

The Italian Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Italian Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Italian, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a "composite" understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Italian

The World English Bible

Young's Literal Translation

Genesis Chapter 1

- 1 In principio Dio creò il cielo e la terra.
In the beginning God created the heavens and the earth.
In the beginning of God`s preparing the heavens and the earth --**
- 2 Ora la terra era informe e deserta e le tenebre ricoprivano l'abisso e lo spirito di Dio aleggiava sulle acque.
Now the earth was formless and empty. Darkness was on the surface of the deep. God`s Spirit was hovering over the surface of the waters.
the earth hath existed waste and void, and darkness [is] on the face of the deep, and the Spirit of God fluttering on the face of the waters,**
- 3 Dio disse: Sia la luce!. E la luce fu.
God said, "Let there be light," and there was light.
and God saith, `Let light be;` and light is.**
- 4 Dio vide che la luce era cosa buona e separò la luce dalle tenebre
God saw the light, and saw that it was good. God divided the light from the darkness.
And God seeth the light that [it is] good, and God separateth between the light and the darkness,**
- 5 e chiamò la luce giorno e le tenebre notte. E fu sera e fu mattina: primo giorno.
God called the light Day, and the darkness he called Night. There was evening and there was morning, one day.
and God calleth to the light `Day,` and to the darkness He hath called `Night;` and there is an evening, and there is a morning -- day one.**

- 6 Dio disse: Sia il firmamento in mezzo alle acque per separare le acque dalle acque. God said, "Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters."
And God saith, `Let an expanse be in the midst of the waters, and let it be separating between waters and waters.`**
- 7 Dio fece il firmamento e separò le acque, che sono sotto il firmamento, dalle acque, che son sopra il firmamento. E così avvenne. God made the expanse, and divided the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse, and it was so.
And God maketh the expanse, and it separateth between the waters which [are] under the expanse, and the waters which [are] above the expanse: and it is so.**
- 8 Dio chiamò il firmamento cielo. E fu sera e fu mattina: secondo giorno. God called the expanse sky. There was evening and there was morning, a second day.
And God calleth to the expanse `Heavens;` and there is an evening, and there is a morning -- day second.**
- 9 Dio disse: Le acque che sono sotto il cielo, si raccolgano in un solo luogo e appaia l'asciutto. E così avvenne. God said, "Let the waters under the sky be gathered together to one place, and let the dry land appear," and it was so.
And God saith, `Let the waters under the heavens be collected unto one place, and let the dry land be seen:` and it is so.**
- 10 Dio chiamò l'asciutto terra e la massa delle acque mare. E Dio vide che era cosa buona. God called the dry land Earth, and the gathering together of the waters he called Seas. God saw that it was good.
And God calleth to the dry land `Earth,` and to the collection of the waters He hath called `Seas;` and God seeth that [it is] good.**
- 11 E Dio disse: La terra produca germogli, erbe che producono seme e alberi da frutto, che facciano sulla terra frutto con il seme, ciascuno secondo la sua specie. E così avvenne: God said, "Let the earth put forth grass, herbs yielding seed, and fruit trees bearing fruit after their kind, with its seed in it, on the earth," and it was so.
And God saith, `Let the earth yield tender grass, herb sowing seed, fruit-tree (whose seed [is] in itself) making fruit after its kind, on the earth:` and it is so.**
- 12 la terra produsse germogli, erbe che producono seme, ciascuna secondo la propria specie e alberi che fanno ciascuno frutto con il seme, secondo la propria specie. Dio vide che era cosa buona. The earth brought forth grass, herbs yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, with its seed in it, after their kind: and God saw that it was good.
And the earth bringeth forth tender grass, herb sowing seed after its kind, and tree making fruit (whose seed [is] in itself) after its kind; and God seeth that [it is] good;**
- 13 E fu sera e fu mattina: terzo giorno. There was evening and there was morning, a third day.
and there is an evening, and there is a morning -- day third.**

- 14 Dio disse: Ci siano luci nel firmamento del cielo, per distinguere il giorno dalla notte; servano da segni per le stagioni, per i giorni e per gli anni**
God said, "Let there be lights in the expanse of sky to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days and years;
And God saith, `Let luminaries be in the expanse of the heavens, to make a separation between the day and the night, then they have been for signs, and for seasons, and for days and years,
- 15 e servano da luci nel firmamento del cielo per illuminare la terra. E così avvenne:**
and let them be for lights in the expanse of sky to give light on the earth," and it was so.
and they have been for luminaries in the expanse of the heavens to give light upon the earth: ` and it is so.
- 16 Dio fece le due luci grandi, la luce maggiore per regolare il giorno e la luce minore per regolare la notte, e le stelle.**
God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night. He also made the stars.
And God maketh the two great luminaries, the great luminary for the rule of the day, and the small luminary -- and the stars -- for the rule of the night;
- 17 Dio le pose nel firmamento del cielo per illuminare la terra**
God set them in the expanse of sky to give light to the earth,
and God giveth them in the expanse of the heavens to give light upon the earth,
- 18 e per regolare giorno e notte e per separare la luce dalle tenebre. E Dio vide che era cosa buona.**
and to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness. God saw that it was good.
and to rule over day and over night, and to make a separation between the light and the darkness; and God seeth that [it is] good;
- 19 E fu sera e fu mattina: quarto giorno.**
There was evening and there was morning, a fourth day.
and there is an evening, and there is a morning -- day fourth.
- 20 Dio disse: Le acque brulichino di esseri viventi e uccelli volino sopra la terra, davanti al firmamento del cielo.**
God said, "Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let birds fly above the earth in the open expanse of sky."
And God saith, `Let the waters teem with the teeming living creature, and fowl let fly on the earth on the face of the expanse of the heavens.`

- 21 Dio creò i grandi mostri marini e tutti gli esseri viventi che guizzano e brulicano nelle acque, secondo la loro specie, e tutti gli uccelli alati secondo la loro specie. E Dio vide che era cosa buona.**
God created the large sea creatures, and every living creature that moves, with which the waters swarmed, after their kind, and every winged bird after its kind. God saw that it was good.
And God prepareth the great monsters, and every living creature that is creeping, which the waters have teemed with, after their kind, and every fowl with wing, after its kind, and God seeth that [it is] good.
- 22 Dio li benedisse: Siate fecondi e moltiplicatevi e riempite le acque dei mari; gli uccelli si moltiplichino sulla terra.**
God blessed them, saying, "Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth."
And God blesseth them, saying, `Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and the fowl let multiply in the earth:`
- 23 E fu sera e fu mattina: quinto giorno.**
There was evening and there was morning, a fifth day.
and there is an evening, and there is a morning -- day fifth.
- 24 Dio disse: La terra produca esseri viventi secondo la loro specie: bestiame, rettili e bestie selvatiche secondo la loro specie. E così avvenne:**
God said, "Let the earth bring forth living creatures after their kind, cattle, creeping things, and animals of the earth after their kind," and it was so.
And God saith, `Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle and creeping thing, and beast of the earth after its kind:` and it is so.
- 25 Dio fece le bestie selvatiche secondo la loro specie e il bestiame secondo la propria specie e tutti i rettili del suolo secondo la loro specie. E Dio vide che era cosa buona.**
God made the animals of the earth after their kind, and the cattle after their kind, and everything that creeps on the ground after its kind. God saw that it was good.
And God maketh the beast of the earth after its kind, and the cattle after their kind, and every creeping thing of the ground after its kind, and God seeth that [it is] good.
- 26 E Dio disse: Facciamo l'uomo a nostra immagine, a nostra somiglianza, e domini sui pesci del mare e sugli uccelli del cielo, sul bestiame, su tutte le bestie selvatiche e su tutti i rettili che strisciano sulla terra.**
God said, "Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creeps on the earth."
And God saith, `Let Us make man in Our image, according to Our likeness, and let them rule over fish of the sea, and over fowl of the heavens, and over cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that is creeping on the earth.`

- 27 Dio creò l'uomo a sua immagine; a immagine di Dio lo creò; maschio e femmina li creò. God created man in his own image. In God's image he created him; male and female he created them.**
And God preparereth the man in His image; in the image of God He prepared him, a male and a female He prepared them.
- 28 Dio li benedisse e disse loro: Siate fecondi e moltiplicatevi, riempite la terra; soggiogatela e dominate sui pesci del mare e sugli uccelli del cielo e su ogni essere vivente, che striscia sulla terra. God blessed them. God said to them, "Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it. Have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over every living thing that moves on the earth."
And God blesseth them, and God saith to them, `Be fruitful, and multiply, and fill the earth, and subdue it, and rule over fish of the sea, and over fowl of the heavens, and over every living thing that is creeping upon the earth.`**
- 29 Poi Dio disse: Ecco, io vi do ogni erba che produce seme e che è su tutta la terra e ogni albero in cui è il frutto, che produce seme: saranno il vostro cibo. God said, "Behold, I have given you every herb yielding seed, which is on the surface of all the earth, and every tree, which bears fruit yielding seed. It will be your food.
And God saith, `Lo, I have given to you every herb sowing seed, which [is] upon the face of all the earth, and every tree in which [is] the fruit of a tree sowing seed, to you it is for food;**
- 30 A tutte le bestie selvatiche, a tutti gli uccelli del cielo e a tutti gli esseri che strisciano sulla terra e nei quali è alito di vita, io do in cibo ogni erba verde. E così avvenne. To every animal of the earth, and to every bird of the sky, and to everything that creeps on the earth, in which there is life, I have given every green herb for food." And it was so.
and to every beast of the earth, and to every fowl of the heavens, and to every creeping thing on the earth, in which [is] breath of life, every green herb [is] for food: ` and it is so.**
- 31 Dio vide quanto aveva fatto, ed ecco, era cosa molto buona. E fu sera e fu mattina: sesto giorno. God saw everything that he had made, and, behold, it was very good. There was evening and there was morning, the sixth day.
And God seeth all that He hath done, and lo, very good; and there is an evening, and there is a morning -- day the sixth.**
- 1 Così furono portati a compimento il cielo e la terra e tutte le loro schiere. The heavens and the earth were finished, and all the host of them.
And the heavens and the earth are completed, and all their host;**
- 2 Allora Dio, nel settimo giorno portò a termine il lavoro che aveva fatto e cessò nel settimo giorno da ogni suo lavoro. On the seventh day God finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.
and God completeth by the seventh day His work which He hath made, and ceaseth by the seventh day from all His work which He hath made.**

- 3 Dio benedisse il settimo giorno e lo consacrò, perché in esso aveva cessato da ogni lavoro che egli creando aveva fatto. [4a]Queste le origini del cielo e della terra, quando vennero creati. [4b]Quando il Signore Dio fece la terra e il cielo, God blessed the seventh day, and made it holy, because he rested in it from all his work which he had created and made.
And God blesseth the seventh day, and sanctifieth it, for in it He hath ceased from all His work which God had prepared for making.**
- 5 nessun cespuglio campestre era sulla terra, nessuna erba campestre era spuntata - perché il Signore Dio non aveva fatto piovere sulla terra e nessuno lavorava il suolo No plant of the field was yet in the earth, and no herb of the field had yet sprung up; for Yahweh God had not caused it to rain on the earth. There was not a man to till the ground, and no shrub of the field is yet in the earth, and no herb of the field yet sprouteth, for Jehovah God hath not rained upon the earth, and a man there is not to serve the ground,**
- 6 e faceva salire dalla terra l'acqua dei canali per irrigare tutto il suolo -; but a mist went up from the earth, and watered the whole surface of the ground. and a mist goeth up from the earth, and hath watered the whole face of the ground.**
- 7 allora il Signore Dio plasmò l'uomo con polvere del suolo e soffiò nelle sue narici un alito di vita e l'uomo divenne un essere vivente. Yahweh God formed man from the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.
And Jehovah God formeth the man -- dust from the ground, and breatheth into his nostrils breath of life, and the man becometh a living creature.**
- 8 Poi il Signore Dio piantò un giardino in Eden, a oriente, e vi collocò l'uomo che aveva plasmato. Yahweh God planted a garden eastward, in Eden, and there he put the man whom he had formed.
And Jehovah God planteth a garden in Eden, at the east, and He setteth there the man whom He hath formed;**
- 9 Il Signore Dio fece germogliare dal suolo ogni sorta di alberi graditi alla vista e buoni da mangiare, tra cui l'albero della vita in mezzo al giardino e l'albero della conoscenza del bene e del male. Out of the ground Yahweh God made every tree to grow that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.
and Jehovah God causeth to sprout from the ground every tree desirable for appearance, and good for food, and the tree of life in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.**
- 10 Un fiume usciva da Eden per irrigare il giardino, poi di lì si divideva e formava quattro A river went out of Eden to water the garden; and from there it was parted, and became four heads.
And a river is going out from Eden to water the garden, and from thence it is parted, and hath become four chief [rivers];**

- 11 Il primo fiume si chiama Pison: esso scorre intorno a tutto il paese di Avila, dove c'è l'oro**
The name of the first is Pishon: this is the one which flows through the whole land of Havilah, where there is gold;
the name of the one [is] Pison, it [is] that which is surrounding the whole land of the Havilah where the gold [is],
- 12 e l'oro di quella terra è fine; qui c'è anche la resina odorosa e la pietra d'ònice.**
and the gold of that land is good. There is aromatic resin and the onyx stone.
and the gold of that land [is] good, there [is] the bdolach and the shoham stone;
- 13 Il secondo fiume si chiama Ghicon: esso scorre intorno a tutto il paese d'Etiopia.**
The name of the second river is Gihon: the same river that flows through the whole land of Cush.
and the name of the second river [is] Gibon, it [is] that which is surrounding the whole land of Cush;
- 14 Il terzo fiume si chiama Tigri: esso scorre ad oriente di Assur. Il quarto fiume è l'Eufrate.**
The name of the third river is Hiddekel: this is the one which flows in front of Assyria. The fourth river is the Euphrates.
and the name of the third river [is] Hiddekel, it [is] that which is going east of Asshur; and the fourth river is Phrat.
- 15 Il Signore Dio prese l'uomo e lo pose nel giardino di Eden, perché lo coltivasse e lo custodisse.**
Yahweh God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it. And Jehovah God taketh the man, and causeth him to rest in the garden of Eden, to serve it, and to keep it.
- 16 Il Signore Dio diede questo comando all'uomo: Tu potrai mangiare di tutti gli alberi del giardino,**
Yahweh God commanded the man, saying, "Of every tree of the garden you may freely eat: And Jehovah God layeth a charge on the man, saying, `Of every tree of the garden eating thou dost eat;
- 17 ma dell'albero della conoscenza del bene e del male non devi mangiare, perché, quando tu ne mangiassi, certamente moriresti.**
but of the tree of the knowledge of good and evil, you shall not eat of it: for in the day that you eat of it you will surely die."
and of the tree of knowledge of good and evil, thou dost not eat of it, for in the day of thine eating of it -- dying thou dost die.`
- 18 Poi il Signore Dio disse: Non è bene che l'uomo sia solo: gli voglio fare un aiuto che gli sia simile.**
Yahweh God said, "It is not good that the man should be alone; I will make him a helper suitable for him."
And Jehovah God saith, `Not good for the man to be alone, I do make to him an helper -- as his counterpart.`

- 19 Allora il Signore Dio plasmò dal suolo ogni sorta di bestie selvatiche e tutti gli uccelli del cielo e li condusse all'uomo, per vedere come li avrebbe chiamati: in qualunque modo l'uomo avesse chiamato ognuno degli esseri viventi, quello doveva essere il suo nome. Out of the ground Yahweh God formed every animal of the field, and every bird of the sky, and brought them to the man to see what he would call them. Whatever the man called every living creature, that was its name. And Jehovah God formeth from the ground every beast of the field, and every fowl of the heavens, and bringeth in unto the man, to see what he doth call it; and whatever the man calleth a living creature, that [is] its name.**
- 20 Così l'uomo impose nomi a tutto il bestiame, a tutti gli uccelli del cielo e a tutte le bestie selvatiche, ma l'uomo non trovò un aiuto che gli fosse simile. The man gave names to all cattle, and to the birds of the sky, and to every animal of the field; but for man there was not found a helper suitable for him. And the man calleth names to all the cattle, and to fowl of the heavens, and to every beast of the field; and to man hath not been found an helper -- as his counterpart.**
- 21 Allora il Signore Dio fece scendere un torpore sull'uomo, che si addormentò; gli tolse una delle costole e rinchiuso la carne al suo posto. Yahweh God caused a deep sleep to fall on the man, and he slept; and he took one of his ribs, and closed up the flesh in its place. And Jehovah God causeth a deep sleep to fall upon the man, and he sleepeth, and He taketh one of his ribs, and closeth up flesh in its stead.**
- 22 Il Signore Dio plasmò con la costola, che aveva tolta all'uomo, una donna e la condusse all'uomo. He made the rib, which Yahweh God had taken from the man, into a woman, and brought her to the man. And Jehovah God buildeth up the rib which He hath taken out of the man into a woman, and bringeth her in unto the man;**
- 23 Allora l'uomo disse: è carne dalla mia carne e osso dalle mie ossa. La si chiamerà donna perché dall'uomo è stata tolta. The man said, "This is now bone of my bones, and flesh of my flesh. She will be called Woman, because she was taken out of Man." and the man saith, `This [is] the [proper] step! bone of my bone, and flesh of my flesh!` for this it is called Woman, for from a man hath this been taken;**
- 24 Per questo l'uomo abbandonerà suo padre e sua madre e si unirà a sua moglie e i due saranno una sola carne. Therefore a man will leave his father and his mother, and will join with his wife, and they will be one flesh. therefore doth a man leave his father and his mother, and hath cleaved unto his wife, and they have become one flesh.**
- 25 Ora tutti e due erano nudi, l'uomo e sua moglie, ma non ne provavano vergogna. They were both naked, the man and his wife, and were not ashamed. And they are both of them naked, the man and his wife, and they are not ashamed of themselves.**

- 1 Il serpente era la più astuta di tutte le bestie selvatiche fatte dal Signore Dio. Egli disse alla donna: E' vero che Dio ha detto: Non dovete mangiare di nessun albero del giardino?.**
Now the serpent was more subtle than any animal of the field which Yahweh God had made. He said to the woman, "Yes, has God said, `You shall not eat of any tree of the garden?`"
And the serpent hath been subtile above every beast of the field which Jehovah God hath made, and he saith unto the woman, `Is it true that God hath said, Ye do not eat of every tree of the garden?`
- 2 Rispose la donna al serpente: Dei frutti degli alberi del giardino noi possiamo mangiare,**
The woman said to the serpent, "Of the fruit of the trees of the garden we may eat,
And the woman saith unto the serpent, `Of the fruit of the trees of the garden we do eat,
- 3 ma del frutto dell'albero che sta in mezzo al giardino Dio ha detto: Non ne dovete mangiare e non lo dovete toccare, altrimenti morirete.**
but of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God has said, `You shall not eat of it, neither shall you touch it, lest you die.`"
and of the fruit of the tree which [is] in the midst of the garden God hath said, Ye do not eat of it, nor touch it, lest ye die.`
- 4 Ma il serpente disse alla donna: Non morirete affatto!**
The serpent said to the woman, "You won't surely die,
And the serpent saith unto the woman, `Dying, ye do not die,
- 5 Anzi, Dio sa che quando voi ne mangiaste, si aprirebbero i vostri occhi e diventereste come Dio, conoscendo il bene e il male.**
for God knows that in the day you eat it, your eyes will be opened, and you will be as God, knowing good and evil."
for God doth know that in the day of your eating of it -- your eyes have been opened, and ye have been as God, knowing good and evil.`
- 6 Allora la donna vide che l'albero era buono da mangiare, gradito agli occhi e desiderabile per acquistare saggezza; prese del suo frutto e ne mangiò, poi ne diede anche al marito, che era con lei, e anch'egli ne mangiò.**
When the woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes, and that the tree was to be desired to make one wise, she took of the fruit of it, and ate; and she gave some to her husband with her, and he ate.
And the woman seeth that the tree [is] good for food, and that it [is] pleasant to the eyes, and the tree is desirable to make [one] wise, and she taketh of its fruit and eateth, and giveth also to her husband with her, and he doth eat;
- 7 Allora si aprirono gli occhi di tutti e due e si accorsero di essere nudi; intrecciarono foglie di fico e se ne fecero cinture.**
Both of their eyes were opened, and they knew that they were naked. They sewed fig leaves together, and made themselves aprons.
and the eyes of them both are opened, and they know that they [are] naked, and they sew fig-leaves, and make to themselves girdles.

- 8 Poi udirono il Signore Dio che passeggiava nel giardino alla brezza del giorno e l'uomo con sua moglie si nascosero dal Signore Dio, in mezzo agli alberi del giardino.**
They heard the voice of Yahweh God walking in the garden in the cool of the day, and the man and his wife hid themselves from the presence of Yahweh God among the trees of the garden.
And they hear the sound of Jehovah God walking up and down in the garden at the breeze of the day, and the man and his wife hide themselves from the face of Jehovah God in the midst of the trees of the garden.
- 9 Ma il Signore Dio chiamò l'uomo e gli disse: Dove sei?**
Yahweh God called to the man, and said to him, "Where are you?"
And Jehovah God calleth unto the man, and saith to him, `Where [art] thou?`
- 10 Rispose: Ho udito il tuo passo nel giardino: ho avuto paura, perché sono nudo, e mi sono nascosto.**
The man said, "I heard your voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself."
and he saith, `Thy sound I have heard in the garden, and I am afraid, for I am naked, and I hide myself.`
- 11 Riprese: Chi ti ha fatto sapere che eri nudo? Hai forse mangiato dell'albero di cui ti avevo comandato di non mangiare?.**
God said, "Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree that I commanded you not to eat from?"
And He saith, `Who hath declared to thee that thou [art] naked? of the tree of which I have commanded thee not to eat, hast thou eaten?`
- 12 Rispose l'uomo: La donna che tu mi hai posta accanto mi ha dato dell'albero e io ne ho mangiato.**
The man said, "The woman whom you gave to be with me, she gave me of the tree, and I ate."
and the man saith, `The woman whom Thou didst place with me -- she hath given to me of the tree -- and I do eat.`
- 13 Il Signore Dio disse alla donna: Che hai fatto?. Rispose la donna: Il serpente mi ha ingannata e io ho mangiato.**
Yahweh God said to the woman, "What is this you have done?" The woman said, "The serpent deceived me, and I ate."
And Jehovah God saith to the woman, `What [is] this thou hast done?` and the woman saith, `The serpent hath caused me to forget -- and I do eat.`

- 14 Allora il Signore Dio disse al serpente: sii tu maledetto più di tutto il bestiame e più di tutte le bestie selvatiche; sul tuo ventre camminerai e polvere mangerai per tutti i giorni della tua vita.**
Yahweh God said to the serpent, "Because you have done this, cursed are you above all cattle, and above every animal of the field. On your belly shall you go, and you shall eat dust all the days of your life.
And Jehovah God saith unto the serpent, `Because thou hast done this, cursed [art] thou above all the cattle, and above every beast of the field: on thy belly dost thou go, and dust thou dost eat, all days of thy life;
- 15 Io porrò inimicizia tra te e la donna, tra la tua stirpe e la sua stirpe: questa ti schiaccerà la testa e tu le insidierai il calcagno.**
I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and her offspring. He will bruise your head, and you will bruise his heel."
and enmity I put between thee and the woman, and between thy seed and her seed; he doth bruise thee -- the head, and thou dost bruise him -- the heel.`
- 16 Alla donna disse: i tuoi dolori e le tue gravidanze, con dolore partorirai figli. Verso tuo marito sarà il tuo istinto, ma egli ti dominerà.**
To the woman he said, "I will greatly multiply your pain in childbirth. In pain you will bring forth children. Your desire will be for your husband, and he will rule over you."
Unto the woman He said, `Multiplying I multiply thy sorrow and thy conception, in sorrow dost thou bear children, and toward thy husband [is] thy desire, and he doth rule over thee.`
- 17 All'uomo disse: Poiché hai ascoltato la voce di tua moglie e hai mangiato dell'albero, di cui ti avevo comandato: Non ne devi mangiare, maledetto sia il suolo per causa tua! Con dolore ne trarrai il cibo per tutti i giorni della tua vita.**
To Adam he said, "Because you have listened to your wife`s voice, and have eaten of the tree, of which I commanded you, saying, `You shall not eat of it,` cursed is the ground for your sake. In toil you will eat of it all the days of your life.
And to the man He said, `Because thou hast hearkened to the voice of thy wife, and dost eat of the tree concerning which I have charged thee, saying, Thou dost not eat of it, cursed [is] the ground on thine account; in sorrow thou dost eat of it all days of thy life,
- 18 Spine e cardi produrrà per te e mangerai l'erba campestre.**
Thorns also and thistles will it bring forth to you; and you will eat the herb of the field.
and thorn and bramble it doth bring forth to thee, and thou hast eaten the herb of the field;
- 19 Con il sudore del tuo volto mangerai il pane; finché tornerai alla terra, perché da essa sei stato tratto: polvere tu sei e in polvere tornerai!**
By the sweat of your face will you eat bread until you return to the ground, for out of it you were taken. For you are dust, and to dust you shall return."
by the sweat of thy face thou dost eat bread till thy return unto the ground, for out of it hast thou been taken, for dust thou [art], and unto dust thou turnest back.`
- 20 L'uomo chiamò la moglie Eva, perché essa fu la madre di tutti i viventi.**
The man called his wife Eve, because she was the mother of all living.
And the man calleth his wife`s name Eve: for she hath been mother of all living.

- 21 Il Signore Dio fece all'uomo e alla donna tuniche di pelli e le vesti.**
Yahweh God made coats of skins for Adam and for his wife, and clothed them.
And Jehovah God doth make to the man and to his wife coats of skin, and doth clothe them.
- 22 Il Signore Dio disse allora: Ecco l'uomo è diventato come uno di noi, per la conoscenza del bene e del male. Ora, egli non stenda più la mano e non prenda anche dell'albero della vita, ne mangi e viva sempre!**
Yahweh God said, "Behold, the man has become like one of us, knowing good and evil. Now, lest he put forth his hand, and also take of the tree of life, and eat, and live forever..."
And Jehovah God saith, `Lo, the man was as one of Us, as to the knowledge of good and evil; and now, lest he send forth his hand, and have taken also of the tree of life, and eaten, and lived to the age,` --
- 23 Il Signore Dio lo scacciò dal giardino di Eden, perché lavorasse il suolo da dove era stato tratto.**
Therefore Yahweh God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.
Jehovah God sendeth him forth from the garden of Eden to serve the ground from which he hath been taken;
- 24 Scacciò l'uomo e pose ad oriente del giardino di Eden i cherubini e la fiamma della spada folgorante, per custodire la via all'albero della vita.**
So he drove out the man; and he placed Cherubs at the east of the garden of Eden, and the flame of a sword which turned every way, to guard the way to the tree of life.
yea, he casteth out the man, and causeth to dwell at the east of the garden of Eden the cherubs and the flame of the sword which is turning itself round to guard the way of the tree of life.
- 1 Adamo si unì a Eva sua moglie, la quale concepì e partorì Caino e disse: Ho acquistato un uomo dal Signore.**
The man knew Eve his wife. She conceived, and gave birth to Cain, and said, "I have gotten a man with Yahweh`s help."
And the man knew Eve his wife, and she conceiveth and beareth Cain, and saith, `I have gotten a man by Jehovah;`
- 2 Poi partorì ancora suo fratello Abele. Ora Abele era pastore di greggi e Caino lavoratore del suolo.**
Again she gave birth, to Cain`s brother Abel. Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.
and she addeth to bear his brother, even Abel. And Abel is feeding a flock, and Cain hath been servant of the ground.
- 3 Dopo un certo tempo, Caino offrì frutti del suolo in sacrificio al Signore;**
As time passed, it happened that Cain brought an offering to Yahweh from the fruit of the ground.
And it cometh to pass at the end of days that Cain bringeth from the fruit of the ground a present to Jehovah;

- 4** anche Abele offrì primogeniti del suo gregge e il loro grasso. Il Signore gradì Abele e la sua offerta,
Abel also brought some of the firstborn of his flock and of the fat of it. Yahweh respected Abel and his offering,
and Abel, he hath brought, he also, from the female firstlings of his flock, even from their fat ones; and Jehovah looketh unto Abel and unto his present,
- 5** ma non gradì Caino e la sua offerta. Caino ne fu molto irritato e il suo volto era abbattuto.
but he didn't respect Cain and his offering. Cain was very angry, and the expression on his face fell.
and unto Cain and unto his present He hath not looked; and it is very displeasing to Cain, and his countenance is fallen.
- 6** Il Signore disse allora a Caino: Perché sei irritato e perché è abbattuto il tuo volto?
Yahweh said to Cain, "Why are you angry? Why has the expression of your face fallen?
And Jehovah saith unto Cain, `Why hast thou displeasure? and why hath thy countenance fallen?
- 7** Se agisci bene, non dovrai forse tenerlo alto? Ma se non agisci bene, il peccato è accovacciato alla tua porta; verso di te è il suo istinto, ma tu d'inalo.
If you do well, will it not be lifted up? If you don't do well, sin crouches at the door. Its desire is for you, but you are to rule over it."
Is there not, if thou dost well, acceptance? and if thou dost not well, at the opening a sin-offering is crouching, and unto thee its desire, and thou rulest over it.`
- 8** Caino disse al fratello Abele: Andiamo in campagna!. Mentre erano in campagna, Caino alzò la mano contro il fratello Abele e lo uccise.
Cain said to Abel, his brother, "Let's go into the field." It happened, when they were in the field, that Cain rose up against Abel, his brother, and killed him.
And Cain saith unto Abel his brother, [`Let us go into the field;`] and it cometh to pass in their being in the field, that Cain riseth up against Abel his brother, and slayeth him.
- 9** Allora il Signore disse a Caino: Dov'è Abele, tuo fratello?. Egli rispose: Non lo so. Sono forse il guardiano di mio fratello?.
Yahweh said to Cain, "Where is Abel, your brother?" He said, "I don't know. Am I my brother's keeper?"
And Jehovah saith unto Cain, `Where [is] Abel thy brother?` and he saith, `I have not known; my brother's keeper -- I?`
- 10** Riprese: Che hai fatto? La voce del sangue di tuo fratello grida a me dal suolo!
Yahweh said, "What have you done? The voice of your brother's blood cries to me from the ground.
And He saith, `What hast thou done? the voice of thy brother's blood is crying unto Me from the ground;

- 11 Ora sii maledetto lungi da quel suolo che per opera della tua mano ha bevuto il sangue di tuo fratello.**
Now you are cursed because of the ground, which has opened its mouth to receive your brother's blood from your hand.
and now, cursed [art] thou from the ground, which hath opened her mouth to receive the blood of thy brother from thy hand;
- 12 Quando lavorerai il suolo, esso non ti darà più i suoi prodotti: ramingo e fuggiasco sarai sulla terra.**
From now on, when you till the ground, it won't yield its strength to you. You shall be a fugitive and a wanderer in the earth."
when thou tillest the ground, it doth not add to give its strength to thee -- a wanderer, even a trembling one, thou art in the earth.`
- 13 Disse Caino al Signore: Troppo grande è la mia colpa per ottenere perdono?**
Cain said to Yahweh, "My punishment is greater than I can bear.
And Cain saith unto Jehovah, `Greater is my punishment than to be borne;
- 14 Ecco, tu mi scacci oggi da questo suolo e io mi dovrò nascondere lontano da te; io sarò ramingo e fuggiasco sulla terra e chiunque mi incontrerà mi potrà uccidere.**
Behold, you have driven me out this day from the surface of the ground. I will be hidden from your face, and I will be a fugitive and a wanderer in the earth. It will happen that whoever finds me will kill me."
lo, Thou hast driven me to-day from off the face of the ground, and from Thy face I am hid; and I have been a wanderer, even a trembling one, in the earth, and it hath been -- every one finding me doth slay me.`
- 15 Ma il Signore gli disse: Però chiunque ucciderà Caino subirà la vendetta sette volte!. Il Signore impose a Caino un segno, perché non lo colpisse chiunque l'avesse incontrato.**
Yahweh said to him, "Therefore whoever slays Cain, vengeance will be taken on him sevenfold." Yahweh appointed a sign for Cain, lest any finding him should strike him.
And Jehovah saith to him, `Therefore -- of any slayer of Cain sevenfold it is required;` and Jehovah setteth to Cain a token that none finding him doth slay him.
- 16 Caino si allontanò dal Signore e abitò nel paese di Nod, ad oriente di Eden.**
Cain went out from Yahweh's presence, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden.
And Cain goeth out from before Jehovah, and dwelleth in the land, moving about east of Eden;
- 17 Ora Caino si unì alla moglie che concepì e partorì Enoch; poi divenne costruttore di una città, che chiamò Enoch, dal nome del figlio.**
Cain knew his wife. She conceived, and gave birth to Enoch. He built a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch.
and Cain knoweth his wife, and she conceiveth, and beareth Enoch; and he is building a city, and he calleth the name of the city, according to the name of his son -- Enoch.

- 18 A Enoch nacque Irad; Irad generò Mecuaiaèl e Mecuaiaèl generò Metusaèl e Metusaèl generò Lamech.**
To Enoch was born Irad. Irad became the father of Mehujael. Mehujael became the father of Methushael. Methushael became the father of Lamech.
And born to Enoch is Irad; and Irad hath begotten Mehujael; and Mehujael hath begotten Methusael; and Methusael hath begotten Lamech.
- 19 Lamech si prese due mogli: una chiamata Ada e l'altra chiamata Zilla.**
Lamech took two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah.
And Lamech taketh to himself two wives, the name of the one Adah, and the name of the second Zillah.
- 20 Ada partorì Iabal: egli fu il padre di quanti abitano sotto le tende presso il bestiame.**
Adah gave birth to Jabal, who was the father of those who dwell in tents and have cattle.
And Adah beareth Jabal, he hath been father of those inhabiting tents and purchased possessions;
- 21 Il fratello di questi si chiamava Iubal: egli fu il padre di tutti i suonatori di cetra e di**
His brother's name was Jubal, who was the father of all who handle the harp and pipe.
and the name of his brother [is] Jubal, he hath been father of every one handling harp and organ.
- 22 Zilla a sua volta partorì Tubalkàin, il fabbro, padre di quanti lavorano il rame e il ferro. La sorella di Tubalkàin fu Naama.**
Zillah also gave birth to Tubal-Cain, the forger of every cutting instrument of brass and iron. Tubal-Cain's sister was Naamah.
And Zillah she also bare Tubal-Cain, an instructor of every artificer in brass and iron; and a sister of Tubal-Cain [is] Naamah.
- 23 Lamech disse alle mogli: mogli di Lamech, porgete l'orecchio al mio dire: Ho ucciso un uomo per una mia scalfittura e un ragazzo per un mio livido.**
Lamech said to his wives, "Adah and Zillah, Hear my voice, You wives of Lamech, listen to my speech, For I have slain a man for wounding me, A young man for bruising me.
And Lamech saith to his wives: -- `Adah and Zillah, hear my voice; Wives of Lamech, give ear [to] my saying: For a man I have slain for my wound, Even a young man for my hurt;
- 24 Sette volte sarà vendicato Caino ma Lamech settantasette.**
If Cain will be avenged seven times, Truly Lamech seventy-seven times.
For sevenfold is required for Cain, And for Lamech seventy and sevenfold.`
- 25 Adamo si unì di nuovo alla moglie, che partorì un figlio e lo chiamò Set. Perché - disse - Dio mi ha concesso un'altra discendenza al posto di Abele, poiché Caino l'ha ucciso.**
Adam knew his wife again. She gave birth to a son, and named him Seth. For, she said, "God has appointed me another child instead of Abel, for Cain killed him."
And Adam again knoweth his wife, and she beareth a son, and calleth his name Seth, `for God hath appointed for me another seed instead of Abel:` for Cain had slain him.

- 26 Anche a Set nacque un figlio, che egli chiamò Enos. Allora si cominciò ad invocare il nome del Signore.**
There was also born a son to Seth, and he named him Enosh. Then men began to call on Yahweh`s name.
And to Seth, to him also a son hath been born, and he calleth his name Enos; then a beginning was made of preaching in the name of Jehovah.
- 1 Questo è il libro della genealogia di Adamo. Quando Dio creò l'uomo, lo fece a somiglianza di Dio;**
This is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, he made him in God`s likeness.
This [is] an account of the births of Adam: In the day of God`s preparing man, in the likeness of God He hath made him;
- 2 maschio e femmina li creò, li benedisse e li chiamò uomini quando furono creati.**
He created them male and female, and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.
a male and a female He hath prepared them, and He blesseth them, and calleth their name Man, in the day of their being prepared.
- 3 Adamo aveva centotrenta anni quando generò a sua immagine, a sua somiglianza, un figlio e lo chiamò Set.**
Adam lived one hundred thirty years, and became the father of a son in his own likeness, after his image, and named him Seth.
And Adam liveth an hundred and thirty years, and begetteth [a son] in his likeness, according to his image, and calleth his name Seth.
- 4 Dopo aver generato Set, Adamo visse ancora ottocento anni e generò figli e figlie.**
The days of Adam after he became the father of Seth were eight hundred years, and he became the father of sons and daughters.
And the days of Adam after his begetting Seth are eight hundred years, and he begetteth sons and daughters.
- 5 L'intera vita di Adamo fu di novecentotrenta anni; poi morì.**
All the days that Adam lived were nine hundred thirty years, then he died.
And all the days of Adam which he lived are nine hundred and thirty years, and he dieth.
- 6 Set aveva centocinque anni quando generò Enos;**
Seth lived one hundred five years, and became the father of Enosh.
And Seth liveth an hundred and five years, and begetteth Enos.
- 7 dopo aver generato Enos, Set visse ancora ottocentasette anni e generò figli e figlie.**
Seth lived after he became the father of Enosh eight hundred seven years, and became the father of sons and daughters.
And Seth liveth after his begetting Enos eight hundred and seven years, and begetteth sons and daughters.

- 8 L'intera vita di Set fu di novecentododici anni; poi morì.
All the days of Seth were nine hundred twelve years, then he died.
And all the days of Seth are nine hundred and twelve years, and he dieth.**
- 9 Enos aveva novanta anni quando generò Kenan;
Enosh lived ninety years, and became the father of Kenan.
And Enos liveth ninety years, and begetteth Cainan.**
- 10 Enos, dopo aver generato Kenan, visse ancora ottocentoquindici anni e generò figli e
Enosh lived after he became the father of Kenan, eight hundred fifteen years, and became
the father of sons and daughters.
And Enos liveth after his begetting Cainan eight hundred and fifteen years, and begetteth
sons and daughters.**
- 11 L'intera vita di Enos fu di novecentocinque anni; poi morì.
All the days of Enosh were nine hundred five years, then he died.
And all the days of Enos are nine hundred and five years, and he dieth.**
- 12 Kenan aveva settanta anni quando generò Maalaleèl;
Kenan lived seventy years, and became the father of Mahalalel.
And Cainan liveth seventy years, and begetteth Mahalaleel.**
- 13 Kenan dopo aver generato Maalaleèl visse ancora ottocentoquaranta anni e generò figli e
figlie.
Kenan lived after he became the father of Mahalalel eight hundred forty years, and
became the father of sons and daughters
And Cainan liveth after his begetting Mahalaleel eight hundred and forty years, and
begetteth sons and daughters.**
- 14 L'intera vita di Kenan fu di novecentodieci anni; poi morì.
and all the days of Kenan were nine hundred ten years, then he died.
And all the days of Cainan are nine hundred and ten years, and he dieth.**
- 15 Maalaleèl aveva sessantacinque anni quando generò Jared;
Mahalalel lived sixty-five years, and became the father of Jared.
And Mahalaleel liveth five and sixty years, and begetteth Jared.**
- 16 Maalaleèl dopo aver generato Jared, visse ancora ottocentotrenta anni e generò figli e
figlie.
Mahalalel lived after he became the father of Jared eight hundred thirty years, and
became the father of sons and daughters.
And Mahalaleel liveth after his begetting Jared eight hundred and thirty years, and
begetteth sons and daughters.**
- 17 L'intera vita di Maalaleèl fu di ottocentonovantacinque anni; poi morì.
All the days of Mahalalel were eight hundred ninety-five years, then he died.
And all the days of Mahalaleel are eight hundred and ninety and five years, and he dieth.**

- 18 Jared aveva centosessantadue anni quando generò Enoch;
Jared lived one hundred sixty-two years, and became the father of Enoch.
And Jared liveth an hundred and sixty and two years, and begetteth Enoch.**
- 19 Jared, dopo aver generato Enoch, visse ancora ottocento anni e generò figli e figlie.
Jared lived after he became the father of Enoch eight hundred years, and became the
father of sons and daughters.
And Jared liveth after his begetting Enoch eight hundred years, and begetteth sons and
daughters.**
- 20 L'intera vita di Jared fu di novecentosessantadue anni; poi morì.
All the days of Jared were nine hundred sixty-two years, then he died.
And all the days of Jared are nine hundred and sixty and two years, and he dieth.**
- 21 Enoch aveva sessantacinque anni quando generò Matusalemme.
Enoch lived sixty-five years, and became the father of Methuselah.
And Enoch liveth five and sixty years, and begetteth Methuselah.**
- 22 Enoch camminò con Dio; dopo aver generato Matusalemme, visse ancora per trecento
anni e generò figli e figlie.
Enoch walked with God after he became the father of Methuselah three hundred years,
and became the father of sons and daughters.
And Enoch walketh habitually with God after his begetting Methuselah three hundred
years, and begetteth sons and daughters.**
- 23 L'intera vita di Enoch fu di trecentosessantacinque anni.
all the days of Enoch were three hundred sixty-five years.
And all the days of Enoch are three hundred and sixty and five years.**
- 24 Poi Enoch cammino con Dio e non fu più perché Dio l'aveva preso.
Enoch walked with God, and he was not, for God took him.
And Enoch walketh habitually with God, and he is not, for God hath taken him.**
- 25 Matusalemme aveva centottantasette anni quando generò Lamech;
Methuselah lived one hundred eighty-seven years, and became the father of Lamech.
And Methuselah liveth an hundred and eighty and seven years, and begetteth Lamech.**
- 26 Matusalemme, dopo aver generato Lamech, visse ancora settecentottantadue anni e
generò figli e figlie.
Methuselah lived after he became the father of Lamech seven hundred eighty-two years,
and became the father of sons and daughters.
And Methuselah liveth after his begetting Lamech seven hundred and eighty and two
years, and begetteth sons and daughters.**
- 27 L'intera vita di Matusalemme fu di novecentosessantannove anni; poi morì.
All the days of Methuselah were nine hundred sixty-nine years, then he died.
And all the days of Methuselah are nine hundred and sixty and nine years, and he dieth.**

- 28** Lamech aveva centottantadue anni quando generò un figlio
Lamech lived one hundred eighty-two years, and became the father of a son,
And Lamech liveth an hundred and eighty and two years, and begetteth a son,
- 29** e lo chiamò Noè, dicendo: Costui ci consolerà del nostro lavoro e della fatica delle nostre mani, a causa del suolo che il Signore ha maledetto.
and he named him Noah, saying, "This same will comfort us in our work and in the toil of our hands, because of the ground which Yahweh has cursed."
and calleth his name Noah, saying, `This [one] doth comfort us concerning our work, and concerning the labour of our hands, because of the ground which Jehovah hath cursed.`
- 30** Lamech, dopo aver generato Noè, visse ancora cinquecentonovantacinque anni e generò figli e figlie.
Lamech lived after he became the father of Noah five hundred ninety-five years, and became the father of sons and daughters.
And Lamech liveth after his begetting Noah five hundred and ninety and five years, and begetteth sons and daughters.
- 31** L'intera vita di Lamech fu di settecentosettantasette anni; poi morì.
All the days of Lamech were seven hundred seventy-seven years, then he died.
And all the days of Lamech are seven hundred and seventy and seven years, and he dieth.
- 32** Noè aveva cinquecento anni quando generò Sem, Cam e Iafet.
Noah was five hundred years old, and Noah became the father of Shem, Ham, and
And Noah is a son of five hundred years, and Noah begetteth Shem, Ham, and Japheth.
- 1** Quando gli uomini cominciarono a moltiplicarsi sulla terra e nacquero loro figlie,
It happened, when men began to multiply on the surface of the ground, and daughters were born to them,
And it cometh to pass that mankind have begun to multiply on the face of the ground, and daughters have been born to them,
- 2** i figli di Dio videro che le figlie degli uomini erano belle e ne presero per mogli quante ne vollero.
that God`s sons saw that men`s daughters were beautiful, and they took for themselves wives of all that they chose.
and sons of God see the daughters of men that they [are] fair, and they take to themselves women of all whom they have chosen.
- 3** Allora il Signore disse: Il mio spirito non resterà sempre nell'uomo, perché egli è carne e la sua vita sarà di centoventi anni.
Yahweh said, "My spirit will not strive with man forever, because he also is flesh; yet will his days be one hundred twenty years."
And Jehovah saith, `My Spirit doth not strive in man -- to the age; in their erring they [are] flesh:` and his days have been an hundred and twenty years.

- 4 C'erano sulla terra i giganti a quei tempi - e anche dopo - quando i figli di Dio si univano alle figlie degli uomini e queste partorivano loro dei figli: sono questi gli eroi dell'antichità, uomini famosi.**
The Nephilim were in the earth in those days, and also after that, when God`s sons came to men`s daughters. They bore children to them: the same were the mighty men who were of old, men of renown.
The fallen ones were in the earth in those days, and even afterwards when sons of God come in unto daughters of men, and they have borne to them -- they [are] the heroes, who, from of old, [are] the men of name.
- 5 Il Signore vide che la malvagità degli uomini era grande sulla terra e che ogni disegno concepito dal loro cuore non era altro che male.**
Yahweh saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.
And Jehovah seeth that abundant [is] the wickedness of man in the earth, and every imagination of the thoughts of his heart only evil all the day;
- 6 E il Signore si pentì di aver fatto l'uomo sulla terra e se ne addolorò in cuor suo.**
Yahweh was sorry that he had made man on the earth, and it grieved him in his heart.
and Jehovah repenteth that He hath made man in the earth, and He grieveth Himself -- unto His heart.
- 7 Il Signore disse: Sterminerò dalla terra l'uomo che ho creato: con l'uomo anche il bestiame e i rettili e gli uccelli del cielo, perché sono pentito d'averli fatti.**
Yahweh said, "I will destroy man whom I have created from the surface of the ground; man, along with animals, creeping things, and birds of the sky; for I am sorry that I have made them."
And Jehovah saith, `I wipe away man whom I have prepared from off the face of the ground, from man unto beast, unto creeping thing, and unto fowl of the heavens, for I have repented that I have made them.`
- 8 Ma Noè trovò grazia agli occhi del Signore.**
But Noah found favor in Yahweh`s eyes.
And Noah found grace in the eyes of Jehovah.
- 9 Questa è la storia di Noè. Noè era uomo giusto e integro tra i suoi contemporanei e camminava con Dio.**
This is the history of the generations of Noah. Noah was a righteous man, blameless among the people of his time. Noah walked with God.
These [are] births of Noah: Noah [is] a righteous man; perfect he hath been among his generations; with God hath Noah walked habitually.
- 10 Noè generò tre figli: Sem, Cam, e Iafet.**
Noah became the father of three sons: Shem, Ham, and Japheth.
And Noah begetteth three sons, Shem, Ham, and Japheth.
- 11 Ma la terra era corrotta davanti a Dio e piena di violenza.**
The earth was corrupt before God, and the earth was filled with violence.
And the earth is corrupt before God, and the earth is filled [with] violence.

- 12 Dio guardò la terra ed ecco essa era corrotta, perché ogni uomo aveva pervertito la sua condotta sulla terra.
God saw the earth, and saw that it was corrupt, for all flesh had corrupted their way on the earth.
And God seeth the earth, and lo, it hath been corrupted, for all flesh hath corrupted its way on the earth.**
- 13 Allora Dio disse a Noè: E' venuta per me la fine di ogni uomo, perché la terra, per causa loro, è piena di violenza; ecco, io li distruggerò insieme con la terra.
God said to Noah, "The end of all flesh has come before me, for the earth is filled with violence through them. Behold, I will destroy them with the earth.
And God said to Noah, `An end of all flesh hath come before Me, for the earth hath been full of violence from their presence; and lo, I am destroying them with the earth.**
- 14 Fatti un'arca di legno di cipresso; dividerai l'arca in scompartimenti e la spalmerai di bitume dentro e fuori.
Make an ark of gopher wood. You shall make rooms in the ark, and shall seal it inside and outside with pitch.
`Make for thyself an ark of gopher-wood; rooms dost thou make with the ark, and thou hast covered it within and without with cypress;**
- 15 Ecco come devi farla: l'arca avrà trecento cubiti di lunghezza, cinquanta di larghezza e trenta di altezza.
This is how you shall make it. The length of the ark will be three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.
and this [is] that which thou dost with it: three hundred cubits [is] the length of the ark, fifty cubits its breadth, and thirty cubits its height;**
- 16 Farai nell'arca un tetto e a un cubito più sopra la terminerai; da un lato metterai la porta dell'arca. La farai a piani: inferiore, medio e superiore.
You shall make a roof in the ark, and to a cubit shall you finish it upward. You shall set the door of the ark in the side of it. You shall make it with lower, second, and third levels.
a window dost thou make for the ark, and unto a cubit thou dost restrain it from above; and the opening of the ark thou dost put in its side, -- lower, second, and third [stories] dost thou make it.**
- 17 Ecco io manderò il diluvio, cioè le acque, sulla terra, per distruggere sotto il cielo ogni carne, in cui è alito di vita; quanto è sulla terra perirà.
I, even, I do bring the flood of waters on this earth, to destroy all flesh having the breath of life from under the sky. Everything that is in the earth will die.
`And I, lo, I am bringing in the deluge of waters on the earth to destroy all flesh, in which [is] a living spirit, from under the heavens; all that [is] in the earth doth expire.**
- 18 Ma con te io stabilisco la mia alleanza. Entrerai nell'arca tu e con te i tuoi figli, tua moglie e le mogli dei tuoi figli.
But I will establish my covenant with you. You shall come into the ark, you, your sons, your wife, and your sons` wives with you.
`And I have established My covenant with thee, and thou hast come in unto the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy son`s wives with thee;**

- 19** Di quanto vive, di ogni carne, introdurrà nell'arca due di ogni specie, per conservarli in vita con te: siano maschio e femmina.
Of every living thing of all flesh, you shall bring two of every sort into the ark, to keep them alive with you. They shall be male and female.
and of all that liveth, of all flesh, two of every [sort] thou dost bring in unto the ark, to keep alive with thee; male and female are they.
- 20** Degli uccelli secondo la loro specie, del bestiame secondo la propria specie e di tutti i rettili della terra secondo la loro specie, due d'ognuna verranno con te, per essere conservati in vita.
Of the birds after their kind, of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every sort shall come to you, to keep them alive.
Of the fowl after its kind, and of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every [sort] they come in unto thee, to keep alive.
- 21** Quanto a te, prenditi ogni sorta di cibo da mangiare e raccoglilo presso di te: sarà di nutrimento per te e per loro.
Take with you of all food that is eaten, and gather it to you; and it will be for food for you, and for them.
`And thou, take to thyself of all food that is eaten; and thou hast gathered unto thyself, and it hath been to thee and to them for food.`
- 22** Noè esegui tutto; come Dio gli aveva comandato, così egli fece.
Thus Noah did. According to all that God commanded him, so he did.
And Noah doth according to all that God hath commanded him; so hath he done.
- 1** Il Signore disse a Noè: Entra nell'arca tu con tutta la tua famiglia, perché ti ho visto giusto dinanzi a me in questa generazione.
Yahweh said to Noah, "Come with all of your household into the ark, for I have seen your righteousness before me in this generation.
And Jehovah saith to Noah, `Come in, thou and all thy house, unto the ark, for thee I have seen righteous before Me in this generation;
- 2** D'ogni animale mondo prendine con te sette paia, il maschio e la sua femmina; degli animali che non sono mondi un paio, il maschio e la sua femmina.
You shall take seven pairs of every clean animal with you, the male and his female. Of the animals that are not clean, take two, the male and his female.
of all the clean beasts thou dost take to thee seven pairs, a male and its female; and of the beasts which are not clean two, a male and its female;
- 3** Anche degli uccelli mondi del cielo, sette paia, maschio e femmina, per conservarne in vita la razza su tutta la terra.
Also of the birds of the sky, seven and seven, male and female, to keep seed alive on the surface of all the earth.
also, of fowl of the heavens seven pairs, a male and a female, to keep alive seed on the face of all the earth;

- 4** Perché tra sette giorni farò piovere sulla terra per quaranta giorni e quaranta notti; sterminerò dalla terra ogni essere che ho fatto.
In seven days, I will cause it to rain on the earth for forty days and forty nights. Every living thing that I have made, I will destroy from the surface of the ground."
for after other seven days I am sending rain on the earth forty days and forty nights, and have wiped away all the substance that I have made from off the face of the ground.`
- 5** Noè fece quanto il Signore gli aveva comandato.
Noah did everything that Yahweh commanded him.
And Noah doth according to all that Jehovah hath commanded him:
- 6** Noè aveva seicento anni, quando venne il diluvio, cioè le acque sulla terra.
Noah was six hundred years old when the flood of waters came on the earth.
and Noah [is] a son of six hundred years, and the deluge of waters hath been upon the earth.
- 7** Noè entrò nell'arca e con lui i suoi figli, sua moglie e le mogli dei suoi figli, per sottrarsi alle acque del diluvio.
Noah went into the ark with his sons, his wife, and his sons` wives, because of the waters of the flood.
And Noah goeth in, and his sons, and his wife, and his sons` wives with him, unto the ark, from the presence of the waters of the deluge;
- 8** Degli animali mondi e di quelli immondi, degli uccelli e di tutti gli esseri che strisciano sul suolo
Clean animals, animals that are not clean, birds, and everything that creeps on the of the clean beasts and of the beasts that [are] not clean, and of the fowl, and of every thing that is creeping upon the ground,
- 9** entrarono a due a due con Noè nell'arca, maschio e femmina, come Dio aveva comandato a Noè.
went by pairs to Noah into the ark, male and female, as God commanded Noah.
two by two they have come in unto Noah, unto the ark, a male and a female, as God hath commanded Noah.
- 10** Dopo sette giorni, le acque del diluvio furono sopra la terra;
It happened after the seven days, that the waters of the flood came on the earth.
And it cometh to pass, after the seventh of the days, that waters of the deluge have been on the earth.
- 11** nell'anno seicentesimo della vita di Noè, nel secondo mese, il diciassette del mese, proprio in quello stesso giorno, eruppero tutte le sorgenti del grande abisso e le cateratte del cielo si aprirono.
In the six hundredth year of Noah`s life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on the same day all the fountains of the great deep were burst open, and the sky`s windows were opened.
In the six hundredth year of the life of Noah, in the second month, in the seventeenth day of the month, in this day have been broken up all fountains of the great deep, and the net-work of the heavens hath been opened,

- 12** **Cadde la pioggia sulla terra per quaranta giorni e quaranta notti.**
The rain was on the earth forty days and forty nights.
and the shower is on the earth forty days and forty nights.
- 13** **In quello stesso giorno entrò nell'arca Noè con i figli Sem, Cam e Iafet, la moglie di Noè, le tre mogli dei suoi tre figli:**
In the same day Noah, and Shem, Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, entered into the ark;
In this self-same day went in Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, sons of Noah, and Noah's wife and the three wives of his sons with them, unto the ark;
- 14** **essi e tutti i viventi secondo la loro specie e tutto il bestiame secondo la sua specie e tutti i rettili che strisciano sulla terra secondo la loro specie, tutti i volatili secondo la loro specie, tutti gli uccelli, tutti gli esseri alati.**
they, and every animal after its kind, all the cattle after their kind, every creeping thing that creeps on the earth after its kind, and every bird after its kind, every bird of every sort.
- they, and every living creature after its kind, and every beast after its kind, and every creeping thing that is creeping on the earth after its kind, and every fowl after its kind, every bird -- every wing.**
- 15** **Vennero dunque a Noè nell'arca, a due a due, di ogni carne in cui è il soffio di vita.**
They went to Noah into the ark, by pairs of all flesh with the breath of life in them.
And they come in unto Noah, unto the ark, two by two of all the flesh in which [is] a living spirit;
- 16** **Quelli che venivano, maschio e femmina d'ogni carne, entrarono come gli aveva comandato Dio: il Signore chiuse la porta dietro di lui.**
Those who went in, went in male and female of all flesh, as God commanded him; and Yahweh shut him in.
and they that are coming in, male and female of all flesh, have come in as God hath commanded him, and Jehovah doth close [it] for him.
- 17** **Il diluvio durò sulla terra quaranta giorni: le acque crebbero e sollevarono l'arca che si innalzò sulla terra.**
The flood was forty days on the earth. The waters increased, and lifted up the ark, and it was lifted up above the earth.
And the deluge is forty days on the earth, and the waters multiply, and lift up the ark, and it is raised up from off the earth;
- 18** **Le acque divennero poderose e crebbero molto sopra la terra e l'arca galleggiava sulle acque.**
The waters prevailed, and increased greatly on the earth; and the ark floated on the surface of the waters.
and the waters are mighty, and multiply exceedingly upon the earth; and the ark goeth on the face of the waters.

- 19** Le acque si innalzarono sempre più sopra la terra e coprono tutti i monti più alti che sono sotto tutto il cielo.
The waters prevailed exceedingly on the earth. All the high mountains that were under the whole sky were covered.
And the waters have been very very mighty on the earth, and covered are all the high mountains which [are] under the whole heavens;
- 20** Le acque superarono in altezza di quindici cubiti i monti che avevano ricoperto.
The waters prevailed fifteen cubits upward, and the mountains were covered.
fifteen cubits upwards have the waters become mighty, and the mountains are covered;
- 21** Perì ogni essere vivente che si muove sulla terra, uccelli, bestiame e fiere e tutti gli esseri che brulicano sulla terra e tutti gli uomini.
All flesh died that moved on the earth, including birds, cattle, animals, every creeping thing that creeps on the earth, and every man.
and expire doth all flesh that is moving on the earth, among fowl, and among cattle, and among beasts, and among all the teeming things which are teeming on the earth, and all mankind;
- 22** Ogni essere che ha un alito di vita nelle narici, cioè quanto era sulla terra asciutta morì.
All in whose nostrils was the breath of the spirit of life, of all that was on the dry land, died.
all in whose nostrils [is] breath of a living spirit -- of all that [is] in the dry land -- have died.
- 23** Così fu sterminato ogni essere che era sulla terra: con gli uomini, gli animali domestici, i rettili e gli uccelli del cielo; essi furono sterminati dalla terra e rimase solo Noè e chi stava con lui nell'arca.
Every living thing was destroyed that was on the surface of the ground, including man, cattle, creeping things, and birds of the sky. They were destroyed from the earth. Only Noah was left, and those who were with him in the ark.
And wiped away is all the substance that is on the face of the ground, from man unto beast, unto creeping thing, and unto fowl of the heavens; yea, they are wiped away from the earth, and only Noah is left, and those who [are] with him in the ark;
- 24** Le acque restarono alte sopra la terra centocinquanta giorni.
The waters prevailed on the earth one hundred fifty days.
and the waters are mighty on the earth a hundred and fifty days.
- 1** Dio si ricordò di Noè, di tutte le fiere e di tutti gli animali domestici che erano con lui nell'arca. Dio fece passare un vento sulla terra e le acque si abbassarono.
God remembered Noah, all the animals, and all the cattle that were with him in the ark; and God made a wind to pass over the earth. The waters subsided.
And God remembereth Noah, and every living thing, and all the cattle which [are] with him in the ark, and God causeth a wind to pass over the earth, and the waters subside,

- 2 Le fonti dell'abisso e le cateratte del cielo furono chiuse e fu trattenuta la pioggia dal cielo;**
The deep`s fountains and the sky`s windows were also stopped, and the rain from the sky was restrained.
and closed are the fountains of the deep and the net-work of the heavens, and restrained is the shower from the heavens.
- 3 le acque andarono via via ritirandosi dalla terra e calarono dopo centocinquanta giorni.**
The waters receded from off the earth continually. After the end of one hundred fifty days the waters decreased.
And turn back do the waters from off the earth, going on and returning; and the waters are lacking at the end of a hundred and fifty days.
- 4 Nel settimo mese, il diciassette del mese, l'arca si posò sui monti dell'Ararat.**
The ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, on Ararat`s mountains.
And the ark resteth, in the seventh month, in the seventeenth day of the month, on mountains of Ararat;
- 5 Le acque andarono via via diminuendo fino al decimo mese. Nel decimo mese, il primo giorno del mese, apparvero le cime dei monti.**
The waters receded continually until the tenth month. In the tenth month, on the first day of the month, the tops of the mountains were seen.
and the waters have been going and becoming lacking till the tenth month; in the tenth [month], on the first of the month, appeared the heads of the mountains.
- 6 Trascorsi quaranta giorni, Noè aprì la finestra che aveva fatta nell'arca e fece uscire un corvo per vedere se le acque si fossero ritirate.**
It happened at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made,
And it cometh to pass, at the end of forty days, that Noah openeth the window of the ark which he made,
- 7 Esso uscì andando e tornando finché si prosciugarono le acque sulla terra.**
and he sent forth a raven. It went back and forth, until the waters were dried up from off the earth.
and he sendeth forth the raven, and it goeth out, going out and turning back till the drying of the waters from off the earth.
- 8 Noè poi fece uscire una colomba, per vedere se le acque si fossero ritirate dal suolo;**
He sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the surface of the ground,
And he sendeth forth the dove from him to see whether the waters have been lightened from off the face of the ground,

- 9** ma la colomba, non trovando dove posare la pianta del piede, tornò a lui nell'arca, perché c'era ancora l'acqua su tutta la terra. Egli stese la mano, la prese e la fece rientrare presso di sé nell'arca.
but the dove found no place to rest her foot, and she returned to him into the ark; for the waters were on the surface of the whole earth. He put forth his hand, and took her, and brought her to him into the ark.
and the dove hath not found rest for the sole of her foot, and she turneth back unto him, unto the ark, for waters [are] on the face of all the earth, and he putteth out his hand, and taketh her, and bringeth her in unto him, unto the ark.
- 10** Attese altri sette giorni e di nuovo fece uscire la colomba dall'arca
He stayed yet another seven days; and again he sent forth the dove out of the ark.
And he stayeth yet other seven days, and addeth to send forth the dove from the ark;
- 11** e la colomba tornò a lui sul far della sera; ecco, essa aveva nel becco un ramoscello di ulivo. Noè comprese che le acque si erano ritirate dalla terra.
The dove came back to him at evening, and, behold, in her mouth was an olive leaf plucked off. So Noah knew that the waters were abated from off the earth.
and the dove cometh in unto him at even-time, and lo, an olive leaf torn off in her mouth; and Noah knoweth that the waters have been lightened from off the earth.
- 12** Aspettò altri sette giorni, poi lasciò andare la colomba; essa non tornò più da lui.
He stayed yet another seven days, and sent forth the dove; and she didn't return to him any more.
And he stayeth yet other seven days, and sendeth forth the dove, and it added not to turn back unto him any more.
- 13** L'anno seicentouno della vita di Noè, il primo mese, il primo giorno del mese, le acque si erano prosciugate sulla terra; Noè tolse la copertura dell'arca ed ecco la superficie del suolo era asciutta.
It happened in the six hundred first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth. Noah removed the covering of the ark, and looked.
He saw that the surface of the ground was dried.
And it cometh to pass in the six hundredth and first year, in the first [month], in the first of the month, the waters have been dried from off the earth; and Noah turneth aside the covering of the ark, and looketh, and lo, the face of the ground hath been dried.
- 14** Nel secondo mese, il ventisette del mese, tutta la terra fu asciutta.
In the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dry.
And in the second month, in the seven and twentieth day of the month, the earth hath become dry.
- 15** Dio ordinò a Noè:
God spoke to Noah, saying,
And God speaketh unto Noah, saying, `Go out from the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons` wives with thee;

- 16 Esci dall'arca tu e tua moglie, i tuoi figli e le mogli dei tuoi figli con te.**
"Go forth from the ark, you, and your wife, and your sons, and your sons` wives with you.
every living thing that [is] with thee, of all flesh, among fowl, and among cattle, and
among every creeping thing which is creeping on the earth, bring out with thee;
- 17 Tutti gli animali d'ogni specie che hai con te, uccelli, bestiame e tutti i rettili che strisciano sulla terra, falli uscire con te, perché possano diffondersi sulla terra, siano fecondi e si moltiplichino su di essa.**
Bring forth with you every living thing that is with you of all flesh, including birds, cattle,
and every creeping thing that creeps on the earth; that they may breed abundantly in the
earth, and be fruitful, and multiply on the earth."
and they have teemed in the earth, and been fruitful, and have multiplied on the earth.`
- 18 Noè uscì con i figli, la moglie e le mogli dei figli.**
Noah went forth, with his sons, his wife, and his sons` wives with him.
And Noah goeth out, and his sons, and his wife, and his sons` wives with him;
- 19 Tutti i viventi e tutto il bestiame e tutti gli uccelli e tutti i rettili che strisciano sulla terra, secondo la loro specie, uscirono dall'arca.**
Every animal, every creeping thing, and every bird, whatever moves on the earth, after
their families, went forth out of the ark.
every beast, every creeping thing, and every fowl; every creeping thing on the earth, after
their families, have gone out from the ark.
- 20 Allora Noè edificò un altare al Signore; prese ogni sorta di animali mondi e di uccelli mondi e offrì olocausti sull'altare.**
Noah built an altar to Yahweh, and took of every clean animal, and of every clean bird,
and offered burnt offerings on the altar.
And Noah buildeth an altar to Jehovah, and taketh of every clean beast, and of every
clean fowl, and causeth burnt-offerings to ascend on the altar;
- 21 Il Signore ne odorò la soave fragranza e pensò: Non maledirò più il suolo a causa dell'uomo, perché l'istinto del cuore umano è incline al male fin dalla adolescenza; né colpirò più ogni essere vivente come ho fatto.**
Yahweh smelled the sweet savor. Yahweh said in his heart, "I will not again curse the
ground any more for man`s sake, because the imagination of man`s heart is evil from his
youth; neither will I ever again strike everything living, as I have done.
and Jehovah smelleth the sweet fragrance, and Jehovah saith unto His heart, `I continue
not to disesteem any more the ground because of man, though the imagination of the
heart of man [is] evil from his youth; and I continue not to smite any more all living, as I
have done;
- 22 Finché durerà la terra, seme e messe, freddo e caldo, estate e inverno, giorno e notte non cesseranno.**
While the earth remains, seed time and harvest, and cold and heat, and summer and
winter, and day and night shall not cease."
during all days of the earth, seed-time and harvest, and cold and heat, and summer and
winter, and day and night, do not cease.`

- 1 Dio benedisse Noè e i suoi figli e disse loro: Siate fecondi e moltiplicatevi e riempite la terra.**
God blessed Noah and his sons, and said to them, "Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.
And God blesseth Noah, and his sons, and saith to them, `Be fruitful, and multiply, and fill the earth;
- 2 Il timore e il terrore di voi sia in tutte le bestie selvatiche e in tutto il bestiame e in tutti gli uccelli del cielo. Quanto striscia sul suolo e tutti i pesci del mare sono messi in vostro potere.**
The fear of you and the dread of you will be on every animal of the earth, and on every bird of the sky. Everything that the ground teems with, and all the fish of the sea are delivered into your hand.
and your fear and your dread is on every beast of the earth, and on every fowl of the heavens, on all that creepeth on the ground, and on all fishes of the sea -- into your hand they have been given.
- 3 Quanto si muove e ha vita vi servirà di cibo: vi do tutto questo, come già le verdi erbe.**
Every moving thing that lives will be food for you. As the green herb, I have given everything to you.
Every creeping thing that is alive, to you it is for food; as the green herb I have given to you the whole;
- 4 Soltanto non mangerete la carne con la sua vita, cioè il suo sangue.**
But flesh with the life of it, the blood of it, you shall not eat.
only flesh in its life -- its blood -- ye do not eat.
- 5 Del sangue vostro anzi, ossia della vostra vita, io domanderò conto; ne domanderò conto ad ogni essere vivente e domanderò conto della vita dell'uomo all'uomo, a ognuno di suo fratello.**
I will surely require your blood of your lives. At the hand of every animal I will require it. At the hand of man, even at the hand of every man`s brother, I will require the life of man.
`And only your blood for your lives do I require; from the hand of every living thing I require it, and from the hand of man, from the hand of every man`s brother I require the life of man;
- 6 Chi sparge il sangue dell'uomo dall'uomo il suo sangue sarà sparso, perché ad immagine di Dio Egli ha fatto l'uomo.**
Whoever sheds man`s blood, by man will his blood be shed, for in the image of God made he man.
whoso sheddeth man`s blood, by man is his blood shed: for in the image of God hath He made man.
- 7 E voi, siate fecondi e moltiplicatevi, siate numerosi sulla terra e dominatela.**
Be fruitful, and multiply. Bring forth abundantly in the earth, and multiply in it."
And ye, be fruitful and multiply, teem in the earth, and multiply in it.`

- 8 Dio disse a Noè e ai sui figli con lui:
God spoke to Noah, and to his sons with him, saying,
And God speaketh unto Noah, and unto his sons with him, saying,**
- 9 Quanto a me, ecco io stabilisco la mia alleanza con i vostri discendenti dopo di voi;
"As for me, behold, I establish my covenant with you, and with your offspring after you,
'And I, lo, I am establishing My covenant with you, and with your seed after you,**
- 10 con ogni essere vivente che è con voi, uccelli, bestiame e bestie selvatiche, con tutti gli animali che sono usciti dall'arca.
and with every living creature that is with you: the birds, the cattle, and every animal of the earth with you. Of all that go out of the ark, even every animal of the earth.
and with every living creature which [is] with you, among fowl, among cattle, and among every beast of the earth with you, from all who are going out of the ark -- to every beast of the earth.**
- 11 Io stabilisco la mia alleanza con voi: non sarà più distrutto nessun vivente dalle acque del diluvio, né più il diluvio devasterà la terra.
I will establish my covenant with you; neither will all flesh be cut off any more by the waters of the flood; neither will there any more be a flood to destroy the earth."
And I have established My covenant with you, and all flesh is not any more cut off by waters of a deluge, and there is not any more a deluge to destroy the earth.'**
- 12 Dio disse: che io pongo tra me e voi e tra ogni essere vivente che è con voi per le generazioni eterne.
God said, "This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:
And God saith, 'This is a token of the covenant which I am giving between Me and you, and every living creature that [is] with you, to generations age-during;**
- 13 Il mio arco pongo sulle nubi ed esso sarà il segno dell'alleanza tra me e la terra.
I set my rainbow in the cloud, and it will be for a sign of a covenant between me and the earth.
My bow I have given in the cloud, and it hath been for a token of a covenant between Me and the earth;**
- 14 Quando radunerò le nubi sulla terra e apparirà l'arco sulle nubi
It will happen, when I bring a cloud over the earth, that the rainbow will be seen in the cloud,
and it hath come to pass (in My sending a cloud over the earth) that the bow hath been seen in the cloud,**
- 15 ricorderò la mia alleanza che è tra me e voi e tra ogni essere che vive in ogni carne e noi ci saranno più le acque per il diluvio, per distruggere ogni carne.
and I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh, and the waters will no more become a flood to destroy all flesh.
and I have remembered My covenant which is between Me and you, and every living creature among all flesh, and the waters become no more a deluge to destroy all flesh;**

- 16** L'arco sarà sulle nubi e io lo guarderò per ricordare l'alleanza eterna tra Dio e ogni essere che vive in ogni carne che è sulla terra.
The rainbow will be in the cloud. I will look at it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is on the earth."
and the bow hath been in the cloud, and I have seen it -- to remember the covenant age-during between God and every living creature among all flesh which [is] on the earth.`
- 17** Disse Dio a Noè: Questo è il segno dell'alleanza che io ho stabilito tra me e ogni carne che è sulla terra.
God said to Noah, "This is the token of the covenant which I have established between me and all flesh that is on the earth."
And God saith unto Noah, `This [is] a token of the covenant which I have established between Me and all flesh that [is] upon the earth.`
- 18** I figli di Noè che uscirono dall'arca furono Sem, Cam e Iafet; Cam è il padre di Canaan.
The sons of Noah who went forth from the ark were Shem, Ham, and Japheth. Ham is the father of Canaan.
And the sons of Noah who are going out of the ark are Shem, and Ham, and Japheth; and Ham is father of Canaan.
- 19** Questi tre sono i figli di Noè e da questi fu popolata tutta la terra.
These three were the sons of Noah, and from these, the whole earth was populated.
These three [are] sons of Noah, and from these hath all the earth been overspread.
- 20** Ora Noè, coltivatore della terra, cominciò a piantare una vigna.
Noah began to be a farmer, and planted a vineyard.
And Noah remaineth a man of the ground, and planteth a vineyard,
- 21** Avendo bevuto il vino, si ubriacò e giacque scoperto all'interno della sua tenda.
He drank of the wine, and got drunk. He was uncovered within his tent.
and drinketh of the wine, and is drunken, and uncovereth himself in the midst of the tent.
- 22** Cam, padre di Canaan, vide il padre scoperto e raccontò la cosa ai due fratelli che stavano fuori.
Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brothers outside.
And Ham, father of Canaan, seeth the nakedness of his father, and declareth to his two brethren without.
- 23** Allora Sem e Iafet presero il mantello, se lo misero tutti e due sulle spalle e, camminando a ritroso, coprirono il padre scoperto; avendo rivolto la faccia indietro, non videro il padre scoperto.
Shem and Japheth took a garment, and laid it on both their shoulders, went in backwards, and covered the nakedness of their father. Their faces were backwards, and they didn't see their father's nakedness.
And Shem taketh -- Japheth also -- the garment, and they place on the shoulder of them both, and go backward, and cover the nakedness of their father; and their faces [are] backward, and their father's nakedness they have not seen.

- 24** Quando Noè si fu risvegliato dall'ebbrezza, seppe quanto gli aveva fatto il figlio minore;
Noah awoke from his wine, and knew what his youngest son had done to him.
And Noah awaketh from his wine, and knoweth that which his young son hath done to him,
- 25** allora disse: Sia maledetto Canaan! Schiavo degli schiavi sarà per i suoi fratelli!.
He said, "Cursed be Canaan; A servant of servants will he be to his brothers."
and saith: `Cursed [is] Canaan, Servant of servants he is to his brethren.`
- 26** Disse poi: Canaan sia suo schiavo!
He said, "Blessed be Yahweh, the God of Shem; Let Canaan be his servant.
And he saith: `Blessed of Jehovah my God [is] Shem, And Canaan is servant to him.
- 27** Dio dilati Iafet e questi dimori nelle tende di Sem, Canaan sia suo schiavo!.
God enlarge Japheth, Let him dwell in the tents of Shem; Let Canaan be his servant."
God doth give beauty to Japheth, And he dwelleth in tents of Shem, And Canaan is servant to him.`
- 28** Noè visse, dopo il diluvio, trecentocinquanta anni.
Noah lived three hundred fifty years after the flood.
And Noah liveth after the deluge three hundred and fifty years;
- 29** L'intera vita di Noè fu di novecentocinquanta anni, poi morì.
All the days of Noah were nine hundred fifty years, then he died.
and all the days of Noah are nine hundred and fifty years, and he dieth.
- 1** Questa è la discendenza dei figli di Noè: Sem, Cam e Iafet, ai quali nacquero figli dopo il diluvio.
Now this is the history of the generations of the sons of Noah and of Shem, Ham, and Japheth. Sons were born to them after the flood.
And these [are] births of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth; and born to them are sons after the deluge.
- 2** I figli di Iafet: Gomer, Magog, Madai, Iavan, Tubal, Mesech e Tiras.
The sons of Japheth: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, and Tiras.
`Sons of Japheth [are] Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.
- 3** I figli di Gomer: Askenaz, Rifat e Togarma.
The sons of Gomer: Ashkenaz, Riphath, and Togarmah.
And sons of Gomer [are] Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.
- 4** I figli di Iavan: Elisa, Tarsis, quelli di Cipro e quelli di Rodi.
The sons of Javan: Elishah, Tarshish, Kittim, and Dodanim.
And sons of Javan [are] Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.

- 5 Da costoro derivarono le nazioni disperse per le isole nei loro territori, ciascuno secondo la propria lingua e secondo le loro famiglie, nelle loro nazioni.**
Of these were the isles of the nations divided in their lands, everyone after his language, after their families, in their nations.
By these have the isles of the nations been parted in their lands, each by his tongue, by their families, in their nations.
- 6 I figli di Cam: Etiopia, Egitto, Put e Canaan.**
The sons of Ham: Cush, Mizraim, Put, and Canaan.
And sons of Ham [are] Cush, and Mitzraim, and Phut, and Canaan.
- 7 I figli di Etiopia: Seba, Avila, Sabta, Raama e Sàbteca.**
The sons of Cush: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, and Sabteca. The sons of Raamah: Sheba and Dedan.
And sons of Cush [are] Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtechah; and sons of Raamah [are] Sheba and Dedan.
- 8 Ora Etiopia generò Nimrod: costui cominciò a essere potente sulla terra.**
Cush became the father of Nimrod: he began to be a mighty one in the earth.
And Cush hath begotten Nimrod;
- 9 Egli era valente nella caccia davanti al Signore, perciò si dice: Come Nimrod, valente cacciatore davanti al Signore.**
He was a mighty hunter before Yahweh. Therefore it is said, "Like Nimrod, a mighty hunter before Yahweh."
he hath begun to be a hero in the land; he hath been a hero in hunting before Jehovah; therefore it is said, `As Nimrod the hero [in] hunting before Jehovah.`
- 10 L'inizio del suo regno fu Babele, Uruch, Accad e Calne, nel paese di Sennaar.**
The beginning of his kingdom was Babel, Erech, Accad, and Calneh, in the land of Shinar. And the first part of his kingdom is Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar;
- 11 Da quella terra si portò ad Assur e costruì Ninive, Recobot-Ir e Càlach**
Out of that land he went forth into Assyria, and built Nineveh, Rehoboth-Ir, Calah, from that land he hath gone out to Asshur, and buildeth Nineveh, even the broad places of the city, and Calah,
- 12 e Resen tra Ninive e Càlach; quella è la grande città.**
and Resen between Nineveh and Calah (the same is the great city).
and Resen, between Nineveh and Calah; it [is] the great city.
- 13 Egitto generò quelli di Lud, Anam, Laab, Naftuch,**
Mizraim became the father of Ludim, Anamim, Lehabim, Naphtuhim,
And Mitzraim hath begotten the Ludim, and the Anamim, and the Lehabim, and the Naphtuhim,

- 14 Patros, Casluch e Caftor, da dove uscirono i Filistei.
Pathrusim, Casluhim (which the Philistines descended from), and Caphtorim.
and the Pathrusim, and the Casluhim, (whence have come out Philistim,) and the
Caphtorim.**
- 15 Canaan generò Sidone, suo primogenito, e Chet
Canaan became the father of Sidon (his firstborn), Heth,
And Canaan hath begotten Sidon his first-born, and Heth,**
- 16 e il Gebuseo, l'Amorreo, il Gergeseo,
the Jebusite, the Amorite, the Gergashite,
and the Jebusite, and the Amorite, and the Gergashite,**
- 17 l'Eveo, l'Archita e il Sineo,
the Hivite, the Arkite, the Sinite,
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,**
- 18 l'Arvadita, il Semarita e l'Amatita. In seguito si dispersero le famiglie dei Cananei.
the Arvadite, the Zemarite, and the Hamathite. Afterward the families of the Canaanites
were spread abroad.
and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite; and afterwards have the families
of the Canaanite been scattered.**
- 19 Il confine dei Cananei andava da Sidone in direzione di Gerar fino a Gaza, poi in
direzione di Sòdoma, Gomorra, Adma e Zeboim, fino a Lesa.
The border of the Canaanites was from Sidon, as you go toward Gerar, to Gaza; as you go
toward Sodom, Gomorrah, Admah, and Zeboim, to Lasha.
And the border of the Canaanite is from Sidon, [in] thy coming towards Gerar, unto Gaza;
[in] thy coming towards Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, unto Lasha.**
- 20 Questi furono i figli di Cam secondo le loro famiglie e le loro lingue, nei loro territori e nei
loro popoli.
These are the sons of Ham, after their families, after their languages, in their lands, in
their nations.
These [are] sons of Ham, by their families, by their tongues, in their lands, in their**
- 21 Anche a Sem, padre di tutti i figli di Eber, fratello maggiore di Jafet, nacque una
discendenza.
To Shem, the father of all the children of Eber, the elder brother of Japheth, to him also
were children born.
As to Shem, father of all sons of Eber, brother of Japheth the elder, he hath also begotten:**
- 22 I figli di Sem: Elam, Assur, Arpacsad, Lud e Aram.
The sons of Shem: Elam, Asshur, Arpachshad, Lud, and Aram.
Sons of Shem [are] Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram.**
- 23 I figli di Aram: Uz, Cul, Gheter e Mas.
The sons of Aram: Uz, Hul, Gether, and Mash.
And sons of Aram [are] Uz, and Hul, and Gether, and Mash.**

- 24** Arpacsad generò Selach e Selach generò Eber.
Arpachshad became the father of Shelah. Shelah became the father of Eber.
And Arphaxad hath begotten Salah, and Salah hath begotten Eber.
- 25** A Eber nacquero due figli: uno si chiamò Peleg, perché ai suoi tempi fu divisa la terra, e il fratello si chiamò Joktan.
To Eber were born two sons. The name of the one was Peleg, for in his days was the earth divided. His brother`s name was Joktan.
And to Eber have two sons been born; the name of the one [is] Peleg (for in his days hath the earth been divided,) and his brother`s name [is] Joktan.
- 26** Joktan generò Almodad, Selef, Ascarmavet, Jerach,
Joktan became the father of Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah,
And Joktan hath begotten Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,
- 27** Adòcam, Uzal, Dikla,
Hadoram, Uzal, Diklah,
and Hadoram, and Uzal, and Diklah,
- 28** Obal, Abimaèl, Saba,
Obal, Abimael, Sheba,
and Obal, and Abimael, and Sheba,
- 29** Ofir, Avila e Ibab. Tutti questi furono i figli di Joktan;
Ophir, Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.
and Ophir, and Havilah, and Jobab; all these [are] sons of Joktan;
- 30** la loro sede era sulle montagne dell'oriente, da Mesa in direzione di Sefar.
Their dwelling was from Mesha, as you go toward Sephar, the mountain of the east.
and their dwelling is from Mesha, [in] thy coming towards Sephar, a mount of the east.
- 31** Questi furono i figli di Sem secondo le loro famiglie e le loro lingue, territori, secondo i loro popoli.
These are the sons of Shem, after their families, after their languages, in their lands, after their nations.
These [are] sons of Shem, by their families, by their tongues, in their lands, by their nations.
- 32** Queste furono le famiglie dei figli di Noè secondo le loro generazioni, nei loro popoli. Da costoro si dispersero le nazioni sulla terra dopo il diluvio.
These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations. Of these were the nations divided in the earth after the flood.
These [are] families of the sons of Noah, by their births, in their nations, and by these have the nations been parted in the earth after the deluge.
- 1** Tutta la terra aveva una sola lingua e le stesse parole.
The whole earth was of one language and of one speech.
And the whole earth is of one pronunciation, and of the same words,

- 2 Emigrando dall'oriente gli uomini capitarono in una pianura nel paese di Sennaar e vi si stabilirono.**
It happened, as they journeyed east, that they found a plain in the land of Shinar; and they lived there.
and it cometh to pass, in their journeying from the east, that they find a valley in the land of Shinar, and dwell there;
- 3 Si dissero l'un l'altro: Venite, facciamoci mattoni e cuociamoli al fuoco. Il mattone servi loro da pietra e il bitume da cemento.**
They said one to another, "Come, let's make brick, and burn them thoroughly." They had brick for stone, and they used tar for mortar.
and they say each one to his neighbour, `Give help, let us make bricks, and burn [them] thoroughly: ` and the brick is to them for stone, and the bitumen hath been to them for mortar.
- 4 Poi dissero: Venite, costruiamoci una città e una torre, la cui cima tocchi il cielo e facciamoci un nome, per non disperderci su tutta la terra.**
They said, "Come, let's build us a city, and a tower, whose top reaches to the sky, and let's make us a name; lest we be scattered abroad on the surface of the whole earth."
And they say, `Give help, let us build for ourselves a city and tower, and its head in the heavens, and make for ourselves a name, lest we be scattered over the face of all the earth.`
- 5 Ma il Signore scese a vedere la città e la torre che gli uomini stavano costruendo. Yahweh came down to see the city and the tower, which the children of men built. And Jehovah cometh down to see the city and the tower which the sons of men have builded;**
- 6 Il Signore disse: Ecco, essi sono un solo popolo e hanno tutti una lingua sola; questo è l'inizio della loro opera e ora quanto avranno in progetto di fare non sarà loro impossibile. Yahweh said, "Behold, they are one people, and they have all one language; and this is what they begin to do. Now nothing will be withheld from them, which they intend to do. and Jehovah saith, `Lo, the people [is] one, and one pronunciation [is] to them all, and this it hath dreamed of doing; and now, nothing is restrained from them of that which they have purposed to do.**
- 7 Scendiamo dunque e confondiamo la loro lingua, perché non comprendano più l'uno la lingua dell'altro.**
Come, let's go down, and there confuse their language, that they may not understand one another's speech."
Give help, let us go down, and mingle there their pronunciation, so that a man doth not understand the pronunciation of his companion.`
- 8 Il Signore li disperse di là su tutta la terra ed essi cessarono di costruire la città. So Yahweh scattered them abroad from there on the surface of all the earth. They stopped building the city. And Jehovah doth scatter them from thence over the face of all the earth, and they cease to build the city;**

- 9 Per questo la si chiamò Babele, perché là il Signore confuse la lingua di tutta la terra e di là il Signore li disperse su tutta la terra.**
Therefore the name of it was called Babel, because Yahweh confused the language of all the earth, there. From there, Yahweh scattered them abroad on the surface of all the earth.
therefore hath [one] called its name Babel, for there hath Jehovah mingled the pronunciation of all the earth, and from thence hath Jehovah scattered them over the face of all the earth.
- 10 Questa è la discendenza di Sem: Sem aveva cento anni quando generò Arpacsad, due anni dopo il diluvio;**
This is the history of the generations of Shem. Shem was one hundred years old, and became the father of Arpachshad two years after the flood.
These [are] births of Shem: Shem [is] a son of an hundred years, and begetteth Arphaxad two years after the deluge.
- 11 Sem, dopo aver generato Arpacsad, visse cinquecento anni e generò figli e figlie.**
Shem lived after he became the father of Arpachshad five hundred years, and became the father of sons and daughters.
And Shem liveth after his begetting Arphaxad five hundred years, and begetteth sons and daughters.
- 12 Arpacsad aveva trentacinque anni quando generò Selach;**
Arpachshad lived thirty-five years, and became the father of Shelah.
And Arphaxad hath lived five and thirty years, and begetteth Salah.
- 13 Arpacsad, dopo aver generato Selach, visse quattrocentotré anni e generò figli e figlie.**
Arpachshad lived after he became the father of Shelah four hundred three years, and became the father of sons and daughters.
And Arphaxad liveth after his begetting Salah four hundred and three years, and begetteth sons and daughters.
- 14 Selach aveva trent'anni quando generò Eber;**
Shelah lived thirty years, and became the father of Eber:
And Salah hath lived thirty years, and begetteth Eber.
- 15 Selach, dopo aver generato Eber, visse quattrocentotré anni e generò figli e figlie.**
and Shelah lived after he became the father of Eber four hundred three years, and became the father of sons and daughters.
And Salah liveth after his begetting Eber four hundred and three years, and begetteth sons and daughters.
- 16 Eber aveva trentaquattro anni quando generò Peleg;**
Eber lived thirty-four years, and became the father of Peleg.
And Eber liveth four and thirty years, and begetteth Peleg.

- 17 Eber, dopo aver generato Peleg, visse quattrocentotrenta anni e generò figli e figlie.
Eber lived after he became the father of Peleg four hundred thirty years, and became the father of sons and daughters.
And Eber liveth after his begetting Peleg four hundred and thirty years, and begetteth sons and daughters.**
- 18 Peleg aveva trent'anni quando generò Reu;
Peleg lived thirty years, and became the father of Reu.
And Peleg liveth thirty years, and begetteth Reu.**
- 19 Peleg, dopo aver generato Reu, visse duecentonove anni e generò figli e figlie.
Peleg lived after he became the father of Reu two hundred nine years, and became the father of sons and daughters.
And Peleg liveth after his begetting Reu two hundred and nine years, and begetteth sons and daughters.**
- 20 Reu aveva trentadue anni quando generò Serug;
Reu lived thirty-two years, and became the father of Serug.
And Reu liveth two and thirty years, and begetteth Serug.**
- 21 Reu, dopo aver generato Serug, visse duecentosette anni e generò figli e figlie.
Reu lived after he became the father of Serug two hundred seven years, and became the father of sons and daughters.
And Reu liveth after his begetting Serug two hundred and seven years, and begetteth sons and daughters.**
- 22 Serug aveva trent'anni quando generò Nacor;
Serug lived thirty years, and became the father of Nahor.
And Serug liveth thirty years, and begetteth Nahor.**
- 23 Serug, dopo aver generato Nacor, visse duecento anni e generò figli e figlie.
Serug lived after he became the father of Nahor two hundred years, and became the father of sons and daughters.
And Serug liveth after his begetting Nahor two hundred years, and begetteth sons and daughters.**
- 24 Nacor aveva ventinove anni quando generò Terach;
Nahor lived twenty-nine years, and became the father of Terah.
And Nahor liveth nine and twenty years, and begetteth Terah.**
- 25 Nacor, dopo aver generato Terach, visse centodiciannove anni e generò figli e figlie.
Nahor lived after he became the father of Terah one hundred nineteen years, and became the father of sons and daughters.
And Nahor liveth after his begetting Terah an hundred and nineteen years, and begetteth sons and daughters.**
- 26 Terach aveva settant'anni quando generò Abram, Nacor e Aran.
Terah lived seventy years, and became the father of Abram, Nahor, and Haran.
And Terah liveth seventy years, and begetteth Abram, Nahor, and Haran.**

- 27** Questa è la posterità di Terach: Terach generò Abram, Nacor e Aran: Aran generò Lot.
Now this is the history of the generations of Terah. Terah became the father of Abram, Nahor, and Haran. Haran became the father of Lot.
And these [are] births of Terah: Terah hath begotten Abram, Nahor, and Haran; and Haran hath begotten Lot;
- 28** Aran poi morì alla presenza di suo padre Terach nella sua terra natale, in Ur dei Caldei.
Haran died before his father Terah in the land of his birth, in Ur of the Chaldees.
and Haran dieth in the presence of Terah his father, in the land of his birth, in Ur of the Chaldees.
- 29** Abram e Nacor si presero delle mogli; la moglie di Abram si chiamava Sarai e la moglie di Nacor Milca, ch'era figlia di Aran, padre di Milca e padre di Isca.
Abram and Nahor took wives. The name of Abram`s wife was Sarai, and the name of Nahor`s wife, Milcah, the daughter of Haran who was also the father of Iscah.
And Abram and Nahor take to themselves wives; the name of Abram`s wife [is] Sarai, and the name of Nahor`s wife [is] Milcah, daughter of Haran, father of Milcah, and father of Iscah.
- 30** Sarai era sterile e non aveva figli.
Sarai was barren. She had no child.
And Sarai is barren -- she hath no child.
- 31** Poi Terach prese Abram, suo figlio, e Lot, figlio di Aran, figlio cioè del suo figlio, e Sarai sua nuora, moglie di Abram suo figlio, e uscì con loro da Ur dei Caldei per andare nel paese di Canaan. Arrivarono fino a Carran e vi si stabilirono.
Terah took Abram his son, Lot the son of Haran, his son`s son, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram`s wife. They went forth from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan. They came to Haran, and lived there.
And Terah taketh Abram his son, and Lot, son of Haran, his son`s son, and Sarai his daughter-in-law, wife of Abram his son, and they go out with them from Ur of the Chaldees, to go towards the land of Canaan; and they come unto Charan, and dwell there.
- 32** L'età della vita di Terach fu di duecentocinque anni; Terach morì in Carran.
The days of Terah were two hundred five years. Terah died in Haran.
And the days of Terah are two hundred and five years, and Terah dieth in Charan.
- 1** Il Signore disse ad Abram: e dalla casa di tuo padre, verso il paese che io ti indicherò.
Now Yahweh said to Abram, "Get out of your country, and from your relatives, and from your father`s house, to the land that I will show you.
And Jehovah saith unto Abram, `Go for thyself, from thy land, and from thy kindred, and from the house of thy father, unto the land which I shew thee.
- 2** Farò di te un grande popolo e ti benedirò, renderò grande il tuo nome e diventerai una benedizione.
I will make of you a great nation. I will bless you, and make your name great. You will be a blessing.
And I make thee become a great nation, and bless thee, and make thy name great; and be thou a blessing.

- 3 Benedirò coloro che ti benediranno e coloro che ti malediranno maledirò e in te si diranno benedette tutte le famiglie della terra.
I will bless those who bless you, and I will curse him who curses you. In you will all of the families of the earth be blessed."
And I bless those blessing thee, and him who is disesteeming thee I curse, and blessed in thee have been all families of the ground.**
- 4 Allora Abram partì, come gli aveva ordinato il Signore, e con lui partì Lot. Abram aveva settantacinque anni quando lasciò Carran.
So Abram went, as Yahweh had spoken to him. Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he departed out of Haran.
And Abram goeth on, as Jehovah hath spoken unto him, and Lot goeth with him, and Abram [is] a son of five and seventy years in his going out from Charan.**
- 5 Abram dunque prese la moglie Sarai, e Lot, figlio di suo fratello, e tutti i beni che avevano acquistati in Carran e tutte le persone che lì si erano procurate e si incamminarono verso il paese di Canaan. Arrivarono al paese di Canaan
Abram took Sarai his wife, Lot his brother's son, all their substance that they had gathered, and the souls who they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan. Into the land of Canaan they came.
And Abram taketh Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they have gained, and the persons that they have obtained in Charan; and they go out to go towards the land of Canaan; and they come in to the land of Canaan.**
- 6 e Abram attraversò il paese fino alla località di Sichem, presso la Quercia di More. Nel paese si trovavano allora i Cananei.
Abram passed through the land to the place of Shechem, to the oak of Moreh. The Canaanite was then in the land.
And Abram passeth over into the land, unto the place Shechem, unto the oak of Moreh; and the Canaanite [is] then in the land.**
- 7 Il Signore apparve ad Abram e gli disse: Alla tua discendenza io darò questo paese. Allora Abram costruì in quel posto un altare al Signore che gli era apparso.
Yahweh appeared to Abram, and said, "To your descendants I will give this land." He built an altar there to Yahweh, who appeared to him.
And Jehovah appeareth unto Abram, and saith, `To thy seed I give this land;` and he buildeth there an altar to Jehovah, who hath appeared unto him.**
- 8 Di là passò sulle montagne a oriente di Betel e piantò la tenda, avendo Betel ad occidente e Ai ad oriente. Lì costruì un altare al Signore e invocò il nome del Signore.
He left from there to the mountain on the east of Bethel, and pitched his tent, having Bethel on the west, and Ai on the east. There he built an altar to Yahweh, and called on the name of Yahweh.
And he removeth from thence towards a mountain at the east of Beth-El, and stretcheth out the tent (Beth-El at the west, and Hai at the east), and he buildeth there an altar to Jehovah, and preacheth in the name of Jehovah.**

- 9 Poi Abram levò la tenda per accamparsi nel Negheb.
Abram journeyed, going on still toward the South.
And Abram journeyeth, going on and journeying towards the south.**
- 10 Venne una carestia nel paese e Abram scese in Egitto per soggiornarvi, perché la carestia gravava sul paese.
There was a famine in the land. Abram went down into Egypt to sojourn there, for the famine was sore in the land.
And there is a famine in the land, and Abram goeth down towards Egypt to sojourn there, for the famine [is] grievous in the land;**
- 11 Ma, quando fu sul punto di entrare in Egitto, disse alla moglie Sarai: Vedi, io so che tu sei donna di aspetto avvenente.
It happened, when he was come near to enter into Egypt, that he said to Sarai his wife, "See now, I know that you are a beautiful woman to look on.
and it cometh to pass as he hath drawn near to enter Egypt, that he saith unto Sarai his wife, `Lo, I pray thee, I have known that thou [art] a woman of beautiful appearance;**
- 12 Quando gli Egiziani ti vedranno, penseranno: Costei è sua moglie, e mi uccideranno, mentre lasceranno te in vita.
It will happen, when the Egyptians will see you, that they will say, `This is his wife.` They will kill me, but they will save you alive.
and it hath come to pass that the Egyptians see thee, and they have said, `This [is] his wife,` and they have slain me, and thee they keep alive:**
- 13 Di dunque che tu sei mia sorella, perché io sia trattato bene per causa tua e io viva per riguardo a te.
Please say that you are my sister, that it may be well with me for your sake, and that my soul may live because of you."
say, I pray thee, thou [art] my sister, so that it is well with me because of thee, and my soul hath lived for thy sake.`**
- 14 Appunto quando Abram arrivò in Egitto, gli Egiziani videro che la donna era molto avvenente.
It happened that when Abram had come into Egypt, the Egyptians saw that the woman was very beautiful.
And it cometh to pass, at the entering of Abram into Egypt, that the Egyptians see the woman that she [is] exceeding fair;**
- 15 La osservarono gli ufficiali del faraone e ne fecero le lodi al faraone; così la donna fu presa e condotta nella casa del faraone.
The princes of Pharaoh saw her, and praised her to Pharaoh; and the woman was taken into Pharaoh`s house.
and princes of Pharaoh see her, and praise her unto Pharaoh, and the woman is taken [to] Pharaoh`s house;**

- 16 Per riguardo a lei, egli trattò bene Abram, che ricevette greggi e armenti e asini, schiavi e schiave, asine e cammelli.**
He dealt well with Abram for her sake. He had sheep, and oxen, and he-asses, and men-servants, and maid-servants, and she-asses, and camels.
and to Abram he hath done good because of her, and he hath sheep and oxen, and he-asses, and men-servants, and handmaids, and she-asses, and camels.
- 17 Ma il Signore colpì il faraone e la sua casa con grandi piaghe, per il fatto di Sarai, moglie di Abram.**
Yahweh plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai, Abram`s
And Jehovah plagueth Pharaoh and his house -- great plagues -- for the matter of Sarai, Abram`s wife.
- 18 Allora il faraone convocò Abram e gli disse: Che mi hai fatto? Perché non mi hai dichiarato che era tua moglie?**
Pharaoh called Abram, and said, "What is this that you have done to me? Why didn`t you tell me that she was your wife?"
And Pharaoh calleth for Abram, and saith, `What [is] this thou hast done to me? why hast thou not declared to me that she [is] thy wife?
- 19 Perché hai detto: E' mia sorella, così che io me la sono presa in moglie? E ora eccoti tua moglie: prendila e vattene!.**
Why did you say, `She is my sister,` so that I took her to be my wife? Now therefore, see your wife, take her, and go your way."
Why hast thou said, She [is] my sister, and I take her to myself for a wife? and now, lo, thy wife, take and go.`
- 20 Poi il faraone lo affidò ad alcuni uomini che lo accompagnarono fuori della frontiera insieme con la moglie e tutti i suoi averi.**
Pharaoh gave men charge concerning him: and they brought him on the way, and his wife, and all that he had.
And Pharaoh chargeth men concerning him, and they send him away, and his wife, an all that he hath.
- 1 Dall'Egitto Abram ritornò nel Negheb con la moglie e tutti i suoi averi; Lot era con lui.**
Abram went up out of Egypt: he, his wife, all that he had, and Lot with him, into the South.
And Abram goeth up from Egypt (he and his wife, and all that he hath, and Lot with him) towards the south;
- 2 Abram era molto ricco in bestiame, argento e oro.**
Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.
and Abram [is] exceedingly wealthy in cattle, in silver, and in gold.
- 3 Poi di accampamento in accampamento egli dal Negheb si portò fino a Betel, fino al luogo dove era stata già prima la sua tenda, tra Betel e Ai,**
He went on his journeys from the South even to Bethel, to the place where his tent had been at the beginning, between Bethel and Ai,
And he goeth on his journeyings from the south, even unto Bethel, unto the place where his tent had been at the commencement, between Bethel and Hai --

- 4** al luogo dell'altare, che aveva là costruito prima: lì Abram invocò il nome del Signore.
to the place of the altar, which he had made there at the first. There Abram called on the name of Yahweh.
unto the place of the altar which he made there at the first, and there doth Abram preach in the name of Jehovah.
- 5** Ma anche Lot, che andava con Abram, aveva greggi e armenti e tende.
Lot also, who went with Abram, had flocks, and herds, and tents.
And also to Lot, who is going with Abram, there hath been sheep and oxen and tents;
- 6** Il territorio non consentiva che abitassero insieme, perché avevano beni troppo grandi e non potevano abitare insieme.
The land was not able to bear them, that they might live together: for their substance was great, so that they could not live together.
and the land hath not suffered them to dwell together, for their substance hath been much, and they have not been able to dwell together;
- 7** Per questo sorse una lite tra i mandriani di Abram e i mandriani di Lot, mentre i Cananei e i Perizziti abitavano allora nel paese.
There was a strife between the herdsmen of Abram`s cattle and the herdsmen of Lot`s cattle: and the Canaanite and the Perizzite lived then in the land.
and there is a strife between those feeding Abram`s cattle and those feeding Lot`s cattle; and the Canaanite and the Perizzite [are] then dwelling in the land.
- 8** Abram disse a Lot: Non vi sia discordia tra me e te, tra i miei mandriani e i tuoi, perché noi siamo fratelli.
Abram said to Lot, "Please, let there be no strife between me and you, and between my herdsmen and your herdsmen; for we are relatives.
And Abram saith unto Lot, `Let there not, I pray thee, be strife between me and thee, and between my shepherds and thy shepherds, for we [are] men -- brethren.
- 9** Non sta forse davanti a te tutto il paese? Sepàrati da me. Se tu vai a sinistra, io andrò a destra; se tu vai a destra, io andrò a sinistra.
Isn`t the whole land before you? Please separate yourself from me. If you go to the left hand, then I will go to the right. Or if you go to the right hand, then I will go to the left."
Is not all the land before thee? be parted, I pray thee, from me; if to the left, then I to the right; and if to the right, then I to the left.`
- 10** Allora Lot alzò gli occhi e vide che tutta la valle del Giordano era un luogo irrigato da ogni parte - prima che il Signore distruggesse Sòdoma e Gomorra -; era come il giardino del Signore, come il paese d'Egitto, fino ai pressi di Zoar.
Lot lifted up his eyes, and saw all the plain of the Jordan, that it was well watered every where, before Yahweh destroyed Sodom and Gomorrah, like the garden of Yahweh, like the land of Egypt, as you go to Zoar.
And Lot lifteth up his eyes, and seeth the whole circuit of the Jordan that it [is] all a watered country (before Jehovah`s destroying Sodom and Gomorrah, as Jehovah`s garden, as the land of Egypt,) in thy coming toward Zoar,

- 11** Lot scelse per sé tutta la valle del Giordano e trasportò le tende verso oriente. Così si separarono l'uno dall'altro:
So Lot chose the Plain of the Jordan for himself. Lot journeyed east, and they separated themselves the one from the other.
and Lot chooseth for himself the whole circuit of the Jordan; and Lot journeyeth from the east, and they are parted -- a man from his companion;
- 12** Abram si stabilì nel paese di Canaan e Lot si stabilì nelle città della valle e piantò le tende vicino a Sòdoma.
Abram lived in the land of Canaan, and Lot lived in the cities of the plain, and moved his tent as far as Sodom.
Abram hath dwelt in the land of Canaan, and Lot hath dwelt in the cities of the circuit, and tenteth unto Sodom;
- 13** Ora gli uomini di Sòdoma erano perversi e peccavano molto contro il Signore.
Now the men of Sodom were exceedingly wicked and sinners against Yahweh.
and the men of Sodom [are] evil, and sinners before Jehovah exceedingly.
- 14** Allora il Signore disse ad Abram, dopo che Lot si era separato da lui: Alza gli occhi e dal luogo dove tu stai spingi lo sguardo verso il settentrione e il mezzogiorno, verso l'oriente e l'occidente.
Yahweh said to Abram, after Lot was separated from him, "Now, lift up your eyes, and look from the place where you are, northward and southward and eastward and westward,
And Jehovah said unto Abram, after Lot's being parted from him, `Lift up, I pray thee, thine eyes, and look from the place where thou [art], northward, and southward, and eastward, and westward;
- 15** Tutto il paese che tu vedi, io lo darò a te e alla tua discendenza per sempre.
for all the land which you see, I will give to you, and to your offspring forever.
for the whole of the land which thou are seeing, to thee I give it, and to thy seed -- to the age.
- 16** Renderò la tua discendenza come la polvere della terra: se uno può contare la polvere della terra, potrà contare anche i tuoi discendenti.
I will make your offspring as the dust of the earth, so that if a man can number the dust of the earth, then your seed may also be numbered.
And I have set thy seed as dust of the earth, so that, if one is able to number the dust of the earth, even thy seed is numbered;
- 17** Alzati, percorri il paese in lungo e in largo, perché io lo darò a te.
Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for I will give it to you."
rise, go up and down through the land, to its length, and to its breadth, for to thee I give it.`

- 18** Poi Abram si spostò con le sue tende e andò a stabilirsi alle Querce di Mamre, che sono ad Ebron, e vi costruì un altare al Signore.
Abram moved his tent, and came and lived by the oaks of Mamre, which are in Hebron, and built an altar there to Yahweh.
And Abram tenteth, and cometh, and dwelleth among the oaks of Mamre, which [are] in Hebron, and buildeth there an altar to Jehovah.
- 1** Al tempo di Amrafel re di Sennaar, di Arioch re di Ellasar, di Chedorlaomer re dell'Elam e di Tideal re di Goim,
It happened in the days of Amraphel, king of Shinar, Arioch, king of Ellasar, Chedorlaomer, king of Elam, and Tidal, king of Goiim,
And it cometh to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goyim,
- 2** costoro mossero guerra contro Bera re di Sòdoma, Birsa re di Gomorra, Sinab re di Adma, Semeber re di Zeboim, e contro il re di Bela, cioè Zoar.
that they made war with Bera, king of Sodom, and with Birsha, king of Gomorrah, Shinab, king of Admah, and Semeber, king of Zeboim, and the king of Bela (the same is Zoar).
they have made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Semeber king of Zeboim, and the king of Bela, which [is] Zoar.
- 3** Tutti questi si concentrarono nella valle di Siddim, cioè il Mar Morto.
All these joined together in the vale of Siddim (the same is the Salt Sea).
All these have been joined together unto the valley of Siddim, which [is] the Salt Sea;
- 4** Per dodici anni essi erano stati sottomessi a Chedorlaomer, ma il tredicesimo anno si erano ribellati.
Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year, they rebelled.
twelve years they served Chedorlaomer, and the thirteenth year they rebelled.
- 5** Nell'anno quattordicesimo arrivarono Chedorlaomer e i re che erano con lui e sconfissero i Refaim ad Astarot-Karnaim, gli Zuzim ad Am, gli Emim a Save-Kiriataim
In the fourteenth year Chedorlaomer came, and the kings who were with him, and struck the Rephaim in Ashteroth-karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh-kiriathaim,
And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings who [are] with him, and they smite the Rephaim in Ashteroth Karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh Kiriathaim,
- 6** e gli Hurriti sulle montagne di Seir fino a El-Paran, che è presso il deserto.
and the Horites in their Mount Seir, to Elparan, which is by the wilderness.
and the Horites in their mount Seir, unto El-Paran, which [is] by the wilderness;
- 7** Poi mutarono direzione e vennero a En-Mispat, cioè Kades, e devastarono tutto il territorio degli Amaleciti e anche degli Amorrei che abitavano in Azazon-Tamar.
They returned, and came to En-mishpat (the same is Kadesh), and struck all the country of the Amalekites, and also the Amorites, that lived in Hazazon-tamar.
and they turn back and come in unto En-Mishpat, which [is] Kadesh, and smite the whole field of the Amalekite, and also the Amorite who is dwelling in Hazezon-Tamar.

- 8 Allora il re di Sòdoma, il re di Gomorra, il re di Adma, il re di Zeboim e il re di Bela, cioè Zoar, uscirono e si schierarono a battaglia nella valle di Siddim contro di esso,
There went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboim, and the king of Bela (the same is Zoar); and they set the battle in array against them in the vale of Siddim;
And the king of Sodom goeth out, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboim, and the king of Bela, which [is] Zoar; and they set the battle in array with them in the valley of Siddim,**
- 9 e cioè contro Chedorlaomer re dell'Elam, Tideal re di Goim, Amrafel re di Sennaar e Arioch re di Ellasar: quattro re contro cinque.
against Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goim, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings against the five.
with Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goyim, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with the five.**
- 10 Ora la valle di Siddim era piena di pozzi di bitume; mentre il re di Sòdoma e il re di Gomorra si davano alla fuga, alcuni caddero nei pozzi e gli altri fuggirono sulle montagne.
Now the vale of Siddim was full of tar pits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and they fell there, and those who remained fled to the mountain.
And the valley of Siddim [is] full of bitumen-pits; and the kings of Sodom and Gomorrah flee, and fall there, and those left have fled to the mountain.**
- 11 Gli invasori presero tutti i beni di Sodoma e Gomorra e tutti i loro viveri e se ne andarono.
They took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their
And they take the whole substance of Sodom and Gomorrah, and the whole of their food, and go away;**
- 12 Andandosene catturarono anche Lot, figlio del fratello di Abram, e i suoi beni: egli risiedeva appunto in Sòdoma.
They took Lot, Abram`s brother`s son, who lived in Sodom, and his goods, and departed.
and they take Lot, Abram`s brother`s son (seeing he is dwelling in Sodom), and his substance, and go away.**
- 13 Ma un fuggiasco venne ad avvertire Abram l'Ebreo che si trovava alle Querce di Mamre l'Amorreo, fratello di Escol e fratello di Aner i quali erano alleati di Abram.
One who had escaped came and told Abram, the Hebrew: now he lived by the oaks of Mamre, the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner; and these were confederate with Abram.
And one who is escaping cometh and declareth to Abram the Hebrew, and he is dwelling among the oaks of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner, and they [are] Abram`s allies.**

- 14** Quando Abram seppe che il suo parente era stato preso prigioniero, organizzò i suoi uomini esperti nelle armi, schiavi nati nella sua casa, in numero di trecentodiciotto, e si diede all'inseguimento fino a Dan.
When Abram heard that his relative was taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan.
And Abram heareth that his brother hath been taken captive, and he draweth out his trained domestics, three hundred and eighteen, and pursueth unto Dan.
- 15** Piombò sopra di essi di notte, lui con i suoi servi, li sconfisse e proseguì l'inseguimento fino a Coba, a settentrione di Damasco.
He divided himself against them by night, he and his servants, and struck them, and pursued them to Hobah, which is on the left hand of Damascus.
And he divideth himself against them by night, he and his servants, and smiteth them, and pursueth them unto Hobah, which [is] at the left of Damascus;
- 16** Ricuperò così tutta la roba e anche Lot suo parente, i suoi beni, con le donne e il popolo.
He brought back all the goods, and also brought back his relative, Lot, and his goods, and the women also, and the people.
and he bringeth back the whole of the substance, and also Lot his brother and his substance hath he brought back, and also the women and the people.
- 17** Quando Abram fu di ritorno, dopo la sconfitta di Chedorlaomer e dei re che erano con lui, il re di Sòdoma gli uscì incontro nella Valle di Save, cioè la Valle del re.
The king of Sodom went out to meet him, after his return from the slaughter of Chedorlaomer and the kings who were with him, at the vale of Shaveh (the same is the King`s Vale).
And the king of Sodom goeth out to meet him (after his turning back from the smiting of Chedorlaomer, and of the kings who [are] with him), unto the valley of Shaveh, which [is] the king`s valley.
- 18** Intanto Melchisedek, re di Salem, offrì pane e vino: era sacerdote del Dio altissimo
Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he was priest of God Most High.
And Melchizedek king of Salem hath brought out bread and wine, and he [is] priest of God Most High;
- 19** e benedisse Abram con queste parole: creatore del cielo e della terra,
He blessed him, and said, "Blessed be Abram of God Most High, possessor of heaven and earth:
and he blesseth him, and saith, `Blessed [is] Abram to God Most High, possessing heaven and earth;
- 20** e benedetto sia il Dio altissimo, che ti ha messo in mano i tuoi nemici.
and blessed be God Most High, who has delivered your enemies into your hand." Abram gave him a tenth of all.
and blessed [is] God Most High, who hath delivered thine adversaries into thy hand;` and he giveth to him a tenth of all.

- 21 Poi il re di Sòdoma disse ad Abram: Dammi le persone; i beni prendili per te.**
The king of Sodom said to Abram, "Give me the people, and take the goods to yourself."
And the king of Sodom saith unto Abram, `Give to me the persons, and the substance take to thyself,`
- 22 Ma Abram disse al re di Sòdoma: Alzo la mano davanti al Signore, il Dio altissimo, creatore del cielo e della terra:**
Abram said to the king of Sodom, "I have lifted up my hand to Yahweh, God Most High, possessor of heaven and earth,
and Abram saith unto the king of Sodom, `I have lifted up my hand unto Jehovah, God Most High, possessing heaven and earth --
- 23 né un filo, né un legaccio di sandalo, niente io prenderò di ciò che è tuo; non potrai dire: io ho arricchito Abram.**
that I will not take a thread nor a shoe-latchet nor anything that is yours, lest you should say, `I have made Abram rich.`
from a thread even unto a shoe-latchet I take not of anything which thou hast, that thou say not, I -- I have made Abram rich;
- 24 Per me niente, se non quello che i servi hanno mangiato; quanto a ciò che spetta agli uomini che sono venuti con me, Escol, Aner e Mamre, essi stessi si prendano la loro**
Except only that which the young men have eaten, and the portion of the men who went with me, Aner, Eshcol, and Mamre: let them take their portion."
save only that which the young men have eaten, and the portion of the men who have gone with me -- Aner, Eshcol, and Mamre -- they take their portion.`
- 1 Dopo tali fatti, questa parola del Signore fu rivolta ad Abram in visione: Non temere, Abram. Io sono il tuo scudo; la tua ricompensa sarà molto grande.**
After these things the word of Yahweh came to Abram in a vision, saying, "Don` t be afraid, Abram. I am your shield, your exceedingly great reward."
After these things hath the word of Jehovah been unto Abram in a vision, saying, `Fear not, Abram, I [am] a shield to thee, thy reward [is] exceeding great.`
- 2 Rispose Abram: Mio Signore Dio, che mi darai? Io me ne vado senza figli e l'erede della mia casa è Eliezer di Damasco.**
Abram said, "Lord Yahweh, what will you give me, seeing I go childless, and he who will inherit my estate is Eliezer of Damascus?"
And Abram saith, `Lord Jehovah, what dost Thou give to me, and I am going childless? and an acquired son in my house is Demmesek Eliezer.`
- 3 Soggiunse Abram: Ecco a me non hai dato discendenza e un mio domestico sarà mio**
Abram said, "Behold, to me you have given no seed: and, behold, one born in my house is my heir."
And Abram saith, `Lo, to me Thou hast not given seed, and lo, a domestic doth heir me.`

- 4 Ed ecco gli fu rivolta questa parola dal Signore: Non costui sarà il tuo erede, ma uno nato da te sarà il tuo erede.**
Behold, the word of Yahweh came to him, saying, "This man will not be your heir, but he who will come forth out of your own body will be your heir."
And lo, the word of Jehovah [is] unto him, saying, `This [one] doth not heir thee; but he who cometh out from thy bowels, he doth heir thee;`
- 5 Poi lo condusse fuori e gli disse: Guarda in cielo e conta le stelle, se riesci a contarle e soggiunse: Tale sarà la tua discendenza.**
Yahweh brought him outside, and said, "Look now toward the sky, and count the stars, if you be able to count them." He said to Abram, "So shall your seed be."
and He bringeth him out without, and saith, `Look attentively, I pray thee, towards the heavens, and count the stars, if thou art able to count them;` and He saith to him, `Thus is thy seed.`
- 6 Egli credette al Signore, che glielo accreditò come giustizia.**
He believed in Yahweh; and he reckoned it to him for righteousness.
And he hath believed in Jehovah, and He reckoneth it to him -- righteousness.
- 7 E gli disse: Io sono il Signore che ti ho fatto uscire da Ur dei Caldei per darti in possesso questo paese.**
He said to him, "I am Yahweh who brought you out of Ur of the Chaldees, to give you this land to inherit it."
And He saith unto him, `I [am] Jehovah who brought thee out from Ur of the Chaldees, to give to thee this land to possess it;`
- 8 Rispose: Signore mio Dio, come potrò sapere che ne avrò il possesso?**
He said, "Lord Yahweh, whereby will I know that I will inherit it?"
and he saith, `Lord Jehovah, whereby do I know that I possess it?`
- 9 Gli disse: Prendimi una giovenca di tre anni, una capra di tre anni, un ariete di tre anni, una tortora e un piccione.**
He said to him, "Take me a heifer three years old, a female goat three years old, a ram three years old, a turtle-dove, and a young pigeon."
And He saith unto him, `Take for Me a heifer of three years, and a she-goat of three years, and a ram of three years, and a turtle-dove, and a young bird;`
- 10 Andò a prendere tutti questi animali, li divise in due e collocò ogni metà di fronte all'altra; non divise però gli uccelli.**
He took him all these, and divided them in the midst, and laid each half opposite the other; but he didn't divide the birds.
and he taketh to him all these, and separateth them in the midst, and putteth each piece over against its fellow, but the bird he hath not divided;
- 11 Gli uccelli rapaci calavano su quei cadaveri, ma Abram li scacciava.**
The birds of prey came down on the carcasses, and Abram drove them away.
and the ravenous birds come down upon the carcasses, and Abram causeth them to turn back.

- 12** Mentre il sole stava per tramontare, un torpore cadde su Abram, ed ecco un oscuro terrore lo assalì.
When the sun was going down, a deep sleep fell on Abram. Now terror and great darkness fell on him.
And the sun is about to go in, and deep sleep hath fallen upon Abram, and lo, a terror of great darkness is falling upon him;
- 13** Allora il Signore disse ad Abram: Sappi che i tuoi discendenti saranno forestieri in un paese non loro; saranno fatti schiavi e saranno oppressi per quattrocento anni.
He said to Abram, "Know for sure that your seed will be sojourners in a land that is not theirs, and will serve them. They will afflict them four hundred years.
and He saith to Abram, `knowing -- know that thy seed is a sojourner in a land not theirs, and they have served them, and they have afflicted them four hundred years,
- 14** Ma la nazione che essi avranno servito, la giudicherò io: dopo, essi usciranno con grandi ricchezze.
I will also judge that nation, whom they will serve. Afterward they will come out with great substance.
and the nation also whom they serve I judge, and after this they go out with great substance;
- 15** Quanto a te, andrai in pace presso i tuoi padri; sarai sepolto dopo una vecchiaia felice.
But you will go to your fathers in peace. You will be buried in a good old age.
and thou -- thou comest in unto thy fathers in peace; thou art buried in a good old age;
- 16** Alla quarta generazione torneranno qui, perché l'iniquità degli Amorrei non ha ancora raggiunto il colmo.
In the fourth generation they will come here again, for the iniquity of the Amorite is not yet full."
and the fourth generation doth turn back hither, for the iniquity of the Amorite is not yet complete.`
- 17** Quando, tramontato il sole, si era fatto buio fitto, ecco un forno fumante e una fiaccola ardente passarono in mezzo agli animali divisi.
It came to pass that, when the sun went down, and it was dark, behold, a smoking furnace, and a flaming torch passed between these pieces.
And it cometh to pass -- the sun hath gone in, and thick darkness hath been -- and lo, a furnace of smoke, and a lamp of fire, which hath passed over between those pieces.
- 18** In quel giorno il Signore concluse questa alleanza con Abram: il fiume Eufrate;
In that day Yahweh made a covenant with Abram, saying, "To your seed have I given this land, from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates:
In that day hath Jehovah made with Abram a covenant, saying, `To thy seed I have given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Phrat,
- 19** il paese dove abitano i Keniti, i Kenizziti, i Kadmoniti,
the Kenites, the Kenizzites, the Kadmonites,
with the Kenite, and the Kenizzite, and the Kadmonite,

- 20** gli Hittiti, i Perizziti, i Refaim,
the Hittites, the Perizzites, the Rephaim,
and the Hittite, and the Perizzite, and the Rephaim,
- 21** gli Amorrei, i Cananei, i Gergesei, gli Evei e i Gebusei.
the Amorites, the Canaanites, the Girgashites, and the Jebusites."
and the Amorite, and the Canaanite, and the Girgashite, and the Jebusite.`
- 1** Sarai, moglie di Abram, non gli aveva dato figli. Avendo però una schiava egiziana
chiamata Agar,
Now Sarai, Abram`s wife, bore him no children. She had a handmaid, an Egyptian, whose
name was Hagar.
And Sarai, Abram`s wife, hath not borne to him, and she hath an handmaid, an Egyptian,
and her name [is] Hagar;
- 2** Sarai disse ad Abram: Ecco, il Signore mi ha impedito di aver prole; unisciti alla mia
schiava: forse da lei potrò avere figli. Abram ascoltò la voce di Sarai.
Sarai said to Abram," See now, Yahweh has restrained me from bearing. Please go in to
my handmaid. It may be that I will obtain children by her." Abram listened to the voice of
Sarai.
and Sarai saith unto Abram, `Lo, I pray thee, Jehovah hath restrained me from bearing, go
in, I pray thee, unto my handmaid; perhaps I am built up from her;` and Abram hearkeneth
to the voice of Sarai.
- 3** Così, al termine di dieci anni da quando Abram abitava nel paese di Canaan, Sarai,
moglie di Abram, prese Agar l'egiziana, sua schiava e la diede in moglie ad Abram, suo
Sarai, Abram`s wife, took Hagar the Egyptian, her handmaid, after Abram had lived ten
years in the land of Canaan, and gave her to Abram her husband to be his wife.
And Sarai, Abram`s wife, taketh Hagar the Egyptian, her handmaid, at the end of the tenth
year of Abram`s dwelling in the land of Canaan, and giveth her to Abram her husband, to
him for a wife,
- 4** Egli si unì ad Agar, che restò incinta. Ma, quando essa si accorse di essere incinta, la sua
padrona non contò più nulla per lei.
He went in to Hagar, and she conceived. When she saw that she had conceived, her
mistress was despised in her eyes.
and he goeth in unto Hagar, and she conceiveth, and she seeth that she hath conceived,
and her mistress is lightly esteemed in her eyes.
- 5** Allora Sarai disse ad Abram: L'offesa a me fatta ricada su di te! Io ti ho dato in braccio la
mia schiava, ma da quando si è accorta d'essere incinta, io non conto più niente per lei.
Il Signore sia giudice tra me e te!.
Sarai said to Abram, "This wrong is your fault. I gave my handmaid into your bosom, and
when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes. Yahweh judge between
me and you."
And Sarai saith unto Abram, `My violence [is] for thee; I -- I have given mine handmaid into
thy bosom, and she seeth that she hath conceived, and I am lightly esteemed in her
eyes; Jehovah doth judge between me and thee.`

- 6 Abram disse a Sarai: Ecco, la tua schiava è in tuo potere: falle ciò che ti pare. Sarai allora la maltrattò tanto che quella si allontanò.**
But Abram said to Sarai, "Behold, your maid is in your hand. Do to her whatever is good in your eyes." Sarai dealt harshly with her, and she fled from her face.
And Abram saith unto Sarai, `Lo, thine handmaid [is] in thine hand, do to her that which is good in thine eyes;` and Sarai afflicted her, and she fleeth from her presence.
- 7 La trovò l'angelo del Signore presso una sorgente d'acqua nel deserto, la sorgente sulla strada di Sur,**
The angel of Yahweh found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.
And a messenger of Jehovah findeth her by the fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way [to] Shur,
- 8 e le disse: Agar, schiava di Sarai, da dove vieni e dove vai?. Rispose: Vado lontano dalla mia padrona Sarai.**
He said, "Hagar, Sarai`s handmaid, where did you come from? Where are you going?"
She said, "I am fleeing from the face of my mistress Sarai."
and he saith, `Hagar, Sarai`s handmaid, whence hast thou come, and whither dost thou go?` and she saith, `From the presence of Sarai, my mistress, I am fleeing.`
- 9 Le disse l'angelo del Signore: Ritorna dalla tua padrona e restale sottomessa.**
The angel of Yahweh said to her, "Return to your mistress, and submit yourself under her hands."
And the messenger of Jehovah saith to her, `Turn back unto thy mistress, and humble thyself under her hands;`
- 10 Le disse ancora l'angelo del Signore: Moltiplicherò la tua discendenza e non si potrà contarla per la sua moltitudine.**
The angel of Yahweh said to her, "I will greatly multiply your seed, that they will not be numbered for multitude."
and the messenger of Jehovah saith to her, `Multiplying I multiply thy seed, and it is not numbered from multitude;`
- 11 Soggiunse poi l'angelo del Signore: partorirai un figlio e lo chiamerai Ismaele, perché il Signore ha ascoltato la tua afflizione.**
The angel of Yahweh said to her, "Behold, you are with child, and will bear a son. You shall call his name Ishmael, because Yahweh has heard your affliction.
and the messenger of Jehovah saith to her, `Behold thou [art] conceiving, and bearing a son, and hast called his name Ishmael, for Jehovah hath hearkened unto thine affliction;
- 12 Egli sarà come un onagro; la sua mano sarà contro tutti e la mano di tutti contro di lui e abiterà di fronte a tutti i suoi fratelli.**
He will be like a wild donkey among men. His hand will be against every man, and every man`s hand against him. He will live opposite all of his brothers."
and he is a wild-ass man, his hand against every one, and every one`s hand against him -- and before the face of all his brethren he dwelleth.`

- 13** Agar chiamò il Signore, che le aveva parlato: Tu sei il Dio della visione, perché diceva: Qui dunque sono riuscita ancora a vedere, dopo la mia visione?
She called the name of Yahweh who spoke to her, "You are a God who sees," for she said, "Have I even stayed alive after seeing him?"
And she calleth the name of Jehovah who is speaking unto her, `Thou [art], O God, my beholder;` for she said, `Even here have I looked behind my beholder?`
- 14** Per questo il pozzo si chiamò Pozzo di Lacai-Roi; è appunto quello che si trova tra Kades e Bered.
Therefore the well was called Beer-lahai-roi. Behold, it is between Kadesh and Bered. therefore hath one called the well, `The well of the Living One, my beholder;` lo, between Kadesh and Bered.
- 15** Agar partorì ad Abram un figlio e Abram chiamò Ismaele il figlio che Agar gli aveva partorito.
Hagar bore a son for Abram. Abram called the name of his son, whom Hagar bore, Ishmael. And Hagar beareth to Abram a son; and Abram calleth the name of his son, whom Hagar hath borne, Ishmael;
- 16** Abram aveva ottantasei anni quando Agar gli partorì Ismaele.
Abram was eighty-six years old, when Hagar bore Ishmael to Abram. and Abram [is] a son of eighty and six years in Hagar`s bearing Ishmael to Abram.
- 1** Quando Abram ebbe novantanove anni, il Signore gli apparve e gli disse: cammina davanti a me e sii integro.
When Abram was ninety-nine years old, Yahweh appeared to Abram, and said to him, "I am God Almighty. Walk before me, and be blameless.
And Abram is a son of ninety and nine years, and Jehovah appeareth unto Abram, and saith unto him, `I [am] God Almighty, walk habitually before Me, and be thou perfect;
- 2** Porrò la mia alleanza tra me e te e ti renderò numeroso molto, molto.
I will make my covenant between me and you, and will multiply you exceedingly." and I give My covenant between Me and thee, and multiply thee very exceedingly.`
- 3** Subito Abram si prostrò con il viso a terra e Dio parlò con lui:
Abram fell on his face. God talked with him, saying, And Abram falleth upon his face, and God speaketh with him, saying,
- 4** Eccomi: la mia alleanza è con te e sarai padre di una moltitudine di popoli.
"As for me, behold, my covenant is with you. You will be the father of a multitude of nations.
`I -- lo, My covenant [is] with thee, and thou hast become father of a multitude of nations;
- 5** Non ti chiamerai più Abram ma ti chiamerai Abraham perché padre di una moltitudine di popoli ti renderò.
Neither will your name any more be called Abram, but your name will be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made you.
and thy name is no more called Abram, but thy name hath been Abraham, for father of a multitude of nations have I made thee;

- 6 E ti renderò molto, molto fecondo; ti farò diventare nazioni e da te nasceranno dei re.
I will make you exceeding fruitful, and I will make nations of you. Kings will come out of you.
and I have made thee exceeding fruitful, and made thee become nations, and kings go out from thee.**
- 7 Stabilirò la mia alleanza con te e con la tua discendenza dopo di te di generazione in generazione, come alleanza perenne, per essere il Dio tuo e della tua discendenza dopo di te.
I will establish my covenant between me and you and your seed after you throughout their generations for an everlasting covenant, to be a God to you and to your seed after you.
`And I have established My covenant between Me and thee, and thy seed after thee, to their generations, for a covenant age-during, to become God to thee, and to thy seed after thee;**
- 8 Darò a te e alla tua discendenza dopo di te il paese dove sei straniero, tutto il paese di Canaan in possesso perenne; sarò il vostro Dio.
I will give to you, and to your seed after you, the land where you are traveling, all the land of Canaan, for an everlasting possession. I will be their God."
and I have given to thee, and to thy seed after thee, the land of thy sojournings, the whole land of Canaan, for a possession age-during, and I have become their God.`**
- 9 Disse Dio ad Abramo: Da parte tua devi osservare la mia alleanza, tu e la tua discendenza dopo di te di generazione in generazione.
God said to Abraham, "As for you, you will keep my covenant, you and your seed after you throughout their generations.
And God saith unto Abraham, `And thou dost keep My covenant, thou and thy seed after thee, to their generations;**
- 10 Questa è la mia alleanza che dovete osservare, alleanza tra me e voi e la tua discendenza dopo di te: sia circonciso tra di voi ogni maschio.
This is my covenant, which you shall keep, between me and you and your seed after you. Every male among you shall be circumcised.
this [is] My covenant which ye keep between Me and you, and thy seed after thee: Every male of you [is] to be circumcised;**
- 11 Vi lascerete circoncidere la carne del vostro membro e ciò sarà il segno dell'alleanza tra me e voi.
You shall be circumcised in the flesh of your foreskin. It will be a token of a covenant between me and you.
and ye have circumcised the flesh of your foreskin, and it hath become a token of a covenant between Me and you.**

- 12** Quando avrà otto giorni, sarà circonciso tra di voi ogni maschio di generazione in generazione, tanto quello nato in casa come quello comperato con denaro da qualunque straniero che non sia della tua stirpe.
He who is eight days old will be circumcised among you, every male throughout your generations, he who is born in the house, or bought with money of any foreigner who is not of your seed.
`And a son of eight days is circumcised by you; every male to your generations, born in the house, or bought with money from any son of a stranger, who is not of thy seed;
- 13** Deve essere circonciso chi è nato in casa e chi viene comperato con denaro; così la mia alleanza sussisterà nella vostra carne come alleanza perenne.
He who is born in your house, and he who is bought with your money, must be circumcised. My covenant will be in your flesh for an everlasting covenant.
he is certainly circumcised who [is] born in thine house, or bought with thy money; and My covenant hath become in your flesh a covenant age-during;
- 14** Il maschio non circonciso, di cui cioè non sarà stata circoncisa la carne del membro, sia eliminato dal suo popolo: ha violato la mia alleanza.
The uncircumcised male who is not circumcised in the flesh of his foreskin, that soul shall be cut off from his people. He has broken my covenant."
and an uncircumcised one, a male, the flesh of whose foreskin is not circumcised, even that person hath been cut off from his people; My covenant he hath broken.`
- 15** Dio aggiunse ad Abramo: Quanto a Sarai tua moglie, non la chiamerai più Sarai, ma Sara.
God said to Abraham, "As for Sarai your wife, you shall not call her name Sarai, but her name will be Sarah.
And God saith unto Abraham, `Sarai thy wife -- thou dost not call her name Sarai, for Sarah [is] her name;
- 16** Io la benedirò e anche da lei ti darò un figlio; la benedirò e diventerà nazioni e re di popoli nasceranno da lei.
I will bless her, and moreover I will give you a son by her. Yes, I will bless her, and she will be a mother of nations. Kings of peoples will come from her."
and I have blessed her, and have also given to thee a son from her; and I have blessed her, and she hath become nations -- kings of peoples are from her.`
- 17** Allora Abramo si prostrò con la faccia a terra e rise e pensò: Ad uno di cento anni può nascere un figlio? E Sara all'età di novanta anni potrà partorire?
Then Abraham fell on his face, and laughed, and said in his heart, "Will a child be born to him who is one hundred years old? Will Sarah, who is ninety years old, give birth?"
And Abraham falleth upon his face, and laugheth, and saith in his heart, `To the son of an hundred years is one born? or doth Sarah -- daughter of ninety years -- bear?`
- 18** Abramo disse a Dio: Se almeno Ismaele potesse vivere davanti a te!
Abraham said to God, "Oh that Ishmael might live before you!"
And Abraham saith unto God, `O that Ishmael may live before Thee;`

- 19 E Dio disse: No, Sara, tua moglie, ti partorirà un figlio e lo chiamerai Isacco. Io stabilirò la mia alleanza con lui come alleanza perenne, per essere il Dio suo e della sua discendenza dopo di lui.**
God said, "No, but Sarah, your wife, will bear you a son. You shall call his name Isaac. I will establish my covenant with him for an everlasting covenant for his seed after him. and God saith, `Sarah thy wife is certainly bearing a son to thee, and thou hast called his name Isaac, and I have established My covenant with him, for a covenant age-during, to his seed after him.
- 20 Anche riguardo a Ismaele io ti ho esaudito: ecco, io lo benedico e lo renderò fecondo e molto, molto numeroso: dodici principi egli genererà e di lui farò una grande nazione. As for Ishmael, I have heard you. Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly. He will become the father of twelve princes, and I will make him a great nation.**
As to Ishmael, I have heard thee; lo, I have blessed him, and made him fruitful, and multiplied him, very exceedingly; twelve princes doth he beget, and I have made him become a great nation;
- 21 Ma stabilirò la mia alleanza con Isacco, che Sara ti partorirà a questa data l'anno venturo. But my covenant I establish with Isaac, whom Sarah will bear to you at this set time in the next year."**
and My covenant I establish with Isaac, whom Sarah doth bear to thee at this appointed time in the next year;`
- 22 Dio terminò così di parlare con lui e, salendo in alto, lasciò Abramo. When he finished talking with him, God went up from Abraham. and He finisheth speaking with him, and God goeth up from Abraham.**
- 23 Allora Abramo prese Ismaele suo figlio e tutti i nati nella sua casa e tutti quelli comperati con il suo denaro, tutti i maschi appartenenti al personale della casa di Abramo, e circonciò la carne del loro membro in quello stesso giorno, come Dio gli aveva detto. Abraham took Ishmael his son, all who were born in his house, and all who were bought with his money; every male among the men of Abraham`s house, and circumcised the flesh of their foreskin in the same day, as God had said to him. And Abraham taketh Ishmael his son, and all those born in his house, and all those bought with his money -- every male among the men of Abraham`s house -- and circumciseth the flesh of their foreskin, in this self-same day, as God hath spoken with**
- 24 Ora Abramo aveva novantanove anni, quando si fece circoncidere la carne del membro. Abraham was ninety-nine years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin. And Abraham [is] a son of ninety and nine years in the flesh of his foreskin being circumcised;**
- 25 Ismaele suo figlio aveva tredici anni quando gli fu circonciò la carne del membro. Ishmael, his son, was thirteen years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin. and Ishmael his son [is] a son of thirteen years in the flesh of his foreskin being circumcised;**

- 26** In quello stesso giorno furono circoncisi Abramo e Ismaele suo figlio.
In the same day both Abraham and Ishmael, his son, were circumcised.
in this self-same day hath Abraham been circumcised, and Ishmael his son;
- 27** E tutti gli uomini della sua casa, i nati in casa e i comperati con denaro dagli stranieri, furono circoncisi con lui.
All the men of his house, those born in the house, and those bought with money of a foreigner, were circumcised with him.
and all the men of his house -- born in the house, and bought with money from the son of a stranger -- have been circumcised with him.
- 1** Poi il Signore apparve a lui alle Querce di Mamre, mentre egli sedeva all'ingresso della tenda nell'ora più calda del giorno.
Yahweh appeared to him by the oaks of Mamre, as he sat in the tent door in the heat of the day.
And Jehovah appeareth unto him among the oaks of Mamre, and he is sitting at the opening of the tent, about the heat of the day;
- 2** Egli alzò gli occhi e vide che tre uomini stavano in piedi presso di lui. Appena li vide, corse loro incontro dall'ingresso della tenda e si prostrò fino a terra,
He lifted up his eyes and looked, and saw that three men stood opposite him. When he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself to the earth, and he lifteth up his eyes and looketh, and lo, three men standing by him, and he seeth, and runneth to meet them from the opening of the tent, and boweth himself towards the earth,
- 3** dicendo: Mio signore, se ho trovato grazia ai tuoi occhi, non passar oltre senza fermarti dal tuo servo.
and said, "My lord, if now I have found favor in your sight, please don't go away from your servant.
And he saith, "My Lord, if, I pray thee, I have found grace in thine eyes, do not, I pray thee, pass on from thy servant;
- 4** Si vada a prendere un po' di acqua, lavatevi i piedi e accomodatevi sotto l'albero.
Now let a little water be fetched, wash your feet, and rest yourselves under the tree.
let, I pray thee, a little water be accepted, and wash your feet, and recline under the tree;
- 5** Permettete che vada a prendere un boccone di pane e rinfrancatevi il cuore; dopo, potrete proseguire, perché è ben per questo che voi siete passati dal vostro servo. Quelli dissero: Fà pure come hai detto.
I will get a morsel of bread so you can refresh your heart. After that you may go your way, now that you have come to your servant." They said, "Very well, do as you have said."
and I bring a piece of bread, and support ye your heart; afterwards pass on, for therefore have ye passed over unto your servant; and they say, "So mayest thou do as thou has spoken."

- 6 Allora Abramo andò in fretta nella tenda, da Sara, e disse: Presto, tre staia di fior di farina, impastala e fanne focacce.**
Abraham hurried into the tent to Sarah, and said, "Quickly make ready three measures of fine meal, knead it, and make cakes."
And Abraham hasteth towards the tent, unto Sarah, and saith, `Hasten three measures of flour-meal, knead, and make cakes;`
- 7 All'armento corse lui stesso, Abramo, prese un vitello tenero e buono e lo diede al servo, che si affrettò a prepararlo.**
Abraham ran to the herd, and fetched a tender and good calf, and gave it to the servant. He hurried to dress it.
and Abraham ran unto the herd, and taketh a son of the herd, tender and good, and giveth unto the young man, and he hasteth to prepare it;
- 8 Prese latte acido e latte fresco insieme con il vitello, che aveva preparato, e li porse a loro. Così, mentr'egli stava in piedi presso di loro sotto l'albero, quelli mangiarono.**
He took butter, milk, and the calf which he had dressed, and set it before them. He stood by them under the tree, and they ate.
and he taketh butter and milk, and the son of the herd which he hath prepared, and setteth before them; and he is standing by them under the tree, and they do eat.
- 9 Poi gli dissero: Dov'è Sara, tua moglie?. Rispose: E' là nella tenda.**
They said to him, "Where is Sarah, your wife? He said, "See, in the tent."
And they say unto him, `Where [is] Sarah thy wife?` and he saith, `Lo -- in the tent;`
- 10 Il Signore riprese: Tornerò da te fra un anno a questa data e allora Sara, tua moglie, avrà un figlio. Intanto Sara stava ad ascoltare all'ingresso della tenda ed era dietro di lui.**
He said, "I will certainly return to you when the season comes round. Behold, Sarah your wife will have a son." Sarah heard in the tent door, which was behind him.
and he saith, `returning I return unto thee, about the time of life, and lo, to Sarah thy wife a son.`
- 11 Abramo e Sara erano vecchi, avanti negli anni; era cessato a Sara ciò che avviene regolarmente alle donne.**
Now Abraham and Sarah were old, well advanced in age. It had ceased to be with Sarah after the manner of women.
And Sarah is hearkening at the opening of the tent, which is behind him;
- 12 Allora Sara rise dentro di sé e disse: Avvizzita come sono dovrei provare il piacere, mentre il mio signore è vecchio!.**
Sarah laughed within herself, saying, "After I have grown old will I have pleasure, my lord being old also?"
and Abraham and Sarah [are] aged, entering into days -- the way of women hath ceased to be to Sarah;

- 13** Ma il Signore disse ad Abramo: Perché Sara ha riso dicendo: Potrò davvero partorire, mentre sono vecchia?
Yahweh said to Abraham, "Why did Sarah laugh, saying, `Will I really bear a child, yet I am old?`
and Sarah laugheth in her heart, saying, `After I have waxed old I have had pleasure! -- my lord also [is] old!`
- 14** C'è forse qualche cosa impossibile per il Signore? Al tempo fissato tornerò da te alla stessa data e Sara avrà un figlio.
Is anything too hard for Yahweh? At the set time I will return to you, when the season comes round, and Sarah will have a son."
And Jehovah saith unto Abraham, `Why [is] this? Sarah hath laughed, saying, Is it true really -- I bear -- and I am aged? Is any thing too wonderful for Jehovah? at the appointed time I return unto thee, about the time of life, and Sarah hath a son.`
- 15** Allora Sara negò: Non ho riso!, perché aveva paura; ma quegli disse: Sì, hai proprio riso. Then Sarah denied, saying, "I didn't laugh," for she was afraid." He said, "No, but you did laugh."
And Sarah denieth, saying, `I did not laugh;` for she hath been afraid; and He saith, `Nay, but thou didst laugh.`
- 16** Quegli uomini si alzarono e andarono a contemplare Sòdoma dall'alto, mentre Abramo li accompagnava per congedarli.
The men rose up from there, and looked toward Sodom. Abraham went with them to see them on their way.
And the men rise from thence, and look on the face of Sodom, and Abraham is going with them to send them away;
- 17** Il Signore diceva: Devo io tener nascosto ad Abramo quello che sto per fare, Yahweh said, "Will I hide from Abraham what I do,
and Jehovah said, `Am I concealing from Abraham that which I am doing,
- 18** mentre Abramo dovrà diventare una nazione grande e potente e in lui si diranno benedette tutte le nazioni della terra?
seeing that Abraham has surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth will be blessed in him?
and Abraham certainly becometh a nation great and mighty, and blessed in him have been all nations of the earth?
- 19** Infatti io l'ho scelto, perché egli obblighi i suoi figli e la sua famiglia dopo di lui ad osservare la via del Signore e ad agire con giustizia e diritto, perché il Signore realizzi per Abramo quanto gli ha promesso.
For I have known him, to the end that he may command his children and his household after him, that they may keep the way of Yahweh, to do righteousness and justice; to the end that Yahweh may bring on Abraham that which he has spoken of him."
for I have known him, that he commandeth his children, and his house after him (and they have kept the way of Jehovah), to do righteousness and judgment, that Jehovah may bring on Abraham that which He hath spoken concerning him.`

- 20 Disse allora il Signore: Il grido contro Sòdoma e Gomorra è troppo grande e il loro peccato è molto grave.**
Yahweh said, "Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous,
And Jehovah saith, `The cry of Sodom and Gomorrah -- because great; and their sin -- because exceeding grievous:
- 21 Voglio scendere a vedere se proprio hanno fatto tutto il male di cui è giunto il grido fino a me; lo voglio sapere!.**
I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come to me. If not, I will know."
I go down now, and see whether according to its cry which is coming unto Me they have done completely -- and if not -- I know;`
- 22 Quegli uomini partirono di lì e andarono verso Sòdoma, mentre Abramo stava ancora davanti al Signore.**
The men turned from there, and went toward Sodom, but Abraham stood yet before Yahweh.
and the men turn from thence, and go towards Sodom; and Abraham is yet standing before Jehovah.
- 23 Allora Abramo gli si avvicinò e gli disse: Davvero sterminerai il giusto con l'empio?**
Abraham drew near, and said, "Will you consume the righteous with the wicked?
And Abraham draweth nigh and saith, `Dost Thou also consume righteous with wicked?
- 24 Forse vi sono cinquanta giusti nella città: davvero li vuoi sopprimere? E non perdonerai a quel luogo per riguardo ai cinquanta giusti che vi si trovano?**
What if there are fifty righteous within the city? Will you consume and not spare the place for the fifty righteous who are therein?
peradventure there are fifty righteous in the midst of the city; dost Thou also consume, and not bear with the place for the sake of the fifty -- the righteous who [are] in its midst?
- 25 Lungi da te il far morire il giusto con l'empio, così che il giusto sia trattato come l'empio; lungi da te! Forse il giudice di tutta la terra non praticherà la giustizia?.**
Be it far from you to do things like that, to kill the righteous with the wicked, that so the righteous should be as the wicked. May that be far from you. Shouldn't the Judge of all the earth do right?"
Far be it from Thee to do according to this thing, to put to death the righteous with the wicked; that it hath been -- as the righteous so the wicked -- far be it from Thee; doth the Judge of all the earth not do justice?`
- 26 Rispose il Signore: Se a Sòdoma troverò cinquanta giusti nell'ambito della città, per riguardo a loro perdonerò a tutta la città.**
Yahweh said, "If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sake."
And Jehovah saith, `If I find in Sodom fifty righteous in the midst of the city, then have I borne with all the place for their sake.`

- 27** Abramo riprese e disse: Vedi come ardisco parlare al mio Signore, io che sono polvere e cenere...
Abraham answered, "See now, I have taken it on myself to speak to the Lord, who am but dust and ashes.
And Abraham answereth and saith, `Lo, I pray thee, I have willed to speak unto the Lord, and I -- dust and ashes;
- 28** Forse ai cinquanta giusti ne mancheranno cinque; per questi cinque distruggerai tutta la città?. Rispose: Non la distruggerò, se ve ne trovo quarantacinque.
What if there will lack five of the fifty righteous? Will you destroy all the city for lack of five?" He said, "I will not destroy it, if I find forty-five there."
peradventure there are lacking five of the fifty righteous -- dost Thou destroy for five the whole of the city?` and He saith, `I destroy [it] not, if I find there forty and five.`
- 29** Abramo riprese ancora a parlargli e disse: Forse là se ne troveranno quaranta. Rispose: Non lo farò, per riguardo a quei quaranta.
He spoke to him yet again, and said, "What if there are forty found there?" He said, "I will not do it for the forty`s sake."
And he addeth again to speak unto Him and saith, `Peradventure there are found there forty?` and He saith, `I do [it] not, because of the forty.`
- 30** Riprese: Non si adiri il mio Signore, se parlo ancora: forse là se ne troveranno trenta. Rispose: Non lo farò, se ve ne troverò trenta.
He said, "Oh don`t let the Lord be angry, and I will speak. What if there are thirty found there?" He said, "I will not do it, if I find thirty there."
And he saith, `Let it not be, I Pray thee, displeasing to the Lord, and I speak: peradventure there are found there thirty?` and He saith, `I do [it] not, if I find there thirty.`
- 31** Riprese: Vedi come ardisco parlare al mio Signore! Forse là se ne troveranno venti. Rispose: Non la distruggerò per riguardo a quei venti.
He said, "See now, I have taken it on myself to speak to the Lord. What if there are twenty found there?" He said, "I will not destroy it for the twenty`s sake."
And he saith, `Lo, I pray thee, I have willed to speak unto the Lord: peradventure there are found there twenty?` and He saith, `I do not destroy [it], because of the twenty.`
- 32** Riprese: Non si adiri il mio Signore, se parlo ancora una volta sola; forse là se ne troveranno dieci. Rispose: Non la distruggerò per riguardo a quei dieci.
He said, "Oh don`t let the Lord be angry, and I will speak yet but this once. What if ten are found there?" He said, "I will not destroy it for the ten`s sake."
And he saith, `Let it not be, I pray Thee, displeasing to the Lord, and I speak only this time: peradventure there are found there ten?` and He saith, `I do not destroy [it], because of the ten.`
- 33** Poi il Signore, come ebbe finito di parlare con Abramo, se ne andò e Abramo ritornò alla sua abitazione.
Yahweh went his way, as soon as he had finished communing with Abraham, and Abraham returned to his place.
And Jehovah goeth on, when He hath finished speaking unto Abraham, and Abraham hath turned back to his place.

- 1** I due angeli arrivarono a Sòdoma sul far della sera, mentre Lot stava seduto alla porta di Sòdoma. Non appena li ebbe visti, Lot si alzò, andò loro incontro e si prostrò con la faccia a terra.
The two angels came to Sodom at evening. Lot sat in the gate of Sodom. Lot saw them, and rose up to meet them. He bowed himself with his face to the earth,
And two of the messengers come towards Sodom at even, and Lot is sitting at the gate of Sodom, and Lot seeth, and riseth to meet them, and boweth himself -- face to the earth,
- 2** E disse: Miei signori, venite in casa del vostro servo: vi passerete la notte, vi laverete i piedi e poi, domattina, per tempo, ve ne andrete per la vostra strada. Quelli risposero: No, passeremo la notte sulla piazza.
and he said, "See now, my lords, please turn aside into your servant`s house, stay all night, wash your feet, and you will rise up early, and go on your way." They said, "No, but we will stay in the street all night."
and he saith, `Lo, I pray you, my lords, turn aside, I pray you, unto the house of your servant, and lodge, and wash your feet -- then ye have risen early and gone on your way; and they say, `Nay, but in the broad place we do lodge.`
- 3** Ma egli insistette tanto che vennero da lui ed entrarono nella sua casa. Egli preparò per loro un banchetto, fece cuocere gli azzimi e così mangiarono.
He urged them greatly, and they came in with him, and entered into his house. He made them a feast, and baked unleavened bread, and they ate.
And he presseth on them greatly, and they turn aside unto him, and come in unto his house; and he maketh for them a banquet, and hath baked unleavened things; and they do eat.
- 4** Non si erano ancora coricati, quand'ecco gli uomini della città, cioè gli abitanti di Sòdoma, si affollarono intorno alla casa, giovani e vecchi, tutto il popolo al completo.
But before they lay down, the men of the city, the men of Sodom, surrounded the house, both young and old, all the people from every quarter.
Before they lie down, the men of the city -- men of Sodom -- have come round about against the house, from young even unto aged, all the people from the extremity;
- 5** Chiamarono Lot e gli dissero: Dove sono quegli uomini che sono entrati da te questa notte? Falli uscire da noi, perché possiamo abusarne!
They called to Lot, and said to him, "Where are the men who came in to you this night? Bring them out to us, that we may have sex with them."
and they call unto Lot and say to him, `Where [are] the men who have come in unto thee to-night? bring them out unto us, and we know them.`
- 6** Lot uscì verso di loro sulla porta e, dopo aver chiuso il battente dietro di sé,
Lot went out to them to the door, and shut the door after him.
And Lot goeth out unto them, to the opening, and the door hath shut behind him,
- 7** disse: No, fratelli miei, non fate del male!
He said, "Please, my brothers, don`t act so wickedly.
and saith, `Do not, I pray you, my brethren, do evil;

- 8** Sentite, io ho due figlie che non hanno ancora conosciuto uomo; lasciate che ve le porti fuori e fate loro quel che vi piace, purché non facciate nulla a questi uomini, perché sono entrati all'ombra del mio tetto.
See now, I have two virgin daughters. Please let me bring them out to you, and do you to them as is good in your eyes. Only don't do anything to these men, because they have come under the shadow of my roof."
lo, I pray you, I have two daughters, who have not known any one; let me, I pray you, bring them out unto you, and do to them as [is] good in your eyes; only to these men do not anything, for therefore have they come in within the shadow of my roof.`
- 9** Ma quelli risposero: Tirati via! Quest'individuo è venuto qui come straniero e vuol fare il giudice! Ora faremo a te peggio che a loro!. E spingendosi violentemente contro quell'uomo, cioè contro Lot, si avvicinarono per sfondare la porta.
They said, "Stand back!" They said, "This one fellow came in to sojourn, and he appoints himself a judge. Now will we deal worse with you, than with them!" They pressed hard on the man, even Lot, and drew near to break the door.
And they say, `Come nigh hither;` they say also, `This one hath come in to sojourn, and he certainly judgeth! now, we do evil to thee more than [to] them;` and they press against the man, against Lot greatly, and come nigh to break the door.
- 10** Allora dall'interno quegli uomini sporsero le mani, si trassero in casa Lot e chiusero il battente;
But the men put forth their hand, and brought Lot into the house to them, and shut to the door.
And the men put forth their hand, and bring in Lot unto them, into the house, and have shut the door;
- 11** quanto agli uomini che erano alla porta della casa, essi li colpirono con un abbaglio accecante dal più piccolo al più grande, così che non riuscirono a trovare la porta.
They struck the men who were at the door of the house with blindness, both small and great, so that they wearied themselves to find the door.
and the men who [are] at the opening of the house they have smitten with blindness, from small even unto great, and they weary themselves to find the opening.
- 12** Quegli uomini dissero allora a Lot: Chi hai ancora qui? Il genero, i tuoi figli, le tue figlie e quanti hai in città, falli uscire da questo luogo.
The men said to Lot, "Do you have you anybody else here? Son-in-law, your sons, your daughters, and whoever you have in the city, bring them out of the place:
And the men say unto Lot, `Whom hast thou here still? son-in-law, thy sons also, and thy daughters, and all whom thou hast in the city, bring out from this place;
- 13** Perché noi stiamo per distruggere questo luogo: il grido innalzato contro di loro davanti al Signore è grande e il Signore ci ha mandati a distruggerli.
for we will destroy this place, because the cry of them is grown great before Yahweh. Yahweh has sent us to destroy it."
for we are destroying this place, for their cry hath been great [before] the face of Jehovah, and Jehovah doth send us to destroy it.`

- 14** Lot uscì a parlare ai suoi generi, che dovevano sposare le sue figlie, e disse: Alzatevi, uscite da questo luogo, perché il Signore sta per distruggere la città!. Ma parve ai suoi generi che egli volesse scherzare.
Lot went out, and spoke to his sons-in-law, who married his daughters, and said, "Get up! Get out of this place, for Yahweh will destroy the city." But he seemed to his sons-in-law to be joking.
And Lot goeth out, and speaketh unto his sons-in-law, those taking his daughters, and saith, `Rise, go out from this place, for Jehovah is destroying the city;` and he is as [one] mocking in the eyes of his sons-in-law.
- 15** Quando apparve l'alba, gli angeli fecero premura a Lot, dicendo: Su, prendi tua moglie e le tue figlie che hai qui ed esci per non essere travolto nel castigo della città.
When the morning arose, then the angels hurried Lot, saying, "Arise, take your wife, and your two daughters who are here, lest you be consumed in the iniquity of the city."
And when the dawn hath ascended, then the messengers press upon Lot, saying, `Rise, take thy wife, and thy two daughters who are found present, lest thou be consumed in the iniquity of the city.`
- 16** Lot indugiava, ma quegli uomini presero per mano lui, sua moglie e le sue due figlie, per un grande atto di misericordia del Signore verso di lui; lo fecero uscire e lo condussero fuori della città.
But he lingered; and the men laid hold on his hand, and on the hand of his wife, and on the hand of his two daughters, Yahweh being merciful to him; and they took him out, and set him outside of the city.
And he lingereth, and the men lay hold on his hand, and on the hand of his wife, and on the hand of his two daughters, through the mercy of Jehovah unto him, and they bring him out, and cause him to rest without the city.
- 17** Dopo averli condotti fuori, uno di loro disse: Fuggi, per la tua vita. Non guardare indietro e non fermarti dentro la valle: fuggi sulle montagne, per non essere travolto!.
It came to pass, when they had taken them out, that he said, "Escape for your life! Don't look behind you, neither stay anywhere in the plain. Escape to the mountain, lest you be consumed!"
And it cometh to pass when he hath brought them out without, that he saith, `Escape for thy life; look not expectingly behind thee, nor stand thou in all the circuit; to the mountain escape, lest thou be consumed.`
- 18** Ma Lot gli disse: No, mio Signore!
Lot said to them, "Oh, not so, my lord.
And Lot saith unto them, `Not [so], I pray thee, my lord;

- 19 Vedi, il tuo servo ha trovato grazia ai tuoi occhi e tu hai usato una grande misericordia verso di me salvandomi la vita, ma io non riuscirò a fuggire sul monte, senza che la sciagura mi raggiunga e io muoia.**
See now, your servant has found favor in your sight, and you have magnified your lovingkindness, which you have showed to me in saving my life. I can't escape to the mountain, lest evil overtake me, and I die.
Io, I pray thee, thy servant hath found grace in thine eyes, and thou dost make great thy kindness which thou hast done with me by saving my life, and I am unable to escape to the mountain, lest the evil cleave [to] me, and I have died;
- 20 Vedi questa città: è abbastanza vicina perché mi possa rifugiare là ed è piccola cosa! Lascia che io fugga lassù - non è una piccola cosa? - e così la mia vita sarà salva.**
See now, this city is near to flee to, and it is a little one. Oh let me escape there (isn't it a little one?), and my soul will live."
Io, I pray thee, this city [is] near to flee thither, and it [is] little; let me escape, I pray thee, thither, (is it not little?) and my soul doth live."
- 21 Gli rispose: Ecco, ti ho favorito anche in questo, di non distruggere la città di cui hai parlato.**
He said to him, "Behold, I have accepted you concerning this thing also, that I will not overthrow the city of which you have spoken.
And he saith unto him, `Lo, I have accepted thy face also for this thing, without overthrowing the city [for] which thou hast spoken;
- 22 Presto, fuggi là perché io non posso far nulla, finché tu non vi sia arrivato. Perciò quella città si chiamò Zoar.**
Hurry, escape there, for I can't do anything until you get there." Therefore the name of the city was called Zoar.
haste, escape thither, for I am not able to do anything till thine entering thither;` therefore hath he calleth the name of the city Zoar.
- 23 Il sole spuntava sulla terra e Lot era arrivato a Zoar,**
The sun was risen on the earth when Lot came to Zoar.
The sun hath gone out on the earth, and Lot hath entered into Zoar,
- 24 quand'ecco il Signore fece piovere dal cielo sopra Sòdoma e sopra Gomorra zolfo e fuoco proveniente dal Signore.**
Then Yahweh rained on Sodom and on Gomorrah sulfur and fire from Yahweh out of the sky.
and Jehovah hath rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from Jehovah, from the heavens;
- 25 Distrusse queste città e tutta la valle con tutti gli abitanti delle città e la vegetazione del suolo.**
He overthrew those cities, all the plain, all the inhabitants of the cities, and that which grew on the ground.
and He overthroweth these cities, and all the circuit, and all the inhabitants of the cities, and that which is shooting up from the ground.

- 26 Ora la moglie di Lot guardò indietro e divenne una statua di sale.
But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.
And his wife looketh expectingly from behind him, and she is -- a pillar of salt!**
- 27 Abramo andò di buon mattino al luogo dove si era fermato davanti al Signore;
Abraham got up early in the morning to the place where he had stood before Yahweh.
And Abraham riseth early in the morning, unto the place where he hath stood [before] the face of Jehovah;**
- 28 contemplò dall'alto Sòdoma e Gomorra e tutta la distesa della valle e vide che un fumo saliva dalla terra, come il fumo di una fornace.
He looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and looked, and saw that the smoke of the land went up as the smoke of a furnace.
and he looketh on the face of Sodom and Gomorrah, and on all the face of the land of the circuit, and seeth, and lo, the smoke of the land went up as smoke of the furnace.**
- 29 Così, quando Dio distrusse le città della valle, Dio si ricordò di Abramo e fece sfuggire Lot alla catastrofe, mentre distruggeva le città nelle quali Lot aveva abitato.
It happened, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in which Lot lived.
And it cometh to pass, in God`s destroying the cities of the circuit, that God remembereth Abraham, and sendeth Lot out of the midst of the overthrow in the overthrowing of the cities in which Lot dwelt.**
- 30 Poi Lot partì da Zoar e andò ad abitare sulla montagna, insieme con le due figlie, perché temeva di restare in Zoar, e si stabilì in una caverna con le sue due figlie.
Lot went up out of Zoar, and lived in the mountain, and his two daughters with him; for he was afraid to live in Zoar. He lived in a cave with his two daughters.
And Lot goeth up out of Zoar, and dwelleth in the mountain, and his two daughters with him, for he hath been afraid of dwelling in Zoar, and he dwelleth in a cave, he and his two daughters.**
- 31 Ora la maggiore disse alla più piccola: Il nostro padre è vecchio e non c'è nessuno in questo territorio per unirsi a noi, secondo l'uso di tutta la terra.
The firstborn said to the younger, "Our father is old, and there is not a man in the earth to come in to us after the manner of all the earth.
And the first-born saith unto the younger, `Our father [is] old, and a man there is not in the earth to come in unto us, as [is] the way of all the earth;**
- 32 Vieni, facciamo bere del vino a nostro padre e poi corichiamoci con lui, così faremo sussistere una discendenza da nostro padre.
Come, let`s make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve our father`s seed."
come, we cause our father to drink wine, and lie with him, and preserve from our father -- a seed.`**

- 33** Quella notte fecero bere del vino al loro padre e la maggiore andò a coricarsi con il padre; ma egli non se ne accorse, né quando essa si coricò, né quando essa si alzò. They made their father drink wine that night: and the firstborn went in, and lay with her father. He didn't know when she lay down, nor when she arose. And they cause their father to drink wine on that night; and the first-born goeth in, and lieth with her father, and he hath not known in her lying down, or in her rising up.
- 34** All'indomani la maggiore disse alla più piccola: Ecco, ieri io mi sono coricata con nostro padre: facciamogli bere del vino anche questa notte e và tu a coricarti con lui; così faremo sussistere una discendenza da nostro padre. It came to pass on the next day, that the firstborn said to the younger, "Behold, I lay last night with my father. Let us make him drink wine again, tonight. You go in, and lie with him, that we may preserve our father's seed." And it cometh to pass, on the morrow, that the first-born saith unto the younger, `Lo, I have lain yesterday-night with my father: we cause him to drink wine also to-night, and go thou in, lie with him, and we preserve from our father -- a seed.`
- 35** Anche quella notte fecero bere del vino al loro padre e la più piccola andò a coricarsi con lui; ma egli non se ne accorse, né quando essa si coricò, né quando essa si alzò. They made their father drink wine that night also. The younger arose, and lay with him. He didn't know when she lay down, nor when she arose. And they cause their father to drink wine on that night also, and the younger riseth and lieth with him, and he hath not known in her lying down, or in her rising up.
- 36** Così le due figlie di Lot concepirono dal loro padre. Thus both of Lot's daughters were with child by their father. And the two daughters of Lot conceive from their father,
- 37** La maggiore partorì un figlio e lo chiamò Moab. Costui è il padre dei Moabiti che esistono fino ad oggi. The firstborn bore a son, and named him Moab. The same is the father of the Moabites to this day. and the first-born beareth a son, and calleth his name Moab; he [is] father of Moab unto this day;
- 38** Anche la più piccola partorì un figlio e lo chiamò Figlio del mio popolo. Costui è il padre degli Ammoniti che esistono fino ad oggi. The younger also bore a son, and called his name Ben-ammi. The same is the father of the children of Ammon to this day. as to the younger, she also hath born a son, and calleth his name Ben-Ammi: he [is] father of the Beni-Ammon unto this day.
- 1** Abramo levò le tende di là, dirigendosi nel Negheb, e si stabilì tra Kades e Sur; poi soggiornò come straniero a Gerar. Abraham journeyed from there toward the land of the South, and lived between Kadesh and Shur. He sojourned in Gerar. And Abraham journeyeth from thence toward the land of the south, and dwelleth between Kadesh and Shur, and sojourneth in Gerar;

- 2 Siccome Abramo aveva detto della moglie Sara: E' mia sorella, Abimèlech, re di Gerar, mandò a prendere Sara.**
Abraham said about Sarah his wife, "She is my sister." Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.
and Abraham saith concerning Sarah his wife, `She is my sister;` and Abimelech king of Gerar sendeth and taketh Sarah.
- 3 Ma Dio venne da Abimèlech di notte, in sogno, e gli disse: Ecco stai per morire a causa della donna che tu hai presa; essa appartiene a suo marito.**
But God came to Abimelech in a dream of the night, and said to him, "Behold, you are a dead man, because of the woman whom you have taken. For she is a man`s wife."
And God cometh in unto Abimelech in a dream of the night, and saith to him, `Lo, thou [art] a dead man, because of the woman whom thou hast taken -- and she married to a husband.`
- 4 Abimèlech, che non si era ancora accostato a lei, disse: Mio Signore, vuoi far morire anche la gente innocente?**
Now Abimelech had not come near her. He said, "Lord, will you kill even a righteous nation?
And Abimelech hath not drawn near unto her, and he saith, `Lord, also a righteous nation dost thou slay?
- 5 Non mi ha forse detto: E' mia sorella? E anche lei ha detto: E' mio fratello. Con retta coscienza e mani innocenti ho fatto questo.**
Didn`t he tell me, `She is my sister?` She, even she herself said, `He is my brother.` In the integrity of my heart and the innocence of my hands have I done this."
hath not he himself said to me, She [is] my sister! and she, even she herself, said, He [is] my brother; in the integrity of my heart, and in the innocency of my hands, I have done this.`
- 6 Gli rispose Dio nel sogno: Anch'io so che con retta coscienza hai fatto questo e ti ho anche impedito di peccare contro di me: perciò non ho permesso che tu la toccassi.**
God said to him in the dream, "Yes, I know that in the integrity of your heart you have done this, and I also withheld you from sinning against me. Therefore I didn`t allow you to touch her.
And God saith unto him in the dream, `Yea, I -- I have known that in the integrity of thy heart thou hast done this, and I withhold thee, even I, from sinning against Me, therefore I have not suffered thee to come against her;
- 7 Ora restituisci la donna di quest'uomo: egli è un profeta: preghi egli per te e tu vivrai. Ma se tu non la restituisci, sappi che sarai degno di morte con tutti i tuoi.**
Now therefore, restore the man`s wife. For he is a prophet, and he will pray for you, and you will live. If you don`t restore her, know for sure that you will die, you, and all who are yours.
and now send back the man`s wife, for he [is] inspired, and he doth pray for thee, and live thou; and if thou do not send back, know that dying thou dost die, thou, and all that thou hast.`

- 8 Allora Abimèlech si alzò di mattina presto e chiamò tutti i suoi servi, ai quali riferì tutte queste cose, e quegli uomini si impaurirono molto.**
Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ear. The men were very scared.
And Abimelech riseth early in the morning, and calleth for all his servants, and speaketh all these words in their ears; and the men fear exceedingly;
- 9 Poi Abimèlech chiamò Abramo e gli disse: Che ci hai fatto? E che colpa ho commesso contro di te, perché tu abbia esposto me e il mio regno ad un peccato tanto grande? Tu hai fatto a mio riguardo azioni che non si fanno.**
Then Abimelech called Abraham, and said to him, "What have you done to us? How have I sinned against you, that you have brought on me and on my kingdom a great sin? You have done deeds to me that ought not to be done!"
and Abimelech calleth for Abraham, and saith to him, `What hast thou done to us? and what have I sinned against thee, that thou hast brought upon me, and upon my kingdom, a great sin? works which are not done thou hast done with me.`
- 10 Poi Abimèlech disse ad Abramo: A che miravi agendo in tal modo?.**
Abimelech said to Abraham, "What did you see, that you have done this thing?"
Abimelech also saith unto Abraham, `What hast thou seen that thou hast done this thing?`
- 11 Rispose Abramo: Io mi sono detto: certo non vi sarà timor di Dio in questo luogo e mi uccideranno a causa di mia moglie.**
Abraham said, "Because I thought, `Surely the fear of God is not in this place. They will kill me for my wife`s sake.`
And Abraham saith, `Because I said, `Surely the fear of God is not in this place, and they have slain me for the sake of my wife;
- 12 Inoltre essa è veramente mia sorella, figlia di mio padre, ma non figlia di mia madre, ed è divenuta mia moglie.**
Moreover she is indeed my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.
and also, truly she is my sister, daughter of my father, only not daughter of my mother, and she becometh my wife;
- 13 Allora, quando Dio mi ha fatto errare lungi dalla casa di mio padre, io le dissi: Questo è il favore che tu mi farai: in ogni luogo dove noi arriveremo dirai di me: è mio fratello.**
It happened, when God caused me to wander from my father`s house, that I said to her, `This is your kindness which you shall show to me. Everywhere that we go, say of me, "He is my brother."`"
and it cometh to pass, when God hath caused me to wander from my father`s house, that I say to her, This [is] thy kindness which thou dost with me: at every place whither we come, say of me, He [is] my brother.`

- 14 Allora Abimèlech prese greggi e armenti, schiavi e schiave, li diede ad Abramo e gli restituì la moglie Sara.**
Abimelech took sheep and oxen, men-servants and women-servants, and gave them to Abraham, and restored Sarah, his wife to him.
And Abimelech taketh sheep and oxen, and servants and handmaids, and giveth to Abraham, and sendeth back to him Sarah his wife;
- 15 Inoltre Abimèlech disse: Ecco davanti a te il mio territorio: vada ad abitare dove ti piace!.**
Abimelech said, "Behold, my land is before you. Dwell where it pleases you."
and Abimelech saith, `Lo, my land [is] before thee, where it is good in thine eyes, dwell;`
- 16 A Sara disse: Ecco, ho dato mille pezzi d'argento a tuo fratello: sarà per te come un risarcimento di fronte a quanti sono con te. Così tu sei in tutto riabilitata.**
To Sarah he said, "Behold, I have given your brother a thousand pieces of silver. Behold, it is for you a covering of the eyes to all that are with you. In front of all you are
and to Sarah he hath said, `Lo, I have given a thousand silverlings to thy brother; lo, it is to thee a covering of eyes, to all who are with thee;` and by all this she is reasoned with.
- 17 Abramo pregò Dio e Dio guarì Abimèlech, sua moglie e le sue serve, sì che poterono ancora partorire.**
Abraham prayed to God. God healed Abimelech, and his wife, and his maid-servants, and they bore children.
And Abraham prayeth unto God, and God healeth Abimelech and his wife, and his handmaids, and they bear:
- 18 Perché il Signore aveva reso sterili tutte le donne della casa di Abimèlech, per il fatto di Sara, moglie di Abramo.**
For Yahweh had closed up tight all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah, Abraham`s wife.
for Jehovah restraining had restrained every womb of the house of Abimelech, because of Sarah, Abraham`s wife.
- 1 Il Signore visitò Sara, come aveva detto, e fece a Sara come aveva promesso.**
Yahweh visited Sarah as he had said, and Yahweh did to Sarah as he had spoken.
And Jehovah hath looked after Sarah as He hath said, and Jehovah doth to Sarah as He hath spoken;
- 2 Sara concepì e partorì ad Abramo un figlio nella vecchiaia, nel tempo che Dio aveva fissato.**
Sarah conceived, and bore Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.
and Sarah conceiveth, and beareth a son to Abraham, to his old age, at the appointed time that God hath spoken of with him;
- 3 Abramo chiamò Isacco il figlio che gli era nato, che Sara gli aveva partorito.**
Abraham called his son who was born to him, whom Sarah bare to him, Isaac.
and Abraham calleth the name of his son who is born to him, whom Sarah hath born to him -- Isaac;

- 4 Abramo circoncise suo figlio Isacco, quando questi ebbe otto giorni, come Dio gli aveva comandato.**
Abraham circumcised his son, Isaac, when he was eight days old, as God had commanded him.
and Abraham circumciseth Isaac his son, [being] a son of eight days, as God hath commanded him.
- 5 Abramo aveva cento anni, quando gli nacque il figlio Isacco.**
Abraham was one hundred years old when his son, Isaac, was born to him.
And Abraham [is] a son of a hundred years in Isaac his son being born to him,
- 6 Allora Sara disse: Motivo di lieto riso mi ha dato Dio: chiunque lo saprà sorriderà di me!.
Sarah said, "God has made me laugh. Everyone who hears will laugh with me."
and Sarah saith, `God hath made laughter for me; every one who is hearing laugheth for me.`**
- 7 Poi disse: Chi avrebbe mai detto ad Abramo: Sara deve allattare figli! Eppure gli ho partorito un figlio nella sua vecchiaia!.
She said, "Who would have said to Abraham, that Sarah would nurse children? For I have borne him a son in his old age."
She saith also, `Who hath said to Abraham, Sarah hath suckled sons, that I have born a son for his old age?`**
- 8 Il bambino crebbe e fu svezzato e Abramo fece un grande banchetto quando Isacco fu svezzato.
The child grew, and was weaned. Abraham made a great feast on the day that Isaac was weaned.
And the lad groweth, and is weaned, and Abraham maketh a great banquet in the day of Isaac`s being weaned;**
- 9 Ma Sara vide che il figlio di Agar l'Egiziana, quello che essa aveva partorito ad Abramo, scherzava con il figlio Isacco.
Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne to Abraham, mocking.
and Sarah seeth the son of Hagar the Egyptian, whom she hath borne to Abraham, mocking,**
- 10 Disse allora ad Abramo: Scaccia questa schiava e suo figlio, perché il figlio di questa schiava non deve essere erede con mio figlio Isacco.
Therefore she said to Abraham, "Cast out this handmaid and her son! For the son of this handmaid will not be heir with my son, even with Isaac."
and she saith to Abraham, `Cast out this handmaid and her son; for the son of this handmaid hath no possession with my son -- with Isaac.`**
- 11 La cosa dispiacque molto ad Abramo per riguardo a suo figlio.
The thing was very grievous in Abraham`s sight on account of his son.
And the thing is very wrong in the eyes of Abraham, for his son`s sake;**

- 12** Ma Dio disse ad Abramo: Non ti dispiaccia questo, per il fanciullo e la tua schiava: ascolta la parola di Sara in quanto ti dice, ascolta la sua voce, perché attraverso Isacco da te prenderà nome una stirpe.
God said to Abraham, "Don't let it be grievous in your sight because of the boy, and because of your handmaid. In all that Sarah says to you, listen to her voice. For from Isaac will your seed be called.
and God saith unto Abraham, `Let it not be wrong in thine eyes because of the youth, and because of thy handmaid: all that Sarah saith unto thee -- hearken to her voice, for in Isaac is a seed called to thee.
- 13** Ma io farò diventare una grande nazione anche il figlio della schiava, perché è tua prole. Also of the son of the handmaid will I make a nation, because he is your seed."
As to the son of the handmaid also, for a nation I set him, because he [is] thy seed.`
- 14** Abramo si alzò di buon mattino, prese il pane e un otre di acqua e li diede ad Agar, caricandoli sulle sue spalle; le consegnò il fanciullo e la mandò via. Essa se ne andò e si smarri per il deserto di Bersabea.
Abraham rose up early in the morning, and took bread and a bottle of water, and gave it to Hagar, putting it on her shoulder, and gave her the child, and sent her away. She departed, and wandered in the wilderness of Beersheba.
And Abraham riseth early in the morning, and taketh bread, and a bottle of water, and giveth unto Hagar (placing [it] on her shoulder), also the lad, and sendeth her out; and she goeth on, and goeth astray in the wilderness of Beer-Sheba;
- 15** Tutta l'acqua dell'otre era venuta a mancare. Allora essa depose il fanciullo sotto un cespuglio
The water in the bottle was spent, and she cast the child under one of the shrubs.
and the water is consumed from the bottle, and she placeth the lad under one of the shrubs.
- 16** e andò a sedersi di fronte, alla distanza di un tiro d'arco, perché diceva: Non voglio veder morire il fanciullo!. Quando gli si fu seduta di fronte, egli alzò la voce e pianse.
She went and sat down opposite him, a good way off, about a bow shot away. For she said, "Don't let me see the death of the child." She sat over against him, and lifted up her voice, and wept.
And she goeth and sitteth by herself over-against, afar off, about a bow-shot, for she said, `Let me not look on the death of the lad;` and she sitteth over-against, and lifteth up her voice, and weepeth.
- 17** Ma Dio udì la voce del fanciullo e un angelo di Dio chiamò Agar dal cielo e le disse: Che hai, Agar? Non temere, perché Dio ha udito la voce del fanciullo là dove si trova.
God heard the voice of the boy. The angel of God called to Hagar out of the sky, and said to her, "What ails you, Hagar? Don't be afraid. For God has heard the voice of the boy where he is.
And God heareth the voice of the youth; and the messenger of God calleth unto Hagar from the heavens, and saith to her, `What to thee, Hagar? fear not; for God hath hearkened unto the voice of the youth where he [is];

- 18** Alzati, prendi il fanciullo e tienilo per mano, perché io ne farò una grande nazione.
Get up, lift up the boy, and hold him in your hand. For I will make him a great nation."
rise, lift up the youth, and lay hold on him with thy hand, for for a great nation I set him.`
- 19** Dio le aprì gli occhi ed essa vide un pozzo d'acqua. Allora andò a riempire l'otre e fece bere il fanciullo.
God opened her eyes, and she saw a well of water. She went, filled the bottle with water, and gave the boy drink.
And God openeth her eyes, and she seeth a well of water, and she goeth and filleth the bottle [with] water, and causeth the youth to drink;
- 20** E Dio fu con il fanciullo, che crebbe e abitò nel deserto e divenne un tiratore d'arco.
God was with the boy, and he grew. He lived in the wilderness, and became, as he grew up, an archer.
and God is with the youth, and he groweth, and dwelleth in the wilderness, and is an archer;
- 21** Egli abitò nel deserto di Paran e sua madre gli prese una moglie del paese d'Egitto.
He lived in the wilderness of Paran. His mother took a wife for him out of the land of Egypt.
and he dwelleth in the wilderness of Paran, and his mother taketh for him a wife from the land of Egypt.
- 22** In quel tempo Abimèlech con Picol, capo del suo esercito, disse ad Abramo: Dio è con te in quanto fai.
It happened at that time, that Abimelech and Phicol the captain of his host spoke to Abraham, saying, "God is with you in all that you do.
And it cometh to pass at that time that Abimelech speaketh -- Phichol also, head of his host -- unto Abraham, saying, `God [is] with thee in all that thou art doing;
- 23** Ebbene, giurami qui per Dio che tu non ingannerai né me né i miei figli né i miei discendenti: come io ho agito amichevolmente con te, così tu agirai con me e con il paese nel quale sei forestiero.
Now therefore swear to me here by God that you will not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son`s son. But according to the kindness that I have done to you, you shall do to me, and to the land in which you have sojourned."
and now, swear to me by God here: thou dost not lie to me, or to my continuator, or to my successor; according to the kindness which I have done with thee thou dost with me, and with the land in which thou hast sojourned.`
- 24** Rispose Abramo: lo lo giuro.
Abraham said, "I will swear."
And Abraham saith, `I -- I do swear.`
- 25** Ma Abramo rimproverò Abimèlech a causa di un pozzo d'acqua, che i servi di Abimèlech avevano usurpato.
Abraham complained to Abimelech because of a water well, which Abimelech`s servants had violently taken away.
And Abraham reasoned with Abimelech concerning the matter of a well of water which Abimelech`s servants have taken violently away,

- 26** **Abimèlech disse: Io non so chi abbia fatto questa cosa: né tu me ne hai informato, né io ne ho sentito parlare se non oggi.**
Abimelech said, I don't know who has done this thing. Neither did you tell me, neither did I hear of it, until today."
and Abimelech saith, `I have not known who hath done this thing, and even thou didst not declare to me, and I also, I have not heard save to-day.`
- 27** **Allora Abramo prese alcuni capi del gregge e dell'armento, li diede ad Abimèlech: tra loro due conclusero un'alleanza.**
Abraham took sheep and oxen, and gave them to Abimelech. Those two made a covenant. And Abraham taketh sheep and oxen, and giveth to Abimelech, and they make, both of them, a covenant;
- 28** **Poi Abramo mise in disparte sette agnelle del gregge.**
Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.
and Abraham setteth seven Lambs of the flock by themselves.
- 29** **Abimèlech disse ad Abramo: Che significano quelle sette agnelle che hai messe in disparte?.**
Abimelech said to Abraham, "What do these seven ewe lambs which you have set by themselves mean?"
And Abimelech saith unto Abraham, `What [are] they -- these seven lambs which thou hast set by themselves?`
- 30** **Rispose: Tu accetterai queste sette agnelle dalla mia mano, perché ciò mi valga di testimonianza che io ho scavato questo pozzo.**
He said, "You shall take these seven ewe lambs from my hand, that it may be a witness to me, that I have dug this well."
And he saith, `For -- the seven lambs thou dost accept from my hand, so that it becometh a witness for me that I have digged this well;`
- 31** **Per questo quel luogo si chiamò Bersabea, perché là fecero giuramento tutti e due.**
Therefore he called that place Beersheba, because they both swore there.
therefore hath he called that place `Beer-Sheba,` for there have both of them sworn.
- 32** **E dopo che ebbero concluso l'alleanza a Bersabea, Abimèlech si alzò con Picol, capo del suo esercito, e ritornarono nel paese dei Filistei.**
So they made a covenant at Beersheba. Abimelech rose up with Phicol, the captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.
And they make a covenant in Beer-Sheba, and Abimelech riseth -- Phichol also, head of his host -- and they turn back unto the land of the Philistines;
- 33** **Abramo piantò un tamerice in Bersabea, e li invocò il nome del Signore, Dio dell'eternità.**
Abraham planted a tamarisk tree in Beersheba, and called there on the name of Yahweh, the Everlasting God.
and [Abraham] planteth a tamarask in Beer-Sheba, and preacheth there in the name of Jehovah, God age-during;

- 34 E fu forestiero nel paese dei Filistei per molto tempo.
Abraham sojourned in the land of the Philistines many days.
and Abraham sojourneth in the land of the Philistines many days.**
- 1 Dopo queste cose, Dio mise alla prova Abramo e gli disse: Abramo, Abramo!. Rispose: Eccomi!.
It happened after these things, that God tested Abraham, and said to him, "Abraham!"
He said, "Here I am."
And it cometh to pass after these things that God hath tried Abraham, and saith unto him,
`Abraham;` and he saith, `Here [am] I.`**
- 2 Riprese: Prendi tuo figlio, il tuo unico figlio che ami, Isacco, và nel territorio di Moria e offrilo in olocausto su di un monte che io ti indicherò.
He said, "Now take your son, your only son, whom you love, even Isaac, and go into the land of Moriah. Offer him there for a burnt offering on one of the mountains which I will tell you of."
And He saith, `Take, I pray thee, thy son, thine only one, whom thou hast loved, even Isaac, and go for thyself unto the land of Moriah, and cause him to ascend there for a burnt-offering on one of the mountains of which I speak unto thee.`**
- 3 Abramo si alzò di buon mattino, sellò l'asino, prese con sé due servi e il figlio Isacco, spaccò la legna per l'olocausto e si mise in viaggio verso il luogo che Dio gli aveva indicato.
Abraham rose early in the morning, and saddled his donkey, and took two of his young men with him, and Isaac his son. He split the wood for the burnt offering, and rose up, and went to the place of which God had told him.
And Abraham riseth early in the morning, and saddleth his ass, and taketh two of his young men with him, and Isaac his son, and he cleaveth the wood of the burnt-offering, and riseth and goeth unto the place of which God hath spoken to him.**
- 4 Il terzo giorno Abramo alzò gli occhi e da lontano vide quel luogo.
On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place far off.
On the third day -- Abraham lifteth up his eyes, and seeth the place from afar;**
- 5 Allora Abramo disse ai suoi servi: Fermatevi qui con l'asino; io e il ragazzo andremo fin lassù, ci prostreremo e poi ritorneremo da voi.
Abraham said to his young men, "Stay here with the donkey. The boy and I will go yonder. We will worship, and come back to you.
and Abraham saith unto his young men, `Remain by yourselves here with the ass, and I and the youth go yonder and worship, and turn back unto you.`**
- 6 Abramo prese la legna dell'olocausto e la caricò sul figlio Isacco, prese in mano il fuoco e il coltello, poi proseguirono tutt'e due insieme.
Abraham took the wood of the burnt offering and laid it on Isaac his son. He took in his hand the fire and the knife. They both went together.
And Abraham taketh the wood of the burnt-offering, and placeth on Isaac his son, and he taketh in his hand the fire, and the knife; and they go on both of them together.**

- 7** **Isacco si rivolse al padre Abramo e disse: Padre mio!. Rispose: Eccomi, figlio mio. Riprese: Ecco qui il fuoco e la legna, ma dov'è l'agnello per l'olocausto?.**
Isaac spoke to Abraham his father, and said, "My father?" He said, "Here I am, my son." He said, "Here is the fire and the wood, but where is the lamb for a burnt offering?" And Isaac speaketh unto Abraham his father, and saith, `My father,` and he saith, `Here [am] I, my son.` And he saith, `Lo, the fire and the wood, and where the lamb for a burnt-offering?`
- 8** **Abramo rispose: Dio stesso provvederà l'agnello per l'olocausto, figlio mio!. Proseguirono tutt'e due insieme; Abraham said, "God will provide himself the lamb for a burnt offering, my son." So they both went together. and Abraham saith, `God doth provide for Himself the lamb for a burnt-offering, my son;` and they go on both of them together.**
- 9** **così arrivarono al luogo che Dio gli aveva indicato; qui Abramo costruì l'altare, collocò la legna, legò il figlio Isacco e lo depose sull'altare, sopra la legna. They came to the place which God had told him of. Abraham built the altar there, and laid the wood in order, bound Isaac his son, and laid him on the altar, on the wood. And they come in unto the place of which God hath spoken to him, and there Abraham buildeth the altar, and arrangeth the wood, and bindeth Isaac his son, and placeth him upon the altar above the wood;**
- 10** **Poi Abramo stese la mano e prese il coltello per immolare suo figlio. Abraham stretched forth his hand, and took the knife to kill his son. and Abraham putteth forth his hand, and taketh the knife -- to slaughter his son.**
- 11** **Ma l'angelo del Signore lo chiamò dal cielo e gli disse: Abramo, Abramo!. Rispose: The angel of Yahweh called to him out of the sky, and said, "Abraham, Abraham!" He said, "Here I am." And the messenger of Jehovah calleth unto him from the heavens, and saith, `Abraham, Abraham;` and he saith, `Here [am] I;`**
- 12** **L'angelo disse: Non stendere la mano contro il ragazzo e non fargli alcun male! Ora so che tu temi Dio e non mi hai rifiutato tuo figlio, il tuo unico figlio. He said, "Don't lay your hand on the boy, neither do anything to him. For now I know that you fear God, seeing you have not withheld your son, your only son, from me." and He saith, `Put not forth thine hand unto the youth, nor do anything to him, for now I have known that thou art fearing God, and hast not withheld thy son, thine only one, from Me.`**
- 13** **Allora Abramo alzò gli occhi e vide un ariete impigliato con le corna in un cespuglio. Abramo andò a prendere l'ariete e lo offrì in olocausto invece del figlio. Abraham lifted up his eyes, and looked, and saw that behind him was a ram caught in the thicket by his horns. Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering instead of his son. And Abraham lifteth up his eyes, and looketh, and lo, a ram behind, seized in a thicket by its horns; and Abraham goeth, and taketh the ram, and causeth it to ascend for a burnt-offering instead of his son;**

- 14** Abramo chiamò quel luogo: Il Signore provvede, perciò oggi si dice: Sul monte il Signore provvede.
Abraham called the name of that place Yahweh-jireh. As it is said to this day, "In Yahweh`s mountain it will be provided.
and Abraham calleth the name of that place `Jehovah-Jireh,` because it is said this day in the mount, `Jehovah doth provide.`
- 15** Poi l'angelo del Signore chiamò dal cielo Abramo per la seconda volta
The angel of Yahweh called to Abraham a second time out of the sky,
And the messenger of Jehovah calleth unto Abraham a second time from the heavens,
- 16** e disse: Giuro per me stesso, oracolo del Signore: perché tu hai fatto questo e non mi hai rifiutato tuo figlio, il tuo unico figlio,
and said, "I have sworn by myself, says Yahweh, because you have done this thing, and have not withheld your son, your only son,
and saith, `By Myself I have sworn -- the affirmation of Jehovah -- that because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only one --
- 17** io ti benedirò con ogni benedizione e renderò molto numerosa la tua discendenza, come le stelle del cielo e come la sabbia che è sul lido del mare; la tua discendenza si impadronirà delle città dei nemici.
that in blessing I will bless you, and in multiplying I will multiply your seed as the stars of the heavens, and as the sand which is on the seashore. Your seed will possess the gate of his enemies.
that blessing I bless thee, and multiplying I multiply thy seed as stars of the heavens, and as sand which [is] on the sea-shore; and thy seed doth possess the gate of his enemies;
- 18** Saranno benedette per la tua discendenza tutte le nazioni della terra, perché tu hai obbedito alla mia voce.
In your seed will all the nations of the earth be blessed, because you have obeyed my voice."
and blessed themselves in thy seed have all nations of the earth, because that thou hast hearkened to My voice.`
- 19** Poi Abramo tornò dai suoi servi; insieme si misero in cammino verso Bersabea e Abramo abitò a Bersabea.
So Abraham returned to his young men, and they rose up and went together to Beersheba. Abraham lived at Beersheba.
And Abraham turneth back unto his young men, and they rise and go together unto Beer-Sheba; and Abraham dwelleth in Beer-Sheba.
- 20** Dopo queste cose, ad Abramo fu portata questa notizia: Ecco Milca ha partorito figli a Nacor tuo fratello:
It happened after these things, that it was told Abraham, saying, "Behold, Milcah, she also has borne children to your brother Nahor:
And it cometh to pass after these things that it is declared to Abraham, saying, `Lo, Milcah hath borne, even she, sons to Nahor thy brother:

- 21 Uz, il primogenito, e suo fratello Buz e Kamuèl il padre di Aram
Uz his firstborn, Buz his brother, Kemuel the father of Aram,
Huz his first-born, and Buz his brother; and Kemuel father of Aram,**
- 22 e Chesed, Azo, Pildas, Idlaf e Betuèl;
Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and Bethuel."
and Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel;**
- 23 Betuèl generò Rebecca: questi otto figli partorì Milca a Nacor, fratello di Abramo.
Bethuel became the father of Rebekah. These eight Milcah bore to Nahor, Abraham`s
brother.
and Bethuel hath begotten Rebekah;` these eight hath Milcah borne to Nahor, Abraham`s
brother;**
- 24 Anche la sua concubina, chiamata Reuma, partorì figli: Tebach, Gacam, Tacas e Maaca.
His concubine, whose name was Reumah, also bare Tebah, Gaham, Tahash, and Maacah.
and his concubine, whose name [is] Reumah, she also hath borne Tebah, and Gaham,
and Tahash, and Maachah.**
- 1 Gli anni della vita di Sara furono centoventisette: questi furono gli anni della vita di Sara.
Sarah lived one hundred twenty-seven years. These were the years of Sarah`s life.
And the life of Sarah is a hundred and twenty and seven years -- years of the life of Sarah;**
- 2 Sara morì a Kiriath-Arba, cioè Ebron, nel paese di Canaan, e Abramo venne a fare il
lamento per Sara e a piangerla.
Sarah died in Kiriath-arba (the same is Hebron), in the land of Canaan. Abraham came to
mourn for Sarah, and to weep for her.
and Sarah dieth in Kirjath-Arba, which [is] Hebron, in the land of Caanan, and Abraham
goeth in to mourn for Sarah, and to bewail her.**
- 3 Poi Abramo si staccò dal cadavere di lei e parlò agli Hittiti:
Abraham rose up from before his dead, and spoke to the children of Heth, saying,
And Abraham riseth up from the presence of his dead, and speaketh unto the sons of
Heth, saying,**
- 4 Io sono forestiero e di passaggio in mezzo a voi. Datemi la proprietà di un sepolcro in
mezzo a voi, perché io possa portar via la salma e seppellirla.
"I am a stranger and a sojourner with you. Give me a possession of a burying-place with
you, that I may bury my dead out of my sight."
`A sojourner and a settler I [am] with you; give to me a possession of a burying-place with
you, and I bury my dead from before me.`**
- 5 Allora gli Hittiti risposero:
The children of Heth answered Abraham, saying to him,
And the sons of Heth answer Abraham, saying to him,**

- 6** Ascolta noi, piuttosto, signore: tu sei un principe di Dio in mezzo a noi: seppellisci il tuo morto nel migliore dei nostri sepolcri. Nessuno di noi ti proibirà di seppellire la tua defunta nel suo sepolcro.
"Hear us, my lord. You are a prince of God among us. In the choice of our tombs bury your dead. None of us will withhold from you his tomb, but that you may bury your dead."
`Hear us, my lord; a prince of God [art] thou in our midst; in the choice of our burying-places bury thy dead: none of us his burying-place doth withhold from thee, from burying thy dead.`
- 7** Abramo si alzò, si prostrò davanti alla gente del paese, davanti agli Hittiti e parlò loro: Abraham rose up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth.
And Abraham riseth and boweth himself to the people of the land, to the sons of Heth,
- 8** Se è secondo il vostro desiderio che io porti via il mio morto e lo seppellisca, ascoltate mi e insistete per me presso Efron, figlio di Zocar, He talked with them, saying, "If it be your mind that I should bury my dead out of my sight, hear me, and entreat for me to Ephron the son of Zohar, and he speaketh with them, saying, `If it is your desire to bury my dead from before me, hear me, and meet for me with Ephron, son of Zoar;
- 9** perché mi dia la sua caverna di Macpela, che è all'estremità del suo campo. Me la ceda per il suo prezzo intero come proprietà sepolcrale in mezzo a voi. that he may give me the cave of Machpelah, which he has, which is in the end of his field. For the full price let him give it to me in the midst of you for a possession of a burying-place."
and he giveth to me the cave of Machpelah, which he hath, which [is] in the extremity of his field; for full money doth he give it to me, in your midst, for a possession of a burying-place.`
- 10** Ora Efron stava seduto in mezzo agli Hittiti. Efron l'Hittita rispose ad Abramo, mentre lo ascoltavano gli Hittiti, quanti entravano per la porta della sua città, e disse: Now Ephron was sitting in the midst of the children of Heth. Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the children of Heth, even of all who went in at the gate of his city, saying,
And Ephron is sitting in the midst of the sons of Heth, and Ephron the Hittite answereth Abraham in the ears of the sons of Heth, of all those entering the gate of his city, saying,
- 11** Ascolta me, piuttosto, mio signore: ti cedo il campo con la caverna che vi si trova, in presenza dei figli del mio popolo te la cedo: seppellisci il tuo morto. "No, my lord, hear me. I give you the field, and I give you the cave that is in it. In the presence of the children of my people I give it to you. Bury your dead."
`Nay, my lord, hear me: the field I have given to thee, and the cave that [is] in it, to thee I have given it; before the eyes of the sons of my people I have given it to thee -- bury thy dead.`
- 12** Allora Abramo si prostrò a lui alla presenza della gente del paese. Abraham bowed himself down before the people of the land.
And Abraham boweth himself before the people of the land,

- 13 Parlò ad Efron, mentre lo ascoltava la gente del paese, e disse: Se solo mi volessi ascoltare: io ti do il prezzo del campo. Accettalo da me, così io seppellirò là il mio morto. He spoke to Ephron in the audience of the people of the land, saying, "But if you will, please hear me. I will give the price of the field. Take it from me, and I will bury my dead there."**
and speaketh unto Ephron in the ears of the people of the land, saying, `Only -- if thou wouldst hear me -- I have given the money of the field -- accept from me, and I bury my dead there.`
- 14 Efron rispose ad Abramo:
Ephron answered Abraham, saying to him,
And Ephron answereth Abraham, saying to him,**
- 15 Ascolta me piuttosto, mio signore: un terreno del valore di quattrocento sicli d'argento che cosa è mai tra me e te? Seppellisci dunque il tuo morto.
"My lord, listen to me. What is a piece of land worth four hundred shekels of silver between me and you? Therefore bury your dead."
`My lord, hear me: the land -- four hundred shekels of silver; between me and thee, what [is] it? -- thy dead bury.`**
- 16 Abramo accettò le richieste di Efron e Abramo pesò ad Efron il prezzo che questi aveva detto, mentre lo ascoltavano gli Hittiti, cioè quattrocento sicli d'argento, nella moneta corrente sul mercato.
Abraham listened to Ephron. Abraham weighed to Ephron the silver which he had named in the audience of the children of Heth, four hundred shekels of silver, according to the current merchants` standard.
And Abraham hearkeneth unto Ephron, and Abraham weigheth to Ephron the silver which he hath spoken of in the ears of the sons of Heth, four hundred silver shekels, passing with the merchant.**
- 17 Così il campo di Efron che si trovava in Macpela, di fronte a Mamre, il campo e la caverna che vi si trovava e tutti gli alberi che erano dentro il campo e intorno al suo limite,
So the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the border of it round about, were made sure
And established are the field of Ephron, which [is] in Machpelah, which [is] before Mamre, the field and the cave which [is] in it, and all the trees which [are] in the field, which [are] in all its border round about,**
- 18 passarono in proprietà ad Abramo, alla presenza degli Hittiti, di quanti entravano nella porta della città.
to Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all who went in at the gate of his city.
to Abraham by purchase, before the eyes of the sons of Heth, among all entering the gate of his city.**

- 19 Dopo, Abramo seppellì Sara, sua moglie, nella caverna del campo di Macpela di fronte a Mamre, cioè Ebron, nel paese di Canaan.**
After this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre (the same is Hebron), in the land of Canaan.
And after this hath Abraham buried Sarah his wife at the cave of the field of Machpelah before Mamre (which [is] Hebron), in the land of Canaan;
- 20 Il campo e la caverna che vi si trovava passarono dagli Hittiti ad Abramo in proprietà sepolcrale.**
The field, and the cave that is therein, were made sure to Abraham for a possession of a burying place by the children of Heth.
and established are the field, and the cave which [is] in it, to Abraham for a possession of a burying-place, from the sons of Heth.
- 1 Abramo era ormai vecchio, avanti negli anni, e il Signore lo aveva benedetto in ogni**
Abraham was old, and well stricken in age. Yahweh had blessed Abraham in all things.
And Abraham [is] old, he hath entered into days, and Jehovah hath blessed Abraham in all [things];
- 2 Allora Abramo disse al suo servo, il più anziano della sua casa, che aveva potere su tutti i suoi beni: Metti la mano sotto la mia coscia**
Abraham said to his servant, the elder of his house, who ruled over all that he had,
"Please put your hand under my thigh.
and Abraham saith unto his servant, the eldest of his house, who is ruling over all that he hath, `Put, I pray thee, thy hand under my thigh,
- 3 e ti farò giurare per il Signore, Dio del cielo e Dio della terra, che non prenderai per mio figlio una moglie tra le figlie dei Cananei, in mezzo ai quali abito,**
I will make you swear by Yahweh, the God of heaven and the God of the earth, that you shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, among whom I live.
and I cause thee to swear by Jehovah, God of the heavens, and God of the earth, that thou dost not take a wife for my son from the daughters of the Canaanite, in the midst of whom I am dwelling;
- 4 ma che andrai al mio paese, nella mia patria, a scegliere una moglie per mio figlio**
But you shall go to my country, and to my relatives, and take a wife for my son Isaac."
but unto my land and unto my kindred dost thou go, and hast taken a wife for my son, for Isaac.`
- 5 Gli disse il servo: Se la donna non mi vuol seguire in questo paese, dovrò forse ricondurre tuo figlio al paese da cui tu sei uscito?.**
The servant said to him, "What if the woman isn't willing to follow me to this land? Must I bring your son again to the land you came from?"
And the servant saith unto him, `It may be the woman is not willing to come after me unto this land; do I at all cause thy son to turn back unto the land from whence thou camest out?`

- 6** Gli rispose Abramo: Guardati dal ricondurre là mio figlio!
Abraham said to him, "Beware that you don't bring my son there again.
And Abraham saith unto him, `Take heed to thyself, lest thou cause my son to turn back thither;
- 7** Il Signore, Dio del cielo e Dio della terra, che mi ha tolto dalla casa di mio padre e dal mio paese natio, che mi ha parlato e mi ha giurato: Alla tua discendenza darò questo paese, egli stesso manderà il suo angelo davanti a te, perché tu possa prendere di là una moglie per il mio figlio.
Yahweh, the God of heaven, who took me from my father's house, and from the land of my birth, who spoke to me, and who swore to me, saying, `To your descendants I will give this land.` He will send his angel before you, and you shall take a wife for my son from there.
Jehovah, God of the heavens, who hath taken me from the house of my father, and from the land of my birth, and who hath spoken to me, and who hath sworn to me, saying, To thy seed I give this land, He doth send His messenger before thee, and thou hast taken a wife for my son from thence;
- 8** Se la donna non vorrà seguirti, allora sarai libero dal giuramento a me fatto; ma non devi ricondurre là il mio figlio.
If the woman isn't willing to follow you, then you shall be clear from this my oath. Only you shall not bring my son there again."
and if the woman be not willing to come after thee, then thou hast been acquitted from this mine oath: only my son thou dost not cause to turn back thither.`
- 9** Allora il servo mise la mano sotto la coscia di Abramo, suo padrone, e gli prestò giuramento riguardo a questa cosa.
The servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning this matter.
And the servant putteth his hand under the thigh of Abraham his lord, and sweareth to him concerning this matter.
- 10** Il servo prese dieci cammelli del suo padrone e, portando ogni sorta di cose preziose del suo padrone, si mise in viaggio e andò nel Paese dei due fiumi, alla città di Nacor.
The servant took ten camels, of his master's camels, and departed, having all goodly things of his master's in his hand. He arose, and went to Mesopotamia, to the city of Nahor.

And the servant taketh ten camels of the camels of his lord and goeth, also of all the goods of his lord in his hand, and he riseth, and goeth unto Aram-Naharaim, unto the city of Nahor;
- 11** Fece inginocchiare i cammelli fuori della città, presso il pozzo d'acqua, nell'ora della sera, quando le donne escono ad attingere.
He made the camels kneel down outside the city by the well of water at the time of evening, the time that women go out to draw water.
and he causeth the camels to kneel at the outside of the city, at the well of water, at even-time, at the time of the coming out of the women who draw water.

- 12 E disse: Signore, Dio del mio padrone Abramo, concedimi un felice incontro quest'oggi e usa benevolenza verso il mio padrone Abramo!**
He said, "Yahweh, the God of my master Abraham, please give me success this day, and show kindness to my master Abraham.
And he saith, `Jehovah, God of my lord Abraham, cause to meet, I pray Thee, before me this day -- (and do kindness with my lord Abraham;
- 13 Ecco, io sto presso la fonte dell'acqua, mentre le fanciulle della città escono per attingere acqua.**
Behold, I am standing by the spring of water. The daughters of the men of the city are coming out to draw water.
Io, I am standing by the fountain of water, and daughters of the men of the city are coming out to draw water;
- 14 Ebbene, la ragazza alla quale dirò: Abbassa l'anfora e lasciami bere, e che risponderà: Bevi, anche ai tuoi cammelli darò da bere, sia quella che tu hai destinata al tuo servo Isacco; da questo riconoscerò che tu hai usato benevolenza al mio padrone.**
Let it happen, that the young lady to whom I will say, `Please let down your pitcher, that I may drink.` She will say, `Drink, and I will also give your camels a drink.` Let the same be she who you have appointed for your servant Isaac. Thereby will I know that you have showed kindness to my master."
and it hath been, the young person unto whom I say, Incline, I pray thee, thy pitcher, and I drink, and she hath said, Drink, and I water also thy camels) -- her Thou hast decided for Thy servant, for Isaac; and by it I know that Thou hast done kindness with my lord.`
- 15 Non aveva ancora finito di parlare, quand'ecco Rebecca, che era nata a Betuèl figlio di Milca, moglie di Nacor, fratello di Abramo, usciva con l'anfora sulla spalla.**
It happened, before he had done speaking, that behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham`s brother, with her pitcher on her shoulder.
And it cometh to pass, before he hath finished speaking, that Io, Rebekah (who was born to Bethuel, son of Milcah, wife of Nahor, brother of Abraham) is coming out, and her pitcher on her shoulder,
- 16 La giovinetta era molto bella d'aspetto, era vergine, nessun uomo le si era unito. Essa scese alla sorgente, riempì l'anfora e risalì.**
The young lady was very beautiful to look at, a virgin, neither had any man known her. She went down to the spring, filled her pitcher, and came up.
and the young person [is] of very good appearance, a virgin, and a man hath not known her; and she goeth down to the fountain, and filleth her pitcher, and cometh up.
- 17 Il servo allora le corse incontro e disse: Fammi bere un po' d'acqua dalla tua anfora.**
The servant ran to meet her, and said, "Please give me a drink, a little water from your pitcher."
And the servant runneth to meet her, and saith, `Let me swallow, I pray thee, a little water from thy pitcher;`

- 18 Rispose: Bevi, mio signore. In fretta calò l'anfora sul braccio e lo fece bere.**
She said, "Drink, my lord." She hurried, and let down her pitcher on her hand, and gave him drink.
and she saith, `Drink, my lord;` and she hasteth, and letteth down her pitcher upon her hand, and giveth him drink.
- 19 Come ebbe finito di dargli da bere, disse: Anche per i tuoi cammelli ne attingerò, finché finiranno di bere.**
When she had done giving him drink, she said, "I will also draw for your camels, until they have done drinking."
And she finisheth giving him drink, and saith, `Also for thy camels I draw till they have finished drinking;`
- 20 In fretta vuotò l'anfora nell'abbeveratoio, corse di nuovo ad attingere al pozzo e attinse per tutti i cammelli di lui.**
She hurried, and emptied her pitcher into the trough, and ran again to the well to draw, and drew for all his camels.
and she hasteth, and emptieth her pitcher into the drinking-trough, and runneth again unto the well to draw, and draweth for all his camels.
- 21 Intanto quell'uomo la contemplava in silenzio, in attesa di sapere se il Signore avesse o no concesso buon esito al suo viaggio.**
The man looked steadfastly at her, holding his peace, to know whether Yahweh had made his journey prosperous or not.
And the man, wondering at her, remaineth silent, to know whether Jehovah hath made his way prosperous or not.
- 22 Quando i cammelli ebbero finito di bere, quell'uomo prese un pendente d'oro del peso di mezzo siclo e glielo pose alle narici e le pose sulle braccia due braccialetti del peso di dieci sicli d'oro.**
It happened, as the camels had done drinking, that the man took a golden ring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold,
And it cometh to pass when the camels have finished drinking, that the man taketh a golden ring (whose weight [is] a bekah), and two bracelets for her hands (whose weight [is] ten [bekahs] of gold),
- 23 E disse: Di chi sei figlia? Dimmelo. C'è posto per noi in casa di tuo padre, per passarvi la notte?.**
and said, "Whose daughter are you? Please tell me. Is there room in your father's house for us to lodge in?"
and saith, `Whose daughter [art] thou? declare to me, I pray thee, is the house of thy father a place for us to lodge in?`
- 24 Gli rispose: Io sono figlia di Betuèl, il figlio che Milca partorì a Nacor.**
She said to him, "I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore to
And she saith unto him, `I [am] daughter of Bethuel, son of Milcah, whom she hath borne to Nahor.`

- 25 E soggiunse: C'è paglia e foraggio in quantità da noi e anche posto per passare la notte. She said moreover to him, "We have both straw and provender enough, and room to lodge in."**
She saith also unto him, `Both straw and provender [are] abundant with us, also a place to lodge in.`
- 26 Quell'uomo si inginocchiò e si prostrò al Signore The man bowed his head, and worshipped Yahweh. And the man boweth, and doth obeisance to Jehovah,**
- 27 e disse: Sia benedetto il Signore, Dio del mio padrone Abramo, che non ha cessato di usare benevolenza e fedeltà verso il mio padrone. Quanto a me, il Signore mi ha guidato sulla via fino alla casa dei fratelli del mio padrone. He said, "Blessed be Yahweh, the God of my master Abraham, who has not forsaken his lovingkindness and his truth toward my master. As for me, Yahweh has led me in the way to the house of my master`s relatives."**
and saith, `Blessed [is] Jehovah, God of my lord Abraham, who hath not left off His kindness and His truth with my lord; -- I [being] in the way, Jehovah hath led me to the house of my lord`s brethren.`
- 28 La giovinetta corse ad annunziare alla casa di sua madre tutte queste cose. The young lady ran, and told her mother`s house about these words. And the young person runneth, and declareth to the house of her mother according to these words.**
- 29 Ora Rebecca aveva un fratello chiamato Làbano e Làbano corse fuori da quell'uomo al pozzo. Rebekah had a brother, and his name was Laban. Laban ran out to the man, to the spring. And Rebekah hath a brother, and his name [is] Laban, and Laban runneth unto the man who [is] without, unto the fountain;**
- 30 Egli infatti, visti il pendente e i braccialetti alle braccia della sorella e udite queste parole di Rebecca, sua sorella: Così mi ha parlato quell'uomo, venne da costui che ancora stava presso i cammelli vicino al pozzo. It happened, when he saw the ring, and the bracelets on his sister`s hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, "This is what the man said to me," that he came to the man. Behold, he was standing by the camels at the spring. yea, it cometh to pass, when he seeth the ring, and the bracelets on the hands of his sister, and when he heareth the words of Rebekah his sister, saying, `Thus hath the man spoken unto me,` that he cometh in unto the man, and lo, he is standing by the camels by the fountain.**
- 31 Gli disse: Vieni, benedetto dal Signore! Perché te ne stai fuori, mentre io ho preparato la casa e un posto per i cammelli?. He said, "Come in, you blessed of Yahweh. Why do you stand outside? For I have prepared the house, and room for the camels." And he saith, `Come in, O blessed one of Jehovah, why standest thou without, and I -- I have prepared the house and place for the camels!`**

- 32 Allora l'uomo entrò in casa e quegli tolse il basto ai cammelli, fornì paglia e foraggio ai cammelli e acqua per lavare i piedi a lui e ai suoi uomini.**
The man came into the house, and he unloaded the camels. He gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet and the feet of the men who were with him.
And he bringeth in the man into the house, and looseth the camels, and giveth straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the feet of the men who [are] with him:
- 33 Quindi gli fu posto davanti da mangiare, ma egli disse; Non mangerò, finché non avrò detto quello che devo dire. Gli risposero: Di pure.**
Food was set before him to eat. But he said, "I will not eat until I have told my message."
He said, "Speak on."
and setteth before him to eat; but he saith, `I do not eat till I have spoken my word;` and he saith, `Speak.`
- 34 E disse: Io sono un servo di Abramo.**
He said, "I am Abraham`s servant.
And he saith, `I [am] Abraham`s servant;
- 35 Il Signore ha benedetto molto il mio padrone, che è diventato potente: gli ha concesso greggi e armenti, argento e oro, schiavi e schiave, cammelli e asini.**
Yahweh has blessed my master greatly. He has become great. He has given him flocks and herds, silver and gold, men-servants and maid-servants, and camels and donkeys.
and Jehovah hath blessed my lord exceedingly, and he is great; and He giveth to him flock, and herd, and silver, and gold, and men-servants, and maid-servants, and camels, and asses;
- 36 Sara, la moglie del mio padrone, gli ha partorito un figlio, quando ormai era vecchio, al quale egli ha dato tutti i suoi beni.**
Sarah, my master`s wife, bore a son to my master when she was old. He has given all that he has to him.
and Sarah, my lord`s wife, beareth a son to my lord, after she hath been aged, and he giveth to him all that he hath.
- 37 E il mio padrone mi ha fatto giurare: Non devi prendere per mio figlio una moglie tra le figlie dei Cananei, in mezzo ai quali abito,**
My master made me swear, saying, `You shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I live,
`And my lord causeth me to swear, saying, Thou dost not take a wife to my son from the daughters of the Canaanite, in whose land I am dwelling.
- 38 ma andrai alla casa di mio padre, alla mia famiglia, a prendere una moglie per mio figlio.**
but you shall go to my father`s house, and to my relatives, and take a wife for my son.`
If not -- unto the house of my father thou dost go, and unto my family, and thou hast taken a wife for my son.
- 39 Io dissi al mio padrone: Forse la donna non mi seguirà.**
I said to my master, `What if the woman will not follow me?`
`And I say unto my lord, It may be the woman doth not come after me;

- 40** **Mi rispose: Il Signore, alla cui presenza io cammino, manderà con te il suo angelo e darà felice esito al tuo viaggio, così che tu possa prendere una moglie per il mio figlio dalla mia famiglia e dalla casa di mio padre.**
He said to me, `Yahweh, before whom I walk, will send his angel with you, and prosper your way. You shall take a wife for my son of my relatives, and of my father`s house.
and he saith unto me, Jehovah, before whom I have walked habitually, doth send His messenger with thee, and hath prospered thy way, and thou hast taken a wife for my son from my family, and from the house of my father;
- 41** **Solo quando sarai andato alla mia famiglia, sarai esente dalla mia maledizione; se non volessero cedertela, sarai esente dalla mia maledizione.**
Then will you be clear from my oath, when you come to my relatives. If they don`t give her to you, you shall be clear from my oath.`
then art thou acquitted from my oath, when thou comest unto my family, and if they give not [one] to thee; then thou hast been acquitted from my oath.
- 42** **Così oggi sono arrivato alla fonte e ho detto: Signore, Dio del mio padrone Abramo, se stai per dar buon esito al viaggio che sto compiendo,**
I came this day to the spring, and said, `Yahweh, the God of my master Abraham, if now you do prosper my way which I go.
`And I come to-day unto the fountain, and I say, Jehovah, God of my lord Abraham, if Thou art, I pray Thee, making prosperous my way in which I am going --
- 43** **ecco, io sto presso la fonte d'acqua; ebbene, la giovane che uscirà ad attingere, alla quale io dirò: Fammi bere un po' d'acqua dalla tua anfora,**
Behold, I am standing by the spring of water. Let it happen, that the maiden who comes forth to draw, to whom I will say, Give me, I pray you, a little water from your pitcher to drink.
(Io, I am standing by the fountain of water), then the virgin who is coming out to draw, and I have said unto her, Let me drink, I pray thee, a little water from thy pitcher,
- 44** **e mi risponderà: Bevi tu; anche per i tuoi cammelli attingerò, quella sarà la moglie che il Signore ha destinata al figlio del mio padrone.**
She will tell me, "Drink, and I will also draw for your camels." Let the same be the woman whom Yahweh has appointed for my master`s son.`
and she hath said unto me, Both drink thou, and also for thy camels I draw -- she is the woman whom Jehovah hath decided for my lord`s son.
- 45** **Io non avevo ancora finito di pensare, quand'ecco Rebecca uscire con l'anfora sulla spalla; scese alla fonte, attinse; io allora le dissi: Fammi bere.**
Before I had done speaking in my heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder. She went down to the spring, and drew. I said to her, `Please let me drink.`
`Before I finish speaking unto my heart, then lo, Rebekah is coming out, and her pitcher on her shoulder, and she goeth down to the fountain, and draweth; and I say unto her, Let me drink, I pray thee,

- 46** Subito essa calò l'anfora e disse: Bevi; anche ai tuoi cammelli darò da bere. Così io bevvi ed essa diede da bere anche ai cammelli.
She hurried and let down her pitcher from her shoulder, and said, `Drink, and I will also give your camels a drink.` So I drank, and she made the camels drink also.
and she hasteth and letteth down her pitcher from off her and saith, Drink, and thy camels also I water; and I drink, and the camels also she hath watered.
- 47** E io la interrogai: Di chi sei figlia? Rispose: Sono figlia di Betuèl, il figlio che Milca ha partorito a Nacor. Allora le posi il pendente alle narici e i braccialetti alle braccia.
I asked her, and said, `Whose daughter are you?` She said, `The daughter of Bethuel, Nahor`s son, whom Milcah bare to him.` I put the ring on her nose, and the bracelets on her hands.
`And I ask her, and say, Whose daughter [art] thou? and she saith, Daughter of Bethuel, son of Nahor, whom Milcah hath borne to him, and I put the ring on her nose, and the bracelets on her hands,
- 48** Poi mi inginocchiai e mi prostrai al Signore e benedissi il Signore, Dio del mio padrone Abramo, il quale mi aveva guidato per la via giusta a prendere per suo figlio la figlia del fratello del mio padrone.
I bowed my head, and worshipped Yahweh, and blessed Yahweh, the God of my master Abraham, who had led me in the right way to take my master`s brother`s daughter for his son.
and I bow, and do obeisance before Jehovah, and I bless Jehovah, God of my lord Abraham, who hath led me in the true way to receive the daughter of my lord`s brother for his son.
- 49** Ora, se intendete usare benevolenza e lealtà verso il mio padrone, fatemelo sapere; se no, fatemelo sapere ugualmente, perché io mi rivolga altrove.
Now if you will deal kindly and truly with my master, tell me. If not, tell me. That I may turn to the right hand, or to the left."
`And now, if ye are dealing kindly and truly with my lord, declare to me; and if not, declare to me; and I turn unto the right or unto the left.`
- 50** Allora Làbano e Betuèl risposero: Dal Signore la cosa procede, non possiamo dirti nulla.
Then Laban and Bethuel answered, "The thing proceeds from Yahweh. We can`t speak to you bad or good.
And Laban answereth -- Bethuel also -- and they say, `The thing hath gone out from Jehovah; we are not able to speak unto thee bad or good;
- 51** Ecco Rebecca davanti a te: prendila e vâ e sia la moglie del figlio del tuo padrone, come ha parlato il Signore.
Behold, Rebekah is before you, take her, and go, and let her be your master`s son`s wife, as Yahweh has spoken."
Io, Rebekah [is] before thee, take and go, and she is a wife to thy lord`s son, as Jehovah hath spoken.`

- 52** Quando il servo di Abramo udì le loro parole, si prostrò a terra davanti al Signore.
It happened that when Abraham`s servant heard their words, he bowed himself down to the earth to Yahweh.
And it cometh to pass, when the servant of Abraham hath heard their words, that he boweth himself towards the earth before Jehovah;
- 53** Poi il servo tirò fuori oggetti d'argento e oggetti d'oro e vesti e li diede a Rebecca; doni preziosi diede anche al fratello e alla madre di lei.
The servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and clothing, and gave them to Rebekah. He gave also to her brother and to her mother precious things.
and the servant taketh out vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and giveth to Rebekah; precious things also he hath given to her brother and to her mother.
- 54** Poi mangiarono e bevvero lui e i suoi uomini e passarono la notte. Quando si alzarono alla mattina, egli disse: Lasciatemi andare dal mio padrone.
They ate and drank, he and the men who were with him, and stayed all night. They rose up in the morning, and he said, "Send me away to my master."
And they eat and drink, he and the men who [are] with him, and lodge all night; and they rise in the morning, and he saith, `Send me to my lord;`
- 55** Ma il fratello e la madre di lei dissero: Rimanga la giovinetta con noi qualche tempo, una decina di giorni; dopo, te ne andrai.
Her brother and her mother said, "Let the young lady stay with us a few days, at least ten. After that she will go."
and her brother saith -- her mother also -- `Let the young person abide with us a week or ten days, afterwards doth she go.`
- 56** Rispose loro: Non trattenetemi, mentre il Signore ha concesso buon esito al mio viaggio. Lasciatemi partire per andare dal mio padrone!.
He said to them, "Don`t hinder me, seeing Yahweh has prospered my way. Send me away that I may go to my master."
And he saith unto them, `Do not delay me, seeing Jehovah hath prospered my way; send me away, and I go to my lord;`
- 57** Dissero allora: Chiamiamo la giovinetta e domandiamo a lei stessa.
They said, "We will call the young lady, and ask her."
and they say, `Let us call for the young person, and ask at her mouth;`
- 58** Chiamarono dunque Rebecca e le dissero: Vuoi partire con quest'uomo?. Essa rispose: Andrò.
They called Rebekah, and said to her, "Will you go with this man?" She said, "I will go."
and they call for Rebekah, and say unto her, `Dost thou go with this man?` and she saith, `I go.`
- 59** Allora essi lasciarono partire Rebecca con la nutrice, insieme con il servo di Abramo e i suoi uomini.
They sent away Rebekah, their sister, with her nurse, Abraham`s servant, and his men.
And they send away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham`s servant, and his men;

- 60 Benedissero Rebecca e le dissero: diventa migliaia di miriadi e la tua stirpe conquisti la porta dei suoi nemici!.**
They blessed Rebekah, and said to her, "Our sister, may you be the mother of thousands of ten thousands, and let your seed possess the gate of those who hate them."
and they bless Rebekah, and say to her, `Thou [art] our sister; become thou thousands of myriads, and thy seed doth possess the gate of those hating it.`
- 61 Così Rebecca e le sue ancelle si alzarono, montarono sui cammelli e seguirono quell'uomo. Il servo prese con sé Rebecca e partì.**
Rebekah arose with her ladies. They rode on the camels, and followed the man. The servant took Rebekah, and went his way.
And Rebekah and her young women arise, and ride on the camels, and go after the man; and the servant taketh Rebekah and goeth.
- 62 Intanto Isacco rientrava dal pozzo di Lacai-Roi; abitava infatti nel territorio del Negheb.**
Isaac came from the way of Beer-lahai-roi. For he lived in the land of the South.
And Isaac hath come in from the entrance of the Well of the Living One, my Beholder; and he is dwelling in the land of the south,
- 63 Isacco uscì sul fare della sera per svagarsi in campagna e, alzando gli occhi, vide venire i cammelli.**
Isaac went out to meditate in the field at the evening. He lifted up his eyes, and saw, and, behold, there were camels coming.
and Isaac goeth out to meditate in the field, at the turning of the evening, and he lifteth up his eyes, and looketh, and lo, camels are coming.
- 64 Alzò gli occhi anche Rebecca, vide Isacco e scese subito dal cammello.**
Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she dismounted from the camel.
And Rebekah lifteth up her eyes, and seeth Isaac, and alighteth from off the camel;
- 65 E disse al servo: Chi è quell'uomo che viene attraverso la campagna incontro a noi?. Il servo rispose: E' il mio padrone. Allora essa prese il velo e si coprì.**
She said to the servant, "Who is the man who is walking in the field to meet us?" The servant said, "It is my master." She took her veil, and covered herself.
and she saith unto the servant, `Who [is] this man who is walking in the field to meet us?` and the servant saith, `It [is] my lord;` and she taketh the veil, and covereth herself.
- 66 Il servo raccontò ad Isacco tutte le cose che aveva fatte.**
The servant told Isaac all the things that he had done.
And the servant recounteth to Isaac all the things that he hath done,
- 67 Isacco introdusse Rebecca nella tenda che era stata di sua madre Sara; si prese in moglie Rebecca e l'amò. Isacco trovò conforto dopo la morte della madre.**
Isaac brought her into his mother Sarah's tent, and took Rebekah, and she became his wife. He loved her. Isaac was comforted after his mother's death.
and Isaac bringeth her in unto the tent of Sarah his mother, and he taketh Rebekah, and she becometh his wife, and he loveth her, and Isaac is comforted after [the death of] his mother.

- 1 Abramo prese un'altra moglie: essa aveva nome Chetura.
Abraham took another wife, and her name was Keturah.
And Abraham addeth and taketh a wife, and her name [is] Keturah;**
- 2 Essa gli partorì Zimran, Iokshan, Medan, Madian, Isbak e Suach.
She bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah.
and she beareth to him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.**
- 3 Iokshan generò Saba e Dedan e i figli di Dedan furono gli Asurim, i Letusim e i Leummim.
Jokshan became the father of Sheba, and Dedan. The sons of Dedan were Asshurim, Letushim, and Leummim.
And Jokshan hath begotten Sheba and Dedan; and the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim;**
- 4 I figli di Madian furono Efa, Efer, Enoch, Abida ed Eldaa. Tutti questi sono i figli di
The sons of Midian: Ephah, Epher, Hanoch, Abida, and Eldaah. All these were the children of Keturah.
and the sons of Midian [are] Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abidah, and Eldaah: all these [are] sons of Keturah.**
- 5 Abramo diede tutti i suoi beni a Isacco.
Abraham gave all that he had to Isaac,
And Abraham giveth all that he hath to Isaac;**
- 6 Quanto invece ai figli delle concubine, che Abramo aveva avute, diede loro doni e, mentre era ancora in vita, li licenziò, mandandoli lontano da Isacco suo figlio, verso il levante, nella regione orientale.
but to the sons of the concubines who Abraham had, Abraham gave gifts. He sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, to the east country.
and to the sons of the concubines whom Abraham hath, Abraham hath given gifts, and sendeth them away from Isaac his son (in his being yet alive) eastward, unto the east country.**
- 7 La durata della vita di Abramo fu di centosettantacinque anni.
These are the days of the years of Abraham`s life which he lived: one hundred seventy-five years.
And these [are] the days of the years of the life of Abraham, which he lived, a hundred and seventy and five years;**
- 8 Poi Abramo spirò e morì in felice canizie, vecchio e sazio di giorni, e si riunì ai suoi antenati.
Abraham gave up the spirit, and died in a good old age, an old man, and full, and was gathered to his people.
and Abraham expireth, and dieth in a good old age, aged and satisfied, and is gathered unto his people.**

- 9** Lo seppellirono i suoi figli, Isacco e Ismaele, nella caverna di Macpela, nel campo di Efron, figlio di Zocar, l'Hittita, di fronte a Mamre.
Isaac and Ishmael, his sons, buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron, the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre,
And Isaac and Ishmael his sons bury him at the cave of Machpelah, at the field of Ephron, son of Zoar the Hittite, which [is] before Mamre --
- 10** E' appunto il campo che Abramo aveva comperato dagli Hittiti: ivi furono sepolti Abramo e sua moglie Sara.
the field which Abraham purchased of the children of Heth. There was Abraham buried, with Sarah his wife.
the field which Abraham bought from the sons of Heth -- there hath Abraham been buried, and Sarah his wife.
- 11** Dopo la morte di Abramo, Dio benedisse il figlio di lui Isacco e Isacco abitò presso il pozzo di Lacai-Roi.
It happened after the death of Abraham, that God blessed Isaac, his son. Isaac lived by Beer-lahai-roi.
And it cometh to pass after the death of Abraham, that God blesseth Isaac his son; and Isaac dwelleth by the Well of the Living One, my Beholder.
- 12** Questa è la discendenza di Ismaele, figlio di Abramo, che gli aveva partorito Agar l'Egiziana, schiava di Sara.
Now this is the history of the generations of Ishmael, Abraham`s son, whom Hagar the Egyptian, Sarah`s handmaid, bore to Abraham.
And these [are] births of Ishmael, Abraham`s son, whom Hagar the Egyptian, Sarah`s handmaid, hath borne to Abraham;
- 13** Questi sono i nomi dei figli d'Ismaele, con il loro elenco in ordine di generazione: il primogenito di Ismaele è Nebaiòt, poi Kedar, Adbeèl, Mibsam,
These are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to the order of their birth: the firstborn of Ishmael, Nebaioth, then Kedar, Adbeel, Mibsam,
and these [are] the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their births: first-born of Ishmael, Nebajoth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,
- 14** Misma, Duma, Massa,
Mishma, Dumah, Massa,
and Mishma, and Dumah, and Massa,
- 15** Adad, Tema, Ietur, Nafis e Kedma.
Hadad, Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah.
Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:
- 16** Questi sono gli Ismaeliti e questi sono i loro nomi secondo i loro recinti e accampamenti. Sono i dodici principi delle rispettive tribù.
These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their villages, and by their encampments: twelve princes, according to their nations.
these are sons of Ishmael, and these their names, by their villages, and by their towers; twelve princes according to their peoples.

- 17** La durata della vita di Ismaele fu di centotrentasette anni; poi morì e si riunì ai suoi antenati.
These are the years of the life of Ishmael: one hundred thirty-seven years. He gave up the spirit and died, and was gathered to his people.
And these [are] the years of the life of Ishmael, a hundred and thirty and seven years; and he expieth, and dieth, and is gathered unto his people;
- 18** Egli abitò da Avila fino a Sur, che è lungo il confine dell'Egitto in direzione di Assur; egli si era stabilito di fronte a tutti i suoi fratelli.
They lived from Havilah to Shur that is before Egypt, as you go toward Assyria. He lived opposite all his relatives.
and they tabernacle from Havilah unto Shur, which [is] before Egypt, in [thy] going towards Asshur; in the presence of all his brethren hath he fallen.
- 19** Questa è la discendenza di Isacco, figlio di Abramo. Abramo aveva generato Isacco.
This is the history of the generations of Isaac, Abraham`s son. Abraham became the father of Isaac.
And these [are] births of Isaac, Abraham`s son: Abraham hath begotten Isaac;
- 20** Isacco aveva quarant'anni quando si prese in moglie Rebecca, figlia di Betuèl l'Arameo, da Paddan-Aram, e sorella di Làbano l'Arameo.
Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Syrian of Paddan-aram, the sister of Laban the Syrian, to be his wife.
and Isaac is a son of forty years in his taking Rebekah, daughter of Bethuel the Aramaean, from Padan-Aram, sister of Laban the Aramaean, to him for a wife.
- 21** Isacco supplicò il Signore per sua moglie, perché essa era sterile e il Signore lo esaudì, così che sua moglie Rebecca divenne incinta.
Isaac entreated Yahweh for his wife, because she was barren. Yahweh was entreated by him, and Rebekah his wife conceived.
And Isaac maketh entreaty to Jehovah before his wife, for she [is] barren: and Jehovah is entreated of him, and Rebekah his wife conceiveth,
- 22** Ora i figli si urtavano nel suo seno ed essa esclamò: Se è così, perché questo?. Andò a consultare il Signore.
The children struggled together within her. She said, "If it be so, why do I live?" She went to inquire of Yahweh.
and the children struggle together within her, and she saith, `If [it is] right -- why [am] I thus?` and she goeth to seek Jehovah.
- 23** Il Signore le rispose: e due popoli dal tuo grembo si disperderanno; un popolo sarà più forte dell'altro e il maggiore servirà il più piccolo.
Yahweh said to her, Two nations are in your womb, Two peoples will be separated from your body. The one people will be stronger than the other people. The elder will serve the younger.
And Jehovah saith to her, `Two nations [are] in thy womb, and two peoples from thy bowels are parted; and the [one] people than the [other] people is stronger; and the elder doth serve the younger.`

- 24** Quando poi si compì per lei il tempo di partorire, ecco due gemelli erano nel suo grembo.
When her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.
And her days to bear are fulfilled, and lo, twins [are] in her womb;
- 25** Uscì il primo, rossiccio e tutto come un mantello di pelo, e fu chiamato Esaù.
The first came out red all over, like a hairy garment. They named him Esau.
and the first cometh out all red as a hairy robe, and they call his name Esau;
- 26** Subito dopo, uscì il fratello e teneva in mano il calcagno di Esaù; fu chiamato Giacobbe.
Isacco aveva sessant'anni quando essi nacquero.
After that, his brother came out, and his hand had hold on Esau`s heel. He was named Jacob. Isaac was sixty years old when she bore them.
and afterwards hath his brother come out, and his hand is taking hold on Esau`s heel, and one calleth his name Jacob; and Isaac [is] a son of sixty years in her bearing them.
- 27** I fanciulli crebbero ed Esaù divenne abile nella caccia, un uomo della steppa, mentre Giacobbe era un uomo tranquillo, che dimorava sotto le tende.
The boys grew. Esau was a skillful hunter, a man of the field. Jacob was a quiet man, living in tents.
And the youths grew, and Esau is a man acquainted [with] hunting, a man of the field; and Jacob [is] a plain man, inhabiting tents;
- 28** Isacco prediligeva Esaù, perché la cacciagione era di suo gusto, mentre Rebecca prediligeva Giacobbe.
Now Isaac loved Esau, because he ate his venison. Rebekah loved Jacob.
and Isaac loveth Esau, for [his] hunting [is] in his mouth; and Rebekah is loving Jacob.
- 29** Una volta Giacobbe aveva cotto una minestra di lenticchie; Esaù arrivò dalla campagna ed era sfinito.
Jacob boiled stew. Esau came in from the field, and he was famished.
And Jacob boileth pottage, and Esau cometh in from the field, and he [is] weary;
- 30** Disse a Giacobbe: Lasciami mangiare un po' di questa minestra rossa, perché io sono sfinito - Per questo fu chiamato Edom -.
Esau said to Jacob, "Please feed me with that same red stew, for I am famished."
Therefore his name was called Edom.
and Esau saith unto Jacob, `Let me eat, I pray thee, some of this red red thing, for I [am] weary;` therefore hath [one] called his name Edom [Red];
- 31** Giacobbe disse: Vendimi subito la tua primogenitura.
Jacob said, "First, sell me your birthright."
and Jacob saith, `Sell to-day thy birthright to me.`
- 32** Rispose Esaù: Ecco sto morendo: a che mi serve allora la primogenitura?
Esau said, "Behold, I am about to die. What good is the birthright to me?"
And Esau saith, `Lo, I am going to die, and what is this to me -- birthright?`

- 33** **Giacobbe allora disse: Giuramelo subito. Quegli lo giurò e vendette la primogenitura a Giacobbe.**
Jacob said, "Swear to me first." He swore to him. He sold his birthright to Jacob. and Jacob saith, `Swear to me to-day:` and he sweareth to him, and selleth his birthright to Jacob;
- 34** **Giacobbe diede ad Esaù il pane e la minestra di lenticchie; questi mangiò e bevve, poi si alzò e se ne andò. A tal punto Esaù aveva disprezzato la primogenitura.**
Jacob gave Esau bread and stew of lentils. He ate and drank, rose up, and went his way. So Esau despised his birthright. and Jacob hath given to Esau bread and pottage of lentiles, and he eateth, and drinketh, and riseth, and goeth; and Esau despiseth the birthright.
- 1** **Venne una carestia nel paese oltre la prima che era avvenuta ai tempi di Abramo, e Isacco andò a Gerar presso Abimèlech, re dei Filistei.**
There was a famine in the land, besides the first famine that was in the days of Abraham. Isaac went to Abimelech king of the Philistines, to Gerar. And there is a famine in the land, besides the first famine which was in the days of Abraham, and Isaac goeth unto Abimelech king of the Philistines, to Gerar.
- 2** **Gli apparve il Signore e gli disse: Non scendere in Egitto, abita nel paese che io ti indicherò.**
Yahweh appeared to him, and said, "Don't go down into Egypt. Dwell in the land which I will tell you of. And Jehovah appeareth unto him, and saith, `Go not down towards Egypt, tabernacle in the land concerning which I speak unto thee,
- 3** **Rimani in questo paese e io sarò con te e ti benedirò, perché a te e alla tua discendenza io concederò tutti questi territori, e manterrò il giuramento che ho fatto ad Abramo tuo**
Sojourn in this land, and I will be with you, and will bless you. For to you, and to your seed, I will give all these lands, and I will establish the oath which I swore to Abraham your father. sojourn in this land, and I am with thee, and bless thee, for to thee and to thy seed I give all these lands, and I have established the oath which I have sworn to Abraham thy
- 4** **Renderò la tua discendenza numerosa come le stelle del cielo e concederò alla tua discendenza tutti questi territori: tutte le nazioni della terra saranno benedette per la tua discendenza;**
I will multiply your seed as the stars of the sky, and will give to your seed all these lands. In your seed will all the nations of the earth be blessed, and I have multiplied thy seed as stars of the heavens, and I have given to thy seed all these lands; and blessed themselves in thy seed have all nations of the earth;
- 5** **per il fatto che Abramo ha obbedito alla mia voce e ha osservato ciò che io gli avevo prescritto: i miei comandamenti, le mie istituzioni e le mie leggi.**
because Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws."
because that Abraham hath hearkened to My voice, and keepeth My charge, My commands, My statutes, and My laws.`

- 6** Così Isacco dimorò in Gerar.
Isaac lived in Gerar.
And Isaac dwelleth in Gerar;
- 7** Gli uomini del luogo lo interrogarono intorno alla moglie ed egli disse: E' mia sorella infatti aveva timore di dire: E' mia moglie, pensando che gli uomini del luogo lo uccidessero per causa di Rebecca, che era di bell'aspetto.
The men of the place asked him about his wife. He said, "She is my sister," for he was afraid to say, "My wife," lest, he thought, the men of the place might kill me for Rebekah, because she was beautiful to look on.
and men of the place ask him of his wife, and he saith, `She [is] my sister:` for he hath been afraid to say, `My wife -- lest the men of the place kill me for Rebekah, for she [is] of good appearance.`
- 8** Era là da molto tempo, quando Abimèlech, re dei Filistei, si affacciò alla finestra e vide Isacco scherzare con la propria moglie Rebecca.
It happened, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was caressing Rebekah, his wife. And it cometh to pass, when the days have been prolonged to him there, that Abimelech king of the Philistines looketh through the window, and seeth, and lo, Isaac is playing with Rebekah his wife.
- 9** Abimèlech chiamò Isacco e disse: Sicuramente essa è tua moglie. E perché tu hai detto: E' mia sorella?. Gli rispose Isacco: Perché mi son detto: io non muoia per causa di lei!.
Abimelech called Isaac, and said, "Behold, surely she is your wife. Why did you say, `She is my sister?`" Isaac said to him, "Because I said, `Lest I die because of her.`"
And Abimelech calleth for Isaac, and saith, `Lo, she [is] surely thy wife; and how hast thou said, She [is] my sister?` and Isaac saith unto him, `Because I said, Lest I die for her.`
- 10** Riprese Abimèlech: Che ci hai fatto? Poco ci mancava che qualcuno del popolo si unisse a tua moglie e tu attirassi su di noi una colpa.
Abimelech said, "What is this you have done to us? One of the people might easily have lain with your wife, and you would have brought guilt on us!"
And Abimelech saith, `What [is] this thou hast done to us? as a little thing one of the people had lain with thy wife, and thou hadst brought upon us guilt;`
- 11** Abimèlech diede quest'ordine a tutto il popolo: Chi tocca questo uomo o la sua moglie sarà messo a morte!.
Abimelech charged all the people, saying, "He who touches this man or his wife will surely be put to death."
and Abimelech commandeth all the people, saying, `He who cometh against this man or against his wife, dying doth die.`
- 12** Poi Isacco fece una semina in quel paese e raccolse quell'anno il centuplo. Il Signore infatti lo aveva benedetto.
Isaac sowed in that land, and reaped in the same year one hundred times what he planted. Yahweh blessed him.
And Isaac soweth in that land, and findeth in that year a hundredfold, and Jehovah blesseth him;

- 13 E l'uomo divenne ricco e crebbe tanto in ricchezze fino a divenire ricchissimo:
The man grew great, and grew more and more until he became very great.
and the man is great, and goeth on, going on and becoming great, till that he hath been very great,**
- 14 possedeva greggi di piccolo e di grosso bestiame e numerosi schiavi e i Filistei cominciarono ad invidiarlo.
He had possessions of flocks, possessions of herds, and a great household. The Philistines envied him.
and he hath possession of a flock, and possession of a herd, and an abundant service; and the Philistines envy him,**
- 15 Tutti i pozzi che avevano scavati i servi di suo padre ai tempi del padre Abramo, i Filistei li avevano turati riempiendoli di terra.
Now all the wells which his father`s servants had dug in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped, and filled with earth.
and all the wells which his father`s servants digged in the days of Abraham his father, the Philistines have stopped them, and fill them with dust.**
- 16 Abimelech disse ad Isacco: Vattene via da noi, perché tu sei molto più potente di noi.
Abimelech said to Isaac, "Go from us, for you are much mightier than we."
And Abimelech saith unto Isaac, `Go from us; for thou hast become much mightier than we;`**
- 17 Isacco andò via di là, si accampò sul torrente di Gerar e vi si stabilì.
Isaac departed from there, encamped in the valley of Gerar, and lived there.
and Isaac goeth from thence, and encampeth in the valley of Gerar, and dwelleth there;**
- 18 Isacco tornò a scavare i pozzi d'acqua, che avevano scavati i servi di suo padre, Abramo, e che i Filistei avevano turati dopo la morte di Abramo, e li chiamò come li aveva chiamati suo padre.
Isaac dug again the wells of water, which they had dug in the days of Abraham his father. For the Philistines had stopped them after the death of Abraham. He called their names after the names by which his father had called them.
and Isaac turneth back, and diggeth the wells of water which they digged in the days of Abraham his father, which the Philistines do stop after the death of Abraham, and he calleth to them names according to the names which his father called them.**
- 19 I servi di Isacco scavarono poi nella valle e vi trovarono un pozzo di acqua viva.
Isaac`s servants dug in the valley, and found there a well of springing water.
And Isaac`s servants dig in the valley, and find there a well of living water,**
- 20 Ma i pastori di Gerar litigarono con i pastori di Isacco, dicendo: L'acqua è nostra!
The herdsmen of Gerar argued with Isaac`s herdsmen, saying, "The water is ours." He called the name of the well Esek, because they contended with him.
and shepherds of Gerar strive with shepherds of Isaac, saying, `The water [is] ours;` and he calleth the name of the well `Strife,` because they have striven habitually with him;**

- 21** Scavarono un altro pozzo, ma quelli litigarono anche per questo ed egli lo chiamò Sitna.
They dug another well, and they argued over that, also. He called the name of it Sitnah.
and they dig another well, and they strive also for it, and he calleth its name `Hatred.`
- 22** Allora si mosse di là e scavò un altro pozzo, per il quale non litigarono; allora egli lo chiamò Recobòt e disse: Ora il Signore ci ha dato spazio libero perché noi prosperiamo nel paese.
He left that place, and dug another well. They didn` t argue over that one. He called it Rehoboth. He said, "For now Yahweh has made room for us, and we will be fruitful in the land."
And he removeth from thence, and diggeth another well, and they have not striven for it, and he calleth its name Enlargements, and saith, `For -- now hath Jehovah given enlargement to us, and we have been fruitful in the land.`
- 23** Di là andò a Bersabea.
He went up from there to Beersheba.
And he goeth up from thence [to] Beer-Sheba,
- 24** E in quella notte gli apparve il Signore e disse: non temere perché io sono con te. Ti benedirò e moltiplicherò la tua discendenza per amore di Abramo, mio servo.
Yahweh appeared to him the same night, and said, "I am the God of Abraham your father. Don` t be afraid, for I am with you, and will bless you, and multiply your seed for my servant Abraham`s sake."
and Jehovah appeareth unto him during that night, and saith, `I [am] the God of Abraham thy father, fear not, for I [am] with thee, and have blessed thee, and have multiplied thy seed, because of Abraham My servant;`
- 25** Allora egli costruì in quel luogo un altare e invocò il nome del Signore; lì piantò la tenda. E i servi di Isacco scavarono un pozzo.
He built an altar there, and called on the name of Yahweh, and pitched his tent there.
There Isaac`s servants dug a well.
and he buildeth there an altar, and preacheth in the name of Jehovah, and stretcheth out there his tent, and there Isaac`s servants dig a well.
- 26** Intanto Abimèlech da Gerar era andato da lui, insieme con Acuzzat, suo amico, e Picol, capo del suo esercito.
Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath his friend, and Phicol the captain of his host.
And Abimelech hath gone unto him from Gerar, and Ahuzzath his friend, and Phichol head of his host;
- 27** Isacco disse loro: Perché siete venuti da me, mentre voi mi odiate e mi avete scacciato da voi?
Isaac said to them, "Why have you come to me, since you hate me, and have sent me away from you?"
and Isaac saith unto them, `Wherefore have ye come unto me, and ye have hated me, and ye send me away from you?`

- 28** Gli risposero: Abbiamo visto che il Signore è con te e abbiamo detto: vi sia un giuramento tra di noi, tra noi e te, e concludiamo un'alleanza con te:
They said, "We saw plainly that Yahweh was with you. We said, `Let there now be an oath between us, even between us and you, and let us make a covenant with you,
And they say, `We have certainly seen that Jehovah hath been with thee, and we say, `Let there be, we pray thee, an oath between us, between us and thee, and let us make a covenant with thee;
- 29** tu non ci farai alcun male, come noi non ti abbiamo toccato e non ti abbiamo fatto se non il bene e ti abbiamo lasciato andare in pace. Tu sei ora un uomo benedetto dal Signore.
that you will do us no harm, as we have not touched you, and as we have done to you nothing but good, and have sent you away in peace. `You are now the blessed of Yahweh."
do not evil with us, as we have not touched thee, and as we have only done good with thee, and send thee away in peace; thou [art] now blessed of Jehovah. `
- 30** Allora imbandì loro un convito e mangiarono e bevvero.
He made them a feast, and they ate and drink.
And he maketh for them a banquet, and they eat and drink,
- 31** Alzatisi di buon mattino, si prestarono giuramento l'un l'altro, poi Isacco li congedò e partirono da lui in pace.
They rose up some time in the morning, and swore one to another. Isaac sent them away, and they departed from him in peace.
and rise early in the morning, and swear one to another, and Isaac sendeth them away, and they go from him in peace.
- 32** Proprio in quel giorno arrivarono i servi di Isacco e lo informarono a proposito del pozzo che avevano scavato e gli dissero: Abbiamo trovato l'acqua.
It happened the same day, that Isaac`s servants came, and told him concerning the well which they had dug, and said to him, "We have found water."
And it cometh to pass during that day that Isaac`s servants come and declare to him concerning the circumstances of the well which they have digged, and say to him, `We have found water;`
- 33** Allora egli lo chiamò Sibeà: per questo la città si chiama Bersabea fino ad oggi.
He called it Shibah. Therefore the name of the city is Beersheba to this day.
and he calleth it Shebah, [oath,] therefore the name of the city [is] Beer-Sheba, [well of the oath,] unto this day.
- 34** Quando Esaù ebbe quarant'anni, prese in moglie Giudit, figlia di Beerì l'Hittita, e Basemat, figlia di Elon l'Hittita.
When Esau was forty years old, he took as wife Judith, the daughter of Beerì the Hittite, and Basemath, the daughter of Elon the Hittite.
And Esau is a son of forty years, and he taketh a wife, Judith, daughter of Beerì the Hittite, and Bashemath, daughter of Elon the Hittite,
- 35** Esse furono causa d'intima amarezza per Isacco e per Rebecca.
They grieved Isaac and Rebekah`s spirits.
and they are a bitterness of spirit to Isaac and to Rebekah.

- 1** Isacco era vecchio e gli occhi gli si erano così indeboliti che non ci vedeva più. Chiamò il figlio maggiore, Esaù, e gli disse: Figlio mio. Gli rispose: Eccomi.
It happened, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his elder son, and said to him, "My son?" He said to him, "Here I am."
And it cometh to pass that Isaac [is] aged, and his eyes are too dim for seeing, and he calleth Esau his elder son, and saith unto him, `My son;` and he saith unto him, `Here [am] I.`
- 2** Riprese: Vedi, io sono vecchio e ignoro il giorno della mia morte.
He said, "See now, I am old. I don't know the day of my death.
And he saith, `Lo, I pray thee, I have become aged, I have not known the day of my death;
- 3** Ebbene, prendi le tue armi, la tua farètra e il tuo arco, esci in campagna e prendi per me della selvaggina.
Now therefore, please take your weapons, your quiver and your bow, and go out to the field, and take me venison.
and now, take up, I pray thee, thy instruments, thy quiver, and thy bow, and go out to the field, and hunt for me provision,
- 4** Poi preparami un piatto di mio gusto e portami da mangiare, perché io ti benedica prima di morire.
Make me savory food, such as I love, and bring it to me, that I may eat, and that my soul may bless you before I die.
and make for me tasteful things, [such] as I have loved, and bring in to me, and I do eat, so that my soul doth bless thee before I die.`
- 5** Ora Rebecca ascoltava, mentre Isacco parlava al figlio Esaù. Andò dunque Esaù in campagna a caccia di selvaggina da portare a casa.
Rebekah heard when Isaac spoke to Esau his son. Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it.
And Rebekah is hearkening while Isaac is speaking unto Esau his son; and Esau goeth to the field to hunt provision -- to bring in;
- 6** Rebecca disse al figlio Giacobbe: Ecco, ho sentito tuo padre dire a tuo fratello Esaù:
Rebekah spoke to Jacob her son, saying, "Behold, I heard your father speak to Esau your brother, saying,
and Rebekah hath spoken unto Jacob her son, saying, `Lo, I have heard thy father speaking unto Esau thy brother, saying,
- 7** Portami la selvaggina e preparami un piatto, così mangerò e poi ti benedirò davanti al Signore prima della morte.
`Bring me venison, and make me savory food, that I may eat, and bless you before Yahweh before my death.`
Bring for me provision, and make for me tasteful things, and I do eat, and bless thee before Jehovah before my death.
- 8** Ora, figlio mio, obbedisci al mio ordine:
Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command you.
`And now, my son, hearken to my voice, to that which I am commanding thee:

- 9** **Và subito al gregge e prendimi di là due bei capretti; io ne farò un piatto per tuo padre, secondo il suo gusto.**
Go now to the flock, and get me from there two good kids of the goats. I will make them savory food for your father, such as he loves.
Go, I pray thee, unto the flock, and take for me from thence two good kids of the goats, and I make them tasteful things for thy father, [such] as he hath loved;
- 10** **Così tu lo porterai a tuo padre che ne mangerà, perché ti benedica prima della sua morte. You shall bring it to your father, that he may eat, so that he may bless you before his death."**
and thou hast taken in to thy father, and he hath eaten, so that his soul doth bless thee before his death.
- 11** **Rispose Giacobbe a Rebecca sua madre: Sai che mio fratello Esaù è peloso, mentre io ho la pelle liscia.**
Jacob said to Rebekah his mother, "Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man.
And Jacob saith unto Rebekah his mother, `Lo, Esau my brother [is] a hairy man, and I a smooth man,
- 12** **Forse mio padre mi palperà e si accorgerà che mi prendo gioco di lui e attirerò sopra di me una maledizione invece di una benedizione.**
What if my father touches me? I will seem to him as a deceiver, and I would bring a curse on myself, and not a blessing."
it may be my father doth feel me, and I have been in his eyes as a deceiver, and have brought upon me disesteem, and not a blessing;`
- 13** **Ma sua madre gli disse: Ricada su di me la tua maledizione, figlio mio! Tu obbedisci soltanto e vammì a prendere i capretti.**
His mother said to him, "Let your curse be on me, my son. Only obey my voice, and go get them for me."
and his mother saith to him, `On me thy disesteem, my son; only hearken to my voice, and go, take for me.`
- 14** **Allora egli andò a prenderli e li portò alla madre, così la madre ne fece un piatto secondo il gusto di suo padre.**
He went, and got them, and brought them to his mother. His mother made savory food, such as his father loved.
And he goeth, and taketh, and bringeth to his mother, and his mother maketh tasteful things, [such] as his father hath loved;
- 15** **Rebecca prese i vestiti migliori del suo figlio maggiore, Esaù, che erano in casa presso di lei, e li fece indossare al figlio minore, Giacobbe;**
Rebekah took the good clothes of Esau, her elder son, which were with her in the house, and put them on Jacob, her younger son.
and Rebekah taketh the desirable garments of Esau her elder son, which [are] with her in the house, and doth put on Jacob her younger son;

- 16** con le pelli dei capretti rivestì le sue braccia e la parte liscia del collo.
She put the skins of the kids of the goats on his hands, and on the smooth of his neck.
and the skins of the kids of the goats she hath put on his hands, and on the smooth of his neck,
- 17** Poi mise in mano al suo figlio Giacobbe il piatto e il pane che aveva preparato.
She gave the savory food and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.
and she giveth the tasteful things, and the bread which she hath made, into the hand of Jacob her son.
- 18** Così egli venne dal padre e disse: Padre mio. Rispose: Eccomi; chi sei tu, figlio mio?
He came to his father, and said, "My father?" He said, "Here I am. Who are you, my son?"
And he cometh in unto his father, and saith, `My father;` and he saith, `Here [am] I; who [art] thou, my son?`
- 19** Giacobbe rispose al padre: Io sono Esaù, il tuo primogenito. Ho fatto come tu mi hai ordinato. Alzati dunque, siediti e mangia la mia selvaggina, perché tu mi benedica.
Jacob said to his father, "I am Esau your firstborn. I have done what you asked me to do. Please arise, sit and eat of my venison, that your soul may bless me."
And Jacob saith unto his father, `I [am] Esau thy first-born; I have done as thou hast spoken unto me; rise, I pray thee, sit, and eat of my provision, so that thy soul doth bless me.`
- 20** Isacco disse al figlio: Come hai fatto presto a trovarla, figlio mio!. Rispose: Il Signore me l'ha fatta capitare davanti.
Isaac said to his son, "How is it that you have found it so quickly, my son?" He said, "Because Yahweh your God gave me success."
And Isaac saith unto his son, `What [is] this thou hast hastened to find, my son?` and he saith, `That which Jehovah thy God hath caused to come before me.`
- 21** Ma Isacco gli disse: Avvicinati e lascia che ti palpi, figlio mio, per sapere se tu sei proprio il mio figlio Esaù o no.
Isaac said to Jacob, "Please come near, that I may feel you, my son, whether you are really my son Esau or not."
And Isaac saith unto Jacob, `Come nigh, I pray thee, and I feel thee, my son, whether thou [art] he, my son Esau, or not.`
- 22** Giacobbe si avvicinò ad Isacco suo padre, il quale lo tastò e disse: La voce è la voce di Giacobbe, ma le braccia sono le braccia di Esaù.
Jacob went near to Isaac his father. He felt him, and said, "The voice is Jacob`s voice, but the hands are the hands of Esau."
And Jacob cometh nigh unto Isaac his father, and he feeleth him, and saith, `The voice [is] the voice of Jacob, and the hands hands of Esau.`

- 23 Così non lo riconobbe, perché le sue braccia erano pelose come le braccia di suo fratello Esaù, e perciò lo benedisse.**
He didn't recognize him, because his hands were hairy, like his brother, Esau's hands. So he blessed him.
And he hath not discerned him, for his hands have been hairy, as the hands of Esau his brother, and he blesseth him,
- 24 Gli disse ancora: Tu sei proprio il mio figlio Esaù?. Rispose: Lo sono.**
He said, "Are you really my son Esau?" He said, "I am."
and saith, `Thou art he -- my son Esau?` and he saith, `I [am].`
- 25 Allora disse: Porgimi da mangiare della selvaggina del mio figlio, perché io ti benedica. Gliene servì ed egli mangiò, gli portò il vino ed egli bevve.**
He said, "Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless you." He brought it near to him, and he ate. He brought him wine, and he drank.
And he saith, `Bring nigh to me, and I do eat of my son's provision, so that my soul doth bless thee;` and he bringeth nigh to him, and he eateth; and he bringeth to him wine, and he drinketh.
- 26 Poi suo padre Isacco gli disse: Avvicinati e baciami, figlio mio!**
His father Isaac said to him, "Come near now, and kiss me, my son."
And Isaac his father saith to him, `Come nigh, I pray thee, and kiss me, my son;`
- 27 Gli si avvicinò e lo baciò. Isacco aspirò l'odore degli abiti di lui e lo benedisse: come l'odore di un campo che il Signore ha benedetto.**
He came near, and kissed him. He smelled the smell of his clothing, and blessed him, and said, "Behold, the smell of my son is as the smell of a field which Yahweh has blessed.
and he cometh nigh, and kisseth him, and he smelleth the fragrance of his garments, and blesseth him, and saith, `See, the fragrance of my son [is] as the fragrance of a field which Jehovah hath blessed;
- 28 Dio ti conceda rugiada del cielo e terre grasse e abbondanza di frumento e di mosto.**
God give you of the dew of the sky, of the fatness of the earth, and plenty of grain and new wine.
and God doth give to thee of the dew of heaven, and of the fatness of the earth, and abundance of corn and wine;
- 29 Ti servano i popoli e si prostrino davanti a te le genti. Sii il signore dei tuoi fratelli e si prostrino davanti a te i figli di tua madre. Chi ti maledice sia maledetto e chi ti benedice sia benedetto!**
Let peoples serve you, Nations bow down to you. Be lord over your brothers, Let your mother's sons bow down to you. Cursed be everyone who curses you, Blessed be everyone who blesses you."
peoples serve thee, and nations bow themselves to thee, be thou mighty over thy brethren, and the sons of thy mother bow themselves to thee; those who curse thee [are] cursed, and those who bless thee [are] blessed.`

- 30** **Isacco aveva appena finito di benedire Giacobbe e Giacobbe si era allontanato dal padre Isacco, quando arrivò dalla caccia Esaù suo fratello.**
It happened, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob had just gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.
And it cometh to pass, as Isaac hath finished blessing Jacob, and Jacob is only just going out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother hath come in from his hunting;
- 31** **Anch'egli aveva preparato un piatto, poi lo aveva portato al padre e gli aveva detto: Si alzi mio padre e mangi la selvaggina di suo figlio, perché tu mi benedica.**
He also made savory food, and brought it to his father. He said to his father, "Let my father arise, and eat of his son`s venison, that your soul may bless me."
and he also maketh tasteful things, and bringeth to his father, and saith to his father, `Let my father arise, and eat of his son`s provision, so that thy soul doth bless me.`
- 32** **Gli disse suo padre Isacco: Chi sei tu?. Rispose: Io sono il tuo figlio primogenito Esaù.**
Isaac his father said to him, "Who are you?" He said, "I am your son, your firstborn, Esau."
And Isaac his father saith to him, `Who [art] thou?` and he saith, `I [am] thy son, thy first-born, Esau;`
- 33** **Allora Isacco fu colto da un fortissimo tremito e disse: Chi era dunque colui che ha preso la selvaggina e me l'ha portata? Io ho mangiato di tutto prima che tu venissi, poi l'ho benedetto e benedetto resterà.**
Isaac trembled violently, and said, "Who, then, is he who has taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before you came, and have blessed him? Yes, he will be blessed."
and Isaac trembleth a very great trembling, and saith, `Who, now, [is] he who hath provided provision, and bringeth in to me, and I eat of all before thou comest in, and I bless him? -- yea, blessed is he.`
- 34** **Quando Esaù sentì le parole di suo padre, scoppiò in alte, amarissime grida. Egli disse a suo padre: Benedici anche me, padre mio!**
When Esau heard the words of his father, he cried with an exceeding great and bitter cry, and said to his father, "Bless me, even me also, my father."
When Esau heareth the words of his father, then he crieth a very great and bitter cry, and saith to his father, `Bless me, me also, O my father;`
- 35** **Rispose: E' venuto tuo fratello con inganno e ha carpito la tua benedizione.**
He said, "Your brother came with deceit, and has taken away your blessing."
and he saith, `Thy brother hath come with subtilty, and taketh thy blessing.`

- 36 Riprese: Forse perché si chiama Giacobbe mi ha soppiantato già due volte? Già ha carpito la mia primogenitura ed ecco ora ha carpito la mia benedizione!. Poi soggiunse: Non hai forse riservato qualche benedizione per me?.**
He said, "Isn't he rightly named Jacob? For he has supplanted me these two times. He took away my birthright. See, now he has taken away my blessing." He said, "Haven't you reserved a blessing for me?"
And he saith, `Is it because [one] called his name Jacob that he doth take me by the heel these two times? my birthright he hath taken; and lo, now, he hath taken my blessing;` he saith also, `Hast thou not kept back a blessing for me?`
- 37 Isacco rispose e disse a Esaù: Ecco, io l'ho costituito tuo signore e gli ho dato come servi tutti i suoi fratelli; l'ho provveduto di frumento e di mosto; per te che cosa mai potrò fare, figlio mio?.**
Isaac answered Esau, "Behold, I have made him your lord, and all his brothers have I given to him for servants. With grain and new wine have I sustained him. What then will I do for you, my son?"
And Isaac answereth and saith to Esau, `Lo, a mighty one have I set him over thee, and all his brethren have I given to him for servants, and [with] corn and wine have I sustained him; and for thee now, what shall I do, my son?`
- 38 Esaù disse al padre: Hai una sola benedizione padre mio? Benedici anche me, padre mio!. Ma Isacco taceva ed Esaù alzò la voce e pianse.**
Esau said to his father, "Have you but one blessing, my father? Bless me, even me also, my father." Esau lifted up his voice, and wept.
And Esau saith unto his father, `One blessing hast thou my father? bless me, me also, O my father;` and Esau lifteth up his voice, and weepeth.
- 39 Allora suo padre Isacco prese la parola e gli disse: sarà la tua sede e lungi dalla rugiada del cielo dall'alto.**
Isaac his father answered him, "Behold, of the fatness of the earth will be your dwelling, and of the dew of the sky from above.
And Isaac his father answereth and saith unto him, `Lo, of the fatness of the earth is thy dwelling, and of the dew of the heavens from above;
- 40 Vivrai della tua spada e servirai tuo fratello; ma poi, quando ti riscuoterai, spezzerai il suo giogo dal tuo collo.**
By your sword will you live, and you will serve your brother. It will happen, when you will break loose, That you shall shake his yoke from off your neck."
and by thy sword dost thou live, and thy brother dost thou serve; and it hath come to pass when thou rulest, that thou hast broken his yoke from off thy neck.`
- 41 Esaù perseguì Giacobbe per la benedizione che suo padre gli aveva dato. Pensò Esaù: Si avvicinano i giorni del lutto per mio padre; allora ucciderò mio fratello Giacobbe.**
Esau hated Jacob because of the blessing with which his father blessed him. Esau said in his heart, "The days of mourning for my father are at hand. Then I will kill my brother Jacob."
And Esau hateth Jacob, because of the blessing with which his father blessed him, and Esau saith in his heart, `The days of mourning [for] my father draw near, and I slay Jacob my brother.`

- 42** Ma furono riferite a Rebecca le parole di Esaù, suo figlio maggiore, ed essa mandò a chiamare il figlio minore Giacobbe e gli disse: Esaù tuo fratello vuol vendicarsi di te uccidendoti.
The words of Esau, her elder son, were told to Rebekah. She sent and called Jacob her younger son, and said to him, "Behold, your brother Esau comforts himself about you by planning to kill you.
And the words of Esau her elder son are declared to Rebekah, and she sendeth and calleth for Jacob her younger son, and saith unto him, `Lo, Esau thy brother is comforting himself in regard to thee -- to slay thee;
- 43** Ebbene, figlio mio, obbedisci alla mia voce: su, fuggi a Carran da mio fratello Làbano. Now therefore, my son, obey my voice. Arise, flee to Laban, my brother, in Haran. and now, my son, hearken to my voice, and rise, flee for thyself unto Laban my brother, to Haran,
- 44** Rimarrai con lui qualche tempo, finché l'ira di tuo fratello si sarà placata; Stay with him a few days, until your brother's fury turns away; and thou hast dwelt with him some days, till thy brother's fury turn back,
- 45** finché si sarà placata contro di te la collera di tuo fratello e si sarà dimenticato di quello che gli hai fatto. Allora io manderò a prenderti di là. Perché dovrei venir privata di voi due in un sol giorno?.
until your brother's anger turn away from you, and he forgets what you have done to him. Then I will send, and get you from there. Why should I be bereaved of you both in one day?" till thy brother's anger turn back from thee, and he hath forgotten that which thou hast done to him, and I have sent and taken thee from thence; why am I bereaved even of you both the same day?
- 46** Poi Rebecca disse a Isacco: Ho disgusto della mia vita a causa di queste donne hittite: se Giacobbe prende moglie tra le hittite come queste, tra le figlie del paese, a che mi giova la vita?.
Rebekah said to Isaac, "I am weary of my life because of the daughters of Heth. If Jacob takes a wife of the daughters of Heth, such as these, of the daughters of the land, what good will my life do me?"
And Rebekah saith unto Isaac, `I have been disgusted with my life because of the presence of the daughters of Heth; if Jacob take a wife of the daughters of Heth, like these -- from the daughters of the land -- why do I live?
- 1** Allora Isacco chiamò Giacobbe, lo benedisse e gli diede questo comando: Tu non devi prender moglie tra le figlie di Canaan.
Isaac called Jacob, blessed him, and commanded him, "You shall not take a wife of the daughters of Canaan.
And Isaac calleth unto Jacob, and blesseth him, and commandeth him, and saith to him, `Thou dost not take a wife of the daughters of Caanan;

- 2 Su, v`a in Paddan-Aram, nella casa di Betu`el, padre di tua madre, e prenditi di l`a la moglie tra le figlie di L`abano, fratello di tua madre.
Arise, go to Paddan-aram, to the house of Bethuel your mother`s father. Take a wife from there from the daughters of Laban, your mother`s brother.
rise, go to Padan-Aram, to the house of Bethuel, thy mother`s father, and take for thyself from thence a wife, of the daughters of Laban, thy mother`s brother;**
- 3 Ti benedica Dio onnipotente, ti renda fecondo e ti moltiplichi, s`i che tu divenga una assemblea di popoli.
May God Almighty bless you, and make you fruitful, and multiply you, that you may be a company of peoples,
and God Almighty doth bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, and thou hast become an assembly of peoples;**
- 4 Conceda la benedizione di Abramo a te e alla tua discendenza con te, perch`e tu possieda il paese dove sei stato forestiero, che Dio ha dato ad Abramo.
and give you the blessing of Abraham, to you, and to your seed with you, that you may inherit the land where you travel, which God gave to Abraham."
and He doth give to thee the blessing of Abraham, to thee and to thy seed with thee, to cause thee to possess the land of thy sojournings, which God gave to Abraham.`**
- 5 Cos`i Isacco fece partire Giacobbe, che and`o in Paddan-Aram presso L`abano, figlio di Betu`el, l`Arameo, fratello di Rebecca, madre di Giacobbe e di Esa`u.
Isaac sent Jacob away. He went to Paddan-aram to Laban, son of Bethuel the Syrian, Rebekah`s brother, Jacob`s and Esau`s mother.
And Isaac sendeth away Jacob, and he goeth to Padan-Aram, unto Laban, son of Bethuel the Aramaean, brother of Rebekah, mother of Jacob and Esau.**
- 6 Esa`u vide che Isacco aveva benedetto Giacobbe e l`aveva mandato in Paddan-Aram per prendersi una moglie di l`a e che, mentre lo benediceva, gli aveva dato questo comando: Non devi prender moglie tra le Cananee.
Now Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him away to Paddan-aram, to take him a wife from there, and that as he blessed him he gave him a charge, saying, "You shall not take a wife of the daughters of Canaan,"
And Esau seeth that Isaac hath blessed Jacob, and hath sent him to Padan-Aram to take to himself from thence a wife -- in his blessing him that he layeth a charge upon him, saying, Thou dost not take a wife from the daughters of Canaan --**
- 7 Giacobbe aveva obbedito al padre e alla madre ed era partito per Paddan-Aram.
and that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Paddan-aram.
that Jacob hearkeneth unto his father and unto his mother, and goeth to Padan-Aram --**
- 8 Esa`u comprese che le figlie di Canaan non erano gradite a suo padre Isacco.
Esau saw that the daughters of Canaan didn`t please Isaac, his father.
and Esau seeth that the daughters of Canaan are evil in the eyes of Isaac his father,**

- 9 Allora si recò da Ismaele e, oltre le mogli che aveva, si prese in moglie Macalat, figlia di Ismaele, figlio di Abramo, sorella di Nebaiòt.
Esau went to Ishmael, and took, besides the wives that he had, Mahalath the daughter of Ishmael, Abraham`s son, the sister of Nebaioth, to be his wife.
and Esau goeth unto Ishmael, and taketh Mahalath, daughter of Ishmael, Abraham`s son, sister of Nebajoth, unto his wives, to himself, for a wife.**
- 10 Giacobbe partì da Bersabea e si diresse verso Carran.
Jacob went out from Beersheba, and went toward Haran.
And Jacob goeth out from Beer-Sheba, and goeth toward Haran,**
- 11 Capitò così in un luogo, dove passò la notte, perché il sole era tramontato; prese una pietra, se la pose come guancia e si coricò in quel luogo.
He came to a certain place, and stayed there all night, because the sun had set. He took one of the stones of the place, and put it under his head, and lay down in that place to sleep.
and he toucheth at a [certain] place, and lodgeth there, for the sun hath gone in, and he taketh of the stones of the place, and maketh [them] his pillows, and lieth down in that place.**
- 12 Fece un sogno: una scala poggiava sulla terra, mentre la sua cima raggiungeva il cielo; ed ecco gli angeli di Dio salivano e scendevano su di essa.
He dreamed. Behold, a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven. Behold, the angels of God ascending and descending on it.
And he dreameth, and lo, a ladder set up on the earth, and its head is touching the heavens; and lo, messengers of God are going up and coming down by it;**
- 13 Ecco il Signore gli stava davanti e disse: Io sono il Signore, il Dio di Abramo tuo padre e il Dio di Isacco. La terra sulla quale tu sei coricato la darò a te e alla tua discendenza.
Behold, Yahweh stood above it, and said, "I am Yahweh, the God of Abraham your father, and the God of Isaac. The land whereon you lie, to you will I give it, and to your seed.
and lo, Jehovah is standing upon it, and He saith, `I [am] Jehovah, God of Abraham thy father, and God of Isaac; the land on which thou art lying, to thee I give it, and to thy seed;**
- 14 La tua discendenza sarà come la polvere della terra e ti estenderai a occidente e ad oriente, a settentrione e a mezzogiorno. E saranno benedette per te e per la tua discendenza tutte le nazioni della terra.
Your seed will be as the dust of the earth, and you will spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south. In you and in your seed will all the families of the earth be blessed.
and thy seed hath been as the dust of the land, and thou hast broken forth westward, and eastward, and northward, and southward, and all families of the ground have been blessed in thee and in thy seed.**

- 15** Ecco io sono con te e ti proteggerò dovunque tu andrai; poi ti farò ritornare in questo paese, perché non ti abbandonerò senza aver fatto tutto quello che t'ho detto.
Behold, I am with you, and will keep you, wherever you go, and will bring you again into this land. For I will not leave you, until I have done that which I have spoken of to you."
`And lo, I [am] with thee, and have kept thee whithersoever thou goest, and have caused thee to turn back unto this ground; for I leave thee not till that I have surely done that which I have spoken to thee.`
- 16** Allora Giacobbe si svegliò dal sonno e disse: Certo, il Signore è in questo luogo e io non lo sapevo.
Jacob awakened out of his sleep, and he said, "Surely Yahweh is in this place, and I didn't know it."
And Jacob awaketh out of his sleep, and saith, `Surely Jehovah is in this place, and I knew not;`
- 17** Ebbe timore e disse: Quanto è terribile questo luogo! Questa è proprio la casa di Dio, questa è la porta del cielo.
He was afraid, and said, "How dreadful is this place! This is none other than God's house, and this is the gate of heaven."
and he feareth, and saith, `How fearful [is] this place; this is nothing but a house of God, and this a gate of the heavens.`
- 18** Alla mattina presto Giacobbe si alzò, prese la pietra che si era posta come guancia, la eresse come una stele e versò olio sulla sua sommità.
Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put under his head, and set it up for a pillar, and poured oil on the top of it.
And Jacob riseth early in the morning, and taketh the stone which he hath made his pillows, and maketh it a standing pillar, and poureth oil upon its top,
- 19** E chiamò quel luogo Betel, mentre prima di allora la città si chiamava Luz.
He called the name of that place Bethel, but the name of the city was Luz at the first.
and he calleth the name of that place Bethel, [house of God,] and yet, Luz [is] the name of the city at the first.
- 20** Giacobbe fece questo voto: Se Dio sarà con me e mi proteggerà in questo viaggio che sto facendo e mi darà pane da mangiare e vesti per coprirmi,
Jacob vowed a vow, saying, "If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and clothing to put on,
And Jacob voweth a vow, saying, `Seeing God is with me, and hath kept me in this way which I am going, and hath given to me bread to eat, and a garment to put on --
- 21** se ritornerò sano e salvo alla casa di mio padre, il Signore sarà il mio Dio.
so that I come again to my father's house in peace, and Yahweh will be my God, when I have turned back in peace unto the house of my father, and Jehovah hath become my God,

- 22 Questa pietra, che io ho eretta come stele, sarà una casa di Dio; di quanto mi darai io ti offrirò la decima.**
then this stone, which I have set up for a pillar, will be God`s house. Of all that you will give me I will surely give the tenth to you."
then this stone which I have made a standing pillar is a house of God, and all that Thou dost give to me -- tithing I tithe to Thee.`
- 1 Poi Giacobbe si mise in cammino e andò nel paese degli orientali.**
Then Jacob went on his journey, and came to the land of the children of the east.
And Jacob lifteth up his feet, and goeth towards the land of the sons of the east;
- 2 Vide nella campagna un pozzo e tre greggi di piccolo bestiame, accovacciati vicino, perché a quel pozzo si abbeveravano i greggi, ma la pietra sulla bocca del pozzo era grande.**
He looked, and behold, a well in the field, and, behold, three flocks of sheep lying there by it. For out of that well they watered the flocks. The stone on the well`s mouth was great. and he looketh, and lo, a well in the field, and lo, there three droves of a flock crouching by it, for from that well they water the droves, and the great stone [is] on the mouth of the well.
- 3 Quando tutti i greggi si erano radunati là, i pastori rotolavano la pietra dalla bocca del pozzo e abbeveravano il bestiame; poi rimettevano la pietra al posto sulla bocca del pozzo.**
There all the flocks were gathered. They rolled the stone from the well`s mouth, and watered the sheep, and put the stone again on the well`s mouth in its place.
(When thither have all the droves been gathered, and they have rolled the stone from off the mouth of the well, and have watered the flock, then they have turned back the stone on the mouth of the well to its place.)
- 4 Giacobbe disse loro: Fratelli miei, di dove siete?. Risposero: Siamo di Carran.**
Jacob said to them, "My relatives, where are you from?" They said, "We are from Haran."
And Jacob saith to them, `My brethren, from whence [are] ye?` and they say, `We [are] from Haran.`
- 5 Disse loro: Conoscete Làbano, figlio di Nacor?. Risposero: Lo conosciamo.**
He said to them, "Do you know Laban, the son of Nahor?" They said, "We know him."
And he saith to them, `Have ye known Laban, son of Nahor?` and they say, `We have known.`
- 6 Disse loro: Sta bene?. Risposero: Sì; ecco la figlia Rachele che viene con il gregge.**
He said to them, "Is it well with him?" They said, "It is well. See, Rachel, his daughter, is coming with the sheep."
And he saith to them, `Hath he peace?` and they say, `Peace; and lo, Rachel his daughter is coming with the flock.`

- 7 Riprese: Eccoci ancora in pieno giorno: non è tempo di radunare il bestiame. Date da bere al bestiame e andate a pascolare!**
He said, "Behold, it is still the middle of the day, not time to gather the cattle together. Water the sheep, and go and feed them."
And he saith, `Lo, the day [is] still great, [it is] not time for the cattle to be gathered; water ye the flock, and go, delight yourselves.`
- 8 Risposero: Non possiamo, finché non siano radunati tutti i greggi e si rotoli la pietra dalla bocca del pozzo; allora faremo bere il gregge.**
They said, We can`t, until all the flocks are gathered together, and they roll the stone from the well`s mouth. Then we water the sheep."
And they say, `We are not able, till that all the droves be gathered together, and they have rolled away the stone from the mouth of the well, and we have watered the flock.`
- 9 Egli stava ancora parlando con loro, quando arrivò Rachele con il bestiame del padre, perché era una pastorella.**
While he was yet speaking with them, Rachel came with her father`s sheep, for she kept them.
He is yet speaking with them, and Rachel hath come with the flock which her father hath, for she [is] shepherdess;
- 10 Quando Giacobbe vide Rachele, figlia di Làbano, fratello di sua madre, insieme con il bestiame di Làbano, fratello di sua madre, Giacobbe, fattosi avanti, rotolò la pietra dalla bocca del pozzo e fece bere le pecore di Làbano, fratello di sua madre.**
It happened, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban, his mother`s brother, and the sheep of Laban, his mother`s brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well`s mouth, and watered the flock of Laban his mother`s brother.
and it cometh to pass when Jacob hath seen Rachel, daughter of Laban his mother`s brother, and the flock of Laban his mother`s brother, that Jacob cometh nigh and rolleth the stone from off the mouth of the well, and watereth the flock of Laban his mother`s brother.
- 11 Poi Giacobbe baciò Rachele e pianse ad alta voce.**
Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.
And Jacob kisseth Rachel, and lifteth up his voice, and weepeth,
- 12 Giacobbe rivelò a Rachele che egli era parente del padre di lei, perché figlio di Rebecca. Allora essa corse a riferirlo al padre.**
Jacob told Rachel that he was her father`s brother, and that he was Rebekah`s son. She ran and told her father.
and Jacob declareth to Rachel that he [is] her father`s brother, and that he [is] Rebekah`s son, and she runneth and declareth to her father.

- 13** Quando Làbano seppe che era Giacobbe, il figlio di sua sorella, gli corse incontro, lo abbracciò, lo baciò e lo condusse nella sua casa. Ed egli raccontò a Làbano tutte le sue vicende.
It happened, when Laban heard the news of Jacob, his sister`s son, that he ran to meet Jacob, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. Jacob told Laban all these things.
And it cometh to pass, when Laban heareth the report of Jacob his sister`s son, that he runneth to meet him, and embraceth him, and kisseth him, and bringeth him in unto his house; and he recounteth to Laban all these things,
- 14** Allora Làbano gli disse: Davvero tu sei mio osso e mia carne!. Così dimorò presso di lui per un mese.
Laban said to him, Surely you are my bone and my flesh. He lived with him for a month. and Laban saith to him, `Only my bone and my flesh [art] thou;` and he dwelleth with him a month of days.
- 15** Poi Làbano disse a Giacobbe: Poiché sei mio parente, mi dovrai forse servire gratuitamente? Indicami quale deve essere il tuo salario.
Laban said to Jacob, "Because you are my brother, should you therefore serve me for nothing? Tell me, what will your wages be?"
And Laban saith to Jacob, `Is it because thou [art] my brother that thou hast served me for nought? declare to me what [is] thy hire.`
- 16** Ora Làbano aveva due figlie; la maggiore si chiamava Lia e la più piccola si chiamava Rachele.
Laban had two daughters. The name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.
And Laban hath two daughters, the name of the elder [is] Leah, and the name of the younger Rachel,
- 17** Lia aveva gli occhi smorti, mentre Rachele era bella di forme e avvenente di aspetto, Leah`s eyes were weak, but Rachel was beautiful and well favored.
and the eyes of Leah [are] tender, and Rachel hath been fair of form and fair of appearance.
- 18** perciò Giacobbe amava Rachele. Disse dunque: Io ti servirò sette anni per Rachele, tua figlia minore.
Jacob loved Rachel. He said, "I will serve you seven years for Rachel, your younger daughter."
And Jacob loveth Rachel, and saith, `I serve thee seven years for Rachel thy younger daughter:`
- 19** Rispose Làbano: Preferisco darla a te piuttosto che a un estraneo. Rimani con me.
Laban said, "It is better that I give her to you, than that I should give her to another man. Stay with me."
and Laban saith, `It is better for me to give her to thee than to give her to another man; dwell with me;`

- 20 Così Giacobbe servì sette anni per Rachele: gli sembrarono pochi giorni tanto era il suo amore per lei.**
Jacob served seven years for Rachel. They seemed to him but a few days, for the love he had for her.
and Jacob serveth for Rachel seven years; and they are in his eyes as some days, because of his loving her.
- 21 Poi Giacobbe disse a Làbano: Dammi la mia sposa, perché il mio tempo è compiuto e voglio unirmi a lei.**
Jacob said to Laban, "Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in to her."
And Jacob saith unto Laban, `Give up my wife, for my days have been fulfilled, and I go in unto her;`
- 22 Allora Làbano radunò tutti gli uomini del luogo e diede un banchetto.**
Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.
and Laban gathereth all the men of the place, and maketh a banquet.
- 23 Ma quando fu sera, egli prese la figlia Lia e la condusse da lui ed egli si unì a lei.**
It happened in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him. He went in to her.
And it cometh to pass in the evening, that he taketh Leah, his daughter, and bringeth her in unto him, and he goeth in unto her;
- 24 Làbano diede la propria schiava Zilpa alla figlia, come schiava.**
Laban gave Zilpah his handmaid to his daughter Leah for a handmaid.
and Laban giveth to her Zilpah, his maid-servant, to Leah his daughter, a maid-servant.
- 25 Quando fu mattina... ecco era Lia! Allora Giacobbe disse a Làbano: Che mi hai fatto? Non è forse per Rachele che sono stato al tuo servizio? Perché mi hai ingannato?.**
It happened in the morning that, behold, it was Leah. He said to Laban, "What is this you have done to me? Didn't I serve with you for Rachel? Why then have you deceived me?"
And it cometh to pass in the morning, that lo, it [is] Leah; and he saith unto Laban, `What [is] this thou hast done to me? for Rachel have I not served with thee? and why hast thou deceived me?`
- 26 Rispose Làbano: Non si usa far così nel nostro paese, dare, cioè, la più piccola prima della maggiore.**
Laban said, "It is not done so in our place, to give the younger before the first born.
And Laban saith, `It is not done so in our place, to give the younger before the first-born;
- 27 Finisci questa settimana nuziale, poi ti darò anche quest'altra per il servizio che tu presterai presso di me per altri sette anni.**
Fulfill the week of this one, and we will give you the other also for the service which you will serve with me yet seven other years."
fulfil the week of this one, and we give to thee also this one, for the service which thou dost serve with me yet seven other years.`

- 28** **Giacobbe fece così: terminò la settimana nuziale e allora Làbano gli diede in moglie la figlia Rachele.**
Jacob did so, and fulfilled her week. He gave him Rachel his daughter as wife.
And Jacob doth so, and fulfilleth the week of this one, and he giveth to him Rachel his daughter, to him for a wife;
- 29** **Làbano diede alla figlia Rachele la propria schiava Bila, come schiava.**
Laban gave to Rachel his daughter Bilhah, his handmaid, to be her handmaid.
and Laban giveth to Rachel his daughter Bilhah his maid-servant, for a maid-servant to her.
- 30** **Egli si unì anche a Rachele e amò Rachele più di Lia. Fu ancora al servizio di lui per altri sette anni.**
He went in also to Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.
And he goeth in also unto Rachel, and he also loveth Rachel more than Leah; and he serveth with him yet seven other years.
- 31** **Ora il Signore, vedendo che Lia veniva trascurata, la rese feconda, mentre Rachele rimaneva sterile.**
Yahweh saw that Leah was hated, and he opened her womb, but Rachel was barren.
And Jehovah seeth that Leah [is] the hated one, and He openeth her womb, and Rachel [is] barren;
- 32** **Così Lia concepì e partorì un figlio e lo chiamò Ruben, perché disse: Il Signore ha visto la mia umiliazione; certo, ora mio marito mi amerà.**
Leah conceived, and bore a son, and she named him Reuben. For she said, "Because Yahweh has looked at my affliction. For now my husband will love me."
and Leah conceiveth, and beareth a son, and calleth his name Reuben, for she said, "Because Jehovah hath looked on mine affliction; because now doth my husband love"
- 33** **Poi concepì ancora un figlio e disse: Il Signore ha udito che io ero trascurata e mi ha dato anche questo. E lo chiamò Simeone.**
She conceived again, and bare a son, and said, "Because Yahweh has heard that I am hated, he has therefore given me this son also." She named him Simeon.
And she conceiveth again, and beareth a son, and saith, "Because Jehovah hath heard that I [am] the hated one, He also giveth to me even this [one];" and she calleth his name Simeon.
- 34** **Poi concepì ancora e partorì un figlio e disse: Questa volta mio marito mi si affezionerà, perché gli ho partorito tre figli. Per questo lo chiamò Levi.**
She conceived again, and bare a son. Said, "Now this time will my husband be joined to me, because I have borne him three sons." Therefore was his name called Levi.
And she conceiveth again, and beareth a son, and saith, "Now [is] the time, my husband is joined unto me, because I have born to him three sons," therefore hath [one] called his name Levi.

- 35** **Concepì ancora e partorì un figlio e disse: Questa volta loderò il Signore. Per questo lo chiamò Giuda. Poi cessò di avere figli.**
She conceived again, and bare a son. She said, "This time will I praise Yahweh."
Therefore she named him Judah. Then she stopped bearing.
And she conceiveth again, and beareth a son, and saith this time, `I praise Jehovah;` therefore hath she called his name Judah; and she ceaseth from bearing.
- 1** **Rachele, vedendo che non le era concesso di procreare figli a Giacobbe, divenne gelosa della sorella e disse a Giacobbe: Dammi dei figli, se no io muoio!**
When Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sister. She said to Jacob, "Give me children, or else I will die."
And Rachel seeth that she hath not borne to Jacob, and Rachel is envious of her sister, and saith unto Jacob, `Give me sons, and if there is none -- I die.`
- 2** **Giacobbe s'irritò contro Rachele e disse: Tengo forse io il posto di Dio, il quale ti ha negato il frutto del grembo?.**
Jacob`s anger was kindled against Rachel, and he said, "Am I in God`s place, who has withheld from you the fruit of the womb?"
And Jacob`s anger burneth against Rachel, and he saith, `Am I in stead of God who hath withheld from thee the fruit of the womb?`
- 3** **Allora essa rispose: Ecco la mia serva Bila: unisciti a lei, così che partorisca sulle mie ginocchia e abbia anch'io una mia prole per mezzo di lei.**
She said, "Behold, my maid Bilhah. Go in to her, that she may bear on my knees, and I also may obtain children by her."
And she saith, `Lo, my handmaid Bilhah, go in unto her, and she doth bear on my knees, and I am built up, even I, from her;`
- 4** **Così essa gli diede in moglie la propria schiava Bila e Giacobbe si unì a lei.**
She gave him Bilhah her handmaid as wife, and Jacob went in to her.
and she giveth to him Bilhah her maid-servant for a wife, and Jacob goeth in unto her;
- 5** **Bila concepì e partorì a Giacobbe un figlio.**
Bilhah conceived, and bore Jacob a son.
and Bilhah conceiveth, and beareth to Jacob a son,
- 6** **Rachele disse: Dio mi ha fatto giustizia e ha anche ascoltato la mia voce, dandomi un figlio. Per questo essa lo chiamò Dan.**
Rachel said, "God has judged me, and has also heard my voice, and has given me a son."
Therefore called she his name Dan.
and Rachel saith, `God hath decided for me, and also hath hearkened to my voice, and giveth to me a son;` therefore hath she called his name Dan.
- 7** **Poi Bila, la schiava di Rachele, concepì ancora e partorì a Giacobbe un secondo figlio.**
Bilhah, Rachel`s handmaid, conceived again, and bore Jacob a second son.
And Bilhah, Rachel`s maid-servant, conceiveth again, and beareth a second son to Jacob,

- 8 Rachele disse: Ho sostenuto contro mia sorella lotte difficili e ho vinto!. Perciò lo chiamò Nèftali.**
Rachel said, "With mighty wrestlings have I wrestled with my sister, and have prevailed."
She named him Naphtali.
and Rachel saith, `With wrestlings of God I have wrestled with my sister, yea, I have prevailed;` and she calleth his name Naphtali.
- 9 Allora Lia, vedendo che aveva cessato di aver figli, prese la propria schiava Zilpa e la diede in moglie e Giacobbe.**
When Leah saw that she had finished bearing, she took Zilpah, her handmaid, and gave her to Jacob as a wife.
And Leah seeth that she hath ceased from bearing, and she taketh Zilpah her maid-servant, and giveth her to Jacob for a wife;
- 10 Zilpa, la schiava di Lia, partorì a Giacobbe un figlio.**
Zilpah, Leah`s handmaid, bore Jacob a son.
and Zilpah, Leah`s maid-servant, beareth to Jacob a son,
- 11 Lia disse: Per fortuna! e lo chiamò Gad.**
Leah said, "How fortunate!" She named him Gad.
and Leah saith, `A troop is coming;` and she calleth his name Gad.
- 12 Poi Zilpa, la schiava di Lia, partorì un secondo figlio a Giacobbe.**
Zilpah, Leah`s handmaid, bore Jacob a second son.
And Zilpah, Leah`s maid-servant, beareth a second son to Jacob,
- 13 Lia disse: Per mia felicità! Perché le donne mi diranno felice. Perciò lo chiamò Aser.**
Leah said, "Happy am I, for the daughters will call me happy." She named him Asher.
and Leah saith, `Because of my happiness, for daughters have pronounced me happy;` and she calleth his name Asher.
- 14 Al tempo della mietitura del grano, Ruben uscì e trovò mandragore, che portò alla madre Lia. Rachele disse a Lia: Dammi un po' delle mandragore di tuo figlio.**
Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them to his mother, Leah. Then Rachel said to Leah, "Please give me some of your son`s mandrakes."
And Reuben goeth in the days of wheat-harvest, and findeth love-apples in the field, and bringeth them in unto Leah, his mother, and Rachel saith unto Leah, `Give to me, I pray thee, of the love-apples of thy son.`
- 15 Ma Lia rispose: E' forse poco che tu mi abbia portato via il marito perché voglia portar via anche le mandragore di mio figlio?. Riprese Rachele: Ebbene, si corichi pure con te questa notte, in cambio delle mandragore di tuo figlio.**
She said to her, "Is it a small matter that you have taken away my husband? Would you take away my son`s mandrakes, also?" Rachel said, "Therefore he will lie with you tonight for your son`s mandrakes."
And she saith to her, `Is thy taking my husband a little thing, that thou hast taken also the love-apples of my son?` and Rachel saith, `Therefore doth he lie with thee to-night, for thy son`s love-apples.`

- 16** Alla sera, quando Giacobbe arrivò dalla campagna, Lia gli uscì incontro e gli disse: Da me devi venire, perché io ho pagato il diritto di averti con le mandragore di mio figlio. Così egli si coricò con lei quella notte.
Jacob came from the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, "You must come in to me; for I have surely hired you with my son`s mandrakes." He lay with her that night.
And Jacob cometh in from the field at evening; and Leah goeth to meet him, and saith, `Unto me dost thou come in, for hiring I have hired thee with my son`s love-apples;` and he lieth with her during that night.
- 17** Il Signore esaudì Lia, la quale concepì e partorì a Giacobbe un quinto figlio.
God listened to Leah, and she conceived, and bore Jacob a fifth son.
And God hearkeneth unto Leah, and she conceiveth, and beareth to Jacob a son, a fifth,
- 18** Lia disse: Dio mi ha dato il mio salario, per avere io dato la mia schiava a mio marito. Perciò lo chiamò Issacar.
Leah said, "God has given me my hire, because I gave my handmaid to my husband." She named him Issachar.
and Leah saith, `God hath given my hire, because I have given my maid-servant to my husband;` and she calleth his name Issachar.
- 19** Poi Lia concepì e partorì ancora un sesto figlio a Giacobbe.
Leah conceived again, and bore a sixth son to Jacob.
And conceive again doth Leah, and she beareth a sixth son to Jacob,
- 20** Lia disse: Dio mi ha fatto un bel regalo: questa volta mio marito mi preferirà, perché gli ho partorito sei figli. Perciò lo chiamò Zàbulon.
Leah said, "God has endowed me with a good dowry. Now my husband will live with me, because I have borne him six sons." She named him Zebulun.
and Leah saith, `God hath endowed me -- a good dowry; this time doth my husband dwell with me, for I have borne to him six sons;` and she calleth his name Zebulun;
- 21** In seguito partorì una figlia e la chiamò Dina.
Afterwards, she bore a daughter, and named her Dinah.
and afterwards hath she born a daughter, and calleth her name Dinah.
- 22** Poi Dio si ricordò anche di Rachele; Dio la esaudì e la rese feconda.
God remembered Rachel, and God listened to her, and opened her womb.
And God remembereth Rachel, and God hearkeneth unto her, and openeth her womb,
- 23** Essa concepì e partorì un figlio e disse: Dio ha tolto il mio disonore.
She conceived, bore a son, and said, "God has taken away my reproach.
and she conceiveth and beareth a son, and saith, `God hath gathered up my reproach;`
- 24** E lo chiamò Giuseppe dicendo: Il Signore mi aggiunga un altro figlio!.
She named him Joseph, saying, "May Yahweh add another son to me."
and she calleth his name Joseph, saying, `Jehovah is adding to me another son.`

- 25** Dopo che Rachele ebbe partorito Giuseppe, Giacobbe disse a Làbano: Lasciami andare e tornare a casa mia, nel mio paese.
It happened, when Rachel had borne Joseph, that Jacob said to Laban, "Send me away, that I may go to my own place, and to my country.
And it cometh to pass, when Rachel hath borne Joseph, that Jacob saith unto Laban, `Send me away, and I go unto my place, and to my land;
- 26** Dammi le mogli, per le quali ti ho servito, e i miei bambini perché possa partire: tu conosci il servizio che ti ho prestato.
Give me my wives and my children for whom I have served you, and let me go: for you know my service with which I have served you."
give up my wives and my children, for whom I have served thee, and I go; for thou -- thou hast known my service which I have served thee.`
- 27** Gli disse Làbano: Se ho trovato grazia ai tuoi occhi... Per divinazione ho saputo che il Signore mi ha benedetto per causa tua.
Laban said to him, "If now I have found favor in your eyes, stay here, for I have divined that Yahweh has blessed me for your sake."
And Laban saith unto him, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes -- I have observed diligently that Jehovah doth bless me for thy sake.`
- 28** E aggiunse: Fissami il tuo salario e te lo darò.
He said, "Appoint me your wages, and I will give it."
He saith also, `Define thy hire to me, and I give.`
- 29** Gli rispose: Tu stesso sai come ti ho servito e quanti sono diventati i tuoi averi per opera mia.
He said to him, "You know how I have served you, and how your cattle have fared with me. And he saith unto him, `Thou -- thou hast known that which I have served thee [in], and that which thy substance was with me;
- 30** Perché il poco che avevi prima della mia venuta è cresciuto oltre misura e il Signore ti ha benedetto sui miei passi. Ma ora, quando lavorerò anch'io per la mia casa?.
For it was little which you had before I came, and it has increased to a multitude. Yahweh has blessed you wherever I turned. Now when will I provide for my own house also?"
for [it is] little which thou hast had at my appearance, and it breaketh forth into a multitude, and Jehovah blesseth thee at my coming; and now, when do I make, I also, for mine own house?`
- 31** Riprese Làbano: Che ti devo dare?. Giacobbe rispose: Non mi devi nulla; se tu farai per me quanto ti dico, ritornerò a pascolare il tuo gregge e a custodirlo.
He said, "What shall I give you?" Jacob said, "You shall not give me anything. If you will do this thing for me, I will again feed your flock and keep it.
And he saith, `What do I give to thee?` And Jacob saith, `Thou dost not give me anything; if thou do for me this thing, I turn back; I have delight; thy flock I watch;

- 32** Oggi passerò fra tutto il tuo bestiame; metti da parte ogni capo di colore scuro tra le pecore e ogni capo chiazzato e punteggiato tra le capre: sarà il mio salario.
I will pass through all your flock today, removing from there every speckled and spotted one, and every black one among the sheep, and the spotted and speckled among the goats. This will be my hire.
I pass through all thy flock to-day to turn aside from thence every sheep speckled and spotted, and every brown sheep among the lambs, and speckled and spotted among the goats -- and it hath been my hire;
- 33** In futuro la mia stessa onestà risponderà per me; quando verrai a verificare il mio salario, ogni capo che non sarà punteggiato o chiazzato tra le capre e di colore scuro tra le pecore, se si troverà presso di me, sarà come rubato.
So my righteousness will answer for me hereafter, when you come concerning my hire that is before you. Everyone that is not speckled and spotted among the goats, and black among the sheep, that might be with me, will be counted stolen."
and my righteousness hath answered for me in the day to come, when it cometh in for my hire before thy face; -- every one which is not speckled and spotted among [my] goats, and brown among [my] lambs -- it is stolen with me.`
- 34** Làbano disse: Bene, sia come tu hai detto!
Laban said, "Behold, I desire it to be according to your word."
And Laban saith, `Lo, O that it were according to thy word;`
- 35** In quel giorno mise da parte i capri striati e chiazzati e tutte le capre punteggiate e chiazzate, ogni capo che aveva del bianco e ogni capo di colore scuro tra le pecore. Li affidò ai suoi figli
That day, he removed the male goats that were streaked and spotted, and all the female goats that were speckled and spotted, every one that had white in it, and all the black ones among the sheep, and gave them into the hand of his sons.
and he turneth aside during that day the ring-straked and the spotted he-goats, and all the speckled and the spotted she-goats, every one that [hath] white in it, and every brown one among the lambs, and he giveth into the hand of his sons,
- 36** e stabilì una distanza di tre giorni di cammino tra sé e Giacobbe, mentre Giacobbe pascolava l'altro bestiame di Làbano.
He set three days` journey between himself and Jacob, and Jacob fed the rest of Laban`s flocks.
and setteth a journey of three days between himself and Jacob; and Jacob is feeding the rest of the flock of Laban.
- 37** Ma Giacobbe prese rami freschi di pioppo, di mandorlo e di platano, ne intagliò la corteccia a strisce bianche, mettendo a nudo il bianco dei rami.
Jacob took to himself rods of fresh poplar, almond, plane-tree, peeled white streaks in them, and made the white appear which was in the rods.
And Jacob taketh to himself a rod of fresh poplar, and of the hazel and chesnut, and doth peel in them white peelings, making bare the white that [is] on the rods,

- 38** Poi egli mise i rami così scortecciati nei truogoli agli abbeveratoi dell'acqua, dove veniva a bere il bestiame, proprio in vista delle bestie, le quali si accoppiavano quando venivano a bere.
He set the rods which he had peeled opposite the flocks in the gutters in the watering-troughs where the flocks came to drink. They conceived when they came to drink.
and setteth up the rods which he hath peeled in the gutters in the watering troughs (when the flock cometh in to drink), over-against the flock, that they may conceive in their coming in to drink;
- 39** Così le bestie si accoppiarono di fronte ai rami e le capre figliarono capretti striati, punteggiati e chiazzati.
The flocks conceived before the rods, and the flocks brought forth streaked, speckled, and spotted.
and the flocks conceive at the rods, and the flock beareth ring-straked, speckled, and spotted ones.
- 40** Quanto alle pecore, Giacobbe le separò e fece sì che le bestie avessero davanti a sé gli animali striati e tutti quelli di colore scuro del gregge di Làbano. E i branchi che si era così costituiti per conto suo, non li mise insieme al gregge di Làbano.
Jacob separated the lambs, and set the faces of the flocks toward the streaked and all the black in the flock of Laban: and he put his own droves apart, and didn't put them into Laban's flock.
And the lambs hath Jacob parted, and he putteth the face of the flock towards the ring-straked, also all the brown in the flock of Laban, and he setteth his own droves by themselves, and hath not set them near Laban's flock.
- 41** Ogni qualvolta si accoppiavano bestie robuste, Giacobbe metteva i rami nei truogoli in vista delle bestie, per farle concepire davanti ai rami.
It happened, whenever the stronger of the flock conceived, that Jacob laid the rods before the eyes of the flock in the gutters, that they might conceive among the rods;
And it hath come to pass whenever the strong ones of the flock conceive, that Jacob set the rods before the eyes of the flock in the gutters, to cause them to conceive by the rods,
- 42** Quando invece le bestie erano deboli, non li metteva. Così i capi di bestiame deboli erano per Làbano e quelli robusti per Giacobbe.
but when the flock were feeble, he didn't put them in. So the feebler were Laban's, and the stronger Jacob's.
and when the flock is feeble, he doth not set [them]; and the feeble ones have been Laban's, and the strong ones Jacob's.
- 43** Egli si arricchì oltre misura e possedette greggi in grande quantità, schiave e schiavi, cammelli e asini.
The man increased exceedingly, and had large flocks, maid-servants and men-servants, and camels and donkeys.
And the man increaseth very exceedingly, and hath many flocks, and maid-servants, and men-servants, and camels, and asses.

- 1** Ma Giacobbe venne a sapere che i figli di Làbano dicevano: Giacobbe si è preso quanto era di nostro padre e con quanto era di nostro padre si è fatta tutta questa fortuna.
He heard the words of Laban`s sons, saying, "Jacob has taken away all that was our father`s. From that which was our father`s, has he gotten all this wealth."
And he heareth the words of Laban`s sons, saying, `Jacob hath taken all that our father hath; yea, from that which our father hath, he hath made all this honour;`
- 2** Giacobbe osservò anche la faccia di Làbano e si accorse che non era più verso di lui come prima.
Jacob saw the expression on Laban`s face, and, behold, it was not toward him as before.
and Jacob seeth the face of Laban, and lo, it is not with him as heretofore.
- 3** Il Signore disse a Giacobbe: Torna al paese dei tuoi padri, nella tua patria e io sarò con te.
Yahweh said to Jacob, "Return to the land of your fathers, and to your relatives, and I will be with you."
And Jehovah saith unto Jacob, `Turn back unto the land of thy fathers, and to thy kindred, and I am with thee.`
- 4** Allora Giacobbe mandò a chiamare Rachele e Lia, in campagna presso il suo gregge
Jacob sent and called Rachel and Leah to the field to his flock,
And Jacob sendeth and calleth for Rachel and for Leah to the field unto his flock;
- 5** e disse loro: Io mi accorgo dal volto di vostro padre che egli verso di me non è più come prima; eppure il Dio di mio padre è stato con me.
and said to them, "I see the expression on your father`s face, that it is not toward me as before; but the God of my father has been with me.
and saith to them, `I am beholding your father`s face -- that it is not towards me as heretofore, and the God of my father hath been with me,
- 6** Voi stesse sapete che io ho servito vostro padre con tutte le forze,
You know that I have served your father with all of my strength.
and ye -- ye have known that with all my power I have served your father,
- 7** mentre vostro padre si è beffato di me e ha cambiato dieci volte il mio salario; ma Dio non gli ha permesso di farmi del male.
Your father has deceived me, and changed my wages ten times, but God didn`t allow him to hurt me.
and your father hath played upon me, and hath changed my hire ten times; and God hath not suffered him to do evil with me.
- 8** Se egli diceva: Le bestie punteggiate saranno il tuo salario, tutto il gregge figliava bestie punteggiate; se diceva: Le bestie striate saranno il tuo salario, allora tutto il gregge figliava bestie striate.
If he said this, `The speckled will be your wages,` then all the flock bore speckled. If he said this, `The streaked will be your wages,` then all the flock bore streaked.
`If he say thus: The speckled are thy hire, then bare all the flock speckled ones; and if he say thus: The ring-straked are thy hire, then bare all the flock ring-straked;

- 9** Così Dio ha sottratto il bestiame a vostro padre e l'ha dato a me.
Thus God has taken away the cattle of your father, and given them to me.
and God taketh away the substance of your father, and doth give to me.
- 10** Una volta, quando il piccolo bestiame va in calore, io in sogno alzai gli occhi e vidi che i capri in procinto di montare le bestie erano striati, punteggiati e chiazzati.
It happened at the time that the flock conceive, that I lifted up my eyes, and saw in a dream, and behold, the male goats which leaped on the flock were streaked, speckled, and grizzled.
`And it cometh to pass at the time of the flock conceiving, that I lift up mine eyes and see in a dream, and lo, the he-goats, which are going up on the flock, [are] ring-straked, speckled, and grisled;
- 11** L'angelo di Dio mi disse in sogno: Giacobbe! Risposi: Eccomi.
The angel of God said to me in the dream, `Jacob,` and I said, `Here I am.`
and the messenger of God saith unto me in the dream, Jacob, and I say, Here [am] I.
- 12** Riprese: Alza gli occhi e guarda: tutti i capri che montano le bestie sono striati, punteggiati e chiazzati, perché ho visto quanto Làbano ti fa.
He said, `Now lift up your eyes, and behold, all the male goats which leap on the flock are streaked, speckled, and grizzled, for I have seen all that Laban does to you.
`And He saith, Lift up, I pray thee, thine eyes, and see -- all the he-goats which are going up on the flock [are] ring-straked, speckled, and grisled, for I have seen all that Laban is doing to thee;
- 13** Io sono il Dio di Betel, dove tu hai unto una stele e dove mi hai fatto un voto. Ora alzati, parti da questo paese e torna nella tua patria!
I am the God of Bethel, where you anointed a pillar, where you vowed a vow to me. Now arise, get out from this land, and return to the land of your birth."
I [am] the God of Bethel where thou hast anointed a standing pillar, where thou hast vowed a vow to me; now, arise, go out from this land, and turn back unto the land of thy birth.`
- 14** Rachele e Lia gli risposero: Abbiamo forse ancora una parte o una eredità nella casa di nostro padre?
Rachel and Leah answered him, "Is there yet any portion or inheritance for us in our father's house?
And Rachel answereth -- Leah also -- and saith to him, `Have we yet a portion and inheritance in the house of our father?
- 15** Non siamo forse tenute in conto di straniere da parte sua, dal momento che ci ha vendute e si è anche mangiato il nostro danaro?
Aren't we accounted by him as foreigners? For he has sold us, and has also quite devoured our money.
have we not been reckoned strangers to him? for he hath sold us, and he also utterly consumeth our money;

- 16** **Tutta la ricchezza che Dio ha sottratto a nostro padre è nostra e dei nostri figli. Ora fà pure quanto Dio ti ha detto.**
For all the riches which God has taken away from our father, that is ours and our children`s. Now then, whatever God has said to you, do."
for all the wealth which God hath taken away from our father, it [is] ours, and our children`s; and now, all that God hath said unto thee -- do.`
- 17** **Allora Giacobbe si alzò, caricò i figli e le mogli sui cammelli**
Then Jacob rose up, and set his sons and his wives on the camels,
And Jacob riseth, and lifteth up his sons and his wives on the camels,
- 18** **e condusse via tutto il bestiame e tutti gli averi che si era acquistati, il bestiame che si era acquistato in Paddan-Aram, per ritornare da Isacco, suo padre, nel paese di Canaan.**
and he carried away all his cattle, and all his substance which he had gathered, the cattle of his getting, which he had gathered in Paddan-aram, to go to Isaac his father to the land of Canaan.
and leadeth all his cattle, and all his substance which he hath acquired, the cattle of his getting, which he hath acquired in Padan-Aram, to go unto Isaac his father, to the land of Canaan.
- 19** **Làbano era andato a tosare il gregge e Rachele rubò gli idoli che appartenevano al padre.**
Now Laban had gone to shear his sheep: and Rachel stole the teraphim that were her father`s.
And Laban hath gone to shear his flock, and Rachel stealeth the teraphim which her father hath;
- 20** **Giacobbe eluse l'attenzione di Làbano l'Arameo, non avvertendolo che stava per fuggire;**
Jacob deceived Laban the Syrian, in that he didn`t tell him that he was running away.
and Jacob deceiveth the heart of Laban the Aramaean, because he hath not declared to him that he is fleeing;
- 21** **così poté andarsene con tutti i suoi averi. Si alzò dunque, passò il fiume e si diresse verso le montagne di Gàlaad.**
So he fled with all that he had. He rose up, passed over the River, and set his face toward the mountain of Gilead.
and he fleeth, he and all that he hath, and riseth, and passeth over the River, and setteth his face [toward] the mount of Gilead.
- 22** **Al terzo giorno fu riferito a Làbano che Giacobbe era fuggito.**
Laban was told on the third day that Jacob had fled.
And it is told to Laban on the third day that Jacob hath fled,
- 23** **Allora egli prese con sé i suoi parenti, lo inseguì per sette giorni di cammino e lo raggiunse sulle montagne di Gàlaad.**
He took his relatives with him, and pursued after him seven days` journey. He overtook him in the mountain of Gilead.
and he taketh his brethren with him, and pursueth after him a journey of seven days, and overtaketh him in the mount of Gilead.

- 24** Ma Dio venne da Làbano l'Arameo in un sogno notturno e gli disse: Bada di non dir niente a Giacobbe, proprio nulla!
God came to Laban, the Syrian, in a dream of the night, and said to him, "Take heed to yourself that you don't speak to Jacob either good or bad."
And God cometh in unto Laban the Aramaean in a dream of the night, and saith to him, `Take heed to thyself lest thou speak with Jacob from good unto evil.`
- 25** Làbano andò dunque a raggiungere Giacobbe; ora Giacobbe aveva piantato la tenda sulle montagne e Làbano si era accampato con i parenti sulle montagne di Gàlaad.
Laban caught up with Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mountain, and Laban with his relatives encamped in the mountain of Gilead.
And Laban overtaketh Jacob; and Jacob hath fixed his tent in the mount; and Laban with his brethren have fixed [theirs] in the mount of Gilead.
- 26** Disse allora Làbano a Giacobbe: Che hai fatto? Hai eluso la mia attenzione e hai condotto via le mie figlie come prigioniere di guerra!
Laban said to Jacob, "What have you done, that you have deceived me, and carried away my daughters like captives of the sword?
And Laban saith to Jacob, `What hast thou done that thou dost deceive my heart, and lead away my daughters as captives of the sword?
- 27** Perché sei fuggito di nascosto, mi hai ingannato e non mi hai avvertito? Io ti avrei congedato con festa e con canti, a suon di timpani e di cetre!
Why did you flee secretly, and deceive me, and didn't tell me, that I might have sent you away with mirth and with songs, with tambourine and with harp;
Why hast thou hidden thyself to flee, and deceivest me, and hast not declared to me, and I send thee away with joy and with songs, with tabret and with harp,
- 28** E non mi hai permesso di baciare i miei figli e le mie figlie! Certo hai agito in modo insensato.
and didn't allow me to kiss my sons and my daughters? Now have you done foolishly. and hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? -- now thou hast acted foolishly in doing [so];
- 29** Sarebbe in mio potere di farti del male, ma il Dio di tuo padre mi ha parlato la notte scorsa: Bada di non dir niente a Giacobbe, né in bene né in male!
It is in the power of my hand to hurt you, but the God of your father spoke to me last night, saying, `Take heed to yourself that you don't speak to Jacob either good or bad.`
my hand is to God to do evil with you, but the God of your father yesternight hath spoken unto me, saying, Take heed to thyself from speaking with Jacob from good unto evil.
- 30** Certo, sei partito perché soffrivi di nostalgia per la casa di tuo padre; ma perché mi hai rubato i miei dei?
Now, you want to be gone, because you sore longed after your father's house, but why have you stolen my gods?"
`And now, thou hast certainly gone, because thou hast been very desirous for the house of thy father; why hast thou stolen my gods?`

- 31** **Giacobbe rispose a Làbano e disse: Perché avevo paura e pensavo che mi avresti tolto con la forza le tue figlie.**
Jacob answered Laban, "Because I was afraid, for I said, `Lest you should take your daughters from me by force.`"
And Jacob answereth and saith to Laban, `Because I was afraid, for I said, Lest thou take violently away thy daughters from me;
- 32** **Ma quanto a colui presso il quale tu troverai i tuoi dei, non resterà in vita! Alla presenza dei nostri parenti riscontra quanto vi può essere di tuo presso di me e prendilo. Giacobbe non sapeva che li aveva rubati Rachele.**
With whoever you find your gods, he shall not live. Before our relatives, discern what is yours with me, and take it." For Jacob didn't know that Rachel had stolen them.
with whomsoever thou findest thy gods -- he doth not live; before our brethren discern for thyself what [is] with me, and take to thyself: and Jacob hath not known that Rachel hath stolen them.
- 33** **Allora Làbano entrò nella tenda di Giacobbe e poi nella tenda di Lia e nella tenda delle due schiave, ma non trovò nulla. Poi uscì dalla tenda di Lia ed entrò nella tenda di Laban**
Laban went into Jacob's tent, into Leah's tent, and into the tent of the two maid-servants; but he didn't find them. He went out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.
And Laban goeth into the tent of Jacob, and into the tent of Leah, and into the tent of the two handmaidens, and hath not found; and he goeth out from the tent of Leah, and goeth into the tent of Rachel.
- 34** **Rachele aveva preso gli idoli e li aveva messi nella sella del cammello, poi vi si era seduta sopra, così Làbano frugò in tutta la tenda, ma non li trovò.**
Now Rachel had taken the teraphim, put them in the camel's saddle, and sat on them.
Laban felt about all the tent, but didn't find them.
And Rachel hath taken the teraphim, and putteth them in the furniture of the camel, and sitteth upon them; and Laban feeleth all the tent, and hath not found;
- 35** **Essa parlò al padre: Non si offenda il mio signore se io non posso alzarmi davanti a te, perché ho quello che avviene di regola alle donne. Làbano cercò dunque il tutta la tenda e non trovò gli idoli.**
She said to her father, "Don't let my lord be angry that I can't rise up before you; for the manner of women is on me." He searched, but didn't find the teraphim.
and she saith unto her father, `Let it not be displeasing in the eyes of my lord that I am not able to rise at thy presence, for the way of women [is] on me;` and he searcheth, and hath not found the teraphim.
- 36** **Giacobbe allora si adirò e apostrofò Làbano, al quale disse: Qual è il mio delitto, qual è il mio peccato, perché ti sia messo a inseguirmi?**
Jacob was angry, and argued with Laban. Jacob answered Laban, "What is my trespass? What is my sin, that you have hotly pursued after me?"
And it is displeasing to Jacob, and he striveth with Laban; and Jacob answereth and saith to Laban, `What [is] my transgression? what my sin, that thou hast burned after me?

- 37 Ora che hai frugato tra tutti i miei oggetti, che hai trovato di tutte le robe di casa tua? Mettilo qui davanti ai miei e tuoi parenti e siano essi giudici tra noi due.
Now that you have felt around in all my stuff, what have you found of all your household stuff? Set it here before my relatives and your relatives, that they may judge between us two.
for thou hast felt all my vessels: what hast thou found of all the vessels of thy house? set here before my brethren, and thy brethren, and they decide between us both.**
- 38 Vent'anni ho passato con te: le tue pecore e le tue capre non hanno abortito e i montoni del tuo gregge non ho mai mangiato.
These twenty years have I been with you. Your ewes and your female goats have not cast their young, and I haven't eaten the rams of your flocks.
These twenty years I [am] with thee: thy ewes and thy she-goats have not miscarried, and the rams of thy flock I have not eaten;**
- 39 Nessuna bestia sbranata ti ho portato: io ne compensavo il danno e tu reclamavi da me ciò che veniva rubato di giorno e ciò che veniva rubato di notte.
That which was torn of animals, I didn't bring to you. I bore the loss of it. Of my hand you required it, whether stolen by day or stolen by night.
the torn I have not brought in unto thee -- I, I repay it -- from my hand thou dost seek it; I have been deceived by day, and I have been deceived by night;**
- 40 Di giorno mi divorava il caldo e di notte il gelo e il sonno fuggiva dai miei occhi.
Thus I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep fled from my eyes.
I have been [thus]: in the day consumed me hath drought, and frost by night, and wander doth my sleep from mine eyes.**
- 41 Vent'anni sono stato in casa tua: ho servito quattordici anni per le tue due figlie e sei anni per il tuo gregge e tu hai cambiato il mio salario dieci volte.
These twenty years have I been in your house. I served you fourteen years for your two daughters, and six years for your flock, and you have changed my wages ten times.
This [is] to me twenty years in thy house: I have served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy flock; and thou changest my hire ten times;**
- 42 Se non fosse stato con me il Dio di mio padre, il Dio di Abramo e il Terrore di Isacco, tu ora mi avresti licenziato a mani vuote; ma Dio ha visto la mia afflizione e la fatica delle mie mani e la scorsa notte egli ha fatto da arbitro.
Unless the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely now you would have sent me away empty. God has seen my affliction and the labor of my hands, and rebuked you last night."
unless the God of my father, the God of Abraham, and the Fear of Isaac, had been for me, surely now empty thou hadst sent me away; mine affliction and the labour of my hands hath God seen, and reproveth yesternight.`**

- 43** Làbano allora rispose e disse a Giacobbe: Queste figlie sono mie figlie e questi figli sono miei figli; questo bestiame è il mio bestiame e quanto tu vedi è mio. E che potrei fare oggi a queste mie figlie o ai figli che esse hanno messi al mondo?
Laban answered Jacob, "The daughters are my daughters, the children are my children, the flocks are my flocks, and all that you see is mine: and what can I do this day to these my daughters, or to their children whom they have borne?
And Laban answereth and saith unto Jacob, `The daughters [are] my daughters, and the sons my sons, and the flock my flock, and all that thou art seeing [is] mine; and to my daughters -- what do I to these to-day, or to their sons whom they have born?"
- 44** Ebbene, vieni, concludiamo un'alleanza io e te e ci sia un testimonio tra me e te.
Now come, let us make a covenant, you and I; and let it be for a witness between me and you."
and now, come, let us make a covenant, I and thou, and it hath been for a witness between me and thee.`
- 45** Giacobbe prese una pietra e la eresse come una stele.
Jacob took a stone, and set it up for a pillar.
And Jacob taketh a stone, and lifteth it up [for] a standing pillar;
- 46** Poi disse ai suoi parenti: Raccogliete pietre, e quelli presero pietre e ne fecero un mucchio. Poi mangiarono là su quel mucchio.
Jacob said to his relatives, "Gather stones." They took stones, and made a heap. They ate there by the heap.
and Jacob saith to his brethren, `Gather stones,` and they take stones, and make a heap; and they eat there on the heap;
- 47** Làbano lo chiamò legar-Saaduta, mentre Giacobbe lo chiamò Gal-Ed.
Laban called it Jegar-saha-dutha, but Jacob called it Galeed.
and Laban calleth it Jegar-Sahadutha; and Jacob hath called it Galeed.
- 48** Làbano disse: Questo mucchio sia oggi un testimonio tra me e te per questo lo chiamò Gal-Ed
Laban said, "This heap is witness between me and you this day." Therefore it was named Galeed
And Laban saith, `This heap [is] witness between me and thee to-day;` therefore hath he called its name Galeed;
- 49** e anche Mizpa, perché disse: Il Signore starà di vedetta tra me e te, quando noi non ci vedremo più l'un l'altro.
and Mizpah, for he said, "Yahweh watch between me and you, when we are absent one from another.
Mizpah also, for he said, `Jehovah doth watch between me and thee, for we are hidden one from another;

- 50** Se tu maltratterai le mie figlie e se prenderai altre mogli oltre le mie figlie, non un uomo sarà con noi, ma bada, Dio sarà testimonia tra me e te.
If you will afflict my daughters, and if you will take wives besides my daughters, no man is with us; behold, God is witness between me and you."
if thou afflict my daughters, or take wives beside my daughters -- there is no man with us -- see, God [is] witness between me and thee.`
- 51** Soggiunse L`abano a Giacobbe: Ecco questo mucchio ed ecco questa stele, che io ho eretta tra me e te.
Laban said to Jacob, "See this heap, and see the pillar, which I have set between me and you.
And Laban saith to Jacob, `Lo, this heap, and lo, the standing pillar which I have cast between me and thee;
- 52** Questo mucchio `e testimonia e questa stele `e testimonia che io giuro di non oltrepassare questo mucchio dalla tua parte e che tu giuri di non oltrepassare questo mucchio e questa stele dalla mia parte per fare il male.
May this heap be a witness, and the pillar be a witness, that I will not pass over this heap to you, and that you will not pass over this heap and this pillar to me, for harm.
this heap [is] witness, and the standing pillar [is] witness, that I do not pass over this heap unto thee, and that thou dost not pass over this heap and this standing pillar unto me -- for evil;
- 53** Il Dio di Abramo e il Dio di Nacor siano giudici tra di noi. Giacobbe giur`o per il Terrore di suo padre Isacco.
The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge between us."
Then Jacob swore by the fear of his father, Isaac.
the God of Abraham and the God of Nahor, doth judge between us -- the God of their father,` and Jacob sweareth by the Fear of his father Isaac.
- 54** Poi offrì un sacrificio sulle montagne e invit`o i suoi parenti a prender cibo. Essi mangiarono e passarono la notte sulle montagne.
Jacob offered a sacrifice in the mountain, and called his relatives to eat bread. They ate bread, and stayed all night in the mountain.
And Jacob sacrificeth a sacrifice in the mount, and calleth to his brethren to eat bread, and they eat bread, and lodge in the mount;
- 1** Alla mattina per tempo L`abano si alz`o, baci`o i figli e le figlie e li benedisse. Poi partì e ritorn`o a casa.
Jacob went on his way, and the angels of God met him.
And Jacob hath gone on his way, and messengers of God come upon him;
- 2** Mentre Giacobbe continuava il viaggio, gli si fecero incontro gli angeli di Dio.
When he saw them, Jacob said, "This is God`s host." He called the name of that place Mahanaim.
and Jacob saith, when he hath seen them, `This [is] the camp of God;` and he calleth the name of that place `Two Camps.`

- 3** **Giacobbe al vederli disse: Questo è l'accampamento di Dio e chiamò quel luogo**
Jacob sent messengers in front of him to Esau, his brother, to the land of Seir, the field of Edom.
And Jacob sendeth messengers before him unto Esau his brother, towards the land of Seir, the field of Edom,
- 4** **Poi Giacobbe mandò avanti a sé alcuni messaggeri al fratello Esaù, nel paese di Seir, la campagna di Edom.**
He commanded them, saying, "This is what you shall tell my lord, Esau: `This is what your servant, Jacob, says. I have sojourned with Laban, and stayed until now.
and commandeth them, saying, `Thus do ye say to my lord, to Esau: Thus said thy servant Jacob, With Laban I have sojourned, and I tarry until now;
- 5** **Diede loro questo comando: Direte al mio signore Esaù: Dice il tuo servo Giacobbe: Sono stato forestiero presso Làbano e vi sono restato fino ad ora.**
I have oxen, donkeys, flocks, men-servants, and maid-servants. I have sent to tell my lord, that I may find favor in your sight.`"
and I have ox, and ass, flock, and man-servant, and maid-servant, and I send to declare to my lord, to find grace in his eyes.`
- 6** **Sono venuto in possesso di buoi, asini e greggi, di schiavi e schiave. Ho mandato ad informarne il mio signore, per trovare grazia ai suoi occhi.**
The messengers returned to Jacob, saying, "We came to your brother Esau. Not only that, but he comes to meet you, and four hundred men with him."
And the messengers turn back unto Jacob, saying, `We came in unto thy brother, unto Esau, and he also is coming to meet thee, and four hundred men with him;`
- 7** **I messaggeri tornarono da Giacobbe, dicendo: Siamo stati da tuo fratello Esaù; ora egli stesso sta venendoti incontro e ha con sé quattrocento uomini.**
Then Jacob was greatly afraid and was distressed: and he divided the people who were with him, and the flocks, and the herds, and the camels, into two companies;
and Jacob feareth exceedingly, and is distressed, and he divideth the people who [are] with him, and the flock, and the herd, and the camels, into two camps,
- 8** **Giacobbe si spaventò molto e si sentì angosciato; allora divise in due accampamenti la gente che era con lui, il gregge, gli armenti e i cammelli.**
and he said, "If Esau comes to the one company, and strikes it, then the company which is left will escape."
and saith, `If Esau come in unto the one camp, and have smitten it -- then the camp which is left hath been for an escape.`
- 9** **Pensò infatti: Se Esaù raggiunge un accampamento e lo batte, l'altro accampamento si salverà.**
Jacob said, "God of my father Abraham, and God of my father Isaac, Yahweh, who said to me, `Return to your country, and to your relatives, and I will do you good.`"
And Jacob saith, `God of my father Abraham, and God of my father Isaac, Jehovah who saith unto me, Turn back to thy land, and to thy kindred, and I do good with thee:

- 10** Poi Giacobbe disse: Dio del mio padre Abramo e Dio del mio padre Isacco, Signore, che mi hai detto: Ritorna al tuo paese, nella tua patria e io ti farò del bene,
I am not worthy of the least of all the lovingkindnesses, and of all the truth, which you have shown to your servant; for with just my staff I passed over this Jordan; and now I have become two companies.
I have been unworthy of all the kind acts, and of all the truth which Thou hast done with thy servant -- for, with my staff I passed over this Jordan, and now I have become two camps.
- 11** io sono indegno di tutta la benevolenza e di tutta la fedeltà che hai usato verso il tuo servo. Con il mio bastone soltanto avevo passato questo Giordano e ora sono divenuto tale da formare due accampamenti.
Please deliver me from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I fear him, lest he come and strike me, and the mothers with the children.
`Deliver me, I pray Thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I am fearing him, lest he come and have smitten me -- mother beside sons;
- 12** Salvami dalla mano del mio fratello Esaù, perché io ho paura di lui: egli non arrivi e colpisca me e tutti, madre e bambini!
You said, `I will surely do you good, and make your seed as the sand of the sea, which can't be numbered because there are so many.`
and Thou -- Thou hast said, I certainly do good with thee, and have set thy seed as the sand of the sea, which is not numbered because of the multitude.`
- 13** Eppure tu hai detto: Ti farò del bene e renderò la tua discendenza come la sabbia del mare, tanto numerosa che non si può contare.
He lodged there that night, and took from that which he had with him, a present for Esau, his brother:
And he lodgeth there during that night, and taketh from that which is coming into his hand, a present for Esau his brother:
- 14** Giacobbe rimase in quel luogo a passare la notte. Poi prese, di ciò che gli capitava tra mano, di che fare un dono al fratello Esaù:
two hundred female goats and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams, she-goats two hundred, and he-goats twenty, ewes two hundred, and rams twenty,
- 15** duecento capre e venti capri, duecento pecore e venti montoni,
thirty milk camels and their colts, forty cows, ten bulls, twenty she-donkeys and ten foals. suckling camels and their young ones thirty, cows forty, and bullocks ten, she-asses twenty, and foals ten;
- 16** trenta cammelle allattanti con i loro piccoli, quaranta giovenche e dieci torelli, venti asine e dieci asinelli.
He delivered them into the hands of his servants, every herd by itself, and said to his servants, "Pass over before me, and put a space between herd and herd."
and he giveth into the hand of his servants, every drove by itself, and saith unto his servants, `Pass over before me, and a space ye do put between drove and drove.`

- 17 Egli affidò ai suoi servi i singoli branchi separatamente e disse loro: Passate davanti a me e lasciate un certo spazio tra un branco e l'altro.**
He commanded the foremost, saying, "When Esau, my brother, meets you, and asks you, saying, `Whose are you? Where are you going? Whose are these before you?'
And he commandeth the first, saying, `When Esau my brother meeteth thee, and hath asked thee, saying, Whose [art] thou? and whither goest thou? and whose [are] these before thee?"
- 18 Diede questo ordine al primo: Quando ti incontrerà Esaù, mio fratello, e ti domanderà: Di chi sei tu? Dove vai? Di chi sono questi animali che ti camminano davanti?,**
Then you shall say, `They are your servant, Jacob`s. It is a present sent to my lord, Esau. Behold, he also is behind us.`"
then thou hast said, Thy servant Jacob`s: it [is] a present sent to my lord, to Esau; and lo, he also [is] behind us.`
- 19 tu risponderai: Del tuo fratello Giacobbe: è un dono inviato al mio signore Esaù; ecco egli stesso ci segue.**
He commanded also the second, and the third, and all that followed the herds, saying, "This is how you shall speak to Esau, when you find him.
And he commandeth also the second, also the third, also all who are going after the droves, saying, `According to this manner do ye speak unto Esau in your finding him,
- 20 Lo stesso ordine diede anche al secondo e anche al terzo e a quanti seguivano i branchi: Queste parole voi rivolgerete ad Esaù quando lo troverete;**
You shall say, `Not only that, but behold, your servant, Jacob, is behind us.`" For, he said, "I will appease him with the present that goes before me, and afterward I will see his face. Perhaps he will accept me."
and ye have said also, Lo, thy servant Jacob [is] behind us;` for he said, `I pacify his face with the present which is going before me, and afterwards I see his face; it may be he lifteth up my face;`
- 21 gli direte: Anche il tuo servo Giacobbe ci segue. Pensava infatti: Lo placherò con il dono che mi precede e in seguito mi presenterò a lui; forse mi accoglierà con benevolenza.**
So the present passed over before him: and he himself lodged that night in the camp. and the present passeth over before his face, and he hath lodged during that night in the camp.
- 22 Così il dono passò prima di lui, mentr'egli trascorse quella notte nell'accampamento.**
He rose up that night, and took his two wives, and his two handmaids, and his eleven sons, and passed over the ford of the Jabbok.
And he riseth in that night, and taketh his two wives, and his two maid-servants, and his eleven children, and passeth over the passage of Jabbok;
- 23 Durante quella notte egli si alzò, prese le due mogli, le due schiave, i suoi undici figli e passò il guado dello labbok.**
He took them, and sent them over the stream, and sent over that which he had.
and he taketh them, and causeth them to pass over the brook, and he causeth that which he hath to pass over.

- 24** Li prese, fece loro passare il torrente e fece passare anche tutti i suoi averi.
Jacob was left alone, and wrestled with a man there until the breaking of the day.
And Jacob is left alone, and one wrestleth with him till the ascending of the dawn;
- 25** Giacobbe rimase solo e un uomo lottò con lui fino allo spuntare dell'aurora.
When he saw that he didn't prevail against him, he touched the hollow of his thigh, and the hollow of Jacob's thigh was strained, as he wrestled.
and he seeth that he is not able for him, and he cometh against the hollow of his thigh, and the hollow of Jacob's thigh is disjoined in his wrestling with him;
- 26** Vedendo che non riusciva a vincerlo, lo colpì all'articolazione del femore e l'articolazione del femore di Giacobbe si slogò, mentre continuava a lottare con lui.
The man said, "Let me go, for the day breaks." Jacob said, "I won't let you go, unless you bless me."
and he saith, `Send me away, for the dawn hath ascended:` and he saith, `I send thee not away, except thou hast blessed me.`
- 27** Quegli disse: Lasciami andare, perché è spuntata l'aurora. Giacobbe rispose: Non ti lascerò, se non mi avrai benedetto!.
He said to him, "What is your name?" He said, "Jacob."
And he saith unto him, `What [is] thy name?` and he saith, `Jacob.`
- 28** Gli domandò: Come ti chiami?. Rispose: Giacobbe.
He said, "Your name will no longer be called `Jacob,` but, `Israel,` for you have fought with God and with men, and have prevailed."
And he saith, `Thy name is no more called Jacob, but Israel; for thou hast been a prince with God and with men, and dost prevail.`
- 29** Riprese: Non ti chiamerai più Giacobbe, ma Israele, perché hai combattuto con Dio e con gli uomini e hai vinto!.
Jacob asked him, "Please tell me your name." He said, "Why is it that you ask what my name is?" He blessed him there.
And Jacob asketh, and saith, `Declare, I pray thee, thy name;` and he saith, `Why [is] this, thou askest for My name?` and He blesseth him there.
- 30** Giacobbe allora gli chiese: Dimmi il tuo nome. Gli rispose: Perché mi chiedi il nome?. E qui lo benedisse.
Jacob called the name of the place Peniel: for, he said, "I have seen God face to face, and my life is preserved."
And Jacob calleth the name of the place Peniel: for `I have seen God face unto face, and my life is delivered;`
- 31** Allora Giacobbe chiamò quel luogo Peniel Perché - disse - ho visto Dio faccia a faccia, eppure la mia vita è rimasta salva.
The sun rose on him as he passed over Peniel, and he limped because of his thigh.
and the sun riseth on him when he hath passed over Peniel, and he is halting on his thigh;

- 32 Spuntava il sole, quando Giacobbe passò Penuel e zoppicava all'anca.**
Therefore the children of Israel don't eat the sinew of the hip, which is on the hollow of the thigh, to this day, because he touched the hollow of Jacob's thigh in the sinew of the hip.
therefore the sons of Israel do not eat the sinew which shrank, which [is] on the hollow of the thigh, unto this day, because He came against the hollow of Jacob's thigh, against the sinew which shrank.
- 1 Poi Giacobbe alzò gli occhi e vide arrivare Esaù che aveva con sé quattrocento uomini. Allora distribuì i figli tra Lia, Rachele e le due schiave;**
Jacob lifted up his eyes, and looked, and, behold, Esau was coming, and with him four hundred men. He divided the children between Leah, Rachel, and to the two handmaids. And Jacob lifteth up his eyes, and looketh, and lo, Esau is coming, and with him four hundred men; and he divideth the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two maid-servants;
- 2 mise in testa le schiave con i loro figli, più indietro Lia con i suoi figli e più indietro Rachele e Giuseppe.**
He put the handmaids and their children in front, Leah and her children after, and Rachel and Joseph at the rear.
and he setteth the maid-servants and their children first, and Leah and her children behind, and Rachel and Joseph last.
- 3 Egli passò davanti a loro e si prostrò sette volte fino a terra, mentre andava avvicinandosi al fratello.**
He himself passed over in front of them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.
And he himself passed over before them, and boweth himself to the earth seven times, until his drawing nigh unto his brother,
- 4 Ma Esaù gli corse incontro, lo abbracciò, gli si gettò al collo, lo baciò e piansero.**
Esau ran to meet him, embraced him, fell on his neck, kissed him, and they wept.
and Esau runneth to meet him, and embraceth him, and falleth on his neck, and kisseth him, and they weep;
- 5 Poi alzò gli occhi e vide le donne e i fanciulli e disse: Chi sono questi con te?. Rispose: Sono i figli di cui Dio ha favorito il tuo servo.**
He lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, "Who are these with you?" He said, "The children whom God has graciously given your servant."
and he lifteth up his eyes, and seeth the women and the children, and saith, `What [are] these to thee?` And he saith, `The children with whom God hath favoured thy servant.`
- 6 Allora si fecero avanti le schiave con i loro figli e si prostrarono.**
Then the handmaids came near with their children, and they bowed themselves.
And the maid-servants draw nigh, they and their children, and bow themselves;

- 7** Poi si fecero avanti anche Lia e i suoi figli e si prostrarono e infine si fecero avanti Rachele e Giuseppe e si prostrarono.
Leah also and her children came near, and bowed themselves. After them, Joseph came near with Rachel, and they bowed themselves.
and Leah also draweth nigh, and her children, and they bow themselves; and afterwards Joseph hath drawn nigh with Rachel, and they bow themselves.
- 8** Domandò ancora: Che è tutta questa carovana che ho incontrata?. Rispose: E' per trovar grazia agli occhi del mio signore.
Esau said, "What do you mean by all this company which I met?" Jacob said, "To find favor in the sight of my lord."
And he saith, `What to thee [is] all this camp which I have met?` and he saith, `To find grace in the eyes of my lord.`
- 9** Esaù disse: Ne ho abbastanza del mio, fratello, resti per te quello che è tuo!.
Esau said, "I have enough, my brother; let that which you have be yours."
And Esau saith, `I have abundance, my brother, let it be to thyself that which thou hast.`
- 10** Ma Giacobbe disse: No, se ho trovato grazia ai tuoi occhi, accetta dalla mia mano il mio dono, perché appunto per questo io sono venuto alla tua presenza, come si viene alla presenza di Dio, e tu mi hai gradito.
Jacob said, "Please, no, if I have now found favor in your sight, then receive my present at my hand, because I have seen your face, as one sees the face of God, and you were pleased with me.
And Jacob saith, `Nay, I pray thee, if, I pray thee, I have found grace in thine eyes, then thou hast received my present from my hand, because that I have seen thy face, as the seeing of the face of God, and thou art pleased with me;
- 11** Accetta il mio dono augurale che ti è stato presentato, perché Dio mi ha favorito e sono provvisto di tutto!. Così egli insistette e quegli accettò.
Please take the gift that I brought to you; because God has dealt graciously with me, and because I have enough." He urged him, and he took it.
receive, I pray thee, my blessing, which is brought to thee, because God hath favoured me, and because I have all [things];` and he presseth on him, and he receiveth,
- 12** Poi Esaù disse: Leviamo l'accampamento e mettiamoci in viaggio: io camminerò davanti a te.
Esau said, "Let us take our journey, and let us go, and I will go before you."
and saith, `Let us journey and go on, and I go on before thee.`
- 13** Gli rispose: Il mio signore sa che i fanciulli sono delicati e che ho a mio carico i greggi e gli armenti che allattano: se si affaticano anche un giorno solo, tutte le bestie moriranno.
Jacob said to him, "My lord knows that the children are tender, and that the flocks and herds with me have their young, and if they overdrive them one day, all the flocks will die.
And he saith unto him, `My lord knoweth that the children [are] tender, and the suckling flock and the herd [are] with me; when they have beaten them one day, then hath all the flock died.

- 14 Il mio signore passi prima del suo servo, mentre io mi sposterò a tutto mio agio, al passo di questo bestiame che mi precede e al passo dei fanciulli, finché arriverò presso il mio signore a Seir.**
Please let my lord pass over before his servant: and I will lead on gently, according to the pace of the cattle that are before me and according to the pace of the children, until I come to my lord to Seir."
Let my lord, I pray thee, pass over before his servant, and I -- I lead on gently, according to the foot of the work which [is] before me, and to the foot of the children, until that I come unto my lord, to Seir.`
- 15 Disse allora Esaù: Almeno possa lasciare con te una parte della gente che ho con me!. Rispose: Ma perché? Possa io solo trovare grazia agli occhi del mio signore!. Esaù said, "Let me now leave with you some of the folk who are with me." He said, "Why? Let me find favor in the sight of my lord."**
And Esau saith, `Let me, I pray thee, place with thee some of the people who [are] with me;` and he said, `Why [is] this? I find grace in the eyes of my lord.`
- 16 Così in quel giorno stesso Esaù ritornò sul suo cammino verso Seir.**
So Esau returned that day on his way to Seir.
And turn back on that day doth Esau on his way to Seir;
- 17 Giacobbe invece si trasportò a Succot, dove costruì una casa per sé e fece capanne per il gregge. Per questo chiamò quel luogo Succot.**
Jacob journeyed to Succoth, built himself a house, and made shelters for his cattle.
Therefore the name of the place is called Succoth.
and Jacob hath journeyed to Succoth, and buildeth to himself a house, and for his cattle hath made booths, therefore hath he called the name of the place Succoth.
- 18 Giacobbe arrivò sano e salvo alla città di Sichem, che è nel paese di Canaan, quando tornò da Paddan-Aram e si accampò di fronte alla città.**
Jacob came in peace to the city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Paddan-aram; and encamped before the city.
And Jacob cometh in to Shalem, a city of Shechem, which [is] in the land of Canaan, in his coming from Padan-Aram, and encampeth before the city,
- 19 Poi acquistò dai figli di Camor, padre di Sichem, per cento pezzi d'argento, quella porzione di campagna dove aveva piantato la tenda.**
He bought the parcel of ground, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem`s father, for one hundred pieces of money.
and he buyeth the portion of the field where he hath stretched out his tent, from the hand of the sons of Hamor, father of Shechem, for a hundred kesitah;
- 20 Ivi eresse un altare e lo chiamò El, Dio d'Israele.**
He erected an altar there, and called it El-Elohe-Israel.
and he setteth up there an altar, and proclaimeth at it God -- the God of Israel.

- 1** Dina, la figlia che Lia aveva partorita a Giacobbe, uscì a vedere le ragazze del paese.
Dinah, the daughter of Leah, whom she bore to Jacob, went out to see the daughters of the land.
And Dinah, daughter of Leah, whom she hath borne to Jacob, goeth out to look on the daughters of the land,
- 2** Ma la vide Sichem, figlio di Camor l'Eveo, principe di quel paese, e la rapì, si unì a lei e le fece violenza.
Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her. He took her, lay with her, and humbled her.
and Shechem, son of Hamor the Hivite, a prince of the land, seeth her, and taketh her, and lieth with her, and humbleth her;
- 3** Egli rimase legato a Dina, figlia di Giacobbe; amò la fanciulla e le rivolse parole di
His soul joined to Dinah, the daughter of Jacob, and he loved the young lady, and spoke kindly to the young lady.
and his soul cleaveth to Dinah, daughter of Jacob, and he loveth the young person, and speaketh unto the heart of the young person.
- 4** Poi disse a Camor suo padre: Prendimi in moglie questa ragazza.
Shechem spoke to his father, Hamor, saying, "Get me this young lady as a wife."
And Shechem speaketh unto Hamor his father, saying, `Take for me this damsel for a wife.`
- 5** Intanto Giacobbe aveva saputo che quegli aveva disonorato Dina, sua figlia, ma i suoi figli erano in campagna con il suo bestiame. Giacobbe tacque fino al loro arrivo.
Now Jacob heard that he had defiled Dinah, his daughter; and his sons were with his cattle in the field. Jacob held his peace until they came.
And Jacob hath heard that he hath defiled Dinah his daughter, and his sons were with his cattle in the field, and Jacob kept silent till their coming.
- 6** Venne dunque Camor, padre di Sichem, da Giacobbe per parlare con lui.
Hamor the father of Shechem went out to Jacob to talk with him.
And Hamor, father of Shechem, goeth out unto Jacob to speak with him;
- 7** Quando i figli di Giacobbe tornarono dalla campagna, sentito l'accaduto, ne furono addolorati e s'indignarono molto, perché quelli aveva commesso un'infamia in Israele, unendosi alla figlia di Giacobbe: così non si doveva fare!
The sons of Jacob came in from the field when they heard it. The men were grieved, and they were very angry, because he had done folly in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.
and the sons of Jacob came in from the field when they heard, and the men grieve themselves, and it [is] very displeasing to them, for folly he hath done against Israel, to lie with the daughter of Jacob -- and so it is not done.

- 8 Camor disse loro: Sichem, mio figlio, è innamorato della vostra figlia; dategliela in Hamor talked with them, saying, "The soul of my son, Shechem, longs for your daughter. Please give her to him as a wife.
And Hamor speaketh with them, saying, `Shechem, my son, his soul hath cleaved to your daughter; give her, I pray you, to him for a wife,**
- 9 Anzi, alleatevi con noi: voi darete a noi le vostre figlie e vi prenderete per voi le nostre figlie.
Make marriages with us. Give your daughters to us, and take our daughters for yourselves. and join ye in marriage with us; your daughters ye give to us, and our daughters ye take to yourselves,**
- 10 Abiterete con noi e il paese sarà a vostra disposizione; risiedetevi, percorretelo in lungo e in largo e acquistate proprietà in esso.
You shall dwell with us: and the land will be before you. Live and trade in it, and get possessions in it."
and with us ye dwell, and the land is before you; dwell ye and trade [in] it, and have possessions in it.`**
- 11 Poi Sichem disse al padre e ai fratelli di lei: Possa io trovare grazia agli occhi vostri; vi darò quel che mi direte.
Shechem said to her father and to her brothers, "Let me find favor in your eyes, and whatever you will tell me I will give.
And Shechem saith unto her father, and unto her brethren, `Let me find grace in your eyes, and that which ye say unto me, I give;**
- 12 Alzate pure molto a mio carico il prezzo nuziale e il valore del dono; vi darò quanto mi chiederete, ma datemi la giovane in moglie!.
Ask me a great amount for a dowry, and I will give whatever you ask of me, but give me the young lady as a wife."
multiply on me exceedingly dowry and gift, and I give as ye say unto me, and give to me the young person for a wife.`**
- 13 Allora i figli di Giacobbe risposero a Sichem e a suo padre Camor e parlarono con astuzia, perché quegli aveva disonorato la loro sorella Dina.
The sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father with deceit, and spoke, because he had defiled Dinah their sister,
And the sons of Jacob answer Shechem and Hamor his father deceitfully, and they speak (because he defiled Dinah their sister),**
- 14 Dissero loro: Non possiamo fare questo, dare cioè la nostra sorella ad un uomo non circonciso, perché ciò sarebbe un disonore per noi.
and said to them, "We can't do this thing, to give our sister to one who is uncircumcised; for that is a reproach to us.
and say unto them, `We are not able to do this thing, to give our sister to one who hath a foreskin: for it [is] a reproach to us.**

- 15 Solo a questa condizione acconsentiremo alla vostra richiesta, se cioè voi diventerete come noi, circoncidendo ogni vostro maschio.
Only on this condition will we consent to you. If you will be as we are, that every male of you be circumcised;
`Only for this we consent to you; if ye be as we, to have every male of you circumcised,**
- 16 Allora noi vi daremo le nostre figlie e ci prenderemo le vostre, abiteremo con voi e diventeremo un solo popolo.
then will we give our daughters to you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.
then we have given our daughters to you, and your daughters we take to ourselves, and we have dwelt with you, and have become one people;**
- 17 Ma se voi non ci ascoltate a proposito della nostra circoncisione, allora prenderemo la nostra figlia e ce ne andremo.
But if you will not listen to us, to be circumcised, then we will take our sister, and we will be gone.
and if ye hearken not unto us to be circumcised, then we have taken our daughter, and have gone.`**
- 18 Le loro parole piacquero a Camor e a Sichem, figlio di Camor.
Their words pleased Hamor, and Shechem, Hamor`s son.
And their words are good in the eyes of Hamor, and in the eyes of Shechem, Hamor`s son;**
- 19 Il giovane non indugiò ad eseguire la cosa, perché amava la figlia di Giacobbe; d'altra parte era il più onorato di tutto il casato di suo padre.
The young man didn`t wait to do this thing, because he had delight in Jacob`s daughter, and he was honored above all the house of his father.
and the young man delayed not to do the thing, for he had delight in Jacob`s daughter, and he is honourable above all the house of his father.**
- 20 Vennero dunque Camor e il figlio Sichem alla porta della loro città e parlarono agli uomini della città:
Hamor and Shechem, his son, came to the gate of their city, and talked with the men of their city, saying,
And Hamor cometh -- Shechem his son also -- unto the gate of their city, and they speak unto the men of their city, saying,**
- 21 Questi uomini sono gente pacifica: abitino pure con noi nel paese e lo percorrano in lungo e in largo; esso è molto ampio per loro in ogni direzione. Noi potremo prendere per mogli le loro figlie e potremo dare a loro le nostre.
"These men are peaceful with us. Therefore let them live in the land and trade in it. For, behold, the land is large enough for them. Let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.
`These men are peaceable with us; then let them dwell in the land, and trade [in] it; and the land, lo, [is] wide before them; their daughters let us take to ourselves for wives, and our daughters give to them.**

- 22** Ma solo ad una condizione questi uomini acconsentiranno ad abitare con noi, a diventare un sol popolo: se cioè noi circoncidiamo ogni nostro maschio come loro stessi sono circoncisi.
Only on this condition will the men consent to us to dwell with us, to become one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.
`Only for this do the men consent to us, to dwell with us, to become one people, in every male of us being circumcised, as they are circumcised;
- 23** I loro armenti, la loro ricchezza e tutto il loro bestiame non saranno forse nostri? Accontentiamoli dunque e possano abitare con noi!.
Won't their cattle and their substance and all their animals be ours? Only let us give our consent to them, and they will dwell with us."
their cattle, and their substance, and all their beasts -- are they not ours? only let us consent to them, and they dwell with us.`
- 24** Allora quanti avevano accesso alla porta della sua città ascoltarono Camor e il figlio Sichem: tutti i maschi, quanti avevano accesso alla porta della città, si fecero circoncidere.
All who went out of the gate of his city listened to Hamor, and to Shechem his son; and every male was circumcised, all who went out of the gate of his city.
And unto Hamor, and unto Shechem his son, hearken do all those going out of the gate of his city, and every male is circumcised, all those going out of the gate of his city.
- 25** Ma il terzo giorno, quand'essi erano sofferenti, i due figli di Giacobbe, Simeone e Levi, i fratelli di Dina, presero ciascuno una spada, entrarono nella città con sicurezza e uccisero tutti i maschi.
It happened on the third day, when they were sore, that two of Jacob's sons, Simeon and Levi, Dinah's brothers, each took his sword, came upon the unsuspecting city, and killed all the males.
And it cometh to pass, on the third day, in their being pained, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, take each his sword, and come in against the city confidently, and slay every male;
- 26** Passarono così a fil di spada Camor e suo figlio Sichem, portarono via Dina dalla casa di Sichem e si allontanarono.
They killed Hamor and Shechem, his son, with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went away.
and Hamor, and Shechem his son, they have slain by the mouth of the sword, and they take Dinah out of Shechem's house, and go out.
- 27** I figli di Giacobbe si buttarono sui cadaveri e saccheggiarono la città, perché quelli avevano disonorato la loro sorella.
Jacob's sons came on the dead, and plundered the city, because they had defiled their sister.
Jacob's sons have come in upon the wounded, and they spoil the city, because they had defiled their sister;

- 28 Presero così i loro greggi e i loro armenti, i loro asini e quanto era nella città e nella campagna.**
They took their flocks, their herds, their donkeys, that which was in the city, that which was in the field;
their flock and their herd, and their asses, and that which [is] in the city, and that which [is] in the field, have they taken;
- 29 Portarono via come bottino tutte le loro ricchezze, tutti i loro bambini e le loro donne e saccheggiarono quanto era nelle case.**
and all their wealth. They took captive all their little ones and their wives, and took as plunder everything that was in the house.
and all their wealth, and all their infants, and their wives they have taken captive, and they spoil also all that [is] in the house.
- 30 Allora Giacobbe disse a Simeone e a Levi: Voi mi avete messo in difficoltà, rendendomi odioso agli abitanti del paese, ai Cananei e ai Perizziti, mentre io ho pochi uomini; essi si raduneranno contro di me, mi vinceranno e io sarò annientato con la mia casa.**
Jacob said to Simeon and Levi, "You have troubled me, to make me odious to the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites. I am few in number. They will gather themselves together against me and strike me, and I will be destroyed, I and my house."
And Jacob saith unto Simeon and unto Levi, `Ye have troubled me, by causing me to stink among the inhabitants of the land, among the Canaanite, and among the Perizzite: and I [am] few in number, and they have been gathered against me, and have smitten me, and I have been destroyed, I and my house.`
- 31 Risposero: Si tratta forse la nostra sorella come una prostituta?**
They said, "Should he deal with our sister as with a prostitute?"
And they say, `As a harlot doth he make our sister?`
- 1 Dio disse a Giacobbe: Alzati, va a Betel e abita là; costruisci in quel luogo un altare al Dio che ti è apparso quando fuggivi Esaù, tuo fratello.**
God said to Jacob, "Arise, go up to Bethel, and live there. Make there an altar to God, who appeared to you when you fled from the face of Esau your brother."
And God saith unto Jacob, `Rise, go up to Bethel, and dwell there, and make there an altar to God, who appeared unto thee in thy fleeing from the face of Esau thy brother.`
- 2 Allora Giacobbe disse alla sua famiglia e a quanti erano con lui: Eliminate gli dei stranieri che avete con voi, purificatevi e cambiate gli abiti.**
Then Jacob said to his household, and to all who were with him, "Put away the foreign gods that are among you, purify yourselves, change your garments.
And Jacob saith unto his household, and unto all who [are] with him, `Turn aside the gods of the stranger which [are] in your midst, and cleanse yourselves, and change your garments;

- 3** Poi alziamoci e andiamo a Betel, dove io costruirò un altare al Dio che mi ha esaudito al tempo della mia angoscia e che è stato con me nel cammino che ho percorso.
Let us arise, and go up to Bethel. I will make there an altar to God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went."
and we rise, and go up to Bethel, and I make there an altar to God, who is answering me in the day of my distress, and is with me in the way that I have gone.`
- 4** Essi consegnarono a Giacobbe tutti gli dei stranieri che possedevano e i pendenti che avevano agli orecchi; Giacobbe li sotterrò sotto la quercia presso Sichem.
They gave to Jacob all the foreign gods which were in their hands, and the rings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem.
And they give unto Jacob all the gods of the stranger that [are] in their hand, and the rings that [are] in their ears, and Jacob hideth them under the oak which [is] by Shechem;
- 5** Poi levarono l'accampamento e un terrore molto forte assalì i popoli che stavano attorno a loro, così che non inseguirono i figli di Giacobbe.
They journeyed: and a terror of God was on the cities that were round about them, and they didn't pursue the sons of Jacob.
and they journey, and the terror of God is on the cities which [are] round about them, and they have not pursued after the sons of Jacob.
- 6** Giacobbe e tutta la gente ch'era con lui arrivarono a Luz, cioè Betel, che è nel paese di Canaan.
So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan (the same is Bethel), he and all the people who were with him.
And Jacob cometh in to Luz which [is] in the land of Canaan (it [is] Bethel), he and all the people who [are] with him,
- 7** Qui egli costruì un altare e chiamò quel luogo El-Betel, perché là Dio gli si era rivelato, quando sfuggiva al fratello.
He built an altar there, and called the place El-beth-el; because there God was revealed to him, when he fled from the face of his brother.
and he buildeth there an altar, and proclaimeth at the place the God of Bethel: for there had God been revealed unto him, in his fleeing from the face of his brother.
- 8** Allora morì Dèbora, la nutrice di Rebecca, e fu sepolta al disotto di Betel, ai piedi della quercia, che perciò si chiamò Quercia del Pianto.
Deborah, Rebekah`s nurse, died, and she was buried below Bethel under the oak; and the name of it was called Allon-bacuth.
And Deborah, Rebekah`s nurse, dieth, and she is buried at the lower part of Bethel, under the oak, and he calleth its name `Oak of weeping.`
- 9** Dio apparve un'altra volta a Giacobbe, quando tornava da Paddan-Aram, e lo benedisse.
God appeared to Jacob again, when he came from Paddan-aram, and blessed him.
And God appeareth unto Jacob again, in his coming from Padan-Aram, and blesseth him;

- 10 Dio gli disse: Non ti chiamerai più Giacobbe, ma Israele sarà il tuo nome. Così lo si chiamò Israele.**
God said to him, "Your name is Jacob. Your name shall not be Jacob any more, but your name will be Israel." He named him Israel.
and God saith to him, `Thy name [is] Jacob: thy name is no more called Jacob, but Israel is thy name;` and He calleth his name Israel.
- 11 Dio gli disse: Sii fecondo e diventa numeroso, popolo e assemblea di popoli verranno da te, re usciranno dai tuoi fianchi.**
God said to him, "I am God Almighty. Be fruitful and multiply. A nation and a company of nations will be from you, and kings will come out of your loins.
And God saith to him, `I [am] God Almighty; be fruitful and multiply, a nation and an assembly of nations is from thee, and kings from thy loins go out;
- 12 Il paese che ho concesso ad Abramo e a Isacco darò a te e alla tua stirpe dopo di te darò il paese.**
The land which I gave to Abraham and Isaac, I will give it to you, and to your seed after you will I give the land."
and the land which I have given to Abraham and to Isaac -- to thee I give it, yea to thy seed after thee I give the land.`
- 13 Dio scomparve da lui, nel luogo dove gli aveva parlato.**
God went up from him in the place where he spoke with him.
And God goeth up from him, in the place where He hath spoken with him.
- 14 Allora Giacobbe eresse una stele, dove gli aveva parlato, una stele di pietra, e su di essa fece una libazione e versò olio.**
Jacob set up a pillar in the place where he spoke with him, a pillar of stone. He poured out a drink-offering on it, and poured oil on it.
And Jacob setteth up a standing pillar in the place where He hath spoken with him, a standing pillar of stone, and he poureth on it an oblation, and he poureth on it oil;
- 15 Giacobbe chiamò Betel il luogo dove Dio gli aveva parlato.**
Jacob called the name of the place where God spoke with him "Bethel."
and Jacob calleth the name of the place where God spake with him Bethel.
- 16 Poi levarono l'accampamento da Betel. Mancava ancora un tratto di cammino per arrivare ad Efrata, quando Rachele partorì ed ebbe un parto difficile.**
They journeyed from Bethel. There was still some distance to come to Ephrath, and Rachel travailed. She had hard labor.
And they journey from Bethel, and there is yet a kibrath of land before entering Ephratha, and Rachel beareth, and is sharply pained in her bearing;
- 17 Mentre penava a partorire, la levatrice le disse: Non temere: anche questo è un figlio!.**
It happened that, when she was in hard labor, that the midwife said to her, "Don` t be afraid, for now you will have another son."
and it cometh to pass, in her being sharply pained in her bearing, that the midwife saith to her, `Fear not, for this also [is] a son for thee.`

- 18** Mentre esalava l'ultimo respiro, perché stava morendo, essa lo chiamò Ben-Oni, ma suo padre lo chiamò Beniamino.
It happened, as her soul was departing (for she died), that she named him Ben-oni, but his father named him Benjamin.
And it cometh to pass in the going out of her soul (for she died), that she calleth his name Ben-Oni; and his father called him Benjamin;
- 19** Così Rachele morì e fu sepolta lungo la strada verso Efrata, cioè Betlemme.
Rachel died, and was buried in the way to Ephrath (the same is Beth-lehem).
and Rachel dieth, and is buried in the way to Ephratha, which [is] Bethlehem,
- 20** Giacobbe eresse sulla sua tomba una stele. Questa stele della tomba di Rachele esiste fino ad oggi.
Jacob set up a pillar on her grave. The same is the Pillar of Rachel's grave to this day.
and Jacob setteth up a standing pillar over her grave; which [is] the standing pillar of Rachel's grave unto this day.
- 21** Poi Israele levò l'accampamento e piantò la tenda al di là di Migdal-Eder.
Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Eder.
And Israel journeyeth, and stretcheth out his tent beyond the tower of Edar;
- 22** Mentre Israele abitava in quel paese, Ruben andò a unirsi con Bila, concubina del padre, e Israele lo venne a sapere. I figli di Giacobbe furono dodici.
It happened, while Israel lived in that land, that Reuben went and lay with Bilhah, his father's concubine, and Israel heard of it. Now the sons of Jacob were twelve.
and it cometh to pass in Israel's dwelling in that land, that Reuben goeth, and lieth with Bilhah his father's concubine; and Israel heareth.
- 23** I figli di Lia: il primogenito di Giacobbe, Ruben, poi Simeone, Levi, Giuda, Issacar e Zàbulon.
The sons of Leah: Reuben (Jacob's firstborn), Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun.
And the sons of Jacob are twelve. Sons of Leah: Jacob's first-born Reuben, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun.
- 24** I figli di Rachele: Giuseppe e Beniamino.
The sons of Rachel: Joseph and Benjamin.
Sons of Rachel: Joseph and Benjamin.
- 25** I figli di Bila, schiava di Rachele: Dan e Nèftali.
The sons of Bilhah (Rachel's handmaid): Dan and Naphtali.
And sons of Bilhah, Rachel's maid-servant: Dan and Naphtali.
- 26** I figli di Zilpa, schiava di Lia: Gad e Aser. Questi sono i figli di Giacobbe che gli nacquero in Paddan-Aram.
The sons of Zilpah (Leah's handmaid): Gad and Asher. These are the sons of Jacob, who were born to him in Paddan-aram.
And sons of Zilpah, Leah's maid-servant: Gad and Asher. These [are] sons of Jacob, who have been born to him in Padan-Aram.

- 27** Poi Giacobbe venne da suo padre Isacco a Mamre, a Kiriath-Arba, cioè Ebron, dove Abramo e Isacco avevano soggiornato come forestieri.
Jacob came to Isaac his father, to Mamre, to Kiriath-arba (the same is Hebron), where Abraham and Isaac sojourned.
And Jacob cometh unto Isaac his father, at Mamre, the city of Arba (which [is] Hebron), where Abraham and Isaac have sojourned.
- 28** Isacco raggiunse l'età di centottant'anni.
The days of Isaac were one hundred eighty years.
And the days of Isaac are a hundred and eighty years,
- 29** Poi Isacco spirò, morì e si riunì al suo parentado, vecchio e sazio di giorni. Lo seppellirono i suoi figli Esaù e Giacobbe.
Isaac gave up the spirit, and died, and was gathered to his people, old and full of days.
Esau and Jacob, his sons, buried him.
and Isaac expireth, and dieth, and is gathered unto his people, aged and satisfied with days; and bury him do Esau and Jacob his sons.
- 1** Questa è la discendenza di Esaù, cioè Edom.
Now this is the history of the generations of Esau (the same is Edom).
And these [are] births of Esau, who [is] Edom.
- 2** Esaù prese le mogli tra le figlie dei Cananei: Ada, figlia di Elon, l'Hittita; Oolibama, figlia di Ana, figlio di Zibeon, l'Hurrita;
Esau took his wives from the daughters of Canaan: Adah the daughter of Elon, the Hittite; and Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, the Hivite;
Esau hath taken his wives from the daughters of Canaan: Adah daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah daughter of Anah, daughter of Zibeon the Hivite,
- 3** Basemat, figlia di Ismaele, sorella di Nebaiòt.
and Basemath, Ishmael's daughter, sister of Nebaioth.
and Bashemath daughter of Ishmael, sister of Nebajoth.
- 4** Ada partorì ad Esaù Elifaz, Basemat partorì Reuel,
Adah bore to Esau Eliphaz. Basemath bore Reuel.
And Adah beareth to Esau, Eliphaz; and Bashemath hath born Reuel;
- 5** Oolibama partorì Ieus, Ialam e Core. Questi sono i figli di Esaù, che gli nacquero nel paese di Canaan.
Oholibamah bore Jeush, Jalam, and Korah. These are the sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.
and Aholibamah hath born Jeush, and Jaalam, and Korah. These [are] sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.

- 6** Poi Esaù prese le mogli e i figli e le figlie e tutte le persone della sua casa, il suo gregge e tutto il suo bestiame e tutti i suoi beni che aveva acquistati nel paese di Canaan e andò nel paese di Seir, lontano dal fratello Giacobbe.
Esau took his wives, his sons, his daughters, and all the members of his household, with his cattle, all his animals, and all his possessions, which he had gathered in the land of Canaan, and went into a land away from his brother Jacob.
And Esau taketh his wives, and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his substance which he hath acquired in the land of Canaan, and goeth into the country from the face of Jacob his brother;
- 7** Infatti i loro possedimenti erano troppo grandi perché essi potessero abitare insieme e il territorio, dove essi soggiornavano, non poteva sostenerli per causa del loro bestiame.
For their substance was too great for them to dwell together, and the land of their travels couldn't bear them because of their cattle.
for their substance was more abundant than to dwell together, and the land of their sojournings was not able to bear them because of their cattle;
- 8** Così Esaù si stabilì sulle montagne di Seir. Ora Esaù è Edom.
Esau lived in the hill country of Seir. Esau is Edom.
and Esau dwelleth in mount Seir: Esau is Edom.
- 9** Questa è la discendenza di Esaù, padre degli Idumei, nelle montagne di Seir.
This is the history of the generations of Esau the father of the Edomites in the hill country of Seir:
And these [are] births of Esau, father of Edom, in mount Seir.
- 10** Questi sono i nomi dei figli di Esaù: Elifaz, figlio di Ada, moglie di Esaù; Reuel, figlio di Basemat, moglie di Esaù.
these are the names of Esau's sons: Eliphaz, the son of Adah, the wife of Esau; and Reuel, the son of Basemath, the wife of Esau.
These [are] the names of the sons of Esau: Eliphaz son of Adah, wife of Esau; Reuel son of Bashemath, wife of Esau.
- 11** I figli di Elifaz furono: Teman, Omar, Zefo, Gatam, Kenaz.
The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.
And the sons of Eliphaz are Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz;
- 12** Elifaz, figlio di Esaù, aveva per concubina Timna, la quale ad Elifaz partorì Amalek.
Questi sono i figli di Ada, moglie di Esaù.
Timna was concubine to Eliphaz, Esau's son; and she bore to Eliphaz Amalek. These are the sons of Adah, Esau's wife.
and Timnath hath been concubine to Eliphaz son of Esau, and she beareth to Eliphaz, Amalek; these [are] sons of Adah wife of Esau.

- 13** Questi sono i figli di Reuel: Naat e Zerach, Samma e Mizza. Questi furono i figli di Basemat, moglie di Esaù.
These are the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. These were the sons of Basemath, Esau`s wife.
And these [are] sons of Reuel: Nahath and Zerah, Shammah and Mizzah; these were sons of Bashemath wife of Esau.
- 14** Questi furono i figli di Oolibama, moglie di Esaù, figlia di Ana, figlio di Zibeon; essa partorì a Esaù Ieus, Iaalam e Core.
These were the sons of Oholibamah, the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, Esau`s wife: she bore to Esau Jeush, Jalam, and Korah.
And these have been the sons of Aholibamah daughter of Anah, daughter of Zibeon, wife of Esau; and she beareth to Esau, Jeush and Jaalam and Korah.
- 15** Questi sono i capi dei figli di Esaù: i figli di Elifaz primogenito di Esaù: il capo di Teman, il capo di Omar, il capo di Zefo, il capo di Kenaz,
These are the chiefs of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn of Esau: chief Teman, chief Omar, chief Zepho, chief Kenaz,
These [are] chiefs of the sons of Esau: sons of Eliphaz, first-born of Esau: chief Teman, chief Omar, chief Zepho, chief Kenaz,
- 16** il capo di Core, il capo di Gatam, il capo di Amalek. Questi sono i capi di Elifaz nel paese di Edom: questi sono i figli di Ada.
chief Korah, chief Gatam, chief Amalek: these are the chiefs who came of Eliphaz in the land of Edom; these are the sons of Adah.
chief Korah, chief Gatam, chief Amalek; these [are] chiefs of Eliphaz, in the land of Edom; these [are] sons of Adah.
- 17** Questi i figli di Reuel, figlio di Esaù: il capo di Naat, il capo di Zerach, il capo di Samma, il capo di Mizza. Questi sono i capi di Reuel nel paese di Edom; questi sono i figli di Basemat, moglie di Esaù.
These are the sons of Reuel, Esau`s son: chief Nahath, chief Zerah, chief Shammah, chief Mizzah: these are the chiefs who came of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Basemath, Esau`s wife.
And these [are] sons of Reuel son of Esau: chief Nahath, chief Zerah, chief Shammah, chief Mizzah; these [are] chiefs of Reuel, in the land of Edom; these [are] sons of Bashemath wife of Esau.
- 18** Questi sono i figli di Oolibama, moglie di Esaù: il capo di Ieus, il capo di Iaalam, il capo di Core. Questi sono i capi di Oolibama, figlia di Ana, moglie di Esaù.
These are the sons of Oholibamah, Esau`s wife: chief Jeush, chief Jalam, chief Korah: these are the chiefs who came of Oholibamah the daughter of Anah, Esau`s wife.
And these [are] sons of Aholibamah wife of Esau: chief Jeush, chief Jaalam, chief Korah; these [are] chiefs of Aholibamah daughter of Anah, wife of Esau.
- 19** Questi sono i figli di Esaù e questi i loro capi. Egli è Edom.
These are the sons of Esau, and these are their chiefs. The same is Edom.
These [are] sons of Esau (who [is] Edom), and these their chiefs.

- 20** Questi sono i figli di Seir l'Horrita, che abitano il paese: Lotan, Sobal, Zibeon, Ana,
These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan, Shobal, Zibeon,
Anah,
These [are] sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan, and Shobal, and
Zibeon, and Anah,
- 21** Dison, Eser e Disan. Questi sono i capi degli Hurriti, figli di Seir, nel paese di Edom.
Dishon, Ezer, and Dishan. These are the chiefs who came of the Horites, the children of
Seir in the land of Edom.
and Dishon, and Ezer, and Dishan; these [are] chiefs of the Horites, sons of Seir, in the
land of Edom.
- 22** I figli di Lotan furono Ori e Emam e la sorella di Lotan era Timna.
The children of Lotan were Hori and Heman. Lotan`s sister was Timna.
And the sons of Lotan are Hori and Heman; and a sister of Lotan [is] Timna.
- 23** I figli di Sobal sono Alvan, Manacat, Ebal, Sefo e Onam.
These are the children of Shobal: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam.
And these [are] sons of Shobal: Alvan and Manahath, and Ebal, Shepho and Onam.
- 24** I figli di Zibeon sono Aia e Ana; questo è l'Ana che trovò le sorgenti calde nel deserto,
mentre pascolava gli asini del padre Zibeon.
These are the children of Zibeon: Aiah and Anah. This is Anah who found the hot springs
in the wilderness, as he fed the donkeys of Zibeon his father.
And these [are] sons of Zibeon, both Ajah and Anah: it [is] Anah that hath found the Imim
in the wilderness, in his feeding the asses of Zibeon his father.
- 25** I figli di Ana sono Dison e Oolibama, figlia di Ana.
These are the children of Anah: Dishon and Oholibamah, the daughter of Anah.
And these [are] sons of Anah: Dishon, and Aholibamah daughter of Anah.
- 26** I figli di Dison sono Emdam, Esban, Itran e Cheran.
These are the children of Dishon: Hemdan, Eshban, Ithran, and Cheran.
And these [are] sons of Dishon: Hemdan, and Eshban, and Ithran, and Cheran.
- 27** I figli di Eser sono Bilan, Zaavan e Akan.
These are the children of Ezer: Bilhan, Zaavan, and Akan.
These [are] sons of Ezer: Bilhan, and Zaavan, and Akan.
- 28** I figli di Disan sono Uz e Aran.
These are the children of Dishan: Uz and Aran.
These [are] sons of Dishan: Uz and Aran.
- 29** Questi sono i capi degli Hurriti: il capo di Lotan, il capo di Sobal, il capo di Zibeon, il
capo di Ana,
These are the chiefs who came of the Horites: chief Lotan, chief Shobal, chief Zibeon,
chief Anah,
These [are] chiefs of the Horite: chief Lotan, chief Shobal, chief Zibeon, chief Anah,

- 30 il capo di Dison, il capo di Ezer, il capo di Disan. Questi sono i capi degli Hurriti, secondo le loro tribù nel paese di Seir.
chief Dishon, chief Ezer, and chief Dishan: these are the chiefs who came of the Horites, according to their chiefs in the land of Seir.
chief Dishon, chief Ezer, chief Dishan: these [are] chiefs of the Horite in reference to their chiefs in the land of Seir.**
- 31 Questi sono i re che regnarono nel paese di Edom, prima che regnasse un re degli Israeliti. These are the kings who reigned in the land of Edom, before any king reigned over the children of Israel.
And these [are] the kings who have reigned in the land of Edom before the reigning of a king over the sons of Israel.**
- 32 Regnò dunque in Edom Bela, figlio di Beor, e la sua città si chiama Dinaba. Bela, the son of Beor, reigned in Edom. The name of his city was Dinhabah.
And Bela son of Beor reigneth in Edom, and the name of his city [is] Dinhabah;**
- 33 Poi morì Bela e regnò al suo posto Iobab, figlio di Zerach, da Bosra. Bela died, and Jobab, the son of Zerah of Bozrah, reigned in his place.
and Bela dieth, and reign in his stead doth Jobab son of Zerah from Bozrah;**
- 34 Poi morì Iobab e regnò al suo posto Usam, del territorio dei Temaniti. Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place.
and Jobab dieth, and reign in his stead doth Husham from the land of the Temanite.**
- 35 Poi morì Usam e regnò al suo posto Adad, figlio di Bedad, colui che vinse i Madianiti nelle steppe di Moab; la sua città si chiama Avit. Husham died, and Hadad, the son of Bedad, who struck Midian in the field of Moab, reigned in his place. The name of his city was Avith.
And Husham dieth, and reign in his stead doth Hadad son of Bedad (who smiteth Midian in the field of Moab), and the name of his city [is] Avith;**
- 36 Poi morì Adad e regnò al suo posto Samla da Masreka. Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place.
and Hadad dieth, and reign in his stead doth Samlah of Masrekah;**
- 37 Poi morì Samla e regnò al suo posto Saul da Recobot-Naar. Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the river, reigned in his place.
and Samlah dieth, and reign in his stead doth Saul from Rehoboth of the River;**
- 38 Poi morì Saul e regnò al suo posto Baal-Canan, figlio di Achbor. Shaul died, and Baal-hanan, the son of Achbor reigned in his place.
and Saul dieth, and reign in his stead doth Baal-hanan son of Achbor;**

- 39** Poi morì Baal-Canan, figlio di Achbor, e regnò al suo posto Adar: la sua città si chiama Pau e la moglie si chiamava Meetabel, figlia di Matred, da Me-Zaab.
 Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his place. The name of his city was Pau. His wife`s name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.
 and Baal-hanan son of Achbor dieth, and reign in his stead doth Hadar, and the name of his city [is] Pau; and his wife`s name [is] Mehetabel daughter of Matred, daughter of Me-zahab.
- 40** Questi sono i nomi dei capi di Esaù, secondo le loro famiglie, le loro località, con i loro nomi: il capo di Timna, il capo di Alva, il capo di Ieteth,
 These are the names of the chiefs who came from Esau, according to their families, after their places, and by their names: chief Timna, chief Alvah, chief Jetheth,
 And these [are] the names of the chiefs of Esau, according to their families, according to their places, by their names: chief Timnah, chief Alvah, chief Jetheth,
- 41** il capo di Oolibama, il capo di Ela, il capo di Pinon,
 chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinon,
 chief Aholibamah, chief Elah, chief Pinon,
- 42** il capo di Kenan, il capo di Teman, il capo di Mibzar,
 chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,
 chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,
- 43** il capo di Magdiel, il capo di Iram. Questi sono i capi di Edom secondo le loro sedi nel territorio di loro proprietà. E' appunto questo Esaù il padre degli Idumei.
 chief Magdiel, and chief Iram. These are the chiefs of Edom, according to their habitations in the land of their possession. This is Esau, the father of the Edomites.
 chief Magdiel, chief Iram: these [are] chiefs of Edom, in reference to their dwellings, in the land of their possession; he [is] Esau father of Edom.
- 1** Giacobbe si stabilì nel paese dove suo padre era stato forestiero, nel paese di Canaan.
 Jacob lived in the land of his father`s travels, in the land of Canaan.
 And Jacob dwelleth in the land of his father`s sojournings -- in the land of Canaan.
- 2** Questa è la storia della discendenza di Giacobbe. Egli era giovane e stava con i figli di Bila e i figli di Zilpa, mogli di suo padre. Ora Giuseppe riferì al loro padre i pettegolezzi sul loro conto.
 This is the history of the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brothers. He was a boy with the sons of Bilhah and Zilpah, his father`s wives. Joseph brought an evil report of them to their father.
 These [are] births of Jacob: Joseph, a son of seventeen years, hath been enjoying himself with his brethren among the flock, (and he [is] a youth,) with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father`s wives, and Joseph bringeth in an account of their evil unto their father.

- 3** Israele amava Giuseppe più di tutti i suoi figli, perché era il figlio avuto in vecchiaia, e gli aveva fatto una tunica dalle lunghe maniche.
Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age, and he made him a coat of many colors.
And Israel hath loved Joseph more than any of his sons, for he [is] a son of his old age, and hath made for him a long coat;
- 4** I suoi fratelli, vedendo che il loro padre amava lui più di tutti i suoi figli, lo odiavano e non potevano parlargli amichevolmente.
His brothers saw that their father loved him more than all his brothers, and they hated him, and couldn't speak peaceably to him.
and his brethren see that their father hath loved him more than any of his brethren, and they hate him, and have not been able to speak [to] him peaceably.
- 5** Ora Giuseppe fece un sogno e lo raccontò ai fratelli, che lo odiarono ancor di più.
Joseph dreamed a dream, and he told it to his brothers, and they hated him all the more.
And Joseph dreameth a dream, and declareth to his brethren, and they add still more to hate him.
- 6** Disse dunque loro: Ascoltate questo sogno che ho fatto.
He said to them, "Please hear this dream which I have dreamed:
And he saith unto them, `Hear ye, I pray you, this dream which I have dreamed:
- 7** Noi stavamo legando covoni in mezzo alla campagna, quand'ecco il mio covone si alzò e restò diritto e i vostri covoni vennero intorno e si prostrarono davanti al mio.
for, behold, we were binding sheaves in the field, and behold, my sheaf arose and also stood upright; and behold, your sheaves came around, and bowed down to my sheaf."
that, lo, we are binding bundles in the midst of the field, and lo, my bundle hath arisen, and hath also stood up, and lo, your bundles are round about, and bow themselves to my bundle.`
- 8** Gli dissero i suoi fratelli: Vorrai forse regnare su di noi o ci vorrai dominare?. Lo odiarono ancora di più a causa dei suoi sogni e delle sue parole.
His brothers said to him, "Will you indeed reign over us? Or will you indeed have dominion over us?" They hated him all the more for his dreams and for his words.
And his brethren say to him, `Dost thou certainly reign over us? dost thou certainly rule over us?` and they add still more to hate him, for his dreams, and for his words.
- 9** Egli fece ancora un altro sogno e lo narrò al padre e ai fratelli e disse: Ho fatto ancora un sogno, sentite: il sole, la luna e undici stelle si prostravano davanti a me.
He dreamed yet another dream, and told it to his brothers, and said, "Behold, I have dreamed yet another dream: and behold, the sun and the moon and eleven stars bowed down to me."
And he dreameth yet another dream, and recounteth it to his brethren, and saith, `Lo, I have dreamed a dream again, and lo, the sun and the moon, and eleven stars, are bowing themselves to me.`

- 10** Lo narrò dunque al padre e ai fratelli e il padre lo rimproverò e gli disse: Che sogno è questo che hai fatto! Dovremo forse venire io e tua madre e i tuoi fratelli a prostrarci fino a terra davanti a te?.
- He told it to his father and to his brothers. His father rebuked him, and said to him, "What is this dream that you have dreamed? Will I and your mother and your brothers indeed come to bow ourselves down to you to the earth?"
- And he recounteth unto his father, and unto his brethren; and his father pusheth against him, and saith to him, `What [is] this dream which thou hast dreamt? do we certainly come -- I, and thy mother, and thy brethren -- to bow ourselves to thee, to the earth?`
- 11** I suoi fratelli perciò erano invidiosi di lui, ma suo padre tenne in mente la cosa. His brothers envied him; but his father kept this saying in mind. and his brethren are zealous against him, and his father hath watched the matter.
- 12** I suoi fratelli andarono a pascolare il gregge del loro padre a Sichem. His brothers went to feed their father`s flock in Shechem. And his brethren go to feed the flock of their father in Shechem,
- 13** Israele disse a Giuseppe: Sai che i tuoi fratelli sono al pascolo a Sichem? Vieni, ti voglio mandare da loro. Gli rispose: Eccomi!.
- Israel said to Joseph, "Aren`t your brothers feeding the flock in Shechem? Come, and I will send you to them." He said to him, "Here I am."
- and Israel saith unto Joseph, `Are not thy brethren feeding in Shechem? come, and I send thee unto them;` and he saith to him, `Here [am] I;`
- 14** Gli disse: Và a vedere come stanno i tuoi fratelli e come sta il bestiame, poi torna a riferirmi. Lo fece dunque partire dalla valle di Ebron ed egli arrivò a Sichem. He said to him, "Go now, see whether it is well with your brothers, and well with the flock; and bring me word again." So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.
- and he saith to him, `Go, I pray thee, see the peace of thy brethren, and the peace of the flock, and bring me back word;` and he sendeth him from the valley of Hebron, and he cometh to Shechem.
- 15** Mentr'egli andava errando per la campagna, lo trovò un uomo, che gli domandò: Che cerchi?.
- A certain man found him, and behold, he was wandering in the field: and the man asked him, saying, "What are you looking for?"
- And a man findeth him, and lo, he is wandering in the field, and the man asketh him, saying, `What seekest thou?`
- 16** Rispose: Cerco i miei fratelli. Indicami dove si trovano a pascolare. He said, "I am looking for my brothers. Tell me, please, where they are feeding the flock." and he saith, `My brethren I am seeking, declare to me, I pray thee, where they are feeding?`

- 17** Quell'uomo disse: Hanno tolto le tende di qui, infatti li ho sentiti dire: Andiamo a Dotan. Allora Giuseppe andò in cerca dei suoi fratelli e li trovò a Dotan.
The man said, "They have left here, for I heard them say, `Let us go to Dothan.'" Joseph went after his brothers, and found them in Dothan.
And the man saith, `They have journeyed from this, for I have heard some saying, Let us go to Dothan,` and Joseph goeth after his brethren, and findeth them in Dothan.
- 18** Essi lo videro da lontano e, prima che giungesse vicino a loro, complottarono di farlo morire.
They saw him afar off, and before he came near to them, they conspired against him to kill him.
And they see him from afar, even before he draweth near unto them, and they conspire against him to put him to death.
- 19** Si dissero l'un l'altro: Ecco, il sognatore arriva!
They said one to another, "Behold, this dreamer comes.
And they say one unto another, `Lo, this man of the dreams cometh;
- 20** Orsù, uccidiamolo e gettiamolo in qualche cisterna! Poi diremo: Una bestia feroce l'ha divorato! Così vedremo che ne sarà dei suoi sogni!
Come now therefore, and let`s kill him, and cast him into one of the pits, and we will say, `An evil animal has devoured him.` We will see what will become of his dreams."
and now, come, and we slay him, and cast him into one of the pits, and have said, An evil beast hath devoured him; and we see what his dreams are.`
- 21** Ma Ruben sentì e volle salvarlo dalle loro mani, dicendo: Non togliamogli la vita.
Reuben heard it, and delivered him out of their hand, and said, "Let`s not take his life."
And Reuben heareth, and delivereth him out of their hand, and saith, `Let us not smite the life;`
- 22** Poi disse loro: Non versate il sangue, gettatelo in questa cisterna che è nel deserto, ma non colpitelo con la vostra mano egli intendeva salvarlo dalle loro mani e ricondurlo a suo padre.
Reuben said to them, "Shed no blood. Throw him into this pit that is in the wilderness, but lay no hand on him" - that he might deliver him out of their hand, to restore him to his father.
and Reuben saith unto them, `Shed no blood; cast him into this pit which [is] in the wilderness, and put not forth a hand upon him,` -- in order to deliver him out of their hand, to bring him back unto his father.
- 23** Quando Giuseppe fu arrivato presso i suoi fratelli, essi lo spogliarono della sua tunica, quella tunica dalle lunghe maniche ch'egli indossava,
It happened, when Joseph came to his brothers, that they stripped Joseph of his coat, the coat of many colors that was on him;
And it cometh to pass, when Joseph hath come unto his brethren, that they strip Joseph of his coat, the long coat which [is] upon him,

- 24** poi lo afferrarono e lo gettarono nella cisterna: era una cisterna vuota, senz'acqua.
and they took him, and threw him into the pit. The pit was empty. There was no water in it.
and take him and cast him into the pit, and the pit [is] empty, there is no water in it.
- 25** Poi sedettero per prendere cibo. Quando ecco, alzando gli occhi, videro arrivare una carovana di Ismaeliti provenienti da Galaad, con i cammelli carichi di resina, di balsamo e di laudano, che andavano a portare in Egitto.
They sat down to eat bread, and they lifted up their eyes and looked, and saw a caravan of Ishmaelites was coming from Gilead, with their camels bearing spices and balm and myrrh, going to carry it down to Egypt.
And they sit down to eat bread, and they lift up their eyes, and look, and lo, a company of Ishmaelites coming from Gilead, and their camels bearing spices, and balm, and myrrh, going to take [them] down to Egypt.
- 26** Allora Giuda disse ai fratelli: Che guadagno c'è ad uccidere il nostro fratello e a nasconderne il sangue?
Judah said to his brothers, "What profit is it if we kill our brother and conceal his blood?
And Judah saith unto his brethren, `What gain when we slay our brother, and have concealed his blood?"
- 27** Su, vendiamolo agli Ismaeliti e la nostra mano non sia contro di lui, perché è nostro fratello e nostra carne. I suoi fratelli lo ascoltarono.
Come, and let`s sell him to the Ishmaelites, and not let our hand be on him; for he is our brother, our flesh." His brothers listened to him.
Come, and we sell him to the Ishmaelites, and our hands are not on him, for he [is] our brother -- our flesh;` and his brethren hearken.
- 28** Passarono alcuni mercanti madianiti; essi tirarono su ed estrassero Giuseppe dalla cisterna e per venti sicli d'argento vendettero Giuseppe agli Ismaeliti. Così Giuseppe fu condotto in Egitto.
Midianites who were merchants passed by, and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmaelites for twenty pieces of silver. They brought Joseph into Egypt.
And Midianite merchantmen pass by and they draw out and bring up Joseph out of the pit, and sell Joseph to the Ishmaelites for twenty silverlings, and they bring Joseph into Egypt.
- 29** Quando Ruben ritornò alla cisterna, ecco Giuseppe non c'era più. Allora si stracciò le
Reuben returned to the pit; and saw that Joseph wasn`t in the pit; and he tore his clothes.
And Reuben returneth unto the pit, and lo, Joseph is not in the pit, and he rendeth his garments,
- 30** tornò dai suoi fratelli e disse: Il ragazzo non c'è più, dove andrò io?
He returned to his brothers, and said, "The child is no more; and I, where will I go?"
and he returneth unto his brethren, and saith, `The lad is not, and I -- whither am I going?`

- 31 Presero allora la tunica di Giuseppe, scannarono un capro e intinsero la tunica nel**
They took Joseph`s coat, and killed a male goat, and dipped the coat in the blood.
And they take the coat of Joseph, and slaughter a kid of the goats, and dip the coat in the blood,
- 32 Poi mandarono al padre la tunica dalle lunghe maniche e gliela fecero pervenire con queste parole: L'abbiamo trovata; riscontra se è o no la tunica di tuo figlio.**
They took the coat of many colors, and they brought it to their father, and said, "We have found this. Examine it, now, whether it is your son`s coat or not."
and send the long coat, and they bring [it] in unto their father, and say, `This have we found; discern, we pray thee, whether it [is] thy son`s coat or not?`
- 33 Egli la riconobbe e disse: E' la tunica di mio figlio! Una bestia feroce l'ha divorato. Giuseppe è stato sbranato.**
He recognized it, and said, "It is my son`s coat. An evil animal has devoured him. Joseph is without doubt torn in pieces."
And he discerneth it, and saith, `My son`s coat! an evil beast hath devoured him; torn -- torn is Joseph!`
- 34 Giacobbe si stracciò le vesti, si pose un cilicio attorno ai fianchi e fece lutto sul figlio per molti giorni.**
Jacob tore his clothes, and put sackcloth on his loins, and mourned for his son many days.
And Jacob rendeth his raiment, and putteth sackcloth on his loins, and becometh a mourner for his son many days,
- 35 Tutti i suoi figli e le sue figlie vennero a consolarlo, ma egli non volle essere consolato dicendo: No, io voglio scendere in lutto dal figlio mio nella tomba. E il padre suo lo**
All his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted.
He said, "For I will go down to Sheol to my son mourning." His father wept for him.
and all his sons and all his daughters rise to comfort him, and he refuseth to comfort himself, and saith, `For -- I go down mourning unto my son, to Sheol,` and his father weepeth for him.
- 36 Intanto i Madianiti lo vendettero in Egitto a Potifar, consigliere del faraone e comandante delle guardie.**
The Midianites sold him into Egypt to Potiphar, an officer of Pharaoh`s, the captain of the guard.
And the Medanites have sold him unto Egypt, to Potiphar, a eunuch of Pharaoh, head of the executioners.
- 1 In quel tempo Giuda si separò dai suoi fratelli e si stabilì presso un uomo di Adullam, di nome Chira.**
It happened at that time, that Judah went down from his brothers, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah.
And it cometh to pass, at that time, that Judah goeth down from his brethren, and turneth aside unto a man, an Adullamite, whose name [is] Hirah;

- 2 Qui Giuda vide la figlia di un Cananeo chiamato Sua, la prese in moglie e si unì a lei.
Judah saw there a daughter of a certain Canaanite whose name was Shua. He took her, and went in to her.
and Judah seeth there the daughter of a man, a Canaanite, whose name [is] Shuah, and taketh her, and goeth in unto her.**
- 3 Essa concepì e partorì un figlio e lo chiamò Er.
She conceived, and bore a son; and he named him Er.
And she conceiveth, and beareth a son, and he calleth his name Er;**
- 4 Poi concepì ancora e partorì un figlio e lo chiamò Onan.
She conceived again, and bore a son; and she named him Onan.
and she conceiveth again, and beareth a son, and calleth his name Onan;**
- 5 Ancora un'altra volta partorì un figlio e lo chiamò Sela. Essa si trovava in Chezib, quando lo partorì.
She yet again bore a son, and named him Shelah: and he was at Chezib, when she bore him.
and she addeth again, and beareth a son, and calleth his name Shelah; and he was in Chezib in her bearing him.**
- 6 Giuda prese una moglie per il suo primogenito Er, la quale si chiamava Tamar.
Judah took a wife for Er, his firstborn, and her name was Tamar.
And Judah taketh a wife for Er, his first-born, and her name [is] Tamar;**
- 7 Ma Er, primogenito di Giuda, si rese odioso al Signore e il Signore lo fece morire.
Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of Yahweh. Yahweh killed him.
and Er, Judah's first-born, is evil in the eyes of Jehovah, and Jehovah doth put him to death.**
- 8 Allora Giuda disse a Onan: Unisciti alla moglie del fratello, compi verso di lei il dovere di cognato e assicura così una posterità per il fratello.
Judah said to Onan, "Go in to your brother's wife, and perform the duty of a husband's brother to her, and raise up seed to your brother."
And Judah saith to Onan, `Go in unto the wife of thy brother, and marry her, and raise up seed to thy brother;`**
- 9 Ma Onan sapeva che la prole non sarebbe stata considerata come sua; ogni volta che si univa alla moglie del fratello, disperdeva per terra, per non dare una posterità al fratello.
Onan knew that the seed wouldn't be his; and it happened, when he went in to his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest he should give seed to his brother.
and Onan knoweth that the seed is not [reckoned] his; and it hath come to pass, if he hath gone in unto his brother's wife, that he hath destroyed [it] to the earth, so as not to give seed to his brother;**
- 10 Ciò che egli faceva non fu gradito al Signore, il quale fece morire anche lui.
The thing which he did was evil in the sight of Yahweh, and he killed him also.
and that which he hath done is evil in the eyes of Jehovah, and He putteth him also to death.**

- 11 Allora Giuda disse alla nuora Tamar: Ritorna a casa da tuo padre come vedova fin quando il mio figlio Sela sarà cresciuto. Perché pensava: Che non muoia anche questo come i suoi fratelli!. Così Tamar se ne andò e ritornò alla casa del padre.**
Then Judah said to Tamar, his daughter-in-law, "Remain a widow in your father`s house, until Shelah, my son, is grown up;" for he said, "Lest he also die, like his brothers." Tamar went and lived in her father`s house.
And Judah saith to Tamar his daughter-in-law, `Abide a widow at thy father`s house, till Shelah my son groweth up;` for he said, `Lest he die -- even he -- like his brethren;` and Tamar goeth and dwelleth at her father`s house.
- 12 Passarono molti giorni e morì la figlia di Sua, moglie di Giuda. Quando Giuda ebbe finito il lutto, andò a Timna da quelli che tosavano il suo gregge e con lui vi era Chira, il suo amico di Adullam.**
After many days, Shua`s daughter, the wife of Judah, died. Judah was comforted, and went up to his sheep-shearers to Timnah, he and his friend Hirah, the Adullamite.
And the days are multiplied, and the daughter of Shuah, Judah`s wife, dieth; and Judah is comforted, and goeth up unto his sheep-shearers, he and Hirah his friend the Adullamite, to Timnath.
- 13 Fu portata a Tamar questa notizia: Ecco, tuo suocero va a Timna per la tosatura del suo gregge.**
It was told Tamar, saying, "Behold, your father-in-law is going up to Timnah to shear his sheep."
And it is declared to Tamar, saying, `Lo, thy husband`s father is going up to Timnath to shear his flock;`
- 14 Allora Tamar si tolse gli abiti vedovili, si coprì con il velo e se lo avvolse intorno, poi si pose a sedere all'ingresso di Enaim, che è sulla strada verso Timna. Aveva visto infatti che Sela era ormai cresciuto, ma che lei non gli era stata data in moglie.**
She took off of her the garments of her widowhood, and covered herself with her veil, and wrapped herself, and sat in the gate of Enaim, which is by the way to Timnah; for she saw that Shelah was grown up, and she wasn`t given to him as a wife.
and she turneth aside the garments of her widowhood from off her, and covereth herself with a vail, and wrappeth herself up, and sitteth in the opening of Enayim, which [is] by the way to Timnath, for she hath seen that Shelah hath grown up, and she hath not been given to him for a wife.
- 15 Giuda la vide e la credette una prostituta, perché essa si era coperta la faccia.**
When Judah saw her, he thought that she was a prostitute, for she had covered her face.
And Judah seeth her, and reckoneth her for a harlot, for she hath covered her face,
- 16 Egli si diresse su quella strada verso di lei e disse: Lascia che io venga con te!. Non sapeva infatti che quella fosse la sua nuora. Essa disse: Che mi darai per venire con me?.**
He turned to her by the way, and said, "Please come, let me come in to you:" for he didn`t know that she was his daughter-in-law. She said, "What will you give me, that you may come in to me?"
and he turneth aside unto her by the way, and saith, `Come, I pray thee, let me come in unto thee,` (for he hath not known that she [is] his daughter-in-law); and she saith, `What dost thou give to me, that thou mayest come in unto me?`

- 17 Rispose: Io ti manderò un capretto del gregge. Essa riprese: Mi dai un pegno fin quando me lo avrai mandato?.**
He said, "I will send you a kid of the goats from the flock." She said, "Will you give me a pledge, until you send it?"
and he saith, `I -- I send a kid of the goats from the flock.` And she saith, `Dost thou give a pledge till thou send [it]`
- 18 Egli disse: Qual è il pegno che ti devo dare?. Rispose: Il tuo sigillo, il tuo cordone e il bastone che hai in mano. Allora glieli diede e le si unì. Essa concepì da lui.**
He said, "What pledge will I give you?" She said, "Your signet and your cord, and your staff that is in your hand." He gave them to her, and came in to her, and she conceived by him.
and he saith, `What [is] the pledge that I give to thee?` and she saith, `Thy seal, and thy ribbon, and thy staff which [is] in thy hand;` and he giveth to her, and goeth in unto her, and she conceiveth to him;
- 19 Poi si alzò e se ne andò; si tolse il velo e rivestì gli abiti vedovili.**
She arose, and went away, and put off her veil from her, and put on the garments of her widowhood.
and she riseth, and goeth, and turneth aside her vail from off her, and putteth on the garments of her widowhood.
- 20 Giuda mandò il capretto per mezzo del suo amico di Adullam, per riprendere il pegno dalle mani di quella donna, ma quegli non la trovò.**
Judah sent the kid of the goats by the hand of his friend, the Adullamite, to receive the pledge from the woman`s hand, but he didn`t find her.
And Judah sendeth the kid of the goats by the hand of his friend the Adullamite, to receive the pledge from the hand of the woman, and he hath not found her.
- 21 Domandò agli uomini di quel luogo: Dov'è quella prostituta che stava in Enaim sulla strada?. Ma risposero: Non c'è stata qui nessuna prostituta.**
Then he asked the men of her place, saying, "Where is the prostitute, that was at Enaim by the road?" They said, "There has been no prostitute here."
And he asketh the men of her place, saying, `Where [is] the separated one -- she in Enayim, by the way?` and they say, `There hath not been in this [place] a separated one.`
- 22 Così tornò da Giuda e disse: Non l'ho trovata; anche gli uomini di quel luogo dicevano: Non c'è stata qui nessuna prostituta.**
He returned to Judah, and said, "I haven`t found her; and also the men of the place said, `There has been no prostitute here.`"
And he turneth back unto Judah, and saith, `I have not found her; and the men of the place also have said, There hath not been in this [place] a separated one,`
- 23 Allora Giuda disse: Se li tenga! Altrimenti ci esponiamo agli scherni. Vedi che le ho mandato questo capretto, ma tu non l'hai trovata.**
Judah said, "Let her keep it, lest we be put to shame. Behold, I sent this kid, and you haven`t found her."
and Judah saith, `Let her take to herself, lest we become despised; lo, I sent this kid, and thou hast not found her.`

- 24 Circa tre mesi dopo, fu portata a Giuda questa notizia: Tamar, la tua nuora, si è prostituita e anzi è incinta a causa della prostituzione. Giuda disse: Conducetela fuori e sia**
It happened about three months later, that it was told Judah, saying, "Tamar, your daughter-in-law, has played the prostitute; and moreover, behold, she is with child by prostitution." Judah said, "Bring her forth, and let her be burnt."
And it cometh to pass about three months [after], that it is declared to Judah, saying, `Tamar thy daughter-in-law hath committed fornication; and also, lo, she hath conceived by fornication: and Judah saith, `Bring her out -- and she is burnt.`
- 25 Essa veniva già condotta fuori, quando mandò a dire al suocero: Dell'uomo a cui appartengono questi oggetti io sono incinta. E aggiunse: Riscontra, dunque, di chi siano questo sigillo, questi cordoni e questo bastone.**
When she was brought forth, she sent to her father-in-law, saying, "By the man, whose these are, I am with child." She also said, "Please discern whose are these - the signet, and the cords, and the staff."
She is brought out, and she hath sent unto her husband`s father, saying, `To a man whose these [are], I [am] pregnant;` and she saith, `Discern, I pray thee, whose [are] these -- the seal, and the ribbons, and the staff.`
- 26 Giuda li riconobbe e disse: Essa è più giusta di me, perché io non l'ho data a mio figlio Sela. E non ebbe più rapporti con lei.**
Judah acknowledged them, and said, "She is more righteous than I, because I didn`t give her to Shelah, my son." He knew her again no more.
And Judah discerneth and saith, `She hath been more righteous than I, because that I did not give her to Shelah my son;` and he hath not added to know her again.
- 27 Quand'essa fu giunta al momento di partorire, ecco aveva nel grembo due gemelli.**
It happened in the time of her travail, that behold, twins were in her womb.
And it cometh to pass in the time of her bearing, that lo, twins [are] in her womb;
- 28 Durante il parto, uno di essi mise fuori una mano e la levatrice prese un filo scarlatto e lo legò attorno a quella mano, dicendo: Questi è uscito per primo.**
It happened, when she travailed, that one put out a hand: and the midwife took and tied a scarlet thread on his hand, saying, "This came out first."
and it cometh to pass in her bearing, that [one] giveth out a hand, and the midwife taketh and bindeth on his hand a scarlet thread, saying, `This hath come out first.`
- 29 Ma, quando questi ritirò la mano, ecco uscì suo fratello. Allora essa disse: Come ti sei aperta una breccia? e lo si chiamò Perez.**
It happened, as he drew back his hand, that behold, his brother came out, and she said, "Why have you made a breach for yourself?" Therefore his name was called Perez.
And it cometh to pass as he draweth back his hand, that lo, his brother hath come out, and she saith, `What! thou hast broken forth -- on thee [is] the breach;` and he calleth his name Pharez;

- 30** Poi uscì suo fratello, che aveva il filo scarlatta alla mano, e lo si chiamò Zerach.
Afterward his brother came out, that had the scarlet thread on his hand, and his name was called Zerah.
and afterwards hath his brother come out, on whose hand [is] the scarlet thread, and he calleth his name Zarah.
- 1** Giuseppe era stato condotto in Egitto e Potifar, consigliere del faraone e comandante delle guardie, un Egiziano, lo acquistò da quegli Ismaeliti che l'avevano condotto laggiù.
Joseph was brought down to Egypt. Potiphar, an officer of Pharaoh's, the captain of the guard, an Egyptian, bought him from the hand of the Ishmaelites that had brought him down there.
And Joseph hath been brought down to Egypt, and Potiphar, a eunuch of Pharaoh, head of the executioners, an Egyptian man, buyeth him out of the hands of the Ishmaelites who have brought him thither.
- 2** Allora il Signore fu con Giuseppe: a lui tutto riusciva bene e rimase nella casa dell'Egiziano, suo padrone.
Yahweh was with Joseph, and he was a prosperous man. He was in the house of his master the Egyptian.
And Jehovah is with Joseph, and he is a prosperous man, and he is in the house of his lord the Egyptian,
- 3** Il suo padrone si accorse che il Signore era con lui e che quanto egli intraprendeva il Signore faceva riuscire nelle sue mani.
His master saw that Yahweh was with him, and that Yahweh made all that he did prosper in his hand.
and his lord seeth that Jehovah is with him, and all that he is doing Jehovah is causing to prosper in his hand,
- 4** Così Giuseppe trovò grazia agli occhi di lui e divenne suo servitore personale; anzi quegli lo nominò suo maggiordomo e gli diede in mano tutti i suoi averi.
Joseph found favor in his sight. He ministered to him, and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.
and Joseph findeth grace in his eyes and serveth him, and he appointeth him over his house, and all that he hath he hath given into his hand.
- 5** Da quando egli lo aveva fatto suo maggiordomo e incaricato di tutti i suoi averi, il Signore benedisse la casa dell'Egiziano per causa di Giuseppe e la benedizione del Signore fu su quanto aveva, in casa e nella campagna.
It happened from the time that he made him overseer in his house, and over all that he had, that Yahweh blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of Yahweh was on all that he had, in the house and in the field.
And it cometh to pass from the time that he hath appointed him over his house, and over all that he hath, that Jehovah blesseth the house of the Egyptian for Joseph's sake, and the blessing of Jehovah is on all that he hath, in the house, and in the field;

- 6** Così egli lasciò tutti i suoi averi nelle mani di Giuseppe e non gli domandava conto di nulla, se non del cibo che mangiava. Ora Giuseppe era bello di forma e avvenente di aspetto.
He left all that he had in Joseph`s hand. He didn`t concern himself with anything, except for the food which he ate. Joseph was handsome, and well-favored.
and he leaveth all that he hath in the hand of Joseph, and he hath not known anything that he hath, except the bread which he is eating. And Joseph is of a fair form, and of a fair appearance.
- 7** Dopo questi fatti, la moglie del padrone gettò gli occhi su Giuseppe e gli disse: Unisciti a me!.
It happened after these things, that his master`s wife cast her eyes on Joseph; and she said, "Lie with me."
And it cometh to pass after these things, that his lord`s wife lifteth up her eyes unto Joseph, and saith, `Lie with me;`
- 8** Ma egli rifiutò e disse alla moglie del suo padrone: Vedi, il mio signore non mi domanda conto di quanto è nella sua casa e mi ha dato in mano tutti i suoi averi.
But he refused, and said to his master`s wife, "Behold, my master doesn`t know what is with me in the house, and he has put all that he has into my hand.
and he refuseth, and saith unto his lord`s wife, `Lo, my lord hath not known what [is] with me in the house, and all that he hath he hath given into my hand;
- 9** Lui stesso non conta più di me in questa casa; non mi ha proibito nulla, se non te, perché sei sua moglie. E come potrei fare questo grande male e peccare contro Dio?.
He isn`t greater in this house than I, neither has he kept back anything from me but you, because you are his wife. How then can I do this great wickedness, and sin against God?"
none is greater in this house than I, and he hath not withheld from me anything, except thee, because thou [art] his wife; and how shall I do this great evil? -- then have I sinned against God.`
- 10** E, benché ogni giorno essa ne parlasse a Giuseppe, egli non acconsentì di unirsi, di darsi a lei.
It happened that as she spoke to Joseph day by day, that he didn`t listen to her, to lie by her, or to be with her.
And it cometh to pass at her speaking unto Joseph day [by] day, that he hath not hearkened unto her, to lie near her, to be with her;
- 11** Ora un giorno egli entrò in casa per fare il suo lavoro, mentre non c'era nessuno dei domestici.
It happened about this time, that he went into the house to do his work, and there were none of the men of the house inside.
and it cometh to pass about this day, that he goeth into the house to do his work, and there is none of the men of the house there in the house,

- 12** Essa lo afferrò per la veste, dicendo: Unisciti a me!. Ma egli le lasciò tra le mani la veste, fuggì e uscì.
She caught him by his garment, saying, "Lie with me!" He left his garment in her hand, and ran outside.
and she catcheth him by his garment, saying, `Lie with me;` and he leaveth his garment in her hand, and fleeth, and goeth without.
- 13** Allora essa, vedendo ch'egli le aveva lasciato tra le mani la veste ed era fuggito fuori, It happened, when she saw that he had left his garment in her hand, and had run outside, And it cometh to pass when she seeth that he hath left his garment in her hand, and fleeth without,
- 14** chiamò i suoi domestici e disse loro: Guardate, ci ha condotto in casa un Ebreo per scherzare con noi! Mi si è accostato per unirsi a me, ma io ho gridato a gran voce. that she called to the men of her house, and spoke to them, saying, "Behold, he has brought in a Hebrew to us to mock us. He came in to me to lie with me, and I cried with a loud voice.
that she calleth for the men of her house, and speaketh to them, saying, `See, he hath brought in to us a man, a Hebrew, to play with us; he hath come in unto me, to lie with me, and I call with a loud voice,
- 15** Egli, appena ha sentito che alzavo la voce e chiamavo, ha lasciato la veste accanto a me, è fuggito ed è uscito.
It happened, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and ran outside."
and it cometh to pass, when he heareth that I have lifted up my voice and call, that he leaveth his garment near me, and fleeth, and goeth without.`
- 16** Ed essa pose accanto a sé la veste di lui finché il padrone venne a casa.
She laid up his garment by her, until his master came home.
And she placeth his garment near her, until the coming in of his lord unto his house.
- 17** Allora gli disse le stesse cose: Quel servo ebreo, che tu ci hai condotto in casa, mi si è accostato per scherzare con me.
She spoke to him according to these words, saying, "The Hebrew servant, whom you have brought to us, came in to me to mock me,
And she speaketh unto him according to these words, saying, `The Hebrew servant whom thou hast brought unto us, hath come in unto me to play with me;
- 18** Ma appena io ho gridato e ho chiamato, ha abbandonato la veste presso di me ed è fuggito fuori.
and it happened, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and ran outside."
and it cometh to pass, when I lift my voice and call, that he leaveth his garment near me, and fleeth without.`

- 19** Quando il padrone udì le parole di sua moglie che gli parlava: Proprio così mi ha fatto il tuo servo!, si accese d'ira.
It happened, when his master heard the words of his wife, which she spoke to him, saying, "This is what your servant did to me," that his wrath was kindled.
And it cometh to pass when his lord heareth the words of his wife, which she hath spoken unto him, saying, `According to these things hath thy servant done to me,` that his anger burneth;
- 20** Il padrone di Giuseppe lo prese e lo mise nella prigione, dove erano detenuti i carcerati del re. Così egli rimase là in prigione.
Joseph`s master took him, and put him into the prison, the place where the king`s prisoners were bound, and he was there in the custody.
and Joseph`s lord taketh him, and putteth him unto the round-house, a place where the king`s prisoners [are] bound; and he is there in the round-house.
- 21** Ma il Signore fu con Giuseppe, gli conciliò benevolenza e gli fece trovare grazia agli occhi del comandante della prigione.
But Yahweh was with Joseph, and showed kindness to him, and gave him favor in the sight of the keeper of the prison.
And Jehovah is with Joseph, and stretcheth out kindness unto him, and putteth his grace in the eyes of the chief of the round-house;
- 22** Così il comandante della prigione affidò a Giuseppe tutti i carcerati che erano nella prigione e quanto c'era da fare là dentro, lo faceva lui.
The keeper of the prison committed to Joseph`s hand all the prisoners who were in the prison. Whatever they did there, he was the doer of it.
and the chief of the round-house giveth into the hand of Joseph all the prisoners who [are] in the round-house, and of all that they are doing there, he hath been doer;
- 23** Il comandante della prigione non si prendeva cura più di nulla di quanto gli era affidato, perché il Signore era con lui e quello che egli faceva il Signore faceva riuscire.
The keeper of the prison didn`t look after anything that was under his hand, because Yahweh was with him; and that which he did, Yahweh made it prosper.
the chief of the round-house seeth not anything under his hand, because Jehovah [is] with him, and that which he is doing Jehovah is causing to prosper.
- 1** Dopo queste cose il coppiere del re d'Egitto e il panettiere offesero il loro padrone, il re d'Egitto.
It happened after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker offended their lord, the king of Egypt.
And it cometh to pass, after these things -- the butler of the king of Egypt and the baker have sinned against their lord, against the king of Egypt;
- 2** Il faraone si adirò contro i suoi due eunuchi, contro il capo dei coppieri e contro il capo dei panettieri,
Pharaoh was angry against his two officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.
and Pharaoh is wroth against his two eunuchs, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers,

- 3 e li fece mettere in carcere nella casa del comandante delle guardie, nella prigione dove Giuseppe era detenuto.**
He put them in custody in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound.
and giveth them in charge in the house of the chief of the executioners, unto the round-house, the place where Joseph [is] a prisoner,
- 4 Il comandante delle guardie assegnò loro Giuseppe, perché li servisse. Così essi restarono nel carcere per un certo tempo.**
The captain of the guard assigned them to Joseph, and he took care of them. They stayed in prison many days.
and the chief of the executioners chargeth Joseph with them, and he serveth them; and they are days in charge.
- 5 Ora, in una medesima notte, il coppiere e il panettiere del re d'Egitto, che erano detenuti nella prigione, ebbero tutti e due un sogno, ciascuno il suo sogno, che aveva un significato particolare.**
They both dreamed a dream, each man his dream, in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, who were bound in the prison.
And they dream a dream both of them, each his dream in one night, each according to the interpretation of his dream, the butler and the baker whom the king of Egypt hath, who [are] prisoners in the round-house.
- 6 Alla mattina Giuseppe venne da loro e vide che erano afflitti.**
Joseph came in to them in the morning, and saw them, and, saw that they were sad.
And Joseph cometh in unto them in the morning, and seeth them, and lo, they [are] morose;
- 7 Allora interrogò gli eunuchi del faraone che erano con lui in carcere nella casa del suo padrone e disse: Perché quest'oggi avete la faccia così triste?.**
He asked Pharaoh's officers who were with him in custody in his master's house, saying, "Why do you look so sad today?"
and he asketh Pharaoh's eunuchs who [are] with him in charge in the house of his lord, saying, `Wherefore [are] your faces sad to-day?`
- 8 Gli dissero: Abbiamo fatto un sogno e non c'è chi lo interpreti. Giuseppe disse loro: Non è forse Dio che ha in suo potere le interpretazioni? Raccontatemi dunque.**
They said to him, "We have dreamed a dream, and there is no one who can interpret it."
Joseph said to them, "Don't interpretations belong to God? Please tell it to me."
And they say unto him, `A dream we have dreamed, and there is no interpreter of it;` and Joseph saith unto them, `Are not interpretations with God? recount, I pray you, to me.`
- 9 Allora il capo dei coppieri raccontò il suo sogno a Giuseppe e gli disse: Nel mio sogno, ecco mi stava davanti una vite,**
The chief butler told his dream to Joseph, and said to him, "In my dream, behold, a vine was in front of me,
And the chief of the butlers recounteth his dream to Joseph, and saith to him, `In my dream, then lo, a vine [is] before me!

- 10** sulla quale erano tre tralci; non appena essa cominciò a germogliare, apparvero i fiori e i suoi grappoli maturarono gli acini.
and in the vine were three branches. It was as though it budded, its blossoms shot forth, and the clusters of it brought forth ripe grapes.
and in the vine [are] three branches, and it [is] as it were flourishing; gone up hath its blossom, its clusters have ripened grapes;
- 11** Io avevo in mano il calice del faraone; presi gli acini, li spremetti nella coppa del faraone e diedi la coppa in mano al faraone.
Pharaoh`s cup was in my hand; and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh`s cup, and I gave the cup into Pharaoh`s hand."
and Pharaoh`s cup [is] in my hand, and I take the grapes and press them into the cup of Pharaoh, and I give the cup into the hand of Pharaoh.`
- 12** Giuseppe gli disse: Eccone la spiegazione: i tre tralci sono tre giorni.
Joseph said to him, "This is the interpretation of it: the three branches are three days.
And Joseph saith to him, `This [is] its interpretation: the three branches are three days;
- 13** Fra tre giorni il faraone solleverà la tua testa e ti restituirà nella tua carica e tu porgerai il calice al faraone, secondo la consuetudine di prima, quando eri suo coppiere.
Within three more days, Pharaoh will lift up your head, and restore you to your office. You will give Pharaoh`s cup into his hand, the way you did when you were his butler.
yet, within three days doth Pharaoh lift up thy head, and hath put thee back on thy station, and thou hast given the cup of Pharaoh into his hand, according to the former custom when thou wast his butler.
- 14** Ma se, quando sarai felice, ti vorrai ricordare che io sono stato con te, fammi questo favore: parla di me al faraone e fammi uscire da questa casa.
But remember me when it will be well with you, and show kindness, please, to me, and make mention of me to Pharaoh, and bring me out of this house.
`Surely if thou hast remembered me with thee, when it is well with thee, and hast done (I pray thee) kindness with me, and hast made mention of me unto Pharaoh, then hast thou brought me out from this house,
- 15** Perché io sono stato portato via ingiustamente dal paese degli Ebrei e anche qui non ho fatto nulla perché mi mettessero in questo sotterraneo.
For indeed, I was stolen away out of the land of the Hebrews, and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon."
for I was really stolen from the land of the Hebrews; and here also have I done nothing that they have put me in the pit.`
- 16** Allora il capo dei panettieri, vedendo che aveva dato un'interpretazione favorevole, disse a Giuseppe: Quanto a me, nel mio sogno mi stavano sulla testa tre canestri di pane bianco
When the chief baker saw that the interpretation was good, he said to Joseph, "I also was in my dream, and, behold, three baskets of white bread were on my head.
And the chief of the bakers seeth that he hath interpreted good, and he saith unto Joseph, `I also [am] in a dream, and lo, three baskets of white bread [are] on my head,

- 17 e nel canestro che stava di sopra era ogni sorta di cibi per il faraone, quali si preparano dai panettieri. Ma gli uccelli li mangiavano dal canestro che avevo sulla testa.**
In the uppermost basket there was of all kinds of baked food for Pharaoh, and the birds ate them out of the basket on my head."
and in the uppermost basket [are] of all [kinds] of Pharaoh`s food, work of a baker; and the birds are eating them out of the basket, from off my head.`
- 18 Giuseppe rispose e disse: Questa è la spiegazione: i tre canestri sono tre giorni.**
Joseph answered, "This is the interpretation of it. The three baskets are three days.
And Joseph answereth and saith, `This [is] its interpretation: the three baskets are three days;
- 19 Fra tre giorni il faraone solleverà la tua testa e ti impiccherà ad un palo e gli uccelli ti mangeranno la carne addosso.**
Within three more days, Pharaoh will lift up your head from off you, and will hang you on a tree; and the birds will eat your flesh from off you."
yet, within three days doth Pharaoh lift up thy head from off thee, and hath hanged thee on a tree, and the birds have eaten thy flesh from off thee.`
- 20 Appunto al terzo giorno - era il giorno natalizio del faraone - egli fece un banchetto a tutti i suoi ministri e allora sollevò la testa del capo dei coppieri e la testa del capo dei panettieri in mezzo ai suoi ministri.**
It happened the third day, which was Pharaoh`s birthday, that he made a feast for all his servants, and he lifted up the head of the chief butler and the head of the chief baker among his servants.
And it cometh to pass, on the third day, Pharaoh`s birthday, that he maketh a banquet to all his servants, and lifteth up the head of the chief of the butlers, and the head of the chief of the bakers among his servants,
- 21 Restitui il capo dei coppieri al suo ufficio di coppiere, perché porgesse la coppa al**
He restored the chief butler to his butlership again, and he gave the cup into Pharaoh`s hand;
and he putteth back the chief of the butlers to his butlership, and he giveth the cup into the hand of Pharaoh;
- 22 e invece impiccò il capo dei panettieri, secondo l'interpretazione che Giuseppe aveva loro data.**
but he hanged the chief baker, as Joseph had interpreted to them.
and the chief of the bakers he hath hanged, as Joseph hath interpreted to them;
- 23 Ma il capo dei coppieri non si ricordò di Giuseppe e lo dimenticò.**
Yet the chief butler didn`t remember Joseph, but forgot him.
and the chief of the butlers hath not remembered Joseph, but forgetteth him.
- 1 Al termine di due anni, il faraone sognò di trovarsi presso il Nilo.**
It happened at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.
And it cometh to pass, at the end of two years of days that Pharaoh is dreaming, and lo, he is standing by the River,

- 2 Ed ecco salirono dal Nilo sette vacche, belle di aspetto e grasse e si misero a pascolare tra i giunchi.**
Behold, there came up out of the river seven cattle, well-favored and fat-fleshed, and they fed in the reed-grass.
and lo, from the River coming up are seven kine, of fair appearance, and fat [in] flesh, and they feed among the reeds;
- 3 Ed ecco, dopo quelle, sette altre vacche salirono dal Nilo, brutte di aspetto e magre, e si fermarono accanto alle prime vacche sulla riva del Nilo.**
Behold, seven other cattle came up after them out of the river, ill-favored and lean-fleshed, and stood by the other cattle on the brink of the river.
and lo, seven other kine are coming up after them out of the River, of bad appearance, and lean [in] flesh, and they stand near the kine on the edge of the River,
- 4 Ma le vacche brutte di aspetto e magre divorarono le sette vacche belle di aspetto e grasse. E il faraone si svegliò.**
The ill-favored and lean-fleshed cattle ate up the seven well-favored and fat cattle. So Pharaoh awoke.
and the kine of bad appearance and lean [in] flesh eat up the seven kine of fair appearance, and fat -- and Pharaoh awaketh.
- 5 Poi si addormentò e sognò una seconda volta: ecco sette spighe spuntavano da un unico stelo, grosse e belle.**
He slept and dreamed a second time: and, behold, seven ears of grain came up on one stalk, rank and good.
And he sleepeth, and dreameth a second time, and lo, seven ears are coming up on one stalk, fat and good,
- 6 Ma ecco sette spighe vuote e arse dal vento d'oriente spuntavano dopo quelle.**
Behold, seven ears, thin and blasted with the east wind, sprung up after them.
and lo, seven ears, thin, and blasted with an east wind, are springing up after them;
- 7 Le spighe vuote inghiottirono le sette spighe grosse e piene. Poi il faraone si svegliò: era stato un sogno.**
The thin ears swallowed up the seven rank and full ears. Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.
and the thin ears swallow the seven fat and full ears -- and Pharaoh awaketh, and lo, a dream.
- 8 Alla mattina il suo spirito ne era turbato, perciò convocò tutti gli indovini e tutti i saggi dell'Egitto. Il faraone raccontò loro il sogno, ma nessuno lo sapeva interpretare al**
It happened in the morning that his spirit was troubled, and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men of it. Pharaoh told them his dream, but there was no one who could interpret them to Pharaoh.
And it cometh to pass in the morning, that his spirit is moved, and he sendeth and calleth all the scribes of Egypt, and all its wise men, and Pharaoh recounteth to them his dream, and there is no interpreter of them to Pharaoh.

- 9 Allora il capo dei coppieri parlò al faraone: lo devo ricordare oggi le mie colpe.
Then the chief butler spoke to Pharaoh, saying, "I remember my faults today.
And the chief of the butlers speaketh with Pharaoh, saying, `My sin I mention this day:**
- 10 Il faraone si era adirato contro i suoi servi e li aveva messi in carcere nella casa del capo delle guardie, me e il capo dei panettieri.
Pharaoh was angry with his servants, and put me in custody in the house of the captain of the guard, me and the chief baker.
Pharaoh hath been wroth against his servants, and giveth me into charge in the house of the chief of the executioners, me and the chief of the bakers;**
- 11 Noi facemmo un sogno nella stessa notte, io e lui; ma avemmo ciascuno un sogno con un significato particolare.
We dreamed a dream in one night, I and he. We dreamed each man according to the interpretation of his dream.
and we dream a dream in one night, I and he, each according to the interpretation of his dream we have dreamed.**
- 12 Ora era là con noi un giovane ebreo, schiavo del capo delle guardie; noi gli raccontammo i nostri sogni ed egli ce li interpretò, dando a ciascuno spiegazione del suo sogno.
There was with us there a young man, a Hebrew, servant to the captain of the guard, and we told him, and he interpreted to us our dreams. To each man according to his dream he did interpret.
And there [is] with us a youth, a Hebrew, servant to the chief of the executioners, and we recount to him, and he interpreteth to us our dreams, [to] each according to his dream hath he interpreted,**
- 13 Proprio come ci aveva interpretato, così avvenne: io fui restituito alla mia carica e l'altro fu impiccato.
It happened, as he interpreted to us, so it was: me he restored to my office, and him he hanged."
and it cometh to pass, as he hath interpreted to us so it hath been, me he put back on my station, and him he hanged.`**
- 14 Allora il faraone convocò Giuseppe. Lo fecero uscire in fretta dal sotterraneo ed egli si rase, si cambiò gli abiti e si presentò al faraone.
Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon. He shaved himself, changed his clothing, and came in to Pharaoh.
And Pharaoh sendeth and calleth Joseph, and they cause him to run out of the pit, and he shaveth, and changeth his garments, and cometh in unto Pharaoh.**
- 15 Il faraone disse a Giuseppe: Ho fatto un sogno e nessuno lo sa interpretare; ora io ho sentito dire di te che ti basta ascoltare un sogno per interpretarlo subito.
Pharaoh said to Joseph, "I have dreamed a dream, and there is no one who can interpret it. I have heard it said of you, that when you hear a dream you can interpret it."
And Pharaoh saith unto Joseph, `A dream I have dreamed, and there is no interpreter of it, and I -- I have heard concerning thee, saying, Thou understandest a dream to interpret it,`**

- 16 Giuseppe rispose al faraone: Non io, ma Dio darà la risposta per la salute del faraone!
Joseph answered Pharaoh, saying, "It isn't in me: God will give Pharaoh an answer of peace."
and Joseph answereth Pharaoh, saying, `Without me -- God doth answer Pharaoh with peace.`**
- 17 Allora il faraone disse a Giuseppe: Nel mio sogno io mi trovavo sulla riva del Nilo.
Pharaoh spoke to Joseph, "In my dream, behold, I stood on the brink of the river:
And Pharaoh speaketh unto Joseph: `In my dream, lo, I am standing by the edge of the River,**
- 18 Quand'ecco salirono dal Nilo sette vacche grasse e belle di forma e si misero a pascolare tra i giunchi.
and, behold, there came up out of the river seven cattle, fat-fleshed and well-favored.
They fed in the reed-grass,
and lo, out of the River coming up are seven kine, fat [in] flesh, and of fair form, and they feed among the reeds;**
- 19 Ed ecco sette altre vacche salirono dopo quelle, deboli, brutte di forma e magre: non ne vidi mai di così brutte in tutto il paese d'Egitto.
and, behold, seven other cattle came up after them, poor and very ill-favored and lean-fleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness.
and lo, seven other kine are coming up after them, thin, and of very bad form, and lean [in] flesh; I have not seen like these in all the land of Egypt for badness.**
- 20 Le vacche magre e brutte divorarono le prime sette vacche, quelle grasse.
The lean and ill-favored cattle ate up the first seven fat cattle,
`And the lean and the bad kine eat up the first seven fat kine,**
- 21 Queste entrarono nel loro corpo, ma non si capiva che vi fossero entrate, perché il loro aspetto era brutto come prima. E mi svegliai.
and when they had eaten them up, it couldn't be known that they had eaten them, but they were still ill-favored, as at the beginning. So I awoke.
and they come in unto their midst, and it hath not been known that they have come in unto their midst, and their appearance [is] bad as at the commencement; and I awake.**
- 22 Poi vidi nel sogno che sette spighe spuntavano da un solo stelo, piene e belle.
I saw in my dream, and, behold, seven ears came up on one stalk, full and good:
`And I see in my dream, and lo, seven ears are coming up on one stalk, full and good;**
- 23 Ma ecco sette spighe secche, vuote e arse dal vento d'oriente, spuntavano dopo quelle.
and, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them.
and lo, seven ears, withered, thin, blasted with an east wind, are springing up after them;**

- 24** Le spighe vuote inghiottirono le sette spighe belle. Ora io l'ho detto agli indovini, ma nessuno mi dà la spiegazione.
The thin ears swallowed up the seven good ears. I told it to the magicians; but there was no one who could explain it to me."
and the thin ears swallow the seven good ears; and I tell unto the scribes, and there is none declaring to me.`
- 25** Allora Giuseppe disse al faraone: Il sogno del faraone è uno solo: quello che Dio sta per fare, lo ha indicato al faraone.
Joseph said to Pharaoh, "The dream of Pharaoh is one. What God is about to do he has declared to Pharaoh.
And Joseph saith unto Pharaoh, `The dream of Pharaoh is one: that which God is doing he hath declared to Pharaoh;
- 26** Le sette vacche belle sono sette anni e le sette spighe belle sono sette anni: è un solo sogno.
The seven good cattle are seven years; and the seven good ears are seven years. The dream is one.
the seven good kine are seven years, and the seven good ears are seven years, the dream is one;
- 27** E le sette vacche magre e brutte, che salgono dopo quelle, sono sette anni e le sette spighe vuote, arse dal vento d'oriente, sono sette anni: vi saranno sette anni di carestia.
The seven lean and ill-favored cattle that came up after them are seven years, and also the seven empty ears blasted with the east wind; they will be seven years of famine.
and the seven thin and bad kine which are coming up after them are seven years, and the seven empty ears, blasted with an east wind, are seven years of famine;
- 28** E' appunto ciò che ho detto al faraone: quanto Dio sta per fare, l'ha manifestato al Faraone.
That is the thing which I spoke to Pharaoh. What God is about to do he has showed to Pharaoh.
this [is] the thing which I have spoken unto Pharaoh: That which God is doing, he hath shewn Pharaoh.
- 29** Ecco stanno per venire sette anni, in cui sarà grande abbondanza in tutto il paese d'Egitto.
Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt.
`Lo, seven years are coming of great abundance in all the land of Egypt,
- 30** Poi a questi succederanno sette anni di carestia; si dimenticherà tutta quella abbondanza nel paese d'Egitto e la carestia consumerà il paese.
There will arise after them seven years of famine, and all the plenty will be forgotten in the land of Egypt. The famine will consume the land,
and seven years of famine have arisen after them, and all the plenty is forgotten in the land of Egypt, and the famine hath finished the land,

- 31 Si dimenticherà che vi era stata l'abbondanza nel paese a causa della carestia venuta in seguito, perché sarà molto dura.**
and the plenty will not be known in the land by reason of that famine which follows; for it will be very grievous.
and the plenty is not known in the land because of that famine afterwards, for it [is] very grievous.
- 32 Quanto al fatto che il sogno del faraone si è ripetuto due volte, significa che la cosa è decisa da Dio e che Dio si affretta ad eseguirla.**
The dream was doubled to Pharaoh, because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.
`And because of the repeating of the dream unto Pharaoh twice, surely the thing is established by God, and God is hastening to do it.
- 33 Ora il faraone pensi a trovare un uomo intelligente e saggio e lo metta a capo del paese d'Egitto.**
Now therefore let Pharaoh look for a discreet and wise man, and set him over the land of Egypt.
`And now, let Pharaoh provide a man, intelligent and wise, and set him over the land of Egypt;
- 34 Il faraone inoltre proceda ad istituire funzionari sul paese, per prelevare un quinto sui prodotti del paese d'Egitto durante i sette anni di abbondanza.**
Let Pharaoh do this, and let him appoint overseers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt's produce in the seven plenteous years.
let Pharaoh make and appoint overseers over the land, and receive a fifth of the land of Egypt in the seven years of plenty,
- 35 Essi raccoglieranno tutti i viveri di queste annate buone che stanno per venire, ammasseranno il grano sotto l'autorità del faraone e lo terranno in deposito nelle città.**
Let them gather all the food of these good years that come, and lay up grain under the hand of Pharaoh for food in the cities, and let them keep it.
and they gather all the food of these good years that are coming, and heap up corn under the hand of Pharaoh -- food in the cities; and they have kept [it],
- 36 Questi viveri serviranno al paese di riserva per i sette anni di carestia che verranno nel paese d'Egitto; così il paese non sarà distrutto dalla carestia.**
The food will be for a store to the land against the seven years of famine, which will be in the land of Egypt; that the land not perish through the famine."
and the food hath been for a store for the land, for the seven years of famine which are in the land of Egypt; and the land is cut off by the famine.`
- 37 La cosa piacque al faraone e a tutti i suoi ministri.**
The thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.
And the thing is good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants,

- 38 Il faraone disse ai ministri: Potremo trovare un uomo come questo, in cui sia lo spirito di Dio?.**
Pharaoh said to his servants, "Can we find such a one as this, a man in whom is the spirit of God?"
and Pharaoh saith unto his servants, `Do we find like this, a man in whom the spirit of God [is]?`
- 39 Poi il faraone disse a Giuseppe: Dal momento che Dio ti ha manifestato tutto questo, nessuno è intelligente e saggio come te.**
Pharaoh said to Joseph, "Because God has showed you all of this, there is none so discreet and wise as you.
and Pharaoh saith unto Joseph, `After God`s causing thee to know all this, there is none intelligent and wise as thou;
- 40 Tu stesso sarai il mio maggiordomo e ai tuoi ordini si schiererà tutto il mio popolo: solo per il trono io sarò più grande di te.**
You shall be over my house, and according to your word will all my people be ruled. Only in the throne I will be greater than you."
thou -- thou art over my house, and at thy mouth do all my people kiss; only in the throne I am greater than thou.`
- 41 Il faraone disse a Giuseppe: Ecco, io ti metto a capo di tutto il paese d'Egitto.**
Pharaoh said to Joseph, "Behold, I have set you over all the land of Egypt."
And Pharaoh saith unto Joseph, `See, I have put thee over all the land of Egypt.`
- 42 Il faraone si tolse di mano l'anello e lo pose sulla mano di Giuseppe; lo rivestì di abiti di lino finissimo e gli pose al collo un monile d'oro.**
Pharaoh took off his signet ring from his hand, and put it on Joseph`s hand, and arrayed him in robes of fine linen, and put a gold chain about his neck,
And Pharaoh turneth aside his seal-ring from off his hand, and putteth it on the hand of Joseph, and clotheth him [with] garments of fine linen, and placeth a chain of gold on his neck,
- 43 Poi lo fece montare sul suo secondo carro e davanti a lui si gridava: Abrech. E così lo si stabilì su tutto il paese d'Egitto.**
and he made him to ride in the second chariot which he had. They cried before him, "Bow the knee!" He set him over all the land of Egypt.
and causeth him to ride in the second chariot which he hath, and they proclaim before him, `Bow the knee!` and -- to put him over all the land of Egypt.
- 44 Poi il faraone disse a Giuseppe: Sono il faraone, ma senza il tuo permesso nessuno potrà alzare la mano o il piede in tutto il paese d'Egitto.**
Pharaoh said to Joseph, "I am Pharaoh, and without you shall no man lift up his hand or his foot in all the land of Egypt."
And Pharaoh saith unto Joseph, `I [am] Pharaoh, and without thee a man doth not lift up his hand and his foot in all the land of Egypt;`

- 45 E il faraone chiamò Giuseppe Zafnat-Paneach e gli diede in moglie Asenat, figlia di Potifera, sacerdote di On. Giuseppe uscì per tutto il paese d'Egitto.**
Pharaoh called Joseph`s name Zaphenath-paneah; and he gave him Asenath, the daughter of Potiphera priest of On as a wife. Joseph went out over the land of Egypt. and Pharaoh calleth Joseph`s name Zaphnath-Paaneah, and he giveth to him Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, for a wife, and Joseph goeth out over the land of Egypt.
- 46 Giuseppe aveva trent'anni quando si presentò al faraone re d'Egitto.**
Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt. And Joseph [is] a son of thirty years in his standing before Pharaoh king of Egypt, and Joseph goeth out from the presence of Pharaoh, and passeth over through all the land of Egypt;
- 47 Durante i sette anni di abbondanza la terra produsse a profusione.**
In the seven plenteous years the earth brought forth by handfuls. and the land maketh in the seven years of plenty by handfuls.
- 48 Egli raccolse tutti i viveri dei sette anni, nei quali vi era stata l'abbondanza nel paese d'Egitto, e ripose i viveri nelle città, cioè in ogni città ripose i viveri della campagna circostante.**
He gathered up all the food of the seven years which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities: the food of the field, which was round about every city, he laid up in the same. And he gathereth all the food of the seven years which have been in the land of Egypt, and putteth food in the cities; the food of the field which [is] round about [each] city hath he put in its midst;
- 49 Giuseppe ammassò il grano come la sabbia del mare, in grandissima quantità, così che non se ne fece più il computo, perché era incalcolabile.**
Joseph laid up grain as the sand of the sea, very much, until he stopped counting, for it was without number. and Joseph gathereth corn as sand of the sea, multiplying exceedingly, until that he hath ceased to number, for there is no number.
- 50 Intanto nacquero a Giuseppe due figli, prima che venisse l'anno della carestia; glieli partorì Asenat, figlia di Potifera, sacerdote di On.**
To Joseph were born two sons before the year of famine came, whom Asenath, the daughter of Potiphera priest of On, bore to him. And to Joseph were born two sons before the year of famine cometh, whom Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, hath borne to him,
- 51 Giuseppe chiamò il primogenito Manasse, perché - disse - Dio mi ha fatto dimenticare ogni affanno e tutta la casa di mio padre.**
Joseph called the name of the firstborn Manasseh, "For," he said, "God has made me forget all my toil, and all my father`s house." and Joseph calleth the name of the first-born Manasseh: `for, God hath made me to forget all my labour, and all the house of my father;`

- 52 E il secondo lo chiamò Efraim, perché - disse - Dio mi ha reso fecondo nel paese della mia afflizione.**
The name of the second, he called Ephraim: "For God has made me fruitful in the land of my affliction."
and the name of the second he hath called Ephraim: `for, God hath caused me to be fruitful in the land of mine affliction.`
- 53 Poi finirono i sette anni di abbondanza nel paese d'Egitto**
The seven years of plenty, that was in the land of Egypt, came to an end.
And the seven years of plenty are completed which have been in the land of Egypt,
- 54 e cominciarono i sette anni di carestia, come aveva detto Giuseppe. Ci fu carestia in tutti i paesi, ma in tutto l'Egitto c'era il pane.**
The seven years of famine began to come, just as Joseph had said. There was famine in all lands, but in all the land of Egypt there was bread.
and the seven years of famine begin to come, as Joseph said, and famine is in all the lands, but in all the land of Egypt hath been bread;
- 55 Poi tutto il paese d'Egitto cominciò a sentire la fame e il popolo gridò al faraone per avere il pane. Allora il faraone disse a tutti gli Egiziani: Andate da Giuseppe; fate quello che vi dirà.**
When all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread, and Pharaoh said to all the Egyptians, "Go to Joseph. What he says to you, do."
and all the land of Egypt is famished, and the people crieth unto Pharaoh for bread, and Pharaoh saith to all the Egyptians, `Go unto Joseph; that which he saith to you -- do.`
- 56 La carestia dominava su tutta la terra. Allora Giuseppe aprì tutti i depositi in cui vi era grano e vendette il grano agli Egiziani, mentre la carestia si aggravava in Egitto.**
The famine was over all the surface of the earth. Joseph opened all the store-houses, and sold to the Egyptians. The famine was severe in the land of Egypt.
And the famine has been over all the face of the land, and Joseph openeth all [places] which have [corn] in them, and selleth to the Egyptians; and the famine is severe in the land of Egypt,
- 57 E da tutti i paesi venivano in Egitto per acquistare grano da Giuseppe, perché la carestia infieriva su tutta la terra.**
All countries came into Egypt, to Joseph, to buy grain, because the famine was severe in all the earth.
and all the earth hath come to Egypt, to buy, unto Joseph, for the famine was severe in all the earth.
- 1 Ora Giacobbe seppe che in Egitto c'era il grano; perciò disse ai figli: Perché state a guardarvi l'un l'altro?.**
Now Jacob saw that there was grain in Egypt, and Jacob said to his sons, "Why do you look at one another?"
And Jacob seeth that there is corn in Egypt, and Jacob saith to his sons, `Why do you look at each other?`

- 2 E continuò: Ecco, ho sentito dire che vi è il grano in Egitto. Andate laggiù e compratene per noi, perché possiamo conservarci in vita e non morire.**
He said, "Behold, I have heard that there is grain in Egypt. Go down there, and buy for us from there, so that we may live, and not die."
he saith also, `Lo, I have heard that there is corn in Egypt, go down thither, and buy for us from thence, and we live and do not die;`
- 3 Allora i dieci fratelli di Giuseppe scesero per acquistare il frumento in Egitto.**
Joseph`s ten brothers went down to buy grain from Egypt.
and the ten brethren of Joseph go down to buy corn in Egypt,
- 4 Ma quanto a Beniamino, fratello di Giuseppe, Giacobbe non lo mandò con i fratelli perché diceva: Non gli succeda qualche disgrazia!.**
But Jacob didn`t send Benjamin, Joseph`s brother, with his brothers; for he said, "Lest perhaps harm befall him."
and Benjamin, Joseph`s brother, Jacob hath not sent with his brethren, for he said, `Lest mischief meet him.`
- 5 Arrivarono dunque i figli d'Israele per acquistare il grano, in mezzo ad altri che pure erano venuti, perché nel paese di Canaan c'era la carestia.**
The sons of Israel came to buy among those who came, for the famine was in the land of Canaan.
And the sons of Israel come to buy in the midst of those coming, for the famine hath been in the land of Canaan,
- 6 Ora Giuseppe aveva autorità sul paese e vendeva il grano a tutto il popolo del paese. Perciò i fratelli di Giuseppe vennero da lui e gli si prostrarono davanti con la faccia a**
Joseph was the governor over the land. It was he who sold to all the people of the land.
Joseph`s brothers came, and bowed themselves down to him with their faces to the earth.
and Joseph is the ruler over the land, he who is selling to all the people of the land, and Joseph`s brethren come and bow themselves to him -- face to the earth.
- 7 Giuseppe vide i suoi fratelli e li riconobbe, ma fece l'estraneo verso di loro, parlò duramente e disse: Di dove siete venuti?. Risposero: Dal paese di Canaan per comperare viveri.**
Joseph saw his brothers, and he recognized them, but acted like a stranger to them, and spoke roughly with them. He said to them, "Where did you come from?" They said, "From the land of Canaan to buy food."
And Joseph seeth his brethren, and discerneth them, and maketh himself strange unto them, and speaketh with them sharp things, and saith unto them, `From whence have ye come?` and they say, `From the land of Canaan -- to buy food.`
- 8 Giuseppe riconobbe dunque i fratelli, mentre essi non lo riconobbero.**
Joseph recognized his brothers, but they didn`t recognize him.
And Joseph discerneth his brethren, but they have not discerned him,

- 9** Si ricordò allora Giuseppe dei sogni che aveva avuti a loro riguardo e disse loro: Voi siete spie! Voi siete venuti a vedere i punti scoperti del paese.
Joseph remembered the dreams which he dreamed about them, and said to them, "You are spies! You have come to see the nakedness of the land."
and Joseph remembereth the dreams which he dreamed of them, and saith unto them, `Ye [are] spies; to see the nakedness of the land ye have come.`
- 10** Gli risposero: No, signore mio; i tuoi servi sono venuti per acquistare viveri.
They said to him, "No, my lord, but your servants have come to buy food.
And they say unto him, `No, my lord, but thy servants have come to buy food;
- 11** Noi siamo tutti figli di un solo uomo. Noi siamo sinceri. I tuoi servi non sono spie!.
We are all one man`s sons; we are honest men. Your servants are not spies."
we [are] all of us sons of one man, we [are] right men; thy servants have not been spies;`
- 12** Ma egli disse loro: No, voi siete venuti a vedere i punti scoperti del paese!.
He said to them, "No, but you have come to see the nakedness of the land."
and he saith unto them, `No, but the nakedness of the land ye have come to see;`
- 13** Allora essi dissero: Dodici sono i tuoi servi, siamo fratelli, figli di un solo uomo, nel paese di Canaan; ecco il più giovane è ora presso nostro padre e uno non c'è più.
They said, "We, your servants, are twelve brothers, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is no more."
and they say, `Thy servants [are] twelve brethren; we [are] sons of one man in the land of Canaan, and lo, the young one [is] with our father to-day, and the one is not.`
- 14** Giuseppe disse loro: Le cose stanno come vi ho detto: voi siete spie.
Joseph said to them, "It is like I told you, saying, `You are spies.`"
And Joseph saith unto them, `This [is] that which I have spoken unto you, saying, Ye [are] spies,
- 15** In questo modo sarete messi alla prova: per la vita del faraone, non uscirete di qui se non quando vi avrà raggiunto il vostro fratello più giovane.
Hereby you shall be tested. By the life of Pharaoh you shall not go forth from here, unless your youngest brother come here.
by this ye are proved: Pharaoh liveth! if ye go out from this -- except by your young brother coming hither;
- 16** Mandate uno di voi a prendere il vostro fratello; voi rimarrete prigionieri. Siano così messe alla prova le vostre parole, per sapere se la verità è dalla vostra parte. Se no, per la vita del faraone, voi siete spie!.
Send one of you, and let him get your brother, and you shall be bound, that your words may be tested, whether there is truth in you, or else by the life of Pharaoh surely you are spies."
- send one of you, and let him bring your brother, and ye, remain ye bound, and let your words be proved, whether truth be with you: and if not -- Pharaoh liveth! surely ye [are] spies;`

- 17 E li tenne in carcere per tre giorni.
He put them all together into custody three days.
and he removeth them unto charge three days.**
- 18 Al terzo giorno Giuseppe disse loro: Fate questo e avrete salva la vita; io temo Dio!
Joseph said to them the third day, "Do this, and live, for I fear God.
And Joseph saith unto them on the third day, `This do and live; God I fear!**
- 19 Se voi siete sinceri, uno dei vostri fratelli resti prigioniero nel vostro carcere e voi andate a portare il grano per la fame delle vostre case.
If you are honest men, then let one of your brothers be bound in your prison-house; but you go, carry grain for the famine of your houses.
if ye [are] right men, let one of your brethren be bound in the house of your ward, and ye, go, carry in corn [for] the famine of your houses,**
- 20 Poi mi condurrete qui il vostro fratello più giovane. Allora le vostre parole si dimostreranno vere e non morirete. Essi annuirono.
Bring your youngest brother to me; so will your words be verified, and you won't die."
They did so.
and your young brother ye bring unto me, and your words are established, and ye die not; and they do so.**
- 21 Allora si dissero l'un l'altro: Certo su di noi grava la colpa nei riguardi di nostro fratello, perché abbiamo visto la sua angoscia quando ci supplicava e non lo abbiamo ascoltato. Per questo ci è venuta addosso quest'angoscia.
They said one to another, "We are most assuredly guilty concerning our brother, in that we saw the distress of his soul, when he begged us, and we wouldn't listen. Therefore this distress has come on us."
And they say one unto another, `Verily we [are] guilty concerning our brother, because we saw the distress of his soul, in his making supplication unto us, and we did not hearken: therefore hath this distress come upon us.`**
- 22 Ruben prese a dir loro: Non ve lo avevo detto io: Non peccate contro il ragazzo? Ma non mi avete dato ascolto. Ecco ora ci si domanda conto del suo sangue.
Reuben answered them, saying, "Didn't I tell you, saying, `Don't sin against the child,` and you wouldn't listen? Therefore also, behold, his blood is required."
And Reuben answereth them, saying, `Spake I not unto you, saying, Sin not against the lad? and ye hearkened not; and his blood also, lo, it is required.`**
- 23 Non sapevano che Giuseppe li capiva, perché tra lui e loro vi era l'interprete.
They didn't know that Joseph understood them; for there was an interpreter between them.

And they have not known that Joseph understandeth, for the interpreter [is] between them;**

- 24 Allora egli si allontanò da loro e pianse. Poi tornò e parlò con essi. Scelse tra di loro Simeone e lo fece incatenare sotto i loro occhi.**
He turned himself about from them, and wept, and he returned to them, and spoke to them, and took Simeon from among them, and bound him before their eyes.
and he turneth round from them, and weepeth, and turneth back unto them, and speaketh unto them, and taketh from them Simeon, and bindeth him before their eyes.
- 25 Quindi Giuseppe diede ordine che si riempissero di grano i loro sacchi e si rimettesse il denaro di ciascuno nel suo sacco e si dessero loro provviste per il viaggio. E così venne loro fatto.**
Then Joseph commanded to fill their vessels with grain, and to restore every man`s money into his sack, and to give them provisions for the way. Thus was it done to them.
And Joseph commandeth, and they fill their vessels [with] corn, also to put back the money of each unto his sack, and to give to them provision for the way; and one doth to them so.
- 26 Essi caricarono il grano sugli asini e partirono di là.**
They loaded their donkeys with their grain, and departed from there.
And they lift up their corn upon their asses, and go from thence,
- 27 Ora in un luogo dove passavano la notte uno di essi aprì il sacco per dare il foraggio all'asino e vide il proprio denaro alla bocca del sacco.**
As one of them opened his sack to give his donkey food in the lodging-place, he saw his money. Behold, it was in the mouth of his sack.
and the one openeth his sack to give provender to his ass at a lodging-place, and he seeth his money, and lo, it [is] in the mouth of his bag,
- 28 Disse ai fratelli: Mi è stato restituito il denaro: eccolo qui nel mio sacco!. Allora si sentirono mancare il cuore e tremarono, dicendosi l'un l'altro: Che è mai questo che Dio ci ha fatto?.**
He said to his brothers, "My money is restored! Behold, it is even in my sack." Their hearts failed them, and they turned trembling one to another, saying, "What is this that God has done to us?"
and he saith unto his brethren, `My money hath been put back, and also, lo, in my bag: and their heart goeth out, and they tremble, one to another saying, `What [is] this God hath done to us!`
- 29 Arrivati da Giacobbe loro padre, nel paese di Canaan, gli riferirono tutte le cose che erano loro capitate:**
They came to Jacob their father to the land of Canaan, and told him all that had befallen them, saying,
And they come in unto Jacob their father, to the land of Canaan, and they declare to him all the things meeting them, saying,
- 30 Quell'uomo che è il signore del paese ci ha parlato duramente e ci ha messi in carcere come spie del paese.**
"The man, the lord of the land, spoke roughly with us, and took us for spies of the country.
`The man, the lord of the land, hath spoken with us sharp things, and maketh us as spies of the land;

- 31 Allora gli abbiamo detto: Noi siamo sinceri; non siamo spie!**
We said to him, `We are honest men. We are no spies.
and we say unto him, We [are] right men, we have not been spies,
- 32 Noi siamo dodici fratelli, figli di nostro padre: uno non c'è più e il più giovane è ora presso nostro padre nel paese di Canaan.**
We are twelve brothers, sons of our father; one is no more, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.`
we [are] twelve brethren, sons of our father, the one is not, and the young one [is] to-day with our father in the land of Canaan.
- 33 Ma l'uomo, signore del paese, ci ha risposto: In questo modo io saprò se voi siete sinceri: lasciate qui con me uno dei vostri fratelli, prendete il grano necessario alle vostre case e andate.**
The man, the lord of the land, said to us, `Hereby will I know that you are honest men. Leave one of your brothers with me, and take grain for the famine of your houses, and go your way.
`And the man, the lord of the land, saith unto us, By this I know that ye [are] right men -- one of your brethren leave with me, and [for] the famine of your houses take ye and go,
- 34 Poi conducetemi il vostro fratello più giovane; così saprò che non siete spie, ma che siete sinceri; io vi renderò vostro fratello e voi potrete percorrere il paese in lungo e in**
Bring your youngest brother to me. Then will I know that you are not spies, but that you are honest men. So will I deliver you your brother, and you shall trade in the land.`"
and bring your young brother unto me, and I know that ye [are] not spies, but ye [are] right men; your brother I give to you, and ye trade with the land.`
- 35 Mentre vuotavano i sacchi, ciascuno si accorse di avere la sua borsa di denaro nel proprio sacco. Quando essi e il loro padre videro le borse di denaro, furono presi dal**
It happened as they emptied their sacks, that behold, every man`s bundle of money was in his sack. When they and their father saw their bundles of money, they were afraid.
And it cometh to pass, they are emptying their sacks, and lo, the bundle of each man`s silver [is] in his sack, and they see their bundles of silver, they and their father, and are afraid;
- 36 E il padre loro Giacobbe disse: Voi mi avete privato dei figli! Giuseppe non c'è più, Simeone non c'è più e Beniamino me lo volete prendere. Su di me tutto questo ricade!**
Jacob, their father, said to them, "You have bereaved me of my children! Joseph is no more, Simeon is no more, and you want to take Benjamin away. All these things are against me."
and Jacob their father saith unto them, `Me ye have bereaved; Joseph is not, and Simeon is not, and Benjamin ye take -- against me have been all these.`
- 37 Allora Ruben disse al padre: Farai morire i miei due figli, se non te lo ricondurrò. Affidalo a me e io te lo restituirò.**
Reuben spoke to his father, saying, "Kill my two sons, if I don`t bring him to you. Deliver him into my hand, and I will bring him to you again."
And Reuben speaketh unto his father, saying, `My two sons thou dost put to death, if I bring him not in unto thee; give him into my hand, and I -- I bring him back unto thee;`

- 38** Ma egli rispose: Il mio figlio non verrà laggiù con voi, perché suo fratello è morto ed egli è rimasto solo. Se gli capitasse una disgrazia durante il viaggio che volete fare, voi fareste scendere con dolore la mia canizie negli inferi.
He said, "My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he only is left. If harm befall him by the way in which you go, then you will bring down my gray hairs with sorrow to Sheol."
and he saith, `My son doth not go down with you, for his brother [is] dead, and he by himself is left; when mischief hath met him in the way in which ye go, then ye have brought down my grey hairs in sorrow to sheol.`
- 1** La carestia continuava a gravare sul paese.
The famine was severe in the land.
And the famine [is] severe in the land;
- 2** Quando ebbero finito di consumare il grano che avevano portato dall'Egitto, il padre disse loro: Tornate là e acquistate per noi un po' di viveri.
It happened, when they had eaten up the grain which they had brought out of Egypt, their father said to them, "Go again, buy us a little food."
and it cometh to pass, when they have finished eating the corn which they brought from Egypt, that their father saith unto them, `Turn back, buy for us a little food.`
- 3** Ma Giuda gli disse: Quell'uomo ci ha dichiarato severamente: Non verrete alla mia presenza, se non avrete con voi il vostro fratello!
Judah spoke to him, saying, "The man solemnly warned us, saying, `You shall not see my face, unless your brother is with you.`"
And Judah speaketh unto him, saying, `The man protesting protested to us, saying, Ye do not see my face without your brother [being] with you;
- 4** Se tu sei disposto a lasciar partire con noi nostro fratello, andremo laggiù e ti compreremo il grano.
If you will send our brother with us, we will go down and buy you food,
if thou art sending our brother with us, we go down, and buy for thee food,
- 5** Ma se tu non lo lasci partire, noi non ci andremo, perché quell'uomo ci ha detto: Non verrete alla mia presenza, se non avrete con voi il vostro fratello!.
but if you will not send him, we will not go down, for the man said to us, `You shall not see my face, unless your brother is with you.`"
and if thou art not sending -- we do not go down, for the man said unto us, Ye do not see my face without your brother [being] with you.`
- 6** Israele disse: Perché mi avete fatto questo male, cioè far sapere a quell'uomo che avevate ancora un fratello?
Israel said, "Why did you treat me so badly, telling the man that you had another brother?"
And Israel saith, `Why did ye evil to me, by declaring to the man that ye had yet a brother?`

- 7 Risposero: Quell'uomo ci ha interrogati con insistenza intorno a noi e alla nostra parentela: E' ancora vivo vostro padre? Avete qualche fratello? e noi abbiamo risposto secondo queste domande. Potevamo sapere ch'egli avrebbe detto: Conducete qui vostro fratello?.**
They said, "The man asked directly concerning ourselves, and concerning our relatives, saying, `Is your father still alive? Have you another brother?` We just answered his questions. Is there any way we could know that he would say, `Bring your brother down?`" and they say, `The man asked diligently concerning us, and concerning our kindred, saying, Is your father yet alive? have ye a brother? and we declare to him according to the tenor of these things; do we certainly know that he will say, Bring down your brother?`
- 8 Giuda disse a Israele suo padre: Lascia venire il giovane con me; partiremo subito per vivere e non morire, noi, tu e i nostri bambini.**
Judah said to Israel, his father, "Send the boy with me, and we will arise and go, so that we may live, and not die, both we, and you, and also our little ones.
And Judah saith unto Israel his father, `Send the youth with me, and we arise, and go, and live, and do not die, both we, and thou, and our infants.
- 9 Io mi rendo garante di lui: dalle mie mani lo reclamerai. Se non te lo ricondurrò, se non te lo riporterò, io sarò colpevole contro di te per tutta la vita.**
I will be collateral for him. From my hand will you require him. If I don` t bring him to you, and set him before you, then let me bear the blame forever,
I -- I am surety [for] him, from my hand thou dost require him; if I have not brought him in unto thee, and set him before thee -- then I have sinned against thee all the days;
- 10 Se non avessimo indugiato, ora saremmo già di ritorno per la seconda volta.**
for unless we had lingered, surely we would have returned a second time by now."
for if we had not lingered, surely now we had returned these two times.`
- 11 Israele loro padre rispose: Se è così, fate pure: mettete nei vostri bagagli i prodotti più scelti del paese e portateli in dono a quell'uomo: un po' di balsamo, un po' di miele, resina e laudano, pistacchi e mandorle.**
Their father, Israel, said to them, "If it be so now, do this. Take from the choice fruits of the land in your vessels, and carry down a present for the man, a little balm, a little honey, spices and myrrh, nuts, and almonds;
And Israel their father saith unto them, `If so, now, this do: take of the praised thing of the land in your vessels, and take down to the man a present, a little balm, and a little honey, spices and myrrh, nuts and almonds;
- 12 Prendete con voi doppio denaro, il denaro cioè che è stato rimesso nella bocca dei vostri sacchi lo porterete indietro: forse si tratta di un errore.**
and take double money in your hand, with the money that was returned in the mouth of your sacks carry again in your hand. Perhaps it was an oversight.
and double money take in your hand, even the money which is brought back in the mouth of your bags, ye take back in your hand, it may be it [is] an oversight.

- 13** Prendete anche vostro fratello, partite e tornate da quell'uomo.
Take also your brother, and arise, go again to the man.
`And take your brother, and rise, and turn back unto the man;
- 14** Dio onnipotente vi faccia trovare misericordia presso quell'uomo, così che vi rilasci l'altro fratello e Beniamino. Quanto a me, una volta che non avrò più i miei figli, non li
May God Almighty give you mercy before the man, that he may release to you your other brother and Benjamin. If I am bereaved of my children, I am bereaved."
and God Almighty give to you mercies before the man, so that he hath sent to you your other brother and Benjamin; and I, when I am bereaved -- I am bereaved.`
- 15** Presero dunque i nostri uomini questo dono e il doppio del denaro e anche Beniamino, partirono, scesero in Egitto e si presentarono a Giuseppe.
The men took that present, and they took double money in their hand, and Benjamin; and rose up, went down to Egypt, and stood before Joseph.
And the men take this present, double money also they have taken in their hand, and Benjamin; and they rise, and go down to Egypt, and stand before Joseph;
- 16** Quando Giuseppe ebbe visto Beniamino con loro, disse al suo maggiordomo: Conduci questi uomini in casa, macella quello che occorre e prepara, perché questi uomini mangeranno con me a mezzogiorno.
When Joseph saw Benjamin with them, he said to the steward of his house, "Bring the men into the house, and butcher an animal, and make ready; for the men will dine with me at noon."
and Joseph seeth Benjamin with them, and saith to him who [is] over his house, `Bring the men into the house, and slaughter an animal, and make ready, for with me do the men eat at noon.`
- 17** Il maggiordomo fece come Giuseppe aveva ordinato e introdusse quegli uomini nella casa di Giuseppe.
The man did as Joseph commanded, and the man brought the men to Joseph`s house.
And the man doth as Joseph hath said, and the man bringeth in the men into the house of Joseph,
- 18** Ma quegli uomini si spaventarono, perché venivano condotti in casa di Giuseppe, e dissero: A causa del denaro, rimesso nei nostri sacchi l'altra volta, ci si vuol condurre là: per assalirci, piombarci addosso e prenderci come schiavi con i nostri asini.
The men were afraid, because they were brought to Joseph`s house; and they said, "Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall on us, and take us for bondservants, along with our donkeys."
and the men are afraid because they have been brought into the house of Joseph, and they say, `For the matter of the money which was put back in our bags at the commencement are we brought in -- to roll himself upon us, and to throw himself on us, and to take us for servants -- our asses also.`

- 19 Allora si avvicinarono al maggiordomo della casa di Giuseppe e parlarono con lui all'ingresso della casa;
They came near to the steward of Joseph`s house, and they spoke to him at the door of the house,
And they come nigh unto the man who [is] over the house of Joseph, and speak unto him at the opening of the house,**
- 20 dissero: Mio signore, noi siamo venuti gia un'altra volta per comperare viveri.
and said, "Oh, my lord, we came indeed down at the first time to buy food:
and say, `O, my lord, we really come down at the commencement to buy food;**
- 21 Quando fummo arrivati ad un luogo per passarvi la notte, aprimmo i sacchi ed ecco il denaro di ciascuno si trovava alla bocca del suo sacco: proprio il nostro denaro con il suo peso esatto. Allora noi l'abbiamo portato indietro
and it happened, when we came to the lodging-place, that we opened our sacks, and, behold, every man`s money was in the mouth of his sack, our money in full weight. We have brought it again in our hand.
and it cometh to pass, when we have come in unto the lodging-place, and open our bags, that lo, each one`s money [is] in the mouth of his bag, our money in its weight, and we bring it back in our hand;**
- 22 e, per acquistare i viveri, abbiamo portato con noi altro denaro. Non sappiamo chi abbia messo nei sacchi il nostro denaro!
Other money have we brought down in our hand to buy food. We don`t know who put our money in our sacks."
and other money have we brought down in our hand to buy food; we have not known who put our money in our bags.`**
- 23 Ma quegli disse: State in pace, non temete! Il vostro Dio e il Dio dei padri vostri vi ha messo un tesoro nei sacchi; il vostro denaro è pervenuto a me. E portò loro Simeone.
He said, "Peace be to you. Don`t be afraid. Your God, and the God of your father, has given you treasure in your sacks. I received your money." He brought Simeon out to them.
And he saith, `Peace to you, fear not: your God and the God of your father hath given to you hidden treasure in your bags, your money came unto me;` and he bringeth out Simeon unto them.**
- 24 Quell'uomo fece entrare gli uomini nella casa di Giuseppe, diede loro acqua, perché si lavassero i piedi e diede il foraggio ai loro asini.
The man brought the men into Joseph`s house, and gave them water, and they washed their feet. He gave their donkeys provender.
And the man bringeth in the men into Joseph`s house, and giveth water, and they wash their feet; and he giveth provender for their asses,**
- 25 Essi prepararono il dono nell'attesa che Giuseppe arrivasse a mezzogiorno, perché avevano saputo che avrebbero preso cibo in quel luogo.
They made ready the present for Joseph`s coming at noon, for they heard that they should eat bread there.
and they prepare the present until the coming of Joseph at noon, for they have heard that there they do eat bread.**

- 26** Quando Giuseppe arrivò a casa, gli presentarono il dono, che avevano con sé, e si prostrarono davanti a lui con la faccia a terra.
When Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed down themselves to him to the earth.
And Joseph cometh into the house, and they bring to him the present which [is] in their hand, into the house, and bow themselves to him, to the earth;
- 27** Egli domandò loro come stavano e disse: Sta bene il vostro vecchio padre, di cui mi avete parlato? Vive ancora?.
He asked them of their welfare, and said, "Is your father well, the old man of whom you spoke? Is he yet alive?"
and he asketh of them of peace, and saith, `Is your father well? the aged man of whom ye have spoken, is he yet alive?`
- 28** Risposero: Il tuo servo, nostro padre, sta bene, è ancora vivo e si inginocchiarono prostrandosi.
They said, "Your servant, our father, is well. He is still alive." They bowed the head, and did homage.
and they say, `Thy servant our father [is] well, he is yet alive;` and they bow, and do obeisance.
- 29** Egli alzò gli occhi e guardò Beniamino, suo fratello, il figlio di sua madre, e disse: E' questo il vostro fratello più giovane, di cui mi avete parlato? e aggiunse: Dio ti conceda grazia, figlio mio!.
He lifted up his eyes, and saw Benjamin, his brother, his mother`s son, and said, "Is this your youngest brother, of whom you spoke to me?" He said, "God be gracious to you, my son."
And he lifteth up his eyes, and seeth Benjamin his brother, his mother`s son, and saith, `Is this your young brother, of whom ye have spoken unto me?` and he saith, `God favour thee, my son.`
- 30** Giuseppe uscì in fretta, perché si era commosso nell'intimo alla presenza di suo fratello e sentiva il bisogno di piangere; entrò nella sua camera e pianse.
Joseph made haste; for his heart yearned over his brother: and he sought a place to weep; and he entered into his room, and wept there.
And Joseph hasteth, for his bowels have been moved for his brother, and he seeketh to weep, and entereth the inner chamber, and weepeth there;
- 31** Poi si lavò la faccia, uscì e, facendosi forza, ordinò: Servite il pasto.
He washed his face, and came out. He controlled himself, and said, "Serve the meal."
and he washeth his face, and goeth out, and refraineth himself, and saith, `Place bread.`

- 32** Fu servito per lui a parte, per loro a parte e per i commensali egiziani a parte, perché gli Egiziani non possono prender cibo con gli Ebrei: ciò sarebbe per loro un abominio. They served him by himself, and them by themselves, and the Egyptians, that ate with him, by themselves, because the Egyptians don't eat bread with the Hebrews, for that is an abomination to the Egyptians. And they place for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians who are eating with him by themselves: for the Egyptians are unable to eat bread with the Hebrews, for it [is] an abomination to the Egyptians.
- 33** Presero posto davanti a lui dal primogenito al più giovane, ciascuno in ordine di età ed essi si guardavano con meraviglia l'un l'altro. They sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth, and the men marveled one with another. And they sit before him, the first-born according to his birthright, and the young one according to his youth, and the men wonder one at another;
- 34** Egli fece portare loro porzioni prese dalla propria mensa, ma la porzione di Beniamino era cinque volte più abbondante di quella di tutti gli altri. E con lui bevvero fino all'allegria. He sent portions to them from before him, but Benjamin's portion was five times as much as any of theirs. They drank, and were merry with him. and he lifteth up gifts from before him unto them, and the gift of Benjamin is five hands more than the gifts of all of them; and they drink, yea, they drink abundantly with him.
- 1** Diede poi questo ordine al maggiordomo della sua casa: Riempi i sacchi di quegli uomini di tanti viveri quanti ne possono contenere e metti il denaro di ciascuno alla bocca del suo sacco. He commanded the steward of his house, saying, "Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth. And he commandeth him who [is] over his house, saying, `Fill the bags of the men [with] food, as they are able to bear, and put the money of each in the mouth of his bag;
- 2** Insieme metterai la mia coppa, la coppa d'argento, alla bocca del sacco del più giovane, con il denaro del suo grano. Quegli fece secondo l'ordine di Giuseppe. Put my cup, the silver cup, in the sack's mouth of the youngest, with his grain money." He did according to the word that Joseph had spoken. and my cup, the silver cup, thou dost put in the mouth of the bag of the young one, and his corn-money;` and he doth according to the word of Joseph which he hath spoken.
- 3** Al mattino, fattosi chiaro, quegli uomini furono fatti partire con i loro asini. As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their donkeys. The morning is bright, and the men have been sent away, they and their asses --

- 4 Erano appena usciti dalla città e ancora non si erano allontanati, quando Giuseppe disse al maggiordomo della sua casa: Su, insegui quegli uomini, raggiungili e dì loro: Perché avete reso male per bene?**
When they had gone out of the city, and were not yet far off, Joseph said to his steward, "Up, follow after the men. When you overtake them, tell them, `Why have you rewarded evil for good?
they have gone out of the city -- they have not gone far off -- and Joseph hath said to him who [is] over his house, `Rise, pursue after the men; and thou hast overtaken them, and thou hast said unto them, Why have ye recompensed evil for good?
- 5 Non è forse questa la coppa in cui beve il mio signore e per mezzo della quale egli suole trarre i presagi? Avete fatto male a fare così.**
Isn't this that from which my lord drinks, and whereby he indeed divines? You have done evil in so doing."
Is not this that with which my lord drinketh? and he observeth diligently with it; ye have done evil [in] that which ye have done."
- 6 Egli li raggiunse e ripeté loro queste parole.**
He overtook them, and he spoke to them these words.
And he overtaketh them, and speaketh unto them these words,
- 7 Quelli gli dissero: Perché il mio signore dice queste cose? Lungi dai tuoi servi il fare una tale cosa!**
They said to him, "Why does my lord speak such words as these? Far be it from your servants that they should do such a thing!
and they say unto him, `Why doth my lord speak according to these words? far be it from thy servants to do according to this word;
- 8 Ecco, il denaro che abbiamo trovato alla bocca dei nostri sacchi te lo abbiamo riportato dal paese di Canaan e come potremmo rubare argento od oro dalla casa del tuo padrone? Behold, the money, which we found in our sacks' mouths, we brought again to you out of the land of Canaan. How then should we steal silver or gold out of your lord's house? lo, the money which we found in the mouth of our bags we brought back unto thee from the land of Canaan, and how do we steal from the house of thy lord silver or gold?**
- 9 Quello dei tuoi servi, presso il quale si troverà, sarà messo a morte e anche noi diventeremo schiavi del mio signore.**
With whoever of your servants it be found, let him die, and we also will be my lord's bondservants."
with whomsoever of thy servants it is found, he hath died, and we also are to my lord for servants."
- 10 Rispose: Ebbene, come avete detto, così sarà: colui, presso il quale si troverà, sarà mio schiavo e voi sarete innocenti.**
He said, "Now also let it be according to your words: he with whom it is found will be my bondservant; and you will be blameless."
And he saith, `Now, also, according to your words, so it [is]; he with whom it is found becometh my servant, and ye are acquitted;

- 11** Ciascuno si affrettò a scaricare a terra il suo sacco e lo aprì.
Then they hurried, and took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.
and they hasten and take down each his bag to the earth, and each openeth his bag;
- 12** Quegli li frugò dal maggiore al più piccolo, e la coppa fu trovata nel sacco di Beniamino.
He searched, beginning with the eldest, and ending at the youngest. The cup was found in Benjamin`s sack.
and he searcheth -- at the eldest he hath begun, and at the youngest he hath completed -- and the cup is found in the bag of Benjamin;
- 13** Allora essi si stracciarono le vesti, ricaricarono ciascuno il proprio asino e tornarono in città.
Then they tore their clothes, and loaded every man his donkey, and returned to the city. and they rend their garments, and each ladeth his ass, and they turn back to the city.
- 14** Giuda e i suoi fratelli vennero nella casa di Giuseppe, che si trovava ancora là, e si gettarono a terra davanti a lui.
Judah and his brothers came to Joseph`s house, and he was still there. They fell on the ground before him.
And Judah -- his brethren also -- cometh in unto the house of Joseph, and he is yet there, and they fall before him to the earth;
- 15** Giuseppe disse loro: Che azione avete commessa? Non sapete che un uomo come me è capace di indovinare?.
Joseph said to them, "What deed is this that you have done? Don`t you know that such a man as I can indeed divine?"
and Joseph saith to them, `What [is] this deed that ye have done? have ye not known that a man like me doth diligently observe`
- 16** Giuda disse: Che diremo al mio signore? Come parlare? Come giustificarci? Dio ha scoperto la colpa dei tuoi servi... Eccoci schiavi del mio signore, noi e colui che è stato trovato in possesso della coppa.
Judah said, "What will we tell my lord? What will we speak? Or how will we clear ourselves? God has found out the iniquity of your servants. Behold, we are my lord`s bondservants, both we, and he also in whose hand the cup is found."
And Judah saith, `What do we say to my lord? what do we speak? and what -- do we justify ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants; lo, we [are] servants to my lord, both we, and he in whose hand the cup hath been found;`
- 17** Ma egli rispose: Lungi da me il far questo! L'uomo trovato in possesso della coppa, lui sarà mio schiavo: quanto a voi, tornate in pace da vostro padre.
He said, "Far be it from me that I should do so. The man in whose hand the cup is found, he will be my bondservant; but as for you, go up in peace to your father."
and he saith, `Far be it from me to do this; the man in whose hand the cup hath been found, he becometh my servant; and ye, go ye up in peace unto your father.`

- 18 Allora Giuda gli si fece innanzi e disse: Mio signore, sia permesso al tuo servo di far sentire una parola agli orecchi del mio signore; non si accenda la tua ira contro il tuo servo, perché il faraone è come te!**
Then Judah came near to him, and said, "Oh, my lord, please let your servant speak a word in my lord`s ears, and don`t let your anger burn against your servant; for you are even as Pharaoh.
And Judah cometh nigh unto him, and saith, `O, my lord, let thy servant speak, I pray thee, a word in the ears of my lord, and let not thine anger burn against thy servant -- for thou art as Pharaoh.
- 19 Il mio signore aveva interrogato i suoi servi: Avete un padre o un fratello?**
My lord asked his servants, saying, `Have you a father, or a brother?`
My lord hath asked his servants, saying, Have ye a father or brother?
- 20 E noi avevamo risposto al mio signore: Abbiamo un padre vecchio e un figlio ancor giovane natogli in vecchiaia, suo fratello è morto ed egli è rimasto il solo dei figli di sua madre e suo padre lo ama.**
We said to my lord, `We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother; and his father loves him.`
and we say unto my lord, We have a father, an aged one, and a child of old age, a little one; and his brother died, and he is left alone of his mother, and his father hath loved him.
- 21 Tu avevi detto ai tuoi servi: Conducetelo qui da me, perché lo possa vedere con i miei occhi.**
You said to your servants, `Bring him down to me, that I may set my eyes on him.`
`And thou sayest unto thy servants, Bring him down unto me, and I set mine eye upon him;
- 22 Noi avevamo risposto al mio signore: Il giovinetto non può abbandonare suo padre: se lascerà suo padre, questi morirà.**
We said to my lord, `The boy can`t leave his father: for if he should leave his father, his father would die.`
and we say unto my lord, The youth is not able to leave his father, when he hath left his father, then he hath died;
- 23 Ma tu avevi soggiunto ai tuoi servi: Se il vostro fratello minore non verrà qui con voi, non potrete più venire alla mia presenza.**
You said to your servants, `Unless your youngest brother comes down with you, you will see my face no more.`
and thou sayest unto thy servants, If your young brother come not down with you, ye add not to see my face.
- 24 Quando dunque eravamo ritornati dal tuo servo, mio padre, gli riferimmo le parole del mio signore.**
It happened when we came up to your servant my father, we told him the words of my lord.
`And it cometh to pass, that we have come up unto thy servant my father, that we declare to him the words of my lord;

- 25 E nostro padre disse: Tornate ad acquistare per noi un po' di viveri.
Our father said, `Go again, buy us a little food.`
and our father saith, Turn back, buy for us a little food,**
- 26 E noi risponderemo: Non possiamo ritornare laggiù: se c'è con noi il nostro fratello minore, andremo; altrimenti, non possiamo essere ammessi alla presenza di quell'uomo senza avere con noi il nostro fratello minore.
We said, `We can't go down. If our youngest brother is with us, then will we go down: for we may not see the man's face, unless our youngest brother is with us.`
and we say, We are not able to go down; if our young brother is with us, then we have gone down; for we are not able to see the man's face, and our young brother not with us.**
- 27 Allora il tuo servo, mio padre, ci disse: Voi sapete che due figli mi aveva procreato mia moglie.
Your servant, my father, said to us, `You know that my wife bore me two sons:
`And thy servant my father saith unto us, Ye -- ye have known that two did my wife bare to me,**
- 28 Uno partì da me e dissi: certo è stato sbranato! Da allora non l'ho più visto.
and the one went out from me, and I said, "Surely he is torn in pieces;" and I haven't seen him since.
and the one goeth out from me, and I say, Surely he is torn -- torn! and I have not seen him since;**
- 29 Se ora mi porterete via anche questo e gli capitasse una disgrazia, voi fareste scendere con dolore la mia canizie nella tomba.
If you take this one also from me, and harm befalls him, you will bring down my gray hairs with sorrow to Sheol.`
when ye have taken also this from my presence, and mischief hath met him, then ye have brought down my grey hairs with evil to sheol.**
- 30 Ora, quando io arriverò dal tuo servo, mio padre, e il giovinetto non sarà con noi, mentre la vita dell'uno è legata alla vita dell'altro,
Now therefore when I come to your servant my father, and the boy is not with us; seeing that his life is bound up in the boy's life;
`And now, at my coming in unto thy servant my father, and the youth not with us (and his soul is bound up in his soul),**
- 31 appena egli avrà visto che il giovinetto non è con noi, morirà e i tuoi servi avranno fatto scendere con dolore negli inferi la canizie del tuo servo, nostro padre.
it will happen, when he sees that the boy is no more, that he will die. Your servants will bring down the gray hairs of your servant, our father, with sorrow to Sheol.
then it hath come to pass when he seeth that the youth is not, that he hath died, and thy servants have brought down the grey hairs of thy servant our father with sorrow to sheol;**

- 32** Ma il tuo servo si è reso garante del giovinetto presso mio padre: Se non te lo ricondurrò, sarò colpevole verso mio padre per tutta la vita.
For your servant became collateral for the boy to my father, saying, `If I don` t bring him to you, then I will bear the blame to my father forever.`
for thy servant obtained the youth by surety from my father, saying, If I bring him not in unto thee -- then I have sinned against my father all the days.
- 33** Ora, lascia che il tuo servo rimanga invece del giovinetto come schiavo del mio signore e il giovinetto torni lassù con i suoi fratelli!
Now therefore, please let your servant stay instead of the boy, a bondservant to my lord; and let the boy go up with his brothers.
`And now, let thy servant, I pray thee, abide instead of the youth a servant to my lord, and the youth goeth up with his brethren,
- 34** Perché, come potrei tornare da mio padre senz'averlo con me il giovinetto? Ch'io non veda il male che colpirebbe mio padre!
For how will I go up to my father, if the boy isn` t with me? Lest I see the evil that will come on my father."
for how do I go up unto my father, and the youth not with me? lest I look on the evil which doth find my father.`
- 1** Allora Giuseppe non potè più contenersi dinanzi ai circostanti e gridò: Fate uscire tutti dalla mia presenza!. Così non restò nessuno presso di lui, mentre Giuseppe si faceva conoscere ai suoi fratelli.
Then Joseph couldn` t control himself before all those who stood before him, and he cried, "Cause every man to go out from me!" There stood no man with him, while Joseph made himself known to his brothers.
And Joseph hath not been able to refrain himself before all those standing by him, and he calleth, `Put out every man from me;` and no man hath stood with him when Joseph maketh himself known unto his brethren,
- 2** Ma diede in un grido di pianto e tutti gli Egiziani lo sentirono e la cosa fu risaputa nella casa del faraone.
He wept aloud. The Egyptians heard, and the house of Pharaoh heard.
and he giveth forth his voice in weeping, and the Egyptians hear, and the house of Pharaoh heareth.
- 3** Giuseppe disse ai fratelli: Io sono Giuseppe! Vive ancora mio padre?. Ma i suoi fratelli non potevano rispondergli, perché atterriti dalla sua presenza.
Joseph said to his brothers, "I am Joseph! Does my father still live?" His brothers couldn` t answer him; for they were terrified at his presence.
And Joseph saith unto his brethren, `I [am] Joseph, is my father yet alive?` and his brethren have not been able to answer him, for they have been troubled at his presence.

- 4 Allora Giuseppe disse ai fratelli: Avvicinatevi a me!. Si avvicinarono e disse loro: Io sono Giuseppe, il vostro fratello, che voi avete venduto per l'Egitto.**
Joseph said to his brothers, "Come near to me, please." They came near. "He said, I am Joseph, your brother, whom you sold into Egypt.
And Joseph saith unto his brethren, `Come nigh unto me, I pray you,` and they come nigh; and he saith, `I [am] Joseph, your brother, whom ye sold into Egypt;
- 5 Ma ora non vi rattristate e non vi crucciate per avermi venduto quaggiù, perché Dio mi ha mandato qui prima di voi per conservarvi in vita.**
Now don`t be grieved, nor angry with yourselves, that you sold me here, for God sent me before you to preserve life.
and now, be not grieved, nor let it be displeasing in your eyes that ye sold me hither, for to preserve life hath God sent me before you.
- 6 Perché gia da due anni vi è la carestia nel paese e ancora per cinque anni non vi sarà né aratura né mietitura.**
For these two years has the famine been in the land, and there are yet five years, in which there will be neither plowing nor harvest.
`Because these two years the famine [is] in the heart of the land, and yet [are] five years, [in] which there is neither ploughing nor harvest;
- 7 Dio mi ha mandato qui prima di voi, per assicurare a voi la sopravvivenza nel paese e per salvare in voi la vita di molta gente.**
God sent me before you to preserve you a remnant in the earth, and to save you alive by a great deliverance.
and God sendeth me before you, to place of you a remnant in the land, and to give life to you by a great escape;
- 8 Dunque non siete stati voi a mandarmi qui, ma Dio ed Egli mi ha stabilito padre per il faraone, signore su tutta la sua casa e governatore di tutto il paese d'Egitto.**
So now it wasn`t you who sent me here, but God, and he has made me a father to Pharaoh, lord of all his house, and ruler over all the land of Egypt.
and now, ye -- ye have not sent me hither, but God, and He doth set me for a father to Pharaoh, and for lord to all his house, and ruler over all the land of Egypt.
- 9 Affrettatevi a salire da mio padre e ditegli: Dice il tuo figlio Giuseppe: Dio mi ha stabilito signore di tutto l'Egitto. Vieni quaggiù presso di me e non tardare.**
Hurry, and go up to my father, and tell him, `This is what your son Joseph says, "God has made me lord of all Egypt. Come down to me. Don`t wait.
`Haste, and go up unto my father, then ye have said to him, Thus said Joseph thy son, God hath set me for lord to all Egypt; come down unto me, stay not,
- 10 Abiterai nel paese di Gosen e starai vicino a me tu, i tuoi figli e i figli dei tuoi figli, i tuoi greggi e i tuoi armenti e tutti i tuoi averi.**
You shall dwell in the land of Goshen, and you will be near to me, you, your children, your children`s children, your flocks, your herds, and all that you have.
and thou hast dwelt in the land of Goshen, and been near unto me, thou and thy sons, and thy son`s sons, and thy flock, and thy herd, and all that thou hast,

- 11** Là io ti darò sostentamento, poiché la carestia durerà ancora cinque anni, e non cadrai nell'indigenza tu, la tua famiglia e quanto possiedi.
There I will nourish you; for there are yet five years of famine; lest you come to poverty, you, and your household, and all that you have."
and I have nourished thee there -- for yet [are] five years of famine -- lest thou become poor, thou and thy household, and all that thou hast.
- 12** Ed ecco, i vostri occhi lo vedono e lo vedono gli occhi di mio fratello Beniamino: è la mia bocca che vi parla!
Behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaks to you.
`And lo, your eyes are seeing, and the eyes of my brother Benjamin, that [it is] my mouth which is speaking unto you;
- 13** Riferite a mio padre tutta la gloria che io ho in Egitto e quanto avete visto; affrettatevi a condurre quaggiù mio padre.
You shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that you have seen. You shall hurry and bring my father down here."
and ye have declared to my father all my honour in Egypt, and all that ye have seen, and ye have hasted, and have brought down my father hither.`
- 14** Allora egli si gettò al collo di Beniamino e pianse. Anche Beniamino piangeva stretto al suo collo.
He fell on his brother Benjamin`s neck, and wept, and Benjamin wept on his neck.
And he falleth on the neck of Benjamin his brother, and weepeth, and Benjamin hath wept on his neck;
- 15** Poi baciò tutti i fratelli e pianse stringendoli a sé. Dopo, i suoi fratelli si misero a conversare con lui.
He kissed all his brothers, and wept on them. After that his brothers talked with him.
and he kisseth all his brethren, and weepeth over them; and afterwards have his brethren spoken with him.
- 16** Intanto nella casa del faraone si era diffusa la voce: Sono venuti i fratelli di Giuseppe! e questo fece piacere al faraone e ai suoi ministri.
The report of it was heard in Pharaoh`s house, saying, "Joseph`s brothers have come." It pleased Pharaoh well, and his servants.
And the sound hath been heard in the house of Pharaoh, saying, `Come have the brethren of Joseph;` and it is good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants,
- 17** Allora il faraone disse a Giuseppe: Dì ai tuoi fratelli: Fate questo: caricate le cavalcature, partite e andate nel paese di Canaan.
Pharaoh said to Joseph, "Tell your brothers, `Do this. Load your animals, and go, travel to the land of Canaan.
and Pharaoh saith unto Joseph, `Say unto thy brethren, This do ye: lade your beasts, and go, enter ye the land of Canaan,

- 18** Poi prendete vostro padre e le vostre famiglie e venite da me e io vi darò il meglio del paese d'Egitto e mangerete i migliori prodotti della terra.
Take your father and your households, and come to me, and I will give you the good of the land of Egypt, and you will eat the fat of the land.
and take your father, and your households, and come unto me, and I give to you the good of the land of Egypt, and eat ye the fat of the land.
- 19** Quanto a te, dà loro questo comando: Fate questo: prendete con voi dal paese d'Egitto carri per i vostri bambini e le vostre donne, prendete vostro padre e venite.
Now you are commanded: do this. Take wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.
`Yea, thou -- thou hast been commanded: this do ye, take for yourselves out of the land of Egypt, waggons for your infants, and for your wives, and ye have brought your father, and come;
- 20** Non abbiate rincrescimento per la vostra roba, perché il meglio di tutto il paese sarà vostro.
Also, don't concern yourselves about your belongings, for the good of all of the land of Egypt is yours."
and your eye hath no pity on your vessels, for the good of all the land of Egypt [is] yours.`
- 21** Così fecero i figli di Israele. Giuseppe diede loro carri secondo l'ordine del faraone e diede loro una provvista per il viaggio.
The sons of Israel did so. Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.
And the sons of Israel do so, and Joseph giveth waggons to them by the command of Pharaoh, and he giveth to them provision for the way;
- 22** Diede a tutti una muta di abiti per ciascuno, ma a Beniamino diede trecento sicli d'argento e cinque mute di abiti.
To all of them he gave each man changes of clothing, but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver and five changes of clothing.
to all of them hath he given -- to each changes of garments, and to Benjamin he hath given three hundred silverlings, and five changes of garments;
- 23** Allo stesso modo mandò al padre dieci asini carichi dei migliori prodotti dell'Egitto e dieci asine cariche di grano, pane e viveri per il viaggio del padre.
To his father, he sent after this manner: ten donkeys laden with the good things of Egypt, and ten she-asses laden with grain and bread and provision for his father by the way.
and to his father he hath sent thus: ten asses bearing of the good things of Egypt, and ten she-asses bearing corn and bread, even food for his father for the way.
- 24** Poi congedò i fratelli e, mentre partivano, disse loro: Non litigate durante il viaggio!
So he sent his brothers away, and they departed. He said to them, "See that you don't quarrel on the way."
And he sendeth his brethren away, and they go; and he saith unto them, `Be not angry in the way.`

- 25** Così essi ritornarono dall'Egitto e arrivarono nel paese di Canaan, dal loro padre
They went up out of Egypt, and came into the land of Canaan, to Jacob their father.
And they go up out of Egypt, and come in to the land of Canaan, unto Jacob their father,
- 26** e subito gli riferirono: Giuseppe è ancora vivo, anzi governa tutto il paese d'Egitto!. Ma il suo cuore rimase freddo, perché non poteva credere loro.
They told him, saying, "Joseph is still alive, and he is ruler over all the land of Egypt." His heart fainted, for he didn't believe them.
and they declare to him, saying, `Joseph [is] yet alive,` and that he [is] ruler over all the land of Egypt; and his heart ceaseth, for he hath not given credence to them.
- 27** Quando però essi gli riferirono tutte le parole che Giuseppe aveva detto loro ed egli vide i carri che Giuseppe gli aveva mandati per trasportarlo, allora lo spirito del loro padre Giacobbe si rianimò.
They told him all the words of Joseph, which he had said to them. When he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob, their father, revived.
And they speak unto him all the words of Joseph, which he hath spoken unto them, and he seeth the waggons which Joseph hath sent to bear him away, and live doth the spirit of Jacob their father;
- 28** Israele disse: Basta! Giuseppe, mio figlio, è vivo. Andrò a vederlo prima di morire!.
Israel said, "It is enough. Joseph my son is still alive. I will go and see him before I die."
and Israel saith, `Enough! Joseph my son [is] yet alive; I go and see him before I die.`
- 1** Israele dunque levò le tende con quanto possedeva e arrivò a Bersabea, dove offrì sacrifici al Dio di suo padre Isacco.
Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices to the God of his father, Isaac.
And Israel journeyeth, and all that he hath, and cometh in to Beer-Sheba, and sacrificeth sacrifices to the God of his father Isaac;
- 2** Dio disse a Israele in una visione notturna: Giacobbe, Giacobbe!. Rispose: Eccomi!.
God spoke to Israel in the visions of the night, and said, "Jacob, Jacob!" He said, "Here I am."
and God speaketh to Israel in visions of the night, and saith, `Jacob, Jacob;` and he saith, `Here [am] I.`
- 3** Riprese: Io sono Dio, il Dio di tuo padre. Non temere di scendere in Egitto, perché laggiù io farò di te un grande popolo.
He said, "I am God, the God of your father. Don't be afraid to go down into Egypt; for there I will make of you a great nation.
And He saith, `I [am] God, God of thy father, be not afraid of going down to Egypt, for for a great nation I set thee there;
- 4** Io scenderò con te in Egitto e io certo ti farò tornare. Giuseppe ti chiuderà gli occhi.
I will go down with you into Egypt. I will also surely bring you up again. Joseph will close your eyes."
I -- I go down with thee to Egypt, and I -- I also certainly bring thee up, and Joseph doth put his hand on thine eyes.`

- 5** **Giacobbe si alzò da Bersabea e i figli di Israele fecero salire il loro padre Giacobbe, i loro bambini e le loro donne sui carri che il faraone aveva mandati per trasportarlo.**
Jacob rose up from Beersheba, and the sons of Israel carried Jacob, their father, their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.
And Jacob riseth from Beer-Sheba, and the sons of Israel bear away Jacob their father, And their infants, and their wives, in the waggons which Pharaoh hath sent to bear him,
- 6** **Essi presero il loro bestiame e tutti i beni che avevano acquistati nel paese di Canaan e vennero in Egitto; Giacobbe cioè e con lui tutti i suoi discendenti;**
They took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt - Jacob, and all his seed with him,
and they take their cattle, and their goods which they have acquired in the land of Canaan, and come into Egypt -- Jacob, and all his seed with him,
- 7** **i suoi figli e i nipoti, le sue figlie e le nipoti, tutti i suoi discendenti egli condusse con sé in Egitto.**
his sons, and his sons` sons with him, his daughters, and his sons` daughters, and all his seed brought he with him into Egypt.
his sons, and his sons` sons with him, his daughters, and his sons` daughters, yea, all his seed he brought with him into Egypt.
- 8** **Questi sono i nomi dei figli d'Israele che entrarono in Egitto: Giacobbe e i suoi figli, il primogenito di Giacobbe, Ruben.**
These are the names of the children of Israel, who came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob`s firstborn.
And these [are] the names of the sons of Israel who are coming into Egypt: Jacob and his sons, Jacob`s first-born, Reuben.
- 9** **I figli di Ruben: Enoch, Pallu, Chezron e Carmi.**
The sons of Reuben: Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi.
And sons of Reuben: Hanoch, and Phallu, and Hezron, and Carmi.
- 10** **I figli di Simeone: Iemuel, Iamin, Oad, Iachin, Socar e Saul, figlio della Cananea.**
The sons of Simeon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman.
And sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul son of the Canaanitess.
- 11** **I figli di Levi: Gherson, Keat e Merari.**
The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.
And sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.
- 12** **I figli di Giuda: Er, Onan, Sela, Perez e Zerach; ma Er e Onan morirono nel paese di Canaan. Furono figli di Perez: Chezron e Amul.**
The sons of Judah: Er, Onan, Shelah, Perez, and Zerah; but Er and Onan died in the land of Canaan. The sons of Perez were Hezron and Hamul.
And sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, and Pharez, and Zarah, (and Er and Onan die in the land of Canaan.) And sons of Pharez are Hezron and Hamul.

- 13 I figli di Issacar: Tola, Puva, Giobbe e Simron.
The sons of Issachar: Tola, Puvah, Iob, and Shimron.
And sons of Issachar: Tola, and Phuvah, and Job, and Shimron.**
- 14 I figli di Zàbulon: Sered, Elon e Iacleel.
The sons of Zebulun: Sered, Elon, and Jahleel.
And sons of Zebulun: Sered, and Elon, and Jahleel.**
- 15 Questi sono i figli che Lia partorì a Giacobbe in Paddan-Aram insieme con la figlia Dina; tutti i suoi figli e le sue figlie erano trentatrè persone.
These are the sons of Leah, whom she bore to Jacob in Paddan-aram, with his daughter Dinah. All the souls of his sons and his daughters were thirty-three.
These [are] sons of Leah whom she bare to Jacob in Padan-Aram, and Dinah his daughter; all the persons of his sons and his daughters [are] thirty and three.**
- 16 I figli di Gad: Zifion, Agghi, Suni, Esbon, Eri, Arodi e Areli.
The sons of Gad: Ziphion, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi, and Areli.
And sons of Gad: Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.**
- 17 I figli di Aser: Imma, Isva, Isvi, Beria e la loro sorella Serach. I figli di Beria: Eber e Malchiel.
The sons of Asher: Imnah, Ishvah, Ishvi, Beriah, and Serah their sister. The sons of Beriah: Heber and Malchiel.
And sons of Asher: Jimnah, and Ishuah, and Isui, and Beriah, and Serah their sister. And sons of Beriah: Heber and Malchiel.**
- 18 Questi sono i figli di Zilpa, che Làbano aveva dato alla figlia Lia; essa li partorì a Giacobbe: sono sedici persone.
These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah, his daughter, and these she bore to Jacob, even sixteen souls.
These [are] sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and she beareth these to Jacob -- sixteen persons.**
- 19 I figli di Rachele, moglie di Giacobbe: Giuseppe e Beniamino.
The sons of Rachel, Jacob`s wife: Joseph and Benjamin.
Sons of Rachel, Jacob`s wife: Joseph and Benjamin.**
- 20 A Giuseppe nacquero in Egitto Efraim e Manasse, che gli partorì Asenat, figlia di Potifera, sacerdotessa di On.
To Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath, the daughter of Potiphera, priest of On, bore to him.
And born to Joseph in the land of Egypt (whom Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, hath borne to him) [are] Manasseh and Ephraim.**

- 21 I figli di Beniamino: Bela, Becher e Asbel, Ghera, Naaman, Echi, Ros, Muppim, Uppim e Arde.**
The sons of Benjamin: Bela, Becher, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim, and Ard.
And sons of Benjamin: Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.
- 22 Questi sono i figli che Rachele partorì a Giacobbe; in tutto sono quattordici persone. These are the sons of Rachel, who were born to Jacob: all the souls were fourteen. These [are] sons of Rachel, who were born to Jacob; all the persons [are] fourteen.**
- 23 I figli di Dan: Usim.**
The sons of Dan: Hushim.
And sons of Dan: Hushim.
- 24 I figli di Nèftali: Iacseel, Guni, Iezer e Sillem.**
The sons of Naphtali: Jahzeel, Guni, Jezer, and Shillem.
And sons of Naphtali: Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.
- 25 Questi sono i figli di Bila, che Làbano diede alla figlia Rachele, ed essa li partorì a Giacobbe; in tutto sette persone.**
These are the sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel, his daughter, and these she bore to Jacob: all the souls were seven.
These [are] sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel his daughter; and she beareth these to Jacob -- all the persons [are] seven.
- 26 Tutte le persone che entrarono con Giacobbe in Egitto, uscite dai suoi fianchi, senza le mogli dei figli di Giacobbe, sono sessantasei.**
All the souls who came with Jacob into Egypt, who were his direct descendants, besides Jacob's sons' wives, all the souls were sixty-six.
All the persons who are coming to Jacob to Egypt, coming out of his thigh, apart from the wives of Jacob's sons, all the persons [are] sixty and six.
- 27 I figli che nacquero a Giuseppe in Egitto sono due persone. Tutte le persone della famiglia di Giacobbe, che entrarono in Egitto, sono settanta.**
The sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two souls. All the souls of the house of Jacob, who came into Egypt, were seventy.
And the sons of Joseph who have been born to him in Egypt [are] two persons. All the persons of the house of Jacob who are coming into Egypt [are] seventy.
- 28 Ora egli aveva mandato Giuda avanti a sé da Giuseppe, perché questi desse istruzioni in Gosen prima del suo arrivo. Poi arrivarono al paese di Gosen.**
He sent Judah before him to Joseph, to show the way before him to Goshen, and they came into the land of Goshen.
And Judah he hath sent before him unto Joseph, to direct before him to Goshen, and they come into the land of Goshen;

- 29 Allora Giuseppe fece attaccare il suo carro e salì in Gosen incontro a Israele, suo padre. Appena se lo vide davanti, gli si gettò al collo e pianse a lungo stretto al suo collo. Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel, his father, in Goshen. He presented himself to him, and fell on his neck, and wept on his neck a good while. and Joseph harnesseth his chariot, and goeth up to meet Israel his father, to Goshen, and appeareth unto him, and falleth on his neck, and weepeth on his neck again;**
- 30 Israele disse a Giuseppe: Posso anche morire, questa volta, dopo aver visto la tua faccia, perché sei ancora vivo. Israel said to Joseph, "Now let me die, since I have seen your face, that you are still and Israel saith unto Joseph, `Let me die this time, after my seeing thy face, for thou [art] yet alive.`**
- 31 Allora Giuseppe disse ai fratelli e alla famiglia del padre: Vado ad informare il faraone e a dirgli: I miei fratelli e la famiglia di mio padre, che erano nel paese di Canaan, sono venuti da me. Joseph said to his brothers, and to his father`s house, "I will go up, and speak with Pharaoh, and will tell him, `My brothers, and my father`s house, who were in the land of Canaan, have come to me. And Joseph saith unto his brethren, and unto the house of his father, `I go up, and declare to Pharaoh, and say unto him, My brethren, and the house of my father who [are] in the land of Canaan have come in unto me;**
- 32 Ora questi uomini sono pastori di greggi, si occupano di bestiame, e hanno condotto i loro greggi, i loro armenti e tutti i loro averi. These men are shepherds, for they have been keepers of cattle, and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.` and the men [are] feeders of a flock, for they have been men of cattle; and their flock, and their herd, and all that they have, they have brought.`**
- 33 Quando dunque il faraone vi chiamerà e vi domanderà: Qual è il vostro mestiere?, It will happen, when Pharaoh summons you, and will say, `What is your occupation?` `And it hath come to pass when Pharaoh calleth for you, and hath said, What [are] your works?**
- 34 voi risponderete: Gente dedita al bestiame sono stati i tuoi servi, dalla nostra fanciullezza fino ad ora, noi e i nostri padri. Questo perché possiate risiedere nel paese di Gosen. Perché tutti i pastori di greggi sono un abominio per gli Egiziani. that you shall say, `Your servants have been keepers of cattle from our youth even until now, both we, and our fathers:` that you may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination to the Egyptians." that ye have said, Thy servants have been men of cattle from our youth, even until now, both we and our fathers, -- in order that ye may dwell in the land of Goshen, for the abomination of the Egyptians is every one feeding a flock.`**

- 1 Giuseppe andò ad informare il faraone dicendogli: Mio padre e i miei fratelli con i loro greggi e armenti e con tutti i loro averi sono venuti dal paese di Canaan; eccoli nel paese di Gosen.**
Then Joseph went in and told Pharaoh, and said, "My father and my brothers, with their flocks, their herds, and all that they own, have come out of the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen."
And Joseph cometh, and declareth to Pharaoh, and saith, `My father, and my brethren, and their flock, and their herd, and all they have, have come from the land of Canaan, and lo, they [are] in the land of Goshen.`
- 2 Intanto prese cinque uomini dal gruppo dei suoi fratelli e li presentò al faraone. From among his brothers he took five men, and presented them to Pharaoh. And out of his brethren he hath taken five men, and setteth them before Pharaoh;**
- 3 Il faraone disse ai suoi fratelli: Qual è il vostro mestiere?. Essi risposero al faraone: Pastori di greggi sono i tuoi servi, noi e i nostri padri. Pharaoh said to his brothers, "What is your occupation?" They said to Pharaoh, "Your servants are shepherds, both we, and our fathers." and Pharaoh saith unto his brethren, `What [are] your works?` and they say unto Pharaoh, `Thy servants [are] feeders of a flock, both we and our fathers;`**
- 4 Poi dissero al faraone: Siamo venuti per soggiornare come forestieri nel paese perché non c'è più pascolo per il gregge dei tuoi servi; infatti è grave la carestia nel paese di Canaan. E ora lascia che i tuoi servi risiedano nel paese di Gosen!. They said to Pharaoh, "We have come to sojourn in the land, for there is no pasture for your servants` flocks. For the famine is severe in the land of Canaan. Now therefore, please let your servants dwell in the land of Goshen." and they say unto Pharaoh, `To sojourn in the land we have come, for there is no pasture for the flock which thy servants have, for grievous [is] the famine in the land of Canaan; and now, let thy servants, we pray thee, dwell in the land of Goshen.`**
- 5 Allora il faraone disse a Giuseppe: Tuo padre e i tuoi fratelli sono dunque venuti da te. Pharaoh spoke to Joseph, saying, "Your father and your brothers have come to you. And Pharaoh speaketh unto Joseph, saying, `Thy father and thy brethren have come unto thee:**
- 6 Ebbene, il paese d'Egitto è a tua disposizione: fa risiedere tuo padre e i tuoi fratelli nella parte migliore del paese. Risiedano pure nel paese di Gosen. Se tu sai che vi sono tra di loro uomini capaci, costituiscili sopra i miei averi in qualità di sovrintendenti al The land of Egypt is before you. Make your father and your brothers dwell in the best of the land. Let them dwell in the land of Goshen. If you know any able men among them, then put them in charge of my cattle." the land of Egypt is before thee; in the best of the land cause thy father and thy brethren to dwell -- they dwell in the land of Goshen, and if thou hast known, and there are among them men of ability, then thou hast set them heads over the cattle I have.`**

- 7** Poi Giuseppe introdusse Giacobbe, suo padre, e lo presentò al faraone e Giacobbe benedisse il faraone.
Joseph brought in Jacob, his father, and set him before Pharaoh, and Jacob blessed Pharaoh.
And Joseph bringeth in Jacob his father, and causeth him to stand before Pharaoh; and Jacob blesseth Pharaoh.
- 8** Il faraone domandò a Giacobbe: Quanti anni hai?
Pharaoh said to Jacob, "How many are the days of the years of your life?"
And Pharaoh saith unto Jacob, `How many [are] the days of the years of thy life?`
- 9** Giacobbe rispose al faraone: Centotrenta di vita errabonda, pochi e tristi sono stati gli anni della mia vita e non hanno raggiunto il numero degli anni dei miei padri, al tempo della loro vita nomade.
Jacob said to Pharaoh, "The days of the years of my pilgrimage are one hundred thirty years. Few and evil have been the days of the years of my life, and they have not attained to the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage."
And Jacob saith unto Pharaoh, `The days of the years of my sojournings [are] an hundred and thirty years; few and evil have been the days of the years of my life, and they have not reached the days of the years of the life of my fathers, in the days of their sojournings.`
- 10** Poi Giacobbe benedisse il faraone e si allontanò dal faraone.
Jacob blessed Pharaoh, and went out from the presence of Pharaoh.
And Jacob blesseth Pharaoh, and goeth out from before Pharaoh.
- 11** Giuseppe fece risiedere suo padre e i suoi fratelli e diede loro una proprietà nel paese d'Egitto, nella parte migliore del paese, nel territorio di Ramses, come aveva comandato il faraone.
Joseph placed his father and his brothers, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.
And Joseph settlenth his father and his brethren, and giveth to them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh commanded;
- 12** Giuseppe diede il sostentamento al padre, ai fratelli e a tutta la famiglia di suo padre, fornendo pane secondo il numero dei bambini.
Joseph nourished his father, his brothers, and all of his father`s household, with bread, according to their families.
and Joseph nourisheth his father, and his brethren, and all the house of his father [with] bread, according to the mouth of the infants.
- 13** Ora non c'era pane in tutto il paese, perché la carestia era molto grave: il paese d'Egitto e il paese di Canaan languivano per la carestia.
There was no bread in all the land; for the famine was very severe, so that the land of Egypt and the land of Canaan fainted by reason of the famine.
And there is no bread in all the land, for the famine [is] very grievous, and the land of Egypt and the land of Canaan are feeble because of the famine;

- 14 Giuseppe raccolse tutto il denaro che si trovava nel paese d'Egitto e nel paese di Canaan in cambio del grano che essi acquistavano; Giuseppe consegnò questo denaro alla casa del faraone.**

Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the grain which they bought: and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

and Joseph gathereth all the silver that is found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn that they are buying, and Joseph bringeth the silver into the house of Pharaoh.

- 15 Quando fu esaurito il denaro del paese di Egitto e del paese di Canaan, tutti gli Egiziani vennero da Giuseppe a dire: Dacci il pane! Perché dovremmo morire sotto i tuoi occhi? Infatti non c'è più denaro.**

When the money was all spent in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came to Joseph, and said, "Give us bread, for why should we die in your presence? For our money fails."

And the silver is consumed out of the land of Egypt, and out of the land of Canaan, and all the Egyptians come in unto Joseph, saying, `Give to us bread -- why do we die before thee, though the money hath ceased?`

- 16 Rispose Giuseppe: Cedetemi il vostro bestiame e io vi darò pane in cambio del vostro bestiame, se non c'è più denaro.**

Joseph said, "Give your cattle; and I will give you for your cattle, if money fails."

and Joseph saith, `Give your cattle; and I give to you for your cattle, if the money hath ceased.`

- 17 Allora condussero a Giuseppe il loro bestiame e Giuseppe diede loro il pane in cambio dei cavalli e delle pecore, dei buoi e degli asini; così in quell'anno li nutrì di pane in cambio di tutto il loro bestiame.**

They brought their cattle to Joseph, and Joseph gave them bread in exchange for the horses, and for the flocks, and for the herds, and for the donkeys: and he fed them with bread in exchange for all their cattle for that year.

And they bring in their cattle unto Joseph, and Joseph giveth to them bread, for the horses, and for the cattle of the flock, and for the cattle of the herd, and for the asses; and he tendeth them with bread, for all their cattle, during that year.

- 18 Passato quell'anno, vennero a lui l'anno dopo e gli dissero: Non nascondiamo al mio signore che si è esaurito il denaro e anche il possesso del bestiame è passato al mio signore, non rimane più a disposizione del mio signore se non il nostro corpo e il nostro terreno.**

When that year was ended, they came to him the second year, and said to him, "We will not hide from my lord how our money is all spent, and the herds of cattle are my lord's. There is nothing left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands.

And that year is finished, and they come in unto him on the second year, and say to him, `We do not hide from my lord, that since the money hath been finished, and possession of the cattle [is] unto my lord, there hath not been left before my lord save our bodies, and our ground;

- 19 Perché dovremmo perire sotto i tuoi occhi, noi e la nostra terra? Acquista noi e la nostra terra in cambio di pane e diventeremo servi del faraone noi con la nostra terra; ma dacci di che seminare, così che possiamo vivere e non morire e il suolo non diventi un deserto!. Why should we die before your eyes, both we and our land? Buy us and our land for bread, and we and our land will be servants to Pharaoh. Give us seed, that we may live, and not die, and that the land won't be desolate."**
why do we die before thine eyes, both we and our ground? buy us and our ground for bread, and we and our ground are servants to Pharaoh; and give seed, and we live, and die not, and the ground is not desolate.`
- 20 Allora Giuseppe acquistò per il faraone tutto il terreno dell'Egitto, perché gli Egiziani vendettero ciascuno il proprio campo, tanto infieriva su di loro la carestia. Così la terra divenne proprietà del faraone.**
So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh, for the Egyptians sold every man his field, because the famine was severe on them, and the land became Pharaoh`s.
And Joseph buyeth all the ground of Egypt for Pharaoh, for the Egyptians have sold each his field, for the famine hath been severe upon them, and the land becometh Pharaoh`s;
- 21 Quanto al popolo, egli lo fece passare nelle città da un capo all'altro della frontiera egiziana.**
As for the people, he moved them to the cities from one end of the border of Egypt even to the other end of it.
as to the people he hath removed them to cities from the [one] end of the border of Egypt even unto its [other] end.
- 22 Soltanto il terreno dei sacerdoti egli non acquistò, perché i sacerdoti avevano un'assegnazione fissa da parte del faraone e si nutrivano dell'assegnazione che il faraone passava loro; per questo non vendettero il loro terreno.**
Only he didn't buy the land of the priests, for the priests had a portion from Pharaoh, and ate their portion which Pharaoh gave them. That is why they didn't sell their land.
Only the ground of the priests he hath not bought, for the priests have a portion from Pharaoh, and they have eaten their portion which Pharaoh hath given to them, therefore they have not sold their ground.
- 23 Poi Giuseppe disse al popolo: Vedete, io ho acquistato oggi per il faraone voi e il vostro terreno. Eccovi il seme: seminate il terreno.**
Then Joseph said to the people, "Behold, I have bought you and your land today for Pharaoh. Behold, here is seed for you, and you shall sow the land.
And Joseph saith unto the people, `Lo, I have bought you to-day and your ground for Pharaoh; lo, seed for you, and ye have sown the ground,

- 24** Ma quando vi sarà il raccolto, voi ne darete un quinto al faraone e quattro parti saranno vostre, per la semina dei campi, per il nutrimento vostro e di quelli di casa vostra e per il nutrimento dei vostri bambini.
It will happen at the harvests, that you shall give a fifth to Pharaoh, and four parts will be your own, for seed of the field, for your food, for them of your households, and for food for your little ones."
and it hath come to pass in the increases, that ye have given a fifth to Pharaoh, and four of the parts are for yourselves, for seed of the field, and for your food, and for those who [are] in your houses, and for food for your infants.`
- 25** Gli risposero: Ci hai salvato la vita! Ci sia solo concesso di trovar grazia agli occhi del mio signore e saremo servi del faraone!
They said, "You have saved our lives! Let us find favor in the sight of my lord, and we will be Pharaoh`s servants."
And they say, `Thou hast revived us; we find grace in the eyes of my lord, and have been servants to Pharaoh;`
- 26** Così Giuseppe fece di questo una legge che vige fino ad oggi sui terreni d'Egitto, per la quale si deve dare la quinta parte al faraone. Soltanto i terreni dei sacerdoti non divennero del faraone.
Joseph made it a statute concerning the land of Egypt to this day, that Pharaoh should have the fifth. Only the land of the priests alone didn`t become Pharaoh`s.
and Joseph setteth it for a statute unto this day, concerning the ground of Egypt, [that] Pharaoh hath a fifth; only the ground of the priests alone hath not become Pharaoh`s.
- 27** Gli Israeliti intanto si stabilirono nel paese d'Egitto, nel territorio di Gosen, ebbero proprietà e furono fecondi e divennero molto numerosi.
Israel lived in the land of Egypt, in the land of Goshen; and they got themselves possessions therein, and were fruitful, and multiplied exceedingly.
And Israel dwelleth in the land of Egypt, in the land of Goshen, and they have possession in it, and are fruitful, and multiply exceedingly;
- 28** Giacobbe visse nel paese d'Egitto diciassette anni e gli anni della sua vita furono centoquarantasette.
Jacob lived in the land of Egypt seventeen years. So the days of Jacob, the years of his life, were one hundred forty-seven years.
and Jacob liveth in the land of Egypt seventeen years, and the days of Jacob, the years of his life, are an hundred and forty and seven years.
- 29** Quando fu vicino il tempo della sua morte, Israele chiamò il figlio Giuseppe e gli disse: Se ho trovato grazia ai tuoi occhi, metti la mano sotto la mia coscia e usa con me bontà e fedeltà: non seppellirmi in Egitto!
The time drew near that Israel must die, and he called his son Joseph, and said to him, "If now I have found favor in your sight, please put your hand under my thigh, and deal kindly and truly with me. Please don`t bury me in Egypt,
And the days of Israel are near to die, and he calleth for his son, for Joseph, and saith to him, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and thou hast done with me kindness and truth; bury me not, I pray thee, in Egypt,

- 30** Quando io mi sarò coricato con i miei padri, portami via dall'Egitto e seppelliscimi nel loro sepolcro. Rispose: lo agirò come hai detto.
but when I sleep with my fathers, you shall carry me out of Egypt, and bury me in their burying place." He said, "I will do as you have said."
and I have lain with my fathers, and thou hast borne me out of Egypt, and buried me in their burying-place. And he saith, I -- I do according to thy word;
- 31** Riprese: Giuramelo!. E glielo giurò; allora Israele si prostrò sul capezzale del letto.
He said, "Swear to me," and he swore to him. Israel bowed himself on the bed's head.
and he saith, Swear to me; and he sweareth to him, and Israel boweth himself on the head of the bed.
- 1** Dopo queste cose, fu riferito a Giuseppe: Ecco, tuo padre è malato!. Allora egli condusse con sé i due figli Manasse ed Efraim.
It happened after these things, that one said to Joseph, "Behold, your father is sick." He took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.
And it cometh to pass, after these things, that [one] saith to Joseph, Lo, thy father is sick; and he taketh his two sons with him, Manasseh and Ephraim.
- 2** Fu riferita la cosa a Giacobbe: Ecco, tuo figlio Giuseppe è venuto da te. Allora Israele raccolse le forze e si mise a sedere sul letto.
One told Jacob, and said, "Behold, your son Joseph comes to you," and Israel strengthened himself, and sat on the bed.
And [one] declareth to Jacob, and saith, Lo, thy son Joseph is coming unto thee; and Israel doth strengthen himself, and sit upon the bed.
- 3** Giacobbe disse a Giuseppe: Dio onnipotente mi apparve a Luz, nel paese di Canaan, e mi benedisse
Jacob said to Joseph, "God Almighty appeared to me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,
And Jacob saith unto Joseph, God Almighty hath appeared unto me, in Luz, in the land of Canaan, and blesseth me,
- 4** dicendomi: Ecco, io ti rendo fecondo: ti moltiplicherò e ti farò diventare un insieme di popoli e darò questo paese alla tua discendenza dopo di te in possesso perenne.
and said to me, Behold, I will make you fruitful, and multiply you, and I will make of you a company of peoples, and will give this land to your seed after you for an everlasting possession.
and saith unto me, Lo, I am making thee fruitful, and have multiplied thee, and given thee for an assembly of peoples, and given this land to thy seed after thee, a possession age-during.
- 5** Ora i due figli che ti sono nati nel paese d'Egitto prima del mio arrivo presso di te in Egitto, sono miei: Efraim e Manasse saranno miei come Ruben e Simeone.
Now your two sons, who were born to you in the land of Egypt before I came to you into Egypt, are mine; Ephraim and Manasseh, even as Reuben and Simeon, will be mine.
And now, thy two sons, who are born to thee in the land of Egypt, before my coming unto thee to Egypt, mine they [are]; Ephraim and Manasseh, as Reuben and Simeon they are mine;

- 6** Invece i figli che tu avrai generati dopo di essi, saranno tuoi: saranno chiamati con il nome dei loro fratelli nella loro eredità.
Your issue, who you become the father of after them, will be yours. They will be called after the name of their brothers in their inheritance.
and thy family which thou hast begotten after them are thine; by the name of their brethren they are called in their inheritance.
- 7** Quanto a me, mentre giungevo da Paddan, Rachele, tua madre, mi morì nel paese di Canaan durante il viaggio, quando mancava un tratto di cammino per arrivare a Efrata, e l'ho sepolta là lungo la strada di Efrata, cioè Betlemme.
As for me, when I came from Paddan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when there was still some distance to come to Ephrath, and I buried her there in the way to Ephrath (the same is Beth-lehem)."
`And I -- in my coming in from Padan-[Aram] Rachel hath died by me in the land of Canaan, in the way, while yet a kibrath of land to enter Ephrata, and I bury her there in the way of Ephrata, which [is] Bethlehem.`
- 8** Poi Israele vide i figli di Giuseppe e disse: Chi sono questi?
Israel saw Joseph`s sons, and said, "Who are these?"
And Israel seeth the sons of Joseph, and saith, `Who [are] these?`
- 9** Giuseppe disse al padre: Sono i figli che Dio mi ha dati qui. Riprese: Portameli perché io li benedica!
Joseph said to his father, "They are my sons, whom God has given me here." He said, "Please bring them to me, and I will bless them."
and Joseph saith unto his father, `They [are] my sons, whom God hath given to me in this [place];` and he saith, `Bring them, I pray thee, unto me, and I bless them.`
- 10** Ora gli occhi di Israele erano offuscati dalla vecchiaia: non poteva più distinguere. Giuseppe li avvicinò a lui, che li baciò e li abbracciò.
Now the eyes of Israel were dim for age, so that he couldn`t see. He brought them near to him; and he kissed them, and embraced them.
And the eyes of Israel have been heavy from age, he is unable to see; and he bringeth them nigh unto him, and he kisseth them, and cleaveth to them;
- 11** Israele disse a Giuseppe: Io non pensavo più di vedere la tua faccia ed ecco, Dio mi ha concesso di vedere anche la tua prole!
Israel said to Joseph, "I didn`t think I would see your face, and, behold, God has let me see your seed also."
and Israel saith unto Joseph, `To see thy face I had not thought, and lo, God hath shewed me also thy seed.`
- 12** Allora Giuseppe li ritirò dalle sue ginocchia e si prostrò con la faccia a terra.
Joseph brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth.
And Joseph bringeth them out from between his knees, and boweth himself on his face to the earth;

- 13** Poi li prese tutti e due, Efraim con la sua destra, alla sinistra di Israele, e Manasse con la sua sinistra, alla destra di Israele, e li avvicinò a lui.
Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought them near to him.
and Joseph taketh them both, Ephraim in his right hand towards Israel's left, and Manasseh in his left towards Israel's right, and bringeth [them] nigh to him.
- 14** Ma Israele stese la mano destra e la pose sul capo di Efraim, che pure era il più giovane, e la sua sinistra sul capo di Manasse, incrociando le braccia, benché Manasse fosse il primogenito.
Israel stretched out his right hand, and laid it on Ephraim's head, who was the younger, and his left hand on Manasseh's head, guiding his hands knowingly, for Manasseh was the firstborn.
And Israel putteth out his right hand, and placeth [it] upon the head of Ephraim, who [is] the younger, and his left hand upon the head of Manasseh; he hath guided his hands wisely, for Manasseh [is] the first-born.
- 15** E così benedisse Giuseppe: i miei padri Abramo e Isacco, il Dio che è stato il mio pastore da quando esisto fino ad oggi,
He blessed Joseph, and said, "The God before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God who has fed me all my life long to this day,
And he blesseth Joseph, and saith, "God, before whom my fathers Abraham and Isaac walked habitually: God who is feeding me from my being unto this day:
- 16** l'angelo che mi ha liberato da ogni male, benedica questi giovinetti! Sia ricordato in essi il mio nome e il nome dei miei padri Abramo e Isacco e si moltiplichino in gran numero in mezzo alla terra!
the angel who has redeemed me from all evil, bless the lads, and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac. Let them grow into a multitude in the midst of the earth."
the Messenger who is redeeming me from all evil doth bless the youths, and my name is called upon them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and they increase into a multitude in the midst of the land.`
- 17** Giuseppe notò che il padre aveva posato la destra sul capo di Efraim e ciò gli spiace.
Prese dunque la mano del padre per toglierla dal capo di Efraim e porla sul capo di Manasse.
When Joseph saw that his father laid his right hand on the head of Ephraim, it displeased him. He held up his father's hand, to remove it from Ephraim's head to Manasseh's head.
And Joseph seeth that his father setteth his right hand on the head of Ephraim, and it is wrong in his eyes, and he supporteth the hand of his father to turn it aside from off the head of Ephraim to the head of Manasseh;
- 18** Disse al padre: Non così, padre mio: è questo il primogenito, posa la destra sul suo capo!
Joseph said to his father, "Not so, my father; for this is the firstborn; put your right hand on his head."
and Joseph saith unto his father, "Not so, my father, for this [is] the first-born; set thy right hand on his head.`

- 19** Ma il padre ricusò e disse: Lo so, figlio mio, lo so: anch'egli diventerà un popolo, anch'egli sarà grande, ma il suo fratello minore sarà più grande di lui e la sua discendenza diventerà una moltitudine di nazioni.
His father refused, and said, "I know, my son, I know. He also will become a people, and he also will be great. However, his younger brother will be greater than he, and his seed will become a multitude of nations."
And his father refuseth, and saith, `I have known, my son, I have known; he also becometh a people, and he also is great, and yet, his young brother is greater than he, and his seed is the fulness of the nations;`
- 20** E li benedisse in quel giorno: per benedire, dicendo: Dio ti renda come Efraim e come Manasse!
He blessed them that day, saying, "In you will Israel bless, saying, `God make you as Ephraim and as Manasseh`" He set Ephraim before Manasseh.
and he blesseth them in that day, saying, `By thee doth Israel bless, saying, God set thee as Ephraim and as Manasseh;` and he setteth Ephraim before Manasseh.
- 21** Poi Israele disse a Giuseppe: Ecco, io sto per morire, ma Dio sarà con voi e vi farà tornare al paese dei vostri padri.
Israel said to Joseph, "Behold, I am dying, but God will be with you, and bring you again to the land of your fathers.
And Israel saith unto Joseph, `Lo, I am dying, and God hath been with you, and hath brought you back unto the land of your fathers;
- 22** Quanto a me, io do a te, più che ai tuoi fratelli, un dorso di monte, che io ho conquistato dalle mani degli Amorrei con la spada e l'arco.
Moreover I have given to you one portion above your brothers, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow."
and I -- I have given to thee one portion above thy brethren, which I have taken out of the hand of the Amorite by my sword and by my bow.`
- 1** Quindi Giacobbe chiamò i figli e disse: Radunatevi, perché io vi annunzi quello che vi accadrà nei tempi futuri.
Jacob called to his sons, and said: "Gather yourselves together, that I may tell you that which will happen to you in the days to come.
And Jacob calleth unto his sons and saith, `Be gathered together, and I declare to you that which doth happen with you in the latter end of the days.
- 2** Radunatevi e ascoltate, figli di Giacobbe, ascoltate Israele, vostro padre!
Assemble yourselves, and hear, you sons of Jacob; Listen to Israel, your father.
`Be assembled, and hear, sons of Jacob, And hearken unto Israel your father.
- 3** Ruben, tu sei il mio primogenito, il mio vigore e la primizia della mia virilità, esuberante in fierezza ed esuberante in forza!
"Reuben, you are my firstborn, my might, and the beginning of my strength; The pre-eminence of dignity, and the pre-eminence of power.
Reuben! my first-born thou, My power, and beginning of my strength, The abundance of exaltation, And the abundance of strength;

- 4 Bollente come l'acqua, tu non avrai preminenza, perché hai invaso il talamo di tuo padre e hai violato il mio giaciglio su cui eri salito.
Boiling over as water, you shall not have the pre-eminence; Because you went up to your father's bed; Then defiled it. He went up to my couch.
Unstable as water, thou art not abundant; For thou hast gone up thy father's bed; Then thou hast polluted: My couch he went up!**
- 5 Simeone e Levi sono fratelli, strumenti di violenza sono i loro coltelli.
"Simeon and Levi are brothers; Weapons of violence are their swords.
Simeon and Levi [are] brethren! Instruments of violence -- their espousals!**
- 6 Nel loro conciliabolo non entri l'anima mia, al loro convegno non si unisca il mio cuore. Perché con ira hanno ucciso gli uomini e con passione hanno storpiato i tori.
My soul, don't come into their council; My glory, don't be united to their assembly; For in their anger they killed a man, In their self-will they hamstrung an ox.
Into their secret, come not, O my soul! Unto their assembly be not united, O mine honour; For in their anger they slew a man, And in their self-will eradicated a prince.**
- 7 Maledetta la loro ira, perché violenta, e la loro collera, perché crudele! Io li dividerò in Giacobbe e li disperderò in Israele.
Cursed be their anger, for it was fierce; Their wrath, for it was cruel. I will divide them in Jacob, Scatter them in Israel.
Cursed [is] their anger, for [it is] fierce, And their wrath, for [it is] sharp; I divide them in Jacob, And I scatter them in Israel.**
- 8 Giuda, te loderanno i tuoi fratelli; la tua mano sarà sulla nuca dei tuoi nemici; davanti a te si prostreranno i figli di tuo padre.
"Judah, your brothers will praise you: Your hand will be on the neck of your enemies; Your father's sons will bow down before you.
Judah! thou -- thy brethren praise thee! Thy hand [is] on the neck of thine enemies, Sons of thy father bow themselves to thee.**
- 9 Un giovane leone è Giuda: dalla preda, figlio mio, sei tornato; si è sdraiato, si è accovacciato come un leone e come una leonessa; chi oserà farlo alzare?
Judah is a lion's whelp. From the prey, my son, you have gone up. He stooped down, he couched as a lion, As a lioness. Who will rouse him up?
A lion's whelp [is] Judah, For prey, my son, thou hast gone up; He hath bent, he hath crouched as a lion, And as a lioness; who causeth him to arise?**
- 10 Non sarà tolto lo scettro da Giuda nè il bastone del comando tra i suoi piedi, finché verrà colui al quale esso appartiene e a cui è dovuta l'obbedienza dei popoli.
The scepter will not depart from Judah, Nor the ruler's staff from between his feet, Until Shiloh comes. To him will the obedience of the peoples be.
The sceptre turneth not aside from Judah, And a lawgiver from between his feet, Till his Seed come; And his [is] the obedience of peoples.**

- 11 Egli lega alla vite il suo asinello e a scelta vite il figlio della sua asina, lava nel vino la veste e nel sangue dell'uva il manto;
Binding his foal to the vine, His donkey`s colt to the choice vine; He has washed his garments in wine, His robes in the blood of grapes:
Binding to the vine his ass, And to the choice vine the colt of his ass, He hath washed in wine his clothing, And in the blood of grapes his covering;**
- 12 lucidi ha gli occhi per il vino e bianchi i denti per il latte.
His eyes will be red with wine, His teeth white with milk.
Red [are] eyes with wine, And white [are] teeth with milk!**
- 13 Zàbulon abiterà lungo il lido del mare e sarà l'approdo delle navi, con il fianco rivolto a Sidòne.
"Zebulun will dwell at the haven of the sea. He will be for a haven of ships. His border will be on Sidon.
Zebulun at a haven of the seas doth dwell, And he [is] for a haven of ships; And his side [is] unto Zidon.**
- 14 Issacar è un asino robusto, accovacciato tra un doppio recinto.
"Issachar is a strong donkey, Couching down between the sheepfolds.
Issacher [is] a strong ass, Crouching between the two folds;**
- 15 Ha visto che il luogo di riposo era bello, che il paese era ameno; ha piegato il dorso a portar la soma ed è stato ridotto ai lavori forzati.
He saw a resting-place, that it was good, The land, that it was pleasant; He bowed his shoulder to bear, And became a servant doing forced labor.
And he seeth rest that [it is] good, And the land that [it is] pleasant, And he inclineth his shoulder to bear, And is to tribute a servant.**
- 16 Dan giudicherà il suo popolo come ogni altra tribù d'Israele.
"Dan will judge his people, As one of the tribes of Israel.
Dan doth judge his people, As one of the tribes of Israel;**
- 17 Sia Dan un serpente sulla strada, una vipera cornuta sul sentiero, che morde i garretti del cavallo e il cavaliere cade all'indietro.
Dan will be a serpent in the way, An adder in the path, That bites the horse`s heels, So that his rider falls backward.
Dan is a serpent by the way, An adder by the path, Which is biting the horse`s heels, And its rider falleth backward.**
- 18 Io spero nella tua salvezza, Signore!
I have waited for your salvation, Yahweh.
For Thy salvation I have waited, Jehovah!**
- 19 Gad, assalito da un'orda, ne attacca la retroguardia.
"Gad, a troop will press on him; But he will press on their heel.
Gad! a troop assaulteth him, But he assaulteth last.**

- 20** Aser, il suo pane è pingue: egli fornisce delizie da re.
Out of Asher his bread will be fat, He will yield royal dainties.
Out of Asher his bread [is] fat; And he giveth dainties of a king.
- 21** Nèftali è una cerva slanciata che dà bei cerbiatti.
"Naphtali is a doe set free, Who bears beautiful fawns.
Naphtali [is] a hind sent away, Who is giving beauteous young ones.
- 22** Germoglio di ceppo fecondo è Giuseppe; germoglio di ceppo fecondo presso una fonte, i cui rami si stendono sul muro.
"Joseph is a fruitful bough, A fruitful bough by a spring; His branches run over the wall.
Joseph [is] a fruitful son; A fruitful son by a fountain, Daughters step over the wall;
- 23** Lo hanno esasperato e colpito, lo hanno perseguitato i tiratori di frecce.
The archers have sorely grieved him, Shot at him, and persecute him:
And embitter him -- yea, they have striven, Yea, hate him do archers;
- 24** Ma è rimasto intatto il suo arco e le sue braccia si muovon veloci per le mani del Potente di Giacobbe, per il nome del Pastore, Pietra d'Israele.
But his bow abode in strength, The arms of his hands were made strong, By the hands of the Mighty One of Jacob, (From there is the shepherd, the stone of Israel),
And his bow abideth in strength, And strengthened are the arms of his hands By the hands of the Mighty One of Jacob, Whence is a shepherd, a son of Israel.
- 25** Per il Dio di tuo padre - egli ti aiuti! e per il Dio onnipotente - egli ti benedica! Con benedizioni del cielo dall'alto, benedizioni dell'abisso nel profondo, benedizioni delle mammelle e del grembo.
Even by the God of your father, who will help you, By the Almighty, who will bless you,
With blessings of heaven above, Blessings of the deep that couches beneath,
Blessings of the breasts, and of the womb.
By the God of thy father who helpeth thee, And the Mighty One who blesseth thee,
Blessings of the heavens from above, Blessings of the deep lying under, Blessings of breasts and womb; --
- 26** Le benedizioni di tuo padre sono superiori alle benedizioni dei monti antichi, alle attrattive dei colli eterni. Vengano sul capo di Giuseppe e sulla testa del principe tra i
The blessings of your father Have prevailed above the blessings of the ancient mountains, Than the bounty of the age-old hills. They will be on the head of Joseph,
On the crown of the head of him who is separated from his brothers.
Thy father's blessings have been mighty Above the blessings of my progenitors, Unto the limit of the heights age-during They are for the head of Joseph, And for the crown of the one Separate [from] his brethren.
- 27** Beniamino è un lupo che sbrana: al mattino divora la preda e alla sera spartisce il bottino.
"Benjamin is a ravenous wolf. In the morning she will devour the prey. At evening he will divide the spoil."
Benjamin! a wolf teareth; In the morning he eateth prey, And at evening he apportioneth spoil.

- 28 Tutti questi formano le dodici tribù d'Israele, questo è ciò che disse loro il loro padre, quando li ha benedetti; ognuno egli benedisse con una benedizione particolare.
All these are the twelve tribes of Israel, and this is what their father spoke to them and blessed them. He blessed everyone according to his blessing.
All these [are] the twelve tribes of Israel, and this [is] that which their father hath spoken unto them, and he blesseth them; each according to his blessing he hath blessed them.**
- 29 Poi diede loro quest'ordine: lo sto per essere riunito ai miei antenati: seppellitemi presso i miei padri nella caverna che è nel campo di Efron l'Hittita,
He charged them, and said to them, "I am to be gathered to my people. Bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,
And he commandeth them, and saith unto them, `I am being gathered unto my people; bury me by my fathers, at the cave which [is] in the field of Ephron the Hittite;**
- 30 nella caverna che si trova nel campo di Macpela di fronte a Mamre, nel paese di Canaan, quella che Abramo acquistò con il campo di Efron l'Hittita come proprietà sepolcrale.
in the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite for a possession of a burying-place.
in the cave which [is] in the field of Machpelah, which [is] on the front of Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite for a possession of a burying-place;**
- 31 Là seppellirono Abramo e Sara sua moglie, là seppellirono Isacco e Rebecca sua moglie e là seppellii Lia.
There they buried Abraham and Sarah, his wife. There they buried Isaac and Rebekah, his wife, and there I buried Leah:
(there they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah);**
- 32 La proprietà del campo e della caverna che si trova in esso proveniva dagli Hittiti.
the field and the cave that is therein, which was purchased from the children of Heth."
the purchase of the field and of the cave which [is] in it, [is] from Sons of Heth.`**
- 33 Quando Giacobbe ebbe finito di dare questo ordine ai figli, ritrasse i piedi nel letto e spirò e fu riunito ai suoi antenati.
When Jacob made an end of charging his sons, he gathered up his feet into the bed, and yielded up the spirit, and was gathered to his people.
And Jacob finisheth commanding his sons, and gathereth up his feet unto the bed, and expireth, and is gathered unto his people.**
- 1 Allora Giuseppe si gettò sulla faccia di suo padre, pianse su di lui e lo baciò.
Joseph fell on his father`s face, wept on him, and kissed him.
And Joseph falleth on his father`s face, and weepeth over him, and kisseth him;**

- 2** Poi Giuseppe ordinò ai suoi medici di imbalsamare suo padre. I medici imbalsamarono Israele
Joseph commanded his servants, the physicians, to embalm his father; and the physicians embalmed Israel.
and Joseph commandeth his servants, the physicians, to embalm his father, and the physicians embalm Israel;
- 3** e vi impiegarono quaranta giorni, perché tanti ne occorrono per l'imbalsamazione. Gli Egiziani lo piansero settanta giorni.
Forty days were fulfilled for him, for that is how many the days it takes to embalm. The Egyptians wept for him for seventy days.
and they fulfil for him forty days, for so they fulfil the days of the embalmed, and the Egyptians weep for him seventy days.
- 4** Passati i giorni del lutto, Giuseppe parlò alla casa del faraone: Se ho trovato grazia ai vostri occhi, vogliate riferire agli orecchi del faraone queste parole:
When the days of weeping for him were past, Joseph spoke to the house of Pharaoh, saying, "If now I have found favor in your eyes, please speak in the ears of Pharaoh, And the days of his weeping pass away, and Joseph speaketh unto the house of Pharaoh, saying, `If, I pray you, I have found grace in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying,
- 5** Mio padre mi ha fatto giurare: Ecco, io sto per morire: tu devi seppellirmi nel sepolcro che mi sono scavato nel paese di Canaan. Ora, possa io andare a seppellire mio padre e tornare.
`My father made me swear, saying, "Behold, I am dying. Bury me in my grave which I have dug for myself in the land of Canaan." Now therefore, please let me go up and bury my father, and I will come again.`
My father caused me to swear, saying, Lo, I am dying; in my burying-place which I have prepared for myself in the land of Canaan, there dost thou bury me; and now, let me go up, I pray thee, and bury my father, and return;`
- 6** Il faraone rispose: Và e seppellisci tuo padre com'egli ti ha fatto giurare.
Pharaoh said, "Go up, and bury your father, just like he made you swear."
and Pharaoh saith, `Go up and bury thy father, as he caused thee to swear.`
- 7** Allora Giuseppe andò a seppellire suo padre e con lui andarono tutti i ministri del faraone, gli anziani della sua casa, tutti gli anziani del paese d'Egitto,
Joseph went up to bury his father; and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, all the elders of the land of Egypt,
And Joseph goeth up to bury his father, and go up with him do all the servants of Pharaoh, elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,
- 8** tutta la casa di Giuseppe e i suoi fratelli e la casa di suo padre. Soltanto i loro bambini e i loro greggi e i loro armenti essi lasciarono nel paese di Gosen.
all the house of Joseph, his brothers, and his father`s house. Only their little ones, their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.
and all the house of Joseph, and his brethren, and the house of his father; only their infants, and their flock, and their herd, have they left in the land of Goshen;

- 9 Andarono con lui anche i carri da guerra e la cavalleria, così da formare una carovana imponente.**
There went up with him both chariots and horsemen. It was a very great company.
and there go up with him both chariot and horsemen, and the camp is very great.
- 10 Quando arrivarono all'Aia di Atad, che è al di là del Giordano, fecero un lamento molto grande e solenne ed egli celebrò per suo padre un lutto di sette giorni.**
They came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Jordan, and there they lamented with a very great and sore lamentation. He mourned for his father seven days.
And they come unto the threshing-floor of Atad, which [is] beyond the Jordan, and they lament there, a lamentation great and very grievous; and he maketh for his father a mourning seven days,
- 11 I Cananei che abitavano il paese videro il lutto alla Aia di Atad e dissero: E' un lutto grave questo per gli Egiziani. Per questo la si chiamò Abel-Mizraim, che si trova al di là del Giordano.**
When the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, "This is a grievous mourning by the Egyptians." Therefore, the name of it was called Abel-mizraim, which is beyond the Jordan.
and the inhabitant of the land, the Canaanite, see the mourning in the threshing-floor of Atad, and say, `A grievous mourning [is] this to the Egyptians;` therefore hath [one] called its name `The mourning of the Egyptians,` which [is] beyond the Jordan.
- 12 Poi i suoi figli fecero per lui così come aveva loro comandato.**
His sons did to him just as he commanded them,
And his sons do to him so as he commanded them,
- 13 I suoi figli lo portarono nel paese di Canaan e lo seppellirono nella caverna del campo di Macpela, quel campo che Abramo aveva acquistato, come proprietà sepolcrale, da Efron l'Hittita, e che si trova di fronte a Mamre.**
for his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field, for a possession of a burying-place, from Ephron the Hittite, before Mamre.
and his sons bear him away to the land of Canaan, and bury him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession of a burying-place, from Ephron the Hittite, on the front of Mamre.
- 14 Dopo aver sepolto suo padre, Giuseppe tornò in Egitto insieme con i suoi fratelli e con quanti erano andati con lui a seppellire suo padre.**
Joseph returned into Egypt - he, and his brothers, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.
And Joseph turneth back to Egypt, he and his brethren, and all who are going up with him to bury his father, after his burying his father.

- 15** Ma i fratelli di Giuseppe cominciarono ad aver paura, dato che il loro padre era morto, e dissero: Chissà se Giuseppe non ci tratterà da nemici e non ci renderà tutto il male che noi gli abbiamo fatto?.
- When Joseph`s brothers saw that their father was dead, they said, "It may be that Joseph will hate us, and will fully pay us back for all of the evil which we did to him.
- And the brethren of Joseph see that their father is dead, and say, `Peradventure Joseph doth hate us, and doth certainly return to us all the evil which we did with him.`
- 16** Allora mandarono a dire a Giuseppe: Tuo padre prima di morire ha dato quest'ordine: They sent a message to Joseph, saying, "Your father commanded before he died, saying, And they give a charge for Joseph, saying, `Thy father commanded before his death, saying,
- 17** Direte a Giuseppe: Perdona il delitto dei tuoi fratelli e il loro peccato, perché ti hanno fatto del male! Perdona dunque il delitto dei servi del Dio di tuo padre!. Giuseppe pianse quando gli si parlò così.
- "So will you tell Joseph, `Now please forgive the disobedience of your brothers, and their sin, because they did evil to you.` Now, please forgive the disobedience of the servants of the God of your father." Joseph wept when they spoke to him.
- Thus ye do say to Joseph, I pray thee, bear, I pray thee, with the transgression of thy brethren, and their sin, for they have done thee evil; and now, bear, we pray thee, with the transgression of the servants of the God of thy father;` and Joseph weepeth in their speaking unto him.
- 18** E i suoi fratelli andarono e si gettarono a terra davanti a lui e dissero: Eccoci tuoi schiavi!. His brothers also went and fell down before his face; and they said, "Behold, we are your servants."
- And his brethren also go and fall before him, and say, `Lo, we [are] to thee for servants.`
- 19** Ma Giuseppe disse loro: Non temete. Sono io forse al posto di Dio? Joseph said to them, "Don`t be afraid, for am I in the place of God? And Joseph saith unto them, `Fear not, for [am] I in the place of God?
- 20** Se voi avevate pensato del male contro di me, Dio ha pensato di farlo servire a un bene, per compiere quello che oggi si avvera: far vivere un popolo numeroso. As for you, you meant evil against me, but God meant it for good, to bring to pass, as it is this day, to save many people alive.
- As for you, ye devised against me evil -- God devised it for good, in order to do as [at] this day, to keep alive a numerous people;
- 21** Dunque non temete, io provvederò al sostentamento per voi e per i vostri bambini. Così li consolò e fece loro coraggio. Now therefore don`t be afraid. I will nourish you and your little ones." He comforted them, and spoke kindly to them.
- and now, fear not: I do nourish you and your infants;` and he comforteth them, and speaketh unto their heart.

- 22 Ora Giuseppe con la famiglia di suo padre abitò in Egitto; Giuseppe visse centodieci anni.**
Joseph lived in Egypt, he, and his father`s house. Joseph lived one hundred ten years.
And Joseph dwelleth in Egypt, he and the house of his father, and Joseph liveth a hundred and ten years,
- 23 Così Giuseppe vide i figli di Efraim fino alla terza generazione e anche i figli di Machir, figlio di Manasse, nacquero sulle ginocchia di Giuseppe.**
Joseph saw Ephraim`s children to the third generation. The children also of Machir, the son of Manasseh, were born on Joseph`s knees.
and Joseph looketh on Ephraim`s sons of the third [generation]; sons also of Machir, son of Manasseh, have been born on the knees of Joseph.
- 24 Poi Giuseppe disse ai fratelli: lo sto per morire, ma Dio verrà certo a visitarvi e vi farà uscire da questo paese verso il paese ch'egli ha promesso con giuramento ad Abramo, a Isacco e a Giacobbe.**
Joseph said to his brothers, "I am dying, but God will surely visit you, and bring you up out of this land to the land which he swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob."
And Joseph saith unto his brethren, `I am dying, and God doth certainly inspect you, and hath caused you to go up from this land, unto the land which He hath sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob.`
- 25 Giuseppe fece giurare ai figli di Israele così: Dio verrà certo a visitarvi e allora voi porterete via di qui le mie ossa.**
Joseph took an oath of the children of Israel, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones from here."
And Joseph causeth the sons of Israel to swear, saying, `God doth certainly inspect you, and ye have brought up my bones from this [place].`
- 26 Poi Giuseppe morì all'età di centodieci anni; lo imbalsamarono e fu posto in un sarcofago in Egitto.**
So Joseph died, being one hundred ten years old, and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.
And Joseph dieth, a son of an hundred and ten years, and they embalm him, and he is put into a coffin in Egypt.
- 1 Questi sono i nomi dei figli d'Israele entrati in Egitto con Giacobbe e arrivati ognuno con la sua famiglia:**
Now these are the names of the sons of Israel, who came into Egypt (every man and his household came with Jacob):
And these [are] the names of the sons of Israel who are coming into Egypt with Jacob; a man and his household have they come;
- 2 Ruben, Simeone, Levi e Giuda,**
Reuben, Simeon, Levi, and Judah,
Reuben, Simeon, Levi, and Judah,
- 3 Issacar, Zàbulon e Beniamino,**
Issachar, Zebulun, and Benjamin,
Issachar, Zebulun, and Benjamin,

- 4 Dan e Nèftali, Gad e Aser.
Dan and Naphtali, Gad and Asher.
Dan, and Naphtali, Gad, and Asher.**
- 5 Tutte le persone nate da Giacobbe erano settanta, Giuseppe si trovava già in Egitto.
All the souls who came out of the Jacob`s body were seventy souls, and Joseph was in Egypt already.
And all the persons coming out of the thigh of Jacob are seventy persons; as to Joseph, he was in Egypt.**
- 6 Giuseppe poi morì e così tutti i suoi fratelli e tutta quella generazione.
Joseph died, as did all his brothers, and all that generation.
And Joseph dieth, and all his brethren, and all that generation;**
- 7 I figli d'Israele prolificarono e crebbero, divennero numerosi e molto potenti e il paese ne fu ripieno.
The children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and grew exceedingly mighty; and the land was filled with them.
and the sons of Israel have been fruitful, and they teem, and multiply, and are very very mighty, and the land is filled with them.**
- 8 Allora sorse sull'Egitto un nuovo re, che non aveva conosciuto Giuseppe.
Now there arose a new king over Egypt, who didn`t know Joseph.
And there riseth a new king over Egypt, who hath not known Joseph,**
- 9 E disse al suo popolo: Ecco che il popolo dei figli d'Israele è più numeroso e più forte di
He said to his people, "Behold, the people of the children of Israel are more and mightier than we.
and he saith unto his people, `Lo, the people of the sons of Israel [is] more numerous and mighty than we;**
- 10 Prendiamo provvedimenti nei suoi riguardi per impedire che aumenti, altrimenti, in caso di guerra, si unirà ai nostri avversari, combatterà contro di noi e poi partirà dal paese.
Come, let us deal wisely with them, lest they multiply, and it happen that when any war breaks out, they also join themselves to our enemies, and fight against us, and escape out of the land."
give help! let us act wisely concerning it, lest it multiply, and it hath come to pass, when war happeneth, that it hath been joined, even it, unto those hating us, and hath fought against us, and hath gone out up of the land.`**
- 11 Allora vennero imposti loro dei sovrintendenti ai lavori forzati per opprimerli con i loro gravami, e così costruirono per il faraone le città-deposito, cioè Pitom e Ramses.
Therefore they set taskmasters over them to afflict them with their burdens. They built storage cities for Pharaoh: Pithom and Raamses.
And they set over it princes of tribute, so as to afflict it with their burdens, and it buildeth store-cities for Pharaoh, Pithom and Raamses;**

- 12** Ma quanto più opprimevano il popolo, tanto più si moltiplicava e cresceva oltre misura; si cominciò a sentire come un incubo la presenza dei figli d'Israele.
But the more they afflicted them, the more they multiplied and the more they spread out. They were grieved because of the children of Israel.
and as they afflict it, so it multiplieth, and so it breaketh forth, and they are vexed because of the sons of Israel;
- 13** Per questo gli Egiziani fecero lavorare i figli d'Israele trattandoli duramente.
The Egyptians ruthlessly made the children of Israel serve,
and the Egyptians cause the sons of Israel to serve with rigour,
- 14** Resero loro amara la vita costringendoli a fabbricare mattoni di argilla e con ogni sorta di lavoro nei campi: e a tutti questi lavori li obbligarono con durezza.
and they made their lives bitter with hard service, in mortar and in brick, and in all manner of service in the field, all their service, in which they ruthlessly made them serve.
and make their lives bitter in hard service, in clay, and in brick, and in every [kind] of service in the field; all their service in which they have served [is] with rigour.
- 15** Poi il re d'Egitto disse alle levatrici degli Ebrei, delle quali una si chiamava Sifra e l'altra Pua:
The king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, of whom the name of the one was Shiphrah, and the name of the other Puah,
And the king of Egypt speaketh to the midwives, the Hebrewesses, (of whom the name of the one [is] Shiphrah, and the name of the second Puah),
- 16** Quando assistete al parto delle donne ebreo, osservate quando il neonato è ancora tra le due sponde del sedile per il parto: se è un maschio, lo farete morire; se è una femmina, potrà vivere.
and he said, "When you perform the duty of a midwife to the Hebrew women, and see them on the birth stool; if it is a son, then you shall kill him; but if it is a daughter, then she shall live."
and saith, `When ye cause the Hebrew women to bear, and have looked on the children; if it [is] a son -- then ye have put him to death; and if it [is] a daughter -- then she hath
- 17** Ma le levatrici temettero Dio: non fecero come aveva loro ordinato il re d'Egitto e lasciarono vivere i bambini.
But the midwives feared God, and didn't do what the king of Egypt commanded them, but saved the baby boys alive.
And the midwives fear God, and have not done as the king of Egypt hath spoken unto them, and keep the lads alive;
- 18** Il re d'Egitto chiamò le levatrici e disse loro: Perché avete fatto questo e avete lasciato vivere i bambini?
The king of Egypt called for the midwives, and said to them, "Why have you done this thing, and have saved the men-children alive?"
and the king of Egypt calleth for the midwives, and saith to them, `Wherefore have ye done this thing, and keep the lads alive?`

- 19 Le levatrici risposero al faraone: Le donne ebree non sono come le egiziane: sono piene di vitalità: prima che arrivi presso di loro la levatrice, hanno già partorito!**
The midwives said to Pharaoh, "Because the Hebrew women aren't like the Egyptian women; for they are vigorous, and give birth before the midwife comes to them."
And the midwives say unto Pharaoh, `Because the Hebrew women [are] not as the Egyptian women, for they [are] lively; before the midwife cometh in unto them -- they have borne!`
- 20 Dio beneficò le levatrici. Il popolo aumentò e divenne molto forte.**
God dealt well with the midwives, and the people multiplied, and grew very mighty.
And God doth good to the midwives, and the people multiply, and are very mighty;
- 21 E poiché le levatrici avevano temuto Dio, egli diede loro una numerosa famiglia.**
It happened, because the midwives feared God, that he gave them families.
and it cometh to pass, because the midwives have feared God, that He maketh for them households;
- 22 Allora il faraone diede quest'ordine a tutto il suo popolo: Ogni figlio maschio che nascerà agli Ebrei, lo getterete nel Nilo, ma lascerete vivere ogni figlia.**
Pharaoh charged all his people, saying, "You shall cast every son who is born into the river, and every daughter you shall save alive."
and Pharaoh layeth a charge on all his people, saying, `Every son who is born -- into the River ye do cast him, and every daughter ye do keep alive.`
- 1 Un uomo della famiglia di Levi andò a prendere in moglie una figlia di Levi.**
A man of the house of Levi went and took a daughter of Levi as his wife.
And there goeth a man of the house of Levi, and he taketh the daughter of Levi,
- 2 La donna concepì e partorì un figlio; vide che era bello e lo tenne nascosto per tre mesi.**
The woman conceived, and bore a son. When she saw that he was a fine child, she hid him three months.
and the woman conceiveth, and beareth a son, and she seeth him that he [is] fair, and she hideth him three months,
- 3 Ma non potendo tenerlo nascosto più oltre, prese un cestello di papiro, lo spalmò di bitume e di pece, vi mise dentro il bambino e lo depose fra i giunchi sulla riva del Nilo.**
When she could no longer hide him, she took a papyrus basket for him, and coated it with tar and with pitch. She put the child in it, and laid it in the reeds by the river's bank.
and she hath not been able any more to hide him, and she taketh for him an ark of rushes, and daubeth it with bitumen and with pitch, and putteth the lad in it, and putteth [it] in the weeds by the edge of the River;
- 4 La sorella del bambino si pose ad osservare da lontano che cosa gli sarebbe accaduto.**
His sister stood far off, to see what would be done to him.
and his sister stationeth herself afar off, to know what is done to him.

- 5 Ora la figlia del faraone scese al Nilo per fare il bagno, mentre le sue ancelle passeggiavano lungo la sponda del Nilo. Essa vide il cestello fra i giunchi e mandò la sua schiava a prenderlo.**
Pharaoh`s daughter came down to bathe at the river. Her maidens walked along by the riverside. She saw the basket among the reeds, and sent her handmaid to get it.
And a daughter of Pharaoh cometh down to bathe at the River, and her damsels are walking by the side of the River, and she seeth the ark in the midst of the weeds, and sendeth her handmaid, and she taketh it,
- 6 L'apri e vide il bambino: ecco, era un fanciullino che piangeva. Ne ebbe compassione e disse: E' un bambino degli Ebrei.**
She opened it, and saw the child, and, behold, the baby cried. She had compassion on him, and said, "This is one of the Hebrews` children."
and openeth, and seeth him -- the lad, and lo, a child weeping! and she hath pity on him, and saith, `This is [one] of the Hebrews` children.`
- 7 La sorella del bambino disse allora alla figlia del faraone: Devo andarti a chiamare una nutrice tra le donne ebee, perché allatti per te il bambino?.**
Then his sister said to Pharaoh`s daughter, "Should I go and call a nurse for you from the Hebrew women, that she may nurse the child for you?"
And his sister saith unto the daughter of Pharaoh, `Do I go? when I have called for thee a suckling woman of the Hebrews, then she doth suckle the lad for thee;`
- 8 Và, le disse la figlia del faraone. La fanciulla andò a chiamare la madre del bambino.**
Pharaoh`s daughter said to her, "Go." The maiden went and called the child`s mother.
and the daughter of Pharaoh saith to her, `Go;` and the virgin goeth, and calleth the mother of the lad,
- 9 La figlia del faraone le disse: Porta con te questo bambino e allattalo per me; io ti darò un salario. La donna prese il bambino e lo allattò.**
Pharaoh`s daughter said to her, "Take this child away, and nurse him for me, and I will give you your wages." The woman took the child, and nursed it.
and the daughter of Pharaoh saith to her, `Take this lad away, and suckle him for me, and I -- I give thy hire;` and the woman taketh the lad, and suckleth him.
- 10 Quando il bambino fu cresciuto, lo condusse alla figlia del faraone. Egli divenne un figlio per lei ed ella lo chiamò Mosè, dicendo: lo l'ho salvato dalle acque!.**
The child grew, and she brought him to Pharaoh`s daughter, and he became her son. She named him Moses, and said, "Because I drew him out of the water."
And the lad groweth, and she bringeth him in to the daughter of Pharaoh, and he is to her for a son, and she calleth his name Moses, and saith, `Because -- from the water I have drawn him.`

- 11** In quei giorni, Mosè, cresciuto in età, si recò dai suoi fratelli e notò i lavori pesanti da cui erano oppressi. Vide un Egiziano che colpiva un Ebreo, uno dei suoi fratelli.
It happened in those days, when Moses had grown up, that he went out to his brothers, and looked at their burdens. He saw an Egyptian striking a Hebrew, one of his brothers.
And it cometh to pass, in those days, that Moses is grown, and he goeth out unto his brethren, and looketh on their burdens, and seeth a man, an Egyptian, smiting a man, a Hebrew, [one] of his brethren,
- 12** Voltatosi attorno e visto che non c'era nessuno, colpì a morte l'Egiziano e lo seppellì nella sabbia.
He looked this way and that way, and when he saw that there was no one, he killed the Egyptian, and hid him in the sand.
and he turneth hither and thither, and seeth that there is no man, and smiteth the Egyptian, and hideth him in the sand.
- 13** Il giorno dopo, uscì di nuovo e, vedendo due Ebrei che stavano rissando, disse a quello che aveva torto: Perché percuoti il tuo fratello?.
He went out the second day, and, behold, two men of the Hebrews were fighting with each other. He said to him who did the wrong, "Why do you strike your fellow?"
And he goeth out on the second day, and lo, two men, Hebrews, striving! and he saith to the wrong-doer, `Why dost thou smite thy neighbour?`
- 14** Quegli rispose: Chi ti ha costituito capo e giudice su di noi? Pensi forse di uccidermi, come hai ucciso l'Egiziano?. Allora Mosè ebbe paura e pensò: Certamente la cosa si è risaputa.
He said, "Who made you a prince and a judge over us? Do you plan to kill me, as you killed the Egyptian?" Moses was afraid, and said, "Surely this thing is known."
and he saith, `Who set thee for a head and a judge over us? to slay me art thou saying [it], as thou hast slain the Egyptian?` and Moses feareth, and saith, `Surely the thing hath been known.`
- 15** Poi il faraone sentì parlare di questo fatto e cercò di mettere a morte Mosè. Allora Mosè si allontanò dal faraone e si stabilì nel paese di Madian e sedette presso un pozzo.
Now when Pharaoh heard this thing, he sought to kill Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and lived in the land of Midian, and he sat down by a well.
And Pharaoh heareth of this thing, and seeketh to slay Moses, and Moses fleeth from the face of Pharaoh, and dwelleth in the land of Midian, and dwelleth by the well.
- 16** Ora il sacerdote di Madian aveva sette figlie. Esse vennero ad attingere acqua per riempire gli abbeveratoi e far bere il gregge del padre.
Now the priest of Midian had seven daughters. They came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock.
And to a priest of Midian [are] seven daughters, and they come and draw, and fill the troughs, to water the flock of their father,

- 17** Ma arrivarono alcuni pastori e le scacciarono. Allora Mosè si levò a difenderle e fece bere il loro bestiame.
The shepherds came and drove them away; but Moses stood up and helped them, and watered their flock.
and the shepherds come and drive them away, and Moses ariseth, and saveth them, and watereth their flock.
- 18** Tornate dal loro padre Reuel, questi disse loro: Perché oggi avete fatto ritorno così in fretta?
When they came to Reuel, their father, he said, "How is it that you have returned so early today?"
And they come in to Reuel their father, and he saith, `Wherefore have ye hastened to come in to-day?`
- 19** Risposero: Un Egiziano ci ha liberate dalle mani dei pastori; è stato lui che ha attinto per noi e ha dato da bere al gregge.
They said, "An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and moreover he drew water for us, and watered the flock."
and they say, `A man, an Egyptian, hath delivered us out of the hand of the shepherds, and also hath diligently drawn for us, and watereth the flock;`
- 20** Quegli disse alle figlie: Dov'è? Perché avete lasciato là quell'uomo? Chiamatelo a mangiare il nostro cibo!
He said to his daughters, "Where is he? Why is it that you have left the man? Call him, that he may eat bread."
and he saith unto his daughters, `And where [is] he? why [is] this? -- ye left the man! call for him, and he doth eat bread.`
- 21** Così Mosè accettò di abitare con quell'uomo, che gli diede in moglie la propria figlia Zippora.
Moses was content to dwell with the man. He gave Moses Zipporah, his daughter.
And Moses is willing to dwell with the man, and he giveth Zipporah his daughter to
- 22** Ella gli partorì un figlio ed egli lo chiamò Gherson, perché diceva: Sono un emigrato in terra straniera!
She bore a son, and he named him Gershom, for he said, "I have been a sojourner in a foreign land."
and she beareth a son, and he calleth his name Gershom, for he said, `A sojourner I have been in a strange land.`
- 23** Nel lungo corso di quegli anni, il re d'Egitto morì. Gli Israeliti gemettero per la loro schiavitù, alzarono grida di lamento e il loro grido dalla schiavitù salì a Dio.
It happened in the course of those many days, that the king of Egypt died, and the children of Israel sighed because of the bondage, and they cried, and their cry came up to God because of the bondage.
And it cometh to pass during these many days, that the king of Egypt dieth, and the sons of Israel sigh because of the service, and cry, and their cry goeth up unto God, because of the service;

- 24 Allora Dio ascoltò il loro lamento, si ricordò della sua alleanza con Abramo e Giacobbe.**
God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.
and God heareth their groaning, and God remembereth His covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob;
- 25 Dio guardò la condizione degli Israeliti e se ne prese pensiero.**
God saw the children of Israel, and God was concerned about them.
and God seeth the sons of Israel, and God knoweth.
- 1 Ora Mosè stava pascolando il gregge di letro, suo suocero, sacerdote di Madian, e condusse il bestiame oltre il deserto e arrivò al monte di Dio, l'Oreb.**
Now Moses was keeping the flock of Jethro, his father-in-law, the priest of Midian, and he led the flock to the back of the wilderness, and came to God's mountain, to Horeb.
And Moses hath been feeding the flock of Jethro his father-in-law, priest of Midian, and he leadeth the flock behind the wilderness, and cometh in unto the mount of God, to
- 2 L'angelo del Signore gli apparve in una fiamma di fuoco in mezzo a un rovetto. Egli guardò ed ecco: il rovetto ardeva nel fuoco, ma quel rovetto non si consumava.**
The angel of Yahweh appeared to him in a flame of fire out of the midst of a bush. He looked, and behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.
and there appeareth unto him a messenger of Jehovah in a flame of fire, out of the midst of the bush, and he seeth, and lo, the bush is burning with fire, and the bush is not consumed.
- 3 Mosè pensò: Voglio avvicinarmi a vedere questo grande spettacolo: perché il rovetto non brucia?.**
Moses said, I will turn aside now, and see this great sight, why the bush is not burnt.
And Moses saith, `Let me turn aside, I pray thee, and I see this great appearance; wherefore is the bush not burned?`
- 4 Il Signore vide che si era avvicinato per vedere e Dio lo chiamò dal rovetto e disse: Mosè, Mosè!. Rispose: Eccomi!.**
When Yahweh saw that he turned aside to see, God called to him out of the midst of the bush, and said, "Moses! Moses!" He said, "Here I am."
and Jehovah seeth that he hath turned aside to see, and God calleth unto him out of the midst of the bush, and saith, `Moses, Moses;` and he saith, `Here [am] I.`
- 5 Riprese: Non avvicinarti! Togliti i sandali dai piedi, perché il luogo sul quale tu stai è una terra santa!.**
He said, "Don't come close. Take off your sandals from off your feet, for the place you are standing on is holy ground."
And He saith, `Come not near hither: cast thy shoes from off thy feet, for the place on which thou art standing is holy ground.`

- 6 E disse: Io sono il Dio di tuo padre, il Dio di Abramo, il Dio di Isacco, il Dio di Giacobbe. Mosè allora si velò il viso, perché aveva paura di guardare verso Dio. Moreover he said, "I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob." Moses hid his face; for he was afraid to look at God. He saith also, `I [am] the God of thy father, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob;` and Moses hideth his face, for he is afraid to look towards God.**
- 7 Il Signore disse: Ho osservato la miseria del mio popolo in Egitto e ho udito il suo grido a causa dei suoi sorveglianti; conosco infatti le sue sofferenze. Yahweh said, "I have surely seen the affliction of my people who are in Egypt, and have heard their cry because of their taskmasters, for I know their sorrows. And Jehovah saith, `I have certainly seen the affliction of My people who [are] in Egypt, and their cry I have heard, because of its exactors, for I have known its pains;**
- 8 Sono sceso per liberarlo dalla mano dell'Egitto e per farlo uscire da questo paese verso un paese bello e spazioso, verso un paese dove scorre latte e miele, verso il luogo dove si trovano il Cananeo, l'Hittita, l'Amorreo, il Perizzita, l'Eveo, il Gebuseo. I have come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land to a good and large land, to a land flowing with milk and honey; to the place of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite. and I go down to deliver it out of the hand of the Egyptians, and to cause it to go up out of the land, unto a land good and broad, unto a land flowing with milk and honey -- unto the place of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.**
- 9 Ora dunque il grido degli Israeliti è arrivato fino a me e io stesso ho visto l'oppressione con cui gli Egiziani li tormentano. Now, behold, the cry of the children of Israel has come to me. Moreover I have seen the oppression with which the Egyptians oppress them. `And now, lo, the cry of the sons of Israel hath come in unto Me, and I have also seen the oppression with which the Egyptians are oppressing them,**
- 10 Ora và! Io ti mando dal faraone. Fà uscire dall'Egitto il mio popolo, gli Israeliti!. Come now therefore, and I will send you to Pharaoh, that you may bring forth my people, the children of Israel, out of Egypt." and now, come, and I send thee unto Pharaoh, and bring thou out My people, the sons of Israel, out of Egypt.`**
- 11 Mosè disse a Dio: Chi sono io per andare dal faraone e per far uscire dall'Egitto gli Israeliti?. Moses said to God, "Who am I, that I should go to Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?" And Moses saith unto God, `Who [am] I, that I go unto Pharaoh, and that I bring out the sons of Israel from Egypt?`**

- 12 Rispose: Io sarò con te. Eccoti il segno che io ti ho mandato: quando tu avrai fatto uscire il popolo dall'Egitto, servirete Dio su questo monte.**
He said, "Certainly I will be with you. This will be the token to you, that I have sent you: when you have brought forth the people out of Egypt, you shall serve God on this mountain."
and He saith, `Because I am with thee, and this [is] to thee the sign that I have sent thee: in thy bringing out the people from Egypt -- ye do serve God on this mount.`
- 13 Mosè disse a Dio: Ecco io arrivo dagli Israeliti e dico loro: Il Dio dei vostri padri mi ha mandato a voi. Ma mi diranno: Come si chiama? E io che cosa risponderò loro?.**
Moses said to God, "Behold, when I come to the children of Israel, and tell them, `The God of your fathers has sent me to you;` and they ask me, `What is his name?` What should I tell them?"
And Moses saith unto God, `Lo, I am coming unto the sons of Israel, and have said to them, The God of your fathers hath sent me unto you, and they have said to me, What [is] His name? what do I say unto them?`
- 14 Dio disse a Mosè: Io sono colui che sono!. Poi disse: Dirai agli Israeliti: Io-Sono mi ha mandato a voi.**
God said to Moses, "I AM WHO I AM," and he said, "You shall tell the children of Israel this: "I AM has sent me to you."
And God saith unto Moses, `I AM THAT WHICH I AM;` He saith also, `Thus dost thou say to the sons of Israel, I AM hath sent me unto you.`
- 15 Dio aggiunse a Mosè: Dirai agli Israeliti: Il Signore, il Dio dei vostri padri, il Dio di Abramo, il Dio di Isacco, il Dio di Giacobbe mi ha mandato a voi. Questo è il mio nome per sempre; questo è il titolo con cui sarò ricordato di generazione in generazione.**
God said moreover to Moses, "You shall tell the children of Israel this, `Yahweh, the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you.` This is my name forever, and this is my memorial to all generations.
And God saith again unto Moses, `Thus dost thou say unto the sons of Israel, Jehovah, God of your fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, hath sent me unto you; this [is] My name -- to the age, and this My memorial, to generation -- generation.
- 16 Và! Riunisci gli anziani d'Israele e di loro: Il Signore, Dio dei vostri padri, mi è apparso, il Dio di Abramo, di Isacco, di Giacobbe, dicendo: Sono venuto a vedere voi e ciò che vien fatto a voi in Egitto.**
Go, and gather the elders of Israel together, and tell them, `Yahweh, the God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, has appeared to me, saying, "I have surely visited you, and seen that which is done to you in Egypt;
`Go, and thou hast gathered the elders of Israel, and hast said unto them: Jehovah, God of your fathers, hath appeareth unto me, God of Abraham, Isaac, and Jacob, saying, I have certainly inspected you, and that which is done to you in Egypt;

- 17 E ho detto: Vi farò uscire dalla umiliazione dell'Egitto verso il paese del Cananeo, dell'Hittita, dell'Amorreo, del Perizzita, dell'Eveo e del Gebuseo, verso un paese dove scorre latte e miele.**
and I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt to the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, to a land flowing with milk and honey."
and I say, I bring you up out of the affliction of Egypt, unto the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, unto a land flowing [with] milk and honey.
- 18 Essi ascolteranno la tua voce e tu e gli anziani d'Israele andrete dal re di Egitto e gli riferirete: Il Signore, Dio degli Ebrei, si è presentato a noi. Ci sia permesso di andare nel deserto a tre giorni di cammino, per fare un sacrificio al Signore, nostro Dio.**
They will listen to your voice, and you shall come, you and the elders of Israel, to the king of Egypt, and you shall tell him, `Yahweh, the God of the Hebrews, has met with us. Now please let us go three days` journey into the wilderness, that we may sacrifice to Yahweh, our God.`
`And they have hearkened to thy voice, and thou hast entered, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye have said unto him, Jehovah, God of the Hebrews, hath met with us; and now, let us go, we pray thee, a journey of three days into the wilderness, and we sacrifice to Jehovah our God.
- 19 Io so che il re d'Egitto non vi permetterà di partire, se non con l'intervento di una mano forte.**
I know that the king of Egypt won't give you permission to go, no, not by a mighty hand.
`And I -- I have known that the king of Egypt doth not permit you to go, unless by a strong hand,
- 20 Stenderò dunque la mano e colpirò l'Egitto con tutti i prodigi che opererò in mezzo ad esso, dopo egli vi lascerà andare.**
I will put forth my hand and strike Egypt with all my wonders which I will do in the midst of it, and after that he will let you go.
and I have put forth My hand, and have smitten Egypt with all My wonders, which I do in its midst -- and afterwards he doth send you away.
- 21 Farò sì che questo popolo trovi grazia agli occhi degli Egiziani: quando partirete, non ve ne andrete a mani vuote.**
I will give this people favor in the sight of the Egyptians, and it will happen that when you go, you shall not go empty-handed.
`And I have given the grace of this people in the eyes of the Egyptians, and it hath come to pass, when ye go, ye go not empty;

- 22 Ogni donna domanderà alla sua vicina e all'inquilina della sua casa oggetti di argento e oggetti d'oro e vesti; ne caricherete i vostri figli e le vostre figlie e spoglierete l'Egitto. But every woman shall ask of her neighbor, and of her who sojourns in her house, jewels of silver, jewels of gold, and clothing; and you shall put them on your sons, and on your daughters. You shall despoil the Egyptians. and [every] woman hath asked from her neighbour, and from her who is sojourning in her house, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and ye have put [them] on your sons and on your daughters, and have spoiled the Egyptians.`**
- 1 Mosè rispose: Ecco, non mi crederanno, non ascolteranno la mia voce, ma diranno: Non ti è apparso il Signore!. Moses answered, "But, behold, they will not believe me, nor listen to my voice; for they will say, `Yahweh has not appeared to you.`" And Moses answereth and saith, `And, if they do not give credence to me, nor hearken to my voice, and say, Jehovah hath not appeared unto thee?`**
- 2 Il Signore gli disse: Che hai in mano?. Rispose: Un bastone. Yahweh said to him, "What is that in your hand?" He said, "A rod." And Jehovah saith unto him, `What [is] this in thy hand?` and he saith, `A rod;`**
- 3 Riprese: Gettalo a terra!. Lo gettò a terra e il bastone diventò un serpente, davanti al quale Mosè si mise a fuggire. He said, "Throw it on the ground." He threw it on the ground, and it became a snake; and Moses ran away from it. and He saith, `Cast it to the earth;` and he casteth it to the earth, and it becometh a serpent -- and Moses fleeth from its presence.**
- 4 Il Signore disse a Mosè: Stendi la mano e prendilo per la coda!. Stese la mano, lo prese e diventò di nuovo un bastone nella sua mano. Yahweh said to Moses, "Put forth your hand, and take it by the tail." He put forth his hand, and laid hold of it, and it became a rod in his hand. And Jehovah saith unto Moses, `Put forth thy hand, and lay hold on the tail of it;` and he putteth forth his hand, and layeth hold on it, and it becometh a rod in his hand --**
- 5 Questo perché credano che ti è apparso il Signore, il Dio dei loro padri, il Dio di Abramo, il Dio di Isacco, il Dio di Giacobbe. "That they may believe that Yahweh, the God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has appeared to you." `-- so that they believe that Jehovah, God of their fathers, hath appeared unto thee, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob.`**
- 6 Il Signore gli disse ancora: Introduci la mano nel seno!. Egli si mise in seno la mano e poi la ritirò: ecco la sua mano era diventata lebbrosa, bianca come la neve. Yahweh said furthermore to him, "Now put your hand inside your cloak." He put his hand inside his cloak, and when he took it out, behold, his hand was leprous, as white as snow. And Jehovah saith to him again, `Put in, I pray thee, thy hand into thy bosom;` and he putteth in his hand into his bosom, and he bringeth it out, and lo, his hand [is] leprous as snow;**

- 7 Egli disse: Rimetti la mano nel seno!. Rimise in seno la mano e la tirò fuori: ecco era tornata come il resto della sua carne.**
He said, "Put your hand inside your cloak again." He put his hand inside his cloak again, and when he took it out of his cloak, behold, it had turned again as his other flesh. and He saith, `Put back thy hand unto thy bosom;` and he putteth back his hand unto his bosom, and he bringeth it out from his bosom, and lo, it hath turned back as his flesh --
- 8 Dunque se non ti credono e non ascoltano la voce del primo segno, crederanno alla voce del secondo!**
"It will happen, if they will neither believe you nor listen to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.
`-- and it hath come to pass, if they do not give credence to thee, and hearken not to the voice of the first sign, that they have given credence to the voice of the latter sign.
- 9 Se non credono neppure a questi due segni e non ascolteranno la tua voce, allora prenderai acqua del Nilo e la verserai sulla terra asciutta: l'acqua che avrai presa dal Nilo diventerà sangue sulla terra asciutta.**
It will happen, if they will not believe even these two signs, neither listen to your voice, that you shall take of the water of the river, and pour it on the dry land. The water which you take out of the river will become blood on the dry land."
`And it hath come to pass, if they do not give credence even to these two signs, nor hearken to thy voice, that thou hast taken of the waters of the River, and hast poured on the dry land, and the waters which thou takest from the River have been, yea, they have become -- blood on the dry land.`
- 10 Mosè disse al Signore: Mio Signore, io non sono un buon parlatore; non lo sono mai stato prima e neppure da quando tu hai cominciato a parlare al tuo servo, ma sono impacciato di bocca e di lingua.**
Moses said to Yahweh, "Oh, Lord, I am not eloquent, neither before now, nor since you have spoken to your servant; for I am slow of speech, and of a slow tongue."
And Moses saith unto Jehovah, `O, my Lord, I [am] not a man of words, either yesterday, or before, or since Thy speaking unto Thy servant, for I [am] slow of mouth, and slow of tongue.`
- 11 Il Signore gli disse: Chi ha dato una bocca all'uomo o chi lo rende muto o sordo, veggente o cieco? Non sono forse io, il Signore?**
Yahweh said to him, "Who made man`s mouth? Or who makes one mute, or deaf, or seeing, or blind? Isn`t it I, Yahweh?
And Jehovah saith unto him, `Who appointed a mouth for man? or who appointeth the dumb, or deaf, or open, or blind? is it not I, Jehovah?
- 12 Ora và! Io sarò con la tua bocca e ti insegnerò quello che dovrai dire.**
Now therefore go, and I will be with your mouth, and teach you what you shall speak."
and now, go, and I -- I am with thy mouth, and have directed thee that which thou speakest;`
- 13 Mosè disse: Perdonami, Signore mio, manda chi vuoi mandare!.**
He said, "Oh, Lord, please send someone else."
and he saith, `O, my Lord, send, I pray thee, by the hand Thou dost send.`

- 14 Allora la collera del Signore si accese contro Mosè e gli disse: Non vi è forse il tuo fratello Aronne, il levita? Io so che lui sa parlar bene. Anzi sta venendoti incontro. Ti vedrà e gioirà in cuor suo.**
The anger of Yahweh was kindled against Moses, and he said, "What about Aaron, your brother, the Levite? I know that he can speak well. Also, behold, he comes forth to meet you. When he sees you, he will be glad in his heart.
And the anger of Jehovah burneth against Moses, and He saith, `Is not Aaron the Levite thy brother? I have known that he speaketh well, and also, lo, he is coming out to meet thee; when he hath seen thee, then he hath rejoiced in his heart,
- 15 Tu gli parlerai e metterai sulla sua bocca le parole da dire e io sarò con te e con lui mentre parlate e vi suggerirò quello che dovrete fare.**
You shall speak to him, and put the words in his mouth. I will be with your mouth, and with his mouth, and will teach you what you shall do.
and thou hast spoken unto him, and hast set the words in his mouth, and I -- I am with thy mouth, and with his mouth, and have directed you that which ye do;
- 16 Parlerà lui al popolo per te: allora egli sarà per te come bocca e tu farai per lui le veci di Dio.**
He will be your spokesman to the people; and it will happen, that he will be to you a mouth, and you will be to him as God.
and he, he hath spoken for thee unto the people, and it hath come to pass, he -- he is to thee for a mouth, and thou -- thou art to him for God;
- 17 Terrai in mano questo bastone, con il quale tu compirai i prodigi.**
You shall take this rod in your hand, with which you shall do the signs."
and this rod thou dost take in thy hand, with which thou doest the signs.`
- 18 Mosè partì, tornò da Ietro suo suocero e gli disse: Lascia che io parta e torni dai miei fratelli che sono in Egitto, per vedere se sono ancora vivi!. Ietro disse a Mosè: Và pure in pace!.**
Moses went and returned to Jethro his father-in-law, and said to him, "Please let me go and return to my brothers who are in Egypt, and see whether they are still alive." Jethro said to Moses, "Go in peace."
And Moses goeth and turneth back unto Jethro his father-in-law, and saith to him, `Let me go, I pray thee, and I turn back unto my brethren who [are] in Egypt, and I see whether they are yet alive.` And Jethro saith to Moses, `Go in peace.`
- 19 Il Signore disse a Mosè in Madian: Và, torna in Egitto, perché sono morti quanti insidiavano la tua vita!.**
Yahweh said to Moses in Midian, "Go, return into Egypt; for all the men who sought your life are dead."
And Jehovah saith unto Moses in Midian, `Go, turn back to Egypt, for all the men have died who seek thy life;`

- 20 Mosè prese la moglie e i figli, li fece salire sull'asino e tornò nel paese di Egitto. Mosè prese in mano anche il bastone di Dio.**
Moses took his wife and his sons, and set them on a donkey, and he returned to the land of Egypt. Moses took God's rod in his hand.
and Moses taketh his wife, and his sons, and causeth them to ride on the ass, and turneth back to the land of Egypt, and Moses taketh the rod of God in his hand.
- 21 Il Signore disse a Mosè: Mentre tu parti per tornare in Egitto, sappi che tu compirai alla presenza del faraone tutti i prodigi che ti ho messi in mano; ma io indurirò il suo cuore ed egli non lascerà partire il mio popolo.**
Yahweh said to Moses, "When you go back into Egypt, see that you do before Pharaoh all the wonders which I have put in your hand, but I will harden his heart and he will not let the people go.
And Jehovah saith unto Moses, `In thy going to turn back to Egypt, see -- all the wonders which I have put in thy hand -- that thou hast done them before Pharaoh, and I -- I strengthen his heart, and he doth not send the people away;
- 22 Allora tu dirai al faraone: Dice il Signore: Israele è il mio figlio primogenito.**
You shall tell Pharaoh, `Thus says Yahweh, Israel is my son, my firstborn, and thou hast said unto Pharaoh, Thus said Jehovah, My son, My first-born [is] Israel,
- 23 Io ti avevo detto: lascia partire il mio figlio perché mi serva! Ma tu hai rifiutato di lasciarlo partire. Ecco io faccio morire il tuo figlio primogenito!**
and I have said to you, "Let my son go, that he may serve me;" and you have refused to let him go. Behold, I will kill your son, your firstborn.`"
and I say unto thee, Send away My son, and he doth serve Me; and -- thou dost refuse to send him away -- lo, I am slaying thy son, thy first-born.`
- 24 Mentre si trovava in viaggio, nel luogo dove pernottava, il Signore gli venne contro e cercò di farlo morire.**
It happened on the way at a lodging place, that Yahweh met him and wanted to kill him. And it cometh to pass in the way, in a lodging place, that Jehovah meeteth him, and seeketh to put him to death;
- 25 Allora Zippora prese una selce tagliente, recise il prepuzio del figlio e con quello gli toccò i piedi e disse: Tu sei per me uno sposo di sangue.**
Then Zipporah took a flint, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet; and she said, "Surely you are a bridegroom of blood to me."
and Zipporah taketh a flint, and cutteth off the foreskin of her son, and causeth [it] to touch his feet, and saith, `Surely a bridegroom of blood [art] thou to me;`
- 26 Allora si ritirò da lui. Essa aveva detto sposo di sangue a causa della circoncisione.**
So he let him alone. Then she said, "You are a bridegroom of blood," because of the circumcision.
and He desisteth from him: then she said, `A bridegroom of blood,` in reference to the circumcision.

- 27 Il Signore disse ad Aronne: Và incontro a Mosè nel deserto!. Andò e lo incontrò al monte di Dio e lo baciò.**
Yahweh said to Aaron, "Go into the wilderness to meet Moses." He went, and met him on God's mountain, and kissed him.
And Jehovah saith unto Aaron, `Go to meet Moses into the wilderness;` and he goeth, and meeteth him in the mount of God, and kisseth him,
- 28 Mosè riferì ad Aronne tutte le parole con le quali il Signore lo aveva inviato e tutti i segni con i quali l'aveva accreditato.**
Moses told Aaron all the words of Yahweh with which he had sent him, and all the signs with which he had charged him.
and Moses declareth to Aaron all the words of Jehovah with which He hath sent him, and all the signs with which He hath charged him.
- 29 Mosè e Aronne andarono e adunarono tutti gli anziani degli Israeliti.**
Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel.
And Moses goeth -- Aaron also -- and they gather all the elders of the sons of Israel,
- 30 Aronne parlò al popolo, riferendo tutte le parole che il Signore aveva dette a Mosè, e compì i segni davanti agli occhi del popolo.**
Aaron spoke all the words which Yahweh had spoken to Moses, and did the signs in the sight of the people.
and Aaron speaketh all the words which Jehovah hath spoken unto Moses, and doth the signs before the eyes of the people;
- 31 Allora il popolo credette. Essi intesero che il Signore aveva visitato gli Israeliti e che aveva visto la loro afflizione; si inginocchiarono e si prostrarono.**
The people believed, and when they heard that Yahweh had visited the children of Israel, and that he had seen their affliction, then they bowed their heads and worshipped.
and the people believe when they hear that Jehovah hath looked after the sons of Israel, and that He hath seen their affliction; and they bow and do obeisance.
- 1 Dopo, Mosè e Aronne vennero dal Faraone e gli annunziarono: Dice il Signore, il Dio d'Israele: Lascia partire il mio popolo perché mi celebri una festa nel deserto!.**
Afterward Moses and Aaron came, and said to Pharaoh, "This is what Yahweh, the God of Israel, says, `Let my people go, that they may hold a feast to me in the wilderness.`"
And afterwards have Moses and Aaron entered, and they say unto Pharaoh, `Thus said Jehovah, God of Israel, Send My people away, and they keep a feast to Me in the wilderness;`
- 2 Il faraone rispose: Chi è il Signore, perché io debba ascoltare la sua voce per lasciar partire Israele? Non conosco il Signore e neppure lascerò partire Israele!.**
Pharaoh said, "Who is Yahweh, that I should listen to his voice to let Israel go? I don't know Yahweh, and moreover I will not let Israel go."
and Pharaoh saith, `Who [is] Jehovah, that I hearken to His voice, to send Israel away? I have not known Jehovah, and Israel also I do not send away.`

- 3 Ripresero: Il Dio degli Ebrei si è presentato a noi. Ci sia dunque concesso di partire per un viaggio di tre giorni nel deserto e celebrare un sacrificio al Signore, nostro Dio, perché non ci colpisca di peste o di spada!**
They said, "The God of the Hebrews has met with us. Please let us go three days` journey into the wilderness, and sacrifice to Yahweh, our God, lest he fall on us with pestilence, or with the sword."
And they say, `The God of the Hebrews hath met with us, let us go, we pray thee, a journey of three days into the wilderness, and we sacrifice to Jehovah our God, lest He meet us with pestilence or with sword.`
- 4 Il re di Egitto disse loro: Perché, Mosè e Aronne, distogliete il popolo dai suoi lavori? Tornate ai vostri lavori!**
The king of Egypt said to them, "Why do you, Moses and Aaron, take the people from their work? Get back to your burdens!"
And the king of Egypt saith unto them, `Why, Moses and Aaron, do ye free the people from its works? go to your burdens.`
- 5 Il faraone aggiunse: Ecco, ora sono numerosi più del popolo del paese, voi li vorreste far cessare dai lavori forzati!**
Pharaoh said, "Behold, the people of the land are now many, and you make them rest from their burdens."
Pharaoh also saith, `Lo, numerous now [is] the people of the land, and ye have caused them to cease from their burdens!`
- 6 In quel giorno il faraone diede questi ordini ai sorveglianti del popolo e ai suoi scribi: The same day Pharaoh commanded the taskmasters of the people, and their officers, saying,**
And Pharaoh commandeth, on that day, the exactors among the people and its authorities, saying,
- 7 Non darete più la paglia al popolo per fabbricare i mattoni come facevate prima. Si procureranno da sé la paglia.**
"You shall no longer give the people straw to make brick, as before. Let them go and gather straw for themselves.
`Ye do not add to give straw to the people for the making of the bricks, as heretofore -- they go and have gathered straw for themselves;
- 8 Però voi dovete esigere il numero di mattoni che facevano prima, senza ridurlo. Perché sono fannulloni; per questo protestano: Vogliamo partire, dobbiamo sacrificare al nostro Dio!**
The number of the bricks, which they made before, you require from them. You shall not diminish anything of it, for they are idle; therefore they cry, saying, `Let us go and sacrifice to our God.`
and the proper quantity of the bricks which they are making heretofore ye do put on them, ye do not diminish from it, for they are remiss, therefore they are crying, saying, Let us go, let us sacrifice to our God;

- 9** **Pesi dunque il lavoro su questi uomini e vi si trovino impegnati; non diano retta a parole false!.**
Let heavier work be laid on the men, that they may labor therein; and don't let them pay any attention to lying words."
let the service be heavy on the men, and let them work at it, and not be dazzled by lying words.`
- 10** **I sorveglianti del popolo e gli scribi uscirono e parlarono al popolo: Ha ordinato il faraone: lo non vi dò più paglia.**
The taskmasters of the people went out, and their officers, and they spoke to the people, saying, This is what Pharaoh says: "I will not give you straw.
And the exactors of the people, and its authorities, go out, and speak unto the people, saying, `Thus said Pharaoh, I do not give you straw,
- 11** **Voi stessi andate a procurarvela dove ne troverete, ma non diminuisca il vostro lavoro. Go yourselves, get straw where you can find it, for nothing of your work shall be diminished."**
ye -- go ye, take for yourselves straw where ye find [it], for there is nothing of your service diminished.`
- 12** **Il popolo si disperse in tutto il paese d'Egitto a raccattare stoppie da usare come paglia. So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble for straw.**
And the people is scattered over all the land of Egypt, to gather stubble for straw,
- 13** **Ma i sorveglianti li sollecitavano dicendo: Porterete a termine il vostro lavoro; ogni giorno il quantitativo giornaliero, come quando vi era la paglia. The taskmasters were urgent saying, "Fulfill your work quota daily, as when there was straw!"**
and the exactors are making haste, saying, `Complete your works, the matter of a day in its day, as when there is straw.`
- 14** **Bastonarono gli scribi degli Israeliti, quelli che i sorveglianti del faraone avevano costituiti loro capi, dicendo: Perché non avete portato a termine anche ieri e oggi, come prima, il vostro numero di mattoni?. The officers of the children of Israel, whom Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten, and demanded, "Why haven't you fulfilled your quota both yesterday and today, in making brick as before?"**
And the authorities of the sons of Israel, whom the exactors of Pharaoh have placed over them, are beaten, saying, `Wherefore have ye not completed your portion in making brick as heretofore, both yesterday and to-day?`
- 15** **Allora gli scribi degli Israeliti vennero dal faraone a reclamare, dicendo: Perché tratti così i tuoi servi? Then the officers of the children of Israel came and cried to Pharaoh, saying, "Why do you deal this way with your servants?**
And the authorities of the sons of Israel come in and cry unto Pharaoh, saying, `Why dost thou thus to thy servants?

- 16** **Paglia non vien data ai tuoi servi, ma i mattoni - ci si dice - fateli! Ed ecco i tuoi servi sono bastonati e la colpa è del tuo popolo!**
No straw is given to your servants, and they tell us, `Make brick!` and, behold, your servants are beaten; but the fault is in your own people."
Straw is not given to thy servants, and they are saying to us, Make bricks, and lo, thy servants are smitten -- and thy people hath sinned.`
- 17** **Rispose: Fannulloni siete, fannulloni! Per questo dite: Vogliamo partire, dobbiamo sacrificare al Signore.**
But he said, "You are idle! You are idle! Therefore you say, `Let us go and sacrifice to Yahweh.`"
And he saith, `Remiss -- ye are remiss, therefore ye are saying, Let us go, let us sacrifice to Jehovah;
- 18** **Ora andate, lavorate! Non vi sarà data paglia, ma voi darete lo stesso numero di mattoni.**
Go therefore now, and work, for no straw shall be given to you, yet shall you deliver the same number of bricks!"
and now, go, serve; and straw is not given to you, and the measure of bricks ye do give.`
- 19** **Gli scribi degli Israeliti si videro ridotti a mal partito, quando fu loro detto: Non diminuirte affatto il numero giornaliero dei mattoni.**
The officers of the children of Israel saw that they were in trouble, when it was said, "You shall not diminish anything from your daily quota of bricks!"
And the authorities of the sons of Israel see them in affliction, saying, `Ye do not diminish from your bricks; the matter of a day in its day.`"
- 20** **Quando, uscendo dalla presenza del faraone, incontrarono Mosè e Aronne che stavano ad aspettarli,**
They met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh:
And they meet Moses and Aaron standing to meet them, in their coming out from Pharaoh,
- 21** **dissero loro: Il Signore proceda contro di voi e giudichi; perché ci avete resi odiosi agli occhi del faraone e agli occhi dei suoi ministri, mettendo loro in mano la spada per ucciderci!**
and they said to them, "May Yahweh look at you, and judge, because you have made us a stench to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to kill us."
and say unto them, `Jehovah look upon you, and judge, because ye have caused our fragrance to stink in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants -- to give a sword into their hand to slay us.`"
- 22** **Allora Mosè si rivolse al Signore e disse: Mio Signore, perché hai maltrattato questo popolo? Perché dunque mi hai inviato?**
Moses returned to Yahweh, and said, "Lord, why have you brought trouble on this people? Why is it that you have sent me?"
And Moses turneth back unto Jehovah, and saith, `Lord, why hast Thou done evil to this people? why [is] this? -- Thou hast sent me!

- 23** Da quando sono venuto dal faraone per parlargli in tuo nome, egli ha fatto del male a questo popolo e tu non hai per nulla liberato il tuo popolo!
For since I came to Pharaoh to speak in your name, he has brought trouble on this people; neither have you delivered your people at all."
and since I have come unto Pharaoh, to speak in Thy name, he hath done evil to this people, and Thou hast not at all delivered Thy people.`
- 1** Il Signore disse a Mosè: Ora vedrai quello che sto per fare al faraone con mano potente, li lascerà andare, anzi con mano potente li caccerà dal suo paese!
Yahweh said to Moses, "Now you shall see what I will do to Pharaoh, for by a strong hand he shall let them go, and by a strong hand he shall drive them out of his land."
And Jehovah saith unto Moses, `Now dost thou see that which I do to Pharaoh, for with a strong hand he doth send them away, yea, with a strong hand he doth cast them out of his land.`
- 2** Dio parlò a Mosè e gli disse: Io sono il Signore!
God spoke to Moses, and said to him, "I am Yahweh;
And God speaketh unto Moses, and saith unto him, `I [am] Jehovah,
- 3** Sono apparso ad Abramo, a Isacco, a Giacobbe come Dio onnipotente, ma con il mio nome di Signore non mi son manifestato a loro.
and I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob, as God Almighty; but by my name Yahweh I was not known to them.
and I appear unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, as God Almighty; as to My name Jehovah, I have not been known to them;
- 4** Ho anche stabilito la mia alleanza con loro, per dar loro il paese di Canaan, quel paese dov'essi soggiornarono come forestieri.
I have also established my covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their travels, in which they lived as aliens.
and also I have established My covenant with them, to give to them the land of Canaan, the land of their sojournings, wherein they have sojourned;
- 5** Sono ancora io che ho udito il lamento degli Israeliti asserviti dagli Egiziani e mi sono ricordato della mia alleanza.
Moreover I have heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage, and I have remembered my covenant.
and also I have heard the groaning of the sons of Israel, whom the Egyptians are causing to serve, and I remember My covenant.
- 6** Per questo di agli Israeliti: Io sono il Signore! Vi sottrarrò ai gravami degli Egiziani, vi libererò dalla loro schiavitù e vi libererò con braccio teso e con grandi castighi.
Therefore tell the children of Israel, `I am Yahweh, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage, and I will redeem you with an outstretched arm, and with great judgments:
`Therefore say to the sons of Israel, I [am] Jehovah, and I have brought you out from under the burdens of the Egyptians, and have delivered you from their service, and have redeemed you by a stretched-out arm, and by great judgments,

- 7** Io vi prenderò come mio popolo e diventerò il vostro Dio. Voi saprete che io sono il Signore, il vostro Dio, che vi sottrarrà ai gravami degli Egiziani.
and I will take you to me for a people, and I will be to you a God; and you shall know that I am Yahweh your God, who brings you out from under the burdens of the Egyptians.
and have taken you to Me for a people, and I have been to you for God, and ye have known that I [am] Jehovah your God, who is bringing you out from under the burdens of the Egyptians;
- 8** Vi farò entrare nel paese che ho giurato a mano alzata di dare ad Abramo, a Isacco e a Giacobbe, e ve lo darò in possesso: io sono il Signore!.
I will bring you into the land which I swore to give to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it to you for a heritage: I am Yahweh."
and I have brought you in unto the land which I have lifted up My hand to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob, and have given it to you -- a possession; I [am] Jehovah."
- 9** Mosè parlò così agli Israeliti, ma essi non ascoltarono Mosè, perché erano all'estremo della sopportazione per la dura schiavitù.
Moses spoke so to the children of Israel, but they didn't listen to Moses for anguish of spirit, and for cruel bondage.
And Moses speaketh so unto the sons of Israel, and they hearkened not unto Moses, for anguish of spirit, and for harsh service.
- 10** Il Signore parlò a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 11** Và e parla al faraone re d'Egitto, perché lasci partire dal suo paese gli Israeliti!
"Go in, speak to Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land."
"Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, and he doth send the sons of Israel out of his land;
- 12** Mosè disse alla presenza del Signore: Ecco gli Israeliti non mi hanno ascoltato: come vorrà ascoltarmi il faraone, mentre io ho la parola impacciata?
Moses spoke before Yahweh, saying, "Behold, the children of Israel haven't listened to me. How then shall Pharaoh listen to me, who am of uncircumcised lips?"
and Moses speaketh before Jehovah, saying, "Lo, the sons of Israel have not hearkened unto me, and how doth Pharaoh hear me, and I of uncircumcised lips?"
- 13** Il Signore parlò a Mosè e ad Aronne e diede loro un incarico presso gli Israeliti e presso il faraone re d'Egitto, per far uscire gli Israeliti dal paese d'Egitto.
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, and gave them a charge to the children of Israel, and to Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, and chargeth them for the sons of Israel, and for Pharaoh king of Egypt, to bring out the sons of Israel from the land of Egypt.

- 14** Questi sono i capi delle loro famiglie. Figli di Ruben, primogenito d'Israele: Enoch, Pallu, Chezron e Carmi; queste sono le famiglie di Ruben.
These are the heads of their fathers` houses. The sons of Reuben the firstborn of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi; these are the families of Reuben.
These [are] heads of the house of their fathers: Sons of Reuben first-born of Israel [are] Hanoch, and Phallu, Hezron, and Carmi: these [are] families of Reuben.
- 15** Figli di Simeone: Iemuel, Iamin, Oad, Iachin, Socar e Saul, figlio della Cananea; queste sono le famiglie di Simeone.
The sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman; these are the families of Simeon.
And sons of Simeon [are] Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul, son of the Canaanitess: these [are] families of Simeon.
- 16** Questi sono i nomi dei figli di Levi secondo le loro generazioni: Gherson, Keat, Merari. Ora gli anni della vita di Levi furono centotrentasette.
These are the names of the sons of Levi according to their generations: Gershon, and Kohath, and Merari; and the years of the life of Levi were one hundred thirty-seven years.
And these [are] the names of the sons of Levi, as to their births: Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi [are] a hundred and thirty and seven years.
- 17** Figli di Gherson: Libni e Simei secondo le loro famiglie.
The sons of Gershon: Libni and Shimei, according to their families.
The sons of Gershon [are] Libni, and Shimi, as to their families.
- 18** Figli di Keat: Amran, Isear, Ebron e Uzziel. Ora gli anni della vita di Keat furono centotrentatrè.
The sons of Kohath: Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel; and the years of the life of Kohath were one hundred thirty-three years.
And the sons of Kohath [are] Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath [are] a hundred and thirty and three years.
- 19** Figli di Merari: Macli e Musi; queste sono le famiglie di Levi secondo le loro generazioni.
The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their generations.
And the sons of Merari [are] Mahli and Mushi: these [are] families of Levi, as to their births.
- 20** Amram prese in moglie Jochebed, sua zia, la quale gli partorì Aronne e Mosè. Ora gli anni della vita di Amram furono centotrentasette.
Amram took Jochebed his father`s sister to himself as wife; and she bore him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were a hundred and thirty-seven years.
And Amram taketh Jochebed his aunt to himself for a wife, and she beareth to him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram [are] a hundred and thirty and seven years.
- 21** Figli di Isear: Core, Nefeg e Zicri.
The sons of Izhar: Korah, and Nepheg, and Zichri.
And sons of Izhar [are] Korah, and Nepheg, and Zichri.

- 22 Figli di Uzziel: Misael, Elsafan, Sitri.**
The sons of Uzziel: Mishael, and Elzaphan, and Sithri.
And sons of Uzziel [are] Mishael, and Elzaphan, and Sithri.
- 23 Aronne prese in moglie Elisabetta, figlia di Amminadab, sorella di Nacason, dalla quale ebbe i figli Nadab, Abiu, Eleazaro e Itamar.**
Aaron took Elisheba, the daughter of Amminadab, the sister of Nahshon, as his wife; and she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.
And Aaron taketh Elisheba daughter of Amminadab, sister of Naashon, to himself for a wife, and she beareth to him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.
- 24 Figli di Core: Assir, Elkana e Abiasaf; queste sono le famiglie dei Coreiti.**
The sons of Korah: Assir, and Elkanah, and Abiasaph; these are the families of the Korahites.
And sons of Korah [are] Assir, and Elkanah, and Abiasaph: these [are] families of the Korhite.
- 25 Eleazaro, figlio di Aronne, prese in moglie una figlia di Putiel, la quale gli partorì Pincas. Questi sono i capi delle casate dei leviti, ordinati con le loro famiglie.**
Eleazar Aaron`s son took one of the daughters of Putiel as his wife; and she bore him Phinehas. These are the heads of the fathers` houses of the Levites according to their families.
And Eleazar, Aaron`s son, hath taken to him [one] of the daughters of Putiel for a wife to himself, and she beareth to him Phinehas: these [are] heads of the fathers of the Levites, as to their families.
- 26 Sono questi quell'Aronne e quel Mosè ai quali il Signore disse: Fate uscire dal paese d'Egitto gli Israeliti, secondo le loro schiere!.**
These are that Aaron and Moses, to whom Yahweh said, "Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their hosts."
This [is] Aaron -- and Moses -- to whom Jehovah said, `Bring ye out the sons of Israel from the land of Egypt, by their hosts;`
- 27 Questi dissero al faraone re d'Egitto di lasciar uscire dall'Egitto gli Israeliti: Sono Mosè e Aronne.**
These are those who spoke to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt. These are that Moses and Aaron.
these are they who are speaking unto Pharaoh king of Egypt, to bring out the sons of Israel from Egypt, this [is] Moses -- and Aaron.
- 28 Questo avvenne quando il Signore parlò a Mosè nel paese di Egitto:**
It happened on the day when Yahweh spoke to Moses in the land of Egypt,
And it cometh to pass in the day of Jehovah`s speaking unto Moses in the land of Egypt,
- 29 il Signore disse a Mosè: Io sono il Signore! Riferisci al faraone, re d'Egitto, quanto io ti**
that Yahweh spoke to Moses, saying, "I am Yahweh. Speak to Pharaoh king of Egypt all that I speak to you."
that Jehovah speaketh unto Moses, saying, `I [am] Jehovah, speak unto Pharaoh king of Egypt all that I am speaking unto thee.`

- 30 Mosè disse alla presenza del Signore: Ecco ho la parola impacciata e come il faraone vorrà ascoltarmi?.**
Moses said before Yahweh, "Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh listen to me?"
And Moses saith before Jehovah, `Lo, I [am] of uncircumcised lips, and how doth Pharaoh hearken unto me?`
- 1 Il Signore disse a Mosè: Vedi, io ti ho posto a far le veci di Dio per il faraone: Aronne, tuo fratello, sarà il tuo profeta.**
Yahweh said to Moses, "Behold, I have made you as God to Pharaoh; and Aaron your brother shall be your prophet.
And Jehovah saith unto Moses, `See, I have given thee a god to Pharaoh, and Aaron thy brother is thy prophet;
- 2 Tu gli dirai quanto io ti ordinerò: Aronne, tuo fratello, parlerà al faraone perché lasci partire gli Israeliti dal suo paese.**
You shall speak all that I command you; and Aaron your brother shall speak to Pharaoh, that he let the children of Israel go out of his land.
thou -- thou dost speak all that I command thee, and Aaron thy brother doth speak unto Pharaoh, and he hath sent the sons of Israel out of his land.
- 3 Ma io indurirò il cuore del faraone e moltiplicherò i miei segni e i miei prodigi nel paese d'Egitto.**
I will harden Pharaoh`s heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.
`And I harden the heart of Pharaoh, and have multiplied My signs and My wonders in the land of Egypt,
- 4 Il faraone non vi ascolterà e io porrò la mano contro l'Egitto e farò così uscire dal paese d'Egitto le mie schiere, il mio popolo degli Israeliti, con l'intervento di grandi castighi.**
But Pharaoh will not listen to you, and I will lay my hand on Egypt, and bring forth my hosts, my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.
and Pharaoh doth not hearken, and I have put My hand on Egypt, and have brought out My hosts, My people, the sons of Israel, from the land of Egypt by great judgments;
- 5 Allora gli Egiziani sapranno che io sono il Signore, quando stenderò la mano contro l'Egitto e farò uscire di mezzo a loro gli Israeliti!.**
The Egyptians shall know that I am Yahweh, when I stretch forth my hand on Egypt, and bring out the children of Israel from among them."
and the Egyptians have known that I [am] Jehovah, in My stretching out My hand against Egypt; and I have brought out the sons of Israel from their midst.`
- 6 Mosè e Aronne eseguirono quanto il Signore aveva loro comandato; operarono esattamente così.**
Moses and Aaron did so. As Yahweh commanded them, so they did.
And Moses doth -- Aaron also -- as Jehovah commanded them; so have they done;

- 7 Mosè aveva ottant'anni e Aronne ottantatré, quando parlarono al faraone.
Moses was eighty years old, and Aaron eighty-three years old, when they spoke to Pharaoh.**
- and Moses [is] a son of eighty years, and Aaron [is] a son of eighty and three years, in their speaking unto Pharaoh.**
- 8 Il Signore disse a Mosè e ad Aronne:
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,**
- 9 Quando il faraone vi chiederà: Fate un prodigio a vostro sostegno! tu dirai ad Aronne:
Prendi il bastone e gettalo davanti al faraone e diventerà un serpente!
"When Pharaoh speaks to you, saying, `Perform a miracle!` then you shall tell Aaron, `Take your rod, and cast it down before Pharaoh, that it become a serpent.`"
`When Pharaoh speaketh unto you, saying, Give for yourselves a wonder; then thou hast said unto Aaron, Take thy rod, and cast before Pharaoh -- it becometh a monster.`"**
- 10 Mosè e Aronne vennero dunque dal faraone ed eseguirono quanto il Signore aveva loro comandato: Aronne gettò il bastone davanti al faraone e davanti ai suoi servi ed esso divenne un serpente.
Moses and Aaron went in to Pharaoh, and they did so, as Yahweh had commanded: and Aaron cast down his rod before Pharaoh and before his servants, and it became a serpent. And Moses goeth in -- Aaron also -- unto Pharaoh, and they do so as Jehovah hath commanded; and Aaron casteth his rod before Pharaoh, and before his servants, and it becometh a monster.**
- 11 Allora il faraone convocò i sapienti e gli incantatori, e anche i maghi dell'Egitto, con le loro magie, operarono la stessa cosa.
Then Pharaoh also called for the wise men and the sorcerers. They also, the magicians of Egypt, did in like manner with their enchantments.
And Pharaoh also calleth for wise men, and for sorcerers; and the scribes of Egypt, they also, with their flashings, do so,**
- 12 Gettarono ciascuno il suo bastone e i bastoni divennero serpenti. Ma il bastone di Aronne inghiottì i loro bastoni.
For they cast down every man his rod, and they became serpents: but Aaron`s rod swallowed up their rods.
and they cast down each his rod, and they become monsters, and the rod of Aaron swalloweth their rods;**
- 13 Però il cuore del faraone si ostinò e non diede loro ascolto, secondo quanto aveva predetto il Signore.
Pharaoh`s heart was hardened, and he didn`t listen to them; as Yahweh had spoken. and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.**

- 14 Poi il Signore disse a Mosè: Il cuore del faraone è irremovibile: si è rifiutato di lasciar partire il popolo.**
Yahweh said to Moses, "Pharaoh`s heart is stubborn. He refuses to let the people go. And Jehovah saith unto Moses, `The heart of Pharaoh hath been hard, he hath refused to send the people away;
- 15 V` dal faraone al mattino quando uscir` verso le acque. Tu starai davanti a lui sulla riva del Nilo, tenendo in mano il bastone che si ` cambiato in serpente.**
Go to Pharaoh in the morning. Behold, he goes out to the water; and you shall stand by the river`s bank to meet him; and the rod which was turned to a serpent you shall take in your hand.
go unto Pharaoh in the morning, lo, he is going out to the water, and thou hast stood to meet him by the edge of the River, and the rod which was turned to a serpent thou dost take in thy hand,
- 16 Gli riferirai: Il Signore, il Dio degli Ebrei, mi ha inviato a dirti: Lascia partire il mio popolo, perch` possa servirmi nel deserto; ma tu finora non hai obbedito.**
You shall tell him, `Yahweh, the God of the Hebrews, has sent me to you, saying, "Let my people go, that they may serve me in the wilderness:" and, behold, until now you haven`t listened.
and thou hast said unto him: Jehovah, God of the Hebrews, hath sent me unto thee, saying, Send My people away, and they serve Me in the wilderness; and lo, thou hast not hearkened hitherto.
- 17 Dice il Signore: Da questo fatto saprai che io sono il Signore; ecco, con il bastone che ho in mano io batto un colpo sulle acque che sono nel Nilo: esse si muteranno in sangue.**
Thus says Yahweh, "In this you shall know that I am Yahweh. Behold, I will strike with the rod that is in my hand on the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.
`Thus said Jehovah: By this thou knowest that I [am] Jehovah; lo, I am smiting with the rod which [is] in my hand, on the waters which [are] in the River, and they have been turned to blood,
- 18 I pesci che sono nel Nilo moriranno e il Nilo ne diventer` fetido, cos` che gli Egiziani non potranno pi` bere le acque del Nilo!**
The fish that are in the river shall die, and the river shall become foul; and the Egyptians shall loathe to drink water from the river."`
and the fish that [are] in the River die, and the River hath stank, and the Egyptians have been wearied of drinking waters from the River.`

- 19 Il Signore disse a Mosè: Comanda ad Aronne: Prendi il tuo bastone e stendi la mano sulle acque degli Egiziani, sui loro fiumi, canali, stagni, e su tutte le loro raccolte di acqua; diventino sangue, e ci sia sangue in tutto il paese d'Egitto, perfino nei recipienti di legno e di pietra!**
Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Take your rod, and stretch out your hand over the waters of Egypt, over their rivers, over their streams, and over their pools, and over all their ponds of water, that they may become blood; and there shall be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood and in vessels of stone.`"
And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Take thy rod, and stretch out thy hand against the waters of Egypt, against their streams, against their rivers, and against their ponds, and against all their collections of waters; and they are blood -- and there hath been blood in all the land of Egypt, both in [vessels of] wood, and in [those of] stone.`
- 20 Mosè e Aronne eseguirono quanto aveva ordinato il Signore: Aronne alzò il bastone e percosse le acque che erano nel Nilo sotto gli occhi del faraone e dei suoi servi. Tutte le acque che erano nel Nilo si mutarono in sangue.**
Moses and Aaron did so, as Yahweh commanded; and he lifted up the rod, and struck the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.
And Moses and Aaron do so, as Jehovah hath commanded, and he lifteth up [his hand] with the rod, and smiteth the waters which [are] in the River, before the eyes of Pharaoh, and before the eyes of his servants, and all the waters which [are] in the River are turned to blood,
- 21 I pesci che erano nel Nilo morirono e il Nilo ne divenne fetido, così che gli Egiziani non poterono più berne le acque. Vi fu sangue in tutto il paese d'Egitto.**
The fish that were in the river died; and the river became foul, and the Egyptians couldn't drink water from the river; and the blood was throughout all the land of Egypt.
and the fish which [is] in the River hath died, and the River stinketh, and the Egyptians have not been able to drink water from the River; and the blood is in all the land of Egypt.
- 22 Ma i maghi dell'Egitto, con le loro magie, operarono la stessa cosa. Il cuore del faraone si ostinò e non diede loro ascolto, secondo quanto aveva predetto il Signore.**
The magicians of Egypt did in like manner with their enchantments; and Pharaoh's heart was hardened, and he didn't listen to them; as Yahweh had spoken.
And the scribes of Egypt do so with their flashings, and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken,
- 23 Il faraone voltò le spalle e rientrò nella sua casa e non tenne conto neppure di questo fatto.**
Pharaoh turned and went into his house, neither did he lay even this to heart.
and Pharaoh turneth and goeth in unto his house, and hath not set his heart even to this;
- 24 Tutti gli Egiziani scavarono allora nei dintorni del Nilo per attingervi acqua da bere, perché non potevano bere le acque del Nilo.**
All the Egyptians dug round about the river for water to drink; for they couldn't drink of the water of the river.
and all the Egyptians seek water round about the river to drink, for they have not been able to drink of the waters of the River.

- 25** Sette giorni trascorsero dopo che il Signore aveva colpito il Nilo.
Seven days were fulfilled, after Yahweh had struck the river.
And seven days are completed after Jehovah`s smiting the River,
- 1** Il Signore disse a Mosè: Comanda ad Aronne: Stendi la mano con il tuo bastone sui fiumi, sui canali e sugli stagni e farà uscire le rane sul paese d'Egitto!.
Yahweh spoke to Moses, Go in to Pharaoh, and tell him, "This is what Yahweh says, `Let my people go, that they may serve me.
And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh: and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, Send My people away, and they serve Me;
- 2** Aronne stese la mano sulle acque d'Egitto e le rane uscirono e coprirono il paese d'Egitto.
If you refuse to let them go, behold, I will plague all your borders with frogs:
and if thou art refusing to send away, lo, I am smiting all thy border with frogs;
- 3** Ma i maghi, con le loro magie, operarono la stessa cosa e fecero uscire le rane sul paese d'Egitto.
and the river shall swarm with frogs, which shall go up and come into your house, and into your bedchamber, and on your bed, and into the house of your servants, and on your people, and into your ovens, and into your kneading-troughs:
and the River hath teemed [with] frogs, and they have gone up and gone into thy house, and into the inner-chamber of thy bed, and on thy couch, and into the house of thy servants, and among thy people, and into thine ovens, and into thy kneading-troughs;
- 4** Il faraone fece chiamare Mosè e Aronne e disse: Pregate il Signore, perché allontani le rane da me e dal mio popolo; io lascerò andare il popolo, perché possa sacrificare al Signore!.
and the frogs shall come up both on you, and on your people, and on all your servants.`"
yea, on thee, and on thy people, and on all thy servants do the frogs go up.`
- 5** Mosè disse al faraone: Fammi l'onore di comandarmi per quando io devo pregare in favore tuo e dei tuoi ministri e del tuo popolo, per liberare dalle rane te e le tue case, in modo che ne rimangano soltanto nel Nilo.
Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Stretch forth your hand with your rod over the rivers, over the streams, and over the pools, and cause frogs to come up on the land of Egypt.`"
And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Stretch out thy hand, with thy rod, against the streams, against the rivers, and against the ponds, and cause the frogs to come up against the land of Egypt.`
- 6** Rispose: Per domani. Riprese: Secondo la tua parola! Perché tu sappia che non esiste nessuno pari al Signore, nostro Dio,
Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.
And Aaron stretcheth out his hand against the waters of Egypt, and the frog cometh up, and covereth the land of Egypt;

- 7** le rane si ritireranno da te e dalle tue case, dai tuoi servitori e dal tuo popolo: ne rimarranno soltanto nel Nilo.
The magicians did in like manner with their enchantments, and brought up frogs on the land of Egypt.
and the scribes do so with their flashings, and cause the frogs to come up against the land of Egypt.
- 8** Mosè e Aronne si allontanarono dal faraone e Mosè supplicò il Signore riguardo alle rane, che aveva mandate contro il faraone.
Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, "Entreat Yahweh, that he take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may sacrifice to Yahweh."
And Pharaoh calleth for Moses and for Aaron, and saith, `Make supplication unto Jehovah, that he turn aside the frogs from me, and from my people, and I send the people away, and they sacrifice to Jehovah.`
- 9** Il Signore operò secondo la parola di Mosè e le rane morirono nelle case, nei cortili e nei campi.
Moses said to Pharaoh, "I give you the honor of setting the time that I should pray for you, and for your servants, and for your people, that the frogs be destroyed from you and your houses, and remain in the river only."
And Moses saith to Pharaoh, `Beautify thyself over me; when do I make supplication for thee, and for thy servants, and for thy people, to cut off the frogs from thee and from thy houses -- only in the River they do remain?`
- 10** Le raccolsero in tanti mucchi e il paese ne fu ammorbato.
He said, "Tomorrow." He said, "Be it according to your word, that you may know that there is none like Yahweh our God.
and he saith, `To-morrow.` And he saith, According to thy word [it is], so that thou knowest that there is none like Jehovah our God,
- 11** Ma il faraone vide ch'era intervenuto il sollievo, si ostinò e non diede loro ascolto, secondo quanto aveva predetto il Signore.
The frogs shall depart from you, and from your houses, and from your servants, and from your people. They shall remain in the river only."
and the frogs have turned aside from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; only in the River they do remain.`
- 12** Quindi il Signore disse a Mosè: Comanda ad Aronne: Stendi il tuo bastone, percuoti la polvere della terra: essa si muterà in zanzare in tutto il paese d'Egitto.
Moses and Aaron went out from Pharaoh, and Moses cried to Yahweh concerning the frogs which he had brought on Pharaoh.
And Moses -- Aaron also -- goeth out from Pharaoh, and Moses crieth unto Jehovah, concerning the matter of the frogs which He hath set on Pharaoh;

- 13 Così fecero: Aronne stese la mano con il suo bastone, colpì la polvere della terra e infierirono le zanzare sugli uomini e sulle bestie; tutta la polvere del paese si era mutata in zanzare in tutto l'Egitto.**
Yahweh did according to the word of Moses, and the frogs died out of the houses, out of the courts, and out of the fields.
and Jehovah doth according to the word of Moses, and the frogs die out of the houses, out of the courts, and out of the fields,
- 14 I maghi fecero la stessa cosa con le loro magie, per produrre zanzare, ma non riuscirono e le zanzare infierivano sugli uomini e sulle bestie.**
They gathered them together in heaps, and the land stank.
and they heap them up together, and the land stinketh.
- 15 Allora i maghi dissero al faraone: E' il dito di Dio!. Ma il cuore del faraone si ostinò e non diede ascolto, secondo quanto aveva predetto il Signore.**
But when Pharaoh saw that there was a respite, he hardened his heart, and didn't listen to them, as Yahweh had spoken.
And Pharaoh seeth that there hath been a respite, and he hath hardened his heart, and hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.
- 16 Poi il Signore disse a Mosè: Alzati di buon mattino e presentati al faraone quando andrà alle acque; gli riferirai: Dice il Signore: Lascia partire il mio popolo, perché mi possa servire!**
Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Stretch out your rod, and strike the dust of the earth, that it may become lice throughout all the land of Egypt.`"
And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Stretch out thy rod, and smite the dust of the land, and it hath become gnats in all the land of Egypt.`"
- 17 Se tu non lasci partire il mio popolo, ecco manderò su di te, sui tuoi ministri, sul tuo popolo e sulle tue case i mosconi: le case degli Egiziani saranno piene di mosconi e anche il suolo sul quale essi si trovano.**
They did so; and Aaron stretched out his hand with his rod, and struck the dust of the earth, and there were lice on man, and on animal; all the dust of the earth became lice throughout all the land of Egypt.
And they do so, and Aaron stretcheth out his hand with his rod, and smiteth the dust of the land, and the gnats are on man and on beast; all the dust of the land hath been gnats in all the land of Egypt.
- 18 Ma in quel giorno io eccettuerò il paese di Gosen, dove dimora il mio popolo, in modo che là non vi siano mosconi, perché tu sappia che io, il Signore, sono in mezzo al paese!**
The magicians tried with their enchantments to bring forth lice, but they couldn't. There were lice on man, and on animal.
And the scribes do so with their flashings, to bring out the gnats, and they have not been able, and the gnats are on man and on beast;

- 19** Così farò distinzione tra il mio popolo e il tuo popolo. Domani avverrà questo segno.
Then the magicians said to Pharaoh, "This is the finger of God:" and Pharaoh's heart was hardened, and he didn't listen to them; as Yahweh had spoken.
and the scribes say unto Pharaoh, `It [is] the finger of God;` and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.
- 20** Così fece il Signore: una massa imponente di mosconi entrò nella casa del faraone, nella casa dei suoi ministri e in tutto il paese d'Egitto; la regione era devastata a causa dei mosconi.
Yahweh said to Moses, "Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; behold, he comes forth to the water; and tell him, `This is what Yahweh says, "Let my people go, that they may serve me.
And Jehovah saith unto Moses, `Rise early in the morning, and station thyself before Pharaoh, lo, he is going out to the waters, and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, Send My people away, and they serve Me;
- 21** Il faraone fece chiamare Mosè e Aronne e disse: Andate a sacrificare al vostro Dio nel paese!.
Else, if you will not let my people go, behold, I will send swarms of flies on you, and on your servants, and on your people, and into your houses: and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of flies, and also the ground whereon they are.
for, if thou art not sending My people away, lo, I am sending against thee, and against thy servants, and against thy people, and against thy houses, the beetle, and the houses of the Egyptians have been full of the beetle, and also the ground on which they are.
- 22** Ma rispose Mosè: Non è opportuno far così perché quello che noi sacrificiamo al Signore, nostro Dio, è abominio per gli Egiziani. Se noi facciamo un sacrificio abominevole agli Egiziani sotto i loro occhi, forse non ci lapideranno?
I will set apart in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of flies shall be there; to the end you may know that I am Yahweh in the midst of the earth.
`And I have separated in that day the land of Goshen, in which My people are staying, that the beetle is not there, so that thou knowest that I [am] Jehovah in the midst of the land,
- 23** Andremo nel deserto, a tre giorni di cammino, e sacrificheremo al Signore, nostro Dio, secondo quanto egli ci ordinerà!.
I will put a division between my people and your people: by tomorrow shall this sign be.""
and I have put a division between My people and thy people: to-morrow is this sign.`
- 24** Allora il faraone replicò: Vi lascerò partire e potrete sacrificare al Signore nel deserto. Ma non andate troppo lontano e pregate per me.
Yahweh did so; and there came grievous swarms of flies into the house of Pharaoh, and into his servants' houses: and in all the land of Egypt the land was corrupted by reason of the swarms of flies.
And Jehovah doth so, and the grievous beetle entereth the house of Pharaoh, and the house of his servants, and in all the land of Egypt the land is corrupted from the presence of the beetle.

- 25 Rispose Mosè: Ecco, uscirò dalla tua presenza e pregherò il Signore; domani i mosconi si ritireranno dal faraone, dai suoi ministri e dal suo popolo. Però il faraone cessi di burlarsi di noi, non lasciando partire il popolo, perché possa sacrificare al Signore!**
Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, "Go, sacrifice to your God in the land!"
And Pharaoh calleth unto Moses and to Aaron, and saith, `Go, sacrifice to your God in the land;`
- 26 Mosè si allontanò dal faraone e pregò il Signore.**
Moses said, "It isn't appropriate to do so; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to Yahweh our God. Behold, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and won't they stone us?"
and Moses saith, `Not right to do so, for the abomination of the Egyptians we do sacrifice to Jehovah our God; lo, we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes -- and they do not stone us!
- 27 Il Signore agì secondo la parola di Mosè e allontanò i mosconi dal faraone, dai suoi ministri e dal suo popolo: non ne restò neppure uno.**
We will go three days` journey into the wilderness, and sacrifice to Yahweh our God, as he shall command us."
A journey of three days we go into the wilderness, and have sacrificed to Jehovah our God, as He saith unto us.`
- 28 Ma il faraone si ostinò anche questa volta e non lasciò partire il popolo.**
Pharaoh said, "I will let you go, that you may sacrifice to Yahweh your God in the wilderness, only you shall not go very far away. Pray for me."
And Pharaoh saith, `I send you away, and ye have sacrificed to Jehovah your God in the wilderness, only go not very far off; make ye supplication for me;`
- 1 Allora il Signore si rivolse a Mosè: Và a riferire al faraone: Dice il Signore, il Dio degli Ebrei: Lascia partire il mio popolo, perché mi possa servire!**
Then Yahweh said to Moses, "Go in to Pharaoh, and tell him, `This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: "Let my people go, that they may serve me.
And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh, and thou hast spoken unto him, Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Send My people away, and they serve me,
- 2 Se tu rifiuti di lasciarlo partire e lo trattiene ancora,**
For if you refuse to let them go, and hold them still,
for, if thou art refusing to send away, and art still keeping hold upon them,
- 3 ecco la mano del Signore viene sopra il tuo bestiame che è nella campagna, sopra i cavalli, gli asini, i cammelli, sopra gli armenti e le greggi, con una peste assai grave!**
behold, the hand of Yahweh is on your cattle which are in the field, on the horses, on the donkeys, on the camels, on the herds, and on the flocks with a very grievous pestilence.
lo, the hand of Jehovah is on thy cattle which [are] in the field, on horses, on asses, on camels, on herd, and on flock -- a pestilence very grievous.

- 4** Ma il Signore farà distinzione tra il bestiame di Israele e quello degli Egiziani, così che niente muoia di quanto appartiene agli Israeliti.
Yahweh will make a distinction between the cattle of Israel and the cattle of Egypt; and there shall nothing die of all that belongs to the children of Israel."""
`And Jehovah hath separated between the cattle of Israel and the cattle of Egypt, and there doth not die a thing of all the sons of Israel`s;
- 5** Il Signore fissò la data, dicendo: Domani il Signore compirà questa cosa nel paese!
Yahweh appointed a set time, saying, "Tomorrow Yahweh shall do this thing in the land."
and Jehovah setteth an appointed time, saying, To-morrow doth Jehovah do this thing in the land.`
- 6** Appunto il giorno dopo, il Signore compì questa cosa: morì tutto il bestiame degli Egiziani, ma del bestiame degli Israeliti non morì neppure un capo.
Yahweh did that thing on the next day; and all the cattle of Egypt died, but of the cattle of the children of Israel, not one died.
And Jehovah doth this thing on the morrow, and all the cattle of Egypt die, and of the cattle of the sons of Israel not one hath died;
- 7** Il faraone mandò a vedere ed ecco neppure un capo era morto del bestiame d'Israele. Ma il cuore del faraone rimase ostinato e non lasciò partire il popolo.
Pharaoh sent, and, behold, there was not so much as one of the cattle of the Israelites dead. But the heart of Pharaoh was stubborn, and he didn`t let the people go.
and Pharaoh sendeth, and lo, not even one of the cattle of Israel hath died, and the heart of Pharaoh is hard, and he hath not sent the people away.
- 8** Il Signore disse a Mosè e ad Aronne: Procuratevi una manciata di fuliggine di fornace: Mosè la getterà in aria sotto gli occhi del faraone.
Yahweh said to Moses and to Aaron, "Take to you handfuls of ashes of the furnace, and let Moses sprinkle it toward the sky in the sight of Pharaoh.
And Jehovah saith unto Moses and unto Aaron, `Take to you the fulness of your hands [of] soot of a furnace, and Moses hath sprinkled it towards the heavens, before the eyes of Pharaoh,
- 9** Essa diventerà un pulviscolo diffuso su tutto il paese d'Egitto e produrrà, sugli uomini e sulle bestie, un'ulcera con pustole, in tutto il paese d'Egitto.
It shall become small dust over all the land of Egypt, and shall be a boil breaking forth with boils on man and on animal, throughout all the land of Egypt."
and it hath become small dust over all the land of Egypt, and it hath become on man and on cattle a boil breaking forth [with] blains, in all the land of Egypt.`
- 10** Presero dunque fuliggine di fornace, si posero alla presenza del faraone, Mosè la gettò in aria ed essa produsse ulcere pustolose, con eruzioni su uomini e bestie.
They took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward the sky; and it became a boil breaking forth with boils on man and on animal.
And they take the soot of the furnace, and stand before Pharaoh, and Moses sprinkleth it towards the heavens, and it is a boil [with] blains, breaking forth, on man and on beast;

- 11 I maghi non poterono stare alla presenza di Mosè a causa delle ulcere che li avevano colpiti come tutti gli Egiziani.**
The magicians couldn't stand before Moses because of the boils; for the boils were on the magicians, and on all the Egyptians.
and the scribes have not been able to stand before Moses, because of the boil, for the boil hath been on the scribes, and on all the Egyptians.
- 12 Ma il Signore rese ostinato il cuore del faraone, il quale non diede loro ascolto, come il Signore aveva predetto a Mosè.**
Yahweh hardened the heart of Pharaoh, and he didn't listen to them, as Yahweh had spoken to Moses.
And Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken unto Moses.
- 13 Poi il Signore disse a Mosè: Alzati di buon mattino, presentati al faraone e annunziagli: Dice il Signore, il Dio degli Ebrei: Lascia partire il mio popolo, perché mi possa servire! Yahweh said to Moses, "Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and tell him, `This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: "Let my people go, that they may serve me.**
And Jehovah saith unto Moses, `Rise early in the morning, and station thyself before Pharaoh, and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Send My people away, and they serve Me,
- 14 Perché questa volta io mando tutti i miei flagelli contro di te, contro i tuoi ministri e contro il tuo popolo, perché tu sappia che nessuno è come me su tutta la terra.**
For this time I will send all my plagues on your heart, and on your servants, and on your people; that you may know that there is none like me in all the earth.
for, at this time I am sending all My plagues unto thy heart, and on thy servants, and on thy people, so that thou knowest that there is none like Me in all the earth,
- 15 Se fin da principio io avessi steso la mano per colpire te e il tuo popolo con la peste, tu saresti ormai cancellato dalla terra;**
For now I would have put forth my hand, and struck you and your people with pestilence, and you would have been cut off from the earth;
for now I have put forth My hand, and I smite thee, and thy people, with pestilence, and thou art hidden from the earth.
- 16 invece ti ho lasciato vivere, per dimostrarti la mia potenza e per manifestare il mio nome in tutta la terra.**
but indeed for this cause I have made you stand, to show you my power, and that my name may be declared throughout all the earth.
`And yet for this I have caused thee to stand, so as to show thee My power, and for the sake of declaring My Name in all the earth;
- 17 Ancora ti opponi al mio popolo e non lo lasci partire!**
As you still exalt yourself against my people, that you won't let them go.
still thou art exalting thyself against My people -- so as not to send them away;

- 18** Ecco, io faccio cadere domani a questa stessa ora una grandine violentissima come non c'era mai stata in Egitto dal giorno della sua fondazione fino ad oggi.
Behold, tomorrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as has not been in Egypt since the day it was founded even until now.
Io, I am raining about [this] time to-morrow hail very grievous, such as hath not been in Egypt, even from the day of its being founded, even until now.
- 19** Manda dunque fin d'ora a mettere al riparo il tuo bestiame e quanto hai in campagna. Su tutti gli uomini e su tutti gli animali che si trovano in campagna e che non saranno ricondotti in casa, scenderà la grandine ed essi moriranno.
Now therefore command that all of your cattle and all that you have in the field be brought into shelter. Every man and animal that is found in the field, and isn't brought home, the hail shall come down on them, and they shall die."`"
`And, now, send, strengthen thy cattle and all that thou hast in the field; every man and beast which is found in the field, and is not gathered into the house -- come down on them hath the hail, and they have died.`
- 20** Chi tra i ministri del faraone temeva il Signore fece ricoverare nella casa i suoi schiavi e il suo bestiame;
Those who feared the word of Yahweh among the servants of Pharaoh made their servants and their cattle flee into the houses.
He who is fearing the word of Jehovah among the servants of Pharaoh hath caused his servants and his cattle to flee unto the houses;
- 21** chi invece non diede retta alla parola del Signore lasciò schiavi e bestiame in campagna.
Whoever didn't regard the word of Yahweh left his servants and his cattle in the field.
and he who hath not set his heart unto the word of Jehovah leaveth his servants and his cattle in the field.
- 22** Il Signore disse a Mosè: Stendi la mano verso il cielo: vi sia grandine in tutto il paese di Egitto, sugli uomini, sulle bestie e su tutte le erbe dei campi nel paese di Egitto!
Yahweh said to Moses, "Stretch forth your hand toward the sky, that there may be hail in all the land of Egypt, on man, and on animal, and on every herb of the field, throughout the land of Egypt."
And Jehovah saith unto Moses, `Stretch forth thy hand towards the heavens, and there is hail in all the land of Egypt, on man, and on beast, and on every herb of the field in the land of Egypt.`
- 23** Mosè stese il bastone verso il cielo e il Signore mandò tuoni e grandine; un fuoco guizzò sul paese e il Signore fece piovere grandine su tutto il paese d'Egitto.
Moses stretched forth his rod toward the heavens, and Yahweh sent thunder, hail, and lightning flashed down to the earth. Yahweh rained hail on the land of Egypt.
And Moses stretcheth out his rod towards the heavens, and Jehovah hath given voices and hail, and fire goeth towards the earth, and Jehovah raineth hail on the land of Egypt,

- 24** Ci furono grandine e folgori in mezzo alla grandine: grandinata così violenta non vi era mai stata in tutto il paese d'Egitto, dal tempo in cui era diventato nazione!
So there was very severe hail, and lightning mixed with the hail, such as had not been in all the land of Egypt since it became a nation.
and there is hail, and fire catching itself in the midst of the hail, very grievous, such as hath not been in all the land of Egypt since it hath become a nation.
- 25** La grandine colpì, in tutto il paese d'Egitto, quanto era nella campagna: uomini e bestie; la grandine colpì anche tutta l'erba della campagna e schiantò tutti gli alberi della
The hail struck throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and animal; and the hail struck every herb of the field, and broke every tree of the field.
And the hail smiteth in all the land of Egypt all that [is] in the field, from man even unto beast, and every herb of the field hath the hail smitten, and every tree of the field it hath broken;
- 26** Soltanto nel paese di Gosen, dove stavano gli Israeliti, non vi fu grandine.
Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, there was no hail.
only in the land of Goshen, where the sons of Israel [are], there hath been no hail.
- 27** Allora il faraone mandò a chiamare Mosè e Aronne e disse loro: Questa volta ho peccato: il Signore ha ragione; io e il mio popolo siamo colpevoli.
Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said to them, "I have sinned this time. Yahweh is righteous, and I and my people are wicked.
And Pharaoh sendeth, and calleth for Moses and for Aaron, and saith unto them, `I have sinned this time, Jehovah [is] the Righteous, and I and my people [are] the Wicked,
- 28** Pregate il Signore: basta con i tuoni e la grandine! Vi lascerò partire e non resterete qui più oltre.
Pray to Yahweh; for there has been enough of mighty thunderings and hail. I will let you go, and you shall stay no longer."
make ye supplication unto Jehovah, and plead that there be no voices of God and hail, and I send you away, and ye add not to remain.`
- 29** Mosè gli rispose: Quando sarò uscito dalla città, stenderò le mani verso il Signore: i tuoni cesseranno e non vi sarà più grandine, perché tu sappia che la terra è del Signore.
Moses said to him, "As soon as I have gone out of the city, I will spread abroad my hands to Yahweh. The thunders shall cease, neither shall there be any more hail; that you may know that the earth is Yahweh`s.
And Moses saith unto him, `At my going out of the city, I spread my palms unto Jehovah -- the voices cease, and the hail is not any more, so that thou knowest that the earth [is] Jehovah`s;
- 30** Ma quanto a te e ai tuoi ministri, io so che ancora non temerete il Signore Dio.
But as for you and your servants, I know that you will not yet fear Yahweh God."
but thou and thy servants -- I have known that ye are not yet afraid of the face of Jehovah God.`

- 31** Ora il lino e l'orzo erano stati colpiti, perché l'orzo era in spiga e il lino in fiore;
The flax and the barley were struck, for the barley was in the ear, and the flax was in bloom.
And the flax and the barley have been smitten, for the barley [is] budding, and the flax forming flowers,
- 32** ma il grano e la spelta non erano stati colpiti, perché tardivi.
But the wheat and the spelt were not struck, for they had not grown up.
and the wheat and the rye have not been smitten, for they are late.
- 33** Mosè si allontanò dal faraone e dalla città; stese allora le mani verso il Signore: i tuoni e la grandine cessarono e la pioggia non si rovesciò più sulla terra.
Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands to Yahweh; and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured on the earth.
And Moses goeth out from Pharaoh, [from] the city, and spreadeth his hands unto Jehovah, and the voices and the hail cease, and rain hath not been poured out to the earth;
- 34** Il faraone vide che la pioggia era cessata, come anche la grandine e i tuoni, e allora continuò a peccare e si ostinò, insieme con i suoi ministri.
When Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.
and Pharaoh seeth that the rain hath ceased, and the hail and the voices, and he continueth to sin, and hardeneth his heart, he and his servants;
- 35** Il cuore del faraone si ostinò ed egli non lasciò partire gli Israeliti, come aveva predetto il Signore per mezzo di Mosè.
The heart of Pharaoh was hardened, and he didn't let the children of Israel go, as Yahweh had spoken through Moses.
and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not sent the sons of Israel away, as Jehovah hath spoken by the hand of Moses.
- 1** Allora il Signore disse a Mosè: Và dal faraone, perché io ho reso irremovibile il suo cuore e il cuore dei suoi ministri, per operare questi miei prodigi in mezzo a loro
Yahweh said to Moses, "Go in to Pharaoh, for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I may show these my signs in the midst of them,
And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh, for I have declared hard his heart, and the heart of his servants, so that I set these My signs in their midst,
- 2** e perché tu possa raccontare e fissare nella memoria di tuo figlio e di tuo nipote come io ho trattato gli Egiziani e i segni che ho compiuti in mezzo a loro e così saprete che io sono il Signore!
and that you may tell in the hearing of your son, and of your son's son, what things I have done to Egypt, and my signs which I have done among them; that you may know that I am Yahweh."
and so that thou recountest in the ears of thy son, and of thy son's son, that which I have done in Egypt, and My signs which I have set among them, and ye have known that I [am] Jehovah.`

- 3 Mosè e Aronne entrarono dal faraone e gli dissero: Dice il Signore, il Dio degli Ebrei: Fino a quando rifiuterai di piegarti davanti a me? Lascia partire il mio popolo, perché mi possa servire.**
Moses and Aaron went in to Pharaoh, and said to him, "This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: `How long will you refuse to humble yourself before me? Let my people go, that they may serve me.
And Moses cometh in -- Aaron also -- unto Pharaoh, and they say unto him, `Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Until when hast thou refused to be humbled at My presence? send My people away, and they serve Me,
- 4 Se tu rifiuti di lasciar partire il mio popolo, ecco io manderò da domani le cavallette sul tuo territorio.**
Or else, if you refuse to let my people go, behold, tomorrow I will bring locusts into your country,
for if thou art refusing to send My people away, lo, I am bringing in to-morrow the locust into thy border,
- 5 Esse copriranno il paese, così da non potersi più vedere il suolo: divoreranno ciò che è rimasto, che vi è stato lasciato dalla grandine, e divoreranno ogni albero che germoglia nella vostra campagna.**
and they shall cover the surface of the earth, so that one won't be able to see the earth. They shall eat the residue of that which has escaped, which remains to you from the hail, and shall eat every tree which grows for you out of the field.
and it hath covered the eye of the land, and none is able to see the land, and it hath eaten the remnant of that which is escaped, which is left to you from the hail, and it hath eaten every tree which is springing for you out of the field;
- 6 Riempiranno le tue case, le case di tutti i tuoi ministri e le case di tutti gli Egiziani, cosa che non videro i tuoi padri, né i padri dei tuoi padri, da quando furono su questo suolo fino ad oggi!. Poi voltarono le spalle e uscirono dalla presenza del faraone.**
Your houses shall be filled, and the houses of all your servants, and the houses of all the Egyptians; as neither your fathers nor your fathers' fathers have seen, since the day that they were on the earth to this day." He turned, and went out from Pharaoh.
and they have filled thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians, which neither thy fathers nor thy father's fathers have seen, since the day of their being on the ground unto this day, -- and he turneth and goeth out from Pharaoh.
- 7 I ministri del faraone gli dissero: Fino a quando costui resterà tra noi come una trappola? Lascia partire questa gente perché serva il Signore suo Dio! Non sai ancora che l'Egitto va in rovina?.**
Pharaoh's servants said to him, "How long will this man be a snare to us? Let the men go, that they may serve Yahweh, their God. Don't you yet know that Egypt is destroyed?
And the servants of Pharaoh say unto him, `Until when doth this [one] become a snare to us? send the men away, and they serve Jehovah their God; knowest thou not yet that Egypt hath perished?"

- 8 Mosè e Aronne furono richiamati presso il faraone, che disse loro: Andate, servite il Signore, vostro Dio! Ma chi sono quelli che devono partire?**
Moses and Aaron were brought again to Pharaoh, and he said to them, "Go, serve Yahweh your God; but who are those who will go?"
And Moses is brought back -- Aaron also -- unto Pharaoh, and he saith unto them, `Go, serve Jehovah your God; -- who and who [are] those going?`
- 9 Mosè disse: Andremo con i nostri giovani e i nostri vecchi, con i figli e le figlie, con il nostro bestiame e le nostre greggi perché per noi è una festa del Signore.**
Moses said, "We will go with our young and with our old; with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast to Yahweh."
And Moses saith, `With our young ones, and with our aged ones, we go, with our sons, and with our daughters, with our flock, and our herd, we go, for we have a festival to Jehovah.`
- 10 Rispose: Il Signore sia con voi, come io intendo lasciar partire voi e i vostri bambini! Ma badate che voi avete di mira un progetto malvagio.**
He said to them, "Yahweh be with you if I will let you go with your little ones! See, evil is clearly before your faces.
And he saith unto them, `Be it so, Jehovah [be] with you when I send you and your infants away; see -- for evil [is] before your faces;
- 11 Così non va! Partite voi uomini e servite il Signore, se davvero voi cercate questo!. Li allontanarono dal faraone.**
Not so! Go now you who are men, and serve Yahweh; for that is what you desire!" They were driven out from Pharaoh`s presence.
not so! go now, ye who [are] men, and serve Jehovah, for that ye are seeking;` and [one] casteth them out from the presence of Pharaoh.
- 12 Allora il Signore disse a Mosè: Stendi la mano sul paese d'Egitto per mandare le cavallette: assalgano il paese d'Egitto e mangino ogni erba di quanto la grandine ha risparmiato!.**
Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up on the land of Egypt, and eat every herb of the land, even all that the hail has left."
And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand against the land of Egypt for the locust, and it goeth up against the land of Egypt, and doth eat every herb of the land -- all that the hail hath left.`
- 13 Mosè stese il bastone sul paese di Egitto e il Signore diresse sul paese un vento d'oriente per tutto quel giorno e tutta la notte. Quando fu mattina, il vento di oriente aveva portato le cavallette.**
Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and Yahweh brought an east wind on the land all that day, and all the night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.
And Moses stretcheth out his rod against the land of Egypt, and Jehovah hath led an east wind over the land all that day, and all the night; the morning hath been, and the east wind hath lifted up the locust.

- 14 Le cavallette assalirono tutto il paese d'Egitto e vennero a posarsi in tutto il territorio d'Egitto. Fu una cosa molto grave: tante non ve n'erano mai state prima, né vi furono in seguito.**
The locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the borders of Egypt. They were very grievous. Before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.
And the locust goeth up against all the land of Egypt, and resteth in all the border of Egypt -- very grievous: before it there hath not been such a locust as it, and after it there is none such;
- 15 Esse coprirono tutto il paese, così che il paese ne fu oscurato; divorarono ogni erba della terra e ogni frutto d'albero che la grandine aveva risparmiato: nulla di verde rimase sugli alberi e delle erbe dei campi in tutto il paese di Egitto.**
For they covered the surface of the whole earth, so that the land was darkened, and they ate every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left. There remained nothing green, either tree or herb of the field, through all the land of Egypt. and it covereth the eye of all the land, and the land is darkened; and it eateth every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail hath left, and there hath not been left any green thing in the trees, or in the herb of the field, in all the land of Egypt.`
- 16 Il faraone allora convocò in fretta Mosè e Aronne e disse: Ho peccato contro il Signore, vostro Dio, e contro di voi.**
Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste, and he said, "I have sinned against Yahweh your God, and against you.
And Pharaoh hasteth to call for Moses and for Aaron, and saith, `I have sinned against Jehovah your God, and against you,
- 17 Ma ora perdonate il mio peccato anche questa volta e pregate il Signore vostro Dio perché almeno allontanati da me questa morte!**
Now therefore please forgive my sin again, and pray to Yahweh your God, that he may also take away from me this death."
and now, bear with, I pray you, my sin, only this time, and make ye supplication to Jehovah your God, that He turn aside from off me only this death.`
- 18 Egli si allontanò dal faraone e pregò il Signore.**
He went out from Pharaoh, and prayed to Yahweh.
And he goeth out from Pharaoh, and maketh supplication unto Jehovah,
- 19 Il Signore cambiò la direzione del vento e lo fece soffiare dal mare con grande forza: esso portò via le cavallette e le abbattè nel Mare Rosso; neppure una cavalletta rimase in tutto il territorio di Egitto.**
Yahweh turned an exceeding strong west wind, which took up the locusts, and drove them into the Red Sea. There remained not one locust in all the borders of Egypt. and Jehovah turneth a very strong sea wind, and it lifteth up the locust, and bloweth it into the Red Sea -- there hath not been left one locust in all the border of Egypt;

- 20** Ma il Signore rese ostinato il cuore del faraone, il quale non lasciò partire gli Israeliti.
But Yahweh hardened Pharaoh`s heart, and he didn`t let the children of Israel go.
and Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not sent the sons of Israel away.
- 21** Poi il Signore disse a Mosè: Stendi la mano verso il cielo: verranno tenebre sul paese di Egitto, tali che si potranno palpare!
Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand toward the sky, that there may be darkness over the land of Egypt, even darkness which may be felt."
And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand towards the heavens, and there is darkness over the land of Egypt, and the darkness is felt.`
- 22** Mosè stese la mano verso il cielo: vennero dense tenebre su tutto il paese d'Egitto, per tre giorni.
Moses stretched forth his hand toward the sky, and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days.
And Moses stretcheth out his hand towards the heavens, and there is darkness -- thick darkness in all the land of Egypt three days;
- 23** Non si vedevano più l'un l'altro e per tre giorni nessuno si potè muovere dal suo posto. Ma per tutti gli Israeliti vi era luce là dove abitavano.
They didn`t see one another, neither did anyone rise from his place for three days; but all the children of Israel had light in their dwellings.
they have not seen one another, and none hath risen from his place three days; and to all the sons of Israel there hath been light in their dwellings.`
- 24** Allora il faraone convocò Mosè e disse: Partite, servite il Signore! Solo rimanga il vostro bestiame minuto e grosso! Anche i vostri bambini potranno partire con voi.
Pharaoh called to Moses, and said, "Go, serve Yahweh. Only let your flocks and your herds stay behind. Let your little ones also go with you."
And Pharaoh calleth unto Moses and saith, `Go ye, serve Jehovah, only your flock and your herd are stayed, your infants also go with you;`
- 25** Rispose Mosè: Anche tu metterai a nostra disposizione sacrifici e olocausti e noi li offriremo al Signore nostro Dio.
Moses said, "You must also give into our hand sacrifices and burnt-offerings, that we may sacrifice to Yahweh our God.
and Moses saith, `Thou also dost give in our hand sacrifices and burnt-offerings, and we have prepared for Jehovah our God;
- 26** Anche il nostro bestiame partirà con noi: neppure un'unghia ne resterà qui. Perché da esso noi dobbiamo prelevare le vittime per servire il Signore, nostro Dio, e noi non sapremo come servire il Signore finché non saremo arrivati in quel luogo.
Our cattle also shall go with us. There shall not a hoof be left behind, for of it we must take to serve Yahweh our God; and we don`t know with what we must serve Yahweh, until we come there."
and also our cattle doth go with us, there is not left a hoof, for from it we do take to serve Jehovah our God; and we -- we know not how we do serve Jehovah till our going thither.`

- 27** Ma il Signore rese ostinato il cuore del faraone, il quale non volle lasciarli partire.
But Yahweh hardened Pharaoh`s heart, and he wouldn`t let them go.
And Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not been willing to send them away;
- 28** Gli rispose dunque il faraone: Vattene da me! Guardati dal ricomparire davanti a me, perché quando tu rivedrai la mia faccia morirai.
Pharaoh said to him, "Get away from me! Be careful to see my face no more; for in the day you see my face you shall die!"
and Pharaoh saith to him, `Go from me, take heed to thyself, add not to see my face, for in the day thou seest my face thou diest;`
- 29** Mosè disse: Hai parlato bene: non vedrò più la tua faccia!
Moses said, "You have spoken well. I will see your face again no more."
and Moses saith, `Rightly hast thou spoken, I add not any more to see thy face.`
- 1** Il Signore disse a Mosè: Ancora una piaga manderò contro il faraone e l'Egitto; dopo, egli vi lascerà partire di qui. Vi lascerà partire senza restrizione, anzi vi caccerà via di qui.
Yahweh said to Moses, "Yet one plague more will I bring on Pharaoh, and on Egypt; afterwards he will let you go. When he lets you go, he will surely thrust you out altogether.
And Jehovah saith unto Moses, `One plague more I do bring in on Pharaoh, and on Egypt, afterwards he doth send you away from this; when he is sending you away, he surely casteth you out altogether from this [place];
- 2** Di dunque al popolo, che ciascuno dal suo vicino e ciascuna dalla sua vicina si facciano dare oggetti d'argento e oggetti d'oro.
Speak now in the ears of the people, and let them ask every man of his neighbor, and every woman of her neighbor, jewels of silver, and jewels of gold."
speak, I pray thee, in the ears of the people, and they ask -- each man from his neighbour, and each woman from her neighbour, vessels of silver, and vessels of gold.`
- 3** Ora il Signore fece sì che il popolo trovasse favore agli occhi degli Egiziani. Inoltre Mosè era un uomo assai considerato nel paese d'Egitto, agli occhi dei ministri del faraone e del popolo.
Yahweh gave the people favor in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh`s servants, and in the sight of the people.
And Jehovah giveth the grace of the people in the eyes of the Egyptians; also the man Moses [is] very great in the land of Egypt, in the eyes of the servants of Pharaoh, and in the eyes of the people.
- 4** Mosè riferì: Dice il Signore: Verso la metà della notte io uscirò attraverso l'Egitto:
Moses said, "This is what Yahweh says: `About midnight I will go out into the midst of Egypt,
And Moses saith, `Thus said Jehovah, About midnight I am going out into the midst of Egypt,

- 5** morirà ogni primogenito nel paese di Egitto, dal primogenito del faraone che siede sul trono fino al primogenito della schiava che sta dietro la mola, e ogni primogenito del bestiame.
and all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh who sits on his throne, even to the firstborn of the maid-servant who is behind the mill; and all the firstborn of cattle.
and every first-born in the land of Egypt hath died, from the first-born of Pharaoh who is sitting on his throne, unto the first-born of the maid-servant who [is] behind the millstones, and all the first-born of beasts;
- 6** Un grande grido si alzerà in tutto il paese di Egitto, quale non vi fu mai e quale non si ripeterà mai più.
There shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there has not been, nor shall be any more.
and there hath been a great cry in all the land of Egypt, such as there hath not been, and such as there is not again.
- 7** Ma contro tutti gli Israeliti neppure un cane punterà la lingua, né contro uomini, né contro bestie, perché sappiate che il Signore fa distinzione tra l'Egitto e Israele.
But against any of the children of Israel a dog won't even bark or move its tongue, against man or animal; that you may know that Yahweh makes a distinction between the Egyptians and Israel.
`And against all the sons of Israel a dog sharpeneth not its tongue, from man even unto beast, so that ye know that Jehovah doth make a separation between the Egyptians and Israel;
- 8** Tutti questi tuoi servi scenderanno a me e si prostreranno davanti a me, dicendo: Esci tu e tutto il popolo che ti segue! Dopo, io uscirò!. Mosè acceso di collera, si allontanò dal faraone.
All these your servants shall come down to me, and bow down themselves to me, saying, `Get out, and all the people who follow you; and after that I will go out.`" He went out from Pharaoh in hot anger.
and all these thy servants have come down unto me, and bowed themselves to me, saying, Go out, thou and all the people who [are] at thy feet; and afterwards I do go out;` -- and he goeth out from Pharaoh in the heat of anger.
- 9** Il Signore aveva appunto detto a Mosè: Il faraone non vi ascolterà, perché si moltiplichino i miei prodigi nel paese d'Egitto.
Yahweh said to Moses, "Pharaoh won't listen to you, that my wonders may be multiplied in the land of Egypt."
And Jehovah saith unto Moses, `Pharaoh doth not hearken unto you, so as to multiply My wonders in the land of Egypt;`
- 10** Mosè e Aronne avevano fatto tutti questi prodigi davanti al faraone; ma il Signore aveva reso ostinato il cuore del faraone, il quale non lasciò partire gli Israeliti dal suo paese.
Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh, and Yahweh hardened Pharaoh's heart, and he didn't let the children of Israel go out of his land.
and Moses and Aaron have done all these wonders before Pharaoh, and Jehovah strengtheneth Pharaoh's heart, and he hath not sent the sons of Israel out of his land.

- 1 Il Signore disse a Mosè e ad Aronne nel paese d'Egitto:
Yahweh spoke to Moses and Aaron in the land of Egypt, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, in the land of Egypt, saying,**
- 2 Questo mese sarà per voi l'inizio dei mesi, sarà per voi il primo mese dell'anno.
"This month shall be to you the beginning of months. It shall be the first month of the year to you.
`This month [is] to you the chief of months -- it [is] the first to you of the months of the year;**
- 3 Parlate a tutta la comunità di Israele e dite: Il dieci di questo mese ciascuno si procuri un agnello per famiglia, un agnello per casa.
Speak to all the congregation of Israel, saying, `On the tenth day of this month, they shall take to them every man a lamb, according to their fathers` houses, a lamb for a household; speak ye unto all the company of Israel, saying, In the tenth of this month -- they take to them each man a lamb for the house of the fathers, a lamb for a house.**
- 4 Se la famiglia fosse troppo piccola per consumare un agnello, si assocerà al suo vicino, al più prossimo della casa, secondo il numero delle persone; calcolerete come dovrà essere l'agnello, secondo quanto ciascuno può mangiarne.
and if the household be too little for a lamb, then he and his neighbor next to his house shall take one according to the number of the souls; according to everyone can eat you shall make your count for the lamb.
`(And if the household be too few for a lamb, then hath he taken, he and his neighbour who is near unto his house, for the number of persons, each according to his eating ye do count for the lamb,)**
- 5 Il vostro agnello sia senza difetto, maschio, nato nell'anno; potrete sceglierlo tra le pecore o tra le capre
Your lamb shall be without blemish, a male a year old. You shall take it from the sheep, or from the goats:
a lamb, a perfect one, a male, a son of a year, let be to you; from the sheep or from the goats ye do take [it].**
- 6 e lo serberete fino al quattordici di questo mese: allora tutta l'assemblea della comunità d'Israele lo immolerà al tramonto.
and you shall keep it until the fourteenth day of the same month; and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it at evening.
`And it hath become a charge to you, until the fourteenth day of this month, and the whole assembly of the company of Israel have slaughtered it between the evenings;**
- 7 Preso un po' del suo sangue, lo porranno sui due stipiti e sull'architrave delle case, in cui lo dovranno mangiare.
They shall take some of the blood, and put it on the two side-posts and on the lintel, on the houses in which they shall eat it.
and they have taken of the blood, and have put on the two side-posts, and on the lintel over the houses in which they eat it.**

- 8** In quella notte ne mangeranno la carne arrostita al fuoco; la mangeranno con azzimi e con erbe amare.
They shall eat the flesh in that night, roasted with fire, and unleavened bread. They shall eat it with bitter herbs.
`And they have eaten the flesh in this night, roast with fire; with unleavened things and bitters they do eat it;
- 9** Non lo mangerete crudo, né bollito nell'acqua, ma solo arrostito al fuoco con la testa, le gambe e le viscere.
Don`t eat it raw, nor boiled at all with water, but roasted with fire; with its head, its legs and its inner parts.
ye do not eat of it raw, or boiled at all in water, but roast with fire, its head with its legs, and with its inwards;
- 10** Non ne dovete far avanzare fino al mattino: quello che al mattino sarà avanzato lo brucerete nel fuoco.
You shall let nothing of it remain until the morning; but that which remains of it until the morning you shall burn with fire.
and ye do not leave of it till morning, and that which is remaining of it till morning with fire ye do burn.
- 11** Ecco in qual modo lo mangerete: con i fianchi cinti, i sandali ai piedi, il bastone in mano; lo mangerete in fretta. E' la pasqua del Signore!
This is how you shall eat it: with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it in haste: it is Yahweh`s Passover.
`And thus ye do eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand, and ye have eaten it in haste; it is Jehovah`s passover,
- 12** In quella notte io passerò per il paese d'Egitto e colpirò ogni primogenito nel paese d'Egitto, uomo o bestia; così farò giustizia di tutti gli dei dell'Egitto. Io sono il Signore!
For I will go through the land of Egypt in that night, and will strike all the firstborn in the land of Egypt, both man and animal. Against all the gods of Egypt I will execute judgments: I am Yahweh.
and I have passed over through the land of Egypt during this night, and have smitten every first-born in the land of Egypt, from man even unto beast, and on all the gods of Egypt I do judgments; I [am] Jehovah.
- 13** Il sangue sulle vostre case sarà il segno che voi siete dentro: io vedrò il sangue e passerò oltre, non vi sarà per voi flagello di sterminio, quando io colpirò il paese d'Egitto.
The blood shall be to you for a token on the houses where you are: and when I see the blood, I will pass over you, and there shall no plague be on you to destroy you, when I strike the land of Egypt.
`And the blood hath become a sign for you on the houses where ye [are], and I have seen the blood, and have passed over you, and a plague is not on you for destruction in My smiting in the land of Egypt.

- 14** Questo giorno sarà per voi un memoriale; lo celebrerete come festa del Signore: di generazione in generazione, lo celebrerete come un rito perenne.
This day shall be to you for a memorial, and you shall keep it a feast to Yahweh: throughout your generations you shall keep it a feast by an ordinance forever.
`And this day hath become to you a memorial, and ye have kept it a feast to Jehovah to your generations; -- a statute age-during; ye keep it a feast.
- 15** Per sette giorni voi mangerete azzimi. chiunque mangerà del lievitato dal giorno primo al giorno settimo, quella persona sarà eliminata da Israele.
Seven days shall you eat unleavened bread; even the first day you shall put away yeast out of your houses, for whoever eats leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.
Seven days ye eat unleavened things; only -- in the first day ye cause leaven to cease out of your houses; for any one eating anything fermented from the first day till the seventh day, even that person hath been cut off from Israel.
- 16** Nel primo giorno avrete una convocazione sacra; nel settimo giorno una convocazione sacra: durante questi giorni non si farà alcun lavoro; potrà esser preparato solo ciò che deve essere mangiato da ogni persona.
In the first day there shall be to you a holy convocation, and in the seventh day a holy convocation; no manner of work shall be done in them, except that which every man must eat, that only may be done by you.
`And in the first day [is] a holy convocation, and in the seventh day ye have a holy convocation; any work is not done in them, only that which is eaten by any person -- it alone is done by you,
- 17** Osservate gli azzimi, perché in questo stesso giorno io ho fatto uscire le vostre schiere dal paese d'Egitto; osserverete questo giorno di generazione in generazione come rito perenne.
You shall observe the feast of unleavened bread; for in this same day have I brought your hosts out of the land of Egypt: therefore shall you observe this day throughout your generations by an ordinance forever.
and ye have observed the unleavened things, for in this self-same day I have brought out your hosts from the land of Egypt, and ye have observed this day to your generations -- a statute age-during.
- 18** Nel primo mese, il giorno quattordici del mese, alla sera, voi mangerete azzimi fino al ventuno del mese, alla sera.
In the first month, on the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread, until the twenty first day of the month at evening.
`In the first [month], in the fourteenth day of the month, in the evening, ye do eat unleavened things until the one and twentieth day of the month, at evening;

- 19 Per sette giorni non si troverà lievito nelle vostre case, perché chiunque mangerà del lievito, sarà eliminato dalla comunità di Israele, forestiero o nativo del paese.
Seven days shall there be no yeast found in your houses, for whoever eats that which is leavened, that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a sojourner, or one who is born in the land.
seven days leaven is not found in your houses, for any [one] eating anything fermented -- that person hath been cut off from the company of Israel, among the sojourners or among the natives of the land;**
- 20 Non mangerete nulla di lievitato; in tutte le vostre dimore mangerete azzimi.
You shall eat nothing leavened. In all your habitations you shall eat unleavened bread.`" anything fermented ye do not eat, in all your dwellings ye do eat unleavened things.`"**
- 21 Mosè convocò tutti gli anziani d'Israele e disse loro: Andate a procurarvi un capo di bestiame minuto per ogni vostra famiglia e immolate la pasqua.
Then Moses called for all the elders of Israel, and said to them, "Draw out, and take lambs according to your families, and kill the Passover.
And Moses calleth for all the elders of Israel, and saith unto them, `Draw out and take for yourselves [from] the flock, for your families, and slaughter the passover-sacrifice;**
- 22 Prenderete un fascio di issòpo, lo intingerete nel sangue che sarà nel catino e spruzzerete l'architrave e gli stipiti con il sangue del catino. Nessuno di voi uscirà dalla porta della sua casa fino al mattino.
You shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the basin, and strike the lintel and the two side-posts with the blood that is in the basin; and none of you shall go out of the door of his house until the morning.
and ye have taken a bunch of hyssop, and have dipped [it] in the blood which [is] in the basin, and have struck [it] on the lintel, and on the two side-posts, from the blood which [is] in the basin, and ye, ye go not out each from the opening of his house till morning.**
- 23 Il Signore passerà per colpire l'Egitto, vedrà il sangue sull'architrave e sugli stipiti: allora il Signore passerà oltre la porta e non permetterà allo sterminatore di entrare nella vostra casa per colpire.
For Yahweh will pass through to strike the Egyptians; and when he sees the blood on the lintel, and on the two side-posts, Yahweh will pass over the door, and will not allow the destroyer to come in to your houses to strike you.
`And Jehovah hath passed on to smite the Egyptians, and hath seen the blood on the lintel, and on the two side-posts, and Jehovah hath passed over the opening, and doth not permit the destruction to come into your houses to smite.**
- 24 Voi osserverete questo comando come un rito fissato per te e per i tuoi figli per sempre.
You shall observe this thing for an ordinance to you and to your sons forever.
`And ye have observed this thing, for a statute to thee, and to thy sons -- unto the age;**

- 25** Quando poi sarete entrati nel paese che il Signore vi darà, come ha promesso, osserverete questo rito.
It shall happen when you have come to the land which Yahweh will give you, according as he has promised, that you shall keep this service.
and it hath been, when ye come in unto the land which Jehovah giveth to you, as He hath spoken, that ye have kept this service;
- 26** Allora i vostri figli vi chiederanno: Che significa questo atto di culto?
It will happen, when your children ask you, `What do you mean by this service?`
and it hath come to pass when your sons say unto you, What [is] this service ye have?
- 27** Voi direte loro: E' il sacrificio della pasqua per il Signore, il quale è passato oltre le case degli Israeliti in Egitto, quando colpì l'Egitto e salvò le nostre case.
that you shall say, `It is the sacrifice of Yahweh's Passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he struck the Egyptians, and spared our houses.`
The people bowed their heads and worshipped.
that ye have said, A sacrifice of passover it [is] to Jehovah, who passed over the houses of the sons of Israel in Egypt, in His smiting the Egyptians, and our houses He delivered.`
- 28** Poi gli Israeliti se ne andarono ed eseguirono ciò che il Signore aveva ordinato a Mosè e ad Aronne; in tal modo essi fecero.
The children of Israel went and did so; as Yahweh had commanded Moses and Aaron, so they did.
And the people bow and do obeisance, and the sons of Israel go and do as Jehovah commanded Moses and Aaron; so have they done.
- 29** A mezzanotte il Signore percosse ogni primogenito nel paese d'Egitto, dal primogenito del faraone che siede sul trono fino al primogenito del prigioniero nel carcere sotterraneo, e tutti i primogeniti del bestiame.
It happened at midnight, that Yahweh struck all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh who sat on his throne to the firstborn of the captive who was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.
And it cometh to pass, at midnight, that Jehovah hath smitten every first-born in the land of Egypt, from the first-born of Pharaoh who is sitting on his throne, unto the first-born of the captive who [is] in the prison-house, and every first-born of beasts.
- 30** Si alzò il faraone nella notte e con lui i suoi ministri e tutti gli Egiziani; un grande grido scoppiò in Egitto, perché non c'era casa dove non ci fosse un morto!
Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt, for there was not a house where there was not one dead.
And Pharaoh riseth by night, he and all his servants, and all the Egyptians, and there is a great cry in Egypt, for there is not a house where there is not [one] dead,
- 31** Il faraone convocò Mosè e Aronne nella notte e disse: Alzatevi e abbandonate il mio popolo, voi e gli Israeliti! Andate a servire il Signore come avete detto.
He called for Moses and Aaron by night, and said, "Rise up, get out from among my people, both you and the children of Israel; and go, serve Yahweh, as you have said!
and he calleth for Moses and for Aaron by night, and saith, `Rise, go out from the midst of my people, both ye and the sons of Israel, and go, serve Jehovah according to your word;

- 32 Prendete anche il vostro bestiame e le vostre greggi, come avete detto, e partite! Benedite anche me!.
Take both your flocks and your herds, as you have said, and be gone; and bless me also!" both your flock and your herd take ye, as ye have spoken, and go; then ye have blessed also me.`**
- 33 Gli Egiziani fecero pressione sul popolo, affrettandosi a mandarli via dal paese, perché dicevano: Stiamo per morire tutti!.
The Egyptians were urgent with the people, to send them out of the land in haste, for they said, "We are all dead men."
And the Egyptians are urgent on the people, hasting to send them away out of the land, for they said, `We are all dead;`**
- 34 Il popolo portò con sé la pasta prima che fosse lievitata, recando sulle spalle le madie avvolte nei mantelli.
The people took their dough before it was leavened, their kneading-troughs being bound up in their clothes on their shoulders.
and the people taketh up its dough before it is fermented, their kneading-troughs [are] bound up in their garments on their shoulder.**
- 35 Gli Israeliti eseguirono l'ordine di Mosè e si fecero dare dagli Egiziani oggetti d'argento e d'oro e vesti.
The children of Israel did according to the word of Moses; and they asked of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and clothing.
And the sons of Israel have done according to the word of Moses, and they ask from the Egyptians vessels of silver and vessels of gold, and garments;**
- 36 Il Signore fece sì che il popolo trovasse favore agli occhi degli Egiziani, i quali annuirono alle loro richieste. Così essi spogliarono gli Egiziani.
Yahweh gave the people favor in the sight of the Egyptians, so that they let them have what they asked. They despoiled the Egyptians.
and Jehovah hath given the grace of the people in the eyes of the Egyptians, and they cause them to ask, and they spoil the Egyptians.**
- 37 Gli Israeliti partirono da Ramses alla volta di Succot, in numero di seicentomila uomini capaci di camminare, senza contare i bambini.
The children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot who were men, besides children.
And the sons of Israel journey from Rameses to Succoth, about six hundred thousand men on foot, apart from infants;**
- 38 Inoltre una grande massa di gente promiscua partì con loro e insieme greggi e armenti in gran numero.
A mixed multitude went up also with them, with flocks, herds, and even very much cattle.
and a great rabble also hath gone up with them, and flock and herd -- very much cattle.**

- 39 Fecero cuocere la pasta che avevano portata dall'Egitto in forma di focacce azzime, perché non era lievitata: erano infatti stati scacciati dall'Egitto e non avevano potuto indugiare; neppure si erano procurati provviste per il viaggio.**
They baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt; for it wasn't leavened, because they were thrust out of Egypt, and couldn't wait, neither had they prepared for themselves any food.
And they bake with the dough which they have brought out from Egypt unleavened cakes, for it hath not fermented; for they have been cast out of Egypt, and have not been able to delay, and also provision they have not made for themselves.
- 40 Il tempo durante il quale gli Israeliti abitarono in Egitto fu di quattrocentotrent'anni.**
Now the time that the children of Israel lived in Egypt was four hundred thirty years.
And the dwelling of the sons of Israel which they have dwelt in Egypt [is] four hundred and thirty years;
- 41 Al termine dei quattrocentotrent'anni, proprio in quel giorno, tutte le schiere del Signore uscirono dal paese d'Egitto.**
It happened at the end of four hundred thirty years, even the same day it happened, that all the hosts of Yahweh went out from the land of Egypt.
and it cometh to pass, at the end of four hundred and thirty years -- yea, it cometh to pass in this self-same day -- all the hosts of Jehovah have gone out from the land of Egypt.
- 42 Notte di veglia fu questa per il Signore per farli uscire dal paese d'Egitto. Questa sarà una notte di veglia in onore del Signore per tutti gli Israeliti, di generazione in generazione.**
It is a night to be much observed to Yahweh for bringing them out from the land of Egypt.
This is that night of Yahweh, to be much observed of all the children of Israel throughout their generations.
A night of watchings it [is] to Jehovah, to bring them out from the land of Egypt; it [is] this night to Jehovah of watchings to all the sons of Israel to their generations.
- 43 Il Signore disse a Mosè e ad Aronne: Questo è il rito della pasqua: nessun straniero ne deve mangiare.**
Yahweh said to Moses and Aaron, "This is the ordinance of the Passover. There shall no foreigner eat of it,
And Jehovah saith unto Moses and Aaron, `This [is] a statute of the passover; Any son of a stranger doth not eat of it;
- 44 Quanto a ogni schiavo acquistato con denaro, lo circoncederai e allora ne potrà**
but every man's servant who is bought for money, when you have circumcised him, then shall he eat of it.
and any man's servant, the purchase of money, when thou hast circumcised him -- then he doth eat of it;
- 45 L'avventizio e il mercenario non ne mangeranno.**
A sojourner and a hired servant shall not eat of it.
a settler or hired servant doth not eat of it;

- 46** In una sola casa si mangerà: non ne porterai la carne fuori di casa; non ne spezzerete alcun osso.
In one house shall it be eaten; you shall not carry forth anything of the flesh abroad out of the house; neither shall you break a bone of it.
in one house it is eaten, thou dost not carry out of the house [any] of the flesh without, and a bone ye do not break of it;
- 47** Tutta la comunità d'Israele la celebrerà.
All the congregation of Israel shall keep it.
all the company of Israel do keep it.
- 48** Se un forestiero è domiciliato presso di te e vuol celebrare la pasqua del Signore, sia circonciso ogni suo maschio: allora si accosterà per celebrarla e sarà come un nativo del paese. Ma nessun non circonciso ne deve mangiare.
When a stranger shall sojourn with you, and will keep the Passover to Yahweh, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one who is born in the land: but no uncircumcised person shall eat of it.
`And when a sojourner sojourneth with thee, and hath made a passover to Jehovah, every male of his [is] to be circumcised, and then he doth come near to keep it, and he hath been as a native of the land, but any uncircumcised one doth not eat of it;
- 49** Vi sarà una sola legge per il nativo e per il forestiero, che è domiciliato in mezzo a voi.
One law shall be to him who is born at home, and to the stranger who sojourns among you."

one law is to a native, and to a sojourner who is sojourning in your midst.`
- 50** Tutti gli Israeliti fecero così; come il Signore aveva ordinato a Mosè e ad Aronne, in tal modo operarono.
Thus did all the children of Israel. As Yahweh commanded Moses and Aaron, so they did.
And all the sons of Israel do as Jehovah commanded Moses and Aaron; so have they done.
- 51** Proprio in quel giorno il Signore fece uscire gli Israeliti dal paese d'Egitto, ordinati secondo le loro schiere.
It happened the same day, that Yahweh brought the children of Israel out of the land of Egypt by their hosts.
And it cometh to pass in this self-same day, Jehovah hath brought out the sons of Israel from the land of Egypt, by their hosts.
- 1** Il Signore disse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Consacrami ogni primogenito, il primo parto di ogni madre tra gli Israeliti - di uomini o di animali -: esso appartiene a me.
"Sanctify to me all of the firstborn, whatever opens the womb among the children of Israel, both of man and of animal. It is mine."
`Sanctify to Me every first-born, opening any womb among the sons of Israel, among man and among beast; it [is] Mine.`

- 3 Mosè disse al popolo: Ricordati di questo giorno, nel quale siete usciti dall'Egitto, dalla condizione servile, perché con mano potente il Signore vi ha fatti uscire di là: non si mangi ciò che è lievitato.**
Moses said to the people, "Remember this day, in which you came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand Yahweh brought you out from this place. No leavened bread shall be eaten.
And Moses saith unto the people, `Remember this day [in] which ye have gone out from Egypt, from the house of servants, for by strength of hand hath Jehovah brought you out from this, and any thing fermented is not eaten;
- 4 Oggi voi uscite nel mese di Abib.**
This day you go forth in the month Abib.
To-day ye are going out, in the month of Abib.
- 5 Quando il Signore ti avrà fatto entrare nel paese del Cananeo, dell'Hittita, dell'Amorreo, dell'Eveo e del Gebuseo, che ha giurato ai tuoi padri di dare a te, terra dove scorre latte e miele, allora tu compirai questo rito in questo mese.**
It shall be, when Yahweh shall bring you into the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Hivite, and the Jebusite, which he swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, that you shall keep this service in this month.
`And it hath been, when Jehovah bringeth thee in unto the land of the Canaanite, and of the Hittite, and of the Amorite, and of the Hivite, and of the Jebusite, which He hath sworn to thy fathers to give to thee, a land flowing with milk and honey, that thou hast done this service in this month.
- 6 Per sette giorni mangerai azzimi.**
Seven days you shall eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to Yahweh.
`Seven days thou dost eat unleavened things, and in the seventh day [is] a feast to Jehovah;
- 7 Nei sette giorni si mangeranno azzimi e non ci sarà presso di te ciò che è lievitato; non ci sarà presso di te il lievito, entro tutti i tuoi confini.**
Unleavened bread shall be eaten throughout the seven days; and no leavened bread shall be seen with you, neither shall there be yeast seen with you, in all your borders.
unleavened things are eaten the seven days, and any thing fermented is not seen with thee; yea, leaven is not seen with thee in all thy border.
- 8 In quel giorno tu istruirai tuo figlio: E' a causa di quanto ha fatto il Signore per me, quando sono uscito dall'Egitto.**
You shall tell your son in that day, saying, `It is because of that which Yahweh did for me when I came forth out of Egypt.`
`And thou hast declared to thy son in that day, saying, `[It is] because of what Jehovah did to me, in my going out from Egypt,

- 9 Sarà per te segno sulla tua mano e ricordo fra i tuoi occhi, perché la legge del Signore sia sulla tua bocca. Con mano potente infatti il Signore ti ha fatto uscire dall'Egitto.**
It shall be for a sign to you on your hand, and for a memorial between your eyes, that the law of Yahweh may be in your mouth; for with a strong hand Yahweh has brought you out of Egypt.
and it hath been to thee for a sign on thy hand, and for a memorial between thine eyes, so that the law of Jehovah is in thy mouth, for by a strong hand hath Jehovah brought thee out from Egypt;
- 10 Osserverai questo rito alla sua ricorrenza ogni anno.**
You shall therefore keep this ordinance in its season from year to year.
and thou hast kept this statute at its appointed season from days to days.
- 11 Quando il Signore ti avrà fatto entrare nel paese del Cananeo, come ha giurato a te e ai tuoi padri, e te lo avrà dato in possesso,**
"It shall be, when Yahweh shall bring you into the land of the Canaanite, as he swore to you and to your fathers, and shall give it you,
`And it hath been, when Jehovah bringeth thee in unto the land of the Canaanite, as He hath sworn to thee and to thy fathers, and hath given it to thee,
- 12 tu riserverai per il Signore ogni primogenito del seno materno; ogni primo parto del bestiame, se di sesso maschile, appartiene al Signore.**
that you shall set apart to Yahweh all that opens the womb, and every firstborn which you have that comes from an animal. The males shall be Yahweh`s.
that thou hast caused every one opening a womb to pass over to Jehovah, and every firstling -- the increase of beasts which thou hast: the males [are] Jehovah`s.
- 13 Riscatterai ogni primo parto dell'asino mediante un capo di bestiame minuto; se non lo riscatti, gli spaccherai la nuca. Riscatterai ogni primogenito dell'uomo tra i tuoi figli.**
Every firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb; and if you will not redeem it, then you shall break its neck; and you shall redeem all the firstborn of man among your sons.
`And every firstling of an ass thou dost ransom with a lamb, and if thou dost not ransom [it], then thou hast beheaded it: and every first-born of man among thy sons thou dost ransom.
- 14 Quando tuo figlio domani ti chiederà: Che significa ciò?, tu gli risponderai: Con braccio potente il Signore ci ha fatti uscire dall'Egitto, dalla condizione servile.**
It shall be, when your son asks you in time to come, saying, `What is this?` that you shall tell him, `By strength of hand Yahweh brought us out from Egypt, from the house of bondage;
`And it hath been, when thy son asketh thee hereafter, saying, What [is] this? that thou hast said unto him, By strength of hand hath Jehovah brought us out from Egypt, from a house of servants;

- 15 Poiché il faraone si ostinava a non lasciarci partire, il Signore ha ucciso ogni primogenito nel paese d'Egitto, i primogeniti degli uomini e i primogeniti del bestiame. Per questo io sacrifico al Signore ogni primo frutto del seno materno, se di sesso maschile, e riscatto ogni primogenito dei miei figli.**
and it happened, when Pharaoh would hardly let us go, that Yahweh killed all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of animal. Therefore I sacrifice to Yahweh all that opens the womb, being males; but all the firstborn of my sons I redeem.`
yea, it cometh to pass, when Pharaoh hath been pained to send us away, that Jehovah doth slay every first-born in the land of Egypt, from the first-born of man even unto the first-born of beast; therefore I am sacrificing to Jehovah all opening a womb who [are] males, and every first-born of my sons I ransom;
- 16 Questo sarà un segno sulla tua mano, sarà un ornamento fra i tuoi occhi, per ricordare che con braccio potente il Signore ci ha fatti uscire dall'Egitto.**
It shall be for a sign on your hand, and for symbols between your eyes: for by strength of hand Yahweh brought us forth out of Egypt."
and it hath been for a token on thy hand, and for frontlets between thine eyes, for by strength of hand hath Jehovah brought us out of Egypt.`
- 17 Quando il faraone lasciò partire il popolo, Dio non lo condusse per la strada del paese dei Filistei, benché fosse più corta, perché Dio pensava: Altrimenti il popolo, vedendo imminente la guerra, potrebbe pentirsi e tornare in Egitto.**
It happened, when Pharaoh had let the people go, that God didn't lead them by the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, "Lest perhaps the people change their minds when they see war, and they return to Egypt;"
And it cometh to pass in Pharaoh's sending the people away, that God hath not led them the way of the land of the Philistines, for it [is] near; for God said, `Lest the people repent in their seeing war, and have turned back towards Egypt;`
- 18 Dio guidò il popolo per la strada del deserto verso il Mare Rosso. Gli Israeliti, ben armati uscivano dal paese d'Egitto.**
but God led the people around by the way of the wilderness by the Red Sea; and the children of Israel went up armed out of the land of Egypt.
and God turneth round the people the way of the wilderness of the Red Sea, and by fifties have the sons of Israel gone up from the land of Egypt.
- 19 Mosè prese con sé le ossa di Giuseppe, perché questi aveva fatto giurare solennemente gli Israeliti: Dio, certo, verrà a visitarvi; voi allora vi porterete via le mie ossa.**
Moses took the bones of Joseph with him, for he had made the children of Israel swear, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones away from here with you."
And Moses taketh the bones of Joseph with him, for he certainly caused the sons of Israel to swear, saying, `God doth certainly inspect you, and ye have brought up my bones from this with you.`

- 20 Partirono da Succot e si accamparono a Etam, sul limite del deserto.
They took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.
And they journey from Succoth, and encamp in Etham at the extremity of the wilderness,**
- 21 Il Signore marciava alla loro testa di giorno con una colonna di nube, per guidarli sulla via da percorrere, e di notte con una colonna di fuoco per far loro luce, così che potessero viaggiare giorno e notte.
Yahweh went before them by day in a pillar of cloud, to lead them on their way, and by night in a pillar of fire, to give them light, that they might go by day and by night: and Jehovah is going before them by day in a pillar of a cloud, to lead them in the way, and by night in a pillar of fire, to give light to them, to go by day and by night;**
- 22 Di giorno la colonna di nube non si ritirava mai dalla vista del popolo, né la colonna di fuoco durante la notte.
the pillar of cloud by day, and the pillar of fire by night, didn't depart from before the people.
He removeth not the pillar of the cloud by day, and the pillar of the fire by night, [from] before the people.**
- 1 Il Signore disse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Comanda agli Israeliti che tornino indietro e si accampino davanti a Pi-Achiroth, tra Migdol e il mare, davanti a Baal-Zefon; di fronte ad esso vi accamperete presso il mare.
"Speak to the children of Israel, that they turn back and encamp before Pihahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-zephon. You shall encamp opposite it by the sea.
`Speak unto the sons of Israel, and they turn back and encamp before Pi-Hahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-Zephon; over-against it ye do encamp by the**
- 3 Il faraone penserà degli Israeliti: Vanno errando per il paese; il deserto li ha bloccati!
Pharaoh will say of the children of Israel, `They are entangled in the land. The wilderness has shut them in.`
and Pharaoh hath said of the sons of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut upon them;**
- 4 Io renderò ostinato il cuore del faraone ed egli li inseguirà; io dimostrerò la mia gloria contro il faraone e tutto il suo esercito, così gli Egiziani sapranno che io sono il Signore!.
I will harden Pharaoh's heart, and he will follow after them; and I will get honor over Pharaoh, and over all his host; and the Egyptians shall know that I am Yahweh." They did so.
and I have strengthened the heart of Pharaoh, and he hath pursued after them, and I am honoured on Pharaoh, and on all his force, and the Egyptians have known that I [am] Jehovah;` and they do so.**

- 5** Quando fu riferito al re d'Egitto che il popolo era fuggito, il cuore del faraone e dei suoi ministri si rivolse contro il popolo. Dissero: Che abbiamo fatto, lasciando partire Israele, così che più non ci serva!
It was told the king of Egypt that the people had fled; and the heart of Pharaoh and of his servants was changed towards the people, and they said, "What is this we have done, that we have let Israel go from serving us?"
And it is declared to the king of Egypt that the people hath fled, and the heart of Pharaoh and of his servants is turned against the people, and they say, `What [is] this we have done? that we have sent Israel away from our service.`
- 6** Attaccò allora il cocchio e prese con sé i suoi soldati.
He made ready his chariot, and took his army with him;
And he harnesseth his chariot, and his people he hath taken with him,
- 7** Prese poi seicento carri scelti e tutti i carri di Egitto con i combattenti sopra ciascuno di essi.
and he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over all of them.
and he taketh six hundred chosen chariots, even all the chariots of Egypt, and captains over them all;
- 8** Il Signore rese ostinato il cuore del faraone, re di Egitto, il quale inseguì gli Israeliti mentre gli Israeliti uscivano a mano alzata.
Yahweh hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel; for the children of Israel went out with a high hand.
and Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursueth after the sons of Israel, and the sons of Israel are going out with a high hand,
- 9** Gli Egiziani li inseguirono e li raggiunsero, mentre essi stavano accampati presso il mare: tutti i cavalli e i carri del faraone, i suoi cavalieri e il suo esercito si trovarono presso Pi-Achirof, davanti a Baal-Zefon.
The Egyptians pursued after them: all the horses and chariots of Pharaoh, his horsemen, and his army; and overtook them encamping by the sea, beside Pihahiroth, before Baal-zephon.
and the Egyptians pursue after them, and all the chariot horses of Pharaoh, and his horsemen, and his force, overtake them, encamping by the sea, by Pi-Hahiroth, before Baal-Zephon.
- 10** Quando il faraone fu vicino, gli Israeliti alzarono gli occhi: ecco, gli Egiziani muovevano il campo dietro di loro! Allora gli Israeliti ebbero grande paura e gridarono al Signore.
When Pharaoh drew near, the children of Israel lifted up their eyes, and behold, the Egyptians were marching after them; and they were very afraid. The children of Israel cried out to Yahweh.
And Pharaoh hath drawn near, and the sons of Israel lift up their eyes, and lo, the Egyptians are journeying after them, and they fear exceedingly, and the sons of Israel cry unto Jehovah.

- 11** Poi dissero a Mosè: Forse perché non c'erano sepolcri in Egitto ci hai portati a morire nel deserto? Che hai fatto, portandoci fuori dall'Egitto?
They said to Moses, "Because there were no graves in Egypt, have you taken us away to die in the wilderness? Why have you treated us this way, to bring us forth out of Egypt? And they say unto Moses, `Because there are no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in a wilderness? what is this thou hast done to us -- to bring us out from Egypt?"
- 12** Non ti dicevamo in Egitto: Lasciaci stare e serviremo gli Egiziani, perché è meglio per noi servire l'Egitto che morire nel deserto?.
Isn't this the word that we spoke to you in Egypt, saying, `Leave us alone, that we may serve the Egyptians?` For it were better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness."
Is not this the word which we spake unto thee in Egypt, saying, Cease from us, and we serve the Egyptians; for better for us to serve the Egyptians than to die in a wilderness?`
- 13** Mosè rispose: Non abbiate paura! Siate forti e vedrete la salvezza che il Signore oggi opera per voi; perché gli Egiziani che voi oggi vedete, non li rivedrete mai più!
Moses said to the people, "Don't be afraid. Stand still, and see the salvation of Yahweh, which he will work for you today: for the Egyptians whom you have seen today, you shall never see them again.
And Moses saith unto the people, `Fear not, station yourselves, and see the salvation of Jehovah, which He doth for you to-day; for, as ye have seen the Egyptians to-day, ye add no more to see them -- to the age;
- 14** Il Signore combatterà per voi, e voi starete tranquilli.
Yahweh will fight for you, and you shall be still."
Jehovah doth fight for you, and ye keep silent.`
- 15** Il Signore disse a Mosè: Perché gridi verso di me? Ordina agli Israeliti di riprendere il cammino.
Yahweh said to Moses, "Why do you cry to me? Speak to the children of Israel, that they go forward.
And Jehovah saith unto Moses, `What? thou criest unto Me -- speak unto the sons of Israel, and they journey;
- 16** Tu intanto alza il bastone, stendi la mano sul mare e dividilo, perché gli Israeliti entrino nel mare all'asciutto.
Lift up your rod, and stretch out your hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go into the midst of the sea on dry ground.
and thou, lift up thy rod, and stretch out thy hand towards the sea, and cleave it, and the sons of Israel go into the midst of the sea on dry land.
- 17** Ecco io rendo ostinato il cuore degli Egiziani, così che entrino dietro di loro e io dimostri la mia gloria sul faraone e tutto il suo esercito, sui suoi carri e sui suoi cavalieri.
I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall go in after them: and I will get myself honor over Pharaoh, and over all his host, over his chariots, and over his horsemen.
`And I -- lo, I am strengthening the heart of the Egyptians, and they go in after them, and I am honoured on Pharaoh, and on all his force, on his chariots, and on his horsemen;

- 18** Gli Egiziani sapranno che io sono il Signore, quando dimostrerò la mia gloria contro il faraone, i suoi carri e i suoi cavalieri.
The Egyptians shall know that I am Yahweh, when I have gotten myself honor over Pharaoh, over his chariots, and over his horsemen."
and the Egyptians have known that I [am] Jehovah, in My being honoured on Pharaoh, on his chariots, and on his horsemen.`
- 19** L'angelo di Dio, che precedeva l'accampamento d'Israele, cambiò posto e passò indietro. Anche la colonna di nube si mosse e dal davanti passò indietro.
The angel of God, who went before the camp of Israel, moved and went behind them; and the pillar of cloud moved from before them, and stood behind them.
And the messenger of God, who is going before the camp of Israel, journeyeth and goeth at their rear; and the pillar of the cloud journeyeth from their front, and standeth at their rear,
- 20** Venne così a trovarsi tra l'accampamento degli Egiziani e quello d'Israele. Ora la nube era tenebrosa per gli uni, mentre per gli altri illuminava la notte; così gli uni non poterono avvicinarsi agli altri durante tutta la notte.
It came between the camp of Egypt and the camp of Israel; and there was the cloud and the darkness, yet gave it light by night: and the one didn`t come near the other all the night.
and cometh in between the camp of the Egyptians and the camp of Israel, and the cloud and the darkness are, and he enlighteneth the night, and the one hath not drawn near unto the other all the night.
- 21** Allora Mosè stese la mano sul mare. E il Signore durante tutta la notte, risospinse il mare con un forte vento d'oriente, rendendolo asciutto; le acque si divisero.
Moses stretched out his hand over the sea, and Yahweh caused the sea to go back by a strong east wind all the night, and made the sea dry land, and the waters were divided.
And Moses stretcheth out his hand towards the sea, and Jehovah causeth the sea to go on by a strong east wind all the night, and maketh the sea become dry ground, and the waters are cleaved,
- 22** Gli Israeliti entrarono nel mare asciutto, mentre le acque erano per loro una muraglia a destra e a sinistra.
The children of Israel went into the midst of the sea on the dry ground, and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.
and the sons of Israel go into the midst of the sea, on dry land, and the waters [are] to them a wall, on their right and on their left.
- 23** Gli Egiziani li inseguirono con tutti i cavalli del faraone, i suoi carri e i suoi cavalieri, entrando dietro di loro in mezzo al mare.
The Egyptians pursued, and went in after them into the midst of the sea: all of Pharaoh`s horses, his chariots, and his horsemen.
And the Egyptians pursue, and go in after them (all the horses of Pharaoh, his chariots, and his horsemen) unto the midst of the sea,

- 24** Ma alla veglia del mattino il Signore dalla colonna di fuoco e di nube gettò uno sguardo sul campo degli Egiziani e lo mise in rotta.
It happened in the morning watch, that Yahweh looked out on the host of the Egyptians through the pillar of fire and of cloud, and confused the Egyptian army.
and it cometh to pass, in the morning watch, that Jehovah looketh unto the camp of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and troubleth the camp of the Egyptians,
- 25** Frenò le ruote dei loro carri, così che a stento riuscivano a spingerle. Allora gli Egiziani dissero: Fuggiamo di fronte a Israele, perché il Signore combatte per loro contro gli Egiziani!
He took off their chariot wheels, and they drove them heavily; so that the Egyptians said, "Let`s flee from the face of Israel, for Yahweh fights for them against the Egyptians!"
and turneth aside the wheels of their chariots, and they lead them with difficulty, and the Egyptians say, `Let us flee from the face of Israel, for Jehovah is fighting for them against the Egyptians.`
- 26** Il Signore disse a Mosè: Stendi la mano sul mare: le acque si riversino sugli Egiziani, sui loro carri e i loro cavalieri.
Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand over the sea, that the waters may come again on the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen."
And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand toward the sea, and the waters turn back on the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen.`
- 27** Mosè stese la mano sul mare e il mare, sul far del mattino, tornò al suo livello consueto, mentre gli Egiziani, fuggendo, gli si dirigevano contro. Il Signore li travolse così in mezzo al mare.
Moses stretched out his hand over the sea, and the sea returned to its strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it. Yahweh overthrew the Egyptians in the midst of the sea.
And Moses stretcheth out his hand towards the sea, and the sea turneth back, at the turning of the morning, to its perennial flow, and the Egyptians are fleeing at its coming, and Jehovah shaketh off the Egyptians in the midst of the sea,
- 28** Le acque ritornarono e sommersero i carri e i cavalieri di tutto l'esercito del faraone, che erano entrati nel mare dietro a Israele: non ne scampò neppure uno.
The waters returned, and covered the chariots and the horsemen, even all Pharaoh`s army that went in after them into the sea. There remained not so much as one of them.
and the waters turn back, and cover the chariots and the horsemen, even all the force of Pharaoh, who are coming in after them into the sea -- there hath not been left of them even one.
- 29** Invece gli Israeliti avevano camminato sull'asciutto in mezzo al mare, mentre le acque erano per loro una muraglia a destra e a sinistra.
But the children of Israel walked on dry land in the midst of the sea, and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.
And the sons of Israel have gone on dry land in the midst of the sea, and the waters [are] to them a wall, on their right and on their left;

- 30** In quel giorno il Signore salvò Israele dalla mano degli Egiziani e Israele vide gli Egiziani morti sulla riva del mare;
Thus Yahweh saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead on the seashore.
and Jehovah saveth Israel in that day out of the hand of the Egyptians, and Israel seeth the Egyptians dead on the sea-shore,
- 31** Israele vide la mano potente con la quale il Signore aveva agito contro l'Egitto e il popolo temette il Signore e credette in lui e nel suo servo Mosè.
Israel saw the great work which Yahweh did to the Egyptians, and the people feared Yahweh; and they believed in Yahweh, and in his servant Moses.
and Israel seeth the great hand with which Jehovah hath wrought against the Egyptians, and the people fear Jehovah, and remain stedfast in Jehovah, and in Moses His servant.
- 1** Allora Mosè e gli Israeliti cantarono questo canto al Signore e dissero: perché ha mirabilmente trionfato, ha gettato in mare cavallo e cavaliere.
Then Moses and the children of Israel sang this song to Yahweh, and said, "I will sing to Yahweh, for he has triumphed gloriously: The horse and his rider he has thrown into the sea.
Then singeth Moses and the sons of Israel this song to Jehovah, and they speak, saying: --
`I sing to Jehovah, For triumphing He hath triumphed; The horse and its rider He hath thrown into the sea.
- 2** Mia forza e mio canto è il Signore, egli mi ha salvato. E' il mio Dio e lo voglio lodare, è il Dio di mio padre e lo voglio esaltare!
Yah is my strength and song, He has become my salvation: This is my God, and I will praise him; My father's God, and I will exalt him.
My strength and song is JAH, And He is become my salvation: This [is] my God, and I glorify Him; God of my father, and I exalt Him.
- 3** Il Signore è prode in guerra, si chiama Signore.
Yahweh is a man of war. Yahweh is his name.
Jehovah [is] a man of battle; Jehovah [is] His name.
- 4** I carri del faraone e il suo esercito ha gettato nel mare e i suoi combattenti scelti furono sommersi nel Mare Rosso.
Pharaoh's chariots and his host has he cast into the sea; His chosen captains are sunk in the Red Sea.
Chariots of Pharaoh and his force He hath cast into the sea; And the choice of his captains Have sunk in the Red Sea!
- 5** Gli abissi li ricoprirono, sprofondarono come pietra.
The deeps cover them. They went down into the depths like a stone.
The depths do cover them; They went down into the depths as a stone.

- 6** La tua destra, Signore, terribile per la potenza, la tua destra, Signore, annienta il nemico;
Your right hand, Yahweh, is glorious in power, Your right hand, Yahweh, dashes the enemy in pieces.
Thy right hand, O Jehovah, Is become honourable in power; Thy right hand, O Jehovah, Doth crush an enemy.
- 7** con sublime grandezza abbatti i tuoi avversari, scateni il tuo furore che li divora come paglia.
In the greatness of your excellency, you overthrow those who rise up against you:
You send forth your wrath. It consumes them as stubble.
And in the abundance of Thine excellency Thou throwest down Thy withstanders, Thou sendest forth Thy wrath -- It consumeth them as stubble.
- 8** Al soffio della tua ira si accumularono le acque, si alzarono le onde come un argine, si rapresero gli abissi in fondo al mare.
With the blast of your nostrils the waters were piled up. The floods stood upright as a heap. The deeps were congealed in the heart of the sea.
And by the spirit of Thine anger Have waters been heaped together; Stood as a heap have flowings; Congealed have been depths In the heart of a sea.
- 9** Il nemico aveva detto: Inseguirò, raggiungerò, spartirò il bottino, se ne sazierà la mia brama; sfodererò la spada, li conquisterà la mia mano!
The enemy said, `I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil. My desire shall be satisfied on them. I will draw my sword, my hand shall destroy them.`
The enemy said, I pursue, I overtake; I apportion spoil; Filled is my soul with them; I draw out my sword; My hand destroyeth them: --
- 10** Soffiasti con il tuo alito: il mare li coprì, sprofondarono come piombo in acque profonde.
You blew with your wind. The sea covered them. They sank like lead in the mighty waters.
Thou hast blown with Thy wind The sea hath covered them; They sank as lead in mighty waters.
- 11** Chi è come te fra gli dei, Signore? Chi è come te, maestoso in santità, tremendo nelle imprese, operatore di prodigi?
Who is like you, Yahweh, among the gods? Who is like you, glorious in holiness, Fearful in praises, doing wonders?
Who [is] like Thee among the gods, O Jehovah? Who [is] like Thee -- honourable in holiness -- Fearful in praises -- doing wonders?
- 12** Stendesti la destra: la terra li inghiottì.
You stretched out your right hand. The earth swallowed them.
Thou hast stretched out Thy right hand -- Earth swalloweth them!

- 13** Guidasti con il tuo favore questo popolo che hai riscattato, lo conducesti con forza alla tua santa dimora.
"You, in your lovingkindness, have led the people that you have redeemed. You have guided them in your strength to your holy habitation.
Thou hast led forth in Thy kindness The people whom Thou hast redeemed. Thou hast led on in Thy strength Unto Thy holy habitation.
- 14** Hanno udito i popoli e tremano; dolore incolse gli abitanti della Filistea.
The peoples have heard. They tremble. Pangs have taken hold on the inhabitants of Philistia.
Peoples have heard, they are troubled; Pain hath seized inhabitants of Philistia.
- 15** Già si spaventano i capi di Edom, i potenti di Moab li prende il timore; tremano tutti gli abitanti di Canaan.
Then the chiefs of Edom were dismayed. Trembling takes hold of the mighty men of Moab. All the inhabitants of Canaan are melted away.
Then have chiefs of Edom been troubled: Mighty ones of Moab -- Trembling doth seize them! Melted have all inhabitants of Canaan!
- 16** Piombano sopra di loro la paura e il terrore; per la potenza del tuo braccio restano immobili come pietra, finché sia passato il tuo popolo, Signore, finché sia passato questo tuo popolo che ti sei acquistato.
Terror and dread falls on them. By the greatness of your arm they are as still as a stone; Until your people pass over, Yahweh, Until the people pass over who you have purchased.
Fall on them doth terror and dread; By the greatness of Thine arm They are still as a stone, Till Thy people pass over, O Jehovah; Till the people pass over Whom Thou hast purchased.
- 17** Lo fai entrare e lo pianti sul monte della tua eredità, luogo che per tua sede, Signore, hai preparato, santuario che le tue mani, Signore, hanno fondato.
You shall bring them in, and plant them in the mountain of your inheritance, The place, Yahweh, which you have made for yourself to dwell in; The sanctuary, Lord, which your hands have established.
Thou dost bring them in, And dost plant them In a mountain of Thine inheritance, A fixed place for Thy dwelling Thou hast made, O Jehovah; A sanctuary, O Lord, Thy hands have established;
- 18** Il Signore regna
Yahweh shall reign forever and ever."
Jehovah reigneth -- to the age, and for ever!

- 19** Quando infatti i cavalli del faraone, i suoi carri e i suoi cavalieri furono entrati nel mare, il Signore fece tornare sopra di essi le acque del mare, mentre gli Israeliti avevano camminato sull'asciutto in mezzo al mare.
For the horses of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and Yahweh brought back the waters of the sea on them; but the children of Israel walked on dry land in the midst of the sea.
For the horse of Pharaoh hath gone in with his chariots and with his horsemen into the sea, and Jehovah turneth back on them the waters of the sea, and the sons of Israel have gone on dry land in the midst of the sea.
- 20** Allora Maria, la profetessa, sorella di Aronne, prese in mano un timpano: dietro a lei uscirono le donne con i timpani, formando cori di danze.
Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a tambourine in her hand; and all the women went out after her with tambourines and with dances.
And Miriam the inspired one, sister of Aaron, taketh the timbrel in her hand, and all the women go out after her, with timbrels and with choruses;
- 21** Maria fece loro cantare il ritornello: perché ha mirabilmente trionfato: ha gettato in mare cavallo e cavaliere!.
Miriam answered them, "Sing to Yahweh, for he has triumphed gloriously: The horse and his rider he has thrown into the sea."
and Miriam answereth to them: -- `Sing ye to Jehovah, For Triumphant He hath triumphed; The horse and its rider He hath thrown into the sea!`
- 22** Mosè fece levare l'accampamento di Israele dal Mare Rosso ed essi avanzarono verso il deserto di Sur. Camminarono tre giorni nel deserto e non trovarono acqua.
Moses led Israel onward from the Red Sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.
And Moses causeth Israel to journey from the Red Sea, and they go out unto the wilderness of Shur, and they go three days in the wilderness, and have not found water,
- 23** Arrivarono a Mara, ma non potevano bere le acque di Mara, perché erano amare. Per questo erano state chiamate Mara.
When they came to Marah, they couldn't drink from the waters of Marah, for they were bitter. Therefore the name of it was called Marah.
and they come in to Marah, and have not been able to drink the waters of Marah, for they [are] bitter; therefore hath [one] called its name Marah.
- 24** Allora il popolo mormorò contro Mosè: Che berremo?.
The people murmured against Moses, saying, "What shall we drink?"
And the people murmur against Moses, saying, `What do we drink?`

- 25 Egli invocò il Signore, il quale gli indicò un legno. Lo gettò nell'acqua e l'acqua divenne dolce. In quel luogo il Signore impose al popolo una legge e un diritto; in quel luogo lo mise alla prova.**
Then he cried to Yahweh. Yahweh showed him a tree, and he threw it into the waters, and the waters were made sweet. There he made a statute and an ordinance for them, and there he tested them;
and he crieth unto Jehovah, and Jehovah sheweth him a tree, and he casteth unto the waters, and the waters become sweet. There He hath made for them a statute, and an ordinance, and there He hath tried them,
- 26 Disse: Se tu ascolterai la voce del Signore tuo Dio e farai ciò che è retto ai suoi occhi, se tu presterai orecchio ai suoi ordini e osserverai tutte le sue leggi, io non t'infliggerò nessuna delle infermità che ho inflitte agli Egiziani, perché io sono il Signore, colui che ti guarisce!.**
and he said, "If you will diligently listen to the voice of Yahweh your God, and will do that which is right in his eyes, and will pay attention to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of the diseases on you, which I have put on the Egyptians; for I am Yahweh who heals you."
and He saith, `If thou dost really hearken to the voice of Jehovah thy God, and dost that which is right in His eyes, and hast hearkened to His commands, and kept all His statutes: none of the sickness which I laid on the Egyptians do I lay on thee, for I, Jehovah, am healing thee.
- 27 Poi arrivarono a Elim, dove sono dodici sorgenti di acqua e settanta palme. Qui si accamparono presso l'acqua.**
They came to Elim, where there were twelve springs of water, and seventy palm-trees: and they encamped there by the waters.
And they come to Elim, and there [are] twelve fountains of water, and seventy palm trees; and they encamp there by the waters.
- 1 Levarono l'accampamento da Elim e tutta la comunità degli Israeliti arrivò al deserto di Sin, che si trova tra Elim e il Sinai, il quindici del secondo mese dopo la loro uscita dal paese d'Egitto.**
They took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.
And they journey from Elim, and all the company of the sons of Israel come in unto the wilderness of Sin, which [is] between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month of their going out from the land of Egypt.
- 2 Nel deserto tutta la comunità degli Israeliti mormorò contro Mosè e contro Aronne.**
The whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron in the wilderness;
And all the company of the sons of Israel murmur against Moses and against Aaron in the wilderness;

- 3** Gli Israeliti dissero loro: Fossimo morti per mano del Signore nel paese d'Egitto, quando eravamo seduti presso la pentola della carne, mangiando pane a sazietà! Invece ci avete fatti uscire in questo deserto per far morire di fame tutta questa moltitudine.
and the children of Israel said to them, "We wish that we had died by the hand of Yahweh in the land of Egypt, when we sat by the flesh-pots, when we ate our fill of bread, for you have brought us out into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger."
and the sons of Israel say unto them, `Oh that we had died by the hand of Jehovah in the land of Egypt, in our sitting by the flesh-pot, in our eating bread to satiety -- for ye have brought us out unto this wilderness to put all this assembly to death with hunger.`
- 4** Allora il Signore disse a Mosè: Ecco, io sto per far piovere pane dal cielo per voi: il popolo uscirà a raccoglierne ogni giorno la razione di un giorno, perché io lo metta alla prova, per vedere se cammina secondo la mia legge o no.
Then said Yahweh to Moses, "Behold, I will rain bread from the sky for you, and the people shall go out and gather a day's portion every day, that I may test them, whether they will walk in my law, or not.
And Jehovah saith unto Moses, `Lo, I am raining to you bread from the heavens -- and the people have gone out and gathered the matter of a day in its day -- so that I try them whether they walk in My law, or not;
- 5** Ma il sesto giorno, quando prepareranno quello che dovranno portare a casa, sarà il doppio di ciò che raccoglieranno ogni altro giorno.
It shall come to pass on the sixth day, that they shall prepare that which they bring in, and it shall be twice as much as they gather daily."
and it hath been on the sixth day, that they have prepared that which they bring in, and it hath been double above that which they gather day [by] day.`
- 6** Mosè e Aronne dissero a tutti gli Israeliti: Questa sera saprete che il Signore vi ha fatti uscire dal paese d'Egitto;
Moses and Aaron said to all the children of Israel, "At evening, then you shall know that Yahweh has brought you out from the land of Egypt;
And Moses saith -- Aaron also -- unto all the sons of Israel, `Evening -- and ye have known that Jehovah hath brought you out from the land of Egypt;
- 7** domani mattina vedrete la Gloria del Signore; poiché egli ha inteso le vostre mormorazioni contro di lui. Noi infatti che cosa siamo, perché mormorate contro di noi?.
and in the morning, then you shall see the glory of Yahweh; because he hears your murmurings against Yahweh. Who are we, that you murmur against us?"
and morning -- and ye have seen the honour of Jehovah, in His hearing your murmurings against Jehovah, and what [are] we, that ye murmur against us?`

- 8** Mosè disse: Quando il Signore vi darà alla sera la carne da mangiare e alla mattina il pane a sazietà, sarà perché il Signore ha inteso le mormorazioni, con le quali mormorate contro di lui. Noi infatti che cosa siamo? Non contro di noi vanno le vostre mormorazioni, ma contro il Signore.
Moses said, "Now Yahweh shall give you meat to eat in the evening, and in the morning bread to satisfy you; because Yahweh hears your murmurings which you murmur against him. And who are we? Your murmurings are not against us, but against Yahweh."
And Moses saith, `In Jehovah`s giving to you in the evening flesh to eat, and bread in the morning to satiety -- in Jehovah`s hearing your murmurings, which ye are murmuring against Him, and what [are] we? your murmurings [are] not against us, but against Jehovah.`
- 9** Mosè disse ad Aronne: Dà questo comando a tutta la comunità degli Israeliti: Avvicinatevi alla presenza del Signore, perché egli ha inteso le vostre mormorazioni!.
Moses said to Aaron, "Tell all the congregation of the children of Israel, `Come near before Yahweh, for he has heard your murmurings.`"
And Moses saith unto Aaron, `Say unto all the company of the sons of Israel, Come ye near before Jehovah, for He hath heard your murmurings;`
- 10** Ora mentre Aronne parlava a tutta la comunità degli Israeliti, essi si voltarono verso il deserto: ed ecco la Gloria del Signore apparve nella nube.
It happened, as Aaron spoke to the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of Yahweh appeared in the cloud. and it cometh to pass, when Aaron is speaking unto all the company of the sons of Israel, that they turn towards the wilderness, and lo, the honour of Jehovah is seen in the cloud.
- 11** Il Signore disse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 12** Ho inteso la mormorazione degli Israeliti. Parla loro così: Al tramonto mangerete carne e alla mattina vi sazierete di pane; saprete che io sono il Signore vostro Dio.
"I have heard the murmurings of the children of Israel. Speak to them, saying, `At evening you shall eat meat, and in the morning you shall be filled with bread: and you shall know that I am Yahweh your God.`"
`I have heard the murmurings of the sons of Israel; speak unto them, saying, Between the evenings ye eat flesh, and in the morning ye are satisfied [with] bread, and ye have known that I [am] Jehovah your God.`
- 13** Ora alla sera le quaglie salirono e coprirono l'accampamento; al mattino vi era uno strato di rugiada intorno all'accampamento.
It happened at evening that quail came up and covered the camp; and in the morning the dew lay around the camp.
And it cometh to pass in the evening, that the quail cometh up, and covereth the camp, and in the morning there hath been the lying of dew round about the camp,

- 14** Poi lo strato di rugiada svanì ed ecco sulla superficie del deserto vi era una cosa minuta e granulosa, minuta come è la brina sulla terra.
When the dew that lay had gone, behold, on the surface of the wilderness was a small round thing, small as the hoar-frost on the ground.
and the lying of the dew goeth up, and lo, on the face of the wilderness a thin, bare thing, thin as hoar-frost on the earth.
- 15** Gli Israeliti la videro e si dissero l'un l'altro: Man hu: che cos'è?, perché non sapevano che cosa fosse. Mosè disse loro: E' il pane che il Signore vi ha dato in cibo.
When the children of Israel saw it, they said one to another, "What is it?" For they didn't know what it was. Moses said to them, "It is the bread which Yahweh has given you to eat."

And the sons of Israel see, and say one unto another, `What [is] it?` for they have not known what it [is]; and Moses saith unto them, `It [is] the bread which Jehovah hath given to you for food.
- 16** Ecco che cosa comanda il Signore: Raccoglietene quanto ciascuno può mangiarne, un omer a testa, secondo il numero delle persone con voi. Ne prenderete ciascuno per quelli della propria tenda.
This is the thing which Yahweh has commanded: "Gather of it everyone according to his eating; an omer a head, according to the number of your persons, shall you take it, every man for those who are in his tent."
`This [is] the thing which Jehovah hath commanded: Gather of it each according to his eating, an omer for a poll; and the number of your persons, take ye each for those in his tent.`
- 17** Così fecero gli Israeliti. Ne raccolsero chi molto chi poco.
The children of Israel did so, and gathered some more, some less.
And the sons of Israel do so, and they gather, he who is [gathering] much, and he who is [gathering] little;
- 18** Si misurò con l'omer: colui che ne aveva preso di più, non ne aveva di troppo, colui che ne aveva preso di meno non ne mancava: avevano raccolto secondo quanto ciascuno poteva mangiarne.
When they measured it with an omer, he who gathered much had nothing over, and he who gathered little had no lack. They gathered every man according to his eating.
and they measure with an omer, and he who is [gathering] much hath nothing over, and he who is [gathering] little hath no lack, each according to his eating they have gathered.
- 19** Poi Mosè disse loro: Nessuno ne faccia avanzare fino al mattino.
Moses said to them, "Let no one leave of it until the morning."
And Moses saith unto them, `Let no man leave of it till morning;`
- 20** Essi non obbedirono a Mosè e alcuni ne conservarono fino al mattino; ma vi si generarono vermi e imputridi. Mosè si irritò contro di loro.
Notwithstanding they didn't listen to Moses, but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and became foul: and Moses was angry with them.
and they have not hearkened unto Moses, and some of them do leave of it till morning, and it bringeth up worms and stinketh; and Moses is wroth with them.

- 21 Essi dunque ne raccoglievano ogni mattina secondo quanto ciascuno mangiava; quando il sole cominciava a scaldare, si scioglieva.**
They gathered it morning by morning, everyone according to his eating. When the sun grew hot, it melted.
And they gather it morning by morning, each according to his eating; when the sun hath been warm, then it hath melted.
- 22 Nel sesto giorno essi raccolsero il doppio di quel pane, due omer a testa. Allora tutti i principi della comunità vennero ad informare Mosè.**
It happened that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for each one, and all the rulers of the congregation came and told Moses.
And it cometh to pass on the sixth day, they have gathered a second bread, two omers for one, and all the princes of the company come in, and declare to Moses.
- 23 E disse loro: E' appunto ciò che ha detto il Signore: Domani è sabato, riposo assoluto consacrato al Signore. Ciò che avete da cuocere, cuocetelo; ciò che avete da bollire, bollitelo; quanto avanza, tenetelo in serbo fino a domani mattina.**
He said to them, "This is that which Yahweh has spoken, `Tomorrow is a solemn rest, a holy Sabbath to Yahweh. Bake that which you want to bake, and boil that which you want to boil; and all that remains over lay up for yourselves to be kept until the morning."
And he saith unto them, `It [is] that which Jehovah hath spoken [of]; a rest -- a holy sabbath to Jehovah -- [is] to-morrow; that which ye bake, bake; and that which ye boil, boil; and all that is over, let rest for yourselves in charge till the morning.`
- 24 Essi lo misero in serbo fino al mattino, come aveva ordinato Mosè, e non imputridì, né vi si trovarono vermi.**
They laid it up until the morning, as Moses asked, and it didn't become foul, neither was there any worm in it.
And they let it rest until the morning, as Moses hath commanded, and it hath not stank, and a worm hath not been in it.
- 25 Disse Mosè: Mangiatelo oggi, perché è sabato in onore del Signore: oggi non lo troverete nella campagna.**
Moses said, "Eat that today, for today is a Sabbath to Yahweh. Today you shall not find it in the field.
And Moses saith, `Eat it to-day, for to-day [is] a sabbath to Jehovah; to-day ye find it not in the field:
- 26 Sei giorni lo raccoglierete, ma il settimo giorno è sabato: non ve ne sarà.**
Six days you shall gather it, but on the seventh day is the Sabbath. In it there shall be none."
six days ye do gather it, and in the seventh day -- the sabbath -- in it there is none.`
- 27 Nel settimo giorno alcuni del popolo uscirono per raccoglierne, ma non ne trovarono.**
It happened on the seventh day, that some of the people went out to gather, and they found none.
And it cometh to pass on the seventh day, some of the people have gone out to gather, and have not found.

- 28 Disse allora il Signore a Mosè: Fino a quando rifiuterete di osservare i miei ordini e le mie leggi?**
Yahweh said to Moses, "How long do you refuse to keep my commandments and my laws?
And Jehovah saith unto Moses, `How long have ye refused to keep My commands, and My laws?"
- 29 Vedete che il Signore vi ha dato il sabato! Per questo egli vi dà al sesto giorno il pane per due giorni. Restate ciascuno al proprio posto! Nel settimo giorno nessuno esca dal luogo dove si trova.**
Behold, because Yahweh has given you the Sabbath, therefore he gives you on the sixth day the bread of two days. Everyone stay in his place. Let no one go out of his place on the seventh day."
see, because Jehovah hath given to you the sabbath, therefore He is giving to you on the sixth day bread of two days; abide ye each [in] his place, no one doth go out from his place on the seventh day.`
- 30 Il popolo dunque riposò nel settimo giorno.**
So the people rested on the seventh day.
And the people rest on the seventh day,
- 31 La casa d'Israele la chiamò manna. Era simile al seme del coriandolo e bianca; aveva il sapore di una focaccia con miele.**
The house of Israel called the name of it Manna, and it was like coriander seed, white; and its taste was like wafers with honey.
and the house of Israel call its name Manna, and it [is] as coriander seed, white; and its taste [is] as a cake with honey.
- 32 Mosè disse: Questo ha ordinato il Signore: Riempitene un omer e conservatelo per i vostri discendenti, perché vedano il pane che vi ho dato da mangiare nel deserto, quando vi ho fatti uscire dal paese d'Egitto.**
Moses said, "This is the thing which Yahweh has commanded, `Let an omer-full of it be kept throughout your generations, that they may see the bread with which I fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt."
And Moses saith, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded: Fill the omer with it, for a charge for your generations, so that they see the bread which I have caused you to eat in the wilderness, in My bringing you out from the land of Egypt.`
- 33 Mosè disse quindi ad Aronne: Prendi un'urna e metti un omer completo di manna; deponila davanti al Signore e conservala per i vostri discendenti.**
Moses said to Aaron, "Take a pot, and put an omer-full of manna in it, and lay it up before Yahweh, to be kept throughout your generations."
And Moses saith unto Aaron, `Take one pot, and put there the fulness of the omer of manna, and let it rest before Jehovah, for a charge for your generations;`
- 34 Secondo quanto il Signore aveva ordinato a Mosè, Aronne la depose per conservarla davanti alla Testimonianza.**
As Yahweh commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.
as Jehovah hath given commandment unto Moses, so doth Aaron let it rest before the Testimony, for a charge.

- 35** Gli Israeliti mangiarono la manna per quarant'anni, fino al loro arrivo in una terra abitata, mangiarono cioè la manna finché furono arrivati ai confini del paese di Canaan.
The children of Israel ate the manna forty years, until they came to an inhabited land.
They ate the manna until they came to the borders of the land of Canaan.
And the sons of Israel have eaten the manna forty years, until their coming in unto the land to be inhabited; the manna they have eaten till their coming in unto the extremity of the land of Canaan.
- 36** L'omer è la decima parte di un efa.
Now an omer is the tenth part of an ephah.
and the omer is a tenth of the ephah.
- 1** Tutta la comunità degli Israeliti levò l'accampamento dal deserto di Sin, secondo l'ordine che il Signore dava di tappa in tappa, e si accampò a Refidim. Ma non c'era acqua da bere per il popolo.
All the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, by their journeys, according to Yahweh's commandment, and encamped in Rephidim; but there was no water for the people to drink.
And all the company of the sons of Israel journey from the wilderness of Sin, on their journeyings, by the command of Jehovah, and encamp in Rephidim, and there is no water for the people to drink;
- 2** Il popolo protestò contro Mosè: Dateci acqua da bere!. Mosè disse loro: Perché protestate con me? Perché mettete alla prova il Signore?.
Therefore the people quarreled with Moses, and said, "Give us water to drink." Moses said to them, "Why do you quarrel with me? Why do you test Yahweh?"
and the people strive with Moses, and say, `Give us water, and we drink.` And Moses saith to them, `What? -- ye strive with me, what? -- ye try Jehovah?`
- 3** In quel luogo dunque il popolo soffriva la sete per mancanza di acqua; il popolo mormorò contro Mosè e disse: Perché ci hai fatti uscire dall'Egitto per far morire di sete noi, i nostri figli e il nostro bestiame?.
The people were thirsty for water there; and the people murmured against Moses, and said, "Why have you brought us up out of Egypt, to kill us, our children, and our livestock with thirst?"
and the people thirst there for water, and the people murmur against Moses, and say, `Why [is] this? -- thou hast brought us up out of Egypt, to put us to death, also our sons and our cattle, with thirst.`
- 4** Allora Mosè invocò l'aiuto del Signore, dicendo: Che farò io per questo popolo? Ancora un poco e mi lapideranno!.
Moses cried to Yahweh, saying, "What shall I do with these people? They are almost ready to stone me."
And Moses crieth to Jehovah, saying, `What do I to this people? yet a little, and they have stoned me.`

- 5 Il Signore disse a Mosè: Passa davanti al popolo e prendi con te alcuni anziani di Israele. Prendi in mano il bastone con cui hai percosso il Nilo, e vù!**
Yahweh said to Moses, "Walk on before the people, and take the elders of Israel with you, and take the rod in your hand with which you struck the Nile, and go.
And Jehovah saith unto Moses, `Pass over before the people, and take with thee of the elders of Israel, and thy rod with which thou hast smitten the River take in thy hand, and thou hast gone:
- 6 Ecco, io starò davanti a te sulla roccia, sull'Oreb; tu batterai sulla roccia: ne uscirà acqua e il popolo berrà. Mosè così fece sotto gli occhi degli anziani d'Israele.**
Behold, I will stand before you there on the rock in Horeb. You shall strike the rock, and water will come out of it, that the people may drink." Moses did so in the sight of the elders of Israel.
Lo, I am standing before thee there on the rock in Horeb, and thou hast smitten on the rock, and waters have come out from it, and the people have drunk.` And Moses doth so before the eyes of the elders of Israel,
- 7 Si chiamò quel luogo Massa e Meriba, a causa della protesta degli Israeliti e perché misero alla prova il Signore, dicendo: Il Signore è in mezzo a noi sì o no?.**
He called the name of the place Massah, and Meribah, because the children of Israel quarreled, and because they tested Yahweh, saying, "Is Yahweh among us, or not?" and he calleth the name of the place Massah, and Meribah, because of the `strife` of the sons of Israel, and because of their `trying` Jehovah, saying, `Is Jehovah in our midst or not?`
- 8 Allora Amalek venne a combattere contro Israele a Refidim.**
Then Amalek came and fought with Israel in Rephidim.
And Amalek cometh, and fighteth with Israel in Rephidim,
- 9 Mosè disse a Giosuè: Scegli per noi alcuni uomini ed esci in battaglia contro Amalek. Domani io starò ritto sulla cima del colle con in mano il bastone di Dio.**
Moses said to Joshua, "Choose men for us, and go out, fight with Amalek. Tomorrow I will stand on the top of the hill with God`s rod in my hand.
and Moses saith unto Joshua, `Choose for us men, and go out, fight with Amalek: tomorrow I am standing on the top of the hill, and the rod of God in my hand.`
- 10 Giosuè eseguì quanto gli aveva ordinato Mosè per combattere contro Amalek, mentre Mosè, Aronne, e Cur salirono sulla cima del colle.**
So Joshua did as Moses had told him, and fought with Amalek; and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.
And Joshua doth as Moses hath said to him, to fight with Amalek, and Moses, Aaron, and Hur, have gone up [to] the top of the height;
- 11 Quando Mosè alzava le mani, Israele era il più forte, ma quando le lasciava cadere, era più forte Amalek.**
It happened, when Moses held up his hand, that Israel prevailed; and when he let down his hand, Amalek prevailed.
and it hath come to pass, when Moses lifteth up his hand, that Israel hath been mighty, and when he letteth his hands rest, that Amalek hath been mighty.

- 12** Poiché Mosè sentiva pesare le mani dalla stanchezza, presero una pietra, la collocarono sotto di lui ed egli vi sedette, mentre Aronne e Cur, uno da una parte e l'altro dall'altra, sostenevano le sue mani. Così le sue mani rimasero ferme fino al tramonto del sole.
But Moses` hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat on it. Aaron and Hur held up his hands, the one on the one side, and the other on the other side. His hands were steady until sunset.
And the hands of Moses [are] heavy, and they take a stone, and set [it] under him, and he sitteth on it: and Aaron and Hur have taken hold on his hands, on this side one, and on that one, and his hands are stedfast till the going in of the sun;
- 13** Giosuè sconfisse Amalek e il suo popolo passandoli poi a fil di spada.
Joshua defeated Amalek and his people with the edge of the sword.
and Joshua weakeneth Amalek and his people by the mouth of the sword.
- 14** Allora il Signore disse a Mosè: Scrivi questo per ricordo nel libro e mettilo negli orecchi di Giosuè: io cancellerò del tutto la memoria di Amalek sotto il cielo!
Yahweh said to Moses, "Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Joshua: that I will utterly blot out the memory of Amalek from under the sky."
And Jehovah saith unto Moses, `Write this, a memorial in a Book, and set [it] in the ears of Joshua, that I do utterly wipe away the remembrance of Amalek from under the heavens;`
- 15** Allora Mosè costruì un altare, lo chiamò Il Signore è il mio vessillo
Moses built an altar, and called the name of it Yahweh our Banner
and Moses buildeth an altar, and calleth its name Jehovah-Nissi,
- 16** e disse: vi sarà guerra del Signore contro Amalek di generazione in generazione!
He said, "Yah has sworn: `Yahweh will have war with Amalek from generation to generation.`"
and saith, `Because a hand [is] on the throne of Jah, war [is] to Jehovah with Amalek from generation -- generation.`
- 1** Ietro, sacerdote di Madian, suocero di Mosè, venne a sapere quanto Dio aveva operato per Mosè e per Israele, suo popolo, come il Signore aveva fatto uscire Israele dall'Egitto.
Now Jethro, the priest of Midian, Moses` father-in-law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, how that Yahweh had brought Israel out of Egypt.
And Jethro priest of Midian, father-in-law of Moses, heareth all that God hath done for Moses, and for Israel his people, that Jehovah hath brought out Israel from Egypt,
- 2** Allora Ietro prese con sé Zippora, moglie di Mosè, che prima egli aveva rimandata,
Jethro, Moses` father-in-law, received Zipporah, Moses` wife, after he had sent her away,
and Jethro, father-in-law of Moses, taketh Zipporah, wife of Moses, besides her parents,
- 3** e insieme i due figli di lei, uno dei quali si chiamava Gherson, perché egli aveva detto: Sono un emigrato in terra straniera,
and her two sons. The name of one son was Gershom, for Moses said, "I have been a sojourner in a foreign land".
and her two sons, of whom the name of the one [is] Gershom, for he said, `a sojourner I have been in a strange land:`

- 4** e l'altro si chiamava Eliezer, perché Il Dio di mio padre è venuto in mio aiuto e mi ha liberato dalla spada del faraone.
The name of the other was Eliezer, for he said, "My father`s God was my help and delivered me from Pharaoh`s sword."
and the name of the other [is] Eliezer, for, `the God of my father [is] for my help, and doth deliver me from the sword of Pharaoh.`
- 5** Ietro dunque, suocero di Mosè, con i figli e la moglie di lui venne da Mosè nel deserto, dove era accampato, presso la montagna di Dio.
Jethro, Moses` father-in-law, came with his sons and his wife to Moses into the wilderness where he was encamped, at the Mountain of God.
And Jethro, father-in-law of Moses, cometh, and his sons, and his wife, unto Moses, unto the wilderness where he is encamping -- the mount of God;
- 6** Egli fece dire a Mosè: Sono io, Ietro, tuo suocero, che vengo da te con tua moglie e i suoi due figli!.
He said to Moses, I, your father-in-law Jethro, have come to you with your wife, and her two sons with her.
and he saith unto Moses, `I, thy father-in-law, Jethro, am coming unto thee, and thy wife, and her two sons with her.`
- 7** Mosè andò incontro al suocero, si prostrò davanti a lui e lo baciò; poi si informarono l'uno della salute dell'altro ed entrarono sotto la tenda.
Moses went out to meet his father-in-law, and bowed and kissed him. They asked each other of their welfare, and they came into the tent.
And Moses goeth out to meet his father-in-law, and boweth himself, and kisseth him, and they ask one at another of welfare, and come into the tent;
- 8** Mosè raccontò al suocero quanto il Signore aveva fatto al faraone e agli Egiziani per Israele, tutte le difficoltà loro capitate durante il viaggio, dalle quali il Signore li aveva liberati.
Moses told his father-in-law all that Yahweh had done to Pharaoh and to the Egyptians for Israel`s sake, all the hardships that had come on them on the way, and how Yahweh delivered them.
and Moses recounteth to his father-in-law all that Jehovah hath done to Pharaoh, and to the Egyptians, on account of Israel, all the travail which hath found them in the way, and Jehovah doth deliver them.
- 9** Ietro gioì di tutti i benefici che il Signore aveva fatti a Israele, quando lo aveva liberato dalla mano degli Egiziani.
Jethro rejoiced for all the goodness which Yahweh had done to Israel, in that he had delivered them out of the hand of the Egyptians.
And Jethro rejoiceth for all the good which Jehovah hath done to Israel, whom He hath delivered from the hand of the Egyptians;

- 10 Disse Ietro: Benedetto sia il Signore, che vi ha liberati dalla mano degli Egiziani e dalla mano del faraone: egli ha strappato questo popolo dalla mano dell'Egitto!**
Jethro said, "Blessed be Yahweh, who has delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh; who has delivered the people from under the hand of the Egyptians.
and Jethro saith, `Blessed [is] Jehovah, who hath delivered you from the hand of the Egyptians, and from the hand of Pharaoh -- who hath delivered this people from under the hand of the Egyptians;
- 11 Ora io so che il Signore è più grande di tutti gli dei, poiché egli ha operato contro gli Egiziani con quelle stesse cose di cui essi si vantavano.**
Now I know that Yahweh is greater than all gods because of the thing in which they dealt arrogantly against them."
now I have known that Jehovah [is] greater than all the gods, for in the thing they have acted proudly -- [He is] above them!`
- 12 Poi Ietro, suocero di Mosè, offrì un olocausto e sacrifici a Dio. Vennero Aronne e tutti gli anziani d'Israele e fecero un banchetto con il suocero di Mosè davanti a Dio.**
Jethro, Moses` father-in-law, took a burnt offering and sacrifices for God. Aaron came with all of the elders of Israel, to eat bread with Moses` father-in-law before God.
And Jethro, father-in-law of Moses, taketh a burnt-offering and sacrifices for God; and Aaron cometh in, and all the elders of Israel, to eat bread with the father-in-law of Moses, before God.
- 13 Il giorno dopo Mosè sedette a render giustizia al popolo e il popolo si trattenne presso Mosè dalla mattina fino alla sera.**
It happened on the next day, that Moses sat to judge the people, and the people stood around Moses from the morning to the evening.
And it cometh to pass on the morrow, that Moses sitteth to judge the people, and the people stand before Moses, from the morning unto the evening;
- 14 Allora Ietro, visto quanto faceva per il popolo, gli disse: Che cos'è questo che fai per il popolo? Perché siedi tu solo, mentre il popolo sta presso di te dalla mattina alla sera?.**
When Moses` father-in-law saw all that he did to the people, he said, "What is this thing that you do for the people? Why do you sit alone, and all the people stand around you from morning to evening?"
and the father-in-law of Moses seeth all that he is doing to the people, and saith, `What [is] this thing which thou art doing to the people? wherefore art thou sitting by thyself, and all the people standing by thee from morning till evening?`
- 15 Mosè rispose al suocero: Perché il popolo viene da me per consultare Dio.**
Moses said to his father-in-law, "Because the people come to me to inquire of God.
And Moses saith to his father-in-law, `Because the people come unto me to seek God;

- 16** Quando hanno qualche questione, vengono da me e io giudico le vertenze tra l'uno e l'altro e faccio conoscere i decreti di Dio e le sue leggi.
When they have a matter, they come to me, and I judge between a man and his neighbor, and I make them know the statutes of God, and his laws."
when they have a matter, it hath come unto me, and I have judged between a man and his neighbour, and made known the statutes of God, and His laws.`
- 17** Il suocero di Mosè gli disse: Non va bene quello che fai!
Moses` father-in-law said to him, "The thing that you do is not good.
And the father-in-law of Moses saith unto him, `The thing which thou art doing [is] not good;
- 18** Finirai per soccombere, tu e il popolo che è con te, perché il compito è troppo pesante per te; tu non puoi attendervi da solo.
You will surely wear away, both you, and this people that is with you; for the thing is too heavy for you. You are not able to perform it yourself alone.
thou dost surely wear away, both thou, and this people which [is] with thee, for the thing is too heavy for thee, thou art not able to do it by thyself.
- 19** Ora ascoltami: ti voglio dare un consiglio e Dio sia con te! Tu stà davanti a Dio in nome del popolo e presenta le questioni a Dio.
Listen now to my voice. I will give you counsel, and God be with you. You represent the people before God, and bring the causes to God.
`Now, hearken to my voice, I counsel thee, and God is with thee: be thou for the people over-against God, and thou hast brought in the things unto God;
- 20** A loro spiegherai i decreti e le leggi; indicherai loro la via per la quale devono camminare e le opere che devono compiere.
You shall teach them the statutes and the laws, and shall show them the way in which they must walk, and the work that they must do.
and thou hast warned them [concerning] the statutes and the laws, and hast made known to them the way in which they go, and the work which they do.
- 21** Invece sceglierai tra tutto il popolo uomini integri che temono Dio, uomini retti che odiano la venalità e li costituirai sopra di loro come capi di migliaia, capi di centinaia, capi di cinquantine e capi di decine.
Moreover you shall provide out of all the people able men, such as fear God: men of truth, hating unjust gain; and place such over them, to be rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.
`And thou -- thou dost provide out of all the people men of ability, fearing God, men of truth, hating dishonest gain, and hast placed [these] over them, heads of thousands, heads of hundreds, heads of fifties, and heads of tens,

- 22 Essi dovranno giudicare il popolo in ogni circostanza; quando vi sarà una questione importante, la sottoporranno a te, mentre essi giudicheranno ogni affare minore. Così ti alleggerirai il peso ed essi lo porteranno con te.**
Let them judge the people at all times. It shall be that every great matter they shall bring to you, but every small matter they shall judge themselves. So shall it be easier for you, and they shall share the load with you.
and they have judged the people at all times; and it hath come to pass, every great matter they bring in unto thee, and every small matter they judge themselves; and lighten it from off thyself, and they have borne with thee.
- 23 Se tu fai questa cosa e se Dio te la comanda, potrai resistere e anche questo popolo arriverà in pace alla sua mèta.**
If you will do this thing, and God commands you so, then you will be able to endure, and all of these people also will go to their place in peace."
If thou dost this thing, and God hath commanded thee, then thou hast been able to stand, and all this people also goeth in unto its place in peace.
- 24 Mosè ascoltò la voce del suocero e fece quanto gli aveva suggerito.**
So Moses listened to the voice of his father-in-law, and did all that he had said.
And Moses hearkeneth to the voice of his father-in-law, and doth all that he said,
- 25 Mosè dunque scelse uomini capaci in tutto Israele e li costituì alla testa del popolo come capi di migliaia, capi di centinaia, capi di cinquantine e capi di decine.**
Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.
and Moses chooseth men of ability out of all Israel, and maketh them chiefs over the people, heads of thousands, heads of hundreds, heads of fifties, and heads of tens,
- 26 Essi giudicavano il popolo in ogni circostanza: quando avevano affari difficili li sottoponevano a Mosè, ma giudicavano essi stessi tutti gli affari minori.**
They judged the people at all times. They brought the hard causes to Moses, but every small matter they judged themselves.
and they have judged the people at all times; the hard matter they bring in unto Moses, and every small matter they judge themselves.
- 27 Poi Mosè congedò il suocero, il quale tornò al suo paese.**
Moses let his father-in-law depart, and he went his way into his own land.
And Moses sendeth his father-in-law away, and he goeth away unto his own land.
- 1 Al terzo mese dall'uscita degli Israeliti dal paese di Egitto, proprio in quel giorno, essi arrivarono al deserto del Sinai.**
In the third month after the children of Israel had gone forth out of the land of Egypt, on that same day they came into the wilderness of Sinai.
In the third month of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in this day they have come into the wilderness of Sinai,

- 2** Levato l'accampamento da Refidim, arrivarono al deserto del Sinai, dove si accamparono; Israele si accampò davanti al monte.
When they had departed from Rephidim, and had come to the wilderness of Sinai, they encamped in the wilderness; and there Israel encamped before the mountain.
and they journey from Rephidim, and enter the wilderness of Sinai, and encamp in the wilderness; and Israel encampeth there before the mount.
- 3** Mosè salì verso Dio e il Signore lo chiamò dal monte, dicendo: Questo dirai alla casa di Giacobbe e annuncerai agli Israeliti:
Moses went up to God, and Yahweh called to him out of the mountain, saying, "This is what you shall tell the house of Jacob, and tell the children of Israel:
And Moses hath gone up unto God, and Jehovah calleth unto him out of the mount, saying, `Thus dost thou say to the house of Jacob, and declare to the sons of Israel,
- 4** Voi stessi avete visto ciò che io ho fatto all'Egitto e come ho sollevato voi su ali di aquile e vi ho fatti venire fino a me.
`You have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles` wings, and brought you to myself.
Ye -- ye have seen that which I have done to the Egyptians, and I bear you on eagles` wings, and bring you in unto Myself.
- 5** Ora, se vorrete ascoltare la mia voce e custodirete la mia alleanza, voi sarete per me la proprietà tra tutti i popoli, perché mia è tutta la terra!
Now therefore, if you will indeed obey my voice, and keep my covenant, then you shall be my own possession from among all peoples; for all the earth is mine;
`And now, if ye really hearken to My voice, then ye have kept My covenant, and been to Me a peculiar treasure more than all the peoples, for all the earth [is] Mine;
- 6** Voi sarete per me un regno di sacerdoti e una nazione santa. Queste parole dirai agli Israeliti.
and you shall be to me a kingdom of priests, and a holy nation.` These are the words which you shall speak to the children of Israel."
and ye -- ye are to Me a kingdom of priests and a holy nation: these [are] the words which thou dost speak unto the sons of Israel.`
- 7** Mosè andò, convocò gli anziani del popolo e riferì loro tutte queste parole, come gli aveva ordinato il Signore.
Moses came and called for the elders of the people, and set before them all these words which Yahweh commanded him.
And Moses cometh, and calleth for the elders of the people, and setteth before them all these words which Jehovah hath commanded him;
- 8** Tutto il popolo rispose insieme e disse: Quanto il Signore ha detto, noi lo faremo!. Mosè tornò dal Signore e riferì le parole del popolo.
All the people answered together, and said, "All that Yahweh has spoken we will do."
Moses reported the words of the people to Yahweh.
and all the people answer together and say, `All that Jehovah hath spoken we do;` and Moses returneth the words of the people unto Jehovah.

- 9 Il Signore disse a Mosè: Ecco, io sto per venire verso di te in una densa nube, perché il popolo senta quando io parlerò con te e credano sempre anche a te.**
Yahweh said to Moses, "Behold, I come to you in a thick cloud, that the people may hear when I speak with you, and may also believe you forever." Moses told the words of the people to Yahweh.
And Jehovah saith unto Moses, `Lo, I am coming unto thee in the thickness of the cloud, so that the people hear in My speaking with thee, and also believe in thee to the age;` and Moses declareth the words of the people unto Jehovah.
- 10 Il Signore disse a Mosè: Và dal popolo e purificalo oggi e domani: lavino le loro vesti**
Yahweh said to Moses, "Go to the people, and sanctify them today and tomorrow, and let them wash their garments,
And Jehovah saith unto Moses, `Go unto the people; and thou hast sanctified them to-day and to-morrow, and they have washed their garments,
- 11 e si tengano pronti per il terzo giorno, perché nel terzo giorno il Signore scenderà sul monte Sinai alla vista di tutto il popolo.**
and be ready against the third day; for on the third day Yahweh will come down in the sight of all the people on Mount Sinai.
and have been prepared for the third day; for on the third day doth Jehovah come down before the eyes of all the people, on mount Sinai.
- 12 Fisserai per il popolo un limite tutto attorno, dicendo: Guardatevi dal salire sul monte e dal toccare le falde. Chiunque toccherà il monte sarà messo a morte.**
You shall set bounds to the people round about, saying, `Be careful that you don't go up onto the mountain, or touch its border. Whoever touches the mountain shall be surely put to death.
`And thou hast made a border [for] the people round about, saying, Take heed to yourselves, going up into the mount, or coming against its extremity; whoever is coming against the mount is certainly put to death;
- 13 Nessuna mano però dovrà toccare costui: dovrà essere lapidato o colpito con tiro di arco. No hand shall touch him, but he shall surely be stoned or shot through; whether it is animal or man, he shall not live.` When the trumpet sounds long, they shall come up to the mountain."**
a hand cometh not against him, for he is certainly stoned or shot through, whether beast or man it liveth not; in the drawing out of the jubilee cornet they go up into the mount.`
- 14 Mosè scese dal monte verso il popolo; egli fece purificare il popolo ed essi lavarono le loro vesti.**
Moses went down from the mountain to the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.
And Moses cometh down from the mount unto the people, and sanctifieth the people, and they wash their garments;

- 15** Poi disse al popolo: Siate pronti in questi tre giorni: non unitevi a donna.
He said to the people, "Be ready by the third day. Don't have sexual relations with a woman."
and he saith unto the people, `Be ye prepared for the third day, come not nigh unto a woman.`
- 16** Appunto al terzo giorno, sul far del mattino, vi furono tuoni, lampi, una nube densa sul monte e un suono fortissimo di tromba: tutto il popolo che era nell'accampamento fu scosso da tremore.
It happened on the third day, when it was morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud on the mountain, and the sound of an exceedingly loud trumpet; and all the people who were in the camp trembled.
And it cometh to pass, on the third day, while it is morning, that there are voices, and lightnings, and a heavy cloud, on the mount, and the sound of a trumpet very strong; and all the people who [are] in the camp do tremble.
- 17** Allora Mosè fece uscire il popolo dall'accampamento incontro a Dio. Essi stettero in piedi alle falde del monte.
Moses led the people out of the camp to meet God; and they stood at the lower part of the mountain.
And Moses bringeth out the people to meet God from the camp, and they station themselves at the lower part of the mount,
- 18** Il monte Sinai era tutto fumante, perché su di esso era sceso il Signore nel fuoco e il suo fumo saliva come il fumo di una fornace: tutto il monte tremava molto.
Mount Sinai, the whole of it, smoked, because Yahweh descended on it in fire; and its smoke ascended like the smoke of a furnace, and the whole mountain quaked greatly.
and mount Sinai [is] wholly a smoke from the presence of Jehovah, who hath come down on it in fire, and its smoke goeth up as smoke of the furnace, and the whole mount trembleth exceedingly;
- 19** Il suono della tromba diventava sempre più intenso: Mosè parlava e Dio gli rispondeva con voce di tuono.
When the sound of the trumpet grew louder and louder, Moses spoke, and God answered him by a voice.
and the sound of the trumpet is going on, and very strong; Moses speaketh, and God doth answer him with a voice.
- 20** Il Signore scese dunque sul monte Sinai, sulla vetta del monte, e il Signore chiamò Mosè sulla vetta del monte. Mosè salì.
Yahweh came down on Mount Sinai, to the top of the mountain. Yahweh called Moses to the top of the mountain, and Moses went up.
And Jehovah cometh down on mount Sinai, unto the top of the mount, and Jehovah calleth for Moses unto the top of the mount, and Moses goeth up.

- 21 Poi il Signore disse a Mosè: Scendi, scongiura il popolo di non irrompere verso il Signore per vedere, altrimenti ne cadrà una moltitudine!**
Yahweh said to Moses, "Go down, charge the people, lest they break through to Yahweh to gaze, and many of them perish.
And Jehovah saith unto Moses, `Go down, protest to the people, lest they break through unto Jehovah to see, and many of them have fallen;
- 22 Anche i sacerdoti, che si avvicinano al Signore, si tengano in stato di purità, altrimenti il Signore si avventerà contro di loro!.**
Let the priests also, who come near to Yahweh, sanctify themselves, lest Yahweh break forth on them."
and also the priests who are coming nigh unto Jehovah do sanctify themselves, lest Jehovah break forth on them.`
- 23 Mosè disse al Signore: Il popolo non può salire al monte Sinai, perché tu stesso ci hai avvertiti dicendo: Fissa un limite verso il monte e dichiaralo sacro.**
Moses said to Yahweh, "The people can't come up to Mount Sinai, for you charged us, saying, `Set bounds around the mountain, and sanctify it.`"
And Moses saith unto Jehovah, `The people [is] unable to come up unto mount Sinai, for Thou -- Thou hast protested to us, saying, Make a border [for] the mount, then thou hast sanctified it.`
- 24 Il Signore gli disse: Và, scendi, poi salirai tu e Aronne con te. Ma i sacerdoti e il popolo non si precipitino per salire verso il Signore, altrimenti egli si avventerà contro di loro!.**
Yahweh said to him, "Go down and you shall bring Aaron up with you, but don't let the priests and the people break through to come up to Yahweh, lest he break forth on them."
And Jehovah saith unto him, `Go, descend, then thou hast come up, thou, and Aaron with thee; and the priests and the people do not break through, to come up unto Jehovah, lest He break forth upon them.`
- 25 Mosè scese verso il popolo e parlò.**
So Moses went down to the people, and told them.
And Moses goeth down unto the people, and saith unto them: --
- 1 Dio allora pronunciò tutte queste parole:**
God spoke all these words, saying,
`And God speaketh all these words, saying,
- 2 Io sono il Signore, tuo Dio, che ti ho fatto uscire dal paese d'Egitto, dalla condizione di schiavitù:**
"I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage.
I [am] Jehovah thy God, who hath brought thee out of the land of Egypt, out of a house of servants.
- 3 non avrai altri dei di fronte a me.**
You shall have no other gods before me.
`Thou hast no other Gods before Me.

- 4 Non ti farai idolo né immagine alcuna di ciò che è lassù nel cielo né di ciò che è quaggiù sulla terra, né di ciò che è nelle acque sotto la terra.**
"You shall not make for yourselves an idol, nor any image of anything that is in the heavens above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:
`Thou dost not make to thyself a graven image, or any likeness which [is] in the heavens above, or which [is] in the earth beneath, or which [is] in the waters under the earth.
- 5 Non ti prostrerai davanti a loro e non li servirai. Perché io, il Signore, sono il tuo Dio, un Dio geloso, che punisce la colpa dei padri nei figli fino alla terza e alla quarta generazione, per coloro che mi odiano,**
you shall not bow yourself down to them, nor serve them, for I, Yahweh your God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children, on the third and on the fourth generation of those who hate me,
Thou dost not bow thyself to them, nor serve them: for I, Jehovah thy God, [am] a zealous God, charging iniquity of fathers on sons, on the third [generation], and on the fourth, of those hating Me,
- 6 ma che dimostra il suo favore fino a mille generazioni, per quelli che mi amano e osservano i miei comandi.**
and showing lovingkindness to thousands of those who love me and keep my commandments.
and doing kindness to thousands, of those loving Me and keeping My commands.
- 7 Non pronuncerai invano il nome del Signore, tuo Dio, perché il Signore non lascerà impunito chi pronuncia il suo nome invano.**
"You shall not take the name of Yahweh your God in vain, for Yahweh will not hold him guiltless who takes his name in vain.
`Thou dost not take up the name of Jehovah thy God for a vain thing, for Jehovah acquitteth not him who taketh up His name for a vain thing.
- 8 Ricordati del giorno di sabato per santificarlo:**
"Remember the Sabbath day, to keep it holy.
`Remember the Sabbath-day to sanctify it;
- 9 sei giorni faticherai e farai ogni tuo lavoro;**
You shall labor six days, and do all your work,
six days thou dost labour, and hast done all thy work,
- 10 ma il settimo giorno è il sabato in onore del Signore, tuo Dio: tu non farai alcun lavoro, né tu, né tuo figlio, né tua figlia, né il tuo schiavo, né la tua schiava, né il tuo bestiame, né il forestiero che dimora presso di te.**
but the seventh day is a Sabbath to Yahweh your God. You shall not do any work in it, you, nor your son, nor your daughter, your man-servant, nor your maid-servant, nor your cattle, nor your stranger who is within your gates;
and the seventh day [is] a Sabbath to Jehovah thy God; thou dost not do any work, thou, and thy son, and thy daughter, thy man-servant, and thy handmaid, and thy cattle, and thy sojourner who is within thy gates, --

- 11 Perché in sei giorni il Signore ha fatto il cielo e la terra e il mare e quanto è in essi, ma si è riposato il giorno settimo. Perciò il Signore ha benedetto il giorno di sabato e lo ha dichiarato sacro.**
for in six days Yahweh made heaven and earth, the sea, and all that is in them, and rested the seventh day; therefore Yahweh blessed the Sabbath day, and made it holy.
for six days hath Jehovah made the heavens and the earth, the sea, and all that [is] in them, and resteth in the seventh day; therefore hath Jehovah blessed the Sabbath-day, and doth sanctify it.
- 12 Onora tuo padre e tua madre, perché si prolunghino i tuoi giorni nel paese che ti dà il Signore, tuo Dio.**
"Honor your father and your mother, that your days may be long in the land which Yahweh your God gives you.
`Honour thy father and thy mother, so that thy days are prolonged on the ground which Jehovah thy God is giving to thee.
- 13 Non uccidere.**
"You shall not murder.
`Thou dost not murder.
- 14 Non commettere adulterio.**
"You shall not commit adultery.
`Thou dost not commit adultery.
- 15 Non rubare.**
"You shall not steal.
`Thou dost not steal.
- 16 Non pronunciare falsa testimonianza contro il tuo prossimo.**
"You shall not give false testimony against your neighbor.
`Thou dost not answer against thy neighbour a false testimony.
- 17 Non desiderare la casa del tuo prossimo. schiava, né il suo bue, né il suo asino, né alcuna cosa che appartenga al tuo prossimo.**
"You shall not covet your neighbor`s house. You shall not covet your neighbor`s wife, nor his man-servant, nor his maid-servant, nor his ox, nor his donkey, nor anything that is your neighbor`s."
`Thou dost not desire the house of thy neighbour, thou dost not desire the wife of thy neighbour, or his man-servant, or his handmaid, or his ox, or his ass, or anything which [is] thy neighbour`s.`
- 18 Tutto il popolo percepiva i tuoni e i lampi, il suono del corno e il monte fumante. Il popolo vide, fu preso da tremore e si tenne lontano.**
All the people perceived the thunderings, the lightnings, the sound of the trumpet, and the mountain smoking. When the people saw it, they trembled, and stayed at a distance. And all the people are seeing the voices, and the flames, and the sound of the trumpet, and the mount smoking; and the people see, and move, and stand afar off,

- 19 Allora dissero a Mosè: Parla tu a noi e noi ascolteremo, ma non ci parli Dio, altrimenti moriremo!.**
They said to Moses, "Speak with us yourself, and we will listen; but don't let God speak with us, lest we die."
and say unto Moses, `Speak thou with us, and we hear, and let not God speak with us, lest we die.`
- 20 Mosè disse al popolo: Non abbiate timore: Dio è venuto per mettervi alla prova e perché il suo timore vi sia sempre presente e non pecciate.**
Moses said to the people, "Don't be afraid, for God has come to test you, and that his fear may be before you, that you won't sin."
And Moses saith unto the people, `Fear not, for to try you hath God come, and in order that His fear may be before your faces -- that ye sin not.`
- 21 Il popolo si tenne dunque lontano, mentre Mosè avanzò verso la nube oscura, nella quale era Dio.**
The people stayed at a distance, and Moses drew near to the thick darkness where God was.
And the people stand afar off, and Moses hath drawn nigh unto the thick darkness where God [is].
- 22 Il Signore disse a Mosè: Dirai agli Israeliti: Avete visto che vi ho parlato dal cielo!**
Yahweh said to Moses, "This is what you shall tell the children of Israel: `You yourselves have seen that I have talked with you from heaven.
And Jehovah saith unto Moses, `Thus dost thou say unto the sons of Israel: Ye -- ye have seen that from the heavens I have spoken with you;
- 23 Non fate dei d'argento e dei d'oro accanto a me: non fatene per voi!**
You shall most certainly not make alongside of me gods of silver, or gods of gold for yourselves.
ye do not make with Me gods of silver, even gods of gold ye do not make to yourselves.
- 24 Farai per me un altare di terra e, sopra, offrirai i tuoi olocausti e i tuoi sacrifici di comunione, le tue pecore e i tuoi buoi; in ogni luogo dove io vorrò ricordare il mio nome, verrò a te e ti benedirò.**
You shall make an altar of earth for me, and shall sacrifice on it your burnt offerings and your peace-offerings, your sheep and your oxen. In every place where I record my name I will come to you and I will bless you.
`An altar of earth thou dost make for Me, and thou hast sacrificed on it thy burnt-offerings and thy peace-offerings, thy flock and thy herd; in every place where I cause My name to be remembered I come in unto thee, and have blessed thee.
- 25 Se tu mi fai un altare di pietra, non lo costruirai con pietra tagliata, perché alzando la tua lama su di essa, tu la renderesti profana.**
If you make me an altar of stone, you shall not build it of hewn stones; for if you lift up your tool on it, you have polluted it.
`And if an altar of stones thou dost make to Me, thou dost not build them of hewn work; when thy tool thou hast waved over it, then thou dost pollute it;

- 26 Non salirai sul mio altare per mezzo di gradini, perché là non si scopra la tua nudità.
Neither shall you go up by steps to my altar, that your nakedness may not be exposed to it.**
- neither dost thou go up by steps on Mine altar, that thy nakedness be not revealed upon it.**
- 1 Queste sono le norme che tu esporrai loro.
"Now these are the ordinances which you shall set before them.
`And these [are] the judgments which thou dost set before them:**
- 2 Quando tu avrai acquistato uno schiavo ebreo, egli ti servirà per sei anni e nel settimo potrà andarsene libero, senza riscatto.
If you buy a Hebrew servant, he shall serve six years and in the seventh he shall go out free without paying anything.
`When thou buyest a Hebrew servant -- six years he doth serve, and in the seventh he goeth out as a freeman for nought;**
- 3 Se è entrato solo, uscirà solo; se era coniugato, sua moglie se ne andrà con lui.
If he comes in by himself, he shall go out by himself. If he is married, then his wife shall go out with him.
if by himself he cometh in, by himself he goeth out; if he [is] owner of a wife, then his wife hath gone out with him;**
- 4 Se il suo padrone gli ha dato moglie e questa gli ha partorito figli o figlie, la donna e i suoi figli saranno proprietà del padrone ed egli se ne andrà solo.
If his master gives him a wife and she bears him sons or daughters, the wife and her children shall be her master`s, and he shall go out by himself.
if his lord give to him a wife, and she hath borne to him sons or daughters -- the wife and her children are her lord`s, and he goeth out by himself.**
- 5 Ma se lo schiavo dice: lo sono affezionato al mio padrone, a mia moglie, ai miei figli; non voglio andarmene in libertà,
But if the servant shall plainly say, `I love my master, my wife, and my children. I will not go out free;`
`And if the servant really say: I have loved my lord, my wife, and my sons -- I do not go out free;**
- 6 allora il suo padrone lo condurrà davanti a Dio, lo farà accostare al battente o allo stipite della porta e gli forerà l'orecchio con la lesina; quegli sarà suo schiavo per sempre.
then his master shall bring him to God, and shall bring him to the door or to the door-post, and his master shall bore his ear through with an awl, and he shall serve him for ever.
then hath his lord brought him nigh unto God, and hath brought him nigh unto the door, or unto the side-post, and his lord hath bored his ear with an awl, and he hath served him -- to the age.**

- 7** Quando un uomo venderà la figlia come schiava, essa non se ne andrà come se ne vanno gli schiavi.
"If a man sells his daughter to be a maid-servant, she shall not go out as the men-servants do.
`And when a man selleth his daughter for a handmaid, she doth not go out according to the going out of the men-servants;
- 8** Se essa non piace al padrone, che così non se la prende come concubina, la farà riscattare. Comunque egli non può venderla a gente straniera, agendo con frode verso di lei.
If she doesn`t please her master, who has married her to himself, then he shall let her be redeemed. He shall have no right to sell her to a foreign people, seeing he has dealt deceitfully with her.
if evil in the eyes of her lord, so that he hath not betrothed her, then he hath let her be ransomed; to a strange people he hath not power to sell her, in his dealing treacherously with her.
- 9** Se egli la vuol dare come concubina al proprio figlio, si comporterà nei suoi riguardi secondo il diritto delle figlie.
If he marries her to his son, he shall deal with her after the manner of daughters.
`And if to his son he betroth her, according to the right of daughters he doth to her.
- 10** Se egli ne prende un'altra per sé, non diminuirà alla prima il nutrimento, il vestiario, la coabitazione.
If he takes another wife to himself, he shall not diminish her food, her clothing, and her marital rights.
`If another [woman] he take for him, her food, her covering, and her habitation, he doth not withdraw;
- 11** Se egli non fornisce a lei queste cose, essa potrà andarsene, senza che sia pagato il prezzo del riscatto.
If he doesn`t do these three things for her, she may go free without paying any money. and if these three he do not to her, then she hath gone out for nought, without money.
- 12** Colui che colpisce un uomo causandone la morte, sarà messo a morte.
"One who strikes a man so that he dies shall surely be put to death,
`He who smiteth a man so that he hath died, is certainly put to death;
- 13** Però per colui che non ha teso insidia, ma che Dio gli ha fatto incontrare, io ti fisserò un luogo dove potrà rifugiarsi.
but not if it is unintentional, but God allows it to happen: then I will appoint you a place where he shall flee.
as to him who hath not laid wait, and God hath brought to his hand, I have even set for thee a place whither he doth flee.

- 14** Ma, quando un uomo attentava al suo prossimo per ucciderlo con inganno, allora lo strapperai anche dal mio altare, perché sia messo a morte.
If a man schemes and comes presumptuously on his neighbor to kill him, you shall take him from my altar, that he may die.
`And when a man doth presume against his neighbour to slay him with subtilty, from Mine altar thou dost take him to die.
- 15** Colui che percuote suo padre o sua madre sarà messo a morte.
"Anyone who attacks his father or his mother shall be surely put to death.
`And he who smiteth his father or his mother is certainly put to death.
- 16** Colui che rapisce un uomo e lo vende, se lo si trova ancora in mano a lui, sarà messo a morte.
"Anyone who kidnaps someone and sells him, or if he is found in his hand, he shall surely be put to death.
`And he who stealeth a man, and hath sold him, and he hath been found in his hand, is certainly put to death.
- 17** Colui che maledice suo padre o sua madre sarà messo a morte.
"Anyone who curses his father or his mother shall surely be put to death.
`And he who is reviling his father or his mother is certainly put to death.
- 18** Quando alcuni uomini rissano e uno colpisce il suo prossimo con una pietra o con il pugno e questi non è morto, ma debba mettersi a letto,
"If men quarrel and one strikes the other with a stone, or with his fist, and he doesn't die, but is confined to bed;
`And when men contend, and a man hath smitten his neighbour with a stone, or with the fist, and he die not, but hath fallen on the bed;
- 19** se poi si alza ed esce con il bastone, chi lo ha colpito sarà ritenuto innocente, ma dovrà pagare il riposo forzato e procurargli le cure.
if he rises again and walks around with his staff, then he who struck him shall be cleared: only he shall pay for the loss of his time, and shall provide for his healing until he is thoroughly healed.
if he rise, and hath gone up and down without on his staff, then hath the smiter been acquitted; only his cessation he giveth, and he is thoroughly healed.
- 20** Quando un uomo colpisce con il bastone il suo schiavo o la sua schiava e gli muore sotto le sue mani, si deve fare vendetta.
"If a man strikes his servant or his maid with a rod, and he dies under his hand, he shall surely be punished.
`And when a man smiteth his man-servant or his handmaid, with a rod, and he hath died under his hand -- he is certainly avenged;
- 21** Ma se sopravvive un giorno o due, non sarà vendicato, perché è acquisto del suo denaro. Notwithstanding, if he gets up after a day or two, he shall not be punished, for he is his property.
only if he remain a day, or two days, he is not avenged, for he [is] his money.

- 22** Quando alcuni uomini rissano e urtano una donna incinta, così da farla abortire, se non vi è altra disgrazia, si esigerà un'ammenda, secondo quanto imporrà il marito della donna, e il colpevole pagherà attraverso un arbitrato.
"If men fight and hurt a pregnant woman so that she gives birth prematurely, and yet no harm follows, he shall be surely fined as much as the woman`s husband demands and the judges allow.
`And when men strive, and have smitten a pregnant woman, and her children have come out, and there is no mischief, he is certainly fined, as the husband of the woman doth lay upon him, and he hath given through the judges;
- 23** Ma se segue una disgrazia, allora pagherai vita per vita:
But if any harm follows, then you must take life for life, and if there is mischief, then thou hast given life for life,
- 24** occhio per occhio, dente per dente, mano per mano, piede per piede,
eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,
eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,
- 25** bruciatura per bruciatura, ferita per ferita, livido per livido.
burning for burning, wound for wound, and bruise for bruise.
burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.
- 26** Quando un uomo colpisce l'occhio del suo schiavo o della sua schiava e lo acceca, gli darà la libertà in compenso dell'occhio.
"If a man strikes his servant`s eye, or his maid`s eye, and destroys it, he shall let him go free for his eye`s sake.
`And when a man smiteth the eye of his man-servant, or the eye of his handmaid, and hath destroyed it, as a freeman he doth send him away for his eye;
- 27** Se fa cadere il dente del suo schiavo o della sua schiava, gli darà la libertà in compenso del dente.
If he strikes out his man-servant`s tooth, or his maid-servant`s tooth, he shall let him go free for his tooth`s sake.
and if a tooth of his man-servant or a tooth of his handmaid he knock out, as a freeman he doth send him away for his tooth.
- 28** Quando un bue cozza con le corna contro un uomo o una donna e ne segue la morte, il bue sarà lapidato e non se ne mangerà la carne. Però il proprietario del bue è innocente.
"If a bull gores a man or a woman to death, the bull shall surely be stoned, and its flesh shall not be eaten; but the owner of the bull shall not be held responsible.
`And when an ox doth gore man or woman, and they have died, the ox is certainly stoned, and his flesh is not eaten, and the owner of the ox [is] acquitted;

- 29** Ma se il bue era solito cozzare con le corna già prima e il padrone era stato avvisato e non lo aveva custodito, se ha causato la morte di un uomo o di una donna, il bue sarà lapidato e anche il suo padrone dev'essere messo a morte.
But if the bull had a habit of goring in the past, and it has been testified to its owner, and he has not kept it in, but it has killed a man or a woman, the bull shall be stoned, and its owner shall also be put to death.
and if the ox is [one] accustomed to gore heretofore, and it hath been testified to its owner, and he doth not watch it, and it hath put to death a man or woman, the ox is stoned, and its owner also is put to death.
- 30** Se invece gli viene imposta una compensazione, egli pagherà il riscatto della propria vita, secondo quanto gli verrà imposto.
If a ransom is laid on him, then he shall give for the redemption of his life whatever is laid on him.
`If atonement is laid upon him, then he hath given the ransom of his life, according to all that is laid upon him;
- 31** Se cozza con le corna contro un figlio o se cozza contro una figlia, si procederà nella stessa maniera.
Whether it has gored a son or has gored a daughter, according to this judgment it shall be done to him.
whether it gore a son or gore a daughter, according to this judgment it is done to him.
- 32** Se il bue colpisce con le corna uno schiavo o una schiava, si pagheranno al padrone trenta sicli d'argento e il bue sarà lapidato.
If the bull gores a man-servant or a maid-servant, thirty shekels of silver shall be given to their master, and the ox shall be stoned.
`If the ox gore a man-servant or a handmaid, thirty silver shekels he doth give to their lord, and the ox is stoned.
- 33** Quando un uomo lascia una cisterna aperta oppure quando un uomo scava una cisterna e non la copre, se vi cade un bue o un asino,
"If a man opens a pit, or if a man digs a pit and doesn't cover it, and a bull or a donkey falls into it,
`And when a man doth open a pit, or when a man doth dig a pit, and doth not cover it, and an ox or ass hath fallen thither, --
- 34** il proprietario della cisterna deve dare l'indennizzo: verserà il denaro al padrone della bestia e l'animale morto gli apparterrà.
the owner of the pit shall make it good. He shall give money to its owner, and the dead animal shall be his.
the owner of the pit doth repay, money he doth give back to its owner, and the dead is his.
- 35** Quando il bue di un uomo cozza contro il bue del suo prossimo e ne causa la morte, essi venderanno il bue vivo e se ne divideranno il prezzo; si divideranno anche la bestia
"If one man's bull injures another's, so that it dies, then they shall sell the live bull, and divide its price; and they shall also divide the dead animal.
`And when a man's ox doth smite the ox of his neighbour, and it hath died, then they have sold the living ox, and halved its money, and also the dead one they do halve;

- 36** Ma se è notorio che il bue cozzava già prima e il suo padrone non lo ha custodito, egli dovrà dare come indennizzo bue per bue e la bestia morta gli apparterrà.
 Or if it is known that the bull was in the habit of goring in the past, and its owner has not kept it in, he shall surely pay bull for bull, and the dead animal shall be his own.
 or, it hath been known that the ox is [one] accustomed to gore heretofore, and its owner doth not watch it, he certainly repayeth ox for ox, and the dead is his.
- 1** Se un ladro viene sorpreso mentre sta facendo una breccia in un muro e viene colpito e muore, non vi è vendetta di sangue.
 "If a man steals an ox or a sheep, and kills it, or sells it; he shall pay five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.
 `When a man doth steal an ox or sheep, and hath slaughtered it or sold it, five of the herd he doth repay for the ox, and four of the flock for the sheep.
- 2** Ma se il sole si era già alzato su di lui, a suo riguardo vi è vendetta di sangue. compenso dell'oggetto rubato.
 If the thief is found breaking in, and is struck so that he dies, there shall be no guilt of bloodshed for him.
 `If in the breaking through, the thief is found, and he hath been smitten, and hath died, there is no blood for him;
- 3** Se si trova ancora in vita e in suo possesso ciò che è stato rubato, si tratti di bue, di asino o di montone, restituirà il doppio.
 If the sun has risen on him, there shall be guilt of bloodshed for him; he shall make restitution. If he has nothing, then he shall be sold for his theft.
 if the sun hath risen upon him, blood [is] for him, he doth certainly repay; if he have nothing, then he hath been sold for his theft;
- 4** Quando un uomo usa come pascolo un campo o una vigna e lascia che il suo bestiame vada a pascolare nel campo altrui, deve dare l'indennizzo con il meglio del suo campo e con il meglio della sua vigna.
 If the stolen property is found in his hand alive, whether it is ox, donkey, or sheep, he shall pay double.
 if the theft is certainly found in his hand alive, whether ox, or ass, or sheep -- double he repayeth.
- 5** Quando un fuoco si propaga e si attacca ai cespugli spinosi, se viene bruciato un mucchio di covoni o il grano in spiga o il grano in erba, colui che ha provocato l'incendio darà l'indennizzo.
 "If a man causes a field or vineyard to be eaten, and lets his animal loose, and it grazes in another man`s field, he shall make restitution from the best of his own field, and from the best of his own vineyard.
 `When a man depastureth a field or vineyard, and hath sent out his beast, and it hath pastured in the field of another, [of] the best of his field, and the best of his vineyard, he doth repay.

- 6** Quando un uomo dà in custodia al suo prossimo argento od oggetti e poi nella casa di questo uomo viene commesso un furto, se si trova il ladro, restituirà il doppio.
"If fire breaks out, and catches in thorns so that the shocks of grain, or the standing grain, or the field are consumed; he who kindled the fire shall surely make restitution.
`When fire goeth forth, and hath found thorns, and a stack, or the standing corn, or the field, hath been consumed, he who causeth the burning doth certainly repay.
- 7** Se il ladro non si trova, il padrone della casa si accosterà a Dio per giurare che non ha allungato la mano sulla proprietà del suo prossimo.
"If a man delivers to his neighbor money or stuff to keep, and it is stolen out of the man`s house; if the thief is found, he shall pay double.
`When a man doth give unto his neighbour silver, or vessels to keep, and it hath been stolen out of the man`s house; if the thief is found, he repayeth double.
- 8** Qualunque sia l'oggetto di una frode, si tratti di un bue, di un asino, di un montone, di una veste, di qualunque oggetto perduto, di cui uno dice: E' questo!, la causa delle due parti andrà fino a Dio: colui che Dio dichiarerà colpevole restituirà il doppio al suo prossimo.
If the thief isn`t found, then the master of the house shall come near to God, to find out if he hasn`t put his hand to his neighbor`s goods.
`If the thief is not found, then the master of the house hath been brought near unto God, whether he hath not put forth his hand against the work of his neighbour;
- 9** Quando un uomo dà in custodia al suo prossimo un asino o un bue o un capo di bestiame minuto o qualsiasi bestia, se la bestia è morta o si è prodotta una frattura o è stata rapita senza testimone,
For every matter of trespass, whether it be for ox, for donkey, for sheep, for clothing, or for any kind of lost thing, whereof one says, `This is mine,` the cause of both parties shall come before God. He whom God condemns shall pay double to his neighbor.
for every matter of transgression, for ox, for ass, for sheep, for raiment, for any lost thing of which it is said that it is his; unto God cometh the matter of them both; he whom God doth condemn, he repayeth double to his neighbour.
- 10** tra le due parti interverrà un giuramento per il Signore, per dichiarare che il depositario non ha allungato la mano sulla proprietà del suo prossimo. Il padrone della bestia accetterà e l'altro non dovrà restituire.
"If a man delivers to his neighbor a donkey, an ox, a sheep, or any animal to keep, and it dies or is injured, or driven away, no man seeing it;
`When a man doth give unto his neighbour an ass, or ox, or sheep, or any beast to keep, and it hath died, or hath been hurt, or taken captive, none seeing --
- 11** Ma se la bestia è stata rubata quando si trovava presso di lui, pagherà l'indennizzo al padrone di essa.
the oath of Yahweh shall be between them both, whether he hasn`t put his hand to his neighbor`s goods; and the owner of it shall accept it, and he shall not make restitution.
an oath of Jehovah is between them both, that he hath not put forth his hand against the work of his neighbour, and its owner hath accepted, and he doth not repay;

- 12 Se invece è stata sbranata, la porterà in testimonianza e non dovrà dare l'indennizzo per la bestia sbranata.**
But if it is stolen from him, he shall make restitution to the owner of it.
but if it is certainly stolen from him, he doth repay to its owner;
- 13 Quando un uomo prende in prestito dal suo prossimo una bestia e questa si è prodotta una frattura o è morta in assenza del padrone, dovrà pagare l'indennizzo.**
If it is torn in pieces, let him bring it for evidence. He shall not make good that which was torn.
if it is certainly torn, he bringeth it in -- a witness; the torn thing he doth not repay.
- 14 Ma se il padrone si trova presente, non deve restituire; se si tratta di una bestia presa a nolo, la sua perdita è compensata dal prezzo del noleggio.**
"If a man borrows anything of his neighbor's, and it is injured, or dies, the owner of it not being with it, he shall surely make restitution.
`And when a man doth ask [anything] from his neighbour, and it hath been hurt or hath died -- its owner not being with it -- he doth certainly repay;
- 15 Quando un uomo seduce una vergine non ancora fidanzata e pecca con lei, ne pagherà la dote nuziale ed essa diverrà sua moglie.**
If the owner of it is with it, he shall not make it good. If it is a leased thing, it came for its lease.
if its owner [is] with it, he doth not repay, -- if it [is] a hired thing, it hath come for its hire.
- 16 Se il padre di lei si rifiuta di dargliela, egli dovrà versare una somma di denaro pari alla dote nuziale delle vergini.**
"If a man entices a virgin who isn't pledged to be married, and lies with her, he shall surely pay a dowry for her to be his wife.
`And when a man doth entice a virgin who [is] not betrothed, and hath lain with her, he doth certainly endow her to himself for a wife;
- 17 Non lascerai vivere colei che pratica la magia.**
If her father utterly refuses to give her to him, he shall pay money according to the dowry of virgins.
if her father utterly refuse to give her to him, money he doth weigh out according to the dowry of virgins.
- 18 Chiunque si abbrutisce con una bestia sia messo a morte.**
"You shall not allow a sorceress to live.
`A witch thou dost not keep alive.
- 19 Colui che offre un sacrificio agli dei, oltre al solo Signore, sarà votato allo sterminio.**
"Whoever has sex with an animal shall surely be put to death.
`Whoever lieth with a beast is certainly put to death.
- 20 Non molesterai il forestiero né lo opprimerai, perché voi siete stati forestieri nel paese d'Egitto.**
"He who sacrifices to any god, except to Yahweh only, shall be utterly destroyed.
`He who is sacrificing to a god, save to Jehovah alone, is devoted.

- 21 Non maltratterai la vedova o l'orfano.**
"You shall not wrong an alien, neither shall you oppress him, for you were aliens in the land of Egypt.
`And a sojourner thou dost not oppress, nor crush him, for sojourners ye have been in the land of Egypt.
- 22 Se tu lo maltratti, quando invocherà da me l'aiuto, io ascolterò il suo grido,**
"You shall not take advantage of any widow or fatherless child.
`Any widow or orphan ye do not afflict;
- 23 la mia collera si accenderà e vi farò morire di spada: le vostre mogli saranno vedove e i vostri figli orfani.**
If you take advantage of them at all, and they cry at all to me, I will surely hear their cry; if thou dost really afflict him, surely if he at all cry unto Me, I certainly hear his cry;
- 24 Se tu presti denaro a qualcuno del mio popolo, all'indigente che sta con te, non ti comporterai con lui da usuraio: voi non dovete imporgli alcun interesse.**
and my wrath will grow hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children fatherless.
and Mine anger hath burned, and I have slain you by the sword, and your wives have been widows, and your sons orphans.
- 25 Se prendi in pegno il mantello del tuo prossimo, glielo renderai al tramonto del sole,**
"If you lend money to any of my people with you who is poor, you shall not be to him as a creditor; neither shall you charge him interest.
`If thou dost lend My poor people with thee money, thou art not to him as a usurer; thou dost not lay on him usury;
- 26 perché è la sua sola coperta, è il mantello per la sua pelle; come potrebbe coprirsi dormendo? Altrimenti, quando invocherà da me l'aiuto, io ascolterò il suo grido, perché io sono pietoso.**
If you take your neighbor's garment as collateral, you shall restore it to him before the sun goes down,
if thou dost at all take in pledge the garment of thy neighbour, during the going in of the sun thou dost return it to him:
- 27 Non bestemmierai Dio e non maledirai il principe del tuo popolo.**
for that is his only covering, it is his garment for his skin. What would he sleep in? It will happen, when he cries to me, that I will hear, for I am gracious.
for it alone is his covering, it [is] his garment for his skin; wherein doth he lie down? and it hath come to pass, when he doth cry unto Me, that I have heard, for I [am] gracious.
- 28 Non ritarderai l'offerta di ciò che riempie il tuo granaio e di ciò che stilla dal tuo frantoio.**
"You shall not blaspheme God, nor curse a ruler of your people.
`God thou dost not revile, and a prince among thy people thou dost not curse.

- 29 Così farai per il tuo bue e per il tuo bestiame minuto: sette giorni resterà con sua madre, l'ottavo giorno me lo darai.**
"You shall not delay to offer from your harvest and from the outflow of your presses.
"You shall give the firstborn of your sons to me.
`Thy fulness and thy liquids thou dost not delay; the first-born of thy sons thou dost give to Me;
- 30 Voi sarete per me uomini santi: non mangerete la carne di una bestia sbranata nella campagna, la getterete ai cani.**
You shall do likewise with your oxen and with your sheep. Seven days it shall be with its mother, then on the eighth day you shall give it me.
so thou dost to thine ox, to thy sheep; seven days it is with its dam, on the eighth day thou dost give it to Me.
- 1 Non spargerai false dicerie; non presterai mano al colpevole per essere testimone in favore di un'ingiustizia.**
"You shall not spread a false report. Don't join your hand with the wicked to be a malicious witness.
`Thou dost not lift up a vain report; thou dost not put thy hand with a wicked man to be a violent witness.
- 2 Non seguirai la maggioranza per agire male e non deporrai in processo per deviare verso la maggioranza, per falsare la giustizia.**
You shall not follow a crowd to do evil; neither shall you testify in court to side with a multitude to pervert justice;
`Thou art not after many to evil, nor dost thou testify concerning a strife, to turn aside after many to cause [others] to turn aside;
- 3 Non favorirai nemmeno il debole nel suo processo.**
neither shall you favor a poor man in his cause.
and a poor man thou dost not honour in his strife.
- 4 Quando incontrerai il bue del tuo nemico o il suo asino dispersi, glieli dovrai ricondurre.**
"If you meet your enemy's ox or his donkey going astray, you shall surely bring it back to him again.
`When thou meetest thine enemy's ox or his ass going astray, thou dost certainly turn it back to him;
- 5 Quando vedrai l'asino del tuo nemico accasciarsi sotto il carico, non abbandonarlo a se stesso: mettiti con lui ad aiutarlo.**
If you see the donkey of him who hates you fallen down under his burden, don't leave him, you shall surely help him with it.
when thou seest the ass of him who is hating thee crouching under its burden, then thou hast ceased from leaving [it] to it -- thou dost certainly leave [it] with him.
- 6 Non farai deviare il giudizio del povero, che si rivolge a te nel suo processo.**
"You shall not deny justice to your poor people in their lawsuits.
`Thou dost not turn aside the judgment of thy needy one in his strife;

- 7** Ti terrai lontano da parola menzognera. Non far morire l'innocente e il giusto, perché io non assolvo il colpevole.
"Keep far from a false charge, and don't kill the innocent and righteous: for I will not justify the wicked.
from a false matter thou dost keep far off, and an innocent and righteous man thou dost not slay; for I do not justify a wicked man.
- 8** Non accetterai doni, perché il dono acceca chi ha gli occhi aperti e perverte anche le parole dei giusti.
You shall take no bribe, for a bribe blinds those who have sight and perverts the words of the righteous.
`And a bribe thou dost not take; for the bribe bindeth the open-[eyed], and perverteth the words of the righteous.
- 9** Non opprimerai il forestiero: anche voi conoscete la vita del forestiero, perché siete stati forestieri nel paese d'Egitto.
"You shall not oppress an alien, for you know the heart of an alien, seeing you were aliens in the land of Egypt.
`And a sojourner thou dost not oppress, and ye -- ye have known the soul of the sojourner, for sojourners ye have been in the land of Egypt.
- 10** Per sei anni seminerai la tua terra e ne raccoglierai il prodotto,
"For six years you shall sow your land, and shall gather in its increase,
`And six years thou dost sow thy land, and hast gathered its increase;
- 11** ma nel settimo anno non la sfrutterai e la lascerai incolta: ne mangeranno gli indigenti del tuo popolo e ciò che lasceranno sarà divorato dalle bestie della campagna. Così farai per la tua vigna e per il tuo oliveto.
but the seventh year you shall let it rest and lie fallow, that the poor of your people may eat; and what they leave the animal of the field shall eat. In like manner you shall deal with your vineyard and with your olive grove.
and the seventh thou dost release it, and hast left it, and the needy of thy people have eaten, and their leaving doth the beast of the field eat; so dost thou to thy vineyard -- to thine olive-yard.
- 12** Per sei giorni farai i tuoi lavori, ma nel settimo giorno farai riposo, perché possano goder quiete il tuo bue e il tuo asino e possano respirare i figli della tua schiava e il forestiero.
"Six days you shall do your work, and on the seventh day you shall rest, that your ox and your donkey may have rest, and the son of your handmaid, and the alien may be refreshed.
`Six days thou dost do thy work, and on the seventh day thou dost rest, so that thine ox and thine ass doth rest, and the son of thine handmaid and the sojourner is refreshed;
- 13** Farete attenzione a quanto vi ho detto: non pronunciate il nome di altri dei; non si senta sulla tua bocca!
"Be careful to do all things that I have said to you; and don't invoke the name of other gods, neither let them be heard out of your mouth.
and in all that which I have said unto you ye do take heed; and the name of other gods ye do not mention; it is not heard on thy mouth.

- 14 Tre volte all'anno farai festa in mio onore:**
"You shall observe a feast to me three times a year.
`Three times thou dost keep a feast to Me in a year;
- 15 Osserverai la festa degli azzimi: mangerai azzimi durante sette giorni, come ti ho ordinato, nella ricorrenza del mese di Abib, perché in esso sei uscito dall'Egitto.**
You shall observe the feast of unleavened bread. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, at the time appointed in the month Abib (for in it you came out from Egypt), and no one shall appear before me empty.
the Feast of Unleavened things thou dost keep; seven days thou dost eat unleavened things, as I have commanded thee, at the time appointed [in] the month of Abib; for in it thou hast come forth out of Egypt, and ye do not appear [in] My presence empty;
- 16 Osserverai la festa della mietitura, delle primizie dei tuoi lavori, di ciò che semini nel campo; la festa del raccolto, al termine dell'anno, quando raccoglierai il frutto dei tuoi lavori nei campi.**
And the feast of harvest, the first-fruits of your labors, which you sow in the field: and the feast of harvest, at the end of the year, when you gather in your labors out of the field.
and the Feast of Harvest, the first fruits of thy works which thou sowest in the field; and the Feast of the In-Gathering, in the outgoing of the year, in thy gathering thy works out of the field.
- 17 Tre volte all'anno ogni tuo maschio comparirà alla presenza del Signore Dio.**
Three times in the year all your males shall appear before the Lord Yahweh.
`Three times in a year do all thy males appear before the face of the Lord Jehovah.
- 18 Non offrirai con pane lievitato il sangue del sacrificio in mio onore e il grasso della vittima per la mia festa non starà fino al mattino.**
"You shall not offer the blood of my sacrifice with leavened bread, neither shall the fat of my feast remain all night until the morning.
`Thou dost not sacrifice on a fermented thing the blood of My sacrifice, and the fat of My festival doth not remain till morning;
- 19 Il meglio delle primizie del tuo suolo lo porterai alla casa del Signore, tuo Dio.**
The first of the first-fruits of your ground you shall bring into the house of Yahweh your God. "You shall not boil a kid in its mother`s milk.
the beginning of the first-fruits of thy ground thou dost bring into the house of Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother`s milk.
- 20 Ecco, io mando un angelo davanti a te per custodirti sul cammino e per farti entrare nel luogo che ho preparato.**
"Behold, I send an angel before you, to keep you by the way, and to bring you into the place which I have prepared.
`Lo, I am sending a messenger before thee to keep thee in the way, and to bring thee in unto the place which I have prepared;

- 21** **Abbi rispetto della sua presenza, ascolta la sua voce e non ribellarti a lui; egli infatti non perdonerebbe la vostra trasgressione, perché il mio nome è in lui.**
Pay attention to him, and listen to his voice. Don`t provoke him, for he will not pardon your disobedience, for my name is in him.
be watchful because of his presence, and hearken to his voice, rebel not against him, for he beareth not with your transgression, for My name [is] in his heart;
- 22** **Se tu ascolti la sua voce e fai quanto ti dirò, io sarò il nemico dei tuoi nemici e l'avversario dei tuoi avversari.**
But if you indeed listen to his voice, and do all that I speak, then I will be an enemy to your enemies, and an adversary to your adversaries.
for, if thou diligently hearken to his voice, and hast done all that which I speak, then I have been at enmity with thine enemies, and have distressed those distressing thee.
- 23** **Quando il mio angelo camminerà alla tua testa e ti farà entrare presso l'Amorreo, l'Hittita, il Perizzita, il Cananeo, l'Eveo e il Gebuseo e io li distruggerò,**
For my angel shall go before you, and bring you in to the Amorite, the Hittite, the Perizzite, the Canaanite, the Hivite, and the Jebusite; and I will cut them off.
`For My messenger goeth before thee, and hath brought thee in unto the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Canaanite, the Hivite, and the Jebusite, and I have cut them off.
- 24** **tu non ti prostrerai davanti ai loro dei e non li servirai; tu non ti comporterai secondo le loro opere, ma dovrai demolire e dovrai frantumare le loro stele.**
You shall not bow down to their gods, nor serve them, nor follow their practices, but you shall utterly overthrow them and demolish their pillars.
`Thou dost not bow thyself to their gods, nor serve them, nor do according to their doings, but dost utterly devote them, and thoroughly break their standing pillars.
- 25** **Voi servirete al Signore, vostro Dio. Egli benedirà il tuo pane e la tua acqua. Terrò lontana da te la malattia.**
You shall serve Yahweh your God, and he will bless your bread and your water, and I will take sickness away from your midst.
`And ye have served Jehovah your God, and He hath blessed thy bread and thy water, and I have turned aside sickness from thine heart;
- 26** **Non vi sarà nel tuo paese donna che abortisca o che sia sterile. Ti farò giungere al numero completo dei tuoi giorni.**
No one will miscarry or be barren in your land. I will fulfill the number of your days.
there is not a miscarrying and barren one in thy land; the number of thy days I fulfil:
- 27** **Manderò il mio terrore davanti a te e metterò in rotta ogni popolo in mezzo al quale entrerai; farò voltar le spalle a tutti i tuoi nemici davanti a te.**
I will send my terror before you, and will confuse all the people to whom you come, and I will make all your enemies turn their backs to you.
My terror I send before thee, and I have put to death all the people among whom thou comest, and I have given the neck of all thine enemies unto thee.

- 28** Manderò i calabroni davanti a te ed essi scacceranno dalla tua presenza l'Eveo, il Cananeo e l'Hittita.
I will send the hornet before you, which will drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before you.
`And I have sent the hornet before thee, and it hath cast out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before thee;
- 29** Non li scaccerò dalla tua presenza in un solo anno, perché il paese non resti deserto e le bestie selvatiche si moltiplichino contro di te.
I will not drive them out from before you in one year, lest the land become desolate, and the animals of the field multiply against you.
I cast them not out from before thee in one year, lest the land be a desolation, and the beast of the field hath multiplied against thee;
- 30** A poco a poco li scaccerò dalla tua presenza, finché avrai tanti figli da occupare il paese. Little by little I will drive them out from before you, until you have increased and inherit the land.
little [by] little I cast them out from before thee, till thou art fruitful, and hast inherited the land.
- 31** Stabilirò il tuo confine dal Mare Rosso fino al mare dei Filistei e dal deserto fino al fiume, perché ti consegnerò in mano gli abitanti del paese e li scaccerò dalla tua presenza.
I will set your border from the Red Sea even to the sea of the Philistines, and from the wilderness to the River; for I will deliver the inhabitants of the land into your hand, and you shall drive them out before you.
`And I have set thy border from the Red Sea, even unto the sea of the Philistines, and from the wilderness unto the River: for I give into your hand the inhabitants of the land, and thou hast cast them out from before thee;
- 32** Ma tu non farai alleanza con loro e con i loro dei;
You shall make no covenant with them, nor with their gods.
thou dost not make a covenant with them, and with their gods;
- 33** essi non abiteranno più nel tuo paese, altrimenti ti farebbero peccare contro di me, perché tu serviresti i loro dei e ciò diventerebbe una trappola per te.
They shall not dwell in your land, lest they make you sin against me, for if you serve their gods, it will surely be a snare to you."
they do not dwell in thy land, lest they cause thee to sin against Me when thou servest their gods, when it becometh a snare to thee.`
- 1** Aveva detto a Mosè: Sali verso il Signore tu e Aronne, Nadab e Abiu e insieme settanta anziani d'Israele; voi vi prostrerete da lontano,
He said to Moses, "Come up to Yahweh, you, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship from a distance.
And unto Moses He said, `Come up unto Jehovah, thou, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel, and ye have bowed yourselves afar off;`

- 2** poi Mosè avanzerà solo verso il Signore, ma gli altri non si avvicineranno e il popolo non salirà con lui.
Moses alone shall come near to Yahweh, but they shall not come near, neither shall the people go up with him."
and Moses hath drawn nigh by himself unto Jehovah; and they draw not nigh, and the people go not up with him.
- 3** Mosè andò a riferire al popolo tutte le parole del Signore e tutte le norme. Tutto il popolo rispose insieme e disse: Tutti i comandi che ha dati il Signore, noi li eseguiremo!.
Moses came and told the people all the words of Yahweh, and all the ordinances; and all the people answered with one voice, and said, "All the words which Yahweh has spoken will we do."
And Moses cometh in, and recounteth to the people all the words of Jehovah, and all the judgments, and all the people answer -- one voice, and say, `All the words which Jehovah hath spoken we do.`
- 4** Mosè scrisse tutte le parole del Signore, poi si alzò di buon mattino e costruì un altare ai piedi del monte, con dodici stele per le dodici tribù d'Israele.
Moses wrote all the words of Yahweh, and rose up early in the morning, and built an altar under the mountain, and twelve pillars for the twelve tribes of Israel.
And Moses writeth all the words of Jehovah, and riseth early in the morning, and buildeth an altar under the hill, and twelve standing pillars for the twelve tribes of Israel;
- 5** Incaricò alcuni giovani tra gli Israeliti di offrire olocausti e di sacrificare giovenchi come sacrifici di comunione, per il Signore.
He sent young men of the children of Israel, who offered burnt offerings and sacrificed peace-offerings of oxen to Yahweh.
and he sendeth the youths of the sons of Israel, and they cause burnt-offerings to ascend, and sacrifice sacrifices of peace-offerings to Jehovah -- calves.
- 6** Mosè prese la metà del sangue e la mise in tanti catini e ne versò l'altra metà sull'altare.
Moses took half of the blood and put it in basins, and half of the blood he sprinkled on the altar.
And Moses taketh half of the blood, and putteth in basins, and half of the blood hath he sprinkled on the altar;
- 7** Quindi prese il libro dell'alleanza e lo lesse alla presenza del popolo. Dissero: Quanto il Signore ha ordinato, noi lo faremo e lo eseguiremo!.
He took the book of the covenant and read it in the hearing of the people, and they said, "All that Yahweh has spoken will we do, and be obedient."
and he taketh the Book of the Covenant, and proclaimeth in the ears of the people, and they say, `All that which Jehovah hath spoken we do, and obey.`
- 8** Allora Mosè prese il sangue e ne asperse il popolo, dicendo: Ecco il sangue dell'alleanza, che il Signore ha concluso con voi sulla base di tutte queste parole.
Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, "Look, this is the blood of the covenant, which Yahweh has made with you concerning all these words."
And Moses taketh the blood, and sprinkleth on the people, and saith, `Lo, the blood of the covenant which Jehovah hath made with you, concerning all these things.`

- 9** Poi Mosè salì con Aronne, Nadab, Abihu e i settanta anziani di Israele.
Then Moses, Aaron, Nadab, Abihu, and seventy of the elders of Israel went up.
And Moses goeth up, Aaron also, Nadab and Abihu, and seventy of the elders of Israel,
- 10** Essi videro il Dio d'Israele: sotto i suoi piedi vi era come un pavimento in lastre di zaffiro, simile in purezza al cielo stesso.
They saw the God of Israel. Under his feet was like a paved work of sapphire stone, like the skies for clearness.
and they see the God of Israel, and under His feet [is] as the white work of the sapphire, and as the substance of the heavens for purity;
- 11** Contro i privilegiati degli Israeliti non stese la mano: essi videro Dio e tuttavia mangiarono e bevvero.
He didn't lay his hand on the nobles of the children of Israel. They saw God, and ate and drank.
and unto those of the sons of Israel who are near He hath not put forth His hand, and they see God, and eat and drink.
- 12** Il Signore disse a Mosè: Sali verso di me sul monte e rimani lassù: io ti darò le tavole di pietra, la legge e i comandamenti che io ho scritto per istruirli.
Yahweh said to Moses, "Come up to me on the mountain, and stay here, and I will give you the tables of stone with the law and the commands that I have written, that you may teach them."
And Jehovah saith unto Moses, `Come up unto Me to the mount, and be there, and I give to thee the tables of stone, and the law, and the command, which I have written to direct them.`
- 13** Mosè si alzò con Giosuè, suo aiutante, e Mosè salì sul monte di Dio.
Moses rose up with Joshua, his servant, and Moses went up onto God's Mountain.
And Moses riseth -- Joshua his minister also -- and Moses goeth up unto the mount of God;
- 14** Agli anziani aveva detto: Restate qui ad aspettarci, fin quando torneremo da voi; ecco avete con voi Aronne e Cur: chiunque avrà una questione si rivolgerà a loro.
He said to the elders, "Wait here for us, until we come again to you. Behold, Aaron and Hur are with you. Whoever is involved in a dispute can go to them."
and unto the elders he hath said, `Abide ye for us in this [place], until that we turn back unto you, and lo, Aaron and Hur [are] with you -- he who hath matters doth come nigh unto them.`
- 15** Mosè salì dunque sul monte e la nube coprì il monte.
Moses went up on the mountain, and the cloud covered the mountain.
And Moses goeth up unto the mount, and the cloud covereth the mount;
- 16** La Gloria del Signore venne a dimorare sul monte Sinai e la nube lo coprì per sei giorni. Al settimo giorno il Signore chiamò Mosè dalla nube.
The glory of Yahweh settled on Mount Sinai, and the cloud covered it six days. The seventh day he called to Moses out of the midst of the cloud.
and the honour of Jehovah doth tabernacle on mount Sinai, and the cloud covereth it six days, and He calleth unto Moses on the seventh day from the midst of the cloud.

- 17 La Gloria del Signore appariva agli occhi degli Israeliti come fuoco divorante sulla cima della montagna.**
The appearance of the glory of Yahweh was like devouring fire on the top of the mountain in the eyes of the children of Israel.
And the appearance of the honour of Jehovah [is] as a consuming fire on the top of the mount, before the eyes of the sons of Israel;
- 18 Mosè entrò dunque in mezzo alla nube e salì sul monte. Mosè rimase sul monte quaranta giorni e quaranta notti.**
Moses entered into the midst of the cloud, and went up on the mountain; and Moses was on the mountain forty days and forty nights.
and Moses goeth into the midst of the cloud, and goeth up unto the mount, and Moses is on the mount forty days and forty nights.
- 1 Il Signore disse a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2 Ordina agli Israeliti che raccolgano per me un'offerta. La raccoglierete da chiunque sia generoso di cuore.**
"Speak to the children of Israel, that they take an offering for me. From everyone whose heart makes him willing you shall take my offering.
`Speak unto the sons of Israel, and they take for Me a heave-offering; from every man whose heart impelleth him ye do take My heave-offering.
- 3 Ed ecco che cosa raccoglierete da loro come contributo: oro, argento e rame,**
This is the offering which you shall take from them: gold, silver, brass,
`And this [is] the heave-offering which ye take from them; gold, and silver, and brass,
- 4 tessuti di porpora viola e rossa, di scarlatto, di bisso e di pelo di capra,**
blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair,
and blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair],
- 5 pelle di montone tinta di rosso, pelle di tasso e legno di acacia,**
rams` skins dyed red, sea cow hides, acacia wood,
and rams` skins made red, and badgers` skins, and shittim wood,
- 6 olio per il candelabro, balsami per unguenti e per l'incenso aromatico,**
oil for the light, spices for the anointing oil and for the sweet incense,
oil for the light, spices for the anointing oil, and for the perfume of the spices,
- 7 pietre di ònice e pietre da incastonare nell'efod e nel pettorale.**
onyx stones, and stones to be set for the ephod and for the breastplate.
shoham stones, and stones for setting for an ephod, and for a breastplate.
- 8 Essi mi faranno un santuario e io abiterò in mezzo a loro.**
Let them make me a sanctuary, that I may dwell among them.
`And they have made for Me a sanctuary, and I have tabernacled in their midst;

- 9 Eseguirete ogni cosa secondo quanto ti mostrerò, secondo il modello della Dimora e il modello di tutti i suoi arredi.**
According to all that I show you, the pattern of the tent, and the pattern of all of its furniture, even so you shall make it.
according to all that which I am shewing thee, the pattern of the tabernacle, and the pattern of all its vessels, even so ye do make [it].
- 10 Faranno dunque un'arca di legno di acacia: avrà due cubiti e mezzo di lunghezza, un cubito e mezzo di larghezza, un cubito e mezzo di altezza.**
"They shall make an ark of acacia wood. Its length shall be two and a half cubits, its breadth a cubit and a half, and a cubit and a half its height.
`And they have made an ark of shittim wood; two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height;
- 11 La rivestirai d'oro puro: dentro e fuori la rivestirai e le farai intorno un bordo d'oro.**
You shall overlay it with pure gold. Inside and outside shall you overlay it, and shall make a gold molding around it.
and thou hast overlaid it [with] pure gold, within and without thou dost overlay it, and thou hast made on it a ring of gold round about.
- 12 Fonderai per essa quattro anelli d'oro e li fisserai ai suoi quattro piedi: due anelli su di un lato e due anelli sull'altro.**
You shall cast four rings of gold for it, and put them in its four feet. Two rings shall be on the one side of it, and two rings on the other side of it.
`And thou hast cast for it four rings of gold, and hast put [them] on its four feet, even two rings on its one side, and two rings on its second side;
- 13 Farai stanghe di legno di acacia e le rivestirai d'oro.**
You shall make poles of acacia wood, and overlay them with gold.
and thou hast made staves of shittim wood, and hast overlaid them [with] gold,
- 14 Introdurrà le stanghe negli anelli sui due lati dell'arca per trasportare l'arca con esse.**
You shall put the poles into the rings on the sides of the ark to carry the ark.
and hast brought the staves into the rings on the sides of the ark, to bear the ark by them,
- 15 Le stanghe dovranno rimanere negli anelli dell'arca: non verranno tolte di lì.**
The poles shall be in the rings of the ark. They shall not be taken from it.
in the rings of the ark are the staves, they are not turned aside from it;
- 16 Nell'arca collocherai la Testimonianza che io ti darò.**
You shall put the testimony which I shall give you into the ark.
and thou hast put unto the ark the testimony which I give unto thee.
- 17 Farai il coperchio, o propiziatorio, d'oro puro; avrà due cubiti e mezzo di lunghezza e un cubito e mezzo di larghezza.**
You shall make a mercy seat of pure gold. Two and a half cubits shall be its length, and a cubit and a half its breadth.
`And thou hast made a mercy-seat of pure gold, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth;

- 18** Farai due cherubini d'oro: li farai lavorati a martello sulle due estremità del coperchio.
You shall make two cherubim of hammered gold. You shall make them at the two ends of the mercy seat.
and thou hast made two cherubs of gold, beaten work dost thou make them, at the two ends of the mercy-seat;
- 19** Fà un cherubino ad una estremità e un cherubino all'altra estremità. Farete i cherubini tutti di un pezzo con il coperchio alle sue due estremità.
Make one cherub at the one end, and one cherub at the other end. You shall make the cherubim on its two ends of one piece with the mercy seat.
and make thou one cherub at the end on this side, and one cherub at the end on that; at the mercy-seat ye do make the cherubs on its two ends.
- 20** I cherubini avranno le due ali stese di sopra, proteggendo con le ali il coperchio; saranno rivolti l'uno verso l'altro e le facce dei cherubini saranno rivolte verso il coperchio.
The cherubim shall spread out their wings upward, covering the mercy seat with their wings, with their faces toward one another. The faces of the cherubim shall be toward the mercy seat.
`And the cherubs have been spreading out wings on high, covering the mercy-seat over with their wings, and their faces [are] one towards another -- towards the mercy-seat are the faces of the cherubs.
- 21** Porrai il coperchio sulla parte superiore dell'arca e collocherai nell'arca la Testimonianza che io ti darò.
You shall put the mercy seat on top of the ark, and in the ark you shall put the testimony that I will give you.
`And thou hast put the mercy-seat on the ark above, and unto the ark thou dost put the testimony which I give unto thee;
- 22** Io ti darò convegno appunto in quel luogo: parlerò con te da sopra il propiziatorio, in mezzo ai due cherubini che saranno sull'arca della Testimonianza, ti darò i miei ordini riguardo agli Israeliti.
There I will meet with you, and I will tell you from above the mercy seat, from between the two cherubim which are on the ark of the testimony, all that I command you for the children of Israel.
and I have met with thee there, and have spoken with thee from off the mercy-seat (from between the two cherubs, which [are] on the ark of the testimony) all that which I command thee concerning the sons of Israel.
- 23** Farai una tavola di legno di acacia: avrà due cubiti di lunghezza, un cubito di larghezza, un cubito e mezzo di altezza.
"You shall make a table of acacia wood. Two cubits shall be its length, and a cubit its breadth, and one and a half cubits its height.
`And thou hast made a table of shittim wood, two cubits its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height,
- 24** La rivestirai d'oro puro e le farai intorno un bordo d'oro.
You shall overlay it with pure gold, and make a gold molding around it.
and hast overlaid it [with] pure gold, and hast made for it a crown of gold round about,

- 25** Le farai attorno una cornice di un palmo e farai un bordo d'oro per la cornice.
You shall make a rim of a handbreadth around it. You shall make a golden molding on its rim around it.
and hast made for it a border of a handbreadth round about, and hast made a crown of gold to its border round about.
- 26** Le farai quattro anelli d'oro e li fisserai ai quattro angoli che costituiranno i suoi quattro piedi.
You shall make four rings of gold for it, and put the rings in the four corners that are on its four feet.
`And thou hast made to it four rings of gold, and hast put the rings on the four corners, which [are] to its four feet;
- 27** Gli anelli saranno contigui alla cornice e serviranno a inserire le stanghe destinate a trasportare la tavola.
the rings shall be close to the rim, for places for the poles to carry the table.
over-against the border are the rings for places for staves to bear the table;
- 28** Farai le stanghe di legno di acacia e le rivestirai d'oro; con esse si trasporterà la tavola.
You shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold, that the table may be carried with them.
and thou hast made the staves of shittim wood, and hast overlaid them with gold, and the table hath been borne with them;
- 29** Farai anche i suoi accessori, piatti, coppe, anfore e tazze per le libazioni: li farai d'oro.
You shall make its dishes, its spoons, its ladles, and its bowls to pour out offerings with.
Of pure gold shall you make them.
and thou hast made its dishes, and its bowls, and its covers, and its cups, with which they pour out; of pure gold thou dost make them;
- 30** Sulla tavola collocherai i pani dell'offerta: saranno sempre alla mia presenza.
You shall set bread of the presence on the table before me always.
and thou hast put on the table bread of the presence before Me continually.
- 31** Farai anche un candelabro d'oro puro. Il candelabro sarà lavorato a martello, il suo fusto e i suoi bracci; i suoi calici, i suoi bulbi e le sue corolle saranno tutti di un pezzo.
"You shall make a lampstand of pure gold. Of hammered work shall the lampstand be made, even its base, its shaft, its cups, its buds, and its flowers, shall be of one piece with it.
`And thou hast made a candlestick of pure gold, of beaten work is the candlestick made; its base, and its branch, its calyxes, its knops, and its flowers are of the same;
- 32** Sei bracci usciranno dai suoi lati: tre bracci del candelabro da un lato e tre bracci del candelabro dall'altro lato.
There shall be six branches going out of its sides: three branches of the lampstand out of its one side, and three branches of the lampstand out of its other side;
and six branches are coming out of its sides, three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the second side;

- 33** Vi saranno su di un braccio tre calici in forma di fiore di mandorlo, con bulbo e corolla e così anche sull'altro braccio tre calici in forma di fiore di mandorlo, con bulbo e corolla. Così sarà per i sei bracci che usciranno dal candelabro.
three cups made like almond blossoms in one branch, a bud and a flower; and three cups made like almond blossoms in the other branch, a bud and a flower, so for the six branches going out of the lampstand;
three calyxes made like almonds in the one branch, a knop and a flower, and three calyxes made like almonds in one branch, a knop and a flower; so for the six branches which are coming out from the candlestick.
- 34** Il fusto del candelabro avrà quattro calici in forma di fiore di mandorlo, con i loro bulbi e le loro corolle:
and in the lampstand four cups made like almond blossoms, its buds and its flowers;
`And in the candlestick [are] four calyxes made like almonds, its knops and its flowers;
- 35** un bulbo sotto i due bracci che si dipartano da esso e un bulbo sotto gli altri due bracci e un bulbo sotto i due altri bracci che si dipartano da esso; così per tutti i sei bracci che escono dal candelabro.
and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, for the six branches going out of the lampstand.
and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, [are] to the six branches which are coming out of the candlestick;
- 36** I bulbi e i relativi bracci saranno tutti di un pezzo: il tutto sarà formato da una sola massa d'oro puro lavorata a martello.
Their buds and their branches shall be of one piece with it, the whole of it one beaten work of pure gold.
their knops and their branches are of the same, all of it one beaten work of pure gold;
- 37** Farai le sue sette lampade: vi si collocheranno sopra in modo da illuminare lo spazio davanti ad esso.
You shall make its lamps seven, and they shall light its lamps to give light to the space in front of it.
and thou hast made its seven lamps, and [one] hath caused its lights to go up, and it hath given light over-against its front.
- 38** I suoi smoccolatoi e i suoi portacenere saranno d'oro puro.
Its snuffers and its snuff dishes shall be of pure gold.
`And its snuffers and its snuff dishes [are] of pure gold;
- 39** Lo si farà con un talento di oro puro, esso con tutti i suoi accessori.
It shall be made of a talent of pure gold, with all these accessories.
of a talent of pure gold he doth make it, with all these vessels.
- 40** Guarda ed eseguisce secondo il modello che ti è stato mostrato sul monte.
See that you make them after their pattern, which has been shown to you on the mountain.
And see thou and do [them] by their pattern which thou art shewn in the mount.

- 1 Quanto alla Dimora, la farai con dieci teli di bisso ritorto, di porpora viola, di porpora rossa e di scarlatto. Vi farai figure di cherubini, lavoro d'artista.**
"Moreover you shall make the tent with ten curtains; of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, with cherubim. The work of the skillful workman you shall make
`And thou dost make the tabernacle: ten curtains of twined linen, and blue, and purple, and scarlet; [with] cherubs, work of a designer, thou dost make them;
- 2 Lunghezza di un telo: ventotto cubiti; larghezza: quattro cubiti per un telo; la stessa dimensione per tutti i teli.**
The length of each curtain shall be twenty-eight cubits, and the breadth of each curtain four cubits: all the curtains shall have one measure.
the length of the one curtain [is] eight and twenty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit, one measure [is] to all the curtains;
- 3 Cinque teli saranno uniti l'uno all'altro e anche gli altri cinque saranno uniti l'uno**
Five curtains shall be coupled together one to another; and the other five curtains shall be coupled one to another.
five of the curtains are joining one unto another, and five curtains are joining one to another.
- 4 Farai cordoni di porpora viola sull'orlo del primo telo all'estremità della sutura; così farai sull'orlo del telo estremo nella seconda sutura.**
You shall make loops of blue on the edge of the one curtain from the edge in the coupling; and likewise shall you make in the edge of the curtain that is outmost in the second coupling.
`And thou hast made loops of blue upon the edge of the one curtain, at the end in the joining; and so thou makest in the edge of the outermost curtain, in the joining of the second.
- 5 Farai cinquanta cordoni al primo telo e farai cinquanta cordoni all'estremità della seconda sutura: i cordoni corrisponderanno l'uno all'altro.**
You shall make fifty loops in the one curtain, and you shall make fifty loops in the edge of the curtain that is in the second coupling. The loops shall be opposite one to another.
fifty loops thou dost make in the one curtain, and fifty loops thou dost make in the edge of the curtain which [is] in the joining of the second, causing the loops to take hold one unto another;
- 6 Farai cinquanta fibbie d'oro e unirai i teli l'uno all'altro mediante le fibbie, così il tutto formerà una sola Dimora.**
You shall make fifty clasps of gold, and couple the curtains one to another with the clasps: and the tent shall be a unit.
and thou hast made fifty hooks of gold, and hast joined the curtains one to another by the hooks, and the tabernacle hath been one.

- 7 Farai poi teli di pelo di capra per costituire la tenda al di sopra della Dimora. Ne farai undici teli.**
"You shall make curtains of goats` hair for a covering over the tent: eleven curtains shall you make them.
`And thou hast made curtains of goats` [hair], for a tent over the tabernacle; thou dost make eleven curtains:
- 8 Lunghezza di un telo: trenta cubiti; larghezza: quattro cubiti per un telo. La stessa dimensione per gli undici teli.**
The length of each curtain shall be thirty cubits, and the breadth of each curtain four cubits: the eleven curtains shall have one measure.
the length of the one curtain [is] thirty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit; one measure [is] to the eleven curtains;
- 9 Unirai insieme cinque teli a parte e sei teli a parte. Piegherai indietro il sesto telo raddoppiandolo sulla parte anteriore della tenda.**
You shall couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shall double over the sixth curtain in the forefront of the tent.
and thou hast joined the five curtains apart, and the six curtains apart, and hast doubled the six curtains over-against the front of the tent.
- 10 Farai cinquanta cordoni sull'orlo del primo telo, che è all'estremità della sutura, e cinquanta cordoni sull'orlo del telo della seconda sutura.**
You shall make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the coupling, and fifty loops on the edge of the curtain which is outmost in the second coupling.
`And thou hast made fifty loops on the edge of the one curtain, the outermost in the joining, and fifty loops on the edge of the curtain which is joining the second;
- 11 Farai cinquanta fibbie di rame, introdurrà le fibbie nei cordoni e unirai insieme la tenda; così essa formerà un tutto unico.**
You shall make fifty clasps of brass, and put the clasps into the loops, and couple the tent together, that it may be one.
and thou hast made fifty hooks of brass, and hast brought in the hooks into the loops, and hast joined the tent, and it hath been one.
- 12 La parte che pende in eccedenza nei teli della tenda, la metà cioè di un telo che sopravanza, penderà sulla parte posteriore della Dimora.**
The overhanging part that remains of the curtains of the tent, the half curtain that remains, shall hang over the back of the tent.
`And the superfluity in the curtains of the tent -- the half of the curtain which is superfluous -- hath spread over the hinder part of the tabernacle;

- 13 Il cubito in eccedenza da una parte, come il cubito in eccedenza dall'altra parte, nel senso della lunghezza dei teli della tenda, ricadranno sui due lati della Dimora per coprirla da una parte e dall'altra.**
The cubit on the one side, and the cubit on the other side, of that which remains in the length of the curtains of the tent, shall hang over the sides of the tent on this side and on that side, to cover it.
and the cubit on this side, and the cubit on that, in the superfluity in the length of the curtains of the tent, is spread out over the sides of the tabernacle, on this and on that, to cover it;
- 14 Farai poi per la tenda una copertura di pelli di montone tinte di rosso e al di sopra una copertura di pelli di tasso.**
You shall make a covering for the tent of rams` skins dyed red, and a covering of sea cow hides above.
and thou hast made a covering for the tent, of rams` skins made red, and a covering of badgers` skins above.
- 15 Poi farai per la Dimora le assi di legno di acacia, da porsi verticali.**
"You shall make the boards for the tent of acacia wood, standing up.
`And thou hast made the boards for the tabernacle, of shittim wood, standing up;
- 16 Dieci cubiti la lunghezza di un'asse e un cubito e mezzo la larghezza.**
Ten cubits shall be the length of a board, and one and a half cubits the breadth of each board.
ten cubits [is] the length of the board, and a cubit and a half the breadth of the one board;
- 17 Ogni asse avrà due sostegni, congiunti l'uno all'altro da un rinforzo. Così farai per tutte le assi della Dimora.**
There shall be two tenons in each board, joined to one another: thus shall you make for all the boards of the tent.
two handles [are] to the one board, joined one unto another; so thou dost make for all the boards of the tabernacle;
- 18 Farai dunque le assi per la Dimora: venti assi sul lato verso il mezzogiorno, a sud.**
You shall make the boards for the tent, twenty boards for the south side southward.
and thou hast made the boards of the tabernacle: twenty boards for the south side southward;
- 19 Farai anche quaranta basi d'argento sotto le venti assi, due basi sotto un'asse, per i suoi due sostegni e due basi sotto l'altra asse per i suoi sostegni.**
You shall make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons.
and forty sockets of silver thou dost make under the twenty boards, two sockets under the one board for its two handles, and two sockets under the other board for its two handles.
- 20 Per il secondo lato della Dimora, verso il settentrione, venti assi,**
For the second side of the tent, on the north side, twenty boards,
`And for the second side of the tabernacle, for the north side, [are] twenty boards,

- 21** come anche le loro quaranta basi d'argento, due basi sotto un'asse e due basi sotto l'altra asse.
and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.
and their forty sockets of silver, two sockets under the one board, and two sockets under another board.
- 22** Per la parte posteriore della Dimora, verso occidente, farai sei assi.
For the far part of the tent westward you shall make six boards.
And for the sides of the tabernacle westward, thou dost make six boards.
- 23** Farai inoltre due assi per gli angoli della Dimora sulla parte posteriore.
Two boards shall you make for the corners of the tent in the far part.
And two boards thou dost make for the corners of the tabernacle in the two sides.
- 24** Esse saranno formate ciascuna da due pezzi uguali abbinati e perfettamente congiunti dal basso fino alla cima, all'altezza del primo anello. Così sarà per ambedue: esse formeranno i due angoli.
They shall be double beneath, and in like manner they shall be entire to the top of it to one ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.
And they are pairs beneath, and together they are pairs above its head unto the one ring; so is it for them both, they are for the two corners.
- 25** Vi saranno dunque otto assi con le loro basi d'argento: sedici basi, due basi sotto un'asse e due basi sotto l'altra asse.
There shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board.
And they have been eight boards, and their sockets of silver [are] sixteen sockets, two sockets under the one board, and two sockets under another board.
- 26** Farai inoltre traverse di legno di acacia: cinque per le assi di un lato della Dimora
"You shall make bars of acacia wood: five for the boards of the one side of the tent,
'And thou hast made bars of shittim wood: five for the boards of the one side of the tabernacle,
- 27** e cinque traverse per le assi dell'altro lato della Dimora e cinque traverse per le assi della parte posteriore, verso occidente.
and five bars for the boards of the other side of the tent, and five bars for the boards of the side of the tent, for the far part westward.
and five bars for the boards of the second side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle at the two sides, westward;
- 28** La traversa mediana, a mezza altezza delle assi, le attraverserà da una estremità all'altra.
The middle bar in the midst of the boards shall pass through from end to end.
and one hath caused the middle bar in the midst of the boards to reach from end unto

- 29 Rivestirai d'oro le assi, farai in oro i loro anelli, che serviranno per inserire le traverse, e rivestirai d'oro anche le traverse.**
You shall overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars: and you shall overlay the bars with gold.
and the boards thou dost overlay [with] gold, and their rings thou dost make of gold places for bars, and hast overlaid their bars with gold;
- 30 Costruirai la Dimora nel modo che ti è stato mostrato sul monte.**
You shall set up the tent according to the way that it was shown to you on the mountain. and thou hast raised up the tabernacle according to its fashion which thou hast been shewn in the mount.
- 31 Farai il velo di porpora viola, di porpora rossa, di scarlatta e di bisso ritorto. Lo si farà con figure di cherubini, lavoro di disegnatore.**
"You shall make a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, with cherubim. The work of the skillful workman shall it be made.
`And thou hast made a veil of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer; he maketh it [with] cherubs;
- 32 Lo appenderai a quattro colonne di acacia, rivestite d'oro, con uncini d'oro e poggiate su quattro basi d'argento.**
You shall hang it on four pillars of acacia overlaid with gold; their hooks shall be of gold, on four sockets of silver.
and thou hast put it on four pillars of shittim wood, overlaid [with] gold, their pegs [are] of gold, on four sockets of silver.
- 33 Collocherai il velo sotto le fibbie e là, nell'interno oltre il velo, introdurrà l'arca della Testimonianza. Il velo sarà per voi la separazione tra il Santo e il Santo dei santi.**
You shall hang up the veil under the clasps, and shall bring the ark of the testimony in there within the veil: and the veil shall separate the holy place from the most holy for you.
`And thou hast put the veil under the hooks, and hast brought in thither within the veil the ark of the testimony; and the veil hath made a separation for you between the holy and the holy of holies.
- 34 Porrai il coperchio sull'arca della Testimonianza nel Santo dei santi.**
You shall put the mercy seat on the ark of the testimony in the most holy place.
`And thou hast put the mercy-seat on the ark of the testimony, in the holy of holies.
- 35 Collocherai la tavola fuori del velo e il candelabro di fronte alla tavola sul lato meridionale della Dimora; collocherai la tavola sul lato settentrionale.**
You shall set the table outside the veil, and the lampstand over against the table on the side of the tent toward the south: and you shall put the table on the north side.
`And thou hast set the table at the outside of the veil, and the candlestick over-against the table on the side of the tabernacle southward, and the table thou dost put on the north side.

- 36** Poi farai una cortina all'ingresso della tenda, di porpora viola e di porpora rossa, di scarlatto e di bisso ritorto, lavoro di ricamatore.
"You shall make a screen for the door of the Tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of the embroiderer.
`And thou hast made a covering for the opening of the tent, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer;
- 37** Farai per la cortina cinque colonne di acacia e le rivestirai d'oro. I loro uncini saranno d'oro e fonderai per esse cinque basi di rame.
You shall make for the screen five pillars of acacia, and overlay them with gold: their hooks shall be of gold: and you shall cast five sockets of brass for them.
and thou hast made for the covering five pillars of shittim [wood], and hast overlaid them [with] gold, their pegs [are] of gold, and thou hast cast for them five sockets of brass.
- 1** Farai l'altare di legno di acacia: avrà cinque cubiti di lunghezza e cinque cubiti di larghezza. L'altare sarà quadrato e avrà l'altezza di tre cubiti.
"You shall make the altar of acacia wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be foursquare: and its height shall be three cubits.
`And thou hast made the altar of shittim wood, five cubits the length, and five cubits the breadth -- the altar is square -- and three cubits its height.
- 2** Farai ai suoi quattro angoli quattro corni e saranno tutti di un pezzo. Lo rivestirai di rame. You shall make its horns on its four corners; its horns shall be of one piece with it; and you shall overlay it with brass.
And thou hast made its horns on its four corners, its horns are of the same, and thou hast overlaid it [with] brass.
- 3** Farai i suoi recipienti per raccogliere le ceneri, le sue pale, i suoi vasi per la aspersione, le sue forchette e i suoi bracieri. Farai di rame tutti questi accessori.
You shall make its pots to take away its ashes, its shovels, its basins, its flesh hooks, and its fire pans: all its vessels you shall make of brass.
And thou hast made its pots to remove its ashes, and its shovels, and its bowls, and its forks, and its fire-pans, even all its vessels thou dost make of brass.
- 4** Farai per esso una graticola di rame alle sue quattro estremità.
You shall make a grating for it of network of brass: and on the net you shall make four brazen rings in its four corners.
`And thou hast made for it a grate of net-work of brass, and hast made on the net four rings of brass on its four extremities,
- 5** La porrai sotto la cornice dell'altare, in basso: la rete arriverà a metà dell'altezza dell'altare.
You shall put it under the ledge around the altar beneath, that the net may reach halfway up the altar.
and hast put it under the compass of the altar beneath, and the net hath been unto the middle of the altar.

- 6 Farai anche stanghe per l'altare: saranno stanghe di legno di acacia e le rivestirai di**
You shall make poles for the altar, poles of acacia wood, and overlay them with brass.
And thou hast made staves for the altar, staves of shittim wood, and hast overlaid them [with] brass.
- 7 Si introdurranno queste stanghe negli anelli e le stanghe saranno sui due lati dell'altare quando lo si trasporta.**
Its poles shall be put into the rings, and the poles shall be on the two sides of the altar, when carrying it.
And the staves have been brought into the rings, and the staves have been on the two sides of the altar in bearing it.
- 8 Lo farai di tavole, vuoto nell'interno: lo si farà come ti fu mostrato sul monte.**
Hollow with planks shall you make it: as it has been showed you on the mountain, so shall they make it.
Hollow with boards thou dost make it, as it hath been shewed thee in the mount, so do they make [it].
- 9 Farai poi il recinto della Dimora. Sul lato meridionale, verso sud, il recinto avrà tendaggi di bisso ritorto, per la lunghezza di cento cubiti sullo stesso lato.**
"You shall make the court of the tent: for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen one hundred cubits long for one side:
And thou hast made the court of the tabernacle: for the south side southward, hangings for the court of twined linen, a hundred by the cubit [is] the length for the one side,
- 10 Vi saranno venti colonne con venti basi di rame. Gli uncini delle colonne e le loro aste trasversali saranno d'argento.**
and the pillars of it shall be twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver.
and its twenty pillars and their twenty sockets [are] of brass, the pegs of the pillars and their fillets [are] of silver;
- 11 Allo stesso modo sul lato rivolto a settentrione: tendaggi per cento cubiti di lunghezza, le relative venti colonne con le venti basi di rame, gli uncini delle colonne e le aste trasversali d'argento.**
Likewise for the north side in length there shall be hangings one hundred cubits long, and the pillars of it twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.
and so for the north side in length, hangings of a hundred [cubits] in length, and its twenty pillars and their twenty sockets [are] of brass, the pegs of the pillars and their fillets [are] of silver.
- 12 La larghezza del recinto verso occidente avrà cinquanta cubiti di tendaggi, con le relative dieci colonne e le dieci basi.**
For the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits; their pillars ten, and their sockets ten.
And [for] the breadth of the court at the west side [are] hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten.

- 13** La larghezza del recinto sul lato orientale verso levante sarà di cinquanta cubiti:
The breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.
And [for] the breadth of the court at the east side, eastward, [are] fifty cubits.
- 14** quindici cubiti di tendaggi con le relative tre colonne e le tre basi alla prima ala;
The hangings for the one side of the gate shall be fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.
And the hangings at the side [are] fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three.
- 15** all'altra ala quindici cubiti di tendaggi, con le tre colonne e le tre basi.
For the other side shall be hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.
And at the second side [are] hangings fifteen [cubits], their pillars three, and their sockets three.
- 16** Alla porta del recinto vi sarà una cortina di venti cubiti, lavoro di ricamatore, di porpora viola, porpora rossa, scarlatto e bisso ritorto, con le relative quattro colonne e le quattro basi.
For the gate of the court shall be a screen of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of the embroiderer; their pillars four, and their sockets four.
`And for the gate of the court a covering of twenty cubits, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer; their pillars four, their sockets four.
- 17** Tutte le colonne intorno al recinto saranno fornite di aste trasversali d'argento: i loro uncini saranno d'argento e le loro basi di rame.
All the pillars of the court round about shall be filleted with silver; their hooks of silver, and their sockets of brass.
All the pillars of the court round about [are] filleted [with] silver, their pegs [are] silver, and their sockets brass.
- 18** La lunghezza del recinto sarà di cento cubiti, la larghezza di cinquanta, l'altezza di cinque cubiti; di bisso ritorto, con le basi di rame.
The length of the court shall be one hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits, of fine twined linen, and their sockets of brass.
`The length of the court [is] a hundred by the cubit, and the breadth fifty by fifty, and the height five cubits, of twined linen, and their sockets [are] brass,
- 19** Tutti gli arredi della Dimora per tutti i suoi servizi e tutti i picchetti come anche i picchetti del recinto saranno di rame.
All the instruments of the tent in all its service, and all the pins of it, and all the pins of the court, shall be of brass.
even all the vessels of the tabernacle, in all its service, and all its pins, and all the pins of the court, [are] brass.

- 20** Tu ordinerai agli Israeliti che ti procurino olio puro di olive schiacciate per il candelabro, per tener sempre accesa una lampada.
"You shall command the children of Israel, that they bring to you pure olive oil beaten for the light, to cause a lamp to burn continually.
`And thou -- thou dost command the sons of Israel, and they bring unto thee pure beaten olive oil for the light, to cause the lamp to go up continually;
- 21** Nella tenda del convegno, al di fuori del velo che sta davanti alla Testimonianza, Aronne e i suoi figli la prepareranno, perché dalla sera alla mattina essa sia davanti al Signore: rito perenne presso gli Israeliti di generazione in generazione.
In the tent of meeting, outside the veil which is before the testimony, Aaron and his sons shall keep it in order from evening to morning before Yahweh: it shall be a statute forever throughout their generations on the behalf of the children of Israel.
in the tent of meeting, at the outside of the vail, which [is] over the testimony, doth Aaron -- his sons also -- arrange it from evening till morning before Jehovah -- a statute age-during to their generations, from the sons of Israel.
- 1** Tu farà avvicinare a te tra gli Israeliti, Aronne tuo fratello e i suoi figli con lui, perché siano miei sacerdoti; Aronne e Nadab, Abiu, Eleazaro, Itamar, figli di Aronne.
"Bring Aaron your brother, and his sons with him, near to you from among the children of Israel, that he may minister to me in the priest`s office, even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron`s sons.
`And thou, bring thou near unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from the midst of the sons of Israel, for his being priest to Me, [even] Aaron, Nadab, and Abihu, Eleazar and Ithamar, sons of Aaron;
- 2** Farai per Aronne, tuo fratello, abiti sacri, che esprimano gloria e maestà.
You shall make holy garments for Aaron your brother, for glory and for beauty.
and thou hast made holy garments for Aaron thy brother, for honour and for beauty;
- 3** Tu parlerai a tutti gli artigiani più esperti, ai quali io ho dato uno spirito di saggezza, ed essi faranno gli abiti di Aronne per la sua consacrazione e per l'esercizio del sacerdozio in mio onore.
You shall speak to all who are wise-hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they make Aaron`s garments to sanctify him, that he may minister to me in the priest`s office.
and thou -- thou dost speak unto all the wise of heart, whom I have filled [with] a spirit of wisdom, and they have made the garments of Aaron to sanctify him for his being priest to Me.
- 4** Ed ecco gli abiti che faranno: il pettorale e l'efod, il manto, la tunica damascata, il turbante e la cintura. Faranno vesti sacre per Aronne tuo fratello e per i suoi figli, perché esercitino il sacerdozio in mio onore.
These are the garments which they shall make: a breastplate, and an ephod, and a robe, and a coat of checker work, a turban, and a sash: and they shall make holy garments for Aaron your brother, and his sons, that he may minister to me in the priest`s office.
`And these [are] the garments which they make: a breastplate, and an ephod, and an upper robe, and an embroidered coat, a mitre, and a girdle; yea, they have made holy garments for Aaron thy brother, and for his sons, for his being priest to Me.

- 5 Essi dovranno usare oro, porpora viola e porpora rossa, scarlatta e bisso.**
They shall take the gold, and the blue, and the purple, and the scarlet, and the fine linen.
And they take the gold, and the blue, and the purple, and the scarlet, and the linen,
- 6 Faranno l'efod con oro, porpora viola e porpora rossa, scarlatta e bisso ritorto, artisticamente lavorati.**
"They shall make the ephod of gold, of blue, and purple, scarlet, and fine twined linen, the work of the skillful workman.
and have made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer;
- 7 Avrà due spalline attaccate alle due estremità e in tal modo formerà un pezzo ben unito.**
It shall have two shoulder-pieces joined to the two ends of it, that it may be joined together.
it hath two shoulders joining at its two ends, and it is joined.
- 8 La cintura per fissarlo e che sta sopra di esso sarà della stessa fattura e sarà d'un sol pezzo: sarà intessuta d'oro, di porpora viola e porpora rossa, scarlatta e bisso ritorto.**
The skillfully woven band, which is on it, that is on him, shall be like its work and of the same piece; of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.
And the girdle of his ephod which [is] on him, according to its work, is of the same, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen.
- 9 Prenderai due pietre di ònice e inciderai su di esse i nomi degli Israeliti:**
You shall take two onyx stones, and engrave on them the names of the children of Israel:
And thou hast taken the two shoham stones, and hast opened on them the names of the sons of Israel;
- 10 sei dei loro nomi sulla prima pietra e gli altri sei nomi sulla seconda pietra, in ordine di nascita.**
six of their names on the one stone, and the names of the six that remain on the other stone, in the order of their birth.
six of their names on the one stone, and the names of the remaining six on the second stone, according to their births;
- 11 Inciderai le due pietre con i nomi degli Israeliti, seguendo l'arte dell'intagliatore di pietre per l'incisione di un sigillo; le inserirai in castoni d'oro.**
With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shall you engrave the two stones, according to the names of the children of Israel: you shall make them to be enclosed in settings of gold.
the work of an engraver in stone, openings of a signet, thou dost open the two stones by the names of the sons of Israel; turned round, embroidered [with] gold, thou dost make them.

- 12 Fisserai le due pietre sulle spalline dell'efod, come pietre che ricordino presso di me gli Israeliti; così Aronne porterà i loro nomi sulle sue spalle davanti al Signore, come un memoriale.**
You shall put the two stones on the shoulder-pieces of the ephod, to be stones of memorial for the children of Israel: and Aaron shall bear their names before Yahweh on his two shoulders for a memorial.
`And thou hast set the two stones on the shoulders of the ephod -- stones of memorial to the sons of Israel -- and Aaron hath borne their names before Jehovah, on his two shoulders, for a memorial.
- 13 Farai anche i castoni d'oro**
You shall make settings of gold,
`And thou hast made embroidered things of gold,
- 14 e due catene d'oro in forma di cordoni, con un lavoro d'intreccio; poi fisserai le catene a intreccio sui castoni.**
and two chains of pure gold; you make them like cords shall, of braided work: and you shall put the braided chains on the settings.
and two chains of pure gold, wreathed work thou dost make them, work of thick bands, and thou hast put the thick chains on the embroidered things.
- 15 Farai il pettorale del giudizio, artisticamente lavorato, di fattura uguale a quella dell'efod: con oro, porpora viola, porpora rossa, scarlatta e bisso ritorto.**
"You shall make a breastplate of judgment, the work of the skillful workman; like the work of the ephod you shall make it; of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, shall you make it.
`And thou hast made a breastplate of judgment, work of a designer; according to the work of the ephod thou dost make it; of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen thou dost make it;
- 16 Sarà quadrato, doppio; avrà una spanna di lunghezza e una spanna di larghezza.**
It shall be square and folded double; a span shall be its length of it, and a span its it is square, doubled, a span its length, and a span its breadth.
- 17 Lo coprirai con una incastonatura di pietre preziose, disposte in quattro file. Una fila: una cornalina, un topazio e uno smeraldo: così la prima fila.**
You shall set in it settings of stones, four rows of stones: a row of ruby, topaz, and beryl shall be the first row;
`And thou hast set in it settings of stone, four rows of stone; a row of sardius, topaz, and carbuncle [is] the first row;
- 18 La seconda fila: un turchese, uno zaffiro e un berillo.**
and the second row a turquoise, a sapphire, and an emerald;
and the second row [is] emerald, sapphire, and diamond;
- 19 La terza fila: un giacinto, un'àgata e un'ametista.**
and the third row a jacinth, an agate, and an amethyst;
and the third row [is] opal, agate, and amethyst;

- 20 La quarta fila: un crisòlito, un ònice e un diaspro. Saranno inserite nell'oro mediante i loro castoni.**
and the fourth row a chrysolite, an onyx, and a jasper: they shall be enclosed in gold in their settings.
and the fourth row [is] beryl, and onyx, and jasper; embroidered with gold are they in their settings,
- 21 Le pietre corrisponderanno ai nomi degli Israeliti: dodici, secondo i loro nomi, e saranno incise come sigilli, ciascuna con il nome corrispondente, secondo le dodici tribù.**
The stones shall be according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names; like the engravings of a signet, everyone according to his name, they shall be for the twelve tribes.
and the stones are according to the names of the sons of Israel, twelve, according to their names, openings of a signet, each by his name are they for the twelve tribes.
- 22 Poi farai sul pettorale catene in forma di cordoni, lavoro d'intreccio d'oro puro.**
You shall make on the breastplate chains like cords, of braided work of pure gold.
`And thou hast made on the breastplate wreathed chains, work of thick bands, of pure gold;
- 23 Farai sul pettorale due anelli d'oro e metterai i due anelli alle estremità del pettorale.**
You shall make on the breastplate two rings of gold, and shall put the two rings on the two ends of the breastplate.
and thou hast made on the breastplate two rings of gold, and hast put the two rings on the two ends of the breastplate;
- 24 Metterai le due catene d'oro sui due anelli alle estremità del pettorale.**
You shall put the two braided chains of gold in the two rings at the ends of the breastplate.
and thou hast put the two thick bands of gold on the two rings at the ends of the breastplate;
- 25 Quanto alle due altre estremità delle catene, le fisserai sui due castoni e le farai passare sulle due spalline dell'efod nella parte anteriore.**
The other two ends of the two braided chains you shall put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the ephod in the forepart of it.
and the two ends of the two thick bands thou dost put on the two embroidered things, and thou hast put [them] on the shoulders of the ephod over-against its face.
- 26 Farai due anelli d'oro e li metterai sulle due estremità del pettorale sul suo bordo che è dalla parte dell'efod, verso l'interno.**
You shall make two rings of gold, and you shall put them on the two ends of the breastplate, on its edge, which is toward the side of the ephod inward.
`And thou hast made two rings of gold, and hast set them on the two ends of the breastplate, on its border, which [is] over-against the ephod within;

- 27 Farai due altri anelli d'oro e li metterai sulle due spalline dell'efod in basso, sul suo lato anteriore, in vicinanza del punto di attacco, al di sopra della cintura dell'efod.
You shall make two rings of gold, and shall put them on the two shoulder-pieces of the ephod underneath, in the forepart of it, close by the coupling of it, above the skillfully woven band of the ephod.
and thou hast made two rings of gold, and hast put them on the two shoulders of the ephod, beneath, over-against its front, over-against its joining, above the girdle of the ephod,**
- 28 Si legherà il pettorale con i suoi anelli agli anelli dell'efod mediante un cordone di porpora viola, perché stia al di sopra della cintura dell'efod e perché il pettorale non si distacchi dall'efod.
They shall bind the breastplate by the rings of it to the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be on the skillfully woven band of the ephod, and that the breastplate may not swing out from the ephod.
and they bind the breastplate by its rings unto the rings of the ephod with a ribbon of blue, to be above the girdle of the ephod, and the breastplate is not loosed from the ephod.**
- 29 Così Aronne porterà i nomi degli Israeliti sul pettorale del giudizio, sopra il suo cuore, quando entrerà nel Santo, come memoriale davanti al Signore per sempre.
Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgment on his heart, when he goes in to the holy place, for a memorial before Yahweh continually.
`And Aaron hath borne the names of the sons of Israel in the breastplate of judgment, on his heart, in his going in unto the sanctuary, for a memorial before Jehovah continually.**
- 30 Unirai al pettorale del giudizio gli urim e i tummim. Saranno così sopra il cuore di Aronne quando entrerà alla presenza del Signore: Aronne porterà il giudizio degli Israeliti sopra il suo cuore alla presenza del Signore per sempre.
You shall put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be on Aaron`s heart, when he goes in before Yahweh: and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel on his heart before Yahweh continually.
`And thou hast put unto the breastplate of judgment the Lights and the Perfections, and they have been on the heart of Aaron, in his going in before Jehovah, and Aaron hath borne the judgment of the sons of Israel on his heart before Jehovah continually.**
- 31 Farai il manto dell'efod, tutto di porpora viola
"You shall make the robe of the ephod all of blue.
`And thou hast made the upper robe of the ephod completely of blue,**
- 32 con in mezzo una scollatura per la testa; il bordo attorno alla scollatura sarà un lavoro di tessitore come la scollatura di una corazza, che non si lacera.
It shall have a hole for the head in the midst of it: it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of a coat of mail, that it not be torn.
and the opening for its head hath been in its midst, a border is to its opening round about, work of a weaver, as the opening of a habergeon there is to it; it is not rent.**

- 33 Farai sul suo lembo melagrane di porpora viola, di porpora rossa e di scarlatta, intorno al suo lembo, e in mezzo porrai sonagli d'oro:
On its hem you shall make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, around its hem; and bells of gold between them round about:
`And thou hast made on its hem pomegranates of blue, and purple, and scarlet, on its hem round about, and bells of gold in their midst round about;**
- 34 un sonaglio d'oro e una melagrana, un sonaglio d'oro e una melagrana intorno all'orlo del manto.
a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, on the hem of the robe round about.
a bell of gold and a pomegranate, a bell of gold and a pomegranate [are] on the hems of the upper robe round about.**
- 35 E esso rivestirà Aronne nelle funzioni sacerdotali e se ne sentirà il suono quando egli entrerà nel Santo alla presenza del Signore e quando ne uscirà; così non morirà.
It shall be on Aaron to minister: and the sound of it shall be heard when he goes in to the holy place before Yahweh, and when he comes out, that he not die.
`And it hath been on Aaron to minister in, and its sound hath been heard in his coming in unto the sanctuary before Jehovah, and in his going out, and he doth not die.**
- 36 Farai una lamina d'oro puro e vi inciderai, come su di un sigillo: Sacro al Signore.
"You shall make a plate of pure gold, and engrave on it, like the engravings of a signet, `HOLY TO YAHWEH.`
`And thou hast made a flower of pure gold, and hast opened on it -- openings of a signet -- `Holy to Jehovah;`**
- 37 L'attaccherai con un cordone di porpora viola al turbante, sulla parte anteriore.
You shall put it on a lace of blue, and it shall be on the sash; on the front of the sash it shall be.
and thou hast put it on a blue ribbon, and it hath been on the mitre -- over-against the front of the mitre it is;**
- 38 Starà sulla fronte di Aronne; Aronne porterà il carico delle colpe che potranno commettere gli Israeliti, in occasione delle offerte sacre da loro presentate. Aronne la porterà sempre sulla sua fronte, per attirare su di essi il favore del Signore.
It shall be on Aaron`s forehead, and Aaron shall bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall make holy in all their holy gifts; and it shall be always on his forehead, that they may be accepted before Yahweh.
and it hath been on the forehead of Aaron, and Aaron hath borne the iniquity of the holy things which the sons of Israel do hallow, even all their holy gifts; and it hath been on his forehead continually for a pleasing thing for them before Jehovah.**
- 39 Tesserai la tunica di bisso. Farai un turbante di bisso e una cintura, lavoro di ricamo.
You shall weave the coat in checker work of fine linen, and you shall make a turban of fine linen, and you shall make a sash, the work of the embroiderer.
`And thou hast embroidered the coat of linen, and hast made a mitre of linen, and a girdle thou dost make -- work of an embroiderer.**

- 40** Per i figli di Aronne farai tuniche e cinture. Per essi farai anche berretti a gloria e decoro.
"You shall make coats for Aaron`s sons, and you shall make sashes for them and headbands shall you make for them, for glory and for beauty.
`And for the sons of Aaron thou dost make coats, and thou hast made for them girdles, yea, bonnets thou dost make for them, for honour and for beauty;
- 41** Farai indossare queste vesti ad Aronne, tuo fratello, e ai suoi figli. Poi li ungerai, darai loro l'investitura e li consacrerai, perché esercitino il sacerdozio in mio onore.
You shall put them on Aaron your brother, and on his sons with him, and shall anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister to me in the priest`s office.
and thou hast clothed Aaron thy brother with them, and his sons with him, and hast anointed them, and hast consecrated their hand, and hast sanctified them, and they have been priests to Me.
- 42** Farai loro inoltre calzoni di lino, per coprire la loro nudità; dovranno arrivare dai fianchi fino alle cosce.
You shall make them linen breeches to cover the flesh of their nakedness; from the loins even to the thighs they shall reach:
`And make thou for them linen trousers to cover the naked flesh: they are from the loins even unto the thighs;
- 43** Aronne e i suoi figli li indosseranno quando entreranno nella tenda del convegno o quando si avvicineranno all'altare per officiare nel santuario, perché non incorrano in una colpa che li farebbe morire. E' una prescrizione rituale perenne per lui e per i suoi
They shall be on Aaron, and on his sons, when they go in to the tent of meeting, or when they come near to the altar to minister in the holy place; that they don`t bear iniquity, and die: it shall be a statute forever to him and to his descendants after him.
and they have been on Aaron and on his sons, in their going in unto the tent of meeting, or in their drawing nigh unto the altar to minister in the sanctuary, and they do not bear iniquity nor have they died; a statute age-during to him, and to his seed after him.
- 1** Osserverai questo rito per consacrarli al mio sacerdozio. Prendi un giovenco e due arieti senza difetto;
"This is the thing that you shall do to them to make them holy, to minister to me in the priest`s office: take one young bull and two rams without blemish,
`And this [is] the thing which thou dost to them, to hallow them, for being priests to Me: Take one bullock, a son of the herd, and two rams, perfect ones,
- 2** poi pani azzimi, focacce azzime impastate con olio e schiacciate azzime cosparse di olio: di fior di farina di frumento.
unleavened bread, unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers anointed with oil: you shall make them of fine wheat flour.
and bread unleavened, and cakes unleavened anointed with oil, of fine wheaten flour thou dost make them,

- 3** Le disporrai in un solo canestro e le offrirai nel canestro insieme con il giovenco e i due arieti.
You shall put them into one basket, and bring them in the basket, with the bull and the two rams.
and thou hast put them on one basket, and hast brought them near in the basket, also the bullock and the two rams.
- 4** Farai avvicinare Aronne e i suoi figli all'ingresso della tenda del convegno e li farai lavare con acqua.
You shall bring Aaron and his sons to the door of the tent of meeting, and shall wash them with water.
`And Aaron and his sons thou dost bring near unto the opening of the tent of meeting, and hast bathed them with water;
- 5** Prenderai le vesti e rivestirai Aronne della tunica, del manto dell'efod, dell'efod e del pettorale; lo cingerai con la cintura dell'efod;
You shall take the garments, and put on Aaron the coat, the robe of the ephod, the ephod, and the breastplate, and dress him with the skillfully woven band of the ephod;
and thou hast taken the garments, and hast clothed Aaron with the coat, and the upper robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and hast girded him with the girdle of the ephod,
- 6** gli porrai sul capo il turbante e fisserai il diadema sacro sopra il turbante.
and you shall set the turban on his head, and put the holy crown on the turban.
and hast set the mitre on his head, and hast put the holy crown on the mitre,
- 7** Poi prenderai l'olio dell'unzione, lo verserai sul suo capo e lo ungerai.
Then you shall take the anointing oil, and pour it on his head, and anoint him.
and hast taken the anointing oil, and hast poured [it] on his head, and hast anointed him.
- 8** Quanto ai suoi figli, li farai avvicinare, li rivestirai di tuniche;
You shall bring his sons, and put coats on them.
`And his sons thou dost bring near, and hast clothed them [with] coats,
- 9** li cingerai con la cintura e legherai loro i berretti. Il sacerdozio apparterrà loro per decreto perenne. Così darai l'investitura ad Aronne e ai suoi figli.
You shall dress them with belts, Aaron and his sons, and bind headbands on them: and they shall have the priesthood by a perpetual statute: and you shall consecrate Aaron and his sons.
and hast girded them [with] a girdle (Aaron and his sons), and hast bound on them bonnets; and the priesthood hath been theirs by a statute age-during, and thou hast consecrated the hand of Aaron, and the hand of his sons,
- 10** Farai poi avvicinare il giovenco davanti alla tenda del convegno. Aronne e i suoi figli poseranno le mani sulla sua testa.
"You shall bring the bull before the tent of meeting: and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the bull.
and hast brought near the bullock before the tent of meeting, and Aaron hath laid -- his sons also -- their hands on the head of the bullock.

- 11** Immolerai il giovenco davanti al Signore, all'ingresso della tenda del convegno.
You shall kill the bull before Yahweh, at the door of the tent of meeting.
`And thou hast slaughtered the bullock before Jehovah, at the opening of the tent of meeting,
- 12** Prenderai parte del suo sangue e con il dito lo spalmerai sui corni dell'altare. Il resto del sangue lo verserai alla base dell'altare.
You shall take of the blood of the bull, and put it on the horns of the altar with your finger; and you shall pour out all the blood at the base of the altar.
and hast taken of the blood of the bullock, and hast put [it] on the horns of the altar with thy finger, and all the blood thou dost pour out at the foundation of the altar;
- 13** Prenderai tutto il grasso che avvolge le viscere, il lobo del fegato, i reni con il grasso che vi è sopra, e li farai ardere in sacrificio sull'altare.
You shall take all the fat that covers the innards, the cover of the liver, the two kidneys, and the fat that is on them, and burn them on the altar.
and thou hast taken all the fat which is covering the inwards, and the redundance on the liver, and the two kidneys, and the fat which [is] on them, and hast made perfume on the altar;
- 14** Ma la carne del giovenco, la sua pelle e i suoi escrementi, li brucerai fuori del campo, perché si tratta di un sacrificio per il peccato.
But the flesh of the bull, and its skin, and its dung, you shall burn with fire outside of the camp: it is a sin-offering.
and the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, thou dost burn with fire at the outside of the camp; it [is] a sin-offering.
- 15** Prenderai poi uno degli arieti; Aronne e i suoi figli poseranno le mani sulla sua testa.
"You shall also take the one ram; and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram.
`And the one ram thou dost take, and Aaron and his sons have laid their hands on the head of the ram,
- 16** Immolerai l'ariete, ne raccoglierai il sangue e lo spargerai intorno all'altare.
You shall kill the ram, and you shall take its blood, and sprinkle it around on the altar.
and thou hast slaughtered the ram, and hast taken its blood, and hast sprinkled [it] on the altar round about,
- 17** Poi farai a pezzi l'ariete, ne laverai le viscere e le zampe e le disporrai sui quarti e sulla testa.
You shall cut the ram into its pieces, and wash its innards, and its legs, and put them with its pieces, and with its head.
and the ram thou dost cut into its pieces, and hast washed its inwards, and its legs, and hast put [them] on its pieces, and on its head;

- 18 Allora brucerai in soave odore sull'altare tutto l'ariete. E' un olocausto in onore del Signore, un profumo gradito, una offerta consumata dal fuoco per il Signore.**
You shall burn the whole ram on the altar: it is a burnt offering to Yahweh; it is a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.
and thou hast made perfume with the whole ram on the altar. It [is] a burnt-offering to Jehovah, a sweet fragrance; a fire-offering it [is] to Jehovah.
- 19 Poi prenderai il secondo ariete; Aronne e i suoi figli poseranno le mani sulla sua testa.**
"You shall take the other ram; and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram.
`And thou hast taken the second ram, and Aaron hath laid -- his sons also -- their hands on the head of the ram,
- 20 Lo immolerai, prenderai parte del suo sangue e ne porrai sul lobo dell'orecchio destro di Aronne, sul lobo dell'orecchio destro dei suoi figli, sul pollice della loro mano destra e sull'alluce del loro piede destro; poi spargerai il sangue intorno all'altare.**
Then you shall kill the ram, and take some of its blood, and put it on the tip of the right ear of Aaron, and on the tip of the right ear of his sons, and on the thumb of their right hand, and on the big toe of their right foot, and sprinkle the blood on the altar round about.
and thou hast slaughtered the ram, and hast taken of its blood, and hast put on the tip of the right ear of Aaron, and on the tip of the right ear of his sons, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot, and hast sprinkled the blood on the altar round about;
- 21 Prenderai di questo sangue dall'altare e insieme un po' d'olio dell'unzione e ne spruzzerai Aronne e le sue vesti, i figli di Aronne e le loro vesti: così sarà consacrato lui con le sue vesti e insieme con lui i suoi figli con le loro vesti.**
You shall take of the blood that is on the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it on Aaron, and on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him: and he shall be made holy, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.
and thou hast taken of the blood which [is] on the altar, and of the anointing oil, and hast sprinkled on Aaron, and on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him, and he hath been hallowed, he, and his garments, and his sons, and the garments of his sons with him.
- 22 Poi prenderai il grasso dell'ariete: la coda, il grasso che copre le viscere, il lobo del fegato, i due reni con il grasso che vi è sopra, e la coscia destra, perché è l'ariete**
Also you shall take some of the ram's fat, the fat tail, the fat that covers the innards, the cover of the liver, the two kidneys, the fat that is on them, and the right thigh (for it is a ram of consecration),
`And thou hast taken from the ram the fat, and the fat tail, and the fat which is covering the innards, and the redundance on the liver, and the two kidneys, and the fat which [is] on them, and the right leg, for it [is] a ram of consecration,

- 23 Prenderai anche un pane rotondo, una focaccia all'olio e una schiacciata dal canestro di azzimi deposto davanti al Signore.**
and one loaf of bread, one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of unleavened bread that is before Yahweh.
and one round cake of bread, and one cake of oiled bread, and one thin cake out of the basket of the unleavened things which [is] before Jehovah.
- 24 Metterai il tutto sulle palme di Aronne e sulle palme dei suoi figli e farai compiere il gesto di presentazione proprio dell'offerta agitata davanti al Signore.**
You shall put all of this in Aaron`s hands, and in his sons` hands, and shall wave them for a wave-offering before Yahweh.
`And thou hast set the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and hast waved them -- a wave-offering before Jehovah;
- 25 Poi riprenderai ogni cosa dalle loro mani e la brucerai in odore soave sull'altare, sopra l'olocausto, come profumo gradito davanti al Signore: è un'offerta consumata dal fuoco in onore del Signore.**
You shall take them from their hands, and burn them on the altar on the burnt offering, for a sweet savor before Yahweh: it is an offering made by fire to Yahweh.
and thou hast taken them out of their hand, and hast made perfume on the altar beside the burnt-offering, for sweet fragrance before Jehovah; a fire-offering it [is] to Jehovah.
- 26 Prenderai il petto dell'ariete dell'investitura di Aronne e compirai il gesto di presentazione dell'offerta, agitandola davanti al Signore: sarà la tua porzione.**
"You shall take the breast of Aaron`s ram of consecration, and wave it for a wave-offering before Yahweh: and it shall be your portion.
`And thou hast taken the breast from the ram of the consecration which [is] for Aaron, and hast waved it -- a wave-offering before Jehovah, and it hath become thy portion;
- 27 Consacrerai il petto, presentato con il gesto dell'offerta, e la coscia del contributo, prelevati dall'ariete dell'investitura: queste cose saranno di Aronne e dei suoi figli.**
You shall sanctify the breast of the wave-offering, and the thigh of the heave-offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of consecration, even of that which is for Aaron, and of that which is for his sons:
and thou hast sanctified the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, which hath been waved, and which hath been lifted up from the ram of the consecration, of that which [is] for Aaron, and of that which [is] for his sons;
- 28 Dovranno appartenere ad Aronne e ai suoi figli come porzione loro riservata dagli Israeliti in forza di legge perenne. Perché è un contributo, un prelevamento cioè che gli Israeliti dovranno operare in tutti i loro sacrifici di comunione, un prelevamento dovuto al**
and it shall be for Aaron and his sons as their portion forever from the children of Israel; for it is a heave-offering: and it shall be a heave-offering from the children of Israel of the sacrifices of their peace-offerings, even their heave-offering to Yahweh.
and it hath been for Aaron and for his sons, by a statute age-during from the sons of Israel, for it [is] a heave-offering; and it is a heave offering from the sons of Israel, from the sacrifices of their peace-offerings -- their heave-offering to Jehovah.

- 29** Le vesti sacre di Aronne passeranno, dopo di lui, ai suoi figli, che se ne rivestiranno per ricevere l'unzione e l'investitura.
"The holy garments of Aaron shall be for his sons after him, to be anointed in them, and to be consecrated in them.
`And the holy garments which are Aaron`s, are for his sons after him, to be anointed in them, and to consecrate in them their hand;
- 30** Quello dei figli di Aronne, che gli succederà nel sacerdozio ed entrerà nella tenda del convegno per officiare nel santuario, porterà queste vesti per sette giorni.
Seven days shall the son who is priest in his place put them on, when he comes into the tent of meeting to minister in the holy place.
seven days doth the priest in his stead (of his sons) put them on, when he goeth in unto the tent of meeting, to minister in the sanctuary.
- 31** Poi prenderai l'ariete dell'investitura e ne cuocerai le carni in luogo santo.
"You shall take the ram of consecration, and boil its flesh in a holy place.
`And the ram of the consecration thou dost take, and hast boiled its flesh in the holy place;
- 32** Aronne e i suoi figli mangeranno la carne dell'ariete e il pane contenuto nel canestro all'ingresso della tenda del convegno.
Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, at the door of the tent of meeting.
and Aaron hath eaten -- his sons also -- the flesh of the ram, and the bread which [is] in the basket, at the opening of the tent of meeting;
- 33** Mangeranno così ciò che sarà servito per fare la espiazione, nel corso della loro investitura e consacrazione. Nessun estraneo ne deve mangiare, perché sono cose sante.
They shall eat those things with which atonement was made, to consecrate and sanctify them: but a stranger shall not eat of it, because they are holy.
and they have eaten those things by which there is atonement to consecrate their hand, to sanctify them; and a stranger doth not eat -- for they [are] holy;
- 34** Nel caso che al mattino ancora restasse carne del sacrificio d'investitura e del pane, brucerai questo avanzo nel fuoco. Non lo si mangerà: è cosa santa.
If anything of the flesh of the consecration, or of the bread, remains to the morning, then you shall burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.
and if there be left of the flesh of the consecration or of the bread till the morning, then thou hast burned that which is left with fire; it is not eaten, for it [is] holy.
- 35** Farai dunque ad Aronne e ai suoi figli secondo quanto ti ho comandato. Per sette giorni ne farai l'investitura.
"Thus shall you do to Aaron, and to his sons, according to all that I have commanded you. Seven days shall you consecrate them.
`And thou hast done thus to Aaron and to his sons, according to all that I have commanded thee; seven days thou dost consecrate their hand;

- 36** In ciascun giorno offrirai un giovenco in sacrificio per il peccato, in espiazione; toglierai il peccato dall'altare facendo per esso il sacrificio espiatorio e in seguito lo ungerai per consacrarlo.
Every day shall you offer the bull of sin-offering for atonement: and you shall cleanse the altar, when you make atonement for it; and you shall anoint it, to sanctify it.
and a bullock, a sin-offering, thou dost prepare daily for the atonements, and thou hast atoned for the altar, in thy making atonement on it, and hast anointed it to sanctify it;
- 37** Per sette giorni farai il sacrificio espiatorio per l'altare e lo consacrerai. Diverrà allora una cosa santissima e quanto toccherà l'altare sarà santo.
Seven days you shall make atonement for the altar, and sanctify it: and the altar shall be most holy; whatever touches the altar shall be holy.
seven days thou dost make atonement for the altar, and hast sanctified it, and the altar hath been most holy; all that is coming against the altar is holy.
- 38** Ecco ciò che tu offrirai sull'altare: due agnelli di un anno ogni giorno, per sempre.
"Now this is that which you shall offer on the altar: two lambs a year old day by day continually.
`And this [is] that which thou dost prepare on the altar; two lambs, sons of a year, daily continually;
- 39** Offrirai uno di questi agnelli al mattino, il secondo al tramonto.
The one lamb you shall offer in the morning; and the other lamb you shall offer at evening: the one lamb thou dost prepare in the morning, and the second lamb thou dost prepare between the evenings;
- 40** Con il primo agnello offrirai un decimo di efa di fior di farina impastata con un quarto di hin di olio vergine e una libazione di un quarto di hin di vino.
and with the one lamb a tenth part of an ephah of fine flour mixed with the fourth part of a hin of beaten oil, and the fourth part of a hin of wine for a drink-offering.
and a tenth [deal] of fine flour, mixed with beaten oil, a fourth part of a hin, and a libation, a fourth part of a hin, of wine, [is] for the one lamb.
- 41** Offrirai il secondo agnello al tramonto con un'oblazione e una libazione come quelle del mattino: profumo soave, offerta consumata dal fuoco in onore del Signore.
The other lamb you shall offer at evening, and shall do to it according to the meal-offering of the morning, and according to its drink-offering, for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.
`And the second lamb thou dost prepare between the evenings; according to the present of the morning, and according to its libation, thou dost prepare for it, for sweet fragrance, a fire-offering, to Jehovah: --
- 42** Questo è l'olocausto perenne per le vostre generazioni, all'ingresso della tenda del convegno, alla presenza del Signore, dove io vi darò convegno per parlare con te.
It shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tent of meeting before Yahweh, where I will meet with you, to speak there to you.
a continual burnt-offering for your generations, at the opening of the tent of meeting, before Jehovah, whither I am met with you, to speak unto thee there,

- 43** Io darò convegno agli Israeliti in questo luogo, che sarà consacrato dalla mia Gloria.
There I will meet with the children of Israel; and the place shall be sanctified by my glory.
and I have met there with the sons of Israel, and it hath been sanctified by My honour.
- 44** Consacrerò la tenda del convegno e l'altare. Consacrerò anche Aronne e i suoi figli, perché siano miei sacerdoti.
I will sanctify the tent of meeting and the altar: Aaron also and his sons I will sanctify, to minister to me in the priest's office.
`And I have sanctified the tent of meeting, and the altar, and Aaron and his sons I sanctify for being priests to Me,
- 45** Abiterò in mezzo agli Israeliti e sarò il loro Dio.
I will dwell among the children of Israel, and will be their God.
and I have tabernacled in the midst of the sons of Israel, and have become their God,
- 46** Sapranno che io sono il Signore, il loro Dio, che li ho fatti uscire dal paese d'Egitto, per abitare in mezzo a loro, io il Signore, loro Dio.
They shall know that I am Yahweh their God, who brought them forth out of the land of Egypt, that I might dwell among them: I am Yahweh their God.
and they have known that I [am] Jehovah their God, who hath brought them out of the land of Egypt, that I may tabernacle in their midst; I [am] Jehovah their God.
- 1** Farai poi un altare sul quale bruciare l'incenso: lo farai di legno di acacia.
"You shall make an altar to burn incense on. You shall make it of acacia wood.
`And thou hast made an altar [for] making perfume; [of] shittim wood thou dost make it;
- 2** Avrò un cubito di lunghezza e un cubito di larghezza, sarà cioè quadrato; avrà due cubiti di altezza e i suoi corni saranno tutti di un pezzo.
Its length shall be a cubit, and its breadth a cubit. It shall be square, and its height shall be two cubits. Its horns shall be of one piece with it.
a cubit its length, and a cubit its breadth, (it is square), and two cubits its height; its horns [are] of the same.
- 3** Rivestirai d'oro puro il suo piano, i suoi lati, i suoi corni e gli farai intorno un bordo d'oro.
You shall overlay it with pure gold, the top of it, the sides of it around it, and its horns; and you shall make a gold molding around it.
`And thou hast overlaid it with pure gold, its top, and its sides round about, and its horns; and thou hast made to it a crown of gold round about;
- 4** Farai anche due anelli d'oro al di sotto del bordo, sui due fianchi, ponendoli cioè sui due lati opposti: serviranno per inserire le stanghe destinate a trasportarlo.
You shall make two golden rings for it under its molding; on its two ribs, on its two sides you shall make them; and they shall be for places for poles with which to bear it.
and two rings of gold thou dost make to it under its crown; on its two ribs thou dost make [them], on its two sides, and they have become places for staves, to bear it with them.
- 5** Farai le stanghe di legno di acacia e le rivestirai d'oro.
You shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold.
`And thou hast made the staves of shittim wood, and hast overlaid them with gold;

- 6** Porrai l'altare davanti al velo che nasconde l'arca della Testimonianza, di fronte al coperchio che è sopra la Testimonianza, dove io ti darò convegno.
You shall put it before the veil that is by the ark of the testimony, before the mercy seat that is over the testimony, where I will meet with you.
and thou hast put it before the vail, which [is] by the ark of the testimony, before the mercy-seat which [is] over the testimony, whither I am met with thee.
- 7** Aronne brucerà su di esso l'incenso aromatico: lo brucerà ogni mattina quando riordinerà le lampade
Aaron shall burn incense of sweet spices on it every morning. When he tends the lamps, he shall burn it.
`And Aaron hath made perfume on it, perfume of spices, morning by morning; in his making the lamps right he doth perfume it,
- 8** e lo brucerà anche al tramonto, quando Aronne riempirà le lampade: incenso perenne davanti al Signore per le vostre generazioni.
When Aaron lights the lamps at evening, he shall burn it, a perpetual incense before Yahweh throughout your generations.
and in Aaron`s causing the lamps to go up between the evenings, he doth perfume it; a continual perfume before Jehovah to your generations.
- 9** Non vi offrirete sopra incenso estraneo, né olocausto, né oblazione; né vi verserete libazione.
You shall offer no strange incense on it, nor burnt offering, nor meal-offering; and you shall pour no drink-offering on it.
`Ye do not cause strange perfume to go up upon it, and burnt-offering, and present, and libation ye do not pour out on it;
- 10** Una volta all'anno Aronne farà il rito espiatorio sui corni di esso: con il sangue del sacrificio per il peccato vi farà sopra una volta all'anno il rito espiatorio per le vostre generazioni. E' cosa santissima per il Signore.
Aaron shall make atonement on its horns once in the year; with the blood of the sin offering of atonement once in the year he shall make atonement for it throughout your generations. It is most holy to Yahweh."
and Aaron hath made atonement on its horns, once in a year, by the blood of the sin-offering of atonements; once in a year doth he make atonement for it, to your generations; it [is] most holy to Jehovah.`
- 11** Il Signore parlò a Mosè e gli disse:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 12** Quando per il censimento farai la rassegna degli Israeliti, ciascuno di essi pagherà al Signore il riscatto della sua vita all'atto del censimento, perché non li colpisca un flagello in occasione del loro censimento.
"When you take a census of the children of Israel, according to those who are numbered among them, then each man shall give a ransom for his soul to Yahweh, when you number them; that there be no plague among them when you number them.
`When thou takest up the sum of the sons of Israel for their numbers, then they have given each an atonement [for] his soul to Jehovah in their being numbered, and there is no plague among them in their being numbered.
- 13** Chiunque verrà sottoposto al censimento, pagherà un mezzo siclo, computato secondo il siclo del santuario, il siclo di venti ghera. Questo mezzo siclo sarà un'offerta prelevata in onore del Signore.
They shall give this, everyone who passes over to those who are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary; (the shekel is twenty gerahs;) half a shekel for an offering to Yahweh.
`This they do give, every one passing over unto those numbered, half a shekel, by the shekel of the sanctuary (the shekel [is] twenty gerahs); half a shekel [is] the heave-offering to Jehovah;
- 14** Ogni persona sottoposta al censimento, dai venti anni in su, paghi l'offerta prelevata per il Signore.
Everyone who passes over to those who are numbered, from twenty years old and upward, shall give the offering to Yahweh.
every one passing over unto those numbered, from a son of twenty years and upwards, doth give the heave-offering of Jehovah;
- 15** Il ricco non darà di più e il povero non darà di meno di mezzo siclo, per soddisfare all'offerta prelevata per il Signore, a riscatto delle vostre vite.
The rich shall not give more, and the poor shall not give less, than the half shekel, when they give the offering of Yahweh, to make atonement for your souls.
the rich doth not multiply, and the poor doth not diminish from the half-shekel, to give the heave-offering of Jehovah, to make atonement for your souls.
- 16** Prenderai il denaro di questo riscatto ricevuto dagli Israeliti e lo impiegherai per il servizio della tenda del convegno. Esso sarà per gli Israeliti come un memoriale davanti al Signore per il riscatto delle vostre vite.
You shall take the atonement money from the children of Israel, and shall appoint it for the service of the tent of meeting; that it may be a memorial for the children of Israel before Yahweh, to make atonement for your souls."
`And thou hast taken the atonement-money from the sons of Israel, and hast given it for the service of the tent of meeting; and it hath been to the sons of Israel for a memorial before Jehovah, to make atonement for your souls.`
- 17** Il Signore parlò a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 18 Farai una conca di rame con il piedestallo di rame, per le abluzioni; la collocherai tra la tenda del convegno e l'altare e vi metterai acqua.**
"You shall also make a basin of brass, and the base of it of brass, in which to wash. You shall put it between the tent of meeting and the altar, and you shall put water in it.
`And thou hast made a laver of brass (and its base of brass), for washing; and thou hast put it between the tent of meeting and the altar, and hast put water there;
- 19 Aronne e i suoi figli vi attingeranno per lavarsi le mani e i piedi.**
Aaron and his sons shall wash their hands and their feet in it.
and Aaron and his sons have washed at it their hands and their feet,
- 20 Quando entreranno nella tenda del convegno, faranno una abluzione con l'acqua, perché non muoiano; così quando si avvicineranno all'altare per officiare, per bruciare un'offerta da consumare con il fuoco in onore del Signore,**
When they go into the tent of meeting, they shall wash with water, that they not die; or when they come near to the altar to minister, to burn an offering made by fire to Yahweh. in their going in unto the tent of meeting they wash [with] water, and die not; or in their drawing nigh unto the altar to minister, to perfume a fire-offering to Jehovah,
- 21 si laveranno le mani e i piedi e non moriranno. E' una prescrizione rituale perenne per lui e per i suoi discendenti, in tutte le loro generazioni.**
So they shall wash their hands and their feet, that they not die: and it shall be a statute forever to them, even to him and to his descendants throughout their generations."
then they have washed their hands and their feet, and they die not, and it hath been to them a statute age-during, to him and to his seed to their generations.`
- 22 Il Signore parlò a Mosè:**
Moreover Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 23 Procurati balsami pregiati: mirra vergine per il peso di cinquecento sicli, cinnamòmo odorifero, la metà, cioè duecentocinquanta sicli, canna odorifera, duecentocinquanta,**
"Also take fine spices: of liquid myrrh, five hundred shekels; and of fragrant cinnamon half as much, even two hundred and fifty; and of fragrant cane, two hundred and fifty;
`And thou, take to thyself principal spices, wild honey five hundred [shekels]; and spice-cinnamon, the half of that, two hundred and fifty; and spice-cane two hundred and fifty;
- 24 cassia, cinquecento sicli, secondo il siclo del santuario, e un hin d'olio d'oliva.**
and of cassia five hundred, after the shekel of the sanctuary; and a hin of olive oil.
and cassia five hundred, by the shekel of the sanctuary, and olive oil a hin;
- 25 Ne farai l'olio per l'unzione sacra, un unguento composto secondo l'arte del profumiere: sarà l'olio per l'unzione sacra.**
You shall make it a holy anointing oil, a perfume compounded after the art of the perfumer: it shall be a holy anointing oil.
and thou hast made it a holy anointing oil, a compound mixture, work of a compounder; it is a holy anointing oil.

- 26** Con esso ungerai la tenda del convegno, l'arca della Testimonianza,
You shall use it to anoint the tent of meeting, the ark of the testimony,
`And thou hast anointed with it the tent of meeting, and the ark of the testimony,
- 27** la tavola e tutti i suoi accessori, il candelabro con i suoi accessori, l'altare del profumo,
the table and all its articles, the lampstand and its accessories, the altar of incense,
and the table and all its vessels, and the candlestick and its vessels, and the altar of
perfume,
- 28** l'altare degli olocausti e tutti i suoi accessori; la conca e il suo piedestallo.
the altar of burnt offering with all its utensils, and the basin with its base.
and the altar of burnt-offering and all its vessels, and the laver and its base;
- 29** Consacrerai queste cose, le quali diventeranno santissime: quanto le toccherà sarà santo.
You shall sanctify them, that they may be most holy. Whatever touches them shall be holy.
and thou hast sanctified them, and they have been most holy; all that is coming against
them is holy;
- 30** Ungerai anche Aronne e i suoi figli e li consacrerai perché esercitino il mio sacerdozio.
You shall anoint Aaron and his sons, and sanctify them, that they may minister to me in
the priest`s office.
and Aaron and his sons thou dost anoint, and hast sanctified them for being priests to Me.
- 31** Agli Israeliti dirai: Questo sarà per voi l'olio dell'unzione sacra per le vostre generazioni.
You shall speak to the children of Israel, saying, `This shall be a holy anointing oil to me
throughout your generations.
`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, A holy anointing oil is this to Me, to
your generations;
- 32** Non si dovrà versare sul corpo di nessun uomo e di simile a questo non ne dovrete fare: è
una cosa santa e santa la dovrete ritenere.
It shall not be poured on man`s flesh, neither shall you make any like it, according to its
composition: it is holy. It shall be holy to you.
on flesh of man it is not poured, and with its proper proportion ye make none like it; it [is]
holy; it is holy to you;
- 33** Chi ne farà di simile a questo o ne porrà sopra un uomo estraneo sarà eliminato dal suo
popolo.
Whoever compounds any like it, or whoever puts any of it on a stranger, he shall be cut off
from his people.`"
a man who compoundeth [any] like it, or who putteth of it on a stranger -- hath even been
cut off from his people.`
- 34** Il Signore disse a Mosè: Procurati balsami: storace, ònice, galbano come balsami e
incenso puro: il tutto in parti uguali.
Yahweh said to Moses, "Take to yourself sweet spices, gum resin, and onycha, and
galbanum; sweet spices with pure frankincense: of each shall there be an equal weight;
And Jehovah saith unto Moses, `Take to thee spices, stacte, and onycha, and galbanum,
spices and pure frankincense; they are part for part;

- 35 Farai con essi un profumo da bruciare, una composizione aromatica secondo l'arte del profumiere, salata, pura e santa.**
and you shall make incense of it, a perfume after the art of the perfumer, seasoned with salt, pure and holy:
and thou hast made it a perfume, a compound, work of a compounder, salted, pure, holy;
- 36 Ne pesterai un poco riducendola in polvere minuta e ne metterai davanti alla Testimonianza, nella tenda del convegno, dove io ti darò convegno. Cosa santissima sarà da voi ritenuta.**
and you shall beat some of it very small, and put some of it before the testimony in the tent of meeting, where I will meet with you. It shall be to you most holy.
and thou hast beaten [some] of it small, and hast put of it before the testimony, in the tent of meeting, whither I am met with thee; most holy it is to you.
- 37 Non farete per vostro uso alcun profumo di composizione simile a quello che devi fare: lo riterrai una cosa santa in onore del Signore.**
The incense which you shall make, according to its composition you shall not make for yourselves: it shall be to you holy for Yahweh.
`As to the perfume which thou makest, with its proper proportion ye do not make to yourselves, holy it is to thee to Jehovah;
- 38 Chi ne farà di simile per sentirne il profumo sarà eliminato dal suo popolo.**
Whoever shall make any like that, to smell of it, he shall be cut off from his people."
a man who maketh [any] like it -- to be refreshed by it -- hath even been cut off from his people.`
- 1 Il Signore parlò a Mosè e gli disse:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2 Vedi, ho chiamato per nome Bezaleel, figlio di Uri, figlio di Cur, della tribù di Giuda.**
"Behold, I have called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah:
`See, I have called by name Bezaleel, son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah,
- 3 L'ho riempito dello spirito di Dio, perché abbia saggezza, intelligenza e scienza in ogni genere di lavoro,**
and I have filled him with the Spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship,
and I fill him [with] the Spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all work,
- 4 per concepire progetti e realizzarli in oro, argento e rame,**
to devise skillful works, to work in gold, and in silver, and in brass,
to devise devices to work in gold, and in silver, and in brass,
- 5 per intagliare le pietre da incastonare, per scolpire il legno e compiere ogni sorta di**
and in cutting of stones for setting, and in carving of wood, to work in all manner of workmanship.
and in graving of stone for settings, and in graving of wood to work in all work.

- 6** Ed ecco gli ho dato per compagno Ooliab, figlio di Achisamach, della tribù di Dan. Inoltre nel cuore di ogni artista ho infuso saggezza, perché possano eseguire quanto ti ho comandato:
I, behold, I have appointed with him Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and in the heart of all who are wise-hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded you:
`And I, lo, I have given with him Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, and in the heart of every wise-hearted one I have given wisdom, and they have made all that which I have commanded thee.
- 7** la tenda del convegno, l'arca della Testimonianza, il coperchio sopra di essa e tutti gli accessori della tenda;
the tent of meeting, the ark of the testimony, the mercy seat that is on it, all the furniture of the Tent,
`The tent of meeting, and the ark of testimony, and the mercy-seat which [is] on it, and all the vessels of the tent,
- 8** la tavola con i suoi accessori, il candelabro puro con i suoi accessori, l'altare dei profumi
the table and its vessels, the pure lampstand with all its vessels, the altar of incense, and the table and its vessels, and the pure candlestick and all its vessels, and the altar of the perfume,
- 9** e l'altare degli olocausti con tutti i suoi accessori, la conca con il suo piedestallo,
the altar of burnt offering with all its vessels, the basin and its base, and the altar of the burnt-offering and all its vessels, and the laver and its base,
- 10** le vesti ornamentali, le vesti sacre del sacerdote Aronne e le vesti dei suoi figli per esercitare il sacerdozio;
the finely worked garments -- the holy garments for Aaron the priest -- the garments of his sons to minister in the priest's office, and the coloured garments, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, for acting as priests in;
- 11** l'olio dell'unzione e il profumo degli aromi per il santuario. Essi eseguiranno ogni cosa secondo quanto ti ho ordinato.
the anointing oil, and the incense of sweet spices for the holy place: according to all that I have commanded you they shall do."
and the anointing oil, and the perfume of the spices for the sanctuary; according to all that I have commanded thee -- they do.`
- 12** Il Signore disse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 13 Quanto a te, parla agli Israeliti e riferisci loro: In tutto dovrete osservare i miei sabati, perché il sabato è un segno tra me e voi, per le vostre generazioni, perché si sappia che io sono il Signore che vi santifica.**
"Speak also to the children of Israel, saying, `Most assuredly you shall keep my Sabbaths: for it is a sign between me and you throughout your generations; that you may know that I am Yahweh who sanctifies you.
`And thou, speak unto the sons of Israel, saying, Only, My sabbaths ye do keep, for it [is] a sign between Me and you, to your generations, to know that I, Jehovah, am sanctifying you;
- 14 Osserverete dunque il sabato, perché lo dovete ritenere santo. Chi lo profanerà sarà messo a morte; chiunque in quel giorno farà qualche lavoro, sarà eliminato dal suo**
You shall keep the Sabbath therefore; for it is holy to you. Everyone who profanes it shall surely be put to death; for whoever does any work therein, that soul shall be cut off from among his people.
and ye have kept the sabbath, for it [is] holy to you, he who is polluting it is certainly put to death -- for any who doeth work in it -- that person hath even been cut off from the midst of his people.
- 15 Durante sei giorni si lavori, ma il settimo giorno vi sarà riposo assoluto, sacro al Signore. Chiunque farà un lavoro di sabato sarà messo a morte.**
Six days shall work be done, but on the seventh day is a Sabbath of solemn rest, holy to Yahweh. Whoever does any work on the Sabbath day shall surely be put to death.
`Six days is work done, and in the seventh day [is] a sabbath of holy rest to Jehovah; any who doeth work in the sabbath-day is certainly put to death,
- 16 Gli Israeliti osserveranno il sabato, festeggiando il sabato nelle loro generazioni come un'alleanza perenne.**
Therefore the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.
and the sons of Israel have observed the sabbath; to keep the sabbath to their generations [is] a covenant age-during,
- 17 Esso è un segno perenne fra me e gli Israeliti, perché il Signore in sei giorni ha fatto il cielo e la terra, ma nel settimo ha cessato e si è riposato.**
It is a sign between me and the children of Israel forever; for in six days Yahweh made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed.`"
between Me and the sons of Israel it [is] a sign -- to the age; for six days Jehovah made the heavens and the earth, and in the seventh day He hath ceased, and is refreshed.`
- 18 Quando il Signore ebbe finito di parlare con Mosè sul monte Sinai, gli diede le due tavole della Testimonianza, tavole di pietra, scritte dal dito di Dio.**
He gave to Moses, when he finished speaking with him on Mount Sinai, the two tablets of the testimony, stone tablets, written with God`s finger.
And He giveth unto Moses, when He finisheth speaking with him in mount Sinai, two tables of the testimony, tables of stone, written by the finger of God.

- 1 Il popolo, vedendo che Mosè tardava a scendere dalla montagna, si affollò intorno ad Aronne e gli disse: Facci un dio che cammini alla nostra testa, perché a quel Mosè, l'uomo che ci ha fatti uscire dal paese d'Egitto, non sappiamo che cosa sia accaduto. When the people saw that Moses delayed to come down from the mountain, the people gathered themselves together to Aaron, and said to him, "Come, make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we don't know what has become of him." And the people see that Moses is delaying to come down from the mount, and the people assemble against Aaron, and say unto him, `Rise, make for us gods who go before us, for this Moses -- the man who brought us up out of the land of Egypt -- we have not known what hath happened to him.`**
- 2 Aronne rispose loro: Togliete i pendenti d'oro che hanno agli orecchi le vostre mogli e le vostre figlie e portateli a me. Aaron said to them, "Take off the golden rings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them to me." And Aaron saith unto them, `Break off the rings of gold which [are] in the ears of your wives, your sons, and your daughters, and bring in unto me;`**
- 3 Tutto il popolo tolse i pendenti che ciascuno aveva agli orecchi e li portò ad Aronne. All the people took off the golden rings which were in their ears, and brought them to Aaron. and all the people themselves break off the rings of gold which [are] in their ears, and bring in unto Aaron,**
- 4 Egli li ricevette dalle loro mani e li fece fondere in una forma e ne ottenne un vitello di metallo fuso. Allora dissero: Ecco il tuo Dio, o Israele, colui che ti ha fatto uscire dal paese d'Egitto!. He received what they handed him, and fashioned it with an engraving tool, and made it a molten calf; and they said, "These are your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt." and he receiveth from their hand, and doth fashion it with a graving tool, and doth make it a molten calf, and they say, `These thy gods, O Israel, who brought thee up out of the land of Egypt.`**
- 5 Ciò vedendo, Aronne costruì un altare davanti al vitello e proclamò: Domani sarà festa in onore del Signore. When Aaron saw this, he built an altar before it; and Aaron made a proclamation, and said, "Tomorrow shall be a feast to Yahweh." And Aaron seeth, and buildeth an altar before it, and Aaron calleth, and saith, `A festival to Jehovah -- to-morrow;`**
- 6 Il giorno dopo si alzarono presto, offrirono olocausti e presentarono sacrifici di comunione. Il popolo sedette per mangiare e bere, poi si alzò per darsi al divertimento. They rose up early on the next day, and offered burnt offerings, and brought peace-offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play. and they rise early on the morrow, and cause burnt-offerings to ascend, and bring nigh peace-offerings; and the people sit down to eat and to drink, and rise up to play.**

- 7 Allora il Signore disse a Mosè: Vài, scendi, perché il tuo popolo, che tu hai fatto uscire dal paese d'Egitto, si è pervertito.**
Yahweh spoke to Moses, "Go, get down; for your people, who you brought up out of the land of Egypt, have corrupted themselves!
And Jehovah saith unto Moses, `Go, descend, for thy people whom thou hast brought up out of the land of Egypt hath done corruptly,
- 8 Non hanno tardato ad allontanarsi dalla via che io avevo loro indicata! Si son fatti un vitello di metallo fuso, poi gli si sono prostrati dinanzi, gli hanno offerto sacrifici e hanno detto: Ecco il tuo Dio, Israele; colui che ti ha fatto uscire dal paese di Egitto.**
They have turned aside quickly out of the way which I commanded them. They have made themselves a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed to it, and said, `These are your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt.`"
they have turned aside hastily from the way that I have commanded them; they have made for themselves a molten calf, and bow themselves to it, and sacrifice to it, and say, These thy gods, O Israel, who brought thee up out of the land of Egypt.`
- 9 Il Signore disse inoltre a Mosè: Ho osservato questo popolo e ho visto che è un popolo dalla dura cervice.**
Yahweh said to Moses, "I have seen these people, and, behold, they are a stiff-necked people.
And Jehovah saith unto Moses, `I have seen this people, and lo, it [is] a stiff-necked people;
- 10 Ora lascia che la mia ira si accenda contro di loro e li distrugga. Di te invece farò una grande nazione.**
Now therefore leave me alone, that my wrath may burn hot against them, and that I may consume them; and I will make of you a great nation."
and now, let Me alone, and My anger doth burn against them, and I consume them, and I make thee become a great nation.`
- 11 Mosè allora supplicò il Signore, suo Dio, e disse: Perché, Signore, divamperà la tua ira contro il tuo popolo, che tu hai fatto uscire dal paese d'Egitto con grande forza e con mano potente?**
Moses begged Yahweh his God, and said, "Yahweh, why does your wrath burn hot against your people, that you have brought forth out of the land of Egypt with great power and with a mighty hand?
And Moses appeaseth the face of Jehovah his God, and saith, `Why, O Jehovah, doth Thine anger burn against Thy people, whom Thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power and with a strong hand?

- 12 Perché dovranno dire gli Egiziani: Con malizia li ha fatti uscire, per farli perire tra le montagne e farli sparire dalla terra? Desisti dall'ardore della tua ira e abbandona il proposito di fare del male al tuo popolo.**
Why should the Egyptians speak, saying, `He brought them forth for evil, to kill them in the mountains, and to consume them from the surface of the earth?` Turn from your fierce wrath, and repent of this evil against your people.
why do the Egyptians speak, saying, For evil He brought them out to slay them among mountains, and to consume them from off the face of the ground? turn back from the heat of Thine anger, and repent of the evil against Thy people.
- 13 Ricòrdati di Abramo, di Isacco, di Israele, tuoi servi, ai quali hai giurato per te stesso e hai detto: Renderò la vostra posterità numerosa come le stelle del cielo e tutto questo paese, di cui ho parlato, lo darò ai tuoi discendenti, che lo possederanno per sempre. Remember Abraham, Isaac, and Israel, your servants, to whom you swore by your own self, and said to them, `I will multiply your seed as the stars of the sky, and all this land that I have spoken of I will give to your seed, and they shall inherit it forever.`"**
`Be mindful of Abraham, of Isaac, and of Israel, Thy servants, to whom Thou hast sworn by Thyself, and unto whom Thou speakest: I multiply your seed as stars of the heavens, and all this land, as I have said, I give to your seed, and they have inherited to the age;`
- 14 Il Signore abbandonò il proposito di nuocere al suo popolo.**
Yahweh repented of the evil which he said he would do to his people.
and Jehovah repenteth of the evil which He hath spoken of doing to His people.
- 15 Mosè ritornò e scese dalla montagna con in mano le due tavole della Testimonianza, tavole scritte sui due lati, da una parte e dall'altra.**
Moses turned, and went down from the mountain, with the two tablets of the testimony in his hand; tablets that were written on both their sides; on the one side and on the other they were written.
And Moses turneth, and goeth down from the mount, and the two tables of the testimony [are] in his hand, tables written on both their sides, on this and on that [are] they written;
- 16 Le tavole erano opera di Dio, la scrittura era scrittura di Dio, scolpita sulle tavole.**
The tablets were the work of God, and the writing was the writing of God, engraved on the tables.
and the tables are the work of God, and the writing is the writing of God, graven on the tables.
- 17 Giosuè sentì il rumore del popolo che urlava e disse a Mosè: C'è rumore di battaglia nell'accampamento.**
When Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said to Moses, "There is the noise of war in the camp."
And Joshua heareth the voice of the people in their shouting, and saith unto Moses, `A noise of battle in the camp!`

- 18** **Ma rispose Mosè: Non è il grido di chi canta: Disfatta! Il grido di chi canta a due cori io sento.**
He said, "It isn't the voice of those who shout for victory, neither is it the voice of those who cry for being overcome; but the noise of those who sing that I hear."
and he saith, `It is not the voice of the crying of might, nor is it the voice of the crying of weakness -- a voice of singing I am hearing.`
- 19** **Quando si fu avvicinato all'accampamento, vide il vitello e le danze. Allora si accese l'ira di Mosè: egli scagliò dalle mani le tavole e le spezzò ai piedi della montagna.**
It happened, as soon as he came near to the camp, that he saw the calf and the dancing; and Moses` anger grew hot, and he threw the tablets out of his hands, and broke them beneath the mountain.
And it cometh to pass, when he hath drawn near unto the camp, that he seeth the calf, and the dancing, and the anger of Moses burneth, and he casteth out of his hands the tables, and breaketh them under the mount;
- 20** **Poi afferrò il vitello che quelli avevano fatto, lo bruciò nel fuoco, lo frantumò fino a ridurlo in polvere, ne sparse la polvere nell'acqua e la fece trangugiare agli Israeliti.**
He took the calf which they had made, and burnt it with fire, ground it to powder, and scattered it on the water, and made the children of Israel drink of it.
and he taketh the calf which they have made, and burneth [it] with fire, and grindeth until [it is] small, and scattereth on the face of the waters, and causeth the sons of Israel to drink.
- 21** **Mosè disse ad Aronne: Che ti ha fatto questo popolo, perché tu l'abbia gravato di un peccato così grande?**
Moses said to Aaron, "What did this people do to you, that you have brought a great sin on them?"
And Moses saith unto Aaron, `What hath this people done to thee, that thou hast brought in upon it a great sin?`
- 22** **Aronne rispose: Non si accenda l'ira del mio signore; tu stesso sai che questo popolo è inclinato al male.**
Aaron said, "Don't let the anger of my lord grow hot. You know the people, that they are set on evil.
and Aaron saith, `Let not the anger of my lord burn; thou -- thou hast known the people that it [is] in evil;
- 23** **Mi dissero: Facci un dio, che cammini alla nostra testa, perché a quel Mosè, l'uomo che ci ha fatti uscire dal paese d'Egitto, non sappiamo che cosa sia capitato.**
For they said to me, `Make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we don't know what has become of him.`
and they say to me, Make for us gods, who go before us, for this Moses -- the man who brought us up out of the land of Egypt -- we have not known what hath happened to him;

- 24 Allora io dissi: Chi ha dell'oro? Essi se lo sono tolto, me lo hanno dato; io l'ho gettato nel fuoco e ne è uscito questo vitello.**
I said to them, `Whoever has any gold, let them take it off:` so they gave it me; and I threw it into the fire, and out came this calf."
and I say to them, Whoso hath gold, let them break [it] off, and they give to me, and I cast it into the fire, and this calf cometh out.`
- 25 Mosè vide che il popolo non aveva più freno, perché Aronne gli aveva tolto ogni freno, così da farne il ludibrio dei loro avversari.**
When Moses saw that the people had broken loose, (for Aaron had let them loose for a derision among their enemies,)
And Moses seeth the people that it [is] unbridled, for Aaron hath made it unbridled for contempt among its withstanders,
- 26 Mosè si pose alla porta dell'accampamento e disse: Chi sta con il Signore, venga da me!. Gli si raccolsero intorno tutti i figli di Levi.**
then Moses stood in the gate of the camp, and said, "Whoever is on Yahweh`s side, come to me!" All the sons of Levi gathered themselves together to him.
and Moses standeth in the gate of the camp, and saith, `Who [is] for Jehovah? -- unto me!` and all the sons of Levi are gathered unto him;
- 27 Gridò loro: Dice il Signore, il Dio d'Israele: Ciascuno di voi tenga la spada al fianco. Passate e ripassate nell'accampamento da una porta all'altra: uccida ognuno il proprio fratello, ognuno il proprio amico, ognuno il proprio parente.**
He said to them, "Thus says Yahweh, the God of Israel, `Every man put his sword on his thigh, and go back and forth from gate to gate throughout the camp, and every man kill his brother, and every man his companion, and every man his neighbor."
and he saith to them, `Thus said Jehovah, God of Israel, Put each his sword by his thigh, pass over and turn back from gate to gate through the camp, and slay each his brother, and each his friend, and each his relation.`
- 28 I figli di Levi agirono secondo il comando di Mosè e in quel giorno perirono circa tremila uomini del popolo.**
The sons of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.
And the sons of Levi do according to the word of Moses, and there fall of the people on that day about three thousand men,
- 29 Allora Mosè disse: Ricevete oggi l'investitura dal Signore; ciascuno di voi è stato contro suo figlio e contro suo fratello, perché oggi Egli vi accordasse una benedizione.**
Moses said, "Consecrate yourselves today to Yahweh, yes, every man against his son, and against his brother; that he may bestow on you a blessing this day."
and Moses saith, `Consecrate your hand to-day to Jehovah, for a man [is] against his son, and against his brother, so as to bring on you to-day a blessing.`

- 30 Il giorno dopo Mosè disse al popolo: Voi avete commesso un grande peccato; ora salirò verso il Signore: forse otterrò il perdono della vostra colpa.**
It happened on the next day, that Moses said to the people, "You have sinned a great sin. Now I will go up to Yahweh. Perhaps I shall make atonement for your sin."
And it cometh to pass, on the morrow, that Moses saith unto the people, `Ye -- ye have sinned a great sin, and now I go up unto Jehovah, if so be I atone for your sin.`
- 31 Mosè ritornò dal Signore e disse: Questo popolo ha commesso un grande peccato: si sono fatti un dio d'oro.**
Moses returned to Yahweh, and said, "Oh, this people have sinned a great sin, and have made themselves gods of gold.
And Moses turneth back unto Jehovah, and saith, `Oh this people hath sinned a great sin, that they make to themselves a god of gold;
- 32 Ma ora, se tu perdonassi il loro peccato... E se no, cancellami dal tuo libro che hai**
Yet now, if you will, forgive their sin-- and if not, please blot me out of your book which you have written."
and now, if Thou takest away their sin -- and if not -- blot me, I pray thee, out of Thy book which Thou hast written.`
- 33 Il Signore disse a Mosè: Io cancellerò dal mio libro colui che ha peccato contro di me.**
Yahweh said to Moses, "Whoever has sinned against me, him will I blot out of my book.
And Jehovah saith unto Moses, `Whoso hath sinned against Me -- I blot him out of My
- 34 Ora và, conduci il popolo là dove io ti ho detto. Ecco il mio angelo ti precederà; ma nel giorno della mia visita li punirà per il loro peccato.**
Now go, lead the people to the place of which I have spoken to you. Behold, my angel shall go before you. Nevertheless in the day when I punish, I will punish them for their sin."
and now, go, lead the people whithersoever I have spoken to thee of; lo, My messenger goeth before thee, and in the day of my charging -- then I have charged upon them their sin.`
- 35 Il Signore percosse il popolo, perché aveva fatto il vitello fabbricato da Aronne.**
Yahweh struck the people, because they made the calf, which Aaron made.
And Jehovah plagueth the people, because they made the calf which Aaron made.
- 1 Il Signore parlò a Mosè: Su, esci di qui tu e il popolo che hai fatto uscire dal paese d'Egitto, verso la terra che ho promesso con giuramento ad Abramo, a Isacco e a Giacobbe, dicendo: Alla tua discendenza la darò.**
Yahweh spoke to Moses, "Depart, go up from here, you and the people that you have brought up out of the land of Egypt, to the land of which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, `I will give it to your seed.`
And Jehovah speaketh unto Moses, `Go, ascend from this [place], thou and the people, whom thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, To thy seed I give it,`

- 2 Manderò davanti a te un angelo e scaccerò il Cananeo, l'Amorreo, l'Hittita, il Perizzita, l'Eveo e il Gebuseo.**
I will send an angel before you; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:
(and I have sent before thee a messenger, and have cast out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite,)
- 3 Và pure verso la terra dove scorre latte e miele... Ma io non verrò in mezzo a te, per non doverti sterminare lungo il cammino, perché tu sei un popolo di dura cervice.**
to a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of you, for you are a stiff-necked people, lest I consume you in the way."
unto a land flowing with milk and honey, for I do not go up in thy midst, for thou [art] a stiff-necked people -- lest I consume thee in the way.`
- 4 Il popolo udì questa triste notizia e tutti fecero lutto: nessuno più indossò i suoi**
When the people heard this evil news, they mourned: and no one put on his jewelry.
And the people hear this sad thing, and mourn; and none put his ornaments on him.
- 5 Il Signore disse a Mosè: Riferisci agli Israeliti: Voi siete un popolo di dura cervice; se per un momento io venissi in mezzo a te, io ti sterminerei. Ora togliti i tuoi ornamenti e poi saprò che cosa dovrò farti.**
Yahweh said to Moses, "Tell the children of Israel, `You are a stiff-necked people. If I were to go up into your midst for one moment, I would consume you. Therefore now take off your jewelry from you, that I may know what to do to you."
And Jehovah saith unto Moses, `Say unto the sons of Israel, Ye [are] a stiff-necked people; one moment -- I come up into thy midst, and have consumed thee; and now, put down thine ornaments from off thee, and I know what I do to thee;`
- 6 Gli Israeliti si spogliarono dei loro ornamenti dal monte Oreb in poi.**
The children of Israel stripped themselves of their jewelry from Mount Horeb onward.
and the sons of Israel take off their ornaments at mount Horeb.
- 7 Mosè a ogni tappa prendeva la tenda e la piantava fuori dell'accampamento, ad una certa distanza dall'accampamento, e l'aveva chiamata tenda del convegno; appunto a questa tenda del convegno, posta fuori dell'accampamento, si recava chiunque volesse consultare il Signore.**
Now Moses used to take the tent and to pitch it outside the camp, far away from the camp, and he called it "The tent of meeting." It happened that everyone who sought Yahweh went out to the tent of meeting, which was outside the camp.
And Moses taketh the tent, and hath stretched it out at the outside of the camp, afar off from the camp, and hath called it, `Tent of Meeting;` and it hath come to pass, every one seeking Jehovah goeth out unto the tent of meeting, which [is] at the outside of the

- 8** Quando Mosè usciva per recarsi alla tenda, tutto il popolo si alzava in piedi, stando ciascuno all'ingresso della sua tenda: guardavano passare Mosè, finché fosse entrato nella tenda.
It happened that when Moses went out to the Tent, that all the people rose up, and stood, everyone at their tent door, and watched Moses, until he had gone into the Tent.
And it hath come to pass, at the going out of Moses unto the tent, all the people rise, and have stood, each at the opening of his tent, and have looked expectingly after Moses, until his going into the tent.
- 9** Quando Mosè entrava nella tenda, scendeva la colonna di nube e restava all'ingresso della tenda. Allora il Signore parlava con Mosè.
It happened, when Moses entered into the Tent, that the pillar of cloud descended, stood at the door of the Tent, and spoke with Moses.
And it hath come to pass, at the going in of Moses to the tent, the pillar of the cloud cometh down, and hath stood at the opening of the tent, and He hath spoken with Moses;
- 10** Tutto il popolo vedeva la colonna di nube, che stava all'ingresso della tenda e tutti si alzavano e si prostravano ciascuno all'ingresso della propria tenda.
All the people saw the pillar of cloud stand at the door of the Tent, and all the people rose up and worshipped, everyone at their tent door.
and all the people have seen the pillar of the cloud standing at the opening of the tent, and all the people have risen and bowed themselves, each at the opening of his tent.
- 11** Così il Signore parlava con Mosè faccia a faccia, come un uomo parla con un altro. Poi questi tornava nell'accampamento, mentre il suo inserviente, il giovane Giosuè figlio di Nun, non si allontanava dall'interno della tenda.
Yahweh spoke to Moses face to face, as a man speaks to his friend. He turned again into the camp, but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, didn't depart out of the Tent.
And Jehovah hath spoken unto Moses face unto face, as a man speaketh unto his friend; and he hath turned back unto the camp, and his minister Joshua, son of Nun, a youth, departeth not out of the tent.
- 12** Mosè disse al Signore: Vedi, tu mi ordini: Fà salire questo popolo, ma non mi hai indicato chi manderai con me; eppure hai detto: Ti ho conosciuto per nome, anzi hai trovato grazia ai miei occhi.
Moses said to Yahweh, "Behold, you tell me, `Bring up this people:` and you haven't let me know whom you will send with me. Yet you have said, `I know you by name, and you have also found favor in my sight.`
And Moses saith unto Jehovah, `See, Thou art saying unto me, Bring up this people, and Thou hast not caused me to know whom Thou dost send with me; and Thou hast said, I have known thee by name, and also thou hast found grace in Mine eyes.

- 13** Ora, se davvero ho trovato grazia ai tuoi occhi, indicami la tua via, così che io ti conosca, e trovi grazia ai tuoi occhi; considera che questa gente è il tuo popolo.
Now therefore, if I have found favor in your sight, please show me now your ways, that I may know you, so that I may find favor in your sight: and consider that this nation is your people."
`And now, if, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, cause me to know, I pray Thee, Thy way, and I know Thee, so that I find grace in Thine eyes, and consider that this nation [is] Thy people;`
- 14** Rispose: Io camminerò con voi e ti darò riposo.
He said, "My presence will go with you, and I will give you rest."
and He saith, `My presence doth go, and I have given rest to thee.`
- 15** Riprese: Se tu non camminerai con noi, non farci salire di qui.
He said to him, "If your presence doesn't go with me, don't carry us up from here.
And he saith unto Him, `If Thy presence is not going -- take us not up from this [place];
- 16** Come si saprà dunque che ho trovato grazia ai tuoi occhi, io e il tuo popolo, se non nel fatto che tu cammini con noi? Così saremo distinti, io e il tuo popolo, da tutti i popoli che sono sulla terra.
For how would people know that I have found favor in your sight, I and your people? Isn't it in that you go with us, so that we are separated, I and your people, from all the people who are on the surface of the earth?"
and in what is it known now, that I have found grace in Thine eyes -- I and Thy people -- is it not in Thy going with us? and we have been distinguished -- I and Thy people -- from all the people who [are] on the face of the ground.`
- 17** Disse il Signore a Mosè: Anche quanto hai detto io farò, perché hai trovato grazia ai miei occhi e ti ho conosciuto per nome.
Yahweh said to Moses, "I will do this thing also that you have spoken; for you have found favor in my sight, and I know you by name."
And Jehovah saith unto Moses, `Even this thing which thou hast spoken I do; for thou hast found grace in Mine eyes, and I know thee by name.`
- 18** Gli disse: Mostrami la tua Gloria!.
He said, "Please show me your glory."
And he saith, `Shew me, I pray Thee, Thine honour;`
- 19** Rispose: Farò passare davanti a te tutto il mio splendore e proclamerò il mio nome: Signore, davanti a te. Farò grazia a chi vorrò far grazia e avrò misericordia di chi vorrò aver misericordia.
He said, "I will make all my goodness pass before you, and will proclaim the name of Yahweh before you. I will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy."
and He saith, `I cause all My goodness to pass before thy face, and have called concerning the Name of Jehovah before thee, and favoured him whom I favour, and loved him whom I love.`

- 20 Soggiunse: Ma tu non potrai vedere il mio volto, perché nessun uomo può vedermi e restare vivo.**
He said, "You cannot see my face, for man may not see me and live."
He saith also, `Thou art unable to see My face, for man doth not see Me, and live;`
- 21 Aggiunse il Signore: Ecco un luogo vicino a me. Tu starai sopra la rupe:**
Yahweh also said, "Behold, there is a place by me, and you shall stand on the rock.
Jehovah also saith, `Lo, a place [is] by Me, and thou hast stood on the rock,
- 22 quando passerà la mia Gloria, io ti porrò nella cavità della rupe e ti coprirò con la mano finché sarò passato.**
It will happen, while my glory passes by, that I will put you in a cleft of the rock, and will cover you with my hand until I have passed by;
and it hath come to pass, in the passing by of Mine honour, that I have set thee in a cleft of the rock, and spread out My hands over thee, until My passing by,
- 23 Poi toglierò la mano e vedrai le mie spalle, ma il mio volto non lo si può vedere.**
then I will take away my hand, and you will see my back; but my face shall not be seen."
and I have turned aside My hands, and thou hast seen My back parts, and My face is not seen.`
- 1 Poi il Signore disse a Mosè: Taglia due tavole di pietra come le prime. Io scriverò su queste tavole le parole che erano sulle tavole di prima, che hai spezzate.**
Yahweh said to Moses, "Chisel two stone tablets like the first: and I will write on the tablets the words that were on the first tablets, which you broke.
And Jehovah saith unto Moses, `Hew for thyself two tables of stone like the first, and I have written on the tables the words which were on the first tables which thou hast broken;
- 2 Tieniti pronto per domani mattina: domani mattina salirai sul monte Sinai e rimarrai lassù per me in cima al monte.**
Be ready by the morning, and come up in the morning to Mount Sinai, and present yourself there to me on the top of the mountain.
and be prepared at morning, and thou hast come up in the morning unto mount Sinai, and hast stood before Me there, on the top of the mount,
- 3 Nessuno salga con te, nessuno si trovi sulla cima del monte e lungo tutto il monte; neppure armenti o greggi vengano a pascolare davanti a questo monte.**
No one shall come up with you; neither let anyone be seen throughout all the mountain; neither let the flocks nor herds feed before that mountain."
and no man cometh up with thee, and also no man is seen in all the mount, also the flock and the herd do not feed over-against that mount.`

- 4** Mosè tagliò due tavole di pietra come le prime; si alzò di buon mattino e salì sul monte Sinai, come il Signore gli aveva comandato, con le due tavole di pietra in mano.
He chiseled two tablets of stone like the first; and Moses rose up early in the morning, and went up to Mount Sinai, as Yahweh had commanded him, and took in his hand two stone tablets.
And he heweth two tables of stone like the first, and Moses riseth early in the morning, and goeth up unto mount Sinai, as Jehovah commanded him, and he taketh in his hand two tables of stone.
- 5** Allora il Signore scese nella nube, si fermò là presso di lui e proclamò il nome del Yahweh descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of Yahweh.
And Jehovah cometh down in a cloud, and stationeth Himself with him there, and calleth in the Name of Jehovah,
- 6** Il Signore passò davanti a lui proclamando: Il Signore, il Signore, Dio misericordioso e pietoso, lento all'ira e ricco di grazia e di fedeltà,
Yahweh passed by before him, and proclaimed, "Yahweh! Yahweh, a merciful and gracious God, slow to anger, and abundant in lovingkindness and truth, and Jehovah passeth over before his face, and calleth: `Jehovah, Jehovah God, merciful and gracious, slow to anger, and abundant in kindness and truth,
- 7** che conserva il suo favore per mille generazioni, che perdona la colpa, la trasgressione e il peccato, ma non lascia senza punizione, che castiga la colpa dei padri nei figli e nei figli dei figli fino alla terza e alla quarta generazione.
keeping lovingkindness for thousands, forgiving iniquity and disobedience and sin; and that will by no means clear the guilty, visiting the iniquity of the fathers on the children, and on the children`s children, on the third and on the fourth generation."
keeping kindness for thousands, taking away iniquity, and transgression, and sin, and not entirely acquitting, charging iniquity of fathers on children, and on children`s children, on a third [generation], and on a fourth.`
- 8** Mosè si curvò in fretta fino a terra e si prostrò.
Moses hurried and bowed his head toward the earth, and worshipped.
And Moses hasteth, and boweth to the earth, and doth obeisance,
- 9** Disse: Se ho trovato grazia ai tuoi occhi, mio Signore, che il Signore cammini in mezzo a noi. Sì, è un popolo di dura cervice, ma tu perdona la nostra colpa e il nostro peccato: farà di noi la tua eredità.
He said, "If now I have found favor in your sight, Lord, please let the Lord go in the midst of us; although this is a stiff-necked people; pardon our iniquity and our sin, and take us for your inheritance."
and saith, `If, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, O my Lord, let my Lord, I pray Thee, go in our midst (for it [is] a stiff-necked people), and thou hast forgiven our iniquity and our sin, and hast inherited us.`

- 10 Il Signore disse: Ecco io stabilisco un'alleanza: in presenza di tutto il tuo popolo io farò meraviglie, quali non furono mai compiute in nessun paese e in nessuna nazione: tutto il popolo in mezzo al quale ti trovi vedrà l'opera del Signore, perché terribile è quanto io sto per fare con te.**
He said, "Behold, I make a covenant: before all your people I will do marvels, such as have not been worked in all the earth, nor in any nation; and all the people among which you are shall see the work of Yahweh; for it is an awesome thing that I do with you. And He saith, `Lo, I am making a covenant: before all thy people I do wonders, which have not been done in all the earth, or in any nation, and all the people in whose midst thou [art] have seen the work of Jehovah, for it [is] fearful that which I am doing with
- 11 Osserva dunque ciò che io oggi ti comando. Ecco io scaccerò davanti a te l'Amorreo, il Cananeo, l'Hittita, il Perizzita, l'Eveo e il Gebuseo.**
Observe that which I command you this day. Behold, I drive out before you the Amorite, the Canaanite, the Hittite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite.
`Observe for thyself that which I am commanding thee to-day: lo, I am casting out from before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite;
- 12 Guardati bene dal far alleanza con gli abitanti del paese nel quale stai per entrare, perché ciò non diventi una trappola in mezzo a te.**
Be careful, lest you make a covenant with the inhabitants of the land where you are going, lest it be for a snare in the midst of you:
take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitant of the land into which thou art going, lest it become a snare in thy midst;
- 13 Anzi distruggerete i loro altari, spezzerete le loro stele e taglierete i loro pali sacri.**
but you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and you shall cut down their Asherim;
for their altars ye break down, and their standing pillars ye shiver, and its shrines ye cut down;
- 14 Tu non devi prostrarti ad altro Dio, perché il Signore si chiama Geloso: egli è un Dio**
for you shall worship no other god: for Yahweh, whose name is Jealous, is a jealous God. for ye do not bow yourselves to another god -- for Jehovah, whose name [is] Zealous, is a zealous God.
- 15 Non fare alleanza con gli abitanti di quel paese, altrimenti, quando si prostitueranno ai loro dei e faranno sacrifici ai loro dei, inviteranno anche te: tu allora mangeresti le loro vittime sacrificali.**
Don't make a covenant with the inhabitants of the land, lest they play the prostitute after their gods, and sacrifice to their gods, and one call you and you eat of his sacrifice;
`Lest thou make a covenant with the inhabitant of the land, and they have gone a-whoring after their gods, and have sacrificed to their gods, and [one] hath called to thee, and thou hast eaten of his sacrifice,

- 16 Non prendere per mogli dei tuoi figli le loro figlie, altrimenti, quando esse si prostituiranno ai loro dei, indurrebbero anche i tuoi figli a prostituirsi ai loro dei.**
and you take of their daughters to your sons, and their daughters play the prostitute after their gods, and make your sons play the prostitute after their gods.
and thou hast taken of their daughters to thy sons, and their daughters have gone a-whoring after their gods, and have caused thy sons to go a-whoring after their gods;
- 17 Non ti farai un dio di metallo fuso.**
You shall make no cast idols for yourselves.
a molten god thou dost not make to thyself.
- 18 Osserverai la festa degli azzimi. Per sette giorni mangerai pane azzimo, come ti ho comandato, nel tempo stabilito del mese di Abib; perché nel mese di Abib sei uscito dall'Egitto.**
"You shall keep the feast of unleavened bread. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, at the time appointed in the month Abib; for in the month Abib you came out from Egypt.
`The feast of unleavened things thou dost keep; seven days thou dost eat unleavened things, as I have commanded thee, at an appointed time, the month of Abib: for in the month of Abib thou didst come out from Egypt.
- 19 Ogni essere che nasce per primo dal seno materno è mio: ogni tuo capo di bestiame maschio, primogenito del bestiame grosso e minuto.**
All that opens the womb is mine; and all your cattle that is male, the firstborn of cow and sheep.
`All opening a womb [are] Mine, and every firstling of thy cattle born a male, ox or sheep;
- 20 Il primogenito dell'asino riscatterai con un altro capo di bestiame e, se non lo vorrai riscattare, gli spaccherai la nuca. Ogni primogenito dei tuoi figli lo dovrai riscattare.**
The firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb: and if you will not redeem it, then you shall break its neck. All the firstborn of your sons you shall redeem. No one shall appear before me empty.
and the firstling of an ass thou dost ransom with a lamb; and if thou dost not ransom, then thou hast beheaded it; every first-born of thy sons thou dost ransom, and they do not appear before Me empty.
- 21 Per sei giorni lavorerai, ma nel settimo riposerai; dovrai riposare anche nel tempo dell'aratura e della mietitura.**
Six days you shall work, but on the seventh day you shall rest: in plowing time and in harvest you shall rest.
`Six days thou dost work, and on the seventh day thou dost rest; in ploughing-time and in harvest thou dost rest.
- 22 Celebrerai anche la festa della settimana, la festa cioè delle primizie della mietitura del frumento e la festa del raccolto al volgere dell'anno.**
You shall observe the feast of weeks with the first-fruits of wheat harvest, and the feast of harvest at the year's end.
`And a feast of weeks thou dost observe for thyself; first-fruits of wheat-harvest; and the feast of in-gathering, at the revolution of the year.

- 23 Tre volte all'anno ogni tuo maschio compaia alla presenza del Signore Dio, Dio d'Israele. Three times in the year all your males shall appear before the Lord Yahweh, the God of Israel.**
`Three times in a year do all thy males appear before the Lord Jehovah, God of Israel;
- 24 Perché io scaccerò le nazioni davanti a te e allargherò i tuoi confini; così quando tu, tre volte all'anno, salirai per comparire alla presenza del Signore tuo Dio, nessuno potrà desiderare di invadere il tuo paese. For I will drive out nations before you and enlarge your borders; neither shall any man desire your land when you go up to appear before Yahweh, your God, three times in the year.**
for I dispossess nations from before thee, and have enlarged thy border, and no man doth desire thy land in thy going up to appear before Jehovah thy God three times in a year.
- 25 Non sacrificherai con pane lievitato il sangue della mia vittima sacrificale; la vittima sacrificale della festa di pasqua non dovrà rimanere fino alla mattina. "You shall not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; neither shall the sacrifice of the feast of the Passover be left to the morning.**
`Thou dost not slaughter with a fermented thing the blood of My sacrifice; and the sacrifice of the feast of the passover doth not remain till morning:
- 26 Porterai alla casa del Signore, tuo Dio, la primizia dei primi prodotti della tua terra. You shall bring the first of the first-fruits of your ground to the house of Yahweh your God. You shall not boil a young goat in its mother's milk."**
the first of the first-fruits of the land thou dost bring into the house of Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother's milk.`
- 27 Il Signore disse a Mosè: Scrivi queste parole, perché sulla base di queste parole io ho stabilito un'alleanza con te e con Israele. Yahweh said to Moses, "Write you these words: for in accordance with these words I have made a covenant with you and with Israel."**
And Jehovah saith unto Moses, `Write for thyself these words, for, according to the tenor of these words I have made with thee a covenant, and with Israel.`
- 28 Mosè rimase con il Signore quaranta giorni e quaranta notti senza mangiar pane e senza bere acqua. Il Signore scrisse sulle tavole le parole dell'alleanza, le dieci parole. He was there with Yahweh forty days and forty nights; he neither ate bread, nor drank water. He wrote on the tablets the words of the covenant, the ten commandments. And he is there with Jehovah forty days and forty nights; bread he hath not eaten, and water he hath not drunk; and he writeth on the tables the matters of the covenant -- the ten matters.**

- 29** Quando Mosè scese dal monte Sinai - le due tavole della Testimonianza si trovavano nelle mani di Mosè mentre egli scendeva dal monte - non sapeva che la pelle del suo viso era diventata raggianti, poiché aveva conversato con lui.
It happened, when Moses came down from Mount Sinai with the two tablets of the testimony in Moses` hand, when he came down from the mountain, that Moses didn`t know that the skin of his face shone by reason of his speaking with him.
And it cometh to pass, when Moses is coming down from mount Sinai (and the two tables of the testimony [are] in the hand of Moses in his coming down from the mount), that Moses hath not known that the skin of his face hath shone in His speaking with him,
- 30** Ma Aronne e tutti gli Israeliti, vedendo che la pelle del suo viso era raggianti, ebbero timore di avvicinarsi a lui.
When Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come near him.
and Aaron seeth -- all the sons of Israel also -- Moses, and lo, the skin of his face hath shone, and they are afraid of coming nigh unto him.
- 31** Mosè allora li chiamò e Aronne, con tutti i capi della comunità, andò da lui. Mosè parlò a loro.
Moses called to them, and Aaron and all the rulers of the congregation returned to him; and Moses spoke to them.
And Moses calleth unto them, and Aaron and all the princes in the company return unto him, and Moses speaketh unto them;
- 32** Si avvicinarono dopo di loro tutti gli Israeliti ed egli ingiunse loro ciò che il Signore gli aveva ordinato sul monte Sinai.
Afterward all the children of Israel came near, and he gave them all of the commandments that Yahweh had spoken with him on Mount Sinai.
and afterwards have all the sons of Israel come nigh, and he chargeth them with all that Jehovah hath spoken with him in mount Sinai.
- 33** Quando Mosè ebbe finito di parlare a loro, si pose un velo sul viso.
When Moses was done speaking with them, he put a veil on his face.
And Moses finisheth speaking with them, and putteth on his face a vail;
- 34** Quando entrava davanti al Signore per parlare con lui, Mosè si toglieva il velo, fin quando fosse uscito. Una volta uscito, riferiva agli Israeliti ciò che gli era stato ordinato.
But when Moses went in before Yahweh to speak with him, he took the veil off, until he came out; and he came out, and spoke to the children of Israel that which he was commanded.
and in the going in of Moses before Jehovah to speak with Him, he turneth aside the vail until his coming out; and he hath come out and hath spoken unto the sons of Israel that which he is commanded;

- 35** Gli Israeliti, guardando in faccia Mosè, vedevano che la pelle del suo viso era raggianti. Poi egli si rimetteva il velo sul viso, fin quando fosse di nuovo entrato a parlare con lui.
The children of Israel saw Moses` face, that the skin of Moses` face shone: and Moses put the veil on his face again, until he went in to speak with him.
and the sons of Israel have seen the face of Moses that the skin of the face of Moses hath shone, and Moses hath put back the vail on his face until his going in to speak with Him.
- 1** Mosè radunò tutta la comunità degli Israeliti e disse loro: Queste sono le cose che il Signore ha comandato di fare:
Moses assembled all the congregation of the children of Israel, and said to them, "These are the words which Yahweh has commanded, that you should do them.
And Moses assembleth all the company of the sons of Israel, and saith unto them, `These [are] the things which Jehovah hath commanded -- to do them:
- 2** Per sei giorni si lavorerà, ma il settimo sarà per voi un giorno santo, un giorno di riposo assoluto, sacro al Signore. Chiunque in quel giorno farà qualche lavoro sarà messo a morte.
`Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be a holy day for you, a Sabbath of solemn rest to Yahweh: whoever does any work in it shall be put to death.
Six days is work done, and on the seventh day there is to you a holy [day], a sabbath of rest to Jehovah; any who doeth work in it is put to death;
- 3** Non accenderete il fuoco in giorno di sabato, in nessuna delle vostre dimore.
You shall kindle no fire throughout your habitations on the Sabbath day."
ye do not burn a fire in any of your dwellings on the sabbath-day.`
- 4** Mosè disse a tutta la comunità degli Israeliti: Questo il Signore ha comandato:
Moses spoke to all the congregation of the children of Israel, saying, "This is the thing which Yahweh commanded, saying,
And Moses speaketh unto all the company of the sons of Israel, saying, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded, saying,
- 5** Prelevate su quanto possedete un contributo per il Signore. Quanti hanno cuore generoso, portino questo contributo volontario per il Signore: oro, argento e rame,
`Take from among you an offering to Yahweh. Whoever is of a willing heart, let him bring it, Yahweh`s offering: gold, silver, brass,
Take ye from among you a heave-offering to Jehovah; every one whose heart [is] willing doth bring it, -- the heave-offering of Jehovah, -- gold, and silver, and brass,
- 6** tessuti di porpora viola e rossa, di scarlatta, di bisso e di pelo di capra,
blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair,
and blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair],
- 7** pelli di montone tinte di rosso, pelli di tasso e legno di acacia,
rams` skins dyed red, sea cow hides, acacia wood,
and rams` skins made red, and badgers` skins, and shittim wood,

- 8** olio per l'illuminazione, balsami per unguenti e per l'incenso aromatico,
oil for the light, spices for the anointing oil and for the sweet incense,
and oil for the light, and spices for the anointing oil, and for the spice perfume,
- 9** pietre di ònice e pietre da incastonare nell'efod e nel pettorale.
onyx stones, and stones to be set for the ephod and for the breastplate.
and shoham stones, and stones for settings, for an ephod, and for a breastplate.
- 10** Tutti gli artisti che sono tra di voi vengano ed eseguiscano quanto il Signore ha
comandato:
"Let every wise-hearted man among you come, and make all that Yahweh has commanded:
`And all the wise-hearted among you come in, and make all that Jehovah hath
commanded:
- 11** la Dimora, la sua tenda, la sua copertura, le sue fibbie, le sue assi, le sue traverse, le sue
colonne e le sue basi,
the tent, its outer covering, its roof, its clasps, its boards, its bars, its pillars, and its
sockets;
`The tabernacle, its tent, and its covering, its hooks, and its boards, its bars, its pillars,
and its sockets,
- 12** l'arca e le sue stanghe, il coperchio e il velo che lo nasconde,
the ark, and its poles, the mercy seat, the veil of the screen;
`The ark and its staves, the mercy-seat, and the vail of the covering,
- 13** la tavola con le sue stanghe e tutti i suoi accessori e i pani dell'offerta,
the table with its poles and all its vessels, and the show bread;
`The table and its staves, and all its vessels, and the bread of the presence,
- 14** il candelabro per illuminare con i suoi accessori, le sue lampade e l'olio per
the lampstand also for the light, with its vessels, its lamps, and the oil for the light;
`And the candlestick for the light, and its vessels, and its lamps, and the oil for the light,
- 15** l'altare dei profumi con le sue stanghe, l'olio dell'unzione e il profumo aromatico, la
cortina d'ingresso alla porta della Dimora,
and the altar of incense with its poles, the anointing oil, the sweet incense, the screen for
the door, at the door of the tent;
`And the altar of perfume, and its staves, and the anointing oil, and the spice perfume,
and the covering of the opening at the opening of the tabernacle,
- 16** l'altare degli olocausti con la sua graticola, le sue sbarre e tutti i suoi accessori, la
conca con il suo piedestallo,
the altar of burnt offering, with its grating of brass, its poles, and all its vessels, the basin
and its base;
`The altar of burnt-offering and the brazen grate which it hath, its staves, and all its
vessels, the laver and its base,

- 17** i tendaggi del recinto, le sue colonne e le sue basi e la cortina alla porta del recinto,
the hangings of the court, its pillars, their sockets, and the screen for the gate of the court;
`The hangings of the court, its pillars, and their sockets, and the covering of the gate of the court,
- 18** i picchetti della Dimora, i picchetti del recinto e le loro corde,
the pins of the tent, the pins of the court, and their cords;
`The pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords,
- 19** le vesti liturgiche per officiare nel santuario, le vesti sacre per il sacerdote Aronne e le vesti dei suoi figli per esercitare il sacerdozio.
the finely worked garments, for ministering in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest`s office.`"
`The coloured garments, to do service in the sanctuary, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons to act as priest in.`
- 20** Allora tutta la comunità degli Israeliti si ritirò dalla presenza di Mosè.
All the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.
And all the company of the sons of Israel go out from the presence of Moses,
- 21** Poi quanti erano di cuore generoso ed erano mossi dal loro spirito, vennero a portare l'offerta per il Signore, per la costruzione della tenda del convegno, per tutti i suoi oggetti di culto e per le vesti sacre.
They came, everyone whose heart stirred him up, and everyone whom his spirit made willing, and brought Yahweh`s offering, for the work of the tent of meeting, and for all of its service, and for the holy garments.
and they come in -- every man whom his heart hath lifted up, and every one whom his spirit hath made willing -- they have brought in the heave-offering of Jehovah for the work of the tent of meeting, and for all its service, and for the holy garments.
- 22** Vennero uomini e donne, quanti erano di cuore generoso, e portarono fermagli, pendenti, anelli, collane, ogni sorta di gioielli d'oro: quanti volevano presentare un'offerta di oro al Signore la portarono.
They came, both men and women, as many as were willing-hearted, and brought brooches, ear-rings, signet-rings, and armlets, all jewels of gold; even every man who offered an offering of gold to Yahweh.
And they come in -- the men with the women -- every willing-hearted one -- they have brought in nose-ring, and ear-ring, and seal-ring, and necklace, all golden goods, even every one who hath waved a wave-offering of gold to Jehovah.
- 23** Quanti si trovavano in possesso di tessuti di porpora viola e rossa, di scarlatto, di bisso, di pelo di capra, di pelli di montone tinte di rosso e di pelli di tasso ne portarono.
Everyone, with whom was found blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair, rams` skins dyed red, and sea cow hides, brought them.
And every man with whom hath been found blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair], and rams` skins made red, and badgers` skins, have brought [them] in;

- 24 Quanti potevano offrire un'offerta in argento o rame ne offrirono per il Signore. Così anche quanti si trovavano in possesso di legno di acacia per qualche opera della costruzione, ne portarono.**
Everyone who did offer an offering of silver and brass brought Yahweh's offering; and everyone, with whom was found acacia wood for any work of the service, brought it. every one lifting up a heave-offering of silver and brass have brought in the heave-offering of Jehovah; and every one with whom hath been found shittim wood for any work of the service brought [it] in.
- 25 Inoltre tutte le donne esperte filarono con le mani e portarono filati di porpora viola e rossa, di scarlatta e di bisso.**
All the women who were wise-hearted spun with their hands, and brought that which they had spun, the blue, the purple, the scarlet, and the fine linen. And every wise-hearted woman hath spun with her hands, and they bring in yarn, the blue, and the purple, the scarlet, and the linen;
- 26 Tutte le donne che erano di cuore generoso, secondo la loro abilità, filarono il pelo di capra.**
All the women whose heart stirred them up in wisdom spun the goats' hair. and all the women whose heart hath lifted them up in wisdom, have spun the goats' [hair].
- 27 I capi portarono le pietre di ònice e le pietre preziose da incastonare nell'efod e nel pettorale,**
The rulers brought the onyx stones, and the stones to be set, for the ephod and for the breastplate;
And the princes have brought in the shoham stones, and the stones for settings, for the ephod, and for the breastplate,
- 28 balsami e olio per l'illuminazione, per l'olio dell'unzione e per l'incenso aromatico.**
and the spice, and the oil for the light, for the anointing oil, and for the sweet incense. and the spices, and the oil for the light, and for the anointing oil, and for the spice perfume;
- 29 Così tutti, uomini e donne, che erano di cuore generoso a portare qualche cosa per la costruzione che il Signore per mezzo di Mosè aveva comandato di fare, la portarono: gli Israeliti portarono la loro offerta volontaria al Signore.**
The children of Israel brought a freewill offering to Yahweh; every man and woman, whose heart made them willing to bring for all the work, which Yahweh had commanded to be made by Moses. every man and woman (whom their heart hath made willing to bring in for all the work which Jehovah commanded to be done by the hand of Moses) [of] the sons of Israel brought in a willing-offering to Jehovah.
- 30 Mosè disse agli Israeliti: Vedete, il Signore ha chiamato per nome Bezaleel, figlio di Uri, figlio di Cur, della tribù di Giuda.**
Moses said to the children of Israel, "Behold, Yahweh has called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah. And Moses saith unto the sons of Israel, `See, Jehovah hath called by name Bezaleel, son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah,

- 31** L'ha riempito dello spirito di Dio, perché egli abbia saggezza, intelligenza e scienza in ogni genere di lavoro,
He has filled him with the Spirit of God, in wisdom, in understanding, in knowledge, and in all manner of workmanship;
and He doth fill him [with] the Spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all work,
- 32** per concepire progetti e realizzarli in oro, argento, rame,
and to make skillful works, to work in gold, in silver, in brass,
even to devise devices to work in gold, and in silver, and in brass,
- 33** per intagliare le pietre da incastonare, per scolpire il legno e compiere ogni sorta di lavoro ingegnoso.
in cutting of stones for setting, and in carving of wood, to work in all kinds of skillful workmanship.
and in graving of stones for settings, and in graving of wood to work in any work of design.
- 34** Gli ha anche messo nel cuore il dono di insegnare e così anche ha fatto con Ooliab, figlio di Achisamach, della tribù di Dan.
He has put in his heart that he may teach, both he, and Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.
`And to direct He hath put in his heart, he and Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan;
- 35** Li ha riempiti di saggezza per compiere ogni genere di lavoro d'intagliatore, di disegnatore, di ricamatore in porpora viola, in porpora rossa, in scarlatto e in bisso, e di tessitore: capaci di realizzare ogni sorta di lavoro e ideatori di progetti.
He has filled them with wisdom of heart, to work all manner of workmanship, of the engraver, of the skillful workman, and of the embroiderer, in blue, in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of those who do any workmanship, and of those who make skillful works.
He hath filled them with wisdom of heart to do every work, of engraver, and designer, and embroiderer (in blue, and in purple, in scarlet, and in linen), and weaver, who do any work, and of designers of designs.
- 1** Bezaleel, Ooliab e tutti gli artisti che il Signore aveva dotati di saggezza e d'intelligenza, perché fossero in grado di eseguire i lavori della costruzione del santuario, fecero ogni cosa secondo ciò che il Signore aveva ordinato.
"Bezaleel and Oholiab shall work with every wise-hearted man, in whom Yahweh has put wisdom and understanding to know how to work all the work for the service of the sanctuary, according to all that Yahweh has commanded."
And Bezaleel, and Aholiab, and every wise-hearted man, in whom Jehovah hath given wisdom and understanding to know to do every work of the service of the sanctuary, have done according to all that Jehovah commanded.

- 2** Mosè chiamò Bezaleel, Ooliab e tutti gli artisti, nel cuore dei quali il Signore aveva messo saggezza, quanti erano portati a prestarsi per l'esecuzione dei lavori.
Moses called Bezalel and Oholiab, and every wise-hearted man, in whose heart Yahweh had put wisdom, even everyone whose heart stirred him up to come to the work to do it: And Moses calleth unto Bezaleel, and unto Aholiab, and unto every wise-hearted man in whose heart Jehovah hath given wisdom, every one whom his heart lifted up, to come near unto the work to do it.
- 3** Essi ricevettero da Mosè ogni contributo portato dagli Israeliti per il lavoro della costruzione del santuario. Ma gli Israeliti continuavano a portare ogni mattina offerte volontarie.
and they received from Moses all the offering which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, with which to make it. They brought yet to him freewill-offerings every morning.
And they take from before Moses all the heave-offering which the sons of Israel have brought in for the work of the service of the sanctuary to do it; and still they have brought in unto him a willing-offering morning by morning.
- 4** Allora tutti gli artisti, che eseguivano i lavori per il santuario, lasciarono il lavoro che stavano facendo
All the wise men, who performed all the work of the sanctuary, each came from his work which they did.
And all the wise men, who are doing all the work of the sanctuary, come each from his work which they are doing,
- 5** e vennero a dire a Mosè: Il popolo porta più di quanto è necessario per il lavoro che il Signore ha ordinato.
They spoke to Moses, saying, "The people bring much more than enough for the service of the work which Yahweh commanded to make."
and speak unto Moses, saying, `The people are multiplying to bring in more than sufficient for the service of the work which Jehovah commanded to make.`
- 6** Mosè allora fece proclamare nel campo: Nessuno, uomo o donna, offra più alcuna cosa come contributo per il santuario. Così si impedì al popolo di portare altre offerte; Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, "Let neither man nor woman make anything else for the offering for the sanctuary." So the people were restrained from bringing.
And Moses commandeth, and they cause a voice to pass over through the camp, saying, `Let not man or woman make any more work for the heave-offering of the sanctuary;` and the people are restrained from bringing,
- 7** perché quanto il popolo aveva già offerto era sufficiente, anzi sovrabbondante, per l'esecuzione di tutti i lavori.
For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much.
and the work hath been sufficient for them, for all the work, to do it, and to leave.

- 8 Tutti gli artisti addetti ai lavori fecero la Dimora. Bezaleel la fece con dieci teli di bisso ritorto, di porpora viola, di porpora rossa e di scarlatto. La fece con figure di cherubini artisticamente lavorati.**
All the wise-hearted men among those who did the work made the tent with ten curtains; of fine twined linen, blue, purple, and scarlet, with cherubim, the work of the skillful workman, they made them.
And all the wise-hearted ones among the doers of the work make the tabernacle; ten curtains of twined linen, and blue, and purple, and scarlet, [with] cherubs, work of a designer, he hath made them.
- 9 Lunghezza di ciascun telo ventotto cubiti; larghezza quattro cubiti per ciascun telo; la stessa dimensione per tutti i teli.**
The length of each curtain was twenty-eight cubits, and the breadth of each curtain four cubits. All the curtains had one measure.
The length of the one curtain [is] eight and twenty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit; one measure [is] to all the curtains.
- 10 Unì cinque teli l'uno all'altro e anche i cinque altri teli unì l'uno all'altro.**
He coupled five curtains to one another, and the other five curtains he coupled one to another.
And he joineth the five curtains one unto another, and the [other] five curtains he hath joined one unto another;
- 11 Fece cordoni di porpora viola sull'orlo del primo telo all'estremità della sutura e fece la stessa cosa sull'orlo del primo telo all'estremità della sutura e fece la stessa cosa sull'orlo del telo estremo nella seconda sutura.**
He made loops of blue on the edge of the one curtain from the edge in the coupling. Likewise he made in the edge of the curtain that was outmost in the second coupling. and he maketh loops of blue on the edge of the one curtain, at the end, in the joining; so he hath made in the edge of the outmost curtain, in the joining of the second;
- 12 Fece cinquanta cordoni al primo telo e fece anche cinquanta cordoni all'estremità del telo della seconda sutura: i cordoni corrispondevano l'uno all'altro.**
He made fifty loops in the one curtain, and he made fifty loops in the edge of the curtain that was in the second coupling. The loops were opposite one to another.
fifty loops he hath made in the one curtain, and fifty loops hath he made in the end of the curtain which [is] in the joining of the second; the loops are taking hold one on another.
- 13 Fece cinquanta fibbie d'oro e unì i teli l'uno all'altro mediante le fibbie; così il tutto venne a formare una sola Dimora.**
He made fifty clasps of gold, and coupled the curtains one to another with the clasps: so the tent was a unit.
And he maketh fifty hooks of gold, and joineth the curtains one unto another by the hooks, and the tabernacle is one.

- 14** Fece poi teli di peli di capra per costituire la tenda al di sopra della Dimora. Ne fece undici teli.
He made curtains of goats` hair for a covering over the tent. He made them eleven curtains.

And he maketh curtains of goats` [hair] for a tent over the tabernacle; eleven curtains he hath made them;
- 15** Lunghezza di un telo trenta cubiti; larghezza quattro cubiti per un telo; la stessa dimensione per gli undici teli.
The length of each curtain was thirty cubits, and four cubits the breadth of each curtain. The eleven curtains had one measure.
the length of the one curtain [is] thirty by the cubit, and the breadth of the one curtain [is] four cubits; one measure [is] to the eleven curtains;
- 16** Unì insieme cinque teli a parte e sei teli a parte.
He coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.
and he joineth the five curtains apart, and the six curtains apart.
- 17** Fece cinquanta cordoni sull'orlo del telo della seconda sutura.
He made fifty loops on the edge of the curtain that was outmost in the coupling, and he made fifty loops on the edge of the curtain which was outmost in the second coupling. And he maketh fifty loops on the outer edge of the curtain, in the joining; and fifty loops he hath made on the edge of the curtain which is joining the second;
- 18** Fece cinquanta fibbie di rame, per unire insieme la tenda, così da formare un tutto unico.
He made fifty clasps of brass to couple the tent together, that it might be a unit.
and he maketh fifty hooks of brass to join the tent -- to be one;
- 19** Fece poi per la tenda una copertura di pelli di montone tinte di rosso e al di sopra una copertura di pelli di tasso.
He made a covering for the tent of rams` skins dyed red, and a covering of sea cow hides above.
and he maketh a covering for the tent of rams` skins made red, and a covering of badgers` skins above.
- 20** Poi fece per la Dimora assi di legno di acacia, verticali.
He made the boards for the tent of acacia wood, standing up.
And he maketh the boards for the tabernacle of shittim wood, standing up;
- 21** Dieci cubiti la lunghezza di un asse e un cubito e mezzo la larghezza.
Ten cubits was the length of a board, and a cubit and a half the breadth of each board.
ten cubits [is] the length of the [one] board, and a cubit and a half the breadth of the [one] board;

- 22 Ogni asse aveva due sostegni, congiunti l'uno all'altro da un rinforzo. Così fece per tutte le assi della Dimora.
Each board had two tenons, joined one to another. He made all the boards of the tent this way.
two handles [are] to the one board, joined one unto another; so he hath made for all the boards of the tabernacle.**
- 23 Fece dunque le assi per la Dimora: venti assi sul lato verso il mezzogiorno, a sud.
He made the boards for the tent: twenty boards for the south side southward.
And he maketh the boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward;**
- 24 Fece anche quaranta basi d'argento sotto le venti assi, due basi sotto un'asse per i suoi due sostegni e due basi sotto l'altra asse per i suoi due sostegni.
He made forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons.
and forty sockets of silver he hath made under the twenty boards, two sockets under the one board for its two handles, and two sockets under the other board for its two handles.**
- 25 Per il secondo lato della Dimora, verso il settentrione, venti assi,
For the second side of the tent, on the north side, he made twenty boards,
And for the second side of the tabernacle, for the north side, he hath made twenty boards,**
- 26 come le loro quaranta basi d'argento, due basi sotto un'asse e due basi sotto l'altra asse.
and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.
and their forty sockets of silver, two sockets under the one board, and two sockets under the other board;**
- 27 Per la parte posteriore della Dimora, verso occidente, fece sei assi.
For the far part of the tent westward he made six boards.
and for the sides of the tabernacle, westward, hath he made six boards;**
- 28 Fece inoltre due assi per gli angoli della Dimora nella parte posteriore.
He made two boards for the corners of the tent in the far part.
and two boards hath he made for the corners of the tabernacle, in the two sides;**
- 29 Esse erano formate ciascuna da due pezzi uguali, abbinati e perfettamente congiunti dal basso fino alla cima, all'altezza del primo anello. Così fece per ambedue: esse vennero a formare i due angoli.
They were double beneath, and in like manner they were all the way to the top of it to one ring. He did thus to both of them in the two corners.
and they have been twins below, and together they are twins at its head, at the one ring;
so he hath done to both of them at the two corners;**

- 30 Vi erano dunque otto assi con le loro basi d'argento: sedici basi, due basi sotto un'asse e due basi sotto l'altra asse.**
There were eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; under every board two sockets.
and there have been eight boards; and their sockets of silver [are] sixteen sockets, two sockets under the one board.
- 31 Fece inoltre traverse di legno di acacia: cinque per le assi di un lato della Dimora, He made bars of acacia wood; five for the boards of the one side of the tent, And he maketh bars of shittim wood, five for the boards of the one side of the tabernacle,**
- 32 cinque traverse per le assi dell'altro lato della Dimora e cinque traverse per le assi della parte posteriore, verso occidente.**
and five bars for the boards of the other side of the tent, and five bars for the boards of the tent for the hinder part westward.
and five bars for the boards of the second side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle, for the sides westward;
- 33 Fece la traversa mediana che, a mezza altezza delle assi, le attraversava da una estremità all'altra.**
He made the middle bar to pass through in the midst of the boards from the one end to the other.
and he maketh the middle bar to enter into the midst of the boards from end to end;
- 34 Rivestì d'oro le assi, fece in oro i loro anelli, che servivano per inserire le traverse, e rivestì d'oro anche le traverse.**
He overlaid the boards with gold, and made their rings of gold for places for the bars, and overlaid the bars with gold.
and the boards he hath overlaid with gold, and their rings he hath made of gold, places for bars, and he overlayeth the bars with gold.
- 35 Fece il velo di porpora viola e di porpora rossa, di scarlatto e di bisso ritorto. Lo fece con figure di cherubini, lavoro di disegnatore.**
He made the veil of blue, purple, scarlet, and fine twined linen: with cherubim. He made it the work of a skillful workman.
And he maketh the vail of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer he hath made it, [with] cherubs;
- 36 Fece per esso quattro colonne di acacia, le rivestì d'oro; anche i loro uncini erano d'oro e fuse per esse quattro basi d'argento.**
He made four pillars of acacia for it, and overlaid them with gold. Their hooks were of gold. He cast four sockets of silver for them.
and he maketh for it four pillars of shittim [wood], and overlayeth them with gold; their pegs [are] of gold; and he casteth for them four sockets of silver.

- 37** Fecero poi una cortina per l'ingresso della tenda, di porpora viola e di porpora rossa, di scarlatto e di bisso ritorto, lavoro di ricamatore;
He made a screen for the door of the tent, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen, the work of an embroiderer;
And he maketh a covering for the opening of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer,
- 38** le sue cinque colonne con i loro uncini. Rivestì d'oro i loro capitelli e le loro aste trasversali e fece le loro cinque basi di rame.
and the five pillars of it with their hooks. He overlaid their capitals and their fillets with gold, and their five sockets were of brass.
also its five pillars, and their pegs; and he overlaid their tops and their fillets [with] gold, and their five sockets [are] brass.
- 1** Bezaleel fece l'arca di legno di acacia: aveva due cubiti e mezzo di lunghezza, un cubito e mezzo di larghezza, un cubito e mezzo di altezza.
Bezaleel made the ark of acacia wood. Its length was two and a half cubits, and its breadth a cubit and a half, and a cubit and a half its height.
And Bezaleel maketh the ark of shittim wood, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height;
- 2** La rivestì d'oro puro, dentro e fuori. Le fece intorno un bordo d'oro.
He overlaid it with pure gold inside and outside, and made a molding of gold for it round about.
and he overlayeth it with pure gold within and without, and maketh for it a wreath of gold round about;
- 3** Fuse per essa quattro anelli d'oro e li fissò ai suoi quattro piedi: due anelli su di un lato e due anelli sull'altro.
He cast four rings of gold for it, in its four feet; even two rings on its one side, and two rings on its other side.
and he casteth for it four rings of gold, on its four feet, even two rings on its one side, and two rings on its second side;
- 4** Fece stanghe di legno di acacia e le rivestì d'oro.
He made poles of acacia wood, and overlaid them with gold.
and he maketh staves of shittim wood, and overlayeth them with gold,
- 5** Introdusse le stanghe negli anelli sui due lati dell'arca per trasportare l'arca.
He put the poles into the rings on the sides of the ark, to bear the ark.
and he bringeth in the staves into the rings, by the sides of the ark, to bear the ark.
- 6** Fece il coperchio d'oro puro: aveva due cubiti e mezzo di lunghezza e un cubito e mezzo di larghezza.
He made a mercy seat of pure gold. Its length was two and a half cubits, and a cubit and a half its breadth.
And he maketh a mercy-seat of pure gold, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth;

- 7** Fece due cherubini d'oro: li fece lavorati a martello sulle due estremità del coperchio:
He made two cherubim of gold. He made them of beaten work them, at the two ends of the mercy seat;
and he maketh two cherubs of gold, of beaten work he hath made them, at the two ends of the mercy-seat;
- 8** un cherubino ad una estremità e un cherubino all'altra estremità. Fece i cherubini tutti di un pezzo con il coperchio, alle sue due estremità.
one cherub at the one end, and one cherub at the other end. He made the cherubim of one piece with the mercy seat at its two ends.
one cherub at the end on this [side], and one cherub at the end on that, out of the mercy-seat he hath made the cherubs, at its two ends;
- 9** I cherubini avevano le due ali stese di sopra, proteggendo con le ali il coperchio; erano rivolti l'uno verso l'altro e le facce dei cherubini erano rivolte verso il coperchio.
The cherubim spread out their wings on high, covering the mercy seat with their wings, with their faces toward one another. The faces of the cherubim were toward the mercy seat.
and the cherubs are spreading out wings on high, covering over the mercy-seat with their wings, and their faces [are] one towards another; towards the mercy-seat have the faces of the cherubs been.
- 10** Fece la tavola di legno di acacia: aveva due cubiti di lunghezza, un cubito di larghezza, un cubito e mezzo di altezza.
He made the table of acacia wood. Its length was two cubits, and its breadth was a cubit, and its height was a cubit and a half.
And he maketh the table of shittim wood; two cubits its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height,
- 11** La rivestì d'oro puro e le fece intorno un bordo d'oro.
He overlaid it with pure gold, and made a gold molding around it.
and overlayeth it with pure gold, and maketh for it a wreath of gold round about.
- 12** Le fece attorno una cornice di un palmo e un bordo d'oro per la cornice.
He made a border of a handbreadth around it, and made a golden molding on its border around it.
And he maketh for it a border of a handbreadth round about, and maketh a wreath of gold for its border round about;
- 13** Fuse per essa quattro anelli d'oro e li fissò ai quattro angoli che costituivano i suoi quattro piedi.
He cast four rings of gold for it, and put the rings in the four corners that were on its four feet.
and he casteth for it four rings of gold, and putteth the rings on the four corners which [are] to its four feet;

- 14** Gli anelli erano fissati alla cornice e servivano per inserire le stanghe destinate a trasportare la tavola.
The rings were close by the border, the places for the poles to carry the table.
over-against the border have the rings been, places for staves to bear the table.
- 15** Fece le stanghe di legno di acacia e le rivestì d'oro.
He made the poles of acacia wood, and overlaid them with gold, to carry the table.
And he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with gold, to bear the table;
- 16** Fece anche gli accessori della tavola: piatti, coppe, anfore e tazze per le libazioni; li fece di oro puro.
He made the vessels which were on the table, its dishes, its spoons, its bowls, and its pitchers with which to pour out, of pure gold.
and he maketh the vessels which [are] upon the table, its dishes, and its bowls, and its cups, and the cups by which they pour out, of pure gold.
- 17** Fece il candelabro d'oro puro; lo fece lavorato a martello, il suo fusto e i suoi bracci; i suoi calici, i suoi bulbi e le sue corolle facevano corpo con esso.
He made the lampstand of pure gold. He made the lampstand of beaten work. Its base, its shaft, its cups, its buds, and its flowers were of one piece with it.
And he maketh the candlestick of pure gold; of beaten work he hath made the candlestick, its base, and its branch, its calyxes, its knops, and its flowers, have been of the same;
- 18** Sei bracci uscivano dai suoi lati: tre bracci del candelabro da un lato e tre bracci del candelabro dall'altro.
There were six branches going out of its sides: three branches of the lampstand out of its one side, and three branches of the lampstand out of its other side:
and six branches are coming out of its sides, three branches of the candlestick out of its one side, and three branches of the candlestick out of its second side;
- 19** Vi erano su un braccio tre calici in forma di fiore di mandorlo, con bulbo e corolla; anche sull'altro braccio tre calici in forma di fiore di mandorlo, con bulbo e corolla. Così era per i sei bracci che uscivano dal candelabro.
three cups made like almond-blossoms in one branch, a bud and a flower, and three cups made like almond-blossoms in the other branch, a bud and a flower: so for the six branches going out of the lampstand.
three calyxes, made like almonds, in the one branch, a knop and a flower; and three calyxes, made like almonds, in another branch, a knop and a flower; so to the six branches which are coming out of the candlestick.
- 20** Il fusto del candelabro aveva quattro calici in forma di fiore di mandorlo, con i loro bulbi e le loro corolle:
In the lampstand were four cups made like almond-blossoms, its buds and its flowers;
And in the candlestick [are] four calyxes, made like almonds, its knops, and its flowers,

- 21 un bulbo sotto due bracci che si dipartivano da esso, e un bulbo sotto i due altri bracci che si dipartivano da esso, e un bulbo sotto i due altri bracci che si dipartivano da esso; così per tutti i sei bracci che uscivano dal candelabro.**
and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, for the six branches going out of it.
and a knop under the two branches of the same, and a knop under the two branches of the same, and a knop under the two branches of the same, [are] to the six branches which are coming out of it;
- 22 I bulbi e i relativi bracci facevano corpo con esso: il tutto era formato da una sola massa d'oro puro lavorata a martello.**
Their buds and their branches were of one piece with it. The whole thing was one beaten work of pure gold.
their knops and their branches have been of the same; all of it one beaten work of pure gold.
- 23 Fece le sue sette lampade, i suoi smoccolatoi e i suoi portacenere d'oro puro.**
He made its seven lamps, and its snuffers, and its snuff dishes, of pure gold.
And he maketh its seven lamps, and its snuffers, and its snuff-dishes, of pure gold;
- 24 Impiegò un talento d'oro puro per esso e per tutti i suoi accessori.**
He made it of a talent of pure gold, with all its vessels.
of a talent of pure gold he hath made it, and all its vessels.
- 25 Fece l'altare per bruciare l'incenso, di legno di acacia; aveva un cubito di lunghezza e un cubito di larghezza, era cioè quadrato; aveva due cubiti di altezza e i suoi corni erano di un sol pezzo.**
He made the altar of incense of acacia wood. It was square: its length was a cubit, and its breadth a cubit. Its height was two cubits. Its horns were of one piece with it.
And he maketh the perfume-altar of shittim wood; a cubit its length, and a cubit its breadth (square), and two cubits its height; its horns have been of the same;
- 26 Rivestì d'oro puro il suo piano, i suoi lati, i suoi corni e gli fece intorno un orlo d'oro.**
He overlaid it with pure gold, its top, its sides around it, and its horns. He made a gold molding around it.
and he overlayeth it with pure gold, its top and its sides round about, and its horns; and he maketh for it a wreath of gold round about;
- 27 Fece anche due anelli d'oro sotto l'orlo, sui due fianchi, cioè sui due lati opposti; servivano per inserire le stanghe destinate a trasportarlo.**
He made two golden rings for it under its molding crown, on its two ribs, on its two sides, for places for poles with which to carry it.
and two rings of gold he hath made for it under its wreath, at its two corners, at its two sides, for places for staves to bear it with them.
- 28 Fece le stanghe di legno di acacia e le rivestì d'oro.**
He made the poles of acacia wood, and overlaid them with gold.
And he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with gold;

- 29 Preparò l'olio dell'unzione sacra e il profumo aromatico da bruciare, puro, secondo l'arte del profumiere.**
He made the holy anointing oil and the pure incense of sweet spices, after the art of the perfumer.
and he maketh the holy anointing oil, and the pure spice-perfume -- work of a
- 1 Fece l'altare di legno di acacia: aveva cinque cubiti di lunghezza e cinque cubiti di larghezza, era cioè quadrato, e aveva l'altezza di tre cubiti.**
He made the altar of burnt offering of acacia wood. It was square. Its length was five cubits, its breadth was five cubits, and its height was three cubits.
And he maketh the altar of burnt-offering of shittim wood, five cubits its length, and five cubits its breadth (square), and three cubits its height;
- 2 Fece i suoi corni ai suoi quattro angoli: i suoi corni erano tutti di un pezzo; lo rivestì di rame.**
He made its horns on its four corners. Its horns were of one piece with it, and he overlaid it with brass.
and he maketh its horns on its four corners; its horns have been of the same; and he overlayeth it with brass;
- 3 Fece anche tutti gli accessori dell'altare: i recipienti per raccogliere le ceneri, le sue pale, i suoi vasi per aspersione, le sue forchette e i bracieri: fece di rame tutti i suoi**
He made all the vessels of the altar, the pots, the shovels, the basins, the flesh-hooks, and the fire pans. He made all its vessels of brass.
and he maketh all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the sprinkling-pans, the forks, and the fire-pans; all its vessels he hath made of brass.
- 4 Fece per l'altare una graticola, lavorata a forma di rete, di rame, e la pose sotto la cornice dell'altare in basso: la rete arrivava a metà altezza dell'altare.**
He made for the altar a grating of a network of brass, under the ledge around it beneath, reaching halfway up.
And he maketh for the altar a brazen grate of net-work, under its border beneath, unto its midst;
- 5 Fuse quattro anelli e li pose alle quattro estremità della graticola di rame, per inserirvi le stanghe.**
He cast four rings for the four ends of brass grating, to be places for the poles.
and he casteth four rings for the four ends of the brazen grate -- places for bars;
- 6 Fece anche le stanghe di legno di acacia e le rivestì di rame.**
He made the poles of acacia wood, and overlaid them with brass.
and he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with brass;
- 7 Introdusse le stanghe negli anelli sui lati dell'altare: servivano a trasportarlo. Fece l'altare di tavole, vuoto all'interno.**
He put the poles into the rings on the sides of the altar, with which to carry it. He made it hollow with planks.
and he bringeth in the staves into the rings on the sides of the altar, to bear it with them; hollow [with] boards he made it.

- 8** Fece la conca di rame e il suo piedestallo di rame, impiegandovi gli specchi delle donne, che nei tempi stabiliti venivano a prestar servizio all'ingresso della tenda del convegno. He made the basin of brass, and its base of brass, out of the mirrors of the ministering women who ministered at the door of the tent of meeting. And he maketh the laver of brass, and its base of brass, with the looking-glasses of the women assembling, who have assembled at the opening of the tent of meeting.
- 9** Fece il recinto: sul lato meridionale, verso sud, il recinto aveva tendaggi di bisso ritorto, per la lunghezza di cento cubiti sullo stesso lato. He made the court: for the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, one hundred cubits; And he maketh the court; at the south side southward, the hangings of the court of twined linen, a hundred by the cubit,
- 10** Vi erano le loro venti colonne con le venti basi di rame. Gli uncini delle colonne e le loro aste trasversali erano d'argento. their pillars were twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets were of silver. their pillars [are] twenty, and their brazen sockets twenty, the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;
- 11** Anche sul lato rivolto a settentrione vi erano tendaggi per cento cubiti di lunghezza, le relative venti colonne con le venti basi di rame, gli uncini delle colonne e le aste trasversali d'argento. For the north side one hundred cubits, their pillars twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver. and at the north side, a hundred by the cubit, their pillars [are] twenty, and their sockets of brass twenty; the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;
- 12** Sul lato verso occidente vi erano cinquanta cubiti di tendaggi, con le relative dieci colonne e le dieci basi, For the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver. and at the west side [are] hangings, fifty by the cubit; their pillars [are] ten, and their sockets ten; the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;
- 13** i capitelli delle colonne e i loro uncini d'argento. Sul lato orientale, verso levante, vi erano cinquanta cubiti: For the east side eastward fifty cubits. and at the east side eastward fifty cubits.
- 14** quindici cubiti di tendaggi, con le relative tre colonne e le tre basi alla prima ala; The hangings for the one side were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three; The hangings on the side [are] fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three,

- 15** all'altra ala quindici cubiti di tendaggi, con le tre colonne e le tre basi.
and so for the other side: on this hand and that hand by the gate of the court were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.
and at the second side at the gate of the court, on this and on that, [are] hangings, fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three;
- 16** Tutti i tendaggi che delimitavano il recinto erano di bisso ritorto.
All the hangings around the court were of fine twined linen.
all the hangings of the court round about [are] of twined linen,
- 17** Le basi delle colonne erano di rame, gli uncini delle colonne e le aste trasversali erano d'argento; il rivestimento dei loro capitelli era d'argento e tutte le colonne del recinto avevano aste trasversali d'argento.
The sockets for the pillars were of brass. The hooks of the pillars and their fillets were of silver; and the overlaying of their capitals, of silver; and all the pillars of the court were filleted with silver.
and the sockets for the pillars of brass, the pegs of the pillars and their fillets of silver, and the overlaying of their tops of silver, and all the pillars of the court are filleted with silver.
- 18** Alla porta del recinto vi era una cortina, lavoro di ricamatore, di porpora viola, porpora rossa, scarlatto e bisso ritorto: la sua lunghezza era di venti cubiti, la sua altezza, nel senso della larghezza, era di cinque cubiti, come i tendaggi del recinto.
The screen for the gate of the court was the work of the embroiderer, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen. Twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, like to the hangings of the court.
And the covering of the gate of the court [is] the work of an embroiderer, of blue, and purple, and scarlet, and twined linen; and twenty cubits [is] the length, and the height with the breadth five cubits, over-against the hangings of the court;
- 19** Le colonne relative erano quattro, con le quattro basi di rame, i loro uncini d'argento, il rivestimento dei loro capitelli e le loro aste trasversali d'argento.
Their pillars were four, and their sockets four, of brass; their hooks of silver, and the overlaying of their capitals, and their fillets, of silver.
and their pillars [are] four, and their sockets of brass four, their pegs [are] of silver, and the overlaying of their tops and their fillets [are] of silver;
- 20** Tutti i picchetti della Dimora e del recinto circostante erano di rame.
All the pins of the tent, and around the court, were of brass.
and all the pins for the tabernacle, and for the court round about, [are] of brass.

- 21 Questo è il computo dei metalli impiegati per la Dimora, la Dimora della Testimonianza, redatto per ordine di Mosè e per opera dei leviti, sotto la direzione d'Itamar, figlio del sacerdote Aronne.**
This is the amount of material used for the tent, even the Tent of the Testimony, as they were counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, the son of Aaron the priest.
These are the numberings of the tabernacle (the tabernacle of testimony), which hath been numbered by the command of Moses, the service of the Levites, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest.
- 22 Bezaleel, figlio di Uri, figlio di Cur, della tribù di Giuda, eseguì quanto il Signore aveva ordinato a Mosè;**
Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that Yahweh commanded Moses.
And Bezaleel son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah, hath made all that Jehovah commanded Moses;
- 23 insieme con lui Ooliab, figlio di Achisamach della tribù di Dan, intagliatore, decoratore e ricamatore di porpora viola, porpora rossa, scarlatta e bisso.**
With him was Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a skillful workman, and an embroiderer in blue, in purple, in scarlet, and in fine linen.
and with him [is] Aholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and designer, and embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and in linen.
- 24 Totale dell'oro impiegato per il lavoro, cioè per tutto il lavoro del santuario - era l'oro presentato in offerta -: ventinove talenti e settecentotrenta sicli, in sicli del santuario.**
All the gold that was used for the work in all the work of the sanctuary, even the gold of the offering, was twenty-nine talents, and seven hundred thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.
All the gold which is prepared for the work in all the work of the sanctuary (and it is the gold of the wave-offering) [is] twenty and nine talents, and seven hundred and thirty shekels, by the shekel of the sanctuary.
- 25 L'argento raccolto, in occasione del censimento della comunità, pesava cento talenti e millesettecentosettantacinque sicli, in sicli del santuario,**
The silver of those who were numbered of the congregation was one hundred talents, and one thousand seven hundred seventy-five shekels, after the shekel of the sanctuary:
And the silver of those numbered of the company [is] a hundred talents, and a thousand and seven hundred and five and seventy shekels, by the shekel of the sanctuary;
- 26 cioè un beka a testa, vale a dire mezzo siclo, secondo il siclo del santuario, per ciascuno di coloro che furono sottoposti al censimento, dai vent'anni in su. Erano seicentotremilacinquecentocinquanta.**
a beka a head, that is, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for everyone who passed over to those who were numbered, from twenty years old and upward, for six hundred three thousand five hundred fifty men.
a bekah for a poll (half a shekel, by the shekel of the sanctuary,) for every one who is passing over unto those numbered, from a son of twenty years and upwards, for six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.

- 27 Cento talenti di argento servirono a fondere le basi del santuario e le basi del velo: cento basi per cento talenti, cioè un talento per ogni base.**
The one hundred talents of silver were for casting the sockets of the sanctuary, and the sockets of the veil; one hundred sockets for the one hundred talents, a talent for a socket. And a hundred talents of silver are to cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the veil; a hundred sockets for the hundred talents, a talent for a socket;
- 28 Con i millesettecentosettantacinque sicli fece gli uncini delle colonne, rivestì i loro capitelli e le riunì con le aste trasversali.**
Of the one thousand seven hundred seventy-five shekels he made hooks for the pillars, overlaid their capitals, and made fillets for them.
and the thousand and seven hundred and five and seventy he hath made pegs for the pillars, and overlaid their tops, and filleted them.
- 29 Il rame presentato in offerta assommava a settanta talenti e duemilaquattrocento sicli.**
The brass of the offering was seventy talents, and two thousand four hundred shekels. And the brass of the wave-offering [is] seventy talents, and two thousand and four hundred shekels;
- 30 Con esso fece le basi per l'ingresso della tenda del convegno, l'altare di rame con la sua graticola di rame e tutti gli accessori dell'altare,**
With this he made the sockets to the door of the tent of meeting, the brazen altar, the brazen grating for it, all the vessels of the altar,
and he maketh with it the sockets of the opening of the tent of meeting, and the brazen altar, and the brazen grate which it hath, and all the vessels of the altar,
- 31 le basi del recinto, le basi della porta del recinto, tutti i picchetti della Dimora e tutti i picchetti del recinto.**
the sockets around the court, the sockets of the gate of the court, all the pins of the tent, and all the pins around the court.
and the sockets of the court round about, and the sockets of the gate of the court, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court round about.
- 1 Con porpora viola e porpora rossa, con scarlatto e bisso fece le vesti liturgiche per officiare nel santuario. Fecero le vesti sacre di Aronne, come il Signore aveva ordinato a Mosè.**
Of the blue, purple, and scarlet, they made finely worked garments, for ministering in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as Yahweh commanded Moses. And of the blue, and the purple, and the scarlet, they made coloured garments, to minister in the sanctuary; and they make the holy garments which [are] for Aaron, as Jehovah hath commanded Moses.
- 2 Fecero l'efod con oro, porpora viola e porpora rossa, scarlatto e bisso ritorto.**
He made the ephod of gold, blue, purple, scarlet, and fine twined linen.
And he maketh the ephod, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen,

- 3** Fecero placche d'oro battuto e le tagliarono in strisce sottili, per intrecciarle con la porpora viola, la porpora rossa, lo scarlatto e il bisso, lavoro d'artista.
They beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, in the purple, in the scarlet, and in the fine linen, the work of the skillful workman.
and they expand the plates of gold, and have cut off wires to work in the midst of the blue, and in the midst of the purple, and in the midst of the scarlet, and in the midst of the linen -- work of a designer;
- 4** Fecero all'efod due spalline, che vennero attaccate alle sue due estremità; così ne risultò un pezzo tutto unito.
They made shoulder-pieces for it, joined together. At the two ends it was joined together.
shoulder-pieces they have made for it, joining; at its two ends it is joined.
- 5** La cintura, che lo teneva legato e che stava sopra di esso, era della stessa fattura ed era di un sol pezzo: era intessuta d'oro, di porpora viola e porpora rossa, di scarlatto e di bisso ritorto, come il Signore aveva ordinato a Mosè.
The skillfully woven band that was on it, with which to fasten it on, was of the same piece, like its work; of gold, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen; as Yahweh commanded Moses.
And the girdle of his ephod which [is] on it is of the same, according to its work, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, as Jehovah hath commanded Moses.
- 6** Lavorarono le pietre di ònice, inserite in castoni d'oro, incise con i nomi degli Israeliti, secondo l'arte d'incidere i sigilli.
They worked the onyx stones, enclosed in settings of gold, engraved with the engravings of a signet, according to the names of the children of Israel.
And they prepare the shoham stones, set, embroidered [with] gold, opened with openings of a signet, by the names of the sons of Israel;
- 7** Fissarono le due pietre sulle spalline dell'efod, come pietre a ricordo degli Israeliti, come il Signore aveva ordinato a Mosè.
He put them on the shoulder-pieces of the ephod, to be stones of memorial for the children of Israel, as Yahweh commanded Moses.
and he setteth them on the shoulders of the ephod -- stones of memorial for the sons of Israel, as Jehovah hath commanded Moses.
- 8** Fecero il pettorale, lavoro d'artista, come l'efod: con oro, porpora viola, porpora rossa, scarlatto e bisso ritorto.
He made the breastplate, the work of a skillful workman, like the work of the ephod; of gold, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen.
And he maketh the breastplate, work of a designer, like the work of the ephod, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen;
- 9** Era quadrato e lo fecero doppio; aveva una spanna di lunghezza e una spanna di
It was square. They made the breastplate double. Its length was a span, and its breadth a span, being double.
it hath been square; double they have made the breastplate, a span its length, and a span its breadth, doubled.

- 10** Lo coprirono con una incastonatura di pietre preziose, disposte in quattro file di pietre.
Una fila: una cornalina, un topazio e uno smeraldo, così la prima fila.
They set in it four rows of stones. A row of ruby, topaz, and beryl was the first row;
And they fill in it four rows of stones; a row of a sardius, a topaz, and a carbuncle [is] the one row;
- 11** La seconda fila: un turchese, uno zaffiro e un berillo.
and the second row, a turquoise, a sapphire, and an emerald;
and the second row an emerald, a sapphire, and a diamond;
- 12** La terza fila: un giacinto, un'agata e una ametista.
and the third row, a jacinth, an agate, and an amethyst;
and the third row an opal, an agate, and an amethyst;
- 13** La quarta fila: un crisòlito, un ònice e un diaspro. Erano inserite nell'oro mediante i loro castoni.
and the fourth row, a chrysolite, an onyx, and a jasper. They were enclosed in gold settings.
and the fourth row a beryl, an onyx, and a jasper -- set, embroidered [with] gold, in their settings.
- 14** Le pietre corrispondevano ai nomi degli Israeliti: dodici, secondo i loro nomi ed erano incise come i sigilli, ciascuna con il nome corrispondente, secondo le dodici tribù.
The stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names; like the engravings of a signet, everyone according to his name, for the twelve tribes.
And the stones, according to the names of the sons of Israel, are twelve, according to their names, openings of a signet, each according to his name, for the twelve tribes.
- 15** Fecero sul pettorale catene in forma di cordoni, lavoro d'intreccio d'oro puro.
They made on the breastplate chains like cords, of braided work of pure gold.
And they make on the breastplate wreathed chains, work of thick bands, of pure gold;
- 16** Fecero due castoni d'oro e due anelli d'oro e misero i due anelli alle due estremità del pettorale.
They made two settings of gold, and two gold rings, and put the two rings on the two ends of the breastplate.
and they make two embroidered things of gold, and two rings of gold, and put the two rings on the two ends of the breastplate,
- 17** Misero le due catene d'oro sui due anelli alle due estremità del pettorale.
They put the two braided chains of gold in the two rings at the ends of the breastplate.
and they put the two thick bands of gold on the two rings on the ends of the breastplate;

- 18** Quanto alle due altre estremità delle catene, le fissarono sui due castoni e le fecero passare sulle spalline dell'efod, nella parte anteriore.
The other two ends of the two braided chains they put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the ephod, in the front of it.
and the two ends of the two thick bands they have put on the two embroidered things, and they put them on the shoulders of the ephod, over-against its front.
- 19** Fecero due altri anelli d'oro e li collocarono alle due estremità del pettorale sull'orlo che era dalla parte dell'efod, verso l'interno.
They made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, on the edge of it, which was toward the side of the ephod inward.
And they make two rings of gold, and set [them] on the two ends of the breastplate, on its border, which [is] on the side of the ephod within;
- 20** Fecero due altri anelli d'oro e li posero sulle due spalline dell'efod in basso, sul suo lato anteriore, in vicinanza del punto di attacco, al di sopra della cintura dell'efod.
They made two rings of gold, and put them on the two shoulder-pieces of the ephod underneath, in the front of it, close by its coupling, above the skillfully woven band of the ephod.
and they make two rings of gold, and put them on the two shoulders of the ephod below, over-against its front, over-against its joining, above the girdle of the ephod;
- 21** Poi legarono il pettorale con i suoi anelli agli anelli dell'efod mediante un cordone di porpora viola, perché stesse al di sopra della cintura dell'efod e perché il pettorale non si distaccasse dall'efod, come il Signore aveva ordinato a Mosè.
They bound the breastplate by its rings to the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be on the skillfully woven band of the ephod, and that the breastplate might not come loose from the ephod, as Yahweh commanded Moses.
and they bind the breastplate by its rings unto the rings of the ephod, with a ribbon of blue, to be above the girdle of the ephod, and the breastplate is not loosed from off the ephod, as Jehovah hath commanded Moses.
- 22** Fece il manto dell'efod, lavoro di tessitore, tutto di porpora viola;
He made the robe of the ephod of woven work, all of blue.
And he maketh the upper robe of the ephod, work of a weaver, completely of blue;
- 23** la scollatura del manto, in mezzo, era come la scollatura di una corazza: intorno aveva un bordo, perché non si lacerasse.
The opening of the robe in the midst of it was like the opening of a coat of mail, with a binding around its opening, that it should not be torn.
and the opening of the upper robe [is] in its midst, as the opening of a habergeon, a border [is] to its opening round about, it is not rent;
- 24** Fecero sul lembo del manto melagrane di porpora viola, di porpora rossa, di scarlatto e di bisso ritorto.
They made on the skirts of the robe pomegranates of blue, purple, scarlet, and twined linen.
and they make on the hems of the upper robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, twined.

- 25 Fecero sonagli d'oro puro e collocarono i sonagli in mezzo alle melagrane, intorno all'orlo del manto:**
They made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates around the skirts of the robe, between the pomegranates;
And they make bells of pure gold, and put the bells in the midst of the pomegranates, on the hems of the upper robe, round about, in the midst of the pomegranates;
- 26 un sonaglio e una melagrana, un sonaglio e una melagrana lungo tutto il giro del lembo del manto, per l'esercizio del ministero, come il Signore aveva ordinato a Mosè.**
a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, around the skirts of the robe, to minister in, as Yahweh commanded Moses.
a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, [are] on the hems of the upper robe, round about, to minister in, as Jehovah hath commanded Moses.
- 27 Fecero le tuniche di bisso, lavoro di tessitore, per Aronne e per i suoi figli;**
They made the coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,
And they make the coats of linen, work of a weaver, for Aaron and for his sons,
- 28 il turbante di bisso, gli ornamenti dei berretti di bisso e i calzoni di lino di bisso ritorto;**
and the turban of fine linen, and the linen headbands of fine linen, and the linen breeches of fine twined linen,
and the mitre of linen, and the beautiful bonnets of linen, and the linen trousers, of twined linen,
- 29 la cintura di bisso ritorto, di porpora viola, di porpora rossa e di scarlatto, lavoro di ricamatore, come il Signore aveva ordinato a Mosè.**
and the sash of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, the work of the embroiderer, as Yahweh commanded Moses.
and the girdle of twined linen, and blue, and purple, and scarlet, work of an embroiderer, as Jehovah hath commanded Moses.
- 30 Fecero la lamina, il diadema sacro d'oro puro, e vi scrissero sopra a caratteri incisi come un sigillo: Sacro al Signore.**
They made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote on it a writing, like the engravings of a signet: "HOLY TO YAHWEH."
And they make the flower of the holy crown of pure gold, and write on it a writing, openings of a signet, `Holy to Jehovah;`
- 31 Vi fissarono un cordone di porpora viola per porre il diadema sopra il turbante, come il Signore aveva ordinato a Mosè.**
They tied to it a lace of blue, to fasten it on the turban above, as Yahweh commanded Moses.
and they put on it a ribbon of blue, to put [it] on the mitre above, as Jehovah hath commanded Moses.

- 32** Così fu finito tutto il lavoro della Dimora, della tenda del convegno. Gli Israeliti eseguirono ogni cosa come il Signore aveva ordinato a Mosè: così essi fecero.
Thus all the work of the tent of the tent of meeting was finished. The children of Israel did according to all that Yahweh commanded Moses; so they did.
And all the service of the tabernacle of the tent of meeting is completed; and the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have done.
- 33** Portarono dunque a Mosè la Dimora, la tenda e tutti i suoi accessori: le sue fibbie, le sue assi, le sue traverse, le sue colonne e le sue basi,
They brought the tent to Moses, the tent, with all its furniture, its clasps, its boards, its bars, its pillars, its sockets,
And they bring in the tabernacle unto Moses, the tent, and all its vessels, its hooks, its boards, its bars, and its pillars, and its sockets;
- 34** la copertura di pelli di montone tinte di rosso, la copertura di pelli di tasso e il velo per far da cortina,
the covering of rams` skins dyed red, the covering of sea cow hides, the veil of the screen, and the covering of rams` skins, which are made red, and the covering of badgers` skins, and the vail of the covering;
- 35** l'arca della Testimonianza con le sue stanghe e il coperchio,
the ark of the testimony with its poles, the mercy seat,
the ark of the testimony and its staves, and the mercy-seat;
- 36** la tavola con tutti i suoi accessori e i pani dell'offerta,
the table, all its vessels, the show bread,
the table, all its vessels, and the bread of the presence;
- 37** il candelabro d'oro puro con le sue lampade, le lampade cioè che dovevano essere collocate sopra di esso, con tutti i suoi accessori, e l'olio per l'illuminazione,
the pure lampstand, its lamps, even the lamps to be set in order, all its vessels, the oil for the light,
the pure candlestick, its lamps, the lamps of arrangement, and all its vessels, and the oil for the light.
- 38** l'altare d'oro, l'olio dell'unzione, il profumo aromatico da bruciare e la cortina per l'ingresso della tenda.
the golden altar, the anointing oil, the sweet incense, the screen for the door of the Tent,
And the golden altar, and the anointing oil, and the spice-perfume, and the covering of the opening of the tent;
- 39** L'altare di rame con la sua graticola di rame, le sue stanghe e tutti i suoi accessori, la conca e il suo piedestallo,
the brazen altar, its grating of brass, its poles, all of its vessels, the basin and its base,
the brazen altar and the brazen grate which it hath, its staves, and all its vessels, the laver and its base.

- 40** i tendaggi del recinto, le sue colonne, le sue basi e la cortina per la porta del recinto, le sue corde, i suoi picchetti e tutti gli arredi del servizio della Dimora, per la tenda del convegno,
the hangings of the court, its pillars, its sockets, the screen for the gate of the court, its cords, its pins, all the instruments of the service of the tent, for the tent of meeting,
The hangings of the court, its pillars, and its sockets; and the covering for the gate of the court, its cords, and its pins; and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of meeting;
- 41** le vesti liturgiche per officiare nel santuario, le vesti sacre del sacerdote Aronne e le vesti dei suoi figli per l'esercizio del sacerdozio.
the finely worked garments for ministering in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.
the coloured clothes to minister in the sanctuary, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to act as priest in.
- 42** Secondo quanto il Signore aveva ordinato a Mosè, gli Israeliti avevano eseguito ogni lavoro.
According to all that Yahweh commanded Moses, so the children of Israel did all the
According to all that Jehovah hath commanded Moses, so have the sons of Israel done all the service;
- 43** Mosè vide tutta l'opera e riscontrò che l'avevano eseguita come il Signore aveva ordinato. Allora Mosè li benedisse.
Moses saw all the work, and, behold, they had done it as Yahweh had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.
and Moses seeth all the work, and lo, they have done it as Jehovah hath commanded; so they have done. And Moses doth bless them.
- 1** Il Signore parlò a Mosè e gli disse:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Il primo giorno del primo mese erigerai la Dimora, la tenda del convegno.
"On the first day of the first month you shall raise up the tent of the Tent of Meeting.
'On the first day of the month, in the first month, thou dost raise up the tabernacle of the tent of meeting,
- 3** Dentro vi collocherai l'arca della Testimonianza, davanti all'arca tenderai il velo.
You shall put the ark of the testimony in it, and you shall screen the ark with the veil.
and hast set there the ark of the testimony, and hast covered over the ark with the vail,
- 4** Vi introdurrà la tavola e disporrà su di essa ciò che vi deve essere disposto; introdurrà anche il candelabro e vi preparerà sopra le sue lampade.
You shall bring in the table, and set in order the things that are on it. You shall bring in the lampstand, and light the lamps of it.
and hast brought in the table, and set its arrangement in order, and hast brought in the candlestick, and caused its lamps to go up.

- 5 Metterai l'altare d'oro per i profumi davanti all'arca della Testimonianza e metterai infine la cortina all'ingresso della tenda.**
You shall set the golden altar for incense before the ark of the testimony, and put the screen of the door to the tent.
`And thou hast put the golden altar for perfume before the ark of the testimony, and hast put the covering of the opening to the tabernacle,
- 6 Poi metterai l'altare degli olocausti di fronte all'ingresso della Dimora, della tenda del convegno.**
You shall set the altar of burnt offering before the door of the tent of the tent of meeting. and hast put the altar of the burnt-offering before the opening of the tabernacle of the tent of meeting,
- 7 Metterai la conca fra la tenda del convegno e l'altare e vi porrai l'acqua.**
You shall set the basin between the tent of meeting and the altar, and shall put water therein.
and hast put the laver between the tent of meeting and the altar, and hast put water there.
- 8 Disporrai il recinto tutt'attorno e metterai la cortina alla porta del recinto.**
You shall set up the court around it, and hang up the screen of the gate of the court.
`And thou hast set the court round about, and hast placed the covering of the gate of the court,
- 9 Poi prenderai l'olio dell'unzione e ungerai con esso la Dimora e quanto vi sarà dentro e la consacrerai con tutti i suoi arredi; così diventerà cosa santa.**
You shall take the anointing oil, and anoint the tent, and all that is in it, and shall make it holy, and all its furniture: and it will be holy.
and hast taken the anointing oil, and anointed the tabernacle, and all that [is] in it, and hallowed it, and all its vessels, and it hath been holy;
- 10 Ungerai anche l'altare degli olocausti e tutti i suoi arredi; consacrerai l'altare e l'altare diventerà cosa santissima.**
You shall anoint the altar of burnt offering, with all its vessels, and sanctify the altar: and the altar will be most holy.
and thou hast anointed the altar of the burnt-offering, and all its vessels, and sanctified the altar, and the altar hath been most holy;
- 11 Ungerai anche la conca con il suo piedestallo e la consacrerai.**
You shall anoint the basin and its base, and sanctify it.
and thou hast anointed the laver and its base, and sanctified it.
- 12 Poi farai avvicinare Aronne e i suoi figli all'ingresso della tenda del convegno e li laverai con acqua.**
You shall bring Aaron and his sons to the door of the tent of meeting, and shall wash them with water.
`And thou hast brought near Aaron and his sons unto the opening of the tent of meeting, and hast bathed them with water;

- 13 Farai indossare ad Aronne le vesti sacre, lo ungerai, lo consacrerai e così egli eserciterà il mio sacerdozio.**
You shall put on Aaron the holy garments; and you shall anoint him, and sanctify him, that he may minister to me in the priest's office.
and thou hast clothed Aaron with the holy garments, and anointed him, and sanctified him, and he hath acted as priest to Me.
- 14 Farai avvicinare anche i suoi figli e farai loro indossare le tuniche.**
You shall bring his sons, and put coats on them.
And his sons thou dost bring near, and hast clothed them with coats,
- 15 Li ungerai, come il loro padre, e così eserciteranno il mio sacerdozio; in tal modo la loro unzione conferirà loro un sacerdozio perenne, per le loro generazioni.**
You shall anoint them, as you anointed their father, that they may minister to me in the priest's office. Their anointing shall be to them for an everlasting priesthood throughout their generations.
and anointed them as thou hast anointed their father, and they have acted as priests to Me, and their anointing hath been to be to them for a priesthood age-during, to their generations.
- 16 Mosè fece in tutto secondo quanto il Signore gli aveva ordinato. Così fece:**
Thus did Moses: according to all that Yahweh commanded him, so he did.
And Moses doth according to all that Jehovah hath commanded him; so he hath done.
- 17 nel secondo anno, nel primo giorno del primo mese fu eretta la Dimora.**
It happened in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tent was raised up.
And it cometh to pass, in the first month, in the second year, in the first of the month, the tabernacle hath been raised up;
- 18 Mosè eresse la Dimora: pose le sue basi, dispose le assi, vi fissò le traverse e rizzò le colonne;**
Moses raised up the tent, and laid its sockets, and set up the boards of it, and put in the bars of it, and raised up its pillars.
and Moses raiseth up the tabernacle, and setteth its sockets, and placeth its boards, and placeth its bars, and raiseth its pillars,
- 19 poi stese la tenda sopra la Dimora e sopra ancora mise la copertura della tenda, come il Signore gli aveva ordinato.**
He spread the covering over the tent, and put the roof of the tent above on it, as Yahweh commanded Moses.
and spreadeth the tent over the tabernacle, and putteth the covering of the tent upon it above, as Jehovah hath commanded Moses.

- 20 Prese la Testimonianza, la pose dentro l'arca; mise le stanghe all'arca e pose il coperchio sull'arca;**
He took and put the testimony into the ark, and set the poles on the ark, and put the mercy seat above on the ark.
And he taketh and putteth the testimony unto the ark, and setteth the staves on the ark, and putteth the mercy-seat on the ark above;
- 21 poi introdusse l'arca nella Dimora, collocò il velo che doveva far da cortina e lo tese davanti all'arca della Testimonianza, come il Signore aveva ordinato a Mosè.**
He brought the ark into the tent, and set up the veil of the screen, and screened the ark of the testimony, as Yahweh commanded Moses.
and bringeth in the ark unto the tabernacle, and placeth the vail of the covering, and covereth over the ark of the testimony, as Jehovah hath commanded Moses.
- 22 Nella tenda del convegno collocò la tavola, sul lato settentrionale della Dimora, al di fuori del velo.**
He put the table in the tent of meeting, on the side of the tent northward, outside of the veil.
And he putteth the table in the tent of meeting, on the side of the tabernacle northward, at the outside of the vail,
- 23 Dispose su di essa il pane in focacce sovrapposte alla presenza del Signore, come il Signore aveva ordinato a Mosè.**
He set the bread in order on it before Yahweh, as Yahweh commanded Moses.
and setteth in order upon it the arrangement of bread, before Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.
- 24 Collocò inoltre il candelabro nella tenda del convegno, di fronte alla tavola sul lato meridionale della Dimora,**
He put the lampstand in the tent of meeting, opposite the table, on the side of the tent southward.
And he putteth the candlestick in the tent of meeting, over-against the table, on the side of the tabernacle southward,
- 25 e vi preparò sopra le lampade davanti al Signore, come il Signore aveva ordinato a Mosè.**
He lit the lamps before Yahweh, as Yahweh commanded Moses.
and causeth the lamps to go up before Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.
- 26 Collocò poi l'altare d'oro nella tenda del convegno, davanti al velo,**
He put the golden altar in the tent of meeting before the veil;
And he setteth the golden altar in the tent of meeting, before the vail,
- 27 e bruciò su di esso il profumo aromatico, come il Signore aveva ordinato a Mosè.**
and he burnt incense of sweet spices on it, as Yahweh commanded Moses.
and maketh perfume on it -- spice-perfume -- as Jehovah hath commanded Moses.
- 28 Mise infine la cortina all'ingresso della Dimora.**
He put up the screen of the door to the tent.
And he setteth the covering of the opening to the tabernacle,

- 29** Poi collocò l'altare degli olocausti all'ingresso della Dimora, della tenda del convegno, e offrì su di esso l'olocausto e l'offerta, come il Signore aveva ordinato a Mosè.
He set the altar of burnt offering at the door of the tent of the tent of meeting, and offered on it the burnt offering and the meal-offering, as Yahweh commanded Moses.
and the altar of the burnt-offering he hath set at the opening of the tabernacle of the tent of meeting, and causeth the burnt-offering to go up upon it, and the present, as Jehovah hath commanded Moses.
- 30** Collocò la conca fra la tenda del convegno e l'altare e vi mise dentro l'acqua per le abluzioni.
He set the basin between the tent of meeting and the altar, and put water therein, with which to wash.
And he putteth the laver between the tent of meeting and the altar, and putteth water there for washing,
- 31** Mosè, Aronne e i suoi figli si lavavano con essa le mani e i piedi:
Moses, Aaron, and his sons washed their hands and their feet there.
and Moses and Aaron and his sons have washed their hands and their feet at the same;
- 32** quando entravano nella tenda del convegno e quando si accostavano all'altare, essi si lavavano, come il Signore aveva ordinato a Mosè.
When they went into the tent of meeting, and when they came near to the altar, they washed, as Yahweh commanded Moses.
in their going in unto the tent of meeting, and in their drawing near unto the altar, they wash, as Jehovah hath commanded Moses.
- 33** Infine eresse il recinto intorno alla Dimora e all'altare e mise la cortina alla porta del recinto. Così Mosè terminò l'opera.
He raised up the court around the tent and the altar, and set up the screen of the gate of the court. So Moses finished the work.
And he raiseth up the court round about the tabernacle, and about the altar, and placeth the covering of the gate of the court; and Moses completeth the work.
- 34** Allora la nube coprì la tenda del convegno e la Gloria del Signore riempì la Dimora.
Then the cloud covered the tent of meeting, and the glory of Yahweh filled the tent.
And the cloud covereth the tent of meeting, and the honour of Jehovah hath filled the tabernacle;
- 35** Mosè non poté entrare nella tenda del convegno, perché la nube dimorava su di essa e la Gloria del Signore riempiva la Dimora.
Moses wasn't able to enter into the tent of meeting, because the cloud stayed on it, and Yahweh's glory filled the tent.
and Moses hath not been able to go in unto the tent of meeting, for the cloud hath tabernacled on it, and the honour of Jehovah hath filled the tabernacle.

- 36** Ad ogni tappa, quando la nube s'innalzava e lasciava la Dimora, gli Israeliti levavano l'accampamento.
When the cloud was taken up from over the tent, the children of Israel went onward, throughout all their journeys;
And in the going up of the cloud from off the tabernacle the sons of Israel journey in all their journeys;
- 37** Se la nube non si innalzava, essi non partivano, finché non si fosse innalzata.
but if the cloud wasn't taken up, then they didn't travel until the day that it was taken up.
and if the cloud go not up then they journey not, until the day of its going up:
- 38** Perché la nube del Signore durante il giorno rimaneva sulla Dimora e durante la notte vi era in essa un fuoco, visibile a tutta la casa d'Israele, per tutto il tempo del loro viaggio.
For the cloud of Yahweh was on the tent by day, and there was fire in the cloud by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.
for the cloud of Jehovah [is] on the tabernacle by day, and fire is in it by night, before the eyes of all the house of Israel in all their journeys.
- 1** Il Signore chiamò Mosè e dalla tenda del convegno gli disse:
Yahweh called to Moses, and spoke to him out of the Tent of Meeting, saying,
And Jehovah calleth unto Moses, and speaketh unto him out of the tent of meeting, saying,
- 2** Parla agli Israeliti e riferisci loro: Quando uno di voi vorrà fare un'offerta al Signore, offrirete bestiame grosso o minuto.
"Speak to the children of Israel, and tell them, `When anyone of you offers an offering to Yahweh, you shall offer your offering of the cattle, of the herd and of the flock.
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, Any man of you when he doth bring near an offering to Jehovah, out of the cattle -- out of the herd, or out of the flock -- ye do bring near your offering.
- 3** Se l'offerta è un olocausto di grosso bestiame, egli offrirà un maschio senza difetto; l'offrirà all'ingresso della tenda del convegno, per ottenere il favore del Signore.
If his offering is a burnt offering of the herd, he shall offer it a male without blemish. He shall offer it at the door of the tent of meeting, that he may be accepted before Yahweh.
`If his offering [is] a burnt-offering out of the herd -- a male, a perfect one, he doth bring near, unto the opening of the tent of meeting he doth bring it near, at his pleasure, before Jehovah;
- 4** Poserà la mano sulla testa della vittima, che sarà accettata in suo favore per fare il rito espiatorio per lui.
He shall lay his hand on the head of the burnt offering, and it shall be accepted for him to make atonement for him.
and he hath laid his hand on the head of the burnt-offering, and it hath been accepted for him to make atonement for him;

- 5** Poi immolerà il capo di grosso bestiame davanti al Signore, e i sacerdoti, figli di Aronne, offriranno il sangue e lo spargeranno intorno all'altare, che è all'ingresso della tenda del convegno.
He shall kill the bull before Yahweh. Aaron`s sons, the priests, shall present the blood and sprinkle the blood around on the altar that is at the door of the tent of meeting.
and he hath slaughtered the son of the herd before Jehovah; and sons of Aaron, the priests, have brought the blood near, and sprinkled the blood on the altar round about, which [is] at the opening of the tent of meeting.
- 6** Scorticcherà la vittima e la taglierà a pezzi.
He shall flay the burnt-offering, and cut it into its pieces.
`And he hath stripped the burnt-offering, and hath cut it into its pieces;
- 7** I figli del sacerdote Aronne porranno il fuoco sull'altare e metteranno la legna sul fuoco,
The sons of Aaron the priest shall put fire on the altar, and lay wood in order on the fire; and the sons of Aaron the priest have put fire on the altar, and arranged wood on the fire;
- 8** poi sulla legna e sul fuoco che è sull'altare disporranno i pezzi, la testa e il grasso.
and Aaron`s sons, the priests, shall lay the pieces, the head, and the fat in order on the wood that is on the fire which is on the altar;
and sons of Aaron, the priests, have arranged the pieces, with the head and the fat, on the wood, which [is] on the fire, which [is] on the altar;
- 9** Laverà con acqua le interiora e le zampe; poi il sacerdote brucerà il tutto sull'altare come olocausto, sacrificio consumato dal fuoco, profumo soave per il Signore.
but its innards and its legs he shall wash with water. The priest shall burn the whole on the altar, for a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
and its inwards and its legs he doth wash with water; and the priest hath made perfume with the whole on the altar, a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.
- 10** Se la sua offerta è un olocausto di bestiame minuto, pecora o capra, egli offrirà un maschio senza difetto.
If his offering is of the flock, of the sheep, or of the goats, for a burnt offering, he shall offer it a male without blemish.
`And if his offering [is] out of the flock -- out of the sheep or out of the goats -- for a burnt-offering, a male, a perfect one, he doth bring near,
- 11** Lo immolerà dal lato settentrionale dell'altare davanti al Signore e i sacerdoti, figli di Aronne, spargeranno il sangue attorno all'altare.
He shall kill it on the side of the altar northward before Yahweh. Aaron`s sons, the priests, shall sprinkle its blood around on the altar.
and he hath slaughtered it by the side of the altar northward, before Jehovah; and sons of Aaron, the priests, have sprinkled its blood on the altar round about;

- 12** Lo taglierà a pezzi, con la testa e il grasso, e il sacerdote li disporrà sulla legna, collocata sul fuoco dell'altare.
He shall cut it into its pieces, with its head and its fat. The priest shall lay them in order on the wood that is on the fire which is on the altar, and he hath cut it into its pieces, and its head and its fat, and the priest hath arranged them on the wood, which [is] on the fire, which [is] on the altar;
- 13** Laverà con acqua le interiora e le zampe; poi il sacerdote offrirà il tutto e lo brucerà sull'altare: olocausto, sacrificio consumato dal fuoco, profumo soave per il Signore.
but the innards and the legs he shall wash with water. The priest shall offer the whole, and burn it on the altar: it is a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
and the inwards and the legs he doth wash with water, and the priest hath brought the whole near, and hath made perfume on the altar; it [is] a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.
- 14** Se la sua offerta al Signore è un olocausto di uccelli, offrirà tortore o colombi.
If his offering to Yahweh is a burnt offering of birds, then he shall offer his offering of turtle-doves, or of young pigeons.
`And if his offering [is] a burnt-offering out of the fowl to Jehovah, than he hath brought near his offering out of the turtle-doves or out of the young pigeons,
- 15** Il sacerdote li offrirà all'altare, ne staccherà la testa, che farà bruciare sull'altare, e il sangue sarà spruzzato sulla parete dell'altare.
The priest shall bring it to the altar, and wring off its head, and burn it on the altar; and its blood shall be drained out on the side of the altar;
and the priest hath brought it near unto the altar, and hath wrung off its head, and hath made perfume on the altar, and its blood hath been wrung out by the side of the altar;
- 16** Poi toglierà il gozzo con le sue immondezze e lo getterà al lato orientale dell'altare, dov'è il luogo delle ceneri.
and he shall take away its crop with its filth, and cast it beside the altar on the east part, in the place of the ashes:
and he hath turned aside its crop with its feathers, and hath cast it near the altar, eastward, unto the place of ashes;
- 17** Dividerà l'uccello in due metà prendendolo per le ali, ma senza separarlo, e il sacerdote lo brucerà sull'altare, sulla legna che è sul fuoco, come olocausto, sacrificio consumato dal fuoco, profumo soave per il Signore.
and he shall tear it by its wings, but shall not divide it apart. The priest shall burn it on the altar, on the wood that is on the fire. It is a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
and he hath cleaved it with its wings (he doth not separate [it]), and the priest hath made it a perfume on the altar, on the wood, which [is] on the fire; it [is] a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.

- 1** Se qualcuno presenterà al Signore un'oblazione, la sua offerta sarà di fior di farina, sulla quale verserà olio e porrà incenso.
`When anyone offers an offering of a meal-offering to Yahweh, his offering shall be of fine flour; and he shall pour oil on it, and put frankincense on it.
`And when a person bringeth near an offering, a present to Jehovah, of flour is his offering, and he hath poured on it oil, and hath put on it frankincense;
- 2** La porterà ai figli di Aronne, i sacerdoti; il sacerdote prenderà da essa una manciata di fior di farina e d'olio, con tutto l'incenso, e lo brucerà sull'altare come memoriale: è un sacrificio consumato dal fuoco, profumo soave per il Signore.
He shall bring it to Aaron`s sons the priests; and he shall take his handful of its fine flour, and of its oil, with all its frankincense; and the priest shall burn the memorial of it on the altar, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
and he hath brought it in unto the sons of Aaron, the priests, and he hath taken from thence the fulness of his hand of its flour and of its oil, besides all its frankincense, and the priest hath made perfume with its memorial on the altar, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;
- 3** Il resto dell'offerta di oblazione sarà per Aronne e per i suoi figli, cosa santissima, proveniente dai sacrifici consumati dal fuoco in onore del Signore.
That which is left of the meal-offering shall be Aaron`s and his sons`. It is a most holy thing of the offerings of Yahweh made by fire.
and the remnant of the present [is] for Aaron and for his sons, most holy, of the fire-offerings of Jehovah.
- 4** Quando offrirai una oblazione cotta nel forno, essa consisterà in focacce azzime di fior di farina impastata con olio e anche di schiacciate azzime spalmate di olio.
When you offer an offering of a meal-offering baked in the oven, it shall be unleavened cakes of fine flour mingled with oil, or unleavened wafers anointed with oil.
`And when thou bringest near an offering, a present baked in an oven, [it is of] unleavened cakes of flour mixed with oil, or thin unleavened cakes anointed with oil.
- 5** Se la tua offerta sarà un'oblazione cotta sulla teglia, sarà di fior di farina, azzima e impastata con olio;
If your offering is a meal-offering of the baking-pan, it shall be of unleavened fine flour, mingled with oil.
`And if thine offering [is] a present [made] on the girdel, it is of flour, mixed with oil, unleavened;
- 6** la farai a pezzi e sopra vi verserai olio: è un'oblazione.
You shall cut it in pieces, and pour oil on it. It is a meal-offering.
divide thou it into parts, and thou hast poured on it oil; it [is] a present.
- 7** Se la tua offerta sarà una oblazione cotta nella pentola, sarà fatta con fior di farina nell'olio:
If your offering be a meal-offering of the frying-pan, it shall be made of fine flour with oil.
`And if thine offering [is] a present [made] on the frying-pan, of flour with oil it is made,

- 8** porterai al Signore l'oblazione così preparata e la presenterai al sacerdote, che la offrirà sull'altare.
You shall bring the meal-offering that is made of these things to Yahweh: and it shall be presented to the priest, and he shall bring it to the altar.
and thou hast brought in the present which is made of these to Jehovah, and [one] hath brought it near unto the priest, and he hath brought it nigh unto the altar,
- 9** Il sacerdote preleverà dall'oblazione il memoriale e lo brucerà sull'altare: sacrificio consumato dal fuoco, profumo soave per il Signore.
The priest shall take up from the meal-offering the memorial of it, and shall burn it on the altar, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
and the priest hath lifted up from the present its memorial, and hath made perfume on the altar, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;
- 10** Il resto dell'oblazione sarà per Aronne e per i suoi figli, cosa santissima, proveniente dai sacrifici consumati dal fuoco per il Signore.
That which is left of the meal-offering shall be Aaron's and his sons': it is a thing most holy of the offerings of Yahweh made by fire.
and the remnant of the present [is] for Aaron and for his sons, most holy, of the fire-offerings of Jehovah.
- 11** Nessuna delle oblazioni che offrirete al Signore sarà lievitata: non brucerete né lievito, né miele come sacrificio consumato dal fuoco in onore del Signore;
No meal-offering, which you shall offer to Yahweh, shall be made with yeast; for you shall burn no yeast, nor any honey, as an offering made by fire to Yahweh.
No present which ye bring near to Jehovah is made fermented, for with any leaven or any honey ye perfume no fire-offering to Jehovah.
- 12** potrete offrire queste cose al Signore come offerta di primizie, ma non saliranno sull'altare a titolo di profumo soave.
As an offering of first-[fruits] you shall offer them to Yahweh: but they shall not come up for a sweet savor on the altar.
An offering of first-[fruits] -- ye bring them near to Jehovah, but on the altar they go not up, for sweet fragrance.
- 13** Dovrai salare ogni tua offerta di oblazione: nella tua oblazione non lascerai mancare il sale dell'alleanza del tuo Dio; sopra ogni tua offerta offrirai del sale.
Every offering of your meal-offering shall you season with salt; neither shall you allow the salt of the covenant of your God to be lacking from your meal-offering: with all your offerings you shall offer salt.
And every offering -- thy present -- with salt thou dost season, and thou dost not let the salt of the covenant of thy God cease from thy present; with all thine offerings thou dost bring near salt.

- 14** Se offrirai al Signore una oblazione di primizie, offrirai come tua oblazione di primizie spighe di grano fresche abbrustolite sul fuoco e chicchi pestati di grano nuovo.
If you offer a meal-offering of first-fruits to Yahweh, you shall offer for the meal-offering of your first-fruits grain in the ear parched with fire, bruised grain of the fresh ear.
`And if thou bring near a present of first-ripe [fruits] to Jehovah, -- of green ears, roasted with fire, beaten out [corn] of a fruitful field thou dost bring near the present of thy first-ripe [fruits],
- 15** Verserai olio sopra di essa, vi metterai incenso: è una oblazione.
You shall put oil on it, and lay frankincense thereon: it is a meal-offering.
and thou hast put on it oil, and laid on it frankincense, it [is] a present;
- 16** Il sacerdote brucerà come memoriale una parte dei chicchi e dell'olio insieme con tutto l'incenso: è un sacrificio consumato dal fuoco per il Signore.
The priest shall burn the memorial of it, part of the bruised grain of it, and part of the oil of it, with all the frankincense of it: it is an offering made by fire to Yahweh.
and the priest hath made perfume with its memorial from its beaten out [corn], and from its oil, besides all its frankincense -- a fire-offering to Jehovah.
- 1** Nel caso che la sua offerta sia un sacrificio di comunione e se offre un capo di bestiame grosso, sarà un maschio o una femmina, senza difetto; l'offrirà davanti al Signore,
If his offering be a sacrifice of peace-offerings; if he offer of the herd, whether male or female, he shall offer it without blemish before Yahweh.
`And if his offering [is] a sacrifice of peace-offerings, if out of the herd he is bringing near, whether male or female, a perfect one he doth bring near before Jehovah,
- 2** poserà la mano sulla testa della vittima e la immolerà all'ingresso della tenda del convegno e i figli di Aronne, i sacerdoti, spargeranno il sangue attorno all'altare.
He shall lay his hand on the head of his offering, and kill it at the door of the tent of meeting: and Aaron's sons the priests shall sprinkle the blood on the altar round about.
and he hath laid his hand on the head of his offering, and hath slaughtered it at the opening of the tent of meeting, and sons of Aaron, the priests, have sprinkled the blood on the altar round about.
- 3** Di questo sacrificio di comunione offrirà come sacrificio consumato dal fuoco in onore del Signore il grasso che avvolge le viscere e tutto quello che vi è sopra,
He shall offer of the sacrifice of peace-offerings an offering made by fire to Yahweh; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,
`And he hath brought near from the sacrifice of the peace-offerings a fire-offering to Jehovah, the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,
- 4** i due reni con il loro grasso e il grasso attorno ai lombi e al lobo del fegato, che distaccherà al di sopra dei reni;
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away.
and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),

- 5** i figli di Aronne lo bruceranno sull'altare, sopra l'olocausto, posto sulla legna che è sul fuoco: è un sacrificio consumato dal fuoco, profumo soave per il Signore.
Aaron`s sons shall burn it on the altar on the burnt offering, which is on the wood that is on the fire: it is an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
and sons of Aaron have made it a perfume on the altar, on the burnt-offering which [is] on the wood, which [is] on the fire -- a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.
- 6** Se la sua offerta di sacrificio di comunione per il Signore è di bestiame minuto sarà un maschio o una femmina, senza difetto.
If his offering for a sacrifice of peace-offerings to Yahweh be of the flock; male or female, he shall offer it without blemish.
`And if his offering [is] out of the flock for a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, male or female, a perfect one he doth bring near;
- 7** Se presenta una pecora in offerta, la offrirà davanti al Signore;
If he offer a lamb for his offering, then shall he offer it before Yahweh;
if a sheep he is bringing near [for] his offering, then he hath brought it near before Jehovah,
- 8** poserà la mano sulla testa della vittima e la immolerà davanti alla tenda del convegno; i figli di Aronne ne spargeranno il sangue attorno all'altare;
and he shall lay his hand on the head of his offering, and kill it before the tent of meeting: and Aaron`s sons shall sprinkle the blood of it on the altar round about.
and hath laid his hand on the head of his offering, and hath slaughtered it before the tent of meeting, and sons of Aaron have sprinkled its blood on the altar round about.
- 9** di questo sacrificio di comunione offrirà quale sacrificio consumato dal fuoco per il Signore il grasso e cioè l'intiera coda presso l'estremità della spina dorsale, il grasso che avvolge le viscere e tutto quello che vi è sopra,
He shall offer of the sacrifice of peace-offerings an offering made by fire to Yahweh; the fat of it, the fat tail entire, he shall take away hard by the backbone; and the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,
`And he hath brought near from the sacrifice of the peace-offerings a fire-offering to Jehovah, its fat, the whole fat tail (over-against the bone he doth turn it aside), and the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,
- 10** i due reni con il loro grasso e il grasso attorno ai lombi e al lobo del fegato, che distaccherà al di sopra dei reni;
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away.
and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),
- 11** il sacerdote li brucerà sull'altare: è un alimento consumato dal fuoco per il Signore.
The priest shall burn it on the altar: it is the food of the offering made by fire to Yahweh.
and the priest hath made it a perfume on the altar -- bread of a fire-offering to Jehovah.

- 12** Se la sua offerta è una capra, la offrirà davanti al Signore;
If his offering be a goat, then he shall offer it before Yahweh:
`And if his offering [is] a goat, then he hath brought it near before Jehovah,
- 13** poserà la mano sulla sua testa e la immolerà davanti alla tenda del convegno; i figli di Aronne ne spargeranno il sangue attorno all'altare.
and he shall lay his hand on the head of it, and kill it before the tent of meeting; and the sons of Aaron shall sprinkle the blood of it on the altar round about.
and hath laid his hand on its head, and hath slaughtered it before the tent of meeting, and sons of Aaron have sprinkled its blood on the altar round about;
- 14** Di essa preleverà, come offerta consumata dal fuoco in onore del Signore, il grasso che avvolge le viscere, tutto quello che vi è sopra,
He shall offer of it his offering, [even] an offering made by fire to Yahweh; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,
and he hath brought near from it his offering, a fire-offering to Jehovah, the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,
- 15** i due reni con il loro grasso e il grasso attorno ai lombi e al lobo del fegato, che distaccherà al di sopra dei reni;
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away.
and the two kidneys, and the fat which [is] upon them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),
- 16** il sacerdote li brucerà sull'altare: è un cibo consumato dal fuoco per il Signore. Ogni parte grassa appartiene al Signore.
The priest shall burn them on the altar: it is the food of the offering made by fire, for a sweet savor; all the fat is Yahweh`s.
and the priest hath made them a perfume on the altar -- bread of a fire-offering, for sweet fragrance; all the fat [is] Jehovah`s.
- 17** E' una prescrizione rituale perenne per le vostre generazioni in ogni vostra dimora: non dovrete mangiare né grasso né sangue.
It shall be a perpetual statute throughout your generations in all your dwellings, that you shall eat neither fat nor blood.
`A statute age-during to your generations in all your dwellings: any fat or any blood ye do not eat.`
- 1** Il Signore disse a Mosè: Riferisci agli Israeliti:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2** Quando un uomo inavvertitamente trasgredisce un qualsiasi divieto della legge del Signore, facendo una cosa proibita:
Speak to the children of Israel, saying, If anyone shall sin unwittingly, in any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and shall do any one of them:
`Speak unto the sons of Israel, saying, When a person doth sin through ignorance against any of the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath done [something] against one of these --
- 3** se chi ha peccato è il sacerdote che ha ricevuto l'unzione e così ha reso colpevole il popolo, offrirà al Signore per il peccato da lui commesso un giovenco senza difetto come sacrificio di espiazione.
if the anointed priest shall sin so as to bring guilt on the people, then let him offer for his sin, which he has sinned, a young bull without blemish to Yahweh for a sin-offering.
`If the priest who is anointed doth sin according to the guilt of the people, then he hath brought near for his sin which he hath sinned a bullock, a son of the herd, a perfect one, to Jehovah, for a sin-offering,
- 4** Condurrà il giovenco davanti al Signore all'ingresso della tenda del convegno; poserà la mano sulla testa del giovenco e l'immolerà davanti al Signore.
He shall bring the bull to the door of the tent of meeting before Yahweh; and he shall lay his hand on the head of the bull, and kill the bull before Yahweh.
and he hath brought in the bullock unto the opening of the tent of meeting before Jehovah, and hath laid his hand on the head of the bullock, and hath slaughtered the bullock before Jehovah.
- 5** Il sacerdote che ha ricevuto l'unzione prenderà il sangue del giovenco e lo porterà nell'interno della tenda del convegno;
The anointed priest shall take of the blood of the bull, and bring it to the tent of meeting:
`And the priest who is anointed hath taken of the blood of the bullock, and hath brought it in unto the tent of meeting,
- 6** intingerà il dito nel sangue e farà sette aspersioni davanti al Signore di fronte al velo del santuario.
and the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before Yahweh, before the veil of the sanctuary.
and the priest hath dipped his finger in the blood, and sprinkled of the blood seven times before Jehovah, at the front of the vail of the sanctuary;
- 7** Bagnerà con il sangue i corni dell'altare dei profumi che bruciano davanti al Signore nella tenda del convegno; verserà il resto del sangue alla base dell'altare degli olocausti, che si trova all'ingresso della tenda del convegno.
The priest shall put of the blood on the horns of the altar of sweet incense before Yahweh, which is in the tent of meeting; and all the blood of the bull shall he pour out at the base of the altar of burnt offering, which is at the door of the tent of meeting.
and the priest hath put of the blood on the horns of the altar of spice-perfume before Jehovah, which [is] in the tent of meeting, and all the blood of the bullock he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering, which [is] at the opening of the tent of meeting.

- 8** Poi dal giovenco del sacrificio toglierà tutto il grasso: il grasso che avvolge le viscere, tutto quello che vi è sopra,
All the fat of the bull of the sin-offering he shall take off from it; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,
`And all the fat of the bullock of the sin-offering he doth lift up from it, the fat which is covering over the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,
- 9** i due reni con il loro grasso e il grasso attorno ai lombi e al lobo del fegato, che distaccherà al di sopra dei reni.
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away,
and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),
- 10** Farà come si fa per il giovenco del sacrificio di comunione e brucerà il tutto sull'altare degli olocausti.
as it is taken off from the ox of the sacrifice of peace-offerings: and the priest shall burn them on the altar of burnt offering.
as it is lifted up from the ox of the sacrifice of the peace-offerings; and the priest hath made them a perfume on the altar of the burnt-offering.
- 11** Ma la pelle del giovenco, la carne con la testa, le viscere, le zampe e gli escrementi,
The skin of the bull, and all its flesh, with its head, and with its legs, and its inwards, and its dung,
`And the skin of the bullock, and all its flesh, besides its head, and besides its legs, and its inwards, and its dung --
- 12** cioè tutto il giovenco, egli lo porterà fuori dell'accampamento in luogo puro, dove si gettano le ceneri, e lo brucerà sulla legna: dovrà essere bruciato sul mucchio delle
even the whole bull shall he carry forth outside the camp to a clean place, where the ashes are poured out, and burn it on wood with fire: where the ashes are poured out shall it be burnt.
he hath even brought out the whole bullock unto the outside of the camp, unto a clean place, unto the place of the pouring out of the ashes, and he hath burnt it on the wood with fire; beside the place of the pouring out of the ashes it is burnt.
- 13** Se tutta la comunità d'Israele ha commesso una inavvertenza, senza che tutta l'assemblea la conosca, violando così un divieto della legge del Signore e rendendosi colpevole,
If the whole congregation of Israel err, and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they have done any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and are guilty;
`And if the whole company of Israel err ignorantly, and the thing hath been hidden from the eyes of the assembly, and they have done [something against] one of all the commands of Jehovah [concerning things] which are not to be done, and have been guilty;

- 14** quando il peccato commesso sarà conosciuto, l'assemblea offrirà come sacrificio espiatorio un giovenco, un capo di grosso bestiame senza difetto e lo condurrà davanti alla tenda del convegno.
when the sin in which they have sinned is known, then the assembly shall offer a young bull for a sin-offering, and bring it before the tent of meeting.
when the sin which they have sinned concerning it hath been known, then have the assembly brought near a bullock, a son of the herd, for a sin-offering, and they have brought it in before the tent of meeting;
- 15** Gli anziani della comunità poseranno le mani sulla testa del giovenco e lo si immolerà davanti al Signore.
The elders of the congregation shall lay their hands on the head of the bull before Yahweh; and the bull shall be killed before Yahweh.
and the elders of the company have laid their hands on the head of the bullock, before Jehovah, and [one] hath slaughtered the bullock before Jehovah.
- 16** Il sacerdote che ha ricevuto l'unzione porterà il sangue del giovenco nell'interno della tenda del convegno;
The anointed priest shall bring of the blood of the bull to the tent of meeting:
`And the priest who is anointed hath brought in of the blood of the bullock unto the tent of meeting,
- 17** intingerà il dito nel sangue, e farà sette aspersioni davanti al Signore di fronte al velo.
and the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle it seven times before Yahweh, before the veil.
and the priest hath dipped his finger in the blood, and hath sprinkled seven times before Jehovah at the front of the veil,
- 18** Bagnerà con il sangue i corni dell'altare che è davanti al Signore nella tenda del convegno e verserà il resto del sangue alla base dell'altare degli olocausti, all'ingresso della tenda del convegno.
He shall put of the blood on the horns of the altar which is before Yahweh, that is in the tent of meeting; and all the blood shall he pour out at the base of the altar of burnt offering, which is at the door of the tent of meeting.
and [some] of the blood he doth put on the horns of the altar which [is] before Jehovah, which [is] in the tent of meeting; and all the blood he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering, which [is] at the opening of the tent of meeting;
- 19** Toglierà al giovenco tutte le parti grasse, per bruciarle sull'altare.
All the fat of it shall he take off from it, and burn it on the altar.
and all its fat he doth lift up from it, and hath made perfume on the altar.
- 20** Farà di questo giovenco come di quello offerto in sacrificio di espiazione: tutto allo stesso modo. Il sacerdote farà per loro il rito espiatorio e sarà loro perdonato.
Thus shall he do with the bull; as he did with the bull of the sin-offering, so shall he do with this; and the priest shall make atonement for them, and they shall be forgiven.
`And he hath done to the bullock as he hath done to the bullock of the sin-offering, so he doth to it; and the priest hath made atonement for them, and it hath been forgiven them;

- 21** Poi porterà il giovenco fuori del campo e lo brucerà come ha bruciato il primo: è il sacrificio di espiazione per l'assemblea.
He shall carry forth the bull outside the camp, and burn it as he burned the first bull: it is the sin-offering for the assembly.
and he hath brought out the bullock unto the outside of the camp, and hath burned it as he hath burned the first bullock; it [is] a sin-offering of the assembly.
- 22** Se è un capo chi ha peccato, violando per inavvertenza un divieto del Signore suo Dio e così si è reso colpevole,
When a ruler sins, and does unwittingly any one of all the things which Yahweh his God has commanded not to be done, and is guilty;
`When a prince doth sin, and hath done [something against] one of all the commands of Jehovah his God [regarding things] which are not to be done, through ignorance, and hath been guilty --
- 23** quando conosca il peccato commesso, porterà come offerta un capro maschio senza difetto.
if his sin, in which he has sinned, be made known to him, he shall bring for his offering a goat, a male without blemish.
or his sin wherein he hath sinned hath been made known unto him, then he hath brought in his offering, a kid of the goats, a male, a perfect one,
- 24** Poserà la mano sulla testa del capro e lo immolerà nel luogo dove si immolano gli olocausti davanti al Signore: è un sacrificio espiatorio.
He shall lay his hand on the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt-offering before Yahweh: it is a sin-offering.
and he hath laid his hand on the head of the goat, and hath slaughtered it in the place where he doth slaughter the burnt-offering before Jehovah; it [is] a sin-offering.
- 25** Il sacerdote prenderà con il dito il sangue del sacrificio espiatorio e bagnerà i corni dell'altare degli olocausti; verserà il resto del sangue alla base dell'altare degli
The priest shall take of the blood of the sin-offering with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and the blood of it shall he pour out at the base of the altar of burnt offering.
`And the priest hath taken of the blood of the sin-offering with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and its blood he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering,
- 26** Poi brucerà sull'altare ogni parte grassa, come il grasso del sacrificio di comunione. Il sacerdote farà per lui il rito espiatorio per il suo peccato e gli sarà perdonato.
All the fat of it shall he burn on the altar, as the fat of the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin, and he shall be forgiven.
and with all its fat he doth make perfume on the altar, as the fat of the sacrifice of the peace-offerings; and the priest hath made atonement for him because of his sin, and it hath been forgiven him.

- 27** Se chi ha peccato è stato qualcuno del popolo, violando per inavvertenza un divieto del Signore, e così si è reso colpevole,
If anyone of the common people sin unwittingly, in doing any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and be guilty;
`And if any person of the people of the land sin through ignorance, by his doing [something against] one of the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath been guilty --
- 28** quando conosca il peccato commesso, porti come offerta una capra femmina, senza difetto, in espiazione del suo peccato.
if his sin, which he has sinned, be made known to him, then he shall bring for his offering a goat, a female without blemish, for his sin which he has sinned.
or his sin which he hath sinned hath been made known unto him, then he hath brought in his offering, a kid of the goats, a perfect one, a female, for his sin which he hath sinned,
- 29** Poserà la mano sulla testa della vittima di espiazione e la immolerà nel luogo dove si immolano gli olocausti.
He shall lay his hand on the head of the sin-offering, and kill the sin-offering in the place of burnt offering.
and he hath laid his hand on the head of the sin-offering, and hath slaughtered the sin-offering in the place of the burnt-offering.
- 30** Il sacerdote prenderà con il dito un po' di sangue di essa e bagnerà i corni dell'altare degli olocausti; poi verserà il resto del sangue alla base dell'altare.
The priest shall take of the blood of it with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and all the blood of it shall he pour out at the base of the altar.
`And the priest hath taken of its blood with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and all its blood he doth pour out at the foundation of the altar,
- 31** Preleverà tutte le parti grasse, come si preleva il grasso del sacrificio di comunione, e il sacerdote le brucerà sull'altare, profumo soave in onore del Signore. Il sacerdote farà per lui il rito espiatorio e gli sarà perdonato.
All the fat of it shall he take away, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall burn it on the altar for a sweet savor to Yahweh; and the priest shall make atonement for him, and he shall be forgiven.
and all its fat he doth turn aside, as the fat hath been turned aside from off the sacrifice of the peace-offerings, and the priest hath made perfume on the altar, for sweet fragrance to Jehovah; and the priest hath made atonement for him, and it hath been forgiven him.
- 32** Se porta una pecora come offerta per il peccato, porterà una femmina senza difetto.
If he bring a lamb as his offering for a sin-offering, he shall bring it a female without blemish.
`And if he bring in a sheep [for] his offering, for a sin-offering, a female, a perfect one, he doth bring in,

- 33 Poserà la mano sulla testa della vittima espiatoria e la immolerà in espiazione nel luogo dove si immolano gli olocausti.**
He shall lay his hand on the head of the sin-offering, and kill it for a sin-offering in the place where they kill the burnt offering.
and he hath laid his hand on the head of the sin-offering, and hath slaughtered it for a sin-offering in the place where he slaughtereth the burnt-offering.
- 34 Il sacerdote prenderà con il dito un po' di sangue della vittima espiatoria e bagnerà i corni dell'altare degli olocausti; poi verserà il resto del sangue alla base dell'altare.**
The priest shall take of the blood of the sin-offering with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and all the blood of it shall he pour out at the base of the altar:
And the priest hath taken of the blood of the sin-offering with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and all its blood he poureth out at the foundation of the altar,
- 35 Preleverà tutte le parti grasse, come si preleva il grasso della pecora del sacrificio di comunione e il sacerdote le brucerà sull'altare sopra le vittime consumate dal fuoco in onore del Signore. Il sacerdote farà per lui il rito espiatorio per il peccato commesso e gli sarà perdonato.**
and all the fat of it shall he take away, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall burn them on the altar, on the offerings of Yahweh made by fire; and the priest shall make atonement for him as touching his sin that he has sinned, and he shall be forgiven.
and all its fat he turneth aside, as the fat of the sheep is turned aside from the sacrifice of the peace-offerings, and the priest hath made them a perfume on the altar, according to the fire-offerings of Jehovah, and the priest hath made atonement for him, for his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him.
- 1 Se una persona pecca perché nulla dichiara, benché abbia udito la formula di scongiuro e sia essa stessa testimone o abbia visto o sappia, sconterà la sua iniquità.**
If anyone sin, in that he hears the voice of adjuration, he being a witness, whether he has seen or known, if he doesn't report it, then he shall bear his iniquity.
And when a person doth sin, and hath heard the voice of an oath, and he [is] witness, or hath seen, or hath known -- if he declare not, then he hath borne his iniquity:
- 2 Oppure quando qualcuno, senza avvedersene, tocca una cosa immonda, come il cadavere d'una bestia o il cadavere d'un animale domestico o quello d'un rettile, rimarrà egli stesso immondo e colpevole.**
Or if anyone touch any unclean thing, whether it be the carcass of an unclean animal, or the carcass of unclean cattle, or the carcass of unclean creeping things, and it be hidden from him, and he be unclean, then he shall be guilty.
Or when a person cometh against any thing unclean, or against a carcass of an unclean beast, or against a carcass of unclean cattle, or against a carcass of an unclean teeming creature, and it hath been hidden from him, and he unclean, and guilty;

- 3 Oppure quando, senza avvedersene, tocca una immondezza umana - una qualunque delle cose per le quali l'uomo diviene immondo - quando verrà a saperlo, sarà colpevole.**
Or if he touch the uncleanness of man, whatever his uncleanness be with which he is unclean, and it be hid from him; when he knows of it, then he shall be guilty.
`Or when he cometh against uncleanness of man, even any of his uncleanness whereby he is unclean, and it hath been hidden from him, and he hath known, and hath been
- 4 Oppure quando uno, senza badarvi, parlando con leggerezza, avrà giurato, con uno di quei giuramenti che gli uomini proferiscono alla leggera, di fare qualche cosa di male o di bene, se lo saprà, ne sarà colpevole.**
Or if anyone swear rashly with his lips to do evil, or to do good, whatever it be that a man shall utter rashly with an oath, and it be hid from him; when he knows of it, then he shall be guilty in one of these [things].
`Or when a person sweareth, speaking wrongfully with the lips to do evil, or to do good, even anything which man speaketh wrongfully with an oath, and it hath been hid from him; -- when he hath known then he hath been guilty of one of these;
- 5 Quando uno dunque si sarà reso colpevole d'una di queste cose, confesserà il peccato commesso;**
It shall be, when he shall be guilty in one of these [things], that he shall confess that in which he has sinned:
`And it hath been when he is guilty of one of these, that he hath confessed concerning that which he hath sinned,
- 6 porterà al Signore, come riparazione della sua colpa per il peccato commesso, una femmina del bestiame minuto, pecora o capra, come sacrificio espiatorio; il sacerdote farà per lui il rito espiatorio per il suo peccato.**
and he shall bring his trespass-offering to Yahweh for his sin which he has sinned, a female from the flock, a lamb or a goat, for a sin-offering; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin.
and hath brought in his guilt-offering to Jehovah for his sin which he hath sinned, a female out of the flock, a lamb, or a kid of the goats, for a sin-offering, and the priest hath made atonement for him, because of his sin.
- 7 Se non ha mezzi per procurarsi una pecora o una capra, porterà al Signore, come riparazione della sua colpa per il suo peccato, due tortore o due colombi: uno come sacrificio espiatorio, l'altro come olocausto.**
If his means aren't sufficient for a lamb, then he shall bring his trespass-offering for that in which he has sinned, two turtle-doves, or two young pigeons, to Yahweh; one for a sin-offering, and the other for a burnt offering.
`And if his hand reach not to the sufficiency of a lamb, then he hath brought in his guilt-offering -- he who hath sinned -- two turtle-doves or two young pigeons to Jehovah, one for a sin-offering, and one for a burnt-offering;

- 8** Li porterà al sacerdote, il quale offrirà prima quello per l'espiazione: gli spaccherà la testa vicino alla nuca, ma senza staccarla;
He shall bring them to the priest, who shall offer that which is for the sin-offering first, and wring off its head from its neck, but shall not divide it apart:
and he hath brought them in unto the priest, and hath brought near that which [is] for a sin-offering first, and hath wrung off its head from its neck, and doth not separate [it],
- 9** poi spargerà il sangue del sacrificio per il peccato sopra la parete dell'altare e ne spremerà il resto alla base dell'altare. Questo è un sacrificio espiatorio.
and he shall sprinkle of the blood of the sin-offering on the side of the altar; and the rest of the blood shall be drained out at the base of the altar: it is a sin-offering.
and he hath sprinkled of the blood of the sin-offering on the side of the altar, and that which is left of the blood is wrung out at the foundation of the altar; it [is] a sin-offering.
- 10** Dell'altro uccello offrirà un olocausto, secondo le norme stabilite. Così il sacerdote farà per lui il rito espiatorio per il peccato che ha commesso e gli sarà perdonato.
He shall offer the second for a burnt offering, according to the ordinance; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin which he has sinned, and he shall be forgiven.
`And the second he maketh a burnt-offering, according to the ordinance, and the priest hath made atonement for him, because of his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him.
- 11** Ma se non ha mezzi per procurarsi due tortore o due colombi, porterà, come offerta per il peccato commesso, un decimo di efa di fior di farina, come sacrificio espiatorio; non vi metterà né olio né incenso, perché è un sacrificio per il peccato.
But if his means aren't sufficient for two turtle-doves, or two young pigeons, then he shall bring his offering for that in which he has sinned, the tenth part of an ephah of fine flour for a sin-offering: he shall put no oil on it, neither shall he put any frankincense thereon; for it is a sin-offering.
`And if his hand reach not to two turtle-doves, or to two young pigeons, then he hath brought in his offering -- he who hath sinned -- a tenth of an ephah of flour for a sin-offering; he putteth no oil on it, nor doth he put on it frankincense, for it [is] a sin-offering,
- 12** Porterà la farina al sacerdote, che ne prenderà una manciata come memoriale, facendola bruciare sull'altare sopra le vittime consumate dal fuoco in onore del Signore. E' un sacrificio espiatorio.
He shall bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it as the memorial of it, and burn it on the altar, on the offerings of Yahweh made by fire: it is a sin-offering.
and he hath brought it in unto the priest, and the priest hath taken a handful from it -- the fulness of his hand -- its memorial -- and hath made perfume on the altar, according to the fire-offerings of Jehovah; it [is] a sin-offering.

- 13** Così il sacerdote farà per lui il rito espiatorio per il peccato commesso in uno dei casi suddetti e gli sarà perdonato. Il resto sarà per il sacerdote, come nell'oblazione.
The priest shall make atonement for him as touching his sin that he has sinned in any of these things, and he shall be forgiven: and [the remnant] shall be the priest's, as the meal-offering.
`And the priest hath made atonement for him, for his sin which he hath sinned against one of these, and it hath been forgiven him, and [the remnant] hath been to the priest, like the present.`
- 14** Il Signore aggiunse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 15** Se qualcuno commetterà una mancanza e peccherà per errore riguardo a cose consacrate al Signore, porterà al Signore, in sacrificio di riparazione, un ariete senza difetto, preso dal gregge, che valuterai in sicli d'argento in base al siclo del santuario;
If anyone commits a trespass, and sin unwittingly, in the holy things of Yahweh; then he shall bring his trespass-offering to Yahweh, a ram without blemish out of the flock, according to your estimation in silver by shekels, after the shekel of the sanctuary, for a trespass-offering:
`When a person committeth a trespass, and hath sinned through ignorance against the holy things of Jehovah, then he hath brought in his guilt-offering to Jehovah, a ram, a perfect one, out of the flock, at thy valuation [in] silver -- shekels by the shekel of the sanctuary -- for a guilt-offering.
- 16** risarcirà il danno fatto al santuario, aggiungendovi un quinto, e lo darà al sacerdote, il quale farà per lui il rito espiatorio con l'ariete offerto come sacrificio di riparazione e gli sarà perdonato.
and he shall make restitution for that which he has done amiss in the holy thing, and shall add the fifth part thereto, and give it to the priest; and the priest shall make atonement for him with the ram of the trespass-offering, and he shall be forgiven.
`And that which he hath sinned against the holy thing he repayeth, and its fifth is adding to it, and hath given it to the priest, and the priest maketh atonement for him with the ram of the guilt-offering, and it hath been forgiven him.
- 17** Quando uno peccherà facendo, senza saperlo, una cosa vietata dal Signore, sarà colpevole e dovrà scontare la mancanza.
If anyone sins, and does any of the things which Yahweh has commanded not to be done; though he didn't know it, yet he is guilty, and shall bear his iniquity.
`And when any person sinneth, and hath done [something against] one of all the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath not known, and he hath been guilty, and hath borne his iniquity,

- 18** **Presenterà al sacerdote, come sacrificio di riparazione, un ariete senza difetto, preso dal bestiame minuto, secondo la tua stima; il sacerdote farà per lui il rito espiatorio per l'errore commesso per ignoranza e gli sarà perdonato.**
He shall bring a ram without blemish out of the flock, according to your estimation, for a trespass-offering, to the priest; and the priest shall make atonement for him concerning the thing in which he erred unwittingly and didn't know it, and he shall be forgiven.
Then he hath brought in a ram, a perfect one, out of the flock, at thy valuation, for a guilt-offering, unto the priest; and the priest hath made atonement for him, for his ignorance in which he hath erred and he hath not known, and it hath been forgiven him;
- 19** **E' un sacrificio di riparazione; quell'individuo si era certo reso colpevole verso il Signore. It is a trespass-offering: he is certainly guilty before Yahweh. it [is] a guilt-offering; he hath been certainly guilty before Jehovah.**
- 1** **Il Signore disse ancora a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** **Dà quest'ordine ad Aronne e ai suoi figli: Questa è la legge per l'olocausto. L'olocausto rimarrà acceso sul braciere sopra l'altare tutta la notte, fino al mattino; il fuoco dell'altare sarà tenuto acceso.**
If anyone sins, and commit a trespass against Yahweh, and deal falsely with his neighbor in a matter of deposit, or of bargain, or of robbery, or have oppressed his neighbor,
When any person doth sin, and hath committed a trespass against Jehovah, and hath lied to his fellow concerning a deposit, or concerning fellowship, or concerning violent robbery, or hath oppressed his fellow;
- 3** **Il sacerdote, indossata la tunica di lino e vestiti i calzoni di lino, toglierà la cenere, in cui il fuoco avrà ridotto l'olocausto sull'altare, e la deporrà al fianco dell'altare.**
or have found that which was lost, and deal falsely therein, and swear to a lie; in any of all these things that a man does, sinning therein;
or hath found a lost thing, and hath lied concerning it, and hath sworn to a falsehood, concerning one of all [these] which man doth, sinning in them:
- 4** **Poi, spogliatosi delle vesti e indossatene altre, porterà la cenere fuori del campo, in un luogo mondo.**
then it shall be, if he has sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took by robbery, or the thing which he has gotten by oppression, or the deposit which was committed to him, or the lost thing which he found,
Then it hath been, when he sinneth, and hath been guilty, that he hath returned the plunder which he hath taken violently away, or the thing which he hath got by oppression, or the deposit which hath been deposited with him, or the lost thing which

- 5 Il fuoco sarà tenuto acceso sull'altare e non si lascerà spegnere; il sacerdote vi brucerà legna ogni mattina, vi disporrà sopra l'olocausto e vi brucerà sopra il grasso dei sacrifici.**
or any thing about which he has sworn falsely; he shall even restore it in full, and shall add the fifth part more thereto: to him to whom it appertains shall he give it, in the day of his being found guilty.
or all that concerning which he sweareth falsely, he hath even repaid it in its principal, and its fifth he is adding to it; to him whose it [is] he giveth it in the day of his guilt-offering.
- 6 Il fuoco dev'esser sempre tenuto acceso sull'altare, senza lasciarlo spegnere.**
He shall bring his trespass-offering to Yahweh, a ram without blemish out of the flock, according to your estimation, for a trespass-offering, to the priest:
`And his guilt-offering he bringeth in to Jehovah, a ram, a perfect one, out of the flock, at thy estimation, for a guilt-offering, unto the priest,
- 7 Questa è la legge dell'oblazione. I figli di Aronne la offriranno al Signore, dinanzi and the priest shall make atonement for him before Yahweh; and he shall be forgiven concerning whatever he does so as to be guilty thereby.**
and the priest hath made atonement for him before Jehovah, and it hath been forgiven him, concerning one thing of all that he doth, by being guilty therein.`
- 8 Il sacerdote preleverà una manciata di fior di farina con il suo olio e con tutto l'incenso che è sopra l'offerta e brucerà ogni cosa sull'altare con soave profumo in ricordo del Signore.**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 9 Aronne e i suoi figli mangeranno quel che rimarrà dell'oblazione; lo si mangerà senza lievito, in luogo santo, nel recinto della tenda del convegno.**
Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt offering: the burnt offering shall be on the hearth on the altar all night to the morning; and the fire of the altar shall be kept burning thereon.
`Command Aaron and his sons, saying, This [is] a law of the burnt-offering (it [is] the burnt-offering, because of the burning on the altar all the night unto the morning, and the fire of the altar is burning on it,)
- 10 Non si cuocerà con lievito; è la parte che ho loro assegnata delle offerte a me bruciate con il fuoco. E' cosa santissima come il sacrificio espiatorio.**
The priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put on his flesh; and he shall take up the ashes whereto the fire has consumed the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar.
that the priest hath put on his long robe of fine linen, and his fine linen trousers he doth put on his flesh, and hath lifted up the ashes which the fire consumeth with the burnt-offering on the altar, and hath put them near the altar;

- 11 Ogni maschio tra i figli di Aronne potrà mangiarne. E' un diritto perenne delle vostre generazioni sui sacrifici consumati dal fuoco in onore del Signore. Tutto ciò che verrà a contatto con queste cose sarà sacro.**
He shall put off his garments, and put on other garments, and carry forth the ashes outside of the camp to a clean place.
and he hath stripped off his garments, and hath put on other garments, and hath brought out the ashes unto the outside of the camp, unto a clean place.
- 12 Il Signore aggiunse a Mosè:**
The fire on the altar shall be kept burning thereon, it shall not go out; and the priest shall burn wood on it every morning; and he shall lay the burnt offering in order on it, and shall burn thereon the fat of the peace-offerings.
And the fire on the altar is burning on it, it is not quenched, and the priest hath burned on it wood morning by morning, and hath arranged on it the burnt-offering, and hath made perfume on it [with] the fat of the peace-offerings;
- 13 L'offerta che Aronne e i suoi figli faranno al Signore il giorno in cui riceveranno l'unzione è questa: un decimo di efa di fior di farina, come oblazione perpetua, metà la mattina e metà la sera.**
Fire shall be kept burning on the altar continually; it shall not go out.
fire is continually burning on the altar, it is not quenched.
- 14 Essa sarà preparata con olio, nella teglia: la presenterai in una misura stemperata; l'offrirai in pezzi, come profumo soave per il Signore.**
This is the law of the meal-offering: the sons of Aaron shall offer it before Yahweh, before the altar.
And this [is] a law of the present: sons of Aaron have brought it near before Jehovah unto the front of the altar,
- 15 Anche il sacerdote che, tra i figli di Aronne, sarà unto per succedergli, farà questa offerta; è una prescrizione perenne: sarà bruciata tutta in onore del Signore.**
He shall take up therefrom his handful, of the fine flour of the meal-offering, and of the oil of it, and all the frankincense which is on the meal-offering, and shall burn it on the altar for a sweet savor, as the memorial of it, to Yahweh.
and [one] hath lifted up of it with his hand from the flour of the present, and from its oil, and all the frankincense which [is] on the present, and hath made perfume on the altar, sweet fragrance -- its memorial to Jehovah.
- 16 Ogni oblazione del sacerdote sarà bruciata tutta; non se ne potrà mangiare.**
That which is left of it shall Aaron and his sons eat: it shall be eaten without yeast in a holy place; in the court of the tent of meeting they shall eat it.
And the remnant of it do Aaron and his sons eat; [with] unleavened things it is eaten, in the holy place, in the court of the tent of meeting they do eat it.
- 17 Il Signore disse ancora a Mosè:**
It shall not be baked with yeast. I have given it as their portion of my offerings made by fire; it is most holy, as the sin-offering, and as the trespass-offering.
It is not baken [with] any thing fermented, their portion I have given it, out of My fire-offerings; it [is] most holy, like the sin-offering, and like the guilt-offering.

- 18 Parla ad Aronne e ai suoi figli e di loro: Questa è la legge del sacrificio espiatorio. Nel luogo dove si immola l'olocausto sarà immolata davanti al Signore la vittima per il peccato. E' cosa santissima.**
Every male among the children of Aaron shall eat of it, as [his] portion for ever throughout your generations, from the offerings of Yahweh made by fire: whoever touches them shall be holy.
Every male among the sons of Aaron doth eat it -- a statute age-during to your generations, out of the fire-offerings of Jehovah: all that cometh against them is holy.`
- 19 La mangerà il sacerdote che l'offrirà per il peccato; dovrà mangiarla in luogo santo, nel recinto della tenda del convegno.**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 20 Qualunque cosa ne toccherà le carni sarà sacra; se parte del suo sangue schizza sopra una veste, il posto dove sarà schizzato il sangue lo laverai in luogo santo.**
This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer to Yahweh in the day when he is anointed: the tenth part of an ephah of fine flour for a meal-offering perpetually, half of it in the morning, and half of it in the evening.
`This [is] an offering of Aaron and of his sons, which they bring near to Jehovah in the day of his being anointed; a tenth of the ephah of flour [for] a continual present, half of it in the morning, and half of it in the evening;
- 21 Ma il vaso di terra, che sarà servito a cuocerla, sarà spezzato; che se è stata cotta in un vaso di rame, questo sarà strofinato bene e sciacquato con acqua.**
On a baking-pan it shall be made with oil; when it is soaked, you shall bring it in: in baked pieces shall you offer the meal-offering for a sweet savor to Yahweh.
on a girdel with oil it is made -- fried thou dost bring it in; baked pieces of the present thou dost bring near, a sweet fragrance to Jehovah.
- 22 Ogni maschio di famiglia sacerdotale ne potrà mangiare; è cosa santissima.**
The anointed priest that shall be in his place from among his sons shall offer it: by a statute for ever it shall be wholly burnt to Yahweh.
`And the priest who is anointed in his stead, from among his sons, doth make it, -- a statute age-during of Jehovah: it is completely perfumed;
- 23 Ma non si potrà mangiare alcuna vittima espiatoria, il cui sangue va portato nella tenda del convegno, per il rito espiatorio nel santuario. Essa sarà bruciata nel fuoco.**
Every meal-offering of the priest shall be wholly burnt: it shall not be eaten.
and every present of a priest is a whole burnt-offering; it is not eaten.`
- 1 Questa è la legge del sacrificio di riparazione; è cosa santissima.**
This is the law of the trespass-offering: it is most holy.
`And this [is] a law of the guilt-offering: it [is] most holy;

- 2 Nel luogo, dove si immola l'olocausto, si immolerà la vittima di riparazione; se ne spargerà il sangue attorno all'altare**
In the place where they kill the burnt offering shall they kill the trespass-offering; and the blood of it shall he sprinkle on the altar round about.
in the place where they slaughter the burnt-offering they do slaughter the guilt-offering, and its blood [one] doth sprinkle on the altar round about,
- 3 e se ne offrirà tutto il grasso: la coda, il grasso che copre le viscere,**
He shall offer of it all the fat of it: the fat tail, and the fat that covers the inwards, and all its fat he bringeth near out of it, the fat tail, and the fat which is covering the inwards,
- 4 i due reni con il loro grasso e il grasso attorno ai lombi e al lobo del fegato che si distaccherà sopra i reni.**
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away;
and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver (beside the kidneys he doth turn it aside);
- 5 Il sacerdote brucerà tutto questo sull'altare come sacrificio consumato dal fuoco in onore del Signore. Questo è un sacrificio di riparazione.**
and the priest shall burn them on the altar for an offering made by fire to Yahweh: it is a trespass-offering.
and the priest hath made them a perfume on the altar, a fire-offering to Jehovah; it [is] a guilt-offering.
- 6 Ogni maschio di famiglia sacerdotale ne potrà mangiare; lo si mangerà in luogo santo; è cosa santissima.**
Every male among the priests shall eat of it: it shall be eaten in a holy place: it is most holy.
`Every male among the priests doth eat it; in the holy place it is eaten -- it [is] most holy;
- 7 Il sacrificio di riparazione è come il sacrificio espiatorio; la stessa legge vale per ambedue; la vittima sarà del sacerdote che avrà compiuta l'espiazione.**
As is the sin-offering, so is the trespass-offering; there is one law for them: the priest who makes atonement therewith, he shall have it.
as [is] a sin-offering, so [is] a guilt-offering; one law [is] for them; the priest who maketh atonement by it -- it is his.
- 8 Il sacerdote, che avrà fatto l'olocausto per qualcuno, avrà per sé la pelle dell'olocausto da lui offerto.**
The priest who offers any man`s burnt offering, even the priest shall have to himself the skin of the burnt offering which he has offered.
`And the priest who is bringing near any man`s burnt-offering, the skin of the burnt-offering which he hath brought near, it is the priest`s, his own;

- 9** Così anche ogni oblazione, cotta nel forno o preparata nella pentola o nella teglia, sarà del sacerdote che l'ha offerta.
Every meal-offering that is baked in the oven, and all that is dressed in the frying-pan, and on the baking-pan, shall be the priest's who offers it.
and every present which is baked in an oven, and every one done in a frying-pan, and on a girdel, [is] the priest's who is bringing it near; it is his;
- 10** Ogni oblazione impastata con olio o asciutta sarà per tutti i figli di Aronne in misura uguale.
Every meal-offering, mingled with oil, or dry, shall all the sons of Aaron have, one as well as another.
and every present, mixed with oil or dry, is for all the sons of Aaron -- one as another.
- 11** Questa è la legge del sacrificio di comunione, che si offrirà al Signore.
This is the law of the sacrifice of peace-offerings, which one shall offer to Yahweh.
`And this [is] a law of the sacrifice of the peace-offerings which [one] bringeth near to Jehovah:
- 12** Se uno l'offre in ringraziamento, offrirà, con il sacrificio di comunione, focacce senza lievito intrise con olio, schiacciate senza lievito unte con olio e fior di farina cotta, in forma di focacce intrise con olio.
If he offer it for a thanksgiving, then he shall offer with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mingled with oil, of fine flour soaked.
if for a thank-offering he bring it near, then he hath brought near with the sacrifice of thank-offering unleavened cakes mixed with oil, and thin unleavened cakes anointed with oil, and of fried flour cakes mixed with oil;
- 13** Presenterà anche, come offerta, oltre le dette focacce, focacce di pan lievitato, insieme con il sacrificio di ringraziamento.
With cakes of leavened bread he shall offer his offering with the sacrifice of his peace-offerings for thanksgiving.
besides the cakes, fermented bread he doth bring near [with] his offering, besides the sacrifice of thank-offering of his peace-offerings;
- 14** Di ognuna di queste offerte una parte si presenterà come oblazione prelevata in onore del Signore; essa sarà del sacerdote che ha sparso il sangue della vittima del sacrificio di comunione.
Of it he shall offer one out of each offering for a heave-offering to Yahweh; it shall be the priest's who sprinkles the blood of the peace-offerings.
and he hath brought near out of it one of the whole offering -- a heave-offering to Jehovah; to the priest who is sprinkling the blood of the peace-offerings -- it is his;
- 15** La carne del sacrificio di ringraziamento dovrà mangiarsi il giorno stesso in cui esso viene offerto; non se ne lascerà nulla fino alla mattina.
The flesh of the sacrifice of his peace-offerings for thanksgiving shall be eaten on the day of his offering; he shall not leave any of it until the morning.
as to the flesh of the sacrifice of the thank-offering of his peace-offerings, in the day of his offering it is eaten; he doth not leave of it till morning.

- 16** Ma se il sacrificio che uno offre è votivo o volontario, la vittima si mangerà il giorno in cui verrà offerta, il resto dovrà esser mangiato il giorno dopo;
But if the sacrifice of his offering be a vow, or a freewill-offering, it shall be eaten on the day that he offers his sacrifice; and on the next day that which remains of it shall be
`And if the sacrifice of his offering [is] a vow or free-will offering, in the day of his bringing near his sacrifice it is eaten; and on the morrow also the remnant of it is eaten;
- 17** ma quel che sarà rimasto della carne del sacrificio fino al terzo giorno, dovrà bruciarsi nel fuoco.
but that which remains of the flesh of the sacrifice on the third day shall be burnt with fire.
and the remnant of the flesh of the sacrifice on the third day with fire is burnt;
- 18** Se uno mangia la carne del sacrificio di comunione il terzo giorno, l'offerente non sarà gradito; dell'offerta non gli sarà tenuto conto; sarà un abominio; chi ne avrà mangiato subirà la pena della sua iniquità.
If any of the flesh of the sacrifice of his peace-offerings be eaten on the third day, it shall not be accepted, neither shall it be imputed to him who offers it: it shall be an abomination, and the soul who eats of it shall bear his iniquity.
and if any of the flesh of the sacrifice of his peace-offerings be really eaten on the third day, it is not pleasing; for him who is bringing it near it is not reckoned; it is an abominable thing, and the person who is eating of it his iniquity doth bear.
- 19** La carne che sarà stata in contatto con qualche cosa di immondo, non si potrà mangiare; sarà bruciata nel fuoco.
The flesh that touches any unclean thing shall not be eaten; it shall be burnt with fire. As for the flesh, everyone who is clean shall eat of it:
`And the flesh which cometh against any unclean thing is not eaten; with fire it is burnt; as to the flesh, every clean one doth eat of the flesh;
- 20** Chiunque sarà mondo potrà mangiare la carne del sacrificio di comunione; ma la persona che, immonda, mangerà la carne del sacrificio di comunione offerto al Signore sarà eliminata dal suo popolo.
but the soul who eats of the flesh of the sacrifice of peace-offerings, that pertain to Yahweh, having his uncleanness on him, that soul shall be cut off from his people.
and the person who eateth of the flesh of the sacrifice of the peace-offerings which [are] Jehovah's, and his uncleanness upon him, even that person hath been cut off from his people.
- 21** Se uno toccherà qualsiasi cosa immonda: un'immondezza umana, un animale immondo o qualsiasi cosa abominevole, immonda, e mangerà la carne d'un sacrificio di comunione offerto al Signore, quel tale sarà eliminato dal suo popolo.
When anyone shall touch any unclean thing, the uncleanness of man, or an unclean animal, or any unclean abomination, and eat of the flesh of the sacrifice of peace-offerings, which pertain to Yahweh, that soul shall be cut off from his people.
`And when a person cometh against any thing unclean, of the uncleanness of man, or of the uncleanness of beasts, or of any unclean teeming creature, and hath eaten of the flesh of the sacrifice of the peace-offerings which [are] Jehovah's, even that person hath been cut off from his people.`

- 22 Il Signore disse ancora a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 23 Parla agli Israeliti e riferisci loro: Non mangerete alcun grasso, né di bue, né di pecora, né di capra.
Speak to the children of Israel, saying, You shall eat no fat, of ox, or sheep, or goat.
`Speak unto the sons of Israel, saying, Any fat of ox and sheep and goat ye do not eat;**
- 24 Il grasso di una bestia che è morta naturalmente o il grasso d'una bestia sbranata potrà servire per qualunque altro uso; ma non ne mangerete affatto;
The fat of that which dies of itself, and the fat of that which is torn of animals, may be used for any other service; but you shall in no way eat of it.
and the fat of a carcase, and the fat of a torn thing is prepared for any work, but ye do certainly not eat it;**
- 25 perché chiunque mangerà il grasso di animali che si possono offrire in sacrificio consumato dal fuoco in onore del Signore, sarà eliminato dal suo popolo.
For whoever eats the fat of the animal, of which men offer an offering made by fire to Yahweh, even the soul who eats it shall be cut off from his people.
for whoever eateth the fat of the beast, of which [one] bringeth near a fire-offering to Jehovah, even the person who eateth hath been cut off from his people.**
- 26 E non mangerete affatto sangue, né di uccelli né di animali domestici, dovunque abitate.
You shall eat no manner of blood, whether it be of bird or of animal, in any of your dwellings.
`And any blood ye do not eat in all your dwellings, of fowl, or of beast;**
- 27 Chiunque mangerà sangue di qualunque specie sarà eliminato dal suo popolo.
Whoever it be who eats any blood, that soul shall be cut off from his people.
any person who eateth any blood, even that person hath been cut off from his people.`**
- 28 Il Signore aggiunse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 29 Parla agli Israeliti e di loro: Chi offrirà al Signore il sacrificio di comunione porterà una offerta al Signore, prelevandola dal sacrificio di comunione.
Speak to the children of Israel, saying, He who offers the sacrifice of his peace-offerings to Yahweh shall bring his offering to Yahweh out of the sacrifice of his peace-offerings:
`Speak unto the sons of Israel, saying, He who is bringing near the sacrifice of his peace-offerings to Jehovah doth bring in his offering to Jehovah from the sacrifice of his peace-offerings;**

- 30 Porterà con le proprie mani ciò che deve essere offerto al Signore con il fuoco: porterà il grasso insieme con il petto, il petto per presentarlo con il rito d'agitazione davanti al Signore.**
his own hands shall bring the offerings of Yahweh made by fire; the fat with the breast shall he bring, that the breast may be waved for a wave-offering before Yahweh.
his own hands do bring in the fire-offerings of Jehovah, the fat beside the breast, it he doth bring in with the breast, to wave it -- a wave-offering before Jehovah.
- 31 Il sacerdote brucerà il grasso sopra l'altare; il petto sarà di Aronne e dei suoi figli.**
The priest shall burn the fat on the altar; but the breast shall be Aaron`s and his sons`.
`And the priest hath made perfume with the fat on the altar, and the breast hath been Aaron`s and his sons;
- 32 Darete anche in tributo al sacerdote la coscia destra dei vostri sacrifici di comunione.**
The right thigh shall you give to the priest for a heave-offering out of the sacrifices of your peace-offerings.
and the right leg ye do make a heave-offering to the priest of the sacrifices of your peace-offerings;
- 33 Essa spetterà, come sua parte, al figlio di Aronne che avrà offerto il sangue e il grasso dei sacrifici di comunione.**
He among the sons of Aaron who offers the blood of the peace-offerings, and the fat, shall have the right thigh for a portion.
he of the sons of Aaron who is bringing near the blood of the peace-offerings, and the fat, his is the right leg for a portion.
- 34 Poiché, dai sacrifici di comunione offerti dagli Israeliti, io mi riservo il petto della vittima offerta con l'agitazione di rito e la coscia della vittima offerta con l'elevazione di rito e li dò al sacerdote Aronne e ai suoi figli per legge perenne, che gli Israeliti osserveranno.**
For the wave-breast and the heave-thigh have I taken of the children of Israel out of the sacrifices of their peace-offerings, and have given them to Aaron the priest and to his sons as [their] portion forever from the children of Israel.
`For the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, I have taken from the sons of Israel, from the sacrifices of their peace-offerings, and I give them to Aaron the priest, and to his sons, by a statute age-during, from the sons of Israel.`
- 35 Questa è la parte dovuta ad Aronne e ai suoi figli, dei sacrifici bruciati in onore del Signore, dal giorno in cui eserciteranno il sacerdozio del Signore.**
This is the anointing-portion of Aaron, and the anointing-portion of his sons, out of the offerings of Yahweh made by fire, in the day when he presented them to minister to Yahweh in the priest`s office;
This [is] the anointing of Aaron, and the anointing of his sons out of the fire-offerings of Jehovah, in the day he hath brought them near to act as priest to Jehovah,

- 36 Agli Israeliti il Signore ha ordinato di dar loro questo, dal giorno della loro unzione. E' una parte che è loro dovuta per sempre, di generazione in generazione.**
which Yahweh commanded to be given them of the children of Israel, in the day that he anointed them. It is [their] portion for ever throughout their generations.
which Jehovah hath commanded to give to them in the day of His anointing them, from the sons of Israel -- a statute age-during to their generations.
- 37 Questa è la legge per l'olocausto, l'oblazione, il sacrificio espiatorio, il sacrificio di riparazione, l'investitura e il sacrificio di comunione: legge che il Signore ha dato a Mosè sul monte Sinai, quando ordinò agli Israeliti di presentare le offerte al Signore nel deserto del Sinai.**
This is the law of the burnt offering, of the meal-offering, and of the sin-offering, and of the trespass-offering, and of the consecration, and of the sacrifice of peace-offerings;
This [is] the law for burnt-offering, for present, and for sin-offering, and for guilt-offering, and for consecrations, and for a sacrifice of the peace-offerings,
- 1 Il Signore disse ancora a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2 Prendi Aronne insieme ai suoi figli, le vesti, l'olio dell'unzione, il giovenco del sacrificio espiatorio, i due arieti e il cesto dei pani azzimi;**
Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and the bull of the sin-offering, and the two rams, and the basket of unleavened bread;
`Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and the bullock of the sin-offering, and the two rams, and the basket of unleavened things,
- 3 convoca tutta la comunità all'ingresso della tenda del convegno.**
and assemble you all the congregation at the door of the tent of meeting.
and all the company assemble thou unto the opening of the tent of meeting.`
- 4 Mosè fece come il Signore gli aveva ordinato e la comunità fu convocata all'ingresso della tenda del convegno.**
Moses did as Yahweh commanded him; and the congregation was assembled at the door of the tent of meeting.
And Moses doth as Jehovah hath commanded him, and the company is assembled unto the opening of the tent of meeting,
- 5 Mosè disse alla comunità: Questo il Signore ha ordinato di fare.**
Moses said to the congregation, This is the thing which Yahweh has commanded to be done.
and Moses saith unto the company, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded to do.`
- 6 Mosè fece accostare Aronne e i suoi figli e li lavò con acqua.**
Moses brought Aaron and his sons, and washed them with water.
And Moses bringeth near Aaron and his sons, and doth bathe them with water,

- 7** Poi rivesti Aronne della tunica, lo cinse della cintura, gli pose addosso il manto, gli mise l'efod e lo cinse con la cintura dell'efod, nel quale avvolse l'efod.
He put on him the coat, and girded him with the sash, and clothed him with the robe, and put the ephod on him, and he girded him with the skillfully woven band of the ephod, and bound it to him therewith.
and doth put on him the coat, and doth gird him with the girdle, and doth clothe him with the upper robe, and doth put on him the ephod, and doth gird him with the girdle of the ephod, and doth bind [it] to him with it,
- 8** Gli mise anche il pettorale, e nel pettorale pose gli Urim e i Tummin.
He placed the breastplate on him: and in the breastplate he put the Urim and the Thummim.
and doth put on him the breastplate, and doth put unto the breastplate the Lights and the Perfections,
- 9** Poi gli mise in capo il turbante e sul davanti del turbante pose la lamina d'oro, il sacro diadema, come il Signore aveva ordinato a Mosè.
He set the turban on his head; and on the turban, in front, did he set the golden plate, the holy crown; as Yahweh commanded Moses.
and doth put the mitre on his head, and doth put on the mitre, over-against its front, the golden flower of the holy crown, as Jehovah hath commanded Moses.
- 10** Poi Mosè prese l'olio dell'unzione, unse la Dimora e tutte le cose che vi si trovavano e così le consacrò.
Moses took the anointing oil, and anointed the tent and all that was therein, and sanctified them.
And Moses taketh the anointing oil, and anointeth the tabernacle, and all that [is] in it, and sanctifieth them;
- 11** Fece sette volte l'aspersione sull'altare, unse l'altare con tutti i suoi accessori, la conca e la sua base, per consacrarli.
He sprinkled of it on the altar seven times, and anointed the altar and all its vessels, and the basin and its base, to sanctify them.
and he sprinkleth of it on the altar seven times, and anointeth the altar, and all its vessels, and the laver, and its base, to sanctify them;
- 12** Versò l'olio della unzione sul capo d'Aronne e unse Aronne, per consacrarlo.
He poured of the anointing oil on Aaron`s head, and anointed him, to sanctify him.
and he poureth of the anointing oil on the head of Aaron, and anointeth him to sanctify him.
- 13** Poi Mosè fece avvicinare i figli d'Aronne, li vestì di tuniche, li cinse con le cinture e legò sul loro capo i turbanti, come il Signore aveva ordinato a Mosè.
Moses brought Aaron`s sons, and clothed them with coats, and girded them with girdles, and bound headbands on them; as Yahweh commanded Moses.
And Moses bringeth near the sons of Aaron, and doth clothe them [with] coats, and girdeth them [with] girdles, and bindeth for them turbans, as Jehovah hath commanded Moses.

- 14** Fece quindi accostare il giovenco del sacrificio espiatorio e Aronne e i suoi figli stesero le mani sulla testa del giovenco del sacrificio espiatorio.
He brought the bull of the sin-offering: and Aaron and his sons laid their hands on the head of the bull of the sin-offering.
And he bringeth nigh the bullock of the sin-offering, and Aaron layeth -- his sons also -- their hands on the head of the bullock of the sin-offering,
- 15** Mosè lo immolò, ne prese del sangue, bagnò con il dito i corni attorno all'altare e purificò l'altare; poi sparse il resto del sangue alla base dell'altare e lo consacrò per fare su di esso l'espiazione.
He killed it; and Moses took the blood, and put it on the horns of the altar round about with his finger, and purified the altar, and poured out the blood at the base of the altar, and sanctified it, to make atonement for it.
and [one] slaughtereth, and Moses taketh the blood, and putteth on the horns of the altar round about with his finger, and cleanseth the altar, and the blood he hath poured out at the foundation of the altar, and sanctifieth it, to make atonement upon it.
- 16** Poi prese tutto il grasso aderente alle viscere, il lobo del fegato, i due reni con il loro grasso e Mosè bruciò tutto sull'altare.
He took all the fat that was on the inwards, and the cover of the liver, and the two kidneys, and their fat; and Moses burned it on the altar.
And he taketh all the fat that [is] on the inwards, and the redundance above the liver, and the two kidneys, and their fat, and Moses maketh Perfume on the altar,
- 17** Ma il giovenco, la sua pelle, la sua carne e le feci, bruciò nel fuoco fuori dell'accampamento, come il Signore gli aveva ordinato.
But the bull, and its skin, and its flesh, and its dung, he burnt with fire outside of the camp; as Yahweh commanded Moses.
and the bullock, and its skin, and its flesh, and its dung, he hath burnt with fire, at the outside of the camp, as Jehovah hath commanded Moses.
- 18** Fece quindi avvicinare l'ariete dell'olocausto e Aronne e i suoi figli stesero le mani sulla testa dell'ariete.
He presented the ram of the burnt offering: and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram.
And he bringeth near the ram of the burnt-offering, and Aaron and his sons lay their hands on the head of the ram,
- 19** Mosè lo immolò e ne sparse il sangue attorno all'altare.
He killed it; and Moses sprinkled the blood on the altar round about.
and [one] slaughtereth, and Moses sprinkleth the blood on the altar round about;
- 20** Poi fece a pezzi l'ariete e ne bruciò testa, pezzi e grasso.
He cut the ram into its pieces; and Moses burnt the head, and the pieces, and the fat.
and the ram he hath cut into its pieces, and Moses maketh perfume with the head, and the pieces, and the fat,

- 21 Dopo averne lavato le viscere e le zampe con acqua, bruciò tutto l'ariete sull'altare: olocausto di soave odore, un sacrificio consumato dal fuoco in onore del Signore, come il Signore gli aveva ordinato.**
He washed the inwards and the legs with water; and Moses burnt the whole ram on the altar: it was a burnt offering for a sweet savor: it was an offering made by fire to Yahweh; as Yahweh commanded Moses.
and the inwards and the legs he hath washed with water, and Moses maketh perfume with the whole ram on the altar; it [is] a burnt-offering, for sweet fragrance; it [is] a fire-offering to Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.
- 22 Poi fece accostare il secondo ariete, l'ariete della investitura, e Aronne e i suoi figli stesero le mani sulla testa dell'ariete.**
He presented the other ram, the ram of consecration: and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram.
And he bringeth near the second ram, a ram of the consecrations, and Aaron and his sons lay their hands on the head of the ram,
- 23 Mosè lo immolò, ne prese del sangue e bagnò il lobo dell'orecchio destro di Aronne e il pollice della mano destra e l'alluce del piede destro.**
He killed it; and Moses took of the blood of it, and put it on the tip of Aaron's right ear, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.
and [one] slaughtereth, and Moses taketh of its blood, and putteth on the tip of the right ear of Aaron, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;
- 24 Poi Mosè fece avvicinare i figli di Aronne e bagnò con quel sangue il lobo del loro orecchio destro, il pollice della mano destra e l'alluce del piede destro; sparse il resto del sangue attorno all'altare.**
He brought Aaron's sons; and Moses put of the blood on the tip of their right ear, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot: and Moses sprinkled the blood on the altar round about.
and he bringeth near the sons of Aaron, and Moses putteth of the blood on the tip of their right ear, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot. And Moses sprinkleth the blood on the altar round about,
- 25 Poi prese il grasso, la coda, tutto il grasso aderente alle viscere, il lobo del fegato, i reni con il loro grasso e la coscia destra;**
He took the fat, and the fat tail, and all the fat that was on the inwards, and the cover of the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right thigh:
and taketh the fat, and the fat tail, and all the fat that [is] on the inwards, and the redundance above the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right leg;

- 26 dal canestro dei pani azzimi, che era davanti al Signore, prese una focaccia senza lievito, una focaccia di pasta intrisa nell'olio e una schiacciata e le pose sulle parti grasse e sulla coscia destra.**
and out of the basket of unleavened bread, that was before Yahweh, he took one unleavened cake, and one cake of oiled bread, and one wafer, and placed them on the fat, and on the right thigh:
and out of the basket of unleavened things, which [is] before Jehovah, he hath taken one unleavened cake, and one cake of oiled bread, and one thin cake, and putteth [them] on the fat, and on the right leg;
- 27 Poi mise tutte queste cose sulle mani di Aronne e sulle mani dei suoi figli e le agitò con l'agitazione rituale davanti al Signore.**
and he put the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and waved them for a wave-offering before Yahweh.
and putteth the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and waveth them -- a wave-offering before Jehovah.
- 28 Mosè quindi le prese dalle loro mani e le bruciò sull'altare sopra l'olocausto: sacrificio di investitura, di soave odore, sacrificio consumato dal fuoco in onore del Signore.**
Moses took them from off their hands, and burnt them on the altar on the burnt offering: they were a consecration for a sweet savor: it was an offering made by fire to Yahweh.
And Moses taketh them from off their hands, and maketh perfume on the altar, on the burnt-offering, they [are] consecrations for sweet fragrance; it [is] a fire-offering to Jehovah;
- 29 Poi Mosè prese il petto dell'ariete e lo agitò come offerta da agitare ritualmente davanti al Signore; questa fu la parte dell'ariete dell'investitura toccata a Mosè, come il Signore gli aveva ordinato.**
Moses took the breast, and waved it for a wave-offering before Yahweh: it was Moses' portion of the ram of consecration; as Yahweh commanded Moses.
and Moses taketh the breast, and waveth it -- a wave-offering before Jehovah; of the ram of the consecrations it hath been to Moses for a portion, as Jehovah hath commanded Moses.
- 30 Mosè prese quindi l'olio dell'unzione e il sangue che era sopra l'altare; ne asperse Aronne e le sue vesti, i figli di lui e le loro vesti; così consacrò Aronne e le sue vesti e similmente i suoi figli e le loro vesti.**
Moses took of the anointing oil, and of the blood which was on the altar, and sprinkled it on Aaron, on his garments, and on his sons, and on his sons' garments with him, and sanctified Aaron, his garments, and his sons, and his sons' garments with him.
And Moses taketh of the anointing oil, and of the blood which [is] on the altar, and sprinkleth on Aaron, on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him, and he sanctifieth Aaron, his garments, and his sons, and the garments of his sons with him.

- 31 Poi Mosè disse ad Aronne e ai suoi figli: Fate cuocere la carne all'ingresso della tenda del convegno e là mangiatela con il pane che è nel canestro dell'investitura, come mi è stato ordinato. La mangeranno Aronne e i suoi figli.**
Moses said to Aaron and to his sons, Boil the flesh at the door of the tent of meeting: and there eat it and the bread that is in the basket of consecration, as I commanded, saying, Aaron and his sons shall eat it.
And Moses saith unto Aaron, and unto his sons, `Boil ye the flesh at the opening of the tent of meeting, and there ye do eat it and the bread which [is] in the basket of the consecrations, as I have commanded, saying, Aaron and his sons do eat it.
- 32 Quel che avanza della carne e del pane, bruciatelo nel fuoco.**
That which remains of the flesh and of the bread shall you burn with fire.
`And the remnant of the flesh and of the bread with fire ye burn;
- 33 Per sette giorni non uscirete dall'ingresso della tenda del convegno, finché cioè non siano compiuti i giorni della vostra investitura, perché la vostra investitura durerà sette**
You shall not go out from the door of the tent of meeting seven days, until the days of your consecration be fulfilled: for he shall consecrate you seven days.
and from the opening of the tent of meeting ye go not out seven days, till the day of the fulness, the days of your consecration -- for seven days he doth consecrate your hand;
- 34 Come si è fatto oggi così il Signore ha ordinato che si faccia per compiere il rito espiatorio su di voi.**
As has been done this day, so Yahweh has commanded to do, to make atonement for you.
as he hath done on this day, Jehovah hath commanded to do, to make atonement for you;
- 35 Rimarrete sette giorni all'ingresso della tenda del convegno, giorno e notte, osservando il comandamento del Signore, perché non moriate, poiché così mi è stato ordinato.**
At the door of the tent of meeting shall you abide day and night seven days, and keep the charge of Yahweh, that you don't die: for so I am commanded.
and at the opening of the tent of meeting ye abide, by day and by night seven days, and ye have kept the charge of Jehovah, and die not, for so I have been commanded.`
- 36 Aronne e i suoi figli fecero quanto era stato ordinato dal Signore per mezzo di Mosè.**
Aaron and his sons did all the things which Yahweh commanded by Moses.
And Aaron doth -- his sons also -- all the things which Jehovah hath commanded by the hand of Moses.
- 1 L'ottavo giorno, Mosè chiamò Aronne, i suoi figli e gli anziani d'Israele**
It happened on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel;
And it cometh to pass on the eighth day, Moses hath called for Aaron and for his sons, and for the elders of Israel,

- 2 e disse ad Aronne: Prendi un vitello per il sacrificio espiatorio e un ariete per l'olocausto, tutti e due senza difetto, e offrili al Signore.**
and he said to Aaron, Take a calf of the herd for a sin-offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before Yahweh.
and he saith unto Aaron, `Take to thyself a calf, a son of the herd, for a sin-offering, and a ram for a burnt-offering, perfect ones, and bring near before Jehovah.
- 3 Agli Israeliti dirai: Prendete un capro per il sacrificio espiatorio, un vitello e un agnello, tutti e due di un anno, senza difetto, per l'olocausto,**
To the children of Israel you shall speak, saying, Take a male goat for a sin-offering; and a calf and a lamb, both a year old, without blemish, for a burnt offering;
`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, Take ye a kid of the goats for a sin-offering, and a calf, and a lamb, sons of a year, perfect ones, for a burnt-offering,
- 4 un toro e un ariete per il sacrificio di comunione, per immolarli davanti al Signore, un'oblazione intrisa nell'olio, perché oggi il Signore si manifesterà a voi.**
and an ox and a ram for peace-offerings, to sacrifice before Yahweh; and a meal-offering mingled with oil: for today Yahweh appears to you.
and a bullock and a ram for peace-offerings, to sacrifice before Jehovah, and a present mixed with oil; for to-day Jehovah hath appeared unto you.`
- 5 Essi dunque condussero davanti alla tenda del convegno quanto Mosè aveva ordinato; tutta la comunità si avvicinò e stette davanti al Signore.**
They brought that which Moses commanded before the tent of meeting: and all the congregation drew near and stood before Yahweh.
And they take that which Moses hath commanded unto the front of the tent of meeting, and all the company draw near and stand before Jehovah;
- 6 Mosè disse: Ecco ciò che il Signore vi ha ordinato; fatelo e la gloria del Signore vi**
Moses said, This is the thing which Yahweh commanded that you should do: and the glory of Yahweh shall appear to you.
and Moses saith, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded; do [it], and the honour of Jehovah doth appear unto you.`
- 7 Mosè disse ad Aronne: Avvicinati all'altare: offri il tuo sacrificio espiatorio e il tuo olocausto e compi il rito espiatorio per te e per il tuo casato; presenta anche l'offerta del popolo e fa l'espiazione per esso, come il Signore ha ordinato.**
Moses said to Aaron, Draw near to the altar, and offer your sin-offering, and your burnt offering, and make atonement for yourself, and for the people; and offer the offering of the people, and make atonement for them; as Yahweh commanded.
And Moses saith unto Aaron, `Draw near unto the altar, and make thy sin-offering, and thy burnt-offering, and make atonement for thyself, and for the people, and make the offering of the people, and make atonement for them, as Jehovah hath commanded.`

- 8** Aronne dunque si avvicinò all'altare e immolò il vitello del sacrificio espiatorio, che era per sé.
So Aaron drew near to the altar, and killed the calf of the sin-offering, which was for himself.
And Aaron draweth near unto the altar, and slaughtereth the calf of the sin-offering, which [is] for himself;
- 9** I suoi figli gli porsero il sangue ed egli vi intinse il dito, ne bagnò i corni dell'altare e sparse il resto del sangue alla base dell'altare;
The sons of Aaron presented the blood to him; and he dipped his finger in the blood, and put it on the horns of the altar, and poured out the blood at the base of the altar: and the sons of Aaron bring the blood near unto him, and he dippeth his finger in the blood, and putteth [it] on the horns of the altar, and the blood he hath poured out at the foundation of the altar;
- 10** ma il grasso, i reni e il lobo del fegato della vittima espiatoria li bruciò sopra l'altare come il Signore aveva ordinato a Mosè.
but the fat, and the kidneys, and the cover from the liver of the sin-offering, he burnt on the altar; as Yahweh commanded Moses.
and the fat, and the kidneys, and the redundance of the liver, of the sin-offering, he hath made a perfume on the altar, as Jehovah hath commanded Moses;
- 11** La carne e la pelle le bruciò nel fuoco fuori dell'accampamento.
The flesh and the skin he burnt with fire outside of the camp.
and the flesh and the skin he hath burnt with fire, at the outside of the camp.
- 12** Poi immolò l'olocausto; i figli di Aronne gli porsero il sangue ed egli lo sparse attorno all'altare.
He killed the burnt offering; and Aaron`s sons delivered to him the blood, and he sprinkled it on the altar round about.
And he slaughtereth the burnt-offering, and the sons of Aaron have presented unto him the blood, and he sprinkleth it on the altar round about;
- 13** Gli porsero anche la vittima dell'olocausto fatta a pezzi e la testa e li bruciò sull'altare.
They delivered the burnt-offering to him, piece by piece, and the head: and he burnt them on the altar.
and the burnt-offering they have presented unto him, by its pieces, and the head, and he maketh perfume on the altar;
- 14** Lavò le interiora e le gambe e le bruciò sull'olocausto sopra l'altare.
He washed the inwards and the legs, and burnt them on the burnt offering on the altar.
and he washeth the inwards and the legs, and maketh perfume for the burnt-offering on the altar.

- 15** Poi presentò l'offerta del popolo. Prese il capro destinato al sacrificio espiatorio per il popolo, lo immolò e ne fece un sacrificio espiatorio, come il precedente.
He presented the people`s offering, and took the goat of the sin-offering which was for the people, and killed it, and offered it for sin, as the first.
And he bringeth near the offering of the people, and taketh the goat of the sin-offering which [is] for the people, and slaughtered it, and maketh it a sin-offering, like the first;
- 16** Poi offrì l'olocausto secondo il rito.
He presented the burnt-offering, and offered it according to the ordinance.
and he bringeth near the burnt-offering, and maketh it, according to the ordinance;
- 17** Presentò quindi l'oblazione, ne prese una manciata piena e la bruciò sull'altare, oltre l'olocausto della mattina.
He presented the meal-offering, and filled his hand therefrom, and burnt it on the altar, besides the burnt offering of the morning.
and he bringeth near the present, and filleth his palm with it, and maketh perfume on the altar, apart from the burnt-offering of the morning.
- 18** Immolò il toro e l'ariete in sacrificio di comunione per il popolo. I figli di Aronne gli porgevano il sangue ed egli lo spargeva attorno all'altare.
He killed also the ox and the ram, the sacrifice of peace-offerings, which was for the people: and Aaron`s sons delivered to him the blood, which he sprinkled on the altar round about,
And he slaughtereth the bullock and the ram, a sacrifice of the peace-offerings, which [are] for the people, and sons of Aaron present the blood unto him (and he sprinkleth it on the altar round about),
- 19** Gli porgevano le parti grasse del toro e dell'ariete, la coda, il grasso aderente alle viscere, i reni e il lobo del fegato:
and the fat of the ox and of the ram, the fat tail, and that which covers [the inwards], and the kidneys, and the cover of the liver:
and the fat of the bullock, and of the ram, the fat tail, and the covering [of the inwards], and the kidneys, and the redundance above the liver,
- 20** mettevano i grassi sui petti ed egli li bruciava sull'altare.
and they put the fat on the breasts, and he burnt the fat on the altar:
and they set the fat on the breasts, and he maketh perfume with the fat on the altar;
- 21** I petti e la coscia destra, Aronne li agitava davanti al Signore come offerta da agitare secondo il rito, nel modo che Mosè aveva ordinato.
and the breasts and the right thigh Aaron waved for a wave-offering before Yahweh; as Moses commanded.
and the breasts, and the right leg hath Aaron waved -- a wave-offering before Jehovah, as He hath commanded Moses.

- 22** Poi Aronne, alzate le mani verso il popolo, lo benedisse e, dopo aver fatto il sacrificio espiatorio, l'olocausto e i sacrifici di comunione, scese dall'altare.
Aaron lifted up his hands toward the people, and blessed them; and he came down from offering the sin-offering, and the burnt offering, and the peace-offerings.
And Aaron lifteth up his hand towards the people, and blesseth them, and cometh down from making the sin-offering, and the burnt-offering, and the peace-offerings.
- 23** Mosè e Aronne entrarono nella tenda del convegno; poi uscirono e benedissero il popolo e la gloria del Signore si manifestò a tutto il popolo.
Moses and Aaron went into the tent of meeting, and came out, and blessed the people: and the glory of Yahweh appeared to all the people.
And Moses goeth in -- Aaron also -- unto the tent of meeting, and they come out, and bless the people, and the honour of Jehovah appeareth unto all the people;
- 24** Un fuoco uscì dalla presenza del Signore e consumò sull'altare l'olocausto e i grassi; tutto il popolo vide, mandò grida d'esultanza e si prostrò con la faccia a terra.
There came forth fire from before Yahweh, and consumed on the altar the burnt offering and the fat: and when all the people saw it, they shouted, and fell on their faces.
and fire cometh out from before Jehovah, and consumeth on the altar the burnt-offering, and the fat; and all the people see, and cry aloud, and fall on their faces.
- 1** Ora Nadab e Abiu, figli di Aronne, presero ciascuno un braciere, vi misero dentro il fuoco e il profumo e offrirono davanti al Signore un fuoco illegittimo, che il Signore non aveva loro ordinato.
Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took each of them his censer, and put fire therein, and laid incense thereon, and offered strange fire before Yahweh, which he had not commanded them.
And the sons of Aaron, Nadab and Abihu, take each his censer, and put in them fire, and put on it perfume, and bring near before Jehovah strange fire, which He hath not commanded them;
- 2** Ma un fuoco si staccò dal Signore e li divorò e morirono così davanti al Signore.
There came forth fire from before Yahweh, and devoured them, and they died before Yahweh.
and fire goeth out from before Jehovah, and consumeth them, and they die before Jehovah.
- 3** Allora Mosè disse ad Aronne: Di questo il Signore ha parlato quando ha detto: A chi si avvicina a me mi mostrerò santo e davanti a tutto il popolo sarò onorato. Aronne tacque.
Then Moses said to Aaron, This is it what Yahweh spoke, saying, I will be sanctified in those who come near me, and before all the people I will be glorified. Aaron held his
And Moses saith unto Aaron, `It [is] that which Jehovah hath spoken, saying, By those drawing near to Me I am sanctified, and in the face of all the people I am honoured;` and Aaron is silent.

- 4** Mosè chiamò Misael ed Elsafan, figli di Uziel, zio di Aronne, e disse loro: Avvicinatevi, portate via questi vostri congiunti dal santuario, fuori dell'accampamento.
Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said to them, Draw near, carry your brothers from before the sanctuary out of the camp.
And Moses calleth unto Mishael and unto Elzaphan, sons of Uzziel, uncle of Aaron, and saith unto them, `Come near, bear your brethren from the front of the sanctuary unto the outside of the camp;`
- 5** Essi si avvicinarono e li portarono via con le loro tuniche, fuori dell'accampamento, come Mosè aveva detto.
So they drew near, and carried them in their coats out of the camp, as Moses had said.
and they come near, and bear them in their coats unto the outside of the camp, as Moses hath spoken.
- 6** Ad Aronne, a Eleazaro e a Itamar, suoi figli, Mosè disse: Non vi scarmigliate i capelli del capo e non vi stracciate le vesti, perché non moriate e il Signore non si adiri contro tutta la comunità; ma i vostri fratelli, tutta la casa d'Israele, facciano pure lutto a causa della morte fulminea inflitta dal Signore.
Moses said to Aaron, and to Eleazar and to Ithamar, his sons, Don`t let the hair of your heads go loose, neither tear your clothes; that you don`t die, and that he not be angry with all the congregation: but let your brothers, the whole house of Israel, bewail the burning which Yahweh has kindled.
And Moses saith unto Aaron, and to Eleazar, and to Ithamar his sons, `Your heads ye do not uncover, and your garments ye do not rend, that ye die not, and on all the company He be wroth; as to your brethren, the whole house of Israel, they bewail the burning which Jehovah hath kindled;
- 7** Non vi allontanate dall'ingresso della tenda del convegno, così che non moriate; perché l'olio dell'unzione del Signore è su di voi. Essi fecero come Mosè aveva detto.
You shall not go out from the door of the tent of meeting, lest you die; for the anointing oil of Yahweh is on you. They did according to the word of Moses.
and from the opening of the tent of meeting ye do not go out, lest ye die, for the anointing oil of Jehovah [is] upon you;` and they do according to the word of Moses.
- 8** Il Signore parlò ad Aronne:
Yahweh spoke to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Aaron, saying,
- 9** Non bevete vino o bevanda inebriante né tu né i tuoi figli, quando dovete entrare nella tenda del convegno, perché non moriate; sarà una legge perenne, di generazione in generazione;
Drink no wine nor strong drink, you, nor your sons with you, when you go into the tent of meeting, that you don`t die: it shall be a statute forever throughout your generations:
`Wine and strong drink thou dost not drink, thou, and thy sons with thee, in your going in unto the tent of meeting, and ye die not -- a statute age-during to your generations;

- 10** questo perché possiate distinguere ciò che è santo da ciò che è profano e ciò che è immondo da ciò che è mondo
and that you may make a distinction between the holy and the common, and between the unclean and the clean;
so as to make a separation between the holy and the common, and between the unclean and the pure;
- 11** e possiate insegnare agli Israeliti tutte le leggi che il Signore ha date loro per mezzo di Mosè.
and that you may teach the children of Israel all the statutes which Yahweh has spoken to them by Moses.
and to teach the sons of Israel all the statutes which Jehovah hath spoken unto them by the hand of Moses.`
- 12** Poi Mosè disse ad Aronne, a Eleazaro e a Itamar, figli superstiti di Aronne: Prendete quel che è avanzato dell'oblazione dei sacrifici consumati dal fuoco in onore del Signore e mangiatelo senza lievito, presso l'altare; perché è cosa sacrosanta.
Moses spoke to Aaron, and to Eleazar and to Ithamar, his sons who were left, Take the meal-offering that remains of the offerings of Yahweh made by fire, and eat it without yeast beside the altar; for it is most holy;
And Moses speaketh unto Aaron, and unto Eleazar, and unto Ithamar his sons, who are left, `Take ye the present that is left from the fire-offerings of Jehovah, and eat it unleavened near the altar, for it [is] most holy,
- 13** Dovete mangiarlo in luogo santo, perché è la parte che spetta a te e ai tuoi figli, tra i sacrifici consumati dal fuoco in onore del Signore: così mi è stato ordinato.
and you shall eat it in a holy place, because it is your portion, and your sons` portion, of the offerings of Yahweh made by fire: for so I am commanded.
and ye have eaten it in the holy place, for it [is] thy portion, and the portion of thy sons, from the fire-offerings of Jehovah; for so I have been commanded.
- 14** Il petto della vittima offerta da agitare secondo il rito e la coscia da elevare secondo il rito, li mangerete tu, i tuoi figli e le tue figlie con te in luogo mondo; perché vi sono stati dati come parte tua e dei tuoi figli, tra i sacrifici di comunione degli Israeliti.
The wave-breast and the heave-thigh shall you eat in a clean place, you, and your sons, and your daughters with you: for they are given as your portion, and your sons` portion, out of the sacrifices of the peace-offerings of the children of Israel.
`And the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, ye do eat in a clean place, thou, and thy sons, and thy daughters with thee; for thy portion and the portion of thy sons they have been given, out of the sacrifices of peace-offerings of the sons of Israel;

- 15 Essi presenteranno, insieme con le parti grasse da bruciare, la coscia della vittima da elevare secondo il rito e il petto da agitare secondo il rito, perché siano agitati davanti al Signore; questo spetterà a te e ai tuoi figli con te, per diritto perenne, come il Signore ha ordinato.**
The heave-thigh and the wave-breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave-offering before Yahweh: and it shall be your, and your sons` with you, as a portion forever; as Yahweh has commanded.
the leg of the heave-offering, and breast of the wave-offering, besides fire-offerings of the fat, they do bring in to wave a wave-offering before Jehovah, and it hath been to thee, and to thy sons with thee, by a statute age-during, as Jehovah hath commanded.`
- 16 Mosè poi si informò accuratamente circa il capro del sacrificio espiatorio e seppe che era stato bruciato; allora si sdegnò contro Eleazaro e contro Itamar, figli superstiti di Aronne, dicendo:**
Moses diligently sought the goat of the sin-offering, and, behold, it was burnt: and he was angry with Eleazar and with Ithamar, the sons of Aaron who were left, saying,
And the goat of the sin-offering hath Moses diligently sought, and lo, it is burnt, and he is wroth against Eleazar, and against Ithamar, sons of Aaron, who are left, saying,
- 17 Perché non avete mangiato la vittima espiatrice nel luogo santo, trattandosi di cosa sacrosanta? Il Signore ve l'ha data, perché porti l'iniquità della comunità, perché su di essa compiute l'espiazione davanti al Signore.**
Why haven` t you eaten the sin-offering in the place of the sanctuary, seeing it is most holy, and he has given it you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before Yahweh?
`Wherefore have ye not eaten the sin-offering in the holy place, for it [is] most holy -- and it He hath given to you to take away the iniquity of the company, to make atonement for them before Jehovah?
- 18 Ecco, il sangue della vittima non è stato portato dentro il santuario; voi avreste dovuto mangiarla nel santuario, come io avevo ordinato.**
Behold, the blood of it was not brought into the sanctuary within: you should certainly have eaten it in the sanctuary, as I commanded.
lo, its blood hath not been brought in unto the holy place within; eating ye do eat it in the holy place, as I have commanded.`
- 19 Aronne allora disse a Mosè: Ecco, oggi essi hanno offerto il loro sacrificio espiatorio e l'olocausto davanti al Signore; dopo le cose che mi sono capitate, se oggi avessi mangiato la vittima del sacrificio espiatorio, sarebbe piaciuto al Signore?.**
Aaron spoke to Moses, Behold, this day have they offered their sin- offering and their burnt offering before Yahweh; and there have befallen me such things as these: and if I had eaten the sin-offering today, would it have been well-pleasing in the sight of Yahweh?
And Aaron speaketh unto Moses, `Lo, to-day they have brought near their sin-offering and their burnt-offering before Jehovah; and [things] like these meet me, yet I have eaten a sin-offering to-day; is it good in the eyes of Jehovah?`
- 20 Quando Mosè udì questo, rimase soddisfatto.**
When Moses heard [that], it was well-pleasing in his sight.
And Moses hearkeneth, and it is good in his eyes.

- 1 Il Signore disse a Mosè e ad Aronne:**
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying to them,
And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying unto them,
- 2 Riferite agli Israeliti: Questi sono gli animali che potrete mangiare fra tutte le bestie che sono sulla terra.**
Speak to the children of Israel, saying, These are the living things which you may eat among all the animals that are on the earth.
`Speak unto the sons of Israel, saying, This [is] the beast which ye do eat out of all the beasts which [are] on the earth:
- 3 Potrete mangiare d'ogni quadrupede che ha l'unghia bipartita, divisa da una fessura, e che rumina.**
Whatever parts the hoof, and is cloven-footed, [and] chews the cud, among the animals, that may you eat.
any dividing a hoof, and cleaving the cleft of the hoofs, bringing up the cud, among the beasts, it ye do eat.
- 4 Ma fra i ruminanti e gli animali che hanno l'unghia divisa, non mangerete i seguenti: il cammello, perché rumina, ma non ha l'unghia divisa, lo considererete immondo;**
Nevertheless these shall you not eat of them that chew the cud, or of those who part the hoof: the camel, because he chews the cud but doesn't have a parted hoof, he is unclean to you.
`Only, this ye do not eat -- of those bringing up the cud, and of those dividing the hoof -- the camel, though it is bringing up the cud, yet the hoof not dividing -- it [is] unclean to you;
- 5 l'irace, perché rumina, ma non ha l'unghia divisa, lo considererete immondo;**
The rabbit, because he chews the cud but doesn't have a parted the hoof, he is unclean to you.
and the rabbit, though it is bringing up the cud, yet the hoof it divideth not -- unclean it [is] to you;
- 6 la lepre, perché rumina, ma non ha l'unghia divisa, la considererete immonda;**
The hare, because she chews the cud but doesn't part the hoof, she is unclean to you.
and the hare, though it is bringing up the cud, yet the hoof hath not divided -- unclean it [is] to you;
- 7 il porco, perché ha l'unghia bipartita da una fessura, ma non rumina, lo considererete immondo.**
The pig, because he doesn't part the hoof, and is cloven-footed, but doesn't chew the cud, he is unclean to you.
and the sow, though it is dividing the hoof, and cleaving the cleft of the hoof, yet the cud it bringeth not up -- unclean it [is] to you.

- 8 Non mangerete la loro carne e non toccherete i loro cadaveri; li considererete immondi.
Of their flesh you shall not eat, and their carcasses you shall not touch; they are unclean to you.
`Of their flesh ye do not eat, and against their carcase ye do not come -- unclean they [are] to you.**
- 9 Questi sono gli animali che potrete mangiare fra tutti quelli acquatici. Potrete mangiare quanti hanno pinne e squame, sia nei mari, sia nei fiumi.
These may you eat of all that are in the waters: whatever has fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, that may you eat.
`This ye do eat of all which [are] in the waters; any one that hath fins and scales in the waters, in the seas, and in the brooks, them ye do eat;**
- 10 Ma di tutti gli animali, che si muovono o vivono nelle acque, nei mari e nei fiumi, quanti non hanno né pinne né squame, li terrete in abominio.
All that don` t have fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of all the living creatures that are in the waters, they are an abomination to you,
and any one that hath not fins and scales in the seas, and in the brooks, of any teeming creature of the waters, and of any creature which liveth, which [is] in the waters -- an abomination they [are] to you;**
- 11 Essi saranno per voi in abominio; non mangerete la loro carne e terrete in abominio i loro cadaveri.
and they shall be an abomination to you; you shall not eat of their flesh, and their carcasses you shall have in abomination.
yea, an abomination they are to you; of their flesh ye do not eat, and their carcase ye abominate.**
- 12 Tutto ciò che non ha né pinne né squame nelle acque sarà per voi in abominio.
Whatever has no fins nor scales in the waters, that is an abomination to you.
`Any one that hath not fins and scales in the waters -- an abomination it [is] to you.**
- 13 Fra i volatili terrete in abominio questi, che non dovrete mangiare, perché ripugnanti:
l'aquila, l'ossifraga e l'aquila di mare,
These you shall have in abomination among the birds; they shall not be eaten, they are an abomination: the eagle, and the gier-eagle, and the ospray,
`And these ye do abominate of the fowl; they are not eaten, an abomination they [are]: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,**
- 14 il nibbio e ogni specie di falco,
and the kite, and the falcon after its kind,
and the vulture, and the kite after its kind,**
- 15 ogni specie di corvo,
every raven after its kind,
every raven after its kind,**

- 16** lo struzzo, la civetta, il gabbiano e ogni specie di sparviere,
and the ostrich, and the night-hawk, and the seamew, and the hawk after its kind,
and the owl, and the night-hawk, and the cuckoo, and the hawk after its kind,
- 17** il gufo, l'alcione, l'ibis,
and the little owl, and the cormorant, and the great owl,
and the little owl, and the cormorant, and the great owl,
- 18** il cigno, il pellicano, la folaga,
and the horned owl, and the pelican, and the vulture,
and the swan, and the pelican, and the gier eagle,
- 19** la cicogna, ogni specie di airone, l'ùpupa e il pipistrello.
and the stork, the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat.
and the stork, the heron after its kind, and the lapwing, and the bat.
- 20** Sarà per voi in abominio anche ogni insetto alato, che cammina su quattro piedi.
All winged creeping things that go on all fours are an abomination to you.
`Every teeming creature which is flying, which is going on four -- an abomination it [is] to you.
- 21** Però fra tutti gli insetti alati che camminano su quattro piedi, potrete mangiare quelli che hanno due zampe sopra i piedi, per saltare sulla terra.
Yet these may you eat of all winged creeping things that go on all fours, which have legs above their feet, with which to leap on the earth.
`Only -- this ye do eat of any teeming thing which is flying, which is going on four, which hath legs above its feet, to move with them on the earth;
- 22** Perciò potrete mangiare i seguenti: ogni specie di cavalletta, ogni specie di locusta, ogni specie di acridi e ogni specie di grillo.
Even these of them you may eat: the locust after its kind, and the bald locust after its kind, and the cricket after its kind, and the grasshopper after its kind.
these of them ye do eat: the locust after its kind, and the bald locust after its kind, and the beetle after its kind, and the grasshopper after its kind;
- 23** Ogni altro insetto alato che ha quattro piedi lo terrete in abominio!
But all winged creeping things, which have four feet, are an abomination to you.
and every teeming thing which is flying, which hath four feet -- an abomination it [is] to you.
- 24** Per i seguenti animali diventerete immondi: chiunque toccherà il loro cadavere sarà immondo fino alla sera
By these you shall become unclean: whoever touches the carcass of them shall be unclean until the even;
`And by these ye are made unclean, any one who is coming against their carcass is unclean till the evening;

- 25 e chiunque trasporterà i loro cadaveri si dovrà lavare le vesti e sarà immondo fino alla sera.**
Whoever bears [anything] of the carcass of them shall wash his clothes, and be unclean until the even.
and anyone who is lifting up [aught] of their carcass doth wash his garments, and hath been unclean till the evening: --
- 26 Riterrete immondo ogni animale che ha l'unghia, ma non divisa da fessura, e non ruminava: chiunque li toccherà sarà immondo.**
Every animal which parts the hoof, and is not cloven-footed, nor chews the cud, is unclean to you: everyone who touches them shall be unclean.
even every beast which is dividing the hoof, and is not cloven-footed, and the cud is not bringing up -- unclean they [are] to you; any one who is coming against them is unclean.
- 27 Considererete immondi tutti i quadrupedi che camminano sulla pianta dei piedi; chiunque ne toccherà il cadavere sarà immondo fino alla sera.**
Whatever goes on its paws, among all animals that go on all fours, they are unclean to you: whoever touches their carcass shall be unclean until the even.
And any one going on its paws, among all the beasts which are going on four -- unclean they [are] to you; any one who is coming against their carcass is unclean until the evening;
- 28 E chiunque trasporterà i loro cadaveri si dovrà lavare le vesti e sarà immondo fino alla sera. Tali animali riterrete immondi.**
He who bears the carcass of them shall wash his clothes, and be unclean until the even: they are unclean to you.
and he who is lifting up their carcass doth wash his garments, and hath been unclean until the evening -- unclean they [are] to you.
- 29 Fra gli animali che strisciano per terra riterrete immondi: la talpa, il topo e ogni specie di sauri,**
These are they which are unclean to you among the creeping things that creep on the earth: the weasel, and the mouse, and the great lizard after its kind,
And this [is] to you the unclean among the teeming things which are teeming on the earth: the weasel, and the mouse, and the tortoise after its kind,
- 30 il toporagno, la lucertola, il gecko, il ramarro, il camaleonte.**
and the gecko, and the land-crocodile, and the lizard, and the sand-lizard, and the chameleon.
and the ferret, and the chameleon, and the lizard, and the snail, and the mole;
- 31 Questi animali, fra quanti strisciano, saranno immondi per voi; chiunque li toccherà morti, sarà immondo fino alla sera.**
These are they which are unclean to you among all that creep: whoever does touch them, when they are dead, shall be unclean until the even.
these [are] the unclean to you among all which are teeming; any one who is coming against them in their death is unclean till the evening.

- 32 Ogni oggetto sul quale cadrà morto qualcuno di essi, sarà immondo: si tratti di utensili di legno o di veste o pelle o sacco o qualunque altro oggetto di cui si faccia uso; si immergerà nell'acqua e sarà immondo fino alla sera; poi sarà mondo.**
On whatever any of them, when they are dead, does fall, it shall be unclean; whether it be any vessel of wood, or clothing, or skin, or sack, whatever vessel it be, with which any work is done, it must be put into water, and it shall be unclean until the even; then shall it be clean.
And anything on which any one of them falleth, in their death, is unclean, of any vessel of wood or garment or skin or sack, any vessel in which work is done is brought into water, and hath been unclean till the evening, then it hath been clean;
- 33 Se ne cade qualcuno in un vaso di terra, quanto vi si troverà dentro sarà immondo e spezzerete il vaso.**
Every earthen vessel, into which any of them falls, whatever is in it shall be unclean, and it you shall break.
and any earthen vessel, into the midst of which [any] one of them falleth, all that [is] in its midst is unclean, and it ye do break.
- 34 Ogni cibo che serve di nutrimento, sul quale cada quell'acqua, sarà immondo; ogni bevanda di cui si fa uso, qualunque sia il vaso che la contiene, sarà immonda.**
All food [therein] which may be eaten, that on which water comes, shall be unclean; and all drink that may be drunk in every [such] vessel shall be unclean.
Of all the food which is eaten, that on which cometh [such] water, is unclean, and all drink which is drunk in any [such] vessel is unclean;
- 35 Ogni oggetto sul quale cadrà qualche parte del loro cadavere, sarà immondo; il forno o il fornello sarà spezzato: sono immondi e li dovete ritenere tali.**
Every thing whereupon [any part] of their carcass falls shall be unclean; whether oven, or range for pots, it shall be broken in pieces: they are unclean, and shall be unclean to you.
and anything on which [any] of their carcass falleth is unclean (oven or double pots), it is broken down, unclean they [are], yea, unclean they are to you.
- 36 Però, una fonte o una cisterna, cioè una raccolta di acqua, sarà monda; ma chi toccherà i loro cadaveri sarà immondo.**
Nevertheless a spring or a pit in which is a gathering of water shall be clean: but that which touches their carcass shall be unclean.
Only -- a fountain or pit, a collection of water, is clean, but that which is coming against their carcass is unclean;
- 37 Se qualcosa dei loro cadaveri cade su qualche seme che deve essere seminato, questo sarà mondo;**
If [anything] of their carcass fall on any sowing seed which is to be sown, it is clean.
and when [any] of their carcass falleth on any sown seed which is sown -- it [is] clean;

- 38** ma se è stata versata acqua sul seme e vi cade qualche cosa dei loro cadaveri, lo riterrai immondo.
But if water be put on the seed, and [anything] of their carcass fall thereon, it is unclean to you.
and when water is put on the seed, and [any] of its carcass hath fallen on it -- unclean it [is] to you.
- 39** Se muore un animale, di cui vi potete cibare, colui che ne toccherà il cadavere sarà immondo fino alla sera.
If any animal, of which you may eat, die; he who touches the carcass of it shall be unclean until the even.
`And when any of the beasts which are to you for food dieth, he who is coming against its carcass is unclean till the evening;
- 40** Colui che mangerà di quel cadavere si laverà le vesti e sarà immondo fino alla sera; anche colui che trasporterà quel cadavere si laverà le vesti e sarà immondo fino alla sera.
He who eats of the carcass of it shall wash his clothes, and be unclean until the even: he also that bears the carcass of it shall wash his clothes, and be unclean until the even.
and he who is eating of its carcass doth wash his garments, and hath been unclean till the evening; and he who is lifting up its carcass doth wash his garments, and hath been unclean till the evening.
- 41** Ogni essere che striscia sulla terra è un abominio; non se ne mangerà.
Every creeping thing that creeps on the earth is an abomination; it shall not be eaten.
`And every teeming thing which is teeming on the earth is an abomination, it is not eaten;
- 42** Di tutti gli animali che strisciano sulla terra non ne mangerete alcuno che cammini sul ventre o cammini con quattro piedi o con molti piedi, poiché sono un abominio.
Whatever goes on the belly, and whatever goes on all fours, or whatever has many feet, even all creeping things that creep on the earth, them you shall not eat; for they are an abomination.
any thing going on the belly, and any going on four, unto every multiplier of feet, to every teeming thing which is teeming on the earth -- ye do not eat them, for they [are] an abomination;
- 43** Non rendete le vostre persone abominevoli con alcuno di questi animali che strisciano; non vi rendete immondi per causa loro, in modo da rimaner così contaminati.
You shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creeps, neither shall you make yourselves unclean with them, that you should be defiled thereby.
ye do not make yourselves abominable with any teeming thing which is teeming, nor do ye make yourselves unclean with them, so that ye have been unclean thereby.

- 44 Poiché io sono il Signore, il Dio vostro. Santificatevi dunque e siate santi, perché io sono santo; non contaminate le vostre persone con alcuno di questi animali che strisciano per terra.**
For I am Yahweh your God: sanctify yourselves therefore, and be you holy; for I am holy: neither shall you defile yourselves with any manner of creeping thing that moves on the earth.
For I [am] Jehovah your God, and ye have sanctified yourselves, and ye have been holy, for I [am] holy; and ye do not defile your persons with any teeming thing which is creeping on the earth;
- 45 Poiché io sono il Signore, che vi ho fatti uscire dal paese d'Egitto, per essere il vostro Dio; siate dunque santi, perché io sono santo.**
For I am Yahweh who brought you up out of the land of Egypt, to be your God: you shall therefore be holy, for I am holy.
for I [am] Jehovah who am bringing you up out of the land of Egypt to become your God; and ye have been holy, for I [am] holy.
- 46 Questa è la legge che riguarda i quadrupedi, gli uccelli, ogni essere vivente che si muove nelle acque e ogni essere che striscia per terra,**
This is the law of the animal, and of the bird, and of every living creature that moves in the waters, and of every creature that creeps on the earth;
This [is] a law of the beasts, and of the fowl, and of every living creature which is moving in the waters, and of every creature which is teeming on the earth,
- 47 perché sappiate distinguere ciò che è immondo da ciò che è mondo, l'animale che si può mangiare da quello che non si deve mangiare.**
to make a distinction between the unclean and the clean, and between the living thing that may be eaten and the living thing that may not be eaten.
to make separation between the unclean and the pure, and between the beast that is eaten, and the beast that is not eaten.
- 1 Il Signore aggiunse a Mosè: Riferisci agli Israeliti:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2 Quando una donna sarà rimasta incinta e darà alla luce un maschio, sarà immonda per sette giorni; sarà immonda come nel tempo delle sue regole.**
Speak to the children of Israel, saying, If a woman conceive seed, and bear a man-child, then she shall be unclean seven days; as in the days of the impurity of her sickness shall she be unclean.
Speak unto the sons of Israel, saying, A woman when she giveth seed, and hath born a male, then she hath been unclean seven days, according to the days of separation for her sickness she is unclean;
- 3 L'ottavo giorno si circonderà il bambino.**
In the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.
and in the eighth day is the flesh of his foreskin circumcised;

- 4** Poi essa resterà ancora trentatré giorni a purificarsi dal suo sangue; non toccherà alcuna cosa santa e non entrerà nel santuario, finché non siano compiuti i giorni della sua purificazione.
She shall continue in the blood of [her] purifying three and thirty days; she shall touch no holy thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying be fulfilled.
and thirty and three days she doth abide in the blood of her cleansing; against any holy thing she doth not come, and unto the sanctuary she doth not go in, till the fulness of the days of her cleansing.
- 5** Ma, se partorisce una femmina sarà immonda due settimane come al tempo delle sue regole; resterà sessantasei giorni a purificarsi del suo sangue.
But if she bear a maid-child, then she shall be unclean two weeks, as in her impurity; and she shall continue in the blood of [her] purifying sixty-six days.
`And if a female she bear, then she hath been unclean two weeks, as in her separation; and sixty and six days she doth abide for the blood of her cleansing.
- 6** Quando i giorni della sua purificazione per un figlio o per una figlia saranno compiuti, porterà al sacerdote all'ingresso della tenda del convegno un agnello di un anno come olocausto e un colombo o una tortora in sacrificio di espiazione.
When the days of her purifying are fulfilled, for a son, or for a daughter, she shall bring a lamb a year old for a burnt offering, and a young pigeon, or a turtle-dove, for a sin-offering, to the door of the tent of meeting, to the priest:
`And in the fulness of the days of her cleansing for son or for daughter she doth bring in a lamb, a son of a year, for a burnt-offering, and a young pigeon or a turtle-dove for a sin-offering, unto the opening of the tent of meeting, unto the priest;
- 7** Il sacerdote li offrirà davanti al Signore e farà il rito espiatorio per lei; essa sarà purificata dal flusso del suo sangue. Questa è la legge relativa alla donna, che partorisce un maschio o una femmina.
and he shall offer it before Yahweh, and make atonement for her; and she shall be cleansed from the fountain of her blood. This is the law for her who bears, whether a male or a female.
and he hath brought it near before Jehovah, and hath made atonement for her, and she hath been cleansed from the fountain of her blood; this [is] the law of her who is bearing, in regard to a male or to a female.
- 8** Se non ha mezzi da offrire un agnello, prenderà due tortore o due colombi: uno per l'olocausto e l'altro per il sacrificio espiatorio. Il sacerdote farà il rito espiatorio per lei ed essa sarà monda.
If her means isn't sufficient for a lamb, then she shall take two turtle-doves, or two young pigeons; the one for a burnt offering, and the other for a sin-offering; and the priest shall make atonement for her, and she shall be clean.
`And if her hand find not the sufficiency of a sheep, then she hath taken two turtle-doves, or two young pigeons, one for a burnt-offering, and one for a sin-offering, and the priest hath made atonement for her, and she hath been cleansed.`
- 1** Il Signore aggiunse a Mosè e ad Aronne:
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,

- 2** Quando uno ha sulla pelle del corpo un tumore o una pustola o macchia bianca che faccia sospettare una piaga di lebbra, quel tale sarà condotto dal sacerdote Aronne o da qualcuno dei sacerdoti, suoi figli.
When a man shall have in the skin of his flesh a rising, or a scab, or a bright spot, and it become in the skin of his flesh the plague of leprosy, then he shall be brought to Aaron the priest, or to one of his sons the priests:
`When a man hath in the skin of his flesh a rising, or scab, or bright spot, and it hath become in the skin of his flesh a leprous plague, then he hath been brought in unto Aaron the priest, or unto one of his sons the priests;
- 3** Il sacerdote esaminerà la piaga sulla pelle del corpo; se il pelo della piaga è diventato bianco e la piaga appare depressa rispetto alla pelle del corpo, è piaga di lebbra; il sacerdote, dopo averlo esaminato, dichiarerà quell'uomo immondo.
and the priest shall look on the plague in the skin of the flesh: and if the hair in the plague be turned white, and the appearance of the plague be deeper than the skin of his flesh, it is the plague of leprosy; and the priest shall look on him, and pronounce him and the priest hath seen the plague in the skin of the flesh, and the hair in the plague hath turned white, and the appearance of the plague [is] deeper than the skin of his flesh -- it [is] a plague of leprosy, and the priest hath seen him, and hath pronounced him unclean.
- 4** Ma se la macchia sulla pelle del corpo è bianca e non appare depressa rispetto alla pelle e il suo pelo non è diventato bianco, il sacerdote isolerà per sette giorni colui che ha la piaga.
If the bright spot be white in the skin of his flesh, and the appearance of it isn't deeper than the skin, and the hair of it isn't turned white, then the priest shall shut up [him who has] the plague seven days:
`And if the bright spot is white in the skin of his flesh, and its appearance is not deeper than the skin, and its hair hath not turned white, then hath the priest shut up [him who hath] the plague seven days.
- 5** Al settimo giorno il sacerdote l'esaminerà ancora; se gli parrà che la piaga si sia fermata senza allargarsi sulla pelle, il sacerdote lo isolerà per altri sette giorni.
and the priest shall look on him the seventh day: and, behold, if in his eyes the plague be at a stay, and the plague isn't spread in the skin, then the priest shall shut him up seven days more:
`And the priest hath seen him on the seventh day, and lo, the plague hath stood in his eyes, the plague hath not spread in the skin, and the priest hath shut him up a second seven days.
- 6** Il sacerdote, il settimo giorno, lo esaminerà di nuovo; se vedrà che la piaga non è più bianca e non si è allargata sulla pelle, dichiarerà quell'uomo mondo: è una pustola. Quegli si laverà le vesti e sarà mondo.
and the priest shall look on him again the seventh day; and, behold, if the plague be dim, and the plague hasn't spread in the skin, then the priest shall pronounce him clean: it is a scab: and he shall wash his clothes, and be clean.
`And the priest hath seen him on the second seventh day, and lo, the plague is become weak, and the plague hath not spread in the skin -- and the priest hath pronounced him clean, it [is] a scab, and he hath washed his garments, and hath been clean.

- 7** Ma se la pustola si è allargata sulla pelle, dopo che egli si è mostrato al sacerdote per essere dichiarato mondo, si farà esaminare di nuovo dal sacerdote;
But if the scab spread abroad in the skin, after that he has showed himself to the priest for his cleansing, he shall show himself to the priest again:
`And if the scab spread greatly in the skin, after his being seen by the priest for his cleansing, then he hath been seen a second time by the priest;
- 8** il sacerdote l'esaminerà e se vedrà che la pustola si è allargata sulla pelle, il sacerdote lo dichiarerà immondo: è lebbra.
and the priest shall look; and, behold, if the scab be spread in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is leprosy.
and the priest hath seen, and lo, the scab hath spread in the skin, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] leprosy.
- 9** Quando uno avrà addosso una piaga di lebbra, sarà condotto al sacerdote,
When the plague of leprosy is in a man, then he shall be brought to the priest;
`When a plague of leprosy is in a man, then he hath been brought in unto the priest,
- 10** ed egli lo esaminerà; se vedrà che sulla pelle c'è un tumore bianco, che questo tumore ha fatto imbiancare il pelo e che nel tumore si trova carne viva,
and the priest shall look; and, behold, if there be a white rising in the skin, and it have turned the hair white, and there be quick raw flesh in the rising,
and the priest hath seen, and lo, a white rising in the skin, and it hath turned the hair white, and a quickening of raw flesh [is] in the rising, --
- 11** è lebbra inveterata nella pelle del corpo e il sacerdote lo dichiarerà immondo; non lo terrà isolato, perché certo è immondo.
it is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean: he shall not shut him up, for he is unclean.
an old leprosy it [is] in the skin of his flesh, and the priest hath pronounced him unclean; he doth not shut him up, for he [is] unclean.
- 12** Se la lebbra si propaga sulla pelle in modo da coprire tutta la pelle di colui che ha la piaga, dal capo ai piedi, dovunque il sacerdote guardi,
If the leprosy break out abroad in the skin, and the leprosy cover all the skin of [him who has] the plague from his head even to his feet, as far as appears to the priest;
`And if the leprosy break out greatly in the skin, and the leprosy hath covered all the skin of [him who hath] the plague, from his head even unto his feet, to all that appeareth to the eyes of the priest,
- 13** questi lo esaminerà; se vedrà che la lebbra copre tutto il corpo, dichiarerà mondo colui che ha la piaga: essendo tutto bianco, è mondo.
then the priest shall look; and, behold, if the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce [him] clean [who has] the plague: it is all turned white: he is clean.
then hath the priest seen, and lo, the leprosy hath covered all his flesh, and he hath pronounced [him who hath] the plague clean; it hath all turned white; he [is] clean.

- 14** Ma quando apparirà in lui carne viva, sarà chiamato immondo.
But whenever raw flesh appears in him, he shall be unclean.
`And in the day of raw flesh being seen in him he is unclean;
- 15** Il sacerdote, vista la carne viva, lo dichiarerà immondo; la carne viva è immonda: è unclean: it is leprosy.
The priest shall look on the raw flesh, and pronounce him unclean: the raw flesh is unclean: it is leprosy.
and the priest hath seen the raw flesh, and hath pronounced him unclean; the raw flesh is unclean, it [is] leprosy.
- 16** Ma se la carne viva ridiventa bianca, egli vada dal sacerdote e il sacerdote lo esaminerà;
Or if the raw flesh turn again, and be changed to white, then he shall come to the priest;
Or when the raw flesh turneth back, and hath been turned to white, then he hath come in unto the priest,
- 17** se vedrà che la piaga è ridiventata bianca, il sacerdote dichiarerà mondo colui che ha la piaga: è mondo.
and the priest shall look on him; and, behold, if the plague be turned into white, then the priest shall pronounce [him] clean [who has] the plague: he is clean.
and the priest hath seen him, and lo, the plague hath been turned to white, and the priest hath pronounced clean [him who hath] the plague; he [is] clean.
- 18** Quando uno ha avuto sulla pelle della carne un'ulcera che sia guarita
When the flesh has in the skin of it a boil, and it is healed,
`And when flesh hath in it, in its skin, an ulcer, and it hath been healed,
- 19** e poi, sul luogo dell'ulcera, appaia un tumore bianco o una macchia bianca, rosseggiante, quel tale si mostrerà al sacerdote,
and in the place of the boil there is a white rising, or a bright spot, reddish-white, then is shall be showed to the priest;
and there hath been in the place of the ulcer a white rising, or a bright white spot, very red, then it hath been seen by the priest,
- 20** il quale l'esaminerà e se vedrà che la macchia è depressa rispetto alla pelle e che il pelo è diventato bianco, il sacerdote lo dichiarerà immondo; è una piaga di lebbra che è scoppiata nell'ulcera.
and the priest shall look; and, behold, if the appearance of it be lower than the skin, and the hair of it be turned white, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy, it has broken out in the boil.
and the priest hath seen, and lo, its appearance [is] lower than the skin, and its hair hath turned white, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a plague of leprosy -- in an ulcer it hath broken out.

- 21** Ma se il sacerdote, esaminandola, vede che nella macchia non ci sono peli bianchi, che non è depressa rispetto alla pelle e che si è attenuata, il sacerdote lo isolerà per sette giorni.
But if the priest look on it, and, behold, there be no white hairs therein, and it isn't lower than the skin, but is dim; then the priest shall shut him up seven days:
`And if the priest see it, and lo, there is no white hair in it, and it is not lower than the skin, and is become weak, then hath the priest shut him up seven days;
- 22** Se la macchia si allarga sulla pelle, il sacerdote lo dichiarerà immondo: è una piaga di lebbra.
If it spread abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a plague.
and if it spread greatly in the skin, then hath the priest pronounced him unclean, it [is] a plague;
- 23** Ma se la macchia è rimasta allo stesso punto, senza allargarsi, è una cicatrice di ulcera e il sacerdote lo dichiarerà mondo.
But if the bright spot stay in its place, and hasn't spread, it is the scar of the boil; and the priest shall pronounce him clean.
and if in its place the bright spot stay -- it hath not spread -- it [is] an inflammation of the ulcer; and the priest hath pronounced him clean.
- 24** Quando uno ha sulla pelle del corpo una scottatura prodotta da fuoco e su questa appaia una macchia lucida, bianca, rossastra o soltanto bianca,
Or when the flesh has in the skin of it a burning by fire, and the quick [flesh] of the burning become a bright spot, reddish-white, or white;
`Or when flesh hath in its skin a fiery burning, and the quickening of the burning, the bright white spot, hath been very red or white,
- 25** il sacerdote l'esaminerà; se vedrà che il pelo della macchia è diventato bianco e la macchia appare depressa rispetto alla pelle, è lebbra scoppiata nella scottatura. Il sacerdote lo dichiarerà immondo: è una piaga di lebbra.
then the priest shall look on it; and, behold, if the hair in the bright spot be turned white, and the appearance of it be deeper than the skin; it is leprosy, it has broken out in the burning: and the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.
and the priest hath seen it, and lo, the hair hath turned white in the bright spot, and its appearance [is] deeper than the skin; leprosy it [is], in the burning it hath broken out, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a plague of leprosy.
- 26** Ma se il sacerdote, esaminandola, vede che non c'è pelo bianco nella macchia e che essa non è depressa rispetto alla pelle e si è attenuata, il sacerdote lo isolerà per sette
But if the priest look on it, and, behold, there be no white hair in the bright spot, and it be no lower than the skin, but be dim; then the priest shall shut him up seven days:
`And if the priest see it, and lo, there is no white hair on the bright spot, and it is not lower than the skin, and it is become weak, then the priest hath shut him up seven days;

- 27** Al settimo giorno il sacerdote lo esaminerà e se la macchia si è diffusa sulla pelle, il sacerdote lo dichiarerà immondo: è una piaga di lebbra.
and the priest shall look on him the seventh day: if it spread abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.
and the priest hath seen him on the seventh day, if it spread greatly in the skin, then the priest hath pronounced him unclean; a plague of leprosy it [is].
- 28** Ma se la macchia è rimasta ferma nella stessa zona e non si è diffusa sulla pelle, ma si è attenuata, è un tumore di bruciatura; il sacerdote dichiarerà quel tale mondo, perché si tratta di una cicatrice della bruciatura.
If the bright spot stays in its place, and hasn't spread in the skin, but be dim; it is the rising of the burning, and the priest shall pronounce him clean: for it is the scar of the burning.
`And if the bright spot stay in its place, it hath not spread in the skin, and is become weak; a rising of the burning it [is], and the priest hath pronounced him clean; for it [is] inflammation of the burning.
- 29** Quando un uomo o una donna ha una piaga sul capo o nella barba,
When a man or woman has a plague on the head or on the beard,
`And when a man (or a woman) hath in him a plague in the head or in the beard,
- 30** il sacerdote esaminerà la piaga; se riscontra che essa è depressa rispetto alla pelle e che v'è del pelo gialliccio e sottile, il sacerdote lo dichiarerà immondo: è tigna, lebbra del capo o della barba.
then the priest shall look on the plague; and, behold, if the appearance of it be deeper than the skin, and there be in it yellow thin hair, then the priest shall pronounce him unclean: it is a scall, it is leprosy of the head or of the beard.
then hath the priest seen the plague, and lo, its appearance is deeper than the skin, and in it a thin shining hair, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a scall -- it [is] a leprosy of the head or of the beard.
- 31** Ma se il sacerdote, esaminando la piaga della tigna, riscontra che non è depressa rispetto alla pelle e che non vi è pelo scuro, il sacerdote isolerà per sette giorni colui che ha la piaga della tigna.
If the priest look on the plague of the scall, and, behold, the appearance of it isn't deeper than the skin, and there be no black hair in it, then the priest shall shut up [him who has] the plague of the scall seven days:
`And when the priest seeth the plague of the scall, and lo, its appearance is not deeper than the skin, and there is no black hair in it, then hath the priest shut up [him who hath] the plague of the scall seven days.
- 32** Se il sacerdote, esaminando al settimo giorno la piaga, vedrà che la tigna non si è allargata e che non v'è pelo gialliccio e che la tigna non appare depressa rispetto alla pelle,
In the seventh day the priest shall look on the plague; and, behold, if the scall isn't spread, and there be in it no yellow hair, and the appearance of the scall isn't deeper than
`And the priest hath seen the plague on the seventh day, and lo, the scall hath not spread, and a shining hair hath not been in it, and the appearance of the scall is not deeper than the skin,

- 33** quel tale si raderà, ma non raderà il luogo dove è la tigna; il sacerdote lo terrà isolato per altri sette giorni.
then he shall be shaved, but he shall not shave the scall; and the priest shall shut up [him who has] the scall seven days more:
then he hath shaved himself, but the scall he doth not shave; and the priest hath shut up [him who hath] the scall a second seven days.
- 34** Al settimo giorno, il sacerdote esaminerà la tigna; se riscontra che la tigna non si è allargata sulla pelle e non appare depressa rispetto alla pelle, il sacerdote lo dichiarerà mondo; egli si laverà le vesti e sarà mondo.
and in the seventh day the priest shall look on the scall; and, behold, if the scall hasn't spread in the skin, and the appearance of it isn't deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean: and he shall wash his clothes, and be clean.
And the priest hath seen the scall on the seventh day, and lo, the scall hath not spread in the skin, and its appearance is not deeper than the skin, and the priest hath pronounced him clean, and he hath washed his garments, and hath been clean.
- 35** Ma se, dichiarato mondo, la tigna si è allargata sulla pelle,
But if the scall spread abroad in the skin after his cleansing,
`And if the scall spread greatly in the skin after his cleansing,
- 36** il sacerdote l'esaminerà; se nota che la tigna si è allargata sulla pelle, non cercherà se vi è il pelo giallo; quel tale è immondo.
then the priest shall look on him; and, behold, if the scall be spread in the skin, the priest shall not seek for the yellow hair; he is unclean.
and the priest hath seen him, and lo, the scall hath spread in the skin, the priest seeketh not for the shining hair, he is unclean;
- 37** Ma se vedrà che la tigna si è fermata e vi è cresciuto il pelo scuro, la tigna è guarita; quel tale è mondo e il sacerdote lo dichiarerà tale.
But if in his eyes the scall be at a stay, and black hair be grown up therein; the scall is healed, he is clean: and the priest shall pronounce him clean.
and if in his eyes the scall hath stayed, and black hair hath sprung up in it, the scall hath been healed -- he [is] clean -- and the priest hath pronounced him clean.
- 38** Quando un uomo o una donna ha sulla pelle del corpo macchie lucide, bianche,
When a man or a woman has in the skin of the flesh bright spots, even white bright spots;
`And when a man or woman hath in the skin of their flesh bright spots, white bright spots,
- 39** il sacerdote le esaminerà; se vedrà che le macchie sulla pelle del loro corpo sono di un bianco pallido, è un'eruzione cutanea; quel tale è mondo.
then the priest shall look; and, behold, if the bright spots in the skin of their flesh be of a dull white, it is a harmless rash, it has broken out in the skin; he is clean.
and the priest hath seen, and lo, in the skin of their flesh white weak bright spots, it [is] a freckled spot broken out in the skin; he [is] clean.
- 40** Chi perde i capelli del capo è calvo, ma è mondo.
If a man's hair be fallen off his head, he is bald; [yet] is he clean.
`And when a man's head [is] polished, he [is] bald, he [is] clean;

- 41** Se i capelli gli sono caduti dal lato della fronte, è calvo davanti, ma è mondo.
If his hair be fallen off from the front part of his head, he is forehead bald; [yet] is he clean.
and if from the corner of his face his head is polished, he [is] bald of the forehead; he [is] clean.
- 42** Ma se sulla calvizie del cranio o della fronte appare una piaga bianca tendente al rosso, è lebbra scoppiata sulla calvizie del cranio o della fronte;
But if there be in the bald head, or the bald forehead, a reddish-white plague; it is leprosy breaking out in his bald head, or his bald forehead.
`And when there is in the bald back of the head, or in the bald forehead, a very red white plague, it [is] a leprosy breaking out in the bald back of the head, or in the bald forehead;
- 43** il sacerdote lo esaminerà: se riscontra che il tumore della piaga nella parte calva del cranio o della fronte è bianco tendente al rosso, simile alla lebbra della pelle del corpo,
Then the priest shall look on him; and, behold, if the rising of the plague be reddish-white in his bald head, or in his bald forehead, as the appearance of leprosy in the skin of the flesh;
and the priest hath seen him, and lo, the rising of the very red white plague in the bald back of the head, or in the bald forehead, [is] as the appearance of leprosy, in the skin of the flesh,
- 44** quel tale è un lebbroso; è immondo e lo dovrà dichiarare immondo; la piaga è sul suo
he is a leprous man, he is unclean: the priest shall surely pronounce him unclean; his plague is in his head.
he [is] a leprous man, he [is] unclean; the priest doth pronounce him utterly unclean; his plague [is] in his head.
- 45** Il lebbroso colpito dalla lebbra porterà vesti strappate e il capo scoperto, si coprirà la barba e andrà gridando: Immondo! Immondo!
The leper in whom the plague is, his clothes shall be torn, and the hair of his head shall go loose, and he shall cover his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean.
`As to the leper in whom [is] the plague, his garments are rent, and his head is uncovered, and he covereth over the upper lip, and `Unclean! unclean!` he calleth;
- 46** Sarà immondo finché avrà la piaga; è immondo, se ne starà solo, abiterà fuori dell'accampamento.
All the days in which the plague is in him he shall be unclean; he is unclean: he shall dwell alone; outside of the camp shall his dwelling be.
all the days that the plague [is] in him he is unclean; he [is] unclean, alone he doth dwell, at the outside of the camp [is] his dwelling.
- 47** Quando apparirà una macchia di lebbra su una veste, di lana o di lino,
The garment also that the plague of leprosy is in, whether it be a woolen garment, or a linen garment;
`And when there is in any garment a plague of leprosy, -- in a garment of wool, or in a garment of linen,

- 48** nel tessuto o nel manufatto di lino o di lana, su una pelliccia o qualunque altra cosa di cuoio,
whether it be in warp, or woof; of linen, or of woollen; whether in a skin, or in anything made of skin;
or in the warp, or in the woof, of linen or of wool, or in a skin, or in any work of skin,
- 49** se la macchia sarà verdastra o rossastra, sulla veste o sulla pelliccia, sul tessuto o sul manufatto o su qualunque cosa di cuoio, è macchia di lebbra e sarà mostrata al
if the plague be greenish or reddish in the garment, or in the skin, or in the warp, or in the woof, or in anything of skin; it is the plague of leprosy, and shall be showed to the priest.
and the plague hath been very green or very red in the garment, or in the skin, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin, it [is] a plague of leprosy, and it hath been shewn the priest.
- 50** Il sacerdote esaminerà la macchia e rinchiuderà per sette giorni l'oggetto che ha la macchia.
The priest shall look on the plague, and shut up [that which has] the plague seven days:
`And the priest hath seen the plague, and hath shut up [that which hath] the plague, seven days;
- 51** Al settimo giorno esaminerà la macchia; se la macchia si sarà allargata sulla veste o sul tessuto o sul manufatto o sulla pelliccia o sull'oggetto di cuoio per qualunque uso, è una macchia di lebbra maligna, è cosa immonda.
and he shall look on the plague on the seventh day: if the plague be spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in the skin, whatever service skin is used for; the plague is a fretting leprosy; it is unclean.
and he hath seen the plague on the seventh day, and the plague hath spread in the garment, or in the warp, or in the woof, or in the skin, of all that is made of skin for work; the plague [is] a fretting leprosy, it [is] unclean.
- 52** Egli brucerà quella veste o il tessuto o il manufatto di lana o di lino o qualunque oggetto fatto di pelle, sul quale è la macchia; perché è lebbra maligna, saranno bruciati nel
He shall burn the garment, whether the warp or the woof, in woollen or in linen, or anything of skin, in which the plague is: for it is a fretting leprosy; it shall be burnt in the fire.
`And he hath burnt the garment, or the warp, or the woof, in wool or in linen, or any vessel of skin in which the plague is; for it [is] a fretting leprosy; with fire it is burnt.
- 53** Ma se il sacerdote, esaminandola, vedrà che la macchia non si è allargata sulle vesti o sul tessuto o sul manufatto o su qualunque oggetto di cuoio,
If the priest shall look, and, behold, the plague hasn't spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in anything of skin;
`And if the priest see, and lo, the plague hath not spread in the garment, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin,

- 54** il sacerdote ordinerà che si lavi l'oggetto su cui è la macchia e lo rinchiuderà per altri sette giorni.
then the priest shall command that they wash the thing in which the plague is, and he shall shut it up seven days more:
then hath the priest commanded, and they have washed that in which the plague [is], and he hath shut it up a second seven days.
- 55** Il sacerdote esaminerà la macchia, dopo che sarà stata lavata; se vedrà che la macchia non ha mutato colore, benché non si sia allargata, è un oggetto immondo; lo brucerai nel fuoco; vi è corrosione, sia che la parte corrosa si trovi sul diritto o sul rovescio dell'oggetto.
and the priest shall look, after that the plague is washed; and, behold, if the plague hasn't changed its color, and the plague hasn't spread, it is unclean; you shall burn it in the fire: it is a fret, whether the bareness be inside or outside.
And the priest hath seen [that which hath] the plague after it hath been washed, and lo, the plague hath not changed its aspect, and the plague hath not spread, -- it [is] unclean; with fire thou dost burn it; it [is] a fretting in its back-part or in its front-part.
- 56** Se il sacerdote, esaminandola, vede che la macchia, dopo essere stata lavata, è diventata pallida, la strapperà dalla veste o dalla pelle o dal tessuto o dal manufatto.
If the priest look, and, behold, the plague be dim after the washing of it, then he shall tear it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof:
`And if the priest hath seen, and lo, the plague [is] become weak after it hath been washed, then he hath rent it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof;
- 57** Se appare ancora sulla veste o sul tessuto o sul manufatto o sull'oggetto di cuoio, è una eruzione in atto; brucerai nel fuoco l'oggetto su cui è la macchia.
and if it appear still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in anything of skin, it is breaking out: you shall burn that in which the plague is with fire.
and if it still be seen in the garment, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin, it [is] a fretting; with fire thou dost burn it -- that in which the plague [is].
- 58** La veste o il tessuto o il manufatto o qualunque oggetto di cuoio che avrai lavato e dal quale la macchia sarà scomparsa, si laverà una seconda volta e sarà mondo.
The garment, either the warp, or the woof, or whatever thing of skin it be, which you shall wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shall be clean.
`And the garment, or the warp, or the woof, or any vessel of skin which thou dost wash when the plague hath turned aside from them, then it hath been washed a second time, and hath been clean.
- 59** Questa è la legge relativa alla macchia di lebbra sopra una veste di lana o di lino, sul tessuto o sul manufatto o su qualunque oggetto di pelle, per dichiararli mondi o immondi.
This is the law of the plague of leprosy in a garment of woolen or linen, either in the warp, or the woof, or anything of skin, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.
`This [is] the law of a plague of leprosy [in] a garment of wool or of linen, or of the warp or of the woof, or of any vessel of skin, to pronounce it clean or to pronounce it unclean.`

- 1 Il Signore aggiunse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Questa è la legge da applicare per il lebbroso per il giorno della sua purificazione. Egli sarà condotto al sacerdote.
This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: he shall be brought to the priest:
`This is a law of the leper, in the day of his cleansing, that he hath been brought in unto the priest,**
- 3 Il sacerdote uscirà dall'accampamento e lo esaminerà; se riscontrerà che la piaga della lebbra è guarita nel lebbroso,
and the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look; and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper,
and the priest hath gone out unto the outside of the camp, and the priest hath seen, and lo, the plague of leprosy hath ceased from the leper,**
- 4 ordinerà che si prendano, per la persona da purificare, due uccelli vivi, mondi, legno di cedro, panno scarlatto e issòpo.
then shall the priest command to take for him who is to be cleansed two living clean birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:
and the priest hath commanded, and he hath taken for him who is to be cleansed, two clean living birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop.**
- 5 Il sacerdote ordinerà di immolare uno degli uccelli in un vaso di terracotta con acqua
The priest shall command to kill one of the birds in an earthen vessel over running water.
`And the priest hath commanded, and he hath slaughtered the one bird upon an earthen vessel, over running water;**
- 6 Poi prenderà l'uccello vivo, il legno di cedro, il panno scarlatto e l'issòpo e li immergerà, con l'uccello vivo, nel sangue dell'uccello sgozzato sopra l'acqua viva.
As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water:
[as to] the living bird, he taketh it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and hath dipped them and the living bird in the blood of the slaughtered bird, over the running water,**
- 7 Ne aspergerà sette volte colui che deve essere purificato dalla lebbra; lo dichiarerà mondo e lascerà andare libero per i campi l'uccello vivo.
He shall sprinkle on him who is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let go the living bird into the open field.
and he hath sprinkled on him who is to be cleansed from the leprosy seven times, and hath pronounced him clean, and hath sent out the living bird on the face of the field.**

- 8** Colui che è purificato, si laverà le vesti, si raderà tutti i peli, si laverà nell'acqua e sarà mondo. Dopo questo potrà entrare nell'accampamento, ma resterà per sette giorni fuori della sua tenda.
He who is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and bathe himself in water; and he shall be clean: and after that he shall come into the camp, but shall dwell outside his tent seven days.
`And he who is to be cleansed hath washed his garments, and hath shaved all his hair, and hath bathed with water, and hath been clean, and afterwards he doth come in unto the camp, and hath dwelt at the outside of his tent seven days.
- 9** Il settimo giorno si raderà tutti i peli, il capo, la barba, le ciglia, insomma tutti i peli; si laverà le vesti e si bagnerà il corpo nell'acqua e sarà mondo.
It shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and he shall be clean.
`And it hath been, on the seventh day -- he shaveth all his hair, his head, and his beard, and his eyebrows, even all his hair he doth shave, and he hath washed his garments, and hath bathed his flesh with water, and hath been clean.
- 10** L'ottavo giorno prenderà due agnelli senza difetto, un'agnella di un anno senza difetto, tre decimi di efa di fior di farina, intrisa nell'olio, come oblazione, e un log di olio;
On the eighth day he shall take two he-lambs without blemish, and one ewe-lamb a year old without blemish, and three tenth parts [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and one log of oil.
`And on the eighth day he taketh two lambs, perfect ones, and one ewe-lamb, daughter of a year, a perfect one, and three tenth deals of flour [for] a present, mixed with oil, and one log of oil.
- 11** il sacerdote che fa la purificazione, presenterà l'uomo che si purifica e le cose suddette davanti al Signore, all'ingresso della tenda del convegno.
The priest who cleanses him shall set the man who is to be cleansed, and those things, before Yahweh, at the door of the tent of meeting.
`And the priest who is cleansing hath caused the man who is to be cleansed to stand with them before Jehovah, at the opening of the tent of meeting,
- 12** Il sacerdote prenderà uno degli agnelli e l'offrirà come sacrificio di riparazione, con il log d'olio, e li agiterà come offerta da agitare secondo il rito davanti al Signore.
The priest shall take one of the he-lambs, and offer him for a trespass-offering, and the log of oil, and wave them for a wave-offering before Yahweh:
and the priest hath taken the one he-lamb, and hath brought it near for a guilt-offering, also the log of oil, and hath waved them -- a wave offering before Jehovah.

- 13** Poi immolerà l'agnello nel luogo dove si immolano le vittime espiatorie e gli olocausti, cioè nel luogo sacro poiché il sacrificio di riparazione è per il sacerdote, come quello espiatorio: è cosa sacrosanta.
and he shall kill the he-lamb in the place where they kill the sin-offering and the burnt offering, in the place of the sanctuary: for as the sin-offering is the priest's, so is the trespass-offering: it is most holy:
`And he hath slaughtered the lamb in the place where he slaughtereth the sin-offering and the burnt-offering, in the holy place; for like the sin-offering the guilt-offering is to the priest; it [is] most holy.
- 14** Il sacerdote prenderà sangue del sacrificio di riparazione e bagnerà il lobo dell'orecchio destro di colui che si purifica, il pollice della mano destra e l'alluce del piede destro.
and the priest shall take of the blood of the trespass-offering, and the priest shall put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.
`And the priest hath taken of the blood of the guilt-offering, and the priest hath put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;
- 15** Poi, preso l'olio dal log, lo verserà sulla palma della sua mano sinistra;
The priest shall take of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand;
and the priest hath taken of the log of oil, and hath poured on the left palm of the priest,
- 16** intingerà il dito della destra nell'olio che ha nella sinistra; con il dito spruzzerà sette volte quell'olio davanti al Signore.
and the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before Yahweh:
and the priest hath dipped his right finger in the oil which [is] on his left palm, and hath sprinkled of the oil with his finger seven times before Jehovah.
- 17** E del rimanente olio che tiene nella palma della mano, il sacerdote bagnerà il lobo dell'orecchio destro di colui che si purifica, il pollice della destra e l'alluce del piede destro, sopra il sangue del sacrificio di riparazione.
and of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the blood of the trespass-offering:
`And of the residue of the oil which [is] on his palm, the priest putteth on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the blood of the guilt-offering;
- 18** Il resto dell'olio che ha nella palma, il sacerdote lo verserà sul capo di colui che si purifica; così farà per lui il rito espiatorio davanti al Signore.
and the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put on the head of him who is to be cleansed: and the priest shall make atonement for him before Yahweh.
and the remnant of the oil which [is] on the palm of the priest, he putteth on the head of him who is to be cleansed, and the priest hath made atonement for him before Jehovah.

- 19** Poi il sacerdote offrirà il sacrificio espiatorio e compirà l'espiazione per colui che si purifica della sua immondezza; quindi immolerà l'olocausto.
The priest shall offer the sin-offering, and make atonement for him who is to be cleansed because of his uncleanness: and afterward he shall kill the burnt offering;
`And the priest hath made the sin-offering, and hath made atonement for him who is to be cleansed from his uncleanness, and afterwards he doth slaughter the burnt-offering;
- 20** Offerto l'olocausto e l'oblazione sull'altare, il sacerdote eseguirà per lui il rito espiatorio e sarà mondo.
and the priest shall offer the burnt offering and the meal-offering on the altar: and the priest shall make atonement for him, and he shall be clean.
and the priest hath caused the burnt-offering to ascend, also the present, on the altar, and the priest hath made atonement for him, and he hath been clean.
- 21** Se quel tale è povero e non ha mezzi sufficienti, prenderà un agnello come sacrificio di riparazione da offrire con il rito dell'agitazione e compiere l'espiazione per lui e un decimo di efa di fior di farina intrisa con olio, come oblazione, e un log di olio.
If he be poor, and can't get so much, then he shall take one he-lamb for a trespass-offering to be waved, to make atonement for him, and one tenth part [of an ephah] of fine flour mingled with oil for a meal-offering, and a log of oil;
`And if he [is] poor, and his hand is not reaching [these things], then he hath taken one lamb -- a guilt-offering, for a wave-offering, to make atonement for him, and one-tenth deal of flour mixed with oil for a present, and a log of oil,
- 22** Prenderà anche due tortore o due colombi, secondo i suoi mezzi; uno sarà per il sacrificio espiatorio e l'altro per l'olocausto.
and two turtle-doves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin-offering, and the other a burnt offering.
and two turtle-doves, or two young pigeons, which his hand reacheth to, and one hath been a sin-offering, and the one a burnt-offering;
- 23** L'ottavo giorno porterà per la sua purificazione queste cose al sacerdote, all'ingresso della tenda del convegno, davanti al Signore.
On the eighth day he shall bring them for his cleansing to the priest, to the door of the tent of meeting, before Yahweh:
and he hath brought them in on the eighth day for his cleansing unto the priest, unto the opening of the tent of meeting, before Jehovah.
- 24** Il sacerdote prenderà l'agnello del sacrificio di riparazione e il log d'olio e li agiterà come offerta da agitare ritualmente davanti al Signore.
and the priest shall take the lamb of the trespass-offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave-offering before Yahweh.
`And the priest hath taken the lamb of the guilt-offering, and the log of oil, and the priest hath waved them -- a wave-offering before Jehovah;

- 25** Poi immolerà l'agnello del sacrificio di riparazione, prenderà sangue della vittima di riparazione e bagnerà il lobo dell'orecchio destro di colui che si purifica, il pollice della mano destra e l'alluce del piede destro.
He shall kill the lamb of the trespass-offering; and the priest shall take of the blood of the trespass-offering, and put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.
and he hath slaughtered the lamb of the guilt-offering, and the priest hath taken of the blood of the guilt-offering, and hath put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;
- 26** Il sacerdote si verserà di quell'olio sulla palma della mano sinistra.
The priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand;
and the priest doth pour of the oil on the left palm of the priest;
- 27** Con il dito della sua destra spruzzerà sette volte quell'olio che tiene nella palma sinistra davanti al Signore.
and the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before Yahweh:
and the priest hath sprinkled with his right finger of the oil which [is] on his left palm, seven times before Jehovah.
- 28** Poi bagnerà con l'olio che tiene nella palma, il lobo dell'orecchio destro di colui che si purifica, il pollice della mano destra e l'alluce del piede destro, sul luogo dove ha messo il sangue del sacrificio di riparazione.
and the priest shall put of the oil that is in his hand on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the place of the blood of the trespass-offering:
`And the priest hath put of the oil which [is] on his palm, on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the place of the blood of the guilt-offering;
- 29** Il resto dell'olio che ha nella palma della mano, il sacerdote lo verserà sul capo di colui che si purifica, per fare espiazione per lui davanti al Signore.
and the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put on the head of him who is to be cleansed, to make atonement for him before Yahweh.
and the remnant of the oil which [is] on the palm of the priest he doth put on the head of him who is to be cleansed, to make atonement for him, before Jehovah.
- 30** Poi sacrificherà una delle tortore o uno dei due colombi, che ha potuto procurarsi;
He shall offer one of the turtle-doves, or of the young pigeons, such as he is able to get,
`And he hath made the one of the turtle-doves, or of the young pigeons (from that which his hand reacheth to,

- 31** delle vittime che ha in mano, una l'offrirà come sacrificio espiatorio e l'altra come olocausto, insieme con l'oblazione; il sacerdote farà il rito espiatorio davanti al Signore per lui.
even such as he is able to get, the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering, with the meal-offering: and the priest shall make atonement for him who is to be cleansed before Yahweh.
[even] that which his hand reacheth to), the one a sin-offering, and the one a burnt offering, besides the present, and the priest hath made atonement for him who is to be cleansed before Jehovah.
- 32** Questa è la legge relativa a colui che è affetto da piaga di lebbra e non ha mezzi per procurarsi ciò che è richiesto per la sua purificazione.
This is the law of him in whom is the plague of leprosy, who is not able to get [that which pertains] to his cleansing.
This [is] a law of him in whom [is] a plague of leprosy, whose hand reacheth not to his cleansing.`
- 33** Il Signore disse ancora a Mosè e ad Aronne:
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,
- 34** Quando sarete entrati nel paese di Canaan, che io sto per darvi in possesso, qualora io mandi un'infezione di lebbra in una casa del paese di vostra proprietà,
When you are come into the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the plague of leprosy in a house of the land of your possession;
`When ye come in unto the land of Canaan, which I am giving to you for a possession, and I have put a plague of leprosy in a house [in] the land of your possession;
- 35** il padrone della casa andrà a dichiararlo al sacerdote, dicendo: Mi pare che in casa mia ci sia come della lebbra.
then he who owns the house shall come and tell the priest, saying, There seems to me to be as it were a plague in the house.
then hath he whose the house [is] come in and declared to the priest, saying, As a plague hath appeared to me in the house;
- 36** Allora il sacerdote ordinerà di sgomberare la casa prima che egli vi entri per esaminare la macchia sospetta perché quanto è nella casa non diventi immondo. Dopo questo, il sacerdote entrerà per esaminare la casa.
The priest shall command that they empty the house, before the priest goes in to see the plague, that all that is in the house not be made unclean: and afterward the priest shall go in to see the house:
and the priest hath commanded, and they have prepared the house before the priest cometh in to see the plague (that all which [is] in the house be not unclean), and afterwards doth the priest come in to see the house;

- 37** Esaminerà dunque la macchia; se vedrà che l'infezione sui muri della casa consiste in cavità verdastre o rossastre, che appaiono più profonde della superficie della parete, and he shall look on the plague; and, behold, if the plague be in the walls of the house with hollow streaks, greenish or reddish, and the appearance of it be lower than the wall; and he hath seen the plague, and lo, the plague [is] in the walls of the house, hollow strakes, very green or very red, and their appearance [is] lower than the wall,
- 38** il sacerdote uscirà dalla casa, alla porta, e farà chiudere la casa per sette giorni. then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days.
and the priest hath gone out of the house unto the opening of the house, and hath shut up the house seven days.
- 39** Il settimo giorno il sacerdote vi tornerà e se, esaminandola, riscontrerà che la macchia si è allargata sulle pareti della casa, The priest shall come again the seventh day, and shall look; and, behold, if the plague be spread in the walls of the house;
`And the priest hath turned back on the seventh day, and hath seen, and lo, the plague hath spread in the walls of the house,
- 40** il sacerdote ordinerà che si rimuovano le pietre intaccate e si gettino in luogo immondo, fuori di città. then the priest shall command that they take out the stones in which the plague is, and cast them into an unclean place outside of the city:
and the priest hath commanded, and they have drawn out the stones in which the plague [is], and have cast them unto the outside of the city, unto an unclean place;
- 41** Farà raschiare tutto l'interno della casa e butteranno i calcinacci raschiati fuor di città, in luogo immondo. and he shall cause the house to be scraped within round about, and they shall pour out the mortar, that they scrape off, outside of the city into an unclean place:
and the house he doth cause to be scraped within round about, and they have poured out the clay which they have scraped off, at the outside of the city, at an unclean place;
- 42** Poi si prenderanno altre pietre e si metteranno al posto delle prime e si intonacherà la casa con altra calce. and they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaster the house.
and they have taken other stones, and brought [them] in unto the place of the stones, and other clay he taketh and hath daubed the house.
- 43** Se l'infezione spunta di nuovo nella casa dopo che le pietre ne sono state rimosse e la casa è stata raschiata e intonacata, If the plague come again, and break out in the house, after that he has taken out the stones, and after he has scraped the house, and after it is plastered;
`And if the plague return, and hath broken out in the house, after he hath drawn out the stones, and after the scraping of the house, and after the daubing;

- 44** il sacerdote entrerà ad esaminare la casa; trovato che la macchia vi si è allargata, nella casa vi è lebbra maligna; la casa è immonda.
then the priest shall come in and look; and, behold, if the plague be spread in the house, it is a fretting leprosy in the house: it is unclean.
then hath the priest come in and seen, and lo, the plague hath spread in the house; it [is] a fretting leprosy in the house; it [is] unclean.
- 45** Perciò si demolirà la casa; pietre, legname e calcinacci si porteranno fuori della città, in luogo immondo.
He shall break down the house, the stones of it, and the timber of it, and all the mortar of the house; and he shall carry them forth out of the city into an unclean place.
`And he hath broken down the house, its stones, and its wood, and all the clay of the house, and he hath brought [them] forth unto the outside of the city, unto an unclean place.
- 46** Inoltre chiunque sarà entrato in quella casa mentre era chiusa, sarà immondo fino alla sera.
Moreover he who goes into the house all the while that it is shut up shall be unclean until the even.
`And he who is going in unto the house all the days he hath shut it up, is unclean till the evening;
- 47** Chi avrà dormito in quella casa o chi vi avrà mangiato, si laverà le vesti.
He who lies in the house shall wash his clothes; and he who eats in the house shall wash his clothes.
and he who is lying in the house doth wash his garments; and he who is eating in the house doth wash his garments.
- 48** Se invece il sacerdote che è entrato nella casa e l'ha esaminata, riscontra che la macchia non si è allargata nella casa, dopo che la casa è stata intonacata, dichiarerà la casa monda, perché la macchia è risanata.
If the priest shall come in, and look, and, behold, the plague hasn't spread in the house, after the house was plastered; then the priest shall pronounce the house clean, because the plague is healed.
`And if the priest certainly come in, and hath seen, and lo, the plague hath not spread in the house after the daubing of the house, then hath the priest pronounced the house clean, for the plague hath been healed.
- 49** Poi, per purificare la casa, prenderà due uccelli, legno di cedro, panno scarlatto e issòpo;
He shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:
`And he hath taken for the cleansing of the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop;
- 50** immolerà uno degli uccelli in un vaso di terra con dentro acqua viva.
and he shall kill one of the birds in an earthen vessel over running water:
and he hath slaughtered the one bird upon an earthen vessel, over running water;

- 51 Prenderà il legno di cedro, l'issòpo, il panno scarlatta e l'uccello vivo e li immergerà nel sangue dell'uccello immolato e nell'acqua viva e ne aspergerà sette volte la casa.**
and he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times:
and he hath taken the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and hath dipped them in the blood of the slaughtered bird, and in the running water, and hath sprinkled upon the house seven times.
- 52 Purificata la casa con il sangue dell'uccello, con l'acqua viva, con l'uccello vivo, con il legno di cedro, con l'issòpo e con lo scarlatta,**
and he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet:
`And he hath cleansed the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet;
- 53 lascerà andare libero l'uccello vivo, fuori città, per i campi; così farà il rito espiatorio per la casa ed essa sarà monda.**
but he shall let go the living bird out of the city into the open field: so shall he make atonement for the house; and it shall be clean.
and he hath sent away the living bird unto the outside of the city unto the face of the field, and hath made atonement for the house, and it hath been clean.
- 54 Questa è la legge per ogni sorta di infezione di lebbra o di tigna,**
This is the law for all manner of plague of leprosy, and for a scall,
`This [is] the law for every plague of the leprosy and for scall,
- 55 la lebbra delle vesti e della casa,**
and for the leprosy of a garment, and for a house,
and for leprosy of a garment, and of a house,
- 56 i tumori, le pustole e le macchie,**
and for a rising, and for a scab, and for a bright spot;
and for a rising, and for a scab, and for a bright spot, --
- 57 per insegnare quando una cosa è immonda e quando è monda. Questa è la legge per la lebbra.**
to teach when it is unclean, and when it is clean: this is the law of leprosy.
to direct in the day of being unclean, and in the day of being clean; this [is] the law of the leprosy.`
- 1 Il Signore disse ancora a Mosè e ad Aronne:**
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,

- 2 Parlate agli Israeliti e riferite loro: Se un uomo soffre di gonorrea nella sua carne, la sua gonorrea è immonda.**
Speak to the children of Israel, and tell them, When any man has an issue out of his flesh, because of his issue he is unclean.
Speak unto the sons of Israel, and ye have said unto them, When there is an issue out of the flesh of any man, [for] his issue he [is] unclean;
- 3 Questa è la condizione d'immondezza per la gonorrea: sia che la carne lasci uscire il liquido, sia che lo trattenga, si tratta d'immondezza.**
This shall be his uncleanness in his issue: whether his flesh run with his issue, or his flesh be stopped from his issue, it is his uncleanness.
and this is his uncleanness in his issue -- his flesh hath run with his issue, or his flesh hath stopped from his issue; it [is] his uncleanness.
- 4 Ogni giaciglio sul quale si coricherà chi è affetto da gonorrea, sarà immondo; ogni oggetto sul quale si siederà sarà immondo.**
Every bed whereon he who has the issue lies shall be unclean; and everything whereon he sits shall be unclean.
All the bed on which he lieth who hath the issue is unclean, and all the vessel on which he sitteth is unclean;
- 5 Chi toccherà il giaciglio di costui, dovrà lavarsi le vesti e bagnarsi nell'acqua e sarà immondo fino alla sera.**
Whoever touches his bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.
and any one who cometh against his bed doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.
- 6 Chi si siederà sopra un oggetto qualunque, sul quale si sia seduto colui che soffre di gonorrea, dovrà lavarsi le vesti, bagnarsi nell'acqua e sarà immondo fino alla sera.**
He who sits on anything whereon he who has the issue sat shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.
And he who is sitting on the vessel on which he sitteth who hath the issue, doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.
- 7 Chi toccherà il corpo di colui che è affetto da gonorrea si laverà le vesti, si bagnerà nell'acqua e sarà immondo fino alla sera.**
He who touches the flesh of him who has the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.
And he who is coming against the flesh of him who hath the issue, doth wash his garments, and hath bathed with water, and hath been unclean till the evening.
- 8 Se colui che ha la gonorrea sputerà sopra uno che è mondo, questi dovrà lavarsi le vesti, bagnarsi nell'acqua e sarà immondo fino alla sera.**
If he who has the issue spit on him who is clean, then he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.
And when he who hath the issue spitteth on him who is clean, then he hath washed his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 9 Ogni sella su cui monterà chi ha la gonorrea sarà immonda.
Whatever saddle he who has the issue rides on shall be unclean.
`And all the saddle on which he rideth who hath the issue is unclean;**
- 10 Chiunque toccherà cosa, che sia stata sotto quel tale, sarà immondo fino alla sera. Chi porterà tali oggetti dovrà lavarsi le vesti, bagnarsi nell'acqua e sarà immondo fino alla sera.
Whoever touches anything that was under him shall be unclean until the even: and he who bears those things shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.
and any one who is coming against anything which is under him is unclean till the evening, and he who is bearing them doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.**
- 11 Chiunque sarà toccato da colui che ha la gonorrea, se questi non si era lavato le mani, dovrà lavarsi le vesti, bagnarsi nell'acqua e sarà immondo fino alla sera.
Whoever he who has the issue touches, without having rinsed his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.
`And anyone against whom he cometh who hath the issue (and his hands hath not rinsed with water) hath even washed his garments, and bathed with water, and been unclean till the evening.**
- 12 Il vaso di terracotta toccato da colui che soffre di gonorrea sarà spezzato; ogni vaso di legno sarà lavato nell'acqua.
The earthen vessel, which he who has the issue touches, shall be broken; and every vessel of wood shall be rinsed in water.
`And the earthen vessel which he who hath the issue cometh against is broken; and every wooden vessel is rinsed with water.**
- 13 Quando chi è affetto da gonorrea sarà guarito dal male, conterà sette giorni dalla sua guarigione; poi si laverà le vesti, bagnerà il suo corpo nell'acqua viva e sarà mondo.
When he who has an issue is cleansed of his issue, then he shall number to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes; and he shall bathe his flesh in running water, and shall be clean.
`And when he who hath the issue is clean from his issue, then he hath numbered to himself seven days for his cleansing, and hath washed his garments, and hath bathed his flesh with running water, and been clean.**
- 14 L'ottavo giorno, prenderà due tortore o due colombi, verrà davanti al Signore, all'ingresso della tenda del convegno, e li darà al sacerdote,
On the eighth day he shall take to him two turtle-doves, or two young pigeons, and come before Yahweh to the door of the tent of meeting, and give them to the priest:
`And on the eighth day he taketh to himself two turtle-doves, or two young pigeons, and hath come in before Jehovah unto the opening of the tent of meeting, and hath given them unto the priest;**

- 15** il quale ne offrirà uno come sacrificio espiatorio, l'altro come olocausto; il sacerdote compirà per lui il rito espiatorio davanti al Signore per la sua gonorrea.
and the priest shall offer them, the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make atonement for him before Yahweh for his issue.
and the priest hath made them, one a sin-offering, and the one a burnt-offering; and the priest hath made atonement for him before Jehovah, because of his issue.
- 16** L'uomo che avrà avuto un'emissione seminale, si laverà tutto il corpo nell'acqua e sarà immondo fino alla sera.
If any man`s seed of copulation go out from him, then he shall bathe all his flesh in water, and be unclean until the even.
`And when a man`s seed of copulation goeth out from him, then he hath bathed with water all his flesh, and been unclean till the evening.
- 17** Ogni veste o pelle, su cui vi sarà un'emissione seminale, dovrà essere lavata nell'acqua e sarà immonda fino alla sera.
Every garment, and every skin, whereon is the seed of copulation, shall be washed with water, and be unclean until the even.
`And any garment, or any skin on which there is seed of copulation, hath also been washed with water, and been unclean till the evening.
- 18** La donna e l'uomo che abbiano avuto un rapporto con emissione seminale si laveranno nell'acqua e saranno immondi fino alla sera.
The woman also with whom a man shall lie with seed of copulation, they shall both bathe themselves in water, and be unclean until the even.
`And a woman with whom a man lieth with seed of copulation, they also have bathed with water, and been unclean till the evening.
- 19** Quando una donna abbia flusso di sangue, cioè il flusso nel suo corpo, la sua immondezza durerà sette giorni; chiunque la toccherà sarà immondo fino alla sera.
If a woman have an issue, [and] her issue in her flesh be blood, she shall be in her impurity seven days: and whoever touches her shall be unclean until the even.
`And when a woman hath an issue -- blood is her issue in her flesh -- seven days she is in her separation, and any one who is coming against her is unclean till the evening.
- 20** Ogni giaciglio sul quale si sarà messa a dormire durante la sua immondezza sarà immondo; ogni mobile sul quale si sarà seduta sarà immondo.
Everything that she lies on in her impurity shall be unclean: everything also that she sits on shall be unclean.
`And anything on which she lieth in her separation is unclean, and anything on which she sitteth is unclean;
- 21** Chiunque toccherà il suo giaciglio, dovrà lavarsi le vesti, bagnarsi nell'acqua e sarà immondo fino alla sera.
Whoever touches her bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.
and any one who is coming against her bed doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 22 Chi toccherà qualunque mobile sul quale essa si sarà seduta, dovrà lavarsi le vesti, bagnarsi nell'acqua e sarà immondo fino alla sera.**
Whoever touches anything that she sits on shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.
`And any one who is coming against any vessel on which she sitteth doth wash his garments, and hath washed with water, and been unclean till the evening.
- 23 Se l'uomo si trova sul giaciglio o sul mobile mentre essa vi siede, per tale contatto sarà immondo fino alla sera.**
If it be on the bed, or on anything whereon she sits, when he touches it, he shall be unclean until the even.
`And if it [is] on the bed, or on the vessel on which she is sitting, in his coming against it, he is unclean till the evening.
- 24 Se un uomo ha rapporto intimo con essa, l'immondezza di lei lo contamina: egli sarà immondo per sette giorni e ogni giaciglio sul quale si coricherà sarà immondo.**
If any man lie with her, and her impurity be on him, he shall be unclean seven days; and every bed whereon he lies shall be unclean.
`And if a man really lie with her, and her separation is on him, then he hath been unclean seven days, and all the bed on which he lieth is unclean.
- 25 La donna che ha un flusso di sangue per molti giorni, fuori del tempo delle regole, o che lo abbia più del normale sarà immonda per tutto il tempo del flusso, secondo le norme dell'immondezza mestruale.**
If a woman have an issue of her blood many days not in the time of her impurity, or if she have an issue beyond the time of her impurity; all the days of the issue of her uncleanness she shall be as in the days of her impurity: she is unclean.
`And when a woman's issue of blood floweth many days within the time of her separation, or when it floweth over her separation -- all the days of the issue of her uncleanness are as the days of her separation; she [is] unclean.
- 26 Ogni giaciglio sul quale si coricherà durante tutto il tempo del flusso sarà per lei come il giaciglio sul quale si corica quando ha le regole; ogni mobile sul quale siederà sarà immondo, come lo è quando essa ha le regole.**
Every bed whereon she lies all the days of her issue shall be to her as the bed of her impurity: and everything whereon she sits shall be unclean, as the uncleanness of her impurity.
`All the bed on which she lieth all the days of her issue is as the bed of her separation to her, and all the vessel on which she sitteth is unclean as the uncleanness of her separation;
- 27 Chiunque toccherà quelle cose sarà immondo; dovrà lavarsi le vesti, bagnarsi nell'acqua e sarà immondo fino alla sera.**
Whoever touches those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.
and any one who is coming against them is unclean, and hath washed his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 28** Quando essa sia guarita dal flusso, conterà sette giorni e poi sarà monda.
But if she be cleansed of her issue, then she shall number to herself seven days, and after that she shall be clean.
`And if she hath been clean from her issue, then she hath numbered to herself seven days, and afterwards she is clean;
- 29** L'ottavo giorno prenderà due tortore o due colombi e li porterà al sacerdote all'ingresso della tenda del convegno.
On the eighth day she shall take to her two turtle-doves, or two young pigeons, and bring them to the priest, to the door of the tent of meeting.
and on the eighth day she taketh to herself two turtle-doves, or two young pigeons, and hath brought them in unto the priest, unto the opening of the tent of meeting;
- 30** Il sacerdote ne offrirà uno come sacrificio espiatorio e l'altro come olocausto e farà per lei il rito espiatorio, davanti al Signore, per il flusso che la rendeva immonda.
The priest shall offer the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make atonement for her before Yahweh for the issue of her uncleanness.
and the priest hath made the one a sin-offering, and the one a burnt-offering, and the priest hath made atonement for her before Jehovah, because of the issue of her uncleanness.
- 31** Avvertite gli Israeliti di ciò che potrebbe renderli immondi, perché non muoiano per la loro immondezza, quando contaminassero la mia Dimora che è in mezzo a loro.
Thus shall you separate the children of Israel from their uncleanness, that they not die in their uncleanness, when they defile my tent that is in the midst of them.
`And ye have separated the sons of Israel from their uncleanness, and they die not in their uncleanness, in their defiling My tabernacle which [is] in their midst.
- 32** Questa è la legge per colui che ha la gonorrea o un'emissione seminale che lo rende immondo
This is the law of him who has an issue, and of him whose seed of copulation goes from him, so that he is unclean thereby;
`This [is] the law of him who hath an issue, and of him whose seed of copulation goeth out from him, for uncleanness thereby,
- 33** e la legge per colei che è indisposta a causa delle regole, cioè per l'uomo o per la donna che abbia il flusso e per l'uomo che abbia rapporti intimi con una donna in stato d'immondezza.
and of her who is sick with her impurity, and of him who has an issue, of the man, and of the woman, and of him who lies with her who is unclean.
and of her who is sick in her separation, and of him who hath an issue, the issue of a male or of a female, and of a man who lieth with an unclean woman.`
- 1** Il Signore parlò a Mosè dopo che i due figli di Aronne erano morti mentre presentavano un'offerta davanti al Signore.
Yahweh spoke to Moses, after the death of the two sons of Aaron, when they drew near before Yahweh, and died;
And Jehovah speaketh unto Moses, after the death of the two sons of Aaron, in their drawing near before Jehovah, and they die;

- 2 Il Signore disse a Mosè: Parla ad Aronne, tuo fratello, e digli di non entrare in qualunque tempo nel santuario, oltre il velo, davanti al coperchio che è sull'arca; altrimenti potrebbe morire, quando io apparirò nella nuvola sul coperchio.**
and Yahweh said to Moses, Speak to Aaron your brother, that he doesn't come at all times into the holy place within the veil, before the mercy seat which is on the ark; that he not die: for I will appear in the cloud on the mercy seat.
yea, Jehovah saith unto Moses, `Speak unto Aaron thy brother, and he cometh not in at all times unto the sanctuary within the vail, unto the front of the mercy-seat, which [is] upon the ark, and he dieth not, for in a cloud I am seen upon the mercy-seat.
- 3 Aronne entrerà nel santuario in questo modo: prenderà un giovenco per il sacrificio espiatorio e un ariete per l'olocausto.**
Herewith shall Aaron come into the holy place: with a young bull for a sin-offering, and a ram for a burnt offering.
`With this doth Aaron come in unto the sanctuary; with a bullock, a son of the herd, for a sin-offering, and a ram for a burnt-offering;
- 4 Si metterà la tunica sacra di lino, indosserà sul corpo i calzoni di lino, si cingerà della cintura di lino e si metterà in capo il turbante di lino. Sono queste le vesti sacre che indosserà dopo essersi lavato la persona con l'acqua.**
He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches on his flesh, and shall be girded with the linen sash, and with the linen mitre shall he be attired: they are the holy garments; and he shall bathe his flesh in water, and put them on.
a holy linen coat he putteth on, and linen trousers are on his flesh, and with a linen girdle he girdeth himself, and with a linen mitre he wrappeth himself up; they [are] holy garments; and he hath bathed with water his flesh, and hath put them on.
- 5 Dalla comunità degli Israeliti prenderà due capri per un sacrificio espiatorio e un ariete per un olocausto.**
He shall take of the congregation of the children of Israel two male goats for a sin-offering, and one ram for a burnt offering.
`And from the company of the sons of Israel he taketh two kids of the goats for a sin-offering, and one ram for a burnt-offering;
- 6 Aronne offrirà il proprio giovenco in sacrificio espiatorio e compirà l'espiazione per sé e per la sua casa.**
Aaron shall present the bull of the sin-offering, which is for himself, and make atonement for himself, and for his house.
and Aaron hath brought near the bullock of the sin-offering which is his own, and hath made atonement for himself, and for his house;
- 7 Poi prenderà i due capri e li farà stare davanti al Signore all'ingresso della tenda del convegno**
He shall take the two goats, and set them before Yahweh at the door of the tent of meeting.
and he hath taken the two goats, and hath caused them to stand before Jehovah, at the opening of the tent of meeting.

- 8 e getterà le sorti per vedere quale dei due debba essere del Signore e quale di Azazel.
Aaron shall cast lots on the two goats; one lot for Yahweh, and the other lot for Azazel.
`And Aaron hath given lots over the two goats, one lot for Jehovah, and one lot for a goat of departure;**
- 9 Farà quindi avvicinare il capro che è toccato in sorte al Signore e l'offrirà in sacrificio espiatorio;
Aaron shall present the goat on which the lot fell for Yahweh, and offer him for a sin-offering.
and Aaron hath brought near the goat on which the lot for Jehovah hath gone up, and hath made it a sin-offering.**
- 10 invece il capro che è toccato in sorte ad Azazel sarà posto vivo davanti al Signore, perché si compia il rito espiatorio su di lui e sia mandato poi ad Azazel nel deserto.
But the goat, on which the lot fell for Azazel, shall be set alive before Yahweh, to make atonement for him, to send him away for Azazel into the wilderness.
`And the goat on which the lot for a goat of departure hath gone up is caused to stand living before Jehovah to make atonement by it, to send it away for a goat of departure into the wilderness.**
- 11 Aronne offrirà dunque il proprio giovenco in sacrificio espiatorio per sé e, fatta l'espiazione per sé e per la sua casa, immolerà il giovenco del sacrificio espiatorio per
Aaron shall present the bull of the sin-offering, which is for himself, and shall make atonement for himself, and for his house, and shall kill the bull of the sin-offering which is for himself:
`And Aaron hath brought near the bullock of the sin-offering which is his own, and hath made atonement for himself, and for his house, and hath slaughtered the bullock of the sin-offering which [is] his own,**
- 12 Poi prenderà l'incensiere pieno di brace tolta dall'altare davanti al Signore e due manciate di incenso odoroso polverizzato; porterà ogni cosa oltre il velo.
and he shall take a censer full of coals of fire from off the altar before Yahweh, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it within the veil:
and hath taken the fulness of the censer of burning coals of fire from off the altar, from before Jehovah, and the fulness of his hands of thin spice-perfume, and hath brought [it] within the vail;**
- 13 Metterà l'incenso sul fuoco davanti al Signore, perché la nube dell'incenso copra il coperchio che è sull'arca e così non muoia.
and he shall put the incense on the fire before Yahweh, that the cloud of the incense may cover the mercy seat that is on the testimony, that he not die:
and he hath put the perfume on the fire before Jehovah, and the cloud of the perfume hath covered the mercy-seat which [is] on the testimony, and he dieth not.**

- 14** Poi prenderà un po' di sangue del giovenco e ne aspergerà con il dito il coperchio dal lato d'oriente e farà sette volte l'aspersione del sangue con il dito, davanti al coperchio.
and he shall take of the blood of the bull, and sprinkle it with his finger on the mercy seat on the east; and before the mercy seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.
`And he hath taken of the blood of the bullock, and hath sprinkled with his finger on the front of the mercy-seat eastward; even at the front of the mercy-seat he doth sprinkle seven times of the blood with his finger.
- 15** Poi immolerà il capro del sacrificio espiatorio, quello per il popolo, e ne porterà il sangue oltre il velo; farà con questo sangue quello che ha fatto con il sangue del giovenco: lo aspergerà sul coperchio e davanti al coperchio.
Then shall he kill the goat of the sin-offering, that is for the people, and bring his blood within the veil, and do with his blood as he did with the blood of the bull, and sprinkle it on the mercy seat, and before the mercy seat:
`And he hath slaughtered the goat of the sin-offering which [is] the people's, and hath brought in its blood unto the inside of the vail, and hath done with its blood as he hath done with the blood of the bullock, and hath sprinkled it on the mercy-seat, and at the front of the mercy-seat,
- 16** Così farà l'espiazione sul santuario per l'impurità degli Israeliti, per le loro trasgressioni e per tutti i loro peccati. Lo stesso farà per la tenda del convegno che si trova fra di loro, in mezzo alle loro impurità.
and he shall make atonement for the holy place, because of the uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions, even all their sins: and so shall he do for the tent of meeting, that dwells with them in the midst of their uncleanness.
and he hath made atonement for the sanctuary because of the uncleanness of the sons of Israel, and because of their transgressions in all their sins; and so he doth for the tent of meeting which is tabernacling with them in the midst of their uncleannesses.
- 17** Nella tenda del convegno non dovrà esserci alcuno, da quando egli entrerà nel santuario per farvi il rito espiatorio, finché egli non sia uscito e non abbia compiuto il rito espiatorio per sé, per la sua casa e per tutta la comunità d'Israele.
There shall be no man in the tent of meeting when he goes in to make atonement in the holy place, until he come out, and have made atonement for himself, and for his household, and for all the assembly of Israel.
`And no man is in the tent of meeting in his going in to make atonement in the sanctuary, till his coming out; and he hath made atonement for himself, and for his house, and for all the assembly of Israel.
- 18** Uscito dunque verso l'altare, che è davanti al Signore, compirà il rito espiatorio per esso, prendendo il sangue del giovenco e il sangue del capro e bagnandone intorno i corni dell'altare.
He shall go out to the altar that is before Yahweh, and make atonement for it, and shall take of the blood of the bull, and of the blood of the goat, and put it on the horns of the altar round about.
`And he hath gone out unto the altar which [is] before Jehovah, and hath made atonement for it; and he hath taken of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and hath put on the horns of the altar round about;

- 19** Farà per sette volte l'aspersione del sangue con il dito sopra l'altare; così lo purificherà e lo santificherà dalle impurità degli Israeliti.
He shall sprinkle of the blood on it with his finger seven times, and cleanse it, and make it holy from the uncleanness of the children of Israel.
and he hath sprinkled on it of the blood with his finger seven times, and hath cleansed it, and hath hallowed it from the uncleannesses of the sons of Israel.
- 20** Quando avrà finito l'aspersione per il santuario, per la tenda del convegno e per l'altare, farà accostare il capro vivo.
When he has made an end of atoning for the holy place, and the tent of meeting, and the altar, he shall present the live goat:
`And he hath ceased from making atonement [for] the sanctuary, and the tent of meeting, and the altar, and hath brought near the living goat;
- 21** Aronne poserà le mani sul capo del capro vivo, confesserà sopra di esso tutte le iniquità degli Israeliti, tutte le loro trasgressioni, tutti i loro peccati e li riverserà sulla testa del capro; poi, per mano di un uomo incaricato di ciò, lo manderà via nel deserto.
and Aaron shall lay both his hands on the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions, even all their sins; and he shall put them on the head of the goat, and shall send him away by the hand of a man who is in readiness into the wilderness:
and Aaron hath laid his two hands on the head of the living goat, and hath confessed over it all the iniquities of the sons of Israel, and all their transgressions in all their sins, and hath put them on the head of the goat, and hath sent [it] away by the hand of a fit man into the wilderness;
- 22** Quel capro, portandosi addosso tutte le loro iniquità in una regione solitaria, sarà lasciato andare nel deserto.
and the goat shall bear on him all their iniquities to a solitary land: and he shall let go the goat in the wilderness.
and the goat hath borne on him all their iniquities unto a land of separation. `And he hath sent the goat away into the wilderness,
- 23** Poi Aronne entrerà nella tenda del convegno, si toglierà le vesti di lino che aveva indossate per entrare nel santuario e le deporrà in quel luogo.
Aaron shall come into the tent of meeting, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there:
and Aaron hath come in unto the tent of meeting, and hath stripped off the linen garments which he had put on in his going in unto the sanctuary, and hath placed them there;
- 24** Laverà la sua persona nell'acqua in luogo santo, indosserà le sue vesti e uscirà ad offrire il suo olocausto e l'olocausto del popolo e a compiere il rito espiatorio per sé e per il popolo.
and he shall bathe his flesh in water in a holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering and the burnt offering of the people, and make atonement for himself and for the people.
and he hath bathed his flesh with water in the holy place, and hath put on his garments, and hath come out, and hath made his burnt-offering, and the burnt-offering of the people, and hath made atonement for himself and for the people;

- 25 E farà ardere sull'altare le parti grasse del sacrificio espiatorio.
The fat of the sin-offering shall he burn on the altar.
and with the fat of the sin-offering he doth make perfume on the altar.**
- 26 Colui che avrà lasciato andare il capro destinato ad Azazel si laverà le vesti, laverà il suo corpo nell'acqua; dopo, rientrerà nel campo.
He who lets go the goat for Azazel shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.
`And he who is sending away the goat for a goat of departure doth wash his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards he cometh in unto the camp.**
- 27 Si porterà fuori del campo il giovenco del sacrificio espiatorio e il capro del sacrificio, il cui sangue è stato introdotto nel santuario per compiere il rito espiatorio, se ne bruceranno nel fuoco la pelle, la carne e gli escrementi.
The bull of the sin-offering, and the goat of the sin-offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall be carried forth outside of the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.
`And the bullock of the sin-offering, and the goat of the sin-offering, whose blood hath been brought in to make atonement in the sanctuary, doth [one] bring out unto the outside of the camp, and they have burnt with fire their skins, and their flesh, and their dung;**
- 28 Poi colui che li avrà bruciati dovrà lavarsi le vesti e bagnarsi il corpo nell'acqua; dopo, rientrerà nel campo.
He who burns them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.
and he who is burning them doth wash his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards he cometh in unto the camp.**
- 29 Questa sarà per voi una legge perenne: nel settimo mese, nel decimo giorno del mese, vi umilierete, vi asterrete da qualsiasi lavoro, sia colui che è nativo del paese, sia il forestiero che soggiorna in mezzo a voi.
It shall be a statute forever to you: in the seventh month, on the tenth day of the month, you shall afflict your souls, and shall do no manner of work, the home-born, or the stranger who sojourns among you:
`And it hath been to you for a statute age-during, in the seventh month, in the tenth of the month, ye humble yourselves, and do no work -- the native, and the sojourner who is sojourning in your midst;**
- 30 Poiché in quel giorno si compirà il rito espiatorio per voi, al fine di purificarvi; voi sarete purificati da tutti i vostri peccati, davanti al Signore.
for on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall you be clean before Yahweh.
for on this day he maketh atonement for you, to cleanse you; from all your sins before Jehovah ye are clean;**
- 31 Sarà per voi un sabato di riposo assoluto e voi vi umilierete; è una legge perenne.
It is a Sabbath of solemn rest to you, and you shall afflict your souls; it is a statute forever. it [is] to you a sabbath of rest, and ye have humbled yourselves -- a statute age-during.**

- 32 Il sacerdote che ha ricevuto l'unzione ed è rivestito del sacerdozio al posto di suo padre, compirà il rito espiatorio; si vestirà delle vesti di lino, delle vesti sacre.**
The priest, who shall be anointed and who shall be consecrated to be priest in his father's place, shall make the atonement, and shall put on the linen garments, even the holy garments:
And the priest whom he doth anoint, and whose hand he doth consecrate to act as priest instead of his father, hath made atonement, and hath put on the linen garments, the holy garments;
- 33 Farà l'espiazione per il santuario, per la tenda del convegno e per l'altare; farà l'espiazione per i sacerdoti e per tutto il popolo della comunità.**
and he shall make atonement for the holy sanctuary; and he shall make atonement for the tent of meeting and for the altar; and he shall make atonement for the priests and for all the people of the assembly.
and he hath made atonement [for] the holy sanctuary; and [for] the tent of meeting, even [for] the altar he doth make atonement; yea, for the priests, and for all the people of the assembly he maketh atonement.
- 34 Questa sarà per voi legge perenne: una volta all'anno, per gli Israeliti, si farà l'espiazione di tutti i loro peccati.**
This shall be an everlasting statute to you, to make atonement for the children of Israel because of all their sins once in the year. He did as Yahweh commanded Moses.
And this hath been to you for a statute age-during, to make atonement for the sons of Israel, because of all their sins, once in a year; and he doth as Jehovah hath commanded Moses.
- 1 Il Signore disse ancora a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2 Parla ad Aronne, ai suoi figli e a tutti gli Israeliti e riferisci loro: Questo il Signore ha ordinato:**
Speak to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel, and tell them: This is the thing which Yahweh has commanded, saying,
Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel; and thou hast said unto them, This [is] the thing which Jehovah hath commanded, saying,
- 3 Qualunque Israelita scanna un bue o un agnello o una capra entro il campo o fuori del campo**
Whatever man there be of the house of Israel, who kills an ox, or lamb, or goat, in the camp, or who kills it outside of the camp,
Any man of the house of Israel who slaughtereth ox, or lamb, or goat, in the camp, or who slaughtereth at the outside of the camp,

- 4 e non lo conduce all'ingresso della tenda del convegno per presentarlo come offerta al Signore davanti alla Dimora del Signore, sarà considerato colpevole di delitto di sangue: ha sparso il sangue e questo uomo sarà eliminato dal suo popolo.**
and hasn't brought it to the door of the tent of meeting, to offer it as an offering to Yahweh before the tent of Yahweh: blood shall be imputed to that man; he has shed blood; and that man shall be cut off from among his people:
and unto the opening of the tent of meeting hath not brought it in to bring near an offering to Jehovah before the tabernacle of Jehovah, blood is reckoned to that man -- blood he hath shed -- and that man hath been cut off from the midst of his people;
- 5 Perciò gli Israeliti, invece d'immolare, come fanno, le loro vittime nei campi, li portino al Signore, presentandoli al sacerdote all'ingresso della tenda del convegno, e li offrano al Signore come sacrifici di comunione.**
To the end that the children of Israel may bring their sacrifices, which they sacrifice in the open field, even that they may bring them to Yahweh, to the door of the tent of meeting, to the priest, and sacrifice them for sacrifices of peace-offerings to Yahweh. so that the sons of Israel do bring in their sacrifices which they are sacrificing on the face of the field, yea, they have brought them in to Jehovah, unto the opening of the tent of meeting, unto the priest, and they have sacrificed sacrifices of peace-offerings to Jehovah with them.
- 6 Il sacerdote ne spanderà il sangue sull'altare del Signore, all'ingresso della tenda del convegno, e brucerà il grasso in profumo soave per il Signore.**
The priest shall sprinkle the blood on the altar of Yahweh at the door of the tent of meeting, and burn the fat for a sweet savor to Yahweh.
And the priest hath sprinkled the blood upon the altar of Jehovah, at the opening of the tent of meeting, and hath made perfume with the fat for sweet fragrance to Jehovah;
- 7 Essi non offriranno più i loro sacrifici ai satiri, ai quali sogliono prostituirsi. Questa sarà per loro una legge perenne, di generazione in generazione.**
They shall no more sacrifice their sacrifices to the male goats, after which they play the prostitute. This shall be a statute forever to them throughout their generations. and they sacrifice not any more their sacrifices to goats after which they are going a-whoring; a statute age-during is this to them, to their generations.
- 8 Dirai loro ancora: Ogni uomo, Israelita o straniero dimorante in mezzo a loro che offrirà un olocausto o un sacrificio,**
You shall tell them, Whatever man there be of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who offers a burnt offering or sacrifice,
And unto them thou sayest: Any man of the house of Israel, or of the sojourners, who sojourneth in your midst, who causeth burnt-offering or sacrifice to ascend,
- 9 senza portarlo all'ingresso della tenda del convegno per immolarlo al Signore, quest'uomo sarà eliminato dal suo popolo.**
and doesn't bring it to the door of the tent of meeting, to sacrifice it to Yahweh; that man shall be cut off from his people.
and unto the opening of the tent of meeting doth not bring it in to make it to Jehovah -- that man hath been cut off from his people.

- 10** Ogni uomo, Israelita o straniero dimorante in mezzo a loro, che mangi di qualsiasi specie di sangue, contro di lui, che ha mangiato il sangue, io volgerò la faccia e lo eliminerò dal suo popolo.
Whatever man there be of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who eats any manner of blood, I will set my face against that soul who eats blood, and will cut him off from among his people.
`And any man of the house of Israel, or of the sojourners, who is sojourning in your midst, who eateth any blood, I have even set My face against the person who is eating the blood, and have cut him off from the midst of his people;
- 11** Poiché la vita della carne è nel sangue. Perciò vi ho concesso di porlo sull'altare in espiazione per le vostre vite; perché il sangue espia, in quanto è la vita.
For the life of the flesh is in the blood; and I have given it to you on the altar to make atonement for your souls: for it is the blood that makes atonement by reason of the life.
for the life of the flesh is in the blood, and I have given it to you on the altar, to make atonement for your souls; for it [is] the blood which maketh atonement for the soul.
- 12** Perciò ho detto agli Israeliti: Nessuno tra voi mangerà il sangue, neppure lo straniero che soggiorna fra voi mangerà sangue.
Therefore I said to the children of Israel, No soul of you shall eat blood, neither shall any stranger who sojourns among you eat blood.
`Therefore I have said to the sons of Israel, No person among you doth eat blood, and the sojourner who is sojourning in your midst doth not eat blood;
- 13** Se uno qualunque degli Israeliti o degli stranieri che soggiornano fra di loro prende alla caccia un animale o un uccello che si può mangiare, ne deve spargere il sangue e coprirlo di terra;
Whatever man there be of the children of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who takes in hunting any animal or bird that may be eaten; he shall pour out the blood of it, and cover it with dust.
and any man of the sons of Israel, or of the sojourners, who is sojourning in your midst, who hunteth venison, beast or fowl, which is eaten -- hath even poured out its blood, and hath covered it with dust;
- 14** perché la vita di ogni essere vivente è il suo sangue, in quanto sua vita; perciò ho ordinato agli Israeliti: Non mangerete sangue di alcuna specie di essere vivente, perché il sangue è la vita d'ogni carne; chiunque ne mangerà sarà eliminato.
For as to the life of all flesh, the blood of it is [all one] with the life of it: therefore I said to the children of Israel, You shall eat the blood of no manner of flesh; for the life of all flesh is the blood of it: whoever eats it shall be cut off.
for [it is] the life of all flesh, its blood is for its life; and I say to the sons of Israel, Blood of any flesh ye do not eat, for the life of all flesh is its blood; any one eating it is cut off.

- 15** Qualunque persona, nativa del paese o straniera, che mangerà carne di bestia morta naturalmente o sbranata, dovrà lavarsi le vesti, bagnarsi nell'acqua e sarà immonda fino alla sera; allora sarà monda.
Every soul who eats that which dies of itself, or that which is torn of animals, whether he be home-born or a sojourner, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even: then shall he be clean.
`And any person who eateth a carcase or torn thing, among natives or among sojourners -- hath both washed his garments, and hath bathed with water, and hath been unclean until the evening -- then he hath been clean;
- 16** Ma se non si lava le vesti e il corpo, porterà la pena della sua iniquità.
But if he doesn't wash them, nor bathe his flesh, then he shall bear his iniquity.
and if he wash not, and his flesh bathe not -- then he hath borne his iniquity.`
- 1** Il Signore disse ancora a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Parla agli Israeliti e riferisci loro. Io sono il Signore, vostro Dio.
Speak to the children of Israel, and tell them, I am Yahweh your God.
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, I [am] Jehovah your God;
- 3** Non farete come si fa nel paese d'Egitto dove avete abitato, né farete come si fa nel paese di Canaan dove io vi conduco, né imiterete i loro costumi.
After the doings of the land of Egypt, in which you lived, you shall not do: and after the doings of the land of Canaan, where I bring you, you shall not do; neither shall you walk in their statutes.
according to the work of the land of Egypt in which ye have dwelt ye do not, and according to the work of the land of Canaan whither I am bringing you in, ye do not, and in their statutes ye walk not.
- 4** Metterete in pratica le mie prescrizioni e osserverete le mie leggi, seguendole. Io sono il Signore, vostro Dio.
My ordinances shall you do, and my statutes shall you keep, to walk therein: I am Yahweh your God.
`My judgments ye do, and My statutes ye keep, to walk in them; I [am] Jehovah your God;
- 5** Osserverete dunque le mie leggi e le mie prescrizioni, mediante le quali, chiunque le metterà in pratica, vivrà. Io sono il Signore.
You shall therefore keep my statutes, and my ordinances; which if a man do, he shall live in them: I am Yahweh.
and ye have kept My statutes and My judgments which man doth and liveth in them; I [am] Jehovah.

- 6 Nessuno si accosterà a una sua consanguinea, per avere rapporti con lei. Io sono il Signore.**
None of you shall approach to any who are close relatives to him, to uncover [their] nakedness: I am Yahweh.
`None of you unto any relation of his flesh doth draw near to uncover nakedness; I [am] Jehovah.
- 7 Non recherai oltraggio a tuo padre avendo rapporti con tua madre: è tua madre; non scoprirai la sua nudità.**
The nakedness of your father, even the nakedness of your mother, you shall not uncover: she is your mother; you shall not uncover her nakedness.
`The nakedness of thy father and the nakedness of thy mother thou dost not uncover, she [is] thy mother; thou dost not uncover her nakedness.
- 8 Non scoprirai la nudità della tua matrigna; è la nudità di tuo padre.**
The nakedness of your father`s wife you shall not uncover: it is your father`s nakedness.
`The nakedness of the wife of thy father thou dost not uncover; it [is] the nakedness of thy father.
- 9 Non scoprirai la nudità di tua sorella, figlia di tuo padre o figlia di tua madre, sia nata in casa o fuori.**
The nakedness of your sister, the daughter of your father, or the daughter of your mother, whether born at home, or born abroad, even their nakedness you shall not uncover.
`The nakedness of thy sister, daughter of thy father, or daughter of thy mother, born at home or born without; thou dost not uncover their nakedness.
- 10 Non scoprirai la nudità della figlia di tuo figlio o della figlia di tua figlia, perché è la tua propria nudità.**
The nakedness of your son`s daughter, or of your daughter`s daughter, even their nakedness you shall not uncover: for theirs is your own nakedness.
`The nakedness of thy son`s daughter, or of thy daughter`s daughter: thou dost not uncover their nakedness; for theirs [is] thy nakedness.
- 11 Non scoprirai la nudità della figlia della tua matrigna, generata nella tua casa: è tua sorella.**
The nakedness of your father`s wife`s daughter, conceived by your father, she is your sister, you shall not uncover her nakedness.
`The nakedness of a daughter of thy father`s wife, begotten of thy father, she [is] thy sister; thou dost not uncover her nakedness.
- 12 Non scoprirai la nudità della sorella di tuo padre; è carne di tuo padre.**
You shall not uncover the nakedness of your father`s sister: she is your father`s near kinswoman.
`The nakedness of a sister of thy father thou dost not uncover; she [is] a relation of thy father.

- 13 Non scoprirai la nudità della sorella di tua madre, perché è carne di tua madre.**
You shall not uncover the nakedness of your mother`s sister: for she is your mother`s near kinswoman.
`The nakedness of thy mother`s sister thou dost not uncover; for she [is] thy mother`s relation.
- 14 Non scoprirai la nudità del fratello di tuo padre, cioè non ti accosterai alla sua moglie: è tua zia.**
You shall not uncover the nakedness of your father`s brother, you shall not approach to his wife: she is your aunt.
`The nakedness of thy father`s brother thou dost not uncover; unto his wife thou dost not draw near; she [is] thine aunt.
- 15 Non scoprirai la nudità di tua nuora: è la moglie di tuo figlio; non scoprirai la sua nudità.**
You shall not uncover the nakedness of your daughter-in-law: she is your son`s wife; you shall not uncover her nakedness.
`The nakedness of thy daughter-in-law thou dost not uncover; she [is] thy son`s wife; thou dost not uncover her nakedness.
- 16 Non scoprirai la nudità di tua cognata: è la nudità di tuo fratello.**
You shall not uncover the nakedness of your brother`s wife: it is your brother`s nakedness.
`The nakedness of thy brother`s wife thou dost not uncover; it [is] thy brother`s nakedness.
- 17 Non scoprirai la nudità di una donna e di sua figlia; né prenderai la figlia di suo figlio, né la figlia di sua figlia per scoprirne la nudità: sono parenti carnali: è un`infamia.**
You shall not uncover the nakedness of a woman and her daughter; you shall not take her son`s daughter, or her daughter`s daughter, to uncover her nakedness; they are near kinswomen: it is wickedness.
`The nakedness of a woman and her daughter thou dost not uncover; her son`s daughter, and her daughter`s daughter thou dost not take to uncover her nakedness; they [are] her relations; it [is] wickedness.
- 18 E quanto alla moglie, non prenderai inoltre la sorella di lei, per farne una rivale, mentre tua moglie è in vita.**
You shall not take a wife to her sister, to be a rival [to her], to uncover her nakedness, besides the other in her lifetime.
`And a woman unto another thou dost not take, to be an adversary, to uncover her nakedness beside her, in her life.
- 19 Non ti accosterai a donna per scoprire la sua nudità durante l'immondezza mestruale.**
You shall not approach to a woman to uncover her nakedness, as long as she is impure by her uncleanness.
`And unto a woman in the separation of her uncleanness thou dost not draw near to uncover her nakedness.

- 20 Non peccherai con la moglie del tuo prossimo per contaminarti con lei.
You shall not lie carnally with your neighbor`s wife, to defile yourself with her.
`And unto the wife of thy fellow thou dost not give thy seed of copulation, for uncleanness with her.**
- 21 Non lascerai passare alcuno dei tuoi figli a Moloch e non profanerai il nome del tuo Dio.
Io sono il Signore.
You shall not give any of your seed to make them pass through [the fire] to Molech; neither shall you profane the name of your God: I am Yahweh.
`And of thy seed thou dost not give to pass over to the Molech; nor dost thou pollute the name of thy God; I [am] Jehovah.**
- 22 Non avrai con maschio relazioni come si hanno con donna: è abominio.
You shall not lie with mankind, as with womankind: it is abomination.
`And with a male thou dost not lie as one lieth with a woman; abomination it [is].**
- 23 Non ti abbrutirai con alcuna bestia per contaminarti con essa; la donna non si abbrutirà con una bestia; è una perversione.
You shall not lie with any animal to defile yourself therewith; neither shall any woman stand before a animal, to lie down thereto: it is confusion.
`And with any beast thou dost not give thy copulation, for uncleanness with it; and a woman doth not stand before a beast to lie down with it; confusion it [is].**
- 24 Non vi contaminate con nessuna di tali nefandezze; poiché con tutte queste cose si sono contaminate le nazioni che io sto per scacciare davanti a voi.
Don`t defile yourselves in any of these things: for in all these the nations are defiled which I cast out from before you;
`Ye are not defiled with all these, for with all these have the nations been defiled which I am sending away from before you;**
- 25 Il paese ne è stato contaminato; per questo ho punito la sua iniquità e il paese ha vomitato i suoi abitanti.
The land is defiled: therefore I do visit the iniquity of it on it, and the land vomits out her inhabitants.
and the land is defiled, and I charge its iniquity upon it, and the land vomiteth out its inhabitants:**
- 26 Voi dunque osserverete le mie leggi e le mie prescrizioni e non commetterete nessuna di queste pratiche abominevoli: né colui che è nativo del paese, né il forestiero in mezzo a voi.
You therefore shall keep my statutes and my ordinances, and shall not do any of these abominations; neither the home-born, nor the stranger who sojourns among you;
and ye -- ye have kept My statutes and My judgments, and do not [any] of all these abominations, the native and the sojourner who is sojourning in your midst,**

- 27 Poiché tutte queste cose abominevoli le ha commesse la gente che vi era prima di voi e il paese ne è stato contaminato.**
(for all these abominations have the men of the land done, that were before you, and the land is defiled);
(for all these abominations have the men of the land done who [are] before you, and the land is defiled),
- 28 Badate che, contaminandolo, il paese non vomiti anche voi, come ha vomitato la gente che vi abitava prima di voi.**
that the land not vomit you out also, when you defile it, as it vomited out the nation that was before you.
and the land doth not vomit you out in your defiling it, as it hath vomited out the nation which [is] before you;
- 29 Perché quanti commetteranno qualcuna di queste pratiche abominevoli saranno eliminati dal loro popolo.**
For whoever shall do any of these abominations, even the souls that do them shall be cut off from among their people.
for any one who doth [any] of all these abominations -- even the persons who are doing [so], have been cut off from the midst of their people;
- 30 Osserverete dunque i miei ordini e non imiterete nessuno di quei costumi abominevoli che sono stati praticati prima di voi, né vi contaminerete con essi. Io sono il Signore, il Dio vostro.**
Therefore shall you keep my charge, that you not practice any of these abominable customs, which were practiced before you, and that you not defile yourselves therein: I am Yahweh your God.
and ye have kept My charge, so as not to do [any] of the abominable statutes which have been done before you, and ye do not defile yourselves with them; I [am] Jehovah your God.`
- 1 Il Signore disse ancora a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2 Parla a tutta la comunità degli Israeliti e ordina loro: Siate santi, perché io, il Signore, Dio vostro, sono santo.**
Speak to all the congregation of the children of Israel, and tell them, You shall be holy; for I Yahweh your God am holy.
`Speak unto all the company of the sons of Israel, and thou hast said unto them, Ye are holy, for holy [am] I, Jehovah, your God.
- 3 Ognuno rispetti sua madre e suo padre e osservi i miei sabati. Io sono il Signore, vostro Dio.**
You shall fear every man his mother, and his father; and you shall keep my Sabbaths: I am Yahweh your God.
`Each his mother and his father ye do fear, and My sabbaths ye do keep; I [am] Jehovah your God.

- 4 Non rivolgetevi agli idoli, e non fatevi divinità di metallo fuso. Io sono il Signore, vostro Dio.**
Don't turn to idols, nor make to yourselves molten gods: I am Yahweh your God.
`Ye do not turn unto the idols, and a molten god ye do not make to yourselves; I [am] Jehovah your God.
- 5 Quando offrirete al Signore una vittima in sacrificio di comunione, offritela in modo da essergli graditi.**
When you offer a sacrifice of peace-offerings to Yahweh, you shall offer it that you may be accepted.
`And when ye sacrifice a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, at your pleasure ye do sacrifice it;
- 6 La si mangerà il giorno stesso che l'avrete immolata o il giorno dopo; ciò che avanzerà fino al terzo giorno, lo brucerete nel fuoco.**
It shall be eaten the same day you offer it, and on the next day: and if anything remain until the third day, it shall be burnt with fire.
in the day of your sacrificing it is eaten, and on the morrow, and that which is left unto the third day with fire is burnt,
- 7 Se invece si mangiasse il terzo giorno, sarebbe cosa abominevole; il sacrificio non sarebbe gradito.**
If it be eaten at all on the third day, it is an abomination; it shall not be accepted: and if it be really eaten on the third day, it [is] an abomination, it is not pleasing,
- 8 Chiunque ne mangiasse, porterebbe la pena della sua iniquità, perché profanerebbe ciò che è sacro al Signore; quel tale sarebbe eliminato dal suo popolo.**
but everyone who eats it shall bear his iniquity, because he has profaned the holy thing of Yahweh: and that soul shall be cut off from his people.
and he who is eating it his iniquity doth bear, for the holy thing of Jehovah he hath polluted, and that person hath been cut off from his people.
- 9 Quando mieterete la messe della vostra terra, non mieterete fino ai margini del campo, né raccoglierete ciò che resta da spigolare della messe;**
When you reap the harvest of your land, you shall not wholly reap the corners of your field, neither shall you gather the gleaning of your harvest.
`And in your reaping the harvest of your land ye do not completely reap the corner of thy field, and the gleaning of thy harvest thou dost not gather,
- 10 quanto alla tua vigna, non coglierai i racimoli e non raccoglierai gli acini caduti; li lascerai per il povero e per il forestiero. Io sono il Signore, vostro Dio.**
You shall not glean your vineyard, neither shall you gather the fallen fruit of your vineyard; you shall leave them for the poor and for the sojourner: I am Yahweh your God.
and thy vineyard thou dost not glean, even the omitted part of thy vineyard thou dost not gather, to the poor and to the sojourner thou dost leave them; I [am] Jehovah your God.
- 11 Non ruberete né userete inganno o menzogna gli uni a danno degli altri.**
You shall not steal; neither shall you deal falsely, nor lie one to another.
`Ye do not steal, nor feign, nor lie one against his fellow.

- 12 Non giurerete il falso servendovi del mio nome; perché profaneresti il nome del tuo Dio. Io sono il Signore.**
You shall not swear by my name falsely, and profane the name of your God: I am Yahweh.
`And ye do not swear by My name to falsehood, or thou hast polluted the name of thy God; I [am] Jehovah.
- 13 Non opprimerai il tuo prossimo, né lo spoglierai di ciò che è suo; il salario del bracciante al tuo servizio non resti la notte presso di te fino al mattino dopo.**
You shall not oppress your neighbor, nor rob him: the wages of a hired servant shall not remain with you all night until the morning.
`Thou dost not oppress thy neighbour, nor take plunder; the wages of the hireling doth not remain with thee till morning.
- 14 Non disprezzerai il sordo, né metterai inciampo davanti al cieco, ma temerai il tuo Dio. Io sono il Signore.**
You shall not curse the deaf, nor put a stumbling block before the blind; but you shall fear your God: I am Yahweh.
`Thou dost not revile the deaf; and before the blind thou dost not put a stumbling block; and thou hast been afraid of thy God; I [am] Jehovah.
- 15 Non commetterete ingiustizia in giudizio; non tratterai con parzialità il povero, né userai preferenze verso il potente; ma giudicherai il tuo prossimo con giustizia.**
You shall do no unrighteousness in judgment: you shall not respect the person of the poor, nor honor the person of the mighty; but in righteousness shall you judge your
`Ye do not do perversity in judgment; thou dost not lift up the face of the poor, nor honour the face of the great; in righteousness thou dost judge thy fellow.
- 16 Non andrai in giro a spargere calunnie fra il tuo popolo né coopererai alla morte del tuo prossimo. Io sono il Signore.**
You shall not go up and down as a talebearer among your people: neither shall you stand against the blood of your neighbor: I am Yahweh.
`Thou dost not go slandering among thy people; thou dost not stand against the blood of thy neighbour; I [am] Jehovah.
- 17 Non coverai nel tuo cuore odio contro il tuo fratello; rimprovera apertamente il tuo prossimo, così non ti caricherai d'un peccato per lui.**
You shall not hate your brother in your heart: you shall surely rebuke your neighbor, and not bear sin because of him.
`Thou dost not hate thy brother in thy heart; thou dost certainly reprove thy fellow, and not suffer sin on him.
- 18 Non ti vendicherai e non serberai rancore contro i figli del tuo popolo, ma amerai il tuo prossimo come te stesso. Io sono il Signore.**
You shall not take vengeance, nor bear any grudge against the children of your people; but you shall love your neighbor as yourself: I am Yahweh.
`Thou dost not take vengeance, nor watch the sons of thy people; and thou hast had love to thy neighbour as thyself; I [am] Jehovah.

- 19 Osserverete le mie leggi. Non accoppierai bestie di specie differenti; non seminerai il tuo campo con due sorta di seme, né porterai veste tessuta di due diverse materie.**
You shall keep my statutes. You shall not let your cattle breed with a diverse kind: you shall not sow your field with two kinds of seed: neither shall there come on you a garment of two kinds of stuff mingled together.
My statutes ye do keep: thy cattle thou dost not cause to gender [with] diverse kinds; thy field thou dost not sow with diverse kinds, and a garment of diverse kinds, shaatnez, doth not go up upon thee.
- 20 Se un uomo ha rapporti con donna che sia una schiava sposata ad altro uomo, ma non riscattata o affrancata, saranno tutti e due puniti; ma non messi a morte, perché essa non è libera.**
Whoever lies carnally with a woman, who is a bondmaid, pledged to be married to a husband, and not at all redeemed, nor freedom given her; they shall be punished; they shall not be put to death, because she was not free.
And when a man lieth with a woman with seed of copulation, and she a maid-servant, betrothed to a man, and not really ransomed, or freedom hath not been given to her, an investigation there is; they are not put to death, for she [is] not free.
- 21 L'uomo condurrà al Signore, all'ingresso della tenda del convegno, in sacrificio di riparazione, un ariete;**
He shall bring his trespass-offering to Yahweh, to the door of the tent of meeting, even a ram for a trespass-offering.
And he hath brought in his guilt-offering to Jehovah, unto the opening of the tent of meeting, a ram [for] a guilt-offering,
- 22 con questo ariete il sacerdote farà per lui il rito espiatorio davanti al Signore per il peccato da lui commesso; il peccato commesso gli sarà perdonato.**
The priest shall make atonement for him with the ram of the trespass-offering before Yahweh for his sin which he has sinned: and the sin which he has sinned shall be forgiven him.
and the priest hath made atonement for him with the ram of the guilt-offering before Jehovah, for his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him because of his sin which he hath sinned.
- 23 Quando sarete entrati nel paese e vi avrete piantato ogni sorta d'alberi da frutto, ne considererete i frutti come non circumcisi; per tre anni saranno per voi come non circumcisi; non se ne dovrà mangiare.**
When you shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then you shall count the fruit of it as their uncircumcision: three years shall they be as uncircumcised to you; it shall not be eaten.
And when ye come in unto the land, and have planted all [kinds] of trees [for] food, then ye have reckoned as uncircumcised its fruit, three years it is to you uncircumcised, it is not eaten,
- 24 Ma nel quarto anno tutti i loro frutti saranno consacrati al Signore, come dono festivo.**
But in the fourth year all the fruit of it shall be holy, for giving praise to Yahweh.
and in the fourth year all its fruit is holy -- praises for Jehovah.

- 25 Nel quinto anno mangerete il frutto di quegli alberi; così essi continueranno a fruttare per voi. Io sono il Signore, vostro Dio.**
In the fifth year shall you eat of the fruit of it, that it may yield to you the increase of it: I am Yahweh your God.
And in the fifth year ye do eat its fruit -- to add to you its increase; I [am] Jehovah your God.
- 26 Non mangerete carne con il sangue.**
You shall not eat anything with the blood: neither shall you use enchantments, nor practice sorcery.
`Ye do not eat with the blood; ye do not enchant, nor observe clouds.
- 27 Non vi taglierete in tondo i capelli ai lati del capo, né deturperai ai lati la tua barba.**
You shall not cut the hair on the sides of your heads, neither shall you clip off the edge of your beard.
`Ye do not round the corner of your head, nor destroy the corner of thy beard.
- 28 Non vi farete incisioni sul corpo per un defunto, né vi farete segni di tatuaggio. Io sono il Signore.**
You shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks on you: I am Yahweh.
`And a cutting for the soul ye do not put in your flesh; and a writing, a cross-mark, ye do not put on you; I [am] Jehovah.
- 29 Non profanare tua figlia, prostituendola, perché il paese non si dia alla prostituzione e non si riempia di infamie.**
Don` t profane your daughter, to make her a prostitute; lest the land fall to prostitution, and the land become full of wickedness.
`Thou dost not pollute thy daughter to cause her to go a-whoring, that the land go not a-whoring, and the land hath been full of wickedness.
- 30 Osserverete i miei sabati e porterete rispetto al mio santuario. Io sono il Signore.**
You shall keep my Sabbaths, and reverence my sanctuary; I am Yahweh.
`My sabbaths ye do keep, and My sanctuary ye do reverence; I [am] Jehovah.
- 31 Non vi rivolgete ai negromanti né agli indovini; non li consultate per non contaminarvi per mezzo loro. Io sono il Signore, vostro Dio.**
Don` t turn to those who have familiar spirits, nor to the wizards; don` t seek them out, to be defiled by them: I am Yahweh your God.
`Ye do not turn unto those having familiar spirits; and unto wizards ye do not seek, for uncleanness by them; I [am] Jehovah your God.
- 32 Alzati davanti a chi ha i capelli bianchi, onora la persona del vecchio e temi il tuo Dio. Io sono il Signore.**
You shall rise up before the gray head, and honor the face of the old man, and you shall fear your God: I am Yahweh.
`At the presence of grey hairs thou dost rise up, and thou hast honoured the presence of an old man, and hast been afraid of thy God; I [am] Jehovah.

- 33** Quando un forestiero dimorerà presso di voi nel vostro paese, non gli farete torto.
If a stranger sojourn with you in your land, you shall not do him wrong.
`And when a sojourner sojourneth with thee in your land, thou dost not oppress him;
- 34** Il forestiero dimorante fra di voi lo tratterete come colui che è nato fra di voi; tu l'amerai come tu stesso perché anche voi siete stati forestieri nel paese d'Egitto. Io sono il Signore, vostro Dio.
The stranger who sojourns with you shall be to you as the home-born among you, and you shall love him as yourself; for you were sojourners in the land of Egypt: I am Yahweh your God.
as a native among you is the sojourner to you who is sojourning with you, and thou hast had love to him as to thyself, for sojourners ye have been in the land of Egypt; I [am] Jehovah your God.
- 35** Non commetterete ingiustizie nei giudizi, nelle misure di lunghezza, nei pesi o nelle misure di capacità.
You shall do no unrighteousness in judgment, in measures of length, of weight, or of quantity.
`Ye do not do perversity in judgment, in mete-yard, in weight, or in liquid measure;
- 36** Avrete bilance giuste, pesi giusti, efa giusto, hin giusto. Io sono il Signore, vostro Dio, che vi ho fatti uscire dal paese d'Egitto.
Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall you have: I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt.
righteous balances, righteous weights, a righteous ephah, and a righteous hin ye have; I [am] Jehovah your God, who hath brought you out from the land of Egypt;
- 37** Osserverete dunque tutte le mie leggi e tutte le mie prescrizioni e le metterete in pratica. Io sono il Signore.
You shall observe all my statutes, and all my ordinances, and do them: I am Yahweh.
and ye have observed all my statutes, and all my judgments, and have done them; I [am] Jehovah.`
- 1** Il Signore disse ancora a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Dirai agli Israeliti: Chiunque tra gli Israeliti o tra i forestieri che soggiornano in Israele darà qualcuno dei suoi figli a Moloch, dovrà essere messo a morte; il popolo del paese lo lapiderà.
Moreover, you shall tell the children of Israel, Whoever he be of the children of Israel, or of the strangers who sojourn in Israel, who gives of his seed to Molech; he shall surely be put to death: the people of the land shall stone him with stones.
`And unto the sons of Israel thou dost say, Any man of the sons of Israel, and of the sojourners who is sojourning in Israel, who giveth of his seed to the Molech, is certainly put to death; the people of the land do stone him with stones;

- 3** Anch'io volgerò la faccia contro quell'uomo e lo eliminerò dal suo popolo, perché ha dato qualcuno dei suoi figli a Moloch con l'intenzione di contaminare il mio santuario e profanare il mio santo nome.
I also will set my face against that man, and will cut him off from among his people; because he has given of his seed to Molech, to defile my sanctuary, and to profane my holy name.
and I -- I set My face against that man, and have cut him off from the midst of his people, for of his seed he hath given to the Molech, so as to defile My sanctuary, and to pollute My holy name.
- 4** Se il popolo del paese chiude gli occhi quando quell'uomo dà qualcuno dei suoi figli a Moloch e non lo mette a morte,
If the people at the land do at all hide their eyes from that man, when he gives of his seed to Molech, and don't put him to death;
`And if the people of the land really hide their eyes from that man, in his giving of his seed to the Molech, so as not to put him to death,
- 5** io volgerò la faccia contro quell'uomo e contro la sua famiglia ed eliminerò dal suo popolo lui con quanti si danno all'idolatria come lui, abbassandosi a venerare Moloch.
then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all who play the prostitute after him, to play the prostitute with Molech, from among their people.
then I have set My face against that man, and against his family, and have cut him off, and all who are going a-whoring after him, even going a-whoring after the Molech, from the midst of their people.
- 6** Se un uomo si rivolge ai negromanti e agli indovini per darsi alle superstizioni dietro a loro, io volgerò la faccia contro quella persona e la eliminerò dal suo popolo.
The soul that turns to those who have familiar spirits, and to the wizards, to play the prostitute after them, I will even set my face against that soul, and will cut him off from among his people.
`And the person who turneth unto those having familiar spirits, and unto the wizards, to go a-whoring after them, I have even set My face against that person, and cut him off from the midst of his people.
- 7** Santificatevi dunque e siate santi, perché io sono il Signore, vostro Dio.
Sanctify yourselves therefore, and be you holy; for I am Yahweh your God.
`And ye have sanctified yourselves, and ye have been holy, for I [am] Jehovah your God;
- 8** Osservate le mie leggi e mettetele in pratica. Io sono il Signore che vi vuole fare santi.
You shall keep my statutes, and do them: I am Yahweh who sanctifies you.
and ye have kept My statutes and have done them; I [am] Jehovah, sanctifying you.
- 9** Chiunque maltratta suo padre o sua madre dovrà essere messo a morte; ha maltrattato suo padre o sua madre: il suo sangue ricadrà su di lui.
For everyone who curses his father or his mother shall surely be put to death: he has cursed his father or his mother; his blood shall be on him.
`For any man who revileth his father and his mother is certainly put to death; his father and his mother he hath reviled: his blood [is] on him.

- 10 Se uno commette adulterio con la moglie del suo prossimo, l'adultero e l'adultera dovranno esser messi a morte.**
The man who commits adultery with another man`s wife, even he who commits adultery with his neighbor`s wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.
`And a man who committeth adultery with a man`s wife -- who committeth adultery with the wife of his neighbour -- the adulterer and the adulteress are surely put to death.
- 11 Se uno ha rapporti con la matrigna, egli scopre la nudità del padre; tutti e due dovranno essere messi a morte; il loro sangue ricadrà su di essi.**
The man who lies with his father`s wife has uncovered his father`s nakedness: both of them shall surely be put to death; their blood shall be on them.
`And a man who lieth with his father`s wife -- the nakedness of his father he hath uncovered -- both of them are certainly put to death; their blood [is] on them.
- 12 Se uno ha rapporti con la nuora, tutti e due dovranno essere messi a morte; hanno commesso un abominio; il loro sangue ricadrà su di essi.**
If a man lie with his daughter-in-law, both of them shall surely be put to death: they have created confusion; their blood shall be on them.
`And a man who lieth with his daughter-in-law -- both of them are certainly put to death; confusion they have made; their blood [is] on them.
- 13 Se uno ha rapporti con un uomo come con una donna, tutti e due hanno commesso un abominio; dovranno essere messi a morte; il loro sangue ricadrà su di loro.**
If a man lie with mankind, as with womankind, both of them have committed abomination: they shall surely be put to death; their blood shall be on them.
`And a man who lieth with a male as one lieth with a woman; abomination both of them have done; they are certainly put to death; their blood [is] on them.
- 14 Se uno prende in moglie la figlia e la madre, è un delitto; si bruceranno con il fuoco lui ed esse, perché non ci sia fra di voi tale delitto.**
If a man take a wife and her mother, it is wickedness: they shall be burnt with fire, both he and they; that there be no wickedness among you.
`And a man who taketh the woman and her mother -- it [is] wickedness; with fire they burn him and them, and there is no wickedness in your midst.
- 15 L'uomo che si abbrutisce con una bestia dovrà essere messo a morte; dovrete uccidere anche la bestia.**
If a man lie with a animal, he shall surely be put to death: and you shall kill the animal.
`And a man who giveth his lying with a beast is certainly put to death, and the beast ye do slay.
- 16 Se una donna si accosta a una bestia per lordarsi con essa, ucciderai la donna e la bestia; tutte e due dovranno essere messe a morte; il loro sangue ricadrà su di loro.**
If a woman approach to any animal, and lie down thereto, you shall kill the woman, and the animal: they shall surely be put to death; their blood shall be on them.
`And a woman who draweth near unto any beast to lie with it -- thou hast even slain the woman and the beast; they are certainly put to death; their blood [is] on them.

- 17** Se uno prende la propria sorella, figlia di suo padre o figlia di sua madre, e vede la nudità di lei ed essa vede la nudità di lui, è un'infamia; tutti e due saranno eliminati alla presenza dei figli del loro popolo; quel tale ha scoperto la nudità della propria sorella; dovrà portare la pena della sua iniquità.
If a man shall take his sister, his father`s daughter, or his mother`s daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a shameful thing; and they shall be cut off in the sight of the children of their people: he has uncovered his sister`s nakedness; he shall bear his iniquity.
`And a man who taketh his sister, a daughter of his father or daughter of his mother, and he hath seen her nakedness, and she seeth his nakedness: it is a shame; and they have been cut off before the eyes of the sons of their people; the nakedness of his sister he hath uncovered; his iniquity he beareth.
- 18** Se uno ha un rapporto con una donna durante le sue regole e ne scopre la nudità, quel tale ha scoperto la sorgente di lei ed essa ha scoperto la sorgente del proprio sangue; perciò tutti e due saranno eliminati dal loro popolo.
If a man shall lie with a woman having her sickness, and shall uncover her nakedness; he has made naked her fountain, and she has uncovered the fountain of her blood: and both of them shall be cut off from among their people.
`And a man who lieth with a sick woman, and hath uncovered her nakedness, her fountain he hath made bare, and she hath uncovered the fountain of her blood, -- even both of them have been cut off from the midst of their people.
- 19** Non scoprirai la nudità della sorella di tua madre o della sorella di tuo padre; chi lo fa scopre la sua stessa carne; tutti e due porteranno la pena della loro iniquità.
You shall not uncover the nakedness of your mother`s sister, nor of your father`s sister; for he has made naked his close relative: they shall bear their iniquity.
`And the nakedness of thy mother`s sister, and of thy father`s sister, thou dost not uncover; because his relation he hath made bare; their iniquity they bear.
- 20** Se uno ha rapporti con la moglie di suo zio, scopre la nudità di suo zio; tutti e due porteranno la pena del loro peccato; dovranno morire senza figli.
If a man shall lie with his uncle`s wife, he has uncovered his uncle`s nakedness: they shall bear their sin; they shall die childless.
`And a man who lieth with his aunt, the nakedness of his uncle he hath uncovered; their sin they bear; childless they die.
- 21** Se uno prende la moglie del fratello, è una impurità, egli ha scoperto la nudità del fratello; non avranno figli.
If a man shall take his brother`s wife, it is impurity: he has uncovered his brother`s nakedness; they shall be childless.
`And a man who taketh his brother`s wife -- it [is] impurity; the nakedness of his brother he hath uncovered; childless they are.

- 22 Osserverete dunque tutte le mie leggi e tutte le mie prescrizioni e le metterete in pratica, perché il paese dove io vi conduco ad abitare non vi rigetti.**
You shall therefore keep all my statutes, and all my ordinances, and do them; that the land, where I bring you to dwell therein, not vomit you out.
And ye have kept all My statutes, and all My judgments, and have done them, and the land vomiteth you not out whither I am bringing you in to dwell in it;
- 23 Non seguirete le usanze delle nazioni che io sto per scacciare dinanzi a voi; esse hanno fatto tutte quelle cose, perciò le ho in abominio**
You shall not walk in the customs of the nation, which I cast out before you: for they did all these things, and therefore I abhorred them.
and ye walk not in the statutes of the nation which I am sending away from before you, for all these they have done, and I am wearied with them;
- 24 e vi ho detto: Voi possiederete il loro paese; ve lo darò in proprietà; è un paese dove scorre il latte e il miele. Io il Signore vostro Dio vi ho separati dagli altri popoli.**
But I have said to you, You shall inherit their land, and I will give it to you to possess it, a land flowing with milk and honey: I am Yahweh your God, who has separated you from the peoples.
and I say to you, Ye -- ye do possess their ground, and I -- I give it to you to possess it, a land flowing with milk and honey; I [am] Jehovah your God, who hath separated you from the peoples.
- 25 Farete dunque distinzione tra animali mondi e immondi, fra uccelli immondi e mondi e non vi renderete abominevoli, mangiando animali, uccelli o esseri che strisciano sulla terra e che io vi ho fatto distinguere come immondi.**
You shall therefore make a distinction between the clean animal and the unclean, and between the unclean fowl and the clean: and you shall not make your souls abominable by animal, or by bird, or by anything with which the ground teems, which I have separated from you as unclean.
And ye have made separation between the pure beasts and the unclean, and between the unclean fowl and the pure, and ye do not make yourselves abominable by beast or by fowl, or by anything which creepeth [on] the ground which I have separated to you for unclean;
- 26 Sarete santi per me, poiché io, il Signore, sono santo e vi ho separati dagli altri popoli, perché siate miei.**
You shall be holy to me: for I, Yahweh, am holy, and have set you apart from the peoples, that you should be mine.
and ye have been holy to Me; for holy [am] I, Jehovah; and I separate you from the peoples to become Mine.
- 27 Se uomo o donna, in mezzo a voi, eserciteranno la negromanzia o la divinazione, dovranno essere messi a morte; saranno lapidati e il loro sangue ricadrà su di essi.**
A man also or a woman that has a familiar spirit, or that is a wizard, shall surely be put to death: they shall stone them with stones; their blood shall be on them.
And a man or woman -- when there is in them a familiar spirit, or who [are] wizards -- are certainly put to death; with stones they stone them; their blood [is] on them.'

- 1 Il Signore disse a Mosè: Parla ai sacerdoti, figli di Aronne, e riferisci loro: Un sacerdote non dovrà rendersi immondo per il contatto con un morto della sua parentela, Yahweh said to Moses, Speak to the priests, the sons of Aaron, and say to them, There shall none defile himself for the dead among his people; And Jehovah saith unto Moses, `Speak unto the priests, sons of Aaron, and thou hast said unto them, For [any] person [a priest] is not defiled among his people,**
- 2 se non per un suo parente stretto, cioè per sua madre, suo padre, suo figlio, sua figlia, suo fratello except for his relatives, that is near to him, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother, except for his relation who [is] near unto him -- for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother.**
- 3 e sua sorella ancora vergine, che viva con lui e non sia ancora maritata; per questa può esporsi alla immondezza. and for his sister a virgin, that is near to him, that has had no husband; for her may he defile himself. and for his sister, the virgin, who is near unto him, who hath not been to a man; for her he is defiled.**
- 4 Signore tra i suoi parenti, non si dovrà contaminare, profanando se stesso. He shall not defile himself, [being] a chief man among his people, to profane himself. `A master [priest] doth not defile himself among his people -- to pollute himself;**
- 5 I sacerdoti non si faranno tonsure sul capo, né si raderanno ai lati la barba né si faranno incisioni nella carne. They shall not make baldness on their head, neither shall they shave off the corner of their beard, nor make any cuttings in their flesh. they do not make baldness on their head, and the corner of their beard they do not shave, and in their flesh they do not make a cutting;**
- 6 Saranno santi per il loro Dio e non profaneranno il nome del loro Dio, perché offrono al Signore sacrifici consumati dal fuoco, pane del loro Dio; perciò saranno santi. They shall be holy to their God, and not profane the name of their God; for the offerings of Yahweh made by fire, the bread of their God, they do offer: therefore they shall be holy. they are holy to their God, and they pollute not the name of their God, for the fire-offerings of Jehovah, bread of their God, they are bringing near, and have been holy.**
- 7 Non prenderanno in moglie una prostituta o già disonorata; né una donna ripudiata dal marito, perché sono santi per il loro Dio. They shall not take a woman that is a prostitute, or profane; neither shall they take a woman put away from her husband: for he is holy to his God. `A woman, a harlot, or polluted, they do not take, and a woman cast out from her husband they do not take, for he [is] holy to his God;**

- 8** Tu considererai dunque il sacerdote come santo, perché egli offre il pane del tuo Dio: sarà per te santo, perché io, il Signore, che vi santifico, sono santo.
You shall sanctify him therefore; for he offers the bread of your God: he shall be holy to you: for I Yahweh, who sanctify you, am holy.
and thou hast sanctified him, for the bread of thy God he is bringing near; he is holy to thee; for holy [am] I, Jehovah, sanctifying you.
- 9** Se la figlia di un sacerdote si disonora prostituendosi, disonora suo padre; sarà arsa con il fuoco.
The daughter of any priest, if she profane herself by playing the prostitute, she profanes her father: she shall be burnt with fire.
`And a daughter of any priest when she polluteth herself by going a-whoring -- her father she is polluting; with fire she is burnt.
- 10** Il sacerdote, quello che è il sommo tra i suoi fratelli, sul capo del quale è stato sparso l'olio dell'unzione e ha ricevuto l'investitura, indossando le vesti sacre, non dovrà scarmigliarsi i capelli né stracciarsi le vesti.
He who is the high priest among his brothers, on whose head the anointing oil is poured, and that is consecrated to put on the garments, shall not let the hair of his head go loose, nor tear his clothes;
`And the high priest of his brethren, on whose head is poured the anointing oil, and hath consecrated his hand to put on the garments, his head doth not uncover, nor rend his garments,
- 11** Non si avvicinerà ad alcun cadavere; non si renderà immondo neppure per suo padre e per sua madre.
neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother; nor beside any dead person doth he come; for his father and for his mother he doth not defile himself;
- 12** Non uscirà dal santuario e non profanerà il santuario del suo Dio, perché la consacrazione è su di lui mediante l'olio dell'unzione del suo Dio. Io sono il Signore.
neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God; for the crown of the anointing oil of his God is on him: I am Yahweh.
nor from the sanctuary doth he go out, nor doth he pollute the sanctuary of his God, for the separation of the anointing oil of his God [is] on him; I [am] Jehovah.
- 13** Sposerà una vergine.
He shall take a wife in her virginity.
`And he taketh a wife in her virginity;
- 14** Non potrà sposare né una vedova, né una divorziata, né una disonorata, né una prostituta; ma prenderà in moglie una vergine della sua gente.
A widow, or one divorced, or a profane woman, a prostitute, these shall he not take: but a virgin of his own people shall he take as a wife.
widow, or cast out, or polluted one -- a harlot -- these he doth not take, but a virgin of his own people he doth take [for] a wife,

- 15** Così non disonorerà la sua discendenza in mezzo al suo popolo; poiché io sono il Signore che lo santifico.
He shall not profane his seed among his people: for I am Yahweh who sanctifies him.
and he doth not pollute his seed among his people; for I [am] Jehovah, sanctifying him.`
- 16** Il Signore disse ancora a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 17** Parla ad Aronne e digli: Nelle generazioni future nessun uomo della tua stirpe, che abbia qualche deformità, potrà accostarsi ad offrire il pane del suo Dio;
Speak to Aaron, saying, Whoever he be of your seed throughout their generations that has a blemish, let him not approach to offer the bread of his God.
`Speak unto Aaron, saying, No man of thy seed to their generations in whom there is blemish doth draw near to bring near the bread of his God,
- 18** perché nessun uomo che abbia qualche deformità potrà accostarsi: né il cieco, né lo zoppo, né chi abbia il viso deforme per difetto o per eccesso,
For whatever man he be that has a blemish, he shall not approach: a blind man, or a lame, or he that has a flat nose, or any deformity,
for no man in whom [is] blemish doth draw near -- a man blind, or lame or dwarfed, or enlarged,
- 19** né chi abbia una frattura al piede o alla mano,
or a man that is broken-footed, or broken-handed,
or a man in whom there is a breach in the foot, or a breach in the hand,
- 20** né un gobbo, né un nano, né chi abbia una macchia nell'occhio o la scabbia o piaghe purulente o sia eunuco.
or crook-backed, or a dwarf, or that has a blemish in his eye, or is scurvy, or scabbed, or has his stones broken;
or hump-backed, or a dwarf, or with a mixture in his eye, or a scurvy person, or scabbed, or broken-testicled.
- 21** Nessun uomo della stirpe del sacerdote Aronne, con qualche deformità, si accosterà ad offrire i sacrifici consumati dal fuoco in onore del Signore. Ha un difetto: non si accosti quindi per offrire il pane del suo Dio.
no man of the seed of Aaron the priest, that has a blemish, shall come near to offer the offerings of Yahweh made by fire: he has a blemish; he shall not come near to offer the bread of his God.
`No man in whom is blemish (of the seed of Aaron the priest) doth come nigh to bring near the fire-offerings of Jehovah; blemish [is] in him; the bread of his God he doth not come nigh to bring near.
- 22** Potrà mangiare il pane del suo Dio, le cose sacrosante e le cose sante;
He shall eat the bread of his God, both of the most holy, and of the holy:
`Bread of his God -- of the most holy things, and of the holy things -- he doth eat;

- 23** ma non potrà avvicinarsi al velo, né accostarsi all'altare, perché ha una deformità. Non dovrà profanare i miei luoghi santi, perché io sono il Signore che li santifico.
only he shall not go in to the veil, nor come near to the altar, because he has a blemish; that he not profane my sanctuaries: for I am Yahweh who sanctifies them.
only, unto the veil he doth not enter, and unto the altar he doth not draw nigh; for blemish [is] in him; and he doth not pollute My sanctuaries; for I [am] Jehovah, sanctifying them.`
- 24** Così parlò ad Aronne, ai suoi figli e a tutti gli Israeliti.
So Moses spoke to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel.
And Moses speaketh unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel.
- 1** Il Signore disse ancora a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Ordina ad Aronne e ai suoi figli che si astengano dalle cose sante a me consacrate dagli Israeliti e non profanino il mio santo nome. Io sono il Signore.
Speak to Aaron and to his sons, that they separate themselves from the holy things of the children of Israel, which they make holy to me, and that they not profane my holy name: I am Yahweh.
`Speak unto Aaron, and unto his sons, and they are separated from the holy things of the sons of Israel, and they pollute not My holy name in what they are hallowing to Me; I [am] Jehovah.
- 3** Ordina loro: Qualunque uomo della vostra discendenza che nelle generazioni future si accosterà, in stato d'immondezza, alle cose sante consacrate dagli Israeliti al Signore, sarà eliminato davanti a me. Io sono il Signore.
Tell them, Whoever he be of all your seed throughout your generations, that approaches to the holy things, which the children of Israel make holy to Yahweh, having his uncleanness on him, that soul shall be cut off from before me: I am Yahweh.
`Say unto them, To your generations, any man who draweth near, out of all your seed, unto the holy things which the sons of Israel do sanctify to Jehovah, and his uncleanness on him -- even that person hath been cut off from before Me; I [am] Jehovah.
- 4** Nessun uomo della stirpe di Aronne, affetto da lebbra o da gonorrea, potrà mangiare le cose sante, finché non sia mondo. Così sarà di chi abbia toccato qualunque persona immonda per contatto con un cadavere o abbia avuto una emissione seminale
Whatever man of the seed of Aaron is a leper, or has an issue; he shall not eat of the holy things, until he is clean. Whoever touches anything that is unclean by the dead, or a man whose seed goes from him;
`Any man of the seed of Aaron, and is leprous or hath an issue -- of the holy things he doth not eat till that he is clean; and he who is coming against any uncleanness of a person, or a man whose seed of copulation goeth out from him,

- 5** o di chi abbia toccato qualsiasi rettile da cui abbia contratto immondezza oppure un uomo che gli abbia comunicato un'immondezza di qualunque specie.
or whoever touches any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatever uncleanness he has;
or a man who cometh against any teeming thing which is unclean to him, or against a man who is unclean to him, even any of his uncleanness --
- 6** La persona che abbia avuto tali contatti sarà immonda fino alla sera e non mangerà le cose sante prima di essersi lavato il corpo nell'acqua;
the soul that touches any such shall be unclean until the even, and shall not eat of the holy things, unless he bathe his flesh in water.
the person who cometh against it -- hath even been unclean till the evening, and doth not eat of the holy things, but hath bathed his flesh with water,
- 7** dopo il tramonto del sole sarà monda e allora potrà mangiare le cose sante, perché esse sono il suo vitto.
When the sun is down, he shall be clean; and afterward he shall eat of the holy things, because it is his bread.
and the sun hath gone in, and he hath been clean, and afterwards he doth eat of the holy things, for it [is] his food;
- 8** Il sacerdote non mangerà carne di bestia morta naturalmente o sbranata, per non rendersi immondo. Io sono il Signore.
That which dies of itself, or is torn by animals, he shall not eat, to defile himself therewith: I am Yahweh.
a carcase or torn thing he doth not eat, for uncleanness thereby; I [am] Jehovah.
- 9** Osserveranno dunque ciò che ho comandato, altrimenti porteranno la pena del loro peccato e moriranno per aver profanato le cose sante. Io sono il Signore che li santifico.
They shall therefore keep my charge, lest they bear sin for it, and die therein, if they profane it: I am Yahweh who sanctifies them.
`And they have kept My charge, and bear no sin for it, that they have died for it when they pollute it; I [am] Jehovah sanctifying them.
- 10** Nessun estraneo mangerà le cose sante: né l'ospite di un sacerdote o il salariato potrà mangiare le cose sante.
There shall no stranger eat of the holy thing: a sojourner of the priest's, or a hired servant, shall not eat of the holy thing.
`And no stranger doth eat of the holy thing; a settler of a priest and an hireling doth not eat of the holy thing;
- 11** Ma una persona, che il sacerdote avrà comprata con il denaro, ne potrà mangiare: così anche quelli che gli sono nati in casa: questi potranno mangiare il suo pane.
But if a priest buy any soul, the purchase of his money, he shall eat of it; and such as are born in his house, they shall eat of his bread.
and when a priest buyeth a person, the purchase of his money, he doth eat of it, also one born in his house; they do eat of his bread.

- 12 La figlia di un sacerdote, sposata con un estraneo, non potrà mangiare le cose sante offerte mediante il rito dell'elevazione.**
If a priest's daughter be married to a stranger, she shall not eat of the heave-offering of the holy things.
And a priest's daughter, when she is a strange man's, -- she, of the heave-offering of the holy things doth not eat;
- 13 Se invece la figlia del sacerdote è rimasta vedova o è stata ripudiata e non ha figli, se torna a stare da suo padre come quando era giovane, potrà mangiare il pane del padre; mentre nessun estraneo al sacerdozio potrà mangiarne.**
But if a priest's daughter be a widow, or divorced, and have no child, and be returned to her father's house, as in her youth, she shall eat of her father's bread: but there shall no stranger eat of it.
and a priest's daughter, when she is a widow, or cast out, and hath no seed, and hath turned back unto the house of her father, as [in] her youth, of her father's bread she doth eat; but no stranger doth eat of it.
- 14 Se uno mangia per errore una cosa santa, darà al sacerdote il valore della cosa santa, aggiungendovi un quinto.**
If a man eat of the holy thing unwittingly, then he shall put the fifth part of it to it, and shall give to the priest the holy thing.
And when a man doth eat of a holy thing through ignorance, then he hath added its fifth part to it, and hath given [it] to the priest, with the holy thing;
- 15 I sacerdoti non profaneranno dunque le cose sante degli Israeliti, che essi offrono al Signore con la rituale elevazione,**
They shall not profane the holy things of the children of Israel, which they offer to Yahweh, and they do not pollute the holy things of the sons of Israel -- that which they lift up to Jehovah,
- 16 e non faranno portare loro la pena del peccato di cui si renderebbero colpevoli, mangiando le loro cose sante; poiché io sono il Signore che le santifico.**
and [so] cause them to bear the iniquity that brings guilt, when they eat their holy things: for I am Yahweh who sanctifies them.
nor have caused them to bear the iniquity of the guilt-offering in their eating their holy things; for I [am] Jehovah, sanctifying them.
- 17 Il Signore disse a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 18 Parla ad Aronne, ai suoi figli, a tutti gli Israeliti e ordina loro: Chiunque della casa d'Israele o dei forestieri dimoranti in Israele presenta in olocausto al Signore un'offerta per qualsiasi voto o dono volontario,**
Speak to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel, and tell them, Whoever he be of the house of Israel, or of the sojourners in Israel, that offers his offering, whether it be any of their vows, or any of their freewill-offerings, which they offer to Yahweh for a burnt offering;
Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel, and thou hast said unto them, Any man of the house of Israel, or of the sojourners in Israel, who bringeth near his offering, of all his vows, or of all his willing offerings which they bring near to Jehovah for a burnt-offering;
- 19 per essere gradito, dovrà offrire un maschio, senza difetto, di buoi, di pecore o di capre.**
that you may be accepted, [you shall offer] a male without blemish, of the bulls, of the sheep, or of the goats.
at your pleasure a perfect one, a male of the herd, of the sheep or of the goats;
- 20 Non offrirete nulla con qualche difetto, perché non sarebbe gradito.**
But whatever has a blemish, that shall you not offer: for it shall not be acceptable for you. nothing in which [is] blemish do ye bring near, for it is not for a pleasing thing for you.
- 21 Se uno offre al Signore, in sacrificio di comunione, un bovino o un ovino, sia per sciogliere un voto, sia come offerta volontaria, la vittima, perché sia gradita, dovrà essere perfetta: senza difetti.**
Whoever offers a sacrifice of peace-offerings to Yahweh to accomplish a vow, or for a freewill-offering, of the herd or of the flock, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish therein.
And when a man bringeth near a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, to complete a vow, or for a willing-offering, of the herd or of the flock, it is perfect for a pleasing thing: no blemish is in it;
- 22 Non offrirete al Signore nessuna vittima cieca o storpiata o mutilata o con ulcere o con la scabbia o con piaghe purulente; non ne farete sull'altare un sacrificio consumato dal fuoco in onore del Signore.**
Blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed, you shall not offer these to Yahweh, nor make an offering by fire of them on the altar to Yahweh.
blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed -- ye do not bring these near to Jehovah, and a fire-offering ye do not make of them on the altar to Jehovah.
- 23 Come offerta volontaria potrai presentare un bue o una pecora che abbia un membro troppo lungo o troppo corto; ma come offerta per qualche voto non sarebbe gradita.**
Either a bull or a lamb that has any deformity or lacking in his parts, that may you offer for a freewill-offering; but for a vow it shall not be accepted.
As to an ox or a sheep enlarged or dwarfed -- a willing-offering ye do make it, but for a vow it is not pleasing.

- 24 Non offrirete al Signore un animale con i testicoli ammaccati o schiacciati o strappati o tagliati. Tali cose non farete nel vostro paese,
That which has its stones bruised, or crushed, or broken, or cut, you shall not offer to Yahweh; neither shall you do [thus] in your land.
As to a bruised, or beaten, or enlarged, or cut thing -- ye do not bring [it] near to Jehovah; even in your land ye do not do it.**
- 25 né accetterete dallo straniero alcuna di queste vittime per offrirla come pane in onore del vostro Dio; essendo mutilate, difettose, non sarebbero gradite per il vostro bene.
Neither from the hand of a foreigner shall you offer the bread of your God of any of these; because their corruption is in them, there is a blemish in them: they shall not be accepted for you.
And from the hand of a son of a stranger ye do not bring near the bread of your God, of any of these, for their corruption [is] in them; blemish [is] in them; they are not pleasing for you.**
- 26 Il Signore aggiunse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 27 Quando nascerà un vitello o un agnello o un capretto, starà sette giorni sotto la madre; dall'ottavo giorno in poi, sarà gradito come vittima da consumare con il fuoco per il Signore.
When a bull, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the hen; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for the offering of an offering made by fire to Yahweh.
`When ox or lamb or goat is born, and it hath been seven days under its dam, then from the eighth day and henceforth, it is pleasing for an offering, a fire-offering to Jehovah;**
- 28 Non scannerete vacca o pecora lo stesso giorno con il suo piccolo.
Whether it be cow or ewe, you shall not kill it and its young both in one day.
but an ox or sheep -- it and its young one, ye do not slaughter in one day.**
- 29 Quando offrirete al Signore un sacrificio di ringraziamento, offritelo in modo che sia gradito.
When you sacrifice a sacrifice of thanksgiving to Yahweh, you shall sacrifice it that you may be accepted.
`And when ye sacrifice a sacrifice of thanksgiving to Jehovah, at your pleasure ye do sacrifice,**
- 30 La vittima sarà mangiata il giorno stesso; non ne lascerete nulla fino al mattino. Io sono il Signore.
On the same day it shall be eaten; you shall leave none of it until the morning: I am Yahweh.
on that day it is eaten, ye do not leave of it till morning; I [am] Jehovah;**
- 31 Osserverete dunque i miei comandi e li metterete in pratica. Io sono il Signore.
Therefore shall you keep my commandments, and do them: I am Yahweh.
and ye have kept my commands, and have done them; I [am] Jehovah;**

- 32 Non profanerete il mio santo nome, perché io mi manifesti santo in mezzo agli Israeliti. Io sono il Signore che vi santifico,
You shall not profane my holy name; but I will be made holy among the children of Israel:
I am Yahweh who makes you holy,
and ye do not pollute My holy name, and I have been hallowed in the midst of the sons of Israel; I [am] Jehovah, sanctifying you,**
- 33 che vi ho fatto uscire dal paese d'Egitto per essere vostro Dio. Io sono il Signore.
who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am Yahweh.
who am bringing you up out of the land of Egypt, to become your God; I [am] Jehovah.`**
- 1 Il Signore disse ancora a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Parla agli Israeliti e riferisci loro: Ecco le solennità del Signore, che voi proclamerete come sante convocazioni. Queste sono le mie solennità.
Speak to the children of Israel, and tell them, The set feasts of Yahweh, which you shall proclaim to be holy convocations, even these are my set feasts.
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, Appointed seasons of Jehovah, which ye proclaim, holy convocations, [are] these: they [are] My appointed seasons:**
- 3 Durante sei giorni si attenderà al lavoro; ma il settimo giorno è sabato, giorno di assoluto riposo e di santa convocazione. Non farete in esso lavoro alcuno; è un riposo in onore del Signore in tutti i luoghi dove abiterete.
Six days shall work be done: but on the seventh day is a Sabbath of solemn rest, a holy convocation; you shall do no manner of work: it is a Sabbath to Yahweh in all your dwellings.
six days is work done, and in the seventh day [is] a sabbath of rest, a holy convocation; ye do no work; it [is] a sabbath to Jehovah in all your dwellings.**
- 4 Queste sono le solennità del Signore, le sante convocazioni che proclamerete nei tempi stabiliti.
These are the set feasts of Yahweh, even holy convocations, which you shall proclaim in their appointed season.
`These [are] appointed seasons of Jehovah, holy convocations, which ye proclaim in their appointed seasons:**
- 5 Il primo mese, al decimoquarto giorno, al tramonto del sole sarà la pasqua del Signore;
In the first month, on the fourteenth day of the month at even, is Yahweh`s Passover.
in the first month, on the fourteenth of the month, between the evenings, [is] the passover to Jehovah;**

- 6** il quindici dello stesso mese sarà la festa degli azzimi in onore del Signore; per sette giorni mangerete pane senza lievito.
On the fifteenth day of the same month is the feast of unleavened bread to Yahweh: seven days you shall eat unleavened bread.
and on the fifteenth day of this month [is] the feast of unleavened things to Jehovah; seven days unleavened things ye do eat;
- 7** Il primo giorno sarà per voi santa convocazione; non farete in esso alcun lavoro servile;
In the first day you shall have a holy convocation: you shall do no servile work.
on the first day ye have a holy convocation, ye do no servile work;
- 8** per sette giorni offrirete al Signore sacrifici consumati dal fuoco. Il settimo giorno vi sarà la santa convocazione: non farete alcun lavoro servile.
But you shall offer an offering made by fire to Yahweh seven days: in the seventh day is a holy convocation; you shall do no servile work.
and ye have brought near a fire-offering to Jehovah seven days; in the seventh day [is] a holy convocation; ye do no servile work.`
- 9** Il Signore aggiunse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 10** Parla agli Israeliti e ordina loro: Quando sarete entrati nel paese che io vi dò e ne mieterete la messe, porterete al sacerdote un covone, come primizia del vostro raccolto;
Speak to the children of Israel, and tell them, When you are come into the land which I give to you, and shall reap the harvest of it, then you shall bring the sheaf of the first-fruits of your harvest to the priest:
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land which I am giving to you, and have reaped its harvest, and have brought in the sheaf, the beginning of your harvest unto the priest,
- 11** il sacerdote agiterà con gesto rituale il covone davanti al Signore, perché sia gradito per il vostro bene; il sacerdote l'agiterà il giorno dopo il sabato.
and he shall wave the sheaf before Yahweh, to be accepted for you: on the next day after the Sabbath the priest shall wave it.
then he hath waved the sheaf before Jehovah for your acceptance; on the morrow of the sabbath doth the priest wave it.
- 12** Quando farete il rito di agitazione del covone, offrirete un agnello di un anno, senza difetto, in olocausto al Signore.
In the day when you wave the sheaf, you shall offer a he-lamb without blemish a year old for a burnt offering to Yahweh.
`And ye have prepared in the day of your waving the sheaf a lamb, a perfect one, a son of a year, for a burnt-offering to Jehovah,

- 13** L'oblazione che l'accompagna sarà di due decimi di efa di fior di farina intrisa nell'olio, come sacrificio consumato dal fuoco, profumo soave in onore del Signore; la libazione sarà di un quarto di hin di vino.
The meal-offering of it shall be two tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with oil, an offering made by fire to Yahweh for a sweet savor; and the drink-offering of it shall be of wine, the fourth part of a hin.
and its present two tenth deals of flour mixed with oil, a fire-offering to Jehovah, a sweet fragrance, and its drink-offering, wine, a fourth of the hin.
- 14** Non mangerete pane, né grano abbrustolito, né spighe fresche, prima di quel giorno, prima di aver portato l'offerta al vostro Dio. E' una legge perenne di generazione in generazione, in tutti i luoghi dove abiterete.
You shall eat neither bread, nor parched grain, nor fresh ears, until this same day, until you have brought the offering of your God: it is a statute forever throughout your generations in all your dwellings.
`And bread and roasted corn and full ears ye do not eat until this self-same day, until your bringing in the offering of your God -- a statute age-during to your generations, in all your dwellings.
- 15** Dal giorno dopo il sabato, cioè dal giorno che avrete portato il covone da offrire con il rito di agitazione, conterete sette settimane complete.
You shall count to you from the next day after the Sabbath, from the day that you brought the sheaf of the wave-offering; seven Sabbaths shall there be complete:
`And ye have numbered to you from the morrow of the sabbath, from the day of your bringing in the sheaf of the wave-offering: they are seven perfect sabbaths;
- 16** Conterete cinquanta giorni fino all'indomani del settimo sabato e offrirete al Signore una nuova oblazione.
even to the next day after the seventh Sabbath shall you number fifty days; and you shall offer a new meal-offering to Yahweh.
unto the morrow of the seventh sabbath ye do number fifty days, and ye have brought near a new present to Jehovah;
- 17** Porterete dai luoghi dove abiterete due pani per offerta con rito di agitazione, i quali saranno di due decimi di efa di fior di farina e li farete cuocere lievitati; sono le primizie in onore del Signore.
You shall bring out of your habitations two wave-loaves of two tenth parts [of an ephah]: they shall be of fine flour, they shall be baked with yeast, for first-fruits to Yahweh.
out of your dwellings ye bring in bread of a wave-offering, two [loaves], of two tenth deals of flour they are, [with] yeast they are baken, first-[fruits] to Jehovah.

- 18 Oltre quei pani offrirete sette agnelli dell'anno, senza difetto, un torello e due arieti: saranno un olocausto per il Signore insieme con la loro oblazione e le loro libazioni; sarà un sacrificio di soave profumo, consumato dal fuoco in onore del Signore.**
You shall present with the bread seven lambs without blemish a year old, and one young bull, and two rams: they shall be a burnt offering to Yahweh, with their meal-offering, and their drink-offerings, even an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
And ye have brought near, besides the bread, seven lambs, perfect ones, sons of a year, and one bullock, a son of the herd, and two rams; they are a burnt-offering to Jehovah, with their present and their libations, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.
- 19 Offrirete un capro come sacrificio espiatorio e due agnelli dell'anno come sacrificio di comunione.**
You shall offer one male goat for a sin-offering, and two he-lambs a year old for a sacrifice of peace-offerings.
And ye have prepared one kid of the goats for a sin-offering, and two lambs, sons of a year, for a sacrifice of peace-offerings,
- 20 Il sacerdote agiterà ritualmente gli agnelli insieme con il pane delle primizie come offerta da agitare davanti al Signore; tanto i pani, quanto i due agnelli consacrati al Signore saranno riservati al sacerdote.**
The priest shall wave them with the bread of the first-fruits for a wave-offering before Yahweh, with the two lambs: they shall be holy to Yahweh for the priest.
and the priest hath waved them, besides the bread of the first-[fruits] -- a wave-offering before Jehovah, besides the two lambs; they are holy to Jehovah for the priest;
- 21 In quel medesimo giorno dovrete indire una festa e avrete la santa convocazione. Non farete alcun lavoro servile. E' una legge perenne, di generazione in generazione, in tutti i luoghi dove abiterete.**
You shall make proclamation on the same day; there shall be a holy convocation to you; you shall do no servile work: it is a statute forever in all your dwellings throughout your generations.
and ye have proclaimed on this self-same day: a holy convocation is to you, ye do no servile work -- a statute age-during in all your dwellings, to your generations.
- 22 Quando mieterete la messe della vostra terra, non mieterete fino al margine del campo e non raccoglierai ciò che resta da spigolare del tuo raccolto; lo lascerai per il povero e per il forestiero. Io sono il Signore, il vostro Dio.**
When you reap the harvest of your land, you shall not wholly reap the corners of your field, neither shall you gather the gleaning of your harvest: you shall leave them for the poor, and for the sojourner: I am Yahweh your God.
And in your reaping the harvest of your land thou dost not complete the corner of thy field in thy reaping, and the gleaning of thy harvest thou dost not gather, to the poor and to the sojourner thou dost leave them; I Jehovah [am] your God.
- 23 Il Signore disse a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 24 Parla agli Israeliti e ordina loro: Nel settimo mese, il primo giorno del mese sarà per voi riposo assoluto, una proclamazione fatta a suon di tromba, una santa convocazione. Speak to the children of Israel, saying, In the seventh month, on the first day of the month, shall be a solemn rest to you, a memorial of blowing of trumpets, a holy convocation. `Speak unto the sons of Israel, saying, In the seventh month, on the first of the month, ye have a sabbath, a memorial of shouting, a holy convocation;**
- 25 Non farete alcun lavoro servile e offrirete sacrifici consumati dal fuoco in onore del Signore. You shall do no servile work; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh. ye do no servile work, and ye have brought near a fire-offering to Jehovah.`**
- 26 Il Signore disse ancora a Mosè: Yahweh spoke to Moses, saying, And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 27 Il decimo giorno di questo settimo mese sarà il giorno dell'espiazione; terrete una santa convocazione, vi mortificherete e offrirete sacrifici consumati dal fuoco in onore del Signore. However on the tenth day of this seventh month is the day of atonement: it shall be a holy convocation to you, and you shall afflict your souls; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh. `Only -- on the tenth of this seventh month is a day of atonements; ye have a holy convocation, and ye have humbled yourselves, and have brought near a fire-offering to Jehovah;**
- 28 In quel giorno non farete alcun lavoro; poiché è il giorno dell'espiazione, per espriare per voi davanti al Signore, vostro Dio. You shall do no manner of work in that same day; for it is a day of atonement, to make atonement for you before Yahweh your God. and ye do no work in this self-same day, for it is a day of atonements, to make atonement for you, before Jehovah your God.**
- 29 Ogni persona che non si mortificherà in quel giorno, sarà eliminata dal suo popolo. For whatever soul it be who shall not be afflicted in that same day; he shall be cut off from his people. `For any person who is not humbled in this self-same day hath even been cut off from his people;**
- 30 Ogni persona che farà in quel giorno un qualunque lavoro, io la eliminerò dal suo popolo. Whatever soul it be who does any manner of work in that same day, that soul will I destroy from among his people. and any person who doth any work in this self-same day I have even destroyed that person from the midst of his people;**

- 31 Non farete alcun lavoro. E' una legge perenne di generazione in generazione, in tutti i luoghi dove abiterete.**
You shall do no manner of work: it is a statute forever throughout your generations in all your dwellings.
ye do no work -- a statute age-during to your generations in all your dwellings.
- 32 Sarà per voi un sabato di assoluto riposo e dovrete mortificarvi: il nono giorno del mese, dalla sera alla sera dopo, celebrirete il vostro sabato.**
It shall be to you a Sabbath of solemn rest, and you shall afflict your souls: in the ninth day of the month at even, from even to even, shall you keep your Sabbath.
It [is] a sabbath of rest to you, and ye have humbled yourselves in the ninth of the month at even; from evening till evening ye do keep your sabbath.`
- 33 Il Signore aggiunse a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 34 Parla agli Israeliti e riferisci loro: Il quindicesimo di questo settimo mese sarà la festa delle capanne per sette giorni, in onore del Signore.**
Speak to the children of Israel, saying, On the fifteenth day of this seventh month is the feast of tents for seven days to Yahweh.
`Speak unto the sons of Israel, saying, In the fifteenth day of this seventh month [is] a feast of booths seven days to Jehovah;
- 35 Il primo giorno vi sarà una santa convocazione; non farete alcun lavoro servile.**
On the first day shall be a holy convocation: you shall do no servile work.
on the first day [is] a holy convocation, ye do no servile work,
- 36 Per sette giorni offrirete vittime consumate dal fuoco in onore del Signore. L'ottavo giorno terrete la santa convocazione e offrirete al Signore sacrifici consumati con il fuoco. E' giorno di riunione; non farete alcun lavoro servile.**
Seven days you shall offer an offering made by fire to Yahweh: on the eighth day shall be a holy convocation to you; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh: it is a solemn assembly; you shall do no servile work.
seven days ye bring near a fire-offering to Jehovah, on the eighth day ye have a holy convocation, and ye have brought near a fire-offering to Jehovah; it [is] a restraint, ye do no servile work.
- 37 Queste sono le solennità del Signore nelle quali proclamerete sante convocazioni, perché si offrano al Signore sacrifici consumati dal fuoco, olocausti e oblazioni, vittime e libazioni, ogni cosa nel giorno stabilito, oltre i sabati del Signore,**
These are the set feasts of Yahweh, which you shall proclaim to be holy convocations, to offer an offering made by fire to Yahweh, a burnt offering, and a meal-offering, a sacrifice, and drink-offerings, each on its own day;
`These [are] appointed seasons of Jehovah, which ye proclaim holy convocations, to bring near a fire-offering to Jehovah, a burnt-offering, and a present, a sacrifice, and libations, a thing of a day in its day,

- 38** oltre i vostri doni, oltre tutti i vostri voti e tutte le offerte volontarie che presenterete al Signore.
besides the Sabbaths of Yahweh, and besides your gifts, and besides all your vows, and besides all your freewill-offerings, which you give to Yahweh.
apart from the sabbaths of Jehovah, and apart from your gifts, and apart from all your vows, and apart from all your willing-offerings, which ye give to Jehovah.
- 39** Ora il quindicesimo del settimo mese, quando avrete raccolto i frutti della terra, celebrerete una festa al Signore per sette giorni; il primo giorno sarà di assoluto riposo e così l'ottavo giorno.
However on the fifteenth day of the seventh month, when you have gathered in the fruits of the land, you shall keep the feast of Yahweh seven days: on the first day shall be a solemn rest, and on the eighth day shall be a solemn rest.
`Only -- in the fifteenth day of the seventh month, in your gathering the increase of the land, ye do keep the feast of Jehovah seven days; on the first day [is] a sabbath, and on the eighth day a sabbath;
- 40** Il primo giorno prenderete frutti degli alberi migliori: rami di palma, rami con dense foglie e salici di torrente e gioirete davanti al Signore vostro Dio per sette giorni.
You shall take on the first day the fruit of goodly trees, branches of palm-trees, and boughs of thick trees, and willows of the brook; and you shall rejoice before Yahweh your God seven days.
and ye have taken to yourselves on the first day the fruit of beautiful trees, branches of palms, and boughs of thick trees, and willows of a brook, and have rejoiced before Jehovah your God seven days.
- 41** Celebrerete questa festa in onore del Signore, per sette giorni, ogni anno. E' una legge perenne di generazione in generazione. La celebrerete il settimo mese.
You shall keep it a feast to Yahweh seven days in the year: it is a statute forever throughout your generations; you shall keep it in the seventh month.
`And ye have kept it a feast to Jehovah, seven days in a year -- a statute age-during to your generations; in the seventh month ye keep it a feast.
- 42** Dimorerete in capanne per sette giorni; tutti i cittadini d'Israele dimoreranno in capanne,
You shall dwell in booths seven days; all who are home-born in Israel shall dwell in
`In booths ye dwell seven days; all who are natives in Israel dwell in booths,
- 43** perché i vostri discendenti sappiano che io ho fatto dimorare in capanne gli Israeliti, quando li ho condotti fuori dal paese d'Egitto. Io sono il Signore vostro Dio.
that your generations may know that I made the children of Israel to dwell in booths, when I brought them out of the land of Egypt: I am Yahweh your God.
so that your generations do know that in booths I caused the sons of Israel to dwell; in my bringing them out of the land of Egypt; I, Jehovah, [am] your God.`
- 44** E Mosè diede così agli Israeliti le istruzioni relative alle solennità del Signore.
Moses declared to the children of Israel the set feasts of Yahweh.
And Moses speaketh [concerning] the appointed seasons of Jehovah unto the sons of Israel.

- 1 Il Signore disse ancora a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Ordina agli Israeliti che ti portino olio puro di olive schiacciate per il candelabro, per tenere le lampade sempre accese.
Command the children of Israel, that they bring to you pure olive oil beaten for the light, to cause a lamp to burn continually.
`Command the sons of Israel, and they bring unto thee pure olive oil, beaten, for the lamp, to cause a light to go up continually;**
- 3 Aronne lo preparerà nella tenda del convegno, fuori del velo che sta davanti alla testimonianza, perché le lampade ardano sempre, da sera a mattina, davanti al Signore. E' una legge perenne, di generazione in generazione.
Outside of the veil of the testimony, in the tent of meeting, shall Aaron keep it in order from evening to morning before Yahweh continually: it shall be a statute forever throughout your generations.
at the outside of the vail of the testimony in the tent of meeting doth Aaron arrange it from evening till morning before Jehovah continually -- a statute age-during to your generations;**
- 4 Egli le disporrà sul candelabro d'oro puro, perché ardano sempre davanti al Signore. He shall keep in order the lamps on the pure lampstand before Yahweh continually. by the pure candlestick he doth arrange the lights before Jehovah continually.**
- 5 Prenderai anche fior di farina e ne farai cuocere dodici focacce; ogni focaccia sarà di due decimi di efa.
You shall take fine flour, and bake twelve cakes of it: two tenth parts [of an ephah] shall be in one cake.
`And thou hast taken flour, and hast baked twelve cakes with it, two tenth deals are in the one cake,**
- 6 Le disporrai su due pile, sei per pila, sulla tavola d'oro puro davanti al Signore. You shall set them in two rows, six on a row, on the pure table before Yahweh. and thou hast set them two ranks (six in the rank) on the pure table before Jehovah,**
- 7 Porrai incenso puro sopra ogni pila e sarà sul pane come memoriale, come sacrificio espiatorio consumato dal fuoco in onore del Signore.
You shall put pure frankincense on each row, that it may be to the bread for a memorial, even an offering made by fire to Yahweh.
and thou hast put on the rank pure frankincense, and it hath been to the bread for a memorial, a fire-offering to Jehovah.**
- 8 Ogni giorno di sabato si disporranno i pani davanti al Signore sempre; saranno forniti dagli Israeliti; è alleanza.
Every Sabbath day he shall set it in order before Yahweh continually; it is on the behalf of the children of Israel, an everlasting covenant.
`On each sabbath-day he arrangeth it before Jehovah continually, from the sons of Israel -- a covenant age-during;**

- 9** I pani saranno riservati ad Aronne e ai suoi figli: essi li mangeranno in luogo santo; perché saranno per loro cosa santissima tra i sacrifici in onore del Signore. E' una legge
It shall be for Aaron and his sons; and they shall eat it in a holy place: for it is most holy to him of the offerings of Yahweh made by fire by a perpetual statute.
and it hath been to Aaron, and to his sons, and they have eaten it in the holy place, for it [is] most holy to him, from the fire-offerings of Jehovah -- a statute age-during.
- 10** Ora il figlio di una donna israelita e di un egiziano uscì in mezzo agli Israeliti; nell'accampamento, fra questo figlio della donna israelita e un israelita, scoppiò una lite.
The son of an Israelite woman, whose father was an Egyptian, went out among the children of Israel; and the son of the Israelite woman and a man of Israel strove together in the camp:
And a son of an Israelitish woman goeth out (and he [is] son of an Egyptian man), in the midst of the sons of Israel, and strive in the camp do the son of the Israelitish woman and a man of Israel,
- 11** Il figlio della Israelita bestemmiò il nome del Signore, imprecando; perciò fu condotto da Mosè. La madre di quel tale si chiamava Selòmit, figlia di Dibri, della tribù di Dan.
and the son of the Israelite woman blasphemed the Name, and cursed; and they brought him to Moses. His mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan.
and the son of the Israelitish woman execrateth the Name, and revileth; and they bring him in unto Moses; and his mother's name [is] Shelomith daughter of Dibri, of the tribe of Dan;
- 12** Lo misero sotto sorveglianza, finché fosse deciso che cosa fare per ordine del Signore.
They put him in custody, that it might be declared to them at the mouth of Yahweh.
and he causeth him to rest in charge -- to explain to them by the mouth of Jehovah.
- 13** Il Signore parlò a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 14** Conduci quel bestemmiatore fuori dell'accampamento; quanti lo hanno udito posino le mani sul suo capo e tutta la comunità lo lapiderà.
Bring forth him who has cursed outside of the camp; and let all who heard him lay their hands on his head, and let all the congregation stone him.
Bring out the reviler unto the outside of the camp; and all those hearing have laid their hands on his head, and all the company have stoned him.
- 15** Parla agli Israeliti e di loro: Chiunque maledirà il suo Dio, porterà la pena del suo
You shall speak to the children of Israel, saying, Whoever curses his God shall bear his
And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, When any man revileth his God -- then he hath borne his sin;

- 16 Chi bestemmia il nome del Signore dovrà essere messo a morte: tutta la comunità lo dovrà lapidare. Straniero o nativo del paese, se ha bestemmiato il nome del Signore, sarà messo a morte.**
He who blasphemes the name of Yahweh, he shall surely be put to death; all the congregation shall certainly stone him: as well the sojourner, as the home-born, when he blasphemes the name [of Yahweh], shall be put to death.
and he who is execrating the name of Jehovah is certainly put to death; all the company do certainly cast stones at him; as a sojourner so a native, in his execrating the Name, is put to death.
- 17 Chi percuote a morte un uomo dovrà essere messo a morte.**
He who strikes any man mortally shall surely be put to death.
And when a man smiteth any soul of man, he is certainly put to death.
- 18 Chi percuote a morte un capo di bestiame lo pagherà: vita per vita.**
He who strikes a animal mortally shall make it good, life for life.
And he who smiteth a beast repayeth it, body for body.
- 19 Se uno farà una lesione al suo prossimo, si farà a lui come egli ha fatto all'altro:**
If a man cause a blemish in his neighbor; as he has done, so shall it be done to him:
And when a man putteth a blemish in his fellow, as he hath done so it is done to him;
- 20 frattura per frattura, occhio per occhio, dente per dente; gli si farà la stessa lesione che egli ha fatta all'altro.**
breach for breach, eye for eye, tooth for tooth; as he has caused a blemish in a man, so shall it be rendered to him.
breach for breach, eye for eye, tooth for tooth; as he putteth a blemish in a man so it is done in him.
- 21 Chi uccide un capo di bestiame lo pagherà; ma chi uccide un uomo sarà messo a morte.**
He who kills a animal shall make it good: and he who kills a man shall be put to death.
And he who smiteth a beast repayeth it, and he who smiteth [the life of] man is put to death;
- 22 Ci sarà per voi una sola legge per il forestiero e per il cittadino del paese; poiché io sono il Signore vostro Dio.**
You shall have one manner of law, as well for the sojourner, as for the home-born: for I am Yahweh your God.
one judgment is to you; as a sojourner so is a native; for I [am] Jehovah your God.
- 23 Mosè ne riferì agli Israeliti ed essi condussero quel bestemmiatore fuori dell'accampamento e lo lapidarono. Così gli Israeliti eseguirono quello che il Signore aveva ordinato a Mosè.**
Moses spoke to the children of Israel; and they brought forth him who had cursed out of the camp, and stoned him with stones. The children of Israel did as Yahweh commanded Moses.
And Moses speaketh unto the sons of Israel, and they bring out the reviler unto the outside of the camp, and stone him with stones; and the sons of Israel have done as Jehovah hath commanded Moses.

- 1 Il Signore disse ancora a Mosè sul monte Sinai:
Yahweh spoke to Moses in Mount Sinai, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, in mount Sinai, saying,**
- 2 Parla agli Israeliti e riferisci loro: Quando entrerete nel paese che io vi dò, la terra dovrà avere il suo sabato consacrato al Signore.
Speak to the children of Israel, and tell them, When you come into the land which I give you, then shall the land keep a Sabbath to Yahweh.
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land which I am giving to you, then hath the land kept a sabbath to Jehovah.**
- 3 Per sei anni seminerai il tuo campo e potrai la tua vigna e ne raccoglierai i frutti;
Six years you shall sow your field, and six years you shall prune your vineyard, and gather in the fruits of it;
`Six years thou dost sow thy field, and six years thou dost prune thy vineyard, and hast gathered its increase,**
- 4 ma il settimo anno sarà come sabato, un riposo assoluto per la terra, un sabato in onore del Signore; non seminerai il tuo campo e non potrai la tua vigna.
but in the seventh year shall be a Sabbath of solemn rest for the land, a Sabbath to Yahweh: you shall neither sow your field, nor prune your vineyard.
and in the seventh year a sabbath of rest is to the land, a sabbath to Jehovah; thy field thou dost not sow, and thy vineyard thou dost not prune;**
- 5 Non mieterai quello che nascerà spontaneamente dal seme caduto nella tua mietitura precedente e non vendemmierai l'uva della vigna che non avrai potata; sarà un anno di completo riposo per la terra.
That which grows of itself of your harvest you shall not reap, and the grapes of your undressed vine you shall not gather: it shall be a year of solemn rest for the land.
the spontaneous growth of thy harvest thou dost not reap, and the grapes of thy separated thing thou dost not gather, a year of rest it is to the land.**
- 6 Ciò che la terra produrrà durante il suo riposo servirà di nutrimento a te, al tuo schiavo, alla tua schiava, al tuo bracciante e al forestiero che è presso di te;
The Sabbath of the land shall be for food for you; for you, and for your servant and for your maid, and for your hired servant and for your stranger, who sojourn with you.
`And the sabbath of the land hath been to you for food, to thee, and to thy man-servant, and to thy handmaid, and to thy hireling, and to thy settler, who are sojourning with thee;**
- 7 anche al tuo bestiame e agli animali che sono nel tuo paese servirà di nutrimento quanto essa produrrà.
For your cattle, and for the animals that are in your land, shall all the increase of it be for food.
and to thy cattle, and to the beast which [is] in thy land, is all thine increase for food.**

- 8** Conterai anche sette settimane di anni, cioè sette volte sette anni; queste sette settimane di anni faranno un periodo di quarantanove anni.
You shall number seven Sabbaths of years to you, seven times seven years; and there shall be to you the days of seven Sabbaths of years, even forty-nine years.
`And thou hast numbered to thee seven sabbaths of years, seven years seven times, and the days of the seven sabbaths of years have been to thee nine and forty years,
- 9** Al decimo giorno del settimo mese, farai squillare la tromba dell'acclamazione; nel giorno dell'espiazione farete squillare la tromba per tutto il paese.
Then shall you send abroad the loud trumpet on the tenth day of the seventh month; in the day of atonement shall you send abroad the trumpet throughout all your land.
and thou hast caused a trumpet of shouting to pass over in the seventh month, in the tenth of the month; in the day of the atonements ye do cause a trumpet to pass over through all your land;
- 10** Dichiarerete santo il cinquantesimo anno e proclamerete la liberazione nel paese per tutti i suoi abitanti. Sarà per voi un giubileo; ognuno di voi tornerà nella sua proprietà e nella sua famiglia.
You shall make the fiftieth year holy, and proclaim liberty throughout the land to all the inhabitants of it: it shall be a jubilee to you; and you shall return every man to his possession, and you shall return every man to his family.
and ye have hallowed the year, the fiftieth year; and ye have proclaimed liberty in the land to all its inhabitants; a jubilee it is to you; and ye have turned back each unto his possession; yea, each unto his family ye do turn back.
- 11** Il cinquantesimo anno sarà per voi un giubileo; non farete né semina, né mietitura di quanto i campi produrranno da sé, né farete la vendemmia delle vigne non potate.
A jubilee shall that fiftieth year be to you: you shall not sow, neither reap that which grows of itself in it, nor gather [the grapes] in it of the undressed vines.
`A jubilee it [is], the fiftieth year, a year it is to you; ye sow not, nor reap its spontaneous growth, nor gather its separated things;
- 12** Poiché è il giubileo; esso vi sarà sacro; potrete però mangiare il prodotto che daranno i campi.
For it is a jubilee; it shall be holy to you: you shall eat the increase of it out of the field.
for a jubilee it [is], holy it is to you; out of the field ye eat its increase;
- 13** In quest'anno del giubileo, ciascuno tornerà in possesso del suo.
In this year of jubilee you shall return every man to his possession.
in the year of this jubilee ye turn back each unto his possession.
- 14** Quando vendete qualche cosa al vostro prossimo o quando acquistate qualche cosa dal vostro prossimo, nessuno faccia torto al fratello.
If you sell anything to your neighbor, or buy of your neighbor`s hand, you shall not wrong one another.
`And when thou sellest anything to thy fellow, or buyest from the hand of thy fellow, ye do not oppress one another;

- 15 Regolerai l'acquisto che farai dal tuo prossimo in base al numero degli anni trascorsi dopo l'ultimo giubileo: egli venderà a te in base agli anni di rendita.
According to the number of years after the jubilee you shall buy of your neighbor, [and] according to the number of years of the crops he shall sell to you.
by the number of years after the jubilee thou dost buy from thy fellow; by the number of the years of increase he doth sell to thee;**
- 16 Quanti più anni resteranno, tanto più aumenterai il prezzo; quanto minore sarà il tempo, tanto più ribasserai il prezzo; perché egli ti vende la somma dei raccolti.
According to the length of the years you shall increase the price of it, and according to the shortness of the years you shall diminish the price of it; for the number of the crops does he sell to you.
according to the multitude of the years thou dost multiply its price, and according to the fewness of the years thou dost diminish its price; for a number of increases he is selling to thee;**
- 17 Nessuno di voi danneggi il fratello, ma temete il vostro Dio, poiché io sono il Signore vostro Dio.
You shall not wrong one another; but you shall fear your God: for I am Yahweh your God. and ye do not oppress one another, and thou hast been afraid of thy God; for I [am] Jehovah your God.**
- 18 Metterete in pratica le mie leggi e osserverete le mie prescrizioni, le adempirete e abiterete il paese tranquilli.
Therefore you shall do my statutes, and keep my ordinances and do them; and you shall dwell in the land in safety.
`And ye have done My statutes, and My judgments ye keep, and have done them, and ye have dwelt on the land confidently,**
- 19 La terra produrrà frutti, voi ne mangerete a sazietà e vi abiterete tranquilli.
The land shall yield its fruit, and you shall eat your fill, and dwell therein in safety. and the land hath given its fruit, and ye have eaten to satiety, and have dwelt confidently on it.**
- 20 Se dite: Che mangeremo il settimo anno, se non semineremo e non raccoglieremo i nostri prodotti?,
If you shall say, What shall we eat the seventh year? Behold, we shall not sow, nor gather in our increase;
`And when ye say, What do we eat in the seventh year, lo, we do not sow, nor gather our increase?**
- 21 io disporrò in vostro favore un raccolto abbondante per il sesto anno ed esso vi darà frutti per tre anni.
then I will command my blessing on you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for the three years.
then I have commanded My blessing on you in the sixth year, and it hath made the increase for three years;**

- 22** L'ottavo anno seminerete e consumerete il vecchio raccolto fino al nono anno; mangerete il raccolto vecchio finché venga il nuovo.
You shall sow the eighth year, and eat of the fruits, the old store; until the ninth year, until its fruits come in, you shall eat the old store.
and ye have sown the eighth year, and have eaten of the old increase; until the ninth year, until the coming in of its increase, ye do eat the old.
- 23** Le terre non si potranno vendere per sempre, perché la terra è mia e voi siete presso di me come forestieri e inquilini.
The land shall not be sold in perpetuity; for the land is mine: for you are strangers and sojourners with me.
`And the land is not sold -- to extinction, for the land [is] Mine, for sojourners and settlers [are] ye with Me;
- 24** Perciò, in tutto il paese che avrete in possesso, concederete il diritto di riscatto per quanto riguarda il suolo.
In all the land of your possession you shall grant a redemption for the land.
and in all the land of your possession a redemption ye do give to the land.
- 25** Se il tuo fratello, divenuto povero, vende una parte della sua proprietà, colui che ha il diritto di riscatto, cioè il suo parente più stretto, verrà e riscatterà ciò che il fratello ha venduto.
If your brother be grew poor, and sell some of his possession, then shall his kinsman who is next to him come, and shall redeem that which his brother has sold.
`When thy brother becometh poor, and hath sold his possession, then hath his redeemer who is near unto him come, and he hath redeemed the sold thing of his brother;
- 26** Se uno non ha chi possa fare il riscatto, ma giunge a procurarsi da sé la somma necessaria al riscatto,
If a man have no one to redeem it, and he be grew rich and find sufficient to redeem it; and when a man hath no redeemer, and his own hand hath attained, and he hath found as sufficient [for] its redemption,
- 27** conterà le annate passate dopo la vendita, restituirà al compratore il valore degli anni che ancora rimangono e rientrerà così in possesso del suo patrimonio.
then let him reckon the years of the sale of it, and restore the surplus to the man to whom he sold it; and he shall return to his possession.
then he hath reckoned the years of its sale, and hath given back that which is over to the man to whom he sold [it], and he hath returned to his possession.
- 28** Ma se non trova da sé la somma sufficiente a rimborsarlo, ciò che ha venduto rimarrà in mano al compratore fino all'anno del giubileo; al giubileo il compratore uscirà e l'altro rientrerà in possesso del suo patrimonio.
But if he isn't able to get it back for himself, then that which he has sold shall remain in the hand of him who has bought it until the year of jubilee: and in the jubilee it shall go out, and he shall return to his possession.
`And if his hand hath not found sufficiency to give back to him, then hath his sold thing been in the hand of him who buyeth it till the year of jubilee; and it hath gone out in the jubilee, and he hath returned to his possession.

- 29** Se uno vende una casa abitabile in una città recinta di mura, ha diritto al riscatto fino allo scadere dell'anno dalla vendita; il suo diritto di riscatto durerà un anno intero.
If a man sell a dwelling-house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; for a full year shall he have the right of redemption.
`And when a man selleth a dwelling-house [in] a walled city, then hath his right of redemption been until the completion of a year from its selling; days -- is his right of redemption;
- 30** Ma se quella casa, posta in una città recinta di mura, non è riscattata prima dello scadere di un intero anno, rimarrà sempre proprietà del compratore e dei suoi discendenti; il compratore non sarà tenuto a uscire al giubileo.
If it isn't redeemed within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall be made sure in perpetuity to him who bought it, throughout his generations: it shall not go out in the jubilee.
and if it is not redeemed until the fulness to him of a perfect year, then hath the house which [is] in a walled city been established to extinction to the buyer of it, to his generations; it goeth not out in the jubilee;
- 31** Però le case dei villaggi non attorniate da mura vanno considerate come parte dei fondi campestri; potranno essere riscattate e al giubileo il compratore dovrà uscire.
But the houses of the villages which have no wall round about them shall be reckoned with the fields of the country: they may be redeemed, and they shall go out in the jubilee.
and a house of the villages which have no wall round about, on the field of the country is reckoned; redemption is to it, and in the jubilee it goeth out.
- 32** Quanto alle città dei leviti e alle case che essi vi possederanno, i leviti avranno il diritto perenne di riscatto.
Nevertheless the cities of the Levites, the houses of the cities of their possession, may the Levites redeem at any time.
`As to cities of the Levites -- houses of the cities of their possession -- redemption age-during is to the Levites;
- 33** Se chi riscatta è un levita, in occasione del giubileo il compratore uscirà dalla casa comprata nella città levitica, perché le case delle città levitiche sono loro proprietà, in mezzo agli Israeliti.
If one of the Levites redeem, then the house that was sold, and the city of his possession, shall go out in the jubilee; for the houses of the cities of the Levites are their possession among the children of Israel.
as to him who redeemeth from the Levites, both the sale of a house and the city of his possession have gone out in the jubilee, for the houses of the cities of the Levites are their possession in the midst of the sons of Israel.
- 34** Neppure campi situati nei dintorni delle città levitiche si potranno vendere, perché sono loro proprietà perenne.
But the field of the suburbs of their cities may not be sold; for it is their perpetual possession.
And a field, a suburb of their cities, is not sold; for a possession age-during it [is] to them.

- 35** Se il tuo fratello che è presso di te cade in miseria ed è privo di mezzi, aiutalo, come un forestiero e inquilino, perché possa vivere presso di te.
If your brother has grown poor, and his hand fail with you; then you shall uphold him: [as] a stranger and a sojourner shall he live with you.
`And when thy brother is become poor, and his hand hath failed with thee, then thou hast kept hold on him, sojourner and settler, and he hath lived with thee;
- 36** Non prendere da lui interessi, né utili; ma temi il tuo Dio e farà vivere il tuo fratello presso di te.
Take no interest of him or increase, but fear your God; that your brother may live with you. thou takest no usury from him, or increase; and thou hast been afraid of thy God; and thy brother hath lived with thee;
- 37** Non gli presterai il denaro a interesse, né gli darai il vitto a usura.
You shall not give him your money on interest, nor give him your victuals for increase. thy money thou givest not to him in usury, and for increase thou givest not thy food;
- 38** Io sono il Signore vostro Dio, che vi ho fatto uscire dal paese d'Egitto, per darvi il paese di Canaan, per essere il vostro Dio.
I am Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, [and] to be your God.
I [am] Jehovah your God, who hath brought you out of the land of Egypt, to give to you the land of Canaan, to become your God.
- 39** Se il tuo fratello che è presso di te cade in miseria e si vende a te, non farlo lavorare come schiavo;
If your brother has grown poor with you, and sell himself to you; you shall not make him to serve as a bond-servant.
`And when thy brother becometh poor with thee, and he hath been sold to thee, thou dost not lay on him servile service;
- 40** sia presso di te come un bracciante, come un inquilino. Ti servirà fino all'anno del
As a hired servant, and as a sojourner, he shall be with you; he shall serve with you to the year of jubilee:
as an hireling, as a settler, he is with thee, till the year of the jubilee he doth serve with thee, --
- 41** allora se ne andrà da te insieme con i suoi figli, tornerà nella sua famiglia e rientrerà nella proprietà dei suoi padri.
then shall he go out from you, he and his children with him, and shall return to his own family, and to the possession of his fathers shall he return.
then he hath gone out from thee, he and his sons with him, and hath turned back unto his family; even unto the possession of his fathers he doth turn back.

- 42 Poiché essi sono miei servi, che io ho fatto uscire dal paese d'Egitto; non debbono essere venduti come si vendono gli schiavi.**
For they are my servants, whom I brought forth out of the land of Egypt: they shall not be sold as bondservants.
`For they [are] My servants, whom I have brought out from the land of Egypt: they are not sold [with] the sale of a servant;
- 43 Non lo tratterai con asprezza, ma temerai il tuo Dio.**
You shall not rule over him with rigor, but shall fear your God.
thou rulest not over him with rigour, and thou hast been afraid of thy God.
- 44 Quanto allo schiavo e alla schiava, che avrai in proprietà, potrete prenderli dalle nazioni che vi circondano; da queste potrete comprare lo schiavo e la schiava.**
As for your bondservants, and your bondmaids, whom you shall have; of the nations that are round about you, of them shall you buy bondservants and bondmaids.
`And thy man-servant and thy handmaid whom thou hast [are] of the nations who [are] round about you; of them ye buy man-servant and handmaid,
- 45 Potrete anche comprarne tra i figli degli stranieri, stabiliti presso di voi e tra le loro famiglie che sono presso di voi, tra i loro figli nati nel vostro paese; saranno vostra proprietà.**
Moreover of the children of the strangers who sojourn among you, of them shall you buy, and of their families who are with you, which they have conceived in your land: and they shall be your possession.
and also of the sons of the settlers who are sojourning with you, of them ye buy, and of their families who [are] with you, which they have begotten in your land, and they have been to you for a possession;
- 46 Li potrete lasciare in eredità ai vostri figli dopo di voi, come loro proprietà; vi potrete servire sempre di loro come di schiavi; ma quanto ai vostri fratelli, gli Israeliti, ognuno nei riguardi dell'altro, non lo tratterai con asprezza.**
You shall make them an inheritance for your children after you, to hold for a possession; of them shall you take your bondservants forever: but over your brothers the children of Israel you shall not rule, one over another, with rigor.
and ye have taken them for inheritance to your sons after you, to occupy [for] a possession; to the age ye lay service upon them, but upon your brethren, the sons of Israel, one with another, thou dost not rule over him with rigor.
- 47 Se un forestiero stabilito presso di te diventa ricco e il tuo fratello si grava di debiti con lui e si vende al forestiero stabilito presso di te o a qualcuno della sua famiglia,**
If a stranger or sojourner with you has grown rich, and your brother has grown poor beside him, and sell himself to the stranger [or] sojourner with you, or to the stock of the stranger`s family;
`And when the hand of a sojourner or settler with thee attaineth [riches], and thy brother with him hath become poor, and he hath been sold to a sojourner, a settler with thee, or to the root of the family of a sojourner,

- 48** dopo che si è venduto, ha il diritto di riscatto; lo potrà riscattare uno dei suoi fratelli
after that he is sold he may be redeemed: one of his brothers may redeem him;
after he hath been sold, there is a right of redemption to him; one of his brethren doth
redeem him,
- 49** o suo zio o il figlio di suo zio; lo potrà riscattare uno dei parenti dello stesso suo sangue
o, se ha i mezzi di farlo, potrà riscattarsi da sé.
or his uncle, or his uncle`s son, may redeem him, or any who is a close relative to him of
his family may redeem him; or if he has grown rich, he may redeem himself.
or his uncle, or a son of his uncle, doth redeem him, or any of the relations of his flesh, of
his family, doth redeem him, or -- his own hand hath attained -- then he hath been
redeemed.
- 50** Farà il calcolo con il suo compratore, dall'anno che gli si è venduto all'anno del giubileo;
il prezzo da pagare sarà in proporzione del numero degli anni, valutando le sue giornate
come quelle di un bracciante.
He shall reckon with him who bought him from the year that he sold himself to him to the
year of jubilee: and the price of his sale shall be according to the number of years;
according to the time of a hired servant shall he be with him.
`And he hath reckoned with his buyer from the year of his being sold to him till the year of
jubilee, and the money of his sale hath been by the number of years; as the days of an
hireling it is with him.
- 51** Se vi sono ancora molti anni per arrivare al giubileo, pagherà il riscatto in ragione di
questi anni e in proporzione del prezzo per il quale fu comprato;
If there be yet many years, according to them he shall give back the price of his
redemption out of the money that he was bought for.
`If yet many years, according to them he giveth back his redemption [money], from the
money of his purchase.
- 52** se rimangono pochi anni per arrivare al giubileo, farà il calcolo con il suo compratore e
pagherà il prezzo del suo riscatto in ragione di quegli anni.
If there remain but few years to the year of jubilee, then he shall reckon with him;
according to his years shall he give back the price of his redemption.
`And if few are left of the years till the year of jubilee, then he hath reckoned with him,
according to his years he doth give back his redemption [money];
- 53** Resterà presso di lui come un bracciante preso a servizio anno per anno; il padrone non
dovrà trattarlo con asprezza sotto i suoi occhi.
As a servant hired year by year shall he be with him: he shall not rule with rigor over him in
your sight.
as an hireling, year by year, he is with him, and he doth not rule him with rigour before
thine eyes.

- 54** Se non è riscattato in alcuno di quei modi, se ne andrà libero l'anno del giubileo: lui con i suoi figli.
If he isn't redeemed by these [means], then he shall go out in the year of jubilee, he, and his children with him.
`And if he is not redeemed in these [years], then he hath gone out in the year of jubilee, he and his sons with him.
- 55** Poiché gli Israeliti sono miei servi; miei servi, che ho fatto uscire dal paese d'Egitto. Io sono il Signore vostro Dio.
For to me the children of Israel are servants; they are my servants whom I brought forth out of the land of Egypt: I am Yahweh your God.
For to Me [are] the sons of Israel servants; My servants they [are], whom I have brought out of the land of Egypt; I, Jehovah, [am] your God.
- 1** Non vi farete idoli, né vi erigerete immagini scolpite o stele, né permetterete che nel vostro paese vi sia pietra ornata di figure, per prostrarvi davanti ad essa; poiché io sono il Signore vostro Dio.
You shall make you no idols, neither shall you rear you up an engraved image, or a pillar, neither shall you place any figured stone in your land, to bow down to it: for I am Yahweh your God.
`Ye do not make to yourselves idols; and graven image or standing image ye do not set up to yourselves; and a stone of imagery ye do not put in your land, to bow yourselves to it; for I [am] Jehovah your God.
- 2** Osserverete i miei sabati e porterete rispetto al mio santuario. Io sono il Signore.
You shall keep my Sabbaths, and reverence my sanctuary: I am Yahweh.
`My sabbaths ye do keep, and My sanctuary ye do reverence; I [am] Jehovah.
- 3** Se seguirete le mie leggi, se osserverete i miei comandi e li metterete in pratica,
If you walk in my statutes, and keep my commandments, and do them;
`If in My statutes ye walk, and My commands ye keep, and have done them,
- 4** io vi darò le piogge alla loro stagione, la terra darà prodotti e gli alberi della campagna daranno frutti.
then I will give your rains in their season, and the land shall yield its increase, and the trees of the field shall yield their fruit.
then I have given your rains in their season, and the land hath given her produce, and the tree of the field doth give its fruit;
- 5** La trebbiatura durerà per voi fino alla vendemmia e la vendemmia durerà fino alla semina; avrete cibo a sazietà e abiterete tranquilli il vostro paese.
Your threshing shall reach to the vintage, and the vintage shall reach to the sowing time; and you shall eat your bread to the full, and dwell in your land safely.
and reached to you hath the threshing, the gathering, and the gathering doth reach the sowing-[time]; and ye have eaten your bread to satiety, and have dwelt confidently in your land.

- 6** Io stabilirò la pace nel paese; nessuno vi incuterà terrore; vi coricherete e farò sparire dal paese le bestie nocive e la spada non passerà per il vostro paese.
I will give peace in the land, and you shall lie down, and none shall make you afraid: and I will cause evil animals to cease out of the land, neither shall the sword go through your land.
`And I have given peace in the land, and ye have lain down, and there is none causing trembling; and I have caused evil beasts to cease out of the land, and the sword doth not pass over into your land.
- 7** Voi inseguirete i vostri nemici ed essi cadranno dinanzi a voi colpiti di spada.
You shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword.
`And ye have pursued your enemies, and they have fallen before you by the sword;
- 8** Cinque di voi ne inseguiranno cento, cento di voi ne inseguiranno diecimila e i vostri nemici cadranno dinanzi a voi colpiti di spada.
Five of you shall chase a hundred, and a hundred of you shall chase ten thousand; and your enemies shall fall before you by the sword.
and five of you have pursued a hundred, and a hundred of you do pursue a myriad; and your enemies have fallen before you by the sword.
- 9** Io mi volgerò a voi, vi renderò fecondi e vi moltiplicherò e confermerò la mia alleanza con voi.
I will have respect to you, and make you fruitful, and multiply you, and will establish my covenant with you.
`And I have turned unto you, and have made you fruitful, and have multiplied you, and have established My covenant with you;
- 10** Voi mangerete del vecchio raccolto, serbato a lungo, e dovrete metter via il raccolto vecchio per far posto al nuovo.
You shall eat old store long kept, and you shall bring forth the old because of the new.
and ye have eaten old [store], and the old because of the new ye bring out.
- 11** Stabilirò la mia dimora in mezzo a voi e io non vi respingerò.
I will set my tent among you: and my soul won't abhor you.
`And I have given My tabernacle in your midst, and My soul doth not loathe you;
- 12** Camminerò in mezzo a voi, sarò vostro Dio e voi sarete il mio popolo.
I will walk among you, and will be your God, and you shall be my people.
and I have walked habitually in your midst, and have become your God, and ye -- ye are become My people;
- 13** Io sono il Signore vostro Dio, che vi ho fatto uscire dal paese d'Egitto; ho spezzato il vostro giogo e vi ho fatto camminare a testa alta.
I am Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, that you should not be their bondservants; and I have broken the bars of your yoke, and made you go upright.
I [am] Jehovah your God, who have brought you out of the land of the Egyptians, from being their servants; and I break the bars of your yoke, and cause you to go erect.

- 14** Ma se non mi ascolterete e se non metterete in pratica tutti questi comandi,
But if you will not listen to me, and will not do all these commandments;
`And if ye do not hearken to Me, and do not all these commands;
- 15** se disprezzerete le mie leggi e rigetterete le mie prescrizioni, non mettendo in pratica tutti i miei comandi e infrangendo la mia alleanza,
and if you shall reject my statutes, and if your soul abhor my ordinances, so that you will not do all my commandments, but break my covenant;
and if at My statutes ye kick, and if My judgments your soul loathe, so as not to do all My commands -- to your breaking My covenant --
- 16** ecco che cosa farò a voi a mia volta: manderò contro di voi il terrore, la consunzione e la febbre, che vi faranno languire gli occhi e vi consumeranno la vita. Seminerete invano il vostro seme: se lo mangeranno i vostri nemici.
I also will do this to you: I will appoint terror over you, even consumption and fever, that shall consume the eyes, and make the soul to pine away; and you shall sow your seed in vain, for your enemies shall eat it.
I also do this to you, and I have appointed over you trouble, the consumption, and the burning fever, consuming eyes, and causing pain of soul; and your seed in vain ye have sowed, and your enemies have eaten it;
- 17** Volgerò la faccia contro di voi e voi sarete sconfitti dai nemici; quelli che vi odiano vi opprimeranno e vi darete alla fuga, senza che alcuno vi insegua.
I will set my face against you, and you shall be struck before your enemies: those who hate you shall rule over you; and you shall flee when none pursues you.
and I have set My face against you, and ye have been smitten before your enemies; and those hating you have ruled over you, and ye have fled, and there is none pursuing you.
- 18** Se nemmeno dopo questo mi ascolterete, io vi castigherò sette volte di più per i vostri peccati.
If you will not yet for these things listen to me, then I will chastise you seven times more for your sins.
`And if unto these ye hearken not to Me, -- then I have added to chastise you seven times for your sins;
- 19** Spezzerò la vostra forza superba, renderò il vostro cielo come ferro e la vostra terra come rame.
I will break the pride of your power: and I will make your sky as iron, and your earth as brass;
and I have broken the pride of your strength, and have made your heavens as iron, and your earth as brass;
- 20** Le vostre energie si consumeranno invano, poiché la vostra terra non darà prodotti e gli alberi della campagna non daranno frutti.
and your strength shall be spent in vain; for your land shall not yield its increase, neither shall the trees of the land yield their fruit.
and consumed hath been your strength in vain, and your land doth not give her produce, and the tree of the land doth not give its fruit.

- 21** Se vi opporrete a me e non mi ascolterete, io vi colpirò sette volte di più, secondo i vostri peccati.
If you walk contrary to me, and won't listen to me, I will bring seven times more plagues on you according to your sins.
`And if ye walk with Me [in] opposition, and are not willing to hearken to Me, then I have added to you a plague seven times, according to your sins,
- 22** Manderò contro di voi le bestie selvatiche, che vi rapiranno i figli, stermineranno il vostro bestiame, vi ridurranno a un piccolo numero e le vostre strade diventeranno deserte.
I will send the animal of the field among you, which shall rob you of your children, and destroy your cattle, and make you few in number; and your ways shall become desolate.
and sent against you the beast of the field, and it hath bereaved you; and I have cut off your cattle, and have made you few, and your ways have been desolate.
- 23** Se nonostante questi castighi, non vorrete correggervi per tornare a me, ma vi opporrete a me, anch'io mi opporrò a voi
If by these things you won't be reformed to me, but will walk contrary to me;
`And if by these ye are not instructed by Me, and have walked with Me [in] opposition,
- 24** e vi colpirò sette volte di più per i vostri peccati.
then will I also walk contrary to you; and I will strike you, even I, seven times for your sins.
then I have walked -- I also -- with you in opposition, and have smitten you, even I, seven times for your sins;
- 25** Manderò contro di voi la spada, vindice della mia alleanza; voi vi raccoglierete nelle vostre città, ma io manderò in mezzo a voi la peste e sarete dati in mano al nemico.
I will bring a sword on you, that shall execute the vengeance of the covenant; and you shall be gathered together within your cities: and I will send the pestilence among you; and you shall be delivered into the hand of the enemy.
and I have brought in on you a sword, executing the vengeance of a covenant; and ye have been gathered unto your cities, and I have sent pestilence into your midst, and ye have been given into the hand of an enemy.
- 26** Quando io avrò spezzato le riserve del pane, dieci donne faranno cuocere il vostro pane in uno stesso forno, ve lo riporteranno a peso e mangerete, ma non vi sazierete.
When I break your staff of bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall deliver your bread again by weight: and you shall eat, and not be satisfied.
`In My breaking to you the staff of bread, then ten women have baked your bread in one oven, and have given back your bread by weight; and ye have eaten, and are not
- 27** Se, nonostante tutto questo, non vorrete darmi ascolto, ma vi opporrete a me,
If you won't for all this listen to me, but walk contrary to me;
`And if for this ye hearken not to Me, and have walked with Me in opposition,
- 28** anch'io mi opporrò a voi con furore e vi castigherò sette volte di più per i vostri peccati.
then I will walk contrary to you in wrath; and I also will chastise you seven times for your sins.
then I have walked with you in the fury of opposition, and have chastised you, even I, seven times for your sins.

- 29 Mangerete perfino la carne dei vostri figli e mangerete la carne delle vostre figlie.
You shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall you eat.
`And ye have eaten the flesh of your sons; even flesh of your daughters ye do eat.**
- 30 Devasterò le vostre alture di culto, distruggerò i vostri altari per l'incenso, butterò i vostri cadaveri sui cadaveri dei vostri idoli e io vi avrò in abominio.
I will destroy your high places, and cut down your sun-images, and cast your dead bodies on the bodies of your idols; and my soul shall abhor you.
And I have destroyed your high places, and cut down your images, and have put your carcasses on the carcasses of your idols, and My soul hath loathed you;**
- 31 Ridurrò le vostre città a deserti, devasterò i vostri santuari e non aspirerò più il profumo dei vostri incensi.
I will make your cities a waste, and will bring your sanctuaries to desolation, and I won't smell the savor of your sweet odors.
and I have made your cities a waste, and have made desolate your sanctuaries, and I smell not at your sweet fragrances;**
- 32 Devasterò io stesso il vostro paese e i vostri nemici, che vi prenderanno dimora, ne saranno stupefatti.
I will bring the land into desolation; and your enemies that dwell therein shall be astonished at it.
and I have made desolate the land, and your enemies, who are dwelling in it, have been astonished at it.**
- 33 Quanto a voi, vi disperderò fra le nazioni e vi inseguirò con la spada sguainata; il vostro paese sarà desolato e le vostre città saranno deserte.
You will I scatter among the nations, and I will draw out the sword after you: and your land shall be a desolation, and your cities shall be a waste.
And you I scatter among nations, and have drawn out after you a sword, and your land hath been a desolation, and your cities are a waste.**
- 34 Allora la terra godrà i suoi sabati per tutto il tempo in cui rimarrà desolata e voi sarete nel paese dei vostri nemici; allora la terra si riposerà e si compenserà dei suoi sabati.
Then shall the land enjoy its Sabbaths, as long as it lies desolate, and you are in your enemies' land; even then shall the land rest, and enjoy its Sabbaths.
`Then doth the land enjoy its sabbaths -- all the days of the desolation, and ye in the land of your enemies -- then doth the land rest, and hath enjoyed its sabbaths;**
- 35 Finché rimarrà desolata, avrà il riposo che non le fu concesso da voi con i sabati, quando l'abitavate.
As long as it lies desolate it shall have rest, even the rest which it didn't have in your Sabbaths, when you lived on it.
all the days of the desolation it resteth that which it hath not rested in your sabbaths in your dwelling on it.**

- 36** A quelli che fra di voi saranno superstiti infonderò nel cuore costernazione, nel paese dei loro nemici: il fruscio di una foglia agitata li metterà in fuga; fuggiranno come si fugge di fronte alla spada e cadranno senza che alcuno li insegua.
As for those who are left of you, I will send a faintness into their heart in the lands of their enemies: and the sound of a driven leaf shall chase them; and they shall flee, as one flees from the sword; and they shall fall when none pursues.
`And those who are left of you -- I have also brought a faintness into their heart in the lands of their enemies, and the sound of a leaf driven away hath pursued them, and they have fled -- flight from a sword -- and they have fallen, and there is none pursuing.
- 37** Precipiteranno uno sopra l'altro come di fronte alla spada, senza che alcuno li insegua. Non potrete resistere dinanzi ai vostri nemici.
They shall stumble one on another, as it were before the sword, when none pursues: and you shall have no power to stand before your enemies.
And they have stumbled one on another, as from the face of a sword, and there is none pursuing, and ye have no standing before your enemies,
- 38** Perirete fra le nazioni: il paese dei vostri nemici vi divorerà.
You shall perish among the nations, and the land of your enemies shall eat you up.
and ye have perished among the nations, and the land of your enemies hath consumed you.
- 39** Quelli che tra di voi saranno superstiti nei paesi dei loro nemici, si consumeranno a causa delle proprie iniquità; anche a causa delle iniquità dei loro padri periranno.
Those who are left of you shall pine away in their iniquity in your enemies' lands; and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.
`And those who are left of you -- they consume away in their iniquity, in the lands of your enemies; and also in the iniquities of their fathers, with them they consume away.
- 40** Dovranno confessare la loro iniquità e l'iniquità dei loro padri: per essere stati infedeli nei miei riguardi ed essersi opposti a me;
They shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, in their trespass which they trespassed against me, and also that, because they walked contrary to me,
`And -- they have confessed their iniquity, and the iniquity of their fathers, in their trespass which they have trespassed against Me, and also, that they have walked with Me, in opposition,
- 41** peccati per i quali anche io mi sono opposto a loro e li ho deportati nel paese dei loro nemici. Allora il loro cuore non circonciso si umilierà e allora sconteranno la loro colpa. I also walked contrary to them, and brought them into the land of their enemies: if then their uncircumcised heart be humbled, and they then accept of the punishment of their iniquity;
also I walk to them in opposition, and have brought them into the land of their enemies -- or then their uncircumcised heart is humbled, and then they accept the punishment of their iniquity, --

- 42** Io mi ricorderò della mia alleanza con Giacobbe, dell'alleanza con Isacco e dell'alleanza con Abramo e mi ricorderò del paese.
then will I remember my covenant with Jacob; and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land.
then I have remembered My covenant [with] Jacob, and also My covenant [with] Isaac, and also My covenant [with] Abraham I remember, and the land I remember.
- 43** Quando dunque il paese sarà abbandonato da loro e godrà i suoi sabati, mentre rimarrà deserto, senza di loro, essi sconteranno la loro colpa, per avere disprezzato le mie prescrizioni ed essersi stancati delle mie leggi.
The land also shall be left by them, and shall enjoy its Sabbaths, while it lies desolate without them: and they shall accept of the punishment of their iniquity; because, even because they rejected my ordinances, and their soul abhorred my statutes.
`And -- the land is left of them, and doth enjoy its sabbaths, in the desolation without them, and they accept the punishment of their iniquity, because, even because, against My judgments they have kicked, and My statutes hath their soul loathed,
- 44** Nonostante tutto questo, quando saranno nel paese dei loro nemici, io non li rigetterò e non mi stancherò di essi fino al punto d'annientarli del tutto e di rompere la mia alleanza con loro; poiché io sono il Signore loro Dio;
Yet for all that, when they are in the land of their enemies, I will not reject them, neither will I abhor them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them; for I am Yahweh their God;
and also even this, in their being in the land of their enemies, I have not rejected them, nor have I loathed them, to consume them, to break My covenant with them; for I [am] Jehovah their God; --
- 45** ma per loro amore mi ricorderò dell'alleanza con i loro antenati, che ho fatto uscire dal paese d'Egitto davanti alle nazioni, per essere il loro Dio. Io sono il Signore.
but I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the nations, that I might be their God: I am Yahweh.
then I have remembered for them the covenant of the ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt before the eyes of the nations to become their God; I [am] Jehovah.`
- 46** Questi sono gli statuti, le prescrizioni e le leggi che il Signore stabilì fra sé e gli Israeliti, sul monte Sinai, per mezzo di Mosè.
These are the statutes and ordinances and laws, which Yahweh made between him and the children of Israel in Mount Sinai by Moses.
These [are] the statutes, and the judgments, and the laws, which Jehovah hath given between Him and the sons of Israel, in mount Sinai, by the hand of Moses.
- 1** Il Signore disse ancora a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2 Parla agli Israeliti e riferisci loro: Quando uno deve soddisfare un voto, per la stima che dovrai fare delle persone votate al Signore,
Speak to the children of Israel, and tell them, When a man shall accomplish a vow, the persons shall be for Yahweh by your estimation.
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When a man maketh a wonderful vow, by thy valuation the persons [are] Jehovah`s.**
- 3 la tua stima sarà: per un maschio dai venti ai sessant'anni, cinquanta sicli d'argento, secondo il ciclo del santuario;
Your estimation shall be of the male from twenty years old even to sixty years old, even your estimation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.
When thy valuation hath been of the male from a son of twenty years even unto a son of sixty years, then hath been thy valuation fifty shekels of silver by the shekel of the sanctuary.**
- 4 invece per una donna, la tua stima sarà di trenta sicli.
If it be a female, then your estimation shall be thirty shekels.
And if it [is] a female -- then hath thy valuation been thirty shekels;**
- 5 Dai cinque ai venti anni, la tua stima sarà di venti sicli per un maschio e di dieci sicli per una femmina.
If it be from five years old even to twenty years old, then your estimation shall be of the male twenty shekels, and for the female ten shekels.
and if from a son of five years even unto a son of twenty years -- then hath thy valuation been of the male twenty shekels, and for the female, ten shekels;**
- 6 Da un mese a cinque anni, la tua stima sarà di cinque sicli d'argento per un maschio e di tre sicli d'argento per una femmina.
If it be from a month old even to five years old, then your estimation shall be of the male five shekels of silver, and for the female your estimation shall be three shekels of silver.
and if from a son of a month even unto a son of five years -- then hath thy valuation been of the male five shekels of silver, and for the female thy valuation [is] three shekels of silver;**
- 7 Dai sessant'anni in su, la tua stima sarà di quindici sicli per un maschio e di dieci sicli per una femmina.
If it be from sixty years old and upward; if it be a male, then your estimation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.
and if from a son of sixty years and above -- if a male, then hath thy valuation been fifteen shekels, and for a female, ten shekels.**
- 8 Se colui che ha fatto il voto è troppo povero per pagare la somma fissata da te, sarà presentato al sacerdote e il sacerdote ne farà la stima. Il sacerdote farà la stima in proporzione dei mezzi di colui che ha fatto il voto.
But if he be poorer than your estimation, then he shall be set before the priest, and the priest shall value him; according to the ability of him who vowed shall the priest value
`And if he is poorer than thy valuation, then he hath presented himself before the priest, and the priest hath valued him; according to that which the hand of him who is vowing doth reach doth the priest value him.**

- 9** Se si tratta di animali che possono essere presentati in offerta al Signore, ogni animale ceduto al Signore sarà cosa santa.
If it be a animal, whereof men offer an offering to Yahweh, all that any man gives of such to Yahweh shall be holy.
`And if [it is] a beast of which they bring near an offering to Jehovah, all that [one] giveth of it to Jehovah is holy;
- 10** Non lo si potrà commutare; né si potrà sostituire uno buono con uno cattivo né uno cattivo con uno buono; se anche uno vuole sostituire un animale all'altro, i due animali saranno cosa sacra.
He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or a bad for a good: and if he shall at all change animal for animal, then both it and that for which it is changed shall be holy.
he doth not change it nor exchange it, a good for a bad, or a bad for a good; and if he really change beast for beast, -- then it hath been -- it and its exchange is holy.
- 11** Se invece si tratta di qualunque animale immondo di cui non si può fare offerta al Signore, l'animale sarà presentato davanti al sacerdote;
If it be any unclean animal, of which they do not offer an offering to Yahweh, then he shall set the animal before the priest;
`And if [it is] any unclean beast of which they do not bring near an offering to Jehovah, then he hath presented the beast before the priest,
- 12** egli ne farà la stima, secondo che l'animale sarà buono o cattivo e si starà alla stima stabilita dal sacerdote.
and the priest shall value it, whether it be good or bad: as you the priest value it, so shall it be.
and the priest hath valued it; whether good or bad, according to thy valuation, O priest, so it is;
- 13** Ma se uno lo vuole riscattare, aggiungerà un quinto alla stima.
But if he will indeed redeem it, then he shall add the fifth part of it to your estimation.
and if he really redeem it, then he hath added its fifth to thy valuation.
- 14** Se uno consacra la sua casa come cosa sacra al Signore, il sacerdote ne farà la stima secondo che essa sarà buona o cattiva; si starà alla stima stabilita dal sacerdote.
When a man shall sanctify his house to be holy to Yahweh, then the priest shall estimate it, whether it be good or bad: as the priest shall estimate it, so shall it stand.
`And when a man sanctifieth his house, a holy thing to Jehovah, then hath the priest valued it, whether good or bad; as the priest doth value it so it standeth;
- 15** Se colui che ha consacrato la sua casa la vuole riscattare, aggiungerà un quinto al pezzo della stima e sarà sua.
If he who sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be his.
and if he who is sanctifying doth redeem his house, then he hath added a fifth of the money of thy valuation to it, and it hath become his.

- 16** Se uno consacra al Signore un pezzo di terra di sua proprietà ereditaria, ne farai la stima in ragione della semente: cinquanta sicli d'argento per un omer di seme d'orzo.
If a man shall sanctify to Yahweh part of the field of his possession, then your estimation shall be according to the sowing of it: the sowing of a homer of barley [shall be valued] at fifty shekels of silver.
`And if of the field of his possession a man sanctify to Jehovah, then hath thy valuation been according to its seed; a homer of barley-seed at fifty shekels of silver;
- 17** Se consacra la sua terra dall'anno del giubileo, il prezzo resterà intero secondo la stima;
If he sanctify his field from the year of jubilee, according to your estimation it shall stand.
if from the year of the jubilee he sanctify his field, according to thy valuation it standeth;
- 18** ma se la consacra dopo il giubileo, il sacerdote ne valuterà il prezzo in ragione degli anni che rimangono fino al giubileo e si farà una detrazione dalla stima.
But if he sanctify his field after the jubilee, then the priest shall reckon to him the money according to the years that remain to the year of jubilee; and an abatement shall be made from your estimation.
and if after the jubilee he sanctify his field, then hath the priest reckoned to him the money according to the years which are left, unto the year of the jubilee, and it hath been abated from thy valuation.
- 19** Se colui che ha consacrato il pezzo di terra lo vuole riscattare, aggiungerà un quinto al prezzo della stima e resterà suo.
If he who sanctified the field will indeed redeem it, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be assured to him.
`And if he really redeem the field -- he who is sanctifying it -- then he hath added a fifth of the money of thy valuation to it, and it hath been established to him;
- 20** Se non riscatta il pezzo di terra e lo vende ad un altro, non lo si potrà più riscattare;
If he will not redeem the field, or if he has sold the field to another man, it shall not be redeemed any more:
and if he do not redeem the field, or if he hath sold the field to another man, it is not redeemed any more;
- 21** ma quel pezzo di terra, quando al giubileo il compratore ne uscirà, sarà sacro al Signore, come un campo votato allo sterminio, e diventerà proprietà del sacerdote.
but the field, when it goes out in the jubilee, shall be holy to Yahweh, as a field devoted; the possession of it shall be the priest`s.
and the field hath been, in its going out in the jubilee, holy to Jehovah as a field which is devoted; to the priest is its possession.
- 22** Se uno consacra al Signore un pezzo di terra comprato, che non fa parte della sua proprietà ereditaria,
If he sanctify to Yahweh a field which he has bought, which is not of the field of his possession;
`And if the field of his purchase (which [is] not of the fields of his possession) [one] sanctify to Jehovah --

- 23** il sacerdote valuterà la misura del prezzo fino all'anno del giubileo; quel tale pagherà il giorno stesso il prezzo fissato, come cosa consacrata al Signore.
then the priest shall reckon to him the worth of your estimation to the year of jubilee: and he shall give your estimation in that day, as a holy thing to Yahweh.
then hath the priest reckoned to him the amount of thy valuation unto the year of jubilee, and he hath given thy valuation in that day -- a holy thing to Jehovah;
- 24** Nell'anno del giubileo la terra tornerà a colui da cui fu comprata e del cui patrimonio faceva parte.
In the year of jubilee the field shall return to him of whom it was bought, even to him to whom the possession of the land belongs.
in the year of the jubilee the field returneth to him from whom he bought it, to him whose [is] the possession of the land.
- 25** Tutte le tue stime si faranno in sicli del santuario; il siclo è di venti ghera.
All your estimations shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gerahs shall be the shekel.
And all thy valuation is by the shekel of the sanctuary: twenty gerahs is the shekel.
- 26** Tuttavia nessuno potrà consacrare i primogeniti del bestiame, i quali appartengono già al Signore, perché primogeniti: sia esso di grosso bestiame o di bestiame minuto, appartiene al Signore.
Only the firstborn among animals, which is made a firstborn to Yahweh, no man shall sanctify it; whether it be ox or sheep, it is Yahweh`s.
`Only, a firstling which is Jehovah`s firstling among beasts -- no man doth sanctify it, whether ox or sheep; it [is] Jehovah`s.
- 27** Se si tratta di un animale immondo, lo si riscatterà al prezzo di stima, aggiungendovi un quinto; se non è riscattato, sarà venduto al prezzo di stima.
If it be of an unclean animal, then he shall ransom it according to your estimation, and shall add to it the fifth part of it: or if it isn`t redeemed, then it shall be sold according to your estimation.
And if among the unclean beasts, then he hath ransomed [it] at thy valuation, and he hath added its fifth to it; and if it is not redeemed, then it hath been sold at thy valuation.
- 28** Nondimeno quanto uno avrà consacrato al Signore con voto di sterminio, fra le cose che gli appartengono: persona, animale o pezzo di terra del suo patrimonio, non potrà essere né venduto né riscattato; ogni cosa votata allo sterminio è cosa santissima, riservata al Signore.
Notwithstanding, no devoted thing, that a man shall devote to Yahweh of all that he has, whether of man or animal, or of the field of his possession, shall be sold or redeemed: every devoted thing is most holy to Yahweh.
`Only, no devoted thing which a man devoteth to Jehovah, of all that he hath, of man, and beast, and of the field of his possession, is sold or redeemed; every devoted thing is most holy to Jehovah.

- 29 Nessuna persona votata allo sterminio potrà essere riscattata; dovrà essere messa a morte.**
No one devoted, who shall be devoted from among men, shall be ransomed; he shall surely be put to death.
`No devoted thing, which is devoted of man, is ransomed, it is surely put to death.
- 30 Ogni decima della terra, cioè delle granaglie del suolo, dei frutti degli alberi, appartiene al Signore; è cosa consacrata al Signore.**
All the tithe of the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is Yahweh`s: it is holy to Yahweh.
And all tithe of the land, of the seed of the land, of the fruit of the tree, is Jehovah`s -- holy to Jehovah.
- 31 Se uno vuole riscattare una parte della sua decima, vi aggiungerà il quinto.**
If a man will redeem anything of his tithe, he shall add to it the fifth part of it.
`And if a man really redeem [any] of his tithe, its fifth he addeth to it.
- 32 Ogni decima del bestiame grosso o minuto, e cioè il decimo capo di quanto passa sotto la verga del pastore, sarà consacrata al Signore.**
All the tithe of the herd or the flock, whatever passes under the rod, the tenth shall be holy to Yahweh.
`And all the tithe of the herd and of the flock -- all that passeth by under the rod -- the tenth is holy to Jehovah;
- 33 Non si farà cernita fra animale buono e cattivo, né si faranno sostituzioni; né si sostituisce un animale all'altro, tutti e due saranno cosa sacra; non si potranno riscattare.**
He shall not search whether it be good or bad, neither shall he change it: and if he change it at all, then both it and that for which it is changed shall be holy; it shall not be redeemed.
he enquireth not between good and bad, nor doth he change it; and if he really change it - - then it hath been -- it and its exchange is holy; it is not redeemed.`
- 34 Questi sono i comandi che il Signore diede a Mosè per gli Israeliti, sul monte Sinai.**
These are the commandments, which Yahweh commanded Moses for the children of Israel in Mount Sinai.
These [are] the commands which Jehovah hath commanded Moses for the sons of Israel, in mount Sinai.
- 1 Il Signore parlò a Mosè, nel deserto del Sinai, nella tenda del convegno, il primo giorno del secondo mese, il secondo anno dell'uscita dal paese d'Egitto, e disse:**
Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first of the second month, in the second year of their going out of the land of Egypt, saying:

- 2** Fate il censimento di tutta la comunità degli Israeliti, secondo le loro famiglie, secondo il casato dei loro padri, contando i nomi di tutti i maschi, testa per testa,
Take the sum of all the congregation of the children of Israel, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, every male, by their polls;
`Take ye up the sum of all the company of the sons of Israel by their families, by the house of their fathers, in the number of names -- every male by their polls;
- 3** dall'età di venti anni in su, quanti in Israele possono andare in guerra; tu e Aronne ne farete il censimento, schiera per schiera.
from twenty years old and upward, all who are able to go forth to war in Israel, you and Aaron shall number them by their hosts.
from a son of twenty years and upward, every one going out to the host in Israel, ye do number them by their hosts, thou and Aaron;
- 4** A voi si associerà un uomo per ciascuna tribù, un uomo che sia capo del casato dei suoi padri.
With you there shall be a man of every tribe; everyone head of his fathers` house.
and with you there is a man for a tribe, each is a head to the house of his fathers.
- 5** Questi sono i nomi degli uomini che vi assisteranno. Di Ruben: Elisur, figlio di Sedeur;
These are the names of the men who shall stand with you. Of Reuben: Elizur the son of Shedeur.
`And these [are] the names of the men who stand with you: `For Reuben -- Elizur son of Shedeur.
- 6** di Simeone: Selumiel, figlio di Surisaddai;
Of Simeon: Shelumiel the son of Zurishaddai.
`For Simeon -- Shelumiel son of Zurishaddai.
- 7** di Giuda: Nacason, figlio di Amminadab;
Of Judah: Nahshon the son of Amminadab.
`For Judah -- Nahshon son of Amminadab.
- 8** di Issacar: Netanaeel, figlio di Suar;
Of Issachar: Nethanel the son of Zuar.
`For Issachar -- Nathaneel son of Zuar.
- 9** di Zàbulon: Eliab, figlio di Chelon;
Of Zebulun: Eliab the son of Helon.
`For Zebulun -- Eliab son of Helon.
- 10** dei figli di Giuseppe, per Efraim: Elisama, figlio di Ammiud; per Manasse: Gamliel, figlio di Pedasur;
Of the children of Joseph: Of Ephraim: Elishama the son of Ammihud. Of Manasseh: Gamaliel the son of Pedahzur.
`For the sons of Joseph -- for Ephraim: Elishama son of Ammihud: for Manasseh -- Gamaliel son of Pedahzur.

- 11 di Beniamino: Abidan, figlio di Ghideoni;
Of Benjamin: Abidan the son of Gideon.
`For Benjamin -- Abidan son of Gideon.**
- 12 di Dan: Achiezer, figlio di Ammisaddai;
Of Dan: Ahiezer the son of Ammishaddai.
`For Dan -- Ahiezer son of Ammishaddai.**
- 13 di Aser: Paghiel, figlio di Ocran;
Of Asher: Pagiell the son of Ocran.
`For Asher -- Pagiell son of Ocran.**
- 14 di Gad: Eliasaf, figlio di Deuel;
Of Gad: Eliasaph the son of Deuel.
`For Gad -- Eliasaph son of Deuel.**
- 15 di Nèftali: Achira, figlio di Enan.
Of Naphtali: Ahira the son of Enan.
`For Naphtali -- Ahira son of Enan.`**
- 16 Questi furono i prescelti della comunità, erano i capi delle loro tribù paterne, i capi delle migliaia d'Israele.
These are those who were called of the congregation, the princes of the tribes of their fathers; they were the heads of the thousands of Israel.
These [are] those called of the company, princes of the tribes of their fathers; they [are] heads of the thousands of Israel.**
- 17 Mosè e Aronne presero questi uomini che erano stati designati per nome
Moses and Aaron took these men who are mentioned by name:
And Moses taketh -- Aaron also -- these men, who were defined by name,**
- 18 e convocarono tutta la comunità, il primo giorno del secondo mese; furono registrati secondo le famiglie, secondo i loro casati paterni, contando il numero delle persone dai venti anni in su, uno per uno.
They assembled all the congregation together on the first day of the second month; and they declared their pedigrees after their families, by their fathers' houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, by their polls.
and all the company they assembled on the first of the second month, and they declare their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names from a son of twenty years and upward, by their polls,**
- 19 Come il Signore gli aveva ordinato, Mosè ne fece il censimento nel deserto del Sinai.
As Yahweh commanded Moses, so he numbered them in the wilderness of Sinai.
as Jehovah hath commanded Moses; and he numbereth them in the wilderness of Sinai.**

- 20 Figli di Ruben, primogenito d'Israele, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo i loro casati paterni, contando i nomi di tutti i maschi, uno per uno, dall'età di vent'anni in su, quanti potevano andare in guerra:**
The children of Reuben, Israel's firstborn, their generations, by their families, by their fathers' houses, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
And the sons of Reuben, Israel's first-born -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, by their polls, every male from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 21 i registrati della tribù di Ruben risultarono quarantaseimilacinquecento.**
those who were numbered of them, of the tribe of Reuben, were forty-six thousand five hundred.
their numbered ones, for the tribe of Reuben, are six and forty thousand and five hundred.
- 22 Figli di Simeone, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo i loro casati paterni, contando i nomi di tutti i maschi, uno per uno, dall'età di vent'anni in su, quanti potevano andare in guerra:**
Of the children of Simeon, their generations, by their families, by their fathers' houses, those who were numbered of it, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Simeon -- their births, by their families, by the house of their fathers, its numbered ones in the number of names, by their polls, every male from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 23 i registrati della tribù di Simeone risultarono cinquantanovemilatrecento.**
those who were numbered of them, of the tribe of Simeon, were fifty-nine thousand three hundred.
their numbered ones, for the tribe of Simeon, [are] nine and fifty thousand and three hundred.
- 24 Figli di Gad, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo i loro casati paterni, contando i nomi di quelli dall'età di vent'anni in su, quanti potevano andare in guerra:**
Of the children of Gad, their generations, by their families, by their fathers' houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Gad -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 25 i registrati della tribù di Gad risultarono quarantacinquemilaseicentocinquanta.**
those who were numbered of them, of the tribe of Gad, were forty-five thousand six hundred fifty.
their numbered ones, for the tribe of Gad, [are] five and forty thousand and six hundred and fifty.

- 26 Figli di Giuda, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo i loro casati paterni, contando i nomi di quelli dall'età di vent'anni in su, quanti potevano andare in guerra:
Of the children of Judah, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Judah -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 27 i registrati della tribù di Giuda risultarono settantaquattromilaseicento.
those who were numbered of them, of the tribe of Judah, were sixty-four thousand six hundred.
their numbered ones, for the tribe of Judah, [are] four and seventy thousand and six hundred.**
- 28 Figli di Issacar, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo i loro casati paterni, contando i nomi di quelli dall'età di vent'anni in su, quanti potevano andare in guerra:
Of the children of Issachar, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Issachar -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 29 i registrati della tribù di Issacar risultarono cinquantaquattromilaquattrocento.
those who were numbered of them, of the tribe of Issachar, were fifty-four thousand four hundred.
their numbered ones, for the tribe of Issachar, [are] four and fifty thousand and four hundred.**
- 30 Figli di Zàbulon, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo i loro casati paterni, contando i nomi di quelli dall'età di vent'anni in su, quanti potevano andare in guerra:
Of the children of Zebulun, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Zebulun -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 31 i registrati della tribù di Zàbulon risultarono cinquantasettemilaquattrocento.
those who were numbered of them, of the tribe of Zebulun, were fifty-seven thousand four hundred.
their numbered ones, for the tribe of Zebulun, [are] seven and fifty thousand and four hundred.**

- 32 Figli di Giuseppe: figli di Efraim, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo i loro casati paterni, contando i nomi di quelli dall'età di vent'anni in su, quanti potevano andare in guerra:**
Of the children of Joseph, [namely], of the children of Ephraim, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Joseph -- of the sons of Ephraim -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 33 i registrati della tribù di Efraim risultarono quarantamila cinquecento.**
those who were numbered of them, of the tribe of Ephraim, were forty thousand five hundred.
their numbered ones, for the tribe of Ephraim, [are] forty thousand and five hundred.
- 34 Figli di Manasse, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo i loro casati paterni, contando i nomi di quelli dall'età di vent'anni in su, quanti potevano andare in guerra:**
Of the children of Manasseh, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Manasseh -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 35 della tribù di Manasse i registrati risultarono trentaduemila duecento.**
those who were numbered of them, of the tribe of Manasseh, were thirty-two thousand two hundred.
their numbered ones, for the tribe of Manasseh, [are] two and thirty thousand and two hundred.
- 36 Figli di Beniamino, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo i loro casati paterni, contando i nomi di quelli dall'età di vent'anni in su, quanti potevano andare in**
Of the children of Benjamin, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Benjamin -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 37 i registrati della tribù di Beniamino risultarono trentacinquemila quattrocento.**
those who were numbered of them, of the tribe of Benjamin, were thirty-five thousand four hundred.
their numbered ones, for the tribe of Benjamin, [are] five and thirty thousand and four hundred.

- 38 Figli di Dan, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo i loro casati paterni, contando i nomi di quelli dall'età di vent'anni in su, quanti potevano andare in guerra:
Of the children of Dan, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Dan -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 39 i registrati della tribù di Dan risultarono sessantaduemilasettecento.
those who were numbered of them, of the tribe of Dan, were sixty-two thousand seven hundred.
their numbered ones, for the tribe of Dan, [are] two and sixty thousand and seven**
- 40 Figli di Aser, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo i loro casati paterni, contando i nomi di quelli dall'età di vent'anni in su, quanti potevano andare in guerra:
Of the children of Asher, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
Of the sons of Asher -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 41 i registrati della tribù di Aser risultarono quarantunmilacinquecento.
those who were numbered of them, of the tribe of Asher, were forty-one thousand five hundred.
their numbered ones, for the tribe of Asher, [are] one and forty thousand and five hundred.**
- 42 Figli di Nèftali, loro discendenti secondo le loro famiglie, secondo i loro casati paterni, contando i nomi di quelli dall'età di vent'anni in su, quanti potevano andare in guerra:
Of the children of Naphtali, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;
[Of] the sons of Naphtali -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 43 i registrati della tribù di Nèftali risultarono cinquantatremilaquattrocento.
those who were numbered of them, of the tribe of Naphtali, were fifty-three thousand and four hundred.
their numbered ones, for the tribe of Naphtali, [are] three and fifty thousand and four hundred.**
- 44 Di quelli Mosè e Aronne fecero il censimento, con i dodici uomini capi d'Israele: ce n'era uno per ciascuno dei loro casati paterni.
These are those who were numbered, whom Moses and Aaron numbered, and the princes of Israel, being twelve men: they were each one for his fathers` house.
These [are] those numbered, whom Moses numbered -- Aaron also, and the princes of Israel, twelve men -- each for the house of his fathers, they have been.**

- 45 Tutti gli Israeliti dei quali fu fatto il censimento secondo i loro casati paterni, dall'età di vent'anni in su, cioè tutti gli uomini che in Israele potevano andare in guerra,
So all those who were numbered of the children of Israel by their fathers` houses, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war in Israel;
And they are, all those numbered of the sons of Israel, by the house of their fathers, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host in Israel,**
- 46 quanti furono registrati risultarono seicentotremilacinquecentocinquanta.
even all those who were numbered were six hundred three thousand five hundred fifty.
yea, all those numbered are six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.**
- 47 Ma quanti erano leviti, secondo la loro tribù paterna, non furono registrati insieme con gli altri.
But the Levites after the tribe of their fathers were not numbered among them.
And the Levites, for the tribe of their fathers, have not numbered themselves in their midst,**
- 48 Il Signore disse a Mosè:
For Yahweh spoke to Moses, saying,
seeing Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 49 Della tribù di Levi non farai il censimento e non unirai la somma a quella degli Israeliti;
Only the tribe of Levi you shall not number, neither shall you take the sum of them among the children of Israel;
`Only, the tribe of Levi thou dost not number, and their sum thou dost not take up in the midst of the sons of Israel;**
- 50 ma incarica tu stesso i leviti del servizio della Dimora della testimonianza, di tutti i suoi accessori e di quanto le appartiene. Essi porteranno la Dimora e tutti i suoi accessori, vi presteranno servizio e staranno accampati attorno alla Dimora.
but appoint you the Levites over the tent of the testimony, and over all the furniture of it, and over all that belongs to it: they shall bear the tent, and all the furniture of it; and they shall minister to it, and shall encamp round about the tent.
and thou, appoint the Levites over the tabernacle of the testimony, and over all its vessels, and over all that it hath; they bear the tabernacle, and all its vessels, and they serve it; and round about the tabernacle they encamp.**
- 51 Quando la Dimora dovrà partire, i leviti la smonteranno; quando la Dimora dovrà accamparsi in qualche luogo, i leviti la erigeranno; ogni estraneo che si avvicinerà sarà messo a morte.
When the tent sets forward, the Levites shall take it down; and when the tent is to be pitched, the Levites shall set it up: and the stranger who comes near shall be put to death.
`And in the journeying of the tabernacle, the Levites take it down, and in the encamping of the tabernacle, the Levites raise it up; and the stranger who is coming near is put to death.`**

- 52** Gli Israeliti planteranno le tende ognuno nel suo campo, ognuno vicino alla sua insegna, secondo le loro schiere.
The children of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, according to their hosts.
And the sons of Israel have encamped, each by his camp, and each by his standard, by their hosts;
- 53** Ma i leviti planteranno le tende attorno alla Dimora della testimonianza; così la mia ira non si accenderà contro la comunità degli Israeliti. I leviti avranno la cura della Dimora.
But the Levites shall encamp round about the tent of the testimony, that there be no wrath on the congregation of the children of Israel: and the Levites shall keep the charge of the tent of the testimony.
and the Levites encamp round about the tabernacle of the testimony; and there is no wrath on the company of the sons of Israel, and the Levites have kept the charge of the tabernacle of the testimony.
- 54** Gli Israeliti si conformarono in tutto agli ordini che il Signore aveva dato a Mosè e così fecero.
Thus did the children of Israel; according to all that Yahweh commanded Moses, so did they.
And the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have done.
- 1** Il Signore disse ancora a Mosè e ad Aronne:
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,
- 2** Gli Israeliti si accamperanno ciascuno vicino alla sua insegna con i simboli dei casati paterni; si accamperanno di fronte a tutti intorno alla tenda del convegno.
The children of Israel shall encamp every man by his own standard, with the ensigns of their fathers' houses: over against the tent of meeting shall they encamp round about.
Each by his standard, with ensigns of the house of their fathers, do the sons of Israel encamp; over-against round about the tent of meeting they encamp.
- 3** A est, verso oriente, si accamperà l'insegna del campo di Giuda con le sue schiere;
Those who encamp on the east side toward the sunrise shall be they of the standard of the camp of Judah, according to their hosts: and the prince of the children of Judah shall be Nahshon the son of Amminadab.
And those encamping eastward towards the sun-rising, [are of] the standard of the camp of Judah, by their hosts; and the prince of the sons of Judah [is] Nahshon, son of Amminadab;
- 4** il capo dei figli di Giuda è Nacason, figlio di Amminadab, e la sua formazione è di sessantaquattromilaseicento registrati.
His host, and those who were numbered of them, were seventy-four thousand six hundred.
and his host, and their numbered ones, [are] four and seventy thousand and six hundred.

- 5** **Accanto a lui si accamperà la tribù di Issacar; il capo dei figli di Issacar è Netaneel, figlio di Suar,**
Those who encamp next to him shall be the tribe of Issachar: and the prince of the children of Issachar shall be Nethanel the son of Zuar.
And those encamping by him [are of] the tribe of Issachar; and the prince of the sons of Issachar [is] Nethaneel son of Zuar;
- 6** **e la sua formazione è di cinquantaquattromilaquattrocento registrati.**
His host, and those who were numbered of it, were fifty-four thousand four hundred. and his host, and its numbered ones, [are] four and fifty thousand and four hundred.
- 7** **Poi la tribù di Zàbulon; il capo dei figli di Zàbulon è Eliab, figlio di Chelon,**
The tribe of Zebulun: and the prince of the children of Zebulun shall be Eliab the son of Helon.
The tribe of Zebulun; and the prince of the sons of Zebulun [is] Eliab son of Helon;
- 8** **e la sua formazione è di cinquantasettemilaquattrocento registrati.**
His host, and those who were numbered of it, were fifty-seven thousand four hundred. and his host, and its numbered ones, [are] seven and fifty thousand and four hundred;
- 9** **Il totale dei registrati del campo di Giuda è di centottantaseimilaquattrocento uomini, secondo le loro schiere. Si metteranno in marcia per primi.**
All who were numbered of the camp of Judah were one hundred eighty-six thousand four hundred, according to their hosts. They shall set forth first.
all those numbered of the camp of Judah [are] a hundred thousand, and eighty thousand, and six thousand, and four hundred, by their hosts; they journey first.
- 10** **A mezzogiorno starà l'insegna del campo di Ruben con le sue schiere; il capo dei figli di Ruben è Elisur, figlio di Sedeur,**
On the south side shall be the standard of the camp of Reuben according to their hosts: and the prince of the children of Reuben shall be Elizur the son of Shedeur.
The standard of the camp of Reuben [is] southward, by their hosts; and the prince of the sons of Reuben [is] Elizur son of Shedeur;
- 11** **e la sua formazione è di quarantaseimilacinquecento registrati.**
His host, and those who were numbered of it, were forty-six thousand five hundred. and his host, and its numbered ones, [are] six and forty thousand and five hundred.
- 12** **Accanto a lui si accamperà la tribù di Simeone; il capo dei figli di Simeone è Selumiel, figlio di Surisaddai,**
Those who encamp next to him shall be the tribe of Simeon: and the prince of the children of Simeon shall be Shelumiel the son of Zurishaddai.
And those encamping by him [are of] the tribe of Simeon; and the prince of the sons of Simeon [is] Shelumiel son of Zurishaddai;
- 13** **e la sua formazione è di cinquantanovemilatrecento registrati.**
His host, and those who were numbered of them, were fifty-nine thousand three hundred. and his host, and their numbered ones, [are] nine and fifty thousand and three hundred.

- 14** Poi la tribù di Gad: il capo dei figli di Gad è Eliasaf, figlio di Deuel,
The tribe of Gad: and the prince of the children of Gad shall be Eliasaph the son of Reuel.
And the tribe of Gad; and the prince of the sons of Gad [is] Eliasaph son of Reuel;
- 15** e la sua formazione è di quarantacinquemilaseicentocinquanta registrati.
His host, and those who were numbered of them, were forty-five thousand six hundred fifty.
and his host, and their numbered ones, [are] five and forty thousand and six hundred and fifty.
- 16** Il totale del campo di Ruben è di centocinquantamilaquattrocentocinquanta uomini, registrati secondo le loro schiere. Si metteranno in marcia in seconda linea.
All who were numbered of the camp of Reuben were one hundred fifty-one thousand four hundred fifty, according to their hosts. They shall set forth second.
All those numbered of the camp of Reuben [are] a hundred thousand, and one and fifty thousand, and four hundred and fifty, by their hosts; and they journey second.
- 17** Poi si metterà in marcia la tenda del convegno con il campo dei leviti in mezzo agli altri campi. Seguiranno nella marcia l'ordine nel quale erano accampati, ciascuno al suo posto, con la sua insegna.
Then the tent of meeting shall set forward, with the camp of the Levites in the midst of the camps: as they encamp, so shall they set forward, every man in his place, by their standards.
And the tent of meeting -- the camp of the Levites -- hath journeyed in the midst of the camps; as they encamp so they journey, each at his station by their standards.
- 18** Ad occidente starà l'insegna del campo di Efraim con le sue schiere; il capo dei figli di Efraim è Elisama, figlio di Ammiud,
On the west side shall be the standard of the camp of Ephraim according to their hosts: and the prince of the children of Ephraim shall be Elishama the son of Ammihud.
The standard of the camp of Ephraim, by their hosts, [is] westward; and the prince of the sons of Ephraim [is] Elishama son of Ammihud;
- 19** la sua formazione è di quarantamilacinquecento registrati.
His host, and those who were numbered of them, were forty thousand five hundred.
and his host, and their numbered ones, [are] forty thousand and five hundred.
- 20** Accanto a lui si accamperà la tribù di Manasse; il capo dei figli di Manasse è Gamliel, figlio di Pedasur,
Next to him shall be the tribe of Manasseh: and the prince of the children of Manasseh shall be Gamaliel the son of Pedahzur.
And by him [is] the tribe of Manasseh; and the prince of the sons of Manasseh [is] Gamaliel son of Pedahzur;
- 21** e la sua formazione è di trentaduemiladuecento registrati.
His host, and those who were numbered of them, were thirty-two thousand and two hundred.
and his host, and their numbered ones, [are] two and thirty thousand, and two hundred.

- 22** Poi la tribù di Beniamino; il capo dei figli di Beniamino è Abidan, figlio di Ghideoni,
The tribe of Benjamin: and the prince of the children of Benjamin shall be Abidan the son of Gideon.
And the tribe of Benjamin; and the prince of the sons of Benjamin [is] Abidan son of Gideon;
- 23** e la sua formazione è di trentacinquemilaquattrocento registrati.
His host, and those who were numbered of them, were thirty-five thousand four hundred.
and his host, and their numbered ones, [are] five and thirty thousand and four hundred.
- 24** Il totale dei registrati del campo di Efraim è di centottomilacento uomini, secondo le loro schiere. Si metteranno in marcia in terza linea.
All who were numbered of the camp of Ephraim were one hundred eight thousand one hundred, according to their hosts. They shall set forth third.
All those numbered of the camp of Ephraim [are] a hundred thousand, and eight thousand, and a hundred, by their hosts; and they journey third.
- 25** A settentrione starà l'insegna del campo di Dan con le sue schiere; il capo dei figli di Dan è Achiezer, figlio di Ammisaddai,
On the north side shall be the standard of the camp of Dan according to their hosts: and the prince of the children of Dan shall be Ahiezer the son of Ammishaddai.
The standard of the camp of Dan [is] northward, by their hosts; and the prince of the sons of Dan [is] Ahiezer son of Ammishaddai;
- 26** e la sua formazione è di sessantaduemilasettecento registrati.
His host, and those who were numbered of them, were sixty-two thousand seven hundred.
and his host, and their numbered ones, [are] two and sixty thousand and seven hundred.
- 27** Accanto a lui si accamperà la tribù di Aser; il capo dei figli di Aser è Paghiel, figlio di Ocran,
Those who encamp next to him shall be the tribe of Asher: and the prince of the children of Asher shall be Pagiël the son of Ocran.
And those encamping by him [are of] the tribe of Asher; and the prince of the sons of Asher [is] Pagiël son of Ocran;
- 28** e la sua formazione è di quarantunmilacinquecento registrati.
His host, and those who were numbered of them, were forty-one thousand and five hundred.
and his host, and their numbered ones, [are] one and forty thousand and five hundred.
- 29** Poi la tribù di Nèftali; il capo dei figli di Nèftali è Achira, figlio di Enan,
The tribe of Naphtali: and the prince of the children of Naphtali shall be Ahira the son of Enan.
And the tribe of Naphtali; and the prince of the sons of Naphtali [is] Ahira son of Enan;
- 30** e la sua formazione è di cinquantatremilaquattrocento registrati.
His host, and those who were numbered of them, were fifty-three thousand four hundred.
and his host, and their numbered ones, [are] three and fifty thousand and four hundred.

- 31 Il totale dei registrati del campo di Dan è dunque centocinquantasettemilaseicento. Si metteranno in marcia per ultimi, secondo le loro insegne.**
All who were numbered of the camp of Dan were one hundred fifty-seven thousand six hundred. They shall set forth hindmost by their standards.
All those numbered of the camp of Dan [are] a hundred thousand, and seven and fifty thousand, and six hundred; at the rear they journey, by their standards.
- 32 Questi sono gli Israeliti registrati secondo i loro casati paterni. Tutti gli uomini dei quali si fece il censimento e che formarono i campi secondo le loro formazioni, furono seicentotremilacinquecentocinquanta.**
These are those who were numbered of the children of Israel by their fathers` houses: all who were numbered of the camps according to their hosts were six hundred three thousand five hundred fifty.
These [are] those numbered of the sons of Israel by the house of their fathers; all those numbered of the camps by their hosts [are] six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.
- 33 Ma i leviti, secondo l'ordine che il Signore aveva dato a Mosè, non furono registrati nel censimento, insieme con gli Israeliti.**
But the Levites were not numbered among the children of Israel; as Yahweh commanded Moses.
And the Levites have not numbered themselves in the midst of the sons of Israel, as Jehovah hath commanded Moses.
- 34 Gli Israeliti agirono secondo gli ordini che il Signore aveva dato a Mosè; così si accampavano secondo le loro insegne e così si mettevano in marcia, ciascuno secondo la sua famiglia e secondo il casato dei suoi padri.**
Thus did the children of Israel; according to all that Yahweh commanded Moses, so they encamped by their standards, and so they set forward, everyone by their families, according to their fathers` houses.
And the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have encamped by their standards, and so they have journeyed; each by his families, by the house of his fathers.
- 1 Questi sono i discendenti di Aronne e di Mosè quando il Signore parlò a Mosè sul monte Sinai.**
Now this is the history of the generations of Aaron and Moses in the day that Yahweh spoke with Moses in Mount Sinai.
And these [are] births of Aaron and Moses, in the day of Jehovah`s speaking with Moses in mount Sinai.
- 2 Questi sono i nomi dei figli di Aronne: Nadab il primogenito, Abiu, Eleazaro e Itamar.**
These are the names of the sons of Aaron: Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.
And these [are] the names of the sons of Aaron: the first-born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar;

- 3 Tali i nomi dei figli di Aronne che ricevertero l'unzione come sacerdoti e furono consacrati per esercitare il sacerdozio.**
These are the names of the sons of Aaron, the priests who were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office.
these [are] the names of the sons of Aaron, the anointed priests, whose hand he hath consecrated for acting as priest.
- 4 Nadab e Abiu morirono davanti al Signore, quando offrirono fuoco profano davanti al Signore, nel deserto del Sinai. Essi non avevano figli ed Eleazaro e Itamar esercitarono il sacerdozio in presenza di Aronne, loro padre.**
Nadab and Abihu died before Yahweh, when they offered strange fire before Yahweh, in the wilderness of Sinai, and they had no children; and Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the presence of Aaron their father.
And Nadab dieth -- Abihu also -- before Jehovah, in their bringing near strange fire before Jehovah, in the wilderness of Sinai, and sons they had not; and Eleazar -- Ithamar also -- acteth as priest in the presence of Aaron their father.
- 5 Il Signore disse a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 6 Fà avvicinare la tribù dei leviti e presentala al sacerdote Aronne, perché sia al suo servizio.**
Bring the tribe of Levi near, and set them before Aaron the priest, that they may minister to him.
`Bring near the tribe of Levi, and thou hast caused it to stand before Aaron the priest, and they have served him,
- 7 Essi custodiranno quanto è affidato a lui e a tutta la comunità davanti alla tenda del convegno e presteranno servizio alla Dimora.**
They shall keep his charge, and the charge of the whole congregation before the tent of meeting, to do the service of the tent.
and kept his charge, and the charge of all the company before the tent of meeting, to do the service of the tabernacle;
- 8 Avranno in custodia tutti gli arredi della tenda del convegno e di quanto è affidato agli Israeliti e presteranno servizio alla Dimora.**
They shall keep all the furniture of the tent of meeting, and the charge of the children of Israel, to do the service of the tent.
and they have kept all the vessels of the tent of meeting, and the charge of the sons of Israel, to do the service of the tabernacle;
- 9 Assegnerai i leviti ad Aronne e ai suoi figli; essi gli sono dati tutti tra gli Israeliti.**
You shall give the Levites to Aaron and to his sons: they are wholly given to him on the behalf of the children of Israel.
and thou hast given the Levites to Aaron and to his sons; they are surely given to him out of the sons of Israel.

- 10 Tu stabilirai Aronne e i suoi figli, perché custodiscano le funzioni del loro sacerdozio; l'estraneo che vi si accosterà sarà messo a morte.**
You shall appoint Aaron and his sons, and they shall keep their priesthood: and the stranger who comes near shall be put to death.
And Aaron and his sons thou dost appoint, and they have kept their priesthood, and the stranger who cometh near is put to death.
- 11 Il Signore disse a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 12 Ecco, io ho scelto i leviti tra gli Israeliti al posto di ogni primogenito che nasce per primo dal seno materno tra gli Israeliti; i leviti saranno miei,**
I, behold, I have taken the Levites from among the children of Israel instead of all the firstborn who opens the womb among the children of Israel; and the Levites shall be mine:
And I, lo, I have taken the Levites from the midst of the sons of Israel instead of every first-born opening a womb among the sons of Israel, and the Levites have been Mine;
- 13 perché ogni primogenito è mio. Quando io colpì tutti i primogeniti nel paese d'Egitto, io mi riservai in Israele tutti i primogeniti degli uomini e degli animali; essi saranno miei. Io sono il Signore.**
for all the firstborn are mine; on the day that I struck all the firstborn in the land of Egypt I made holy to me all the firstborn in Israel, both man and animal; mine they shall be: I am Yahweh.
for Mine [is] every first-born, in the day of My smiting every first-born in the land of Egypt I have sanctified to Myself every first-born in Israel, from man unto beast; Mine they are; I [am] Jehovah.
- 14 Il Signore disse a Mosè nel deserto del Sinai:**
Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses in the wilderness of Sinai, saying,
- 15 Fà il censimento dei figli di Levi, secondo i casati dei loro padri e le loro famiglie; farai il censimento di tutti i maschi dall'età di un mese in su.**
Number the children of Levi by their fathers' houses, by their families: every male from a month old and upward shall you number them.
Number the sons of Levi by the house of their fathers, by their families; every male from a son of a month and upward thou dost number them.
- 16 Mosè ne fece il censimento secondo l'ordine del Signore, come gli era stato comandato di fare.**
Moses numbered them according to the word of Yahweh, as he was commanded.
And Moses numbereth them according to the command of Jehovah, as he hath been commanded.
- 17 Questi sono i figli di Levi secondo i loro nomi: Gherson, Keat e Merari.**
These were the sons of Levi by their names: Gershon, and Kohath, and Merari.
And these are sons of Levi by their names: Gershon, and Kohath, and Merari.

- 18 Questi i nomi dei figli di Gherson, secondo le loro famiglie: Libni e Simei.
These are the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei.
And these [are] the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei.**
- 19 I figli di Keat secondo le loro famiglie: Amram, Isear, Ebron e Uzziel.
The sons of Kohath by their families: Amram, and Izhar, Hebron, and Uzziel.
And the sons of Kohath, by their families, [are] Amram and Izhar, Hebron and Uzziel.**
- 20 I figli di Merari secondo le loro famiglie: Macli e Musi. Queste sono le famiglie dei leviti secondo i loro casati paterni.
The sons of Merari by their families: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their fathers` houses.
And the sons of Merari by their families [are] Mahli and Mushi; these are the families of the Levites, by the house of their fathers.**
- 21 Da Gherson discendono la famiglia dei Libniti e la famiglia dei Simeiti, che formano le famiglie dei Ghersoniti.
Of Gershon was the family of the Libnites, and the family of the Shimeites: these are the families of the Gershonites.
Of Gershon [is] the family of the Libnite, and the family of the Shimite; these are the families of the Gershonite.**
- 22 Coloro che furono registrati, contando tutti i maschi dall'età di un mese in su, erano settemilacinquecento.
Those who were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those who were numbered of them were seven thousand and five hundred.
Their numbered ones, in number, every male from a son of a month and upward, their numbered ones [are] seven thousand and five hundred.**
- 23 Le famiglie dei Ghersoniti avevano il campo dietro la Dimora, a occidente.
The families of the Gershonites shall encamp behind the tent westward.
The families of the Gershonite, behind the tabernacle, do encamp westward.**
- 24 Il capo del casato paterno per i Ghersoniti era Eliasaf, figlio di Lael.
The prince of the fathers` house of the Gershonites shall be Eliasaph the son of Lael.
And the prince of a father`s house for the Gershonite [is] Eliasaph son of Lael.**
- 25 Per quello che riguarda la tenda del convegno i figli di Gherson avevano la custodia della Dimora e della tenda, della sua coperta, della cortina all'ingresso della tenda del
The charge of the sons of Gershon in the tent of meeting shall be the tent, and the Tent, the covering of it, and the screen for the door of the tent of meeting,
And the charge of the sons of Gershon in the tent of meeting [is] the tabernacle, and the tent, its covering, and the vail at the opening of the tent of meeting,**

- 26 dei tendaggi del recinto e della cortina alla porta del recinto intorno alla Dimora e all'altare e delle corde per tutto il suo impianto.**
and the hangings of the court, and the screen for the door of the court, which is by the tent, and by the altar round about, and the cords of it for all the service of it.
and the hangings of the court, and the vail at the opening of the court, which [is] by the tabernacle and by the altar round about, and its cords, to all its service.
- 27 Da Keat discendono la famiglia degli Amramiti, la famiglia degli Iseariti, la famiglia degli Ebroniti e la famiglia degli Uzzieliti, che formano le famiglie dei Keatiti.**
Of Kohath was the family of the Amramites, and the family of the Izharites, and the family of the Hebronites, and the family of the Uzzielites: these are the families of the
And of Kohath [is] the family of the Amramite, and the family of the Izharite, and the family of the Hebronite, and the family of the Uzzielite; these are families of the Kohathite.
- 28 Contando tutti i maschi dall'età di un mese in su, erano ottomilaseicento, che avevano la custodia del santuario.**
According to the number of all the males, from a month old and upward, there were eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.
In number, all the males, from a son of a month and upward, [are] eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.
- 29 Le famiglie dei figli di Keat avevano il campo al lato meridionale della Dimora.**
The families of the sons of Kohath shall encamp on the side of the tent southward.
The families of the sons of Kohath encamp by the side of the tabernacle southward.
- 30 Il capo del casato paterno per i Keatiti era Elisafan, figlio di Uzziel.**
The prince of the fathers` house of the families of the Kohathites shall be Elizaphan the son of Uzziel.
And the prince of a father`s house for the families of the Kohathite [is] Elizaphan son of Uzziel.
- 31 Alla loro custodia erano affidati l'arca, la tavola, il candelabro, gli altari e gli arredi del santuario con cui si esercita il ministero, il velo e quanto si riferisce al suo impianto.**
Their charge shall be the ark, and the table, and the lamp stand, and the altars, and the vessels of the sanctuary with which they minister, and the screen, and all the service of it.
And their charge [is] the ark, and the table, and the candlestick, and the altars, and the vessels of the sanctuary with which they serve, and the vail, and all its service.
- 32 Il capo supremo dei leviti era Eleazaro, figlio del sacerdote Aronne; egli aveva la sorveglianza di quelli che attendevano alla custodia del santuario.**
Eleazar the son of Aaron the priest shall be prince of the princes of the Levites, [and have] the oversight of those who keep the charge of the sanctuary.
And [to] the prince of the princes of the Levites, Eleazar son of Aaron the priest, [is] the oversight of the keepers of the charge of the sanctuary.

- 33 Da Merari discendono la famiglia dei Macliti e la famiglia dei Musiti che formano le famiglie di Merari.
Of Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites: these are the families of Merari.
Of Merari [is] the family of the Mahlite, and the family of the Mushite; these [are] the families of Merari.**
- 34 Coloro che furono registrati, contando tutti i maschi dall'età di un mese in su, erano seimiladuecento.
Those who were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand and two hundred.
And their numbered ones, in number, all the males from a son of a month and upward, [are] six thousand and two hundred.**
- 35 Il capo del casato paterno per le famiglie di Merari era Suriel, figlio di Abicail. Essi avevano il campo dal lato settentrionale della Dimora.
The prince of the fathers' house of the families of Merari was Zuriel the son of Abihail: they shall encamp on the side of the tent northward.
And the prince of a father's house for the families of Merari [is] Zuriel son of Abihail; by the side of the tabernacle they encamp northward.**
- 36 Alla custodia dei figli di Merari furono affidati le tavole della Dimora, le sue stanghe, le sue colonne e le loro basi, tutti i suoi arredi e quanto si riferisce al suo impianto,
The appointed charge of the sons of Merari shall be the boards of the tent, and the bars of it, and the pillars of it, and the sockets of it, and all the instruments of it, and all the service of it,
And the oversight -- the charge of the sons of Merari -- [is] the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets, and all its vessels, and all its service,**
- 37 le colonne del recinto tutto intorno, le loro basi, i loro picchetti e le loro corde.
and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.
and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.**
- 38 Sul davanti della Dimora a oriente, di fronte alla tenda del convegno, verso levante, avevano il campo Mosè, Aronne e i suoi figli; essi avevano la custodia del santuario invece degli Israeliti; l'estraneo che vi si avvicinava sarebbe stato messo a morte.
Those who encamp before the tent eastward, before the tent of meeting toward the sunrise, shall be Moses, and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Israel; and the stranger who comes near shall be put to death.
And those encamping before the tabernacle eastward, before the tent of meeting, at the east, [are] Moses and Aaron, and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the sons of Israel, and the stranger who cometh near is put to death.**

- 39 Tutti i leviti di cui Mosè e Aronne fecero il censimento secondo le loro famiglie per ordine del Signore, tutti i maschi dall'età di un mese in su, erano ventiduemila.
All who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron numbered at the commandment of Yahweh, by their families, all the males from a month old and upward, were twenty-two thousand.
All those numbered of the Levites whom Moses numbered -- Aaron also -- by the command of Jehovah, by their families, every male from a son of a month and upward, [are] two and twenty thousand.**
- 40 Il Signore disse a Mosè: Fà il censimento di tutti i primogeniti maschi tra gli Israeliti dall'età di un mese in su e fà il censimento dei loro nomi.
Yahweh said to Moses, Number all the firstborn males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.
And Jehovah saith unto Moses, `Number every first-born male of the sons of Israel from a son of a month and upward, and take up the number of their names;**
- 41 Prenderai i leviti per me - Io sono il Signore - invece di tutti i primogeniti degli Israeliti e il bestiame dei leviti invece dei primi parti del bestiame degli Israeliti.
You shall take the Levites for me (I am Yahweh) instead of all the firstborn among the children of Israel; and the cattle of the Levites instead of all the firstborn among the cattle of the children of Israel:
and thou hast taken the Levites for Me (I [am] Jehovah), instead of every first-born among the sons of Israel, and the cattle of the Levites instead of every firstling among the cattle of the sons of Israel.`**
- 42 Mosè fece il censimento di tutti i primogeniti tra gli Israeliti, secondo l'ordine che il Signore gli aveva dato.
and Moses numbered, as Yahweh commanded him, all the first-born among the children of Israel.
And Moses numbereth, as Jehovah hath commanded him, all the first-born among the sons of Israel.**
- 43 Tutti i primogeniti maschi che furono registrati, contando i nomi dall'età di un mese in su, furono ventiduemiladuecentosettantatrè.
All the firstborn males according to the number of names, from a month old and upward, of those who were numbered of them, were twenty-two thousand two hundred seventy-three.
And all the first-born -- male -- by the number of names, from a son of a month and upward, of their numbered ones, are two and twenty thousand two hundred and seventy and three.**
- 44 Il Signore parlò a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 45 Prendi i leviti invece di tutti i primogeniti degli Israeliti e il bestiame dei leviti invece del loro bestiame; i leviti saranno miei. Io sono il Signore.
Take the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine: I am Yahweh.
`Take the Levites instead of every first-born among the sons of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites have been Mine; I [am] Jehovah.**

- 46** Per il riscatto dei duecentosettantatré primogeniti degli Israeliti che oltrepassano il numero dei leviti,
For the redemption of the two hundred seventy-three of the firstborn of the children of Israel, that are over and above [the number of] the Levites,
`And [from] those ransomed of the two hundred and seventy and three (who are more than the Levites) of the first-born of the sons of Israel,
- 47** prenderai cinque sicli a testa; li prenderai secondo il siclo del santuario, che è di venti ghera.
you shall take five shekels apiece by the poll; after the shekel of the sanctuary shall you take them (the shekel is twenty gerahs):
thou hast even taken five shekels a-piece by the poll -- by the shekel of the sanctuary thou takest; twenty gerahs the shekel [is];
- 48** Darai il denaro ad Aronne e ai suoi figli per il riscatto di quelli che oltrepassano il numero dei leviti.
and you shall give the money, with which the odd number of them is redeemed, to Aaron and to his sons.
and thou hast given the money to Aaron, and to his sons, whereby those over and above are ransomed.`
- 49** Mosè prese il denaro per il riscatto di quelli che oltrepassavano il numero dei primogeniti riscattati dai leviti;
Moses took the redemption-money from those who were over and above those who were redeemed by the Levites;
And Moses taketh the ransom money from those over and above those ransomed by the Levites;
- 50** prese il denaro dai primogeniti degli Israeliti: milletrecentosessantacinque sicli, secondo il siclo del santuario.
from the firstborn of the children of Israel took he the money, one thousand three hundred sixty-five [shekels], after the shekel of the sanctuary:
from the first-born of the sons of Israel he hath taken the money, a thousand and three hundred and sixty and five -- by the shekel of the sanctuary;
- 51** Mosè diede il denaro del riscatto ad Aronne e ai suoi figli, secondo l'ordine del Signore, come il Signore aveva ordinato a Mosè.
and Moses gave the redemption-money to Aaron and to his sons, according to the word of Yahweh, as Yahweh commanded Moses.
and Moses giveth the money of those ransomed to Aaron, and to his sons, according to the command of Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.
- 1** Il Signore disse ancora a Mosè e ad Aronne:
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,

- 2** Fate il censimento dei figli di Keat, tra i figli di Levi, secondo le loro famiglie e secondo i loro casati paterni,
Take the sum of the sons of Kohath from among the sons of Levi, by their families, by their fathers` houses,
`Take up the sum of the sons of Kohath from the midst of the sons of Levi, by their families, by the house of their fathers;
- 3** dall'età di trent'anni fino all'età di cinquant'anni, di quanti fanno parte di una schiera e prestano la loro opera nella tenda del convegno.
from thirty years old and upward even until fifty years old, all who enter on the service, to do the work in the tent of meeting.
from a son of thirty years and upward, even till a son of fifty years, every one going in to the host, to do work in the tent of meeting.
- 4** Questo è il servizio che i figli di Keat dovranno fare nella tenda del convegno e che riguarda le cose santissime.
This is the service of the sons of Kohath in the tent of meeting, [about] the most holy things:
`This [is] the service of the sons of Kohath in the tent of meeting, the holy of holies:
- 5** Quando il campo si dovrà muovere, Aronne e i suoi figli verranno a smontare il velo della cortina e copriranno con esso l'arca della testimonianza;
when the camp sets forward, Aaron shall go in, and his sons, and they shall take down the veil of the screen, and cover the ark of the testimony with it,
that Aaron and his sons have come in, in the journeying of the camp, and have taken down the vail of the hanging, and have covered with it the ark of the testimony;
- 6** poi porranno sull'arca una coperta di pelli di tasso, vi stenderanno sopra un drappo tutto di porpora viola e metteranno a posto le stanghe.
and shall put thereon a covering of sealskin, and shall spread over it a cloth all of blue, and shall put in the poles of it.
and have put on it a covering of badger skin, and have spread a garment completely of blue above, and have placed its staves.
- 7** Poi stenderanno un drappo di porpora viola sulla tavola dell'offerta e vi metteranno sopra i piatti, le coppe, le anfore, le tazze per le libazioni; vi sarà sopra anche il pane perenne;
On the table of show bread they shall spread a cloth of blue, and put thereon the dishes, and the spoons, and the bowls and the cups with which to pour out; and the continual bread shall be thereon:
`And on the table of the presence they spread a garment of blue, and have put on it the dishes, and the spoons, and the bowls, and the cups of the libation, and the bread of continuity is on it,
- 8** su queste cose stenderanno un drappo scarlatto e sopra questo una coperta di pelli di tasso e metteranno le stanghe alla tavola.
and they shall spread on them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of sealskin, and shall put in the poles of it.
and they have spread over them a garment of scarlet, and have covered it with a covering of badger skin, and have placed its staves,

- 9** Poi prenderanno un drappo di porpora viola, con cui copriranno il candelabro della luce, le sue lampade, i suoi smoccolatoi, i suoi portacenere e tutti i vasi per l'olio destinati al suo servizio;
They shall take a cloth of blue, and cover the lampstand of the light, and its lamps, and its snuffers, and its snuff dishes, and all the oil vessels of it, with which they minister to it: and have taken a garment of blue, and have covered the candlestick of the lamp, and its lights, and its snuffers, and its snuff-dishes, and all its oil vessels wherewith they minister to it;
- 10** metteranno il candelabro con tutti i suoi accessori in una coperta di pelli di tasso e lo metteranno sopra la portantina.
and they shall put it and all the vessels of it within a covering of sealskin, and shall put it on the frame.
and they have put it and all its vessels unto a covering of badger skin, and have put [it] on the bar.
- 11** Poi stenderanno sull'altare d'oro un drappo di porpora viola e sopra questo una coperta di pelli di tasso e metteranno le stanghe all'altare.
On the golden altar they shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of sealskin, and shall put in the poles of it:
`And on the golden altar they spread a garment of blue, and have covered it with a covering of badger skin, and have placed its staves;
- 12** Prenderanno tutti gli arredi che si usano per il servizio nel santuario, li metteranno in un drappo di porpora viola, li avvolgeranno in una coperta di pelli di tasso e li metteranno sopra la portantina.
and they shall take all the vessels of ministry, with which they minister in the sanctuary, and put them in a cloth of blue, and cover them with a covering of sealskin, and shall put them on the frame.
and have taken all the vessels of ministry wherewith they minister in the sanctuary, and have put [them] unto a garment of blue, and have covered them with a covering of badger skin, and have put [them] on the bar,
- 13** Poi toglieranno le ceneri dall'altare e stenderanno sull'altare un drappo scarlatta;
They shall take away the ashes from the altar, and spread a purple cloth thereon: and have removed the ashes of the altar, and have spread over it a garment of purple;
- 14** vi metteranno sopra tutti gli arredi che si usano nel suo servizio, i bracieri, le forchette, le pale, i vasi per l'aspersione, tutti gli accessori dell'altare e vi stenderanno sopra una coperta di pelli di tasso, poi porranno le stanghe all'altare.
and they shall put on it all the vessels of it, with which they minister about it, the fire pans, the flesh-hooks, and the shovels, and the basins, all the vessels of the altar; and they shall spread on it a covering of sealskin, and put in the poles of it.
and have put on it all its vessels wherewith they minister about it, the censers, the hooks, and the shovels, and the bowls, all the vessels of the altar, and have spread on it a covering of badger skin, and have placed its staves:

- 15** Quando Aronne e i suoi figli avranno finito di coprire il santuario e tutti gli arredi del santuario, al momento di muovere il campo, i figli di Keat verranno per trasportare quelle cose; ma non toccheranno le cose sante, perché non muoiano. Questo è l'incarico dei figli di Keat nella tenda del convegno.
When Aaron and his sons have made an end of covering the sanctuary, and all the furniture of the sanctuary, as the camp is set forward; after that, the sons of Kohath shall come to bear it: but they shall not touch the sanctuary, lest they die. These things are the burden of the sons of Kohath in the tent of meeting.
`And Aaron hath finished -- his sons also -- covering the sanctuary, and all the vessels of the sanctuary, in the journeying of the camp, and afterwards do the sons of Kohath come in to bear [it], and they do not come unto the holy thing, that they have died; these [things are] the burden of the sons of Kohath in the tent of meeting.
- 16** Eleazaro, figlio del sacerdote Aronne, avrà la sorveglianza dell'olio per il candelabro, del profumo aromatico dell'offerta perenne e dell'olio dell'unzione e la sorveglianza di tutta la Dimora e di quanto contiene, del santuario e dei suoi arredi.
The charge of Eleazar the son of Aaron the priest shall be the oil for the light, and the sweet incense, and the continual meal-offering, and the anointing oil, the charge of all the tent, and of all that therein is, the sanctuary, and the furniture of it.
`And the oversight of Eleazar, son of Aaron the priest, [is] the oil of the lamp, and the spice-perfume, and the present of continuity, and the anointing oil, the oversight of all the tabernacle, and of all that [is] in it, in the sanctuary, and in its vessels.`
- 17** Il Signore parlò a Mosè e ad Aronne:
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,
- 18** Badate che la tribù delle famiglie dei Keatiti non venga eliminata dai leviti;
Don't cut off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites;
`Ye do not cut off the tribe of the families of the Kohathite from the midst of the Levites;
- 19** ma fate questo per loro, perché vivano e non muoiano quando si accostano al luogo santissimo: Aronne e i suoi figli vengano e assegnino a ciascuno di essi il proprio servizio e il proprio incarico.
but thus do to them, that they may live, and not die, when they approach to the most holy things: Aaron and his sons shall go in, and appoint them everyone to his service and to his burden;
but this do to them, and they have lived, and do not die in their drawing nigh the holy of holies: -- Aaron and his sons go in, and have set them, each man to his service, and unto his burden,
- 20** Non entrino essi a guardare neanche per un istante le cose sante, perché morirebbero.
but they shall not go in to see the sanctuary even for a moment, lest they die.
and they go not in to see when the holy thing is swallowed, that they have died.`
- 21** Il Signore disse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 22** **Fà il censimento anche dei figli di Gherson, secondo i loro casati paterni e secondo le loro famiglie.**
Take the sum of the sons of Gershon also, by their fathers` houses, by their families;
`Take up the sum of the sons of Gershon also by the house of their fathers, by their families;
- 23** **Farai il censimento dall'età di trent'anni fino all'età di cinquant'anni di quanti fanno parte di una schiera e prestano servizio nella tenda del convegno.**
from thirty years old and upward until fifty years old shall you number them; all who enter in to wait on the service, to do the work in the tent of meeting.
from a son of thirty years and upward, till a son of fifty years thou dost number them, every one who is going in to serve the host, to do the service in the tent of meeting.
- 24** **Questo è il servizio delle famiglie dei Ghersoniti, quel che dovranno fare e quello che dovranno portare.**
This is the service of the families of the Gershonites, in serving and in bearing burdens:
`This [is] the service of the families of the Gershonite, to serve -- and for burden,
- 25** **Essi porteranno i teli della Dimora e la tenda del convegno, la sua copertura, la copertura di pelli di tasso che vi è sopra e la cortina all'ingresso della tenda del convegno;**
they shall bear the curtains of the tent, and the tent of meeting, its covering, and the covering of sealskin that is above on it, and the screen for the door of the tent of meeting, and they have borne the curtains of the tabernacle, and the tent of meeting, its covering, and the covering of the badger [skin] which [is] on it above, and the vail at the opening of the tent of meeting,
- 26** **i tendaggi del recinto con la cortina all'ingresso del recinto, i tendaggi che stanno intorno alla Dimora e all'altare; le loro corde e tutti gli arredi necessari al loro impianto; faranno tutto il servizio che si riferisce a queste cose.**
and the hangings of the court, and the screen for the door of the gate of the court, which is by the tent and by the altar round about, and their cords, and all the instruments of their service, and whatever shall be done with them: therein shall they serve.
and the hangings of the court, and the vail at the opening of the gate of the court which [is] by the tabernacle, and by the altar round about, and their cords, and all the vessels of their service, and all that is made for them -- and they have served.
- 27** **Tutto il servizio dei figli dei Ghersoniti sarà sotto gli ordini di Aronne e dei suoi figli per quanto dovranno portare e per quanto dovranno fare; voi affiderete alla loro custodia quanto dovranno portare.**
At the commandment of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burden, and in all their service; and you shall appoint to them in charge all their burden.
`By the command of Aaron and his sons is all the service of the sons of the Gershonite in all their burden, and in all their service; and ye have laid a charge on them concerning the charge of all their burden.

- 28** Tale è il servizio delle famiglie dei figli dei Ghersoniti nella tenda del convegno; la loro sorveglianza sarà affidata a Itamar, figlio del sacerdote Aronne.
This is the service of the families of the sons of the Gershonites in the tent of meeting; and their charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.
This [is] the service of the families of the sons of the Gershonite in the tent of meeting; and their charge [is] under the hand of Ithamar son of Aaron the priest.
- 29** Farai il censimento dei figli di Merari secondo le loro famiglie e secondo i loro casati paterni;
As for the sons of Merari, you shall number them by their families, by their fathers' houses;
'The sons of Merari, by their families, by the house of their fathers, thou dost number them;
- 30** farai il censimento, dall'età di trent'anni fino all'età di cinquant'anni, di quanti fanno parte di una schiera e prestano servizio nella tenda del convegno.
from thirty years old and upward even to fifty years old shall you number them, everyone who enters on the service, to do the work of the tent of meeting.
from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years thou dost number them, every one who is going in to the host, to do the service of the tent of meeting.
- 31** Ciò è quanto è affidato alla loro custodia e quello che dovranno portare come loro servizio nella tenda del convegno: le assi della Dimora, le sue stanghe, le sue colonne,
This is the charge of their burden, according to all their service in the tent of meeting: the boards of the tent, and the bars of it, and the pillars of it, and the sockets of it,
'And this [is] the charge of their burden, of all their service in the tent of meeting; the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets,
- 32** le colonne che sono intorno al recinto, le loro basi, i loro picchetti, le loro corde, tutti i loro arredi e tutto il loro impianto. Elencherete per nome gli oggetti affidati alla loro custodia e che essi dovranno portare.
and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service: and by name you shall appoint the instruments of the charge of their burden.
and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, of all their vessels, and of all their service; and by name ye do number the vessels of the charge of their burden.
- 33** Tale è il servizio delle famiglie dei figli di Merari, tutto il loro servizio nella tenda del convegno, sotto gli ordini di Itamar, figlio del sacerdote Aronne.
This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the tent of meeting, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.
'This [is] the service of the families of the sons of Merari, for all their service, in the tent of meeting, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest.'

- 34** Mosè, Aronne e i capi della comunità fecero dunque il censimento dei figli dei Keatiti secondo le loro famiglie e secondo i loro casati paterni,
Moses and Aaron and the princes of the congregation numbered the sons of the Kohathites by their families, and by their fathers` houses,
And Moses numbereth -- Aaron also, and the princes of the company -- the sons of the Kohathite, by their families, and by the house of their fathers,
- 35** di quanti dall'età di trent'anni fino all'età di cinquant'anni potevano far parte di una schiera e prestar servizio nella tenda del convegno.
from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting:
from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,
- 36** Quelli di cui si fece il censimento secondo le loro famiglie furono duemilasettecentocinquanta.
and those who were numbered of them by their families were two thousand seven hundred fifty.
and their numbered ones, by their families, are two thousand seven hundred and fifty.
- 37** Questi appartengono alle famiglie dei Keatiti dei quali si fece il censimento: quanti prestavano servizio nella tenda del convegno; Mosè e Aronne ne fecero il censimento secondo l'ordine che il Signore aveva dato per mezzo di Mosè.
These are those who were numbered of the families of the Kohathites, all who did serve in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh by Moses.
These [are] those numbered of the families of the Kohathite, every one who is serving in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered, by the command of Jehovah, by the hand of Moses.
- 38** I figli di Gherson, di cui si fece il censimento secondo le loro famiglie e secondo i loro casati paterni,
Those who were numbered of the sons of Gershon, their families, and by their fathers` houses,
And those numbered of the sons of Gershon, by their families, and by the house of their fathers,
- 39** dall'età di trent'anni fino all'età di cinquant'anni, quanti potevano far parte di una schiera e prestar servizio nella tenda del convegno,
from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting,
from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,

- 40** quelli di cui si fece il censimento secondo le loro famiglie e secondo i loro casati paterni, furono duemilaseicentotrenta.
even those who were numbered of them, by their families, by their fathers` houses, were two thousand six hundred thirty.
even their numbered ones, by their families, by the house of their fathers, are two thousand and six hundred and thirty.
- 41** Questi appartengono alle famiglie dei figli di Gherson, di cui si fece il censimento: quanti prestavano servizio nella tenda del convegno; Mosè e Aronne ne fecero il censimento secondo l'ordine del Signore.
These are those who were numbered of the families of the sons of Gershon, all who did serve in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh.
These [are] those numbered of the families of the sons of Gershon, every one who is serving in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered by the command of Jehovah.
- 42** Quelli delle famiglie dei figli di Merari dei quali si fece il censimento secondo le loro famiglie e i loro casati paterni,
Those who were numbered of the families of the sons of Merari, by their families, by their fathers` houses,
And those numbered of the families of the sons of Merari, by their families, by the house of their fathers,
- 43** dall'età di trent'anni fino all'età di cinquant'anni, quanti potevano far parte di una schiera e prestar servizio nella tenda del convegno,
from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting,
from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,
- 44** quelli di cui si fece il censimento, secondo le loro famiglie, furono tremiladuecento.
even those who were numbered of them by their families, were three thousand and two hundred.
even their numbered ones, by their families, are three thousand and two hundred.
- 45** Questi appartengono alle famiglie dei figli di Merari, di cui si fece il censimento; Mosè e Aronne ne fecero il censimento secondo l'ordine che il Signore aveva dato per mezzo di Mosè.
These are those who were numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh by Moses.
These [are] those numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered, by the command of Jehovah, by the hand of Moses.

- 46 Tutti i leviti dei quali Mosè, Aronne e i capi d'Israele fecero il censimento secondo le loro famiglie e secondo i loro casati paterni,
All those who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron and the princes of Israel numbered, by their families, and by their fathers` houses,
All those numbered, whom Moses numbered -- Aaron also, and the princes of Israel -- of the Levites, by their families, and by the house of their fathers,**
- 47 dall'età di trent'anni fino all'età di cinquant'anni, quanti potevano far parte di una schiera e prestar servizio e portare pesi nella tenda del convegno,
from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered in to do the work of service, and the work of bearing burdens in the tent of meeting,
from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to do the work of the service, even the service of burden in the tent of meeting,**
- 48 tutti quelli di cui si fece il censimento, furono ottomilacinquecentottanta.
even those who were numbered of them, were eight thousand five hundred eighty.
even their numbered ones are eight thousand and five hundred and eighty;**
- 49 Ne fu fatto il censimento secondo l'ordine che il Signore aveva dato per mezzo di Mosè, assegnando a ciascuno il servizio che doveva fare e ciò che doveva portare. Così ne fu fatto il censimento come il Signore aveva ordinato a Mosè.
According to the commandment of Yahweh they were numbered by Moses, everyone according to his service, and according to his burden: thus were they numbered of him, as Yahweh commanded Moses.
by the command of Jehovah hath [one] numbered them, by the hand of Moses, each man by his service, and by his burden, with his numbered ones, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 1 Il Signore disse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Ordina agli Israeliti che allontanino dall'accampamento ogni lebbroso, chiunque soffre di gonorrea o è impuro per il contatto con un cadavere.
Command the children of Israel, that they put out of the camp every leper, and everyone who has an issue, and whoever is unclean by the dead:
`Command the sons of Israel, and they send out of the camp every leper, and every one with an issue, and every one defiled by a body;**
- 3 Allontanerete sia i maschi sia le femmine; li allontanerete dall'accampamento perché non contaminino il loro accampamento in mezzo al quale io abito.
both male and female shall you put out, outside of the camp shall you put them; that they not defile their camp, in the midst whereof I dwell.
from male unto female ye do send out; unto the outside of the camp ye do send them; and they defile not their camps in the midst of which I do tabernacle.`**

- 4** Gli Israeliti fecero così e li allontanarono dall'accampamento. Come il Signore aveva ordinato a Mosè, così fecero gli Israeliti.
The children of Israel did so, and put them out outside of the camp; as Yahweh spoke to Moses, so did the children of Israel.
And the sons of Israel do so, and they send them out unto the outside of the camp; as Jehovah hath spoken unto Moses so have the sons of Israel done.
- 5** Il Signore aggiunse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 6** Ordina agli Israeliti: Quando un uomo o una donna avrà fatto un torto a qualcuno, peccando contro il Signore, questa persona si sarà resa colpevole.
Speak to the children of Israel, When a man or woman shall commit any sin that men commit, so as to trespass against Yahweh, and that soul shall be guilty;
`Speak unto the sons of Israel, Man or woman, when they do any of the sins of man, by committing a trespass against Jehovah, and that person [is] guilty,
- 7** Dovrà confessare il peccato commesso e restituirà: il reo rifonderà per intero il danno commesso, aggiungendovi un quinto e lo darà a colui verso il quale è responsabile.
then he shall confess his sin which he has done: and he shall make restitution for his guilt in full, and add to it the fifth part of it, and give it to him in respect of whom he has been guilty.
and they have confessed their sin which they have done, then he hath restored his guilt in its principal, and its fifth is adding to it, and hath given [it] to him in reference to whom he hath been guilty.
- 8** Ma se costui non ha stretto parente a cui si possa rifondere il danno commesso, questo spetterà al Signore, cioè al sacerdote, oltre l'ariete dell'espiazione, mediante il quale si farà l'espiazione per il colpevole.
But if the man have no kinsman to whom restitution may be made for the guilt, the restitution for guilt which is made to Yahweh shall be the priest's; besides the ram of the atonement, whereby atonement shall be made for him.
`And if the man have no redeemer to restore the guilt to, the guilt which is restored [is] Jehovah's, the priest's, apart from the ram of the atonements, whereby he maketh atonement for him.
- 9** Ogni tributo su tutte le cose consacrate che gli Israeliti offriranno, è del sacerdote, apparterrà a lui;
Every heave-offering of all the holy things of the children of Israel, which they present to the priest, shall be his.
`And every heave-offering of all the holy things of the sons of Israel, which they bring near to the priest, becometh his;
- 10** le cose che uno consacrerà saranno sue e ciò che uno darà al sacerdote apparterrà a lui.
Every man's holy things shall be his: whatever any man gives the priest, it shall be his.
and any man's hallowed things become his; that which any man giveth to the priest becometh his.`

- 11 Il Signore aggiunse a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 12 Parla agli Israeliti e riferisci loro: Se una donna si sarà traviata e avrà commesso una infedeltà verso il marito**
Speak to the children of Israel, and tell them, If any man`s wife go aside, and commit a trespass against him,
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When any man`s wife turneth aside, and hath committed against him a trespass,
- 13 e un uomo avrà avuto rapporti con lei, ma la cosa è rimasta nascosta agli occhi del marito; se essa si è contaminata in segreto e non vi siano testimoni contro di lei perché non è stata colta sul fatto,**
and a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and be kept close, and she is defiled, and there be no witness against her, and she isn`t taken in the act;
and a man hath lain with her [with] the seed of copulation, and it hath been hid from the eyes of her husband, and concealed, and she hath been defiled, and there is no witness against her, and she hath not been caught,
- 14 qualora lo spirito di gelosia si impadronisca del marito e questi diventi geloso della moglie che si è contaminata oppure lo spirito di gelosia si impadronisca di lui e questi diventi geloso della moglie che non si è contaminata,**
and the spirit of jealousy come on him, and he be jealous of his wife, and she be defiled: or if the spirit of jealousy comes on him, and he is jealous of his wife, and she isn`t and a spirit of jealousy hath passed over him, and he hath been jealous of his wife, and she hath been defiled; -- or, a spirit of jealousy hath passed over him, and he hath been jealous of his wife, and she hath not been defiled --
- 15 quell'uomo condurrà la moglie al sacerdote e porterà una offerta per lei: un decimo di efa di farina d'orzo; non vi spanderà sopra olio, né vi metterà sopra incenso, perché è un'oblazione di gelosia, un'offerta commemorativa per ricordare una iniquità.**
then shall the man bring his wife to the priest, and shall bring her offering for her, the tenth part of an ephah of barley meal; he shall pour no oil on it, nor put frankincense thereon; for it is a meal-offering of jealousy, a meal-offering of memorial, bringing iniquity to memory.
`Then hath the man brought in his wife unto the priest, and he hath brought in her offering for her, a tenth of the ephah of barley meal, he doth not pour on it oil, nor doth he put on it frankincense, for it [is] a present of jealousy, a present of memorial, causing remembrance of iniquity.
- 16 Il sacerdote farà avvicinare la donna e la farà stare davanti al Signore.**
The priest shall bring her near, and set her before Yahweh:
`And the priest hath brought her near, and hath caused her to stand before Jehovah,

- 17** Poi il sacerdote prenderà acqua santa in un vaso di terra; prenderà anche polvere che è sul pavimento della Dimora e la metterà nell'acqua.
 and the priest shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that is on the floor of the tent the priest shall take, and put it into the water.
 and the priest hath taken holy water in an earthen vessel, and of the dust which is on the floor of the tabernacle doth the priest take, and hath put [it] into the water,
- 18** Il sacerdote farà quindi stare la donna davanti al Signore, le scoprirà il capo e porrà nelle mani di lei l'oblazione commemorativa, che è l'oblazione di gelosia, mentre il sacerdote avrà in mano l'acqua amara che porta maledizione.
 The priest shall set the woman before Yahweh, and let the hair of the woman`s head go loose, and put the meal-offering of memorial in her hands, which is the meal-offering of jealousy: and the priest shall have in his hand the water of bitterness that causes the curse.
 and the priest hath caused the woman to stand before Jehovah, and hath uncovered the woman`s head, and hath given into her hands the present of the memorial, it [is] a present of jealousy, and in the hand of the priest are the bitter waters which cause the curse.
- 19** Il sacerdote farà giurare quella donna e le dirà: Se nessun uomo ha avuto rapporti disonesti con te e se non ti sei traviata per contaminarti ricevendo un altro invece di tuo marito, quest'acqua amara, che porta maledizione, non ti faccia danno!
 The priest shall cause her to swear, and shall tell the woman, If no man has lain with you, and if you haven`t gone aside to uncleanness, being under your husband, be you free from this water of bitterness that causes the curse.
 `And the priest hath caused her to swear, and hath said unto the woman, If no man hath lain with thee, and if thou hast not turned aside [to] uncleanness under thy husband, be free from these bitter waters which cause the curse;
- 20** Ma se ti sei traviata ricevendo un altro invece di tuo marito e ti sei contaminata e un uomo che non è tuo marito ha avuto rapporti disonesti con te...
 But if you have gone aside, being under your husband, and if you be defiled, and some man have lain with you besides your husband:
 and thou, if thou hast turned aside under thy husband, and if thou hast been defiled, and any man doth give his copulation to thee besides thy husband --
- 21** Allora il sacerdote farà giurare alla donna con un'imprecazione; poi dirà alla donna: Il Signore faccia di te un oggetto di maledizione e di imprecazione in mezzo al tuo popolo, facendoti avvizzare i fianchi e gonfiare il ventre;
 then the priest shall cause the woman to swear with the oath of cursing, and the priest shall tell the woman, Yahweh make you a curse and an oath among your people, when Yahweh does make your thigh to fall away, and your body to swell;
 (then the priest hath caused the woman to swear with an oath of execration, and the priest hath said to the woman) -- Jehovah doth give thee for an execration, and for a curse, in the midst of thy people, in Jehovah`s giving thy thigh to fall, and thy belly to swell,

- 22 quest'acqua che porta maledizione ti entri nelle viscere per farti gonfiare il ventre e avvizzire i fianchi! E la donna dirà: Amen, Amen!**
and this water that causes the curse shall go into your bowels, and make your body to swell, and your thigh to fall away. The woman shall say, Amen, Amen.
and these waters which cause the curse have gone into thy bowels, to cause the belly to swell, and the thigh to fall; and the woman hath said, Amen, Amen.
- 23 Poi il sacerdote scriverà queste imprecazioni su un rotolo e le cancellerà con l'acqua amara.**
The priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out into the water of bitterness:
`And the priest hath written these execrations in a book, and hath blotted [them] out with the bitter waters,
- 24 Farà bere alla donna quell'acqua amara che porta maledizione e l'acqua che porta maledizione entrerà in lei per produrle amarezza;**
and he shall make the woman drink the water of bitterness that causes the curse; and the water that causes the curse shall enter into her [and become] bitter.
and hath caused the woman to drink the bitter waters which cause the curse, and the waters which cause the curse have entered into her for bitter things.
- 25 il sacerdote prenderà dalle mani della donna l'oblazione di gelosia, agiterà l'oblazione davanti al Signore e l'offrirà sull'altare;**
The priest shall take the meal-offering of jealousy out of the woman`s hand, and shall wave the meal-offering before Yahweh, and bring it to the altar:
`And the priest hath taken out of the hand of the woman the present of jealousy, and hath waved the present before Jehovah, and hath brought it near unto the altar;
- 26 il sacerdote prenderà una manciata di quell'oblazione come memoriale di lei e la brucerà sull'altare; poi farà bere l'acqua alla donna.**
and the priest shall take a handful of the meal-offering, as the memorial of it, and burn it on the altar, and afterward shall make the woman drink the water.
and the priest hath taken a handful of the present, its memorial, and hath made perfume on the altar, and afterwards doth cause the woman to drink the water:
- 27 Quando le avrà fatto bere l'acqua, se essa si è contaminata e ha commesso un'infedeltà contro il marito, l'acqua che porta maledizione entrerà in lei per produrre amarezza; il ventre le si gonfierà e i suoi fianchi avvizziranno e quella donna diventerà un oggetto di maledizione in mezzo al suo popolo.**
When he has made her drink the water, then it shall happen, if she be defiled, and have committed a trespass against her husband, that the water that causes the curse shall enter into her [and become] bitter, and her body shall swell, and her thigh shall fall away: and the woman shall be a curse among her people.
yea, he hath caused her to drink the water, and it hath come to pass, if she hath been defiled, and doth commit a trespass against her husband, that the waters which cause the curse have gone into her for bitter things, and her belly hath swelled, and her thigh hath fallen, and the woman hath become an execration in the midst of her people.

- 28** Ma se la donna non si è contaminata ed è pura, sarà riconosciuta innocente e avrà figli.
If the woman isn't defiled, but be clean; then she shall be free, and shall conceive seed.
`And if the woman hath not been defiled, and is clean, then she hath been acquitted, and hath been sown [with] seed.
- 29** Questa è la legge della gelosia, nel caso in cui la moglie di uno si sia traviata ricevendo un altro invece del marito e si contamina
This is the law of jealousy, when a wife, being under her husband, goes aside, and is defiled;
`This [is] the law of jealousies, when a wife turneth aside under her husband, and hath been defiled,
- 30** e per il caso in cui lo spirito di gelosia si impadronisca del marito e questi diventi geloso della moglie; egli farà comparire sua moglie davanti al Signore e il sacerdote le applicherà questa legge integralmente.
or when the spirit of jealousy comes on a man, and he is jealous of his wife; then shall he set the woman before Yahweh, and the priest shall execute on her all this law.
or when a spirit of jealousy passeth over a man, and he hath been jealous of his wife, then he hath caused the woman to stand before Jehovah, and the priest hath done to her all this law,
- 31** Il marito sarà immune da colpa, ma la donna porterà la pena della sua iniquità.
The man shall be free from iniquity, and that woman shall bear her iniquity.
and the man hath been acquitted from iniquity, and that woman doth bear her iniquity.`
- 1** Il Signore disse ancora a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Parla agli Israeliti e riferisci loro: Quando un uomo o una donna farà un voto speciale, il voto di nazireato, per consacrarsi al Signore,
Speak to the children of Israel, and tell them, When either man or woman shall make a special vow, the vow of a Nazirite, to separate himself to Yahweh,
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When a man or woman doeth singularly, by vowing a vow of a Nazarite, to be separate to Jehovah;
- 3** si asterrà dal vino e dalle bevande inebrianti; non berrà aceto fatto di vino né aceto fatto di bevanda inebriante; non berrà liquori tratti dall'uva e non mangerà uva, né fresca né secca.
he shall separate himself from wine and strong drink; he shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, neither shall he drink any juice of grapes, nor eat fresh grapes or dried.
from wine and strong drink he doth keep separate; vinegar of wine, and vinegar of strong drink he doth not drink, and any juice of grapes he doth not drink, and grapes moist or dry he doth not eat;

- 4 Per tutto il tempo del suo nazireato non mangerà alcun prodotto della vigna, dai chicchi acerbi alle vinacce.
All the days of his separation shall he eat nothing that is made of the grape-vine, from the kernels even to the husk.
all days of his separation, of anything which is made of the wine-vine, from kernels even unto husk, he doth not eat.**
- 5 Per tutto il tempo del suo voto di nazireato il rasoio non passerà sul suo capo; finché non siano compiuti i giorni per i quali si è consacrato al Signore, sarà santo; si lascerà crescere la capigliatura.
All the days of his vow of separation there shall no razor come on his head: until the days be fulfilled, in which he separates himself to Yahweh, he shall be holy; he shall let the locks of the hair of his head grow long.
`All days of the vow of his separation a razor doth not pass over his head; till the fulness of the days which he doth separate to Jehovah he is holy; grown up hath the upper part of the hair of his head.**
- 6 Per tutto il tempo in cui rimane consacrato al Signore, non si avvicinerà a un cadavere;
All the days that he separates himself to Yahweh he shall not come near to a dead body.
`All days of his keeping separate to Jehovah, near a dead person he doth not go;**
- 7 si trattasse anche di suo padre, di sua madre, di suo fratello e di sua sorella, non si contaminerà per loro alla loro morte, perché porta sul capo il segno della sua consacrazione a Dio.
He shall not make himself unclean for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die; because his separation to God is on his head.
for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister -- he is not unclean for them at their death, for the separation of his God [is] on his head;**
- 8 Per tutto il tempo del suo nazireato egli è consacrato al Signore.
All the days of his separation he is holy to Yahweh.
all days of his separation he [is] holy to Jehovah.**
- 9 Se uno gli muore accanto improvvisamente e il suo capo consacrato rimane così contaminato, si raderà il capo nel giorno della sua purificazione; se lo raderà il settimo giorno;
If any man die very suddenly beside him, and he defile the head of his separation; then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it.
`And when the dead dieth beside him in an instant, suddenly, and he hath defiled the head of his separation, then he hath shaved his head in the day of his cleansing; on the seventh day he doth shave it,**
- 10 l'ottavo giorno porterà due tortore o due colombi al sacerdote, all'ingresso della tenda del convegno.
On the eighth day he shall bring two turtle-doves, or two young pigeons, to the priest, to the door of the tent of meeting:
and on the eighth day he bringeth in two turtle-doves or two young pigeons unto the priest, unto the opening of the tent of meeting,**

- 11 Il sacerdote ne offrirà uno in sacrificio espiatorio e l'altro in olocausto e farà per lui il rito espiatorio del peccato in cui è incorso a causa di quel morto; in quel giorno stesso, il nazireo consacrerà così il suo capo.**
and the priest shall offer one for a sin-offering, and the other for a burnt offering, and make atonement for him, for that he sinned by reason of the dead, and shall make his head holy that same day.
and the priest hath prepared one for a sin-offering, and one for a burnt-offering, and hath made atonement for him, because of that which he hath sinned by the body, and he hath hallowed his head on that day;
- 12 Consacrerà di nuovo al Signore i giorni del suo nazireato e offrirà un agnello dell'anno come sacrificio di riparazione; i giorni precedenti non saranno contati, perché il suo nazireato è stato contaminato.**
He shall separate to Yahweh the days of his separation, and shall bring a he-lamb a year old for a trespass-offering; but the former days shall be void, because his separation was defiled.
and he hath separated to Jehovah the days of his separation, and he hath brought in a lamb, a son of a year, for a guilt-offering, and the former days are fallen, for his separation hath been defiled.
- 13 Questa è la legge del nazireato; quando i giorni del suo nazireato saranno compiuti, lo si farà venire all'ingresso della tenda del convegno;**
This is the law of the Nazirite, when the days of his separation are fulfilled: he shall be brought to the door of the tent of meeting:
And this [is] the law of the Nazirite; in the day of the fulness of the days of his separation doth [one] bring him in unto the opening of the tent of meeting,
- 14 egli presenterà l'offerta al Signore: un agnello dell'anno, senza difetto, per l'olocausto; una pecora dell'anno, senza difetto, per il sacrificio espiatorio, un ariete senza difetto, come sacrificio di comunione;**
and he shall offer his offering to Yahweh, one he-lamb a year old without blemish for a burnt offering, and one ewe-lamb a year old without blemish for a sin-offering, and one ram without blemish for peace-offerings,
and he hath brought near his offering to Jehovah, one he-lamb, a son of a year, a perfect one, for a burnt-offering, and one she-lamb, a daughter of a year, a perfect one, for a sin-offering, and one ram, a perfect one, for peace-offerings,
- 15 un canestro di pani azzimi fatti con fior di farina, di focacce intrise in olio, di schiacciate senza lievito unte d'olio, insieme con l'oblazione e le libazioni relative.**
and a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and their meal-offering, and their drink-offerings.
and a basket of unleavened things of flour, cakes mixed with oil, and thin cakes of unleavened things anointed with oil, and their present, and their libations.

- 16 Il sacerdote presenterà quelle cose davanti al Signore e offrirà il suo sacrificio espiatorio e il suo olocausto;**
The priest shall present them before Yahweh, and shall offer his sin-offering, and his burnt offering;
And the priest hath brought [them] near before Jehovah, and hath made his sin-offering and his burnt-offering;
- 17 offrirà l'ariete come sacrificio di comunione al Signore, con il canestro dei pani azzimi; il sacerdote offrirà anche l'oblazione e la libazione.**
and he shall offer the ram for a sacrifice of peace-offerings to Yahweh, with the basket of unleavened bread: the priest shall offer also the meal-offering of it, and the drink-offering of it.
and the ram he maketh a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, besides the basket of unleavened things; and the priest hath made its present and its libation.
- 18 Il nazireo raderà, all'ingresso della tenda del convegno, il suo capo consacrato; prenderà i capelli del suo capo consacrato e li metterà sul fuoco che è sotto il sacrificio di comunione.**
The Nazirite shall shave the head of his separation at the door of the tent of meeting, and shall take the hair of the head of his separation, and put it on the fire which is under the sacrifice of peace-offerings.
And the Nazirite hath shaved (at the opening of the tent of meeting) the head of his separation, and hath taken the hair of the head of his separation, and hath put [it] on the fire which [is] under the sacrifice of the peace-offerings.
- 19 Il sacerdote prenderà la spalla dell'ariete, quando sarà cotta, una focaccia non lievitata dal canestro e una schiacciata senza lievito e le porrà nelle mani del nazireo, dopo che questi si sarà raso il capo consacrato.**
The priest shall take the boiled shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put them on the hands of the Nazirite, after he has shaved [the head of] his separation;
And the priest hath taken the boiled shoulder from the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one thin unleavened cake, and hath put on the palms of the Nazirite after his shaving his separation;
- 20 Il sacerdote le agiterà, come offerta da farsi secondo il rito dell'agitazione, davanti al Signore; è cosa santa che appartiene al sacerdote, insieme con il petto dell'offerta da agitare ritualmente e con la spalla dell'offerta da elevare ritualmente. Dopo, il nazireo potrà bere il vino.**
and the priest shall wave them for a wave-offering before Yahweh; this is holy for the priest, together with the wave-breast and heave-thigh: and after that the Nazirite may drink wine.
and the priest hath waved them, a wave-offering before Jehovah; it [is] holy to the priest, besides the breast of the wave-offering, and besides the leg of the heave-offering; and afterwards doth the Nazirite drink wine.

- 2** i capi di Israele, capi dei loro casati paterni, che erano capitribù e avevano presieduto al censimento, presentarono una offerta
that the princes of Israel, the heads of their fathers` houses, offered. These were the princes of the tribes, these are those who were over those who were numbered:
and the princes of Israel (heads of the house of their fathers, they [are] princes of the tribes, they who are standing over those numbered) bring near,
- 3** e la portarono davanti al Signore: sei carri e dodici buoi, cioè un carro per due capi e un bue per ogni capo e li offrirono davanti alla Dimora.
and they brought their offering before Yahweh, six covered wagons, and twelve oxen; a wagon for every two of the princes, and for each one an ox: and they presented them before the tent.
yea, they bring their offering before Jehovah, six waggons covered, and twelve oxen -- a wagon for two of the princes, and an ox for one -- and they bring them near before the tabernacle.
- 4** Il Signore disse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 5** Prendili da loro per impiegarli al servizio della tenda del convegno e assegnali ai leviti; a ciascuno secondo il suo servizio.
Take it of them, that they may be [used] in doing the service of the tent of meeting; and you shall give them to the Levites, to every man according to his service.
`Receive from them, and they have been to do the service of the tent of meeting, and thou hast given them unto the Levites, each according to his service.`
- 6** Mosè prese dunque i carri e i buoi e li diede ai leviti.
Moses took the wagons and the oxen, and gave them to the Levites.
And Moses taketh the waggons and the oxen, and giveth them unto the Levites.
- 7** Diede due carri e quattro buoi ai figli di Gherson, secondo il loro servizio;
Two wagons and four oxen he gave to the sons of Gershon, according to their service:
The two of the waggons and the four of the oxen he hath given to the sons of Gershon, according to their service,
- 8** diede quattro carri e otto buoi ai figli di Merari, secondo il loro servizio, sotto la sorveglianza di Itamar, figlio del sacerdote Aronne;
and four wagons and eight oxen he gave to the sons of Merari, according to their service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.
and the four of the waggons and the eight of the oxen he hath given to the sons of Merari, according to their service, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest;
- 9** ma ai figli di Keat non ne diede, perché avevano il servizio degli oggetti sacri e dovevano portarli sulle spalle.
But to the sons of Kohath he gave none, because the service of the sanctuary belonged to them; they bore it on their shoulders.
and to the sons of Kohath he hath not given, for the service of the sanctuary [is] on them: on the shoulder they bear.

- 10** I capi presentarono l'offerta per la dedicazione dell'altare, il giorno in cui esso fu unto;
The princes offered for the dedication of the altar in the day that it was anointed, even the
princes offered their offering before the altar.
And the princes bring near the dedication of the altar in the day of its being anointed;
yea, the princes bring near their offering before the altar.
- 11** i capi presentarono l'offerta uno per giorno, per la dedicazione dell'altare.
Yahweh said to Moses, They shall offer their offering, each prince on his day, for the
dedication of the altar.
And Jehovah saith unto Moses, `One prince a day -- one prince a day -- do they bring near
their offering for the dedication of the altar.`
- 12** Colui che presentò l'offerta il primo giorno fu Nacason, figlio di Amminadab, della tribù di
Giuda;
He who offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe
of Judah:
And he who is bringing near on the first day his offering is Nahshon son of Amminadab, of
the tribe of Judah.
- 13** la sua offerta fu un piatto d'argento del peso di centotrenta sicli, un vassoio d'argento di
settanta sicli, secondo il siclo del santuario, tutti e due pieni di fior di farina intrisa in
olio, per l'oblazione,
and his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty
[shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of
them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
And his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver
bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary; both of them full of flour mixed
with oil, for a present;
- 14** una coppa d'oro di dieci sicli piena di profumo,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 15** un giovenco, un ariete, un agnello dell'anno per l'olocausto,
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 16** un capro per il sacrificio espiatorio
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;
- 17** e per il sacrificio di comunione due buoi, cinque arieti, cinque capri, cinque agnelli
dell'anno. Tale fu l'offerta di Nacason, figlio di Amminadab.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-
lambs a year old: this was the offering of Nahshon the son of Amminadab.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs,
sons of a year; this [is] the offering of Nahshon son of Amminadab.

- 18 Il secondo giorno, Netaneel, figlio di Suar, capo di Issacar, presentò l'offerta.
On the second day Nethanel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer:
On the second day hath Nethaneel son of Zuar, prince of Issachar, brought near.**
- 19 Offrì un piatto d'argento del peso di centotrenta sicli, un vassoio d'argento di settanta sicli, secondo il siclo del santuario, tutti e due pieni di fior di farina intrisa in olio, per l'oblazione,
he offered for his offering one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
He hath brought near his offering, one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 20 una coppa d'oro di dieci sicli piena di profumo,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 21 un giovenco, un ariete, un agnello dell'anno per l'olocausto,
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 22 un capro per il sacrificio espiatorio
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 23 e per il sacrificio di comunione due buoi, cinque arieti, cinque capri, cinque agnelli dell'anno. Tale fu l'offerta di Netaneel, figlio di Suar.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Nethanel the son of Zuar.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Nethaneel son of Zuar.**
- 24 Il terzo giorno fu Eliab, figlio di Chelon, capo dei figli di Zàbulon.
On the third day Eliab the son of Helon, prince of the children of Zebulun.:
On the third day, the prince of the sons of Zebulun, Eliab son of Helon; --**
- 25 La sua offerta fu un piatto d'argento del peso di centotrenta sicli, un vassoio d'argento di settanta sicli, secondo il siclo del santuario, tutti e due pieni di fior di farina intrisa in olio, per l'oblazione,
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**

- 26** una coppa d'oro di dieci sicli piena di profumo,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 27** un giovenco, un ariete, un agnello dell'anno per l'olocausto,
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 28** un capro per il sacrificio espiatorio
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;
- 29** e per il sacrificio di comunione due buoi, cinque arieti, cinque capri, cinque agnelli
dell'anno. Tale fu l'offerta di Eliab, figlio di Chelon.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-
lambs a year old: this was the offering of Eliab the son of Helon.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs,
sons of a year; this [is] the offering of Eliab son of Helon.
- 30** Il quarto giorno fu Elisur, figlio di Sedeur, capo dei figli di Ruben.
On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the children of Reuben:
On the fourth day, Elizur, son of Shedeur, prince of the sons of Reuben; --
- 31** La sua offerta fu un piatto d'argento del peso di centotrenta sicli, un vassoio d'argento di
settanta sicli, secondo il siclo del santuario, tutti e due pieni di fior di farina intrisa in
olio, per l'oblazione,
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels],
one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of
fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering is one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of
seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil,
for a present;
- 32** una coppa d'oro di dieci sicli piena di profumo,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 33** un giovenco, un ariete, un agnello dell'anno per l'olocausto,
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 34** un capro per il sacrificio espiatorio
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;

- 35 e per il sacrificio di comunione due buoi, cinque arieti, cinque capri, cinque agnelli dell'anno. Tale fu l'offerta di Elisur, figlio di Sedeur.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Elizur the son of Shedeur.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Elizur son of Shedeur.**
- 36 Il quinto giorno fu Selumiel, figlio di Surisaddai, capo dei figli di Simeone.
On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the children of Simeon:
On the fifth day, the prince of the sons of Simeon, Shelumiel son of Zurishaddai; --**
- 37 La sua offerta fu un piatto d'argento del peso di centotrenta sicli, un vassoio d'argento di settanta sicli, secondo il siclo del santuario, tutti e due pieni di fior di farina intrisa in olio, per l'oblazione,
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 38 una coppa d'oro di dieci sicli piena di profumo,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 39 un giovenco, un ariete, un agnello dell'anno per l'olocausto,
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 40 un capro per il sacrificio espiatorio
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 41 e per il sacrificio di comunione due buoi, cinque arieti, cinque capri, cinque agnelli dell'anno. Tale fu l'offerta di Selumiel, figlio di Surisaddai.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Shelumiel son of Zurishaddai.**
- 42 Il sesto giorno fu Eliasaf, figlio di Deuel, capo dei figli di Gad.
On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:
On the sixth day, the prince of the sons of Gad, Eliasaph son of Deuel; --**

- 43** La sua offerta fu un piatto d'argento del peso di centotrenta sicli, un vassoio d'argento di settanta sicli, secondo il siclo del santuario, tutti e due pieni di fior di farina intrisa in olio, per l'oblazione,
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 44** una coppa d'oro di dieci sicli piena di profumo,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 45** un giovenco, un ariete, un agnello dell'anno per l'olocausto,
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 46** un capro per il sacrificio espiatorio
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;
- 47** e per il sacrificio di comunione due buoi, cinque arieti, cinque capri, cinque agnelli dell'anno. Tale fu l'offerta di Eliasaf, figlio di Deuel.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Eliasaph the son of Deuel.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Eliasaph son of Deuel.
- 48** Il settimo giorno fu Elesama, figlio di Ammiud, capo dei figli di Efraim.
On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim:
On the seventh day, the prince of the sons of Ephraim, Elishama son of Ammihud; --
- 49** La sua offerta fu un piatto d'argento del peso di centotrenta sicli, un vassoio d'argento del peso di settanta sicli, secondo il siclo del santuario, tutti e due pieni di fior di farina intrisa in olio, per l'oblazione,
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 50** una coppa d'oro di dieci sicli piena di profumo,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;

- 51 un giovenco, un ariete, un agnello dell'anno per l'olocausto,
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 52 un capro per il sacrificio espiatorio
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 53 e per il sacrificio di comunione due buoi, cinque arieti, cinque capri, cinque agnelli
dell'anno. Tale fu l'offerta di Elesama, figlio di Ammiud.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-
lambs a year old: this was the offering of Elishama the son of Ammihud.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs,
sons of a year; this [is] the offering of Elishama son of Ammihud.**
- 54 L'ottavo giorno fu Gamliel, figlio di Pedasur, capo dei figli di Manasse.
On the eighth day Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh:
On the eighth day, the prince of the sons of Manasseh, Gamaliel son of Pedahzur; --**
- 55 La sua offerta fu un piatto d'argento del peso di centotrenta sicli, un vassoio d'argento di
settanta sicli secondo il siclo del santuario, tutti e due pieni di fior di farina intrisa in
olio, per l'oblazione,
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty
[shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of
them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl
of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with
oil, for a present;**
- 56 una coppa d'oro di dieci sicli piena di profumo,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 57 un giovenco, un ariete, un agnello dell'anno per l'olocausto,
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 58 un capro per il sacrificio espiatorio
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 59 e per il sacrificio di comunione due buoi, cinque arieti, cinque capri, cinque agnelli
dell'anno. Tale fu l'offerta di Gamliel, figlio di Pedasur.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-
lambs a year old: this was the offering of Gamaliel the son of Pedahzur.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs,
sons of a year; this [is] the offering of Gamaliel son of Pedahzur.**

- 60 Il nono giorno fu Abidan, figlio di Ghideoni, capo dei figli di Beniamino.
On the ninth day Abidan the son of Gideon, prince of the children of Benjamin:
On the ninth day, the prince of the sons of Benjamin, Abidan son of Gideon; --**
- 61 La sua offerta fu un piatto d'argento del peso di centotrenta sicli, un vassoio d'argento di settanta sicli, secondo il siclo del santuario, tutti e due pieni di fior di farina intrisa in olio, per l'oblazione,
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 62 una coppa d'oro di dieci sicli piena di profumo,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 63 un giovenco, un ariete, un agnello dell'anno per l'olocausto,
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 64 un capro per il sacrificio espiatorio
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering:**
- 65 e per il sacrificio di comunione due buoi, cinque arieti, cinque capri, cinque agnelli dell'anno. Tale fu l'offerta di Abidan, figlio di Ghideoni.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Abidan the son of Gideon.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Abidan son of Gideon.**
- 66 Il decimo giorno fu Achiezer, figlio di Ammisaddai, capo dei figli di Dan.
On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai, prince of the children of Dan:
On the tenth day, the prince of the sons of Dan, Ahiezer son of Ammishaddai; --**
- 67 La sua offerta fu un piatto d'argento del peso di centotrenta sicli, un vassoio d'argento di settanta sicli, secondo il siclo del santuario, tutti e due pieni di fior di farina intrisa in olio, per l'oblazione,
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**

- 68 una coppa d'oro di dieci sicli piena di profumo,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 69 un giovenco, un ariete, un agnello dell'anno per l'olocausto,
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 70 un capro per il sacrificio espiatorio
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 71 e per il sacrificio di comunione due buoi, cinque arieti, cinque capri, cinque agnelli
dell'anno. Tale fu l'offerta di Achiezer, figlio di Ammisaddai.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-
lambs a year old: this was the offering of Ahiezer the son of Ammishaddai.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs,
sons of a year; this [is] the offering of Ahiezer son of Ammishaddai.**
- 72 L'undicesimo giorno fu Paghel, figlio di Ocran, capo dei figli di Aser.
On the eleventh day Pagiël the son of Ocran, prince of the children of Asher:
On the eleventh day, the prince of the sons of Asher, Pagiël son of Ocran; --**
- 73 La sua offerta fu un piatto d'argento del peso di centotrenta sicli, un vassoio d'argento di
settanta sicli, secondo il siclo del santuario, tutti e due pieni di fior di farina intrisa in
olio, per l'oblazione,
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels],
one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of
fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl
of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with
oil, for a present;**
- 74 una coppa d'oro di dieci sicli piena di profumo,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 75 un giovenco, un ariete, un agnello dell'anno per l'olocausto,
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 76 un capro per il sacrificio espiatorio
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**

- 77 e per il sacrificio di comunione due buoi, cinque arieti, cinque capri, cinque agnelli dell'anno. Tale fu l'offerta di Paghiel, figlio di Ocran.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Pagiel the son of Ocran.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Pagiel son of Ocran.**
- 78 Il decimosecondo giorno fu Achira, figlio di Enan, capo dei figli di Nèftali.
On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of the children of Naphtali:
On the twelfth day, the prince of the sons of Naphtali, Ahira son of Enan; --**
- 79 La sua offerta fu un piatto d'argento del peso di centotrenta sicli, un vassoio d'argento di settanta sicli, secondo il siclo del santuario, tutti e due pieni di fior di farina intrisa in olio, per l'oblazione,
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred a thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 80 una coppa d'oro di dieci sicli piena di profumo,
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 81 un giovenco, un ariete, un agnello dell'anno per l'olocausto,
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 82 un capro per il sacrificio espiatorio
one male of the goats for a sin-offering;
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 83 e per il sacrificio di comunione due buoi, cinque arieti, cinque capri, cinque agnelli dell'anno. Tale fu l'offerta di Achira, figlio di Enan.
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Ahira the son of Enan.
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Ahira son of Enan.**
- 84 Questi furono i doni per la dedicazione dell'altare da parte dei capi d'Israele, il giorno in cui esso fu unto: dodici piatti d'argento, dodici vassoi d'argento, dodici coppe d'oro;
This was the dedication of the altar, in the day when it was anointed, by the princes of Israel: twelve silver platters, twelve silver bowls, twelve golden spoons;
This [is] the dedication of the altar, in the day of its being anointed, by the princes of Israel: twelve silver dishes, twelve silver bowls, twelve golden spoons;**

- 85 ogni piatto d'argento pesava centotrenta sicli e ogni vassoio d'argento settanta; il totale dell'argento dei vasi fu duemilaquattrocento sicli, secondo il siclo del santuario; each silver platter [weighing] one hundred and thirty [shekels], and each bowl seventy; all the silver of the vessels two thousand and four hundred [shekels], after the shekel of the sanctuary; a hundred and thirty [shekels] each silver dish, and each bowl seventy; all the silver of the vessels [is] two thousand and four hundred [shekels], by the shekel of the sanctuary.**
- 86 dodici coppe d'oro piene di profumo, le quali, a dieci sicli per coppa, secondo il siclo del santuario, diedero per l'oro delle coppe un totale di centoventi sicli. the twelve golden spoons, full of incense, [weighing] ten [shekels] apiece, after the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons one hundred and twenty [shekels]; Golden spoons [are] twelve, full of perfume; ten [shekels] each spoon, by the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons [is] a hundred and twenty [shekels];**
- 87 Totale del bestiame per l'olocausto: dodici giovenchi, dodici arieti, dodici agnelli dell'anno, con le oblazioni consuete, e dodici capri per il sacrificio espiatorio. all the oxen for the burnt offering twelve bulls, the rams twelve, the he-lambs a year old twelve, and their meal-offering; and the males of the goats for a sin-offering twelve; all the oxen for burnt-offering [are] twelve bullocks, rams twelve, lambs, sons of a year twelve, and their present; and kids of the goats twelve, for sin-offering;**
- 88 Totale del bestiame per il sacrificio di comunione: ventiquattro giovenchi, sessanta arieti, sessanta capri, sessanta agnelli dell'anno. Questi furono i doni per la dedicazione dell'altare, dopo che esso fu unto. and all the oxen for the sacrifice of peace-offerings twenty-four bulls, the rams sixty, the male goats sixty, the he-lambs a year old sixty. This was the dedication of the altar, after that it was anointed. and all the oxen for the sacrifice of the peace-offerings [are] twenty and four bullocks, rams sixty, he-goats sixty, lambs, sons of a year, sixty; this is the dedication of the altar, in the day of its being anointed.**
- 89 Quando Mosè entrava nella tenda del convegno per parlare con il Signore, udiva la voce che gli parlava dall'alto del coperchio che è sull'arca della testimonianza fra i due cherubini; il Signore gli parlava. When Moses went into the tent of meeting to speak with him, then he heard the Voice speaking to him from above the mercy seat that was on the ark of the testimony, from between the two cherubim: and he spoke to him. And in the going in of Moses unto the tent of meeting to speak with Him -- he doth even hear the voice speaking unto him from off the mercy-seat which [is] upon the ark of the testimony, from between the two cherubs; and He speaketh unto him.**
- 1 Il Signore disse ancora a Mosè: Yahweh spoke to Moses, saying, And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 2 Parla ad Aronne e riferisci: Quando collocherai le lampade, le sette lampade dovranno proiettare la luce davanti al candelabro.**
Speak to Aaron, and tell him, When you light the lamps, the seven lamps shall give light in front of the lamp stand.
`Speak unto Aaron, and thou hast said unto him, In thy causing the lights to go up, over-against the face of the candlestick do the seven lights give light.`
- 3 Aronne fece così: collocò le lampade in modo che facessero luce davanti al candelabro, come il Signore aveva ordinato a Mosè.**
Aaron did so; he lighted the lamps of it [so as to give light] in front of the lampstand, as Yahweh commanded Moses.
And Aaron doth so; over-against the face of the candlestick he hath caused its lights to go up, as Jehovah hath commanded Moses.
- 4 Ora il candelabro aveva questa fattura: era d'oro lavorato a martello, dal suo fusto alle sue corolle era un solo lavoro a martello. Mosè aveva fatto il candelabro secondo la figura che il Signore gli aveva mostrato.**
This was the work of the lampstand, beaten work of gold; to the base of it, [and] to the flowers of it, it was beaten work: according to the pattern which Yahweh had showed Moses, so he made the lampstand.
And this [is] the work of the candlestick: beaten work of gold; unto its thigh, unto its flower it [is] beaten work; as the appearance which Jehovah shewed Moses, so he hath made the candlestick.
- 5 Il Signore parlò a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 6 Prendi i leviti tra gli Israeliti e purificali.**
Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse them.
`Take the Levites from the midst of the sons of Israel, and thou hast cleansed them.
- 7 Per purificarli farai così: li aspergerai con l'acqua dell'espiazione; faranno passare il rasoio su tutto il loro corpo, laveranno le loro vesti e si purificheranno.**
Thus shall you do to them, to cleanse them: sprinkle the water of expiation on them, and let them cause a razor to pass over all their flesh, and let them wash their clothes, and cleanse themselves.
`And thus thou dost to them to cleanse them: sprinkle upon them waters of atonement, and they have caused a razor to pass over all their flesh, and have washed their garments, and cleansed themselves,
- 8 Poi prenderanno un giovenco con l'oblazione consueta di fior di farina intrisa in olio e tu prenderai un altro giovenco per il sacrificio espiatorio.**
Then let them take a young bull, and its meal-offering, fine flour mingled with oil; and another young bull shall you take for a sin-offering.
and have taken a bullock, a son of the herd, and its present, flour mixed with oil, -- and a second bullock a son of the herd thou dost take for a sin-offering,

- 9 Farai avvicinare i leviti dinanzi alla tenda del convegno e convocherai tutta la comunità degli Israeliti.**
You shall present the Levites before the tent of meeting: and you shall assemble the whole congregation of the children of Israel:
and thou hast brought near the Levites before the tent of meeting, and thou hast assembled the whole company of the sons of Israel,
- 10 Farai avvicinare i leviti davanti al Signore e gli Israeliti porranno le mani sui leviti; and you shall present the Levites before Yahweh. The children of Israel shall lay their hands on the Levites:**
and thou hast brought near the Levites before Jehovah, and the sons of Israel have laid their hands on the Levites,
- 11 Aronne presenterà i leviti come offerta da farsi con il rito di agitazione davanti al Signore da parte degli Israeliti ed essi faranno il servizio del Signore.**
and Aaron shall offer the Levites before Yahweh for a wave-offering, on the behalf of the children of Israel, that it may be theirs to do the service of Yahweh.
and Aaron hath waved the Levites -- a wave-offering before Jehovah, from the sons of Israel, and they have been -- for doing the service of Jehovah.
- 12 Poi i leviti porranno le mani sulla testa dei giovenchi e tu ne offrirai uno in sacrificio espiatorio per i leviti.**
The Levites shall lay their hands on the heads of the bulls: and offer you the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering, to Yahweh, to make atonement for the Levites.
And the Levites lay their hands on the head of the bullocks, and make thou the one a sin-offering, and the one a burnt-offering to Jehovah, to atone for the Levites,
- 13 Farai stare i leviti davanti ad Aronne e davanti ai suoi figli e li presenterai come un'offerta da farsi con il rito di agitazione in onore del Signore.**
You shall set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them for a wave-offering to Yahweh.
and thou hast caused the Levites to stand before Aaron, and before his sons, and hast waved them -- a wave-offering to Jehovah;
- 14 Così separerai i leviti dagli Israeliti e i leviti saranno miei.**
Thus shall you separate the Levites from among the children of Israel; and the Levites shall be mine.
and thou hast separated the Levites from the midst of the sons of Israel, and the Levites have become Mine;
- 15 Dopo, i leviti verranno a fare il servizio nella tenda del convegno; tu li purificherai e li presenterai come un'offerta fatta con la rituale agitazione;**
After that shall the Levites go in to do the service of the tent of meeting: and you shall cleanse them, and offer them for a wave-offering.
and afterwards do the Levites come in to serve the tent of meeting, and thou hast cleansed them, and hast waved them -- a wave-offering.

- 16** poiché mi sono tutti dediti tra gli Israeliti, io li ho presi con me, invece di quanti nascono per primi dalla madre, invece dei primogeniti di tutti gli Israeliti.
For they are wholly given to me from among the children of Israel; instead of all who open the womb, even the firstborn of all the children of Israel, have I taken them to me.
`For they are certainly given to Me out of the midst of the sons of Israel, instead of him who openeth any womb -- the first-born of all -- from the sons of Israel I have taken them to Myself;
- 17** Poiché tutti i primogeniti degli Israeliti, tanto degli uomini quanto del bestiame, sono miei; io me li sono consacrati il giorno in cui percossi tutti i primogeniti nel paese
For all the firstborn among the children of Israel are mine, both man and animal: on the day that I struck all the firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself.
for Mine [is] every first-born among the sons of Israel, among man and among beast; in the day of my smiting every first-born in the land of Egypt I sanctified them for Myself;
- 18** Ho preso i leviti invece di tutti i primogeniti degli Israeliti.
I have taken the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel.
and I take the Levites instead of every first-born among the sons of Israel:
- 19** Ho dato in dono ad Aronne e ai suoi figli i leviti tra gli Israeliti, perché facciano il servizio degli Israeliti nella tenda del convegno e perché compiano il rito espiatorio per gli Israeliti, perché nessun flagello colpisca gli Israeliti, qualora gli Israeliti si accostino al santuario.
I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the children of Israel, to do the service of the children of Israel in the tent of meeting, and to make atonement for the children of Israel; that there be no plague among the children of Israel, when the children of Israel come near to the sanctuary.
`And I give the Levites gifts to Aaron and to his sons, from the midst of the sons of Israel, to do the service of the sons of Israel in the tent of meeting, and to make atonement for the sons of Israel, and there is no plague among the sons of Israel in the sons of Israel's drawing nigh unto the sanctuary.`
- 20** Così fecero Mosè, Aronne e tutta la comunità degli Israeliti per i leviti; gli Israeliti fecero per i leviti quanto il Signore aveva ordinato a Mosè a loro riguardo.
Thus did Moses, and Aaron, and all the congregation of the children of Israel, to the Levites: according to all that Yahweh commanded Moses touching the Levites, so did the children of Israel to them.
And Moses doth -- Aaron also, and all the company of the sons of Israel -- to the Levites according to all that Jehovah hath commanded Moses concerning the Levites; so have the sons of Israel done to them.
- 21** I leviti si purificarono e lavarono le loro vesti; Aronne li presentò come un'offerta da agitare secondo il rito davanti al Signore e fece l'espiazione per essi, per purificarli.
The Levites purified themselves from sin, and they washed their clothes: and Aaron offered them for a wave-offering before Yahweh; and Aaron made atonement for them to cleanse them.
And the Levites cleanse themselves, and wash their garments, and Aaron waveth them a wave-offering before Jehovah, and Aaron maketh atonement for them to cleanse them,

- 22 Dopo, i leviti vennero a fare il servizio nella tenda del convegno alla presenza di Aronne e dei suoi figli. Come il Signore aveva ordinato a Mosè per i leviti, così si fece per loro. After that went the Levites in to do their service in the tent of meeting before Aaron, and before his sons: as Yahweh had commanded Moses concerning the Levites, so did they to them.**
and afterwards have the Levites gone in to do their service in the tent of meeting, before Aaron and before his sons; as Jehovah hath commanded Moses concerning the Levites, so they have done to them.
- 23 Il Signore parlò a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 24 Questo riguarda i leviti: da venticinque anni in su il levita entrerà a formare la squadra per il servizio nella tenda del convegno. This is that which belongs to the Levites: from twenty-five years old and upward they shall go in to wait on the service in the work of the tent of meeting:
`This [is] that which [is] the Levites`: from a son of five and twenty years and upward he doth go in to serve the host in the service of the tent of meeting,**
- 25 Dall'età di cinquant'anni si ritirerà dalla squadra del servizio e non servirà più. and from the age of fifty years they shall cease waiting on the work, and shall serve no more,
and from a son of fifty years he doth return from the host of the service, and doth not serve any more,**
- 26 Aiuterà i suoi fratelli nella tenda del convegno sorvegliando ciò che è affidato alla loro custodia; ma non farà più servizio. Così farai per i leviti, per quel che riguarda i loro uffici. but shall minister with their brothers in the tent of meeting, to keep the charge, and shall do no service. Thus shall you do to the Levites touching their charges.
and he hath ministered with his brethren in the tent of meeting, to keep the charge, and doth not do service; thus thou dost to the Levites concerning their charge.`**
- 1 Il Signore parlò ancora a Mosè nel deserto del Sinai, il primo mese del secondo anno, da quando uscirono dal paese d'Egitto, dicendo:
Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, in the wilderness of Sinai, in the second year of their going out of the land of Egypt, in the first month, saying,**
- 2 Gli Israeliti celebreranno la pasqua nel tempo stabilito. Moreover let the children of Israel keep the Passover in its appointed season.
`Also, the sons of Israel prepare the passover in its appointed season;**

- 3** La celebrerete nel tempo stabilito, il quattordici di questo mese tra le due sere; la celebrerete secondo tutte le leggi e secondo tutte le prescrizioni e le usanze.
In the fourteenth day of this month, at even, you shall keep it in its appointed season: according to all the statutes of it, and according to all the ordinances of it, shall you keep it.
in the fourteenth day of this month between the evenings ye prepare it in its appointed season; according to all its statutes, and according to all its ordinances ye prepare it.`
- 4** Mosè parlò agli Israeliti perché celebrassero la pasqua.
Moses spoke to the children of Israel, that they should keep the Passover.
And Moses speaketh unto the sons of Israel to prepare the passover,
- 5** Essi celebrarono la pasqua il quattordici del mese al tramonto, nel deserto del Sinai; gli Israeliti agirono secondo tutti gli ordini che il Signore aveva dato a Mosè.
They kept the Passover in the first [month], on the fourteenth day of the month, at even, in the wilderness of Sinai: according to all that Yahweh commanded Moses, so did the children of Israel.
and they prepare the passover in the first [month], on the fourteenth day of the month, between the evenings, in the wilderness of Sinai; according to all that Jehovah hath commanded Moses, so have the sons of Israel done.
- 6** Ora vi erano alcuni uomini che essendo immondi per aver toccato un morto, non potevano celebrare la pasqua in quel giorno. Si presentarono in quello stesso giorno davanti a Mosè e davanti ad Aronne;
There were certain men, who were unclean by reason of the dead body of a man, so that they could not keep the Passover on that day: and they came before Moses and before Aaron on that day:
And there are men who have been defiled by the body of a man, and they have not been able to prepare the passover on that day, and they come near before Moses, and before Aaron, on that day,
- 7** quegli uomini dissero a Mosè: Noi siamo immondi per aver toccato un cadavere; perché dovremo essere impediti di presentare l'offerta del Signore, al tempo stabilito, in mezzo agli Israeliti?.
and those men said to him, We are unclean by reason of the dead body of a man: why are we kept back, that we may not offer the offering of Yahweh in its appointed season among the children of Israel?
and those men say unto him, `We are defiled by the body of a man; why are we withheld so as not to bring near the offering of Jehovah in its appointed season, in the midst of the sons of Israel?`
- 8** Mosè rispose loro: Aspettate e sentirò quello che il Signore ordinerà a vostro riguardo.
Moses said to them, Stay you, that I may hear what Yahweh will command concerning you.
And Moses saith unto them, `Stand ye, and I hear what Jehovah hath commanded concerning you.`
- 9** Il Signore disse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 10 Parla agli Israeliti e ordina loro: Se uno di voi o dei vostri discendenti sarà immondo per il contatto con un cadavere o sarà lontano in viaggio, potrà ugualmente celebrare la pasqua in onore del Signore.**
Speak to the children of Israel, saying, If any man of you or of your generations shall be unclean by reason of a dead body, or be on a journey afar off, yet he shall keep the Passover to Yahweh.
Speak unto the sons of Israel, saying, Though any man is unclean by a body or in a distant journey (of you or of your generations), yet he hath prepared a passover to Jehovah;
- 11 La celebreranno il quattordici del secondo mese al tramonto; mangeranno la vittima pasquale con pane azzimo e con erbe amare;**
In the second month on the fourteenth day at even they shall keep it; they shall eat it with unleavened bread and bitter herbs:
in the second month, on the fourteenth day, between the evenings they prepare it; with unleavened and bitter things they eat it;
- 12 non ne serberanno alcun resto fino al mattino e non ne spezzeranno alcun osso. La celebreranno secondo tutte le leggi della pasqua.**
they shall leave none of it to the morning, nor break a bone of it: according to all the statute of the Passover they shall keep it.
they do not leave of till morning; and a bone they do not break in it: according to all the statute of the passover they prepare it.
- 13 Ma chi è mondo e non è in viaggio, se si astiene dal celebrare la pasqua, sarà eliminato dal suo popolo; perché non ha presentato l'offerta al Signore nel tempo stabilito, quell'uomo porterà la pena del suo peccato.**
But the man who is clean, and is not on a journey, and forbears to keep the Passover, that soul shall be cut off from his people; because he didn't offer the offering of Yahweh in its appointed season, that man shall bear his sin.
And the man who is clean, and hath not been on a journey, and hath ceased to prepare the passover, even that person hath been cut off from his people; because the offering of Jehovah he hath not brought near, in its appointed season, that man doth bear his sin.
- 14 Se uno straniero che soggiorna in mezzo a voi celebra la pasqua del Signore, si conformerà alle leggi e alle prescrizioni della pasqua. Avrete un'unica legge per lo straniero e per il nativo del paese.**
If a stranger shall sojourn among you, and will keep the Passover to Yahweh; according to the statute of the Passover, and according to the ordinance of it, so shall he do: you shall have one statute, both for the sojourner, and for him who is born in the land.
And when a sojourner sojourneth with you, then he hath prepared a passover to Jehovah, according to the statute of the passover, and according to its ordinance, so he doth; one statute is to you, even to a sojourner, and to a native of the land.

- 15** Nel giorno in cui la Dimora fu eretta, la nube coprì la Dimora, ossia la tenda della testimonianza; alla sera essa aveva sulla Dimora l'aspetto di un fuoco che durava fino alla mattina.
On the day that the tent was reared up the cloud covered the tent, even the tent of the testimony: and at even it was on the tent as it were the appearance of fire, until morning. And in the day of the raising up of the tabernacle hath the cloud covered the tabernacle, even the tent of the testimony; and in the evening there is on the tabernacle as an appearance of fire till morning;
- 16** Così avveniva sempre: la nube copriva la Dimora e di notte aveva l'aspetto del fuoco. So it was always: the cloud covered it, and the appearance of fire by night. so it is continually; the cloud covereth it, also the appearance of fire by night.
- 17** Tutte le volte che la nube si alzava sopra la tenda, gli Israeliti si mettevano in cammino; dove la nuvola si fermava, in quel luogo gli Israeliti si accampavano. Whenever the cloud was taken up from over the Tent, then after that the children of Israel journeyed: and in the place where the cloud abode, there the children of Israel And according to the going up of the cloud from off the tent and afterwards do the sons of Israel journey; and in the place where the cloud doth tabernacle, there do the sons of Israel encamp;
- 18** Gli Israeliti si mettevano in cammino per ordine del Signore e per ordine del Signore si accampavano; rimanevano accampati finché la nube restava sulla Dimora. At the commandment of Yahweh the children of Israel journeyed, and at the commandment of Yahweh they encamped: as long as the cloud abode on the tent they remained encamped. by the command of Jehovah the sons of Israel journey, and by the command of Jehovah they encamp; all the days that the cloud doth tabernacle over the tabernacle they encamp.
- 19** Quando la nube rimaneva per molti giorni sulla Dimora, gli Israeliti osservavano la prescrizione del Signore e non partivano. When the cloud stayed on the tent many days, then the children of Israel kept the charge of Yahweh, and didn't travel. And in the cloud prolonging itself over the tabernacle many days, then have the sons of Israel kept the charge of Jehovah, and journey not,
- 20** Se la nube rimaneva pochi giorni sulla Dimora, per ordine del Signore rimanevano accampati e per ordine del Signore levavano il campo. Sometimes the cloud was a few days on the tent; then according to the commandment of Yahweh they remained encamped, and according to the commandment of Yahweh they journeyed. and so when the cloud is a number of days over the tabernacle; by the command of Jehovah they encamp, and by the command of Jehovah they journey.

- 21** Se la nube si fermava dalla sera alla mattina e si alzava la mattina, subito riprendevano il cammino; o se dopo un giorno e una notte la nube si alzava, allora riprendevano il cammino.
 Sometimes the cloud was from evening until morning; and when the cloud was taken up in the morning, they journeyed: or [if it continued] by day and by night, when the cloud was taken up, they journeyed.
 And so when the cloud is from evening till morning, when the cloud hath gone up in the morning, then they have journeyed; whether by day or by night, when the cloud hath gone up, then they have journeyed.
- 22** Se la nube rimaneva ferma sulla Dimora due giorni o un mese o un anno, gli Israeliti rimanevano accampati e non partivano: ma quando si alzava, levavano il campo.
 Whether it were two days, or a month, or a year, that the cloud stayed on the tent, abiding thereon, the children of Israel remained encamped, and didn't travel; but when it was taken up, they traveled.
 Whether two days, or a month, or days, in the cloud prolonging itself over the tabernacle, to tabernacle over it, the sons of Israel encamp, and journey not; and in its being lifted up they journey;
- 23** Per ordine del Signore si accampavano e per ordine del Signore levavano il campo; osservavano le prescrizioni del Signore, secondo l'ordine dato dal Signore per mezzo di Mosè.
 At the commandment of Yahweh they encamped, and at the commandment of Yahweh they journeyed: they kept the charge of Yahweh, at the commandment of Yahweh by Moses.
 by the command of Jehovah they encamp, and by the command of Jehovah they journey; the charge of Jehovah they have kept, by the command of Jehovah in the hand of Moses.
- 1** Il Signore disse ancora a Mosè:
 Yahweh spoke to Moses, saying,
 And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Fatti due trombe d'argento; le farai lavorate a martello e ti serviranno per convocare la comunità e per levare l'accampamento.
 Make you two trumpets of silver; of beaten work shall you make them: and you shall use them for the calling of the congregation, and for the journeying of the camps.
 `Make to thee two trumpets of silver; beaten work thou dost make them, and they have been to thee for the convocation of the company, and for the journeying of the camps;
- 3** Al suono di esse tutta la comunità si radunerà presso di te all'ingresso della tenda del convegno.
 When they shall blow them, all the congregation shall gather themselves to you at the door of the tent of meeting.
 and they have blown with them, and all the company have met together unto thee, unto the opening of the tent of meeting.

- 4 Al suono di una tromba sola, i principi, i capi delle migliaia d'Israele, converranno presso di te.
If they blow but one, then the princes, the heads of the thousands of Israel, shall gather themselves to you.
And if with one they blow, then have the princes, heads of the thousands of Israel, met together unto thee;**
- 5 Quando suonerete uno squillo di acclamazione, gli accampamenti che sono a levante si metteranno in cammino.
When you blow an alarm, the camps that lie on the east side shall take their journey.
`And ye have blown -- a shout, and the camps which are encamping eastward have journeyed.**
- 6 Quando suonerete una seconda volta lo squillo di acclamazione, gli accampamenti che si trovano a mezzogiorno si metteranno in cammino; si suoneranno squilli di acclamazione quando dovranno mettersi in cammino.
When you blow an alarm the second time, the camps that lie on the south side shall take their journey: they shall blow an alarm for their journeys.
`And ye have blown -- a second shout, and the camps which are encamping southward have journeyed; a shout they blow for their journeys.**
- 7 Quando deve essere convocata la comunità, suonerete, ma non uno squillo di acclamazione.
But when the assembly is to be gathered together, you shall blow, but you shall not sound an alarm.
`And in the assembling of the assembly ye blow, and do not shout;**
- 8 I sacerdoti figli di Aronne suoneranno le trombe; sarà una legge perenne per voi e per i vostri discendenti.
The sons of Aaron, the priests, shall blow the trumpets; and they shall be to you for a statute forever throughout your generations.
and sons of Aaron, the priests, blow with the trumpets; and they have been to you for a statute age-during to your generations.**
- 9 Quando nel vostro paese andrete in guerra contro il nemico che vi attaccherà, suonerete le trombe con squilli di acclamazione e sarete ricordati davanti al Signore vostro Dio e sarete liberati dai vostri nemici.
When you go to war in your land against the adversary who oppresses you, then you shall sound an alarm with the trumpets; and you shall be remembered before Yahweh your God, and you shall be saved from your enemies.
`And when ye go into battle in your land against the adversary who is distressing you, then ye have shouted with the trumpets, and ye have been remembered before Jehovah your God, and ye have been saved from your enemies.**

- 10** Così anche nei vostri giorni di gioia, nelle vostre solennità e al principio dei vostri mesi, suonerete le trombe quando offrirete olocausti e sacrifici di comunione; esse vi ricorderanno davanti al vostro Dio. Io sono il Signore vostro Dio.
Also in the day of your gladness, and in your set feasts, and in the beginnings of your months, you shall blow the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace-offerings; and they shall be to you for a memorial before your God: I am Yahweh your God.
`And in the day of your gladness, and in your appointed seasons, and in the beginnings of your months, ye have blown also with the trumpets over your burnt-offerings, and over the sacrifices of your peace-offerings, and they have been to you for a memorial before your God; I, Jehovah, [am] your God.`
- 11** Il secondo anno, il secondo mese, il venti del mese, la nube si alzò sopra la Dimora della testimonianza.
It happened in the second year, in the second month, on the twentieth day of the month, that the cloud was taken up from over the tent of the testimony.
And it cometh to pass -- in the second year, in the second month, in the twentieth of the month -- the cloud hath gone up from off the tabernacle of the testimony,
- 12** Gli Israeliti partirono dal deserto del Sinai secondo il loro ordine di marcia; la nube si fermò nel deserto di Paran.
The children of Israel set forward according to their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud abode in the wilderness of Paran.
and the sons of Israel journey in their journeyings from the wilderness of Sinai, and the cloud doth tabernacle in the wilderness of Paran;
- 13** Così si misero in cammino la prima volta, secondo l'ordine del Signore, dato per mezzo di Mosè.
They first took their journey according to the commandment of Yahweh by Moses.
and they journey at first, by the command of Jehovah, in the hand of Moses.
- 14** Per prima si mosse l'insegna dell'accampamento dei figli di Giuda, diviso secondo le loro schiere. Nacason, figlio di Amminadab, comandava la schiera di Giuda.
In the first [place] the standard of the camp of the children of Judah set forward according to their hosts: and over his host was Nahshon the son of Amminadab.
And the standard of the camp of the sons of Judah journeyeth in the first [place], by their hosts, and over its host [is] Nahshon son of Amminadab.
- 15** Netaneel, figlio di Suar, comandava la schiera della tribù dei figli di Issacar;
Over the host of the tribe of the children of Issachar was Nethanel the son of Zuar.
And over the host of the tribe of the sons of Issachar [is] Nathaneel son of Zuar.
- 16** Eliab, figlio di Chelon, comandava la schiera della tribù dei figli di Zàbulon.
Over the host of the tribe of the children of Zebulun was Eliab the son of Helon.
And over the host of the tribe of the sons of Zebulun [is] Eliab son of Helon;

- 17 La Dimora fu smontata e i figli di Gherson e i figli di Merari si misero in cammino portando la Dimora.**
The tent was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari, who bore the tent, set forward.
And the tabernacle hath been taken down, and the sons of Gershon and the sons of Merari have journeyed, bearing the tabernacle.
- 18 Poi si mosse l'insegna dell'accampamento di Ruben, diviso secondo le sue schiere. Elisur, figlio di Sedeur, comandava la schiera di Ruben.**
The standard of the camp of Reuben set forward according to their hosts: and over his host was Elizur the son of Shedeur.
And the standard of the camp of Reuben hath journeyed, by their hosts, and over its host [is] Elizur son of Shedeur.
- 19 Selumiel, figlio di Surisaddai, comandava la schiera della tribù dei figli di Simeone.**
Over the host of the tribe of the children of Simeon was Shelumiel the son of Zurishaddai.
And over the host of the tribe of the sons of Simeon [is] Shelumiel son of Zurishaddai.
- 20 Eliasaf, figlio di Deuel, comandava la schiera della tribù dei figli di Gad.**
Over the host of the tribe of the children of Gad was Eliasaph the son of Deuel.
And over the host of the tribe of the sons of Gad [is] Eliasaph son of Deuel;
- 21 Poi si mossero i Keatiti, portando gli oggetti sacri; gli altri dovevano erigere la Dimora, prima che questi arrivassero.**
The Kohathites set forward, bearing the sanctuary: and [the others] did set up the tent against their coming.
And the Kohathites have journeyed, bearing the tabernacle, and the [others] have raised up the tabernacle until their coming in.
- 22 Poi si mosse l'insegna dell'accampamento dei figli di Efraim, diviso secondo le sue schiere. Elisama, figlio di Ammiud, comandava la schiera di Efraim.**
The standard of the camp of the children of Ephraim set forward according to their hosts: and over his host was Elishama the son of Ammihud.
And the standard of the camp of the sons of Ephraim hath journeyed, by their hosts, and over its host [is] Elishama son of Ammihud.
- 23 Gamliel, figlio di Pedasur, comandava la schiera della tribù dei figli di Manasse.**
Over the host of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur.
And over the host of the tribe of the sons of Manasseh [is] Gamaliel son of Pedahzur.
- 24 Abidau, figlio di Ghideoni, comandava la schiera della tribù dei figli di Beniamino.**
Over the host of the tribe of the children of Benjamin was Abidan the son of Gideoni.
And over the host of the tribe of the sons of Benjamin [is] Abidan son of Gideoni.

- 25** Poi si mosse l'insegna dell'accampamento dei figli di Dan, diviso secondo le sue schiere, formando la retroguardia di tutti gli accampamenti. Achiezer, figlio di Ammisaddai, comandava la schiera di Dan.
The standard of the camp of the children of Dan, which was the rearward of all the camps, set forward according to their hosts: and over his host was Ahiezer the son of Ammishaddai.
And the standard of the camp of the sons of Dan hath journeyed (rearward to all the camps), by their hosts, and over its host [is] Ahiezer son of Ammishaddai.
- 26** Paghìel, figlio di Ocran, comandava la schiera della tribù dei figli di Aser, Over the host of the tribe of the children of Asher was Pagièl the son of Ocran. And over the host of the tribe of the sons of Asher [is] Pagièl son of Ocran.
- 27** e Achira, figlio di Enan, comandava la schiera della tribù dei figli di Nèftali. Over the host of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the son of Enan. And over the host of the tribe of the sons of Naphtali [is] Ahira son of Enan.
- 28** Questo era l'ordine con cui gli Israeliti si misero in cammino, secondo le loro schiere. Così levarono l'accampamento.
Thus were the travels of the children of Israel according to their hosts; and they set forward.
These [are] journeyings of the sons of Israel by their hosts -- and they journey.
- 29** Mosè disse a Obab, figlio di Reuel, Madianita, suocero di Mosè: Noi stiamo per partire, verso il luogo del quale il Signore ha detto: lo ve lo darò in possesso. Vieni con noi e ti faremo del bene, perché il Signore ha promesso di fare il bene a Israele.
Moses said to Hobab, the son of Reuel the Midianite, Moses' father-in-law, We are journeying to the place of which Yahweh said, I will give it you: come you with us, and we will do you good; for Yahweh has spoken good concerning Israel.
And Moses saith to Hobab son of Raguel the Midianite, father-in-law of Moses, `We are journeying unto the place of which Jehovah hath said, I give it to you; go with us, and we have done good to thee; for Jehovah hath spoken good concerning Israel.`
- 30** Gli rispose: Io non verrò ma tornerò al mio paese e dai miei parenti. Mosè disse: He said to him, I will not go; but I will depart to my own land, and to my relatives. And he saith unto him, `I do not go; but unto my land and unto my kindred do I go.`
- 31** Non ci lasciare poiché tu conosci i luoghi dove ci accamperemo nel deserto e sarai per noi come gli occhi.
He said, Don't leave us, please; because you know how we are to encamp in the wilderness, and you shall be to us instead of eyes.
And he saith, `I pray thee, forsake us not, because thou hast known our encamping in the wilderness, and thou hast been to us for eyes;
- 32** Se vieni con noi, qualunque bene il Signore farà a noi, noi lo faremo a te.
It shall be, if you go with us, yes, it shall be, that whatever good Yahweh shall do to us, the same will we do to you.
and it hath come to pass when thou goest with us, yea, it hath come to pass -- that good which Jehovah doth kindly with us -- it we have done kindly to thee.`

- 33** Così partirono dal monte del Signore e fecero tre giornate di cammino; l'arca dell'alleanza del Signore li precedeva durante le tre giornate di cammino, per cercare loro un luogo di sosta.
They set forward from the Mount of Yahweh three days` journey; and the ark of the covenant of Yahweh went before them three days` journey, to seek out a resting-place for them.
And they journey from the mount of Jehovah a journey of three days; and the ark of the covenant of Jehovah is journeying before them the journey of three days, to spy out for them a resting-place;
- 34** La nube del Signore era sopra di loro durante il giorno da quando erano partiti.
The cloud of Yahweh was over them by day, when they set forward from the camp. and the cloud of Jehovah [is] on them by day, in their journeying from the camp.
- 35** Quando l'arca partiva, Mosè diceva:
It happened, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, Yahweh, and let your enemies be scattered; and let those who hate you flee before you.
And it cometh to pass in the journeying of the ark, that Moses saith, `Rise, O Jehovah, and Thine enemies are scattered, and those hating Thee flee from Thy presence.`
- 36** Quando si posava, diceva:
When it rested, he said, Return, Yahweh, to the ten thousands of the thousands of Israel. And in its resting he saith, `Return, O Jehovah, [to] the myriads, the thousands of Israel.`
- 1** Ora il popolo cominciò a lamentarsi malamente agli orecchi del Signore. Li udì il Signore e il suo sdegno si accese e il fuoco del Signore divampò in mezzo a loro e divorò l'estremità dell'accampamento.
The people were as murmurers, [speaking] evil in the ears of Yahweh: and when Yahweh heard it, his anger was kindled; and the fire of Yahweh burnt among them, and devoured in the uttermost part of the camp.
And the people is evil, as those sighing habitually in the ears of Jehovah, and Jehovah heareth, and His anger burneth, and the fire of Jehovah burneth among them, and consumeth in the extremity of the camp.
- 2** Il popolo gridò a Mosè; Mosè pregò il Signore e il fuoco si spense.
The people cried to Moses; and Moses prayed to Yahweh, and the fire abated.
And the people cry unto Moses, and Moses prayeth unto Jehovah, and the fire is quenched;
- 3** Quel luogo fu chiamato Tabera, perché il fuoco del Signore era divampato in mezzo a
The name of that place was called Taberah, because the fire of Yahweh burnt among and he calleth the name of that place Taberah, for the fire of Jehovah hath `burned` among them.

- 4** La gente raccoglietticia, che era tra il popolo, fu presa da bramosia; anche gli Israeliti ripresero a lamentarsi e a dire: Chi ci potrà dare carne da mangiare?
The mixed multitude that was among them lusted exceedingly: and the children of Israel also wept again, and said, Who shall give us flesh to eat?
And the rabble who [are] in its midst have lusted greatly, and the sons of Israel also turn back and weep, and say, `Who doth give us flesh?
- 5** Ci ricordiamo dei pesci che mangiavamo in Egitto gratuitamente, dei cocomeri, dei meloni, dei porri, delle cipolle e dell'aglio.
We remember the fish, which we ate in Egypt for nothing; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlic:
We have remembered the fish which we do eat in Egypt for nought, the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlick;
- 6** Ora la nostra vita inaridisce; non c'è più nulla, i nostri occhi non vedono altro che questa manna.
but now our soul is dried away; there is nothing at all save this manna to look on.
and now our soul [is] dry, there is not anything, save the manna, before our eyes.`
- 7** Ora la manna era simile al seme del coriandolo e aveva l'aspetto della resina odorosa.
The manna was like coriander seed, and the appearance of it as the appearance of bdellium.
And the manna is as coriander seed, and its aspect as the aspect of bdolach;
- 8** Il popolo andava attorno a raccoglierla; poi la riduceva in farina con la macina o la pestava nel mortaio, la faceva cuocere nelle pentole o ne faceva focacce; aveva il sapore di pasta all'olio.
The people went about, and gathered it, and ground it in mills, or beat it in mortars, and boiled it in pots, and made cakes of it: and the taste of it was as the taste of fresh oil.
the people have turned aside and gathered [it], and ground [it] with millstones, or beat [it] in a mortar, and boiled [it] in a pan, and made it cakes, and its taste hath been as the taste of the moisture of oil.
- 9** Quando di notte cadeva la rugiada sul campo, cadeva anche la manna.
When the dew fell on the camp in the night, the manna fell on it.
And in the descending of the dew on the camp by night, the manna descendeth upon it.
- 10** Mosè udi il popolo che si lamentava in tutte le famiglie, ognuno all'ingresso della propria tenda; lo sdegno del Signore divampò e la cosa dispiacque anche a Mosè.
Moses heard the people weeping throughout their families, every man at the door of his tent: and the anger of Yahweh was kindled greatly; and Moses was displeased.
And Moses heareth the people weeping by its families, each at the opening of his tent, and the anger of Jehovah burneth exceedingly, and in the eyes of Moses [it is] evil.

- 11 Mosè disse al Signore: Perché hai trattato così male il tuo servo? Perché non ho trovato grazia ai tuoi occhi, tanto che tu mi hai messo addosso il carico di tutto questo popolo? Moses said to Yahweh, Why have you dealt ill with your servant? and why haven't I found favor in your sight, that you lay the burden of all this people on me? And Moses saith unto Jehovah, `Why hast Thou done evil to Thy servant? and why have I not found grace in Thine eyes -- to put the burden of all this people upon me?**
- 12 L'ho forse concepito io tutto questo popolo? O l'ho forse messo al mondo io perché tu mi dica: Pòrtatelo in grembo, come la balia porta il bambino lattante, fino al paese che tu hai promesso con giuramento ai suoi padri? Have I conceived all this people? have I brought them forth, that you should tell me, Carry them in your bosom, as a nursing-father carries the sucking child, to the land which you swore to their fathers? I -- have I conceived all this people? I -- have I begotten it, that Thou sayest unto me, Carry it in thy bosom as the nursing father beareth the suckling, unto the ground which Thou hast sworn to its fathers?**
- 13 Da dove prenderei la carne da dare a tutto questo popolo? Perché si lamenta dietro a me, dicendo: Dacci da mangiare carne! Whence should I have flesh to give to all this people? for they weep to me, saying, Give us flesh, that we may eat. Whence have I flesh to give to all this people? for they weep unto me, saying, Give to us flesh, and we eat.**
- 14 Io non posso da solo portare il peso di tutto questo popolo; è un peso troppo grave per me. I am not able to bear all this people alone, because it is too heavy for me. I am not able -- I alone -- to bear all this people, for [it is] too heavy for me;**
- 15 Se mi devi trattare così, fammi morire piuttosto, fammi morire, se ho trovato grazia ai tuoi occhi; io non veda più la mia sventura!. If you deal thus with me, please kill me out of hand, if I have found favor in your sight; and let me not see my wretchedness. and if thus Thou art doing to me -- slay me, I pray Thee; slay, if I have found grace in thine eyes, and let me not look on mine affliction.`**
- 16 Il Signore disse a Mosè: Radunami settanta uomini tra gli anziani d'Israele, conosciuti da te come anziani del popolo e come loro scribi; conducili alla tenda del convegno; vi si presentino con te. Yahweh said to Moses, Gather to me seventy men of the elders of Israel, whom you know to be the elders of the people, and officers over them; and bring them to the tent of meeting, that they may stand there with you. And Jehovah saith unto Moses, `Gather to Me seventy men of the elders of Israel, whom thou hast known that they are elders of the people, and its authorities; and thou hast taken them unto the tent of meeting, and they have stationed themselves there with thee,**

- 17** Io scenderò e parlerò in quel luogo con te; prenderò lo spirito che è su di te per metterlo su di loro, perché portino con te il carico del popolo e tu non lo porti più da solo.
I will come down and talk with you there: and I will take of the Spirit which is on you, and will put it on them; and they shall bear the burden of the people with you, that you not bear it yourself alone.
and I have come down and spoken with thee there, and have kept back of the Spirit which [is] upon thee, and have put on them, and they have borne with thee some of the burden of the people, and thou dost not bear [it] thyself alone.
- 18** Dirai al popolo: Santificatevi per domani e mangerete carne, perché avete pianto agli orecchi del Signore, dicendo: Chi ci farà mangiare carne? Stavamo così bene in Egitto! Ebbene il Signore vi darà carne e voi ne mangerete.
Say you to the people, Sanctify yourselves against tomorrow, and you shall eat flesh; for you have wept in the ears of Yahweh, saying, Who shall give us flesh to eat? for it was well with us in Egypt: therefore Yahweh will give you flesh, and you shall eat.
`And unto the people thou dost say, Sanctify yourselves for to-morrow, and ye have eaten flesh (for ye have wept in the ears of Jehovah, saying, Who doth give us flesh? for we [had] good in Egypt) -- and Jehovah hath given to you flesh, and ye have eaten.
- 19** Ne mangerete non per un giorno, non per due giorni, non per cinque giorni, non per dieci giorni, non per venti giorni,
You shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days, Ye do not eat one day, nor two days, nor five days, nor ten days, nor twenty days; --
- 20** ma per un mese intero, finché vi esca dalle narici e vi venga a noia, perché avete respinto il Signore che è in mezzo a voi e avete pianto davanti a lui, dicendo: Perché siamo usciti dall'Egitto?.
but a whole month, until it come out at your nostrils, and it be loathsome to you; because that you have rejected Yahweh who is among you, and have wept before him, saying, Why came we forth out of Egypt?
unto a month of days, till that it come out from your nostrils, and it hath become to you an abomination; because that ye have loathed Jehovah, who [is] in your midst, and weep before Him, saying, Why is this? -- we have come out of Egypt!`
- 21** Mosè disse: Questo popolo, in mezzo al quale mi trovo, conta seicentomila adulti e tu dici: lo darò loro la carne e ne mangeranno per un mese intero!
Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and you have said, I will give them flesh, that they may eat a whole month.
And Moses saith, `Six hundred thousand footmen [are] the people in whose midst I [am]; and Thou, Thou hast said, Flesh I give to them, and they have eaten, a month of days!
- 22** Si possono uccidere per loro greggi e armenti in modo che ne abbiano abbastanza? O si radunerà per loro tutto il pesce del mare in modo che ne abbiano abbastanza?.
Shall flocks and herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?
Is flock and herd slaughtered for them, that one hath found for them? -- are all the fishes of the sea gathered for them -- that one hath found for them?`

- 23 Il Signore rispose a Mosè: Il braccio del Signore è forse raccorciato? Ora vedrai se la parola che ti ho detta si realizzerà o no.**
Yahweh said to Moses, Has Yahweh`s hand grown short? now shall you see whether my word shall happen to you or not.
And Jehovah saith unto Moses, `Is the hand of Jehovah become short? now thou dost see whether My word meeteth thee or not.`
- 24 Mosè dunque uscì e riferì al popolo le parole del Signore; radunò settanta uomini tra gli anziani del popolo e li pose intorno alla tenda del convegno.**
Moses went out, and told the people the words of Yahweh: and he gathered seventy men of the elders of the people, and set them round about the Tent.
And Moses goeth out, and speaketh unto the people the words of Jehovah, and gathereth seventy men of the elders of the people, and causeth them to stand round about the tent,
- 25 Allora il Signore scese nella nube e gli parlò: prese lo spirito che era su di lui e lo infuse sui settanta anziani: quando lo spirito si fu posato su di essi, quelli profetizzarono, ma non lo fecero più in seguito.**
Yahweh came down in the cloud, and spoke to him, and took of the Spirit that was on him, and put it on the seventy elders: and it happened that when the Spirit rested on them, they prophesied, but they did so no more.
and Jehovah cometh down in the cloud, and speaketh unto him, and keepeth back of the Spirit which [is] on him, and putteth on the seventy men of the elders; and it cometh to pass at the resting of the Spirit on them, that they prophesy, and do not cease.
- 26 Intanto, due uomini, uno chiamato Eldad e l'altro Medad, erano rimasti nell'accampamento e lo spirito si posò su di essi; erano fra gli iscritti ma non erano usciti per andare alla tenda; si misero a profetizzare nell'accampamento.**
But there remained two men in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad: and the Spirit rested on them; and they were of those who were written, but had not gone out to the Tent; and they prophesied in the camp.
And two of the men are left in the camp, the name of the one [is] Eldad, and the name of the second Medad, and the spirit resteth upon them, (and they are among those written, and have not gone out to the tent), and they prophesy in the camp;
- 27 Un giovane corse a riferire la cosa a Mosè e disse: Eldad e Medad profetizzano nell'accampamento.**
There ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad do prophesy in the camp.
and the young man runneth, and declareth to Moses, and saith, `Eldad and Medad are prophesying in the camp.`
- 28 Allora Giosuè, figlio di Nun, che dalla sua giovinezza era al servizio di Mosè, disse: Mosè, signor mio, impediscili!**
Joshua the son of Nun, the minister of Moses, one of his chosen men, answered, My lord Moses, forbid them.
And Joshua son of Nun, minister of Moses, [one] of his young men, answereth and saith, `My lord Moses, restrain them.`

- 29** Ma Mosè gli rispose: Sei tu geloso per me? Fossero tutti profeti nel popolo del Signore e volesse il Signore dare loro il suo spirito!
Moses said to him, Are you jealous for my sake? would that all Yahweh's people were prophets, that Yahweh would put his Spirit on them!
And Moses saith to him, `Art thou zealous for me? O that all Jehovah's people were prophets! that Jehovah would put His Spirit upon them!
- 30** Mosè si ritirò nell'accampamento, insieme con gli anziani d'Israele.
Moses got him into the camp, he and the elders of Israel.
And Moses is gathered unto the camp, he and the elders of Israel.
- 31** Intanto si era alzato un vento, per ordine del Signore, e portò quaglie dalla parte del mare e le fece cadere presso l'accampamento sulla distesa di circa una giornata di cammino da un lato e una giornata di cammino dall'altro, intorno all'accampamento e a un'altezza di circa due cubiti sulla superficie del suolo.
There went forth a wind from Yahweh, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, about a day's journey on this side, and a day's journey on the other side, round about the camp, and about two cubits above the surface of the earth.
And a spirit hath journeyed from Jehovah, and cutteth off quails from the sea, and leaveth by the camp, as a day's journey here, and as a day's journey there, round about the camp, and about two cubits, on the face of the land.
- 32** Il popolo si alzò e tutto quel giorno e tutta la notte e tutto il giorno dopo raccolse le quaglie. Chi ne raccolse meno ne ebbe dieci homer; le distesero intorno
The people rose up all that day, and all the night, and all the next day, and gathered the quails: he who gathered least gathered ten homers: and they spread them all abroad for themselves round about the camp.
And the people rise all that day, and all the night, and all the day after, and gather the quails -- he who hath least hath gathered ten homers -- and they spread them out for themselves round about the camp.
- 33** Avevano ancora la carne fra i denti e non l'avevano ancora masticata, quando lo sdegno del Signore si accese contro il popolo e il Signore percosse il popolo con una gravissima piaga.
While the flesh was yet between their teeth, before it was chewed, the anger of Yahweh was kindled against the people, and Yahweh struck the people with a very great plague.
The flesh is yet between their teeth -- it is not yet cut off -- and the anger of Jehovah hath burned among the people, and Jehovah smiteth among the people -- a very great smiting;
- 34** Quel luogo fu chiamato Kibrot-Taava, perché qui fu sepolta la gente che si era lasciata dominare dalla ingordigia.
The name of that place was called Kibrothhattaavah, because there they buried the people who lusted.
and [one] calleth the name of that place Kibroth-Hattaavah, for there they have buried the people who lust.
- 35** Da Kibrot-Taava il popolo partì per Caserot e a Caserot fece sosta.
From Kibrothhattaavah the people journeyed to Hazeroth; and they abode at Hazeroth.
From Kibroth-Hattaavah have the people journeyed to Hazeroth, and they are in Hazeroth.

- 1** Maria e Aronne parlarono contro Mosè a causa della donna etiope che aveva sposata; infatti aveva sposato una Etiope.
Miriam and Aaron spoke against Moses because of the Cushite woman whom he had married; for he had married a Cushite woman.
And Miriam speaketh -- Aaron also -- against Moses concerning the circumstance of the Cushite woman whom he had taken: for a Cushite woman he had taken;
- 2** Dissero: Il Signore ha forse parlato soltanto per mezzo di Mosè? Non ha parlato anche per mezzo nostro?. Il Signore udì.
They said, Has Yahweh indeed spoken only with Moses? Hasn't he spoken also with us? Yahweh heard it.
and they say, `Only by Moses hath Jehovah spoken? also by us hath he not spoken?` and Jehovah heareth.
- 3** Ora Mosè era molto più mansueto di ogni uomo che è sulla terra.
Now the man Moses was very humble, above all the men who were on the surface of the earth.
And the man Moses [is] very humble, more than any of the men who [are] on the face of the ground.
- 4** Il Signore disse subito a Mosè, ad Aronne e a Maria: Uscite tutti e tre e andate alla tenda del convegno. Uscirono tutti e tre.
Yahweh spoke suddenly to Moses, and to Aaron, and to Miriam, Come out you three to the tent of meeting. They three came out.
And Jehovah saith suddenly unto Moses, and unto Aaron, and unto Miriam, `Come out ye three unto the tent of meeting;` and they three come out.
- 5** Il Signore allora scese in una colonna di nube, si fermò all'ingresso della tenda e chiamò Aronne e Maria. I due si fecero avanti.
Yahweh came down in a pillar of cloud, and stood at the door of the Tent, and called Aaron and Miriam; and they both came forth.
And Jehovah cometh down in the pillar of the cloud, and standeth at the opening of the tent, and calleth Aaron and Miriam, and they come out both of them.
- 6** Il Signore disse:
He said, Hear now my words: if there be a prophet among you, I Yahweh will make myself known to him in a vision, I will speak with him in a dream.
And He saith, `Hear, I pray you, My words: If your prophet is of Jehovah -- in an appearance unto him I make Myself known; in a dream I speak with him;
- 7** Non così per il mio servo Mosè:
My servant Moses is not so; he is faithful in all my house:
not so My servant Moses; in all My house he [is] stedfast;

- 8** Bocca a bocca parlo con lui,
with him will I speak mouth to mouth, even manifestly, and not in dark speeches; and the form of Yahweh shall he see: why then were you not afraid to speak against my servant, against Moses?
mouth unto mouth I speak with him, and [by] an appearance, and not in riddles; and the form of Jehovah he beholdeth attentively; and wherefore have ye not been afraid to speak against My servant -- against Moses?
- 9** L'ira del Signore si accese contro di loro ed Egli se ne andò;
The anger of Yahweh was kindled against them; and he departed.
And the anger of Jehovah burneth against them, and He goeth on,
- 10** la nuvola si ritirò di sopra alla tenda ed ecco Maria era lebbrosa, bianca come neve;
Aronne guardò Maria ed ecco era lebbrosa.
The cloud removed from over the Tent; and, behold, Miriam was leprous, as [white as] snow: and Aaron looked at Miriam, and, behold, she was leprous.
and the cloud hath turned aside from off the tent, and lo, Miriam [is] leprous as snow; and Aaron turneth unto Miriam, and lo, leprous!
- 11** Aronne disse a Mosè: Signor mio, non addossarci la pena del peccato che abbiamo stoltamente commesso,
Aaron said to Moses, Oh, my lord, please don't lay sin on us, for that we have done foolishly, and for that we have sinned.
And Aaron saith unto Moses, `O, my lord, I pray thee, lay not upon us sin [in] which we have been foolish, and [in] which we have sinned;
- 12** essa non sia come il bambino nato morto, la cui carne è già mezzo consumata quando esce dal seno della madre.
Let her not, I pray, be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he comes out of his mother's womb.
let her not, I pray thee, be as [one] dead, when in his coming out from the womb of his mother -- the half of his flesh is consumed.`
- 13** Mosè gridò al Signore: Guariscila, Dio!
Moses cried to Yahweh, saying, Heal her, God, I beg you.
And Moses crieth unto Jehovah, saying, `O God, I pray Thee, give, I pray Thee, healing to her.`
- 14** Il Signore rispose a Mosè: Se suo padre le avesse sputato in viso, non ne porterebbe essa vergogna per sette giorni? Stia dunque isolata fuori dell'accampamento sette giorni; poi vi sarà di nuovo ammessa.
Yahweh said to Moses, If her father had but spit in her face, shouldn't she be ashamed seven days? let her be shut up outside of the camp seven days, and after that she shall be brought in again.
And Jehovah saith unto Moses, `And her father had but spat in her face -- is she not ashamed seven days? she is shut out seven days at the outside of the camp, and afterwards she is gathered.`

- 15** Maria dunque rimase isolata, fuori dell'accampamento sette giorni; il popolo non riprese il cammino, finché Maria non fu riammessa nell'accampamento.
Miriam was shut up outside of the camp seven days: and the people didn't travel until Miriam was brought in again.
And Miriam is shut out at the outside of the camp seven days, and the people hath not journeyed till Miriam is gathered;
- 16** Poi il popolo partì da Caserot e si accampò nel deserto di Paran.
Afterward the people journeyed from HazerOTH, and encamped in the wilderness of Paran.
and afterwards have the people journeyed from HazerOTH, and they encamp in the wilderness of Paran.
- 1** Il Signore disse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Manda uomini a esplorare il paese di Canaan che sto per dare agli Israeliti. Mandate un uomo per ogni tribù dei loro padri; siano tutti dei loro capi.
Send you men, that they may spy out the land of Canaan, which I give to the children of Israel: of every tribe of their fathers shall you send a man, everyone a prince among them.
Send for thee men, and they spy the land of Canaan, which I am giving to the sons of Israel; one man, one man for the tribe of his fathers ye do send, every one a prince among them.
- 3** Mosè li mandò dal deserto di Paran, secondo il comando del Signore; quegli uomini erano tutti capi degli Israeliti.
Moses sent them from the wilderness of Paran according to the commandment of Yahweh: all of them men who were heads of the children of Israel.
And Moses sendeth them from the wilderness of Paran by the command of Jehovah; all of them [are] men, heads of the sons of Israel they are,
- 4** Questi erano i loro nomi: per la tribù di Ruben, Sammua figlio di Zaccur;
These were their names: Of the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur.
and these their names: For the tribe of Reuben, Shammua son of Zaccur.
- 5** per la tribù di Simeone, Safat figlio di Cori;
Of the tribe of Simeon, Shaphat the son of Hori.
For the tribe of Simeon, Shaphat son of Hori.
- 6** per la tribù di Giuda, Caleb figlio di Iefunne;
Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.
For the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh.
- 7** per la tribù di Issacar, Igheal figlio di Giuseppe; per la tribù di Efraim,
Of the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph.
For the tribe of Issachar, Igal son of Joseph.
- 8** Osea figlio di Nun;
Of the tribe of Ephraim, Hoshea the son of Nun.
For the tribe of Ephraim, Oshea, son of Nun.

- 9 per la tribù di Beniamino, Palti figlio di Rafu;
Of the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu.
For the tribe of Benjamin, Palti son of Raphu.**
- 10 per la tribù di Zàbulon, Gaddiel figlio di Sodi;
Of the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi.
For the tribe of Zebulun, Gaddiel son of Sodi.**
- 11 per la tribù di Giuseppe, cioè per la tribù di Manasse, Gaddi figlio di Susi;
Of the tribe of Joseph, [namely], of the tribe of Manasseh, Gaddi the son of Susi.
For the tribe of Joseph, (for the tribe of Manasseh,) Gaddi son of Susi.**
- 12 per la tribù di Dan, Ammiel figlio di Ghemalli;
Of the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli.
For the tribe of Dan, Ammiel son of Gemalli.**
- 13 per la tribù di Aser, Setur figlio di Michele;
Of the tribe of Asher, Sethur the son of Michael.
For the tribe of Asher, Sethur son of Michael.**
- 14 per la tribù di Nèftali, Nachbi figlio di Vofsi;
Of the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vopshi.
For the tribe of Naphtali, Nahbi son of Vopshi.**
- 15 per la tribù di Gad, Gheuel figlio di Machi.
Of the tribe of Gad, Geuel the son of Machi.
For the tribe of Gad, Geuel son of Machi.**
- 16 Questi sono i nomi degli uomini che Mosè mandò a esplorare il paese. Mosè diede ad Osea, figlio di Nun, il nome di Giosuè.
These are the names of the men who Moses sent to spy out the land. Moses called Hoshea the son of Nun Joshua.
These [are] the names of the men whom Moses hath sent to spy the land; and Moses calleth Hoshea son of Nun, Jehoshua.**
- 17 Mosè dunque li mandò a esplorare il paese di Canaan e disse loro: Salite attraverso il Negheb; poi salirete alla regione montana
Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said to them, Get you up this way by the South, and go up into the hill-country:
And Moses sendeth them to spy the land of Canaan, and saith unto them, `Go ye up this [way] into the south, and ye have gone up the mountain,**
- 18 e osserverete che paese sia, che popolo l'abiti, se forte o debole, se poco o molto numeroso;
and see the land, what it is; and the people who dwell therein, whether they are strong or weak, whether they are few or many;
and have seen the land what it [is], and the people which is dwelling on it, whether it [is] strong or feeble; whether it [is] few or many;**

- 19** come sia la regione che esso abita, se buona o cattiva, e come siano le città dove abita, se siano accampamenti o luoghi fortificati;
and what the land is that they dwell in, whether it is good or bad; and what cities they are that they dwell in, whether in camps, or in strongholds;
and what the land [is] in which it is dwelling, whether it [is] good or bad; and what [are] the cities in which it is dwelling, whether in camps or in fortresses;
- 20** come sia il terreno, se fertile o sterile, se vi siano alberi o no. Siate coraggiosi e portate frutti del paese. Era il tempo in cui cominciava a maturare l'uva.
and what the land is, whether it is fat or lean, whether there is wood therein, or not. Be you of good courage, and bring of the fruit of the land. Now the time was the time of the first-ripe grapes.
And what the land [is], whether it [is] fat or lean; whether there is wood in it or not; and ye have strengthened yourselves, and have taken of the fruit of the land; and the days [are] days of the first-fruits of grapes.
- 21** Quelli dunque salirono ed esplorarono il paese dal deserto di Sin, fino a Recob, in direzione di Amat.
So they went up, and spied out the land from the wilderness of Zin to Rehob, to the entrance of Hamath.
And they go up and spy the land, from the wilderness of Zin unto Rehob at the going in to Hamath;
- 22** Salirono attraverso il Negheb e andarono fino a Ebron, dove erano Achiman, Sesai e Talmai, figli di Anak. Ora Ebron era stata edificata sette anni prima di Tanis in Egitto.
They went up by the South, and came to Hebron; and Ahiman, Sheshai, and Talmai, the children of Anak, were there. (Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.)
and they go up by the south, and come in unto Hebron, and there [are] Ahiman, Sheshai, and Talmai, children of Anak (and Hebron was built seven years before Zoan in Egypt),
- 23** Giunsero fino alla valle di Escol, dove tagliarono un tralcio con un grappolo d'uva, che portarono in due con una stanga, e presero anche melagrane e fichi.
They came to the valley of Eshcol, and cut down from there a branch with one cluster of grapes, and they bore it on a staff between two; [they brought] also of the pomegranates, and of the figs.
and they come in unto the brook of Eshcol, and cut down thence a branch and one cluster of grapes, and they bear it on a staff by two, also [some] of the pomegranates, and of the figs.
- 24** Quel luogo fu chiamato valle di Escol a causa del grappolo d'uva che gli Israeliti vi tagliarono.
That place was called the valley of Eshcol, because of the cluster which the children of Israel cut down from there.
That place hath [one] called Brook of Eshcol, because of the cluster which the sons of Israel cut from thence.
- 25** Alla fine di quaranta giorni tornarono dall'esplorazione del paese
They returned from spying out the land at the end of forty days.
And they turn back from spying the land at the end of forty days.

- 26 e andarono a trovare Mosè e Aronne e tutta la comunità degli Israeliti nel deserto di Paran, a Kades; riferirono ogni cosa a loro e a tutta la comunità e mostrarono loro i frutti del paese.**
They went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the children of Israel, to the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word to them, and to all the congregation, and showed them the fruit of the land.
And they go and come in unto Moses, and unto Aaron, and unto all the company of the sons of Israel, unto the wilderness of Paran, to Kadesh; and they bring them and all the company back word, and shew them the fruit of the land.
- 27 Raccontarono: Noi siamo arrivati nel paese dove tu ci avevi mandato ed è davvero un paese dove scorre latte e miele; ecco i suoi frutti.**
They told him, and said, We came to the land where you sent us; and surely it flows with milk and honey; and this is the fruit of it.
And they recount to him, and say, `We came in unto the land whither thou hast sent us, and also it [is] flowing with milk and honey -- and this [is] its fruit;
- 28 Ma il popolo che abita il paese è potente, le città sono fortificate e immense e vi abbiamo anche visto i figli di Anak.**
However the people who dwell in the land are strong, and the cities are fortified, [and] very great: and moreover we saw the children of Anak there.
only, surely the people which is dwelling in the land [is] strong; and the cities are fenced, very great; and also children of Anak we have seen there.
- 29 Gli Amaleciti abitano la regione del Negheb; gli Hittiti, i Gebusei e gli Amorrei le montagne; i Cananei abitano presso il mare e lungo la riva del Giordano.**
Amalek dwells in the land of the South: and the Hittite, and the Jebusite, and the Amorite, dwell in the hill-country; and the Canaanite dwells by the sea, and along by the side of the Jordan.
Amalek is dwelling in the land of the south, and the Hittite, and the Jebusite, and the Amorite is dwelling in the hill country, and the Canaanite is dwelling by the sea, and by the side of the Jordan.`
- 30 Caleb calmò il popolo che mormorava contro Mosè e disse: Andiamo presto e conquistiamo il paese, perché certo possiamo riuscirvi.**
Caleb stilled the people before Moses, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.
And Caleb stilleth the people concerning Moses, and saith, `Let us certainly go up -- and we have possessed it; for we are thoroughly able for it.`
- 31 Ma gli uomini che vi erano andati con lui dissero: Noi non saremo capaci di andare contro questo popolo, perché è più forte di noi.**
But the men who went up with him said, We aren't able to go up against the people; for they are stronger than we.
And the men who have gone up with him said, `We are not able to go up against the people, for it [is] stronger than we;`

- 32** Screditarono presso gli Israeliti il paese che avevano esplorato, dicendo: Il paese che abbiamo attraversato per esplorarlo è un paese che divora i suoi abitanti; tutta la gente che vi abbiamo notata è gente di alta statura;
They brought up an evil report of the land which they had spied out to the children of Israel, saying, The land, through which we have gone to spy it out, is a land that eats up the inhabitants of it; and all the people who we saw in it are men of great stature.
and they bring out an evil account of the land which they have spied unto the sons of Israel, saying, `The land into which we passed over to spy it, is a land eating up its inhabitants; and all the people whom we saw in its midst [are] men of stature;
- 33** vi abbiamo visto i giganti, figli di Anak, della razza dei giganti, di fronte ai quali ci sembrava di essere come locuste e così dovevamo sembrare a loro.
There we saw the Nephilim, the sons of Anak, who come of the Nephilim: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight.
and there we saw the Nephilim, sons of Anak, of the Nephilim; and we are in our own eyes as grasshoppers; and so we were in their eyes.`
- 1** Allora tutta la comunità alzò la voce e diede in alte grida; il popolo pianse tutta quella notte.
All the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.
And all the company lifteth up and give forth their voice, and the people weep during that night;
- 2** Tutti gli Israeliti mormoravano contro Mosè e contro Aronne e tutta la comunità disse loro:
Oh! fossimo morti nel paese d'Egitto o fossimo morti in questo deserto!
All the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said to them, Would that we had died in the land of Egypt! or would that we had died in this wilderness!
and all the sons of Israel murmur against Moses, and against Aaron, and all the company say unto them, `O that we had died in the land of Egypt, or in this wilderness, O that we had died!
- 3** E perché il Signore ci conduce in quel paese per cadere di spada? Le nostre mogli e i nostri bambini saranno preda. Non sarebbe meglio per noi tornare in Egitto?.
Why does Yahweh bring us to this land, to fall by the sword? Our wives and our little ones will be a prey: wouldn't it be better for us to return into Egypt?
and why is Jehovah bringing us in unto this land to fall by the sword? our wives and our infants are become a prey; is it not good for us to turn back to Egypt?`
- 4** Si dissero l'un l'altro: Diamoci un capo e torniamo in Egitto.
They said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt.
And they say one unto another, `Let us appoint a head, and turn back to Egypt.`
- 5** Allora Mosè e Aronne si prostrarono a terra dinanzi a tutta la comunità riunita degli Israeliti.
Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.
And Moses falleth -- Aaron also -- on their faces, before all the assembly of the company of the sons of Israel.

- 6** Giosuè figlio di Nun e Caleb figlio di Iefunne, che erano fra coloro che avevano esplorato il paese, si stracciarono le vesti
Joshua the son of Nun and Caleb the son of Jephunneh, who were of those who spied out the land, tore their clothes:
And Joshua son of Nun, and Caleb son of Jephunneh, of those spying the land, have rent their garments,
- 7** e parlarono così a tutta la comunità degli Israeliti: Il paese che abbiamo attraversato per esplorarlo è un paese molto buono.
and they spoke to all the congregation of the children of Israel, saying, The land, which we passed through to spy it out, is an exceeding good land.
and they speak unto all the company of the sons of Israel, saying, `The land into which we have passed over to spy it, [is] a very very good land;
- 8** Se il Signore ci è favorevole, ci introdurrà in quel paese e ce lo darà: è un paese dove scorre latte e miele.
If Yahweh delight in us, then he will bring us into this land, and give it to us; a land which flows with milk and honey.
if Jehovah hath delighted in us, then He hath brought us in unto this land, and hath given it to us, a land which is flowing with milk and honey;
- 9** Soltanto, non vi ribellate al Signore e non abbiate paura del popolo del paese; è pane per noi e la loro difesa li ha abbandonati mentre il Signore è con noi; non ne abbiate paura.
Only don` t rebel against Yahweh, neither fear you the people of the land; for they are bread for us: their defense is removed from over them, and Yahweh is with us: don` t fear them.
only, against Jehovah rebel not ye: and ye, fear not ye the people of the land, for our bread they [are]; their defence hath turned aside from off them, and Jehovah [is] with us; fear them not.`
- 10** Allora tutta la comunità parlò di lapidarli; ma la Gloria del Signore apparve sulla tenda del convegno a tutti gli Israeliti.
But all the congregation bade stone them with stones. The glory of Yahweh appeared in the tent of meeting to all the children of Israel.
And all the company say to stone them with stones, and the honour of Jehovah hath appeared in the tent of meeting unto all the sons of Israel.
- 11** Il Signore disse a Mosè: Fino a quando mi disprezzerà questo popolo? E fino a quando non avranno fede in me, dopo tutti i miracoli che ho fatti in mezzo a loro?
Yahweh said to Moses, How long will this people despise me? and how long will they not believe in me, for all the signs which I have worked among them?
And Jehovah saith unto Moses, `Until when doth this people despise Me? and until when do they not believe in Me, for all the signs which I have done in its midst?

- 12** Io lo colpirò con la peste e lo distruggerò, ma farò di te una nazione più grande e più potente di esso.
I will strike them with the pestilence, and disinherit them, and will make of you a nation greater and mightier than they.
I smite it with pestilence, and dispossess it, and make thee become a nation greater and mightier than it.`
- 13** Mosè disse al Signore: Ma gli Egiziani hanno saputo che tu hai fatto uscire questo popolo con la tua potenza
Moses said to Yahweh, Then the Egyptians will hear it; for you brought up this people in your might from among them;
And Moses saith unto Jehovah, `Then have the Egyptians heard! for Thou hast brought up with Thy power this people out of their midst,
- 14** e lo hanno detto agli abitanti di questo paese. Essi hanno udito che tu, Signore, sei in mezzo a questo popolo, e ti mostri loro faccia a faccia, che la tua nube si ferma sopra di loro e che cammini davanti a loro di giorno in una colonna di nube e di notte in una colonna di fuoco.
and they will tell it to the inhabitants of this land. They have heard that you Yahweh are in the midst of this people; for you Yahweh are seen face to face, and your cloud stands over them, and you go before them, in a pillar of cloud by day, and in a pillar of fire by night and they have said [it] unto the inhabitant of this land, they have heard that Thou, Jehovah, [art] in the midst of this people, that eye to eye Thou art seen -- O Jehovah, and Thy cloud is standing over them, -- and in a pillar of cloud Thou art going before them by day, and in a pillar of fire by night.
- 15** Ora se fai perire questo popolo come un solo uomo, le nazioni che hanno udito la tua fama, diranno:
Now if you shall kill this people as one man, then the nations which have heard the fame of you will speak, saying,
`And Thou hast put to death this people as one man, and the nations who have heard Thy fame have spoken, saying,
- 16** Siccome il Signore non è stato in grado di far entrare questo popolo nel paese che aveva giurato di dargli, li ha ammazzati nel deserto.
Because Yahweh was not able to bring this people into the land which he swore to them, therefore he has slain them in the wilderness.
From Jehovah`s want of ability to bring in this people unto the land which He hath sworn to them -- He doth slaughter them in the wilderness.
- 17** Ora si mostri grande la potenza del mio Signore, perché tu hai detto:
Now please let the power of the Lord be great, according as you have spoken, saying,
`And now, let, I pray Thee, the power of my Lord be great, as Thou hast spoken, saying:

- 18** Il Signore è lento all'ira e grande in bontà, perdona la colpa e la ribellione, ma non lascia senza punizione; castiga la colpa dei padri nei figli fino alla terza e alla quarta
Yahweh is slow to anger, and abundant in lovingkindness, forgiving iniquity and disobedience; and that will by no means clear [the guilty], visiting the iniquity of the fathers on the children, on the third and on the fourth generation.
Jehovah [is] slow to anger, and of great kindness; bearing away iniquity and transgression, and not entirely acquitting, charging iniquity of fathers on sons, on a third [generation], and on a fourth; --
- 19** Perdona l'iniquità di questo popolo, secondo la grandezza della tua bontà, così come hai perdonato a questo popolo dall'Egitto fin qui.
Pardon, Please, the iniquity of this people according to the greatness of your lovingkindness, and according as you have forgiven this people, from Egypt even until forgive, I pray Thee, the iniquity of this people, according to the greatness of Thy kindness, and as Thou hast borne with this people from Egypt, even until now.`
- 20** Il Signore disse: lo perdono come tu hai chiesto;
Yahweh said, I have pardoned according to your word:
And Jehovah saith, `I have forgiven, according to thy word;
- 21** ma, per la mia vita, com'è vero che tutta la terra sarà piena della gloria del Signore,
but in very deed, as I live, and as all the earth shall be filled with the glory of Yahweh; and yet, I live -- and it is filled -- the whole earth -- [with] the honour of Jehovah;
- 22** tutti quegli uomini che hanno visto la mia gloria e i prodigi compiuti da me in Egitto e nel deserto e tuttavia mi hanno messo alla prova già dieci volte e non hanno obbedito alla mia voce,
because all those men who have seen my glory, and my signs, which I worked in Egypt and in the wilderness, yet have tempted me these ten times, and have not listened to my voice;
for all the men who are seeing My honour, and My signs, which I have done in Egypt, and in the wilderness, and try Me these ten times, and have not hearkened to My voice --
- 23** certo non vedranno il paese che ho giurato di dare ai loro padri. Nessuno di quelli che mi hanno disprezzato lo vedrà;
surely they shall not see the land which I swore to their fathers, neither shall any of those who despised me see it:
they see not the land which I have sworn to their fathers, yea, none of those despising Me see it;
- 24** ma il mio servo Caleb che è stato animato da un altro spirito e mi ha seguito fedelmente io lo introdurrò nel paese dove è andato; la sua stirpe lo possiederà.
but my servant Caleb, because he had another spirit with him, and has followed me fully, him will I bring into the land into which he went; and his seed shall possess it.
and My servant Caleb, because there hath been another spirit with him, and he is fully after Me -- I have brought him in unto the land whither he hath entered, and his seed doth possess it.

- 25** **Gli Amaleciti e i Cananei abitano nella valle; domani tornate indietro, incamminatevi verso il deserto, per la via del Mare Rosso.**
Now the Amalekite and the Canaanite dwell in the valley: tomorrow turn you, and get you into the wilderness by the way to the Red Sea.
`And the Amalekite and the Canaanite are dwelling in the valley; to-morrow turn ye and journey for yourselves into the wilderness -- the way of the Red Sea.`
- 26** **Il Signore disse ancora a Mosè e ad Aronne:**
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,
- 27** **Fino a quando sopporterò io questa comunità malvagia che mormora contro di me? Io ho udito le lamentele degli Israeliti contro di me.**
How long [shall I bear] with this evil congregation, that murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they murmur against me.
`Until when hath this evil company that which they are murmuring against Me? the murmurings of the sons of Israel, which they are murmuring against Me, I have heard;
- 28** **Riferisci loro: Per la mia vita, dice il Signore, io vi farò quello che ho sentito dire da voi.**
Tell them, As I live, says Yahweh, surely as you have spoken in my ears, so will I do to you: say unto them, I live -- an affirmation of Jehovah -- if, as ye have spoken in Mine ears -- so I do not to you;
- 29** **I vostri cadaveri cadranno in questo deserto. Nessuno di voi, di quanti siete stati registrati dall'età di venti anni in su e avete mormorato contro di me,**
your dead bodies shall fall in this wilderness; and all who were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, who have murmured against me,
in this wilderness do your carcasses fall, even all your numbered ones, to all your number, from a son of twenty years and upward, who have murmured against Me;
- 30** **potrà entrare nel paese nel quale ho giurato di farvi abitare, se non Caleb, figlio di Iefunne, e Giosuè figlio di Nun.**
surely you shall not come into the land, concerning which I swore that I would make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.
ye -- ye come not in unto the land which I have lifted up My hand to cause you to tabernacle in it, except Caleb son of Jephunneh, and Joshua son of Nun.
- 31** **I vostri bambini, dei quali avete detto che sarebbero diventati una preda di guerra, quelli ve li farò entrare; essi conosceranno il paese che voi avete disprezzato.**
But your little ones, that you said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which you have rejected.
`As to your infants -- of whom ye have said, A spoil they are become -- I have even brought them in, and they have known the land which ye have kicked against;
- 32** **Ma i vostri cadaveri cadranno in questo deserto.**
But as for you, your dead bodies shall fall in this wilderness.
as to you -- your carcasses do fall in this wilderness,

- 33 I vostri figli saranno nomadi nel deserto per quarant'anni e porteranno il peso delle vostre infedeltà, finché i vostri cadaveri siano tutti quanti nel deserto.
Your children shall be wanderers in the wilderness forty years, and shall bear your prostitution, until your dead bodies be consumed in the wilderness.
and your sons are evil in the wilderness forty years, and have borne your whoredoms till your carcasses are consumed in the wilderness;**
- 34 Secondo il numero dei giorni che avete impiegato per esplorare il paese, quaranta giorni, sconterete le vostre iniquità per quarant'anni, un anno per ogni giorno e conoscerete la mia ostilità.
After the number of the days in which you spied out the land, even forty days, for every day a year, shall you bear your iniquities, even forty years, and you shall know my alienation.

by the number of the days [in] which ye spied the land, forty days, -- a day for a year, a day for a year -- ye do bear your iniquities, forty years, and ye have known my breaking off;**
- 35 Io, il Signore, ho parlato. Così agirò con tutta questa comunità malvagia che si è riunita contro di me: in questo deserto saranno annientati e qui moriranno.
I, Yahweh, have spoken, surely this will I do to all this evil congregation, who are gathered together against me: in this wilderness they shall be consumed, and there they I [am] Jehovah, I have spoken; if I do not this to all this evil company who are meeting against me; -- in this wilderness they are consumed, and there they die.`**
- 36 Gli uomini che Mosè aveva mandati a esplorare il paese e che, tornati, avevano fatto mormorare tutta la comunità contro di lui diffondendo il discredito sul paese,
The men, whom Moses sent to spy out the land, who returned, and made all the congregation to murmur against him, by bringing up an evil report against the land,
And the men whom Moses hath sent to spy the land, and they turn back and cause all the company to murmur against him, by bringing out an evil account concerning the land,**
- 37 quegli uomini che avevano propagato cattive voci su quel paese, morirono colpiti da un flagello, davanti al Signore.
even those men who did bring up an evil report of the land, died by the plague before Yahweh.
even the men bringing out an evil account of the land die by the plague before Jehovah;**
- 38 Ma di quelli che erano andati a esplorare il paese rimasero vivi Giosuè, figlio di Nun, e Caleb, figlio di Iefunne.
But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, remained alive of those men who went to spy out the land.
and Joshua son of Nun, and Caleb son of Jephunneh, have lived of those men who go to spy out the land.**
- 39 Mosè riferì quelle parole a tutti gli Israeliti; il popolo ne fu molto turbato.
Moses told these words to all the children of Israel: and the people mourned greatly.
And Moses speaketh these words unto all the sons of Israel, and the people mourn exceedingly,**

- 40** **La mattina si alzarono presto per salire verso la cima del monte, dicendo: Eccoci qua; noi saliremo al luogo del quale il Signore ha detto che noi abbiamo peccato.**
They rose up early in the morning, and got them up to the top of the mountain, saying, Behold, we are here, and will go up to the place which Yahweh has promised: for we have sinned.
and they rise early in the morning, and go up unto the top of the mountain, saying, `Here we [are], and we have come up unto the place which Jehovah hath spoken of, for we have sinned.`
- 41** **Ma Mosè disse: Perché trasgredite l'ordine del Signore? La cosa non vi riuscirà.**
Moses said, Why now do you disobey the commandment of Yahweh, seeing it shall not prosper?
And Moses saith, `Why [is] this? -- ye are transgressing the command of Jehovah, and it doth not prosper;
- 42** **Poiché il Signore non è in mezzo a voi, non salite perché non siate sconfitti dai vostri nemici!**
Don`t go up, for Yahweh isn`t among you; that you not be struck down before your go not up, for Jehovah is not in your midst, and ye are not smitten before your enemies;
- 43** **Perché di fronte a voi stanno gli Amaleciti e i Cananei e voi cadrete di spada; perché avete abbandonato il Signore, il Signore non sarà con voi.**
For there the Amalekite and the Canaanite are before you, and you shall fall by the sword: because you are turned back from following Yahweh, therefore Yahweh will not be with you.
for the Amalekite and the Canaanite [are] there before you, and ye have fallen by the sword, because that ye have turned back from after Jehovah, and Jehovah is not with you.`
- 44** **Si ostinarono a salire verso la cima del monte, ma l'arca dell'alleanza del Signore e Mosè non si mossero dall'accampamento.**
But they presumed to go up to the top of the mountain: nevertheless the ark of the covenant of Yahweh, and Moses, didn`t depart out of the camp.
And they presume to go up unto the top of the mountain, and the ark of the covenant of Jehovah and Moses have not departed out of the midst of the camp.
- 45** **Allora gli Amaleciti e i Cananei che abitavano su quel monte scesero, li batterono e ne fecero strage fino a Corma.**
Then the Amalekite came down, and the Canaanite who lived in that mountain, and struck them and beat them down, even to Hormah.
And the Amalekite and the Canaanite who are dwelling in that mountain come down and smite them, and beat them down -- unto Hormah.
- 1** **Il Signore disse a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2 Parla agli Israeliti e riferisci loro: Quando sarete entrati nel paese che dovrete abitare e che io vi dò**
Speak to the children of Israel, and tell them, When you are come into the land of your habitations, which I give to you,
Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land of your dwellings, which I am giving to you,
- 3 e offrirete al Signore un sacrificio consumato dal fuoco, olocausto o sacrificio per soddisfare un voto, o per un'offerta volontaria, o nelle vostre solennità, per fare un profumo soave per il Signore con il vostro bestiame grosso o minuto,**
and will make an offering by fire to Yahweh, a burnt offering, or a sacrifice, to accomplish a vow, or as a freewill-offering, or in your set feasts, to make a sweet savor to Yahweh, of the herd, or of the flock;
then ye have prepared a fire-offering to Jehovah, a burnt-offering, or a sacrifice, at separating a vow or free-will-offering, or in your appointed things, to make a sweet fragrance to Jehovah, out of the herd, or out of the flock.
- 4 colui che presenterà l'offerta al Signore, offrirà in oblazione un decimo di efa di fior di farina intrisa in un quarto di hin di olio.**
then shall he who offers his offering offer to Yahweh a meal-offering of a tenth part [of an ephah] of fine flour mingled with the fourth part of a hin of oil:
And he who is bringing near his offering to Jehovah hath brought near a present of flour, a tenth deal, mixed with a fourth of the hin of oil;
- 5 Farai una libazione di un quarto di hin di vino oltre l'olocausto o sacrificio per ogni**
and wine for the drink-offering, the fourth part of a hin, shall you prepare with the burnt offering, or for the sacrifice, for each lamb.
and wine for a libation, a fourth of the hin thou dost prepare for the burnt-offering or for a sacrifice, for the one lamb;
- 6 Se è per un ariete, offrirai in oblazione due decimi di efa di fior di farina con un terzo di hin di olio**
Or for a ram, you shall prepare for a meal-offering two tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with the third part of a hin of oil:
or for a ram thou dost prepare a present of flour, two-tenth deals, mixed with oil, a third of the hin;
- 7 e farai una libazione di un terzo di hin di vino come offerta di odore soave in onore del Signore.**
and for the drink-offering you shall offer the third part of a hin of wine, of a sweet savor to Yahweh.
and wine for a libation, a third part of the hin, thou dost bring near -- a sweet fragrance to Jehovah.

- 8** Se offri un giovenco in olocausto o in sacrificio per soddisfare un voto o in sacrificio di comunione al Signore,
When you prepare a bull for a burnt offering, or for a sacrifice, to accomplish a vow, or for peace-offerings to Yahweh;
`And when thou makest a son of the herd a burnt-offering or a sacrifice, at separating a vow or peace-offerings to Jehovah,
- 9** oltre il giovenco si offrirà, in oblazione, tre decimi di efa di fior di farina intrisa in mezzo hin di olio
then shall he offer with the bull a meal-offering of three tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with half a hin of oil:
then he hath brought near for the son of the herd a present of flour, three-tenth deals, mixed with oil, a half of the hin;
- 10** e farai una libazione di un mezzo hin di vino; è un sacrificio consumato dal fuoco, soave profumo per il Signore.
and you shall offer for the drink-offering half a hin of wine, for an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
and wine thou bringest near for a libation, a half of the hin -- a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;
- 11** Così si farà per ogni bue, per ogni ariete, per ogni agnello o capretto.
Thus shall it be done for each bull, or for each ram, or for each of the he-lambs, or of the kids.
thus it is done for the one ox, or for the one ram, or for a lamb of the sheep or of the goats.
- 12** Qualunque sia il numero degli animali che immolerete, farete così per ciascuna vittima.
According to the number that you shall prepare, so shall you do to everyone according to their number.
`According to the number that ye prepare, so ye do to each, according to their number;
- 13** Quanti sono nativi del paese faranno così, quando offriranno un sacrificio consumato dal fuoco, soave profumo per il Signore.
All who are home-born shall do these things after this manner, in offering an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
every native doth thus with these, at bringing near a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;
- 14** Se uno straniero che soggiorna da voi o chiunque dimorerà in mezzo a voi in futuro, offrirà un sacrificio con il fuoco, soave profumo per il Signore, farà come fate voi.
If a stranger sojourn with you, or whoever may be among you throughout your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh; as you do, so he shall do.
and when a sojourner sojourneth with you, or whoso [is] in your midst to your generations, and he hath made a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah, as ye do so he doth.

- 15 Vi sarà una sola legge per tutta la comunità, per voi e per lo straniero che soggiorna in mezzo a voi; sarà una legge perenne, di generazione in generazione; come siete voi, così sarà lo straniero davanti al Signore.**
For the assembly, there shall be one statute for you, and for the stranger who sojourns [with you], a statute forever throughout your generations: as you are, so shall the sojourner be before Yahweh.
`One statute is for you of the congregation and for the sojourner who is sojourning, a statute age-during to your generations: as ye [are] so is the sojourner before Jehovah;
- 16 Ci sarà una stessa legge e uno stesso rito per voi e per lo straniero che soggiorna presso di voi.**
One law and one ordinance shall be for you, and for the stranger who sojourns with you. one law and one ordinance is to you and to the sojourner who is sojourning with you.`
- 17 Il Signore disse ancora a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 18 Parla agli Israeliti e riferisci loro. Quando sarete arrivati nel paese dove io vi conduco**
Speak to the children of Israel, and tell them, When you come into the land where I bring you,
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, In your coming in unto the land whither I am bringing you in,
- 19 e mangerete il pane di quel paese, ne preleverete un'offerta da presentare al Signore.**
then it shall be that when you eat of the bread of the land, you shall offer up a heave-offering to Yahweh.
then it hath been, in your eating of the bread of the land, ye heave up a heave-offering to Jehovah;
- 20 Delle primizie della vostra mada, metterete da parte una focaccia come offerta da elevare secondo il rito, la preleverete come si preleva dall'aia l'offerta che si fa con il rito di elevazione.**
Of the first of your dough you shall offer up a cake for a heave-offering: as the heave-offering of the threshing floor, so shall you heave it.
the beginning of your dough a cake ye heave up -- a heave-offering; as the heave-offering of a threshing-floor, so ye do heave it.
- 21 Delle primizie della vostra mada darete al Signore una parte come offerta che si fa elevandola, di generazione in generazione.**
Of the first of your dough you shall give to Yahweh a heave-offering throughout your generations.
Of the beginning of your dough ye do give to Jehovah a heave-offering -- to your generations.

- 22** Se avrete mancato per inavvertenza e non avrete osservato tutti questi comandi che il Signore ha dati a Mosè,
When you shall err, and not observe all these commandments, which Yahweh has spoken to Moses,
`And when ye err, and do not all these commands which Jehovah hath spoken unto
- 23** quanto il Signore vi ha comandato per mezzo di Mosè, dal giorno in cui il Signore vi ha dato comandi e in seguito, nelle vostre successive generazioni,
even all that Yahweh has commanded you by Moses, from the day that Yahweh gave commandment, and onward throughout your generations;
the whole that Jehovah hath charged upon you by the hand of Moses, from the day that Jehovah hath commanded, and henceforth, to your generations,
- 24** se il peccato è stato commesso per inavvertenza da parte della comunità, senza che la comunità se ne sia accorta, tutta la comunità offrirà un giovenco come olocausto di soave profumo per il Signore, con la sua oblazione e la sua libazione secondo il rito, e un capro come sacrificio espiatorio.
then it shall be, if it be done unwittingly, without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bull for a burnt offering, for a sweet savor to Yahweh, with the meal-offering of it, and the drink-offering of it, according to the ordinance, and one male goat for a sin-offering.
then it hath been, if from the eyes of the company it hath been done in ignorance, that all the company have prepared one bullock, a son of the herd, for a burnt-offering, for sweet fragrance to Jehovah, and its present, and its libation, according to the ordinance, and one kid of the goats for a sin-offering.
- 25** Il sacerdote farà il rito espiatorio per tutta la comunità degli Israeliti e sarà loro perdonato; infatti si tratta di un peccato commesso per inavvertenza ed essi hanno portato l'offerta, il sacrificio fatto in onore del Signore mediante il fuoco e il loro sacrificio espiatorio davanti al Signore, a causa della loro inavvertenza.
The priest shall make atonement for all the congregation of the children of Israel, and they shall be forgiven; for it was an error, and they have brought their offering, an offering made by fire to Yahweh, and their sin-offering before Yahweh, for their error:
`And the priest hath made atonement for all the company of the sons of Israel, and it hath been forgiven them, for it [is] ignorance, and they -- they have brought in their offering, a fire-offering to Jehovah, even their sin-offering before Jehovah for their ignorance;
- 26** Sarà perdonato a tutta la comunità degli Israeliti e allo straniero che soggiorna in mezzo a loro, perché tutto il popolo ha peccato per inavvertenza.
and all the congregation of the children of Israel shall be forgiven, and the stranger who sojourns among them; for in respect of all the people it was done unwittingly.
and it hath been forgiven to all the company of the sons of Israel, and to the sojourner who is sojourning in their midst; for to all the company [it is done] in ignorance.
- 27** Se è una persona sola che ha peccato per inavvertenza, offra una capra di un anno come sacrificio espiatorio.
If one person sin unwittingly, then he shall offer a female goat a year old for a sin-offering.
`And if one person sin in ignorance, then he hath brought near a she-goat, daughter of a year, for a sin-offering;

- 28 Il sacerdote farà il rito espiatorio davanti al Signore per la persona che avrà mancato commettendo un peccato per inavvertenza; quando avrà fatto l'espiazione per essa, le sarà perdonato.**
The priest shall make atonement for the soul who errs, when he sins unwittingly, before Yahweh, to make atonement for him; and he shall be forgiven.
and the priest hath made atonement for the person who is erring, in his sinning in ignorance before Jehovah, by making atonement for him, and it hath been forgiven him;
- 29 Si tratti di un nativo del paese tra gli Israeliti o di uno straniero che soggiorna in mezzo a voi, avrete un'unica legge per colui che pecca per inavvertenza.**
You shall have one law for him who does anything unwittingly, for him who is home-born among the children of Israel, and for the stranger who sojourns among them.
for the native among the sons of Israel, and for the sojourner who is sojourning in their midst -- one law is to you, for him who is doing [anything] through ignorance.
- 30 Ma la persona che agisce con deliberazione, nativo del paese o straniero, insulta il Signore; essa sarà eliminata dal suo popolo.**
But the soul who does anything with a high hand, whether he be home-born or a sojourner, the same blasphemes Yahweh; and that soul shall be cut off from among his people.
And the person who doth [aught] with a high hand -- of the native or of the sojourner -- Jehovah he is reviling, and that person hath been cut off from the midst of his people;
- 31 Poiché ha disprezzato la parola del Signore e ha violato il suo comando, quella persona dovrà essere eliminata; porterà il peso della sua colpa.**
Because he has despised the word of Yahweh, and has broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be on him.
because the word of Jehovah he despised, and His command hath broken -- that person is certainly cut off; his iniquity [is] on him.
- 32 Mentre gli Israeliti erano nel deserto, trovarono un uomo che raccoglieva legna in giorno di sabato.**
While the children of Israel were in the wilderness, they found a man gathering sticks on the Sabbath day.
And the sons of Israel are in the wilderness, and they find a man gathering wood on the sabbath-day,
- 33 Quelli che l'avevano trovato a raccogliere legna, lo condussero a Mosè, ad Aronne e a tutta la comunità.**
Those who found him gathering sticks brought him to Moses and Aaron, and to all the congregation.
and those finding him gathering wood bring him near unto Moses, and unto Aaron, and unto all the company,
- 34 Lo misero sotto sorveglianza, perché non era stato ancora stabilito che cosa gli si dovesse fare.**
They put him in custody, because it had not been declared what should be done to him.
and they place him in ward, for it [is] not explained what is [to be] done to him.

- 35 Il Signore disse a Mosè: Quell'uomo deve essere messo a morte; tutta la comunità lo lapiderà fuori dell'accampamento.**
Yahweh said to Moses, The man shall surely be put to death: all the congregation shall stone him with stones outside of the camp.
And Jehovah saith unto Moses, `The man is certainly put to death, all the company stoning him with stones, at the outside of the camp.`
- 36 Tutta la comunità lo condusse fuori dell'accampamento e lo lapidò; quegli morì secondo il comando che il Signore aveva dato a Mosè.**
All the congregation brought him outside of the camp, and stoned him to death with stones; as Yahweh commanded Moses.
And all the company bring him out unto the outside of the camp, and stone him with stones, and he dieth, as Jehovah hath commanded Moses.
- 37 Il Signore aggiunse a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 38 Parla agli Israeliti e ordina loro che si facciano, di generazione in generazione, fiocchi agli angoli delle loro vesti e che mettano al fiocco di ogni angolo un cordone di porpora**
Speak to the children of Israel, and bid those who they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put on the fringe of each border a cord of blue:
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, and they have made for themselves fringes on the skirts of their garments, to their generations, and they have put on the fringe of the skirt a ribbon of blue,
- 39 Avrete tali fiocchi e, quando li guarderete, vi ricorderete di tutti i comandi del Signore per metterli in pratica; non andrete vagando dietro il vostro cuore e i vostri occhi, seguendo i quali vi prostituite.**
and it shall be to you for a fringe, that you may look on it, and remember all the commandments of Yahweh, and do them; and that you not follow after your own heart and your own eyes, after which you use to play the prostitute;
and it hath been to you for a fringe, and ye have seen it, and have remembered all the commands of Jehovah, and have done them, and ye search not after your heart, and after your eyes, after which ye are going a-whoring;
- 40 Così vi ricorderete di tutti i miei comandi, li metterete in pratica e sarete santi per il vostro Dio.**
that you may remember and do all my commandments, and be holy to your God.
so that ye remember and have done all My commands, and ye have been holy to your God;
- 41 Io sono il Signore vostro Dio, che vi ho fatti uscire dal paese di Egitto per essere il vostro Dio. Io sono il Signore vostro Dio.**
I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am Yahweh your God.
I [am] Jehovah your God, who hath brought you out from the land of Egypt to become your God; I, Jehovah, [am] your God.`

- 1 Ora Core figlio di Izear, figlio di Keat, figlio di Levi, e Datan e Abiram, figli di Eliab, figlio di Pallu, figlio di Ruben,
Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took [men]:
And Korah, son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, taketh both Dathan and Abiram sons of Eliab, and On son of Peleth, sons of Reuben,**
- 2 presero altra gente e insorsero contro Mosè, con duecentocinquanta uomini tra gli Israeliti, capi della comunità, membri del consiglio, uomini stimati;
and they rose up before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred fifty princes of the congregation, called to the assembly, men of renown;
and they rise up before Moses, with men of the sons of Israel, two hundred and fifty, princes of the company, called of the convention, men of name,**
- 3 radunatisi contro Mosè e contro Aronne, dissero loro: Basta! Tutta la comunità, tutti sono santi e il Signore è in mezzo a loro; perché dunque vi innalzate sopra l'assemblea del Signore?.
and they assembled themselves together against Moses and against Aaron, and said to them, You take too much on you, seeing all the congregation are holy, everyone of them, and Yahweh is among them: why then lift you up yourselves above the assembly of Yahweh?
and they are assembled against Moses and against Aaron, and say unto them, `Enough of you! for all the company -- all of them [are] holy, and in their midst [is] Jehovah; and wherefore do ye lift yourselves up above the assembly of Jehovah?`**
- 4 Quando Mosè ebbe udito questo, si prostrò con la faccia a terra;
When Moses heard it, he fell on his face:
And Moses heareth, and falleth on his face,**
- 5 poi disse a Core e a tutta la gente che era con lui: Domani mattina il Signore farà conoscere chi è suo e chi è santo e se lo farà avvicinare: farà avvicinare a sé colui che egli avrà scelto.
and he spoke to Korah and to all his company, saying, In the morning Yahweh will show who are his, and who is holy, and will cause him to come near to him: even him whom he shall choose will he cause to come near to him.
and he speaketh unto Korah, and unto all his company, saying, `Morning! -- and Jehovah is knowing those who are his, and him who is holy, and hath brought near unto Him; even him whom He doth fix on He bringeth near unto Him.**
- 6 Fate questo: prendete gli incensieri tu e tutta la gente che è con te;
This do: take you censers, Korah, and all his company;
This do: take to yourselves censers, Korah, and all his company,**

- 7** domani vi metterete il fuoco e porrete profumo aromatico davanti al Signore; colui che il Signore avrà scelto sarà santo. Basta, figli di Levi!
and put fire in them, and put incense on them before Yahweh tomorrow: and it shall be that the man whom Yahweh does choose, he [shall be] holy: you take too much on you, you sons of Levi.
and put in them fire, and put on them perfume, before Jehovah to-morrow, and it hath been, the man whom Jehovah chooseth, he [is] the holy one; -- enough of you, sons of Levi.`
- 8** Mosè disse poi a Core: Ora ascoltate, figli di Levi!
Moses said to Korah, Hear now, you sons of Levi:
And Moses saith unto Korah, `Hear ye, I pray you, sons of Levi;
- 9** E' forse poco per voi che il Dio d'Israele vi abbia segregati dalla comunità d'Israele e vi abbia fatti avvicinare a sé per prestare servizio nella Dimora del Signore e per tenervi davanti alla comunità, esercitando per essa il vostro ministero?
[seems it but] a small thing to you, that the God of Israel has separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself, to do the service of the tent of Yahweh, and to stand before the congregation to minister to them;
is it little to you that the God of Israel hath separated you from the company of Israel to bring you near unto Himself, to do the service of the tabernacle of Jehovah, and to stand before the company to serve them? --
- 10** Egli vi ha fatti avvicinare a sé, te e tutti i tuoi fratelli figli di Levi con te e ora pretendete anche il sacerdozio?
and that he has brought you near, and all your brothers the sons of Levi with you? and seek you the priesthood also?
yea, He doth bring thee near, and all thy brethren the sons of Levi with thee -- and ye have sought also the priesthood!
- 11** Per questo tu e tutta la gente che è con te siete convenuti contro il Signore! E chi è Aronne perché vi mettiate a mormorare contro di lui?
Therefore you and all your company are gathered together against Yahweh: and Aaron, what is he who you murmur against him?
Therefore, thou and all thy company who are met [are] against Jehovah; and Aaron, what [is] he, that ye murmur against him?`
- 12** Poi Mosè mandò a chiamare Datan e Abiram, figli di Eliab; ma essi dissero: Noi non verremo.
Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab; and they said, We won't come up:
And Moses sendeth to call for Dathan and for Abiram sons of Eliab, and they say, `We do not come up;
- 13** E' forse poco per te l'averci fatti partire da un paese dove scorre latte e miele per farci morire nel deserto, perché tu voglia fare il nostro capo e dominare su di noi?
is it a small thing that you have brought us up out of a land flowing with milk and honey, to kill us in the wilderness, but you must needs make yourself also a prince over us?
is it little that thou hast brought us up out of a land flowing with milk and honey to put us to death in a wilderness that thou also certainly makest thyself prince over us?

- 14 Non ci hai davvero condotti in un paese dove scorre latte e miele, né ci hai dato il possesso di campi e di vigne! Credi tu di poter privare degli occhi questa gente? Noi non verremo.**
Moreover you haven't brought us into a land flowing with milk and honey, nor given us inheritance of fields and vineyards: will you put out the eyes of these men? we won't come up.
Yea, unto a land flowing with milk and honey thou hast not brought us in, nor dost thou give to us an inheritance of field and vineyard; the eyes of these men dost thou pick out? we do not come up.
- 15 Allora Mosè si adirò molto e disse al Signore: Non gradire la loro oblazione; io non ho preso da costoro neppure un asino e non ho fatto torto ad alcuno di loro.**
Moses was very angry, and said to Yahweh, "Don't respect their offering: I have not taken one donkey from them, neither have I hurt one of them."
And it is very displeasing to Moses, and he saith unto Jehovah, `Turn not Thou unto their present; not one ass from them have I taken, nor have I afflicted one of them.`
- 16 Mosè disse a Core: Tu e tutta la tua gente trovatevi domani davanti al Signore: tu e loro con Aronne;**
Moses said to Korah, Be you and all your company before Yahweh, you, and they, and Aaron, tomorrow:
And Moses saith unto Korah, `Thou and all thy company, be ye before Jehovah, thou, and they, and Aaron, to-morrow;
- 17 ciascuno di voi prenda l'incensiere, vi metta il profumo aromatico e porti ciascuno il suo incensiere davanti al Signore: duecentocinquanta incensieri. Anche tu e Aronne; ciascuno prenda un incensiere.**
and take every man his censer, and put incense on them, and bring you before Yahweh every man his censer, two hundred fifty censers; you also, and Aaron, each his censer. and take ye each his censer, and ye have put on them perfume, and brought near before Jehovah, each his censer, two hundred and fifty censers; and thou and Aaron, each his censer.
- 18 Essi dunque presero ciascuno un incensiere, vi misero il fuoco, vi posero profumo aromatico e si fermarono all'ingresso della tenda del convegno; lo stesso fecero Mosè e Aronne.**
They took every man his censer, and put fire in them, and laid incense thereon, and stood at the door of the tent of meeting with Moses and Aaron.
And they take each his censer, and put on them fire, and lay on them perfume, and they stand at the opening of the tent of meeting, with Moses and Aaron.
- 19 Core convocò tutta la comunità presso Mosè e Aronne all'ingresso della tenda del convegno; la gloria del Signore apparve a tutta la comunità.**
Korah assembled all the congregation against them to the door of the tent of meeting: and the glory of Yahweh appeared to all the congregation.
And Korah assembleth against them all the company unto the opening of the tent of meeting, and the honour of Jehovah is seen by all the company.

- 20 Il Signore disse a Mosè e ad Aronne:**
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,
- 21 Allontanatevi da questa comunità e io li consumerò in un istante.**
Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a
`Be ye separated from the midst of this company, and I consume them in a moment;`
- 22 Ma essi, prostratisi con la faccia a terra, dissero: Dio, Dio degli spiriti di ogni essere vivente! Un uomo solo ha peccato e ti vorresti adirare contro tutta la comunità?.**
They fell on their faces, and said, God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and will you be angry with all the congregation?
and they fall on their faces, and say, `God, God of the spirits of all flesh -- the one man sinneth, and against all the company Thou art wroth!`
- 23 Il Signore disse a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 24 Parla alla comunità e ordinale: Ritiratevi dalle vicinanze della dimora di Core, Datan e Abiram.**
Speak to the congregation, saying, Get you up from about the tent of Korah, Dathan, and Abiram.
`Speak unto the company, saying, Go ye up from round about the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram.`
- 25 Mosè si alzò e andò da Datan e da Abiram; gli anziani di Israele lo seguirono.**
Moses rose up and went to Dathan and Abiram; and the elders of Israel followed him.
And Moses riseth, and goeth unto Dathan and Abiram, and the elders of Israel go after him,
- 26 Egli disse alla comunità: Allontanatevi dalle tende di questi uomini empì e non toccate nulla di ciò che è loro, perché non periate a causa di tutti i loro peccati.**
He spoke to the congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest you be consumed in all their sins.
and he speaketh unto the company, saying, `Turn aside, I pray you, from the tents of these wicked men, and come not against anything that they have, lest ye be consumed in all their sins.`
- 27 Così quelli si ritirarono dal luogo dove stavano Core, Datan e Abiram. Datan e Abiram uscirono e si fermarono all'ingresso delle loro tende con le mogli, i figli e i bambini.**
So they got them up from the tent of Korah, Dathan, and Abiram, on every side: and Dathan and Abiram came out, and stood at the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little ones.
And they go up from the tabernacle of Korah, Dathan and Abiram, from round about, and Dathan, and Abiram have come out, standing at the opening of their tents, and their wives, and their sons, and their infants.

- 28** Mosè disse: Da questo saprete che il Signore mi ha mandato per fare tutte queste opere e che io non ho agito di mia iniziativa.
Moses said, Hereby you shall know that Yahweh has sent me to do all these works; for [I have] not [done them] of my own mind.
And Moses saith, `By this ye do know that Jehovah hath sent me to do all these works, that [they are] not from my own heart;
- 29** Se questa gente muore come muoiono tutti gli uomini, se la loro sorte è la sorte comune a tutti gli uomini, il Signore non mi ha mandato;
If these men die the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men; then Yahweh hasn't sent me.
if according to the death of all men these die -- or the charge of all men is charged upon them -- Jehovah hath not sent me;
- 30** ma se il Signore fa una cosa meravigliosa, se la terra spalanca la bocca e li ingoia con quanto appartiene loro e se essi scendono vivi agli inferi, allora saprete che questi uomini hanno disprezzato il Signore.
But if Yahweh make a new thing, and the ground open its mouth, and swallow them up, with all that appertain to them, and they go down alive into Sheol; then you shall understand that these men have despised Yahweh.
and if a strange thing Jehovah do, and the ground hath opened her mouth and swallowed them, and all that they have, and they have gone down alive to Sheol -- then ye have known that these men have despised Jehovah.`
- 31** Come egli ebbe finito di pronunciare tutte queste parole, il suolo si profondò sotto i loro piedi,
It happened, as he made an end of speaking all these words, that the ground split apart that was under them;
And it cometh to pass at his finishing speaking all these words, that the ground which [is] under them cleaveth,
- 32** la terra spalancò la bocca e li inghiottì: essi e le loro famiglie, con tutta la gente che apparteneva a Core e tutta la loro roba.
and the earth opened its mouth, and swallowed them up, and their households, and all the men who appertained to Korah, and all their goods.
and the earth openeth her mouth, and swalloweth them, and their houses, and all the men who [are] for Korah, and all the goods,
- 33** Scesero vivi agli inferi essi e quanto loro apparteneva; la terra li ricoprì ed essi scomparvero dall'assemblea.
So they, and all that appertained to them, went down alive into Sheol: and the earth closed on them, and they perished from among the assembly.
and they go down, they, and all that they have, alive to Sheol, and the earth closeth over them, and they perish from the midst of the assembly;

- 34 Tutto Israele che era attorno ad essi fuggì alle loro grida; perché dicevano: La terra non inghiottisca anche noi!**
All Israel that were round about them fled at the cry of them; for they said, Lest the earth swallow us up.
and all Israel who [are] round about them have fled at their voice, for they said, `Lest the earth swallow us;`
- 35 Un fuoco uscì dalla presenza del Signore e divorò i duecentocinquanta uomini, che offrivano l'incenso.**
Fire came forth from Yahweh, and devoured the two hundred fifty men who offered the incense.
and fire hath come out from Jehovah, and consumeth the two hundred and fifty men bringing near the perfume.
- 1 Poi il Signore disse a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2 Dì a Eleazaro, figlio del sacerdote Aronne, di tirar fuori gli incensieri dall'incendio e di disperdere qua e là il fuoco, perché quelli sono sacri;**
Speak to the children of Israel, and take of them rods, one for each fathers` house, of all their princes according to their fathers` houses, twelve rods: write you every man`s name on his rod.
`Speak unto the sons of Israel, and take from them each a rod, for a father`s house, from all their princes, for the house of their fathers, twelve rods; the name of each thou dost write on his rod,
- 3 degli incensieri di quegli uomini, che hanno peccato al prezzo della loro vita, si facciano tante lamine battute per rivestirne l'altare, poiché sono stati presentati davanti al Signore e quindi sono sacri; saranno un monito per gli Israeliti.**
You shall write Aaron`s name on the rod of Levi; for there shall be one rod for each head of their fathers` houses.
and Aaron`s name thou dost write on the tribe of Levi; for one rod [is] for the head of their fathers` house:
- 4 Il sacerdote Eleazaro prese gli incensieri di rame presentati dagli uomini che erano stati arsi; furono ridotti in lamine per rivestirne l'altare,**
You shall lay them up in the tent of meeting before the testimony, where I meet with you.
and thou hast placed them in the tent of meeting, before the testimony, where I meet with you.

- 5** perché servano da memoriale agli Israeliti: nessun estraneo che non sia della discendenza di Aronne si accosti a bruciare incenso davanti al Signore e abbia la sorte di Core e di quelli che erano con lui. Eleazaro fece come il Signore gli aveva ordinato per mezzo di Mosè.
- It shall happen, that the rod of the man whom I shall choose shall bud: and I will make to cease from me the murmurings of the children of Israel, which they murmur against you. `And it hath come to pass, the man`s rod on whom I fix doth flourish, and I have caused to cease from off me the murmurings of the sons of Israel, which they are murmuring against you.`
- 6** Il giorno dopo tutta la comunità degli Israeliti mormorò contro Mosè e Aronne dicendo: Voi avete fatto morire il popolo del Signore.
- Moses spoke to the children of Israel; and all their princes gave him rods, for each prince one, according to their fathers` houses, even twelve rods: and the rod of Aaron was among their rods.
- And Moses speaketh unto the sons of Israel, and all their princes give unto him one rod for a prince, one rod for a prince, for their fathers` house, twelve rods, and the rod of Aaron [is] in the midst of their rods;
- 7** Come la comunità si radunava contro Mosè e contro Aronne, gli Israeliti si volsero verso la tenda del convegno; ed ecco la nube la ricoprì e apparve la gloria del Signore.
- Moses laid up the rods before Yahweh in the tent of the testimony. and Moses placeth the rods before Jehovah, in the tent of the testimony.
- 8** Mosè e Aronne vennero davanti alla tenda del convegno.
- It happened on the next day, that Moses went into the tent of the testimony; and, behold, the rod of Aaron for the house of Levi was budded, and put forth buds, and produced blossoms, and bore ripe almonds.
- And it cometh to pass, on the morrow, that Moses goeth in unto the tent of the testimony, and lo, the rod of Aaron hath flourished for the house of Levi, and is bringing out flourishing, and doth blossom blossoms, and doth produce almonds;
- 9** Il Signore disse a Mosè:
- Moses brought out all the rods from before Yahweh to all the children of Israel: and they looked, and took every man his rod. and Moses bringeth out all the rods from before Jehovah, unto all the sons of Israel, and they look, and take each his rod.
- 10** Allontanatevi da questa comunità e io li consumerò in un istante. Ma essi si prostrarono con la faccia a terra.
- Yahweh said to Moses, Put back the rod of Aaron before the testimony, to be kept for a token against the children of rebellion; that you may make an end of their murmurings against me, that they not die.
- And Jehovah saith unto Moses, `Put back the rod of Aaron, before the testimony, for a charge, for a sign to the sons of rebellion, and thou dost remove their murmurings from off me, and they do not die;`

- 11 Mosè disse ad Aronne: Prendi l'incensiere, mettilci il fuoco preso dall'altare, ponici sopra l'incenso; portalo presto in mezzo alla comunità e fa' il rito espiatorio per essi; poiché l'ira del Signore è divampata, il flagello è già cominciato.**
Thus did Moses: as Yahweh commanded him, so did he.
and Moses doth as Jehovah hath commanded him; so he hath done.
- 12 Aronne prese l'incensiere, come Mosè aveva detto, corse in mezzo all'assemblea; ecco il flagello era già cominciato in mezzo al popolo; mise l'incenso nel braciere e fece il rito espiatorio per il popolo.**
The children of Israel spoke to Moses, saying, Behold, we perish, we are undone, we are all undone.
And the sons of Israel speak unto Moses, saying, `Lo, we have expired; we have perished; we have all of us perished;
- 13 Si fermò tra i morti e i vivi e il flagello fu arrestato.**
Everyone who comes near, who comes near to the tent of Yahweh, dies: shall we perish all of us?
any who is at all drawing near unto the tabernacle of Jehovah dieth; have we not been consumed -- to expire?
- 1 Il Signore disse ad Aronne: Tu, i tuoi figli e la casa di tuo padre con te porterete il peso delle iniquità commesse nel santuario; tu e i tuoi figli porterete il peso delle iniquità commesse nell'esercizio del vostro sacerdozio.**
Yahweh said to Aaron, You and your sons and your fathers` house with you shall bear the iniquity of the sanctuary; and you and your sons with you shall bear the iniquity of your priesthood.
And Jehovah saith unto Aaron, `Thou, and thy sons, and the house of thy father with thee, do bear the iniquity of the sanctuary; and thou, and thy sons with thee, do bear the iniquity of your priesthood;
- 2 Anche i tuoi fratelli, la tribù di Levi, la tribù di tuo padre, farai accostare a te, perché ti siano accanto e ti servano quando tu e i tuoi figli con te sarete davanti alla tenda della testimonianza.**
Your brothers also, the tribe of Levi, the tribe of your father, bring you near with you, that they may be joined to you, and minister to you: but you and your sons with you shall be before the tent of the testimony.
and also thy brethren, the tribe of Levi, the tribe of thy father, bring near with thee, and they are joined unto thee, and serve thee, even thou and thy sons with thee, before the tent of the testimony.
- 3 Essi staranno al tuo servizio e al servizio di tutta la tenda; soltanto non si accosteranno agli arredi del santuario né all'altare, perché non moriate gli uni e gli altri.**
They shall keep your charge, and the charge of all the Tent: only they shall not come near to the vessels of the sanctuary and to the altar, that they not die, neither they, nor you.
`And they have kept thy charge, and the charge of all the tent; only, unto the vessels of the sanctuary and unto the altar they do not come near, and they die not, either they or you;

- 4** Essi saranno accanto a te e saranno addetti alla custodia della tenda del convegno per tutto il servizio della tenda e nessun estraneo si accosterà a voi.
They shall be joined to you, and keep the charge of the tent of meeting, for all the service of the Tent: and a stranger shall not come near to you.
and they have been joined unto thee, and have kept the charge of the tent of meeting, for all the service of the tent; and a stranger doth not come near unto you;
- 5** Voi sarete addetti alla custodia del santuario e dell'altare, perché non vi sia più ira contro gli Israeliti.
You shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar; that there be wrath no more on the children of Israel.
and ye have kept the charge of the sanctuary, and the charge of the altar, and there is no more wrath against the sons of Israel.
- 6** Quanto a me, ecco, io ho preso i vostri fratelli, i leviti, tra gli Israeliti; dati al Signore, essi sono rimessi in dono a voi per prestare servizio nella tenda del convegno.
I, behold, I have taken your brothers the Levites from among the children of Israel: to you they are a gift, given to Yahweh, to do the service of the tent of meeting.
`And I, lo, I have taken your brethren the Levites from the midst of the sons of Israel; to you a gift they are given by Jehovah, to do the service of the tent of meeting;
- 7** Tu e i tuoi figli con te eserciterete il vostro sacerdozio per quanto riguarda l'altare ciò che è oltre il velo; compirete il vostro ministero. Io vi dò l'esercizio del sacerdozio come un dono; l'estraneo che si accosterà sarà messo a morte.
You and your sons with you shall keep your priesthood for everything of the altar, and for that within the veil; and you shall serve: I give you the priesthood as a service of gift: and the stranger who comes near shall be put to death.
and thou, and thy sons with thee, do keep your priesthood, for everything of the altar, and within the vail, and ye have served; a service of gift I make your priesthood; and the stranger who is coming near is put to death.`
- 8** Il Signore disse ancora ad Aronne: Ecco, io ti dò il diritto a tutte le cose consacrate dagli Israeliti, cioè a quelle che mi sono offerte per elevazione: io le dò a te e ai tuoi figli, come diritto della tua unzione, per legge perenne.
Yahweh spoke to Aaron, I, behold, I have given you the charge of my heave-offerings, even all the holy things of the children of Israel; to you have I given them by reason of the anointing, and to your sons, as a portion forever.
And Jehovah speaketh unto Aaron: `And I, lo, I have given to thee the charge of My heave-offerings, of all the hallowed things of the sons of Israel -- to thee I have given them for the anointing, and to thy sons, by a statute age-during.

- 9** Questo ti apparterrà fra le cose santissime, fra le loro offerte consumate dal fuoco: ogni oblazione, ogni sacrificio espiatorio e ogni sacrificio di riparazione che mi presenteranno; sono tutte cose santissime che apparterranno a te e ai tuoi figli.
This shall be your of the most holy things, [reserved] from the fire: every offering of theirs, even every meal-offering of theirs, and every sin-offering of theirs, and every trespass-offering of theirs, which they shall render to me, shall be most holy for you and for your sons.
This is thine of the most holy things, from the fire: all their offering, to all their present, and to all their sin-offering, and to all their guilt-offering, which they give back to Me, is most holy to thee, and to thy sons;
- 10** Le mangerai in luogo santissimo; ne mangerà ogni maschio; le tratterai come cose sante.
As the most holy things shall you eat of it; every male shall eat of it: it shall be holy to you. in the holy of holies thou dost eat it; every male doth eat it; holy it is to thee.
- 11** Questo ancora ti apparterrà: i doni che gli Israeliti presenteranno con l'elevazione e tutte le loro offerte fatte con il rito di agitazione; io le dò a te, ai tuoi figli e alle tue figlie con te per legge perenne. Chiunque sarà mondo in casa tua ne potrà mangiare.
This is your: the heave-offering of their gift, even all the wave-offerings of the children of Israel; I have given them to you, and to your sons and to your daughters with you, as a portion forever; everyone who is clean in your house shall eat of it.
`And this [is] thine: the heave-offering of their gift, to all the wave-offerings of the sons of Israel, to thee I have given them, and to thy sons, and to thy daughters with thee, by a statute age-during; every clean one in thy house doth eat it;
- 12** Ti dò anche tutte le primizie che al Signore offriranno: il meglio dell'olio, il meglio del mosto e del grano.
All the best of the oil, and all the best of the vintage, and of the grain, the first-fruits of them which they give to Yahweh, to you have I given them.
all the best of the oil, and all the best of the new wine, and wheat -- their first-[fruits] which they give to Jehovah -- to thee I have given them.
- 13** Le primizie di quanto produrrà la loro terra che essi presenteranno al Signore saranno tue.
Chiunque sarà mondo in casa tua ne potrà mangiare.
The first-ripe fruits of all that is in their land, which they bring to Yahweh, shall be your; everyone who is clean in your house shall eat of it.
`The first-fruits of all that [is] in their land, which they bring in to Jehovah, are thine; every clean one in thy house doth eat it;
- 14** Quanto sarà consacrato per voto di sterminio in Israele sarà tuo.
Everything devoted in Israel shall be your.
every devoted thing in Israel is thine,

- 15** Ogni essere che nasce per primo da ogni essere vivente, offerto al Signore, così degli uomini come degli animali, sarà tuo; però farai riscattare il primogenito dell'uomo e farai anche riscattare il primo nato di un animale immondo.
Everything that opens the womb, of all flesh which they offer to Yahweh, both of man and animal shall be your: nevertheless the firstborn of man shall you surely redeem, and the firstborn of unclean animals shall you redeem.
every one opening a womb of all flesh which they bring near to Jehovah, among man and among beast, is thine; only, thou dost certainly ransom the first-born of man, and the firstling of the unclean beast thou dost ransom.
- 16** Quanto al riscatto, li farai riscattare dall'età di un mese, secondo la stima di cinque sicli d'argento, in base al siclo del santuario, che è di venti ghera.
Those who are to be redeemed of them from a month old shall you redeem, according to your estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary (the same is twenty gerahs).
`And their ransomed ones from a son of a month, thou dost ransom with thy valuation, of silver, five shekels, by the shekel of the sanctuary, twenty gerahs it [is].
- 17** Ma non farai riscattare il primo nato della vacca, né il primo nato della pecora, né il primo nato della capra; sono cosa sacra; verserai il loro sangue sull'altare e brucerai le loro parti grasse come sacrificio consumato dal fuoco, soave profumo per il Signore.
But the firstborn of a cow, or the firstborn of a sheep, or the firstborn of a goat, you shall not redeem; they are holy: you shall sprinkle their blood on the altar, and shall burn their fat for an offering made by fire, for a sweet savor to Yahweh.
`Only, the firstling of a cow, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, thou dost not ransom, holy they [are]: their blood thou dost sprinkle on the altar, and of their fat thou makest perfume, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah,
- 18** La loro carne sarà tua; sarà tua come il petto dell'offerta che si fa con la agitazione rituale e come la coscia destra.
The flesh of them shall be your, as the wave-breast and as the right thigh, it shall be your. and their flesh is thine, as the breast of the wave-offering, and as the right leg, it is thine;
- 19** Io dò a te, ai tuoi figli e alle tue figlie con te, per legge perenne, tutte le offerte di cose sante che gli Israeliti presenteranno al Signore con il rito dell'elevazione. E' un'alleanza inviolabile, perenne, davanti al Signore, per te e per la tua discendenza con te.
All the heave-offerings of the holy things, which the children of Israel offer to Yahweh, have I given you, and your sons and your daughters with you, as a portion forever: it is a covenant of salt forever before Yahweh to you and to your seed with you.
all the heave-offerings of the holy things which the sons of Israel lift up to Jehovah I have given to thee and to thy sons, and to thy daughters with thee, by a statute age-during, a covenant of salt, age-during it [is] before Jehovah, to thee and to thy seed with thee.`

- 20 Il Signore disse ad Aronne: Tu non avrai alcun possesso nel loro paese e non ci sarà parte per te in mezzo a loro; io sono la tua parte e il tuo possesso in mezzo agli Israeliti. Yahweh said to Aaron, You shall have no inheritance in their land, neither shall you have any portion among them: I am your portion and your inheritance among the children of Israel.**
And Jehovah saith unto Aaron, `In their land thou dost not inherit, and a portion thou hast not in their midst: I [am] thy portion, and thine inheritance in the midst of the sons of Israel;
- 21 Ai figli di Levi io dò in possesso tutte le decime in Israele per il servizio che fanno, il servizio della tenda del convegno. To the children of Levi, behold, I have given all the tithe in Israel for an inheritance, in return for their service which they serve, even the service of the tent of meeting. and to the sons of Levi, lo, I have given all the tenth in Israel for inheritance in exchange for their service which they are serving -- the service of the tent of meeting.**
- 22 Gli Israeliti non si accosteranno più alla tenda del convegno per non caricarsi di un peccato che li farebbe morire. Henceforth the children of Israel shall not come near the tent of meeting, lest they bear sin, and die. `And the sons of Israel come no more near unto the tent of meeting, to bear sin, to die,**
- 23 Ma il servizio nella tenda del convegno lo faranno soltanto i leviti; essi porteranno il peso della loro responsabilità; sarà una legge perenne, di generazione in generazione; non possiederanno nulla tra gli Israeliti; But the Levites shall do the service of the tent of meeting, and they shall bear their iniquity: it shall be a statute forever throughout your generations; and among the children of Israel they shall have no inheritance. and the Levites have done the service of the tent of meeting, and they -- they bear their iniquity; a statute age-during to your generations, that in the midst of the sons of Israel they have no inheritance;**
- 24 poiché io dò in possesso ai leviti le decime che gli Israeliti presenteranno al Signore come offerta fatta con il rito di elevazione; per questo dico di loro: Non possiederanno nulla tra gli Israeliti. For the tithe of the children of Israel, which they offer as a heave-offering to Yahweh, I have given to the Levites for an inheritance: therefore I have said to them, Among the children of Israel they shall have no inheritance. but the tithe of the sons of Israel which they lift up to Jehovah, a heave-offering, I have given to the Levites for inheritance; therefore I have said of them, In the midst of the sons of Israel they have no inheritance.`**
- 25 Il Signore disse a Mosè: Yahweh spoke to Moses, saying, And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 26 Parlerai inoltre ai leviti e dirai loro: Quando riceverete dagli Israeliti le decime che io vi dò per conto loro in vostro possesso, ne preleverete un'offerta secondo la rituale elevazione da fare al Signore: una decima della decima;**
Moreover you shall speak to the Levites, and tell them, When you take of the children of Israel the tithe which I have given you from them for your inheritance, then you shall offer up a heave-offering of it for Yahweh, a tithe of the tithe.
And unto the Levites thou dost speak; and thou hast said unto them, When ye take from the sons of Israel the tithe which I have given to you from them, for your inheritance, then ye have lifted up from it the heave-offering of Jehovah, a tithe of the tithe;
- 27 l'offerta che avrete prelevata vi sarà calcolata come il grano che viene dall'aia e come il mosto che esce dal torchio.**
Your heave-offering shall be reckoned to you, as though it were the grain of the threshing floor, and as the fullness of the winepress.
and your heave-offering hath been reckoned to you as corn from the threshing-floor, and as fulness from the wine-vat;
- 28 Così anche voi preleverete un'offerta per il Signore da tutte le decime che riceverete dagli Israeliti e darete al sacerdote Aronne l'offerta che avrete prelevato per il Signore.**
Thus you also shall offer a heave-offering to Yahweh of all your tithes, which you receive of the children of Israel; and of it you shall give Yahweh's heave-offering to Aaron the priest.
so ye do lift up -- ye also -- the heave-offering of Jehovah from all your tithes which ye receive from the sons of Israel; and ye have given from it the heave-offering of Jehovah to Aaron the priest;
- 29 Da tutte le cose che vi saranno concesse preleverete tutte le offerte per il Signore; di tutto ciò che vi sarà di meglio preleverete quel tanto che è da consacrare.**
Out of all your gifts you shall offer every heave-offering of Yahweh, of all the best of it, even the holy part of it out of it.
out of all your gifts ye do lift up the whole heave-offering of Jehovah; out of all its fat, -- its hallowed part -- out of it.
- 30 Dirai loro: Quando ne avrete prelevato il meglio, quel che rimane sarà calcolato come il provento dell'aia e come il provento del torchio.**
Therefore you shall tell them, When you heave the best of it from it, then it shall be reckoned to the Levites as the increase of the threshing floor, and as the increase of the wine-press.
And thou hast said unto them, In your lifting up its fat out of it, then it hath been reckoned to the Levites, as increase of a threshing-floor, and as increase of a wine-vat;
- 31 Lo potrete mangiare in qualunque luogo, voi e le vostre famiglie, perché è il vostro salario in cambio del vostro servizio nella tenda del convegno.**
You shall eat it in every place, you and your households: for it is your reward in return for your service in the tent of meeting.
and ye have eaten it in every place, ye and your households, for it [is] your hire in exchange for your service in the tent of meeting;

- 32** Così non sarete rei di alcun peccato, perché ne avrete messa da parte la parte migliore; non profanerete le cose sante degli Israeliti; così non morirete.
You shall bear no sin by reason of it, when you have heaved from it the best of it: and you shall not profane the holy things of the children of Israel, that you not die.
and ye bear no sin for it, in your lifting up its fat out of it, and the holy things of the sons of Israel ye do not pollute, and ye die not.`
- 1** Il Signore disse ancora a Mosè e ad Aronne:
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,
- 2** Questa è una disposizione della legge che il Signore ha prescritta: Ordina agli Israeliti che ti portino una giovenca rossa, senza macchia, senza difetti, e che non abbia mai portato il giogo.
This is the statute of the law which Yahweh has commanded, saying, Speak to the children of Israel, that they bring you a red heifer without spot, in which is no blemish, [and] on which never came yoke.
`This [is] a statute of the law which Jehovah hath commanded, saying, Speak unto the sons of Israel, and they bring unto thee a red cow, a perfect one, in which there is no blemish, on which no yoke hath gone up;
- 3** La darete al sacerdote Eleazaro, che la condurrà fuori del campo e la farà immolare in sua presenza.
You shall give her to Eleazar the priest, and he shall bring her forth outside of the camp, and one shall kill her before his face:
and ye have given it unto Eleazar the priest, and he hath brought it out unto the outside of the camp, and hath slaughtered it before him.
- 4** Il sacerdote Eleazaro prenderà con il dito il sangue della giovenca e ne farà sette volte l'aspersione davanti alla tenda del convegno;
and Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle her blood toward the front of the tent of meeting seven times.
`And Eleazar the priest hath taken of its blood with his finger, and hath sprinkled over-against the front of the tent of meeting of her blood seven times;
- 5** poi si brucerà la giovenca sotto i suoi occhi; se ne brucerà la pelle, la carne e il sangue con gli escrementi.
One shall burn the heifer in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall he burn:
and [one] hath burnt the cow before his eyes; her skin, and her flesh, and her blood, besides her dung, he doth burn;
- 6** Il sacerdote prenderà legno di cedro, issòpo, colore scarlatto e getterà tutto nel fuoco che consuma la giovenca.
and the priest shall take cedar-wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.
and the priest hath taken cedar wood, and hyssop, and scarlet, and hath cast unto the midst of the burning of the cow;

- 7** Poi il sacerdote laverà le sue vesti e farà un bagno al suo corpo nell'acqua; quindi rientrerà nel campo e il sacerdote rimarrà in stato d'immondezza fino alla sera.
Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the even.
and the priest hath washed his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards doth come in unto the camp, and the priest is unclean till the evening;
- 8** Colui che avrà bruciato la giovenca si laverà le vesti nell'acqua, farà un bagno al suo corpo nell'acqua e sarà immondo fino alla sera.
He who burns her shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the even.
and he who is burning it doth wash his garments with water, and hath bathed his flesh with water, and is unclean till the evening.
- 9** Un uomo mondo raccoglierà le ceneri della giovenca e le depositerà fuori del campo in luogo mondo, dove saranno conservate per la comunità degli Israeliti per l'acqua di purificazione: è un rito espiatorio.
A man who is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up outside of the camp in a clean place; and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water for impurity: it is a sin-offering.
`And a clean man hath gathered the ashes of the cow, and hath placed at the outside of the camp, in a clean place, and it hath become to the company of the sons of Israel a charge for waters of separation -- it [is] a [cleansing];
- 10** Colui che avrà raccolto le ceneri della giovenca si laverà le vesti e sarà immondo fino alla sera. Questa sarà una legge perenne per gli Israeliti e per lo straniero che soggiognerà presso di loro.
He who gathers the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the even: and it shall be to the children of Israel, and to the stranger who sojourns among them, for a statute forever.
and he who is gathering the ashes of the heifer hath washed his garments, and is unclean till the evening; and it hath been to the sons of Israel, and to the sojourner who is sojourning in their midst, for a statute age-during.
- 11** Chi avrà toccato un cadavere umano sarà immondo per sette giorni.
He who touches the dead body of any man shall be unclean seven days:
`He who is coming against the dead body of any man -- is unclean seven days;
- 12** Quando uno si sarà purificato con quell'acqua il terzo e il settimo giorno, sarà mondo; ma se non si purifica il terzo e il settimo giorno, non sarà mondo.
the same shall purify himself therewith on the third day, and on the seventh day he shall be clean: but if he doesn't purify himself the third day, then the seventh day he shall not be clean.
he doth cleanse himself for it on the third day, and on the seventh day he is clean; and if he cleanse not himself on the third day, then on the seventh day he is not clean.

- 13 Chiunque avrà toccato un cadavere, cioè il corpo di una persona umana morta, e non si sarà purificato, avrà profanato la Dimora del Signore e sarà sterminato da Israele. Siccome l'acqua di purificazione non è stata spruzzata su di lui, egli è in stato di immondezza; ha ancora addosso l'immondezza.**
Whoever touches a dead person, the body of a man who has died, and doesn't purifies himself, defiles the tent of Yahweh; and that soul shall be cut off from Israel: because the water for impurity was not sprinkled on him, he shall be unclean; his uncleanness is yet on him.
Any one who is coming against the dead, against the body of man who dieth, and cleanseth not himself -- the tabernacle of Jehovah he hath defiled, and that person hath been cut off from Israel, for water of separation is not sprinkled upon him; he is unclean; his uncleanness [is] still upon him.
- 14 Questa è la legge per quando un uomo muore in una tenda: chiunque entrerà nella tenda e chiunque sarà nella tenda sarà immondo per sette giorni.**
This is the law when a man dies in a tent: everyone who comes into the tent, and everyone who is in the tent, shall be unclean seven days.
`This [is] the law, when a man dieth in a tent: every one who is coming in unto the tent, and all that [is] in the tent, is unclean seven days;
- 15 Ogni vaso scoperto, sul quale non sia un coperchio o una legatura, sarà immondo.**
Every open vessel, which has no covering bound on it, is unclean.
and every open vessel which hath no covering of thread upon it is unclean.
- 16 Chiunque per i campi avrà toccato un uomo ucciso di spada o morto di morte naturale o un osso d'uomo o un sepolcro sarà immondo per sette giorni.**
Whoever in the open field touches one who is slain with a sword, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.
`And every one who cometh, on the face of the field, against the pierced of a sword, or against the dead, or against a bone of man, or against a grave, is unclean seven days;
- 17 Per colui che sarà divenuto immondo si prenderà la cenere della vittima bruciata per l'espiazione e vi si verserà sopra l'acqua viva, in un vaso;**
For the unclean they shall take of the ashes of the burning of the sin-offering; and running water shall be put thereto in a vessel:
and they have taken for the unclean person of the ashes of the burning of the [cleansing], and he hath put upon it running water unto a vessel;
- 18 poi un uomo mondo prenderà issòpo, lo intingerà nell'acqua e ne spruzzerà la tenda, tutti gli arredi e tutte le persone che vi stanno e colui che ha toccato l'osso o l'ucciso o chi è morto di morte naturale o il sepolcro.**
and a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it on the tent, and on all the vessels, and on the persons who were there, and on him who touched the bone, or the slain, or the dead, or the grave:
and a clean person hath taken hyssop, and hath dipped [it] in water, and hath sprinkled on the tent, and on all the vessels, and on the persons who have been there, and on him who is coming against a bone, or against one pierced, or against the dead, or against a grave.

- 19** L'uomo mondo spruzzerà l'immondo il terzo giorno e il settimo giorno e lo purificherà il settimo giorno; poi colui che è stato immondo si sciacquerà le vesti, si laverà con l'acqua e diventerà mondo alla sera.
and the clean person shall sprinkle on the unclean on the third day, and on the seventh day: and on the seventh day he shall purify him; and he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.
`And the clean hath sprinkled [it] on the unclean on the third day, and on the seventh day, and hath cleansed him on the seventh day, and he hath washed his garments, and hath bathed with water, and hath been clean in the evening.
- 20** Ma colui che, divenuto immondo, non si purificherà, sarà eliminato dalla comunità, perché ha contaminato il santuario del Signore e l'acqua della purificazione non è stata spruzzata su di lui; è immondo.
But the man who shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from the midst of the assembly, because he has defiled the sanctuary of Yahweh: the water for impurity has not been sprinkled on him; he is unclean.
`And the man who is unclean, and doth not cleanse himself, even that person hath been cut off from the midst of the assembly; for the sanctuary of Jehovah he hath defiled; water of separation is not sprinkled upon him; he [is] unclean.
- 21** Sarà per loro una legge perenne. Colui che avrà spruzzato l'acqua di purificazione si laverà le vesti; chi avrà toccato l'acqua di purificazione sarà immondo fino alla sera.
It shall be a perpetual statute to them: and he who sprinkles the water for impurity shall wash his clothes, and he who touches the water for impurity shall be unclean until even.
`And it hath been to them for a statute age-during, that he who is sprinkling the water of separation doth wash his garments, and he who is coming against the water of separation is unclean till the evening,
- 22** Quanto l'immondo avrà toccato sarà immondo; chi lo avrà toccato sarà immondo fino alla sera.
Whatever the unclean person touches shall be unclean; and the soul that touches it shall be unclean until even.
and all against which the unclean person cometh is unclean, and the person who is coming against [it] is unclean till the evening.`
- 1** Ora tutta la comunità degli Israeliti arrivò al deserto di Sin il primo mese e il popolo si fermò a Kades. Qui morì e fu sepolta Maria.
The children of Israel, even the whole congregation, came into the wilderness of Zin in the first month: and the people abode in Kadesh; and Miriam died there, and was buried
And the sons of Israel come in, -- all the company -- to the wilderness of Zin, in the first month, and the people abide in Kadesh, and Miriam dieth there, and is buried there.
- 2** Mancava l'acqua per la comunità: ci fu un assembramento contro Mosè e contro Aronne.
There was no water for the congregation: and they assembled themselves together against Moses and against Aaron.
And there hath been no water for the company, and they are assembled against Moses, and against Aaron,

- 3 Il popolo ebbe una lite con Mosè, dicendo: Magari fossimo morti quando morirono i nostri fratelli davanti al Signore!**
The people strove with Moses, and spoke, saying, Would that we had died when our brothers died before Yahweh!
and the people strive with Moses, and speak, saying, `And oh that we had expired when our brethren expired before Jehovah!
- 4 Perché avete condotto la comunità del Signore in questo deserto per far morire noi e il nostro bestiame?**
Why have you brought the assembly of Yahweh into this wilderness, that we should die there, we and our animals?
and why have ye brought in the assembly of Jehovah unto this wilderness to die there, we and our beasts?
- 5 E perché ci avete fatti uscire dall'Egitto per condurci in questo luogo inospitale? Non è un luogo dove si possa seminare, non ci sono fichi, non vigne, non melograni e non c'è acqua da bere.**
Why have you made us to come up out of Egypt, to bring us in to this evil place? it is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; neither is there any water to drink.
and why hast thou brought us up out of Egypt to bring us in unto this evil place? no place of seed, and fig, and vine, and pomegranate; and water there is none to drink.
- 6 Allora Mosè e Aronne si allontanarono dalla comunità per recarsi all'ingresso della tenda del convegno; si prostrarono con la faccia a terra e la gloria del Signore apparve loro. Moses and Aaron went from the presence of the assembly to the door of the tent of meeting, and fell on their faces: and the glory of Yahweh appeared to them. And Moses and Aaron go in from the presence of the assembly unto the opening of the tent of meeting, and fall on their faces, and the honour of Jehovah is seen by them.**
- 7 Il Signore disse a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 8 Prendi il bastone e tu e tuo fratello Aronne convocate la comunità e alla loro presenza parlate a quella roccia, ed essa farà uscire l'acqua; tu farai sgorgare per loro l'acqua dalla roccia e darai da bere alla comunità e al suo bestiame.**
Take the rod, and assemble the congregation, you, and Aaron your brother, and speak you to the rock before their eyes, that it give forth its water; and you shall bring forth to them water out of the rock; so you shall give the congregation and their cattle drink.
`Take the rod, and assemble the company, thou and Aaron thy brother; and ye have spoken unto the rock before their eyes, and it hath given its water, and thou hast brought out to them water from the rock, and hast watered the company, and their beasts.`
- 9 Mosè dunque prese il bastone che era davanti al Signore, come il Signore gli aveva ordinato.**
Moses took the rod from before Yahweh, as he commanded him.
And Moses taketh the rod from before Jehovah, as He hath commanded him,

- 10 Mosè e Aronne convocarono la comunità davanti alla roccia e Mosè disse loro: Ascoltate, o ribelli: vi faremo noi forse uscire acqua da questa roccia? Moses and Aaron gathered the assembly together before the rock, and he said to them, Hear now, you rebels; shall we bring you forth water out of this rock? and Moses and Aaron assemble the assembly unto the front of the rock, and he saith to them, `Hear, I pray you, O rebels, from this rock do we bring out to you water?`**
- 11 Mosè alzò la mano, percosse la roccia con il bastone due volte e ne uscì acqua in abbondanza; ne bevvero la comunità e tutto il bestiame. Moses lifted up his hand, and struck the rock with his rod twice: and water came forth abundantly, and the congregation drank, and their cattle. and Moses lifteth up his hand, and smiteth the rock with his rod twice; and much water cometh out, and the company drink, also their beasts.**
- 12 Ma il Signore disse a Mosè e ad Aronne: Poiché non avete avuto fiducia in me per dar gloria al mio santo nome agli occhi degli Israeliti, voi non introdurrete questa comunità nel paese che io le dò. Yahweh said to Moses and Aaron, Because you didn't believe in me, to sanctify me in the eyes of the children of Israel, therefore you shall not bring this assembly into the land which I have given them. And Jehovah saith unto Moses, and unto Aaron, `Because ye have not believed in Me to sanctify Me before the eyes of the sons of Israel, therefore ye do not bring in this assembly unto the land which I have given to them.`**
- 13 Queste sono le acque di Mèriba, dove gli Israeliti contesero con il Signore e dove Egli si dimostrò santo in mezzo a loro. These are the waters of Meribah; because the children of Israel strove with Yahweh, and he was sanctified in them. These [are] waters of Meribah, because the sons of Israel have `striven` with Jehovah, and He is sanctified upon them.**
- 14 Mosè mandò da Kades messaggeri al re di Edom per dirgli: Dice Israele tuo fratello: Tu sai tutte le tribolazioni che ci sono avvenute: Moses sent messengers from Kadesh to the king of Edom, Thus says your brother Israel, You know all the travail that has befallen us: And Moses sendeth messengers from Kadesh unto the king of Edom, `Thus said thy brother Israel, Thou -- thou hast known all the travail which hath found us;**
- 15 come i nostri padri scesero in Egitto e noi in Egitto dimorammo per lungo tempo e gli Egiziani maltrattarono noi e i nostri padri. how our fathers went down into Egypt, and we lived in Egypt a long time; and the Egyptians dealt ill with us, and our fathers: that our fathers go down to Egypt, and we dwell in Egypt many days, and the Egyptians do evil to us and to our fathers;**

- 16** Noi gridammo al Signore ed egli udì la nostra voce e mandò un angelo e ci fece uscire dall'Egitto; eccoci ora in Kades, che è città ai tuoi estremi confini.
and when we cried to Yahweh, he heard our voice, and sent an angel, and brought us forth out of Egypt: and, behold, we are in Kadesh, a city in the uttermost of your border.
and we cry unto Jehovah, and He heareth our voice, and sendeth a messenger, and is bringing us out of Egypt; and lo, we [are] in Kadesh, a city [in] the extremity of thy border.
- 17** Permettici di passare per il tuo paese; non passeremo né per campi, né per vigne e non berremo l'acqua dei pozzi; seguiremo la via Regia, senza deviare né a destra né a sinistra, finché avremo oltrepassati i tuoi confini.
Please let us pass through your land: we will not pass through field or through vineyard, neither will we drink of the water of the wells: we will go along the king`s highway; we will not turn aside to the right hand nor to the left, until we have passed your border.
Let us pass over, we pray thee, through thy land; we pass not over through a field, or through a vineyard, nor do we drink waters of a well; the way of the king we go, we turn not aside -- right or left -- till that we pass over thy border.`
- 18** Ma Edom gli rispose: Tu non passerai sul mio territorio; altrimenti uscirò contro di te con la spada.
Edom said to him, You shall not pass through me, lest I come out with the sword against you.
And Edom saith unto him, `Thou dost not pass over through me, lest with sword I come out to meet thee.`
- 19** Gli Israeliti gli dissero: Passeremo per la strada maestra; se noi e il nostro bestiame berremo la tua acqua, te la pagheremo; lasciaci soltanto transitare a piedi.
The children of Israel said to him, We will go up by the highway; and if we drink of your water, I and my cattle, then will I give the price of it: let me only, without [doing] anything [else], pass through on my feet.
And the sons of Israel say unto him, `In the highway we go, and if of thy waters we drink -- I and my cattle -- then I have given their price; only (it is nothing) on my feet I pass over.`
- 20** Ma quegli rispose: Non passerai!. Edom mosse contro Israele con molta gente e con mano potente.
He said, You shall not pass through. Edom came out against him with much people, and with a strong hand.
And he saith, `Thou dost not pass over;` and Edom cometh out to meet him with much people, and with a strong hand;
- 21** Così Edom rifiutò a Israele il transito per i suoi confini e Israele si allontanò da lui.
Thus Edom refused to give Israel passage through his border: why Israel turned away from him.
and Edom refuseth to suffer Israel to pass over through his border, and Israel turneth aside from off him.

- 22** **Tutta la comunità degli Israeliti levò l'accampamento da Kades e arrivò al monte Cor.**
They journeyed from Kadesh: and the children of Israel, even the whole congregation, came to Mount Hor.
And the sons of Israel, the whole company, journey from Kadesh, and come in unto mount Hor,
- 23** **Il Signore disse a Mosè e ad Aronne al monte Cor, sui confini del paese di Edom:**
Yahweh spoke to Moses and Aaron in Mount Hor, by the border of the land of Edom, and Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron in mount Hor, on the border of the land of Edom, saying,
- 24** **Aronne sta per essere riunito ai suoi antenati e non entrerà nel paese che ho dato agli Israeliti, perché siete stati ribelli al mio comandamento alle acque di Mèriba.**
Aaron shall be gathered to his people; for he shall not enter into the land which I have given to the children of Israel, because you rebelled against my word at the waters of Meribah.
`Aaron is gathered unto his people, for he doth not go in unto the land which I have given to the sons of Israel, because that ye provoked My mouth at the waters of Meribah.
- 25** **Prendi Aronne e suo figlio Eleazaro e falli salire sul monte Cor.**
Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up to Mount Hor;
`Take Aaron and Eleazar his son, and cause them to go up mount Hor,
- 26** **Spoglia Aronne delle sue vesti e falle indossare a suo figlio Eleazaro; in quel luogo Aronne sarà riunito ai suoi antenati e morirà.**
and strip Aaron of his garments, and put them on Eleazar his son: and Aaron shall be gathered [to his people], and shall die there.
and strip Aaron of his garments, and thou hast clothed [with] them Eleazar his son, and Aaron is gathered, and doth die there.`
- 27** **Mosè fece come il Signore aveva ordinato ed essi salirono sul monte Cor, in vista di tutta la comunità.**
Moses did as Yahweh commanded: and they went up into Mount Hor in the sight of all the congregation.
And Moses doth as Jehovah hath commanded, and they go up unto mount Hor before the eyes of all the company,
- 28** **Mosè spogliò Aronne delle sue vesti e le fece indossare a Eleazaro suo figlio; Aronne morì in quel luogo sulla cima del monte. Poi Mosè ed Eleazaro scesero dal monte.**
Moses stripped Aaron of his garments, and put them on Eleazar his son; and Aaron died there on the top of the mountain: and Moses and Eleazar came down from the mountain.
and Moses strippeth Aaron of his garments, and clotheth with them Eleazar his son, and Aaron dieth there on the top of the mount; and Moses cometh down -- Eleazar also -- from the mount,

- 29** Quando tutta la comunità vide che Aronne era morto, tutta la casa d'Israele lo pianse per trenta giorni.
When all the congregation saw that Aaron was dead, they wept for Aaron thirty days, even all the house of Israel.
and all the company see that Aaron hath expired, and they bewail Aaron thirty days -- all the house of Israel.
- 1** Il re cananeo di Arad, che abitava il Negheb, appena seppe che Israele veniva per la via di Atharim, attaccò battaglia contro Israele e fece alcuni prigionieri.
The Canaanite, the king of Arad, who lived in the South, heard tell that Israel came by the way of Atharim; and he fought against Israel, and took some of them captive.
And the Canaanite -- king Arad -- dwelling in the south, heareth that Israel hath come the way of the Atharim, and he fighteth against Israel, and taketh [some] of them captive.
- 2** Allora Israele fece un voto al Signore e disse: Se tu mi metti nelle mani questo popolo, le loro città saranno da me votate allo sterminio.
Israel vowed a vow to Yahweh, and said, If you will indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.
And Israel voweth a vow to Jehovah, and saith, `If Thou dost certainly give this people into my hand, then I have devoted their cities;`
- 3** Il Signore ascoltò la voce di Israele e gli mise nelle mani i Cananei; Israele votò allo sterminio i Cananei e le loro città e quel luogo fu chiamato Corma.
Yahweh listened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities: and the name of the place was called Hormah.
and Jehovah hearkeneth to the voice of Israel, and giveth up the Canaanite, and he devoteth them and their cities, and calleth the name of the place Hormah.
- 4** Poi gli Israeliti partirono dal monte Cor, dirigendosi verso il Mare Rosso per aggirare il paese di Edom. Ma il popolo non sopportò il viaggio.
They journeyed from Mount Hor by the way to the Red Sea, to compass the land of Edom: and the soul of the people was much discouraged because of the way.
And they journey from mount Hor, the way of the Red Sea, to compass the land of Edom, and the soul of the people is short in the way,
- 5** Il popolo disse contro Dio e contro Mosè: Perché ci avete fatti uscire dall'Egitto per farci morire in questo deserto? Perché qui non c'è né pane né acqua e siamo nauseati di questo cibo così leggero.
The people spoke against God, and against Moses, Why have you brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread, and there is no water; and our soul loathes this light bread.
and the people speak against God, and against Moses, `Why hast thou brought us up out of Egypt to die in a wilderness? for there is no bread, and there is no water, and our soul hath been weary of this light bread.`

- 6 Allora il Signore mandò fra il popolo serpenti velenosi i quali mordevano la gente e un gran numero d'israeliti morì.**
Yahweh sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and much people of Israel died.
And Jehovah sendeth among the people the burning serpents, and they bite the people, and much people of Israel die;
- 7 Allora il popolo venne a Mosè e disse: Abbiamo peccato, perché abbiamo parlato contro il Signore e contro di te; prega il Signore che allontani da noi questi serpenti. Mosè pregò per il popolo.**
The people came to Moses, and said, We have sinned, because we have spoken against Yahweh, and against you; pray to Yahweh, that he take away the serpents from us. Moses prayed for the people.
and the people come in unto Moses and say, `We have sinned, for we have spoken against Jehovah, and against thee; pray unto Jehovah, and He doth turn aside from us the serpent;` and Moses prayeth in behalf of the people.
- 8 Il Signore disse a Mosè: Fatti un serpente e mettilo sopra un'asta; chiunque, dopo essere stato morso, lo guarderà resterà in vita.**
Yahweh said to Moses, Make you a fiery serpent, and set it on a standard: and it shall happen, that everyone who is bitten, when he sees it, shall live.
And Jehovah saith unto Moses, `Make for thee a burning [serpent], and set it on an ensign; and it hath been, every one who is bitten and hath seen it -- he hath lived.
- 9 Mosè allora fece un serpente di rame e lo mise sopra l'asta; quando un serpente aveva morso qualcuno, se questi guardava il serpente di rame, restava in vita.**
Moses made a serpent of brass, and set it on the standard: and it happened, that if a serpent had bitten any man, when he looked to the serpent of brass, he lived.
And Moses maketh a serpent of brass, and setteth it on the ensign, and it hath been, if the serpent hath bitten any man, and he hath looked expectingly unto the serpent of brass -- he hath lived.
- 10 Poi gli Israeliti partirono e si accamparono a Obot;**
The children of Israel journeyed, and encamped in Oboth.
And the sons of Israel journey, and encamp in Oboth.
- 11 partiti da Obot si accamparono a Ie-Abarim nel deserto che sta di fronte a Moab dal lato dove sorge il sole.**
They journeyed from Oboth, and encamped at Iyeabarim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrise.
And they journey from Oboth, and encamp in Ije-Abarim, in the wilderness that [is] on the front of Moab, at the rising of the sun.
- 12 Di là partirono e si accamparono nella valle di Zered.**
From there they journeyed, and encamped in the valley of Zered.
From thence they have journeyed, and encamp in the valley of Zered.

- 13** Poi di lì si mossero e si accamparono sull'altra riva dell'Arnon, che scorre nel deserto e proviene dai confini degli Amorrei; l'Arnon infatti è il confine di Moab fra Moab e gli Amorrei.
From there they journeyed, and encamped on the other side of the Arnon, which is in the wilderness, that comes out of the border of the Amorites: for the Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.
From thence they have journeyed, and encamp beyond Arnon, which [is] in the wilderness which is coming out of the border of the Amorite, for Arnon [is] the border of Moab, between Moab and the Amorite;
- 14** Per questo si dice nel libro delle Guerre del Signore: l'Arnon
Therefore it is said in the book of the Wars of Yahweh, Vaheb in Suphah, The valleys of the Arnon,
therefore it is said in a book, `The wars of Jehovah,` -- `Waheb in Suphah, And the brooks of Arnon;
- 15** e il pendio dei torrenti, che declina verso la sede di Ar e si appoggia alla frontiera di Moab.
The slope of the valleys That inclines toward the dwelling of Ar, Leans on the border of Moab.
And the spring of the brooks, Which turned aside to the dwelling of Ar, And hath leaned to the border of Moab.`
- 16** Di là andarono a Beer. Questo è il pozzo di cui il Signore disse a Mosè: Raduna il popolo e io gli darò l'acqua.
From there [they journeyed] to Beer: that is the well whereof Yahweh said to Moses, Gather the people together, and I will give them water.
And from thence [they journeyed] to Beer; it [is] the well [concerning] which Jehovah said to Moses, `Gather the people, and I give to them -- water.`
- 17** Allora Israele cantò questo canto:
Then sang Israel this song: Spring up, well; sing you to it:
Then singeth Israel this song, concerning the well -- they have answered to it:
- 18** Pozzo che i principi hanno scavato, che i nobili del popolo hanno perforato con lo scettro, con i loro bastoni. Poi dal deserto andarono a Mattana,
The well, which the princes dug, Which the nobles of the people dug, With the scepter, [and] with their poles. From the wilderness [they journeyed] to Mattanah;
`A well -- digged it have princes, Prepared it have nobles of the people, With the lawgiver, with their staves.` And from the wilderness [they journeyed] to Mattanah,
- 19** da Mattana a Nacaliel, da Nacaliel a Bamot
and from Mattanah to Nahaliel; and from Nahaliel to Bamoth;
and from Mattanah to Nahaliel, and from Nahaliel to Bamoth,

- 20 e da Bamot alla valle che si trova nelle steppe di Moab presso la cima del Pisga, che è di fronte al deserto.**
and from Bamoth to the valley that is in the field of Moab, to the top of Pisgah, which looks down on the desert.
and from Bamoth in the valley which [is] in the field of Moab [to] the top of Pisgah, which hath looked on the front of the wilderness.
- 21 Israele mandò ambasciatori a Sicon, re degli Amorrei, per dirgli:**
Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, saying,
And Israel sendeth messengers unto Sihon king of the Amorite, saying,
- 22 Lasciami passare per il tuo paese; noi non devieremo per i campi, né per le vigne, non berremo l'acqua dei pozzi; seguiremo la via Regia finché abbiamo oltrepassato i tuoi confini.**
Let me pass through your land: we will not turn aside into field, or into vineyard; we will not drink of the water of the wells: we will go by the king's highway, until we have passed your border.
Let me pass through thy land, we do not turn aside into a field, or into a vineyard, we do not drink waters of a well; in the king's way we go, till that we pass over thy border.
- 23 Ma Sicon non permise a Israele di passare per i suoi confini; anzi radunò tutta la sua gente e uscì contro Israele nel deserto; giunse a laas e diede battaglia a Israele.**
Sihon would not allow Israel to pass through his border: but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness, and came to Jahaz; and he fought against Israel.
And Sihon hath not suffered Israel to pass through his border, and Sihon gathereth all his people, and cometh out to meet Israel into the wilderness, and cometh in to Jahaz, and fighteth against Israel.
- 24 Israele lo sconfisse, passandolo a fil di spada, e conquistò il suo paese dall'Arnon fino allo Jabbok, estendendosi fino alla regione degli Ammoniti, perché la frontiera degli Ammoniti era forte.**
Israel struck him with the edge of the sword, and possessed his land from the Arnon to the Jabbok, even to the children of Ammon; for the border of the children of Ammon was strong.
And Israel smiteth him by the mouth of the sword, and possesseth his land from Arnon unto Jabbok -- unto the sons of Ammon; for the border of the sons of Ammon [is] strong.
- 25 Israele prese tutte quelle città e abitò in tutte le città degli Amorrei, cioè in Chesbon e in tutte le città del suo territorio;**
Israel took all these cities: and Israel lived in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the towns of it.
And Israel taketh all these cities, and Israel dwelleth in all the cities of the Amorite, in Heshbon, and in all its villages;

- 26 Chesbon infatti era la città di Sicon, re degli Amorrei, il quale aveva mosso guerra al precedente re di Moab e gli aveva tolto tutto il suo paese fino all'Arnon.
For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, even to the Arnon.
for Heshbon is a city of Sihon king of the Amorite, and he hath fought against the former king of Moab, and taketh all his land out of his hand, unto Arnon;**
- 27 Per questo dicono i poeti: Ben costruita e fondata è la città di Sicon!
Therefore those who speak in proverbs say, Come you to Heshbon; Let the city of Sihon be built and established:
therefore those using similes say -- `Enter ye Heshbon, Let the city of Sihon be built and ready,**
- 28 Perché un fuoco uscì da Chesbon, una fiamma dalla città di Sicon divorò Ar-Moab, inghiottì le alture dell'Arnon.
For a fire is gone out of Heshbon, A flame from the city of Sihon: It has devoured Ar of Moab, The lords of the high places of the Arnon.
For fire hath gone out from Heshbon, A flame from the city of Sihon, It hath consumed Ar of Moab, Owners of the high places of Arnon.**
- 29 Guai a te, Moab, sei perduto, popolo di Camos! Egli ha reso fuggiaschi i suoi figli e le sue figlie ha dato in schiavitù al re degli Amorrei Sicon.
Woe to you, Moab! You are undone, people of Chemosh: He has given his sons as fugitives, His daughters into captivity, To Sihon king of the Amorites.
Wo to thee, O Moab, Thou hast perished, O people of Chemosh, He hath given his sons who escape -- Also his daughters -- Into captivity, to a king of the Amorite -- Sihon!**
- 30 Ma noi li abbiamo trafitti! E' rovinata Chesbon fino a Dibon. Abbiamo devastato fino a Nofach che è presso Madaba.
We have shot at them; Heshbon is perished even to Dibon, We have laid waste even to Nophah, Which [reaches] to Medeba.
And we shoot them, Perished hath Heshbon unto Dibon, And we make desolate unto Nophah, Which [is] unto Medeba.`**
- 31 Israele si stabilì dunque nel paese degli Amorrei.
Thus Israel lived in the land of the Amorites.
And Israel dwelleth in the land of the Amorite,**
- 32 Poi Mosè mandò a esplorare Jazer e gli Israeliti presero le città del suo territorio e ne cacciarono gli Amorrei che vi si trovavano.
Moses sent to spy out Jazer; and they took the towns of it, and drove out the Amorites who were there.
and Moses sendeth to spy out Jaazer, and they capture its villages, and dispossess the Amorite who [is] there,**

- 33** Poi mutarono direzione e salirono lungo la strada verso Basan. Og, re di Basan, uscì contro di loro con tutta la sua gente per dar loro battaglia a Edrei.
They turned and went up by the way of Bashan: and Og the king of Bashan went out against them, he and all his people, to battle at Edrei.
and turn and go up the way of Bashan, and Og king of Bashan cometh out to meet them, he and all his people, to battle, [at] Edrei.
- 34** Ma il Signore disse a Mosè: Non lo temere, perché io te lo dò in potere, lui, tutta la sua gente e il suo paese; trattalo come hai trattato Sicon, re degli Amorrei, che abitava a Chesbon.
Yahweh said to Moses, Don't fear him: for I have delivered him into your hand, and all his people, and his land; and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon.
And Jehovah saith unto Moses, Fear him not, for into thy hand I have given him, and all his people, and his land, and thou hast done to him as thou hast done to Sihon king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon.
- 35** Gli Israeliti batterono lui, con i suoi figli e con tutto il suo popolo, così che non gli rimase più superstite alcuno, e si impadronirono del suo paese.
So they struck him, and his sons and all his people, until there was none left him remaining: and they possessed his land.
And they smite him, and his sons, and all his people, until he hath not left to him a remnant, and they possess his land.
- 1** Poi gli Israeliti partirono e si accamparono nelle steppe di Moab, oltre il Giordano verso Gerico.
The children of Israel journeyed, and encamped in the plains of Moab beyond the Jordan at Jericho.
And the sons of Israel journey and encamp in the plains of Moab, beyond the Jordan, [by] Jericho.
- 2** Or Balak, figlio di Zippor, vide quanto Israele aveva fatto agli Amorrei
Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.
And Balak son of Zippor seeth all that Israel hath done to the Amorite,
- 3** e Moab ebbe grande paura di questo popolo, che era così numeroso; Moab fu preso da spavento di fronte agli Israeliti.
Moab was sore afraid of the people, because they were many: and Moab was distressed because of the children of Israel.
and Moab is exceedingly afraid of the presence of the people, for it [is] numerous; and Moab is vexed by the presence of the sons of Israel,

- 4** Quindi Moab disse agli anziani di Madian: Ora questa moltitudine divorerà quanto è intorno a noi, come il bue divora l'erba dei campi. Balak, figlio di Zippor, era in quel tempo re di Moab.
Moab said to the elders of Midian, Now will this multitude lick up all that is round about us, as the ox licks up the grass of the field. Balak the son of Zippor was king of Moab at that time.
and Moab saith unto the elders of Midian, `Now doth the assembly lick up all that is round about us, as the ox licketh up the green thing of the field.` And Balak son of Zippor [is] king of Moab at that time,
- 5** Egli mandò messaggeri a Balaam, figlio di Beor, a Petor che sta sul fiume, nel paese dei figli di Amau, per chiamarlo e dirgli: Ecco un popolo è uscito dall'Egitto; ricopre la terra e si è stabilito di fronte a me;
He sent messengers to Balaam the son of Beor, to Pethor, which is by the River, to the land of the children of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt: behold, they cover the surface of the earth, and they abide over against me.
and he sendeth messengers unto Balaam son of Beor, to Pethor, which [is] by the River of the land of the sons of his people, to call for him, saying, `Lo, a people hath come out of Egypt; lo, it hath covered the eye of the land, and it is abiding over-against me;
- 6** ora dunque, vieni e maledicimi questo popolo; poiché è troppo potente per me; forse così riusciremo a sconfiggerlo e potrò scacciarlo dal paese; so infatti che chi tu benedici è benedetto e chi tu maledici è maledetto.
Please come now therefore curse me this people; for they are too mighty for me: peradventure I shall prevail, that we may strike them, and that I may drive them out of the land; for I know that he whom you bless is blessed, and he whom you curse is cursed.
and now, come, I pray thee, curse for me this people, for it [is] mightier than I; it may be I prevail -- we smite it -- and I cast it out from the land; for I have known -- that which thou blessest is blessed, and that which thou cursest is cursed.`
- 7** Gli anziani di Moab e gli anziani di Madian partirono portando in mano il salario dell'indovino; arrivati da Balaam, gli riferirono le parole di Balak.
The elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand; and they came to Balaam, and spoke to him the words of Balak.
And the elders of Moab and the elders of Midian go, and divinations in their hand, and they come in unto Balaam, and speak unto him the words of Balak,
- 8** Balaam disse loro: Alloggiate qui stanotte e vi darò la risposta secondo quanto mi dirà il Signore. I capi di Moab si fermarono da Balaam.
He said to them, Lodge here this night, and I will bring you word again, as Yahweh shall speak to me: and the princes of Moab abode with Balaam.
and he saith unto them, `Lodge here to-night, and I have brought you back word, as Jehovah speaketh unto me;` and the princes of Moab abide with Balaam.
- 9** Ora Dio venne a Balaam e gli disse: Chi sono questi uomini che stanno da te?.
God came to Balaam, and said, What men are these with you?
And God cometh in unto Balaam, and saith, `Who [are] these men with thee?`

- 10 Balaam rispose a Dio: Balak, figlio di Zippor, re di Moab, mi ha mandato a dire:
Balaam said to God, Balak the son of Zippor, king of Moab, has sent to me, [saying],
And Balaam saith unto God, `Balak, son of Zippor, king of Moab, hath sent unto me:**
- 11 Ecco, il popolo che è uscito dall'Egitto, ricopre la terra; ora vieni a maledirmelo; forse riuscirò così a batterlo e potrò scacciarlo.
Behold, the people that is come out of Egypt, it covers the surface of the earth: now, come curse me them; peradventure I shall be able to fight against them, and shall drive them out.
Lo, the people that is coming out from Egypt and covereth the eye of the land, -- now come, pierce it for me; it may be I am able to fight against it, and have cast it out;`**
- 12 Dio disse a Balaam: Tu non andrai con loro, non maledirai quel popolo, perché esso è benedetto.
God said to Balaam, You shall not go with them; you shall not curse the people; for they are blessed.
and God saith unto Balaam, `Thou dost not go with them; thou dost not curse the people; for it [is] blessed.`**
- 13 Balaam si alzò la mattina e disse ai capi di Balak: Andatevene al vostro paese, perché il Signore si è rifiutato di lasciarmi venire con voi.
Balaam rose up in the morning, and said to the princes of Balak, Get you into your land; for Yahweh refuses to give me leave to go with you.
And Balaam riseth in the morning, and saith unto the princes of Balak, `Go unto your land, for Jehovah is refusing to suffer me to go with you;`**
- 14 I capi di Moab si alzarono, tornarono da Balak e dissero: Balaam si è rifiutato di venire con noi.
The princes of Moab rose up, and they went to Balak, and said, Balaam refuses to come with us.
and the princes of Moab rise, and come in unto Balak, and say, `Balaam is refusing to come with us.`**
- 15 Allora Balak mandò di nuovo i capi, in maggior numero e più influenti di quelli di prima.
Balak sent yet again princes, more, and more honorable than they.
And Balak addeth yet to send princes, more numerous and honoured than these,**
- 16 Vennero da Balaam e gli dissero: Così dice Balak, figlio di Zippor: Nulla ti trattenga dal venire da me;
They came to Balaam, and said to him, Thus says Balak the son of Zippor, Please let nothing hinder you from coming to me:
and they come in unto Balaam, and say to him, `Thus said Balak son of Zippor, Be not, I pray thee, withheld from coming unto me,**

- 17** perché io ti colmerò di onori e farò quanto mi dirai; vieni dunque e maledicimi questo popolo.
for I will promote you to very great honor, and whatever you say to me I will do. Please come therefore, and curse this people for me.
for very greatly I honour thee, and all that thou sayest unto me I do; and come, I pray thee, pierce for me this people.`
- 18** Ma Balaam rispose e disse ai ministri di Balak: Quand'anche Balak mi desse la sua casa piena d'argento e oro, non potrei trasgredire l'ordine del Signore, mio Dio, per fare cosa piccola o grande.
Balaam answered the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I can't go beyond the word of Yahweh my God, to do less or more.
And Balaam answereth and saith unto the servants of Balak, `If Balak doth give to me the fulness of his house of silver and gold, I am not able to pass over the command of Jehovah my God, to do a little or a great thing;
- 19** Nondimeno, trattenetevi qui anche voi stanotte, perché io sappia ciò che il Signore mi dirà ancora.
Now therefore, please wait also here this night, that I may know what Yahweh will speak to me more.
and, now, abide, I pray you, in this [place], you also, to-night; and I know what Jehovah is adding to speak with me.`
- 20** Dio venne la notte a Balaam e gli disse: Se quegli uomini sono venuti a chiamarti, alzati e va con loro; ma farai ciò che io ti dirò.
God came to Balaam at night, and said to him, If the men are come to call you, rise up, go with them; but only the word which I speak to you, that shall you do.
And God cometh in unto Balaam, by night, and saith to him, `If to call for thee the men have come, rise, go with them, and only the thing which I speak unto thee -- it thou dost do.`
- 21** Balaam quindi si alzò la mattina, sellò l'asina e se ne andò con i capi di Moab.
Balaam rose up in the morning, and saddled his donkey, and went with the princes of Moab.
And Balaam riseth in the morning, and saddleth his ass, and goeth with the princes of Moab,
- 22** Ma l'ira di Dio si accese perché egli era andato; l'angelo del Signore si pose sulla strada per ostacolarlo. Egli cavalcava l'asina e aveva con sé due servitori.
God's anger was kindled because he went; and the angel of Yahweh placed himself in the way for an adversary against him. Now he was riding on his donkey, and his two servants were with him.
and the anger of God burneth because he is going, and a messenger of Jehovah stationeth himself in the way for an adversary to him, and he is riding on his ass, and two of his servants [are] with him,

- 23** L'asina, vedendo l'angelo del Signore che stava sulla strada con la spada sguainata in mano, deviò dalla strada e cominciò ad andare per i campi. Balaam percosse l'asina per rimetterla sulla strada.
The donkey saw the angel of Yahweh standing in the way, with his sword drawn in his hand; and the donkey turned aside out of the way, and went into the field: and Balaam struck the donkey, to turn her into the way.
and the ass seeth the messenger of Jehovah standing in the way, and his drawn sword in his hand, and the ass turneth aside out of the way, and goeth into a field, and Balaam smiteth the ass to turn it aside into the way.
- 24** Allora l'angelo del Signore si fermò in un sentiero infossato tra le vigne, che aveva un muro di qua e un muro di là.
Then the angel of Yahweh stood in a narrow path between the vineyards, a wall being on this side, and a wall on that side.
And the messenger of Jehovah standeth in a narrow path of the vineyards -- a wall on this [side] and a wall on that --
- 25** L'asina vide l'angelo del Signore, si serrò al muro e strinse il piede di Balaam contro il muro e Balaam la percosse di nuovo.
The donkey saw the angel of Yahweh, and she thrust herself to the wall, and crushed Balaam's foot against the wall: and he struck her again.
and the ass seeth the messenger of Jehovah, and is pressed unto the wall, and presseth Balaam's foot unto the wall, and he addeth to smite her;
- 26** L'angelo del Signore passò di nuovo più avanti e si fermò in un luogo stretto, tanto stretto che non vi era modo di ritirarsi né a destra, né a sinistra.
The angel of Yahweh went further, and stood in a narrow place, where was no way to turn either to the right hand or to the left.
and the messenger of Jehovah addeth to pass over, and standeth in a strait place where there is no way to turn aside -- right or left --
- 27** L'asina vide l'angelo del Signore e si accovacciò sotto Balaam; l'ira di Balaam si accese ed egli percosse l'asina con il bastone.
The donkey saw the angel of Yahweh, and she lay down under Balaam: and Balaam's anger was kindled, and he struck the donkey with his staff.
and the ass seeth the messenger of Jehovah, and croucheth under Balaam, and the anger of Balaam burneth, and he smiteth the ass with a staff.
- 28** Allora il Signore aprì la bocca all'asina ed essa disse a Balaam: Che ti ho fatto perché tu mi percuota già per la terza volta?.
Yahweh opened the mouth of the donkey, and she said to Balaam, What have I done to you, that you have struck me these three times?
And Jehovah openeth the mouth of the ass, and she saith to Balaam, `What have I done to thee that thou hast smitten me these three times?`

- 29 Balaam rispose all'asina: Perché ti sei beffata di me! Se avessi una spada in mano, ti ammazzerei subito.**
Balaam said to the donkey, Because you have mocked me, I would there were a sword in my hand, for now I had killed you.
and Balaam saith to the ass, `Because thou hast rolled thyself against me; oh that there were a sword in my hand, for now I had slain thee;`
- 30 L'asina disse a Balaam: Non sono io la tua asina sulla quale hai sempre cavalcato fino ad oggi? Sono forse abituata ad agire così?. Ed egli rispose: No.**
The donkey said to Balaam, Am I not your donkey, on which you have ridden all your life long to this day? was I ever wont to do so to you? and he said, No.
and the ass saith unto Balaam, `Am not I thine ass, upon which thou hast ridden since [I was] thine unto this day? have I at all been accustomed to do to thee thus?` and he saith, `No.`
- 31 Allora il Signore aprì gli occhi a Balaam ed egli vide l'angelo del Signore, che stava sulla strada con la spada sguainata. Balaam si inginocchiò e si prostrò con la faccia a terra.**
Then Yahweh opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of Yahweh standing in the way, with his sword drawn in his hand; and he bowed his head, and fell on his face.
And Jehovah uncovereth the eyes of Balaam, and he seeth the messenger of Jehovah standing in the way, and his drawn sword in his hand, and he boweth and doth obeisance, to his face;
- 32 L'angelo del Signore gli disse: Perché hai percosso la tua asina già tre volte? Ecco io sono uscito a ostacolarti il cammino, perché il cammino davanti a me va in precipizio.**
The angel of Yahweh said to him, Why have you struck your donkey these three times? behold, I am come forth for an adversary, because your way is perverse before me:
and the messenger of Jehovah saith unto him, `Wherefore hast thou smitten thine ass these three times? lo, I -- I have come out for an adversary, for [thy] way hath been perverse before me,
- 33 Tre volte l'asina mi ha visto ed è uscita di strada davanti a me; se non fosse uscita di strada davanti a me, certo io avrei già ucciso te e lasciato in vita lei.**
and the donkey saw me, and turned aside before me these three times: unless she had turned aside from me, surely now I had even slain you, and saved her alive.
and the ass seeth me, and turneth aside at my presence these three times; unless she had turned aside from my presence, surely now also, thee I had slain, and her kept alive.`
- 34 Allora Balaam disse all'angelo del Signore: Io ho peccato, perché non sapevo che tu ti fossi posto contro di me sul cammino; ora se questo ti dispiace, io tornerò indietro.**
Balaam said to the angel of Yahweh, I have sinned; for I didn't know that you stood in the way against me: now therefore, if it displease you, I will get me back again.
And Balaam saith unto the messenger of Jehovah, `I have sinned, for I did not know that thou [art] standing to meet me in the way; and now, if evil in thine eyes -- I turn back by myself.`

- 35 L'angelo del Signore disse a Balaam: Và pure con quegli uomini; ma dirai soltanto quello che io ti dirò. Balaam andò con i capi di Balak.**
The angel of Yahweh said to Balaam, Go with the men; but only the word that I shall speak to you, that you shall speak. So Balaam went with the princes of Balak.
And the messenger of Jehovah saith unto Balaam, `Go with the men; and only the word which I speak unto thee -- it thou dost speak;` and Balaam goeth with the princes of Balak.
- 36 Quando Balak udì che Balaam arrivava, gli andò incontro a Ir-Moab che è sul confine dell'Arnon, all'estremità del confine.**
When Balak heard that Balaam was come, he went out to meet him to the City of Moab, which is on the border of the Arnon, which is in the utmost part of the border.
And Balak heareth that Balaam hath come, and goeth out to meet him, unto a city of Moab, which [is] on the border of Arnon, which [is] in the extremity of the border;
- 37 Balak disse a Balaam: Non ti avevo forse mandato a chiamare con insistenza? Perché non sei venuto da me? Non sono forse in grado di farti onore?.**
Balak said to Balaam, Didn't I earnestly send to you to call you? why didn't you come to me? am I not able indeed to promote you to honor?
and Balak saith unto Balaam, `Did I not diligently sent unto thee to call for thee? why didst thou not come unto me? am I not truly able to honour thee?`
- 38 Balaam rispose a Balak: Ecco, sono venuto da te; ma ora posso forse dire qualsiasi cosa? La parola che Dio mi metterà in bocca, quella dirò.**
Balaam said to Balak, Behold, I have come to you: have I now any power at all to speak anything? the word that God puts in my mouth, that shall I speak.
And Balaam saith unto Balak, `Lo, I have come unto thee; now -- am I at all able to speak anything? the word which God setteth in my mouth -- it I do speak.`
- 39 Balaam andò con Balak e giunsero a Kiriath-Cusot.**
Balaam went with Balak, and they came to Kiriath-huzoth.
And Balaam goeth with Balak, and they come to Kirjath-Huzoth,
- 40 Balak immolò bestiame grosso e minuto e mandò parte della carne a Balaam e ai capi che erano con lui.**
Balak sacrificed oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes who were with him.
and Balak sacrificeth oxen and sheep, and sendeth to Balaam, and to the princes who [are] with him;
- 41 La mattina Balak prese Balaam e lo fece salire a Bamot-Baal, da dove si vedeva un'estremità dell'accampamento del popolo.**
It happened in the morning, that Balak took Balaam, and brought him up into the high places of Baal; and he saw from there the utmost part of the people.
and it cometh to pass in the morning, that Balak taketh Balaam, and causeth him to go up the high places of Baal, and he seeth from thence the extremity of the people.

- 1 Balaam disse a Balak: Costruiscimi qui sette altari e preparami qui sette giovenchi e sette arieti.**
Balaam said to Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bulls and seven rams.
And Balaam saith unto Balak, `Build for me in this [place] seven altars, and make ready for me in this [place] seven bullocks and seven rams.`
- 2 Balak fece come Balaam aveva detto; Balak e Balaam offrirono un giovenco e un ariete su ciascun altare.**
Balak did as Balaam had spoken; and Balak and Balaam offered on every altar a bull and a ram.
And Balak doth as Balaam hath spoken, and Balak -- Balaam also -- offereth a bullock and a ram on the altar,
- 3 Balaam disse a Balak: Fermati presso il tuo olocausto e io andrò; forse il Signore mi verrà incontro; quel che mi mostrerà io te lo riferirò. Andò su di una altura brulla.**
Balaam said to Balak, Stand by your burnt offering, and I will go: peradventure Yahweh will come to meet me; and whatever he shows me I will tell you. He went to a bare height. and Balaam saith to Balak, `Station thyself by thy burnt-offering and I go on, it may be Jehovah doth come to meet me, and the thing which He sheweth me -- I have declared to thee;` and he goeth [to] a high place.
- 4 Dio andò incontro a Balaam e Balaam gli disse: Ho preparato i sette altari e ho offerto un giovenco e un ariete su ciascun altare.**
God met Balaam: and he said to him, I have prepared the seven altars, and I have offered up a bull and a ram on every altar.
And God cometh unto Balaam, and he saith unto Him, `The seven altars I have arranged, and I offer a bullock and a ram on the altar;`
- 5 Allora il Signore mise le parole in bocca a Balaam e gli disse: Torna da Balak e parla così.**
Yahweh put a word in Balaam`s mouth, and said, Return to Balak, and thus you shall speak.
and Jehovah putteth a word in the mouth of Balaam, and saith, `Turn back unto Balak, and thus thou dost speak.`
- 6 Balaam tornò da Balak che stava presso il suo olocausto: egli e tutti i capi di Moab.**
He returned to him, and, behold, he was standing by his burnt-offering, he, and all the princes of Moab.
And he turneth back unto him, and lo, he is standing by his burnt-offering, he and all the princes of Moab.
- 7 Allora Balaam pronunziò il suo poema e disse: il re di Moab dalle montagne di oriente: Vieni, maledici per me Giacobbe; vieni, inveisci contro Israele!**
He took up his parable, and said, From Aram has Balak brought me, The king of Moab from the mountains of the East: Come, curse me Jacob, Come, defy Israel.
And he taketh up his simile, and saith: `From Aram he doth lead me -- Balak king of Moab; From mountains of the east: Come -- curse for me Jacob, And come -- be indignant [with] Israel.

- 8** Come imprecherò, se Dio non impreca? Come inveirò, se il Signore non inveisce?
How shall I curse, whom God has not cursed? How shall I defy, whom Yahweh has not defied?
What -- do I pierce? -- God hath not pierced! And what -- am I indignant? -- Jehovah hath not been indignant!
- 9** Anzi, dalla cima delle rupi io lo vedo e dalle alture lo contemplo: ecco un popolo che dimora solo e tra le nazioni non si annovera.
For from the top of the rocks I see him, From the hills I see him: behold, it is a people that dwells alone, And shall not be reckoned among the nations.
For from the top of rocks I see it, And from heights I behold it; Lo a people! alone it doth tabernacle, And among nations doth not reckon itself.
- 10** Chi può contare la polvere di Giacobbe? Chi può numerare l'accampamento d'Israele? Possa io morire della morte dei giusti e sia la mia fine come la loro.
Who can count the dust of Jacob, Or number the fourth part of Israel? Let me die the death of the righteous, Let my last end be like his!
Who hath counted the dust of Jacob, And the number of the fourth of Israel? Let me die the death of upright ones, And let my last end be like his!
- 11** Allora Balak disse a Balaam: Che mi hai fatto? Io t'ho fatto venire per maledire i miei nemici e tu invece li hai benedetti.
Balak said to Balaam, What have you done to me? I took you to curse my enemies, and, behold, you have blessed them altogether.
And Balak saith unto Balaam, `What hast thou done to me? to pierce mine enemies I have taken thee -- and lo, thou hast certainly blessed;`
- 12** Rispose: Non devo forse aver cura di dire solo quello che il Signore mi mette sulla
He answered and said, Must I not take heed to speak that which Yahweh puts in my mouth?
and he answereth and saith, `That which Jehovah doth put in my mouth -- it do I not take heed to speak?`
- 13** Balak gli disse: Vieni con me in altro luogo da dove tu possa vederlo: qui ne vedi solo un'estremità, non lo vedi tutto intero; di là me lo devi maledire.
Balak said to him, Please come with me to another place, from whence you may see them; you shall see but the utmost part of them, and shall not see them all: and curse me them from there.
And Balak saith unto him, `Come, I pray thee, with me unto another place, whence thou dost see it, only its extremity thou dost see, and all of it thou dost not see, and pierce it for me thence;`
- 14** Lo condusse al campo di Zofim, sulla cima del Pisga; costruì sette altari e offrì un giovenco e un ariete su ogni altare.
He took him into the field of Zophim, to the top of Pisgah, and built seven altars, and offered up a bull and a ram on every altar.
and he taketh him [to] the field of Zophim, unto the top of Pisgah, and buildeth seven altars, and offereth a bullock and a ram on the altar.

- 15 Allora Balaam disse a Balak: Fermati presso il tuo olocausto e io andrò incontro a
He said to Balak, Stand here by your burnt offering, while I meet [Yahweh] yonder.
And he saith unto Balak, `Station thyself here by thy burnt-offering, and I -- I meet [Him] there;`**
- 16 Il Signore andò incontro a Balaam, gli mise le parole sulla bocca e gli disse: Torna da Balak e parla così.
Yahweh met Balaam, and put a word in his mouth, and said, Return to Balak, and thus shall you speak.
and Jehovah cometh unto Balaam, and setteth a word in his mouth, and saith, `Turn back unto Balak, and thus thou dost speak.`**
- 17 Balaam tornò da Balak che stava presso il suo olocausto insieme con i capi di Moab. Balak gli disse: Che cosa ha detto il Signore?
He came to him, and, behold, he was standing by his burnt offering, and the princes of Moab with him. Balak said to him, What has Yahweh spoken?
And he cometh unto him, and lo, he is standing by his burnt-offering, and the princes of Moab with him, and Balak saith to him: `What hath Jehovah spoken?`**
- 18 Allora Balaam pronunziò il suo poema e disse: porgimi orecchio, figlio di Zippor!
He took up his parable, and said, Rise up, Balak, and hear; Listen to me, you son of
And he taketh up his simile, and saith: `Rise, Balak, and hear; Give ear unto me, son of Zippor!**
- 19 Dio non è un uomo da potersi smentire, non è un figlio dell'uomo da potersi pentire. Forse Egli dice e poi non fa? Promette una cosa che poi non adempie?
God is not a man, that he should lie, Neither the son of man, that he should repent: Has he said, and will he not do it? Or has he spoken, and will he not make it good?
God [is] not a man -- and lieth, And a son of man -- and repenteth! Hath He said -- and doth He not do [it]? And spoken -- and doth He not confirm it?**
- 20 Ecco, di benedire ho ricevuto il comando e la benedizione io non potrò revocare.
Behold, I have received [commandment] to bless: He has blessed, and I can't reverse it.
Lo, to bless I have received: Yea, He blesseth, and I [can]not reverse it.**
- 21 Non si scorge iniquità in Giacobbe, non si vede affanno in Israele. Il Signore suo Dio è con lui e in lui risuona l'acclamazione per il re.
He has not saw iniquity in Jacob; Neither has he seen perverseness in Israel: Yahweh his God is with him, The shout of a king is among them.
He hath not beheld iniquity in Jacob, Nor hath He seen perverseness in Israel; Jehovah his God [is] with him, And a shout of a king [is] in him.**
- 22 Dio, che lo ha fatto uscire dall'Egitto, è per lui come le corna del bufalo.
God brings them forth out of Egypt; He has as it were the strength of the wild-ox.
God is bringing them out from Egypt, As the swiftness of a Reem is to him;**

- 23** Perché non vi è sortilegio contro Giacobbe e non vi è magia contro Israele: a suo tempo vien detto a Giacobbe e a Israele che cosa opera Dio.
Surely there is no enchantment with Jacob; Neither is there any divination with Israel: Now shall it be said of Jacob and of Israel, What has God done!
For no enchantment [is] against Jacob, Nor divination against Israel, At the time it is said of Jacob and Israel, What hath God wrought!
- 24** Ecco un popolo che si leva come leonessa e si erge come un leone; non si accovaccia, finché non abbia divorato la preda e bevuto il sangue degli uccisi.
Behold, the people rises up as a lioness, As a lion does he lift himself up: He shall not lie down until he eat of the prey, Drink the blood of the slain.
Lo, the people as a lioness riseth, And as a lion he lifteth himself up, He lieth not down till he eateth prey, And blood of pierced ones doth drink.`
- 25** Allora Balak disse a Balaam: Se proprio non lo maledici, almeno non benedirlo!
Balak said to Balaam, Neither curse them at all, nor bless them at all.
And Balak saith unto Balaam, `Neither pierce it at all, nor bless it at all;`
- 26** Rispose Balaam e disse a Balak: Non ti ho già detto, che quanto il Signore dirà io dovrò eseguirlo?.
But Balaam answered Balak, Didn't I tell you, saying, All that Yahweh speaks, that I must do?
and Balaam answereth and saith unto Balak, `Have I not spoken unto thee, saying, All that Jehovah speaketh -- it I do?`
- 27** Balak disse a Balaam: Vieni, ti condurrò in altro luogo: forse piacerà a Dio che tu me li maledica di là.
Balak said to Balaam, Come now, I will take you to another place; peradventure it will please God that you may curse me them from there.
And Balak saith unto Balaam, `Come, I pray thee, I take thee unto another place; it may be it is right in the eyes of God -- to pierce it for me from thence.`
- 28** Così Balak condusse Balaam in cima al Peor, che è di fronte al deserto.
Balak took Balaam to the top of Peor, that looks down on the desert.
And Balak taketh Balaam to the top of Peor, which is looking on the front of the wilderness,
- 29** Balaam disse a Balak: Costruiscimi qui sette altari e preparami sette giovenchi e sette arieti.
Balaam said to Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bulls and seven rams.
and Balaam saith unto Balak, `Build for me in this [place] seven altars, and make ready for me in this [place] seven bullocks and seven rams;`
- 30** Balak fece come Balaam aveva detto e offrì un giovenco e un ariete su ogni altare.
Balak did as Balaam had said, and offered up a bull and a ram on every altar.
and Balak doth as Balaam said, and he offereth a bullock and a ram on an altar.

- 1 Balaam vide che al Signore piaceva di benedire Israele e non volle rivolgersi come le altre volte alla magia, ma voltò la faccia verso il deserto.
When Balaam saw that it pleased Yahweh to bless Israel, he didn't go, as at the other times, to meet with enchantments, but he set his face toward the wilderness.
And Balaam seeth that [it is] good in the eyes of Jehovah to bless Israel, and he hath not gone as time by time to meet enchantments, and he setteth towards the wilderness his face;**
- 2 Balaam alzò gli occhi e vide Israele accampato, tribù per tribù. Allora lo spirito di Dio fu sopra di lui.
Balaam lifted up his eyes, and he saw Israel dwelling according to their tribes; and the Spirit of God came on him.
and Balaam lifteth up his eyes, and seeth Israel tabernacling, by its tribes, and the Spirit of God is upon him,**
- 3 Egli pronunziò il suo poema e disse: e oracolo dell'uomo dall'occhio penetrante;
He took up his parable, and said, Balaam the son of Beor says, The man whose eye was closed says;
and he taketh up his simile, and saith: `An affirmation of Balaam son of Beor -- And an affirmation of the man whose eyes are shut --**
- 4 oracolo di chi ode le parole di Dio e conosce la scienza dell'Altissimo, di chi vede la visione dell'Onnipotente, e cade ed è tolto il velo dai suoi occhi.
He says, who hears the words of God, Who sees the vision of the Almighty, Falling down, and having his eyes open:
An affirmation of him who is hearing sayings of God -- Who a vision of the Almighty seeth, Falling -- and eyes uncovered:**
- 5 Come sono belle le tue tende, Giacobbe, le tue dimore, Israele!
How goodly are your tents, Jacob, Your tents, Israel!
How good have been thy tents, O Jacob, Thy tabernacles, O Israel;**
- 6 Sono come torrenti che si diramano, come giardini lungo un fiume, come àloe, che il Signore ha piantati, come cedri lungo le acque.
As valleys are they spread forth, As gardens by the river-side, As lign-aloes which Yahweh has planted, As cedar-trees beside the waters.
As valleys they have been stretched out, As gardens by a river; As aloes Jehovah hath planted, As cedars by waters;**
- 7 Fluirà l'acqua dalle sue secchie e il suo seme come acqua copiosa. Il suo re sarà più grande di Agag e il suo regno sarà celebrato.
Water shall flow from his buckets, His seed shall be in many waters, His king shall be higher than Agag, His kingdom shall be exalted.
He maketh water flow from his buckets, And his seed [is] in many waters; And higher than Agag [is] his king, And exalted is his kingdom.**

- 8 Dio, che lo ha fatto uscire dall'Egitto, è per lui come le corna del bŭfalo. Egli divora le genti che lo avversano, addenta le loro ossa e spezza le saette scagliate contro di lui. God brings him forth out of Egypt; He has as it were the strength of the wild-ox: He shall eat up the nations his adversaries, Shall break their bones in pieces, Smite [them] through with his arrows.
God is bringing him out of Egypt; As the swiftness of a Reem is to him, He eateth up nations his adversaries, And their bones he breaketh, And [with] his arrows he smiteth,**
- 9 Si è rannicchiato, si è accovacciato come un leone e come una leonessa, chi oserà farlo alzare? Chi ti benedice sia benedetto e chi ti maledice sia maledetto!. He couched, he lay down as a lion, As a lioness; who shall rouse him up? Blessed be everyone who blesses you, Cursed be everyone who curses you.
He hath bent, he hath lain down as a lion, And as a lioness: who doth raise him up? He who is blessing thee [is] blessed, And he who is cursing thee [is] cursed.`**
- 10 Allora l'ira di Balak si accese contro Balaam; Balak battè le mani e disse a Balaam: Ti ho chiamato per maledire i miei nemici e tu invece per tre volte li hai benedetti! Balak`s anger was kindled against Balaam, and he struck his hands together; and Balak said to Balaam, I called you to curse my enemies, and, behold, you have altogether blessed them these three times.
And the anger of Balak burneth against Balaam, and he striketh his hands; and Balak saith unto Balaam, `To pierce mine enemies I called thee, and lo, thou hast certainly blessed -- these three times;**
- 11 Ora vattene al tuo paese! Avevo detto che ti avrei colmato di onori, ma ecco, il Signore ti ha impedito di averli. Therefore now flee you to your place: I thought to promote you to great honor; but, behold, Yahweh has kept you back from honor.
and now, flee for thyself unto thy place; I have said, I do greatly honour thee, and lo, Jehovah hath kept thee back from honour.`**
- 12 Balaam disse a Balak: Non avevo forse detto ai messaggeri che mi avevi mandato: Balaam said to Balak, Didn`t I also tell your messengers who you sent to me, saying, And Balaam saith unto Balak, `Did I not also unto thy messengers whom thou hast sent unto me, speak, saying,**
- 13 Quando anche Balak mi desse la sua casa piena d'argento e d'oro, non potrei trasgredire l'ordine del Signore per fare cosa buona o cattiva di mia iniziativa: ciò che il Signore dirà, quello soltanto dirò? If Balak would give me his house full of silver and gold, I can`t go beyond the word of Yahweh, to do either good or bad of my own mind; what Yahweh speaks, that will I speak?
If Balak doth give to me the fulness of his house of silver and gold, I am not able to pass over the command of Jehovah, to do good or evil of mine own heart -- that which Jehovah speaketh -- it I speak?**

- 14 Ora sto per tornare al mio popolo; ebbene vieni: ti predirò ciò che questo popolo farà al tuo popolo negli ultimi giorni.**
Now, behold, I go to my people: come, [and] I will advertise you what this people shall do to your people in the latter days.
and, now, lo, I am going to my people; come, I counsel thee [concerning] that which this people doth to thy people, in the latter end of the days.`
- 15 Egli pronunciò il suo poema e disse: oracolo dell'uomo dall'occhio penetrante,**
He took up his parable, and said, Balaam the son of Beor says, The man whose eye was closed says;
And he taketh up his simile, and saith: `An affirmation of Balaam son of Beor -- And an affirmation of the man whose eyes [are] shut --
- 16 oracolo di chi ode le parole di Dio e conosce la scienza dell'Altissimo, di chi vede la visione dell'Onnipotente, e cade ed è tolto il velo dai suoi occhi.**
He says, who hears the words of God, Knows the knowledge of the Most High, Who sees the vision of the Almighty, Falling down, and having his eyes open:
An affirmation of him who is hearing sayings of God -- And knowing knowledge of the Most High; A vision of the Almighty he seeth, Falling -- and eyes uncovered:
- 17 Io lo vedo, ma non ora, io lo contemplo, ma non da vicino: Una stella spunta da Giacobbe e uno scettro sorge da Israele, spezza le tempie di Moab e il cranio dei figli di Set,**
I see him, but not now; I see him, but not near: There shall come forth a star out of Jacob, A scepter shall rise out of Israel, Shall strike through the corners of Moab, Break down all the sons of tumult.
I see it, but not now; I behold it, but not near; A star hath proceeded from Jacob, And a sceptre hath risen from Israel, And hath smitten corners of Moab, And hath destroyed all sons of Sheth.
- 18 Edom diverrà sua conquista e diverrà sua conquista Seir, suo nemico, mentre Israele compirà prodezze.**
Edom shall be a possession, Seir also shall be a possession, [who were] his enemies; While Israel does valiantly.
And Edom hath been a possession, And Seir hath been a possession, [for] its enemies, And Israel is doing valiantly;
- 19 Uno di Giacobbe dominerà i suoi nemici e farà perire gli scampati da Ar.**
Out of Jacob shall one have dominion, Shall destroy the remnant from the city.
And [one] doth rule out of Jacob, And hath destroyed a remnant from Ar.`
- 20 Poi vide Amalek, pronunziò il suo poema e disse: ma il suo avvenire sarà eterna rovina.**
He looked at Amalek, and took up his parable, and said, Amalek was the first of the nations; But his latter end shall come to destruction.
And he seeth Amalek, and taketh up his simile, and saith: `A beginning of the Goyim [is] Amalek; And his latter end -- for ever he perisheth.`

- 21** Poi vide i Keniti, pronunziò il suo poema e disse: e il tuo nido è aggrappato alla roccia.
He looked at the Kenite, and took up his parable, and said, Strong is your dwelling-place,
Your nest is set in the rock.
And he seeth the Kenite, and taketh up his simile, and saith: `Enduring [is] thy dwelling,
And setting in a rock thy nest,
- 22** Eppure sarà dato alla distruzione, finché Assur ti deporterà in prigionia.
Nevertheless Kain shall be wasted, Until Asshur shall carry you away captive.
But the Kenite is for a burning; Till when doth Asshur keep thee captive?
- 23** Pronunziò ancora il suo poema e disse: dopo che il Signore avrà compiuto tal cosa?
He took up his parable, and said, Alas, who shall live when God does this?
And he taketh up his simile, and saith: `Alas! who doth live when God doth this?
- 24** Verranno navi dalla parte di Cipro e opprimeranno Assur e opprimeranno Eber, ma anch'egli andrà in perdizione.
But ships [shall come] from the coast of Kittim, They shall afflict Asshur, and shall afflict Eber; He also shall come to destruction.
And -- ships [are] from the side of Chittim, And they have humbled Asshur, And they have humbled Eber, And it also for ever is perishing.`
- 25** Poi Balaam si alzò e tornò al suo paese, mentre Balak se ne andò per la sua strada.
Balaam rose up, and went and returned to his place; and Balak also went his way.
And Balaam riseth, and goeth, and turneth back to his place, and Balak also hath gone on his way.
- 1** Israele si stabilì a Sittim e il popolo cominciò a trescare con le figlie di Moab.
Israel abode in Shittim; and the people began to play the prostitute with the daughters of Moab:
And Israel dwelleth in Shittim, and the people begin to go a-whoring unto daughters of Moab,
- 2** Esse invitarono il popolo ai sacrifici offerti ai loro dei; il popolo mangiò e si prostrò davanti ai loro dei.
for they called the people to the sacrifices of their gods; and the people ate, and bowed down to their gods.
and they call for the people to the sacrifices of their gods, and the people eat, and bow themselves to their gods,
- 3** Israele aderì al culto di Baal-Peor e l'ira del Signore si accese contro Israele.
Israel joined himself to Baal-peor: and the anger of Yahweh was kindled against Israel.
and Israel is joined to Baal-Peor, and the anger of Jehovah burneth against Israel.

- 4 Il Signore disse a Mosè: Prendi tutti i capi del popolo e farà appendere al palo i colpevoli, davanti al Signore, al sole, perché l'ira ardente del Signore si allontani da Israele.**
Yahweh said to Moses, Take all the chiefs of the people, and hang them up to Yahweh before the sun, that the fierce anger of Yahweh may turn away from Israel.
And Jehovah saith unto Moses, `Take all the chiefs of the people, and hang them before Jehovah -- over-against the sun; and the fierceness of the anger of Jehovah doth turn back from Israel.`
- 5 Mosè disse ai giudici d'Israele: Ognuno di voi uccida dei suoi uomini coloro che hanno aderito al culto di Baal-Peor.**
Moses said to the judges of Israel, Kill you everyone his men who have joined themselves to Baal-peor.
And Moses saith unto the judges of Israel, `Slay ye each his men who are joined to Baal-Peor.`
- 6 Ed ecco uno degli Israeliti venne e condusse ai suoi fratelli una donna madianita, sotto gli occhi di Mosè e di tutta la comunità degli Israeliti, mentre essi stavano piangendo all'ingresso della tenda del convegno.**
Behold, one of the children of Israel came and brought to his brothers a Midianite woman in the sight of Moses, and in the sight of all the congregation of the children of Israel, while they were weeping at the door of the tent of meeting.
And lo, a man of the sons of Israel hath come, and bringeth in unto his brethren the Midianitess, before the eyes of Moses, and before the eyes of all the company of the sons of Israel, who are weeping at the opening of the tent of meeting;
- 7 Vedendo ciò, Pincas figlio di Eleazaro, figlio del sacerdote Aronne, si alzò in mezzo alla comunità, prese in mano una lancia,**
When Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from the midst of the congregation, and took a spear in his hand;
and Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron, the priest, seeth, and riseth from the midst of the company, and taketh a javelin in his hand,
- 8 seguì quell'uomo di Israele nella tenda e li trafisse tutti e due, l'uomo di Israele e la donna, nel basso ventre. E il flagello cessò tra gli Israeliti.**
and he went after the man of Israel into the pavilion, and thrust both of them through, the man of Israel, and the woman through her body. So the plague was stayed from the children of Israel.
and goeth in after the man of Israel unto the hollow place, and pierceth them both, the man of Israel and the woman -- unto her belly, and the plague is restrained from the sons of Israel;
- 9 Di quel flagello morirono ventiquattromila persone.**
Those who died by the plague were twenty-four thousand.
and the dead by the plague are four and twenty thousand.
- 10 Il Signore disse a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 11 Pincas, figlio di Eleazaro, figlio del sacerdote Aronne, ha allontanato la mia ira dagli Israeliti, perché egli è stato animato dal mio zelo fra di loro, e io nella mia gelosia non ho sterminato gli Israeliti.**
Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, has turned my wrath away from the children of Israel, in that he was jealous with my jealousy among them, so that I didn't consume the children of Israel in my jealousy.
Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron the priest, hath turned back My fury from the sons of Israel, by his being zealous with My zeal in their midst, and I have not consumed the sons of Israel in My zeal.
- 12 Perciò digli che io stabilisco con lui un'alleanza di pace, Therefore say, Behold, I give to him my covenant of peace: Therefore say, Lo, I am giving to him My covenant of peace,**
- 13 che sarà per lui e per la sua stirpe dopo di lui un'alleanza di un sacerdozio perenne, perché egli ha avuto zelo per il suo Dio e ha fatto il rito espiatorio per gli Israeliti. and it shall be to him, and to his seed after him, the covenant of an everlasting priesthood; because he was jealous for his God, and made atonement for the children of and it hath been to him and to his seed after him a covenant of a priesthood age-during, because that he hath been zealous for his God, and doth make atonement for the sons of Israel.**
- 14 Ora l'uomo d'Israele, che è stato ucciso con la donna madianita, si chiamava Zimri, figlio di Salu, capo di un casato paterno dei Simeoniti. Now the name of the man of Israel that was slain, who was slain with the Midianite woman, was Zimri, the son of Salu, a prince of a fathers' house among the Simeonites. And the name of the man of Israel who is smitten, who hath been smitten with the Midianitess, [is] Zimri son of Salu, prince of the house of a father of the Simeonite;**
- 15 La donna che è stata uccisa, la Madianita, si chiamava Cozbi, figlia di Zur, capo della gente di un casato in Madian. The name of the Midianite woman who was slain was Cozbi, the daughter of Zur; he was head of the people of a fathers' house in Midian. and the name of the woman who is smitten, the Midianitess, [is] Cozbi daughter of Zur, head of a people -- of the house of a father in Midian [is] he.**
- 16 Poi il Signore disse a Mosè: Yahweh spoke to Moses, saying, And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 17 Trattate i Madianiti da nemici e uccideteli, Vex the Midianites, and strike them; Distress the Midianites, and ye have smitten them,**

- 18** poiché essi vi hanno trattati da nemici con le astuzie mediante le quali vi hanno sedotti nella faccenda di Peor e nella faccenda di Cozbi, figlia di un principe di Midian, loro sorella, che è stata uccisa il giorno del flagello causato per la faccenda di Peor.
for they vex you with their wiles, with which they have deceived you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of the prince of Midian, their sister, who was slain on the day of the plague in the matter of Peor.
for they are adversaries to you with their frauds, [with] which they have acted fraudulently to you, concerning the matter of Peor, and concerning the matter of Cozbi, daughter of a prince of Midian, their sister, who is smitten in the day of the plague for the matter of Peor.`
- 1** Il Signore disse a Mosè e ad Eleazaro, figlio del sacerdote Aronne:
It happened after the plague, that Yahweh spoke to Moses and to Eleazar the son of Aaron the priest, saying,
And it cometh to pass, after the plague, that Jehovah speaketh unto Moses, and unto Eleazar son of Aaron the priest, saying,
- 2** Fate il censimento di tutta la comunità degli Israeliti, dall'età di vent'anni in su, secondo i loro casati paterni, di quanti in Israele possono andare in guerra.
Take the sum of all the congregation of the children of Israel, from twenty years old and upward, by their fathers` houses, all who are able to go forth to war in Israel.
`Take up the sum of all the company of the sons of Israel, from a son of twenty years and upward, by the house of their fathers, every one going out to the host in Israel.`
- 3** Mosè e il sacerdote Eleazaro dissero loro nelle steppe di Moab presso il Giordano di fronte a Gerico:
Moses and Eleazar the priest spoke with them in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,
And Moses speaketh -- Eleazar the priest also -- with them, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,
- 4** Si faccia il censimento dall'età di vent'anni in su, come il Signore aveva ordinato a Mosè e agli Israeliti, quando uscirono dal paese d'Egitto.
[Take the sum of the people], from twenty years old and upward; as Yahweh commanded Moses and the children of Israel, that came forth out of the land of Egypt.
`From a son of twenty years and upward,` as Jehovah hath commanded Moses and the sons of Israel who are coming out from the land of Egypt.
- 5** Ruben primogenito d'Israele. Figli di Ruben: Enoch, da cui discende la famiglia degli Enochiti; Pallu, da cui discende la famiglia dei Palluiti;
Reuben, the firstborn of Israel; the sons of Reuben: [of] Hanoch, the family of the Hanochites; of Pallu, the family of the Palluites;
Reuben, first-born of Israel -- sons of Reuben: [of] Hanoch [is] the family of the Hanochite; of Pallu the family of the Palluite;
- 6** Chezron, da cui discende la famiglia degli Chezroniti; Carmi, da cui discende la famiglia dei Carmiti.
of Hezron, the family of the Hezronites; of Carmi, the family of the Carmites.
of Hezron the family of the Hezronite; of Carmi the family of the Carmite.

- 7 Tali sono le famiglie dei Rubeniti: quelli che furono registrati erano quarantatremilasettecentotrenta.**
These are the families of the Reubenites; and those who were numbered of them were forty-three thousand seven hundred thirty.
These [are] families of the Reubenite, and their numbered ones are three and forty thousand and seven hundred and thirty.
- 8 Figli di Pallu: Eliab.**
The sons of Pallu: Eliab.
And the son of Pallu [is] Eliab;
- 9 Figli di Eliab: Nemuel, Datan e Abiram. Questi sono quel Datan e quell'Abiram, membri del consiglio, che si ribellarono contro Mosè e contro Aronne con la gente di Core, quando questa si era ribellata contro il Signore;**
The sons of Eliab: Nemuel, and Dathan, and Abiram. These are that Dathan and Abiram, who were called of the congregation, who strove against Moses and against Aaron in the company of Korah, when they strove against Yahweh,
and the sons of Eliab [are] Nemuel and Dathan and Abiram; this [is that] Dathan and Abiram, called ones of the company, who have striven against Moses and against Aaron in the company of Korah, in their striving against Jehovah,
- 10 la terra spalancò la bocca e li inghiottì insieme con Core, quando quella gente perì e il fuoco divorò duecentocinquanta uomini, che servirono d'esempio.**
and the earth opened its mouth, and swallowed them up together with Korah, when that company died; what time the fire devoured two hundred fifty men, and they became a
and the earth openeth her mouth, and swalloweth them and Korah, in the death of the company, in the fire consuming the two hundred and fifty men, and they become a sign;
- 11 Ma i figli di Core non perirono.**
Notwithstanding, the sons of Korah didn't die.
and the sons of Korah died not.
- 12 Figli di Simeone secondo le loro famiglie. Da Nemuel discende la famiglia dei Nemueliti; da lamin la famiglia degli laminiti; da Iachin la famiglia degli Iachiniti; da Zocar la famiglia dei Zocariti;**
The sons of Simeon after their families: of Nemuel, the family of the Nemuelites; of Jamin, the family of the Jaminites; of Jachin, the family of the Jachinites;
Sons of Simeon by their families: of Nemuel [is] the family of the Nemuelite; of Jamin the family of the Jaminite; of Jachin the family of the Jachinite;
- 13 da Saul la famiglia dei Sauliti.**
of Zerah, the family of the Zerahites; of Shaul, the family of the Shaulites.
of Zerah the family of the Zarhite; of Shaul the family of the Shaulite.
- 14 Tali sono le famiglie dei Simeoniti. Ne furono registrati ventiduemiladuecento.**
These are the families of the Simeonites, twenty-two thousand two hundred.
These [are] families of the Simeonite, two and twenty thousand and two hundred.

- 15 Figli di Gad secondo le loro famiglie. Da Sefon discende la famiglia dei Sefoniti; da Agghi la famiglia degli Agghiti; da Suni la famiglia dei Suniti;
The sons of Gad after their families: of Zephon, the family of the Zephonites; of Haggi, the family of the Haggites; of Shuni, the family of the Shunites;
Sons of Gad by their families: of Zephon [is] the family of the Zephonite; of Haggi the family of the Haggite; of Shuni the family of the Shunite;**
- 16 da Ozni la famiglia degli Ozniti; da Eri la famiglia degli Eriti;
of Ozni, the family of the Oznites; of Eri, the family of the Erites;
of Ozni the family of the Oznite; of Eri the family of the Erite:**
- 17 da Arod la famiglia degli Aroditi; da Areli la famiglia degli Areliti.
of Arod, the family of the Arodites; of Areli, the family of the Arelites.
of Arod the family of the Arodite; of Areli the family of the Arelite.**
- 18 Tali sono le famiglie dei figli di Gad. Ne furono registrati quarantamilacinquecento.
These are the families of the sons of Gad according to those who were numbered of them, forty thousand and five hundred.
These [are] families of the sons of Gad, by their numbered ones, forty thousand and five hundred.**
- 19 Figli di Giuda: Er e Onan; ma Er e Onan morirono nel paese di Canaan.
The sons of Judah: Er and Onan; and Er and Onan died in the land of Canaan.
Sons of Judah [are] Er and Onan; and Er dieth -- Onan also -- in the land of Canaan.**
- 20 Ecco i figli di Giuda secondo le loro famiglie: da Sela discende la famiglia degli Selaniti; da Perez la famiglia dei Pereziti; da Zerach la famiglia degli Zerachiti.
The sons of Judah after their families were: of Shelah, the family of the Shelanites; of Perez, the family of the Perezites; of Zerah, the family of the Zerahites.
And sons of Judah, by their families, are: of Shelah the family of the Shelanite; of Pharez the family of the Pharzite; of Zerah the family of the Zarhite;**
- 21 I figli di Perez furono: Chezron da cui discende la famiglia dei Chezroniti; Amul da cui discende la famiglia degli Amuliti.
The sons of Perez were: of Hezron, the family of the Hezronites; of Hamul, the family of the Hamulites.
and sons of Pharez are: of Hezron the family of the Hezronite; of Hamul the family of the Hamulite.**
- 22 Tali sono le famiglie di Giuda. Ne furono registrati settantaseimilacinquecento.
These are the families of Judah according to those who were numbered of them, seventy-six thousand five hundred.
These [are] families of Judah, by their numbered ones, six and seventy thousand and five hundred.**

- 23 Figli di Issacar secondo le loro famiglie: da Tola discende la famiglia dei Tolaiti; da Puva la famiglia dei Puviti;**
The sons of Issachar after their families: [of] Tola, the family of the Tolaites; of Puvah, the family of the Punites;
Sons of Issachar by their families; [of] Tola [is] the family of the Tolaite; of Pua the family of the Punite;
- 24 da Iasub la famiglia degli Iasubiti; da Simron la famiglia dei Simroniti.**
of Jashub, the family of the Jashubites; of Shimron, the family of the Shimronites.
of Jashub the family of the Jashubite; of Shimron the family of the Shimronite.
- 25 Tali sono le famiglie di Issacar. Ne furono registrati sessantaquattromilatrecento.**
These are the families of Issachar according to those who were numbered of them, sixty-four thousand three hundred.
These [are] families of Issachar, by their numbered ones, four and sixty thousand and three hundred.
- 26 Figli di Zàbulon secondo le loro famiglie: da Sered discende la famiglia dei Serediti; da Elon la famiglia degli Eloniti; da Iacleel la famiglia degli Iacleeliti.**
The sons of Zebulun after their families: of Sered, the family of the Seredites; of Elon, the family of the Elonites; of Jahleel, the family of the Jahleelites.
Sons of Zebulun by their families: of Sered [is] the family of the Sardite; of Elon the family of the Elonite; of Jahleel the family of the Jahleelite.
- 27 Tali sono le famiglie degli Zabuloniti. Ne furono registrati sessantamilacinquecento.**
These are the families of the Zebulunites according to those who were numbered of them, sixty thousand five hundred.
These [are] families of the Zebulunite by their numbered ones, sixty thousand and five hundred.
- 28 Figli di Giuseppe secondo le loro famiglie: Manasse ed Efraim.**
The sons of Joseph after their families: Manasseh and Ephraim.
Sons of Joseph by their families [are] Manasseh and Ephraim.
- 29 Figli di Manasse: da Machir discende la famiglia dei Machiriti. Machir generò Gàlaad. Da Gàlaad discende la famiglia dei Galaaditi.**
The sons of Manasseh: of Machir, the family of the Machirites; and Machir became the father of Gilead; of Gilead, the family of the Gileadites.
Sons of Manasseh: of Machir [is] the family of the Machirite; and Machir hath begotten Gilead; of Gilead [is] the family of the Gileadite.
- 30 Questi sono i figli di Gàlaad: Iezer da cui discende la famiglia degli Iezeriti; Elek da cui discende la famiglia degli Eleciti;**
These are the sons of Gilead: [of] Iezer, the family of the Iezerites; of Helek, the family of the Helekites;
These [are] sons of Gilead: [of] Jeezer [is] the family of the Jeezerite; of Helek the family of the Helekite;

- 31 Asriel da cui discende la famiglia degli Asrieliti; Sichem da cui discende la famiglia dei Sichemiti;
and [of] Asriel, the family of the Asrielites; and [of] Shechem, the family of the Shechemites;
and [of] Asriel the family of the Asrielite; and [of] Shechem the family of the Shechemite;**
- 32 Semida da cui discende la famiglia dei Semiditi; Efer da cui discende la famiglia degli Eferiti.
and [of] Shemida, the family of the Shemidaites; and [of] Hopher, the family of the Hopherites.
and [of] Shemida the family of the Shemidaite; and [of] Hopher the family of the Hopherite.**
- 33 Ora Zelofcad, figlio di Efer, non ebbe maschi ma soltanto figlie e le figlie di Zelofcad si chiamarono Macla, Noa, Ogla, Milca e Tirza.
Zelophehad the son of Hopher had no sons, but daughters: and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.
And Zelophehad son of Hopher had no sons but daughters, and the names of the daughters of Zelophehad [are] Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.**
- 34 Tali sono le famiglie di Manasse: gli uomini registrati furono
These are the families of Manasseh; and those who were numbered of them were fifty-two thousand seven hundred.
These [are] families of Manasseh, and their numbered ones [are] two and fifty thousand and seven hundred.**
- 35 Questi sono i figli di Efraim secondo le loro famiglie: da Sutelach discende la famiglia dei Sutelachiti; da Beker la famiglia dei Bekeriti; da Tacan la famiglia dei Tacaniti.
These are the sons of Ephraim after their families: of Shuthelah, the family of the Shuthelahites; of Becher, the family of the Becherites; of Tahan, the family of the Tahanites.
These [are] sons of Ephraim by their families: of Shuthelah [is] the family of the Shuthelhite; of Becher the family of the Bachrite; of Tahan the family of the Tahanite.**
- 36 Questi sono i figli di Sutelach: da Erano è discesa la famiglia degli Eraniti.
These are the sons of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites.
And these [are] sons of Shuthelah: of Eran the family of the Eranite.**
- 37 Tali sono le famiglie dei figli di Efraim. Ne furono registrati trentadue milacinquecento.
Questi sono i figli di Giuseppe secondo le loro famiglie.
These are the families of the sons of Ephraim according to those who were numbered of them, thirty-two thousand five hundred. These are the sons of Joseph after their families.
These [are] families of the sons of Ephraim, by their numbered ones, two and thirty thousand and five hundred. These [are] sons of Joseph by their families.**

- 38 Figli di Beniamino secondo le loro famiglie: da Bela discende la famiglia dei Belaiti; da Asbel la famiglia degli Asbeliti; da Airam la famiglia degli Airamiti;
The sons of Benjamin after their families: of Bela, the family of the Belaites; of Ashbel, the family of the Ashbelites; of Ahiram, the family of the Ahiramites;
Sons of Benjamin by their families: of Bela [is] the family of the Belaites; of Ashbel the family of the Ashbelite; of Ahiram the family of the Ahiramite;**
- 39 da Sufam la famiglia degli Sufamiti;
of Shephupham, the family of the Shuphamites; of Hupham, the family of the Huphamites.
of Shupham the family of the Shuphamite; of Hupham the family of the Huphamite.**
- 40 da Ufam la famiglia degli Ufamiti. I figli di Bela furono Ard e Naaman; da Ard discende la famiglia degli Arditi; da Naaman discende la famiglia dei Naamiti.
The sons of Bela were Ard and Naaman: [of Ard], the family of the Ardites; of Naaman, the family of the Naamites.
And sons of Bela are Ard and Naaman: [of Ard is] the family of the Ardite: of Naaman the family of the Naamite.**
- 41 Tali sono i figli di Beniamino secondo le loro famiglie. Gli uomini registrati furono quarantacinquemilaseicento.
These are the sons of Benjamin after their families; and those who were numbered of them were forty-five thousand six hundred.
These [are] sons of Benjamin by their families, and their numbered ones [are] five and forty thousand and six hundred.**
- 42 Questi sono i figli di Dan secondo le loro famiglie: da Suam discende la famiglia dei Suamiti. Sono queste le famiglie di Dan secondo le loro famiglie.
These are the sons of Dan after their families: of Shuham, the family of the Shuhamites.
These are the families of Dan after their families.
These [are] sons of Dan by their families: of Shuham [is] the family of the Shuhamite;
these [are] families of Dan by their families;**
- 43 Totale per le famiglie dei Suamiti: ne furono registrati sessantaquattromilaquattrocento.
All the families of the Shuhamites, according to those who were numbered of them, were sixty-four thousand four hundred.
all the families of the Shuhamite, by their numbered ones, [are] four and sixty thousand and four hundred.**
- 44 Figli di Aser secondo le loro famiglie: da Imna discende la famiglia degli Imniti; da Isvi la famiglia degli Isviti; da Beria la famiglia dei Beriiti.
The sons of Asher after their families: of Imnah, the family of the Imnites; of Ishvi, the family of the Ishvites; of Beriah, the family of the Berites.
Sons of Asher by their families: of Jimna [is] the family of the Jimnite; of Jesui the family of the Jesuite; of Beriah the family of the Beriite.**

- 45 Dai figli di Beria discendono: da Eber la famiglia degli Eberiti; da Malchiel la famiglia dei Malchieliti.**
Of the sons of Beriah: of Heber, the family of the Heberites; of Malchiel, the family of the Malchielites.
Of sons of Beriah: of Heber [is] the family of the Heberite; of Malchiel the family of the Malchielite.
- 46 La figlia di Aser si chiamava Sera.**
The name of the daughter of Asher was Serah.
And the name of the daughter of Asher [is] Sarah.
- 47 Tali sono le famiglie dei figli di Aser. Ne furono registrati cinquantatremilaquattrocento.**
These are the families of the sons of Asher according to those who were numbered of them, fifty-three thousand and four hundred.
These [are] families of the sons of Asher, by their numbered ones, three and fifty thousand and four hundred.
- 48 Figli di Nèftali secondo le loro famiglie: da Iacseel discende la famiglia degli Iacseeliti; da Guni la famiglia dei Guniti;**
The sons of Naphtali after their families: of Jahzeel, the family of the Jahzeelites; of Guni, the family of the Gunites;
Sons of Naphtali by their families: of Jahzeel [is] the family of the Jahzeelite; of Guni the family of the Gunite;
- 49 da Iezer la famiglia degli Iezeriti; da Sillem la famiglia dei Sillemiti.**
of Jezer, the family of the Jezerites; of Shillem, the family of the Shillemites.
of Jezer the family of the Jezerite; of Shillem the family of the Shillemite.
- 50 Tali sono le famiglie di Nèftali secondo le loro famiglie. Gli uomini registrati furono quarantacinquemilaquattrocento.**
These are the families of Naphtali according to their families; and those who were numbered of them were forty-five thousand four hundred.
These [are] families of Naphtali by their families, and their numbered ones [are] five and forty thousand and four hundred.
- 51 Questi sono gli Israeliti che furono registrati: seicentounmilasettecentotrenta.**
These are those who were numbered of the children of Israel, six hundred one thousand seven hundred thirty.
These [are] numbered ones of the sons of Israel, six hundred thousand, and a thousand, seven hundred and thirty.
- 52 Il Signore disse a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 53 Il paese sarà diviso tra di essi, per essere la loro proprietà, secondo il numero delle persone.**
To these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.
To these is the land apportioned by inheritance, by the number of names;

- 54** A quelli che sono in maggior numero darai in possesso una porzione maggiore; a quelli che sono in minor numero darai una porzione minore; si darà a ciascuno la sua porzione secondo il censimento.
To the more you shall give the more inheritance, and to the fewer you shall give the less inheritance: to everyone according to those who were numbered of him shall his inheritance be given.
to the many thou dost increase their inheritance, and to the few thou dost diminish their inheritance; [to] each according to his numbered ones is given his inheritance.
- 55** Ma la ripartizione del paese sarà gettata a sorte; essi riceveranno la rispettiva proprietà secondo i nomi delle loro tribù paterne.
Notwithstanding, the land shall be divided by lot: according to the names of the tribes of their fathers they shall inherit.
`Only by lot is the land apportioned, by the names of the tribes of their fathers they inherit;
- 56** La ripartizione delle proprietà sarà gettata a sorte per tutte le tribù grandi o piccole.
According to the lot shall their inheritance be divided between the more and the fewer.
according to the lot is their inheritance apportioned between many and few.`
- 57** Questi sono i leviti dei quali si fece il censimento secondo le loro famiglie: da Gherson discende la famiglia dei Ghersoniti; da Keat la famiglia dei Keatiti; da Merari la famiglia dei Merariti.
These are those who were numbered of the Levites after their families: of Gershon, the family of the Gershonites; of Kohath, the family of the Kohathites; of Merari, the family of the Merarites.
And these [are] numbered ones of the Levite by their families: of Gershon [is] the family of the Gershonite; of Kohath the family of the Kohathite; of Merari the family of the Merarite.
- 58** Queste sono le famiglie di Levi: la famiglia dei Libniti, la famiglia degli Ebroniti, la famiglia dei Macliti, la famiglia dei Musiti, la famiglia dei Coriti. Keat generò Amram.
These are the families of Levi: the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korahites. Kohath became the father of Amram.
These [are] families of the Levite: the family of the Libnite, the family of the Hebronite, the family of the Mahlite, the family of the Mushite, the family of the Korathite. And Kohath hath begotten Amram,
- 59** La moglie di Amram si chiamava Iochebed, figlia di Levi, che nacque a Levi in Egitto; essa partorì ad Amram Aronne, Mosè e Maria loro sorella.
The name of Amram`s wife was Jochebed, the daughter of Levi, who was born to Levi in Egypt: and she bore to Amram Aaron and Moses, and Miriam their sister.
and the name of Amram`s wife is Jochebed, daughter of Levi, whom [one] hath born to Levi in Egypt; and she beareth to Amram Aaron, and Moses, and Miriam their sister.
- 60** Ad Aronne nacquero Nadab e Abiu, Eleazaro e Itamar.
To Aaron were born Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.
And born to Aaron Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar;

- 61 Ora Nadab e Abihu morirono quando presentarono al Signore un fuoco profano. Nadab and Abihu died, when they offered strange fire before Yahweh. and Nadab dieth -- Abihu also -- in their bringing near strange fire before Jehovah.**
- 62 Gli uomini registrati furono ventitremila: tutti maschi, dall'età di un mese in su. Non furono compresi nel censimento degli Israeliti perché non fu data loro alcuna proprietà tra gli Israeliti. Those who were numbered of them were twenty-three thousand, every male from a month old and upward: for they were not numbered among the children of Israel, because there was no inheritance given them among the children of Israel. And their numbered ones are three and twenty thousand, every male from a son of a month and upwards, for they have not numbered themselves in the midst of the sons of Israel; for an inheritance hath not been given to them in the midst of the sons of Israel.**
- 63 Questi sono i registrati da Mosè e dal sacerdote Eleazaro, i quali fecero il censimento degli Israeliti nelle steppe di Moab presso il Giordano di Gerico. These are those who were numbered by Moses and Eleazar the priest, who numbered the children of Israel in the plains of Moab by the Jordan at Jericho. These [are] those numbered by Moses and Eleazar the priest, who have numbered the sons of Israel in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho;**
- 64 Fra questi non vi era alcuno di quegli Israeliti dei quali Mosè e il sacerdote Aronne avevano fatto il censimento nel deserto del Sinai, But among these there was not a man of them who were numbered by Moses and Aaron the priest, who numbered the children of Israel in the wilderness of Sinai. and among these there hath not been a man of those numbered by Moses, and Aaron the priest, who numbered the sons of Israel in the wilderness of Sinai,**
- 65 perché il Signore aveva detto di loro: Dovranno morire nel deserto!. E non ne rimase neppure uno, eccetto Caleb figlio di Iefunne, e Giosuè figlio di Nun. For Yahweh had said of them, They shall surely die in the wilderness. There was not left a man of them, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun. for Jehovah said of them, `They do certainly die in the wilderness;` and there hath not been left of them a man save Caleb son of Jephunneh, and Joshua son of Nun.**
- 1 Le figlie di Zelofcad, figlio di Efer, figlio di Gàlaad, figlio di Machir, figlio di Manasse, delle famiglie di Manasse, figlio di Giuseppe, che si chiamavano Macla, Noa, Ogla, Milca Then drew near the daughters of Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph; and these are the names of his daughters: Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah. And daughters of Zelophehad son of Hopher, son of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, of the families of Manasseh son of Joseph, draw near -- and these [are] the names of his daughters, Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah --**

- 2** si accostarono e si presentarono davanti a Mosè, davanti al sacerdote Eleazaro, davanti ai capi e a tutta la comunità all'ingresso della tenda del convegno, e dissero:
They stood before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation, at the door of the tent of meeting, saying,
and stand before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes, and all the company, at the opening of the tent of meeting, saying:
- 3** Nostro padre è morto nel deserto. Egli non era nella compagnia di coloro che si adunarono contro il Signore, non era della gente di Core, ma è morto a causa del suo peccato, senza figli maschi.
Our father died in the wilderness, and he was not among the company of those who gathered themselves together against Yahweh in the company of Korah: but he died in his own sin; and he had no sons.
`Our father died in the wilderness, and he -- he was not in the midst of the company who were met together against Jehovah in the company of Korah, but for his own sin he died, and had no sons;
- 4** Perché dovrebbe il nome del padre nostro scomparire dalla sua famiglia, per il fatto che non ha avuto figli maschi? Dacci un possedimento in mezzo ai fratelli di nostro padre.
Why should the name of our father be taken away from among his family, because he had no son? Give to us a possession among the brothers of our father.
why is the name of our father withdrawn from the midst of his family because he hath no son? give to us a possession in the midst of the brethren of our father;`
- 5** Mosè portò la loro causa davanti al Signore.
Moses brought their cause before Yahweh.
and Moses bringeth near their cause before Jehovah.
- 6** Il Signore disse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 7** Le figlie di Zelofcad dicono bene. Darai loro in eredità un possedimento tra i fratelli del loro padre e farai passare ad esse l'eredità del loro padre.
The daughters of Zelophehad speak right: you shall surely give them a possession of an inheritance among their father`s brothers; and you shall cause the inheritance of their father to pass to them.
`Rightly are the daughters of Zelophehad speaking; thou dost certainly give to them a possession of an inheritance in the midst of their father`s brethren, and hast caused to pass over the inheritance of their father to them.
- 8** Parlerai inoltre agli Israeliti e dirai: Quando uno sarà morto senza lasciare un figlio maschio, farete passare la sua eredità alla figlia.
You shall speak to the children of Israel, saying, If a man die, and have no son, then you shall cause his inheritance to pass to his daughter.
`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, When a man dieth, and hath no son, then ye have caused his inheritance to pass over to his daughter;

- 9** Se non ha neppure una figlia, darete la sua eredità ai suoi fratelli.
If he have no daughter, then you shall give his inheritance to his brothers.
and if he have no daughter, then ye have given his inheritance to his brethren;
- 10** Se non ha fratelli, darete la sua eredità ai fratelli del padre.
If he have no brothers, then you shall give his inheritance to his father`s brothers.
and if he have no brethren, then ye have given his inheritance to his father`s brethren;
- 11** Se non ci sono fratelli del padre, darete la sua eredità al parente più stretto nella sua famiglia e quegli la possiederà. Questa sarà per i figli di Israele una norma di diritto, come il Signore ha ordinato a Mosè.
If his father have no brothers, then you shall give his inheritance to his kinsman who is next to him of his family, and he shall possess it: and it shall be to the children of Israel a statute [and] ordinance, as Yahweh commanded Moses.
and if his father have no brethren, then ye have given his inheritance to his relation who is near unto him of his family, and he hath possessed it;` and it hath been to the sons of Israel for a statute of judgment, as Jehovah hath commanded Moses.
- 12** Il Signore disse a Mosè: Sali su questo monte degli Abarim e contempla il paese che io dò agli Israeliti.
Yahweh said to Moses, Get you up into this mountain of Abarim, and see the land which I have given to the children of Israel.
And Jehovah saith unto Moses, `Go up unto this mount Abarim, and see the land which I have given to the sons of Israel;
- 13** Quando l'avrai visto, anche tu sarai riunito ai tuoi antenati, come fu riunito Aronne tuo fratello,
When you have seen it, you also shall be gathered to your people, as Aaron your brother was gathered;
and thou hast seen it, and thou hast been gathered unto thy people, also thou, as Aaron thy brother hath been gathered,
- 14** perché trasgrediste l'ordine che vi avevo dato nel deserto di Sin, quando la comunità si ribellò e voi non dimostraste la mia santità agli occhi loro, a proposito di quelle acque. Sono le acque di Mèriba di Kades, nel deserto di Sin.
because you rebelled against my word in the wilderness of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the waters before their eyes. (These are the waters of Meribah of Kadesh in the wilderness of Zin.)
because ye provoked My mouth in the wilderness of Zin, in the strife of the company -- to sanctify Me at the waters before their eyes;` they [are] waters of Meribah, in Kadesh, in the wilderness of Zin.
- 15** Mosè disse al Signore:
Moses spoke to Yahweh, saying,
And Moses speaketh unto Jehovah, saying,

- 16 Il Signore, il Dio della vita in ogni essere vivente, metta a capo di questa comunità un uomo**
Let Yahweh, the God of the spirits of all flesh, appoint a man over the congregation,
`Jehovah -- God of the spirits of all flesh -- appoint a man over the company,
- 17 che li preceda nell'uscire e nel tornare, li faccia uscire e li faccia tornare, perché la comunità del Signore non sia un gregge senza pastore.**
who may go out before them, and who may come in before them, and who may lead them out, and who may bring them in; that the congregation of Yahweh not be as sheep which have no shepherd.
who goeth out before them, and who cometh in before them, and who taketh them out, and who bringeth them in, and the company of Jehovah is not as sheep which have no shepherd.`
- 18 Il Signore disse a Mosè: Prenditi Giosuè, figlio di Nun, uomo in cui è lo spirito; porrai la mano su di lui,**
Yahweh said to Moses, Take Joshua the son of Nun, a man in whom is the Spirit, and lay your hand on him;
And Jehovah saith unto Moses, `Take to thee Joshua son of Nun, a man in whom [is] the Spirit, and thou hast laid thine hand upon him,
- 19 lo farai comparire davanti al sacerdote Eleazaro e davanti a tutta la comunità, gli darai i tuoi ordini in loro presenza**
and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation; and give him a charge in their sight.
and hast caused him to stand before Eleazar the priest, and before all the company, and hast charged him before their eyes,
- 20 e lo farai partecipe della tua autorità, perché tutta la comunità degli Israeliti gli obbedisca.**
You shall put of your honor on him, that all the congregation of the children of Israel may obey.
and hast put of thine honour upon him, so that all the company of the sons of Israel do hearken.
- 21 Egli si presenterà davanti al sacerdote Eleazaro, che consulterà per lui il giudizio degli Urim davanti al Signore; egli e tutti gli Israeliti con lui e tutta la comunità usciranno all'ordine di Eleazaro ed entreranno all'ordine suo.**
He shall stand before Eleazar the priest, who shall inquire for him by the judgment of the Urim before Yahweh: at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Israel with him, even all the congregation.
`And before Eleazar the priest he standeth, and he hath asked for him by the judgment of the Lights before Jehovah; at His word they go out, and at His word they come in; he, and all the sons of Israel with him, even all the company.`

- 22** Mosè fece come il Signore gli aveva ordinato; prese Giosuè e lo fece comparire davanti al sacerdote Eleazaro e davanti a tutta la comunità;
Moses did as Yahweh commanded him; and he took Joshua, and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation:
And Moses doth as Jehovah hath commanded him, and taketh Joshua, and causeth him to stand before Eleazar the priest, and before all the company,
- 23** pose su di lui le mani e gli diede i suoi ordini come il Signore aveva comandato per mezzo di Mosè.
and he laid his hands on him, and gave him a charge, as Yahweh spoke by Moses.
and layeth his hands upon him, and chargeth him, as Jehovah hath spoken by the hand of Moses.
- 1** Il Signore disse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Dà quest'ordine agli Israeliti e di loro: Avrete cura di presentarmi al tempo stabilito l'offerta, l'alimento dei miei sacrifici da consumare con il fuoco, soave profumo per me.
Command the children of Israel, and tell them, My offering, my food for my offerings made by fire, of a sweet savor to me, shall you observe to offer to me in their due season.
`Command the sons of Israel, and thou hast said unto them, My offering, My bread for My fire-offerings, My sweet fragrance, ye take heed to bring near to Me in its appointed season.
- 3** Dirai loro: Questo è il sacrificio consumato dal fuoco che offrirete al Signore; agnelli dell'anno, senza difetti, due al giorno, come olocausto perenne.
You shall tell them, This is the offering made by fire which you shall offer to Yahweh: he-lambs a year old without blemish, two day by day, for a continual burnt offering.
`And thou hast said to them, This [is] the fire-offering which ye bring near to Jehovah: two lambs, sons of a year, perfect ones, daily, a continual burnt-offering;
- 4** Uno degli agnelli lo offrirai la mattina e l'altro agnello lo offrirai al tramonto;
The one lamb shall you offer in the morning, and the other lamb shall you offer at even;
the one lamb thou preparest in the morning, and the second lamb thou preparest between the evenings;
- 5** come oblazione un decimo di efa di fior di farina, intrisa in un quarto di hin di olio di olive schiacciate.
and the tenth part of an ephah of fine flour for a meal-offering, mingled with the fourth part of a hin of beaten oil.
and a tenth of the ephah of flour for a present, mixed with beaten oil, a fourth of the hin;
- 6** Tale è l'olocausto perenne, offerto presso il monte Sinai: sacrificio consumato dal fuoco, soave profumo per il Signore.
It is a continual burnt offering, which was ordained in Mount Sinai for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.
a continual burnt-offering, which was made in mount Sinai, for sweet fragrance, a fire-offering to Jehovah;

- 7** La libazione sarà di un quarto di hin per il primo agnello; farai nel santuario la libazione, bevanda inebriante per il Signore.
The drink-offering of it shall be the fourth part of a hin for the one lamb: in the holy place shall you pour out a drink-offering of strong drink to Yahweh.
and its libation, a fourth of the hin for the one lamb; in the sanctuary cause thou a libation of strong drink to be poured out to Jehovah.
- 8** L'altro agnello l'offrirai al tramonto, con una oblazione e una libazione simili a quelle della mattina: è un sacrificio fatto con il fuoco, soave profumo per il Signore.
The other lamb shall you offer at even: as the meal-offering of the morning, and as the drink-offering of it, you shall offer it, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.
`And the second lamb thou dost prepare between the evenings; as the present of the morning, and as its libation thou preparest -- a fire-offering, a sweet fragrance to Jehovah.
- 9** Nel giorno di sabato offrirete due agnelli dell'anno, senza difetti; come oblazione due decimi di fior di farina intrisa in olio, con la sua libazione.
On the Sabbath day two he-lambs a year old without blemish, and two tenth parts [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and the drink-offering of it:
`And on the sabbath-day, two lambs, sons of a year, perfect ones, and two-tenth deals of flour, a present, mixed with oil, and its libation;
- 10** E' l'olocausto del sabato, per ogni sabato, oltre l'olocausto perenne e la sua libazione.
this is the burnt offering of every Sabbath, besides the continual burnt-offering, and the drink-offering of it.
the burnt-offering of the sabbath in its sabbath, besides the continual burnt-offering and its libation.
- 11** Al principio dei vostri mesi offrirete come olocausto al Signore due giovenchi, un ariete, sette agnelli dell'anno, senza difetti
In the beginnings of your months you shall offer a burnt offering to Yahweh: two young bulls, and one ram, seven he-lambs a year old without blemish;
`And in the beginnings of your months ye bring near a burnt-offering to Jehovah: two bullocks, sons of the herd, and one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;
- 12** e tre decimi di fior di farina intrisa in olio, come oblazione per ciascun giovenco; due decimi di fior di farina intrisa in olio, come oblazione per l'ariete,
and three tenth parts [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for each bull; and two tenth parts of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for the one ram;
and three-tenth deals of flour, a present, mixed with oil, for the one bullock, and two-tenth deals of flour, a present, mixed with oil, for the one ram;
- 13** e un decimo di fior di farina intrisa in olio, come oblazione per ogni agnello. E' un olocausto di soave profumo, un sacrificio consumato dal fuoco per il Signore.
and a tenth part of fine flour mingled with oil for a meal-offering to every lamb; for a burnt offering of a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.
and a several tenth deal of flour, a present, mixed with oil, for the one lamb; a burnt-offering, a sweet fragrance, a fire-offering to Jehovah;

- 14** Le libazioni saranno di un mezzo hin di vino per giovenco, di un terzo di hin per l'ariete e di un quarto di hin per agnello. Tale è l'olocausto del mese, per tutti i mesi dell'anno. Their drink-offerings shall be half a hin of wine for a bull, and the third part of a hin for the ram, and the fourth part of a hin for a lamb: this is the burnt offering of every month throughout the months of the year.
and their libations are a half of the hin to a bullock, and a third of the hin to a ram, and a fourth of the hin to a lamb, of wine; this [is] the burnt-offering of every month for the months of the year;
- 15** Si offrirà al Signore un capro in sacrificio espiatorio oltre l'olocausto perenne e la sua libazione. One male goat for a sin-offering to Yahweh; it shall be offered besides the continual burnt offering, and the drink-offering of it.
and one kid of the goats for a sin-offering to Jehovah; besides the continual burnt-offering it is prepared, and its libation.
- 16** Il primo mese, il quattordici del mese sarà la pasqua del Signore. In the first month, on the fourteenth day of the month, is Yahweh's Passover.
And in the first month, in the fourteenth day of the month, [is] the passover to Jehovah;
- 17** Il quindici di quel mese sarà giorno di festa. Per sette giorni si mangerà pane azzimo. On the fifteenth day of this month shall be a feast: seven days shall unleavened bread be eaten.
and in the fifteenth day of this month [is] a festival, seven days unleavened food is eaten;
- 18** Il primo giorno si terrà una sacra adunanza; non farete alcun lavoro servile; In the first day shall be a holy convocation: you shall do no servile work;
in the first day [is] an holy convocation, ye do no servile work,
- 19** offrirete in sacrificio con il fuoco un olocausto al Signore: due giovenchi, un ariete e sette agnelli dell'anno senza difetti; but you shall offer an offering made by fire, a burnt offering to Yahweh: two young bulls, and one ram, and seven he-lambs a year old; they shall be to you without blemish;
and ye have brought near a fire-offering, a burnt-offering to Jehovah: two bullocks, sons of the herd, and one ram, and seven lambs, sons of a year, perfect ones they are for you;
- 20** come oblazione, fior di farina intrisa in olio; ne offrirete tre decimi per giovenco e due per l'ariete; and their meal-offering, fine flour mingled with oil: three tenth parts shall you offer for a bull, and two tenth parts for the ram;
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for a bullock, and two-tenth deals for a ram ye do prepare;
- 21** ne offrirai un decimo per ciascuno dei sette agnelli a tenth part shall you offer for every lamb of the seven lambs;
a several tenth deal thou preparest for the one lamb, for the seven lambs,

- 22 e offrirai un capro come sacrificio espiatorio per fare il rito espiatorio per voi.
and one male goat for a sin-offering, to make atonement for you.
and one goat, a sin-offering, to make atonement for you.**
- 23 Offrirete questi sacrifici oltre l'olocausto della mattina, che è un olocausto perenne.
You shall offer these besides the burnt offering of the morning, which is for a continual burnt offering.
`Apart from the burnt-offering of the morning, which [is] for the continual burnt-offering, ye prepare these;**
- 24 Li offrirete ogni giorno, per sette giorni; è un alimento sacrificale consumato dal fuoco, soave profumo per il Signore. Lo si offrirà oltre l'olocausto perenne con la sua libazione.
After this manner you shall offer daily, for seven days, the food of the offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh: it shall be offered besides the continual burnt offering, and the drink-offering of it.
according to these ye prepare daily, seven days, bread of a fire-offering, a sweet fragrance, to Jehovah; besides the continual burnt-offering it is prepared, and its libation;**
- 25 Il settimo giorno terrete una sacra adunanza; non farete alcun lavoro servile.
On the seventh day you shall have a holy convocation: you shall do no servile work.
and on the seventh day a holy convocation ye have, ye do no servile work.**
- 26 Il giorno delle primizie, quando presenterete al Signore una oblazione nuova, alla vostra festa delle settimane, terrete una sacra adunanza; non farete alcun lavoro servile.
Also in the day of the first-fruits, when you offer a new meal-offering to Yahweh in your [feast of] weeks, you shall have a holy convocation; you shall do no servile work;
`And in the day of the first-fruits, in your bringing near a new present to Jehovah, in your weeks, a holy convocation ye have; ye do no servile work;**
- 27 Offrirete, in olocausto di soave profumo al Signore, due giovenchi, un ariete e sette agnelli dell'anno;
but you shall offer a burnt offering for a sweet savor to Yahweh: two young bulls, one ram, seven he-lambs a year old;
and ye have brought near a burnt-offering for sweet fragrance to Jehovah: two bullocks, sons of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year,**
- 28 in oblazione, fior di farina intrisa in olio: tre decimi per ogni giovenco, due decimi per l'ariete
and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for each bull, two tenth parts for the one ram,
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals to the one bullock, two-tenth deals to the one ram,**
- 29 e un decimo per ciascuno dei sette agnelli;
a tenth part for every lamb of the seven lambs;
a several tenth deal to the one lamb, for the seven lambs;**

- 30** offrirete un capro per il rito espiatorio per voi.
one male goat, to make atonement for you.
one kid of the goats to make atonement for you;
- 31** Offrirete questi sacrifici, oltre l'olocausto perpetuo e la sua oblazione. Scegliereete animali senza difetti e vi aggiungerete le loro libazioni.
Besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, you shall offer them (they shall be to you without blemish), and their drink-offerings.
apart from the continual burnt-offering and its present ye prepare [them] (perfect ones they are for you) and their libations.
- 1** Il settimo mese, il primo giorno del mese terrete una sacra adunanza; non farete alcun lavoro servile; sarà per voi il giorno dell'acclamazione con le trombe.
In the seventh month, on the first day of the month, you shall have a holy convocation; you shall do no servile work: it is a day of blowing of trumpets to you.
`And in the seventh month, in the first of the month, a holy convocation ye have, ye do no servile work; a day of shouting it is to you;
- 2** Offrirete in olocausto di soave odore al Signore un giovenco, un ariete, sette agnelli dell'anno senza difetti;
You shall offer a burnt offering for a sweet savor to Yahweh: one young bull, one ram, seven he-lambs a year old without blemish;
and ye have prepared a burnt-offering, for sweet fragrance to Jehovah: one bullock, a son of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;
- 3** in oblazione, fior di farina intrisa in olio: tre decimi per il giovenco, due decimi per and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for the bull, two tenth parts for the ram,
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for the bullock, two-tenth deals for the ram,
- 4** un decimo per ciascuno dei sette agnelli
and one tenth part for every lamb of the seven lambs;
and one-tenth deal for the one lamb, for the seven lambs;
- 5** e un capro, in sacrificio espiatorio, per il rito espiatorio per voi;
and one male goat for a sin-offering, to make atonement for you;
and one kid of the goats, a sin-offering, to make atonement for you;
- 6** oltre l'olocausto del mese con la sua oblazione e l'olocausto perenne con la sua oblazione e le loro libazioni, secondo il loro rito. Sarà un sacrificio consumato dal fuoco, soave profumo per il Signore.
besides the burnt offering of the new moon, and the meal-offering of it, and the continual burnt offering and the meal-offering of it, and their drink-offerings, according to their ordinance, for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.
apart from the burnt-offering of the month, and its present, and the continual burnt-offering, and its present, and their libations, according to their ordinance, for sweet fragrance, a fire-offering to Jehovah.

- 7 Il decimo giorno di questo settimo mese terrete una sacra adunanza e vi mortificherete; non farete alcun lavoro**
On the tenth day of this seventh month you shall have a holy convocation; and you shall afflict your souls: you shall do no manner of work;
And on the tenth of this seventh month a holy convocation ye have, and ye have humbled your souls; ye do no work;
- 8 e offrirete in olocausto di soave profumo al Signore un giovenco, un ariete, sette agnelli dell'anno senza difetti;**
but you shall offer a burnt offering to Yahweh for a sweet savor: one young bull, one ram, seven he-lambs a year old; they shall be to you without blemish;
and ye have brought near a burnt-offering to Jehovah, a sweet fragrance, one bullock, a son of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones they are for you,
- 9 come oblazione, fior di farina intrisa in olio: tre decimi per il giovenco, due decimi per l'ariete,**
and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for the bull, two tenth parts for the one ram,
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for the bullock, two-tenth deals for the one ram,
- 10 un decimo per ciascuno dei sette agnelli**
a tenth part for every lamb of the seven lambs:
a several tenth deal for the one lamb, for the seven lambs,
- 11 e un capro in sacrificio espiatorio, oltre il sacrificio espiatorio proprio del rito dell'espiazione e oltre l'olocausto perenne con la sua oblazione e le loro libazioni.**
one male goat for a sin-offering; besides the sin-offering of atonement, and the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and their drink-offerings.
one kid of the goats, a sin-offering; apart from the sin-offering of the atonements, and the continual burnt-offering, and its present, and their libations.
- 12 Il quindici del settimo mese terrete una sacra adunanza; non farete alcun lavoro servile e celebrerete una festa per il Signore per sette giorni.**
On the fifteenth day of the seventh month you shall have a holy convocation; you shall do no servile work, and you shall keep a feast to Yahweh seven days:
And on the fifteenth day of the seventh month a holy convocation ye have; ye do no servile work; and ye have celebrated a festival to Jehovah seven days,
- 13 Offrirete in olocausto, come sacrificio consumato dal fuoco, soave profumo per il Signore, tredici giovenchi, due arieti, quattordici agnelli dell'anno senza difetti;**
and you shall offer a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh; thirteen young bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old; they shall be without blemish;
and have brought near a burnt-offering, a fire-offering, a sweet fragrance, to Jehovah; thirteen bullocks, sons of the herd, two rams, fourteen lambs, sons of a year; perfect ones they are;

- 14** come oblazione, fior di farina intrisa in olio: tre decimi per ciascuno dei tredici giovenchi, due decimi per ciascuno dei due arieti,
and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for every bull of the thirteen bulls, two tenth parts for each ram of the two rams,
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals to the one bullock, for the thirteen bullocks, two-tenth deals to the one ram, for the two rams,
- 15** un decimo per ciascuno dei quattordici agnelli
and a tenth part for every lamb of the fourteen lambs;
and a several tenth deal to the one lamb, for the fourteen lambs,
- 16** e un capro in sacrificio espiatorio, oltre l'olocausto perenne, con la sua oblazione e la sua libazione.
and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it.
and one kid of the goats, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.
- 17** Il secondo giorno offrirete dodici giovenchi, due arieti, quattordici agnelli dell'anno senza difetti,
On the second day [you shall offer] twelve young bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;
`And on the second day twelve bullocks, sons of the herd, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;
- 18** con le loro oblazioni e le libazioni per i giovenchi, gli arieti e gli agnelli secondo il numero e il rito
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the sheep, in their number, according to the ordinance;
- 19** e un capro in sacrificio espiatorio, oltre l'olocausto perenne, la sua oblazione e le loro libazioni.
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and their drink-offerings.
and one kid of the goats, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and their libations.
- 20** Il terzo giorno offrirete undici giovenchi, due arieti, quattordici agnelli dell'anno senza difetti,
On the third day eleven bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;
`And on the third day eleven bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;

- 21 con le loro oblazioni e le loro libazioni per i giovenchi, gli arieti e gli agnelli secondo il loro numero e il rito
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;**
- 22 e un capro in sacrificio espiatorio, oltre l'olocausto perenne, la sua oblazione e la sua libazione.
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and the drink-offering of it.
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and its libation.**
- 23 Il quarto giorno offrirete dieci giovenchi, due arieti, quattordici agnelli dell'anno senza difetti,
On the fourth day ten bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;
`And on the fourth day ten bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;**
- 24 con le loro offerte e le loro libazioni per i giovenchi, gli arieti e gli agnelli secondo il loro numero e il rito
their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;
their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;**
- 25 e un capro in sacrificio espiatorio, oltre l'olocausto perenne, la sua oblazione e la sua libazione.
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it.
and one kid of the goats, a sin-offering, apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.**
- 26 Il quinto giorno offrirete nove giovenchi, due arieti, quattordici agnelli dell'anno senza difetti,
On the fifth day nine bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;
`And on the fifth day nine bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;**
- 27 con le loro oblazioni e le loro libazioni per i giovenchi, gli arieti, e gli agnelli secondo il loro numero e il rito
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;**

- 28 e un capro, in sacrificio espiatorio, oltre l'olocausto perenne, la sua oblazione e la sua libazione.
and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and the drink-offering of it.
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and its libation.**
- 29 Il sesto giorno offrirete otto giovenchi, due arieti, quattordici agnelli dell'anno senza difetti;
On the sixth day eight bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;
`And on the sixth day eight bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;**
- 30 con le loro oblazioni e le loro libazioni per i giovenchi, gli arieti e gli agnelli secondo il loro numero e il rito
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;**
- 31 e un capro in sacrificio espiatorio, oltre l'olocausto perenne, la sua oblazione e la sua libazione.
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offerings of it.
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.**
- 32 Il settimo giorno offrirete sette giovenchi, due arieti, quattordici agnelli dell'anno senza difetti,
On the seventh day seven bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;
`And on the seventh day seven bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;**
- 33 con le loro oblazioni e le loro libazioni per i giovenchi, gli arieti e gli agnelli secondo il loro numero e il rito
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;**
- 34 e un capro, in sacrificio espiatorio, oltre l'olocausto perenne, la sua oblazione e la sua libazione.
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it.
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.**
- 35 L'ottavo giorno terrete una solenne adunanza; non farete alcun lavoro servile;
On the eighth day you shall have a solemn assembly: you shall do no servile work;
`On the eighth day a restraint ye have, ye do no servile work;**

- 36** offrirete in olocausto, come sacrificio consumato dal fuoco, soave profumo per il Signore, un giovenco, un ariete, sette agnelli dell'anno senza difetti,
but you shall offer a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh: one bull, one ram, seven he-lambs a year old without blemish;
and ye have brought near a burnt-offering, a fire-offering, a sweet fragrance, to Jehovah; one bullock, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;
- 37** con le loro oblazioni e le loro libazioni, per il giovenco, l'ariete e gli agnelli secondo il loro numero e il rito
their meal-offering and their drink-offerings for the bull, for the ram, and for the lambs, shall be according to their number, after the ordinance:
their present, and their libations, for the bullock, for the ram, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;
- 38** e un capro in sacrificio espiatorio oltre l'olocausto perenne, la sua oblazione e la sua libazione.
and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and the drink-offering of it.
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and its libation.
- 39** Questi sono i sacrifici che offrirete al Signore nelle vostre solennità, oltre i vostri voti e le vostre offerte volontarie, si tratti dei vostri olocausti o delle vostre oblazioni o delle vostre libazioni o dei vostri sacrifici di comunione.
These you shall offer to Yahweh in your set feasts, besides your vows, and your freewill-offerings, for your burnt offerings, and for your meal-offerings, and for your drink-offerings, and for your peace-offerings.
`These ye prepare to Jehovah in your appointed seasons, apart from your vows, and your free-will offerings, for your burnt-offerings, and for your presents, and for your libations, and for your peace-offerings.`
- 1** Mosè riferì agli Israeliti quanto il Signore gli aveva ordinato.
Moses spoke to the heads of the tribes of the children of Israel, saying, This is the thing which Yahweh has commanded.
And Moses speaketh unto the heads of the tribes of the sons of Israel, saying, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded:
- 2** Mosè disse ai capi delle tribù degli Israeliti: Questo il Signore ha ordinato:
When a man vows a vow to Yahweh, or swears an oath to bind his soul with a bond, he shall not break his word; he shall do according to all that proceeds out of his mouth.
`When a man voweth a vow to Jehovah, or hath sworn an oath to bind a bond on his soul, he doth not pollute his word; according to all that is going out from his mouth he doth.
- 3** Quando uno avrà fatto un voto al Signore o si sarà obbligato con giuramento ad una astensione, non violi la sua parola, ma dia esecuzione a quanto ha promesso con la
Also when a woman vows a vow to Yahweh, and binds herself by a bond, being in her father`s house, in her youth,
`And when a woman voweth a vow to Jehovah, and hath bound a bond in the house of her father in her youth,

- 4** Quando una donna avrà fatto un voto al Signore e si sarà obbligata ad una astensione, mentre è ancora in casa del padre, durante la sua giovinezza,
and her father hears her vow, and her bond with which she has bound her soul, and her father holds his peace at her; then all her vows shall stand, and every bond with which she has bound her soul shall stand.
and her father hath heard her vow, and her bond which she hath bound on her soul, and her father hath kept silent at her, then have all her vows been established, and every bond which she hath bound on her soul is established.
- 5** se il padre, avuta conoscenza del voto di lei e dell'astensione alla quale si è obbligata, non dice nulla, tutti i voti di lei saranno validi e saranno valide tutte le astensioni alle quali si sarà obbligata.
But if her father disallow her in the day that he hears, none of her vows, or of her bonds with which she has bound her soul, shall stand: and Yahweh will forgive her, because her father disallowed her.
`And if her father hath disallowed her in the day of his hearing, none of her vows and her bonds which she hath bound on her soul is established, and Jehovah is propitious to her, for her father hath disallowed her.
- 6** Ma se il padre, quando ne viene a conoscenza, le fa opposizione, tutti i voti di lei e tutte le astensioni alle quali si sarà obbligata, non saranno validi; il Signore la perdonerà, perché il padre le ha fatto opposizione.
If she be [married] to a husband, while her vows are on her, or the rash utterance of her lips, with which she has bound her soul,
`And if she be at all to a husband, and her vows [are] on her, or a wrongful utterance [on] her lips, which she hath bound on her soul,
- 7** Se si marita quando è legata da voti o da un obbligo di astensione assunto alla leggera con le labbra,
and her husband hear it, and hold his peace at her in the day that he hears it; then her vows shall stand, and her bonds with which she has bound her soul shall stand.
and her husband hath heard, and in the day of his hearing, he hath kept silent at her, then have her vows been established, and her bonds which she hath bound on her soul are established.
- 8** se il marito ne ha conoscenza e quando viene a conoscenza non dice nulla, i voti di lei saranno validi e saranno validi gli obblighi di astensione da lei assunti.
But if her husband disallow her in the day that he hears it, then he shall make void her vow which is on her, and the rash utterance of her lips, with which she has bound her soul: and Yahweh will forgive her.
`And if in the day of her husband's hearing he disalloweth her, then he hath broken her vow which [is] on her, and the wrongful utterance of her lips which she hath bound on her soul, and Jehovah is propitious to her.

- 9** Ma se il marito, quando ne viene a conoscenza, le fa opposizione, egli annullerà il voto che essa ha fatto e l'obbligo di astensione che essa si è assunta alla leggera; il Signore la perdonerà.
But the vow of a widow, or of her who is divorced, [even] everything with which she has bound her soul, shall stand against her.
`As to the vow of a widow or cast-out woman, all that she hath bound on her soul is established on her.
- 10** Ma il voto di una vedova o di una donna ripudiata, qualunque sia l'obbligo che si è assunto, rimarrà valido.
If she vowed in her husband`s house, or bound her soul by a bond with an oath, `And if [in] the house of her husband she hath vowed, or hath bound a bond on her soul with an oath,
- 11** Se una donna nella casa del marito farà voti o si obbligherà con giuramento ad una astensione
and her husband heard it, and held his peace at her, and didn`t disallow her; then all her vows shall stand, and every bond with which she bound her soul shall stand.
and her husband hath heard, and hath kept silent at her -- he hath not disallowed her -- then have all her vows been established, and every bond which she hath bound on her soul is established.
- 12** e il marito ne avrà conoscenza, se il marito non dice nulla e non le fa opposizione, tutti i voti di lei saranno validi e saranno validi tutti gli obblighi di astensione da lei assunti.
But if her husband made them null and void in the day that he heard them, then whatever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, shall not stand: her husband has made them void; and Yahweh will forgive her.
`And if her husband doth certainly break them in the day of his hearing, none of the outgoing of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, is established -- her husband hath broken them -- and Jehovah is propitious to her.
- 13** Ma se il marito, quando ne viene a conoscenza, li annulla, quanto le sarà uscito dalle labbra, voti od obblighi di astensione, non sarà valido; il marito lo ha annullato; il Signore la perdonerà.
Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void.
`Every vow and every oath -- a bond to humble a soul -- her husband doth establish it, or her husband doth break it;
- 14** Il marito può ratificare e il marito può annullare qualunque voto e qualunque giuramento, per il quale essa sia obbligata a mortificarsi.
But if her husband altogether hold his peace at her from day to day, then he establishes all her vows, or all her bonds, which are on her: he has established them, because he held his peace at her in the day that he heard them.
and if her husband certainly keep silent at her, from day unto day, then he hath established all her vows, or all her bonds which [are] upon her; he hath established them, for he hath kept silent at her in the day of his hearing;

- 15** Ma se il marito, da un giorno all'altro, non dice nulla in proposito, egli ratifica così tutti i voti di lei e tutti gli obblighi di astensione da lei assunti; li ratifica perché non ha detto nulla a questo proposito quando ne ha avuto conoscenza.
But if he shall make them null and void after that he has heard them, then he shall bear her iniquity.
and if he doth at all break them after his hearing, then he hath borne her iniquity.`
- 16** Ma se li annulla qualche tempo dopo averne avuto conoscenza, porterà il peso della colpa della moglie.
These are the statutes, which Yahweh commanded Moses, between a man and his wife, between a father and his daughter, being in her youth, in her father's house.
These [are] the statutes which Jehovah hath commanded Moses between a man and his wife, between a father and his daughter, in her youth, [in] the house of her father.
- 1** Il Signore disse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Compi la vendetta degli Israeliti contro i Madianiti, poi sarai riunito ai tuoi antenati.
Avenge the children of Israel of the Midianites: afterward shall you be gathered to your people.
`Execute the vengeance of the sons of Israel against the Midianites -- afterwards thou art gathered unto thy people.`
- 3** Mosè disse al popolo: Mobilitate fra di voi uomini per la guerra e marciate contro Madian per eseguire la vendetta del Signore su Madian.
Moses spoke to the people, saying, Arm you men from among you for the war, that they may go against Midian, to execute Yahweh's vengeance on Midian.
And Moses speaketh unto the people, saying, `Be ye armed some of you for the host, and they are against Midian, to put the vengeance of Jehovah on Midian;
- 4** Manderete in guerra mille uomini per tribù di tutte le tribù d'Israele.
Of every tribe one thousand, throughout all the tribes of Israel, shall you send to the war. a thousand for a tribe -- a thousand for a tribe, to all the tribes of Israel -- ye do send to the host.`
- 5** Così furono forniti, dalle migliaia d'Israele, mille uomini per tribù, cioè dodicimila uomini armati per la guerra.
So there were delivered, out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war.
And there are given out of the thousands of Israel a thousand for a tribe, twelve thousand armed ones of the host;

- 6** Mosè mandò in guerra quei mille uomini per tribù e con loro Pincas, figlio del sacerdote Eleazaro, il quale portava gli oggetti sacri e aveva in mano le trombe dell'acclamazione. Moses sent them, one thousand of every tribe, to the war, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the vessels of the sanctuary and the trumpets for the alarm in his hand.
and Moses sendeth them, a thousand for a tribe, to the host, them and Phinehas son of Eleazar the priest, to the host; and the holy vessels, and the trumpets of the shouting, in his hand.
- 7** Marciarono dunque contro Madian come il Signore aveva ordinato a Mosè, e uccisero tutti i maschi. They warred against Midian, as Yahweh commanded Moses; and they killed every male. And they war against Midian, as Jehovah hath commanded Moses, and slay every male;
- 8** Uccisero anche, oltre i loro caduti, i re di Madian Evi, Rekem, Sur, Ur e Reba cioè cinque re di Madian; uccisero anche di spada Balaam figlio di Beor. They killed the kings of Midian with the rest of their slain: Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, the five kings of Midian: Balaam also the son of Beor they killed with the sword.
and the kings of Midian they have slain, besides their pierced ones, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian; and Balaam son of Beor, they have slain with the sword.
- 9** Gli Israeliti fecero prigioniere le donne di Madian e i loro fanciulli e depredarono tutto il loro bestiame, tutti i loro greggi e ogni loro bene; The children of Israel took captive the women of Midian and their little ones; and all their cattle, and all their flocks, and all their goods, they took for a prey. And the sons of Israel take captive the women of Midian, and their infants; and all their cattle, and all their substance, and all their wealth they have plundered;
- 10** appiccarono il fuoco a tutte le città che quelli abitavano e a tutti i loro attendamenti All their cities in the places in which they lived, and all their encampments, they burnt with fire.
and all their cities, with their habitations, and all their towers, they have burnt with fire.
- 11** e presero tutto il bottino e tutta la preda, gente e bestiame. They took all the spoil, and all the prey, both of man and of animal. And they take all the spoil, and all the prey, among man and among beast;
- 12** Poi condussero i prigionieri, la preda e il bottino a Mosè, al sacerdote Eleazaro e alla comunità degli Israeliti, accampati nelle steppe di Moab, presso il Giordano di fronte a Gerico. They brought the captives, and the prey, and the spoil, to Moses, and to Eleazar the priest, and to the congregation of the children of Israel, to the camp at the plains of Moab, which are by the Jordan at Jericho.
and they bring in, unto Moses, and unto Eleazar the priest, and unto the company of the sons of Israel, the captives, and the prey, and the spoil, unto the camp, unto the plains of Moab, which [are] by Jordan, [near] Jericho.

- 13 Mosè, il sacerdote Eleazar e tutti i principi della comunità uscirono loro incontro fuori dell'accampamento.**
Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them outside of the camp.
And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the company, go out to meet them, unto the outside of the camp,
- 14 Mosè si adirò contro i comandanti dell'esercito, capi di migliaia e capi di centinaia, che tornavano da quella spedizione di guerra.**
Moses was angry with the officers of the host, the captains of thousands and the captains of hundreds, who came from the service of the war.
and Moses is wroth against the inspectors of the force, chiefs of the thousands, and chiefs of the hundreds, who are coming in from the host of the battle.
- 15 Mosè disse loro: Avete lasciato in vita tutte le femmine?**
Moses said to them, Have you saved all the women alive?
And Moses saith unto them, `Have ye kept alive every female?
- 16 Proprio loro, per suggerimento di Balaam, hanno insegnato agli Israeliti l'infedeltà verso il Signore, nella faccenda di Peor, per cui venne il flagello nella comunità del Signore.**
Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against Yahweh in the matter of Peor, and so the plague was among the congregation of Yahweh.
lo, they -- they have been to the sons of Israel, through the word of Balaam, to cause a trespass against Jehovah in the matter of Peor, and the plague is in the company of Jehovah.
- 17 Ora uccidete ogni maschio tra i fanciulli e uccidete ogni donna che si è unita con un**
Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman who has known man by lying with him.
`And now, slay ye every male among the infants, yea, every woman known of man by the lying of a male ye have slain;
- 18 ma tutte le fanciulle che non si sono unite con uomini, conservatele in vita per voi.**
But all the girls, who have not known man by lying with him, keep alive for yourselves.
and all the infants among the women, who have not known the lying of a male, ye have kept alive for yourselves.
- 19 Voi poi accampatevi per sette giorni fuori del campo; chiunque ha ucciso qualcuno e chiunque ha toccato un cadavere si purifichi il terzo e il settimo giorno; questo per voi e per i vostri prigionieri.**
Encamp you outside of the camp seven days: whoever has killed any person, and whoever has touched any slain, purify yourselves on the third day and on the seventh day, you and your captives.
`And ye, encamp ye at the outside of the camp seven days -- any who hath slain a person, and any who hath come against a pierced one, ye cleanse yourselves on the third day, and on the seventh day -- ye and your captives;

- 20 Purificherete anche ogni veste, ogni oggetto di pelle, ogni lavoro di pelo di capra e ogni oggetto di legno.
As to every garment, and all that is made of skin, and all work of goats` [hair], and all things made of wood, you shall purify yourselves.
and every garment, and every skin vessel, and every work of goats` [hair], and every wooden vessel, ye yourselves cleanse.`**
- 21 Il sacerdote Eleazaro disse ai soldati che erano andati in guerra: Questo è l'ordine della legge che il Signore ha prescritto a Mosè:
Eleazar the priest said to the men of war who went to the battle, This is the statute of the law which Yahweh has commanded Moses:
And Eleazar the priest saith unto the men of the host who go in to battle, `This [is] the statute of the law which Jehovah hath commanded Moses:**
- 22 L'oro, l'argento, il rame, il ferro, lo stagno e il piombo,
however the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,
only, the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,**
- 23 quanto può sopportare il fuoco, lo farete passare per il fuoco e sarà reso puro; ma sarà purificato anche con l'acqua della purificazione; quanto non può sopportare il fuoco, lo farete passare per l'acqua.
everything that may abide the fire, you shall make to go through the fire, and it shall be clean; nevertheless it shall be purified with the water for impurity: and all that doesn't withstand the fire you shall make to go through the water.
every thing which may go into fire, ye cause to pass over through fire, and it hath been clean; only, with the water of separation it is cleansed, and all that may not go into fire, ye cause to pass over through water;**
- 24 Vi laverete le vesti il settimo giorno e sarete puri; poi potrete entrare nell'accampamento.
You shall wash your clothes on the seventh day, and you shall be clean; and afterward you shall come into the camp.
and ye have washed your garments on the seventh day, and have been clean, and afterwards ye come in unto the camp.`**
- 25 Il Signore disse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 26 Tu, con il sacerdote Eleazaro e con i capi dei casati della comunità, farà il censimento di tutta la preda che è stata fatta: della gente e del bestiame;
Take the sum of the prey that was taken, both of man and of animal, you, and Eleazar the priest, and the heads of the fathers` [houses] of the congregation;
`Take up the sum of the prey of the captives, among man and among beast, thou, and Eleazar the priest, and the heads of the fathers of the company;**

- 27** dividi la preda fra i combattenti che sono andati in guerra e tutta la comunità.
and divide the prey into two parts: between the men skilled in war, who went out to battle,
and all the congregation.
and thou hast halved the prey between those handling the battle who go out to the host
and all the company;
- 28** Dalla parte spettante ai soldati che sono andati in guerra preleverai un contributo per il Signore: cioè l'uno per cinquecento delle persone e del grosso bestiame, degli asini e del bestiame minuto.
Levy a tribute to Yahweh of the men of war who went out to battle: one soul of five hundred, [both] of the persons, and of the oxen, and of the donkeys, and of the flocks:
and thou hast raised a tribute to Jehovah from the men of war, who go out to the host, one body out of five hundred, of man, and of the herd, and of the asses, and of the flock;
- 29** Lo prenderete sulla metà di loro spettanza e lo darai al sacerdote Eleazaro come offerta da fare con il rito di elevazione in onore del Signore.
take it of their half, and give it to Eleazar the priest, for Yahweh's heave-offering.
from their half ye do take, and thou hast given to Eleazar the priest -- the heave-offering of Jehovah.
- 30** Della metà che spetta agli Israeliti prenderai l'uno per cinquanta delle persone del grosso bestiame, degli asini e del bestiame minuto; lo darai ai leviti, che hanno la custodia della Dimora del Signore.
Of the children of Israel's half, you shall take one drawn out of every fifty, of the persons, of the oxen, of the donkeys, and of the flocks, [even] of all the cattle, and give them to the Levites, who keep the charge of the tent of Yahweh.
'And from the sons of Israel's half thou dost take one possession out of fifty, of man, of the herd, of the asses, and of the flock, of all the cattle, and thou hast given them to the Levites keeping the charge of the tabernacle of Jehovah.'
- 31** Mosè e il sacerdote Eleazaro fecero come il Signore aveva ordinato a Mosè.
Moses and Eleazar the priest did as Yahweh commanded Moses.
And Moses doth -- Eleazar the priest also -- as Jehovah hath commanded Moses.
- 32** Ora il bottino, cioè tutto ciò che rimaneva della preda fatta da coloro che erano stati in guerra, consisteva in seicentosestantacinquemila capi di bestiame minuto,
Now the prey, over and above the booty which the men of war took, was six hundred seventy-five thousand sheep,
And the prey, the residue of the spoil which the people of the host have spoiled, is of the flock six hundred thousand, and seventy thousand, and five thousand;
- 33** settantaduemila capi di grosso bestiame,
and seventy-two thousand oxen,
and of the herd two and seventy thousand;
- 34** sessantunmila asini
and seventy-one thousand donkeys,
and of asses one and sixty thousand;

- 35 e trentadue mila persone, ossia donne che non si erano unite con uomini.
and thirty-two thousand persons in all, of the women who had not known man by lying with him.
and of human beings -- of the women who have not known the lying of a male -- all the persons [are] two and thirty thousand.**
- 36 La metà, cioè la parte di quelli che erano andati in guerra, fu di trecentotrentasettemilacinquecento capi di bestiame minuto,
The half, which was the portion of those who went out to war, was in number three hundred thirty-seven thousand five hundred sheep:
And the half -- the portion of those who go out into the host -- the number of the flock is three hundred thousand, and thirty thousand, and seven thousand and five hundred.**
- 37 dei quali seicentosestantacinque per il tributo al Signore;
and Yahweh`s tribute of the sheep was six hundred seventy-five.
And the tribute to Jehovah of the sheep is six hundred five and seventy;**
- 38 trentaseimila capi di grosso bestiame, dei quali settantadue per l'offerta al Signore;
The oxen were thirty-six thousand; of which Yahweh`s tribute was seventy-two.
and the herd [is] six and thirty thousand, and their tribute to Jehovah [is] two and seventy;**
- 39 trentamilacinquecento asini, dei quali sessantuno per l'offerta al Signore,
The donkeys were thirty thousand five hundred; of which Yahweh`s tribute was sixty-one.
and the asses [are] thirty thousand and five hundred, and their tribute to Jehovah [is] one and sixty;**
- 40 e sedicimila persone, delle quali trentadue per l'offerta al Signore.
The persons were sixteen thousand; of whom Yahweh`s tribute was thirty-two persons.
and the human beings [are] sixteen thousand, and their tribute to Jehovah [is] two and thirty persons.**
- 41 Mosè diede al sacerdote Eleazaro il contributo dell'offerta prelevata per il Signore, come il Signore gli aveva ordinato.
Moses gave the tribute, which was Yahweh`s heave-offering, to Eleazar the priest, as Yahweh commanded Moses.
And Moses giveth the tribute -- Jehovah`s heave-offering -- to Eleazar the priest, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 42 La metà che spettava agli Israeliti, dopo che Mosè ebbe fatto la spartizione con gli uomini andati in guerra,
Of the children of Israel`s half, which Moses divided off from the men who warred
And of the sons of Israel`s half, which Moses halved from the men who war --**
- 43 la metà spettante alla comunità fu di trecentotrentasettemilacinquecento capi di bestiame minuto,
(now the congregation`s half was three hundred thirty-seven thousand five hundred sheep,
and the company`s half is, of the flock three hundred thousand, and thirty thousand,
seven thousand and five hundred;**

- 44** trentaseimila capi di grosso bestiame,
and thirty-six thousand oxen,
and of the herd six and thirty thousand;
- 45** trentamila cinquecento asini
and thirty thousand five hundred donkeys,
and of asses thirty thousand and five hundred;
- 46** e sedicimila persone.
and sixteen thousand persons),
and of human beings sixteen thousand --
- 47** Da questa metà che spettava agli Israeliti, Mosè prese l'uno per cinquanta degli uomini e degli animali e li diede ai leviti che hanno la custodia della Dimora del Signore, come il Signore aveva ordinato a Mosè.
even of the children of Israel's half, Moses took one drawn out of every fifty, both of man and of animal, and gave them to the Levites, who kept the charge of the tent of Yahweh; as Yahweh commanded Moses.
Moses taketh from the sons of Israel's half the one possession from the fifty, of man and of beast, and giveth them to the Levites keeping the charge of the tabernacle of Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.
- 48** I comandanti delle migliaia dell'esercito, capi di migliaia e capi di centinaia, si avvicinarono a Mosè e gli dissero:
The officers who were over the thousands of the host, the captains of thousands, and the captains of hundreds, came near to Moses;
And the inspectors whom the thousands of the host hath, (heads of the thousands and heads of the hundreds), draw near unto Moses,
- 49** I tuoi servi hanno fatto il computo dei soldati che erano sotto i nostri ordini e non ne manca neppure uno.
and they said to Moses, Your servants have taken the sum of the men of war who are under our charge, and there lacks not one man of us.
and they say unto Moses, `Thy servants have taken up the sum of the men of war who [are] with us, and not a man of us hath been missed;
- 50** Per questo portiamo, in offerta al Signore, ognuno quello che ha trovato di oggetti d'oro: bracciali, braccialetti, anelli, pendenti, collane, per il rito espiatorio per le nostre persone davanti al Signore.
We have brought Yahweh's offering, what every man has gotten, of jewels of gold, ankle-chains, and bracelets, signet-rings, ear-rings, and armlets, to make atonement for our souls before Yahweh.
and we bring near Jehovah's offering, each that which he hath found, vessels of gold -- chain, and bracelet, seal-ring, [ear]-ring, and bead -- to make atonement for ourselves before Jehovah.`
- 51** Mosè e il sacerdote Eleazaro presero dalle loro mani quell'oro, tutti gli oggetti lavorati.
Moses and Eleazar the priest took the gold of them, even all worked jewels.
And Moses receiveth -- Eleazar the priest also -- the gold from them, every made vessel,

- 52 Tutto l'oro dell'offerta, che essi consacrarono al Signore con il rito dell'elevazione, da parte dei capi di migliaia e dei capi di centinaia, pesava sedicimilasettecentocinquanta sicli.**
All the gold of the heave-offering that they offered up to Yahweh, of the captains of thousands, and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred fifty shekels.
and all the gold of the heave-offering which they have lifted up to Jehovah is sixteen thousand seven hundred and fifty shekels, from heads of the thousands, and from heads of the hundreds;
- 53 Gli uomini dell'esercito si tennero il bottino che ognuno aveva fatto per conto suo. ([For] the men of war had taken booty, every man for himself.) (the men of the host have spoiled each for himself);**
- 54 Mosè e il sacerdote Eleazaro presero l'oro dei capi di migliaia e di centinaia e lo portarono nella tenda del convegno come memoriale per gli Israeliti davanti al Signore. Moses and Eleazar the priest took the gold of the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the tent of meeting, for a memorial for the children of Israel before Yahweh.**
and Moses taketh -- Eleazar the priest also -- the gold from the heads of the thousands and of the hundreds, and they bring it in unto the tent of meeting -- a memorial for the sons of Israel before Jehovah.
- 1 I figli di Ruben e i figli di Gad avevano bestiame in numero molto grande; quando videro che il paese di Iazer e il paese di Gàlaad erano luoghi da bestiame, Now the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle: and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that behold, the place was a place for cattle; And much cattle hath been to the sons of Reuben and to the sons of Gad, very many; and they see the land of Jazer, and the land of Gilead, and lo, the place [is] a place [for]**
- 2 i figli di Gad e i figli di Ruben vennero a parlare a Mosè, al sacerdote Eleazaro e ai principi della comunità e dissero: the children of Gad and the children of Reuben came and spoke to Moses, and to Eleazar the priest, and to the princes of the congregation, saying, and the sons of Gad, and the sons of Reuben, come in and speak unto Moses, and unto Eleazar the priest, and unto the princes of the company, saying:**
- 3 Atarot, Dibon, Iazer, Nimra, Chesbon, Eleale, Sebam, Nebo e Beon, Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Sebam, and Nebo, and Beon, `Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon --**

- 4** terre che il Signore ha sconfitte alla presenza della comunità d'Israele, sono terre da bestiame e i tuoi servi hanno appunto il bestiame.
the land which Yahweh struck before the congregation of Israel, is a land for cattle; and your servants have cattle.
the land which Jehovah hath smitten before the company of Israel, is a land for cattle, and thy servants have cattle.`
- 5** Aggiunsero: Se abbiamo trovato grazia ai tuoi occhi, sia concesso ai tuoi servi il possesso di questo paese: non ci far passare il Giordano.
They said, If we have found favor in your sight, let this land be given to your servants for a possession; don't bring us over the Jordan.
And they say, `If we have found grace in thine eyes, let this land be given to thy servants for a possession; cause us not to pass over the Jordan.`
- 6** Ma Mosè rispose ai figli di Gad e ai figli di Ruben: Andrebbero dunque i vostri fratelli in guerra e voi ve ne stareste qui?
Moses said to the children of Gad, and to the children of Reuben, Shall your brothers go to the war, and shall you sit here?
And Moses saith to the sons of Gad and to the sons of Reuben, `Do your brethren go in to the battle, and ye -- do ye sit here?
- 7** Perché volete scoraggiare gli Israeliti dal passare nel paese che il Signore ha dato loro?
Why discourage you the heart of the children of Israel from going over into the land which Yahweh has given them?
and why discourage ye the heart of the sons of Israel from passing over unto the land which Jehovah hath given to them?
- 8** Così fecero i vostri padri, quando li mandai da Kades-Barnea per esplorare il paese.
Thus did your fathers, when I sent them from Kadesh-barnea to see the land.
`Thus did your fathers in my sending them from Kadesh-Barnea to see the land;
- 9** Salirono fino alla valle di Escol e, dopo aver esplorato il paese, scoraggiarono gli Israeliti dall'entrare nel paese che il Signore aveva loro dato.
For when they went up to the valley of Eshcol, and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel, that they should not go into the land which Yahweh had given them.
and they go up unto the valley of Eshcol, and see the land, and discourage the heart of the sons of Israel so as not to go in unto the land which Jehovah hath given to them;
- 10** Così l'ira del Signore si accese in quel giorno ed egli giurò:
Yahweh's anger was kindled in that day, and he swore, saying,
and the anger of Jehovah burneth in that day, and He sweareth, saying,

- 11** Gli uomini che sono usciti dall'Egitto, dall'età di vent'anni in su, non vedranno mai il paese che ho promesso con giuramento ad Abramo, a Isacco e a Giacobbe, perché non mi hanno seguito fedelmente,
Surely none of the men who came up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob; because they have not wholly followed me:
They do not see -- the men who are coming up out of Egypt from a son of twenty years and upward -- the ground which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, for they have not been fully after Me;
- 12** se non Caleb, figlio di Iefunne, il Kenizzita, e Giosuè figlio di Nun, che hanno seguito il Signore fedelmente.
save Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite, and Joshua the son of Nun; because they have wholly followed Yahweh.
save Caleb son of Jephunneh the Kenezite, and Joshua son of Nun, for they have been fully after Jehovah;
- 13** L'ira del Signore si accese dunque contro Israele; lo fece errare nel deserto per quarant'anni, finché fosse finita tutta la generazione che aveva agito male agli occhi del Signore.
Yahweh`s anger was kindled against Israel, and he made them wander back and forth in the wilderness forty years, until all the generation, who had done evil in the sight of Yahweh, was consumed.
and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He causeth them to wander in the wilderness forty years, until the consumption of all the generation which is doing the evil thing in the eyes of Jehovah.
- 14** Ed ecco voi sorgere al posto dei vostri padri, razza di uomini peccatori, per aumentare ancora l'ira del Signore contro Israele.
Behold, you are risen up in your fathers` place, an increase of sinful men, to augment yet the fierce anger of Yahweh toward Israel.
`And lo, ye have risen in the stead of your fathers, an increase of men -- sinners, to add yet to the fury of the anger of Jehovah toward Israel;
- 15** Perché se voi non volete più seguirlo, il Signore continuerà a lasciarlo nel deserto e voi farete perire tutto questo popolo.
For if you turn away from after him, he will yet again leave them in the wilderness; and you will destroy all this people.
when ye turn back from after Him, then He hath added yet to leave him in the wilderness, and ye have done corruptly to all this people.`
- 16** Ma quelli si avvicinarono a lui e gli dissero: Costruiremo qui ovili per il nostro bestiame e città per i nostri fanciulli;
They came near to him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones:
And they come nigh unto him, and say, `Folds for the flock we build for our cattle here, and cities for our infants;

- 17** ma, quanto a noi, ci terremo pronti in armi, per marciare davanti agli Israeliti, finché li avremo condotti al luogo destinato loro; intanto, i nostri fanciulli dimoreranno nelle fortezze per timore degli abitanti del paese.
but we ourselves will be ready armed to go before the children of Israel, until we have brought them to their place: and our little ones shall dwell in the fortified cities because of the inhabitants of the land.
and we -- we are armed hasting before the sons of Israel till that we have brought them in unto their place; and our infants have dwelt in the cities of defence because of the inhabitants of the land;
- 18** Non torneremo alle nostre case finché ogni Israelita non abbia preso possesso della sua eredità;
We will not return to our houses, until the children of Israel have inherited every man his inheritance.
we do not turn back unto our houses till the sons of Israel have inherited each his inheritance,
- 19** non possiederemo nulla con loro al di là del Giordano e più oltre, perché la nostra eredità ci è toccata da questa parte del Giordano, a oriente.
For we will not inherit with them on the other side of the Jordan, and forward; because our inheritance is fallen to us on this side of the Jordan eastward.
for we do not inherit with them beyond the Jordan and yonder, for our inheritance hath come unto us beyond the Jordan at the [sun]-rising.`
- 20** Allora Mosè disse loro: Se fate questo, se vi armate per andare a combattere davanti al Signore,
Moses said to them, If you will do this thing, if you will arm yourselves to go before Yahweh to the war,
And Moses saith unto them, `If ye do this thing: if ye are armed before Jehovah for battle,
- 21** se tutti quelli di voi che si armeranno passeranno il Giordano davanti al Signore finché egli abbia scacciato i suoi nemici dalla sua presenza,
and every armed man of you will pass over the Jordan before Yahweh, until he has driven out his enemies from before him,
and every armed one of you hath passed over the Jordan before Jehovah, till his dispossessing His enemies from before Him,
- 22** se non tornerete fin quando il paese vi sarà sottomesso davanti al Signore, voi sarete innocenti di fronte al Signore e di fronte a Israele e questo paese sarà vostra proprietà alla presenza del Signore.
and the land is subdued before Yahweh; then afterward you shall return, and be guiltless towards Yahweh, and towards Israel; and this land shall be to you for a possession before Yahweh.
and the land hath been subdued before Jehovah -- then afterwards ye do turn back, and have been acquitted by Jehovah, and by Israel; and this land hath been to you for a possession before Jehovah.

- 23** Ma, se non fate così, voi peccerete contro il Signore; sappiate che il vostro peccato vi raggiungerà.
But if you will not do so, behold, you have sinned against Yahweh; and be sure your sin will find you out.
`And if ye do not so, lo, ye have sinned against Jehovah, and know ye your sin, that it doth find you;
- 24** Costruitevi pure città per i vostri fanciulli e ovili per i vostri greggi, ma fate quello che la vostra bocca ha promesso.
Build you cities for your little ones, and folds for your sheep; and do that which has proceeded out of your mouth.
build for yourselves cities for your infants, and folds for your flock, and that which is going out from your mouth do ye.`
- 25** I figli di Gad e i figli di Ruben dissero a Mosè: I tuoi servi faranno quello che il mio signore comanda.
The children of Gad and the children of Reuben spoke to Moses, saying, Your servants will do as my lord commands.
And the sons of Gad and the sons of Reuben speak unto Moses, saying, `Thy servants do as my lord is commanding;
- 26** I nostri fanciulli, le nostre mogli, i nostri greggi e tutto il nostro bestiame rimarranno qui nelle città di Gàlaad;
Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead;
our infants, our wives, our cattle, and all our beasts, are there in cities of Gilead,
- 27** ma i tuoi servi, tutti armati per la guerra, andranno a combattere davanti al Signore, come dice il mio signore.
but your servants will pass over, every man who is armed for war, before Yahweh to battle, as my lord says.
and thy servants pass over, every armed one of the host, before Jehovah, to battle, as my lord is saying.`
- 28** Allora Mosè diede per loro ordini al sacerdote Eleazaro, a Giosuè figlio di Nun e ai capifamiglia delle tribù degli Israeliti.
So Moses gave charge concerning them to Eleazar the priest, and to Joshua the son of Nun, and to the heads of the fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel.
And Moses commandeth concerning them Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel;

- 29 Mosè disse loro: Se i figli di Gad e i figli di Ruben passeranno con voi il Giordano tutti armati per combattere davanti al Signore e se il paese sarà sottomesso davanti a voi, darete loro in proprietà il paese di Gàlaad.**
Moses said to them, If the children of Gad and the children of Reuben will pass with you over the Jordan, every man who is armed to battle, before Yahweh, and the land shall be subdued before you; then you shall give them the land of Gilead for a possession:
and Moses saith unto them, `If the sons of Gad and the sons of Reuben pass over with you the Jordan, every one armed for battle, before Jehovah, and the land hath been subdued before you, then ye have given to them the land of Gilead for a possession;
- 30 Ma se non passano armati con voi, avranno la loro proprietà in mezzo a voi nel paese di Canaan.**
but if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan.
and if they do not pass over armed with you, then they have possessions in your midst in the land of Canaan.`
- 31 I figli di Gad e i figli di Ruben risposero: Faremo come il Signore ha ordinato ai tuoi servi.**
The children of Gad and the children of Reuben answered, saying, As Yahweh has said to your servants, so will we do.
And the sons of Gad and the sons of Reuben answer, saying, `That which Jehovah hath spoken unto thy servants -- so we do;
- 32 Passeremo in armi davanti al Signore nel paese di Canaan, ma il possesso della nostra eredità resti per noi di qua dal Giordano.**
We will pass over armed before Yahweh into the land of Canaan, and the possession of our inheritance [shall remain] with us beyond the Jordan.
we -- we pass over armed before Jehovah [to] the land of Canaan, and with us [is] the possession of our inheritance beyond the Jordan.`
- 33 Mosè dunque diede ai figli di Gad e ai figli di Ruben e a metà della tribù di Manasse, figlio di Giuseppe, il regno di Sicon, re degli Amorrei, e il regno di Og, re di Basan: il paese con le sue città comprese entro i confini, le città del paese che si stendeva intorno.**
Moses gave to them, even to the children of Gad, and to the children of Reuben, and to the half-tribe of Manasseh the son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom of Og king of Bashan, the land, according to the cities of it with [their] borders, even the cities of the land round about.
And Moses giveth to them, to the sons of Gad, and to the sons of Reuben, and to the half of the tribe of Manasseh son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorite, and the kingdom of Og king of Bashan, the land by its cities, in the borders, the cities of the land round about.
- 34 I figli di Gad ricostruirono Dibon, Atarot, Aroer,**
The children of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,
And the sons of Gad build Dihon, and Ataroth, and Aroer,
- 35 Aterot-Sofan, Iazer, Iogbea,**
and Atrothshophan, and Jazer, and Jogbehah,
and Atroth, Shopan, and Jaazer, and Jogbehah,

- 36** **Bet-Nimra e Bet-Aran, fortezze, e fecero ovili per i greggi.**
and Beth-nimrah, and Beth-haran: fortified cities, and folds for sheep.
and Beth-Nimrah, and Beth-Haran, cities of defence, and sheepfolds.
- 37** **I figli di Ruben ricostruirono Chesbon, Eleale, Kiriataim,**
The children of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kiriathaim,
And the sons of Reuben have build Heshbon, and Elealeh, and Kirjathaim,
- 38** **Nebo e Baal-Meon, i cui nomi furono mutati, e Sibma e diedero nomi alle città che**
avevano ricostruite.
and Nebo, and Baal-meon, (their names being changed,) and Sibmah: and they gave other
names to the cities which they built.
and Nebo, and Baal-Meon (changed in name), and Shibmah, and they call by [these]
names the names of the cities which they have built.
- 39** **I figli di Machir, figlio di Manasse, andarono nel paese di Gàlaad, lo presero e ne**
cacciarono gli Amorrei che vi abitavano.
The children of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and took it, and dispossessed
the Amorites who were therein.
And sons of Machir son of Manasseh go to Gilead, and capture it, and dispossess the
Amorite, who [is] in it;
- 40** **Mosè allora diede Gàlaad a Machir, figlio di Manasse, che vi si stabilì.**
Moses gave Gilead to Machir the son of Manasseh; and he lived therein.
and Moses giveth Gilead to Machir son of Manasseh, and he dwelleth in it.
- 41** **Anche Iair, figlio di Manasse, andò e prese i loro villaggi e li chiamò villaggi di Iair.**
Jair the son of Manasseh went and took the towns of it, and called them Havvoth-jair.
And Jair son of Manasseh hath gone and captureth their towns, and calleth them `Towns
of Jair;`
- 42** **Nobach andò e prese Kenat con le dipendenze e la chiamò Nobach.**
Nobah went and took Kenath, and the villages of it, and called it Nobah, after his own
name.
and Nobah hath gone and captureth Kenath, and its villages, and calleth it Nobah, by his
own name.
- 1** **Queste sono le tappe degli Israeliti che uscirono dal paese d'Egitto, ordinati secondo le**
loro schiere, sotto la guida di Mosè e di Aronne.
These are the journeys of the children of Israel, when they went forth out of the land of
Egypt by their hosts under the hand of Moses and Aaron.
These [are] journeys of the sons of Israel who have come out of the land of Egypt, by their
hosts, by the hand of Moses and Aaron;

- 2** Mosè scrisse i loro punti di partenza, tappa per tappa, per ordine del Signore; queste sono le loro tappe nell'ordine dei loro punti di partenza.
Moses wrote their goings out according to their journeys by the commandment of Yahweh: and these are their journeys according to their goings out.
and Moses writeth their outgoings, by their journeys, by the command of Jehovah; and these [are] their journeys, by their outgoings:
- 3** Partirono da Ramses il primo mese, il quindici del primo mese. Il giorno dopo la pasqua, gli Israeliti uscirono a mano alzata, alla vista di tutti gli Egiziani,
They journeyed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the next day after the Passover the children of Israel went out with a high hand in the sight of all the Egyptians,
And they journey from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month, on the morrow of the passover have the sons of Israel gone out with a high hand, before the eyes of all the Egyptians --
- 4** mentre gli Egiziani seppellivano quelli che il Signore aveva colpiti fra di loro, cioè tutti i primogeniti, quando il Signore aveva fatto giustizia anche dei loro dei.
while the Egyptians were burying all their firstborn, whom Yahweh had struck among them: on their gods also Yahweh executed judgments.
and the Egyptians are burying those whom Jehovah hath smitten among them, every first-born, and on their gods hath Jehovah done judgments --
- 5** Gli Israeliti partirono dunque da Ramses e si accamparono a Succot.
The children of Israel journeyed from Rameses, and encamped in Succoth.
and the sons of Israel journey from Rameses, and encamp in Succoth.
- 6** Partirono da Succot e si accamparono a Etam che è sull'estremità del deserto.
They journeyed from Succoth, and encamped in Etham, which is in the edge of the wilderness.
And they journey from Succoth, and encamp in Etham, which [is] in the extremity of the wilderness;
- 7** Partirono da Etam e piegarono verso Pi-Achiroth, che è di fronte a Baal-Zefon, e si accamparono davanti a Migdol.
They journeyed from Etham, and turned back to Pihahiroth, which is before Baal-zephon: and they encamped before Migdol.
and they journey from Etham, and turn back on Pi-Hahiroth, which [is] on the front of Baal-Zephon, and they encamp before Migdol.
- 8** Partirono da Pi-Achiroth, attraversarono il mare in direzione del deserto, fecero tre giornate di marcia nel deserto di Etam e si accamparono a Mara.
They journeyed from before Hahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness: and they went three days` journey in the wilderness of Etham, and encamped in Marah.
And they journey from Pi-Hahiroth, and pass over through the midst of the sea, into the wilderness, and go a journey of three days in the wilderness of Etham, and encamp in Marah.

- 9 Partirono da Mara e giunsero ad Elim; ad Elim c'erano dodici sorgenti di acqua e settanta palme; qui si accamparono.**
They journeyed from Marah, and came to Elim: and in Elim were twelve springs of water, and seventy palm-trees; and they encamped there.
And they journey from Marah, and come in to Elim, and in Elim [are] twelve fountains of waters, and seventy palm trees, and they encamp there;
- 10 Partirono da Elim e si accamparono presso il Mare Rosso.**
They journeyed from Elim, and encamped by the Red Sea.
and they journey from Elim, and encamp by the Red Sea.
- 11 Partirono dal Mare Rosso e si accamparono nel deserto di Sin.**
They journeyed from the Red Sea, and encamped in the wilderness of Sin.
And they journey from the Red Sea, and encamp in the wilderness of Sin;
- 12 Partirono dal deserto di Sin e si accamparono a Dofka.**
They journeyed from the wilderness of Sin, and encamped in Dophkah.
and they journey from the wilderness of Sin, and encamp in Dophkah.
- 13 Partirono da Dofka e si accamparono ad Alus.**
They journeyed from Dophkah, and encamped in Alush.
And they journey from Dophkah, and encamp in Alush;
- 14 Partirono da Alus e si accamparono a Refidim dove non c'era acqua da bere per il popolo.**
They journeyed from Alush, and encamped in Rephidim, where was no water for the people to drink.
and they journey from Alush, and encamp in Rephidim; and there was there no water for the people to drink.
- 15 Partirono da Refidim e si accamparono nel deserto del Sinai.**
They journeyed from Rephidim, and encamped in the wilderness of Sinai.
And they journey from Rephidim, and encamp in the wilderness of Sinai;
- 16 Partirono dal deserto del Sinai e si accamparono a Kibrot-Taava.**
They journeyed from the wilderness of Sinai, and encamped in Kibroth-hattaavah.
and they journey from the wilderness of Sinai, and encamp in Kibroth-Hattaavah.
- 17 Partirono da Kibrot-Taava e si accamparono a Cazerot.**
They journeyed from Kibroth-hattaavah, and encamped in Hazeroth.
And they journey from Kibroth-Hattaavah, and encamp in Hazeroth;
- 18 Partirono da Cazerot e si accamparono a Ritma.**
They journeyed from Hazeroth, and encamped in Rithmah.
and they journey from Hazeroth, and encamp in Rithmah.
- 19 Partirono da Ritma e si accamparono a Rimmon-Perez.**
They journeyed from Rithmah, and encamped in Rimmon-perez.
And they journey from Rithmah, and encamp in Rimmon-Parez;

- 20 Partirono da Rimmon-Perez e si accamparono a Libna.
They journeyed from Rimmon-perez, and encamped in Libnah.
and they journey from Rimmon-Parez, and encamp in Libnah.**
- 21 Partirono da Libna e si accamparono a Rissa.
They journeyed from Libnah, and encamped in Rissah.
And they journey from Libnah, and encamp in Rissah;**
- 22 Partirono da Rissa e si accamparono a Keelata.
They journeyed from Rissah, and encamped in Kehelathah.
and they journey from Rissah, and encamp in Kehelathah.**
- 23 Partirono da Keelata e si accamparono al monte Sefer.
They journeyed from Kehelathah, and encamped in Mount Shepher.
And they journey from Kehelathah, and encamp in mount Shapher;**
- 24 Partirono dal monte Sefer e si accamparono ad Arada.
They journeyed from Mount Shepher, and encamped in Haradah.
and they journey from mount Shapher, and encamp in Haradah.**
- 25 Partirono da Arada e si accamparono a Makelot.
They journeyed from Haradah, and encamped in Makheloth.
And they journey from Haradah, and encamp in Makheloth;**
- 26 Partirono da Makelot e si accamparono a Tacat.
They journeyed from Makheloth, and encamped in Tahath.
and they journey from Makheloth, and encamp in Tahath.**
- 27 Partirono da Tacat e si accamparono a Terach.
They journeyed from Tahath, and encamped in Terah.
And they journey from Tahath, and encamp in Tarah;**
- 28 Partirono da Terach e si accamparono a Mitka.
They journeyed from Terah, and encamped in Mithkah.
and they journey from Tarah, and encamp in Mithcah.**
- 29 Partirono da Mitka e si accamparono ad Asmona.
They journeyed from Mithkah, and encamped in Hashmonah.
And they journey from Mithcah, and encamp in Hashmonah;**
- 30 Partirono da Asmona e si accamparono a Moserot.
They journeyed from Hashmonah, and encamped in Moseroth.
and they journey from Hashmonah, and encamp in Moseroth.**
- 31 Partirono da Moserot e si accamparono a Bene-laakan.
They journeyed from Moseroth, and encamped in Bene-jaakan.
And they journey from Moseroth, and encamp in Bene-Jaakan;**

- 32 Partirono da Bene-laakan e si accamparono a Or-Ghidgad.
They journeyed from Bene-jaakan, and encamped in Hor-haggidgad.
and they journey from Bene-Jaakan, and encamp at Hor-Hagidgad.**
- 33 Partirono da Or-Ghidgad e si accamparono a Iotbata.
They journeyed from Hor-haggidgad, and encamped in Jotbathah.
And they journey from Hor-Hagidgad, and encamp in Jotbathah;**
- 34 Partirono da Iotbata e si accamparono ad Abrona.
They journeyed from Jotbathah, and encamped in Abronah.
and they journey from Jotbathah, and encamp in Ebronah.**
- 35 Partirono da Abrona e si accamparono a Ezion-Gheber.
They journeyed from Abronah, and encamped in Ezion-geber.
And they journey from Ebronah, and encamp in Ezion-Gaber;**
- 36 Partirono da Ezion-Gheber e si accamparono nel deserto di Sin, cioè a Kades.
They journeyed from Ezion-geber, and encamped in the wilderness of Zin (the same is Kadesh).
and they journey from Ezion-Gaber, and encamp in the wilderness of Zin, which [is] Kadesh.**
- 37 Poi partirono da Kades e si accamparono al monte Or all'estremità del paese di Edom.
They journeyed from Kadesh, and encamped in Mount Hor, in the edge of the land of
And they journey from Kadesh, and encamp in mount Hor, in the extremity of the land of Edom.**
- 38 Il sacerdote Aronne salì sul monte Or per ordine del Signore e in quel luogo morì il quarantesimo anno dopo l'uscita degli Israeliti dal paese d'Egitto, il quinto mese, il primo giorno del mese.
Aaron the priest went up into Mount Hor at the commandment of Yahweh, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fifth month, on the first day of the month.
And Aaron the priest goeth up unto mount Hor, by the command of Jehovah, and dieth there, in the fortieth year of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in the fifth month, on the first of the month;**
- 39 Aronne era in età di centoventitrè anni quando morì sul monte Or.
Aaron was one hundred twenty-three years old when he died in Mount Hor.
and Aaron [is] a son of a hundred and twenty and three years in his dying in mount Hor.**
- 40 Il cananeo re di Arad, che abitava nel Negheb, nel paese di Canaan, venne a sapere che gli Israeliti arrivavano.
The Canaanite, the king of Arad, who lived in the South in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel.
And the Canaanite -- king Arad -- who is dwelling in the south, in the land of Canaan, heareth of the coming of the sons of Israel.**

- 41 Partirono dal monte Or e si accamparono a Salmona.**
They journeyed from Mount Hor, and encamped in Zalmonah.
And they journey from mount Hor, and encamp in Zalmonah;
- 42 Partirono da Salmona e si accamparono a Punon.**
They journeyed from Zalmonah, and encamped in Punon.
and they journey from Zalmonah, and encamp in Punon.
- 43 Partirono da Punon e si accamparono a Obot.**
They journeyed from Punon, and encamped in Oboth.
And they journey from Punon, and encamp in Oboth;
- 44 Partirono da Obot e si accamparono a lie-Abarim sui confini di Moab.**
They journeyed from Oboth, and encamped in Iye-abarim, in the border of Moab.
and they journey from Oboth, and encamp in Ije-Abarim, in the border of Moab.
- 45 Partirono da lie-Abarim e si accamparono a Dibon-Gad.**
They journeyed from Iyim, and encamped in Dibon-gad.
And they journey from Iim, and encamp in Dibon-Gad;
- 46 Partirono da Dibon-Gad e si accamparono ad Almon-Diblataim.**
They journeyed from Dibon-gad, and encamped in Almon-diblathaim.
and they journey from Dibon-Gad, and encamp in Almon-Diblathaim.
- 47 Partirono da Almon-Diblataim e si accamparono ai monti Abarim di fronte a Nebo.**
They journeyed from Almon-diblathaim, and encamped in the mountains of Abarim, before Nebo.
And they journey from Almon-Diblathaim, and encamp in the mountains of Abarim, before Nebo;
- 48 Partirono dai monti Abarim e si accamparono nelle steppe di Moab, presso il Giordano di Gerico.**
They journeyed from the mountains of Abarim, and encamped in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.
and they journey from the mountains of Abarim, and encamp in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho.
- 49 Si accamparono presso il Giordano, da Bet-lesimot fino ad Abel-Sittim nelle steppe di Moab.**
They encamped by the Jordan, from Beth-jeshimoth even to Abel-shittim in the plains of Moab.
And they encamp by the Jordan from Beth-Jeshimoth, unto Abel-Shittim, in the plains of Moab.
- 50 Il Signore disse a Mosè nelle steppe di Moab presso il Giordano di Gerico:**
Yahweh spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,

- 51 Parla agli Israeliti e riferisci loro: Quando avrete passato il Giordano e sarete entrati nel paese di Canaan,**
Speak to the children of Israel, and tell them, When you pass over the Jordan into the land of Canaan,
Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are passing over the Jordan unto the land of Canaan,
- 52 cacerete dinanzi a voi tutti gli abitanti del paese, distruggerete tutte le loro immagini, distruggerete tutte le loro statue di metallo fuso e distruggerete tutte le loro alture.**
then you shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their figured [stones], and destroy all their molten images, and demolish all their high places:
then ye have dispossessed all the inhabitants of the land from before you, and have destroyed all their imagery, yea, all their molten images ye destroy, and all their high places ye lay waste,
- 53 Prenderete possesso del paese e in esso vi stabilirete, perché io vi ho dato il paese in proprietà.**
and you shall take possession of the land, and dwell therein; for to you have I given the land to possess it.
and ye have possessed the land, and dwelt in it, for to you I have given the land -- to possess it.
- 54 Dividerete il paese a sorte secondo le vostre famiglie. A quelle che sono più numerose darete una porzione maggiore e a quelle che sono meno numerose darete una porzione minore. Ognuno avrà quello che gli sarà toccato in sorte; farete la divisione secondo le tribù dei vostri padri.**
You shall inherit the land by lot according to your families; to the more you shall give the more inheritance, and to the fewer you shall give the less inheritance: wherever the lot falls to any man, that shall be his; according to the tribes of your fathers shall you inherit.
And ye have inherited the land by lot, by your families; to the many ye increase their inheritance, and to the few ye diminish their inheritance; whither the lot goeth out to him, it is his; by the tribes of your fathers ye inherit.
- 55 Ma se non cacciate dinanzi a voi gli abitanti del paese, quelli di loro che vi avrete lasciati saranno per voi come spine negli occhi e pungoli nei fianchi e vi faranno tribolare nel paese che abiterete.**
But if you will not drive out the inhabitants of the land from before you, then shall those who you let remain of them be as pricks in your eyes, and as thorns in your sides, and they shall vex you in the land in which you dwell.
And if ye do not dispossess the inhabitants of the land from before you, then it hath been, those whom ye let remain of them, [are] for pricks in your eyes, and for thorns in your sides, and they have distressed you on the land in which ye are dwelling,
- 56 Allora io tratterò voi come mi ero proposto di trattare loro.**
It shall happen that as I thought to do to them, so will I do to you.
and it hath come to pass, as I thought to do to them -- I do to you.

- 1 Il Signore disse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Dà questo ordine agli Israeliti e riferisci loro: Quando entrerete nel paese di Canaan, questa sarà la terra che vi toccherà in eredità: il paese di Canaan.
Command the children of Israel, and tell them, When you come into the land of Canaan (this is the land that shall fall to you for an inheritance, even the land of Canaan according to the borders of it),
`Command the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are coming in unto the land of Canaan -- this [is] the land which falleth to you by inheritance, the land of Canaan, by its borders --**
- 3 Il vostro confine meridionale comincerà al deserto di Sin, vicino a Edom; così la vostra frontiera meridionale partirà dall'estremità del Mar Morto, a oriente;
then your south quarter shall be from the wilderness of Zin along by the side of Edom, and your south border shall be from the end of the Salt Sea eastward;
then hath the south quarter been to you from the wilderness of Zin, by the sides of Edom, yea, the south border hath been to you from the extremity of the Salt Sea, eastward;**
- 4 questa frontiera volgerà al sud della salita di Akrabbim, passerà per Sin e si estenderà a mezzogiorno di Kades-Barnea; poi continuerà verso Cazar-Addar e passerà per Asmon.
and your border shall turn about southward of the ascent of Akrabbim, and pass along to Zin; and the goings out of it shall be southward of Kadesh-barnea; and it shall go forth to Hazar-addar, and pass along to Azmon;
and the border hath turned round to you from the south to the ascent of Akrabbim, and hath passed on to Zin, and its outgoings have been from the south to Kadesh-Barnea, and it hath gone out at Hazar-Addar, and hath passed on to Azmon;**
- 5 Da Asmon la frontiera girerà fino al torrente d'Egitto e finirà al mare.
and the border shall turn about from Azmon to the brook of Egypt, and the goings out of it shall be at the sea.
and the border hath turned round from Azmon to the brook of Egypt, and its outgoings have been at the sea.**
- 6 La vostra frontiera a occidente sarà il Mar Mediterraneo: quella sarà la vostra frontiera occidentale.
For the western border, you shall have the great sea and the border [of it]: this shall be your west border.
`As to the west border, even the great sea hath been to you a border; this is to you the west border.**
- 7 Questa sarà la vostra frontiera settentrionale: partendo dal Mar Mediterraneo, tracterete una linea fino al monte Or;
This shall be your north border: from the great sea you shall mark out for you Mount Hor;
`And this is to you the north border: from the great sea ye mark out for yourselves mount Hor;**

- 8 dal monte Or, la tracerete in direzione di Amat e l'estremità della frontiera sarà a Zedad;
from Mount Hor you shall mark out to the entrance of Hamath; and the goings out of the border shall be at Zedad;
from mount Hor ye mark out to go in to Hamath, and the outgoings of the border have been to Zedad;**
- 9 la frontiera continuerà fino a Zifron e finirà a Cazar-Enan: questa sarà la vostra frontiera settentrionale.
and the border shall go forth to Ziphron, and the goings out of it shall be at Hazar-enan: this shall be your north border.
and the border hath gone out to Ziphron, and its outgoings have been at Hazar-Enan; this is to you the north border.**
- 10 Tracerete la vostra frontiera orientale da Cazar-Enan a Sefam;
You shall mark out your east border from Hazar-enan to Shepham;
`And ye have marked out for yourselves for the border eastward, from Hazar-Enan to Shepham;**
- 11 la frontiera scenderà da Sefam verso Ribla, a oriente di Ain; poi la frontiera scenderà e si estenderà lungo il mare di Genèsaret, a oriente;
and the border shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall go down, and shall reach to the side of the sea of Chinnereth eastward;
and the border hath gone down from Shepham to Riblah, on the east of Ain, and the border hath gone down, and hath smitten against the shoulder of the sea of Chinnereth eastward;**
- 12 poi la frontiera scenderà lungo il Giordano e finirà al Mar Morto. Questo sarà il vostro paese con le sue frontiere tutt'intorno.
and the border shall go down to the Jordan, and the goings out of it shall be at the Salt Sea. This shall be your land according to the borders of it round about.
and the border hath gone down to the Jordan, and its outgoings have been at the Salt Sea; this is for you the land by its borders round about.`**
- 13 Mosè comunicò quest'ordine agli Israeliti e disse loro: Questo è il paese che vi distribuirete a sorte e che il Signore ha ordinato di dare a nove tribù e mezza;
Moses commanded the children of Israel, saying, This is the land which you shall inherit by lot, which Yahweh has commanded to give to the nine tribes, and to the half-tribe;
And Moses commandeth the sons of Israel, saying, `This [is] the land which ye inherit by lot, which Jehovah hath commanded to give to the nine tribes and the half of the tribe;**
- 14 poiché la tribù dei figli di Ruben, secondo i loro casati paterni, e la tribù dei figli di Gad, secondo i loro casati paterni, e metà della tribù di Manasse hanno ricevuto la loro porzione.
for the tribe of the children of Reuben according to their fathers` houses, and the tribe of the children of Gad according to their fathers` houses, have received, and the half-tribe of Manasseh have received, their inheritance:
for the tribe of the sons of Reuben have received, by the house of their fathers; and the tribe of the children of Gad, by the house of their fathers; and the half of the tribe of Manasseh have received their inheritance;**

- 15 Queste due tribù e mezza hanno ricevuto la loro porzione oltre il Giordano di Gerico, dal lato orientale.**
the two tribes and the half-tribe have received their inheritance beyond the Jordan at Jericho eastward, toward the sunrise.
the two tribes and the half of the tribe have received their inheritance beyond the Jordan, [near] Jericho, eastward, at the [sun]-rising.`
- 16 Il Signore disse a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 17 Questi sono i nomi degli uomini che spartiranno il paese fra di voi: il sacerdote Eleazaro e Giosuè, figlio di Nun.**
These are the names of the men who shall divide the land to you for inheritance: Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.
`These [are] the names of the men who give to you the inheritance of the land: Eleazar the priest, and Joshua son of Nun,
- 18 Prenderete anche un capo di ogni tribù per fare la spartizione del paese.**
You shall take one prince of every tribe, to divide the land for inheritance.
and one prince -- one prince -- for a tribe ye do take to give the land by inheritance.
- 19 Ecco i nomi di questi uomini. Per la tribù di Giuda, Caleb figlio di Iefunne.**
These are the names of the men: Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.
`And these [are] the names of the men: of the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh;
- 20 Per la tribù dei figli di Simeone, Samuele figlio di Ammiud.**
Of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud.
and of the tribe of the sons of Simeon, Shemuel son of Aminihud;
- 21 Per la tribù di Beniamino, Elidad figlio di Chislon.**
Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.
of the tribe of Benjamin, Elidad son of Chislon;
- 22 Per la tribù dei figli di Dan, il capo Bukki figlio di Jogli.**
Of the tribe of the children of Dan a prince, Bukki the son of Jogli.
and of the tribe of the sons of Dan, the prince Bukki son of Jogli;
- 23 Per i figli di Giuseppe, per la tribù dei figli di Manasse, il capo Anniel figlio di Efod;**
Of the children of Joseph: of the tribe of the children of Manasseh a prince, Hannel the son of Ephod.
of the sons of Joseph, of the tribe of the sons of Manasseh, the prince Hannel son of Ephod;
- 24 per la tribù dei figli di Efraim, il capo Kemuel figlio di Siptan.**
Of the tribe of the children of Ephraim a prince, Kemuel the son of Shiphtan.
and of the tribe of the sons of Ephraim, the prince Kemuel son of Shiphtan;

- 25 Per la tribù dei figli di Zàbulon, il capo Elisafan figlio di Parnach.
Of the tribe of the children of Zebulun a prince, Elizaphan the son of Parnach.
and of the tribe of the sons of Zebulun, the prince Elizaphan son of Parnach;**
- 26 Per la tribù dei figli di Issacar, il capo Paltiel figlio di Azzan.
Of the tribe of the children of Issachar a prince, Paltiel the son of Azzan.
and of the tribe of the sons of Issachar, the prince Paltiel son of Azzan;**
- 27 Per la tribù dei figli di Aser, il capo Achiud, figlio di Selomi.
Of the tribe of the children of Asher a prince, Ahihud the son of Shelomi.
and of the tribe of the sons of Asher, the prince Ahihud son of Shelomi;**
- 28 Per la tribù dei figli di Nèftali, il capo Pedael figlio di Ammiud.
Of the tribe of the children of Naphtali a prince, Pedahel the son of Ammihud.
and of the tribe of the sons of Naphtali, the prince Pedahel son of Ammihud.`**
- 29 Questi sono coloro ai quali il Signore ordinò di spartire il possesso del paese di Canaan tra gli Israeliti.
These are they whom Yahweh commanded to divide the inheritance to the children of Israel in the land of Canaan.
These [are] those whom Jehovah hath commanded to give the sons of Israel inheritance in the land of Canaan.**
- 1 Il Signore disse ancora a Mosè nelle steppe di Moab presso il Giordano di Gerico:
Yahweh spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,**
- 2 Ordina agli Israeliti che dell'eredità che possiederanno riservino ai leviti città da abitare; darete anche ai leviti il contado che è intorno alla città.
Command the children of Israel that they give to the Levites of the inheritance of their possession cities to dwell in; and suburbs for the cities round about them shall you give to the Levites.
`Command the sons of Israel, and they have given to the Levites of the inheritance of their possession cities to inhabit; also a suburb for the cities round about them ye do give to the Levites.**
- 3 Essi avranno le città per abitarvi e il contado servirà per il loro bestiame, per i loro beni e per tutti i loro animali.
The cities shall they have to dwell in; and their suburbs shall be for their cattle, and for their substance, and for all their animals.
And the cities have been to them to inhabit, and their suburbs are for their cattle, and for their goods, and for all their beasts.**

- 4 Il contado delle città che darete ai leviti si estenderà per lo spazio di mille cubiti fuori dalle mura della città tutt'intorno.**
The suburbs of the cities, which you shall give to the Levites, shall be from the wall of the city and outward one thousand cubits round about.
And the suburbs of the cities which ye give to the Levites [are], from the wall of the city and without, a thousand cubits round about.
- 5 Misurerete dunque, fuori della città, duemila cubiti dal lato orientale, duemila cubiti dal lato meridionale, duemila cubiti dal lato occidentale e duemila cubiti dal lato settentrionale; la città sarà in mezzo. Tale sarà il contado di ciascuna delle loro città.**
You shall measure outside of the city for the east side two thousand cubits, and for the south side two thousand cubits, and for the west side two thousand cubits, and for the north side two thousand cubits, the city being in the midst. This shall be to them the suburbs of the cities.
And ye have measured from the outside of the city, the east quarter, two thousand by the cubit, and the south quarter, two thousand by the cubit, and the west quarter, two thousand by the cubit, and the north quarter, two thousand by the cubit; and the city [is] in the midst; this is to them the suburbs of the cities.
- 6 Fra le città che darete ai leviti, sei saranno città di asilo, che voi designerete perché vi si rifugi l'omicida: a queste aggiungerete altre quarantadue città.**
The cities which you shall give to the Levites, they shall be the six cities of refuge, which you shall give for the manslayer to flee to: and besides them you shall give forty-two cities.
And the cities which ye give to the Levites [are] the six cities of refuge, which ye give for the fleeing thither of the man-slayer, and besides them ye give forty and two cities;
- 7 Tutte le città che darete ai leviti saranno dunque quarantotto con il relativo contado.**
All the cities which you shall give to the Levites shall be forty-eight cities; them [shall you give] with their suburbs.
all the cities which ye give to the Levites [are] forty and eight cities, them and their suburbs.
- 8 Di queste città che darete ai leviti, prendendole dalla proprietà degli Israeliti, ne prenderete di più da quelli che ne hanno di più e di meno da quelli che ne hanno di meno; ognuno ai leviti darà delle sue città in proporzione della eredità che gli sarà toccata.**
Concerning the cities which you shall give of the possession of the children of Israel, from the many you shall take many; and from the few you shall take few: everyone according to his inheritance which he inherits shall give of his cities to the Levites.
And the cities which ye give [are] of the possession of the sons of Israel, from the many ye multiply, and from the few ye diminish; each, according to his inheritance which they inherit, doth give of his cities to the Levites.
- 9 Il Signore disse a Mosè:**
Yahweh spoke to Moses, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 10 Parla agli Israeliti e riferisci loro: Quando avrete passato il Giordano e sarete entrati nel paese di Canaan,**
Speak to the children of Israel, and tell them, When you pass over the Jordan into the land of Canaan,
Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are passing over the Jordan to the land of Canaan,
- 11 designerete città che siano per voi città di asilo, dove possa rifugiarsi l'omicida che avrà ucciso qualcuno involontariamente.**
then you shall appoint you cities to be cities of refuge for you, that the manslayer who kills any person unwittingly may flee there.
and have prepared to yourselves cities -- cities of refuge they are to you -- then fled thither hath a man-slayer, smiting a person unawares,
- 12 Queste città vi serviranno di asilo contro il vendicatore del sangue, perché l'omicida non sia messo a morte prima di comparire in giudizio dinanzi alla comunità.**
The cities shall be to you for refuge from the avenger, that the manslayer not die, until he stands before the congregation for judgment.
and the cities have been to you for a refuge from the redeemer, and the man-slayer doth not die till his standing before the company for judgment.
- 13 Delle città che darete, sei saranno dunque per voi città di asilo.**
The cities which you shall give shall be for you six cities of refuge.
As to the cities which ye give -- six [are] cities of refuge to you;
- 14 Darete tre città di qua dal Giordano e darete tre altre città nel paese di Canaan; saranno città di rifugio.**
You shall give three cities beyond the Jordan, and three cities shall you give in the land of Canaan; they shall be cities of refuge.
the three of the cities ye give beyond the Jordan, and the three of the cities ye give in the land of Canaan; cities of refuge they are.
- 15 Queste sei città serviranno di rifugio agli Israeliti, al forestiero e all'ospite che soggiognerà in mezzo a voi, perché vi si rifugi chiunque abbia ucciso qualcuno involontariamente.**
For the children of Israel, and for the stranger and for the sojourner among them, shall these six cities be for refuge; that everyone who kills any person unwittingly may flee there.
To sons of Israel, and to a sojourner, and to a settler in their midst, are these six cities for a refuge, for the fleeing thither of any one smiting a person unawares.
- 16 Ma se uno colpisce un altro con uno strumento di ferro e quegli muore, quel tale è omicida; l'omicida dovrà essere messo a morte.**
But if he struck him with an instrument of iron, so that he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.
And if with an instrument of iron he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.

- 17** Se lo colpisce con una pietra che aveva in mano, atta a causare la morte, e il colpito muore, quel tale è un omicida; l'omicida dovrà essere messo a morte.
If he struck him with a stone in the hand, whereby a man may die, and he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.
`And if with a stone [in] the hand, wherewith he dieth, he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.
- 18** O se lo colpisce con uno strumento di legno che aveva in mano, atto a causare la morte, e il colpito muore, quel tale è un omicida; l'omicida dovrà essere messo a morte.
Or if he struck him with a weapon of wood in the hand, whereby a man may die, and he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.
`Or with a wooden instrument [in] the hand, wherewith he dieth, he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.
- 19** Sarà il vendicatore del sangue quegli che metterà a morte l'omicida; quando lo incontrerà, lo ucciderà.
The avenger of blood shall himself put the murderer to death: when he meets him, he shall put him to death.
`The redeemer of blood himself doth put the murderer to death; in his coming against him he doth put him to death.
- 20** Se uno dà a un altro una spinta per odio o gli getta contro qualcosa con premeditazione, e quegli muore,
If he thrust him of hatred, or hurled at him, lying in wait, so that he died,
`And if in hatred he thrust him through, or hath cast [anything] at him by lying in wait, and he dieth;
- 21** o lo colpisce per inimicizia con la mano, e quegli muore, chi ha colpito dovrà essere messo a morte; egli è un omicida e il vendicatore del sangue ucciderà l'omicida quando lo incontrerà.
or in enmity struck him with his hand, so that he died; he who struck him shall surely be put to death; he is a murderer: the avenger of blood shall put the murderer to death, when he meets him.
or in enmity he hath smitten him with his hand, and he dieth; the smiter is certainly put to death; he [is] a murderer; the redeemer of blood doth put the murderer to death in his coming against him.
- 22** Ma se gli dà una spinta per caso e non per inimicizia o gli getta contro qualcosa senza premeditazione
But if he thrust him suddenly without enmity, or hurled on him anything without lying in wait,
`And if, in an instant, without enmity, he hath thrust him through, or hath cast at him any instrument, without lying in wait;

- 23** o se, senza volerlo, gli fa cadere addosso una pietra che possa causare la morte e quegli ne muore, senza che l'altro che fosse nemico o gli volesse fare del male,
or with any stone, whereby a man may die, not seeing him, and cast it on him, so that he died, and he was not his enemy, neither sought his harm;
or with any stone wherewith he dieth, without seeing, and causeth [it] to fall upon him, and he dieth, and he [is] not his enemy, nor seeking his evil;
- 24** allora ecco le regole secondo le quali la comunità giudicherà fra colui che ha colpito e il vendicatore del sangue.
then the congregation shall judge between the striker and the avenger of blood according to these ordinances;
then have the company judged between the smiter and the redeemer of blood, by these judgments.
- 25** La comunità libererà l'omicida dalle mani del vendicatore del sangue e lo farà tornare alla città di asilo dove era fuggito. Lì dovrà abitare fino alla morte del sommo sacerdote che fu unto con l'olio santo.
and the congregation shall deliver the manslayer out of the hand of the avenger of blood, and the congregation shall restore him to his city of refuge, where he was fled: and he shall dwell therein until the death of the high priest, who was anointed with the holy oil.
`And the company have delivered the man-slayer out of the hand of the redeemer of blood, and the company have caused him to turn back unto the city of his refuge, whither he hath fled, and he hath dwelt in it till the death of the chief priest, who hath been anointed with the holy oil.
- 26** Ma se l'omicida esce dai confini della città di asilo dove si era rifugiato
But if the manslayer shall at any time go beyond the border of his city of refuge, where he flees,
`And if the man-slayer at all go out [from] the border of the city of his refuge whither he fleeth,
- 27** e se il vendicatore del sangue trova l'omicida fuori dei confini della sua città di asilo e l'uccide, il vendicatore del sangue non sarà reo del sangue versato.
and the avenger of blood find him outside of the border of his city of refuge, and the avenger of blood kill the manslayer; he shall not be guilty of blood,
and the redeemer of blood hath found him at the outside of the border of the city of his refuge, and the redeemer of blood hath slain the man-slayer, blood is not for him;
- 28** Perché l'omicida deve stare nella sua città di asilo fino alla morte del sommo sacerdote; dopo la morte del sommo sacerdote, l'omicida potrà tornare nella terra di sua proprietà.
because he should have remained in his city of refuge until the death of the high priest: but after the death of the high priest the manslayer shall return into the land of his possession.
for in the city of his refuge he doth dwell till the death of the chief priest; and after the death of the chief priest doth the man-slayer turn back unto the city of his possession.

- 29** Queste vi servano come norme di diritto, di generazione in generazione, in tutti i luoghi dove abiterete.
These things shall be for a statute [and] ordinance to you throughout your generations in all your dwellings.
`And these things have been to you for a statute of judgment to your generations, in all your dwellings:
- 30** Se uno uccide un altro, l'omicida sarà messo a morte in seguito a deposizione di testimoni, ma un unico testimone non basterà per condannare a morte una persona.
Whoever kills any person, the murderer shall be slain at the mouth of witnesses: but one witness shall not testify against any person that he die.
whoso smiteth a person, by the mouth of witnesses doth [one] slay the murderer; and one witness doth not testify against a person -- to die.
- 31** Non accetterete prezzo di riscatto per la vita di un omicida, reo di morte, perché dovrà essere messo a morte.
Moreover you shall take no ransom for the life of a murderer who is guilty of death; but he shall surely be put to death.
`And ye take no atonement for the life of a murderer who [is] condemned -- to die, for he is certainly put to death;
- 32** Non accetterete prezzo di riscatto che permetta all'omicida di fuggire dalla sua città di rifugio e di tornare ad abitare nel suo paese fino alla morte del sacerdote.
You shall take no ransom for him who is fled to his city of refuge, that he may come again to dwell in the land, until the death of the priest.
and ye take no atonement for him to flee unto the city of his refuge, to turn back to dwell in the land, until the death of the priest.
- 33** Non contaminerete il paese dove sarete, perché il sangue contamina il paese; non si potrà fare per il paese alcuna espiazione del sangue che vi sarà stato sparso, se non mediante il sangue di chi l'avrà sparso.
So you shall not pollute the land in which you are: for blood, it pollutes the land; and no expiation can be made for the land for the blood that is shed therein, but by the blood of him who shed it.
`And ye profane not the land which ye [are] in, for blood profaneth the land; as to the land, it is not pardoned for blood which is shed in it except by the blood of him who
- 34** Non contaminerete dunque il paese che andate ad abitare e in mezzo al quale io dimorerò; perché io sono il Signore che dimoro in mezzo agli Israeliti.
You shall not defile the land which you inhabit, in the midst of which I dwell: for I, Yahweh, dwell in the midst of the children of Israel.
and ye defile not the land in which ye are dwelling, in the midst of which I do tabernacle, for I Jehovah do tabernacle in the midst of the sons of Israel.`

- 1 I capifamiglia dei figli di Gàlaad, figlio di Machir, figlio di Manasse, tra le famiglie dei figli di Giuseppe, si fecero avanti a parlare in presenza di Mosè e dei principi capifamiglia degli Israeliti**
The heads of the fathers` [houses] of the family of the children of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near, and spoke before Moses, and before the princes, the heads of the fathers` [houses] of the children of Israel:
And the heads of the fathers of the families of the sons of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, come near, and speak before Moses, and before the princes, heads of the fathers of the sons of Israel,
- 2 e dissero: Il Signore ha ordinato al mio signore di dare il paese in eredità agli Israeliti in base alla sorte; il mio signore ha anche ricevuto l'ordine da Dio di dare l'eredità di Zelofcad, nostro fratello, alle figlie di lui.**
and they said, Yahweh commanded my lord to give the land for inheritance by lot to the children of Israel: and my lord was commanded by Yahweh to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters.
and say, Jehovah commanded my lord to give the land for inheritance by lot to the sons of Israel, and my lord hath been commanded by Jehovah to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters.
- 3 Se queste si maritano a qualche figlio delle altre tribù degli Israeliti, la loro eredità sarà detratta dalla eredità dei nostri padri e aggiunta all'eredità della tribù nella quale esse saranno entrate; così sarà detratta dall'eredità che ci è toccata in sorte.**
If they be married to any of the sons of the [other] tribes of the children of Israel, then will their inheritance be taken away from the inheritance of our fathers, and will be added to the inheritance of the tribe whereunto they shall belong: so will it be taken away from the lot of our inheritance.
`And -- they have been to one of the sons of the [other] tribes of the sons of Israel for wives, and their inheritance hath been withdrawn from the inheritance of our fathers, and hath been added to the inheritance of the tribe which is theirs, and from the lot of our inheritance it is withdrawn,
- 4 Quando verrà il giubileo per gli Israeliti, la loro eredità sarà aggiunta a quella della tribù nella quale saranno entrate e l'eredità loro sarà detratta dalla eredità della tribù dei nostri padri.**
When the jubilee of the children of Israel shall be, then will their inheritance be added to the inheritance of the tribe whereunto they shall belong: so will their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.
and if it is the jubilee of the sons of Israel, then hath their inheritance been added to the inheritance of the tribe which is theirs, and from the inheritance of the tribe of our fathers is their inheritance withdrawn.`
- 5 Allora Mosè comunicò agli Israeliti quest'ordine ricevuto dal Signore: La tribù dei figli di Giuseppe dice bene.**
Moses commanded the children of Israel according to the word of Yahweh, saying, The tribe of the sons of Joseph speaks right.
And Moses commandeth the sons of Israel, by the command of Jehovah, saying, `Rightly are the tribe of the sons of Joseph speaking;

- 6** Questo il Signore ha ordinato riguardo alle figlie di Zelofcad: si mariteranno a chi vorranno, purché si maritino in una famiglia della tribù dei loro padri.
This is the thing which Yahweh does command concerning the daughters of Zelophehad, saying, Let them be married to whom they think best; only into the family of the tribe of their father shall they be married.
this [is] the thing which Jehovah hath commanded concerning the daughters of Zelophehad, saying, To those good in their eyes let them be for wives; only, to a family of the tribe of their fathers let them be for wives;
- 7** Nessuna eredità tra gli Israeliti potrà passare da una tribù all'altra, ma ciascuno degli Israeliti si terrà vincolato all'eredità della tribù dei suoi padri.
So shall no inheritance of the children of Israel remove from tribe to tribe; for the children of Israel shall cleave everyone to the inheritance of the tribe of his fathers.
and the inheritance of the sons of Israel doth not turn round from tribe unto tribe; for each to the inheritance of the tribe of his fathers, do the sons of Israel cleave.
- 8** Ogni fanciulla che possiede una eredità in una tribù degli Israeliti, si mariterà ad uno che appartenga ad una famiglia della tribù di suo padre, perché ognuno degli Israeliti rimanga nel possesso dell'eredità dei suoi padri
Every daughter, who possesses an inheritance in any tribe of the children of Israel, shall be wife to one of the family of the tribe of her father, that the children of Israel may possess every man the inheritance of his fathers.
`And every daughter possessing an inheritance, of the tribes of the sons of Israel, is to one of the family of the tribe of her father for a wife, so that the sons of Israel possess each the inheritance of his fathers,
- 9** e nessuna eredità passi da una tribù all'altra; ognuna delle tribù degli Israeliti si terrà vincolata alla propria eredità.
So shall no inheritance remove from one tribe to another tribe; for the tribes of the children of Israel shall cleave everyone to his own inheritance.
and the inheritance doth not turn round from [one] tribe to another tribe; for each to his inheritance do they cleave, the tribes of the sons of Israel.`
- 10** Le figlie di Zelofcad fecero secondo l'ordine che il Signore aveva dato a Mosè.
Even as Yahweh commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad:
As Jehovah hath commanded Moses, so have the daughters of Zelophehad done,
- 11** Macla, Tirza, Oglà, Milca e Noa, le figlie di Zelofcad, sposarono i figli dei loro zii paterni; for Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married to their father`s brothers` sons.
and Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, daughters of Zelophehad, are to the sons of their fathers` brethren for wives;
- 12** si maritarono nelle famiglie dei figli di Manasse, figlio di Giuseppe, e la loro eredità rimase nella tribù della famiglia del padre loro.
They were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph; and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.
[to men] of the families of the sons of Manasseh, son of Joseph, they have been for wives, and their inheritance is with the tribe of the family of their father.

- 13** Questi sono i comandi e le leggi che il Signore diede agli Israeliti per mezzo di Mosè, nelle steppe di Moab, presso il Giordano di Gerico.
These are the commandments and the ordinances which Yahweh commanded by Moses to the children of Israel in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.
These [are] the commands and the judgments which Jehovah hath commanded, by the hand of Moses, concerning the sons of Israel, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho.
- 1** Queste sono le parole che Mosè rivolse a tutto Israele oltre il Giordano, nel deserto, nella valle dell'Araba, di fronte a Suf, tra Paran, Tofel, Laban, Cazerot e Di-Zaab.
These are the words which Moses spoke to all Israel beyond the Jordan in the wilderness, in the Arabah over against Suph, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Di-zahab.
These [are] the words which Moses hath spoken unto all Israel, beyond the Jordan, in the wilderness, in the plain over-against Suph, between Paran and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Di-Zahab;
- 2** Vi sono undici giornate dall'Oreb, per la via del monte Seir, fino a Kades-Barnea.
It is eleven days` [journey] from Horeb by the way of Mount Seir to Kadesh-barnea.
eleven days` from Horeb, the way of mount Seir, unto Kadesh-Barnea.
- 3** Nel quarantesimo anno, l'undicesimo mese, il primo giorno del mese, Mosè parlò agli Israeliti, secondo quanto il Signore gli aveva ordinato di dir loro.
It happened in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spoke to the children of Israel, according to all that Yahweh had given him in commandment to them;
And it cometh to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first of the month hath Moses spoken unto the sons of Israel according to all that Jehovah hath commanded him concerning them;
- 4** Dopo aver sconfitto Sicon, re degli Amorrei, che abitava in Chesbon, e Og, re di Basan, che abitava in Astarot e in Edrei,
after he had struck Sihon the king of the Amorites, who lived in Heshbon, and Og the king of Bashan, who lived in Ashtaroth, at Edrei.
after his smiting Sihon king of the Amorite who is dwelling in Heshbon, and Og king of Bashan who is dwelling in Ashtaroth in Edrei,
- 5** oltre il Giordano, nel paese di Moab, Mosè cominciò a spiegare questa legge:
Beyond the Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this law, saying, beyond the Jordan, in the land of Moab, hath Moses begun to explain this law, saying:
- 6** Il Signore nostro Dio ci ha parlato sull'Oreb e ci ha detto: Avete dimorato abbastanza su questa montagna;
Yahweh our God spoke to us in Horeb, saying, You have lived long enough in this
`Jehovah our God hath spoken unto us in Horeb, saying, Enough to you -- of dwelling in this mount;

- 7** voltatevi, levate l'accampamento e andate verso le montagne degli Amorrei e in tutte le regioni vicine: la valle dell'Araba, le montagne, la Sefela, il Negheb, la costa del mare, nel paese dei Cananei e nel Libano, fino al grande fiume, il fiume Eufrate.
turn you, and take your journey, and go to the hill-country of the Amorites, and to all [the places] near thereunto, in the Arabah, in the hill-country, and in the lowland, and in the South, and by the sea-shore, the land of the Canaanites, and Lebanon, as far as the great river, the river Euphrates.
turn ye and journey for you, and enter the mount of the Amorite, and unto all its neighbouring places, in the plain, in the hill-country, and in the low country, and in the south, and in the haven of the sea, the land of the Canaanite, and of Lebanon, unto the great river, the river Phrat;
- 8** Ecco, io vi ho posto il paese dinanzi; entrate, prendete in possesso il paese che il Signore ha giurato di dare ai vostri padri, Abramo, Isacco e Giacobbe, e alla loro stirpe dopo di essi.
Behold, I have set the land before you: go in and possess the land which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them and to their seed after them.
see, I have set before you the land; go in and possess the land which Jehovah hath sworn to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them, and to their seed after them.
- 9** In quel tempo io vi ho parlato e vi ho detto: Io non posso da solo sostenere il carico del popolo.
I spoke to you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone:
`And I speak unto you at that time, saying, I am not able by myself to bear you;
- 10** Il Signore vostro Dio vi ha moltiplicati ed ecco oggi siete numerosi come le stelle del Yahweh your God has multiplied you, and, behold, you are this day as the stars of the sky for multitude.
Jehovah your God hath multiplied you, and lo, ye [are] to-day as the stars of the heavens for multitude;
- 11** Il Signore, Dio dei vostri padri, vi aumenti anche mille volte di più e vi benedica come vi ha promesso di fare.
Yahweh, the God of your fathers, make you a thousand times as many as you are, and bless you, as he has promised you!
Jehovah, God of your fathers, is adding to you, as ye [are], a thousand times, and doth bless you as He hath spoken to you.
- 12** Ma come posso io da solo portare il vostro peso, il vostro carico e le vostre liti?
How can I myself alone bear your encumbrance, and your burden, and your strife?
`How do I bear by myself your pressure, and your burden, and your strife?

- 13 Sceglietevi nelle vostre tribù uomini saggi, intelligenti e stimati, e io li costituirò vostri capi.**
Take wise men of understanding and well known according to your tribes, and I will make them heads over you.
Give for yourselves men, wise and intelligent, and known to your tribes, and I set them for your heads;
- 14 Voi mi rispondeste: Va bene ciò che proponi di fare.**
You answered me, and said, The thing which you have spoken is good [for us] to do.
and ye answer me and say, Good [is] the thing which thou hast spoken -- to do.
- 15 Allora presi i capi delle vostre tribù, uomini saggi e stimati, e li stabilii sopra di voi come capi di migliaia, capi di centinaia, capi di cinquantine, capi di decine, e come scribi nelle vostre tribù.**
So I took the heads of your tribes, wise men, and known, and made them heads over you, captains of thousands, and captains of hundreds, and captains of fifties, and captains of tens, and officers, according to your tribes.
And I take the heads of your tribes, men, wise and known, and I appoint them heads over you, princes of thousands, and princes of hundreds, and princes of fifties, and princes of tens, and authorities, for your tribes.
- 16 In quel tempo diedi quest'ordine ai vostri giudici: Ascoltate le cause dei vostri fratelli e giudicate con giustizia le questioni che uno può avere con il fratello o con lo straniero che sta presso di lui.**
I charged your judges at that time, saying, Hear [the causes] between your brothers, and judge righteously between a man and his brother, and the sojourner who is with him.
And I command your judges at that time, saying, Harkening between your brethren -- then ye have judged righteousness between a man, and his brother, and his sojourner;
- 17 Nei vostri giudizi non avrete riguardi personali, darete ascolto al piccolo come al grande; non temerete alcun uomo, poiché il giudizio appartiene a Dio; le cause troppo difficili per voi le presenterete a me e io le ascolterò.**
You shall not show partiality in judgment; you shall hear the small and the great alike; you shall not be afraid of the face of man; for the judgment is God`s: and the cause that is too hard for you you shall bring to me, and I will hear it.
ye do not discern faces in judgment; as the little so the great ye do hear; ye are not afraid of the face of any, for the judgment is God`s, and the thing which is too hard for you, ye bring near unto me, and I have heard it;
- 18 In quel tempo io vi ordinai tutte le cose che dovevate fare.**
I commanded you at that time all the things which you should do.
and I command you, at that time, all the things which ye do.

- 19 Poi partimmo dall'Oreb e attraversammo tutto quel deserto grande e spaventoso che avete visto, dirigendoci verso le montagne degli Amorrei, come il Signore nostro Dio ci aveva ordinato di fare, e giungemmo a Kades-Barnea.**
We journeyed from Horeb, and went through all that great and terrible wilderness which you saw, by the way to the hill-country of the Amorites, as Yahweh our God commanded us; and we came to Kadesh-barnea.
And we journey from Horeb, and go [through] all that great and fearful wilderness which ye have seen -- the way of the hill-country of the Amorite, as Jehovah our God hath commanded us, and we come in unto Kadesh-Barnea.
- 20 Allora vi dissi: Siete arrivati presso la montagna degli Amorrei, che il Signore nostro Dio sta per darci.**
I said to you, You are come to the hill-country of the Amorites, which Yahweh our God gives to us.
And I say unto you, Ye have come in unto the hill-country of the Amorite, which Jehovah our God is giving to us;
- 21 Ecco il Signore tuo Dio ti ha posto il paese dinanzi; entra, prendine possesso, come il Signore Dio dei tuoi padri ti ha detto; non temere e non ti scoraggiare!**
Behold, Yahweh your God has set the land before you: go up, take possession, as Yahweh, the God of your fathers, has spoken to you; don't be afraid, neither be dismayed. see, Jehovah thy God hath set before thee the land; go up, possess, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee; fear not, nor be affrighted.
- 22 Voi vi accostaste a me tutti e diceste: Mandiamo uomini innanzi a noi, che esplorino il paese e ci riferiscano sul cammino per il quale noi dovremo salire e sulle città nelle quali dovremo entrare.**
You came near to me everyone of you, and said, Let us send men before us, that they may search the land for us, and bring us word again of the way by which we must go up, and the cities to which we shall come.
And ye come near unto me, all of you, and say, Let us send men before us, and they search for us the land, and they bring us back word [concerning] the way in which we go up into it, and the cities unto which we come in;
- 23 La proposta mi piacque e scelsi dodici uomini tra di voi, uno per tribù.**
The thing pleased me well; and I took twelve men of you, one man for every tribe: and the thing is good in mine eyes, and I take of you twelve men, one man for a tribe.
- 24 Quelli si incamminarono, salirono verso i monti, giunsero alla valle di Escol ed esplorarono il paese.**
and they turned and went up into the hill-country, and came to the valley of Eshcol, and spied it out.
And they turn and go up to the hill-country, and come in unto the valley of Eshcol, and spy it,

- 25 Presero con le mani i frutti del paese, ce li portarono e ci fecero questa relazione: E' buono il paese che il Signore nostro Dio sta per darci.**
They took of the fruit of the land in their hands, and brought it down to us, and brought us word again, and said, It is a good land which Yahweh our God gives to us.
and they take with their hand of the fruit of the land, and bring down unto us, and bring us back word, and say, Good is the land which Jehovah our God is giving to us.
- 26 Ma voi non voleste entrarvi e vi ribellaste all'ordine del Signore vostro Dio;**
Yet you wouldn't go up, but rebelled against the commandment of Yahweh your God:
'And ye have not been willing to go up, and ye provoke the mouth of Jehovah your God,
- 27 mormoraste nelle vostre tende e diceste: Il Signore ci odia, per questo ci ha fatti uscire dal paese d'Egitto per darci in mano agli Amorrei e per distruggerci.**
and you murmured in your tents, and said, Because Yahweh hated us, he has brought us forth out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us.
and murmur in your tents, and say, In Jehovah's hating us He hath brought us out of the land of Egypt, to give us into the hand of the Amorite -- to destroy us;
- 28 Dove possiamo andare noi? I nostri fratelli ci hanno scoraggiati dicendo: Quella gente è più grande e più alta di noi; le città sono grandi e fortificate fino al cielo; abbiamo visto là perfino dei figli degli Anakiti.**
Where are we going up? our brothers have made our heart to melt, saying, The people are greater and taller than we; the cities are great and fortified up to the sky; and moreover we have seen the sons of the Anakim there.
whither are we going up? our brethren have melted our heart, saying, A people greater and taller than we, cities great and fenced to heaven, and also sons of Anakim -- we have seen there.
- 29 Allora dissi a voi: Non spaventatevi e non abbiate paura di loro.**
Then I said to you, Don't dread, neither be afraid of them.
'And I say unto you, Be not terrified, nor be afraid of them;
- 30 Il Signore stesso vostro Dio, che vi precede, combatterà per voi, come ha fatto tante volte sotto gli occhi vostri in Egitto**
Yahweh your God who goes before you, he will fight for you, according to all that he did for you in Egypt before your eyes,
Jehovah your God, who is going before you -- He doth fight for you, according to all that He hath done with you in Egypt before your eyes,
- 31 e come ha fatto nel deserto, dove hai visto come il Signore tuo Dio ti ha portato, come un uomo porta il proprio figlio, per tutto il cammino che avete fatto, finché siete arrivati qui.**
and in the wilderness, where you have seen how that Yahweh your God bore you, as a man does bear his son, in all the way that you went, until you came to this place.
and in the wilderness, where thou hast seen that Jehovah thy God hath borne thee as a man beareth his son, in all the way which ye have gone, till your coming in unto this
- 32 Nonostante questo, non aveste fiducia nel Signore vostro Dio**
Yet in this thing you didn't believe Yahweh your God,
'And in this thing ye are not stedfast in Jehovah your God,

- 33** che andava innanzi a voi nel cammino per cercarvi un luogo dove porre l'accampamento: di notte nel fuoco, per mostrarvi la via dove andare, e di giorno nella nube.
who went before you in the way, to seek you out a place to pitch your tents in, in fire by night, to show you by what way you should go, and in the cloud by day.
who is going before you in the way to search out to you a place for your encamping, in fire by night, to shew you in the way in which ye go, and in a cloud by day.
- 34** Il Signore udì le vostre parole, si adirò e giurò:
Yahweh heard the voice of your words, and was angry, and swore, saying,
`And Jehovah heareth the voice of your words, and is wroth, and sweareth, saying,
- 35** Nessuno degli uomini di questa malvagia generazione vedrà il buon paese che ho giurato di dare ai vostri padri,
Surely there shall not one of these men of this evil generation see the good land, which I swore to give to your fathers,
Not one of these men of this evil generation doth see the good land which I have sworn to give to your fathers,
- 36** se non Caleb, figlio di Iefunne. Egli lo vedrà e a lui e ai suoi figli darò la terra che ha calcato, perché ha pienamente seguito il Signore.
save Caleb the son of Jephunneh: he shall see it; and to him will I give the land that he has trodden on, and to his children, because he has wholly followed Yahweh.
save Caleb son of Jephunneh -- he doth see it, and to him I give the land on which he hath trodden, and to his sons, because that he hath been fully after Jehovah.
- 37** Anche contro di me si adirò il Signore, per causa vostra, e disse: Neanche tu vi entrerai, Also Yahweh was angry with me for your sakes, saying, You also shall not go in there: `Also with me hath Jehovah been angry for your sake, saying, Also, thou dost not go in thither;
- 38** ma vi entrerà Giosuè, figlio di Nun, che sta al tuo servizio; incoraggialo, perché egli metterà Israele in possesso di questo paese.
Joshua the son of Nun, who stands before you, he shall go in there: encourage you him; for he shall cause Israel to inherit it.
Joshua son of Nun, who is standing before thee, he goeth in thither; him strengthen thou; for he doth cause Israel to inherit.
- 39** E i vostri bambini, dei quali avete detto: Diventeranno oggetto di preda! e i vostri figli, che oggi non conoscono né il bene né il male, essi vi entreranno; a loro lo darò ed essi lo possiederanno.
Moreover your little ones, whom you said should be a prey, and your children, who this day have no knowledge of good or evil, they shall go in there, and to them will I give it, and they shall possess it.
`And your infants, of whom ye have said, For a prey they are, and your sons who have not known to-day good and evil, they go in thither, and to them I give it, and they possess it;

- 40** Ma voi volgetevi indietro e incamminatevi verso il deserto, in direzione del Mare Rosso.
But as for you, turn you, and take your journey into the wilderness by the way to the Red Sea.
and ye, turn for yourselves, and journey toward the wilderness, the way of the Red Sea.
- 41** Allora voi mi rispondeste: Abbiamo peccato contro il Signore! Entreremo e combatteremo in tutto come il Signore nostro Dio ci ha ordinato. Ognuno di voi cinse le armi e presumeste di salire verso la montagna.
Then you answered and said to me, We have sinned against Yahweh, we will go up and fight, according to all that Yahweh our God commanded us. You girded on every man his weapons of war, and were forward to go up into the hill-country.
`And ye answer and say unto me, We have sinned against Jehovah; we -- we go up, and we have fought, according to all that which Jehovah our God hath commanded us; and ye gird on each his weapons of war, and ye are ready to go up into the hill-country;
- 42** Il Signore mi disse: Ordina loro: Non salite e non combattete, perché io non sono in mezzo a voi; voi sarete sconfitti davanti ai vostri nemici.
Yahweh said to me, Tell them, Don't go up, neither fight; for I am not among you; lest you be struck before your enemies.
and Jehovah saith unto me, Say to them, Ye do not go up, nor fight, for I am not in your midst, and ye are not smitten before your enemies.
- 43** Io ve lo dissi, ma voi non mi ascoltaste; anzi vi ribellaste all'ordine del Signore, foste presuntuosi e osaste salire verso i monti.
So I spoke to you, and you didn't listen; but you rebelled against the commandment of Yahweh, and were presumptuous, and went up into the hill-country.
`And I speak unto you, and ye have not hearkened, and provoke the mouth of Jehovah, and act proudly, and go up into the hill-country;
- 44** Allora gli Amorrei, che abitano quella montagna, uscirono contro di voi, vi inseguirono come fanno le api e vi batterono in Seir fino a Corma.
The Amorites, who lived in that hill-country, came out against you, and chased you, as bees do, and beat you down in Seir, even to Hormah.
and the Amorite who is dwelling in that hill-country cometh out to meet you, and they pursue you as the bees do, and smite you in Seir -- unto Hormah.
- 45** Voi tornaste e piangeste davanti al Signore; ma il Signore non diede ascolto alla vostra voce e non vi porse l'orecchio.
You returned and wept before Yahweh; but Yahweh didn't listen to your voice, nor gave ear to you.
`And ye turn back and weep before Jehovah, and Jehovah hath not hearkened to your voice, nor hath he given ear unto you;
- 46** Così rimaneste in Kades molti giorni, per tutto il tempo in cui vi siete rimasti.
So you abode in Kadesh many days, according to the days that you abode [there].
and ye dwell in Kadesh many days, according to the days which ye had dwelt.

- 1 Allora cambiammo direzione e partimmo per il deserto verso il Mare Rosso, come il Signore mi aveva detto, e girammo intorno al monte Seir per lungo tempo.**
Then we turned, and took our journey into the wilderness by the way to the Red Sea, as Yahweh spoke to me; and we compassed Mount Seir many days.
`And we turn, and journey into the wilderness, the way of the Red Sea, as Jehovah hath spoken unto me, and we go round the mount of Seir many days.
- 2 Il Signore mi disse:**
Yahweh spoke to me, saying,
`And Jehovah speaketh unto me, saying,
- 3 Avete girato abbastanza intorno a questa montagna; volgetevi verso settentrione.**
You have compassed this mountain long enough: turn you northward.
Enough to you -- is the going round of this mount; turn for yourselves northward.
- 4 Dà quest'ordine al popolo: Voi state per passare i confini dei figli di Esaù, vostri fratelli, che dimorano in Seir; essi avranno paura di voi; state bene in guardia:**
Command you the people, saying, You are to pass through the border of your brothers the children of Esau, who dwell in Seir; and they will be afraid of you: take good heed to yourselves therefore;
`And the people command thou, saying, Ye are passing over into the border of your brethren, sons of Esau, who are dwelling in Seir, and they are afraid of you; and ye have been very watchful,
- 5 non muovete loro guerra, perché del loro paese io non vi darò neppure quanto ne può calcare la pianta di un piede; infatti ho dato il monte di Seir in proprietà a Esaù.**
don't contend with them; for I will not give you of their land, no, not so much as for the sole of the foot to tread on; because I have given Mount Seir to Esau for a possession.
ye do not strive with them, for I do not give to you of their land even the treading of the sole of a foot; for a possession to Esau I have given mount Seir.
- 6 Comprerete da loro con denaro le vettovaglie che mangerete e comprerete da loro con denaro anche l'acqua da bere.**
You shall purchase food of them for money, that you may eat; and you shall also buy water of them for money, that you may drink.
`Food ye buy from them with money, and have eaten; and also water ye buy from them with money, and have drunk,
- 7 Perché il Signore tuo Dio ti ha benedetto in ogni lavoro delle tue mani, ti ha seguito nel tuo viaggio attraverso questo grande deserto; il Signore tuo Dio è stato con te in questi quaranta anni e non ti è mancato nulla.**
For Yahweh your God has blessed you in all the work of your hand; he has known your walking through this great wilderness: these forty years Yahweh your God has been with you; you have lacked nothing.
for Jehovah thy God hath blessed thee in all the work of thy hands; He hath known thy walking in this great wilderness these forty years; Jehovah thy God [is] with thee; thou hast not lacked anything.

- 8 Allora passammo oltre i nostri fratelli, i figli di Esaù, che abitano in Seir, lungo la via dell'Araba, per Elat ed Ezion-Gheber. Poi ci voltammo e avanzammo in direzione del deserto di Moab.**
So we passed by from our brothers the children of Esau, who dwell in Seir, from the way of the Arabah from Elath and from Ezion-geber. We turned and passed by the way of the wilderness of Moab.
And we pass by from our brethren, sons of Esau, who are dwelling in Seir, by the way of the plain, by Elath, and by Ezion-Gaber; and we turn, and pass over the way of the wilderness of Moab;
- 9 Il Signore mi disse: Non attaccare Moab e non gli muovere guerra, perché io non ti darò nulla da possedere nel suo paese; infatti ho dato Ar ai figli di Lot, come loro proprietà. Yahweh said to me, Don't bother Moab, neither contend with them in battle; for I will not give you of his land for a possession; because I have given Ar to the children of Lot for a possession.**
and Jehovah saith unto me, Do not distress Moab, nor stir thyself up against them [in] battle, for I do not give to thee of their land [for] a possession; for to the sons of Lot I have given Ar [for] a possession.
- 10 Prima vi abitavano gli Emim: popolo grande, numeroso, alto di statura come gli Anakiti. (The Emim lived therein before, a people great, and many, and tall, as the Anakim: The Emim formerly have dwelt in it, a people great, and numerous, and tall, as the Anakim;**
- 11 Erano anch'essi considerati Refaim come gli Anakiti; ma i Moabiti li chiamavano Emim. these also are accounted Rephaim, as the Anakim; but the Moabites call them Emim. Rephaim they are reckoned, they also, as the Anakim; and the Moabites call them Emim.**
- 12 Anche Seir era prima abitata dagli Hurriti, ma i figli di Esaù li scacciarono, li distrussero e si stabilirono al posto loro, come ha fatto Israele nel paese che possiede e che il Signore gli ha dato.**
The Horites also lived in Seir before, but the children of Esau succeeded them; and they destroyed them from before them, and lived in their place; as Israel did to the land of his possession, which Yahweh gave to them.)
And in Seir have the Horim dwelt formerly; and the sons of Esau dispossess them, and destroy them from before them, and dwell in their stead, as Israel hath done to the land of his possession, which Jehovah hath given to them;
- 13 Ora alzatevi e passate il torrente Zered! E attraversammo il torrente Zered. Now rise up, and get you over the brook Zered. We went over the brook Zered. now, rise ye, and pass over for yourselves the brook Zered; and we pass over the brook Zered.**

- 14** La durata del nostro cammino, da Kades-Barnea al passaggio del torrente Zered, fu di trentotto anni, finché tutta quella generazione di uomini atti alla guerra scomparve dall'accampamento, come il Signore aveva loro giurato.
The days in which we came from Kadesh-barnea, until we were come over the brook Zered, were thirty-eight years; until all the generation of the men of war were consumed from the midst of the camp, as Yahweh swore to them.
`And the days which we have walked from Kadesh-Barnea until that we have passed over the brook Zered, [are] thirty and eight years, till the consumption of all the generation of the men of battle from the midst of the camp, as Jehovah hath sworn to them;
- 15** Anche la mano del Signore era stata contro di loro, per sterminarli dall'accampamento finché fossero annientati.
Moreover the hand of Yahweh was against them, to destroy them from the midst of the camp, until they were consumed.
and also the hand of Jehovah hath been against them, to destroy them from the midst of the camp, till they are consumed.
- 16** Quando tutti quegli uomini atti alla guerra furono passati nel numero dei morti,
So it happened, when all the men of war were consumed and dead from among the
`And it cometh to pass, when all the men of battle have finished dying from the midst of the people,
- 17** il Signore mi disse:
that Yahweh spoke to me, saying,
that Jehovah speaketh unto me, saying,
- 18** Oggi tu stai per passare i confini di Moab, ad Ar, e ti avvicinerai agli Ammoniti.
You are this day to pass over Ar, the border of Moab:
Thou art passing over to-day the border of Moab, even Ar,
- 19** Non li attaccare e non muover loro guerra, perché io non ti darò nessun possesso nel paese degli Ammoniti; infatti l'ho dato in proprietà ai figli di Lot.
and when you come near over against the children of Ammon, don't bother them, nor contend with them; for I will not give you of the land of the children of Ammon for a possession; because I have given it to the children of Lot for a possession.
and thou hast come near over-against the sons of Ammon, thou dost not distress them, nor stir up thyself against them, for I do not give [any] of the land of the sons of Ammon to thee [for] a possession; for to the sons of Lot I have given it [for] a possession.
- 20** Anche questo paese era reputato paese di Refaim: prima vi abitavano i Refaim e gli Ammoniti li chiamavano Zanzummim:
(That also is accounted a land of Rephaim: Rephaim lived therein before; but the Ammonites call them Zamzummim,
`A land of Rephaim it is reckoned, even it; Rephaim dwelt in it formerly, and the Ammonites call them Zamzummim;

- 21** popolo grande, numeroso, alto di statura come gli Anakiti; ma il Signore li aveva distrutti davanti agli Ammoniti, che li avevano scacciati e si erano stabiliti al loro posto.
a people great, and many, and tall, as the Anakim; but Yahweh destroyed them before them; and they succeeded them, and lived in their place;
a people great, and numerous, and tall, as the Anakim, and Jehovah destroyeth them before them, and they dispossess them, and dwell in their stead,
- 22** Così il Signore aveva fatto per i figli di Esaù che abitano in Seir, quando distrusse gli Hurriti davanti a loro; essi li scacciarono e si stabilirono al loro posto e vi sono rimasti fino ad oggi.
as he did for the children of Esau, who dwell in Seir, when he destroyed the Horites from before them; and they succeeded them, and lived in their place even to this day:
as He hath done for the sons of Esau, who are dwelling in Seir, when He destroyed the Horim from before them, and they dispossess them, and dwell in their stead, unto this
- 23** Anche gli Avviti, che dimoravano in villaggi fino a Gaza, furono distrutti dai Kaftoriti, usciti da Kaftor, i quali si stabilirono al loro posto.
and the Avvim, who lived in villages as far as Gaza, the Caphtorim, who came forth out of Caphtor, destroyed them, and lived in their place.)
`As to the Avim who are dwelling in Hazerim unto Azzah, the Caphtorim -- who are coming out from Caphtor -- have destroyed them, and dwell in their stead.
- 24** Suvvia, levate l'accampamento e passate la valle dell'Arnon; ecco io metto in tuo potere Sicon, l'Amorreo, re di Chesbon, e il suo paese; comincia a prenderne possesso e muovigli guerra.
Rise you up, take your journey, and pass over the valley of the Arnon: behold, I have given into your hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land; begin to possess it, and contend with him in battle.
`Rise ye, journey and pass over the brook Arnon; see, I have given into thy hand Sihon king of Heshbon, the Amorite, and his land; begin to possess, and stir up thyself against him [in] battle.
- 25** Oggi comincerò a incutere paura e terrore di te ai popoli che sono sotto tutto il cielo, così che, all'udire la tua fama, tremeranno e saranno presi da spavento dinanzi a te.
This day will I begin to put the dread of you and the fear of you on the peoples who are under the whole sky, who shall hear the report of you, and shall tremble, and be in anguish because of you.
This day I begin to put thy dread and thy fear on the face of the peoples under the whole heavens, who hear thy fame, and have trembled and been pained because of thee.
- 26** Allora mandai messaggeri dal deserto di Kedemot a Sicon, re di Chesbon, con parole di pace, e gli feci dire:
I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth to Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,
`And I send messengers from the wilderness of Kedemoth, unto Sihon king of Heshbon, -- words of peace -- saying,

- 27** Lasciami passare nel tuo paese; io camminerò per la strada maestra, senza volgermi né a destra né a sinistra.
Let me pass through your land: I will go along by the highway, I will turn neither to the right hand nor to the left.
Let me pass over through thy land; in the several ways I go; I turn not aside -- right or left --
- 28** Tu mi venderai per denaro contante le vettovaglie che mangerò e mi darai per denaro contante l'acqua che berrò; permettimi solo il transito,
You shall sell me food for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink: only let me pass through on my feet,
food for money thou dost sell me, and I have eaten; and water for money thou dost give to me, and I have drunk; only, let me pass over on my feet, --
- 29** come mi hanno permesso i figli di Esaù, che abitano in Seir, e i Moabiti che abitano in Ar, finché io abbia passato il Giordano per entrare nel paese che il Signore nostro Dio sta per darci.
as the children of Esau who dwell in Seir, and the Moabites who dwell in Ar, did to me; until I shall pass over the Jordan into the land which Yahweh our God gives us.
as the sons of Esau who are dwelling in Seir, and the Moabites who are dwelling in Ar, have done to me -- till that I pass over the Jordan, unto the land which Jehovah our God is giving to us.
- 30** Ma Sicon, re di Chesbon, non ci volle lasciar passare nel suo paese, perché il Signore tuo Dio gli aveva reso inflessibile lo spirito e ostinato il cuore, per mettertelo nelle mani, come appunto è oggi.
But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him; for Yahweh your God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into your hand, as at this day.
`And Sihon king of Heshbon hath not been willing to let us pass over by him, for Jehovah thy God hath hardened his spirit, and strengthened his heart, so as to give him into thy hand as at this day.
- 31** Il Signore mi disse: Vedi, ho cominciato a mettere in tuo potere Sicon e il suo paese; dà inizio alla conquista impadronendoti del suo paese.
Yahweh said to me, Behold, I have begun to deliver up Sihon and his land before you: begin to possess, that you may inherit his land.
`And Jehovah saith unto me, See, I have begun to give before thee Sihon and his land; begin to possess -- to possess his land.
- 32** Allora Sicon uscì contro di noi con tutta la sua gente per darci battaglia a Iaaz.
Then Sihon came out against us, he and all his people, to battle at Jahaz.
`And Sihon cometh out to meet us, he and all his people, to battle to Jahaz;

- 33 Il Signore nostro Dio ce lo mise nelle mani e noi abbiamo sconfitto lui, i suoi figli e tutta la sua gente.**
Yahweh our God delivered him up before us; and we struck him, and his sons, and all his people.
and Jehovah our God giveth him before us, and we smite him, and his sons, and all his people;
- 34 In quel tempo prendemmo tutte le sue città e votammo allo sterminio ogni città, uomini, donne, bambini; non vi lasciammo alcun superstite.**
We took all his cities at that time, and utterly destroyed every inhabited city, with the women and the little ones; we left none remaining:
and we capture all his cities at that time, and devote the whole city, men, and the women, and the infants -- we have not left a remnant;
- 35 Soltanto asportammo per noi come preda il bestiame e le spoglie delle città che avevamo prese.**
only the cattle we took for a prey to ourselves, with the spoil of the cities which we had taken.
only, the cattle we have spoiled for ourselves, and the spoil of the cities which we have captured.
- 36 Da Aroer, che è sull'orlo della valle dell'Arnon, e dalla città che è sul torrente stesso, fino a Gàlaad, non ci fu città che fosse inaccessibile per noi: il Signore nostro Dio le mise tutte in nostro potere.**
From Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, and [from] the city that is in the valley, even to Gilead, there was not a city too high for us; Yahweh our God delivered up all before us:
`From Aroer, which [is] by the edge of the brook Arnon, and the city which [is] by the brook, even unto Gilead there hath not been a city which [is] too high for us; the whole hath Jehovah our God given before us.
- 37 Ma non ti avvicinasti al paese degli Ammoniti, a tutta la riva dal torrente Iabbok, alle città delle montagne, a tutti i luoghi che il Signore nostro Dio ci aveva proibito di attaccare.**
only to the land of the children of Ammon you didn't come near; all the side of the river Jabbok, and the cities of the hill-country, and wherever Yahweh our God forbade us.
`Only, unto the land of the sons of Ammon thou hast not drawn near, any part of the brook Jabbok, and cities of the hill-country, and anything which Jehovah our God hath [not] commanded.
- 1 Poi ci voltammo e salimmo per la via di Basan. Og re di Basan, con tutta la sua gente, ci venne incontro per darci battaglia a Edrei.**
Then we turned, and went up the way to Bashan: and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.
`And we turn, and go up the way to Bashan, and Og king of Bashan cometh out to meet us, he and all his people, to battle, [to] Edrei.

- 2 Il Signore mi disse: Non lo temere, perché io darò in tuo potere lui, tutta la sua gente e il suo paese; tu farai a lui quel che hai fatto a Sicon, re degli Amorrei, che abitava a**
Yahweh said to me, Don` t fear him; for I have delivered him, and all his people, and his land, into your hand; and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon.
`And Jehovah saith unto me, Fear him not, for into thy hand I have given him, and all his people, and his land, and thou hast done to him as thou hast done to Sihon king of the Amorite who is dwelling in Heshbon.
- 3 Così il Signore nostro Dio mise in nostro potere anche Og, re di Basan, con tutta la sua gente; noi lo abbiamo sconfitto, senza lasciargli alcun superstite.**
So Yahweh our God delivered into our hand Og also, the king of Bashan, and all his people: and we struck him until none was left to him remaining.
`And Jehovah our God giveth into our hands also Og king of Bashan, and all his people, and we smite him till there hath not been left to him a remnant;
- 4 Gli prendemmo in quel tempo tutte le sue città; non ci fu città che noi non prendessimo loro: sessanta città, tutta la regione di Argob, il regno di Og in Basan.**
We took all his cities at that time; there was not a city which we didn` t take from them; sixty cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.
and we capture all his cities at that time, there hath not been a city which we have not taken from them, sixty cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.
- 5 Tutte queste città erano fortificate, con alte mura, porte e sbarre, senza contare le città aperte, che erano molto numerose.**
All these were cities fortified with high walls, gates, and bars; besides the unwalled towns a great many.
All these [are] cities fenced with high walls, two-leaved doors and bar, apart from cities of villages very many;
- 6 Noi le votammo allo sterminio, come avevamo fatto di Sicon, re di Chesbon: votammo allo sterminio ogni città, uomini, donne, bambini.**
We utterly destroyed them, as we did to Sihon king of Heshbon, utterly destroying every inhabited city, with the women and the little ones.
and we devote them, as we have done to Sihon king of Heshbon, devoting every city, men, the women, and the infants;
- 7 Ma il bestiame e le spoglie delle città asportammo per noi come preda.**
But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey to ourselves.
and all the cattle, and the spoil of the cities, we have spoiled for ourselves.
- 8 In quel tempo, abbiamo preso ai due re degli Amorrei il paese che è oltre il Giordano, dal torrente Arnon al monte Ermon**
We took the land at that time out of the hand of the two kings of the Amorites who were beyond the Jordan, from the valley of the Arnon to Mount Hermon;
`And we take, at that time, the land out of the hand of the two kings of the Amorite, which is beyond the Jordan, from the brook Arnon unto mount Hermon;

- 9** - quelli di Sidone chiamano Sirion l'Ermon, gli Amorrei lo chiamano Senir -, ([which] Hermon the Sidonians call Sirion, and the Amorites call it Senir;) (Sidonians call Hermon, Sirion; and the Amorites call it Senir,)
- 10** tutte le città della pianura, tutto Gàlaad, tutto Basan fino a Salca e a Edrei, città del regno di Og in Basan.
all the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, to Salecah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.
all the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salchah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan,
- 11** Perché Og, re di Basan, era rimasto l'unico superstite dei Refaim. Ecco, il suo letto, un letto di ferro, non è forse a Rabba degli Ammoniti? E' lungo nove cubiti secondo il cubito di un uomo.
(For only Og king of Bashan remained of the remnant of the Rephaim; behold, his bedstead was a bedstead of iron; isn't it in Rabbah of the children of Ammon? nine cubits was the length of it, and four cubits the breadth of it, after the cubit of a man.)
for only Og king of Bashan had been left of the remnant of the Rephaim; lo, his bedstead [is] a bedstead of iron; is it not in Rabbath of the sons of Ammon? nine cubits its length, and four cubits its breadth, by the cubit of a man.
- 12** In quel tempo abbiamo preso in possesso questo paese: ai Rubeniti e ai Gaditi diedi il territorio di Aroer, sul torrente Arnon, fino a metà della montagna di Gàlaad con le sue città.
This land we took in possession at that time: from Aroer, which is by the valley of the Arnon, and half the hill-country of Gilead, and the cities of it, gave I to the Reubenites and to the Gadites:
`And this land we have possessed, at that time; from Aroer, which [is] by the brook Arnon, and the half of mount Gilead, and its cities, I have given to the Reubenite, and to the Gadite;
- 13** Alla metà della tribù di Manasse diedi il resto di Gàlaad e tutto il regno di Og in Basan; tutta la regione di Argob con tutto Basan, che si chiamava il paese dei Refaim.
and the rest of Gilead, and all Bashan, the kingdom of Og, gave I to the half-tribe of Manasseh; all the region of Argob, even all Bashan. (The same is called the land of Rephaim.
and the rest of Gilead and all Bashan, the kingdom of Og, I have given to the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, to all that Bashan, called the land of Rephaim.
- 14** Iair, figlio di Manasse, prese tutta la regione di Argob, sino ai confini dei Ghesuriti e dei Maacatiti, e chiamò con il suo nome i villaggi di Basan, che anche oggi si chiamano Villaggi di Iair.
Jair the son of Manasseh took all the region of Argob, to the border of the Geshurites and the Maacathites, and called them, even Bashan, after his own name, Havvoth-jair, to this day.)
`Jair son of Manasseh hath taken all the region of Argob, unto the border of Geshuri, and Maachathi, and calleth them by his own name, Bashan-Havoth-Jair, unto this day.

- 15** Diedi Gàlaad a Machir.
I gave Gilead to Machir.
And to Machir I have given Gilead.
- 16** Ai Rubeniti e ai Gaditi diedi da Gàlaad fino al torrente Arnon, fino alla metà del torrente che serve di confine e fino al torrente Iabbok, frontiera degli Ammoniti,
To the Reubenites and to the Gadites I gave from Gilead even to the valley of the Arnon, the middle of the valley, and the border [of it], even to the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;
`And to the Reubenite and to the Gadite I have given from Gilead even unto the brook Arnon, the middle of the valley and the border, even unto Jabbok the brook, the border of the sons of Ammon,
- 17** e l'Araba il cui confine è costituito dal Giordano, da Genèsaret fino al mare dell'Araba, cioè il Mar Morto, sotto le pendici del Pisga, verso l'oriente.
the Arabah also, and the Jordan and the border [of it], from Chinnereth even to the sea of the Arabah, the Salt Sea, under the slopes of Pisgah eastward.
and the plain, and the Jordan, and the border, from Chinnereth even unto the sea of the plain, the salt sea, under the springs of Pisgah, at the [sun]-rising.
- 18** Ora in quel tempo io vi diedi quest'ordine: Il Signore vostro Dio vi ha dato questo paese in proprietà. Voi tutti, uomini vigorosi, passerete armati alla testa degli Israeliti vostri
I commanded you at that time, saying, Yahweh your God has given you this land to possess it: you shall pass over armed before your brothers the children of Israel, all the men of valor.
`And I command you, at that time, saying, Jehovah your God hath given to you this land to possess it; armed ye pass over before your brethren the sons of Israel, all the sons of might.
- 19** Soltanto le vostre mogli, i vostri fanciulli e il vostro bestiame (so che di bestiame ne avete molto) rimarranno nelle città che vi ho date,
But your wives, and your little ones, and your cattle, (I know that you have much cattle,) shall abide in your cities which I have given you,
Only, your wives, and your infants, and your cattle -- I have known that ye have much cattle -- do dwell in your cities which I have given to you,
- 20** finché il Signore abbia dato una dimora tranquilla ai vostri fratelli come ha fatto per voi, e prendano anch'essi possesso del paese che il Signore vostro Dio sta per dare a loro oltre il Giordano. Poi ciascuno tornerà nel possesso che io vi ho dato.
until Yahweh give rest to your brothers, as to you, and they also possess the land which Yahweh your God gives them beyond the Jordan: then shall you return every man to his possession, which I have given you.
till that Jehovah give rest to your brethren like yourselves, and they also have possessed the land which Jehovah your God is giving to them beyond the Jordan, then ye have turned back each to his possession, which I have given to you.

- 21** In quel tempo diedi anche a Giosuè quest'ordine: I tuoi occhi hanno visto quanto il Signore vostro Dio ha fatto a questi due re; lo stesso farà il Signore a tutti i regni nei quali tu stai per entrare.
I commanded Joshua at that time, saying, Your eyes have seen all that Yahweh your God has done to these two kings: so shall Yahweh do to all the kingdoms where you go over.
`And Jehoshua I have commanded at that time, saying, Thine eyes are seeing all that which Jehovah your God hath done to these two kings -- so doth Jehovah to all the kingdoms whither thou are passing over;
- 22** Non li temete, perché lo stesso Signore vostro Dio combatte per voi.
You shall not fear them; for Yahweh your God, he it is who fights for you.
fear them not, for Jehovah your God, He is fighting for you.
- 23** In quel medesimo tempo, io supplicai il Signore:
I begged Yahweh at that time, saying,
`And I entreat for grace unto Jehovah, at that time, saying,
- 24** Signore Dio, tu hai cominciato a mostrare al tuo servo la tua grandezza e la tua mano potente; quale altro Dio, infatti, in cielo o sulla terra, può fare opere e prodigi come i tuoi?
Lord Yahweh, you have begun to show your servant your greatness, and your strong hand: for what god is there in heaven or in earth, that can do according to your works, and according to your mighty acts?
Lord Jehovah, Thou -- Thou hast begun to shew Thy servant Thy greatness, and Thy strong hand; for who [is] a God in the heavens or in earth who doth according to Thy works, and according to Thy might?
- 25** Permetti che io passi al di là e veda il bel paese che è oltre il Giordano e questi bei monti e il Libano.
Please let me go over and see the good land that is beyond the Jordan, that goodly mountain, and Lebanon.
Let me pass over, I pray Thee, and see the good land which [is] beyond the Jordan, this good hill-country, and Lebanon.
- 26** Ma il Signore si adirò contro di me, per causa vostra, e non mi esaudì. Il Signore mi disse: Basta, non parlarmi più di questa cosa.
But Yahweh was angry with me for your sakes, and didn't listen to me; and Yahweh said to me, Let it suffice you; speak no more to me of this matter.
`And Jehovah sheweth himself wroth with me, for your sake, and hath not hearkened unto me, and Jehovah saith unto me, Enough for thee; add not to speak unto Me any more about this thing:
- 27** Sali sulla cima del Pisga, volgi lo sguardo a occidente, a settentrione, a mezzogiorno e a oriente e contempla il paese con gli occhi; perché tu non passerai questo Giordano.
Get you up to the top of Pisgah, and lift up your eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and see with your eyes: for you shall not go over this Jordan.
go up [to] the top of Pisgah, and lift up thine eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and see with thine eyes -- for thou dost not pass over this Jordan;

- 28** **Trasmetti i tuoi ordini a Giosuè, rendilo intrepido e incoraggialo, perché lui lo passerà alla testa di questo popolo e metterà Israele in possesso del paese che vedrai.**
But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him; for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which you shall see.
and charge Jehoshua, and strengthen him, and harden him, for he doth pass over before this people, and he doth cause them to inherit the land which thou seest.
- 29** **Così ci fermammo nella valle di fronte a Bet-Peor.**
So we abode in the valley over against Beth-peor.
And we dwell in a valley over-against Beth-Peor.
- 1** **Ora dunque, Israele, ascolta le leggi e le norme che io vi insegno, perché le mettiate in pratica, perché viviate ed entriate in possesso del paese che il Signore, Dio dei vostri padri, sta per darvi.**
Now, Israel, listen to the statutes and to the ordinances, which I teach you, to do them; that you may live, and go in and possess the land which Yahweh, the God of your fathers, gives you.
And now, Israel, hearken unto the statutes, and unto the judgments which I am teaching you to do, so that ye live, and have gone in, and possessed the land which Jehovah God of your fathers is giving to you.
- 2** **Non aggiungerete nulla a ciò che io vi comando e non ne toglierete nulla; ma osserverete i comandi del Signore Dio vostro che io vi prescrivo.**
You shall not add to the word which I command you, neither shall you diminish from it, that you may keep the commandments of Yahweh your God which I command you.
Ye do not add to the word which I am commanding you, nor diminish from it, to keep the commands of Jehovah your God which I am commanding you.
- 3** **I vostri occhi videro ciò che il Signore ha fatto a Baal-Peor: come il Signore tuo Dio abbia distrutto in mezzo a te quanti avevano seguito Baal-Peor;**
Your eyes have seen what Yahweh did because of Baal-peor; for all the men who followed Baal-peor, Yahweh your God has destroyed them from the midst of you.
Your eyes are seeing that which Jehovah hath done in Baal-Peor, for every man who hath gone after Baal-Peor, Jehovah thy God hath destroyed him from thy midst;
- 4** **ma voi che vi manteneste fedeli al Signore vostro Dio siete oggi tutti in vita.**
But you who did cleave to Yahweh your God are alive everyone of you this day.
and ye who are cleaving to Jehovah your God, [are] alive, all of you, to-day.
- 5** **Vedete, io vi ho insegnato leggi e norme come il Signore mio Dio mi ha ordinato, perché le mettiate in pratica nel paese in cui state per entrare per prenderne possesso.**
Behold, I have taught you statutes and ordinances, even as Yahweh my God commanded me, that you should do so in the midst of the land where you go in to possess it.
See, I have taught you statutes and judgments, as Jehovah my God hath commanded me - - to do so, in the midst of the land whither ye are going in to possess it;

- 6** Le osserverete dunque e le metterete in pratica perché quella sarà la vostra saggezza e la vostra intelligenza agli occhi dei popoli, i quali, udendo parlare di tutte queste leggi, diranno: Questa grande nazione è il solo popolo saggio e intelligente.
Keep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the peoples, who shall hear all these statutes, and say, Surely this great nation is a wise and understanding people.
and ye have kept and done [them] (for it [is] your wisdom and your understanding) before the eyes of the peoples who hear all these statutes, and they have said, Only, a people wise and understanding [is] this great nation.
- 7** Infatti qual grande nazione ha la divinità così vicina a sé, come il Signore nostro Dio è vicino a noi ogni volta che lo invociamo?
For what great nation is there, that has a god so near to them, as Yahweh our God is whenever we call on him?
`For which [is] the great nation that hath God near unto it, as Jehovah our God, in all we have called unto him?
- 8** E qual grande nazione ha leggi e norme giuste come è tutta questa legislazione che io oggi vi espongo?
What great nation is there, that has statutes and ordinances so righteous as all this law, which I set before you this day?
and which [is] the great nation which hath righteous statutes and judgments according to all this law which I am setting before you to-day?
- 9** Ma guardati e guardati bene dal dimenticare le cose che i tuoi occhi hanno viste: non ti sfuggano dal cuore, per tutto il tempo della tua vita. Le insegnerai anche ai tuoi figli e ai figli dei tuoi figli.
Only take heed to yourself, and keep your soul diligently, lest you forget the things which your eyes saw, and lest they depart from your heart all the days of your life; but make them known to your children and your children`s children;
`Only, take heed to thyself, and watch thy soul exceedingly, lest thou forget the things which thine eyes have seen, and lest they turn aside from thy heart, all days of thy life; and thou hast made them known to thy sons, and to thy sons` sons.
- 10** Ricordati del giorno in cui sei comparso davanti al Signore tuo Dio sull'Oreb, quando il Signore mi disse: Radunami il popolo e io farò loro udire le mie parole, perché imparino a temermi finché vivranno sulla terra, e le insegnino ai loro figli.
the day that you stood before Yahweh your God in Horeb, when Yahweh said to me, Assemble me the people, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they live on the earth, and that they may teach their children.
`The day when thou hast stood before Jehovah thy God in Horeb -- in Jehovah`s saying unto me, Assemble to Me the people, and I cause them to hear My words, so that they learn to fear Me all the days that they are alive on the ground, and their sons they teach; --

- 11** Voi vi avvicinaste e vi fermaste ai piedi del monte; il monte ardeva nelle fiamme che si innalzavano in mezzo al cielo; vi erano tenebre, nuvole e oscurità.
You came near and stood under the mountain; and the mountain burned with fire to the heart of the sky, with darkness, cloud, and thick darkness.
and ye draw near and stand under the mountain, and the mountain is burning with fire unto the heart of the heavens -- darkness, cloud, yea, thick darkness:
- 12** Il Signore vi parlò dal fuoco; voi udivate il suono delle parole ma non vedevate alcuna figura; vi era soltanto una voce.
Yahweh spoke to you out of the midst of the fire: you heard the voice of words, but you saw no form; only [you heard] a voice.
`And Jehovah speaketh unto you out of the midst of the fire; a voice of words ye are hearing and a similitude ye are not seeing, only a voice;
- 13** Egli vi annunciò la sua alleanza, che vi comandò di osservare, cioè i dieci comandamenti, e li scrisse su due tavole di pietra.
He declared to you his covenant, which he commanded you to perform, even the ten commandments; and he wrote them on two tables of stone.
and He declareth to you His covenant, which He hath commanded you to do, the Ten Matters, and He writeth them upon two tables of stone.
- 14** A me in quel tempo il Signore ordinò di insegnarvi leggi e norme, perché voi le metteste in pratica nel paese in cui state per entrare per prenderne possesso.
Yahweh commanded me at that time to teach you statutes and ordinances, that you might do them in the land where you go over to possess it.
`And me hath Jehovah commanded at that time to teach you statutes and judgments, for your doing them in the land whither ye are passing over to possess it;
- 15** Poiché dunque non vedeste alcuna figura, quando il Signore vi parlò sull'Oreb dal fuoco, state bene in guardia per la vostra vita,
Take therefore good heed to yourselves; for you saw no manner of form on the day that Yahweh spoke to you in Horeb out of the midst of the fire.
and ye have been very watchful of your souls, for ye have not seen any similitude in the day of Jehovah`s speaking unto you in Horeb out of the midst of the fire,
- 16** perché non vi corrompiate e non vi facciate l'immagine scolpita di qualche idolo, la figura di maschio o femmina,
Lest you corrupt yourselves, and make yourself an engraved image in the form of any figure, the likeness of male or female,
lest ye do corruptly, and have made to you a graven image, a similitude of any figure, a form of male or female --
- 17** la figura di qualunque animale, la figura di un uccello che vola nei cieli,
the likeness of any animal that is on the earth, the likeness of any winged bird that flies in the sky,
a form of any beast which [is] in the earth -- a form of any winged bird which flieth in the heavens --

- 18** la figura di una bestia che striscia sul suolo, la figura di un pesce che vive nelle acque sotto la terra;
the likeness of anything that creeps on the ground, the likeness of any fish that is in the water under the earth;
a form of any creeping thing on the ground -- a form of any fish which [is] in the waters under the earth;
- 19** perché, alzando gli occhi al cielo e vedendo il sole, la luna, le stelle, tutto l'esercito del cielo, tu non sia trascinato a prostrarti davanti a quelle cose e a servirle; cose che il Signore tuo Dio ha abbandonato in sorte a tutti i popoli che sono sotto tutti i cieli.
and lest you lift up your eyes to the sky, and when you see the sun and the moon and the stars, even all the host of the sky, you be drawn away and worship them, and serve them, which Yahweh your God has allotted to all the peoples under the whole sky.
`And lest thou lift up thine eyes towards the heavens, and hast seen the sun, and the moon, and the stars, all the host of the heavens, and thou hast been forced, and hast bowed thyself to them, and served them, which Jehovah thy God hath apportioned to all the peoples under the whole heavens.
- 20** Voi invece, il Signore vi ha presi, vi ha fatti uscire dal crogiuolo di ferro, dall'Egitto, perché foste un popolo che gli appartenesse, come oggi difatti siete.
But Yahweh has taken you, and brought you forth out of the iron furnace, out of Egypt, to be to him a people of inheritance, as at this day.
`And you hath Jehovah taken, and He is bringing you out from the iron furnace, from Egypt, to be to Him for a people -- an inheritance, as [at] this day.
- 21** Il Signore si adirò contro di me per causa vostra e giurò che io non avrei passato il Giordano e non sarei entrato nella fertile terra che il Signore Dio tuo ti dà in eredità.
Furthermore Yahweh was angry with me for your sakes, and swore that I should not go over the Jordan, and that I should not go in to that good land, which Yahweh your God gives you for an inheritance:
`And Jehovah hath shewed himself wroth with me because of your words, and sweareth to my not passing over the Jordan, and to my not going in unto the good land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance;
- 22** Perché io devo morire in questo paese, senza passare il Giordano; ma voi lo dovete passare e possiederete quella fertile terra.
but I must die in this land, I must not go over the Jordan; but you shall go over, and possess that good land.
for I am dying in this land; I am not passing over the Jordan, and ye are passing over, and have possessed this good land.

- 23 Guardatevi dal dimenticare l'alleanza che il Signore vostro Dio ha stabilita con voi e dal farvi alcuna immagine scolpita di qualunque cosa, riguardo alla quale il Signore tuo Dio ti ha dato un comando.**
Take heed to yourselves, lest you forget the covenant of Yahweh your God, which he made with you, and make you an engraved image in the form of anything which Yahweh your God has forbidden you.
Take heed to yourselves, lest ye forget the covenant of Jehovah your God, which He hath made with you, and have made to yourselves a graven image, a similitude of anything [concerning] which Jehovah thy God hath charged thee:
- 24 Poiché il Signore tuo Dio è fuoco divoratore, un Dio geloso.**
For Yahweh your God is a devouring fire, a jealous God.
for Jehovah thy God is a fire consuming -- a zealous God.
- 25 Quando avrete generato figli e nipoti e sarete invecchiati nel paese, se vi corromperete, se vi farete immagini scolpite di qualunque cosa, se farete ciò che è male agli occhi del Signore vostro Dio per irritarlo,**
When you shall father children, and children`s children, and you shall have been long in the land, and shall corrupt yourselves, and make an engraved image in the form of anything, and shall do that which is evil in the sight of Yahweh your God, to provoke him
When thou begettest sons and sons` sons, and ye have become old in the land, and have done corruptly, and have made a graven image, a similitude of anything, and have done the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke Him to anger: --
- 26 io chiamo oggi in testimonio contro di voi il cielo e la terra: voi certo perirete, scomparendo dal paese di cui state per prendere possesso oltre il Giordano. Voi non vi rimarrete lunghi giorni, ma sarete tutti sterminati.**
I call heaven and earth to witness against you this day, that you shall soon utterly perish from off the land whereunto you go over the Jordan to possess it; you shall not prolong your days on it, but shall utterly be destroyed.
I have caused to testify against you this day the heavens and the earth, that ye do perish utterly hastily from off the land whither ye are passing over the Jordan to possess it; ye do not prolong days upon it, but are utterly destroyed;
- 27 Il Signore vi disperderà fra i popoli e non resterete più di un piccolo numero fra le nazioni dove il Signore vi condurrà.**
Yahweh will scatter you among the peoples, and you shall be left few in number among the nations, where Yahweh shall lead you away.
and Jehovah hath scattered you among the peoples, and ye have been left few in number among the nations, whither Jehovah leadeth you,
- 28 Là servirete a dei fatti da mano d'uomo, dei di legno e di pietra, i quali non vedono, non mangiano, non odorano.**
There you shall serve gods, the work of men`s hands, wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell.
and ye have served there gods, work of man`s hands, wood and stone, which see not, nor hear, nor eat, nor smell.

- 29** Ma di là cercherai il Signore tuo Dio e lo troverai, se lo cercherai con tutto il cuore e con tutta l'anima.
But from there you shall seek Yahweh your God, and you shall find him, when you search after him with all your heart and with all your soul.
`And -- ye have sought from thence Jehovah thy God, and hast found, when thou seekest Him with all thy heart, and with all thy soul,
- 30** Con angoscia, quando tutte queste cose ti saranno avvenute, negli ultimi giorni, tornerai al Signore tuo Dio e ascolterai la sua voce,
When you are in oppression, and all these things are come on you, in the latter days you shall return to Yahweh your God, and listen to his voice:
in distress [being] to thee, and all these things have found thee, in the latter end of the days, and thou hast turned back unto Jehovah thy God, and hast hearkened to His voice;
- 31** poiché il Signore Dio tuo è un Dio misericordioso; non ti abbandonerà e non ti distruggerà, non dimenticherà l'alleanza che ha giurata ai tuoi padri.
for Yahweh your God is a merciful God; he will not fail you, neither destroy you, nor forget the covenant of your fathers which he swore to them.
for a merciful God [is] Jehovah thy God; He doth not fail thee, nor destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers, which He hath sworn to them.
- 32** Interroga pure i tempi antichi, che furono prima di te: dal giorno in cui Dio creò l'uomo sulla terra e da un'estremità dei cieli all'altra, vi fu mai cosa grande come questa e si udi mai cosa simile a questa?
For ask now of the days that are past, which were before you, since the day that God created man on the earth, and from the one end of the sky to the other, whether there has been [any such thing] as this great thing is, or has been heard like it?
`For, ask, I pray thee, at the former days which have been before thee, from the day that God prepared man on the earth, and from the [one] end of the heavens even unto the [other] end of the heavens, whether there hath been as this great thing -- or hath been heard like it?
- 33** Che cioè un popolo abbia udito la voce di Dio parlare dal fuoco, come l'hai udita tu, e che rimanesse vivo?
Did ever a people hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as you have heard, and live?
Hath a people heard the voice of God speaking out of the midst of the fire, as thou hast heard, thou -- and doth live?

- 34 O ha mai tentato un dio di andare a scegliersi una nazione in mezzo a un'altra con prove, segni, prodigi e battaglie, con mano potente e braccio teso e grandi terrori, come fece per voi il Signore vostro Dio in Egitto, sotto i vostri occhi?**
Or has God tried to go and take him a nation from the midst of [another] nation, by trials, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand, and by an outstretched arm, and by great terrors, according to all that Yahweh your God did for you in Egypt before your eyes?
Or hath God tried to go in to take to Himself, a nation from the midst of a nation, by trials, by signs, and by wonders, and by war, and by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great terrors -- according to all that Jehovah your God hath done to you, in Egypt, before your eyes?
- 35 Tu sei diventato spettatore di queste cose, perché tu sappia che il Signore è Dio e che non ve n'è altri fuori di lui.**
To you it was showed, that you might know that Yahweh he is God; there is none else besides him.
Thou, thou hast been shewn [it], to know that Jehovah He [is] God; there is none else besides Him.
- 36 Dal cielo ti ha fatto udire la sua voce per educarti; sulla terra ti ha mostrato il suo grande fuoco e tu hai udito le sue parole di mezzo al fuoco.**
Out of heaven he made you to hear his voice, that he might instruct you: and on earth he made you to see his great fire; and you heard his words out of the midst of the fire.
`From the heavens He hath caused thee to hear His voice, to instruct thee, and on earth He hath shewed thee His great fire, and His words thou hast heard out of the midst of the fire.
- 37 Perché ha amato i tuoi padri, ha scelto la loro posterità e ti ha fatto uscire dall'Egitto con la sua stessa presenza e con grande potenza,**
Because he loved your fathers, therefore he chose their seed after them, and brought you out with his presence, with his great power, out of Egypt;
`And because that He hath loved thy fathers, He doth also fix on their seed after them, and doth bring thee out, in His presence, by His great power, from Egypt:
- 38 per scacciare dinanzi a te nazioni più grandi e più potenti di te, per farti entrare nel loro paese e dartene il possesso, come appunto è oggi.**
to drive out nations from before you greater and mightier than you, to bring you in, to give you their land for an inheritance, as at this day.
to dispossess nations greater and stronger than thou, from thy presence, to bring thee in to give to thee their land -- an inheritance, as [at] this day.
- 39 Sappi dunque oggi e conserva bene nel tuo cuore che il Signore è Dio lassù nei cieli e quaggiù sulla terra; e non ve n'è altro.**
Know therefore this day, and lay it to your heart, that Yahweh he is God in heaven above and on the earth beneath; there is none else.
`And thou hast known to-day, and hast turned [it] back unto thy heart, that Jehovah He [is] God, in the heavens above, and on the earth beneath -- there is none else;

- 40** Osserva dunque le sue leggi e i suoi comandi che oggi ti dò, perché sia felice tu e i tuoi figli dopo di te e perché tu resti a lungo nel paese che il Signore tuo Dio ti dà per sempre. You shall keep his statutes, and his commandments, which I command you this day, that it may go well with you, and with your children after you, and that you may prolong your days in the land, which Yahweh your God gives you, forever.
and thou hast kept His statutes and His commands which I am commanding thee to-day, so that it is well to thee, and to thy sons after thee, and so that thou prolongest days on the ground which Jehovah thy God is giving to thee -- all the days.`
- 41** In quel tempo Mosè scelse tre città oltre il Giordano verso oriente,
Then Moses set apart three cities beyond the Jordan toward the sunrise;
Then Moses separateth three cities beyond the Jordan, towards the sun-rising,
- 42** perché servissero di asilo all'omicida che avesse ucciso il suo prossimo involontariamente, senza averlo odiato prima, perché potesse aver salva la vita fuggendo in una di quelle città.
that the manslayer might flee there, who kills his neighbor unawares, and didn't hate him in time past; and that fleeing to one of these cities he might live:
for the fleeing thither of the man-slayer, who slayeth his neighbour unknowingly, and he is not hating him heretofore, and he hath fled unto one of these cities, and he hath lived:
- 43** Esse furono Beser, nel deserto, sull'altipiano, per i Rubeniti; Ramot, in Gàlaad, per i Gaditi, e Golan, in Basan, per i Manassiti.
[namely], Bezer in the wilderness, in the plain country, for the Reubenites; and Ramoth in Gilead, for the Gadites; and Golan in Bashan, for the Manassites.
Bezer, in the wilderness, in the land of the plain, of the Reubenite; and Ramoth, in Gilead, of the Gadite; and Golan, in Bashan, of the Manassahite.
- 44** Questa è la legge che Mosè espose agli Israeliti.
This is the law which Moses set before the children of Israel:
And this [is] the law which Moses hath set before the sons of Israel;
- 45** Queste sono le istruzioni, le leggi e le norme che Mosè diede agli Israeliti quando furono usciti dall'Egitto,
these are the testimonies, and the statutes, and the ordinances, which Moses spoke to the children of Israel, when they came forth out of Egypt,
these [are] the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses hath spoken unto the sons of Israel, in their coming out of Egypt,
- 46** oltre il Giordano, nella valle di fronte a Bet-Peor, nel paese di Sicon re degli Amorrei che abitava in Chesbon, e che Mosè e gli Israeliti sconfissero quando furono usciti dall'Egitto.
beyond the Jordan, in the valley over against Beth-peor, in the land of Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon, whom Moses and the children of Israel struck, when they came forth out of Egypt.
beyond the Jordan, in the valley over-against Beth-Peor, in the land of Sihon, king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon, whom Moses and the sons of Israel have smitten, in their coming out of Egypt,

- 47 Essi avevano preso possesso del paese di lui e del paese di Og re di Basan - due re Amorrei che stavano oltre il Giordano, verso oriente -,
They took his land in possession, and the land of Og king of Bashan, the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan toward the sunrise;
and they possess his land, and the land of Og king of Bashan, two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan, [towards] the sun-rising;**
- 48 da Aroer, che è sull'orlo della valle dell'Arnon, fino al monte Sirion, cioè l'Ermon, from Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, even to Mount Sion (the same is Hermon),
from Aroer, which [is] by the edge of the brook Arnon, even unto mount Sion, which [is] Hermon --**
- 49 con tutta l'Araba oltre il Giordano, verso oriente, fino al mare dell'Araba sotto le pendici del Pisga.
and all the Arabah beyond the Jordan eastward, even to the sea of the Arabah, under the slopes of Pisgah.
and all the plain beyond the Jordan eastward, even unto the sea of the plain, under the springs of Pisgah.**
- 1 Mosè convocò tutto Israele e disse loro: Ascolta, Israele, le leggi e le norme che oggi io proclamo dinanzi a voi: imparatele e custoditele e mettetele in pratica.
Moses called to all Israel, and said to them, Hear, Israel, the statutes and the ordinances which I speak in your ears this day, that you may learn them, and observe to do them.
And Moses calleth unto all Israel, and saith unto them, `Hear, Israel, the statutes and the judgments which I am speaking in your ears to-day, and ye have learned them, and have observed to do them.**
- 2 Il Signore nostro Dio ha stabilito con noi un'alleanza sull'Oreb.
Yahweh our God made a covenant with us in Horeb.
Jehovah our God made with us a covenant in Horeb;**
- 3 Il Signore non ha stabilito questa alleanza con i nostri padri, ma con noi che siamo qui oggi tutti in vita.
Yahweh didn't make this covenant with our fathers, but with us, even us, who are all of us here alive this day.
not with our fathers hath Jehovah made this covenant, but with us; we -- these -- here to-day -- all of us alive.**
- 4 Il Signore vi ha parlato faccia a faccia sul monte dal fuoco,
Yahweh spoke with you face to face on the mountain out of the midst of the fire,
Face to face hath Jehovah spoken with you, in the mount, out of the midst of the fire;**

- 5** mentre io stavo tra il Signore e voi, per riferirvi la parola del Signore, perché voi avevate paura di quel fuoco e non eravate saliti sul monte. Egli disse:
(I stood between Yahweh and you at that time, to show you the word of Yahweh: for you were afraid because of the fire, and didn't go up onto the mountain;) saying,
I am standing between Jehovah and you, at that time, to declare to you the word of Jehovah, for ye have been afraid from the presence of the fire, and ye have not gone up into the mount; saying:
- 6** Io sono il Signore, tuo Dio, che ti ho fatto uscire dal paese di Egitto, dalla condizione servile.
"I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage.
`I Jehovah [am] thy God, who hath brought thee out from the land of Egypt, from a house of servants.
- 7** Non avere altri dei di fronte a me.
You shall have no other gods before me.
`Thou hast no other gods in My presence.
- 8** Non ti farai idolo né immagine alcuna di ciò che è lassù in cielo, né di ciò che è quaggiù sulla terra, né di ciò che è nelle acque sotto la terra.
"You shall not make an engraved image for yourself, [nor] any likeness [of anything] that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:
`Thou dost not make to thee a graven image, any similitude which [is] in the heavens above, and which [is] in the earth beneath, and which [is] in the waters under the earth;
- 9** Non ti prostrerai davanti a quelle cose e non le servirai. Perché io il Signore tuo Dio sono un Dio geloso, che punisce la colpa dei padri nei figli fino alla terza e alla quarta generazione per quanti mi odiano,
you shall not bow down yourself to them, nor serve them; for I, Yahweh, your God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children, and on the third and on the fourth generation of those who hate me;
thou dost not bow thyself to them nor serve them, for I Jehovah thy God [am] a zealous God, charging iniquity of fathers on children, and on a third [generation], and on a fourth, to those hating Me;
- 10** ma usa misericordia fino a mille generazioni verso coloro che mi amano e osservano i miei comandamenti.
and showing lovingkindness to thousands of those who love me and keep my commandments.
and doing kindness to thousands, to those loving Me, and to those keeping My commands.
- 11** Non pronunciare invano il nome del Signore tuo Dio perché il Signore non ritiene innocente chi pronuncia il suo nome invano.
"You shall not take the name of Yahweh your God in vain: for Yahweh will not hold him guiltless who takes his name in vain.
`Thou dost not take up the Name of Jehovah thy God for a vain thing, for Jehovah doth not acquit him who taketh up His Name for a vain thing.

- 12 Osserva il giorno di sabato per santificarlo, come il Signore Dio tuo ti ha comandato.**
"Observe the Sabbath day, to keep it holy, as Yahweh your God commanded you.
`Observe the day of the sabbath -- to sanctify it, as Jehovah thy God hath commanded thee;
- 13 Sei giorni faticherai e farai ogni lavoro,**
Six days shall you labor, and do all your work;
six days thou dost labour, and hast done all thy work,
- 14 ma il settimo giorno è il sabato per il Signore tuo Dio: non fare lavoro alcuno né tu, né tuo figlio, né tua figlia, né il tuo schiavo, né la tua schiava, né il tuo bue, né il tuo asino, né alcuna delle tue bestie, né il forestiero, che sta entro le tue porte, perché il tuo schiavo e la tua schiava si riposino come te.**
but the seventh day is a Sabbath to Yahweh your God: [in it] you shall not do any work, you, nor your son, nor your daughter, nor your man-servant, nor your maid-servant, nor your ox, nor your donkey, nor any of your cattle, nor your stranger who is within your gates; that your man-servant and your maid-servant may rest as well as you.
and the seventh day [is] a sabbath to Jehovah thy God; thou dost not do any work, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and thine ox, and thine ass, and all thy cattle, and thy sojourner who [is] within thy gates; so that thy man-servant, and thy handmaid doth rest like thyself;
- 15 Ricordati che sei stato schiavo nel paese d'Egitto e che il Signore tuo Dio ti ha fatto uscire di là con mano potente e braccio teso; perciò il Signore tuo Dio ti ordina di osservare il giorno di sabato.**
You shall remember that you were a servant in the land of Egypt, and Yahweh your God brought you out of there by a mighty hand and by an outstretched arm: therefore Yahweh your God commanded you to keep the Sabbath day.
and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt, and Jehovah thy God is bringing thee out thence by a strong hand, and by a stretched-out arm; therefore hath Jehovah thy God commanded thee to keep the day of the sabbath.
- 16 Onora tuo padre e tua madre, come il Signore Dio tuo ti ha comandato, perché la tua vita sia lunga e tu sii felice nel paese che il Signore tuo Dio ti dà.**
"Honor your father and your mother, as Yahweh your God commanded you; that your days may be long, and that it may go well with you, in the land which Yahweh your God gives you.
`Honour thy father and thy mother, as Jehovah thy God hath commanded thee, so that thy days are prolonged, and so that it is well with thee, on the ground which Jehovah thy God is giving to thee.
- 17 Non uccidere.**
"You shall not murder.
`Thou dost not murder.
- 18 Non commettere adulterio.**
"Neither shall you commit adultery.
`Thou dost not commit adultery.

- 19 Non rubare.**
"Neither shall you steal.
`Thou dost not steal.
- 20 Non pronunciare falsa testimonianza contro il tuo prossimo.**
"Neither shall you give false testimony against your neighbor.
`Thou dost not answer against thy neighbour -- a false testimony.
- 21 Non desiderare la moglie del tuo prossimo. Non desiderare la casa del tuo prossimo, né il suo campo, né il suo schiavo, né la sua schiava, né il suo bue, né il suo asino, né alcuna delle cose che sono del tuo prossimo.**
"Neither shall you covet your neighbor`s wife; neither shall you desire your neighbor`s house, his field, or his man-servant, or his maid-servant, his ox, or his donkey, or anything that is your neighbor`s."
`Thou dost not desire thy neighbour`s wife; nor dost thou covet thy neighbour`s house, his field, and his man-servant, and his handmaid, his ox, and his ass, and anything which [is] thy neighbour`s.
- 22 Queste parole pronunciò il Signore, parlando a tutta la vostra assemblea, sul monte, dal fuoco, dalla nube e dall'oscurità, con voce poderosa, e non aggiunse altro. Le scrisse su due tavole di pietra e me le diede.**
These words Yahweh spoke to all your assembly on the mountain out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice: and he added no more. He wrote them on two tables of stone, and gave them to me.
`These words hath Jehovah spoken unto all your assembly, in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness -- a great voice; and He hath not added, and He writeth them on two tables of stone, and giveth them unto me.
- 23 All'udire la voce in mezzo alle tenebre, mentre il monte era tutto in fiamme, i vostri capitribù e i vostri anziani si avvicinarono tutti a me**
It happened, when you heard the voice out of the midst of the darkness, while the mountain was burning with fire, that you came near to me, even all the heads of your tribes, and your elders;
`And it cometh to pass as ye hear the voice out of the midst of the darkness, and of the mountain burning with fire, that ye come near unto me, all the heads of your tribes, and your elders,
- 24 e dissero: Ecco il Signore nostro Dio ci ha mostrato la sua gloria e la sua grandezza e noi abbiamo udito la sua voce dal fuoco; oggi abbiamo visto che Dio può parlare con l'uomo e l'uomo restare vivo.**
and you said, Behold, Yahweh our God has showed us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire: we have seen this day that God does speak with man, and he lives.
and say, Lo, Jehovah our God hath shewed us His honour, and His greatness; and His voice we have heard out of the midst of the fire; this day we have seen that God doth speak with man -- and he hath lived.

- 25** Ma ora, perché dovremmo morire? Questo grande fuoco infatti ci consumerà; se continuiamo a udire ancora la voce del Signore nostro Dio moriremo.
Now therefore why should we die? for this great fire will consume us: if we hear the voice of Yahweh our God any more, then we shall die.
`And, now, why do we die? for consume us doth this great fire -- if we add to hear the voice of Jehovah our God any more -- then we have died.
- 26** Poiché chi tra tutti i mortali ha udito come noi la voce del Dio vivente parlare dal fuoco ed è rimasto vivo?
For who is there of all flesh, that has heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived?
For who of all flesh [is] he who hath heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire like us -- and doth live?
- 27** Avvicinati tu e ascolta quanto il Signore nostro Dio dirà; ci riferirai quanto il Signore nostro Dio ti avrà detto e noi lo ascolteremo e lo faremo.
Go you near, and hear all that Yahweh our God shall say: and speak you to us all that Yahweh our God shall speak to you; and we will hear it, and do it.
Draw near thou, and hear all that which Jehovah our God saith, and thou, thou dost speak unto us all that which Jehovah our God speaketh unto thee, and we have hearkened, and done it.
- 28** Il Signore udì le vostre parole, mentre mi parlavate, e mi disse: Ho udito le parole che questo popolo ti ha rivolte; quanto hanno detto va bene.
Yahweh heard the voice of your words, when you spoke to me; and Yahweh said to me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken to you: they have well said all that they have spoken.
`And Jehovah heareth the voice of your words, in your speaking unto me, and Jehovah saith unto me, I have heard the voice of the words of this people which they have spoken unto thee; they have done well [in] all that they have spoken.
- 29** Oh, se avessero sempre un tal cuore, da temermi e da osservare tutti i miei comandi, per essere felici loro e i loro figli per sempre!
Oh that there were such a heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children forever!
O that their heart had been thus to them, to fear Me, and to keep My commands all the days, that it may be well with them, and with their sons -- to the age!
- 30** Và e dì loro: Tornate alle vostre tende; ma tu resta qui con me
Go tell them, Return you to your tents.
`Go, say to them, Turn back for yourselves, to your tents;

- 31 e io ti detterò tutti i comandi, tutte le leggi e le norme che dovrai insegnare loro, perché le mettano in pratica nel paese che io sto per dare in loro possesso.
But as for you, stand you here by me, and I will speak to you all the commandment, and the statutes, and the ordinances, which you shall teach them, that they may do them in the land which I give them to possess it.
and thou here stand thou with Me, and let Me speak unto thee all the command, and the statutes, and the judgments which thou dost teach them, and they have done in the land which I am giving to them to possess it.**
- 32 Badate dunque di fare come il Signore vostro Dio vi ha comandato; non ve ne discostate né a destra né a sinistra;
You shall observe to do therefore as Yahweh your God has commanded you: you shall not turn aside to the right hand or to the left.
`And ye have observed to do as Jehovah your God hath commanded you, ye turn not aside -- right or left;**
- 33 camminate in tutto e per tutto per la via che il Signore vostro Dio vi ha prescritta, perché viviate e siate felici e rimaniate a lungo nel paese di cui avrete il possesso.
You shall walk in all the way which Yahweh your God has commanded you, that you may live, and that it may be well with you, and that you may prolong your days in the land which you shall possess.
in all the way which Jehovah your God hath commanded you ye walk, so that ye live, and [it is] well with you, and ye have prolonged days in the land which ye possess.**
- 1 Questi sono i comandi, le leggi e le norme che il Signore vostro Dio ha ordinato di insegnarvi, perché li mettiate in pratica nel paese in cui state per entrare per prenderne possesso;
Now this is the commandment, the statutes, and the ordinances, which Yahweh your God commanded to teach you, that you might do them in the land where you go over to possess it;
`And this [is] the command, the statutes and the judgments which Jehovah your God hath commanded to teach you, to do in the land which ye are passing over thither to possess**
- 2 perché tu tema il Signore tuo Dio osservando per tutti i giorni della tua vita, tu, il tuo figlio e il figlio del tuo figlio, tutte le sue leggi e tutti i suoi comandi che io ti dò e così sia lunga la tua vita.
that you might fear Yahweh your God, to keep all his statutes and his commandments, which I command you, you, and your son, and your son`s son, all the days of your life; and that your days may be prolonged.
so that thou dost fear Jehovah thy God, to keep all His statutes and His commands, which I am commanding thee, thou, and thy son, and thy son`s son, all days of thy life, and so that thy days are prolonged.**

- 3** **Ascolta, o Israele, e bada di metterli in pratica; perché tu sia felice e cresciate molto di numero nel paese dove scorre il latte e il miele, come il Signore, Dio dei tuoi padri, ti ha detto.**
Hear therefore, Israel, and observe to do it; that it may be well with you, and that you may increase mightily, as Yahweh, the God of your fathers, has promised to you, in a land flowing with milk and honey.
And thou hast heard, O Israel, and observed to do, that it may be well with thee, and that thou mayest multiply exceedingly, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee, [in] the land flowing with milk and honey.
- 4** **Ascolta, Israele: il Signore è il nostro Dio, il Signore è uno solo.**
Hear, Israel: Yahweh is our God; Yahweh is one:
Hear, O Israel, Jehovah our God [is] one Jehovah;
- 5** **Tu amerai il Signore tuo Dio con tutto il cuore, con tutta l'anima e con tutte le forze.**
and you shall love Yahweh your God with all your heart, and with all your soul, and with all your might.
and thou hast loved Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might,
- 6** **Questi precetti che oggi ti dò, ti stiano fissi nel cuore;**
These words, which I command you this day, shall be on your heart;
and these words which I am commanding thee to-day have been on thine heart,
- 7** **li ripeterai ai tuoi figli, ne parlerai quando sarai seduto in casa tua, quando camminerai per via, quando ti coricherai e quando ti alzerai.**
and you shall teach them diligently to your children, and shall talk of them when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise up.
and thou hast repeated them to thy sons, and spoken of them in thy sitting in thine house, and in thy walking in the way, and in thy lying down, and in thy rising up,
- 8** **Te li legherai alla mano come un segno, ti saranno come un pendaglio tra gli occhi**
You shall bind them for a sign on your hand, and they shall be for symbols between your eyes.
and hast bound them for a sign upon thy hand, and they have been for frontlets between thine eyes,
- 9** **e li scriverai sugli stipiti della tua casa e sulle tue porte.**
You shall write them on the door-posts of your house, and on your gates.
and thou hast written them on door-posts of thy house, and on thy gates.

- 10** Quando il Signore tuo Dio ti avrà fatto entrare nel paese che ai tuoi padri Abramo, Isacco e Giacobbe aveva giurato di darti; quando ti avrà condotto alle città grandi e belle che tu non hai edificate,
It shall be, when Yahweh your God shall bring you into the land which he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give you, great and goodly cities, which you didn't build,
`And it hath been, when Jehovah thy God doth bring thee in unto the land which He hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to thee -- cities great and good, which thou hast not built,
- 11** alle case piene di ogni bene che tu non hai riempite, alle cisterne scavate ma non da te, alle vigne e agli oliveti che tu non hai piantati, quando avrai mangiato e ti sarai saziato, and houses full of all good things, which you didn't fill, and cisterns dug out, which you didn't dig, vineyards and olive-trees, which you didn't plant, and you shall eat and be full; and houses full of all good things which thou hast not filled, and wells digged which thou hast not digged, vineyards and olive-yards which thou hast not planted, and thou hast eaten, and been satisfied;
- 12** guardati dal dimenticare il Signore, che ti ha fatto uscire dal paese d'Egitto, dalla condizione servile.
then beware lest you forget Yahweh, who brought you forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage.
`Take heed to thyself lest thou forget Jehovah who hath brought thee out of the land of Egypt, out of a house of servants;
- 13** Temerai il Signore Dio tuo, lo servirai e giurerai per il suo nome.
You shall fear Yahweh your God; and him shall you serve, and shall swear by his name. Jehovah thy God thou dost fear, and Him thou dost serve, and by His name thou dost swear;
- 14** Non seguirete altri dei, divinità dei popoli che vi staranno attorno,
You shall not go after other gods, of the gods of the peoples who are round about you; ye do not go after other gods, of the gods of the peoples who [are] round about you;
- 15** perché il Signore tuo Dio che sta in mezzo a te, è un Dio geloso; l'ira del Signore tuo Dio si accenderebbe contro di te e ti distruggerebbe dalla terra.
for Yahweh your God in the midst of you is a jealous God; lest the anger of Yahweh your God be kindled against you, and he destroy you from off the face of the earth.
for a zealous God [is] Jehovah thy God in thy midst -- lest the anger of Jehovah thy God burn against thee, and He hath destroyed thee from off the face of the ground.
- 16** Non tenterete il Signore vostro Dio come lo tentaste a Massa.
You shall not tempt Yahweh your God, as you tempted him in Massah.
`Ye do not try Jehovah your God as ye tried in Massah;

- 17 Osserverete diligentemente i comandi del Signore vostro Dio, le istruzioni e le leggi che vi ha date.**
You shall diligently keep the commandments of Yahweh your God, and his testimonies, and his statutes, which he has commanded you.
ye do diligently keep the commands of Jehovah your God, and His testimonies, and His statutes which He hath commanded thee,
- 18 Farai ciò che è giusto e buono agli occhi del Signore, perché tu sia felice ed entri in possesso della fertile terra che il Signore giurò ai tuoi padri di darti,**
You shall do that which is right and good in the sight of Yahweh; that it may be well with you, and that you may go in and possess the good land which Yahweh swore to your fathers,
and thou hast done that which is right and good in the eyes of Jehovah, so that it is well with thee, and thou hast gone in and possessed the good land which Jehovah hath sworn to thy fathers,
- 19 dopo che egli avrà scacciati tutti i tuoi nemici davanti a te, come il Signore ha promesso.**
to thrust out all your enemies from before you, as Yahweh has spoken.
to drive away all thine enemies from thy presence, as Jehovah hath spoken.
- 20 Quando in avvenire tuo figlio ti domanderà: Che significano queste istruzioni, queste leggi e queste norme che il Signore nostro Dio vi ha date?**
When your son asks you in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the ordinances, which Yahweh our God has commanded you?
`When thy son asketh thee hereafter, saying, What [are] the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Jehovah our God hath commanded you?
- 21 tu risponderai a tuo figlio: Eravamo schiavi del faraone in Egitto e il Signore ci fece uscire dall'Egitto con mano potente.**
then you shall tell your son, We were Pharaoh`s bondservants in Egypt: and Yahweh brought us out of Egypt with a mighty hand;
then thou hast said to thy son, Servants we have been to Pharaoh in Egypt, and Jehovah bringeth us out of Egypt by a high hand;
- 22 Il Signore operò sotto i nostri occhi segni e prodigi grandi e terribili contro l'Egitto, contro il faraone e contro tutta la sua casa.**
and Yahweh showed signs and wonders, great and sore, on Egypt, on Pharaoh, and on all his house, before our eyes;
and Jehovah giveth signs and wonders, great and sad, on Egypt, on Pharaoh, and on all his house, before our eyes;
- 23 Ci fece uscire di là per condurci nel paese che aveva giurato ai nostri padri di darci.**
and he brought us out from there, that he might bring us in, to give us the land which he swore to our fathers.
and us He hath brought out thence, in order to bring us in, to give to us the land which He had sworn to our fathers.

- 24 Allora il Signore ci ordinò di mettere in pratica tutte queste leggi, temendo il Signore nostro Dio così da essere sempre felici ed essere conservati in vita, come appunto siamo oggi.**
Yahweh commanded us to do all these statutes, to fear Yahweh our God, for our good always, that he might preserve us alive, as at this day.
And Jehovah commandeth us to do all these statutes, to fear Jehovah our God, for good to ourselves all the days, to keep us alive, as [at] this day;
- 25 La giustizia consisterà per noi nel mettere in pratica tutti questi comandi, davanti al Signore Dio nostro, come ci ha ordinato.**
It shall be righteousness to us, if we observe to do all this commandment before Yahweh our God, as he has commanded us.
and righteousness it is for us, when we observe to do all this command before Jehovah our God, as He hath commanded us.
- 1 Quando il Signore tuo Dio ti avrà introdotto nel paese che vai a prendere in possesso e ne avrà scacciate davanti a te molte nazioni: gli Hittiti, i Gergesei, gli Amorrei, i Perizziti, gli Evei, i Cananei e i Gebusei, sette nazioni più grandi e più potenti di te,**
When Yahweh your God shall bring you into the land where you go to possess it, and shall cast out many nations before you, the Hittite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Canaanite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, seven nations greater and mightier than you;
`When Jehovah thy God doth bring thee in unto the land whither thou art going in to possess it, and He hath cast out many nations from thy presence, the Hittite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Canaanite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, seven nations more numerous and mighty than thou,
- 2 quando il Signore tuo Dio le avrà messe in tuo potere e tu le avrai sconfitte, tu le voterai allo sterminio; non farai con esse alleanza né farai loro grazia.**
and when Yahweh your God shall deliver them up before you, and you shall strike them; then you shall utterly destroy them: you shall make no covenant with them, nor show mercy to them;
and Jehovah thy God hath given them before thee, and thou hast smitten them -- thou dost utterly devote them -- thou dost not make with them a covenant, nor dost thou favour them.
- 3 Non ti imparenterai con loro, non darai le tue figlie ai loro figli e non prenderai le loro figlie per i tuoi figli,**
neither shall you make marriages with them; your daughter you shall not give to his son, nor his daughter shall you take to your son.
`And thou dost not join in marriage with them; thy daughter thou dost not give to his son, and his daughter thou dost not take to thy son,
- 4 perché allontanerebbero i tuoi figli dal seguire me, per farli servire a dei stranieri, e l'ira del Signore si accenderebbe contro di voi e ben presto vi distruggerebbe.**
For he will turn away your son from following me, that they may serve other gods: so will the anger of Yahweh be kindled against you, and he will destroy you quickly.
for he doth turn aside thy son from after Me, and they have served other gods, and the anger of Jehovah hath burned against you, and hath destroyed thee hastily.

- 5** Ma voi vi comporterete con loro così: demolirete i loro altari, spezzerete le loro stele, taglierete i loro pali sacri, brucerete nel fuoco i loro idoli.
But thus shall you deal with them: you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and hew down their Asherim, and burn their engraved images with fire.
`But thus thou dost to them: their altars ye break down, and their standing pillars ye shiver, and their shrines ye cut down, and their graven images ye burn with fire;
- 6** Tu infatti sei un popolo consacrato al Signore tuo Dio; il Signore tuo Dio ti ha scelto per essere il suo popolo privilegiato fra tutti i popoli che sono sulla terra.
For you are a holy people to Yahweh your God: Yahweh your God has chosen you to be a people for his own possession, above all peoples who are on the face of the earth.
for a holy people [art] thou to Jehovah thy God; on thee hath Jehovah thy God fixed, to be to Him for a peculiar people, out of all the peoples who [are] on the face of the ground.
- 7** Il Signore si è legato a voi e vi ha scelti, non perché siete più numerosi di tutti gli altri popoli - siete infatti il più piccolo di tutti i popoli -,
Yahweh didn't set his love on you, nor choose you, because you were more in number than any people; for you were the fewest of all peoples:
`Not because of your being more numerous than any of the peoples hath Jehovah delighted in you, and fixeth on you, for ye [are] the least of all the peoples,
- 8** ma perché il Signore vi ama e perché ha voluto mantenere il giuramento fatto ai vostri padri, il Signore vi ha fatti uscire con mano potente e vi ha riscattati liberandovi dalla condizione servile, dalla mano del faraone, re di Egitto.
but because Yahweh loves you, and because he would keep the oath which he swore to your fathers, has Yahweh brought you out with a mighty hand, and redeemed you out of the house of bondage, from the hand of Pharaoh king of Egypt.
but because of Jehovah's loving you, and because of His keeping the oath which He hath sworn to your fathers, hath Jehovah brought you out by a strong hand, and doth ransom you from a house of servants, from the hand of Pharaoh king of Egypt.
- 9** Riconoscete dunque che il Signore vostro Dio è Dio, il Dio fedele, che mantiene la sua alleanza e benevolenza per mille generazioni, con coloro che l'amano e osservano i suoi comandamenti;
Know therefore that Yahweh your God, he is God, the faithful God, who keeps covenant and lovingkindness with them who love him and keep his commandments to a thousand generations,
`And thou hast known that Jehovah thy God He [is] God, the faithful God, keeping the covenant, and the kindness, to those loving Him, and to those keeping His commands -- to a thousand generations,
- 10** ma ripaga nella loro persona coloro che lo odiano, facendoli perire; non concede una dilazione a chi lo odia, ma nella sua stessa persona lo ripaga.
and repays those who hate him to their face, to destroy them: he will not be slack to him who hates him, he will repay him to his face.
and repaying to those hating Him, unto their face, to destroy them; He delayeth not to him who is hating Him -- unto his face, He repayeth to him --

- 11 Osserverai dunque i comandi, le leggi e le norme che oggi ti dò, mettendole in pratica. You shall therefore keep the commandment, and the statutes, and the ordinances, which I command you this day, to do them. and thou hast kept the command, and the statutes, and the judgments, which I am commanding thee to-day to do them.**
- 12 Per aver voi dato ascolto a queste norme e per averle osservate e messe in pratica, il Signore tuo Dio conserverà per te l'alleanza e la benevolenza che ha giurato ai tuoi padri. It shall happen, because you listen to these ordinances, and keep and do them, that Yahweh your God will keep with you the covenant and the lovingkindness which he swore to your fathers: `And it hath been, because ye hear these judgments, and have kept, and done them, that Jehovah thy God hath kept to thee the covenant and the kindness which He hath sworn to thy fathers,**
- 13 Egli ti amerà, ti benedirà, ti moltiplicherà; benedirà il frutto del tuo seno e il frutto del tuo suolo: il tuo frumento, il tuo mosto e il tuo olio, i parti delle tue vacche e i nati del tuo gregge, nel paese che ha giurato ai tuoi padri di darti. and he will love you, and bless you, and multiply you; he will also bless the fruit of your body and the fruit of your ground, your grain and your new wine and your oil, the increase of your cattle and the young of your flock, in the land which he swore to your fathers to give you. and hath loved thee, and blessed thee, and multiplied thee, and hath blessed the fruit of thy womb, and the fruit of thy ground, thy corn, and thy new wine, and thine oil, the increase of thine oxen, and the wealth of thy flock, on the ground which He hath sworn to thy fathers to give to thee.**
- 14 Tu sarai benedetto più di tutti i popoli e non ci sarà in mezzo a te né maschio né femmina sterile e neppure fra il tuo bestiame. You shall be blessed above all peoples: there shall not be male or female barren among you, or among your cattle. `Blessed art thou above all the peoples, there is not in thee a barren man or a barren woman -- nor among your cattle;**
- 15 Il Signore allontanerà da te ogni infermità e non manderà su di te alcuna di quelle funeste malattie d'Egitto, che bene conoscesti, ma le manderà a quanti ti odiano. Yahweh will take away from you all sickness; and none of the evil diseases of Egypt, which you know, will he put on you, but will lay them on all those who hate you. and Jehovah hath turned aside from thee every sickness, and none of the evil diseases of Egypt (which thou hast known) doth He put on thee, and He hath put them on all hating thee.**
- 16 Sterminerai dunque tutti i popoli che il Signore Dio tuo sta per consegnare a te; il tuo occhio non li compianga; non servire i loro dei, perché ciò è una trappola per te. You shall consume all the peoples who Yahweh your God shall deliver to you; your eye shall not pity them: neither shall you serve their gods; for that will be a snare to you. `And thou hast consumed all the peoples whom Jehovah thy God is giving to thee; thine eye hath no pity on them, and thou dost not serve their gods, for a snare it [is] to thee.**

- 17 Forse penserai: Queste nazioni sono più numerose di me; come potrò scacciarle?**
If you shall say in your heart, These nations are more than I; how can I dispossess them?
`When thou sayest in thine heart, These nations [are] more numerous than I, how am I able to dispossess them? --
- 18 Non temerle! Ricordati di quello che il Signore tuo Dio fece al faraone e a tutti gli**
you shall not be afraid of them: you shall well remember what Yahweh your God did to Pharaoh, and to all Egypt;
thou art not afraid of them; thou dost surely remember that which Jehovah thy God hath done to Pharaoh, and to all Egypt,
- 19 ricordati delle grandi prove che hai viste con gli occhi, dei segni, dei prodigi, della mano potente e del braccio teso, con cui il Signore tuo Dio ti ha fatto uscire; così farà il Signore tuo Dio a tutti i popoli, dei quali hai timore.**
the great trials which your eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the outstretched arm, whereby Yahweh your God brought you out: so shall Yahweh your God do to all the peoples of whom you are afraid.
the great trials which thine eyes have seen, and the signs, and the wonders, and the strong hand, and the stretched-out arm, with which Jehovah thy God hath brought thee out; so doth Jehovah thy God to all the peoples of whose presence thou art afraid.
- 20 Anche i calabroni manderà contro di loro il Signore tuo Dio finché non siano periti quelli che saranno rimasti illesi o nascosti al tuo passaggio.**
Moreover Yahweh your God will send the hornet among them, until those who are left, and hide themselves, perish from before you.
`And also the locust doth Jehovah thy God send among them, till the destruction of those who are left, and of those who are hidden from thy presence;
- 21 Non tremare davanti ad essi, perché il Signore tuo Dio è in mezzo a te Dio grande e terribile.**
You shall not be scared of them; for Yahweh your God is in the midst of you, a great and awesome God.
thou art not terrified by their presence, for Jehovah thy God [is] in thy midst, a God great and fearful.
- 22 Il Signore tuo Dio scaccerà a poco a poco queste nazioni dinanzi a te; tu non le potrai distruggere in fretta, altrimenti le bestie selvatiche si moltiplicherebbero a tuo danno; Yahweh your God will cast out those nations before you by little and little: you may not consume them at once, lest the animals of the field increase on you.**
`And Jehovah thy God hath cast out these nations from thy presence little [by] little, (thou art not able to consume them hastily, lest the beast of the field multiply against thee),
- 23 ma il Signore tuo Dio le metterà in tuo potere e le getterà in grande spavento, finché siano distrutte.**
But Yahweh your God will deliver them up before you, and will confuse them with a great confusion, until they be destroyed.
and Jehovah thy God hath given them before thee, and destroyed them -- a great destruction -- till their destruction;

- 24** **Ti metterà nelle mani i loro re e tu farai perire i loro nomi sotto il cielo; nessuno potrà resisterti, finché tu le abbia distrutte.**
He will deliver their kings into your hand, and you shall make their name to perish from under the sky: there shall no man be able to stand before you, until you have destroyed them.
and He hath given their kings into thy hand, and thou hast destroyed their name from under the heavens; no man doth station himself in thy presence till thou hast destroyed them.
- 25** **Darai alle fiamme le sculture dei loro dei; non bramerai e non prenderai per te il loro argento e oro che è su di quelle, altrimenti ne resteresti come preso in trappola, perché sono un abominio per il Signore tuo Dio;**
The engraved images of their gods shall you burn with fire: you shall not covet the silver or the gold that is on them, nor take it to you, lest you be snared therein; for it is an abomination to Yahweh your God.
ˆThe graven images of their gods ye do burn with fire; thou dost not desire the silver and gold on them, nor hast thou taken [it] to thyself, lest thou be snared by it, for the abomination of Jehovah thy God it [is];
- 26** **non introdurrà quest'abominio in casa tua, perché sarai come esso votato allo sterminio; lo detesterai e lo avrai in abominio, perché è votato allo sterminio.**
You shall not bring an abomination into your house, and become a devoted thing like it: you shall utterly detest it, and you shall utterly abhor it; for it is a devoted thing.
and thou dost not bring in an abomination unto thy house -- or thou hast been devoted like it; -- thou dost utterly detest it, and thou dost utterly abominate it; for it [is] devoted.
- 1** **Baderete di mettere in pratica tutti i comandi che oggi vi dò, perché viviate, diveniate numerosi ed entriate in possesso del paese che il Signore ha giurato di dare ai vostri**
All the commandment which I command you this day shall you observe to do, that you may live, and multiply, and go in and possess the land which Yahweh swore to your fathers.
ˆAll the command which I am commanding thee to-day ye observe to do, so that ye live, and have multiplied, and gone in, and possessed the land which Jehovah hath sworn to your fathers;
- 2** **Ricordati di tutto il cammino che il Signore tuo Dio ti ha fatto percorrere in questi quarant'anni nel deserto, per umiliarti e metterti alla prova, per sapere quello che avevi nel cuore e se tu avresti osservato o no i suoi comandi.**
You shall remember all the way which Yahweh your God has led you these forty years in the wilderness, that he might humble you, to prove you, to know what was in your heart, whether you would keep his commandments, or not.
and thou hast remembered all the way which Jehovah thy God hath caused thee to go these forty years in the wilderness, in order to humble thee to try thee, to know that which [is] in thy heart, whether thou dost keep His commands or not.

- 3** Egli dunque ti ha umiliato, ti ha fatto provare la fame, poi ti ha nutrito di manna, che tu non conoscevi e che i tuoi padri non avevano mai conosciuto, per farti capire che l'uomo non vive soltanto di pane, ma che l'uomo vive di quanto esce dalla bocca del Signore.
He humbled you, and allowed you to hunger, and fed you with manna, which you didn't know, neither did your fathers know; that he might make you know that man does not live by bread only, but by everything that proceeds out of the mouth of Yahweh does man live.
`And He doth humble thee, and cause thee to hunger and doth cause thee to eat the manna (which thou hast not known, even thy fathers have not known), in order to cause thee to know that not by bread alone doth man live, but by every produce of the mouth of Jehovah man doth live.
- 4** Il tuo vestito non ti si è logorato addosso e il tuo piede non si è gonfiato durante questi quarant'anni.
Your clothing didn't grow old on you, neither did your foot swell, these forty years.
`Thy raiment hath not worn out from off thee, and thy foot hath not swelled these forty years,
- 5** Riconosci dunque in cuor tuo che, come un uomo corregge il figlio, così il Signore tuo Dio corregge te.
You shall consider in your heart that as a man chastens his son, so Yahweh your God chastens you.
and thou hast known, with thy heart, that as a man chastiseth his son Jehovah thy God is chastising thee,
- 6** Osserva i comandi del Signore tuo Dio camminando nelle sue vie e temendolo;
You shall keep the commandments of Yahweh your God, to walk in his ways, and to fear him.
and thou hast kept the commands of Jehovah thy God, to walk in His ways, and to fear Him.
- 7** perché il Signore tuo Dio sta per farti entrare in un paese fertile: paese di torrenti, di fonti e di acque sotterranee che scaturiscono nella pianura e sulla montagna;
For Yahweh your God brings you into a good land, a land of brooks of water, of springs and springs, flowing forth in valleys and hills;
`For Jehovah thy God is bringing thee in unto a good land, a land of brooks of waters, of fountains, and of depths coming out in valley and in mountain:
- 8** paese di frumento, di orzo, di viti, di fichi e di melograni; paese di ulivi, di olio e di miele; a land of wheat and barley, and vines and fig-trees and pomegranates; a land of olive-trees and honey;
a land of wheat, and barley, and vine, and fig, and pomegranate; a land of oil olive and honey;
- 9** paese dove non mangerai con scarsità il pane, dove non ti mancherà nulla; paese dove le pietre sono ferro e dai cui monti scaverai il rame.
a land in which you shall eat bread without scarceness, you shall not lack anything in it; a land whose stones are iron, and out of whose hills you may dig copper.
a land in which without scarcity thou dost eat bread, thou dost not lack anything in it; a land whose stones [are] iron, and out of its mountains thou dost dig brass;

- 10** Mangeraai dunque a sazieta e benedirai il Signore Dio tuo a causa del paese fertile che ti avra dato.
You shall eat and be full, and you shall bless Yahweh your God for the good land which he has given you.
and thou hast eaten, and been satisfied, and hast blessed Jehovah thy God, on the good land which he hath given to thee.
- 11** Guardati bene dal dimenticare il Signore tuo Dio cosi da non osservare i suoi comandi, le sue norme e le sue leggi che oggi ti do.
Beware lest you forget Yahweh your God, in not keeping his commandments, and his ordinances, and his statutes, which I command you this day:
`Take heed to thyself, lest thou forget Jehovah thy God so as not to keep His commands, and His judgments, and His statutes which I am commanding thee to-day;
- 12** Quando avrai mangiato e ti sarai saziato, quando avrai costruito belle case e vi avrai abitato,
lest, when you have eaten and are full, and have built goodly houses, and lived therein;
lest thou eat, and hast been satisfied, and good houses dost build, and hast inhabited;
- 13** quando avrai visto il tuo bestiame grosso e minuto moltiplicarsi, accrescersi il tuo argento e il tuo oro e abbondare ogni tua cosa,
and when your herds and your flocks multiply, and your silver and your gold is multiplied, and all that you have is multiplied;
and thy herd and thy flock be multiplied, and silver and gold be multiplied to thee; and all that is thine be multiplied:
- 14** il tuo cuore non si inorgoglisca in modo da dimenticare il Signore tuo Dio che ti ha fatto uscire dal paese d'Egitto, dalla condizione servile;
then your heart be lifted up, and you forget Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage;
`And thy heart hath been high, and thou hast forgotten Jehovah thy God (who is bringing thee out of the land of Egypt, out of a house of servants;
- 15** che ti ha condotto per questo deserto grande e spaventoso, luogo di serpenti velenosi e di scorpioni, terra assetata, senz'acqua; che ha fatto sgorgare per te l'acqua dalla roccia durissima;
who led you through the great and terrible wilderness, [in which were] fiery serpents and scorpions, and thirsty ground where was no water; who brought you forth water out of the rock of flint;
who is causing thee to go in the great and the terrible wilderness -- burning serpent, and scorpion, and thirst -- where there is no water; who is bringing out to thee waters from the flinty rock;
- 16** che nel deserto ti ha nutrito di manna sconosciuta ai tuoi padri, per umiliarti e per provarti, per farti felice nel tuo avvenire.
who fed you in the wilderness with manna, which your fathers didn't know; that he might humble you, and that he might prove you, to do you good at your latter end:
who is causing thee to eat manna in the wilderness, which thy fathers have not known, in order to humble thee, and in order to try thee, to do thee good in thy latter end),

- 17 Guardati dunque dal pensare: La mia forza e la potenza della mia mano mi hanno acquistato queste ricchezze.**
and [lest] you say in your heart, My power and the might of my hand has gotten me this wealth.
and thou hast said in thy heart, My power, and the might of my hand, hath made for me this wealth:
- 18 Ricordati invece del Signore tuo Dio perché Egli ti dà la forza per acquistare ricchezze, al fine di mantenere, come fa oggi, l'alleanza che ha giurata ai tuoi padri.**
But you shall remember Yahweh your God, for it is he who gives you power to get wealth; that he may establish his covenant which he swore to your fathers, as at this day.
`And thou hast remembered Jehovah thy God, for He it [is] who is giving to thee power to make wealth, in order to establish His covenant which He hath sworn to thy fathers as [at] this day.
- 19 Ma se tu dimenticherai il Signore tuo Dio e seguirai altri dei e li servirai e ti prostrerai davanti a loro, io attesto oggi contro di voi che certo perirete!**
It shall be, if you shall forget Yahweh your God, and walk after other gods, and serve them, and worship them, I testify against you this day that you shall surely perish.
`And it hath been -- if thou really forget Jehovah thy God, and hast gone after other gods, and served them, and bowed thyself to them, I have testified against you to-day that ye do utterly perish;
- 20 Perirete come le nazioni che il Signore fa perire davanti a voi, perché non avrete dato ascolto alla voce del Signore vostro Dio.**
As the nations that Yahweh makes to perish before you, so shall you perish; because you wouldn't listen to the voice of Yahweh your God.
as the nations whom Jehovah is destroying from your presence, so ye perish; because ye hearken not to the voice of Jehovah your God.
- 1 Ascolta, Israele! Oggi tu attraverserai il Giordano per andare a impadronirti di nazioni più grandi e più potenti di te, di città grandi e fortificate fino al cielo,**
Hear, Israel: you are to pass over the Jordan this day, to go in to dispossess nations greater and mightier than yourself, cities great and fortified up to the sky,
`Hear, Israel, thou art passing over to-day the Jordan, to go in to possess nations greater and mightier than thyself; cities great and fenced in the heavens;
- 2 di un popolo grande e alto di statura, dei figli degli Anakiti che tu conosci e dei quali hai sentito dire: Chi mai può resistere ai figli di Anak?**
a people great and tall, the sons of the Anakim, whom you know, and of whom you have heard say, Who can stand before the sons of Anak?
a people great and tall, sons of Anakim, whom thou -- thou hast known, (and thou -- thou hast heard: Who doth station himself before sons of Anak?)

- 3 Sappi dunque oggi che il Signore tuo Dio passerà davanti a te come fuoco divoratore, li distruggerà e li abatterà davanti a te; tu li scaccerai e li farai perire in fretta, come il Signore ti ha detto.**
Know therefore this day, that Yahweh your God is he who goes over before you as a devouring fire; he will destroy them, and he will bring them down before you: so shall you drive them out, and make them to perish quickly, as Yahweh has spoken to you.
and thou hast known to-day, that Jehovah thy God [is] He who is passing over before thee -- a fire consuming; He doth destroy them, and He doth humble them before thee, and thou hast dispossessed them, and destroyed them hastily, as Jehovah hath spoken to thee.
- 4 Quando il Signore tuo Dio li avrà scacciati dinanzi a te, non pensare: A causa della mia giustizia, il Signore mi ha fatto entrare in possesso di questo paese; mentre per la malvagità di queste nazioni il Signore le scaccia dinanzi a te.**
Don't speak in your heart, after that Yahweh your God has thrust them out from before you, saying, For my righteousness Yahweh has brought me in to possess this land; whereas for the wickedness of these nations Yahweh does drive them out from before you.
`Thou dost not speak in thy heart (in Jehovah thy God's driving them away from before thee), saying, For my righteousness hath Jehovah brought me in to possess this land, seeing for the wickedness of these nations is Jehovah dispossessing them from thy presence;
- 5 No, tu non entri in possesso del loro paese a causa della tua giustizia, né a causa della rettitudine del tuo cuore; ma il Signore tuo Dio scaccia quelle nazioni dinanzi a te per la loro malvagità e per mantenere la parola che il Signore ha giurato ai tuoi padri, ad Abramo, a Isacco e a Giacobbe.**
Not for your righteousness, or for the uprightness of your heart, do you go in to possess their land; but for the wickedness of these nations Yahweh your God does drive them out from before you, and that he may establish the word which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.
not for thy righteousness, and for the uprightness of thy heart, art thou going in to possess their land; but for the wickedness of these nations is Jehovah thy God dispossessing them from before thee; and in order to establish the word which Jehovah hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob;
- 6 Sappi dunque che non a causa della tua giustizia il Signore tuo Dio ti dà il possesso di questo fertile paese; anzi tu sei un popolo di dura cervice.**
Know therefore, that Yahweh your God doesn't give you this good land to possess it for your righteousness; for you are a stiff-necked people.
and thou hast known, that not for thy righteousness is Jehovah thy God giving to thee this good land to possess it, for a people stiff of neck thou [art].

- 7 Ricordati, non dimenticare, come hai provocato all'ira il Signore tuo Dio nel deserto. Da quando usciste dal paese d'Egitto fino al vostro arrivo in questo luogo, siete stati ribelli al Signore.**
Remember, don't forget, how you provoked Yahweh your God to wrath in the wilderness: from the day that you went forth out of the land of Egypt, until you came to this place, you have been rebellious against Yahweh.
`Remember -- do not forget -- that [with] which thou hast made Jehovah thy God wroth in the wilderness; even from the day that thou hast come out of the land of Egypt till your coming in unto this place rebels ye have been with Jehovah;
- 8 Anche sull'Oreb provocaste all'ira il Signore; il Signore si adirò contro di voi fino a volere la vostra distruzione.**
Also in Horeb you provoked Yahweh to wrath, and Yahweh was angry with you to destroy you.
even in Horeb ye have made Jehovah wroth, and Jehovah sheweth Himself angry against you -- to destroy you.
- 9 Quando io salii sul monte a prendere le tavole di pietra, le tavole dell'alleanza che il Signore aveva stabilita con voi, rimasi sul monte quaranta giorni e quaranta notti, senza mangiare pane né bere acqua;**
When I was gone up onto the mountain to receive the tables of stone, even the tables of the covenant which Yahweh made with you, then I stayed on the mountain forty days and forty nights; I did neither eat bread nor drink water.
`In my going up into the mount to receive the tables of stone (tables of the covenant which Jehovah hath made with you), and I abide in the mount forty days and forty nights; bread I have not eaten, and water I have not drunk;
- 10 il Signore mi diede le due tavole di pietra, scritte dal dito di Dio, sulle quali stavano tutte le parole che il Signore vi aveva dette sul monte, in mezzo al fuoco, il giorno dell'assemblea.**
Yahweh delivered to me the two tables of stone written with the finger of God; and on them [was written] according to all the words, which Yahweh spoke with you on the mountain out of the midst of the fire in the day of the assembly.
and Jehovah giveth unto me the two tables of stone written with the finger of God, and on them according to all the words which Jehovah hath spoken with you in the mount, out of the midst of the fire, in the day of the assembly.
- 11 Alla fine dei quaranta giorni e delle quaranta notti, il Signore mi diede le due tavole di pietra, le tavole dell'alleanza.**
It came to pass at the end of forty days and forty nights, that Yahweh gave me the two tables of stone, even the tables of the covenant.
`And it cometh to pass, at the end of forty days and forty nights, Jehovah hath given unto me the two tables of stone -- tables of the covenant,

- 12** Poi il Signore mi disse: Scendi in fretta di qui, perché il tuo popolo, che hai fatto uscire dall'Egitto, si è traviato; presto si sono allontanati dalla via che io avevo loro indicata: si sono fatti un idolo di metallo fuso.
Yahweh said to me, Arise, get you down quickly from hence; for your people whom you have brought forth out of Egypt have corrupted themselves; they have quickly turned aside out of the way which I commanded them; they have made them a molten image.
and Jehovah saith unto me, Rise, go down, hasten from this, for thy people hath done corruptly, whom thou hast brought out of Egypt; they have turned aside hastily out of the way which I have commanded them -- they have made to themselves a molten thing!
- 13** Il Signore mi aggiunse: Io ho visto questo popolo; ecco, è un popolo di dura cervice; Furthermore Yahweh spoke to me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiff-necked people:
`And Jehovah speaketh unto me, saying, I have seen this people, and lo, a people stiff of neck it [is];
- 14** lasciami fare; io li distruggerò e cancellerò il loro nome sotto i cieli e farò di te una nazione più potente e più grande di loro.
let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under the sky; and I will make of you a nation mightier and greater than they.
desist from Me, and I destroy them, and blot out their name from under the heavens, and I make thee become a nation more mighty and numerous than it.
- 15** Così io mi volsi e scesi dal monte, dal monte tutto in fiamme, tenendo nelle mani le due tavole dell'alleanza.
So I turned and came down from the mountain, and the mountain was burning with fire: and the two tables of the covenant were in my two hands.
`And I turn, and come down from the mount, and the mount is burning with fire, and the two tables of the covenant on my two hands,
- 16** Guardai ed ecco, avevate peccato contro il Signore vostro Dio; vi eravate fatto un vitello di metallo fuso; avevate ben presto lasciato la via che il Signore vi aveva imposta.
I looked, and, behold, you had sinned against Yahweh your God; you had made you a molten calf: you had turned aside quickly out of the way which Yahweh had commanded you.
and I see, and lo, ye have sinned against Jehovah your God; ye have made to yourselves a molten calf; ye have turned aside hastily out of the way which Jehovah hath commanded you.
- 17** Allora afferrai le due tavole, le gettai con le mie mani e le spezzai sotto i vostri occhi.
I took hold of the two tables, and cast them out of my two hands, and broke them before your eyes.
`And I lay hold on the two tables, and cast them out of my two hands, and break them before your eyes,

- 18** Poi mi prostrai davanti al Signore, come avevo fatto la prima volta, per quaranta giorni e per quaranta notti; non mangiai pane né bevvi acqua, a causa del gran peccato che avevate commesso, facendo ciò che è male agli occhi del Signore per provocarlo.
I fell down before Yahweh, as at the first, forty days and forty nights; I did neither eat bread nor drink water; because of all your sin which you sinned, in doing that which was evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.
and I throw myself before Jehovah, as at first, forty days and forty nights; bread I have not eaten, and water I have not drunk, because of all your sins which ye have sinned, by doing the evil thing in the eyes of Jehovah, to make Him angry.
- 19** Io avevo paura di fronte all'ira e al furore di cui il Signore era acceso contro di voi, al punto di volervi distruggere. Ma il Signore mi esaudì anche quella volta.
For I was afraid of the anger and hot displeasure, with which Yahweh was angry against you to destroy you. But Yahweh listened to me that time also.
`For I have been afraid because of the anger and the fury with which Jehovah hath been wroth against you, to destroy you; and Jehovah doth hearken unto me also at this time.
- 20** Anche contro Aronne il Signore si era fortemente adirato, al punto di volerlo far perire; io pregai in quell'occasione anche per Aronne.
Yahweh was very angry with Aaron to destroy him: and I prayed for Aaron also at the same time.
`And with Aaron hath Jehovah shewed himself very angry, to destroy him, and I pray also for Aaron at that time;
- 21** Poi presi l'oggetto del vostro peccato, il vitello che avevate fatto, lo bruciai nel fuoco, lo feci a pezzi, frantumandolo finché fosse ridotto in polvere, e buttai quella polvere nel torrente che scende dal monte.
I took your sin, the calf which you had made, and burnt it with fire, and stamped it, grinding it very small, until it was as fine as dust: and I cast the dust of it into the brook that descended out of the mountain.
and your sin, which ye have made -- the calf -- I have taken, and I burn it with fire, and beat it, grinding well till that it [is] small as dust, and I cast its dust unto the brook which is going down out of the mount.
- 22** Anche a Tabera, a Massa e a Kibrot-Taava, voi provocaste il Signore.
At Taberah, and at Massah, and at Kibroth-hattaavah, you provoked Yahweh to wrath.
`And in Taberah, and in Massah, and in Kibroth-Hattaavah, ye have been making Jehovah wroth:
- 23** Quando il Signore volle farvi partire da Kades-Barnea dicendo: Entrate e prendete in possesso il paese che vi dò, voi vi ribellaste all'ordine del Signore vostro Dio, non aveste fede in lui e non obbediste alla sua voce.
When Yahweh sent you from Kadesh-barnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then you rebelled against the commandment of Yahweh your God, and you didn't believe him, nor listen to his voice.
and in Jehovah's sending you from Kadesh-Barnea, saying, Go up, and possess the land which I have given to you, then ye provoke the mouth of Jehovah your God, and have not given credence to Him, nor hearkened to His voice;

- 24 Siete stati ribelli al Signore da quando vi ho conosciuto.
You have been rebellious against Yahweh from the day that I knew you.
rebels ye have been with Jehovah from the day of my knowing you.**
- 25 Io stetti prostrato davanti al Signore, quei quaranta giorni e quelle quaranta notti, perché il Signore aveva minacciato di distruggervi.
So I fell down before Yahweh the forty days and forty nights that I fell down, because Yahweh had said he would destroy you.
`And I throw myself before Jehovah, the forty days and the forty nights, as I had thrown myself, for Jehovah hath said -- to destroy you;**
- 26 Pregai il Signore e dissi: Signore Dio, non distruggere il tuo popolo, la tua eredità, che hai riscattato nella tua grandezza, che hai fatto uscire dall'Egitto con mano potente.
I prayed to Yahweh, and said, Lord Yahweh, don't destroy your people and your inheritance, that you have redeemed through your greatness, that you have brought forth out of Egypt with a mighty hand.
and I pray unto Jehovah, and say, Lord Jehovah, destroy not Thy people, and Thine inheritance, whom Thou hast ransomed in Thy greatness; whom Thou hast brought out of Egypt with a strong hand;**
- 27 Ricordati dei tuoi servi Abramo, Isacco e Giacobbe; non guardare alla caparbia di questo popolo e alla sua malvagità e al suo peccato,
Remember your servants, Abraham, Isaac, and Jacob; don't look to the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin,
be mindful of Thy servants, of Abraham, of Isaac, and of Jacob, turn not unto the stiffness of this people, and unto its wickedness, and unto its sin;**
- 28 perché il paese da dove ci hai fatti uscire non dica: Poiché il Signore non era in grado di introdurli nella terra che aveva loro promessa e poiché li odiava, li ha fatti uscire di qui per farli morire nel deserto.
lest the land whence you brought us out say, Because Yahweh was not able to bring them into the land which he promised to them, and because he hated them, he has brought them out to kill them in the wilderness.
lest the land say from which Thou hast brought us out, Because of Jehovah's want of ability to bring them in unto the land of which He hath spoken to them, and because of His hating them, He brought them out to put them to death in the wilderness;**
- 29 Al contrario essi sono il tuo popolo, la tua eredità, che tu hai fatto uscire dall'Egitto con grande potenza e con braccio teso.
Yet they are your people and your inheritance, which you brought out by your great power and by your outstretched arm.
and they [are] Thy people, and Thine inheritance, whom Thou hast brought out by Thy great power, and by Thy stretched-out arm!**

- 1** In quel tempo il Signore mi disse: Tàgliati due tavole di pietra simili alle prime e sali da me sul monte e costruisci anche un'arca di legno;
At that time Yahweh said to me, Hew you two tables of stone like the first, and come up to me onto the mountain, and make an ark of wood.
`At that time hath Jehovah said unto me, Grave for thee two tables of stone, like the first, and come up unto Me, into the mount, and thou hast made for thee an ark of wood,
- 2** io scriverò su quelle tavole le parole che erano sulle prime che tu hai spezzato e tu le metterai nell'arca.
I will write on the tables the words that were on the first tables which you broke, and you shall put them in the ark.
and I write on the tables the words which were on the first tables, which thou hast broken, and thou hast placed them in the ark;
- 3** Io feci dunque un'arca di legno d'acacia e tagliai due tavole di pietra simili alle prime; poi salii sul monte, con le due tavole in mano.
So I made an ark of acacia wood, and hewed two tables of stone like the first, and went up onto the mountain, having the two tables in my hand.
and I make an ark of shittim wood, and grave two tables of stone like the first, and go up to the mount, and the two tables in my hand.
- 4** Il Signore scrisse su quelle tavole la stessa iscrizione di prima, cioè i dieci comandamenti che il Signore aveva promulgati per voi sul monte, in mezzo al fuoco, il giorno dell'assemblea. Il Signore me li consegnò.
He wrote on the tables, according to the first writing, the ten commandments, which Yahweh spoke to you on the mountain out of the midst of the fire in the day of the assembly: and Yahweh gave them to me.
`And He writeth on the tables, according to the first writing, the Ten Matters, which Jehovah hath spoken unto you in the mount, out of the midst of the fire, in the day of the assembly, and Jehovah giveth them unto me,
- 5** Allora mi volsi e scesi dal monte; collocai le tavole nell'arca che avevo fatta e là restarono, come il Signore mi aveva ordinato.
I turned and came down from the mountain, and put the tables in the ark which I had made; and there they are as Yahweh commanded me.
and I turn and come down from the mount, and put the tables in the ark which I had made, and they are there, as Jehovah commanded me.
- 6** Poi gli Israeliti partirono dai pozzi dei figli laakan per Mosera. Là morì Aronne e vi fu sepolto; Eleazaro suo figlio divenne sacerdote al posto di lui.
(The children of Israel journeyed from Beeroth Bene-jaakan to Moserah. There Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his place.
`And the sons of Israel have journeyed from Beeroth of the sons of Jaakan to Mosera, there Aaron died, and he is buried there, and Eleazar his son doth act as priest in his stead;

- 7** Di là partirono alla volta di Gudgoda e da Gudgoda alla volta di Iotbata, paese ricco di torrenti d'acqua.
From there they journeyed to Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbathah, a land of brooks of water.
thence they journeyed to Gudgodah, and from Gudgodah to Jotbathah, a land of brooks of water.
- 8** In quel tempo il Signore prescelse la tribù di Levi per portare l'arca dell'alleanza del Signore, per stare davanti al Signore al suo servizio e per benedire nel nome di lui, come ha fatto fino ad oggi.
At that time Yahweh set apart the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of Yahweh, to stand before Yahweh to minister to him, and to bless in his name, to this day.
`At that time hath Jehovah separated the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of Jehovah, to stand before Jehovah, to serve Him, and to bless in His name, unto this day,
- 9** Perciò Levi non ha parte né eredità con i suoi fratelli: il Signore è la sua eredità, come il Signore tuo Dio gli aveva detto.
Therefore Levi has no portion nor inheritance with his brothers; Yahweh is his inheritance, according as Yahweh your God spoke to him.)
therefore there hath not been to Levi a portion and inheritance with his brethren; Jehovah Himself [is] his inheritance, as Jehovah thy God hath spoken to him.
- 10** Io ero rimasto sul monte, come la prima volta, quaranta giorni e quaranta notti; il Signore mi esaudì anche questa volta: il Signore non ha voluto distruggerti.
I stayed on the mountain, as at the first time, forty days and forty nights: and Yahweh listened to me that time also; Yahweh would not destroy you.
`And I -- I have stood in the mount, as the former days, forty days and forty nights, and Jehovah hearkeneth unto me also at that time; Jehovah hath not willed to destroy thee.
- 11** Poi il Signore mi disse: Alzati, mettiti in cammino alla testa del tuo popolo: entrino nel paese che giurai ai loro padri di dar loro e ne prendano possesso.
Yahweh said to me, Arise, take your journey before the people; and they shall go in and possess the land, which I swore to their fathers to give to them.
`And Jehovah saith unto me, Rise, go to journey before the people, and they go in and possess the land which I have sworn to their fathers to give to them.
- 12** Ora, Israele, che cosa ti chiede il Signore tuo Dio, se non che tu tema il Signore tuo Dio, che tu cammini per tutte le sue vie, che tu l'ami e serva il Signore tuo Dio con tutto il cuore e con tutta l'anima,
Now, Israel, what does Yahweh your God require of you, but to fear Yahweh your God, to walk in all his ways, and to love him, and to serve Yahweh your God with all your heart and with all your soul,
`And now, Israel, what is Jehovah thy God asking from thee, except to fear Jehovah thy God, to walk in all His ways, and to love Him, and to serve Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul,

- 13** che tu osservi i comandi del Signore e le sue leggi, che oggi ti do per il tuo bene?
to keep the commandments of Yahweh, and his statutes, which I command you this day for your good?
to keep the commands of Jehovah, and His statutes which I am commanding thee to-day, for good to thee?
- 14** Ecco, al Signore tuo Dio appartengono i cieli, i cieli dei cieli, la terra e quanto essa contiene.
Behold, to Yahweh your God belongs heaven and the heaven of heavens, the earth, with all that is therein.
`Lo, to Jehovah thy God [are] the heavens and the heavens of the heavens, the earth and all that [is] in it;
- 15** Ma il Signore predilesse soltanto i tuoi padri, li amò e, dopo loro, ha scelto fra tutti i popoli la loro discendenza, cioè voi, come oggi.
Only Yahweh had a delight in your fathers to love them, and he chose their seed after them, even you above all peoples, as at this day.
only in thy fathers hath Jehovah delighted -- to love them, and He doth fix on their seed after them -- on you, out of all the peoples as [at] this day;
- 16** Circoncidete dunque il vostro cuore ostinato e non indurite più la vostra nuca;
Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiff-necked.
and ye have circumcised the foreskin of your heart, and your neck ye do not harden any more;
- 17** perché il Signore vostro Dio è il Dio degli dei, il Signore dei signori, il Dio grande, forte e terribile, che non usa parzialità e non accetta regali,
For Yahweh your God, he is God of gods, and Lord of lords, the great God, the mighty, and the awesome, who doesn't regard persons, nor takes reward.
for Jehovah your God -- He [is] God of the gods, and Lord of the lords; God, the great, the mighty, and the fearful; who accepteth not persons, nor taketh a bribe;
- 18** rende giustizia all'orfano e alla vedova, ama il forestiero e gli dà pane e vestito.
He does execute justice for the fatherless and widow, and loves the sojourner, in giving him food and clothing.
He is doing the judgment of fatherless and widow, and loving the sojourner, to give to him bread and raiment.
- 19** Amate dunque il forestiero, poiché anche voi foste forestieri nel paese d'Egitto.
Love you therefore the sojourner; for you were sojourners in the land of Egypt.
`And ye have loved the sojourner, for sojourners ye were in the land of Egypt.
- 20** Temi il Signore tuo Dio, a lui servi, restagli fedele e giura nel suo nome:
You shall fear Yahweh your God; him shall you serve; and to him shall you cleave, and by his name shall you swear.
`Jehovah thy God thou dost fear, Him thou dost serve, and to Him thou dost cleave, and by His name thou dost swear.

- 21 Egli è l'oggetto della tua lode, Egli è il tuo Dio; ha fatto per te quelle cose grandi e tremende che i tuoi occhi hanno visto.**
He is your praise, and he is your God, who has done for you these great and awesome things, which your eyes have seen.
He [is] thy praise, and He [is] thy God, who hath done with thee these great and fearful [things] which thine eyes have seen:
- 22 I tuoi padri scesero in Egitto in numero di settanta persone; ora il Signore tuo Dio ti ha reso numeroso come le stelle dei cieli.**
Your fathers went down into Egypt with seventy persons; and now Yahweh your God has made you as the stars of the sky for multitude.
with seventy persons did thy fathers go down to Egypt, and now hath Jehovah thy God made thee as stars of the heavens for multitude.
- 1 Ama dunque il Signore tuo Dio e osserva le sue prescrizioni: le sue leggi, le sue norme e i suoi comandi.**
Therefore you shall love Yahweh your God, and keep his charge, and his statutes, and his ordinances, and his commandments, always.
And thou hast loved Jehovah thy God, and kept His charge, and His statutes, and His judgments, and His commands, all the days;
- 2 Voi riconoscete oggi - poiché non parlo ai vostri figli che non hanno conosciuto né hanno visto le lezioni del Signore vostro Dio - voi riconoscete la sua grandezza, la sua mano potente, il suo braccio teso,**
Know you this day: for I don't speak with your children who have not known, and who have not seen the chastisement of Yahweh your God, his greatness, his mighty hand, and his outstretched arm,
and ye have known to-day -- for it is not your sons who have not known, and who have not seen the chastisement of Jehovah your God, His greatness, His strong hand, and His stretched-out arm,
- 3 i suoi portenti, le opere che ha fatte in mezzo all'Egitto, contro il faraone, re d'Egitto, e contro il suo paese;**
and his signs, and his works, which he did in the midst of Egypt to Pharaoh the king of Egypt, and to all his land;
and His signs, and His doings, which He hath done in the midst of Egypt, to Pharaoh king of Egypt, and to all his land;
- 4 e ciò che ha fatto all'esercito d'Egitto, ai suoi cavalli e ai suoi carri, come ha fatto rifluire su di loro le acque del Mare Rosso, quando essi vi inseguivano e come li ha distrutti per sempre;**
and what he did to the army of Egypt, to their horses, and to their chariots; how he made the water of the Red Sea to overflow them as they pursued after you, and how Yahweh has destroyed them to this day;
and that which He hath done to the force of Egypt, to its horses, and to its chariot, when He hath caused the waters of the Red Sea to flow against their faces in their pursuing after them, and Jehovah destroyeth them, unto this day;

- 5** ciò che ha fatto per voi nel deserto, fino al vostro arrivo in questo luogo;
and what he did to you in the wilderness, until you came to this place;
and that which He hath done to you in the wilderness, till your coming in unto this place;
- 6** ciò che ha fatto a Datan e ad Abiram, figli di Eliab, figlio di Ruben; come la terra ha spalancato la bocca e li ha inghiottiti con le loro famiglie, le loro tende e quanto a loro apparteneva, in mezzo a tutto Israele.
and what he did to Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben; how the earth opened its mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and every living thing that followed them, in the midst of all Israel:
and that which He hath done to Dathan, and to Abiram, sons of Eliab, sons of Reuben, when the earth hath opened her mouth and swalloweth them, and their houses, and their tents, and all that liveth, which is at their feet, in the midst of all Israel:
- 7** Perché i vostri occhi hanno visto le grandi cose che il Signore ha operate.
but your eyes have seen all the great work of Yahweh which he did.
`-- But [it is] your eyes which are seeing all the great work of Jehovah, which He hath done;
- 8** Osserverete dunque tutti i comandi che oggi vi dò, perché siate forti e possiate conquistare il paese che state per entrare a prendere in possesso
Therefore shall you keep all the commandment which I command you this day, that you may be strong, and go in and possess the land, where you go over to possess it;
and ye have kept all the command which I am commanding thee to-day, so that ye are strong, and have gone in, and possessed the land whither ye are passing over to possess it,
- 9** e perché restiate a lungo sul suolo che il Signore ha giurato di dare ai vostri padri e alla loro discendenza: terra dove scorre latte e miele.
and that you may prolong your days in the land, which Yahweh swore to your fathers to give to them and to their seed, a land flowing with milk and honey.
and so that ye prolong days on the ground which Jehovah hath sworn to your fathers to give to them and to their seed -- a land flowing with milk and honey.
- 10** Perché il paese di cui stai per entrare in possesso non è come il paese d'Egitto da cui siete usciti e dove gettavi il tuo seme e poi lo irrigavi con il piede, come fosse un orto di erbaggi;
For the land, where you go in to possess it, isn't as the land of Egypt, from whence you came out, where you sowed your seed, and watered it with your foot, as a garden of herbs;
`For the land whither thou art going in to possess it, is not as the land of Egypt whence ye have come out, where thou sowest thy seed, and hast watered with thy foot, as a garden of the green herb;
- 11** ma il paese che andate a prendere in possesso è un paese di monti e di valli, beve l'acqua della pioggia che viene dal cielo:
but the land, where you go over to possess it, is a land of hills and valleys, [and] drinks water of the rain of the sky,
but the land whither ye are passing over to possess it, [is] a land of hills and valleys; of the rain of the heavens it drinketh water;

- 12** paese del quale il Signore tuo Dio ha cura e sul quale si posano sempre gli occhi del Signore tuo Dio dal principio dell'anno sino alla fine.
a land which Yahweh your God cares for: the eyes of Yahweh your God are always on it, from the beginning of the year even to the end of the year.
a land which Jehovah thy God is searching; continually [are] the eyes of Jehovah thy God upon it, from the beginning of the year even unto the latter end of the year.
- 13** Ora, se obbedirete diligentemente ai comandi che oggi vi dò, amando il Signore vostro Dio e servendolo con tutto il cuore e con tutta l'anima,
It shall happen, if you shall listen diligently to my commandments which I command you this day, to love Yahweh your God, and to serve him with all your heart and with all your soul,
`And it hath been -- if thou hearken diligently unto My commands which I am commanding you to-day, to love Jehovah your God, and to serve Him with all your heart, and with all your soul --
- 14** io darò al vostro paese la pioggia al suo tempo: la pioggia d'autunno e la pioggia di primavera, perché tu possa raccogliere il tuo frumento, il tuo vino e il tuo olio;
that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that you may gather in your grain, and your new wine, and your oil.
that I have given the rain of your land in its season -- sprinkling and gathered -- and thou hast gathered thy corn, and thy new wine, and thine oil,
- 15** farò anche crescere nella tua campagna l'erba per il tuo bestiame; tu mangerai e sarai saziato.
I will give grass in your fields for your cattle, and you shall eat and be full.
and I have given herbs in thy field for thy cattle, and thou hast eaten, and been satisfied.
- 16** State in guardia perché il vostro cuore non si lasci sedurre e voi vi allontaniate, servendo dei stranieri o prostrandovi davanti a loro.
Take heed to yourselves, lest your heart be deceived, and you turn aside, and serve other gods, and worship them;
`Take heed to yourselves, lest your heart be enticed, and ye have turned aside, and served other gods, and bowed yourselves to them,
- 17** Allora si accenderebbe contro di voi l'ira del Signore ed egli chiuderebbe i cieli e non vi sarebbe più pioggia e la terra non darebbe più i prodotti e voi perireste ben presto, scomparendo dalla fertile terra che il Signore sta per darvi.
and the anger of Yahweh be kindled against you, and he shut up the sky, so that there shall be no rain, and the land shall not yield its fruit; and you perish quickly from off the good land which Yahweh gives you.
and the anger of Jehovah hath burned against you, and He hath restrained the heavens, and there is no rain, and the ground doth not give her increase, and ye have perished hastily from off the good land which Jehovah is giving to you.

- 18** Porrete dunque nel cuore e nell'anima queste mie parole; ve le legherete alla mano come un segno e le terrete come un pendaglio tra gli occhi;
Therefore shall you lay up these my words in your heart and in your soul; and you shall bind them for a sign on your hand, and they shall be for symbols between your eyes.
`And ye have placed these my words on your heart, and on your soul, and have bound them for a sign on your hand, and they have been for frontlets between your eyes;
- 19** le insegnerete ai vostri figli, parlandone quando sarai seduto in casa tua e quando camminerai per via, quando ti coricherai e quando ti alzerai;
You shall teach them your children, talking of them, when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise up.
and ye have taught them to your sons, by speaking of them in thy sitting in thy house, and in thy going in the way, and in thy lying down, and in thy rising up,
- 20** le scriverai sugli stipiti della tua casa e sulle tue porte,
You shall write them on the door-posts of your house, and on your gates;
and hast written them on the side-posts of thy house, and on thy gates,
- 21** perché i vostri giorni e i giorni dei vostri figli, nel paese che il Signore ha giurato ai vostri padri di dare loro, siano numerosi come i giorni dei cieli sopra la terra.
that your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which Yahweh swore to your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.
so that your days are multiplied, and the days of your sons, on the ground which Jehovah hath sworn to your fathers to give to them, as the days of the heavens on the earth.
- 22** Poiché se osserverete diligentemente tutti questi comandi che vi dò e li metterete in pratica, amando il Signore vostro Dio, camminando in tutte le sue vie e tenendovi uniti a lui,
For if you shall diligently keep all this commandment which I command you, to do it, to love Yahweh your God, to walk in all his ways, and to cleave to him;
`For, if ye diligently keep all this command which I am commanding you -- to do it, to love Jehovah your God, to walk in all His ways, and to cleave to Him,
- 23** il Signore scaccerà dinanzi a voi tutte quelle nazioni e voi v'impadronirete di nazioni più grandi e più potenti di voi.
then will Yahweh drive out all these nations from before you, and you shall dispossess nations greater and mightier than yourselves.
then hath Jehovah dispossessed all these nations from before you, and ye have possessed nations, greater and mightier than you;
- 24** Ogni luogo che la pianta del vostro piede calcherà sarà vostro; i vostri confini si estenderanno dal deserto al Libano, dal fiume, il fiume Eufrate, al Mar Mediterraneo.
Every place whereon the sole of your foot shall tread shall be yours: from the wilderness, and Lebanon, from the river, the river Euphrates, even to the hinder sea shall be your border.
every place on which the sole of your foot treadeth is yours; from the wilderness, and Lebanon, from the river, the river Phrat, even unto the farther sea is your border;

- 25 Nessuno potrà resistere a voi; il Signore vostro Dio, come vi ha detto, diffonderà la paura e il terrore di voi su tutta la terra che voi calpesterete.**
There shall no man be able to stand before you: Yahweh your God shall lay the fear of you and the dread of you on all the land that you shall tread on, as he has spoken to you.
no man doth station himself in your presence; your dread and your fear doth Jehovah your God put on the face of all the land on which ye tread, as He hath spoken to you.
- 26 Vedete, io pongo oggi davanti a voi una benedizione e una maledizione:**
Behold, I set before you this day a blessing and a curse:
`See, I am setting before you to-day a blessing and a reviling:
- 27 la benedizione, se obbedite ai comandi del Signore vostro Dio, che oggi vi dò;**
the blessing, if you shall listen to the commandments of Yahweh your God, which I command you this day;
the blessing, when ye hearken unto the commands of Jehovah your God, which I am commanding you to-day;
- 28 la maledizione, se non obbedite ai comandi del Signore vostro Dio e se vi allontanate dalla via che oggi vi prescrivo, per seguire dei stranieri, che voi non avete conosciuti.**
and the curse, if you shall not listen to the commandments of Yahweh your God, but turn aside out of the way which I command you this day, to go after other gods, which you have not known.
and the reviling, if ye do not hearken unto the commands of Jehovah your God, and have turned aside out of the way which I am commanding you to-day, to go after other gods which ye have not known.
- 29 Quando il Signore tuo Dio ti avrà introdotto nel paese che vai a prendere in possesso, tu porrai la benedizione sul monte Garizim e la maledizione sul monte Ebal.**
It shall happen, when Yahweh your God shall bring you into the land where you go to possess it, that you shall set the blessing on Mount Gerizim, and the curse on Mount Ebal.
`And it hath been, when Jehovah thy God doth bring thee in unto the land whither thou art going in to possess it, that thou hast given the blessing on mount Gerizim, and the reviling on mount Ebal;
- 30 Questi monti si trovano appunto oltre il Giordano, dietro la via verso occidente, nel paese dei Cananei che abitano l'Araba di fronte a Gàlgala presso le Querce di More.**
Aren't they beyond the Jordan, behind the way of the going down of the sun, in the land of the Canaanites who dwell in the Arabah, over against Gilgal, beside the oaks of Moreh?
are they not beyond the Jordan, behind the way of the going in of the sun, in the land of the Canaanite, who is dwelling in the plain over-against Gilgal, near the oaks of Moreh?
- 31 Voi infatti state per passare il Giordano per prendere in possesso il paese, che il Signore vostro Dio vi dà; voi lo possiederete e lo abiterete.**
For you are to pass over the Jordan to go in to possess the land which Yahweh your God gives you, and you shall possess it, and dwell therein.
for ye are passing over the Jordan to go in to possess the land which Jehovah your God is giving to you; and ye have possessed it, and dwelt in it,

- 32 Avrete cura di mettere in pratica tutte le leggi e le norme che oggi io pongo dinanzi a voi.
You shall observe to do all the statutes and the ordinances which I set before you this day.
and observed to do all the statutes and the judgments which I am setting before you to day.**
- 1 Queste sono le leggi e le norme, che avrete cura di mettere in pratica nel paese che il Signore, Dio dei tuoi padri, ti dà perché tu lo posseggia finché vivrete sulla terra.
These are the statutes and the ordinances which you shall observe to do in the land which Yahweh, the God of your fathers, has given you to possess it, all the days that you live on the earth.
`These [are] the statutes and the judgments which ye observe to do in the land which Jehovah, God of thy fathers, hath given to thee to possess it, all the days that ye are living on the ground:**
- 2 Distruggerete completamente tutti i luoghi, dove le nazioni che state per scacciare servono i loro dei: sugli alti monti, sui colli e sotto ogni albero verde.
You shall surely destroy all the places in which the nations that you shall dispossess served their gods, on the high mountains, and on the hills, and under every green tree: ye do utterly destroy all the places where the nations which ye are dispossessing served their gods, on the high mountains, and on the heights, and under every green tree;**
- 3 Demolirete i loro altari, spezzerete le loro stele, taglierete i loro pali sacri, brucerete nel fuoco le statue dei loro dei e cancellerete il loro nome da quei luoghi.
and you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and burn their Asherim with fire; and you shall cut down the engraved images of their gods; and you shall destroy their name out of that place.
and ye have broken down their altars, and shivered their standing pillars, and their shrines ye burn with fire, and graven images of their gods ye cut down, and have destroyed their name out of that place.**
- 4 Non così farete rispetto al Signore vostro Dio,
You shall not do so to Yahweh your God.
`Ye do not do so to Jehovah your God;**
- 5 ma lo cercherete nella sua dimora, nel luogo che il Signore vostro Dio avrà scelto fra tutte le vostre tribù, per stabilirvi il suo nome; là andrete.
But to the place which Yahweh your God shall choose out of all your tribes, to put his name there, even to his habitation shall you seek, and there you shall come; but unto the place which Jehovah your God doth choose out of all your tribes to put His name there, to His tabernacle ye seek, and thou hast entered thither,**

- 6** Là presenterete i vostri olocausti e i vostri sacrifici, le vostre decime, quello che le vostre mani avranno prelevato, le vostre offerte votive e le vostre offerte volontarie e i primogeniti del vostro bestiame grosso e minuto;
and there you shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and the heave-offering of your hand, and your vows, and your freewill-offerings, and the firstborn of your herd and of your flock:
and hast brought in thither your burnt-offerings, and your sacrifices, and your tithes, and the heave-offering of your hand, and your vows, and your free-will offerings, and the firstlings of your herd and of your flock;
- 7** mangerete davanti al Signore vostro Dio e gioirete voi e le vostre famiglie di tutto ciò a cui avrete posto mano e in cui il Signore vostro Dio vi avrà benedetti.
and there you shall eat before Yahweh your God, and you shall rejoice in all that you put your hand to, you and your households, in which Yahweh your God has blessed you.
and ye have eaten there before Jehovah your God, and have rejoiced in every putting forth of your hand, ye and your households, with which Jehovah thy God hath blessed thee.
- 8** Non farete come facciamo oggi qui, dove ognuno fa quanto gli sembra bene,
You shall not do after all the things that we do here this day, every man whatever is right in his own eyes;
`Ye do not do according to all that we are doing here to-day, each anything that is right in his own eyes,
- 9** perché ancora non siete giunti al luogo del riposo e nel possesso che il Signore vostro Dio sta per darvi.
for you haven't yet come to the rest and to the inheritance, which Yahweh your God gives you.
for ye have not come in hitherto unto the rest, and unto the inheritance, which Jehovah thy God is giving to thee;
- 10** Ma quando avrete passato il Giordano e abiterete nel paese che il Signore vostro Dio vi dà in eredità ed egli vi avrà messo al sicuro da tutti i vostri nemici che vi circondano e abiterete tranquilli,
But when you go over the Jordan, and dwell in the land which Yahweh your God causes you to inherit, and he gives you rest from all your enemies round about, so that you dwell in safety;
and ye have passed over the Jordan, and have dwelt in the land which Jehovah your God is causing you to inherit, and He hath given rest to you from all your enemies round about, and ye have dwelt confidently:

- 11 allora, presenterete al luogo che il Signore vostro Dio avrà scelto per fissarvi la sede del suo nome, quanto vi comando: i vostri olocausti e i vostri sacrifici, le vostre decime, quello che le vostre mani avranno prelevato e tutte le offerte scelte che avrete votate al Signore.**
then it shall happen that to the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there, there shall you bring all that I command you: your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave-offering of your hand, and all your choice vows which you vow to Yahweh.
`And it hath been, the place on which Jehovah your God doth fix to cause His name to tabernacle there, thither ye bring in all that which I am commanding you, your burnt-offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave-offering of your hand, and all the choice of your vows which ye vow to Jehovah;
- 12 Gioirete davanti al Signore vostro Dio voi, i vostri figli, le vostre figlie, i vostri schiavi, le vostre schiave e il levita che abiterà le vostre città, perché non ha né parte, né eredità in mezzo a voi.**
You shall rejoice before Yahweh your God, you, and your sons, and your daughters, and your men-servants, and your maid-servants, and the Levite who is within your gates, because he has no portion nor inheritance with you.
and ye have rejoiced before Jehovah your God, ye, and your sons, and your daughters, and your men-servants, and your handmaids, and the Levite who [is] within your gates, for he hath no part and inheritance with you.
- 13 Allora ti guarderai bene dall'offrire i tuoi olocausti in qualunque luogo avrai visto; Take heed to yourself that you don't offer your burnt offerings in every place that you see; `Take heed to thee, lest thou cause thy burnt-offerings to ascend in any place which thou seest,**
- 14 ma offrirai i tuoi olocausti nel luogo che il Signore avrà scelto in una delle tue tribù; là farai quanto ti comando.**
but in the place which Yahweh shall choose in one of your tribes, there you shall offer your burnt offerings, and there you shall do all that I command you.
except in the place which Jehovah doth choose in one of thy tribes, there thou dost cause thy burnt-offerings to ascend, and there thou dost do all that which I am commanding thee.
- 15 Ma, ogni volta che ne sentirai desiderio, potrai uccidere animali e mangiarne la carne in tutte le tue città, secondo la benedizione che il Signore ti avrà elargito; chi sarà immondo e chi sarà mondo ne potranno mangiare, come si fa della carne di gazzella e di cervo; Notwithstanding, you may kill and eat flesh within all your gates, after all the desire of your soul, according to the blessing of Yahweh your God which he has given you: the unclean and the clean may eat of it, as of the gazelle, and as of the hart.**
`Only, with all the desire of thy soul thou dost sacrifice, and hast eaten flesh according to the blessing of Jehovah thy God which He hath given to thee, in all thy gates; the unclean and the clean do eat it, as of the roe, and as of the hart.
- 16 ma non ne mangerete il sangue; lo spargerai per terra come acqua.**
Only you shall not eat the blood; you shall pour it out on the earth as water.
`Only, the blood ye do not eat -- on the earth thou dost pour it as water;

- 17** Non potrai mangiare entro le tue città le decime del tuo frumento, del tuo mosto, del tuo olio, né i primogeniti del tuo bestiame grosso e minuto, né ciò che avrai consacrato per voto, né le tue offerte volontarie, né quello che le tue mani avranno prelevato:
You may not eat within your gates the tithe of your grain, or of your new wine, or of your oil, or the firstborn of your herd or of your flock, nor any of your vows which you vow, nor your freewill-offerings, nor the heave-offering of your hand;
thou art not able to eat within thy gates the tithe of thy corn, and of thy new wine, and thine oil, and the firstlings of thy herd and of thy flock, and any of thy vows which thou vowest, and thy free-will offerings, and heave-offering of thy hand;
- 18** tali cose mangerai davanti al Signore tuo Dio nel luogo che il Signore tuo Dio avrà scelto: tu, il tuo figlio, la tua figlia, il tuo schiavo, la tua schiava e il levita che sarà entro le tue città; gioirai davanti al Signore tuo Dio di ogni cosa a cui avrai messo mano.
but you shall eat them before Yahweh your God in the place which Yahweh your God shall choose, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite who is within your gates: and you shall rejoice before Yahweh your God in all that you put your hand to.
but before Jehovah thy God thou dost eat it, in the place which Jehovah thy God doth fix on, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite who [is] within thy gates, and thou hast rejoiced before Jehovah thy God in every putting forth of thy hand;
- 19** Guardati bene, finché vivrai nel tuo paese, dall'abbandonare il levita.
Take heed to yourself that you don't forsake the Levite as long as you live in your land.
take heed to thee lest thou forsake the Levite all thy days on thy ground.
- 20** Quando il Signore, tuo Dio, avrà allargato i tuoi confini, come ti ha promesso, e tu, desiderando di mangiare la carne, dirai: Vorrei mangiare la carne, potrai mangiare carne a tuo piacere.
When Yahweh your God shall enlarge your border, as he has promised you, and you shall say, I will eat flesh, because your soul desires to eat flesh; you may eat flesh, after all the desire of your soul.
`When Jehovah thy God doth enlarge thy border, as He hath spoken to thee, and thou hast said, Let me eat flesh -- for thy soul desireth to eat flesh -- of all the desire of thy soul thou dost eat flesh.
- 21** Se il luogo che il Signore tuo Dio avrà scelto per stabilirvi il suo nome sarà lontano da te, potrai ammazzare bestiame grosso e minuto che il Signore ti avrà dato, come ti ho prescritto; potrai mangiare entro le tue città a tuo piacere.
If the place which Yahweh your God shall choose, to put his name there, be too far from you, then you shall kill of your herd and of your flock, which Yahweh has given you, as I have commanded you; and you may eat within your gates, after all the desire of your soul.
`When the place is far from thee which Jehovah thy God doth choose to put His name there, then thou hast sacrificed of thy herd and of thy flock which Jehovah hath given to thee, as I have commanded thee, and hast eaten within thy gates, of all the desire of thy soul;

- 22 Soltanto ne mangerete come si mangia la carne di gazzella e di cervo; ne potrà mangiare chi sarà immondo e chi sarà mondo;**
Even as the gazelle and as the hart is eaten, so you shall eat of it: the unclean and the clean may eat of it alike.
only, as the roe and the hart is eaten, so dost thou eat it; the unclean and the clean doth alike eat it.
- 23 tuttavia astieniti dal mangiare il sangue, perché il sangue è la vita; tu non devi mangiare la vita insieme con la carne.**
Only be sure that you don't eat the blood: for the blood is the life; and you shall not eat the life with the flesh.
Only, be sure not to eat the blood, for the blood [is] the life, and thou dost not eat the life with the flesh;
- 24 Non lo mangerai, lo spargerai per terra come acqua.**
You shall not eat it; you shall pour it out on the earth as water.
thou dost not eat it, on the earth thou dost pour it as water;
- 25 Non lo mangerai perché sia felice tu e i tuoi figli dopo di te: facendo ciò che è retto agli occhi del Signore.**
You shall not eat it; that it may go well with you, and with your children after you, when you shall do that which is right in the eyes of Yahweh.
thou dost not eat it, in order that it may be well with thee, and with thy sons after thee, when thou dost that which [is] right in the eyes of Jehovah.
- 26 Ma quanto alle cose che avrai consacrate o promesse in voto, le prenderai e andrai al luogo che il Signore avrà scelto e offrirai i tuoi olocausti,**
Only your holy things which you have, and your vows, you shall take, and go to the place which Yahweh shall choose:
Only, thy holy things which thou hast, and thy vows, thou dost take up, and hast gone in unto the place which Jehovah doth choose,
- 27 la carne e il sangue, sull'altare del Signore tuo Dio; il sangue delle altre tue vittime dovrà essere sparso sull'altare del Signore tuo Dio e tu ne mangerai la carne.**
and you shall offer your burnt offerings, the flesh and the blood, on the altar of Yahweh your God; and the blood of your sacrifices shall be poured out on the altar of Yahweh your God; and you shall eat the flesh.
and thou hast made thy burnt-offerings -- the flesh and the blood -- on the altar of Jehovah thy God; and the blood of thy sacrifices is poured out by the altar of Jehovah thy God, and the flesh thou dost eat.
- 28 Osserva e ascolta tutte queste cose che ti comando, perché tu sia sempre felice tu e i tuoi figli dopo di te, quando avrai fatto ciò che è bene e retto agli occhi del Signore tuo Dio.**
Observe and hear all these words which I command you, that it may go well with you, and with your children after you forever, when you do that which is good and right in the eyes of Yahweh your God.
Observe, and thou hast obeyed all these words which I am commanding thee, in order that it may be well with thee and with thy sons after thee -- to the age, when thou dost that which [is] good and right in the eyes of Jehovah thy God.

- 29** Quando il Signore tuo Dio avrà distrutto davanti a te le nazioni che tu stai per prendere in possesso, quando le avrai conquistate e ti sarai stanziato nel loro paese,
When Yahweh your God shall cut off the nations from before you, where you go in to dispossess them, and you dispossess them, and dwell in their land;
`When Jehovah thy God doth cut off the nations -- whither thou art going in to possess them -- from thy presence, and thou hast possessed them, and hast dwelt in their land --
- 30** guardati bene dal lasciarti ingannare seguendo il loro esempio, dopo che saranno state distrutte davanti a te, e dal cercare i loro dei, dicendo: Queste nazioni come servivano i loro dei? Voglio fare così anch'io.
take heed to yourself that you not be ensnared to follow them, after that they are destroyed from before you; and that you not inquire after their gods, saying, How do these nations serve their gods? even so will I do likewise.
take heed to thee, lest thou be snared after them, after their being destroyed out of thy presence, and lest thou enquire about their gods, saying, How do these nations serve their gods, and I do so -- even I?
- 31** Non ti comporterai in tal modo riguardo al Signore tuo Dio; perché esse facevano per i loro dei quanto è abominevole per il Signore e che Egli detesta; bruciavano nel fuoco perfino i loro figli e le loro figlie, in onore dei loro dei.
You shall not do so to Yahweh your God: for every abomination to Yahweh, which he hates, have they done to their gods; for even their sons and their daughters do they burn in the fire to their gods.
`Thou dost not do so to Jehovah thy God; for every abomination of Jehovah which He is hating they have done to their gods, for even their sons and their daughters they burn with fire to their gods.
- 1** Vi preoccuperete di mettere in pratica tutto ciò che vi comando; non vi aggiungerai nulla e nulla ne toglierai.
If there arise in the midst of you a prophet, or a dreamer of dreams, and he give you a sign or a wonder,
`When there ariseth in your midst a prophet, or a dreamer of a dream, and he hath given unto thee a sign or wonder,
- 2** Qualora si alzi in mezzo a te un profeta o un sognatore che ti proponga un segno o un prodigio
and the sign or the wonder come to pass, whereof he spoke to you, saying, Let us go after other gods, which you have not known, and let us serve them;
and the sign and the wonder hath come which he hath spoken of unto thee, saying, Let us go after other gods (which thou hast not known), and serve them,
- 3** e il segno e il prodigio annunciato succeda ed egli ti dica: Seguiamo dei stranieri, che tu non hai mai conosciuti, e rendiamo loro un culto,
you shall not listen to the words of that prophet, or to that dreamer of dreams: for Yahweh your God proves you, to know whether you love Yahweh your God with all your heart and with all your soul.
thou dost not hearken unto the words of that prophet, or unto that dreamer of the dream, for Jehovah your God is trying you, to know whether ye are loving Jehovah your God with all your heart, and with all your soul;

- 4** tu non dovrai ascoltare le parole di quel profeta o di quel sognatore; perché il Signore vostro Dio vi mette alla prova per sapere se amate il Signore vostro Dio con tutto il cuore e con tutta l'anima.
You shall walk after Yahweh your God, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and you shall serve him, and cleave to him.
after Jehovah your God ye walk, and Him ye fear, and His commands ye keep, and to His voice ye hearken, and Him ye serve, and to Him ye cleave.
- 5** Seguirete il Signore vostro Dio, temerete lui, osserverete i suoi comandi, obbedirete alla sua voce, lo servirete e gli resterete fedeli.
That prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death, because he has spoken rebellion against Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage, to draw you aside out of the way which Yahweh your God commanded you to walk in. So shall you put away the evil from the midst of you.
`And that prophet, or that dreamer of the dream, is put to death, for he hath spoken apostacy against Jehovah your God (who is bringing you out of the land of Egypt, and hath ransomed you out of a house of servants), to drive you out of the way in which Jehovah thy God hath commanded thee to walk, and thou hast put away the evil thing from thy midst.
- 6** Quanto a quel profeta o a quel sognatore, egli dovrà essere messo a morte, perché ha proposto l'apostasia dal Signore, dal vostro Dio, che vi ha fatti uscire dal paese di Egitto e vi ha riscattati dalla condizione servile, per trascinarvi fuori della via per la quale il Signore tuo Dio ti ha ordinato di camminare. Così estirperai il male da te.
If your brother, the son of your mother, or your son, or your daughter, or the wife of your bosom, or your friend, who is as your own soul, entice you secretly, saying, Let us go and serve other gods, which you have not known, you, nor your fathers;
`When thy brother -- son of thy mother, or thy son, or thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend who [is] as thine own soul -- doth move thee, in secret, saying, Let us go and serve other gods -- (which thou hast not known, thou and thy fathers,
- 7** Qualora il tuo fratello, figlio di tuo padre o figlio di tua madre, o il figlio o la figlia o la moglie che riposa sul tuo petto o l'amico che è come te stesso, t'istighi in segreto, dicendo: Andiamo, serviamo altri dei, dei che né tu né i tuoi padri avete conosciuti, of the gods of the peoples who are round about you, near to you, or far off from you, from the one end of the earth even to the other end of the earth;
of the gods of the peoples who [are] round about you, who are near unto thee, or who are far off from thee, from the end of the earth even unto the end of the earth) --
- 8** divinità dei popoli che vi circondano, vicini a te o da te lontani da una estremità all'altra della terra,
you shall not consent to him, nor listen to him; neither shall your eye pity him, neither shall you spare, neither shall you conceal him:
thou dost not consent to him, nor hearken unto him, nor doth thine eye have pity on him, nor dost thou spare, nor dost thou cover him over.

- 9** tu non dargli retta, non ascoltarlo; il tuo occhio non lo compiangia; non risparmiarlo, non coprire la sua colpa.
but you shall surely kill him; your hand shall be first on him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.
`But thou dost surely kill him; thy hand is on him, in the first place, to put him to death, and the hand of all the people last;
- 10** Anzi devi ucciderlo: la tua mano sia la prima contro di lui per metterlo a morte; poi la mano di tutto il popolo;
You shall stone him to death with stones, because he has sought to draw you away from Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage. and thou hast stoned him with stones, and he hath died, for he hath sought to drive thee away from Jehovah thy God, who is bringing thee out of the land of Egypt, out of a house of servants;
- 11** lapidalo e muoia, perché ha cercato di trascinarti lontano dal Signore tuo Dio che ti ha fatto uscire dal paese di Egitto, dalla condizione servile.
All Israel shall hear, and fear, and shall not do any more such wickedness as this is in the midst of you.
and all Israel do hear and fear, and add not to do like this evil thing in thy midst.
- 12** Tutto Israele lo verrà a sapere, ne avrà timore e non commetterà in mezzo a te una tale azione malvagia.
If you shall hear tell concerning one of your cities, which Yahweh your God gives you to dwell there, saying,
`When thou hearest, in one of thy cities which Jehovah thy God is giving to thee to dwell there, [one] saying,
- 13** Qualora tu senta dire di una delle tue città che il Signore tuo Dio ti dà per abitare, Certain base fellows are gone out from the midst of you, and have drawn away the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which you have not known;
Men, sons of worthlessness, have gone out of thy midst, and they force away the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which ye have not known
--
- 14** che uomini iniqui sono usciti in mezzo a te e hanno sedotto gli abitanti della loro città dicendo: Andiamo, serviamo altri dei, che voi non avete mai conosciuti, then shall you inquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it be truth, and the thing certain, that such abomination is done in the midst of you, and thou hast enquired, and searched, and asked diligently, and lo, truth; the thing is established; this abomination hath been done in thy midst:
- 15** tu farai le indagini, investigherai, interrogherai con cura; se troverai che la cosa è vera, che il fatto sussiste e che un tale abominio è stato realmente commesso in mezzo a te, you shall surely strike the inhabitants of that city with the edge of the sword, destroying it utterly, and all that is therein and the cattle of it, with the edge of the sword.
`Thou dost surely smite the inhabitants of that city by the mouth of the sword; devoting it, and all that [is] in it, even its cattle, by the mouth of the sword;

- 16 allora dovrai passare a fil di spada gli abitanti di quella città, la voterai allo sterminio, con quanto contiene e passerai a fil di spada anche il suo bestiame.**
You shall gather all the spoil of it into the midst of the street of it, and shall burn with fire the city, and all the spoil of it every whit, to Yahweh your God: and it shall be a heap forever; it shall not be built again.
and all its spoil thou dost gather unto the midst of its broad place, and hast burned with fire the city and all its spoil completely, before Jehovah thy God, and it hath been a heap age-during, it is not built any more;
- 17 Poi radunerai tutto il bottino in mezzo alla piazza e brucerai nel fuoco la città e l'intero suo bottino, sacrificio per il Signore tuo Dio; diventerà una rovina per sempre e non sarà più ricostruita.**
There shall cleave nothing of the devoted thing to your hand; that Yahweh may turn from the fierceness of his anger, and show you mercy, and have compassion on you, and multiply you, as he has sworn to your fathers;
and there doth not cleave to thy hand any of the devoted thing, so that Jehovah doth turn back from the fierceness of His anger, and hath given to thee mercies, and loved thee, and multiplied thee, as He hath sworn to thy fathers,
- 18 Nulla di ciò che sarà votato allo sterminio si attaccherà alle tue mani, perché il Signore desista dalla sua ira ardente, ti conceda misericordia, abbia pietà di te e ti moltiplichi come ha giurato ai tuoi padri,**
when you shall listen to the voice of Yahweh your God, to keep all his commandments which I command you this day, to do that which is right in the eyes of Yahweh your God.
when thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God, to keep all his commands which I am commanding thee to-day, to do that which [is] right in the eyes of Jehovah thy God.
- 1 Voi siete figli per il Signore Dio vostro; non vi farete incisioni e non vi raderete tra gli occhi per un morto.**
You are the children of Yahweh your God: you shall not cut yourselves, nor make any baldness between your eyes for the dead.
`Sons ye [are] to Jehovah your God; ye do not cut yourselves, nor make baldness between your eyes for the dead;
- 2 Tu sei infatti un popolo consacrato al Signore tuo Dio e il Signore ti ha scelto, perché tu fossi il suo popolo privilegiato, fra tutti i popoli che sono sulla terra.**
For you are a holy people to Yahweh your God, and Yahweh has chosen you to be a people for his own possession, above all peoples who are on the face of the earth.
for a holy people [art] thou to Jehovah thy God, and on thee hath Jehovah fixed to be to Him for a people, a peculiar treasure, out of all the peoples who [are] on the face of the ground.
- 3 Non mangerai alcuna cosa abominevole.**
You shall not eat any abominable thing.
`Thou dost not eat any abominable thing;
- 4 Questi sono gli animali che potrete mangiare: il bue, la pecora e la capra;**
These are the animals which you may eat: the ox, the sheep, and the goat,
`this [is] the beast which ye do eat: ox, lamb of the sheep, or kid of the goats,

- 5** il cervo, la gazzella, il daino, lo stambecco, l'antilope, il bufalo e il camoscio.
the hart, and the gazelle, and the roebuck, and the wild goat, and the gazelle, and the antelope, and the chamois.
hart, and roe, and fallow deer, and wild goat, and pygarg, and wild ox, and chamois;
- 6** Potrete mangiare di ogni quadrupede che ha l'unghia bipartita, divisa in due da una fessura, e che rumina.
Every animal that parts the hoof, and has the hoof cloven in two, [and] chews the cud, among the animals, that may you eat.
and every beast dividing the hoof, and cleaving the cleft into two hoofs, bringing up the cud, among the beasts -- it ye do eat.
- 7** Ma non mangerete quelli che ruminano soltanto o che hanno soltanto l'unghia bipartita, divisa da una fessura e cioè il cammello, la lepre, l'irace, che ruminano ma non hanno l'unghia bipartita; considerateli immondi;
Nevertheless these you shall not eat of them that chew the cud, or of those who have the hoof cloven: the camel, and the hare, and the rabbit; because they chew the cud but don't part the hoof, they are unclean to you.
`Only, this ye do not eat, of those bringing up the cud, and of those dividing the cloven hoof: the camel, and the hare, and the rabbit, for they are bringing up the cud but the hoof have not divided; unclean they [are] to you;
- 8** anche il porco, che ha l'unghia bipartita ma non rumina, lo considererete immondo. Non mangerete la loro carne e non toccherete i loro cadaveri.
The pig, because he doesn't part the hoof but doesn't chew the cud, he is unclean to you: of their flesh you shall not eat, and their carcasses you shall not touch.
and the sow, for it is dividing the hoof, and not [bringing] up the cud, unclean it [is] to you; of their flesh ye do not eat, and against their carcase ye do not come.
- 9** Fra tutti gli animali che vivono nelle acque potrete mangiare quelli che hanno pinne e squame;
These you may eat of all that are in the waters: whatever has fins and scales may you eat;
`This ye do eat of all that [are] in the waters; all that hath fins and scales ye do eat;
- 10** ma non mangerete nessuno di quelli che non hanno pinne e squame; considerateli immondi.
and whatever doesn't have fins and scales you shall not eat; it is unclean to you.
and anything which hath not fins and scales ye do not eat; unclean it [is] to you.
- 11** Potrete mangiare qualunque uccello mondo;
Of all clean birds you may eat.
`Any clean bird ye do eat;
- 12** ecco quelli che non dovete mangiare:
But these are they of which you shall not eat: the eagle, and the gier-eagle, and the
and these [are] they of which ye do not eat: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,

- 13** l'aquila, l'ossifraga e l'aquila di mare, il nibbio e ogni specie di falco,
and the red kite, and the falcon, and the kite after its kind,
and the glede, and the kite, and the vulture after its kind,
- 14** ogni specie di corvo,
and every raven after its kind,
and every raven after its kind;
- 15** lo struzzo, la civetta, il gabbiano e ogni specie di sparviero,
and the ostrich, and the night-hawk, and the sea-mew, and the hawk after its kind,
and the owl, and the night-hawk, and the cuckoo, and the hawk after its kind;
- 16** il gufo, l'ibis, il cigno,
the little owl, and the great owl, and the horned owl,
the [little] owl, and the [great] owl, and the swan,
- 17** il pellicano, la fòlaga, l'alcione,
and the pelican, and the vulture, and the cormorant,
and the pelican, and the gier-eagle, and the cormorant,
- 18** la cicogna, ogni specie di airone, l'ùpupa e il pipistrello.
and the stork, and the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat.
and the stork, and the heron after its kind, and the lapwing, and the bat;
- 19** Considererete come immondo ogni insetto alato; non ne mangiate.
All winged creeping things are unclean to you: they shall not be eaten.
and every teeming thing which is flying, unclean it [is] to you; they are not eaten;
- 20** Potrete mangiare ogni uccello mondo.
Of all clean birds you may eat.
any clean fowl ye do eat.
- 21** Non mangerete alcuna bestia che sia morta di morte naturale; la darai al forestiero che risiede nelle tue città, perché la mangi, o la venderai a qualche straniero, perché tu sei un popolo consacrato al Signore tuo Dio.
You shall not eat of anything that dies of itself: you may give it to the sojourner who is within your gates, that he may eat it; or you may sell it to a foreigner: for you are a holy people to Yahweh your God. You shall not boil a kid in its mother`s milk.
`Ye do not eat of any carcass; to the sojourner who [is] within thy gates thou dost give it, and he hath eaten it; or sell [it] to a stranger; for a holy people thou [art] to Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother`s milk.
- 22** Dovrai prelevare la decima da tutto il frutto della tua sementa, che il campo produce ogni anno.
You shall surely tithe all the increase of your seed, that which comes forth from the field year by year.
`Thou dost certainly tithe all the increase of thy seed which the field is bringing forth year by year;

- 23** Mangeraì davanti al Signore tuo Dio, nel luogo dove avrà scelto di stabilire il suo nome, la decima del tuo frumento, del tuo mosto, del tuo olio e i primi parti del tuo bestiame grosso e minuto, perché tu impari a temere sempre il Signore tuo Dio.
You shall eat before Yahweh your God, in the place which he shall choose, to cause his name to dwell there, the tithe of your grain, of your new wine, and of your oil, and the firstborn of your herd and of your flock; that you may learn to fear Yahweh your God always.
- and thou hast eaten before Jehovah thy God, in the place where He doth choose to cause His name to tabernacle, the tithe of thy corn, of thy new wine, and of thine oil, and the firstlings of thy herd, and of thy flock, so that thou dost learn to fear Jehovah thy God all the days.
- 24** Ma se il cammino è troppo lungo per te e tu non puoi trasportare quelle decime, perché è troppo lontano da te il luogo dove il Signore tuo Dio avrà scelto di stabilire il suo nome - perché il Signore tuo Dio ti avrà benedetto -,
If the way be too long for you, so that you are not able to carry it, because the place is too far from you, which Yahweh your God shall choose, to set his name there, when Yahweh your God shall bless you;
`And when the way is too much for thee, that thou art not able to carry it -- when the place is too far off from thee which Jehovah thy God doth choose to put His name there, when Jehovah thy God doth bless thee; --
- 25** allora le convertirai in denaro e tenendolo in mano andrai al luogo che il Signore tuo Dio avrà scelto,
then shall you turn it into money, and bind up the money in your hand, and shall go to the place which Yahweh your God shall choose:
then thou hast given [it] in money, and hast bound up the money in thy hand, and gone unto the place on which Jehovah thy God doth fix;
- 26** e lo impiegherai per comprarti quanto tu desideri: bestiame grosso o minuto, vino, bevande inebrianti o qualunque cosa di tuo gusto e mangerai davanti al Signore tuo Dio e gioirai tu e la tua famiglia.
and you shall bestow the money for whatever your soul desires, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatever your soul asks of you; and you shall eat there before Yahweh your God, and you shall rejoice, you and your household.
and thou hast given the money for any thing which thy soul desireth, for oxen, and for sheep, and for wine, and for strong drink, and for any thing which thy soul asketh, and thou hast eaten there before Jehovah thy God, and thou hast rejoiced, thou and thy house.
- 27** Il levita che abita entro le tue città, non lo abbandonerai, perché non ha parte né eredità con te.
The Levite who is within your gates, you shall not forsake him; for he has no portion nor inheritance with you.
As to the Levite who [is] within thy gates, thou dost not forsake him, for he hath no portion and inheritance with thee.

- 28** Alla fine di ogni triennio metterai da parte tutte le decime del tuo provento del terzo anno e le deporrai entro le tue città;
At the end of every three years you shall bring forth all the tithe of your increase in the same year, and shall lay it up within your gates:
`At the end of three years thou dost bring out all the tithe of thine increase in that year, and hast placed [it] within thy gates;
- 29** il levita, che non ha parte né eredità con te, l'orfano e la vedova che saranno entro le tue città, verranno, mangeranno e si sazieranno, perché il Signore tuo Dio ti benedica in ogni lavoro a cui avrai messo mano.
and the Levite, because he has no portion nor inheritance with you, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are within your gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that Yahweh your God may bless you in all the work of your hand which and come in hath the Levite (for he hath no part and inheritance with thee), and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] within thy gates, and they have eaten, and been satisfied, so that Jehovah thy God doth bless thee in all the work of thy hand which thou dost.
- 1** Alla fine di ogni sette anni celebrerete l'anno di remissione.
At the end of every seven years you shall make a release.
`At the end of seven years thou dost make a release,
- 2** Ecco la norma di questa remissione: ogni creditore che abbia diritto a una prestazione personale in pegno per un prestito fatto al suo prossimo, lascerà cadere il suo diritto: non lo esigerà dal suo prossimo, dal suo fratello, quando si sarà proclamato l'anno di remissione per il Signore.
This is the manner of the release: every creditor shall release that which he has lent to his neighbor; he shall not exact it of his neighbor and his brother; because Yahweh`s release has been proclaimed.
and this [is] the matter of the release: Every owner of a loan [is] to release his hand which he doth lift up against his neighbour, he doth not exact of his neighbour and of his brother, but hath proclaimed a release to Jehovah;
- 3** Potrai esigerlo dallo straniero; ma quanto al tuo diritto nei confronti di tuo fratello, lo lascerai cadere.
Of a foreigner you may exact it: but whatever of your is with your brother your hand shall release.
of the stranger thou mayest exact, and that which is thine with thy brother doth thy hand release;
- 4** Del resto, non vi sarà alcun bisognoso in mezzo a voi; perché il Signore certo ti benedirà nel paese che il Signore tuo Dio ti dà in possesso ereditario,
However there shall be no poor with you; (for Yahweh will surely bless you in the land which Yahweh your God gives you for an inheritance to possess it;)
only when there is no needy one with thee, for Jehovah doth greatly bless thee in the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance to possess it.

- 5 purché tu obbedisca fedelmente alla voce del Signore tuo Dio, avendo cura di eseguire tutti questi comandi, che oggi ti dò.
if only you diligently listen to the voice of Yahweh your God, to observe to do all this commandment which I command you this day.
`Only, if thou dost diligently hearken to the voice of Jehovah thy God, to observe to do all this command which I am commanding thee to-day,**
- 6 Il Signore tuo Dio ti benedirà come ti ha promesso e tu farai prestiti a molte nazioni e non prenderai nulla in prestito; dominerai molte nazioni mentre esse non ti domineranno.
For Yahweh your God will bless you, as he promised you: and you shall lend to many nations, but you shall not borrow; and you shall rule over many nations, but they shall not rule over you.
for Jehovah thy God hath blessed thee as He hath spoken to thee; and thou hast lent [to] many nations, and thou hast not borrowed; and thou hast ruled over many nations, and over thee they do not rule.**
- 7 Se vi sarà in mezzo a te qualche tuo fratello che sia bisognoso in una delle tue città del paese che il Signore tuo Dio ti dà, non indurirai il tuo cuore e non chiuderai la mano davanti al tuo fratello bisognoso;
If there be with you a poor man, one of your brothers, within any of your gates in your land which Yahweh your God gives you, you shall not harden your heart, nor shut your hand from your poor brother;
`When there is with thee any needy one of one of thy brethren, in one of thy cities, in thy land which Jehovah thy God is giving to thee, thou dost not harden thy heart, nor shut thy hand from thy needy brother;**
- 8 anzi gli aprirai la mano e gli presterai quanto occorre alla necessità in cui si trova.
but you shall surely open your hand to him, and shall surely lend him sufficient for his need [in that] which he wants.
for thou dost certainly open thy hand to him, and dost certainly lend him sufficient for his lack which he lacketh.**
- 9 Bada bene che non ti entri in cuore questo pensiero iniquo: E' vicino il settimo anno, l'anno della remissione; e il tuo occhio sia cattivo verso il tuo fratello bisognoso e tu non gli dia nulla; egli griderebbe al Signore contro di te e un peccato sarebbe su di te.
Beware that there not be a base thought in your heart, saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and your eye be evil against your poor brother, and you give him nothing; and he cry to Yahweh against you, and it be sin to you.
`Take heed to thee lest there be a word in thy heart -- worthless, saying, Near [is] the seventh year, the year of release; and thine eye is evil against thy needy brother, and thou dost not give to him, and he hath called concerning thee unto Jehovah, and it hath been in thee sin;**

- 10** Dagli generosamente e, quando gli darai, il tuo cuore non si rattristi; perché proprio per questo il Signore Dio tuo ti benedirà in ogni lavoro e in ogni cosa a cui avrai messo mano. You shall surely give him, and your heart shall not be grieved when you give to him; because that for this thing Yahweh your God will bless you in all your work, and in all that you put your hand to.
thou dost certainly give to him, and thy heart is not sad in thy giving to him, for because of this thing doth Jehovah thy God bless thee in all thy works, and in every putting forth of thy hand;
- 11** Poiché i bisognosi non mancheranno mai nel paese; perciò io ti dò questo comando e ti dico: Apri generosamente la mano al tuo fratello povero e bisognoso nel tuo paese. For the poor will never cease out of the land: therefore I command you, saying, You shall surely open your hand to your brother, to your needy, and to your poor, in your land. because the needy one doth not cease out of the land, therefore I am commanding thee, saying, Thou dost certainly open thy hand to thy brother, to thy poor, and to thy needy one, in thy land.
- 12** Se un tuo fratello ebreo o una ebrea si vende a te, ti servirà per sei anni, ma il settimo lo manderai via da te libero. If your brother, a Hebrew man, or a Hebrew woman, be sold to you, and serve you six years; then in the seventh year you shall let him go free from you.
`When thy brother is sold to thee, a Hebrew or a Hebrewess, and he hath served thee six years -- then in the seventh year thou dost send him away free from thee.
- 13** Quando lo lascerai andare via libero, non lo rimanderai a mani vuote; When you let him go free from you, you shall not let him go empty; And when thou dost send him away free from thee, thou dost not send him away empty;
- 14** gli farai doni dal tuo gregge, dalla tua aia e dal tuo torchio; gli darai ciò con cui il Signore tuo Dio ti avrà benedetto; you shall furnish him liberally out of your flock, and out of your threshing floor, and out of your winepress; as Yahweh your God has blessed you, you shall give to him. thou dost certainly encircle him out of thy flock, and out of thy threshing-floor, and out of thy wine-vat; [of] that which Jehovah thy God hath blessed thee thou dost give to him,
- 15** ti ricorderai che sei stato schiavo nel paese di Egitto e che il Signore tuo Dio ti ha riscattato; perciò io ti dò oggi questo comando. You shall remember that you were a bondservant in the land of Egypt, and Yahweh your God redeemed you: therefore I command you this thing today. and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt, and Jehovah thy God doth ransom thee; therefore I am commanding thee this thing to-day.
- 16** Ma se egli ti dice: Non voglio andarmene da te, perché ama te e la tua casa e sta bene presso di te, It shall be, if he tell you, I will not go out from you; because he loves you and your house, because he is well with you; `And it hath been, when he saith unto thee, I go not out from thee -- because he hath loved thee, and thy house, because [it is] good for him with thee --

- 17 allora prenderai una lesina, gli forerai l'orecchio contro la porta ed egli ti sarà schiavo per sempre. Lo stesso farai per la tua schiava.**
then you shall take an awl, and thrust it through his ear to the door, and he shall be your servant forever. Also to your maid-servant you shall do likewise.
then thou hast taken the awl, and hast put [it] through his ear, and through the door, and he hath been to thee a servant age-during; and also to thy handmaid thou dost do so.
- 18 Non ti sia grave lasciarlo andare libero, perché ti ha servito sei anni e un mercenario ti sarebbe costato il doppio; così il Signore tuo Dio ti benedirà in quanto farai.**
It shall not seem hard to you, when you let him go free from you; for to the double of the hire of a hireling has he served you six years: and Yahweh your God will bless you in all that you do.
`It is not hard in thine eyes, in thy sending him away free from thee; for the double of the hire of an hireling he hath served thee six years, and Jehovah thy God hath blessed thee in all that thou dost.
- 19 Consacrerai al Signore tuo Dio ogni primogenito maschio che ti nascerà nel tuo bestiame grosso e minuto. Non metterai al lavoro il primo parto della tua vacca e non toserai il primo parto della tua pecora.**
All the firstborn males that are born of your herd and of your flock you shall sanctify to Yahweh your God: you shall do no work with the firstborn of your herd, nor shear the firstborn of your flock.
`Every firstling that is born in thy herd and in thy flock -- the male thou dost sanctify to Jehovah thy God; thou dost not work with the firstling of thine ox, nor shear the firstling of thy flock;
- 20 Li mangerai ogni anno con la tua famiglia, davanti al Signore tuo Dio nel luogo che il Signore avrà scelto.**
You shall eat it before Yahweh your God year by year in the place which Yahweh shall choose, you and your household.
before Jehovah thy God thou dost eat it year by year, in the place which Jehovah doth choose, thou and thy house.
- 21 Se l'animale ha qualche difetto, se è zoppo o cieco o ha qualunque altro grave difetto, non lo sacrificherai al Signore tuo Dio;**
If it have any blemish, [as if it be] lame or blind, any ill blemish whatever, you shall not sacrifice it to Yahweh your God.
`And when there is in it a blemish, lame, or blind, any evil blemish, thou dost not sacrifice it to Jehovah thy God;
- 22 lo mangerai entro le tue città; chi sarà immondo e chi sarà mondo ne mangeranno senza distinzione, come si mangia la gazzella e il cervo.**
You shall eat it within your gates: the unclean and the clean [shall eat it] alike, as the gazelle, and as the hart.
within thy gates thou dost eat it, the unclean and the clean alike, as the roe, and as the hart.

- 23 Solo non ne mangerai il sangue; lo spargerai per terra come acqua.
Only you shall not eat its blood; you shall pour it out on the ground as water.
Only, its blood thou dost not eat; on the earth thou dost pour it as water.**
- 1 Osserva il mese di Abib e celebra la pasqua in onore del Signore tuo Dio perché nel mese di Abib il Signore tuo Dio ti ha fatto uscire dall'Egitto, durante la notte.
Observe the month of Abib, and keep the Passover to Yahweh your God; for in the month of Abib Yahweh your God brought you forth out of Egypt by night.
`Observe the month of Abib -- and thou hast made a passover to Jehovah thy God, for in the month of Abib hath Jehovah thy God brought thee out of Egypt by night;**
- 2 Immolerai la pasqua al Signore tuo Dio: un sacrificio di bestiame grosso e minuto, nel luogo che il Signore avrà scelto per stabilirvi il suo nome.
You shall sacrifice the Passover to Yahweh your God, of the flock and the herd, in the place which Yahweh shall choose, to cause his name to dwell there.
and thou hast sacrificed a passover to Jehovah thy God, of the flock, and of the herd, in the place which Jehovah doth choose to cause His name to tabernacle there.**
- 3 Non mangerai con essa pane lievitato; per sette giorni mangerai con essa gli azzimi, pane di afflizione perché sei uscito in fretta dal paese d'Egitto; e così per tutto il tempo della tua vita tu ti ricorderai il giorno in cui sei uscito dal paese d'Egitto.
You shall eat no leavened bread with it; seven days shall you eat unleavened bread therewith, even the bread of affliction; for you came forth out of the land of Egypt in haste: that you may remember the day when you came forth out of the land of Egypt all the days of your life.
`Thou dost not eat with it any fermented thing, seven days thou dost eat with it unleavened things, bread of affliction; for in haste thou hast come out of the land of Egypt; so that thou dost remember the day of thy coming out of the land of Egypt all days of thy life;**
- 4 Non si veda lievito presso di te, entro tutti i tuoi confini, per sette giorni; della carne, che avrai immolata la sera del primo giorno, non resti nulla fino al mattino.
There shall be no yeast seen with you in all your borders seven days; neither shall any of the flesh, which you sacrifice the first day at even, remain all night until the morning.
and there is not seen with thee leaven in all thy border seven days, and there doth not remain of the flesh which thou dost sacrifice at evening on the first day till morning.**
- 5 Non potrai immolare la pasqua in una qualsiasi città che il Signore tuo Dio sta per darti,
You may not sacrifice the Passover within any of your gates, which Yahweh your God gives you;
`Thou art not able to sacrifice the passover within any of thy gates which Jehovah thy God is giving to thee,**

- 6** ma immolerai la pasqua soltanto nel luogo che il Signore tuo Dio avrà scelto per fissarvi il suo nome; la immolerai alla sera, al tramonto del sole, nell'ora in cui sei uscito
but at the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell in, there you shall sacrifice the Passover at even, at the going down of the sun, at the season that you came forth out of Egypt.
except at the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle -- there thou dost sacrifice the passover in the evening, at the going in of the sun, the season of thy coming out of Egypt;
- 7** Farai cuocere la vittima e la mangerai nel luogo che il Signore tuo Dio avrà scelto; la mattina te ne potrai tornare e andartene alle tue tende.
You shall roast and eat it in the place which Yahweh your God shall choose: and you shall turn in the morning, and go to your tents.
and thou hast cooked and eaten in the place on which Jehovah thy God doth fix, and hast turned in the morning, and gone to thy tents;
- 8** Per sei giorni mangerai azzimi e il settimo giorno vi sarà una solenne assemblea per il Signore tuo Dio; non farai alcun lavoro.
Six days you shall eat unleavened bread; and on the seventh day shall be a solemn assembly to Yahweh your God; you shall do no work [therein].
six days thou dost eat unleavened things, and on the seventh day [is] a restraint to Jehovah thy God; thou dost do no work.
- 9** Conterai sette settimane; da quando si metterà la falce nella messe comincerai a contare sette settimane;
Seven weeks shall you number to you: from the time you begin to put the sickle to the standing grain shall you begin to number seven weeks.
Seven weeks thou dost number to thee; from the beginning of the sickle among the standing corn thou dost begin to number seven weeks,
- 10** poi celebrerai la festa delle settimane per il Signore tuo Dio, offrendo nella misura della tua generosità e in ragione di ciò in cui il Signore tuo Dio ti avrà benedetto.
You shall keep the feast of weeks to Yahweh your God with a tribute of a freewill-offering of your hand, which you shall give, according as Yahweh your God blesses you:
and thou hast made the feast of weeks to Jehovah thy God, a tribute of a free-will offering of thy hand, which thou dost give, as Jehovah thy God doth bless thee.
- 11** Gioirai davanti al Signore tuo Dio tu, tuo figlio, tua figlia, il tuo schiavo e la tua schiava, il levita che sarà nelle tue città e l'orfano e la vedova che saranno in mezzo a te, nel luogo che il Signore tuo Dio avrà scelto per stabilirvi il suo nome.
and you shall rejoice before Yahweh your God, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite who is within your gates, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are in the midst of you, in the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there.
And thou hast rejoiced before Jehovah thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite who [is] within thy gates, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] in thy midst, in the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle there,

- 12** **Ti ricorderai che sei stato schiavo in Egitto e osserverai e metterai in pratica queste leggi.**
You shall remember that you were a bondservant in Egypt: and you shall observe and do these statutes.
and thou hast remembered that a servant thou hast been in Egypt, and hast observed and done these statutes.
- 13** **Celebrerai la festa delle capanne per sette giorni, quando raccoglierai il prodotto della tua aia e del tuo torchio;**
You shall keep the feast of tents seven days, after that you have gathered in from your threshing floor and from your winepress:
`The feast of booths thou dost make for thee seven days, in thine in-gathering of thy threshing-floor, and of thy wine-vat;
- 14** **gioirai in questa tua festa, tu, tuo figlio e tua figlia, il tuo schiavo e la tua schiava e il levita, il forestiero, l'orfano e la vedova che saranno entro le tue città.**
and you shall rejoice in your feast, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are within your gates.
and thou hast rejoiced in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] within thy gates.
- 15** **Celebrerai la festa per sette giorni per il Signore tuo Dio, nel luogo che avrà scelto il Signore, perché il Signore tuo Dio ti benedirà in tutto il tuo raccolto e in tutto il lavoro delle tue mani e tu sarai contento.**
Seven days shall you keep a feast to Yahweh your God in the place which Yahweh shall choose; because Yahweh your God will bless you in all your increase, and in all the work of your hands, and you shall be altogether joyful.
Seven days thou dost feast before Jehovah thy God, in the place which Jehovah doth choose, for Jehovah thy God doth bless thee in all thine increase, and in every work of thy hands, and thou hast been only rejoicing.
- 16** **Tre volte all'anno ogni tuo maschio si presenterà davanti al Signore tuo Dio, nel luogo che Egli avrà scelto: nella festa degli azzimi, nella festa delle settimane e nella festa delle capanne; nessuno si presenterà davanti al Signore a mani vuote.**
Three times in a year shall all your males appear before Yahweh your God in the place which he shall choose: in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tents; and they shall not appear before Yahweh empty:
`Three times in a year doth every one of thy males appear before Jehovah thy God in the place which He doth choose -- in the feast of unleavened things, and in the feast of weeks, and in the feast of booths; and they do not appear before Jehovah empty;
- 17** **Ma il dono di ciascuno sarà in misura della benedizione che il Signore tuo Dio ti avrà data.**
every man shall give as he is able, according to the blessing of Yahweh your God which he has given you.
each according to the gift of his hand, according to the blessing of Jehovah thy God, which He hath given to thee.

- 18** Ti costituirai giudici e scribi in tutte le città che il Signore tuo Dio ti dà, tribù per tribù; essi giudicheranno il popolo con giuste sentenze.
Judges and officers shall you make you in all your gates, which Yahweh your God gives you, according to your tribes; and they shall judge the people with righteous judgment.
`Judges and authorities thou dost make to thee within all thy gates which Jehovah thy God is giving to thee, for thy tribes; and they have judged the people -- a righteous judgment.
- 19** Non farai violenza al diritto, non avrai riguardi personali e non accetterai regali, perché il regalo acceca gli occhi dei saggi e corrompe le parole dei giusti.
You shall not wrest justice: you shall not respect persons; neither shall you take a bribe; for a bribe does blind the eyes of the wise, and pervert the words of the righteous.
Thou dost not turn aside judgment; thou dost not discern faces, nor take a bribe, for the bribe blindeth the eyes of the wise, and perverteth the words of the righteous.
- 20** La giustizia e solo la giustizia seguirai, per poter vivere e possedere il paese che il Signore tuo Dio sta per darti.
That which is altogether just shall you follow, that you may live, and inherit the land which Yahweh your God gives you.
Righteousness -- righteousness thou dost pursue, so that thou livest, and hast possessed the land which Jehovah thy God is giving to thee.
- 21** Non pianterai alcun palo sacro di qualunque specie di legno, accanto all'altare del Signore tuo Dio, che tu hai costruito; non erigerai alcuna stele che il Signore tuo Dio ha in
You shall not plant you an Asherah of any kind of tree beside the altar of Yahweh your God, which you shall make you.
`Thou dost not plant for thee a shrine of any trees near the altar of Jehovah thy God, which thou makest for thyself,
- 1** Non immolerai al Signore tuo Dio bue o pecora che abbia qualche difetto o qualche deformità, perché sarebbe abominio per il Signore tuo Dio.
You shall not sacrifice to Yahweh your God an ox, or a sheep, in which is a blemish, [or] anything evil; for that is an abomination to Yahweh your God.
`Thou dost not sacrifice to Jehovah thy God ox or sheep in which there is a blemish -- any evil thing; for it [is] the abomination of Jehovah thy God.
- 2** Qualora si trovi in mezzo a te, in una delle città che il Signore tuo Dio sta per darti, un uomo o una donna che faccia ciò che è male agli occhi del Signore tuo Dio, trasgredendo la sua alleanza,
If there be found in the midst of you, within any of your gates which Yahweh your God gives you, man or woman, who does that which is evil in the sight of Yahweh your God, in transgressing his covenant,
`When there is found in thy midst, in one of thy cities which Jehovah thy God is giving to thee, a man or a woman who doth the evil thing in the eyes of Jehovah thy God by transgressing His covenant,

- 3** e che vada e serva altri dei e si prostri davanti a loro, davanti al sole o alla luna o a tutto l'esercito del cielo, contro il mio comando,
and has gone and served other gods, and worshipped them, or the sun, or the moon, or any of the host of the sky, which I have not commanded;
and he doth go and serve other gods, and doth bow himself to them, and to the sun, or to the moon, or to any of the host of the heavens, which I have not commanded --
- 4** quando ciò ti sia riferito o tu ne abbia sentito parlare, informatene diligentemente; se la cosa è vera, se il fatto sussiste, se un tale abominio è stato commesso in Israele,
and it be told you, and you have heard of it, then shall you inquire diligently; and, behold, if it be true, and the thing certain, that such abomination is done in Israel,
and it hath been declared to thee, and thou hast heard, and hast searched diligently, and lo, truth; the thing is established; this abomination hath been done in Israel --
- 5** farai condurre alle porte della tua città quell'uomo o quella donna che avrà commesso quell'azione cattiva e lapiderai quell'uomo o quella donna, così che muoia.
then shall you bring forth that man or that woman, who has done this evil thing, to your gates, even the man or the woman; and you shall stone them to death with stones.
`Then thou hast brought out that man, or that woman, who hath done this evil thing, unto thy gates -- the man or the woman -- and thou hast stoned them with stones, and they have died.
- 6** Colui che dovrà morire sarà messo a morte sulla deposizione di due o di tre testimoni; non potrà essere messo a morte sulla deposizione di un solo testimonio.
At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he who is to die be put to death; at the mouth of one witness he shall not be put to death.
By the mouth of two witnesses or of three witnesses is he who is dead put to death; he is not put to death by the mouth of one witness;
- 7** La mano dei testimoni sarà la prima contro di lui per farlo morire; poi la mano di tutto il popolo; così estirperai il male in mezzo a te.
The hand of the witnesses shall be first on him to put him to death, and afterward the hand of all the people. So you shall put away the evil from the midst of you.
the hand of the witnesses is on him, in the first place, to put him to death, and the hand of all the people last; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.
- 8** Quando in una causa ti sarà troppo difficile decidere tra assassinio e assassinio, tra diritto e diritto, tra percossa e percossa, in cose su cui si litiga nelle tue città, ti alzerai e salirai al luogo che il Signore tuo Dio avrà scelto;
If there arise a matter too hard for you in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, being matters of controversy within your gates; then shall you arise, and get you up to the place which Yahweh your God shall choose;
`When anything is too hard for thee for judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke -- matters of strife within thy gates -- then thou hast risen, and gone up unto the place on which Jehovah thy God doth fix,

- 9** andrai dai sacerdoti e dal giudice in carica a quel tempo; li consulterai ed essi ti indicheranno la sentenza da pronunciare;
and you shall come to the priests the Levites, and to the judge who shall be in those days: and you shall inquire; and they shall show you the sentence of judgment.
and hast come in unto the priests, the Levites, and unto the judge who is in those days, and hast inquired, and they have declared to thee the word of judgment,
- 10** tu agirai in base a quello che essi ti indicheranno nel luogo che il Signore avrà scelto e avrai cura di fare quanto ti avranno insegnato.
You shall do according to the tenor of the sentence which they shall show you from that place which Yahweh shall choose; and you shall observe to do according to all that they shall teach you:
and thou hast done according to the tenor of the word which they declare to thee ([they] of that place which Jehovah doth choose; and thou hast observed to do according to all that they direct thee.
- 11** Agirai in base alla legge che essi ti avranno insegnato e alla sentenza che ti avranno indicato; non devierai da quello che ti avranno esposto, né a destra, né a sinistra.
according to the tenor of the law which they shall teach you, and according to the judgment which they shall tell you, you shall do; you shall not turn aside from the sentence which they shall show you, to the right hand, nor to the left.
`According to the tenor of the law which they direct thee, and according to the judgment which they say to thee thou dost do; thou dost not turn aside from the word which they declare to thee, right or left.
- 12** L'uomo che si comporterà con presunzione e non obbedirà al sacerdote che sta là per servire il Signore tuo Dio o al giudice, quell'uomo dovrà morire; così toglierai il male da Israele;
The man who does presumptuously, in not listening to the priest who stands to minister there before Yahweh your God, or to the judge, even that man shall die: and you shall put away the evil from Israel.
And the man who acteth with presumption, so as not to hearken unto the priest (who is standing to serve there Jehovah thy God), or unto the judge, even that man hath died, and thou hast put away the evil thing from Israel,
- 13** tutto il popolo lo verrà a sapere, ne avrà timore e non agirà più con presunzione.
All the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously.
and all the people do hear and fear, and do not presume any more.
- 14** Quando sarai entrato nel paese che il Signore tuo Dio sta per darti e ne avrai preso possesso e l'abiterai, se dirai: Voglio costituire sopra di me un re come tutte le nazioni che mi stanno intorno,
When you are come to the land which Yahweh your God gives you, and shall possess it, and shall dwell therein, and shall say, I will set a king over me, like all the nations that are round about me;
`When thou comest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, and hast possessed it, and dwelt in it, and thou hast said, Let me set over me a king like all the nations which [are] round about me, --

- 15** **dovrai costituire sopra di te come re colui che il Signore tuo Dio avrà scelto. Costituirai sopra di te come re uno dei tuoi fratelli; non potrai costituire su di te uno straniero che non sia tuo fratello.**
you shall surely set him king over you, whom Yahweh your God shall choose: one from among your brothers shall you set king over you; you may not put a foreigner over you, who is not your brother.
thou dost certainly set over thee a king on whom Jehovah doth fix; from the midst of thy brethren thou dost set over thee a king; thou art not able to set over thee a stranger, who is not thy brother.
- 16** **Ma egli non dovrà procurarsi un gran numero di cavalli né far tornare il popolo in Egitto per procurarsi gran numero di cavalli, perché il Signore vi ha detto: Non tornerete più indietro per quella via!**
Only he shall not multiply horses to himself, nor cause the people to return to Egypt, to the end that he may multiply horses; because Yahweh has said to you, You shall henceforth return no more that way.
`Only, he doth not multiply to himself horses, nor cause the people to turn back to Egypt, so as to multiply horses, seeing Jehovah hath said to you, Ye do not add to turn back in this way any more.
- 17** **Non dovrà avere un gran numero di mogli, perché il suo cuore non si smarrisca; neppure abbia grande quantità di argento e d'oro.**
Neither shall he multiply wives to himself, that his heart not turn away: neither shall he greatly multiply to himself silver and gold.
And he doth not multiply to himself wives, and his heart doth not turn aside, and silver and gold he doth not multiply to himself -- exceedingly.
- 18** **Quando si insedierà sul trono regale, scriverà per suo uso in un libro una copia di questa legge secondo l'esemplare dei sacerdoti leviti.**
It shall be, when he sits on the throne of his kingdom, that he shall write him a copy of this law in a book, out of [that which is] before the priests the Levites:
`And it hath been, when he sitteth on the throne of his kingdom, that he hath written for himself the copy of this law, on a book, from [that] before the priests the Levites,
- 19** **La terrà presso di sé e la leggerà tutti i giorni della sua vita, per imparare a temere il Signore suo Dio, a osservare tutte le parole di questa legge e tutti questi statuti,**
and it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life; that he may learn to fear Yahweh his God, to keep all the words of this law and these statutes, to do and it hath been with him, and he hath read in it all days of his life, so that he doth learn to fear Jehovah his God, to keep all the words of this law, and these statutes, to do them;

- 20** perché il suo cuore non si insuperbisca verso i suoi fratelli ed egli non si allontani da questi comandi, né a destra, né a sinistra, e prolunghi così i giorni del suo regno, lui e i suoi figli, in mezzo a Israele.
that his heart not be lifted up above his brothers, and that he not turn aside from the commandment, to the right hand, or to the left: to the end that he may prolong his days in his kingdom, he and his children, in the midst of Israel.
so that his heart is not high above his brethren, and so as not to turn aside from the command, right or left, so that he prolongeth days over his kingdom, he and his sons, in the midst of Israel.
- 1** I sacerdoti leviti, tutta la tribù di Levi, non avranno parte né eredità insieme con Israele; vivranno dei sacrifici consumati dal fuoco per il Signore, e della sua eredità.
The priests the Levites, [even] all the tribe of Levi, shall have no portion nor inheritance with Israel: they shall eat the offerings of Yahweh made by fire, and his inheritance.
`There is not to the priests the Levites -- all the tribe of Levi -- a portion and inheritance with Israel; fire-offerings of Jehovah, even His inheritance, they eat,
- 2** Non avranno alcuna eredità tra i loro fratelli; il Signore è la loro eredità, come ha loro promesso.
They shall have no inheritance among their brothers: Yahweh is their inheritance, as he has spoken to them.
and he hath no inheritance in the midst of his brethren; Jehovah Himself [is] his inheritance, as He hath spoken to him.
- 3** Questo sarà il diritto dei sacerdoti sul popolo, su quelli che offriranno come sacrificio un capo di bestiame grosso o minuto: essi daranno al sacerdote la spalla, le due mascelle e lo stomaco.
This shall be the priests` due from the people, from those who offer a sacrifice, whether it be ox or sheep, that they shall give to the priest the shoulder, and the two cheeks, and the maw.
`And this is the priest`s right from the people, from those sacrificing a sacrifice, whether ox or sheep, he hath even given to the priest the leg, and the two cheeks, and the stomach;
- 4** Gli darai le primizie del tuo frumento, del tuo mosto e del tuo olio e le primizie della tosatura delle tue pecore;
The first-fruits of your grain, of your new wine, and of your oil, and the first of the fleece of your sheep, shall you give him.
the first of thy corn, of thy new wine, and of thine oil, and the first of the fleece of thy flock, thou dost give to him;
- 5** perché il Signore tuo Dio l'ha scelto fra tutte le tue tribù, affinché attenda al servizio del nome del Signore, lui e i suoi figli sempre.
For Yahweh your God has chosen him out of all your tribes, to stand to minister in the name of Yahweh, him and his sons for ever.
for on him hath Jehovah thy God fixed, out of all thy tribes, to stand to serve in the name of Jehovah, He and his sons continually.

- 6** Se un levita, abbandonando qualunque città dove soggiorna in Israele, verrà, seguendo il suo desiderio, al luogo che il Signore avrà scelto
If a Levite come from any of your gates out of all Israel, where he sojourns, and come with all the desire of his soul to the place which Yahweh shall choose;
`And when the Levite cometh from one of thy cities out of all Israel, where he hath sojourned, and hath come with all the desire of his soul unto the place which Jehovah doth choose,
- 7** e farà il servizio nel nome del Signore tuo Dio, come tutti i suoi fratelli leviti che stanno là davanti al Signore,
then he shall minister in the name of Yahweh his God, as all his brothers the Levites do, who stand there before Yahweh.
then he hath ministered in the name of Jehovah his God, like all his brethren, the Levites, who are standing there before Jehovah,
- 8** egli riceverà per il suo mantenimento una parte uguale a quella degli altri, senza contare il ricavo dalla vendita della sua casa paterna.
They shall have like portions to eat, besides that which comes of the sale of his portion as portion they do eat, apart from his sold things, with the fathers.
- 9** Quando sarai entrato nel paese che il Signore tuo Dio sta per darti, non imparerai a commettere gli abomini delle nazioni che vi abitano.
When you are come into the land which Yahweh your God gives you, you shall not learn to do after the abominations of those nations.
`When thou art coming in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, thou dost not learn to do according to the abominations of those nations:
- 10** Non si trovi in mezzo a te chi immola, facendoli passare per il fuoco, il suo figlio o la sua figlia, né chi esercita la divinazione o il sortilegio o l'augurio o la magia;
There shall not be found with you anyone who makes his son or his daughter to pass through the fire, one who uses divination, one who practices sorcery, or an enchanter, or a sorcerer,
there is not found in thee one causing his son and his daughter to pass over into fire, a user of divinations, an observer of clouds, and an enchanter, and a sorcerer,
- 11** né chi faccia incantesimi, né chi consulti gli spiriti o gli indovini, né chi interroghi i or a charmer, or a consulter with a familiar spirit, or a wizard, or a necromancer.
and a charmer, and one asking at a familiar spirit, and a wizard, and one seeking unto the dead.
- 12** perché chiunque fa queste cose è in abominio al Signore; a causa di questi abomini, il Signore tuo Dio sta per scacciare quelle nazioni davanti a te.
For whoever does these things is an abomination to Yahweh: and because of these abominations Yahweh your God does drive them out from before you.
`For the abomination of Jehovah [is] every one doing these, and because of these abominations is Jehovah thy God dispossessing them from thy presence.

- 13** Tu sarai irreprensibile verso il Signore tuo Dio,
You shall be perfect with Yahweh your God.
Perfect thou art with Jehovah thy God,
- 14** perché le nazioni, di cui tu vai ad occupare il paese, ascoltano gli indovini e gli incantatori, ma quanto a te, non così ti ha permesso il Signore tuo Dio.
For these nations, that you shall dispossess, listen to those who practice sorcery, and to diviners; but as for you, Yahweh your God has not allowed you so to do.
for these nations whom thou art possessing, unto observers of clouds, and unto diviners, do hearken; and thou -- not so hath Jehovah thy God suffered thee.
- 15** Il Signore tuo Dio susciterà per te, in mezzo a te, fra i tuoi fratelli, un profeta pari a me; a lui darete ascolto.
Yahweh your God will raise up to you a prophet from the midst of you, of your brothers, like me; to him you shall listen;
A prophet out of thy midst, out of thy brethren, like to me, doth Jehovah thy God raise up to thee -- unto him ye hearken;
- 16** Avrai così quanto hai chiesto al Signore tuo Dio, sull'Oreb, il giorno dell'assemblea, dicendo: Che io non oda più la voce del Signore mio Dio e non veda più questo grande fuoco, perché non muoia.
according to all that you desired of Yahweh your God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of Yahweh my God, neither let me see this great fire any more, that I not die.
according to all that thou didst ask from Jehovah thy God, in Horeb, in the day of the assembly, saying, Let me not add to hear the voice of Jehovah my God, and this great fire let me not see any more, and I die not;
- 17** Il Signore mi rispose: Quello che hanno detto, va bene;
Yahweh said to me, They have well said that which they have spoken.
and Jehovah saith unto me, They have done well that they have spoken;
- 18** io susciterò loro un profeta in mezzo ai loro fratelli e gli porrò in bocca le mie parole ed egli dirà loro quanto io gli comanderò.
I will raise them up a prophet from among their brothers, like you; and I will put my words in his mouth, and he shall speak to them all that I shall command him.
a prophet I raise up to them, out of the midst of their brethren, like to thee; and I have given my words in his mouth, and he hath spoken unto them all that which I command him;
- 19** Se qualcuno non ascolterà le parole, che egli dirà in mio nome, io gliene domanderò
It shall happen, that whoever will not listen to my words which he shall speak in my name, I will require it of him.
and it hath been -- the man who doth not hearken unto My words which he doth speak in My name, I require [it] of him.

- 20** Ma il profeta che avrà la presunzione di dire in mio nome una cosa che io non gli ho comandato di dire, o che parlerà in nome di altri dei, quel profeta dovrà morire.
But the prophet, who shall speak a word presumptuously in my name, which I have not commanded him to speak, or who shall speak in the name of other gods, that same prophet shall die.
`Only, the prophet who presumeth to speak a word in My name -- that which I have not commanded him to speak -- and who speaketh in the name of other gods -- even that prophet hath died.
- 21** Se tu pensi: Come riconosceremo la parola che il Signore non ha detta?
If you say in your heart, How shall we know the word which Yahweh has not spoken?
`And when thou sayest in thy heart, How do we know the word which Jehovah hath not spoken? --
- 22** Quando il profeta parlerà in nome del Signore e la cosa non accadrà e non si realizzerà, quella parola non l'ha detta il Signore; l'ha detta il profeta per presunzione; di lui non devi aver paura.
when a prophet speaks in the name of Yahweh, if the thing doesn't follow, nor happen, that is the thing which Yahweh has not spoken: the prophet has spoken it presumptuously, you shall not be afraid of him.
that which the prophet speaketh in the name of Jehovah, and the thing is not, and cometh not -- it [is] the word which Jehovah hath not spoken; in presumption hath the prophet spoken it; -- thou art not afraid of him.
- 1** Quando il Signore tuo Dio avrà distrutto le nazioni delle quali egli ti dà il paese e tu prenderai il loro posto e abiterai nelle loro città e nelle loro case,
When Yahweh your God shall cut off the nations, whose land Yahweh your God gives you, and you succeed them, and dwell in their cities, and in their houses;
`When Jehovah thy God doth cut off the nations, whose land Jehovah thy God is giving to thee, and thou hast succeeded them, and dwelt in their cities, and in their houses,
- 2** ti sceglierai tre città, nella terra della quale il Signore tuo Dio ti dà il possesso.
you shall set apart three cities for you in the midst of your land, which Yahweh your God gives you to possess it.
three cities thou dost separate for thee in the midst of thy land which Jehovah thy God is giving to thee to possess it.
- 3** Preparerai strade e dividerai in tre parti il territorio del paese che il Signore tuo Dio ti dà in eredità, perché ogni omicida si possa rifugiare in quella città.
You shall prepare you the way, and divide the borders of your land, which Yahweh your God causes you to inherit, into three parts, that every manslayer may flee there.
Thou dost prepare for thee the way, and hast divided into three parts the border of thy land which Jehovah thy God doth cause thee to inherit, and it hath been for the fleeing thither of every man-slayer.

- 4** Ecco in qual caso l'omicida che vi si rifugierà avrà salva la vita: chiunque avrà ucciso il suo prossimo involontariamente, senza che l'abbia odiato prima,
This is the case of the manslayer, that shall flee there and live: whoever kills his neighbor unawares, and didn't hate him in time past;
`And this [is] the matter of the man-slayer who fleeth thither, and hath lived: He who smiteth his neighbour unknowingly, and is not hating him heretofore,
- 5** come quando uno va al bosco con il suo compagno a tagliare la legna e, mentre la mano afferra la scure per abbattere l'albero, il ferro gli sfugge dal manico e colpisce il compagno così che ne muoia, colui si rifugierà in una di queste città e avrà salva la vita;
as when a man goes into the forest with his neighbor to hew wood, and his hand fetches a stroke with the ax to cut down the tree, and the head slips from the handle, and lights on his neighbor, so that he dies; he shall flee to one of these cities and live:
even he who cometh in with his neighbour into a forest to hew wood, and his hand hath driven with an axe to cut the tree, and the iron hath slipped from the wood, and hath met his neighbour, and he hath died -- he doth flee unto one of these cities, and hath lived,
- 6** altrimenti il vendicatore del sangue, mentre l'ira gli arde in cuore, potrebbe inseguire l'omicida e, qualora sia lungo il cammino, potrebbe raggiungerlo e colpirlo a morte, mentre quegli non meritava, perché prima non aveva odiato il compagno.
lest the avenger of blood pursue the manslayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and strike him mortally; whereas he was not worthy of death, inasmuch as he didn't hate him in time past.
lest the redeemer of blood pursue after the man-slayer when his heart is hot, and hath overtaken him (because the way is great), and hath smitten him -- the life, and he hath no sentence of death, for he is not hating him heretofore;
- 7** Ti dò dunque questo ordine: Scegliti tre città.
Therefore I command you, saying, You shall set apart three cities for you.
therefore I am commanding thee, saying, Three cities thou dost separate to thee.
- 8** Se il Signore tuo Dio allargherà i tuoi confini, come ha giurato ai tuoi padri, e ti darà tutto il paese che ha promesso di dare ai tuoi padri,
If Yahweh your God enlarge your border, as he has sworn to your fathers, and give you all the land which he promised to give to your fathers;
`And if Jehovah thy God doth enlarge thy border, as He hath sworn to thy fathers, and hath given to thee all the land which He hath spoken to give to thy fathers --
- 9** se osserverai tutti questi comandi che oggi ti dò, amando il Signore tuo Dio e camminando sempre secondo le sue vie, allora aggiungerai tre altre città alle prime tre, if you shall keep all this commandment to do it, which I command you this day, to love Yahweh your God, and to walk ever in his ways; then shall you add three cities more for you, besides these three:
when thou keepest all this command to do it, which I am commanding thee to-day, to love Jehovah thy God, and to walk in His ways all the days -- then thou hast added to thee yet three cities to these three;

- 10** perché non si sparga sangue innocente nel paese che il Signore tuo Dio ti dà in eredità e tu non ti renda colpevole del sangue versato.
that innocent blood not be shed in the midst of your land, which Yahweh your God gives you for an inheritance, and so blood be on you.
and innocent blood is not shed in the midst of thy land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance, and there hath been upon thee blood.
- 11** Ma se un uomo odia il suo prossimo, gli tende insidie, l'assale, lo percuote in modo da farlo morire e poi si rifugia in una di quelle città,
But if any man hate his neighbor, and lie in wait for him, and rise up against him, and strike him mortally so that he dies, and he flee into one of these cities;
`And when a man is hating his neighbour, and hath lain in wait for him, and risen against him, and smitten him -- the life, and he hath died, and he hath fled unto one of these cities,
- 12** gli anziani della sua città lo manderanno a prendere di là e lo consegneranno nelle mani del vendicatore del sangue perché sia messo a morte.
then the elders of his city shall send and bring him there, and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die.
then the elders of his city have sent and taken him from thence, and given him into the hand of the redeemer of blood, and he hath died;
- 13** L'occhio tuo non lo compiangia; toglierai da Israele il sangue innocente e così sarai
Your eye shall not pity him, but you shall put away the innocent blood from Israel, that it may go well with you.
thine eye hath no pity on him, and thou hast put away the innocent blood from Israel, and it is well with thee.
- 14** Non sposterai i confini del tuo vicino, posti dai tuoi antenati, nell'eredità che ti sarà toccata nel paese che il Signore tuo Dio ti dà in possesso.
You shall not remove your neighbor's landmark, which they of old time have set, in your inheritance which you shall inherit, in the land that Yahweh your God gives you to possess it.
`Thou dost not remove a border of thy neighbour, which they of former times have made, in thine inheritance, which thou dost inherit in the land which Jehovah thy God is giving to thee to possess it.
- 15** Un solo testimonio non avrà valore contro alcuno, per qualsiasi colpa e per qualsiasi peccato; qualunque peccato questi abbia commesso, il fatto dovrà essere stabilito sulla parola di due o di tre testimoni.
One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sins: at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall a matter be established.
`One witness doth not rise against a man for any iniquity, and for any sin, in any sin which he sinneth; by the mouth of two witnesses, or by the mouth of three witnesses, is a thing established.

- 16 Qualora un testimonio iniquo si alzi contro qualcuno per accusarlo di ribellione,
If an unrighteous witness rise up against any man to testify against him of wrong-doing,
`When a violent witness doth rise against a man, to testify against him apostacy,**
- 17 i due uomini fra i quali ha luogo la causa compariranno davanti al Signore, davanti ai sacerdoti e ai giudici in carica in quei giorni.
then both the men, between whom the controversy is, shall stand before Yahweh, before the priests and the judges who shall be in those days;
then have both the men who have the strife stood before Jehovah, before the priests and the judges who are in those days,**
- 18 I giudici indagheranno con diligenza e, se quel testimonio risulta falso perché ha deposto il falso contro il suo fratello,
and the judges shall make diligent inquisition: and, behold, if the witness is a false witness, and has testified falsely against his brother;
and the judges have searched diligently, and lo, the witness [is] a false witness, a falsehood he hath testified against his brother:**
- 19 farete a lui quello che egli aveva pensato di fare al suo fratello. Così estirperai il male di mezzo a te.
then shall you do to him, as he had thought to do to his brother: so shall you put away the evil from the midst of you.
`Then ye have done to him as he devised to do to his brother, and thou hast put away the evil thing out of thy midst,**
- 20 Gli altri lo verranno a sapere e ne avranno paura e non commetteranno più in mezzo a te una tale azione malvagia.
Those who remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil in the midst of you.
and those who are left do hear and fear, and add not to do any more according to this evil thing in thy midst;**
- 21 Il tuo occhio non avrà compassione: vita per vita, occhio per occhio, dente per dente, mano per mano, piede per piede.
Your eyes shall not pity; life [shall go] for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.
and thine eye doth not pity -- life for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.**
- 1 Quando andrai in guerra contro i tuoi nemici e vedrai cavalli e carri e forze superiori a te, non li temere, perché è con te il Signore tuo Dio, che ti ha fatto uscire dal paese d'Egitto.
When you go forth to battle against your enemies, and see horses, and chariots, [and] a people more than you, you shall not be afraid of them; for Yahweh your God is with you, who brought you up out of the land of Egypt.
`When thou goest out to battle against thine enemy, and hast seen horse and chariot -- a people more numerous than thou -- thou art not afraid of them, for Jehovah thy God [is] with thee, who is bringing thee up out of the land of Egypt;**

- 2** Quando sarete vicini alla battaglia, il sacerdote si farà avanti, parlerà al popolo
It shall be, when you draw near to the battle, that the priest shall approach and speak to the people,
and it hath been, in your drawing near unto the battle, that the priest hath come nigh, and spoken unto the people,
- 3** e gli dirà: Ascolta, Israele! Voi oggi siete prossimi a dar battaglia ai vostri nemici; il vostro cuore non venga meno; non temete, non vi smarrite e non vi spaventate dinanzi a
and shall tell them, Hear, Israel, you draw near this day to battle against your enemies: don't let your heart faint; don't be afraid, nor tremble, neither be you scared of them; and said unto them, Hear, Israel, ye are drawing near to-day to battle against your enemies, let not your hearts be tender, fear not, nor make haste, nor be terrified at their presence,
- 4** perché il Signore vostro Dio cammina con voi per combattere per voi contro i vostri nemici e per salvarvi.
for Yahweh your God is he who goes with you, to fight for you against your enemies, to save you.
for Jehovah your God [is] He who is going with you, to fight for you with your enemies -- to save you.
- 5** I capi diranno al popolo: C'è qualcuno che abbia costruito una casa nuova e non l'abbia ancora inaugurata? Vada, torni a casa, perché non muoia in battaglia e altri inauguri la casa.
The officers shall speak to the people, saying, What man is there who has built a new house, and has not dedicated it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it.
`And the authorities have spoken unto the people, saying, Who [is] the man that hath built a new house, and hath not dedicated it? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man dedicate it.
- 6** C'è qualcuno che abbia piantato una vigna e non ne abbia ancora goduto il frutto? Vada, torni a casa, perché non muoia in battaglia e altri ne goda il frutto.
What man is there who has planted a vineyard, and has not used the fruit of it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man use the fruit of it.
`And who [is] the man that hath planted a vineyard, and hath not made it common? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man make it
- 7** C'è qualcuno che si sia fidanzato con una donna e non l'abbia ancora sposata? Vada, torni a casa, perché non muoia in battaglia e altri la sposi.
What man is there who has pledged to be married a wife, and has not taken her? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man take her.
`And who [is] the man that hath betrothed a woman, and hath not taken her? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man take her.

- 8** I capi aggiungeranno al popolo: C'è qualcuno che abbia paura e cui venga meno il coraggio? Vada, torni a casa, perché il coraggio dei suoi fratelli non venga a mancare come il suo.
The officers shall speak further to the people, and they shall say, What man is there who is fearful and faint-hearted? let him go and return to his house, lest his brother's heart melt as his heart.
`And the authorities have added to speak unto the people, and said, Who [is] the man that is afraid and tender of heart? -- let him go and turn back to his house, and the heart of his brethren doth not melt like his heart;
- 9** Quando i capi avranno finito di parlare al popolo, costituiranno i comandanti delle schiere alla testa del popolo.
It shall be, when the officers have made an end of speaking to the people, that they shall appoint captains of hosts at the head of the people.
and it hath come to pass as the authorities finish to speak unto the people, that they have appointed princes of the hosts at the head of the people.
- 10** Quando ti avvicinerai a una città per attaccarla, le offrirai prima la pace.
When you draw near to a city to fight against it, then proclaim peace to it.
`When thou drawest near unto a city to fight against it, then thou hast called unto it for Peace,
- 11** Se accetta la pace e ti apre le sue porte, tutto il popolo che vi si troverà ti sarà tributario e ti servirà.
It shall be, if it make you answer of peace, and open to you, then it shall be, that all the people who are found therein shall become tributary to you, and shall serve you.
and it hath been, if Peace it answer thee, and hath opened to thee, then it hath come to pass -- all the people who are found in it are to thee for tributaries, and have served thee.
- 12** Ma se non vuol far pace con te e vorrà la guerra, allora l'assedierai.
If it will make no peace with you, but will make war against you, then you shall besiege it:
`And if it doth not make peace with thee, and hath made with thee war, then thou hast laid siege against it,
- 13** Quando il Signore tuo Dio l'avrà data nelle tue mani, ne colpirai a fil di spada tutti i
and when Yahweh your God delivers it into your hand, you shall strike every male of it with the edge of the sword:
and Jehovah thy God hath given it into thy hand, and thou hast smitten every male of it by the mouth of the sword.
- 14** ma le donne, i bambini, il bestiame e quanto sarà nella città, tutto il suo bottino, li prenderai come tua preda; mangerai il bottino dei tuoi nemici, che il Signore tuo Dio ti avrà dato.
but the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, even all the spoil of it, shall you take for a prey to yourself; and you shall eat the spoil of your enemies, which Yahweh your God has given you.
Only, the women, and the infants, and the cattle, and all that is in the city, all its spoil, thou dost seize for thyself, and thou hast eaten the spoil of thine enemies which Jehovah thy God hath given to thee.

- 15** Così farai per tutte le città che sono molto lontane da te e che non sono città di queste nazioni.
Thus shall you do to all the cities which are very far off from you, which are not of the cities of these nations.
So thou dost do to all the cities which are very far off from thee, which are not of the cities of these nations.
- 16** Soltanto nelle città di questi popoli che il Signore tuo Dio ti dà in eredità, non lascerai in vita alcun essere che respiri;
But of the cities of these peoples, that Yahweh your God gives you for an inheritance, you shall save alive nothing that breathes;
`Only, of the cities of these peoples which Jehovah thy God is giving to thee [for] an inheritance, thou dost not keep alive any breathing;
- 17** ma li voterai allo sterminio: cioè gli Hittiti, gli Amorrei, i Cananei, i Perizziti, gli Evei e i Gebusei, come il Signore tuo Dio ti ha comandato di fare,
but you shall utterly destroy them: the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite; as Yahweh your God has commanded you;
for thou dost certainly devote the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, as Jehovah thy God hath commanded thee,
- 18** perché essi non v'insegnino a commettere tutti gli abomini che fanno per i loro dei e voi non pecciate contro il Signore vostro Dio.
that they not teach you to do after all their abominations, which they have done to their gods; so would you sin against Yahweh your God.
so that they teach you not to do according to all their abominations which they have done to their gods, and ye have sinned against Jehovah your God.
- 19** Quando cingerai d'assedio una città per lungo tempo, per espugnarla e conquistarla, non ne distruggerai gli alberi colpendoli con la scure; ne mangerai il frutto, ma non li taglierai, perché l'albero della campagna è forse un uomo, per essere coinvolto
When you shall besiege a city a long time, in making war against it to take it, you shall not destroy the trees of it by wielding an ax against them; for you may eat of them, and you shall not cut them down; for is the tree of the field man, that it should be besieged of you?
`When thou layest siege unto a city many days, to fight against it, to capture it, thou dost not destroy its trees to force an axe against them, for of them thou dost eat, and them thou dost not cut down -- for man`s [is] the tree of the field -- to go in at thy presence in the siege.
- 20** Soltanto potrai distruggere e recidere gli alberi che saprai non essere alberi da frutto, per costruire opere d'assedio contro la città che è in guerra con te, finché non sia caduta.
Only the trees of which you know that they are not trees for food, you shall destroy and cut them down; and you shall build bulwarks against the city that makes war with you, until it fall.
Only, the tree, which thou knowest that it [is] not a fruit-tree, it thou dost destroy, and hast cut down, and hast built a bulwark against the city which is making with thee war till thou hast subdued it.

- 1** Se nel paese di cui il Signore tuo Dio sta per darti il possesso, si troverà un uomo ucciso, disteso nella campagna, senza che si sappia chi l'abbia ucciso,
If one be found slain in the land which Yahweh your God gives you to possess it, lying in the field, and it isn't known who has struck him;
`When one is found slain on the ground which Jehovah thy God is giving to thee to possess it -- fallen in a field -- it is not known who hath smitten him,
- 2** i tuoi anziani e i tuoi giudici usciranno e misureranno la distanza fra l'ucciso e le città dei dintorni.
then your elders and your judges shall come forth, and they shall measure to the cities which are round about him who is slain:
then have thine elders and thy judges gone out and measured unto the cities which [are] round about the slain one,
- 3** Allora gli anziani della città più vicina all'ucciso prenderanno una giovenca che non abbia ancora lavorato né portato il giogo;
and it shall be, that the city which is nearest to the slain man, even the elders of that city shall take a heifer of the herd, which hasn't been worked with, and which has not drawn in the yoke;
and it hath been, the city which [is] near unto the slain one, even the elders of that city have taken a heifer of the herd, which hath not been wrought with, which hath not drawn in the yoke,
- 4** gli anziani di quella città faranno scendere la giovenca presso un corso di acqua corrente, in luogo dove non si lavora e non si semina e là spezzeranno la nuca alla
and the elders of that city shall bring down the heifer to a valley with running water, which is neither plowed nor sown, and shall break the heifer's neck there in the valley.
and the elders of that city have brought down the heifer unto a hard valley, which is not tilled nor sown, and have beheaded there the heifer in the valley.
- 5** Si avvicineranno poi i sacerdoti, figli di Levi, poiché il Signore tuo Dio li ha scelti per servirlo e per dare la benedizione nel nome del Signore e la loro parola dovrà decidere ogni controversia e ogni caso di lesione.
The priests the sons of Levi shall come near; for them Yahweh your God has chosen to minister to him, and to bless in the name of Yahweh; and according to their word shall every controversy and every stroke be.
`And the priests, sons of Levi, have come nigh -- for on them hath Jehovah thy God fixed to serve Him, and to bless in the name of Jehovah, and by their mouth is every strife, and every stroke --
- 6** Allora tutti gli anziani di quella città che sono più vicini al cadavere, si laveranno le mani sulla giovenca a cui sarà stata spezzata la nuca nel torrente;
All the elders of that city, who are nearest to the slain man, shall wash their hands over the heifer whose neck was broken in the valley;
and all the elders of that city, who are near unto the slain one, do wash their hands over the heifer which is beheaded in the valley,

- 7** prendendo la parola diranno: Le nostre mani non hanno sparso questo sangue e i nostri occhi non l'hanno visto spargere.
and they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, neither have our eyes seen it.
and they have answered and said, Our hands have not shed this blood, and our eyes have not seen --
- 8** Signore, perdona al tuo popolo Israele, che tu hai redento, e non lasciar sussistere un sangue innocente in mezzo al tuo popolo Israele! Quel sangue sparso resterà per essi espiato.
Forgive, Yahweh, your people Israel, whom you have redeemed, and don't allow innocent blood [to remain] in the midst of your people Israel. The blood shall be forgiven them. receive atonement for Thy people Israel, whom Thou hast ransomed, O Jehovah, and suffer not innocent blood in the midst of Thy people Israel; and the blood hath been pardoned to them,
- 9** Così tu toglierai da te il sangue innocente, perché avrai fatto ciò che è retto agli occhi del Signore.
So shall you put away the innocent blood from the midst of you, when you shall do that which is right in the eyes of Yahweh.
and thou dost put away the innocent blood out of thy midst, for thou dost that which [is] right in the eyes of Jehovah.
- 10** Se andrai in guerra contro i tuoi nemici e il Signore tuo Dio te li avrà messi nelle mani e tu avrai fatto prigionieri,
When you go forth to battle against your enemies, and Yahweh your God delivers them into your hands, and you carry them away captive,
When thou goest out to battle against thine enemies, and Jehovah thy God hath given them into thy hand, and thou hast taken captive its captivity,
- 11** se vedrai tra i prigionieri una donna bella d'aspetto e ti sentirai legato a lei tanto da volerla prendere in moglie, te la condurrà a casa.
and see among the captives a beautiful woman, and you have a desire to her, and would take her to you as wife;
and hast seen in the captivity a woman of fair form, and hast delighted in her, and hast taken to thee for a wife,
- 12** Essa si raderà il capo, si taglierà le unghie,
then you shall bring her home to your house; and she shall shave her head, and pare her nails;
then thou hast brought her in unto the midst of thy household, and she hath shaved her head, and prepared her nails,

- 13** si leverà la veste che portava quando fu presa, dimorerà in casa tua e piangerà suo padre e sua madre per un mese intero; dopo, potrai accostarti a lei e comportarti da marito verso di lei e sarà tua moglie.
and she shall put the clothing of her captivity from off her, and shall remain in your house, and bewail her father and her mother a full month: and after that you shall go in to her, and be her husband, and she shall be your wife.
and turned aside the raiment of her captivity from off her, and hath dwelt in thy house, and bewailed her father and her mother a month of days, and afterwards thou dost go in unto her and hast married her, and she hath been to thee for a wife:
- 14** Se in seguito non ti sentissi più di amarla, la lascerai andare a suo piacere, ma non potrai assolutamente venderla per denaro né trattarla come una schiava, per il fatto che tu l'hai disonorata.
It shall be, if you have no delight in her, then you shall let her go where she will; but you shall not sell her at all for money, you shall not deal with her as a slave, because you have humbled her.
`And it hath been -- if thou hast not delighted in her, that thou hast sent her away at her desire, and thou dost not at all sell her for money; thou dost not tyrannize over her, because that thou hast humbled her.
- 15** Se un uomo avrà due mogli, l'una amata e l'altra odiosa, e tanto l'amata quanto l'odiosa gli avranno procreato figli, se il primogenito è il figlio dell'odiosa,
If a man have two wives, the one beloved, and the other hated, and they have borne him children, both the beloved and the hated; and if the firstborn son be hers who was hated;
`When a man hath two wives, the one loved and the other hated, and they have borne to him sons (the loved one and the hated one), and the first-born son hath been to the hated one;
- 16** quando dividerà tra i suoi figli i beni che possiede, non potrà dare il diritto di primogenito al figlio dell'amata, preferendolo al figlio dell'odiosa, che è il primogenito;
then it shall be, in the day that he causes his sons to inherit that which he has, that he may not make the son of the beloved the firstborn before the son of the hated, who is the firstborn:
then it hath been, in the day of his causing his sons to inherit that which he hath, he is not able to declare first-born the son of the loved one, in the face of the son of the hated one -- the first-born.
- 17** ma riconoscerà come primogenito il figlio dell'odiosa, dandogli il doppio di quello che possiede; poiché egli è la primizia del suo vigore e a lui appartiene il diritto di primogenitura.
but he shall acknowledge the firstborn, the son of the hated, by giving him a double portion of all that he has; for he is the beginning of his strength; the right of the firstborn is his.
But the first-born, son of the hated one, he doth acknowledge, to give to him a double portion of all that is found with him, for he [is] the beginning of his strength; to him [is] the right of the first-born.

- 18** Se un uomo avrà un figlio testardo e ribelle che non obbedisce alla voce né di suo padre né di sua madre e, benché l'abbiano castigato, non dà loro retta,
If a man have a stubborn and rebellious son, who will not obey the voice of his father, or the voice of his mother, and, though they chasten him, will not listen to them;
`When a man hath a son apostatizing and rebellious -- he is not hearkening to the voice of his father, and to the voice of his mother, and they have chastised him, and he doth not hearken unto them --
- 19** suo padre e sua madre lo prenderanno e lo condurranno dagli anziani della città, alla porta del luogo dove abita,
then shall his father and his mother lay hold on him, and bring him out to the elders of his city, and to the gate of his place;
then laid hold on him have his father and his mother, and they have brought him out unto the elders of his city, and unto the gate of his place,
- 20** e diranno agli anziani della città: Questo nostro figlio è testardo e ribelle; non vuole obbedire alla nostra voce, è uno sfrenato e un bevitore.
and they shall tell the elders of his city, This our son is stubborn and rebellious, he will not obey our voice; he is a glutton, and a drunkard.
and have said unto the elders of his city, Our son -- this one -- is apostatizing and rebellious; he is not hearkening to our voice -- a glutton and drunkard;
- 21** Allora tutti gli uomini della sua città lo lapideranno ed egli morirà; così estirperai da te il male e tutto Israele lo saprà e avrà timore.
All the men of his city shall stone him to death with stones: so shall you put away the evil from the midst of you; and all Israel shall hear, and fear.
and all the men of his city have stoned him with stones, and he hath died, and thou hast put away the evil out of thy midst, and all Israel do hear and fear.
- 22** Se un uomo avrà commesso un delitto degno di morte e tu l'avrai messo a morte e appeso a un albero,
If a man have committed a sin worthy of death, and he be put to death, and you hang him on a tree;
`And when there is in a man a sin -- a cause of death, and he hath been put to death, and thou hast hanged him on a tree,
- 23** il suo cadavere non dovrà rimanere tutta la notte sull'albero, ma lo seppellirai lo stesso giorno, perché l'appeso è una maledizione di Dio e tu non contaminerai il paese che il Signore tuo Dio ti dà in eredità.
his body shall not remain all night on the tree, but you shall surely bury him the same day; for he who is hanged is accursed of God; that you don't defile your land which Yahweh your God gives you for an inheritance.
his corpse doth not remain on the tree, for thou dost certainly bury him in that day -- for a thing lightly esteemed of God [is] the hanged one -- and thou dost not defile thy ground which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance.

- 1** Se vedi smarriti un bue o una pecora di tuo fratello, tu non devi fingere di non averli scorti, ma avrai cura di ricondurli a tuo fratello.
You shall not see your brother's ox or his sheep go astray, and hide yourself from them: you shall surely bring them again to your brother.
`Thou dost not see the ox of thy brother or his sheep driven away, and hast hidden thyself from them, thou dost certainly turn them back to thy brother;
- 2** Se tuo fratello non abita vicino a te e non lo conosci, accoglierai l'animale in casa tua: rimarrà da te finché tuo fratello non ne faccia ricerca e allora glielo renderai.
If your brother isn't near to you, or if you don't know him, then you shall bring it home to your house, and it shall be with you until your brother seek after it, and you shall restore it to him.
and if thy brother [is] not near unto thee, and thou hast not known him, then thou hast removed it unto the midst of thy house, and it hath been with thee till thy brother seek it, and thou hast given it back to him;
- 3** Lo stesso farai del suo asino, lo stesso della sua veste, lo stesso di qualunque altro oggetto che tuo fratello abbia perduto e che tu trovi; tu non fingerai di non averli scorti.
So shall you do with his donkey; and so shall you do with his garment; and so shall you do with every lost thing of your brother's, which he has lost, and you have found: you may not hide yourself.
and so thou dost to his ass, and so thou dost to his garment, and so thou dost to any lost thing of thy brother's, which is lost by him, and thou hast found it; thou art not able to hide thyself.
- 4** Se vedi l'asino del tuo fratello o il suo bue caduto nella strada, tu non fingerai di non averli scorti, ma insieme con lui li farai rialzare.
You shall not see your brother's donkey or his ox fallen down by the way, and hide yourself from them: you shall surely help him to lift them up again.
`Thou dost not see the ass of thy brother, or his ox, falling in the way, and hast hid thyself from them; thou dost certainly raise [them] up with him.
- 5** La donna non si metterà un indumento da uomo né l'uomo indosserà una veste da donna; perché chiunque fa tali cose è in abominio al Signore tuo Dio.
A woman shall not wear that which pertains to a man, neither shall a man put on a woman's garment; for whoever does these things is an abomination to Yahweh your God.
`The habiliments of a man are not on a woman, nor doth a man put on the garment of a woman, for the abomination of Jehovah thy God [is] any one doing these.
- 6** Quando, cammin facendo, troverai sopra un albero o per terra un nido d'uccelli con uccellini o uova e la madre che sta per covare gli uccellini o le uova, non prenderai la madre sui figli;
If a bird's nest chance to be before you in the way, in any tree or on the ground, with young ones or eggs, and the hen sitting on the young, or on the eggs, you shall not take the hen with the young:
`When a bird's nest cometh before thee in the way, in any tree, or on the earth, brood or eggs, and the mother sitting on the brood or on the eggs, thou dost not take the mother with the young ones;

- 7** ma scacciandola, lascia andar la madre e prendi per te i figli, perché tu sia felice e goda lunga vita.
you shall surely let the hen go, but the young you may take to yourself; that it may be well with you, and that you may prolong your days.
thou dost certainly send away the mother, and the young ones dost take to thyself, so that it is well with thee, and thou hast prolonged days.
- 8** Quando costruirai una casa nuova, farai un parapetto intorno alla tua terrazza, per non attirare sulla tua casa la vendetta del sangue, qualora uno cada di là.
When you build a new house, then you shall make a battlement for your roof, that you don't bring blood on your house, if any man fall from there.
`When thou buildest a new house, then thou hast made a parapet to thy roof, and thou dost not put blood on thy house when one falleth from it.
- 9** Non seminerai nella tua vigna semi di due specie diverse, perché altrimenti tutto il prodotto di ciò che avrai seminato e la rendita della vigna diventerà cosa consacrata.
You shall not sow your vineyard with two kinds of seed, lest the whole fruit be forfeited, the seed which you have sown, and the increase of the vineyard.
`Thou dost not sow thy vineyard [with] divers things, lest the fulness of the seed which thou dost sow, and the increase of the vineyard, be separated.
- 10** Non devi arare con un bue e un asino aggiogati assieme.
You shall not plow with an ox and a donkey together.
`Thou dost not plow with an ox and with an ass together.
- 11** Non ti vestirai con un tessuto misto, fatto di lana e di lino insieme.
You shall not wear a mingled stuff, wool and linen together.
`Thou dost not put on a mixed cloth, wool and linen together.
- 12** Metterai fiocchi alle quattro estremità del mantello con cui ti copri.
You shall make you fringes on the four borders of your cloak, with which you cover yourself.
`Fringes thou dost make to thee on the four skirts of thy covering with which thou dost cover [thyself].
- 13** Se un uomo sposa una donna e, dopo aver coabitato con lei, la prende in odio,
If any man take a wife, and go in to her, and hate her,
`When a man taketh a wife, and hath gone in unto her, and hated her,
- 14** le attribuisce azioni scandalose e diffonde sul suo conto una fama cattiva, dicendo: Ho preso questa donna, ma quando mi sono accostato a lei non l'ho trovata in stato di verginità,
and lay shameful things to her charge, and bring up an evil name on her, and say, I took this woman, and when I came near to her, I didn't find in her the tokens of virginity;
and laid against her actions of words, and brought out against her an evil name, and said,
This woman I have taken, and I draw near unto her, and I have not found in her tokens of virginity:

- 15** il padre e la madre della giovane prenderanno i segni della verginità della giovane e li presenteranno agli anziani della città, alla porta.
then shall the father of the young lady, and her mother, take and bring forth the tokens of the young lady`s virginity to the elders of the city in the gate;
`Then hath the father of the damsel -- and her mother -- taken and brought out the tokens of virginity of the damsel unto the elders of the city in the gate,
- 16** Il padre della giovane dirà agli anziani: Ho dato mia figlia in moglie a quest'uomo; egli l'ha presa in odio
and the young lady`s father shall tell the elders, I gave my daughter to this man to wife, and he hates her;
and the father of the damsel hath said unto the elders, My daughter I have given to this man for a wife, and he doth hate her;
- 17** ed ecco le attribuisce azioni scandalose, dicendo: Non ho trovato tua figlia in stato di verginità; ebbene, questi sono i segni della verginità di mia figlia, e spiegheranno il panno davanti agli anziani della città.
and, behold, he has laid shameful things [to her charge], saying, I didn`t find in your daughter the tokens of virginity; and yet these are the tokens of my daughter`s virginity. They shall spread the garment before the elders of the city.
and lo, he hath laid actions of words, saying, I have not found to thy daughter tokens of virginity -- and these [are] the tokens of the virginity of my daughter! and they have spread out the garment before the elders of the city.
- 18** Allora gli anziani di quella città prenderanno il marito e lo castigheranno
The elders of that city shall take the man and chastise him;
`And the elders of that city have taken the man, and chastise him,
- 19** e gli imporranno un'ammenda di cento sicli d'argento, che daranno al padre della giovane, per il fatto che ha diffuso una cattiva fama contro una vergine d'Israele. Ella rimarrà sua moglie ed egli non potrà ripudiarla per tutto il tempo della sua vita.
and they shall fine him one hundred [shekels] of silver, and give them to the father of the young lady, because he has brought up an evil name on a virgin of Israel: and she shall be his wife; he may not put her away all his days.
and fined him a hundred silverlings, and given to the father of the damsel, because he hath brought out an evil name on a virgin of Israel, and she is to him for a wife, he is not able to send her away all his days.
- 20** Ma se la cosa è vera, se la giovane non è stata trovata in stato di verginità,
But if this thing be true, that the tokens of virginity were not found in the young lady;
`And if this thing hath been truth -- tokens of virginity have not been found for the damsel --

- 21** allora la faranno uscire all'ingresso della casa del padre e la gente della sua città la lapiderà, così che muoia, perché ha commesso un'infamia in Israele, disonorandosi in casa del padre. Così toglierai il male di mezzo a te.
then they shall bring out the young lady to the door of her father`s house, and the men of her city shall stone her to death with stones, because she has done folly in Israel, to play the prostitute in her father`s house: so shall you put away the evil from the midst of you.
then they have brought out the damsel unto the opening of her father`s house, and stoned her have the men of her city with stones, and she hath died, for she hath done folly in Israel, to go a-whoring [in] her father`s house; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.
- 22** Quando un uomo verrà colto in fallo con una donna maritata, tutti e due dovranno morire: l'uomo che ha peccato con la donna e la donna. Così toglierai il male da Israele.
If a man be found lying with a woman married to a husband, then they shall both of them die, the man who lay with the woman, and the woman: so shall you put away the evil from Israel.
`When a man is found lying with a woman, married to a husband, then they have died even both of them, the man who is lying with the woman, also the woman; and thou hast put away the evil thing out of Israel.
- 23** Quando una fanciulla vergine è fidanzata e un uomo, trovandola in città, pecca con lei, If there be a young lady who is a virgin pledged to be married to a husband, and a man find her in the city, and lie with her;
`When there is a damsel, a virgin, betrothed to a man, and a man hath found her in a city, and lain with her;
- 24** condurrete tutti e due alla porta di quella città e li lapiderete così che muoiano: la fanciulla, perché essendo in città non ha gridato, e l'uomo perché ha disonorato la donna del suo prossimo. Così toglierai il male da te.
then you shall bring them both out to the gate of that city, and you shall stone them to death with stones; the lady, because she didn`t cry, being in the city; and the man, because he has humbled his neighbor`s wife: so you shall put away the evil from the midst of you.
then ye have brought them both out unto the gate of that city, and stoned them with stones, and they have died: -- the damsel, because that she hath not cried, [being] in a city; and the man, because that he hath humbled his neighbour`s wife; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.
- 25** Ma se l'uomo trova per i campi la fanciulla fidanzata e facendole violenza pecca con lei, allora dovrà morire soltanto l'uomo che ha peccato con lei;
But if the man find the lady who is pledged to be married in the field, and the man force her, and lie with her; then the man only who lay with her shall die:
`And if in a field the man find the damsel who is betrothed, and the man hath laid hold on her, and lain with her, then hath the man who hath lain with her died alone;

- 26** ma non farai nulla alla fanciulla. Nella fanciulla non c'è colpa degna di morte: come quando un uomo assale il suo prossimo e l'uccide, così è in questo caso, but to the lady you shall do nothing; there is in the lady no sin worthy of death: for as when a man rises against his neighbor, and kills him, even so is this matter; and to the damsel thou dost not do anything, the damsel hath no deadly sin; for as a man riseth against his neighbour and hath murdered him -- the life, so [is] this thing;
- 27** perché egli l'ha incontrata per i campi: la fanciulla fidanzata ha potuto gridare, ma non c'era nessuno per venirle in aiuto. for he found her in the field, the pledged to be married lady cried, and there was none to save her. for in a field he found her, she hath cried -- the damsel who is betrothed -- and she hath no saviour.
- 28** Se un uomo trova una fanciulla vergine che non sia fidanzata, l'afferra e pecca con lei e sono colti in flagrante, If a man find a lady who is a virgin, who is not pledged to be married, and lay hold on her, and lie with her, and they be found; `When a man findeth a damsel, a virgin who is not betrothed, and hath caught her, and lain with her, and they have been found,
- 29** l'uomo che ha peccato con lei darà al padre della fanciulla cinquanta sicli d'argento; essa sarà sua moglie, per il fatto che egli l'ha disonorata, e non potrà ripudiarla per tutto il tempo della sua vita. then the man who lay with her shall give to the lady's father fifty [shekels] of silver, and she shall be his wife, because he has humbled her; he may not put her away all his days. then hath the man who is lying with her given to the father of the damsel fifty silverlings, and to him she is for a wife; because that he hath humbled her, he is not able to send her away all his days.
- 1** Nessuno sposterà una moglie del padre, né solleverà il lembo del mantello paterno. He who is wounded in the stones, or has his privy member cut off, shall not enter into the assembly of Yahweh. `One wounded, bruised, or cut in the member doth not enter into the assembly of Jehovah;
- 2** Non entrerà nella comunità del Signore chi ha il membro contuso o mutilato. A bastard shall not enter into the assembly of Yahweh; even to the tenth generation shall none of his enter into the assembly of Yahweh. a bastard doth not enter into the assembly of Jehovah; even a tenth generation of him doth not enter into the assembly of Jehovah.
- 3** Il bastardo non entrerà nella comunità del Signore; nessuno dei suoi, neppure alla decima generazione, entrerà nella comunità del Signore. An Ammonite or a Moabite shall not enter into the assembly of Yahweh; even to the tenth generation shall none belonging to them enter into the assembly of Yahweh forever: `An Ammonite and a Moabite doth not enter into the assembly of Jehovah; even a tenth generation of them doth not enter into the assembly of Jehovah -- to the age;

- 4** L'Ammonita e il Moabita non entreranno nella comunità del Signore; nessuno dei loro discendenti, neppure alla decima generazione, entrerà nella comunità del Signore; because they didn't meet you with bread and with water in the way, when you came forth out of Egypt, and because they hired against you Balaam the son of Beor from Pethor of Mesopotamia, to curse you.
because that they have not come before you with bread and with water in the way, in your coming out from Egypt, and because he hath hired against thee Balaam son of Beor, of Pethor of Aram-Naharaim, to revile thee;
- 5** non vi entreranno mai perché non vi vennero incontro con il pane e con l'acqua nel vostro cammino quando uscivate dall'Egitto e perché hanno prezzolato contro di te Balaam, figlio di Beor, da Petor nel paese dei due fiumi, perché ti maledicesse.
Nevertheless Yahweh your God wouldn't listen to Balaam; but Yahweh your God turned the curse into a blessing to you, because Yahweh your God loved you.
and Jehovah thy God hath not been willing to hearken unto Balaam, and Jehovah thy God doth turn for thee the reviling to a blessing, because Jehovah thy God hath loved thee;
- 6** Ma il Signore tuo Dio non volle ascoltare Balaam e il Signore tuo Dio mutò per te la maledizione in benedizione, perché il Signore tuo Dio ti ama.
You shall not seek their peace nor their prosperity all your days forever.
thou dost not seek their peace and their good all thy days -- to the age.
- 7** Non cercherai né la loro pace, né la loro prosperità, finché tu viva, mai.
You shall not abhor an Edomite; for he is your brother: you shall not abhor an Egyptian, because you were a sojourner in his land.
`Thou dost not abominate an Edomite, for thy brother he [is]; thou dost not abominate an Egyptian, for a sojourner thou hast been in his land;
- 8** Non avrai in abominio l'Idumeo, perché è tuo fratello; non avrai in abominio l'Egiziano, perché sei stato forestiero nel suo paese;
The children of the third generation who are born to them shall enter into the assembly of Yahweh.
sons who are begotten of them, a third generation of them, doth enter into the assembly of Jehovah.
- 9** i figli che nasceranno da loro alla terza generazione potranno entrare nella comunità del Signore.
When you go forth in camp against your enemies, then you shall keep you from every evil thing.
`When a camp goeth out against thine enemies, then thou hast kept from every evil thing.
- 10** Quando uscirai e ti accamperai contro i tuoi nemici, guardati da ogni cosa cattiva.
If there be among you any man, who is not clean by reason of that which happens him by night, then shall he go abroad out of the camp, he shall not come within the camp:
`When there is in thee a man who is not clean, from an accident at night -- then he hath gone out unto the outside of the camp -- he doth not come in unto the midst of the camp --

- 11** Se si trova qualcuno in mezzo a te che sia immondo a causa d'un accidente notturno, uscirà dall'accampamento e non vi entrerà;
but it shall be, when evening comes on, he shall bathe himself in water; and when the sun is down, he shall come within the camp.
and it hath been, at the turning of the evening, he doth bathe with water, and at the going in of the sun he doth come in unto the midst of the camp.
- 12** verso sera si laverà con acqua e dopo il tramonto del sole potrà rientrare nell'accampamento.
You shall have a place also outside of the camp, where you shall go forth abroad:
`And a station thou hast at the outside of the camp, and thou hast gone out thither without,
- 13** Avrai anche un posto fuori dell'accampamento e là andrai per i tuoi bisogni.
and you shall have a paddle among your weapons; and it shall be, when you sit down abroad, you shall dig therewith, and shall turn back and cover that which comes from you:
and a nail thou hast on thy staff, and it hath been, in thy sitting without, that thou hast digged with it, and turned back, and covered thy filth;
- 14** Nel tuo equipaggiamento avrai un piuolo, con il quale, nel ritirarti fuori, scaverai una buca e poi ricoprirai i tuoi escrementi.
for Yahweh your God walks in the midst of your camp, to deliver you, and to give up your enemies before you; therefore shall your camp be holy, that he may not see an unclean thing in you, and turn away from you.
for Jehovah thy God is walking up and down in the midst of thy camp, to deliver thee, and to give thine enemies before thee, and thy camp hath been holy, and He doth not see in thee the nakedness of anything, and hath turned back from after thee.
- 15** Perché il Signore tuo Dio passa in mezzo al tuo accampamento per salvarti e per mettere i nemici in tuo potere; l'accampamento deve essere dunque santo, perché Egli non veda in mezzo a te qualche indecenza e ti abbandoni.
You shall not deliver to his master a servant who is escaped from his master to you:
`Thou dost not shut up a servant unto his lord, who is delivered unto thee from his lord;
- 16** Non consegnerai al suo padrone uno schiavo che, dopo essergli fuggito, si sarà rifugiato presso di te.
he shall dwell with you, in the midst of you, in the place which he shall choose within one of your gates, where it pleases him best: you shall not oppress him.
with thee he doth dwell, in thy midst, in the place which he chooseth within one of thy gates, where it is pleasing to him; thou dost not oppress him.
- 17** Rimarrà da te nel tuo paese, nel luogo che avrà scelto, in quella città che gli parrà meglio; non lo molesterai.
There shall be no prostitute of the daughters of Israel, neither shall there be a sodomite of the sons of Israel.
`There is not a whore among the daughters of Israel, nor is there a whoremonger among the sons of Israel;

- 18 Non vi sarà alcuna donna dedita alla prostituzione sacra tra le figlie d'Israele, né vi sarà alcun uomo dedito alla prostituzione sacra tra i figli d'Israele.**
You shall not bring the hire of a prostitute, or the wages of a dog, into the house of Yahweh your God for any vow: for even both these are an abomination to Yahweh your God.
thou dost not bring a gift of a whore, or a price of a dog, into the house of Jehovah thy God, for any vow; for the abomination of Jehovah thy God [are] even both of them.
- 19 Non porterai nella casa del Signore tuo Dio il dono di una prostituta né il salario di un cane, qualunque voto tu abbia fatto, poiché tutti e due sono abominio per il Signore tuo Dio.**
You shall not lend on interest to your brother; interest of money, interest of victuals, interest of anything that is lent on interest:
Thou dost not lend in usury to thy brother; usury of money, usury of food, usury of anything which is lent on usury.
- 20 Non farai al tuo fratello prestiti a interesse, né di denaro, né di viveri, né di qualunque cosa che si presta a interesse.**
to a foreigner you may lend on interest; but to your brother you shall not lend on interest, that Yahweh your God may bless you in all that you put your hand to, in the land where you go in to possess it.
To a stranger thou mayest lend in usury, and to thy brother thou dost not lend in usury, so that Jehovah thy God doth bless thee in every putting forth of thy hand on the land whither thou goest in to possess it.
- 21 Allo straniero potrai prestare a interesse, ma non al tuo fratello, perché il Signore tuo Dio ti benedica in tutto ciò a cui metterai mano, nel paese di cui stai per andare a prender possesso.**
When you shall vow a vow to Yahweh your God, you shall not be slack to pay it: for Yahweh your God will surely require it of you; and it would be sin in you.
When thou vowest a vow to Jehovah thy God, thou dost not delay to complete it; for Jehovah thy God doth certainly require it from thee, and it hath been in thee -- sin.
- 22 Quando avrai fatto un voto al Signore tuo Dio, non tarderai a soddisfarlo, perché il Signore tuo Dio te ne domanderebbe certo conto e in te vi sarebbe un peccato.**
But if you shall forbear to vow, it shall be no sin in you.
And when thou forbearest to vow, it is not in thee a sin.
- 23 Ma se ti astieni dal far voti non vi sarà in te peccato.**
That which is gone out of your lips you shall observe and do; according as you have vowed to Yahweh your God, a freewill-offering, which you have promised with your mouth.
The produce of thy lips thou dost keep, and hast done [it], as thou hast vowed to Jehovah thy God; a free-will-offering, which thou hast spoken with thy mouth.

- 24** Manterrai la parola uscita dalle tue labbra ed eseguirai il voto che avrai fatto volontariamente al Signore tuo Dio, ciò che la tua bocca avrà promesso.
When you come into your neighbor`s vineyard, then you may eat of grapes your fill at your own pleasure; but you shall not put any in your vessel.
`When thou comest in unto the vineyard of thy neighbour, then thou hast eaten grapes, according to thy desire, thy sufficiency; but into thy vessel thou dost not put [any].
- 25** Se entri nella vigna del tuo prossimo, potrai mangiare uva, secondo il tuo appetito, a sazietà, ma non potrai metterne in alcun tuo recipiente.
When you come into your neighbor`s standing grain, then you may pluck the ears with your hand; but you shall not move a sickle to your neighbor`s standing grain.
When thou comest in among the standing-corn of thy neighbour, then thou hast plucked the ears with thy hand, but a sickle thou dost not wave over the standing-corn of thy neighbour.
- 1** Quando un uomo ha preso una donna e ha vissuto con lei da marito, se poi avviene che essa non trovi grazia ai suoi occhi, perché egli ha trovato in lei qualche cosa di vergognoso, scriva per lei un libello di ripudio e glielo consegni in mano e la mandi via dalla casa.
When a man takes a wife, and marries her, then it shall be, if she find no favor in his eyes, because he has found some unseemly thing in her, that he shall write her a bill of divorce, and give it in her hand, and send her out of his house.
`When a man doth take a wife, and hath married her, and it hath been, if she doth not find grace in his eyes (for he hath found in her nakedness of anything), and he hath written for her a writing of divorce, and given [it] into her hand, and sent her out of his house,
- 2** Se essa, uscita dalla casa di lui, va e diventa moglie di un altro marito
When she is departed out of his house, she may go and be another man`s [wife].
and she hath gone out of his house, and hath gone and been another man`s,
- 3** e questi la prende in odio, scrive per lei un libello di ripudio, glielo consegna in mano e la manda via dalla casa o se quest'altro marito, che l'aveva presa per moglie, muore,
If the latter husband hate her, and write her a bill of divorce, and give it in her hand, and send her out of his house; or if the latter husband die, who took her to be his wife;
and the latter man hath hated her, and written for her a writing of divorce, and given [it] into her hand, and sent her out of his house, or when the latter man dieth, who hath taken her to himself for a wife:
- 4** il primo marito, che l'aveva rinviata, non potrà riprenderla per moglie, dopo che essa è stata contaminata, perché sarebbe abominio agli occhi del Signore; tu non renderai colpevole di peccato il paese che il Signore tuo Dio sta per darti in eredità.
her former husband, who sent her away, may not take her again to be his wife, after that she is defiled; for that is abomination before Yahweh: and you shall not cause the land to sin, which Yahweh your God gives you for an inheritance.
`Her former husband who sent her away is not able to turn back to take her to be to him for a wife, after that she hath become defiled; for an abomination it [is] before Jehovah, and thou dost not cause the land to sin which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance.

- 5** Quando un uomo si sarà sposato da poco, non andrà in guerra e non gli sarà imposto alcun incarico; sarà libero per un anno di badare alla sua casa e farà lieta la moglie che ha sposata.
When a man takes a new wife, he shall not go out in the host, neither shall he be charged with any business: he shall be free at home one year, and shall cheer his wife whom he has taken.
`When a man taketh a new wife, he doth not go out into the host, and [one] doth not pass over unto him for anything; free he is at his own house one year, and hath rejoiced his wife whom he hath taken.
- 6** Nessuno prenderà in pegno né le due pietre della macina domestica né la pietra superiore della macina, perché sarebbe come prendere in pegno la vita.
No man shall take the mill or the upper millstone to pledge; for he takes [a man`s] life to pledge.
`None doth take in pledge millstones, and rider, for life it [is] he is taking in pledge.
- 7** Quando si troverà un uomo che abbia rapito qualcuno dei suoi fratelli tra gli Israeliti, l'abbia sfruttato come schiavo o l'abbia venduto, quel ladro sarà messo a morte; così estirperai il male da te.
If a man be found stealing any of his brothers of the children of Israel, and he deal with him as a slave, or sell him; then that thief shall die: so shall you put away the evil from the midst of you.
`When a man is found stealing a person, of his brethren, of the sons of Israel, and hath tyrannized over him, and sold him, then hath that thief died, and thou hast put away the evil thing out of thy midst.
- 8** In caso di lebbra bada bene di osservare diligentemente e fare quanto i sacerdoti leviti vi insegneranno; avrete cura di fare come io ho loro ordinato.
Take heed in the plague of leprosy, that you observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you: as I commanded them, so you shall observe to do.
`Take heed, in the plague of leprosy, to watch greatly, and to do according to all that the priests, the Levites, teach you; as I have commanded them ye observe to do;
- 9** Ricòrdati di quello che il Signore tuo Dio fece a Maria durante il viaggio, quando uscivate dall'Egitto.
Remember what Yahweh your God did to Miriam, by the way as you came forth out of Egypt.
remember that which Jehovah thy God hath done to Miriam in the way, in your coming out of Egypt.
- 10** Quando presterai qualsiasi cosa al tuo prossimo, non entrerai in casa sua per prendere il suo pegno;
When you do lend your neighbor any manner of loan, you shall not go into his house to get his pledge.
`When thou liftest up on thy brother a debt of anything, thou dost not go in unto his house to obtain his pledge;

- 11** te ne starai fuori e l'uomo a cui avrai fatto il prestito ti porterà fuori il pegno.
You shall stand outside, and the man to whom you do lend shall bring forth the pledge outside to you.
at the outside thou dost stand, and the man on whom thou art lifting [it] up is bringing out unto thee the pledge at the outside.
- 12** Se quell'uomo è povero, non andrai a dormire con il suo pegno.
If he be a poor man, you shall not sleep with his pledge;
`And if he is a poor man, thou dost not lie down with his pledge;
- 13** Dovrai assolutamente restituirgli il pegno al tramonto del sole, perché egli possa dormire con il suo mantello e benedirti; questo ti sarà contato come una cosa giusta agli occhi del Signore tuo Dio.
you shall surely restore to him the pledge when the sun goes down, that he may sleep in his garment, and bless you: and it shall be righteousness to you before Yahweh your God. thou dost certainly give back to him the pledge at the going in of the sun, and he hath lain down in his own raiment, and hath blessed thee; and to thee it is righteousness before Jehovah thy God.
- 14** Non defrauderai il salariato povero e bisognoso, sia egli uno dei tuoi fratelli o uno dei forestieri che stanno nel tuo paese, nelle tue città;
You shall not oppress a hired servant who is poor and needy, whether he be of your brothers, or of your sojourners who are in your land within your gates:
`Thou dost not oppress a hireling, poor and needy, of thy brethren or of thy sojourner who is in thy land within thy gates;
- 15** gli darai il suo salario il giorno stesso, prima che tramonti il sole, perché egli è povero e vi volge il desiderio; così egli non griderà contro di te al Signore e tu non sarai in peccato.
in his day you shall give him his hire, neither shall the sun go down on it; for he is poor, and sets his heart on it: lest he cry against you to Yahweh, and it be sin to you.
in his day thou dost give his hire, and the sun doth not go in upon it, for he [is] poor, and unto it he is lifting up his soul, and he doth not cry against thee unto Jehovah, and it hath been in thee -- sin.
- 16** Non si metteranno a morte i padri per una colpa dei figli, né si metteranno a morte i figli per una colpa dei padri; ognuno sarà messo a morte per il proprio peccato.
The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: every man shall be put to death for his own sin.
`Fathers are not put to death for sons, and sons are not put to death for fathers -- each for his own sin, they are put to death.
- 17** Non lederai il diritto dello straniero e dell'orfano e non prenderai in pegno la veste della vedova,
You shall not wrest the justice [due] to the sojourner, [or] to the fatherless, nor take the widow`s clothing to pledge;
`Thou dost not turn aside the judgment of a fatherless sojourner, nor take in pledge the garment of a widow;

- 18** ma ti ricorderai che sei stato schiavo in Egitto e che di là ti ha liberato il Signore tuo Dio; perciò ti comando di fare questa cosa.
but you shall remember that you were a bondservant in Egypt, and Yahweh your God redeemed you there: therefore I command you to do this thing.
and thou hast remembered that a servant thou hast been in Egypt, and Jehovah thy God doth ransom thee from thence; therefore I am commanding thee to do this thing.
- 19** Quando, facendo la mietitura nel tuo campo, vi avrai dimenticato qualche mannello, non tornerai indietro a prenderlo; sarà per il forestiero, per l'orfano e per la vedova, perché il Signore tuo Dio ti benedica in ogni lavoro delle tue mani.
When you reap your harvest in your field, and have forgot a sheaf in the field, you shall not go again to get it: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow; that Yahweh your God may bless you in all the work of your hands.
`When thou reapest thy harvest in thy field, and hast forgotten a sheaf in a field, thou dost not turn back to take it; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is; so that Jehovah thy God doth bless thee in all the work of thy hands.
- 20** Quando bacchierai i tuoi ulivi, non tornerai indietro a ripassare i rami: saranno per il forestiero, per l'orfano e per la vedova.
When you beat your olive-tree, you shall not go over the boughs again: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow.
`When thou beatest thine olive, thou dost not examine the branch behind thee; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is.
- 21** Quando vendemmierai la tua vigna, non tornerai indietro a racimolare: sarà per il forestiero, per l'orfano e per la vedova.
When you gather [the grapes of] your vineyard, you shall not glean it after you: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow.
`When thou cuttest thy vineyard, thou dost not glean behind thee; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is;
- 22** Ti ricorderai che sei stato schiavo nel paese d'Egitto; perciò ti comando di fare questa cosa.
You shall remember that you were a bondservant in the land of Egypt: therefore I command you to do this thing.
and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt; therefore I am commanding thee to do this thing.
- 1** Quando sorgerà una lite fra alcuni uomini e verranno in giudizio, i giudici che sentenzieranno, assolveranno l'innocente e condanneranno il colpevole.
If there be a controversy between men, and they come to judgment, and [the judges] judge them; then they shall justify the righteous, and condemn the wicked;
`When there is a strife between men, and they have come nigh unto the judgment, and they have judged, and declared righteous the righteous, and declared wrong the wrong-doer,

- 2** Se il colpevole avrà meritato di essere fustigato, il giudice lo farà stendere per terra e fustigare in sua presenza, con un numero di colpi proporzionati alla gravità della sua
and it shall be, if the wicked man be worthy to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and to be beaten before his face, according to his wickedness, by number.
then it hath come to pass, if the wrong-doer is to be smitten, that the judge hath caused him to fall down, and [one] hath smitten him in his presence, according to the sufficiency of his wrong-doing, by number;
- 3** Gli farà dare non più di quaranta colpi, perché, aggiungendo altre battiture a queste, la punizione non risulti troppo grave e il tuo fratello resti infamato ai tuoi occhi.
Forty stripes he may give him, he shall not exceed; lest, if he should exceed, and beat him above these with many stripes, then your brother should seem vile to you.
forty [times] he doth smite him -- he is not adding, lest, he is adding to smite him above these -- many stripes, and thy brother is lightly esteemed in thine eyes.
- 4** Non metterai la museruola al bue, mentre sta trebbiando.
You shall not muzzle the ox when he treads out [the grain].
`Thou dost not muzzle an ox in its threshing.
- 5** Quando i fratelli abiteranno insieme e uno di loro morirà senza lasciare figli, la moglie del defunto non si mariterà fuori, con un forestiero; il suo cognato verrà da lei e se la prenderà in moglie, compiendo così verso di lei il dovere del cognato;
If brothers dwell together, and one of them die, and have no son, the wife of the dead shall not be married outside to a stranger: her husband`s brother shall go in to her, and take her to him as wife, and perform the duty of a husband`s brother to her.
`When brethren dwell together, and one of them hath died, and hath no son, the wife of the dead is not without to a strange man; her husband`s brother doth go in unto her, and hath taken her to him for a wife, and doth perform the duty of her husband`s brother;
- 6** il primogenito che essa metterà al mondo, andrà sotto il nome del fratello morto perché il nome di questo non si estingua in Israele.
It shall be, that the firstborn whom she bears shall succeed in the name of his brother who is dead, that his name not be blotted out of Israel.
and it hath been, the first-born which she beareth doth rise for the name of his dead brother, and his name is not wiped away out of Israel.
- 7** Ma se quell'uomo non ha piacere di prendere la cognata, essa salirà alla porta degli anziani e dirà: Mio cognato rifiuta di assicurare in Israele il nome del fratello; non acconsente a compiere verso di me il dovere del cognato.
If the man doesn`t want to take his brother`s wife, then his brother`s wife shall go up to the gate to the elders, and say, My husband`s brother refuses to raise up to his brother a name in Israel; he will not perform the duty of a husband`s brother to me.
`And if the man doth not delight to take his brother`s wife, then hath his brother`s wife gone up to the gate, unto the elders, and said, My husband`s brother is refusing to raise up to his brother a name in Israel; he hath not been willing to perform the duty of my husband`s brother;

- 8** Allora gli anziani della sua città lo chiameranno e gli parleranno; se egli persiste e dice:
Non ho piacere di prenderla,
Then the elders of his city shall call him, and speak to him: and if he stand, and say, I don't want to take her;
and the elders of his city have called for him, and spoken unto him, and he hath stood and said, I have no desire to take her;
- 9** allora sua cognata gli si avvicinerà in presenza degli anziani, gli toglierà il sandalo dal piede, gli sputerà in faccia e prendendo la parola dirà: Così sarà fatto all'uomo che non vuole ricostruire la famiglia del fratello.
then his brother's wife shall come to him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face; and she shall answer and say, So shall it be done to the man who does not build up his brother's house.
Then hath his brother's wife drawn nigh unto him, before the eyes of the elders, and drawn his shoe from off his foot, and spat in his face, and answered and said, Thus it is done to the man who doth not build up the house of his brother;
- 10** La famiglia di lui sarà chiamata in Israele la famiglia dello scalzato.
His name shall be called in Israel, The house of him who has his shoe loosed.
and his name hath been called in Israel -- The house of him whose shoe is drawn off.
- 11** Se alcuni verranno a contesa fra di loro e la moglie dell'uno si avvicinerà per liberare il marito dalle mani di chi lo percuote e stenderà la mano per afferrare costui nelle parti vergognose,
When men strive together one with another, and the wife of the one draws near to deliver her husband out of the hand of him who strikes him, and puts forth her hand, and takes him by the secrets;
When men strive together, one with another, and the wife of the one hath drawn near to deliver her husband out of the hand of his smiter, and hath put forth her hand, and laid hold on his secrets,
- 12** tu le taglierai la mano e l'occhio tuo non dovrà averne compassione.
then you shall cut off her hand, your eye shall have no pity.
then thou hast cut off her hand, thine eye doth not spare.
- 13** Non avrai nel tuo sacco due pesi diversi, uno grande e uno piccolo.
You shall not have in your bag diverse weights, a great and a small.
Thou hast not in thy bag a stone and a stone, a great and a small.
- 14** Non avrai in casa due tipi di efa, una grande e una piccola.
You shall not have in your house diverse measures, a great and a small.
Thou hast not in thy house an ephah and an ephah, a great and a small.
- 15** Terrai un peso completo e giusto, terrai un'efa completa e giusta, perché tu possa aver lunga vita nel paese che il Signore tuo Dio sta per darti.
A perfect and just weight shall you have; a perfect and just measure shall you have: that your days may be long in the land which Yahweh your God gives you.
Thou hast a stone complete and just, thou hast an ephah complete and just, so that they prolong thy days on the ground which Jehovah thy God is giving to thee;

- 16** Poiché chiunque compie tali cose, chiunque commette ingiustizia è in abominio al Signore tuo Dio.
For all who do such things, [even] all who do unrighteously, are an abomination to Yahweh your God.
for the abomination of Jehovah thy God [is] any one doing these things, any one doing iniquity.
- 17** Ricordati di ciò che ti ha fatto Amalek lungo il cammino quando uscivate dall'Egitto:
Remember what Amalek did to you by the way as you came forth out of Egypt;
`Remember that which Amalek hath done to thee in the way, in your going out from Egypt,
- 18** come ti assalì lungo il cammino e aggredì nella tua carovana tutti i più deboli della retroguardia, mentre tu eri stanco e sfinito, e non ebbe alcun timor di Dio.
how he met you by the way, and struck the hindmost of you, all who were feeble behind you, when you were faint and weary; and he didn` t fear God.
that he hath met thee in the way, and smiteth in all those feeble behind thee (and thou wearied and fatigued), and is not fearing God.
- 19** Quando dunque il Signore tuo Dio ti avrà assicurato tranquillità, liberandoti da tutti i tuoi nemici all'intorno nel paese che il Signore tuo Dio sta per darti in eredità, cancellerai la memoria di Amalek sotto al cielo: non dimenticare!
Therefore it shall be, when Yahweh your God has given you rest from all your enemies round about, in the land which Yahweh your God gives you for an inheritance to possess it, that you shall blot out the memory of Amalek from under the sky; you shall not forget.
And it hath been, in Jehovah thy God`s giving rest to thee, from all thine enemies round about, in the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance to possess it -
- thou dost blot out the remembrance of Amalek from under the heavens -- thou dost not forget.
- 1** Quando sarai entrato nel paese che il Signore tuo Dio ti darà in eredità e lo possiederai e là ti sarai stabilito,
It shall be, when you are come in to the land which Yahweh your God gives you for an inheritance, and possess it, and dwell therein,
`And it hath been, when thou comest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance, and thou hast possessed it, and dwelt in it,
- 2** prenderai le primizie di tutti i frutti del suolo da te raccolti nel paese che il Signore tuo Dio ti darà, le metterai in una cesta e andrai al luogo che il Signore tuo Dio avrà scelto per stabilirvi il suo nome.
that you shall take of the first of all the fruit of the ground, which you shall bring in from your land that Yahweh your God gives you; and you shall put it in a basket, and shall go to the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there.
that thou hast taken of the first of all the fruits of the ground which thou dost bring in out of thy land which Jehovah thy God is giving to thee, and hast put [it] in a basket, and gone unto the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle there.

- 3** Ti presenterai al sacerdote in carica in quei giorni e gli dirai: Io dichiaro oggi al Signore tuo Dio che sono entrato nel paese che il Signore ha giurato ai nostri padri di darci.
You shall come to the priest who shall be in those days, and tell him, I profess this day to Yahweh your God, that I am come to the land which Yahweh swore to our fathers to give us.
`And thou hast come in unto the priest who is in those days, and hast said unto him, I have declared to-day to Jehovah thy God, that I have come in unto the land which Jehovah hath sworn to our fathers to give to us;
- 4** Il sacerdote prenderà la cesta dalle tue mani e la deporrà davanti all'altare del Signore tuo Dio
The priest shall take the basket out of your hand, and set it down before the altar of Yahweh your God.
and the priest hath taken the basket out of thy hand, and placed it before the altar of Jehovah thy God.
- 5** e tu pronuncerai queste parole davanti al Signore tuo Dio: Mio padre era un Arameo errante; scese in Egitto, vi stette come un forestiero con poca gente e vi diventò una nazione grande, forte e numerosa.
You shall answer and say before Yahweh your God, A Syrian ready to perish was my father; and he went down into Egypt, and sojourned there, few in number; and he became there a nation, great, mighty, and populous.
`And thou hast answered and said before Jehovah thy God, A perishing Aramaean [is] my father! and he goeth down to Egypt, and sojourneth there with few men, and becometh there a nation, great, mighty, and numerous;
- 6** Gli Egiziani ci maltrattarono, ci umiliarono e ci imposero una dura schiavitù.
The Egyptians dealt ill with us, and afflicted us, and laid on us hard bondage: and the Egyptians do us evil, and afflict us, and put on us hard service;
- 7** Allora gridammo al Signore, al Dio dei nostri padri, e il Signore ascoltò la nostra voce, vide la nostra umiliazione, la nostra miseria e la nostra oppressione;
and we cried to Yahweh, the God of our fathers, and Yahweh heard our voice, and saw our affliction, and our toil, and our oppression;
and we cry unto Jehovah, God of our fathers, and Jehovah heareth our voice, and seeth our affliction, and our labour, and our oppression;
- 8** il Signore ci fece uscire dall'Egitto con mano potente e con braccio teso, spargendo terrore e operando segni e prodigi,
and Yahweh brought us forth out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great terror, and with signs, and with wonders;
and Jehovah bringeth us out from Egypt, by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great fear, and by signs, and by wonders,
- 9** e ci condusse in questo luogo e ci diede questo paese, dove scorre latte e miele.
and he has brought us into this place, and has given us this land, a land flowing with milk and honey.
and he bringeth us in unto this place, and giveth to us this land -- a land flowing with milk and honey.

- 10 Ora, ecco, io presento le primizie dei frutti del suolo che tu, Signore, mi hai dato. Le deporrai davanti al Signore tuo Dio e ti prostrerai davanti al Signore tuo Dio; Now, behold, I have brought the first of the fruit of the ground, which you, Yahweh, have given me. You shall set it down before Yahweh your God, and worship before Yahweh your God:**
`And now, lo, I have brought in the first of the fruits of the ground which thou hast given to me, O Jehovah; -- and thou hast placed it before Jehovah thy God, and bowed thyself before Jehovah thy God,
- 11 gioirai, con il levita e con il forestiero che sarà in mezzo a te, di tutto il bene che il Signore tuo Dio avrà dato a te e alla tua famiglia. and you shall rejoice in all the good which Yahweh your God has given to you, and to your house, you, and the Levite, and the sojourner who is in the midst of you. and rejoiced in all the good which Jehovah thy God hath given to thee, and to thy house, thou, and the Levite, and the sojourner who [is] in thy midst.**
- 12 Quando avrai finito di prelevare tutte le decime delle tue entrate, il terzo anno, l'anno delle decime, e le avrai date al levita, al forestiero, all'orfano e alla vedova perché ne mangino nelle tue città e ne siano sazi, When you have made an end of tithing all the tithe of your increase in the third year, which is the year of tithing, then you shall give it to the Levite, to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, that they may eat within your gates, and be filled. `When thou dost complete to tithe all the tithe of thine increase in the third year, the year of the tithe, then thou hast given to the Levite, to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, and they have eaten within thy gates, and been satisfied,**
- 13 dirai dinanzi al Signore tuo Dio: Ho tolto dalla mia casa ciò che era consacrato e l'ho dato al levita, al forestiero, all'orfano e alla vedova secondo quanto mi hai ordinato; non ho trasgredito, né dimenticato alcuno dei tuoi comandi. You shall say before Yahweh your God, I have put away the holy things out of my house, and also have given them to the Levite, and to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, according to all your commandment which you have commanded me: I have not transgressed any of your commandments, neither have I forgotten them: and thou hast said before Jehovah thy God, I have put away the separated thing out of the house, and also have given it to the Levite, and to the sojourner, and to the orphan, and to the widow, according to all Thy command which Thou hast commanded me; I have not passed over from Thy commands, nor have I forgotten.**
- 14 Non ne ho mangiato durante il mio lutto; non ne ho tolto nulla quando ero immondo e non ne ho dato nulla per un cadavere; ho obbedito alla voce del Signore mio Dio; ho agito secondo quanto mi hai ordinato. I have not eaten of it in my mourning, neither have I put away of it, being unclean, nor given of it for the dead: I have listened to the voice of Yahweh my God; I have done according to all that you have commanded me. I have not eaten in mine affliction of it, nor have I put away of it for uncleanness, nor have I given of it for the dead; I have hearkened to the voice of Jehovah my God; I have done according to all that Thou hast commanded me;**

- 15** Volgi lo sguardo dalla dimora della tua santità, dal cielo, e benedici il tuo popolo d'Israele e il suolo che ci hai dato come hai giurato ai nostri padri, il paese dove scorre latte e miele!
Look down from your holy habitation, from heaven, and bless your people Israel, and the ground which you have given us, as you swore to our fathers, a land flowing with milk and honey.
look from Thy holy habitation, from the heavens, and bless Thy people Israel, and the ground which Thou hast given to us, as Thou hast sworn to our fathers -- a land flowing [with] milk and honey.
- 16** Oggi il Signore tuo Dio ti comanda di mettere in pratica queste leggi e queste norme; osservale dunque, mettile in pratica, con tutto il cuore, con tutta l'anima.
This day Yahweh your God commands you to do these statutes and ordinances: you shall therefore keep and do them with all your heart, and with all your soul.
`This day Jehovah thy God is commanding thee to do these statutes and judgments; and thou hast hearkened and done them with all thy heart, and with all thy soul,
- 17** Tu hai sentito oggi il Signore dichiarare che Egli sarà il tuo Dio, ma solo se tu camminerai per le sue vie e osserverai le sue leggi, i suoi comandi, le sue norme e obbedirai alla sua voce.
You have declared Yahweh this day to be your God, and that you would walk in his ways, and keep his statutes, and his commandments, and his ordinances, and listen to his Jehovah thou hast caused to promise to-day to become thy God, and to walk in His ways, and to keep His statutes, and His commands, and His judgments, and to hearken to His voice.
- 18** Il Signore ti ha fatto oggi dichiarare che tu sarai per lui un popolo particolare, come egli ti ha detto, ma solo se osserverai tutti i suoi comandi;
and Yahweh has declared you this day to be a people for his own possession, as he has promised you, and that you should keep all his commandments;
`And Jehovah hath caused thee to promise to-day to become His people, a peculiar treasure, as He hath spoken to thee, and to keep all His commands;
- 19** Egli ti metterà per gloria, rinomanza e splendore, sopra tutte le nazioni che ha fatte e tu sarai un popolo consacrato al Signore tuo Dio com'egli ha promesso.
and to make you high above all nations that he has made, in praise, and in name, and in honor; and that you may be a holy people to Yahweh your God, as he has spoken.
so as to make thee uppermost above all the nations whom He hath made for a praise, and for a name, and for beauty, and for thy being a holy people to Jehovah thy God, as He hath spoken.
- 1** Mosè e gli anziani d'Israele diedero quest'ordine al popolo: Osservate tutti i comandi che oggi vi do.
Moses and the elders of Israel commanded the people, saying, Keep all the commandment which I command you this day.
`And Moses -- the elders of Israel also -- commandeth the people, saying, Keep all the command which I am commanding you to-day;

- 2** Quando avrete passato il Giordano per entrare nel paese che il Signore vostro Dio sta per darvi, erigerai grandi pietre e le intonacherai di calce.
It shall be on the day when you shall pass over the Jordan to the land which Yahweh your God gives you, that you shall set you up great stones, and plaster them with plaster:
and it hath been, in the day that ye pass over the Jordan unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, that thou hast raised up for thee great stones, and plaistered them with plaister,
- 3** Scriverai su di esse tutte le parole di questa legge, quando avrai passato il Giordano per entrare nel paese che il Signore tuo Dio sta per darti, paese dove scorre latte e miele, come il Signore, Dio dei tuoi padri, ti ha detto.
and you shall write on them all the words of this law, when you are passed over; that you may go in to the land which Yahweh your God gives you, a land flowing with milk and honey, as Yahweh, the God of your fathers, has promised you.
and written on them all the words of this law in thy passing over, so that thou goest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee -- a land flowing with milk and honey, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee.
- 4** Quando dunque avrete passato il Giordano, erigerete sul monte Ebal queste pietre, che oggi vi comando, e le intonacherete di calce.
It shall be, when you are passed over the Jordan, that you shall set up these stones, which I command you this day, in Mount Ebal, and you shall plaster them with plaster.
`And it hath been, in your passing over the Jordan, ye raise up these stones which I am commanding you to-day, in mount Ebal, and thou hast plaistered them with plaister,
- 5** Là costruirai anche un altare al Signore tuo Dio, un altare di pietre non toccate da strumento di ferro.
There shall you build an altar to Yahweh your God, an altar of stones: you shall lift up no iron [tool] on them.
and built there an altar to Jehovah thy God, an altar of stones, thou dost not wave over them iron.
- 6** Costruirai l'altare del Signore tuo Dio con pietre intatte e sopra vi offrirai olocausti al Signore tuo Dio,
You shall build the altar of Yahweh your God of uncut stones; and you shall offer burnt offerings thereon to Yahweh your God:
Of complete stones thou buildest the altar of Jehovah thy God, and hast caused to ascend on it burnt-offerings to Jehovah thy God,
- 7** offrirai sacrifici di comunione e là mangerai e ti gioirai davanti al Signore tuo Dio.
and you shall sacrifice peace-offerings, and shall eat there; and you shall rejoice before Yahweh your God.
and sacrificed peace-offerings, and eaten there, and rejoiced before Jehovah thy God,
- 8** Scriverai su quelle pietre tutte le parole di questa legge con scrittura ben chiara.
You shall write on the stones all the words of this law very plainly.
and written on the stones all the words of this law, well engraved.`

- 9 Mosè e i sacerdoti leviti dissero a tutto Israele: Fà silenzio e ascolta, Israele! Oggi sei divenuto il popolo del Signore tuo Dio.**
Moses and the priests the Levites spoke to all Israel, saying, Keep silence, and listen, Israel: this day you are become the people of Yahweh your God.
And Moses speaketh -- the priests, the Levites, also -- unto all Israel, saying, `Keep silent, and hear, O Israel, this day thou hast become a people to Jehovah thy God;
- 10 Obbedirai quindi alla voce del Signore tuo Dio e metterai in pratica i suoi comandi e le sue leggi che oggi ti do.**
You shall therefore obey the voice of Yahweh your God, and do his commandments and his statutes, which I command you this day.
and thou hast hearkened to the voice of Jehovah thy God, and done His commands, and His statutes, which I am commanding thee to-day.`
- 11 In quello stesso giorno Mosè diede quest'ordine al popolo:**
Moses charged the people the same day, saying,
And Moses commandeth the people on that day, saying,
- 12 Quando avrete passato il Giordano, ecco quelli che staranno sul monte Garizim per benedire il popolo: Simeone, Levi, Giuda, Issacar, Giuseppe e Beniamino;**
These shall stand on Mount Gerizim to bless the people, when you are passed over the Jordan: Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin.
`These do stand, to bless the people, on mount Gerizzim, in your passing over the Jordan: Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin.
- 13 ecco quelli che staranno sul monte Ebal, per pronunciare la maledizione: Ruben, Gad, Aser, Zàbulon, Dan e Nèftali.**
These shall stand on Mount Ebal for the curse: Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.
And these do stand, for the reviling, on mount Ebal: Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.
- 14 I leviti prenderanno la parola e diranno ad alta voce a tutti gli Israeliti:**
The Levites shall answer, and tell all the men of Israel with a loud voice,
`And the Levites have answered and said unto every man of Israel -- a loud voice:
- 15 Maledetto l'uomo che fa un'immagine scolpita o di metallo fuso, abominio per il Signore, lavoro di mano d'artefice, e la pone in luogo occulto! Tutto il popolo risponderà e dirà: Amen.**
Cursed be the man who makes an engraved or molten image, an abomination to Yahweh, the work of the hands of the craftsman, and sets it up in secret. All the people shall answer and say, Amen.
`Cursed [is] the man who maketh a graven and molten image, the abomination of Jehovah, work of the hands of an artificer, and hath put [it] in a secret place, -- and all the people have answered and said, Amen.

- 16 Maledetto chi maltratta il padre e la madre! Tutto il popolo dirà: Amen.**
Cursed be he who sets light by his father or his mother. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] He who is making light of his father and his mother, -- and all the people have said, Amen.
- 17 Maledetto chi sposta i confini del suo prossimo! Tutto il popolo dirà: Amen.**
Cursed be he who removes his neighbor`s landmark. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is removing his neighbour`s border, -- and all the people have said, Amen.
- 18 Maledetto chi fa smarrire il cammino al cieco! Tutto il popolo dirà: Amen.**
Cursed be he who makes the blind to wander out of the way. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is causing the blind to err in the way, -- and all the people have said, Amen.
- 19 Maledetto chi lede il diritto del forestiero, dell'orfano e della vedova! Tutto il popolo dirà: Amen.**
Cursed be he who wrests the justice [due] to the sojourner, fatherless, and widow. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is turning aside the judgment of fatherless, sojourner, and widow, -- and all the people have said, Amen.
- 20 Maledetto chi si unisce con la moglie del padre, perché solleva il lembo del mantello del padre! Tutto il popolo dirà: Amen.**
Cursed be he who lies with his father`s wife, because he has uncovered his father`s skirt. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is lying with his father`s wife, for he hath uncovered his father`s skirt, - - and all the people have said, Amen.
- 21 Maledetto chi si unisce con qualsiasi bestia! Tutto il popolo dirà: Amen.**
Cursed be he who lies with any manner of animal. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is lying with any beast, -- and all the people have said, Amen.
- 22 Maledetto chi si unisce con la propria sorella, figlia di suo padre o figlia di sua madre! Tutto il popolo dirà: Amen.**
Cursed be he who lies with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is lying with his sister, daughter of his father, or daughter of his mother, -- and all the people have said, Amen.
- 23 Maledetto chi si unisce con la suocera! Tutto il popolo dirà: Amen.**
Cursed be he who lies with his mother-in-law. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is lying with his mother-in-law, -- and all the people have said, Amen.
- 24 Maledetto chi uccide il suo prossimo in segreto! Tutto il popolo dirà: Amen.**
Cursed be he who strikes his neighbor in secret. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is smiting his neighbour in secret, -- and all the people have said, Amen.

- 25 Maledetto chi accetta un regalo per condannare a morte un innocente! Tutto il popolo dirà: Amen.**
Cursed be he who takes a bribe to kill an innocent person. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who is taking a bribe to smite a person, innocent blood, -- and all the people have said, Amen.
- 26 Maledetto chi non mantiene in vigore le parole di questa legge, per metterla in pratica! Tutto il popolo dirà: Amen.**
Cursed be he who doesn't confirm the words of this law to do them. All the people shall say, Amen.
`Cursed [is] he who doth not establish the words of this law, to do them, -- and all the people have said, Amen.
- 1 Se tu obbedirai fedelmente alla voce del Signore tuo Dio, preoccupandoti di mettere in pratica tutti i suoi comandi che io ti prescrivo, il Signore tuo Dio ti metterà sopra tutte le nazioni della terra;**
It shall happen, if you shall listen diligently to the voice of Yahweh your God, to observe to do all his commandments which I command you this day, who Yahweh your God will set you on high above all the nations of the earth:
`And it hath been, if thou dost hearken diligently to the voice of Jehovah thy God, to observe to do all His commands which I am commanding thee to-day, that Jehovah thy God hath made thee uppermost above all the nations of the earth,
- 2 perché tu avrai ascoltato la voce del Signore tuo Dio, verranno su di te e ti raggiungeranno tutte queste benedizioni:**
and all these blessings shall come on you, and overtake you, if you shall listen to the voice of Yahweh your God.
and all these blessings have come upon thee, and overtaken thee, because thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God:
- 3 Sarai benedetto nella città e benedetto nella campagna.**
Blessed shall you be in the city, and blessed shall you be in the field.
`Blessed [art] thou in the city, and blessed [art] thou in the field.
- 4 Benedetto sarà il frutto del tuo seno, il frutto del tuo suolo e il frutto del tuo bestiame; benedetti i parti delle tue vacche e i nati delle tue pecore.**
Blessed shall be the fruit of your body, and the fruit of your ground, and the fruit of your animals, the increase of your cattle, and the young of your flock.
`Blessed [is] the fruit of thy womb, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, increase of thine oxen, and wealth of thy flock.
- 5 Benedette saranno la tua cesta e la tua madia.**
Blessed shall be your basket and your kneading-trough.
`Blessed [is] thy basket and thy kneading-trough.
- 6 Sarai benedetto quando entri e benedetto quando esci.**
Blessed shall you be when you come in, and blessed shall you be when you go out.
`Blessed [art] thou in thy coming in, and blessed [art] thou in thy going out.

- 7 Il Signore lascerà sconfiggere davanti a te i tuoi nemici, che insorgeranno contro di te: per una sola via verranno contro di te e per sette vie fuggiranno davanti a te.
Yahweh will cause your enemies who rise up against you to be struck before you: they shall come out against you one way, and shall flee before you seven ways.
`Jehovah giveth thine enemies, who are rising up against thee -- smitten before thy face; in one way they come out unto thee, and in seven ways they flee before thee.**
- 8 Il Signore ordinerà alla benedizione di essere con te nei tuoi granai e in tutto ciò a cui metterai mano; ti benedirà nel paese che il Signore tuo Dio sta per darti.
Yahweh will command the blessing on you in your barns, and in all that you put your hand to; and he will bless you in the land which Yahweh your God gives you.
`Jehovah commandeth with thee the blessing in thy storehouses, and in every putting forth of thy hand, and hath blessed thee in the land which Jehovah thy God is giving to thee.**
- 9 Il Signore ti renderà popolo a lui consacrato, come ti ha giurato, se osserverai i comandi del Signore tuo Dio e se camminerai per le sue vie;
Yahweh will establish you for a holy people to himself, as he has sworn to you; if you shall keep the commandments of Yahweh your God, and walk in his ways.
`Jehovah doth establish thee to Himself for a holy people, as He hath sworn to thee, when thou keepest the commands of Jehovah thy God, and hast walked in His ways;**
- 10 tutti i popoli della terra vedranno che porti il nome del Signore e ti temeranno.
All the peoples of the earth shall see that you are called by the name of Yahweh; and they shall be afraid of you.
and all the peoples of the land have seen that the name of Jehovah is called upon thee, and they have been afraid of thee.**
- 11 Il Signore tuo Dio ti concederà abbondanza di beni, quanto al frutto del tuo grembo, al frutto del tuo bestiame e al frutto del tuo suolo, nel paese che il Signore ha giurato ai tuoi padri di darti.
Yahweh will make you plenteous for good, in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your ground, in the land which Yahweh swore to your fathers to give you.
`And Jehovah hath made thee abundant in good, in the fruit of the womb, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, on the ground which Jehovah hath sworn to thy fathers to give to thee.**
- 12 Il Signore aprirà per te il suo benefico tesoro, il cielo, per dare alla tua terra la pioggia a suo tempo e per benedire tutto il lavoro delle tue mani; così presterai a molte nazioni, mentre tu non domanderai prestiti.
Yahweh will open to you his good treasure in the sky, to give the rain of your land in its season, and to bless all the work of your hand: and you shall lend to many nations, and you shall not borrow.
`Jehovah doth open to thee his good treasure -- the heavens -- to give the rain of thy land in its season, and to bless all the work of thy hand, and thou hast lent to many nations, and thou -- thou dost not borrow.**

- 13 Il Signore ti metterà in testa e non in coda e sarai sempre in alto e mai in basso, se obbedirai ai comandi del Signore tuo Dio, che oggi io ti prescrivo, perché tu li osservi e li metta in pratica,**
Yahweh will make you the head, and not the tail; and you shall be above only, and you shall not be beneath; if you shall listen to the commandments of Yahweh your God, which I command you this day, to observe and to do [them],
And Jehovah hath given thee for head, and not for tail; and thou hast been only above, and art not beneath, for thou dost hearken unto the commands of Jehovah thy God, which I am commanding thee to-day, to keep and to do,
- 14 e se non devierai né a destra né a sinistra da alcuna delle cose che oggi vi comando, per seguire altri dei e servirli.**
and shall not turn aside from any of the words which I command you this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them.
and thou dost not turn aside from all the words which I am commanding you to-day -- right or left -- to go after other gods, to serve them.
- 15 Ma se non obbedirai alla voce del Signore tuo Dio, se non cercherai di eseguire tutti i suoi comandi e tutte le sue leggi che oggi io ti prescrivo, verranno su di te e ti raggiungeranno tutte queste maledizioni:**
But it shall come to pass, if you will not listen to the voice of Yahweh your God, to observe to do all his commandments and his statutes which I command you this day, that all these curses shall come on you, and overtake you.
And it hath been, if thou dost not hearken unto the voice of Jehovah thy God to observe to do all His commands, and His statutes, which I am commanding thee to-day, that all these revilings have come upon thee, and overtaken thee:
- 16 sarai maledetto nella città e maledetto nella campagna.**
Cursed shall you be in the city, and cursed shall you be in the field.
Cursed [art] thou in the city, and cursed [art] thou in the field.
- 17 Maledette saranno la tua cesta e la tua madia.**
Cursed shall be your basket and your kneading-trough.
Cursed [is] thy basket and thy kneading-trough.
- 18 Maledetto sarà il frutto del tuo seno e il frutto del tuo suolo; maledetti i parti delle tue vacche e i nati delle tue pecore.**
Cursed shall be the fruit of your body, and the fruit of your ground, the increase of your cattle, and the young of your flock.
Cursed [is] the fruit of thy body, and the fruit of thy land, increase of thine oxen, and wealth of thy flock.
- 19 Maledetto sarai quando entri e maledetto quando esci.**
Cursed shall you be when you come in, and cursed shall you be when you go out.
Cursed [art] thou in thy coming in, and cursed [art] thou in thy going out.

- 20 Il Signore lancerà contro di te la maledizione, la costernazione e la minaccia in ogni lavoro a cui metterai mano, finché tu sia distrutto e perisca rapidamente a causa delle tue azioni malvagie per avermi abbandonato.**
Yahweh will send on you cursing, confusion, and rebuke, in all that you put your hand to do, until you be destroyed, and until you perish quickly; because of the evil of your doings, whereby you have forsaken me.
`Jehovah doth send on thee the curse, the trouble, and the rebuke, in every putting forth of thy hand which thou dost, till thou art destroyed, and till thou perish hastily, because of the evil of thy doings [by] which thou hast forsaken Me.
- 21 Il Signore ti farà attaccare la peste, finché essa non ti abbia eliminato dal paese, di cui stai per entrare a prender possesso.**
Yahweh will make the pestilence cleave to you, until he have consumed you from off the land, where you go in to possess it.
`Jehovah doth cause to cleave to thee the pestilence, till He consume thee from off the ground whither thou art going in to possess it.
- 22 Il Signore ti colpirà con la consunzione, con la febbre, con l'infiammazione, con l'arsura, con la siccità, il carbonchio e la ruggine, che ti perseguiteranno finché tu non sia perito.**
Yahweh will strike you with consumption, and with fever, and with inflammation, and with fiery heat, and with the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue you until you perish.
`Jehovah doth smite thee with consumption, and with fever, and with inflammation, and with extreme burning, and with sword, and with blasting, and with mildew, and they have pursued thee till thou perish
- 23 Il cielo sarà di rame sopra il tuo capo e la terra sotto di te sarà di ferro.**
Your sky that is over your head shall be brass, and the earth that is under you shall be iron.
`And thy heavens which [are] over thy head have been brass, and the earth which [is] under thee iron;
- 24 Il Signore darà come pioggia al tuo paese sabbia e polvere, che scenderanno dal cielo su di te finché tu sia distrutto.**
Yahweh will make the rain of your land powder and dust: from the sky shall it come down on you, until you are destroyed.
Jehovah giveth the rain of thy land -- dust and ashes; from the heavens it cometh down on thee till thou art destroyed.
- 25 Il Signore ti farà sconfiggere dai tuoi nemici: per una sola via andrai contro di loro e per sette vie fuggirai davanti a loro; diventerai oggetto di orrore per tutti i regni della terra.**
Yahweh will cause you to be struck before your enemies; you shall go out one way against them, and shall flee seven ways before them: and you shall be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth.
`Jehovah giveth thee smitten before thine enemies; in one way thou goest out unto them, and in seven ways dost flee before them, and thou hast been for a trembling to all kingdoms of the earth;

- 26 Il tuo cadavere diventerà pasto di tutti gli uccelli del cielo e delle bestie selvatiche e nessuno li scaccerà.**
Your dead body shall be food to all birds of the sky, and to the animals of the earth; and there shall be none to frighten them away.
and thy carcase hath been for food to every fowl of the heavens, and to the beast of the earth, and there is none causing trembling.
- 27 Il Signore ti colpirà con le ulcere d'Egitto, con bubboni, scabbia e prurigine, da cui non potrai guarire.**
Yahweh will strike you with the boil of Egypt, and with the tumors, and with the scurvy, and with the itch, whereof you can not be healed.
`Jehovah doth smite thee with the ulcer of Egypt, and with emerods, and with scurvy, and with itch, of which thou art not able to be healed.
- 28 Il Signore ti colpirà di delirio, di cecità e di pazzia,**
Yahweh will strike you with madness, and with blindness, and with astonishment of heart;
`Jehovah doth smite thee with madness, and with blindness, and with astonishment of heart;
- 29 così che andrai brancolando in pieno giorno come il cieco brancola nel buio. Non riuscirai nelle tue imprese, sarai ogni giorno oppresso e spogliato e nessuno ti aiuterà.**
and you shall grope at noonday, as the blind gropes in darkness, and you shall not prosper in your ways: and you shall be only oppressed and robbed always, and there shall be none to save you.
and thou hast been groping at noon, as the blind gropeth in darkness; and thou dost not cause thy ways to prosper; and thou hast been only oppressed and plundered all the days, and there is no saviour.
- 30 Ti fidanzerai con una donna, un altro la praticherà; costruirai una casa, ma non vi abiterai; planterai una vigna e non ne potrai cogliere i primi frutti.**
You shall betroth a wife, and another man shall lie with her: you shall build a house, and you shall not dwell therein: you shall plant a vineyard, and shall not use the fruit of it.
`A woman thou dost betroth, and another man doth lie with her; a house thou dost build, and dost not dwell in it; a vineyard thou dost plant, and dost not make it common;
- 31 Il tuo bue sarà ammazzato sotto i tuoi occhi e tu non ne mangerai; il tuo asino ti sarà portato via in tua presenza e non tornerà più a te; il tuo gregge sarà dato ai tuoi nemici e nessuno ti aiuterà.**
Your ox shall be slain before your eyes, and you shall not eat of it: your donkey shall be violently taken away from before your face, and shall not be restored to you: your sheep shall be given to your enemies, and you shall have none to save you.
thine ox [is] slaughtered before thine eyes, and thou dost not eat of it; thine ass [is] taken violently away from before thee, and it is not given back to thee; thy sheep [are] given to thine enemies, and there is no saviour for thee.

- 32 I tuoi figli e le tue figlie saranno consegnati a un popolo straniero, mentre i tuoi occhi vedranno e languiranno di pianto per loro ogni giorno, ma niente potrà fare la tua mano. Your sons and your daughters shall be given to another people; and your eyes shall look, and fail with longing for them all the day: and there shall be nothing in the power of your hand.**
`Thy sons and thy daughters [are] given to another people, and thine eyes are looking and consuming for them all the day, and thy hand is not to God!
- 33 Un popolo, che tu non conosci, mangerà il frutto della tua terra e di tutta la tua fatica; sarai oppresso e schiacciato ogni giorno; The fruit of your ground, and all your labors, shall a nation which you don` t know eat up; and you shall be only oppressed and crushed always; The fruit of thy ground, and all thy labour, eat up doth a people whom thou hast not known; and thou hast been only oppressed and bruised all the days;**
- 34 diventerai pazzo per ciò che i tuoi occhi dovranno vedere. so that you shall be mad for the sight of your eyes which you shall see. and thou hast been mad, because of the sight of thine eyes which thou dost see.**
- 35 Il Signore ti colpirà alle ginocchia e alle cosce con una ulcera maligna, della quale non potrai guarire; ti colpirà dalla pianta dei piedi alla sommità del capo. Yahweh will strike you in the knees, and in the legs, with a sore boil, whereof you can not be healed, from the sole of your foot to the crown of your head. `Jehovah doth smite thee with an evil ulcer, on the knees, and on the legs (of which thou art not able to be healed), from the sole of thy foot even unto thy crown.**
- 36 Il Signore deporterà te e il re, che ti sarai costituito, in una nazione che né tu né i padri tuoi avete conosciuto; là servirai dei stranieri, dei di legno e di pietra; Yahweh will bring you, and your king whom you shall set over you, to a nation that you have not known, you nor your fathers; and there shall you serve other gods, wood and stone. `Jehovah doth cause thee to go, and thy king whom thou raisest up over thee, unto a nation which thou hast not known, thou and thy fathers, and thou hast served there other gods, wood and stone;**
- 37 diventerai oggetto di stupore, di motteggio e di scherno per tutti i popoli fra i quali il Signore ti avrà condotto. You shall become an astonishment, a proverb, and a byword, among all the peoples where Yahweh shall lead you away. and thou hast been for an astonishment, for a simile, and for a byword among all the peoples whither Jehovah doth lead thee.**
- 38 Porterai molta semente al campo e raccoglierai poco, perché la locusta la divorerà. You shall carry much seed out into the field, and shall gather little in; for the locust shall consume it. `Much seed thou dost take out into the field, and little thou dost gather in, for the locust doth consume it;**

- 39 Pianterai vigne e le coltiverai, ma non berrai vino né coglierai uva, perché il verme le roderà.**
You shall plant vineyards and dress them, but you shall neither drink of the wine, nor gather [the grapes]; for the worm shall eat them.
vineyards thou dost plant, and hast laboured, and wine thou dost not drink nor gather, for the worm doth consume it;
- 40 Avrai oliveti in tutto il tuo territorio, ma non ti ungerai di olio, perché le tue olive cadranno immature.**
You shall have olive-trees throughout all your borders, but you shall not anoint yourself with the oil; for your olive shall cast [its fruit].
olives are to thee in all thy border, and oil thou dost not pour out, for thine olive doth fall off.
- 41 Genererai figli e figlie, ma non saranno tuoi, perché andranno in prigionia.**
You shall father sons and daughters, but they shall not be yours; for they shall go into captivity.
 Sons and daughters thou dost beget, and they are not with thee, for they go into captivity;
- 42 Tutti i tuoi alberi e il frutto del tuo suolo saranno preda di un esercito d'insetti.**
All your trees and the fruit of your ground shall the locust possess.
all thy trees and the fruit of thy ground doth the locust possess;
- 43 Il forestiero che sarà in mezzo a te si innalzerà sempre più sopra di te e tu scenderai sempre più in basso.**
The sojourner who is in the midst of you shall mount up above you higher and higher; and you shall come down lower and lower.
the sojourner who [is] in thy midst goeth up above thee very high, and thou goest down very low;
- 44 Egli presterà a te e tu non presterai a lui; egli sarà in testa e tu in coda.**
He shall lend to you, and you shall not lend to him: he shall be the head, and you shall be the tail.
he doth lend [to] thee, and thou dost not lend [to] him; he is for head, and thou art for tail.
- 45 Tutte queste maledizioni verranno su di te, ti perseguiteranno e ti raggiungeranno, finché tu sia distrutto, perché non avrai obbedito alla voce del Signore tuo Dio, osservando i comandi e le leggi che egli ti ha dato.**
All these curses shall come on you, and shall pursue you, and overtake you, until you be destroyed; because you didn't listen to the voice of Yahweh your God, to keep his commandments and his statutes which he commanded you:
 And come upon thee have all these curses, and they have pursued thee, and overtaken thee, till thou art destroyed, because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah thy God, to keep His commands, and His statutes, which he hath commanded thee;
- 46 Esse per te e per la tua discendenza saranno sempre un segno e un prodigio.**
and they shall be on you for a sign and for a wonder, and on your seed forever.
and they have been on thee for a sign and for a wonder, also on thy seed -- to the age.

- 47 Poiché non avrai servito il Signore tuo Dio con gioia e di buon cuore in mezzo all'abbondanza di ogni cosa,
Because you didn't serve Yahweh your God with joyfulness, and with gladness of heart, by reason of the abundance of all things;
`Because that thou hast not served Jehovah thy God with joy, and with gladness of heart, because of the abundance of all things --**
- 48 servirai i tuoi nemici, che il Signore manderà contro di te, in mezzo alla fame, alla sete, alla nudità e alla mancanza di ogni cosa; essi ti metteranno un giogo di ferro sul collo, finché ti abbiano distrutto.
therefore shall you serve your enemies whom Yahweh shall send against you, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things: and he shall put a yoke of iron on your neck, until he have destroyed you.
thou hast served thine enemies, whom Jehovah sendeth against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in lack of all things; and he hath put a yoke of iron on thy neck, till He hath destroyed thee.**
- 49 Il Signore solleverà contro di te da lontano, dalle estremità della terra, una nazione che si slancia a volo come aquila: una nazione della quale non capirai la lingua,
Yahweh will bring a nation against you from far, from the end of the earth, as the eagle flies; a nation whose language you shall not understand;
`Jehovah doth lift up against thee a nation, from afar, from the end of the earth, as the eagle it flieth; a nation whose tongue thou hast not heard,**
- 50 una nazione dall'aspetto feroce, che non avrà riguardo al vecchio né avrà compassione del fanciullo;
a nation of fierce facial expressions, that shall not regard the person of the old, nor show favor to the young,
a nation -- fierce of countenance -- which accepteth not the face of the aged, and the young doth not favour;**
- 51 che mangerà il frutto del tuo bestiame e il frutto del tuo suolo, finché tu sia distrutto, e non ti lascerà alcun residuo di frumento, di mosto, di olio, dei parti delle tue vacche e dei nati delle tue pecore, finché ti avrà fatto perire.
and shall eat the fruit of your cattle, and the fruit of your ground, until you be destroyed; that also shall not leave you grain, new wine, or oil, the increase of your cattle, or the young of your flock, until they have caused you to perish.
and it hath eaten the fruit of thy cattle, and the fruit of thy ground, till thou art destroyed; which leaveth not to thee corn, new wine, and oil, increase of thine oxen, and wealth of thy flock, till it hath destroyed thee.**

- 52** Ti assedierà in tutte le tue città, finché in tutto il tuo paese cadano le mura alte e forti, nelle quali avrai riposto la fiducia. Ti assedierà in tutte le tue città, in tutto il paese che il Signore tuo Dio ti avrà dato.
They shall besiege you in all your gates, until your high and fortified walls come down, in which you trusted, throughout all your land; and they shall besiege you in all your gates throughout all your land, which Yahweh your God has given you.
`And it hath laid siege to thee in all thy gates, till thy walls come down, the high and the fenced ones in which thou art trusting, in all thy land; yea, it hath laid siege to thee in all thy gates, in all thy land, which Jehovah thy God hath given to thee;
- 53** Durante l'assedio e l'angoscia alla quale ti ridurrà il tuo nemico, mangerai il frutto delle tue viscere, le carni dei tuoi figli e delle tue figlie, che il Signore tuo Dio ti avrà dato.
You shall eat the fruit of your own body, the flesh of your sons and of your daughters, whom Yahweh your God has given you, in the siege and in the distress with which your enemies shall distress you.
and thou hast eaten the fruit of thy body, flesh of thy sons and thy daughters (whom Jehovah thy God hath given to thee), in the siege, and in the straitness with which thine enemies do straiten thee.
- 54** L'uomo più raffinato tra di voi e più delicato guarderà di malocchio il suo fratello e la sua stessa sposa e il resto dei suoi figli che ancora sopravvivono,
The man who is tender among you, and very delicate, his eye shall be evil toward his brother, and toward the wife of his bosom, and toward the remnant of his children whom he has remaining;
`The man who is tender in thee, and who [is] very delicate -- his eye is evil against his brother, and against the wife of his bosom, and against the remnant of his sons whom he leaveth,
- 55** per non dare ad alcuno di loro le carni dei suoi figli delle quali si ciberà; perché non gli sarà rimasto più nulla durante l'assedio e l'angoscia alla quale i nemici ti avranno ridotto entro tutte le tue città.
so that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat, because he has nothing left him, in the siege and in the distress with which your enemy shall distress you in all your gates.
against giving to one of them of the flesh of his sons whom he eateth, because he hath nothing left to him, in the siege, and in the straitness with which thine enemy doth straiten thee in all thy gates.
- 56** La donna più raffinata e delicata tra di voi, che per delicatezza e raffinatezza non si sarebbe provata a posare in terra la pianta del piede, guarderà di malocchio il proprio marito, il figlio e la figlia
The tender and delicate woman among you, who would not adventure to set the sole of her foot on the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil toward the husband of her bosom, and toward her son, and toward her daughter,
`The tender woman in thee, and the delicate, who hath not tried the sole of her foot to place on the ground because of delicateness and because of tenderness -- her eye is evil against the husband of her bosom, and against her son, and against her daughter,

- 57 e si ciberà di nascosto di quanto esce dai suoi fianchi e dei bambini che deve ancora partorire, mancando di tutto durante l'assedio e l'angoscia alla quale i nemici ti avranno ridotto entro tutte le tue città.**
and toward her young one who comes out from between her feet, and toward her children whom she shall bear; for she shall eat them for want of all things secretly, in the siege and in the distress with which your enemy shall distress you in your gates.
and against her seed which cometh out from between her feet, even against her sons whom she doth bear, for she doth eat them for the lacking of all things in secret, in the siege and in the straitness with which thine enemy doth straiten thee within thy gates.
- 58 Se non cercherai di eseguire tutte le parole di questa legge, scritte in questo libro, avendo timore di questo nome glorioso e terribile del Signore tuo Dio,**
If you will not observe to do all the words of this law that are written in this book, that you may fear this glorious and fearful name, YAHWEH YOUR GOD;
`If thou dost not observe to do all the words of this law which are written in this book, to fear this honoured and fearful name -- Jehovah thy God --
- 59 allora il Signore colpirà te e i tuoi discendenti con flagelli prodigiosi: flagelli grandi e duraturi, malattie maligne e ostinate.**
then Yahweh will make your plagues wonderful, and the plagues of your seed, even great plagues, and of long continuance, and sore sicknesses, and of long continuance.
then hath Jehovah made wonderful thy strokes, and the strokes of thy seed -- great strokes, and stedfast, and evil sicknesses, and stedfast.
- 60 Farà tornare su di te le infermità dell'Egitto, delle quali tu avevi paura, e si attaccheranno a te.**
He will bring on you again all the diseases of Egypt, which you were afraid of; and they shall cleave to you.
`And He hath brought back on thee all the diseases of Egypt, of the presence of which thou hast been afraid, and they have cleaved to thee;
- 61 Anche ogni altra malattia e ogni flagello, che non sta scritto nel libro di questa legge, il Signore manderà contro di te, finché tu non sia distrutto.**
Also every sickness, and every plague, which is not written in the book of this law, them will Yahweh bring on you, until you be destroyed.
also every sickness and every stroke which is not written in the book of this law; Jehovah doth cause them to go up upon thee till thou art destroyed,
- 62 Voi rimarrete in pochi uomini, dopo essere stati numerosi come le stelle del cielo, perché non avrai obbedito alla voce del Signore tuo Dio.**
You shall be left few in number, whereas you were as the stars of the sky for multitude; because you didn't listen to the voice of Yahweh your God.
and ye have been left with few men, instead of which ye have been as stars of the heavens for multitude, because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah thy God.

- 63** Come il Signore gioiva a vostro riguardo nel beneficiarvi e moltiplicarvi, così il Signore gioirà a vostro riguardo nel farvi perire e distruggervi; sarete strappati dal suolo, che vai a prendere in possesso.
It shall happen that as Yahweh rejoiced over you to do you good, and to multiply you, so Yahweh will rejoice over you to cause you to perish, and to destroy you; and you shall be plucked from off the land where you go in to possess it.
`And it hath been, as Jehovah hath rejoiced over you to do you good, and to multiply you, so doth Jehovah rejoice over you to destroy you, and to lay you waste; and ye have been pulled away from off the ground whither thou art going in to possess it;
- 64** Il Signore ti disperderà fra tutti i popoli, da un'estremità fino all'altra; là servirai altri dei, che né tu, né i tuoi padri avete conosciuti, dei di legno e di pietra.
Yahweh will scatter you among all peoples, from the one end of the earth even to the other end of the earth; and there you shall serve other gods, which you have not known, you nor your fathers, even wood and stone.
and Jehovah hath scattered thee among all the peoples, from the end of the earth even unto the end of the earth; and thou hast served there other gods which thou hast not known, thou and thy fathers -- wood and stone.
- 65** Fra quelle nazioni non troverai sollievo e non vi sarà luogo di riposo per la pianta dei tuoi piedi; là il Signore ti darà un cuore trepidante, languore di occhi e angoscia di anima.
Among these nations shall you find no ease, and there shall be no rest for the sole of your foot: but Yahweh will give you there a trembling heart, and failing of eyes, and pining of soul;
`And among those nations thou dost not rest, yea, there is no resting-place for the sole of thy foot, and Jehovah hath given to thee there a trembling heart, and failing of eyes, and grief of soul;
- 66** La tua vita ti sarà dinanzi come sospesa a un filo; temerai notte e giorno e non sarai sicuro della tua vita.
and your life shall hang in doubt before you; and you shall fear night and day, and shall have no assurance of your life.
and thy life hath been hanging in suspense before thee, and thou hast been afraid by night and by day, and dost not believe in thy life;
- 67** Alla mattina dirai: Se fosse sera! e alla sera dirai: Se fosse mattina!, a causa del timore che ti agiterà il cuore e delle cose che i tuoi occhi vedranno.
In the morning you shall say, Would it were even! and at even you shall say, Would it were morning! for the fear of your heart which you shall fear, and for the sight of your eyes which you shall see.
in the morning thou sayest, O that it were evening! and in the evening thou sayest, O that it were morning! from the fear of thy heart, with which thou art afraid, and from the sight of thine eyes which thou seest.

- 68 Il Signore ti farà tornare in Egitto, per mezzo di navi, per una via della quale ti ho detto: Non dovrete più rivederla! e là vi metterete in vendita ai vostri nemici come schiavi e schiave, ma nessuno vi acquisterà.**
Yahweh will bring you into Egypt again with ships, by the way whereof I said to you, You shall see it no more again: and there you shall sell yourselves to your enemies for bondservants and for bondmaids, and no man shall buy you.
And Jehovah hath brought thee back to Egypt with ships, by a way of which I said to thee, Thou dost not add any more to see it, and ye have sold yourselves there to thine enemies, for men-servants and for maid-servants, and there is no buyer.
- 1 Mosè convocò tutto Israele e disse loro: Voi avete visto quanto il Signore ha fatto sotto i vostri occhi, nel paese d'Egitto, al faraone, a tutti i suoi ministri e a tutto il suo paese; These are the words of the covenant which Yahweh commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, besides the covenant which he made with them in Horeb.**
These [are] the words of the covenant which Jehovah hath commanded Moses to make with the sons of Israel in the land of Moab, apart from the covenant which He made with them in Horeb.
- 2 le prove grandiose che i tuoi occhi hanno visto, i segni e i grandi prodigi.**
Moses called to all Israel, and said to them, You have seen all that Yahweh did before your eyes in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land; And Moses calleth unto all Israel, and saith unto them, Ye -- ye have seen all that which Jehovah hath done before your eyes in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land;
- 3 Ma fino ad oggi il Signore non vi ha dato una mente per comprendere, né occhi per vedere, né orecchi per udire.**
the great trials which your eyes saw, the signs, and those great wonders: the great trials which thine eyes have seen, the signs, and those great wonders;
- 4 Io vi ho condotti per quarant'anni nel deserto; i vostri mantelli non vi si sono logorati addosso e i vostri sandali non vi si sono logorati ai piedi.**
but Yahweh has not given you a heart to know, and eyes to see, and ears to hear, to this day.
and Jehovah hath not given to you a heart to know, and eyes to see, and ears to hear, till this day,
- 5 Non avete mangiato pane, non avete bevuto vino, né bevanda inebriante, perché sapevate che io sono il Signore vostro Dio.**
I have led you forty years in the wilderness: your clothes have not grown old on you, and your shoe has not grown old on your foot.
and I cause you to go forty years in a wilderness; your garments have not been consumed from off you, and thy shoe hath not worn away from off thy foot;

- 6** Quando foste arrivati in questo luogo e Sicon re di Chesbon e Og re di Basan uscirono contro di noi per combattere, noi li abbiamo sconfitti,
You have not eaten bread, neither have you drunk wine or strong drink; that you may know that I am Yahweh your God.
bread ye have not eaten, and wine and strong drink ye have not drunk, so that ye know that I [am] Jehovah your God.
- 7** abbiamo preso il loro paese e l'abbiamo dato in possesso ai Rubeniti, ai Gaditi e a metà della tribù di Manasse.
When you came to this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us to battle, and we struck them:
`And ye come in unto this place, and Sihon king of Heshbon -- also Og king of Bashan -- doth come out to meet us, to battle, and we smite them,
- 8** Osservate dunque le parole di questa alleanza e mettetela in pratica, perché abbiate successo in quanto farete.
and we took their land, and gave it for an inheritance to the Reubenites, and to the Gadites, and to the half-tribe of the Manassites.
and take their land, and give it for an inheritance to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh;
- 9** Oggi voi state tutti davanti al Signore vostro Dio, i vostri capi, le vostre tribù, i vostri anziani, i vostri scribi, tutti gli Israeliti,
Keep therefore the words of this covenant, and do them, that you may prosper in all that you do.
and ye have kept the words of this covenant, and done them, so that ye cause all that ye do to prosper.
- 10** i vostri bambini, le vostre mogli, il forestiero che sta in mezzo al tuo accampamento, da chi ti spacca la legna a chi ti attinge l'acqua,
You stand this day all of you before Yahweh your God; your heads, your tribes, your elders, and your officers, even all the men of Israel,
`Ye are standing to-day, all of you, before Jehovah your God -- your heads, your tribes, your elders, and your authorities -- every man of Israel;
- 11** per entrare nell'alleanza del Signore tuo Dio e nell'imprecazione che il Signore tuo Dio sancisce oggi con te,
your little ones, your wives, and your sojourner who is in the midst of your camps, from the one who cuts your wood to the one who draws your water;
your infants, your wives, and thy sojourner who [is] in the midst of thy camps, from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water --
- 12** per costituirti oggi suo popolo e per essere Egli il tuo Dio, come ti ha detto e come ha giurato ai tuoi padri, ad Abramo, ad Isacco e a Giacobbe.
that you may enter into the covenant of Yahweh your God, and into his oath, which Yahweh your God makes with you this day;
for thy passing over into the covenant of Jehovah thy God, and into His oath which Jehovah thy God is making with thee to-day;

- 13 Non soltanto con voi io sancisco questa alleanza e pronunzio questa imprecazione, that he may establish you this day to himself for a people, and that he may be to you a God, as he spoke to you, and as he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.**
in order to establish thee to-day to Him for a people, and He Himself is thy God, as He hath spoken to thee, and as He hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.
- 14 ma con chi oggi sta qui con noi davanti al Signore nostro Dio e con chi non è oggi qui con noi.**
Neither with you only do I make this covenant and this oath,
`And not with you alone am I making this covenant and this oath;
- 15 Poiché voi sapete come abbiamo abitato nel paese d'Egitto e come siamo passati in mezzo alle nazioni, che avete attraversate;**
but with him who stands here with us this day before Yahweh our God, and also with him who is not here with us this day
but with him who is here with us, standing to-day before Jehovah our God, and with him who is not here with us to-day,
- 16 avete visto i loro abomini e gli idoli di legno, di pietra, d'argento e d'oro, che sono presso di loro.**
(for you know how we lived in the land of Egypt, and how we came through the midst of the nations through which you passed;
for ye have known how ye dwelt in the land of Egypt, and how we passed by through the midst of the nations which ye have passed by;
- 17 Non vi sia tra voi uomo o donna o famiglia o tribù che volga oggi il cuore lungi dal Signore nostro Dio, per andare a servire gli dei di quelle nazioni. Non vi sia tra di voi radice alcuna che produca veleno e assenzio.**
and you have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which were among them);
and ye see their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which [are] with them,
- 18 Se qualcuno, udendo le parole di questa imprecazione, si lusinga in cuor suo dicendo: Avrò benessere, anche se mi regolerò secondo l'ostinazione del mio cuore, con il pensiero che il terreno irrigato faccia sparire quello arido,**
lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turns away this day from Yahweh our God, to go to serve the gods of those nations; lest there should be among you a root that bears gall and wormwood;
lest there be among you a man or woman, or family or tribe, whose heart is turning to-day from Jehovah our God, to go to serve the gods of those nations, lest there be in you a root fruitful of gall and wormwood:

- 19** il Signore non consentirà a perdonarlo; anzi in tal caso la collera del Signore e la sua gelosia si accenderanno contro quell'uomo e si poserà sopra di lui ogni imprecazione scritta in questo libro e il Signore cancellerà il suo nome sotto il cielo.
and it happen, when he hears the words of this curse, that he bless himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the stubbornness of my heart, to destroy the moist with the dry.
`And it hath been, in his hearing the words of this oath, and he hath blessed himself in his heart, saying, I have peace, though in the stubbornness of my heart I go on, in order to end the fulness with the thirst.
- 20** Il Signore lo segregherà, per sua sventura, da tutte le tribù d'Israele, secondo tutte le imprecazioni dell'alleanza scritta in questo libro della legge.
Yahweh will not pardon him, but then the anger of Yahweh and his jealousy will smoke against that man, and all the curse that is written in this book shall lie on him, and Yahweh will blot out his name from under the sky.
Jehovah is not willing to be propitious to him, for then doth the anger of Jehovah smoke, also His zeal, against that man, and lain down on him hath all the oath which is written in this book, and Jehovah hath blotted out his name from under the heavens,
- 21** Allora la generazione futura, i vostri figli che sorgeranno dopo di voi e lo straniero che verrà da una terra lontana, quando vedranno i flagelli di quel paese e le malattie che il Signore gli avrà inflitte:
Yahweh will set him apart to evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that is written in this book of the law.
and Jehovah hath separated him for evil, out of all the tribes of Israel, according to all the oaths of the covenant which is written in this book of the law.
- 22** tutto il suo suolo sarà zolfo, sale, arsura, non sarà seminato e non germoglierà, né erba di sorta vi crescerà, come dopo lo sconvolgimento di Sòdoma, di Gomorra, di Adma e di Zeboim, distrutte dalla sua collera e dal suo furore,
The generation to come, your children who shall rise up after you, and the foreigner who shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses with which Yahweh has made it sick;
`And the latter generation of your sons who rise after you, and the stranger who cometh in from a land afar off, have said when they have seen the strokes of that land, and its sicknesses which Jehovah hath sent into it, --
- 23** diranno, dunque, tutte le nazioni: Perché il Signore ha trattato così questo paese? Perché l'ardore di questa grande collera?
[and that] the whole land of it is sulfur, and salt, [and] a burning, [that] it is not sown, nor bears, nor any grass grows therein, like the overthrow of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboiim, which Yahweh overthrew in his anger, and in his wrath:
([with] brimstone and salt is the whole land burnt, it is not sown, nor doth it shoot up, nor doth there go up on it any herb, like the overthrow of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboim, which Jehovah overturned in His anger, and in His fury,) --

- 24** E si risponderà: Perché hanno abbandonato l'alleanza del Signore, Dio dei loro padri: l'alleanza che egli aveva stabilita con loro, quando li ha fatti uscire dal paese d'Egitto; even all the nations shall say, Why has Yahweh done thus to this land? what means the heat of this great anger?
yea, all the nations have said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land? what the heat of this great anger?
- 25** perché sono andati a servire altri dei e si sono prostrati dinanzi a loro: dei che essi non avevano conosciuti e che egli non aveva dato loro in sorte.
Then men shall say, Because they forsook the covenant of Yahweh, the God of their fathers, which he made with them when he brought them forth out of the land of Egypt, `And they have said, Because that they have forsaken the covenant of Jehovah, God of their fathers, which He made with them in His bringing them out of the land of Egypt,
- 26** Per questo si è accesa la collera del Signore contro questo paese, mandandovi contro tutte le imprecazioni scritte in questo libro;
and went and served other gods, and worshipped them, gods that they didn't know, and that he had not given to them:
and they go and serve other gods, and bow themselves to them -- gods which they have not known, and which He hath not apportioned to them;
- 27** il Signore li ha strappati dal loro suolo con ira, con furore e con grande sdegno e li ha gettati in un altro paese, come oggi.
therefore the anger of Yahweh was kindled against this land, to bring on it all the curse that is written in this book;
and the anger of Jehovah burneth against that land, to bring in on it all the reviling that is written in this book,
- 28** Le cose occulte appartengono al Signore nostro Dio, ma le cose rivelate sono per noi e per i nostri figli, sempre, perché pratichiamo tutte le parole di questa legge.
and Yahweh rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as at this day.
and Jehovah doth pluck them from off their ground in anger, and in fury, and in great wrath, and doth cast them unto another land, as [at] this day.
- 1** Quando tutte queste cose che io ti ho poste dinanzi, la benedizione e la maledizione, si saranno realizzate su di te e tu le richiamerai alla tua mente in mezzo a tutte le nazioni, dove il Signore tuo Dio ti avrà scacciato,
It shall happen, when all these things are come on you, the blessing and the curse, which I have set before you, and you shall call them to mind among all the nations, where Yahweh your God has driven you,
`And it hath been, when all these things come upon thee, the blessing and the reviling, which I have set before thee, and thou hast brought [them] back unto thy heart, among all the nations whither Jehovah thy God hath driven thee away,

- 2** se ti convertirai al Signore tuo Dio e obbedirai alla sua voce, tu e i tuoi figli, con tutto il cuore e con tutta l'anima, secondo quanto oggi ti comando,
and shall return to Yahweh your God, and shall obey his voice according to all that I command you this day, you and your children, with all your heart, and with all your soul;
and hast turned back unto Jehovah thy God, and hearkened to His voice, according to all that I am commanding thee to-day, thou and thy sons, with all thy heart, and with all thy soul --
- 3** allora il Signore tuo Dio farà tornare i tuoi deportati, avrà pietà di te e ti raccoglierà di nuovo da tutti i popoli, in mezzo ai quali il Signore tuo Dio ti aveva disperso.
that then Yahweh your God will turn your captivity, and have compassion on you, and will return and gather you from all the peoples, where Yahweh your God has scattered you.
then hath Jehovah thy God turned back [to] thy captivity, and pitied thee, yea, He hath turned back and gathered thee out of all the peoples whither Jehovah thy God hath scattered thee.
- 4** Quand'anche i tuoi esuli fossero all'estremità dei cieli, di là il Signore tuo Dio ti raccoglierà e di là ti riprenderà.
If [any of] your outcasts are in the uttermost parts of the heavens, from there will Yahweh your God gather you, and from there will he bring you back:
`If thine outcast is in the extremity of the heavens, thence doth Jehovah thy God gather thee, and thence He doth take thee;
- 5** Il Signore tuo Dio ti ricondurrà nel paese che i tuoi padri avevano posseduto e tu lo possiederai; Egli ti farà felice e ti moltiplicherà più dei tuoi padri.
and Yahweh your God will bring you into the land which your fathers possessed, and you shall possess it; and he will do you good, and multiply you above your fathers.
and Jehovah thy God hath brought thee in unto the land which thy fathers have possessed, and thou hast inherited it, and He hath done thee good, and multiplied thee above thy fathers.
- 6** Il Signore tuo Dio circonciderà il tuo cuore e il cuore della tua discendenza, perché tu ami il Signore tuo Dio con tutto il cuore e con tutta l'anima e viva.
Yahweh your God will circumcise your heart, and the heart of your seed, to love Yahweh your God with all your heart, and with all your soul, that you may live.
`And Jehovah thy God hath circumcised thy heart, and the heart of thy seed, to love Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul, for the sake of thy life;
- 7** Il Signore tuo Dio farà cadere tutte queste imprecazioni sui tuoi nemici e su quanti ti odieranno e perseguiteranno.
Yahweh your God will put all these curses on your enemies, and on those who hate you, who persecuted you.
and Jehovah thy God hath put all this oath on thine enemies, and on those hating thee, who have pursued thee.

- 8 Tu ti convertirai, obbedirai alla voce del Signore e metterai in pratica tutti questi comandi che oggi ti dò.**
You shall return and obey the voice of Yahweh, and do all his commandments which I command you this day.
And thou dost turn back, and hast hearkened to the voice of Jehovah, and hast done all His commands which I am commanding thee to-day;
- 9 Il Signore tuo Dio ti farà sovrabbondare di beni in ogni lavoro delle tue mani, nel frutto delle tue viscere, nel frutto del tuo bestiame e nel frutto del tuo suolo; perché il Signore gioirà di nuovo per te facendoti felice, come gioiva per i tuoi padri, Yahweh your God will make you plenteous in all the work of your hand, in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your ground, for good: for Yahweh will again rejoice over you for good, as he rejoiced over your fathers; and Jehovah thy God hath made thee abundant in every work of thy hand, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, for good; for Jehovah turneth back to rejoice over thee for good, as He rejoiced over thy fathers,**
- 10 quando obbedirai alla voce del Signore tuo Dio, osservando i suoi comandi e i suoi decreti, scritti in questo libro della legge; quando ti sarai convertito al Signore tuo Dio con tutto il cuore e con tutta l'anima.**
if you shall obey the voice of Yahweh your God, to keep his commandments and his statutes which are written in this book of the law; if you turn to Yahweh your God with all your heart, and with all your soul.
for thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God, to keep His commands, and His statutes, which are written in the book of this law, for thou turnest back unto Jehovah thy God, with all thy heart, and with all thy soul.
- 11 Questo comando che oggi ti ordino non è troppo alto per te, né troppo lontano da te. For this commandment which I command you this day, it is not too hard for you, neither is it far off.**
For this command which I am commanding thee to-day, it is not too wonderful for thee, nor [is] it far off.
- 12 Non è nel cielo, perché tu dica: Chi salirà per noi in cielo, per prendercelo e farcelo udire e lo possiamo eseguire?**
It is not in heaven, that you should say, Who shall go up for us to heaven, and bring it to us, and make us to hear it, that we may do it?
It is not in the heavens, -- saying, Who doth go up for us into the heavens, and doth take it for us, and doth cause us to hear it -- that we may do it.
- 13 Non è di là dal mare, perché tu dica: Chi attraverserà per noi il mare per prendercelo e farcelo udire e lo possiamo eseguire?**
Neither is it beyond the sea, that you should say, Who shall go over the sea for us, and bring it to us, and make us to hear it, that we may do it?
And it [is] not beyond the sea, -- saying, Who doth pass over for us beyond the sea, and doth take it for us, and doth cause us to hear it -- that we may do it?

- 14** Anzi, questa parola è molto vicina a te, è nella tua bocca e nel tuo cuore, perché tu la metta in pratica.
But the word is very near to you, in your mouth, and in your heart, that you may do it.
For very near unto thee is the word, in thy mouth, and in thy heart -- to do it.
- 15** Vedi, io pongo oggi davanti a te la vita e il bene, la morte e il male;
Behold, I have set before you this day life and good, and death and evil;
`See, I have set before thee to-day life and good, and death and evil,
- 16** poiché io oggi ti comando di amare il Signore tuo Dio, di camminare per le sue vie, di osservare i suoi comandi, le sue leggi e le sue norme, perché tu viva e ti moltiplichi e il Signore tuo Dio ti benedica nel paese che tu stai per entrare a prendere in possesso.
in that I command you this day to love Yahweh your God, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his ordinances, that you may live and multiply, and that Yahweh your God may bless you in the land where you go in to possess it.
in that I am commanding thee to-day to love Jehovah thy God, to walk in His ways, and to keep His commands, and His statutes, and His judgments; and thou hast lived and multiplied, and Jehovah thy God hath blessed thee in the land whither thou art going in to possess it.
- 17** Ma se il tuo cuore si volge indietro e se tu non ascolti e ti lasci trascinare a prostrarti davanti ad altri dei e a servirli,
But if your heart turn away, and you will not hear, but shall be drawn away, and worship other gods, and serve them;
`And if thy heart doth turn, and thou dost not hearken, and hast been driven away, and hast bowed thyself to other gods, and served them,
- 18** io vi dichiaro oggi che certo perirete, che non avrete vita lunga nel paese di cui state per entrare in possesso passando il Giordano.
I denounce to you this day, that you shall surely perish; you shall not prolong your days in the land, where you pass over the Jordan to go in to possess it.
I have declared to you this day, that ye do certainly perish, ye do not prolong days on the ground which thou art passing over the Jordan to go in thither to possess it.
- 19** Prendo oggi a testimoni contro di voi il cielo e la terra: io ti ho posto davanti la vita e la morte, la benedizione e la maledizione; scegli dunque la vita, perché viva tu e la tua discendenza,
I call heaven and earth to witness against you this day, that I have set before you life and death, the blessing and the curse: therefore choose life, that you may live, you and your seed;
`I have caused to testify against you to-day the heavens and the earth; life and death I have set before thee, the blessing and the reviling; and thou hast fixed on life, so that thou dost live, thou and thy seed,

- 20 amando il Signore tuo Dio, obbedendo alla sua voce e tenendoti unito a lui, poiché è lui la tua vita e la tua longevità, per poter così abitare sulla terra che il Signore ha giurato di dare ai tuoi padri, Abramo, Isacco e Giacobbe.**
to love Yahweh your God, to obey his voice, and to cleave to him; for he is your life, and the length of your days; that you may dwell in the land which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.
to love Jehovah thy God, to hearken to His voice, and to cleave to Him (for He [is] thy life, and the length of thy days), to dwell on the ground which Jehovah hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them.`
- 1 Mosè andò e rivolse ancora queste parole a tutto Israele. Disse loro:**
Moses went and spoke these words to all Israel.
And Moses goeth and speaketh these words unto all Israel,
- 2 Io oggi ho centovent'anni; non posso più andare e venire; inoltre il Signore mi ha detto: Tu non passerai questo Giordano.**
He said to them, I am one hundred twenty years old this day; I can no more go out and come in: and Yahweh has said to me, You shall not go over this Jordan.
and he saith unto them, `A son of a hundred and twenty years [am] I to-day; I am not able any more to go out and to come in, and Jehovah hath said unto me, Thou dost not pass over this Jordan,
- 3 Il Signore tuo Dio passerà davanti a te, distruggerà davanti a te quelle nazioni e tu prenderai il loro posto; quanto a Giosuè, egli passerà alla tua testa, come il Signore ha detto.**
Yahweh your God, he will go over before you; he will destroy these nations from before you, and you shall dispossess them: [and] Joshua, he shall go over before you, as Yahweh has spoken.
`Jehovah thy God He is passing over before thee, He doth destroy these nations from before thee, and thou hast possessed them; Joshua -- he is passing over before thee as Jehovah hath spoken,
- 4 Il Signore tratterà quelle nazioni come ha trattato Sicon e Og, re degli Amorrei, e come ha trattato il loro paese, che egli ha distrutto.**
Yahweh will do to them as he did to Sihon and to Og, the kings of the Amorites, and to their land; whom he destroyed.
and Jehovah hath done to them as he hath done to Sihon and to Og, kings of the Amorite, and to their land, whom He destroyed.
- 5 Il Signore le metterà in vostro potere e voi le tratterete secondo tutti gli ordini che vi ho dati.**
Yahweh will deliver them up before you, and you shall do to them according to all the commandment which I have commanded you.
And Jehovah hath given them before your face, and ye have done to them according to all the command which I have commanded you;

- 6** **Siate forti, fatevi animo, non temete e non vi spaventate di loro, perché il Signore tuo Dio cammina con te; non ti lascerà e non ti abbandonerà.**
Be strong and of good courage, don't be afraid, nor be scared of them: for Yahweh your God, he it is who does go with you; he will not fail you, nor forsake you.
be strong and courageous, fear not, nor be terrified because of them, for Jehovah thy God [is] He who is going with thee; He doth not fail thee nor forsake thee.`
- 7** **Poi Mosè chiamò Giosuè e gli disse alla presenza di tutto Israele: Sii forte e fatti animo, perché tu entrerai con questo popolo nel paese, che il Signore ai loro padri giurò di darvi: tu gliene darai il possesso.**
Moses called to Joshua, and said to him in the sight of all Israel, Be strong and of good courage: for you shall go with this people into the land which Yahweh has sworn to their fathers to give them; and you shall cause them to inherit it.
And Moses calleth for Joshua, and saith unto him before the eyes of all Israel, `Be strong and courageous, for thou -- thou dost go in with this people unto the land which Jehovah hath sworn to their fathers to give to them, and thou -- thou dost cause them to inherit it;
- 8** **Il Signore stesso cammina davanti a te; egli sarà con te, non ti lascerà e non ti abbandonerà; non temere e non ti perdere d'animo!.**
Yahweh, he it is who does go before you; he will be with you, he will not fail you, neither forsake you: don't be afraid, neither be dismayed.
and Jehovah [is] He who is going before thee, He himself is with thee; He doth not fail thee nor forsake thee; fear not, nor be affrighted.`
- 9** **Mosè scrisse questa legge e la diede ai sacerdoti figli di Levi, che portavano l'arca dell'alleanza del Signore e a tutti gli anziani d'Israele.**
Moses wrote this law, and delivered it to the priests the sons of Levi, who bore the ark of the covenant of Yahweh, and to all the elders of Israel.
And Moses writeth this law, and giveth it unto the priests (sons of Levi, those bearing the ark of the covenant of Jehovah), and unto all the elders of Israel,
- 10** **Mosè diede loro quest'ordine: Alla fine di ogni sette anni, al tempo dell'anno del condono, alla festa delle capanne,**
Moses commanded them, saying, At the end of [every] seven years, in the set time of the year of release, in the feast of tents,
and Moses commandeth them, saying, `At the end of seven years, in the appointed time, the year of release, in the feast of booths,
- 11** **quando tutto Israele verrà a presentarsi davanti al Signore tuo Dio, nel luogo che avrà scelto, leggerai questa legge davanti a tutto Israele, agli orecchi di tutti.**
when all Israel is come to appear before Yahweh your God in the place which he shall choose, you shall read this law before all Israel in their hearing.
in the coming in of all Israel to see the face of Jehovah in the place which He chooseth, thou dost proclaim this law before all Israel, in their ears.

- 12 Radunerai il popolo, uomini, donne, bambini e il forestiero che sarà nelle tue città, perché ascoltino, imparino a temere il Signore vostro Dio e si preoccupino di mettere in pratica tutte le parole di questa legge.**
Assemble the people, the men and the women and the little ones, and your sojourner who is within your gates, that they may hear, and that they may learn, and fear Yahweh your God, and observe to do all the words of this law;
Assemble the people, the men, and the women, and the infants, and thy sojourner who [is] within thy gates, so that they hear, and so that they learn, and have feared Jehovah your God, and observed to do all the words of this law;
- 13 I loro figli, che ancora non la conoscono, la udranno e impareranno a temere il Signore vostro Dio, finché vivrete nel paese di cui voi andate a prendere possesso passando il Giordano.**
and that their children, who have not known, may hear, and learn to fear Yahweh your God, as long as you live in the land where you go over the Jordan to possess it.
and their sons, who have not known, do hear, and have learned to fear Jehovah your God all the days which ye are living on the ground whither ye are passing over the Jordan to possess it.
- 14 Il Signore disse a Mosè: Ecco, il giorno della tua morte è vicino; chiama Giosuè e presentatevi nella tenda del convegno, perché io gli comunichi i miei ordini. Mosè e Giosuè dunque andarono a presentarsi nella tenda del convegno.**
Yahweh said to Moses, Behold, your days approach that you must die: call Joshua, and present yourselves in the tent of meeting, that I may give him a charge. Moses and Joshua went, and presented themselves in the tent of meeting.
And Jehovah saith unto Moses, Lo, thy days have drawn near to die; call Joshua, and station yourselves in the tent of meeting, and I charge him; and Moses goeth -- Joshua also -- and they station themselves in the tent of meeting,
- 15 Il Signore apparve nella tenda in una colonna di nube e la colonna di nube stette all'ingresso della tenda.**
Yahweh appeared in the Tent in a pillar of cloud: and the pillar of cloud stood over the door of the Tent.
and Jehovah is seen in the tent, in a pillar of a cloud; and the pillar of the cloud standeth at the opening of the tent.
- 16 Il Signore disse a Mosè: Ecco, tu stai per addormentarti con i tuoi padri; questo popolo si alzerà e si prostituirà con gli dei stranieri del paese nel quale sta per entrare; mi abbandonerà e spezzerà l'alleanza che io ho stabilita con lui.**
Yahweh said to Moses, Behold, you shall sleep with your fathers; and this people will rise up, and play the prostitute after the strange gods of the land, where they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them.
And Jehovah saith unto Moses, Lo, thou art lying down with thy fathers, and this people hath risen, and gone a-whoring after the gods of the stranger of the land into the midst of which it hath entered, and forsaken Me, and broken My covenant which I made with it;

- 17** In quel giorno, la mia ira si accenderà contro di lui; io li abbandonerò, nasconderò loro il volto e saranno divorati. Lo colpiranno malanni numerosi e angosciosi e in quel giorno dirà: Questi mali non mi hanno forse colpito per il fatto che il mio Dio non è più in mezzo a me?
Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall come on them; so that they will say in that day, Haven't these evils come on us because our God is not among us?
and Mine anger hath burned against it in that day, and I have forsaken them, and hidden My face from them, and it hath been for consumption, and many evils and distresses have found it, and it hath said in that day, Is it not because that my God is not in my midst -- these evils have found me?
- 18** Io, in quel giorno, nasconderò il volto a causa di tutto il male che avranno fatto rivolgendosi ad altri dei.
I will surely hide my face in that day for all the evil which they shall have worked, in that they are turned to other gods.
and I certainly hide My face in that day for all the evil which it hath done, for it hath turned unto other gods.
- 19** Ora scrivete per voi questo cantico e insegnatelo agli Israeliti; mettetelo loro in bocca, perché questo cantico mi sia di testimoniao contro gli Israeliti.
Now therefore write you this song for you, and teach you it the children of Israel: put it in their mouths, that this song may be a witness for me against the children of Israel.
And now, write for you this song, and teach it the sons of Israel; put it in their mouths, so that this song is to Me for a witness against the sons of Israel,
- 20** Quando lo avrò introdotto nel paese che ho promesso ai suoi padri con giuramento, paese dove scorre latte e miele, ed egli avrà mangiato, si sarà saziato e ingrassato e poi si sarà rivolto ad altri dei per servirli e mi avrà disprezzato e avrà spezzato la mia alleanza,
For when I shall have brought them into the land which I swore to their fathers, flowing with milk and honey, and they shall have eaten and filled themselves, and grown fat; then will they turn to other gods, and serve them, and despise me, and break my covenant.
and I bring them in unto the ground which I have sworn to their fathers -- flowing with milk and honey, and they have eaten, and been satisfied, and been fat, and have turned unto other gods, and they have served them, and despised Me, and broken My covenant.
- 21** e quando lo avranno colpito malanni numerosi e angosciosi, allora questo canto sarà testimoniao davanti a lui; poiché non sarà dimenticato dalla sua discendenza. Sì, conosco i pensieri da lui concepiti già oggi, prima ancora che io lo abbia introdotto nel paese, che ho promesso con giuramento.
It shall happen, when many evils and troubles are come on them, that this song shall testify before them as a witness; for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their imagination which they frame this day, before I have brought them into the land which I swore.
And it hath been, when many evils and distresses do meet it, that this song hath testified to its face for a witness; for it is not forgotten out of the mouth of its seed, for I have known its imagining which it is doing to-day, before I bring them in unto the land of which I have sworn.

- 22 Mosè scrisse quel giorno questo canto e lo insegnò agli Israeliti.
So Moses wrote this song the same day, and taught it the children of Israel.
And Moses writeth this song on that day, and doth teach it the sons of Israel,**
- 23 Poi il Signore comunicò i suoi ordini a Giosuè, figlio di Nun, e gli disse: Sii forte e fatti animo, poiché tu introdurrà gli Israeliti nel paese, che ho giurato di dar loro, e io sarò con te.
He gave Joshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of good courage; for you shall bring the children of Israel into the land which I swore to them: and I will be with and He commandeth Joshua son of Nun, and saith, `Be strong and courageous, for thou dost bring in the sons of Israel unto the land which I have sworn to them, and I -- I am with thee.`**
- 24 Quando Mosè ebbe finito di scrivere su un libro tutte le parole di questa legge,
It happened, when Moses had made an end of writing the words of this law in a book, until they were finished,
And it cometh to pass, when Moses finisheth to write the words of this law on a book till their completion,**
- 25 ordinò ai leviti che portavano l'arca dell'alleanza del Signore:
that Moses commanded the Levites, who bore the ark of the covenant of Yahweh, saying, that Moses commandeth the Levites bearing the ark of the covenant of Jehovah, saying,**
- 26 Prendete questo libro della legge e mettetelo a fianco dell'arca dell'alleanza del Signore vostro Dio; vi rimanga come testimonio contro di te;
Take this book of the law, and put it by the side of the ark of the covenant of Yahweh your God, that it may be there for a witness against you.
`Take this Book of the Law, and thou hast set it on the side of the ark of the covenant of Jehovah your God, and it hath been there against thee for a witness;**
- 27 perché io conosco la tua ribellione e la durezza della tua cervice. Se fino ad oggi, mentre vivo ancora in mezzo a voi, siete stati ribelli contro il Signore, quanto più lo sarete dopo la mia morte!
For I know your rebellion, and your stiff neck: behold, while I am yet alive with you this day, you have been rebellious against Yahweh; and how much more after my death? for I -- I have known thy rebellion, and thy stiff neck; lo, in my being yet alive with you to-day, rebellious ye have been with Jehovah, and also surely after my death.**
- 28 Radunate presso di me tutti gli anziani delle vostre tribù e i vostri scribi; io farò udire loro queste parole e prenderò a testimoni contro di loro il cielo e la terra.
Assemble to me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to witness against them.
`Assemble unto me all the elders of your tribes, and your authorities, and I speak in their ears these words, and cause to testify against them the heavens and the earth,**

- 29** So infatti che, dopo la mia morte, voi certo vi corromperete e vi allontanerete dalla via che vi ho detto di seguire; la sventura vi colpirà negli ultimi giorni, perché avrete fatto ciò che è male agli occhi del Signore, provocandolo a sdegno con l'opera delle vostre mani.
For I know that after my death you will utterly corrupt yourselves, and turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days; because you will do that which is evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger through the work of your hands.
for I have known that after my death ye do very corruptly, and have turned aside out of the way which I commanded you, and evil hath met you in the latter end of the days, because ye do the evil thing in the eyes of Jehovah, to make Him angry with the work of your hands.
- 30** Poi Mosè pronunziò innanzi a tutta l'assemblea d'Israele le parole di questo canto, fino al loro termine.
Moses spoke in the ears of all the assembly of Israel the words of this song, until they were finished.
And Moses speaketh in the ears of all the assembly of Israel the words of this song, till their completion: --
- 1** Ascoltate, o cieli: io voglio parlare: oda la terra le parole della mia bocca!
Give ear, you heavens, and I will speak; Let the earth hear the words of my mouth.
`Give ear, O heavens, and I speak; And thou dost hear, O earth, sayings of my mouth!
- 2** Stilli come pioggia la mia dottrina, scenda come rugiada il mio dire; come scroscio sull'erba del prato, come spruzzo sugli steli di grano.
My doctrine shall drop as the rain; My speech shall condense as the dew, As the small rain on the tender grass, As the showers on the herb.
Drop as rain doth My doctrine; Flow as dew doth My sayings; As storms on the tender grass, And as showers on the herb,
- 3** Voglio proclamare il nome del Signore: date gloria al nostro Dio!
For I will proclaim the name of Yahweh: Ascribe you greatness to our God.
For the Name of Jehovah I proclaim, Ascribe ye greatness to our God!
- 4** Egli è la Roccia; perfetta è l'opera sua; tutte le sue vie sono giustizia; è un Dio verace e senza malizia; Egli è giusto e retto.
The Rock, his work is perfect; For all his ways are justice: A God of faithfulness and without iniquity, Just and right is he.
The Rock! -- perfect [is] His work, For all His ways [are] just; God of stedfastness, and without iniquity: Righteous and upright [is] He.
- 5** Peccarono contro di lui i figli degeneri, generazione tortuosa e perversa.
They have dealt corruptly with him, [they are] not his children, [it is] their blemish; [They are] a perverse and crooked generation.
It hath done corruptly to Him; Their blemish is not His sons`, A generation perverse and crooked!

- 6** Così ripaghi il Signore, o popolo stolto e insipiente? Non è lui il padre che ti ha creato, che ti ha fatto e ti ha costituito?
Do you thus requite Yahweh, Foolish people and unwise? Isn't he your father who has bought you? He has made you, and established you.
To Jehovah do ye act thus, O people foolish and not wise? Is not He thy father -- thy possessor? He made thee, and doth establish thee.
- 7** Ricorda i giorni del tempo antico, medita gli anni lontani. Interroga tuo padre e te lo farà sapere, i tuoi vecchi e te lo diranno.
Remember the days of old, Consider the years of many generations: Ask your father, and he will show you; Your elders, and they will tell you.
Remember days of old -- Understand the years of many generations -- Ask thy father, and he doth tell thee; Thine elders, and they say to thee:
- 8** Quando l'Altissimo divideva i popoli, quando disperdeva i figli dell'uomo, egli stabilì i confini delle genti secondo il numero degli Israeliti.
When the Most High gave to the nations their inheritance, When he separated the children of men, He set the bounds of the peoples According to the number of the children of
In the Most High causing nations to inherit, In His separating sons of Adam -- He setteth up the borders of the peoples By the number of the sons of Israel.
- 9** Perché porzione del Signore è il suo popolo, Giacobbe è sua eredità.
For Yahweh's portion is his people; Jacob is the lot of his inheritance.
For Jehovah's portion [is] His people, Jacob [is] the line of His inheritance.
- 10** Egli lo trovò in terra deserta, in una landa di ululati solitari. Lo circondò, lo allevò, lo custodì come pupilla del suo occhio.
He found him in a desert land, In the waste howling wilderness; He compassed him about, he cared for him, He kept him as the apple of his eye.
He findeth him in a land -- a desert, And in a void -- a howling wilderness, He turneth him round -- He causeth him to understand -- He keepeth him as the apple of His eye.
- 11** Come un'aquila che veglia la sua nidiata, che vola sopra i suoi nati, egli spiegò le ali e lo prese, lo sollevò sulle sue ali,
As an eagle that stirs up her nest, That flutters over her young, He spread abroad his wings, he took them, He bore them on his pinions.
As an eagle waketh up its nest, Over its young ones fluttereth, Spreadeth its wings -- taketh them, Beareth them on its pinions; --
- 12** Il Signore lo guidò da solo, non c'era con lui alcun dio straniero.
Yahweh alone did lead him, There was no foreign god with him.
Jehovah alone doth lead him, And there is no strange god with him.
- 13** Lo fece montare sulle alture della terra e lo nutrì con i prodotti della campagna; gli fece succhiare miele dalla rupe e olio dai ciottoli della roccia;
He made him ride on the high places of the earth, He ate the increase of the field; He made him to suck honey out of the rock, Oil out of the flinty rock;
He maketh him ride on high places of earth, And he eateth increase of the fields, And He maketh him suck honey from a rock, And oil out of the flint of a rock;

- 14** crema di mucca e latte di pecora insieme con grasso di agnelli, arieti di Basan e capri, fior di farina di frumento e sangue di uva, che bevevi spumeggiante.
Butter of the herd, and milk of the flock, With fat of lambs, Rams of the breed of Bashan, and goats, With the finest of the wheat; Of the blood of the grape you drank wine.
Butter of the herd, and milk of the flock, With fat of lambs, and rams, sons of Bashan, And he-goats, with fat of kidneys of wheat; And of the blood of the grape thou dost drink wine!
- 15** Giacobbe ha mangiato e si è saziato, - sì, ti sei ingrassato, impinguato, rimpinzato - e ha respinto il Dio che lo aveva fatto, ha disprezzato la Roccia, sua salvezza.
But Jeshurun grew fat, and kicked: You have grown fat, you are grown thick, you are become sleek; Then he forsook God who made him, Lightly esteemed the Rock of his salvation.
And Jeshurun waxeth fat, and doth kick: Thou hast been fat -- thou hast been thick, Thou hast been covered. And he leaveth God who made him, And dishonoureth the Rock of his salvation.
- 16** Lo hanno fatto ingelosire con dei stranieri e provocato con abomini all'ira.
They moved him to jealousy with strange [gods]; With abominations provoked they him to anger.
They make Him zealous with strangers, With abominations they make Him angry.
- 17** Hanno sacrificato a demoni che non sono Dio, a divinità che non conoscevano, novità, venute da poco, che i vostri padri non avevano temuto.
They sacrificed to demons, [which were] no God, To gods that they didn't know, To new [gods] that came up of late, Which your fathers didn't dread.
They sacrifice to demons -- no god! Gods they have not known -- New ones -- from the vicinity they came; Not feared them have your fathers!
- 18** La Roccia, che ti ha generato, tu hai trascurato; hai dimenticato il Dio che ti ha procreato!
Of the Rock that became your father, you are unmindful, Have forgotten God who gave you birth.
The Rock that begat thee thou forgettest, And neglectest God who formeth thee.
- 19** Ma il Signore ha visto e ha disdegnato con ira i suoi figli e le sue figlie.
Yahweh saw [it], and abhorred [them], Because of the provocation of his sons and his daughters.
And Jehovah seeth and despiseth -- For the provocation of His sons and His daughters.
- 20** Ha detto: Io nasconderò loro il mio volto: vedrò quale sarà la loro fine. Sono una generazione perfida, sono figli infedeli.
He said, I will hide my face from them, I will see what their end shall be: For they are a very perverse generation, Children in whom is no faithfulness.
And He saith: I hide My face from them, I see what [is] their latter end; For a froward generation [are] they, Sons in whom is no stedfastness.

- 21** Mi resero geloso con ciò che non è Dio, mi irritarono con i loro idoli vani; io li renderò gelosi con uno che non è popolo, li irriterò con una nazione stolta.
They have moved me to jealousy with that which is not God; They have provoked me to anger with their vanities: I will move them to jealousy with those who are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.
They have made Me zealous by `no-god,` They made Me angry by their vanities; And I make them zealous by `no-people,` By a foolish nation I make them angry.
- 22** Un fuoco si è acceso nella mia collera e brucerà fino nella profondità degl'inferi; divorerà la terra e il suo prodotto e incendierà le radici dei monti.
For a fire is kindled in my anger, Burns to the lowest Sheol, Devours the earth with its increase, Sets on fire the foundations of the mountains.
For a fire hath been kindled in Mine anger, And it burneth unto Sheol -- the lowest, And consumeth earth and its increase, And setteth on fire foundations of mountains.
- 23** Accumulerò sopra di loro i malanni; le mie frecce esaurirò contro di loro.
I will heap evils on them; I will spend my arrows on them:
I gather upon them evils, Mine arrows I consume upon them.
- 24** Saranno estenuati dalla fame, divorati dalla febbre e da peste dolorosa. Il dente delle belve manderò contro di essi, con il veleno dei rettili che strisciano nella polvere.
[They shall be] wasted with hunger, and devoured with burning heat Bitter destruction; The teeth of animals will I send on them, With the poison of crawling things of the dust. Exhausted by famine, And consumed by heat, and bitter destruction. And the teeth of beasts I send upon them, With poison of fearful things of the dust.
- 25** Di fuori la spada li priverà dei figli, dentro le case li ucciderà lo spavento. Periranno insieme il giovane e la vergine, il lattante e l'uomo canuto.
Outside shall the sword bereave, In the chambers terror; [It shall destroy] both young man and virgin, The suckling with the man of gray hairs.
Without bereave doth the sword, And at the inner-chambers -- fear, Both youth and virgin, Suckling with man of grey hair.
- 26** Io ho detto: Li voglio disperdere, cancellarne tra gli uomini il ricordo!
I said, I would scatter them afar, I would make the memory of them to cease from among men;
I have said: I blow them away, I cause their remembrance to cease from man;
- 27** se non temessi l'arroganza del nemico, l'abbaglio dei loro avversari; non dicano: La nostra mano ha vinto, non è il Signore che ha operato tutto questo!
Were it not that I feared the provocation of the enemy, Lest their adversaries should judge amiss, Lest they should say, Our hand is exalted, Yahweh has not done all this.
If not -- the anger of an enemy I fear, Lest their adversaries know -- Lest they say, Our hand is high, And Jehovah hath not wrought all this.
- 28** Sono un popolo insensato e in essi non c'è intelligenza:
For they are a nation void of counsel, There is no understanding in them.
For a nation lost to counsels [are] they, And there is no understanding in them.

- 29** se fossero saggi, capirebbero, rifletterebero sulla loro fine:
Oh that they were wise, that they understood this, That they would consider their latter end!
If they were wise -- They deal wisely [with] this; They attend to their latter end:
- 30** Come può un uomo solo inseguirne mille o due soli metterne in fuga diecimila? Non è forse perché la loro Roccia li ha venduti, il Signore li ha consegnati?
How should one chase a thousand, Two put ten thousand to flight, Except their Rock had sold them, Yahweh had delivered them up?
How doth one pursue a thousand, And two cause a myriad to flee! If not -- that their rock hath sold them, And Jehovah hath shut them up?
- 31** Perché la loro roccia non è come la nostra e i nostri nemici ne sono testimoni.
For their rock is not as our Rock, Even our enemies themselves being judges.
For not as our Rock [is] their rock, (And our enemies [are] judges!)
- 32** La loro vite è dal ceppo di Sòdoma, dalle piantagioni di Gomorra. La loro uva è velenosa, ha grappoli amari.
For their vine is of the vine of Sodom, Of the fields of Gomorrah: Their grapes are grapes of gall, Their clusters are bitter:
For of the vine of Sodom their vine [is], And of the fields of Gomorrah; Their grapes [are] grapes of gall -- They have bitter clusters;
- 33** Tossico di serpenti è il loro vino, micidiale veleno di vipere.
Their wine is the poison of serpents, The cruel venom of asps.
The poison of dragons [is] their wine And the fierce venom of asps.
- 34** Non è questo nascosto presso di me, sigillato nei miei forzieri?
Isn't this laid up in store with me, Sealed up among my treasures?
Is it not laid up with Me? Sealed among My treasures?
- 35** Mia sarà la vendetta e il castigo, quando vacillerà il loro piede! Sì, vicino è il giorno della loro rovina e il loro destino si affretta a venire.
Vengeance is mine, and recompense, At the time when their foot shall slide: For the day of their calamity is at hand, The things that are to come on them shall make haste.
Mine [are] vengeance and recompense, At the due time -- doth their foot slide; For near is a day of their calamity, And haste do things prepared for them.
- 36** Perché il Signore farà giustizia al suo popolo e dei suoi servi avrà compassione; quando vedrà che ogni forza è svanita e non è rimasto né schiavo, né libero.
For Yahweh will judge his people, Repent himself for his servants; When he sees that [their] power is gone, There is none [remaining], shut up or left at large.
For Jehovah doth judge His people, And for His servants doth repent Himself. For He seeth -- the going away of power, And none is restrained and left.
- 37** Allora dirà: Dove sono i loro dei, la roccia in cui cercavano rifugio;
He will say, Where are their gods, The rock in which they took refuge;
And He hath said, Where [are] their gods -- The rock in which they trusted;

- 38** quelli che mangiavano il grasso dei loro sacrifici, che bevevano il vino delle loro libazioni? Sorgano ora e vi soccorrano, siano il riparo per voi!
Which ate the fat of their sacrifices, And drank the wine of their drink-offering? Let them rise up and help you, Let them be your protection.
Which the fat of their sacrifices do eat, They drink the wine of their libation! Let them arise and help you, Let it be for you a hiding-place!
- 39** Ora vedete che io, io lo sono e nessun altro è dio accanto a me. Sono io che dò la morte e faccio vivere; io percuoto e io guarisco e nessuno può liberare dalla mia mano.
See now that I, even I, am he, There is no god with me: I kill, and I make alive; I wound, and I heal; There is none who can deliver out of my hand.
See ye, now, that I -- I [am] He, And there is no god with Me: I put to death, and I keep alive; I have smitten, and I heal; And there is not from My hand a deliverer,
- 40** Alzo la mano verso il cielo e dico: Per la mia vita, per sempre:
For I lift up my hand to heaven, And say, As I live forever,
For I lift up unto the heavens My hand, And have said, I live -- to the age!
- 41** quando avrò affilato la folgore della mia spada e la mia mano inizierà il giudizio, farò vendetta dei miei avversari, ripagherò i miei nemici.
If I whet my glittering sword, My hand take hold on judgment; I will render vengeance to my adversaries, Will recompense those who hate me.
If I have sharpened the brightness of My sword, And My hand doth lay hold on judgment, I turn back vengeance to Mine adversaries, And to those hating Me -- I repay!
- 42** Inebrierò di sangue le mie frecce, si pascerà di carne la mia spada, del sangue dei cadaveri e dei prigionieri, delle teste dei condottieri nemici!
I will make my arrows drunk with blood, My sword shall devour flesh; With the blood of the slain and the captives, From the head of the leaders of the enemy.
I make drunk Mine arrows with blood, And My sword devoureth flesh, From the blood of the pierced and captive, From the head of the freemen of the enemy.
- 43** Esultate, o nazioni, per il suo popolo, perché Egli vendicherà il sangue dei suoi servi; volgerà la vendetta contro i suoi avversari e purificherà la sua terra e il suo popolo.
Rejoice, you nations, [with] his people: For he will avenge the blood of his servants, Will render vengeance to his adversaries, Will make expiation for his land, for his people.
Sing ye nations -- [with] his people, For the blood of His servants He avengeth, And vengeance He turneth back on His adversaries, And hath pardoned His land -- His people.
- 44** Mosè venne con Giosuè, figlio di Nun, e pronunziò agli orecchi del popolo tutte le parole di questo canto.
Moses came and spoke all the words of this song in the ears of the people, he and Joshua the son of Nun.
And Moses cometh and speaketh all the words of this song in the ears of the people, he and Hoshea son of Nun;

- 45** Quando Mosè ebbe finito di pronunziare tutte queste parole davanti a tutto Israele, disse loro:
Moses made an end of speaking all these words to all Israel;
and Moses finisheth to speak all these words unto all Israel,
- 46** Ponete nella vostra mente tutte le parole che io oggi uso come testimonianza contro di voi. Le prescriverete ai vostri figli, perché cerchino di eseguire tutte le parole di questa legge.
He said to them, Set your heart to all the words which I testify to you this day, which you shall command your children to observe to do, [even] all the words of this law.
and saith unto them, `Set your heart to all the words which I am testifying against you to-day, that ye command your sons to observe to do all the words of this law,
- 47** Essa infatti non è una parola senza valore per voi; anzi è la vostra vita; per questa parola passerete lunghi giorni sulla terra di cui state per prendere possesso, passando il Giordano.
For it is no vain thing for you; because it is your life, and through this thing you shall prolong your days in the land, where you go over the Jordan to possess it.
for it [is] not a vain thing for you, for it [is] your life, and by this thing ye prolong days on the ground whither ye are passing over the Jordan to possess it.`
- 48** In quello stesso giorno il Signore disse a Mosè:
Yahweh spoke to Moses that same day, saying,
And Jehovah speaketh unto Moses, in this self-same day, saying,
- 49** Sali su questo monte degli Abarim, sul monte Nebo, che è nel paese di Moab, di fronte a Gerico, e mira il paese di Canaan, che io dò in possesso agli Israeliti.
Get you up into this mountain of Abarim, to Mount Nebo, which is in the land of Moab, that is over against Jericho; and see the land of Canaan, which I give to the children of Israel for a possession;
`Go up unto this mount Abarim, mount Nebo, which [is] in the land of Moab, which [is] on the front of Jericho, and see the land of Canaan which I am giving to the sons of Israel for a possession;
- 50** Tu morirai sul monte sul quale stai per salire e sarai riunito ai tuoi antenati, come Aronne tuo fratello è morto sul monte Or ed è stato riunito ai suoi antenati,
and die on the mountain where you go up, and be gathered to your people, as Aaron your brother died on Mount Hor, and was gathered to his people:
and die in the mount whither thou art going up, and be gathered unto thy people, as Aaron thy brother hath died in the mount Hor, and is gathered unto his people:
- 51** perché siete stati infedeli verso di me in mezzo agli Israeliti alle acque di Mèriba di Kades nel deserto di Sin, perché non avete manifestato la mia santità.
because you trespassed against me in the midst of the children of Israel at the waters of Meribah of Kadesh, in the wilderness of Zin; because you didn't sanctify me in the midst of the children of Israel.
`Because ye trespassed against me in the midst of the sons of Israel at the waters of Meribath-Kadesh, the wilderness of Zin -- because ye sanctified Me not in the midst of the sons of Israel;

- 52 Tu vedrai il paese davanti a te, ma là, nel paese che io sto per dare agli Israeliti, tu non entrerai!.**
For you shall see the land before you; but you shall not go there into the land which I give the children of Israel.
but over-against thou seest the land, and thither thou dost not go in, unto the land which I am giving to the sons of Israel.`
- 1 Ed ecco la benedizione con la quale Mosè, uomo di Dio, benedisse gli Israeliti prima di morire.**
This is the blessing, with which Moses the man of God blessed the children of Israel before his death.
And this [is] the blessing [with] which Moses the man of God blessed the sons of Israel before his death,
- 2 Egli disse: è spuntato per loro dal Seir; è apparso dal monte Paran, è arrivato a Mèriba di Kades, dal suo meridione fino alle pendici.**
He said, Yahweh came from Sinai, Rose from Seir to them; He shined forth from Mount Paran, He came from the ten thousands of holy ones: At his right hand was a fiery law for them.
and he saith: -- `Jehovah from Sinai hath come, And hath risen from Seir for them; He hath shone from mount Paran, And hath come [with] myriads of holy ones; At His right hand [are] springs for them.
- 3 Certo egli ama i popoli; tutti i suoi santi sono nelle tue mani, mentre essi, accampati ai tuoi piedi, ricevono le tue parole.**
Yes, he loves the people; All his saints are in your hand: They sat down at your feet; [Everyone] shall receive of your words.
Also He [is] loving the peoples; All His holy ones [are] in thy hand, And they -- they sat down at thy foot, [Each] He lifteth up at thy words.
- 4 Una legge ci ha ordinato Mosè; un'eredità è l'assemblea di Giacobbe.**
Moses commanded us a law, An inheritance for the assembly of Jacob.
A law hath Moses commanded us, A possession of the assembly of Jacob.
- 5 Vi fu un re in Iesurun, quando si radunarono i capi del popolo, tutte insieme le tribù d'Israele.**
He was king in Jeshurun, When the heads of the people were gathered, All the tribes of Israel together.
And he is in Jeshurun king, In the heads of the people gathering together, The tribes of Israel!
- 6 Viva Ruben e non muoia, benché siano pochi i suoi uomini.**
Let Reuben live, and not die; Nor let his men be few.
Let Reuben live, and not die, And let his men be a number.

- 7** Questo disse per Giuda: e riconducilo verso il suo popolo; la sua mano difenderà la sua causa e tu sarai l'aiuto contro i suoi avversari.
This is [the blessing] of Judah: and he said, Hear, Yahweh, the voice of Judah, Bring him in to his people. With his hands he contended for himself; You shall be a help against his adversaries.
And this [is] for Judah; and he saith: -- Hear, O Jehovah, the voice of Judah, And unto his people do Thou bring him in; His hand hath striven for him, And an help from his adversaries art Thou.
- 8** Per Levi disse: e i tuoi Urim all'uomo a te fedele, che hai messo alla prova a Massa, per cui hai litigato presso le acque di Mèriba;
Of Levi he said, Your Thummim and your Urim are with your godly one, Whom you did prove at Massah, With whom you did strive at the waters of Meribah;
And of Levi he said: -- Thy Thummim and thy Urim [are] for thy pious one, Whom Thou hast tried in Massah, Thou dost strive with Him at the waters of Meribah;
- 9** a lui che dice del padre e della madre: lo non li ho visti; che non riconosce i suoi fratelli e ignora i suoi figli. Essi osservarono la tua parola e custodiscono la tua alleanza;
Who said of his father, and of his mother, I have not seen him; Neither did he acknowledge his brothers, Nor knew he his own children: For they have observed your word, Keep your covenant.
Who is saying of his father and his mother, I have not seen him; And his brethren he hath not discerned, And his sons he hath not known; For they have observed Thy saying, And Thy covenant they keep.
- 10** insegnano i tuoi decreti a Giacobbe e la tua legge a Israele; pongono l'incenso sotto le tue narici e un sacrificio sul tuo altare.
They shall teach Jacob your ordinances, Israel your law: They shall put incense before you, Whole burnt offering on your altar.
They teach Thy judgments to Jacob, And Thy law to Israel; They put perfume in Thy nose, And whole burnt-offering on Thine altar.
- 11** Benedici, Signore, il suo valore e gradisci il lavoro delle sue mani; colpisci al fianco i suoi aggressori e i suoi nemici più non si rialzino.
Bless, Yahweh, his substance, Accept the work of his hands: Smite through the loins of those who rise up against him, Of those who hate him, that they not rise again.
Bless, O Jehovah, his strength, And the work of his hands Thou acceptest, Smite the loins of his withstanders, And of those hating him -- that they rise not!
- 12** Per Beniamino disse: abita tranquillo presso di Lui; Egli lo protegge sempre e tra le sue braccia dimora.
Of Benjamin he said, The beloved of Yahweh shall dwell in safety by him; He covers him all the day long, He dwells between his shoulders.
Of Benjamin he said: -- The beloved of Jehovah doth tabernacle confidently by him, Covering him over all the day; Yea, between his shoulders He doth tabernacle.

- 13 Per Giuseppe disse: Dalla rugiada abbia il meglio dei cieli, e dall'abisso disteso al di**
Of Joseph he said, Blessed of Yahweh be his land, For the precious things of the heavens,
for the dew, For the deep that couches beneath,
And of Joseph he said: -- Blessed of Jehovah [is] his land, By precious things of the
heavens, By dew, and by the deep crouching beneath,
- 14 il meglio dei prodotti del sole e il meglio di ciò che germoglia ogni luna;**
For the precious things of the fruits of the sun, For the precious things of the growth of the
moons,
And by precious things -- fruits of the sun, And by precious things -- cast forth by the
moons,
- 15 la primizia dei monti antichi, il meglio dei colli eterni**
For the chief things of the ancient mountains, For the precious things of the everlasting
hills,
And by chief things -- of the ancient mountains, And by precious things -- of the age-during
heights,
- 16 e il meglio della terra e di ciò che contiene. Il favore di Colui che abitava nel roveto**
venga sul capo di Giuseppe, sulla testa del principe tra i suoi fratelli!
For the precious things of the earth and the fullness of it, The good will of him who lived
in the bush. Let [the blessing] come on the head of Joseph, On the crown of the head of
him who was separate from his brothers.
And by precious things -- of earth and its fulness, And the good pleasure Of Him who is
dwelling in the bush, -- Let it come for the head of Joseph, And for the crown of him Who
is separate from his brethren.
- 17 Come primogenito di toro, egli è d'aspetto maestoso e le sue corna sono di bùfalo; con**
esse cozzerà contro i popoli, tutti insieme, sino ai confini della terra. Tali sono le miriadi
di Efraim e tali le migliaia di Manasse.
The firstborn of his herd, majesty is his; His horns are the horns of the wild-ox: With them
he shall push the peoples all of them, [even] the ends of the earth: They are the ten
thousands of Ephraim, They are the thousands of Manasseh.
His honour [is] a firstling of his ox, And his horns [are] horns of a reem; By them peoples
he doth push together To the ends of earth; And they [are] the myriads of Ephraim, And
they [are] the thousands of Manasseh.
- 18 Per Zàbulon disse: e tu, Issacar, nelle tue tende!**
Of Zebulun he said, Rejoice, Zebulun, in your going out; Issachar, in your tents.
And of Zebulun he said: -- Rejoice, O Zebulun, in thy going out, And, O Issachar, in thy
tents;
- 19 I popoli sulla montagna, dove offrono sacrifici legittimi, perché succhiano le ricchezze**
dei mari e i tesori nascosti nella sabbia.
They shall call the peoples to the mountain; There shall they offer sacrifices of
righteousness: For they shall suck the abundance of the seas, The hidden treasures of the
sand.
Peoples [to] the mountain they call, There they sacrifice righteous sacrifices; For the
abundance of the seas they suck, And hidden things hidden in the sand.

- 20 Per Gad disse: Come una leonessa ha la sede; sbranò un braccio e anche un cranio;
Of Gad he said, Blessed be he who enlarges Gad: He dwells as a lioness, Tears the arm,
yes, the crown of the head.
And of Gad he said: -- Blessed of the Enlarger [is] Gad, As a lioness he doth tabernacle,
And hath torn the arm -- also the crown!**
- 21 poi si scelse le primizie, perché là era la parte riservata a un capo. Venne alla testa del popolo eseguì la giustizia del Signore e i suoi decreti riguardo a Israele.
He provided the first part for himself, For there was the lawgiver`s portion reserved; He came [with] the heads of the people; He executed the righteousness of Yahweh, His ordinances with Israel.
And he provideth the first part for himself, For there the portion of the lawgiver is covered,
And he cometh [with] the heads of the people; The righteousness of Jehovah he hath done, And His judgments with Israel.**
- 22 Per Dan disse: che balza da Basan.
Of Dan he said, Dan is a lion`s whelp, That leaps forth from Bashan.
And of Dan he said: -- Dan [is] a lion`s whelp; he doth leap from Bashan.**
- 23 Per Nèftali disse: e colmo delle benedizioni del Signore: il mare e il meridione sono sua proprietà.
Of Naphtali he said, Naphtali, satisfied with favor, Full with the blessing of Yahweh,
Possess you the west and the south.
And of Naphtali he said: -- O Naphtali, satisfied with pleasure, And full of the blessing of Jehovah, West and south possess thou.**
- 24 Per Aser disse: Sia il favorito tra i suoi fratelli e tuffi il suo piede nell'olio.
Of Asher he said, Blessed be Asher with children; Let him be acceptable to his brothers,
Let him dip his foot in oil.
And of Asher he said: -- Blessed with sons [is] Asher, Let him be accepted by his brethren,
And dipping in oil his foot.**
- 25 Di ferro e di rame siano i tuoi catenacci e quanto i tuoi giorni duri il tuo vigore.
Your bars shall be iron and brass; As your days, so shall your strength be.
Iron and brass [are] thy shoes, And as thy days -- thy strength.**
- 26 Nessuno è pari al Dio di Iesurun, che cavalca sui cieli per venirti in aiuto e sulle nubi nella sua maestà.
There is none like God, Jeshurun, Who rides on the heavens for your help, In his excellency on the skies.
There is none like the God of Jeshurun, Riding the heavens in thy help, And in His excellency the skies.**
- 27 Rifugio è il Dio dei tempi antichi e quaggiù lo sono le sue braccia eterne. Ha scacciato davanti a te il nemico e ha intimato: Distruggi!
The eternal God is [your] dwelling-place, Underneath are the everlasting arms. He thrust out the enemy from before you, Said, Destroy.
A habitation [is] the eternal God, And beneath [are] arms age-during. And He casteth out from thy presence the enemy, and saith, `Destroy!`**

- 28** Israele abita tranquillo, la fonte di Giacobbe in luogo appartato, in terra di frumento e di mosto, dove il cielo stilla rugiada.
 Israel dwells in safety, The fountain of Jacob alone, In a land of grain and new wine; Yes, his heavens drop down dew.
 And Israel doth tabernacle [in] confidence alone; The eye of Jacob [is] unto a land of corn and wine; Also His heavens drop down dew.
- 29** Te beato, Israele! Chi è come te, popolo salvato dal Signore? Egli è lo scudo della tua difesa e la spada del tuo trionfo. I tuoi nemici vorranno adularti, ma tu calcherai il loro dorso.
 Happy are you, Israel: Who is like you, a people saved by Yahweh, The shield of your help, The sword of your excellency! Your enemies shall submit themselves to you; You shall tread on their high places.
 O thy happiness, O Israel! who is like thee? A people saved by Jehovah, The shield of thy help, And He who [is] the sword of thine excellency: And thine enemies are subdued for thee, And thou on their high places dost tread.`
- 1** Poi Mosè salì dalle steppe di Moab sul monte Nebo, cima del Pisga, che è di fronte a Gerico. Il Signore gli mostrò tutto il paese: Gàlaad fino a Dan,
 Moses went up from the plains of Moab to Mount Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho. Yahweh showed him all the land of Gilead, to Dan,
 And Moses goeth up from the plains of Moab unto mount Nebo, the top of Pisgah, which [is] on the front of Jericho, and Jehovah sheweth him all the land -- Gilead unto Dan,
- 2** tutto Nèftali, il paese di Efraim e di Manasse, tutto il paese di Giuda fino al Mar Mediterraneo
 and all Naphtali, and the land of Ephraim and Manasseh, and all the land of Judah, to the hinder sea,
 and all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah unto the further sea,
- 3** e il Negheb, il distretto della valle di Gerico, città delle palme, fino a Zoar.
 and the South, and the Plain of the valley of Jericho the city of palm-trees, to Zoar.
 and the south, and the circuit of the valley of Jericho, the city of palms, unto Zoar.
- 4** Il Signore gli disse: Questo è il paese per il quale io ho giurato ad Abramo, a Isacco e a Giacobbe: lo lo darò alla tua discendenza. Te l'ho fatto vedere con i tuoi occhi, ma tu non vi entrerai!
 Yahweh said to him, This is the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, I will give it to your seed: I have caused you to see it with your eyes, but you shall not go over there.
 And Jehovah saith unto him, `This [is] the land which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, To thy seed I give it; I have caused thee to see with thine eyes, and thither thou dost not pass over.`

- 5 Mosè, servo del Signore, morì in quel luogo, nel paese di Moab, secondo l'ordine del Signore.**
So Moses the servant of Yahweh died there in the land of Moab, according to the word of Yahweh.
And Moses, servant of the Lord, dieth there, in the land of Moab, according to the command of Jehovah;
- 6 Fu sepolto nella valle, nel paese di Moab, di fronte a Bet-Peor; nessuno fino ad oggi ha saputo dove sia la sua tomba.**
He buried him in the valley in the land of Moab over against Beth-peor: but no man knows of his tomb to this day.
and He burieth him in a valley in the land of Moab, over-against Beth-Peor, and no man hath known his burying place unto this day.
- 7 Mosè aveva centoventi anni quando morì; gli occhi non gli si erano spenti e il vigore non gli era venuto meno.**
Moses was one hundred twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his natural force abated.
And Moses [is] a son of a hundred and twenty years when he dieth; his eye hath not become dim, nor hath his moisture fled.
- 8 Gli Israeliti lo piansero nelle steppe di Moab per trenta giorni; dopo, furono compiuti i giorni di pianto per il lutto di Mosè.**
The children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days: so the days of weeping in the mourning for Moses were ended.
And the sons of Israel bewail Moses in the plains of Moab thirty days; and the days of weeping [and] mourning for Moses are completed.
- 9 Giosuè, figlio di Nun, era pieno dello spirito di saggezza, perché Mosè aveva imposto le mani su di lui; gli Israeliti gli obbedirono e fecero quello che il Signore aveva comandato a Mosè.**
Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands on him: and the children of Israel listened to him, and did as Yahweh commanded Moses.
And Joshua son of Nun is full of the spirit of wisdom, for Moses had laid his hands upon him, and the sons of Israel hearken unto him, and do as Jehovah commanded Moses.
- 10 Non è più sorto in Israele un profeta come Mosè - lui con il quale il Signore parlava faccia a faccia -**
There has not arisen a prophet since in Israel like Moses, whom Yahweh knew face to face,
And there hath not arisen a prophet any more in Israel like Moses, whom Jehovah hath known face unto face,
- 11 per tutti i segni e prodigi che il Signore lo aveva mandato a compiere nel paese di Egitto, contro il faraone, contro i suoi ministri e contro tutto il suo paese,**
in all the signs and the wonders, which Yahweh sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,
in reference to all the signs and the wonders which Jehovah sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,

- 12 e per la mano potente e il terrore grande con cui Mosè aveva operato davanti agli occhi di tutto Israele.**
and in all the mighty hand, and in all the great terror, which Moses worked in the sight of all Israel.
and in reference to all the strong hand, and to all the great fear which Moses did before the eyes of all Israel.
- 1 Dopo la morte di Mosè, servo del Signore, il Signore disse a Giosuè, figlio di Nun, servo di Mosè:**
Now it happened after the death of Moses the servant of Yahweh, that Yahweh spoke to Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying,
And it cometh to pass after the death of Moses, servant of Jehovah, that Jehovah speaketh unto Joshua son of Nun, minister of Moses, saying,
- 2 Mosè mio servo è morto; orsù, attraversa questo Giordano tu e tutto questo popolo, verso il paese che io dò loro, agli Israeliti.**
Moses my servant is dead; now therefore arise, go over this Jordan, you, and all this people, to the land which I do give to them, even to the children of Israel.
Moses my servant is dead, and now, rise, pass over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I am giving to them, to the sons of Israel.
- 3 Ogni luogo che calcherà la pianta dei vostri piedi, ve l'ho assegnato, come ho promesso a Mosè.**
Every place that the sole of your foot shall tread on, to you have I given it, as I spoke to Moses.
Every place on which the sole of your foot treadeth, to you I have given it, as I have spoken unto Moses.
- 4 Dal deserto e dal Libano fino al fiume grande, il fiume Eufrate, tutto il paese degli Hittiti, fino al Mar Mediterraneo, dove tramonta il sole: tali saranno i vostri confini.**
From the wilderness, and this Lebanon, even to the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and to the great sea toward the going down of the sun, shall be your border.
From this wilderness and Lebanon, and unto the great river, the river Phrath, all the land of the Hittites, and unto the great Sea -- the going in of the sun -- is your border.
- 5 Nessuno potrà resistere a te per tutti i giorni della tua vita; come sono stato con Mosè, così sarò con te; non ti lascerò né ti abbandonerò.**
There shall not any man be able to stand before you all the days of your life. As I was with Moses, so I will be with you; I will not fail you, nor forsake you.
No man doth station himself before thee all days of thy life; as I have been with Moses, I am with thee, I do not fail thee, nor forsake thee;
- 6 Sii coraggioso e forte, poiché tu dovrai mettere questo popolo in possesso della terra che ho giurato ai loro padri di dare loro.**
Be strong and of good courage; for you shall cause this people to inherit the land which I swore to their fathers to give them.
be strong and courageous, for thou -- thou dost cause this people to inherit the land which I have sworn to their fathers to give to them.

- 7 Solo sii forte e molto coraggioso, cercando di agire secondo tutta la legge che ti ha prescritta Mosè, mio servo. Non deviare da essa né a destra né a sinistra, perché tu abbia successo in qualunque tua impresa.**
Only be strong and very courageous, to observe to do according to all the law, which Moses my servant commanded you: don't turn from it to the right hand or to the left, that you may have good success wherever you go.
`Only, be strong and very courageous, to observe to do according to all the law which Moses My servant commanded thee; thou dost not turn aside from it right or left, so that thou dost act wisely in every [place] whither thou goest;
- 8 Non si allontani dalla tua bocca il libro di questa legge, ma mèditalo giorno e notte, perché tu cerchi di agire secondo quanto vi è scritto; poiché allora tu porterai a buon fine le tue imprese e avrai successo.**
This book of the law shall not depart out of your mouth, but you shall meditate thereon day and night, that you may observe to do according to all that is written therein: for then you shall make your way prosperous, and then you shall have good success.
the book of this law doth not depart out of thy mouth, and thou hast meditated in it by day and by night, so that thou dost observe to do according to all that is written in it, for then thou dost cause thy way to prosper, and then thou dost act wisely.
- 9 Non ti ho io comandato: Sii forte e coraggioso? Non temere dunque e non spaventarti, perché è con te il Signore tuo Dio, dovunque tu vada.**
Haven't I commanded you? Be strong and of good courage; don't be afraid, neither be dismayed: for Yahweh your God is with you wherever you go.
`Have not I commanded thee? be strong and courageous; be not terrified nor affrighted, for with thee [is] Jehovah thy God in every [place] whither thou goest.`
- 10 Allora Giosuè comandò agli scribi del popolo:**
Then Joshua commanded the officers of the people, saying,
And Joshua commandeth the authorities of the people, saying,
- 11 Passate in mezzo all'accampamento e comandate al popolo: Fatevi provviste di viveri, poiché fra tre giorni voi passerete questo Giordano, per andare ad occupare il paese che il Signore vostro Dio vi dà in possesso.**
Pass through the midst of the camp, and command the people, saying, Prepare you victuals; for within three days you are to pass over this Jordan, to go in to possess the land, which Yahweh your God gives you to possess it.
`Pass over into the midst of the camp, and command the people, saying, Prepare for yourselves provision, for within three days ye are passing over this Jordan, to go in to possess the land which Jehovah your God is giving to you to possess it.`
- 12 Poi Giosuè disse ai Rubeniti, ai Gaditi e alla metà della tribù di Manasse:**
To the Reubenites, and to the Gadites, and to the half-tribe of Manasseh, spoke Joshua, saying,
And to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh, hath Joshua spoken, saying,

- 13 Ricordatevi di ciò che vi ha ordinato Mosè, servo del Signore: Il Signore Dio vostro vi concede riposo e vi dà questo paese;**
Remember the word which Moses the servant of Yahweh commanded you, saying, Yahweh your God gives you rest, and will give you this land.
Remember the word which Moses, servant of Jehovah, commanded you, saying, Jehovah your God is giving rest to you, and He hath given to you this land;
- 14 le vostre mogli, i vostri bambini e il vostro bestiame rimarranno nella terra che vi ha assegnata Mosè oltre il Giordano; voi tutti invece, prodi guerrieri, passerete ben armati davanti ai vostri fratelli, e li aiuterete,**
Your wives, your little ones, and your cattle, shall abide in the land which Moses gave you beyond the Jordan; but you shall pass over before your brothers armed, all the mighty men of valor, and shall help them;
your wives, your infants, and your substance, abide in the land which Moses hath given to you beyond the Jordan, and ye -- ye pass over by fifties, before your brethren, all the mighty ones of valour, and have helped them,
- 15 finché il Signore conceda riposo ai vostri fratelli, come a voi, e anch'essi siano entrati in possesso del paese che il Signore Dio vostro assegna loro. Allora ritornerete e possederete la terra della vostra eredità, che Mosè, servo del Signore, diede a voi oltre il Giordano, ad oriente.**
until Yahweh have given your brothers rest, as [he has given] you, and they also have possessed the land which Yahweh your God gives them: then you shall return to the land of your possession, and possess it, which Moses the servant of Yahweh gave you beyond the Jordan toward the sunrise.
till that Jehovah giveth rest to your brethren as to yourselves, and they have possessed, even they, the land which Jehovah your God is giving to them; then ye have turned back to the land of your possession, and have possessed it, which Moses, servant of Jehovah, hath given to you beyond the Jordan, [at] the sun-rising.
- 16 Essi risposero a Giosuè: Faremo quanto ci hai ordinato e noi andremo dovunque ci manderai.**
They answered Joshua, saying, All that you have commanded us we will do, and wherever you send us we will go.
And they answer Joshua, saying, All that thou hast commanded us we do; and unto every [place] whither thou dost send us, we go;
- 17 Come abbiamo obbedito in tutto a Mosè, così obbediremo a te; ma il Signore tuo Dio sia con te come è stato con Mosè.**
According as we listened to Moses in all things, so will we listen to you: only Yahweh your God be with you, as he was with Moses.
according to all that we hearkened unto Moses [in], so we hearken unto thee; surely Jehovah thy God is with thee as He hath been with Moses.

- 18 Chiunque disprezzerà i tuoi ordini e non obbedirà alle tue parole in quanto ci comanderai, sarà messo a morte. Solo, sii forte e coraggioso.**
Whoever he be who shall rebel against your commandment, and shall not listen to your words in all that you command him, he shall be put to death: only be strong and of good courage.
Any man who doth provoke thy mouth, and doth not hear thy words, in all that thou dost command him, is put to death; only, be strong and courageous.`
- 1 In seguito Giosuè, figlio di Nun, di nascosto inviò da Sittim due spie, ingiungendo: Andate, osservate il territorio e Gerico. Essi andarono ed entrarono in casa di una donna, una prostituta chiamata Raab, dove passarono la notte.**
Joshua the son of Nun sent out of Shittim two men as spies secretly, saying, Go, view the land, and Jericho. They went and came into the house of a prostitute whose name was Rahab, and lay there.
And Joshua son of Nun sendeth from Shittim, two men, spies, silently, saying, `Go, see the land -- and Jericho;` and they go and come into the house of a woman, a harlot, and her name [is] Rahab, and they lie down there.
- 2 Ma fu riferito al re di Gerico: Ecco alcuni degli Israeliti sono venuti qui questa notte per esplorare il paese.**
It was told the king of Jericho, saying, Behold, there came men in here tonight of the children of Israel to search out the land.
And it is told to the king of Jericho, saying, `Lo, men have come in hither to-night, from the sons of Israel, to search the land.
- 3 Allora il re di Gerico mandò a dire a Raab: Fà uscire gli uomini che sono venuti da te e sono entrati in casa tua, perché sono venuti per esplorare tutto il paese.**
The king of Jericho sent to Rahab, saying, Bring forth the men who are come to you, who have entered into your house; for they have come to search out all the land.
And the king of Jericho sendeth unto Rahab, saying, `Bring out the men who are coming in unto thee, who have come into thy house, for to search the whole of the land they have come in.
- 4 Allora la donna prese i due uomini e, dopo averli nascosti, rispose: Sì, sono venuti da me quegli uomini, ma non sapevo di dove fossero.**
The woman took the two men, and hid them; and she said, Yes, the men came to me, but I didn't know whence they were:
And the woman taketh the two men, and hideth them, and saith thus: `The men came in unto me, and I have not known whence they [are];
- 5 Ma quando stava per chiudersi la porta della città al cader della notte, essi uscirono e non so dove siano andati. Inseguiteli subito e li raggiungerete.**
and it happened about the time of the shutting of the gate, when it was dark, that the men went out; where the men went I don't know: pursue after them quickly; for you will overtake them.
and it cometh to pass -- the gate is to [be] shut -- in the dark, and the men have gone out; I have not known whither the men have gone; pursue ye, hasten after them, for ye overtake them;`

- 6** Essa invece li aveva fatti salire sulla terrazza e li aveva nascosti fra gli steli di lino che vi aveva accatastato.
But she had brought them up to the roof, and hid them with the stalks of flax, which she had laid in order on the roof.
and she hath caused them to go up on the roof, and hideth them with the flax wood, which is arranged for her on the roof.
- 7** Gli uomini li inseguirono sulla strada del Giordano verso i guadi e si chiuse la porta, dopo che furono usciti gli inseguitori.
The men pursued after them the way to the Jordan to the fords: and as soon as those who pursued after them were gone out, they shut the gate.
And the men have pursued after them the way of the Jordan, by the fords, and the gate they have shut afterwards, when the pursuers have gone out after them.
- 8** Quelli non si erano ancora coricati quando la donna salì da loro sulla terrazza
Before they were laid down, she came up to them on the roof;
And -- before they lie down -- she hath gone up unto them on the roof,
- 9** e disse loro: So che il Signore vi ha assegnato il paese, che il terrore da voi gettato si è abbattuto su di noi e che tutti gli abitanti della regione sono sopraffatti dallo spavento davanti a voi,
and she said to the men, I know that Yahweh has given you the land, and that the fear of you is fallen on us, and that all the inhabitants of the land melt away before you.
and she saith unto the men, `I have known that Jehovah hath given to you the land, and that your terror hath fallen upon us, and that all the inhabitants of the land have melted at your presence.
- 10** perché abbiamo sentito come il Signore ha prosciugato le acque del Mare Rosso davanti a voi, alla vostra uscita dall'Egitto e come avete trattato i due re Amorrei, che erano oltre il Giordano, Sicon ed Og, da voi votati allo sterminio.
For we have heard how Yahweh dried up the water of the Red Sea before you, when you came out of Egypt; and what you did to the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan, to Sihon and to Og, whom you utterly destroyed.
`For we have heard how Jehovah dried up the waters of the Red Sea at your presence, in your going out of Egypt, and that which ye have done to the two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan; to Sihon and to Og whom ye devoted.
- 11** Lo si è saputo e il nostro cuore è venuto meno e nessuno ardisce di fiatare dinanzi a voi, perché il Signore vostro Dio è Dio lassù in cielo e quaggiù sulla terra.
As soon as we had heard it, our hearts did melt, neither did there remain any more spirit in any man, because of you: for Yahweh your God, he is God in heaven above, and on earth beneath.
And we hear, and melt doth our heart, and there hath not stood any more spirit in [any] man, from your presence, for Jehovah your God, He [is] God in the heavens above, and on the earth beneath.

- 12 Ora giuratemi per il Signore che, come io ho usato benevolenza, anche voi userete benevolenza alla casa di mio padre; datemi dunque un segno certo**
Now therefore, please swear to me by Yahweh, since I have dealt kindly with you, that you also will deal kindly with my father's house, and give me a true token;
`And now, swear ye, I pray you, to me by Jehovah -- because I have done with you kindness -- that ye have done, even ye, kindness with the house of my father, and have given to me a true token,
- 13 che lascerete vivi mio padre, mia madre, i miei fratelli, le mie sorelle e quanto loro appartiene e risparmierete le nostre vite dalla morte.**
and that you will save alive my father, and my mother, and my brothers, and my sisters, and all that they have, and will deliver our lives from death.
and have kept alive my father, and my mother, and my brothers, and my sisters, and all that they have, and have delivered our souls from death.`
- 14 Gli uomini le dissero: A morte le nostre vite al posto vostro, purché non riveliate questo nostro affare; quando poi il Signore ci darà il paese, ti tratteremo con benevolenza e**
The men said to her, Our life for yours, if you don't utter this our business; and it shall be, when Yahweh gives us the land, that we will deal kindly and truly with you.
And the men say to her, `Our soul for yours -- to die; if ye declare not this our matter, then it hath been, in Jehovah's giving to us this land, that we have done with thee kindness and truth.`
- 15 Allora essa li fece scendere con una corda dalla finestra, perché la sua casa era addossata al muro di cinta; infatti sulle mura aveva l'abitazione.**
Then she let them down by a cord through the window: for her house was on the side of the wall, and she lived on the wall.
And she causeth them to go down by a rope through the window, for her house [is] in the side of the wall, and in the wall she [is] dwelling;
- 16 Disse loro: Andate verso la montagna, perché non si imbattano in voi i vostri inseguitori e là rimarrete nascosti tre giorni fino al loro ritorno; poi andrete per la vostra strada.**
She said to them, Get you to the mountain, lest the pursuers light on you; and hide yourselves there three days, until the pursuers be returned: and afterward may you go your way.
and she saith to them, `To the mountain go, lest the pursuers come upon you; and ye have been hidden there three days till the turning back of the pursuers, and afterwards ye go on your way.`
- 17 Le risposero allora gli uomini: Saremo sciolti da questo giuramento, che ci hai fatto fare, a queste condizioni:**
The men said to her, We will be guiltless of this your oath which you have made us to swear.
And the men say unto her, `We are acquitted of this thine oath which thou hast caused us to swear:

- 18** quando noi entreremo nel paese, legherai questa cordicella di filo scarlatto alla finestra, per la quale ci hai fatto scendere e radunerai presso di te in casa tuo padre, tua madre, i tuoi fratelli e tutta la famiglia di tuo padre.
Behold, when we come into the land, you shall bind this line of scarlet thread in the window which you did let us down by: and you shall gather to you into the house your father, and your mother, and your brothers, and all your father's household.
lo, we are coming into the land, this line of scarlet thread thou dost bind to the window by which thou hast caused us to go down, and thy father, and thy mother, and thy brethren, and all the house of thy father thou dost gather unto thee, to the house;
- 19** Chiunque allora uscirà dalla porta di casa tua, il suo sangue ricadrà sulla sua testa e noi non ne avremo colpa; chiunque invece sarà con te in casa, il suo sangue ricada sulla nostra testa, se gli si metterà addosso una mano.
It shall be, that whoever shall go out of the doors of your house into the street, his blood shall be on his head, and we shall be guiltless: and whoever shall be with you in the house, his blood shall be on our head, if any hand be on him.
and it hath been, any one who goeth out from the doors of thy house without, his blood [is] on his head, and we are innocent; and any one who is with thee in the house, his blood [is] on our head, if a hand is on him;
- 20** Ma se tu rivelerai questo nostro affare, noi saremo liberi da ciò che ci hai fatto giurare. But if you utter this our business, then we shall be guiltless of your oath which you have made us to swear.
and if thou declare this our matter, then we have been acquitted from thine oath which thou hast caused us to swear.`
- 21** Essa allora rispose: Sia così secondo le vostre parole. Poi li congedò e quelli se ne andarono. Essa legò la cordicella scarlatta alla finestra.
She said, According to your words, so be it. She sent them away, and they departed: and she bound the scarlet line in the window.
And she saith, `According unto your words, so it [is];` and she sendeth them away, and they go; and she bindeth the scarlet line to the window.
- 22** Se ne andarono dunque e giunsero alla montagna dove rimasero tre giorni, finché non furono tornati gli inseguitori. Gli inseguitori li avevano cercati in ogni direzione senza trovarli.
They went, and came to the mountain, and abode there three days, until the pursuers were returned: and the pursuers sought them throughout all the way, but didn't find them.
And they go, and come in to the mountain, and abide there three days until the pursuers have turned back; and the pursuers seek in all the way, and have not found.
- 23** I due uomini allora tornarono sui loro passi, scesero dalla montagna, passarono il Giordano e vennero da Giosuè, figlio di Nun, e gli raccontarono quanto era loro accaduto. Then the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and came to Joshua the son of Nun; and they told him all that had befallen them.
And the two men turn back, and come down from the hill, and pass over, and come in unto Joshua son of Nun, and recount to him all that hath come upon them;

- 24** **Dissero a Giosuè: Dio ha messo nelle nostre mani tutto il paese e tutti gli abitanti del paese sono già disfatti dinanzi a noi.**
They said to Joshua, Truly Yahweh has delivered into our hands all the land; and moreover all the inhabitants of the land do melt away before us.
and they say unto Joshua, `Surely Jehovah hath given into our hand all the land; and also, all the inhabitants of the land have melted at our presence.`
- 1** **Giosuè si mise all'opera di buon mattino; partirono da Sittim e giunsero al Giordano, lui e tutti gli Israeliti. Lì si accamparono prima di attraversare.**
Joshua rose up early in the morning; and they removed from Shittim, and came to the Jordan, he and all the children of Israel; and they lodged there before they passed over.
And Joshua riseth early in the morning, and they journey from Shittim, and come in unto the Jordan, he and all the sons of Israel, and they lodge there before they pass over.
- 2** **Trascorsi tre giorni, gli scribi passarono in mezzo all'accampamento**
It happened after three days, that the officers went through the midst of the camp;
And it cometh to pass, at the end of three days, that the authorities pass over into the midst of the camp,
- 3** **e diedero al popolo questo ordine: Quando vedrete l'arca dell'alleanza del Signore Dio vostro e i sacerdoti leviti che la portano, voi vi muoverete dal vostro posto e la seguirete;**
and they commanded the people, saying, When you see the ark of the covenant of Yahweh your God, and the priests the Levites bearing it, then you shall remove from your place, and go after it.
and command the people, saying, `When ye see the ark of the covenant of Jehovah your God, and the priests, the Levites, bearing it, then ye journey from your place, and have gone after it;
- 4** **ma tra voi ed essa vi sarà la distanza di circa duemila cubiti: non avvicinatevi. Così potrete conoscere la strada dove andare, perché prima d'oggi non siete passati per questa strada.**
Yet there shall be a space between you and it, about two thousand cubits by measure: don't come near to it, that you may know the way by which you must go; for you have not passed this way heretofore.
only, a distance is between you and it, about two thousand cubits by measure; ye do not come near unto it, so that ye know the way in which ye go, for ye have not passed over in the way heretofore.`
- 5** **Poi Giosuè disse al popolo: Santificatevi, poiché domani il Signore compirà meraviglie in mezzo a voi.**
Joshua said to the people, Sanctify yourselves; for tomorrow Yahweh will do wonders among you.
And Joshua saith unto the people, `Sanctify yourselves, for to-morrow doth Jehovah do in your midst wonders.`

- 6 Giosuè disse ai sacerdoti: Portate l'arca dell'alleanza e passate davanti al popolo. Essi portarono l'arca dell'alleanza e camminarono davanti al popolo.**
Joshua spoke to the priests, saying, Take up the ark of the covenant, and pass over before the people. They took up the ark of the covenant, and went before the people.
And Joshua speaketh unto the priests, saying, `Take up the ark of the covenant, and pass over before the people;` and they take up the ark of the covenant, and go before the people.
- 7 Disse allora il Signore a Giosuè: Oggi stesso comincerò a glorificarti agli occhi di tutto Israele, perché sappiano che come sono stato con Mosè, così sarò con te.**
Yahweh said to Joshua, This day will I begin to magnify you in the sight of all Israel, that they may know that, as I was with Moses, so I will be with you.
And Jehovah saith unto Joshua, `This day I begin to make thee great in the eyes of all Israel, so that they know that as I was with Moses I am with thee;
- 8 Tu ordinerai ai sacerdoti che portano l'arca dell'alleanza: Quando sarete giunti alla riva delle acque del Giordano, voi vi fermerete.**
You shall command the priests who bear the ark of the covenant, saying, When you are come to the brink of the waters of the Jordan, you shall stand still in the Jordan.
and thou, thou dost command the priests bearing the ark of the covenant, saying, When ye come unto the extremity of the waters of the Jordan -- in the Jordan ye stand.`
- 9 Disse allora Giosuè agli Israeliti: Avvicinatevi e ascoltate gli ordini del Signore Dio vostro.**
Joshua said to the children of Israel, Come here, and hear the words of Yahweh your God.
And Joshua saith unto the sons of Israel, `Come nigh hither, and hear the words of Jehovah your God;
- 10 Continuò Giosuè: Da ciò saprete che il Dio vivente è in mezzo a voi e che, certo, scaccerà dinanzi a voi il Cananeo, l'Hittita, l'Eveo, il Perizzita, il Gergeseo, l'Amorreo e il Gebuseo.**
Joshua said, Hereby you shall know that the living God is among you, and that he will without fail drive out from before you the Canaanite, and the Hittite, and the Hivite, and the Perizzite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Jebusite.
and Joshua saith, `By this ye know that the living God [is] in your midst, and He doth certainly dispossess from before you the Canaanite, and the Hittite, and the Hivite, and the Perizzite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Jebusite:
- 11 Ecco l'arca dell'alleanza del Signore di tutta la terra passa dinanzi a voi nel Giordano.**
Behold, the ark of the covenant of the Lord of all the earth passes over before you into the Jordan.
lo, the ark of the covenant of the Lord of all the earth is passing over before you into Jordan;
- 12 Ora sceglietevi dodici uomini dalle tribù di Israele, un uomo per ogni tribù.**
Now therefore take twelve men out of the tribes of Israel, for every tribe a man.
and now, take for you twelve men out of the tribes of Israel, one man -- one man for a tribe;

- 13** Quando le piante dei piedi dei sacerdoti che portano l'arca di Dio, Signore di tutta la terra, si poseranno sulle acque del Giordano, le acque del Giordano si divideranno; le acque che scendono dalla parte superiore si fermeranno come un solo argine.
It shall come to pass, when the soles of the feet of the priests who bear the ark of Yahweh, the Lord of all the earth, shall rest in the waters of the Jordan, that the waters of the Jordan shall be cut off, even the waters that come down from above; and they shall stand in one heap.
and it hath been, at the resting of the soles of the feet of the priests bearing the ark of Jehovah, Lord of all the earth, in the waters of the Jordan, the waters of the Jordan are cut off -- the waters which are coming down from above -- and they stand -- one heap.`
- 14** Quando il popolo si mosse dalle sue tende per attraversare il Giordano, i sacerdoti che portavano l'arca dell'alleanza camminavano davanti al popolo.
It happened, when the people removed from their tents, to pass over the Jordan, the priests who bore the ark of the covenant being before the people;
And it cometh to pass, in the journeying of the people from their tents to pass over the Jordan, and of the priests bearing the ark of the covenant before the people,
- 15** Appena i portatori dell'arca furono arrivati al Giordano e i piedi dei sacerdoti che portavano l'arca si immersero al limite delle acque - il Giordano infatti durante tutti i giorni della mietitura è gonfio fin sopra tutte le sponde -
and when those who bore the ark were come to the Jordan, and the feet of the priests who bore the ark were dipped in the brink of the water (for the Jordan overflows all its banks all the time of harvest,)
and at those bearing the ark coming in unto the Jordan, and the feet of the priests bearing the ark have been dipped in the extremity of the waters (and the Jordan is full over all its banks all the days of harvest) --
- 16** si fermarono le acque che fluivano dall'alto e stettero come un solo argine a grande distanza, in Adama, la città che è presso Zartan, mentre quelle che scorrevano verso il mare dell'Araba, il Mar Morto, se ne staccarono completamente e il popolo passò di fronte a Gerico.
that the waters which came down from above stood, and rose up in one heap, a great way off, at Adam, the city that is beside Zarethan; and those that went down toward the sea of the Arabah, even the Salt Sea, were wholly cut off: and the people passed over right against Jericho.
that the waters stand; those coming down from above have risen -- one heap, very far above Adam the city, which [is] at the side of Zaretan; and those going down by the sea of the plain, the Salt Sea, have been completely cut off; and the people have passed through over-against Jericho;

- 17 I sacerdoti che portavano l'arca dell'alleanza del Signore si fermarono immobili all'asciutto in mezzo al Giordano, mentre tutto Israele passava all'asciutto, finché tutta la gente non ebbe finito di attraversare il Giordano.**
The priests who bore the ark of the covenant of Yahweh stood firm on dry ground in the midst of the Jordan; and all Israel passed over on dry ground, until all the nation were passed clean over the Jordan.
and the priests bearing the ark of the covenant of Jehovah stand on dry ground in the midst of the Jordan -- established, and all Israel are passing over on dry ground till that all the nation hath completed to pass over the Jordan.
- 1 Quando tutta la gente ebbe finito di attraversare il Giordano, il Signore disse a Giosuè: It happened, when all the nation were clean passed over the Jordan, that Yahweh spoke to Joshua, saying,**
And it cometh to pass, when all the nation hath completed to pass over the Jordan, that Jehovah speaketh unto Joshua, saying,
- 2 Sceglietevi dal popolo dodici uomini, un uomo per ogni tribù, Take twelve men out of the people, out of every tribe a man,**
`Take for you out of the people twelve men, one man -- one man out of a tribe;
- 3 e comandate loro: Prendetevi dodici pietre da qui, in mezzo al Giordano, dal luogo dove stanno immobili i piedi dei sacerdoti; trasportatele con voi e deponetele nel luogo, dove vi accamperete questa notte.**
and command you them, saying, Take hence out of the midst of the Jordan, out of the place where the priests` feet stood firm, twelve stones, and carry them over with you, and lay them down in the lodging-place, where you shall lodge this night.
and command ye them, saying, Take up for you from this [place], from the midst of the Jordan, from the established standing-place of the feet of the priests, twelve stones, and ye have removed them over with you, and placed them in the lodging-place in which ye lodge to-night.`
- 4 Allora Giosuè convocò i dodici uomini, che aveva designati tra gli Israeliti, un uomo per ogni tribù,**
Then Joshua called the twelve men, whom he had prepared of the children of Israel, out of every tribe a man:
And Joshua calleth unto the twelve men whom he prepared out of the sons of Israel, one man -- one man out of a tribe;
- 5 e disse loro: Passate davanti all'arca del Signore vostro Dio in mezzo al Giordano e caricatevi sulle spalle ciascuno una pietra, secondo il numero delle tribù degli Israeliti, and Joshua said to them, Pass over before the ark of Yahweh your God into the midst of the Jordan, and take up every man of you a stone on his shoulder, according to the number of the tribes of the children of Israel;**
and Joshua saith to them, `Pass over before the ark of Jehovah your God unto the midst of the Jordan and lift up for you each, one stone on his shoulder, according to the number of the tribes of the sons of Israel,

- 6** perché diventino un segno in mezzo a voi. Quando domani i vostri figli vi chiederanno: Che significano per voi queste pietre?
that this may be a sign among you, that when your children ask in time to come, saying, What do you mean by these stones?
so that this is a sign in your midst, when your children ask hereafter, saying, What [are] these stones to you?
- 7** risponderete loro: Perché si divisero le acque del Giordano dinanzi all'arca dell'alleanza del Signore; mentre essa attraversava il Giordano, le acque del Giordano si divisero e queste pietre dovranno essere un memoriale per gli Israeliti, per sempre.
then you shall tell them, Because the waters of the Jordan were cut off before the ark of the covenant of Yahweh; when it passed over the Jordan, the waters of the Jordan were cut off: and these stones shall be for a memorial to the children of Israel forever.
that ye have said to them, Because the waters of the Jordan were cut off, at the presence of the ark of the covenant of Jehovah; in its passing over into the Jordan were the waters of the Jordan cut off; and these stones have been for a memorial to the sons of Israel -- to the age.
- 8** Fecero dunque gli Israeliti come aveva comandato Giosuè, presero dodici pietre in mezzo al Giordano, secondo quanto aveva comandato il Signore a Giosuè, in base al numero delle tribù degli Israeliti, le trasportarono con sé verso l'accampamento e le deposero in quel luogo.
The children of Israel did so as Joshua commanded, and took up twelve stones out of the midst of the Jordan, as Yahweh spoke to Joshua, according to the number of the tribes of the children of Israel; and they carried them over with them to the place where they lodged, and laid them down there.
And the sons of Israel do so as Joshua commanded, and take up twelve stones out of the midst of the Jordan, as Jehovah hath spoken unto Joshua, according to the number of the tribes of the sons of Israel, and remove them over with them unto the lodging-place, and place them there,
- 9** Giosuè fece collocare altre dodici pietre in mezzo al Giordano, nel luogo dove poggiavano i piedi dei sacerdoti che portavano l'arca dell'alleanza: esse si trovano là
Joshua set up twelve stones in the midst of the Jordan, in the place where the feet of the priests who bore the ark of the covenant stood: and they are there to this day.
even the twelve stones hath Joshua raised up out of the midst of the Jordan, the place of the standing of the feet of the priests bearing the ark of the covenant, and they are there unto this day.
- 10** I sacerdoti che portavano l'arca si erano fermati in mezzo al Giordano, finché fosse eseguito ogni ordine che il Signore aveva comandato a Giosuè di comunicare al popolo, e secondo tutte le prescrizioni di Mosè a Giosuè. Il popolo dunque si affrettò a passare.
For the priests who bore the ark stood in the midst of the Jordan, until everything was finished that Yahweh commanded Joshua to speak to the people, according to all that Moses commanded Joshua: and the people hurried and passed over.
And the priests bearing the ark are standing in the midst of the Jordan till the completion of the whole thing which Jehovah commanded Joshua to speak unto the people, according to all that Moses commanded Joshua, and the people haste and pass over.

- 11** Quando poi tutto il popolo ebbe terminato la traversata, passò l'arca del Signore e i sacerdoti, dinanzi al popolo.
It happened, when all the people had completely passed over, that the ark of Yahweh passed over, with the priests, in the presence of the people.
And it cometh to pass when all the people have completed to pass over, that the ark of Jehovah passeth over, and the priests, in the presence of the people;
- 12** Passarono i figli di Ruben, i figli di Gad e metà della tribù di Manasse, ben armati, davanti agli Israeliti, secondo quanto aveva comandato loro Mosè;
The children of Reuben, and the children of Gad, and the half-tribe of Manasseh, passed over armed before the children of Israel, as Moses spoke to them:
and the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, pass over, by fifties, before the sons of Israel, as Moses had spoken unto them;
- 13** circa quarantamila, armati per la guerra, passarono davanti al Signore per il combattimento verso le steppe di Gerico.
about forty thousand ready armed for war passed over before Yahweh to battle, to the plains of Jericho.
about forty thousand, armed ones of the host, passed over before Jehovah for battle, unto the plains of Jericho.
- 14** In quel giorno il Signore glorificò Giosuè agli occhi di tutto Israele e lo temettero, come avevano temuto Mosè in tutti i giorni della sua vita.
On that day Yahweh magnified Joshua in the sight of all Israel; and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.
On that day hath Jehovah made Joshua great in the eyes of all Israel, and they reverence him, as they revered Moses, all days of his life.
- 15** Disse allora il Signore a Giosuè:
Yahweh spoke to Joshua, saying,
And Jehovah speaketh unto Joshua, saying,
- 16** Comanda ai sacerdoti che portano l'arca della testimonianza che salgano dal Giordano.
Command the priests who bear the ark of the testimony, that they come up out of the Jordan.
`Command the priests bearing the ark of the testimony, and they come up out of the Jordan.`
- 17** Giosuè comandò ai sacerdoti: Salite dal Giordano.
Joshua therefore commanded the priests, saying, Come you up out of the Jordan.
And Joshua commandeth the priests, saying, `Come ye up out of the Jordan.`

- 18 Non appena i sacerdoti, che portavano l'arca dell'alleanza del Signore, furono saliti dal Giordano, mentre le piante dei piedi dei sacerdoti raggiungevano l'asciutto, le acque del Giordano tornarono al loro posto e rifluirono come prima su tutta l'ampiezza delle loro sponde.**
It happened, when the priests who bore the ark of the covenant of Yahweh were come up out of the midst of the Jordan, and the soles of the priests` feet were lifted up to the dry ground, that the waters of the Jordan returned to their place, and went over all its banks, as before.
And it cometh to pass, in the coming up of the priests bearing the ark of the covenant of Jehovah out of the midst of the Jordan -- the soles of the feet of the priests have been drawn up into the dry ground -- and the waters of the Jordan turn back to their place, and go as heretofore over all its banks.
- 19 Il popolo salì dal Giordano il dieci del primo mese e si accampò in Gàlgala, dalla parte orientale di Gerico.**
The people came up out of the Jordan on the tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, on the east border of Jericho.
And the people have come up out of the Jordan on the tenth of the first month, and encamp in Gilgal, in the extremity east of Jericho;
- 20 Quelle dodici pietre che avevano portate dal Giordano, Giosuè le eresse in Gàlgala.**
Those twelve stones, which they took out of the Jordan, did Joshua set up in Gilgal. and these twelve stones, which they have taken out of the Jordan, hath Joshua raised up in Gilgal.
- 21 Si rivolse poi agli Israeliti: Quando domani i vostri figli interrogheranno i loro padri: Che cosa sono queste pietre?,**
He spoke to the children of Israel, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What mean these stones?
And he speaketh unto the sons of Israel, saying, `When your sons ask their fathers hereafter, saying, What [are] these stones?
- 22 farete sapere ai vostri figli: All'asciutto Israele ha attraversato questo Giordano,**
Then you shall let your children know, saying, Israel came over this Jordan on dry land. then ye have caused your sons to know, saying, On dry land Israel passed over this Jordan;
- 23 poiché il Signore Dio vostro prosciugò le acque del Giordano dinanzi a voi, finché foste passati, come fece il Signore Dio vostro al Mare Rosso, che prosciugò davanti a noi finché non fummo passati;**
For Yahweh your God dried up the waters of the Jordan from before you, until you were passed over, as Yahweh your God did to the Red Sea, which he dried up from before us, until we were passed over;
because Jehovah your God dried up the waters of the Jordan at your presence, till your passing over, as Jehovah your God did to the Red Sea which He dried up at our presence till our passing over;

- 24** perché tutti i popoli della terra sappiano quanto è forte la mano del Signore e temiate il Signore Dio vostro, per sempre.
that all the peoples of the earth may know the hand of Yahweh, that it is mighty; that you may fear Yahweh your God forever.
so that all the people of the land do know the hand of Jehovah that it [is] strong, so that ye have revered Jehovah your God all the days.`
- 1** Quando tutti i re degli Amorrei, che sono oltre il Giordano ad occidente, e tutti i re dei Cananei, che erano presso il mare, seppero che il Signore aveva prosciugato le acque del Giordano davanti agli Israeliti, finché furono passati, si sentirono venir meno il cuore e non ebbero più fiato davanti agli Israeliti.
It happened, when all the kings of the Amorites, who were beyond the Jordan westward, and all the kings of the Canaanites, who were by the sea, heard how that Yahweh had dried up the waters of the Jordan from before the children of Israel, until we were passed over, that their heart melted, neither was there spirit in them any more, because of the children of Israel.
And it cometh to pass when all the kings of the Amorite which [are] beyond the Jordan, towards the sea, and all the kings of the Canaanite which [are] by the sea, hear how that Jehovah hath dried up the waters of the Jordan at the presence of the sons of Israel till their passing over, that their heart is melted, and there hath not been in them any more spirit because of the presence of the sons of Israel.
- 2** In quel tempo il Signore disse a Giosuè: Fatti coltelli di selce e circoncidi di nuovo gli Israeliti.
At that time Yahweh said to Joshua, Make you flint knives, and circumcise again the children of Israel the second time.
At that time said Jehovah unto Joshua, `Make for thee knives of flint, and turn back, circumcise the sons of Israel a second time;`
- 3** Giosuè si fece coltelli di selce e circoncise gli Israeliti alla collina Aralot.
Joshua made himself flint knives, and circumcised the children of Israel at the hill of the foreskins.
and Joshua maketh for him knives of flint, and circumciseth the sons of Israel at the height of the foreskins.
- 4** La ragione per cui Giosuè fece praticare la circoncisione è la seguente: tutto il popolo uscito dall'Egitto, i maschi, tutti gli uomini atti alla guerra, morirono nel deserto dopo l'uscita dall'Egitto;
This is the cause why Joshua did circumcise: all the people who came forth out of Egypt, who were males, even all the men of war, died in the wilderness by the way, after they came forth out of Egypt.
And this [is] the thing [for] which Joshua circumciseth [them]: all the people who are coming out of Egypt, who are males, all the men of war have died in the wilderness, in the way, in their coming out of Egypt,

- 5** mentre tutto quel popolo che ne era uscito era circonciso, tutto il popolo nato nel deserto, dopo l'uscita dall'Egitto, non era circonciso.
For all the people who came out were circumcised; but all the people who were born in the wilderness by the way as they came forth out of Egypt, they had not circumcised.
for all the people who are coming out were circumcised, and all the people who [are] born in the wilderness, in the way, in their coming out from Egypt, they have not
- 6** Quarant'anni infatti camminarono gli Israeliti nel deserto, finché fu estinta tutta la nazione, cioè gli uomini atti alla guerra usciti dall'Egitto, i quali non avevano ascoltato la voce del Signore e ai quali il Signore aveva giurato di non mostrare loro quella terra, dove scorre latte e miele, che il Signore aveva giurato ai padri di darci,
For the children of Israel walked forty years in the wilderness, until all the nation, even the men of war who came forth out of Egypt, were consumed, because they didn't listen to the voice of Yahweh: to whom Yahweh swore that he wouldn't let them see the land which Yahweh swore to their fathers that he would give us, a land flowing with milk and honey.

for forty years have the sons of Israel gone in the wilderness, till all the nation of the men of war who are coming out of Egypt, who hearkened not to the voice of Jehovah, to whom Jehovah hath sworn not to show them the land which Jehovah sware to their fathers to give to us, a land flowing with milk and honey, are consumed;
- 7** ma al loro posto fece sorgere i loro figli e questi circoncise Giosuè; non erano infatti circoncisi perché non era stata fatta la circoncisione durante il viaggio.
Their children, whom he raised up in their place, them did Joshua circumcise: for they were uncircumcised, because they had not circumcised them by the way.
and their sons He raised up in their stead, them hath Joshua circumcised, for they have been uncircumcised, for they have not circumcised them in the way.
- 8** Quando si terminò di circoncidere tutta la nazione, rimasero al loro posto nell'accampamento finché furono guariti.
It happened, when they had done circumcising all the nation, that they abode in their places in the camp, until they were whole.
And it cometh to pass when all the nation have completed to be circumcised, that they abide in their places in the camp till their recovering;
- 9** Allora il Signore disse a Giosuè: Oggi ho allontanato da voi l'infamia d'Egitto. Quel luogo si chiamò Gàlgala fino ad oggi.
Yahweh said to Joshua, This day have I rolled away the reproach of Egypt from off you. Therefore the name of that place was called Gilgal, to this day.
and Jehovah saith unto Joshua, `To-day I have rolled the reproach of Egypt from off you; and [one] calleth the name of that place Gilgal unto this day.
- 10** Si accamparono dunque in Gàlgala gli Israeliti e celebrarono la pasqua al quattordici del mese, alla sera, nella steppa di Gerico.
The children of Israel encamped in Gilgal; and they kept the Passover on the fourteenth day of the month at even in the plains of Jericho.
And the sons of Israel encamp in Gilgal, and make the passover on the fourteenth day of the month, at evening, in the plains of Jericho;

- 11 Il giorno dopo la pasqua mangiarono i prodotti della regione, azzimi e frumento abbrustolito in quello stesso giorno.**
They ate of the produce of the land on the next day after the Passover, unleavened cakes and parched grain, in the same day.
and they eat of the old corn of the land on the morrow of the passover, unleavened things and roasted [corn], in this self-same day;
- 12 La manna cessò il giorno dopo, come essi ebbero mangiato i prodotti della terra e non ci fu più manna per gli Israeliti; in quell'anno mangiarono i frutti della terra di Canaan.**
The manna ceased on the next day, after they had eaten of the produce of the land; neither had the children of Israel manna any more; but they ate of the fruit of the land of Canaan that year.
and the manna doth cease on the morrow in their eating of the old corn of the land, and there hath been no more manna to the sons of Israel, and they eat of the increase of the land of Canaan in that year.
- 13 Mentre Giosuè era presso Gerico, alzò gli occhi ed ecco, vide un uomo in piedi davanti a sé che aveva in mano una spada sguainata. Giosuè si diresse verso di lui e gli chiese: Tu sei per noi o per i nostri avversari?**
It happened, when Joshua was by Jericho, that he lifted up his eyes and looked, and, behold, there stood a man over against him with his sword drawn in his hand: and Joshua went to him, and said to him, Are you for us, or for our adversaries?
And it cometh to pass in Joshua`s being by Jericho, that he lifteth up his eyes, and looketh, and lo, one standing over-against him, and his drawn sword in his hand, and Joshua goeth unto him, and saith to him, `Art thou for us or for our adversaries?`
- 14 Rispose: No, io sono il capo dell'esercito del Signore. Giungo proprio ora. Allora Giosuè cadde con la faccia a terra, si prostrò e gli disse: Che dice il mio signore al suo servo?.**
He said, No; but [as] prince of the host of Yahweh am I now come. Joshua fell on his face to the earth, and did worship, and said to him, What says my lord to his servant?
And He saith, `No, for I [am] Prince of Jehovah`s host; now I have come;` and Joshua falleth on his face to the earth, and doth obeisance, and saith to Him, `What is my Lord speaking unto His servant?`
- 15 Rispose il capo dell'esercito del Signore a Giosuè: Togliti i sandali dai tuoi piedi, perché il luogo sul quale tu stai è santo. Giosuè così fece.**
The prince of Yahweh`s host said to Joshua, Put off your shoe from off your foot; for the place whereon you stand is holy. Joshua did so.
And the Prince of Jehovah`s host saith unto Joshua, `Cast off thy shoe from off thy foot, for the place on which thou art standing is holy;` and Joshua doth so;
- 1 Ora Gerico era saldamente sbarrata dinanzi agli Israeliti; nessuno usciva e nessuno entrava.**
Now Jericho was tightly shut up because of the children of Israel: none went out, and none came in.
(And Jericho shutteth itself up, and is shut up, because of the presence of the sons of Israel -- none going out, and none coming in;)

- 2 Disse il Signore a Giosuè: Vedi, io ti metto in mano Gerico e il suo re. Voi tutti prodi guerrieri,**
Yahweh said to Joshua, Behold, I have given into your hand Jericho, and the king of it, and the mighty men of valor.
And Jehovah saith unto Joshua, `See, I have given into thy hand Jericho and its king -- mighty ones of valour,
- 3 tutti atti alla guerra, girerete intorno alla città, facendo il circuito della città una volta. Così farete per sei giorni.**
You shall compass the city, all the men of war, going about the city once. Thus shall you do six days.
and ye have compassed the city -- all the men of battle -- going round the city once; thus thou dost six days;
- 4 Sette sacerdoti porteranno sette trombe di corno d'ariete davanti all'arca; il settimo giorno poi girerete intorno alla città per sette volte e i sacerdoti suoneranno le trombe. Seven priests shall bear seven trumpets of rams` horns before the ark: and the seventh day you shall compass the city seven times, and the priests shall blow the trumpets. and seven priests do bear seven trumpets of the jubilee before the ark, and on the seventh day ye compass the city seven times, and the priests blow with the trumpets,**
- 5 Quando si suonerà il corno dell'ariete, appena voi sentirete il suono della tromba, tutto il popolo proromperà in un grande grido di guerra, allora le mura della città crolleranno e il popolo entrerà, ciascuno diritto davanti a sé.**
It shall be that when they make a long blast with the ram`s horn, and when you hear the sound of the trumpet, all the people shall shout with a great shout; and the wall of the city shall fall down flat, and the people shall go up every man straight before him.
and it hath been, in the prolongation of the horn of the jubilee, in your hearing the voice of the trumpet, all the people shout -- a great shout, and the wall of the city hath fallen under it, and the people have gone up, each over-against him.`
- 6 Giosuè, figlio di Nun, convocò i sacerdoti e disse loro: Portate l'arca dell'alleanza; sette sacerdoti portino sette trombe di corno d'ariete davanti all'arca del Signore. Joshua the son of Nun called the priests, and said to them, Take up the ark of the covenant, and let seven priests bear seven trumpets of rams` horns before the ark of Yahweh. And Joshua son of Nun calleth unto the priests, and saith unto them, `Bear ye the ark of the covenant, and seven priests do bear seven trumpets of the jubilee before the ark of Jehovah;`**
- 7 Disse al popolo: Mettetevi in marcia e girate intorno alla città e il gruppo armato passi davanti all'arca del Signore. They said to the people, Pass on, and compass the city, and let the armed men pass on before the ark of Yahweh. and He said unto the people, `Pass over, and compass the city, and he who is armed doth pass over before the ark of Jehovah.`**

- 8** Come Giosuè ebbe parlato al popolo, i sette sacerdoti, che portavano le sette trombe d'ariete davanti al Signore, si mossero e suonarono le trombe, mentre l'arca dell'alleanza del Signore li seguiva;
It was so, that when Joshua had spoken to the people, the seven priests bearing the seven trumpets of rams` horns before Yahweh passed on, and blew the trumpets: and the ark of the covenant of Yahweh followed them.
And it cometh to pass, when Joshua speaketh unto the people, that the seven priests bearing seven trumpets of the jubilee before Jehovah have passed over and blown with the trumpets, and the ark of the covenant of Jehovah is going after them;
- 9** l'avanguardia precedeva i sacerdoti che suonavano le trombe e la retroguardia seguiva l'arca; si procedeva a suon di tromba.
The armed men went before the priests who blew the trumpets, and the rearward went after the ark, [the priests] blowing the trumpets as they went.
and he who is armed is going before the priests blowing the trumpets, and he who is gathering up is going after the ark, going on and blowing with the trumpets;
- 10** Al popolo Giosuè aveva ordinato: Non urlate, non fate neppur sentire la voce e non una parola esca dalla vostra bocca finché vi dirò: Lanciate il grido di guerra, allora griderete. Joshua commanded the people, saying, You shall not shout, nor let your voice be heard, neither shall any word proceed out of your mouth, until the day I bid you shout; then shall you shout.
and the people hath Joshua commanded, saying, `Ye do not shout, nor cause your voice to be heard, nor doth there go out from your mouth a word, till the day of my saying unto you, Shout ye -- then ye have shouted.`
- 11** L'arca del Signore girò intorno alla città facendo il circuito una volta, poi tornarono nell'accampamento e passarono la notte nell'accampamento.
So he caused the ark of Yahweh to compass the city, going about it once: and they came into the camp, and lodged in the camp.
And the ark of Jehovah doth compass the city, going round once, and they come into the camp, and lodge in the camp.
- 12** Di buon mattino Giosuè si alzò e i sacerdoti portarono l'arca del Signore;
Joshua rose early in the morning, and the priests took up the ark of Yahweh.
And Joshua riseth early in the morning, and the priests bear the ark of Jehovah,
- 13** i sette sacerdoti, che portavano le sette trombe di ariete davanti all'arca del Signore, avanzavano suonando le trombe; l'avanguardia li precedeva e la retroguardia seguiva l'arca del Signore; si marciava a suon di tromba.
The seven priests bearing the seven trumpets of rams` horns before the ark of Yahweh went on continually, and blew the trumpets: and the armed men went before them; and the rearward came after the ark of Yahweh, [the priests] blowing the trumpets as they went.
and seven priests bearing seven trumpets of the jubilee before the ark of Jehovah are walking, going on, and they have blown with the trumpets -- and he who is armed is going before them, and he who is gathering up is going behind the ark of Jehovah -- going on and blowing with the trumpets.

- 14 Girarono intorno alla città, il secondo giorno, una volta e tornarono poi all'accampamento. Così fecero per sei giorni.**
The second day they compassed the city once, and returned into the camp: so they did six days.
And they compass the city on the second day once, and turn back to the camp; thus they have done six days.
- 15 Al settimo giorno essi si alzarono al sorgere dell'aurora e girarono intorno alla città in questo modo per sette volte; soltanto in quel giorno fecero sette volte il giro intorno alla città.**
It happened on the seventh day, that they rose early at the dawning of the day, and compassed the city after the same manner seven times: only on the day they compassed the city seven times.
And it cometh to pass, on the seventh day, that they rise early, at the ascending of the dawn, and compass the city, according to this manner, seven times; (only, on that day they have compassed the city seven times);
- 16 Alla settima volta i sacerdoti diedero fiato alle trombe e Giosuè disse al popolo: Lanciate il grido di guerra perché il Signore mette in vostro potere la città.**
It happened at the seventh time, when the priests blew the trumpets, Joshua said to the people, Shout; for Yahweh has given you the city.
and it cometh to pass, at the seventh time, the priests have blown with the trumpets, and Joshua saith unto the people, `Shout ye, for Jehovah hath given to you the city;
- 17 La città con quanto vi è in essa sarà votata allo sterminio per il Signore; soltanto Raab, la prostituta, vivrà e chiunque è con lei nella casa, perché ha nascosto i messaggeri che noi avevamo inviati.**
The city shall be devoted, even it and all that is therein, to Yahweh: only Rahab the prostitute shall live, she and all who are with her in the house, because she hid the messengers that we sent.
and the city hath been devoted, it and all that [is] in it, to Jehovah; only Rahab the harlot doth live, she and all who [are] with her in the house, for she hid the messengers whom we sent;
- 18 Solo guardatevi da ciò che è votato allo sterminio, perché, mentre eseguite la distruzione, non prendiate qualche cosa di ciò che è votato allo sterminio e rendiate così votato allo sterminio l'accampamento di Israele e gli portiate disgrazia.**
But as for you, only keep yourselves from the devoted thing, lest when you have devoted it, you take of the devoted thing; so would you make the camp of Israel accursed, and trouble it.
and surely ye have kept from the devoted thing, lest ye devote [yourselves], and have taken from the devoted thing, and have made the camp of Israel become a devoted thing, and have troubled it;

- 19 Tutto l'argento, l'oro e gli oggetti di rame e di ferro sono cosa sacra per il Signore, devono entrare nel tesoro del Signore.
But all the silver, and gold, and vessels of brass and iron, are holy to Yahweh: they shall come into the treasury of Yahweh.
and all the silver and gold, and vessels of brass and iron, holy they [are] to Jehovah; into the treasury of Jehovah they come.`**
- 20 Allora il popolo lanciò il grido di guerra e si suonarono le trombe. Come il popolo udì il suono della tromba ed ebbe lanciato un grande grido di guerra, le mura della città crollarono; il popolo allora salì verso la città, ciascuno diritto davanti a sé, e occuparono la città.
So the people shouted, and [the priests] blew the trumpets; and it happened, when the people heard the sound of the trumpet, that the people shouted with a great shout, and the wall fell down flat, so that the people went up into the city, every man straight before him, and they took the city.
And the people shout, and blow with the trumpets, and it cometh to pass when the people hear the voice of the trumpet, that the people shout -- a great shout, and the wall falleth under it, and the people goeth up into the city, each over-against him, and they capture the city;**
- 21 Votarono poi allo sterminio, passando a fil di spada, ogni essere che era nella città, dall'uomo alla donna, dal giovane al vecchio, e perfino il bue, l'ariete e l'asino.
They utterly destroyed all that was in the city, both man and woman, both young and old, and ox, and sheep, and donkey, with the edge of the sword.
and they devote all that [is] in the city, from man even unto woman, from young even unto aged, even unto ox, and sheep, and ass, by the mouth of the sword.**
- 22 Ai due uomini che avevano esplorato il paese, Giosuè disse: Entrate nella casa della prostituta, conducete fuori lei e quanto le appartiene, come le avete giurato.
Joshua said to the two men who had spied out the land, Go into the prostitute`s house, and bring out there the woman, and all that she has, as you swore to her.
And to the two men who are spying the land Joshua said, `Go into the house of the woman, the harlot, and bring out thence the woman, and all whom she hath, as ye have sworn to her.`**
- 23 Entrarono i giovani esploratori e condussero fuori Raab, suo padre, sua madre, i suoi fratelli e tutto quanto le apparteneva; fecero uscire tutta la sua famiglia e li stabilirono fuori dell'accampamento di Israele.
The young men the spies went in, and brought out Rahab, and her father, and her mother, and her brothers, and all that she had; all her relatives also they brought out; and they set them outside of the camp of Israel.
And the young man, the spies, go in and bring out Rahab, and her father, and her mother, and her brethren, and all whom she hath; yea, all her families they have brought out, and place them at the outside of the camp of Israel.**

- 24** Incendiarono poi la città e quanto vi era, soltanto l'argento, l'oro e gli oggetti di rame e di ferro deposero nel tesoro della casa del Signore.
They burnt the city with fire, and all that was therein; only the silver, and the gold, and the vessels of brass and of iron, they put into the treasury of the house of Yahweh.
And the city they have burnt with fire, and all that [is] in it; only, the silver and the gold, and the vessels of brass, and of iron, they have given [to] the treasury of the house of Jehovah;
- 25** Giosuè però lasciò in vita Raab, la prostituta, la casa di suo padre e quanto le apparteneva, ed essa abita in mezzo ad Israele fino ad oggi, perché aveva nascosto gli esploratori che Giosuè aveva inviato a Gerico.
But Rahab the prostitute, and her father's household, and all that she had, did Joshua save alive; and she lived in the midst of Israel to this day, because she hid the messengers, whom Joshua sent to spy out Jericho.
and Rahab the harlot, and the house of her father, and all whom she hath, hath Joshua kept alive; and she dwelleth in the midst of Israel unto this day, for she hid the messengers whom Joshua sent to spy out Jericho.
- 26** In quella circostanza Giosuè fece giurare: Maledetto davanti al Signore l'uomo che si alzerà e ricostruirà questa città di Gerico! Sul suo primogenito ne getterà le fondamenta e sul figlio minore ne erigerà le porte!
Joshua charged them with an oath at that time, saying, Cursed be the man before Yahweh, that rises up and builds this city Jericho: with the loss of his firstborn shall he lay the foundation of it, and with the loss of his youngest son shall he set up the gates of it.
And Joshua adjureth [them] at that time, saying, `Cursed [is] the man before Jehovah who raiseth up and hath built this city, [even] Jericho; in his first-born he doth lay its foundation, and in his youngest he doth set up its doors;`
- 27** Il Signore fu con Giosuè, la cui fama si sparse in tutto il paese.
So Yahweh was with Joshua; and his fame was in all the land.
and Jehovah is with Joshua, and his fame is in all the land.
- 1** Gli Israeliti si resero colpevoli di violazione quanto allo sterminio: Acan, figlio di Carmi, figlio di Zabdi, figlio di Zerach, della tribù di Giuda, si impadronì di quanto era votato allo sterminio e allora la collera del Signore si accese contro gli Israeliti.
But the children of Israel committed a trespass in the devoted thing; for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, took of the devoted thing: and the anger of Yahweh was kindled against the children of Israel.
And the sons of Israel commit a trespass in the devoted thing, and Achan, son of Carmi, son of Zabdi, son of Zerah, of the tribe of Judah, taketh of the devoted thing, and the anger of Jehovah burneth against the sons of Israel.

- 2** Giosuè inviò uomini di Gerico ad Ai, che è presso Bet-Aven, ad oriente di Betel. Disse loro: Andate a esplorare la regione. Gli uomini andarono a esplorare Ai.
Joshua sent men from Jericho to Ai, which is beside Beth-aven, on the east side of Bethel, and spoke to them, saying, Go up and spy out the land. The men went up and And Joshua sendeth men from Jericho to Ai, which [is] near Beth-Aven, on the east of Bethel, and speaketh unto them, saying, `Go up and spy the land;` and the men go up and spy Ai,
- 3** Poi ritornarono da Giosuè e gli dissero: Non vada tutto il popolo; vadano all'assalto due o tremila uomini per espugnare Ai; non impegnateci tutto il popolo, perché sono pochi.
They returned to Joshua, and said to him, Don`t let all the people go up; but let about two or three thousand men go up and strike Ai; don`t make all the people to toil there; for they are but few.
and they turn back unto Joshua, and say unto him, `Let not all the people go up; let about two thousand men, or about three thousand men, go up, and they smite Ai; cause not all the people to labour thither; for they [are] few.`
- 4** Vi andarono allora del popolo circa tremila uomini, ma si diedero alla fuga dinanzi agli uomini di Ai.
So there went up there of the people about three thousand men: and they fled before the men of Ai.
And there go up of the people thither about three thousand men, and they flee before the men of Ai,
- 5** Gli uomini di Ai ne uccisero circa trentasei, li inseguirono davanti alla porta fino a Sebarim e li colpirono nella discesa. Allora al popolo venne meno il cuore e si sciolse
The men of Ai struck of them about thirty-six men; and they chased them [from] before the gate even to Shebarim, and struck them at the descent; and the hearts of the people melted, and became as water.
and the men of Ai smite of them about thirty and six men, and pursue them before the gate unto Shebarim, and they smite them in Morad; and the heart of the people is melted, and becometh water.
- 6** Giosuè si stracciò le vesti, si prostrò con la faccia a terra davanti all'arca del Signore fino alla sera e con lui gli anziani di Israele e sparsero polvere sul loro capo.
Joshua tore his clothes, and fell to the earth on his face before the ark of Yahweh until the evening, he and the elders of Israel; and they put dust on their heads.
And Joshua rendeth his garments, and falleth on his face to the earth before the ark of Jehovah till the evening, he and the elders of Israel, and they cause dust to go up on their head.

- 7 Giosuè esclamò: Signore Dio, perché hai fatto passare il Giordano a questo popolo, per metterci poi nelle mani dell'Amorreo e distruggerci? Se avessimo deciso di stabilirci oltre il Giordano!**
Joshua said, Alas, Lord Yahweh, why have you at all brought this people over the Jordan, to deliver us into the hand of the Amorites, to cause us to perish? would that we had been content and lived beyond the Jordan!
And Joshua saith, `Ah, Lord Jehovah, why hast Thou at all caused this people to pass over the Jordan, to give us into the hand of the Amorite to destroy us? -- and oh that we had been willing -- and we dwell beyond the Jordan!
- 8 Perdonami, Signore: che posso dire, dopo che Israele ha voltato le spalle ai suoi nemici? Oh, Lord, what shall I say, after that Israel has turned their backs before their enemies! Oh, Lord, what do I say, after that Israel hath turned the neck before its enemies?**
- 9 Lo sapranno i Cananei e tutti gli abitanti della regione, ci accerchieranno e cancelleranno il nostro nome dal paese. E che farai tu per il tuo grande nome?. For the Canaanites and all the inhabitants of the land will hear of it, and will compass us round, and cut off our name from the earth: and what will you do for your great name? and the Canaanite and all the inhabitants of the land do hear, and have come round against us, and cut off our name out of the earth; and what dost Thou do for Thy great name?`**
- 10 Rispose il Signore a Giosuè: Alzati, perché stai prostrato sulla faccia? Yahweh said to Joshua, Get you up; why are you thus fallen on your face? And Jehovah saith unto Joshua, `Rise for thee, why [is] this? -- thou [art] falling on thy face?**
- 11 Israele ha peccato. Essi hanno trasgredito l'alleanza che avevo loro prescritto e hanno preso ciò che era votato allo sterminio: hanno rubato, hanno dissimulato e messo nei loro sacchi! Israel has sinned; yes, they have even transgressed my covenant which I commanded them: yes, they have even taken of the devoted thing, and have also stolen, and dissembled also; and they have even put it among their own stuff. Israel hath sinned, and also they have transgressed My covenant which I commanded them, and also taken of the devoted thing, and also stolen, and also deceived, and also put [it] among their vessels,**
- 12 Gli Israeliti non potranno resistere ai loro nemici, volteranno le spalle ai loro nemici, perché sono incorsi nello sterminio. Non sarò più con voi, se non eliminerete da voi chi è incorso nello sterminio. Therefore the children of Israel can't stand before their enemies; they turn their backs before their enemies, because they are become accursed: I will not be with you any more, except you destroy the devoted thing from among you. and the sons of Israel have not been able to stand before their enemies; the neck they turn before their enemies, for they have become a devoted thing; I add not to be with you - - if ye destroy not the devoted thing out of your midst.**

- 13 Orsù, santifica il popolo. votato allo sterminio è in mezzo a te, Israele; tu non potrai resistere ai tuoi nemici, finché non eliminerete da voi chi è votato allo sterminio.
Up, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves against tomorrow: for thus says Yahweh, the God of Israel, There is a devoted thing in the midst of you, Israel; you can not stand before your enemies, until you take away the devoted thing from among you.
`Rise, sanctify the people, and thou hast said, Sanctify yourselves for to-morrow; for thus said Jehovah, God of Israel, A devoted thing [is] in thy midst, O Israel, thou art not able to stand before thine enemies till your turning aside of the devoted thing out of your midst;**
- 14 Vi accosterete dunque domattina secondo le vostre tribù; la tribù che il Signore avrà designato con la sorte si accosterà per famiglie e la famiglia che il Signore avrà designata si accosterà per case; la casa che il Signore avrà designata si accosterà per
In the morning therefore you shall be brought near by your tribes: and it shall be, that the tribe which Yahweh takes shall come near by families; and the family which Yahweh shall take shall come near by households; and the household which Yahweh shall take shall come near man by man.
and ye have been brought near in the morning by your tribes, and it hath been, the tribe which Jehovah doth capture doth draw near by families, and the family which Jehovah doth capture doth draw near by households, and the household which Jehovah doth capture doth draw near by men;**
- 15 colui che risulterà votato allo sterminio sarà bruciato dal fuoco con quanto è suo, perché ha trasgredito l'alleanza del Signore e ha commesso un'infamia in Israele.
It shall be, that he who is taken with the devoted thing shall be burnt with fire, he and all that he has; because he has transgressed the covenant of Yahweh, and because he has done folly in Israel.
and it hath been, he who is captured with the devoted thing is burnt with fire, he and all that he hath, because he hath transgressed the covenant of Jehovah, and because he hath done folly in Israel.`**
- 16 Giosuè si alzò di buon mattino e fece accostare Israele secondo le sue tribù e fu designata dalla sorte la tribù di Giuda.
So Joshua rose up early in the morning, and brought Israel near by their tribes; and the tribe of Judah was taken:
And Joshua riseth early in the morning, and bringeth Israel near by its tribes, and the tribe of Judah is captured;**
- 17 Fece accostare le famiglie di Giuda e fu designata la famiglia degli Zerachiti; fece accostare la famiglia degli Zerachiti per case e fu designato Zabdi;
and he brought near the family of Judah; and he took the family of the Zerahites: and he brought near the family of the Zerahites man by man; and Zabdi was taken:
and he bringeth near the family of Judah, and he captureth the family of the Zarhite; and he bringeth near the family of the Zarhite by men, and Zabdi is captured;**

- 18** fece accostare la sua casa per individui e fu designato dalla sorte Acan, figlio di Carmi, figlio di Zabdi, figlio di Zerach, della tribù di Giuda.
and he brought near his household man by man; and Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerach, of the tribe of Judah, was taken.
and he bringeth near his household by men, and Achan -- son of Carmi, son of Zabdi, son of Zerach, of the tribe of Judah -- is captured.
- 19** Disse allora Giosuè ad Acan: Figlio mio, dà gloria al Signore, Dio di Israele, e rendigli omaggio e raccontami ciò che hai fatto, non me lo nascondere.
Joshua said to Achan, My son, please give glory to Yahweh, the God of Israel, and make confession to him; and tell me now what you have done; don`t hide it from me.
And Joshua saith unto Achan, `My son, put, I pray thee, honour on Jehovah, God of Israel, and give to Him thanks, and declare, I pray thee, to me, what thou hast done -- hide not from me.`
- 20** Rispose Acan a Giosuè: In verità, proprio io ho peccato contro il Signore, Dio di Israele, e ho fatto questo e quest'altro.
Achan answered Joshua, and said, Of a truth I have sinned against Yahweh, the God of Israel, and thus and thus have I done:
And Achan answereth Joshua, and saith, `Truly I have sinned against Jehovah, God of Israel, and thus and thus I have done;
- 21** Avevo visto nel bottino un bel mantello di Sennaar, duecento sicli d'argento e un lingotto d'oro del peso di cinquanta sicli; ne sentii bramosia e li presi ed eccoli nascosti in terra in mezzo alla mia tenda e l'argento è sotto.
when I saw among the spoil a goodly Babylonian mantle, and two hundred shekels of silver, and a wedge of gold of fifty shekels weight, then I coveted them, and took them; and, behold, they are hid in the earth in the midst of my tent, and the silver under it.
and I see among the spoil a goodly robe of Shinar, and two hundred shekels of silver, and one wedge of gold, whose weight [is] fifty shekels, and I desire them, and take them; and lo, they [are] hid in the earth, in the midst of my tent, and the silver under it.`
- 22** Giosuè mandò allora messaggeri che corsero alla tenda, ed ecco tutto era nascosto nella tenda e l'argento era sotto.
So Joshua sent messengers, and they ran to the tent; and, behold, it was hid in his tent, and the silver under it.
And Joshua sendeth messengers, and they run unto the tent, and lo, it is hidden in his tent, and the silver under it;
- 23** Li presero dalla tenda, li portarono a Giosuè e a tutti gli Israeliti e li deposero davanti al Signore.
They took them from the midst of the tent, and brought them to Joshua, and to all the children of Israel; and they laid them down before Yahweh.
and they take them out of the midst of the tent, and bring them in unto Joshua, and unto all the sons of Israel, and pour them out before Jehovah.

- 24** Giosuè allora prese Acan di Zerach e l'argento, il mantello, il lingotto d'oro, i suoi figli, le sue figlie, il suo bue, il suo asino, le sue pecore, la sua tenda e quanto gli apparteneva. Tutto Israele lo seguiva ed egli li condusse alla valle di Acor.
 Joshua, and all Israel with him, took Achan the son of Zerah, and the silver, and the mantle, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his oxen, and his donkeys, and his sheep, and his tent, and all that he had: and they brought them up to the valley of Achor.
 And Joshua taketh Achan son of Zerah, and the silver, and the robe, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his ox, and his ass, and his flock, and his tent, and all that he hath, and all Israel with him, and they cause them to go up the valley of Achor.
- 25** Giosuè disse: Come tu hai portato sventura a noi, così il Signore oggi la porti a te!. Tutto Israele lo lapidò, li bruciarono tutti e li uccisero tutti a sassate.
 Joshua said, Why have you troubled us? Yahweh shall trouble you this day. All Israel stoned him with stones; and they burned them with fire, and stoned them with stones. And Joshua saith, `What! thou hast troubled us! -- Jehovah doth trouble thee this day;` and all Israel cast stones at him, and they burn them with fire, and they stone them with stones,
- 26** Eressero poi sul posto un gran mucchio di pietre, che esiste fino ad oggi. Il Signore allora desistette dal suo tremendo sdegno. Per questo quel luogo si chiama fino ad oggi Valle di Acor.
 They raised over him a great heap of stones, to this day; and Yahweh turned from the fierceness of his anger. Therefore the name of that place was called "The valley of Achor" to this day.
 and they raise up over him a great heap of stones unto this day, and Jehovah turneth back from the heat of His anger, therefore hath [one] called the name of that place `Valley of Achor` till this day.
- 1** Il Signore disse a Giosuè: Non temere e non abbatterti. Prendi con te tutti i guerrieri. Su, v'è contro Ai. Vedi, io ti metto in mano il re di Ai, il suo popolo, la sua città e il suo territorio.
 Yahweh said to Joshua, Don't be afraid, neither be you dismayed: take all the people of war with you, and arise, go up to Ai; behold, I have given into your hand the king of Ai, and his people, and his city, and his land;
 And Jehovah saith unto Joshua, `Fear not, nor be affrighted, take with thee all the people of war, and rise, go up to Ai; see, I have given into thy hand the king of Ai, and his people, and his city, and his land,
- 2** Farai ad Ai e al suo re come hai fatto a Gerico e al suo re; tuttavia prenderete per voi il suo bottino e il suo bestiame. Tendi un agguato contro Ai, dietro ad essa.
 You shall do to Ai and her king as you did to Jericho and her king: only the spoil of it, and the cattle of it, shall you take for a prey to yourselves: set you an ambush for the city behind it.
 and thou hast done to Ai and to her king as thou hast done to Jericho and to her king; only, its spoil and its cattle ye spoil for yourselves; set for thee an ambush for the city at its rear.`

- 3** Giosuè dunque e tutti quelli del popolo atti alla guerra si accinsero ad assalire Ai; Giosuè scelse trentamila uomini, guerrieri valenti, li inviò di notte
So Joshua arose, and all the people of war, to go up to Ai: and Joshua chose out thirty thousand men, the mighty men of valor, and sent them forth by night.
And Joshua riseth, and all the people of war, to go up to Ai, and Joshua chooseth thirty thousand men, mighty ones of valour, and sendeth them away by night,
- 4** e comandò loro: State attenti: voi tenderete un agguato contro la città, dietro ad essa. Non allontanatevi troppo dalla città e state tutti pronti.
He commanded them, saying, Behold, you shall lie in ambush against the city, behind the city; don't go very far from the city, but be you all ready:
and commandeth them, saying, `See, ye are liers in wait against the city, at the rear of the city, ye go not very far off from the city, and all of you have been prepared,
- 5** Io, con tutta la gente, mi avvicinerò alla città. Ora, quando essi usciranno contro di noi come l'altra volta, noi fuggiremo davanti a loro.
and I, and all the people who are with me, will approach to the city. It shall happen, when they come out against us, as at the first, that we will flee before them;
and I and all the people who [are] with me draw near unto the city, and it hath come to pass when they come out to meet us as at the first, and we have fled before them,
- 6** Essi usciranno ad inseguirci finché noi li avremo tirati lontani dalla città, perché diranno: Fuggono davanti a noi come l'altra volta! Mentre noi fuggiremo davanti a loro, and they will come out after us, until we have drawn them away from the city; for they will say, They flee before us, as at the first: so we will flee before them;
and they have come out after us till we have drawn them out of the city, for they say, They are fleeing before us as at the first, and we have fled before them,
- 7** voi balzerete dall'agguato e occuperete la città e il Signore vostro Dio la metterà in vostro potere.
and you shall rise up from the ambush, and take possession of the city: for Yahweh your God will deliver it into your hand.
and ye rise from the ambush, and have occupied the city, and Jehovah your God hath given it into your hand;
- 8** Come l'avrete in potere, appiccherete il fuoco alla città: farete secondo il comando del Signore. Fate attenzione! Questo è il mio comando.
It shall be, when you have seized on the city, that you shall set the city on fire; according to the word of Yahweh shall you do: behold, I have commanded you.
and it hath been, when ye capture the city, ye burn the city with fire, according to the word of Jehovah ye do, see, I have commanded you.`
- 9** Giosuè allora li inviò ed essi andarono al luogo dell'agguato e si posero fra Betel e Ai, ad occidente di Ai; Giosuè passò quella notte in mezzo al popolo.
Joshua sent them forth; and they went to set up the ambush, and stayed between Bethel and Ai, on the west side of Ai: but Joshua lodged that night among the people.
And Joshua sendeth them away, and they go unto the ambush, and abide between Bethel and Ai, on the west of Ai; and Joshua lodgeth on that night in the midst of the people.

- 10** Si alzò di buon mattino, passò in rassegna il popolo e andò con gli anziani di Israele alla testa del popolo verso Ai.
Joshua arose up early in the morning, and mustered the people, and went up, he and the elders of Israel, before the people to Ai.
And Joshua riseth early in the morning, and inspecteth the people, and goeth up, he and the elders of Israel, before the people to Ai;
- 11** Tutti quelli del popolo atti alla guerra, che erano con lui, salendo avanzarono e arrivarono di fronte alla città e si accamparono a nord di Ai. Tra Giosuè e Ai c'era di
All the people, [even] the [men of] war who were with him, went up, and drew near, and came before the city, and encamped on the north side of Ai: now there was a valley between him and Ai.
and all the people of war who [are] with him have gone up, and draw nigh and come in over-against the city, and encamp on the north of Ai; and the valley [is] between him and Ai.
- 12** Prese circa cinquemila uomini e li pose in agguato tra Betel e Ai, ad occidente della città.
He took about five thousand men, and set them in ambush between Bethel and Ai, on the west side of the city.
And he taketh about five thousand men, and setteth them an ambush between Bethel and Ai, on the west of the city;
- 13** Il popolo pose l'accampamento a nord di Ai mentre l'agguato era ad occidente della città; Giosuè andò quella notte in mezzo alla valle.
So they set the people, even all the host who was on the north of the city, and their liers-in-wait who were on the west of the city; and Joshua went that night into the midst of the valley.
and they set the people, all the camp which [is] on the north of the city, and its rear on the west of the city, and Joshua goeth on that night into the midst of the valley.
- 14** Non appena il re di Ai si accorse di ciò, gli uomini della città si alzarono in fretta e uscirono per il combattimento incontro ad Israele, il re con tutto il popolo, verso il pendio di fronte all'Araba. Egli non s'accorse che era teso un agguato contro di lui dietro la città.
It happened, when the king of Ai saw it, that they hurried and rose up early, and the men of the city went out against Israel to battle, he and all his people, at the time appointed, before the Arabah; but he didn't know that there was an ambush against him behind the city.
And it cometh to pass, when the king of Ai seeth [it], that hasten, and rise early, and go out do the men of the city to meet Israel for battle, he and all his people, at the appointed season, at the front of the plain, and he hath not known that an ambush [is] against him, on the rear of the city.
- 15** Giosuè e tutto Israele si diedero per vinti dinanzi a loro e fuggirono per la via del deserto.
Joshua and all Israel made as if they were beaten before them, and fled by the way of the wilderness.
And Joshua and all Israel [seem] stricken before them, and flee the way of the wilderness,

- 16 Tutta la gente che era dentro la città corse ad inseguirli; inseguirono Giosuè e furono attirati lontano dalla città.**
All the people who were in the city were called together to pursue after them: and they pursued after Joshua, and were drawn away from the city.
and all the people who [are] in the city are called to pursue after them, and they pursue after Joshua, and are drawn away out of the city,
- 17 Non ci rimase in Ai nessuno che non inseguisse Israele e così lasciarono aperta la città per inseguire Israele.**
There was not a man left in Ai or Beth-el, who didn't go out after Israel: and they left the city open, and pursued after Israel.
and there hath not been left a man in Ai and Bethel who hath not gone out after Israel, and they leave the city open, and pursue after Israel.
- 18 Disse allora il Signore a Giosuè: Tendi verso la città il giavellotto che tieni in mano, perché io te la metto nelle mani. Giosuè tese il giavellotto, che teneva in mano, verso la**
Yahweh said to Joshua, Stretch out the javelin that is in your hand toward Ai; for I will give it into your hand. Joshua stretched out the javelin that was in his hand toward the city.
And Jehovah saith unto Joshua, `Stretch out with the javelin which [is] in thy hand towards Ai, for into thy hand I give it;` and Joshua stretcheth out with the javelin which [is] in his hand toward the city,
- 19 Come ebbe stesa la mano, quelli che erano in agguato balzarono subito dal loro nascondiglio, entrarono di corsa nella città, la occuparono e s'affrettarono ad appiccarvi il fuoco.**
The ambush arose quickly out of their place, and they ran as soon as he had stretched out his hand, and entered into the city, and took it; and they hurried and set the city on fire.
and the ambush hath risen [with] haste, out of its place, and they run at the stretching out of his hand, and go into the city, and capture it, and hasten, and burn the city with fire.
- 20 Gli uomini di Ai si voltarono indietro ed ecco videro che il fumo della città si alzava verso il cielo. Allora non ci fu più possibilità per loro di fuggire in alcuna direzione, mentre il popolo che fuggiva verso il deserto si rivolgeva contro quelli che lo inseguivano.**
When the men of Ai looked behind them, they saw, and, behold, the smoke of the city ascended up to heaven, and they had no power to flee this way or that way: and the people who fled to the wilderness turned back on the pursuers.
And the men of Ai look behind them, and see, and lo, the smoke of the city hath gone up unto the heavens, and there hath not been in them power to flee hither and thither -- and the people who are fleeing to the wilderness have turned against the pursuer, --
- 21 Infatti Giosuè e tutto Israele s'erano accorti che il gruppo in agguato aveva occupata la città e che il fumo della città si era levato; si voltarono dunque indietro e colpirono gli uomini di Ai.**
When Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city, and that the smoke of the city ascended, then they turned again, and killed the men of Ai.
and Joshua and all Israel have seen that the ambush hath captured the city, and that the smoke of the city hath gone up, and they turn back and smite the men of Ai;

- 22 Anche gli altri uscirono dalla città contro di loro, e così i combattenti di Ai si trovarono in mezzo agli Israeliti, avendoli da una parte e dall'altra. Li colpirono finché non rimase nessun superstite e fuggiasco.**
The others came forth out of the city against them; so they were in the midst of Israel, some on this side, and some on that side: and they struck them, so that they let none of them remain or escape.
and these have come out from the city to meet them, and they are in the midst of Israel, some on this side, and some on that, and they smite them till he hath not left to them a remnant and escaped one;
- 23 Il re di Ai lo presero vivo e lo condussero da Giosuè.**
The king of Ai they took alive, and brought him to Joshua.
and the king of Ai they caught alive, and bring him near unto Joshua.
- 24 Quando Israele ebbe finito di uccidere tutti i combattenti di Ai nella campagna, nel deserto, dove quelli li avevano inseguiti, e tutti fino all'ultimo furono caduti sotto i colpi della spada in modo che non sopravvisse alcuno, allora tutti gli Israeliti si riversarono in massa in Ai e la colpirono a fil di spada.**
It happened, when Israel had made an end of killing all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness in which they pursued them, and they were all fallen by the edge of the sword, until they were consumed, that all Israel returned to Ai, and struck it with the edge of the sword.
And it cometh to pass, at Israel's finishing to slay all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness in which they pursued them (and they fall all of them by the mouth of the sword till their consumption), that all Israel turn back to Ai, and smite it by the mouth of the sword;
- 25 Tutti i caduti in quel giorno, uomini e donne, furono dodicimila, tutta la gente di Ai.**
All that fell that day, both of men and women, were twelve thousand, even all the men of Ai.
and all who fall during the day, of men and of women, are twelve thousand -- all men of Ai.
- 26 Giosuè non ritirò la mano, che brandiva il giavellotto, finché non ebbero votato allo sterminio tutti gli abitanti di Ai.**
For Joshua didn't draw back his hand, with which he stretched out the javelin, until he had utterly destroyed all the inhabitants of Ai.
And Joshua hath not brought back his hand which he stretched out with the javelin till that he hath devoted all the inhabitants of Ai;
- 27 Gli Israeliti, secondo l'ordine che il Signore aveva dato a Giosuè, trattennero per sé soltanto il bestiame e il bottino della città.**
Only the cattle and the spoil of that city Israel took for prey to themselves, according to the word of Yahweh which he commanded Joshua.
only, the cattle and the spoil of that city have Israel spoiled for themselves, according to the word of Jehovah which He commanded Joshua.
- 28 Poi Giosuè incendiò Ai e ne fece una rovina per sempre, una desolazione fino ad oggi.**
So Joshua burnt Ai, and made it a heap forever, even a desolation, to this day.
And Joshua burneth Ai, and maketh it a heap age-during -- a desolation unto this day;

- 29** Fece appendere il re di Ai ad un albero fino alla sera. Al calar del sole Giosuè comandò che il suo cadavere fosse calato dall'albero; lo gettarono all'ingresso della porta della città e vi eressero sopra un gran mucchio di pietre, che dura fino ad oggi.
The king of Ai he hanged on a tree until the evening: and at the going down of the sun Joshua commanded, and they took his body down from the tree, and cast it at the entrance of the gate of the city, and raised thereon a great heap of stones, to this day.
and the king of Ai he hath hanged on the tree till even-time, and at the going in of the sun hath Joshua commanded, and they take down his carcass from the tree, and cast it unto the opening of the gate of the city, and raise over it a great heap of stones till this day.
- 30** In quell'occasione Giosuè costruì un altare al Signore, Dio di Israele, sul monte Ebal,
Then Joshua built an altar to Yahweh, the God of Israel, in Mount Ebal,
Then doth Joshua build an altar to Jehovah, God of Israel, in mount Ebal,
- 31** secondo quanto aveva ordinato Mosè, servo del Signore, agli Israeliti, come è scritto nel libro della legge di Mosè, un altare di pietre intatte, non toccate dal ferro; vi si sacrificarono sopra olocausti e si offrirono sacrifici di comunione.
as Moses the servant of Yahweh commanded the children of Israel, as it is written in the book of the law of Moses, an altar of uncut stones, on which no man had lifted up any iron:
and they offered thereon burnt offerings to Yahweh, and sacrificed peace-offerings.
as Moses, servant of Jehovah, commanded the sons of Israel, as it is written in the book of the law of Moses -- an altar of whole stones, over which he hath not waved iron -- and they cause to go up upon it burnt-offerings to Jehovah, and sacrifice peace-offerings;
- 32** In quel luogo scrisse sulle pietre una copia della legge di Mosè, che questi aveva scritto per gli Israeliti.
He wrote there on the stones a copy of the law of Moses, which he wrote, in the presence of the children of Israel.
and he writeth there on the stones the copy of the law of Moses, which he hath written in the presence of the sons of Israel.
- 33** Tutto Israele, i suoi anziani, i suoi scribi, tutti i suoi giudici, forestieri e cittadini stavano in piedi da una parte e dall'altra dell'arca, di fronte ai sacerdoti leviti, che portavano l'arca dell'alleanza del Signore, una metà verso il monte Garizim e l'altra metà verso il monte Ebal, come aveva prima prescritto Mosè, servo del Signore, per benedire il popolo di Israele.
All Israel, and their elders and officers, and their judges, stood on this side of the ark and on that side before the priests the Levites, who bore the ark of the covenant of Yahweh, as well the sojourner as the native; half of them in front of Mount Gerizim, and half of them in front of Mount Ebal; as Moses the servant of Yahweh had commanded at the first, that they should bless the people of Israel.
And all Israel, and its elders, and authorities, and its judges, are standing on this side and on that of the ark, over-against the priests, the Levites, bearing the ark of the covenant of Jehovah, as well the sojourner as the native, half of them over-against mount Gerizim, and the half of them over-against mount Ebal, as Moses servant of Jehovah commanded to bless the people of Israel at the first.

- 34** Giosuè lesse tutte le parole della legge, la benedizione e la maledizione, secondo quanto è scritto nel libro della legge.
Afterward he read all the words of the law, the blessing and the curse, according to all that is written in the book of the law.
And afterwards he hath proclaimed all the words of the law, the blessing and the reviling, according to all that is written in the book of the law;
- 35** Non ci fu parola, di quante Mosè aveva comandate, che Giosuè non leggesse davanti a tutta l'assemblea di Israele, comprese le donne, i fanciulli e i forestieri che soggiornavano in mezzo a loro.
There was not a word of all that Moses commanded, which Joshua didn't read before all the assembly of Israel, and the women, and the little ones, and the sojourners who were among them.
there hath not been a thing of all that Moses commanded which Joshua hath not proclaimed before all the assembly of Israel, and the women, and the infants, and the sojourner who is going in their midst.
- 1** Non appena ebbero udito questi fatti, tutti i re che si trovavano oltre il Giordano, nella zona montuosa, nel bassopiano collinoso e lungo tutto il litorale del Mar Mediterraneo verso il Libano, gli Hittiti, gli Amorrei, i Cananei, i Perizziti, gli Evei, i Gebusei,
It happened, when all the kings who were beyond the Jordan, in the hill-country, and in the lowland, and on all the shore of the great sea in front of Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, heard of it;
And it cometh to pass, when all the kings who [are] beyond the Jordan, in the hill-country, and in the low-country, and in every haven of the great sea, over-against Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the
- 2** si allearono per far guerra di comune accordo contro Giosuè e Israele.
that they gathered themselves together, to fight with Joshua and with Israel, with one accord.
that they gather themselves together to fight with Joshua, and with Israel -- one mouth.
- 3** Invece gli abitanti di Gàbaon, quando ebbero sentito ciò che Giosuè aveva fatto a Gerico e ad Ai,
But when the inhabitants of Gibeon heard what Joshua had done to Jericho and to Ai,
And the inhabitants of Gibeon have heard that which Joshua hath done to Jericho and to Ai,
- 4** ricorsero da parte loro ad un'astuzia: andarono a rifornirsi di vettovaglie, presero sacchi sdrusciti per i loro asini, otri di vino consunti, rotti e rappezzati,
they also resorted to a ruse, and went and made as if they had been ambassadors, and took old sacks on their donkeys, and wine-skins, old and torn and bound up,
and they work, even they, with subtilty, and go, and feign to be ambassadors, and take old sacks for their asses, and wine-bottles, old, and rent, and bound up,

- 5** si misero ai piedi sandali strappati e ricuciti, addosso vestiti logori. Tutto il pane della loro provvigione era secco e sbriciolato.
and old and patched shoes on their feet, and old garments on them; and all the bread of their provision was dry and was become moldy.
and sandals, old and patched, on their feet, and old garments upon them, and all the bread of their provision is dry -- it was crumbs.
- 6** Andarono poi da Giosuè all'accampamento di Gàlgala e dissero a lui e agli Israeliti: Veniamo da un paese lontano; stringete con noi un'alleanza.
They went to Joshua to the camp at Gilgal, and said to him, and to the men of Israel, We are come from a far country: now therefore make you a covenant with us.
And they go unto Joshua, unto the camp at Gilgal, and say unto him, and unto the men of Israel, `From a land far off we have come, and now, make with us a covenant;`
- 7** La gente di Israele rispose loro: Forse abitate in mezzo a noi e come possiamo stringere alleanza con voi?
The men of Israel said to the Hivites, What if you dwell among us; and how shall we make a covenant with you?
and the men of Israel say unto the Hivite, `It may be in our midst ye are dwelling, and how do we make with thee a covenant?`
- 8** Risposero a Giosuè: Noi siamo tuoi servi! e Giosuè chiese loro: Chi siete e da dove venite?
They said to Joshua, We are your servants. Joshua said to them, Who are you? and from whence come you?
and they say unto Joshua, `Thy servants we [are].` And Joshua saith unto them, `Who [are] ye? and whence come ye?`
- 9** Gli risposero: I tuoi servi vengono da un paese molto lontano, a causa del nome del Signore Dio tuo, poiché abbiamo udito della sua fama, di quanto ha fatto in Egitto,
They said to him, From a very far country your servants are come because of the name of Yahweh your God: for we have heard the fame of him, and all that he did in Egypt,
And they say unto him, `From a land very far off have thy servants come, for the name of Jehovah thy God, for we have heard His fame, and all that He hath done in Egypt,
- 10** di quanto ha fatto ai due re degli Amorrei, che erano oltre il Giordano, a Sicon, re di Chesbon, e ad Og, re di Basan, che era ad Astarot.
and all that he did to the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, who was at Ashtaroth.
and all that He hath done to the two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, who [is] in Ashtaroth.

- 11** Ci dissero allora i nostri vecchi e tutti gli abitanti del nostro paese: Rifornitevi di provviste per la strada, andate loro incontro e dite loro: Noi siamo servi vostri, stringete dunque un'alleanza con noi.
Our elders and all the inhabitants of our country spoke to us, saying, Take provision in your hand for the journey, and go to meet them, and tell them, We are your servants: and now make you a covenant with us.
`And our elders, and all the inhabitants of our land speak unto us, saying, Take in your hand provision for the way, and go to meet them, and ye have said unto them, Your servants we [are], and now, make with us a covenant;
- 12** Questo è il nostro pane: caldo noi lo prendemmo come provvista nelle nostre case quando uscimmo per venire da voi e ora eccolo secco e ridotto in briciole;
This our bread we took hot for our provision out of our houses on the day we came forth to go to you; but now, behold, it is dry, and is become moldy:
this our bread -- hot we provided ourselves with it out of our houses, on the day of our coming out to go unto you, and now, lo, it is dry, and hath been crumbs;
- 13** questi otri di vino, che noi riempimmo nuovi, eccoli rotti e questi nostri vestiti e i nostri sandali sono consunti per il cammino molto lungo.
and these wine-skins, which we filled, were new; and, behold, they are torn: and these our garments and our shoes are become old by reason of the very long journey.
and these [are] the wine-bottles which we filled, new, and lo, they have rent; and these, our garments and our sandals, have become old, from the exceeding greatness of the way.`
- 14** La gente allora prese le loro provviste senza consultare l'oracolo del Signore.
The men took of their provision, and didn't ask counsel at the mouth of Yahweh.
And the men take of their provision, and the mouth of Jehovah have not asked;
- 15** Giosuè fece pace con loro e stipulò l'alleanza di lasciarli vivere; i capi della comunità s'impegnarono verso di loro con giuramento.
Joshua made peace with them, and made a covenant with them, to let them live: and the princes of the congregation swore to them.
and Joshua maketh with them peace, and maketh with them a covenant, to keep them alive; and swear to them do the princes of the company.
- 16** Tre giorni dopo avere stipulato con essi il patto, gli Israeliti vennero a sapere che quelli erano loro vicini e abitavano in mezzo a loro.
It happened at the end of three days after they had made a covenant with them, that they heard that they were their neighbors, and that they lived among them.
And it cometh to pass, at the end of three days after that they have made with them a covenant, that they hear that they [are] their neighbours -- that in their midst they are dwelling.

- 17 Allora gli Israeliti partirono e il terzo giorno entrarono nelle loro città: le loro città erano Gàbaon, Chefira, Beerot e Kiriath-Iarim.**
The children of Israel journeyed, and came to their cities on the third day. Now their cities were Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kiriath-jearim.
And the sons of Israel journey and come in unto their cities on the third day -- and their cities [are] Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kirjath-Jearim --
- 18 Ma gli Israeliti non li uccisero, perché i capi della comunità avevano loro giurato per il Signore, Dio di Israele, e tutta la comunità si lamentò dei capi.**
The children of Israel didn't strike them, because the princes of the congregation had sworn to them by Yahweh, the God of Israel. All the congregation murmured against the princes.
and the sons of Israel have not smitten them, for sworn to them have the princes of the company by Jehovah God of Israel, and all the company murmur against the princes.
- 19 Dissero allora tutti i capi dell'intera comunità: Noi abbiamo loro giurato per il Signore, Dio di Israele, e ora non possiamo colpirli.**
But all the princes said to all the congregation, We have sworn to them by Yahweh, the God of Israel: now therefore we may not touch them.
And all the princes say unto all the company, `We -- we have sworn to them by Jehovah, God of Israel; and now, we are not able to come against them;
- 20 Faremo loro questo: li lasceremo vivere e così non ci sarà su di noi lo sdegno, a causa del giuramento che abbiamo loro prestato.**
This we will do to them, and let them live; lest wrath be on us, because of the oath which we swore to them.
this we do to them, and have kept them alive, and wrath is not upon us, because of the oath which we have sworn to them.`
- 21 Ma aggiunsero i capi: Vivano pure, siano però tagliatori di legna e portatori d'acqua per tutta la comunità. Come i capi ebbero loro parlato,**
The princes said to them, Let them live: so they became wood cutters and drawers of water to all the congregation, as the princes had spoken to them.
And the princes say unto them, `They live, and are hewers of wood and drawers of water for all the company, as the princes spake to them.`
- 22 Giosuè chiamò i Gabaoniti e disse loro: Perché ci avete ingannati, dicendo: Noi abitiamo molto lontano da voi, mentre abitate in mezzo a noi?**
Joshua called for them, and he spoke to them, saying, Why have you deceived us, saying, We are very far from you; when you dwell among us?
And Joshua calleth for them, and speaketh unto them, saying, `Why have ye deceived us, saying, We are very far from you, and ye in our midst dwelling?
- 23 Orbene voi siete maledetti e nessuno di voi cesserà di essere schiavo e di tagliar legna e di portare acqua per la casa del mio Dio.**
Now therefore you are cursed, and there shall never fail to be of you bondservants, both wood cutters and drawers of water for the house of my God.
and now, cursed are ye, and none of you is cut off [from being] a servant, even hewers of wood and drawers of water, for the house of my God.`

- 24 Risposero a Giosuè e dissero: Era stato riferito ai tuoi servi quanto il Signore Dio tuo aveva ordinato a Mosè suo servo, di dare cioè a voi tutto il paese e di sterminare dinanzi a voi tutti gli abitanti del paese; allora abbiamo avuto molto timore per le nostre vite a causa vostra e perciò facemmo tal cosa.**
They answered Joshua, and said, Because it was certainly told your servants, how that Yahweh your God commanded his servant Moses to give you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you; therefore we were sore afraid for our lives because of you, and have done this thing.
And they answer Joshua and say, `Because it was certainly declared to thy servants, that Jehovah thy God commanded Moses His servant to give to you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you; and we fear greatly for ourselves because of you, and we do this thing;
- 25 Ora eccoci nelle tue mani, trattaci pure secondo quanto è buono e giusto ai tuoi occhi. Now, behold, we are in your hand: as it seems good and right to you to do to us, do. and now, lo, we [are] in thy hand, as [it is] good, and as [it is] right in thine eyes to do to us -- do.`**
- 26 Li trattò allora in questo modo: li salvò dalla mano degli Israeliti, che non li uccisero; So did he to them, and delivered them out of the hand of the children of Israel, that they didn` t kill them.**
And he doth to them so, and delivereth them from the hand of the sons of Israel, and they have not slain them;
- 27 e in quel giorno, Giosuè li costituì tagliatori di legna e portatori di acqua per la comunità e per l'altare del Signore, nel luogo che Egli avrebbe scelto, fino ad oggi. That day Joshua made those wood cutters and drawers of water for the congregation, and for the altar of Yahweh, to this day, in the place which he should choose. and Joshua maketh them on that day hewers of wood and drawers of water for the company, and for the altar of Jehovah, unto this day, at the place which He doth choose.**
- 1 Quando Adoni-Zedek, re di Gerusalemme, venne a sapere che Giosuè aveva preso Ai e l'aveva votata allo sterminio, e che, come aveva fatto a Gerico e al suo re, aveva fatto ad Ai e al suo re e che gli abitanti di Gàbaon avevano fatto pace con gli Israeliti e si trovavano ormai in mezzo a loro, Now it happened, when Adoni-zedek king of Jerusalem heard how Joshua had taken Ai, and had utterly destroyed it; as he had done to Jericho and her king, so he had done to Ai and her king; and how the inhabitants of Gibeon had made peace with Israel, and were among them; And it cometh to pass, when Adoni-Zedek king of Jerusalem heareth that Joshua hath captured Ai, and doth devote it (as he had done to Jericho and to her king so he hath done to Ai and to her king), and that the inhabitants of Gibeon have made peace with Israel, and are in their midst, --**

- 2 ebbe grande paura, perché Gàbaon, una delle città regali, era più grande di Ai e tutti i suoi uomini erano valorosi.**
that they feared greatly, because Gibeon was a great city, as one of the royal cities, and because it was greater than Ai, and all the men of it were mighty.
that they are greatly afraid, because Gibeon [is] a great city, as one of the royal cities, and because it [is] greater than Ai, and all its men -- heroes.
- 3 Allora Adoni-Zedek, re di Gerusalemme, mandò a dire a Oam, re di Ebron, a Piream, re di Iarmut, a Iafia, re di Lachis e a Debir, re di Eglon:**
Therefore Adoni-zedek king of Jerusalem sent to Hoham king of Hebron, and to Piram king of Jarmuth, and to Japhia king of Lachish, and to Debir king of Eglon, saying,
And Adoni-Zedek king of Jerusalem sendeth unto Hoham king of Hebron, and unto Piram king of Jarmuth, and unto Japhia king of Lachish, and unto Debir king of Eglon, saying,
- 4 Venite da me, aiutatemi e assaltiamo Gàbaon, perché ha fatto pace con Giosuè e con gli Israeliti.**
Come up to me, and help me, and let us strike Gibeon; for it has made peace with Joshua and with the children of Israel.
`Come up unto me, and help me, and we smite Gibeon, for it hath made peace with Joshua, and with the sons of Israel.`
- 5 Quelli si unirono e i cinque re amorrei, il re di Gerusalemme, il re di Ebron, il re di Iarmut, il re di Lachis ed il re di Eglon, vennero con tutte le loro truppe, si accamparono contro Gàbaon e le diedero battaglia.**
Therefore the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon, gathered themselves together, and went up, they and all their hosts, and encamped against Gibeon, and made war
And five kings of the Amorite (the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon) are gathered together, and go up, they and all their camps, and encamp against Gibeon, and fight against it.
- 6 Allora gli uomini di Gàbaon mandarono a dire a Giosuè, all'accampamento di Gàlgala: Non privare del tuo aiuto i tuoi servi. Vieni presto da noi; salvaci e aiutaci, perché si sono alleati contro di noi tutti i re degli Amorrei, che abitano sulle montagne.**
The men of Gibeon sent to Joshua to the camp to Gilgal, saying, Don't slack your hand from your servants; come up to us quickly, and save us, and help us: for all the kings of the Amorites that dwell in the hill-country are gathered together against us.
And the men of Gibeon send unto Joshua, unto the camp at Gilgal, saying, `Let not thy hand cease from thy servants; come up unto us [with] haste, and give safety to us, and help us; for all the kings of the Amorite, dwelling in the hill-country, have been assembled against us.`
- 7 Giosuè partì da Gàlgala con tutta la gente di guerra e tutti i prodi guerrieri.**
So Joshua went up from Gilgal, he, and all the people of war with him, and all the mighty men of valor.
And Joshua goeth up from Gilgal, he, and all the people of war with him, even all the mighty men of valour.

- 8 Allora il Signore disse a Giosuè: Non aver paura di loro, perché li metto in tuo potere; nessuno di loro resisterà davanti a te.**
Yahweh said to Joshua, Don't fear them: for I have delivered them into your hands; there shall not a man of them stand before you.
And Jehovah saith unto Joshua, `Be not afraid of them, for into thy hand I have given them, there doth not stand a man of them in thy presence.`
- 9 Giosuè piombò su di loro d'improvviso: tutta la notte aveva marciato, partendo da**
Joshua therefore came on them suddenly; [for] he went up from Gilgal all the night.
And Joshua cometh in unto them suddenly (all the night he hath gone up from Gilgal),
- 10 Il Signore mise lo scompiglio in mezzo a loro dinanzi ad Israele, che inflisse loro in**
Gàbaon una grande disfatta, li inseguì verso la salita di Bet-Coron e li battè fino ad Azeka e fino a Makkeda.
Yahweh confused them before Israel, and he killed them with a great slaughter at Gibeon, and chased them by the way of the ascent of Beth-horon, and struck them to Azekah, and to Makkedah.
and Jehovah doth crush them before Israel, and it smiteth them -- a great smiting -- at Gibeon, and pursueth them the way of the ascent of Beth-Horon, and smiteth them unto Azekah, and unto Makkedah.
- 11 Mentre essi fuggivano dinanzi ad Israele ed erano alla discesa di Bet-Coron, il Signore lanciò dal cielo su di essi come grosse pietre fino ad Azeka e molti morirono. Coloro che morirono per le pietre della grandine furono più di quanti ne uccidessero gli Israeliti con la spada.**
It happened, as they fled from before Israel, while they were at the descent of Beth-horon, that Yahweh cast down great stones from the sky on them to Azekah, and they died: they were more who died with the hailstones than they whom the children of Israel killed with the sword.
And it cometh to pass, in their fleeing from the face of Israel -- they [are] in the descent of Beth-Horon -- and Jehovah hath cast upon them great stones out of the heavens, unto Azekah, and they die; more are they who have died by the hailstones than they whom the sons of Israel have slain by the sword.
- 12 Allora, quando il Signore mise gli Amorrei nelle mani degli Israeliti, Giosuè disse al Signore sotto gli occhi di Israele: e tu, luna, sulla valle di Aialon.**
Then spoke Joshua to Yahweh in the day when Yahweh delivered up the Amorites before the children of Israel; and he said in the sight of Israel, Sun, stand you still on Gibeon; You, Moon, in the valley of Aijalon.
Then speaketh Joshua to Jehovah in the day of Jehovah's giving up the Amorites before the sons of Israel, and he saith, before the eyes of Israel, `Sun -- in Gibeon stand still; and moon -- in the valley of Ajalon;`

- 13** Si fermò il sole e la luna rimase immobile finché il popolo non si vendicò dei nemici. cielo e non si affrettò a calare quasi un giorno intero.
The sun stood still, and the moon stayed, Until the nation had avenged themselves of their enemies. Isn't this written in the book of Jashar? The sun stayed in the midst of the sky, and didn't hurry to go down about a whole day.
and the sun standeth still, and the moon hath stood -- till the nation taketh vengeance [on] its enemies; is it not written on the Book of the Upright, 'and the sun standeth in the midst of the heavens, and hath not hastened to go in -- as a perfect day?'
- 14** Non ci fu giorno come quello, né prima né dopo, perché aveva ascoltato il Signore la voce d'un uomo, perché il Signore combatteva per Israele?
There was no day like that before it or after it, that Yahweh listened to the voice of a man: for Yahweh fought for Israel.
And there hath not been like that day before it or after it, for Jehovah's hearkening to the voice of a man; for Jehovah is fighting for Israel.
- 15** Poi Giosuè con tutto Israele ritornò all'accampamento di Gàlgala.
Joshua returned, and all Israel with him, to the camp to Gilgal.
And Joshua turneth back, and all Israel with him, unto the camp at Gilgal.
- 16** Quei cinque re erano fuggiti e si erano nascosti nella grotta in Makkeda.
These five kings fled, and hid themselves in the cave at Makkedah.
And these five kings flee, and are hidden in a cave at Makkedah,
- 17** Fu portata a Giosuè la notizia: Sono stati trovati i cinque re, nascosti nella grotta in Makkeda.
It was told Joshua, saying, The five kings are found, hidden in the cave at Makkedah.
and it is declared to Joshua, saying, 'The five kings have been found hidden in a cave at Makkedah.'
- 18** Disse loro Giosuè: Rotolate grosse pietre contro l'entrata della grotta e fate restare presso di essa uomini per sorvegliarli.
Joshua said, Roll great stones to the mouth of the cave, and set men by it to keep them:
And Joshua saith, 'Roll great stones unto the mouth of the cave, and appoint over it men to watch them;
- 19** Voi però non fermatevi, inseguite i vostri nemici, attaccateli nella retroguardia e non permettete loro di entrare nelle loro città, perché il Signore Dio vostro li mette nelle vostre mani.
but don't stay; pursue after your enemies, and strike the hindmost of them; don't allow them to enter into their cities: for Yahweh your God has delivered them into your hand.
and ye, stand not, pursue after your enemies, and ye have smitten the hindmost of them; suffer them not to go in unto their cities, for Jehovah your God hath given them into your hand.'

- 20** Quando Giosuè e gli Israeliti ebbero terminato di infliggere loro una strage enorme così da finirli, e i superstiti furono loro sfuggiti ed entrati nelle fortezze,
It happened, when Joshua and the children of Israel had made an end of killing them with a very great slaughter, until they were consumed, and the remnant which remained of them had entered into the fortified cities,
And it cometh to pass, when Joshua and the sons of Israel finish to smite them -- a very great smiting, till they are consumed, and the remnant who have remained of them go in unto the fenced cities,
- 21** ritornò tutto il popolo all'accampamento presso Giosuè, in Makkeda, in pace. Nessuno mosse più la lingua contro gli Israeliti.
that all the people returned to the camp to Joshua at Makkedah in peace: none moved his tongue against any of the children of Israel.
that all the people turn back to the camp, unto Joshua, [at] Makkedah, in peace; none moved sharply his tongue against the sons of Israel.
- 22** Disse allora Giosuè: Aprite l'ingresso della grotta e fatemi uscire dalla grotta quei cinque re.
Then said Joshua, Open the mouth of the cave, and bring forth those five kings to me out of the cave.
And Joshua saith, `Open ye the mouth of the cave, and bring out unto me these five kings from the cave;`
- 23** Così fecero e condussero a lui fuori dalla grotta quei cinque re, il re di Gerusalemme, il re di Ebron, il re di Iarmut, il re di Lachis e il re di Eglon.
They did so, and brought forth those five kings to him out of the cave, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of and they do so, and bring out unto him these five kings from the cave: the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of
- 24** Quando quei cinque re furono fatti uscire dinanzi a Giosuè, egli convocò tutti gli Israeliti e disse ai capi dei guerrieri che avevano marciato con lui: Accostatevi e ponete i vostri piedi sul collo di questi re!. Quelli s'accostarono e posero i piedi sul loro collo.
It happened, when they brought forth those kings to Joshua, that Joshua called for all the men of Israel, and said to the chiefs of the men of war who went with him, Come near, put your feet on the necks of these kings. They came near, and put their feet on the necks of them.
And it cometh to pass, when they bring out these kings unto Joshua, that Joshua calleth unto every man of Israel, and saith unto the captains of the men of war, who have gone with him, `Draw near, set your feet on the necks of these kings;` and they draw near, and set their feet on their necks.
- 25** Disse loro Giosuè: Non temete e non spaventatevi! Siate forti e coraggiosi, perché così farà il Signore a tutti i nemici, contro cui dovrete combattere.
Joshua said to them, Don't be afraid, nor be dismayed; be strong and of good courage: for thus shall Yahweh do to all your enemies against whom you fight.
And Joshua saith unto them, `Fear not, nor be affrighted; be strong and courageous; for thus doth Jehovah do to all your enemies with whom ye are fighting;`

- 26** Dopo di ciò, Giosuè li colpì e li uccise e li fece impiccare a cinque alberi, ai quali rimasero appesi fino alla sera.
Afterward Joshua struck them, and put them to death, and hanged them on five trees: and they were hanging on the trees until the evening.
and Joshua smiteth them afterwards, and putteth them to death, and hangeth them on five trees; and they are hanging on the trees till the evening.
- 27** All'ora del tramonto, per ordine di Giosuè, li calarono dagli alberi, li gettarono nella grotta dove si erano nascosti e posero grosse pietre all'ingresso della grotta: vi sono fino
It happened at the time of the going down of the sun, that Joshua commanded, and they took them down off the trees, and cast them into the cave in which they had hidden themselves, and laid great stones on the mouth of the cave, to this very day.
And it cometh to pass, at the time of the going in of the sun, Joshua hath commanded, and they take them down from off the trees, and cast them unto the cave where they had been hid, and put great stones on the mouth of the cave till this very day.
- 28** Giosuè in quel giorno si impadronì di Makkeda, la passò a fil di spada con il suo re, votò allo sterminio loro e ogni essere vivente che era in essa, non lasciò un superstite e trattò il re di Makkeda come aveva trattato il re di Gerico.
Joshua took Makkedah on that day, and struck it with the edge of the sword, and the king of it: he utterly destroyed them and all the souls who were therein; he left none remaining; and he did to the king of Makkedah as he had done to the king of Jericho.
And Makkedah hath Joshua captured on that day, and he smiteth it by the mouth of the sword, and its king he hath devoted, them and every person who [is] in it -- he hath not left a remnant; and he doth to the king of Makkedah as he did to the king of Jericho.
- 29** Giosuè poi, e con lui Israele, passò da Makkeda a Libna e mosse guerra contro Libna.
Joshua passed from Makkedah, and all Israel with him, to Libnah, and fought against Libnah:
And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Makkedah [to] Libnah, and fighteth with Libnah;
- 30** Il Signore mise anch'essa e il suo re in potere di Israele, che la passò a fil di spada con ogni essere vivente che era in essa; non vi lasciò alcun superstite e trattò il suo re come aveva trattato il re di Gerico.
and Yahweh delivered it also, and the king of it, into the hand of Israel; and he struck it with the edge of the sword, and all the souls who were therein; he left none remaining in it; and he did to the king of it as he had done to the king of Jericho.
and Jehovah giveth also it into the hand of Israel, and its king, and it smiteth it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it -- it left not in it a remnant; and it doth to its king as it did to the king of Jericho.
- 31** Poi Giosuè, e con lui tutto Israele, passò da Libna a Lachis e si accampò contro di essa e le mosse guerra.
Joshua passed from Libnah, and all Israel with him, to Lachish, and encamped against it, and fought against it:
And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Libnah to Lachish, and encampeth against it, and fighteth against it;

- 32 Il Signore mise Lachis in potere di Israele, che la prese il secondo giorno e la passò a fil di spada con ogni essere vivente che era in essa, come aveva fatto a Libna.**
and Yahweh delivered Lachish into the hand of Israel; and he took it on the second day, and struck it with the edge of the sword, and all the souls who were therein, according to all that he had done to Libnah.
And Jehovah giveth Lachish into the hand of Israel, and it captureth it on the second day, and smiteth it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it, according to all that it did to Libnah.
- 33 Allora, per venire in aiuto a Lachis, era partito Oam, re di Ghezer, e Giosuè battè lui e il suo popolo, fino a non lasciargli alcun superstite.**
Then Horam king of Gezer came up to help Lachish; and Joshua struck him and his people, until he had left him none remaining.
Than hath Horam king of Gezer come up to help Lachish, and Joshua smiteth him and his people, till he hath not left to him a remnant.
- 34 Poi Giosuè, e con lui tutto Israele, passò da Lachis ad Eglon, si accamparono contro di essa e le mossero guerra.**
Joshua passed from Lachish, and all Israel with him, to Eglon; and they encamped against it, and fought against it;
And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Lachish to Eglon, and they encamp against it, and fight against it,
- 35 In quel giorno la presero e la passarono a fil di spada e votarono allo sterminio, in quel giorno, ogni essere vivente che era in essa, come aveva fatto a Lachis.**
and they took it on that day, and struck it with the edge of the sword; and all the souls who were therein he utterly destroyed that day, according to all that he had done to Lachish.
and capture it on that day, and smite it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it on that day he hath devoted, according to all that he did to Lachish.
- 36 Giosuè poi, e con lui tutto Israele, salì da Eglon ad Ebron e le mossero guerra.**
Joshua went up from Eglon, and all Israel with him, to Hebron; and they fought against it: And Joshua goeth up, and all Israel with him, from Eglon to Hebron, and they fight against it,
- 37 La presero e la passarono a fil di spada con il suo re, tutti i suoi villaggi e ogni essere vivente che era in essa; non lasciò alcun superstite; come aveva fatto ad Eglon, la votò allo sterminio con ogni essere vivente che era in essa.**
and they took it, and struck it with the edge of the sword, and the king of it, and all the cities of it, and all the souls who were therein; he left none remaining, according to all that he had done to Eglon; but he utterly destroyed it, and all the souls who were therein. and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and its king, and all its cities, and every person who [is] in it -- he hath not left a remnant -- according to all that he did to Eglon -- and doth devote it, and every person who [is] in it.
- 38 Poi Giosuè, e con lui tutto Israele, si rivolse a Debir e le mosse guerra.**
Joshua returned, and all Israel with him, to Debir, and fought against it: And Joshua turneth back, and all Israel with him, to Debir, and fighteth against it,

- 39** La prese con il suo re e tutti i suoi villaggi; li passarono a fil di spada e votarono allo sterminio ogni essere vivente che era in essa; non lasciò alcun superstite. Trattò Debir e il suo re come aveva trattato Ebron e come aveva trattato Libna e il suo re.
and he took it, and the king of it, and all the cities of it; and they struck them with the edge of the sword, and utterly destroyed all the souls who were therein; he left none remaining: as he had done to Hebron, so he did to Debir, and to the king of it; as he had done also to Libnah, and to the king of it.
and captureth it, and its king, and all its cities, and they smite them by the mouth of the sword, and devote every person who [is] in it -- he hath not left a remnant; as he did to Hebron so he did to Debir, and to its king, and as he did to Libnah, and to its king.
- 40** Così Giosuè battè tutto il paese: le montagne, il Negheb, il bassopiano, le pendici e tutti i loro re. Non lasciò alcun superstite e votò allo sterminio ogni essere che respira, come aveva comandato il Signore, Dio di Israele.
So Joshua struck all the land, the hill-country, and the South, and the lowland, and the slopes, and all their kings: he left none remaining, but he utterly destroyed all that breathed, as Yahweh, the God of Israel, commanded.
And Joshua smiteth all the land of the hill-country, and of the south, and of the low-country, and of the springs, and all their kings -- he hath not left a remnant, and all that doth breathe he hath devoted, as Jehovah, God of Israel, commanded.
- 41** Giosuè li colpì da Kades-Barnea fino a Gaza e tutto il paese di Gosen fino a Gàbaon. Joshua struck them from Kadesh-barnea even to Gaza, and all the country of Goshen, even to Gibeon.
And Joshua smiteth them from Kadesh-Barnea, even unto Gaza, and all the land of Goshen, even unto Gibeon;
- 42** Giosuè prese tutti questi re e il loro paese in una sola volta, perché il Signore, Dio di Israele, combatteva per Israele.
All these kings and their land did Joshua take at one time, because Yahweh, the God of Israel, fought for Israel.
and all these kings and their land hath Joshua captured [at] one time, for Jehovah, God of Israel, is fighting for Israel.
- 43** Poi Giosuè con tutto Israele tornò all'accampamento di Gàlgala. Joshua returned, and all Israel with him, to the camp to Gilgal.
and Joshua turneth back, and all Israel with him, unto the camp at Gilgal.
- 1** Quando Iabin, re di Cazor, seppe queste cose, ne informò Iobab, il re di Madon, il re di Simron, il re di Acsaf
It happened, when Jabin king of Hazor heard of it, that he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph,
And it cometh to pass when Jabin king of Hazor heareth, that he sendeth unto Jobab king of Madon, and unto the king of Shimron, and unto the king of Achshaph,

- 2** e i re che erano al nord, sulle montagne, nell'Araba a sud di Chinarot, nel bassopiano e sulle colline di Dor dalla parte del mare.
and to the kings who were on the north, in the hill-country, and in the Arabah south of Chinneroth, and in the lowland, and in the heights of Dor on the west,
and unto the kings who [are] on the north in the hill-country, and in the plain south of Chinneroth, and in the low country, and in the elevations of Dor, on the west,
- 3** I Cananei erano a oriente e a occidente, gli Amorrei, gli Hittiti, i Perizziti, i Gebusei erano sulle montagne e gli Evei erano al di sotto dell'Ermon nel paese di Mizpa.
to the Canaanite on the east and on the west, and the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the hill-country, and the Hivite under Hermon in the land of Mizpah.
[to] the Canaanite on the east, and on the west, and the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the hill-country, and the Hivite under Hermon, in the land of Mizpah --
- 4** Allora essi uscirono con tutti i loro eserciti: un popolo numeroso, come la sabbia sulla riva del mare, con cavalli e carri in gran quantità.
They went out, they and all their hosts with them, much people, even as the sand that is on the sea-shore in multitude, with horses and chariots very many.
and they go out, they and all their camps with them, a people numerous, as the sand which [is] on the sea-shore for multitude, and horse and charioteer very many;
- 5** Si unirono tutti questi re e vennero ad accamparsi insieme presso le acque di Merom, per combattere contro Israele.
All these kings met together; and they came and encamped together at the waters of Merom, to fight with Israel.
and all these kings are met together, and they come and encamp together at the waters of Merom, to fight with Israel.
- 6** Allora il Signore disse a Giosuè: Non temerli, perché domani a quest'ora io li mostrerò tutti trafitti davanti ad Israele. Taglierai i garretti ai loro cavalli e appiccherai il fuoco ai loro carri.
Yahweh said to Joshua, Don't be afraid because of them; for tomorrow at this time will I deliver them up all slain before Israel: you shall hamstring their horses, and burn their chariots with fire.
And Jehovah saith unto Joshua, `Be not afraid of their presence, for to-morrow about this time I am giving all of them wounded before Israel; their horses thou dost hough, and their chariots burn with fire.`
- 7** Giosuè con tutti i suoi guerrieri li raggiunse presso le acque di Merom d'improvviso e piombò su di loro.
So Joshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly, and fell on them.
And Joshua cometh, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly, and they fall on them;

- 8 Il Signore li mise in potere di Israele, che li battè e li inseguì fino a Sidone la Grande, fino a Misrefot-Maim e fino alla valle di Mizpa ad oriente. Li batterono fino a non lasciar loro neppure un superstite.**
Yahweh delivered them into the hand of Israel, and they struck them, and chased them to great Sidon, and to Misrephoth-maim, and to the valley of Mizpeh eastward; and they struck them, until they left them none remaining.
and Jehovah giveth them into the hand of Israel, and they smite them and pursue them unto the great Zidon, and unto Misrephoth-Maim, and unto the valley of Mizpeh eastward, and they smite them, till he hath not left to them a remnant;
- 9 Giosuè fece loro come gli aveva detto il Signore: tagliò i garretti ai loro cavalli e appiccò il fuoco ai loro carri.**
Joshua did to them as Yahweh bade him: he hamstrung their horses, and burnt their chariots with fire.
and Joshua doth to them as Jehovah said to him; their horses he hath houghed, and their chariots burnt with fire.
- 10 In quel tempo Giosuè ritornò e prese Hazor e passò a fil di spada il suo re, perché prima Hazor era stata la capitale di tutti quei regni.**
Joshua turned back at that time, and took Hazor, and struck the king of it with the sword: for Hazor before was the head of all those kingdoms.
And Joshua turneth back at that time, and captureth Hazor, and its king he hath smitten by the sword; for Hazor formerly [is] head of all these kingdoms;
- 11 Passò a fil di spada ogni essere vivente che era in essa, votandolo allo sterminio; non lasciò nessuno vivo e appiccò il fuoco a Hazor.**
They struck all the souls who were therein with the edge of the sword, utterly destroying them; there was none left who breathed: and he burnt Hazor with fire.
and they smite every person who [is] in it by the mouth of the sword; he hath devoted -- he hath not left any one breathing, and Hazor he hath burnt with fire;
- 12 Giosuè prese tutti quei re e le loro città, passandoli a fil di spada; li votò allo sterminio, come aveva comandato Mosè, servo del Signore.**
All the cities of those kings, and all the kings of them, did Joshua take, and he struck them with the edge of the sword, and utterly destroyed them; as Moses the servant of Yahweh commanded.
and all the cities of these kings, and all their kings, hath Joshua captured, and he smiteth them by the mouth of the sword; he devoted them, as Moses, servant of Jehovah, commanded.
- 13 Tuttavia Israele non incendiò nessuna delle città erette sui colli, fatta eccezione per la sola Hazor, che Giosuè incendiò.**
But as for the cities that stood on their mounds, Israel burned none of them, save Hazor only; that did Joshua burn.
Only, all the cities which are standing by their hill, Israel hath not burned them, save Hazor only, [it] hath Joshua burnt;

- 14** Gli Israeliti presero tutto il bottino di queste città e il bestiame; solo passarono a fil di spada tutti gli uomini fino a sterminarli; non lasciarono nessuno vivo.
All the spoil of these cities, and the cattle, the children of Israel took for a prey to themselves; but every man they struck with the edge of the sword, until they had destroyed them, neither left they any who breathed.
and all the spoil of these cities, and the cattle, have the sons of Israel spoiled for themselves; only, every human being they have smitten by the mouth of the sword, till their destroying them; they have not left any one breathing.
- 15** Come aveva comandato il Signore a Mosè suo servo, Mosè ordinò a Giosuè e Giosuè così fece: non trascurò nulla di quanto aveva comandato il Signore a Mosè.
As Yahweh commanded Moses his servant, so did Moses command Joshua: and so did Joshua; he left nothing undone of all that Yahweh commanded Moses.
As Jehovah commanded Moses His servant, so did Moses command Joshua, and so hath Joshua done; he hath not turned aside a thing of all that Jehovah commanded Moses.
- 16** Giosuè si impadronì di tutto questo paese: le montagne, tutto il Negheb, tutto il paese di Gosen, il bassopiano, l'Araba e le montagne di Israele con il loro bassopiano.
So Joshua took all that land, the hill-country, and all the South, and all the land of Goshen, and the lowland, and the Arabah, and the hill-country of Israel, and the lowland of the same;
And Joshua taketh all this land: the hill-country, and all the south, and all the land of Goshen, and the low country, and the plain, even the hill-country of Israel and its low lands,
- 17** Dal monte Calak, che sale verso Seir, a Baal-Gad nella valle del Libano sotto il monte Ermon, prese tutti i loro re, li colpì e li mise a morte.
from Mount Halak, that goes up to Seir, even to Baal-gad in the valley of Lebanon under Mount Hermon: and all their kings he took, and struck them, and put them to death.
from the mount of Halak, which is going up [to] Seir, and unto Baal-Gad, in the valley of Lebanon, under mount Hermon; and all their kings he hath captured, and he smiteth them, and putteth them to death.
- 18** Per molti giorni Giosuè mosse guerra a tutti questi re.
Joshua made war a long time with all those kings.
Many days hath Joshua made with all these kings war;
- 19** Non ci fu città che avesse fatto pace con gli Israeliti, eccetto gli Evei che abitavano Gàbaon: si impadronirono di tutti con le armi.
There was not a city that made peace with the children of Israel, save the Hivites the inhabitants of Gibeon: they took all in battle.
there hath not been a city which made peace with the sons of Israel save the Hivite, inhabitants of Gibeon; the whole they have taken in battle;

- 20** Infatti era per disegno del Signore che il loro cuore si ostinasse nella guerra contro Israele, per votarli allo sterminio, senza che trovassero grazia, e per annientarli, come aveva comandato il Signore a Mosè.
For it was of Yahweh to harden their hearts, to come against Israel in battle, that he might utterly destroy them, that they might have no favor, but that he might destroy them, as Yahweh commanded Moses.
for from Jehovah it hath been to strengthen their heart, to meet in battle with Israel, in order to devote them, so that they have no grace, but in order to destroy them, as Jehovah commanded Moses.
- 21** In quel tempo Giosuè si mosse per eliminare gli Anakiti dalle montagne, da Ebron, da Debir, da Anab, da tutte le montagne di Giuda e da tutte le montagne di Israele. Giosuè li votò allo sterminio con le loro città.
Joshua came at that time, and cut off the Anakim from the hill-country, from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the hill-country of Judah, and from all the hill-country of Israel: Joshua utterly destroyed them with their cities.
And Joshua cometh at that time, and cutteth off the Anakim from the hill-country, from Hebron, from Debir, from Anab, even from all the hill-country of Judah, and from all the hill-country of Israel; with their cities hath Joshua devoted them.
- 22** Non rimase un Anakita nel paese degli Israeliti; solo ne rimasero a Gaza, a Gat e ad Gath, e ad Ashdod.
There was none of the Anakim left in the land of the children of Israel: only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, did some remain.
There hath not been left Anakim in the land of the sons of Israel; only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, were they left.
- 23** Giosuè si impadronì di tutta la regione, come aveva detto il Signore a Mosè, e Giosuè la diede in possesso ad Israele, secondo le loro divisioni per tribù. Poi il paese non ebbe più la guerra.
So Joshua took the whole land, according to all that Yahweh spoke to Moses; and Joshua gave it for an inheritance to Israel according to their divisions by their tribes. The land had rest from war.
And Joshua taketh the whole of the land, according to all that Jehovah hath spoken unto Moses, and Joshua giveth it for an inheritance to Israel according to their divisions, by their tribes; and the land hath rest from war.
- 1** Questi sono i re del paese, che gli Israeliti sconfissero e del cui territorio entrarono in possesso, oltre il Giordano, ad oriente, dal fiume Arnon al monte Ermon, con tutta l'Araba orientale.
Now these are the kings of the land, whom the children of Israel struck, and possessed their land beyond the Jordan toward the sunrise, from the valley of the Arnon to Mount Hermon, and all the Arabah eastward:
And these [are] kings of the land whom the sons of Israel have smitten, and possess their land, beyond the Jordan, at the sun-rising, from the brook Arnon unto mount Hermon, and all the plain eastward.

- 2 Sicon, re degli Amorrei che abitavano in Chesbon; il suo dominio cominciava da Aroer, situata sul margine della valle del torrente Arnon, incluso il centro del torrente, e comprendeva la metà di Gàlaad fino al torrente Iabbok, lungo il confine dei figli di Sihon king of the Amorites, who lived in Heshbon, and ruled from Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, and [the city that is in] the middle of the valley, and half Gilead, even to the river Jabbok, the border of the children of Ammon; Sihon, king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon, ruling from Aroer which [is] on the border of the brook Arnon, and the middle of the brook, and half of Gilead, and unto Jabok the brook, the border of the Bene-Ammon;**
- 3 e inoltre l'Araba fino alla riva orientale del mare di Kinarot e fino alla riva orientale dell'Araba, cioè il Mar Morto, in direzione di Bet-Iesimot e più a sud, fin sotto le pendici del Pisga.
and the Arabah to the sea of Chinneroth, eastward, and to the sea of the Arabah, even the Salt Sea, eastward, the way to Beth-jeshimoth; and on the south, under the slopes of Pisgah:
And the plain unto the sea of Chinneroth eastward, and unto the sea of the plain (the salt sea) eastward, the way to Beth-Jeshimoth, and from the south under the springs of Pisgah.**
- 4 Inoltre Og, re di Basan, proveniente da un residuo di Refaim, che abitava in Astarot e in Edrei,
and the border of Og king of Bashan, of the remnant of the Rephaim, who lived at Ashtaroth and at Edrei,
And the border of Og king of Bashan (of the remnant of the Rephaim), who is dwelling in Ashtaroth and in Edrei,**
- 5 dominava le montagne dell'Ermon e Salca e tutto Basan sino al confine dei Ghesuriti e dei Maacatiti, inoltre metà di Gàlaad sino al confine di Sicon re di Chesbon.
and ruled in Mount Hermon, and in Salecah, and in all Bashan, to the border of the Geshurites and the Maacathites, and half Gilead, the border of Sihon king of Heshbon. and ruling in mount Hermon, and in Salcah, and in all Bashan, unto the border of the Geshurite, and the Maachathite, and the half of Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.**
- 6 Mosè, servo del Signore, e gli Israeliti li avevano sconfitti e Mosè, servo del Signore, ne diede il possesso ai Rubeniti, ai Gaditi e a metà della tribù di Manasse.
Moses the servant of Yahweh and the children of Israel struck them: and Moses the servant of Yahweh gave it for a possession to the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh.
Moses, servant of Jehovah, and the sons of Israel have smitten them, and Moses, servant of Jehovah, giveth it -- a possession to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh.**

- 7** Questi sono i re del paese che Giosuè e gli Israeliti sconfissero, al di qua del Giordano ad occidente, da Baal-Gad nella valle del Libano fino al monte Calak, che sale verso Seir, e di cui Giosuè diede il possesso alle tribù di Israele secondo le loro divisioni,
These are the kings of the land whom Joshua and the children of Israel struck beyond the Jordan westward, from Baal-gad in the valley of Lebanon even to Mount Halak, that goes up to Seir; and Joshua gave it to the tribes of Israel for a possession according to their divisions;
And these [are] kings of the land whom Joshua and the sons of Israel have smitten beyond the Jordan westward, from Baal-Gad, in the valley of Lebanon, and unto the mount of Halak, which is going up to Seir; and Joshua giveth it to the tribes of Israel -- a possession according to their divisions;
- 8** sulle montagne, nel bassopiano, nell'Araba, sulle pendici, nel deserto e nel Negheb: gli Hittiti, gli Amorrei, i Cananei, i Perizziti, gli Evei e i Gebusei:
in the hill-country, and in the lowland, and in the Arabah, and in the slopes, and in the wilderness, and in the South; the Hittite, the Amorite, and the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:
in the hill-country, and in the low country, and in the plain, and in the springs, and in the wilderness, and in the south; the Hittite, the Amorite, and the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:
- 9** il re di Gerico, uno; il re di Ai, che è presso Betel, uno;
the king of Jericho, one; the king of Ai, which is beside Bethel, one;
The king of Jericho, one; The king of Ai, which [is] beside Bethel, one;
- 10** il re di Gerusalemme, uno; il re di Ebron, uno;
the king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;
The king of Jerusalem, one; The king of Hebron, one;
- 11** il re di Iarmut, uno; il re di Lachis, uno;
the king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;
The king of Jarmuth, one; The king of Lachish, one;
- 12** il re di Eglon, uno; il re di Ghezer, uno;
the king of Eglon, one; the king of Gezer, one;
The king of Eglon, one; The king of Gezer, one;
- 13** il re di Debir, uno; il re di Gheder, uno;
the king of Debir, one; the king of Geder, one;
The king of Debir, one; The king of Geder, one;
- 14** il re di Corma, uno; il re di Arad, uno;
the king of Hormah, one; the king of Arad, one;
The king of Hormah, one; The king of Arad, one;
- 15** il re di Libna, uno; il re di Adullam, uno;
the king of Libnah, one; the king of Adullam, one;
The king of Libnah, one; The king of Adullam, one;

- 16** il re di Makkeda, uno; il re di Betel, uno;
the king of Makkedah, one; the king of Bethel, one;
The king of Mekkedah, one; The king of Beth-El, one;
- 17** il re di Tappuach, uno; il re di Efer, uno;
the king of Tappuah, one; the king of Hephher, one;
The king of Tappuah, one; The king of Hephher, one;
- 18** il re di Afek, uno; il re di Sarom, uno;
the king of Aphek, one; the king of Lass Sharon, one;
The king of Aphek, one; The king of Lasharon, one;
- 19** il re di Madon, uno; il re di Cazor, uno;
the king of Madon, one; the king of Hazor, one;
The king of Madon, one; The king of Hazor, one;
- 20** il re di Simron-Meroon, uno; il re di Acsaf, uno;
the king of Shimron-meron, one; the king of Achshaph, one;
The king of Shimron-Meron, one; The king of Achshaph, one;
- 21** il re di Taanach, uno; il re di Meghiddo, uno;
the king of Taanach, one; the king of Megiddo, one;
The king of Taanach, one; The king of Megiddo, one;
- 22** il re di Kades, uno; il re di Iokneam del Carmelo, uno;
the king of Kedesh, one; the king of Jokneam in Carmel, one;
The king of Kedesh, one; The king of Jokneam of Carmel, one;
- 23** il re di Dor, sulla collina di Dor, uno;
the king of Dor in the height of Dor, one; the king of Goiim in Gilgal, one;
The king of Dor, at the elevation of Dor, one; The king of the Goyim of Gilgal, one;
- 24** il re di Tirza, uno. In tutto trentun re.
the king of Tirzah, one: all the kings thirty-one.
The king of Tirzah, one; all the kings [are] thirty and one.
- 1** Quando Giosuè fu vecchio e avanti negli anni, il Signore gli disse: Tu sei diventato vecchio, avanti negli anni e rimane molto territorio da occupare.
Now Joshua was old and well stricken in years; and Yahweh said to him, You are old and well stricken in years, and there remains yet very much land to be possessed.
And Joshua is old, entering into days, and Jehovah saith unto him, `Thou hast become aged, thou hast entered into days; as to the land, very much hath been left to possess.
- 2** Questo è il paese rimasto: tutti i distretti dei Filistei e tutto il territorio dei Ghesuriti,
This is the land that yet remains: all the regions of the Philistines, and all the Geshurites;
`This [is] the land that is left; all the circuits of the Philistines, and all Geshuri,

- 3 dal Sicor, che è sulla frontiera dell'Egitto, fino al territorio di Ekron, al nord, che è ritenuto cananeo, i cinque principati dei Filistei: quello di Gaza, di Asdod, di Ascalon, di Gat e di Ekron; gli Avviti**
from the Shihor, which is before Egypt, even to the border of Ekron northward, [which] is reckoned to the Canaanites; the five lords of the Philistines; the Gazites, and the Ashdodites, the Ashkelonites, the Gittites, and the Ekronites; also the Avvim, from Sihor which [is] on the front of Egypt, and unto the border of Ekron northward, to the Canaanite it is reckoned, five princes of the Philistines, the Gazathite, and the Ashdothite, the Eshkalonite, the Gittite, and the Ekronite, also the Avim.
- 4 al mezzogiorno; tutto il paese dei Cananei, da Ara che è di quelli di Sidòne, fino ad Afek, sino al confine degli Amorrei;**
on the south; all the land of the Canaanites, and Mearah that belongs to the Sidonians, to Aphek, to the border of the Amorites;
`From the south, all the land of the Canaanite, and Mearah, which [is] to the Sidonians, unto Aphek, unto the border of the Amorite;
- 5 il paese di quelli di Biblos e tutto il Libano ad oriente, da Baal-Gad sotto il monte Ermon fino all'ingresso di Amat.**
and the land of the Gebalites, and all Lebanon, toward the sunrise, from Baal-gad under Mount Hermon to the entrance of Hamath;
and the land of the Giblite, and all Lebanon, at the sun-rising, from Baal-Gad under mount Hermon, unto the going in to Hamath:
- 6 Tutti gli abitanti delle montagne dal Libano a Misrefot-Maim, tutti quelli di Sidòne, io li scaccerò davanti agli Israeliti. Però tu assegna questo paese in possesso agli Israeliti, come ti ho comandato.**
all the inhabitants of the hill-country from Lebanon to Misrephoth-maim, even all the Sidonians; them will I drive out from before the children of Israel: only allot you it to Israel for an inheritance, as I have commanded you.
all the inhabitants of the hill-country, from Lebanon unto Misrephoth-Maim, all the Sidonians: I -- I dispossess them before the sons of Israel; only, cause it to fall to Israel for an inheritance, as I have commanded thee.
- 7 Ora dividi questo paese a sorte alle nove tribù e a metà della tribù di Manasse.**
Now therefore divide this land for an inheritance to the nine tribes, and the half-tribe of Manasseh.
`And now, apportion this land for an inheritance to the nine tribes, and the half of the tribe of Manasseh,` --
- 8 Insieme con l'altra metà di Manasse, i Rubeniti e i Gaditi avevano ricevuto la loro parte di eredità, che Mosè aveva data loro oltre il Giordano, ad oriente, come aveva concesso loro Mosè, servo del Signore.**
With him the Reubenites and the Gadites received their inheritance, which Moses gave them, beyond the Jordan eastward, even as Moses the servant of Yahweh gave them: with it the Reubenite, and the Gadite, have received their inheritance, which Moses hath given to them beyond the Jordan eastward, as Moses servant of Jehovah hath given to them;

- 9 Da Aroer, che è sulla riva del fiume Arnon, e dalla città, che è in mezzo alla valle, tutta la pianura di Madaba fino a Dibon;**
from Aroer, that is on the edge of the valley of the Arnon, and the city that is in the middle of the valley, and all the plain of Medeba to Dibon;
from Aroer, which [is] on the edge of the brook Arnon, and the city which [is] in the midst of the brook, and all the plain of Medeba unto Dihon,
- 10 tutte le città di Sicon, re degli Amorrei, che regnava in Chesbon, sino al confine degli Ammoniti.**
and all the cities of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, to the border of the children of Ammon;
and all the cities of Sihon king of the Amorite, who reigned in Heshbon, unto the border of the Bene-Ammon,
- 11 Inoltre Gàlaad, il territorio dei Ghesuriti e dei Maacatiti, tutte le montagne dell'Ermon e tutto Basan fino a Salca;**
and Gilead, and the border of the Geshurites and Maacathites, and all Mount Hermon, and all Bashan to Salecah;
and Gilead, and the border of the Geshurite, and of the Maachathite, and all mount Hermon, and all Bashan unto Salcah;
- 12 tutto il regno di Og, in Basan, il quale aveva regnato in Astarot e in Edrei ed era l'ultimo superstite dei Refaim, Mosè li aveva debellati e spodestati.**
all the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei (the same was left of the remnant of the Rephaim); for these did Moses strike, and drove them out.
all the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei; he was left of the remnant of the Rephaim, and Moses doth smite them, and dispossess them;
- 13 Però gli Israeliti non avevano scacciato i Ghesuriti e i Maacatiti; così Ghesur e Maaca abitano in mezzo ad Israele fino ad oggi.**
Nevertheless the children of Israel didn't drive out the Geshurites, nor the Maacathites: but Geshur and Maacath dwell in the midst of Israel to this day.
and the sons of Israel dispossessed not the Geshurite, and the Maachathite; and Geshur and Maachath dwell in the midst of Israel unto this day.
- 14 Soltanto alla tribù di Levi non aveva assegnato eredità: i sacrifici consumati dal fuoco per il Signore, Dio di Israele, sono la sua eredità, secondo quanto gli aveva detto il**
Only to the tribe of Levi he gave no inheritance; the offerings of Yahweh, the God of Israel, made by fire are his inheritance, as he spoke to him.
Only, to the tribe of Levi he hath not given an inheritance; fire-offerings of Jehovah, God of Israel, is its inheritance, as He hath spoken to it.
- 15 Mosè aveva dato alla tribù dei figli di Ruben una parte secondo le loro famiglie**
Moses gave to the tribe of the children of Reuben according to their families.
And Moses giveth to the tribe of the sons of Reuben, for their families;

- 16** ed essi ebbero il territorio da Aroer, che è sulla riva del fiume Arnon, e la città che è a metà della valle e tutta la pianura presso Madaba;
Their border was from Aroer, that is on the edge of the valley of the Arnon, and the city that is in the middle of the valley, and all the plain by Medeba;
and the border is to them from Aroer, which [is] on the edge of the brook Arnon, and the city which [is] in the midst of the brook, and all the plain by Medeba,
- 17** Chesbon e tutte le sue città che sono nella pianura, Dibon, Bamot-Baal, Bet-Baal-Meon, Heshbon, and all its cities that are in the plain; Dibon, and Bamoth-baal, and Beth-baal-meon,
Heshbon, and all its cities which [are] in the plain, Dibon, and Bamoth-Baal, and Beth-Baal-Meon,
- 18** Iaaz, Kedemot, Mefaat,
and Jahaz, and Kedemoth, and Mephaath,
and Jahazah, and Kedemoth, and Mephaath,
- 19** Kiriataim, Sibma e Zeret-Sacar sulle montagne che dominano la valle;
and Kiriathaim, and Sibmah, and Zereth-shahar in the mount of the valley,
and Kirjathaim, and Sibmah, and Zareth-Shahar, in the mount of the valley,
- 20** Bet-Peor, i declivi del Pisga, Bet-lesimot,
and Beth-peor, and the slopes of Pisgah, and Beth-jeshimoth,
and Beth-Peor, and the springs of Pisgah, and Beth-Jeshimoth,
- 21** tutte le città della pianura, tutto il regno di Sicon, re degli Amorrei, che aveva regnato in Chesbon e che Mosè aveva sconfitto insieme con i capi dei Madianiti, Evi, Rekem, Zur, Cur e Reba, vassalli di Sicon, che abitavano nella regione.
and all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, whom Moses struck with the chiefs of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, the princes of Sihon, who lived in the land.
and all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorite, who reigned in Heshbon, whom Moses smote, with the princes of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, princes of Sihon, inhabitants of the land.
- 22** Quanto a Balaam, figlio di Beor, l'indovino, gli Israeliti lo uccisero di spada insieme a quelli che avevano trafitto.
Balaam also the son of Beor, the soothsayer, did the children of Israel kill with the sword among the rest of their slain.
And Balaam, son of Beor, the diviner, have the sons of Israel slain with the sword, among their wounded ones.
- 23** Il confine per i figli di Ruben fu dunque il Giordano e il territorio limitrofo. Questa fu l'eredità dei figli di Ruben secondo le loro famiglie: le città con i loro villaggi.
The border of the children of Reuben was the Jordan, and the border [of it]. This was the inheritance of the children of Reuben according to their families, the cities and the villages of it.
And the border of the sons of Reuben is the Jordan, and [its] border; this [is] the inheritance of the sons of Reuben, for their families, the cities and their villages.

- 24** Mosè poi aveva dato una parte alla tribù di Gad, ai figli di Gad secondo le loro famiglie
Moses gave to the tribe of Gad, to the children of Gad, according to their families.
And Moses giveth to the tribe of Gad, to the sons of Gad, for their families;
- 25** ed essi ebbero il territorio di Iazer e tutte le città di Gàlaad e metà del paese degli Ammoniti fino ad Aroer, che è di fronte a Rabba,
Their border was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the children of Ammon, to Aroer that is before Rabbah;
and the border is to them Jazer, and all the cities of Gilead, and the half of the land of the Bene-Ammon, unto Aroer which [is] on the front of Rabbah,
- 26** e da Chesbon fino a Ramat-Mizpe e Betonim e da Macanaim fino al territorio di Lodebar; and from Heshbon to Ramath-mizpeh, and Betonim; and from Mahanaim to the border of Debir;
and from Heshbon unto Ramath-Mispeh, and Betonim, and from Mahanaim unto the border of Debir,
- 27** nella valle: Bet-Aram e Bet-Nimra, Succot e Zafon, il resto del regno di Sicon, re di Chesbon. Il Giordano era il confine sino all'estremità del mare di Genèsaret oltre il Giordano, ad oriente.
and in the valley, Beth-haram, and Beth-nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, the Jordan and the border [of it], to the uttermost part of the sea of Chinnereth beyond the Jordan eastward.
and in the valley, Beth-Aram, and Beth-Nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, the Jordan and [its] border, unto the extremity of the sea of Chinnereth, beyond the Jordan, eastward.
- 28** Questa è l'eredità dei figli di Gad secondo le loro famiglie: le città con i loro villaggi.
This is the inheritance of the children of Gad according to their families, the cities and the villages of it.
This [is] the inheritance of the sons of Gad, for their families, the cities and their villages.
- 29** Mosè aveva dato una parte a metà della tribù dei figli di Manasse, secondo le loro
Moses gave [inheritance] to the half-tribe of Manasseh: and it was for the half-tribe of the children of Manasseh according to their families.
And Moses giveth to the half of the tribe of Manasseh; and it is to the half of the tribe of the sons of Manasseh, for their families.
- 30** ed essi ebbero il territorio da Macanaim, tutto il Basan, tutto il regno di Og, re di Basan, e tutti gli attendamenti di Iair, che sono in Basan: sessanta città.
Their border was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which are in Bashan, sixty cities:
And their border is from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the small towns of Jair, which [are] in Bashan, sixty cities;

- 31** La metà di Gàlaad, Astarot e Edrei, città del regno di Og in Basan furono dati ai figli di Machir, figlio di Manàsse, anzi alla metà dei figli di Machir, secondo le loro famiglie.
and half Gilead, and Ashtaroth, and Edrei, the cities of the kingdom of Og in Bashan, were for the children of Machir the son of Manasseh, even for the half of the children of Machir according to their families.
and the half of Gilead, and Ashteroth, and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan, [are] to the sons of Machir, son of Manasseh, to the half of the sons of Machir, for their families.
- 32** Questo distribuì Mosè nelle steppe di Moab, oltre il Giordano di Gerico, ad oriente.
These are the inheritances which Moses distributed in the plains of Moab, beyond the Jordan at Jericho, eastward.
These [are] they whom Moses caused to inherit in the plains of Moab, beyond the Jordan, [by] Jericho, eastward;
- 33** Alla tribù di Levi però Mosè non aveva assegnato alcuna eredità: il Signore, Dio di Israele, è la loro eredità, come aveva loro detto.
But to the tribe of Levi Moses gave no inheritance: Yahweh, the God of Israel, is their inheritance, as he spoke to them.
and to the tribe of Levi Moses gave not an inheritance; Jehovah, God of Israel, Himself [is] their inheritance, as He hath spoken to them.
- 1** Questo invece ebbero in eredità gli Israeliti nel paese di Canaan: lo assegnarono loro in eredità il sacerdote Eleazaro e Giosuè, figlio di Nun, e i capi dei casati delle tribù degli Israeliti.
These are the inheritances which the children of Israel took in the land of Canaan, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel, distributed to them,
And these [are] they [of] the sons of Israel who inherited in the land of Canaan, whom Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel, caused to inherit;
- 2** La loro eredità fu stabilita per sorte, come aveva comandato il Signore per mezzo di Mosè, per le nove tribù e per la mezza tribù;
by the lot of their inheritance, as Yahweh commanded by Moses, for the nine tribes, and for the half-tribe.
by lot [is] their inheritance, as Jehovah commanded by the hand of Moses, for the nine of the tribes, and the half of the tribe;
- 3** infatti Mosè aveva assegnato l'eredità di due tribù e della mezza tribù oltre il Giordano; ai leviti non aveva dato alcuna eredità in mezzo a loro;
For Moses had given the inheritance of the two tribes and the half-tribe beyond the Jordan: but to the Levites he gave no inheritance among them.
for Moses hath given the inheritance of two of the tribes, and of half of the tribe, beyond the Jordan, and to the Levites he hath not given an inheritance in their midst;

- 4** però i figli di Giuseppe formano due tribù, Manasse ed Efraim, mentre non si diede parte alcuna ai leviti del paese, tranne le città dove abitare e i loro contadi per i loro greggi e gli armenti.
For the children of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim: and they gave no portion to the Levites in the land, save cities to dwell in, with the suburbs of it for their cattle and for their substance.
for the sons of Joseph hath been two tribes, Manasseh and Ephraim, and they have not given a portion to the Levites in the land, except cities to dwell in, and their suburbs for their cattle, and for their possessions;
- 5** Come aveva comandato il Signore a Mosè, così fecero gli Israeliti e si divisero il paese. As Yahweh commanded Moses, so the children of Israel did; and they divided the land. as Jehovah commanded Moses, so have the sons of Israel done, and they apportion the land.
- 6** Si presentarono allora i figli di Giuda da Giosuè a Gàlgala e Caleb, figlio di Iefunne, il Kenizzita gli disse: Tu conosci la parola che ha detto il Signore a Mosè, l'uomo di Dio, riguardo a me e a te a Kades-Barnea.
Then the children of Judah drew near to Joshua in Gilgal: and Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite said to him, You know the thing that Yahweh spoke to Moses the man of God concerning me and concerning you in Kadesh-barnea.
And the sons of Judah come nigh unto Joshua in Gilgal, and Caleb son of Jephunneh the Kenezite saith unto him, `Thou hast known the word that Jehovah hath spoken unto Moses the man of God, concerning me and concerning thee in Kadesh-Barnea:
- 7** Avevo quarant'anni quando Mosè, servo del Signore, mi inviò da Kades-Barnea a esplorare il paese e io gliene riferii come pensavo.
Forty years old was I when Moses the servant of Yahweh sent me from Kadesh-barnea to spy out the land; and I brought him word again as it was in my heart.
a son of forty years [am] I in Moses, servant of Jehovah, sending me from Kadesh-Barnea, to spy the land, and I bring him back word as with my heart;
- 8** I compagni che vennero con me scoraggiarono il popolo, io invece fui pienamente fedele al Signore Dio mio.
Nevertheless my brothers who went up with me made the heart of the people melt; but I wholly followed Yahweh my God.
and my brethren who have gone up with me have caused the heart of the people to melt, and I have been fully after Jehovah my God;
- 9** Mosè in quel giorno giurò: Certo la terra, che ha calcato il tuo piede, sarà in eredità a te e ai tuoi figli, per sempre, perché sei stato pienamente fedele al Signore Dio mio.
Moses swore on that day, saying, Surely the land whereon your foot has trodden shall be an inheritance to you and to your children forever, because you have wholly followed Yahweh my God.
and Moses sweareth in that day, saying, If not -- the land on which thy foot hath trodden, to thee it is for inheritance, and to thy sons -- to the age, for thou hast been fully after Jehovah my God.

- 10** Ora, ecco il Signore mi ha fatto vivere, come aveva detto, sono cioè quarantacinque anni da quando disse questa parola a Mosè, mentre Israele camminava nel deserto, e oggi, ecco ho ottantacinque anni;
Now, behold, Yahweh has kept me alive, as he spoke, these forty-five years, from the time that Yahweh spoke this word to Moses, while Israel walked in the wilderness: and now, behold, I am this day eighty-five years old.
`And, now, lo, Jehovah hath kept me alive, as He hath spoken, these forty and five years, since Jehovah spake this word unto Moses, when Israel went in the wilderness; and now, lo, I [am] to-day a son of five and eighty years;
- 11** io sono ancora oggi come quando Mosè mi inviò: come il mio vigore allora, così il mio vigore ora, sia per la battaglia, sia per ogni altro servizio;
As yet I am as strong this day as I as in the day that Moses sent me: as my strength was then, even so is my strength now, for war, and to go out and to come in.
yet [am] I to-day strong as in the day of Moses` sending me; as my power then, so [is] my power now, for battle, and to go out, and to come in.
- 12** ora concedimi questi monti, di cui il Signore ha parlato in quel giorno, poiché tu hai allora saputo che vi sono gli Anakiti e città grandi e fortificate; spero che il Signore sia con me e io le conquisterò secondo quanto ha detto il Signore!
Now therefore give me this hill-country, whereof Yahweh spoke in that day; for you heard in that day how the Anakim were there, and cities great and fortified: it may be that Yahweh will be with me, and I shall drive them out, as Yahweh spoke.
`And now, give to me this hill-country, of which Jehovah spake in that day, for thou didst hear in that day, for Anakim [are] there, and cities, great, fenced; if so be Jehovah [is] with me, then I have dispossessed them, as Jehovah hath spoken.`
- 13** Giosuè lo benedisse e diede Ebron in eredità a Caleb, figlio di Iefunne.
Joshua blessed him; and he gave Hebron to Caleb the son of Jephunneh for an
And Joshua blesseth him, and giveth Hebron to Caleb son of Jephunneh for an
- 14** Per questo Caleb, figlio di Iefunne, il Kenizzita, ebbe in eredità Ebron fino ad oggi, perché pienamente fedele al Signore, Dio di Israele. Ebron si chiamava prima Kiriath-Arba: Arba era stato l'uomo più grande tra gli Anakiti. Poi il paese non ebbe più la guerra.
Therefore Hebron became the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite to this day; because that he wholly followed Yahweh, the God of Israel.
therefore hath Hebron been to Caleb son of Jephunneh the Kenezite for an inheritance unto this day, because that he was fully after Jehovah, God of Israel;
- 1** La porzione che toccò in sorte alla tribù dei figli di Giuda, secondo le loro famiglie, si trova ai confini di Edom, dal deserto di Sin verso il Negheb, all'estremo sud.
The lot for the tribe of the children of Judah according to their families was to the border of Edom, even to the wilderness of Zin southward, at the uttermost part of the south.
And the lot for the tribe of the sons of Judah, for their families, is unto the border of Edom; the wilderness of Zin southward, at the extremity of the south;

- 2** Il loro confine a mezzogiorno cominciava alla parte estrema del Mar Morto, dalla punta rivolta verso mezzodì,
Their south border was from the uttermost part of the Salt Sea, from the bay that looks southward;
and to them the south border is at the extremity of the salt sea, from the bay which is looking southward;
- 3** poi procedeva a sud della salita di Akrabbim, passava per Sin e risaliva a sud di Kadesh-Barnea; passava poi da Chezron, saliva ad Addar e girava verso Karkaa;
and it went out southward of the ascent of Akrabbim, and passed along to Zin, and went up by the south of Kadesh-barnea, and passed along by Hezron, and went up to Addar, and turned about to Karka;
and it hath gone out unto the south to Maaleh-Akrabbim, and passed over to Zin, and gone up on the south to Kadesh-Barnea, and passed over [to] Hezron, and gone up to Adar, and turned round to Karkaa,
- 4** passava poi da Azmon e raggiungeva il torrente d'Egitto e faceva capo al mare. Questo sarà il vostro confine meridionale.
and it passed along to Azmon, and went out at the brook of Egypt; and the goings out of the border were at the sea: this shall be your south border.
and passed over [to] Azmon, and gone out [at] the brook of Egypt, and the outgoings of the border have been at the sea; this is to you the south border.
- 5** A oriente il confine era costituito dal Mar Morto fino alla foce del Giordano. Dal lato settentrionale il confine partiva dalla lingua di mare presso la foce del Giordano,
The east border was the Salt Sea, even to the end of the Jordan. The border of the north quarter was from the bay of the sea at the end of the Jordan;
And the east border [is] the salt sea, unto the extremity of the Jordan, and the border at the north quarter [is] from the bay of the sea, at the extremity of the Jordan;
- 6** saliva a Bet-Ogla e passava a nord di Bet-Araba e saliva alla Pietra di Bocan, figlio di Ruben.
and the border went up to Beth-hoglah, and passed along by the north of Beth-arabah; and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben;
and the border hath gone up [to] Beth-Hoglah, and passed over on the north of Beth-Arabah, and the border hath gone up [to] the stone of Bohan son of Reuben:
- 7** Poi il confine saliva a Debir, per la valle di Acor e, a nord, girava verso le curve, che sono di fronte alla salita di Adummin, a mezzogiorno del torrente; passava poi alle acque di En-Semes e faceva capo a En-Roghel.
and the border went up to Debir from the valley of Achor, and so northward, looking toward Gilgal, that is over against the ascent of Adummim, which is on the south side of the river; and the border passed along to the waters of En-shemesh, and the goings out of it were at En-rogel;
and the border hath gone up towards Debir from the valley of Achor, and northward looking unto Gilgal, which [is] over-against the ascent of Adummim, which [is] on the south of the brook, and the border hath passed over unto the waters of En-Shemesh, and its outgoings have been unto En-Rogel;

- 8** Saliva poi la valle di Ben-Innom a sud del fianco dei Gebusei, cioè di Gerusalemme; poi il confine saliva sulla vetta della montagna che domina la valle di Innom ad ovest ed è alla estremità della pianura dei Refaim, al nord.
and the border went up by the valley of the son of Hinnom to the side of the Jebusite southward (the same is Jerusalem); and the border went up to the top of the mountain that lies before the valley of Hinnom westward, which is at the uttermost part of the vale of Rephaim northward;
and the border hath gone up the valley of the son of Hinnom, unto the side of the Jebusite on the south (it [is] Jerusalem), and the border hath gone up unto the top of the hill-country which [is] on the front of the valley of Hinnom westward, which [is] in the extremity of the valley of the Rephaim northward;
- 9** Poi il confine piegava dalla vetta della montagna verso la fonte delle Acque di Neftoach e usciva al monte Efron; piegava poi verso Baala, che è Kiriath-learim.
and the border extended from the top of the mountain to the spring of the waters of Nephtoah, and went out to the cities of Mount Ephron; and the border extended to Baalah (the same is Kiriath-jearim);
and the border hath been marked out, from the top of the hill-country unto the fountain of the waters of Nephtoah, and hath gone out unto the cities of mount Ephron, and the border hath been marked out [to] Baalah, (it [is] Kirjath-Jearim);
- 10** Indi il confine girava da Baala, ad occidente, verso il monte Seir, passava sul pendio settentrionale del monte learim, cioè Chesalon, scendeva a Bet-Semes e passava a
and the border turned about from Baalah westward to Mount Seir, and passed along to the side of Mount Jearim on the north (the same is Chesalon), and went down to Beth-shemesh, and passed along by Timnah;
and the border hath gone round from Baalah westward, unto mount Seir, and passed over unto the side of mount Jearim (it [is] Chesalon), on the north, and gone down [to] Beth-Shemesh, and passed over to Timnah;
- 11** Poi il confine raggiungeva il pendio settentrionale di Ekron, quindi piegava verso Siccaron, passava per il monte Baala, raggiungeva labneel e terminava al mare.
and the border went out to the side of Ekron northward; and the border extended to Shikkeron, and passed along to Mount Baalah, and went out at Jabneel; and the goings out of the border were at the sea.
and the border hath gone out unto the side of Ekron northward, and the border hath been marked out [to] Shicron, and hath passed over to mount Baalah, and gone out [to] Jabneel; and the outgoings of the border have been at the sea.
- 12** La frontiera occidentale era il Mar Mediterraneo. Questo era da tutti i lati il confine dei figli di Giuda, secondo le loro famiglie.
The west border was to the great sea, and the border [of it]. This is the border of the children of Judah round about according to their families.
And the west border [is] to the great sea, and [its] border; this [is] the border of the sons of Judah round about for their families.

- 13 A Caleb figlio di Iefunne fu data una parte in mezzo ai figli di Giuda, secondo l'ordine del Signore a Giosuè: fu data Kiriath-Arba, padre di Anak, cioè Ebron.**
To Caleb the son of Jephunneh he gave a portion among the children of Judah, according to the commandment of Yahweh to Joshua, even Kiriath-arba, [which Arba was] the father of Anak (the same is Hebron).
And to Caleb son of Jephunneh hath he given a portion in the midst of the sons of Judah, according to the command of Jehovah to Joshua, [even] the city of Arba, father of Anak -- it [is] Hebron.
- 14 Caleb scacciò di là i tre figli di Anak, Sesai, Achiman e Talmi, discendenti di Anak. Caleb drove out there the three sons of Anak: Sheshai, and Ahiman, and Talmi, the children of Anak.**
And Caleb is dispossessing thence the three sons of Anak, Sheshai, and Ahiman, and Talmi, children of Anak,
- 15 Di là passò ad assalire gli abitanti di Debir. Si chiamava Debir Kiriath-Sefer.**
He went up there against the inhabitants of Debir: now the name of Debir before was Kiriath-sepher.
and he goeth up thence unto the inhabitants of Debir; and the name of Debir formerly is Kirjath-Sepher.
- 16 Disse allora Caleb: A chi colpirà Kiriath-Sefer e se ne impadronirà, io darò in moglie Acsa, mia figlia.**
Caleb said, He who strikes Kiriath-sepher, and takes it, to him will I give Achsah my daughter as wife.
And Caleb saith, `He who smiteth Kirjath-Sephar, and hath captured it -- I have given to him Achsah my daughter for a wife.`
- 17 Se ne impadronì Othniel, figlio di Kenaz, fratello di Caleb; a lui diede in moglie sua figlia Acsa.**
Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it: and he gave him Achsah his daughter as wife.
And Othniel son of Kenaz, brother of Caleb, doth capture it, and he giveth to him Achsah his daughter for a wife.
- 18 Quand'essa arrivò presso il marito, questi la persuase a chiedere un campo al padre. Allora essa smontò dall'asino e Caleb le disse: Che fai?.**
It happened, when she came [to him], that she moved him to ask of her father a field: and she alighted from off her donkey; and Caleb said, What would you?
And it cometh to pass, in her coming in, that she persuadeth him to ask from her father a field, and she lighteth from off the ass, and Caleb saith to her, `What -- to thee?`
- 19 Gli disse: Concedimi un favore. Poiché tu mi hai dato il paese del Negheb, dammi anche alcune sorgenti d'acqua. Le diede allora la sorgente superiore e la sorgente inferiore.**
She said, Give me a blessing; for that you have set me in the land of the South, give me also springs of water. He gave her the upper springs and the nether springs.
And she saith, `Give to me a blessing; when the land of the south thou hast given me, then thou hast given to me springs of waters;` and he giveth to her the upper springs and the lower springs.

- 20 Questa fu l'eredità della tribù dei figli di Giuda, secondo le loro famiglie.
This is the inheritance of the tribe of the children of Judah according to their families.
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Judah, for their families.**
- 21 Le città poste all'estremità della tribù dei figli di Giuda, verso il confine di Edom, nel
Negheb, erano Kabseel, Eder, Iagur,
The uttermost cities of the tribe of the children of Judah toward the border of Edom in the
South were Kabzeel, and Eder, and Jagur,
And the cities at the extremity of the tribe of the sons of Judah are unto the border of
Edom in the south, Kabzeel, and Eder, and Jagur,**
- 22 Kina, Dimona, Arara,
and Kinah, and Dimonah, and Adadah,
and Kinah, and Dimonah, and Adadah,**
- 23 Kedes, Cazor-Itnan,
and Kedesh, and Hazor, and Ithnan,
and Kedesh, and Hazor, and Ithnan,**
- 24 Zif, Telem, Bealot,
Ziph, and Telem, and Bealoth,
Ziph, and Telem, and Bealoth,**
- 25 Caroz-Adatta, Keriot-Chezron, cioè Cazor,
and Hazor-hadattah, and Kerioth-hezron (the same is Hazor),
and Hazor, Hadattah, and Kerioth, Hezron, (it [is] Hazor,)**
- 26 Amam, Sema, Molada,
Amam, and Shema, and Moladah,
Amam, and Shema, and Moladah,**
- 27 Cazar-Gadda, Esmon, Bet-Pelet,
and Hazar-gaddah, and Heshmon, and Beth-pelet,
and Hazar-Gaddah, and Heshmon, and Beth-Palet,**
- 28 Cazar-Sual, Bersabea e le sue dipendenze,
and Hazar-shual, and Beersheba, and Biziothiah,
and Hazar-Shual, and Beer-Sheba, and Bizjothjah,**
- 29 Baala, Iim, Ezem,
Baalah, and Iim, and Ezem,
Baalah, and Iim, and Azem,**
- 30 Eltolad, Chesil, Corma,
and Eltolad, and Chesil, and Hormah,
And Eltolad, and Chesil, and Hormah,**
- 31 Ziklag, Madmanna, Sansanna,
and Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,
and Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,**

- 32** Lebaot, Silchim, En-Rimmon: in tutto ventinove città e i loro villaggi.
and Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon: all the cities are twenty-nine, with their villages.
and Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon; all the cities [are] twenty and nine, and their villages.
- 33** Nella Sefela: Estaol, Sorea, Asna,
In the lowland, Eshtaol, and Zorah, and Ashnah,
In the low country: Eshtaol, and Zoreah, and Ashnah,
- 34** Zanoach, En-Gannim, Tappuach, Enam,
and Zanoah, and En-gannim, Tappuah, and Enam,
and Zanoah, and En-Gannim, Tappuah, and Enam,
- 35** Iarmut, Adullam, Soco, Azeka,
Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,
Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,
- 36** Saaraim, Aditaim, Ghedera e Ghederotaim: quattordici città e i loro villaggi;
and Shaaraim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities with their villages.
and Sharaim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities and their villages.
- 37** Senan, Cadasa, Migdal-Gad,
Zenan, and Hadashah, and Migdal-gad,
Zenan, and Hadashah, and Migdal-Gad,
- 38** Dilean, Mizpe, Iokteel,
and Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,
and Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,
- 39** Lachis, Boskat, Eglon,
Lachish, and Bozkath, and Eglon,
Lachish, and Bozkath, and Eglon,
- 40** Cabbon, Lacmas, Chitlis,
and Cabbon, and Lahmam, and Chitlish,
and Cabbon, and Lahmam, and Kithlish,
- 41** Ghederot, Bet-Dagon, Naama e Makkeda: sedici città e i loro villaggi;
and Gederoth, Beth-dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities with their villages.
and Gederoth, Beth-Dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities and their villages.
- 42** Libna, Eter, Asan,
Libnah, and Ether, and Ashan,
Libnah, and Ether, and Ashan,

- 43** Iftach, Asna, Nesib,
and Iphtah, and Ashnah, and Nezib,
and Jiphtah, and Ashnah, and Nezib,
- 44** Keila, Aczib e Maresa: nove città e i loro villaggi;
and Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities with their villages.
and Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities and their villages.
- 45** Ekron, le città del suo territorio e i suoi villaggi;
Ekron, with its towns and its villages;
Ekron and its towns and its villages,
- 46** da Ekron fino al mare, tutte le città vicine a Asdod e i loro villaggi;
from Ekron even to the sea, all that were by the side of Ashdod, with their villages.
from Ekron and westward, all that [are] by the side of Ashdod, and their villages.
- 47** Asdod, le città del suo territorio e i suoi villaggi; Gaza, le città del suo territorio e i suoi villaggi fino al torrente d'Egitto e al Mar Mediterraneo, che serve di confine.
Ashdod, its towns and its villages; Gaza, its towns and its villages; to the brook of Egypt,
and the great sea, and the border [of it].
Ashdod, its towns and its villages, Gaza, its towns and its villages, unto the brook of Egypt, and the great sea, and [its] border.
- 48** Sulle montagne: Samir, Iattir, Soco,
In the hill-country, Shamir, and Jattir, and Socoh,
And in the hill-country: Shamir, and Jattir, and Socoh,
- 49** Danna, Kiriath-Sanna, cioè Debir,
and Dannah, and Kiriath-sannah (the same is Debir),
and Dannah, and Kirjath-Sannah (it [is] Debir)
- 50** Anab, Estemoa, Anim,
and Anab, and Eshtemoh, and Anim,
and Anab, and Eshtemoh, and Anim,
- 51** Gosen, Olon e Ghilo: undici città e i loro villaggi.
and Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities with their villages.
and Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities and their villages.
- 52** Arab, Duma, Esean,
Arab, and Dumah, and Eshan,
Arab, and Dumah, and Eshean,
- 53** Ianum, Bet-Tappuah, Afeka,
and Janim, and Beth-tappuah, and Aphekah,
and Janum, and Beth-Tappuah, and Aphekah,
- 54** Umta, Kiriath-Arba, cioè Ebron e Sior: nove città e i loro villaggi.
and Humtah, and Kiriath-arba (the same is Hebron), and Zior; nine cities with their
and Humtah, and Kirjath-Arba (it [is] Hebron), and Zior; nine cities and their villages.

- 55** Maon, Carmelo, Zif, Iutta,
Maon, Carmel, and Ziph, and Jutah,
Maon, Carmel, and Ziph, and Juttah,
- 56** Izreel, Iokdeam, Zanoach,
and Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,
and Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,
- 57** Kain, Ghibea e Timna: dieci città e i loro villaggi.
Kain, Gibeah, and Timnah; ten cities with their villages.
Cain, Gibeah, and Timnah; ten cities and their villages.
- 58** Calcul, Bet-Sur, Ghedor,
Halhul, Beth-zur, and Gedor,
Halhul, Beth-Zur, and Gedor,
- 59** Maarat, Bet-Anot e Eltekon: sei città e i loro villaggi. Tekoa, Efrata, cioè Betlemme, Peor,
Etam, Culon, Tatam, Sores, Carem, Gallim, Beter, Manak: undici città e i loro villaggi.
and Maarath, and Beth-anoth, and Eltekon; six cities with their villages.
and Maarath, and Beth-Anoth, and Eltekon; six cities and their villages.
- 60** Kiriath-Baal, cioè Kiriath-learim, e Rabba: due città e i loro villaggi.
Kiriath-baal (the same is Kiriath-jearim), and Rabbah; two cities with their villages.
Kirjath-Baal (it [is] Kirjath-Jearim), and Rabbah; two cities and their villages.
- 61** Nel deserto: Bet-Araba, Middin, Secaca,
In the wilderness, Beth-arabah, Middin, and Secacah,
In the wilderness: Beth-Arabah, Middin, and Secacah,
- 62** Nibsan, la città del sale e Engaddi: sei città e i loro villaggi.
and Nibshan, and the City of Salt, and En-gedi; six cities with their villages.
and Nibshan, and the city of Salt, and En-Gedi; six cities and their villages.
- 63** Quanto ai Gebusei che abitavano in Gerusalemme, i figli di Giuda non riuscirono a
scacciarli; così i Gebusei abitano a Gerusalemme insieme con i figli di Giuda fino ad
As for the Jebusites, the inhabitants of Jerusalem, the children of Judah couldn't drive
them out: but the Jebusites dwell with the children of Judah at Jerusalem to this day.
As to the Jebusites, inhabitants of Jerusalem, the sons of Judah have not been able to
dispossess them, and the Jebusite dwelleth with the sons of Judah in Jerusalem unto
this day.
- 1** La parte toccata in sorte ai figli di Giuseppe si estendeva dal Giordano presso Gerico
verso le acque di Gerico a oriente, seguendo il deserto che per la montagna sale da
Gerico a Betel.
The lot came out for the children of Joseph from the Jordan at Jericho, at the waters of
Jericho on the east, even the wilderness, going up from Jericho through the hill-country to
Bethel;
And the lot for the sons of Joseph goeth out from Jordan [by] Jericho, to the waters of
Jericho on the east, to the wilderness going up from Jericho in the hill-country of Beth-El,

- 2** Il confine continuava poi da Betel-Luza e passava per la frontiera degli Architi ad Atarot;
and it went out from Bethel to Luz, and passed along to the border of the Archites to Ataroth;
and hath gone out from Beth-El to Luz, and passed over unto the border of Archi [to] Ataroth,
- 3** scendeva a occidente verso il confine degli Iafletiti fino al confine di Bet-Coron inferiore e fino a Ghezer e faceva capo al mare.
and it went down westward to the border of the Japhletites, to the border of Beth-horon the nether, even to Gezer; and the goings out of it were at the sea.
and gone down westward unto the border of Japhleti, unto the border of Beth-Horon the lower, and unto Gezer, and its outgoings have been at the sea.
- 4** I figli di Giuseppe, Manasse ed Efraim ebbero ciascuno la loro eredità.
The children of Joseph, Manasseh and Ephraim, took their inheritance.
And the sons of Joseph -- Manasseh and Ephraim -- inherit.
- 5** Questi furono i confini dei figli di Efraim, secondo le loro famiglie. Il confine della loro eredità era a oriente Atarot-Addar, fino a Bet-Coron superiore;
The border of the children of Ephraim according to their families was [thus]: the border of their inheritance eastward was Ataroth-addar, to Beth-horon the upper;
And the border of the sons of Ephraim is by their families; and the border of their inheritance is on the east, Atroth-Addar unto Beth-Horon the upper;
- 6** continuava fino al mare, dal lato di occidente, verso Micmetat al nord, girava a oriente verso Taanat-Silo e le passava davanti a oriente di Ianoach.
and the border went out westward at Michmethath on the north; and the border turned about eastward to Taanath-shiloh, and passed along it on the east of Janoah;
and the border hath gone out at the sea, to Michmethah on the north, and the border hath gone round eastward [to] Taanath-Shiloh, and passed over it eastward to Janohah,
- 7** Poi da Ianoach scendeva ad Atarot e a Naara, toccava Gerico, e faceva capo al Giordano.
and it went down from Janoah to Ataroth, and to Naarah, and reached to Jericho, and went out at the Jordan.
and gone down from Janohah [to] Ataroth, and to Naarath, and touched against Jericho, and gone out at the Jordan.
- 8** Da Tappuach il confine andava verso occidente fino al torrente di Kana e le sue foci erano al mare. Tale era l'eredità della tribù dei figli d'Efraim, secondo le loro famiglie;
From Tappuah the border went along westward to the brook of Kanah; and the goings out of it were at the sea. This is the inheritance of the tribe of the children of Ephraim according to their families;
From Tappuah the border goeth westward unto the brook of Kanah, and its outgoings have been at the sea: this [is] the inheritance of the tribe of the sons of Ephraim, for their families.

- 9** incluse le città, tutte le città con i loro villaggi, riservate ai figli di Efraim in mezzo all'eredità dei figli di Manasse.
together with the cities which were set apart for the children of Ephraim in the midst of the inheritance of the children of Manasseh, all the cities with their villages.
And the separate cities of the sons of Ephraim [are] in the midst of the inheritance of the sons of Manasseh, all the cities and their villages;
- 10** Essi non scacciarono i Cananei che abitavano a Ghezer; i Cananei hanno abitato in mezzo ad Efraim fino ad oggi, ma sono costretti ai lavori forzati.
They didn't drive out the Canaanites who lived in Gezer: but the Canaanites dwell in the midst of Ephraim to this day, and are become servants to do forced labor.
and they have not dispossessed the Canaanite who is dwelling in Gezer, and the Canaanite dwelleth in the midst of Ephraim unto this day, and is to tribute -- a servant.
- 1** Questa era la parte toccata in sorte alla tribù di Manasse, perché egli era il primogenito di Giuseppe. Quanto a Machir, primogenito di Manasse e padre di Gàlaad, poiché era guerriero, aveva ottenuto Gàlaad e Basan.
[This] was the lot for the tribe of Manasseh; for he was the firstborn of Joseph. As for Machir the firstborn of Manasseh, the father of Gilead, because he was a man of war, therefore he had Gilead and Bashan.
And the lot is for the tribe of Manasseh (for he [is] first-born of Joseph), for Machir first-born of Manasseh, father of Gilead, for he hath been a man of war, and his are Gilead and Bashan.
- 2** Fu dunque assegnata una parte agli altri figli di Manasse secondo le loro famiglie: ai figli di Abiezer, ai figli di Elek, ai figli d'Asriel, ai figli di Sichem, ai figli di Efer, ai figli di Semida. Questi erano i figli maschi di Manasse, figlio di Giuseppe, secondo le loro
So [the lot] was for the rest of the children of Manasseh according to their families: for the children of Abiezer, and for the children of Helek, and for the children of Asriel, and for the children of Shechem, and for the children of Hopher, and for the children of Shemida: these were the male children of Manasseh the son of Joseph according to their families.
And there is for the sons of Manasseh who are left, for their families; for the sons of Abiezer, and for the sons of Helek, and for the sons of Asriel, and for the sons of Shechem, and for the sons of Hopher, and for the sons of Shemida; these [are] the children of Manasseh son of Joseph -- the males -- by their families.
- 3** Ma Zelofcad, figlio di Efer, figlio di Gàlaad, figlio di Machir, figlio di Manasse, non ebbe figli maschi; ma ebbe figlie, delle quali ecco i nomi: Macla, Noa, Ogla, Milca e Tirza.
But Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, but daughters: and these are the names of his daughters: Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.
As to Zelophehad, son of Hopher, son of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, he hath no children except daughters, and these [are] the names of his daughters: Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah,

- 4** Queste si presentarono al sacerdote Eleazaro, a Giosuè figlio di Nun e ai capi dicendo: Il Signore ha comandato a Mosè di darci una eredità in mezzo ai nostri fratelli. Giosuè diede loro un'eredità in mezzo ai fratelli del padre loro, secondo l'ordine del Signore.
They came near before Eleazar the priest, and before Joshua the son of Nun, and before the princes, saying, Yahweh commanded Moses to give us an inheritance among our brothers: therefore according to the commandment of Yahweh he gave them an inheritance among the brothers of their father.
and they draw near before Eleazar the priest, and before Joshua son of Nun, and before the princes, saying, `Jehovah commanded Moses to give to us an inheritance in the midst of our brethren;` and he giveth to them, at the command of Jehovah, an inheritance in the midst of the brethren of their father.
- 5** Toccarono così dieci parti a Manasse, oltre il paese di Gàlaad e di Basan che è oltre il Giordano,
There fell ten parts to Manasseh, besides the land of Gilead and Bashan, which is beyond the Jordan;
And ten portions fall [to] Manasseh, apart from the land of Gilead and Bashan, which [are] beyond the Jordan;
- 6** poiché le figlie di Manasse ebbero un'eredità in mezzo ai figli di lui. Il paese di Gàlaad fu per gli altri figli di Manasse.
because the daughters of Manasseh had an inheritance among his sons. The land of Gilead belonged to the rest of the sons of Manasseh.
for the daughters of Manasseh have inherited an inheritance in the midst of his sons, and the land of Gilead hath been to the sons of Manasseh who are left.
- 7** Il confine di Manasse era dal lato di Aser, Micmetat, situata di fronte a Sichem, poi il confine girava a destra verso lasib alla fonte di Tappuach. A Manasse apparteneva il territorio di Tappuach, mentre Tappuach, al confine di Manasse, era dei figli di Efraim.
The border of Manasseh was from Asher to Michmethath, which is before Shechem; and the border went along to the right hand, to the inhabitants of En-tappuah.
And the border of Manasseh is from Asher to Michmethah, which [is] on the front of Shechem, and the border hath gone on unto the right, unto the inhabitants of En-Tappuah.
- 9** Quindi la frontiera scendeva al torrente Kana. A sud del torrente vi erano le città di Efraim, oltre quelle che Efraim possedeva in mezzo alle città di Manasse. Il territorio di Manasse era a nord del torrente e faceva capo al mare.
The border went down to the brook of Kanah, southward of the brook: these cities belonged to Ephraim among the cities of Manasseh: and the border of Manasseh was on the north side of the brook, and the goings out of it were at the sea:
And the border hath come down [to] the brook of Kanah, southward of the brook; these cities of Ephraim [are] in the midst of the cities of Manasseh, and the border of Manasseh [is] on the north of the brook, and its outgoings are at the sea.

- 10 Il territorio a sud era di Efraim, a nord era di Manasse e suo confine era il mare. Con Aser erano contigui a nord e con Issacar ad est.**
southward it was Ephraim`s, and northward it was Manasseh`s, and the sea was his border; and they reached to Asher on the north, and to Issachar on the east.
Southward [is] to Ephraim and northward to Manasseh, and the sea is his border, and in Asher they meet on the north, and in Issachar on the east.
- 11 Inoltre in Issacar e in Aser appartenevano a Manasse: Beisan e i suoi villaggi, Ibleam e i suoi villaggi, gli abitanti di Dor e i suoi villaggi, gli abitanti di En-Dor e i suoi villaggi, gli abitanti di Taanach e i suoi villaggi, gli abitanti di Meghiddo e i suoi villaggi, un terzo della regione collinosa.**
Manasseh had in Issachar and in Asher Beth-shean and its towns, and Ibleam and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of En-dor and its towns, and the inhabitants of Taanach and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, even the three heights.
And Manasseh hath in Issachar and in Asher, Beth-Shean and its towns, and Ibleam and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of En-Dor and its towns, and the inhabitants of Taanach and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, three counties.
- 12 Non poterono però i figli di Manasse impadronirsi di queste città e il Cananeo continuò ad abitare in questa regione.**
Yet the children of Manasseh couldn`t drive out [the inhabitants of] those cities; but the Canaanites would dwell in that land.
And the sons of Manasseh have not been able to occupy these cities, and the Canaanite is desirous to dwell in this land,
- 13 Poi, quando gli Israeliti divennero forti, costrinsero il Cananeo ai lavori forzati, ma non lo spodestarono del tutto.**
It happened, when the children of Israel had grown strong, that they put the Canaanites to forced labor, and didn`t utterly drive them out.
and it cometh to pass when the sons of Israel have been strong, that they put the Canaanite to tribute, and have not utterly dispossessed him.
- 14 I figli di Giuseppe dissero a Giosuè: Perché mi hai dato in possesso una sola parte, una sola porzione misurata, mentre io sono un popolo numeroso, tanto mi ha benedetto il Signore?.**
The children of Joseph spoke to Joshua, saying, Why have you given me but one lot and one part for an inheritance, seeing I am a great people, because hitherto Yahweh has blessed me?
And the sons of Joseph speak with Joshua, saying, `Wherefore hast thou given to me an inheritance -- one lot and one portion, and I a numerous people? hitherto hath Jehovah blessed me.`

- 15 Rispose loro Giosuè: Se sei un popolo numeroso, sali alla foresta e disbosca a tuo piacere lassù nel territorio dei Perizziti e dei Refaim, dato che le montagne di Efraim sono troppo anguste per te.**
Joshua said to them, If you be a great people, get you up to the forest, and cut down for yourself there in the land of the Perizzites and of the Rephaim; since the hill-country of Ephraim is too narrow for you.
And Joshua saith unto them, `If thou [art] a numerous people, go up for thee to the forest, then thou hast prepared for thee there, in the land of the Perizzite, and of the Rephaim, when mount Ephraim hath been narrow for thee.`
- 16 Dissero allora i figli di Giuseppe: Le montagne non ci bastano; inoltre tutti i Cananei che abitano nel paese della valle hanno carri di ferro, tanto in Beisan e nelle sue dipendenze, quanto nella pianura di Izreel.**
The children of Joseph said, The hill-country is not enough for us: and all the Canaanites who dwell in the land of the valley have chariots of iron, both they who are in Beth-shean and its towns, and they who are in the valley of Jezreel.
And the sons of Joseph say, `The hill is not found to us, and a chariot of iron [is] with every Canaanite who is dwelling in the land of the valley -- to him who [is] in Beth-Shean and its towns, and to him who [is] in the valley of Jezreel.`
- 17 Allora Giosuè disse alla casa di Giuseppe, a Efraim e a Manasse: Tu sei un popolo numeroso e possiedi una grande forza; la tua non sarà una porzione soltanto, Joshua spoke to the house of Joseph, even to Ephraim and to Manasseh, saying, You are a great people, and have great power; you shall not have one lot only:**
And Joshua speaketh unto the house of Joseph, to Ephraim and to Manasseh, saying, `Thou [art] a numerous people, and hast great power; thou hast not one lot [only],
- 18 perché le montagne saranno tue. E' una foresta, ma tu la disboscherai e sarà tua da un estremo all'altro; spoderai infatti il Cananeo, benché abbia carri di ferro e sia forte. but the hill-country shall be yours; for though it is a forest, you shall cut it down, and the goings out of it shall be your; for you shall drive out the Canaanites, though they have chariots of iron, and though they are strong.**
because the mountain is thine; because it [is] a forest -- thou hast prepared it, and its outgoings have been thine; because thou dost dispossess the Canaanite, though it hath chariots of iron -- though it [is] strong.`
- 1 Allora tutta la comunità degli Israeliti si radunò in Silo, e qui eresse la tenda del convegno. Il paese era stato sottomesso a loro.**
The whole congregation of the children of Israel assembled themselves together at Shiloh, and set up the tent of meeting there: and the land was subdued before them.
And all the company of the sons of Israel are assembled [at] Shiloh, and they cause the tent of meeting to tabernacle there, and the land hath been subdued before them.
- 2 Rimanevano tra gli Israeliti sette tribù che non avevano avuto la loro parte.**
There remained among the children of Israel seven tribes, which had not yet divided their inheritance.
And there are left among the sons of Israel who have not shared their inheritance, seven tribes,

- 3 Disse allora Giosuè ai figli di Israele: Fino a quando trascurerete di andare ad occupare il paese, che vi ha dato il Signore, Dio dei padri vostri?**
Joshua said to the children of Israel, How long are you slack to go in to possess the land, which Yahweh, the God of your fathers, has given you?
and Joshua saith unto the sons of Israel, `Till when are ye remiss to go in to possess the land which He hath given to you, Jehovah, God of your fathers?
- 4 Sceglietevi tre uomini per tribù e io li invierò. Essi si alzeranno, gireranno nella regione, la descriveranno secondo la loro eredità e torneranno da me.**
Appoint for you three men of each tribe: and I will send them, and they shall arise, and walk through the land, and describe it according to their inheritance; and they shall come to me.
Give for you three men for a tribe, and I send them, and they rise and go up and down through the land, and describe it according to their inheritance, and come in unto me,
- 5 Essi se la divideranno in sette parti: Giuda rimarrà sul suo territorio nel meridione e quelli della casa di Giuseppe rimarranno sul loro territorio al settentrione.**
They shall divide it into seven portions: Judah shall abide in his border on the south, and the house of Joseph shall abide in their border on the north.
and they have divided it into seven portions -- Judah doth stay by its border on the south, and the house of Joseph do stay by their border on the north --
- 6 Voi poi farete una descrizione del paese in sette parti e me la porterete qui e io getterò per voi la sorte qui dinanzi al Signore Dio nostro.**
You shall describe the land into seven portions, and bring [the description] here to me; and I will cast lots for you here before Yahweh our God.
and ye describe the land [in] seven portions, and have brought [it] in unto me hither, and I have cast for you a lot here before Jehovah our God;
- 7 Infatti non vi è parte per i leviti in mezzo a voi, perché il sacerdozio del Signore è la loro eredità, e Gad, Ruben e metà della tribù di Manasse hanno già ricevuta la loro eredità oltre il Giordano, ad oriente, come ha concesso loro Mosè, servo del Signore.**
For the Levites have no portion among you; for the priesthood of Yahweh is their inheritance: and Gad and Reuben and the half-tribe of Manasseh have received their inheritance beyond the Jordan eastward, which Moses the servant of Yahweh gave them.
for there is no portion to the Levites in your midst, for the priesthood of Jehovah [is] their inheritance, and Gad, and Reuben, and the half of the tribe of Manasseh received their inheritance beyond the Jordan eastward, which Moses servant of Jehovah gave to them.`
- 8 Si alzarono dunque gli uomini e si misero in cammino; Giosuè a coloro che andavano a descrivere il paese ordinò: Andate, girate nella regione, descrivetela e tornate da me e qui io getterò per voi la sorte davanti al Signore, in Silo.**
The men arose, and went: and Joshua charged those who went to describe the land, saying, Go and walk through the land, and describe it, and come again to me; and I will cast lots for you here before Yahweh in Shiloh.
And the men rise and go; and Joshua commandeth those who are going to describe the land, saying, `Go, and walk up and down through the land, and describe it, and turn back unto me, and here I cast for you a lot before Jehovah in Shiloh.`

- 9** Gli uomini andarono, passarono per la regione, la descrissero secondo le città in sette parti su di un libro e vennero da Giosuè all'accampamento, in Silo.
The men went and passed through the land, and described it by cities into seven portions in a book; and they came to Joshua to the camp at Shiloh.
And the men go, and pass over through the land, and describe it by cities, in seven portions, on a book, and they come in unto Joshua, unto the camp, [at] Shiloh.
- 10** Allora Giosuè gettò per loro la sorte in Silo, dinanzi al Signore, e li Giosuè spartì il paese tra gli Israeliti, secondo le loro divisioni.
Joshua cast lots for them in Shiloh before Yahweh: and there Joshua divided the land to the children of Israel according to their divisions.
And Joshua casteth for them a lot in Shiloh before Jehovah, and there Joshua apportioneth the land to the sons of Israel, according to their divisions.
- 11** Fu tirata a sorte la parte della tribù dei figli di Beniamino, secondo le loro famiglie; la parte che toccò loro aveva i confini tra i figli di Giuda e i figli di Giuseppe.
The lot of the tribe of the children of Benjamin came up according to their families: and the border of their lot went out between the children of Judah and the children of Joseph.
And a lot goeth up [for] the tribe of the sons of Benjamin, for their families; and the border of their lot goeth out between the sons of Judah and the sons of Joseph.
- 12** Dal lato di settentrione, il loro confine partiva dal Giordano, saliva il pendio settentrionale di Gerico, saliva per la montagna verso occidente e faceva capo al deserto
Their border on the north quarter was from the Jordan; and the border went up to the side of Jericho on the north, and went up through the hill-country westward; and the goings out of it were at the wilderness of Beth-aven.
And the border is to them at the north side from the Jordan, and the border hath gone up unto the side of Jericho on the north, and gone up through the hill-country westward, and its outgoings have been at the wilderness of Beth-Aven;
- 13** Di là passava per Luza, sul versante meridionale di Luza, cioè Betel, e scendeva ad Atarot-Addar, presso il monte che è a mezzogiorno di Bet-Coron inferiore.
The border passed along from there to Luz, to the side of Luz (the same is Bethel), southward; and the border went down to Ataroth-addar, by the mountain that lies on the south of Beth-horon the nether.
and the border hath gone over thence to Luz, unto the side of Luz (it [is] Beth-El) southward, and the border hath gone down [to] Atroth-Addar, by the hill that [is] on the south of the lower Beth-Horon;
- 14** Poi il confine si piegava e, al lato occidentale, girava a mezzogiorno dal monte posto di fronte a Bet-Coron, a mezzogiorno, e faceva capo a Kiriath-Baal, cioè Kiriath-learim, città dei figli di Giuda. Questo era il lato occidentale.
The border extended [there], and turned about on the west quarter southward, from the mountain that lies before Beth-horon southward; and the goings out of it were at Kiriath-baal (the same is Kiriath-jearim), a city of the children of Judah: this was the west quarter.
and the border hath been marked out, and hath gone round to the corner of the sea southward, from the hill which [is] at the front of Beth-Horon southward, and its outgoings have been unto Kirjath-Baal (it [is] Kirjath-Jearim), a city of the sons of Judah: this [is] the west quarter.

- 15 Il lato meridionale cominciava all'estremità di Kiriath-learim. Il confine piegava verso occidente fino alla fonte delle acque di Neftoach;**
The south quarter was from the uttermost part of Kiriath-jearim; and the border went out westward, and went out to the spring of the waters of Nephtoah;
And the south quarter [is] from the end of Kirjath-Jearim, and the border hath gone out westward, and gone out unto the fountain of the waters of Nephtoah;
- 16 poi scendeva all'estremità del monte di fronte alla valle di Ben-Innom, nella valle dei Refaim, al nord, e scendeva per la valle di Innom, sul pendio meridionale dei Gebusei, fino a En-Roghel.**
and the border went down to the uttermost part of the mountain that lies before the valley of the son of Hinnom, which is in the vale of Rephaim northward; and it went down to the valley of Hinnom, to the side of the Jebusite southward, and went down to En-rogel;
and the border hath come down unto the extremity of the hill which [is] on the front of the valley of the son of Hinnom, which [is] in the valley of the Rephaim northward, and hath gone down the valley of Hinnom unto the side of Jebusi southward, and gone down [to] En-Rogel,
- 17 Si estendeva quindi verso il nord e giungeva a En-Semes; di là si dirigeva verso le Curve di fronte alla salita di Adummim e scendeva al sasso di Bocan, figlio di Ruben;**
and it extended northward, and went out at En-shemesh, and went out to Geliloth, which is over against the ascent of Adummim; and it went down to the stone of Bohan the son of Reuben;
and hath been marked out on the north, and gone out to En-Shemesh, and gone out unto Geliloth, which [is] over-against the ascent of Adummim, and gone down [to] the stone of Bohan son of Reuben,
- 18 poi passava per il pendio settentrionale di fronte all'Araba e scendeva all'Araba.**
and it passed along to the side over against the Arabah northward, and went down to the Arabah;
and passed over unto the side over-against Arabah northward, and gone down to Arabah;
- 19 Il confine passava quindi per il pendio settentrionale di Bet-Ogla e faceva capo al golfo settentrionale del Mar Morto, alla foce meridionale del Giordano. Questo era il confine meridionale.**
and the border passed along to the side of Beth-hoglah northward; and the goings out of the border were at the north bay of the Salt Sea, at the south end of the Jordan: this was the south border.
and the border hath passed over unto the side of Beth-Hoglah northward, and the outgoings of the border have been unto the north bay of the salt sea, unto the south extremity of the Jordan; this [is] the south border;
- 20 Il Giordano serviva di confine dal lato orientale. i suoi confini da tutti i lati.**
The Jordan was the border of it on the east quarter. This was the inheritance of the children of Benjamin, by the borders of it round about, according to their families.
and the Jordan doth border it at the east quarter; this [is] the inheritance of the sons of Benjamin, by its borders round about, for their families.

- 21** Le città della tribù dei figli di Beniamino, secondo le loro famiglie erano: Gerico, Bet-Ogla, Emek-Kesis,
 Now the cities of the tribe of the children of Benjamin according to their families were Jericho, and Beth-hoglah, and Emek-keziz,
 And the cities for the tribe of the sons of Benjamin, for their families, have been Jericho, and Beth-Hoglah, and the valley of Keziz,
- 22** Bet-Araba, Semaraim, Betel,
 and Beth-arabah, and Zemaraim, and Bethel,
 and Beth-Arabah, Zemaraim, and Beth-El,
- 23** Avvim, Para, Ofra,
 and Avvim, and Parah, and Ophrah,
 and Avim, and Parah, and Ophrah,
- 24** Chefar-Ammonai, Ofni e Gheba; dodici città e i loro villaggi;
 and Chephar-ammoni, and Ophni, and Geba; twelve cities with their villages:
 and Chephar-Haammonai, and Ophni, and Gaba; twelve cities and their villages.
- 25** Gàbaon, Rama, Beerot,
 Gibeon, and Ramah, and Beeroth,
 Gibeon, and Ramah, and Beeroth,
- 26** Mizpe, Chefira, Mosa,
 and Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,
 and Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,
- 27** Rekem, Irpeel, Tareala,
 and Rekem, and Irpeel, and Taralah,
 and Rekem, and Irpeel, and Taralah,
- 28** Sela-Elef, Iebus, cioè Gerusalemme, Gabaa, Kiriath-learim: quattordici città e i loro
 and Zelah, Eleph, and the Jebusite (the same is Jerusalem), Gibeath, [and] Kiriath;
 fourteen cities with their villages. This is the inheritance of the children of Benjamin according to their families.
 and Zelah, Eleph, and Jebusi (it [is] Jerusalem), Gibeath, Kirjath: fourteen cities and their villages. This [is] the inheritance of the sons of Benjamin, for their families.
- 1** La seconda parte sorteggiata toccò a Simeone, alla tribù dei figli di Simeone secondo le loro famiglie. Il loro possesso era in mezzo a quello dei figli di Giuda.
 The second lot came out for Simeon, even for the tribe of the children of Simeon according to their families: and their inheritance was in the midst of the inheritance of the children of Judah.
 And the second lot goeth out for Simeon, for the tribe of the sons of Simeon, for their families; and their inheritance is in the midst of the inheritance of the sons of Judah,
- 2** Ebbero nel loro territorio: Bersabea, Seba, Molada,
 They had for their inheritance Beersheba, or Sheba, and Moladah,
 and they have in their inheritance Beer-Sheba, and Sheba, and Moladah,

- 3 Cazar-Susa, Bala, Asem,
and Hazar-shual, and Balah, and Ezem,
and Hazar-Shual, and Balah, and Azem,**
- 4 Eitolad, Betul, Corma,
and Eitolad, and Bethul, and Hormah,
and Eitolad, and Bethul, and Hormah,**
- 5 Ziklag, Bet-Marcabot, Cazar-Susa,
and Ziklag, and Beth-marcaboth, and Hazar-susah,
and Ziklag, and Beth-Marcaboth, and Hazar-Susah,**
- 6 Bet-Lebaot e Saruchen: tredici città e i loro villaggi;
and Beth-lebaoth, and Sharuhen; thirteen cities with their villages:
and Beth-Lebaoth, and Sharuhen; thirteen cities and their villages.**
- 7 En, Rimmon, Eter e Asan: quattro città e i loro villaggi;
Ain, Rimmon, and Ether, and Ashan; four cities with their villages:
Ain, Remmon, and Ether, and Ashan; four cities and their villages;**
- 8 tutti i villaggi che stavano intorno a queste città, fino a Baalat-Beer, Ramat-Negheb.
famiglie.
and all the villages that were round about these cities to Baalath-beer, Ramah of the
South. This is the inheritance of the tribe of the children of Simeon according to their
families.
also all the villages which [are] round about these cities, unto Baalath-Beer, Ramoth of
the south. This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Simeon, for their families;**
- 9 Il possesso dei figli di Simeone fu preso dalla parte dei figli di Giuda, perché la parte dei
figli di Giuda era troppo grande per loro; perciò i figli di Simeone ebbero il loro possesso
in mezzo al possesso di quelli.
Out of the part of the children of Judah was the inheritance of the children of Simeon; for
the portion of the children of Judah was too much for them: therefore the children of
Simeon had inheritance in the midst of their inheritance.
out of the portion of the sons of Judah [is] the inheritance of the sons of Simeon, for the
portion of the sons of Judah hath been too much for them, and the sons of Simeon inherit
in the midst of their inheritance.**
- 10 La terza parte sorteggiata toccò ai figli di Zàbulon, secondo le loro famiglie. Il confine
del loro territorio si estendeva fino a Sarid.
The third lot came up for the children of Zebulun according to their families; and the
border of their inheritance was to Sarid;
And the third lot goeth up for the sons of Zebulun, for their families; and the border of
their inheritance is unto Sarid,**

- 11 Questo confine saliva a occidente verso Mareala e giungeva a Dabbeset e poi toccava il torrente che è di fronte a Iokneam.
and their border went up westward, even to Maralah, and reached to Dabbesheth; and it reached to the brook that is before Jokneam;
and their border hath gone up towards the sea, and Maralah, and come against Dabbasheth, and come unto the brook which [is] on the front of Jokneam,**
- 12 Da Sarid girava ad oriente, dove sorge il sole, sino al confine di Chislot-Tabor; poi continuava verso Daberat e saliva a Iafia.
and it turned from Sarid eastward toward the sunrise to the border of Chisloth-tabor; and it went out to Daberath, and went up to Japhia;
and turned back from Sarid eastward, at the sun-rising, by the border of Chisloth-Tabor, and gone out unto Daberath, and gone up to Japhia,**
- 13 Di là passava verso oriente, dove sorge il sole, per Gat-Efer, per Et-Kazin, usciva verso Rimmon, girando fino a Nea.
and from there it passed along eastward to Gath-hepher, to Eth-kazin; and it went out at Rimmon which stretches to Neah;
and thence it hath passed over eastward, to the east, to Gittah-Hepher, [to] Ittah-Kazin, and gone out [to] Rimmon-Methoar to Neah;**
- 14 Poi il confine piegava dal lato di settentrione verso Annaton e faceva capo alla valle d'Iftach-El.
and the border turned about it on the north to Hannathon; and the goings out of it were at the valley of Iphtah-el;
and the border hath gone round about it, from the north to Hannathon; and its outgoings have been [in] the valley of Jiphthah-El,**
- 15 Esso includeva inoltre: Kattat, Naalal, Simron, Ideala e Betlemme: dodici città e i loro villaggi.
and Kattath, and Nahalal, and Shimron, and Idalah, and Bethlehem: twelve cities with their villages.
and Kattath, and Nahallal, and Shimron, and Idalah, and Beth-Lehem; twelve cities and their villages.**
- 16 Questo fu il possesso dei figli di Zàbulon, secondo le loro famiglie: queste città e i loro villaggi.
This is the inheritance of the children of Zebulun according to their families, these cities with their villages.
This [is] the inheritance of the sons of Zebulun, for their families, these cities and their villages.**
- 17 La quarta parte sorteggiata toccò a Issacar, ai figli di Issacar, secondo le loro famiglie.
The fourth lot came out for Issachar, even for the children of Issachar according to their families.
For Issachar hath the fourth lot gone out, for the sons of Issachar, for their families;**

- 18 Il loro territorio comprendeva: Izreel, Chesullot, Sunem,
Their border was to Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,
and their border is [at] Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,**
- 19 Afaraim, Sion, Anacarat,
and Hapharaim, and Shion, and Anaharath,
and Haphraim, and Shihon, and Anaharath,**
- 20 Rabbit, Kision, Abes,
and Rabbith, and Kishion, and Ebez,
and Rabbith, and Kishion, and Abez,**
- 21 Remet, En-Gannim, En-Chadda e Bet-Passes.
and Remeth, and Engannim, and En-haddah, and Beth-pazzez,
and Remeth, and En-Gannim, and En-Haddah, and Beth-Pazzez;**
- 22 Poi il confine giungeva a Tabor, Sacasim, Bet-Semes e faceva capo al Giordano: sedici
città e i loro villaggi.
and the border reached to Tabor, and Shahazumah, and Beth-shemesh; and the goings out
of their border were at the Jordan: sixteen cities with their villages.
and the border hath touched against Tabor, and Shahazimah, and Beth-Shemesh, and the
outgoings of their border have been [at] the Jordan; sixteen cities and their villages.**
- 23 Questo fu il possesso della tribù dei figli d'Issacar, secondo le loro famiglie: queste città
e i loro villaggi.
This is the inheritance of the tribe of the children of Issachar according to their families,
the cities with their villages.
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Issachar, for their families, the cities
and their villages.**
- 24 La quinta parte sorteggiata toccò ai figli di Aser secondo le loro famiglie.
The fifth lot came out for the tribe of the children of Asher according to their families.
And the fifth lot goeth out for the tribe of the sons of Asher, for their families;**
- 25 Il loro territorio comprendeva: Elkat, Ali, Beten, Acsaf,
Their border was Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,
and their border is Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,**
- 26 Alammelech, Amead, Miseal. Il loro confine giungeva, verso occidente, al Carmelo e a
Sicor-Libnat.
and Alammelech, and Amad, and Mishal; and it reached to Carmel westward, and to
Shihor-libnath;
and Alammelech, and Amad, and Misheal; and it toucheth against Carmel westward, and
against Shihor-Libnath;**

- 27** Poi piegava dal lato dove sorge il sole verso Bet-Dagon, toccava Zàbulon e la valle di Iftach-El al nord, Bet-Emek e Neiel, e si prolungava verso Cabul a sinistra
and it turned toward the sunrise to Beth-dagon, and reached to Zebulun, and to the valley of Iphtah-el northward to Beth-emek and Neiel; and it went out to Cabul on the left hand, and hath turned back, at the sun-rising, [to] Beth-Dagon, and come against Zebulun, and against the valley of Jiphthah-El toward the north of Beth-Emek, and Neiel, and hath gone out unto Cabul on the left,
- 28** e verso Ebron, Recob, Ammon e Cana fino a Sidòne la Grande.
and Ebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, even to great Sidon;
and Hebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, unto great Zidon;
- 29** Poi il confine piegava verso Rama fino alla fortezza di Tiro, girava verso Osa e faceva capo al mare; incluse Macleb, Aczib,
and the border turned to Ramah, and to the fortified city of Tyre; and the border turned to Hosah; and the goings out of it were at the sea by the region of Achzib;
and the border hath turned back to Ramah, and unto the fenced city Tyre; and the border hath turned back to Hosah, and its outgoings are at the sea, from the coast to Achzib,
- 30** Acco, Afek e Recob: ventidue città e i loro villaggi.
Ummah also, and Aphek, and Rehob: twenty-two cities with their villages.
and Ummah, and Aphek, and Rehob; twenty and two cities and their villages.
- 31** Questo il possesso della tribù dei figli di Aser, secondo le loro famiglie: queste città e i loro villaggi.
This is the inheritance of the tribe of the children of Asher according to their families, these cities with their villages.
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Asher, for their families, these cities and their villages.
- 32** La sesta parte sorteggiata toccò ai figli di Nèftali, secondo le loro famiglie.
The sixth lot came out for the children of Naphtali, even for the children of Naphtali according to their families.
For the sons of Naphtali hath the sixth lot gone out, for the sons of Naphtali, for their families;
- 33** Il loro confine si estendeva da Elef e dalla quercia di Besaanim ad Adami-Nekeb e labneel fino a Lakkum e faceva capo al Giordano,
Their border was from Heleph, from the oak in Zaananim, and Adaminekeb, and Jabneel, to Lakkum; and the goings out of it were at the Jordan;
and their border is from Heleph, from Allon in Zaananim, and Adami, Nekeb, and Jabneel, unto Lakkum, and its outgoings are [at] the Jordan;

- 34** poi il confine piegava a occidente verso Aznot-Tabor e di là continuava verso Ukkok; giungeva a Zàbulon dal lato di mezzogiorno, ad Aser dal lato d'occidente e a Giuda del Giordano dal lato di levante.
and the border turned westward to Aznoth-tabor, and went out from there to Hukkok; and it reached to Zebulun on the south, and reached to Asher on the west, and to Judah at the Jordan toward the sunrise.
and the border hath turned back westward [to] Aznoth-Tabor, and gone out thence to Hukkok, and touched against Zebulun on the south, and against Asher it hath touched on the west, and against Judah [at] the Jordan, at the sun-rising;
- 35** Le fortezze erano Siddim, Ser, Ammat, Rakkat, Genèsaret,
The fortified cities were Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth, and the cities of defence [are] Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth,
- 36** Adama, Rama, Cazor,
and Adamah, and Ramah, and Hazor,
and Adamah, and Ramah, and Hazor,
- 37** Kedes, Edrei, En-Cazor,
and Kedesh, and Edrei, and En-hazor,
and Kedesh, and Edrei, and En-Hazor,
- 38** Ireon, Migdal-El, Orem, Bet-Anat e Bet-Semes: diciannove città e i loro villaggi.
Iron, and Migdal-el, Horem, and Beth-anath, and Beth-shemesh; nineteen cities with their villages.
and Iron, and Migdal-El, Horem, and Beth-Anath, and Beth-Shemesh; nineteen cities and their villages.
- 39** Questo fu il possesso della tribù dei figli di Nèftali, secondo le loro famiglie: queste città e i loro villaggi.
This is the inheritance of the tribe of the children of Naphtali according to their families, the cities with their villages.
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Naphtali, for their families, the cities and their villages.
- 40** La settima parte sorteggiata toccò alla tribù dei figli di Dan, secondo le loro famiglie.
The seventh lot came out for the tribe of the children of Dan according to their families. For the tribe of the sons of Dan, for their families, hath the seventh lot gone out;
- 41** Il confine del loro possesso comprendeva Sorea, Estaol, Ir-Semes,
The border of their inheritance was Zorah, and Eshtaol, and Ir-shemesh, and the border of their inheritance is Zorah, and Eshtaol, and Ir-Shemesh,
- 42** Saalabbin, Aialon, Itla,
and Shaalabbin, and Aijalon, and Ithlah,
and Shalabbin, and Aijalon, and Jethlah,
- 43** Elon, Timna, Ekron,
and Elon, and Timnah, and Ekron,
and Elon, and Thimnathah, and Ekron,

- 44 Elteke, Ghibbeton, Baalat,
and Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,
and Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,**
- 45 leud, Bene-Berak, Gat-Rimmon,
and Jehud, and Bene-berak, and Gath-rimmon,
and Jehud, and Bene-Barak, and Gath-Rimmon,**
- 46 Me-larkon e Rakkon con il territorio di fronte a Giaffa.
and Me-jarkon, and Rakkon, with the border over against Joppa.
and Me-Jarkon, and Rakkon, with the border over-against Japho.**
- 47 Ma il territorio dei figli di Dan si estese più lontano, perché i figli di Dan andarono a combattere contro Lesem; la presero e la passarono a fil di spada; ne presero possesso, vi si stabilirono e la chiamarono Dan, dal nome di Dan loro padre.
The border of the children of Dan went out beyond them; for the children of Dan went up and fought against Leshem, and took it, and struck it with the edge of the sword, and possessed it, and lived therein, and called Leshem, Dan, after the name of Dan their father.
And the border of the sons of Dan goeth out from them, and the sons of Dan go up and fight with Leshem, and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and possess it, and dwell in it, and call Leshem, Dan, according to the name of Dan their father.**
- 48 Questo fu il possesso della tribù dei figli di Dan, secondo le loro famiglie: queste città e i loro villaggi.
This is the inheritance of the tribe of the children of Dan according to their families, these cities with their villages.
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Dan, for their families, these cities and their villages.**
- 49 Quando gli Israeliti ebbero finito di ripartire il paese secondo i suoi confini, diedero a Giosuè, figlio di Nun, una proprietà in mezzo a loro.
So they made an end of distributing the land for inheritance by the borders of it; and the children of Israel gave an inheritance to Joshua the son of Nun in the midst of them:
And they finish to give the land in inheritance, by its borders, and the sons of Israel give an inheritance to Joshua son of Nun in their midst;**
- 50 Secondo l'ordine del Signore, gli diedero la città che egli chiese: Timnat-Serach, sulle montagne di Efraim. Egli costruì la città e vi stabilì la dimora.
according to the commandment of Yahweh they gave him the city which he asked, even Timnath-serah in the hill-country of Ephraim; and he built the city, and lived therein.
by the command of Jehovah they have given to him the city which he asked, Timnath-Serah, in the hill-country of Ephraim, and he buildeth the city and dwelleth in it.**

- 51 Tali sono le eredità che il sacerdote Eleazaro, Giosuè, figlio di Nun, e i capifamiglia delle tribù degli Israeliti distribuirono a sorte in Silo, davanti al Signore all'ingresso della tenda del convegno. Così compirono la divisione del paese.**
These are the inheritances, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel, distributed for inheritance by lot in Shiloh before Yahweh, at the door of the tent of meeting. So they made an end of dividing the land.
These [are] the inheritances which Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel, have caused to inherit by lot, in Shiloh, before Jehovah, at the opening of the tent of meeting; and they finish to apportion the land.
- 1 Poi il Signore disse a Giosuè:**
Yahweh spoke to Joshua, saying,
And Jehovah speaketh unto Joshua, saying,
- 2 Parla agli Israeliti e di loro: Stabilitevi le città di rifugio, delle quali vi ho parlato per mezzo di Mosè,**
Speak to the children of Israel, saying, Assign you the cities of refuge, whereof I spoke to you by Moses,
`Speak unto the sons of Israel, saying, Give for you cities of refuge, as I have spoken unto you by the hand of Moses,
- 3 perché l'omicida che avrà ucciso qualcuno per errore o per inavvertenza, vi si possa rifugiare; vi serviranno di rifugio contro il vendicatore del sangue.**
that the manslayer who kills any person unwittingly [and] unawares may flee there: and they shall be to you for a refuge from the avenger of blood.
for the fleeing thither of a man-slayer smiting life inadvertently, without knowledge; and they have been to you for a refuge from the redeemer of blood.
- 4 L'omicida fuggirà in una di quelle città e, fermatosi all'ingresso della porta della città, esporrà il suo caso agli anziani di quella città; questi lo accoglieranno presso di loro dentro la città, gli assegneranno una dimora ed egli si stabilirà in mezzo a loro.**
He shall flee to one of those cities, and shall stand at the entrance of the gate of the city, and declare his cause in the ears of the elders of that city; and they shall take him into the city to them, and give him a place, that he may dwell among them.
`When [one] hath fled unto one of these cities, and hath stood [at] the opening of the gate of the city, and hath spoken in the ears of the elders of that city his matter, then they have gathered him into the city unto them, and have given to him a place, and he hath dwelt with them.
- 5 Se il vendicatore del sangue lo inseguirà, essi non gli daranno nelle mani l'omicida, perché ha ucciso il prossimo senza averne l'intenzione, senza averlo prima odiato.**
If the avenger of blood pursue after him, then they shall not deliver up the manslayer into his hand; because he struck his neighbor unawares, and didn` t hate him before.
`And when the redeemer of blood doth pursue after him, then they do not shut up the manslayer into his hand, for without knowledge he hath smitten his neighbour, and is not hating him hitherto;

- 6** L'omicida rimarrà in quella città finché, alla morte del sommo sacerdote, che sarà in funzione in quei giorni, comparirà in giudizio davanti all'assemblea. Allora l'omicida potrà tornarsene e rientrare nella sua città e nella sua casa, nella città da dove era
He shall dwell in that city, until he stand before the congregation for judgment, until the death of the high priest that shall be in those days: then shall the manslayer return, and come to his own city, and to his own house, to the city from whence he fled.
and he hath dwelt in that city till his standing before the company for judgment, till the death of the chief priest who is in those days -- then doth the man-slayer turn back and hath come unto his city, and unto his house, unto the city whence he fled.`
- 7** Consacrarono dunque Kades in Galilea sulle montagne di Nèftali, Sichem sulle montagne di Efraim e Kiriath-Arba, cioè Ebron sulle montagne di Giuda.
They set apart Kedesh in Galilee in the hill-country of Naphtali, and Shechem in the hill-country of Ephraim, and Kiriath-arba (the same is Hebron) in the hill-country of Judah. And they sanctify Kedesh in Galilee, in the hill-country of Naphtali, and Shechem in the hill-country of Ephraim, and Kirjath-Arba (it [is] Hebron), in the hill-country of Judah;
- 8** Oltre il Giordano, a oriente di Gerico, stabilirono Bezer della tribù di Ruben, nel deserto, sull'altipiano; Ramot in Gàlaad nella tribù di Gad e Golan in Basan, nella tribù di Manasse.
Beyond the Jordan at Jericho eastward, they assigned Bezer in the wilderness in the plain out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.
and beyond the Jordan, [at] Jericho eastward, they have given Bezer in the wilderness, in the plain, out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.
- 9** Queste furono le città stabilite per tutti gli Israeliti e per lo straniero che abita in mezzo a loro, perché chiunque avesse ucciso qualcuno per inavvertenza, potesse rifugiarsi e non morisse per mano del vendicatore del sangue, prima d'essere comparso davanti all'assemblea.
These were the appointed cities for all the children of Israel, and for the stranger who sojourns among them, that whoever kills any person unwittingly might flee there, and not die by the hand of the avenger of blood, until he stood before the congregation.
These have been cities of meeting for all the sons of Israel, and for a sojourner who is sojourning in their midst, for the fleeing thither of any one smiting life inadvertently, and he doth not die by the hand of the redeemer of blood till his standing before the company.
- 1** I capifamiglia dei leviti si presentarono al sacerdote Eleazaro, a Giosuè figlio di Nun e ai capifamiglia delle tribù degli Israeliti
Then came near the heads of fathers` [houses] of the Levites to Eleazar the priest, and to Joshua the son of Nun, and to the heads of fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel;
And the heads of the fathers of the Levites draw nigh unto Eleazar the priest, and unto Joshua son of Nun, and unto the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel,

- 2 e dissero loro a Silo, nel paese di Canaan: Il Signore ha comandato, per mezzo di Mosè, che ci fossero date città da abitare con i loro pascoli per il nostro bestiame.
and they spoke to them at Shiloh in the land of Canaan, saying, Yahweh commanded Moses to give us cities to dwell in, with the suburbs of it for our cattle.
and they speak unto them in Shiloh, in the land of Canaan, saying, `Jehovah commanded by the hand of Moses to give to us cities to dwell in, and their suburbs for our cattle.`**
- 3 Gli Israeliti diedero ai leviti, sorteggiandole dal loro possesso, le seguenti città con i loro pascoli, secondo il comando del Signore.
The children of Israel gave to the Levites out of their inheritance, according to the commandment of Yahweh, these cities with their suburbs.
And the sons of Israel give to the Levites, out of their inheritance, at the command of Jehovah, these cities and their suburbs:**
- 4 Si tirò a sorte per le famiglie dei Keatiti; fra i leviti, i figli del sacerdote Aronne ebbero in sorte tredici città della tribù di Giuda, della tribù di Simeone e della tribù di Beniamino.
The lot came out for the families of the Kohathites: and the children of Aaron the priest, who were of the Levites, had by lot out of the tribe of Judah, and out of the tribe of the Simeonites, and out of the tribe of Benjamin, thirteen cities.
And the lot goeth out for the families of the Kohathite, and there are for the sons of Aaron the priest (of the Levites), out of the tribe of Judah, and out of the tribe of Simeon, and out of the tribe of Benjamin, by lot thirteen cities,**
- 5 Al resto dei Keatiti toccarono in sorte dieci città delle famiglie della tribù di Efraim, della tribù di Dan e di metà della tribù di Manasse.
The rest of the children of Kohath had by lot out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half-tribe of Manasseh, ten cities.
and for the sons of Kohath who are left, out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half of the tribe of Manasseh, by lot ten cities:**
- 6 Ai figli di Gherson toccarono in sorte tredici città delle famiglie della tribù d'Issacar, della tribù di Aser, della tribù di Nèftali e di metà della tribù di Manasse in Basan.
The children of Gershon had by lot out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half-tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.
And for the sons of Gershon [are], out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half tribe of Manasseh in Bashan, by lot, thirteen cities.**
- 7 Ai figli di Merari, secondo le loro famiglie, toccarono dodici città della tribù di Ruben, della tribù di Gad e della tribù di Zàbulon.
The children of Merari according to their families had out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.
For the sons of Merari, for their families, [are], out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.**

- 8** Gli Israeliti diedero dunque a sorte queste città con i loro pascoli ai leviti, come il Signore aveva comandato per mezzo di Mosè.
The children of Israel gave by lot to the Levites these cities with their suburbs, as Yahweh commanded by Moses.
And the sons of Israel give to the Levites these cities and their suburbs, as Jehovah commanded by the hand of Moses, by lot.
- 9** Diedero, cioè, della tribù dei figli di Giuda e della tribù dei figli di Simeone le città qui nominate.
They gave out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, these cities which are [here] mentioned by name:
And they give out of the tribe of the sons of Judah, and out of the tribe of the sons of Simeon, these cities which are called by name;
- 10** Esse toccarono ai figli d'Aronne tra le famiglie dei Keatiti, figli di Levi, perché il primo sorteggio fu per loro.
and they were for the children of Aaron, of the families of the Kohathites, who were of the children of Levi; for theirs was the first lot.
and they are for the sons of Aaron, of the families of the Kohathite, of the sons of Levi, for theirs hath been the first lot;
- 11** Furono dunque date loro Kiriath-Arba, padre di Anak, cioè Ebron, sulle montagne di Giuda, con i suoi pascoli tutt'intorno;
They gave them Kiriath-arba, [which Arba was] the father of Anak (the same is Hebron), in the hill-country of Judah, with the suburbs of it round about it.
and they give to them the city of Arba father of Anak (it [is] Hebron), in the hill-country of Judah, and its suburbs round about it;
- 12** ma diedero i campi di questa città e i suoi villaggi come possesso a Caleb, figlio di
But the fields of the city, and the villages of it, gave they to Caleb the son of Jephunneh for his possession.
and the field of the city and its villages they have given to Caleb son of Jephunneh for his possession.
- 13** Diedero ai figli del sacerdote Aronne Ebron, città di rifugio per l'omicida, con i suoi pascoli; poi Libna e i suoi pascoli,
To the children of Aaron the priest they gave Hebron with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Libnah with its suburbs,
And to the sons of Aaron the priest they have given the city of refuge [for] the man-slayer, Hebron and its suburbs, and Libnah and its suburbs,
- 14** Jattir e i suoi pascoli, Estemoa e i suoi pascoli,
and Jattir with its suburbs, and Eshtemoa with its suburbs,
and Jattir and its suburbs, and Eshtemoa and its suburbs,
- 15** Debir e i suoi pascoli, Colon e i suoi pascoli,
and Holon with its suburbs, and Debir with its suburbs,
and Holon and its suburbs, and Debir and its suburbs,

- 16 Ain e i suoi pascoli, Iutta e i suoi pascoli, Bet-Semes e i suoi pascoli: nove città di queste tribù.**
and Ain with its suburbs, and Juttah with its suburbs, [and] Beth-shemesh with its suburbs;
nine cities out of those two tribes.
and Ain and its suburbs, and Juttah and its suburbs, Beth-Shemesh and its suburbs; nine
cities out of these two tribes.
- 17 Della tribù di Beniamino, Gàbaon e i suoi pascoli, Ghega e i suoi pascoli,**
Out of the tribe of Benjamin, Gibeon with its suburbs, Geba with its suburbs,
And out of the tribe of Benjamin, Gibeon and its suburbs, Geba and its suburbs,
- 18 Anatot e i suoi pascoli, Almon e i suoi pascoli: quattro città.**
Anathoth with its suburbs, and Almon with its suburbs; four cities.
Anathoth and its suburbs, and Almon and its suburbs -- four cities;
- 19 Totale delle città dei sacerdoti figli d'Aronne: tredici città e i loro pascoli.**
All the cities of the children of Aaron, the priests, were thirteen cities with their suburbs.
all the cities of the sons of Aaron the priests, [are] thirteen cities and their suburbs.
- 20 Alle famiglie dei Keatiti, cioè al resto dei leviti, figli di Keat, toccarono città della tribù di Efraim.**
The families of the children of Kohath, the Levites, even the rest of the children of Kohath, they had the cities of their lot out of the tribe of Ephraim.
And for the families of the sons of Kohath, the Levites, who are left of the sons of Kohath, even the cities of their lot are of the tribe of Ephraim;
- 21 Fu loro data, come città di rifugio per l'omicida, Sicheim e i suoi pascoli sulle montagne di Efraim; poi Ghezer e i suoi pascoli,**
They gave them Shechem with its suburbs in the hill-country of Ephraim, the city of refuge for the manslayer, and Gezer with its suburbs,
and they give to them the city of refuge [for] the man-slayer, Shechem and its suburbs, in the hill-country of Ephraim, and Gezer and its suburbs,
- 22 Chibsaim e i suoi pascoli, Bet-Coron e i suoi pascoli: quattro città.**
and Kibzaim with its suburbs, and Beth-horon with its suburbs; four cities.
and Kibzaim and its suburbs, and Beth-Horon and its suburbs -- four cities.
- 23 Della tribù di Dan: Elteke e i suoi pascoli, Ghibbeton e i suoi pascoli,**
Out of the tribe of Dan, Elteke with its suburbs, Gibbethon with its suburbs,
And out of the tribe of Dan, Eltekeh and its suburbs, Gibbethon and its suburbs,
- 24 Aialon e i suoi pascoli, Gat-Rimmon e i suoi pascoli: quattro città.**
Aijalon with its suburbs, Gath-rimmon with its suburbs; four cities.
Aijalon and its suburbs, Gath-Rimmon and its suburbs -- four cities.
- 25 Di metà della tribù di Manasse: Taanach e i suoi pascoli, Ibleam e i suoi pascoli: due**
Out of the half-tribe of Manasseh, Taanach with its suburbs, and Gath-rimmon with its suburbs; two cities.
And out of the half of the tribe of Manasseh, Taanach and its suburbs, and Gath-Rimmon and its suburbs -- two cities;

- 26 Totale: dieci città con i loro pascoli, che toccarono alle famiglie degli altri figli di Keat.
All the cities of the families of the rest of the children of Kohath were ten with their suburbs.
all the cities [are] ten and their suburbs, for the families of the sons of Kohath who are left.**
- 27 Ai figli di Gherson, che erano tra le famiglie dei leviti, furono date: di metà della tribù di Manasse, come città di rifugio per l'omicida, Golan in Basan e i suoi pascoli, Astarot con i suoi pascoli: due città;
To the children of Gershon, of the families of the Levites, out of the half-tribe of Manasseh [they gave] Golan in Bashan with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Beeshterah with its suburbs; two cities.
And for the sons of Gershon, of the families of the Levites, out of the half of the tribe of Manasseh, the city of refuge [for] the man-slayer, Golan in Bashan and its suburbs, and Beeshterah and its suburbs -- two cities.**
- 28 della tribù d'Issacar, Kision e i suoi pascoli, Daberat e i suoi pascoli,
Out of the tribe of Issachar, Kishion with its suburbs, Daberath with its suburbs,
And out of the tribe of Issachar, Kishon and its suburbs, Dabarath and its suburbs,**
- 29 Iarmut e i suoi pascoli, En-Gannim e i suoi pascoli: quattro città;
Jarmuth with its suburbs, En-gannim with its suburbs; four cities.
Jarmuth and its suburbs, En-Gannim and its suburbs -- four cities.**
- 30 della tribù di Aser, Miseal e i suoi pascoli, Abdon e i suoi pascoli;
Out of the tribe of Asher, Mishal with its suburbs, Abdon with its suburbs,
And out of the tribe of Asher, Mishal and its suburbs, Abdon and its suburbs,**
- 31 Elkat e i suoi pascoli, Recob e i suoi pascoli: quattro città;
Helkath with its suburbs, and Rehob with its suburbs; four cities.
Helkath and its suburbs, and Rehob and its suburbs -- four cities.**
- 32 della tribù di Nèftali, come città di rifugio per l'omicida, Kades in Galilea e i suoi pascoli, Ammot-Dor e i suoi pascoli, Kartan con i suoi pascoli: tre città.
Out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Hammoth-dor with its suburbs, and Kartan with its suburbs; three cities.
And out of the tribe of Naphtali, the city of refuge [for] the man-slayer, Kedesh in Galilee and its suburbs, and Hammoth-Dor and its suburbs, and Kartan and its suburbs -- three cities;**
- 33 Totale delle città dei Ghersoniti, secondo le loro famiglie: tredici città e i loro pascoli.
All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their suburbs.
all the cities of the Gershonite, for their families, [are] thirteen cities and their suburbs.**

- 34** Alle famiglie dei figli di Merari, cioè al resto dei leviti, furono date: della tribù di Zàbulon, Iokneam e i suoi pascoli, Karta e i suoi pascoli,
To the families of the children of Merari, the rest of the Levites, out of the tribe of Zebulun, Jokneam with its suburbs, and Kartah with its suburbs,
And for the families of the sons of Merari, the Levites, who are left, [are,] out of the tribe of Zebulun, Jokneam and its suburbs, Kartah and its suburbs,
- 35** Dimna e i suoi pascoli, Naalal e i suoi pascoli: quattro città;
Dimnah with its suburbs, Nahalal with its suburbs; four cities.
Dimnah and its suburbs, Nahalal and its suburbs -- four cities.
- 36** della tribù di Ruben, come città di rifugio per l'omicida, Bezer e i suoi pascoli, Iaas e i suoi pascoli,
Out of the tribe of Reuben, Bezer with its suburbs, and Jahaz with its suburbs,
And out of the tribe of Reuben, Bezer and its suburbs, and Jahazah and its suburbs,
- 37** Kedemot e i suoi pascoli, Mefaat e i suoi pascoli: quattro città;
Kedemoth with its suburbs, and Mephaath with its suburbs; four cities.
Kedemoth and its suburbs, and Mephaath and its suburbs -- four cities.
- 38** della tribù di Gad, come città di rifugio per l'omicida, Ramot in Gàlaad e i suoi pascoli, Macanaim e i suoi pascoli,
Out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Mahanaim with its suburbs,
And out of the tribe of Gad, the city of refuge [for] the man-slayer, Ramoth in Gilead and its suburbs, and Mahanaim and its suburbs,
- 39** Chesbon e i suoi pascoli, Iazer e i suoi pascoli: in tutto quattro città.
Heshbon with its suburbs, Jazer with its suburbs; four cities in all.
Heshbon and its suburbs, Jazer and its suburbs -- [in] all four cities.
- 40** Totale delle città date in sorte ai figli di Merari, secondo le loro famiglie, cioè il resto delle famiglie dei leviti: dodici città.
All [these were] the cities of the children of Merari according to their families, even the rest of the families of the Levites; and their lot was twelve cities.
All the cities for the sons of Merari, for their families, who are left of the families of the Levites -- their lot is twelve cities.
- 41** Totale delle città dei leviti in mezzo ai possessi degli Israeliti: quarantotto città e i loro pascoli.
All the cities of the Levites in the midst of the possession of the children of Israel were forty-eight cities with their suburbs.
All the cities of the Levites in the midst of the possession of the sons of Israel [are] forty and eight cities, and their suburbs.
- 42** Ciascuna di queste città aveva intorno il pascolo; così era di tutte queste città.
These cities were every one with their suburbs round about them: thus it was with all these cities.
These cities are each city and its suburbs round about it; so to all these cities.

- 43 Il Signore diede dunque a Israele tutto il paese che aveva giurato ai padri di dar loro e gli Israeliti ne presero possesso e vi si stabilirono.**
So Yahweh gave to Israel all the land which he swore to give to their fathers; and they possessed it, and lived therein.
And Jehovah giveth to Israel the whole of the land which He hath sworn to give to their fathers, and they possess it, and dwell in it;
- 44 Il Signore diede loro tranquillità intorno, come aveva giurato ai loro padri; nessuno di tutti i loro nemici potè resistere loro; il Signore mise in loro potere tutti quei nemici.**
Yahweh gave them rest round about, according to all that he swore to their fathers: and there stood not a man of all their enemies before them; Yahweh delivered all their enemies into their hand.
and Jehovah giveth rest to them round about, according to all that which He hath sworn to their fathers, and there hath not stood a man in their presence of all their enemies, the whole of their enemies hath Jehovah given into their hand;
- 45 Di tutte le belle promesse che il Signore aveva fatte alla casa d'Israele, non una andò a vuoto: tutto giunse a compimento.**
There failed not anything of any good thing which Yahweh had spoken to the house of Israel; all came to pass.
there hath not fallen a thing of all the good thing which Jehovah spake unto the house of Israel -- the whole hath come.
- 1 Allora Giosuè convocò i Rubeniti, i Gaditi e metà della tribù di Manasse**
Then Joshua called the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh,
Then Joshua calleth for the Reubenite, and for the Gadite, and for the half of the tribe of Manasseh,
- 2 e disse loro: Voi avete osservato quanto Mosè, servo del Signore, vi aveva ordinato e avete obbedito alla mia voce, in tutto quello che io vi ho comandato.**
and said to them, You have kept all that Moses the servant of Yahweh commanded you, and have listened to my voice in all that I commanded you:
and saith unto them, `Ye -- ye have kept the whole of that which Moses, servant of Jehovah, commanded you, and ye hearken to my voice, to all that I have commanded
- 3 Non avete abbandonato i vostri fratelli durante questo lungo tempo fino ad oggi e avete osservato il comando del Signore vostro Dio.**
you have not left your brothers these many days to this day, but have kept the charge of the commandment of Yahweh your God.
ye have not left your brethren these many days unto this day, and have kept the charge -- the command of Jehovah your God.

- 4 Ora che il Signore vostro Dio ha dato tranquillità ai vostri fratelli, come aveva loro promesso, tornate e andate alle vostre tende, nel paese che vi appartiene, e che Mosè, servo del Signore, vi ha assegnato oltre il Giordano.**
Now Yahweh your God has given rest to your brothers, as he spoke to them: therefore now turn you, and get you to your tents, to the land of your possession, which Moses the servant of Yahweh gave you beyond the Jordan.
And, now, Jehovah your God hath given rest to your brethren, as He spake to them; and now, turn ye, and go for yourselves to your tents, unto the land of your possession, which Moses, servant of Jehovah, hath given to you beyond the Jordan.
- 5 Soltanto abbiate gran cura di eseguire i comandi e la legge che Mosè, servo del Signore, vi ha dato, amando il Signore vostro Dio, camminando in tutte le sue vie, osservando i suoi comandi, restando fedeli a lui e servendolo con tutto il cuore e con tutta l'anima.**
Only take diligent heed to do the commandment and the law which Moses the servant of Yahweh commanded you, to love Yahweh your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave to him, and to serve him with all your heart and with all your soul.
Only, be very watchful to do the command and the law which Moses, servant of Jehovah, commanded you, to love Jehovah your God, and to walk in all His ways, and to keep His commands, and to cleave to Him, and to serve Him, with all your heart, and with all your soul.
- 6 Poi Giosuè li benedisse e li congedò ed essi tornarono alle loro tende.**
So Joshua blessed them, and sent them away; and they went to their tents.
And Joshua blesseth them, and sendeth them away, and they go unto their tents.
- 7 Mosè aveva dato a metà della tribù di Manasse un possesso in Basan e Giosuè diede all'altra metà un possesso tra i loro fratelli, di qua del Giordano, a occidente. Quando Giosuè li rimandò alle loro tende e li benedisse,**
Now to the one half-tribe of Manasseh Moses had given [inheritance] in Bashan; but to the other half gave Joshua among their brothers beyond the Jordan westward; moreover when Joshua sent them away to their tents, he blessed them,
And to the half of the tribe of Manasseh hath Moses given, in Bashan, and to its [other] half hath Joshua given with their brethren beyond the Jordan westward; and also when Joshua hath sent them away unto their tents, then he doth bless them,
- 8 aggiunse: Voi tornate alle vostre tende con grandi ricchezze, con bestiame molto numeroso, con argento, oro, rame, ferro e con grande quantità di vesti; dividete con i vostri fratelli il bottino, tolto ai vostri nemici.**
and spoke to them, saying, Return with much wealth to your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass, and with iron, and with very much clothing: divide the spoil of your enemies with your brothers.
and speak unto them, saying, With great riches turn ye back unto your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass, and with iron, and with very much raiment; divide the spoil of your enemies with your brethren.

- 9 I figli di Ruben, i figli di Gad e metà della tribù di Manasse dunque tornarono, dopo aver lasciato gli Israeliti a Silo, nel paese di Canaan, per andare nel paese di Gàlaad, il paese di loro proprietà, che avevano ricevuto in possesso, in forza del comando del Signore, per mezzo di Mosè.**

The children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh returned, and departed from the children of Israel out of Shiloh, which is in the land of Canaan, to go to the land of Gilead, to the land of their possession, whereof they were possessed, according to the commandment of Yahweh by Moses.

And the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, turn back and go from the sons of Israel out of Shiloh, which [is] in the land of Canaan, to go unto the land of Gilead, unto the land of their possession, in which they have possession, according to the command of Jehovah, by the hand of Moses;

- 10 Quando furono giunti alle Curve del Giordano, che sono nel paese di Canaan, i figli di Ruben, i figli di Gad e metà della tribù di Manasse vi costruiscono un altare, presso il Giordano: un altare di forma grandiosa.**

When they came to the region about the Jordan, that is in the land of Canaan, the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh built there an altar by the Jordan, a great altar to look on.

and they come in unto the districts of the Jordan, which [are] in the land of Canaan, and the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, build there an altar by the Jordan -- a great altar for appearance.

- 11 Gli Israeliti udirono che si diceva: Ecco i figli di Ruben, i figli di Gad e metà della tribù di Manasse hanno costruito un altare di fronte al paese di Canaan, alle Curve del Giordano, dalla parte degli Israeliti.**

The children of Israel heard say, Behold, the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh have built an altar in the forefront of the land of Canaan, in the region about the Jordan, on the side that pertains to the children of Israel.

And the sons of Israel hear, saying, `Lo, the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, have built the altar over-against the land of Canaan, on the districts of the Jordan, at the passage of the sons of Israel.`

- 12 Quando gli Israeliti seppero questo, tutta la loro comunità si riunì a Silo per muover loro guerra.**

When the children of Israel heard of it, the whole congregation of the children of Israel gathered themselves together at Shiloh, to go up against them to war.

And the sons of Israel hear, and all the company of the sons of Israel is assembled at Shiloh, to go up against them to war;

- 13 Gli Israeliti mandarono ai figli di Ruben, ai figli di Gad e metà della tribù di Manasse nel paese di Gàlaad, Pincas, figlio del sacerdote Eleazaro,**

The children of Israel sent to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half-tribe of Manasseh, into the land of Gilead, Phinehas the son of Eleazar the priest, and the sons of Israel send unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the half of the tribe of Manasseh -- unto the land of Gilead -- Phinehas son of Eleazar the priest,

- 14 e con lui dieci capi, un capo per ciascun casato paterno di tutte le tribù d'Israele:
and with him ten princes, one prince of a fathers` house for each of the tribes of Israel;
and they were everyone of them head of their fathers` houses among the thousands of
Israel.
and ten princes with him, one prince, one prince, for a house of a father, for all the tribes
of Israel, and each of them a head of a house of their fathers, for the thousands of Israel.**
- 15 tutti erano capi di un casato paterno fra i gruppi di migliaia d'Israele; essi andarono dai
figli di Ruben, dai figli di Gad e da metà della tribù di Manasse nel paese di Gàlaad e
dissero loro:
They came to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half-tribe of
Manasseh, to the land of Gilead, and they spoke with them, saying,
And they come in unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the half of
the tribe of Manasseh, unto the land of Gilead, and speak with them, saying,**
- 16 Dice tutta la comunità del Signore: Che è questa infedeltà, che avete commessa contro il
Dio d'Israele, desistendo oggi dal seguire il Signore, costruendovi un altare per ribellarvi
oggi al Signore?
Thus says the whole congregation of Yahweh, What trespass is this that you have
committed against the God of Israel, to turn away this day from following Yahweh, in that
you have built you an altar, to rebel this day against Yahweh?
`Thus said all the company of Jehovah, What [is] this trespass which ye have trespassed
against the God of Israel, to turn back to-day from after Jehovah, by your building for you
an altar, for your rebelling to-day against Jehovah?**
- 17 Non ci basta l'iniquità di Peor, della quale non ci siamo ancora purificati oggi e che attirò
quel flagello sulla comunità del Signore?
Is the iniquity of Peor too little for us, from which we have not cleansed ourselves to this
day, although there came a plague on the congregation of Yahweh,
Is the iniquity of Peor little to us, from which we have not been cleansed till this day --
and the plague is in the company of Jehovah,**
- 18 Voi oggi desistete dal seguire il Signore! Poiché oggi vi siete ribellati al Signore, domani
egli si adirerà contro tutta la comunità d'Israele.
that you must turn away this day from following Yahweh? and it will be, seeing you rebel
today against Yahweh, that tomorrow he will be angry with the whole congregation of
Israel.
that ye turn back to-day from after Jehovah? and it hath been -- ye rebel to-day against
Jehovah -- and to-morrow against all the company of Israel He is wroth.**

- 19** Se ritenete immondo il paese che possedete, ebbene, passate nel paese che è possesso del Signore, dove è stabilita la Dimora del Signore, e stabilitevi in mezzo a noi; ma non ribellatevi al Signore e non fate di noi dei ribelli, costruendovi un altare oltre l'altare del Signore nostro Dio.
 However, if the land of your possession be unclean, then pass you over to the land of the possession of Yahweh, in which Yahweh`s tent dwells, and take possession among us: but don` t rebel against Yahweh, nor rebel against us, in building you an altar besides the altar of Yahweh our God.
 `And surely, if the land of your possession is unclean, pass over for you unto the land of the possession of Jehovah, where the tabernacle of Jehovah hath tabernacled, and have possession in our midst; and against Jehovah rebel not, and against us rebel not, by your building for you an altar, besides the altar of Jehovah our God.
- 20** Quando Acan figlio di Zerach commise un'infedeltà riguardo allo sterminio, non venne forse l'ira del Signore su tutta la comunità d'Israele sebbene fosse un individuo solo? Non dovette egli morire per la sua colpa?
 Didn` t Achan the son of Zerah commit a trespass in the devoted thing, and wrath fell on all the congregation of Israel? and that man didn` t perish alone in his iniquity.
 Did not Achan son of Zerah commit a trespass in the devoted thing, and on all the company of Israel there was wrath? and he alone expired not in his iniquity.`
- 21** Allora i figli di Ruben, i figli di Gad e metà della tribù di Manasse risposero e dissero ai capi dei gruppi di migliaia d'Israele:
 Then the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh answered, and spoke to the heads of the thousands of Israel,
 And the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, answer and speak with the heads of the thousands of Israel:
- 22** Dio, Dio, Signore! Dio, Dio, Signore! Lui lo sa, ma anche Israele lo sappia. Se abbiamo agito per ribellione o per infedeltà verso il Signore, che Egli non ci salvi oggi!
 The Mighty One, God, Yahweh, the Mighty One, God, Yahweh, he knows; and Israel he shall know: if it be in rebellion, or if in trespass against Yahweh (don` t save us this day,) `The God of gods -- Jehovah, the God of gods -- Jehovah, He is knowing, and Israel, he doth know, if in rebellion, and if in trespass against Jehovah (Thou dost not save us this day!)
- 23** Se abbiamo costruito un altare per desistere dal seguire il Signore; se è stato per offrire su di esso olocausti od oblazioni e per fare su di esso sacrifici di comunione, il Signore stesso ce ne chieda conto!
 that we have built us an altar to turn away from following Yahweh; or if to offer thereon burnt offering or meal-offering, or if to offer sacrifices of peace-offerings thereon, let Yahweh himself require it;
 [we are] building for ourselves an altar to turn back from after Jehovah, and if to cause to go up on it burnt-offering and present, and if to make on it peace-offerings -- Jehovah Himself doth require [it].

- 24** In verità l'abbiamo fatto preoccupati di questo: pensando cioè che in avvenire i vostri figli potessero dire ai nostri figli: Che avete in comune voi con il Signore Dio d'Israele? and if we have not [rather] out of carefulness done this, [and] of purpose, saying, In time to come your children might speak to our children, saying, What have you to do with Yahweh, the God of Israel?
`And if not, from fear of [this] thing we have done it, saying, Hereafter your sons do speak to ours sons, saying, What to you and to Jehovah God of Israel?
- 25** Il Signore ha posto il Giordano come confine tra noi e voi, figli di Ruben e figli di Gad; voi non avete parte alcuna con il Signore! Così i vostri figli farebbero desistere i nostri figli dal temere il Signore.
for Yahweh has made the Jordan a border between us and you, you children of Reuben and children of Gad; you have no portion in Yahweh: so might your children make our children cease from fearing Yahweh.
for a border hath Jehovah put between us and you, O sons of Reuben, and sons of Gad -- Jordan; ye have no portion in Jehovah -- and your sons have caused our sons to cease, not to fear Jehovah.
- 26** Perciò abbiamo detto: Costruiamo un altare, non per olocausti, né per sacrifici, Therefore we said, Let us now prepare to build us an altar, not for burnt offering, nor for sacrifice:
`And we say, Pray let us prepare for ourselves to build the altar -- not for burnt-offering nor for sacrifice --
- 27** ma perché sia testimonio fra noi e voi e fra i nostri discendenti dopo di noi, dimostrando che vogliamo servire al Signore dinanzi a lui, con i nostri olocausti, con le nostre vittime e con i nostri sacrifici di comunione. Così i vostri figli non potranno un giorno dire ai nostri figli: Voi non avete parte alcuna con il Signore.
but it shall be a witness between us and you, and between our generations after us, that we may do the service of Yahweh before him with our burnt offerings, and with our sacrifices, and with our peace-offerings; that your children may not tell our children in time to come, You have no portion in Yahweh.
but a witness it [is] between us and you, and between our generations after us, to do the service of Jehovah before Him with our burnt-offerings, and with our sacrifices, and with our peace-offerings, and your sons do not say hereafter to our sons, Ye have no portion in Jehovah.
- 28** Abbiamo detto: Se in avvenire essi diranno questo a noi o ai nostri discendenti, noi risponderemo: Guardate la forma dell'altare del Signore, che i nostri padri fecero, non per olocausti, né per sacrifici, ma perché fosse di testimonio fra noi e voi.
Therefore said we, It shall be, when they so tell us or to our generations in time to come, that we shall say, Behold the pattern of the altar of Yahweh, which our fathers made, not for burnt offering, nor for sacrifice; but it is a witness between us and you.
`And we say, And it hath been, when they say [so] unto us, and unto our generations hereafter, that we have said, See the pattern of the altar of Jehovah, which our fathers made -- not for burnt-offering nor for sacrifice -- but a witness it [is] between us and you.

- 29** Lungi da noi l'idea di ribellarci al Signore e di desistere dal seguire il Signore, costruendo un altare per olocausti, per oblazioni o per sacrifici, oltre l'altare del Signore nostro Dio, che è davanti alla sua Dimora!
Far be it from us that we should rebel against Yahweh, and turn away this day from following Yahweh, to build an altar for burnt-offering, for meal-offering, or for sacrifice, besides the altar of Yahweh our God that is before his tent.
`Far be it from us to rebel against Jehovah, and to turn back to-day from after Jehovah, to build an altar for burnt-offering, for present, and for sacrifice, apart from the altar of Jehovah our God, which [is] before His tabernacle.`
- 30** Quando Pincas e i capi della comunità, i capi dei gruppi di migliaia d'Israele che erano con lui, udirono le parole dette dai figli di Ruben, dai figli di Gad e dai figli di Manasse, ne rimasero soddisfatti.
When Phinehas the priest, and the princes of the congregation, even the heads of the thousands of Israel that were with him, heard the words that the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh spoke, it pleased them well.
And Phinehas the priest, and the princes of the company, and the heads of the thousands of Israel, who [are] with him, hear the words which the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the sons of Manasseh have spoken, and it is good in their eyes.
- 31** Pincas, figlio del sacerdote Eleazaro, disse ai figli di Ruben, ai figli di Gad e ai figli di Manasse: Oggi riconosciamo che il Signore è in mezzo a noi, poiché non avete commesso questa infedeltà verso il Signore; così avete preservato gli Israeliti dal castigo del
Phinehas the son of Eleazar the priest said to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the children of Manasseh, This day we know that Yahweh is in the midst of us, because you have not committed this trespass against Yahweh: now have you delivered the children of Israel out of the hand of Yahweh.
And Phinehas son of Eleazar the priest saith unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the sons of Manasseh, `To-day we have known that Jehovah [is] in our midst, because ye have not committed against Jehovah this trespass -- then ye have delivered the sons of Israel out of the hand of Jehovah.`
- 32** Pincas, figlio del sacerdote Eleazaro, e i capi lasciarono i figli di Ruben e i figli di Gad e tornarono dal paese di Gàlaad al paese di Canaan presso gli Israeliti, ai quali riferirono l'accaduto.
Phinehas the son of Eleazar the priest, and the princes, returned from the children of Reuben, and from the children of Gad, out of the land of Gilead, to the land of Canaan, to the children of Israel, and brought them word again.
And Phinehas son of Eleazar the priest, and the princes, turn back from the sons of Reuben, and from the sons of Gad, out of the land of Gilead, unto the land of Canaan, unto the sons of Israel, and bring them back word;

- 33** La cosa piacque agli Israeliti, i quali benedissero Dio e non parlarono più di muover guerra ai figli di Ruben e di Gad, per devastare il paese che essi abitavano.
The thing pleased the children of Israel; and the children of Israel blessed God, and spoke no more of going up against them to war, to destroy the land in which the children of Reuben and the children of Gad lived.
and the thing is good in the eyes of the sons of Israel, and the sons of Israel bless God, and have not said to go up against them to war, to destroy the land which the sons of Reuben, and the sons of Gad, are dwelling in.
- 34** I figli di Ruben e i figli di Gad chiamarono quell'altare Testimonio perché dissero: Esso è testimonio fra di noi che il Signore è Dio.
The children of Reuben and the children of Gad called the altar [Ed]: For, [said they], it is a witness between us that Yahweh is God.
And the sons of Reuben and the sons of Gad proclaim concerning the altar, that `it [is] a witness between us that Jehovah [is] God.`
- 1** Molto tempo dopo che il Signore aveva dato riposo a Israele, liberandolo da tutti i nemici che lo circondavano, Giosuè, ormai vecchio e molto avanti negli anni,
It happened after many days, when Yahweh had given rest to Israel from all their enemies round about, and Joshua was old and well stricken in years;
And it cometh to pass, many days after that Jehovah hath given rest to Israel from all their enemies round about, that Joshua is old, entering into days,
- 2** convocò tutto Israele, gli anziani, i capi, i giudici e gli scribi del popolo e disse loro: Io sono vecchio, molto avanti negli anni.
that Joshua called for all Israel, for their elders and for their heads, and for their judges and for their officers, and said to them, I am old and well stricken in years:
and Joshua calleth for all Israel, for its elders, and for its heads, and for its judges, and for its authorities, and saith unto them, `I have become old; I have entered into days;
- 3** Voi avete visto quanto il Signore vostro Dio ha fatto a tutte queste nazioni, scacciandole dinanzi a voi; poiché il Signore vostro Dio ha combattuto per voi.
and you have seen all that Yahweh your God has done to all these nations because of you; for Yahweh your God, he it is that has fought for you.
and ye -- ye have seen all that Jehovah your God hath done to all these nations because of you, for Jehovah your God [is] He who is fighting for you;
- 4** Ecco io ho diviso tra voi a sorte, come possesso per le vostre tribù, il paese delle nazioni che restano e di tutte quelle che ho sterminate, dal Giordano fino al Mar Mediterraneo, ad occidente.
Behold, I have allotted to you these nations that remain, to be an inheritance for your tribes, from the Jordan, with all the nations that I have cut off, even to the great sea toward the going down of the sun.
see, I have caused to fall to you these nations who are left for an inheritance to your tribes, from the Jordan, (and all the nations which I cut off), and the great sea, the going in of the sun.

- 5 Il Signore vostro Dio le disperderà egli stesso dinanzi a voi e le scaccerà dinanzi a voi e voi prenderete possesso del loro paese, come il Signore vostro Dio vi ha detto.
Yahweh your God, he will thrust them out from before you, and drive them from out of your sight; and you shall possess their land, as Yahweh your God spoke to you.
`As to Jehovah your God, He doth thrust them from your presence, and hath dispossessed them from before you, and ye have possessed their land, as Jehovah your God hath spoken to you,**
- 6 Siate forti nell'osservare ed eseguire quanto è scritto nel libro della legge di Mosè, senza deviare né a destra, né a sinistra,
Therefore be you very courageous to keep and to do all that is written in the book of the law of Moses, that you not turn aside therefrom to the right hand or to the left;
and ye have been very strong to keep and to do the whole that is written in the Book of the Law of Moses, so as not to turn aside from it right or left,**
- 7 senza mischiarvi con queste nazioni che rimangono fra di voi; non pronunciate neppure il nome dei loro dei, non ne fate uso nei giuramenti; non li servite e non vi prostrate davanti a loro:
that you not come among these nations, these that remain among you; neither make mention of the name of their gods, nor cause to swear [by them], neither serve them, nor bow down yourselves to them;
so as not to go in among these nations, these who are left with you; and of the name of their gods ye do not make mention, nor do ye swear, nor do ye serve them, nor do ye bow yourselves to them;**
- 8 ma restate fedeli al Signore vostro Dio, come avete fatto fino ad oggi.
but cleave to Yahweh your God, as you have done to this day.
but to Jehovah your God ye do cleave, as ye have done till this day.**
- 9 Il Signore ha scacciato dinanzi a voi nazioni grandi e potenti; nessuno ha potuto resistere a voi fino ad oggi.
For Yahweh has driven out from before you great nations and strong: but as for you, no man has stood before you to this day.
And Jehovah is dispossessing from before you nations great and mighty; as for you, none hath stood in your presence till this day;**
- 10 Uno solo di voi ne inseguiva mille, perché il Signore vostro Dio combatteva per voi come aveva promesso.
One man of you shall chase a thousand; for Yahweh your God, he it is who fights for you, as he spoke to you.
one man of you doth pursue a thousand, for Jehovah your God [is] He who is fighting for you, as He hath spoken to you;**
- 11 Abbiate gran cura, per la vostra vita, di amare il Signore vostro Dio.
Take good heed therefore to yourselves, that you love Yahweh your God.
and ye have been very watchful for yourselves to love Jehovah your God.**

- 12 Perché, se fate apostasia e vi unite al resto di queste nazioni che sono rimaste fra di voi e vi imparentate con loro e vi mescolate con esse ed esse con voi,
Else if you do at all go back, and cleave to the remnant of these nations, even these who remain among you, and make marriages with them, and go in to them, and they to you;
`But -- if ye at all turn back and have cleaved to the remnant of these nations, these who are left with you, and intermarried with them, and gone in to them, and they to you,**
- 13 allora sappiate che il Signore vostro Dio non scaccerà più queste genti dinanzi a voi, ma esse diventeranno per voi una rete, una trappola, un flagello ai vostri fianchi;
diventeranno spine nei vostri occhi, finché non siate periti e scomparsi da questo buon paese che il Signore vostro Dio vi ha dato.
know for a certainty that Yahweh your God will no more drive these nations from out of your sight; but they shall be a snare and a trap to you, and a scourge in your sides, and thorns in your eyes, until you perish from off this good land which Yahweh your God has given you.
know certainly that Jehovah your God is not continuing to dispossess these nations from before you, and they have been to you for a gin, and for a snare, and for a scourge, in your sides, and for thorns in your eyes, till ye perish from off this good ground which Jehovah your God hath given to you.**
- 14 Ecco io oggi me ne vado per la via di ogni abitante della terra; riconoscete con tutto il cuore e con tutta l'anima che neppure una di tutte le buone promesse, che il Signore vostro Dio aveva fatto per voi, è caduta a vuoto; tutte sono giunte a compimento per voi: neppure una è andata a vuoto.
Behold, this day I am going the way of all the earth: and you know in all your hearts and in all your souls, that not one thing has failed of all the good things which Yahweh your God spoke concerning you; all are happen to you, not one thing has failed of it.
`And lo, I am going, to-day, in the way of all the earth, and ye have known -- with all your heart, and with all your soul -- that there hath not fallen one thing of all the good things which Jehovah your God hath spoken concerning you; the whole have come to you; there hath not failed of it one thing.**
- 15 Ma, come ogni buona parola che il Signore vostro Dio vi aveva detta è giunta a compimento per voi, così il Signore farà giungere a vostro danno tutte le sue parole di minaccia, finché vi abbia sterminati da questo buon paese che il vostro Dio, il Signore, vi ha dato.
It shall happen, that as all the good things are come on you of which Yahweh your God spoke to you, so will Yahweh bring on you all the evil things, until he have destroyed you from off this good land which Yahweh your God has given you.
`And it hath been, as there hath come upon you all the good thing which Jehovah your God hath spoken unto you, so doth Jehovah bring upon you the whole of the evil thing, till His destroying you from off this good ground which Jehovah your God hath given to you;**

- 16** Se trasgredite l'alleanza che il Signore vostro Dio vi ha imposta, e andate a servire altri dei e vi prostrate davanti a loro, l'ira del Signore si accenderà contro di voi e voi perirete presto, scomparendo dal buon paese che egli vi ha dato.
When you disobey the covenant of Yahweh your God, which he commanded you, and go and serve other gods, and bow down yourselves to them; then will the anger of Yahweh be kindled against you, and you shall perish quickly from off the good land which he has given to you.
in your transgressing the covenant of Jehovah your God which He commanded you, and ye have gone and served other gods, and bowed yourselves to them, then hath the anger of Jehovah burned against you, and ye have perished hastily from off the good land which He hath given to you.
- 1** Giosuè radunò tutte le tribù d'Israele in Sichem e convocò gli anziani d'Israele, i capi, i giudici e gli scribi del popolo, che si presentarono davanti a Dio.
Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and called for the elders of Israel, and for their heads, and for their judges, and for their officers; and they presented themselves before God.
And Joshua gathereth all the tribes of Israel to Shechem, and calleth for the elders of Israel, and for its heads, and for its judges, and for its authorities, and they station themselves before God.
- 2** Giosuè disse a tutto il popolo: Dice il Signore, Dio d'Israele: I vostri padri, come Terach padre di Abramo e padre di Nacor, abitarono dai tempi antichi oltre il fiume e servirono altri dei.
Joshua said to all the people, Thus says Yahweh, the God of Israel, Your fathers lived of old time beyond the River, even Terah, the father of Abraham, and the father of Nahor: and they served other gods.
And Joshua saith unto all the people, `Thus said Jehovah, God of Israel, Beyond the River have your fathers dwelt of old -- Terah father of Abraham and father of Nachor -- and they serve other gods;
- 3** Io presi il padre vostro Abramo da oltre il fiume e gli feci percorrere tutto il paese di Canaan; moltiplicai la sua discendenza e gli diedi Isacco.
I took your father Abraham from beyond the River, and led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his seed, and gave him Isaac.
and I take your father Abraham from beyond the River, and cause him to go through all the land of Canaan, and multiply his seed, and give to him Isaac.
- 4** Ad Isacco diedi Giacobbe ed Esaù e assegnai ad Esaù il possesso delle montagne di Seir; Giacobbe e i suoi figli scesero in Egitto.
I gave to Isaac Jacob and Esau: and I gave to Esau Mount Seir, to possess it: and Jacob and his children went down into Egypt.
And I give to Isaac, Jacob and Esau; and I give to Esau mount Seir, to possess it; and Jacob and his sons have gone down to Egypt.

- 5** Poi mandai Mosè e Aronne e colpì l'Egitto con i prodigi che feci in mezzo ad esso; dopo vi feci uscire.
I sent Moses and Aaron, and I plagued Egypt, according to that which I did in the midst of it: and afterward I brought you out.
And I send Moses and Aaron, and plague Egypt, as I have done in its midst, and afterwards I have brought you out.
- 6** Feci dunque uscire dall'Egitto i vostri padri e voi arrivaste al mare. Gli Egiziani inseguirono i vostri padri con carri e cavalieri fino al Mare Rosso.
I brought your fathers out of Egypt: and you came to the sea; and the Egyptians pursued after your fathers with chariots and with horsemen to the Red Sea.
And I bring out your fathers from Egypt, and ye go into the sea, and the Egyptians pursue after your fathers, with chariot and with horsemen, to the Red Sea;
- 7** Quelli gridarono al Signore ed egli pose fitte tenebre fra voi e gli Egiziani; poi spinsi sopra loro il mare, che li sommerse; i vostri occhi videro ciò che io avevo fatto agli Egiziani. Dimoraste lungo tempo nel deserto.
When they cried out to Yahweh, he put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea on them, and covered them; and your eyes saw what I did in Egypt: and you lived in the wilderness many days.
and they cry unto Jehovah, and He setteth thick darkness between you and the Egyptians, and bringeth on them the sea, and covereth them, and your eyes see that which I have done in Egypt; and ye dwell in a wilderness many days.
- 8** Io vi condussi poi nel paese degli Amorrei, che abitavano oltre il Giordano; essi combatterono contro di voi e io li misi in vostro potere; voi prendeste possesso del loro paese e io li distrussi dinanzi a voi.
I brought you into the land of the Amorites, that lived beyond the Jordan: and they fought with you; and I gave them into your hand, and you possessed their land; and I destroyed them from before you.
`And I bring you in unto the land of the Amorite who is dwelling beyond the Jordan, and they fight with you, and I give them into your hand, and ye possess their land, and I destroy them out of your presence.
- 9** Poi sorse Balak, figlio di Zippor, re di Moab, per muover guerra a Israele; mandò a chiamare Balaam, figlio di Beor, perché vi maledicesse;
Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and fought against Israel: and he sent and called Balaam the son of Beor to curse you;
`And Balak son of Zippor, king of Moab, riseth and fighteth against Israel, and sendeth and calleth for Balaam son of Beor, to revile you,
- 10** ma io non volli ascoltare Balaam; egli dovette benedirvi e vi liberai dalle mani di Balak. but I would not listen to Balaam; therefore he blessed you still: so I delivered you out of his hand.
and I have not been willing to hearken to Balaam, and he doth greatly bless you, and I deliver you out of his hand.

- 11 Passaste il Giordano e arrivaste a Gerico. Gli abitanti di Gerico, gli Amorrei, i Perizziti, i Cananei, gli Hittiti, i Gergesei, gli Evei e i Gebusei combatterono contro di voi e io li misi in vostro potere.**
You went over the Jordan, and came to Jericho: and the men of Jericho fought against you, the Amorite, and the Perizzite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Girgashite, the Hivite, and the Jebusite; and I delivered them into your hand.
`And ye pass over the Jordan, and come in unto Jericho, and fight against you do the possessors of Jericho -- the Amorite, and the Perizzite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Girgashite, the Hivite, and the Jebusite -- and I give them into your hand.
- 12 Mandai avanti a voi i calabroni, che li scacciarono dinanzi a voi, com'era avvenuto dei due re amorrei: ma ciò non avvenne per la vostra spada, né per il vostro arco.**
I sent the hornet before you, which drove them out from before you, even the two kings of the Amorites; not with your sword, nor with your bow.
And I send before you the hornet, and it casteth them out from your presence -- two kings of the Amorite -- not by thy sword, nor by thy bow.
- 13 Vi diedi una terra, che voi non avevate lavorata, e abitate in città, che voi non avete costruite, e mangiate i frutti delle vigne e degli oliveti, che non avete piantati.**
I gave you a land whereon you had not labored, and cities which you didn't build, and you dwell therein; of vineyards and olive groves which you didn't plant do you eat.
`And I give to you a land for which thou hast not laboured, and cities which ye have not built, and ye dwell in them; of vineyards and olive-yards which ye have not planted ye are eating.
- 14 Temete dunque il Signore e servitelo con integrità e fedeltà; eliminate gli dei che i vostri padri servirono oltre il fiume e in Egitto e servite il Signore.**
Now therefore fear Yahweh, and serve him in sincerity and in truth; and put away the gods which your fathers served beyond the River, and in Egypt; and serve you Yahweh.
`And now, fear ye Jehovah, and serve Him, in perfection and in truth, and turn aside the gods which your fathers served beyond the River, and in Egypt, and serve ye Jehovah;
- 15 Se vi dispiace di servire il Signore, scegliete oggi chi volete servire: se gli dei che i vostri padri servirono oltre il fiume oppure gli dei degli Amorrei, nel paese dei quali abitate. Quanto a me e alla mia casa, vogliamo servire il Signore.**
If it seem evil to you to serve Yahweh, choose you this day whom you will serve; whether the gods which your fathers served that were beyond the River, or the gods of the Amorites, in whose land you dwell: but as for me and my house, we will serve Yahweh.
and if wrong in your eyes to serve Jehovah -- choose for you to-day whom ye do serve; -- whether the gods whom your fathers served, which [are] beyond the River, or the gods of the Amorite in whose land ye are dwelling; and I and my house -- we serve Jehovah.`
- 16 Allora il popolo rispose e disse: Lungi da noi l'abbandonare il Signore per servire altri dei!**
The people answered, Far be it from us that we should forsake Yahweh, to serve other gods;
And the people answer and say, `Far be it from us to forsake Jehovah, to serve other gods;

- 17 Poiché il Signore nostro Dio ha fatto uscire noi e i padri nostri dal paese d'Egitto, dalla condizione servile, ha compiuto quei grandi miracoli dinanzi agli occhi nostri e ci ha protetti per tutto il viaggio che abbiamo fatto e in mezzo a tutti i popoli fra i quali siamo passati.**
for Yahweh our God, he it is who brought us and our fathers up out of the land of Egypt, from the house of bondage, and who did those great signs in our sight, and preserved us in all the way in which we went, and among all the peoples through the midst of whom we passed;
for Jehovah our God [is] He who is bringing us and our fathers up out of the land of Egypt, out of a house of servants, and who hath done before our eyes these great signs, and doth keep us in all the way in which we have gone, and among all the peoples through whose midst we passed;
- 18 Il Signore ha scacciato dinanzi a noi tutti questi popoli e gli Amorrei che abitavano il paese. Perciò anche noi vogliamo servire il Signore, perché Egli è il nostro Dio.**
and Yahweh drove out from before us all the peoples, even the Amorites who lived in the land: therefore we also will serve Yahweh; for he is our God.
and Jehovah casteth out the whole of the peoples, even the Amorite inhabiting the land, from our presence; we also do serve Jehovah, for He [is] our God.`
- 19 Giosuè disse al popolo: Voi non potrete servire il Signore, perché è un Dio santo, è un Dio geloso; Egli non perdonerà le vostre trasgressioni e i vostri peccati.**
Joshua said to the people, You can't serve Yahweh; for he is a holy God; he is a jealous God; he will not forgive your disobedience nor your sins.
And Joshua saith unto the people, `Ye are not able to serve Jehovah, for a God most holy He [is]; a zealous God He [is]; He doth not bear with your transgression and with your sins.
- 20 Se abbandonerete il Signore e servirete dei stranieri, Egli vi si volterà contro e, dopo avervi fatto tanto bene, vi farà del male e vi consumerà.**
If you forsake Yahweh, and serve foreign gods, then he will turn and do you evil, and consume you, after that he has done you good.
When ye forsake Jehovah, and have served gods of a stranger, then He hath turned back and done evil to you, and consumed you, after that He hath done good to you.`
- 21 Il popolo disse a Giosuè: No! Noi serviremo il Signore.**
The people said to Joshua, No; but we will serve Yahweh.
And the people saith unto Joshua, `No, but Jehovah we do serve.`
- 22 Allora Giosuè disse al popolo: Voi siete testimoni contro voi stessi, che vi siete scelto il Signore per servirlo!**
Joshua said to the people, You are witnesses against yourselves that you have chosen you Yahweh, to serve him. They said, We are witnesses.
And Joshua saith unto the people, `Witnesses ye are against yourselves, that ye have chosen for you Jehovah to serve Him (and they say, `Witnesses!`)

- 23 Giosuè disse: Eliminate gli dei dello straniero, che sono in mezzo a voi, e rivolgete il cuore verso il Signore, Dio d'Israele!**
Now therefore put away, [said he], the foreign gods which are among you, and incline your heart to Yahweh, the God of Israel.
and, now, turn aside the gods of the stranger which [are] in your midst, and incline your heart unto Jehovah, God of Israel.`
- 24 Il popolo rispose a Giosuè: Noi serviremo il Signore nostro Dio e obbediremo alla sua**
The people said to Joshua, Yahweh our God will we serve, and to his voice will we listen.
And the people say unto Joshua, `Jehovah our God we serve, and to His voice we hearken.`
- 25 Giosuè in quel giorno concluse un'alleanza con il popolo e gli diede uno statuto e una legge a Sichem.**
So Joshua made a covenant with the people that day, and set them a statute and an ordinance in Shechem.
And Joshua maketh a covenant with the people on that day, and layeth on it a statute and an ordinance, in Shechem.
- 26 Poi Giosuè scrisse queste cose nel libro della legge di Dio; prese una grande pietra e la rizzò là, sotto il terebinto, che è nel santuario del Signore.**
Joshua wrote these words in the book of the law of God; and he took a great stone, and set it up there under the oak that was by the sanctuary of Yahweh.
And Joshua writeth these words in the Book of the Law of God, and taketh a great stone, and raiseth it up there under the oak which [is] in the sanctuary of Jehovah.
- 27 Giosuè disse a tutto il popolo: Ecco questa pietra sarà una testimonianza per noi; perché essa ha udito tutte le parole che il Signore ci ha dette; essa servirà quindi da testimoniaio contro di voi, perché non rinnegiate il vostro Dio.**
Joshua said to all the people, Behold, this stone shall be a witness against us; for it has heard all the words of Yahweh which he spoke to us: it shall be therefore a witness against you, lest you deny your God.
And Joshua saith unto all the people, `Lo, this stone is against us for a witness, for it hath heard all the sayings of Jehovah which He hath spoken with us, and it hath been against you for a witness, lest ye lie against your God.`
- 28 Poi Giosuè rimandò il popolo, ognuno al proprio territorio.**
So Joshua sent the people away, every man to his inheritance.
And Joshua sendeth the people away, each to his inheritance.
- 29 Dopo queste cose, Giosuè figlio di Nun, servo del Signore, morì a centodieci anni**
It happened after these things, that Joshua the son of Nun, the servant of Yahweh, died, being one hundred ten years old.
And it cometh to pass, after these things, that Joshua son of Nun, servant of Jehovah, dieth, a son of a hundred and ten years,

- 30 e lo seppellirono nel territorio di sua proprietà a Timnat-Serach, che è sulle montagne di Efraim, a settentrione del monte Gaas.**
They buried him in the border of his inheritance in Timnathserah, which is in the hill-country of Ephraim, on the north of the mountain of Gaash.
and they bury him in the border of his inheritance, in Timnath-Serach, which [is] in the hill-country of Ephraim, on the north of the hill of Gaash.
- 31 Israele servì il Signore per tutta la vita di Giosuè e tutta la vita degli anziani che sopravvissero a Giosuè e che conoscevano tutte le opere che il Signore aveva compiute per Israele.**
Israel served Yahweh all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, and had known all the work of Yahweh, that he had worked for Israel.
And Israel serveth Jehovah all the days of Joshua, and all the days of the elders who prolonged days after Joshua, and who knew all the work of Jehovah which He did to Israel.
- 32 Le ossa di Giuseppe, che gli Israeliti avevano portate dall'Egitto, le seppellirono a Sichem, nella parte della montagna che Giacobbe aveva acquistata dai figli di Camor, padre di Sichem, per cento pezzi d'argento e che i figli di Giuseppe avevano ricevuta in**
The bones of Joseph, which the children of Israel brought up out of Egypt, buried they in Shechem, in the parcel of ground which Jacob bought of the sons of Hamor the father of Shechem for a hundred pieces of money: and they became the inheritance of the children of Joseph.
And the bones of Joseph, which the sons of Israel brought up out of Egypt, they buried in Shechem, in the portion of the field which Jacob bought from the sons of Hamor father of Shechem, with a hundred kesitah; and they are to the sons of Joseph for an inheritance.
- 33 Poi morì anche Eleazaro, figlio di Aronne, e lo seppellirono a Gàbaa di Pincas, che era stata data a suo figlio Pincas, sulle montagne di Efraim.**
Eleazar the son of Aaron died; and they buried him in the hill of Phinehas his son, which was given him in the hill-country of Ephraim.
And Eleazar son of Aaron died, and they bury him in the hill of Phinehas his son, which was given to him in the hill-country of Ephraim.
- 1 Dopo la morte di Giosuè, gli Israeliti consultarono il Signore dicendo: Chi di noi andrà per primo a combattere contro i Cananei?.**
It happened after the death of Joshua, the children of Israel asked of Yahweh, saying, Who shall go up for us first against the Canaanites, to fight against them?
And it cometh to pass, after the death of Joshua, that the sons of Israel ask at Jehovah, saying, `Who doth go up for us unto the Canaanite, at the commencement, to fight against it?`
- 2 Il Signore rispose: Andrà Giuda: ecco, ho messo il paese nelle sue mani.**
Yahweh said, Judah shall go up: behold, I have delivered the land into his hand.
And Jehovah saith, `Judah doth go up; lo, I have given the land into his hand.`

- 3 Allora Giuda disse a Simeone suo fratello: Vieni con me nel paese, che mi è toccato in sorte, e combattiamo contro i Cananei; poi anch'io verrò con te in quello che ti è toccato in sorte. Simeone andò con lui.**
Judah said to Simeon his brother, Come up with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with you into your lot. So Simeon went with him. And Judah saith to Simeon his brother, `Go up with me into my lot, and we fight against the Canaanite -- and I have gone, even I, with thee into thy lot;` and Simeon goeth with him.
- 4 Giuda dunque si mosse e il Signore mise nelle loro mani i Cananei e i Perizziti; sconfissero a Bezek diecimila uomini.**
Judah went up; and Yahweh delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand: and they struck of them in Bezek ten thousand men. And Judah goeth up, and Jehovah giveth the Canaanite and the Perizzite into their hand, and they smite them in Bezek -- ten thousand men;
- 5 Incontrato Adoni-Bezek a Bezek, l'attaccarono e sconfissero i Cananei e i Perizziti. They found Adoni-bezek in Bezek; and they fought against him, and they struck the Canaanites and the Perizzites.**
and they find Adoni-Bezek in Bezek, and fight against him, and smite the Canaanite and the Perizzite.
- 6 Adoni-Bezek fuggì, ma essi lo inseguirono, lo catturarono e gli amputarono i pollici delle mani e dei piedi.**
But Adoni-bezek fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes. And Adoni-Bezek fleeth, and they pursue after him, and seize him, and cut off his thumbs and his great toes,
- 7 Adoni-Bezek disse: Settanta re con i pollici delle mani e dei piedi amputati, raccattavano gli avanzi sotto la mia tavola. Quello che ho fatto io, Dio me lo ripaga. Lo condussero poi a Gerusalemme dove morì.**
Adoni-bezek said, "Seventy kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered [their food] under my table: as I have done, so God has requited me." They brought him to Jerusalem, and he died there. and Adoni-Bezek saith, `Seventy kings -- their thumbs and their great toes cut off -- have been gathering under my table; as I have done so hath God repaid to me;` and they bring him in to Jerusalem, and he dieth there.
- 8 I figli di Giuda attaccarono Gerusalemme e la presero; la passarono a fil di spada e l'abbandonarono alle fiamme.**
The children of Judah fought against Jerusalem, and took it, and struck it with the edge of the sword, and set the city on fire. And the sons of Judah fight against Jerusalem, and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and the city they have sent into fire;

- 9** Poi andarono a combattere contro i Cananei che abitavano le montagne, il Negheb e la Sefela.
Afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites who lived in the hill-country, and in the South, and in the lowland.
and afterwards have the sons of Judah gone down to fight against the Canaanite, inhabiting the hill-country, and the south, and the low country;
- 10** Giuda marciò contro i Cananei che abitavano a Ebron, che prima si chiamava Kiriath-Arba, e sconfisse Sesai, Achiman e Talmai.
Judah went against the Canaanites who lived in Hebron (now the name of Hebron before was Kiriath-arba); and they struck Sheshai, and Ahiman, and Talmai.
and Judah goeth unto the Canaanite who is dwelling in Hebron (and the name of Hebron formerly [is] Kirjath-Arba), and they smite Sheshai, and Ahiman, and Talmai.
- 11** Di là andò contro gli abitanti di Debir, che prima si chiamava Kiriath-Sefer.
From there he went against the inhabitants of Debir. (Now the name of Debir before was Kiriath-sepher.)
And he goeth thence unto the inhabitants of Debir (and the name of Debir formerly [is] Kirjath-Sepher),
- 12** Allora Caleb disse: A chi batterà Kiriath-Sefer e la prenderà io darò in moglie Acsa mia
Caleb said, He who strikes Kiriath-sepher, and takes it, to him will I give Achsah my daughter as wife.
and Caleb saith, `He who smiteth Kirjath-Sepher -- and hath captured it -- then I have given to him Achsah my daughter for a wife.`
- 13** La prese Othniel, figlio di Kenaz, fratello minore di Caleb, e questi gli diede in moglie sua figlia Acsa.
Othniel the son of Kenaz, Caleb`s younger brother, took it: and he gave him Achsah his daughter as wife.
And Othniel son of Kenaz, younger brother of Caleb, doth capture it, and he giveth to him Achsah his daughter for a wife.
- 14** Ora, mentre andava dal marito, egli la indusse a chiedere un campo a suo padre. Essa scese dall'asino e Caleb le disse: Che hai?
It happened, when she came [to him], that she moved him to ask of her father a field: and she alighted from off her donkey; and Caleb said to her, What would you?
And it cometh to pass in her coming in, that she persuadeth him to ask from her father the field, and she lighteth from off the ass, and Caleb saith to her, `What -- to thee?`
- 15** Essa rispose: Fammi un dono; poiché tu mi hai dato una terra arida, dammi anche qualche fonte d'acqua. Egli le donò la sorgente superiore e la sorgente inferiore.
She said to him, Give me a blessing; for that you have set me in the land of the South, give me also springs of water. Caleb gave her the upper springs and the nether springs.
And she saith to him, `Give to me a blessing; when the south land thou hast given me -- then thou hast given to me springs of water; and Caleb giveth to her the upper springs and the lower springs.

- 16 I figli del suocero di Mosè, il Kenita, salirono dalla città delle Palme con i figli di Giuda nel deserto di Giuda, a mezzogiorno di Arad; andarono dunque e si stabilirono in mezzo al popolo.**
The children of the Kenite, Moses` brother-in-law, went up out of the city of palm-trees with the children of Judah into the wilderness of Judah, which is in the south of Arad; and they went and lived with the people.
And the sons of the Kenite, father-in-law of Moses, have gone up out of the city of palms with the sons of Judah [to] the wilderness of Judah, which [is] in the south of Arad, and they go and dwell with the people.
- 17 Poi Giuda marciò con Simeone suo fratello: sconfissero i Cananei che abitavano in Sefat, votarono allo sterminio la città, che fu chiamata Corma.**
Judah went with Simeon his brother, and they struck the Canaanites who inhabited Zephath, and utterly destroyed it. The name of the city was called Hormah.
And Judah goeth with Simeon his brother, and they smite the Canaanite inhabiting Zephath, and devote it; and [one] calleth the name of the city Hormah.
- 18 Giuda prese anche Gaza con il suo territorio, Ascalon con il suo territorio ed Ekron con il suo territorio.**
Also Judah took Gaza with the border of it, and Ashkelon with the border of it, and Ekron with the border of it.
And Judah captureth Gaza and its border, and Askelon and its border, and Ekron and its border;
- 19 Il Signore fu con Giuda, che scacciò gli abitanti delle montagne, ma non poté espellere gli abitanti della pianura, perché muniti di carri di ferro.**
Yahweh was with Judah; and drove out [the inhabitants of] the hill-country; for he could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron.
and Jehovah is with Judah, and he occupieth the hill-country, but not to dispossess the inhabitants of the valley, for they have chariots of iron.
- 20 Come Mosè aveva ordinato, Ebron fu data a Caleb, che da essa scacciò i tre figli di Anak.**
They gave Hebron to Caleb, as Moses had spoken: and he drove out there the three sons of Anak.
And they give to Caleb Hebron, as Moses hath spoken, and he dispossesseth thence the three sons of Anak.
- 21 I figli di Beniamino non scacciarono i Gebusei che abitavano Gerusalemme, perciò i Gebusei abitano con i figli di Beniamino in Gerusalemme fino ad oggi.**
The children of Benjamin did not drive out the Jebusites who inhabited Jerusalem; but the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem to this day.
And the Jebusite, inhabiting Jerusalem, the sons of Benjamin have not dispossessed; and the Jebusite dwelleth with the sons of Benjamin, in Jerusalem, till this day.
- 22 Anche la casa di Giuseppe marciò contro Betel e il Signore fu con loro.**
The house of Joseph, they also went up against Bethel; and Yahweh was with them.
And the house of Joseph go up -- even they -- to Beth-El, and Jehovah [is] with them;

- 23** **La casa di Giuseppe mandò a esplorare Betel, città che prima si chiamava Luz.**
The house of Joseph sent to spy out Bethel. (Now the name of the city before was Luz.)
and the house of Joseph cause [men] to spy about Beth-El (and the name of the city formerly is Luz),
- 24** **Gli esploratori videro un uomo che usciva dalla città e gli dissero: Insegnaci una via di accesso alla città e noi ti faremo grazia.**
The watchers saw a man come forth out of the city, and they said to him, Show us, we pray you, the entrance into the city, and we will deal kindly with you.
and the watchers see a man coming out from the city, and say to him, `Shew us, we pray thee, the entrance of the city, and we have done with thee kindness.`
- 25** **Egli insegnò loro la via di accesso alla città ed essi passarono la città a fil di spada, ma risparmiarono quell'uomo con tutta la sua famiglia.**
He showed them the entrance into the city; and they struck the city with the edge of the sword; but they let the man go and all his family.
And he sheweth them the entrance of the city, and they smite the city by the mouth of the sword, and the man and all his family they have sent away;
- 26** **Quell'uomo andò nel paese degli Hittiti e vi edificò una città che chiamò Luz: questo è il suo nome fino ad oggi.**
The man went into the land of the Hittites, and built a city, and called the name of it Luz, which is the name of it to this day.
and the man goeth to the land of the Hittites, and buildeth a city, and calleth its name Luz -- it [is] its name unto this day.
- 27** **Manasse non scacciò gli abitanti di Beisan e delle sue dipendenze, né quelli di Taanach e delle sue dipendenze, né quelli di Dor e delle sue dipendenze, né quelli d'Ibleam e delle sue dipendenze, né quelli di Meghiddo e delle sue dipendenze; i Cananei continuarono ad abitare in quel paese.**
Manasseh did not drive out [the inhabitants of] Beth-shean and its towns, nor [of] Taanach and its towns, nor the inhabitants of Dor and its towns, nor the inhabitants of Ibleam and its towns, nor the inhabitants of Megiddo and its towns; but the Canaanites would dwell in that land.
And Manasseh hath not occupied Beth-Shean and its towns, and Taanach and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of Iblaim and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, and the Canaanite is desirous to dwell in that land;
- 28** **Quando Israele divenne più forte, costrinse ai lavori forzati i Cananei, ma non li scacciò del tutto.**
It happened, when Israel had grown strong, that they put the Canaanites to forced labor, and did not utterly drive them out.
and it cometh to pass, when Israel hath been strong, that he setteth the Canaanite to tribute, and hath not utterly dispossessed it.

- 29 Nemmeno Efraim scacciò i Cananei, che abitavano a Ghezer, perciò i Cananei abitarono in Ghezer in mezzo ad Efraim.
Ephraim didn't drive out the Canaanites who lived in Gezer; but the Canaanites lived in Gezer among them.
And Ephraim hath not dispossessed the Canaanite who is dwelling in Gezer, and the Canaanite dwelleth in its midst, in Gezer.**
- 30 Zàbulon non scacciò gli abitanti di Kitron, né gli abitanti di Naalol; i Cananei abitarono in mezzo a Zàbulon e furono ridotti in schiavitù.
Zebulun didn't drive out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites lived among them, and became subject to forced labor.
Zebulun hath not dispossessed the inhabitants of Kitron, and the inhabitants of Nahalol, and the Canaanite dwelleth in its midst, and they become tributary.**
- 31 Aser non scacciò gli abitanti di Acco, né gli abitanti di Sidòne, né quelli di Aclab, di Aczib, di Elba, di Afik, di Recob;
Asher didn't drive out the inhabitants of Acco, nor the inhabitants of Sidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Helbah, nor of Aphik, nor of Rehob;
Asher hath not dispossessed the inhabitants of Accho, and the inhabitants of Zidon, and Ahlab, and Achzib, and Helbah, and Aphik, and Rehob;**
- 32 i figli di Aser si stabilirono in mezzo ai Cananei che abitavano il paese, perché non li avevano scacciati.
but the Asherites lived among the Canaanites, the inhabitants of the land; for they did not drive them out.
and the Asherite dwelleth in the midst of the Canaanite, the inhabitants of the land, for it hath not dispossessed them.**
- 33 Nèftali non scacciò gli abitanti di Bet-Semes, né gli abitanti di Bet-Anat e si stabilì in mezzo ai Cananei che abitavano il paese; ma gli abitanti di Bet-Semes e di Bet-Anat furono da loro costretti ai lavori forzati.
Naphtali didn't drive out the inhabitants of Beth-shemesh, nor the inhabitants of Beth-anath; but he lived among the Canaanites, the inhabitants of the land: nevertheless the inhabitants of Beth-shemesh and of Beth-anath became subject to forced labor.
Naphtali hath not dispossessed the inhabitants of Beth-Shemesh, and the inhabitants of Beth-Anath, and he dwelleth in the midst of the Canaanite, the inhabitants of the land; and the inhabitants of Beth-Shemesh and of Beth-Anath have become tributary to them.**
- 34 Gli Amorrei respinsero i figli di Dan sulle montagne e non li lasciarono scendere nella pianura.
The Amorites forced the children of Dan into the hill-country; for they would not allow them to come down to the valley;
And the Amorites press the sons of Dan to the mountain, for they have not suffered them to go down to the valley;**

- 35** Gli Amorrei continuarono ad abitare Ar-Cheres, Aialon e Saalbim; ma la mano della casa di Giuseppe si aggravò su di loro e furono costretti ai lavori forzati.
but the Amorites would dwell in Mount Heres, in Aijalon, and in Shaalbim: yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became subject to forced labor.
and the Amorite is desirous to dwell in mount Heres, in Aijalon, and in Shaalbim, and the hand of the house of Joseph is heavy, and they become tributary;
- 36** Il confine degli Amorrei si estendeva dalla salita di Akrabbim, da Sela in su.
The border of the Amorites was from the ascent of Akrabbim, from the rock, and upward.
and the border of the Amorite [is] from the ascent of Akrabbim, from the rock and upward.
- 1** Ora l'angelo del Signore salì da Gàlgala a Bochim e disse: Io vi ho fatti uscire dall'Egitto e vi ho condotti nel paese, che avevo giurato ai vostri padri di darvi. Avevo anche detto: Non romperò mai la mia alleanza con voi;
The angel of Yahweh came up from Gilgal to Bochim. He said, I made you to go up out of Egypt, and have brought you to the land which I swore to your fathers; and I said, I will never break my covenant with you:
And a messenger of Jehovah goeth up from Gilgal unto Bochim,
- 2** voi non farete alleanza con gli abitanti di questo paese; distruggerete i loro altari. Ma voi non avete obbedito alla mia voce. Perché avete fatto questo?
and you shall make no covenant with the inhabitants of this land; you shall break down their altars. But you have not listened to my voice: why have you done this?
and saith, `I cause you to come up out of Egypt, and bring you in unto the land which I have sworn to your fathers, and say, I do not break My covenant with you to the age; and ye -- ye make no covenant with the inhabitants of this land -- their altars ye break down; and ye have not hearkened to My voice -- what [is] this ye have done?
- 3** Perciò anch'io dico: non li scaccerò dinanzi a voi; ma essi vi staranno ai fianchi e i loro dei saranno per voi un inciampo.
Therefore I also said, I will not drive them out from before you; but they shall be [as thorns] in your sides, and their gods shall be a snare to you.
And I also have said, I do not cast them out from your presence, and they have been to you for adversaries, and their gods are to you for a snare.`
- 4** Appena l'angelo del Signore disse queste parole a tutti gli Israeliti, il popolo alzò la voce e pianse.
It happened, when the angel of Yahweh spoke these words to all the children of Israel, that the people lifted up their voice, and wept.
And it cometh to pass, when the messenger of Jehovah speaketh these words unto all the sons of Israel, that the people lift up their voice and weep,
- 5** Chiamarono quel luogo Bochim e vi offrirono sacrifici al Signore.
They called the name of that place Bochim: and they sacrificed there to Yahweh.
and they call the name of that place Bochim, and sacrifice there to Jehovah.

- 6** Quando Giosuè ebbe congedato il popolo, gli Israeliti se ne andarono, ciascuno nel suo territorio, a prendere in possesso il paese.
Now when Joshua had sent the people away, the children of Israel went every man to his inheritance to possess the land.
And Joshua sendeth the people away, and the sons of Israel go, each to his inheritance, to possess the land;
- 7** Il popolo servì il Signore durante tutta la vita degli anziani che sopravvissero a Giosuè e che avevano visto tutte le grandi opere, che il Signore aveva fatte in favore d'Israele.
The people served Yahweh all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, who had seen all the great work of Yahweh that he had worked for Israel.
and the people serve Jehovah all the days of Joshua, and all the days of the elders who prolonged days after Joshua, who saw all the great work of Jehovah which He did to Israel.
- 8** Poi Giosuè, figlio di Nun, servo del Signore, morì a centodieci anni
Joshua the son of Nun, the servant of Yahweh, died, being one hundred ten years old.
And Joshua son of Nun, servant of Jehovah, dieth, a son of a hundred and ten years,
- 9** e fu sepolto nel territorio, che gli era toccato a Timnat-Cheres sulle montagne di Efraim, a settentrione del monte Gaas.
They buried him in the border of his inheritance in Timnath-heres, in the hill-country of Ephraim, on the north of the mountain of Gaash.
and they bury him in the border of his inheritance, in Timnath-Heres, in the hill-country of Ephraim, on the north of mount Gaash;
- 10** Anche tutta quella generazione fu riunita ai suoi padri; dopo di essa ne sorse un'altra, che non conosceva il Signore, né le opere che aveva compiute in favore d'Israele.
Also all that generation were gathered to their fathers: and there arose another generation after them, who didn't know Yahweh, nor yet the work which he had worked for Israel.

and also all that generation have been gathered unto their fathers, and another generation riseth after them who have not known Jehovah, and even the work which He hath done to Israel.
- 11** Gli Israeliti fecero ciò che è male agli occhi del Signore e servirono i Baal;
The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh, and served the Baals;
And the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and serve the Baalim,
- 12** abbandonarono il Signore, Dio dei loro padri, che li aveva fatti uscire dal paese d'Egitto, e seguirono altri dei di quei popoli che avevano intorno: si prostrarono davanti a loro e provocarono il Signore,
and they forsook Yahweh, the God of their fathers, who brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the peoples who were round about them, and bowed themselves down to them: and they provoked Yahweh to anger.
and forsake Jehovah, God of their fathers, who bringeth them out from the land of Egypt, and go after other gods (of the gods of the peoples who [are] round about them), and bow themselves to them, and provoke Jehovah,

- 13 abbandonarono il Signore e servirono Baal e Astarte.
They forsook Yahweh, and served Baal and the Ashtaroth.
yea, they forsake Jehovah, and do service to Baal and to Ashtaroth.**
- 14 Allora si accese l'ira del Signore contro Israele e li mise in mano a razziatori, che li depredarono; li vendette ai nemici che stavano loro intorno ed essi non potevano più tener testa ai nemici.
The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he delivered them into the hands of spoilers who despoiled them; and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.
And the anger of Jehovah burneth against Israel, and He giveth them into the hand of spoilers, and they spoil them, and He selleth them into the hand of their enemies round about, and they have not been able any more to stand before their enemies;**
- 15 Dovunque uscivano in campo, la mano del Signore era contro di loro, come il Signore aveva detto, come il Signore aveva loro giurato: furono ridotti all'estremo.
Wherever they went out, the hand of Yahweh was against them for evil, as Yahweh had spoken, and as Yahweh had sworn to them: and they were sore distressed.
in every [place] where they have gone out, the hand of Jehovah hath been against them for evil, as Jehovah hath spoken, and as Jehovah hath sworn to them, and they are distressed -- greatly.**
- 16 Allora il Signore fece sorgere dei giudici, che li liberavano dalle mani di quelli che li spogliavano.
Yahweh raised up judges, who saved them out of the hand of those who despoiled them.
And Jehovah raiseth up judges, and they save them from the hand of their spoilers;**
- 17 Ma neppure ai loro giudici davano ascolto, anzi si prostituivano ad altri dei e si prostravano davanti a loro. Abbandonarono ben presto la via battuta dai loro padri, i quali avevano obbedito ai comandi del Signore: essi non fecero così.
Yet they didn't listen to their judges; for they played the prostitute after other gods, and bowed themselves down to them: they turned aside quickly out of the way in which their fathers walked, obeying the commandments of Yahweh; [but] they didn't do so.
and also unto their judges they have not hearkened, but have gone a-whoring after other gods, and bow themselves to them; they have turned aside [with] haste out of the way [in] which their fathers walked to obey the commands of Jehovah -- they have not done so.**
- 18 Quando il Signore suscitava loro dei giudici, il Signore era con il giudice e li liberava dalla mano dei loro nemici durante tutta la vita del giudice; perché il Signore si lasciava commuovere dai loro gemiti sotto il giogo dei loro oppressori.
When Yahweh raised them up judges, then Yahweh was with the judge, and saved them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for it repented Yahweh because of their groaning by reason of those who oppressed them and vexed them.
And when Jehovah raised up to them judges -- then was Jehovah with the judge, and saved them out of the hand of their enemies all the days of the judge; for it repenteth Jehovah, because of their groaning from the presence of their oppressors, and of those thrusting them away.**

- 19** Ma quando il giudice moriva, tornavano a corrompersi più dei loro padri, seguendo altri dei per servirli e prostrarsi davanti a loro, non desistendo dalle loro pratiche e dalla loro condotta ostinata.
But it happened, when the judge was dead, that they turned back, and dealt more corruptly than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down to them; they didn't cease from their doings, nor from their stubborn way.
And it hath come to pass, at the death of the judge -- they turn back and have done corruptly above their fathers, to go after other gods, to serve them, and to bow themselves to them; they have not fallen from their doings, and from their stiff way.
- 20** Perciò l'ira del Signore si accese contro Israele e disse: Poiché questa nazione ha violato l'alleanza che avevo stabilita con i loro padri e non hanno obbedito alla mia voce,
The anger of Yahweh was kindled against Israel; and he said, Because this nation have transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have not listened to my voice;
And the anger of Jehovah doth burn against Israel, and He saith, `Because that this nation have transgressed My covenant which I commanded their fathers, and have not hearkened to My voice --
- 21** nemmeno io scaccerò più dinanzi a loro nessuno dei popoli, che Giosuè lasciò quando
I also will not henceforth drive out any from before them of the nations that Joshua left when he died;
I also continue not to dispossess any from before them of the nations which Joshua hath left when he dieth,
- 22** Così, per mezzo loro, metterò alla prova Israele, per vedere se cammineranno o no sulla via del Signore, come fecero i loro padri.
that by them I may prove Israel, whether they will keep the way of Yahweh to walk therein, as their fathers did keep it, or not.
in order to try Israel by them, whether they are keeping the way of Jehovah, to go in it, as their fathers kept [it] or not.`
- 23** Il Signore lasciò quelle nazioni senza affrettarsi a scacciarle e non le mise nelle mani di Giosuè.
So Yahweh left those nations, without driving them out hastily; neither delivered he them into the hand of Joshua.
And Jehovah leaveth these nations, so as not to dispossess them hastily, and did not give them into the hand of Joshua.
- 1** Queste sono le nazioni che il Signore risparmiò allo scopo di mettere alla prova Israele per mezzo loro, cioè quanti non avevano visto le guerre di Canaan.
Now these are the nations which Yahweh left, to prove Israel by them, even as many [of Israel] as had not known all the wars of Canaan;
And these [are] the nations which Jehovah left, to try Israel by them, all who have not known all the wars of Canaan;

- 2** Ciò avvenne soltanto per l'istruzione delle nuove generazioni degli Israeliti, perché imparassero la guerra, quelli, per lo meno, che prima non l'avevano mai vista:
only that the generations of the children of Israel might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing of it:
(only for the sake of the generations of the sons of Israel's knowing, to teach them war, only those who formerly have not known them) --
- 3** i cinque capi dei Filistei, tutti i Cananei, quei di Sidone e gli Evei, che abitavano le montagne del Libano, dal monte Baal-Ermon fino all'ingresso di Amat.
[namely], the five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites who lived on Mount Lebanon, from Mount Baal-hermon to the entrance of Hamath.
five princes of the Philistines, and all the Canaanite, and the Zidonian, and the Hivite inhabiting mount Lebanon, from mount Baal-Hermon unto the entering in of Hamath;
- 4** Queste nazioni servirono a mettere Israele alla prova per vedere se Israele avrebbe obbedito ai comandi, che il Signore aveva dati ai loro padri per mezzo di Mosè.
They were [left], to prove Israel by them, to know whether they would listen to the commandments of Yahweh, which he commanded their fathers by Moses.
and they are to prove Israel by them, to know whether they obey the commands of Jehovah that He commanded their fathers by the hand of Moses.
- 5** Così gli Israeliti abitarono in mezzo ai Cananei, agli Hittiti, agli Amorrei, ai Perizziti, agli Evei e ai Gebusei;
The children of Israel lived among the Canaanites, the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites:
And the sons of Israel have dwelt in the midst of the Canaanite, the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite,
- 6** presero in mogli le figlie di essi, maritarono le proprie figlie con i loro figli e servirono i loro dei.
and they took their daughters to be their wives, and gave their own daughters to their sons and served their gods.
and take their daughters to them for wives, and their daughters have given to their sons, and they serve their gods;
- 7** Gli Israeliti fecero ciò che è male agli occhi del Signore; dimenticarono il Signore loro Dio e servirono i Baal e le Asere.
The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh, and forgot Yahweh their God, and served the Baals and the Asheroth.
and the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and forget Jehovah their God, and serve the Baalim and the shrines.

- 8 Perciò l'ira del Signore si accese contro Israele e li mise nelle mani di Cusan-Risataim, re del Paese dei due fiumi; gli Israeliti furono servi di Cusan-Risataim per otto anni.**
Therefore the anger of Yahweh was kindled against Israel, and he sold them into the hand of Cushan-rishathaim king of Mesopotamia: and the children of Israel served Cushan-rishathaim eight years.
And the anger of Jehovah burneth against Israel, and He selleth them into the hand of Chushan-Rishathaim king of Aram-Naharaim, and the sons of Israel serve Chushan-Rishathaim eight years;
- 9 Poi gli Israeliti gridarono al Signore, e il Signore suscitò loro un liberatore, Othniel, figlio di Kenaz, fratello minore di Caleb, ed egli li liberò.**
When the children of Israel cried to Yahweh, Yahweh raised up a savior to the children of Israel, who saved them, even Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother.
and the sons of Israel cry unto Jehovah, and Jehovah raiseth a saviour to the sons of Israel, and he saveth them -- Othniel son of Kenaz, Caleb's younger brother;
- 10 Lo spirito del Signore fu su di lui ed egli fu giudice d'Israele; uscì a combattere e il Signore gli diede nelle mani Cusan-Risataim, re di Aram; la sua mano fu potente contro Cusan-Risataim.**
The Spirit of Yahweh came on him, and he judged Israel; and he went out to war, and Yahweh delivered Cushan-rishathaim king of Mesopotamia into his hand: and his hand prevailed against Cushan-rishathaim.
and the Spirit of Jehovah is upon him, and he judgeth Israel, and goeth out to battle, and Jehovah giveth unto his hand Chushan-Rishathaim king of Aram, and strong is his hand against Chushan-Rishathaim;
- 11 Il paese rimase in pace per quarant'anni, poi Othniel, figlio di Kenaz, morì.**
The land had rest forty years. Othniel the son of Kenaz died.
and the land resteth forty years. And Othniel son of Kenaz dieth,
- 12 Gli Israeliti ripresero a fare ciò che è male agli occhi del Signore; il Signore rese forte Eglon, re di Moab, contro Israele, perché facevano ciò che è male agli occhi del Signore.**
The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh: and Yahweh strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done that which was evil in the sight of Yahweh.
and the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah; and Jehovah strengtheneth Eglon king of Moab against Israel, because that they have done the evil thing in the eyes of Jehovah;
- 13 Eglon radunò intorno a sé gli Ammoniti e gli Amaleciti, fece una spedizione contro Israele, lo battè e si impadronì della città delle Palme.**
He gathered to him the children of Ammon and Amalek; and he went and struck Israel, and they possessed the city of palm-trees.
and he gathereth unto him the Bene-Ammon and Amalek, and goeth and smiteth Israel, and they possess the city of palms;
- 14 Gli Israeliti furono schiavi di Eglon, re di Moab, per diciotto anni.**
The children of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years.
and the sons of Israel serve Eglon king of Moab eighteen years.

- 15** Poi gridarono al Signore ed egli suscitò loro un liberatore, Eud, figlio di Ghera, Beniaminita, che era mancino. Gli Israeliti mandarono per mezzo di lui un tributo a Eglon re di Moab.
But when the children of Israel cried to Yahweh, Yahweh raised them up a savior, Ehud the son of Gera, the Benjamite, a man left-handed. The children of Israel sent tribute by him to Eglon the king of Moab.
And the sons of Israel cry unto Jehovah, and Jehovah raiseth to them a saviour, Ehud son of Gera, a Benjamite (a man -- shut of his right hand), and the sons of Israel send by his hand a present to Eglon king of Moab;
- 16** Eud si fece una spada a due tagli, lunga un gommed, e se la cinse sotto la veste, al fianco destro.
Ehud made him a sword which had two edges, a cubit in length; and he girded it under his clothing on his right thigh.
and Ehud maketh for himself a sword, and it hath two mouths (a cubit [is] its length), and he girdeth it under his long robe on his right thigh;
- 17** Poi presentò il tributo a Eglon, re di Moab, che era uomo molto grasso.
He offered the tribute to Eglon king of Moab: now Eglon was a very fat man.
and he bringeth near the present to Eglon king of Moab, and Eglon [is] a very fat man.
- 18** Finita la presentazione del tributo, ripartì con la gente che l'aveva portato.
When he had made an end of offering the tribute, he sent away the people who bore the tribute.
And it cometh to pass, when he hath finished to bring near the present, that he sendeth away the people bearing the present,
- 19** Ma egli, dal luogo detto Idoli, che è presso Gàlgala, tornò indietro e disse: O re, ho una cosa da dirti in segreto. Il re disse: Silenzio! e quanti stavano con lui uscirono.
But he himself turned back from the quarries that were by Gilgal, and said, I have a secret errand to you, king. He said, Keep silence. All who stood by him went out from him.
and he himself hath turned back from the graven images which [are] at Gilgal, and saith, `A secret word I have unto thee, O king;` and he saith, `Hush!` and go out from him do all those standing by him.
- 20** Allora Eud si accostò al re che stava seduto nel piano di sopra, riservato a lui solo, per la frescura, e gli disse: Ho una parola da dirti da parte di Dio. Quegli si alzò dal suo seggio.
Ehud came to him; and he was sitting by himself alone in the cool upper room. Ehud said, I have a message from God to you. He arose out of his seat.
And Ehud hath come unto him, and he is sitting in the upper chamber of the wall which he hath for himself, and Ehud saith, `A word of God I have unto thee;` and he riseth from off the throne;
- 21** Allora Eud, allungata la mano sinistra, trasse la spada dal suo fianco e gliela piantò nel ventre.
Ehud put forth his left hand, and took the sword from his right thigh, and thrust it into his body:
and Ehud putteth forth his left hand, and taketh the sword from off his right thigh, and striketh it into his belly;

- 22** Anche l'elsa entrò con la lama; il grasso si rinchiuse intorno alla lama, perciò egli uscì subito dalla finestra, senza estrarla la spada dal ventre.
and the haft also went in after the blade; and the fat closed on the blade, for he didn't draw the sword out of his body; and it came out behind.
and the haft also goeth in after the blade, and the fat shutteth on the blade, that he hath not drawn the sword out of his belly, and it goeth out at the fundament.
- 23** Eud uscì nel portico, dopo aver chiuso i battenti del piano di sopra e aver tirato il chiavistello.
Then Ehad went forth into the porch, and shut the doors of the upper room on him, and locked them.
And Ehad goeth out at the porch, and shutteth the doors of the upper chamber upon him, and hath bolted [it];
- 24** Quando fu uscito, vennero i servi, i quali guardarono e videro che i battenti del piano di sopra erano sprangati; dissero: Certo attende ai suoi bisogni nel camerino della stanza fresca.
Now when he was gone out, his servants came; and they saw, and, behold, the doors of the upper room were locked; and they said, Surely he is covering his feet in the upper chamber.
and he hath gone out, and his servants have come in, and look, and lo, the doors of the upper chamber are bolted, and they say, `He is only covering his feet in the inner chamber of the wall.`
- 25** Aspettarono fino ad essere inquieti, ma quegli non apriva i battenti del piano di sopra. Allora presero la chiave, aprirono ed ecco il loro signore era steso per terra, morto.
They waited until they were ashamed; and, behold, he didn't open the doors of the upper room: therefore they took the key, and opened [them], and, behold, their lord was fallen down dead on the earth.
And they stay till confounded, and lo, he is not opening the doors of the upper chamber, and they take the key, and open, and lo, their lord is fallen to the earth -- dead.
- 26** Mentre essi indugiavano, Eud era fuggito e, dopo aver oltrepassato gli Idoli, si era messo in salvo nella Seira.
Ehad escaped while they waited, and passed beyond the quarries, and escaped to Seirah. And Ehad escaped during their tarrying, and hath passed by the images, and is escaped to Seirath.
- 27** Appena arrivato là, suonò la tromba sulle montagne di Efraim e gli Israeliti scesero con lui dalle montagne ed egli si mise alla loro testa.
It happened, when he had come, that he blew a trumpet in the hill-country of Ephraim; and the children of Israel went down with him from the hill-country, and he before them.
And it cometh to pass, in his coming in, that he bloweth with a trumpet in the hill-country of Ephraim, and go down with him do the sons of Israel from the hill-country, and he before them;

- 28 Disse loro: Seguitemi, perché il Signore vi ha messo nelle mani i Moabiti, vostri nemici. Quelli scesero dopo di lui, si impadronirono dei guadi del Giordano, per impedirne il passo ai Moabiti, e non lasciarono passare nessuno.**
He said to them, Follow after me; for Yahweh has delivered your enemies the Moabites into your hand. They went down after him, and took the fords of the Jordan against the Moabites, and didn't allow a man to pass over.
and he saith unto them, `Pursue after me, for Jehovah hath given your enemies, the Moabites, into your hand;` and they go down after him, and capture the passages of the Jordan towards Moab, and have not permitted a man to pass over.
- 29 In quella circostanza sconfissero circa diecimila Moabiti, tutti robusti e valorosi; non ne scampò neppure uno.**
They struck of Moab at that time about ten thousand men, every lusty man, and every man of valor; and there escaped not a man.
And they smite Moab at that time, about ten thousand men, all robust, and every one a man of valour, and not a man hath escaped,
- 30 Così in quel giorno Moab fu umiliato sotto la mano d'Israele e il paese rimase tranquillo per ottant'anni.**
So Moab was subdued that day under the hand of Israel. The land had rest eighty years.
and Moab is humbled in that day under the hand of Israel; and the land resteth eighty years.
- 31 Dopo di lui ci fu Samgar figlio di Anat. Egli sconfisse seicento Filistei con un pungolo da buoi; anch'egli salvò Israele.**
After him was Shamgar the son of Anath, who struck of the Philistines six hundred men with an ox-goad: and he also saved Israel.
And after him hath been Shamgar son of Anath, and he smiteth the Philistines -- six hundred men -- with an ox-goad, and he saveth -- he also -- Israel.
- 1 Eud era morto e gli Israeliti tornarono a fare ciò che è male agli occhi del Signore.**
The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh, when Ehud was dead.
And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah when Ehud is dead,
- 2 Il Signore li mise nelle mani di Iabin re di Canaan, che regnava in Hazor. Il capo del suo esercito era Sisara che abitava a Aroset-Goim.**
Yahweh sold them into the hand of Jabin king of Canaan, who reigned in Hazor; the captain of whose host was Sisera, who lived in Harosheth of the Gentiles.
and Jehovah selleth them into the hand of Jabin king of Canaan, who hath reigned in Hazor, and the head of his host [is] Sisera, and he is dwelling in Harosheth of the Goyim;
- 3 Gli Israeliti gridarono al Signore, perché Iabin aveva novecento carri di ferro e già da venti anni opprimeva duramente gli Israeliti.**
The children of Israel cried to Yahweh: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he mightily oppressed the children of Israel.
and the sons of Israel cry unto Jehovah, for he hath nine hundred chariots of iron, and he hath oppressed the sons of Israel mightily twenty years.

- 4** In quel tempo era giudice d'Israele una profetessa, Debora, moglie di Lappidot.
Now Deborah, a prophetess, the wife of Lappidoth, she judged Israel at that time.
And Deborah, a woman inspired, wife of Lapidoth, she is judging Israel at that time,
- 5** Essa sedeva sotto la palma di Debora, tra Rama e Betel, sulle montagne di Efraim, e gli Israeliti venivano a lei per le vertenze giudiziarie.
She lived under the palm-tree of Deborah between Ramah and Bethel in the hill-country of Ephraim: and the children of Israel came up to her for judgment.
and she is dwelling under the palm-tree of Deborah, between Ramah and Beth-EI, in the hill-country of Ephraim, and the sons of Israel go up unto her for judgment.
- 6** Essa mandò a chiamare Barak, figlio di Abinoam, da Kades di Nèftali, e gli disse: Il Signore, Dio d'Israele, ti dà quest'ordine: Và, marcia sul monte Tabor e prendi con te diecimila figli di Nèftali e figli di Zàbulon.
She sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedesh-naphtali, and said to him, Hasn't Yahweh, the God of Israel, commanded, [saying], Go and draw to Mount Tabor, and take with you ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of
And she sendeth and calleth for Barak son of Abinoam, out of Kedesh-Naphtali, and saith unto him, Hath not Jehovah, God of Israel, commanded? go, and thou hast drawn towards mount Tabor, and hast taken with thee ten thousand men, out of the sons of Naphtali, and out of the sons of Zebulun,
- 7** Io attirerò verso di te al torrente Kison Sisara, capo dell'esercito di Iabin, con i suoi carri e la sua numerosa gente, e lo metterò nelle tue mani.
I will draw to you, to the river Kishon, Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into your hand.
and I have drawn unto thee, unto the brook Kishon, Sisera, head of the host of Jabin, and his chariot, and his multitude, and have given him into thy hand.`
- 8** Barak le rispose: Se vieni anche tu con me, andrò; ma se non vieni, non andrò.
Barak said to her, If you will go with me, then I will go; but if you will not go with me, I will not go.
And Barak saith unto her, `If thou dost go with me, then I have gone; and if thou dost not go with me, I do not go;`
- 9** Rispose: Bene, verrò con te; però non sarà tua la gloria sulla via per cui cammini; ma il Signore metterà Sisara nelle mani di una donna. Debora si alzò e andò con Barak a
She said, I will surely go with you: notwithstanding, the journey that you take shall not be for your honor; for Yahweh will sell Sisera into the hand of a woman. Deborah arose, and went with Barak to Kedesh.
and she saith, `I do certainly go with thee; only, surely thy glory is not on the way which thou art going, for into the hand of a woman doth Jehovah sell Sisera;` and Deborah riseth and goeth with Barak to Kedesh.

- 10 Barak convocò Zàbulon e Nèftali a Kades; diecimila uomini si misero al suo seguito e Debora andò con lui.**
Barak called Zebulun and Naphtali together to Kedesh; and there went up ten thousand men at his feet: and Deborah went up with him.
And Barak calleth Zebulun and Naphtali to Kedesh, and he goeth up -- at his feet [are] ten thousand men -- and Deborah goeth up with him.
- 11 Ora Eber, il Kenita, si era separato dai Keniti, discendenti di Obab, suocero di Mosè, e aveva piantato le tende alla Quercia di Saannaim che è presso Kades.**
Now Heber the Kenite had separated himself from the Kenites, even from the children of Hobab the brother-in-law of Moses, and had pitched his tent as far as the oak in Zaananim, which is by Kedesh.
And Heber the Kenite hath been separated from the Kenite, from the sons of Hobab father-in-law of Moses, and he stretcheth out his tent unto the oak in Zaanaim, which [is] by Kedesh.
- 12 Fu riferito a Sisara che Barak, figlio di Abinoam, era salito sul monte Tabor.**
They told Sisera that Barak the son of Abinoam was gone up to Mount Tabor.
And they declare to Sisera that Barak son of Abinoam hath gone up to mount Tabor,
- 13 Allora Sisara radunò tutti i suoi carri, novecento carri di ferro, e tutta la gente che era con lui da Aroset-Goim fino al torrente Kison.**
Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron, and all the people who were with him, from Harosheth of the Gentiles, to the river Kishon.
and Sisera calleth all his chariots, nine hundred chariots of iron, and all the people who [are] with him, from Harosheth of the Goyim, unto the brook Kishon.
- 14 Debora disse a Barak: Alzati, perché questo è il giorno in cui il Signore ha messo Sisara nelle tue mani. Il Signore non esce forse in campo davanti a te?. Allora Barak scese dal monte Tabor, seguito da diecimila uomini.**
Deborah said to Barak, Up; for this is the day in which Yahweh has delivered Sisera into your hand; hasn't Yahweh gone out before you? So Barak went down from Mount Tabor, and ten thousand men after him.
And Deborah saith unto Barak, `Rise, for this [is] the day in which Jehovah hath given Sisera into thy hand; hath not Jehovah gone out before thee?` And Barak goeth down from mount Tabor, and ten thousand men after him.
- 15 Il Signore sconfisse, davanti a Barak, Sisara con tutti i suoi carri e con tutto il suo esercito; Sisara scese dal carro e fuggì a piedi.**
Yahweh confused Sisera, and all his chariots, and all his host, with the edge of the sword before Barak; and Sisera alighted from his chariot, and fled away on his feet.
And Jehovah destroyeth Sisera, and all the chariots, and all the camp, by the mouth of the sword, before Barak, and Sisera cometh down from off the chariot, and fleeth on his feet.

- 16** Barak inseguì i carri e l'esercito fino ad Aroset-Goim; tutto l'esercito di Sisara cadde a fil di spada e non ne scampò neppure uno.
But Barak pursued after the chariots, and after the host, to Harosheth of the Gentiles: and all the host of Sisera fell by the edge of the sword; there was not a man left.
And Barak hath pursued after the chariots and after the camp, unto Harosheth of the Goyim, and all the camp of Sisera falleth by the mouth of the sword -- there hath not been left even one.
- 17** Intanto Sisara era fuggito a piedi verso la tenda di Giaele, moglie di Eber il Kenita, perché vi era pace fra Iabin, re di Cazor, e la casa di Eber il Kenita.
However Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite; for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.
And Sisera hath fled on his feet unto the tent of Jael wife of Heber the Kenite, for peace [is] between Jabin king of Hazor and the house of Heber the Kenite;
- 18** Giaele uscì incontro a Sisara e gli disse: Fermati, mio signore, fermati da me: non temere. Egli entrò da lei nella sua tenda ed essa lo nascose con una coperta.
Jael went out to meet Sisera, and said to him, Turn in, my lord, turn in to me; don't be afraid. He turned in to her into the tent, and she covered him with a rug.
and Jael goeth out to meet Sisera, and saith unto him, `Turn aside, my lord, turn aside unto me, fear not;` and he turneth aside unto her, into the tent, and she covereth him with a coverlet.
- 19** Egli le disse: Dammi un po' d'acqua da bere perché ho sete. Essa aprì l'otre del latte, gli diede da bere e poi lo ricoprì.
He said to her, Please give me a little water to drink; for I am thirsty. She opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him.
And he saith unto her, `Give me to drink, I pray thee, a little water, for I am thirsty;` and she openeth the bottle of milk, and giveth him to drink, and covereth him.
- 20** Egli le disse: Stà all'ingresso della tenda; se viene qualcuno a interrogarti dicendo: C'è qui un uomo?, dirai: Nessuno.
He said to her, Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man does come and inquire of you, and say, Is there any man here? that you shall say, No.
And he saith unto her, `Stand at the opening of the tent, and it hath been, if any doth come in, and hath asked thee, and said, Is there a man here? that thou hast said, There is not.`
- 21** Ma Giaele, moglie di Eber, prese un picchetto della tenda, prese in mano il martello, venne pian piano a lui e gli conficcò il picchetto nella tempia, fino a farlo penetrare in terra. Egli era profondamente addormentato e sfinito; così morì.
Then Jael Heber's wife took a tent-pin, and took a hammer in her hand, and went softly to him, and struck the pin into his temples, and it pierced through into the ground; for he was in a deep sleep; so he swooned and died.
And Jael wife of Heber taketh the pin of the tent, and taketh the hammer in her hand, and goeth unto him gently, and striketh the pin into his temples, and it fasteneth in the earth - - and he hath been fast asleep, and is weary -- and he dieth.

- 22** Ed ecco Barak inseguiva Sisara; Giaele gli uscì incontro e gli disse: Vieni e ti mostrerò l'uomo che cerchi. Egli entrò da lei ed ecco Sisara era steso morto con il picchetto nella tempia.
Behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said to him, Come, and I will show you the man whom you seek. He came to her; and, behold, Sisera lay dead, and the tent-pin was in his temples.
And lo, Barak is pursuing Sisera, and Jael cometh out to meet him, and saith to him, `Come, and I shew thee the man whom thou art seeking;` and he cometh in unto her, and lo, Sisera is fallen -- dead, and the pin in his temples.
- 23** Così Dio umiliò quel giorno Iabin, re di Canaan, davanti agli Israeliti.
So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the children of Israel.
And God humbleth on that day Jabin king of Canaan before the sons of Israel,
- 24** La mano degli Israeliti si fece sempre più pesante su Iabin, re di Canaan, finché ebbero sterminato Iabin re di Canaan.
The hand of the children of Israel prevailed more and more against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan.
and the hand of the sons of Israel goeth, going on and becoming hard on Jabin king of Canaan, till that they have cut off Jabin king of Canaan.
- 1** In quel giorno Debora, con Barak, figlio di Abinoam, pronunciò questo canto:
Then sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying,
And Deborah singeth -- also Barak son of Abinoam -- on that day, saying: --
- 2** Ci furono capi in Israele per assumere il comando; ci furono volontari per arruolarsi in massa: Benedite il Signore!
For that the leaders took the lead in Israel, For that the people offered themselves willingly, Bless you Yahweh.
`For freeing freemen in Israel, For a people willingly offering themselves Bless ye
- 3** Ascoltate, re, porgete gli orecchi, o principi; io voglio cantare al Signore, voglio cantare al Signore, voglio cantare inni al Signore, Dio d'Israele!
Hear, you kings; give ear, you princes; I, [even] I, will sing to Yahweh; I will sing praise to Yahweh, the God of Israel.
Hear, ye kings; give ear, ye princes, I, to Jehovah, I -- I do sing, I sing praise to Jehovah, God of Israel.
- 4** Signore, quando uscivi dal Seir, quando avanzavi dalla steppa di Edom, la terra tremò, i cieli si scossero, le nubi si sciolsero in acqua.
Yahweh, when you went forth out of Seir, When you marched out of the field of Edom, The earth trembled, the sky also dropped, Yes, the clouds dropped water.
Jehovah, in Thy going forth out of Seir, In Thy stepping out of the field of Edom, Earth trembled, also the heavens dropped, Also thick clouds dropped water.

- 5 Si stemperarono i monti davanti al Signore, Signore del Sinai, davanti al Signore, Dio d'Israele.**
The mountains quaked at the presence of Yahweh, Even yon Sinai at the presence of Yahweh, the God of Israel.
Hills flowed from the face of Jehovah, This one -- Sinai -- From the face of Jehovah, God of Israel.
- 6 Ai giorni di Samgar, figlio di Anat, ai giorni di Giaele, erano deserte le strade e i viandanti deviavano su sentieri tortuosi.**
In the days of Shamgar the son of Anath, In the days of Jael, the highways were unoccupied, The travelers walked through byways.
In the days of Shamgar son of Anath -- In the days of Jael -- The ways have ceased, And those going in the paths go [in] crooked ways.
- 7 Era cessata ogni autorità di governo, era cessata in Israele, fin quando sorsi io, Debora, fin quando sorsi come madre in Israele.**
The rulers ceased in Israel, they ceased, Until that I Deborah arose, That I arose a mother in Israel.
Villages ceased in Israel -- they ceased, Till that I arose -- Deborah, That I arose, a mother in Israel.
- 8 Si preferivano divinità straniere e allora la guerra fu alle porte, ma scudo non si vedeva né lancia né quarantamila in Israele.**
They chose new gods; Then was war in the gates: Was there a shield or spear seen Among forty thousand in Israel?
He chooseth new gods, Then war [is] at the gates! A shield is not seen -- and a spear Among forty thousand in Israel.
- 9 Il mio cuore si volge ai comandanti d'Israele, ai volontari tra il popolo; benedite il**
My heart is toward the governors of Israel, Who offered themselves willingly among the people: Bless you Yahweh.
My heart [is] to the lawgivers of Israel, Who are offering themselves willingly among the people, Bless ye Jehovah!
- 10 Voi, che cavalcate asine bianche, seduti su gualdrappe, voi che procedete sulla via, raccontate;**
Tell [of it], you who ride on white donkeys, You who sit on rich carpets, You who walk by the way.
Riders on white asses -- Sitters on a long robe -- And walkers by the way -- meditate!
- 11 unitevi al grido degli uomini schierati fra gli abbeveratoi: là essi proclamano le vittorie del Signore, le vittorie del suo governo in Israele, quando scese alle porte il popolo del Signore.**
Far from the noise of archers, in the places of drawing water, There shall they rehearse the righteous acts of Yahweh, [Even] the righteous acts of his rule in Israel. Then the people of Yahweh went down to the gates.
By the voice of shouters Between the places of drawing water, There they give out righteous acts of Jehovah, Righteous acts of His villages in Israel, Then ruled in the gates have the people of Jehovah.

- 12 Dèstati, dèstati, o Debora, dèstati, dèstati, intona un canto! Sorgi, Barak, e cattura i tuoi prigionieri, o figlio di Abinoam!**
Awake, awake, Deborah; Awake, awake, utter a song: Arise, Barak, and lead away your captives, you son of Abinoam.
Awake, awake, Deborah; Awake, awake, utter a song; Rise, Barak, and take captive thy captivity, Son of Abinoam.
- 13 Allora scesero i fuggiaschi per unirsi ai principi; il popolo del Signore scese a sua difesa tra gli eroi.**
Then came down a remnant of the nobles [and] the people; Yahweh came down for me against the mighty.
Then him who is left of the honourable ones He caused to rule the people of Jehovah, He caused me to rule among the mighty.
- 14 Quelli della stirpe di Efraim scesero nella pianura, ti seguì Beniamino fra le tue genti. Dalla stirpe di Machir scesero i comandanti e da Zàbulon chi impugna lo scettro del**
Out of Ephraim [came down] they whose root is in Amalek; After you, Benjamin, among your peoples; Out of Machir came down governors, Out of Zebulun those who handle the marshal's staff.
Out of Ephraim their root [is] against Amalek. After thee, Benjamin, among thy peoples. Out of Machir came down lawgivers, And out of Zebulun those drawing with the reed of a writer.
- 15 I principi di Issacar mossero con Debora; Barak si lanciò sui suoi passi nella pianura.**
The princes of Issachar were with Deborah; As was Issachar, so was Barak; Into the valley they rushed forth at his feet. By the watercourses of Reuben There were great resolves of heart.
And princes in Issachar [are] with Deborah, Yea, Issachar [is] right with Barak, Into the valley he was sent on his feet. In the divisions of Reuben, Great [are] the decrees of heart!
- 16 Perché sei rimasto seduto tra gli ovili, ad ascoltare le zampogne dei pastori? Presso i ruscelli di Ruben erano ben grandi le dispute...**
Why sat you among the sheepfolds, To hear the whistling for the flocks? At the watercourses of Reuben There were great searchings of heart.
Why hast thou abode between the boundaries, To hear lowings of herds? For the divisions of Reuben, Great [are] the searchings of heart!
- 17 Gàlaad dimora oltre il Giordano e Dan perché vive straniero sulle navi? Aser si è stabilito lungo la riva del grande mare e presso le sue insenature dimora.**
Gilead abode beyond the Jordan: Dan, why did he remain in ships? Asher sat still at the haven of the sea, Abode by his creeks.
Gilead beyond the Jordan did tabernacle, And Dan -- why doth he sojourn [in] ships? Asher hath abode at the haven of the seas, And by his creeks doth tabernacle.

- 18 Zàbulon invece è un popolo che si è esposto alla morte, come Nèftali, sui poggi della campagna!**
Zebulun was a people that jeopardized their lives to the death, Naphtali, on the high places of the field.
Zebulun [is] a people who exposed its soul to death, Naphtali also -- on high places of the field.
- 19 Vennero i re, diedero battaglia, combatterono i re di Canaan, a Taanach sulle acque di Meghiddo, ma non riportarono bottino d'argento.**
The kings came and fought; Then fought the kings of Canaan. In Taanach by the waters of Megiddo: They took no gain of money.
Kings came -- they fought; Then fought kings of Canaan, In Taanach, by the waters of Megiddo; Gain of money they took not!
- 20 Dal cielo le stelle diedero battaglia, dalle loro orbite combatterono contro Sisara.**
From the sky the stars fought, From their courses they fought against Sisera.
From the heavens they fought: The stars from their highways fought with Sisera.
- 21 Il torrente Kison li travolse; torrente impetuoso fu il torrente Kison... Anima mia, calpesta con forza!**
The river Kishon swept them away, That ancient river, the river Kishon. My soul, march on with strength.
The brook Kishon swept them away, The brook most ancient -- the brook Kishon. Thou dost tread down strength, O my soul!
- 22 Allora martellarono gli zoccoli dei cavalli al galoppo, al galoppo dei corsieri.**
Then did the horse hoofs stamp By reason of the prancings, the prancings of their strong ones.
Then broken were the horse-heels, By pransings -- pransings of its mighty ones.
- 23 Maledite Meroz - dice l'angelo del Signore - maledite, maledite i suoi abitanti, perché non vennero in aiuto al Signore, in aiuto al Signore tra gli eroi.**
Curse you Meroz, said the angel of Yahweh. Curse you bitterly the inhabitants of it, Because they didn't come to the help of Yahweh, To the help of Yahweh against the mighty.
Curse Meroz -- said a messenger of Jehovah, Cursing, curse ye its inhabitants, For they came not to the help of Jehovah, To the help of Jehovah among the mighty!
- 24 Sia benedetta fra le donne Giaele, la moglie di Eber il Kenita, benedetta fra le donne della tenda!**
Blessed above women shall Jael be, The wife of Heber the Kenite; Blessed shall she be above women in the tent.
Blessed above women is Jael, Wife of Heber the Kenite, Above women in the tent she is blessed.
- 25 Acqua egli chiese, latte essa diede, in una coppa da principi offrì latte acido.**
He asked water, [and] she gave him milk; She brought him butter in a lordly dish.
Water he asked -- milk she gave; In a lordly dish she brought near butter.

- 26 Una mano essa stese al picchetto e la destra a un martello da fabbri, e colpì Sisara, lo percosse alla testa, ne fracassò, ne trapassò la tempia.
She put her hand to the tent-pin, Her right hand to the workmen`s hammer; With the hammer she struck Sisera, she struck through his head; Yes, she pierced and struck through his temples.
Her hand to the pin she sendeth forth, And her right hand to the labourers` hammer, And she hammered Sisera -- she smote his head, Yea, she smote, and it passed through his temple.**
- 27 Ai piedi di lei si contorse, ricadde, giacque; ai piedi di lei si contorse, ricadde, dove si contorse, là ricadde finito.
At her feet he bowed, he fell, he lay; At her feet he bowed, he fell; Where he bowed, there he fell down dead.
Between her feet he bowed -- He fell, he lay down; Between her feet he bowed, he fell; Where he bowed, there he fell -- destroyed.**
- 28 Dietro la finestra si affaccia e si lamenta la madre di Sisara, dietro la persiana: Perché il suo carro tarda ad arrivare? Perché così a rilento procedono i suoi carri?
Through the window she looked forth, and cried, The mother of Sisera [cried] through the lattice, Why is his chariot so long in coming? Why do the wheels of his chariots wait?
Through the window she hath looked out -- Yea, she crieth out -- the mother of Sisera, Through the lattice: Wherefore is his chariot delaying to come? Wherefore tarried have the steps of his chariot?**
- 29 Le più sagge sue principesse rispondono e anche lei torna a dire a se stessa:
Her wise ladies answered her, Yes, she returned answer to herself,
The wise ones, her princesses, answer her, Yea, she returneth her sayings to herself:**
- 30 Certo han trovato bottino, stan facendo le parti: una fanciulla, due fanciulle per ogni uomo; un bottino di vesti variopinte per Sisara, un bottino di vesti variopinte a ricamo; una veste variopinta a due ricami è il bottino per il mio collo...
Have they not found, have they not divided the spoil? A lady, two ladies to every man; To Sisera a spoil of dyed garments, A spoil of dyed garments embroidered, Of dyed garments embroidered on both sides, on the necks of the spoil?
Do they not find? -- they apportion spoil, A female -- two females -- for every head, Spoil of finger-work for Sisera, Spoil of embroidered finger-work, Finger-work -- a pair of embroidered things, For the necks of the spoil!**
- 31 Così periscano tutti i tuoi nemici, Signore! Ma coloro che ti amano siano come il sole, quando sorge con tutto lo splendore.
So let all your enemies perish, Yahweh: But let those who love him be as the sun when he goes forth in his might. The land had rest forty years.
So do all Thine enemies perish, O Jehovah, And those loving Him [are] As the going out of the sun in its might!` and the land resteth forty years.**

- 1** Gli Israeliti fecero ciò che è male agli occhi del Signore e il Signore li mise nelle mani di Madian per sette anni.
The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh: and Yahweh delivered them into the hand of Midian seven years.
And the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and Jehovah giveth them into the hand of Midian seven years,
- 2** La mano di Madian si fece pesante contro Israele; per la paura dei Madianiti gli Israeliti adattarono per sé gli antri dei monti, le caverne e le cime scoscese.
The hand of Midian prevailed against Israel; and because of Midian the children of Israel made them the dens which are in the mountains, and the caves, and the strongholds.
and the hand of Midian is strong against Israel, from the presence of Midian have the sons of Israel made for themselves the flowings which [are] in the mountains, and the caves, and the strongholds.
- 3** Quando Israele aveva seminato, i Madianiti con i figli di Amalek e i figli dell'oriente venivano contro di lui,
So it was, when Israel had sown, that the Midianites came up, and the Amalekites, and the children of the east; they came up against them;
And it hath been, if Israel hath sowed, that Midian hath come up, and Amalek, and the sons of the east, yea, they have come up against him,
- 4** si accampavano sul territorio degli Israeliti, distruggevano tutti i prodotti del paese fino all'ingresso di Gaza e non lasciavano in Israele mezzi di sussistenza: né pecore, né buoi, né asini.
and they encamped against them, and destroyed the increase of the earth, until you come to Gaza, and left no sustenance in Israel, neither sheep, nor ox, nor donkey.
and encamp against them, and destroy the increase of the land till thine entering Gaza; and they leave no sustenance in Israel, either sheep, or ox, or ass;
- 5** Poiché venivano con i loro armenti e con le loro tende e arrivavano numerosi come le cavallette - essi e i loro cammelli erano senza numero - e venivano nel paese per devastarlo.
For they came up with their cattle and their tents; they came in as locusts for multitude; both they and their camels were without number: and they came into the land to destroy it.
for they and their cattle come up, with their tents; they come in as the fulness of the locust for multitude, and of them and of their cattle there is no number, and they come into the land to destroy it.
- 6** Israele fu ridotto in grande miseria a causa di Madian e gli Israeliti gridarono al Signore.
Israel was brought very low because of Midian; and the children of Israel cried to Yahweh.
And Israel is very weak from the presence of Midian, and the sons of Israel cry unto Jehovah.
- 7** Quando gli Israeliti ebbero gridato a causa di Madian,
It happened, when the children of Israel cried to Yahweh because of Midian,
And it cometh to pass when the sons of Israel have cried unto Jehovah, concerning Midian,

- 8** il Signore mandò loro un profeta che disse: Dice il Signore, Dio d'Israele: Io vi ho fatti uscire dall'Egitto e vi ho fatti uscire dalla condizione servile;
that Yahweh sent a prophet to the children of Israel: and he said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel, I brought you up from Egypt, and brought you forth out of the house of bondage;
that Jehovah sendeth a man, a prophet, unto the sons of Israel, and he saith to them, `Thus said Jehovah, God of Israel, I -- I have brought you up out of Egypt, and I bring you out from a house of servants,
- 9** vi ho liberati dalla mano degli Egiziani e dalla mano di quanti vi opprimevano; li ho scacciati davanti a voi, vi ho dato il loro paese
and I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all who oppressed you, and drove them out from before you, and gave you their land;
and I deliver you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all your oppressors, and I cast them out from your presence, and I give to you their land,
- 10** e vi ho detto: Io sono il Signore vostro Dio; non venerate gli dei degli Amorrei, nel paese dei quali abitate. Ma voi non avete ascoltato la mia voce.
and I said to you, I am Yahweh your God; you shall not fear the gods of the Amorites, in whose land you dwell. But you have not listened to my voice.
and I say to you, I [am] Jehovah your God, ye do not fear the gods of the Amorite in whose land ye are dwelling: -- and ye have not hearkened to My voice.`
- 11** Ora l'angelo del Signore venne a sedere sotto il terebinto di Ofra, che apparteneva a Ioas, Abiezerita; Gedeone, figlio di Ioas, batteva il grano nel tino per sottrarlo ai Madianiti.
The angel of Yahweh came, and sat under the oak which was in Ophrah, that pertained to Joash the Abiezrite: and his son Gideon was beating out wheat in the winepress, to hide it from the Midianites.
And the messenger of Jehovah cometh and sitteth under the oak which [is] in Ophrah, which [is] to Joash the Abi-Ezrite, and Gideon his son is beating out wheat in the winepress, to remove [it] from the presence of the Midianites;
- 12** L'angelo del Signore gli apparve e gli disse: Il Signore è con te, uomo forte e valoroso!.
The angel of Yahweh appeared to him, and said to him, Yahweh is with you, you mighty man of valor.
and the messenger of Jehovah appeareth unto him, and saith unto him, `Jehovah [is] with thee, O mighty one of valour.`

- 13 Gedeone gli rispose: Signor mio, se il Signore è con noi, perché ci è capitato tutto questo? Dove sono tutti i suoi prodigi che i nostri padri ci hanno narrato, dicendo: Il Signore non ci ha fatto forse uscire dall'Egitto? Ma ora il Signore ci ha abbandonati e ci ha messi nelle mani di Madian.**
Gideon said to him, Oh, my lord, if Yahweh is with us, why then is all this befallen us? and where are all his wondrous works which our fathers told us of, saying, Did not Yahweh bring us up from Egypt? but now Yahweh has cast us off, and delivered us into the hand of Midian.
And Gideon saith unto him, `O, my lord -- and Jehovah is with us! -- and why hath all this found us? and where [are] all His wonders which our fathers recounted to us, saying, Hath not Jehovah brought us up out of Egypt? and now Jehovah hath left us, and doth give us into the hand of Midian.`
- 14 Allora il Signore si volse a lui e gli disse: Và con questa forza e salva Israele dalla mano di Madian; non ti mando forse io?.**
Yahweh looked at him, and said, Go in this your might, and save Israel from the hand of Midian: have not I sent you?
And Jehovah turneth unto him and saith, `Go in this -- thy power; and thou hast saved Israel out of the hand of Midian -- have not I sent thee.`
- 15 Gli rispose: Signor mio, come salverò Israele? Ecco, la mia famiglia è la più povera di Manasse e io sono il più piccolo nella casa di mio padre.**
He said to him, Oh, Lord, with which shall I save Israel? behold, my family is the poorest in Manasseh, and I am the least in my father`s house.
And he saith unto him, `O, my lord, wherewith do I save Israel? lo, my chief [is] weak in Manasseh, and I the least in the house of my father.`
- 16 Il Signore gli disse: Io sarò con te e tu sconfiggerai i Madianiti come se fossero un uomo solo.**
Yahweh said to him, Surely I will be with you, and you shall strike the Midianites as one man.
And Jehovah saith unto him, `Because I am with thee -- thou hast smitten the Midianites as one man.`
- 17 Gli disse allora: Se ho trovato grazia ai tuoi occhi, dammi un segno che proprio tu mi parli.**
He said to him, If now I have found favor in your sight, then show me a sign that it is you who talk with me.
And he saith unto Him, `If, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, then Thou hast done for me a sign that Thou art speaking with me.
- 18 Intanto, non te ne andare di qui prima che io torni da te e porti la mia offerta da presentarti. Rispose: Resterò finché tu torni.**
Please don`t go away, until I come to you, and bring out my present, and lay it before you. He said, I will wait until you come again.
Move not, I pray Thee, from this, till my coming in unto Thee, and I have brought out my present, and put it before Thee;` and he saith, `I -- I do abide till thy return.`

- 19 Allora Gedeone entrò in casa, preparò un capretto e con un'efa di farina preparò focacce azzime; mise la carne in un canestro, il brodo in una pentola, gli portò tutto sotto il terebinto e glielo offrì.**
Gideon went in, and made ready a kid, and unleavened cakes of an ephah of meal: the flesh he put in a basket, and he put the broth in a pot, and brought it out to him under the oak, and presented it.
And Gideon hath gone in, and prepareth a kid of the goats, and of an ephah of flour unleavened things; the flesh he hath put in a basket, and the broth he hath put in a pot, and he bringeth out unto Him, unto the place of the oak, and bringeth [it] nigh.
- 20 L'angelo di Dio gli disse: Prendi la carne e le focacce azzime, mettile su questa pietra e versavi il brodo. Egli fece così.**
The angel of God said to him, Take the flesh and the unleavened cakes, and lay them on this rock, and pour out the broth. He did so.
And the messenger of God saith unto him, `Take the flesh and the unleavened things, and place on this rock -- and the broth pour out;` and he doth so.
- 21 Allora l'angelo del Signore stese l'estremità del bastone che aveva in mano e toccò la carne e le focacce azzime; sali dalla roccia un fuoco che consumò la carne e le focacce azzime e l'angelo del Signore scomparve dai suoi occhi.**
Then the angel of Yahweh put forth the end of the staff that was in his hand, and touched the flesh and the unleavened cakes; and there went up fire out of the rock, and consumed the flesh and the unleavened cakes; and the angel of Yahweh departed out of his sight. And the messenger of Jehovah putteth forth the end of the staff which [is] in His hand, and cometh against the flesh, and against the unleavened things, and the fire goeth up out of the rock and consumeth the flesh and the unleavened things -- and the messenger of Jehovah hath gone from his eyes.
- 22 Gedeone vide che era l'angelo del Signore e disse: Signore, ho dunque visto l'angelo del Signore faccia a faccia!.**
Gideon saw that he was the angel of Yahweh; and Gideon said, Alas, Lord Yahweh! because I have seen the angel of Yahweh face to face.
And Gideon seeth that He [is] a messenger of Jehovah, and Gideon saith, `Alas, Lord Jehovah! because that I have seen a messenger of Jehovah face to face!`
- 23 Il Signore gli disse: La pace sia con te, non temere, non morirai!.**
Yahweh said to him, Peace be to you; don't be afraid: you shall not die.
And Jehovah saith to him, `Peace to thee; fear not; thou dost not die.`
- 24 Allora Gedeone costruì in quel luogo un altare al Signore e lo chiamò Signore-Pace. Esso esiste fino ad oggi a Ofra degli Abiezeriti.**
Then Gideon built an altar there to Yahweh, and called it Yahweh-shalom: to this day it is yet in Ophrah of the Abiezrites.
And Gideon buildeth there an altar to Jehovah, and calleth it Jehovah-Shalom, unto this day it [is] yet in Ophrah of the Abi-Ezrites.

- 25** In quella stessa notte il Signore gli disse: Prendi il giovenco di tuo padre e un secondo giovenco di sette anni, demolisci l'altare di Baal fatto da tuo padre e taglia il palo sacro che gli sta accanto.
It happened the same night, that Yahweh said to him, Take your father's bull, even the second bull seven years old, and throw down the altar of Baal that your father has, and cut down the Asherah that is by it;
And it cometh to pass, on that night, that Jehovah saith to him, `Take the young ox which [is] to thy father, and the second bullock of seven years, and thou hast thrown down the altar of Baal which [is] to thy father, and the shrine which [is] by it thou dost cut down,
- 26** Costruisci un altare al Signore tuo Dio sulla cima di questa roccia, disponendo ogni cosa con ordine; poi prendi il secondo giovenco e offrilo in olocausto sulla legna del palo sacro che avrai tagliato.
and build an altar to Yahweh your God on the top of this stronghold, in the orderly manner, and take the second bull, and offer a burnt offering with the wood of the Asherah which you shall cut down.
and thou hast built an altar to Jehovah thy God on the top of this stronghold, by the arrangement, and hast taken the second bullock, and caused to ascend a burnt-offering with the wood of the shrine which thou cuttest down.`
- 27** Allora Gedeone prese dieci uomini fra i suoi servitori e fece come il Signore gli aveva ordinato; ma temendo di farlo di giorno, per paura dei suoi parenti e della gente della città, lo fece di notte.
Then Gideon took ten men of his servants, and did as Yahweh had spoken to him: and it happened, because he feared his father's household and the men of the city, so that he could not do it by day, that he did it by night.
And Gideon taketh ten men of his servants, and doth as Jehovah hath spoken unto him, and it cometh to pass, because he hath been afraid of the house of his father, and the men of the city, to do [it] by day, that he doth [it] by night.
- 28** Quando il mattino dopo la gente della città si alzò, vide che l'altare di Baal era stato demolito, che il palo sacro accanto era stato tagliato e che il secondo giovenco era offerto in olocausto sull'altare che era stato costruito.
When the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was broken down, and the Asherah was cut down that was by it, and the second bull was offered on the altar that was built.
And the men of the city rise early in the morning, and lo, broken down hath been the altar of Baal, and the shrine which is by it hath been cut down, and the second bullock hath been offered on the altar which is built.
- 29** Si dissero l'un altro: Chi ha fatto questo?. Investigarono, si informarono e dissero: Gedeone, figlio di Ioas, ha fatto questo.
They said one to another, Who has done this thing? When they inquired and asked, they said, Gideon the son of Joash has done this thing.
And they say one to another, `Who hath done this thing?` and they inquire and seek, and they say, `Gideon son of Joash hath done this thing.`

- 30 Allora la gente della città disse a Ioas: Conduci fuori tuo figlio e sia messo a morte, perché ha demolito l'altare di Baal e ha tagliato il palo sacro che gli stava accanto. Then the men of the city said to Joash, Bring out your son, that he may die, because he has broken down the altar of Baal, and because he has cut down the Asherah that was by it. And the men of the city say unto Joash, `Bring out thy son, and he dieth, because he hath broken down the altar of Baal, and because he hath cut down the shrine which [is] by it.`**
- 31 Ioas rispose a quanti insorgevano contro di lui: Volete difendere voi la causa di Baal e venirmi in aiuto? Chi vorrà difendere la sua causa sarà messo a morte prima di domattina; se è Dio, difenda da sé la sua causa, per il fatto che hanno demolito il suo altare. Joash said to all who stood against him, Will you contend for Baal? Or will you save him? he who will contend for him, let him be put to death while [it is yet] morning: if he be a god, let him contend for himself, because one has broken down his altar. And Joash saith to all who have stood against him, `Ye, do ye plead for Baal? ye -- do ye save him? he who pleadeth for him is put to death during the morning; if he [is] a god he himself doth plead against him, because he hath broken down his altar.`**
- 32 Perciò in quel giorno Gedeone fu chiamato Ierub-Baal, perché si disse: Baal difenda la sua causa contro di lui, perché egli ha demolito il suo altare. Therefore on that day he named him Jerubbaal, saying, Let Baal contend against him, because he has broken down his altar. And he calleth him, on that day, Jerubbaal, saying, `The Baal doth plead against him, because he hath broken down his altar.`**
- 33 Ora tutti i Madianiti, Amalek e i figli dell'oriente si radunarono, passarono il Giordano e si accamparono nella pianura di Izreel. Then all the Midianites and the Amalekites and the children of the east assembled themselves together; and they passed over, and encamped in the valley of Jezreel. And all Midian and Amalek and the sons of the east have been gathered together, and pass over, and encamp in the valley of Jezreel,**
- 34 Ma lo spirito del Signore investì Gedeone; egli suonò la tromba e gli Abiezeriti furono convocati per seguirlo. But the Spirit of Yahweh came on Gideon; and he blew a trumpet; and Abiezer was gathered together after him. and the Spirit of Jehovah hath clothed Gideon, and he bloweth with a trumpet, and Abiezer is called after him;**
- 35 Egli mandò anche messaggeri in tutto Manasse, che fu pure chiamato a seguirlo; mandò anche messaggeri nelle tribù di Aser, di Zabulon e di Neftali, le quali vennero ad unirsi agli altri. He sent messengers throughout all Manasseh; and they also were gathered together after him: and he sent messengers to Asher, and to Zebulun, and to Naphtali; and they came up to meet them. and messengers he hath sent into all Manasseh, and it also is called after him; and messengers he hath sent into Asher, and into Zebulun, and into Naphtali, and they come up to meet them.**

- 36 Gedeone disse a Dio: Se tu stai per salvare Israele per mia mano, come hai detto, Gideon said to God, If you will save Israel by my hand, as you have spoken, And Gideon saith unto God, `If Thou art Saviour of Israel by my hand, as Thou hast spoken,**
- 37 ecco, io metterò un vello di lana sull'aia: se c'è rugiada soltanto sul vello e tutto il terreno resta asciutto, io saprò che tu salverai Israele per mia mano, come hai detto. behold, I will put a fleece of wool on the threshing floor; if there be dew on the fleece only, and it be dry on all the ground, then shall I know that you will save Israel by my hand, as you have spoken. lo, I am placing the fleece of wool in the threshing-floor: if dew is on the fleece alone, and on all the earth drought -- then I have known that Thou dost save Israel by my hand, as Thou hast spoken;`**
- 38 Così avvenne. La mattina dopo, Gedeone si alzò per tempo, strizzò il vello e ne spremette la rugiada: una coppa piena d'acqua. It was so; for he rose up early on the next day, and pressed the fleece together, and wrung the dew out of the fleece, a bowl full of water. and it is so, and he riseth early on the morrow, and presseth the fleece, and wringeth dew out of the fleece -- the fulness of the bowl, of water.**
- 39 Gedeone disse a Dio: Non adirarti contro di me; io parlerò ancora una volta. Lasciami fare la prova con il vello, solo ancora una volta: resti asciutto soltanto il vello e ci sia la rugiada su tutto il terreno. Gideon said to God, Don` t let your anger be kindled against me, and I will speak but this once: Please let me make a trial just this once with the fleece; let it now be dry only on the fleece, and on all the ground let there be dew. And Gideon saith unto God, `Let not Thine anger burn against me, and I speak only this time; let me try, I pray Thee, only this time with the fleece -- let there be, I pray Thee, drought on the fleece alone, and on all the earth let there be dew.`**
- 40 Dio fece così quella notte: il vello soltanto restò asciutto e ci fu rugiada su tutto il terreno. God did so that night: for it was dry on the fleece only, and there was dew on all the ground. And God doth so on that night, and there is drought on the fleece alone, and on all the earth there hath been dew.**
- 1 Ierub-Baal dunque, cioè Gedeone, con tutta la gente che era con lui, alzatosi di buon mattino, si accampò alla fonte di Carod. Il campo di Madian era al nord, verso la collina di More, nella pianura. Then Jerubbaal, who is Gideon, and all the people who were with him, rose up early, and encamped beside the spring of Harod: and the camp of Midian was on the north side of them, by the hill of Moreh, in the valley. And Jerubbaal (he [is] Gideon) riseth early, and all the people who [are] with him, and they encamp by the well of Harod, and the camp of Midian hath been on the south of him, on the height of Moreh, in the valley.**

- 2 Il Signore disse a Gedeone: La gente che è con te è troppo numerosa, perché io metta Madian nelle sue mani; Israele potrebbe vantarsi dinanzi a me e dire: La mia mano mi ha salvato.**
Yahweh said to Gideon, The people who are with you are too many for me to give the Midianites into their hand, lest Israel vaunt themselves against me, saying, My own hand has saved me.
And Jehovah saith unto Gideon, `Too many [are] the people who [are] with thee for My giving Midian into their hand, lest Israel beautify itself against Me, saying, My hand hath given salvation to me;
- 3 Ora annunzia davanti a tutto il popolo: Chiunque ha paura e trema, torni indietro. Gedeone li mise così alla prova. Tornarono indietro ventiduemila uomini del popolo e ne rimasero diecimila.**
Now therefore proclaim in the ears of the people, saying, Whoever is fearful and trembling, let him return and depart from Mount Gilead. There returned of the people twenty-two thousand; and there remained ten thousand.
and now, call, I pray thee, in the ears of the people, saying, Whoso [is] afraid and trembling, let him turn back and go early from mount Gilead;` and there turn back of the people twenty and two thousand, and ten thousand have been left.
- 4 Il Signore disse a Gedeone: La gente è ancora troppo numerosa; falli scendere all'acqua e te li metterò alla prova. Quegli del quale ti dirò: Questi venga con te, verrà; e quegli del quale ti dirò: Questi non venga con te, non verrà.**
Yahweh said to Gideon, The people are yet too many; bring them down to the water, and I will try them for you there: and it shall be, that of whom I tell you, This shall go with you, the same shall go with you; and of whoever I tell you, This shall not go with you, the same shall not go.
And Jehovah saith unto Gideon, `Yet [are] the people too many; bring them down unto the water, and I refine it for thee there; and it hath been, he of whom I say unto thee, This doth go with thee -- he doth go with thee; and any of whom I say unto thee, This doth not go with thee -- he doth not go.`
- 5 Gedeone fece dunque scendere la gente all'acqua e il Signore gli disse: Quanti lambiranno l'acqua con la lingua, come la lambisce il cane, li porrai da una parte; porrai da un'altra quanti, per bere, si metteranno in ginocchio.**
So he brought down the people to the water: and Yahweh said to Gideon, Everyone who laps of the water with his tongue, as a dog laps, him shall you set by himself; likewise everyone who bows down on his knees to drink.
And he bringeth down the people unto the water, and Jehovah saith unto Gideon, `Every one who lappeth with his tongue of the water as the dog lappeth -- thou dost set him apart; also every one who boweth on his knees to drink.`
- 6 Il numero di quelli che lambirono l'acqua portandosela alla bocca con la mano, fu di trecento uomini; tutto il resto della gente si mise in ginocchio per bere l'acqua.**
The number of those who lapped, putting their hand to their mouth, was three hundred men: but all the rest of the people bowed down on their knees to drink water.
And the number of those lapping with their hand unto their mouth is three hundred men, and all the rest of the people have bowed down on their knees to drink water.

- 7 Allora il Signore disse a Gedeone: Con questi trecento uomini che hanno lambito l'acqua, io vi salverò e metterò i Madianiti nelle tue mani. Tutto il resto della gente se ne vada, ognuno a casa sua.**
Yahweh said to Gideon, By the three hundred men who lapped will I save you, and deliver the Midianites into your hand; and let all the people go every man to his place.
And Jehovah saith unto Gideon, `By the three hundred men who are lapping I save you, and have given Midian into thy hand, and all the people go, each to his place.`
- 8 Egli prese dalle mani del popolo le brocche e le trombe; rimandò tutti gli altri Israeliti ciascuno alla sua tenda e tenne con sé i trecento uomini. L'accampamento di Madian gli stava al di sotto, nella pianura.**
So the people took victuals in their hand, and their trumpets; and he sent all the men of Israel every man to his tent, but retained the three hundred men: and the camp of Midian was beneath him in the valley.
And the people take the provision in their hand, and their trumpets, and every man of Israel he hath sent away, each to his tents; and on the three hundred men he hath kept hold, and the camp of Midian hath been by him at the lower part of the valley.
- 9 In quella stessa notte il Signore disse a Gedeone: Alzati e piomba sul campo, perché io te l'ho messo nelle mani.**
It happened the same night, that Yahweh said to him, Arise, get you down into the camp; for I have delivered it into your hand.
And it cometh to pass, on that night, that Jehovah saith unto him, `Rise, go down into the camp, for I have given it into thy hand;
- 10 Ma se hai paura di farlo, scendivi con Pura tuo servo**
But if you fear to go down, go you with Purah your servant down to the camp: and if thou art afraid to go down -- go down, thou and Phurah thy young man, unto the camp,
- 11 e udrai quello che dicono; dopo, prenderai vigore per piombare sul campo. Egli scese con Pura suo servo fino agli avamposti dell'accampamento.**
and you shall hear what they say; and afterward shall your hands be strengthened to go down into the camp. Then went he down with Purah his servant to the outermost part of the armed men who were in the camp.
and thou hast heard what they speak, and afterwards are thy hands strengthened, and thou hast gone down against the camp.` And he goeth down, he and Phurah his young man, unto the extremity of the fifties who [are] in the camp;
- 12 I Madianiti, gli Amaleciti e tutti i figli dell'oriente erano sparsi nella pianura e i loro cammelli erano senza numero come la sabbia che è sul lido del mare.**
The Midianites and the Amalekites and all the children of the east lay along in the valley like locusts for multitude; and their camels were without number, as the sand which is on the sea-shore for multitude.
and Midian and Amalek, and all the sons of the east are lying in the valley, as the locust for multitude, and of their camels there is no number, as sand which [is] on the sea-shore for multitude.

- 13** Quando Gedeone vi giunse, ecco un uomo raccontava un sogno al suo compagno e gli diceva: Ho fatto un sogno. Mi pareva di vedere una pagnotta di orzo rotolare nell'accampamento di Madian: giunse alla tenda, la urtò e la rovesciò e la tenda cadde a terra.
When Gideon had come, behold, there was a man telling a dream to his fellow; and he said, Behold, I dreamed a dream; and, behold, a cake of barley bread tumbled into the camp of Midian, and came to the tent, and struck it so that it fell, and turned it upside down, so that the tent lay flat.
And Gideon cometh in, and lo, a man is recounting to his companion a dream, and saith, `Lo, a dream I have dreamed, and lo, a cake of barley-bread is turning itself over into the camp of Midian, and it cometh in unto the tent, and smiteth it, and it falleth, and turneth it upwards, and the tent hath fallen.`
- 14** Il suo compagno gli rispose: Questo non è altro che la spada di Gedeone, figlio di Ioas, uomo di Israele; Dio ha messo nelle sue mani Madian e tutto l'accampamento.
His fellow answered, This is nothing else save the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel: into his hand God has delivered Midian, and all the host.
And his companion answereth and saith, `This is nothing save the sword of Gideon son of Joash, a man of Israel; God hath given into his hand Midian and all the camp.`
- 15** Quando Gedeone ebbe udito il racconto del sogno e la sua interpretazione, si prostrò; poi tornò al campo di Israele e disse: Alzatevi, perché il Signore ha messo nelle vostre mani l'accampamento di Madian.
It was so, when Gideon heard the telling of the dream, and the interpretation of it, that he worshipped; and he returned into the camp of Israel, and said, Arise; for Yahweh has delivered into your hand the host of Midian.
And it cometh to pass, when Gideon heareth the narration of the dream and its interpretation, that he boweth himself, and turneth back unto the camp of Israel, and saith, `Rise ye, for Jehovah hath given into your hand the camp of Midian.`
- 16** Divise i trecento uomini in tre schiere, consegnò a tutti trombe e brocche vuote con dentro fiaccole;
He divided the three hundred men into three companies, and he put into the hands of all of them trumpets, and empty pitchers, with torches within the pitchers.
And he divideth the three hundred men [into] three detachments, and putteth trumpets into the hand of all of them, and empty pitchers, and lamps within the pitchers.
- 17** disse loro: Guardate me e fate come farò io, così farete voi.
He said to them, Look on me, and do likewise: and, behold, when I come to the outermost part of the camp, it shall be that, as I do, so shall you do.
And he saith unto them, `Look at me, and thus do; and lo, I am coming into the extremity of the camp -- and it hath been -- as I do so ye do;
- 18** Quando io, con quanti sono con me, suonerò la tromba, anche voi suonerete le trombe intorno a tutto l'accampamento e griderete: Per il Signore e per Gedeone!
When I blow the trumpet, I and all who are with me, then blow you the trumpets also on every side of all the camp, and say, For Yahweh and for Gideon.
and I have blown with a trumpet -- I and all who [are] with me, and ye have blown with trumpets, even ye, round about all the camp, and have said, For Jehovah and for Gideon.`

- 19 Gedeone e i cento uomini che erano con lui giunsero all'estremità dell'accampamento, all'inizio della veglia di mezzanotte, quando appena avevano cambiato le sentinelle. Egli suonò la tromba spezzando la brocca che aveva in mano.**
So Gideon, and the hundred men who were with him, came to the outermost part of the camp in the beginning of the middle watch, when they had but newly set the watch: and they blew the trumpets, and broke in pieces the pitchers that were in their hands.
And Gideon cometh -- and the hundred men who [are] with him -- into the extremity of the camp, [at] the beginning of the middle watch (it hath only just confirmed the watchmen), and they blow with trumpets -- dashing in pieces also the pitchers which [are] in their hand;
- 20 Allora le tre schiere suonarono le trombe e spezzarono le brocche, tenendo le fiaccole con la sinistra e con la destra le trombe per suonare e gridarono: La spada per il Signore e per Gedeone!.**
The three companies blew the trumpets, and broke the pitchers, and held the torches in their left hands, and the trumpets in their right hands with which to blow; and they cried, The sword of Yahweh and of Gideon.
and the three detachments blow with trumpets, and break the pitchers, and keep hold with their left hand on the lamps, and with their right hand on the trumpets to blow, and they cry, `The sword of Jehovah and of Gideon.`
- 21 Ognuno di essi rimase al suo posto, intorno all'accampamento; tutto il campo si mise a correre, a gridare, a fuggire.**
They stood every man in his place round about the camp; and all the host ran; and they shouted, and put [them] to flight.
And they stand each in his place, round about the camp, and all the camp runneth, and they shout, and flee;
- 22 Mentre quelli suonavano le trecento trombe, il Signore fece volgere la spada di ciascuno contro il compagno, per tutto l'accampamento. L'esercito fuggì fino a Bet-Sitta a Zerera fino alla riva di Abel-Mecola, sopra Tabbat.**
They blew the three hundred trumpets, and Yahweh set every man`s sword against his fellow, and against all the host; and the host fled as far as Beth-shittah toward Zererah, as far as the border of Abel-meholah, by Tabbath.
and the three hundred blow the trumpets, and Jehovah setteth the sword of each against his companion, even through all the camp; and the camp fleeth unto Beth-Shittah, at Zererath, unto the border of Abel-Meholah, by Tabbath.
- 23 Gli Israeliti di Nèftali, di Aser e di tutto Manasse si radunarono e inseguirono i Madianiti.**
The men of Israel were gathered together out of Naphtali, and out of Asher, and out of all Manasseh, and pursued after Midian.
And the men of Israel are called from Naphtali, and from Asher, and from all Manasseh, and pursue after Midian.

- 24 Intanto Gedeone aveva mandato messaggeri per tutte le montagne di Efraim a dire: Scendete contro i Madianiti e tagliate loro i guadi sul Giordano fino a Bet-Bara. Così tutti gli uomini di Efraim si radunarono e si impadronirono dei guadi sul Giordano fino a Bet-Bara.**
- Gideon sent messengers throughout all the hill-country of Ephraim, saying, Come down against Midian, and take before them the waters, as far as Beth-barah, even the Jordan. So all the men of Ephraim were gathered together, and took the waters as far as Beth-barah, even the Jordan.**
- And messengers hath sent Gideon into all the hill-country of Ephraim, saying, `Come down to meet Midian, and capture before them the waters unto Beth-Barah, and the Jordan;` and every man of Ephraim is called, and they capture the waters unto Beth-Barah, and the Jordan,**
- 25 Presero due capi di Madian, Oreb e Zeeb; uccisero Oreb alla roccia di Oreb e Zeeb al Torchio di Zeeb. Inseguirono i Madianiti e portarono le teste di Oreb e di Zeeb a Gedeone, oltre il Giordano.**
- They took the two princes of Midian, Oreb and Zeeb; and they killed Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb they killed at the winepress of Zeeb, and pursued Midian: and they brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon beyond the Jordan.**
- and they capture two of the heads of Midian, Oreb, and Zeeb, and slay Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb they have slain at the wine-vat of Zeeb, and they pursue unto Midian; and the heads of Oreb and Zeeb they have brought in unto Gideon beyond the Jordan.**
- 1 Ma gli uomini di Efraim gli dissero: Che azione ci hai fatto, non chiamandoci quando sei andato a combattere contro Madian?. Litigarono con lui violentemente.**
- The men of Ephraim said to him, Why have you served us thus, that you didn`t call us, when you went to fight with Midian? They did chide with him sharply.**
- And the men of Ephraim say unto him, `What [is] this thing thou hast done to us -- not to call for us when thou didst go to fight with Midian?` and they strive with him severely;**
- 2 Egli rispose loro: Che ho fatto io in confronto a voi? La racimolatura di Efraim non vale più della vendemmia di Abiezer?**
- He said to them, What have I now done in comparison with you? Isn`t the gleaning of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abiezer?**
- and he saith unto them, `What have I done now like you? are not the gleanings of Ephraim better than the harvest of Abi-Ezer?**
- 3 Dio vi ha messo nelle mani i capi di Madian, Oreb e Zeeb; che dunque ho potuto fare io in confronto a voi?. A tali parole, la loro ira contro di lui si calmò.**
- God has delivered into your hand the princes of Midian, Oreb and Zeeb: and what was I able to do in comparison with you? Then their anger was abated toward him, when he had said that.**
- Into your hand hath God given the heads of Midian, Oreb and Zeeb; and what have I been able to do like you?` Then their temper desisted from off him in his speaking this thing.**

- 4 Gedeone arrivò al Giordano e lo attraversò. Ma egli e i suoi trecento uomini erano stanchi e affamati.**
Gideon came to the Jordan, [and] passed over, he, and the three hundred men who were with him, faint, yet pursuing.
And Gideon cometh in unto the Jordan, passing over, he and the three hundred men who [are] with him -- wearied, and pursuing,
- 5 Disse a quelli di Succot: Date focacce di pane alla gente che mi segue, perché è stanca e io sto inseguendo Zebach e Zalmunna, re di Madian.**
He said to the men of Succoth, Please give loaves of bread to the people who follow me; for they are faint, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, the kings of Midian.
and he saith to the men of Succoth, `Give, I pray you, cakes of bread to the people who [are] at my feet, for they [are] wearied, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna kings of Midian.`
- 6 Ma i capi di Succot risposero: Tieni forse già nelle tue mani i polsi di Zebach e di Zalmunna, perché dobbiamo dare il pane al tuo esercito?.**
The princes of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your army?
And the heads of Succoth say, `Is the hand of Zebah and Zalmunna now in thy hand, that we give to thy host bread?`
- 7 Gedeone disse: Ebbene, quando il Signore mi avrà messo nelle mani Zebach e Zalmunna, vi strazierò le carni con le spine del deserto e con i cardi.**
Gideon said, Therefore when Yahweh has delivered Zebah and Zalmunna into my hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briers.
And Gideon saith, `Therefore -- in Jehovah's giving Zebah and Zalmunna into my hand -- I have threshed your flesh with the thorns of the wilderness, and with the threshing instruments.`
- 8 Di là salì a Penuel e parlò agli uomini di Penuel nello stesso modo; essi gli risposero come avevano fatto quelli di Succot.**
He went up there to Penuel, and spoke to them in like manner; and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered.
And he goeth up thence [to] Penuel, and speaketh unto them thus; and the men of Penuel answer him as the men of Succoth answered.
- 9 Egli disse anche agli uomini di Penuel: Quando tornerò in pace, abatterò questa torre.**
He spoke also to the men of Penuel, saying, When I come again in peace, I will break down this tower.
And he speaketh also to the men of Penuel, saying, `In my turning back in peace, I break down this tower.`

- 10 Zebach e Zalmunna erano a Karkor con il loro accampamento di circa quindicimila uomini, quanti erano rimasti dell'intero esercito dei figli dell'oriente; centoventimila uomini armati di spada erano caduti.**
Now Zebah and Zalmunna were in Karkor, and their hosts with them, about fifteen thousand men, all who were left of all the host of the children of the east; for there fell one hundred twenty thousand men who drew sword.
And Zebah and Zalmunna [are] in Karkor, and their camps with them, about fifteen thousand, all who are left of all the camp of the sons of the east; and those falling [are] a hundred and twenty thousand men, drawing sword.
- 11 Gedeone salì per la via dei nomadi a oriente di Nobach e di logbea e mise in rotta l'esercito che si credeva sicuro.**
Gideon went up by the way of those who lived in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and struck the host; for the host was secure.
And Gideon goeth up the way of those who tabernacle in tents, on the east of Nobah and Jogbehah, and smiteth the camp, and the camp was confident;
- 12 Zebach e Zalmunna si diedero alla fuga, ma egli li inseguì, prese i due re di Madian, Zebach e Zalmunna, e sbaragliò tutto l'esercito.**
Zebah and Zalmunna fled; and he pursued after them; and he took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and confused all the host.
and Zebah and Zalmunna flee, and he pursueth after them, and captureth the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and all the camp he hath caused to tremble.
- 13 Poi Gedeone, figlio di Ioas, tornò dalla battaglia per la salita di Cheres.**
Gideon the son of Joash returned from the battle from the ascent of Heres.
And Gideon son of Joash turneth back from the battle, at the going up of the sun,
- 14 Catturò un giovane della gente di Succot e lo interrogò; quegli gli mise per iscritto i nomi dei capi e degli anziani di Succot: settantasette uomini.**
He caught a young man of the men of Succoth, and inquired of him: and he described for him the princes of Succoth, and the elders of it, seventy-seven men.
and captureth a young man of the men of Succoth, and asketh him, and he describeth unto him the heads of Succoth, and its elders -- seventy and seven men.
- 15 Poi venne alla gente di Succot e disse: Ecco Zebach e Zalmunna, a proposito dei quali mi avete insultato dicendo: Hai tu forse già nelle mani i polsi di Zebach e Zalmunna perché dobbiamo dare il pane alla tua gente stanca?.**
He came to the men of Succoth, and said, See Zebah and Zalmunna, concerning whom you did taunt me, saying, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your men who are weary?
And he cometh in unto the men of Succoth, and saith, `Lo Zebah and Zalmunna, with whom ye reproached me, saying, Is the hand of Zebah and Zalmunna now in thy hand that we give to thy men who [are] wearied bread?`

- 16 Prese gli anziani della città e con le spine del deserto e con i cardi castigò gli uomini di Succot.**
He took the elders of the city, and thorns of the wilderness and briers, and with them he taught the men of Succoth.
And he taketh the elders of the city, and the thorns of the wilderness, and the threshing instruments, and teacheth by them the men of Succoth,
- 17 Demolì la torre di Penuel e uccise gli uomini della città.**
He broke down the tower of Penuel, and killed the men of the city.
and the tower of Penuel he hath broken down, and slayeth the men of the city.
- 18 Poi disse a Zebach e a Zalmunna: Come erano gli uomini che avete uccisi al Tabor?.**
Quelli risposero: Erano come te; ognuno di loro aveva l'aspetto di un figlio di re.
Then said he to Zebah and Zalmunna, What manner of men were they whom you killed at Tabor? They answered, As you are, so were they; each one resembled the children of a king.
And he saith unto Zebah and unto Zalmunna, `How -- the men whom ye slew in Tabor?` and they say, `As thou -- so they, one -- as the form of the king`s sons.`
- 19 Egli riprese: Erano miei fratelli, figli di mia madre; per la vita del Signore, se aveste risparmiato loro la vita, io non vi ucciderei!.**
He said, They were my brothers, the sons of my mother: as Yahweh lives, if you had saved them alive, I would not kill you.
And he saith, `My brethren -- sons of my mother -- they; Jehovah liveth, if ye had kept them alive -- I had not slain you.`
- 20 Poi disse a Ieter, suo primogenito: Su, uccidili!. Ma il giovane non estrasse la spada, perché aveva paura, poiché era ancora giovane.**
He said to Jether his firstborn, Up, and kill them. But the youth didn`t draw his sword; for he feared, because he was yet a youth.
And he saith to Jether his first-born, `Rise, slay them;` and the young man hath not drawn his sword, for he hath been afraid, for he [is] yet a youth.
- 21 Zebach e Zalmunna dissero: Suvvia, colpisci tu stesso, poiché qual è l'uomo, tale è la sua forza. Gedeone si alzò e uccise Zebach e Zalmunna e prese le lunette che i loro cammelli portavano al collo.**
Then Zebah and Zalmunna said, Rise you, and fall on us; for as the man is, so is his strength. Gideon arose, and killed Zebah and Zalmunna, and took the crescents that were on their camels` necks.
And Zebah saith -- also Zalmunna -- `Rise thou, and fall upon us; for as the man -- his might;` and Gideon riseth, and slayeth Zebah and Zalmunna, and taketh their round ornaments which [are] on the necks of their camels.
- 22 Allora gli Israeliti dissero a Gedeone: Regna su di noi tu e i tuoi discendenti, poiché ci hai liberati dalla mano di Madian.**
Then the men of Israel said to Gideon, Rule you over us, both you, and your son, and your son`s son also; for you have saved us out of the hand of Midian.
And the men of Israel say unto Gideon, `Rule over us, both thou, and thy son, and thy son`s son, for thou hast saved us from the hand of Midian.`

- 23** **Ma Gedeone rispose loro: Io non regnerò su di voi né mio figlio regnerà; il Signore regnerà su di voi.**
Gideon said to them, I will not rule over you, neither shall my son rule over you: Yahweh shall rule over you.
And Gideon saith unto them, `I do not rule over you, nor doth my son rule over you; Jehovah doth rule over you.`
- 24** **Poi Gedeone disse loro: Una cosa voglio chiedervi: ognuno di voi mi dia un pendente del suo bottino. I nemici avevano pendenti d'oro, perché erano Ismaeliti.**
Gideon said to them, I would make a request of you, that you would give me every man the ear-rings of his spoil. (For they had golden ear-rings, because they were Ishmaelites.)
And Gideon saith unto them, `Let me ask of you a petition, and give ye to me each the ring of his prey, for they have rings of gold, for they [are] Ishmaelites.`
- 25** **Risposero: Li daremo volentieri. Egli stese allora il mantello e ognuno vi gettò un pendente del suo bottino.**
They answered, We will willingly give them. They spread a garment, and did cast therein every man the ear-rings of his spoil.
And they say, `We certainly give;` and they spread out the garment, and cast thither each the ring of his prey;
- 26** **Il peso dei pendenti d'oro, che egli aveva chiesti, fu di millesettecento sicli d'oro, oltre le lunette, le catenelle e le vesti di porpora, che i re di Madian avevano addosso, e oltre le collane che i loro cammelli avevano al collo.**
The weight of the golden ear-rings that he requested was one thousand and seven hundred [shekels] of gold, besides the crescents, and the pendants, and the purple clothing that was on the kings of Midian, and besides the chains that were about their camels` necks.

and the weight of the rings of gold which he asked is a thousand and seven hundred [shekels] of gold, apart from the round ornaments, and the drops, and the purple garments, which [are] on the kings of Midian, and apart from the chains which [are] on the necks of their camels,
- 27** **Gedeone ne fece un efod che pose in Ofra sua città; tutto Israele vi si prostrò davanti in quel luogo e ciò divenne una causa di rovina per Gedeone e per la sua casa.**
Gideon made an ephod of it, and put it in his city, even in Ophrah: and all Israel played the prostitute after it there; and it became a snare to Gideon, and to his house.
and Gideon maketh it into an ephod, and setteth it up in his city, in Ophrah, and all Israel go a-whoring after it there, and it is to Gideon and to his house for a snare.
- 28** **Così Madian fu umiliato davanti agli Israeliti e non alzò più il capo; il paese rimase in pace per quarant'anni, durante la vita di Gedeone.**
So Midian was subdued before the children of Israel, and they lifted up their heads no more. The land had rest forty years in the days of Gideon.
And Midian is humbled before the sons of Israel, and have not added to lift up their head; and the land resteth forty years in the days of Gideon.

- 29** **Ierub-Baal, figlio di Ioas, tornò a dimorare a casa sua.**
Jerubbaal the son of Joash went and lived in his own house.
And Jerubbaal son of Joash goeth and dwelleth in his own house,
- 30** **Gedeone ebbe settanta figli che gli erano nati dalle molte mogli.**
Gideon had seventy sons conceived from his body; for he had many wives.
and to Gideon there have been seventy sons, coming out of his loin, for he had many wives;
- 31** **Anche la sua concubina che stava a Sichem gli partorì un figlio, che chiamò Abimèlech.**
His concubine who was in Shechem, she also bore him a son, and he named him Abimelech.
and his concubine, who [is] in Shechem, hath born to him -- even she -- a son, and he appointeth his name Abimelech.
- 32** **Poi Gedeone, figlio di Ioas, morì in buona vecchiaia e fu sepolto nella tomba di Ioas suo padre a Ofra degli Abiezeriti.**
Gideon the son of Joash died in a good old age, and was buried in the tomb of Joash his father, in Ophrah of the Abiezrites.
And Gideon son of Joash dieth, in a good old age, and is buried in the burying-place of Joash his father, in Ophrah of the Abi-Ezrite.
- 33** **Dopo la morte di Gedeone gli Israeliti tornarono a prostituirsi a Baal e presero Baal-Berit come loro dio.**
It happened, as soon as Gideon was dead, that the children of Israel turned again, and played the prostitute after the Baals, and made Baal-berith their god.
And it cometh to pass, when Gideon [is] dead, that the sons of Israel turn back and go a-whoring after the Baalim, and set over them Baal-Berith for a god;
- 34** **Gli Israeliti non si ricordarono del Signore loro Dio che li aveva liberati dalle mani di tutti i loro nemici all'intorno**
The children of Israel didn't remember Yahweh their God, who had delivered them out of the hand of all their enemies on every side;
and the sons of Israel have not remembered Jehovah their God, who is delivering them out of the hand of all their enemies round about,
- 35** **e non dimostrarono gratitudine alla casa di Ierub-Baal, cioè di Gedeone, per tutto il bene che egli aveva fatto a Israele.**
neither showed they kindness to the house of Jerubbaal, [who is] Gideon, according to all the goodness which he had showed to Israel.
neither have they done kindness with the house of Jerubbaal -- Gideon -- according to all the good which he did with Israel.
- 1** **Ora Abimèlech, figlio di Ierub-Baal, andò a Sichem dai fratelli di sua madre e disse loro e a tutta la parentela di sua madre:**
Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem to his mother's brothers, and spoke with them, and with all the family of the house of his mother's father, saying,
and Abimelech son of Jerubbaal goeth to Shechem, unto his mother's brethren, and speaketh unto them, and unto all the family of the house of his mother's father, saying,

- 2 Dite agli orecchi di tutti i signori di Sichem: E' meglio per voi che vi governino settanta uomini, tutti i figli di Ierub-Baal, o che vi governi un solo uomo? Ricordatevi che io sono del vostro sangue.**
Please speak in the ears of all the men of Shechem, Whether is better for you, that all the sons of Jerubbaal, who are seventy persons, rule over you, or that one rule over you? Remember also that I am your bone and your flesh.
Speak, I pray you, in the ears of all the masters of Shechem, Which [is] good for you -- the ruling over you of seventy men (all the sons of Jerubbaal), or the ruling over you of one man? -- and ye have remembered that I [am] your bone and your flesh.
- 3 I fratelli di sua madre parlarono di lui, ripetendo a tutti i signori di Sichem quelle parole e il cuor loro si piegò a favore di Abimèlech, perché dicevano: E' nostro fratello.**
His mother's brothers spoke of him in the ears of all the men of Shechem all these words: and their hearts inclined to follow Abimelech; for they said, He is our brother.
And his mother's brethren speak concerning him, in the ears of all the masters of Shechem, all these words, and their heart inclineth after Abimelech, for they said, He [is] our brother;
- 4 Gli diedero settanta sicli d'argento che tolsero dal tempio di Baal-Berit; con essi Abimèlech assoldò uomini sfaccendati e audaci che lo seguirono.**
They gave him seventy [pieces] of silver out of the house of Baal-berith, with which Abimelech hired vain and light fellows, who followed him.
and they give to him seventy silverings out of the house of Baal-Berith, and Abimelech hireth with them men, vain and unstable, and they go after him;
- 5 Venne alla casa di suo padre, a Ofra, e uccise sopra una stessa pietra i suoi fratelli, figli di Ierub-Baal, settanta uomini. Ma Iotam, figlio minore di Ierub-Baal, scampò, perché si era nascosto.**
He went to his father's house at Ophrah, and killed his brothers the sons of Jerubbaal, being seventy persons, on one stone: but Jotham the youngest son of Jerubbaal was left; for he hid himself.
and he goeth into the house of his father at Ophrah, and slayeth his brethren, sons of Jerubbaal, seventy men, on one stone; and Jotham, youngest son of Jerubbaal, is left, for he was hidden.
- 6 Tutti i signori di Sichem e tutta Bet-Millo si radunarono e andarono a proclamare re Abimèlech presso la Quercia della Stele che si trova a Sichem.**
All the men of Shechem assembled themselves together, and all the house of Millo, and went and made Abimelech king, by the oak of the pillar that was in Shechem.
And all the masters of Shechem are gathered together, and all the house of Millo, and come and cause Abimelech to reign for king at the oak of the camp which [is] in

- 7** Ma Iotam, informato della cosa, andò a porsi sulla sommità del monte Garizim e, alzando la voce, gridò: **Ascoltatemi, signori di Sichem, e Dio ascolterà voi!**
When they told it to Jotham, he went and stood on the top of Mount Gerizim, and lifted up his voice, and cried, and said to them, Listen to me, you men of Shechem, that God may listen to you.
and they declare [it] to Jotham, and he goeth and standeth on the top of mount Gerizim, and lifteth up his voice, and calleth, and saith to them, `Hearken unto me, O masters of Shechem, and God doth hearken unto you:
- 8** **Si misero in cammino gli alberi per ungere un re su di essi. Dissero all'ulivo: Regna su di noi.**
The trees went forth on a time to anoint a king over them; and they said to the olive-tree, Reign you over us.
`The trees have diligently gone to anoint over them a king, and they say to the olive, Reign thou over us.
- 9** **Rispose loro l'ulivo: Rinuncerò al mio olio, grazie al quale si onorano dei e uomini, e andrò ad agitarmi sugli alberi?**
But the olive-tree said to them, Should I leave my fatness, with which by me they honor God and man, and go to wave back and forth over the trees?
And the olive saith to them, Have I ceased from my fatness, by which they honour gods and men, that I have gone to stagger over the trees?
- 10** **Dissero gli alberi al fico: Vieni tu, regna su di noi.**
The trees said to the fig-tree, Come you, and reign over us.
And the trees say to the fig, Come thou, reign over us.
- 11** **Rispose loro il fico: Rinuncerò alla mia dolcezza e al mio frutto squisito, e andrò ad agitarmi sugli alberi?**
But the fig-tree said to them, Should I leave my sweetness, and my good fruit, and go to wave back and forth over the trees?
And the fig saith to them, Have I ceased from my sweetness, and my good increase, that I have gone to stagger over the trees?
- 12** **Dissero gli alberi alla vite: Vieni tu, regna su di noi.**
The trees said to the vine, Come you, and reign over us.
`And the trees say to the vine, Come thou, reign over us.
- 13** **Rispose loro la vite: Rinuncerò al mio mosto che allieta dei e uomini, e andrò ad agitarmi sugli alberi?**
The vine said to them, Should I leave my new wine, which cheers God and man, and go to wave back and forth over the trees?
And the vine saith to them, Have I ceased from my new wine, which is rejoicing gods and men, that I have gone to stagger over the trees?
- 14** **Dissero tutti gli alberi al rovo: Vieni tu, regna su di noi.**
Then said all the trees to the bramble, Come you, and reign over us.
And all the trees say unto the bramble, Come thou, reign over us.

- 15 Rispose il rovo agli alberi: Se in verità ungete me re su di voi, venite, rifugiatevi alla mia ombra; se no, esca un fuoco dal rovo e divori i cedri del Libano.**
The bramble said to the trees, If in truth you anoint me king over you, then come and take refuge in my shade; and if not, let fire come out of the bramble, and devour the cedars of Lebanon.
And the bramble saith unto the trees, If in truth ye are anointing me for king over you, come, take refuge in my shadow; and if not -- fire cometh out from the bramble, and devoureth the cedars of Lebanon.
- 16 Ora voi non avete agito con lealtà e onestà proclamando re Abimèlech, non avete operato bene verso Ierub-Baal e la sua casa, non lo avete trattato secondo il merito delle sue azioni...**
Now therefore, if you have dealt truly and righteously, in that you have made Abimelech king, and if you have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done to him according to the deserving of his hands
And, now, if in truth and in sincerity ye have acted, when ye make Abimelech king; and if ye have done good with Jerubbaal, and with his house; and if according to the deed of his hands ye have done to him --
- 17 Perché mio padre ha combattuto per voi, ha esposto al pericolo la vita e vi ha liberati dalle mani di Madian.**
(for my father fought for you, and adventured his life, and delivered you out of the hand of Midian:
because my father hath fought for you, and doth cast away his life from [him], and deliver you from the hand of Midian;
- 18 Voi invece oggi siete insorti contro la casa di mio padre, avete ucciso i suoi figli, settanta uomini, sopra una stessa pietra e avete proclamato re dei signori di Sichem Abimèlech, figlio della sua schiava, perché è vostro fratello.**
and you are risen up against my father`s house this day, and have slain his sons, seventy persons, on one stone, and have made Abimelech, the son of his maid-servant, king over the men of Shechem, because he is your brother);
and ye have risen against the house of my father to-day, and slay his sons, seventy men, on one stone, and cause Abimelech son of his handmaid to reign over the masters of Shechem, because he [is] your brother --
- 19 Se dunque avete operato oggi con sincerità e con integrità verso Ierub-Baal e la sua casa, godetevi Abimèlech ed egli si goda voi!**
if you then have dealt truly and righteously with Jerubbaal and with his house this day, then rejoice you in Abimelech, and let him also rejoice in you:
yea, if in truth and in sincerity ye have acted with Jerubbaal and with his house this day, rejoice ye in Abimelech, and he doth rejoice -- even he -- in you;

- 20** Ma se non è così, esca da Abimèlech un fuoco che divori i signori di Sichem e Bet-Millo; esca dai signori di Sichem e da Bet-Millo un fuoco che divori Abimèlech!
but if not, let fire come out from Abimelech, and devour the men of Shechem, and the house of Millo; and let fire come out from the men of Shechem, and from the house of Millo, and devour Abimelech.
and if not -- fire cometh out from Abimelech and devoureth the masters of Shechem and the house of Millo, and fire cometh out from the masters of Shechem and from the house of Millo, and devoureth Abimelech.`
- 21** Iotam corse via, si mise in salvo e andò a stabilirsi a Beer, lontano da Abimèlech suo fratello.
Jotham ran away, and fled, and went to Beer, and lived there, for fear of Abimelech his brother.
And Jotham hasteth, and fleeth, and goeth to Beer, and dwelleth there, from the face of Abimelech his brother.
- 22** Abimèlech dominò su Israele tre anni.
Abimelech was prince over Israel three years.
And Abimelech is prince over Israel three years,
- 23** Poi Dio mandò un cattivo spirito fra Abimèlech e i signori di Sichem e i signori di Sichem si ribellarono ad Abimèlech.
God sent an evil spirit between Abimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech:
and God sendeth an evil spirit between Abimelech and the masters of Shechem, and the masters of Shechem deal treacherously with Abimelech,
- 24** Questo avvenne perché la violenza fatta ai settanta figli di Ierub-Baal ricevesse il castigo e il loro sangue ricadesse su Abimèlech loro fratello, che li aveva uccisi, e sui signori di Sichem, che gli avevano dato mano per uccidere i suoi fratelli.
that the violence done to the seventy sons of Jerubbaal might come, and that their blood might be laid on Abimelech their brother, who killed them, and on the men of Shechem, who strengthened his hands to kill his brothers.
for the coming in of the violence [to] the seventy sons of Jerubbaal, and of their blood to place [it] on Abimelech their brother, who slew them, and on the masters of Shechem, who strengthened his hands to slay his brethren.
- 25** I signori di Sichem posero agguati contro di lui sulla cima dei monti, rapinando chiunque passasse vicino alla strada. Abimèlech fu informato della cosa.
The men of Shechem set liers-in-wait for him on the tops of the mountains, and they robbed all who came along that way by them: and it was told Abimelech.
And the masters of Shechem set for him ambushes on the top of the hills, and rob every one who passeth over by them in the way, and it is declared to Abimelech.

- 26** Poi Gaal, figlio di Ebed, e i suoi fratelli vennero e si stabilirono a Sichem e i signori di Sichem riposero la fiducia in lui.
Gaal the son of Ebed came with his brothers, and went over to Shechem; and the men of Shechem put their trust in him.
And Gaal son of Ebed cometh -- also his brethren -- and they pass over into Shechem, and the masters of Shechem trust in him,
- 27** Usciti nella campagna, vendemmiarono le loro vigne, pigiarono l'uva e fecero festa. Poi entrarono nella casa del loro Dio, mangiarono, bevvero e maledissero Abimèlech.
They went out into the field, and gathered their vineyards, and trod [the grapes], and held festival, and went into the house of their god, and did eat and drink, and cursed
and go out into the field, and gather their vineyards, and tread, and make praises, and go into the house of their god, and eat and drink, and revile Abimelech.
- 28** Gaal, figlio di Ebed, disse: Chi è Abimèlech e che è Sichem, perché dobbiamo servirlo? Non dovrebbero piuttosto il figlio di Ierub-Baal e Zebul, suo luogotenente, servire gli uomini di Camor, capostipite di Sichem? Perché dovremmo servirlo noi?
Gaal the son of Ebed said, Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should serve him? Isn't he the son of Jerubbaal? and Zebul his officer? serve you the men of Hamor the father of Shechem: but why should we serve him?
And Gaal son of Ebed saith, `Who [is] Abimelech, and who [is] Shechem, that we serve him? is [he] not son of Jerubbaal? and Zebul his commander? Serve ye the men of Hamor father of Shechem, and wherefore do we serve him -- we?
- 29** Se avessi in mano questo popolo, io scaccerei Abimèlech e direi: Accresci pure il tuo esercito ed esci in campo.
Would that this people were under my hand! then would I remove Abimelech. He said to Abimelech, Increase your army, and come out.
and oh that this people were in my hand -- then I turn Abimelech aside;` and he saith to Abimelech, `Increase thy host, and come out.`
- 30** Ora Zebul, governatore della città, udite le parole di Gaal, figlio di Ebed, si accese d'ira
When Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger was kindled.
And Zebul, prince of the city, heareth the words of Gaal son of Ebed, and his anger burneth,
- 31** e mandò messaggeri ad Abimèlech in Aruma per dirgli: Ecco Gaal, figlio di Ebed, e i suoi fratelli sono venuti a Sichem e sollevano la città contro di te.
He sent messengers to Abimelech craftily, saying, Behold, Gaal the son of Ebed and his brothers are come to Shechem; and, behold, they constrain the city [to take part] against you.
and he sendeth messengers unto Abimelech deceitfully, saying, `Lo, Gaal son of Ebed and his brethren are coming into Shechem, and lo, they are fortifying the city against
- 32** Alzati dunque di notte con la gente che hai con te e tendi un agguato nella campagna.
Now therefore, up by night, you and the people who are with you, and lie in wait in the field:
and, now, rise by night, thou and the people who [are] with thee, and lay wait in the field,

- 33 Domattina, non appena spunterà il sole, ti alzerai e piomberai sulla città mentre lui con la sua gente ti uscirà contro: tu gli farai quel che troverai opportuno.**
and it shall be, that in the morning, as soon as the sun is up, you shall rise early, and rush on the city; and, behold, when he and the people who are with him come out against you, then may you do to them as you shall find occasion.
and it hath been, in the morning, about the rising of the sun, thou dost rise early, and hast pushed against the city; and lo, he and the people who [are] with him are going out unto thee -- and thou hast done to him as thy hand doth find.`
- 34 Abimèlech e tutta la gente che era con lui si alzarono di notte e tesero un agguato contro Sichem, divisi in quattro schiere.**
Abimelech rose up, and all the people who were with him, by night, and they laid wait against Shechem in four companies.
And Abimelech riseth, and all the people who [are] with him, by night, and they lay wait against Shechem -- four detachments;
- 35 Gaal, figlio di Ebed, uscì e si fermò all'ingresso della porta della città; allora Abimèlech uscì dall'agguato con la gente che aveva.**
Gaal the son of Ebed went out, and stood in the entrance of the gate of the city: and Abimelech rose up, and the people who were with him, from the ambush.
and Gaal son of Ebed goeth out, and standeth at the opening of the gate of the city, and Abimelech riseth -- also the people who [are] with him -- from the ambush,
- 36 Gaal, vista quella gente, disse a Zebul: Ecco gente che scende dalle cime dei monti. Zebul gli rispose: Tu vedi l'ombra dei monti e la prendi per uomini.**
When Gaal saw the people, he said to Zebul, Behold, there come people down from the tops of the mountains. Zebul said to him, You see the shadow of the mountains as if they were men.
and Gaal seeth the people, and saith unto Zebul, `Lo, people are coming down from the top of the hills;` and Zebul saith unto him, `The shadow of the hills thou art seeing like men.`
- 37 Gaal riprese a parlare e disse: Ecco gente che scende dall'Ombelico della terra e una schiera che giunge per la via della Quercia dei Maghi.**
Gaal spoke again and said, Behold, there come people down by the middle of the land, and one company comes by the way of the oak of Meonenim.
And Gaal addeth yet to speak, and saith, `Lo, people are coming down from the high part of the land, and another detachment is coming by the way of the oak of Meonenim.`
- 38 Allora Zebul gli disse: Dov'è ora la spavalderia di quando dicevi: Chi è Abimèlech, perché dobbiamo servirlo? Non è questo il popolo che disprezzavi? Ora esci in campo e combatti contro di lui!**
Then said Zebul to him, Where is now your mouth, that you said, Who is Abimelech, that we should serve him? is not this the people that you have despised? go out now, I pray, and fight with them.
And Zebul saith unto him, `Where [is] now thy mouth, in that thou sayest, Who [is] Abimelech that we serve him? is not this the people against which thou hast kicked? go out, I pray thee now, and fight against it.`

- 39 Allora Gaal uscì alla testa dei signori di Sichem e diede battaglia ad Abimèlech.
Gaal went out before the men of Shechem, and fought with Abimelech.
And Gaal goeth out before the masters of Shechem, and fighteth against Abimelech,**
- 40 Ma Abimèlech lo inseguì ed egli fuggì dinanzi a lui e molti uomini caddero morti fino all'ingresso della porta.
Abimelech chased him, and he fled before him, and there fell many wounded, even to the entrance of the gate.
and Abimelech pursueth him, and he fleeth from his presence, and many fall wounded -- unto the opening of the gate.**
- 41 Abimèlech ritornò ad Aruma e Zebul cacciò Gaal e i suoi fratelli, che non poterono più rimanere a Sichem.
Abimelech lived at Arumah: and Zebul drove out Gaal and his brothers, that they should not dwell in Shechem.
And Abimelech abideth in Arumah, and Zebul casteth out Gaal and his brethren from dwelling in Shechem.**
- 42 Il giorno dopo il popolo di Sichem uscì alla campagna e Abimèlech ne fu informato.
It happened on the next day, that the people went out into the field; and they told Abimelech.
And it cometh to pass, on the morrow, that the people go out to the field, and they declare [it] to Abimelech,**
- 43 Egli prese la sua gente, la divise in tre schiere e tese un agguato nella campagna: quando vide che il popolo usciva dalla città, si mosse contro di essi e li battè.
He took the people, and divided them into three companies, and laid wait in the field; and he looked, and, behold, the people came forth out of the city; He rose up against them, and struck them.
and he taketh the people, and divideth them into three detachments, and layeth wait in a field, and looketh, and lo, the people are coming out from the city, and he riseth against them, and smiteth them.**
- 44 Abimèlech e la sua gente fecero irruzione e si fermarono all'ingresso della porta della città, mentre le altre due schiere si gettarono su quelli che erano nella campagna e li colpirono.
Abimelech, and the companies that were with him, rushed forward, and stood in the entrance of the gate of the city: and the two companies rushed on all who were in the field, and struck them.
And Abimelech and the detachments who [are] with him have pushed on, and stand at the opening of the gate of the city, and the two detachments have pushed against all who are in the field, and smite them,**

- 45** Abimèlech combattè contro la città tutto quel giorno, la prese e uccise il popolo che vi si trovava; poi distrusse la città e la cosparsa di sale.
Abimelech fought against the city all that day; and he took the city, and killed the people who were therein: and he beat down the city, and sowed it with salt.
and Abimelech hath fought against the city all that day, and captureth the city, and the people who [are] in it he hath slain, and he breaketh down the city, and soweth it [with] salt.
- 46** Tutti i signori della torre di Sichem, all'udir questo, entrarono nel sotterraneo del tempio di El-Berit.
When all the men of the tower of Shechem heard of it, they entered into the stronghold of the house of Elberith.
And all the masters of the tower of Shechem hear, and go in unto the high place of the house of the god Berith,
- 47** Fu riferito ad Abimèlech che tutti i signori della torre di Sichem si erano adunati.
It was told Abimelech that all the men of the tower of Shechem were gathered together.
and it is declared to Abimelech that all the masters of the tower of Shechem have gathered themselves together,
- 48** Allora Abimèlech salì sul monte Zalmon con tutta la gente che aveva con sé; prese in mano la scure, tagliò un ramo d'albero, lo sollevò e se lo mise in spalla; poi disse alla sua gente: Quello che mi avete visto fare, fatelo presto anche voi!.
Abimelech got him up to Mount Zalmon, he and all the people who were with him; and Abimelech took an ax in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it up, and laid it on his shoulder: and he said to the people who were with him, What you have seen me do, make haste, and do as I have done.
and Abimelech goeth up to mount Zalmon, he and all the people who [are] with him, and Abimelech taketh the great axe in his hand, and cutteth off a bough of the trees, and lifteth it up, and setteth [it] on his shoulder, and saith unto the people who [are] with him, `What ye have seen I have done -- haste, do ye like it.`
- 49** Tutti tagliarono ciascuno un ramo e seguirono Abimèlech; posero i rami contro il sotterraneo e bruciarono tra le fiamme la sala con quelli che vi erano dentro. Così perì tutta la gente della torre di Sichem, circa mille persone, fra uomini e donne.
All the people likewise cut down every man his bough, and followed Abimelech, and put them to the stronghold, and set the stronghold on fire on them; so that all the men of the tower of Shechem died also, about a thousand men and women.
And all the people also cut down each one his bough, and go after Abimelech, and set [them] at the high place, and burn by these the high place with fire, and also all the men of the tower of Shechem die, about a thousand men and women.
- 50** Poi Abimèlech andò a Tebes, la cinse d'assedio e la prese.
Then went Abimelech to Thebez, and encamped against Thebez, and took it.
And Abimelech goeth unto Thebez, and encampeth against Thebez, and captureth it,

- 51** In mezzo alla città c'era una torre fortificata, dove si rifugiarono tutti i signori della città, uomini e donne; vi si rinchiusero dentro e salirono sul terrazzo della torre.
But there was a strong tower within the city, and there fled all the men and women, and all they of the city, and shut themselves in, and got them up to the roof of the tower.
and a strong tower hath been in the midst of the city, and thither flee do all the men and the women, and all the masters of the city, and they shut [it] behind them, and go up on the roof of the tower.
- 52** Abimèlech, giunto alla torre, l'attaccò e si accostò alla porta della torre per appiccarvi il fuoco.
Abimelech came to the tower, and fought against it, and drew near to the door of the tower to burn it with fire.
And Abimelech cometh unto the tower, and fighteth against it, and draweth nigh unto the opening of the tower to burn it with fire,
- 53** Ma una donna gettò giù il pezzo superiore di una macina sulla testa di Abimèlech e gli spaccò il cranio.
A certain woman cast an upper millstone on Abimelech`s head, and broke his skull.
and a certain woman doth cast a piece of a miller on the head of Abimelech, and breaketh his skull,
- 54** Egli chiamò in fretta il giovane che gli portava le armi e gli disse: Tira fuori la spada e uccidimi, perché non si dica di me: L'ha ucciso una donna!. Il giovane lo trafisse ed egli morì.
Then he called hastily to the young man his armor bearer, and said to him, Draw your sword, and kill me, that men not say of me, A woman killed him. His young man thrust him through, and he died.
and he calleth hastily unto the young man bearing his weapons, and saith to him, `Draw thy sword, and thou hast put me to death, lest they say of me -- A woman slew him;` and his young man pierced him through, and he dieth.
- 55** Quando gli Israeliti videro che Abimèlech era morto, se ne andarono ciascuno a casa sua.
When the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed every man to his place.
And the men of Israel see that Abimelech [is] dead, and go each one to his place;
- 56** Così Dio fece ricadere sopra Abimèlech il male che egli aveva fatto contro suo padre, uccidendo settanta suoi fratelli.
Thus God requited the wickedness of Abimelech, which he did to his father, in killing his seventy brothers;
and God turneth back the evil of Abimelech which he did to his father to slay his seventy brethren;
- 57** Dio fece anche ricadere sul capo della gente di Sichem tutto il male che essa aveva fatto; così si avverò su di loro la maledizione di Iotam, figlio di Ierub-Baal.
and all the wickedness of the men of Shechem did God requite on their heads: and on them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.
and all the evil of the men of Shechem hath God turned back on their head, and come unto them doth the cursing of Jotham son of Jerubbaal.

- 1 Dopo Abimèlech, sorse a salvare Israele Tola, figlio di Pua, figlio di Dodo, uomo di Issacar. Dimorava a Samir sulle montagne di Efraim;
After Abimelech there arose to save Israel Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar; and he lived in Shamir in the hill-country of Ephraim.
And there riseth after Abimelech, to save Israel, Tola son of Puah, son of Dodo, a man of Issachar, and he is dwelling in Shamir, in the hill-country of Ephraim,**
- 2 fu giudice d'Israele per ventitrè anni, poi morì e fu sepolto a Samir.
He judged Israel twenty-three years, and died, and was buried in Shamir.
and he judgeth Israel twenty and three years, and he dieth, and is buried in Shamir.**
- 3 Dopo di lui sorse Iair, il Galaadita, che fu giudice d'Israele per ventidue anni;
After him arose Jair, the Gileadite; and he judged Israel twenty-two years.
And there riseth after him Jair the Gileadite, and he judgeth Israel twenty and two years,**
- 4 ebbe trenta figli che cavalcavano trenta asinelli e avevano trenta città, che si chiamano anche oggi i Villaggi di Iair e sono nel paese di Gàlaad.
He had thirty sons who rode on thirty donkey colts, and they had thirty cities, which are called Havvoth-jair to this day, which are in the land of Gilead.
and he hath thirty sons riding on thirty ass-colts, and they have thirty cities, (they call them Havoth-Jair unto this day), which [are] in the land of Gilead;**
- 5 Poi Iair morì e fu sepolto a Kamon.
Jair died, and was buried in Kamon.
and Jair dieth, and is buried in Kamon.**
- 6 Gli Israeliti continuarono a fare ciò che è male agli occhi del Signore e servirono i Baal, le Astarti, gli dei di Aram, gli dei di Sidone, gli dei di Moab, gli dei degli Ammoniti e gli dei dei Filistei; abbandonarono il Signore e non lo servirono più.
The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh, and served the Baals, and the Ashtaroth, and the gods of Syria, and the gods of Sidon, and the gods of Moab, and the gods of the children of Ammon, and the gods of the Philistines; and they forsook Yahweh, and didn`t serve him.
And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah, and serve the Baalim, and Ashtaroth, and the gods of Aram, and the gods of Zidon, and the gods of Moab, and the gods of the Bene-Ammon, and the gods of the Philistines, and forsake Jehovah, and have not served Him;**
- 7 L'ira del Signore si accese contro Israele e li mise nelle mani dei Filistei e nelle mani degli Ammoniti.
The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he sold them into the hand of the Philistines, and into the hand of the children of Ammon.
and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He selleth them into the hand of the Philistines, and into the hand of the Bene-Ammon,**

- 8** Questi afflissero e oppressero per diciotto anni gli Israeliti, tutti i figli d'Israele che erano oltre il Giordano, nel paese degli Amorrei in Gàlaad.
They vexed and oppressed the children of Israel that year: eighteen years [oppressed they] all the children of Israel that were beyond the Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.
and they crush and oppress the sons of Israel in that year -- eighteen years all the sons of Israel [who] are beyond the Jordan, in the land of the Amorite, which [is] in Gilead.
- 9** Poi gli Ammoniti passarono il Giordano per combattere anche contro Giuda, contro Beniamino e contro la casa d'Efraim e Israele fu in grande angoscia.
The children of Ammon passed over the Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim; so that Israel was sore distressed.
And the Bene-Ammon pass over the Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim, and Israel hath great distress.
- 10** Allora gli Israeliti gridarono al Signore: Abbiamo peccato contro di te, perché abbiamo abbandonato il nostro Dio e abbiamo servito i Baal.
The children of Israel cried to Yahweh, saying, We have sinned against you, even because we have forsaken our God, and have served the Baals.
And the sons of Israel cry unto Jehovah, saying, `We have sinned against Thee, even because we have forsaken our God, and serve the Baalim.`
- 11** Il Signore disse agli Israeliti: Non vi ho io liberati dagli Egiziani, dagli Amorrei, dagli Ammoniti e dai Filistei?
Yahweh said to the children of Israel, Didn't I save you from the Egyptians, and from the Amorites, from the children of Ammon, and from the Philistines?
And Jehovah saith unto the sons of Israel, `[Have I] not [saved you] from the Egyptians, and from the Amorite, from the Bene-Ammon, and from the Philistines?
- 12** Quando quelli di Sidòne, gli Amaleciti e i Madianiti vi opprimevano e voi gridavate a me, non vi ho forse liberati dalle loro mani?
The Sidonians also, and the Amalekites, and the Maonites, did oppress you; and you cried to me, and I saved you out of their hand.
And the Zidonians, and Amalek, and Maon have oppressed you, and ye cry unto Me, and I save you out of their hand;
- 13** Eppure, mi avete abbandonato e avete servito altri dei; perciò io non vi salverò più.
Yet you have forsaken me, and served other gods: why I will save you no more.
and ye -- ye have forsaken Me, and serve other gods, therefore I add not to save you.
- 14** Andate a gridare agli dei che avete scelto; vi salvino essi nel tempo della vostra
Go and cry to the gods which you have chosen; let them save you in the time of your distress.
Go and cry unto the gods on which ye have fixed; they -- they save you in the time of your adversity.`

- 15** Gli Israeliti dissero al Signore: Abbiamo peccato; fà di noi ciò che ti piace; soltanto, liberaci in questo giorno.
The children of Israel said to Yahweh, We have sinned: do you to us whatever seems good to you; only deliver us, we pray you, this day.
And the sons of Israel say unto Jehovah, `We have sinned, do Thou to us according to all that is good in Thine eyes; only deliver us, we pray Thee, this day.`
- 16** Eliminarono gli dei stranieri e servirono il Signore, il quale non tollerò più a lungo la tribolazione di Israele.
They put away the foreign gods from among them, and served Yahweh; and his soul was grieved for the misery of Israel.
And they turn aside the gods of the stranger out of their midst, and serve Jehovah, and His soul is grieved with the misery of Israel.
- 17** Gli Ammoniti si radunarono e si accamparono in Gàlaad e anche gli Israeliti si adunarono e si accamparono a Mizpa.
Then the children of Ammon were gathered together, and encamped in Gilead. The children of Israel assembled themselves together, and encamped in Mizpah.
And the Bene-Ammon are called together, and encamp in Gilead, and the sons of Israel are gathered together, and encamp in Mizpah.
- 18** Il popolo, i principi di Gàlaad, si dissero l'un l'altro: Chi sarà l'uomo che comincerà a combattere contro gli Ammoniti? Egli sarà il capo di tutti gli abitanti di Gàlaad.
The people, the princes of Gilead, said one to another, What man is he who will begin to fight against the children of Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gilead.
And the people -- heads of Gilead -- say one unto another, `Who [is] the man that doth begin to fight against the Bene-Ammon? he is for head to all inhabitants of Gilead.`
- 1** Ora Iefte, il Galaadita, era uomo forte e valoroso, figlio di una prostituta; lo aveva generato Gàlaad.
Now Jephthah the Gileadite was a mighty man of valor, and he was the son of a prostitute: and Gilead became the father of Jephthah.
And Jephthah the Gileadite hath been a mighty man of valour, and he [is] son of a woman, a harlot; and Gilead begetteth Jephthah,
- 2** Poi la moglie di Gàlaad gli partorì figli e, quando i figli della moglie furono adulti, cacciarono Iefte e gli dissero: Tu non avrai eredità nella casa di nostro padre, perché sei figlio di un'altra donna.
Gilead`s wife bore him sons; and when his wife`s sons grew up, they drove out Jephthah, and said to him, You shall not inherit in our father`s house; for you are the son of another woman.
and the wife of Gilead beareth to him sons, and the wife`s sons grow up and cast out Jephthah, and say to him, `Thou dost not inherit in the house of our father; for son of another woman [art] thou.`

- 3** Iefte fuggì lontano dai suoi fratelli e si stabilì nel paese di Tob. Attorno a Iefte si raccolsero alcuni sfaccendati e facevano scorrerie con lui.
Then Jephthah fled from his brothers, and lived in the land of Tob: and there were gathered vain fellows to Jephthah, and they went out with him.
And Jephthah fleeth from the face of his brethren, and dwelleth in the land of Tob; and vain men gather themselves together unto Jephthah, and they go out with him.
- 4** Qualche tempo dopo gli Ammoniti mossero guerra a Israele.
It happened after a while, that the children of Ammon made war against Israel.
And it cometh to pass, after a time, that the Bene-Ammon fight with Israel,
- 5** Quando gli Ammoniti iniziarono la guerra contro Israele, gli anziani di Gàlaad andarono a prendere Iefte nel paese di Tob.
It was so, that when the children of Ammon made war against Israel, the elders of Gilead went to get Jephthah out of the land of Tob;
and it cometh to pass, when the Bene-Ammon have fought with Israel, that the elders of Gilead go to take Jephthah from the land of Tob;
- 6** Dissero a Iefte: Vieni, sii nostro condottiero e combatteremo contro gli Ammoniti.
and they said to Jephthah, Come and be our chief, that we may fight with the children of Ammon.
and they say unto Jephthah, `Come, and thou hast been to us for captain, and we fight against the Bene-Ammon.`
- 7** Ma Iefte rispose agli anziani di Gàlaad: Non siete forse voi quelli che mi avete odiato e scacciato dalla casa di mio padre? Perché venite da me ora che siete in difficoltà?.
Jephthah said to the elders of Gilead, Didn't you hate me, and drive me out of my father's house? and why are you come to me now when you are in distress?
And Jephthah saith to the elders of Gilead, `Have not ye hated me? and ye cast me out from the house of my father, and wherefore have ye come unto me now when ye are in distress?`
- 8** Gli anziani di Gàlaad dissero a Iefte: Proprio per questo ora ci rivolgiamo a te: verrai con noi, combatterai contro gli Ammoniti e sarai il capo di noi tutti abitanti di Gàlaad.
The elders of Gilead said to Jephthah, Therefore are we turned again to you now, that you may go with us, and fight with the children of Ammon; and you shall be our head over all the inhabitants of Gilead.
and the elders of Gilead say unto Jephthah, `Therefore, now, we have turned back unto thee; and thou hast gone with us, and fought against the Bene-Ammon, and thou hast been to us for head -- to all the inhabitants of Gilead.`
- 9** Iefte rispose agli anziani di Gàlaad: Se mi riconducete per combattere contro gli Ammoniti e il Signore li mette in mio potere, io sarò vostro capo.
Jephthah said to the elders of Gilead, If you bring me home again to fight with the children of Ammon, and Yahweh deliver them before me, shall I be your head?
And Jephthah saith unto the elders of Gilead, `If ye are taking me back to fight against the Bene-Ammon, and Jehovah hath given them before me -- I, am I to you for a head?`

- 10** Gli anziani di Gàlaad dissero a lefte: Il Signore sia testimone tra di noi, se non faremo come hai detto.
The elders of Gilead said to Jephthah, Yahweh shall be witness between us; surely according to your word so will we do.
And the elders of Gilead say unto Jephthah, `Jehovah is hearkening between us -- if according to thy word we do not so.`
- 11** Iefte dunque andò con gli anziani di Gàlaad; il popolo lo costituì suo capo e condottiero e Iefte ripeté le sue parole davanti al Signore in Mizpa.
Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and chief over them: and Jephthah spoke all his words before Yahweh in Mizpah.
And Jephthah goeth with the elders of Gilead, and the people set him over them for head and for captain, and Jephthah speaketh all his words before Jehovah in Mizpeh.
- 12** Poi Iefte inviò messaggeri al re degli Ammoniti per dirgli: Che c'è tra me e te, perché tu venga contro di me a muover guerra al mio paese?.
Jephthah sent messengers to the king of the children of Ammon, saying, What have you to do with me, that you are come to me to fight against my land?
And Jephthah sendeth messengers unto the king of the Bene-Ammon, saying, `What -- to me and to thee, that thou hast come in unto me, to fight in my land.`
- 13** Il re degli Ammoniti rispose ai messaggeri di Iefte: Perché, quando Israele uscì dall'Egitto, si impadronì del mio territorio, dall'Arnon fino allo Iabbok e al Giordano; restituiscilo spontaneamente.
The king of the children of Ammon answered to the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when he came up out of Egypt, from the Arnon even to the Jabbok, and to the Jordan: now therefore restore those [lands] again peaceably.
And the king of the Bene-Ammon saith unto the messengers of Jephthah, `Because Israel took my land in his coming up out of Egypt, from Arnon, and unto the Jabbok, and unto the Jordan; and now, restore them in peace.`
- 14** Iefte inviò di nuovo messaggeri al re degli Ammoniti per dirgli:
Jephthah sent messengers again to the king of the children of Ammon;
And Jephthah addeth yet and sendeth messengers unto the king of the Bene-Ammon,
- 15** Dice Iefte: Israele non si impadronì del paese di Moab, né del paese degli Ammoniti; and he said to him, Thus says Jephthah: Israel didn't take away the land of Moab, nor the land of the children of Ammon,
and saith to him, `Thus said Jephthah, Israel took not the land of Moab, and the land of the Bene-Ammon,
- 16** ma, quando Israele uscì dall'Egitto e attraversò il deserto fino al Mare Rosso e giunse a Kades,
but when they came up from Egypt, and Israel went through the wilderness to the Red Sea, and came to Kadesh;
for in their coming up out of Egypt, Israel goeth in the wilderness unto the Red Sea, and cometh in to Kadesh,

- 17** mandò messaggeri al re di Edom per dirgli: Lasciami passare per il tuo paese, ma il re di Edom non acconsentì. Mandò anche al re di Moab, nemmeno lui volle e Israele rimase a Kades.
- then Israel sent messengers to the king of Edom, saying, Please let me pass through your land; but the king of Edom didn't listen. In the same way, he sent to the king of Moab; but he would not: and Israel abode in Kadesh.
- and Israel sendeth messengers unto the king of Edom, saying, Let me pass over, I pray thee, through thy land, and the king of Edom hearkened not; and also unto the king of Moab hath [Israel] sent, and he hath not been willing; and Israel abideth in Kadesh,
- 18** Poi camminò per il deserto, fece il giro del paese di Edom e del paese di Moab, giunse a oriente del paese di Moab e si accampò oltre l'Arnon senza entrare nei territori di Moab; perché l'Arnon segna il confine di Moab.
- Then they went through the wilderness, and went around the land of Edom, and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and they encamped on the other side of the Arnon; but they didn't come within the border of Moab, for the Arnon was the border of Moab.
- and he goeth through the wilderness, and compasseth the land of Edom and the land of Moab, and cometh in at the rising of the sun of the land of Moab, and they encamp beyond Arnon, and have not come into the border of Moab, for Arnon [is] the border of Moab.
- 19** Allora Israele mandò messaggeri a Sicon, re degli Amorrei, re di Chesbon, e gli disse: Lasciaci passare dal tuo paese, per arrivare al nostro.
- Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said to him, Let us pass, we pray you, through your land to my place.
- And Israel sendeth messengers unto Sihon, king of the Amorite, king of Heshbon, and Israel saith to him, Let us pass over, we pray thee, through thy land, unto my place,
- 20** Ma Sicon non si fidò che Israele passasse per i suoi confini; anzi radunò tutta la sua gente, si accampò a laaz e combattè contro Israele.
- But Sihon didn't trust Israel to pass through his border; but Sihon gathered all his people together, and encamped in Jahaz, and fought against Israel.
- and Sihon hath not trusted Israel to pass over through his border, and Sihon gathereth all his people, and they encamp in Jahaz, and fight with Israel;
- 21** Il Signore, Dio d'Israele, mise Sicon e tutta la sua gente nelle mani d'Israele, che li sconfisse; così Israele conquistò tutto il paese degli Amorrei che abitavano quel
- Yahweh, the God of Israel, delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they struck them: so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.
- and Jehovah, God of Israel, giveth Sihon and all his people into the hand of Israel, and they smite them, and Israel possesseth all the land of the Amorite, the inhabitant of that land,
- 22** conquistò tutti i territori degli Amorrei, dall'Arnon allo Iabbok e dal deserto al Giordano.
- They possessed all the border of the Amorites, from the Arnon even to the Jabbok, and from the wilderness even to the Jordan.
- and they possess all the border of the Amorite from Arnon, and unto the Jabbok, and from the wilderness, and unto the Jordan.

- 23 Ora il Signore, Dio d'Israele, ha scacciato gli Amorrei davanti a Israele suo popolo e tu vorresti possedere il loro paese?
So now Yahweh, the God of Israel, has dispossessed the Amorites from before his people Israel, and should you possess them?
`And now, Jehovah, God of Israel, hath dispossessed the Amorite from the presence of His people Israel, and thou wouldst possess it!**
- 24 Non possiedi tu quello che Camos tuo dio ti ha fatto possedere? Così anche noi possiederemo il paese di quelli che il Signore ha scacciati davanti a noi.
Won't you possess that which Chemosh your god gives you to possess? So whoever Yahweh our God has dispossessed from before us, them will we possess.
That which Chemosh thy god causeth thee to possess -- dost thou not possess it? and all that which Jehovah our God hath dispossessed from our presence, -- it we do possess.**
- 25 Sei tu forse più di Balak, figlio di Zippor, re di Moab? Mosse forse querela ad Israele o gli fece guerra?
Now are you anything better than Balak the son of Zippor, king of Moab? did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them?
`And now, [art] thou at all better than Balak son of Zippor, king of Moab? did he at all strive with Israel? did he at all fight against them?**
- 26 Da trecento anni Israele abita a Chesbon e nelle sue dipendenze, ad Aroer e nelle sue dipendenze e in tutte le città lungo l'Arnon; perché non gliele avete tolte durante questo tempo?
While Israel lived in Heshbon and its towns, and in Aroer and its towns, and in all the cities that are along by the side of the Arnon, three hundred years; why didn't you recover them within that time?
In Israel's dwelling in Heshbon and in its towns, and in Aroer and in its towns, and in all the cities which [are] by the sides of Arnon three hundred years -- and wherefore have ye not delivered them in that time?**
- 27 Io non ti ho fatto torto e tu agisci male verso di me, muovendomi guerra; il Signore giudice giudichi oggi tra gli Israeliti e gli Ammoniti!
I therefore have not sinned against you, but you do me wrong to war against me: Yahweh, the Judge, be judge this day between the children of Israel and the children of Ammon.
And I -- I have not sinned against thee, and thou art doing with me evil -- to fight against me. Jehovah, the Judge, doth judge to-day between the sons of Israel and the sons of Ammon.`**
- 28 Ma il re degli Ammoniti non ascoltò le parole che lefte gli aveva mandato a dire.
However the king of the children of Ammon didn't listen to the words of Jephthah which he sent him.
And the king of the Bene-Ammon hath not hearkened unto the words of Jephthah which he sent unto him,**

- 29 Allora lo spirito del Signore venne su Iefte ed egli attraversò Gàlaad e Manàsse, passò a Mizpa di Gàlaad e da Mizpa di Gàlaad raggiunse gli Ammoniti.**
Then the Spirit of Yahweh came on Jephthah, and he passed over Gilead and Manasseh, and passed over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he passed over to the children of Ammon.
and the Spirit of Jehovah is on Jephthah, and he passeth over Gilead and Manasseh, and passeth over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he hath passed over to the Bene-Ammon.
- 30 Iefte fece voto al Signore e disse: Se tu mi metti nelle mani gli Ammoniti, Jephthah vowed a vow to Yahweh, and said, If you will indeed deliver the children of Ammon into my hand,**
And Jephthah voweth a vow to Jehovah, and saith, `If Thou dost at all give the Bene-Ammon into my hand --
- 31 la persona che uscirà per prima dalle porte di casa mia per venirmi incontro, quando tornerò vittorioso dagli Ammoniti, sarà per il Signore e io l'offrirò in olocausto.**
then it shall be, that whatever comes forth from the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of Ammon, it shall be Yahweh`s, and I will offer it up for a burnt offering.
then it hath been, that which at all cometh out from the doors of my house to meet me in my turning back in peace from the Bene-Ammon -- it hath been to Jehovah, or I have offered up for it -- a burnt-offering.`
- 32 Quindi Iefte raggiunse gli Ammoniti per combatterli e il Signore glieli mise nelle mani. So Jephthah passed over to the children of Ammon to fight against them; and Yahweh delivered them into his hand.**
And Jephthah passeth over unto the Bene-Ammon to fight against them, and Jehovah giveth them into his hand,
- 33 Egli li sconfisse da Aroer fin verso Minnit, prendendo loro venti città, e fino ad Abel-Cheramin. Così gli Ammoniti furono umiliati davanti agli Israeliti.**
He struck them from Aroer until you come to Minnith, even twenty cities, and to Abelcheramim, with a very great slaughter. So the children of Ammon were subdued before the children of Israel.
and he smiteth them from Aroer, and unto thy going in to Minnith, twenty cities, and unto the meadow of the vineyards -- a very great smiting; and the Bene-Ammon are humbled at the presence of the sons of Israel.
- 34 Poi Iefte tornò a Mizpa, verso casa sua; ed ecco uscìgli incontro la figlia, con timpani e danze. Era l'unica figlia: non aveva altri figli, né altre figlie.**
Jephthah came to Mizpah to his house; and, behold, his daughter came out to meet him with tambourines and with dances: and she was his only child; besides her he had neither son nor daughter.
And Jephthah cometh into Mizpeh, unto his house, and lo, his daughter is coming out to meet him with timbrels, and with choruses, and save her alone, he hath none, son or daughter.

- 35 Appena la vide, si stracciò le vesti e disse: Figlia mia, tu mi hai rovinato! Anche tu sei con quelli che mi hanno reso infelice! Io ho dato la mia parola al Signore e non posso**
It happened, when he saw her, that he tore his clothes, and said, Alas, my daughter! you have brought me very low, and you are one of those who trouble me; for I have opened my mouth to Yahweh, and I can't go back.
And it cometh to pass, when he seeth her, that he rendeth his garments, and saith, `Alas, my daughter, thou hast caused me greatly to bend, and thou hast been among those troubling me; and I -- I have opened my mouth unto Jehovah, and I am not able to turn back.`
- 36 Essa gli disse: Padre mio, se hai dato parola al Signore, farà di me secondo quanto è uscito dalla tua bocca, perché il Signore ti ha concesso vendetta sugli Ammoniti, tuoi nemici.**
She said to him, My father, you have opened your mouth to Yahweh; do to me according to that which has proceeded out of your mouth, because Yahweh has taken vengeance for you on your enemies, even on the children of Ammon.
And she saith unto him, `My father -- thou hast opened thy mouth unto Jehovah, do to me as it hath gone out from thy mouth, after that Jehovah hath done for thee vengeance on thine enemies, on the Bene-Ammon.`
- 37 Poi disse al padre: Mi sia concesso questo: lasciami libera per due mesi, perché io vada errando per i monti a piangere la mia verginità con le mie compagne.**
She said to her father, Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may depart and go down on the mountains, and bewail my virginity, I and my companions.
And she saith unto her father, `Let this thing be done to me; desist from me two months, and I go on, and have gone down on the hills, and I weep for my virginity -- I and my friends.`
- 38 Egli le rispose: Và!, e la lasciò andare per due mesi. Essa se ne andò con le compagne e pianse sui monti la sua verginità.**
He said, Go. He sent her away for two months: and she departed, she and her companions, and mourned her virginity on the mountains.
And he saith, `Go;` and he sendeth her away two months, and she goeth, she and her friends, and she weepeth for her virginity on the hills;
- 39 Alla fine dei due mesi tornò dal padre ed egli fece di lei quello che aveva promesso con voto. Essa non aveva conosciuto uomo; di qui venne in Israele questa usanza:**
It happened at the end of two months, that she returned to her father, who did with her according to his vow which he had vowed: and she was a virgin. It was a custom in Israel, and it cometh to pass at the end of two months that she turneth back unto her father, and he doth to her his vow which he hath vowed, and she knew not a man; and it is a statute in Israel:
- 40 ogni anno le fanciulle d'Israele vanno a piangere la figlia di lefte il Galaadita, per quattro giorni.**
that the daughters of Israel went yearly to celebrate the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year.
from time to time the daughters of Israel go to talk to the daughter of Jephthah the Gileadite, four days in a year.

- 1 Ora gli uomini di Efraim si radunarono, passarono il fiume verso Zafon e dissero a Iefte: Perché sei andato a combattere contro gli Ammoniti e non ci hai chiamati con te? Noi bruceremo te e la tua casa.**
The men of Ephraim were gathered together, and passed northward; and they said to Jephthah, Why did you pass over to fight against the children of Ammon, and didn't call us to go with you? we will burn your house on you with fire.
And the men of Ephraim are called together, and pass over northward, and say to Jephthah, `Wherefore has thou passed over to fight against the Bene-Ammon, and on us hast not called to go with thee? thy house we burn over thee with fire.`
- 2 Iefte rispose loro: Io e il mio popolo abbiamo avuto grandi lotte con gli Ammoniti; quando vi ho chiamati in aiuto, non siete venuti a liberarmi dalle loro mani.**
Jephthah said to them, I and my people were at great strife with the children of Ammon; and when I called you, you didn't save me out of their hand.
And Jephthah saith unto them, `A man of great strife I have been (I and my people) with the Bene-Ammon, and I call you, and ye have not saved me out of their hand,
- 3 Vedendo che voi non venivate in mio aiuto, ho esposto al pericolo la vita, ho marciato contro gli Ammoniti e il Signore me li ha messi nelle mani. Perché dunque siete venuti oggi contro di me a muovermi guerra?.**
When I saw that you didn't save me, I put my life in my hand, and passed over against the children of Ammon, and Yahweh delivered them into my hand: why then are you come up to me this day, to fight against me?
and I see that thou art not a saviour, and I put my life in my hand, and pass over unto the Bene-Ammon, and Jehovah giveth them into my hand -- and why have ye come up unto me this day to fight against me?`
- 4 Iefte, radunati tutti gli uomini di Gàlaad, diede battaglia ad Efraim; gli uomini di Gàlaad sconfissero gli Efraimiti, perché questi dicevano: Voi siete fuggiaschi di Efraim; Gàlaad sta in mezzo a Efraim e in mezzo a Manasse.**
Then Jephthah gathered together all the men of Gilead, and fought with Ephraim; and the men of Gilead struck Ephraim, because they said, You are fugitives of Ephraim, you Gileadites, in the midst of Ephraim, [and] in the midst of Manasseh.
And Jephthah gathered all the men of Gilead, and fighteth with Ephraim, and the men of Gilead smite Ephraim, because they said, `Fugitives of Ephraim [are] ye Gileadites, in the midst of Ephraim -- in the midst of Manasseh.`
- 5 I Galaaditi intercettarono agli Efraimiti i guadi del Giordano; quando uno dei fuggiaschi di Efraim diceva: Lasciatemi passare, gli uomini di Gàlaad gli chiedevano: Sei un Efraimita?. Se quegli rispondeva: No,**
The Gileadites took the fords of the Jordan against the Ephraimites. It was so, that when [any of] the fugitives of Ephraim said, Let me go over, the men of Gilead said to him, Are you an Ephraimite? If he said, No;
And Gilead captureth the passages of the Jordan to Ephraim, and it hath been, when [any of] the fugitives of Ephraim say, `Let me pass over,` and the men of Gilead say to him, `An Ephraimite thou?` and he saith, `No;`

- 6** i Galaaditi gli dicevano: Ebbene, di Scibbolet, e quegli diceva Sibbolet, non sapendo pronunciare bene. Allora lo afferravano e lo uccidevano presso i guadi del Giordano. In quella occasione perirono quarantaduemila uomini di Efraim.
then said they to him, Say now Shibboleth; and he said Sibboleth; for he couldn't manage to pronounce it right: then they laid hold on him, and killed him at the fords of the Jordan. There fell at that time of Ephraim forty-two thousand.
that they say to him, `Say, I pray thee, Shibboleth;` and he saith, `Sibboleth,` and is not prepared to speak right -- and they seize him, and slaughter him at the passages of the Jordan, and there fall at that time, of Ephraim, forty and two chiefs.
- 7** Iefte fu giudice d'Israele per sei anni. Poi Iefte, il Galaadita, morì e fu sepolto nella sua città in Gàlaad.
Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in [one of] the cities of Gilead.
And Jephthah judged Israel six years, and Jephthah the Gileadite dieth, and is buried in [one of] the cities of Gilead.
- 8** Dopo di lui fu giudice d'Israele Ibsan di Betlemme.
After him Ibzan of Beth-lehem judged Israel.
And after him Ibzan of Beth-Lehem judgeth Israel,
- 9** Egli ebbe trenta figli, maritò trenta figlie e fece venire da fuori trenta fanciulle per i suoi figli. Fu giudice d'Israele per sette anni.
He had thirty sons; and thirty daughters he sent abroad, and thirty daughters he brought in from abroad for his sons. He judged Israel seven years.
and he hath thirty sons and thirty daughters, he hath sent without and thirty daughters hath brought in to his sons from without; and he judgeth Israel seven years.
- 10** Poi Ibsan morì e fu sepolto a Betlemme.
Ibzan died, and was buried at Beth-lehem.
And Ibzan dieth, and is buried in Beth-Lehem.
- 11** Dopo di lui fu giudice d'Israele Elon, lo Zabulonita; fu giudice d'Israele per dieci anni.
After him Elon the Zebulunite judged Israel; and he judged Israel ten years.
And after him Elon the Zebulunite judgeth Israel, and he judgeth Israel ten years,
- 12** Poi Elon, lo Zabulonita, morì e fu sepolto ad Aialon, nel paese di Zàbulon.
Elon the Zebulunite died, and was buried in Aijalon in the land of Zebulun.
and Elon the Zebulunite dieth, and is buried in Aijalon, in the land of Zebulun.
- 13** Dopo di lui fu giudice d'Israele Abdon, figlio di Illel, di Piraton.
After him Abdon the son of Hillel the Pirathonite judged Israel.
And after him, Abdon son of Hillel, the Pirathonite, judgeth Israel,

- 14 Ebbe quaranta figli e trenta nipoti, i quali cavalcavano settanta asinelli. Fu giudice d'Israele per otto anni.**
He had forty sons and thirty sons` sons, who rode on seventy donkey colts: and he judged Israel eight years.
and he hath forty sons, and thirty grandsons, riding on seventy ass-colts, and he judgeth Israel eight years.
- 15 Poi Abdon, figlio di Illel, il Piratonita, morì e fu sepolto a Piraton, nel paese di Efraim, sul monte Amalek.**
Abdon the son of Hillel the Pirathonite died, and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the hill-country of the Amalekites.
And Abdon son of Hillel, the Pirathonite, dieth, and is buried in Pirathon, in the land of Ephraim, in the hill-country of the Amalekite.
- 1 Gli Israeliti tornarono a fare quello che è male agli occhi del Signore e il Signore li mise nelle mani dei Filistei per quarant'anni.**
The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh; and Yahweh delivered them into the hand of the Philistines forty years.
And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah, and Jehovah giveth them into the hand of the Philistines forty years.
- 2 C'era allora un uomo di Zorea di una famiglia dei Daniti, chiamato Manoach; sua moglie era sterile e non aveva mai partorito.**
There was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren, and didn` t bear.
And there is a certain man of Zorah, of the family of the Danite, and his name [is] Manoah, his wife [is] barren, and hath not borne;
- 3 L'angelo del Signore apparve a questa donna e le disse: Ecco, tu sei sterile e non hai avuto figli, ma concepirai e partorirai un figlio.**
The angel of Yahweh appeared to the woman, and said to her, See now, you are barren, and don` t bear; but you shall conceive, and bear a son.
and a messenger of Jehovah appeareth unto the woman, and saith unto her, `Lo, I pray thee, thou [art] barren, and hast not borne; when thou hast conceived, then thou hast borne a son.
- 4 Ora guardati dal bere vino o bevanda inebriante e dal mangiare nulla d'immondo.**
Now therefore please beware and drink no wine nor strong drink, and don` t eat any unclean thing:
And, now, take heed, I pray thee, and do not drink wine, and strong drink, and do not eat any unclean thing,

- 5 Poiché ecco, tu concepirai e partorirai un figlio, sulla cui testa non passerà rasoio, perché il fanciullo sarà un nazireo consacrato a Dio fin dal seno materno; egli comincerà a liberare Israele dalle mani dei Filistei.**
for, behold, you shall conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head; for the child shall be a Nazirite to God from the womb: and he shall begin to save Israel out of the hand of the Philistines.
for, lo, thou art conceiving and bearing a son, and a razor doth not go up on his head, for a Nazarite to God is the youth from the womb, and he doth begin to save Israel out of the hand of the Philistines.`
- 6 La donna andò a dire al marito: Un uomo di Dio è venuto da me; aveva l'aspetto di un angelo di Dio, un aspetto terribile. Io non gli ho domandato da dove veniva ed egli non mi ha rivelato il suo nome,**
Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came to me, and his face was like the face of the angel of God, very awesome; and I didn't ask him whence he was, neither did he tell me his name:
And the woman cometh and speaketh to her husband, saying, `A man of God hath come unto me, and his appearance [is] as the appearance of a messenger of God, very fearful, and I have not asked him whence he [is], and his name he hath not declared to me;
- 7 ma mi ha detto: Ecco tu concepirai e partorirai un figlio; ora non bere vino né bevanda inebriante e non mangiare nulla d'immondo, perché il fanciullo sarà un nazireo di Dio dal seno materno fino al giorno della sua morte.**
but he said to me, Behold, you shall conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, and eat not any unclean thing; for the child shall be a Nazirite to God from the womb to the day of his death.
and he saith to me, Lo, thou art pregnant, and bearing a son, and now do not drink wine and strong drink, and do not eat any unclean thing, for a Nazarite to God is the youth from the womb till the day of his death.`
- 8 Allora Manoach pregò il Signore e disse: Signore, l'uomo di Dio mandato da te venga di nuovo da noi e c'insegni quello che dobbiamo fare per il nascituro.**
Then Manoah entreated Yahweh, and said, Oh, Lord, please let the man of God whom you did send come again to us, and teach us what we shall do to the child who shall be born.
And Manoah maketh entreaty unto Jehovah, and saith, `O, my Lord, the man of God whom Thou didst send, let him come in, I pray thee, again unto us, and direct us what we do to the youth who is born.`
- 9 Dio ascoltò la preghiera di Manoach e l'angelo di Dio tornò ancora dalla donna, mentre stava nel campo; ma Manoach suo marito non era con lei.**
God listened to the voice of Manoah; and the angel of God came again to the woman as she sat in the field: but Manoah, her husband, wasn't with her.
And God hearkeneth to the voice of Manoah, and the messenger of God cometh again unto the woman, and she [is] sitting in a field, and Manoah her husband is not with her,

- 10** La donna corse in fretta ad informare il marito e gli disse: Ecco, mi è apparso quell'uomo che venne da me l'altro giorno.
The woman made haste, and ran, and told her husband, and said to him, Behold, the man has appeared to me, who came to me the [other] day.
and the woman hasteth, and runneth, and declareth to her husband, and saith unto him, `Lo, he hath appeared unto me -- the man who came on [that] day unto me.`
- 11** Manoach si alzò, seguì la moglie e giunto a quell'uomo gli disse: Sei tu l'uomo che hai parlato a questa donna?. Quegli rispose: Sono io.
Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said to him, Are you the man who spoke to the woman? He said, I am.
And Manoah riseth, and goeth after his wife, and cometh unto the man, and saith to him, `Art thou the man who spake unto the woman?` and he saith, `I [am].`
- 12** Manoach gli disse: Quando la tua parola si sarà avverata, quale sarà la norma da seguire per il bambino e che si dovrà fare per lui?
Manoah said, Now let your words happen: what shall be the ordering of the child, and [how] shall we do to him?
And Manoah saith, `Now let thy words come to pass; what is the custom of the youth -- and his work?`
- 13** L'angelo del Signore rispose a Manoach: Si astenga la donna da quanto le ho detto.
The angel of Yahweh said to Manoah, Of all that I said to the woman let her beware.
And the messenger of Jehovah saith unto Manoah, `Of all that I said unto the woman let her take heed;
- 14** Non mangi nessun prodotto della vigna, né beva vino o bevanda inebriante e non mangi nulla d'immondo; osservi quanto le ho comandato.
She may not eat of anything that comes of the vine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing; all that I commanded her let her observe.
of anything which cometh out from the wine-vine she doth not eat, and wine and strong drink she doth not drink, and any unclean thing she doth not eat; all that I have commanded her she doth observe.`
- 15** Manoach disse all'angelo del Signore: Permettici di trattenerci e di prepararci un capretto!.
Manoah said to the angel of Yahweh, I pray you, let us detain you, that we may make ready a kid for you.
And Manoah saith unto the messenger of Jehovah, `Let us detain thee, we pray thee, and prepare before thee a kid of the goats.`
- 16** L'angelo del Signore rispose a Manoach: Anche se tu mi trattenessi, non mangerei il tuo cibo; ma se vuoi fare un olocausto, offrilo al Signore. Manoach non sapeva che quello fosse l'angelo del Signore.
The angel of Yahweh said to Manoah, Though you detain me, I won't eat of your bread; and if you will make ready a burnt offering, you must offer it to Yahweh. For Manoah didn't know that he was the angel of Yahweh.
And the messenger of Jehovah saith unto Manoah, `If thou detain me -- I do not eat of thy bread; and if thou prepare a burnt-offering -- to Jehovah thou dost offer it;` for Manoah hath not known that He [is] a messenger of Jehovah.

- 17** Poi Manoach disse all'angelo del Signore: Come ti chiami, perché quando si saranno avverate le tue parole, noi ti rendiamo onore?
Manoah said to the angel of Yahweh, What is your name, that when your words happen, we may honor you?
And Manoah saith unto the messenger of Jehovah, `What [is] thy name? when thy words come to pass, then we have honoured thee.`
- 18** L'angelo del Signore gli rispose: Perché mi chiedi il nome? Esso è misterioso.
The angel of Yahweh said to him, Why ask you after my name, seeing it is wonderful?
And the messenger of Jehovah saith to him, `Why [is] this -- thou dost ask for My name? -- and it [is] Wonderful.`
- 19** Manoach prese il capretto e l'offerta e li bruciò sulla pietra al Signore, che opera cose misteriose. Mentre Manoach e la moglie stavano guardando,
So Manoah took the kid with the meal-offering, and offered it on the rock to Yahweh: and [the angel] did wondrously, and Manoah and his wife looked on.
And Manoah taketh the kid of the goats, and the present, and offereth on the rock to Jehovah, and He is doing wonderfully, and Manoah and his wife are looking on,
- 20** mentre la fiamma saliva dall'altare al cielo, l'angelo del Signore salì con la fiamma dell'altare. Manoach e la moglie, che stavano guardando, si gettarono allora con la faccia a terra
For it happened, when the flame went up toward the sky from off the altar, that the angel of Yahweh ascended in the flame of the altar: and Manoah and his wife looked on; and they fell on their faces to the ground.
and it cometh to pass, in the going up of the flame from off the altar toward the heavens, that the messenger of Jehovah goeth up in the flame of the altar, and Manoah and his wife are looking on, and they fall on their faces to the earth,
- 21** e l'angelo del Signore non apparve più né a Manoach né alla moglie. Allora Manoach comprese che quello era l'angelo del Signore.
But the angel of Yahweh did no more appear to Manoah or to his wife. Then Manoah knew that he was the angel of Yahweh.
and the messenger of Jehovah hath not added again to appear unto Manoah, and unto his wife, then hath Manoah known that He [is] a messenger of Jehovah.
- 22** Manoach disse alla moglie: Noi moriremo certamente, perché abbiamo visto Dio.
Manoah said to his wife, We shall surely die, because we have seen God.
And Manoah saith unto his wife, `We certainly die, for we have seen God.`
- 23** Ma sua moglie gli disse: Se il Signore avesse voluto farci morire, non avrebbe accettato dalle nostre mani l'olocausto e l'offerta; non ci avrebbe mostrato tutte queste cose né ci avrebbe fatto udire proprio ora cose come queste.
But his wife said to him, If Yahweh were pleased to kill us, he wouldn't have received a burnt offering and a meal-offering at our hand, neither would he have showed us all these things, nor would at this time have told such things as these.
And his wife saith to him, `If Jehovah were desirous to put us to death, He had not received from our hands burnt-offering and present, nor shewed us all these things, nor as [at this] time caused us to hear [anything] like this.`

- 24 Poi la donna partorì un figlio che chiamò Sansone. Il bambino crebbe e il Signore lo benedisse.**
The woman bore a son, and named him Samson: and the child grew, and Yahweh blessed him.
And the woman beareth a son, and calleth his name Samson, and the youth groweth, and Jehovah doth bless him,
- 25 Lo spirito del Signore cominciò a investirlo quando era a Macane-Dan, fra Zorea ed**
The Spirit of Yahweh began to move him in Mahaneh-dan, between Zorah and Eshtaol.
and the Spirit of Jehovah beginneth to move him in the camp of Dan, between Zorah and Eshtaol.
- 1 Sansone scese poi a Timna e a Timna vide una donna tra le figlie dei Filistei.**
Samson went down to Timnah, and saw a woman in Timnah of the daughters of the Philistines.
And Samson goeth down to Timnath, and seeth a woman in Timnath of the daughters of the Philistines,
- 2 Tornato a casa, disse al padre e alla madre: Ho visto a Timna una donna, una figlia dei Filistei; ora prendetemela in moglie.**
He came up, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in Timnah of the daughters of the Philistines: now therefore get her for me as wife.
and cometh up and declareth to his father, and to his mother, and saith, `A woman I have seen in Timnath, of the daughters of the Philistines; and now, take her for me for a wife.`
- 3 Suo padre e sua madre gli dissero: Non c'è una donna tra le figlie dei tuoi fratelli e in tutto il nostro popolo, perché tu vada a prenderti una moglie tra i Filistei non circoncisi?. Ma Sansone rispose al padre: Prendimi quella, perché mi piace.**
Then his father and his mother said to him, Is there never a woman among the daughters of your brothers, or among all my people, that you go to take a wife of the uncircumcised Philistines? Samson said to his father, Get her for me; for she pleases me well.
And his father saith to him -- also his mother, `Is there not among the daughters of thy brethren, and among all my people, a woman, that thou art going to take a woman from the uncircumcised Philistines?` and Samson saith unto his father, `Take her for me, for she is right in mine eyes.`
- 4 Suo padre e sua madre non sapevano che questo veniva dal Signore, il quale cercava pretesto di lite dai Filistei. In quel tempo i Filistei dominavano Israele.**
But his father and his mother didn't know that it was of Yahweh; for he sought an occasion against the Philistines. Now at that time the Philistines had rule over Israel.
And his father and his mother have not known that from Jehovah it [is], that a meeting he is seeking of the Philistines; and at that time the Philistines are ruling over Israel.
- 5 Sansone scese con il padre e con la madre a Timna; quando furono giunti alle vigne di Timna, ecco un leone venirgli incontro ruggendo.**
Then went Samson down, and his father and his mother, to Timnah, and came to the vineyards of Timnah: and, behold, a young lion roared against him.
And Samson goeth down -- also his father and his mother, to Timnath, and they come unto the vineyards of Timnath, and lo, a lion's whelp roareth at meeting him,

- 6** Lo spirito del Signore lo investì e, senza niente in mano, squarciò il leone come si squarcia un capretto. Ma di ciò che aveva fatto non disse nulla al padre né alla madre.
The Spirit of Yahweh came mightily on him, and he tore him as he would have torn a kid; and he had nothing in his hand: but he didn't tell his father or his mother what he had and the Spirit of Jehovah prospereth over him, and he rendeth it as the rending of a kid, and there is nothing in his hand, and he hath not declared to his father and to his mother that which he hath done.
- 7** Scese dunque, parlò alla donna e questa gli piacque.
He went down, and talked with the woman, and she pleased Samson well.
And he goeth down and speaketh to the woman, and she is right in the eyes of Samson;
- 8** Dopo qualche tempo tornò per prenderla e uscì dalla strada per vedere la carcassa del leone: ecco nel corpo del leone c'era uno sciame d'api e il miele.
After a while he returned to take her; and he turned aside to see the carcass of the lion: and, behold, there was a swarm of bees in the body of the lion, and honey.
and he turneth back after [some] days to take her, and turneth aside to see the carcass of the lion, and lo, a company of bees [are] in the body of the lion -- and honey.
- 9** Egli prese di quel miele nel cavo delle mani e si mise a mangiarlo camminando; quand'ebbe raggiunto il padre e la madre, ne diede loro ed essi ne mangiarono; ma non disse loro che aveva preso il miele dal corpo del leone.
He took it into his hands, and went on, eating as he went; and he came to his father and mother, and gave to them, and they ate: but he didn't tell them that he had taken the honey out of the body of the lion.
And he taketh it down on to his hands, and goeth on, going and eating; and he goeth unto his father, and unto his mother, and giveth to them, and they eat, and he hath not declared to them that from the body of the lion he took down the honey.
- 10** Suo padre scese dunque da quella donna e Sansone fece ivi un banchetto, perché così usavano fare i giovani.
His father went down to the woman: and Samson made there a feast; for so used the young men to do.
And his father goeth down unto the woman, and Samson maketh there a banquet, for so the young men do;
- 11** Quando lo ebbero visto, presero trenta compagni perché stessero con lui.
It happened, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.
and it cometh to pass when they see him, that they take thirty companions, and they are with him.
- 12** Sansone disse loro: Voglio proporvi un indovinello; se voi me lo spiegate entro i sette giorni del banchetto e se l'indovinate, vi darò trenta tuniche e trenta mute di vesti; Sansone said to them, Let me now put forth a riddle to you: if you can declare it to me within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty linen garments and thirty changes of clothing;
And Samson saith to them, `Let me, I pray you, put forth to you a riddle; if ye certainly declare it to me [in] the seven days of the banquet, and have found [it] out, then I have given to you thirty linen shirts, and thirty changes of garments;

- 13** ma se non sarete capaci di spiegarmelo, darete trenta tuniche e trenta mute di vesti a me. but if you can't declare it to me, then shall you give me thirty linen garments and thirty changes of clothing. They said to him, Put forth your riddle, that we may hear it. and if ye are not able to declare [it] to me, then ye have given to me thirty linen shirts, and thirty changes of garments. And they say to him, Put forth thy riddle, and we hear it!
- 14** Quelli gli risposero: Proponi l'indovinello e noi lo ascolteremo. Egli disse loro: e dal forte è uscito il dolce. Per tre giorni quelli non riuscirono a spiegare l'indovinello. He said to them, Out of the eater came forth food, Out of the strong came forth sweetness. They couldn't in three days declare the riddle. And he saith to them: Out of the eater came forth meat, And out of the strong came forth sweetness; and they were not able to declare the riddle [in] three days.
- 15** Al quarto giorno dissero alla moglie di Sansone: Induci tuo marito a spiegarti l'indovinello; se no daremo fuoco a te e alla casa di tuo padre. Ci avete invitati qui per It happened on the seventh day, that they said to Samson's wife, Entice your husband, that he may declare to us the riddle, lest we burn you and your father's house with fire: have you called us to impoverish us? is it not [so]? And it cometh to pass, on the seventh day, that they say to Samson's wife, Entice thy husband, that he declare to us the riddle, lest we burn thee and the house of thy father with fire; to possess us have ye called for us? is it not?
- 16** La moglie di Sansone si mise a piangergli attorno e a dirgli: Tu hai per me solo odio e non mi ami; hai proposto un indovinello ai figli del mio popolo e non me l'hai spiegato!. Le disse: Ecco, non l'ho spiegato a mio padre né a mia madre e dovrei spiegarlo a te?. Samson's wife wept before him, and said, You do but hate me, and don't love me: you have put forth a riddle to the children of my people, and haven't told it me. He said to her, Behold, I haven't told it my father nor my mother, and shall I tell you? And Samson's wife weepeth for it, and saith, Thou hast only hated me, and hast not loved me; the riddle thou hast put forth to the sons of my people -- and to me thou hast not declared it; and he saith to her, Lo, to my father and to my mother I have not declared [it] -- and to thee I declare [it]!
- 17** Essa gli pianse attorno, durante i sette giorni del banchetto; il settimo giorno Sansone glielo spiegò, perché lo tormentava, ed essa spiegò l'indovinello ai figli del suo popolo. She wept before him the seven days, while their feast lasted: and it happened on the seventh day, that he told her, because she pressed him sore; and she told the riddle to the children of her people. And she weepeth for it the seven days [in] which their banquet hath been, and it cometh to pass on the seventh day that he declareth [it] to her, for she hath distressed him; and she declareth the riddle to the sons of her people.

- 18** Gli uomini della città, il settimo giorno, prima che tramontasse il sole, dissero a Sansone: Che c'è di più forte del leone?. non avreste sciolto il mio indovinello.
The men of the city said to him on the seventh day before the sun went down, What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? He said to them, If you hadn't plowed with my heifer, You wouldn't have found out my riddle.
And the men of the city say to him on the seventh day, before the sun goeth in: -- `What [is] sweeter than honey? And what stronger than a lion?` And he saith to them: `Unless ye had ploughed with my heifer, Ye had not found out my riddle.`
- 19** Allora lo spirito del Signore lo investì ed egli scese ad Ascalon; vi uccise trenta uomini, prese le loro spoglie e diede le mute di vesti a quelli che avevano spiegato l'indovinello. Poi acceso d'ira, risalì a casa di suo padre
The Spirit of Yahweh came mightily on him, and he went down to Ashkelon, and struck thirty men of them, and took their spoil, and gave the changes [of clothing] to those who declared the riddle. His anger was kindled, and he went up to his father's house.
And the Spirit of Jehovah prospereth over him, and he goeth down to Ashkelon, and smiteth of them thirty men, and taketh their armour, and giveth the changes to those declaring the riddle; and his anger burneth, and he goeth up to the house of his father;
- 20** e la moglie di Sansone fu data al compagno che gli aveva fatto da amico di nozze.
But Samson's wife was [given] to his companion, whom he had used as his friend.
and Samson's wife becometh his companion's, who [is] his friend.
- 1** Dopo qualche tempo, nei giorni della mietitura del grano, Sansone andò a visitare sua moglie, le portò un capretto e disse: Voglio entrare da mia moglie nella camera. Ma il padre di lei non gli permise di entrare
But it happened after a while, in the time of wheat harvest, that Samson visited his wife with a kid; and he said, I will go in to my wife into the chamber. But her father wouldn't allow him to go in.
And it cometh to pass, after [some] days, in the days of wheat-harvest, that Samson looketh after his wife, with a kid of the goats, and saith, `I go in unto my wife, to the inner chamber;` and her father hath not permitted him to go in,
- 2** e gli disse: Credevo proprio che tu l'avessi ripudiata e perciò l'ho data al tuo compagno; la sua sorella minore non è più bella di lei? Prendila dunque al suo posto.
Her father said, I most assuredly thought that you had utterly hated her; therefore I gave her to your companion: isn't her younger sister more beautiful than she? Please take her, instead.
and her father saith, I certainly said, that thou didst certainly hate her, and I give her to thy companion; is not her sister -- the young one -- better than she? Let her be, I pray thee, to thee, instead of her.`
- 3** Ma Sansone rispose loro: Questa volta non sarò colpevole verso i Filistei, se farò loro del male.
Samson said to them, This time shall I be blameless in regard of the Philistines, when I do them a mischief.
And Samson saith of them, `I am more innocent this time than the Philistines, though I am doing with them evil.`

- 4 Sansone se ne andò e catturò trecento volpi; prese delle fiaccole, legò coda e coda e mise una fiaccola fra le due code.**
Samson went and caught three hundred foxes, and took firebrands, and turned tail to tail, and put a firebrand in the midst between every two tails.
And Samson goeth and catcheth three hundred foxes, and taketh torches, and turneth tail unto tail, and putteth a torch between the two tails, in the midst,
- 5 Poi accese le fiaccole, lasciò andare le volpi per i campi di grano dei Filistei e bruciò i covoni ammassati, il grano tuttora in piedi e perfino le vigne e gli oliveti.**
When he had set the brands on fire, he let them go into the standing grain of the Philistines, and burnt up both the shocks and the standing grain, and also the olive and kindleth fire in the torches, and sendeth [them] out into the standing corn of the Philistines, and burneth [it] from heap even unto standing corn, even unto vineyard -- olive-yard.
- 6 I Filistei chiesero: Chi ha fatto questo?. Fu risposto: Sansone, il genero dell'uomo di Timna, perché costui gli ha ripreso la moglie e l'ha data al compagno di lui. I Filistei salirono e bruciarono tra le fiamme lei e suo padre.**
Then the Philistines said, Who has done this? They said, Samson, the son-in-law of the Timnite, because he has taken his wife, and given her to his companion. The Philistines came up, and burnt her and her father with fire.
And the Philistines say, `Who hath done this?` And they say, `Samson, son-in-law of the Timnite, because he hath taken away his wife, and giveth her to his companion;` and the Philistines go up, and burn her and her father with fire.
- 7 Sansone disse loro: Poiché agite in questo modo, io non la smetterò finché non mi sia vendicato di voi.**
Samson said to them, If you do after this manner, surely I will be avenged of you, and after that I will cease.
And Samson saith to them, `Though ye do thus, nevertheless I am avenged on you, and afterwards I cease!`
- 8 Li battè l'uno sull'altro, facendone una grande strage. Poi scese e si ritirò nella caverna della rupe di Etam.**
He struck them hip and thigh with a great slaughter: and he went down and lived in the cleft of the rock of Etam.
And he smiteth them hip and thigh -- a great smiting, and goeth down and dwelleth in the cleft of the rock Etam.
- 9 Allora i Filistei vennero, si accamparono in Giuda e fecero una scorreria fino a Lechi.**
Then the Philistines went up, and encamped in Judah, and spread themselves in Lehi.
And the Philistines go up, and encamp in Judah, and are spread out in Lehi,
- 10 Gli uomini di Giuda dissero loro: Perché siete venuti contro di noi?. Quelli risposero: Siamo venuti per legare Sansone; per fare a lui quello che ha fatto a noi.**
The men of Judah said, Why are you come up against us? They said, To bind Samson are we come up, to do to him as he has done to us.
and the men of Judah say, `Why have ye come up against us?` and they say, `To bind Samson we have come up, to do to him as he hath done to us.`

- 11 Tremila uomini di Giuda scesero alla caverna della rupe di Etam e dissero a Sansone: Non sai che i Filistei ci dominano? Che cosa ci hai fatto?. Egli rispose loro: Quello che hanno fatto a me, io l'ho fatto a loro.**
Then three thousand men of Judah went down to the cleft of the rock of Etam, and said to Samson, "Don't you know that the Philistines are rulers over us? What then is this that you have done to us?" He said to them, As they did to me, so have I done to them.
And three thousand men of Judah go down unto the cleft of the rock Etam, and say to Samson, `Hast thou now known that the Philistines are rulers over us? and what [is] this thou hast done to us?` And he saith to them, `As they did to me, so I did to them.`
- 12 Gli dissero: Siamo scesi per legarti e metterti nelle mani dei Filistei. Sansone replicò loro: Giuratemi che voi non mi colpirete.**
They said to him, We have come down to bind you, that we may deliver you into the hand of the Philistines. Samson said to them, Swear to me that you will not fall on me yourselves.
And they say to him, `To bind thee we have come down -- to give thee into the hand of the Philistines.` And Samson saith to them, `Swear to me, lest ye fall upon me yourselves.`
- 13 Quelli risposero: No, ti legheremo soltanto e ti metteremo nelle loro mani; ma certo non ti uccideremo. Lo legarono con due funi nuove e lo fecero salire dalla rupe.**
They spoke to him, saying, No; but we will bind you fast, and deliver you into their hand: but surely we will not kill you. They bound him with two new ropes, and brought him up from the rock.
And they speak to him, saying, No, but we certainly bind thee, and have given thee into their hand, and we certainly do not put thee to death;` and they bind him with two thick bands, new ones, and bring him up from the rock.
- 14 Mentre giungeva a Lechi e i Filistei gli venivano incontro con grida di gioia, lo spirito del Signore lo investì; le funi che aveva alle braccia divennero come fili di lino bruciacchiati dal fuoco e i legami gli caddero disfatti dalle mani.**
When he came to Lehi, the Philistines shouted as they met him: and the Spirit of Yahweh came mightily on him, and the ropes that were on his arms became as flax that was burnt with fire, and his bands dropped from off his hands.
He hath come unto Lehi -- and the Philistines have shouted at meeting him -- and the Spirit of Jehovah prospereth over him, and the thick bands which [are] on his arms are as flax which they burn with fire, and his bands are wasted from off his hands,
- 15 Trovò allora una mascella d'asino ancora fresca, stese la mano, l'afferrò e uccise con essa mille uomini.**
He found a fresh jawbone of a donkey, and put forth his hand, and took it, and struck a thousand men therewith.
and he findeth a fresh jaw-bone of an ass, and putteth forth his hand and taketh it, and smiteth with it -- a thousand men.
- 16 Sansone disse: li ho ben macellati! Con la mascella dell'asino, ho colpito mille uomini!. Sansone disse: Con la mascella dell'asino, ho colpito mille uomini.**
Samson said, With the jawbone of a donkey, heaps on heaps, With the jawbone of a donkey I have struck a thousand men.
And Samson saith, `With a jaw-bone of the ass -- an ass upon asses -- with a jaw-bone of the ass I have smitten a thousand men.`

- 17** **Quand'ebbe finito di parlare, gettò via la mascella; per questo, quel luogo fu chiamato Ramat-Lechi.**
It happened, when he had made an end of speaking, that he cast away the jawbone out of his hand; and that place was called Ramath-lehi.
And it cometh to pass when he finisheth speaking, that he casteth away the jaw-bone out of his hand, and calleth that place Ramath-Lehi;
- 18** **Poi ebbe gran sete e invocò il Signore dicendo: Tu hai concesso questa grande vittoria mediante il tuo servo; ora dovrò morir di sete e cader nelle mani dei non circoncisi?.**
He was very thirsty, and called on Yahweh, and said, You have given this great deliverance by the hand of your servant; and now shall I die for thirst, and fall into the hand of the uncircumcised.
and he thirsteth exceedingly, and calleth unto Jehovah, and saith, `Thou -- Thou hast given by the hand of Thy servant this great salvation; and now, I die with thirst, and have fallen into the hand of the uncircumcised.`
- 19** **Allora Dio spaccò la roccia concava che è a Lechi e ne scaturì acqua. Sansone bevve, il suo spirito si rianimò ed egli riprese vita. Perciò quella fonte fu chiamata En-Korè: essa esiste a Lechi fino ad oggi.**
But God split the hollow place that is in Lehi, and water came out of it. When he had drunk, his spirit came again, and he revived: why the name of it was called En-hakkore, which is in Lehi, to this day.
And God cleaveth the hollow place which [is] in Lehi, and waters come out of it, and he drinketh, and his spirit cometh back, and he reviveth; therefore hath [one] called its name `The fountain of him who is calling,` which [is] in Lehi unto this day.
- 20** **Sansone fu giudice d'Israele, al tempo dei Filistei, per venti anni.**
He judged Israel in the days of the Philistines twenty years.
And he judgeth Israel in the days of the Philistines twenty years.
- 1** **Sansone andò a Gaza, vide una prostituta e andò da lei.**
Samson went to Gaza, and saw there a prostitute, and went in to her.
And Samson goeth to Gaza, and seeth there a woman, a harlot, and goeth in unto her;
- 2** **Fu detto a quelli di Gaza: E' venuto Sansone. Essi lo circondarono, stettero in agguato tutta la notte presso la porta della città e tutta quella notte rimasero quieti, dicendo: Attendiamo lo spuntar del giorno e allora lo uccideremo.**
[It was told] the Gazites, saying, Samson is come here. They compassed him in, and laid wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, [Let be] until morning light, then we will kill him.
[it is told] to the Gazathites, saying, `Samson hath come in hither;` and they go round and lay wait for him all the night at the gate of the city, and keep themselves silent all the night, saying, `Till the light of the morning -- then we have slain him.`

- 3 Sansone riposò fino a mezzanotte; a mezzanotte si alzò, afferrò i battenti della porta della città e i due stipiti, li divelse insieme con la sbarra, se li mise sulle spalle e li portò in cima al monte che guarda in direzione di Ebron.**
Samson lay until midnight, and arose at midnight, and laid hold of the doors of the gate of the city, and the two posts, and plucked them up, bar and all, and put them on his shoulders, and carried them up to the top of the mountain that is before Hebron.
And Samson lieth down till the middle of the night, and riseth in the middle of the night, and layeth hold on the doors of the gate of the city, and on the two side posts, and removeth them with the bar, and putteth on his shoulders, and taketh them up unto the top of the hill, which [is] on the front of Hebron.
- 4 In seguito si innamorò di una donna della valle di Sorek, che si chiamava Dalila.**
It came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name was Delilah.
And it cometh to pass afterwards that he loveth a woman in the valley of Sorek, and her name [is] Delilah,
- 5 Allora i capi dei Filistei andarono da lei e le dissero: Seducilo e vedi da dove proviene la sua forza così grande e come potremmo prevalere su di lui per legarlo e domarlo; ti daremo ciascuno mille e cento sicli d'argento.**
The lords of the Philistines came up to her, and said to her, Entice him, and see in which his great strength lies, and by what means we may prevail against him, that we may bind him to afflict him: and we will each give you of us eleven hundred [pieces] of silver.
and the princes of the Philistines come up unto her, and say to her, `Entice him, and see wherein his great power [is], and wherein we are able for him -- and we have bound him to afflict him, and we -- we give to thee, each one, eleven hundred silverlings.`
- 6 Dalila dunque disse a Sansone: Spiegami: da dove proviene la tua forza così grande e in che modo ti si potrebbe legare per domarti?.**
Delilah said to Samson, Tell me, Please, in which your great strength lies, and with which you might be bound to afflict you.
And Delilah saith unto Samson, `Declare, I pray thee, to me, wherein thy great power [is], and wherewith thou art bound, to afflict thee.`
- 7 Sansone le rispose: Se mi si legasse con sette corde d'arco fresche, non ancora secche, io diventerei debole e sarei come un uomo qualunque.**
Samson said to her, If they bind me with seven green cords that were never dried, then shall I become weak, and be as another man.
And Samson saith unto her, `If they bind me with seven green withs which have not been dried, then I have been weak, and have been as one of the human race.`
- 8 Allora i capi dei Filistei le portarono sette corde d'arco fresche, non ancora secche, ed essa lo legò con esse.**
Then the lords of the Philistines brought up to her seven green cords which had not been dried, and she bound him with them.
And the princes of the Philistines bring up to her seven green withs which have not been dried, and she bindeth him with them.

- 9** L'agguato era teso in una camera interna. Essa gli gridò: Sansone, i Filistei ti sono addosso!. Ma egli spezzò le corde come si spezza un fil di stoppa, quando sente il fuoco. Così il segreto della sua forza non fu conosciuto.
Now she had liers-in-wait abiding in the inner chamber. She said to him, The Philistines are on you, Samson. He broke the cords, as a string of tow is broken when it touches the fire. So his strength was not known.
And the ambush is abiding with her in an inner chamber, and she saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he breaketh the withs as a thread of tow is broken in its smelling fire, and his power hath not been known.
- 10** Poi Dalila disse a Sansone: Ecco tu ti sei burlato di me e mi hai detto menzogne; ora spiegami come ti si potrebbe legare.
Delilah said to Samson, Behold, you have mocked me, and told me lies: now tell me, Please, with which you might be bound.
And Delilah saith unto Samson, `Lo, thou hast played upon me, and speakest unto me lies; now, declare, I pray thee, to me, wherewith thou art bound.`
- 11** Le rispose: Se mi si legasse con funi nuove non ancora adoperate, io diventerei debole e sarei come un uomo qualunque.
He said to her, If they only bind me with new ropes with which no work has been done, then shall I become weak, and be as another man.
And he saith unto her, `If they certainly bind me with thick bands, new ones, by which work hath not been done, then I have been weak, and have been as one of the human race.`
- 12** Dalila prese dunque funi nuove, lo legò e gli gridò: Sansone, i Filistei ti sono addosso!. L'agguato era teso nella camera interna. Egli ruppe come un filo le funi che aveva alle braccia.
So Delilah took new ropes, and bound him therewith, and said to him, The Philistines are on you, Samson. The liers-in-wait were abiding in the inner chamber. He broke them off his arms like a thread.
And Delilah taketh thick bands, new ones, and bindeth him with them, and saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and the ambush is abiding in an inner chamber, and he breaketh them from off his arms as a thread.
- 13** Poi Dalila disse a Sansone: Ancora ti sei burlato di me e mi hai detto menzogne; spiegami come ti si potrebbe legare. Le rispose: Se tu tessessi le sette trecce della mia testa nell'ordito e le fissassi con il pettine del telaio, io diventerei debole e sarei come un uomo qualunque.
Delilah said to Samson, Hitherto you have mocked me, and told me lies: tell me with which you might be bound. He said to her, If you weave the seven locks of my head with
And Delilah saith unto Samson, `Hitherto thou hast played upon me, and dost speak unto me lies; declare to me wherewith thou art bound.` And he saith unto her, `If thou weavest the seven locks of my head with the web.`

- 14** Essa dunque lo fece addormentare, tessè le sette trecce della sua testa nell'ordito e le fissò con il pettine, poi gli gridò: Sansone, i Filistei ti sono addosso!. Ma egli si svegliò dal sonno e strappò il pettine del telaio e l'ordito.
She fastened it with the pin, and said to him, The Philistines are on you, Samson. He awakened out of his sleep, and plucked away the pin of the beam, and the web.
And she fixeth [it] with the pin, and saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he awaketh out of his sleep, and journeyeth with the pin of the weaving machine, and with the web.
- 15** Allora essa gli disse: Come puoi dirmi: Ti amo, mentre il tuo cuore non è con me? Già tre volte ti sei burlato di me e non mi hai spiegato da dove proviene la tua forza così grande.
She said to him, How can you say, I love you, when your heart is not with me? you have mocked me these three times, and have not told me in which your great strength lies.
And she saith unto him, `How dost thou say, I have loved thee, and thy heart is not with me? these three times thou hast played upon me, and hast not declared to me wherein thy great power [is].`
- 16** Ora poiché essa lo importunava ogni giorno con le sue parole e lo tormentava, egli ne fu annoiato fino alla morte
It happened, when she pressed him daily with her words, and urged him, that his soul was vexed to death.
And it cometh to pass, because she distressed him with her words all the days, and doth urge him, and his soul is grieved to death,
- 17** e le aprì tutto il cuore e le disse: Non è mai passato rasoio sulla mia testa, perché sono un nazireo di Dio dal seno di mia madre; se fossi rasato, la mia forza si ritirerebbe da me, diventerei debole e sarei come un uomo qualunque.
He told her all his heart, and said to her, "No razor has ever come on my head; for I have been a Nazirite to God from my mother's womb. If I am shaved, then my strength will go from me, and I will become weak, and be like any other man."
that he declareth to her all his heart, and saith to her, `A razor hath not gone up on my head, for a Nazarite to God I [am] from the womb of my mother; if I have been shaven, then hath my power turned aside from me, and I have been weak, and have been as any of the human race.`
- 18** Allora Dalila vide che egli le aveva aperto tutto il cuore, mandò a chiamare i capi dei Filistei e fece dir loro: Venite su questa volta, perché egli mi ha aperto tutto il cuore. Allora i capi dei Filistei vennero da lei e portarono con sé il denaro.
When Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying, Come up this once, for he has told me all his heart. Then the lords of the Philistines came up to her, and brought the money in their hand.
And Delilah seeth that he hath declared to her all his heart, and she sendeth and calleth for the princes of the Philistines, saying, `Come up this time, for he hath declared to me all his heart;` and the princes of the Philistines have come up unto her, and bring up the money in their hand.

- 19** Essa lo addormentò sulle sue ginocchia, chiamò un uomo adatto e gli fece radere le sette trecce del capo. Egli cominciò a infiacchirsi e la sua forza si ritirò da lui.
She made him sleep on her knees; and she called for a man, and shaved off the seven locks of his head; and she began to afflict him, and his strength went from him.
and she maketh him sleep on her knees, and calleth for a man, and shaveth the seven locks of his head, and beginneth to afflict him, and his power turneth aside from off him;
- 20** Allora essa gli gridò: Sansone, i Filistei ti sono addosso!. Egli, svegliatosi dal sonno, pensò: lo ne uscirò come ogni altra volta e mi svincolerò. Ma non sapeva che il Signore si era ritirato da lui.
She said, The Philistines are on you, Samson. He awoke out of his sleep, and said, I will go out as at other times, and shake myself free. But he didn't know that Yahweh had departed from him.
and she saith, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he awaketh out of his sleep, and saith, `I go out as time by time, and shake myself;` and he hath not known that Jehovah hath turned aside from off him.
- 21** I Filistei lo presero e gli cavarono gli occhi; lo fecero scendere a Gaza e lo legarono con catene di rame. Egli dovette girare la macina nella prigione.
The Philistines laid hold on him, and put out his eyes; and they brought him down to Gaza, and bound him with fetters of brass; and he did grind in the prison-house.
And the Philistines seize him, and pick out his eyes, and bring him down to Gaza, and bind him with two brazen fetters; and he is grinding in the prison-house.
- 22** Intanto la capigliatura che gli avevano rasata, cominciava a ricrescergli.
However the hair of his head began to grow again after he was shaved.
And the hair of his head beginneth to shoot up, when he hath been shaven,
- 23** Ora i capi dei Filistei si radunarono per offrire un gran sacrificio a Dagon loro dio e per far festa. Dicevano: Sansone nostro nemico.
The lords of the Philistines gathered them together to offer a great sacrifice to Dagon their god, and to rejoice; for they said, Our god has delivered Samson our enemy into our hand.

and the princes of the Philistines have been gathered together to sacrifice a great sacrifice to Dagon their god, and to rejoice; and they say, `Our god hath given into our hand Samson our enemy.`
- 24** Quando il popolo lo vide, cominciò a lodare il suo dio e a dire: Sansone nostro nemico, che ci devastava il paese e che ha ucciso tanti dei nostri.
When the people saw him, they praised their god; for they said, Our god has delivered into our hand our enemy, and the destroyer of our country, who has slain many of us.
And the people see him, and praise their god, for they said, `Our god hath given in our hand our enemy, and he who is laying waste our land, and who multiplied our wounded.`

- 25 Nella gioia del loro cuore dissero: Chiamate Sansone perché ci faccia divertire!. Fecero quindi uscire Sansone dalla prigione ed egli si mise a far giochi alla loro presenza. Poi lo fecero stare fra le colonne.**
It happened, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may make us sport. They called for Samson out of the prison-house; and he made sport before them. They set him between the pillars:
And it cometh to pass, when their heart [is] glad, that they say, `Call for Samson, and he doth play before us;` and they call for Samson out of the prison-house, and he playeth before them, and they cause him to stand between the pillars.
- 26 Sansone disse al fanciullo che lo teneva per la mano: Lasciami pure; fammi solo toccare le colonne sulle quali posa la casa, così che possa appoggiarmi ad esse.**
and Samson said to the boy who held him by the hand, Allow me that I may feel the pillars whereupon the house rests, that I may lean on them.
And Samson saith unto the young man who is keeping hold on his hand, `Let me alone, and let me feel the pillars on which the house is established, and I lean upon them.`
- 27 Ora la casa era piena di uomini e di donne; vi erano tutti i capi dei Filistei e sul terrazzo circa tremila persone fra uomini e donne, che stavano a guardare, mentre Sansone faceva giochi.**
Now the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and there were on the roof about three thousand men and women, who saw while Samson made sport.
And the house hath been full of men and of women, and thither [are] all the princes of the Philistines, and on the roof [are] about three thousand men and women, who are looking on the playing of Samson.
- 28 Allora Sansone invocò il Signore e disse: Signore, ricordati di me! Dammi forza per questa volta soltanto, Dio, e in un colpo solo mi vendicherò dei Filistei per i miei due occhi!.**
Samson called to Yahweh, and said, Lord Yahweh, remember me, Please, and strengthen me, Please, only this once, God, that I may be at once avenged of the Philistines for my two eyes.
And Samson calleth unto Jehovah, and saith, `Lord Jehovah, remember me, I pray Thee, and strengthen me, I pray Thee, only this time, O God; and I am avenged -- vengeance at once -- because of my two eyes, on the Philistines.`
- 29 Sansone palpò le due colonne di mezzo, sulle quali posava la casa; si appoggiò ad esse, all'una con la destra, all'altra con la sinistra.**
Samson took hold of the two middle pillars on which the house rested, and leaned on them, the one with his right hand, and the other with his left.
And Samson turneth aside [to] the two middle pillars, on which the house is established, and on which it is supported, [to] the one with his right hand, and one with his left;

- 30 Sansone disse: Che io muoia insieme con i Filistei!. Si curvò con tutta la forza e la casa rovinò addosso ai capi e a tutto il popolo che vi era dentro. Furono più i morti che egli causò con la sua morte di quanti aveva uccisi in vita.**
Samson said, Let me die with the Philistines. He bowed himself with all his might; and the house fell on the lords, and on all the people who were therein. So the dead that he killed at his death were more than those who he killed in his life.
and Samson saith, `Let me die with the Philistines,` and he inclineth himself powerfully, and the house falleth on the princes, and on all the people who [are] in it, and the dead whom he hath put to death in his death are more than those whom he put to death in his life.
- 31 Poi i suoi fratelli e tutta la casa di suo padre scesero e lo portarono via; risalirono e lo seppellirono fra Zorea ed Estaol nel sepolcro di Manoach suo padre. Egli era stato giudice d'Israele per venti anni.**
Then his brothers and all the house of his father came down, and took him, and brought him up, and buried him between Zorah and Eshtaol in the burying-place of Manoah his father. He judged Israel twenty years.
And his brethren come down, and all the house of his father, and lift him up, and bring him up, and bury him between Zorah and Eshtaol, in the burying-place of Manoah his father; and he hath judged Israel twenty years.
- 1 C'era un uomo sulle montagne di Efraim, che si chiamava Mica.**
There was a man of the hill-country of Ephraim, whose name was Micah.
And there is a man of the hill-country of Ephraim, and his name [is] Micah,
- 2 Egli disse alla madre: Quei millecento sicli di argento che ti hanno rubato e per i quali hai pronunziato una maledizione e l'hai pronunziata alla mia presenza, ecco, li ho io; quel denaro l'avevo preso io. Ora te lo restituisco. La madre disse: Benedetto sia mio figlio dal Signore!.**
He said to his mother, The eleven hundred [pieces] of silver that were taken from you, about which you did utter a curse, and did also speak it in my ears, behold, the silver is with me; I took it. His mother said, Blessed be my son of Yahweh.
and he saith to his mother, `The eleven hundred silverlings which have been taken of thine, and [of which] thou hast sworn, and also spoken in mine ears; lo, the silver [is] with me, I have taken it;` and his mother saith, `Blessed [is] my son of Jehovah.`
- 3 Egli restituì alla madre i millecento sicli d'argento e la madre disse: lo consacro con la mia mano questo denaro al Signore, in favore di mio figlio, per farne una statua scolpita e una statua di getto.**
He restored the eleven hundred [pieces] of silver to his mother; and his mother said, I most assuredly dedicate the silver to Yahweh from my hand for my son, to make an engraved image and a molten image: now therefore I will restore it to you.
And he giveth back the eleven hundred silverlings to his mother, and his mother saith, `I had certainly sanctified the silver to Jehovah, from my hand, for my son, to make a graven image, and a molten image; and now, I give it back to thee.`

- 4** Quando egli ebbe restituito il denaro alla madre, questa prese duecento sicli e li diede al fonditore, il quale ne fece una statua scolpita e una statua di getto, che furono collocate nella casa di Mica.
When he restored the money to his mother, his mother took two hundred [pieces] of silver, and gave them to the founder, who made of it an engraved image and a molten image: and it was in the house of Micah.
And he giveth back the money to his mother, and his mother taketh two hundred silverlings, and giveth them to a refiner, and he maketh them a graven image, and a molten image, and it is in the house of Micah.
- 5** Quest'uomo, Mica, ebbe un santuario; fece un efod e i terafim e diede l'investitura a uno dei figli, che gli fece da sacerdote.
The man Micah had a house of gods, and he made an ephod, and teraphim, and consecrated one of his sons, who became his priest.
As to the man Micah, he hath a house of gods, and he maketh an ephod, and teraphim, and consecrateth the hand of one of his sons, and he is to him for a priest;
- 6** In quel tempo non c'era un re in Israele; ognuno faceva quello che gli pareva meglio.
In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.
in those days there is no king in Israel, each that which is right in his own eyes doth.
- 7** Ora c'era un giovane di Betlemme di Giuda, della tribù di Giuda, il quale era un levita e abitava in quel luogo come forestiero.
There was a young man out of Beth-lehem-judah, of the family of Judah, who was a Levite; and he sojourned there.
And there is a young man of Beth-Lehem-Judah, of the family of Judah, and he [is] a Levite, and he [is] a sojourner there.
- 8** Questo uomo era partito dalla città di Betlemme di Giuda, per cercare una dimora dovunque la trovasse. Cammin facendo era giunto sulle montagne di Efraim, alla casa di Mica.
The man departed out of the city, out of Beth-lehem-judah, to sojourn where he could find [a place], and he came to the hill-country of Ephraim to the house of Micah, as he journeyed.
And the man goeth out of the city, out of Beth-Lehem-Judah, to sojourn where he doth find, and cometh to the hill-country of Ephraim, unto the house of Micah, to work his way.
- 9** Mica gli domandò: Da dove vieni?. Gli rispose: Sono un levita di Betlemme di Giuda e vado a cercare una dimora dove la troverò.
Micah said to him, Whence come you? He said to him, I am a Levite of Beth-lehem-judah, and I go to sojourn where I may find [a place].
And Micah saith to him, `Whence comest thou?` and he saith unto him, `A Levite [am] I, of Beth-Lehem-Judah, and I am going to sojourn where I do find.`

- 10 Mica gli disse: Rimani con me e sii per me padre e sacerdote; ti darò dieci sicli d'argento all'anno, un corredo e vitto. Il levita entrò.**
Micah said to him, Dwell with me, and be to me a father and a priest, and I will give you ten [pieces] of silver by the year, and a suit of clothing, and your victuals. So the Levite went in.
And Micah saith to him, `Dwell with me, and be to me for a father and for a priest, and I give to thee ten silverlings for the days, and a suit of garments, and thy sustenance;` and the Levite goeth [in].
- 11 Il levita dunque acconsentì a stare con quell'uomo, che trattò il giovane come un figlio. The Levite was content to dwell with the man; and the young man was to him as one of his sons.**
And the Levite is willing to dwell with the man, and the young man is to him as one of his sons.
- 12 Mica diede l'investitura al levita; il giovane gli fece da sacerdote e si stabilì in casa di lui. Micah consecrated the Levite, and the young man became his priest, and was in the house of Micah.**
And Micah consecrateth the hand of the Levite, and the young man is to him for a priest, and he is in the house of Micah,
- 13 Mica disse: Ora so che il Signore mi farà del bene, perché ho ottenuto questo levita come mio sacerdote.**
Then said Micah, Now know I that Yahweh will do me good, seeing I have a Levite to my priest.
and Micah saith, `Now I have known that Jehovah doth good to me, for the Levite hath been to me for a priest.`
- 1 In quel tempo non c'era un re in Israele e la tribù dei Daniti cercava un territorio per stabilirvisi, perché fino a quei giorni non le era toccata nessuna eredità fra le tribù d'Israele.**
In those days there was no king in Israel: and in those days the tribe of the Danites sought them an inheritance to dwell in; for to that day [their] inheritance had not fallen to them among the tribes of Israel.
In those days there is no king in Israel, and in those days the tribe of the Danite is seeking for itself an inheritance to inhabit, for [that] hath not fallen to it unto that day in the midst of the tribes of Israel by inheritance.

- 2 I figli di Dan mandarono dunque da Zorea e da Estaol cinque uomini della loro tribù, uomini di valore, per visitare ed esplorare il paese; dissero loro: Andate ad esplorare il Paese!. Quelli giunsero sulle montagne di Efraim fino alla casa di Mica e passarono la notte in quel luogo.**
The children of Dan sent of their family five men from their whole number, men of valor, from Zorah, and from Eshtaol, to spy out the land, and to search it; and they said to them, Go, search the land. They came to the hill-country of Ephraim, to the house of Micah, and lodged there.
And the sons of Dan send, out of their family, five men of them, men, sons of valour, from Zorah, and from Eshtaol, to traverse the land, and to search it, and they say unto them, `Go, search the land;` and they come into the hill-country of Ephraim, unto the house of Micah, and lodge there.
- 3 Mentre erano presso la casa di Mica, riconobbero la voce del giovane levita; avvicinatisi, gli chiesero: Chi ti ha condotto qua? Che fai in questo luogo? Che hai tu qui?**
When they were by the house of Micah, they knew the voice of the young man the Levite; and they turned aside there, and said to him, Who brought you here? and what do you in this place? and what have you here?
They [are] with the household of Micah, and they have discerned the voice of the young man, the Levite, and turn aside there, and say to him, `Who hath brought thee hither? and what art thou doing in this [place?] and what to thee here?`
- 4 Rispose loro: Mica mi ha fatto così e così, mi dà un salario e io gli faccio da sacerdote.**
He said to them, Thus and thus has Micah dealt with me, and he has hired me, and I am become his priest.
And he saith unto them, `Thus and thus hath Micah done to me; and he hireth me, and I am to him for a priest.`
- 5 Gli dissero: Consulta Dio, perché possiamo sapere se il viaggio che abbiamo intrapreso avrà buon esito.**
They said to him, Ask counsel, we pray you, of God, that we may know whether our way which we go shall be prosperous.
And they say to him, `Ask, we pray thee, at God, and we know whether our way is prosperous on which we are going.`
- 6 Il sacerdote rispose loro: Andate in pace, il viaggio che fate è sotto lo sguardo del**
The priest said to them, Go in peace: before Yahweh is your way wherein you go.
And the priest saith to them, `Go in peace; over-against Jehovah [is] your way in which ye go.`

- 7** I cinque uomini continuarono il viaggio e arrivarono a Lais e videro che il popolo, che vi abitava, viveva in sicurezza secondo i costumi di quelli di Sidone, tranquillo e fidente; non c'era nel paese chi, usurpando il potere, facesse qualcosa di offensivo; erano lontani da quelli di Sidone e non avevano relazione con nessuno.
Then the five men departed, and came to Laish, and saw the people who were therein, how they lived in security, after the manner of the Sidonians, quiet and secure; for there was none in the land, possessing authority, that might put [them] to shame in anything, and they were far from the Sidonians, and had no dealings with any man.
And the five men go, and come in to Laish, and see the people which [is] in its midst, dwelling confidently, according to the custom of Zidonians, quiet and confident; and there is none putting to shame in the land in [any] thing, possessing restraint, and they [are] far off from the Zidonians, and have no word with [any] man.
- 8** Poi tornarono ai loro fratelli a Zorea e a Estaol e i fratelli chiesero loro: Che notizie portate?
They came to their brothers to Zorah and Eshtaol: and their brothers said to them, What [say] you?
And they come in unto their brethren, at Zorah and Eshtaol, and their brethren say to them, `What -- ye?`
- 9** Quelli risposero: Alziamoci e andiamo contro quella gente, poiché abbiamo visto il paese ed è ottimo. E voi rimanete inattivi? Non indugiate a partire per andare a prendere in possesso il paese.
They said, Arise, and let us go up against them; for we have seen the land, and, behold, it is very good: and are you still? don't be slothful to go and to enter in to possess the land. And they say, `Rise, and we go up against them, for we have seen the land, and lo, very good; and ye are keeping silent! be not slothful to go -- to enter to possess the land.
- 10** Quando arriverete là, troverete un popolo che non sospetta di nulla. Il paese è vasto e Dio ve lo ha messo nelle mani; è un luogo dove non manca nulla di ciò che è sulla terra.
When you go, you shall come to a people secure, and the land is large; for God has given it into your hand, a place where there is no want of anything that is in the earth.
When ye go, ye come in unto a people confident, and the land [is] large on both hands, for God hath given it into your hand, a place where there is no lack of anything which [is] in the land.`
- 11** Allora seicento uomini della tribù dei Daniti partirono da Zorea e da Estaol, ben armati.
There set forth from there of the family of the Danites, out of Zorah and out of Eshtaol, six hundred men girt with weapons of war.
And there journey thence, of the family of the Danite, from Zorah, and from Eshtaol, six hundred men girded with weapons of war.
- 12** Andarono e si accamparono a Kiriath-learim, in Giuda; perciò il luogo, che è a occidente di Kiriath-learim, fu chiamato e si chiama fino ad oggi l'accampamento di Dan.
They went up, and encamped in Kiriath-jearim, in Judah: why they called that place Mahaneh-dan, to this day; behold, it is behind Kiriath-jearim.
And they go up and encamp in Kirjath-Jearim, in Judah, therefore they have called that place, `Camp of Dan,` till this day; lo, behind Kirjath-Jearim.

- 13** Di là passarono sulle montagne di Efraim e giunsero alla casa di Mica.
They passed there to the hill-country of Ephraim, and came to the house of Micah.
And they pass over thence [to] the hill-country of Ephraim, and come in unto the house of Micah.
- 14** I cinque uomini che erano andati a esplorare il paese di Laish dissero ai loro fratelli:
Sapete che in queste case c'è un efod, ci sono i terafim, una statua scolpita e una statua di getto? Sappiate ora quello che dovete fare.
Then the five men who went to spy out the country of Laish answered, and said to their brothers, Do you know that there is in these houses an ephod, and teraphim, and an engraved image, and a molten image? now therefore consider what you have to do.
And the five men, those going to traverse the land of Laish, answer and say unto their brethren, `Have ye known that there is in these houses an ephod, and teraphim, and graven image, and molten image? and now, know what ye do.`
- 15** Quelli si diressero da quella parte, giunsero alla casa del giovane levita, cioè alla casa di Mica, e lo salutarono.
They turned aside there, and came to the house of the young man the Levite, even to the house of Micah, and asked him of his welfare.
And they turn aside thither, and come in unto the house of the young man the Levite, the house of Micah, and ask of him of welfare, --
- 16** Mentre i seicento uomini dei Daniti, muniti delle loro armi, stavano davanti alla porta,
The six hundred men girt with their weapons of war, who were of the children of Dan, stood by the entrance of the gate.
(and the six hundred men girded with their weapons of war, who [are] of the sons of Dan, are standing at the opening of the gate), --
- 17** e i cinque uomini che erano andati a esplorare il paese vennero, entrarono in casa, presero la statua scolpita, l'efod, i terafim e la statua di getto. Intanto il sacerdote stava davanti alla porta con i seicento uomini armati.
The five men who went to spy out the land went up, and came in there, and took the engraved image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image: and the priest stood by the entrance of the gate with the six hundred men girt with weapons of war.
yea, the five men, those going to traverse the land, go up -- they have come in thither -- they have taken the graven image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image -- and the priest is standing at the opening of the gate, and the six hundred men who are girded with weapons of war --
- 18** Quando, entrati in casa di Mica, ebbero preso la statua scolpita, l'efod, i terafim e la statua di getto, il sacerdote disse loro: Che fate?
When these went into Micah`s house, and fetched the engraved image, the ephod, and the teraphim, and the molten image, the priest said to them, What do you?
yea, these have entered the house of Micah, and take the graven image, the ephod, and the teraphim, and the molten image; and the priest saith unto them, `What are ye doing?`

- 19** **Quelli gli risposero: Taci, mettiti la mano sulla bocca, vieni con noi e sarai per noi padre e sacerdote. Che cosa è meglio per te, essere sacerdote della casa di un uomo solo oppure essere sacerdote di una tribù e di una famiglia in Israele?**
They said to him, Hold your peace, lay your hand on your mouth, and go with us, and be to us a father and a priest: is it better for you to be priest to the house of one man, or to be priest to a tribe and a family in Israel?
and they say to him, `Keep silent, lay thy hand on thy mouth, and go with us, and be to us for a father and for a priest: is it better thy being a priest to the house of one man, or thy being priest to a tribe and to a family in Israel?`
- 20** **Il sacerdote gioì in cuor suo; prese l'efod, i terafim e la statua scolpita e si unì a quella gente.**
The priest's heart was glad, and he took the ephod, and the teraphim, and the engraved image, and went in the midst of the people.
And the heart of the priest is glad, and he taketh the ephod, and the teraphim, and the graven image, and goeth into the midst of the people,
- 21** **Allora si rimisero in cammino, mettendo innanzi a loro i bambini, il bestiame e le masserizie.**
So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the goods before them.
and they turn and go, and put the infants, and the cattle, and the baggage, before them.
- 22** **Quando erano già lontani dalla casa di Mica, i suoi vicini si misero in armi e raggiunsero i Daniti.**
When they were a good way from the house of Micah, the men who were in the houses near to Micah's house were gathered together, and overtook the children of Dan.
They have been far off from the house of Micah -- and the men who [are] in the houses which [are] near the house of Micah have been called together, and overtake the sons of Dan,
- 23** **Allora gridarono ai Daniti. Questi si voltarono e dissero a Mica: Perché ti sei messo in armi?**
They cried to the children of Dan. They turned their faces, and said to Micah, What ails you, that you come with such a company?
and call unto the sons of Dan, and they turn round their faces, and say to Micah, `What -- to thee that thou hast been called together?`
- 24** **Egli rispose: Avete portato via gli dei che mi ero fatti e il sacerdote e ve ne siete andati. Ora che mi resta? Come potete dunque dirmi: Che hai?**
He said, you have taken away my gods which I made, and the priest, and are gone away, and what have I more? and how then say you to me, What ails you?
And he saith, `My gods which I made ye have taken, and the priest, and ye go; and what to me more? and what [is] this ye say unto me, What -- to thee!`

- 25 I Daniti gli dissero: Non si senta la tua voce dietro a noi, perché uomini irritati potrebbero scagliarsi su di voi e tu ci perderesti la vita e la vita di quelli della tua casa!.**
The children of Dan said to him, "Don`t let your voice be heard among us, lest angry fellows fall on you, and you lose your life, with the lives of your household."
And the sons of Dan say unto him, `Let not thy voice be heard with us, lest men bitter in soul fall upon you, and thou hast gathered thy life, and the life of thy household;`
- 26 I Daniti continuarono il viaggio; Mica, vedendo che essi erano più forti di lui, si voltò indietro e tornò a casa.**
The children of Dan went their way: and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back to his house.
and the sons of Dan go on their way, and Micah seeth that they are stronger than he, and turneth, and goeth back unto his house.
- 27 Quelli dunque, presi con sé gli oggetti che Mica aveva fatti e il sacerdote che aveva al suo servizio, giunsero a Lais, a un popolo che se ne stava tranquillo e sicuro; lo passarono a fil di spada e diedero la città alle fiamme.**
They took that which Micah had made, and the priest whom he had, and came to Laish, to a people quiet and secure, and struck them with the edge of the sword; and they burnt the city with fire.
And they have taken that which Micah had made, and the priest whom he had, and come in against Laish, against a people quiet and confident, and smite them by the mouth of the sword, and the city have burnt with fire,
- 28 Nessuno le prestò aiuto, perché era lontana da Sidone e i suoi abitanti non avevano relazioni con altra gente. Essa era nella valle che si estende verso Bet-Recob.**
There was no deliverer, because it was far from Sidon, and they had no dealings with any man; and it was in the valley that lies by Beth-rehob. They built the city, and lived therein.
and there is no deliverer, for it [is] far off from Zidon, and they have no word with [any] man, and it [is] in the valley which [is] by Beth-Rehob; and they build the city, and dwell in it,
- 29 Poi i Daniti ricostruirono la città e l'abitarono. La chiamarono Dan dal nome di Dan loro padre, che era nato da Israele; ma prima la città si chiamava Lais.**
They called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born to Israel: however the name of the city was Laish at the first.
and call the name of the city Dan, by the name of Dan their father, who was born to Israel; and yet Laish [is] the name of the city at the first.
- 30 E i Daniti eressero per loro uso la statua scolpita; Gionata, figlio di Ghersom, figlio di Manasse, e i suoi figli furono sacerdoti della tribù dei Daniti finché gli abitanti del paese furono deportati.**
The children of Dan set up for themselves the engraved image: and Jonathan, the son of Gershom, the son of Moses, he and his sons were priests to the tribe of the Danites until the day of the captivity of the land.
And the sons of Dan raise up for themselves the graven image, and Jonathan son of Gershom, son of Manasseh, he and his sons have been priests to the tribe of the Danite, till the day of the removal of [the people] of the land.

- 31 Essi misero in onore per proprio uso la statua scolpita, che Mica aveva fatta, finché la casa di Dio rimase a Silo.**
So they set them up Micah`s engraved image which he made, all the time that the house of God was in Shiloh.
And they appoint for them the graven image of Micah, which he had made, all the days of the house of God being in Shiloh.
- 1 In quel tempo, quando non c'era un re in Israele, un levita, il quale dimorava all'interno delle montagne di Efraim, si prese per concubina una donna di Betlemme di Giuda.**
It happened in those days, when there was no king in Israel, that there was a certain Levite sojourning on the farther side of the hill-country of Ephraim, who took to him a concubine out of Beth-lehem-judah.
And it cometh to pass, in those days, when there is no king in Israel, that there is a man a Levite, a sojourner in the sides of the hill-country of Ephraim, and he taketh to him a wife, a concubine, out of Beth-Lehem-Judah;
- 2 Ma la concubina in un momento di collera lo abbandonò, tornando a casa del padre a Betlemme di Giuda e vi rimase per quattro mesi.**
His concubine played the prostitute against him, and went away from him to her father`s house to Beth-lehem-judah, and was there the space of four months.
and commit whoredom against him doth his concubine, and she goeth from him unto the house of her father, unto Beth-Lehem-Judah, and is there days -- four months.
- 3 Suo marito si mosse e andò da lei per convincerla a tornare. Aveva preso con sé il suo servo e due agguato nella campagna: quando vide che il popolo usciva dalla città, si mosse contro di essi e li battè.**
Her husband arose, and went after her, to speak kindly to her, to bring her again, having his servant with him, and a couple of donkeys: and she brought him into her father`s house; and when the father of the young lady saw him, he rejoiced to meet him.
And her husband riseth and goeth after her, to speak unto her heart, to bring her back, and his young man [is] with him, and a couple of asses; and she bringeth him into the house of her father, and the father of the young woman seeth him, and rejoiceth to meet him.
- 5 Il quarto giorno si alzarono di buon'ora e il levita si disponeva a partire. Il padre della giovane disse: Prendi un boccone di pane per ristorarti; poi, ve ne andrete.**
It happened on the fourth day, that they arose early in the morning, and he rose up to depart: and the young lady`s father said to his son-in-law, Strengthen your heart with a morsel of bread, and afterward you shall go your way.
And it cometh to pass, on the fourth day, that they rise early in the morning, and he riseth to go, and the father of the young woman saith unto his son-in-law, `Support thy heart with a morsel of bread, and afterward ye go on.`
- 6 Così sedettero tutti e due insieme e mangiarono e bevvero. Poi il padre della giovane disse al marito: Accetta di passare qui la notte e il tuo cuore gioisca.**
So they sat down, and ate and drink, both of them together: and the young lady`s father said to the man, Please be pleased to stay all night, and let your heart be merry.
And they sit and eat both of them together, and drink, and the father of the young woman saith unto the man, `Be willing, I pray thee, and lodge all night, and let thy heart be glad.`

- 7** Quell'uomo si alzò per andarsene; ma il suocero fece tanta insistenza che accettò di passare la notte in quel luogo.
The man rose up to depart; but his father-in-law urged him, and he lodged there again. And the man riseth to go, and his father-in-law presseth on him, and he turneth back and lodgeth there.
- 8** Il quinto giorno egli si alzò di buon'ora per andarsene e il padre della giovane gli disse: Rinfràncati prima. Così indugiarono fino al declinare del giorno e mangiarono insieme. He arose early in the morning on the fifth day to depart; and the young lady's father said, Please strengthen your heart and stay until the day declines; and they ate, both of them. And he riseth early in the morning, on the fifth day, to go, and the father of the young woman saith, `Support, I pray thee, thy heart;` and they have tarried till the turning of the day, and they eat, both of them.
- 9** Quando quell'uomo si alzò per andarsene con la sua concubina e con il suo servo, il suocero, il padre della giovane, gli disse: Ecco, il giorno volge ora a sera; state qui questa notte; ormai il giorno sta per finire; passa la notte qui e il tuo cuore gioisca; domani vi metterete in viaggio di buon'ora e andrai alla tua tenda.
When the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father-in-law, the young lady's father, said to him, Behold, now the day draws toward evening, please stay all night: behold, the day grows to an end, lodge here, that your heart may be merry; and tomorrow get you early on your way, that you may go home.
And the man riseth to go, he and his concubine, and his young man, and his father-in-law, father of the young woman, saith to him, `Lo, I pray thee, the day hath fallen toward evening, lodge all night, I pray thee; lo, the declining of the day! lodge here, and let thine heart be glad -- and ye have risen early to-morrow for your journey, and thou hast gone to thy tent.`
- 10** Ma quell'uomo non volle passare la notte in quel luogo; si alzò, partì e giunse di fronte a Iebus, cioè Gerusalemme, con i suoi due asini sellati, con la sua concubina e il servo.
But the man wouldn't stay that night, but he rose up and departed, and came over against Jebus (the same is Jerusalem): and there were with him a couple of donkeys saddled; his concubine also was with him.
And the man hath not been willing to lodge all night, and he riseth, and goeth, and cometh in till over-against Jebus (It [is] Jerusalem), and with him [are] a couple of asses saddled; and his concubine [is] with him.
- 11** Quando furono vicino a Iebus, il giorno era di molto calato e il servo disse al suo padrone: Vieni, deviamo il cammino verso questa città dei Gebusei e passiamovi la notte.
When they were by Jebus, the day was far spent; and the servant said to his master, Please come and let us turn aside into this city of the Jebusites, and lodge in it. They [are] near Jebus, and the day hath gone greatly down, and the young man saith unto his lord, `Come, I pray thee, and we turn aside unto this city of the Jebusite, and lodge in it.`

- 12 Il padrone gli rispose: Non entreremo in una città di stranieri, i cui abitanti non sono Israeliti, ma andremo oltre, fino a Gàbaa.**
His master said to him, We won't turn aside into the city of a foreigner, that is not of the children of Israel; but we will pass over to Gibeah.
And his lord saith unto him, `Let us not turn aside unto the city of a stranger, that is not of the sons of Israel, thither, but we have passed over unto Gibeah.`
- 13 Aggiunse al suo servo: Vieni, raggiungiamo uno di quei luoghi e passeremo la notte a Gàbaa o a Rama.**
He said to his servant, Come and let us draw near to one of these places; and we will lodge in Gibeah, or in Ramah.
And he saith to his young man, `Come, and we draw near to one of the places, and have lodged in Gibeah, or in Ramah.`
- 14 Così passarono oltre e continuarono il viaggio; il sole tramontava, quando si trovarono di fianco a Gàbaa, che appartiene a Beniamino. Deviarono in quella direzione per passare la notte a Gàbaa.**
So they passed on and went their way; and the sun went down on them near to Gibeah, which belongs to Benjamin.
And they pass over, and go on, and the sun goeth in upon them near Gibeah, which is to Benjamin;
- 15 Il levita entrò e si fermò sulla piazza della città; ma nessuno li accolse in casa per passare la notte.**
They turned aside there, to go in to lodge in Gibeah: and he went in, and sat him down in the street of the city; for there was no man who took them into his house to lodge.
and they turn aside there to go in to lodge in Gibeah, and he goeth in and sitteth in a broad place of the city, and there is no man gathering them into the house to lodge.
- 16 Quand'ecco un vecchio che tornava la sera dal lavoro nei campi; era un uomo delle montagne di Efraim, che abitava come forestiero in Gàbaa, mentre invece la gente del luogo era beniaminita.**
Behold, there came an old man from his work out of the field at even: now the man was of the hill-country of Ephraim, and he sojourned in Gibeah; but the men of the place were Benjamites.
And lo, a man, an aged one, hath come from his work from the field in the evening, and the man [is] of the hill-country of Ephraim, and he [is] a sojourner in Gibeah, and the men of the place [are] Benjamites.
- 17 Alzati gli occhi, vide quel viandante sulla piazza della città. Il vecchio gli disse: Dove vai e da dove vieni?.**
He lifted up his eyes, and saw the wayfaring man in the street of the city; and the old man said, Where go you? and whence come you?
And he lifteth up his eyes, and seeth the man, the traveller, in a broad place of the city, and the aged man saith, `Whither goest thou? and whence comest thou?`

- 18** Quegli rispose: Andiamo da Betlemme di Giuda fino all'estremità delle montagne di Efraim. Io sono di là ed ero andato a Betlemme di Giuda; ora mi reco alla casa del Signore, ma nessuno mi accoglie sotto il suo tetto.
He said to him, We are passing from Beth-lehem-judah to the farther side of the hill-country of Ephraim; from there am I, and I went to Beth-lehem-judah: and I am [now] going to the house of Yahweh; and there is no man who takes me into his house.
And he saith unto him, `We are passing over from Beth-Lehem-Judah unto the sides of the hill-country of Ephraim -- thence I [am], and I go unto Beth-Lehem-Judah; and to the house of Jehovah I am going, and there is no man gathering me into the house,
- 19** Eppure abbiamo paglia e foraggio per i nostri asini e anche pane e vino per me, per la tua serva e per il giovane che è con i tuoi servi; non ci manca nulla.
Yet there is both straw and provender for our donkeys; and there is bread and wine also for me, and for your handmaid, and for the young man who is with your servants: there is no want of anything.
and both straw and provender are for our asses, and also bread and wine there are for me, and for thy handmaid, and for the young man with thy servants; there is no lack of anything.`
- 20** Il vecchio gli disse: La pace sia con te! Prendo a mio carico quanto ti occorre; non devi passare la notte sulla piazza.
The old man said, Peace be to you; howsoever let all your wants lie on me; only don't lodge in the street.
And the old man saith, `Peace to thee; only, all thy lack [is] on me, only in the broad place lodge not.`
- 21** Così lo condusse in casa sua e diede foraggio agli asini; i viandanti si lavarono i piedi, poi mangiarono e bevvero.
So he brought him into his house, and gave the donkeys fodder; and they washed their feet, and ate and drink.
And he bringeth him in to his house, and mixeth [food] for the asses, and they wash their feet, and eat and drink.
- 22** Mentre aprivano il cuore alla gioia ecco gli uomini della città, gente iniqua, circondarono la casa, bussando alla porta, e dissero al vecchio padrone di casa: Fà uscire quell'uomo che è entrato in casa tua, perché vogliamo abusare di lui.
As they were making their hearts merry, behold, the men of the city, certain base fellows, beset the house round about, beating at the door; and they spoke to the master of the house, the old man, saying, Bring forth the man who came into your house, that we may know him.
They are making their heart glad, and lo, men of the city, men -- sons of worthlessness -- have gone round about the house, beating on the door, and they speak unto the old man, the master of the house, saying, `Bring out the man who hath come unto thine house, and we know him.`

- 23 Il padrone di casa uscì e disse loro: No, fratelli miei, non fate una cattiva azione; dal momento che quest'uomo è venuto in casa mia, non dovete commettere questa infamia! The man, the master of the house, went out to them, and said to them, No, my brothers, please don't act so wickedly; seeing that this man is come into my house, don't do this folly.**
And the man, the master of the house, goeth out unto them, and saith unto them, `Nay, my brethren, do not evil, I pray you, after that this man hath come in unto my house, do not this folly;
- 24 Ecco mia figlia che è vergine, io ve la condurrò fuori, abusatene e fatele quello che vi pare; ma non commettete contro quell'uomo una simile infamia. Behold, here is my daughter a virgin, and his concubine; them I will bring out now, and humble you them, and do with them what seems good to you: but to this man don't do any such folly.**
Io, my daughter, the virgin, and his concubine, let me bring them out, I pray you, and humble ye them, and do to them that which is good in your eyes, and to this man do not this foolish thing.`
- 25 Ma quegli uomini non vollero ascoltarlo. Allora il levita afferrò la sua concubina e la portò fuori da loro. Essi la presero e abusarono di lei tutta la notte fino al mattino; la lasciarono andare allo spuntar dell'alba.**
But the men wouldn't listen to him: so the man laid hold on his concubine, and brought her forth to them; and they knew her, and abused her all the night until the morning: and when the day began to spring, they let her go.
And the men have not been willing to hearken to him, and the man taketh hold on his concubine, and bringeth [her] out unto them without, and they know her, and roll themselves upon her all the night, till the morning, and send her away in the ascending of the dawn;
- 26 Quella donna sul far del mattino venne a cadere all'ingresso della casa dell'uomo, presso il quale stava il suo padrone e là restò finché fu giorno chiaro.**
Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man's house where her lord was, until it was light.
and the woman cometh in at the turning of the morning, and falleth at the opening of the man's house, where her lord [is], till the light.
- 27 Il suo padrone si alzò alla mattina, aprì la porta della casa e uscì per continuare il suo viaggio; ecco la donna, la sua concubina, giaceva distesa all'ingresso della casa, con le mani sulla soglia.**
Her lord rose up in the morning, and opened the doors of the house, and went out to go his way; and, behold, the woman his concubine was fallen down at the door of the house, with her hands on the threshold.
And her lord riseth in the morning, and openeth the doors of the house, and goeth out to go on his way, and lo, the woman, his concubine, is fallen at the opening of the house, and her hands [are] on the threshold,

- 28** Le disse: Alzati, dobbiamo partire!. Ma non ebbe risposta. Allora il marito la caricò sull'asino e partì per tornare alla sua abitazione.
He said to her, Up, and let us be going; but none answered: then he took her up on the donkey; and the man rose up, and got him to his place.
and he saith unto her, `Rise, and we go;` and there is none answering, and he taketh her on the ass, and the man riseth and goeth to his place,
- 29** Come giunse a casa, si munì di un coltello, afferrò la sua concubina e la tagliò, membro per membro, in dodici pezzi; poi li spedì per tutto il territorio d'Israele.
When he was come into his house, he took a knife, and laid hold on his concubine, and divided her, limb by limb, into twelve pieces, and sent her throughout all the borders of Israel.
and cometh in unto his house, and taketh the knife, and layeth hold on his concubine, and cutteth her in pieces to her bones -- into twelve pieces, and sendeth her into all the border of Israel.
- 30** Agli uomini che inviava ordinò: Così direte ad ogni uomo d'Israele: E' forse mai accaduta una cosa simile da quando gli Israeliti sono usciti dal paese di Egitto fino ad oggi? Pensateci, consultatevi e decidete!. Quanti vedevano, dicevano: Non è mai accaduta e non si è mai vista una cosa simile, da quando gli Israeliti sono usciti dal paese d'Egitto fino ad oggi!.
It was so, that all who saw it said, There was no such deed done nor seen from the day that the children of Israel came up out of the land of Egypt to this day: consider it, take counsel, and speak.
And it hath come to pass, every one who seeth hath said, `There hath not been -- yea, there hath not been seen like this, from the day of the coming up of the sons of Israel out of the land of Egypt till this day; set your [heart] upon it, take counsel, and speak.`
- 1** Allora tutti gli Israeliti uscirono, da Dan fino a Bersabea e al paese di Gàlaad, e il popolo si radunò come un sol uomo dinanzi al Signore, a Mizpa.
Then all the children of Israel went out, and the congregation was assembled as one man, from Dan even to Beersheba, with the land of Gilead, to Yahweh at Mizpah.
And all the sons of Israel go out, and the company is assembled as one man, from Dan even unto Beer-Sheba, and the land of Gilead, unto Jehovah, at Mizpah.
- 2** I capi di tutto il popolo e tutte le tribù d'Israele si presentarono all'assemblea del popolo di Dio, in numero di quattrocentomila fanti, che maneggiavano la spada.
The chiefs of all the people, even of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen who drew sword.
And the chiefs of all the people, of all the tribes of Israel, station themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen drawing sword.
- 3** I figli di Beniamino vennero a sapere che gli Israeliti erano venuti a Mizpa. Gli Israeliti dissero: Parlate! Com'è avvenuta questa scelleratezza?.
(Now the children of Benjamin heard that the children of Israel had gone up to Mizpah.)
The children of Israel said, Tell us, how was this wickedness brought to pass?
And the sons of Benjamin hear that the sons of Israel have gone up to Mizpah. And the sons of Israel say, `Speak ye, how hath this evil been?`

- 4 Allora il levita, il marito della donna che era stata uccisa, rispose: lo ero giunto con la mia concubina a Gàbaa di Beniamino per passarvi la notte.
The Levite, the husband of the woman who was murdered, answered, I came into Gibeah that belongs to Benjamin, I and my concubine, to lodge.
And the man, the Levite, husband of the woman who hath been murdered, answereth and saith, `Into Gibeah (which [is] to Benjamin) I have come, I and my concubine, to lodge;**
- 5 Ma gli abitanti di Gàbaa insorsero contro di me e circondarono di notte la casa dove stavo; volevano uccidere me; quanto alla mia concubina le usarono violenza fino al punto che ne morì.
The men of Gibeah rose against me, and beset the house round about me by night; me they thought to have slain, and my concubine they forced, and she is dead.
and rise against me do the masters of Gibeah -- and they go round the house against me by night -- me they thought to slay, and my concubine they have humbled, and she dieth;**
- 6 Io presi la mia concubina, la feci a pezzi e li mandai per tutto il territorio della nazione d'Israele, perché costoro hanno commesso un delitto e un'infamia in Israele.
I took my concubine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel; for they have committed lewdness and folly in Israel.
and I lay hold on my concubine, and cut her in pieces, and send her into all the country of the inheritance of Israel; for they have done wickedness and folly in Israel;**
- 7 Eccovi qui tutti, Israeliti; consultatevi e decidete qui stesso.
Behold, you children of Israel, all of you, give here your advice and counsel.
Io, ye [are] all sons of Israel; give for you a word and counsel here.`**
- 8 Tutto il popolo si alzò insieme gridando: Nessuno di noi tornerà alla tenda, nessuno di noi rientrerà a casa.
All the people arose as one man, saying, We will not any of us go to his tent, neither will we any of us turn to his house.
And all the people rise as one man, saying, `None of us doth go to his tent, and none of us doth turn aside to his house;**
- 9 Ora ecco quanto faremo a Gàbaa: tireremo a sorte
But now this is the thing which we will do to Gibeah: [we will go up] against it by lot; and now, this [is] the thing which we do to Gibeah -- against it by lot!**
- 10 e prenderemo in tutte le tribù d'Israele dieci uomini su cento, cento su mille e mille su diecimila, i quali andranno a cercare viveri per il popolo, per quelli che andranno a punire Gàbaa di Beniamino, come merita l'infamia che ha commessa in Israele.
and we will take ten men of one hundred throughout all the tribes of Israel, and one hundred of one thousand, and a thousand out of ten thousand, to get victuals for the people, that they may do, when they come to Gibeah of Benjamin, according to all the folly that they have worked in Israel.
and we have taken ten men of a hundred, of all the tribes of Israel, and a hundred of a thousand, and a thousand of a myriad, to receive provision for the people, to do, at their coming to Gibeah of Benjamin, according to all the folly which it hath done in Israel.`**

- 11** Così tutti gli Israeliti si radunarono contro quella città, uniti come un sol uomo.
So all the men of Israel were gathered against the city, knit together as one man.
And every man of Israel is gathered unto the city, as one man -- companions.
- 12** Le tribù d'Israele mandarono uomini in tutta la tribù di Beniamino a dire: Quale delitto è stato commesso in mezzo a voi?
The tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, What wickedness is this that is happen among you?
And the tribes of Israel send men among all the tribes of Benjamin, saying, `What [is] this evil which hath been among you?
- 13** Dunque consegnateci quegli uomini iniqui di Gàbaa, perché li uccidiamo e cancelliamo il male da Israele. Ma i figli di Beniamino non vollero ascoltare la voce dei loro fratelli, gli Israeliti.
Now therefore deliver up the men, the base fellows, who are in Gibeah, that we may put them to death, and put away evil from Israel. But Benjamin would not listen to the voice of their brothers the children of Israel.
And now, give up the men -- sons of worthlessness -- which [are] in Gibeah, and we put them to death, and we put away evil from Israel. `And [the sons of] Benjamin have not been willing to hearken to the voice of their brethren, the sons of Israel;
- 14** I figli di Beniamino uscirono dalle loro città e si radunarono a Gàbaa per combattere contro gli Israeliti.
The children of Benjamin gathered themselves together out of the cities to Gibeah, to go out to battle against the children of Israel.
and the sons of Benjamin are gathered out of the cities to Gibeah, to go out to battle with the sons of Israel.
- 15** Si passarono in rassegna i figli di Beniamino usciti dalle città: formavano un totale di ventiseimila uomini che maneggiavano la spada, senza contare gli abitanti di Gàbaa.
The children of Benjamin were numbered on that day out of the cities twenty-six thousand men who drew the sword, besides the inhabitants of Gibeah, who were numbered seven hundred chosen men.
And the sons of Benjamin number themselves on that day; out of the cities [are] twenty and six thousand men drawing sword, apart from the inhabitants of Gibeah, [who] numbered themselves, seven hundred chosen men;
- 16** Fra tutta questa gente c'erano settecento uomini scelti, che erano ambidestri. Tutti costoro erano capaci di colpire con la fionda un capello, senza fallire il colpo.
Among all this people there were seven hundred chosen men left-handed; everyone could sling stones at a hair-breadth, and not miss.
among all this people [are] seven hundred chosen men, bound of their right hand, each of these slinging with a stone at the hair, and he doth not err.

- 17** Si fece pure la rassegna degli Israeliti, non compresi quelli di Beniamino, ed erano quattrocentomila uomini in grado di maneggiare la spada, tutti guerrieri.
The men of Israel, besides Benjamin, were numbered four hundred thousand men who drew sword: all these were men of war.
And the men of Israel numbered themselves, apart from Benjamin, four hundred thousand men, drawing sword, each of these a man of war.
- 18** Gli Israeliti si mossero, vennero a Betel e consultarono Dio, dicendo: Chi di noi andrà per primo a combattere contro i figli di Beniamino?. Il Signore rispose: Giuda andrà per primo.
The children of Israel arose, and went up to Bethel, and asked counsel of God; and they said, Who shall go up for us first to battle against the children of Benjamin? Yahweh said, Judah [shall go up] first.
And they rise and go up to Beth-El, and ask of God, and the sons of Israel say, `Who doth go up for us at the commencement to battle with the sons of Benjamin?` and Jehovah saith, `Judah -- at the commencement.`
- 19** Il mattino dopo, gli Israeliti si mossero e si accamparono presso Gàbaa.
The children of Israel rose up in the morning, and encamped against Gibeah.
And the sons of Israel rise in the morning, and encamp against Gibeah,
- 20** Gli Israeliti uscirono per combattere contro Beniamino e si disposero in ordine di battaglia contro di loro, presso Gàbaa.
The men of Israel went out to battle against Benjamin; and the men of Israel set the battle in array against them at Gibeah.
and the men of Israel go out to battle with Benjamin, and the men of Israel set themselves in array with them, [for] battle against Gibeah,
- 21** Allora i figli di Beniamino uscirono e in quel giorno sterminarono ventiduemila Israeliti,
The children of Benjamin came forth out of Gibeah, and destroyed down to the ground of the Israelites on that day Twenty-two thousand men.
and the sons of Benjamin come out from Gibeah, and destroy in Israel on that day two and twenty thousand men -- to the earth.
- 22** ma il popolo, gli Israeliti, si rinfrancarono e tornarono a schierarsi in battaglia dove si erano schierati il primo giorno.
The people, the men of Israel, encouraged themselves, and set the battle again in array in the place where they set themselves in array the first day.
And the people, the men of Israel, strengthen themselves, and add to set the battle in array in the place where they arranged themselves on the first day.
- 23** Gli Israeliti andarono a piangere davanti al Signore fino alla sera e consultarono il Signore, dicendo: Devo continuare a combattere contro Beniamino mio fratello?. Il Signore rispose: Andate contro di loro.
The children of Israel went up and wept before Yahweh until even; and they asked of Yahweh, saying, Shall I again draw near to battle against the children of Benjamin my brother? Yahweh said, Go up against him.
And the sons of Israel go up and weep before Jehovah till the evening, and ask of Jehovah, saying, `Do I add to draw nigh to battle with the sons of Benjamin, my brother?`
And Jehovah saith, `Go up against him.`

- 24** Gli Israeliti vennero a battaglia con i figli di Beniamino una seconda volta.
The children of Israel came near against the children of Benjamin the second day.
And the sons of Israel draw near unto the sons of Benjamin on the second day,
- 25** I Beniaminiti una seconda volta uscirono da Gàbaa contro di loro e sterminarono altri diciottomila uomini degli Israeliti, tutti atti a maneggiar la spada.
Benjamin went forth against them out of Gibeah the second day, and destroyed down to the ground of the children of Israel again eighteen thousand men; all these drew the and Benjamin cometh out to meet them from Gibeah on the second day, and destroy among the sons of Israel again eighteen thousand men -- to the earth; all these are drawing sword.
- 26** Allora tutti gli Israeliti e tutto il popolo andarono a Betel, piansero e rimasero davanti al Signore e digiunarono quel giorno fino alla sera e offrirono olocausti e sacrifici di comunione davanti al Signore.
Then all the children of Israel, and all the people, went up, and came to Bethel, and wept, and sat there before Yahweh, and fasted that day until even; and they offered burnt-offerings and peace-offerings before Yahweh.
And all the sons of Israel go up, even all the people, and come in to Beth-El, and weep, and sit there before Jehovah, and fast on that day till the evening, and cause to ascend burnt-offerings and peace-offerings before Jehovah.
- 27** Gli Israeliti consultarono il Signore - l'arca dell'alleanza di Dio in quel tempo era là
The children of Israel asked of Yahweh (for the ark of the covenant of God was there in those days,
And the sons of Israel ask of Jehovah, -- and there [is] the ark of the covenant of God in those days,
- 28** e Pincas, figlio di Eleazaro, figlio di Aronne, prestava servizio davanti a essa in quel tempo - e dissero: Devo continuare ancora a uscire in battaglia contro Beniamino mio fratello o devo cessare?. Il Signore rispose: Andate, perché domani ve li metterò nelle mani.
and Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days), saying, Shall I yet again go out to battle against the children of Benjamin my brother, or shall I cease? Yahweh said, Go up; for tomorrow I will deliver him into your hand.
and Phinehas son of Eleazar, son of Aaron, is standing before it in those days -- saying, `Do I add again to go out to battle with the sons of Benjamin, my brother, or do I cease?`
And Jehovah saith, `Go up, for to-morrow I give him into thy hand.`
- 29** Israele tese quindi un agguato intorno a Gàbaa.
Israel set liers-in-wait against Gibeah round about.
And Israel setteth liers in wait against Gibeah, round about,
- 30** Gli Israeliti andarono il terzo giorno contro i figli di Beniamino e si disposero a battaglia presso Gàbaa come le altre volte.
The children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and set themselves in array against Gibeah, as at other times.
and the sons of Israel go up against the sons of Benjamin, on the third day, and arrange themselves against Gibeah, as time by time.

- 31 I figli di Beniamino fecero una sortita contro il popolo, si lasciarono attirare lontano dalla città e cominciarono a colpire e ad uccidere, come le altre volte, alcuni del popolo d'Israele, lungo le strade che portano a Betel e a Gàbaon, in aperta campagna: ne uccisero circa trenta.**
The children of Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city; and they began to strike and kill of the people, as at other times, in the highways, of which one goes up to Bethel, and the other to Gibeah, in the field, about thirty men of Israel.
And the sons of Benjamin come out to meet the people; they have been drawn away out of the city, and begin to smite [some] of the people -- wounded as time by time, in the highways (of which one is going up to Beth-El, and the other to Gibeah in the field), [are] about thirty men of Israel.
- 32 Già i figli di Beniamino pensavano: Eccoli sconfitti davanti a noi come la prima volta. Ma gli Israeliti dissero: Fuggiamo e attiriamoli dalla città sulle strade!**
The children of Benjamin said, They are struck down before us, as at the first. But the children of Israel said, Let us flee, and draw them away from the city to the highways. And the sons of Benjamin say, `They are smitten before us as at the beginning;` but the sons of Israel said, `Let us flee, and draw them away out of the city, unto the highways.`
- 33 Tutti gli Israeliti abbandonarono la loro posizione e si disposero a battaglia a Baal-Tamar, mentre quelli di Israele che erano in agguato sbucavano dal luogo dove si trovavano, a occidente di Gàbaa.**
All the men of Israel rose up out of their place, and set themselves in array at Baal-tamar: and the liers-in-wait of Israel broke forth out of their place, even out of Maareh-geba. And all the men of Israel have risen from their place, and arrange themselves at Baal-Tamar, and the ambush of Israel is coming forth out of its place, out of the meadow of Gibeah.
- 34 Diecimila uomini scelti in tutto Israele giunsero davanti a Gàbaa. Il combattimento fu aspro: quelli non si accorgevano del disastro che stava per colpirli.**
There came over against Gibeah ten thousand chosen men out of all Israel, and the battle was sore; but they didn't know that evil was close on them.
And they come in over against Gibeah -- ten thousand chosen men out of all Israel -- and the battle [is] grievous, and they have not known that the evil is striking against them.
- 35 Il Signore sconfisse Beniamino davanti ad Israele; gli Israeliti uccisero in quel giorno venticinquemila e cento uomini di Beniamino, tutti atti a maneggiare la spada.**
Yahweh struck Benjamin before Israel; and the children of Israel destroyed of Benjamin that day twenty-five thousand one hundred men: all these drew the sword.
And Jehovah smiteth Benjamin before Israel, and the sons of Israel destroy in Benjamin, on that day, twenty and five thousand, and a hundred men; all these [are] drawing sword.

- 36 I figli di Beniamino si accorsero d'essere sconfitti. Gli Israeliti avevano ceduto terreno a Beniamino, perché confidavano nell'agguato che avevano teso presso Gàbaa.
So the children of Benjamin saw that they were struck; for the men of Israel gave place to Benjamin, because they trusted to the liers-in-wait whom they had set against Gibeah. And the sons of Benjamin see that they have been smitten -- and the men of Israel give place to Benjamin, for they have trusted unto the ambush which they had set against Gibeah,**
- 37 Quelli che stavano in agguato infatti si gettarono d'improvviso contro Gàbaa e, fattavi irruzione, passarono a fil di spada l'intera città.
The liers-in-wait hurried, and rushed on Gibeah; and the liers-in-wait drew themselves along, and struck all the city with the edge of the sword.
and the ambush have hastened, and push against Gibeah, and the ambush draweth itself out, and smiteth the whole of the city by the mouth of the sword.**
- 38 C'era un segnale convenuto fra gli Israeliti e quelli dell'imboscata: questi dovevano fare salire dalla città una colonna di fumo.
Now the appointed sign between the men of Israel and the liers-in-wait was that they should make a great cloud of smoke rise up out of the city.
And there was the appointed sign to the men of Israel with the ambush -- their causing to go up a great volume of smoke from the city.**
- 39 Gli Israeliti avevano dunque voltato le spalle nel combattimento e gli uomini di Beniamino avevano cominciato a colpire e uccidere circa trenta uomini d'Israele. Essi dicevano: Ormai essi sono sconfitti davanti a noi, come nella prima battaglia!
The men of Israel turned in the battle, and Benjamin began to strike and kill of the men of Israel about thirty persons; for they said, Surely they are struck down before us, as in the first battle.
And the men of Israel turn in battle, and Benjamin hath begun to smite the wounded among the men of Israel, about thirty men, for they said, `Surely they are utterly smitten before us, as [at] the first battle;**
- 40 Ma quando il segnale, la colonna di fumo, cominciò ad alzarsi dalla città, quelli di Beniamino si voltarono indietro ed ecco tutta la città saliva in fiamme verso il cielo.
But when the cloud began to arise up out of the city in a pillar of smoke, the Benjamites looked behind them; and, behold, the whole of the city went up in smoke to the sky.
and the volume hath begun to go up from the city -- a pillar of smoke -- and Benjamin turneth behind, and lo, gone up hath the perfection of the city toward the heavens.**
- 41 Allora gli Israeliti tornarono indietro e gli uomini di Beniamino furono presi dal terrore, vedendo il disastro piombare loro addosso.
The men of Israel turned, and the men of Benjamin were dismayed; for they saw that evil had come on them.
And the men of Israel have turned, and the men of Benjamin are troubled, for they have seen that the evil hath stricken against them --**

- 42 Voltarono le spalle davanti agli Israeliti e presero la via del deserto; ma i combattenti li incalzavano e quelli che venivano dalla città piombavano in mezzo a loro massacrandoli. Therefore they turned their backs before the men of Israel to the way of the wilderness; but the battle followed hard after them; and those who came out of the cities destroyed them in the midst of it.**
and they turn before the men of Israel unto the way of the wilderness, and the battle hath followed them; and those who [are] from the city are destroying them in their midst;
- 43 Circondarono i Beniaminiti, li inseguirono senza tregua, li incalzarono fino di fronte a Gàbaa dal lato di oriente. They enclosed the Benjamites round about, [and] chased them, [and] trod them down at [their] resting-place, as far as over against Gibeah toward the sunrise. they have compassed the Benjamites -- they have pursued them -- with ease they have trodden them down till over-against Gibeah, at the sun-rising.**
- 44 Caddero dei Beniaminiti diciottomila uomini, tutti valorosi. There fell of Benjamin eighteen thousand men; all these [were] men of valor. And there fall of Benjamin eighteen thousand men -- the whole of these [are] men of valour;**
- 45 I superstiti voltarono le spalle e fuggirono verso il deserto, in direzione della roccia di Rimmon e gli Israeliti ne rastrellarono per le strade cinquemila, li incalzarono fino a Ghideom e ne colpirono altri duemila. They turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon: and they gleaned of them in the highways five thousand men, and followed hard after them to Gidom, and struck of them two thousand men. and they turn and flee toward the wilderness, unto the rock of Rimmon; and they glean of them in the highways five thousand men, and follow after them unto Gidom, and smite of them two thousand men.**
- 46 Così il numero totale dei Beniaminiti, che caddero quel giorno, fu di venticinquemila, atti a maneggiare la spada, tutta gente di valore. So that all who fell that day of Benjamin were twenty-five thousand men who drew the sword; all these [were] men of valor. And all those falling of Benjamin are twenty and five thousand men drawing sword, on that day -- the whole of these [are] men of valour;**
- 47 Seicento uomini, che avevano voltato le spalle ed erano fuggiti verso il deserto, raggiunsero la roccia di Rimmon, rimasero alla roccia di Rimmon quattro mesi. But six hundred men turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon, and abode in the rock of Rimmon four months. and there turn and flee into the wilderness, unto the rock of Rimmon six hundred men, and they dwell in the rock Rimmon four months.**

48 Intanto gli Israeliti tornarono contro i figli di Beniamino, passarono a fil di spada nella città uomini e bestiame e quanto trovarono, e diedero alle fiamme anche tutte le città che incontrarono.

The men of Israel turned again on the children of Benjamin, and struck them with the edge of the sword, both the entire city, and the cattle, and all that they found: moreover all the cities which they found they set on fire.

And the men of Israel have turned back unto the sons of Benjamin, and smite them by the mouth of the sword out of the city, -- men unto cattle, unto all that is found; also all the cities which are found they have sent into fire.

1 Gli Israeliti avevano giurato a Mizpa: Nessuno di noi darà in moglie la figlia a un Beniaminita.

Now the men of Israel had sworn in Mizpah, saying, There shall not any of us give his daughter to Benjamin as wife.

And the men of Israel have sworn in Mizpeh, saying, `None of us doth give his daughter to Benjamin for a wife.`

2 Il popolo venne a Betel, dove rimase fino alla sera davanti a Dio, alzò la voce prorompendo in pianto

The people came to Bethel, and sat there until evening before God, and lifted up their voices, and wept sore.

And the people come in to Beth-El, and sit there till the evening before God, and lift up their voice, and weep -- a great weeping,

3 e disse: Signore, Dio d'Israele, perché è avvenuto questo in Israele, che oggi in Israele sia venuta meno una delle sue tribù?.

They said, Yahweh, the God of Israel, why has this happened in Israel, that there should be today one tribe lacking in Israel?

and say, `Why, O Jehovah, God of Israel, hath this been in Israel -- to be lacking to-day, from Israel, one tribe?`

4 Il giorno dopo il popolo si alzò di buon mattino, costruì in quel luogo un altare e offrì olocausti e sacrifici di comunione.

It happened on the next day that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace-offerings.

And it cometh to pass on the morrow, that the people rise early, and build there an altar, and cause to ascend burnt-offerings and peace-offerings.

5 Poi gli Israeliti dissero: Chi è fra tutte le tribù d'Israele, che non sia venuto all'assemblea davanti al Signore?. Perché c'era stato questo grande giuramento contro chi non fosse venuto alla presenza del Signore a Mizpa: Sarà messo a morte.

The children of Israel said, Who is there among all the tribes of Israel who didn't come up in the assembly to Yahweh? For they had made a great oath concerning him who didn't come up to Yahweh to Mizpah, saying, He shall surely be put to death.

And the sons of Israel say, `Who [is] he that hath not come up in the assembly out of all the tribes of Israel unto Jehovah?` for the great oath hath been concerning him who hath not come up unto Jehovah to Mizpeh, saying, `He is surely put to death.`

- 6** Gli Israeliti si pentivano di quello che avevano fatto a Beniamino loro fratello e dicevano: Oggi è stata soppressa una tribù d'Israele.
The children of Israel repented them for Benjamin their brother, and said, There is one tribe cut off from Israel this day.
And the sons of Israel repent concerning Benjamin their brother, and say, `There hath been to-day cut off one tribe from Israel,
- 7** Come faremo per le donne dei superstiti, perché abbiamo giurato per il Signore di non dar loro in moglie nessuna delle nostre figlie?.
How shall we do for wives for those who remain, seeing we have sworn by Yahweh that we will not give them of our daughters to wives?
what do we do for them -- for those who are left -- for wives, and we -- we have sworn by Jehovah not to give to them of our daughters for wives?`
- 8** Dissero dunque: Qual è fra le tribù d'Israele quella che non è venuta davanti al Signore a Mizpa?. Risultò che nessuno di labes di Gàlaad era venuto all'accampamento dove era l'assemblea;
They said, What one is there of the tribes of Israel who didn't come up to Yahweh to Mizpah? Behold, there came none to the camp from Jabesh-gilead to the assembly.
And they say, `Who is [that] one out of the tribes of Israel who hath not come up unto Jehovah to Mizpah?` and lo, none hath come in unto the camp from Jabesh-Gilead -- unto the assembly.
- 9** fatta la rassegna del popolo si era trovato che là non vi era nessuno degli abitanti di labes di Gàlaad.
For when the people were numbered, behold, there were none of the inhabitants of Jabesh-gilead there.
And the people numbered themselves, and lo, there is not there a man of the inhabitants of Jabesh-Gilead.
- 10** Allora la comunità vi mandò dodicimila uomini dei più valorosi e ordinò: Andate e passate a fil di spada gli abitanti di labes di Gàlaad, comprese le donne e i bambini.
The congregation sent there twelve thousand men of the most valiant, and commanded them, saying, Go and strike the inhabitants of Jabesh-gilead with the edge of the sword, with the women and the little ones.
And the company send there twelve thousand men of the sons of valour, and command them, saying, `Go -- and ye have smitten the inhabitants of Jabesh-Gilead by the mouth of the sword, even the women and the infants.
- 11** Farete così: ucciderete ogni maschio e ogni donna che abbia avuto rapporti con un uomo; invece risparmierete le vergini.
This is the thing that you shall do: you shall utterly destroy every male, and every woman who has lain by man.
And this [is] the thing which ye do; every male, and every woman knowing the lying of a male, ye devote.`

- 12 Trovarono fra gli abitanti di Iabes di Gàlaad quattrocento fanciulle vergini, che non avevano avuto rapporti con alcuno, e le condussero all'accampamento, a Silo, che è nel paese di Canaan.**
They found among the inhabitants of Jabesh-gilead four hundred young virgins, who had not known man by lying with him; and they brought them to the camp to Shiloh, which is in the land of Canaan.
And they find out of the inhabitants of Jabesh-Gilead four hundred young women, virgins, who have not known man by the lying of a male, and they bring them in unto the camp at Shiloh, which [is] in the land of Canaan.
- 13 Allora tutta la comunità mandò messaggeri per parlare ai figli di Beniamino che erano alla roccia di Rimmon e per proclamar loro la pace.**
The whole congregation sent and spoke to the children of Benjamin who were in the rock of Rimmon, and proclaimed peace to them.
And all the company send, and speak, unto the sons of Benjamin who [are] in the rock Rimmon, and proclaim to them peace;
- 14 Così i Beniaminiti tornarono e furono loro date le donne a cui era stata risparmiata la vita fra le donne di Iabes di Gàlaad; ma non erano sufficienti per tutti.**
Benjamin returned at that time; and they gave them the women whom they had saved alive of the women of Jabesh-gilead: and yet so they weren't enough for them.
and Benjamin turneth back at that time, and they give to them the women whom they have kept alive of the women of Jabesh-Gilead, and they have not found for [all of] them so.
- 15 Il popolo dunque si era pentito di quello che aveva fatto a Beniamino, perché il Signore aveva aperto una breccia fra le tribù d'Israele.**
The people repented them for Benjamin, because that Yahweh had made a breach in the tribes of Israel.
And the people repented concerning Benjamin, for Jehovah had made a breach among the tribes of Israel.
- 16 Gli anziani della comunità dissero: Come procureremo donne ai superstiti, poiché le donne beniaminite sono state distrutte?.**
Then the elders of the congregation said, How shall we do for wives for those who remain, seeing the women are destroyed out of Benjamin?
And the elders of the company say, `What do we do to the remnant for wives -- for the women have been destroyed out of Benjamin?`
- 17 Soggiunsero: Le proprietà dei superstiti devono appartenere a Beniamino perché non sia soppressa una tribù in Israele.**
They said, There must be an inheritance for those who are escaped of Benjamin, that a tribe not be blotted out from Israel.
And they say, `A possession of an escaped party [is] to Benjamin, and a tribe is not blotted out from Israel;

- 18** **Ma noi non possiamo dar loro in moglie le nostre figlie, perché gli Israeliti hanno giurato: Maledetto chi darà una moglie a Beniamino!.**
However we may not give them wives of our daughters, for the children of Israel had sworn, saying, Cursed be he who gives a wife to Benjamin.
and we -- we are not able to give to them wives out of our daughters, for the sons of Israel have sworn, saying, Cursed [is] he who is giving a wife to Benjamin.`
- 19** **Aggiunsero: Ecco ogni anno si fa una festa per il Signore a Silo, che è a nord di Betel, a oriente della strada che va da Betel a Sichem e a mezzogiorno di Lebona.**
They said, Behold, there is a feast of Yahweh from year to year in Shiloh, which is on the north of Bethel, on the east side of the highway that goes up from Bethel to Shechem, and on the south of Lebonah.
And they say, `Lo, a festival of Jehovah [is] in Shiloh, from time to time, which [is] on the north of Beth-El, at the rising of the sun, by the highway which is going up from Beth-El to Shechem, and on the south of Lebonah.`
- 20** **Diedero quest'ordine ai figli di Beniamino: Andate, appostatevi nelle vigne**
They commanded the children of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards,
And they command the sons of Benjamin, saying, `Go -- and ye have laid wait in the vineyards,
- 21** **e state a vedere: quando le fanciulle di Silo usciranno per danzare in coro, uscite dalle vigne, rapite ciascuno una donna tra le fanciulle di Silo e ve ne andrete nel paese di Beniamino.**
and see, and, behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in the dances, then come you out of the vineyards, and catch you every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.
and have seen, and lo, if the daughters of Shiloh come out to dance in dances -- then ye have gone out from the vineyards, and caught for you each his wife out of the daughters of Shiloh, and gone to the land of Benjamin;
- 22** **Quando i loro padri o i loro fratelli verranno a discutere con voi, direte loro: Concedetele a noi: abbiamo preso ciascuno una donna come in battaglia... ma se ce le aveste date voi stessi, allora avreste peccato.**
It shall be, when their fathers or their brothers come to complain to us, that we will say to them, Grant them graciously to us, because we didn't take for each man his wife in battle, neither did you give them to them, else would you now be guilty.
and it hath been, when their fathers or their brethren come in to plead unto us, that we have said unto them, Favour us [by] them, for we have not taken [to] each his wife in battle, for ye -- ye have not given to them at this time [that] ye are guilty.`

- 23 I figli di Beniamino fecero a quel modo: si presero mogli, secondo il loro numero, fra le danzatrici; le rapirono, poi partirono e tornarono nel loro territorio, riedificarono le città e vi stabilirono la dimora.**
The children of Benjamin did so, and took them wives, according to their number, of those who danced, whom they carried off: and they went and returned to their inheritance, and built the cities, and lived in them.
And the sons of Benjamin do so, and take women according to their number, out of the dancers whom they have taken violently away; and they go, and turn back unto their inheritance, and build the cities, and dwell in them.
- 24 In quel medesimo tempo, gli Israeliti se ne andarono ciascuno nella sua tribù e nella sua famiglia e da quel luogo ciascuno si diresse verso la sua eredità.**
The children of Israel departed there at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from there every man to his inheritance.
And the sons of Israel go up and down thence at that time, each to his tribe, and to his family; and they go out thence each to his inheritance.
- 25 In quel tempo non c'era un re in Israele; ognuno faceva quel che gli pareva meglio.**
In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.
In those days there is no king in Israel; each doth that which is right in his own eyes.
- 1 Al tempo in cui governavano i giudici, ci fu nel paese una carestia e un uomo di Betlemme di Giuda emigrò nella campagna di Moab, con la moglie e i suoi due figli.**
It happened in the days when the judges judged, that there was a famine in the land. A certain man of Bethlehem-judah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.
And it cometh to pass, in the days of the judging of the judges, that there is a famine in the land, and there goeth a man from Beth-Lehem-Judah to sojourn in the fields of Moab, he, and his wife, and his two sons.
- 2 Quest'uomo si chiamava Elimelech, sua moglie Noemi e i suoi due figli Maclon e Chilion; erano Efratei di Betlemme di Giuda. Giunti nella campagna di Moab, vi si stabilirono.**
The name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Bethlehem-judah. They came into the country of Moab, and continued there.
And the name of the man [is] Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites from Beth-Lehem-Judah; and they come into the fields of Moab, and are there.
- 3 Poi Elimelech, marito di Noemi, morì ed essa rimase con i due figli.**
Elimelech, Naomi's husband, died; and she was left, and her two sons.
And Elimelech husband of Naomi dieth, and she is left, she and her two sons;

- 4** Questi sposarono donne di Moab, delle quali una si chiamava Orpa e l'altra Rut.
Abitavano in quel luogo da circa dieci anni,
They took them wives of the women of Moab; the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth: and they lived there about ten years.
and they take to them wives, Moabitesses: the name of the one [is] Orpah, and the name of the second Ruth; and they dwell there about ten years.
- 5** quando anche Maclon e Chilion morirono tutti e due e la donna rimase priva dei suoi due figli e del marito.
Mahlon and Chilion died both of them; and the woman was left of her two children and of her husband.
And they die also, both of them -- Mahlon and Chilion -- and the woman is left of her two children and of her husband.
- 6** Allora si alzò con le sue nuore per andarsene dalla campagna di Moab, perché aveva sentito dire che il Signore aveva visitato il suo popolo, dandogli pane.
Then she arose with her daughters-in-law, that she might return from the country of Moab: for she had heard in the country of Moab how that Yahweh had visited his people in giving them bread.
And she riseth, she and her daughters-in-law, and turneth back from the fields of Moab, for she hath heard in the fields of Moab that God hath looked after His people, -- to give to them bread.
- 7** Partì dunque con le due nuore da quel luogo e mentre era in cammino per tornare nel paese di Giuda
She went forth out of the place where she was, and her two daughters-in-law with her; and they went on the way to return to the land of Judah.
And she goeth out from the place where she hath been, and her two daughters-in-law with her, and they go in the way to turn back unto the land of Judah.
- 8** Noemi disse alle due nuore: Andate, tornate ciascuna a casa di vostra madre; il Signore usi bontà con voi, come voi avete fatto con quelli che sono morti e con me!
Naomi said to her two daughters-in-law, Go, return each of you to her mother`s house: Yahweh deal kindly with you, as you have dealt with the dead, and with me.
And Naomi saith to her two daughters-in-law, `Go, turn back, each to the house of her mother; Jehovah doth with you kindness as ye have done with the dead, and with me;
- 9** Il Signore conceda a ciascuna di voi di trovare riposo in casa di un marito. Essa le baciò, ma quelle piansero ad alta voce
Yahweh grant you that you may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them, and they lifted up their voice, and wept.
Jehovah doth grant to you, and find ye rest each in the house of her husband;` and she kisseth them, and they lift up their voice and weep.
- 10** e le dissero: No, noi verremo con te al tuo popolo.
They said to her, No, but we will return with you to your people.
And they say to her, `Surely with thee we go back to thy people.`

- 11** **Noemi rispose: Tornate indietro, figlie mie! Perché verreste con me? Ho io ancora figli in seno, che possano diventare vostri mariti?**
Naomi said, Turn again, my daughters: why will you go with me? have I yet sons in my womb, that they may be your husbands?
And Naomi saith, `Turn back, my daughters; why do ye go with me? are there yet to me sons in my bowels that they have been to you for husbands?
- 12** **Tornate indietro, figlie mie, andate! Io sono troppo vecchia per avere un marito. Se dicessi: Ne ho speranza, e se anche avessi un marito questa notte e anche partorissi figli, Turn again, my daughters, go your way; for I am too old to have a husband. If I should say, I have hope, if I should even have a husband tonight, and should also bear sons; Turn back, my daughters, go, for I am too aged to be to a husband; though I had said, There is for me hope, also, I have been to-night to a husband, and also I have borne sons:**
- 13** **vorreste voi aspettare che diventino grandi e vi asterreste per questo dal maritarvi? No, figlie mie; io sono troppo infelice per potervi giovare, perché la mano del Signore è stesa contro di me.**
would you therefore wait until they were grown? would you therefore stay from having husbands? nay, my daughters, for it grieves me much for your sakes, for the hand of Yahweh is gone forth against me.
for them do ye wait till that they grow up? for them do ye shut yourselves up, not to be to a husband? nay, my daughters, for more bitter to me than to you, for the hand of Jehovah hath gone out against me.`
- 14** **Allora esse alzarono la voce e piansero di nuovo; Orpa baciò la suocera e partì, ma Rut non si staccò da lei.**
They lifted up their voice, and wept again: and Orpah kissed her mother-in-law, but Ruth joined with her.
And they lift up their voice, and weep again, and Orpah kisseth her mother-in-law, and Ruth hath cleaved to her.
- 15** **Allora Noemi le disse: Ecco, tua cognata è tornata al suo popolo e ai suoi dei; torna indietro anche tu, come tua cognata.**
She said, Behold, your sister-in-law is gone back to her people, and to her god: return you after your sister-in-law.
And she saith, `Lo, thy sister-in-law hath turned back unto her people, and unto her god, turn thou back after thy sister-in-law.`
- 16** **Ma Rut rispose: Non insistere con me perché ti abbandoni e torni indietro senza di te; perché dove andrai tu andrò anch'io; dove ti fermerai mi fermerò; il tuo popolo sarà il mio popolo e il tuo Dio sarà il mio Dio;**
Ruth said, "Don`t entreat me to leave you, and to return from following after you, for where you go, I will go; and where you lodge, I will lodge; your people shall be my people, and your God my God;
And Ruth saith, `Urge me not to leave thee -- to turn back from after thee; for whither thou goest I go, and where thou lodgest I lodge; thy people [is] my people, and thy God my

- 17** dove morirai tu, morirò anch'io e vi sarò sepolta. Il Signore mi punisca come vuole, se altra cosa che la morte mi separerà da te.
where you die, will I die, and there will I be buried: Yahweh do so to me, and more also, if anything but death part you and me."
Where thou diest I die, and there I am buried; thus doth Jehovah to me, and thus doth He add -- for death itself doth part between me and thee.`
- 18** Quando Noemi la vide così decisa ad accompagnarla, cessò di insistere.
When she saw that she was steadfastly minded to go with her, she left off speaking to her. And she seeth that she is strengthening herself to go with her, and she ceaseth to speak unto her;
- 19** Così fecero il viaggio insieme fino a Betlemme. Quando giunsero a Betlemme, tutta la città s'interessò di loro. Le donne dicevano: E' proprio Noemi!.
So they two went until they came to Bethlehem. It happened, when they were come to Bethlehem, that all the city was moved about them, and [the women] said, Is this Naomi? and they go both of them till their coming in to Beth-Lehem; and it cometh to pass at their coming in to Beth-Lehem, that all the city is moved at them, and they say, `Is this Naomi?`
- 20** Essa rispondeva: Non mi chiamate Noemi, chiamatemi Mara, perché l'Onnipotente mi ha tanto amareggiata!
She said to them, "Don`t call me Naomi, call me Mara; for the Almighty has dealt very bitterly with me.
And she saith unto them, `Call me not Naomi; call me Mara, for the Almighty hath dealt very bitterly to me,
- 21** Io ero partita piena e il Signore mi fa tornare vuota. Perché chiamarmi Noemi, quando il Signore si è dichiarato contro di me e l'Onnipotente mi ha resa infelice?.
I went out full, and Yahweh has brought me home again empty; why do you call me Naomi, seeing Yahweh has testified against me, and the Almighty has afflicted me?"
I went out full, and empty hath Jehovah brought me back, why do ye call me Naomi, and Jehovah hath testified against me, and the Almighty hath done evil to me?`
- 22** Così Noemi tornò con Rut, la Moabita, sua nuora, venuta dalle campagne di Moab. Esse arrivarono a Betlemme quando si cominciava a mietere l'orzo.
So Naomi returned, and Ruth the Moabite, her daughter-in-law, with her, who returned out of the country of Moab: and they came to Bethlehem in the beginning of barley
And Naomi turneth back, and Ruth the Moabite her daughter-in-law with her, who hath turned back from the fields of Moab, and they have come in to Beth-Lehem at the commencement of barley-harvest.
- 1** Noemi aveva un parente del marito, uomo potente e ricco della famiglia di Elimèlech, che si chiamava Booz.
Naomi had a kinsman of her husband`s, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech, and his name was Boaz.
And Naomi hath an acquaintance of her husband`s, a man mighty in wealth, of the family of Elimelech, and his name [is] Boaz.

- 2** Rut, la Moabita, disse a Noemi: Lasciami andare per la campagna a spigolare dietro a qualcuno agli occhi del quale avrò trovato grazia. Le rispose: Và, figlia mia.
Ruth the Moabite said to Naomi, Let me now go to the field, and glean among the ears of grain after him in whose sight I shall find favor. She said to her, Go, my daughter.
And Ruth the Moabite saith unto Naomi, `Let me go, I pray thee, into the field, and I gather among the ears of corn after him in whose eyes I find grace;` and she saith to her, `Go, my daughter.`
- 3** Rut andò e si mise a spigolare nella campagna dietro ai mietitori; per caso si trovò nella parte della campagna appartenente a Booz, che era della famiglia di Elimelech.
She went, and came and gleaned in the field after the reapers: and she happened to come to the portion of the field belonging to Boaz, who was of the family of Elimelech.
And she goeth and cometh and gathereth in a field after the reapers, and her chance happeneth -- the portion of the field is Boaz's who [is] of the family of Elimelech.
- 4** Ed ecco Booz arrivò da Betlemme e disse ai mietitori: Il Signore sia con voi!. Quelli gli risposero: Il Signore ti benedica!.
Behold, Boaz came from Bethlehem, and said to the reapers, Yahweh be with you. They answered him, Yahweh bless you.
And lo, Boaz hath come from Beth-Lehem, and saith to the reapers, `Jehovah [is] with you;` and they say to him, `Jehovah doth bless thee.`
- 5** Booz disse al suo servo, incaricato di sorvegliare i mietitori: Di chi è questa giovane?.
Then said Boaz to his servant who was set over the reapers, Whose young lady is this?
And Boaz saith to his young man who is set over the reapers, `Whose [is] this young person?`
- 6** Il servo incaricato di sorvegliare i mietitori rispose: E' una giovane moabita, quella che è tornata con Noemi dalla campagna di Moab.
The servant who was set over the reapers answered, It is the Moabite lady who came back with Naomi out of the country of Moab:
And the young man who is set over the reapers answereth and saith, `A young woman -- Moabite -- she [is], who came back with Naomi from the fields of Moab,
- 7** Ha detto: Vorrei spigolare e raccogliere dietro ai mietitori. E' venuta ed è rimasta in piedi da stamattina fino ad ora; solo in questo momento si è un poco seduta nella casa.
She said, Please let me glean and gather after the reapers among the sheaves. So she came, and has continued even from the morning until now, except that she stayed a little in the house.
and she saith, Let me glean, I pray thee -- and I have gathered among the sheaves after the reapers; and she cometh and remaineth since the morning and till now; she sat in the house a little.
- 8** Allora Booz disse a Rut: Ascolta, figlia mia, non andare a spigolare in un altro campo; non allontanarti di qui, ma rimani con le mie giovani;
Then said Boaz to Ruth, Don't you hear, my daughter? Don't go to glean in another field, neither pass from hence, but abide here fast by my maidens.
And Boaz saith unto Ruth, `Hast thou not heard, my daughter? go not to glean in another field, and also, pass not over from this, and thus thou dost cleave to my young women:

- 9** tieni d'occhio il campo dove si miete e cammina dietro a loro. Non ho forse ordinato ai miei giovani di non molestarti? Quando avrai sete, v' a bere dagli orci ciò che i giovani avranno attinto.
Let your eyes be on the field that they reap, and go after them: haven't I charged the young men that they shall not touch you? and when you are thirsty, go to the vessels, and drink of that which the young men have drawn.
thine eyes [are] on the field which they reap, and thou hast gone after them; have not I charged the young men not to touch thee? when thou art athirst then thou hast gone unto the vessels, and hast drunk from that which the young men draw.`
- 10** Allora Rut si prostrò con la faccia a terra e gli disse: Per qual motivo ho trovato grazia ai tuoi occhi, così che tu ti interessi di me che sono una straniera?
Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said to him, Why have I found favor in your sight, that you should take knowledge of me, seeing I am a foreigner? And she falleth on her face, and boweth herself to the earth, and saith unto him, `Wherefore have I found grace in thine eyes, to discern me, and I a stranger?`
- 11** Booz le rispose: Mi è stato riferito quanto hai fatto per tua suocera dopo la morte di tuo marito e come hai abbandonato tuo padre, tua madre e la tua patria per venire presso un popolo, che prima non conoscevi.
Boaz answered her, It has fully been showed me, all that you have done to your mother-in-law since the death of your husband; and how you have left your father and your mother, and the land of your birth, and have come to a people that you didn't know before.
And Boaz answereth and saith to her, `It hath thoroughly been declared to me all that thou hast done with thy mother-in-law, after the death of thy husband, and thou dost leave thy father, and thy mother, and the land of thy birth, and dost come in unto a people which thou hast not known heretofore.
- 12** Il Signore ti ripaghi quanto hai fatto e il tuo salario sia pieno da parte del Signore, Dio d'Israele, sotto le cui ali sei venuta a rifugiarti.
Yahweh recompense your work, and a full reward be given you of Yahweh, the God of Israel, under whose wings you are come to take refuge.
Jehovah doth recompense thy work, and thy reward is complete from Jehovah, God of Israel, under whose wings thou hast come to take refuge.`
- 13** Essa gli disse: Possa io trovar grazia ai tuoi occhi, o mio signore! Poiché tu mi hai consolata e hai parlato al cuore della tua serva, benché io non sia neppure come una delle tue schiave.
Then she said, Let me find favor in your sight, my lord, because you have comforted me, and because you have spoken kindly to your handmaid, though I am not as one of your handmaidens.
And she saith, `Let me find grace in thine eyes, my lord, because thou hast comforted me, and because thou hast spoken unto the heart of thy maid-servant, and I -- I am not as one of thy maid-servants.`

- 14** Poi, al momento del pasto, Booz le disse: Vieni, mangia il pane e intingi il boccone nell'aceto. Essa si pose a sedere accanto ai mietitori. Booz le pose davanti grano abbrustolito; essa ne mangiò a sazietà e ne mise da parte gli avanzi.
At meal-time Boaz said to her, Come here, and eat of the bread, and dip your morsel in the vinegar. She sat beside the reapers, and they reached her parched grain, and she ate, and was sufficed, and left of it.
And Boaz saith to her, `At meal-time come nigh hither, and thou hast eaten of the bread, and dipped thy morsel in the vinegar.` And she sitteth at the side of the reapers, and he reacheth to her roasted corn, and she eateth, and is satisfied, and leaveth.
- 15** Poi si alzò per tornare a spigolare e Booz diede quest'ordine ai suoi servi: Lasciatela spigolare anche fra i covoni e non le fate affronto;
When she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and don't reproach her.
And she riseth to glean, and Boaz chargeth his young men, saying, `Even between the sheaves she doth glean, and ye do not cause her to blush;
- 16** anzi lasciate cadere apposta per lei spighe dai mannelli; abbandonatele, perché essa le raccolga, e non sgridatela.
Also pull out some for her from the bundles, and leave it, and let her glean, and don't rebuke her.
and also ye do surely cast to her of the handfuls -- and have left, and she hath gleaned, and ye do not push against her.`
- 17** Così essa spigolò nel campo fino alla sera; battè quello che aveva raccolto e ne venne circa una quarantina di chili di orzo.
So she gleaned in the field until even; and she beat out that which she had gleaned, and it was about an ephah of barley.
And she gleaneth in the field till the evening, and beateth out that which she hath gleaned, and it is about an ephah of barley;
- 18** Se lo caricò addosso, entrò in città e sua suocera vide ciò che essa aveva spigolato. Poi Rut tirò fuori quello che era rimasto del cibo e glielo diede.
She took it up, and went into the city; and her mother-in-law saw what she had gleaned: and she brought forth and gave to her that which she had left after she was sufficed.
and she taketh [it] up, and goeth into the city, and her mother-in-law seeth that which she hath gleaned, and she bringeth out and giveth to her that which she left from her satiety.
- 19** La suocera le chiese: Dove hai spigolato oggi? Dove hai lavorato? Benedetto colui che si è interessato di te!. Rut riferì alla suocera presso chi aveva lavorato e disse: L'uomo presso il quale ho lavorato oggi si chiama Booz.
Her mother-in-law said to her, Where have you gleaned today? and where have you worked? blessed be he who did take knowledge of you. She showed her mother-in-law with whom she had worked, and said, The man's name with whom I worked today is Boaz.
And her mother-in-law saith to her, `Where hast thou gleaned to-day? and where hast thou wrought? may he who is discerning thee be blessed.` And she declareth to her mother-in-law with whom she hath wrought, and saith, `The name of the man with whom I have wrought to-day [is] Boaz.`

- 20** Noemi disse alla nuora: Sia benedetto dal Signore, che non ha rinunciato alla sua bontà verso i vivi e verso i morti!. Aggiunse: Questo uomo è nostro parente stretto; è di quelli che hanno su di noi il diritto di riscatto.
Naomi said to her daughter-in-law, Blessed be he of Yahweh, who has not left off his kindness to the living and to the dead. Naomi said to her, The man is a close relative to us, one of our near kinsmen.
And Naomi saith to her daughter-in-law, `Blessed [is] he of Jehovah who hath not forsaken His kindness with the living and with the dead;` and Naomi saith to her, `The man is a relation of ours; he [is] of our redeemers.`
- 21** Rut, la Moabita, disse: Mi ha anche detto: Rimani insieme ai miei servi, finché abbiano finito tutta la mia mietitura.
Ruth the Moabite said, Yes, he said to me, You shall keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.
And Ruth the Moabite saith, `Also he surely said unto me, Near the young people whom I have thou dost cleave till they have completed the whole of the harvest which I have.`
- 22** Noemi disse a Rut, sua nuora: E' bene, figlia mia, che tu vada con le sue schiave e non ti esponga a sgarberie in un altro campo.
Naomi said to Ruth her daughter-in-law, It is good, my daughter, that you go out with his maidens, and that they not meet you in any other field.
And Naomi saith unto Ruth her daughter-in-law, `Good, my daughter, that thou goest out with his young women, and they come not against thee in another field.`
- 23** Essa rimase dunque con le schiave di Booz, a spigolare, sino alla fine della mietitura dell'orzo e del frumento. Poi abitò con la suocera.
So she kept fast by the maidens of Boaz, to glean to the end of barley harvest and of wheat harvest; and she lived with her mother-in-law.
And she cleaveth to the young women of Boaz to glean, till the completion of the barley-harvest, and of the wheat-harvest, and she dwelleth with her mother-in-law.
- 1** Noemi, sua suocera, le disse: Figlia mia, non devo io cercarti una sistemazione, così che tu sia felice?
Naomi her mother-in-law said to her, My daughter, shall I not seek rest for you, that it may be well with you?
And Naomi her mother-in-law saith to her, `My daughter, do not I seek for thee rest, that it may be well with thee?
- 2** Ora, Booz, con le cui giovani tu sei stata, non è nostro parente? Ecco, questa sera deve ventilare l'orzo sull'aia.
Now isn't Boaz our kinsman, with whose maidens you were? Behold, he winnows barley tonight in the threshing floor.
and now, is not Boaz of our acquaintance, with whose young women thou hast been? lo, he is winnowing the threshing-floor of barley to-night,

- 3** Su dunque, profumati, avvolgiti nel tuo manto e scendi all'aia; ma non ti far riconoscere da lui, prima che egli abbia finito di mangiare e di bere.
Wash yourself therefore, and anoint you, and put your clothing on you, and get you down to the threshing floor, but don't make yourself known to the man, until he shall have done eating and drinking.
and thou hast bathed, and anointed thyself, and put thy garments upon thee, and gone down to the threshing-floor; let not thyself be known to the man till he complete to eat and to drink;
- 4** Quando andrà a dormire, osserva il luogo dove egli dorme; poi v'andà, alzagli la coperta dalla parte dei piedi e mettiti lì a giacere; ti dirà lui ciò che dovrai fare.
It shall be, when he lies down, that you shall mark the place where he shall lie, and you shall go in, and uncover his feet, and lay you down; and he will tell you what you shall do.
and it cometh to pass when he lieth down, that thou hast known the place where he lieth down, and hast gone in, and uncovered his feet, and lain down, -- and he doth declare to thee that which thou dost do.`
- 5** Rut le rispose: Farò quanto dici.
She said to her, All that you say I will do.
And she saith unto her, `All that thou sayest -- I do.`
- 6** Scese all'aia e fece quanto la suocera le aveva ordinato.
She went down to the threshing floor, and did according to all that her mother-in-law bade her.
And she goeth down [to] the threshing-floor, and doth according to all that her mother-in-law commanded her
- 7** Booz mangiò, bevve e aprì il cuore alla gioia; poi andò a dormire accanto al mucchio d'orzo. Allora essa venne pian piano, gli alzò la coperta dalla parte dei piedi e si coricò.
When Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of grain: and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.
And Boaz eateth and drinketh, and his heart is glad; and he goeth in to lie down at the end of the heap; and she cometh in gently, and uncovereth his feet, and lieth down.
- 8** Verso mezzanotte quell'uomo si svegliò, con un brivido, si guardò attorno ed ecco una donna gli giaceva ai piedi.
It happened at midnight, that the man was afraid, and turned himself; and, behold, a woman lay at his feet.
And it cometh to pass, at the middle of the night, that the man trembleth, and turneth himself, and lo, a woman is lying at his feet.
- 9** Le disse: Chi sei?. Rispose: Sono Rut, tua serva; stendi il lembo del tuo mantello sulla tua serva, perché tu hai il diritto di riscatto.
He said, Who are you? She answered, I am Ruth your handmaid: spread therefore your skirt over your handmaid; for you are a near kinsman.
And he saith, `Who [art] thou?` and she saith, `I [am] Ruth thy handmaid, and thou hast spread thy skirt over thy handmaid, for thou [art] a redeemer.`

- 10** **Le disse: Sii benedetta dal Signore, figlia mia! Questo tuo secondo atto di bontà è migliore anche del primo, perché non sei andata in cerca di uomini giovani, poveri o**
He said, Blessed be you of Yahweh, my daughter: you have showed more kindness in the latter end than at the beginning, inasmuch as you didn't follow young men, whether poor or rich.
And he saith, `Blessed [art] thou of Jehovah, my daughter; thou hast dealt more kindly at the latter end than at the beginning -- not to go after the young men, either poor or rich.
- 11** **Ora non temere, figlia mia; io farò per te quanto dici, perché tutti i miei concittadini sanno che sei una donna virtuosa.**
Now, my daughter, don't be afraid; I will do to you all that you say; for all the city of my people does know that you are a worthy woman.
And now, my daughter, fear not, all that thou sayest I do to thee, for all the gate of my people doth know that thou [art] a virtuous woman.
- 12** **Ora io sono tuo parente, ma ce n'è un altro che è parente più stretto di me.**
Now it is true that I am a near kinsman; however there is a kinsman nearer than I.
And now, surely, true, that I [am] a redeemer, but also there is a redeemer nearer than I.
- 13** **Passa qui la notte e domani mattina se quegli vorrà sposarti, va bene, ti prenda; ma se non gli piacerà, ti prenderò io, per la vita del Signore! Stà tranquilla fino al mattino.**
Stay this night, and it shall be in the morning, that if he will perform to you the part of a kinsman, well; let him do the kinsman's part: but if he will not do the part of a kinsman to you, then will I do the part of a kinsman to you, as Yahweh lives: lie down until the morning.
Lodge to night, and it hath been in the morning, if he doth redeem thee, well: he redeemeth; and if he delight not to redeem thee, then I have redeemed thee -- I; Jehovah liveth! lie down till the morning.`
- 14** **Rimase coricata ai suoi piedi fino alla mattina. Poi Booz si alzò prima che un uomo possa distinguere un altro, perché diceva: Nessuno sappia che questa donna è venuta sull'aia!**
She lay at his feet until the morning. She rose up before one could discern another. For he said, Let it not be known that the woman came to the threshing floor.
And she lieth down at his feet till the morning, and riseth before one doth discern another; and he saith, `Let it not be known that the woman hath come into the floor.`
- 15** **Poi aggiunse: Apri il mantello che hai addosso e tienilo con le due mani. Essa lo tenne ed egli vi versò dentro sei misure d'orzo e glielo pose sulle spalle. Rut rientrò in città**
He said, Bring the mantle that is on you, and hold it; and she held it; and he measured six [measures] of barley, and laid it on her: and he went into the city.
And he saith, `Give the covering which [is] on thee, and keep hold on it;` and she keepeth hold on it, and he measureth six [measures] of barley, and layeth [it] on her; and he goeth into the city.

- 16** e venne dalla suocera, che le disse: Come è andata, figlia mia?. Essa le raccontò quanto quell'uomo aveva fatto per lei.
When she came to her mother-in-law, she said, Who are you, my daughter? She told her all that the man had done to her.
And she cometh in unto her mother-in-law, and she saith, `Who [art] thou, my daughter?` and she declareth to her all that the man hath done to her.
- 17** Aggiunse: Mi ha anche dato sei misure di orzo; perché mi ha detto: Non devi tornare da tua suocera a mani vuote.
She said, These six [measures] of barley gave he me; for he said, "Don`t go empty to your mother-in-law."
And she saith, `These six [measures] of barley he hath given to me, for he said, Thou dost not go in empty unto thy mother-in-law.`
- 18** Noemi disse: Stà quieta, figlia mia, finché tu sappia come la cosa si concluderà; certo quest'uomo non si darà pace finché non abbia concluso oggi stesso questa faccenda.
Then said she, "Sit still, my daughter, until you know how the matter will fall; for the man will not rest, until he has finished the thing this day."
And she saith, `Sit still, my daughter, till thou dost know how the matter falleth, for the man doth not rest except he hath completed the matter to-day.`
- 1** Intanto Booz venne alla porta della città e vi sedette. Ed ecco passare colui che aveva il diritto di riscatto e del quale Booz aveva parlato. Booz gli disse: Tu, quel tale, vieni e siediti qui!. Quello si avvicinò e sedette.
Now Boaz went up to the gate, and sat him down there: and, behold, the near kinsman of whom Boaz spoke came by; to whom he said, Ho, such a one! turn aside, sit down here. He turned aside, and sat down.
And Boaz hath gone up to the gate, and sitteth there, and lo, the redeemer is passing by of whom Boaz had spoken, and he saith, `Turn aside, sit down here, such a one, such a one;` and he turneth aside and sitteth down.
- 2** Poi Booz scelse dieci uomini fra gli anziani della città e disse loro: Sedete qui. Quelli sedettero.
He took ten men of the elders of the city, and said, Sit you down here. They sat down. And he taketh ten men of the elders of the city, and saith, `Sit down here;` and they sit down.
- 3** Allora Booz disse a colui che aveva il diritto di riscatto: Il campo che apparteneva al nostro fratello Elimèlech, lo mette in vendita Noemi, che è tornata dalla campagna di Moab.
He said to the near kinsman, Naomi, who has come back out of the country of Moab, is selling the parcel of land, which was our brother Elimelech`s:
And he saith to the redeemer, `A portion of the field which [is] to our brother, to Elimelech, hath Naomi sold, who hath come back from the fields of Moab;

- 4 Ho pensato bene di informartene e dirti: Fanne acquisto alla presenza delle persone qui sedute e alla presenza degli anziani del mio popolo. Se vuoi acquistarlo con il diritto di riscatto, acquistalo, ma se non vuoi acquistarlo, dichiaramelo, che io lo sappia; perché nessuno fuori di te ha il diritto di riscatto e dopo di te vengo io. Quegli rispose: Io intendo acquistarlo.**
I thought to disclose it to you, saying, Buy it before those who sit here, and before the elders of my people. If you will redeem it, redeem it: but if you will not redeem it, then tell me, that I may know; for there is none to redeem it besides you; and I am after you. He said, I will redeem it.
and I said, I uncover thine ear, saying, Buy before the inhabitants, and before the elders of my people; if thou dost redeem -- redeem, and if none doth redeem -- declare to me, and I know, for there is none save thee to redeem, and I after thee.` And he saith, I redeem [it].`
- 5 Allora Booz disse: Quando acquisterai il campo dalla mano di Noemi, nell'atto stesso tu acquisterai anche Rut, la Moabita, moglie del defunto, per assicurare il nome del defunto sulla sua eredità.**
Then said Boaz, What day you buy the field of the hand of Naomi, you must buy it also of Ruth the Moabite, the wife of the dead, to raise up the name of the dead on his inheritance.
And Boaz saith, `In the day of thy buying the field from the hand of Naomi, then from Ruth the Moabite, wife of the dead, thou hast bought [it], to raise up the name of the dead over his inheritance.`
- 6 Colui che aveva il diritto di riscatto rispose: Io non posso acquistare con il diritto di riscatto, altrimenti danneggerei la mia propria eredità; subentra tu nel mio diritto, perché io non posso valermene.**
The near kinsman said, I can't redeem it for myself, lest I mar my own inheritance: take my right of redemption on you; for I can't redeem it.
And the redeemer saith, `I am not able to redeem [it] for myself, lest I destroy mine inheritance; redeem for thyself -- thou -- my right of redemption, for I am not able to redeem.`
- 7 Una volta in Israele esisteva questa usanza relativa al diritto del riscatto o della permuta, per convalidare ogni atto: uno si toglieva il sandalo e lo dava all'altro; era questo il modo di attestare in Israele.**
Now this was [the custom] in former time in Israel concerning redeeming and concerning exchanging, to confirm all things: a man drew off his shoe, and gave it to his neighbor; and this was the [manner of] attestation in Israel.
And this [is] formerly in Israel for redemption and for changing, to establish anything: a man hath drawn off his sandal, and given [it] to his neighbour, and this [is] the testimony in Israel.
- 8 Così chi aveva il diritto di riscatto disse a Booz: Acquista tu il mio diritto di riscatto si tolse il sandalo e glielo diede.**
So the near kinsman said to Boaz, Buy it for yourself. He drew off his shoe.
And the redeemer saith to Boaz, `Buy [it] for thyself,` and draweth off his sandal.

- 9 Allora Booz disse agli anziani e a tutto il popolo: Voi siete oggi testimoni che io ho acquistato dalle mani di Noemi quanto apparteneva a Elimelech, a Chilion e a Maclon, Boaz said to the elders, and to all the people, You are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech`s, and all that was Chilion`s and Mahlon`s, of the hand of Naomi.**
And Boaz saith to the elders, and [to] all the people, `Witnesses [are] ye to-day that I have bought all that [is] to Elimelech, and all that [is] to Chilion and Mahlon, from the hand of Naomi;
- 10 e che ho anche preso in moglie Rut, la Moabita, già moglie di Maclon, per assicurare il nome del defunto sulla sua eredità e perché il nome del defunto non scompaia tra i suoi fratelli e alla porta della sua città. Voi ne siete oggi testimoni.**
Moreover Ruth the Moabite, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead on his inheritance, that the name of the dead not be cut off from among his brothers, and from the gate of his place: you are witnesses this day.
and also Ruth the Moabite, wife of Mahlon, I have bought to myself for a wife, to raise up the name of the dead over his inheritance; and the name of the dead is not cut off from among his brethren, and from the gate of his place; witnesses ye [are] to-day.`
- 11 Tutto il popolo che si trovava alla porta rispose: Ne siamo testimoni. Gli anziani aggiunsero: Il Signore renda la donna, che entra in casa tua, come Rachele e Lia, le due donne che fondarono la casa d'Israele. Procurati ricchezze in Efrata, fatti un nome in Betlemme!**
All the people who were in the gate, and the elders, said, We are witnesses. Yahweh make the woman who has come into your house like Rachel and like Leah, which two built the house of Israel: and do you worthily in Ephrathah, and be famous in Bethlehem: And all the people who [are] in the gate say -- also the elders -- `Witnesses! Jehovah make the woman who is coming in unto thy house as Rachel and as Leah, both of whom built the house of Israel; and do thou virtuously in Ephrathah, and proclaim the Name in Bethlehem;
- 12 La tua casa sia come la casa di Perez, che Tamar partorì a Giuda, grazie alla posterità che il Signore ti darà da questa giovanel.**
and let your house be like the house of Perez, whom Tamar bore to Judah, of the seed which Yahweh shall give you of this young woman.
and let thy house be as the house of Pharez (whom Tamar bare to Judah), of the seed which Jehovah doth give to thee of this young woman.`
- 13 Così Booz prese Rut, che divenne sua moglie. Egli si unì a lei e il Signore le accordò di concepire: essa partorì un figlio.**
So Boaz took Ruth, and she became his wife; and he went in to her, and Yahweh gave her conception, and she bore a son.
And Boaz taketh Ruth, and she becometh his wife, and he goeth in unto her, and Jehovah giveth to her conception, and she beareth a son.

- 14 E le donne dicevano a Noemi: Benedetto il Signore, il quale oggi non ti ha fatto mancare un riscattatore perché il nome del defunto si perpetuasse in Israele!**
The women said to Naomi, Blessed be Yahweh, who has not left you this day without a near kinsman; and let his name be famous in Israel.
And the women say unto Naomi, `Blessed [is] Jehovah who hath not let a redeemer cease to thee to-day, and his name is proclaimed in Israel,
- 15 Egli sarà il tuo consolatore e il sostegno della tua vecchiaia; perché lo ha partorito tua nuora che ti ama e che vale per te più di sette figli.**
He shall be to you a restorer of life, and sustain you in your old age, for your daughter-in-law, who loves you, who is better to you than seven sons, has borne him.
and he hath been to thee for a restorer of life, and for a nourisher of thine old age, for thy daughter-in-law who hath loved thee -- who is better to thee than seven sons -- hath borne him.`
- 16 Noemi prese il bambino e se lo pose in grembo e gli fu nutrice.**
Naomi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse to it.
And Naomi taketh the lad, and layeth him in her bosom, and is to him for a nurse;
- 17 E le vicine dissero: E' nato un figlio a Noemi!. Essa lo chiamò Obed: egli fu il padre di Iesse, padre di Davide.**
The women her neighbors gave it a name, saying, There is a son born to Naomi; and they named him Obed: he is the father of Jesse, the father of David.
and the neighbouring women give to him a name, saying, `There hath been a son born to Naomi,` and they call his name Obed; he [is] father of Jesse, father of David.
- 18 Questa è la discendenza di Perez: Perez generò Chezron; Chezron generò Ram;**
Now this is the history of the generations of Perez: Perez became the father of Hezron,
And these are genealogies of Pharez: Pharez begat Hezron,
- 19 Ram generò Amminadab;**
and Hezron became the father of Ram, and Ram became the father of Amminadab,
and Hezron begat Ram, and Ram begat Amminidab,
- 20 Amminadab generò Nacson; Nacson generò Salmon;**
and Amminadab became the father of Nahshon, and Nahshon became the father of
and Amminidab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon,
- 21 Salmon generò Booz; Booz generò Obed;**
and Salmon became the father of Boaz, and Boaz became the father of Obed,
and Salmon begat Boaz, and Boaz begat Obed,
- 22 Obed generò Iesse e Iesse generò Davide.**
and Obed became the father of Jesse, and Jesse became the father of David.
and Obed begat Jesse, and Jesse begat David.

- 1 C'era un uomo di Ramatàim, uno Zufita delle montagne di Efraim, chiamato Elkana, figlio di Ierocàm, figlio di Eliàu, figlio di Tòcu, figlio di Zuf, l'Efraimita.
Now there was a certain man of Ramathaim-zophim, of the hill-country of Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephraimite:
And there is a certain man of Ramathaim-Zophim, of the hill-country of Ephraim, and his name [is] Elkanah, son of Jeroham, son of Elihu, son of Tohu, son of Zuph, and**
- 2 Aveva due mogli, l'una chiamata Anna, l'altra Peninna. Peninna aveva figli mentre Anna non ne aveva.
and he had two wives; the name of the one was Hannah, and the name of other Peninnah: and Peninnah had children, but Hannah had no children.
and he hath two wives, the name of the one [is] Hannah, and the name of the second Peninnah, and Peninnah hath children, and Hannah hath no children.**
- 3 Quest'uomo andava ogni anno dalla sua città per prostrarsi e sacrificare al Signore degli eserciti in Silo, dove stavano i due figli di Eli Cofni e Pincas, sacerdoti del Signore.
This man went up out of his city from year to year to worship and to sacrifice to Yahweh of Hosts in Shiloh. The two sons of Eli, Hophni and Phinehas, priests to Yahweh, were there.

And that man hath gone up out of his city from time to time, to bow himself, and to sacrifice, before Jehovah of Hosts, in Shiloh, and there [are] two sons of Eli, Hophni and Phinehas, priests to Jehovah.**
- 4 Un giorno Elkana offrì il sacrificio. Ora egli aveva l'abitudine di dare alla moglie Peninna e a tutti i figli e le figlie di lei le loro parti.
When the day came that Elkanah sacrificed, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions:
And the day cometh, and Elkanah sacrificeth, and he hath given to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions,**
- 5 Ad Anna invece dava una parte sola; ma egli amava Anna, sebbene il Signore ne avesse reso sterile il grembo.
but to Hannah he gave a double portion; for he loved Hannah, but Yahweh had shut up her womb.
and to Hannah he giveth a certain portion -- double, for he hath loved Hannah, and Jehovah hath shut her womb;**
- 6 La sua rivale per giunta l'affliggeva con durezza a causa della sua umiliazione, perché il Signore aveva reso sterile il suo grembo.
Her rival provoked her sore, to make her fret, because Yahweh had shut up her womb.
and her adversity hath also provoked her greatly, so as to make her tremble, for Jehovah hath shut up her womb.**

- 7** Così succedeva ogni anno: tutte le volte che salivano alla casa del Signore, quella la mortificava. Anna dunque si mise a piangere e non voleva prendere cibo.
[as] he did so year by year, when she went up to the house of Yahweh, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.
And so he doth year by year, from the time of her going up into the house of Jehovah, so it provoketh her, and she weepeth, and doth not eat.
- 8** Elkana suo marito le disse: Anna, perché piangi? Perché non mangi? Perché è triste il tuo cuore? Non sono forse io per te meglio di dieci figli?.
Elkanah her husband said to her, Hannah, why weep you? and why don't you eat? and why is your heart grieved? am I not better to you than ten sons?
And Elkanah her husband saith to her, `Hannah, why weepest thou? and why dost thou not eat? and why is thy heart afflicted? am I not better to thee than ten sons?`
- 9** Anna, dopo aver mangiato in Silo e bevuto, si alzò e andò a presentarsi al Signore. In quel momento il sacerdote Eli stava sul sedile davanti a uno stipite del tempio del Signore. So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. Now Eli the priest was sitting on his seat by the door-post of the temple of Yahweh.
And Hannah riseth after eating in Shiloh, and after drinking, and Eli the priest is sitting on the throne by the side-post of the temple of Jehovah.
- 10** Essa era afflitta e innalzò la preghiera al Signore, piangendo amaramente.
She was in bitterness of soul, and prayed to Yahweh, and wept sore.
And she is bitter in soul, and prayeth unto Jehovah, and weepeth greatly,
- 11** Poi fece questo voto: Signore degli eserciti, se vorrai considerare la miseria della tua schiava e ricordarti di me, se non dimenticherai la tua schiava e darai alla tua schiava un figlio maschio, io lo offrirò al Signore per tutti i giorni della sua vita e il rasoio non passerà sul suo capo.
She vowed a vow, and said, Yahweh of hosts, if you will indeed look on the affliction of your handmaid, and remember me, and not forget your handmaid, but will give to your handmaid a man-child, then I will give him to Yahweh all the days of his life, and there shall no razor come on his head.
and voweth a vow, and saith, `Jehovah of Hosts, if Thou dost certainly look on the affliction of Thy handmaid, and hast remembered me, and dost not forget Thy handmaid, and hast given to Thy handmaid seed of men -- then I have given him to Jehovah all days of his life, and a razor doth not go up upon his head.`
- 12** Mentre essa prolungava la preghiera davanti al Signore, Eli stava osservando la sua
It happened, as she continued praying before Yahweh, that Eli marked her mouth.
And it hath been, when she multiplied praying before Jehovah, that Eli is watching her mouth,
- 13** Anna pregava in cuor suo e si muovevano soltanto le labbra, ma la voce non si udiva; perciò Eli la ritenne ubriaca.
Now Hannah, she spoke in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken.
and Hannah, she is speaking to her heart, only her lips are moving, and her voice is not heard, and Eli reckoneth her to be drunken.

- 14** Le disse Eli: Fino a quando rimarrai ubriaca? Liberati dal vino che hai bevuto!.
Eli said to her, How long will you be drunken? put away your wine from you.
And Eli saith unto her, `Until when are thou drunken? turn aside thy wine from thee.`
- 15** Anna rispose: No, mio signore, io sono una donna affranta e non ho bevuto né vino né altra bevanda inebriante, ma sto solo sfogandomi davanti al Signore.
Hannah answered, No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but I poured out my soul before Yahweh.
And Hannah answereth and saith, `No, my lord, A woman sharply pained in spirit I [am], and wine and strong drink I have not drunk, and I pour out my soul before Jehovah;
- 16** Non considerare la tua serva una donna iniqua, poiché finora mi ha fatto parlare l'eccesso del mio dolore e della mia amarezza.
Don't count your handmaid for a wicked woman; for out of the abundance of my complaint and my provocation have I spoken hitherto.
put not thy handmaid before a daughter of worthlessness, for from the abundance of my meditation, and of my provocation, I have spoken hitherto.`
- 17** Allora Eli le rispose: Và in pace e il Dio d'Israele ascolti la domanda che gli hai fatto.
Then Eli answered, Go in peace; and the God of Israel grant your petition that you have asked of him.
And Eli answereth and saith, `Go in peace, and the God of Israel doth give thy petition which thou hast asked of Him.`
- 18** Essa replicò: Possa la tua serva trovare grazia ai tuoi occhi. Poi la donna se ne andò per la sua via e il suo volto non fu più come prima.
She said, Let your handmaid find favor in your sight. So the woman went her way, and ate; and her facial expression wasn't sad any more.
And she saith, `Let thy handmaid find grace in thine eyes;` and the woman goeth on her way, and eateth, and her countenance hath not been [sad] for it any more.
- 19** Il mattino dopo si alzarono e dopo essersi prostrati davanti al Signore tornarono a casa in Rama. Elkana si unì a sua moglie e il Signore si ricordò di lei.
They rose up in the morning early, and worshipped before Yahweh, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and Yahweh remembered her.
And they rise early in the morning, and bow themselves before Jehovah, and turn back, and come in unto their house in Ramah, and Elkanah knoweth Hannah his wife, and Jehovah remembereth her;
- 20** Così al finir dell'anno Anna concepì e partorì un figlio e lo chiamò Samuele. Perché - diceva - dal Signore l'ho impetrato.
It happened, when the time was come about, that Hannah conceived, and bore a son; and she named him Samuel, [saying], Because I have asked him of Yahweh.
and it cometh to pass, at the revolution of the days, that Hannah conceiveth, and beareth a son, and calleth his name Samuel, `for, from Jehovah I have asked him.`

- 21** Quando poi Elkana andò con tutta la famiglia a offrire il sacrificio di ogni anno al Signore e a soddisfare il voto,
The man Elkanah, and all his house, went up to offer to Yahweh the yearly sacrifice, and his vow.
And the man Elkanah goeth up, and all his house, to sacrifice to Jehovah the sacrifice of the days, and his vow.
- 22** Anna non andò, perché diceva al marito: Non verrò, finché il bambino non sia divezzato e io possa condurlo a vedere il volto del Signore; poi resterà là per sempre.
But Hannah didn't go up; for she said to her husband, [I will not go up] until the child be weaned; and then I will bring him, that he may appear before Yahweh, and there abide forever.
And Hannah hath not gone up, for she said to her husband, `Till the youth is weaned -- then I have brought him in, and he hath appeared before the face of Jehovah, and dwelt there -- unto the age.`
- 23** Le rispose Elkana suo marito: Fà pure quanto ti sembra meglio; rimani finché tu l'abbia divezzato; soltanto adempia il Signore la tua parola. La donna rimase e allattò il figlio, finché l'ebbe divezzato.
Elkanah her husband said to her, Do what seems you good; wait until you have weaned him; only Yahweh establish his word. So the woman waited and nursed her son, until she weaned him.
And Elkanah her husband saith to her, `Do that which is good in thine eyes; abide till thy weaning him; only, Jehovah establish His word;` and the woman abideth and suckleth her son till she hath weaned him,
- 24** Dopo averlo divezzato, andò con lui, portando un giovenco di tre anni, un'efa di farina e un otre di vino e venne alla casa del Signore a Silo e il fanciullo era con loro.
When she had weaned him, she took him up with her, with three bulls, and one ephah of meal, and a bottle of wine, and brought him to the house of Yahweh in Shiloh: and the child was young.
and she causeth him to go up with her when she hath weaned him, with three bullocks, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and she bringeth him into the house of Jehovah at Shiloh, and the youth [is but] a youth.
- 25** Immolato il giovenco, presentarono il fanciullo a Eli
They killed the bull, and brought the child to Eli.
And they slaughter the bullock, and bring in the youth unto Eli,
- 26** e Anna disse: Ti prego, mio signore. Per la tua vita, signor mio, io sono quella donna che era stata qui presso di te a pregare il Signore.
She said, Oh, my lord, as your soul lives, my lord, I am the woman who stood by you here, praying to Yahweh.
and she saith, `O, my lord, thy soul liveth! my lord, I [am] the woman who stood with thee in this [place], to pray unto Jehovah;
- 27** Per questo fanciullo ho pregato e il Signore mi ha concesso la grazia che gli ho chiesto.
For this child I prayed; and Yahweh has given me my petition which I asked of him:
for this youth I prayed, and Jehovah doth give to me my petition which I asked of Him;

- 28 Perciò anch'io lo dò in cambio al Signore: per tutti i giorni della sua vita egli è ceduto al Signore. E si prostrarono là davanti al Signore.**
therefore also I have granted him to Yahweh; as long as he lives he is granted to Yahweh.
He worshipped Yahweh there.
and also I have caused him to be asked for Jehovah, all the days that he hath lived -- he is asked for Jehovah; and he boweth himself there before Jehovah.
- 1 Allora Anna pregò: la mia fronte s'innalza grazie al mio Dio. Si apre la mia bocca contro i miei nemici, perché io godo del beneficio che mi hai concesso.**
Hannah prayed, and said: My heart exults in Yahweh; My horn is exalted in Yahweh; My mouth is enlarged over my enemies; Because I rejoice in your salvation.
And Hannah prayeth, and saith: `My heart hath exulted in Jehovah, My horn hath been high in Jehovah, My mouth hath been large over mine enemies, For I have rejoiced in Thy salvation.
- 2 Non c'è santo come il Signore, non c'è rocca come il nostro Dio.**
There is none holy as Yahweh; For there is none besides you, Neither is there any rock like our God.
There is none holy like Jehovah, For there is none save Thee, And there is no rock like our God.
- 3 Non moltiplicate i discorsi superbi, dalla vostra bocca non esca arroganza; perché il Signore è il Dio che sa tutto e le sue opere sono rette.**
Talk no more so exceeding proudly; Don't let arrogance come out of your mouth; For Yahweh is a God of knowledge, By him actions are weighed.
Ye multiply not -- ye speak haughtily -- The old saying goeth out from your mouth, For a God of knowledge [is] Jehovah, And by Him actions are weighed.
- 4 L'arco dei forti s'è spezzato, ma i deboli sono rivestiti di vigore.**
The bows of the mighty men are broken; Those who stumbled are girded with strength.
Bows of the mighty are broken, And the stumbling have girded on strength.
- 5 I sazi sono andati a giornata per un pane, mentre gli affamati han cessato di faticare. La sterile ha partorito sette volte e la ricca di figli è sfiorita.**
Those who were full have hired out themselves for bread; Those who were hungry have ceased [to hunger]: Yes, the barren has borne seven; She who has many children languishes.
The satiated for bread hired themselves, And the hungry have ceased. While the barren hath borne seven, And she abounding with sons hath languished.
- 6 Il Signore fa morire e fa vivere, scendere agli inferi e risalire.**
Yahweh kills, and makes alive: He brings down to Sheol, and brings up.
Jehovah putteth to death, and keepeth alive, He bringeth down to Sheol, and bringeth up.
- 7 Il Signore rende povero e arricchisce, abbassa ed esalta.**
Yahweh makes poor, and makes rich: He brings low, he also lifts up.
Jehovah dispossesseth, and He maketh rich, He maketh low, yea, He maketh high.

- 8 Solleva dalla polvere il misero, innalza il povero dalle immondizie, per farli sedere insieme con i capi del popolo e assegnar loro un seggio di gloria. Perché al Signore appartengono i cardini della terra e su di essi fa poggiare il mondo.**
He raises up the poor out of the dust, He lifts up the needy from the dunghill, To make them sit with princes, Inherit the throne of glory: For the pillars of the earth are Yahweh's, He has set the world on them.
He raiseth from the dust the poor, From a dunghill He lifteth up the needy, To cause [them] to sit with nobles, Yea, a throne of honour He doth cause them to inherit, For to Jehovah [are] the fixtures of earth, And He setteth on them the habitable world.
- 9 Sui passi dei giusti Egli veglia, ma gli empi svaniscono nelle tenebre. Certo non prevarrà l'uomo malgrado la sua forza.**
He will keep the feet of his holy ones; But the wicked shall be put to silence in darkness; For by strength shall no man prevail.
The feet of His saints He keepeth, And the wicked in darkness are silent, For not by power doth man become mighty.
- 10 Il Signore... saranno abbattuti i suoi avversari! L'Altissimo tuonerà dal cielo. Il Signore giudicherà gli estremi confini della terra; darà forza al suo re ed eleverà la potenza del suo Messia.**
Those who strive with Yahweh shall be broken to pieces; Against them will he thunder in the sky: Yahweh will judge the ends of the earth; He will give strength to his king, Exalt the horn of his anointed.
Jehovah -- broken down are His adversaries, Against them in the heavens He thundereth: Jehovah judgeth the ends of earth, And giveth strength to His king, And exalteth the horn of His anointed.
- 11 Poi Elkana tornò a Rama, a casa sua, e il fanciullo rimase a servire il Signore alla presenza del sacerdote Eli.**
Elkanah went to Ramah to his house. The child did minister to Yahweh before Eli the priest.
And Elkanah goeth to Ramath, unto his house, and the youth hath been serving Jehovah, [in] the presence of Eli the priest;
- 12 Ora i figli di Eli erano uomini depravati; non tenevano in alcun conto il Signore, Now the sons of Eli were base men; they didn't know Yahweh. and the sons of Eli [are] sons of worthlessness, they have not known Jehovah.**
- 13 né la retta condotta dei sacerdoti verso il popolo. Quando uno si presentava a offrire il sacrificio, veniva il servo del sacerdote mentre la carne cuoceva, con in mano un forchettone a tre denti,**
The custom of the priests with the people was that when any man offered sacrifice, the priest's servant came, while the flesh was boiling, with a flesh-hook of three teeth in his hand;
And the custom of the priests with the people [is]: any man sacrificing a sacrifice -- then hath the servant of the priest come in when the flesh is boiling, and the hook of three teeth in his hand,

- 14** e lo introduceva nella pentola o nella marmitta o nel tegame o nella caldaia e tutto ciò che il forchettone tirava su il sacerdote lo teneva per sé. Così facevano con tutti gli Israeliti che venivano là a Silo.
and he struck it into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the flesh-hook brought up the priest took therewith. So they did in Shiloh to all the Israelites who came there. and hath struck [it] into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the hook bringeth up doth the priest take for himself; thus they do to all Israel who are coming in, there, in Shiloh.
- 15** Prima che fosse bruciato il grasso, veniva ancora il servo del sacerdote e diceva a chi offriva il sacrificio: Dammi la carne da arrostitire per il sacerdote, perché non vuole avere da te carne cotta, ma cruda.
Yes, before they burnt the fat, the priest's servant came, and said to the man who sacrificed, Give flesh to roast for the priest; for he will not have boiled flesh of you, but raw.
Also before they make perfume with the fat -- then hath the priest's servant come in, and said to the man who is sacrificing, `Give flesh to roast for the priest, and he doth not take of thee flesh boiled, but raw;`
- 16** Se quegli rispondeva: Si bruci prima il grasso, poi prenderai quanto vorrai!, replicava: No, me la devi dare ora, altrimenti la prenderò con la forza.
If the man said to him, They will surely burn the fat first, and then take as much as your soul desires; then he would say, No, but you shall give it me now: and if not, I will take it by force.
and the man saith unto him, `Let them surely make a perfume (as to-day) with the fat, then take to thee as thy soul desireth;` and he hath said to him, `Surely now thou dost give; and if not -- I have taken by strength.`
- 17** Così il peccato di quei giovani era molto grande davanti al Signore perché disonoravano l'offerta del Signore.
The sin of the young men was very great before Yahweh; for the men despised the offering of Yahweh.
And the sin of the young men is very great [in] the presence of Jehovah, for the men have despised the offering of Jehovah.
- 18** Samuele prestava servizio davanti al Signore per quanto lo poteva un fanciullo e andava cinto di efod di lino.
But Samuel ministered before Yahweh, being a child, girded with a linen ephod.
And Samuel is ministering [in] the presence of Jehovah, a youth girt [with] an ephod of linen;
- 19** Sua madre gli preparava una piccola veste e gliela portava ogni anno, quando andava con il marito a offrire il sacrificio annuale.
Moreover his mother made him a little robe, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.
and a small upper coat doth his mother make to him, and she hath brought it up to him from time to time, in her coming up with her husband to sacrifice the sacrifice of the time.

- 20** Eli allora benediceva Elkana e sua moglie ed esclamava: Ti conceda il Signore altra prole da questa donna per il prestito che essa ha fatto al Signore. Essi tornarono a casa
Eli blessed Elkanah and his wife, and said, Yahweh give you seed of this woman for the petition which was asked of Yahweh. They went to their own home.
And Eli blessed Elkanah, and his wife, and said, `Jehovah doth appoint for thee seed of this woman, for the petition which she asked for Jehovah;` and they have gone to their place.
- 21** e il Signore visitò Anna, che partorì ancora tre figli e due figlie. Frattanto il fanciullo Samuele cresceva presso il Signore.
Yahweh visited Hannah, and she conceived, and bore three sons and two daughters. The child Samuel grew before Yahweh.
When Jehovah hath looked after Hannah, then she conceiveth and beareth three sons and two daughters; and the youth Samuel groweth up with Jehovah.
- 22** Eli era molto vecchio e gli veniva all'orecchio quanto i suoi figli facevano a tutto Israele e come essi si univano alle donne che prestavano servizio all'ingresso della tenda del convegno.
Now Eli was very old; and he heard all that his sons did to all Israel, and how that they lay with the women who served at the door of the tent of meeting.
And Eli [is] very old, and hath heard all that his sons do to all Israel, and how that they lie with the women who are assembling [at] the opening of the tent of meeting,
- 23** Perciò disse loro: Perché dunque fate tali cose? Io sento infatti da parte di tutto il popolo le vostre azioni empie!
He said to them, Why do you such things? for I hear of your evil dealings from all this people.
and he saith to them, `Why do ye things like these? for I am hearing of your evil words from all the people -- these!
- 24** No, figli, non è bene ciò che io odo di voi, che cioè sviate il popolo del Signore.
No, my sons; for it is no good report that I hear: you make Yahweh`s people to disobey.
Nay, my sons; for the report which I am hearing is not good causing the people of Jehovah to transgress. --
- 25** Se un uomo pecca contro un altro uomo, Dio potrà intervenire in suo favore, ma se l'uomo pecca contro il Signore, chi potrà intercedere per lui?. farli morire.
If one man sin against another, God shall judge him; but if a man sin against Yahweh, who shall entreat for him? Notwithstanding, they didn`t listen to the voice of their father, because Yahweh was minded to kill them.
If a man sin against a man, then hath God judged him; but if against Jehovah a man sin, who doth pray for him?` and they hearken not to the voice of their father, though Jehovah hath delighted to put them to death.
- 26** Invece il giovane Samuele andava crescendo in statura e in bontà davanti al Signore e agli uomini.
The child Samuel grew on, and increased in favor both with Yahweh, and also with men.
And the youth Samuel is going on and growing up, and [is] good both with Jehovah, and also with men.

- 27 Un giorno venne un uomo di Dio da Eli e gli disse: Così dice il Signore: Non mi sono forse rivelato alla casa di tuo padre, mentre erano in Egitto, in casa del faraone?**
There came a man of God to Eli, and said to him, Thus says Yahweh, Did I reveal myself to the house of your father, when they were in Egypt [in bondage] to Pharaoh's house?
And there cometh a man of God unto Eli, and saith unto him, `Thus said Jehovah, Was I really revealed unto the house of thy father in their being in Egypt, before Pharaoh's house,
- 28 Non l'ho scelto da tutte le tribù d'Israele come mio sacerdote, perché salga l'altare, bruci l'incenso e porti l'efod davanti a me? Alla casa di tuo padre ho anche assegnato tutti i sacrifici consumati dal fuoco, offerti dagli Israeliti.**
and did I choose him out of all the tribes of Israel to be my priest, to go up to my altar, to burn incense, to wear an ephod before me? and did I give to the house of your father all the offerings of the children of Israel made by fire?
even to choose him out of all the tribes of Israel to Me for a priest, to go up on Mine altar, to make a perfume, to bear an ephod before Me, and I give to the house of thy father all the fire-offerings of the sons of Israel?
- 29 Perché dunque avete calpestato i miei sacrifici e le mie offerte che io ho ordinato per sempre e tu hai avuto maggior riguardo ai tuoi figli che a me e vi siete pasciuti in tal modo con le primizie di ogni offerta di Israele mio popolo?**
Why kick you at my sacrifice and at my offering, which I have commanded in [my] habitation, and honor your sons above me, to make yourselves fat with the best of all the offerings of Israel my people?
Why do ye kick at My sacrifice, and at Mine offering which I commanded [in] My habitation, and dost honour thy sons above Me, to make yourselves fat from the first part of every offering of Israel, of My people?
- 30 Ecco dunque l'oracolo del Signore, Dio d'Israele: Avevo promesso alla tua casa e alla casa di tuo padre che avrebbero sempre camminato alla mia presenza. Ma ora - oracolo del Signore - non sia mai! Perché chi mi onorerà anch'io l'onorerò, chi mi disprezzerà sarà oggetto di disprezzo.**
Therefore Yahweh, the God of Israel, says, I said indeed that your house, and the house of your father, should walk before me forever: but now Yahweh says, Be it far from me; for those who honor me I will honor, and those who despise me shall be lightly esteemed.
`Therefore -- the affirmation of Jehovah, God of Israel -- I certainly said, Thy house and the house of thy father, do walk up and down before Me to the age; and now -- the affirmation of Jehovah -- Far be it from Me! for he who is honouring Me, I honour, and those despising Me, are lightly esteemed.
- 31 Ecco verranno giorni in cui io taglierò via il tuo braccio e il braccio della casa di tuo padre, sì che non vi sia più un anziano nella tua casa.**
Behold, the days come, that I will cut off your arm, and the arm of your father's house, that there shall not be an old man in your house.
`Lo, days [are] coming, and I have cut off thine arm, and the arm of the house of thy father, that an old man is not in thy house;

- 32 Guarderai sempre angustiato tutto il bene che farò a Israele, mentre non si troverà mai più un anziano nella tua casa.**
You shall see the affliction of [my] habitation, in all the wealth which [God] shall give Israel; and there shall not be an old man in your house forever.
and thou hast beheld an adversary [in My] habitation, in all that He doth good with Israel, and there is not an old man in thy house all the days.
- 33 Qualcuno dei tuoi tuttavia non lo strapperò dal mio altare, perché ti si consumino gli occhi e si strazi il tuo animo: ma chiunque sarà nato dalla tua famiglia morirà per la spada degli uomini.**
The man of yours, [whom] I shall not cut off from my altar, [shall be] to consume your eyes, and to grieve your heart; and all the increase of your house shall die in the flower of their age.
And the man I cut not off of thine from Mine altar, [is] to consume thine eyes, and to grieve thy soul; and all the increase of thy house do die men;
- 34 Sarà per te un segno quello che avverrà ai tuoi due figli, a Cofni e Pincas: nello stesso giorno moriranno tutti e due.**
This shall be the sign to you, that shall come on your two sons, on Hophni and Phinehas: in one day they shall die both of them.
and this [is] to thee the sign that cometh unto thy two sons, unto Hophni and Phinehas -- in one day they die both of them;
- 35 Dopo, farò sorgere al mio servizio un sacerdote fedele che agirà secondo il mio cuore e il mio desiderio. Io gli darò una casa stabile e camminerà alla mia presenza, come mio consacrato per sempre.**
I will raise me up a faithful priest, that shall do according to that which is in my heart and in my mind: and I will build him a sure house; and he shall walk before my anointed and I have raised up for Me a stedfast priest; as in My heart and in My soul he doth do; and I have built for him a stedfast house, and he hath walked up and down before Mine anointed all the days;
- 36 Chiunque sarà superstite nella tua casa, andrà a prostrarsi davanti a lui per una monetina d'argento e per un pezzo di pane e dirà: Ammettimi a qualunque ufficio sacerdotale, perché possa mangiare un tozzo di pane.**
It shall happen, that everyone who is left in your house shall come and bow down to him for a piece of silver and a loaf of bread, and shall say, Please put me into one of the priests' offices, that I may eat a morsel of bread.
and it hath been, every one who is left in thy house doth come in to bow himself to him, for a wage of silver, and a cake of bread, and hath said, Admit me, I pray thee, unto one of the priest's offices, to eat a morsel of bread.
- 1 Il giovane Samuele continuava a servire il Signore sotto la guida di Eli. La parola del Signore era rara in quei giorni, le visioni non erano frequenti.**
The child Samuel ministered to Yahweh before Eli. The word of Yahweh was precious in those days; there was no frequent vision.
And the youth Samuel is serving Jehovah before Eli, and the word of Jehovah hath been precious in those days -- there is no vision broken forth.

- 2** In quel tempo Eli stava riposando in casa, perché i suoi occhi cominciavano a indebolirsi e non riusciva più a vedere.
It happened at that time, when Eli was laid down in his place (now his eyes had begun to grow dim, so that he could not see),
And it cometh to pass, at that time, that Eli is lying down in his place, and his eyes have begun to be dim -- he is not able to see.
- 3** La lampada di Dio non era ancora spenta e Samuele era coricato nel tempio del Signore, dove si trovava l'arca di Dio.
and the lamp of God hadn't yet gone out, and Samuel had laid down [to sleep], in the temple of Yahweh, where the ark of God was;
And the lamp of God is not yet extinguished, and Samuel is lying down in the temple of Jehovah, where the ark of God [is],
- 4** Allora il Signore chiamò: Samuele! e quegli rispose: Eccomi, that Yahweh called Samuel; and he said, Here am I.
and Jehovah calleth unto Samuel, and he saith, `Here [am] I.`
- 5** poi corse da Eli e gli disse: Mi hai chiamato, eccomi!. Egli rispose: Non ti ho chiamato, torna a dormire!. Tornò e si mise a dormire.
He ran to Eli, and said, Here am I; for you called me. He said, I didn't call; lie down again. He went and lay down.
And he runneth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and he saith, `I called not; turn back, lie down;` and he goeth and lieth down.
- 6** Ma il Signore chiamò di nuovo: Samuele! e Samuele, alzatosi, corse da Eli dicendo: Mi hai chiamato, eccomi!. Ma quegli rispose di nuovo: Non ti ho chiamato, figlio mio, torna a dormire!.
Yahweh called yet again, Samuel. Samuel arose and went to Eli, and said, Here am I; for you called me. He answered, I didn't call, my son; lie down again.
And Jehovah addeth to call again Samuel, and Samuel riseth and goeth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and he saith, `I have not called, my son, turn back, lie down.`
- 7** In realtà Samuele fino allora non aveva ancora conosciuto il Signore, né gli era stata ancora rivelata la parola del Signore.
Now Samuel didn't yet know Yahweh, neither was the word of Yahweh yet revealed to him. And Samuel hath not yet known Jehovah, and the word of Jehovah is not yet revealed unto him.
- 8** Il Signore tornò a chiamare: Samuele! per la terza volta; questi si alzò ancora e corse da Eli dicendo: Mi hai chiamato, eccomi!. Allora Eli comprese che il Signore chiamava il giovinetto.
Yahweh called Samuel again the third time. He arose and went to Eli, and said, Here am I; for you called me. Eli perceived that Yahweh had called the child.
And Jehovah addeth to call Samuel the third time, and he riseth and goeth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and Eli understandeth that Jehovah is calling to the youth.

- 9 Eli disse a Samuele: Vattene a dormire e, se ti si chiamerà ancora, dirai: Parla, Signore, perché il tuo servo ti ascolta. Samuele andò a coricarsi al suo posto.**
Therefore Eli said to Samuel, Go, lie down: and it shall be, if he call you, that you shall say, Speak, Yahweh; for your servant hears. So Samuel went and lay down in his place. And Eli saith to Samuel, `Go, lie down, and it hath been, if He doth call unto thee, that thou hast said, Speak, Jehovah, for Thy servant is hearing;` and Samuel goeth and lieth down in his place.
- 10 Venne il Signore, stette di nuovo accanto a lui e lo chiamò ancora come le altre volte: Samuele, Samuele!. Samuele rispose subito: Parla, perché il tuo servo ti ascolta. Yahweh came, and stood, and called as at other times, Samuel, Samuel. Then Samuel said, Speak; for your servant hears.**
And Jehovah cometh, and stationeth Himself, and calleth as time by time, `Samuel, Samuel;` and Samuel saith, `Speak, for Thy servant if hearing.`
- 11 Allora il Signore disse a Samuele: Ecco io sto per fare in Israele una cosa tale che chiunque udirà ne avrà storditi gli orecchi.**
Yahweh said to Samuel, Behold, I will do a thing in Israel, at which both the ears of everyone who hears it shall tingle.
And Jehovah saith unto Samuel, `Lo, I am doing a thing in Israel, at which the two ears of every one hearing it do tingle.
- 12 In quel giorno attuerò contro Eli quanto ho pronunziato riguardo alla sua casa, da cima a fondo.**
In that day I will perform against Eli all that I have spoken concerning his house, from the beginning even to the end.
In that day I establish unto Eli all that I have spoken unto his house, beginning and completing;
- 13 Gli ho annunziato che io avrei fatto vendetta della casa di lui per sempre, perché sapeva che i suoi figli disonoravano Dio e non li ha puniti.**
For I have told him that I will judge his house forever, for the iniquity which he knew, because his sons did bring a curse on themselves, and he didn't restrain them.
and I have declared to him that I am judging his house -- to the age, for the iniquity which he hath known, for his sons are making themselves vile, and he hath not restrained them,
- 14 Per questo io giuro contro la casa di Eli: non sarà mai espiata l'iniquità della casa di Eli né con i sacrifici né con le offerte!.**
Therefore I have sworn to the house of Eli, that the iniquity of Eli's house shall not be expiated with sacrifice nor offering forever.
and therefore I have sworn to the house of Eli: the iniquity of the house of Eli is not atoned for, by sacrifice, and by offering -- unto the age.`
- 15 Samuele si coricò fino al mattino, poi aprì i battenti della casa del Signore. Samuele però non osava manifestare la visione a Eli.**
Samuel lay until the morning, and opened the doors of the house of Yahweh. Samuel feared to show Eli the vision.
And Samuel lieth till the morning, and openeth the doors of the house of Jehovah, and Samuel is afraid of declaring the vision unto Eli.

- 16 Eli chiamò Samuele e gli disse: Samuele, figlio mio. Rispose: Eccomi.**
Then Eli called Samuel, and said, Samuel, my son. He said, Here am I.
And Eli calleth Samuel, and saith, `Samuel, my son;` and he saith, `Here [am] I.`
- 17 Proseguì: Che discorso ti ha fatto? Non tenermi nascosto nulla. Così Dio agisca con te e anche peggio, se mi nasconderai una sola parola di quanto ti ha detto.**
He said, "What is the thing that [Yahweh] has spoken to you? Please don` t hide it from me. God do so to you, and more also, if you hide anything from me of all the things that he spoke to you."
And he saith, `What [is] the word which He hath spoken unto thee? I pray thee, hide it not from me; so doth God do to thee, and so doth He add, if thou hidest from me a word of all the words that He hath spoken unto thee.`
- 18 Allora Samuele gli svelò tutto e non tenne nascosto nulla. Eli disse: Egli è il Signore! Faccia ciò che a lui pare bene.**
Samuel told him every whit, and hid nothing from him. He said, It is Yahweh: let him do what seems him good.
And Samuel declareth to him the whole of the words, and hath not hid from him; and he saith, `It [is] Jehovah; that which is good in His eyes He doth.`
- 19 Samuele acquistò autorità poiché il Signore era con lui, né lasciò andare a vuoto una sola delle sue parole.**
Samuel grew, and Yahweh was with him, and did let none of his words fall to the ground. And Samuel groweth up, and Jehovah hath been with him, and hath not let fall any of his words to the earth;
- 20 Perciò tutto Israele, da Dan fino a Bersabea, seppe che Samuele era stato costituito profeta del Signore. [21a]In seguito il Signore si mostrò altre volte a Samuele, dopo che si era rivelato a Samuele in Silo, (4,1a)e la parola di Samuele giunse a tutto Israele [21b]come parola del Signore.**
All Israel from Dan even to Beersheba knew that Samuel was established to be a prophet of Yahweh.
and all Israel know, from Dan even unto Beer-Sheba, that Samuel is established for a prophet to Jehovah.
- 2 I Filistei si schierarono per attaccare Israele e la battaglia divampò, ma Israele ebbe la peggio di fronte ai Filistei e caddero sul campo, delle loro schiere, circa quattromila uomini.**
The Philistines put themselves in array against Israel: and when they joined battle, Israel was struck before the Philistines; and they killed of the army in the field about four thousand men.
and the Philistines set themselves in array to meet Israel, and the battle spreadeth itself, and Israel is smitten before the Philistines, and they smite among the ranks in the field about four thousand men.

- 3** Quando il popolo fu rientrato nell'accampamento, gli anziani d'Israele si chiesero: Perché ci ha percossi oggi il Signore di fronte ai Filistei? Andiamo a prenderci l'arca del Signore a Silo, perché venga in mezzo a noi e ci liberi dalle mani dei nostri nemici. When the people were come into the camp, the elders of Israel said, Why has Yahweh struck us today before the Philistines? Let us get the ark of the covenant of Yahweh out of Shiloh to us, that it may come among us, and save us out of the hand of our enemies. And the people cometh in unto the camp, and the elders of Israel say, `Why hath Jehovah smitten us to-day before the Philistines? we take unto us from Shiloh the ark of the covenant of Jehovah, and it cometh into our midst, and He doth save us out of the hand of our enemies.`
- 4** Il popolo mandò subito a Silo a prelevare l'arca del Dio degli eserciti che siede sui cherubini: c'erano con l'arca di Dio i due figli di Eli, Cofni e Pincas. So the people sent to Shiloh; and they brought from there the ark of the covenant of Yahweh of Hosts, who sits [above] the cherubim: and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were there with the ark of the covenant of God. And the people sendeth to Shiloh, and they take up thence the ark of the covenant of Jehovah of Hosts, inhabiting the cherubs, and there [are] two sons of Eli, with the ark of the covenant of God, Hophni and Phinehas.
- 5** Non appena l'arca del Signore giunse all'accampamento, gli Israeliti elevarono un urlo così forte che ne tremò la terra. When the ark of the covenant of Yahweh came into the camp, all Israel shouted with a great shout, so that the earth rang again. And it cometh to pass, at the coming in of the ark of the covenant of Jehovah unto the camp, that all Israel shout -- a great shout -- and the earth is moved.
- 6** Anche i Filistei udirono l'eco di quell'urlo e dissero: Che significa il risuonare di quest'urlo così forte nell'accampamento degli Ebrei?. Poi vennero a sapere che era arrivata nel loro campo l'arca del Signore. When the Philistines heard the noise of the shout, they said, What means the noise of this great shout in the camp of the Hebrews? They understood that the ark of Yahweh was come into the camp. And the Philistines hear the noise of the shouting, and say, `What [is] the noise of this great shout in the camp of the Hebrews?` and they perceive that the ark of Jehovah hath come in unto the camp.
- 7** I Filistei ne ebbero timore e si dicevano: E' venuto il loro Dio nel loro campo!, ed esclamavano: Guai a noi, perché non è stato così né ieri né prima. The Philistines were afraid, for they said, God is come into the camp. They said, Woe to us! for there has not been such a thing heretofore. And the Philistines are afraid, for they said, `God hath come in unto the camp;` and they say, `Wo to us, for there hath not been like this heretofore.

- 8 Guai a noi! Chi ci libererà dalle mani di queste divinità così potenti? Queste divinità hanno colpito con ogni piaga l'Egitto nel deserto.**
Woe to us! who shall deliver us out of the hand of these mighty gods? these are the gods that struck the Egyptians with all manner of plagues in the wilderness.
Wo to us, who doth deliver us out of the hand of these honourable gods? these [are] the gods who are smiting the Egyptians with every plague in the wilderness.
- 9 Risvegliate il coraggio e siate uomini, o Filistei, altrimenti sarete schiavi degli Ebrei, come essi sono stati vostri schiavi. Siate uomini dunque e combatteteli.**
Be strong, and behave yourselves like men, O you Philistines, that you not be servants to the Hebrews, as they have been to you: quit yourselves like men, and fight.
Strengthen yourselves, and become men, O Philistines, lest ye do service to Hebrews, as they have done to you -- then ye have become men, and have fought.`
- 10 Quindi i Filistei attaccarono battaglia, Israele fu sconfitto e ciascuno fu costretto a fuggire nella sua tenda. La strage fu molto grande: dalla parte d'Israele caddero tremila**
The Philistines fought, and Israel was struck, and they fled every man to his tent: and there was a very great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand footmen.
And the Philistines fight, and Israel is smitten, and they flee each to his tents, and the blow is very great, and there fall of Israel thirty thousand footmen;
- 11 In più l'arca di Dio fu presa e i due figli di Eli, Cofni e Pincas, morirono.**
The ark of God was taken; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were slain.
and the ark of God hath been taken, and the two sons of Eli have died, Hophni and Phinehas.
- 12 Uno della tribù di Beniamino fuggì dalle file e venne a Silo il giorno stesso, con le vesti stracciate e polvere sul capo.**
There ran a man of Benjamin out of the army, and came to Shiloh the same day, with his clothes torn, and with earth on his head.
And a man of Benjamin runneth out of the ranks, and cometh into Shiloh, on that day, and his long robes [are] rent, and earth on his head;
- 13 Mentre giungeva, ecco Eli stava sul sedile presso la porta e scrutava la strada di Mizpa, perché aveva il cuore in ansia per l'arca di Dio. Venne dunque l'uomo e diede l'annuncio in città e tutta la città alzò lamenti.**
When he came, behold, Eli was sitting on his seat by the road watching; for his heart trembled for the ark of God. When the man came into the city, and told it, all the city cried out.
and he cometh in, and lo, Eli is sitting on the throne by the side of the way, watching, for his heart hath been trembling for the ark of God, and the man hath come in to declare [it] in the city, and all the city crieth out.
- 14 Eli, sentendo il rumore delle grida, si chiese: Che sarà questo grido di tumulto?. Intanto l'uomo si avanzò in gran fretta e narrò a Eli ogni cosa.**
When Eli heard the noise of the crying, he said, What means the noise of this tumult? The man hurried, and came and told Eli.
And Eli heareth the noise of the cry, and saith, `What -- the noise of this tumult!` And the man hasted, and cometh in, and declareth to Eli.

- 15** Eli era vecchio di novantotto anni, aveva gli occhi rigidi e non poteva più vedere.
Now Eli was ninety-eight years old; and his eyes were set, so that he could not see.
And Eli is a son of ninety and eight years, and his eyes have stood, and he hath not been able to see.
- 16** Disse dunque quell'uomo a Eli: Sono giunto dal campo. Sono fuggito oggi dalle schiere dei combattenti. Eli domandò: Che è dunque accaduto, figlio mio?
The man said to Eli, I am he who came out of the army, and I fled today out of the army. He said, How went the matter, my son?
And the man saith unto Eli, `I [am] he who hath come out of the ranks, and I out of the ranks have fled to-day;` and he saith, `What hath been the matter, my son?`
- 17** Rispose il messaggero: Israele è fuggito davanti ai Filistei e nel popolo v'è stata grande strage; inoltre i tuoi due figli Cofni e Pincas sono morti e l'arca di Dio è stata presa!
He who brought the news answered, Israel is fled before the Philistines, and there has been also a great slaughter among the people, and your two sons also, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God is taken.
And he who is bearing tidings answereth and saith, `Israel hath fled before the Philistines, and also a great slaughter hath been among the people, and also thy two sons have died -- Hophni and Phinehas -- and the ark of God hath been captured.`
- 18** Appena ebbe accennato all'arca di Dio, Eli cadde all'indietro dal sedile sul lato della porta, battè la nuca e morì, perché era vecchio e pesante. Egli aveva giudicato Israele per quarant'anni.
It happened, when he made mention of the ark of God, that [Eli] fell from off his seat backward by the side of the gate; and his neck broke, and he died: for he was an old man, and heavy. He had judged Israel forty years.
And it cometh to pass, at his mentioning the ark of God, that he falleth from off the throne backward, by the side of the gate, and his neck is broken, and he dieth, for the man [is] old and heavy, and he hath judged Israel forty years.
- 19** La nuora di lui, moglie di Pincas, incinta e prossima al parto, quando sentì la notizia che era stata presa l'arca di Dio e che erano morti il suocero e il marito, s'accosciò e partorì, colta dalle doglie.
His daughter-in-law, Phinehas` wife, was with child, near to be delivered: and when she heard the news that the ark of God was taken, and that her father-in-law and her husband were dead, she bowed herself and brought forth; for her pains came on her.
And his daughter-in-law, wife of Phinehas, [is] pregnant, about to bear, and she heareth the report of the taking of the ark of God, that her father-in-law and her husband have died, and she boweth, and beareth, for her pains have turned upon her.
- 20** Mentre era sul punto di morire, le dicevano quelle che le stavano attorno: Non temere, hai partorito un figlio. Ma essa non rispose e non ne fece caso.
About the time of her death the women who stood by her said to her, Don` t be afraid; for you have brought forth a son. But she didn` t answer, neither did she regard it.
And at the time of her death, when the women who are standing by her say, `Fear not, for a son thou hast borne,` she hath not answered, nor set her heart [to it];

- 21** Ma chiamò il bambino Icabod, cioè: Se n'è andata lungi da Israele la gloria! riferendosi alla cattura dell'arca di Dio e al suocero e al marito.
She named the child Ichabod, saying, The glory is departed from Israel; because the ark of God was taken, and because of her father-in-law and her husband.
and she calleth the youth I-Chabod, saying, `Honour hath removed from Israel,` because of the taking of the ark of God, and because of her father-in-law and her husband.
- 22** La donna disse: Se n'è andata lungi da Israele la gloria, perché era stata presa l'arca di Dio.
She said, The glory is departed from Israel; for the ark of God is taken.
And she saith, `Honour hath removed from Israel, for the ark of God hath been taken.`
- 1** I Filistei, catturata l'arca di Dio, la portarono da Eben-Ezer ad Asdod.
Now the Philistines had taken the ark of God, and they brought it from Eben-ezer to Ashdod.
And the Philistines have taken the ark of God, and bring it in from Eben-Ezer to Ashdod,
- 2** I Filistei poi presero l'arca di Dio e la introdussero nel tempio di Dagon.
The Philistines took the ark of God, and brought it into the house of Dagon, and set it by Dagon.
and the Philistines take the ark of God and bring it into the house of Dagon, and set it near Dagon.
- 3** Il giorno dopo i cittadini di Asdod si alzarono ed ecco Dagon giaceva con la faccia a terra davanti all'arca del Signore; essi presero Dagon e lo rimisero al suo posto.
When they of Ashdod arose early on the next day, behold, Dagon was fallen on his face to the ground before the ark of Yahweh. They took Dagon, and set him in his place again.
And the Ashdodites rise early on the morrow, and lo, Dagon is fallen on its face to the earth, before the ark of Jehovah; and they take Dagon, and put it back to its place.
- 4** Si alzarono il giorno dopo di buon mattino ed ecco Dagon con la faccia a terra davanti all'arca del Signore, mentre il capo di Dagon e le palme delle mani giacevano staccate sulla soglia; solo il tronco era rimasto a Dagon.
When they arose early on the next day morning, behold, Dagon was fallen on his face to the ground before the ark of Yahweh; and the head of Dagon and both the palms of his hands [lay] cut off on the threshold; only [the stump of] Dagon was left to him.
And they rise early in the morning on the morrow, and lo, Dagon is fallen on its face to the earth, before the ark of Jehovah, and the head of Dagon, and the two palms of its hands are cut off at the threshold, only the fishy part hath been left to him;
- 5** A ricordo di ciò i sacerdoti di Dagon e quanti entrano nel tempio di Dagon in Asdod non calpestano la soglia fino ad oggi.
Therefore neither the priests of Dagon, nor any who come into Dagon`s house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod, to this day.
therefore the priests of Dagon, and all those coming into the house of Dagon, tread not on the threshold of Dagon, in Ashdod, till this day.

- 6** Allora incominciò a pesare la mano del Signore sugli abitanti di Asdod, li devastò e li colpì con bubboni, Asdod e il suo territorio.
But the hand of Yahweh was heavy on them of Ashdod, and he destroyed them, and struck them with tumors, even Ashdod and the borders of it.
And the hand of Jehovah is heavy on the Ashdodites, and He maketh them desolate, and smiteth them with emerods, Ashdod and its borders.
- 7** I cittadini di Asdod, vedendo che le cose si mettevano in tal modo, dissero: Non rimanga con noi l'arca del Dio d'Israele, perché la sua mano è troppo dura contro Dagon nostro
When the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the God of Israel shall not abide with us; for his hand is sore on us, and on Dagon our god.
And the men of Ashdod see that [it is] so, and have said, `The ark of the God of Israel doth not abide with us, for hard hath been His hand upon us, and upon Dagon our god.`
- 8** Allora, fatti radunare presso di loro tutti i principi dei Filistei, dissero: Che cosa si deve fare dell'arca del Dio d'Israele?. Dissero: Si porti a Gat l'arca del Dio d'Israele. E portarono a Gat l'arca del Dio d'Israele.
They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines to them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? They answered, Let the ark of the God of Israel be carried about to Gath. They carried the ark of the God of Israel [there].
And they send and gather all the princes of the Philistines unto them, and say, `What do we do to the ark of the God of Israel?` and they say, `To Gath let the ark of the God of Israel be brought round;` and they bring round the ark of the God of Israel;
- 9** Ma ecco, dopo che l'ebbero trasportata, la mano del Signore si fece sentire sulla città con terrore molto grande, colpendo gli abitanti della città dal più piccolo al più grande e provocando loro bubboni.
It was so, that after they had carried it about, the hand of Yahweh was against the city with a very great confusion: and he struck the men of the city, both small and great; and tumors broke out on them.
and it cometh to pass after they have brought it round, that the hand of Jehovah is against the city -- a very great destruction; and He smiteth the men of the city, from small even unto great; and break forth on them do emerods.
- 10** Allora mandarono l'arca di Dio ad Ekron; ma all'arrivo dell'arca di Dio ad Ekron, i cittadini protestarono: Mi hanno portato qui l'arca del Dio d'Israele, per far morire me e il mio popolo!.
So they sent the ark of God to Ekron. It happened, as the ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, They have brought about the ark of the God of Israel to us, to kill us and our people.
And they send the ark of God to Ekron, and it cometh to pass, at the coming in of the ark of God to Ekron, that the Ekronites cry out, saying, `They have brought round unto us the ark of the God of Israel, to put us to death -- and our people.`

- 11 Fatti perciò radunare tutti i capi dei Filistei, dissero: Mandate via l'arca del Dio d'Israele!. Infatti si era diffuso un terrore mortale in tutta la città, perché la mano di Dio era molto pesante.**
They sent therefore and gathered together all the lords of the Philistines, and they said, Send away the ark of the God of Israel, and let it go again to its own place, that it not kill us and our people. For there was a deadly confusion throughout all the city; the hand of God was very heavy there.
And they send and gather all the princes of the Philistines, and say, `Send away the ark of the God of Israel, and it turneth back to its place, and it doth not put us to death -- and our people;` for there hath been a deadly destruction throughout all the city, very heavy hath the hand of God been there,
- 12 Quelli che non morivano erano colpiti da bubboni e i lamenti della città salivano al cielo. The men who didn't die were struck with the tumors; and the cry of the city went up to heaven.**
and the men who have not died have been smitten with emerods, and the cry of the city goeth up into the heavens.
- 1 Rimase l'arca del Signore nel territorio dei Filistei sette mesi. The ark of Yahweh was in the country of the Philistines seven months. And the ark of Jehovah is in the field of the Philistines seven months,**
- 2 Poi i Filistei convocarono i sacerdoti e gli indovini e dissero: Che dobbiamo fare dell'arca del Signore? Indicateci il modo di rimandarla alla sua sede. The Philistines called for the priests and the diviners, saying, "What shall we do with the ark of Yahweh? Show us with which we shall send it to its place." and the Philistines call for priests and for diviners, saying, `What do we do to the ark of Jehovah? let us know wherewith we send it to its place?`**
- 3 Risposero: Se intendete rimandare l'arca del Dio d'Israele, non rimandatela vuota, ma pagate un tributo in ammenda della vostra colpa. Allora guarirete e vi sarà noto perché non si è ritirata da voi la sua mano. They said, "If you send away the ark of the God of Israel, don't send it empty; but by all means return him a trespass-offering: then you shall be healed, and it shall be known to you why his hand is not removed from you." And they say, `If ye are sending away the ark of the God of Israel, ye do not send it away empty; for ye do certainly send back to Him a guilt-offering; then ye are healed, and it hath been known to you why His hand doth not turn aside from you.`**
- 4 Chiesero: Quale riparazione dobbiamo pagarle?. Risposero: Secondo il numero dei capi dei Filistei, cinque bubboni d'oro e cinque topi d'oro, perché unico è stato il flagello per tutto il popolo e per i vostri capi. Then they said, "What shall be the trespass-offering which we shall return to him?" They said, "Five golden tumors, and five golden mice, [according to] the number of the lords of the Philistines; for one plague was on you all, and on your lords. And they say, `What [is] the guilt-offering which we send back to Him?` and they say, `The number of the princes of the Philistines -- five golden emerods, and five golden mice -- for one plague [is] to you all, and to your princes,**

- 5** Fate dunque immagini dei vostri bubboni e immagini dei vostri topi che infestano la terra e datele in omaggio al Dio d'Israele, sperando che sia tolto il peso della sua mano da voi, dal vostro dio e dal vostro paese.
Therefore you shall make images of your tumors, and images of your mice that mar the land; and you shall give glory to the God of Israel: peradventure he will lighten his hand from off you, and from off your gods, and from off your land.
and ye have made images of your emerods, and images of your mice that are corrupting the land, and have given honour to the God of Israel; it may be He doth lighten His hand from off you, and from off your gods, and from off your land;
- 6** Perché ostinarvi come si sono ostinati gli Egiziani e il faraone? Dopo essere stati colpiti dai flagelli, non li lasciarono forse andare, cosicché essi partirono?
Why then do you harden your hearts, as the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts? When he had worked wonderfully among them, didn't they let the people go, and they departed?
and why do ye harden your heart as the Egyptians and Pharaoh hardened their heart? do they not -- when He hath rolled Himself upon them -- send them away, and they go?
- 7** Dunque fate un carro nuovo, poi prendete due vacche allattanti sulle quali non sia mai stato posto il giogo e attaccate queste vacche al carro, togliendo loro i vitelli e riconducendoli alla stalla.
Now therefore take and prepare yourselves a new cart, and two milk cattle, on which there has come no yoke; and tie the cattle to the cart, and bring their calves home from them;
`And now, take and make one new cart, and two suckling kine, on which a yoke hath not gone up, and ye have bound the kine in the cart, and caused their young ones to turn back from after them to the house,
- 8** Quindi prendete l'arca del Signore, collocatela sul carro e ponete gli oggetti d'oro che dovete pagarle in riparazione in una cesta appesa di fianco. Poi fatela partire e lasciate che se ne vada.
and take the ark of Yahweh, and lay it on the cart; and put the jewels of gold, which you return him for a trespass-offering, in a coffer by the side of it; and send it away, that it may go.
and ye have taken the ark of Jehovah, and put it on the cart, and the vessels of gold which ye have returned to Him -- a guilt-offering -- ye put in a coffer on its side, and have sent it away, and it hath gone;
- 9** E state a vedere: se salirà a Bet-Sèmes per la via che porta al suo territorio, essa ci ha provocato tutti questi mali così grandi; se no, sapremo che non ci ha colpiti la sua mano, ma per puro caso abbiamo avuto questo incidente.
Behold; if it goes up by the way of its own border to Beth-shemesh, then he has done us this great evil: but if not, then we shall know that it is not his hand that struck us; it was a chance that happened to us."
and ye have seen, if the way of its own border it goeth up to Beth-Shemesh -- He hath done to us this great evil; and if not, then we have known that His hand hath not come against us; an accident it hath been to us.`

- 10** Quegli uomini fecero in tal modo. Presero due vacche allattanti, le attaccarono al carro e chiusero nella stalla i loro vitelli.
The men did so, and took two milk cattle, and tied them to the cart, and shut up their calves at home;
And the men do so, and take two suckling kine, and bind them in the cart, and their young ones they have shut up in the house;
- 11** Quindi collocarono l'arca del Signore sul carro con la cesta e i topi d'oro e le immagini dei bubboni.
and they put the ark of Yahweh on the cart, and the coffer with the mice of gold and the images of their tumors.
and they place the ark of Jehovah upon the cart, and the coffer, and the golden mice, and the images of their emerods.
- 12** Le vacche andarono diritte per la strada di Bet-Sèmes percorrendo sicure una sola via e muggendo continuamente, ma non piegando né a destra né a sinistra. I capi dei Filistei le seguirono sino al confine con Bet-Sèmes.
The cattle took the straight way by the way to Beth-shemesh; they went along the highway, lowing as they went, and didn't turn aside to the right hand or to the left; and the lords of the Philistines went after them to the border of Beth-shemesh.
And the kine go straight in the way, on the way to Beth-Shemesh, in one highway they have gone, going and lowing, and have not turned aside right or left; and the princes of the Philistines are going after them unto the border of Beth-Shemesh.
- 13** Gli abitanti di Bet-Sèmes stavano facendo la mietitura del grano nella pianura. Alzando gli occhi, scorsero l'arca ed esultarono a quella vista.
They of Beth-shemesh were reaping their wheat harvest in the valley; and they lifted up their eyes, and saw the ark, and rejoiced to see it.
And the Beth-Shemeshites are reaping their wheat-harvest in the valley, and they lift up their eyes, and see the ark, and rejoice to see [it].
- 14** Il carro giunse al campo di Giosuè di Bet-Sèmes e si fermò là dove era una grossa pietra. Allora fecero a pezzi i legni del carro e offrirono le vacche in olocausto al Signore.
The cart came into the field of Joshua the Beth-shemite, and stood there, where there was a great stone: and they split the wood of the cart, and offered up the cattle for a burnt offering to Yahweh.
And the cart hath come in unto the field of Joshua the Beth-Shemeshite, and standeth there, and there [is] a great stone, and they cleave the wood of the cart, and the kine they have caused to ascend -- a burnt-offering to Jehovah.

- 15** I leviti avevano tolto l'arca del Signore e la cesta che vi era appesa, nella quale stavano gli oggetti d'oro, e l'avevano posta sulla grossa pietra. In quel giorno gli uomini di Bet-Sèmes offrirono olocausti e immolarono vittime al Signore.
The Levites took down the ark of Yahweh, and the coffer that was with it, in which the jewels of gold were, and put them on the great stone: and the men of Beth-shemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices the same day to Yahweh.
And the Levites have taken down the ark of Jehovah, and the coffer which [is] with it, in which [are] the vessels of gold, and place [them] on the great stone; and the men of Beth-Shemesh have caused to ascend burnt-offerings and sacrifice sacrifices in that day to Jehovah;
- 16** I cinque capi dei Filistei stettero ad osservare, poi tornarono il giorno stesso ad Ekron. When the five lords of the Philistines had seen it, they returned to Ekron the same day. and the five princes of the Philistines have seen [it], and turn back [to] Ekron, on that day.
- 17** Sono questi i bubboni d'oro che i Filistei pagarono in ammenda al Signore: uno per Asdod, uno per Gaza, uno per Ascalon, uno per Gat, uno per Ekron.
These are the golden tumors which the Philistines returned for a trespass-offering to Yahweh: for Ashdod one, for Gaza one, for Ashkelon one, for Gath one, for Ekron one; And these [are] the golden emerods which the Philistines have sent back -- a guilt-offering to Jehovah: for Ashdod one, for Gaza one, for Ashkelon one, for Gath one, for
- 18** Invece i topi d'oro erano pari al numero delle città filistee appartenenti ai cinque capi, dalle fortezze sino ai villaggi di campagna. A testimonianza di tutto ciò rimane oggi nel campo di Giosuè a Bet-Sèmes la grossa pietra, sulla quale avevano deposto l'arca del Signore.
and the golden mice, according to the number of all the cities of the Philistines belonging to the five lords, both of fortified cities and of country villages, even to the great stone, whereon they set down the ark of Yahweh, [which stone remains] to this day in the field of Joshua the Beth-shemite.
and the golden mice -- the number of all the cities of the Philistines -- for the five princes, from the fenced city even unto the hamlet of the villages, even unto the great meadow on which they placed the ark of Jehovah -- [are] unto this day in the field of Joshua the Beth-Shemeshite.
- 19** Ma il Signore percosse gli uomini di Bet-Sèmes, perché avevano guardato l'arca del Signore; colpì nel popolo settanta persone su cinquantamila e il popolo fu in lutto perché il Signore aveva inflitto alla loro gente questo grave castigo.
He struck of the men of Beth-shemesh, because they had looked into the ark of Yahweh, he struck of the people fifty thousand seventy men; and the people mourned, because Yahweh had struck the people with a great slaughter.
And He smiteth among the men of Beth-Shemesh, for they looked into the ark of Jehovah, yea, He smiteth among the people seventy men -- fifty chief men; and the people mourn, because Jehovah smote among the people -- a great smiting.

- 20** Gli uomini di Bet-Sèmes allora esclamarono: Chi mai potrà stare alla presenza del Signore, questo Dio così santo? La manderemo via da noi; ma da chi?.
- The men of Beth-shemesh said, Who is able to stand before Yahweh, this holy God? and to whom shall he go up from us?
- And the men of Beth-Shemesh say, `Who is able to stand before Jehovah, this holy God? and unto whom doth He go up from us?`
- 21** Perciò inviarono messaggeri agli abitanti di Kiriath-learim con questa ambasciata: I Filistei hanno ricondotto l'arca del Signore. Scendete e portatela presso di voi.
- They sent messengers to the inhabitants of Kiriath-jearim, saying, The Philistines have brought back the ark of Yahweh; come you down, and bring it up to you.
- And they send messengers unto the inhabitants of Kirjath-Jearim, saying, `The Philistines have sent back the ark of Jehovah; come down, take it up unto you.`
- 1** Gli abitanti di Kiriath-learim scesero a prendere l'arca del Signore e la introdussero nella casa di Abinadab, sulla collina; consacrarono suo figlio Eleazaro perché custodisse l'arca del Signore.
- The men of Kiriath-jearim came, and fetched up the ark of Yahweh, and brought it into the house of Abinadab in the hill, and sanctified Eleazar his son to keep the ark of Yahweh.
- And the men of Kirjath-Jearim come and bring up the ark of Jehovah, and bring it in unto the house of Abinadab, in the height, and Eleazar his son they have sanctified to keep the ark of Jehovah.
- 2** Erano trascorsi molti giorni da quando era stata collocata l'arca a Kiriath-learim, erano passati venti anni, quando tutta la casa d'Israele alzò grida di lamento verso il Signore. It happened, from the day that the ark abode in Kiriath-jearim, that the time was long; for it was twenty years: and all the house of Israel lamented after Yahweh.
- And it cometh to pass, from the day of the dwelling of the ark in Kirjath-Jearim, that the days are multiplied -- yea, they are twenty years -- and wail do all the house of Israel after Jehovah.
- 3** Allora Samuele si rivolse a tutta la casa d'Israele dicendo: Se è proprio di tutto cuore che voi tornate al Signore, eliminate da voi tutti gli dei stranieri e le Astarti; fate in modo che il vostro cuore sia indirizzato al Signore e servite lui, lui solo, ed egli vi libererà dalla mano dei Filistei.
- Samuel spoke to all the house of Israel, saying, If you do return to Yahweh with all your heart, then put away the foreign gods and the Ashtaroth from among you, and direct your hearts to Yahweh, and serve him only; and he will deliver you out of the hand of the Philistines.
- And Samuel speaketh unto all the house of Israel, saying, `If with all your heart ye are turning back unto Jehovah -- turn aside the gods of the stranger from your midst, and Ashtaroth; and prepare your heart unto Jehovah, and serve Him only, and He doth deliver you out of the hand of the Philistines.`
- 4** Subito gli Israeliti eliminarono i Baal e le Astarti e servirono solo il Signore.
- Then the children of Israel did put away the Baals and the Ashtaroth, and served Yahweh only.
- And the sons of Israel turn aside the Baalim and Ashtaroth, and serve Jehovah alone;

- 5 Disse poi Samuele: Radunate tutto Israele a Mizpa, perché voglio pregare il Signore per Samuel said, Gather all Israel to Mizpah, and I will pray for you to Yahweh. and Samuel saith, `Gather all Israel to Mizpeh, and I pray for you unto Jehovah.`**
- 6 Si radunarono pertanto in Mizpa, attinsero acqua, la sparsero davanti al Signore e digiunarono in quel giorno, dicendo: Abbiamo peccato contro il Signore!. A Mizpa Samuele fu giudice degli Israeliti. They gathered together to Mizpah, and drew water, and poured it out before Yahweh, and fasted on that day, and said there, We have sinned against Yahweh. Samuel judged the children of Israel in Mizpah. And they are gathered to Mizpeh, and draw water, and pour out before Jehovah, and fast on that day, and say there, `We have sinned against Jehovah;` and Samuel judgeth the sons of Israel in Mizpeh.**
- 7 Udirono anche i Filistei che gli Israeliti si erano radunati a Mizpa e i capi filistei mossero contro Israele. Quando gli Israeliti lo seppero, ebbero paura dei Filistei. When the Philistines heard that the children of Israel were gathered together at Mizpah, the lords of the Philistines went up against Israel. When the children of Israel heard it, they were afraid of the Philistines. And the Philistines hear that the sons of Israel have gathered themselves to Mizpeh; and the princes of the Philistines go up against Israel, and the sons of Israel hear, and are afraid of the presence of the Philistines.**
- 8 Dissero allora gli Israeliti a Samuele: Non cessar di supplicare per noi il Signore Dio nostro perché ci liberi dalle mani dei Filistei. The children of Israel said to Samuel, "Don`t cease to cry to Yahweh our God for us, that he will save us out of the hand of the Philistines." And the sons of Israel say unto Samuel, `Keep not silent for us from crying unto Jehovah our God, and He doth save us out of the hand of the Philistines.`**
- 9 Samuele prese un agnello da latte e lo offrì tutto intero in olocausto al Signore; lo stesso Samuele alzò grida al Signore per Israele e il Signore lo esaudì. Samuel took a sucking lamb, and offered it for a whole burnt-offering to Yahweh: and Samuel cried to Yahweh for Israel; and Yahweh answered him. And Samuel taketh a fat lamb, and causeth it to go up -- a burnt-offering whole to Jehovah; and Samuel crieth unto Jehovah for Israel, and Jehovah answereth him;**
- 10 Mentre Samuele offriva l'olocausto, i Filistei si accostarono in ordine di battaglia a Israele; ma in quel giorno il Signore tuonò con voce potente contro i Filistei, li disperse ed essi furono sconfitti davanti a Israele. As Samuel was offering up the burnt offering, the Philistines drew near to battle against Israel; but Yahweh thundered with a great thunder on that day on the Philistines, and confused them; and they were struck down before Israel. and Samuel is causing the burnt-offering to go up -- and the Philistines have drawn nigh to battle against Israel -- and Jehovah doth thunder with a great noise, on that day, upon the Philistines, and troubleth them, and they are smitten before Israel.**

- 11** Gli Israeliti uscirono da Mizpa per inseguire i Filistei e li batterono fin sotto Bet-Car.
The men of Israel went out of Mizpah, and pursued the Philistines, and struck them, until they came under Beth-car.
And the men of Israel go out from Mizpeh, and pursue the Philistines, and smite them unto the place of Beth-Car.
- 12** Samuele prese allora una pietra e la pose tra Mizpa e Iesana e la chiamò Eben-Ezer, dicendo: Fin qui ci ha soccorso il Signore.
Then Samuel took a stone, and set it between Mizpah and Shen, and called the name of it Eben-ezer, saying, Hitherto has Yahweh helped us.
And Samuel taketh a stone, and setteth [it] between Mizpeh and Shen, and calleth its name Eben-Ezer, saying, `Hitherto hath Jehovah helped us.`
- 13** Così i Filistei furono umiliati e non invasero più il territorio d'Israele: la mano del Signore fu contro i Filistei per tutto il periodo di Samuele.
So the Philistines were subdued, and they came no more within the border of Israel: and the hand of Yahweh was against the Philistines all the days of Samuel.
And the Philistines are humbled, and have not added any more to come into the border of Israel, and the hand of Jehovah is on the Philistines all the days of Samuel.
- 14** Tornarono anche in possesso d'Israele le città che i Filistei avevano sottratto agli Israeliti, da Ekron a Gat: Israele liberò il loro territorio dal dominio dei Filistei. Ci fu anche pace tra Israele e l'Amorreo.
The cities which the Philistines had taken from Israel were restored to Israel, from Ekron even to Gath; and the border of it did Israel deliver out of the hand of the Philistines. There was peace between Israel and the Amorites.
And the cities which the Philistines have taken from Israel are restored to Israel -- from Ekron even unto Gath -- and their border hath Israel delivered out of the hand of the Philistines; and there is peace between Israel and the Amorite.
- 15** Samuele fu giudice d'Israele per tutto il tempo della sua vita.
Samuel judged Israel all the days of his life.
And Samuel judgeth Israel all the days of his life,
- 16** Ogni anno egli compiva il giro di Bètel, Gàlgala e Mizpa, esercitando l'ufficio di giudice d'Israele in tutte queste località.
He went from year to year in circuit to Bethel and Gilgal, and Mizpah; and he judged Israel in all those places.
and he hath gone from year to year, and gone round Beth-El, and Gilgal, and Mizpeh, and judged Israel [in] all these places;
- 17** Poi ritornava a Rama, perché là era la sua casa e anche là giudicava Israele. In quel luogo costruì anche un altare al Signore.
His return was to Ramah, for there was his house; and there he judged Israel: and he built there an altar to Yahweh.
and his returning [is] to Ramath, for there [is] his house, and there he hath judged Israel, and he buildeth there an altar to Jehovah.

- 1** Quando Samuele fu vecchio, stabilì giudici di Israele i suoi figli.
It happened, when Samuel was old, that he made his sons judges over Israel.
And it cometh to pass, when Samuel [is] aged, that he maketh his sons judges over Israel.
- 2** Il primogenito si chiamava Ioèl, il secondogenito Abià; esercitavano l'ufficio di giudici a Bersabea.
Now the name of his firstborn was Joel; and the name of his second, Abijah: they were judges in Beersheba.
And the name of his first-born son is Joel, and the name of his second Abiah, judges in Beer-Sheba:
- 3** I figli di lui però non camminavano sulle sue orme, perché deviavano dietro il lucro, accettavano regali e sovvertivano il giudizio.
His sons didn't walk in his ways, but turned aside after lucre, and took bribes, and perverted justice.
and his sons have not walked in his ways, and turn aside after the dishonest gain, and take a bribe, and turn aside judgment.
- 4** Si radunarono allora tutti gli anziani d'Israele e andarono da Samuele a Rama.
Then all the elders of Israel gathered themselves together, and came to Samuel to Ramah;
And all the elders of Israel gather themselves together, and come in unto Samuel to Ramath,
- 5** Gli dissero: Tu ormai sei vecchio e i tuoi figli non ricalcano le tue orme. Ora stabilisci per noi un re che ci governi, come avviene per tutti i popoli.
and they said to him, Behold, you are old, and your sons don't walk in your ways: now make us a king to judge us like all the nations.
and say unto him, `Lo, thou hast become aged, and thy sons have not walked in thy ways; now, appoint to us a king, to judge us, like all the nations.`
- 6** Agli occhi di Samuele era cattiva la proposta perché avevano detto: Dacci un re che ci governi. Perciò Samuele pregò il Signore.
But the thing displeased Samuel, when they said, Give us a king to judge us. Samuel prayed to Yahweh.
And the thing is evil in the eyes of Samuel, when they have said, `Give to us a king to judge us;` and Samuel prayeth unto Jehovah.
- 7** Il Signore rispose a Samuele: Ascolta la voce del popolo per quanto ti ha detto, perché costoro non hanno rigettato te, ma hanno rigettato me, perché io non regni più su di essi. Yahweh said to Samuel, Listen to the voice of the people in all that they tell you; for they have not rejected you, but they have rejected me, that I should not be king over them.
And Jehovah saith unto Samuel, `Hearken to the voice of the people, to all that they say unto thee, for thee they have not rejected, but Me they have rejected, from reigning over them.

- 8** Come si sono comportati dal giorno in cui li ho fatti uscire dall'Egitto fino ad oggi, abbandonando me per seguire altri dei, così intendono fare a te.
According to all the works which they have done since the day that I brought them up out of Egypt even to this day, in that they have forsaken me, and served other gods, so do they also to you.
According to all the works that they have done from the day of My bringing them up out of Egypt, even unto this day, when they forsake Me, and serve other gods -- so they are doing also to thee.
- 9** Ascolta pure la loro richiesta, però annunzia loro chiaramente le pretese del re che regnerà su di loro.
Now therefore listen to their voice: however you shall protest solemnly to them, and shall show them the manner of the king who shall reign over them.
And now, hearken to their voice; only, surely thou dost certainly protest to them, and hast declared to them the custom of the king who doth reign over them.
- 10** Samuele riferì tutte le parole del Signore al popolo che gli aveva chiesto un re.
Samuel told all the words of Yahweh to the people who asked of him a king.
And Samuel speaketh all the words of Jehovah unto the people who are asking from him a king,
- 11** Disse loro: Queste saranno le pretese del re che regnerà su di voi: prenderà i vostri figli per destinarli ai suoi carri e ai suoi cavalli, li farà correre davanti al suo cocchio,
He said, This will be the manner of the king who shall reign over you: he will take your sons, and appoint them to him, for his chariots, and to be his horsemen; and they shall run before his chariots;
and saith, `This is the custom of the king who doth reign over you: Your sons he doth take, and hath appointed for himself among his chariots, and among his horsemen, and they have run before his chariots;
- 12** li farà capi di migliaia e capi di cinquantine; li costringerà ad arare i suoi campi, a mietere le sue messi, ad apprestargli armi per le sue battaglie e attrezzature per i suoi
and he will appoint them to him for captains of thousands, and captains of fifties; and [he will set some] to plow his ground, and to reap his harvest, and to make his instruments of war, and the instruments of his chariots.
also to appoint for himself heads of thousands, and heads of fifties; also to plow his plowing, and to reap his reaping; and to make instruments of his war, and instruments of his charioteer.
- 13** Prenderà anche le vostre figlie per farle sue profumiere e cuoche e fornaie.
He will take your daughters to be perfumers, and to be cooks, and to be bakers.
`And your daughters he doth take for perfumers, and for cooks, and for bakers;
- 14** Si farà consegnare ancora i vostri campi, le vostre vigne, i vostri oliveti più belli e li regalerà ai suoi ministri.
He will take your fields, and your vineyards, and your olive groves, even the best of them, and give them to his servants.
and your fields, and your vineyards, and your olive-yards -- the best -- he doth take, and hath given to his servants.

- 15** **Sulle vostre sementi e sulle vostre vigne prenderà le decime e le darà ai suoi consiglieri e ai suoi ministri.**
He will take the tenth of your seed, and of your vineyards, and give to his officers, and to his servants.
And your seed and your vineyards he doth tithe, and hath given to his eunuchs, and to his servants.
- 16** **Vi sequestrerà gli schiavi e le schiave, i vostri armenti migliori e i vostri asini e li adopererà nei suoi lavori.**
He will take your men-servants, and your maid-servants, and your best young men, and your donkeys, and put them to his work.
And your men-servants, and your maid-servants, and your young men -- the best, and your asses, he doth take, and hath prepared for his own work;
- 17** **Metterà la decima sui vostri greggi e voi stessi diventerete suoi schiavi.**
He will take the tenth of your flocks: and you shall be his servants.
your flock he doth tithe, and ye are to him for servants.
- 18** **Allora griderete a causa del re che avrete voluto eleggere, ma il Signore non vi ascolterà.**
You shall cry out in that day because of your king whom you shall have chosen you; and Yahweh will not answer you in that day.
And ye have cried out in that day because of the king whom ye have chosen for yourselves, and Jehovah doth not answer you in that day.`
- 19** **Il popolo non diede retta a Samuele e rifiutò di ascoltare la sua voce, ma gridò: No, ci sia un re su di noi.**
But the people refused to listen to the voice of Samuel; and they said, No: but we will have a king over us,
And the people refuse to hearken to the voice of Samuel, and say, `Nay, but a king is over us,
- 20** **Saremo anche noi come tutti i popoli; il nostro re ci farà da giudice, uscirà alla nostra testa e combatterà le nostre battaglie.**
that we also may be like all the nations, and that our king may judge us, and go out before us, and fight our battles.
and we have been, even we, like all the nations; and our king hath judged us, and gone out before us, and fought our battles.`
- 21** **Samuele ascoltò tutti i discorsi del popolo e li riferì all'orecchio del Signore.**
Samuel heard all the words of the people, and he rehearsed them in the ears of Yahweh.
And Samuel heareth all the words of the people, and speaketh them in the ears of Jehovah;
- 22** **Rispose il Signore a Samuele: Ascoltali; regni pure un re su di loro. Samuele disse agli Israeliti: Ciascuno torni alla sua città!**
Yahweh said to Samuel, Listen to their voice, and make them a king. Samuel said to the men of Israel, Go you every man to his city.
and Jehovah saith unto Samuel, `Hearken to their voice, and thou hast caused to reign over them a king.` And Samuel saith unto the men of Israel, `Go ye each to his city.`

- 1 C'era un uomo di Beniamino, chiamato Kis - figlio di Abièl, figlio di Zeròr, figlio di Becoràt, figlio di Afiach, figlio di un Beniaminita -, un prode.
Now there was a man of Benjamin, whose name was Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Becorath, the son of Aphiah, the son of a Benjamite, a mighty man of valor.
And there is a man of Benjamin, and his name [is] Kish, son of Abiel, son of Zeror, son of Bechorath, son of Aphiah, a Benjamite, mighty of valour,**
- 2 Costui aveva un figlio chiamato Saul, alto e bello: non c'era nessuno più bello di lui tra gli Israeliti; superava dalla spalla in su chiunque altro del popolo.
He had a son, whose name was Saul, a young man and a goodly: and there was not among the children of Israel a better person than he: from his shoulders and upward he was higher than any of the people.
and he hath a son, and his name [is] Saul, a choice youth and goodly, and there is not a man among the sons of Israel goodlier than he -- from his shoulder and upward, higher than any of the people.**
- 3 Ora le asine di Kis, padre di Saul, si smarrirono e Kis disse al figlio Saul: Su, prendi con te uno dei servi e parti subito in cerca delle asine.
The donkeys of Kish, Saul's father, were lost. Kish said to Saul his son, Take now one of the servants with you, and arise, go seek the donkeys.
And the asses of Kish, father of Saul, are lost, and Kish saith unto Saul his son, `Take, I pray thee, with thee, one of the young men, and rise, go, seek the asses.`**
- 4 I due attraversarono le montagne di Efraim, passarono al paese di Salisa, ma non le trovarono. Si recarono allora nel paese di Saàlim, ma non c'erano; poi percorsero il territorio di Beniamino e anche qui non le trovarono.
He passed through the hill-country of Ephraim, and passed through the land of Shalishah, but they didn't find them: then they passed through the land of Shaalim, and there they weren't there: and he passed through the land of the Benjamites, but they didn't find them.
And he passeth over through the hill-country of Ephraim, and passeth over through the land of Shalisha, and they have not found; and they pass over through the land of Shaalim, and they are not; and he passeth over through the land of Benjamin, and they have not found.**
- 5 Quando arrivarono nel paese di Zuf, Saul disse al compagno che era con lui: Su, torniamo indietro, perché non vorrei che mio padre avesse smesso di pensare alle asine e ora fosse preoccupato di noi.
When they had come to the land of Zuph, Saul said to his servant who was with him, Come, and let us return, lest my father leave off caring for the donkeys, and be anxious for us.
They have come in unto the land of Zuph, and Saul hath said to his young man who [is] with him, `Come, and we turn back, lest my father leave off from the asses, and hath been sorrowful for us.`**

- 6** Gli rispose: Ecco in questa città c'è un uomo di Dio, tenuto in molta considerazione: quanto egli dice, di certo si avvera. Ebbene, andiamoci! Forse ci indicherà la via che dobbiamo battere.
He said to him, See now, there is in this city a man of God, and he is a man who is held in honor; all that he says comes surely to pass: now let us go there; peradventure he can tell us concerning our journey whereon we go.
And he saith to him, `Lo, I pray thee, a man of God [is] in this city, and the man is honoured; all that he speaketh doth certainly come; now, we go there, it may be he doth declare to us our way on which we have gone.`
- 7** Rispose Saul: Sì, andiamo! Ma che daremo a quell'uomo? Il pane nelle nostre sporte è finito e non abbiamo alcun dono da portare all'uomo di Dio; infatti che abbiamo? Then said Saul to his servant, But, behold, if we go, what shall we bring the man? for the bread is spent in our vessels, and there is not a present to bring to the man of God: what have we?
And Saul saith to his young man, `And lo, we go, and what do we bring in to the man? for the bread hath gone from our vessels, and a present there is not to bring in to the man of God -- what [is] with us?`
- 8** Ma il servo rispondendo a Saul soggiunse: Guarda: mi son trovato in mano un quarto di siclo d'argento. Dallo all'uomo di Dio e ci indicherà la nostra via.
The servant answered Saul again, and said, Behold, I have in my hand the fourth part of a shekel of silver: that will I give to the man of God, to tell us our way.
And the young man addeth to answer Saul, and saith, `Lo, there is found with me a fourth of a shekel of silver: and I have given to the man of God, and he hath declared to us our way.`
- 9** In passato in Israele, quando uno andava a consultare Dio, diceva: Su, andiamo dal veggente, perché quello che oggi si dice profeta allora si diceva veggente.
(In earlier times in Israel, when a man went to inquire of God, thus he said, Come, and let us go to the seer; for he who is now called a Prophet was before called a Seer.)
Formerly in Israel, thus said the man in his going to seek God, `Come and we go unto the seer,` for the `prophet` of to-day is called formerly `the seer.`
- 10** Disse dunque Saul al servo: Hai detto bene; su, andiamo e si diressero alla città dove era l'uomo di Dio.
Then said Saul to his servant, Well said; come, let us go. So they went to the city where the man of God was.
And Saul saith to his young man, `Thy word [is] good; come, we go;` and they go unto the city where the man of God [is].
- 11** Mentre essi salivano il pendio della città, trovarono ragazze che uscivano ad attingere acqua e chiesero loro: E' qui il veggente? As they went up the ascent to the city, they found young maidens going out to draw water, and said to them, Is the seer here?
They are going up in the ascent of the city, and have found young women going out to draw water, and say to them, `Is the seer in this [place]?`

- 12** Quelle risposero dicendo: Sì, c'è; ecco, vi ha preceduto di poco: ora, proprio ora è rientrato in città, perché oggi il popolo celebra un sacrificio sull'altura.
They answered them, and said, He is; behold, [he is] before you: make haste now, for he is come today into the city; for the people have a sacrifice today in the high place:
And they answer them and say, `He is; lo, before thee! haste, now, for to-day he hath come in to the city, for the people hath a stated sacrifice in a high place.
- 13** Entrando in città lo troverete subito, prima che salga all'altura per il banchetto, perché il popolo non si mette a mangiare, finché egli non sia arrivato; egli infatti deve benedire la vittima, e dopo gli invitati mangiano. Presto, salite e lo troverete subito.
as soon as you are come into the city, you shall immediately find him, before he goes up to the high place to eat; for the people will not eat until he come, because he does bless the sacrifice; [and] afterwards they eat who are invited. Now therefore get you up; for at this time you shall find him.
At your going in to the city so ye do find him, before he doth go up in to the high place to eat; for the people do not eat till his coming, for he doth bless the sacrifice; afterwards they eat, who are called, and now, go up, for at this time ye find him.`
- 14** Salirono dunque alla città. Mentre essi giungevano in mezzo alla porta, ecco, Samuele usciva in direzione opposta per salire all'altura.
They went up to the city; [and] as they came within the city, behold, Samuel came out toward them, to go up to the high place.
And they go up in to the city; they are coming in to the midst of the city, and lo, Samuel is coming out to meet them, to go up to the high place;
- 15** Il Signore aveva detto all'orecchio di Samuele, un giorno prima che giungesse Saul:
Now Yahweh had revealed to Samuel a day before Saul came, saying,
and Jehovah had uncovered the ear of Samuel one day before the coming of Saul, saying,
- 16** Domani a quest'ora ti manderò un uomo della terra di Beniamino e tu lo ungerai come capo del mio popolo Israele. Egli libererà il mio popolo dalle mani dei Filistei, perché io ho guardato il mio popolo, essendo giunto fino a me il suo grido.
Tomorrow about this time I will send you a man out of the land of Benjamin, and you shall anoint him to be prince over my people Israel; and he shall save my people out of the hand of the Philistines: for I have looked on my people, because their cry is come to me.
`At this time tomorrow, I send unto thee a man out of the land of Benjamin -- and thou hast anointed him for leader over My people Israel, and he hath saved My people out of the hand of the Philistines; for I have seen My people, for its cry hath come in unto Me.`
- 17** Quando Samuele vide Saul, il Signore gli rivelò: Ecco l'uomo di cui ti ho parlato; costui avrà potere sul mio popolo.
When Samuel saw Saul, Yahweh said to him, Behold, the man of whom I spoke to you! this same shall have authority over my people.
When Samuel hath seen Saul, then hath Jehovah answered him, `Lo, the man of whom I have spoken unto thee; this [one] doth restrain My people.`

- 18 Saul si accostò a Samuele in mezzo alla porta e gli chiese: Vuoi indicarmi la casa del veggente?.**
Then Saul drew near to Samuel in the gate, and said, Tell me, Please, where the seer`s house is.
And Saul draweth nigh to Samuel in the midst of the gate, and saith, `Declare, I pray thee, to me, where [is] this -- the seer`s house?`
- 19 Samuele rispose a Saul: Sono io il veggente. Precedimi su all'altura. Oggi voi due mangerete con me. Ti congederò domani mattina e ti manifesterò quanto pensi; Samuel answered Saul, and said, I am the seer; go up before me to the high place, for you shall eat with me today: and in the morning I will let you go, and will tell you all that is in your heart.**
And Samuel answereth Saul and saith, `I [am] the seer; go up before me into the high place, and ye have eaten with me to-day, and I have sent thee away in the morning, and all that [is] in thy heart I declare to thee.
- 20 riguardo poi alle tue asine smarrite tre giorni fa, non stare in pensiero, perché sono state ritrovate. A chi del resto appartiene il meglio d'Israele, se non a te e a tutta la casa di tuo padre?.**
As for your donkeys who were lost three days ago, don`t set your mind on them; for they are found. For whom is all that is desirable in Israel? Is it not for you, and for all your father`s house?
As to the asses which are lost to thee this day three days, set not thy heart to them, for they have been found; and to whom [is] all the desire of Israel?` is it not to thee and to all thy father`s house?`
- 21 Rispose Saul: Non sono io forse un Beniaminita, della più piccola tribù d'Israele? E la mia famiglia non è forse la più piccola fra tutte le famiglie della tribù di Beniamino? Perché hai voluto farmi questo discorso?.**
Saul answered, Am I not a Benjamite, of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? why then speak you to me after this manner?
And Saul answereth and saith, `Am not I a Benjamite -- of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? and why hast thou spoken unto me according to this word?`
- 22 Ma Samuele prese Saul e il suo servo e li fece entrare nella sala e assegnò loro il posto a capo degli invitati che erano una trentina.**
Samuel took Saul and his servant, and brought them into the guest-chamber, and made them sit in the best place among those who were invited, who were about thirty persons. And Samuel taketh Saul, and his young man, and bringeth them in to the chamber, and giveth to them a place at the head of those called; and they [are] about thirty men.
- 23 Quindi Samuele disse al cuoco: Portami la porzione che ti avevo dato dicendoti: Conservala presso di te.**
Samuel said to the cook, Bring the portion which I gave you, of which I said to you, Set it by you.
And Samuel saith to the cook, `Give the portion which I gave to thee, of which I said unto thee, `Set it by thee?`

- 24 Il cuoco portò la coscia e la coda e le pose davanti a Saul, mentre Saul diceva: Ecco, ciò che è avanzato ti è posto davanti, mangia, perché proprio per te è stato serbato, perché lo mangiassi con gli invitati. Così quel giorno Saul mangiò con Samuele.**
The cook took up the thigh, and that which was on it, and set it before Saul. [Samuel] said, Behold, that which has been reserved! set it before you and eat; because to the appointed time has it been kept for you, for I said, I have invited the people. So Saul ate with Samuel that day.
(and the cook lifteth up the leg, and that which [is] on it, and setteth before Saul), and he saith, `Lo, that which is left; set [it] before thee -- eat, for to this appointed season it is kept for thee, saying, The people I have called;` and Saul eateth with Samuel on that day.
- 25 Scesero poi dall'altura in città; fu allestito un giaciglio per Saul sulla terrazza**
When they were come down from the high place into the city, he talked with Saul on the housetop.
And they come down from the high place to the city, and he speaketh with Saul on the roof.
- 26 ed egli vi si coricò. Alzati, perché devo congedarti. Saul si alzò e i due, cioè lui e Samuele, uscirono.**
They arose early: and it happened about the spring of the day, that Samuel called to Saul on the housetop, saying, Up, that I may send you away. Saul arose, and they went out both of them, he and Samuel, abroad.
And they rise early, and it cometh to pass, at the ascending of the dawn, that Samuel calleth unto Saul, on the roof, saying, `Rise, and I send thee away;` and Saul riseth, and they go out, both of them -- he and Samuel, without.
- 27 Quando furono scesi alla periferia della città, Samuele disse a Saul: Ordina al servo che ci oltrepassi e vada avanti e il servo passò oltre. Tu fermati un momento, perché io ti faccia intendere la parola di Dio.**
As they were going down at the end of the city, Samuel said to Saul, Bid the servant pass on before us (and he passed on), but stand you still first, that I may cause you to hear the word of God.
They are going down in the extremity of the city, and Samuel hath said unto Saul, `Say to the young man that he pass on before us (and he passeth on), and thou, stand at this time, and I cause thee to hear the word of God.`
- 1 Samuele prese allora l'ampolla dell'olio e gliela versò sulla testa, poi lo baciò dicendo: Ecco: il Signore ti ha unto capo sopra Israele suo popolo. Tu avrai potere sul popolo del Signore e tu lo libererai dalle mani dei nemici che gli stanno intorno. Questo ti sarà il segno che proprio il Signore ti ha unto capo sulla sua casa:**
Then Samuel took the vial of oil, and poured it on his head, and kissed him, and said, Isn't it that Yahweh has anointed you to be prince over his inheritance?
And Samuel taketh the vial of the oil, and poureth on his head, and kisseth him, and saith, `Is it not because Jehovah hath appointed thee over His inheritance for leader?

- 2** oggi, quando sarai partito da me, troverai due uomini presso il sepolcro di Rachele sul confine con Beniamino in Zelzach. Essi ti diranno: Sono state ritrovate le asine che sei andato a cercare. Ecco tuo padre non bada più alla faccenda delle asine, ma è preoccupato di voi e va dicendo: Che devo fare per mio figlio?
When you are departed from me today, then you shall find two men by Rachel's tomb, in the border of Benjamin at Zelzah; and they will tell you, The donkeys which you went to seek are found; and, behold, your father has left off caring for the donkeys, and is anxious for you, saying, What shall I do for my son?
In thy going to-day from me -- then thou hast found two men by the grave of Rachel, in the border of Benjamin, at Zelzah, and they have said unto thee, The asses have been found which thou hast gone to seek; and lo, thy father hath left the matter of the asses, and hath sorrowed for you, saying, What do I do for my son?
- 3** Passerai in fretta di là e andrai oltre; quando arriverai alla quercia del Tabor, vi troverete tre uomini in viaggio per salire a Dio in Betel: uno porterà tre capretti, l'altro porterà tre pani rotondi, il terzo porterà un otre di vino.
Then shall you go on forward from there, and you shall come to the oak of Tabor; and there shall meet you there three men going up to God to Bethel, one carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and another carrying a bottle of wine:
`And thou hast passed on thence, and beyond, and hast come in unto the oak of Tabor, and found thee there have three men going up unto God to Beth-El, one bearing three kids, and one bearing three cakes of bread, and one bearing a bottle of wine,
- 4** Ti domanderanno se stai bene e ti daranno due pani, che tu prenderai dalle loro mani. and they will Greet you, and give you two loaves of bread, which you shall receive of their hand.
and they have asked of thee of welfare, and given to thee two loaves, and thou hast received from their hand.
- 5** Giungerai poi a Gàbaa di Dio, dove c'è una guarnigione di Filistei e mentre entrerai in città, incontrerai un gruppo di profeti che scenderanno dall'altura preceduti da arpe, timpani, flauti e cetre, in atto di fare i profeti.
After that you shall come to the hill of God, where is the garrison of the Philistines: and it shall happen, when you are come there to the city, that you shall meet a band of prophets coming down from the high place with a psaltery, and a tambourine, and a pipe, and a harp, before them; and they will be prophesying:
`Afterwards thou dost come unto the hill of God, where the garrison of the Philistines [is], and it cometh to pass, at thy coming in thither to the city, that thou hast met a band of prophets coming down from the high place, and before them psaltery, and tabret, and pipe, and harp, and they are prophesying;
- 6** Lo spirito del Signore investirà anche te e ti metterai a fare il profeta insieme con loro e sarai trasformato in un altro uomo.
and the Spirit of Yahweh will come mightily on you, and you shall prophesy with them, and shall be turned into another man.
and prospered over thee hath the Spirit of Jehovah, and thou hast prophesied with them, and hast been turned to another man;

- 7** Quando questi segni che ti riguardano saranno accaduti, farai come vorrai, perché Dio sarà con te.
 Let it be, when these signs are come to you, that you do as occasion shall serve you; for God is with you.
 and it hath been, when these signs come to thee -- do for thyself as thy hand findeth, for God [is] with thee.
- 8** Tu poi scenderai a Gàlgala precedendomi. Io scenderò in seguito presso di te per offrire olocausti e immolare sacrifici di comunione. Sette giorni aspetterai, finché io verrò a te e ti indicherò quello che dovrai fare.
 You shall go down before me to Gilgal; and, behold, I will come down to you, to offer burnt offerings, and to sacrifice sacrifices of peace-offerings: seven days shall you wait, until I come to you, and show you what you shall do.
 `And thou hast gone down before me to Gilgal, and lo, I am going down unto thee, to cause to ascend burnt-offerings, to sacrifice sacrifices of peace-offerings; seven days thou dost wait till my coming in unto thee, and I have made known to thee that which thou dost do.`
- 9** Ed ecco, quando quegli ebbe voltato le spalle per partire da Samuele, Dio gli mutò il cuore e tutti questi segni si verificarono il giorno stesso.
 It was so, that when he had turned his back to go from Samuel, God gave him another heart: and all those signs happened that day.
 And it hath been, at his turning his shoulder to go from Samuel, that God turneth to him another heart, and all these signs come on that day,
- 10** I due arrivarono là a Gàbaa ed ecco, mentre una schiera di profeti avanzava di fronte a loro, lo spirito di Dio lo investì e si mise a fare il profeta in mezzo a loro.
 When they came there to the hill, behold, a band of prophets met him; and the Spirit of God came mightily on him, and he prophesied among them.
 and they come in thither to the height, and lo, a band of prophets -- to meet him, and prosper over him doth the Spirit of God, and he prophesieth in their midst.
- 11** Allora quanti lo avevano conosciuto prima, vedendolo d'un tratto fare il profeta con i profeti, si dissero l'un l'altro fra la gente: Che è accaduto al figlio di Kis? E' dunque anche Saul tra i profeti?
 It happened, when all who knew him before saw that, behold, he prophesied with the prophets, then the people said one to another, What is this that is come to the son of Kish? Is Saul also among the prophets?
 And it cometh to pass, all his acquaintance heretofore, see, and lo, with prophets he hath prophesied, and the people say one unto another, `What [is] this hath happened to the son of Kish? is Saul also among the prophets?`
- 12** Uno del luogo disse: E chi è il loro padre?. Per questo passò in proverbio l'espressione: E' dunque anche Saul tra i profeti?
 One of the same place answered, Who is their father? Therefore it became a proverb, Is Saul also among the prophets?
 And a man thence answereth and saith, `And who [is] their father?` therefore it hath been for a simile, `Is Saul also among the prophets?`

- 13** Quando ebbe terminato di profetare andò sull'altura.
When he had made an end of prophesying, he came to the high place.
And he ceaseth from prophesying, and cometh in to the high place,
- 14** Lo zio di Saul chiese poi a lui e al suo servo: Dove siete andati?. Rispose: A cercare le asine e, vedendo che non c'erano, ci siamo recati da Samuele.
Saul's uncle said to him and to his servant, Where went you? He said, To seek the donkeys; and when we saw that they were not found, we came to Samuel.
and the uncle of Saul saith unto him, and unto his young man, `Whither went ye?` and he saith, `To seek the asses; and we see that they are not, and we come in unto Samuel.`
- 15** Lo zio di Saul soggiunse: Suvvia, raccontami quello che vi ha detto Samuele.
Saul's uncle said, Tell me, Please, what Samuel said to you.
And the uncle of Saul saith, `Declare, I pray thee, to me, what Samuel said to you?`
- 16** Saul rispose allo zio: Ci ha assicurato che le asine erano state ritrovate. Ma non gli riferì il discorso del regno, che gli aveva tenuto Samuele.
Saul said to his uncle, He told us plainly that the donkeys were found. But concerning the matter of the kingdom, whereof Samuel spoke, he didn't tell him.
And Saul saith unto his uncle, `He certainly declared to us that the asses were found;` and of the matter of the kingdom he hath not declared to him that which Samuel said.
- 17** Samuele radunò il popolo davanti a Dio in Mizpa
Samuel called the people together to Yahweh to Mizpah;
And Samuel calleth the people unto Jehovah to Mizpeh,
- 18** e disse a tutti gli Israeliti: Dice il Signore Dio d'Israele: Io ho fatto uscire Israele dall'Egitto e l'ho liberato dalla mano degli Egiziani e dalla mano di tutti i regni che vi
and he said to the children of Israel, Thus says Yahweh, the God of Israel, I brought up Israel out of Egypt, and I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all the kingdoms that oppressed you:
and saith unto the sons of Israel, `Thus said Jehovah, God of Israel, I have brought up Israel out of Egypt, and I deliver you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all the kingdoms who are oppressing you;
- 19** Ma voi oggi avete ripudiato il vostro Dio, il quale solo vi salva da tutti i vostri mali e da tutte le angosce. E avete detto: No, costituisci un re sopra di noi! Ora presentatevi a Dio distinti per tribù e per famiglie.
but you have this day rejected your God, who himself saves you out of all your calamities and your distresses; and you have said to him, [No], but set a king over us. Now therefore present yourselves before Yahweh by your tribes, and by your thousands.
and ye to-day have rejected your God, who [is] Himself your saviour out of all your evils and your distresses, and ye say, `Nay, but -- a king thou dost set over us; and now, station yourselves before Jehovah, by your tribes, and by your thousands.`
- 20** Samuele fece accostare ogni tribù d'Israele e fu sorteggiata la tribù di Beniamino.
So Samuel brought all the tribes of Israel near, and the tribe of Benjamin was taken.
And Samuel bringeth near the whole tribes of Israel, and the tribe of Benjamin is

- 21** Fece poi accostare la tribù di Beniamino distinta per famiglie e fu sorteggiata la famiglia di Matri. Fece allora venire la famiglia di Matri per singoli individui e fu sorteggiato Saul figlio di Kis. Si misero a cercarlo ma non si riuscì a trovarlo.
He brought the tribe of Benjamin near by their families; and the family of the Matrites was taken; and Saul the son of Kish was taken: but when they sought him, he could not be found.
and he bringeth near the tribe of Benjamin by its families, and the family of Matri is captured, and Saul son of Kish is captured, and they seek him, and he hath not been found.
- 22** Allora consultarono di nuovo il Signore: E' venuto qui l'uomo o no?. Rispose il Signore: Eccolo nascosto in mezzo ai bagagli.
Therefore they asked of Yahweh further, Is there yet a man to come here? Yahweh answered, Behold, he has hid himself among the baggage.
And they ask again at Jehovah, `Hath the man yet come hither?` and Jehovah saith, `Lo, he hath been hidden near the vessels.`
- 23** Corsero a prenderlo di là e fu presentato al popolo: egli sopravanzava dalla spalla in su tutto il popolo.
They ran and fetched him there; and when he stood among the people, he was higher than any of the people from his shoulders and upward.
And they run and bring him thence, and he stationed himself in the midst of the people, and he is higher than any of the people from his shoulder and upward.
- 24** Samuele disse a tutta la folla: Vedete dunque che l'ha proprio eletto il Signore, perché non c'è nessuno in tutto il popolo come lui. Tutto il popolo proruppe in un grido: Viva il Samuel said to all the people, "You see him whom Yahweh has chosen, that there is none like him among all the people?" All the people shouted, and said, [Long] live the king. And Samuel saith unto all the people, `Have ye seen him on whom Jehovah hath fixed, for there is none like him among all the people?` And all the people shout, and say, `Let the king live!`
- 25** Samuele espose a tutto il popolo i diritti del regno e li scrisse in un libro che depositò davanti al Signore. Poi Samuele congedò tutto il popolo perché andasse ognuno a casa sua.
Then Samuel told the people the manner of the kingdom, and wrote it in a book, and laid it up before Yahweh. Samuel sent all the people away, every man to his house.
And Samuel speaketh unto the people the right of the kingdom, and writeth in a book, and placeth before Jehovah; and Samuel sendeth all the people away, each to his house.
- 26** Anche Saul tornò a casa in Gàbaa e con lui si accompagnarono uomini valenti ai quali Dio aveva toccato il cuore.
Saul also went to his house to Gibeah; and there went with him the host, whose hearts God had touched.
And also Saul hath gone to his house, to Gibeah, and the force go with him whose heart God hath touched;

- 27** Ma altri, individui spregevoli, dissero: **Potrà forse salvarci costui?. Così lo disprezzarono e non vollero portargli alcun dono.**
But certain worthless fellows said, How shall this man save us? They despised him, and brought him no present. But he held his peace.
and the sons of worthlessness have said, `What! this one doth save us!` and they despise him, and have not brought to him a present; and he is as one deaf.
- 1** Circa un mese dopo, Nacas l'Ammonita si mosse e pose il campo contro labes di Gàlaad. Tutti i cittadini di labes di Gàlaad dissero allora a Nacas: **Vieni a patti con noi e ti saremo sudditi.**
Then Nahash the Ammonite came up, and encamped against Jabesh-gilead: and all the men of Jabesh said to Nahash, Make a covenant with us, and we will serve you.
And Nahash the Ammonite cometh up, and encampeth against Jabesh-Gilead, and all the men of Jabesh say unto Nahash, `Make with us a covenant, and we serve thee.`
- 2** Rispose loro Nacas l'Ammonita: **A queste condizioni mi alleerò con voi: possa io cavare a tutti voi l'occhio destro e porre tale gesto a sfregio di tutto Israele.**
Nahash the Ammonite said to them, On this condition will I make it with you, that all your right eyes be put out; and I will lay it for a reproach on all Israel.
And Nahash the Ammonite saith unto them, `For this I covenant with you, by picking out to you every right eye -- and I have put it a reproach on all Israel.`
- 3** Di nuovo chiesero gli anziani di labes: **Lasciaci sette giorni per inviare messaggeri in tutto il territorio d'Israele. Se nessuno verrà a salvarci, usciremo incontro a te.**
The elders of Jabesh said to him, Give us seven days` respite, that we may send messengers to all the borders of Israel; and then, if there be none to save us, we will come out to you.
And the elders of Jabesh say to him, `Let us alone seven days, and we send messengers into all the border of Israel: and if there is none saving us -- then we have come out unto thee.`
- 4** I messaggeri arrivarono a Gàbaa di Saul e riferirono quelle parole davanti al popolo e tutto il popolo levò la voce e pianse.
Then came the messengers to Gibeah of Saul, and spoke these words in the ears of the people: and all the people lifted up their voice, and wept.
And the messengers come to Gibeah of Saul, and speak the words in the ears of the people, and all the people lift up their voice and weep;
- 5** Or ecco Saul veniva dalla campagna dietro l'armento. Chiese dunque Saul: **Che ha il popolo da piangere?. Riferirono a lui le parole degli uomini di labes.**
Behold, Saul came following the oxen out of the field; and Saul said, What ails the people that they weep? They told him the words of the men of Jabesh.
and lo, Saul hath come after the herd out of the field, and Saul saith, `What -- to the people, that they weep?` and they recount to him the words of the men of Jabesh.

- 6** Lo spirito di Dio investì allora Saul ed egli, appena udite quelle parole, si irritò molto.
The Spirit of God came mightily on Saul when he heard those words, and his anger was kindled greatly.
And the Spirit of God doth prosper over Saul, in his hearing these words, and his anger burneth greatly,
- 7** Poi prese un paio di buoi, li fece a pezzi e ne inviò in tutto il territorio d'Israele mediante messaggeri con questo proclama: Se qualcuno non uscirà dietro Saul e dietro Samuele, la stessa cosa avverrà dei suoi buoi. Si sparse lo spavento del Signore nel popolo e si mossero come un sol uomo.
He took a yoke of oxen, and cut them in pieces, and sent them throughout all the borders of Israel by the hand of messengers, saying, Whoever doesn't come forth after Saul and after Samuel, so shall it be done to his oxen. The dread of Yahweh fell on the people, and they came out as one man.
and he taketh a couple of oxen, and cutteth them in pieces, and sendeth through all the border of Israel, by the hand of the messengers, saying, `He who is not coming out after Saul and after Samuel -- thus it is done to his oxen;` and the fear of Jehovah falleth on the people, and they come out as one man.
- 8** Saul li passò in rassegna a Bèzek e risultarono trecentomila Israeliti e trentamila di
He numbered them in Bezek; and the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.
And he inspecteth them in Bezek, and the sons of Israel are three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.
- 9** Dissero allora ai messaggeri che erano giunti: Direte ai cittadini di Iabes di Gàaad: Domani, quando il sole comincerà a scaldare, avverrà la vostra salvezza. grande gioia.
They said to the messengers who came, Thus shall you tell the men of Jabesh-gilead, Tomorrow, by the time the sun is hot, you shall have deliverance. The messengers came and told the men of Jabesh; and they were glad.
And they say to the messengers who are coming, `Thus do ye say to the men of Jabesh-Gilead: To-morrow ye have safety -- by the heat of the sun;` and the messengers come and declare to the men of Jabesh, and they rejoice;
- 10** Allora gli uomini di Iabes diedero risposta a Nacas: Domani usciremo incontro a voi e ci farete quanto sembrerà bene ai vostri occhi.
Therefore the men of Jabesh said, Tomorrow we will come out to you, and you shall do with us all that seems good to you.
and the men of Jabesh say [to the Ammonites], `To-morrow we come out unto you, and ye have done to us according to all that [is] good in your eyes.`

- 11 Il giorno dopo Saul divise il grosso in tre schiere e irruppe in mezzo al campo nemico sul far del mattino; batterono gli Ammoniti finché il giorno si fece caldo. Quelli che scamparono furono dispersi talmente che non ne rimasero due insieme.**
It was so on the next day, that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the camp in the morning watch, and struck the Ammonites until the heat of the day: and it happened, that those who remained were scattered, so that no two of them were left together.
And it cometh to pass, on the morrow, that Saul putteth the people in three detachments, and they come into the midst of the camp in the morning-watch, and smite Ammon till the heat of the day; and it cometh to pass that those left are scattered, and there have not been left of them two together.
- 12 Il popolo allora disse a Samuele: Chi ha detto: Dovrà forse regnare Saul su di noi? Consegnaci costoro e li faremo morire.**
The people said to Samuel, Who is he who said, Shall Saul reign over us? bring the men, that we may put them to death.
And the people say unto Samuel, `Who is he that saith, Saul doth reign over us! give ye up the men, and we put them to death.`
- 13 Ma Saul disse: Oggi non si deve far morire nessuno, perché in questo giorno il Signore ha operato una liberazione in Israele.**
Saul said, There shall not a man be put to death this day; for today Yahweh has worked deliverance in Israel.
And Saul saith, `There is no man put to death on this day, for to-day hath Jehovah wrought salvation in Israel.`
- 14 Samuele ordinò al popolo: Su, andiamo a Gàlgala: là inaugureremo il regno.**
Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.
And Samuel saith unto the people, `Come and we go to Gilgal, and renew the kingdom there;`
- 15 Tutto il popolo si portò a Gàlgala e là davanti al Signore in Gàlgala riconobbero Saul come re; qui ancora offrirono sacrifici di comunione davanti al Signore e qui fecero grande festa Saul e tutti gli Israeliti.**
All the people went to Gilgal; and there they made Saul king before Yahweh in Gilgal; and there they offered sacrifices of peace-offerings before Yahweh; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.
and all the people go to Gilgal, and cause Saul to reign there before Jehovah in Gilgal, and sacrifice there sacrifices of peace-offerings before Jehovah, and there Saul rejoiceth -- and all the men of Israel -- very greatly.
- 1 Allora Samuele disse a tutto Israele: Ecco ho ascoltato la vostra voce in tutto quello che mi avete chiesto e ho costituito su di voi un re.**
Samuel said to all Israel, Behold, I have listened to your voice in all that you said to me, and have made a king over you.
And Samuel saith unto all Israel, `Lo, I have hearkened to your voice, to all that ye said to me, and I cause to reign over you a king,

- 2 Da questo momento ecco il re procede davanti a voi. Quanto a me sono diventato vecchio e canuto e i miei figli eccoli tra di voi. Io ho vissuto dalla mia giovinezza fino ad oggi sotto i vostri occhi.**
Now, behold, the king walks before you; and I am old and gray-headed; and, behold, my sons are with you: and I have walked before you from my youth to this day.
and now, lo, the king is walking habitually before you, and I have become aged and gray-headed, and my sons, lo, they [are] with you, and I have walked habitually before you from my youth till this day.
- 3 Eccomi, pronunciatevi a mio riguardo alla presenza del Signore e del suo consacrato. A chi ho portato via il bue? A chi ho portato via l'asino? Chi ho trattato con prepotenza? A chi ho fatto offesa? Da chi ho accettato un regalo per chiudere gli occhi a suo riguardo? Sono qui a restituire!.**
Here I am: witness against me before Yahweh, and before his anointed: whose ox have I taken? or whose donkey have I taken? or whom have I defrauded? whom have I oppressed? or of whose hand have I taken a ransom to blind my eyes therewith? and I will restore it you.
`Lo, here [am] I; testify against me, over-against Jehovah, and over-against His anointed; whose ox have I taken, and whose ass have I taken, and whom have I oppressed; whom have I bruised, and of whose hand have I taken a ransom, and hide mine eyes with it? -- and I restore to you.`
- 4 Risposero: Non ci hai trattato con prepotenza, né ci hai fatto offesa, né hai preso nulla da nessuno.**
They said, You have not defrauded us, nor oppressed us, neither have you taken anything of any man`s hand.
And they say, `Thou hast not oppressed us, nor hast thou crushed us, nor hast thou taken from the hand of any one anything.`
- 5 Egli soggiunse loro: E' testimonio il Signore contro di voi ed è testimonio oggi il suo consacrato, che non trovate niente in mano mia?. Risposero: Sì, è testimonio.**
He said to them, Yahweh is witness against you, and his anointed is witness this day, that you have not found anything in my hand. They said, He is witness.
And he saith unto them, `A witness [is] Jehovah against you: and a witness [is] His anointed this day, that ye have not found anything in my hand;` and they say, `A witness.`
- 6 Allora Samuele disse al popolo: E' testimonio il Signore che ha stabilito Mosè e Aronne e che ha fatto uscire i vostri padri dal paese d'Egitto.**
Samuel said to the people, It is Yahweh who appointed Moses and Aaron, and that brought your fathers up out of the land of Egypt.
And Samuel saith unto the people, `Jehovah -- He who made Moses and Aaron, and who brought up your fathers out of the land of Egypt!
- 7 Ora state qui raccolti e io voglio discutere con voi davanti al Signore a causa di tutti i benefici che il Signore ha operato con voi e con i vostri padri.**
Now therefore stand still, that I may plead with you before Yahweh concerning all the righteous acts of Yahweh, which he did to you and to your fathers.
and, now, station yourselves, and I judge you before Jehovah, with all the righteous acts of Jehovah, which He did with you, and with your fathers.

- 8** Quando Giacobbe andò in Egitto e gli Egiziani li oppressero e i vostri padri gridarono al Signore, il Signore mandò loro Mosè e Aronne che li fecero uscire dall'Egitto e li ricondussero in questo luogo.
When Jacob was come into Egypt, and your fathers cried to Yahweh, then Yahweh sent Moses and Aaron, who brought forth your fathers out of Egypt, and made them to dwell in this place.
`When Jacob hath come in to Egypt, and your fathers cry unto Jehovah, then Jehovah sendeth Moses and Aaron, and they bring out your fathers from Egypt, and cause them to dwell in this place,
- 9** Ma poiché avevano dimenticato il Signore loro Dio, li abbandonò in potere di Sisara, capo dell'esercito di Cazor e in potere dei Filistei e in potere del re di Moab, che mossero loro guerra.
But they forgot Yahweh their God; and he sold them into the hand of Sisera, captain of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab; and they fought against them.
and they forget Jehovah their God, and He selleth them into the hand of Sisera, head of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab, and they fight against them,
- 10** Essi gridarono al Signore: Abbiamo peccato, perché abbiamo abbandonato il Signore e abbiamo servito i Baal e le Astarti! Ma ora liberaci dalle mani dei nostri nemici e serviremo te.
They cried to Yahweh, and said, We have sinned, because we have forsaken Yahweh, and have served the Baals and the Ashtaroth: but now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve you.
and they cry unto Jehovah, and say, We have sinned, because we have forsaken Jehovah, and serve the Baalim, and Ashtaroth, and now, deliver us out of the hand of our enemies, and we serve Thee.
- 11** Allora il Signore vi mandò Ierub-Baal e Barak e Iefte e Samuele e vi liberò dalle mani dei nemici che vi circondavano e siete tornati a vita tranquilla.
Yahweh sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you out of the hand of your enemies on every side; and you lived in safety.
`And Jehovah sendeth Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivereth you out of the hand of your enemies round about, and ye dwell confidently.
- 12** Eppure quando avete visto che Nacas re degli Ammoniti muoveva contro di voi, mi avete detto: No, vogliamo che un re regni sopra di noi, mentre il Signore vostro Dio è vostro re.
When you saw that Nahash the king of the children of Ammon came against you, you said to me, No, but a king shall reign over us; when Yahweh your God was your king.
`And ye see that Nahash king of the Bene-Ammon hath come against you, and ye say to me, Nay, but a king doth reign over us; and Jehovah your God [is] your king!

- 13 Ora eccovi il re che avete scelto e che avevate chiesto. Vedete che il Signore ha costituito un re sopra di voi.**
Now therefore see the king whom you have chosen, and whom you have asked for: and, behold, Yahweh has set a king over you.
And, now, lo, the king whom ye have chosen -- whom ye have asked! and lo, Jehovah hath placed over you a king.
- 14 Dunque se temerete il Signore, se lo servirete e ascolterete la sua voce e non sarete ribelli alla parola del Signore, voi e il re che regna su di voi vivrete con il Signore vostro Dio.**
If you will fear Yahweh, and serve him, and listen to his voice, and not rebel against the commandment of Yahweh, and both you and also the king who reigns over you be followers of Yahweh your God, [well]:
`If ye fear Jehovah, and have served Him, and hearkened to His voice, then ye do not provoke the mouth of Jehovah, and ye have been -- both ye and the king who hath reigned over you -- after Jehovah your God.
- 15 Se invece non ascolterete la voce del Signore e sarete ribelli alla sua parola, la mano del Signore peserà su di voi, come pesò sui vostri padri.**
but if you will not listen to the voice of Yahweh, but rebel against the commandment of Yahweh, then will the hand of Yahweh be against you, as it was against your fathers.
`And if ye do not hearken to the voice of Jehovah -- then ye have provoked the mouth of Jehovah, and the hand of Jehovah hath been against you, and against your fathers.
- 16 Ora, state attenti e osservate questa grande cosa che il Signore vuole operare sotto i vostri occhi.**
Now therefore stand still and see this great thing, which Yahweh will do before your eyes.
`Also now, station yourselves and see this great thing which Jehovah is doing before your eyes;
- 17 Non è forse questo il tempo della mietitura del grano? Ma io griderò al Signore ed Egli manderà tuoni e pioggia. Così vi persuaderete e constaterete che grande è il peccato che avete fatto davanti al Signore chiedendo un re per voi.**
Isn't it wheat harvest today? I will call to Yahweh, that he may send thunder and rain; and you shall know and see that your wickedness is great, which you have done in the sight of Yahweh, in asking you a king.
is it not wheat-harvest to-day? I call unto Jehovah, and He doth give voices and rain; and know ye and see that your evil is great which ye have done in the eyes of Jehovah, to ask for you a king.`
- 18 Samuele allora invocò il Signore e il Signore mandò subito tuoni e pioggia in quel giorno. Tutto il popolo fu preso da grande timore del Signore e di Samuele.**
So Samuel called to Yahweh; and Yahweh sent thunder and rain that day: and all the people greatly feared Yahweh and Samuel.
And Samuel calleth unto Jehovah, and Jehovah giveth voices and rain, on that day, and all the people greatly fear Jehovah and Samuel;

- 19 Tutto il popolo perciò disse a Samuele: Prega il Signore tuo Dio per noi tuoi servi che non abbiamo a morire, poiché abbiamo aggiunto a tutti i nostri errori il peccato di aver chiesto per noi un re.**
All the people said to Samuel, Pray for your servants to Yahweh your God, that we not die; for we have added to all our sins [this] evil, to ask us a king.
and all the people say unto Samuel, `Pray for thy servants unto Jehovah thy God, and we do not die, for we have added to all our sins evil to ask for us a king.`
- 20 Samuele rispose al popolo: Non temete: voi avete fatto tutto questo male, ma almeno in seguito non allontanatevi dal Signore, anzi servite lui, il Signore, con tutto il cuore.**
Samuel said to the people, "Don` t be afraid; you have indeed done all this evil; yet don` t turn aside from following Yahweh, but serve Yahweh with all your heart:
And Samuel saith unto the people, `Fear not; ye have done all this evil; only, turn not aside from after Jehovah -- and ye have served Jehovah with all your heart,
- 21 Non allontanatevi per seguire vanità che non possono giovare né salvare, perché appunto sono vanità.**
and don` t turn aside; for [then would you go] after vain things which can` t profit nor deliver, for they are vain.
and ye do not turn aside after the vain things which do not profit nor deliver, for they [are] vain,
- 22 Certo il Signore non abbandonerà il suo popolo, per riguardo al suo nome che è grande, perché il Signore ha cominciato a fare di voi il suo popolo.**
For Yahweh will not forsake his people for his great name` s sake, because it has pleased Yahweh to make you a people to himself.
for Jehovah doth not leave His people, on account of His great name; for Jehovah hath been pleased to make you to Him for a people.
- 23 Quanto a me, non sia mai che io pecchi contro il Signore, tralasciando di supplicare per voi e di indicarvi la via buona e retta.**
Moreover as for me, far be it from me that I should sin against Yahweh in ceasing to pray for you: but I will instruct you in the good and the right way.
`I, also, far be it from me to sin against Jehovah, by ceasing to pray for you, and I have directed you in the good and upright way;
- 24 Vogliate soltanto temere il Signore e servirlo fedelmente con tutto il cuore, perché dovete ben riconoscere le grandi cose che ha operato con voi.**
Only fear Yahweh, and serve him in truth with all your heart; for consider how great things he has done for you.
only, fear ye Jehovah, and ye have served Him in truth with all your heart, for see that which He hath made great with you;
- 25 Se invece vorrete fare il male, voi e il vostro re sarete spazzati via.**
But if you shall still do wickedly, you shall be consumed, both you and your king."
and if ye really do evil, both ye and your king are consumed.`

- 1 Saul aveva trent'anni quando cominciò a regnare e regnò vent'anni su Israele...**
Saul was [forty] years old when he began to reign; and when he had reigned two years over Israel,
A son of a year [is] Saul in his reigning, yea, two years he hath reigned over Israel,
- 2 Egli si scelse tremila uomini da Israele: duemila stavano con Saul in Micmas e sul monte di Betel e mille stavano con Gionata a Gàbaa di Beniamino; rimandò invece il resto del popolo ciascuno alla sua tenda.**
Saul chose him three thousand men of Israel, whereof two thousand were with Saul in Michmash and in the Mount of Bethel, and one thousand were with Jonathan in Gibeah of Benjamin: and the rest of the people he sent every man to his tent.
and Saul chooseth for himself three thousand [men] out of Israel; and two thousand are with Saul in Michmash, and in the hill-country of Beth-El; and a thousand have been with Jonathan in Gibeah of Benjamin; and the remnant of the people he hath sent each to his tents.
- 3 Allora Gionata sconfisse la guarigione dei Filistei che era in Gàbaa e i Filistei lo seppero subito. Ma Saul suonò la tromba in tutta la regione gridando: Ascoltino gli Ebrei!.**
Jonathan struck the garrison of the Philistines that was in Geba: and the Philistines heard of it. Saul blew the trumpet throughout all the land, saying, Let the Hebrews hear.
And Jonathan smiteth the garrison of the Philistines which [is] in Geba, and the Philistines hear, and Saul hath blown with a trumpet through all the land, saying, `Let the Hebrews hear.`
- 4 Tutto Israele udì e corse la voce: Saul ha battuto la guarnigione dei Filistei e ormai Israele s'è urtato con i Filistei. Il popolo si radunò dietro Saul a Gàlgala.**
All Israel heard say that Saul had struck the garrison of the Philistines, and also that Israel was had in abomination with the Philistines. The people were gathered together after Saul to Gilgal.
And all Israel have heard, saying, `Saul hath smitten the garrison of the Philistines,` and also, `Israel hath been abhorred by the Philistines;` and the people are called after Saul to Gilgal.
- 5 Anche i Filistei si radunarono per combattere Israele, con tremila carri e seimila cavalieri e una moltitudine numerosa come la sabbia che è sulla spiaggia del mare. Così si mossero e posero il campo a Micmas a oriente di Bet-Aven.**
The Philistines assembled themselves together to fight with Israel, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and people as the sand which is on the sea-shore in multitude: and they came up, and encamped in Michmash, eastward of Beth-aven.
And the Philistines have been gathered to fight with Israel; thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and a people as the sand which [is] on the sea-shore for multitude; and they come up and encamp in Michmash, east of Beth-Aven.

- 6** Quando gli Israeliti si accorsero di essere in difficoltà, perché erano stretti dal nemico, cominciarono a nascondersi in massa nelle grotte, nelle macchie, fra le rocce, nelle fosse e nelle cisterne.
When the men of Israel saw that they were in a strait (for the people were distressed), then the people did hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in coverts, and in pits.
And the men of Israel have seen that they are distressed, that the people hath been oppressed, and the people hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in high places, and in pits.
- 7** Alcuni Ebrei passarono oltre il Giordano nella terra di Gad e Gàlaad.
Now some of the Hebrews had gone over the Jordan to the land of Gad and Gilead; but as for Saul, he was yet in Gilgal, and all the people followed him trembling.
And Hebrews have passed over the Jordan to the land of Gad and Gilead; and Saul [is] yet in Gilgal, and all the people have trembled after him.
- 8** Aspettò tuttavia sette giorni secondo il tempo fissato da Samuele. Ma Samuele non arrivava a Gàlgala e il popolo si disperdeva lontano da lui.
He stayed seven days, according to the set time that Samuel [had appointed]: but Samuel didn't come to Gilgal; and the people were scattered from him.
And he waiteth seven days, according to the appointment with Samuel, and Samuel hath not come to Gilgal, and the people are scattered from off him.
- 9** Allora Saul diede ordine: Preparatemi l'olocausto e i sacrifici di comunione. Quindi offrì l'olocausto.
Saul said, Bring here the burnt offering to me, and the peace-offerings. He offered the burnt offering.
And Saul saith, `Bring nigh unto me the burnt-offering, and the peace-offerings;` and he causeth the burnt-offering to ascend.
- 10** Ed ecco, appena ebbe finito di offrire l'olocausto, giunse Samuele e Saul gli uscì incontro per salutarlo.
It came to pass that as soon as he had made an end of offering the burnt offering, behold, Samuel came; and Saul went out to meet him, that he might greet him.
And it cometh to pass at his completing to cause the burnt-offering to ascend, that lo, Samuel hath come, and Saul goeth out to meet him, to bless him;
- 11** Samuele disse subito: Che hai fatto?. Saul rispose: Vedendo che il popolo si disperdeva lontano da me e tu non venivi al termine dei giorni fissati, mentre i Filistei si addensavano in Micmas,
Samuel said, What have you done? Saul said, Because I saw that the people were scattered from me, and that you didn't come within the days appointed, and that the Philistines assembled themselves together at Michmash;
and Samuel saith, `What hast thou done?` And Saul saith, `Because I saw that the people were scattered from off me, and thou hadst not come at the appointment of the days, and the Philistines are gathered to Michmash,

- 12** ho detto: ora scenderanno i Filistei contro di me in Gàlgala mentre io non ho ancora placato il Signore. Perciò mi sono fatto ardito e ho offerto l'olocausto.
therefore said I, Now will the Philistines come down on me to Gilgal, and I haven't entreated the favor of Yahweh: I forced myself therefore, and offered the burnt offering. and I say, Now do the Philistines come down unto me to Gilgal, and the face of Jehovah I have not appeased; and I force myself, and cause the burnt-offering to ascend.
- 13** Rispose Samuele a Saul: Hai agito da stolto, non osservando il comando che il Signore Dio tuo ti aveva imposto, perché in questa occasione il Signore avrebbe reso stabile il tuo regno su Israele per sempre.
Samuel said to Saul, You have done foolishly; you have not kept the commandment of Yahweh your God, which he commanded you: for now would Yahweh have established your kingdom on Israel forever.
And Samuel saith unto Saul, `Thou hast been foolish; thou hast not kept the command of Jehovah thy God, which He commanded thee, for now had Jehovah established thy kingdom over Israel unto the age;
- 14** Ora invece il tuo regno non durerà. Il Signore si è già scelto un uomo secondo il suo cuore e lo costituirà capo del suo popolo, perché tu non hai osservato quanto ti aveva comandato il Signore.
But now your kingdom shall not continue: Yahweh has sought him a man after his own heart, and Yahweh has appointed him to be prince over his people, because you have not kept that which Yahweh commanded you.
and, now, thy kingdom doth not stand, Jehovah hath sought for Himself a man according to His own heart, and Jehovah chargeth him for leader over His people, for thou hast not kept that which Jehovah commanded thee.
- 15** Samuele poi si alzò e salì da Gàlgala per andarsene per la sua strada. Il resto del popolo salì dietro a Saul incontro ai guerrieri e vennero da Gàlgala a Gàbaa di Beniamino; Saul contò la gente che era rimasta con lui: erano seicento uomini.
Samuel arose, and got him up from Gilgal to Gibeah of Benjamin. Saul numbered the people who were present with him, about six hundred men.
And Samuel riseth, and goeth up from Gilgal to Gibeah of Benjamin; and Saul inspecteth the people who are found with him, about six hundred men,
- 16** Saul e Giònata e la gente rimasta con loro stavano a Gàbaa di Beniamino e i Filistei erano accampati in Micmas.
Saul, and Jonathan his son, and the people who were present with them, abode in Geba of Benjamin: but the Philistines encamped in Michmash.
and Saul, and Jonathan his son, and the people who are found with them, are abiding in Gibeah of Benjamin, and the Philistines have encamped in Michmash.
- 17** Dall'accampamento filisteo uscì una pattuglia d'assalto divisa in tre schiere: una si diresse sulla via di Ofra verso il paese di Suàl;
The spoilers came out of the camp of the Philistines in three companies: one company turned to the way that leads to Ophrah, to the land of Shual;
And the destroyer goeth out from the camp of the Philistines -- three detachments; the one detachment turneth unto the way of Ophrah, unto the land of Shual;

- 18 un'altra si diresse sulla via di Bet-Coron; la terza schiera si diresse sulla via del confine che sovrasta la valle di Zeboim verso il deserto.**
and another company turned the way to Beth-horon; and another company turned the way of the border that looks down on the valley of Zeboim toward the wilderness.
and the one detachment turneth the way of Beth-Horon, and the one detachment turneth the way of the border which is looking on the valley of the Zeboim, toward the wilderness.
- 19 Allora non si trovava un fabbro in tutto il paese d'Israele: Perché - dicevano i Filistei - gli Ebrei non fabbrichino spade o lance.**
Now there was no smith found throughout all the land of Israel; for the Philistines said, Lest the Hebrews make them swords or spears:
And an artificer is not found in all the land of Israel, for the Philistines said, `Lest the Hebrews make sword or spear;`
- 20 Così gli Israeliti dovevano sempre scendere dai Filistei per affilare chi il vomere, chi la zappa, chi la scure o la falce.**
but all the Israelites went down to the Philistines, to sharpen every man his plowshare, mattock, ax, and sickle;
and all Israel go down to the Philistines, to sharpen each his ploughshare, and his coulter, and his axe, and his mattock;
- 21 L'affilatura costava due terzi di siclo per i vomeri e le zappe e un terzo l'affilatura delle scuri e dei pungoli.**
yet they had a file for the mattocks, and for the plowshares, and for the forks, and for the axes, and to set the goads.
and there hath been the file for mattocks, and for coulters, and for three-pronged rakes, and for the axes, and to set up the goads.
- 22 Nel giorno della battaglia, in tutta la gente che stava con Saul e Gionata, non si trovò in mano ad alcuno né spada né lancia. Si poté averne solo per Saul e suo figlio Gionata.**
So it came to pass in the day of battle, that there was neither sword nor spear found in the hand of any of the people who were with Saul and Jonathan: but with Saul and with Jonathan his son was there found.
And it hath been, in the day of battle, that there hath not been found sword and spear in the hand of any of the people who [are] with Saul and with Jonathan -- and there is found to Saul and to Jonathan his son.
- 23 Intanto una guarnigione di Filistei era uscita verso il passo di Micmas.**
The garrison of the Philistines went out to the pass of Michmash.
And the station of the Philistines goeth out unto the passage of Michmash.
- 1 Un giorno Gionata, figlio di Saul, disse al suo scudiero: Su vieni, portiamoci fino all'appostamento dei Filistei che sta qui di fronte. Ma non disse nulla a suo padre.**
Now it fell on a day, that Jonathan the son of Saul said to the young man who bore his armor, Come, and let us go over to the Philistines' garrison, that is on yonder side. But he didn't tell his father.
And the day cometh that Jonathan son of Saul saith unto the young man bearing his weapons, `Come, and we pass over unto the station of the Philistines, which [is] on the other side of this;` and to his father he hath not declared [it].

- 2 Saul se ne stava al limitare di Gàbaa sotto il melograno che si trova in Migròn; la sua gente era di circa seicento uomini.**
Saul abode in the uttermost part of Gibeah under the pomegranate-tree which is in Migron: and the people who were with him were about six hundred men;
And Saul is abiding at the extremity of Gibeah, under the pomegranate which [is] in Migron, and the people who [are] with him, about six hundred men,
- 3 Achia figlio di Achitùb, fratello di Icabòd, figlio di Pincas, figlio di Eli, sacerdote del Signore in Silo, portava l'efod e il popolo non sapeva che Giònata era andato.**
and Ahijah, the son of Ahitub, Ichabod's brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the priest of Yahweh in Shiloh, wearing an ephod. The people didn't know that Jonathan was gone.
and Ahiah, son of Ahitub, brother of I-Chabod, son of Phinehas son of Eli priest of Jehovah in Shiloh, bearing an ephod; and the people knew not that Jonathan hath gone.
- 4 Tra i varchi per i quali Giònata cercava di passare, puntando sull'appostamento dei Filistei, vi era una sporgenza rocciosa da una parte e una sporgenza rocciosa dall'altra parte: una si chiamava Bòzez, l'altra Sènè.**
Between the passes, by which Jonathan sought to go over to the Philistines' garrison, there was a rocky crag on the one side, and a rocky crag on the other side: and the name of the one was Bozez, and the name of the other Seneh.
And between the passages where Jonathan sought to pass over unto the station of the Philistines [is] the edge of a rock on the one side, and the edge of a rock on the other side, and the name of the one is Bozez, and the name of the other Seneh.
- 5 Una delle rocce sporgenti era di fronte a Micmas a settentrione, l'altra era di fronte a Gàbaa a meridione.**
The one crag rose up on the north in front of Michmash, and the other on the south in front of Geba.
The one edge [is] fixed on the north over-against Michmash, and the one on the south over-against Gibeah.
- 6 Giònata disse allo scudiero: Su, vieni, passiamo all'appostamento di questi non circumcisi; forse il Signore ci aiuterà, perché non è difficile per il Signore salvare con molti o con pochi.**
Jonathan said to the young man who bore his armor, Come, and let us go over to the garrison of these uncircumcised: it may be that Yahweh will work for us; for there is no restraint to Yahweh to save by many or by few.
And Jonathan saith unto the young man bearing his weapons, `Come, and we pass over unto the station of these uncircumcised; it may be Jehovah doth work for us, for there is no restraint to Jehovah to save by many or by few.`
- 7 Lo scudiero gli rispose: Fà quanto hai in animo. Avviati e v! Eccomi con te: come il tuo cuore, così è il mio.**
His armor bearer said to him, Do all that is in your heart: turn you, behold, I am with you according to your heart.
And the bearer of his weapons saith to him, `Do all that [is] in thy heart; turn for thee; lo, I [am] with thee, as thine own heart.`

- 8 Allora Gionata disse: Ecco, noi passeremo verso questi uomini e ci mostreremo loro.**
Then said Jonathan, Behold, we will pass over to the men, and we will disclose ourselves to them.
And Jonathan saith, `Lo, we are passing over unto the men, and are revealed unto them;
- 9 Se ci diranno: Fermatevi finché veniamo a raggiungervi, restiamo in basso e non saliamo da loro.**
If they say thus to us, Wait until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up to them.
if thus they say unto us, `Stand still till we have come unto you,` then we have stood in our place, and do not go up unto them;
- 10 Se invece ci diranno: Venite su da noi!, saliamo, perché il Signore ce li ha messi nelle mani e questo sarà per noi il segno.**
But if they say thus, Come up to us; then we will go up; for Yahweh has delivered them into our hand: and this shall be the sign to us.
and if thus they say, `Come up against us,` then we have gone up, for Jehovah hath given them into our hand, and this to us [is] the sign.
- 11 Quindi i due si lasciarono scorgere dall'appostamento filisteo e i Filistei dissero: Ecco gli Ebrei che escono dalle caverne dove si erano nascosti.**
Both of them disclosed themselves to the garrison of the Philistines: and the Philistines said, Behold, the Hebrews come forth out of the holes where they had hid themselves. And revealed are both of them unto the station of the Philistines, and the Philistines say, `Lo, Hebrews are coming out of the holes where they have hid themselves.`
- 12 Poi gli uomini della guarnigione dissero a Gionata e al suo scudiero: Salite da noi, che abbiamo qualche cosa da dirvi!. Gionata allora disse al suo scudiero: Sali dopo di me, perché il Signore li ha messi nelle mani di Israele.**
The men of the garrison answered Jonathan and his armor bearer, and said, Come up to us, and we will show you a thing. Jonathan said to his armor bearer, Come up after me; for Yahweh has delivered them into the hand of Israel.
And the men of the station answer Jonathan, and the bearer of his weapons, and say, `Come up unto us, and we cause you to know something.` And Jonathan saith unto the bearer of his weapons, `Come up after me, for Jehovah hath given them into the hand of Israel.`
- 13 Gionata saliva aiutandosi con le mani e con i piedi e lo scudiero lo seguiva; quelli cadevano davanti a Gionata e, dietro, lo scudiero li finiva.**
Jonathan climbed up on his hands and on his feet, and his armor bearer after him: and they fell before Jonathan; and his armor bearer killed them after him.
And Jonathan goeth up on his hands, and on his feet, and the bearer of his weapons after him; and they fall before Jonathan, and the bearer of his weapons is putting to death after him.

- 14 Questa fu la prima strage nella quale Gionata e il suo scudiero colpirono una ventina di uomini, entro quasi metà di un campo arabile.**
That first slaughter, which Jonathan and his armor bearer made, was about twenty men, within as it were half a furrow`s length in an acre of land.
And the first smiting which Jonathan and the bearer of his weapons have smitten is of about twenty men, in about half a furrow of a yoke of a field,
- 15 Si sparse così il terrore nell'accampamento, nella regione e in tutto il popolo. Anche la guarnigione e i suoi uomini d'assalto furono atterriti e la terra tremò e ci fu un terrore divino.**
There was a trembling in the camp, in the field, and among all the people; the garrison, and the spoilers, they also trembled; and the earth quaked: so there was an exceeding great trembling.
and there is a trembling in the camp, in the field, and among all the people, the station and the destroyers have trembled -- even they, and the earth shaketh, and it becometh a trembling of God.
- 16 Le vedette di Saul che stavano in Gàbaa di Beniamino guardarono e videro la moltitudine che fuggiva qua e là.**
The watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin looked; and, behold, the multitude melted away, and they went [here] and there.
And the watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin see, and lo, the multitude hath melted away, and it goeth on, and is beaten down.
- 17 Allora Saul ordinò alla gente che era con lui: Su, cercate e indagate chi sia partito da noi. Cercarono ed ecco non c'erano né Gionata né il suo scudiero.**
Then said Saul to the people who were with him, Number now, and see who is gone from us. When they had numbered, behold, Jonathan and his armor bearer were not there.
And Saul saith to the people who [are] with him, `Inspect, I pray you, and see; who hath gone from us?` and they inspect, and lo, Jonathan and the bearer of his weapons are not.
- 18 Saul disse ad Achia: Avvicina l'efod! - egli infatti allora portava l'efod davanti agli**
Saul said to Ahijah, Bring here the ark of God. For the ark of God was [there] at that time with the children of Israel.
And Saul saith to Ahiah, `Bring nigh the ark of God;` for the ark of God hath been on that day with the sons of Israel.
- 19 Mentre Saul parlava al sacerdote, il tumulto che era sorto nel campo filisteo andava propagandosi e crescendo. Saul disse al sacerdote: Ritira la mano.**
It happened, while Saul talked to the priest, that the tumult that was in the camp of the Philistines went on and increased: and Saul said to the priest, Withdraw your hand.
And it cometh to pass, while Saul spake unto the priest, that the noise which [is] in the camp of the Philistines goeth on, going on and becoming great, and Saul saith unto the priest, `Remove thy hand.`

- 20** A loro volta Saul e la gente che era con lui alzarono grida e mossero all'attacco, ma ecco trovarono che la spada dell'uno si rivolgeva contro l'altro in una confusione molto grande. Saul and all the people who were with him were gathered together, and came to the battle: and, behold, every man`s sword was against his fellow, [and there was] a very great confusion.
And Saul is called, and all the people who [are] with him, and they come in unto the battle, and, lo, the sword of each hath been against his neighbour -- a very great destruction.
- 21** Anche quegli Ebrei che erano con i Filistei da qualche tempo e che erano saliti con loro all'accampamento, si voltarono, per mettersi con Israele che era là con Saul e Gionata. Now the Hebrews who were with the Philistines as before, and who went up with them into the camp, [from the country] round about, even they also [turned] to be with the Israelites who were with Saul and Jonathan.
And the Hebrews [who] have been for the Philistines as heretofore, who had gone up with them into the camp, have turned round, even they, to be with Israel who [are] with Saul and Jonathan,
- 22** Inoltre anche tutti gli Israeliti che si erano nascosti sulle montagne di Efraim, quando seppero che i Filistei erano in fuga, si unirono a inseguirli e batterli. Likewise all the men of Israel who had hid themselves in the hill-country of Ephraim, when they heard that the Philistines fled, even they also followed hard after them in the and all the men of Israel, who are hiding themselves in the hill-country of Ephraim, have heard that the Philistines have fled, and they pursue -- even they -- after them in battle.
- 23** Così il Signore in quel giorno salvò Israele e la battaglia si estese fino a Bet-Aven. So Yahweh saved Israel that day: and the battle passed over by Beth-aven.
And Jehovah saveth Israel on that day, and the battle hath passed over to Beth-Aven.
- 24** Gli Israeliti erano sfiniti in quel giorno e Saul impose questo giuramento a tutto il popolo: Maledetto chiunque gusterà cibo prima di sera, prima che io mi sia vendicato dei miei nemici. E nessuno del popolo gustò cibo. The men of Israel were distressed that day; for Saul had adjured the people, saying, Cursed be the man who eats any food until it be evening, and I be avenged on my enemies. So none of the people tasted food.
And the men of Israel have been distressed on that day, and Saul adjureth the people, saying, `Cursed [is] the man who eateth food till the evening, and I have been avenged of mine enemies;` and none of the people hath tasted food.
- 25** Tutta la gente passò per una selva dove c'erano favi di miele sul suolo. All the people came into the forest; and there was honey on the ground.
And all [they of] the land have come into a forest, and there is honey on the face of the field;

- 26 Il popolo passò per la selva ed ecco si vedeva colare il miele, ma nessuno stese la mano e la portò alla bocca, perché il popolo temeva il giuramento.**
When the people were come to the forest, behold, the honey dropped: but no man put his hand to his mouth; for the people feared the oath.
and the people come in unto the forest, and lo, the honey dropped, and none is moving his hand unto his mouth, for the people feared the oath.
- 27 Ma Gionata non aveva saputo che suo padre aveva fatto giurare il popolo, quindi allungò la punta del bastone che teneva in mano e la intinse nel favo di miele, poi riportò la mano alla bocca e i suoi occhi si rischiararono.**
But Jonathan didn't hear when his father charged the people with the oath: why he put forth the end of the rod who was in his hand, and dipped it in the honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were enlightened.
And Jonathan hath not heard of his father's adjuring the people, and putteth forth the end of the rod, which [is] in his hand, and dippeth it in the honeycomb, and bringeth back his hand unto his mouth -- and his eyes see!
- 28 Uno del gruppo s'affrettò a dire: Tuo padre ha fatto fare questo solenne giuramento al popolo: Maledetto chiunque toccherà cibo quest'oggi!, sebbene il popolo fosse sfinito.**
Then answered one of the people, and said, Your father directly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man who eats food this day. The people were faint.
And a man of the people answereth and saith, `Thy father certainly adjured the people, saying, Cursed [is] the man who eateth food to-day; and the people are weary.`
- 29 Rispose Gionata: Mio padre vuol rovinare il paese! Guardate come si sono rischiarati i miei occhi, perché ho gustato un poco di questo miele.**
Then said Jonathan, My father has troubled the land. Please look how my eyes have been enlightened, because I tasted a little of this honey.
And Jonathan saith, `My father hath troubled the land; see, I pray you, that mine eyes have become bright because I tasted a little of this honey.
- 30 Dunque se il popolo avesse mangiato oggi qualche cosa dei viveri presi ai nemici, quanto maggiore sarebbe stata ora la rotta dei Filistei!.**
How much more, if haply the people had eaten freely today of the spoil of their enemies which they found? for now has there been no great slaughter among the Philistines.
How much more if the people had well eaten to-day of the spoil of its enemies which it hath found, for now, the smiting hath not been great among the Philistines.`
- 31 In quel giorno percossero i Filistei da Micmas fino ad Aialon e il popolo era sfinito.**
They struck of the Philistines that day from Michmash to Aijalon. The people were very faint;
And they smite on that day among the Philistines from Michmash to Aijalon, and the people are very weary,

- 32** **Quelli del popolo si gettarono sulla preda e presero pecore, buoi e vitelli e li macellarono e li mangiarono con il sangue.**
and the people flew on the spoil, and took sheep, and oxen, and calves, and killed them on the ground; and the people ate them with the blood.
and the people make unto the spoil, and take sheep, and oxen, and sons of the herd, and slaughter on the earth, and the people eat with the blood.
- 33** **La cosa fu annunciata a Saul: Ecco il popolo pecca contro il Signore, mangiando con il sangue. Rispose: Avete prevaricato! Rotolate subito qui una grande pietra.**
Then they told Saul, saying, Behold, the people sin against Yahweh, in that they eat with the blood. He said, you have dealt treacherously: roll a great stone to me this day.
And they declare to Saul, saying, `Lo, the people are sinning against Jehovah, to eat with the blood.` And he saith, `Ye have dealt treacherously, roll unto me to-day a great stone.`
- 34** **Allora Saul soggiunse: Passate tra il popolo e dite a tutti: Ognuno conduca qua il suo bue e il suo montone e li macelli su questa pietra, poi mangiatene; così non peccherete contro il Signore, mangiando le carni con il sangue. In quella notte ogni uomo del popolo condusse a mano ciò che aveva e là lo macellò.**
Saul said, Disperse yourselves among the people, and tell them, Bring me here every man his ox, and every man his sheep, and kill them here, and eat; and don't sin against Yahweh in eating with the blood. All the people brought every man his ox with him that night, and killed them there.
And Saul saith, `Be ye scattered among the people, and ye have said to them, Bring ye nigh unto me each his ox, and each his sheep; and ye have slain [them] in this place, and eaten, and ye do not sin against Jehovah to eat with the blood.` And all the people bring nigh each his ox, in his hand, that night, and slaughter [them] there.
- 35** **Saul innalzò un altare al Signore. Fu questo il primo altare che egli edificò al Signore. Saul built an altar to Yahweh: the same was the first altar that he built to Yahweh. And Saul buildeth an altar to Jehovah; with it he hath begun to build altars to Jehovah.**
- 36** **Quindi Saul disse: Scendiamo dietro i Filistei questa notte stessa e deprediamoli fino al mattino e non lasciamo scampare uno solo di loro. Gli risposero: Fa' quanto ti sembra bene. Ma il sacerdote disse: Accostiamoci qui a Dio.**
Saul said, Let us go down after the Philistines by night, and take spoil among them until the morning light, and let us not leave a man of them. They said, Do whatever seems good to you. Then said the priest, Let us draw near here to God.
And Saul saith, `Let us go down after the Philistines by night, and we prey upon them till the light of the morning, and leave not a man of them.` And they say, `All that is good in thine eyes do.` And the priest saith, `Let us draw near hither unto God.`
- 37** **Saul dunque interrogò Dio: Devo scendere dietro i Filistei? Li consegnerai in mano di Israele?. Ma quel giorno non gli rispose.**
Saul asked counsel of God, Shall I go down after the Philistines? will you deliver them into the hand of Israel? But he didn't answer him that day.
And Saul asketh of God, `Do I go down after the Philistines? dost Thou give them into the hand of Israel?` and He hath not answered him on that day.

- 38 Allora Saul disse: Accostatevi qui voi tutti capi del popolo. Cercate ed esaminate da chi sia stato commesso oggi il peccato,**
Saul said, Draw near here, all you chiefs of the people; and know and see in which this sin has been this day.
And Saul saith, `Draw ye nigh hither all, the chiefs of the people, and know and see in what this sin hath been to-day;
- 39 perché per la vita del Signore salvatore d'Israele certamente costui morirà, anche se si tratta di Gionata mio figlio. Ma nessuno del popolo gli rispose.**
For, as Yahweh lives, who saves Israel, though it be in Jonathan my son, he shall surely die. But there was not a man among all the people who answered him.
for, Jehovah liveth, who is saving Israel: surely if it be in Jonathan my son, surely he doth certainly die;` and none is answering him out of all the people.
- 40 Perciò disse a tutto Israele: Voi state da una parte: io e mio figlio Gionata staremo dall'altra. Il popolo rispose a Saul: Fà quanto ti sembra bene.**
Then said he to all Israel, Be you on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side. The people said to Saul, Do what seems good to you.
And he saith unto all Israel, `Ye -- ye are on one side, and I and Jonathan my son are on another side;` and the people say unto Saul, `That which is good in thine eyes do.`
- 41 Saul parlò al Signore: Dio d'Israele, fà conoscere l'innocente. Furono designati Gionata e Saul e il popolo restò libero.**
Therefore Saul said to Yahweh, the God of Israel, Show the right. Jonathan and Saul were taken [by lot]; but the people escaped.
And Saul saith unto Jehovah, God of Israel, `Give perfection;` and Jonathan and Saul are captured, and the people went out.
- 42 Saul soggiunse: Tirate a sorte tra me e mio figlio Gionata. Fu sorteggiato Gionata.**
Saul said, Cast [lots] between me and Jonathan my son. Jonathan was taken.
And Saul saith, `Cast between me and Jonathan my son;` and Jonathan is captured.
- 43 Saul disse a Gionata: Narrami quello che hai fatto. Gionata raccontò: Realmente ho assaggiato un po' di miele con la punta del bastone che avevo in mano. Ecco, morirò.**
Then Saul said to Jonathan, Tell me what you have done. Jonathan told him, and said, I did certainly taste a little honey with the end of the rod that was in my hand; and, behold, I must die.
And Saul saith unto Jonathan, `Declare to me, what hast thou done?` and Jonathan declareth to him, and saith, `I certainly tasted with the end of the rod that [is] in my hand a little honey; lo, I die!`
- 44 Saul disse: Faccia Dio a me questo e anche di peggio, se non andrai a morte, Gionata!**
Saul said, God do so and more also; for you shall surely die, Jonathan.
And Saul saith, `Thus doth God do, and thus doth He add, for thou dost certainly die, Jonathan.`

- 45** Ma il popolo disse a Saul: Dovrà forse morire Gionata che ha ottenuto questa grande vittoria in Israele? Non sia mai! Per la vita del Signore, non cadrà a terra un capello del suo capo, perché in questo giorno egli ha agito con Dio. Così il popolo salvò Gionata che non fu messo a morte.
The people said to Saul, Shall Jonathan die, who has worked this great salvation in Israel? Far from it: as Yahweh lives, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he has worked with God this day. So the people rescued Jonathan, that he didn't die. And the people say unto Saul, `Doth Jonathan die who wrought this great salvation in Israel? -- a profanation! Jehovah liveth, if there falleth from the hair of his head to the earth, for with God he hath wrought this day;` and the people rescue Jonathan, and he hath not died.
- 46** Saul cessò dall'inseguire i Filistei e questi raggiunsero il loro paese.
Then Saul went up from following the Philistines; and the Philistines went to their own place.
And Saul goeth up from after the Philistines, and the Philistines have gone to their place;
- 47** Saul si assicurò il regno su Israele e mosse contro tutti i nemici all'intorno: contro Moab e gli Ammoniti, contro Edom e i re di Zoba e i Filistei e dovunque si volgeva aveva
Now when Saul had taken the kingdom over Israel, he fought against all his enemies on every side, against Moab, and against the children of Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines: and wherever he turned himself, he put [them] to the worse.
and Saul captured the kingdom over Israel, and he fighteth round about against all his enemies, against Moab, and against the Bene-Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines, and whithersoever he turneth he doth vex [them].
- 48** Compì imprese brillanti, battè gli Amaleciti e liberò Israele dalle mani degli oppressori.
He did valiantly, and struck the Amalekites, and delivered Israel out of the hands of those who despoiled them.
And he maketh a force, and smiteth Amalek, and delivereth Israel out of the hand of its spoiler.
- 49** Figli di Saul furono Gionata, Isbàal e Malkisùà; le sue due figlie si chiamavano Merab la maggiore e Mikal la più piccola.
Now the sons of Saul were Jonathan, and Ishvi, and Malchishua; and the names of his two daughters were these: the name of the firstborn Merab, and the name of the younger Michal:
And the sons of Saul are Jonathan, and Ishui, and Melchi-Shua; as to the name of his two daughters, the name of the first-born [is] Merab, and the name of the younger Michal;
- 50** La moglie di Saul si chiamava Achinòam, figlia di Achimàaz. Il capo delle sue milizie si chiamava Abner figlio di Ner, zio di Saul.
and the name of Saul's wife was Ahinoam the daughter of Ahimaaz. The name of the captain of his host was Abner the son of Ner, Saul's uncle.
and the name of the wife of Saul [is] Ahinoam, daughter of Ahimaaz; and the name of the head of his host [is] Abner son of Ner, uncle of Saul;

- 51 Kis padre di Saul e Ner padre di Abner erano figli di Abièl.
Kish was the father of Saul; and Ner the father of Abner was the son of Abiel.
and Kish [is] father of Saul, and Ner father of Abner [is] son of Ahiel.**
- 52 Durante tutto il tempo di Saul vi fu guerra aperta con i Filistei; se Saul scorgeva un uomo valente o un giovane coraggioso, lo prendeva al suo seguito.
There was sore war against the Philistines all the days of Saul: and when Saul saw any mighty man, or any valiant man, he took him to him.
And the war is severe against the Philistines all the days of Saul; when Saul hath seen any mighty man, and any son of valour, then he doth gather him unto himself.**
- 1 Samuele disse a Saul: Il Signore ha inviato me per consacrarvi re sopra Israele suo popolo. Ora ascolta la voce del Signore.
Samuel said to Saul, Yahweh sent me to anoint you to be king over his people, over Israel: now therefore listen you to the voice of the words of Yahweh.
And Samuel saith unto Saul, `Me did Jehovah send to anoint thee for king over His people, over Israel; and now, hearken to the voice of the words of Jehovah:**
- 2 Così dice il Signore degli eserciti: Ho considerato ciò che ha fatto Amalek a Israele, ciò che gli ha fatto per via, quando usciva dall'Egitto.
Thus says Yahweh of Hosts, I have marked that which Amalek did to Israel, how he set himself against him in the way, when he came up out of Egypt.
`Thus said Jehovah of Hosts, I have looked after that which Amalek did to Israel, that which he laid for him in the way in his going up out of Egypt.**
- 3 Và dunque e colpisci Amalek e vota allo sterminio quanto gli appartiene, non lasciarti prendere da compassione per lui, ma uccidi uomini e donne, bambini e lattanti, buoi e pecore, cammelli e asini.
Now go and strike Amalek, and utterly destroy all that they have, and don't spare them; but kill both man and woman, infant and suckling, ox and sheep, camel and donkey.
Now, go, and thou hast smitten Amalek, and devoted all that it hath, and thou hast no pity on it, and hast put to death from man unto woman, from infant unto suckling, from ox unto sheep, from camel unto ass.`**
- 4 Saul convocò il popolo e passò in rassegna le truppe in Telaim: erano duecentomila fanti e diecimila uomini di Giuda.
Saul summoned the people, and numbered them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand men of Judah.
And Saul summoneth the people, and inspecteth them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand [are] men of Judah.**
- 5 Saul venne alla città di Amalek e tese un'imboscata nella valle.
Saul came to the city of Amalek, and laid wait in the valley.
And Saul cometh in unto a city of Amalek, and layeth wait in a valley;**

- 6 Disse inoltre Saul ai Keniti: Andate via, ritiratevi dagli Amaleciti prima che vi travolga insieme con loro, poiché avete usato benevolenza con tutti gli Israeliti, quando uscivano dall'Egitto. I Keniti si ritirarono da Amalek.**
Saul said to the Kenites, Go, depart, get you down from among the Amalekites, lest I destroy you with them; for you showed kindness to all the children of Israel, when they came up out of Egypt. So the Kenites departed from among the Amalekites.
and Saul saith unto the Kenite, `Go, turn aside, go down from the midst of Amalek, lest I consume thee with it, and thou didst kindness with all the sons of Israel, in their going up out of Egypt;` and the Kenite turneth aside from the midst of Amalek.
- 7 Saul colpì Amalek da Avila procedendo verso Sur, che è di fronte all'Egitto.**
Saul struck the Amalekites, from Havilah as you go to Shur, that is before Egypt.
And Saul smiteth Amalek from Havilah -- thy going in to Shur, which [is] on the front of Egypt,
- 8 Egli prese vivo Agag, re di Amalek, e passò a fil di spada tutto il popolo.**
He took Agag the king of the Amalekites alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.
and he catcheth Agag king of Amalek alive, and all the people he hath devoted by the mouth of the sword;
- 9 Ma Saul e il popolo risparmiarono Agag e il meglio del bestiame minuto e grosso, gli animali grassi e gli agnelli, cioè tutto il meglio, e non vollero sterminarli; invece votarono allo sterminio tutto il bestiame scadente e patito.**
But Saul and the people spared Agag, and the best of the sheep, and of the oxen, and of the fatlings, and the lambs, and all that was good, and wouldn't utterly destroy them: but everything that was vile and refuse, that they destroyed utterly.
and Saul hath pity -- also the people -- on Agag, and on the best of the flock, and of the herd, and of the seconds, and on the lambs, and on all that [is] good, and have not been willing to devote them; and all the work, despised and wasted -- it they devoted.
- 10 Allora fu rivolta a Samuele questa parola del Signore:**
Then came the word of Yahweh to Samuel, saying,
And the word of Jehovah is unto Samuel, saying,
- 11 Mi pento di aver costituito Saul re, perché si è allontanato da me e non ha messo in pratica la mia parola. Samuele rimase turbato e alzò grida al Signore tutta la notte.**
It repents me that I have set up Saul to be king; for he is turned back from following me, and has not performed my commandments. Samuel was angry; and he cried to Yahweh all night.
`I have repented that I caused Saul to reign for king, for he hath turned back from after Me, and My words he hath not performed;` and it is displeasing to Samuel, and he crieth unto Jehovah all the night.

- 12** Al mattino presto Samuele si alzò per andare incontro a Saul, ma fu annunziato a Samuele: Saul è andato a Carmel, ed ecco si è fatto costruire un trofeo, poi è tornato passando altrove ed è sceso a Gàlgala.
Samuel rose early to meet Saul in the morning; and it was told Samuel, saying, Saul came to Carmel, and, behold, he set him up a monument, and turned, and passed on, and went down to Gilgal.
And Samuel riseth early to meet Saul in the morning, and it is declared to Samuel, saying, `Saul hath come in to Carmel, and lo, he is setting up to himself a monument, and goeth round, and passeth over, and goeth down to Gilgal.`
- 13** Samuele raggiunse Saul e Saul gli disse: Benedetto tu davanti al Signore; ho eseguito gli ordini del Signore.
Samuel came to Saul; and Saul said to him, Blessed be you of Yahweh: I have performed the commandment of Yahweh.
And Samuel cometh in unto Saul, and Saul saith to him, `Blessed [art] thou of Jehovah; I have performed the word of Jehovah.`
- 14** Rispose Samuele: Ma che è questo belar di pecore, che mi giunge all'orecchio, e questi muggiti d'armento che odo?.
Samuel said, What means then this bleating of the sheep in my ears, and the lowing of the oxen which I hear?
And Samuel saith, `And what [is] the noise of this flock in mine ears -- and the noise of the herd which I am hearing?`
- 15** Disse Saul: Li hanno condotti qui dagli Amaleciti, come il meglio del bestiame grosso e minuto, che il popolo ha risparmiato per sacrificarli al Signore, tuo Dio. Il resto l'abbiamo votato allo sterminio.
Saul said, They have brought them from the Amalekites: for the people spared the best of the sheep and of the oxen, to sacrifice to Yahweh your God; and the rest we have utterly destroyed.
And Saul saith, `From Amalek they have brought them, because the people had pity on the best of the flock, and of the herd, in order to sacrifice to Jehovah thy God, and the remnant we have devoted.`
- 16** Rispose Samuele a Saul: Basta! Lascia che ti annunzi ciò che il Signore mi ha rivelato questa notte. E Saul gli disse: Parla!.
Then Samuel said to Saul, Stay, and I will tell you what Yahweh has said to me this night. He said to him, Say on.
And Samuel saith unto Saul, `Desist, and I declare to thee that which Jehovah hath spoken unto me to-night;` and he saith to him, `Speak.`
- 17** Samuele cominciò: Non sei tu capo delle tribù d'Israele, benché piccolo ai tuoi stessi occhi? Non ti ha forse il Signore consacrato re d'Israele?
Samuel said, "Though you were little in your own sight, weren't you made the head of the tribes of Israel? Yahweh anointed you king over Israel;
And Samuel saith, `Art not thou, if thou [art] little in thine own eyes, head of the tribes of Israel? and Jehovah doth anoint thee for king over Israel,

- 18 Il Signore ti aveva mandato per una spedizione e aveva detto: Và, vota allo sterminio quei peccatori di Amaleciti, combattili finché non li avrai distrutti.**
and Yahweh sent you on a journey, and said, `Go, and utterly destroy the sinners the Amalekites, and fight against them until they are consumed.`
and Jehovah sendeth thee in the way, and saith, Go, and thou hast devoted the sinners, the Amalekite, and fought against them till they are consumed;
- 19 Perché dunque non hai ascoltato la voce del Signore e ti sei attaccato al bottino e hai fatto il male agli occhi del Signore?.**
Why then didn't you obey the voice of Yahweh, but flew on the spoil, and did that which was evil in the sight of Yahweh?"
and why hast thou not hearkened to the voice of Jehovah -- and dost fly unto the spoil, and dost do the evil thing in the eyes of Jehovah?`
- 20 Saul insistè con Samuele: Ma io ho obbedito alla parola del Signore, ho fatto la spedizione che il Signore mi ha ordinato, ho condotto Agag re di Amalek e ho sterminato**
Saul said to Samuel, Yes, I have obeyed the voice of Yahweh, and have gone the way which Yahweh sent me, and have brought Agag the king of Amalek, and have utterly destroyed the Amalekites.
And Saul saith unto Samuel, `Because -- I have hearkened to the voice of Jehovah, and I go in the way which Jehovah hath sent me, and bring in Agag king of Amalek, and Amalek I have devoted;
- 21 Il popolo poi ha preso dal bottino pecore e armenti, primizie di ciò che è votato allo sterminio per sacrificare al Signore tuo Dio in Gàlgala.**
But the people took of the spoil, sheep and oxen, the chief of the devoted things, to sacrifice to Yahweh your God in Gilgal.
and the people taketh of the spoil of the flock and herd, the first part of the devoted thing, for sacrifice to Jehovah thy God in Gilgal.`
- 22 Samuele esclamò: sacrifici come obbedire alla voce del Signore? Ecco, obbedire è meglio del sacrificio, essere docili è più del grasso degli arieti.**
Samuel said, Has Yahweh as great delight in burnt offerings and sacrifices, as in obeying the voice of Yahweh? Behold, to obey is better than sacrifice, and to listen than the fat of rams.
And Samuel saith, `Hath Jehovah had delight in burnt-offerings and sacrifices as [in] hearkening to the voice of Jehovah? lo, hearkening than sacrifice is better; to give attention than fat of rams;
- 23 Poiché peccato di divinazione è la ribellione, e iniquità e terafim l'insubordinazione. Perché hai rigettato la parola del Signore, Egli ti ha rigettato come re.**
For rebellion is as the sin of witchcraft, and stubbornness is as idolatry and teraphim. Because you have rejected the word of Yahweh, he has also rejected you from being king. for a sin of divination [is] rebellion, and iniquity and teraphim [is] stubbornness; because thou hast rejected the word of Jehovah, He also doth reject thee from [being] king.`

- 24 Saul disse allora a Samuele: Ho peccato per avere trasgredito il comando del Signore e i tuoi ordini, mentre ho temuto il popolo e ho ascoltato la sua voce.
Saul said to Samuel, I have sinned; for I have transgressed the commandment of Yahweh, and your words, because I feared the people, and obeyed their voice.
And Saul saith unto Samuel, `I have sinned, for I passed over the command of Jehovah, and thy words; because I have feared the people, I also hearken to their voice;**
- 25 Ma ora, perdona il mio peccato e ritorna con me, perché mi prostri al Signore.
Now therefore, please pardon my sin, and turn again with me, that I may worship Yahweh.
and now, bear, I pray thee, with my sin, and turn back with me, and I bow myself to Jehovah.`**
- 26 Ma Samuele rispose a Saul: Non posso ritornare con te, perché tu stesso hai rigettato la parola del Signore e il Signore ti ha rigettato perché tu non sia più re sopra Israele.
Samuel said to Saul, I will not return with you; for you have rejected the word of Yahweh, and Yahweh has rejected you from being king over Israel.
And Samuel saith unto Saul, `I do not turn back with thee; for thou hast rejected the word of Jehovah, and Jehovah doth reject thee from being king over Israel.`**
- 27 Samuele si voltò per andarsene ma Saul gli afferrò un lembo del mantello, che si strappò.
As Samuel turned about to go away, [Saul] laid hold on the skirt of his robe, and it tore.
And Samuel turneth round to go, and he layeth hold on the skirt of his upper robe -- and it is rent!**
- 28 Samuele gli disse: Il Signore ha strappato da te il regno d'Israele e l'ha dato ad un altro migliore di te.
Samuel said to him, Yahweh has torn the kingdom of Israel from you this day, and has given it to a neighbor of yours who is better than you.
And Samuel saith unto him, `Jehovah hath rent the kingdom of Israel from thee to-day, and given it to thy neighbour who is better than thou;**
- 29 D'altra parte la Gloria di Israele non mentisce né può ricredersi, perché Egli non è uomo per ricredersi.
Also the Strength of Israel will not lie nor repent; for he is not a man, that he should repent.
and also, the Pre-eminence of Israel doth not lie nor repent, for He [is] not a man to be penitent.`**
- 30 Saul disse: Ho peccato sì, ma onorami davanti agli anziani del mio popolo e davanti a Israele; ritorna con me perché mi prostri al Signore tuo Dio.
Then he said, I have sinned: yet honor me now, Please, before the elders of my people, and before Israel, and turn again with me, that I may worship Yahweh your God.
And he saith, `I have sinned; now, honour me, I pray thee, before the elders of my people, and before Israel, and turn back with me; and I have bowed myself to Jehovah thy God.`**
- 31 Samuele ritornò con Saul e questi si prostrò al Signore.
So Samuel turned again after Saul; and Saul worshipped Yahweh.
And Samuel turneth back after Saul, and Saul boweth himself to Jehovah;**

- 32 Poi Samuele disse: Conducetemi Agag, re di Amalek. Agag avanzò verso di lui tutto tremante, dicendo:**
Then said Samuel, Bring you here to me Agag the king of the Amalekites. Agag came to him cheerfully. Agag said, Surely the bitterness of death is past.
and Samuel saith, `Bring ye nigh unto me Agag king of Amalek,` and Agag cometh unto him daintily, and Agag saith, `Surely the bitterness of death hath turned aside.`
- 33 Samuele l'apostrofò: così sarà privata di figli tra le donne tua madre. Poi Samuele trafisse Agag davanti al Signore in Gàlgala.**
Samuel said, As your sword has made women childless, so shall your mother be childless among women. Samuel hewed Agag in pieces before Yahweh in Gilgal.
And Samuel saith, `As thy sword bereaved women -- so is thy mother bereaved above women;` and Samuel heweth Agag in pieces before Jehovah in Gilgal.
- 34 Samuele andò quindi a Rama e Saul salì a casa sua a Gàbaa di Saul.**
Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah of Saul.
And Samuel goeth to Ramath, and Saul hath gone unto his house -- to Gibeah of Saul.
- 35 Né Samuele tornò a rivedere Saul fino al giorno della sua morte, ma Samuele piangeva per Saul, perché il Signore si era pentito di aver fatto regnare Saul su Israele.**
Samuel came no more to see Saul until the day of his death; for Samuel mourned for Saul: and Yahweh repented that he had made Saul king over Israel.
And Samuel hath not added to see Saul till the day of his death, for Samuel mourned for Saul, and Jehovah repented that He had caused Saul to reign over Israel.
- 1 E il Signore disse a Samuele: Fino a quando piangerai su Saul, mentre io l'ho rigettato perché non regni su Israele? Riempi di olio il tuo corno e parti. Ti ordino di andare da lesse il Betlemmita, perché tra i suoi figli mi sono scelto un re.**
Yahweh said to Samuel, How long will you mourn for Saul, seeing I have rejected him from being king over Israel? fill your horn with oil, and go: I will send you to Jesse the Beth-lehemite; for I have provided me a king among his sons.
And Jehovah saith unto Samuel, `Till when art thou mourning for Saul, and I have rejected him from reigning over Israel? fill thy horn with oil, and go, I send thee unto Jesse the Beth-Lehemite, for I have seen among his sons for Myself a king.
- 2 Samuele rispose: Come posso andare? Saul lo verrà a sapere e mi ucciderà. Il Signore soggiunse: Prenderai con te una giovenca e dirai: Sono venuto per sacrificare al Signore.**
Samuel said, How can I go? if Saul hear it, he will kill me. Yahweh said, Take a heifer with you, and say, I am come to sacrifice to Yahweh.
And Samuel saith, `How do I go? when Saul hath heard, then he hath slain me.` And Jehovah saith, `A heifer of the herd thou dost take in thy hand, and hast said, To sacrifice to Jehovah I have come;
- 3 Inviterai quindi lesse al sacrificio. Allora io ti indicherò quello che dovrai fare e tu ungerai colui che io ti dirò.**
Call Jesse to the sacrifice, and I will show you what you shall do: and you shall anoint to me him whom I name to you.
and thou hast called for Jesse in the sacrifice, and I cause thee to know that which thou dost do, and thou hast anointed to Me him of whom I speak unto thee.`

- 4** Samuele fece quello che il Signore gli aveva comandato e venne a Betlemme; gli anziani della città gli vennero incontro trepidanti e gli chiesero: E' di buon augurio la tua venuta?. Samuel did that which Yahweh spoke, and came to Bethlehem. The elders of the city came to meet him trembling, and said, Come you peaceably? And Samuel doth that which Jehovah hath spoken, and cometh in to Beth-Lehem, and the elders of the city tremble to meet him, and [one] saith, `Is thy coming peace?`
- 5** Rispose: E' di buon augurio. Sono venuto per sacrificare al Signore. Provvedete a purificarvi, poi venite con me al sacrificio. Fece purificare anche lesse e i suoi figli e li invitò al sacrificio. He said, Peaceably; I am come to sacrifice to Yahweh: sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. He sanctified Jesse and his sons, and called them to the and he saith, `Peace; to sacrifice to Jehovah I have come, sanctify yourselves, and ye have come in with me to the sacrifice;` and he sanctifieth Jesse and his sons, and calleth them to the sacrifice.
- 6** Quando furono entrati, egli osservò Eliab e chiese: E' forse davanti al Signore il suo consacrato?. It happened, when they had come, that he looked at Eliab, and said, Surely Yahweh's anointed is before him. And it cometh to pass, in their coming in, that he seeth Eliab, and saith, `Surely, before Jehovah [is] His anointed.`
- 7** Il Signore rispose a Samuele: Non guardare al suo aspetto né all'imponenza della sua statura. Io l'ho scartato, perché io non guardo ciò che guarda l'uomo. L'uomo guarda l'apparenza, il Signore guarda il cuore. But Yahweh said to Samuel, "Don't look on his face, or on the height of his stature; because I have rejected him: for [Yahweh sees] not as man sees; for man looks at the outward appearance, but Yahweh looks at the heart." And Jehovah saith unto Samuel, `Look not unto his appearance, and unto the height of his stature, for I have rejected him; for [it is] not as man seeth -- for man looketh at the eyes, and Jehovah looketh at the heart.`
- 8** lesse fece allora venire Abinadab e lo presentò a Samuele, ma questi disse: Nemmeno su costui cade la scelta del Signore. Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. He said, Neither has Yahweh chosen this. And Jesse calleth unto Abinadab, and causeth him to pass by before Samuel; and he saith, `Also on this Jehovah hath not fixed.`
- 9** lesse fece passare Samma e quegli disse: Nemmeno su costui cade la scelta del Signore. Then Jesse made Shammah to pass by. He said, Neither has Yahweh chosen this. And Jesse causeth Shammah to pass by, and he saith, `Also on this Jehovah hath not fixed.`

- 10** Iesse presentò a Samuele i suoi sette figli e Samuele ripeté a Iesse: Il Signore non ha scelto nessuno di questi.
Jesse made seven of his sons to pass before Samuel. Samuel said to Jesse, Yahweh has not chosen these.
And Jesse causeth seven of his sons to pass by before Samuel, and Samuel saith to Jesse, `Jehovah hath not fixed on these.`
- 11** Samuele chiese a Iesse: Sono qui tutti i giovani?. Rispose Iesse: Rimane ancora il più piccolo che ora sta a pascolare il gregge. Samuele ordinò a Iesse: Manda a prenderlo, perché non ci metteremo a tavola prima che egli sia venuto qui.
Samuel said to Jesse, Are here all your children? He said, There remains yet the youngest, and, behold, he is keeping the sheep. Samuel said to Jesse, Send and get him; for we will not sit down until he come here.
And Samuel saith unto Jesse, `Are the young men finished?` and he saith, `Yet hath been left the youngest; and lo, he delighteth himself among the flock;` and Samuel saith unto Jesse, `Send and take him, for we do not turn round till his coming in hither.`
- 12** Quegli mandò a chiamarlo e lo fece venire. Era fulvo, con begli occhi e gentile di aspetto. Disse il Signore: Alzati e ungi: è lui!
He sent, and brought him in. Now he was ruddy, and withal of a beautiful face, and goodly to look on. Yahweh said, Arise, anoint him; for this is he.
And he sendeth, and bringeth him in, and he [is] ruddy, with beauty of eyes, and of good appearance; and Jehovah saith, `Rise, anoint him, for this [is] he.`
- 13** Samuele prese il corno dell'olio e lo consacrò con l'unzione in mezzo ai suoi fratelli, e lo spirito del Signore si posò su Davide da quel giorno in poi. Samuele poi si alzò e tornò a Rama.
Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brothers: and the Spirit of Yahweh came mightily on David from that day forward. So Samuel rose up, and went to Ramah.
And Samuel taketh the horn of oil, and anointeth him in the midst of his brethren, and prosper over David doth the Spirit of Jehovah from that day and onwards; and Samuel riseth and goeth to Ramath.
- 14** Lo spirito del Signore si era ritirato da Saul ed egli veniva atterrito da uno spirito cattivo, da parte del Signore.
Now the Spirit of Yahweh departed from Saul, and an evil spirit from Yahweh troubled him. And the Spirit of Jehovah turned aside from Saul, and a spirit of sadness from Jehovah terrified him;
- 15** Allora i servi di Saul gli dissero: Vedi, un cattivo spirito sovrumano ti turba.
Saul's servants said to him, See now, an evil spirit from God troubles you.
and the servants of Saul say unto him, `Lo, we pray thee, a spirit of sadness [from] God is terrifying thee;

- 16 Comandi il signor nostro ai ministri che gli stanno intorno e noi cercheremo un uomo abile a suonare la cetra. Quando il sovrumano spirito cattivo ti investirà, quegli metterà mano alla cetra e ti sentirai meglio.**
Let our lord now command your servants who are before you, to seek out a man who is a skillful player on the harp: and it shall happen, when the evil spirit from God is on you, that he shall play with his hand, and you shall be well.
let our lord command, we pray thee, thy servants before thee, they seek a skilful man, playing on a harp, and it hath come to pass, in the spirit of sadness [from] God being upon thee, that he hath played with his hand, and [it is] well with thee.`
- 17 Saul rispose ai ministri: Ebbene cercatemi un uomo che suoni bene e fatelo venire da me. Saul said to his servants, Provide me now a man who can play well, and bring him to me. And Saul saith unto his servants, `Provide, I pray you, for me a man playing well -- then ye have brought [him] in unto me.`**
- 18 Rispose uno dei giovani: Ecco, ho visto il figlio di Iesse il Betlemmita: egli sa suonare ed è forte e coraggioso, abile nelle armi, saggio di parole, di bell'aspetto e il Signore è con lui. Then answered one of the young men, and said, Behold, I have seen a son of Jesse the Beth-lehemite, who is skillful in playing, and a mighty man of valor, and a man of war, and prudent in speech, and a comely person; and Yahweh is with him. And one of the servants answereth and saith, `Lo, I have seen a son of Jesse the Beth-Lehemite, skilful in playing, and a mighty virtuous man, and a man of battle, and intelligent in word, and a man of form, and Jehovah [is] with him.`**
- 19 Saul mandò messaggeri a Iesse con quest'invito: Mandami Davide tuo figlio, quello che sta con il gregge. Therefore Saul sent messengers to Jesse, and said, Send me David your son, who is with the sheep. And Saul sendeth messengers unto Jesse, and saith, `Send unto me David thy son, who [is] with the flock.`**
- 20 Iesse preparò un asino e provvide pane e un otre di vino e un capretto, affidò tutto a Davide suo figlio e lo inviò a Saul. Jesse took a donkey [laden] with bread, and a bottle of wine, and a kid, and sent them by David his son to Saul. And Jesse taketh an ass, [with] bread, and a bottle of wine, and one kid of the goats, and sendeth by the hand of David his son unto Saul.**
- 21 Davide giunse da Saul e cominciò a stare alla sua presenza. Saul gli si affezionò molto e Davide divenne suo scudiero. David came to Saul, and stood before him: and he loved him greatly; and he became his armor bearer. And David cometh in unto Saul, and standeth before him, and he loveth him greatly; and he is a bearer of his weapons.**

- 22 E Saul mandò a dire a Iesse: Rimanga Davide con me, perché ha trovato grazia ai miei occhi.**
Saul sent to Jesse, saying, Please let David stand before me; for he has found favor in my sight.
And Saul sendeth unto Jesse, saying, `Let David, I pray thee, stand before me, for he hath found grace in mine eyes.`
- 23 Quando dunque lo spirito sovrumano investiva Saul, Davide prendeva in mano la cetra e suonava: Saul si calmava e si sentiva meglio e lo spirito cattivo si ritirava da lui.**
It happened, when the [evil] spirit from God was on Saul, that David took the harp, and played with his hand: so Saul was refreshed, and was well, and the evil spirit departed from him.
And it hath come to pass, in the spirit of [sadness from] God being on Saul, that David hath taken the harp, and played with his hand, and Saul hath refreshment and gladness, and the spirit of sadness hath turned aside from off him.
- 1 I Filistei radunarono di nuovo l'esercito per la guerra e si ammassarono a Soco di Giuda e si accamparono tra Soco e Azeka, a Efes-Dammim.**
Now the Philistines gathered together their armies to battle; and they were gathered together at Socoh, which belongs to Judah, and encamped between Socoh and Azekah, in Ephes-dammim.
And the Philistines gather their camps to battle, and are gathered to Shochoh, which [is] to Judah, and encamp between Shochoh and Azekah, in Ephes-Dammim;
- 2 Anche Saul e gli Israeliti si radunarono e si accamparono nella valle del Terebinto e si schierarono a battaglia di fronte ai Filistei.**
Saul and the men of Israel were gathered together, and encamped in the vale of Elah, and set the battle in array against the Philistines.
and Saul and the men of Israel have been gathered, and encamp by the valley of Elah, and set the battle in array to meet the Philistines.
- 3 I Filistei stavano sul monte da una parte e Israele sul monte dall'altra parte e in mezzo c'era la valle.**
The Philistines stood on the mountain on the one side, and Israel stood on the mountain on the other side: and there was a valley between them.
And the Philistines are standing on the mountain on this side, and the Israelites are standing on the mountain on that side, and the valley [is] between them.
- 4 Dall'accampamento dei Filistei uscì un campione, chiamato Golia, di Gat; era alto sei cubiti e un palmo.**
There went out a champion out of the camp of the Philistines, named Goliath, of Gath, whose height was six cubits and a span.
And there goeth out a man of the duellists from the camps of the Philistines, Goliath [is] his name, from Gath; his height [is] six cubits and a span,

- 5 Aveva in testa un elmo di bronzo ed era rivestito di una corazza a piastre, il cui peso era di cinquemila sicli di bronzo.**
He had a helmet of brass on his head, and he was clad with a coat of mail; and the weight of the coat was five thousand shekels of brass.
and a helmet of brass [is] on his head, and [with] a scaled coat of mail he [is] clothed, and the weight of the coat of mail [is] five thousand shekels of brass,
- 6 Portava alle gambe schinieri di bronzo e un giavellotto di bronzo tra le spalle.**
He had brass shin-armor on his legs, and a javelin of brass between his shoulders.
and a frontlet of brass [is] on his feet, and a javelin of brass between his shoulders,
- 7 L'asta della sua lancia era come un subbio di tessitori e la lama dell'asta pesava seicento sicli di ferro; davanti a lui avanzava il suo scudiero.**
The staff of his spear was like a weaver's beam; and his spear's head [weighed] six hundred shekels of iron: and his shield-bearer went before him.
and the wood of his spear [is] like a beam of weavers', and the flame of his spear [is] six hundred shekels of iron, and the bearer of the buckler is going before him.
- 8 Egli si fermò davanti alle schiere d'Israele e gridò loro: Perché siete usciti e vi siete schierati a battaglia? Non sono io Filisteo e voi servi di Saul? Scegliete un uomo tra di voi che scenda contro di me.**
He stood and cried to the armies of Israel, and said to them, Why are you come out to set your battle in array? am I not a Philistine, and you servants to Saul? choose you a man for you, and let him come down to me.
And he standeth and calleth unto the ranks of Israel, and saith to them, `Why are ye come out to set in array the battle? [am] not I the Philistine, and ye servants to Saul? choose for you a man, and let him come down unto me;
- 9 Se sarà capace di combattere con me e mi abatterà, noi saremo vostri schiavi. Se invece prevarrò io su di lui e lo abatterò, sarete voi nostri schiavi e sarete soggetti a noi.**
If he be able to fight with me, and kill me, then will we be your servants; but if I prevail against him, and kill him, then shall you be our servants, and serve us.
if he be able to fight with me, and have smitten me, then we have been to you for servants; and if I am able for him, and have smitten him, then ye have been to us for servants, and have served us.`
- 10 Il Filisteo aggiungeva: Io ho lanciato oggi una sfida alle schiere d'Israele. Datemi un uomo e combatteremo insieme.**
The Philistine said, I defy the armies of Israel this day; give me a man, that we may fight together.
And the Philistine saith, `I have reproached the ranks of Israel this day; give to me a man, and we fight together.`
- 11 Saul e tutto Israele udirono le parole del Filisteo; ne rimasero colpiti ed ebbero grande paura.**
When Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.
And Saul heareth -- and all Israel -- these words of the Philistine, and they are broken down and greatly afraid.

- 12 Davide era figlio di un Efratita da Betlemme di Giuda chiamato Iesse, che aveva otto figli. Al tempo di Saul, quest'uomo era anziano e avanti negli anni. Now David was the son of that Ephrathite of Beth-lehem-judah, whose name was Jesse; and he had eight sons: and the man was an old man in the days of Saul, stricken [in years] among men. And David [is] son of this Ephrathite of Beth-Lehem-Judah, whose name [is] Jesse, and he hath eight sons, and the man in the days of Saul hath become aged among men;**
- 13 I tre figli maggiori di Iesse erano andati con Saul in guerra. Di questi tre figli, che erano andati in guerra, il maggiore si chiamava Eliab, il secondo Abinadab, il terzo Samma. The three eldest sons of Jesse had gone after Saul to the battle: and the names of his three sons who went to the battle were Eliab the firstborn, and next to him Abinadab, and the third Shammah. and the three eldest sons of Jesse go, they have gone after Saul to battle; and the name of his three sons who have gone into battle [are] Eliab the first-born, and his second Abinadab, and the third Shammah.**
- 14 Davide era ancor giovane quando i tre maggiori erano partiti dietro Saul. David was the youngest; and the three eldest followed Saul. And David is the youngest, and the three eldest have gone after Saul,**
- 15 Egli andava e veniva dal seguito di Saul e badava al gregge di suo padre in Betlemme. Now David went back and forth from Saul to feed his father's sheep at Beth-lehem. and David is going and returning from Saul, to feed the flock of his father at Beth-Lehem.**
- 16 Il Filisteo avanzava mattina e sera; continuò per quaranta giorni a presentarsi. The Philistine drew near morning and evening, and presented himself forty days. And the Philistine draweth nigh, morning and evening, and stationeth himself forty days.**
- 17 Ora Iesse disse a Davide suo figlio: Prendi su per i tuoi fratelli questa misura di grano tostato e questi dieci pani e portali in fretta ai tuoi fratelli nell'accampamento. Jesse said to David his son, Take now for your brothers an ephah of this parched grain, and these ten loaves, and carry [them] quickly to the camp to your brothers; And Jesse saith to David his son, `Take, I pray thee, to thy brethren, an ephah of this roasted [corn], and these ten loaves, and run to the camp to thy brethren;**
- 18 Al capo di migliaia porterai invece queste dieci forme di cacio. Informati della salute dei tuoi fratelli e prendi la loro paga. and bring these ten cheeses to the captain of their thousand, and look how your brothers fare, and take their pledge. and these ten cuttings of the cheese thou dost take in to the head of the thousand, and thy brethren thou dost inspect for welfare, and their pledge dost receive.`**
- 19 Saul con essi e tutto l'esercito di Israele sono nella valle del Terebinto a combattere contro i Filistei. Now Saul, and they, and all the men of Israel, were in the vale of Elah, fighting with the Philistines. And Saul, and they, and all the men of Israel [are] in the valley of Elah, fighting with the Philistines.**

- 20 Davide si alzò di buon mattino: lasciò il gregge alla cura di un guardiano, prese la roba e partì come gli aveva ordinato lesse. Arrivò all'accampamento quando le truppe uscivano per schierarsi e lanciavano il grido di guerra.**
David rose up early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took, and went, as Jesse had commanded him; and he came to the place of the wagons, as the host which was going forth to the fight shouted for the battle.
And David riseth early in the morning, and leaveth the flock to a keeper, and lifteth up, and goeth, as Jesse commanded him, and he cometh in to the path, and to the force which is going out unto the rank, and they have shouted for battle;
- 21 Si disposero in ordine Israele e i Filistei: schiera contro schiera.**
Israel and the Philistines put the battle in array, army against army.
and Israel and the Philistines set in array rank to meet rank.
- 22 Davide si tolse il fardello e l'affidò al custode dei bagagli, poi corse tra le file e domandò ai suoi fratelli se stavano bene.**
David left his baggage in the hand of the keeper of the baggage, and ran to the army, and came and greeted his brothers.
And David letteth down the goods from off him on the hand of a keeper of the goods, and runneth into the rank, and cometh and asketh of his brethren of welfare.
- 23 Mentre egli parlava con loro, ecco il campione, chiamato Golia, il Filisteo di Gat, uscì dalle schiere filistee e tornò a dire le sue solite parole e Davide le intese.**
As he talked with them, behold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, out of the ranks of the Philistines, and spoke according to the same words: and David heard them.
And he is speaking with them, and lo, a man of the duellists is coming up, Goliath the Philistine [is] his name, of Gath, out of the ranks of the Philistines, and he speaketh according to those words, and David heareth;
- 24 Tutti gli Israeliti, quando lo videro, fuggirono davanti a lui ed ebbero grande paura.**
All the men of Israel, when they saw the man, fled from him, and were sore afraid.
and all the men of Israel when they see the man flee from his presence, and are greatly afraid.
- 25 Ora un Israelita disse: Vedete quest'uomo che avanza? Viene a sfidare Israele. Chiunque lo abatterà, il re lo colmerà di ricchezze, gli darà in moglie sua figlia ed esenterà la casa di suo padre da ogni gravame in Israele.**
The men of Israel said, Have you seen this man who is come up? surely to defy Israel is he come up: and it shall be, that the man who kills him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father's house free in Israel.
And the men of Israel say, `Have ye seen this man who is coming up? for, to reproach Israel he is coming up, and it hath been -- the man who smiteth him, the king doth enrich him with great riches, and his daughter he doth give to him, and his father's house doth make free in Israel.`

- 26 Davide domandava agli uomini che stavano attorno a lui: Che faranno dunque all'uomo che eliminerà questo Filisteo e farà cessare la vergogna da Israele? E chi è mai questo Filisteo non circonciso per insultare le schiere del Dio vivente?**
David spoke to the men who stood by him, saying, What shall be done to the man who kills this Philistine, and takes away the reproach from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the living God?
And David speaketh unto the men who are standing by him, saying, `What is done to the man who smiteth this Philistine, and hath turned aside reproach from Israel? for who [is] this uncircumcised Philistine that he hath reproached the ranks of the living God?`
- 27 Tutti gli rispondevano la stessa cosa: Così e così si farà all'uomo che lo eliminerà.**
The people answered him after this manner, saying, So shall it be done to the man who kills him.
And the people speak to him according to this word, saying, `Thus it is done to the man who smiteth him.`
- 28 Lo sentì Eliab, suo fratello maggiore, mentre parlava con gli uomini, ed Eliab si irritò con Davide e gli disse: Ma perché sei venuto giù e a chi hai lasciato quelle poche pecore nel deserto? Io conosco la tua boria e la malizia del tuo cuore: tu sei venuto per vedere la battaglia.**
Eliab his eldest brother heard when he spoke to the men; and Eliab`s anger was kindled against David, and he said, Why are you come down? and with whom have you left those few sheep in the wilderness? I know your pride, and the naughtiness of your heart; for you have come down that you might see the battle.
And Eliab, his eldest brother, heareth when he speaketh unto the men, and the anger of Eliab burneth against David, and he saith, `Why [is] this -- thou hast come down! and to whom hast thou left those few sheep in the wilderness? I have known thy pride, and the evil of thy heart -- for, to see the battle thou hast come down.`
- 29 Davide rispose: Che ho dunque fatto? Non si può fare una domanda?.**
David said, What have I now done? Is there not a cause?
And David saith, `What have I done now? is it not a word?`
- 30 Si allontanò da lui, si rivolse a un altro e fece la stessa domanda e tutti gli diedero la stessa risposta.**
He turned away from him toward another, and spoke after the same manner: and the people answered him again after the former manner.
And he turneth round from him unto another, and saith according to this word, and the people return him word as the first word.
- 31 Sentendo le domande che faceva Davide, pensarono di riferirle a Saul e questi lo fece venire a sé.**
When the words were heard which David spoke, they rehearsed them before Saul; and he sent for him.
And the words which David hath spoken are heard, and they declare before Saul, and he receiveth him;

- 32 Davide disse a Saul: Nessuno si perda d'animo a causa di costui. Il tuo servo andrà a combattere con questo Filisteo.**
David said to Saul, Let no man`s heart fail because of him; your servant will go and fight with this Philistine.
and David saith unto Saul, `Let no man`s heart fall because of him, thy servant doth go, and hath fought with this Philistine.`
- 33 Saul rispose a Davide: Tu non puoi andare contro questo Filisteo a batterti con lui: tu sei un ragazzo e costui è uomo d'armi fin dalla sua giovinezza.**
Saul said to David, You are not able to go against this Philistine to fight with him; for you are but a youth, and he a man of war from his youth.
And Saul saith unto David, `Thou art not able to go unto this Philistine, to fight with him, for a youth thou [art], and he a man of war from his youth.`
- 34 Ma Davide disse a Saul: Il tuo servo custodiva il gregge di suo padre e veniva talvolta un leone o un orso a portar via una pecora dal gregge.**
David said to Saul, Your servant was keeping his father`s sheep; and when there came a lion, or a bear, and took a lamb out of the flock,
And David saith unto Saul, `A shepherd hath thy servant been to his father among the sheep, and the lion hath come -- and the bear -- and hath taken away a sheep out of the drove,
- 35 Allora lo inseguivo, lo abbattevo e strappavo la preda dalla sua bocca. Se si rivoltava contro di me, l'afferravo per le mascelle, l'abbattevo e lo uccidevo.**
I went out after him, and struck him, and delivered it out of his mouth; and when he arose against me, I caught him by his beard, and struck him, and killed him.
and I have gone out after him, and smitten him, and delivered out of his mouth, and he riseth against me, and I have taken hold on his beard, and smitten him, and put him to death.
- 36 Il tuo servo ha abbattuto il leone e l'orso. Codesto Filisteo non circonciso farà la stessa fine di quelli, perché ha insultato le schiere del Dio vivente.**
Your servant struck both the lion and the bear: and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he has defied the armies of the living God.
Both the lion and the bear hath thy servant smitten, and this uncircumcised Philistine hath been as one of them, for he hath reproached the ranks of the living God.`
- 37 Davide aggiunse: Il Signore che mi ha liberato dalle unghie del leone e dalle unghie dell'orso, mi libererà anche dalle mani di questo Filisteo. Saul rispose a Davide: Ebbene vè e il Signore sia con te.**
David said, Yahweh who delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Philistine. Saul said to David, Go, and Yahweh shall be with you.
And David saith, `Jehovah, who delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, He doth deliver me from the hand of this Philistine.` And Saul saith unto David, `Go, and Jehovah is with thee.`

- 38 Saul rivestì Davide della sua armatura, gli mise in capo un elmo di bronzo e gli fece indossare la corazza.**
Saul clad David with his clothing, and he put a helmet of brass on his head, and he clad him with a coat of mail.
And Saul clotheth David with his long robe, and hath put a helmet of brass on his head, and doth clothe him with a coat of mail.
- 39 Poi Davide cinse la spada di lui sopra l'armatura, ma cercò invano di camminare, perché non aveva mai provato. Allora Davide disse a Saul: Non posso camminare con tutto questo, perché non sono abituato. E Davide se ne liberò.**
David girded his sword on his clothing, and he tried to go; for he had not proved it. David said to Saul, I can't go with these; for I have not proved them. David put them off him.
And David girded his sword above his long robe, and beginneth to go, for he hath not tried [it]; and David saith unto Saul, `I am not able to go with these, for I had not tried;` and David turneth them aside from off him.
- 40 Poi prese in mano il suo bastone, si scelse cinque ciottoli lisci dal torrente e li pose nel suo sacco da pastore che gli serviva da bisaccia; prese ancora in mano la fionda e mosse verso il Filisteo.**
He took his staff in his hand, and chose him five smooth stones out of the brook, and put them in the shepherd's bag which he had, even in his wallet; and his sling was in his hand: and he drew near to the Philistine.
And he taketh his staff in his hand, and chooseth for him five smooth stones from the brook, and putteth them in the shepherds' habiliments that he hath, even in the srip, and his sling [is] in his hand, and he draweth nigh unto the Philistine.
- 41 Il Filisteo avanzava passo passo, avvicinandosi a Davide, mentre il suo scudiero lo precedeva.**
The Philistine came on and drew near to David; and the man who bore the shield went before him.
And the Philistine goeth on, going and drawing near unto David, and the man bearing the buckler [is] before him,
- 42 Il Filisteo scrutava Davide e, quando lo vide bene, ne ebbe disprezzo, perché era un ragazzo, fulvo di capelli e di bell'aspetto.**
When the Philistine looked about, and saw David, he disdained him; for he was but a youth, and ruddy, and withal of a fair face.
and the Philistine looketh attentively, and seeth David, and despiseth him, for he was a youth, and ruddy, with a fair appearance.
- 43 Il Filisteo gridò verso Davide: Sono io forse un cane, perché tu venga a me con un bastone?. E quel Filisteo maledisse Davide in nome dei suoi dei.**
The Philistine said to David, Am I a dog, that you come to me with sticks? The Philistine cursed David by his gods.
And the Philistine saith unto David, `Am I a dog that thou art coming unto me with staves?` and the Philistine revileth David by his gods,

- 44** Poi il Filisteo gridò a Davide: Fatti avanti e darò le tue carni agli uccelli del cielo e alle bestie selvatiche.
The Philistine said to David, Come to me, and I will give your flesh to the birds of the sky, and to the animals of the field.
and the Philistine saith unto David, `Come unto me, and I give thy flesh to the fowl of the heavens, and to the beast of the field.`
- 45** Davide rispose al Filisteo: Tu vieni a me con la spada, con la lancia e con l'asta. Io vengo a te nel nome del Signore degli eserciti, Dio delle schiere d'Israele, che tu hai insultato.
Then said David to the Philistine, You come to me with a sword, and with a spear, and with a javelin: but I come to you in the name of Yahweh of hosts, the God of the armies of Israel, whom you have defied.
And David saith unto the Philistine, `Thou art coming unto me with sword, and with spear, and with buckler, and I am coming unto thee in the name of Jehovah of Hosts, God of the ranks of Israel, which thou hast reproached.
- 46** In questo stesso giorno, il Signore ti farà cadere nelle mie mani. Io ti abatterò e staccherò la testa dal tuo corpo e getterò i cadaveri dell'esercito filisteo agli uccelli del cielo e alle bestie selvatiche; tutta la terra saprà che vi è un Dio in Israele.
This day will Yahweh deliver you into my hand; and I will strike you, and take your head from off you; and I will give the dead bodies of the host of the Philistines this day to the birds of the sky, and to the wild animals of the earth; that all the earth may know that there is a God in Israel,
This day doth Jehovah shut thee up into my hand -- and I have smitten thee, and turned aside thy head from off thee, and given the carcase of the camp of the Philistines this day to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth, and all the earth do know that God is for Israel.
- 47** Tutta questa moltitudine saprà che il Signore non salva per mezzo della spada o della lancia, perché il Signore è arbitro della lotta e vi metterà certo nelle nostre mani.
and that all this assembly may know that Yahweh doesn't save with sword and spear: for the battle is Yahweh`s, and he will give you into our hand.
and all this assembly do know that not by sword and by spear doth Jehovah save, that the battle [is] Jehovah`s, and He hath given you into our hand.`
- 48** Appena il Filisteo si mosse avvicinandosi incontro a Davide, questi corse prontamente al luogo del combattimento incontro al Filisteo.
It happened, when the Philistine arose, and came and drew near to meet David, that David hurried, and ran toward the army to meet the Philistine.
And it hath come to pass, that the Philistine hath risen, and goeth, and draweth near to meet David, and David hasteth and runneth to the rank to meet the Philistine,

- 49 Davide cacciò la mano nella bisaccia, ne trasse una pietra, la lanciò con la fionda e colpì il Filisteo in fronte. La pietra s'infilò nella fronte di lui che cadde con la faccia a**
David put his hand in his bag, and took there a stone, and slang it, and struck the Philistine in his forehead; and the stone sank into his forehead, and he fell on his face to the earth.
and David putteth forth his hand unto the vessel, and taketh thence a stone, and slingeth, and smiteth the Philistine on his forehead, and the stone sinketh into his forehead, and he falleth on his face to the earth.
- 50 Così Davide ebbe il sopravvento sul Filisteo con la fionda e con la pietra e lo colpì e uccise, benché Davide non avesse spada.**
So David prevailed over the Philistine with a sling and with a stone, and struck the Philistine, and killed him; but there was no sword in the hand of David.
And David is stronger than the Philistine with a sling and with a stone, and smiteth the Philistine, and putteth him to death, and there is no sword in the hand of David,
- 51 Davide fece un salto e fu sopra il Filisteo, prese la sua spada, la sguainò e lo uccise, poi con quella gli tagliò la testa. I Filistei videro che il loro eroe era morto e si diedero alla fuga.**
Then David ran, and stood over the Philistine, and took his sword, and drew it out of the sheath of it, and killed him, and cut off his head therewith. When the Philistines saw that their champion was dead, they fled.
and David runneth and standeth over the Philistine, and taketh his sword, and draweth it out of its sheath, and putteth him to death, and cutteth off with it his head; and the Philistines see that their hero [is] dead, and flee.
- 52 Si levarono allora gli uomini d'Israele e di Giuda alzando il grido di guerra e inseguirono i Filistei fin presso Gat e fino alle porte di Ekron. I Filistei caddero e lasciarono i loro cadaveri lungo la via fino a Saaràim, fino a Gat e fino ad Ekron.**
The men of Israel and of Judah arose, and shouted, and pursued the Philistines, until you come to Gai, and to the gates of Ekron. The wounded of the Philistines fell down by the way to Shaaraim, even to Gath, and to Ekron.
And the men of Israel rise -- also Judah -- and shout, and pursue the Philistines till thou enter the valley, and unto the gates of Ekron, and the wounded of the Philistines fall in the way of Shaaraim, even unto Gath, and unto Ekron,
- 53 Quando gli Israeliti furono di ritorno dall'inseguimento dei Filistei, saccheggiarono il loro campo.**
The children of Israel returned from chasing after the Philistines, and they plundered their camp.
and the sons of Israel turn back from burning after the Philistines, and spoil their camps.
- 54 Davide prese la testa del Filisteo e la portò a Gerusalemme. Le armi di lui invece le pose nella sua tenda.**
David took the head of the Philistine, and brought it to Jerusalem; but he put his armor in his tent.
And David taketh the head of the Philistine, and bringeth it in to Jerusalem, and his weapons he hath put in his own tent.

- 55 Saul, mentre guardava Davide uscire incontro al Filisteo, aveva chiesto ad Abner capo delle milizie: Abner, di chi è figlio questo giovane?. Rispose Abner: Per la tua vita, o re, non lo so.**
When Saul saw David go forth against the Philistine, he said to Abner, the captain of the host, Abner, whose son is this youth? Abner said, As your soul lives, O king, I can't tell. And when Saul seeth David going out to meet the Philistine, he hath said unto Abner, head of the host, `Whose son [is] this -- the youth, Abner?` and Abner saith, `Thy soul liveth, O king, I have not known.`
- 56 Il re soggiunse: Chiedi tu di chi sia figlio quel giovinetto.**
The king said, Inquire you whose son the stripling is. And the king saith, `Ask thou whose son this [is] -- the young man.`
- 57 Quando Davide tornò dall'uccisione del Filisteo, Abner lo prese e lo condusse davanti a Saul mentre aveva ancora in mano la testa del Filisteo.**
As David returned from the slaughter of the Philistine, Abner took him, and brought him before Saul with the head of the Philistine in his hand. And when David turneth back from smiting the Philistine, then Abner taketh him and bringeth him in before Saul, and the head of the Philistine in his hand;
- 58 Saul gli chiese: Di chi sei figlio, giovane?. Rispose Davide: Di lesse il Betlemmita, tuo servo.**
Saul said to him, Whose son are you, you young man? David answered, I am the son of your servant Jesse the Beth-lehemite. and Saul saith unto him, `Whose son [art] thou, O youth?` and David saith, `Son of thy servant Jesse, the Beth-Lehemite.`
- 1 Quando Davide ebbe finito di parlare con Saul, l'anima di Giònata s'era già talmente legata all'anima di Davide, che Giònata lo amò come se stesso.**
It happened, when he had made an end of speaking to Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul. And it cometh to pass, when he finisheth to speak unto Saul, that the soul of Jonathan hath been bound to the soul of David, and Jonathan loveth him as his own soul.
- 2 Saul in quel giorno lo prese con sé e non lo lasciò tornare a casa di suo padre.**
Saul took him that day, and would let him go no more home to his father's house. And Saul taketh him on that day, and hath not permitted him to turn back to the house of his father.
- 3 Giònata strinse con Davide un patto, perché lo amava come se stesso.**
Then Jonathan and David made a covenant, because he loved him as his own soul. And Jonathan maketh -- also David -- a covenant, because he loveth him as his own soul,
- 4 Giònata si tolse il mantello che indossava e lo diede a Davide e vi aggiunse i suoi abiti, la sua spada, il suo arco e la cintura.**
Jonathan stripped himself of the robe that was on him, and gave it to David, and his clothing, even to his sword, and to his bow, and to his sash. and Jonathan strippeth himself of the upper robe which [is] upon him, and giveth it to David, and his long robe, even unto his sword, and unto his bow, and unto his girdle.

- 5 Davide riusciva in tutti gli incarichi che Saul gli affidava, così che Saul lo pose al comando dei guerrieri ed era gradito a tutto il popolo e anche ai ministri di Saul.**
David went out wherever Saul sent him, [and] behaved himself wisely: and Saul set him over the men of war, and it was good in the sight of all the people, and also in the sight of Saul's servants.
And David goeth out whithersoever Saul doth send him; he acted wisely, and Saul setteth him over the men of war, and it is good in the eyes of all the people, and also in the eyes of the servants of Saul.
- 6 Al loro rientrare, mentre Davide tornava dall'uccisione del Filisteo, uscirono le donne da tutte le città d'Israele a cantare e a danzare incontro al re Saul, accompagnandosi con i timpani, con grida di gioia e con sistri.**
It happened as they came, when David returned from the slaughter of the Philistine, that the women came out of all the cities of Israel, singing and dancing, to meet king Saul, with tambourines, with joy, and with instruments of music.
And it cometh to pass, in their coming in, in David's returning from smiting the Philistine, that the women come out from all the cities of Israel to sing -- also the dancers -- to meet Saul the king, with tabrets, with joy, and with three-stringed instruments;
- 7 Le donne danzavano e cantavano alternandosi: Davide i suoi diecimila.**
The women sang one to another as they played, and said, Saul has slain his thousands, David his ten thousands.
and the women answer -- those playing, and say, `Saul hath smitten among his thousands, And David among his myriads.`
- 8 Saul ne fu molto irritato e gli parvero cattive quelle parole. Diceva: Hanno dato a Davide diecimila, a me ne hanno dato mille. Non gli manca altro che il regno.**
Saul was very angry, and this saying displeased him; and he said, They have ascribed to David ten thousands, and to me they have ascribed but thousands: and what can he have more but the kingdom?
And it is displeasing to Saul exceedingly, and this thing is evil in his eyes, and he saith, `They have given to David myriads, and to me they have given the thousands, and more to him [is] only the kingdom;`
- 9 Così da quel giorno in poi Saul si ingelosì di Davide.**
Saul eyed David from that day and forward.
and Saul is eyeing David from that day and thenceforth.
- 10 Il giorno dopo, un cattivo spirito sovrumano s'impossessò di Saul, il quale si mise a delirare in casa. Davide suonava la cetra come i giorni precedenti e Saul teneva in mano la lancia.**
It happened on the next day, that an evil spirit from God came mightily on Saul, and he prophesied in the midst of the house: and David played with his hand, as he did day by day. Saul had his spear in his hand;
And it cometh to pass, on the morrow, that the spirit of sadness [from] God prospereth over Saul, and he prophesieth in the midst of the house, and David is playing with his hand, as day by day, and the javelin [is] in the hand of Saul,

- 11 Saul impugnò la lancia, pensando: Inchioderò Davide al muro!. Ma Davide gli sfuggì davanti per due volte.**
and Saul cast the spear; for he said, I will strike David even to the wall. David avoided out of his presence twice.
and Saul casteth the javelin, and saith, `I smite through David, even through the wall;` and David turneth round out of his presence twice.
- 12 Saul cominciò a sentir timore di fronte a Davide, perché il Signore era con lui, mentre si era ritirato da Saul.**
Saul was afraid of David, because Yahweh was with him, and was departed from Saul. And Saul is afraid of the presence of David, for Jehovah hath been with him, and from Saul He hath turned aside;
- 13 Saul lo allontanò da sé e lo fece capo di migliaia e Davide andava e veniva alla testa del suo gruppo.**
Therefore Saul removed him from him, and made him his captain over a thousand; and he went out and came in before the people.
and Saul turneth him aside from him, and appointeth him to himself head of a thousand, and he goeth out and cometh in, before the people.
- 14 Davide riusciva in tutte le sue imprese, poiché il Signore era con lui.**
David behaved himself wisely in all his ways; and Yahweh was with him. And David is in all his ways acting wisely, and Jehovah [is] with him,
- 15 Saul, vedendo che riusciva proprio sempre, aveva timore di lui.**
When Saul saw that he behaved himself very wisely, he stood in awe of him. and Saul seeth that he is acting very wisely, and is afraid of him,
- 16 Ma tutto Israele e Giuda amavano Davide, perché egli si muoveva alla loro testa.**
But all Israel and Judah loved David; for he went out and came in before them. and all Israel and Judah love David when he is going out and coming in before them.
- 17 Ora Saul disse a Davide: Ecco Merab, mia figlia maggiore. La do in moglie a te. Tu dovrai essere il mio guerriero e combatterai le battaglie del Signore. Saul pensava: Non sia contro di lui la mia mano, ma contro di lui sia la mano dei Filistei.**
Saul said to David, Behold, my elder daughter Merab, her will I give you as wife: only be you valiant for me, and fight Yahweh`s battles. For Saul said, Don`t let my hand be on him, but let the hand of the Philistines be on him.
And Saul saith unto David, `Lo, my elder daughter Merab -- her I give to thee for a wife; only, be to me for a son of valour, and fight the battles of Jehovah;` and Saul said, `Let not my hand be on him, but let the hand of the Philistines be upon him.`
- 18 Davide rispose a Saul: Chi sono io e che importanza ha la famiglia di mio padre in Israele, perché io possa diventare genero del re?**
David said to Saul, Who am I, and what is my life, [or] my father`s family in Israel, that I should be son-in-law to the king?
And David saith unto Saul, `Who [am] I? and what my life -- the family of my father in Israel -- that I am son-in-law to the king?`

- 19** Ma ecco, quando venne il tempo di dare Merab, figlia di Saul, a Davide, fu data invece in moglie ad Adriel di Mecola.
But it happened at the time when Merab, Saul's daughter, should have been given to David, that she was given to Adriel the Meholathite as wife.
And it cometh to pass, at the time of the giving of Merab daughter of Saul to David, that she hath been given to Adriel the Meholathite for a wife.
- 20** Intanto Mikal, l'altra figlia di Saul, s'invaghì di Davide; ne riferirono a Saul e la cosa gli piacque.
Michal, Saul's daughter, loved David: and they told Saul, and the thing pleased him.
And Michal daughter of Saul loveth David, and they declare to Saul, and the thing is right in his eyes,
- 21** Saul diceva: Gliela darò, ma sarà per lui una trappola e la mano dei Filistei cadrà su di lui. E Saul disse a Davide: Oggi hai una seconda occasione per diventare mio genero. Saul said, I will give her to him, that she may be a snare to him, and that the hand of the Philistines may be against him. Why Saul said to David, You shall this day be my son-in-law a second time.
and Saul saith, `I give her to him, and she is to him for a snare, and the hand of the Philistines is on him;` and Saul saith unto David, `By the second -- thou dost become my son-in-law to-day.`
- 22** Quindi Saul ordinò ai suoi ministri: Dite di nascosto a Davide: Ecco, tu piaci al re e i suoi ministri ti amano. Su, dunque, diventa genero del re. Saul commanded his servants, [saying], Commune with David secretly, and say, Behold, the king has delight in you, and all his servants love you: now therefore be the king's son-in-law.
And Saul commandeth his servants, `Speak unto David gently, saying, Lo, the king hath delighted in thee, and all his servants have loved thee, and now, be son-in-law to the king.`
- 23** I ministri di Saul sussurrarono all'orecchio di Davide queste parole e Davide rispose: Vi pare piccola cosa divenir genero del re? Io sono povero e uomo di bassa condizione. Saul's servants spoke those words in the ears of David. David said, Seems it to you a light thing to be the king's son-in-law, seeing that I am a poor man, and lightly esteemed? And the servants of Saul speak in the ears of David these words, and David saith, `Is it a light thing in your eyes to be son-in-law to the king -- and I a poor man, and lightly esteemed?`
- 24** I ministri di Saul gli riferirono: Davide ha risposto in questo modo. The servants of Saul told him, saying, On this manner spoke David.
And the servants of Saul declare to him, saying, `According to these words hath David spoken.`

- 25 Allora Saul disse: Riferite a Davide: Il re non pretende il prezzo nuziale, ma solo cento prepuzi di Filistei, perché sia fatta vendetta dei nemici del re. Saul pensava di far cadere Davide in mano ai Filistei.**
Saul said, Thus shall you tell David, The king desires no dowry except one hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king`s enemies. Now Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines.
And Saul saith, `Thus do ye say to David, There is no delight to the king in dowry, but in a hundred foreskins of the Philistines -- to be avenged on the enemies of the king;` and Saul thought to cause David to fall by the hand of the Philistines.
- 26 I ministri di lui riferirono a Davide queste parole e piacque a Davide tale condizione per diventare genero del re. Non erano ancora passati i giorni fissati,**
When his servants told David these words, it pleased David well to be the king`s son-in-law. The days were not expired;
And his servants declare to David these words, and the thing is right in the eyes of David, to be son-in-law to the king; and the days have not been full,
- 27 quando Davide si alzò, partì con i suoi uomini e uccise tra i Filistei duecento uomini. Davide riportò i loro prepuzi e li contò davanti al re per diventare genero del re. Saul gli diede in moglie la figlia Mikal.**
and David arose and went, he and his men, and killed of the Philistines two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full number to the king, that he might be the king`s son-in-law. Saul gave him Michal his daughter as wife.
and David riseth and goeth, he and his men, and smiteth among the Philistines two hundred men, and David bringeth in their foreskins, and they set them before the king, to be son-in-law to the king; and Saul giveth to him Michal his daughter for a wife.
- 28 Saul si accorse che il Signore era con Davide e che Mikal figlia di Saul lo amava.**
Saul saw and knew that Yahweh was with David; and Michal, Saul`s daughter, loved him. And Saul seeth and knoweth that Jehovah [is] with David, and Michal daughter of Saul hath loved him,
- 29 Saul ebbe ancor più paura nei riguardi di Davide; Saul fu nemico di Davide per tutti i suoi giorni.**
Saul was yet the more afraid of David; and Saul was David`s enemy continually. and Saul addeth to be afraid of the presence of David yet; and Saul is an enemy with David all the days.
- 30 I capi dei Filistei facevano sortite, ma Davide, ogni volta che uscivano, riportava successi maggiori di tutti i ministri di Saul e in tal modo si acquistò grande fama.**
Then the princes of the Philistines went forth: and it happened, as often as they went forth, that David behaved himself more wisely than all the servants of Saul; so that his name was much set by.
And the princes of the Philistines come out, and it cometh to pass from the time of their coming out, David hath acted more wisely than any of the servants of Saul, and his name is very precious.

- 1 Saul comunicò a Gionata suo figlio e ai suoi ministri di aver deciso di uccidere Davide. Ma Gionata figlio di Saul nutriva grande affetto per Davide.
Saul spoke to Jonathan his son, and to all his servants, that they should kill David. But Jonathan, Saul's son, delighted much in David.
And Saul speaketh unto Jonathan his son, and unto all his servants, to put David to**
- 2 Gionata informò Davide dicendo: Saul mio padre cerca di ucciderti. Stà in guardia da domani all'alba, stà fermo in un luogo nascosto e non farti vedere.
Jonathan told David, saying, Saul my father seeks to kill you: now therefore, please take care of yourself in the morning, and live in a secret place, and hide yourself:
and Jonathan son of Saul delighted exceedingly in David, and Jonathan declareth to David, saying, `Saul my father is seeking to put thee to death, and, now, take heed, I pray thee, in the morning, and thou hast abode in a secret place, and been hidden,**
- 3 Io uscirò e starò al fianco di mio padre nella campagna dove sarai tu e parlerò in tuo favore a mio padre. Vedrò ciò che succede e te lo farò sapere.
and I will go out and stand beside my father in the field where you are, and I will commune with my father of you; and if I see anything, I will tell you.
and I -- I go out, and have stood by the side of my father in the field where thou [art], and I speak of thee unto my father, and have seen what [is coming], and have declared to**
- 4 Gionata parlò difatti a Saul suo padre in favore di Davide e gli disse: Non si macchi il re contro il suo servo, contro Davide, che non si è macchiato contro di te, che anzi ti ha reso un servizio molto grande.
Jonathan spoke good of David to Saul his father, and said to him, Don't let the king sin against his servant, against David; because he has not sinned against you, and because his works have been very good toward you:
And Jonathan speaketh good of David unto Saul his father, and saith unto him, `Let not the king sin against his servant, against David, because he hath not sinned against thee, and because his works for thee [are] very good;**
- 5 Egli ha esposto la vita, quando sconfisse il Filisteo, e il Signore ha concesso una grande vittoria a tutto Israele. Hai visto e hai gioito. Dunque, perché pecchi contro un innocente, uccidendo Davide senza motivo?.
for he put his life in his hand, and struck the Philistine, and Yahweh worked a great victory for all Israel: you saw it, and did rejoice; why then will you sin against innocent blood, to kill David without a cause?
yea, he putteth his life in his hand, and smiteth the Philistine, and Jehovah worketh a great salvation for all Israel; thou hast seen, and dost rejoice, and why dost thou sin against innocent blood, to put David to death for nought?`**
- 6 Saul ascoltò la voce di Gionata e giurò: Per la vita del Signore, non morirà!.
Saul listened to the voice of Jonathan: and Saul swore, As Yahweh lives, he shall not be put to death.
And Saul hearkeneth to the voice of Jonathan, and Saul sweareth, `Jehovah liveth -- he doth not die.`**

- 7** **Giònata chiamò Davide e gli riferì questo colloquio. Poi Giònata introdusse presso Saul Davide, che rimase al suo seguito come prima.**
Jonathan called David, and Jonathan showed him all those things. Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence, as before.
And Jonathan calleth for David, and Jonathan declareth to him all these words, and Jonathan bringeth in David unto Saul, and he is before him as heretofore.
- 8** **La guerra si riaccese e Davide uscì a combattere i Filistei e inflisse loro una grande sconfitta, sicché si dettero alla fuga davanti a lui.**
There was war again: and David went out, and fought with the Philistines, and killed them with a great slaughter; and they fled before him.
And there addeth to be war, and David goeth out and fighteth against the Philistines, and smiteth among them -- a great smiting, and they flee from his face.
- 9** **Ma un sovrumano spirito cattivo si impadronì di Saul. Egli stava in casa e teneva in mano la lancia, mentre Davide suonava la cetra.**
An evil spirit from Yahweh was on Saul, as he sat in his house with his spear in his hand; and David was playing with his hand.
And a spirit of sadness [from] Jehovah is unto Saul, and he is sitting in his house, and his javelin in his hand, and David is playing with the hand,
- 10** **Saul tentò di colpire Davide con la lancia contro il muro. Ma Davide si scansò da Saul, che infisse la lancia nel muro. Davide fuggì e quella notte fu salvo.**
Saul sought to strike David even to the wall with the spear; but he slipped away out of Saul's presence, and he struck the spear into the wall: and David fled, and escaped that night.
and Saul seeketh to smite with the javelin through David, and through the wall, and he freeth himself from the presence of Saul, and he smiteth the javelin through the wall; and David hath fled and escapeth during that night.
- 11** **Saul mandò messaggeri alla casa di Davide per sorvegliarlo e ucciderlo il mattino dopo. Mikal moglie di Davide lo avvertì dicendo: Se non metti al sicuro la tua vita questa notte, domani sarai ucciso.**
Saul sent messengers to David's house, to watch him, and to kill him in the morning: and Michal, David's wife, told him, saying, If you don't save your life tonight, tomorrow you will be slain.
And Saul sendeth messengers unto the house of David to watch him, and to put him to death in the morning; and Michal his wife declareth to David, saying, `If thou art not delivering thy life to-night -- tomorrow thou art put to death.`
- 12** **Mikal calò Davide dalla finestra e quegli partì di corsa e si mise in salvo.**
So Michal let David down through the window: and he went, and fled, and escaped.
And Michal causeth David to go down through the window, and he goeth on, and fleeth, and escapeth;

- 13** Mikal prese allora i terafim e li pose presso il letto. Mise dalla parte del capo un tessuto di pelo di capra e coprì il letto con una coltre.
Michal took the teraphim, and laid it in the bed, and put a pillow of goats` [hair] at the head of it, and covered it with the clothes.
and Michal taketh the teraphim, and layeth on the bed, and the mattress of goats` [hair] she hath put [for] his pillows, and covereth with a garment.
- 14** Saul mandò dunque messaggeri a prendere Davide ma essa disse: E' malato.
When Saul sent messengers to take David, she said, He is sick.
And Saul sendeth messengers to take David, and she saith, `He [is] sick.`
- 15** Saul rimandò i messaggeri a vedere Davide con questo ordine: Portatelo qui da me nel suo letto, perché lo faccia morire.
Saul sent the messengers to see David, saying, Bring him up to me in the bed, that I may kill him.
And Saul sendeth the messengers to see David, saying, `Bring him up in the bed unto me, -- to put him to death.
- 16** Tornarono i messaggeri ed ecco presso il letto c'erano i terafim e il tessuto di pelo di capra dalla parte del capo.
When the messengers came in, behold, the teraphim was in the bed, with the pillow of goats` [hair] at the head of it.
And the messengers come in, and lo, the teraphim [are] on the bed, and the mattress of goats` [hair], [for] his pillows.
- 17** Saul disse a Mikal: Perché mi hai ingannato a questo modo e hai fatto fuggire il mio nemico, perché si mettesse in salvo?. Rispose Mikal a Saul: Egli mi ha detto: Lasciami fuggire, altrimenti ti uccido.
Saul said to Michal, Why have you deceived me thus, and let my enemy go, so that he is escaped? Michal answered Saul, He said to me, Let me go; why should I kill you?
And Saul saith unto Michal, `Why thus hast thou deceived me -- that thou dost send away mine enemy, and he is escaped?` and Michal saith unto Saul, `He said unto me, Send me away: why do I put thee to death?`
- 18** Davide dunque fuggì e si mise in salvo. Andò da Samuele in Rama e gli narrò quanto gli aveva fatto Saul; poi Davide e Samuele andarono ad abitare a Naiot.
Now David fled, and escaped, and came to Samuel to Ramah, and told him all that Saul had done to him. He and Samuel went and lived in Naioth.
And David hath fled, and is escaped, and cometh in unto Samuel to Ramath, and declareth to him all that Saul hath done to him, and he goeth, he and Samuel, and they dwell in Naioth.
- 19** La cosa fu riferita a Saul: Ecco, Davide sta a Naiot presso Rama.
It was told Saul, saying, Behold, David is at Naioth in Ramah.
And it is declared to Saul, saying, `Lo, David [is] in Naioth in Ramah.`

- 20 Allora Saul spedì messaggeri a catturare Davide, ma quando videro profetare la comunità dei profeti, mentre Samuele stava in piedi alla loro testa, lo spirito di Dio investì i messaggeri di Saul e anch'essi fecero i profeti.**
Saul sent messengers to take David: and when they saw the company of the prophets prophesying, and Samuel standing as head over them, the Spirit of God came on the messengers of Saul, and they also prophesied.
And Saul sendeth messengers to take David, and they see the assembly of the prophets prophesying, and Samuel standing, set over them, and the Spirit of God is on Saul's messengers, and they prophesy -- they also.
- 21 Annunziarono a Saul questa cosa ed egli spedì altri messaggeri, ma anch'essi fecero i profeti. Saul mandò di nuovo messaggeri per la terza volta, ma anch'essi fecero i profeti. When it was told Saul, he sent other messengers, and they also prophesied. Saul sent messengers again the third time, and they also prophesied.**
And they declare [it] to Saul, and he sendeth other messengers, and they prophesy -- they also; and Saul addeth and sendeth messengers a third time, and they prophesy -- they also.
- 22 Allora venne egli stesso a Rama e si portò alla grande cisterna che si trova a Secu e domandò: C'è qui forse Samuele con Davide?. Gli risposero: Eccoli: sono a Naiot di Rama. Then went he also to Ramah, and came to the great well that is in Secu: and he asked and said, Where are Samuel and David? One said, Behold, they are at Naioth in Ramah. And he goeth -- he also -- to Ramath, and cometh in unto the great well which [is] in Sechu, and asketh, and saith, `Where [are] Samuel and David?' and [one] saith, `Lo, in Naioth in Ramah.`**
- 23 Egli si incamminò verso Naiot di Rama, ma cadde anche su di lui lo spirito di Dio e andava avanti facendo il profeta finché giunse a Naiot di Rama. He went there to Naioth in Ramah: and the Spirit of God came on him also, and he went on, and prophesied, until he came to Naioth in Ramah.**
And he goeth thither -- unto Naioth in Ramah, and the Spirit of God is upon him -- him also; and he goeth, going on, and he prophesyeth till his coming in to Naioth in Ramah,
- 24 Anch'egli si tolse gli abiti e continuò a fare il profeta davanti a Samuele; poi crollò e restò nudo tutto quel giorno e tutta la notte. Da qui è venuto il detto: Anche Saul è tra i He also stripped off his clothes, and he also prophesied before Samuel, and lay down naked all that day and all that night. Why they say, Is Saul also among the prophets? and he strippeth off -- he also -- his garments, and prophesieth -- he also -- before Samuel, and falleth down naked all that day and all the night; therefore they say, `Is Saul also among the prophets?`**
- 1 Davide lasciò di nascosto Naiot di Rama, si recò da Giònata e gli disse: Che ho fatto, che delitto ho commesso, che colpa ho avuto nei riguardi di tuo padre, perché attenti così alla mia vita? David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan, What have I done? what is my iniquity? and what is my sin before your father, that he seeks my life? And David fleeth from Naioth in Ramah, and cometh, and saith before Jonathan, `What have I done? what [is] mine iniquity? and what my sin before thy father, that he is seeking my life?`**

- 2 Rispose: Non sia mai. Non morirai. Vedi, mio padre non fa nulla di grande o di piccolo senza confidarmelo. Perché mi avrebbe nascosto questa cosa? Non è possibile!**
He said to him, Far from it; you shall not die: behold, my father does nothing either great or small, but that he discloses it to me; and why should my father hide this thing from me? it is not so.
And he saith to him, `Far be it! thou dost not die; lo, my father doth not do anything great or small and doth not uncover mine ear; and wherefore doth my father hide from me this thing? this [thing] is not.`
- 3 Ma Davide giurò ancora: Tuo padre sa benissimo che ho trovato grazia ai tuoi occhi e dice: Giònata non deve sapere questa cosa perché si angustierebbe. Ma, per la vita del Signore e per la tua vita, c'è un sol passo tra me e la morte.**
David swore moreover, and said, Your father knows well that I have found favor in your eyes; and he says, Don` t let Jonathan know this, lest he be grieved: but truly as Yahweh lives, and as your soul lives, there is but a step between me and death.
And David sweareth again, and saith, `Thy father hath certainly known that I have found grace in thine eyes, and he saith, Let not Jonathan know this, lest he be grieved; and yet, Jehovah liveth, and thy soul liveth, but -- as a step between me and death.`
- 4 Giònata disse: Che cosa desideri che io faccia per te?.**
Then said Jonathan to David, Whatever your soul desires, I will even do it for you.
And Jonathan saith to David, `What doth thy soul say? -- and I do it for thee.`
- 5 Rispose Davide: Domani è la luna nuova e io dovrei sedere a tavola con il re. Ma tu mi lascerai partire e io resterò nascosto nella campagna fino alla terza sera.**
David said to Jonathan, Behold, tomorrow is the new moon, and I should not fail to sit with the king at meat: but let me go, that I may hide myself in the field to the third day at
And David saith unto Jonathan, `Lo, the new moon [is] to-morrow; and I do certainly sit with the king to eat; and thou hast sent me away, and I have been hidden in a field till the third evening;
- 6 Se tuo padre mi cercherà, dirai: Davide mi ha chiesto di lasciarlo andare in fretta a Betlemme sua città perché vi si celebra il sacrificio annuale per tutta la famiglia.**
If your father miss me at all, then say, David earnestly asked leave of me that he might run to Beth-lehem his city; for it is the yearly sacrifice there for all the family.
if thy father at all look after me, and thou hast said, David asked earnestly of me to run to Beth-Lehem his city, for a sacrifice of the days [is] there for all the family.
- 7 Se dirà: Va bene, allora il tuo servo può stare in pace. Se invece andrà in collera, sii certo che è stato deciso il peggio da parte sua.**
If he say thus, It is well; your servant shall have peace: but if he be angry, then know that evil is determined by him.
If thus he say: Good; peace [is] for thy servant; and if it be very displeasing to him -- know that the evil hath been determined by him;

- 8 Mostra la tua bontà verso il tuo servo, perché hai voluto legare a te il tuo servo con un patto del Signore: se ho qualche colpa, uccidimi tu; ma per qual motivo dovresti condurmi da tuo padre?**
Therefore deal kindly with your servant; for you have brought your servant into a covenant of Yahweh with you: but if there be in me iniquity, kill me yourself; for why should you bring me to your father?
and thou hast done kindness, to thy servant, for into a covenant of Jehovah thou hast brought thy servant with thee; -- and if there is in me iniquity, put thou me to death; and unto thy father, why is this -- thou dost bring me in?
- 9 Giònata rispose: Lungi da te! Se certo io sapessi che da parte di mio padre è stata decisa una cattiva sorte per te, non te lo farei forse sapere?.**
Jonathan said, Far be it from you; for if I should at all know that evil were determined by my father to come on you, then wouldn't I tell you that?
And Jonathan saith, `Far be it from thee! for I certainly do not know that the evil hath been determined by my father to come upon thee, and I do not declare it to thee.`
- 10 Davide disse a Giònata: Chi mi avvertirà se tuo padre ti risponde duramente?.**
Then said David to Jonathan, Who shall tell me if perchance your father answer you roughly?
And David saith unto Jonathan, `Who doth declare to me? or what [if] thy father doth answer thee sharply?`
- 11 Giònata rispose a Davide: Vieni, andiamo in campagna. Uscirono tutti e due nei campi.**
Jonathan said to David, Come, and let us go out into the field. They went out both of them into the field.
And Jonathan saith unto David, `Come, and we go out into the field;` and they go out both of them into the field.
- 12 Allora Giònata disse a Davide: Per il Signore, Dio d'Israele, domani o il terzo giorno a quest'ora indagherò le intenzioni di mio padre. Se saranno favorevoli a Davide e io non manderò subito a riferirlo al tuo orecchio,**
Jonathan said to David, Yahweh, the God of Israel, [be witness]: when I have sounded my father about this time tomorrow, [or] the third day, behold, if there be good toward David, shall I not then send to you, and disclose it to you?
And Jonathan saith unto David, `Jehovah, God of Israel -- when I search my father, about [this] time to-morrow [or] the third [day], and lo, good [is] towards David, and I do not then send unto thee, and have uncovered thine ear --
- 13 tanto faccia il Signore a Giònata e ancora di peggio. Se invece sembrerà bene a mio padre decidere il peggio a tuo riguardo, io te lo confiderò e ti farò partire. Tu andrai tranquillo e il Signore sarà con te come è stato con mio padre.**
Yahweh do so to Jonathan, and more also, should it please my father to do you evil, if I don't disclose it to you, and send you away, that you may go in peace: and Yahweh be with you, as he has been with my father.
thus doth Jehovah do to Jonathan, and thus doth He add; when the evil concerning thee is good to my father, then I have uncovered thine ear, and sent thee away, and thou hast gone in peace, and Jehovah is with thee, as he was with my father;

- 14** Fin quando sarò in vita, usa verso di me la benevolenza del Signore. Se sarò morto,
You shall not only while yet I live show me the lovingkindness of Yahweh, that I not die;
and not only while I am alive dost thou do with me the kindness of Jehovah, and I die not,
- 15** non ritirare mai la tua benevolenza dalla mia casa; quando il Signore avrà sterminato
dalla terra ogni uomo nemico di Davide,
but also you shall not cut off your kindness from my house forever; no, not when Yahweh
has cut off the enemies of David everyone from the surface of the earth.
but thou dost not cut off thy kindness from my house unto the age, nor in Jehovah`s
cutting off the enemies of David, each one from off the face of the ground.`
- 16** non sia eliminato il nome di Gionata dalla casa di Davide: il Signore ne chiederà conto ai
nemici di Davide.
So Jonathan made a covenant with the house of David, [saying], Yahweh will require it at
the hand of David`s enemies.
And Jonathan covenanteth with the house of David, and Jehovah hath sought [it] from the
hand of the enemies of David;
- 17** Gionata volle ancor giurare a Davide, perché gli voleva bene e lo amava come se stesso.
Jonathan caused David to swear again, for the love that he had to him; for he loved him as
he loved his own soul.
and Jonathan addeth to cause David to swear, because he loveth him, for with the love of
his own soul he hath loved him.
- 18** Gionata disse a Davide: Domani è la luna nuova e la tua assenza sarà notata perché si
guarderà al tuo posto.
Then Jonathan said to him, Tomorrow is the new moon: and you will be missed, because
your seat will be empty.
And Jonathan saith to him, `To-morrow [is] new moon, and thou hast been looked after,
for thy seat is looked after;
- 19** Aspetterai il terzo giorno, poi scenderai in fretta e ti recherai al luogo dove ti sei nascosto
il giorno di quel fatto e resterai presso quella collinetta.
When you have stayed three days, you shall go down quickly, and come to the place
where you did hide yourself when the business was in hand, and shall remain by the stone
Ezel.
and on the third day thou dost certainly come down, and hast come in unto the place
where thou wast hidden in the day of the work, and hast remained near the stone Ezel.
- 20** Io tirerò tre frecce da quella parte, come se tirassi al bersaglio per mio conto.
I will shoot three arrows on the side of it, as though I shot at a mark.
`And I shoot three of the arrows at the side, sending out for myself at a mark;

- 21** Poi manderò il ragazzo gridando: **Và a cercare le frecce! Se dirò al ragazzo: Guarda, le frecce sono più in qua da dove ti trovi, prendile!, allora vieni, perché tutto va bene per te; per la vita del Signore, non ci sarà niente di grave.**
Behold, I will send the boy, [saying], Go, find the arrows. If I tell the boy, Behold, the arrows are on this side of you; take them, and come; for there is peace to you and no hurt, as Yahweh lives.
and lo, I send the youth: Go, find the arrows. If I at all say to the youth, Lo, the arrows [are] on this side of thee -- take them, -- then come thou, for peace [is] for thee, and there is nothing; Jehovah liveth.
- 22** **Se invece dirò al giovane: Guarda, le frecce sono più avanti di dove ti trovi!, allora và perché il Signore ti fa partire.**
But if I say thus to the boy, Behold, the arrows are beyond you; go your way; for Yahweh has sent you away.
And if thus I say to the young man, Lo, the arrows [are] beyond thee, -- go, for Jehovah hath sent thee away;
- 23** **Riguardo alle parole che abbiamo detto io e tu, ecco è testimonia il Signore tra me e te per sempre.**
As touching the matter which you and I have spoken of, behold, Yahweh is between you and me forever.
as to the thing which we have spoken, I and thou, lo, Jehovah [is] between me and thee -- unto the age.`
- 24** **Davide dunque si nascose nel campo. Arrivò la luna nuova e il re sedette a tavola per mangiare.**
So David hid himself in the field: and when the new moon was come, the king sat him down to eat food.
And David is hidden in the field, and it is the new moon, and the king sitteth down by the food to eat,
- 25** **Il re sedette come al solito sul sedile contro il muro; Gionata stette di fronte, Abner si sedette al fianco del re e il posto di Davide rimase vuoto.**
The king sat on his seat, as at other times, even on the seat by the wall; and Jonathan stood up, and Abner sat by Saul`s side: but David`s place was empty.
and the king sitteth on his seat, as time by time, on a seat by the wall, and Jonathan riseth, and Abner sitteth at the side of Saul, and David`s place is looked after.
- 26** **Ma Saul non disse nulla quel giorno, perché pensava: Gli sarà successo un inconveniente: non sarà mondo. Certo, non è mondo.**
Nevertheless Saul didn`t say anything that day: for he thought, Something has befallen him, he is not clean; surely he is not clean.
And Saul hath not spoken anything on that day, for he said, `It [is] an accident; he is not clean -- surely not clean.`

- 27** Ed ecco l'indomani, il secondo giorno della luna nuova, il posto di Davide era ancora vuoto. Saul disse allora a Gionata suo figlio: Perché il figlio di Iesse non è venuto a tavola né ieri né oggi?
It happened on the next day after the new moon, [which was] the second [day], that David's place was empty: and Saul said to Jonathan his son, Why doesn't the son of Jesse come to meat, neither yesterday, nor today?
And it cometh to pass on the second morrow of the new moon, that David's place is looked after, and Saul saith unto Jonathan his son, `Wherefore hath the son of Jesse not come in, either yesterday or to-day, unto the food?`
- 28** Gionata rispose a Saul: Davide mi ha chiesto con insistenza di lasciarlo andare a Betlemme.
Jonathan answered Saul, David earnestly asked leave of me to go to Beth-lehem: And Jonathan answereth Saul, `David hath been earnestly asked of me unto Beth-Lehem,
- 29** Mi ha detto: Lasciami andare, perché abbiamo in città il sacrificio di famiglia e mio fratello me ne ha fatto un obbligo. Se dunque ho trovato grazia ai tuoi occhi, lasciami libero, perché possa vedere i miei fratelli. Per questo non è venuto alla tavola del re. and he said, Please let me go, for our family has a sacrifice in the city; and my brother, he has commanded me [to be there]: and now, if I have found favor in your eyes, let me get away, I pray you, and see my brothers. Therefore he is not come to the king's table. and he saith, Send me away, I pray thee, for a family sacrifice we have in the city, and my brother himself hath given command to me, and now, if I have found grace in thine eyes, let me go away, I pray thee, and see my brethren; therefore he hath not come unto the table of the king.`
- 30** Saul si adirò molto con Gionata e gli gridò: Figlio d'una donna perduta, non so io forse che tu prendi le parti del figlio di Iesse, a tua vergogna e a vergogna della nudità di tua madre. Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said to him, You son of a perverse rebellious woman, don't I know that you have chosen the son of Jesse to your own shame, and to the shame of your mother's nakedness?
And the anger of Saul burneth against Jonathan, and he saith to him, `Son of a perverse rebellious woman! have I not known that thou art fixing on the son of Jesse to thy shame, and to the shame of the nakedness of thy mother?`
- 31** Perché fino a quando vivrà il figlio di Iesse sulla terra, non avrai sicurezza né tu né il tuo regno. Manda dunque a prenderlo e conducilo qui da me, perché deve morire. For as long as the son of Jesse lives on the earth, you shall not be established, nor your kingdom. Why now send and bring him to me, for he shall surely die.
for all the days that the son of Jesse liveth on the ground thou art not established, thou and thy kingdom; and now, send and bring him unto me, for he [is] a son of death.`
- 32** Rispose Gionata a Saul suo padre: Perché deve morire? Che ha fatto?.
Jonathan answered Saul his father, and said to him, Why should he be put to death? what has he done?
And Jonathan answereth Saul his father, and saith unto him, `Why is he put to death? what hath he done?`

- 33 Saul afferrò la lancia contro di lui per colpirlo e Gionata capì che l'uccisione di Davide era cosa ormai decisa da parte di suo padre.**
Saul cast his spear at him to strike him; whereby Jonathan knew that it was determined of his father to put David to death.
And Saul casteth the javelin at him to smite him, and Jonathan knoweth that it hath been determined by his father to put David to death.
- 34 Gionata si alzò dalla tavola acceso d'ira e non volle prendere cibo in quel secondo giorno della luna nuova. Era rattristato per riguardo a Davide perché suo padre ne violava i**
So Jonathan arose from the table in fierce anger, and ate no food the second day of the month; for he was grieved for David, because his father had done him shame.
And Jonathan riseth from the table in the heat of anger, and hath not eaten food on the second day of the new moon, for he hath been grieved for David, for his father put him to shame.
- 35 Il mattino dopo Gionata uscì in campagna, per dare le indicazioni a Davide. Era con lui un ragazzo ancora piccolo.**
It happened in the morning, that Jonathan went out into the field at the time appointed with David, and a little boy with him.
And it cometh to pass in the morning, that Jonathan goeth out into the field for the appointment with David, and a little youth [is] with him.
- 36 Egli disse al ragazzo: Corri a cercare le frecce che io tirerò. Il ragazzo corse ed egli tirò la freccia più avanti di lui.**
He said to his boy, Run, find now the arrows which I shoot. As the boy ran, he shot an arrow beyond him.
And he saith to his youth, `Run, find, I pray thee, the arrows which I am shooting;` the youth is running, and he hath shot the arrow, causing [it] to pass over him.
- 37 Il ragazzo corse fino al luogo dov'era la freccia che Gionata aveva tirata e Gionata gridò al ragazzo: La freccia non è forse più avanti di te?.**
When the boy was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the boy, and said, Isn't the arrow beyond you?
And the youth cometh unto the place of the arrow which Jonathan hath shot, and Jonathan calleth after the youth, and saith, `Is not the arrow beyond thee?`
- 38 Gionata gridò ancora al ragazzo: Corri svelto e non fermarti!. Il ragazzo di Gionata raccolse le frecce e le portò al suo padrone.**
Jonathan cried after the boy, Go fast! Hurry! Don't delay! Jonathan's boy gathered up the arrows, and came to his master.
and Jonathan calleth after the youth, `Speed, haste, stand not;` and Jonathan's youth gathereth the arrows, and cometh unto his lord.
- 39 Il ragazzo non aveva capito niente; soltanto Gionata e Davide sapevano la cosa.**
But the boy didn't know anything: only Jonathan and David knew the matter.
And the youth hath not known anything, only Jonathan and David knew the word.

- 40 Allora diede le armi al ragazzo che era con lui e gli disse: Và e riportale in città.
Jonathan gave his weapons to his boy, and said to him, Go, carry them to the city.
And Jonathan giveth his weapons unto the youth whom he hath, and saith to him, `Go, carry into the city.`**
- 41 Partito il ragazzo, Davide si mosse da dietro la collinetta, cadde con la faccia a terra e si prostrò tre volte, poi si baciaron l'un l'altro e piansero l'uno insieme all'altro, finché per Davide si fece tardi.
As soon as the boy was gone, David arose out of [a place] toward the South, and fell on his face to the ground, and bowed himself three times: and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.
The youth hath gone, and David hath risen from Ezel, at the south, and falleth on his face to the earth, and boweth himself three times, and they kiss one another, and they weep one with another, till David exerted himself;**
- 42 Allora Gionata disse a Davide: Và in pace, ora che noi due abbiamo giurato nel nome del Signore: il Signore sia con me e con te, con la mia discendenza e con la tua discendenza per sempre.
Jonathan said to David, Go in peace, because we have sworn both of us in the name of Yahweh, saying, Yahweh shall be between me and you, and between my seed and your seed, forever. He arose and departed: and Jonathan went into the city.
and Jonathan saith to David, `Go in peace, in that we have sworn -- we two -- in the name of Jehovah, saying, Jehovah is between me and thee, and between my seed and thy seed -- unto the age;` and he riseth and goeth; and Jonathan hath gone in to the city.**
- 1 Davide si alzò e parti e Gionata tornò in città.
Then came David to Nob to Ahimelech the priest: and Ahimelech came to meet David trembling, and said to him, Why are you alone, and no man with you?
And David cometh in to Nob, unto Ahimelech the priest, and Ahimelech trembleth at meeting David, and saith to him, `Wherefore [art] thou thyself alone, and no man with thee?`**
- 2 Davide si recò a Nob dal sacerdote Achimelech. Achimelech, turbato, andò incontro a Davide e gli disse: Perché sei solo e non c'è nessuno con te?.
David said to Ahimelech the priest, The king has commanded me a business, and has said to me, Let no man know anything of the business about which I send you, and what I have commanded you: and I have appointed the young men to such and such a place.
And David saith to Ahimelech the priest, `The king hath commanded me a matter, and he saith unto me, Let no man know anything of the matter about which I am sending thee, and which I have commanded thee; and the young men I have caused to know at such and such a place;**
- 3 Rispose Davide al sacerdote Achimelech: Il re mi ha ordinato e mi ha detto: Nessuno sappia niente di questa cosa per la quale ti mando e di cui ti ho dato incarico. Ai miei uomini ho dato appuntamento al tal posto.
Now therefore what is under your hand? give me five loaves of bread in my hand, or whatever there is present.
and now, what is there under thy hand? five loaves give into my hand, or that which is found.`**

- 4 Ora però se hai a disposizione cinque pani, dammeli, o altra cosa che si possa trovare. The priest answered David, and said, There is no common bread under my hand, but there is holy bread; if only the young men have kept themselves from women. And the priest answereth David, and saith, `There is no common bread under my hand, but there is holy bread; if the youths have been kept only from women.`**
- 5 Il sacerdote rispose a Davide: Non ho sottomano pani comuni, ho solo pani sacri: se i tuoi giovani si sono almeno astenuti dalle donne, potete mangiarne. David answered the priest, and said to him, Of a truth women have been kept from us about these three days; when I came out, the vessels of the young men were holy, though it was but a common journey; how much more then today shall their vessels be holy? And David answereth the priest, and saith to him, `Surely, if women have been restrained from us as heretofore in my going out, then the vessels of the young men are holy, and it [is] a common way: and also, surely to-day it is sanctified in the vessel.`**
- 6 Rispose Davide al sacerdote: Ma certo! Dalle donne ci siamo astenuti da tre giorni. Come sempre quando mi metto in viaggio, i giovani sono mondi, sebbene si tratti d'un viaggio profano; tanto più oggi essi sono mondi. So the priest gave him holy [bread]; for there was no bread there but the show bread, that was taken from before Yahweh, to put hot bread in the day when it was taken away. And the priest giveth to him the holy thing, for there was no bread there except the bread of the Presence which is turned aside from the presence of Jehovah to put hot bread in the day of its being taken away.**
- 7 Il sacerdote gli diede il pane sacro, perché non c'era là altro pane che quello dell'offerta, ritirato dalla presenza del Signore, per essere sostituito con pane fresco nel giorno in cui si toglie. Now a certain man of the servants of Saul was there that day, detained before Yahweh; and his name was Doeg the Edomite, the best of the herdsmen who belonged to Saul. And there [is] a man of the servants of Saul on that day detained before Jehovah, and his name [is] Doeg the Edomite, chief of the shepherds whom Saul hath.**
- 8 Ma era là in quel giorno uno dei ministri di Saul, trattenuto presso il Signore, di nome Doeg, Idumeo, capo dei pastori di Saul. David said to Ahimelech, Isn't there here under your hand spear or sword? for I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's business required haste. And David saith to Ahimelech, `And is there not here under thy hand spear or sword? for neither my sword nor my vessels have I taken in my hand, for the matter of the king was urgent.`**

- 9 Davide disse ad Achimelech: Non hai per caso sottomano una lancia o una spada? Io non ho preso con me né la lancia né altra arma, perché l'incarico del re era urgente.**
The priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom you killed in the vale of Elah, behold, it is here wrapped in a cloth behind the ephod: if you will take that, take it; for there is no other except that here. David said, There is none like that; give it me.
And the priest saith, `The sword of Goliath the Philistine, whom thou didst smite in the valley of Elah, lo, it is wrapt in a garment behind the ephod, if it thou dost take to thyself, take; for there is none other save it in this [place].` And David saith, `There is none like it -- give it to me.`
- 10 Il sacerdote rispose: Guarda, c'è la spada di Golia, il Filisteo che tu hai ucciso nella valle del Terebinto; è là dietro l'efod, avvolta in un manto. Se vuoi, portala via, prendila, perché qui non c'è altra spada che questa. Rispose Davide: Non ce n'è una migliore; David arose, and fled that day for fear of Saul, and went to Achish the king of Gath. And David riseth and fleeth on that day from the face of Saul, and cometh in unto Achish king of Gath;**
- 11 Quel giorno Davide si alzò e si allontanò da Saul e giunse da Achis, re di Gat. The servants of Achish said to him, "Isn't this David the king of the land? Didn't they sing one to another about him in dances, saying, `Saul has slain his thousands, David his ten thousands?`" and the servants of Achish say unto him, `Is not this David king of the land? is it not of this one they sing in dances, saying, `Saul smote among his thousands, and David among his myriads?`**
- 12 I ministri di Achis gli dissero: Non è costui Davide, il re del paese? Non cantavano in coro in onore di lui: e Davide i suoi diecimila?. David laid up these words in his heart, and was very afraid of Achish the king of Gath. And David layeth these words in his heart, and is exceedingly afraid of the face of Achish king of Gath,**
- 13 Davide si preoccupò di queste parole e temette molto Achis re di Gat. He changed his behavior before them, and feigned himself mad in their hands, and scrabbled on the doors of the gate, and let his spittle fall down on his beard. and changeth his behaviour before their eyes, and feigneth himself mad in their hand, and scribbleth on the doors of the gate, and letteth down his spittle unto his beard.**
- 14 Allora cominciò a fare il pazzo ai loro occhi, a fare il folle tra le loro mani; tracciava segni sui battenti delle porte e lasciava colare la saliva sulla barba. Then said Achish to his servants, Look, you see the man is mad; why then have you brought him to me? And Achish saith unto his servants, `Lo, ye see a man acting as a madman; why do ye bring him in unto me?**

- 15 Achis disse ai ministri: Ecco, vedete anche voi che è un pazzo. Perché lo avete condotto da me? Non ho abbastanza pazzi io perché mi conduciate anche costui per fare il folle davanti a me? Dovrebbe entrare in casa mia un uomo simile? Do I lack madmen, that you have brought this fellow to play the madman in my presence? shall this fellow come into my house? A lack of madmen [have] I, that ye have brought in this one to act as a madman by me! doth this one come in unto my house?**
- 1 Davide partì di là e si rifugiò nella grotta di Adullàm. Lo seppero i suoi fratelli e tutta la casa di suo padre e scesero là. David therefore departed there, and escaped to the cave of Adullam: and when his brothers and all his father`s house heard it, they went down there to him. And David goeth thence, and is escaped unto the cave of Adullam, and his brethren hear, and all the house of his father, and go down unto him thither;**
- 2 Si radunarono allora con lui quanti erano in strettezze, quelli che avevano debiti e tutti gli scontenti, ed egli diventò loro capo. Stettero così con lui circa quattrocento uomini. Everyone who was in distress, and everyone who was in debt, and everyone who was discontented, gathered themselves to him; and he became captain over them: and there were with him about four hundred men. and gather themselves unto him do every man in distress, and every man who hath an exactor, and every man bitter in soul, and he is over them for head, and there are with him about four hundred men.**
- 3 Davide partì di là e andò a Mizpa di Moab e disse al re di Moab: Permetti che restino con voi mio padre e mia madre, finché sappia che cosa Dio vuol fare di me. David went there to Mizpeh of Moab: and he said to the king of Moab, Please let my father and my mother come forth, [and be] with you, until I know what God will do for me. And David goeth thence to Mizpeh of Moab, and saith unto the king of Moab, `Let, I pray thee, my father and my mother go out with you, till that I know what God doth for me;`**
- 4 Li presentò al re di Moab e rimasero con lui finché Davide rimase nel rifugio. He brought them before the king of Moab: and they lived with him all the while that David was in the stronghold. and he leadeth them before the king of Moab, and they dwell with him all the days of David`s being in the fortress.**
- 5 Il profeta Gad disse a Davide: Non restare più in questo rifugio. Parti e v`a nel paese di Giuda. Davide partì e andò nella foresta di Cheret. The prophet Gad said to David, Don`t stay in the stronghold; depart, and get you into the land of Judah. Then David departed, and came into the forest of Hereth. And Gad the prophet saith unto David, `Thou dost not abide in a fortress, go, and thou hast entered for thee the land of Judah;` and David goeth and entereth the forest of Hareth.**

- 6** Saul venne a sapere che era stato avvistato Davide con gli uomini che erano con lui. Saul era seduto in Gàbaa, sotto il tamarisco sull'altura, con la lancia in mano e i ministri intorno.
Saul heard that David was discovered, and the men who were with him: now Saul was sitting in Gibeah, under the tamarisk-tree in Ramah, with his spear in his hand, and all his servants were standing about him.
And Saul heareth that David hath become known, and the men who [are] with him, and Saul is abiding in Gibeah, under the grove in Ramah, and his spear [is] in his hand, and all his servants standing by him.
- 7** Saul disse allora ai ministri che gli stavano intorno: Ascoltate, voi Beniaminiti, voi tutti che siete qui. Forse il figlio di Iesse darà a tutti voi campi e vigne, vi farà capi di migliaia e capi di centinaia,
Saul said to his servants who stood about him, Hear now, you Benjamites; will the son of Jesse give everyone of you fields and vineyards, will he make you all captains of thousands and captains of hundreds,
And Saul saith to his servants who are standing by him, `Hear, I pray you, ye Benjamites; also to all of you doth the son of Jesse give fields and vineyards! all of you he doth appoint heads of thousands and heads of hundreds!
- 8** perché voi tutti siate d'accordo contro di me? Nessuno mi avverte dell'alleanza di mio figlio con il figlio di Iesse, nessuno di voi si interessa di me e nessuno mi confida che mio figlio ha sollevato il mio servo contro di me per ordire insidie, come avviene oggi.
that all of you have conspired against me, and there is none who discloses to me when my son makes a league with the son of Jesse, and there is none of you who is sorry for me, or discloses to me that my son has stirred up my servant against me, to lie in wait, as at this day?
for ye have conspired all of you against me, and there is none uncovering mine ear about my son`s covenanting with the son of Jesse, and there is none of you grieving for me, and uncovering mine ear, that my son hath raised up my servant against me, to lie in wait as [at] this day.`
- 9** Rispose Doeg l'Idumeo, che stava con i ministri di Saul: Ho visto il figlio di Iesse quando venne a Nob da Achimelech figlio di Achitub
Then answered Doeg the Edomite, who stood by the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech the son of Ahitub.
And answer doth Doeg the Edomite, who is set over the servants of Saul, and saith, `I have seen the son of Jesse coming in to Nob, unto Ahimelech son of Ahitub,
- 10** e costui ha consultato il Signore per lui, gli ha dato da mangiare e gli ha consegnato la spada di Golia il Filisteo.
He inquired of Yahweh for him, and gave him victuals, and gave him the sword of Goliath the Philistine.
and he asketh for him at Jehovah, and provision hath given to him, and the sword of Goliath the Philistine hath given to him.

- 11 Il re subito convocò il sacerdote Achimelech figlio di Achitub e tutti i sacerdoti della casa di suo padre che erano in Nob ed essi vennero tutti dal re.**
Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father's house, the priests who were in Nob: and they came all of them to the king.
And the king sendeth to call Ahimelech son of Ahitub, the priest, and all the house of his father, the priests, who [are] in Nob, and they come all of them unto the king;
- 12 Disse Saul: Ascolta, figlio di Achitub. Rispose: Eccomi, signor mio.**
Saul said, Hear now, you son of Ahitub. He answered, Here I am, my lord.
and Saul saith, `Hear, I pray thee, son of Ahitub;` and he saith, `Here [am] I, my lord.`
- 13 Saul gli disse: Perché vi siete accordati contro di me, tu e il figlio di Iesse, dal momento che gli hai fornito pane e spada e hai consultato l'oracolo di Dio per lui, allo scopo di sollevarmi oggi un nemico?.**
Saul said to him, Why have you conspired against me, you and the son of Jesse, in that you have given him bread, and a sword, and have inquired of God for him, that he should rise against me, to lie in wait, as at this day?
And Saul saith unto him, `Why have ye conspired against me, thou and the son of Jesse, by thy giving to him bread and a sword, and to ask for him at God, to rise against me, to lie in wait, as [at] this day?`
- 14 Achimelech rispose al re: E chi è come Davide tra tutti i ministri del re? E' fedele, è genero del re, capo della tua guardia e onorato in casa tua.**
Then Ahimelech answered the king, and said, Who among all your servants is so faithful as David, who is the king's son-in-law, and is taken into your council, and is honorable in your house?
And Ahimelech answereth the king and saith, `And who among all thy servants [is] as David -- faithful, and son-in-law of the king, and hath turned aside unto thy council, and is honoured in thy house?
- 15 E' forse oggi la prima volta che consulto Dio per lui? Lungi da me! Non getti il re questa colpa sul suo servo né su tutta la casa di mio padre, poiché il tuo servo non sapeva di questa faccenda cosa alcuna, né piccola né grande.**
Have I today begun to inquire of God for him? be it far from me: don't let the king impute anything to his servant, nor to all the house of my father; for your servant knows nothing of all this, less or more.
To-day have I begun to ask for him at God? far be it from me! let not the king lay anything against his servant, against any of the house of my father, for thy servant hath known nothing of all this, less or more.`
- 16 Ma il re disse: Devi morire, Achimelech, tu e tutta la casa di tuo padre.**
The king said, You shall surely die, Ahimelech, you, and all your father's house.
And the king saith, `Thou dost surely die, Ahimelech, thou, and all the house of thy

- 17 Il re disse ai corrieri che stavano attorno a lui: Accostatevi e mettete a morte i sacerdoti del Signore, perché hanno prestato mano a Davide e non mi hanno avvertito pur sapendo che egli fuggiva. Ma i ministri del re non vollero stendere le mani per colpire i sacerdoti del Signore.**
The king said to the guard who stood about him, Turn, and kill the priests of Yahweh; because their hand also is with David, and because they knew that he fled, and didn't disclose it to me. But the servants of the king wouldn't put forth their hand to fall on the priests of Yahweh.
And the king saith to runners, those standing by him, `Turn round, and put to death the priests of Jehovah, because their hand also [is] with David, and because they have known that he is fleeing, and have not uncovered mine ear;` and the servants of the king have not been willing to put forth their hand to come against the priests of Jehovah.
- 18 Allora il re disse a Doeg: Accostati tu e colpisci i sacerdoti. Doeg l'Idumeo si fece avanti e colpì di sua mano i sacerdoti e uccise in quel giorno ottantacinque uomini che portavano l'efod di lino.**
The king said to Doeg, Turn you, and fall on the priests. Doeg the Edomite turned, and he fell on the priests, and he killed on that day eighty-five persons who wore a linen ephod. And the king saith to Doeg, `Turn round thou, and come against the priests;` and Doeg the Edomite turneth round, and cometh himself against the priests, and putteth to death in that day eighty and five men bearing a linen ephod,
- 19 Saul passò a fil di spada Nob, la città dei sacerdoti: uomini e donne, fanciulli e lattanti; anche buoi, asini e pecore passò a fil di spada.**
Nob, the city of the priests, struck he with the edge of the sword, both men and women, children and nursing babies, and oxen and donkeys and sheep, with the edge of the sword; and Nob, the city of the priests, he hath smitten by the mouth of the sword, from man even unto woman, from infant even unto suckling, and ox, and ass, and sheep, by the mouth of the sword.
- 20 Scampò un figlio di Achimelech, figlio di Achitub, che si chiamava Ebiatar, il quale fuggì presso Davide.**
One of the sons of Ahimelech, the son of Ahitub, named Abiathar, escaped, and fled after David.
And there escapeth one son of Ahimelech, son of Ahitub, and his name [is] Abiathar, and he fleeth after David,
- 21 Ebiatar narrò a Davide che Saul aveva trucidato i sacerdoti del Signore.**
Abiathar told David that Saul had slain Yahweh's priests.
and Abiathar declareth to David that Saul hath slain the priests of Jehovah.
- 22 Davide rispose ad Ebiatar: Quel giorno sapevo, data la presenza di Doeg l'Idumeo, che avrebbe riferito tutto a Saul. Io devo rispondere di tutte le vite della casa di tuo padre.**
David said to Abiathar, I knew on that day, when Doeg the Edomite was there, that he would surely tell Saul: I have occasioned [the death] of all the persons of your father's house.
And David saith to Abiathar, `I have known on that day when Doeg the Edomite [is] there, that he doth certainly declare [it] to Saul; I have brought [it] round to every person of the house of thy father;

- 23 Rimani con me e non temere: chiunque vorrà la tua vita, vorrà la mia, perché tu starai presso di me come un deposito da custodire.**
Abide you with me, don't be afraid; for he who seeks my life seeks your life: for with me you shall be in safeguard.
dwell with me; fear not; for he who seeketh my life seeketh thy life; for a charge [art] thou with me.`
- 1 Riferirono a Davide: Ecco i Filistei assediano Keila e saccheggiano le aie.**
They told David, saying, Behold, the Philistines are fighting against Keilah, and are robbing the threshing floors.
And they declare to David, saying, `Lo, the Philistines are fighting against Keilah, and they are spoiling the threshing-floors.`
- 2 Davide consultò il Signore chiedendo: Devo andare? Riuscirò a battere questi Filistei?. Rispose il Signore: Và perché sconfiggerai i Filistei e libererai Keila.**
Therefore David inquired of Yahweh, saying, Shall I go and strike these Philistines? Yahweh said to David, Go, and strike the Philistines, and save Keilah.
And David asketh at Jehovah, saying, `Do I go? -- and have I smitten among these Philistines?` And Jehovah saith unto David, `Go, and thou hast smitten among the Philistines, and saved Keilah.`
- 3 Ma gli uomini di Davide gli dissero: Ecco, noi abbiamo già da temere qui in Giuda, tanto più se andremo a Keila contro le forze dei Filistei.**
David's men said to him, Behold, we are afraid here in Judah: how much more then if we go to Keilah against the armies of the Philistines?
And David's men say unto him, `Lo, we here in Judah are afraid; and how much more when we go to Keilah, unto the ranks of the Philistines?`
- 4 Davide consultò di nuovo il Signore e il Signore gli rispose: Muoviti e scendi a Keila, perché io metterò i Filistei nelle tue mani.**
Then David inquired of Yahweh yet again. Yahweh answered him, and said, Arise, go down to Keilah; for I will deliver the Philistines into your hand.
And David addeth again to ask at Jehovah, and Jehovah answereth him, and saith, `Rise, go down to Keilah, for I am giving the Philistines into thy hand.`
- 5 Davide con i suoi uomini scese a Keila, assalì i Filistei, portò via il loro bestiame e inflisse loro una grande sconfitta. Così Davide liberò gli abitanti di Keila.**
David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and killed them with a great slaughter. So David save the inhabitants of Keilah.
And David goeth, and his men, to Keilah, and fighteth with the Philistines, and leadeth away their cattle, and smiteth among them -- a great smiting, and David saveth the inhabitants of Keilah.
- 6 Quando Ebiatar figlio di Achimelech si era rifugiato presso Davide, l'efod era nelle sue mani e con quello era sceso a Keila.**
It happened, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to Keilah, that he came down with an ephod in his hand.
And it cometh to pass, in the fleeing of Abiathar son of Ahimelech unto David, to Keilah, an ephod came down in his hand.

- 7** Fu riferito a Saul che Davide era giunto a Keila e Saul disse: Dio l'ha messo nelle mie mani, perché si è messo in una trappola venendo in una città con porte e sbarre. It was told Saul that David was come to Keilah. Saul said, God has delivered him into my hand; for he is shut in, by entering into a town that has gates and bars. And it is declared to Saul that David hath come in to Keilah, and Saul saith, `God hath made him known for my hand, for he hath been shut in, to enter into a city of doors and bar.`
- 8** Saul chiamò tutto il popolo alle armi per scendere a Keila e assediare Davide e i suoi uomini. Saul summoned all the people to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men. And Saul summoneth the whole of the people to battle, to go down to Keilah, to lay siege unto David and unto his men.
- 9** Quando Davide seppe che Saul veniva contro di lui macchinando disegni iniqui, disse al sacerdote Ebiatar: Porta qui l'efod. David knew that Saul was devising mischief against him; and he said to Abiathar the priest, Bring here the ephod. And David knoweth that against him Saul is devising the evil, and saith unto Abiathar the priest, `Bring nigh the ephod.`
- 10** Davide disse: Signore, Dio d'Israele, il tuo servo ha sentito dire che Saul cerca di venire contro Keila e di distruggere la città per causa mia. Then said David, O Yahweh, the God of Israel, your servant has surely heard that Saul seeks to come to Keilah, to destroy the city for my sake. And David saith, `Jehovah, God of Israel, Thy servant hath certainly heard that Saul is seeking to come in unto Keilah, to destroy the city on mine account.
- 11** Mi metteranno nelle sue mani i cittadini di Keila? Scenderà Saul, come ha saputo il tuo servo? Signore, Dio d'Israele, fallo sapere al tuo servo. Il Signore rispose: Scenderà. Will the men of Keilah deliver me up into his hand? will Saul come down, as your servant has heard? Yahweh, the God of Israel, I beg you, tell your servant. Yahweh said, He will come down. Do the possessors of Keilah shut me up into his hand? doth Saul come down as Thy servant hath heard? Jehovah, God of Israel, declare, I pray Thee, to Thy servant.` And Jehovah saith, `He doth come down.`
- 12** Davide aggiunse: I cittadini di Keila mi consegneranno nelle mani di Saul con i miei uomini?. Il Signore rispose: Ti consegneranno. Then said David, Will the men of Keilah deliver up to me and my men into the hand of Saul? Yahweh said, They will deliver you up. And David saith, `Do the possessors of Keilah shut me up, and my men, into the hand of Saul?` And Jehovah saith, `They shut [thee] up.`

- 13 Davide si alzò e uscì da Keila con la truppa, circa seicento uomini, e andò vagando senza mèta. Fu riferito a Saul che Davide era fuggito da Keila ed egli rinunziò all'azione. Then David and his men, who were about six hundred, arose and departed out of Keilah, and went wherever they could go. It was told Saul that David was escaped from Keilah; and he gave up going there. And David riseth -- and his men -- about six hundred men, and they go out from Keilah, and go up and down where they go up and down; and to Saul it hath been declared that David hath escaped from Keilah, and he ceaseth to go out.**
- 14 Davide andò a dimorare nel deserto in luoghi impervi, in zona montuosa, nel deserto di Zif e Saul lo cercava sempre; ma Dio non lo mise mai nelle sue mani. David abode in the wilderness in the strongholds, and remained in the hill-country in the wilderness of Ziph. Saul sought him every day, but God didn't deliver him into his hand. And David abideth in the wilderness, in fortresses, and abideth in the hill-country, in the wilderness of Ziph; and Saul seeketh him all the days, and God hath not given him into his hand.**
- 15 Davide sapeva che Saul era uscito a cercare la sua vita. Intanto Davide stava nel deserto di Zif, a Corsa. David saw that Saul had come out to seek his life: and David was in the wilderness of Ziph in the wood. And David seeth that Saul hath come out to seek his life, and David [is] in the wilderness of Ziph, in a forest.**
- 16 Allora Gionata figlio di Saul si alzò e andò da Davide a Corsa e ne rinvigorì il coraggio in Dio. Jonathan, Saul's son, arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God. And Jonathan son of Saul riseth, and goeth unto David to the forest, and strengtheneth his hand in God,**
- 17 Poi gli disse: Non temere: la mano di Saul mio padre non potrà raggiungerti e tu regnerai su Israele mentre io sarò a te secondo. Anche Saul mio padre lo sa bene. He said to him, Don't be afraid; for the hand of Saul my father shall not find you; and you shall be king over Israel, and I shall be next to you; and that also Saul my father knows. and saith unto him, Fear not, for the hand of Saul my father doth not find thee, and thou dost reign over Israel, and I am to thee for second, and also so knoweth Saul my father.**
- 18 Essi strinsero un patto davanti al Signore. Davide rimase a Corsa e Gionata tornò a casa. They two made a covenant before Yahweh: and David abode in the wood, and Jonathan went to his house. And they make a covenant both of them before Jehovah; and David abideth in the forest, and Jonathan hath gone to his house.**

- 19** Ma alcuni uomini di Zif vennero a Gàbaa da Saul per dirgli: Non sai che Davide è nascosto presso di noi fra i dirupi?
Then came up the Ziphites to Saul to Gibeah, saying, Doesn't David hide himself with us in the strongholds in the wood, in the hill of Hachilah, which is on the south of the desert? And the Ziphites go up unto Saul to Gibeah, saying, `Is not David hiding himself with us in fortresses, in the forest, in the height of Hachilah, which [is] on the south of the desolate place?
- 20** Ora, atteso il tuo desiderio di scendere, o re, scendi e sapremo metterlo nelle mani del re. Now therefore, O king, come down, according to all the desire of your soul to come down; and our part shall be to deliver him up into the king's hand.
And, now, by all the desire of thy soul, O king, to come down, come down, and ours [is] to shut him up into the hand of the king.`
- 21** Rispose Saul: Benedetti voi nel nome del Signore, perché vi siete presi a cuore la mia causa.
Saul said, Blessed be you of Yahweh; for you have had compassion on me.
And Saul saith, `Blessed [are] ye of Jehovah, for ye have pity on me;
- 22** Andate dunque, informatevi ancora, accertatevi bene del luogo dove muove i suoi passi e chi lo ha visto là, perché mi hanno detto che egli è molto astuto.
Please go make yet more sure, and know and see his place where his haunt is, [and] who has seen him there; for it is told me that he deals very subtly.
go, I pray you, prepare yet, and know and see his place where his foot is; who hath seen him there? for [one] hath said unto me, He is very subtile.
- 23** Cercate di conoscere tutti i nascondigli nei quali si rifugia e tornate a me con la conferma. Allora verrò con voi e, se sarà nel paese, lo ricercherò in tutti i villaggi di
See therefore, and take knowledge of all the lurking-places where he hides himself, and come you again to me of a certainty, and I will go with you: and it shall happen, if he be in the land, that I will search him out among all the thousands of Judah.
And see and know of all the hiding-places where he hideth himself, and ye have turned back unto me prepared, and I have gone with you, and it hath been, if he is in the land, that I have searched him out through all the thousands of Judah.`
- 24** Si alzarono e tornarono a Zif precedendo Saul. Davide e i suoi uomini erano nel deserto di Maon, nell'Araba a meridione della steppa.
They arose, and went to Ziph before Saul: but David and his men were in the wilderness of Maon, in the Arabah on the south of the desert.
And they rise and go to Ziph before Saul, and David and his men [are] in the wilderness of Maon, in the plain, at the south of the desolate place.

- 25 Saul andò con i suoi uomini per ricercarlo. Ma la cosa fu riferita a Davide, il quale scese presso la rupe, rimanendo nel deserto di Maon. Lo seppe Saul e seguì le tracce di Davide nel deserto di Maon.**
Saul and his men went to seek him. They told David: why he came down to the rock, and abode in the wilderness of Maon. When Saul heard [that], he pursued after David in the wilderness of Maon.
And Saul and his men go to seek, and they declare to David, and he goeth down the rock, and abideth in the wilderness of Maon; and Saul heareth, and pursueth after David [to] the wilderness of Maon.
- 26 Saul procedeva sul fianco del monte da una parte e Davide e i suoi uomini sul fianco del monte dall'altra parte. Davide cercava in ogni modo di sfuggire a Saul e Saul e i suoi uomini accerchiavano Davide e i suoi uomini per prenderli.**
Saul went on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain: and David made haste to get away for fear of Saul; for Saul and his men compassed David and his men round about to take them.
And Saul goeth on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain, and David is hastened to go from the face of Saul, and Saul and his men are compassing David and his men, to catch them.
- 27 Ma arrivò un messaggero a dire a Saul: Vieni in fretta, perché i Filistei hanno invaso il paese.**
But there came a messenger to Saul, saying, Haste you, and come; for the Philistines have made a raid on the land.
And a messenger hath come in unto Saul, saying, `Haste, and come, for the Philistines have pushed against the land.`
- 28 Allora Saul cessò di inseguire Davide e andò contro i Filistei. Per questo chiamarono quel luogo: Rupe della separazione.**
So Saul returned from pursuing after David, and went against the Philistines: therefore they called that place Sela-hammahlekoth.
And Saul turneth back from pursuing after David, and goeth to meet the Philistines, therefore they have called that place `The Rock of Divisions.`
- 1 Davide da quel luogo salì ad abitare nel deserto di Engàddi.**
It happened, when Saul was returned from following the Philistines, that it was told him, saying, Behold, David is in the wilderness of En-gedi.
And it cometh to pass when Saul hath turned back from after the Philistines, that they declare to him, saying, `Lo, David [is] in the wilderness of En-gedi.`
- 2 Quando Saul tornò dall'azione contro i Filistei, gli riferirono: Ecco, Davide è nel deserto di Engàddi.**
Then Saul took three thousand chosen men out of all Israel, and went to seek David and his men on the rocks of the wild goats.
And Saul taketh three thousand chosen men out of all Israel, and goeth to seek David and his men, on the front of the rocks of the wild goats,

- 3 Saul scelse tremila uomini valenti in tutto Israele e partì alla ricerca di Davide di fronte alle Rocce dei caprioli.**
He came to the sheep pens by the way, where was a cave; and Saul went in to cover his feet. Now David and his men were abiding in the innermost parts of the cave.
and he cometh in unto folds of the flock, on the way, and there [is] a cave, and Saul goeth in to cover his feet; and David and his men in the sides of the cave are abiding.
- 4 Arrivò ai recinti dei greggi lungo la strada, ove c'era una caverna. Saul vi entrò per un bisogno naturale, mentre Davide e i suoi uomini se ne stavano in fondo alla caverna.**
The men of David said to him, Behold, the day of which Yahweh said to you, Behold, I will deliver your enemy into your hand, and you shall do to him as it shall seem good to you. Then David arose, and cut off the skirt of Saul's robe secretly.
And the men of David say unto him, `Lo, the day of which Jehovah said unto thee, Lo, I am giving thine enemy into thy hand, and thou hast done to him as it is good in thine eyes;` and David riseth and cutteth off the skirt of the upper robe which [is] on Saul -- gently.
- 5 Gli uomini di Davide gli dissero: Ecco il giorno in cui il Signore ti dice: Vedi, metto nelle tue mani il tuo nemico, trattalo come vuoi. Davide si alzò e tagliò un lembo del mantello di Saul, senza farsene accorgere.**
It happened afterward, that David's heart struck him, because he had cut off Saul's skirt. And it cometh to pass afterwards that the heart of David smiteth him, because that he hath cut off the skirt which [is] on Saul,
- 6 Ma ecco, dopo aver fatto questo, Davide si sentì battere il cuore per aver tagliato un lembo del mantello di Saul.**
He said to his men, Yahweh forbid that I should do this thing to my lord, Yahweh's anointed, to put forth my hand against him, seeing he is Yahweh's anointed.
and he saith to his men, `Far be it from me, by Jehovah; I do not do this thing to my lord -- to the anointed of Jehovah -- to put forth my hand against him, for the anointed of Jehovah he [is].`
- 7 Poi disse ai suoi uomini: Mi guardi il Signore dal fare simile cosa al mio signore, al consacrato del Signore, dallo stendere la mano su di lui, perché è il consacrato del Signore.**
So David checked his men with these words, and didn't allow them to rise against Saul. Saul rose up out of the cave, and went on his way.
And David subdueth his men by words, and hath not permitted them to rise against Saul; and Saul hath risen from the cave, and goeth on the way;
- 8 Davide dissuase con parole severe i suoi uomini e non permise che si avventassero contro Saul. Saul uscì dalla caverna e tornò sulla via.**
David also arose afterward, and went out of the cave, and cried after Saul, saying, My lord the king. When Saul looked behind him, David bowed with his face to the earth, and did obeisance.
and David riseth afterwards, and goeth out from the cave, and calleth after Saul, saying, `My lord, O king!` And Saul looketh attentively behind him, and David boweth -- face to the earth -- and doth obeisance.

- 9** Dopo questo fatto, Davide si alzò, uscì dalla grotta e gridò a Saul: O re, mio signore Saul si voltò indietro e Davide si inginocchiò con la faccia a terra e si prostrò.
David said to Saul, Why listen you to men`s words, saying, Behold, David seeks your hurt? And David saith to Saul, `Why dost thou hear the words of man, saying, Lo, David is seeking thine evil?
- 10** Davide continuò rivolgendosi a Saul: Perché ascolti la voce di chi dice: Ecco Davide cerca la tua rovina?
Behold, this day your eyes have seen how that Yahweh had delivered you today into my hand in the cave: and some bade me kill you; but [my eye] spared you; and I said, I will not put forth my hand against my lord; for he is Yahweh`s anointed.
Lo, this day have thine eyes seen how that Jehovah hath given thee to-day into my hand in the cave; and [one] said to slay thee, and [mine eye] hath pity on thee, and I say, I do not put forth my hand against my lord, for the anointed of Jehovah he [is].
- 11** Ecco, in questo giorno i tuoi occhi hanno visto che il Signore ti aveva messo oggi nelle mie mani nella caverna. Mi fu suggerito di ucciderti, ma io ho avuto pietà di te e ho detto: Non stenderò la mano sul mio signore, perché egli è il consacrato del Signore.
Moreover, my father, behold, yes, see the skirt of your robe in my hand; for in that I cut off the skirt of your robe, and didn`t kill you, know you and see that there is neither evil nor disobedience in my hand, and I have not sinned against you, though you hunt after my life to take it.
`And, my father, see, yea see the skirt of thine upper robe in my hand; for by cutting off the skirt of thy upper robe, and I have not slain thee, know and see that there is not in my hand evil and transgression, and I have not sinned against thee, and thou art hunting my soul to take it!
- 12** Guarda, padre mio, il lembo del tuo mantello nella mia mano: quando ho staccato questo lembo dal tuo mantello nella caverna, vedi che non ti ho ucciso. Riconosci dunque e vedi che non c'è in me alcun disegno iniquo né ribellione, né ho peccato contro di te; invece tu vai insidiando la mia vita per sopprimerla.
Yahweh judge between me and you, and Yahweh avenge me of you; but my hand shall not be on you.
`Jehovah doth judge between me and thee, and Jehovah hath avenged me of thee, and my hand is not on thee;
- 13** Sia giudice il Signore tra me e te e mi faccia giustizia il Signore nei tuoi confronti, poiché la mia mano non si stenderà su di te.
As says the proverb of the ancients, Out of the wicked comes forth wickedness; but my hand shall not be on you.
as saith the simile of the ancients, From the wicked goeth out wickedness, and my hand is not on thee.
- 14** Come dice il proverbio antico: e la mia mano non sarà contro di te.
After whom is the king of Israel come out? after whom do you pursue? after a dead dog, after a flea.
`After whom hath the king of Israel come out? after whom art thou pursuing? -- after a dead dog! after one flea!

- 15 Contro chi è uscito il re d'Israele? Chi insegui? Un cane morto, una pulce.**
Yahweh therefore be judge, and give sentence between me and you, and see, and plead my cause, and deliver me out of your hand.
And Jehovah hath been for judge, and hath judged between me and thee, yea, he seeth and pleadeth my cause, and doth deliver me out of thy hand.`
- 16 Il Signore sia arbitro e giudice tra me e te, veda e giudichi la mia causa e mi faccia giustizia di fronte a te.**
It came to pass, when David had made an end of speaking these words to Saul, that Saul said, Is this your voice, my son David? Saul lifted up his voice, and wept.
And it cometh to pass, when David completeth to speak these words unto Saul, that Saul saith, `Is this thy voice, my son David?` and Saul lifteth up his voice, and weepeth.
- 17 Quando Davide ebbe finito di pronunziare verso Saul queste parole, Saul disse: E' questa la tua voce, Davide figlio mio?. Saul alzò la voce e pianse.**
He said to David, You are more righteous than I; for you have rendered to me good, whereas I have rendered to you evil.
And he saith unto David, `More righteous thou [art] than I; for thou hast done me good, and I have done thee evil;
- 18 Poi continuò verso Davide: Tu sei stato più giusto di me, perché mi hai reso il bene, mentre io ti ho reso il male.**
You have declared this day how that you have dealt well with me, because when Yahweh had delivered me up into your hand, you didn't kill me.
and thou hast declared to-day how that thou hast done good with me, how that Jehovah shut me up into thy hand, and thou didst not slay me,
- 19 Oggi mi hai dimostrato che agisci bene con me, che il Signore mi aveva messo nelle tue mani e tu non mi hai ucciso.**
For if a man find his enemy, will he let him go well away? why Yahweh reward you good for that which you have done to me this day.
and that a man doth find his enemy, and hath sent him away in a good manner; and Jehovah doth repay thee good for that which thou didst to me this day.
- 20 Quando mai uno trova il suo nemico e lo lascia andare per la sua strada in pace? Il Signore ti renda felicità per quanto hai fatto a me oggi.**
Now, behold, I know that you shall surely be king, and that the kingdom of Israel shall be established in your hand.
`And, now, lo, I have known that thou dost certainly reign, and the kingdom of Israel hath stood in thy hand;
- 21 Or ecco sono persuaso che, certo, regnerai e che sarà saldo nelle tue mani il regno d'Israele.**
Swear now therefore to me by Yahweh, that you will not cut off my seed after me, and that you will not destroy my name out of my father's house.
and, now, swear to me by Jehovah -- thou dost not cut off my seed after me, nor dost thou destroy my name from the house of my father.`

- 22** Ma tu giurami ora per il Signore che non sopprimerai dopo di me la mia discendenza e non cancellerai il mio nome dalla casa di mio padre.
David swore to Saul. Saul went home; but David and his men got them up to the stronghold.
And David sweareth to Saul, and Saul goeth unto his house, and David and his men have gone up unto the fortress.
- 1** Samuele morì, e tutto Israele si radunò e lo pianse. Lo seppellirono presso la sua casa in Rama. Davide si alzò e scese al deserto di Paran.
Samuel died; and all Israel gathered themselves together, and lamented him, and buried him in his house at Ramah. David arose, and went down to the wilderness of Paran. And Samuel dieth, and all Israel are gathered, and mourn for him, and bury him in his house, in Ramah; and David riseth and goeth down unto the wilderness of Paran.
- 2** Vi era in Maon un uomo che possedeva beni a Carmel; costui era molto ricco, aveva un gregge di tremila pecore e mille capre e si trovava a Carmel per tosare il gregge.
There was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very great, and he had three thousand sheep, and a thousand goats: and he was shearing his sheep in Carmel.
And [there is] a man in Maon, and his work [is] in Carmel; and the man [is] very great, and he hath three thousand sheep, and a thousand goats; and he is shearing his flock in Carmel.
- 3** Quest'uomo si chiamava Nabal e sua moglie Abigail. La donna era di buon senso e di bell'aspetto, ma il marito era brutale e cattivo; era un Calebite.
Now the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail; and the woman was of good understanding, and of a beautiful face: but the man was churlish and evil in his doings; and he was of the house of Caleb.
And the name of the man [is] Nabal, and the name of his wife Abigail, and the woman [is] of good understanding, and of fair form, and the man [is] hard and evil [in] doings; and he [is] a Calebite.
- 4** Davide nel deserto sentì che Nabal era alla tosatura del gregge.
David heard in the wilderness that Nabal was shearing his sheep.
And David heareth in the wilderness that Nabal is shearing his flock,
- 5** Allora Davide inviò dieci giovani; Davide disse a questi giovani: Salite a Carmel, andate da Nabal e chiedetegli a mio nome se sta bene.
David sent ten young men, and David said to the young men, Get you up to Carmel, and go to Nabal, and greet him in my name:
and David sendeth ten young men, and David saith to the young men, `Go ye up to Carmel, and ye have come in unto Nabal, and asked of him in my name of welfare,
- 6** Voi direte così a mio fratello: Pace a te e pace alla tua casa e pace a quanto ti appartiene! and thus shall you tell him who lives [in prosperity], Peace be to you, and peace be to your house, and peace be to all that you have.
and said thus: To life! and thou, peace; and thy house, peace; and all that thou hast -- peace!

- 7 Ho sentito appunto che stanno tosando le tue pecore. Ebbene, quando i tuoi pastori sono stati con noi, non li abbiamo molestati e niente delle loro cose ha subito danno finché sono stati a Carmel.**

Now I have heard that you have shearers: your shepherds have now been with us, and we did them no hurt, neither was there anything missing to them, all the while they were in Carmel.

and, now, I have heard that thou hast shearers; now, the shepherds whom thou hast have been with us, we have not put them to shame, nor hath anything been looked after by them, all the days of their being in Carmel.

- 8 Interroga i tuoi uomini e ti informeranno. Questi giovani trovino grazia ai tuoi occhi, perché siamo giunti in un giorno lieto. Dà, ti prego, quanto puoi dare ai tuoi servi e al tuo figlio Davide.**

Ask your young men, and they will tell you: why let the young men find favor in your eyes; for we come in a good day. Please give whatever comes to your hand, to your servants, and to your son David.

Ask thy young men, and they declare to thee, and the young men find grace in thine eyes, for on a good day we have come; give, I pray thee, that which thy hand findeth, to thy servants, and to thy son, to David.

- 9 Gli uomini di Davide andarono e fecero a Nabal tutto quel discorso a nome di Davide e attesero.**

When David's young men came, they spoke to Nabal according to all those words in the name of David, and ceased.

And the young men of David come in, and speak unto Nabal according to all these words, in the name of David -- and rest.

- 10 Ma Nabal rispose ai servi di Davide: Chi è Davide e chi è il figlio di Iesse? Oggi sono troppi i servi che scappano dai loro padroni.**

Nabal answered David's servants, and said, Who is David? and who is the son of Jesse? there are many servants now-a-days who break away every man from his master.

And Nabal answereth the servants of David and saith, Who [is] David, and who the son of Jesse? to-day have servants been multiplied who are breaking away each from his

- 11 Devo prendere il pane, l'acqua e la carne che ho preparato per i tosatori e darli a gente che non so da dove venga?.**

Shall I then take my bread, and my water, and my meat that I have killed for my shearers, and give it to men who I don't know where they come from?

and I have taken my bread, and my water, and my flesh, which I slaughtered for my shearers, and have given [it] to men whom I have not known whence they [are]!

- 12 Gli uomini di Davide rifecero la strada, tornarono indietro e gli riferirono tutto questo discorso.**

So David's young men turned on their way, and went back, and came and told him according to all these words.

And the young men of David turn on their way, and turn back, and come in, and declare to him according to all these words.

- 13 Allora Davide disse ai suoi uomini: Cingete tutti la spada!. Tutti cinsero la spada e Davide cinse la sua e partirono dietro Davide circa quattrocento uomini. Duecento rimasero a guardia dei bagagli.**
David said to his men, Gird you on every man his sword. They girded on every man his sword; and David also girded on his sword: and there went up after David about four hundred men; and two hundred abode by the baggage.
And David saith to his men, `Gird ye on each his sword;` and they gird on each his sword, and David also girdeth on his sword, and there go up after David about four hundred men, and two hundred have remained by the vessels.
- 14 Ma Abigail, la moglie di Nabal, fu avvertita da uno dei servi, che le disse: Ecco Davide ha inviato messaggeri dal deserto per salutare il nostro padrone, ma egli ha inveito contro di essi.**
But one of the young men told Abigail, Nabal`s wife, saying, Behold, David sent messengers out of the wilderness to Greet our master; and he railed at them.
And to Abigail wife of Nabal hath one young man of the youths declared, saying, `Lo, David hath sent messengers out of the wilderness to bless our lord, and he flieth upon them;
- 15 Veramente questi uomini sono stati molto buoni con noi; non ci hanno molestati e non ci è venuto a mancare niente finché siamo stati con loro, quando eravamo in campagna.**
But the men were very good to us, and we were not hurt, neither missed we anything, as long as we went with them, when we were in the fields:
and the men [are] very good to us, and have not put us to shame, and we have not looked after anything all the days we have gone up and down with them, in our being in the field;
- 16 Sono stati per noi come un muro di difesa di notte e di giorno, finché siamo stati con loro a pascolare il gregge.**
they were a wall to us both by night and by day, all the while we were with them keeping the sheep.
a wall they have been unto us both by night and by day, all the days of our being with them, feeding the flock.
- 17 Sappilo dunque e vedi ciò che devi fare, perché pende qualche guaio sul nostro padrone e su tutta la sua casa. Egli poi è troppo cattivo e non gli si può dire una parola.**
Now therefore know and consider what you will do; for evil is determined against our master, and against all his house: for he is such a worthless fellow that one can`t speak to him.
`And, now, know and consider what thou dost; for evil hath been determined against our lord, and against all his house, and he [is] too much a son of worthlessness to be spoken to.`

- 18** Abigail allora prese in fretta duecento pani, due otri di vino, cinque arieti preparati, cinque misure di grano tostato, cento grappoli di uva passa e duecento schiacciate di fichi secchi e li caricò sugli asini.
Then Abigail made haste, and took two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched grain, and one hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid them on donkeys.
And Abigail hasteth, and taketh two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep, prepared, and five measures of roasted corn, and a hundred bunches of raisins, and two hundred bunches of figs, and setteth [them] on the asses.
- 19** Poi disse ai servi: Precedetemi, io vi seguirò. Ma non disse nulla al marito Nabal.
She said to her young men, Go on before me; behold, I come after you. But she didn't tell her husband, Nabal.
And she saith to her young men, `Pass over before me; lo, after you I am coming;` and to her husband Nabal she hath not declared [it];
- 20** Ora, mentre essa sul dorso di un asino scendeva lungo un sentiero nascosto della montagna, Davide e i suoi uomini scendevano di fronte a lei ed essa s'incontrò con loro.
It was so, as she rode on her donkey, and came down by the covert of the mountain, that behold, David and his men came down toward her; and she met them.
and it hath come to pass, she is riding on the ass and is coming down in the secret part of the hill-country, and lo, David and his men are coming down to meet her, and she meeteth them.
- 21** Davide andava dicendo: Ho dunque custodito invano tutto ciò che appartiene a costui nel deserto; niente fu danneggiato di ciò che gli appartiene ed egli mi rende male per bene.
Now David had said, Surely in vain have I kept all that this fellow has in the wilderness, so that nothing was missed of all that pertained to him: and he has returned me evil for good.
And David said, `Only, in vain I have kept all that this [one] hath in the wilderness, and nothing hath been looked after of all that he hath, and he turneth back to me evil for
- 22** Tanto faccia Dio ai nemici di Davide e ancora peggio, se di tutti i suoi io lascerò sopravvivere fino al mattino un solo maschio!
God do so to the enemies of David, and more also, if I leave of all that belongs to him by the morning light so much as one man-child.
thus doth God do to the enemies of David, and thus He doth add, if I leave of all that he hath till the light of the morning -- of those sitting on the wall.`
- 23** Appena Abigail vide Davide, smontò in fretta dall'asino, cadde con la faccia davanti a Davide e si prostrò a terra.
When Abigail saw David, she hurried, and alighted from her donkey, and fell before David on her face, and bowed herself to the ground.
And Abigail seeth David, and hasteth and cometh down from off the ass, and falleth before David on her face, and boweth herself to the earth,

- 24** Cadde ai suoi piedi e disse: Sono io colpevole, mio signore. Lascia che parli la tua schiava al tuo orecchio e tu degnati di ascoltare le parole della tua schiava.
She fell at his feet, and said, On me, my lord, on me be the iniquity; and please let your handmaid speak in your ears. Hear the words of your handmaid.
and falleth at his feet and saith, `On me, my lord, the iniquity; and let, I pray thee, thy handmaid speak in thine ear, and hear the words of thy handmaid.
- 25** Non faccia caso il mio signore di quell'uomo cattivo che è Nabal, perché egli è come il suo nome: stolto si chiama e stoltezza è in lui; io tua schiava non avevo visto i tuoi giovani, o mio signore, che avevi mandato.
Please don` t let my lord regard this worthless fellow, even Nabal; for as his name is, so is he; Nabal is his name, and folly is with him: but I your handmaid didn` t see the young men of my lord, whom you did send.
`Let not, I pray thee, my lord set his heart to this man of worthlessness, on Nabal, for as his name [is] so [is] he; Nabal [is] his name, and folly [is] with him; and I, thine handmaid, did not see the young men of my lord whom thou didst send;
- 26** Ora, mio signore, per la vita del Signore e per la tua vita, poiché il Signore ti ha impedito di venire al sangue e farti giustizia con la tua mano, siano appunto come Nabal i tuoi nemici e coloro che cercano di fare il male al mio signore.
Now therefore, my lord, as Yahweh lives, and as your soul lives, seeing Yahweh has withheld you from blood guiltiness, and from avenging yourself with your own hand, now therefore let your enemies, and those who seek evil to my lord, be as Nabal.
and now, my lord, Jehovah liveth, and thy soul liveth, in that Jehovah hath withheld thee from coming in with blood, and to save thy hand to thee -- now let thine enemies be as Nabal, even those seeking evil unto my lord.
- 27** Quanto a questo dono che la tua schiava porta al mio signore, farà che sia dato agli uomini che seguono i tuoi passi, mio signore.
Now this present which your servant has brought to my lord, let it be given to the young men who follow my lord.
`And, now, this blessing which thy maid-servant hath brought to my lord -- it hath been given to the young men who are going up and down at the feet of my lord.
- 28** Perdona la colpa della tua schiava. Certo il Signore concederà a te, mio signore, una casa duratura, perché il mio signore combatte le battaglie del Signore, né si troverà alcun male in te per tutti i giorni della tua vita.
Please forgive the trespass of your handmaid: for Yahweh will certainly make my lord a sure house, because my lord fights the battles of Yahweh; and evil shall not be found in you all your days.
`Bear, I pray thee, with the transgression of thy handmaid, for Jehovah doth certainly make to my lord a stedfast house; for the battles of Jehovah hath my lord fought, and evil is not found in thee [all] thy days.

- 29** Se qualcuno insorgerà a perseguitarti e a cercare la tua vita, la tua anima, o mio signore, sarà conservata nello scrigno della vita presso il Signore tuo Dio, mentre l'anima dei tuoi nemici Egli la scaglierà come dal cavo della fionda.
Though men be risen up to pursue you, and to seek your soul, yet the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with Yahweh your God; and the souls of your enemies, them shall he sling out, as from the hollow of a sling.
And man riseth to pursue thee and to seek thy soul, and the soul of my lord hath been bound in the bundle of life with Jehovah thy God; as to the soul of thine enemies, He doth sling them out in the midst of the hollow of the sling.
- 30** Certo, quando il Signore ti avrà concesso tutto il bene che ha detto a tuo riguardo e ti avrà costituito capo d'Israele,
It shall come to pass, when Yahweh shall have done to my lord according to all the good that he has spoken concerning you, and shall have appointed you prince over Israel,
`And it hath been, when Jehovah doth to my lord according to all the good which He hath spoken concerning thee, and appointed thee for leader over Israel,
- 31** non sia di angoscia o di rimorso al tuo cuore questa cosa: l'aver versato invano il sangue e l'aver fatto giustizia con la tua mano, mio signore. Il Signore ti farà prosperare, mio signore, ma tu vorrai ricordarti della tua schiava.
that this shall be no grief to you, nor offense of heart to my lord, either that you have shed blood without cause, or that my lord has avenged himself. When Yahweh shall have dealt well with my lord, then remember your handmaid.
that this is not to thee for a stumbling-block, and for an offence of heart to my lord -- either to shed blood for nought, or my lord's restraining himself; and Jehovah hath done good to my lord, and thou hast remembered thy handmaid.`
- 32** Davide esclamò rivolto ad Abigail: Benedetto il Signore, Dio d'Israele, che ti ha mandato oggi incontro a me.
David said to Abigail, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who sent you this day to meet me:
And David saith to Abigail, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath sent thee this day to meet me,
- 33** Benedetto il tuo senno e benedetta tu che mi hai impedito oggi di venire al sangue e di fare giustizia da me.
and blessed be your discretion, and blessed be you, that have kept me this day from blood guiltiness, and from avenging myself with my own hand.
and blessed [is] thy discretion, and blessed [art] thou in that thou hast restrained me this day from coming in with blood, and to restrain my hand to myself.

- 34 Viva sempre il Signore, Dio d'Israele, che mi ha impedito di farti il male; perché se non fossi venuta in fretta incontro a me, non sarebbe rimasto a Nabal allo spuntar del giorno un solo maschio.**
For in very deed, as Yahweh, the God of Israel, lives, who has withheld me from hurting you, except you had hurried and come to meet me, surely there wouldn't have been left to Nabal by the morning light so much as one man-child.
And yet, Jehovah liveth, God of Israel, who hath kept me back from doing evil with thee, for unless thou hadst hastened, and dost come to meet me, surely there had not been left to Nabal till the light of the morning, of those sitting on the wall.`
- 35 Davide prese poi dalle mani di lei quanto gli aveva portato e le disse: Torna a casa in pace. Vedi: ho ascoltato la tua voce e ho rasserenato il tuo volto.**
So David received of her hand that which she had brought him: and he said to her, Go up in peace to your house; behold, I have listened to your voice, and have accepted your
And David receiveth from her hand that which she hath brought to him, and to her he hath said, `Go up in peace to thy house; see, I have hearkened to thy voice, and accept thy face.`
- 36 Abigail tornò da Nabal: questi teneva in casa un banchetto come un banchetto da re. Il suo cuore era allegro ed egli era ubriaco fradicio. Essa non gli disse né tanto né poco fino allo spuntar del giorno.**
Abigail came to Nabal; and, behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Nabal's heart was merry within him, for he was very drunken: why she told him nothing, less or more, until the morning light.
And Abigail cometh in unto Nabal, and lo, he hath a banquet in his house, like a banquet of the king, and the heart of Nabal [is] glad within him, and he [is] drunk unto excess, and she hath not declared to him anything, less or more, till the light of the morning.
- 37 Il mattino dopo, quando Nabal ebbe smaltito il vino, la moglie gli narrò la faccenda; il cuore gli si tramortì nel petto ed egli rimase come una pietra.**
It happened in the morning, when the wine was gone out of Nabal, that his wife told him these things, and his heart died within him, and he became as a stone.
And it cometh to pass in the morning, when the wine is gone out from Nabal, that his wife declareth to him these things, and his heart dieth within him, and he hath been as a stone.
- 38 Dieci giorni dopo il Signore colpì Nabal ed egli morì.**
It happened about ten days after, that Yahweh struck Nabal, so that he died.
And it cometh to pass, [in] about ten days, that Jehovah smiteth Nabal, and he dieth,

- 39** Quando Davide sentì che Nabal era morto, esclamò: **Benedetto il Signore che ha fatto giustizia dell'ingiuria che ho ricevuto da Nabal; ha trattenuto il suo servo dal male e ha rivolto sul capo di Nabal la sua iniquità. Poi Davide mandò messaggeri e annunciò ad Abigail che voleva prenderla in moglie.**
When David heard that Nabal was dead, he said, Blessed be Yahweh, who has pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and has kept back his servant from evil: and the evil-doing of Nabal has Yahweh returned on his own head. David sent and spoke concerning Abigail, to take her to him as wife.
and David heareth that Nabal [is] dead, and saith, `Blessed [is] Jehovah who hath pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and His servant hath kept back from evil, and the wickedness of Nabal hath Jehovah turned back on his own head;` and David sendeth and speaketh with Abigail, to take her to him for a wife.
- 40** I servi di Davide andarono a Carmel e le dissero: **Davide ci ha mandati a prenderti perché tu sia sua moglie.**
When the servants of David were come to Abigail to Carmel, they spoke to her, saying, David has sent us to you, to take you to him as wife.
And the servants of David come in unto Abigail at Carmel, and speak unto her, saying, `David hath sent us unto thee to take thee to him for a wife.`
- 41** Essa si alzò, si prostrò con la faccia a terra e disse: **Ecco, la tua schiava sarà come una schiava per lavare i piedi ai servi del mio signore.**
She arose, and bowed herself with her face to the earth, and said, Behold, your handmaid is a servant to wash the feet of the servants of my lord.
And she riseth and boweth herself -- face to the earth -- and saith, `Lo, thy handmaid [is] for a maid-servant to wash the feet of the servants of my lord.`
- 42** Abigail si preparò in fretta poi salì su un asino e, seguita dalle sue cinque giovani ancelle, tenne dietro ai messaggeri di Davide e divenne sua moglie.
Abigail hurried, and arose, and rode on a donkey, with five ladies of hers who followed her; and she went after the messengers of David, and became his wife.
And Abigail hasteth and riseth, and rideth on the ass; and five of her young women who are going at her feet; and she goeth after the messengers of David, and is to him for a wife.
- 43** Davide aveva preso anche Achinoàm da Izreèl e furono tutte e due sue mogli.
David also took Ahinoam of Jezreel; and they became both of them his wives.
And Ahinoam hath David taken from Jezreel, and they are -- even both of them -- to him for wives;
- 44** Saul aveva dato Mikal sua figlia, già moglie di Davide, a Palti figlio di Lais, che abitava in Gallim.
Now Saul had given Michal his daughter, David's wife, to Palti the son of Laish, who was of Gallim.
and Saul gave Michal his daughter, wife to David, to Phalti son of Laish, who [is] of

- 1** Gli abitanti di Zif si recarono da Saul in Gàbaa e gli dissero: Non è forse Davide nascosto sull'altura di Cachilà, di fronte al deserto?
The Ziphites came to Saul to Gibeah, saying, Doesn't David hide himself in the hill of Hachilah, which is before the desert?
And the Ziphites come in unto Saul, at Gibeah, saying, `Is not David hiding himself in the height of Hachilah, on the front of the desert?`
- 2** Saul si mosse e scese al deserto di Zif conducendo con sé tremila uomini scelti di Israele, per ricercare Davide nel deserto di Zif.
Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph.
And Saul riseth, and goeth down unto the wilderness of Ziph, and with him three thousand men, chosen ones of Israel, to seek David in the wilderness of Ziph.
- 3** Saul si accampò sull'altura di Cachilà di fronte al deserto presso la strada mentre Davide si trovava nel deserto. Quando si accorse che Saul lo inseguiva nel deserto, Saul encampò in the hill of Hachilah, which is before the desert, by the way. But David abode in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness. And Saul encampeth in the height of Hachilah, which [is] on the front of the desert, by the way, and David is abiding in the wilderness, and he seeth that Saul hath come after him in to the wilderness;
- 4** Davide mandò alcune spie ed ebbe conferma che Saul era arrivato davvero. David therefore sent out spies, and understood that Saul was come of a certainty. and David sendeth spies, and knoweth that Saul hath come unto Nachon,
- 5** Allora Davide si alzò e venne al luogo dove era giunto Saul; là Davide notò il posto dove dormivano Saul e Abner figlio di Ner, capo dell'esercito di lui. Saul riposava tra i carriaggi e la truppa era accampata all'intorno.
David arose, and came to the place where Saul had encamped; and David saw the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain of his host: and Saul lay within the place of the wagons, and the people were encamped round about him.
and David riseth, and cometh in unto the place where Saul hath encamped, and David seeth the place where Saul hath lain, and Abner son of Ner, head of his host, and Saul is lying in the path, and the people are encamping round about him.
- 6** Davide si rivolse ad Achimelech, l'Hittita e ad Abisài, figlio di Zeruià, fratello di Ioab, dicendo: Chi vuol scendere con me da Saul nell'accampamento?. Rispose Abisài: Scenderò io con te.
Then answered David and said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruiah, brother to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? Abishai said, I will go down with you.
And David answereth and saith unto Ahimelech the Hittite, and unto Abishai son of Zeruiah, brother of Joab, saying, `Who doth go down with me unto Saul, unto the camp?` and Abishai saith, `I -- I go down with thee.`

- 7 Davide e Abisài scesero tra quella gente di notte ed ecco Saul giaceva nel sonno tra i carriaggi e la sua lancia era infissa a terra a capo del suo giaciglio mentre Abner con la truppa dormiva all'intorno.**
So David and Abishai came to the people by night: and, behold, Saul lay sleeping within the place of the wagons, with his spear stuck in the ground at his head; and Abner and the people lay round about him.
And David cometh -- and Abishai -- unto the people by night, and lo, Saul is lying sleeping in the path, and his spear struck into the earth at his pillow, and abner and the people are lying round about him.
- 8 Abisài disse a Davide: Oggi Dio ti ha messo nelle mani il tuo nemico. Lascia dunque che io l'inchiudi a terra con la lancia in un sol colpo e non aggiungerò il secondo.**
Then said Abishai to David, God has delivered up your enemy into your hand this day: now therefore please let me strike him with the spear to the earth at one stroke, and I will not strike him the second time.
And Abishai saith unto David, `God hath shut up to-day thine enemy into thy hand; and, now, let me smite him, I pray thee, with a spear, even into the earth at once -- and I do repeat [it] to him.`
- 9 Ma Davide disse ad Abisài: Non ucciderlo! Chi mai ha messo la mano sul consacrato del Signore ed è rimasto impunito?.**
David said to Abishai, Don't destroy him; for who can put forth his hand against Yahweh's anointed, and be guiltless?
And David saith unto Abishai, `Destroy him not; for who hath put forth his hand against the anointed of Jehovah, and been acquitted?`
- 10 Davide soggiunse: Per la vita del Signore, solo il Signore lo toglierà di mezzo o perché arriverà il suo giorno e morirà o perché scenderà in battaglia e sarà ucciso.**
David said, As Yahweh lives, Yahweh will strike him; or his day shall come to die; or he shall go down into battle and perish.
And David saith, `Jehovah liveth; except Jehovah doth smite him, or his day come that he hath died, or into battle he go down, and hath been consumed --
- 11 Il Signore mi guardi dallo stendere la mano sul consacrato del Signore! Ora prendi la lancia che sta a capo del suo giaciglio e la brocca dell'acqua e andiamocene.**
Yahweh forbid that I should put forth my hand against Yahweh's anointed: but now please take the spear that is at his head, and the jar of water, and let us go.
far be it from me, by Jehovah, from putting forth my hand against the anointed of Jehovah; and, now, take, I pray thee, the spear which [is] at his pillow, and the cruse of water, and we go away.`

- 12** Così Davide portò via la lancia e la brocca dell'acqua che era dalla parte del capo di Saul e tutti e due se ne andarono; nessuno vide, nessuno se ne accorse, nessuno si svegliò: tutti dormivano, perché era venuto su di loro un torpore mandato dal Signore.
So David took the spear and the jar of water from Saul's head; and they got them away: and no man saw it, nor knew it, neither did any awake; for they were all asleep, because a deep sleep from Yahweh was fallen on them.
And David taketh the spear, and the cruse of water at the pillow of Saul, and they go away, and there is none seeing, and there is none knowing, and there is none awaking, for all of them are sleeping, for a deep sleep [from] Jehovah hath fallen upon them.
- 13** Davide passò dall'altro lato e si fermò lontano sulla cima del monte; vi era grande spazio tra di loro.
Then David went over to the other side, and stood on the top of the mountain afar off; a great space being between them;
And David passeth over to the other side, and standeth on the top of the hill afar off -- great [is] the place between them;
- 14** Allora Davide gridò alla truppa e ad Abner, figlio di Ner: Non risponderai, Abner?. Abner rispose: Chi sei tu che gridi verso il re?.
and David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Don't you answer, Abner? Then Abner answered, Who are you who cries to the king?
and David calleth unto the people, and unto Abner son of Ner, saying, `Dost thou not answer, Abner?` and Abner answereth and saith, `Who [art] thou [who] hast called unto the king?`
- 15** Davide rispose ad Abner: Non sei un uomo tu? E chi è come te in Israele? E perché non hai fatto guardia al re tuo signore? E' venuto infatti uno del popolo per uccidere il re tuo signore.
David said to Abner, Aren't you a [valiant] man? and who is like you in Israel? why then have you not kept watch over your lord, the king? for there came one of the people in to destroy the king your lord.
And David saith unto Abner, `Art not thou a man? and who [is] like thee in Israel? but why hast thou not watched over thy lord the king? for one of the people had come in to destroy the king, thy lord.
- 16** Non hai fatto certo una bella cosa. Per la vita del Signore, siete degni di morte voi che non avete fatto guardia al vostro signore, all'unto del Signore. E ora guarda dov'è la lancia del re e la brocca che era presso il suo capo.
This thing isn't good that you have done. As Yahweh lives, you are worthy to die, because you have not kept watch over your lord, Yahweh's anointed. Now see where the king's spear is, and the jar of water that was at his head.
Not good is this thing which thou hast done; Jehovah liveth, but ye [are] sons of death, in that ye have not watched over your lord, over the anointed of Jehovah; and now, see where the king's spear [is], and the cruse of water which [is] at his bolster.`

- 17 Saul riconobbe la voce di Davide e gridò: E' questa la tua voce, Davide, figlio mio?. Rispose Davide: E' la mia voce, o re mio signore. Saul knew David`s voice, and said, Is this your voice, my son David? David said, It is my voice, my lord, O king. And Saul discerneth the voice of David, and saith, `Is this thy voice, my son David?` and David saith, `My voice, my lord, O king!`**
- 18 Aggiunse: Perché il mio signore perseguita il suo servo? Che ho fatto? Che male si trova in me? He said, Why does my lord pursue after his servant? for what have I done? or what evil is in my hand? and he saith, `Why [is] this -- my lord is pursuing after his servant? for what have I done, and what [is] in my hand evil?`**
- 19 Ascolti dunque il re mio signore la parola del suo servo: se il Signore ti eccita contro di me, voglia accettare il profumo di un'offerta. Ma se sono gli uomini, siano maledetti davanti al Signore, perché oggi mi scacciano lontano, impedendomi di partecipare all'eredità del Signore. E' come se dicessero: V`a a servire altri dei. Now therefore, please let my lord the king hear the words of his servant. If it be Yahweh that has stirred you up against me, let him accept an offering: but if it be the children of men, cursed be they before Yahweh: for they have driven me out this day that I shouldn` t cling to Yahweh`s inheritance, saying, Go, serve other gods. And, now, let, I pray thee, my lord the king hear the words of his servant: if Jehovah hath moved thee against me, let Him accept a present; and if the sons of men -- cursed [are] they before Jehovah, for they have cast me out to-day from being admitted into the inheritance of Jehovah, saying, Go, serve other gods.**
- 20 Almeno non sia versato sulla terra il mio sangue lontano dal Signore, ora che il re d'Israele è uscito in campo per ricercare una pulce, come si insegue una pernice sui Now therefore, don`t let my blood fall to the earth away from the presence of Yahweh: for the king of Israel is come out to seek a flea, as when one does hunt a partridge in the mountains. `And now, let not my blood fall to the earth over-against the face of Jehovah, for the king of Israel hath come out to seek one flea, as [one] pursueth the partridge in mountains.`**
- 21 Il re rispose: Ho peccato, ritorna, Davide figlio mio. Non ti farò più del male, perché la mia vita oggi è stata tanto preziosa ai tuoi occhi. Ho agito da sciocco e mi sono molto, molto ingannato. Then said Saul, I have sinned: return, my son David; for I will no more do you harm, because my life was precious in your eyes this day: behold, I have played the fool, and have erred exceedingly. And Saul saith, `I have sinned; turn back, my son David, for I do evil to thee no more, because that my soul hath been precious in thine eyes this day; lo, I have acted foolishly, and do err very greatly.`**

- 22 Rispose Davide: Ecco la lancia del re, passi qui uno degli uomini e la prenda!**
David answered, Behold the spear, O king! let then one of the young men come over and get it.
And David answereth and saith, `Lo, the king`s spear; and let one of the young men pass over, and receive it;
- 23 Il Signore renderà a ciascuno secondo la sua giustizia e la sua fedeltà, dal momento che oggi il Signore ti aveva messo nelle mie mani e non ho voluto stendere la mano sul consacrato del Signore.**
Yahweh will render to every man his righteousness and his faithfulness; because Yahweh delivered you into my hand today, and I wouldn`t put forth my hand against Yahweh`s anointed.
and Jehovah doth turn back to each his righteousness and his faithfulness, in that Jehovah hath given thee to-day into [my] hand, and I have not been willing to put forth my hand against the anointed of Jehovah,
- 24 Ed ecco, come è stata preziosa oggi la tua vita ai miei occhi, così sia preziosa la mia vita agli occhi del Signore ed egli mi liberi da ogni angoscia.**
Behold, as your life was much set by this day in my eyes, so let my life be much set by in the eyes of Yahweh, and let him deliver me out of all oppression.
and lo, as thy soul hath been great this day in mine eyes, so is my soul great in the eyes of Jehovah, and He doth deliver me out of all distress.`
- 25 Saul rispose a Davide: Benedetto tu sia, Davide figlio mio. Certo saprai fare e riuscirai in tutto. Davide andò per la sua strada e Saul tornò alla sua dimora.**
Then Saul said to David, Blessed be you, my son David: you shall both do mightily, and shall surely prevail. So David went his way, and Saul returned to his place.
And Saul saith unto David, `Blessed [art] thou, my son David, also working thou dost work, and also prevailing thou dost prevail.` And David goeth on his way, and Saul hath turned back to his place.
- 1 Davide pensò: Certo un giorno o l'altro perirò per mano di Saul. Non ho miglior via d'uscita che cercare scampo nel paese dei Filistei; Saul rinunzierà a ricercarmi in tutto il territorio d'Israele e sfuggirò dalle sue mani.**
David said in his heart, I shall now perish one day by the hand of Saul: there is nothing better for me than that I should escape into the land of the Philistines; and Saul will despair of me, to seek me any more in all the borders of Israel: so shall I escape out of his hand.
And David saith unto his heart, `Now am I consumed one day by the hand of Saul; there is nothing for me better than that I diligently escape unto the land of the Philistines, and Saul hath been despairing of me -- of seeking me any more in all the border of Israel, and I have escaped out of his hand.`
- 2 Così Davide si mosse e si portò, con i seicento uomini che aveva con sé, presso Achis, figlio di Moach, re di Gat.**
David arose, and passed over, he and the six hundred men who were with him, to Achish the son of Maoch, king of Gath.
And David riseth, and passeth over, he and six hundred men who [are] with him, unto Achish son of Maoch king of Gath;

- 3 Davide rimase presso Achis in Gat, lui e i suoi uomini, ciascuno con la famiglia; Davide con le due mogli, Achinoàm di Izreèl e Abigail, già moglie di Nabal da Carmel. David lived with Achish at Gath, he and his men, every man with his household, even David with his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the Carmelitess, Nabal's wife.
and David dwelleth with Achish in Gath, he and his men, each one with his household, [even] David and his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelitess.**
- 4 Fu riferito a Saul che Davide si era rifugiato in Gat e non lo cercò più. It was told Saul that David was fled to Gath: and he sought no more again for him. And it is declared to Saul that David hath fled to Gath, and he hath not added any more to seek him.**
- 5 Davide disse ad Achis: Se ho trovato grazia ai tuoi occhi, mi sia concesso un luogo in una città del tuo territorio dove io possa abitare. Perché dovrà stare il tuo servo presso di te nella tua città reale?. David said to Achish, If now I have found favor in your eyes, let them give me a place in one of the cities in the country, that I may dwell there: for why should your servant dwell in the royal city with you?
And David saith unto Achish, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes, they give to me a place in one of the cities of the field, and I dwell there, yea, why doth thy servant dwell in the royal city with thee?`**
- 6 E Achis quello stesso giorno gli diede Ziklàg; per questo Ziklàg è rimasta in possesso di Giuda fino a oggi. Then Achish gave him Ziklag that day: why Ziklag pertains to the kings of Judah to this day.
And Achish giveth to him in that day Ziklag, therefore hath Ziklag been to the kings of Judah till this day.**
- 7 La durata del soggiorno di Davide nel territorio dei Filistei fu di un anno e quattro mesi. The number of the days that David lived in the country of the Philistines was a full year and four months.
And the number of the days which David hath dwelt in the field of the Philistines [is] days and four months;**
- 8 Davide e i suoi uomini partivano a fare razzie contro i Ghesuriti, i Ghirziti e gli Amaleciti: questi appunto sono gli abitanti di quel territorio che si estende da Telam verso Sur fino al paese d'Egitto. David and his men went up, and made a raid on the Geshurites, and the Girzites, and the Amalekites; for those [nations] were the inhabitants of the land, who were of old, as you go to Shur, even to the land of Egypt.
and David goeth up and his men, and they push unto the Geshurite, and the Gerizite, and the Amalekite, (for they are inhabitants of the land from of old), as thou comest in to Shur and unto the land of Egypt,**

- 9 Davide batteva quel territorio e non lasciava in vita né uomo né donna; prendeva greggi e armenti, asini e cammelli e vesti, poi tornava indietro e veniva da Achis.**
David struck the land, and saved neither man nor woman alive, and took away the sheep, and the oxen, and the donkeys, and the camels, and the clothing; and he returned, and came to Achish.
and David hath smitten the land, and doth not keep alive man and woman, and hath taken sheep, and oxen, and asses, and camels, and garments, and turneth back, and cometh in unto Achish.
- 10 Quando Achis chiedeva: Dove avete fatto scorrerie oggi?, Davide rispondeva: Contro il Negheb di Giuda, contro il Negheb degli Ierahmeeliti, contro il Negheb dei Keniti.**
Achish said, Against whom have you made a raid today? David said, Against the South of Judah, and against the South of the Jerahmeelites, and against the South of the Kenites. And Achish saith, `Whither have ye pushed to-day?` and David saith, `Against the south of Judah, and against the south of the Jerahmeelite, and unto the south of the Kenite.`
- 11 Davide non lasciava sopravvivere né uomo né donna da portare a Gat, pensando: Non vorrei che riferissero contro di noi: Così ha fatto Davide. Tale fu la sua condotta finché dimorò nel territorio dei Filistei.**
David saved neither man nor woman alive, to bring them to Gath, saying, Lest they should tell of us, saying, So did David, and so has been his manner all the while he has lived in the country of the Philistines.
Neither man nor woman doth David keep alive, to bring in [word] to Gath, saying, `Lest they declare [it] against us, saying, Thus hath David done, and thus [is] his custom all the days that he hath dwelt in the fields of the Philistines.`
- 12 Achis faceva conto su Davide, pensando: Certo si è attirato l'odio del suo popolo, di Israele e così sarà per sempre mio servo.**
Achish believed David, saying, He has made his people Israel utterly to abhor him; therefore he shall be my servant forever.
And Achish believeth in David, saying, `He hath made himself utterly abhorred among his people, in Israel, and hath been to me for a servant age-during.`
- 1 In quei giorni i Filistei radunarono l'esercito per combattere contro Israele e Achis disse a Davide: Tieni bene a mente che devi uscire in campo con me insieme con i tuoi uomini.**
It happened in those days, that the Philistines gathered their hosts together for warfare, to fight with Israel. Achish said to David, Know you assuredly, that you shall go out with me in the host, you and your men.
And it cometh to pass in those days, that the Philistines gather their camps for the war, to fight against Israel, and Achish saith unto David, `Thou dost certainly know that with me thou dost go out into the camp, thou and thy men.`
- 2 Davide rispose ad Achis: Tu sai già quello che farà il tuo servo. Achis disse: Bene! Ti faccio per sempre mia guardia del corpo.**
David said to Achish, Therefore you shall know what your servant will do. Achish said to David, Therefore will I make you keeper of my head for ever.
And David saith unto Achish, `Therefore -- thou dost know that which thy servant dost do.` And Achish saith unto David, `Therefore -- keeper of my head I do appoint thee all the days.`

- 3 Samuele era morto e tutto Israele aveva fatto il lamento su di lui; poi l'avevano seppellito in Rama sua città. Saul aveva bandito dal paese i negromanti e gl'indovini.
Now Samuel was dead, and all Israel had lamented him, and buried him in Ramah, even in his own city. Saul had put away those who had familiar spirits, and the wizards, out of the land.
And Samuel hath died, and all Israel mourn for him, and bury him in Ramah, even in his city, and Saul hath turned aside those having familiar spirits, and the wizards, out of the land.**
- 4 I Filistei si radunarono, si mossero e posero il campo in Sunàm. Saul radunò tutto Israele e si accampò sul Gelboe.
The Philistines gathered themselves together, and came and encamped in Shunem: and Saul gathered all Israel together, and they encamped in Gilboa.
And the Philistines are gathered, and come in, and encamp in Shunem, and Saul gathereth all Israel, and they encamp in Gilboa,**
- 5 Quando Saul vide il campo dei Filistei, rimase atterrito e il suo cuore tremò di paura.
When Saul saw the host of the Philistines, he was afraid, and his heart trembled greatly. and Saul seeth the camp of the Philistines, and feareth, and his heart trembleth greatly,**
- 6 Saul consultò il Signore e il Signore non gli rispose né attraverso sogni, né mediante gli Urim, né per mezzo dei profeti.
When Saul inquired of Yahweh, Yahweh didn't answer him, neither by dreams, nor by Urim, nor by prophets.
and Saul asketh at Jehovah, and Jehovah hath not answered him, either by dreams, or by Urim, or by prophets.**
- 7 Allora Saul disse ai suoi ministri: Cercatemi una negromante, perché voglio andare a consultarla. I suoi ministri gli risposero: Vi è una negromante nella città di Endor.
Then said Saul to his servants, Seek me a woman who has a familiar spirit, that I may go to her, and inquire of her. His servants said to him, Behold, there is a woman who has a familiar spirit at En-dor.
And Saul saith to his servants, `Seek for me a woman possessing a familiar spirit, and I go unto her, and inquire of her;` and his servants say unto him, `Lo, a woman possessing a familiar spirit in En-dor.`**
- 8 Saul si camuffò, si travestì e partì con due uomini. Arrivò da quella donna di notte. Disse: Pratica la divinazione per me con uno spirito. Evocami colui che io ti dirò.
Saul disguised himself, and put on other clothing, and went, he and two men with him, and they came to the woman by night: and he said, Please divine to me by the familiar spirit, and bring me up whoever I shall name to you.
And Saul disguiseth himself and putteth on other garments, and goeth, he and two of the men with him, and they come in unto the woman by night, and he saith, `Divine, I pray thee, to me by the familiar spirit, and cause to come up to me him whom I say unto thee.`**

- 9 La donna gli rispose: Tu sai bene quello che ha fatto Saul: ha eliminato dal paese i negromanti e gli indovini e tu perché tendi un tranello alla mia vita per uccidermi?.**
The woman said to him, Behold, you know what Saul has done, how he has cut off those who have familiar spirits, and the wizards, out of the land: why then lay you a snare for my life, to cause me to die?
And the woman saith unto him, `Lo, thou hast known that which Saul hath done, that he hath cut off those having familiar spirits, and the wizards, out of the land; and why art thou laying a snare for my soul -- to put me to death?`
- 10 Saul le giurò per il Signore: Per la vita del Signore, non avrai alcuna colpa per questa faccenda.**
Saul swore to her by Yahweh, saying, As Yahweh lives, there shall no punishment happen to you for this thing.
And Saul sweareth to her by Jehovah, saying, `Jehovah liveth, punishment doth not meet thee for this thing.`
- 11 Essa disse: Chi devo evocarti?. Rispose: Evocami Samuele.**
Then said the woman, Whom shall I bring up to you? He said, Bring me up Samuel.
And the woman saith, `Whom do I bring up to thee?` and he saith, `Samuel -- bring up to me.`
- 12 La donna vide Samuele e proruppe in un forte grido e disse quella donna a Saul: Perché mi hai ingannata? Tu sei Saul!.**
When the woman saw Samuel, she cried with a loud voice; and the woman spoke to Saul, saying, Why have you deceived me? for you are Saul.
And the woman seeth Samuel, and crieth with a loud voice, and the woman speaketh unto Saul, saying, `Why hast thou deceived me -- and thou Saul?`
- 13 Le rispose il re: Non aver paura, che cosa vedi?. La donna disse a Saul: Vedo un essere divino che sale dalla terra.**
The king said to her, Don't be afraid: for what do you see? The woman said to Saul, I see a god coming up out of the earth.
And the king saith to her, `Do not fear; for what hast thou seen?` and the woman saith unto Saul, `Gods I have seen coming up out of the earth.`
- 14 Le domandò: Che aspetto ha?. Rispose: E' un uomo anziano che sale ed è avvolto in un mantello. Saul comprese che era veramente Samuele e si inginocchiò con la faccia a terra e si prostrò.**
He said to her, What form is he of? She said, An old man comes up; and he is covered with a robe. Saul perceived that it was Samuel, and he bowed with his face to the ground, and did obeisance.
And he saith to her, `What [is] his form?` and she saith, `An aged man is coming up, and he [is] covered with an upper robe;` and Saul knoweth that he [is] Samuel, and boweth -- face to thee earth -- and doth obeisance.

- 15 Allora Samuele disse a Saul: Perché mi hai disturbato e costretto a salire?. Saul rispose: Sono in grande difficoltà. I Filistei mi muovono guerra e Dio si è allontanato da me; non mi ha più risposto né per mezzo dei profeti, né per mezzo dei sogni; perciò ti ho evocato, perché tu mi manifesti quello che devo fare.**
Samuel said to Saul, Why have you disquieted me, to bring me up? Saul answered, I am sore distressed; for the Philistines make war against me, and God is departed from me, and answers me no more, neither by prophets, nor by dreams: therefore I have called you, that you may make known to me what I shall do.
And Samuel saith unto Saul, `Why hast thou troubled me, to bring me up?` And Saul saith, `I have great distress, and the Philistines are fighting against me, God hath turned aside from me, and hath not answered me any more, either by the hand of the prophets, or by dreams; and I call for thee to let me know what I do.`
- 16 Samuele rispose: Perché mi vuoi consultare, quando il Signore si è allontanato da te ed è divenuto tuo nemico?**
Samuel said, Why then do you ask of me, seeing Yahweh is departed from you, and is become your adversary?
And Samuel saith, `And why dost thou ask me, and Jehovah hath turned aside from thee, and is thine enemy?`
- 17 Il Signore ha fatto nei tuoi riguardi quello che ha detto per mia bocca. Il Signore ha strappato da te il regno e l'ha dato al tuo prossimo, a Davide.**
Yahweh has done to you, as he spoke by me: and Yahweh has torn the kingdom out of your hand, and given it to your neighbor, even to David.
And Jehovah doth for Himself as He hath spoken by my hand, and Jehovah rendeth the kingdom out of thy hand, and giveth it to thy neighbour -- to David.
- 18 Poiché non hai ascoltato il comando del Signore e non hai dato effetto alla sua ira contro Amalek, per questo il Signore ti ha trattato oggi in questo modo.**
Because you didn't obey the voice of Yahweh, and didn't execute his fierce wrath on Amalek, therefore has Yahweh done this thing to you this day.
Because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah, nor didst the fierceness of His anger on Amalek -- therefore this thing hath Jehovah done to thee this day;
- 19 Il Signore abbandonerà inoltre Israele insieme con te nelle mani dei Filistei. Domani tu e i tuoi figli sarete con me; il Signore consegnerà anche l'accampamento d'Israele in mano ai Filistei.**
Moreover Yahweh will deliver Israel also with you into the hand of the Philistines; and tomorrow shall you and your sons be with me: Yahweh will deliver the host of Israel also into the hand of the Philistines.
yea, Jehovah giveth also Israel with thee into the hand of the Philistines, and tomorrow thou and thy sons [are] with me; also the camp of Israel doth Jehovah give into the hand of the Philistines.`

- 20** All'istante Saul cadde a terra lungo disteso, pieno di terrore per le parole di Samuele; inoltre era già senza forze perché non aveva mangiato niente tutto quel giorno e la notte. Then Saul fell immediately his full length on the earth, and was sore afraid, because of the words of Samuel: and there was no strength in him; for he had eaten no bread all the day, nor all the night.
And Saul hasteth and falleth -- the fulness of his stature -- to the earth, and feareth greatly because of the words of Samuel; also power was not in him, for he had not eaten bread all the day, and all the night.
- 21** Allora la donna si accostò a Saul e vedendolo tutto spaventato, gli disse: Ecco, la tua serva ha ascoltato i tuoi ordini. Ho esposto al pericolo la vita per obbedire alla parola che mi hai detto.
The woman came to Saul, and saw that he was sore troubled, and said to him, Behold, your handmaid has listened to your voice, and I have put my life in my hand, and have listened to your words which you spoke to me.
And the woman cometh in unto Saul, and seeth that he hath been greatly troubled, and saith unto him, `Lo, thy maid-servant hath hearkened to thy voice, and I put my soul in my hand, and I obey thy words which thou hast spoken unto me;
- 22** Ma ora ascolta anche tu la voce della tua serva. Ti ho preparato un pezzo di pane: mangia e riprenderai le forze, perché devi rimetterti in viaggio.
Now therefore, please listen also to the voice of your handmaid, and let me set a morsel of bread before you; and eat, that you may have strength, when you go on your way.
and now, hearken, I pray thee, also thou, to the voice of thy maid-servant, and I set before thee a morsel of bread, and eat, and there is in thee power when thou goest in the way.`
- 23** Egli rifiutava e diceva: Non mangio. Ma i suoi servi insieme alla donna lo costrinsero e accettò di mangiare. Si alzò da terra e sedette sul letto.
But he refused, and said, I will not eat. But his servants, together with the woman, constrained him; and he listened to their voice. So he arose from the earth, and sat on the bed.
And he refuseth, and saith, `I do not eat;` and his servants urge on him, and also the woman, and he hearkeneth to their voice, and riseth from the earth, and sitteth on the bed.
- 24** La donna aveva in casa un vitello da ingrasso; si affrettò a ucciderlo, poi prese la farina, la impastò e gli fece cuocere pani azzimi.
The woman had a fattened calf in the house; and she hurried, and killed it; and she took flour, and kneaded it, and did bake unleavened bread of it:
And the woman hath a calf of the stall in the house, and she hasteth and slaughtereth it, and taketh flour, and kneadeth, and baketh it unleavened things,
- 25** Mise tutto davanti a Saul e ai suoi servi. Essi mangiarono, poi si alzarono e partirono quella stessa notte.
and she brought it before Saul, and before his servants; and they ate. Then they rose up, and went away that night.
and bringeth nigh before Saul, and before his servants, and they eat, and rise, and go on, during that night.

- 1 I Filistei avevano concentrato tutte le forze in Afek, mentre gli Israeliti erano accampati presso la sorgente che si trova in Izreel.
Now the Philistines gathered together all their hosts to Aphek: and the Israelites encamped by the spring which is in Jezreel.
And the Philistines gather all their camps to Aphek, and the Israelites are encamping at a fountain which [is] in Jezreel,**
- 2 I capi dei Filistei marciavano con le loro centinaia e le migliaia. Davide e i suoi uomini marciavano alla retroguardia con Achis.
The lords of the Philistines passed on by hundreds, and by thousands; and David and his men passed on in the rearward with Achish.
and the princes of the Philistines are passing on by hundreds, and by thousands, and David and his men are passing on in the rear with Achish.**
- 3 I capi dei Filistei domandarono: Che cosa fanno questi Ebrei?. Achis rispose ai capi dei Filistei: Non è forse costui Davide servo di Saul re d'Israele? E' stato con me un anno o due e non ho trovato in lui nulla da ridire dal giorno della sua venuta fino ad oggi.
Then said the princes of the Philistines, What [do] these Hebrews [here]? Achish said to the princes of the Philistines, Isn't this David, the servant of Saul the king of Israel, who has been with me these days, or [rather] these years, and I have found no fault in him since he fell away [to me] to this day?
And the heads of the Philistines say, `What [are] these Hebrews?` and Achish saith unto the heads of the Philistines, `Is not this David servant of Saul king of Israel, who hath been with me these days or these years, and I have not found in him anything [wrong] from the day of his falling away till this day.`**
- 4 I capi dei Filistei furono tutti contro di lui e gli intimarono: Rimanda quest'uomo: torni al luogo che gli hai assegnato. Non venga con noi in guerra, perché non diventi nostro nemico durante il combattimento. Come riacquisterà costui il favore del suo signore, se non con la testa di questi uomini?
But he princes of the Philistines were angry with him; and the princes of the Philistines said to him, Make the man return, that he may go back to his place where you have appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he become an adversary to us: for with what should this [fellow] reconcile himself to his lord? should it not be with the heads of these men?
And the heads of the Philistines are wroth against him, and the heads of the Philistines say to him, `Send back the man, and he doth turn back unto his place whither thou hast appointed him, and doth not go down with us into battle, and is not to us for an adversary in battle; and wherewith doth this one reconcile himself unto his lord -- is it not with the heads of those men?`**
- 5 Non è costui quel Davide a cui cantavano tra le danze: e Davide i suoi diecimila?.
Is not this David, of whom they sang one to another in dances, saying, Saul has slain his thousands, David his ten thousands?
Is not this David, of whom they answer in choruses, saying, Saul hath smitten among his thousands, and David among his myriads?**

- 6 Achis chiamò Davide e gli disse: Per la vita del Signore, tu sei leale e io vedo con piacere che tu vada e venga con me in guerra, perché non ho trovato in te alcuna malizia, da quando sei arrivato fino ad oggi. Ma non sei gradito agli occhi dei capi.**
Then Achish called David, and said to him, As Yahweh lives, you have been upright, and your going out and your coming in with me in the host is good in my sight; for I have not found evil in you since the day of your coming to me to this day: nevertheless the lords don't favor you.
And Achish calleth unto David, and saith unto him, `Jehovah liveth, surely thou [art] upright, and good in mine eyes is thy going out, and thy coming in, with me in the camp, for I have not found in thee evil from the day of thy coming in unto me till this day; and in the eyes of the princes thou art not good;
- 7 Quindi torna indietro, per non passare come nemico agli occhi dei capi dei Filistei. Therefore now return, and go in peace, that you not displease the lords of the Philistines. and now, turn back, and go in peace, and thou dost do no evil in the eyes of the princes of the Philistines.`**
- 8 Rispose Davide ad Achis: Che cosa ho fatto e che cosa hai trovato nel tuo servo, da quando sono venuto alla tua presenza fino ad oggi, perché io non possa venire a combattere contro i nemici del re mio signore? David said to Achish, But what have I done? and what have you found in your servant so long as I have been before you to this day, that I may not go and fight against the enemies of my lord the king? And David saith unto Achish, `But what have I done? and what hast thou found in thy servant from the day that I have been before thee till this day -- that I go not in and have fought against the enemies of my lord the king?`**
- 9 Rispose Achis a Davide: So bene che tu mi sei prezioso come un inviato di Dio; ma i capi dei Filistei mi hanno detto: Non deve venire con noi a combattere. Achish answered David, I know that you are good in my sight, as an angel of God: notwithstanding the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us to the battle. And Achish answereth and saith unto David, `I have known that thou [art] good in mine eyes as a messenger of God; only, the princes of the Philistines have said, He doth not go up with us into battle;**
- 10 Alzatevi dunque domani mattina tu e i servi del tuo signore che sono venuti con te. Alzatevi presto e allo spuntar del giorno partite. Therefore now rise up early in the morning with the servants of your lord who have come with you; and as soon as you are up early in the morning, and have light, depart. and now, rise thou early in the morning, and the servants of thy lord who have come with thee, when ye have risen early in the morning, and have light, then go ye.`**
- 11 Il mattino dopo Davide e i suoi uomini si alzarono presto per partire e tornarono nel territorio dei Filistei. I Filistei salirono ad Izreel. So David rose up early, he and his men, to depart in the morning, to return into the land of the Philistines. The Philistines went up to Jezreel. And David riseth early, he and his men, to go in the morning, to turn back unto the land of the Philistines, and the Philistines have gone up to Jezreel.**

- 1** Quando Davide e i suoi uomini arrivarono a Ziklàg il terzo giorno, gli Amaleciti avevano fatto una razzia nel Negheb e a Ziklàg. Avevano distrutto Ziklàg appiccandole il fuoco. It happened, when David and his men were come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had made a raid on the South, and on Ziklag, and had struck Ziklag, and burned it with fire,
And it cometh to pass, in the coming in of David and his men to Ziklag, on the third day, that the Amalekites have pushed unto the south, and unto Ziklag, and smite Ziklag, and burn it with fire,
- 2** Avevano condotto via le donne e quanti vi erano, piccoli e grandi; non avevano ucciso nessuno, ma li avevano fatti prigionieri e se n'erano andati. and had taken captive the women [and all] who were therein, both small and great: they didn't kill any, but carried them off, and went their way.
and they take captive the women who [are] in it; from small unto great they have not put any one to death, and they lead away, and go on their way.
- 3** Tornò dunque Davide e gli uomini che erano con lui ed ecco la città era in preda alle fiamme; le loro donne, i loro figli e le loro figlie erano stati condotti via. When David and his men came to the city, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captive.
And David cometh in -- and his men -- unto the city, and lo, burnt with fire, and their wives, and their sons, and their daughters have been taken captive!
- 4** Davide e la sua gente alzarono la voce e piansero finché ne ebbero forza. Then David and the people who were with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep.
And David lifteth up -- and the people who [are] with him -- their voice and weep, till that they have no power to weep.
- 5** Le due mogli di Davide, Achinoàm di Izrèel e Abigail, già moglie di Nabal da Carmel, erano state condotte via. David's two wives were taken captive, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.
And the two wives of David have been taken captive, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelite;
- 6** Davide fu in grande angoscia perché tutta quella gente parlava di lapidarlo. Tutti avevano l'animo esasperato, ciascuno per i suoi figli e le sue figlie. Ma Davide ritrovò forza e coraggio nel Signore suo Dio. David was greatly distressed; for the people spoke of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David strengthened himself in Yahweh his God.
and David hath great distress, for the people have said to stone him, for the soul of all the people hath been bitter, each for his sons and for his daughters; and David doth strengthen himself in Jehovah his God.

- 7 Allora Davide disse al sacerdote Ebiatar figlio di Achimelech: Portami l'efod. Ebiatar accostò l'efod a Davide.**
David said to Abiathar the priest, the son of Ahimelech, Please bring me here the ephod. Abiathar brought there the ephod to David.
And David saith unto Abiathar the priest, son of Ahimelech, `Bring nigh, I pray thee, to me the ephod;` and Abiathar bringeth nigh the ephod unto David,
- 8 Davide consultò il Signore e chiese: Devo inseguire questa banda? La raggiungerò?. Gli rispose: Inseguila, la raggiungerai e libererai i prigionieri.**
David inquired of Yahweh, saying, If I pursue after this troop, shall I overtake them? He answered him, Pursue; for you shall surely overtake [them], and shall without fail recover [all].
and David asketh at Jehovah, saying, `I pursue after this troop -- do I overtake it?` And He saith to him, `Pursue, for thou dost certainly overtake, and dost certainly deliver.`
- 9 Davide e i seicento uomini che erano con lui partirono e giunsero al torrente di Besor, dove quelli rimasti indietro si fermarono.**
So David went, he and the six hundred men who were with him, and came to the brook Besor, where those who were left behind stayed.
And David goeth on, he and six hundred men who [are] with him, and they come in unto the brook of Besor, and those left have stood still,
- 10 Davide continuò l'inseguimento con quattrocento uomini: si fermarono invece duecento uomini che erano troppo affaticati per passare il torrente di Besor.**
But David pursued, he and four hundred men; for two hundred stayed behind, who were so faint that they couldn't go over the brook Besor.
and David pursueth, he and four hundred men, (and two hundred men stand still who have been too faint to pass over the brook of Besor),
- 11 Trovarono nella campagna un Egiziano e lo portarono a Davide. Gli diedero da mangiare pane e gli diedero da bere acqua.**
They found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he ate; and they gave him water to drink.
and they find a man, an Egyptian, in the field, and take him unto David, and give to him bread, and he eateth, and they cause him to drink water,
- 12 Gli diedero anche una schiacciata di fichi secchi e due grappoli di uva passa. Mangiò e si sentì rianimato, perché non aveva preso cibo e non aveva bevuto acqua da tre giorni e da tre notti.**
They gave him a piece of a cake of figs, and two clusters of raisins: and when he had eaten, his spirit came again to him; for he had eaten no bread, nor drunk any water, three days and three nights.
and give to him a piece of a bunch of dried figs, and two bunches of raisins, and he eateth, and his spirit returneth unto him, for he hath not eaten bread nor drunk water three days and three nights.

- 13 Davide gli domandò: A chi appartieni tu e di dove sei?. Rispose: Sono un giovane egiziano, schiavo di un Amalecita. Il mio padrone mi ha abbandonato perché tre giorni fa mi sono ammalato.**
David said to him, To whom belong you? and whence are you? He said, I am a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master left me, because three days ago I fell sick.
And David saith to him, `Whose [art] thou? and whence [art] thou?` And he saith, `An Egyptian youth I [am], servant to a man, an Amalekite, and my lord forsaketh me, for I have been sick three days,
- 14 Noi abbiamo depredato il Negheb dei Cretei, quello di Giuda e il Negheb di Caleb e abbiamo appiccato il fuoco a Ziklàg.**
We made a raid on the South of the Cherethites, and on that which belongs to Judah, and on the South of Caleb; and we burned Ziklag with fire.
we pushed [to] the south of the Cherethite, and against that which [is] to Judah, and against the south of Caleb, and Ziklag we burned with fire.`
- 15 Davide gli disse: Vuoi tu guidarmi verso quella banda?. Rispose: Giurami per Dio che non mi ucciderai e non mi riconsegnerai al mio padrone e ti condurrò da quella banda.**
David said to him, Will you bring me down to this troop? He said, Swear to me by God, that you will neither kill me, nor deliver me up into the hands of my master, and I will bring you down to this troop.
And David saith unto him, `Dost thou bring me down unto this troop?` and he saith, `Swear to me by God -- thou dost not put me to death, nor dost thou shut me up into the hand of my lord -- and I bring thee down unto this troop.`
- 16 Così fece da guida ed ecco, erano sparsi sulla distesa di quella regione a mangiare e a bere e a far festa con tutto l'ingente bottino che avevano preso dal paese dei Filistei e dal paese di Giuda.**
When he had brought him down, behold, they were spread abroad over all the ground, eating and drinking, and dancing, because of all the great spoil that they had taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.
And he bringeth him down, and lo, they are spread out over the face of all the earth, eating, and drinking, and feasting, with all the great spoil which they have taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.
- 17 Davide li battè dalle prime luci dell'alba fino alla sera del giorno dopo e non sfuggì alcuno di essi, se non quattrocento giovani, che montarono sui cammelli e fuggirono.**
David struck them from the twilight even to the evening of the next day: and there not a man of them escaped, except four hundred young men, who rode on camels and fled.
And David smiteth them from the twilight even unto the evening of the morrow, and there hath not escaped of them a man, except four hundred young men who have ridden on the camels, and are fled.
- 18 Davide liberò tutti coloro che gli Amaleciti avevano preso e in particolare Davide liberò le sue due mogli.**
David recovered all that the Amalekites had taken; and David rescued his two wives.
And David delivereth all that the Amalekites have taken; also his two wives hath David delivered.

- 19 Non mancò nessuno tra di essi, né piccolo né grande, né figli né figlie, né la preda né ogni altra cosa che era stata presa loro: Davide ricuperò tutto.**
There was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither spoil, nor anything that they had taken to them: David brought back all.
And there hath not lacked to them [anything], from small unto great, and unto sons and daughters, and from the spoil, even unto all that they had taken to themselves, the whole hath David brought back,
- 20 Davide prese tutto il bestiame minuto e grosso: spingevano davanti a lui tutto questo bestiame e gridavano: Questo è il bottino di Davide.**
David took all the flocks and the herds, [which] they drove before those [other] cattle, and said, This is David`s spoil.
and David taketh the whole of the flock, and of the herd, they have led on before these cattle, and they say, `This [is] David`s spoil.`
- 21 Davide poi giunse ai duecento uomini che erano troppo sfiniti per seguire Davide e aveva fatto rimanere al torrente di Besor. Essi andarono incontro a Davide e a tutta la sua gente: Davide con la truppa si accostò e domandò loro come stavano le cose.**
David came to the two hundred men, who were so faint that they could not follow David, whom also they had made to abide at the brook Besor; and they went forth to meet David, and to meet the people who were with him: and when David came near to the people, he greeted them.
And David cometh in unto the two hundred men who were too faint to go after David, and whom they cause to abide at the brook of Besor, and they go out to meet David, and to meet the people who [are] with him, and David approacheth the people, and asketh of them of welfare.
- 22 Ma tutti i cattivi e gli iniqui tra gli uomini che erano andati con Davide si misero a dire: Poiché non sono venuti con noi, non si dia loro niente della preda, eccetto le mogli e i figli di ciascuno; li conducano via e se ne vadano.**
Then answered all the wicked men and base fellows, of those who went with David, and said, Because they didn`t go with us, we will not give them anything of the spoil that we have recovered, except to every man his wife and his children, that he may lead them away, and depart.
And every bad and worthless man, of the men who have gone with David, answereth, yea, they say, `Because that they have not gone with us we do not give to them of the spoil which we have delivered, except each his wife and his children, and they lead away and go.
- 23 Davide rispose: Non fate così, fratelli miei, con quello che il Signore ci ha dato, salvandoci tutti e mettendo nelle nostre mani quella torma che era venuta contro di noi. Then said David, You shall not do so, my brothers, with that which Yahweh has given to us, who has preserved us, and delivered the troop that came against us into our hand. And David saith, `Ye do not do so, my brethren, with that which Jehovah hath given to us, and He doth preserve us, and doth give the troop which cometh against us into our hand;**

- 24** Chi vorrà seguire questo vostro parere? Perché quale la parte di chi scende a battaglia, tale è la parte di chi fa la guardia ai bagagli: insieme faranno le parti.
Who will listen to you in this matter? for as his share is who goes down to the battle, so shall his share be who tarries by the baggage: they shall share alike.
and who doth hearken to you in this thing? for as the portion of him who was brought down into battle, so also [is] the portion of him who is abiding by the vessels -- alike they share.`
- 25** Da quel giorno in poi stabilì questo come regola e statuto in Israele fino ad oggi.
It was so from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Israel to this day.
And it cometh to pass from that day and forward, that he appointeth it for a statute and for an ordinance for Israel unto this day.
- 26** Quando fu di ritorno a Ziklàg, Davide mandò parte del bottino agli anziani di Giuda suoi amici, con queste parole: Eccovi un dono proveniente dal bottino dei nemici del Signore:
When David came to Ziklag, he sent of the spoil to the elders of Judah, even to his friends, saying, Behold, a present for you of the spoil of the enemies of Yahweh:
And David cometh in unto Ziklag, and sendeth of the spoil to the elders of Judah, to his friends, (saying, `Lo, for you a blessing, of the spoil of the enemies of Jehovah),`
- 27** a quelli di Betel e a quelli di Rama nel Negheb, a quelli di Iattir,
To those who were in Bethel, and to those who were in Ramoth of the South, and to those who were in Jattir,
to those in Beth-El, and to those in South Ramoth, and to those in Jattir,
- 28** a quelli di Aroer, a quelli di Sifmòt, a quelli di Estemoà,
and to those who were in Aroer, and to those who were in Siphmoth, and to those who were in Eshtemoa,
and to those in Aroer, and to those in Siphmoth, and to those in Eshtemoa,
- 29** a quelli di Ràcal, a quelli delle città degli Ieracmeeliti, a quelli delle città dei Keniti,
and to those who were in Racal, and to those who were in the cities of the Jerahmeelites, and to those who were in the cities of the Kenites,
and to those in Rachal, and to those in the cities of the Jerahmeelites, and to those in the cities of the Kenites,
- 30** a quelli di Cormà, a quelli di Bor-Asàn, a quelli di Atach,
and to those who were in Hormah, and to those who were in Bor-ashan, and to those who were in Athach,
and to those in Hormah, and to those in Chor-Ashan, and to those in Athach,
- 31** a quelli di Ebron e a quelli di tutti i luoghi per cui era passato Davide con i suoi uomini.
and to those who were in Hebron, and to all the places where David himself and his men used to stay.
and to those in Hebron, and to all the places where David had gone up and down, he and his men.

- 1 I Filistei vennero a battaglia con Israele, ma gli Israeliti fuggirono davanti ai Filistei e ne caddero trafitti sul monte Gelboe.**
Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain on Mount Gilboa.
And the Philistines are fighting against Israel, and the men of Israel flee from the face of the Philistines, and fall wounded in mount Gilboa,
- 2 I Filistei si strinsero attorno a Saul e ai suoi figli e colpirono a morte Gionata, Abinadab e Malkisuà, figli di Saul.**
The Philistines followed hard on Saul and on his sons; and the Philistines killed Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, the sons of Saul.
and the Philistines follow Saul and his sons, and the Philistines smite Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, sons of Saul.
- 3 La lotta si aggravò contro Saul: gli arcieri lo presero di mira con gli archi ed egli fu ferito gravemente dagli arcieri.**
The battle went sore against Saul, and the archers overtook him; and he was greatly distressed by reason of the archers.
And the battle is hard against Saul, and the archers find him -- men with bow -- and he is pained greatly by the archers;
- 4 Allora Saul disse al suo scudiero: Sfodera la spada e trafiggimi, prima che vengano quei non circoncisi a trafiggermi e a schernirmi. Ma lo scudiero non volle, perché era troppo spaventato. Allora Saul prese la spada e vi si gettò sopra.**
Then said Saul to his armor bearer, Draw your sword, and thrust me through therewith, lest these uncircumcised come and thrust me through, and abuse me. But his armor bearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took his sword, and fell on it.
and Saul saith to the bearer of his weapons, `Draw thy sword, and pierce me with it, lest they come -- these uncircumcised -- and have pierced me, and rolled themselves on me;` and the bearer of his weapons hath not been willing, for he is greatly afraid, and Saul taketh the sword, and falleth upon it.
- 5 Quando lo scudiero vide che Saul era morto, si gettò anche lui sulla sua spada e morì con lui.**
When his armor bearer saw that Saul was dead, he likewise fell on his sword, and died with him.
And the bearer of his weapons seeth that Saul [is] dead, and he falleth -- he also -- on his sword, and dieth with him;
- 6 Così morirono insieme in quel giorno Saul e i suoi tre figli, lo scudiero e ancora tutti i suoi uomini.**
So Saul died, and his three sons, and his armor bearer, and all his men, that same day together.
and Saul dieth, and three of his sons, and the bearer of his weapons, also all his men, on that day together.

- 7** Quando gli Israeliti che erano dall'altra parte della valle e quelli che erano oltre il Giordano, videro che l'esercito d'Israele era in fuga ed erano morti Saul e i suoi figli, abbandonarono le loro città e fuggirono. I Filistei vennero e vi si stabilirono.
When the men of Israel who were on the other side of the valley, and those who were beyond the Jordan, saw that the men of Israel fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook the cities, and fled; and the Philistines came and lived in them.
And they see -- the men of Israel, who [are] beyond the valley, and who [are] beyond the Jordan -- that the men of Israel have fled, and that Saul and his sons have died, and they forsake the cities and flee, and Philistines come in, and dwell in them.
- 8** Il giorno dopo, quando i Filistei vennero per depredare i cadaveri, trovarono Saul e i suoi tre figli caduti sul monte Gelboe.
It happened on the next day, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen on Mount Gilboa.
And it cometh to pass on the morrow, that the Philistines come to strip the wounded, and they find Saul and his three sons fallen on mount Gilboa,
- 9** Essi tagliarono la testa di lui, lo spogliarono dell'armatura e inviarono queste cose nel paese dei Filistei, girando dovunque per dare il felice annunzio ai templi dei loro idoli e a tutto il popolo.
They cut off his head, and stripped off his armor, and sent into the land of the Philistines round about, to carry the news to the house of their idols, and to the people.
and they cut off his head, and strip off his weapons, and send into the land of the Philistines round about, to proclaim tidings [in] the house of their idols, and [among] the people;
- 10** Posero poi le sue armi nel tempio di Astàrte e appesero il suo corpo alle mura di Beisan.
They put his armor in the house of the Ashtaroth; and they fastened his body to the wall of Beth-shan.
and they place his weapons [in] the house of Ashtaroth, and his body they have fixed on the wall of Beth-Shan.
- 11** I cittadini di Iabes di Gàlaad vennero a sapere quello che i Filistei avevano fatto a Saul.
When the inhabitants of Jabesh-gilead heard concerning him that which the Philistines had done to Saul,
And they hear regarding it -- the inhabitants of Jabesh-Gilead -- that which the Philistines have done to Saul,
- 12** Allora tutti gli uomini valorosi si mossero: partirono nel pieno della notte e sottrassero il corpo di Saul e i corpi dei suoi figli dalle mura di Beisan, li portarono a Iabes e qui li bruciarono.
all the valiant men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Beth-shan; and they came to Jabesh, and burnt them there.
and all the men of valour arise, and go all the night, and take the body of Saul, and the bodies of his sons, from the wall of Beth-Shan, and come in to Jabesh, and burn them there,

- 13** Poi presero le loro ossa, le seppellirono sotto il tamarisco che è in Iabes e fecero digiuno per sette giorni.
They took their bones, and buried them under the tamarisk-tree in Jabesh, and fasted seven days.
and they take their bones, and bury [them] under the tamarisk in Jabesh, and fast seven days.
- 1** Dopo la morte di Saul, Davide tornò dalla strage degli Amaleciti e rimase in Ziklàg due giorni.
It happened after the death of Saul, when David was returned from the slaughter of the Amalekites, and David had abode two days in Ziklag;
And it cometh to pass, after the death of Saul, that David hath returned from smiting the Amalekite, and David dwelleth in Ziklag two days,
- 2** Al terzo giorno ecco arrivare un uomo dal campo di Saul con la veste stracciata e col capo cosparso di polvere. Appena giunto presso Davide, cadde a terra e si prostrò.
it happened on the third day, that behold, a man came out of the camp from Saul, with his clothes torn, and earth on his head: and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and did obeisance.
and it cometh to pass, on the third day, that lo, a man hath come in out of the camp from Saul, and his garments [are] rent, and earth on his head; and it cometh to pass, in his coming in unto David, that he falleth to the earth, and doth obeisance.
- 3** Davide gli chiese: Da dove vieni?. Rispose: Sono fuggito dal campo d'Israele.
David said to him, From whence come you? He said to him, Out of the camp of Israel am I escaped.
And David saith to him, `Whence comest thou?` and he saith unto him, `Out of the camp of Israel I have escaped.`
- 4** Davide gli domandò: Come sono andate le cose? Su, raccontami!. Rispose: E' successo che il popolo è fuggito nel corso della battaglia, molti del popolo sono caduti e sono morti; anche Saul e suo figlio Giònata sono morti.
David said to him, How went the matter? Please tell me. He answered, The people are fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead; and Saul and Jonathan his son are dead also.
And David saith unto him, `What hath been the matter? declare, I pray thee, to me.` And he saith, that `The people hath fled from the battle, and also a multitude hath fallen of the people, and they die; and also Saul and Jonathan his son have died.`
- 5** Davide chiese ancora al giovane che gli portava le notizie: Come sai che sono morti Saul e suo figlio Giònata?.
David said to the young man who told him, How know you that Saul and Jonathan his son are dead?
And David saith unto the youth who is declaring [it] to him, `How hast thou known that Saul and Jonathan his son [are] dead?`

- 6 Il giovane che recava la notizia rispose: Ero venuto per caso sul monte Gelboe ed ecco vidi Saul appoggiato alla lancia e serrato tra carri e cavalieri.**
The young man who told him said, As I happened by chance on Mount Gilboa, behold, Saul was leaning on his spear; and, behold, the chariots and the horsemen followed hard after him.
And the youth who is declaring [it] to him saith, I happened to meet in mount Gilboa, and lo, Saul is leaning on his spear; and lo, the chariots and those possessing horses have followed him;
- 7 Egli si volse indietro, mi vide e mi chiamò vicino. Dissi: Eccomi!**
When he looked behind him, he saw me, and called to me. I answered, Here am I. and he turneth behind him, and seeth me, and calleth unto me, and I say, Here [am] I.
- 8 Mi chiese: Chi sei tu? Gli risposi: Sono un Amalecita.**
He said to me, Who are you? I answered him, I am an Amalekite.
And he saith to me, Who [art] thou? and I say unto him, An Amalekite I [am].`
- 9 Mi disse: Gettati contro di me e uccidimi: io sento le vertigini, ma la vita è ancora tutta in me.**
He said to me, Stand, I pray you, beside me, and kill me; for anguish has taken hold of me, because my life is yet whole in me.
`And he saith unto me, Stand, I pray thee, over me, and put me to death, for seized me hath the arrow, for all my soul [is] still in me.
- 10 Io gli fui sopra e lo uccisi, perché capivo che non sarebbe sopravvissuto alla sua caduta. Poi presi il diadema che era sul suo capo e la catenella che aveva al braccio e li ho portati qui al mio signore.**
So I stood beside him, and killed him, because I was sure that he could not live after that he was fallen: and I took the crown that was on his head, and the bracelet that was on his arm, and have brought them here to my lord.
And I stand over him, and put him to death, for I knew that he doth not live after his falling, and I take the crown which [is] on his head, and the bracelet which [is] on his arm, and bring them in unto my lord hither.`
- 11 Davide afferrò le sue vesti e le stracciò; così fecero tutti gli uomini che erano con lui. Then David took hold on his clothes, and tore them; and likewise all the men who were with him:**
And David taketh hold on his garments, and rendeth them, and also all the men who [are] with him,
- 12 Essi alzarono gemiti e pianti e digiunarono fino a sera per Saul e Gionata suo figlio, per il popolo del Signore e per la casa d'Israele, perché erano caduti colpiti di spada. and they mourned, and wept, and fasted until even, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of Yahweh, and for the house of Israel; because they were fallen by the sword.**
and they mourn, and weep, and fast till the evening, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of Jehovah, and for the house of Israel, because they have fallen by the sword.

- 13 Davide chiese poi al giovane che aveva portato la notizia: Di dove sei tu?. Rispose: Sono figlio di un forestiero amalecita.**
David said to the young man who told him, Whence are you? He answered, I am the son of a sojourner, an Amalekite.
And David saith unto the youth who is declaring [it] to him, `Whence [art] thou?` and he saith, `Son of a sojourner, an Amalekite, I [am].`
- 14 Davide gli disse allora: Come non hai provato timore nello stendere la mano per uccidere il consacrato del Signore?.**
David said to him, How were you not afraid to put forth your hand to destroy Yahweh`s anointed?
And David saith unto him, `How wast thou not afraid to put forth thy hand to destroy the anointed of Jehovah?`
- 15 Davide chiamò uno dei suoi giovani e gli disse: Accostati e ammazzalo. Egli lo colpì subito e quegli morì.**
David called one of the young men, and said, Go near, and fall on him. He struck him, so that he died.
And David calleth to one of the youths, and saith, `Draw nigh -- fall upon him;` and he smiteth him, and he dieth;
- 16 Davide gridò a lui: Il tuo sangue ricada sul tuo capo. Attesta contro di te la tua bocca che ha detto: Io ho ucciso il consacrato del Signore!.**
David said to him, Your blood be on your head; for your mouth has testified against you, saying, I have slain Yahweh`s anointed.
and David saith unto him, `Thy blood [is] on thine own head, for thy mouth hath testified against thee, saying, I -- I put to death the anointed of Jehovah.`
- 17 Allora Davide intonò questo lamento su Saul e suo figlio Giònata**
David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son
And David lamenteth with this lamentation over Saul, and over Jonathan his son;
- 18 e ordinò che fosse insegnato ai figli di Giuda. Ecco, si trova scritto nel Libro del Giusto: (and he bade them teach the children of Judah [the song of] the bow: behold, it is written in the book of Jashar):**
and he saith to teach the sons of Judah `The Bow;` lo, it is written on the book of the Upright: --
- 19 Il tuo vanto, Israele, sulle tue alture giace trafitto! Perché sono caduti gli eroi?**
Your glory, Israel, is slain on your high places! How are the mighty fallen!
`The Roebuck, O Israel, On thy high places [is] wounded; How have the mighty fallen!
- 20 Non fatelo sapere in Gat, non l'annunziate per le vie di Ascalon, non ne faccian festa le figlie dei Filistei, non ne esultino le figlie dei non circumcisi!**
Don`t tell it in Gath, Don`t publish it in the streets of Ashkelon; Lest the daughters of the Philistines rejoice, Lest the daughters of the uncircumcised triumph.
Declare [it] not in Gath, Proclaim not the tidings in the streets of Ashkelon, Lest they rejoice -- The daughters of the Philistines, Lest they exult -- The daughters of the Uncircumcised!

- 21 O monti di Gelboe, non più rugiada né pioggia su di voi né campi di primizie, perché qui fu avvilito lo scudo degli eroi, lo scudo di Saul, non unto di olio,
You mountains of Gilboa, Let there be no dew nor rain on you, neither fields of offerings:
For there the shield of the mighty was vilely cast away, The shield of Saul, not anointed with oil.
Mountains of Gilboa! No dew nor rain be on you, And fields of heave-offerings! For there hath become loathsome The shield of the mighty, The shield of Saul -- without the anointed with oil.**
- 22 ma col sangue dei trafitti, col grasso degli eroi. L'arco di Giònata non tornò mai indietro, la spada di Saul non tornava mai a vuoto.
From the blood of the slain, from the fat of the mighty, The bow of Jonathan didn't turn back, The sword of Saul didn't return empty.
From the blood of the wounded, From the fat of the mighty, The bow of Jonathan Hath not turned backward; And the sword of Saul doth not return empty.**
- 23 Saul e Giònata, amabili e gentili, né in vita né in morte furon divisi; erano più veloci delle aquile, più forti dei leoni.
Saul and Jonathan were lovely and pleasant in their lives, In their death they were not divided: They were swifter than eagles, They were stronger than lions.
Saul and Jonathan! They are loved and pleasant in their lives, And in their death they have not been parted. Than eagles they have been lighter, Than lions they have been mightier!**
- 24 Figlie d'Israele, piangete su Saul, che vi vestiva di porpora e di delizie, che appendeva gioielli d'oro sulle vostre vesti.
You daughters of Israel, weep over Saul, Who clothed you in scarlet delicately, Who put ornaments of gold on your clothing.
Daughters of Israel! for Saul weep ye, Who is clothing you [in] scarlet with delights. Who is lifting up ornaments of gold on your clothing.**
- 25 Perché son caduti gli eroi in mezzo alla battaglia? Giònata, per la tua morte sento dolore, How are the mighty fallen in the midst of the battle! Jonathan is slain on your high places. How have the mighty fallen In the midst of the battle! Jonathan! on thy high places wounded!**
- 26 l'angoscia mi stringe per te, fratello mio Giònata! Tu mi eri molto caro; la tua amicizia era per me preziosa più che amore di donna.
I am distressed for you, my brother Jonathan: Very pleasant have you been to me: Your love to me was wonderful, Passing the love of women.
I am in distress for thee, my brother Jonathan, Very pleasant wast thou to me; Wonderful was thy love to me, Above the love of women!**
- 27 Perché son caduti gli eroi, son periti quei fulmini di guerra?.
How are the mighty fallen, The weapons of war perished!
How have the mighty fallen, Yea, the weapons of war perish!**

- 1** Dopo questi fatti, Davide consultò il Signore dicendo: Devo andare in qualcuna delle città di Giuda?. Il Signore gli rispose: Vài!. Chiese ancora Davide: Dove andrò?. Rispose: A
It happened after this, that David inquired of Yahweh, saying, Shall I go up into any of the cities of Judah? Yahweh said to him, Go up. David said, Where shall I go up? He said, To Hebron.
And it cometh to pass afterwards, that David asketh at Jehovah, saying, `Do I go up into one of the cities of Judah?` and Jehovah saith unto him, `Go up.` And David saith, `Whither do I go up?` and He saith, `To Hebron.`
- 2** Davide dunque andò là con le sue due mogli, Achinoàm di Izreèl e Abigail, già moglie di Nabal da Carmel.
So David went up there, and his two wives also, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.
And David goeth up thither, and also his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelite;
- 3** Davide portò con sé anche i suoi uomini, ognuno con la sua famiglia, e abitarono nella città di Ebron.
His men who were with him did David bring up, every man with his household: and they lived in the cities of Hebron.
and his men who [are] with him hath David brought up -- a man and his household -- and they dwell in the cities of Hebron.
- 4** Vennero allora gli uomini di Giuda e qui unsero Davide re sulla casa di Giuda. Saul,
The men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. They told David, saying, The men of Jabesh-gilead were those who buried Saul.
And the men of Judah come, and anoint there David for king over the house of Judah; and they declare to David, saying, `The men of Jabesh-Gilead [are] they who buried Saul.`
- 5** Davide inviò messaggeri agli uomini di Iabes di Gàlaad per dir loro: Benedetti voi dal Signore, perché avete fatto quest'opera di misericordia al vostro Signore, a Saul, e gli avete dato sepoltura.
David sent messengers to the men of Jabesh-gilead, and said to them, Blessed be you of Yahweh, that you have showed this kindness to your lord, even to Saul, and have buried him.
And David sendeth messengers unto the men of Jabesh-Gilead, and saith unto them, `Blessed [are] ye of Jehovah, in that ye have done this kindness with your lord, with Saul, that ye bury him.
- 6** Vi renda dunque il Signore misericordia e fedeltà. Anch'io farò a voi del bene perché avete compiuto quest'opera.
Now Yahweh show lovingkindness and truth to you: and I also will requite you this kindness, because you have done this thing.
`And, now, Jehovah doth with you kindness and truth, and also, I do with you this good because ye have done this thing;

- 7 Ora riprendano coraggio le vostre mani e siate uomini forti. E' morto Saul vostro signore, ma quelli della tribù di Giuda hanno unto me come re sopra di loro.
Now therefore let your hands be strong, and be you valiant; for Saul your lord is dead, and also the house of Judah have anointed me king over them.
and now, are your hands strong, and be ye for sons of valour, for your lord Saul. [is] dead, and also -- me have the house of Judah anointed for king over them.**
- 8 Intanto Abner figlio di Ner, capo dell'esercito di Saul, prese Is-Bàal, figlio di Saul e lo condusse a Macanàim.
Now Abner the son of Ner, captain of Saul's host, had taken Ish-bosheth the son of Saul, and brought him over to Mahanaim;
And Abner, son of Ner, head of the host which Saul hath, hath taken Ish-Bosheth, son of Saul, and causeth him to pass over to Mahanaim,**
- 9 Poi lo costituì re su Gàlaad, sugli Asuriti, su Izreèl, su Efraim e su Beniamino, cioè su tutto Israele.
and he made him king over Gilead, and over the Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.
and causeth him to reign over Gilead, and over the Ashurite, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over Israel -- all of it.**
- 10 Is-Bàal, figlio di Saul, aveva quarant'anni quando fu fatto re di Israele e regnò due anni. Solo la casa di Giuda seguiva Davide.
Ish-bosheth, Saul's son, was forty years old when he began to reign over Israel, and he reigned two years. But the house of Judah followed David.
A son of forty years, [is] Ish-Bosheth son of Saul, in his reigning over Israel, and two years he hath reigned, only the house of Judah have been after David.**
- 11 Il periodo di tempo durante il quale Davide fu re di Ebron fu di sette anni e sei mesi.
The time that David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.
And the number of the days that David hath been king in Hebron, over the house of Judah, is seven years and six months.**
- 12 Abner figlio di Ner e i ministri di Is-Bàal, figlio di Saul, si mossero da Macanàim verso Gàbaon.
Abner the son of Ner, and the servants of Ish-bosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.
And Abner son of Ner goeth out, and servants of Ish-Bosheth son of Saul, from Mahanaim to Gibeon.**
- 13 Anche Ioab, figlio di Zeruià, e i seguaci di Davide si mossero e li incontrarono presso la piscina di Gàbaon. Questi stavano presso la piscina da una parte e quelli dall'altra parte.
Joab the son of Zeruiah, and the servants of David, went out, and met them by the pool of Gibeon; and they sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool.
And Joab son of Zeruiah, and servants of David, have gone out, and they meet by the pool of Gibeon together, and sit down, these by the pool on this [side], and these by the pool on that.**

- 14 Abner gridò a Ioab: Potrebbero alzarsi i giovani e scontrarsi davanti a noi. Ioab rispose: Si alzino pure.**
Abner said to Joab, Please let the young men arise and play before us. Joab said, Let them arise.
And Abner saith unto Joab, `Let the youths rise, I pray thee, and they play before us;` and Joab saith, `Let them rise.`
- 15 Si alzarono e sfilarono in rassegna: dodici dalla parte di Beniamino e di Is-Bàal figlio di Saul e dodici tra i seguaci di Davide.**
Then they arose and went over by number: twelve for Benjamin, and for Ish-bosheth the son of Saul, and twelve of the servants of David.
And they rise and pass over, in number twelve of Benjamin, even of Ish-Bosheth son of Saul, and twelve of the servants of David.
- 16 Ciascuno afferrò la testa dell'avversario e gli cacciò la spada nel fianco: così caddero tutti insieme e quel luogo fu chiamato Campo dei Fianchi, che si trova in Gàbaon.**
They caught everyone his fellow by the head, and [thrust] his sword in his fellow's side; so they fell down together: why that place was called Helkath-hazzurim, which is in Gibeon.
And they lay hold, each on the head of his companion, and his sword [is] in the side of his companion, and they fall together, and [one] calleth that place Helkath-Hazzurim, which [is] in Gibeon,
- 17 La battaglia divenne in quel giorno molto dura e furono sconfitti Abner e gli Israeliti dai seguaci di Davide.**
The battle was very severe that day: and Abner was beaten, and the men of Israel, before the servants of David.
and the battle is very hard on that day, and Abner is smitten, and the men of Israel, before the servants of David.
- 18 Vi erano là tre figli di Zeruià, Ioab, Abisài e Asaèl. Asaèl era veloce nella corsa come una gazzella selvatica.**
The three sons of Zeruah were there, Joab, and Abishai, and Asahel: and Asahel was as light of foot as a wild roe.
And there are there three sons of Zeruah, Joab, and Abishai, and Asahel, and Asahel [is] light on his feet, as one of the roes which [are] in the field,
- 19 Asaèl si era messo ad inseguire Abner e non deviava né a destra né a sinistra nell'inseguire Abner.**
Asahel pursued after Abner; and in going he didn't turn to the right hand nor to the left from following Abner.
And Asahel pursueth after Abner, and hath not turned aside to go to the right or to the left, from after Abner.
- 20 Abner si volse indietro e gli gridò: Tu sei Asaèl?. Rispose: Sì.**
Then Abner looked behind him, and said, Is it you, Asahel? He answered, It is I.
And Abner looketh behind him, and saith, `Art thou he -- Asahel?` and he saith, `I [am].`

- 21** Abner aggiunse: **Volgiti a destra o a sinistra, afferra qualcuno dei giovani e porta via le sue spoglie. Ma Asaèl non volle cessare di inseguirlo.**
Abner said to him, Turn you aside to your right hand or to your left, and lay you hold on one of the young men, and take you his armor. But Asahel would not turn aside from following him.
And Abner saith to him, `Turn thee aside to thy right hand or to thy left, and seize for thee one of the youths, and take to thee his armour;` and Asahel hath not been willing to turn aside from after him.
- 22** **Abner tornò a dirgli: Smetti di inseguirmi. Perché vuoi che ti stenda a terra? Come potrò alzare lo sguardo verso loab tuo fratello?.**
Abner said again to Asahel, Turn you aside from following me: why should I strike you to the ground? how then should I hold up my face to Joab your brother?
And Abner addeth again, saying unto Asahel, `Turn thee aside from after me, why do I smite thee to the earth? and how do I lift up my face unto Joab thy brother?`
- 23** **Ma siccome quegli non voleva saperne di ritirarsi, lo colpì con la punta della lancia al basso ventre, così che la lancia gli uscì di dietro ed egli cadde sul posto. Allora quanti arrivarono al luogo dove Asaèl era caduto e morto si fermarono.**
However he refused to turn aside: why Abner with the hinder end of the spear struck him in the body, so that the spear came out behind him; and he fell down there, and died in the same place: and it happened, that as many as came to the place where Asahel fell down and died stood still.
And he refuseth to turn aside, and Abner smiteth him with the hinder part of the spear unto the fifth [rib], and the spear cometh out from behind him, and he falleth there, and dieth under it; and it cometh to pass, every one who hath come unto the place where Asahel hath fallen and dieth -- they stand still.
- 24** **Ma loab e Abisài inseguirono Abner, finché, al tramonto del sole, essi giunsero alla collina di Ammà, di fronte a Ghiach, sulla strada del deserto di Gàbaon.**
But Joab and Abishai pursued after Abner: and the sun went down when they were come to the hill of Ammah, that lies before Giah by the way of the wilderness of Gibeon.
And Joab and Abishai pursue after Abner, and the sun hath gone in, and they have come in unto the height of Ammah, which [is] on the front of Giah, the way of the wilderness of Gibeon.
- 25** **I Beniaminiti si radunarono dietro Abner formando un gruppo compatto e si fermarono in cima ad una collina.**
The children of Benjamin gathered themselves together after Abner, and became one band, and stood on the top of a hill.
And the sons of Benjamin gather themselves together after Abner, and become one troop, and stand on the top of a certain height,

- 26 Allora Abner gridò a Ioab: Dovrà continuare per sempre la spada a divorare? Non sai che alla fine sarà una sventura? Quando finalmente darai ordine alla truppa di cessare l'inseguimento dei loro fratelli?**
Then Abner called to Joab, and said, "Shall the sword devour forever? Don't you know that it will be bitterness in the latter end? How long shall it be then, before you bid the people return from following their brothers?"
and Abner calleth unto Joab, and saith, `For ever doth the sword consume? hast thou not known that it is bitterness in the latter end? and till when dost thou not say to the people to turn back from after their brethren?`
- 27 Rispose Ioab: Per la vita di Dio, se tu non avessi parlato così, nessuno della truppa avrebbe cessato fino al mattino di inseguire il proprio fratello.**
Joab said, As God lives, if you had not spoken, surely then in the morning the people had gone away, nor followed everyone his brother.
And Joab saith, `God liveth! for unless thou hadst spoken, surely then from the morning had the people gone up each from after his brother.`
- 28 Allora Ioab fece suonare la tromba e tutta la truppa si fermò e non inseguì più Israele e non combattè più.**
So Joab blew the trumpet; and all the people stood still, and pursued after Israel no more, neither fought they any more.
And Joab bloweth with a trumpet, and all the people stand still, and pursue no more after Israel, nor have they added any more to fight.
- 29 Abner e i suoi uomini marciarono per l'Araba tutta quella notte; passarono il Giordano, camminarono tutta la mattinata e arrivarono a Macanaim.**
Abner and his men went all that night through the Arabah; and they passed over the Jordan, and went through all Bithron, and came to Mahanaim.
And Abner and his men have gone through the plain all that night, and pass over the Jordan, and go on [through] all Bithron, and come in to Mahanaim.
- 30 Ioab, tornato dall'inseguimento di Abner, radunò tutta la truppa. Degli uomini di Davide ne mancavano diciannove oltre Asaèl.**
Joab returned from following Abner: and when he had gathered all the people together, there lacked of David's servants nineteen men and Asahel.
And Joab hath turned back from after Abner, and gathereth all the people, and there are lacking of the servants of David nineteen men, and Asahel;
- 31 Ma i servi di Davide avevano colpito e ucciso trecentosessanta uomini tra i Beniaminiti e la gente di Abner.**
But the servants of David had struck of Benjamin, and of Abner's men, [so that] three hundred sixty men died.
and the servants of David have smitten of Benjamin, even among the men of Abner, three hundred and sixty men -- they died.

- 32** Essi presero Asaèl e lo seppellirono nel sepolcro di suo padre, che è in Betlemme. Ioab e i suoi uomini marciarono tutta la notte; spuntava il giorno quando furono in Ebron. They took up Asahel, and buried him in the tomb of his father, which was in Beth-lehem. Joab and his men went all night, and the day broke on them at Hebron. And they lift up Asahel, and bury him in the burying-place of his father, which [is] in Beth-Lehem, and they go all the night -- Joab and his men -- and it is light to them in Hebron.
- 1** La guerra tra la casa di Saul e la casa di Davide si protrasse a lungo. Davide con l'andar del tempo si faceva più forte, mentre la casa di Saul andava indebolendosi. Now there was long war between the house of Saul and the house of David: and David grew stronger and stronger, but the house of Saul grew weaker and weaker. And the war is long between the house of Saul and the house of David, and David is going on and [is] strong, and the house of Saul are going on and [are] weak.
- 2** In Ebron nacquero a Davide dei figli e furono: il maggiore Amnòn, nato da Achinoàm di Izreèl; To David were sons born in Hebron: and his firstborn was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; And there are born to David sons in Hebron, and his first-born is Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess,
- 3** il secondo Kileàb, da Abigail già moglie di Nabal da Carmel; il terzo Assalonne, nato da Maaca, figlia di Talmài re di Ghesùr; and his second, Chileab, of Abigail the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur; and his second [is] Chileab, of Abigail wife of Nabal the Carmelite, and the third [is] Absalom son of Maacah daughter of Talmai king of Geshur,
- 4** il quarto Adonia nato da Agghit; il quinto Sefatia, figlio di Abitàl; and the fourth, Adonijah the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah the son of Abital; and the fourth [is] Adonijah son of Haggith, and the fifth [is] Shephatiah son of Abital,
- 5** il sesto Itreàm, nato da Eglà moglie di Davide. Questi nacquero a Davide in Ebron. and the sixth, Ithream, of Eglah, David`s wife. These were born to David in Hebron. and the sixth [is] Ithream, of Eglah wife of David; these have been born to David in
- 6** Mentre durava la lotta tra la casa di Saul e quella di Davide, Abner era diventato potente nella casa di Saul. It happened, while there was war between the house of Saul and the house of David, that Abner made himself strong in the house of Saul. And it cometh to pass, in the war being between the house of Saul and the house of David, that Abner hath been strengthening himself in the house of Saul,
- 7** Saul aveva avuto una concubina chiamata Rizpà figlia di Aià. Ora Is-Bàal disse ad Abner: Perché ti sei unito alla concubina di mio padre?. Now Saul had a concubine, whose name was Rizpah, the daughter of Aiah: and [Ish-bosheth] said to Abner, Why have you gone in to my father`s concubine? and Saul hath a concubine, and her name [is] Rizpah daughter of Aiah, and [Ish-Bosheth] saith unto Abner, `Wherefore hast thou gone in unto the concubine of my father?`

- 8** Abner si adirò molto per le parole di Is-Bàal e disse: Sono io una testa di cane, di quelli di Giuda? Fino ad oggi ho usato benevolenza alla casa di Saul tuo padre, favorendo i suoi fratelli e i suoi amici, e non ti ho fatto cadere nelle mani di Davide; oggi tu mi rimproveri una colpa di donna.
Then was Abner very angry for the words of Ish-bosheth, and said, Am I a dog`s head that belongs to Judah? This day do I show kindness to the house of Saul your father, to his brothers, and to his friends, and have not delivered you into the hand of David; and yet you charge me this day with a fault concerning this woman.
And it is displeasing to Abner exceedingly, because of the words of Ish-Bosheth, and he saith, `The head of a dog [am] I -- that in reference to Judah to-day I do kindness with the house of Saul thy father, unto his brethren, and unto his friends, and have not delivered thee into the hand of David -- that thou chargest against me iniquity concerning the woman to-day?
- 9** Tanto faccia Dio ad Abner e anche peggio, se io non farò per Davide ciò che il Signore gli ha giurato:
God do so to Abner, and more also, if, as Yahweh has sworn to David, I don`t do even so to him;
thus doth God to Abner, and thus He doth add to him, surely as Jehovah hath sworn to David -- surely so I do to him:
- 10** trasferire cioè il regno dalla casa di Saul e stabilire il trono di Davide su Israele e su Giuda, da Dan fino a Bersabea.
to transfer the kingdom from the house of Saul, and to set up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan even to Beersheba.
to cause the kingdom to pass over from the house of Saul, and to raise up the throne of David over Israel, and over Judah, from Dan even unto Beer-Sheba.`
- 11** Quegli non fu capace di rispondere una parola ad Abner, perché aveva paura di lui.
He could not answer Abner another word, because he feared him.
And he is not able any more to turn back Abner a word, because of his fearing him.
- 12** Abner inviò subito messaggeri a Davide per dirgli: A chi il paese?. Intendeva dire: Fà alleanza con me ed ecco, la mia mano sarà con te per ricondurre a te tutto Israele.
Abner sent messengers to David on his behalf, saying, Whose is the land? saying [also], Make your league with me, and, behold, my hand shall be with you, to bring about all Israel to you.
And Abner sendeth messengers unto David for himself, saying, `Whose [is] the land?` saying, `Make thy covenant with me, and lo, my hand [is] with thee, to bring round unto thee all Israel.`

- 13 Rispose: Bene! Io farò alleanza con te. Però ho una cosa da chiederti ed è questa: non verrai alla mia presenza, se prima non mi condurrà davanti Mikal figlia di Saul, quando verrai a vedere il mio volto.**
He said, Well; I will make a league with you; but one thing I require of you: that is, you shall not see my face, except you first bring Michal, Saul's daughter, when you come to see my face.
And he saith, `Good -- I make with thee a covenant; only, one thing I am asking of thee, that is, Thou dost not see my face, except thou dost first bring in Michal, daughter of Saul in thy coming into see my face.`
- 14 Davide spedì messaggeri a Is-Bàal, figlio di Saul, intimandogli: Restituisci mia moglie Mikal, che feci mia sposa al prezzo di cento membri di Filistei.**
David sent messengers to Ish-bosheth, Saul's son, saying, Deliver me my wife Michal, whom I pledged to be married to me for one hundred foreskins of the Philistines.
And David sendeth messengers unto Ish-Bosheth son of Saul, saying, `Give up my wife Michal, whom I betrothed to myself with a hundred foreskins of the Philistines.`
- 15 Is-Bàal mandò incaricati a toglierla al suo marito, Paltiel figlio di Lais.**
Ish-bosheth sent, and took her from her husband, even from Paltiel the son of Laish.
And Ish-Bosheth sendeth, and taketh her from a man, from Phaltiel son of Laish,
- 16 Suo marito la seguì, camminando e piangendo dietro di lei fino a Bacurim. Poi Abner gli disse: Torna indietro! e quegli tornò.**
Her husband went with her, weeping as he went, and followed her to Bahurim. Then said Abner to him, Go, return: and he returned.
and her husband goeth with her, going on and weeping behind her, unto Bahurim, and Abner saith unto him, `Go, turn back;` and he turneth back.
- 17 Intanto Abner rivolse questo discorso agli anziani d'Israele: Da tempo voi ricercate Davide come vostro re.**
Abner had communication with the elders of Israel, saying, In times past you sought for David to be king over you:
And the word of Abner was with the elders of Israel, saying, `Heretofore ye have been seeking David for king over you,
- 18 Ora mettetevi al lavoro, perché il Signore ha detto e confermato a Davide: Per mezzo di Davide mio servo libererò Israele mio popolo dalle mani dei Filistei e dalle mani di tutti i suoi nemici.**
now then do it; for Yahweh has spoken of David, saying, By the hand of my servant David I will save my people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.
and now, do [it], for Jehovah hath spoken of David saying, By the hand of David my servant -- to save My people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.`

- 19** Abner ebbe colloqui anche con gli uomini di Beniamino. Poi Abner tornò solo da Davide in Ebron a riferirgli quanto era stato approvato da Israele e da tutta la casa di Beniamino. Abner also spoke in the ears of Benjamin: and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel, and to the whole house of Benjamin. And Abner speaketh also in the ears of Benjamin, and Abner goeth also to speak in the ears of David in Hebron all that [is] good in the eyes of Israel, and in the eyes of all the house of Benjamin,
- 20** Abner venne dunque a Davide in Ebron con venti uomini e Davide fece servire un banchetto ad Abner e ai suoi uomini. So Abner came to David to Hebron, and twenty men with him. David made Abner and the men who were with him a feast. and Abner cometh in unto David, to Hebron, and with him twenty men, and David maketh for Abner, and for the men who [are] with him, a banquet.
- 21** Abner disse poi a Davide: Sono pronto! Vado a radunare tutto Israele intorno al re mio signore. Essi faranno alleanza con te e regnerai su quanto tu desideri. Davide congedò poi Abner, che partì in pace. Abner said to David, I will arise and go, and will gather all Israel to my lord the king, that they may make a covenant with you, and that you may reign over all that your soul desires. David sent Abner away; and he went in peace. And Abner saith unto David, `I arise, and go, and gather unto my lord the king the whole of Israel, and they make with thee a covenant, and thou hast reigned over all that thy soul desireth;` and David sendeth away Abner, and he goeth in peace.
- 22** Ed ecco, gli uomini di Davide e loab tornavano da una scorreria e portavano con sé grande bottino. Abner non era più con Davide in Ebron, perché questi lo aveva congedato, ed egli era partito in pace. Behold, the servants of David and Joab came from a foray, and brought in a great spoil with them: but Abner was not with David in Hebron; for he had sent him away, and he was gone in peace. And lo, the servants of David, and Joab, have come from the troop, and much spoil have brought with them, and Abner is not with David in Hebron, for he hath sent him away, and he goeth in peace;
- 23** Quando arrivarono loab e la sua truppa, fu riferito a loab: E' venuto dal re Abner figlio di Ner ed egli l'ha congedato e se n'è andato in pace. When Joab and all the host who was with him had come, they told Joab, saying, Abner the son of Ner came to the king, and he has sent him away, and he is gone in peace. and Joab and all the host that [is] with him have come, and they declare to Joab, saying, `Abner son of Ner hath come unto the king, and he sendeth him away, and he goeth in peace.`
- 24** loab si presentò al re e gli disse: Che hai fatto? Ecco, è venuto Abner da te; perché l'hai congedato ed egli se n'è andato? Then Joab came to the king, and said, What have you done? behold, Abner came to you; why is it that you have sent him away, and he is quite gone? And Joab cometh unto the king, and saith, `What hast thou done? lo, Abner hath come unto thee! why [is] this -- thou hast sent him away, and he is really gone?

- 25 Non sai chi è Abner figlio di Ner? E' venuto per ingannarti, per conoscere le tue mosse, per sapere ciò che fai.**
You know Abner the son of Ner, that he came to deceive you, and to know your going out and your coming in, and to know all that you do.
Thou hast known Abner son of Ner, that to deceive thee he came, and to know thy going out and thy coming in, and to know all that thou art doing.`
- 26 Ioab si allontanò da Davide e mandò messaggeri dietro Abner e lo fece tornare indietro dalla cisterna di Sira, senza che Davide lo sapesse.**
When Joab was come out from David, he sent messengers after Abner, and they brought him back from the well of Sirah: but David didn't know it.
And Joab goeth out from David, and sendeth messengers after Abner, and they bring him back from the well of Sirah, and David knew not.
- 27 Abner tornò a Ebron e Ioab lo prese in disparte in mezzo alla porta, come per parlargli in privato, e qui lo colpì al basso ventre e lo uccise, per vendicare il sangue di Asaèl suo fratello.**
When Abner was returned to Hebron, Joab took him aside into the midst of the gate to speak with him quietly, and struck him there in the body, so that he died, for the blood of Asahel his brother.
And Abner turneth back to Hebron, and Joab turneth him aside unto the midst of the gate to speak with him quietly, and smiteth him there in the fifth [rib] -- and he dieth -- for the blood of Asahel his brother.
- 28 Davide seppe più tardi la cosa e protestò: Sono innocente io e il mio regno per sempre davanti al Signore del sangue di Abner figlio di Ner.**
Afterward, when David heard it, he said, I and my kingdom are guiltless before Yahweh forever of the blood of Abner the son of Ner:
And David heareth afterwards and saith, `Acquitted [am] I, and my kingdom, by Jehovah, unto the age, from the blood of Abner son of Ner;
- 29 Ricada sulla testa di Ioab e su tutta la casa di suo padre. Nella casa di Ioab non manchi mai chi soffra gonorrea o sia colpito da lebbra o maneggi il fuso, chi cada di spada o chi sia senza pane.**
let it fall on the head of Joab, and on all his father`s house; and let there not fail from the house of Joab one who has an issue, or who is a leper, or who leans on a staff, or who falls by the sword, or who lacks bread.
it doth stay on the head of Joab, and on all the house of his father, and there is not cut off from the house of Joab one having an issue, and leprous, and laying hold on a staff, and falling by a sword, and lacking bread.`
- 30 Ioab e suo fratello Abisài avevano trucidato Abner, perché aveva ucciso Asaèl loro fratello a Gàbaon in battaglia.**
So Joab and Abishai his brother killed Abner, because he had killed their brother Asahel at Gibeon in the battle.
And Joab and Abishai his brother slew Abner because that he put to death Asahel their brother, in Gibeon, in battle.

- 31 Davide disse a Ioab e a tutta la gente che era con lui: Stracciatevi le vesti, vestitevi di sacco e fate lutto davanti ad Abner. Anche il re Davide seguiva la bara.**
David said to Joab, and to all the people who were with him, Tear your clothes, and gird you with sackcloth, and mourn before Abner. King David followed the bier.
And David saith unto Joab, and unto all the people who [are] with him, `Rend your garments, and gird on sackcloth, and mourn before Abner;` and king David is going after the bier.
- 32 Seppellirono Abner in Ebron e il re levò la sua voce e pianse davanti al sepolcro di Abner; pianse tutto il popolo.**
They buried Abner in Hebron: and the king lifted up his voice, and wept at the grave of Abner; and all the people wept.
And they bury Abner in Hebron, and the king lifteth up his voice, and weepeth at the grave of Abner, and all the people weep;
- 33 Il re intonò un lamento funebre su Abner e disse: doveva dunque Abner morire?**
The king lamented for Abner, and said, Should Abner die as a fool dies?
and the king lamenteth for Abner, and saith: -- `As the death of a fool doth Abner die?
- 34 Le tue mani non erano state legate, i tuoi piedi non erano stati stretti in catene! Sei caduto come si cade davanti ai malfattori!. Tutto il popolo riprese a piangere su di lui.**
Your hands were not bound, nor your feet put into fetters: As a man falls before the children of iniquity, so did you fall. All the people wept again over him.
Thy hands not bound, And thy feet to fetters not brought nigh! As one falling before sons of evil -- Thou hast fallen!` and all the people add to weep over him.
- 35 Tutto il popolo venne a invitare Davide perché prendesse cibo, mentre era ancora giorno; ma Davide giurò: Tanto mi faccia Dio e anche di peggio, se io gusterò pane o qualsiasi altra cosa prima del tramonto del sole.**
All the people came to cause David to eat bread while it was yet day; but David swore, saying, God do so to me, and more also, if I taste bread, or anything else, until the sun be down.
And all the people come to cause David to eat bread while yet day, and David sweareth, saying, `Thus doth God to me, and thus He doth add, for -- before the going in of the sun, I taste no bread or any other thing.`
- 36 Tutto il popolo notò la cosa e la trovò giusta; quanto fece il re ebbe l'approvazione del popolo intero.**
All the people took notice of it, and it pleased them; as whatever the king did pleased all the people.
And all the people have discerned [it], and it is good in their eyes, as all that the king hath done is good in the eyes of all the people;
- 37 Tutto il popolo, cioè tutto Israele, fu convinto in quel giorno che la morte di Abner figlio di Ner non era stata provocata dal re.**
So all the people and all Israel understood that day that it was not of the king to kill Abner the son of Ner.
and all the people know, even all Israel, in that day, that it hath not been from the king -- to put to death Abner son of Ner.

- 38 Disse ancora il re ai suoi ministri: Sappiate che oggi è caduto un capo, un grande in Israele. Io, oggi, mi sono comportato dolcemente, sebbene già consacrato re, mentre questi uomini, i figli di Zeruià, sono stati più duri di me. Provveda il Signore a trattare il malvagio secondo la sua malvagità.**
The king said to his servants, "Don't you know that there a prince and a great man has fallen this day in Israel?"
And the king saith unto his servants, `Do ye not know that a prince and a great one hath fallen this day in Israel?"
- 1 Quando il figlio di Saul seppe della morte di Abner in Ebron, gli cascarono le braccia e tutto Israele si sentì scoraggiato.**
When [Ish-bosheth], Saul's son, heard that Abner was dead in Hebron, his hands became feeble, and all the Israelites were troubled.
And the son of Saul heareth that Abner [is] dead in Hebron, and his hands are feeble, and all Israel have been troubled.
- 2 Il figlio di Saul aveva due uomini, capi di bande, chiamati l'uno Baanà e il secondo Recàb, figli di Rimmòn da Beeròt, della tribù di Beniamino, perché anche Beeròt era computata fra le città di Beniamino.**
[Ish-bosheth], Saul's son, [had] two men who were captains of bands: the name of the one was Baanah, and the name of the other Rechab, the sons of Rimmon the Beerothite, of the children of Benjamin (for Beeroth also is reckoned to Benjamin:
And two men, heads of troops, have been [to] the son of Saul, the name of the one [is] Baanah, and the name of the second Rechab, sons of Rimmon the Beerothite, of the sons of Benjamin, for also Beeroth is reckoned to Benjamin,
- 3 I Beerotiti si erano rifugiati a Ghittàim e vi sono rimasti come forestieri fino ad oggi.**
and the Beerothites fled to Gittaim, and have been sojourners there until this day).
and the Beerothites flee to Gittaim, and are there sojourners unto this day.
- 4 Gionata, figlio di Saul, aveva un figlio storpio di ambedue i piedi. Egli aveva cinque anni, quando giunsero da Izreel le notizie circa i fatti di Saul e di Gionata. La nutrice l'aveva preso ed era fuggita, ma nella fretta della fuga il bambino era caduto e rimasto storpio. Si chiamava Merib-Bàal.**
Now Jonathan, Saul's son, had a son who was lame of his feet. He was five years old when the news came of Saul and Jonathan out of Jezreel; and his nurse took him up, and fled: and it happened, as she made haste to flee, that he fell, and became lame. His name was Mephibosheth.
And to Jonathan son of Saul [is] a son -- lame; he was a son of five years at the coming in of the rumour of [the death of] Saul and Jonathan, out of Jezreel, and his nurse lifteth him up, and fleeth, and it cometh to pass in her hasting to flee, that he falleth, and becometh lame, and his name [is] Mephibosheth.
- 5 Si mossero dunque i figli di Rimmòn il Beerotita, Recàb e Baanà, e vennero nell'ora più calda del giorno alla casa di Is-Bàal mentre egli stava facendo la siesta.**
The sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, went, and came about the heat of the day to the house of Ish-bosheth, as he took his rest at noon.
And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, go, and come in at the heat of the day unto the house of Ish-Bosheth, and he is lying down -- the lying down of noon;

- 6 Or ecco, la portinaia della casa, mentre mondava il grano, si era assopita e dormiva: perciò Recàb e Baanà suo fratello, poterono introdursi inosservati.**
They came there into the midst of the house, as though they would have fetched wheat; and they struck him in the body: and Rechab and Baanah his brother escaped.
and thither they have come, unto the midst of the house, taking wheat, and they smite him unto the fifth [rib], and Rechab and Baanah his brother have escaped;
- 7 Entrarono dunque in casa, mentre egli giaceva sul suo letto e riposava; lo colpirono, l'uccisero e gli tagliarono la testa; poi, portando via la testa di lui, presero la via dell'Araba, camminando tutta la notte.**
Now when they came into the house, as he lay on his bed in his bedchamber, they struck him, and killed him, and beheaded him, and took his head, and went by the way of the Arabah all night.
yea, they come in to the house, and he is lying on his bed, in the inner part of his bedchamber, and they smite him, and put him to death, and turn aside his head, and they take his head, and go the way of the plain all the night,
- 8 Portarono la testa di Is-Bàal a Davide in Ebron e dissero al re: Ecco la testa di Is-Bàal figlio di Saul, tuo nemico, che cercava la tua vita. Oggi il Signore ha concesso al re mio signore la vendetta contro Saul e la sua discendenza.**
They brought the head of Ish-bosheth to David to Hebron, and said to the king, Behold, the head of Ish-bosheth, the son of Saul, your enemy, who sought your life; and Yahweh has avenged my lord the king this day of Saul, and of his seed.
and bring in the head of Ish-Bosheth unto David in Hebron, and say unto the king, `Lo, the head of Ish-Bosheth, son of Saul, thine enemy, who sought thy life; and Jehovah doth give to my lord the king vengeance this day, of Saul and of his seed.`
- 9 Ma Davide rispose a Recàb e a Baanà suo fratello, figli di Rimmòn il Beerotita: Per la vita del Signore che mi ha liberato da ogni angoscia:**
David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said to them, As Yahweh lives, who has redeemed my soul out of all adversity,
And David answereth Rechab and Baanah his brother, sons of Rimmon the Beerothite, and saith to them, `Jehovah liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity,
- 10 se ho preso e ucciso in Ziklàg colui che mi annunciava: Ecco è morto Saul, credendo di portarmi una lieta notizia, per cui dovessi io dargli un compenso,**
when one told me, saying, Behold, Saul is dead, thinking to have brought good news, I took hold of him, and killed him in Ziklag, which was the reward I gave him for his news.
when one is declaring to me, saying, Lo, Saul is dead, and he was as a bearer of tidings in his own eyes, then I take hold on him, and slay him in Ziklag, instead of my giving to him [for] the tidings.
- 11 ora che uomini iniqui hanno ucciso un giusto in casa mentre dormiva, non dovrò a maggior ragione chiedere conto del suo sangue alle vostre mani ed eliminarvi dalla**
How much more, when wicked men have slain a righteous person in his own house on his bed, shall I not now require his blood of your hand, and take you away from the earth?
Also -- when wicked men have slain the righteous man in his own house, on his bed; and now, do not I require his blood of your hand, and have taken you away from the earth?`

12 Davide diede ordine ai suoi giovani; questi li uccisero, tagliarono loro le mani e i piedi e li appesero presso la piscina di Ebron. Presero poi il capo di Is-Bàal e lo seppellirono nel sepolcro di Abner in Ebron.

David commanded his young men, and they killed them, and cut off their hands and their feet, and hanged them up beside the pool in Hebron. But they took the head of Ish-bosheth, and buried it in the grave of Abner in Hebron.

And David commandeth the young men, and they slay them, and cut off their hands and their feet, and hang [them] over the pool in Hebron, and the head of Ish-Bosheth they have taken, and bury [it] in the burying-place of Abner in Hebron.

1 Vennero allora tutte le tribù d'Israele da Davide in Ebron e gli dissero: Ecco noi ci consideriamo come tue ossa e tua carne.

Then came all the tribes of Israel to David to Hebron, and spoke, saying, Behold, we are your bone and your flesh.

And all the tribes of Israel come unto David, to Hebron, and speak, saying, `Lo, we [are] thy bone and thy flesh;

2 Già prima, quando regnava Saul su di noi, tu conducevi e riconducevi Israele. Il Signore ti ha detto: Tu pascerai Israele mio popolo, tu sarai capo in Israele.

In times past, when Saul was king over us, it was you who led out and brought in Israel: and Yahweh said to you, You shall be shepherd of my people Israel, and you shall be prince over Israel.

also heretofore, in Saul`s being king over us, thou hast been he who is bringing out and bringing in Israel, and Jehovah saith to thee, Thou dost feed My people Israel, and thou art for leader over Israel.`

3 Vennero dunque tutti gli anziani d'Israele dal re in Ebron e il re Davide fece alleanza con loro in Ebron davanti al Signore ed essi unsero Davide re sopra Israele.

So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and king David made a covenant with them in Hebron before Yahweh: and they anointed David king over Israel.

And all the elders of Israel come unto the king, to Hebron, and king David maketh with them a covenant in Hebron before Jehovah, and they anoint David for king over Israel.

4 Davide aveva trent'anni quando fu fatto re e regnò quarant'anni.

David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

A son of thirty years [is] David in his being king; forty years he hath reigned;

5 Regnò in Ebron su Giuda sette anni e sei mesi e in Gerusalemme regnò quarantatré anni su tutto Israele e su Giuda.

In Hebron he reigned over Judah seven years and six months; and in Jerusalem he reigned thirty-three years over all Israel and Judah.

in Hebron he reigned over Judah seven years and six months, and in Jerusalem he reigned thirty and three years, over all Israel and Judah.

- 6 Il re e i suoi uomini mossero verso Gerusalemme contro i Gebusei che abitavano in quel paese. Costoro dissero a Davide: Non entrerai qui: basteranno i ciechi e gli zoppi a respingerti, per dire: Davide non potrà entrare qui.**
The king and his men went to Jerusalem against the Jebusites, the inhabitants of the land, who spoke to David, saying, Except you take away the blind and the lame, you shall not come in here; thinking, David can't come in here.
And the king goeth, and his men, to Jerusalem, unto the Jebusite, the inhabitant of the land, and they speak to David, saying, `Thou dost not come in hither, except thou turn aside the blind and the lame;` saying, `David doth not come in hither.`
- 7 Ma Davide prese la rocca di Sion, cioè la città di Davide.**
Nevertheless David took the stronghold of Zion; the same is the city of David.
And David captureth the fortress of Zion, it [is] the city of David.
- 8 Davide proclamò in quel giorno: Chiunque colpirà i Gebusei e li raggiungerà attraverso il canale... Quanto ai ciechi e agli zoppi, sono in odio a Davide. Per questo dicono: Il cieco e lo zoppo non entreranno nella casa.**
David said on that day, Whoever strikes the Jebusites, let him get up to the watercourse, and [strike] the lame and the blind, who are hated of David's soul. Why they say, There are the blind and the lame; he can't come into the house.
And David saith on that day, `Any one smiting the Jebusite, (let him go up by the watercourse), and the lame and the blind -- the hated of David's soul,` -- because the blind and lame say, `He doth not come into the house.`
- 9 Davide abitò nella rocca e la chiamò Città di Davide. Egli vi fece intorno costruzioni, dal Millo verso l'interno.**
David lived in the stronghold, and called it the city of David. David built round about from Millo and inward.
And David dwelleth in the fortress, and calleth it -- City of David, and David buildeth round about, from Millo and inward,
- 10 Davide andava sempre crescendo in potenza e il Signore Dio degli eserciti era con lui.**
David grew greater and greater; for Yahweh, the God of hosts, was with him.
and David goeth, going on and becoming great, and Jehovah, God of Hosts, [is] with him.
- 11 Chiram re di Tirò inviò a Davide messaggeri con legno di cedro, carpentieri e muratori, i quali costruirono una casa a Davide.**
Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar-trees, and carpenters, and masons; and they built David a house.
And Hiram king of Tyre sendeth messengers unto David, and cedar-trees, and artificers of wood, and artificers of stone, for walls, and they build a house for David,
- 12 Davide seppe allora che il Signore lo confermava re di Israele e innalzava il suo regno per amore di Israele suo popolo.**
David perceived that Yahweh had established him king over Israel, and that he had exalted his kingdom for his people Israel's sake.
and David knoweth that Jehovah hath established him for king over Israel, and that He hath lifted up his kingdom, because of His people Israel.

- 13 Davide prese ancora concubine e mogli di Gerusalemme, dopo il suo arrivo da Ebron: queste generarono a Davide altri figli e figlie.
David took him more concubines and wives out of Jerusalem, after he was come from Hebron; and there were yet sons and daughters born to David.
And David taketh again concubines and wives out of Jerusalem, after his coming from Hebron, and there are born again to David sons and daughters.**
- 14 I figli che gli nacquero in Gerusalemme si chiamano Sammùà, Sobàb, Natan e Salomone; These are the names of those who were born to him in Jerusalem: Shammua, and Shobab, and Nathan, and Solomon,
And these [are] the names of those born to him in Jerusalem: Shammuah, and Shobab, and Nathan, and Solomon,**
- 15 Ibcàr, Elisùà, Nèfeg, Iafia;
and Ibhar, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,
and Ibhar, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,**
- 16 Elisamà, Eliadà ed Elifèlet.
and Elishama, and Eliada, and Eliphelet.
and Elishama, and Eliada, and Eliphalet.**
- 17 Quando i Filistei vennero a sapere che avevano consacrato Davide re d'Israele, salirono tutti per dargli la caccia, ma appena Davide ne fu informato, discese alla fortezza.
When the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the Philistines went up to seek David; and David heard of it, and went down to the stronghold.
And the Philistines hear that they have anointed David for king over Israel, and all the Philistines come up to seek David, and David heareth, and goeth down unto the fortress,**
- 18 Vennero i Filistei e si sparsero nella valle di Rèfaim.
Now the Philistines had come and spread themselves in the valley of Rephaim.
and the Philistines have come, and are spread out in the valley of Rephaim.**
- 19 Davide consultò il Signore chiedendo: Devo andare contro i Filistei? Li metterai nelle mie mani?. Il Signore rispose a Davide: Và pure, perché certo metterò i Filistei nelle tue mani.
David inquired of Yahweh, saying, Shall I go up against the Philistines? will you deliver them into my hand? Yahweh said to David, Go up; for I will certainly deliver the Philistines into your hand.
And David asketh of Jehovah, saying, `Do I go up unto the Philistines? dost Thou give them into my hand?` And Jehovah saith unto David, `Go up, for I certainly give the Philistines into thy hand.`**

- 20 Davide si recò a Baal-Perazim e là Davide li sconfisse ed esclamò: Il Signore ha aperto una breccia tra i nemici davanti a me, come una breccia aperta dalle acque. Per questo chiamò quel luogo Baal-Perazim.**
David came to Baal-perazim, and David struck them there; and he said, Yahweh has broken my enemies before me, like the breach of waters. Therefore he called the name of that place Baal-perazim.
And David cometh in to Baal-Perazim, and David smiteth them there, and saith, `Jehovah hath broken forth [on] mine enemies before me, as the breaking forth of waters;` therefore he hath called the name of that place Baal-Perazim.
- 21 I Filistei abbandonarono là i loro dei e Davide e la sua gente li portarono via.**
They left their images there; and David and his men took them away.
And they forsake there their idols, and David and his men lift them up.
- 22 I Filistei salirono poi di nuovo e si sparsero nella valle di Rèfaim.**
The Philistines came up yet again, and spread themselves in the valley of Rephaim.
And the Philistines add again to come up, and are spread out in the valley of Rephaim,
- 23 Davide consultò il Signore, il quale gli disse: Non andare; gira alle loro spalle e piomba su di loro dalla parte dei Balsami.**
When David inquired of Yahweh, he said, You shall not go up: make a circuit behind them, and come on them over against the mulberry-trees.
and David asketh of Jehovah, and He saith, `Thou dost not go up, turn round unto their rear, and thou hast come to them over-against the mulberries,
- 24 Quando udrai un rumore di passi sulle cime dei Balsami, lanciati subito all'attacco, perché allora il Signore uscirà davanti a te per sconfiggere l'esercito dei Filistei.**
It shall be, when you hear the sound of marching in the tops of the mulberry-trees, that then you shall bestir yourself; for then is Yahweh gone out before you to strike the host of the Philistines.
and it cometh to pass, in thy hearing the sound of a stepping in the tops of the mulberries, then thou dost move sharply, for then hath Jehovah gone out before thee to smite in the camp of the Philistines.`
- 25 Davide fece come il Signore gli aveva ordinato e sconfisse i Filistei da Gàbaa fino all'ingresso di Ghezer.**
David did so, as Yahweh commanded him, and struck the Philistines from Geba until you come to Gezer.
And David doth so, as Jehovah commanded him, and smiteth the Philistines from Geba unto thy coming to Gazer.
- 1 Davide radunò di nuovo tutti gli uomini migliori d'Israele, in numero di trentamila.**
David again gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand.
And David gathered again every chosen one in Israel, thirty thousand,

- 2** Poi si alzò e partì con tutta la sua gente da Baalà di Giuda, per trasportare di là l'arca di Dio, sulla quale è invocato il nome, il nome del Signore degli eserciti, che siede in essa sui cherubini.
David arose, and went with all the people who were with him, from Baale-judah, to bring up from there the ark of God, which is called by the Name, even the name of Yahweh of Hosts who sits [above] the cherubim.
and David riseth and goeth, and all the people who [are] with him, from Baale-Judah, to bring up thence the ark of God, whose name hath been called -- the name of Jehovah of Hosts, inhabiting the cherubs -- upon it.
- 3** Posero l'arca di Dio sopra un carro nuovo e la tolsero dalla casa di Abinadàb che era sul colle; Uzzà e Achìo, figli di Abinadàb, conducevano il carro nuovo:
They set the ark of God on a new cart, and brought it out of the house of Abinadab that was in the hill: and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, drove the new cart.
And they cause the ark of God to ride on a new cart, and lift it up from the house of Abinadab, which [is] in the height, and Uzzah and Ahio sons of Abinadab are leading the new cart;
- 4** Uzzà stava presso l'arca di Dio e Achìo precedeva l'arca.
They brought it out of the house of Abinadab, which was in the hill, with the ark of God: and Ahio went before the ark.
and they lift it up from the house of Abinadab, which [is] in the height, with the ark of God, and Ahio is going before the ark,
- 5** Davide e tutta la casa d'Israele facevano festa davanti al Signore con tutte le forze, con canti e con cetre, arpe, timpani, sistri e cembali.
David and all the house of Israel played before Yahweh with all manner of [instruments made of] fir-wood, and with harps, and with psalteries, and with tambourines, and with castanets, and with cymbals.
and David and all the house of Israel are playing before Jehovah, with all kinds of [instruments] of fir-wood, even with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cornets, and with cymbals.
- 6** Ma quando furono giunti all'aia di Nacon, Uzzà stese la mano verso l'arca di Dio e vi si appoggiò perché i buoi la facevano piegare.
When they came to the threshing floor of Nacon, Uzzah put forth [his hand] to the ark of God, and took hold of it; for the oxen stumbled.
And they come unto the threshing-floor of Nachon, and Uzzah putteth forth [his hand] unto the ark of God, and layeth hold on it, for they released the oxen;
- 7** L'ira del Signore si accese contro Uzzà; Dio lo percosse per la sua colpa ed egli morì sul posto, presso l'arca di Dio.
The anger of Yahweh was kindled against Uzzah; and God struck him there for his error; and there he died by the ark of God.
and the anger of Jehovah burneth against Uzzah, and God smiteth him there for the error, and he dieth there by the ark of God.

- 8 Davide si rattristò per il fatto che il Signore si era scagliato con impeto contro Uzzà; quel luogo fu chiamato Perez-Uzzà fino ad oggi.**
David was displeased, because Yahweh had broken forth on Uzzah; and he called that place Perez-uzzah, to this day.
And it is displeasing to David, because that Jehovah hath broken forth a breach upon Uzzah, and [one] calleth that place Perez-Uzzah, unto this day;
- 9 Davide in quel giorno ebbe paura del Signore e disse: Come potrà venire da me l'arca del Signore?.**
David was afraid of Yahweh that day; and he said, How shall the ark of Yahweh come to me?
and David feareth Jehovah on that day, and saith, `How doth the ark of Jehovah come in unto me?`
- 10 Davide non volle trasferire l'arca del Signore presso di sé nella città di Davide, ma la fece portare in casa di Obed-Edom di Gat.**
So David would not remove the ark of Yahweh to him into the city of David; but David carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.
And David hath not been willing to turn aside unto himself the ark of Jehovah, to the city of David, and David turneth it aside to the house of Obed-Edom the Gittite,
- 11 L'arca del Signore rimase tre mesi in casa di Obed-Edom di Gat e il Signore benedisse Obed-Edom e tutta la sua casa.**
The ark of Yahweh remained in the house of Obed-edom the Gittite three months: and Yahweh blessed Obed-edom, and all his house.
and the ark of Jehovah doth inhabit the house of Obed-Edom the Gittite three months, and Jehovah blesseth Obed-Edom and all his house.
- 12 Ma poi fu detto al re Davide: Il Signore ha benedetto la casa di Obed-Edom e quanto gli appartiene, a causa dell'arca di Dio. Allora Davide andò e trasportò l'arca di Dio dalla casa di Obed-Edom nella città di Davide, con gioia.**
It was told king David, saying, Yahweh has blessed the house of Obed-edom, and all that pertains to him, because of the ark of God. David went and brought up the ark of God from the house of Obed-edom into the city of David with joy.
And it is declared to king David, saying, `Jehovah hath blessed the house of Obed-Edom, and all that he hath, because of the ark of God;` and David goeth and bringeth up the ark of God from the house of Obed-Edom to the city of David with joy.
- 13 Quando quelli che portavano l'arca del Signore ebbero fatto sei passi, egli immolò un bue e un ariete grasso.**
It was so, that, when those who bore the ark of Yahweh had gone six paces, he sacrificed an ox and a fattened calf.
And it cometh to pass, when those bearing the ark of Jehovah have stepped six steps, that he sacrificeth an ox and a fatling.
- 14 Davide danzava con tutte le forze davanti al Signore. Ora Davide era cinto di un efod di**
David danced before Yahweh with all his might; and David was girded with a linen ephod.
And David is dancing with all strength before Jehovah, and David is girded with a linen ephod,

- 15 Così Davide e tutta la casa d'Israele trasportavano l'arca del Signore con tripudi e a suon di tromba.**
So David and all the house of Israel brought up the ark of Yahweh with shouting, and with the sound of the trumpet.
and David and all the house of Israel are bringing up the ark of Jehovah with shouting, and with the voice of a trumpet,
- 16 Mentre l'arca del Signore entrava nella città di David, Mikal, figlia di Saul, guardò dalla finestra; vedendo il re Davide che saltava e danzava dinanzi al Signore, lo dispreggiò in cuor suo.**
It was so, as the ark of Yahweh came into the city of David, that Michal the daughter of Saul looked out at the window, and saw king David leaping and dancing before Yahweh; and she despised him in her heart.
and it hath come to pass, the ark of Jehovah hath come in to the city of David, and Michal daughter of Saul, hath looked through the window, and seeth king David moving and dancing before Jehovah, and despiseth him in her heart.
- 17 Introdussero dunque l'arca del Signore e la collocarono al suo posto, in mezzo alla tenda che Davide aveva piantata per essa; Davide offrì olocausti e sacrifici di comunione davanti al Signore.**
They brought in the ark of Yahweh, and set it in its place, in the midst of the tent that David had pitched for it; and David offered burnt offerings and peace-offerings before Yahweh.
And they bring in the ark of Jehovah, and set it up in its place, in the midst of the tent which David hath spread out for it, and David causeth to ascend burnt-offerings before Jehovah, and peace-offerings.
- 18 Quando ebbe finito di offrire gli olocausti e i sacrifici di comunione, Davide benedisse il popolo nel nome del Signore degli eserciti**
When David had made an end of offering the burnt offering and the peace-offerings, he blessed the people in the name of Yahweh of Hosts.
And David finisheth from causing to ascend the burnt-offering, and the peace-offerings, and blesseth the people in the name of Jehovah of Hosts,
- 19 e distribui a tutto il popolo, a tutta la moltitudine d'Israele, uomini e donne, una focaccia di pane per ognuno, una porzione di carne e una schiacciata di uva passa. Poi tutto il popolo se ne andò, ciascuno a casa sua.**
He dealt among all the people, even among the whole multitude of Israel, both to men and women, to everyone a cake of bread, and a portion [of flesh], and a cake of raisins. So all the people departed everyone to his house.
and he apportioneth to all the people, to all the multitude of Israel, from man even unto woman, to each, one cake of bread, and one eshpar, and one ashisha, and all the people go, each to his house.

- 20** Ma quando Davide tornava per benedire la sua famiglia, Mikal figlia di Saul gli uscì incontro e gli disse: Bell'onore si è fatto oggi il re di Israele a mostrarsi scoperto davanti agli occhi delle serve dei suoi servi, come si scoprirebbe un uomo da nulla!
Then David returned to bless his household. Michal the daughter of Saul came out to meet David, and said, How glorious was the king of Israel today, who uncovered himself today in the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain fellows shamelessly uncovers himself!
And David turneth back to bless his house, and Michal daughter of Saul goeth out to meet David, and saith, `How honourable to-day was the king of Israel, who was uncovered to-day before the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain ones is openly uncovered!`
- 21** Davide rispose a Mikal: L'ho fatto dinanzi al Signore, che mi ha scelto invece di tuo padre e di tutta la sua casa per stabilirmi capo sul popolo del Signore, su Israele; ho fatto festa davanti al Signore.
David said to Michal, [It was] before Yahweh, who chose me above your father, and above all his house, to appoint me prince over the people of Yahweh, over Israel: therefore will I play before Yahweh.
And David saith unto Michal, `-- Before Jehovah, who fixed on me above thy father, and above all his house, to appoint me leader over the people of Jehovah, and over Israel, -- yea, I played before Jehovah;
- 22** Anzi mi abbasserò anche più di così e mi renderò vile ai tuoi occhi, ma presso quelle serve di cui tu parli, proprio presso di loro, io sarò onorato!.
I will be yet more vile than this, and will be base in my own sight: but of the handmaids of whom you have spoken, of them shall I be had in honor.
and I have been more vile than this, and have been low in mine eyes, and with the handmaids whom thou hast spoken of, with them I am honoured.`
- 23** Mikal, figlia di Saul, non ebbe figli fino al giorno della sua morte.
Michal the daughter of Saul had no child to the day of her death.
As to Michal daughter of Saul, she had no child till the day of her death.
- 1** Il re, quando si fu stabilito nella sua casa, e il Signore gli ebbe dato tregua da tutti i suoi nemici all'intorno,
It happened, when the king lived in his house, and Yahweh had given him rest from all his enemies round about,
And it cometh to pass, when the king sat in his house, and Jehovah hath given rest to him round about, from all his enemies,
- 2** disse al profeta Natan: Vedi, io abito in una casa di cedro, mentre l'arca di Dio sta sotto una tenda.
that the king said to Nathan the prophet, See now, I dwell in a house of cedar, but the ark of God dwells within curtains.
that the king saith unto Nathan the prophet, `See, I pray thee, I am dwelling in a house of cedars, and the ark of God is dwelling in the midst of the curtain.`

- 3** Natan rispose al re: **Và, fà quanto hai in mente di fare, perché il Signore è con te.**
Nathan said to the king, Go, do all that is in your heart; for Yahweh is with you.
And Nathan saith unto the king, `All that [is] in thine heart -- go, do, for Jehovah [is] with thee.`
- 4** **Ma quella stessa notte questa parola del Signore fu rivolta a Natan:**
It happened the same night, that the word of Yahweh came to Nathan, saying,
And it cometh to pass in that night, that the word of Jehovah is unto Nathan, saying,
- 5** **Và e riferisci al mio servo Davide: Dice il Signore: Forse tu mi costruirai una casa, perché io vi abiti?**
Go and tell my servant David, Thus says Yahweh, Shall you build me a house for me to dwell in?
`Go, and thou hast said unto My servant, unto David, Thus said Jehovah, Dost thou build for Me a house for My dwelling in?
- 6** **Ma io non ho abitato in una casa da quando ho fatto uscire gli Israeliti dall'Egitto fino ad oggi; sono andato vagando sotto una tenda, in un padiglione.**
for I have not lived in a house since the day that I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tent.
for I have not dwelt in a house even from the day of My bringing up the sons of Israel out of Egypt, even unto this day, and am walking up and down in a tent and in a tabernacle.
- 7** **Finché ho camminato, ora qua, ora là, in mezzo a tutti gli Israeliti, ho forse mai detto ad alcuno dei Giudici, a cui avevo comandato di pascere il mio popolo Israele: Perché non mi edificate una casa di cedro?**
In all places in which I have walked with all the children of Israel, spoke I a word with any of the tribes of Israel, whom I commanded to be shepherd of my people Israel, saying, Why have you not built me a house of cedar?
During all [the time] that I have walked up and down among all the sons of Israel, a word have I spoken with one of the tribes of Israel which I commanded to feed my people Israel, saying, `Why have ye not built to Me a house of cedars?
- 8** **Ora dunque riferirai al mio servo Davide: Così dice il Signore degli eserciti: Io ti presi dai pascoli, mentre seguivi il gregge, perché tu fossi il capo d'Israele mio popolo;**
Now therefore thus shall you tell my servant David, Thus says Yahweh of Hosts, I took you from the sheep pen, from following the sheep, that you should be prince over my people, over Israel;
and now, thus dost thou say to My servant, to David: `Thus said Jehovah of Hosts, I have taken thee from the comely place, from after the flock, to be leader over My people, over Israel;

- 9** sono stato con te dovunque sei andato; anche per il futuro distruggerò davanti a te tutti i tuoi nemici e renderò il tuo nome grande come quello dei grandi che sono sulla terra.
and I have been with you wherever you went, and have cut off all your enemies from before you; and I will make you a great name, like the name of the great ones who are in the earth.
and I am with thee whithersoever thou hast gone, and I cut off all thine enemies from thy presence, and have made for thee a great name, as the name of the great ones who [are] in the earth,
- 10** Fisserò un luogo a Israele mio popolo e ve lo planterò perché abiti in casa sua e non sia più agitato e gli iniqui non lo opprimano come in passato,
I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in their own place, and be moved no more; neither shall the children of wickedness afflict them any more, as at the first,
and I have appointed a place for My people, for Israel, and have planted it, and it hath tabernacled in its place, and it is not troubled any more, and the sons of perverseness do not add to afflict it any more, as in the beginning,
- 11** al tempo in cui avevo stabilito i Giudici sul mio popolo Israele e gli darò riposo liberandolo da tutti i suoi nemici. Te poi il Signore farà grande, poiché una casa farà a te
and [as] from the day that I commanded judges to be over my people Israel; and I will cause you to rest from all your enemies. Moreover Yahweh tells you that Yahweh will make you a house.
even from the day that I appointed judges over My people Israel; and I have given rest to thee from all thine enemies, and Jehovah hath declared to thee that Jehovah doth make for thee a house.
- 12** Quando i tuoi giorni saranno compiuti e tu giacerai con i tuoi padri, io assicurerò dopo di te la discendenza uscita dalle tue viscere, e renderò stabile il suo regno.
When your days are fulfilled, and you shall sleep with your fathers, I will set up your seed after you, who shall proceed out of your bowels, and I will establish his kingdom.
`When thy days are full, and thou hast lain with thy fathers, then I have raised up thy seed after thee which goeth out from thy bowels, and have established his kingdom;
- 13** Egli edificherà una casa al mio nome e io renderò stabile per sempre il trono del suo
He shall build a house for my name, and I will establish the throne of his kingdom forever.
He doth build a house for My Name, and I have established the throne of his kingdom unto the age.
- 14** Io gli sarò padre ed egli mi sarà figlio. Se farà il male, lo castigherò con verga d'uomo e con i colpi che danno i figli d'uomo,
I will be his father, and he shall be my son: if he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men;
I am to him for a father, and he is to Me for a son; whom in his dealings perversely I have even reprovèd with a rod of men, and with strokes of the sons of Adam,

- 15** ma non ritirerò da lui il mio favore, come l'ho ritirato da Saul, che ho rimosso dal trono dinanzi a te.
but my lovingkindness shall not depart from him, as I took it from Saul, whom I put away before you.
and My kindness doth not turn aside from him, as I turned it aside from Saul, whom I turned aside from before thee,
- 16** La tua casa e il tuo regno saranno saldi per sempre davanti a me e il tuo trono sarà reso stabile per sempre.
Your house and your kingdom shall be made sure for ever before you: your throne shall be established forever.
and stedfast [is] thy house and thy kingdom unto the age before thee, thy throne is established unto the age.`
- 17** Natan parlò a Davide con tutte queste parole e secondo questa visione.
According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak to David.
According to all these words, and according to all this vision, so spake Nathan unto
- 18** Allora il re Davide andò a presentarsi al Signore e disse: Chi sono io, Signore Dio, e che cos'è mai la mia casa, perché tu mi abbia fatto arrivare fino a questo punto?
Then David the king went in, and sat before Yahweh; and he said, Who am I, Lord Yahweh, and what is my house, that you have brought me thus far?
And king David cometh in and sitteth before Jehovah, and saith, `Who [am] I, Lord Jehovah? and what my house, that Thou hast brought me hitherto?
- 19** E questo è parso ancora poca cosa ai tuoi occhi, mio Signore: tu hai parlato anche della casa del tuo servo per un lontano avvenire: e questa è come legge dell'uomo, Signore
This was yet a small thing in your eyes, Lord Yahweh; but you have spoken also of your servant`s house for a great while to come; and this [too] after the manner of men, Lord Yahweh!
And yet this [is] little in Thine eyes, Lord Jehovah, and Thou dost speak also concerning the house of Thy servant afar off; and this [is] the law of the Man, Lord Jehovah.
- 20** Che potrebbe dirti di più Davide? Tu conosci il tuo servo, Signore Dio!
What can David say more to you? for you know your servant, Lord Yahweh.
And what doth David add more to speak unto Thee? and Thou, Thou hast known Thy servant, Lord Jehovah.
- 21** Per amore della tua parola e secondo il tuo cuore, hai compiuto tutte queste grandi cose, manifestandole al tuo servo.
For your word`s sake, and according to your own heart, have you worked all this greatness, to make your servant know it.
Because of Thy word, and according to Thy heart, Thou hast done all this greatness, to cause Thy servant to know [it].

- 22 Tu sei davvero grande Signore Dio! Nessuno è come te e non vi è altro Dio fuori di te, proprio come abbiamo udito con i nostri orecchi.**
Therefore you are great, Yahweh God: for there is none like you, neither is there any God besides you, according to all that we have heard with our ears.
Therefore Thou hast been great, Jehovah God, for there is none like Thee, and there is no God save Thee, according to all that we have heard with our ears.
- 23 E chi è come il tuo popolo, come Israele, unica nazione sulla terra che Dio è venuto a riscattare come popolo per sé e a dargli un nome? In suo favore hai operato cose grandi e tremende, per il tuo paese, per il tuo popolo che ti sei riscattato dall'Egitto, dai popoli e dagli dei.**
What one nation in the earth is like your people, even like Israel, whom God went to redeem to himself for a people, and to make him a name, and to do great things for you, and awesome things for your land, before your people, whom you redeem to you out of Egypt, [from] the nations and their gods?
And who [is] as Thy people, as Israel -- one nation in the earth, whom God hath gone to redeem to Him for a people, and to make for Him a name -- and to do for you the greatness -- even fearful things for Thy land, at the presence of Thy people, whom Thou hast redeemed to Thee out of Egypt -- [among the] nations and their gods?
- 24 Tu hai stabilito il tuo popolo Israele per essere tuo popolo per sempre; tu, Signore, sei divenuto il suo Dio.**
You did establish to yourself your people Israel to be a people to you forever; and you, Yahweh, became their God.
Yea, Thou dost establish to Thee Thy people Israel, to Thee for a people unto the age, and Thou, Jehovah, hast been to them for God.
- 25 Ora, Signore, la parola che hai pronunciata riguardo al tuo servo e alla sua casa, confermala per sempre e fa' come hai detto.**
Now, Yahweh God, the word that you have spoken concerning your servant, and concerning his house, confirm you it forever, and do as you have spoken.
And now, Jehovah God, the word which Thou hast spoken concerning Thy servant, and concerning his house, establish unto the age, and do as Thou hast spoken;
- 26 Allora il tuo nome sarà magnificato per sempre così: Il Signore degli eserciti è il Dio d'Israele! La casa del tuo servo Davide sia dunque stabile davanti a te!**
Let your name be magnified forever, saying, Yahweh of hosts is God over Israel; and the house of your servant David shall be established before you.
And Thy Name is great unto the age, saying, Jehovah of Hosts [is] God over Israel, and the house of Thy servant David is established before Thee,
- 27 Poiché tu, Signore degli eserciti, Dio d'Israele, hai fatto una rivelazione al tuo servo e gli hai detto: Io ti edificherò una casa! perciò il tuo servo ha trovato l'ardire di rivolgerti questa preghiera.**
For you, Yahweh of Hosts, the God of Israel, have revealed to your servant, saying, I will build you a house: therefore has your servant found in his heart to pray this prayer to you.
For Thou, Jehovah of Hosts, God of Israel, Thou hast uncovered the ear of Thy servant, saying, A house I build for thee, therefore hath Thy servant found his heart to pray unto Thee this prayer;

- 28 Ora, Signore, tu sei Dio, le tue parole sono verità e hai promesso questo bene al tuo servo. Now, O Lord Yahweh, you are God, and your words are truth, and you have promised this good thing to your servant:
And now, Lord Jehovah, Thou [art] God Himself, and Thy words are truth, and Thou speakest unto Thy servant this goodness,**
- 29 Dègnati dunque di benedire ora la casa del tuo servo, perché sussista sempre dinanzi a te! Poiché tu, Signore, hai parlato e per la tua benedizione la casa del tuo servo sarà benedetta per sempre!
now therefore let it please you to bless the house of your servant, that it may continue forever before you; for you, Lord Yahweh, have spoken it: and with your blessing let the house of your servant be blessed forever.
And now, begin and bless the house of Thy servant, to be unto the age before Thee, for Thou, Lord Jehovah, hast spoken, and by Thy blessing is the house of Thy servant blessed -- to the age.`**
- 1 Dopo, Davide sconfisse i Filistei e li sottomise e tolse di mano ai Filistei Gat e le sue dipendenze.
After this it happened that David struck the Philistines, and subdued them: and David took the bridle of the mother city out of the hand of the Philistines.
And it cometh to pass afterwards that David smiteth the Philistines, and humbleth them, and David taketh the bridle of the metropolis out of the hand of the Philistines.**
- 2 Sconfisse anche i Moabiti e, facendoli coricare per terra, li misurò con la corda; ne misurò due corde per farli mettere a morte e una corda intera per lasciarli in vita. I Moabiti divennero sudditi di Davide, a lui tributari.
He struck Moab, and measured them with the line, making them to lie down on the ground; and he measured two lines to put to death, and one full line to keep alive. The Moabites became servants to David, and brought tribute.
And he smiteth Moab, and measureth them with a line, causing them to lie down on the earth, and he measureth two lines to put to death, and the fulness of the line to keep alive, and the Moabites are to David for servants, bearers of a present.**
- 3 Davide sconfisse anche Hadad-Ezer, figlio di Recòb, re di Zobà, mentre egli andava ad estendere il dominio sul fiume Eufrate.
David struck also Hadadezer the son of Rehob, king of Zobah, as he went to recover his dominion at the River.
And David smiteth Hadadezer son of Rehob, king of Zobah, in his going to bring back his power by the River [Euphrates;]**
- 4 Davide gli prese millesettecento combattenti sui carri e ventimila fanti: tagliò i garretti a tutte le pariglie di cavalli, riservandone soltanto cento.
David took from him one thousand seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen: and David hamstrung all the chariot horses, but reserved of them for one hundred chariots.
and David captureth from him a thousand and seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen, and David destroyeth utterly the whole of the charioteers, only he leaveth of them a hundred charioteers.**

- 5** Quando gli Aramei di Damasco vennero per soccorrere Hadad-Ezer, re di Zobà, Davide ne uccise ventiduemila.
When the Syrians of Damascus came to help Hadadezer king of Zobah, David struck of the Syrians two and twenty thousand men.
And Aram of Damascus cometh to give help to Hadadezer king of Zobah, and David smiteth of Aram twenty and two thousand men;
- 6** Poi Davide stabilì guarnigioni nell'Aram di Damasco e gli Aramei divennero sudditi di Davide e a lui tributari. Il Signore rendeva vittorioso Davide dovunque egli andava.
Then David put garrisons in Syria of Damascus; and the Syrians became servants to David, and brought tribute. Yahweh gave victory to David wherever he went.
and David putteth garrisons in Aram of Damascus, and Aram is to David for a servant, bearing a present; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone;
- 7** Davide tolse ai servitori di Hadad-Ezer i loro scudi d'oro e li portò a Gerusalemme.
David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem.
and David taketh the shields of gold which were on the servants of Hadadezer, and bringeth them to Jerusalem;
- 8** Il re Davide prese anche grande quantità di rame a Bètach e a Berotài, città di Hadad-From Betah and from Berothai, cities of Hadadezer, king David took exceeding much and from Betah, and from Berothai, cities of Hadadezer, hath king David taken very much brass.
- 9** Quando Toù, re di Amat, seppe che Davide aveva sconfitto tutto l'esercito di Hadad-Ezer, When Toi king of Hamath heard that David had struck all the host of Hadadezer, And Toi king of Hamath heareth that David hath smitten all the force of Hadadezer,
- 10** mandò al re Davide suo figlio Adduràm per salutarlo e per benedirlo perché aveva mosso guerra a Hadad-Ezer e l'aveva sconfitto; infatti Hadad-Ezer era sempre in guerra con Toù. Adduràm gli portò vasi d'argento, vasi d'oro e vasi di rame.
then Toi sent Joram his son to king David, to Greet him, and to bless him, because he had fought against Hadadezer and struck him: for Hadadezer had wars with Toi. [Joram] brought with him vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass:
and Toi sendeth Joram his son unto king David to ask of him of welfare, and to bless him, (because that he hath fought against Hadadezer, and smiteth him, for a man of wars [with] Toi had Hadadezer been), and in his hand have been vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass,
- 11** Il re Davide consacrò anche quelli al Signore, come già aveva consacrato l'argento e l'oro tolto alle nazioni che aveva soggiogate,
These also did king David dedicate to Yahweh, with the silver and gold that he dedicated of all the nations which he subdued;
also them did king David sanctify to Jehovah, with the silver and the gold which he sanctified of all the nations which he subdued:

- 12** agli Aramei, ai Moabiti, agli Ammoniti, ai Filistei, agli Amaleciti, e come aveva fatto del bottino di Hadad-Ezer figlio di Recòb, re di Zobà.
of Syria, and of Moab, and of the children of Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah.
of Aram, and of Moab, and of the Bene-Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer son of Rehob king of Zobah.
- 13** Al ritorno dalla sua vittoria sugli Aramei, Davide acquistò ancora fama, sconfiggendo nella Valle del Sale diciottomila Idumei.
David got him a name when he returned from smiting the Syrians in the Valley of Salt, even eighteen thousand men.
And David maketh a name in his turning back from his smiting Aram in the valley of Salt -- eighteen thousand;
- 14** Stabili guarnigioni in Idumea; ne mise per tutta l'Idumea e tutti gli Idumei divennero sudditi di Davide; il Signore rendeva vittorioso Davide dovunque egli andava.
He put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and all the Edomites became servants to David. Yahweh gave victory to David wherever he went.
and he putteth in Edom garrisons -- in all Edom he hath put garrisons, and all Edom are servants to David; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone.
- 15** Davide regnò su tutto Israele e pronunziava giudizi e faceva giustizia a tutto il suo popolo.
David reigned over all Israel; and David executed justice and righteousness to all his people.
And David reigneth over all Israel, and David is doing judgment and righteousness to all his people,
- 16** Ioab figlio di Zeruià comandava l'esercito; Giosafat figlio di Achilùd era archivista; Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;
and Joab son of Zeruiah [is] over the host, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer,
- 17** Zadòk figlio di Achitùb e Achimèlech figlio di Ebiatàr erano sacerdoti; Seraia era segretario,
and Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were priests; and Seraiah was scribe;
and Zadok son of Ahitub, and Ahimelech son of Abiathar, [are] priests, and Seraiah [is] scribe,
- 18** Benaià, figlio di Ioiadà, era capo dei Cretei e dei Peletei e i figli di Davide erano ministri.
and Benaiah the son of Jehoiada [was over] the Cherethites and the Pelethites; and David's sons were chief ministers.
and Benaiah son of Jehoiada [is over] both the Cherethite and the Pelethite, and the sons of David have been ministers.

- 1 Davide disse: E' forse rimasto qualcuno della casa di Saul, a cui io possa fare del bene a causa di Giònata?.**
David said, Is there yet any who is left of the house of Saul, that I may show him kindness for Jonathan`s sake?
And David saith, `Is there yet any left to the house of Saul, and I do with him kindness because of Jonathan?`
- 2 Ora vi era un servo della casa di Saul, chiamato Zibà, che fu fatto venire presso Davide. Il re gli chiese: Sei tu Zibà?. Quegli rispose: Sì.**
There was of the house of Saul a servant whose name was Ziba, and they called him to David; and the king said to him, Are you Ziba? He said, Your servant is he.
And the house of Saul hath a servant, and his name [is] Ziba, and they call for him unto David; and the king saith unto him, `Art thou Ziba?` and he saith, `Thy servant.`
- 3 Il re gli disse: Non c'è più nessuno della casa di Saul, a cui io possa usare la misericordia di Dio?. Zibà rispose al re: Vi è ancora un figlio di Giònata storpio dei piedi.**
The king said, Is there not yet any of the house of Saul, that I may show the kindness of God to him? Ziba said to the king, Jonathan has yet a son, who is lame of his feet.
And the king saith, `Is there not yet a man to the house of Saul, and I do with him the kindness of God?` And Ziba saith unto the king, `Jonathan hath yet a son -- lame.`
- 4 Il re gli disse: Dov'è?. Zibà rispose al re: E' in casa di Machìr figlio di Ammièl a Lodebàr.**
The king said to him, Where is he? Ziba said to the king, Behold, he is in the house of Machir the son of Ammiel, in Look-debar.
And the king saith to him, `Where [is] he?` and Ziba saith unto the king, `Lo, he [is] in the house of Machir, son of Ammiel, in Lo-Debar.`
- 5 Allora il re lo mandò a prendere in casa di Machìr figlio di Ammièl a Lodebàr.**
Then king David sent, and fetched him out of the house of Machir the son of Ammiel, from Look-debar.
And king David sendeth, and taketh him out of the house of Machir son of Ammiel, of Lo-Debar,
- 6 Merib-Bàal figlio di Giònata, figlio di Saul, venne da Davide, si gettò con la faccia a terra e si prostrò davanti a lui. Davide disse: Merib-Bàal!. Rispose:**
Mephibosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, came to David, and fell on his face, and did obeisance. David said, Mephibosheth. He answered, Behold, your servant!
and Mephibosheth son of Jonathan, son of Saul, cometh unto David, and falleth on his face, and doth obeisance, and David saith, `Mephibosheth;` and he saith, `Lo, thy servant.`
- 7 Ecco il tuo servo!. Davide gli disse: Non temere, perché voglio trattarti con bontà per amore di Giònata tuo padre e ti restituisco tutti i campi di Saul tuo avo e tu mangerai sempre alla mia tavola.**
David said to him, "Don`t be afraid of him; for I will surely show you kindness for Jonathan your father`s sake, and will restore you all the land of Saul your father; and you shall eat bread at my table continually.
And David saith to him, `Be not afraid; for I certainly do with thee kindness because of Jonathan thy father, and have given back to thee all the field of Saul thy father, and thou dost eat bread at my table continually.`

- 8 Merib-Bàal si prostrò e disse: Che cos'è il tuo servo, perché tu prenda in considerazione un cane morto come sono io?
He did obeisance, and said, What is your servant, that you should look on such a dead dog as I am?
And he boweth himself, and saith, `What [is] thy servant, that thou hast turned unto the dead dog -- such as I?`**
- 9 Allora il re chiamò Zibà servo di Saul e gli disse: Quanto apparteneva a Saul e a tutta la sua casa, io lo dò al figlio del tuo Signore.
Then the king called to Ziba, Saul's servant, and said to him, All that pertained to Saul and to all his house have I given to your master's son.
And the king calleth unto Ziba servant of Saul, and saith unto him, `All that was to Saul and to all his house, I have given to the son of thy lord,**
- 10 Tu dunque con i figli e gli schiavi lavorerai per lui la terra e ne raccoglierai i prodotti, perché abbia pane e nutrimento la casa del tuo signore; quanto a Merib-Bàal figlio del tuo signore, mangerà sempre alla mia tavola. Ora Zibà aveva quindici figli e venti schiavi. You shall till the land for him, you, and your sons, and your servants; and you shall bring in [the fruits], that your master's son may have bread to eat: but Mephibosheth your master's son shall eat bread always at my table. Now Ziba had fifteen sons and twenty and thou hast served for him the land, thou and thy sons, and thy servants, and hast brought in, and there hath been to the son of thy lord bread, and he hath eaten it; and Mephibosheth son of thy lord doth eat continually bread at my table;` and Ziba hath fifteen sons and twenty servants.**
- 11 Zibà disse al re: Il tuo servo farà quanto il re mio signore ordina al suo servo. Merib-Bàal dunque mangiava alla tavola di Davide come uno dei figli del re.
Then said Ziba to the king, According to all that my lord the king commands his servant, so shall your servant do. As for Mephibosheth, [said the king], he shall eat at my table, as one of the king's sons.
And Ziba saith unto the king, `According to all that my lord the king commandeth his servant, so doth thy servant;` as to Mephibosheth, `he is eating at my table ([saith the king]) as one of the sons of the king.`**
- 12 Merib-Bàal aveva un figlioletto chiamato Micà; tutti quelli che stavano in casa di Zibà erano al servizio di Merib-Bàal.
Mephibosheth had a young son, whose name was Mica. All that lived in the house of Ziba were servants to Mephibosheth.
And Mephibosheth hath a young son, and his name [is] Micha, and every one dwelling in the house of Ziba [are] servants to Mephibosheth.**
- 13 Ma Merib-Bàal abitava in Gerusalemme perché mangiava sempre alla tavola del re. Era storpio di ambedue i piedi.
So Mephibosheth lived in Jerusalem; for he ate continually at the king's table. He was lame in both his feet.
And Mephibosheth is dwelling in Jerusalem, for at the table of the king he is eating continually, and he [is] lame of his two feet.**

- 1 Dopo il re degli Ammoniti morì e Canùn suo figlio regnò al suo posto.**
It happened after this, that the king of the children of Ammon died, and Hanun his son reigned in his place.
And it cometh to pass afterwards, that the king of the Bene-Ammon dieth, and Hanun his son reigneth in his stead,
- 2 Davide disse: Io voglio usare a Canùn figlio di Nacàs la benevolenza che suo padre usò a me. Davide mandò alcuni suoi ministri a fargli le condoglianze per suo padre. Ma quando i ministri di Davide furono giunti nel paese degli Ammoniti,**
David said, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, as his father showed kindness to me. So David sent by his servants to comfort him concerning his father. David`s servants came into the land of the children of Ammon.
and David saith, `I do kindness with Hanun son of Nahash, as his father did with me kindness;` and David sendeth to comfort him by the hand of his servants concerning his father, and the servants of David come in to the land of the Bene-Ammon.
- 3 i capi degli Ammoniti dissero a Canùn, loro signore: Credi tu che Davide ti abbia mandato consolatori per onorare tuo padre? Non ha piuttosto mandato da te i suoi ministri per esplorare la città, per spiarla e distruggerla?**
But the princes of the children of Ammon said to Hanun their lord, Do you think that David honors your father, in that he has sent comforters to you? Hasn` t David sent his servants to you to search the city, and to spy it out, and to overthrow it?
And the heads of the Bene-Ammon say unto Hanun their lord, `Is David honouring thy father in thine eyes because he hath sent to thee comforters? for to search the city, and to spy it, and to overthrow it, hath not David sent his servants unto thee?`
- 4 Allora Canùn prese i ministri di Davide, fece loro radere la metà della barba e tagliare le vesti a metà fino alle natiche, poi li lasciò andare.**
So Hanun took David`s servants, and shaved off the one half of their beards, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away.
And Hanun taketh the servants of David, and shaveth off the half of their beard, and cutteth off their long robes in the midst -- unto their buttocks, and sendeth them away;
- 5 Quando fu informato della cosa, Davide mandò alcuni incontro a loro, perché quegli uomini erano pieni di vergogna. Il re fece dire loro: Restate a Gerico finché vi sia cresciuta di nuovo la barba, poi tornerete.**
When they told it to David, he sent to meet them; for the men were greatly ashamed. The king said, Wait at Jericho until your beards be grown, and then return.
and they declare [it] to David, and he sendeth to meet them, for the men have been greatly ashamed, and the king saith, `Abide in Jericho till your beard doth spring up -- then ye have returned.`

- 6** Gli Ammoniti, vedendo che si erano attirati l'odio di Davide, mandarono a prendere al loro soldo ventimila fanti degli Aramei di Bet-Recòb e degli Aramei di Zobà, mille uomini del re di Maacà e dodicimila uomini della gente di Tob.
When the children of Ammon saw that they were become odious to David, the children of Ammon sent and hired the Syrians of Beth-rehob, and the Syrians of Zobah, twenty thousand footmen, and the king of Maacah with one thousand men, and the men of Tob twelve thousand men.
And the Bene-Ammon see that they have been abhorred by David, and the Bene-Ammon send and hire Aram of Beth-Rehob, and Aram of Zoba, twenty thousand footmen, and the king of Maacah [with] a thousand men, and Ish-Tob [with] twelve thousand men;
- 7** Quando Davide sentì questo, inviò contro di loro Ioab con tutto l'esercito dei prodi.
When David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.
and David heareth, and sendeth Joab, and all the host -- the mighty men.
- 8** Gli Ammoniti uscirono e si schierarono in battaglia all'ingresso della porta della città, mentre gli Aramei di Zobà e di Recòb e la gente di Tob e di Maacà stavano soli nella campagna.
The children of Ammon came out, and put the battle in array at the entrance of the gate: and the Syrians of Zobah and of Rehob, and the men of Tob and Maacah, were by themselves in the field.
And the Bene-Ammon come out, and set battle in array, at the opening of the gate, and Aram of Zoba, and Rehob, and Ish-Tob, and Maacah, [are] by themselves in the field;
- 9** Ioab vide che quelli erano pronti ad attaccarlo di fronte e alle spalle. Scelse allora un corpo tra i migliori Israeliti, lo schierò in ordine di battaglia contro gli Aramei
Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians:
and Joab seeth that the front of the battle hath been unto him before and behind, and he chooseth of all the chosen in Israel, and setteth in array to meet Aram,
- 10** e affidò il resto del popolo al fratello Abisài, per tener testa agli Ammoniti.
The rest of the people he committed into the hand of Abishai his brother; and he put them in array against the children of Ammon.
and the rest of the people he hath given into the hand of Abishai his brother, and setteth in array to meet the Bene-Ammon.
- 11** Disse ad Abisài: Se gli Aramei sono più forti di me, tu mi verrai in aiuto; se invece gli Ammoniti sono più forti di te, verrò io in tuo aiuto.
He said, If the Syrians be too strong for me, then you shall help me; but if the children of Ammon be too strong for you, then I will come and help you.
And he saith, `If Aram be stronger than I, then thou hast been to me for salvation, and if the Bene-Ammon be stronger than thou, then I have come to give salvation to thee;

- 12** **Abbi coraggio e dimostriamoci forti per il nostro popolo e per le città del nostro Dio. Il Signore faccia quello che a lui piacerà.**
Be of good courage, and let us play the man for our people, and for the cities of our God: and Yahweh do that which seems him good.
be strong and strengthen thyself for our people, and for the cities of our God, and Jehovah doth that which is good in His eyes.`
- 13** **Poi loab con la gente che aveva con sé avanzò per attaccare gli Aramei, i quali fuggirono davanti a lui.**
So Joab and the people who were with him drew near to the battle against the Syrians: and they fled before him.
And Joab draweth nigh, and the people who [are] with him, to battle against Aram, and they flee from his presence;
- 14** **Quando gli Ammoniti videro che gli Aramei erano fuggiti, fuggirono anch'essi davanti ad Abisài e rientrarono nella città. Allora loab tornò dalla spedizione contro gli Ammoniti e venne a Gerusalemme.**
When the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai, and entered into the city. Then Joab returned from the children of Ammon, and came to Jerusalem.
and the Bene-Ammon have seen that Aram hath fled, and they flee from the presence of Abishai, and go in to the city; and Joab turneth back from the Bene-Ammon, and cometh in to Jerusalem.
- 15** **Gli Aramei, vedendo che erano stati battuti da Israele, si riunirono insieme.**
When the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they gathered themselves together.
And Aram seeth that it is smitten before Israel, and they are gathered together;
- 16** **Hadad-Ezer mandò messaggeri e schierò in campo gli Aramei che abitavano oltre il fiume e quelli giunsero a Chelàm con alla testa Sobàk, capo dell'esercito di Hadad-Ezer.**
Hadarezer sent, and brought out the Syrians who were beyond the River: and they came to Helam, with Shobach the captain of the host of Hadarezer at their head.
and Hadadezer sendeth, and bringeth out Aram which [is] beyond the River, and they come in to Helam, and Shobach head of the host of Hadadezer [is] before them.
- 17** **La cosa fu riferita a Davide, che radunò tutto Israele, passò il Giordano e giunse a Chelàm. Gli Aramei si schierarono in battaglia contro Davide.**
It was told David; and he gathered all Israel together, and passed over the Jordan, and came to Helam. The Syrians set themselves in array against David, and fought with him. And it is declared to David, and he gathereth all Israel, and passeth over the Jordan, and cometh in to Helam, and Aram setteth itself in array to meet David, and they fight with him;

- 18** Ma gli Aramei fuggirono davanti a Israele: Davide uccise agli Aramei settecento pariglie di cavalli e quarantamila uomini; battè anche Sobàk capo del loro esercito, che morì in quel luogo.
The Syrians fled before Israel; and David killed of the Syrians [the men of] seven hundred chariots, and forty thousand horsemen, and struck Shobach the captain of their host, so that he died there.
and Aram fleeth from the presence of Israel, and David slayeth of Aram seven hundred charioteers, and forty thousand horsemen, and Shobach head of its host he hath smitten, and he dieth there.
- 19** Quando tutti i re vassalli di Hadad-Ezer si videro sconfitti da Israele, fecero pace con Israele e gli rimasero sottoposti. Gli Aramei non osarono più venire in aiuto degli
When all the kings who were servants to Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with Israel, and served them. So the Syrians feared to help the children of Ammon any more.
And all the kings -- servants of Hadadezer -- see that they have been smitten before Israel, and make peace with Israel, and serve them; and Aram is afraid to help any more the Bene-Ammon.
- 1** L'anno dopo, al tempo in cui i re sogliono andare in guerra, Davide mandò Ioab con i suoi servitori e con tutto Israele a devastare il paese degli Ammoniti; posero l'assedio a Rabbà mentre Davide rimaneva a Gerusalemme.
It happened, at the return of the year, at the time when kings go out [to battle], that David sent Joab, and his servants with him, and all Israel; and they destroyed the children of Ammon, and besieged Rabbah. But David stayed at Jerusalem.
And it cometh to pass, at the revolution of the year -- at the time of the going out of the messengers -- that David sendeth Joab, and his servants with him, and all Israel, and they destroy the Bene-Ammon, and lay siege against Rabbah. And David is dwelling in Jerusalem,
- 2** Un tardo pomeriggio Davide, alzatosi dal letto, si mise a passeggiare sulla terrazza della reggia. Dall'alto di quella terrazza egli vide una donna che faceva il bagno: la donna era molto bella di aspetto.
It happened at evening, that David arose from off his bed, and walked on the roof of the king`s house: and from the roof he saw a woman bathing; and the woman was very beautiful to look on.
and it cometh to pass, at evening-time, that David riseth from off his couch, and walketh up and down on the roof of the king`s house, and seeth from the roof a woman bathing, and the woman [is] of very good appearance,
- 3** Davide mandò a informarsi chi fosse la donna. Gli fu detto: E' Betsabea figlia di Eliàm, moglie di Uria l'Hittita.
David send and inquired after the woman. One said, Is not this Bath-sheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?
and David sendeth and inquireth about the woman, and saith, `Is not this Bath-Sheba, daughter of Eliam, wife of Uriah the Hittite?`

- 4 Allora Davide mandò messaggeri a prenderla. Essa andò da lui ed egli giacque con lei, che si era appena purificata dalla immondezza. Poi essa tornò a casa.**
David sent messengers, and took her; and she came in to him, and he lay with her (for she was purified from her uncleanness); and she returned to her house.
And David sendeth messengers, and taketh her, and she cometh unto him, and he lieth with her -- and she is purifying herself from her uncleanness -- and she turneth back unto her house;
- 5 La donna concepì e fece sapere a Davide: Sono incinta.**
The woman conceived; and she sent and told David, and said, I am with child.
and the woman conceiveth, and sendeth, and declareth to David, and saith, `I [am] conceiving.`
- 6 Allora Davide mandò a dire a Ioab: Mandami Uria l'Hittita. Ioab mandò Uria da Davide.**
David sent to Joab, [saying], Send me Uriah the Hittite. Joab sent Uriah to David.
And David sendeth unto Joab, `Send unto me Uriah the Hittite,` and Joab sendeth Uriah unto David;
- 7 Arrivato Uria, Davide gli chiese come stessero Ioab e la truppa e come andasse la guerra.**
When Uriah was come to him, David asked of him how Joab did, and how the people fared, and how the war prospered.
and Uriah cometh unto him, and David asketh of the prosperity of Joab, and of the prosperity of the people, and of the prosperity of the war.
- 8 Poi Davide disse a Uria: Scendi a casa tua e làvati i piedi. Uria uscì dalla reggia e gli fu mandata dietro una portata della tavola del re.**
David said to Uriah, Go down to your house, and wash your feet. Uriah departed out of the king`s house, and there followed him a mess [of food] from the king.
And David saith to Uriah, `Go down to thy house, and wash thy feet;` and Uriah goeth out of the king`s house, and there goeth out after him a gift from the king,
- 9 Ma Uria dormì alla porta della reggia con tutti i servi del suo signore e non scese a casa sua.**
But Uriah slept at the door of the king`s house with all the servants of his lord, and didn`t go down to his house.
and Uriah lieth down at the opening of the king`s house, with all the servants of his lord, and hath not gone down unto his house.
- 10 La cosa fu riferita a Davide e gli fu detto: Uria non è sceso a casa sua. Allora Davide disse a Uria: Non vieni forse da un viaggio? Perché dunque non sei sceso a casa tua?**
When they had told David, saying, Uriah didn`t go down to his house, David said to Uriah, Haven`t you come from a journey? why did you not go down to your house?
And they declare to David, saying, `Uriah hath not gone down unto his house;` and David saith unto Uriah, `Hast thou not come from a journey? wherefore hast thou not gone down unto thy house?`

- 11** **Uria rispose a Davide: L'arca, Israele e Giuda abitano sotto le tende, ioab mio signore e la sua gente sono accampati in aperta campagna e io dovrei entrare in casa mia per mangiare e bere e per dormire con mia moglie? Per la tua vita e per la vita della tua anima, io non farò tal cosa!**
Uriah said to David, The ark, and Israel, and Judah, abide in booths; and my lord Joab, and the servants of my lord, are encamped in the open field; shall I then go into my house, to eat and to drink, and to lie with my wife? as you live, and as your soul lives, I will not do this thing.
And Uriah saith unto David, `The ark, and Israel, and Judah, are abiding in booths, and my lord Joab, and the servants of my lord, on the face of the field are encamping; and I -- I go in unto my house to eat and to drink, and to lie with my wife! -- thy life, and the life of thy soul -- if I do this thing.`
- 12** **Davide disse ad Uria: Rimani qui anche oggi e domani ti lascerò partire. Così Uria rimase a Gerusalemme quel giorno e il seguente.**
David said to Uriah, Stay here today also, and tomorrow I will let you depart. So Uriah abode in Jerusalem that day, and the next day.
And David saith unto Uriah, `Abide in this [place] also to-day, and to-morrow I send thee away;` and Uriah abideth in Jerusalem, on that day, and on the morrow,
- 13** **Davide lo invitò a mangiare e a bere con sé e lo fece ubriacare; la sera Uria uscì per andarsene a dormire sul suo giaciglio con i servi del suo signore e non scese a casa sua. When David had called him, he ate and drink before him; and he made him drunk: and at even he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but didn't go down to his house.**
and David calleth for him, and he eateth before him, and drinketh, and he causeth him to drink, and he goeth out in the evening to lie on his couch with the servants of his lord, and unto his house he hath not gone down.
- 14** **La mattina dopo, Davide scrisse una lettera a ioab e gliela mandò per mano di Uria. It happened in the morning, that David wrote a letter to Joab, and sent it by the hand of Uriah.**
And it cometh to pass in the morning, that David writeth a letter unto Joab, and sendeth by the hand of Uriah;
- 15** **Nella lettera aveva scritto così: Ponete Uria in prima fila, dove più ferve la mischia; poi ritiratevi da lui perché resti colpito e muoia. He wrote in the letter, saying, Set you Uriah in the forefront of the hottest battle, and retire you from him, that he may be struck, and die.**
and he writeth in the letter, saying, `Place ye Uriah over-against the front of the severest battle, and ye have turned back from after him, and he hath been smitten, and hath died.`
- 16** **Allora ioab, che assediava la città, pose Uria nel luogo dove sapeva che il nemico aveva uomini valorosi. It happened, when Joab kept watch on the city, that he assigned Uriah to the place where he knew that valiant men were.**
And it cometh to pass in Joab's watching of the city, that he appointeth Uriah unto the place where he knew that valiant men [are];

- 17** Gli uomini della città fecero una sortita e attaccarono loab; parecchi della truppa e fra gli ufficiali di Davide caddero, e però anche Uria l'Hittita.
 The men of the city went out, and fought with Joab: and there fell some of the people, even of the servants of David; and Uriah the Hittite died also.
 and the men of the city go out and fight with Joab, and there fall [some] of the people, of the servants of David; and there dieth also Uriah the Hittite.
- 18** loab inviò un messaggero a Davide per fargli sapere tutte le cose che erano avvenute nella battaglia
 Then Joab sent and told David all the things concerning the war;
 And Joab sendeth and declareth to David all the matters of the war,
- 19** e diede al messaggero quest'ordine: Quando avrai finito di raccontare al re quanto è successo nella battaglia,
 and he charged the messenger, saying, "When you have made an end of telling all the things concerning the war to the king,
 and commandeth the messenger, saying, `At thy finishing all the matters of the war to speak unto the king,
- 20** se il re andasse in collera e ti dicesse: Perché vi siete avvicinati così alla città per dar battaglia? Non sapevate che avrebbero tirato dall'alto delle mura?
 it shall be that, if the king's wrath arise, and he tells you, `Why did you go so near to the city to fight? Didn't you know that they would shoot from the wall?
 then, it hath been, if the king's fury ascend, and he hath said to thee, Wherefore did ye draw nigh unto the city to fight? did ye not know that they shoot from off the wall?
- 21** Chi ha ucciso Abimelech figlio di Ierub-Bàal? Non fu forse una donna che gli gettò addosso un pezzo di macina dalle mura, così che egli morì a Tebez? Perché vi siete avvicinati così alle mura? tu digli allora: Anche il tuo servo Uria l'Hittita è morto.
 who struck Abimelech the son of Jerubbesheth? Didn't a woman cast an upper millstone on him from the wall, so that he died at Thebez? Why did you go so near the wall?` then shall you say, `Your servant Uriah the Hittite is dead.`"
 Who smote Abimelech son of Jerubbesheth? did not a woman cast on him a piece of a rider from the wall, and he dieth in Thebez? why drew ye nigh unto the wall? that thou hast said, Also thy servant Uriah the Hittite is dead.`
- 22** Il messaggero dunque partì e, quando fu arrivato, riferì a Davide quanto loab lo aveva incaricato di dire. Davide andò in collera contro loab e disse al messaggero: Perché vi siete avvicinati così alla città per dare battaglia? Non sapevate che avrebbero tirato dall'alto delle mura? Chi ha ucciso Abimelech, figlio di Ierub-Bàal? Non fu forse una donna che gli gettò addosso un pezzo di macina dalle mura, così che egli morì a Tebez? Perché vi siete avvicinati così alle mura?
 So the messenger went, and came and showed David all that Joab had sent him for.
 And the messenger goeth, and cometh in, and declareth to David all that with which Joab sent him,

- 23 Il messaggero rispose a Davide: Perché i nemici avevano avuto vantaggio su di noi e avevano fatto una sortita contro di noi nella campagna; ma noi fummo loro addosso fino alla porta della città;**
The messenger said to David, The men prevailed against us, and came out to us into the field, and we were on them even to the entrance of the gate.
and the messenger saith unto David, `Surely the men have been mighty against us, and come out unto us into the field, and we are upon them unto the opening of the gate,
- 24 allora gli arcieri tirarono sulla tua gente dall'alto delle mura e parecchi della gente del re perirono. Anche il tuo servo Uria l'Hittita è morto.**
The shooters shot at your servants from off the wall; and some of the king`s servants are dead, and your servant Uriah the Hittite is dead also.
and those shooting shoot at thy servants from off the wall, and [some] of the servants of the king are dead, and also, thy servant Uriah the Hittite is dead.
- 25 Allora Davide disse al messaggero: Riferirai a Ioab: Non ti affligga questa cosa, perché la spada divora or qua or là; rinforza l'attacco contro la città e distruggila. E tu stesso fagli coraggio.**
Then David said to the messenger, Thus shall you tell Joab, Don`t let this thing displease you, for the sword devours one as well as another; make your battle more strong against the city, and overthrow it: and encourage you him.
And David saith unto the messenger, `Thus dost thou say unto Joab, Let not this thing be evil in thine eyes; for thus and thus doth the sword devour; strengthen thy warfare against the city, and throw it down -- and strengthen thou him.`
- 26 La moglie di Uria, saputo che Uria suo marito era morto, fece il lamento per il suo signore. When the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she made lamentation for her husband.**
And the wife of Uriah heareth that Uriah her husband [is] dead, and lamenteth for her lord;
- 27 Passati i giorni del lutto, Davide la mandò a prendere e l'accolse nella sua casa. Essa diventò sua moglie e gli partorì un figlio. Ma ciò che Davide aveva fatto era male agli occhi del Signore.**
When the mourning was past, David sent and took her home to his house, and she became his wife, and bore him a son. But the thing that David had done displeased Yahweh.
and the mourning passeth by, and David sendeth and gathereth her unto his house, and she is to him for a wife, and beareth to him a son; and the thing which David hath done is evil in the eyes of Jehovah.
- 1 Il Signore mandò il profeta Natan a Davide e Natan andò da lui e gli disse: Vi erano due uomini nella stessa città, uno ricco e l'altro povero.**
Yahweh sent Nathan to David. He came to him, and said to him, "There were two men in one city; the one rich, and the other poor.
And Jehovah sendeth Nathan unto David, and he cometh unto him, and saith to him: `Two men have been in one city; One rich and one poor;
- 2 Il ricco aveva bestiame minuto e grosso in gran numero;**
The rich man had very many flocks and herds,
The rich hath flocks and herds very many;

- 3** ma il povero non aveva nulla, se non una sola pecorella piccina che egli aveva comprata e allevata; essa gli era cresciuta in casa insieme con i figli, mangiando il pane di lui, bevendo alla sua coppa e dormendo sul suo seno; era per lui come una figlia.
but the poor man had nothing, except one little ewe lamb, which he had bought and raised. It grew up together with him, and with his children. It ate of his own food, drank of his own cup, and lay in his bosom, and was to him like a daughter.
And the poor one hath nothing, Except one little ewe-lamb, Which he hath bought, and keepeth alive, And it groweth up with him, And with his sons together; Of his morsel it eateth, And from his cup it drinketh, And in his bosom it lieth, And it is to him as a daughter;
- 4** Un ospite di passaggio arrivò dall'uomo ricco e questi, risparmiando di prendere dal suo bestiame minuto e grosso, per preparare una vivanda al viaggiatore che era capitato da lui portò via la pecora di quell'uomo povero e ne preparò una vivanda per l'ospite venuto da lui.
A traveler came to the rich man, and he spared to take of his own flock and of his own herd, to dress for the wayfaring man who had come to him, but took the poor man`s lamb, and dressed it for the man who had come to him."
And there cometh a traveller to the rich man, And he spareth to take Of his own flock, and of his own herd, To prepare for the traveller Who hath come to him, And he taketh the ewe-lamb of the poor man, And prepareth it for the man Who hath come unto him.`
- 5** Allora l'ira di Davide si scatenò contro quell'uomo e disse a Natan: Per la vita del Signore, chi ha fatto questo merita la morte.
David`s anger was greatly kindled against the man, and he said to Nathan, "As Yahweh lives, the man who has done this is worthy to die!
And the anger of David burneth against the man exceedingly, and he saith unto Nathan, `Jehovah liveth, surely a son of death [is] the man who is doing this,
- 6** Pagherà quattro volte il valore della pecora, per aver fatto una tal cosa e non aver avuto pietà.
He shall restore the lamb fourfold, because he did this thing, and because he had no and the ewe-lamb he doth repay fourfold, because that he hath done this thing, and because that he had no pity.`
- 7** Allora Natan disse a Davide: Tu sei quell'uomo! Così dice il Signore, Dio d'Israele: Io ti ho unto re d'Israele e ti ho liberato dalle mani di Saul,
Nathan said to David, "You are the man. This is what Yahweh, the God of Israel, says: `I anointed you king over Israel, and I delivered you out of the hand of Saul.
And Nathan saith unto David, `Thou [art] the man! Thus said Jehovah, God of Israel, I anointed thee for king over Israel, and I delivered thee out of the hand of Saul;

- 8** ti ho dato la casa del tuo padrone e ho messo nelle tue braccia le donne del tuo padrone, ti ho dato la casa di Israele e di Giuda e, se questo fosse troppo poco, io vi avrei aggiunto anche altro.
 I gave you your master`s house, and your master`s wives into your bosom, and gave you the house of Israel and of Judah; and if that would have been too little, I would have added to you many more such things.
 and I give to thee the house of thy lord, and the wives of thy lord, into thy bosom, and I give to thee the house of Israel and of Judah; and if little, then I add to thee such and such [things].
- 9** Perché dunque hai disprezzato la parola del Signore, facendo ciò che è male ai suoi occhi? Tu hai colpito di spada Uria l'Hittita, hai preso in moglie la moglie sua e lo hai ucciso con la spada degli Ammoniti.
 Why have you despised the word of Yahweh, to do that which is evil in his sight? You have struck Uriah the Hittite with the sword, and have taken his wife to be your wife, and have slain him with the sword of the children of Ammon.
 `Wherefore hast thou despised the word of Jehovah, to do the evil thing in His eyes? Uriah the Hittite thou hast smitten by the sword, and his wife thou hast taken to thee for a wife, and him thou hast slain by the sword of the Bene-Ammon.
- 10** Ebbene, la spada non si allontanerà mai dalla tua casa, poiché tu mi hai disprezzato e hai preso in moglie la moglie di Uria l'Hittita.
 Now therefore the sword will never depart from your house, because you have despised me, and have taken the wife of Uriah the Hittite to be your wife.
 `And now, the sword doth not turn aside from thy house unto the age, because thou hast despised Me, and dost take the wife of Uriah the Hittite to be to thee for a wife;
- 11** Così dice il Signore: Ecco io sto per suscitare contro di te la sventura dalla tua stessa casa; prenderò le tue mogli sotto i tuoi occhi per darle a un tuo parente stretto, che si unirà a loro alla luce di questo sole;
 This is what Yahweh says: `Behold, I will raise up evil against you out of your own house; and I will take your wives before your eyes, and give them to your neighbor, and he will lie with your wives in the sight of this sun.
 thus said Jehovah, Lo, I am raising up against thee evil, out of thy house, and have taken thy wives before thine eyes, and given to thy neighbour, and he hath lain with thy wives before the eyes of this sun;
- 12** poiché tu l'hai fatto in segreto, ma io farò questo davanti a tutto Israele e alla luce del sole.
 For you did it secretly, but I will do this thing before all Israel, and before the sun.`
 for thou hast done [it] in secret, and I do this thing before all Israel, and before the sun.`
- 13** Allora Davide disse a Natan: Ho peccato contro il Signore!. Natan rispose a Davide: Il Signore ha perdonato il tuo peccato; tu non morirai.
 David said to Nathan, "I have sinned against Yahweh." Nathan said to David, "Yahweh also has put away your sin. You will not die.
 And David saith unto Nathan, `I have sinned against Jehovah.` And Nathan saith unto David, `Also -- Jehovah hath caused thy sin to pass away; thou dost not die;

- 14** Tuttavia, poiché in questa cosa tu hai insultato il Signore (l'insulto sia sui nemici suoi), il figlio che ti è nato dovrà morire. Natan tornò a casa.
However, because by this deed you have given great occasion to Yahweh's enemies to blaspheme, the child also who is born to you shall surely die."
only, because thou hast caused the enemies of Jehovah greatly to despise by this thing, also the son who is born to thee doth surely die.
- 15** Il Signore dunque colpì il bambino che la moglie di Uria aveva partorito a Davide ed esso si ammalò gravemente.
Nathan departed to his house. Yahweh struck the child that Uriah's wife bore to David, and it was very sick.
And Nathan goeth unto his house, and Jehovah smiteth the lad, whom the wife of Uriah hath born to David, and it is incurable;
- 16** Davide allora fece suppliche a Dio per il bambino e digiunò e rientrando passava la notte coricato per terra.
David therefore begged God for the child; and David fasted, and went in, and lay all night on the earth.
and David seeketh God for the youth, and David keepeth a fast, and hath gone in and lodged, and lain on the earth.
- 17** Gli anziani della sua casa insistevano presso di lui perché si alzasse da terra; ma egli non volle e rifiutò di prendere cibo con loro.
The elders of his house arose, [and stood] beside him, to raise him up from the earth: but he would not, neither did he eat bread with them.
And the elders of his house rise against him, to raise him up from the earth, and he hath not been willing, nor hath he eaten with them bread;
- 18** Ora, il settimo giorno il bambino morì e i ministri di Davide temevano di fargli sapere che il bambino era morto, perché dicevano: Ecco, quando il bambino era ancora vivo, noi gli abbiamo parlato e non ha ascoltato le nostre parole; come faremo ora a dirgli che il bambino è morto? Farà qualche atto insano!
It happened on the seventh day, that the child died. The servants of David feared to tell him that the child was dead; for they said, Behold, while the child was yet alive, we spoke to him, and he didn't listen to our voice: how will he then vex himself, if we tell him that the child is dead!
and it cometh to pass on the seventh day, that the lad dieth, and the servants of David fear to declare to him that the lad is dead, for they said, 'Lo, in the lad being alive we spake unto him, and he did not hearken to our voice; and how do we say unto him, The lad is dead? -- then he hath done evil.'
- 19** Ma Davide si accorse che i suoi ministri bisbigliavano fra di loro, comprese che il bambino era morto e disse ai suoi ministri: E' morto il bambino?. Quelli risposero: E' morto. But when David saw that his servants were whispering together, David perceived that the child was dead; and David said to his servants, Is the child dead? They said, He is dead. And David seeth that his servants are whispering, and David understandeth that the lad is dead, and David saith unto his servants, 'Is the lad dead?' and they say, 'Dead.'

- 20 Allora Davide si alzò da terra, si lavò, si unse e cambiò le vesti; poi andò nella casa del Signore e vi si prostrò. Rientrato in casa, chiese che gli portassero il cibo e mangiò. Then David arose from the earth, and washed, and anointed himself, and changed his clothing; and he came into the house of Yahweh, and worshipped: then he came to his own house; and when he required, they set bread before him, and he ate. And David riseth from the earth, and doth bathe and anoint [himself], and changeth his raiment, and cometh in to the house of Jehovah, and boweth himself, and cometh unto his house, and asketh and they place for him bread, and he eateth.**
- 21 I suoi ministri gli dissero: Che fai? Per il bambino ancora vivo hai digiunato e pianto e, ora che è morto, ti alzi e mangi!. Then said his servants to him, What thing is this that you have done? you did fast and weep for the child, while it was alive; but when the child was dead, you did rise and eat bread. And his servants say unto him, `What [is] this thing thou hast done? because of the living lad thou hast fasted and dost weep, and when the lad is dead thou hast risen and dost eat bread.`**
- 22 Egli rispose: Quando il bambino era ancora vivo, digiunavo e piangevo, perché dicevo: Chi sa? Il Signore avrà forse pietà di me e il bambino resterà vivo. He said, While the child was yet alive, I fasted and wept: for I said, Who knows whether Yahweh will not be gracious to me, that the child may live? And he saith, `While the lad is alive I have fasted, and weep, for I said, Who knoweth? -- Jehovah doth pity me, and the lad hath lived;**
- 23 Ma ora che egli è morto, perché digiunare? Posso io farlo ritornare? Io andrò da lui, ma lui non ritornerà da me!. But now he is dead, why should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, but he will not return to me. and now, he hath died, why [is] this -- I fast? am I able to bring him back again? I am going unto him, and he doth not turn back unto me.`**
- 24 Poi Davide consolò Betsabea sua moglie, entrò da lei e le si unì: essa partorì un figlio, che egli chiamò Salomone. David comforted Bath-sheba his wife, and went in to her, and lay with her: and she bore a son, and he called his name Solomon. Yahweh loved him; And David comforteth Bath-Sheba his wife, and goeth in unto her, and lieth with her, and she beareth a son, and he calleth his name Solomon; and Jehovah hath loved him,**
- 25 Il Signore amò Salomone e mandò il profeta Natan, che lo chiamò Iedidià per ordine del Signore. and he sent by the hand of Nathan the prophet; and he named him Jedidiah, for Yahweh's sake. and sendeth by the hand of Nathan the prophet, and calleth his name Jedidiah, because of Jehovah.**
- 26 Intanto Ioab assalì Rabbà degli Ammoniti, si impadronì della città delle acque Now Joab fought against Rabbah of the children of Ammon, and took the royal city. And Joab fighteth against Rabbah of the Bene-Ammon, and captureth the royal city,**

- 27 e inviò messaggeri a Davide per dirgli: Ho assalito Rabbà e mi sono già impadronito della città delle acque.
Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah; yes, I have taken the city of waters.
and Joab sendeth messengers unto David, and saith, `I have fought against Rabbah -- also I have captured the city of waters;**
- 28 Ora raduna il resto del popolo, accampati contro la città e prendila, altrimenti se la prendo io, porterebbe il mio nome.
Now therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it; lest I take the city, and it be called after my name.
and now, gather the rest of the people, and encamp against the city, and capture it, lest I capture the city, and my name hath been called upon it.`**
- 29 Davide radunò tutto il popolo, si mosse verso Rabbà, l'assalì e la prese.
David gathered all the people together, and went to Rabbah, and fought against it, and took it.
And David gathereth all the people, and goeth to Rabbah, and fighteth against it, and captureth it;**
- 30 Tolsse dalla testa di Milcom la corona, che pesava un talento d'oro e conteneva una pietra preziosa; essa fu posta sulla testa di Davide. Asportò dalla città un bottino molto grande.
He took the crown of their king from off his head; and the weight of it was a talent of gold, and [in it were] precious stones; and it was set on David`s head. He brought forth the spoil of the city, exceeding much.
and he taketh the crown of their king from off his head, and its weight [is] a talent of gold, and precious stones, and it is on the head of David; and the spoil of the city he hath brought out, very much;**
- 31 Fece uscire gli abitanti che erano nella città e li impiegò nei lavori delle seghe, dei picconi di ferro e delle scuri di ferro e li fece lavorare alle fornaci da mattoni; così fece a tutte le città degli Ammoniti. Poi Davide tornò a Gerusalemme con tutta la sua truppa.
He brought forth the people who were therein, and put them under saws, and under harrows of iron, and under axes of iron, and made them pass through the brick kiln: and thus did he to all the cities of the children of Ammon. David and all the people returned to Jerusalem.
and the people who [are] in it he hath brought out, and setteth to the saw, and to cutting instruments of iron, and to axes of iron, and hath caused them to pass over into the brick-kiln; and so he doth to all the cities of the Bene-Ammon; and David turneth back, and all the people, to Jerusalem.**
- 1 Dopo queste cose, accadde che, avendo Assalonne figlio di Davide, una sorella molto bella, chiamata Tamàr, Amnòn figlio di Davide si innamorò di lei.
It happened after this, that Absalom the son of David had a beautiful sister, whose name was Tamar; and Amnon the son of David loved her.
And it cometh to pass afterwards that Absalom son of David hath a fair sister, and her name [is] Tamar, and Amnon son of David loveth her.**

- 2** Amnòn ne ebbe una tal passione, da cadere malato a causa di Tamàr sua sorella; poiché essa era vergine pareva impossibile ad Amnòn di poterle fare qualcosa.
Amnon was so vexed that he fell sick because of his sister Tamar; for she was a virgin; and it seemed hard to Amnon to do anything to her.
And Amnon hath distress -- even to become sick, because of Tamar his sister, for she [is] a virgin, and it is hard in the eyes of Amnon to do anything to her.
- 3** Ora Amnòn aveva un amico, chiamato Ionadàb figlio di Simeà, fratello di Davide e Ionadàb era un uomo molto astuto.
But Amnon had a friend, whose name was Jonadab, the son of Shimeah, David's brother; and Jonadab was a very subtle man.
And Amnon hath a friend, and his name [is] Jonadab, son of Shimeah, David's brother, and Jonadab [is] a very wise man,
- 4** Egli disse: Perché, figlio del re, tu diventi sempre più magro di giorno in giorno? Non me lo vuoi dire?. Amnòn gli rispose: Sono innamorato di Tamàr, sorella di mio fratello
He said to him, Why, son of the king, are you thus lean from day to day? Won't you tell me?
Amnon said to him, I love Tamar, my brother Absalom's sister.
and saith to him, Wherefore [art] thou thus lean, O king's son, morning by morning? dost thou not declare to me? And Amnon saith to him, Tamar -- sister of Absalom my brother -- I am loving.
- 5** Ionadàb gli disse: Mettiti a letto e fingiti malato; quando tuo padre verrà a vederti, gli dirai: Permetti che mia sorella Tamàr venga a darmi da mangiare e a preparare la vivanda sotto i miei occhi, così che io veda; allora prenderò il cibo dalle sue mani.
Jonadab said to him, Lay you down on your bed, and feign yourself sick: and when your father comes to see you, tell him, Please let my sister Tamar come and give me bread to eat, and dress the food in my sight, that I may see it, and eat it from her hand.
And Jonadab saith to him, Lie down on thy couch, and feign thyself sick, and thy father hath come in to see thee, and thou hast said unto him, Let, I pray thee, Tamar my sister come in and give me bread to eat; and she hath made the food before mine eyes so that I see [it], and have eaten from her hand.
- 6** Amnòn si mise a letto e si finse malato; quando il re lo venne a vedere, Amnòn gli disse: Permetti che mia sorella Tamàr venga e faccia un paio di frittelle sotto i miei occhi e allora prenderò il cibo dalle sue mani.
So Amnon lay down, and feigned himself sick: and when the king was come to see him, Amnon said to the king, Please let her sister Tamar come, and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat from her hand.
And Amnon lieth down, and feigneth himself sick, and the king cometh in to see him, and Amnon saith unto the king, Let, I pray thee, Tamar my sister come, and she maketh before mine eyes two cakes, and I eat from her hand.
- 7** Allora Davide mandò a dire a Tamàr, in casa: Và a casa di Amnòn tuo fratello e prepara una vivanda per lui.
Then David sent home to Tamar, saying, Go now to your brother Amnon's house, and dress him food.
And David sendeth unto Tamar, to the house, saying, Go, I pray thee, to the house of Amnon thy brother, and make for him food.

- 8 Tamàr andò a casa di Amnòn suo fratello, che giaceva a letto. Essa prese farina stemperata, la impastò, ne fece frittelle sotto i suoi occhi e le fece cuocere. So Tamar went to her brother Amnon`s house; and he was laid down. She took dough, and kneaded it, and made cakes in his sight, and did bake the cakes. And Tamar goeth to the house of Amnon her brother, and he is lying down, and she taketh the dough, and kneadeth, and maketh cakes before his eyes, and cooketh the cakes,**
- 9 Poi prese la padella e versò le frittelle davanti a lui; ma egli rifiutò di mangiare e disse: Allontanate tutti dalla mia presenza. Tutti uscirono. She took the pan, and poured them out before him; but he refused to eat. Amnon said, Have out all men from me. They went out every man from him. and taketh the frying-pan, and poureth out before him, and he refuseth to eat, and Amnon saith, `Take ye out every one from me;` and they go out every one from him.**
- 10 Allora Amnòn disse a Tamàr: Portami la vivanda in camera e prenderò il cibo dalle tue mani. Tamàr prese le frittelle che aveva fatte e le portò in camera ad Amnòn suo fratello. Amnon said to Tamar, Bring the food into the chamber, that I may eat from your hand. Tamar took the cakes which she had made, and brought them into the chamber to Amnon her brother. And Amnon saith unto Tamar, `Bring the food into the inner chamber, and I eat from thy hand;` and Tamar taketh the cakes that she hath made, and bringeth in to Amnon her brother, into the inner chamber,**
- 11 Ma mentre gliele dava da mangiare, egli l'afferrò e le disse: Vieni, unisciti a me, sorella mia. When she had brought them near to him to eat, he took hold of her, and said to her, Come, lie with me, my sister. and she bringeth nigh unto him to eat, and he layeth hold on her, and saith to her, `Come, lie with me, my sister.`**
- 12 Essa gli rispose: No, fratello mio, non farmi violenza; questo non si fa in Israele; non commettere questa infamia! She answered him, No, my brother, do not force me; for no such thing ought to be done in Israel. Don`t you do this folly. And she saith to him, `Nay, my brother, do not humble me, for it is not done so in Israel; do not this folly.**
- 13 Io dove andrei a portare il mio disonore? Quanto a te, tu diverresti come un malfamato in Israele. Parlane piuttosto al re, egli non mi rifiuterà a te. I, where shall I carry my shame? and as for you, you will be as one of the fools in Israel. Now therefore, please speak to the king; for he will not withhold me from you. And I -- whither do I cause my reproach to go? and thou -- thou art as one of the fools in Israel; and now, speak, I pray thee, unto the king; for he doth not withhold me from thee.`**
- 14 Ma egli non volle ascoltarla: fu più forte di lei e la violentò unendosi a lei. However he would not listen to her voice; but being stronger than she, he forced her, and lay with her. And he hath not been willing to hearken to her voice, and is stronger than she, and humbleth her, and lieth with her.**

- 15** Poi Amnòn concepì verso di lei un odio grandissimo: l'odio verso di lei fu più grande dell'amore con cui l'aveva prima amata. Le disse:
Then Amnon hated her with exceeding great hatred; for the hatred with which he hated her was greater than the love with which he had loved her. Amnon said to her, Arise, be gone.
And Amnon hateth her -- a very great hatred -- that greater [is] the hatred with which he hath hated her than the love with which he loved her, and Amnon saith to her, `Rise, go.`
- 16** Alzati, vattene!. Gli rispose: O no! Questo torto che mi fai cacciandomi è peggiore dell'altro che mi hai già fatto. Ma egli non volle ascoltarla.
She said to him, Not so, because this great wrong in putting me forth is [worse] than the other that you did to me. But he would not listen to her.
And she saith to him, `Because of the circumstances this evil is greater than the other that thou hast done with me -- to send me away;` and he hath not been willing to hearken to her,
- 17** Anzi, chiamato il giovane che lo serviva, gli disse: Cacciami fuori costei e sprangale dietro il battente.
Then he called his servant who ministered to him, and said, Put now this woman out from me, and bolt the door after her.
and calleth his young man, his servant, and saith, `Send away, I pray thee, this one from me without, and bolt the door after her;`
- 18** Essa indossava una tunica con le maniche, perché così vestivano, da molto tempo, le figlie del re ancora vergini. Il servo di Amnòn dunque la mise fuori e le sprangò il battente dietro.
She had a garment of various colors on her; for with such robes were the king`s daughters who were virgins dressed. Then his servant brought her out, and bolted the door after her. -- and upon her [is] a long coat, for such upper robes do daughters of the king who [are] virgins put on, -- and his servant taketh her out without, and hath bolted the door after her.
- 19** Tamàr si sparse polvere sulla testa, si stracciò la tunica dalle lunghe maniche che aveva indosso, si mise le mani sulla testa e se ne andò camminando e gridando.
Tamar put ashes on her head, and tore her garment of various colors that was on her; and she laid her hand on her head, and went her way, crying aloud as she went.
And Tamar taketh ashes for her head, and the long coat that [is] on her she hath rent, and putteth her hand on her head, and goeth, going on and crying;
- 20** Assalonne suo fratello le disse: Forse Amnòn tuo fratello è stato con te? Per ora taci, sorella mia; è tuo fratello; non disperarti per questa cosa. Tamàr desolata rimase in casa di Assalonne, suo fratello.
Absalom her brother said to her, Has Amnon your brother been with you? but now hold your peace, my sister: he is your brother; don`t take this thing to heart. So Tamar remained desolate in her brother Absalom`s house.
and Absalom her brother saith unto her, `Hath Amnon thy brother been with thee? and now, my sister, keep silent, he [is] thy brother; set not thy heart to this thing;` and Tamar dwelleth -- but desolate -- in the house of Absalom her brother.

- 21 Il re Davide seppe tutte queste cose e ne fu molto irritato, ma non volle urtare il figlio Amnòn, perché aveva per lui molto affetto; era infatti il suo primogenito.
But when king David heard of all these things, he was very angry.
And king David hath heard all these things, and it is very displeasing to him;**
- 22 Assalonne non disse una parola ad Amnòn né in bene né in male; odiava Amnòn perché aveva violato Tamàr sua sorella.
Absalom spoke to Amnon neither good nor bad; for Absalom hated Amnon, because he had forced his sister Tamar.
and Absalom hath not spoken with Amnon either evil or good, for Absalom is hating Amnon, because that he humbled Tamar his sister.**
- 23 Due anni dopo Assalonne, avendo i tosatori a Baal-Cazòr, presso Efraim, invitò tutti i figli del re.
It happened after two full years, that Absalom had sheep-shearers in Baal-hazor, which is beside Ephraim: and Absalom invited all the king`s sons.
And it cometh to pass, after two years of days, that Absalom hath shearers in Baal-Hazor, which [is] with Ephraim, and Absalom calleth for all the sons of the king.**
- 24 Andò dunque Assalonne dal re e disse: Ecco il tuo servo ha i tosatori presso di sé. Venga dunque anche il re con i suoi ministri a casa del tuo servo!.
Absalom came to the king, and said, See now, your servant has sheep-shearers; let the king, I pray you, and his servants go with your servant.
And Absalom cometh unto the king, and saith, `Lo, I pray thee, thy servant hath shearers, let the king go, I pray thee, and his servants, with thy servant.`**
- 25 Ma il re disse ad Assalonne: No, figlio mio, non si venga noi tutti, perché non ti siamo di peso. Sebbene insistesse, il re non volle andare; ma gli diede la sua benedizione.
The king said to Absalom, No, my son, let us not all go, lest we be burdensome to you. He pressed him: however he would not go, but blessed him.
And the king saith unto Absalom, `Nay, my son, let us not all go, I pray thee, and we are not too heavy on thee;` and he presseth on him, and he hath not been willing to go, and he blesseth him.**
- 26 Allora Assalonne disse: Se non vuoi venire tu, permetti ad Amnòn mio fratello di venire con noi. Il re gli rispose: Perché dovrebbe venire con te?.
Then said Absalom, If not, please let my brother Amnon go with us. The king said to him, Why should he go with you?
And Absalom saith, `If not -- let, I pray thee, Amnon my brother go with us;` and the king saith to him, `Why doth he go with thee?`**
- 27 Ma Assalonne tanto insistè che Davide lasciò andare con lui Amnòn e tutti i figli del re.
Assalonne fece un banchetto come un banchetto da re.
But Absalom pressed him, and he let Amnon and all the king`s sons go with him.
and Absalom urgeth on him, and he sendeth with him Amnon, and all the sons of the king.**

- 28** Ma Assalonne diede quest'ordine ai servi: Badate, quando Amnòn avrà il cuore riscaldato dal vino e io vi dirò: Colpite Amnòn!, voi allora uccidetelo e non abbiate paura. Non ve lo comando io? Fatevi coraggio e comportatevi da forti!.
- Absalom commanded his servants, saying, Mark you now, when Amnon`s heart is merry with wine; and when I tell you, Smite Amnon, then kill him; don`t be afraid; haven`t I commanded you? be courageous, and be valiant.
- And Absalom commandeth his young men, saying, `See, I pray thee, when the heart of Amnon [is] glad with wine, and I have said unto you, Smite Amnon, that ye have put him to death; fear not; is it not because I have commanded you? be strong, yea, become sons of valour.`
- 29** I servi di Assalonne fecero ad Amnòn come Assalonne aveva comandato. Allora tutti i figli del re si alzarono, montarono ciascuno sul suo mulo e fuggirono.
- The servants of Absalom did to Amnon as Absalom had commanded. Then all the king`s sons arose, and every man got him up on his mule, and fled.
- And the young men of Absalom do to Amnon as Absalom commanded, and rise do all the sons of the king, and they ride, each on his mule, and flee.
- 30** Mentre essi erano ancora per strada, giunse a Davide questa notizia: Assalonne ha ucciso tutti i figli del re e neppure uno è scampato.
- It happened, while they were in the way, that the news came to David, saying, Absalom has slain all the king`s sons, and there is not one of them left.
- And it cometh to pass -- they [are] in the way -- and the report hath come unto David, saying, `Absalom hath smitten all the sons of the king, and there is not left of them one;`
- 31** Allora il re si alzò, si stracciò le vesti e si gettò per terra; tutti i suoi ministri che gli stavano intorno, stracciarono le loro vesti.
- Then the king arose, and tore his garments, and lay on the earth; and all his servants stood by with their clothes torn.
- and the king riseth, and rendeth his garments, and lieth on the earth, and all his servants are standing by [with] rent garments.
- 32** Ma Ionadàb figlio di Simeà, fratello di Davide, disse: Non dica il mio signore che tutti i giovani, figli del re, sono stati uccisi; il solo Amnòn è morto; per Assalonne era cosa decisa fin da quando Amnòn aveva fatto violenza a sua sorella Tamàr.
- Jonadab, the son of Shimeah, David`s brother, answered, Don`t let my lord suppose that they have killed all the young men the king`s sons; for Amnon only is dead; for by the appointment of Absalom this has been determined from the day that he forced his sister Tamar.
- And Jonadab son of Shimeah, David`s brother, answereth and saith, `Let not my lord say, The whole of the young men, the sons of the king, they have put to death; for Amnon alone [is] dead, for by the command of Absalom it hath been appointed from the day of his humbling Tamar his sister;

- 33 Ora non si metta in cuore il mio signore una tal cosa, come se tutti i figli del re fossero morti; il solo Amnòn è morto**
Now therefore don't let my lord the king take the thing to his heart, to think that all the king's sons are dead; for Amnon only is dead.
and now, let not my lord the king lay unto his heart the word, saying, All the sons of the king have died, for Amnon alone [is] dead.`
- 34 e Assalonne è fuggito. Il giovane che stava di sentinella alzò gli occhi, guardò ed ecco una gran turba di gente veniva per la strada di Bacurim, dal lato del monte, sulla discesa. La sentinella venne ad avvertire il re e disse: Ho visto uomini scendere per la strada di Bacurim, dal lato del monte.**
But Absalom fled. The young man who kept the watch lifted up his eyes, and looked, and, behold, there came much people by the way of the hill-side behind him.
And Absalom fleeth, and the young man who is watching lifteth up his eyes and looketh, and lo, much people are coming by the way behind him, on the side of the hill.
- 35 Allora Ionadàb disse al re: Ecco i figli del re arrivano; la cosa sta come il tuo servo ha detto.**
Jonadab said to the king, Behold, the king's sons are come: as your servant said, so it is. And Jonadab saith unto the king, `Lo, the sons of the king have come; as the word of thy servant, so it hath been.`
- 36 Come ebbe finito di parlare, ecco giungere i figli del re, i quali alzarono grida e piansero; anche il re e tutti i suoi ministri fecero un gran pianto.**
It happened, as soon as he had made an end of speaking, that behold, the king's sons came, and lifted up their voice, and wept: and the king also and all his servants wept very sore.
And it cometh to pass at his finishing to speak, that lo, the sons of the king have come, and they lift up their voice, and weep, and also the king and all his servants have wept -- a very great weeping.
- 37 Quanto ad Assalonne, era fuggito ed era andato da Talmài, figlio di Ammiùd, re di Ghesùr. Il re fece il lutto per il suo figlio per lungo tempo.**
But Absalom fled, and went to Talmai the son of Ammihur, king of Geshur. [David] mourned for his son every day.
And Absalom hath fled, and goeth unto Talmai, son of Ammihud, king of Geshur, and [David] mourneth for his son all the days.
- 38 Assalonne rimase tre anni a Ghesùr, dove era andato dopo aver preso la fuga.**
So Absalom fled, and went to Geshur, and was there three years.
And Absalom hath fled, and goeth to Geshur, and is there three years;
- 39 Poi lo spirito del re Davide cessò di sfogarsi contro Assalonne, perché si era placato il dolore per la morte di Amnòn.**
[the soul of] king David longed to go forth to Absalom: for he was comforted concerning Amnon, seeing he was dead.
and [the soul of] king David determineth to go out unto Absalom, for he hath been comforted for Amnon, for [he is] dead.

- 1** loab figlio di Zeruià si accorse che il cuore del re era contro Assalonne.
Now Joab the son of Zeruiah perceived that the king`s heart was toward Absalom.
And Joab son of Zeruiah knoweth that the heart of the king [is] on Absalom,
- 2** Allora mandò a chiamare a Tekòa e fece venire una donna saggia e le disse: Fingi di essere in lutto: mettiti una veste da lutto, non ti ungere con olio e compòrtati da donna che pianga da molto tempo un morto;
Joab sent to Tekoa, and fetched there a wise woman, and said to her, please act like a mourner, and put on mourning clothing, Please, and don`t anoint yourself with oil, but be as a woman who has a long time mourned for the dead:
and Joab sendeth to Tekoah, and taketh thence a wise woman, and saith unto her, `Feign thyself a mourner, I pray thee, and put on, I pray thee, garments of mourning, and anoint not thyself with oil, and thou hast been as a woman these many days mourning for the dead,
- 3** poi entra presso il re e parlagli così e così. loab le mise in bocca le parole da dire.
and go in to the king, and speak on this manner to him. So Joab put the words in her mouth.
and thou hast gone unto the king, and spoken unto him, according to this word;` and Joab putteth the words into her mouth.
- 4** La donna di Tekòa andò dunque dal re, si gettò con la faccia a terra, si prostrò e disse: Aiuto, o re!
When the woman of Tekoa spoke to the king, she fell on her face to the ground, and did obeisance, and said, Help, O king.
And the woman of Tekoah speaketh unto the king, and falleth on her face to the earth, and doth obeisance, and saith, `Save, O king.`
- 5** Il re le disse: Che hai?. Rispose: Ahimè! Io sono una vedova; mio marito è morto.
The king said to her, What ails you? She answered, Of a truth I am a widow, and my husband is dead.
And the king saith to her, `What -- to thee?` and she saith, `Truly a widow woman [am] I, and my husband dieth,
- 6** La tua schiava aveva due figli, ma i due vennero tra di loro a contesa in campagna e nessuno li separava; così uno colpì l'altro e l'uccise.
Your handmaid had two sons, and they two strove together in the field, and there was none to part them, but the one struck the other, and killed him.
and thy maid-servant hath two sons; and they strive both of them in a field, and there is no deliverer between them, and the one smiteth the other, and putteth him to death;

- 7** Ed ecco tutta la famiglia è insorta contro la tua schiava dicendo: consegnaci l'uccisore del fratello, perché lo facciamo morire per vendicare il fratello che egli ha ucciso. Elimineranno così anche l'erede e spegneranno l'ultima scintilla che mi è rimasta e non lasceranno a mio marito né nome, né discendenza sulla terra.
Behold, the whole family is risen against your handmaid, and they say, Deliver him who struck his brother, that we may kill him for the life of his brother whom he killed, and so destroy the heir also. Thus will they quench my coal which is left, and will leave to my husband neither name nor remainder on the surface of the earth.
and lo, the whole family hath risen against thy maid-servant, and say, Give up him who smiteth his brother, and we put him to death for the life of his brother whom he hath slain, and we destroy also the heir; and they have quenched my coal which is left -- so as not to set to my husband a name and remnant on the face of the ground.`
- 8** Il re disse alla donna: Và pure a casa: io darò ordini a tuo riguardo.
The king said to the woman, Go to your house, and I will give charge concerning you. And the king saith unto the woman, `Go to thine house, and I give charge concerning thee.`
- 9** La donna di Tekòà disse al re: Re mio signore, la colpa cada su di me e sulla casa di mio padre, ma il re e il suo trono sono innocenti.
The woman of Tekoa said to the king, My lord, O king, the iniquity be on me, and on my father`s house; and the king and his throne be guiltless.
And the woman of Tekoah saith unto the king, `On me, my lord, O king, [is] the iniquity, and on the house of my father; and the king and his throne [are] innocent.`
- 10** E il re: Se qualcuno parla contro di te, conducilo da me e vedrai che non ti molesterà più.
The king said, Whoever says anything to you, bring him to me, and he shall not touch you any more.
And the king saith, `He who speaketh [aught] unto thee, and thou hast brought him unto me, then he doth not add any more to come against thee.`
- 11** Riprese: Il re pronunzi il nome del Signore suo Dio perché il vendicatore del sangue non aumenti la disgrazia e non mi sopprimano il figlio. Egli rispose: Per la vita del Signore, non cadrà a terra un capello di tuo figlio!
Then said she, Please let the king remember Yahweh your God, that the avenger of blood destroy not any more, lest they destroy my son. He said, As Yahweh lives, there shall not one hair of your son fall to the earth.
And she saith, `Let, I pray thee, the king remember by Jehovah thy God, that the redeemer of blood add not to destroy, and they destroy not my son;` and he saith, `Jehovah liveth; if there doth fall of the hair of thy son to the earth.`
- 12** Allora la donna disse: La tua schiava possa dire una parola al re mio signore!. Egli rispose: Parla.
Then the woman said, Please let your handmaid speak a word to my lord the king. He said, Say on.
And the woman saith, `Let, I pray thee, thy maid-servant speak unto my lord the king a word;` and he saith, `Speak.`

- 13 Riprese la donna: Allora perché pensi così contro il popolo di Dio? Intanto il re, pronunciando questa sentenza si è come dichiarato colpevole, per il fatto che il re non fa ritornare colui che ha bandito.**
The woman said, Why then have you devised such a thing against the people of God? for in speaking this word the king is as one who is guilty, in that the king does not bring home again his banished one.
And the woman saith, `And why hast thou thought thus concerning the people of God? yea, the king is speaking this thing as a guilty one, in that the king hath not brought back his outcast;
- 14 Noi dobbiamo morire e siamo come acqua versata in terra, che non si può più raccogliere, e Dio non ridà la vita. Il re pensi qualche piano perché il proscritto non sia più bandito lontano da lui.**
For we must needs die, and are as water split on the ground, which can't be gathered up again; neither does God take away life, but devises means, that he who is banished not be an outcast from him.
for we do surely die, and [are] as water which is running down to the earth, which is not gathered, and God doth not accept a person, and hath devised devices in that the outcast is not outcast by Him.
- 15 Ora, se io sono venuta a parlare così al re mio signore, è perché la gente mi ha fatto paura e la tua schiava ha detto: Voglio parlare al re; forse il re farà quanto gli dirà la sua**
Now therefore seeing that I have come to speak this word to my lord the king, it is because the people have made me afraid: and your handmaid said, I will now speak to the king; it may be that the king will perform the request of his servant.
`And now that I have come to speak unto the king my lord this word, [it is] because the people made me afraid, and thy maid-servant saith, Let me speak, I pray thee, unto the king; it may be the king doth do the word of his handmaid,
- 16 il re ascolterà la sua schiava e la libererà dalle mani di quelli che cercano di sopprimere me e mio figlio dalla eredità di Dio.**
For the king will hear, to deliver his servant out of the hand of the man who would destroy me and my son together out of the inheritance of God.
for the king doth hearken to deliver his handmaid out of the paw of the man [seeking] to destroy me and my son together out of the inheritance of God,
- 17 La donna concludere: La parola del re mio signore conceda la calma. Perché il re mio signore è come un angelo di Dio per distinguere il bene e il male. Il Signore tuo Dio sia con te!.**
Then your handmaid said, Please let the word of my lord the king be comfortable; for as an angel of God, so is my lord the king to discern good and bad: and Yahweh your God be with you.
and thy maid-servant saith, Let, I pray thee, the word of my lord the king be for ease; for as a messenger of God so [is] my lord the king, to understand the good and the evil; and Jehovah thy God is with thee.`

- 18 Il re rispose e disse alla donna: Non tenermi nascosto nulla di quello che io ti domanderò. La donna disse: Parli pure il re mio signore.**
Then the king answered the woman, Please don't hide anything from me that I shall ask you. The woman said, Let my lord the king now speak.
And the king answereth and saith unto the woman, `Do not, I pray thee, hide from me the thing that I am asking thee;` and the woman saith, `Let, I pray thee, my lord the king speak.`
- 19 Disse il re: La mano di loab non è forse con te in tutto questo?. La donna rispose: Per la tua vita, o re mio signore, non si può andare né a destra né a sinistra di quanto ha detto il re mio signore! Proprio il tuo servo loab mi ha dato questi ordini e ha messo tutte queste parole in bocca alla tua schiava.**
The king said, Is the hand of Joab with you in all this? The woman answered, As your soul lives, my lord the king, none can turn to the right hand or to the left from anything that my lord the king has spoken; for your servant Joab, he bade me, and he put all these words in the mouth of your handmaid;
And the king saith, `Is the hand of Joab with thee in all this?` And the woman answereth and saith, `Thy soul liveth, my lord, O king, none [doth turn] to the right or to the left from all that my lord the king hath spoken; for thy servant Joab he commanded me, and he put in the mouth of thy maid-servant all these words;
- 20 Per dare alla cosa un'altra faccia, il tuo servo loab ha agito così; ma il mio signore ha la saggezza di un angelo di Dio e sa quanto avviene sulla terra.**
to change the face of the matter has your servant Joab done this thing: and my lord is wise, according to the wisdom of an angel of God, to know all things that are in the earth. in order to bring round the appearance of the thing hath thy servant Joab done this thing, and my lord [is] wise, according to the wisdom of a messenger of God, to know all that [is] in the land.`
- 21 Allora il re disse a loab: Ecco, voglio fare quello che hai chiesto; và dunque e farà tornare il giovane Assalonne.**
The king said to Joab, Behold now, I have done this thing: go therefore, bring the young man Absalom back.
And the king saith unto Joab, `Lo, I pray thee, thou hast done this thing; and go, bring back the young man Absalom.`
- 22 loab si gettò con la faccia a terra, si prostrò, benedisse il re e disse: Oggi il tuo servo sa di aver trovato grazia ai tuoi occhi, re mio signore, poiché il re ha fatto quello che il suo servo gli ha chiesto.**
Joab fell to the ground on his face, and did obeisance, and blessed the king: and Joab said, Today your servant knows that I have found favor in your sight, my lord, king, in that the king has performed the request of his servant.
And Joab falleth on his face to the earth, and doth obeisance, and blesseth the king, and Joab saith, `To-day hath thy servant known that I have found grace in thine eyes, my lord, O king, in that the king hath done the word of his servant.`
- 23 loab dunque si alzò, andò a Ghesùr e condusse Assalonne a Gerusalemme.**
So Joab arose and went to Geshur, and brought Absalom to Jerusalem.
And Joab riseth and goeth to Geshur, and bringeth in Absalom to Jerusalem,

- 24** Ma il re disse: Si ritiri in casa e non veda la mia faccia. Così Assalonne si ritirò in casa e non vide la faccia del re.
The king said, Let him turn to his own house, but let him not see my face. So Absalom turned to his own house, and didn't see the king's face.
and the king saith, `Let him turn round unto his house, and my face he doth not see.` And Absalom turneth round unto his house, and the face of the king he hath not seen.
- 25** Ora in tutto Israele non vi era uomo che fosse tanto lodato per la sua bellezza quanto Assalonne; dalle piante dei piedi alla cima del capo, non vi era in lui un difetto alcuno. Now in all Israel there was none to be so much praised as Absalom for his beauty: from the sole of his foot even to the crown of his head there was no blemish in him.
And like Absalom there was no man [so] fair in all Israel, to praise greatly; from the sole of his foot even unto his crown there was no blemish in him;
- 26** Quando si faceva tagliare i capelli, e se li faceva tagliare ogni anno perché la capigliatura gli pesava troppo, egli pesava i suoi capelli e il peso era di duecento sicli a When he cut the hair of his head (now it was at every year's end that he cut it; because it was heavy on him, therefore he cut it); he weighed the hair of his head at two hundred shekels, after the king's weight.
and in his polling his head -- and it hath been at the end of year by year that he polleth [it], for it [is] heavy on him, and he hath polled it -- he hath even weighed out the hair of his head -- two hundred shekels by the king's weight.
- 27** Ad Assalonne nacquero tre figli e una figlia chiamata Tamàr, che era donna di To Absalom there were born three sons, and one daughter, whose name was Tamar: she was a woman of a beautiful face.
And there are born to Absalom three sons, and one daughter, and her name [is] Tamar; she was a woman of a fair appearance.
- 28** Assalonne abitò in Gerusalemme due anni, senza vedere la faccia del re. Absalom lived two full years in Jerusalem; and he didn't see the king's face.
And Absalom dwelleth in Jerusalem two years of days, and the face of the king he hath not seen;
- 29** Poi Assalonne convocò loab per mandarlo dal re; ma egli non volle andare da lui; lo convocò una seconda volta, ma loab non volle andare.
Then Absalom sent for Joab, to send him to the king; but he would not come to him: and he sent again a second time, but he would not come.
and Absalom sendeth unto Joab, to send him unto the king, and he hath not been willing to come unto him; and he sendeth again a second time, and he hath not been willing to come.
- 30** Allora Assalonne disse ai suoi servi: Vedete, il campo di loab è vicino al mio e vi è l'orzo; andate ed appiccatevi il fuoco!. I servi di Assalonne appiccarono il fuoco al campo. Therefore he said to his servants, Behold, Joab's field is near mine, and he has barley there; go and set it on fire. Absalom's servants set the field on fire.
And he saith unto his servants, `See, the portion of Joab [is] by the side of mine, and he hath barley there; go, and burn it with fire;` and the servants of Absalom burn the portion with fire.

- 31 Allora Ioab si alzò, andò a casa di Assalonne e gli disse: Perché i tuoi servi hanno dato fuoco al mio campo?**
Then Joab arose, and came to Absalom to his house, and said to him, Why have your servants set my field on fire?
And Joab riseth and cometh unto Absalom in the house, and saith unto him, `Why have thy servants burned the portion that I have with fire?`
- 32 Assalonne rispose a Ioab: Io ti avevo mandato a dire: Vieni qui, voglio mandarti a dire al re: Perché sono tornato da Ghesùr? Sarebbe meglio per me se fossi rimasto là. Ora voglio vedere la faccia del re e, se vi è in me colpa, mi faccia morire!**
Absalom answered Joab, Behold, I sent to you, saying, Come here, that I may send you to the king, to say, Why am I come from Geshur? it were better for me to be there still. Now therefore let me see the king`s face; and if there be iniquity in me, let him kill me.
And Absalom saith unto Joab, `Lo, I sent unto thee, saying, Come hither, and I send thee unto the king to say, Why have I come in from Geshur? -- good for me while I [am] there -- and now, let me see the king`s face, and if there is in me iniquity then thou hast put me to death.`
- 33 Ioab allora andò dal re e gli riferì la cosa. Il re fece chiamare Assalonne, il quale venne e si prostrò con la faccia a terra davanti a lui; il re baciò Assalonne.**
So Joab came to the king, and told him; and when he had called for Absalom, he came to the king, and bowed himself on his face to the ground before the king: and the king kissed Absalom.
And Joab cometh unto the king, and declareth [it] to him, and he calleth unto Absalom, and he cometh unto the king, and boweth himself to him, on his face, to the earth, before the king, and the king giveth a kiss to Absalom.
- 1 Ma dopo, Assalonne si procurò un carro, cavalli e cinquanta uomini che correvano davanti a lui.**
It happened after this, that Absalom prepared him a chariot and horses, and fifty men to run before him.
And it cometh to pass afterwards, that Absalom prepareth for himself a chariot, and horses, and fifty men are running before him;
- 2 Assalonne si alzava la mattina presto e si metteva da un lato della strada di accesso alla porta della città; quando qualcuno aveva una lite e veniva dal re per il giudizio, Assalonne lo chiamava e gli diceva: Di quale città sei?, l'altro gli rispondeva: Il tuo servo è di tale e tale tribù d'Israele.**
Absalom rose up early, and stood beside the way of the gate: and it was so, that when any man had a suit which should come to the king for judgment, then Absalom called to him, and said, Of what city are you? He said, Your servant is of one of the tribes of Israel.
and Absalom hath risen early, and stood by the side of the way of the gate, and it cometh to pass, every man who hath a pleading to come unto the king for judgment, that Absalom calleth unto him, and saith, `Of what city [art] thou?` and he saith, `Of one of the tribes of Israel [is] thy servant.`

- 3 Allora Assalonne gli diceva: Vedi, le tue ragioni sono buone e giuste, ma nessuno ti ascolta da parte del re.**
Absalom said to him, Behold, your matters are good and right; but there is no man deputized of the king to hear you.
And Absalom saith unto him, `See, thy matters [are] good and straightforward -- and there is none hearkening to thee from the king.`
- 4 Assalonne aggiungeva: Se facessero me giudice del paese! Chiunque avesse una lite o un giudizio verrebbe da me e io gli farei giustizia.**
Absalom said moreover, Oh that I were made judge in the land, that every man who has any suit or cause might come to me, and I would do him justice!
And Absalom saith, `Who doth make me a judge in the land, that unto me doth come every man who hath a plea and judgment? -- then I have declared him righteous.`
- 5 Quando uno gli si accostava per prostrarsi davanti a lui, gli porgeva la mano, l'abbracciava e lo baciava.**
It was so, that when any man came near to do him obeisance, he put forth his hand, and took hold of him, and kissed him.
And it hath come to pass, in the drawing nearing of any one to bow himself to him, that he hath put forth his hand, and laid hold on him, and given a kiss to him;
- 6 Assalonne faceva così con tutti gli Israeliti che venivano dal re per il giudizio; in questo modo Assalonne si cattivò l'affetto degli Israeliti.**
In this manner Absalom did to all Israel who came to the king for judgment: so Absalom stole the hearts of the men of Israel.
and Absalom doth according to this thing to all Israel who come in for judgment unto the king, and Absalom stealeth the heart of the men of Israel.
- 7 Ora, dopo quattro anni, Assalonne disse al re: Lasciami andare a Ebron a sciogliere un voto che ho fatto al Signore.**
It happened at the end of forty years, that Absalom said to the king, please let me go and pay my vow, which I have vowed to Yahweh, in Hebron.
And it cometh to pass, at the end of forty years, that Absalom saith unto the king, `Let me go, I pray thee, and I complete my vow, that I vowed to Jehovah in Hebron,
- 8 Perché durante la sua dimora a Ghesùr, in Aram, il tuo servo ha fatto questo voto: Se il Signore mi riconduce a Gerusalemme, io servirò il Signore a Ebron!**
For your servant vowed a vow while I abode at Geshur in Syria, saying, If Yahweh shall indeed bring me again to Jerusalem, then I will serve Yahweh.
for a vow hath thy servant vowed in my dwelling in Geshur, in Aram, saying, If Jehovah doth certainly bring me back to Jerusalem, then I have served Jehovah.`
- 9 Il re gli disse: Và in pace!. Egli si alzò e andò a Ebron.**
The king said to him, Go in peace. So he arose, and went to Hebron.
And the king saith to him, `Go in peace;` and he riseth and goeth to Hebron,

- 10 Allora Assalonne mandò emissari per tutte le tribù d'Israele a dire: Quando sentirete il suono della tromba, allora direte: Assalonne è divenuto re a Ebron.**
But Absalom sent spies throughout all the tribes of Israel, saying, As soon as you hear the sound of the trumpet, then you shall say, Absalom is king in Hebron.
and Absalom sendeth spies through all the tribes of Israel, saying, `At your hearing the voice of the trumpet, then ye have said, Absalom hath reigned in Hebron.`
- 11 Con Assalonne erano partiti da Gerusalemme duecento uomini, i quali, invitati, partirono con semplicità, senza saper nulla.**
With Absalom went two hundred men out of Jerusalem, who were invited, and went in their simplicity; and they didn`t know anything.
And with Absalom have gone two hundred men, out of Jerusalem, invited ones, and they are going in their simplicity, and have not known anything;
- 12 Assalonne convocò Achitòfel il Ghilonita, consigliere di Davide, perché venisse dalla sua città di Ghilo ad assistere mentre offriva i sacrifici. La congiura divenne potente e il popolo andava crescendo di numero intorno ad Assalonne.**
Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, David`s counselor, from his city, even from Giloh, while he was offering the sacrifices. The conspiracy was strong; for the people increased continually with Absalom.
and Absalom sendeth Ahithophel the Gilonite, a counsellor of David, out of his city, out of Gilo, in his sacrificing sacrifices; and the conspiracy is strong, and the people are going and increasing with Absalom.
- 13 Arrivò un informatore da Davide e disse: Il cuore degli Israeliti si è volto verso Assalonne.**
There came a messenger to David, saying, The hearts of the men of Israel are after Absalom.
And he who is declaring tidings cometh in unto David, saying, `The heart of the men of Israel hath been after Absalom.`
- 14 Allora Davide disse a tutti i suoi ministri che erano con lui a Gerusalemme: Alzatevi, fuggiamo; altrimenti nessuno di noi scamperà dalle mani di Assalonne. Partite in fretta perché non si affretti lui a raggiungerci e faccia cadere su di noi la sventura e colpisca la città a fil di spada.**
David said to all his servants who were with him at Jerusalem, Arise, and let us flee; for else none of us shall escape from Absalom: make speed to depart, lest he overtake us quickly, and bring down evil on us, and strike the city with the edge of the sword.
And David saith to all his servants who [are] with him in Jerusalem, `Rise, and we flee, for we have no escape from the face of Absalom; haste to go, lest he hasten, and have overtaken us, and forced on us evil, and smitten the city by the mouth of the sword.`
- 15 I ministri del re gli dissero: Tutto secondo ciò che sceglierà il re mio signore; ecco, noi siamo i tuoi ministri.**
The king`s servants said to the king, Behold, your servants are ready to do whatever my lord the king shall choose.
And the servants of the king say unto the king, `According to all that my lord the king chooseth -- lo, thy servants [do].`

- 16 Il re dunque uscì a piedi con tutta la famiglia; lasciò dieci concubine a custodire la**
The king went forth, and all his household after him. The king left ten women, who were
concubines, to keep the house.
And the king goeth out, and all his household at his feet, and the king leaveth ten women
-- concubines -- to keep the house.
- 17 Il re uscì dunque a piedi con tutto il popolo e si fermarono all'ultima casa.**
The king went forth, and all the people after him; and they stayed in Beth-merhak.
And the king goeth out, and all the people at his feet, and they stand still at the farthest
off house.
- 18 Tutti i ministri del re camminavano al suo fianco e tutti i Cretei e tutti i Peletei e Ittài con**
tutti quelli di Gat, seicento uomini venuti da Gat al suo seguito, sfilavano davanti al re.
All his servants passed on beside him; and all the Cherethites, and all the Pelethites, and
all the Gittites, six hundred men who came after him from Gath, passed on before the
And all his servants are passing on at his side, and all the Cherethite, and all the
Pelethite, and all the Gittites, six hundred men who came at his feet from Gath, are
passing on at the front of the king.
- 19 Allora il re disse a Ittài di Gat: Perché vuoi venire anche tu con noi? Torna indietro e resta**
con il re, perché sei un forestiero e per di più un esule dalla tua patria.
Then said the king to Ittai the Gittite, Why go you also with us? return, and abide with the
king: for you are a foreigner, and also an exile; [return] to your own place.
And the king saith unto Ittai the Gittite, `Why dost thou go -- thou also -- with us? turn back
-- and abide with the king, for thou [art] a stranger, and also an exile thou -- to thy place.
- 20 Appena ieri sei arrivato e oggi ti farei errare con noi, mentre io stesso vado dove capiterà**
di andare? Torna indietro e riconduci con te i tuoi fratelli; siano con te la grazia e la
fedeltà al Signore!.
Whereas you came but yesterday, should I this day make you go up and down with us,
seeing I go where I may? return you, and take back your brothers; mercy and truth be with
you.
Yesterday [is] thy coming in, and to-day I move thee to go with us, and I am going on that
which I am going! -- turn back, and take back thy brethren with thee, -- kindness and truth.`
- 21 Ma Ittài rispose al re: Per la vita del Signore e la tua, o re mio signore, in qualunque luogo**
sarà il re mio signore, per morire o per vivere, là sarà anche il tuo servo.
Ittai answered the king, and said, As Yahweh lives, and as my lord the king lives, surely in
what place my lord the king shall be, whether for death or for life, even there also will
your servant be.
And Ittai answereth the king and saith, `Jehovah liveth, and my lord the king liveth,
surely in the place where my lord the king is -- if for death, if for life, surely there is thy

- 22 Allora Davide disse a Ittài: Vài, prosegui pure!. Ittài, quello di Gat, proseguì con tutti gli uomini e con tutte le donne e i bambini che erano con lui.**
David said to Ittai, Go and pass over. Ittai the Gittite passed over, and all his men, and all the little ones who were with him.
And David saith unto Ittai, `Go and pass over;` and Ittai the Gittite passeth over, and all his men, and all the infants who [are] with him.
- 23 Tutti quelli del paese piangevano ad alta voce, mentre tutto il popolo passava. Il re stava in piedi nella valle del Cedron e tutto il popolo passava davanti a lui prendendo la via del deserto.**
All the country wept with a loud voice, and all the people passed over: the king also himself passed over the brook Kidron, and all the people passed over, toward the way of the wilderness.
And all the land are weeping -- a great voice, and all the people are passing over; and the king is passing over through the brook Kidron, and all the people are passing over on the front of the way of the wilderness;
- 24 Ecco venire anche Zadòk con tutti i leviti, i quali portavano l'arca dell'alleanza di Dio. Essi deposero l'arca di Dio presso Ebiatà, finché tutto il popolo non finì di uscire dalla Behold, Zadok also [came], and all the Levites with him, bearing the ark of the covenant of God; and they set down the ark of God; and Abiathar went up, until all the people had done passing out of the city.**
and lo, also Zadok, and all the Levites with him, bearing the ark of the covenant of God, and they make the ark of God firm, and Abiathar goeth up, till the completion of all the people to pass over out of the city.
- 25 Il re disse a Zadòk: Riporta in città l'arca di Dio! Se io trovo grazia agli occhi del Signore, egli mi farà tornare e me la farà rivedere insieme con la sua Dimora.**
The king said to Zadok, Carry back the ark of God into the city: if I shall find favor in the eyes of Yahweh, he will bring me again, and show me both it, and his habitation:
And the king saith to Zadok, `Take back the ark of God to the city; if I find grace in the eyes of Jehovah, then He hath brought me back, and shewn me it and His habitation;
- 26 Ma se dice: Non ti gradisco, eccomi: faccia di me quello che sarà bene davanti a lui.**
but if he say thus, I have no delight in you; behold, here am I, let him do to me as seems good to him.
and if thus He say, I have not delighted in thee; here [am] I, He doth to me as [is] good in His eyes.`
- 27 Il re aggiunse al sacerdote Zadòk: Vedi? Torna in pace in città con tuo figlio Achimaaz e Giònata figlio di Ebiatà.**
The king said also to Zadok the priest, "Aren't you a seer? Return into the city in peace, and your two sons with you, Ahimaaz your son, and Jonathan the son of Abiathar.
And the king saith unto Zadok the priest, `Art thou a seer? turn back to the city in peace, and Ahimaaz thy son, and Jonathan son of Abiathar, your two sons with you;

- 28** **Badate: io aspetterò presso i guadi del deserto, finché mi sia portata qualche notizia da parte vostra.**
Behold, I will stay at the fords of the wilderness, until word comes from you to inform me."
see ye, I am tarrying in the plains of the wilderness till the coming in of a word from you to declare to me.`
- 29** **Così Zadòk ed Ebiatàr riportarono a Gerusalemme l'arca di Dio e là dimorarono.**
Zadok therefore and Abiathar carried the ark of God again to Jerusalem: and they abode there.
And Zadok taketh back -- and Abiathar -- the ark of God to Jerusalem, and they abide there.
- 30** **Davide saliva l'erta degli Ulivi; saliva piangendo e camminava con il capo coperto e a piedi scalzi; tutta la gente che era con lui aveva il capo coperto e, salendo, piangeva.**
David went up by the ascent of the [Mount of] Olives, and wept as he went up; and he had his head covered, and went barefoot: and all the people who were with him covered every man his head, and they went up, weeping as they went up.
And David is going up in the ascent of the olives, going up and weeping, and he hath the head covered, and he is going barefooted, and all the people who [are] with him have covered each his head, and have gone up, going up and weeping;
- 31** **Fu intanto portata a Davide la notizia: Achitòfel è con Assalonne tra i congiurati. Davide disse: Rendi vani i consigli di Achitòfel, Signore!.**
One told David, saying, Ahithophel is among the conspirators with Absalom. David said, Yahweh, please turn the counsel of Ahithophel into foolishness.
and David declared, saying, `Ahithophel [is] among the conspirators with Absalom;` and David saith, `Make foolish, I pray Thee, the counsel of Ahithophel, O Jehovah.`
- 32** **Quando Davide fu giunto in vetta al monte, al luogo dove ci si prostra a Dio, ecco farglisi incontro Cusài, l'Archita, con la tunica stracciata e il capo coperto di polvere.**
It happened that when David had come to the top [of the ascent], where God was worshipped, behold, Hushai the Archite came to meet him with his coat torn, and earth on his head.
And it cometh to pass, David hath come unto the top, where he boweth himself to God, and lo, to meet him [is] Hushai the Archite, his coat rent, and earth on his head;
- 33** **Davide gli disse: Se tu procedi con me, mi sarai di peso;**
David said to him, If you pass on with me, then you will be a burden to me:
and David saith to him, `If thou hast passed on with me then thou hast been on me for a burden,
- 34** **ma se torni in città e dici ad Assalonne: lo sarò tuo servo, o re; come sono stato servo di tuo padre prima, così sarò ora tuo servo, tu dissiperai in mio favore i consigli di Achitòfel.**
but if you return to the city, and tell Absalom, I will be your servant, O king; as I have been your father's servant in time past, so will I now be your servant; then will you defeat for me the counsel of Ahithophel.
and if to the city thou dost turn back, and hast said to Absalom, Thy servant I am, O king; servant of thy father I [am] also hitherto, and now, I [am] also thy servant; then thou hast made void for me the counsel of Ahithophel;

- 35 E non avrai forse là con te i sacerdoti Zadòk ed Ebiatàr? Quanto sentirai dire della reggia, lo riferirai ai sacerdoti Zadòk ed Ebiatàr.**
Don't you have Zadok and Abiathar the priests there with you? therefore it shall be, that whatever thing you shall hear out of the king's house, you shall tell it to Zadok and Abiathar the priests.
and are there not with thee there Zadok and Abiathar the priests? and it hath been, the whole of the matter that thou hearest from the house of the king thou dost declare to Zadok and to Abiathar the priests.
- 36 Ecco, essi hanno con loro i due figli, Achimaaz, figlio di Zadòk e Gionata, figlio di Ebiatàr; per mezzo di loro mi farete sapere quanto avrete sentito.**
Behold, they have there with them their two sons, Ahimaaz, Zadok's son, and Jonathan, Abiathar's son; and by them you shall send to me everything that you shall hear.
Lo, there with them [are] their two sons, Ahimaaz to Zadok, and Jonathan to Abiathar, and ye have sent by their hand unto me anything that ye hear.
- 37 Cusài, amico di Davide, arrivò in città quando Assalonne entrava in Gerusalemme.**
So Hushai, David's friend, came into the city; and Absalom came into Jerusalem.
And Hushai, David's friend, cometh in to the city, and Absalom cometh in to Jerusalem.
- 1 Davide aveva di poco superato la cima del monte, quando ecco Zibà, servo di Merib-Bàal, gli si fece incontro con un paio di asini sellati e carichi di duecento pani, cento grappoli di uva secca, cento frutti d'estate e un otre di vino.**
When David was a little past the top [of the ascent], behold, Ziba the servant of Mephibosheth met him, with a couple of donkeys saddled, and on them two hundred loaves of bread, and one hundred clusters of raisins, and one hundred summer fruits, and a bottle of wine.
And David hath passed on a little from the top, and lo, Ziba, servant of Mephibosheth -- to meet him, and a couple of asses saddled, and upon them two hundred loaves, and a hundred bunches of raisins, and a hundred [of] summer-fruit, and a bottle of wine.
- 2 Il re disse a Zibà: Che vuoi fare di queste cose?. Zibà rispose: Gli asini serviranno di cavalcatura alla reggia, i pani e i frutti d'estate sono per sfamare i giovani, il vino per dissetare quelli che saranno stanchi nel deserto.**
The king said to Ziba, What do you mean by these? Ziba said, The donkeys are for the king's household to ride on; and the bread and summer fruit for the young men to eat; and the wine, that such as are faint in the wilderness may drink.
And the king saith unto Ziba, `What -- these to thee?` and Ziba saith, `The asses for the household of the king to ride on, and the bread and the summer-fruit for the young men to eat, and the wine for the wearied to drink in the wilderness.`
- 3 Il re disse: Dov'è il figlio del tuo signore?. Zibà rispose al re: Ecco, è rimasto a Gerusalemme perché ha detto: Oggi la casa di Israele mi renderà il regno di mio padre.**
The king said, Where is your master's son? Ziba said to the king, Behold, he abides at Jerusalem; for he said, Today will the house of Israel restore me the kingdom of my father.
And the king saith, `And where [is] the son of thy lord?` and Ziba saith unto the king, `Lo, he is abiding in Jerusalem, for he said, To-day do the house of Israel give back to me the kingdom of my father.`

- 4 Il re disse a Zibà: Quanto appartiene a Merib-Bàal è tuo. Zibà rispose: Mi prostro! Possa io trovar grazia ai tuoi occhi, re mio signore!**
Then said the king to Ziba, Behold, all that pertains to Mephibosheth is yours. Ziba said, I do obeisance; let me find favor in your sight, my lord, O king.
And the king saith to Ziba, `Lo, thine [are] all that Mephibosheth hath;` and Ziba saith, `I have bowed myself -- I find grace in thine eyes, my lord, O king.`
- 5 Quando poi il re Davide fu giunto a Bacurim, ecco uscire di là un uomo della stessa famiglia della casa di Saul, chiamato Simeì, figlio di Ghera. Egli usciva imprecaando**
When king David came to Bahurim, behold, a man of the family of the house of Saul came out, whose name was Shimei, the son of Gera. He came out, and cursed still as he came. And king David hath come in unto Bahurim, and lo, thence a man is coming out, of the family of the house of Saul, and his name [is] Shimei, son of Gera, he cometh out, coming out and reviling;
- 6 e gettava sassi contro Davide e contro tutti i ministri del re Davide, mentre tutto il popolo e tutti i prodi stavano alla destra e alla sinistra del re.**
He cast stones at David, and at all the servants of king David: and all the people and all the mighty men were on his right hand and on his left.
and he stoneth David with stones, and all the servants of king David, and all the people, and all the mighty men on his right and on his left.
- 7 Simeì, maledicendo Davide, diceva: Vattene, vattene, sanguinario, scellerato!**
Thus said Shimei when he cursed, Be gone, be gone, you man of blood, and base fellow: And thus said Shimei in his reviling, `Go out, go out, O man of blood, and man of worthlessness!
- 8 Il Signore ha fatto ricadere sul tuo capo tutto il sangue della casa di Saul, al posto del quale regni; il Signore ha messo il regno nelle mani di Assalonne tuo figlio ed eccoti nella sventura che hai meritato, perché sei un sanguinario.**
Yahweh has returned on you all the blood of the house of Saul, in whose place you have reigned; and Yahweh has delivered the kingdom into the hand of Absalom your son; and, behold, you are [taken] in your own mischief, because you are a man of blood.
Jehovah hath turned back on thee all the blood of the house of Saul, in whose stead thou hast reigned, and Jehovah doth give the kingdom in to the hand of Absalom thy son; and lo, thou [art] in thine evil, for a man of blood thou [art].`
- 9 Allora Abisài figlio di Zeruià disse al re: Perché questo cane morto dovrà maledire il re mio signore? Lascia che io vada e gli tagli la testa!**
Then said Abishai the son of Zeruiah to the king, "Why should this dead dog curse my lord the king? Please let me go over and take off his head."
And Abishai son of Zeruiah saith unto the king, `Why doth this dead dog revile my lord the king? let me pass over, I pray thee, and I turn aside his head.`

- 10** Ma il re rispose: Che ho io in comune con voi, figli di Zeruià? Se maledice, è perché il Signore gli ha detto: Maledici Davide! E chi potrà dire: Perché fai così?.
- The king said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah? Because he curses, and because Yahweh has said to him, Curse David; who then shall say, Why have you done so? And the king saith, `What -- to me and to you, O sons of Zeruiah? for -- let him revile; even because Jehovah hath said to him, Revile David; and who saith, Wherefore hast Thou done so?`
- 11** Poi Davide disse ad Abisài e a tutti i suoi ministri: Ecco, il figlio uscito dalle mie viscere cerca di togliermi la vita: Quanto più ora questo Beniaminita! Lasciate che maledica, poiché glielo ha ordinato il Signore.
- David said to Abishai, and to all his servants, Behold, my son, who came forth from my bowels, seeks my life: how much more [may] this Benjamite now [do it]? let him alone, and let him curse; for Yahweh has invited him.
- And David saith unto Abishai, and unto all his servants, `Lo, my son who came out of my bowels is seeking my life, and also surely now the Benjamite; leave him alone, and let him revile, for Jehovah hath said [so] to him;
- 12** Forse il Signore guarderà la mia afflizione e mi renderà il bene in cambio della maledizione di oggi.
- It may be that Yahweh will look on the wrong done to me, and that Yahweh will requite me good for [his] cursing of me this day.
- it may be Jehovah doth look on mine affliction, and Jehovah hath turned back to me good for his reviling this day.`
- 13** Davide e la sua gente continuarono il cammino e Simeì camminava sul fianco del monte, parallelamente a Davide, e, cammin facendo, imprecava contro di lui, gli tirava sassi e gli lanciava polvere.
- So David and his men went by the way; and Shimei went along on the hill-side over against him, and cursed as he went, and threw stones at him, and cast dust.
- And David goeth with his men in the way, and Shimei is going at the side of the hill over-against him, going on, and he revileth, and stoneth with stones over-against him, and hath dusted with dust.
- 14** Il re e tutta la gente che era con lui arrivarono stanchi presso il Giordano e là ripresero fiato.
- The king, and all the people who were with him, came weary; and he refreshed himself there.
- And the king cometh in, and all the people who [are] with him, wearied, and they are refreshed there.
- 15** Intanto Assalonne con tutti gli Israeliti era entrato in Gerusalemme e Achitòfel era con lui. Absalom, and all the people, the men of Israel, came to Jerusalem, and Ahithophel with him.
- And Absalom and all the people, the men of Israel, have come in to Jerusalem, and Ahithophel with him,

- 16** Quando Cusài l'Archita, l'amico di Davide, fu giunto presso Assalonne gli disse: Viva il re!
Viva il re!
It happened, when Hushai the Archite, David's friend, was come to Absalom, that Hushai said to Absalom, [Long] live the king, [Long] live the king.
and it cometh to pass, when Hushai the Archite, David's friend, hath come unto Absalom, that Hushai saith unto Absalom, `Let the king live! let the king live!`
- 17** Assalonne disse a Cusài: Questa è la fedeltà che hai per il tuo amico? Perché non sei andato con il tuo amico?.
Absalom said to Hushai, Is this your kindness to your friend? Why didn't you go with your friend?
And Absalom saith unto Hushai, `This thy kindness with thy friend! why hast thou not gone with thy friend?`
- 18** Cusài rispose ad Assalonne: No, io sarò per colui che il Signore e questo popolo e tutti gli Israeliti hanno scelto e con lui rimarrò.
Hushai said to Absalom, No; but whom Yahweh, and this people, and all the men of Israel have chosen, his will I be, and with him will I abide.
And Hushai saith unto Absalom, `Nay, for he whom Jehovah hath chosen, and this people, even all the men of Israel, his I am, and with him I abide;
- 19** E poi di chi sarò schiavo? Non lo sarò forse di suo figlio? Come ho servito tuo padre, così servirò te.
Again, whom should I serve? Shouldn't I serve in the presence of his son? as I have served in your father's presence, so will I be in your presence.
and secondly, for whom do I labour? is it not before his son? as I served before thy father so am I before thee.`
- 20** Allora Assalonne disse ad Achitòfel: Consultatevi su quello che dobbiamo fare.
Then said Absalom to Ahithophel, Give your counsel what we shall do.
And Absalom saith unto Ahithophel, `Give for you counsel what we do.`
- 21** Achitòfel rispose ad Assalonne: Entra dalle concubine che tuo padre ha lasciate a custodia della casa; tutto Israele saprà che ti sei reso odioso a tuo padre e sarà rafforzato il coraggio di tutti i tuoi.
Ahithophel said to Absalom, Go in to your father's concubines, that he has left to keep the house; and all Israel will hear that you are abhorred of your father: then will the hands of all who are with you be strong.
And Ahithophel saith unto Absalom, `Go in unto the concubines of thy father, whom he left to keep the house, and all Israel hath heard that thou hast been abhorred by thy father, and the hands of all who [are] with thee have been strong.`
- 22** Fu dunque piantata una tenda sulla terrazza per Assalonne e Assalonne entrò dalle concubine del padre, alla vista di tutto Israele.
So they spread Absalom a tent on the top of the house; and Absalom went in to his father's concubines in the sight of all Israel.
And they spread out for Absalom the tent on the roof, and Absalom goeth in unto the concubines of his father before the eyes of all Israel.

- 23** In quei giorni un consiglio dato da Achitòfel era come una parola data da Dio a chi lo consulta. Così era di tutti i consigli di Achitòfel per Davide e per Assalonne.
The counsel of Ahithophel, which he gave in those days, was as if a man inquired at the oracle of God: so was all the counsel of Ahithophel both with David and with Absalom. And the counsel of Ahithophel which he counselled in those days [is] as [when] one inquireth at the word of God; so [is] all the counsel of Ahithophel both to David and to Absalom.
- 1** Achitòfel disse ad Assalonne: Sceglierò dodicimila uomini: mi metterò ad inseguire Davide questa notte;
Moreover Ahithophel said to Absalom, Let me now choose out twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night:
And Ahithophel said unto Absalom, `Let me choose, I pray thee, twelve thousand men, and I arise and pursue after David to-night,
- 2** gli piomberò addosso mentre egli è stanco e ha le braccia fiacche; lo spaventerò e tutta la gente che è con lui si darà alla fuga; io colpirò solo il re
and I will come on him while he is weary and weak-handed, and will make him afraid; and all the people who are with him shall flee; and I will strike the king only;
and come upon him, and he weary and feeble-handed, and I have caused him to tremble, and all the people have fled who [are] with him, and I have smitten the king by himself,
- 3** e ricondurrò a te tutto il popolo, come ritorna la sposa al marito. La vita di un solo uomo tu cerchi; la gente di lui rimarrà tranquilla.
and I will bring back all the people to you: the man whom you seek is as if all returned: [so] all the people shall be in peace.
and I bring back all the people unto thee -- as the turning back of the whole [is] the man whom thou art seeking -- all the people are peace.
- 4** Questo parlare piacque ad Assalonne e a tutti gli anziani d'Israele.
The saying pleased Absalom well, and all the elders of Israel.
And the thing is right in the eyes of Absalom, and in the eyes of all the elders of Israel.
- 5** Ma Assalonne disse: Chiamate anche Cusài l'Archita e sentiamo ciò che ha in bocca anche lui.
Then said Absalom, Call now Hushai the Archite also, and let us hear likewise what he says.
And Absalom saith, `Call, I pray thee, also for Hushai the Archite, and we hear what [is] in his mouth -- even he.`
- 6** Quando Cusài fu giunto da Assalonne, questi gli disse: Achitòfel ha parlato così e così; dobbiamo fare come ha detto lui? Se no, parla tu!
When Hushai was come to Absalom, Absalom spoke to him, saying, Ahithophel has spoken after this manner: shall we do [after] his saying? if not, speak up.
And Hushai cometh in unto Absalom, and Absalom speaketh unto him, saying, `According to this word hath Ahithophel spoken; do we do his word? if not, thou -- speak thou.`

- 7 Cusài rispose ad Assalonne: Questa volta il consiglio dato da Achitòfel non è buono. Hushai said to Absalom, The counsel that Ahithophel has given this time is not good. And Hushai saith unto Absalom, `Not good [is] the counsel that Ahithophel hath counselled at this time.`**
- 8 Cusài continuò: Tu conosci tuo padre e i suoi uomini: sai che sono uomini valorosi e che hanno l'animo esasperato come un'orsa nella campagna quando le sono stati rapiti i figli; poi tuo padre è un guerriero e non passerà la notte con il popolo. Hushai said moreover, You know your father and his men, that they are mighty men, and they are fierce in their minds, as a bear robbed of her whelps in the field; and your father is a man of war, and will not lodge with the people. And Hushai saith, `Thou hast known thy father and his men, that they [are] heroes, and they are bitter in soul as a bereaved bear in a field, and thy father [is] a man of war, and doth not lodge with the people;**
- 9 A quest'ora egli è nascosto in qualche buca o in qualche altro luogo; se fin da principio cadranno alcuni dei tuoi, qualcuno lo verrà a sapere e si dirà: C'è stata una strage tra la gente che segue Assalonne. Behold, he is hid now in some pit, or in some [other] place: and it will happen, when some of them are fallen at the first, that whoever hears it will say, There is a slaughter among the people who follow Absalom. lo, now, he is hidden in one of the pits, or in one of the places, and it hath been, at the falling among them at the commencement, that the hearer hath heard, and said, There hath been a slaughter among the people who [are] after Absalom;**
- 10 Allora il più valoroso, anche se avesse un cuore di leone, si avvilerà, perché tutto Israele sa che tuo padre è un prode e che i suoi uomini sono valorosi. Even he who is valiant, whose heart is as the heart of a lion, will utterly melt; for all Israel knows that your father is a mighty man, and those who are with him are valiant men. and he also, the son of valour, whose heart [is] as the heart of the lion, doth utterly melt, for all Israel doth know that thy father is a hero, and sons of valour [are] those with him.**
- 11 Perciò io consiglio che tutto Israele, da Dan fino a Bersabea, si raduni presso di te, numeroso come la sabbia che è sulla riva del mare, e che tu vada in persona alla But I counsel that all Israel be gathered together to you, from Dan even to Beersheba, as the sand that is by the sea for multitude; and that you go to battle in your own person. `So that I have counselled: Let all Israel be diligently gathered unto thee, from Dan even unto Beer-Sheba, as the sand that [is] by the sea for multitude, and thou thyself art going in the midst;**
- 12 Così lo raggiungeremo in qualunque luogo si troverà e gli piomberemo addosso come la rugiada cade sul suolo; di tutti i suoi uomini non ne scamperà uno solo. So shall we come on him in some place where he shall be found, and we will light on him as the dew falls on the ground; and of him and of all the men who are with him we will not leave so much as one. and we have come in unto him in one of the places where he is found, and we [are] upon him as the dew falleth on the ground, and there hath not been left of him and of all the men who [are] with him even one.**

- 13** Se invece si ritira in qualche città, tutto Israele porterà corde a quella città e noi la trascineremo nella valle, così che non se ne trovi più nemmeno una pietruzza. Moreover, if he be gotten into a city, then shall all Israel bring ropes to that city, and we will draw it into the river, until there not be one small stone found there. And if unto a city he is gathered, then they have caused all Israel to bear unto that city ropes, and we have drawn it unto the brook till that there hath not been found there even a stone.`
- 14** Assalonne e tutti gli Israeliti dissero: Il consiglio di Cusài l'Archita è migliore di quello di Achitòfel. Il Signore aveva stabilito di mandare a vuoto il saggio consiglio di Achitòfel per far cadere la sciagura su Assalonne. Absalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the Archite is better than the counsel of Ahithophel. For Yahweh had ordained to defeat the good counsel of Ahithophel, to the intent that Yahweh might bring evil on Absalom. And Absalom saith -- and all the men of Israel -- `Better [is] the counsel of Hushai the Archite than the counsel of Ahithophel;` and Jehovah willed to make void the good counsel of Ahithophel for the sake of Jehovah`s bringing unto Absalom the evil.
- 15** Allora Cusài disse ai sacerdoti Zadòk ed Ebiatà: Achitòfel ha consigliato Assalonne e gli anziani d'Israele così e così, ma io ho consigliato in questo modo. Then said Hushai to Zadok and to Abiathar the priests, Thus and thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel; and thus and thus have I counseled. And Hushai saith unto Zadok and unto Abiathar the priests, `Thus and thus hath Ahithophel counselled Absalom and the elders of Israel, and thus and thus I have counselled;
- 16** Ora dunque mandate in fretta ad informare Davide e ditegli: Non passare la notte presso i guadi del deserto, ma passa subito dall'altra parte, perché non venga lo sterminio sul re e sulla gente che è con lui. Now therefore send quickly, and tell David, saying, Don`t lodge this night at the fords of the wilderness, but by all means pass over; lest the king be swallowed up, and all the people who are with him. and now, send hastily, and declare to David, saying, Lodge not to-night in the plains of the wilderness, and also, certainly pass over, lest there be a swallowing up of the king and of all the people who are with him.`
- 17** Ora Giònata e Achimaaz stavano presso En-Roghèl, in attesa che una schiava andasse a portare le notizie che essi dovevano andare a riferire al re Davide; perché non potevano farsi vedere ad entrare in città. Now Jonathan and Ahimaaz were staying by En-rogel; and a maid-servant used to go and tell them; and they went and told king David: for they might not be seen to come into the city. And Jonathan and Ahimaaz are standing at En-Rogel, and the maid-servant hath gone and declared to them -- and they go and have declared [it] to king David -- for they are not able to be seen to go in to the city.

- 18** Ma un giovane li vide e informò Assalonne. I due partirono di corsa e giunsero a Bacurim a casa di un uomo che aveva nel cortile una cisterna.
But a boy saw them, and told Absalom: and they went both of them away quickly, and came to the house of a man in Bahurim, who had a well in his court; and they went down there.
And a youth seeth them, and declareth to Absalom; and they go on both of them hastily, and come in unto the house of a man in Bahurim, and he hath a well in his court, and they go down there,
- 19** Quelli vi si calarono e la donna di casa prese una coperta, la distese sulla bocca della cisterna e vi sparse grano pesto, così che non ci si accorgeva di nulla.
The woman took and spread the covering over the well's mouth, and strewed bruised grain thereon; and nothing was known.
and the woman taketh and spreadeth the covering over the face of the well, and spreadeth on it the ground corn, and the thing hath not been known.
- 20** I servi di Assalonne vennero in casa della donna e chiesero: Dove sono Achimaaz e Giònata?. La donna rispose loro: Hanno passato il serbatoio dell'acqua. Quelli si misero a cercarli, ma, non riuscendo a trovarli, tornarono a Gerusalemme.
Absalom's servants came to the woman to the house; and they said, Where are Ahimaaz and Jonathan? The woman said to them, They have gone over the brook of water. When they had sought and could not find them, they returned to Jerusalem.
And the servants of Absalom come in unto the woman to the house, and say, `Where [are] Ahimaaz and Jonathan?` and the woman saith to them, `They passed over the brook of water;` and they seek, and have not found, and turn back to Jerusalem.
- 21** Quando costoro se ne furono partiti, i due uscirono dalla cisterna e andarono ad informare il re Davide. Gli dissero: Muovetevi e passate in fretta l'acqua, perché così ha consigliato Achitòfel a vostro danno.
It happened, after they had departed, that they came up out of the well, and went and told king David; and they said to David, Arise you, and pass quickly over the water; for thus has Ahithophel counseled against you.
And it cometh to pass, after their going on, that they come up out of the well, and go and declare to king David, and say unto David, `Rise ye, and pass over hastily the waters, for thus hath Ahithophel counselled against you.`
- 22** Allora Davide si mosse con tutta la sua gente e passò il Giordano. All'apparire del giorno, neppure uno era rimasto che non avesse passato il Giordano.
Then David arose, and all the people who were with him, and they passed over the Jordan: by the morning light there lacked not one of them who had not gone over the Jordan.
And David riseth, and all the people who [are] with him, and they pass over the Jordan, till the light of the morning, till one hath not been lacking who hath not passed over the Jordan.

- 23 Achitòfel, vedendo che il suo consiglio non era stato seguito, sellò l'asino e partì per andare a casa sua nella sua città. Mise in ordine gli affari della casa e s'impiccò. Così morì e fu sepolto nel sepolcro di suo padre.**
When Ahithophel saw that his counsel was not followed, he saddled his donkey, and arose, and got him home, to his city, and set his house in order, and hanged himself; and he died, and was buried in the tomb of his father.
And Ahithophel hath seen that his counsel was not done, and he saddleth the ass, and riseth and goeth unto his house, unto his city, and giveth charge unto his household, and stranglenth himself, and dieth, and he is buried in the burying-place of his father.
- 24 Davide era giunto a Macanàim, quando Assalonne passò il Giordano con tutti gli Israeliti. Then David came to Mahanaim. Absalom passed over the Jordan, he and all the men of Israel with him.**
And David came to Mahanaim, and Absalom passed over the Jordan, he and all the men of Israel with him;
- 25 Assalonne aveva posto a capo dell'esercito Amasà invece di Ioab. Amasà era figlio di un uomo chiamato Itrà l'Ismaelita, il quale si era unito a Abigàl, figlia di Iesse e sorella di Zeruià, madre di Ioab.**
Absalom set Amasa over the host instead of Joab. Now Amasa was the son of a man, whose name was Ithra the Israelite, who went in to Abigail the daughter of Nahash, sister to Zeruah, Joab`s mother.
and Amasa hath Absalom set instead of Joab over the host, and Amasa [is] a man`s son whose name is Ithra the Israelite who hath gone in unto Abigail, daughter of Nahash, sister of Zeruah, mother of Joab;
- 26 Israele e Assalonne si accamparono nel paese di Gàlaad.**
Israel and Absalom encamped in the land of Gilead.
and Israel encampeth with Absalom [in] the land of Gilead.
- 27 Quando Davide fu giunto a Macanàim, Sobì, figlio di Nacàs che era da Rabbà, città degli Ammoniti, Machìr, figlio di Ammiel da Lodebàr, e Barzillài, il Galaadita di Roghelìm, It happened, when David was come to Mahanaim, that Shobi the son of Nahash of Rabbah of the children of Ammon, and Machir the son of Ammiel of Lodebar, and Barzillai the Gileadite of Rogelim,**
And it cometh to pass at the coming in of David to Mahanaim, that Shobi, son of Nahash, from Rabbah of the Bene-Ammon, and Machir son of Ammiel, from Lo-Debar, and Barzillai the Gileadite, from Rogelim,
- 28 portarono letti e tappeti, coppe e vasi di terracotta, grano, orzo, farina, grano arrostito, fave, lenticchie,**
brought beds, and basins, and earthen vessels, and wheat, and barley, and meal, and parched [grain], and beans, and lentils, and parched [pulse],
couch, and basin, and earthen vessel, and wheat, and barley, and flour, and roasted [corn], and beans, and lentiles, and roasted [pulse],

- 29** miele, latte acido e formaggi di pecora e di vacca, per Davide e per la sua gente perché mangiassero; infatti dicevano: Questa gente ha patito fame, stanchezza e sete nel
and honey, and butter, and sheep, and cheese of the herd, for David, and for the people who were with him, to eat: for they said, The people are hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.
and honey, and butter, and sheep, and cheese of kine, have brought nigh for David, and for the people who [are] with him to eat, for they said, `Thy people [is] hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.`
- 1** Davide passò in rassegna la sua gente e costituì capi di migliaia e capi di centinaia per comandarla.
David numbered the people who were with him, and set captains of thousands and captains of hundreds over them.
And David inspecteth the people who [are] with him, and setteth over them heads of thousands and heads of hundreds,
- 2** Divise la gente in tre corpi: un terzo sotto il comando di Ioab, un terzo sotto il comando di Abisài figlio di Zeruià, fratello di Ioab, e un terzo sotto il comando di Ittài di Gat. Poi il re disse al popolo: Voglio uscire anch'io con voi!.
David sent forth the people, a third part under the hand of Joab, and a third part under the hand of Abishai the son of Zeruiah, Joab`s brother, and a third part under the hand of Ittai the Gittite. The king said to the people, I will surely go forth with you myself also.
and David sendeth the third of the people by the hand of Joab, and the third by the hand of Abishai, son of Zeruiah, brother of Joab, and the third by the hand of Ittai the Gittite, and the king saith unto the people, `I certainly go out -- I also -- with you.`
- 3** Ma il popolo rispose: Tu non devi uscire, perché se noi fossimo messi in fuga, non si farebbe alcun caso di noi; quand'anche perisse la metà di noi, non se ne farebbe alcun caso, ma tu conti per diecimila di noi; è meglio che ti tenga pronto a darci aiuto dalla
But the people said, You shall not go forth: for if we flee away, they will not care for us; neither if half of us die, will they care for us: but you are worth ten thousand of us; therefore now it is better that you be ready to help us out of the city.
And the people say, `Thou dost not go out, for if we utterly flee, they do not set [their] heart upon us; and if half of us die, they do not set [their] heart unto us -- for now like us [are] ten thousand; and now, better that thou be to us from the city for an helper.`
- 4** Il re rispose loro: Farò quello che vi sembra bene. Il re si fermò al fianco della porta, mentre tutto l'esercito usciva a schiere di cento e di mille uomini.
The king said to them, What seems you best I will do. The king stood by the gate-side, and all the people went out by hundreds and by thousands.
And the king saith unto them, `That which is good in your eyes I do;` and the king standeth at the side of the gate, and all the people have gone out by hundreds and by thousands,

- 5** Il re ordinò a Ioab, ad Abisài e ad Ittài: Trattatemi con riguardo il giovane Assalonne!. E tutto il popolo udì quanto il re ordinò a tutti i capi nei riguardi di Assalonne.
The king commanded Joab and Abishai and Ittai, saying, Deal gently for my sake with the young man, even with Absalom. All the people heard when the king gave all the captains charge concerning Absalom.
and the king chargeth Joab, and Abishai, and Ittai, saying, `Gently -- for me, for the youth, for Absalom;` and all the people heard in the king`s charging all the heads concerning Absalom.
- 6** L'esercito uscì in campo contro Israele e la battaglia ebbe luogo nella foresta di Efraim.
So the people went out into the field against Israel: and the battle was in the forest of Ephraim.
And the people goeth out into the field to meet Israel, and the battle is in a forest of Ephraim;
- 7** La gente d'Israele fu in quel luogo sconfitta dai servi di Davide; la strage fu grande: in quel giorno caddero ventimila uomini.
The people of Israel were struck there before the servants of David, and there was a great slaughter there that day of twenty thousand men.
and smitten there are the people of Israel before the servants of David, and the smiting there is great on that day -- twenty thousand;
- 8** La battaglia si estese su tutta la contrada e la foresta divorò in quel giorno molta più gente di quanta non ne avesse divorato la spada.
For the battle was there spread over the surface of all the country; and the forest devoured more people that day than the sword devoured.
and the battle is there scattered over the face of all the land, and the forest multiplieth to devour among the people more than those whom the sword hath devoured in that day.
- 9** Ora Assalonne s'imbattè nei servi di Davide. Assalonne cavalcava il mulo; il mulo entrò sotto i rami di un grande terebinto e la testa di Assalonne rimase impigliata nel terebinto e così egli restò sospeso fra cielo e terra; mentre il mulo che era sotto di lui passava oltre.
Absalom happened to meet the servants of David. Absalom was riding on his mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak, and his head caught hold of the oak, and he was taken up between the sky and earth; and the mule that was under him went on. And Absalom meeteth before the servants of David, and Absalom is riding on the mule, and the mule cometh in under an entangled bough of the great oak, and his head taketh hold on the oak, and he is placed between the heavens and the earth, and the mule that [is] under him hath passed on.
- 10** Un uomo lo vide e venne a riferire a Ioab: Ho visto Assalonne appeso a un terebinto.
A certain man saw it, and told Joab, and said, Behold, I saw Absalom hanging in an oak. And one man seeth, and declareth to Joab, and saith, `Lo, I saw Absalom hanged in an oak.`

- 11** loab rispose all'uomo che gli portava la notizia: **Dunque, l'hai visto? E perché non l'hai tu, sul posto, steso al suolo? Io non avrei mancato di darti dieci sicli d'argento e una cintura. Joab said to the man who told him, Behold, you saw it, and why didn't you strike him there to the ground? and I would have given you ten [pieces of] silver, and a sash. And Joab saith to the man who is declaring [it] to him, `And lo, thou hast seen -- and wherefore didst thou not smite him there to the earth -- and on me to give to thee ten silverlings and one girdle?`**
- 12** Ma quell'uomo disse a loab: **Quand'anche mi fossero messi in mano mille sicli d'argento, io non stenderei la mano sul figlio del re; perché con i nostri orecchi abbiamo udito l'ordine che il re ha dato a te, ad Abisài e a Ittài: Salvatemi il giovane Assalonne! The man said to Joab, Though I should receive a thousand [pieces of] silver in my hand, I still wouldn't put forth my hand against the king's son; for in our hearing the king charged you and Abishai and Ittai, saying, Beware that none touch the young man Absalom. And the man saith unto Joab, `Yea, though I am weighing on my hand a thousand silverlings, I do not put forth my hand unto the son of the king; for in our ears hath the king charged thee, and Abishai, and Ittai, saying, Observe ye who [is] against the youth -- against Absalom;**
- 13** Se io avessi commesso di mia testa una perfidia, poiché nulla rimane nascosto al re, tu stesso saresti sorto contro di me. **Otherwise if I had dealt falsely against his life (and there is no matter hid from the king), then you yourself would have set yourself against [me]. or I had done against my soul a vain thing, and no matter is hid from the king, and thou -- thou dost station thyself over-against.`**
- 14** Allora loab disse: **Io non voglio perdere così il tempo con te. Prese in mano tre dardi e li immerse nel cuore di Assalonne, che era ancora vivo nel folto del terebinto. Then said Joab, I may not wait thus with you. He took three darts in his hand, and thrust them through the heart of Absalom, while he was yet alive in the midst of the oak. And Joab saith, `Not right -- I tarry before thee;` and he taketh three darts in his hand, and striketh them into the heart of Absalom, while he [is] alive, in the midst of the oak.**
- 15** Poi dieci giovani scudieri di loab circondarono Assalonne, lo colpirono e lo finirono. **Ten young men who bore Joab's armor compassed about and struck Absalom, and killed him. And they go round -- ten youths bearing weapons of Joab -- and smite Absalom, and put him to death.**
- 16** Allora loab suonò la tromba e il popolo cessò di inseguire Israele, perché loab aveva trattenuto il popolo. **Joab blew the trumpet, and the people returned from pursuing after Israel; for Joab held back the people. And Joab bloweth with a trumpet, and the people turneth back from pursuing after Israel, for Joab hath kept back the people;**

- 17** Poi presero Assalonne, lo gettarono in una grande fossa nella foresta ed elevarono sopra di lui un enorme mucchio di pietre. Tutto Israele era fuggito ciascuno nella sua tenda.
They took Absalom, and cast him into the great pit in the forest, and raised over him a very great heap of stones: and all Israel fled everyone to his tent.
and they take Absalom and cast him in the forest unto the great pit, and set up over him a very great heap of stones, and all Israel have fled -- each to his tent.
- 18** Ora Assalonne mentre era in vita, si era eretta la stele che è nella Valle del re; perché diceva: Io non ho un figlio che conservi il ricordo del mio nome chiamò quella stele con il suo nome e la si chiamò di Assalonne fino ad oggi.
Now Absalom in his lifetime had taken and reared up for himself the pillar, which is in the king's dale; for he said, I have no son to keep my name in memory: and he called the pillar after his own name; and it is called Absalom's monument, to this day.
And Absalom hath taken, and setteth up for himself in his life, the standing-pillar that [is] in the king's valley, for he said, 'I have no son to cause my name to be remembered;' and he calleth the standing-pillar by his own name, and it is called 'The monument of Absalom' unto this day.
- 19** Achimaaz figlio di Zadòk disse a loab: Correrò a portare al re la notizia che il Signore gli ha fatto giustizia contro i suoi nemici.
Then said Ahimaaz the son of Zadok, Let me now run, and bear the king news, how that Yahweh has avenged him of his enemies.
And Ahimaaz son of Zadok said, 'Let me run, I pray thee, and I bear the king tidings, for Jehovah hath delivered him out of the hand of his enemies;'
- 20** loab gli rispose: Oggi tu non sarai l'uomo della buona notizia, la porterai un altro giorno; non porterai oggi la bella notizia perché il figlio del re è morto.
Joab said to him, You shall not be the bearer of news this day, but you shall bear news another day; but this day you shall bear no news, because the king's son is dead.
and Joab saith to him, 'Thou art not a man of tidings this day, but thou hast borne tidings on another day, and this day thou dost not bear tidings, because the king's son [is] dead.'
- 21** Poi loab disse all'Etiopio: Và e riferisci al re quello che hai visto. L'Etiopio si prostrò a loab e corse via.
Then said Joab to the Cushite, Go, tell the king what you have seen. The Cushite bowed himself to Joab, and ran.
And Joab saith to Cushi, 'Go, declare to the king that which thou hast seen;' and Cushi boweth himself to Joab, and runneth.
- 22** Achimaaz, figlio di Zadòk, disse di nuovo a loab: Qualunque cosa avvenga, lasciami correre dietro all'Etiopio. loab gli disse: Ma perché correre, figlio mio? La buona notizia non ti porterà nulla di buono.
Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joab, But come what may, Please let me also run after the Cushite. Joab said, Why will you run, my son, seeing that you will have no reward for the news?
And Ahimaaz son of Zadok addeth again, and saith unto Joab, 'And whatever it be, let me run, I pray thee, I also, after the Cushite.' And Joab saith, 'Why [is] this -- thou art running, my son, and for thee there are no tidings found?' --

- 23 E l'altro: Qualunque cosa avvenga, voglio correre. Ioab gli disse: Corri!. Allora Achimaaz prese la corsa per la strada della valle e oltrepassò l'Etiope.**
But come what may, [said he], I will run. He said to him, Run. Then Ahimaaz ran by the way of the Plain, and outran the Cushite.
`And, whatever it be, [said he,] let me run.` And he saith to him, `Run;` and Ahimaaz runneth the way of the circuit, and passeth by the Cushite.
- 24 Davide stava seduto fra le due porte; la sentinella salì sul tetto della porta dal lato del muro; alzò gli occhi, guardò ed ecco un uomo correre tutto solo.**
Now David was sitting between the two gates: and the watchman went up to the roof of the gate to the wall, and lifted up his eyes, and looked, and, behold, a man running alone.
And David is sitting between the two gates, and the watchman goeth unto the roof of the gate, unto the wall, and lifteth up his eyes, and looketh, and lo, a man running by
- 25 La sentinella gridò e avvertì il re. Il re disse: Se è solo, porta una buona notizia. Quegli andava avvicinandosi sempre più.**
The watchman cried, and told the king. The king said, If he be alone, there is news in his mouth. He came apace, and drew near.
And the watchman calleth, and declareth to the king, and the king saith, `If by himself, tidings [are] in his mouth;` and he cometh, coming on and drawing near.
- 26 Poi la sentinella vide un altro uomo che correva e gridò al guardiano: Ecco un altro uomo correre tutto solo!. E il re: Anche questo porta una buona notizia.**
The watchman saw another man running; and the watchman called to the porter, and said, Behold, [another] man running alone. The king said, He also brings news.
And the watchman seeth another man running, and the watchman calleth unto the gatekeeper, and saith, `Lo, a man running by himself;` and the king saith, `Also this one is bearing tidings.`
- 27 La sentinella disse: Il modo di correre del primo mi pare quello di Achimaaz, figlio di Zadòk. E il re disse: E' un uomo dabbene: viene certo per una lieta notizia!**
The watchman said, I think the running of the foremost is like the running of Ahimaaz the son of Zadok. The king said, He is a good man, and comes with good news.
And the watchman saith, `I see the running of the first as the running of Ahimaaz son of Zadok.` And the king saith, `This [is] a good man, and with good tidings he cometh.`
- 28 Achimaaz gridò al re: Pace!. Prostratosi dinanzi al re con la faccia a terra, disse: Benedetto sia il Signore tuo Dio che ha messo in tuo potere gli uomini che avevano alzato le mani contro il re mio signore!.**
Ahimaaz called, and said to the king, All is well. He bowed himself before the king with his face to the earth, and said, Blessed be Yahweh your God, who has delivered up the men who lifted up their hand against my lord the king.
And Ahimaaz calleth and saith unto the king, `Peace;` and he boweth himself to the king, on his face, to the earth, and saith, `Blessed [is] Jehovah thy God who hath shut up the men who lifted up their hand against my lord the king.`

- 29 Il re disse: Il giovane Assalonne sta bene?. Achimaaz rispose: Quando Ioab mandava il servo del re e me tuo servo, io vidi un gran tumulto, ma non so di che cosa si trattasse. The king said, Is it well with the young man Absalom? Ahimaaz answered, When Joab sent the king's servant, even me your servant, I saw a great tumult, but I don't know what it was. And the king saith, `Peace to the youth -- to Absalom?` And Ahimaaz saith, `I saw the great multitude, at the sending away of the servant of the king, even thy servant [by] Joab, and I have not known what [it is].`**
- 30 Il re gli disse: Mettiti là, da parte. Quegli si mise da parte e aspettò. The king said, Turn aside, and stand here. He turned aside, and stood still. And the king saith, `Turn round, station thyself here;` and he turneth round and standeth still.**
- 31 Ed ecco arrivare l'Etiopie che disse: Buone notizie per il re mio signore! Il Signore ti ha reso oggi giustizia, liberandoti dalle mani di quanti erano insorti contro di te. Behold, the Cushite came; and the Cushite said, News for my lord the king; for Yahweh has avenged you this day of all those who rose up against you. And lo, the Cushite hath come, and the Cushite saith, `Let tidings be proclaimed, my lord, O king; for Jehovah hath delivered thee to-day out of the hand of all those rising up against thee.`**
- 32 Il re disse all'Etiopie: Il giovane Assalonne sta bene?. L'Etiopie rispose: Diventino come quel giovane i nemici del re mio signore e quanti insorgono contro di te per farti il male!. The king said to the Cushite, Is it well with the young man Absalom? The Cushite answered, The enemies of my lord the king, and all who rise up against you to do you hurt, be as that young man is. And the king saith unto the Cushite, `Peace to the youth -- to Absalom?` And the Cushite saith, `Let them be -- as the youth -- the enemies of my lord the king, and all who have risen up against thee for evil.`**
- 1 Allora il re fu scosso da un tremito, salì al piano di sopra della porta e pianse; diceva in lacrime: Figlio mio! Assalonne figlio mio, figlio mio Assalonne! Fossi morto io invece di te, Assalonne, figlio mio, figlio mio!. It was told Joab, Behold, the king weeps and mourns for Absalom. And it is declared to Joab, `Lo, the king is weeping and mourning for Absalom;`**
- 2 Fu riferito a Ioab: Ecco il re piange e fa lutto per Assalonne. The victory that day was turned into mourning to all the people; for the people heard say that day, The king grieves for his son. and the salvation on that day becometh mourning to all the people, for the people hath heard on that day, saying, `The king hath been grieved for his son.`**
- 3 La vittoria in quel giorno si cambiò in lutto per tutto il popolo, perché il popolo sentì dire in quel giorno: Il re è molto afflitto a causa del figlio. The people got them by stealth that day into the city, as people who are ashamed steal away when they flee in battle. And the people stealeth away, on that day, to go in to the city, as the people steal away, who are ashamed, in their fleeing in battle;**

- 4 Il popolo in quel giorno rientrò in città furtivamente, come avrebbe fatto gente vergognosa per essere fuggita in battaglia.**
The king covered his face, and the king cried with a loud voice, my son Absalom, Absalom, my son, my son!
and the king hath covered his face, yea, the king crieth -- a loud voice -- `My son Absalom, Absalom, my son, my son.`
- 5 Il re si era coperta la faccia e gridava a gran voce: Figlio mio Assalonne, Assalonne figlio mio, figlio mio!**
Joab came into the house to the king, and said, You have shamed this day the faces of all your servants, who this day have saved your life, and the lives of your sons and of your daughters, and the lives of your wives, and the lives of your concubines;
And Joab cometh in unto the king to the house, and saith, `Thou hast put to shame to-day the faces of all thy servants, those delivering thy life to-day, and the life of thy sons, and of thy daughters, and the life of thy wives, and the life of thy concubines,
- 6 Allora loab entrò in casa del re e disse: Tu copri oggi di rossore il volto di tutta la tua gente, che in questo giorno ha salvato la vita a te, ai tuoi figli e alle tue figlie, alle tue mogli e alle tue concubine,**
in that you love those who hate you, and hate those who love you. For you have declared this day, that princes and servants are nothing to you: for this day I perceive that if Absalom had lived, and all we had died this day, then it had pleased you well.
to love thine enemies, and to hate those loving thee, for thou hast declared to-day that thou hast no princes and servants, for I have known to-day that if Absalom [were] alive, and all of us to-day dead, that then it were right in thine eyes.
- 7 perché mostri di amare quelli che ti odiano e di odiare quelli che ti amano. Infatti oggi tu mostri chiaramente che capi e ministri per te non contano nulla; ora io ho capito che, se Assalonne fosse vivo e noi fossimo quest'oggi tutti morti, allora sarebbe una cosa giusta ai tuoi occhi.**
Now therefore arise, go forth, and speak comfortably to your servants; for I swear by Yahweh, if you don't go forth, there will not stay a man with you this night: and that will be worse to you than all the evil that has befallen you from your youth until now.
`And now, rise, go out and speak unto the heart of thy servants, for by Jehovah I have sworn, that -- thou art not going out -- there doth not lodge a man with thee to-night; and this [is] worse for thee than all the evil that hath come upon thee from thy youth till now.`
- 8 Ora dunque alzati, esci e parla al cuore della tua gente; perché io giuro per il Signore che, se non esci, neppure un uomo resterà con te questa notte; questa sarebbe per te la peggiore sventura di tutte quelle che ti sono cadute addosso dalla tua giovinezza fino ad oggi.**
Then the king arose, and sat in the gate. They told to all the people, saying, Behold, the king is sitting in the gate: and all the people came before the king. Now Israel had fled every man to his tent.
And the king riseth, and sitteth in the gate, and to all the people they have declared, saying, `Lo, the king is sitting in the gate;` and all the people come in before the king, and Israel hath fled, each to his tents.

- 9 Allora il re si alzò e si sedette sulla porta; fu dato quest'annunzio a tutto il popolo: Ecco il re sta seduto alla porta. E tutto il popolo venne alla presenza del re. Gli Israeliti erano fuggiti ognuno alla sua tenda.**
All the people were at strife throughout all the tribes of Israel, saying, The king delivered us out of the hand of our enemies, and he saved us out of the hand of the Philistines; and now he is fled out of the land from Absalom.
And it cometh to pass, all the people are contending through all the tribes of Israel, saying, `The king delivered us out of the hand of our enemies, yea, he himself delivered us out of the hand of the Philistines, and now he hath fled out of the land because of Absalom,
- 10 In tutte le tribù d'Israele tutto il popolo stava discutendo e diceva: Il re ci ha liberati dalle mani dei nostri nemici e ci ha salvati dalle mani dei Filistei; ora è dovuto fuggire dal paese a causa di Assalonne.**
Absalom, whom we anointed over us, is dead in battle. Now therefore why don't you speak a word of bringing the king back?
and Absalom whom we anointed over us [is] dead in battle, and now, why are ye silent -- to bring back the king?`
- 11 Ma quanto ad Assalonne, che noi avevamo consacrato perché regnasse su di noi, è morto in battaglia. Ora perché non cercate di far tornare il re?.**
King David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak to the elders of Judah, saying, Why are you the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Israel is come to the king, [to bring him] to his house.
And king David sent unto Zadok and unto Abiathar the priests, saying, `Speak ye unto the elders of Judah, saying, Why are ye last to bring back the king unto his house? (and the word of all Israel hath come unto the king, unto his house;)
- 12 Ciò che si diceva in tutto Israele era giunto a conoscenza del re. Il re Davide mandò a dire ai sacerdoti Zadòk ed Ebiatàr: Riferite agli anziani di Giuda: Perché volete essere gli ultimi a far tornare il re alla sua casa?**
You are my brothers, you are my bone and my flesh: why then are you the last to bring back the king?
my brethren ye [are], my bone and my flesh ye [are], and why are ye last to bring back the king?
- 13 Voi siete mio osso e mia carne e perché dunque sareste gli ultimi a far tornare il re?**
Say you to Amasa, Aren't you my bone and my flesh? God do so to me, and more also, if you aren't captain of the host before me continually in the room of Joab.
And to Amasa say ye, Art not thou my bone and my flesh? Thus doth God do to me, and thus He doth add, if thou art not head of the host before me all the days instead of Joab.`
- 14 Dite ad Amasà: Non sei forse mio osso e mia carne? Dio mi faccia questo e mi aggiunga quest'altro, se tu non diventerai davanti a me capo dell'esercito per sempre al posto di Ioab!.**
He bowed the heart of all the men of Judah, even as [the heart of] one man; so that they sent to the king, [saying], Return you, and all your servants.
And he inclineth the heart of all the men of Judah as one man, and they send unto the king, `Turn back, thou, and all thy servants.`

- 15** Così piegò il cuore di tutti gli uomini di Giuda, come se fosse stato il cuore di un sol uomo; essi mandarono a dire al re: Ritorna tu e tutti i tuoi ministri.
So the king returned, and came to the Jordan. Judah came to Gilgal, to go to meet the king, to bring the king over the Jordan.
And the king turneth back, and cometh in unto the Jordan, and Judah hath come to Gilgal, to go to meet the king, to bring the king over the Jordan,
- 16** Il re dunque tornò e giunse al Giordano; quelli di Giuda vennero a Gàlgala per andare incontro al re e per fargli passare il Giordano.
Shimei the son of Gera, the Benjamite, who was of Bahurim, hurried and came down with the men of Judah to meet king David.
and Shimei son of Gera, the Benjamite, who [is] from Bahurim, hasteth, and cometh down with the men of Judah, to meet king David,
- 17** Simeì, figlio di Ghera, Beniaminita, che era di Bacurìm, si affrettò a scendere con gli uomini di Giuda incontro al re Davide.
There were a thousand men of Benjamin with him, and Ziba the servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went through the Jordan in the presence of the king.
and a thousand men [are] with him from Benjamin, and Ziba servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him, and they have gone prosperously over the Jordan before the king.
- 18** Aveva con sé mille uomini di Beniamino. Zibà, il servo della casa di Saul, i suoi quindici figli con lui e i suoi venti servi si erano precipitati al Giordano prima del re
There went over a ferry-boat to bring over the king's household, and to do what he thought good. Shimei the son of Gera fell down before the king, when he was come over the Jordan.
And passed over hath the ferry-boat to carry over the household of the king, and to do that which [is] good in his eyes, and Shimei son of Gera hath fallen before the king in his passing over into Jordan,
- 19** e avevano servito per far passare la famiglia del re e per fare quanto a lui sarebbe piaciuto. Intanto Simeì, figlio di Ghera, si gettò ai piedi del re nel momento in cui passava il Giordano
He said to the king, Don't let my lord impute iniquity to me, neither do you remember that which your servant did perversely the day that my lord the king went out of Jerusalem, that the king should take it to his heart.
and saith unto the king, `Let not my lord impute to me iniquity; neither do thou remember that which thy servant did perversely in the day that my lord the king went out from Jerusalem, -- for the king to set [it] unto his heart;
- 20** e disse al re: Il mio signore non tenga conto della mia colpa! Non ricordarti di quanto il tuo servo ha commesso quando il re mio signore è uscito da Gerusalemme; il re non lo conservi nella sua mente!
For your servant does know that I have sinned: therefore, behold, I am come this day the first of all the house of Joseph to go down to meet my lord the king.
for thy servant hath known that I have sinned; and lo, I have come to-day, first of all the house of Joseph, to go down to meet my lord the king.`

- 21 Perché il tuo servo riconosce di aver peccato ed ecco, oggi, primo di tutta la casa di Giuseppe, sono sceso incontro al re mio signore.
But Abishai the son of Zeruiah answered, Shall Shimei not be put to death for this, because he cursed Yahweh`s anointed?
And Abishai son of Zeruiah answereth and saith, `For this is not Shimei put to death -- because he reviled the anointed of Jehovah?`**
- 22 Ma Abisài figlio di Zeruià, disse: Non dovrà forse essere messo a morte Simeì perché ha maledetto il consacrato del Signore?
David said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah, that you should this day be adversaries to me? shall there any man be put to death this day in Israel? for don`t I know that I am this day king over Israel?
And David saith, `What -- to me and to you, O sons of Zeruiah, that ye are to me to-day for an adversary? to-day is any man put to death in Israel? for have I not known that to-day I [am] king over Israel?`**
- 23 Davide disse: Che ho io in comune con voi, o figli di Zeruià, che vi mostriate oggi miei avversari? Si può mettere a morte oggi qualcuno in Israele? Non so dunque che oggi divento re di Israele?
The king said to Shimei, You shall not die. The king swore to him.
And the king saith unto Shimei, `Thou dost not die;` and the king sweareth to him.**
- 24 Il re disse a Simeì: Tu non morirai!. E il re glielo giurò.
Mephibosheth the son of Saul came down to meet the king; and he had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he came home in peace.
And Mephibosheth son of Saul hath come down to meet the king -- and he prepared not his feet, nor did he prepare his upper lip, yea, his garments he washed not, even from the day of the going away of the king, till the day that he came in peace --**
- 25 Anche Merib-Bàal nipote di Saul scese incontro al re. Non si era curato i piedi e le mani, né la barba intorno alle labbra e non aveva lavato le vesti dal giorno in cui il re era partito a quello in cui tornava in pace.
It happened, when he was come to Jerusalem to meet the king, that the king said to him, Why didn`t you go with me, Mephibosheth?
and it cometh to pass, when he hath come to Jerusalem to meet the king, that the king saith to him, `Why didst thou not go with me, Mephibosheth?`**
- 26 Quando giunse da Gerusalemme incontro al re, il re gli disse: Perché non sei venuto con me, Merib-Bàal?
He answered, My lord, O king, my servant deceived me: for your servant said, I will saddle me a donkey, that I may ride thereon, and go with the king; because your servant is lame.
And he saith, `My lord, O king, my servant deceived me, for thy servant said, I saddle for me the ass, and ride on it, and go with the king, for thy servant [is] lame;**

- 27** Egli rispose: Re, mio signore, il mio servo mi ha ingannato! Il tuo servo aveva detto: Io mi farò sellare l'asino, monterò e andrò con il re, perché il tuo servo è zoppo.
He has slandered your servant to my lord the king; but my lord the king is as an angel of God: do therefore what is good in your eyes.
and he uttereth slander against thy servant unto my lord the king, and my lord the king [is] as a messenger of God; and do thou that which is good in thine eyes,
- 28** Ma egli ha calunniato il tuo servo presso il re mio signore. Però il re mio signore è come un angelo di Dio; farà dunque ciò che sembrerà bene ai tuoi occhi.
For all my father`s house were but dead men before my lord the king; yet you set your servant among those who ate at your own table. What right therefore have I yet that I should cry any more to the king?
for all the house of my father have been nothing except men of death before my lord the king, and thou dost set thy servant among those eating at thy table, and what right have I any more -- even to cry any more unto the king?
- 29** Perché tutti quelli della casa di mio padre non avevano meritato dal re mio signore altro che la morte; ma tu avevi posto il tuo servo fra quelli che mangiano alla tua tavola. E che diritto avrei ancora di implorare presso il re?
The king said to him, Why speak you any more of your matters? I say, You and Ziba divide the land.
And the king saith to him, `Why dost thou speak any more of thy matters? I have said, Thou and Ziba -- share ye the field.`
- 30** Il re gli disse: Non occorre che tu aggiunga altre parole. Ho deciso: tu e Zibà vi dividerete i campi.
Mephibosheth said to the king, yes, let him take all, because my lord the king is come in peace to his own house.
And Mephibosheth saith unto the king, `Yea, the whole let him take, after that my lord the king hath come in peace unto his house.`
- 31** Merib-Bàal rispose al re: Se li prenda pure tutti lui, dato che ormai il re mio signore è tornato in pace a casa!
Barzillai the Gileadite came down from Rogelim; and he went over the Jordan with the king, to conduct him over the Jordan.
And Barzillai the Gileadite hath gone down from Rogelim, and passeth over the Jordan with the king, to send him away over the Jordan;
- 32** Barzillai il Galaadita era sceso da Roghelim e aveva passato il Giordano con il re, per congedarsi da lui presso il Giordano.
Now Barzillai was a very aged man, even eighty years old: and he had provided the king with sustenance while he lay at Mahanaim; for he was a very great man.
and Barzillai [is] very aged, a son of eighty years, and he hath sustained the king in his abiding in Mahanaim, for he [is] a very great man;

- 33** Barzillai era molto vecchio: aveva ottant'anni. Aveva fornito i viveri al re mentre questi si trovava a Macanaim, perché era un uomo molto facoltoso.
The king said to Barzillai, Come you over with me, and I will sustain you with me in Jerusalem.
and the king saith unto Barzillai, `Pass thou over with me, and I have sustained thee with me in Jerusalem.`
- 34** Il re disse a Barzillai: Vieni con me; io provvederò al tuo sostentamento presso di me, a Gerusalemme.
Barzillai said to the king, How many are the days of the years of my life, that I should go up with the king to Jerusalem?
And Barzillai saith unto the king, `How many [are] the days of the years of my life, that I go up with the king to Jerusalem?`
- 35** Ma Barzillai rispose al re: Quanti sono gli anni che mi restano da vivere, perché io salga con il re a Gerusalemme?
I am this day eighty years old: can I discern between good and bad? can your servant taste what I eat or what I drink? can I hear any more the voice of singing men and singing women? why then should your servant be yet a burden to my lord the king?
A son of eighty years I [am] to-day; do I know between good and evil? doth thy servant taste that which I am eating, and that which I drink? do I hearken any more to the voice of singers and songstresses? and why is thy servant any more for a burden unto my lord the king?
- 36** Io ho ora ottant'anni; posso forse ancora distinguere ciò che è buono da ciò che è cattivo? Può il tuo servo gustare ancora ciò che mangia e ciò che beve? Posso udire ancora la voce dei cantori e delle cantanti? E perché allora il tuo servo dovrebbe essere di peso al re mio signore?
Your servant would but just go over the Jordan with the king: and why should the king recompense it me with such a reward?
As a little thing, thy servant doth pass over the Jordan with the king, and why doth the king recompense me this recompense?
- 37** Solo per poco tempo il tuo servo verrà con il re oltre il Giordano; perché il re dovrebbe darmi una tale ricompensa?
Please let your servant turn back again, that I may die in my own city, by the grave of my father and my mother. But behold, your servant Chimham; let him go over with my lord the king; and do to him what shall seem good to you.
Let, I pray thee, thy servant turn back again, and I die in mine own city, near the burying-place of my father and of my mother, -- and lo, thy servant Chimham, let him pass over with my lord the king, and do thou to him that which [is] good in thine eyes.`
- 38** Lascia che il tuo servo torni indietro e che io possa morire nella mia città presso la tomba di mio padre e di mia madre. Ecco qui mio figlio, il tuo servo Chimam; venga lui con il re mio signore; farà per lui quello che ti piacerà.
The king answered, Chimham shall go over with me, and I will do to him that which shall seem good to you: and whatever you shall require of me, that will I do for you.
And the king saith, `With me doth Chimham go over, and I do to him that which [is] good in thine eyes, yea, all that thou dost fix on me I do to thee.`

- 39 Il re rispose: Venga dunque con me Chimàm e io farò per lui quello che a te piacerà; farò per te quello che desidererai da me.**
All the people went over the Jordan, and the king went over: and the king kissed Barzillai, and blessed him; and he returned to his own place.
And all the people pass over the Jordan, and the king hath passed over, and the king giveth a kiss to Barzillai, and blesseth him, and he turneth back to his place.
- 40 Poi tutto il popolo passò il Giordano; il re l'aveva già passato. Allora il re baciò Barzillai e lo benedisse; quegli tornò a casa.**
So the king went over to Gilgal, and Chimham went over with him: and all the people of Judah brought the king over, and also half the people of Israel.
And the king passeth over to Gilgal, and Chimham hath passed over with him, and all the people of Judah, and they bring over the king, and also the half of the people of Israel.
- 41 Così il re passò verso Gàlgala e Chimàm era venuto con lui. Tutta la gente di Giuda e anche metà della gente d'Israele aveva fatto passare il re.**
Behold, all the men of Israel came to the king, and said to the king, Why have our brothers the men of Judah stolen you away, and brought the king, and his household, over the Jordan, and all David`s men with him?
And, lo, all the men of Israel are coming unto the king, and they say unto the king, `Wherefore have they stolen thee -- our brethren, the men of Judah?` (and they bring the king and his household over the Jordan, and all the men of David with him).
- 42 Allora tutti gli Israeliti vennero dal re e gli dissero: Perché i nostri fratelli, gli uomini di Giuda, ti hanno portato via di nascosto e hanno fatto passare il Giordano al re, alla sua famiglia e a tutta la gente di Davide?.**
All the men of Judah answered the men of Israel, Because the king is a close relative to us: why then are you angry for this matter? have we eaten at all at the king`s cost? or has he given us any gift?
And all the men of Judah answer against the men of Israel, `Because the king [is] near unto us, and why [is] this -- ye are displeased about this matter? have we at all eaten of the king`s [substance?] a gift hath he lifted up to us?`
- 43 Tutti gli uomini di Giuda risposero agli Israeliti: Il re è un nostro parente stretto; perché vi adirate per questo? Abbiamo forse mangiato a spese del re o ci fu portata qualche porzione?.**
The men of Israel answered the men of Judah, and said, We have ten parts in the king, and we have also more [right] in David than you: why then did you despise us, that our advice should not be first had in bringing back our king? The words of the men of Judah were fiercer than the words of the men of Israel.
And the men of Israel answer the men of Judah, and say, `Ten parts we have in the king, and also in David more than you; and wherefore have ye lightly esteemed us, that our word hath not been first to bring back our king?` And the word of the men of Judah is sharper than the word of the men of Israel.

- 1 Ora si trovava là un uomo iniquo chiamato Sèba, figlio di Bicri, un Beniaminita, il quale suonò la tromba e disse: e non abbiamo un'eredità con il figlio di Iesse. Ognuno alle proprie tende, Israele!**
There happened to be there a base fellow, whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjamite: and he blew the trumpet, and said, We have no portion in David, neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to his tents, Israel.
And there hath been called there a man of worthlessness, and his name [is] Sheba, son of Bichri, a Benjamite, and he bloweth with a trumpet, and saith, `We have no portion in David, and we have no inheritance in the son of Jesse; each to his tents, O Israel.`
- 2 Tutti gli Israeliti si allontanarono da Davide per seguire Sèba, figlio di Bicri; ma gli uomini di Giuda rimasero attaccati al loro re e lo accompagnarono dal Giordano fino a Gerusalemme.**
So all the men of Israel went up from following David, and followed Sheba the son of Bichri; but the men of Judah joined with their king, from the Jordan even to Jerusalem. And every man of Israel goeth up from after David, after Sheba son of Bichri, and the men of Judah have cleaved to their king, from the Jordan even unto Jerusalem.
- 3 Davide entrò nella reggia a Gerusalemme. Il re prese le dieci concubine che aveva lasciate a custodia della reggia e le mise in un domicilio sorvegliato; egli somministrava loro gli alimenti, ma non si accostava loro; rimasero così recluse fino al giorno della loro morte, in stato di vedovanza perenne.**
David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them in custody, and provided them with sustenance, but didn't go in to them. So they were shut up to the day of their death, living in widowhood.
And David cometh in unto his house at Jerusalem, and the king taketh the ten women-concubines -- whom he had left to keep the house, and putteth them in a house of ward, and sustaineth them, and unto them he hath not gone in, and they are shut up unto the day of their death, in widowhood living.
- 4 Poi il re disse ad Amasà: Radunami tutti gli uomini di Giuda in tre giorni; poi vieni qui.**
Then said the king to Amasa, Call me the men of Judah together within three days, and be you here present.
And the king saith unto Amasa, `Call for me the men of Judah [in] three days, and thou, stand here,`
- 5 Amasà dunque partì per adunare gli uomini di Giuda; ma tardò più del tempo fissato.**
So Amasa went to call [the men of] Judah together; but he stayed longer than the set time which he had appointed him.
and Amasa goeth to call Judah, and tarrieth beyond the appointed time that he had appointed him;

- 6 Allora Davide disse ad Abisài: Sèba figlio di Bicri ci farà ora più male di Assalonne; prendi i servi del tuo signore e inseguilo, perché non trovi fortezze e ci sfugga. David said to Abishai, Now will Sheba the son of Bichri do us more harm than did Absalom: take your lord's servants, and pursue after him, lest he get him fortified cities, and escape out of our sight. and David saith unto Abishai, `Now doth Sheba son of Bichri do evil to us more than Absalom; thou, take the servants of thy lord, and pursue after him, lest he have found for himself fenced cities, and delivered himself [from] our eye.`**
- 7 Abisài uscì per la spedizione, seguito dalla gente di Ioab, dai Cretei, dai Peletei e da tutti i prodi; uscirono da Gerusalemme per inseguire Sèba figlio di Bicri. There went out after him Joab's men, and the Cherethites and the Pelethites, and all the mighty men; and they went out of Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri. And the men of Joab go out after him, and the Cherethite, and the Pelethite, and all the mighty men, and they go out from Jerusalem to pursue after Sheba son of Bichri;**
- 8 Si trovavano presso la grande pietra che è in Gàbaon, quando Amasà venne loro incontro. Ioab indossava la veste militare, sopra la quale portava la cintura con la spada pendente dai fianchi nel fodero; egli la fece uscire e cadere. When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa came to meet them. Joab was girded with his apparel of war that he had put on, and thereon was a sash with a sword fastened on his loins in the sheath of it; and as he went forth it fell out. they [are] near the great stone that [is] in Gibeon, and Amasa hath gone before them, and Joab [is] girded; his long robe he hath put on him, and upon it a girdle -- a sword [is] fastened upon his loins in its sheath; and he hath gone out, and it falleth.**
- 9 Ioab disse ad Amasà: Stai bene, fratello mio? e con la destra prese Amasà per la barba per baciarlo. Joab said to Amasa, Is it well with you, my brother? Joab took Amasa by the beard with his right hand to kiss him. And Joab saith to Amasa, `Art thou [in] peace, my brother?` and the right hand of Joab layeth hold on the beard of Amasa to give a kiss to him;**
- 10 Amasà non fece attenzione alla spada che Ioab aveva nell'altra mano; Ioab lo colpì al basso ventre e ne sparse le viscere a terra; non lo colpì una seconda volta perché era già morto. Poi Ioab e Abisài suo fratello inseguirono Sèba, figlio di Bicri. But Amasa took no heed to the sword that was in Joab's hand: so he struck him therewith in the body, and shed out his bowels to the ground, and didn't strike him again; and he died. Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bichri. and Amasa hath not been watchful of the sword that [is] in the hand of Joab, and he smiteth him with it unto the fifth [rib], and sheddeth out his bowels to the earth, and he hath not repeated [it] to him, and he dieth; and Joab and Abishai his brother have pursued after Sheba son of Bichri.**

- 11 Uno dei giovani di Ioab era rimasto presso Amasà e diceva: Chi ama Ioab e chi è per Davide segua Ioab!.
There stood by him one of Joab`s young men, and said, He who favors Joab, and he who is for David, let him follow Joab.
And a man hath stood by him, of the young men of Joab, and saith, `He who hath delight in Joab, and he who [is] for David -- after Joab!`**
- 12 Intanto Amasà si rotolava nel sangue in mezzo alla strada e quell'uomo si accorse che tutto il popolo si fermava. Allora trascinò Amasà fuori della strada in un campo e gli buttò addosso una veste, perché quanti gli arrivavano vicino lo vedevano e si fermavano. Amasa lay wallowing in his blood in the midst of the highway. When the man saw that all the people stood still, he carried Amasa out of the highway into the field, and cast a garment over him, when he saw that everyone who came by him stood still. And Amasa is rolling himself in blood, in the midst of the highway, and the man seeth that all the people have stood still, and he bringeth round Amasa out of the highway to the field, and casteth over him a garment, when he hath seen that every one who hath come by him -- hath stood still.**
- 13 Quando esso fu tolto dalla strada, tutti passarono al seguito di Ioab per dare la caccia a Sèba, figlio di Bicri.
When he was removed out of the highway, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son of Bichri.
When he hath been removed out of the highway, every man hath passed on after Joab, to pursue after Sheba son of Bichri.**
- 14 Attraversarono il territorio di tutte le tribù d'Israele fino ad Abel-Bet-Maacà, dove tutti quelli della famiglia di Bicri erano stati convocati ed erano entrati al seguito di Sèba. He went through all the tribes of Israel to Abel, and to Beth-maacah, and all the Berites: and they were gathered together, and went also after him. And he passeth over through all the tribes of Israel to Abel, and to Beth-Maachah, and to all the Berites, and they are assembled, and go in also after him,**
- 15 Vennero dunque, assediaron Sèba in Abel-Bet-Maacà e innalzarono contro la città un terrapieno; tutto il popolo che era con Ioab scavava per demolire le mura. They came and besieged him in Abel of Beth-maacah, and they cast up a mound against the city, and it stood against the rampart; and all the people who were with Joab battered the wall, to throw it down. and they go in and lay siege against him, in Abel of Beth-Maachah, and cast up a mount against the city, and it standeth in a trench, and all the people who are [are] with Joab are destroying, to cause the wall to fall.**
- 16 Allora una donna saggia gridò dalla città: Ascoltate, ascoltate! Dite a Ioab di avvicinarsi, gli voglio parlare!.
Then cried a wise woman out of the city, "Hear, hear! Please say to Joab, `Come near here, that I may speak with you.`"
And a wise woman calleth out of the city, `Hear, hear; say, I pray you, unto Joab, Come near hither, and I speak unto thee.`**

- 17** Quando egli si fu avvicinato, la donna gli chiese: Sei tu Ioab?. Egli rispose: Sì. Allora essa gli disse: Ascolta la parola della tua schiava. Egli rispose: Ascolto.
He came near to her; and the woman said, Are you Joab? He answered, I am. Then she said to him, Hear the words of your handmaid. He answered, I do hear.
And he cometh near unto her, and the woman saith, `Art thou Joab?` and he saith, `I [am].`
And she saith to him, `Hear the words of thy handmaid;` and he saith, `I am hearing.`
- 18** Riprese: Una volta si soleva dire: Si interroghi bene ad Abèl e a Dan per sapere se sono venute meno le costumanze
Then she spoke, saying, They were wont to speak in old time, saying, They shall surely ask [counsel] at Abel: and so they ended [the matter].
and she speaketh, saying, `They spake often in former times, saying, Let them diligently ask at Abel, and so they finished.
- 19** stabilite dai fedeli d'Israele. Tu cerchi di far perire una città che è una madre in Israele. Perché vuoi distruggere l'eredità del Signore?
I am of those who are peaceable and faithful in Israel: you seek to destroy a city and a mother in Israel: why will you swallow up the inheritance of Yahweh?
I [am] of the peaceable -- faithful ones of Israel; thou art seeking to destroy a city, and a mother in Israel; why dost thou swallow up the inheritance of Jehovah?
- 20** Ioab rispose: Lungi, lungi da me l'idea di distruggere e di rovinare.
Joab answered, Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy.
And Joab answereth and saith, `Far be it -- far be it from me; I do not swallow up nor destroy.
- 21** La questione è diversa: un uomo delle montagne di Efraim, chiamato Sèba, figlio di Bicri, ha alzato la mano contro il re Davide. Consegnatemi lui solo e io mi allontanerò dalla città. La donna disse a Ioab: Ecco, la sua testa ti sarà gettata dall'alto delle mura.
The matter is not so: but a man of the hill-country of Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, has lifted up his hand against the king, even against David; deliver him only, and I will depart from the city. The woman said to Joab, Behold, his head shall be thrown to you over the wall.
The matter [is] not so; for a man of the hill-country of Ephraim -- Sheba son of Bichri his name -- hath lifted up his hand against the king, against David; give ye up him by himself, and I go away from the city.` And the woman saith unto Joab, `Lo, his head is cast unto thee over the wall.`
- 22** Allora la donna rientrò in città e parlò a tutto il popolo con saggezza; così quelli tagliarono la testa a Sèba, figlio di Bicri, e la gettarono a Ioab. Egli fece suonare la tromba; tutti si dispersero lontano dalla città e ognuno andò alla propria tenda. Poi Ioab tornò a Gerusalemme presso il re.
Then the woman went to all the people in her wisdom. They cut off the head of Sheba the son of Bichri, and threw it out to Joab. He blew the trumpet, and they were dispersed from the city, every man to his tent. Joab returned to Jerusalem to the king.
And the woman cometh unto all the people in her wisdom, and they cut off the head of Sheba son of Bichri, and cast [it] unto Joab, and he bloweth with a trumpet, and they are scattered from the city, each to his tents, and Joab hath turned back to Jerusalem unto the king.

- 23** loab era a capo di tutto l'esercito d'Israele; Benaìa, figlio di Ioiadà, era capo dei Cretei e dei Peletei;
 Now Joab was over all the host of Israel; and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and over the Pelethites;
 And Joab [is] over all the host of Israel, and Benaiah son of Jehoiada [is] over the Cherethite, and over the Pelethite,
- 24** Adoràm sovrintendeva ai lavori forzati; Giosafat, figlio di Achilùd, era archivista; and Adoram was over the men subject to forced labor; and Jehoshaphat the son of Ahilud was the recorder;
 and Adoram [is] over the tribute, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] the remembrancer,
- 25** Seraià era scriba; Zadòk ed Ebiatàr erano sacerdoti e anche Ira lo Iairita era ministro di Davide.
 and Sheva was scribe; and Zadok and Abiathar were priests;
 and Sheva [is] scribe, and Zadok and Abiathar [are] priests,
- 1** Al tempo di Davide ci fu una carestia per tre anni; Davide cercò il volto del Signore e il Signore gli disse: Su Saul e sulla sua casa pesa un fatto di sangue, perché egli ha fatto morire i Gabaoniti.
 There was a famine in the days of David three years, year after year; and David sought the face of Yahweh. Yahweh said, It is for Saul, and for his bloody house, because he put to death the Gibeonites.
 And there is a famine in the days of David three years, year after year, and David seeketh the face of Jehovah, and Jehovah saith, `For Saul and for the bloody house, because that he put to death the Gibeonites.`
- 2** Allora il re chiamò i Gabaoniti e parlò loro. I Gabaoniti non erano del numero degli Israeliti, ma un resto degli Amorrei, e gli Israeliti avevano giurato loro; Saul però, nel suo zelo per gli Israeliti e per quelli di Giuda, aveva cercato di sterminarli.
 The king called the Gibeonites, and said to them (now the Gibeonites were not of the children of Israel, but of the remnant of the Amorites; and the children of Israel had sworn to them: and Saul sought to kill them in his zeal for the children of Israel and Judah);
 And the king calleth for the Gibeonites, and saith unto them -- as to the Gibeonites, they [are] not of the sons of Israel, but of the remnant of the Amorite, and the sons of Israel had sworn to them, and Saul seeketh to smite them in his zeal for the sons of Israel and Judah --
- 3** Davide disse ai Gabaoniti: Che devo fare per voi? In che modo espierò, perché voi benediciate l'eredità del Signore?
 and David said to the Gibeonites, What shall I do for you? And with what shall I make atonement, that you may bless the inheritance of Yahweh?
 yea, David saith unto the Gibeonites, `What do I do for you? and with what do I make atonement? and bless ye the inheritance of Jehovah.`

- 4** I Gabaoniti gli risposero: Fra noi e Saul e la sua casa non è questione d'argento o d'oro, né ci riguarda l'uccidere qualcuno in Israele. Il re disse: Quello che voi direte io lo farò
The Gibeonites said to him, It is no matter of silver or gold between us and Saul, or his house; neither is it for us to put any man to death in Israel. He said, What you shall say, that will I do for you.
And the Gibeonites say to him, `We have no silver and gold by Saul and by his house, and we have no man to put to death in Israel;` and he saith, `What ye are saying I do to you.`
- 5** Quelli risposero al re: Di quell'uomo che ci ha distrutti e aveva fatto il piano di sterminarci, perché più non sopravvivessimo entro alcun confine d'Israele,
They said to the king, The man who consumed us, and who devised against us, [that] we should be destroyed from remaining in any of the borders of Israel,
And they say unto the king, `The man who consumed us, and who devised against us -- we have been destroyed from stationing ourselves in all the border of Israel --
- 6** ci siano consegnati sette uomini tra i suoi figli e noi li impiccheremo davanti al Signore in Gàbaon, sul monte del Signore. Il re disse: Ve li consegnerò.
let seven men of his sons be delivered to us, and we will hang them up to Yahweh in Gibeah of Saul, the chosen of Yahweh. The king said, I will give them.
let there be given to us seven men of his sons, and we have hanged them before Jehovah, in the height of Saul, the chosen of Jehovah.` And the king saith, `I do give;`
- 7** Il re risparmiò Merib-Bàal figlio di Giònata, figlio di Saul, per il giuramento che Davide e Giònata, figlio di Saul, si erano fatto davanti al Signore;
But the king spared Mephibosheth, the son of Jonathan the son of Saul, because of Yahweh`s oath that was between them, between David and Jonathan the son of Saul.
and the king hath pity on Mephibosheth son of Jonathan, son of Saul, because of the oath of Jehovah that [is] between them, between David and Jonathan son of Saul;
- 8** ma il re prese i due figli che Rizpà figlia di Aià aveva partoriti a Saul, Armoni e Merib-Bàal e i cinque figli che Meràb figlia di Saul aveva partoriti ad Adrièl il Mecolatita figlio di Barzillài.
But the king took the two sons of Rizpah the daughter of Aiah, whom she bore to Saul, Armoni and Mephibosheth; and the five sons of Michal the daughter of Saul, whom she bore to Adriel the son of Barzillai the Meholathite:
and the king taketh the two sons of Rizpah daughter of Aiah, whom she bore to Saul, Armoni and Mephibosheth, and the five sons of Michal daughter of Saul whom she bare to Adriel son of Barzillai the Meholathite,
- 9** Li consegnò ai Gabaoniti, che li impiccarono sul monte, davanti al Signore. Tutti e sette perirono insieme. Furono messi a morte nei primi giorni della mietitura, quando si cominciava a mietere l'orzo.
He delivered them into the hands of the Gibeonites, and they hanged them in the mountain before Yahweh, and they fell [all] seven together. They were put to death in the days of harvest, in the first days, at the beginning of barley harvest.
and giveth them into the hand of the Gibeonites, and they hang them in the hill before Jehovah; and the seven fall together, and they have been put to death in the days of harvest, in the first [days], the commencement of barley-harvest.

- 10 Allora Rizpà, figlia di Aià, prese il mantello di sacco e lo tese, fissandolo alla roccia, e stette là dal principio della mietitura dell'orzo finché dal cielo non cadde su di loro la pioggia. Essa non permise agli uccelli del cielo di posarsi su di essi di giorno e alle bestie selvatiche di accostarsi di notte.**
Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth, and spread it for her on the rock, from the beginning of harvest until water was poured on them from the sky; and she allowed neither the birds of the sky to rest on them by day, nor the animals of the field by night. And Rizpah daughter of Aiah taketh the sackcloth, and stretcheth it out for herself on the rock, from the commencement of harvest till water hath been poured out upon them from the heavens, and hath not suffered a fowl of the heavens to rest upon them by day, or the beast of the field by night.
- 11 Fu riferito a Davide quello che Rizpà, figlia di Aià, concubina di Saul, aveva fatto. It was told David what Rizpah the daughter of Aiah, the concubine of Saul, had done. And it is declared to David that which Rizpah daughter of Aiah, concubine of Saul, hath done,**
- 12 Davide andò a prendere le ossa di Saul e quelle di Giònata suo figlio presso i cittadini di Iabès di Gàlaad, i quali le avevano portate via dalla piazza di Beisan, dove i Filistei avevano appeso i cadaveri quando avevano sconfitto Saul sul Gelboe. David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabesh-gilead, who had stolen them from the street of Beth-shan, where the Philistines had hanged them, in the day that the Philistines killed Saul in Gilboa; and David goeth and taketh the bones of Saul, and the bones of Jonathan his son, from the possessors of Jabesh-Gilead, who had stolen them from the broad place of Beth-Shan, where the Philistines hanged them, in the day of the Philistines smiting Saul in Gilboa;**
- 13 Egli riportò le ossa di Saul e quelle di Giònata suo figlio; poi si raccolsero anche le ossa di quelli che erano stati impiccati. and he brought up from there the bones of Saul and the bones of Jonathan his son: and they gathered the bones of those who were hanged. and he bringeth up thence the bones of Saul, and the bones of Jonathan his son, and they gather the bones of those hanged,**
- 14 Le ossa di Saul e di Giònata suo figlio, come anche le ossa degli impiccati furono sepolte nel paese di Beniamino a Zela, nel sepolcro di Kis, padre di Saul; fu fatto quanto il re aveva ordinato. Dopo, Dio si mostrò placato verso il paese. They buried the bones of Saul and Jonathan his son in the country of Benjamin in Zela, in the tomb of Kish his father: and they performed all that the king commanded. After that God was entreated for the land. and bury the bones of Saul and of Jonathan his son in the land of Benjamin, in Zelah, in the burying-place of Kish his father, and do all that the king commanded, and God is entreated for the land afterwards.**

- 15 I Filistei mossero di nuovo guerra ad Israele e Davide scese con i suoi sudditi a combattere contro i Filistei. Davide era stanco**
The Philistines had war again with Israel; and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines. David grew faint;
And again have the Philistines war with Israel, and David goeth down, and his servants with him, and they fight with the Philistines; and David is weary,
- 16 e Isbi-Benòb, uno dei figli di Rafa, che aveva una lancia del peso di trecento sicli di rame ed era cinto di una spada nuova, manifestò il proposito di uccidere Davide;**
and Ishbibenob, who was of the sons of the giant, the weight of whose spear was three hundred [shekels] of brass in weight, he being girded with a new [sword], thought to have slain David.
and Ishbi-Benob, who [is] among the children of the giant -- the weight of his spear [is] three hundred [shekels] weight of brass, and he is girded with a new one -- speaketh of smiting David,
- 17 ma Abisài, figlio di Zeruià, venne in aiuto al re, colpì il Filisteo e lo uccise. Allora i ministri di Davide gli giurarono: Tu non uscirai più con noi a combattere e non spegnerai la lampada d'Israele.**
But Abishai the son of Zeruah helped him, and struck the Philistine, and killed him. Then the men of David swore to him, saying, You shall go no more out with us to battle, that you don't quench the lamp of Israel.
and Abishai son of Zeruah giveth help to him, and smiteth the Philistine, and putteth him to death; then swear the men of David to him, saying, `Thou dost not go out again with us to battle, nor quench the lamp of Israel.`
- 18 Dopo, ci fu un'altra battaglia contro i Filistei, a Gob; allora Sibbecài il Cusatita uccise Saf, uno dei figli di Rafa.**
It came to pass after this, that there was again war with the Philistines at Gob: then Sibbecai the Hushathite killed Saph, who was of the sons of the giant.
And it cometh to pass afterwards, that the battle is again in Gob with the Philistines, then hath Sibbechai the Hushathite smitten Saph, who [is] among the children of the giant.
- 19 Ci fu un'altra battaglia contro i Filistei a Gob; Elcanàn, figlio di Iair di Betlemme, uccise il fratello di Golia di Gat: l'asta della sua lancia era come un subbio di tessitori.**
There was again war with the Philistines at Gob; and Elhanan the son of Jaareoregim the Bethlehemite killed Goliath the Gittite's brother, the staff of whose spear was like a weaver's beam.
And the battle is again in Gob with the Philistines, and Elhanan son of Jaare-Oregim, the Beth-Lehemite, smiteth [a brother of] Goliath the Gittite, and the wood of his spear [is] like a beam of weavers.

- 20** Ci fu un'altra battaglia a Gat, dove si trovò un uomo di grande statura, che aveva sei dita per mano e per piede, in tutto ventiquattro dita: anch'egli era nato a Rafa.
There was again war at Gath, where was a man of great stature, who had on every hand six fingers, and on every foot six toes, four and twenty in number; and he also was born to the giant.
And the battle is again in Gath, and there is a man of stature, and the fingers of his hands [are] six, and the toes of his feet [are] six, twenty and four in number, and he also hath been born to the giant,
- 21** Costui insultò Israele, ma lo uccise Gionata, figlio di Simeà, fratello di Davide.
When he defied Israel, Jonathan the son of Shimei, David`s brother, killed him.
and he reproacheth Israel, and smite him doth Jonathan son of Shimeah, brother of
- 22** Questi quattro erano nati a Rafa, in Gat. Essi perirono per mano di Davide e per mano dei suoi ministri.
These four were born to the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.
these four have been born to the giant in Gath, and they fall by the hand of David, and by the hand of his servants.
- 1** Davide rivolse al Signore le parole di questo canto, quando il Signore lo liberò dalla mano di tutti i suoi nemici, specialmente dalla mano di Saul.
David spoke to Yahweh the words of this song in the day that Yahweh delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul:
And David speaketh to Jehovah the words of this song in the day Jehovah hath delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul,
- 2** Egli disse: la mia fortezza, il mio liberatore,
and he said, Yahweh is my rock, and my fortress, and my deliverer, even mine;
and he saith: `Jehovah [is] my rock, And my bulwark, and a deliverer to me,
- 3** il mio Dio, la mia rupe in cui mi rifugio, il mio scudo, la mia salvezza, il mio riparo! Sei la mia roccaforte che mi salva: tu mi salvi dalla violenza.
God, my rock, in him will I take refuge; My shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge; My savior, you save me from violence.
My God [is] my rock -- I take refuge in Him; My shield, and the horn of my salvation, My high tower, and my refuge! My Saviour, from violence Thou savest me!
- 4** Invoco il Signore, degno di ogni lode, e sono liberato dai miei nemici.
I will call on Yahweh, who is worthy to be praised: So shall I be saved from my enemies.
The Praised One, I call Jehovah: And from mine enemies I am saved.
- 5** Mi circondavano i flutti della morte, mi atterrivano torrenti esiziali.
For the waves of death compassed me; The floods of ungodliness made me afraid:
When the breakers of death compassed me, The streams of the worthless terrify me,
- 6** Mi avviluppavano le funi degli inferi; mi stavano davanti i lacci della morte.
The cords of Sheol were round about me; The snares of death came on me.
The cords of Sheol have surrounded me, Before me have been the snares of death.

- 7 Nell'angoscia ho invocato il Signore, ho gridato al mio Dio, Egli ha ascoltato dal suo tempio la mia voce; il mio grido è giunto ai suoi orecchi.
In my distress I called on Yahweh; Yes, I called to my God: He heard my voice out of his temple, My cry [came] into his ears.
In mine adversity I call Jehovah, And unto my God I call, And He heareth from His temple my voice, And my cry [is] in His ears,**
- 8 Si scosse la terra e sobbalzò; tremarono le fondamenta del cielo; si scossero, perché egli si era irritato.
Then the earth shook and trembled, The foundations of heaven quaked Were shaken, because he was angry.
And shake and tremble doth the earth, Foundations of the heavens are troubled, And are shaken, for He hath wrath!**
- 9 Fumo salì dalle sue narici; dalla sua bocca uscì un fuoco divoratore; carboni accesi partirono da lui.
There went up a smoke out of his nostrils, Fire out of his mouth devoured: Coals were kindled by it.
Gone up hath smoke by His nostrils. And fire from His mouth devoureth, Brands have been kindled by it.**
- 10 Egli piegò i cieli e discese; una nube oscura era sotto i suoi piedi.
He bowed the heavens also, and came down; Thick darkness was under his feet.
And He inclineth heaven, and cometh down, And thick darkness [is] under His feet.**
- 11 Cavalcò un cherubino e volò; si librò sulle ali del vento.
He rode on a cherub, and did fly; Yes, he was seen on the wings of the wind.
And He rideth on a cherub, and doth fly, And is seen on the wings of the wind.**
- 12 Si avvolse di tenebra tutto intorno; acque scure e dense nubi erano la sua tenda.
He made darkness pavilions round about him, Gathering of waters, thick clouds of the skies.
And He setteth darkness Round about Him -- tabernacles, Darkness of waters -- thick clouds of the skies.**
- 13 Per lo splendore che lo precedeva arsero carboni infuocati.
At the brightness before him Coals of fire were kindled.
From the brightness before Him Were brands of fire kindled!**
- 14 Il Signore tuonò nei cieli, l'Altissimo emise la sua voce.
Yahweh thundered from heaven, The Most High uttered his voice.
Thunder from the heavens doth Jehovah, And the Most High giveth forth His voice.**
- 15 Scagliò frecce e li disperse; vibrò folgori e li mise in fuga.
He sent out arrows, and scattered them; Lightning, and confused them.
And He sendeth forth arrows, And scattereth them; Lightning, and troubleth them;**

- 16 Apparvero le profondità marine; si scoprirono le basi del mondo, come effetto della tua minaccia, Signore, del soffio violento della tua ira.**
Then the channels of the sea appeared, The foundations of the world were laid bare, By the rebuke of Yahweh, At the blast of the breath of his nostrils.
And seen are the streams of the sea, Revealed are foundations of the world, By the rebuke of Jehovah, From the breath of the spirit of His anger.
- 17 Dall'alto stese la mano e mi prese; mi fece uscire dalle grandi acque.**
He sent from on high, he took me; He drew me out of many waters;
He sendeth from above -- He taketh me, He draweth me out of many waters.
- 18 Mi liberò dai miei robusti avversari, dai miei nemici più forti di me.**
He delivered me from my strong enemy, From those who hated me; for they were too mighty for me.
He delivereth me from my strong enemy, From those hating me, For they were stronger than I.
- 19 Mi affrontarono nel giorno della mia rovina, ma il Signore fu il mio sostegno.**
They came on me in the day of my calamity; But Yahweh was my stay.
They are before me in a day of my calamity, And Jehovah is my support,
- 20 Egli mi trasse al largo; mi liberò, perché oggetto della sua benevolenza.**
He brought me forth also into a large place; He delivered me, because he delighted in me.
And He bringeth me out to a large place, He draweth me out for He delighted in me.
- 21 Il Signore mi ricompensò secondo la mia giustizia, mi trattò secondo la purità delle mie mani.**
Yahweh rewarded me according to my righteousness; According to the cleanness of my hands has he recompensed me.
Jehovah recompenseth me, According to my righteousness, According to the cleanness of my hands, He doth return to me.
- 22 Perché mi sono mantenuto nelle vie del Signore, non sono stato empio, lontano dal mio Dio,**
For I have kept the ways of Yahweh, And have not wickedly departed from my God.
For I have kept the ways of Jehovah, And have not done wickedly against my God.
- 23 perché tutti i suoi decreti mi sono dinanzi e non ho allontanato da me le sue leggi.**
For all his ordinances were before me; As for his statutes, I did not depart from them.
For all His judgments [are] before me, As to His statutes, I turn not from them.
- 24 Sono stato irreprensibile nei suoi riguardi; mi sono guardato dall'iniquità.**
I was also perfect toward him; I kept myself from my iniquity.
And I am perfect before Him, And I keep myself from mine iniquity.

- 25 Il Signore mi trattò secondo la mia giustizia, secondo la purità delle mie mani alla sua presenza.
Therefore has Yahweh recompensed me according to my righteousness, According to my cleanness in his eyesight.
And Jehovah returneth to me, According to my righteousness, According to my cleanness before His eyes.**
- 26 Con il pio ti mostri pio, con il prode ti mostri integro;
With the merciful you will show yourself merciful; With the perfect man you will show yourself perfect;
With the kind Thou shewest Thyself kind, With the perfect man Thou shewest Thyself perfect,**
- 27 con il puro ti mostri puro, con il tortuoso ti mostri astuto.
With the pure you will show yourself pure; With the crooked you will show yourself shrewd.
With the pure Thou shewest Thyself pure, And with the perverse Thou shewest Thyself a wrestler.**
- 28 Tu salvi la gente umile, mentre abbassi gli occhi dei superbi.
The afflicted people you will save; But your eyes are on the haughty, that you may bring them down.
And the poor people Thou dost save, And Thine eyes on the high causest to fall.**
- 29 Sì, tu sei la mia lucerna, Signore; il Signore illumina la mia tenebra.
For you are my lamp, Yahweh; Yahweh will lighten my darkness.
For Thou [art] my lamp, O Jehovah, And Jehovah doth lighten my darkness.**
- 30 Sì, con te io posso affrontare una schiera, con il mio Dio posso slanciarli sulle mura.
For by you I run on a troop; By my God do I leap over a wall.
For by Thee I run -- a troop, By my God I leap a wall.**
- 31 La via di Dio è perfetta; la parola del Signore è integra; egli è scudo per quanti si rifugiano in lui.
As for God, his way is perfect: The word of Yahweh is tried; He is a shield to all those who take refuge in him.
God! Perfect [is] His way, The saying of Jehovah is tried, A shield He [is] to all those trusting in Him.**
- 32 C'è forse un dio come il Signore; una rupe fuori del nostro Dio?
For who is God, save Yahweh? Who is a rock, save our God?
For who is God save Jehovah? And who a Rock save our God?**
- 33 Dio mi cinge di forza, rende sicura la mia via.
God is my strong fortress; He guides the perfect in his way.
God -- my bulwark, [my] strength, And He maketh perfect my way;**
- 34 Ha reso simili i miei piedi a quelli delle cerva; mi ha fatto stare sulle alture.
He makes his feet like hinds' [feet], Sets me on my high places.
Making my feet like hinds, And on my high places causeth me to stand,**

- 35** Ha addestrato la mia mano alla guerra; ha posto un arco di bronzo nelle mie braccia.
He teaches my hands to war, So that my arms do bend a bow of brass.
Teaching my hands for battle, And brought down was a bow of brass by mine arms,
- 36** Mi hai dato lo scudo della tua salvezza, la tua sollecitudine mi fa crescere.
You have also given me the shield of your salvation; Your gentleness has made me great.
And Thou givest to me the shield of Thy salvation, And Thy lowliness maketh me great.
- 37** Fai largo davanti ai miei passi; le mie gambe non vacillano.
You have enlarged my steps under me; My feet have not slipped.
Thou enlargest my step under me, And mine ankles have not slidden.
- 38** Inseguo e raggiungo i miei nemici, non desisto finché non siano distrutti.
I have pursued my enemies, and destroyed them; Neither did I turn again until they were consumed.
I pursue mine enemies and destroy them, And I turn not till they are consumed.
- 39** Li colpisco ed essi non possono resistere; cadono sotto i miei piedi.
I have consumed them, and struck them through, so that they can't arise: Yes, they are fallen under my feet.
And I consume them, and smite them, And they rise not, and fall under my feet.
- 40** Mi cingi di forza per la battaglia; hai fatto piegare sotto di me i miei avversari.
For you have girded me with strength to the battle; You have subdued under me those who rose up against me.
And Thou girdest me [with] strength for battle, Thou causest my withstanders to bow under me.
- 41** Mi mostri i nemici di spalle, così io distruggo quelli che mi odiano.
You have also made my enemies turn their backs to me, That I might cut off those who hate me.
And mine enemies -- Thou givest to me the neck, Those hating me -- and I cut them off.
- 42** Gridano, ma nessuno li salva, verso il Signore, che a loro non risponde.
They looked, but there was none to save; Even to Yahweh, but he didn't answer them.
They look, and there is no saviour; Unto Jehovah, and He hath not answered them.
- 43** Li disperdo come polvere della terra, li calpesto come fango delle piazze.
Then did I beat them small as the dust of the earth, I did crush them as the mire of the streets, and did spread them abroad.
And I beat them as dust of the earth, As mire of the streets I beat them small -- I spread them out!
- 44** Tu mi liberi dalle contese del popolo; mi poni a capo di nazioni; un popolo non conosciuto mi serve.
You also have delivered me from the strivings of my people; You have kept me to be the head of the nations: A people whom I have not known shall serve me.
And -- Thou dost deliver me From the strivings of my people, Thou placest me for a head of nations; A people I have not known do serve me.

- 45 I figli degli stranieri mi onorano appena sentono, mi obbediscono.
The foreigners shall submit themselves to me: As soon as they hear of me, they shall obey me.
Sons of a stranger feign obedience to me, At the hearing of the ear they hearken to me.**
- 46 I figli degli stranieri vengono meno, lasciano con spavento i loro nascondigli.
The foreigners shall fade away, Shall come trembling out of their close places.
Sons of a stranger fade away, And gird themselves by their close places.**
- 47 Viva il Signore! Sia benedetta la mia rupe! Sia esaltato il Dio della mia salvezza!
Yahweh lives; Blessed be my rock; Exalted be God, the rock of my salvation,
Jehovah liveth, and blessed [is] my Rock, And exalted is my God -- The Rock of my salvation.**
- 48 Dio fa vendetta per me e mi sottomette i popoli.
Even the God who executes vengeance for me, Who brings down peoples under me,
God -- who is giving vengeance to me, And bringing down peoples under me,**
- 49 Tu mi liberi dai miei nemici, mi innalzi sopra i miei avversari, mi liberi dall'uomo violento.
Who brings me forth from my enemies: Yes, you lift me up above those who rise up against me; You deliver me from the violent man.
And bringing me forth from mine enemies, Yea, above my withstanders Thou raisest me up. From a man of violence Thou deliverest me.**
- 50 Perciò ti loderò, Signore, fra i popoli canterò inni al tuo nome.
Therefore I will give thanks to you, Yahweh, among the nations, Will sing praises to your name.
Therefore I confess Thee, O Jehovah, among nations. And to Thy name I sing praise.**
- 51 Egli concede una grande vittoria al suo re, la grazia al suo consacrato, a Davide e ai suoi discendenti per sempre.
Great deliverance gives he to his king, Shows lovingkindness to his anointed, To David and to his seed, forevermore.
Magnifying the salvations of His king, And doing loving-kindness to His anointed, To David, and to his seed -- unto the age!**
- 1 Queste sono le ultime parole di Davide: oracolo dell'uomo che l'Altissimo ha innalzato, del consacrato del Dio di Giacobbe, del soave cantore d'Israele.
Now these are the last words of David. David the son of Jesse says, The man who was raised on high says, The anointed of the God of Jacob, The sweet psalmist of Israel:
And these [are] the last words of David: -- `The affirmation of David son of Jesse -- And the affirmation of the man raised up -- Concerning the Anointed of the God of Jacob, And the Sweetness of the Songs of Israel:**
- 2 Lo spirito del Signore parla in me, la sua parola è sulla mia lingua;
The Spirit of Yahweh spoke by me, His word was on my tongue.
The Spirit of Jehovah hath spoken by me, And His word [is] on my tongue.**

- 3** il Dio di Giacobbe ha parlato, la rupe d'Israele mi ha detto: Chi governa gli uomini ed è giusto, chi governa con timore di Dio,
The God of Israel said, The Rock of Israel spoke to me: One who rules over men righteously, Who rules in the fear of God,
He said -- the God of Israel -- to me, He spake -- the Rock of Israel: He who is ruling over man [is] righteous, He is ruling in the fear of God.
- 4** è come la luce del mattino al sorgere del sole, in un mattino senza nubi, che fa scintillare dopo la pioggia i germogli della terra.
[He shall be] as the light of the morning, when the sun rises, A morning without clouds, [When] the tender grass [springs] out of the earth, Through clear shining after rain.
And as the light of morning he riseth, A morning sun -- no clouds! By the shining, by the rain, Tender grass of the earth!
- 5** Così è stabile la mia casa davanti a Dio, perché ha stabilito con me un'alleanza eterna, in tutto regolata e garantita. Non farà dunque germogliare quanto mi salva e quanto mi diletta?
Most assuredly my house is not so with God; Yet he has made with me an everlasting covenant, Ordered in all things, and sure: For it is all my salvation, and all [my] desire, Although he doesn't make it grow.
For -- not so [is] my house with God; For -- a covenant age-during He made with me, Arranged in all things, and kept; For -- all my salvation, and all desire, For -- He hath not caused [it] to spring up.
- 6** Ma gli scellerati sono come spine, che si buttano via a fasci e non si prendono con la mano;
But the ungodly shall be all of them as thorns to be thrust away, Because they can't be taken with the hand
As to the worthless -- As a thorn driven away [are] all of them, For -- not by hand are they taken;
- 7** chi le tocca usa un ferro o un'asta di lancia e si bruciano al completo nel fuoco.
But the man who touches them Must be armed with iron and the staff of a spear: They shall be utterly burned with fire in [their] place
And the man who cometh against them Is filled with iron and the staff of a spear, And with fire they are utterly burnt In the cessation.`
- 8** Questi sono i nomi dei prodi di Davide: Is-Bàal il Cacmonita, capo dei Tre. Egli impugnò la lancia contro ottocento uomini e li trafisse in un solo scontro.
These are the names of the mighty men whom David had: Josheb-basshebeth a Tahchemonite, chief of the captains; the same was Adino the Eznite, against eight hundred slain at one time.
These [are] the names of the mighty ones whom David hath: sitting in the seat [is] the Tachmonite, head of the captains -- he [is] Adino, who hardened himself against eight hundred -- wounded at one time.

- 9** Dopo di lui veniva Eleàzaro figlio di Dodò l'Acochita, uno dei tre prodi che erano con Davide, quando sfidarono i Filistei schierati in battaglia, mentre gli Israeliti si ritiravano sulle alture.
After him was Eleazar the son of Dodai the son of an Ahohite, one of the three mighty men with David, when they defied the Philistines who were there gathered together to battle, and the men of Israel were gone away.
And after him [is] Eleazar son of Dodo, son of Ahohi, of the three mighty men with David; in their exposing themselves among the Philistines -- they have been gathered there to battle, and the men of Israel go up --
- 10** Egli si alzò, percosse i Filistei, finché la sua mano, sfinita, rimase attaccata alla spada. Il Signore concesse in quel giorno una grande vittoria e il popolo seguì Eleàzaro soltanto per spogliare i cadaveri.
He arose, and struck the Philistines until his hand was weary, and his hand froze to the sword; and Yahweh worked a great victory that day; and the people returned after him only to take spoil.
he hath arisen, and smiteth among the Philistines till that his hand hath been weary, and his hand cleaveth unto the sword, and Jehovah worketh a great salvation on that day, and the people turn back after him only to strip off.
- 11** Dopo di lui veniva Sammà figlio di Aghè, l'Ararita. I Filistei erano radunati a Lechi; in quel luogo vi era un campo pieno di lenticchie: mentre il popolo fuggiva dinanzi ai
After him was Shammah the son of Agee a Hararite. The Philistines were gathered together into a troop, where was a plot of ground full of lentils; and the people fled from the Philistines.
And after him [is] Shammah son of Agee the Hararite, and the Philistines are gathered into a company, and there is there a portion of the field full of lentiles, and the people hath fled from the presence of the Philistines,
- 12** Sammà si piantò in mezzo al campo, lo difese e sconfisse i Filistei. E il Signore concesse una grande vittoria.
But he stood in the midst of the plot, and defended it, and killed the Philistines; and Yahweh worked a great victory.
and he stationeth himself in the midst of the portion, and delivereth it, and smiteth the Philistines, and Jehovah worketh a great salvation.
- 13** Tre dei Trenta scesero al tempo della mietitura e vennero da Davide nella caverna di Adullàm, mentre una schiera di Filistei era accampata nella valle dei Rêfaim.
Three of the thirty chief men went down, and came to David in the harvest time to the cave of Adullam; and the troop of the Philistines was encamped in the valley of Rephaim.
And three of the thirty heads go down and come unto the harvest, unto David, unto the cave of Adullam, and the company of the Philistines are encamping in the valley of Rephaim,
- 14** Davide era allora nella fortezza e c'era un appostamento di Filistei a Betlemme.
David was then in the stronghold; and the garrison of the Philistines was then in Beth-lehem.
and David [is] then in a fortress, and the station of the Philistines [is] then in Beth-Lehem,

- 15 Davide esprese un desiderio e disse: Se qualcuno mi desse da bere l'acqua del pozzo che è vicino alla porta di Betlemme!.
David longed, and said, Oh that one would give me water to drink of the well of Beth-lehem, which is by the gate!
and David longeth and saith, `Who doth give me a drink of the water of the well of Beth-Lehem, which [is] by the gate?`**
- 16 I tre prodi si aprirono un varco attraverso il campo filisteo, attinsero l'acqua dal pozzo di Betlemme, vicino alla porta, la presero e la presentarono a Davide; il quale però non ne volle bere, ma la sparse davanti al Signore,
The three mighty men broke through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but he would not drink of it, but poured it out to Yahweh.
And the three mighty ones cleave through the camp of the Philistines, and draw water out of the well of Beth-Lehem, which [is] by the gate, and take [it] up, and bring in unto David; and he was not willing to drink it, and poureth it out to Jehovah,**
- 17 dicendo: Lungi da me, Signore, il fare tal cosa! E' il sangue di questi uomini, che sono andati là a rischio della loro vita!. Non la volle bere. Questo fecero quei tre prodi.
He said, Be it far from me, Yahweh, that I should do this: [shall I drink] the blood of the men who went in jeopardy of their lives? therefore he would not drink it. These things did the three mighty men.
and saith, `Far be it from me, O Jehovah, to do this; is it the blood of the men who are going with their lives?` and he was not willing to drink it; these [things] did the three mighty ones.**
- 18 Abisài, fratello di Ioab, figlio di Zeruià, fu il capo dei Trenta. Egli impugnò la lancia contro trecento uomini e li trafisse; si acquistò fama fra i trenta.
Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruah, was chief of the three. He lifted up his spear against three hundred and killed them, and had a name among the three.
And Abishai brother of Joab, son of Zeruah, he [is] head of three, and he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, and he hath a name among three.**
- 19 Fu il più glorioso dei Trenta e perciò fu fatto loro capo, ma non giunse alla pari dei Tre. Wasn` t he most honorable of the three? therefore he was made their captain: however he didn` t attain to the [first] three.
Of the three is he not the honoured? and he becometh their head; and unto the [first] three he hath not come.**
- 20 Poi veniva Benaià, figlio di Ioiadà, uomo valoroso, celebre per le sue prodezze, oriundo da Cabseèl. Egli uccise i due figli di Arièl, di Moab. Scese anche in mezzo a una cisterna, dove uccise un leone, in un giorno di neve.
Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done mighty deeds, he killed the two [sons of] Ariel of Moab: he went down also and killed a lion in the midst of a pit in time of snow.
And Benaiah son of Jehoiada (son of a man of valour, great in deeds from Kabzeel), he hath smitten two lion-like men of Moab, and he hath gone down and smitten the lion in the midst of the pit in a day of snow.**

- 21 Uccise anche un Egiziano, uomo d'alta statura, che teneva una lancia in mano; Benaia gli scese contro con un bastone, strappò di mano all'Egiziano la lancia e lo uccise con la lancia di lui.**
He killed an Egyptian, a goodly man: and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and killed him with his own spear.
And he hath smitten the Egyptian man, a man of appearance, and in the hand of the Egyptian [is] a spear, and he goeth down unto him with a rod, and taketh violently away the spear out of the hand of the Egyptian, and slayeth him with his own spear.
- 22 Questo fece Benaia figlio di Ioiadà, e si acquistò fama tra i trenta prodi.**
These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had a name among the three mighty men.
These [things] hath Benaiah son of Jehoiada done, and hath a name among three mighty.
- 23 Fu il più illustre dei Trenta, ma non giunse alla pari dei Tre. Davide lo ammise nel suo consiglio.**
He was more honorable than the thirty, but he didn't attain to the [first] three. David set him over his guard.
Of the thirty he is honoured, and unto the three he came not; and David setteth him over his guard.
- 24 Poi vi erano Asaè fratello di Ioab, uno dei Trenta; Elcanà figlio di Dodò, di Betlemme. Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem, Asahel brother of Joab [is] of the thirty; Elhanan son of Dodo of Beth-Lehem.**
- 25 Sammà di Caròd; Elikà di Caròd;**
Shammah the Harodite, Elika the Harodite,
Shammah the Harodite, Elika the Harodite,
- 26 Cèles di Pelèt; Ira figlio di Ikkès, di Tekòa;**
Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite,
Helez the Paltite, Ira son of Ikkesh the Tekoite,
- 27 Abièzer di Anatot; Mebunnài di Cusà;**
Abiezer the Anathothite, Mebunnai the Hushathite,
Abiezer the Annethothite, Mebunnai the Hushathite,
- 28 Zalmòn di Acòach; Maharai di Netofà;**
Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,
Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,
- 29 Chèleb figlio di Baanà, di Netofà; Ittài figlio di Ribài, di Gàbaa di Beniamino; Benaia di Piratòn;**
Heleb the son of Baanah the Netophathite, Ittai the son of Ribai of Gibeah of the children of Benjamin,
Heleb son of Baanah the Netophathite, Ittai son of Ribai from Gibeah of the sons of Benjamin,

- 30 Iddài di Nahale-Gaàs;
Benaiah a Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash.
Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash,**
- 31 Abi-Albòn di Arbàt; Azmàvet di Bacurim;
Abialbon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,
Abi-Albon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,**
- 32 Eliacbà di Saalbòn; Iasèn di Gun;
Eliahba the Shaalbonite, the sons of Jashen, Jonathan,
Eliahba the Shaalbonite, [of] the sons of Jashen, Jonathan,**
- 33 Giònata figlio di Sammà, di Aràr; Achiam figlio di Saràr, di Afàr;
Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Ararite,
Shammah the Hararite, Ahiam son of Sharar the Hararite,**
- 34 Elifèlet figlio di Acasbài, il Maacatita; Eliàm figlio di Achitòfel, di Ghilo;
Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maacathite, EIAM the son of Ahithophel the
Gilonite,
Eliphelet son of Ahasbai, son of the Maacathite, EIAM son of Ahithophel the Gilonite,**
- 35 Chesràì del Carmelo; Paarài di Aràb;
Hezro the Carmelite, Paarai the Arbite,
Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite,**
- 36 Igàl figlio di Natàn, da Zobà; Bani di Gad;
Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,
Igal son of Nathan from Zobah, Bani the Gadite,**
- 37 Zèlek l'Ammonita; Nacrai da Beeròt, scudiero di Ioab, figlio di Zeruià;
Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, armor bearers to Joab the son of Zeruah,
Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, bearer of the weapons of Joab son of
Zeruah,**
- 38 Irà di Ièter; Garèb di Ièter;
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,**
- 39 Uria l'Hittita. In tutto trentasette.
Uriah the Hittite: thirty-seven in all.
Uriah the Hittite; in all thirty and seven.**
- 1 La collera del Signore si accese di nuovo contro Israele e incitò Davide contro il popolo
in questo modo: Su, fà il censimento d'Israele e di Giuda.
Again the anger of Yahweh was kindled against Israel, and he moved David against them,
saying, Go, number Israel and Judah.
And the anger of Jehovah addeth to burn against Israel, and [an adversary] moveth David
about them, saying, `Go, number Israel and Judah.`**

- 2 Il re disse a loab e ai suoi capi dell'esercito: Percorri tutte le tribù d'Israele, da Dan fino a Bersabea, e fate il censimento del popolo, perché io conosca il numero della**
The king said to Joab the captain of the host, who was with him, Go now back and forth through all the tribes of Israel, from Dan even to Beersheba, and number you the people, that I may know the sum of the people.
And the king saith unto Joab, head of the host that [is] with him, `Go to and fro, I pray thee, through all the tribes of Israel, from Dan even unto Beer-Sheba, and inspect ye the people -- and I have known the number of the people.`
- 3 loab rispose al re: Il Signore tuo Dio moltiplichi il popolo cento volte più di quello che è, e gli occhi del re mio signore possano vederlo! Ma perché il re mio signore desidera questa cosa?.**
Joab said to the king, Now Yahweh your God add to the people, however many they may be, one hundred times; and may the eyes of my lord the king see it: but why does my lord the king delight in this thing?
And Joab saith unto the king, `Yea, Jehovah thy God doth add unto the people, as they are, a hundred times, and the eyes of my lord the king are seeing; and my lord the king, why is he desirous of this thing?`
- 4 Ma l'ordine del re prevalse su loab e sui capi dell'esercito e loab e i capi dell'esercito si allontanarono dal re per fare il censimento del popolo d'Israele.**
Notwithstanding, the king`s word prevailed against Joab, and against the captains of the host. Joab and the captains of the host went out from the presence of the king, to number the people of Israel.
And the word of the king is severe towards Joab, and against the heads of the force, and Joab goeth out, and the heads of the force, [from] before the king to inspect the people, even Israel;
- 5 Passarono il Giordano e cominciarono da Aroer e dalla città che è in mezzo al torrente di Gad e presso Jazer.**
They passed over the Jordan, and encamped in Aroer, on the right side of the city that is in the middle of the valley of Gad, and to Jazer:
and they pass over the Jordan, and encamp in Aroer, on the right of the city that [is] in the midst of the brook of Gad, and unto Jazer,
- 6 Poi andarono in Gàlaad e nel paese degli Hittiti a Kades; andarono a Dan. Poi girarono intorno a Sidone;**
then they came to Gilead, and to the land of Tahtim-hodshi; and they came to Dan-jaan, and round about to Sidon,
and they come in to Gilead, and unto the land of Tahtim-Hodshi, and they come in to Dan-Jaan, and round about unto Zidon,
- 7 andarono alla fortezza di Tiro e in tutte le città degli Ewei e dei Cananei e finirono nel Negheb di Giuda a Bersabea.**
and came to the stronghold of Tyre, and to all the cities of the Hivites, and of the Canaanites; and they went out to the south of Judah, at Beersheba.
and they come in to the fortress of Tyre, and all the cities of the Hivite, and of the Canaanite, and go out unto the south of Judah, to Beer-Sheba.

- 8 Percorsero così tutto il paese e dopo nove mesi e venti giorni tornarono a Gerusalemme. So when they had gone back and forth through all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days. And they go to and fro through all the land, and come in at the end of nine months and twenty days to Jerusalem,**
- 9 Ioab consegnò al re la cifra del censimento del popolo: c'erano in Israele ottocentomila guerrieri che maneggiavano la spada; in Giuda cinquecentomila. Joab gave up the sum of the numbering of the people to the king: and there were in Israel eight hundred thousand valiant men who drew the sword; and the men of Judah were five hundred thousand men. and Joab giveth the account of the inspection of the people unto the king, and Israel is eight hundred thousand men of valour, drawing sword, and the men of Judah five hundred thousand men.**
- 10 Ma dopo che Davide ebbe fatto il censimento del popolo, si sentì battere il cuore e disse al Signore: Ho peccato molto per quanto ho fatto; ma ora, Signore, perdona l'iniquità del tuo servo, poiché io ho commesso una grande stoltezza. David's heart struck him after that he had numbered the people. David said to Yahweh, I have sinned greatly in that which I have done: but now, Yahweh, put away, I beg you, the iniquity of your servant; for I have done very foolishly. And the heart of David smiteth him, after that he hath numbered the people, and David saith unto Jehovah, I have sinned greatly in that which I have done, and now, O Jehovah, cause to pass away, I pray Thee, the iniquity of Thy servant, for I have acted very foolishly.**
- 11 Quando Davide si fu alzato il mattino dopo, questa parola del Signore fu rivolta al profeta Gad, il veggente di David: When David rose up in the morning, the word of Yahweh came to the prophet Gad, David's seer, saying, And David riseth in the morning, and the word of Jehovah hath been unto Gad the prophet, seer of David, saying,**
- 12 Và a riferire a Davide: Dice il Signore: Io ti propongo tre cose: scegline una e quella ti Go and speak to David, Thus says Yahweh, I offer you three things: choose you one of them, that I may do it to you. Go, and thou hast spoken unto David, Thus said Jehovah: Three -- I am lifting up for thee, choose thee one of them, and I do [it] to thee.**

- 13** Gad venne dunque a Davide, gli riferì questo e disse: Vuoi tre anni di carestia nel tuo paese o tre mesi di fuga davanti al nemico che ti insegue oppure tre giorni di peste nel tuo paese? Ora rifletti e vedi che cosa io debba rispondere a chi mi ha mandato.
So Gad came to David, and told him, and said to him, Shall seven years of famine come to you in your land? or will you flee three months before your foes while they pursue you? or shall there be three days` pestilence in your land? now advise you, and consider what answer I shall return to him who sent me.
And Gad cometh in unto David, and declareth to him, and saith to him, `Do seven years of famine come in to thee in thy land? or three months art thou fleeing before thine adversary -- and he pursuing thee? or are three days` pestilence in thy land? now, know and see what word I take back to Him sending me.`
- 14** Davide rispose a Gad: Sono in grande angoscia! Ebbene cadiamo nelle mani del Signore, perché la sua misericordia è grande, ma che io non cada nelle mani degli uomini!.
David said to Gad, I am in a great strait: let us fall now into the hand of Yahweh; for his mercies are great; and let me not fall into the hand of man.
And David saith unto Gad, `I have great distress, let us fall, I pray thee, into the hand of Jehovah, for many [are] His mercies, and into the hand of man let me not fall.`
- 15** Così il Signore mandò la peste in Israele, da quella mattina fino al tempo fissato; da Dan a Bersabea morirono settantamila persone del popolo.
So Yahweh sent a pestilence on Israel from the morning even to the time appointed; and there died of the people from Dan even to Beersheba seventy thousand men.
And Jehovah giveth a pestilence on Israel from the morning even unto the time appointed, and there die of the people, from Dan even unto Beer-Sheba, seventy thousand
- 16** E quando l'angelo ebbe stesa la mano su Gerusalemme per distruggerla, il Signore si pentì di quel male e disse all'angelo che distruggeva il popolo: Basta; ritira ora la mano!.
When the angel stretched out his hand toward Jerusalem to destroy it, Yahweh repented him of the evil, and said to the angel who destroyed the people, It is enough; now stay your hand. The angel of Yahweh was by the threshing floor of Araunah the Jebusite. and the messenger putteth forth his hand to Jerusalem to destroy it, and Jehovah repenteth concerning the evil, and saith to the messenger who is destroying among the people, `Enough, now, cease thy hand;` and the messenger of Jehovah was near the threshing-floor of Araunah the Jebusite.
- 17** Davide, vedendo l'angelo che colpiva il popolo, disse al Signore: Io ho peccato; io ho agito da iniquo; ma queste pecore che hanno fatto? La tua mano venga contro di me e contro la casa di mio padre!.
David spoke to Yahweh when he saw the angel who struck the people, and said, Behold, I have sinned, and I have done perversely; but these sheep, what have they done? Please let your hand be against me, and against my father`s house.
And David speaketh unto Jehovah, when he seeth the messenger who is smiting among the people, and saith, `Lo, I have sinned, yea, I have done perversely; and these -- the flock -- what have they done? Let, I pray Thee, Thy hand be on me, and on the house of my father.`

- 18** Quel giorno Gad venne da Davide e gli disse: Sali, innalza un altare al Signore sull'aia di Araunà il Gebuseo.
Gad came that day to David, and said to him, Go up, rear an altar to Yahweh in the threshing floor of Araunah the Jebusite.
And Gad cometh in unto David on that day, and saith to him, `Go up, raise to Jehovah an altar in the threshing-floor of Araunah the Jebusite;`
- 19** Davide sali, secondo la parola di Gad, come il Signore aveva comandato.
David went up according to the saying of Gad, as Yahweh commanded.
and David goeth up, according to the word of Gad, as Jehovah commanded.
- 20** Araunà guardò e vide il re e i suoi ministri dirigersi verso di lui. Araunà uscì e si prostrò davanti al re con la faccia a terra.
Araunah looked forth, and saw the king and his servants coming on toward him: and Araunah went out, and bowed himself before the king with his face to the ground.
And Araunah looketh, and seeth the king and his servants passing over unto him, and Araunah goeth out and boweth himself to the king -- his face to the earth.
- 21** Poi Araunà disse: Perché il re mio signore viene dal suo servo?. Davide rispose: Per acquistare da te quest'aia e innalzarvi un altare al Signore, perché il flagello cessi di colpire il popolo.
Araunah said, Why is my lord the king come to his servant? David said, To buy the threshing floor of you, to build an altar to Yahweh, that the plague may be stayed from the people.
And Araunah saith, `Wherefore hath my lord the king come unto his servant?` and David saith, `To buy from thee the threshing-floor, to build an altar to Jehovah, and the plague is restrained from the people.`
- 22** Araunà disse a Davide: Il re mio signore prenda e offra quanto gli piacerà! Ecco i buoi per l'olocausto; le trebbie e gli arnesi dei buoi serviranno da legna.
Araunah said to David, Let my lord the king take and offer up what seems good to him: behold, the oxen for the burnt offering, and the threshing instruments and the yokes of the oxen for the wood:
And Araunah saith unto David, `Let my lord the king take and cause to ascend that which is good in his eyes; see, the oxen for a burnt-offering, and the threshing instruments, and the instruments of the oxen, for wood;`
- 23** Tutte queste cose, re, Araunà te le regala. Poi Araunà disse al re: Il Signore tuo Dio ti sia propizio!.
all this, king, does Araunah give to the king. Araunah said to the king, Yahweh your God accept you.
the whole hath Araunah given, [as] a king to a king; and Araunah saith unto the king, `Jehovah thy God doth accept thee.`

- 24** Ma il re rispose ad Araunà: No, io acquisterò da te queste cose per il loro prezzo e non offrirò al Signore mio Dio olocausti che non mi costino nulla. Davide acquistò l'aia e i buoi per cinquanta sicli d'argento;
The king said to Araunah, No; but I will most assuredly buy it of you at a price. Neither will I offer burnt-offerings to Yahweh my God which cost me nothing. So David bought the threshing floor and the oxen for fifty shekels of silver.
And the king saith unto Araunah, `Nay, for I do surely buy from thee for a price, and I do not cause to ascend to Jehovah my God burnt-offerings for nought;` and David buyeth the threshing-floor and the oxen for fifty shekels of silver,
- 25** edificò in quel luogo un altare al Signore e offrì olocausti e sacrifici di comunione. Il Signore si mostrò placato verso il paese e il flagello cessò di colpire il popolo.
David built there an altar to Yahweh, and offered burnt offerings and peace-offerings. So Yahweh was entreated for the land, and the plague was stayed from Israel.
and David buildeth there an altar to Jehovah, and causeth to ascend burnt-offerings and peace-offerings, and Jehovah is entreated for the land, and the plague is restrained from Israel.
- 1** Il re Davide era vecchio e avanzato negli anni e, sebbene lo coprissero, non riusciva a riscaldarsi.
Now king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he got no heat.
And king David [is] old, entering into days, and they cover him with garments, and he hath no heat,
- 2** I suoi ministri gli suggerirono: Si cerchi per il re nostro signore una vergine giovinetta, che assista il re e lo curi e dorma con lui; così il re nostro signore si riscaldereà.
Therefore his servants said to him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and cherish him; and let her lie in your bosom, that my lord the king may keep warm.
and his servants say to him, `Let them seek for my lord the king a young woman, a virgin, and she hath stood before the king, and is to him a companion, and hath lain in thy bosom, and my lord the king hath heat.`
- 3** Si cercò in tutto il territorio d'Israele una giovane bella e si trovò Abisag da Sunem e la condussero al re.
So they sought for a beautiful young lady throughout all the borders of Israel, and found Abishag the Shunammite, and brought her to the king.
And they seek a fair young woman in all the border of Israel, and find Abishag the Shunammite, and bring her in to the king,
- 4** La giovane era molto bella; essa curava il re e lo serviva, ma il re non si unì a lei.
The young lady was very beautiful; and she cherished the king, and ministered to him; but the king didn't know her intimately.
and the young woman [is] very very fair, and she is to the king a companion, and serveth him, and the king hath not known her.

- 5** Ma Adonia, figlio di Agghit, insuperbito, diceva: Sarò io il re. Si procurò carri, cavalli e cinquanta uomini che lo precedessero.
Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king: and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him.
And Adonijah son of Haggith is lifting himself up, saying, `I do reign;` and he prepareth for himself a chariot and horsemen, and fifty men running before him,
- 6** Il re suo padre, per non affliggerlo, non gli disse mai: Perché ti comporti in questo modo?. Adonia era molto bello; sua madre l'aveva partorito dopo Assalonne.
His father had not displeased him at any time in saying, Why have you done so? and he was also a very goodly man; and he was born after Absalom.
and his father hath not grieved him [all] his days, saying, `Wherefore thus hast thou done?` and he also [is] of a very good form, and [his mother] bare him after Absalom.
- 7** Si accordò con Ioab, figlio di Zeruià, e con il sacerdote Ebiatà, che stavano dalla sua parte.
He conferred with Joab the son of Zeruah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped him.
And his words are with Joab son of Zeruah, and with Abiathar the priest, and they help after Adonijah;
- 8** Invece il sacerdote Zadòk, Benaia figlio di Ioiadà, il profeta Natan, Simei, Rei e il nerbo delle milizie di Davide non si schierarono con Adonia.
But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men who belonged to David, were not with Adonijah.
and Zadok the priest, and Benaiah son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty ones whom David hath, have not been with Adonijah.
- 9** Adonia un giorno immolò pecore e buoi e vitelli grassi sulla pietra Zochelet, che è vicina alla fonte di Roghèl. Invitò tutti i suoi fratelli, figli del re, e tutti gli uomini di Giuda al servizio del re.
Adonijah killed sheep and oxen and fatlings by the stone of Zohemoth, which is beside En-rogel; and he called all his brothers, the king's sons, and all the men of Judah, the king's servants:
And Adonijah sacrificeth sheep and oxen and fatlings near the stone of Zohemoth, that [is] by En-Rogel, and calleth all his brethren, sons of the king, and for all the men of Judah, servants of the king;
- 10** Ma non invitò il profeta Natan, né Benaia, né i più valorosi soldati e neppure Salomone suo fratello.
but Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he didn't call.
and Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty ones, and Solomon his brother, he hath not called.

- 11 Allora Natan disse a Betsabea, madre di Salomone: Non hai sentito che Adonia, figlio di Agghit, si è fatto re e Davide nostro signore non lo sa neppure?**
Then Nathan spoke to Bath-sheba the mother of Solomon, saying, Haven't you heard that Adonijah the son of Haggith reigns, and David our lord doesn't know it?
And Nathan speaketh unto Bath-Sheba, mother of Solomon, saying, `Hast thou not heard that Adonijah son of Haggith hath reigned, and our lord David hath not known?
- 12 Ebbene, ti do un consiglio, perché tu salvi la tua vita e quella del tuo figlio Salomone. Now therefore come, please let me give you counsel, that you may save your own life, and the life of your son Solomon.**
and now, come, let me counsel thee, I pray thee, and deliver thy life, and the life of thy son Solomon;
- 13 Và, presentati al re Davide e digli: Re mio signore, non hai forse giurato alla tua schiava che Salomone tuo figlio avrebbe regnato dopo di te, sedendo sul tuo trono? Perché si è fatto re Adonia?**
Go and get you in to king David, and tell him, Didn't you, my lord, king, swear to your handmaid, saying, Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne? why then does Adonijah reign?
go and enter in unto king David, and thou hast said unto him, Hast thou not, my lord, O king, sworn to thy handmaid, saying, Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne? and wherefore hath Adonijah reigned?
- 14 Ecco, mentre tu starai ancora lì a parlare al re, io ti seguirò e confermerò le tue parole. Behold, while you yet talk there with the king, I also will come in after you, and confirm your words.**
Lo, thou art yet speaking there with the king, and I come in after thee, and have completed thy words.`
- 15 Betsabea si presentò nella camera del re, che era molto vecchio, e Abisag la Sunammita lo serviva.**
Bath-sheba went in to the king into the chamber: and the king was very old; and Abishag the Shunammite was ministering to the king.
And Bath-Sheba cometh in unto the king, to the inner chamber, and the king [is] very aged, and Abishag the Shunammite is serving the king:
- 16 Betsabea si inginocchiò e si prostrò davanti al re, che le domandò: Che hai? Bath-sheba bowed, and did obeisance to the king. The king said, What would you? and Bath-Sheba boweth and doth obeisance to the king, and the king saith, `What -- to thee?`**
- 17 Essa gli rispose: Signore, tu hai giurato alla tua schiava per il Signore tuo Dio che Salomone tuo figlio avrebbe regnato dopo di te, sedendo sul tuo trono.**
She said to him, My lord, you swore by Yahweh your God to your handmaid, [saying], Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne.
And she saith to him, `My lord, thou hast sworn by Jehovah thy God to thy handmaid: Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne;

- 18** Ora invece Adonia è divenuto re e tu, re mio signore, non lo sai neppure.
Now, behold, Adonijah reigns; and you, my lord the king, don't know it:
and now, lo, Adonijah hath reigned, and now, my lord, O king, thou hast not known;
- 19** Ha immolato molti buoi, vitelli grassi e pecore, ha invitato tutti i figli del re, il sacerdote Ebiatà e loab capo dell'esercito, ma non ha invitato Salomone tuo servitore.
and he has slain oxen and fatlings and sheep in abundance, and has called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host; but he hasn't called Solomon your servant.
and he sacrificeth ox, and fatling, and sheep in abundance, and calleth for all the sons of the king, and for Abiathar the priest, and for Joab head of the host -- and for Solomon thy servant he hath not called.
- 20** Re mio signore, gli occhi di tutto Israele sono su di te, perché annunzi loro chi siederà sul trono del re mio signore dopo di lui.
You, my lord the king, the eyes of all Israel are on you, that you should tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.
And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel [are] on thee, to declare to them who doth sit on the throne of my lord the king after him;
- 21** Quando il re mio signore si sarà addormentato con i suoi padri, io e mio figlio Salomone saremo trattati da colpevoli.
Otherwise it will happen, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.
and it hath been, when my lord the king lieth with his fathers, that I have been, I and my son Solomon -- [reckoned] sinners.`
- 22** Mentre Betsabea ancora parlava con il re, arrivò il profeta Natan.
Behold, while she yet talked with the king, Nathan the prophet came in.
And lo, she is yet speaking with the king, and Nathan the prophet hath come in;
- 23** Fu annunziato al re: Ecco c'è il profeta Natan. Questi si presentò al re, davanti al quale si prostrò con la faccia a terra.
They told the king, saying, Behold, Nathan the prophet. When he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.
and they declare to the king, saying, `Lo, Nathan the prophet;` and he cometh in before the king, and boweth himself to the king, on his face to the earth.
- 24** Natan disse: Re mio signore, tu forse hai decretato: Adonia regnerà dopo di me e siederà sul mio trono?
Nathan said, My lord, king, have you said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit on my throne?
And Nathan saith, `My lord, O king, thou hast said, Adonijah doth reign after me, and he doth sit on my throne;

- 25** Difatti oggi egli è andato ad immolare molti buoi, vitelli grassi e pecore e ha invitato tutti i figli del re, i capi dell'esercito e il sacerdote Ebiatà. Costoro mangiano e bevono con lui e gridano: Viva il re Adonia!
For he is gone down this day, and has slain oxen and fatlings and sheep in abundance, and has called all the king's sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they are eating and drinking before him, and say, [Long] live king Adonijah. for he hath gone down to-day, and doth sacrifice ox, and fatling, and sheep, in abundance, and calleth for all the sons of the king, and for the heads of the host, and for Abiathar the priest, and lo, they are eating and drinking before him, and they say, Let king Adonijah live!
- 26** Ma non ha invitato me tuo servitore, né il sacerdote Zadòk, né Benaià figlio di Ioiadà, né Salomone tuo servitore.
But he hasn't called me, even me your servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and your servant Solomon.
`And for me -- me, thy servant, and for Zadok the priest, and for Benaiah, son of Jehoiada, and for Solomon thy servant, he hath not called;
- 27** Proprio il re mio signore ha ordinato ciò? Perché non hai indicato ai tuoi ministri chi siederà sul trono del re mio signore?.
Is this thing done by my lord the king, and you haven't showed to your servants who should sit on the throne of my lord the king after him?
if from my lord the king this thing hath been, then thou hast not caused thy servant to know who doth sit on the throne of my lord the king after him.`
- 28** Il re Davide, presa la parola, disse: Chiamatemi Betsabea!. Costei si presentò al re e, restando essa alla sua presenza,
Then king David answered, Call to me Bath-sheba. She came into the king's presence, and stood before the king.
And king David answereth and saith, `Call for me for Bath-Sheba;` and she cometh in before the king, and standeth before the king.
- 29** il re giurò: Per la vita del Signore che mi ha liberato da ogni angoscia!
The king swore, and said, As Yahweh lives, who has redeemed my soul out of all adversity, And the king sweareth and saith, `Jehovah liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity;
- 30** Come ti ho giurato per il Signore, Dio di Israele, che Salomone tuo figlio avrebbe regnato dopo di me, sedendo sul mio trono al mio posto, così farò oggi.
most assuredly as I swore to you by Yahweh, the God of Israel, saying, Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne in my place; most assuredly so will I do this day.
surely as I sware to thee by Jehovah, God of Israel, saying, Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne in my stead; surely so I do this day.`

- 31 Betsabea si inginocchiò con la faccia a terra, si prostrò davanti al re dicendo: Viva il mio signore, il re Davide, per sempre!**
Then Bath-sheba bowed with her face to the earth, and did obeisance to the king, and said, Let my lord king David live forever.
And Bath-Sheba boweth -- face to the earth -- and doth obeisance to the king, and saith, `Let my lord, king David, live to the age.`
- 32 Il re Davide fece chiamare il sacerdote Zadòk, il profeta Natan e Benaià figlio di Ioiadà. Costoro si presentarono al re,**
King David said, Call to me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. They came before the king.
And king David saith, `Call for me for Zadok the priest, and for Nathan the prophet, and for Benaiah son of Jehoiada;` and they come in before the king.
- 33 che disse loro: Prendete con voi la guardia del vostro signore: fate montare Salomone sulla mia mula e fatelo scendere a Ghicon.**
The king said to them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to ride on my own mule, and bring him down to Gihon:
And the king saith to them, `Take with you the servants of your lord, and ye have caused Solomon my son to ride on mine own mule, and caused him to go down unto Gihon,
- 34 Ivi il sacerdote Zadòk e il profeta Natan lo ungono re d'Israele. Voi suonerete la tromba e griderete: Viva il re Salomone!**
and let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel; and blow you the trumpet, and say, [Long] live king Solomon.
and anointed him there hath Zadok the priest -- and Nathan the prophet -- for king over Israel, and ye have blown with a trumpet, and said, Let king Solomon live;
- 35 Quindi risalirete dietro a lui, che verrà a sedere sul mio trono e regnerà al mio posto. Poiché io ho designato lui a divenire capo d'Israele e di Giuda.**
Then you shall come up after him, and he shall come and sit on my throne; for he shall be king in my place; and I have appointed him to be prince over Israel and over Judah.
and ye have come up after him, and he hath come in and hath sat on my throne, and he doth reign in my stead, and him I have appointed to be leader over Israel, and over
- 36 Benaià figlio di Ioiadà rispose al re: Così sia! Anche il Signore, Dio del re mio signore, decida allo stesso modo!**
Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: Yahweh, the God of my lord the king, say so [too].
And Benaiah son of Jehoiada answereth the king, and saith, `Amen! so doth Jehovah, God of my lord the king, say;
- 37 Come il Signore ha assistito il re mio signore, così assista Salomone e renda il suo trono più splendido di quello del re Davide mio signore.**
As Yahweh has been with my lord the king, even so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David.
as Jehovah hath been with my lord the king, so is He with Solomon, and doth make his throne greater than the throne of my lord king David.`

- 38 Scesero il sacerdote Zadòk, il profeta Natan e Benaìa figlio di Ioiadà, insieme con i Cretei e con i Peletei; fecero montare Salomone sulla mula del re Davide e lo condussero a Ghicon.**
So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride on king David's mule, and brought him to Gihon.
And Zadok the priest goeth down, and Nathan the prophet, and Benaiah son of Jehoiada, and the Cherethite, and the Pelethite, and they cause Solomon to ride on the mule of king David, and cause him to go unto Gihon,
- 39 Il sacerdote Zadòk prese il corno dell'olio dalla tenda e unse Salomone al suono della tromba. Tutti i presenti gridarono: Viva il re Salomone!**
Zadok the priest took the horn of oil out of the Tent, and anointed Solomon. They blew the trumpet; and all the people said, [Long] live king Solomon.
and Zadok the priest taketh the horn of oil out of the tent, and anointeth Solomon, and they blow with a trumpet, and all the people say, `Let king Solomon live.`
- 40 Risalirono tutti dietro a lui, suonando i flauti e mostrando una grandissima gioia e i luoghi rimbombavano delle loro acclamazioni.**
All the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth shook with the sound of them.
And all the people come up after him, and the people are piping with pipes, and rejoicing -- great joy, and the earth rendeth with their voice.
- 41 Li sentirono Adonia e i suoi invitati, che avevano appena finito di mangiare. Ioab, udito il suono della tromba, chiese: Che cos'è questo frastuono nella città in tumulto?**
Adonijah and all the guests who were with him heard it as they had made an end of eating. When Joab heard the sound of the trumpet, he said, Why is this noise of the city being in an uproar?
And Adonijah heareth, and all those called, who [are] with him, and they have finished to eat, and Joab heareth the noise of the trumpet, and saith, `Wherefore [is] the noise of the city roaring?`
- 42 Mentre parlava ecco giungere Gionata figlio del sacerdote Ebiatàr, al quale Adonia disse: Vieni! Tu sei un valoroso e rechi certo buone notizie!**
While he yet spoke, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came: and Adonijah said, Come in; for you are a worthy man, and bring good news.
He is yet speaking, and lo, Jonathan son of Abiathar the priest hath come in, and Adonijah saith, `Come in, for a man of valour thou [art], and thou bearest good tidings.`
- 43 No - rispose Gionata ad Adonia - il re Davide nostro signore ha nominato re Salomone**
Jonathan answered Adonijah, Most assuredly our lord king David has made Solomon king:
And Jonathan answereth and saith to Adonijah, `Verily our lord king David hath caused Solomon to reign,

- 44 e ha mandato con lui il sacerdote Zadòk, il profeta Natan e Benaià figlio di Ioiadà, insieme con i Cretei e con i Peletei che l'hanno fatto montare sulla mula del re.**
and the king has sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites and the Pelethites; and they have caused him to ride on the king`s mule;
and the king sendeth with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah son of Jehoiada, and the Cherethite, and the Pelethite, and they cause him to ride on the king`s mule,
- 45 Il sacerdote Zadòk e il profeta Natan l'hanno unto re in Ghicon; quindi sono risaliti esultanti, mentre la città echeggiava di grida. Questo il motivo del frastuono da voi udito.**
and Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon; and they are come up from there rejoicing, so that the city rang again. This is the noise that you have heard.
and they anoint him -- Zadok the priest and Nathan the prophet -- for king in Gihon, and are come up thence rejoicing, and the city is moved; it [is] the noise that ye have heard.
- 46 Anzi Salomone si è già seduto sul trono del regno**
Also Solomon sits on the throne of the kingdom.
`And also Solomon hath sat on the throne of the kingdom,
- 47 e i ministri del re sono andati a felicitarsi con il re Davide dicendo: Il tuo Dio renda il nome di Salomone più celebre del tuo e renda il suo trono più splendido del tuo! Il re si è prostrato sul letto,**
Moreover the king`s servants came to bless our lord king David, saying, Your God make the name of Solomon better than your name, and make his throne greater than your throne: and the king bowed himself on the bed.
and also the servants of the king have come into bless our lord king David, saying, Thy God doth make the name of Solomon better than thy name, and his throne greater than thy throne; and the king boweth himself on the bed,
- 48 poi ha detto: Sia benedetto il Signore, Dio di Israele, perché oggi ha concesso che uno sedesse sul mio trono e i miei occhi lo vedessero.**
Also thus said the king, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who has given one to sit on my throne this day, my eyes even seeing it.
and also thus hath the king said, Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath given to-day [one] sitting on my throne, and mine eyes seeing.`
- 49 Tutti gli invitati di Adonia allora spaventati si alzarono e se ne andarono ognuno per la sua strada.**
All the guests of Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way. And they tremble, and rise -- all those called who [are] for Adonijah -- and go, each on his way;
- 50 Adonia, che temeva Salomone, alzatosi andò ad aggrapparsi ai corni dell'altare.**
Adonijah feared because of Solomon; and he arose, and went, and caught hold on the horns of the altar.
and Adonijah feareth because of Solomon, and riseth, and goeth, and layeth hold on the horns of the altar.

- 51 Fu riferito a Salomone: Sappi che Adonia, avendo paura del re Salomone, ha afferrato i corni dell'altare dicendo: Mi giuri oggi il re Salomone che non farà morire di spada il suo servitore.**
It was told Solomon, saying, Behold, Adonijah fears king Solomon; for, behold, he has laid hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear to me first that he will not kill his servant with the sword.
And it is declared to Solomon, saying, `Lo, Adonijah feareth king Solomon, and lo, he hath laid hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear to me as to-day -- he doth not put to death his servant by the sword.`
- 52 Salomone disse: Se si comporterà da uomo leale, neppure un suo capello cadrà a terra; ma se cadrà in qualche fallo, morirà.**
Solomon said, If he shall show himself a worthy man, there shall not a hair of him fall to the earth; but if wickedness be found in him, he shall die.
And Solomon saith, `If he becometh a virtuous man -- there doth not fall of his hair to the earth, and if evil is found in him -- then he hath died.`
- 53 Il re Salomone ordinò che lo facessero scendere dall'altare; quegli andò a prostrarsi davanti al re Salomone, che gli disse: Vattene a casa!.**
So king Solomon sent, and they brought him down from the altar. He came and did obeisance to king Solomon; and Solomon said to him, Go to your house.
And king Solomon sendeth, and they bring him down from off the altar, and he cometh in and boweth himself to king Solomon, and Solomon saith to him, `Go to thy house.`
- 1 Sentendo avvicinarsi il giorno della sua morte, Davide fece queste raccomandazioni al figlio Salomone:**
Now the days of David drew near that he should die; and he charged Solomon his son, saying,
And draw near do the days of David to die, and he chargeth Solomon his son, saying,
- 2 Io me ne vado per la strada di ogni uomo sulla terra. Tu sii forte e mostrati uomo.**
I am going the way of all the earth: be you strong therefore, and show yourself a man;
`I am going in the way of all the earth, and thou hast been strong, and become a man,
- 3 Osserva la legge del Signore tuo Dio, procedendo nelle sue vie ed eseguendo i suoi statuti, i suoi comandi, i suoi decreti e le sue prescrizioni, come sta scritto nella legge di Mosè, perché tu riesca in ogni tua impresa e in ogni tuo progetto,**
and keep the charge of Yahweh your God, to walk in his ways, to keep his statutes, [and] his commandments, and his ordinances, and his testimonies, according to that which is written in the law of Moses, that you may prosper in all that you do, and wherever you turn yourself.
and kept the charge of Jehovah thy God, to walk in His ways, to keep His statutes, His commands, and His judgments, and His testimonies, as it is written in the law of Moses, so that thou dost wisely all that thou dost, and whithersoever thou turnest,

- 4** perché il Signore attui la promessa che mi ha fatto quando ha detto: Se i tuoi figli nella loro condotta si cureranno di camminare davanti a me con lealtà, con tutto il cuore e con tutta l'anima, sul trono d'Israele siederà sempre uno dei tuoi discendenti.
That Yahweh may establish his word which he spoke concerning me, saying, If your children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail you (said he) a man on the throne of Israel.
so that Jehovah doth establish His word which He spake unto me, saying, If thy sons observe their way to walk before Me in truth, with all their heart, and with all their soul; saying, There is not cut off a man of thine from the throne of Israel.
- 5** Anche tu sai quel che ha fatto a me Ioab, figlio di Zeruià, cioè come egli ha trattato i due capi dell'esercito di Israele, Abner figlio di Ner e Amasà figlio di Ieter, come li ha uccisi spargendo in tempo di pace il sangue, come si fa in guerra, e macchiando di sangue innocente la cintura dei suoi fianchi e i sandali dei suoi piedi.
Moreover you know also what Joab the son of Zeruiah did to me, even what he did to the two captains of the hosts of Israel, to Abner the son of Ner, and to Amasa the son of Jether, whom he killed, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war on his sash that was about his loins, and in his shoes that were on his feet.
`And also, thou hast known that which he did to me -- Joab son of Zeruiah -- that which he did to two heads of the hosts of Israel, to Abner son of Ner, and to Amasa son of Jether -- that he slayeth them, and maketh the blood of war in peace, and putteth the blood of war in his girdle, that [is] on his loins, and in his sandals that [are] on his feet;
- 6** Tu agirai con saggezza, ma non permetterai che la sua vecchiaia scenda in pace agli
Do therefore according to your wisdom, and don't let his gray head go down to Sheol in peace.
and thou hast done according to thy wisdom, and dost not let his old age go down in peace to Sheol.
- 7** Agirai con bontà verso i figli di Barzillai il Galaadita, che mangeranno alla tua tavola, perché mi hanno assistito mentre fuggivo da Assalonne tuo fratello.
But show kindness to the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be of those who eat at your table; for so they came to me when I fled from Absalom your brother.
`And to the sons of Barzillai the Gileadite thou dost do kindness, and they have been among those eating at thy table, for so they drew near unto me in my fleeing from the face of Absalom thy brother.
- 8** Tu hai accanto a te anche Simèi figlio di Gera, Beniaminita, di Bacurim; egli mi maledisse con una maledizione terribile quando fuggivo verso Macanaim. Ma mi venne incontro al Giordano e gli giurai per il Signore: Non ti farò morire di spada.
Behold, there is with you Shimei the son of Gera, the Benjamite, of Bahurim, who cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim; but he came down to meet me at the Jordan, and I swore to him by Yahweh, saying, I will not put you to death with the sword.
`And lo, with thee [is] Shimei son of Gera, the Benjamite of Bahurim, and he reviled me -- a grievous reviling -- in the day of my going to Mahanaim; and he hath come down to meet me at the Jordan, and I swear to him by Jehovah, saying, I do not put thee to death by the sword;

- 9 Ora non lasciare impunito il suo peccato. Sei saggio e sai come trattarlo. Farai scendere la sua canizie agli inferi con morte violenta.**
Now therefore don't hold him guiltless, for you are a wise man; and you will know what you ought to do to him, and you shall bring his gray head down to Sheol with blood.
and now, acquit him not, for a wise man thou [art], and thou hast known that which thou dost to him, and hast brought down his old age with blood to Sheol.`
- 10 Davide si addormentò con i suoi padri e fu sepolto nella città di Davide.**
David slept with his fathers, and was buried in the city of David.
And David lieth down with his fathers, and is buried in the city of David,
- 11 La durata del regno di Davide su Israele fu di quaranta anni: sette in Ebron e trentatrè in Gerusalemme.**
The days that David reigned over Israel were forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty-three years reigned he in Jerusalem.
and the days that David hath reigned over Israel [are] forty years, in Hebron he hath reigned seven years, and in Jerusalem he hath reigned thirty and three years.
- 12 Salomone sedette sul trono di Davide suo padre e il suo regno si consolidò molto.**
Solomon sat on the throne of David his father; and his kingdom was established greatly.
And Solomon hath sat on the throne of David his father, and his kingdom is established greatly,
- 13 Adonia figlio di Agghit si recò da Betsabea, madre di Salomone, che gli chiese: Vieni con intenzioni pacifiche?. Pacifiche, rispose quello,**
Then Adonijah the son of Haggith came to Bath-sheba the mother of Solomon. She said, Come you peaceably? He said, Peaceably.
and Adonijah son of Haggith cometh in unto Bath-Sheba, mother of Solomon, and she saith, `Is thy coming peace?` and he saith, `Peace.`
- 14 e soggiunse: Ho da dirti una cosa. E quella: Parla!**
He said moreover, I have somewhat to tell you. She said, Say on.
And he saith, `I have a word unto thee,` and she saith, `Speak.`
- 15 Egli disse: Tu sai che il regno spettava a me e che tutti gli Israeliti si attendevano che io regnassi. Eppure il regno mi è sfuggito ed è passato a mio fratello, perché gli era stato decretato dal Signore.**
He said, You know that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign: however the kingdom is turned about, and is become my brother`s; for it was his from Yahweh.
And he saith, `Thou hast known that the kingdom was mine, and towards me set their faces had all Israel for reigning, and the kingdom is turned round about, and is my brother`s, for from Jehovah it was his;
- 16 Ora ti rivolgo una domanda; non respingermi. Ed essa: Parla!**
Now I ask one petition of you; don't deny me. She said to him, Say on.
and now, one petition I am asking of thee -- turn not back my face;` and she saith unto him, `Speak.`

- 17 Adonia disse: Dì al re Salomone - il quale nulla ti può negare - che mi conceda in moglie Abisag la Sunammita.**
He said, Please speak to Solomon the king (for he will not tell you `no`), that he give me Abishag the Shunammite as wife.
And he saith, `Speak, I pray thee, to Solomon the king, for he doth not turn back thy face, and he doth give to me Abishag the Shunammite for a wife.`
- 18 Betsabea rispose: Bene! Parlerò in tuo favore al re.**
Bath-sheba said, Well; I will speak for you to the king.
And Bath-Sheba saith, `Good; I do speak for thee unto the king.`
- 19 Betsabea si presentò al re Salomone per parlargli in favore di Adonia. Il re si alzò per andarle incontro, si prostrò davanti a lei, quindi sedette sul trono, facendo collocare un trono per la madre del re. Questa gli sedette alla destra**
Bath-sheba therefore went to king Solomon, to speak to him for Adonijah. The king rose up to meet her, and bowed himself to her, and sat down on his throne, and caused a throne to be set for the king`s mother; and she sat on his right hand.
And Bath-Sheba cometh in unto king Solomon to speak to him for Adonijah, and the king riseth to meet her, and boweth himself to her, and sitteth on his throne, and placeth a throne for the mother of the king, and she sitteth at his right hand.
- 20 e disse: Ho una piccola grazia da chiederti; non me la negare. Il re le rispose: Chiedi, madre mia, non ti respingerò.**
Then she said, I ask one small petition of you; don`t deny me. The king said to her, Ask on, my mother; for I will not deny you.
And she saith, `One small petition I ask of thee, turn not back my face;` and the king saith to her, `Ask, my mother, for I do not turn back thy face.`
- 21 E quella: Si conceda Abisag la Sunammita in moglie ad Adonia tuo fratello.**
She said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah your brother as wife.
And she saith, `Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother for a wife.`
- 22 Il re Salomone rispose alla madre: Perché tu mi chiedi Abisag la Sunammita per Adonia? Chiedi anche il regno per lui, poiché egli è mio fratello maggiore e per lui parteggiano il sacerdote Ebiatàr e Ioab figlio di Zeruià.**
King Solomon answered his mother, Why do you ask Abishag the Shunammite for Adonijah? ask for him the kingdom also; for he is my elder brother; even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruah.
And king Solomon answereth and saith to his mother, `And why art thou asking Abishag the Shunammite for Adonijah? also ask for him the kingdom -- for he [is] mine elder brother -- even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab son of Zeruah.`
- 23 Il re Salomone giurò per il Signore: Dio mi faccia questo e altro mi aggiunga, se non è vero che Adonia ha manifestato quest'idea a danno della propria vita.**
Then king Solomon swore by Yahweh, saying, God do so to me, and more also, if Adonijah has not spoken this word against his own life.
And king Solomon sweareth by Jehovah, saying, `Thus doth God to me, and thus He doth add -- surely against his soul hath Adonijah spoken this word;

- 24** Ebbene, per la vita del Signore che mi ha reso saldo, mi ha fatto sedere sul trono di Davide mio padre e mi ha concesso una casa come aveva promesso, oggi stesso Adonia verrà ucciso.
Now therefore as Yahweh lives, who has established me, and set me on the throne of David my father, and who has made me a house, as he promised, surely Adonijah shall be put to death this day.
and now, Jehovah liveth, who hath established me, and causeth me to sit on the throne of David my father, and who hath made for me an house as He spake -- surely to-day is Adonijah put to death.`
- 25** Il re Salomone ordinò a Benaia figlio di Ioiadà, di ucciderlo; così morì Adonia.
King Solomon sent by Benaiah the son of Jehoiada; and he fell on him, so that he died.
And king Solomon sendeth by the hand of Benaiah son of Jehoiada, and he falleth upon him, and he dieth.
- 26** Al sacerdote Ebiatàr il re ordinò: Vattene in Anatòt, nella tua campagna. Meriteresti la morte, ma oggi non ti faccio morire perché tu hai portato l'arca del Signore davanti a Davide mio padre e perché hai partecipato a tutte le traversie di mio padre.
To Abiathar the priest said the king, Get you to Anathoth, to your own fields; for you are worthy of death: but I will not at this time put you to death, because you bear the ark of the Lord Yahweh before David my father, and because you were afflicted in all in which my father was afflicted.
And to Abiathar the priest said the king, `To Anathoth go, unto thy fields; for a man of death thou [art], but in this day I do not put thee to death, because thou hast borne the ark of the Lord Jehovah before David my father, and because thou wast afflicted in all that my father was afflicted in.`
- 27** Così Salomone escluse Ebiatàr dal sacerdozio del Signore, adempiendo la parola che il Signore aveva pronunciata in Silo riguardo alla casa di Eli.
So Solomon thrust out Abiathar from being priest to Yahweh, that he might fulfill the word of Yahweh, which he spoke concerning the house of Eli in Shiloh.
And Solomon casteth out Abiathar from being priest to Jehovah, to fulfil the word of Jehovah which He spake concerning the house of Eli in Shiloh.
- 28** Quando la notizia giunse a Ioaab - questi era stato dalla parte di Adonia, ma non per Assalonne - Ioaab si rifugiò nella tenda del Signore e si afferrò ai corni dell'altare.
The news came to Joab; for Joab had turned after Adonijah, though he didn't turn after Absalom. Joab fled to the Tent of Yahweh, and caught hold on the horns of the altar.
And the report hath come unto Joab -- for Joab hath turned aside after Adonijah, though after Absalom he did not turn aside -- and Joab fleeth unto the tent of Jehovah, and layeth hold on the horns of the altar.
- 29** Fu riferito al re Salomone come Ioaab si fosse rifugiato nella tenda del Signore e si fosse posto al fianco dell'altare. Salomone inviò Benaia figlio di Ioiadà con l'ordine: Và, colpiscilo!
It was told king Solomon, Joab is fled to the Tent of Yahweh, and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall on him.
And it is declared to king Solomon that Joab hath fled unto the tent of Jehovah, and lo, near the altar; and Solomon sendeth Benaiah son of Jehoiada, saying, `Go, fall upon

- 30** Benaià andò nella tenda del Signore e disse a loab: Per ordine del re, esci!. Quegli rispose: No! Morirò qui. Benaià riferì al re: loab ha parlato così e così mi ha risposto. Benaiah came to the Tent of Yahweh, and said to him, Thus says the king, Come forth. He said, No; but I will die here. Benaiah brought the king word again, saying, Thus said Joab, and thus he answered me.
- And Benaiah cometh in unto the tent of Jehovah, and saith unto him, `Thus said the king, Come out;` and he saith, `Nay, but here I die.` And Benaiah bringeth back the king word, saying, `Thus spake Joab, yea, thus he answered me.`
- 31** Il re gli disse: Fà come egli ha detto; colpiscilo e seppelliscilo; così allontanerai da me e dalla casa di mio padre il sangue che loab ha sparso senza motivo. The king said to him, Do as he has said, and fall on him, and bury him; that you may take away the blood, which Joab shed without cause, from me and from my father`s house. And the king saith to him, `Do as he hath spoken, and fall upon him, and thou hast buried him, and turned aside the causeless blood which Joab shed, from off me, and from off the house of my father;
- 32** Il Signore farà ricadere il suo sangue sulla sua testa, perché egli ha colpito due uomini giusti e migliori di lui e li ha trafitti con la sua spada - senza che Davide mio padre lo sapesse - ossia Abner, figlio di Ner, capo dell'esercito di Israele e Amasà figlio di Ieter, capo dell'esercito di Giuda. Yahweh will return his blood on his own head, because he fell on two men more righteous and better than he, and killed them with the sword, and my father David didn`t know it, [to wit], Abner the son of Ner, captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the host of Judah.
- and Jehovah hath turned back his blood on his own head, who hath fallen on two men more righteous and better than he, and slayeth them with the sword, -- and my father David knew not -- Abner son of Ner, head of the host of Israel, and Amasa son of Jether, head of the host of Judah;
- 33** Il loro sangue ricada sulla testa di loab e sulla testa della sua discendenza per sempre, mentre su Davide e sulla sua discendenza, sul suo casato e sul suo trono si riversi per sempre la pace da parte del Signore. So shall their blood return on the head of Joab, and on the head of his seed forever: but to David, and to his seed, and to his house, and to his throne, shall there be peace for ever from Yahweh.
- yea, turned back hath their blood on the head of Joab, and on the head of his seed to the age; and for David, and for his seed, and for his house, and for his throne, there is peace unto the age, from Jehovah.`
- 34** Benaià figlio di Ioiadà andò, lo assalì e l'uccise; loab fu sepolto nella sua casa, nel Then Benaiah the son of Jehoiada went up, and fell on him, and killed him; and he was buried in his own house in the wilderness. And Benaiah son of Jehoiada goeth up and falleth upon him, and putteth him to death, and he is buried in his own house in the wilderness,

- 35 Il re lo sostituì, nominando capo dell'esercito Benaìa figlio di Ioiadà, mentre mise il sacerdote Zadòk al posto di Ebiatàr.**
The king put Benaiah the son of Jehoiada in his room over the host; and Zadok the priest did the king put in the room of Abiathar.
and the king putteth Benaiah son of Jehoiada in his stead over the host, and Zadok the priest hath the king put in the stead of Abiathar.
- 36 Il re mandò a chiamare Simèi per dirgli: Costruisciti una casa in Gerusalemme; ivi sia la tua dimora; non ne uscirai per andartene qua e là.**
The king sent and called for Shimei, and said to him, Build yourself a house in Jerusalem, and dwell there, and don't go forth from there any where.
And the king sendeth and calleth for Shimei, and saith to him, `Build for thee a house in Jerusalem, and thou hast dwelt there, and dost not go out thence any where;
- 37 Quando ne uscirai, oltrepassando il torrente Cedron - sappilo bene! - sarai degno di morte; il tuo sangue ricadrà sulla tua testa.**
For on the day you go out, and pass over the brook Kidron, know you for certain that you shall surely die: your blood shall be on your own head.
and it hath been, in the day of thy going out, and thou hast passed over the brook Kidron, thou dost certainly know that thou dost surely die -- thy blood is on thy head.`
- 38 Simèi disse al re: L'ordine è giusto! Come ha detto il re mio signore, così farà il tuo servo. Simèi dimorò in Gerusalemme per molto tempo.**
Shimei said to the king, The saying is good: as my lord the king has said, so will your servant do. Shimei lived in Jerusalem many days.
And Shimei saith to the king, `The word [is] good; as my lord the king hath spoken so doth thy servant do;` and Shimei dwelleth in Jerusalem many days.
- 39 Dopo tre anni, due schiavi di Simei fuggirono presso Achis figlio di Maaca, re di Gat. Fu riferito a Simei che i suoi schiavi erano in Gat.**
It happened at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away to Achish, son of Maacah, king of Gath. They told Shimei, saying, Behold, your servants are in Gath.
And it cometh to pass, at the end of three years, that flee do two of the servants of Shimei unto Achish son of Maachah, king of Gath, and they declare to Shimei, saying, `Lo, thy servants [are] in Gath;`
- 40 Simei si alzò, sellò l'asino e partì per Gat andando da Achis in cerca dei suoi schiavi. Simei vi andò e ricondusse i suoi schiavi da Gat.**
Shimei arose, and saddled his donkey, and went to Gath to Achish, to seek his servants; and Shimei went, and brought his servants from Gath.
and Shimei riseth, and saddleth his ass, and goeth to Gath, unto Achish, to seek his servants, and Shimei goeth and bringeth his servants from Gath.
- 41 Fu riferito a Salomone che Simei era andato da Gerusalemme a Gat e che era ritornato.**
It was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and was come again.
And it is declared to Solomon that Shimei hath gone from Jerusalem to Gath, and doth return,

- 42 Il re, fattolo chiamare, gli disse: Non ti avevo forse giurato per il Signore e non ti avevo io testimoniato che, quando tu fossi uscito per andartene qua e là - lo sapevi bene! - saresti stato degno di morte? Tu mi avevi risposto: L'ordine è giusto! Ho capito.**
The king sent and called for Shimei, and said to him, Didn't I adjure you by Yahweh, and protest to you, saying, Know for certain, that on the day you go out, and walk abroad any where, you shall surely die? and you said to me, The saying that I have heard is good. and the king sendeth and calleth for Shimei, and saith unto him, `Have I not caused thee to swear by Jehovah -- and I testify against thee, saying, In the day of thy going out, and thou hast gone anywhere, thou dost certainly know that thou dost surely die; and thou sayest unto me, The word I have heard [is] good?
- 43 Perché non hai rispettato il giuramento del Signore e il comando che ti avevo impartito?. Why then have you not kept the oath of Yahweh, and the commandment that I have charged you with?**
and wherefore hast thou not kept the oath of Jehovah, and the charge that I charged upon thee?
- 44 Il re aggiunse a Simei: Tu conosci tutto il male che hai fatto a Davide mio padre. Il Signore farà ricadere la tua malvagità sulla tua testa.**
The king said moreover to Shimei, You know all the wickedness which your heart is privy to, that you did to David my father: therefore Yahweh shall return your wickedness on your own head.
And the king saith unto Shimei, `Thou hast known all the evil that thy heart hath known, which thou didest to David my father, and Jehovah hath turned back thine evil on thy head,
- 45 Invece sia benedetto il re Salomone e il trono di Davide sia saldo per sempre davanti al Signore.**
But king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before Yahweh forever.
and king Solomon [is] blessed, and the throne of David is established before Jehovah unto the age.`
- 46 Il re diede ordine a Benaia figlio di Ioiada, di andare ad ucciderlo. E quegli morì.**
So the king commanded Benaiah the son of Jehoiada; and he went out, and fell on him, so that he died. The kingdom was established in the hand of Solomon.
And the king chargeth Benaiah son of Jehoiada, and he goeth out and falleth on him, and he dieth, and the kingdom is established in the hand of Solomon.
- 1 Salomone si imparentò con il faraone, re di Egitto. Sposò la figlia del faraone, che introdusse nella città di Davide, ove rimase finché non terminò di costruire la propria casa, il tempio del Signore e le mura di cinta di Gerusalemme.**
Solomon made affinity with Pharaoh king of Egypt, and took Pharaoh's daughter, and brought her into the city of David, until he had made an end of building his own house, and the house of Yahweh, and the wall of Jerusalem round about.
And Solomon joineth in marriage with Pharaoh king of Egypt, and taketh the daughter of Pharaoh, and bringeth her in unto the city of David, till he completeth to build his own house, and the house of Jehovah, and the wall of Jerusalem round about.

- 2 Il popolo allora offriva sacrifici sulle alture, perché ancora non era stato costruito un tempio in onore del nome del Signore.
Only the people sacrificed in the high places, because there was no house built for the name of Yahweh until those days.
Only, the people are sacrificing in high places, for there hath not been built a house for the name of Jehovah till those days.**
- 3 Salomone amava il Signore e nella sua condotta seguiva i principi di Davide suo padre; solamente offriva sacrifici e bruciava incenso sulle alture.
Solomon loved Yahweh, walking in the statutes of David his father: only he sacrificed and burnt incense in the high places.
And Solomon loveth Jehovah, to walk in the statutes of David his father -- only, in high places he is sacrificing and making perfume --**
- 4 Il re andò a Gàbaon per offrirvi sacrifici perché ivi sorgeva la più grande altura. Su quell'altare Salomone offrì mille olocausti.
The king went to Gibeon to sacrifice there; for that was the great high place: a thousand burnt offerings did Solomon offer on that altar.
and the king goeth to Gibeon, to sacrifice there, for it [is] the great high place; a thousand burnt-offerings cause to ascend doth Solomon on that altar.**
- 5 In Gàbaon il Signore apparve a Salomone in sogno durante la notte e gli disse: Chiedimi ciò che io devo concederti.
In Gibeon Yahweh appeared to Solomon in a dream by night; and God said, Ask what I shall give you.
In Gibeon hath Jehovah appeared unto Solomon, in a dream of the night, and God saith, `Ask -- what do I give to thee?`**
- 6 Salomone disse: Tu hai trattato il tuo servo Davide mio padre con grande benevolenza, perché egli aveva camminato davanti a te con fedeltà, con giustizia e con cuore retto verso di te. Tu gli hai conservato questa grande benevolenza e gli hai dato un figlio che sedesse sul suo trono, come avviene oggi.
Solomon said, You have showed to your servant David my father great lovingkindness, according as he walked before you in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with you; and you have kept for him this great lovingkindness, that you have given him a son to sit on his throne, as it is this day.
And Solomon saith, `Thou hast done with Thy servant David my father great kindness, as he walked before Thee in truth and in righteousness, and in uprightness of heart with Thee, and Thou dost keep for him this great kindness, and dost give to him a son sitting on his throne, as [at] this day.**
- 7 Ora, Signore mio Dio, tu hai fatto regnare il tuo servo al posto di Davide mio padre. Ebbene io sono un ragazzo; non so come regolarmi.
Now, Yahweh my God, you have made your servant king instead of David my father: and I am but a little child; I don't know how to go out or come in.
And now, O Jehovah my God, Thou hast caused thy servant to reign instead of David my father; and I [am] a little child, I do not know to go out and to come in;**

- 8 Il tuo servo è in mezzo al tuo popolo che ti sei scelto, popolo così numeroso che non si può calcolare né contare.
Your servant is in the midst of your people which you have chosen, a great people, that can't be numbered nor counted for multitude.
and Thy servant [is] in the midst of thy people, whom Thou hast chosen, a people numerous, that is not numbered nor counted for multitude,**
- 9 Concedi al tuo servo un cuore docile perché sappia rendere giustizia al tuo popolo e sappia distinguere il bene dal male, perché chi potrebbe governare questo tuo popolo così numeroso?.
Give your servant therefore an understanding heart to judge your people, that I may discern between good and evil; for who is able to judge this your great people?
and Thou hast given to Thy servant an understanding heart, to judge Thy people, to discern between good and evil; for who is able to judge this Thy great people?**
- 10 Al Signore piacque che Salomone avesse domandato la saggezza nel governare.
The speech pleased the Lord, that Solomon had asked this thing.
And the thing is good in the eyes of the Lord, that Solomon hath asked this thing,**
- 11 Dio gli disse: Perché hai domandato questa cosa e non hai domandato per te né una lunga vita, né la ricchezza, né la morte dei tuoi nemici, ma hai domandato per te il discernimento per ascoltare le cause,
God said to him, Because you have asked this thing, and have not asked for yourself long life, neither have asked riches for yourself, nor have asked the life of your enemies, but have asked for yourself understanding to discern justice;
and God saith unto him, `Because that thou hast asked this thing, and hast not asked for thee many days, nor asked for thee riches, nor asked the life of thine enemies, and hast asked for thee discernment to understand judgment,**
- 12 ecco faccio come tu hai detto. Ecco, ti concedo un cuore saggio e intelligente: come te non ci fu alcuno prima di te né sorgerà dopo di te.
behold, I have done according to your word: behold, I have given you a wise and an understanding heart; so that there has been none like you before you, neither after you shall any arise like you.
lo, I have done according to thy words; lo, I have given to thee a heart, wise and understanding, that like thee there hath not been before thee, and after thee there doth not arise like thee;**
- 13 Ti concedo anche quanto non hai domandato, cioè ricchezza e gloria come nessun re ebbe mai.
I have also given you that which you have not asked, both riches and honor, so that there shall not be any among the kings like you, all your days.
and also, that which thou hast not asked I have given to thee, both riches and honour, that there hath not been like thee a man among the kings all thy days;**

- 14** Se poi camminerai nelle mie vie osservando i miei decreti e i miei comandi, come ha fatto Davide tuo padre, prolungherò anche la tua vita.
If you will walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as your father David did walk, then I will lengthen your days.
and if thou dost walk in My ways to keep My statutes, and My commands, as David thy father walked, then I have prolonged thy days.`
- 15** Salomone si svegliò; ecco, era stato un sogno. Andò in Gerusalemme; davanti all'arca dell'alleanza del Signore offrì olocausti, compì sacrifici di comunione e diede un banchetto per tutti i suoi servi.
Solomon awoke; and, behold, it was a dream: and he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of Yahweh, and offered up burnt offerings, and offered peace-offerings, and made a feast to all his servants.
And Solomon awaketh, and lo, a dream; and he cometh in to Jerusalem, and standeth before the ark of the covenant of Jehovah, and causeth to ascend burnt-offerings, and maketh peace-offerings. And he maketh a banquet for all his servants,
- 16** Un giorno andarono dal re due prostitute e si presentarono innanzi a lui.
Then there came two women who were prostitutes, to the king, and stood before him.
then come in do two women, harlots, unto the king, and stand before him,
- 17** Una delle due disse: Ascoltami, signore! Io e questa donna abitiamo nella stessa casa; io ho partorito mentre essa sola era in casa.
The one woman said, Oh, my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.
and the one woman saith, `O, my lord, I and this woman are dwelling in one house, and I bring forth with her, in the house;
- 18** Tre giorni dopo il mio parto, anche questa donna ha partorito; noi stiamo insieme e non c'è nessun estraneo in casa fuori di noi due.
It happened the third day after I was delivered, that this woman was delivered also; and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house.
and it cometh to pass on the third day of my bringing forth, that this woman also bringeth forth, and we [are] together, there is no stranger with us in the house, save we two, in the house.
- 19** Il figlio di questa donna è morto durante la notte, perché essa gli si era coricata sopra.
This woman`s child died in the night, because she lay on it.
And the son of this woman dieth at night, because she hath lain upon it,
- 20** Essa si è alzata nel cuore della notte, ha preso il mio figlio dal mio fianco - la tua schiava dormiva - e se lo è messo in seno e sul mio seno ha messo il figlio morto.
She arose at midnight, and took my son from beside me, while your handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.
and she riseth in the middle of the night, and taketh my son from beside me -- and thy handmaid is asleep -- and layeth it in her bosom, and her dead son she hath laid in my bosom;

- 21** Al mattino mi sono alzata per allattare mio figlio, ma ecco, era morto. L'ho osservato bene; ecco, non era il figlio che avevo partorito io.
When I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead; but when I had looked at it in the morning, behold, it was not my son, whom I bore.
and I rise in the morning to suckle my son, and lo, dead; and I consider concerning it in the morning, and lo, it was not my son whom I did bear.`
- 22** L'altra donna disse: Non è vero! Mio figlio è quello vivo, il tuo è quello morto. E quella, al contrario, diceva: Non è vero! Quello morto è tuo figlio, il mio è quello vivo. Discutevano così alla presenza del re.
The other woman said, No; but the living is my son, and the dead is your son. This said, No; but the dead is your son, and the living is my son. Thus they spoke before the king.
And the other woman saith, `Nay, but my son [is] the living, and thy son the dead;` and this [one] saith, `Nay, but thy son [is] the dead, and my son the living.` And they speak before the king.
- 23** Egli disse: Costei dice: Mio figlio è quello vivo, il tuo è quello morto e quella dice: Non è vero! Tuo figlio è quello morto e il mio è quello vivo.
Then said the king, The one says, This is my son who lives, and your son is the dead: and the other says, No; but your son is the dead, and my son is the living.
And the king saith, `This [one] saith, This [is] my son, the living, and thy son [is] the dead; and that [one] saith, Nay, but thy son [is] the dead, and my son the living.`
- 24** Allora il re ordinò: Prendetemi una spada!. Portarono una spada alla presenza del re.
The king said, Get me a sword. They brought a sword before the king.
And the king saith, `Take for me a sword;` and they bring the sword before the king,
- 25** Quindi il re aggiunse: Tagliate in due il figlio vivo e datene una metà all'una e una metà all'altra.
The king said, Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other.
and the king saith, `Cut the living child into two, and give the half to the one, and the half to the other.`
- 26** La madre del bimbo vivo si rivolse al re, poiché le sue viscere si erano commosse per il suo figlio, e disse: Signore, date a lei il bambino vivo; non uccidetelo affatto!. L'altra disse: Non sia né mio né tuo; dividetelo in due!
Then spoke the woman whose the living child was to the king, for her heart yearned over her son, and she said, Oh, my lord, give her the living child, and in no way kill it. But the other said, It shall be neither mine nor yours; divide it.
And the woman whose son [is] the living one saith unto the king (for her bowels yearned over her son), yea, she saith, `O, my lord, give to her the living child, and put it not at all to death;` and this [one] saith, `Let it be neither mine or thine -- cut [it].`
- 27** Presa la parola, il re disse: Date alla prima il bambino vivo; non uccidetelo. Quella è sua madre.
Then the king answered, Give her the living child, and in no way kill it: she is the mother of it.
And the king answereth and saith, `Give ye to her the living child, and put it not at all to death; she [is] its mother.`

- 28 Tutti gli Israeliti seppero della sentenza pronunziata dal re e concepirono rispetto per il re, perché avevano constatato che la saggezza di Dio era in lui per render giustizia. All Israel heard of the judgment which the king had judged; and they feared the king: for they saw that the wisdom of God was in him, to do justice. And all Israel hear of the judgment that the king hath judged, and fear because of the king, for they have seen that the wisdom of God [is] in his heart, to do judgment.**
- 1 Il re Salomone estendeva il suo dominio su tutto Israele. King Solomon was king over all Israel. And king Solomon is king over all Israel,**
- 2 Questi furono i suoi dignitari: Azaria figlio di Zadòk fu sacerdote. These were the princes whom he had: Azariah the son of Zadok, the priest; and these [are] the heads whom he hath: Azariah son of Zadok [is] the priest;**
- 3 Elicoref e Achia, figli di Sisa, scribi. Giòsafat, figlio di Achilùd, archivista. Elihoreph and Ahijah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder; Elihoreph and Ahiah sons of Shisha [are] scribes; Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer;**
- 4 Benaia, figlio di Ioiada, capo dell'esercito. Zadòk e Ebiatàr, sacerdoti. and Benaiah the son of Jehoiada was over the host; and Zadok and Abiathar were priests; and Benaiah son of Jehoiada [is] over the host; and Zadok and Abiathar [are] priests;**
- 5 Azaria, figlio di Natan, capo dei prefetti. Zabud, figlio di Natan, sacerdote, amico del re. and Azariah the son of Nathan was over the officers; and Zabud the son of Nathan was chief minister, [and] the king's friend; and Azariah son of Nathan [is] over the officers; and Zabud son of Nathan [is] minister, friend of the king;**
- 6 Achisar maggiordomo. Adoniram, figlio di Abda, sovrintendente ai lavori forzati. and Ahishar was over the household; and Adoniram the son of Abda was over the men subject to forced labor. And Ahishar [is] over the household, and Adoniram son of Abda [is] over the tribute.**
- 7 Salomone aveva dodici prefetti su tutto Israele; costoro provvedevano al re e alla sua famiglia; ognuno aveva l'incarico di procurare il necessario per un mese all'anno. Solomon had twelve officers over all Israel, who provided victuals for the king and his household: each man had to make provision for a month in the year. And Solomon hath twelve officers over all Israel, and they have sustained the king and his household -- a month in the year is on each one for sustenance;**
- 8 Questi sono i loro nomi:...figlio di Cur, sulle montagne di Efraim; These are their names: Ben-hur, in the hill-country of Ephraim; and these [are] their names: Ben-Hur in the hill-country of Ephraim;**
- 9 ...figlio di Deker, a Makaz, a Saalbim, a Bet-Sèmes, ad Aialon fino a Bet-Canan; Ben-deker, in Makaz, and in Shaalbim, and Beth-shemesh, and Elon-beth-hanan; Ben-Dekar in Makaz, and Shaalbim, and Beth-Shemesh, and Elon-Beth-Hanan.**

- 10 ...figlio di Chesed, in Arubbot; a lui appartenevano Soco e tutto il paese di Chefer; Ben-hesed, in Arubboth (to him [pertained] Socoh, and all the land of Hopher); Ben-Hesed [is] in Arubboth, hath Sochoh and all the land of Hopher;**
- 11 ...figlio di Abinadàb, aveva tutta la costa di Dor (sua moglie era Tafat, figlia di Salomone); Ben-abinadab, in all the height of Dor (he had Taphath the daughter of Solomon as wife); Ben-Abinadab [hath] all the elevation of Dor, Taphath daughter of Solomon became his wife.**
- 12 Baana, figlio di Achilùd, aveva Tàanach, Meghiddo, sino al di là di Iakmeam, e tutto Beisan che è sotto Izreèl, da Beisan fino ad Abel-Mecola che è verso Zartan; Baana the son of Ahilud, in Taanach and Megiddo, and all Beth-shean which is beside Zarethan, beneath Jezreel, from Beth-shean to Abel-meholah, as far as beyond Jokmeam; Baana Ben-Ahilud [hath] Taanach and Megiddo, and all Beth-Shean, which [is] by Zartanah beneath Jezreel, from Beth-Shean unto Abel-Meholah, unto beyond Jokneam.**
- 13 ... figlio di Gheber, in Ramot di Gàlaad; a lui appartenevano i villaggi di Iair figlio di Manàsse in Gàlaad, il distretto di Argob in Basan, sessanta grandi città con mura e spranghe di bronzo; Ben-geber, in Ramoth-gilead (to him [pertained] the towns of Jair the son of Manasseh, which are in Gilead; [even] to him [pertained] the region of Argob, which is in Bashan, sixty great cities with walls and brazen bars); Ben-Geber, in Ramoth-Gilead, hath the small towns of Jair son of Manasseh, which [are] in Gilead; he hath a portion of Argob that [is] in Bashan, sixty great cities [with] wall and brazen bar.**
- 14 Achinadàb, figlio di Iddo, a Macanàim; Ahinadab the son of Iddo, in Mahanaim; Ahinadab son of Iddo [hath] Mahanaim.**
- 15 Achimaaz in Nèftali - anche costui aveva preso in moglie una figlia di Salomone, Bosmat -; Ahimaaz, in Naphtali (he also took Basemath the daughter of Solomon as wife); Ahimaaz [is] in Naphtali; he also hath taken Basemath daughter of Solomon for a wife.**
- 16 Baana, figlio di Cusai, in Aser e in Zàbulon; Baana the son of Hushai, in Asher and Bealoth; Baanah Ben-Hushai [is] in Asher, and in Aloth.**
- 17 Giòsafat, figlio di Paruach, in Issacar; Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar; Jehoshaphat Ben-Paruah [is] in Issachar.**
- 18 Simei, figlio di Ela, in Beniamino; Shimei the son of Ela, in Benjamin; Shimei Ben-Elah [is] in Benjamin.**

- 19 Gheber, figlio di Uri, nel paese di Gad, già terra di Sicon re degli Amorrei e di Og re di Basan. Inoltre c'era un prefetto nel territorio di Giuda.
Geber the son of Uri, in the land of Gilead, the country of Sihon king of the Amorites and of Og king of Bashan; and [he was] the only officer who was in the land.
Geber Ben-Uri [is] in the land of Gilead, the land of Sihon king of the Amorite, and of Og king of Bashan: and one officer who [is] in the land.**
- 20 Giuda e Israele erano numerosi come la sabbia del mare e mangiavano e bevevano allegramente.
Judah and Israel were many as the sand which is by the sea in multitude, eating and drinking and making merry.
Judah and Israel [are] many, as the sand that [is] by the sea for multitude, eating and drinking and rejoicing.**
- 1 (4,21)Salomone esercitava l'egemonia su tutti i regni, dal fiume alla regione dei Filistei e al confine con l'Egitto. Gli portavano tributi e servirono Salomone finché visse.
Hiram king of Tyre sent his servants to Solomon; for he had heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram was ever a lover of David.
And Hiram king of Tyre sendeth his servants unto Solomon, for he heard that they had anointed him for king instead of his father, for Hiram was a lover of David all the days;**
- 2 (22)I viveri di Salomone per un giorno erano trenta kor di fior di farina e sessanta kor di farina comune,
Solomon sent to Hiram, saying,
and Solomon sendeth unto Hiram, saying,**
- 3 (23)dieci buoi grassi, venti buoi da pascolo e cento pecore, senza contare i cervi, le gazzelle, le antilopi e i volatili da stia.
You know how that David my father could not build a house for the name of Yahweh his God for the wars which were about him on every side, until Yahweh put them under the soles of his feet.
`Thou hast known David my father, that he hath not been able to build a house to the name of Jehovah his God, because of the wars that have been round about him, till Jehovah`s putting them under the soles of his feet.**
- 4 (24)Egli, infatti, dominava su tutto l'Oltrefiume, da Tipsach a Gaza su tutti i re dell'Oltrefiume, ed era in pace con tutti i confinanti all'intorno.
But now Yahweh my God has given me rest on every side; there is neither adversary, nor evil occurrence.
`And now, Jehovah my God hath given rest to me round about, there is no adversary nor evil occurrence,**

- 5 (25)Giuda e Israele erano al sicuro; ognuno stava sotto la propria vite e sotto il proprio fico - da Dan fino a Bersabea - per tutta la vita di Salomone.**
Behold, I purpose to build a house for the name of Yahweh my God, as Yahweh spoke to David my father, saying, Your son, whom I will set on your throne in your room, he shall build the house for my name.
and lo, I am saying to build a house to the name of Jehovah my God, as Jehovah spake unto David my father, saying, Thy son whom I appoint in thy stead on thy throne, he doth build the house for My name.
- 6 (26)Salomone possedeva quattromila greppie per i cavalli dei suoi carri e dodicimila cavalli da sella.**
Now therefore command you that they cut me cedar-trees out of Lebanon; and my servants shall be with your servants; and I will give you hire for your servants according to all that you shall say: for you know that there is not among us any who knows how to cut timber like the Sidonians.
`And now, command, and they cut down for me cedars out of Lebanon, and my servants are with thy servants, and the hire of thy servants I give to thee according to all that thou sayest, for thou hast known that there is not among us a man acquainted with cutting wood, like the Sidonians.`
- 7 (27)Quei prefetti, ognuno per il suo mese, provvedevano quanto serviva al re Salomone e a quelli che erano ammessi alla sua tavola; non facevano mancare nulla.**
It happened, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be Yahweh this day, who has given to David a wise son over this great people.
And it cometh to pass at Hiram`s hearing the words of Solomon, that he rejoiceth exceedingly, and saith, `Blessed [is] Jehovah to-day, who hath given to David a wise son over this numerous people.`
- 8 (28)Portavano l'orzo e la paglia per i cavalli da tiro e da sella nel luogo ove si trovava ognuno secondo la propria mansione.**
Hiram sent to Solomon, saying, I have heard [the message] which you have sent to me: I will do all your desire concerning timber of cedar, and concerning timber of fir.
And Hiram sendeth unto Solomon, saying, I have heard that which thou hast sent unto me, I do all thy desire concerning cedar-wood, and fir-wood,
- 9 (29)Dio concesse a Salomone saggezza e intelligenza molto grandi e una mente vasta come la sabbia che è sulla spiaggia del mare.**
My servants shall bring them down from Lebanon to the sea; and I will make them into rafts to go by sea to the place that you shall appoint me, and will cause them to be broken up there, and you shall receive them; and you shall accomplish my desire, in giving food for my household.
my servants bring down from Lebanon to the sea, and I make them floats in the sea unto the place that thou sendest unto me, and I have spread them out there; and thou dost take [them] up, and thou dost execute my desire, to give the food of my house.`
- 10 (30)La saggezza di Salomone superò la saggezza di tutti gli orientali e tutta la saggezza dell'Egitto.**
So Hiram gave Solomon timber of cedar and timber of fir according to all his desire.
And Hiram is giving to Solomon cedar-trees, and fir-trees, all his desire,

- 11 (31)Egli fu veramente più saggio di tutti, più di Etan l'Ezrachita, di Eman, di Calcol e di Darda, figli di Macol; il suo nome divenne noto fra tutti i popoli limitrofi.
Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food to his household, and twenty measures of pure oil: thus gave Solomon to Hiram year by year.
and Solomon hath given to Hiram twenty thousand cors of wheat, food for his house, and twenty cors of beaten oil; thus doth Solomon give to Hiram year by year.**
- 12 (32)Salomone pronunziò tremila proverbi; le sue poesie furono millecinque.
Yahweh gave Solomon wisdom, as he promised him; and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together.
And Jehovah hath given wisdom to Solomon as He spake to him, and there is peace between Hiram and Solomon, and they make a covenant both of them.**
- 13 (33)Parlò di piante, dal cedro del Libano all'issòpo che sbuca dal muro; parlò di quadrupedi, di uccelli, di rettili e di pesci.
King Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men.
And king Solomon lifteth up a tribute out of all Israel, and the tribute is thirty thousand men,**
- 14 (34)Da tutte le nazioni venivano per ascoltare la saggezza di Salomone; venivano anche i re dei paesi ove si era sparsa la fama della sua saggezza.
He sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses; a month they were in Lebanon, and two months at home; and Adoniram was over the men subject to forced labor.
and he sendeth them to Lebanon, ten thousand a month, by changes, a month they are in Lebanon, two months in their own house; and Adoniram [is] over the tribute.**
- 15 (5,1)Chiram, re di Tiro, mandò i suoi ministri da Salomone, perché aveva sentito che era stato consacrato re al posto di suo padre; ora Chiram era sempre stato amico di Davide.
Solomon had seventy thousand who bore burdens, and eighty thousand who were stone cutters in the mountains;
And king Solomon hath seventy thousand bearing burdens, and eighty thousand hewing in the mountain,**
- 16 (2)Salomone mandò a dire a Chiram:
besides Solomon`s chief officers who were over the work, three thousand and three hundred, who bore rule over the people who labored in the work.
apart from the heads of the officers of Solomon, who [are] over the work, three thousand and three hundred, those ruling over the people who are working in the business.**
- 17 (3)Tu sai che Davide mio padre non ha potuto edificare un tempio al nome del Signore suo Dio a causa delle guerre che i nemici gli mossero da tutte le parti, finché il Signore non li prostrò sotto la pianta dei suoi piedi.
The king commanded, and they hewed out great stones, costly stones, to lay the foundation of the house with worked stone.
And the king commandeth, and they bring great stones, precious stone, to lay the foundation of the house, hewn stones;**

18 (4)Ora il Signore mio Dio mi ha dato pace da ogni parte e non ho né avversari né particolari difficoltà.

Solomon`s builders and Hiram`s builders and the Gebalites did fashion them, and prepared the timber and the stones to build the house.

and the builders of Solomon, and the builders of Hiram, and the Giblites hew, and prepare the wood and the stones to build the house.

1 Alla costruzione del tempio del Signore fu dato inizio l'anno quattrocentottanta dopo l'uscita degli Israeliti dal paese d'Egitto, l'anno quarto del regno di Salomone su Israele, nel mese di Ziv, cioè nel secondo mese.

It happened in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon`s reign over Israel, in the month Ziv, which is the second month, that he began to build the house of Yahweh.

And it cometh to pass, in the four hundred and eightieth year of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in the fourth year -- in the month of Zif, it [is] the second month -- of the reigning of Solomon over Israel, that he buildeth the house for Jehovah.

2 Il tempio costruito dal re Salomone per il Signore, era lungo sessanta cubiti, largo venti, alto trenta.

The house which king Solomon built for Yahweh, the length of it was sixty cubits, and the breadth of it twenty [cubits], and the height of it thirty cubits.

As to the house that king Solomon hath built for Jehovah, sixty cubits [is] its length, and twenty its breadth, and thirty cubits its height.

3 Davanti al tempio vi era un atrio lungo venti cubiti, in base alla larghezza del tempio, ed esteso per dieci cubiti secondo la lunghezza del tempio.

The porch before the temple of the house, twenty cubits was the length of it, according to the breadth of the house; [and] ten cubits was the breadth of it before the house.

As to the porch on the front of the temple of the house, twenty cubits [is] its length on the front of the breadth of the house; ten by the cubit [is] its breadth on the front of the house;

4 Fece nel tempio finestre quadrangolari con grate.

For the house he made windows of fixed lattice-work.

and he maketh for the house windows of narrow lights.

5 Intorno al muro del tempio fu costruito un edificio a piani, lungo la navata e la cella.

Against the wall of the house he built stories round about, against the walls of the house round about, both of the temple and of the oracle; and he made side-chambers round

And he buildeth against the wall of the house a couch round about, [even] the walls of the house round about, of the temple and of the oracle, and maketh sides round about.

- 6 Il piano più basso era largo cinque cubiti, quello di mezzo sei e il terzo sette, perché le mura esterne, intorno, erano state costruite a riseghe, in modo che le travi non poggiassero sulle mura del tempio.**
The nethermost story was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad; for on the outside he made offsets [in the wall] of the house round about, that [the beams] should not have hold in the walls of the house.
The lowest couch, five by the cubit [is] its breadth; and the middle, six by the cubit [is] its breadth; and the third, seven by the cubit [is] its breadth, for withdrawals he hath put to the house round about, without -- not to lay hold on the walls of the house.
- 7 Per la sua costruzione si usarono pietre lavorate e intere; durante i lavori nel tempio non si udì rumore di martelli, di piccone o di altro arnese di ferro.**
The house, when it was in building, was built of stone made ready at the quarry; and there was neither hammer nor ax nor any tool of iron heard in the house, while it was in building. And the house, in its being built, of perfect stone brought [thither] hath been built, and hammer, and the axe -- any instrument of iron -- was not heard in the house, in its being built.
- 8 La porta del piano più basso era sul lato destro del tempio; per mezzo di una scala a chiocciola si passava al piano di mezzo e dal piano di mezzo a quello superiore.**
The door for the middle side-chambers was in the right side of the house: and they went up by winding stairs into the middle [story], and out of the middle into the third. The opening of the middle side [is] at the right shoulder of the house, and with windings they go up on the middle one, and from the middle one unto the third.
- 9 In tal modo Salomone costruì il tempio; dopo averlo terminato, lo ricoprì con assi e travi di cedro.**
So he built the house, and finished it; and he covered the house with beams and planks of cedar. And he buildeth the house, and completeth it, and covereth the house [with] beams and rows of cedars.
- 10 Innalzò anche l'ala laterale intorno al tempio, alta cinque cubiti per piano; la unì al tempio con travi di cedro.**
He built the stories against all the house, each five cubits high: and they rested on the house with timber of cedar. And he buildeth the couch against all the house, five cubits [is] its height, and it taketh hold of the house by cedar-wood.
- 11 E il Signore parlò a Salomone e disse:**
The word of Yahweh came to Solomon, saying,
And the word of Jehovah is unto Solomon, saying,

- 12** Riguardo al tempio che stai edificando, se camminerai secondo i miei decreti, se eseguirai le mie disposizioni e osserverai tutti i miei comandi, uniformando ad essi la tua condotta, io confermerò a tuo favore le parole dette da me a Davide tuo padre.
Concerning this house which you are building, if you will walk in my statutes, and execute my ordinances, and keep all my commandments to walk in them; then will I establish my word with you, which I spoke to David your father.
`This house that thou art building -- if thou dost walk in My statutes, and My judgments dost do, yea, hast done all My commands, to walk in them, then I have established My word with thee, which I spake unto David thy father,
- 13** Io abiterò in mezzo agli Israeliti; non abbandonerò il mio popolo Israele.
I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my people Israel.
and have tabernacled in the midst of the sons of Israel, and do not forsake My people Israel.`
- 14** Terminata la costruzione del tempio,
So Solomon built the house, and finished it.
And Solomon buildeth the house and completeth it;
- 15** Salomone rivestì all'interno le pareti del tempio con tavole di cedro dal pavimento al soffitto; rivestì anche con legno di cedro la parte interna del soffitto e con tavole di cipresso il pavimento.
He built the walls of the house within with boards of cedar: from the floor of the house to the walls of the ceiling, he covered them on the inside with wood; and he covered the floor of the house with boards of fir.
and he buildeth the walls of the house within with beams of cedar, from the floor of the house unto the walls of the ceiling; he hath overlaid with wood the inside, and covereth the floor of the house with ribs of fir.
- 16** Separò uno spazio di venti cubiti, a partire dal fondo del tempio, con un assito di tavole di cedro che dal pavimento giungeva al soffitto, e la cella che ne risultò all'interno divenne il santuario, il Santo dei santi.
He built twenty cubits on the hinder part of the house with boards of cedar from the floor to the walls [of the ceiling]: he built [them] for it within, for an oracle, even for the most holy place.
And he buildeth the twenty cubits on the sides of the house with ribs of cedar, from the floor unto the walls; and he buildeth for it within, for the oracle, for the holy of holies.
- 17** La navata di fronte ad esso era di quaranta cubiti.
The house, that is, the temple before [the oracle], was forty cubits [long].
And forty by the cubit was the house, it [is] the temple before [it].
- 18** Il cedro all'interno del tempio era scolpito a rosoni e a boccioli di fiori; tutto era di cedro e non si vedeva una pietra.
There was cedar on the house within, carved with buds and open flowers: all was cedar; there was no stone seen.
And the cedar for the house within [is] carvings of knobs and openings of flowers; the whole [is] cedar, there is not a stone seen.

- 19** Per l'arca dell'alleanza del Signore fu apprestata una cella nella parte più segreta del tempio.
He prepared an oracle in the midst of the house within, to set there the ark of the covenant of Yahweh.
And the oracle in the midst of the house within he hath prepared, to put there the ark of the covenant of Jehovah.
- 20** La cella interna era lunga venti cubiti e alta venti. La rivestì d'oro purissimo e vi eresse un altare di cedro.
Within the oracle was [a space of] twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in the height of it; and he overlaid it with pure gold: and he covered the altar with cedar.
And before the oracle [is] twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits [is] its height; and he overlayeth it with gold refined, and overlayeth the altar with cedar.
- 21** Salomone rivestì l'interno del tempio con oro purissimo e fece passare, davanti alla cella, un velo che scorreva mediante catenelle d'oro e lo ricoprì d'oro.
So Solomon overlaid the house within with pure gold: and he drew chains of gold across before the oracle; and he overlaid it with gold.
And Solomon overlayeth the house within with gold refined, and causeth [it] to pass over in chains of gold before the oracle, and overlayeth it with gold.
- 22** E d'oro fu rivestito tutto l'interno del tempio, e rivestì d'oro anche tutto l'altare che era nella cella.
The whole house he overlaid with gold, until all the house was finished: also the whole altar that belonged to the oracle he overlaid with gold.
And the whole of the house he hath overlaid with gold, till the completion of all the house; and the whole of the altar that the oracle hath, he hath overlaid with gold.
- 23** Nella cella fece due cherubini di legno di ulivo, alti dieci cubiti.
In the oracle he made two cherubim of olive-wood, each ten cubits high.
And he maketh within the oracle two cherubs, of the oil-tree, ten cubits [is] their height;
- 24** L'ala di un cherubino era di cinque cubiti e di cinque cubiti era anche l'altra ala del cherubino; c'erano dieci cubiti da una estremità all'altra delle ali.
Five cubits was the one wing of the cherub, and five cubits the other wing of the cherub: from the uttermost part of the one wing to the uttermost part of the other were ten cubits. and five cubits [is] the one wing of the cherub, and five cubits the second wing of the cherub, ten cubits from the ends of its wings even unto the ends of its wings;
- 25** Di dieci cubiti era l'altro cherubino; i due cherubini erano identici nella misura e nella forma.
The other cherub was ten cubits: both the cherubim were of one measure and one form. and ten by the cubit [is] the second cherub, one measure and one form [are] to the two cherubs,

- 26** L'altezza di un cherubino era di dieci cubiti, così anche quella dell'altro.
The height of the one cherub was ten cubits, and so was it of the other cherub.
the height of the one cherub [is] ten by the cubit, and so [is] the second cherub;
- 27** Pose i cherubini nella parte più riposta del tempio, nel santuario. I cherubini avevano le ali spiegate; l'ala di uno toccava la parete e l'ala dell'altro toccava l'altra parete; le loro ali si toccavano in mezzo al tempio, ala contro ala.
He set the cherubim within the inner house; and the wings of the cherubim were stretched forth, so that the wing of the one touched the one wall, and the wing of the other cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house.
and he setteth the cherubs in the midst of the inner house, and they spread out the wings of the cherubs, and a wing of the one cometh against the wall, and a wing of the second cherub is coming against the second wall, and their wings [are] unto the midst of the house, coming wing against wing;
- 28** Erano anch'essi rivestiti d'oro.
He overlaid the cherubim with gold.
and he overlayeth the cherubs with gold,
- 29** Ricoprì le pareti del tempio con sculture e incisioni di cherubini, di palme e di boccioli di fiori, all'interno e all'esterno.
He carved all the walls of the house round about with carved figures of cherubim and palm-trees and open flowers, inside and outside.
and all the walls of the house round about he hath carved with openings of carvings, cherubs, and palm trees, and openings of flowers, within and without.
- 30** Ricoprì d'oro il pavimento del tempio, all'interno e all'esterno.
The floor of the house he overlaid with gold, inside and outside.
And the floor of the house he hath overlaid with gold, within and without;
- 31** Fece costruire la porta della cella con battenti di legno di ulivo; il frontale e gli stipiti formavano un pentagono.
For the entrance of the oracle he made doors of olive-wood: the lintel [and] door-posts were a fifth part [of the wall].
as to the opening of the oracle, he made doors of the oil-tree; the lintel, side-posts, a fifth.
- 32** I due battenti erano di legno di ulivo. Su di essi fece scolpire cherubini, palme e boccioli di fiori, che ricoprì d'oro, stendendo lamine d'oro sui cherubini e sulle palme.
So [he made] two doors of olive-wood; and he carved on them carvings of cherubim and palm-trees and open flowers, and overlaid them with gold; and he spread the gold on the cherubim, and on the palm-trees.
And the two doors [are] of the oil-tree, and he hath carved upon them carvings of cherubs, and palm-trees, and openings of flowers, and overlaid with gold, and he causeth the gold to go down on the cherubs and on the palm-trees.

- 33** Lo stesso procedimento adottò per la porta della navata, che aveva stipiti di legno di ulivo a forma quadrangolare.
So also made he for the entrance of the temple door-posts of olive-wood, out of a fourth part [of the wall];
And so he hath made for the opening of the temple, side-posts of the oil-tree, from the fourth.
- 34** I due battenti erano di legno di abete; un battente era costituito da due pezzi girevoli e così l'altro battente.
and two doors of fir-wood: the two leaves of the one door were folding, and the two leaves of the other door were folding.
And the two doors [are] of fir-tree, the two sides of the one door are revolving, and the two hangings of the second door are revolving.
- 35** Vi scolpì cherubini, palme e boccioli di fiori, che ricoprì d'oro lungo le linee
He carved [thereon] cherubim and palm-trees and open flowers; and he overlaid them with gold fitted on the engraved work.
And he hath carved cherubs, and palms, and openings of flowers, and overlaid with straightened gold the graved work.
- 36** Costruì il muro del cortile interno con tre ordini di pietre squadrate e con un ordine di tavole di cedro.
He built the inner court with three courses of hewn stone, and a course of cedar beams.
And he buildeth the inner court, three rows of hewn work, and a row of beams of cedar.
- 37** Nell'anno quarto, nel mese di Ziv, si gettarono le fondamenta del tempio del Signore.
In the fourth year was the foundation of the house of Yahweh laid, in the month Ziv.
In the fourth year hath the house of Jehovah been founded, in the month Zif,
- 38** Nell'anno undecimo, nel mese di Bul, che è l'ottavo mese, fu terminato il tempio in tutte le sue parti e con tutto l'occorrente. Salomone lo edificò in sette anni.
In the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished throughout all the parts of it, and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it.
and in the eleventh year, in the month Bul -- [that is] the eighth month -- hath the house been finished in all its matters, and in all its ordinances, and he buildeth it seven years.
- 1** Salomone costruì anche la propria reggia e la portò a compimento in tredici anni.
Solomon was building his own house thirteen years, and he finished all his house.
And his own house hath Solomon built thirteen years, and he finisheth all his house.
- 2** Costruì il palazzo detto Foresta del Libano, lungo cento cubiti, largo cinquanta e alto trenta su tre ordini di colonne di cedro e con capitelli di cedro sulle colonne.
For he built the house of the forest of Lebanon; the length of it was one hundred cubits, and the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits, on four rows of cedar pillars, with cedar beams on the pillars.
And he buildeth the house of the forest of Lebanon; a hundred cubits [is] its length, and fifty cubits its breadth, and thirty cubits its height, on four rows of cedar pillars, and cedar-beams on the pillars;

- 3 Un soffitto di cedro si stendeva sopra le stanze che poggiavano sulle colonne; queste erano quarantacinque, quindici per fila.
It was covered with cedar above over the forty-five beams, that were on the pillars; fifteen in a row.
and [it is] covered with cedar above, on the sides that [are] on the forty and five pillars, fifteen in the row.**
- 4 Vi erano tre serie di finestre, che si corrispondevano faccia a faccia tre volte.
There were beams in three rows, and window was over against window in three ranks.
And windows [are] in three rows, and sight [is] over-against sight three times.**
- 5 Le porte e i loro stipiti erano a forma quadrangolare; le finestre erano le une di fronte alle altre per tre volte.
All the doors and posts were made square with beams: and window was over against window in three ranks.
And all the openings and the side-posts [are] square -- windows; and sight [is] over-against sight three times.**
- 6 Costruì il vestibolo delle colonne, lungo cinquanta cubiti e largo trenta. Sul davanti c'era un vestibolo e altre colonne e davanti ad esse una tettoia.
He made the porch of pillars; the length of it was fifty cubits, and the breadth of it thirty cubits; and a porch before them; and pillars and a threshold before them.
And the porch of the pillars he hath made; fifty cubits its length, and thirty cubits its breadth, and the porch [is] before them, and pillars and a thick place [are] before them.**
- 7 Fece anche il vestibolo del trono, ove rendeva giustizia, cioè il vestibolo della giustizia; era di cedro dal pavimento alle travi.
He made the porch of the throne where he was to judge, even the porch of judgment: and it was covered with cedar from floor to floor.
And the porch of the throne where he judgeth -- the porch of judgment -- he hath made, and [it is] covered with cedar from the floor unto the floor.**
- 8 La reggia, dove abitava, fu costruita con il medesimo disegno, in un secondo cortile, all'interno rispetto al vestibolo; nello stile di tale vestibolo fece anche una casa per la figlia del faraone, che Salomone aveva sposata.
His house where he was to dwell, the other court within the porch, was of the like work. He made also a house for Pharaoh`s daughter (whom Solomon had taken as wife), like this porch.
As to his house where he dwelleth, the other court [is] within the porch -- as this work it hath been; and a house he maketh for the daughter of Pharaoh -- whom Solomon hath taken -- like this porch.**

- 9 Tutte queste costruzioni erano di pietre pregiate, squadrate secondo misura, segate con la sega sul lato interno ed esterno, dalle fondamenta ai cornicioni e al di fuori fino al cortile maggiore.**
All these were of costly stones, even of hewn stone, according to measure, sawed with saws, inside and outside, even from the foundation to the coping, and so on the outside to the great court.
All these [are] of precious stone, according to the measures of hewn work, sawn with a saw, within and without, even from the foundation unto the coping, and at the outside, unto the great court.
- 10 Le fondamenta erano di pietre pregiate, pietre grandi dieci o otto cubiti.**
The foundation was of costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.
And the foundation [is] of precious stone, great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits;
- 11 Al di sopra erano pietre pregiate, squadrate a misura, e legno di cedro.**
Above were costly stones, even hewn stone, according to measure, and cedar-wood.
and above [are] precious stone, according to the measures of hewn work, and cedar;
- 12 Il cortile maggiore comprendeva tre ordini di pietre squadrate e un ordine di tavole di cedro; era simile al cortile interno del tempio e al vestibolo del tempio.**
The great court round about had three courses of hewn stone, and a course of cedar beams; like as the inner court of the house of Yahweh, and the porch of the house.
and the great court round about [is] three rows of hewn work, and a row of cedar-beams, even for the inner court of the house of Jehovah, and for the porch of the house.
- 13 Salomone fece venire da Tiro Chiram,**
King Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre.
And king Solomon sendeth and taketh Hiram out of Tyre --
- 14 figlio di una vedova della tribù di Nèftali; suo padre era di Tiro e lavorava il bronzo. Era dotato di grande capacità tecnica, di intelligenza e di talento, esperto in ogni genere di lavoro in bronzo. Egli si recò dal re ed eseguì le sue commissioni.**
He was the son of a widow of the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tyre, a worker in brass; and he was filled with wisdom and understanding and skill, to work all works in brass. He came to king Solomon, and performed all his work.
he [is] son of a woman, a widow, of the tribe of Naphtali, and his father a man of Tyre, a worker in brass, and he is filled with the wisdom and the understanding, and the knowledge to do all work in brass -- and he cometh unto king Solomon, and doth all his work.
- 15 Fuse due colonne di bronzo, ognuna alta diciotto cubiti e dodici di circonferenza.**
For he fashioned the two pillars of brass, eighteen cubits high apiece: and a line of twelve cubits compassed either of them about.
And he formeth the two pillars of brass; eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and a cord of twelve cubits doth compass the second pillar.

- 16** Fece due capitelli, fusi in bronzo, da collocarsi sulla cima delle colonne; l'uno e l'altro erano alti cinque cubiti.
He made two capitals of molten brass, to set on the tops of the pillars: the height of the one capital was five cubits, and the height of the other capital was five cubits.
And two chapters he hath made to put on the tops of the pillars, cast in brass; five cubits the height of the one chapter, and five cubits the height of the second chapter.
- 17** Fece due reticolati per coprire i capitelli che erano sopra le colonne, un reticolato per un capitello e un reticolato per l'altro capitello.
There were nets of checker-work, and wreaths of chain-work, for the capitals which were on the top of the pillars; seven for the one capital, and seven for the other capital.
Nets of net-work, wreaths of chain-work [are] for the chapters that [are] on the top of the pillars, seven for the one chapter, and seven for the second chapter.
- 18** Fece melagrane su due file intorno al reticolato per coprire i capitelli sopra le colonne; allo stesso modo fece per il secondo capitello.
So he made the pillars; and there were two rows round about on the one network, to cover the capitals that were on the top of the pillars: and so did he for the other capital.
And he maketh the pillars, and two rows round about on the one net-work, to cover the chapters that [are] on the top, with the pomegranates, and so he hath made for the second chapter.
- 19** I capitelli sopra le colonne erano a forma di giglio.
The capitals that were on the top of the pillars in the porch were of lily-work, four cubits.
And the chapters that [are] on the top of the pillars [are] of lily-work in the porch, four cubits;
- 20** C'erano capitelli sopra le colonne, applicati alla sporgenza che era al di là del reticolato; essi contenevano duecento melagrane in fila intorno a ogni capitello.
There were capitals above also on the two pillars, close by the belly which was beside the network: and the pomegranates were two hundred, in rows round about on the other capital.
and the chapters on the two pillars also above, over-against the protuberance that [is] beside the net; and the pomegranates [are] two hundred, in rows round about on the second chapter.
- 21** Erresse le colonne nel vestibolo del tempio. Erresse la colonna di destra, che chiamò Iachin ed erresse la colonna di sinistra, che chiamò Boaz.
He set up the pillars at the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called the name of it Jachin; and he set up the left pillar, and called the name of it Boaz.
And he raiseth up the pillars for the porch of the temple, and he raiseth up the right pillar, and calleth its name Jachin, and he raiseth up the left pillar, and calleth its name Boaz;
- 22** Così fu terminato il lavoro delle colonne.
On the top of the pillars was lily-work: so was the work of the pillars finished.
and on the top of the pillars [is] lily-work; and the work of the pillars [is] completed.

- 23** Fece un bacino di metallo fuso di dieci cubiti da un orlo all'altro, rotondo; la sua altezza era di cinque cubiti e la sua circonferenza di trenta cubiti.
He made the molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass, and the height of it was five cubits; and a line of thirty cubits compassed it round about.
And he maketh the molten sea, ten by the cubit from its edge unto its edge; [it is] round all about, and five by the cubit [is] its height, and a line of thirty by the cubit doth compass it round about;
- 24** Intorno, sotto l'orlo, c'erano cucurbite, dieci per ogni cubito; le cucurbite erano disposte in due file ed erano state colate insieme con il bacino.
Under the brim of it round about there were buds which did compass it, for ten cubits, compassing the sea round about: the buds were in two rows, cast when it was cast. and knops beneath its brim round about are compassing it, ten by the cubit, going round the sea round about; in two rows [are] the knops, cast in its being cast.
- 25** Questo poggiava su dodici buoi; tre guardavano verso settentrione, tre verso occidente, tre verso meridione e tre verso oriente. Il bacino poggiava su di essi e le loro parti posteriori erano rivolte verso l'interno.
It stood on twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east; and the sea was set on them above, and all their hinder parts were inward.
It is standing on twelve oxen, three facing the north, and three facing the west, and three facing the south, and three facing the east, and the sea [is] upon them above, and all their hinder parts [are] inward.
- 26** Il suo spessore era di un palmo; il suo orlo fatto come l'orlo di un calice era a forma di giglio. Conteneva duemila bat.
It was a handbreadth thick: and the brim of it was worked like the brim of a cup, like the flower of a lily: it held two thousand baths.
And its thickness [is] an handbreadth, and its edge as the work of the edge of a cup, flowers of lilies; two thousand baths it containeth.
- 27** Fece dieci basi di bronzo, ciascuna lunga quattro cubiti, larga quattro e alta tre cubiti.
He made the ten bases of brass; four cubits was the length of one base, and four cubits the breadth of it, and three cubits the height of it.
And he maketh the ten bases of brass; four by the cubit [is] the length of the one base, and four by the cubit its breadth, and three by the cubit its height.
- 28** Ecco come erano fatte le basi: si componevano di doghe e di traverse incrociate con le doghe.
The work of the bases was on this manner: they had panels; and there were panels between the ledges;
And this [is] the work of the base: they have borders, and the borders [are] between the joinings;

- 29** Sulle doghe che erano fra le traverse c'erano leoni, buoi e cherubini; le stesse figure erano sulle traverse. Sopra e sotto i leoni e i buoi c'erano ghirlande a forma di festoni.
and on the panels that were between the ledges were lions, oxen, and cherubim; and on the ledges there was a pedestal above; and beneath the lions and oxen were wreaths of hanging work.
and on the borders that [are] between the joinings [are] lions, oxen, and cherubs, and on the joinings a base above, and beneath the lions and the oxen [are] additions -- sloping work.
- 30** Ciascuna base aveva quattro ruote di bronzo con gli assi di bronzo; i suoi quattro piedi avevano sporgenze, sotto il bacino; le sporgenze erano di metallo fuso e situate al di là di ogni ghirlanda.
Every base had four brazen wheels, and axles of brass; and the four feet of it had supports: beneath the basin were the supports molten, with wreaths at the side of each.
And four wheels of brass [are] to the one base, and axles of brass; and its four corners have shoulders -- under the laver [are] the molten shoulders, beside each addition.
- 31** L'estremità della base, dalla parte della sporgenza e sopra, era di un cubito; tale estremità era rotonda, fatta in forma di sostegno, alta un cubito e mezzo; anche su tale estremità c'erano sculture. Le traverse erano di forma quadrata, non rotonda.
The mouth of it within the capital and above was a cubit: and the mouth of it was round after the work of a pedestal, a cubit and a half; and also on the mouth of it were engravings, and their panels were foursquare, not round.
And its mouth within the chapter and above [is] by the cubit, and its mouth [is] round, the work of the base, a cubit and half a cubit; and also on its mouth [are] carvings and their borders, square, not round.
- 32** Le quattro ruote erano sotto le traverse; gli assi delle ruote erano fissati alla base; l'altezza di ogni ruota era di un cubito e mezzo.
The four wheels were underneath the panels; and the axles of the wheels were in the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.
And the four wheels [are] under the borders, and the spokes of the wheels [are] in the base, and the height of the one wheel [is] a cubit and half a cubit.
- 33** Le ruote erano lavorate come le ruote di un carro; i loro assi, i loro quarti, i loro raggi e i loro mozzi erano tutti di metallo fuso.
The work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axles, and their rims, and their spokes, and their naves, were all molten.
And the work of the wheels [is] as the work of the wheel of a chariot, their spokes, and their axles, and their felloes, and their naves; the whole [is] molten.
- 34** Quattro sporgenze erano sui quattro angoli di ciascuna base; la sporgenza e la base erano di un sol pezzo.
There were four supports at the four corners of each base: the supports of it were of the base itself.
And four shoulders [are] unto the four corners of the one base; out of the base [are] its shoulders.

- 35** Alla cima della base c'era un sostegno rotondo, alto mezzo cubito; alla cima della base c'erano i manici; le traverse e la base erano di un sol pezzo.
In the top of the base was there a round compass half a cubit high; and on the top of the base the stays of it and the panels of it were of the same.
And in the top of the base [is] the half of a cubit in the height all round about; and on the top of the base its spokes and its borders [are] of the same.
- 36** Sulle sue pareti scolpì cherubini, leoni e palme, secondo gli spazi liberi, e ghirlande intorno.
On the plates of the stays of it, and on the panels of it, he engraved cherubim, lions, and palm-trees, according to the space of each, with wreaths round about.
And he openeth on the tablets of its spokes, and on its borders, cherubs, lions, and palm-trees, according to the void space of each, and additions round about.
- 37** Fuse le dieci basi in un medesimo stampo, identiche nella misura e nella forma.
After this manner he made the ten bases: all of them had one casting, one measure, and one form.
Thus he hath made the ten bases; one casting, one measure, one form, have they all.
- 38** Fuse poi anche dieci bacini di bronzo; ognuno conteneva quaranta bat ed era di quattro cubiti; un bacino per ogni base, per le dieci basi.
He made ten basins of brass: one basin contained forty baths; and every basin was four cubits; and on very one of the ten bases one basin.
And he maketh ten lavers of brass; forty baths doth the one laver contain, four by the cubit [is] the one laver, one laver on the one base [is] to the ten bases;
- 39** Pose cinque delle basi sul lato destro del tempio e cinque su quello sinistro. Pose la vasca sul lato destro del tempio, a sud-est.
He set the bases, five on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right side of the house eastward, toward the south.
and he putteth the five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house, and the sea he hath put on the right side of the house, eastward -- over-against the south.
- 40** Chiram preparò inoltre caldaie, palette e vassoi. E terminò tutte le commissioni del re Salomone per il tempio del Signore,
Hiram made the basins, and the shovels, and the basins. So Hiram made an end of doing all the work that he worked for king Solomon in the house of Yahweh:
And Hiram maketh the lavers, and the shovels, and the bowls; and Hiram completeth to do all the work that he made for king Solomon, [for] the house of Jehovah;
- 41** cioè le due colonne, i globi dei capitelli che erano sopra le colonne, i due reticolati per coprire i due globi dei capitelli che erano sopra le colonne,
the two pillars, and the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars; and the two networks to cover the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars;
pillars two, and bowls of the chapiters that [are] on the top of the pillars two, and the nets two, to cover the two bowls of the chapiters that [are] on the top of the pillars;

- 42** le quattrocento melagrane sui due reticolati, due file di melagrane per ciascun
and the four hundred pomegranates for the two networks; two rows of pomegranates for
each network, to cover the two bowls of the capitals that were on the pillars;
and the pomegranates four hundred for the two nets, two rows of pomegranates for the
one net, to cover the two bowls of the chapters that [are] on the front of the pillars;
- 43** le dieci basi e i dieci bacini sulle basi,
and the ten bases, and the ten basins on the bases;
and the ten bases, and the ten lavers on the bases;
- 44** il bacino e i dodici buoi sotto il bacino,
and the one sea, and the twelve oxen under the sea;
and the one sea, the twelve oxen under the sea,
- 45** le caldaie, le palette, i vassoi e tutti quei vasi che Chiram aveva fatti al re Salomone per
il tempio del Signore; tutto era di bronzo rifinito.
and the pots, and the shovels, and the basins: even all these vessels, which Hiram made
for king Solomon, in the house of Yahweh, were of burnished brass.
and the pots, and the shovels, and the bowls; and all these vessels, that Hiram hath made
to king Solomon [for] the house of Jehovah, [are] of brass -- polished.
- 46** Il re li fece fondere nella valle del Giordano, in suolo argilloso, fra Succot e Zartan.
In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and
Zarethan.
In the circuit of the Jordan hath the king cast them, in the thick soil of the ground,
between Succoth and Zarthan.
- 47** Salomone installò tutti gli arredi in quantità molto grande: non si poteva calcolare il peso
del bronzo.
Solomon left all the vessels [unweighed], because they were exceeding many: the weight
of the brass could not be found out.
And Solomon placeth the whole of the vessels; because of the very great abundance, the
weight of the brass hath not been searched out.
- 48** Salomone fece anche tutti gli arredi del tempio del Signore, l'altare d'oro, le tavole d'oro
su cui si ponevano i pani dell'offerta,
Solomon made all the vessels that were in the house of Yahweh: the golden altar, and the
table whereupon the show bread was, of gold;
And Solomon maketh all the vessels that [are] in the house of Jehovah: the altar of gold,
and the table -- on which [is] the bread of the Presence -- of gold,
- 49** i cinque candelabri a destra e i cinque a sinistra di fronte alla cella d'oro purissimo, i
fiori, le lampade, gli smoccolatoi d'oro,
and the lampstands, five on the right side, and five on the left, before the oracle, of pure
gold; and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold;
and the candlesticks, five on the right, and five on the left, before the oracle, of refined
gold, and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold,

- 50** le coppe, i coltelli, gli aspersori, i mortai e i bracieri d'oro purissimo, i cardini per le porte del tempio interno, cioè per il Santo dei santi, e i battenti d'oro per la navata.
and the cups, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the fire pans, of pure gold; and the hinges, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, [to wit], of the temple, of gold.
and the basins, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and the censers, of refined gold, and the hinges for the doors of the inner-house, for the holy of holies, for the doors of the house of the temple, of gold.
- 51** Fu così terminato tutto il lavoro che il re Salomone aveva fatto per il tempio. Salomone presentò le offerte fatte da Davide suo padre, cioè l'argento, l'oro e i vari oggetti; le depositò nei tesori del tempio.
Thus all the work that king Solomon worked in the house of Yahweh was finished. Solomon brought in the things which David his father had dedicated, [even] the silver, and the gold, and the vessels, and put them in the treasuries of the house of Yahweh. And it is complete -- all the work that king Solomon hath made [for] the house of Jehovah, and Solomon bringeth in the sanctified things of David his father; the silver, and the gold, and the vessels he hath put in the treasuries of the house of Jehovah.
- 1** A questo punto Salomone convocò in assemblea a Gerusalemme gli anziani di Israele, tutti i capitribù, i principi dei casati degli Israeliti, per trasportare l'arca dell'alleanza del Signore dalla città di Davide, cioè da Sion.
Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the princes of the fathers' [houses] of the children of Israel, to king Solomon in Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the city of David, which is Zion.
Then doth Solomon assemble the elders of Israel, and all the heads of the tribes, princes of the fathers of the sons of Israel, unto king Solomon, to Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the city of David -- it [is] Zion;
- 2** Tutto Israele si radunò presso il re Salomone per la festa, nel mese di Etanim, cioè il settimo mese.
All the men of Israel assembled themselves to king Solomon at the feast, in the month Ethanim, which is the seventh month.
and all the men of Israel are assembled unto king Solomon, in the month of Ethanim, in the festival -- [is] the seventh month.
- 3** Presenti tutti gli anziani di Israele, l'arca del Signore fu sollevata e i sacerdoti e i leviti la trasportarono
All the elders of Israel came, and the priests took up the ark.
And all the elders of Israel come in, and the priests lift up the ark,
- 4** con la tenda del convegno e con tutti gli arredi sacri che erano nella tenda.
They brought up the ark of Yahweh, and the tent of meeting, and all the holy vessels that were in the Tent; even these did the priests and the Levites bring up.
and bring up the ark of Jehovah, and the tent of meeting, and all the holy vessels that [are] in the tent, yea, the priests and the Levites bring them up.

- 5 Il re Salomone e tutta la comunità di Israele, convenuta presso di lui, immolavano davanti all'arca pecore e buoi che non si contavano né si calcolavano.
King Solomon and all the congregation of Israel, who were assembled to him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be counted nor numbered for multitude.
And king Solomon and all the company of Israel who are met unto him [are] with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that are not counted nor numbered for multitude.**
- 6 I sacerdoti introdussero l'arca dell'alleanza del Signore al suo posto nella cella del tempio, cioè nel Santo dei santi, sotto le ali dei cherubini.
The priests brought in the ark of the covenant of Yahweh to its place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubim.
And the priests bring in the ark of the covenant of Jehovah unto its place, unto the oracle of the house, unto the holy of holies, unto the place of the wings of the cherubs;**
- 7 Difatti i cherubini stendevano le ali sopra l'arca; essi coprivano l'arca e le sue stanghe dall'alto.
For the cherubim spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubim covered the ark and the poles of it above.
for the cherubs are spreading forth two wings unto the place of the ark, and the cherubs cover over the ark, and over its staves from above;**
- 8 Le stanghe erano più lunghe, per questo le loro punte si vedevano dal Santo di fronte alla cella, ma non si vedevano di fuori; tali cose ci sono fino ad oggi.
The poles were so long that the ends of the poles were seen from the holy place before the oracle; but they were not seen outside: and there they are to this day.
and they lengthen the staves, and the heads of the staves are seen from the holy [place] on the front of the oracle, and are not seen without, and they are there unto this day.**
- 9 Nell'arca non c'era nulla se non le due tavole di pietra, che vi aveva deposte Mosè sull'Oreb, cioè le tavole dell'alleanza conclusa dal Signore con gli Israeliti quando uscirono dal paese d'Egitto.
There was nothing in the ark save the two tables of stone which Moses put there at Horeb, when Yahweh made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt.
There is nothing in the ark, only the two tables of stone which Moses put there in Horeb, when Jehovah covenanted with the sons of Israel in their going out of the land of Egypt.**
- 10 Appena i sacerdoti furono usciti dal santuario, la nuvola riempì il tempio
It came to pass, when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of Yahweh,
And it cometh to pass, in the going out of the priests from the holy [place], that the cloud hath filled the house of Jehovah,**

- 11 e i sacerdoti non poterono rimanervi per compiere il servizio a causa della nube, perché la gloria del Signore riempiva il tempio.**
so that the priests could not stand to minister by reason of the cloud; for the glory of Yahweh filled the house of Yahweh.
and the priests have not been able to stand to minister because of the cloud, for the honour of Jehovah hath filled the house of Jehovah.
- 12 Allora Salomone disse:**
Then spoke Solomon, Yahweh has said that he would dwell in the thick darkness.
Then said Solomon, `Jehovah hath said to dwell in thick darkness;
- 13 Io ti ho costruito una casa potente, un luogo per la tua dimora perenne.**
I have surely built you a house of habitation, a place for you to dwell in forever.
I have surely built a house of habitation for Thee; a fixed place for Thine abiding to the ages.`
- 14 Il re si voltò e benedisse tutta l'assemblea di Israele, mentre tutti i presenti stavano in piedi.**
The king turned his face about, and blessed all the assembly of Israel: and all the assembly of Israel stood.
And the king turneth round his face, and blesseth the whole assembly of Israel; and all the assembly of Israel is standing.
- 15 Salomone disse: Benedetto il Signore, Dio di Israele, che ha adempiuto con potenza quanto aveva promesso con la sua bocca a Davide mio padre:**
He said, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who spoke with his mouth to David your father, and has with his hand fulfilled it, saying,
And he saith, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who spake by His mouth with David my father, and by His hand hath fulfilled [it], saying,
- 16 Da quando ho fatto uscire Israele mio popolo dall'Egitto, io non mi sono scelto una città fra tutte le tribù di Israele perché mi si costruisse una casa, ove abitasse il mio nome; ora mi sono scelto Gerusalemme perché vi dimori il mio nome e mi sono scelto Davide perché sia capo del popolo di Israele.**
Since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build a house, that my name might be there; but I chose David to be over my people Israel.
From the day that I brought out My people, even Israel, from Egypt, I have not fixed on a city out of all the tribes of Israel, to build a house for My name being there; and I fix on David to be over My people Israel.
- 17 Davide mio padre aveva deciso di costruire un tempio al nome del Signore, Dio di Israele, Now it was in the heart of David my father to build a house for the name of Yahweh, the God of Israel.**
`And it is with the heart of David my father to build a house for the name of Jehovah, God of Israel,

- 18** ma il Signore gli disse: Tu hai pensato di edificare un tempio al mio nome; hai fatto bene a formulare tale progetto.
But Yahweh said to David my father, Whereas it was in your heart to build a house for my name, you did well that it was in your heart:
and Jehovah saith unto David my father, Because that it hath been with thy heart to build a house for My name, thou hast done well that it hath been with thy heart;
- 19** Non tu costruirai il tempio, ma il figlio che uscirà dai tuoi fianchi, lui costruirà un tempio al mio nome.
nevertheless you shall not build the house; but your son who shall come forth out of your loins, he shall build the house for my name.
only, thou dost not build the house, but thy son who is coming out from thy loins, he doth build the house for My name.
- 20** Il Signore ha attuato la parola che aveva pronunziata; io ho preso il posto di Davide mio padre, mi sono seduto sul trono di Israele, come aveva preannunziato il Signore, e ho costruito il tempio al nome del Signore, Dio di Israele.
Yahweh has established his word that he spoke; for I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as Yahweh promised, and have built the house for the name of Yahweh, the God of Israel.
`And Jehovah doth establish His word which He spake, and I am risen up instead of David my father, and sit on the throne of Israel, as Jehovah spake, and build the house for the name of Jehovah, God of Israel,
- 21** In esso ho fissato un posto per l'arca, dove c'è l'alleanza che il Signore aveva conclusa con i nostri padri quando li fece uscire dal paese di Egitto.
There have I set a place for the ark, in which is the covenant of Yahweh, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt.
and set there a place for the ark, where [is] the covenant of Jehovah which He made with our fathers in His bringing them out from the land of Egypt.`
- 22** Poi Salomone si pose davanti all'altare del Signore, di fronte a tutta l'assemblea di Israele, e, stese le mani verso il cielo,
Solomon stood before the altar of Yahweh in the presence of all the assembly of Israel, and spread forth his hands toward heaven;
And Solomon standeth before the altar of Jehovah, over-against all the assembly of Israel, and spreadeth his hands towards the heavens,
- 23** disse: Signore, Dio di Israele, non c'è un Dio come te, né lassù nei cieli né quaggiù sulla terra! Tu mantieni l'alleanza e la misericordia con i tuoi servi che camminano davanti a te con tutto il cuore.
and he said, Yahweh, the God of Israel, there is no God like you, in heaven above, or on earth beneath; who keep covenant and lovingkindness with your servants, who walk before you with all their heart;
and saith, `Jehovah, God of Israel, there is not a God like Thee, in the heavens above, and on the earth beneath, keeping the covenant and the kindness for Thy servants, those walking before Thee with all their heart,

- 24** Tu hai mantenuto nei riguardi del tuo servo Davide mio padre quanto gli avevi promesso; quanto avevi detto con la bocca l'hai adempiuto con potenza, come appare oggi.
who have kept with your servant David my father that which you did promise him: yes, you spoke with your mouth, and have fulfilled it with your hand, as it is this day.
who hast kept for Thy servant David my father that which Thou spakest to him; yea, Thou speakest with Thy mouth, and with Thy hand hast fulfilled [it], as [at] this day.
- 25** Ora, Signore Dio di Israele, mantieni al tuo servo Davide mio padre quanto gli hai promesso: Non ti mancherà un discendente che stia davanti a me e sieda sul trono di Israele, purché i tuoi figli vegliano sulla loro condotta camminando davanti a me come vi hai camminato tu.
Now therefore, Yahweh, the God of Israel, keep with your servant David my father that which you have promised him, saying, There shall not fail you a man in my sight to sit on the throne of Israel, if only your children take heed to their way, to walk before me as you have walked before me.
`And now, Jehovah, God of Israel, keep for Thy servant David my father that which Thou spakest to him, saying, There is not cut off to thee a man from before Me, sitting on the throne of Israel -- only, if thy sons watch their way, to walk before Me as thou hast walked before Me.
- 26** Ora, Signore Dio di Israele, si adempia la parola che tu hai rivolta a Davide mio padre.
Now therefore, God of Israel, Please let your word be verified, which you spoke to your servant David my father.
`And now, O God of Israel, let it be established, I pray Thee, Thy word which Thou hast spoken to Thy servant, David my father.
- 27** Ma è proprio vero che Dio abita sulla terra? Ecco i cieli e i cieli dei cieli non possono contenerli, tanto meno questa casa che io ho costruita!
But will God in very deed dwell on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens can't contain you; how much less this house that I have built!
But, is it true? -- God dwelleth on the earth! lo, the heavens, and the heavens of the heavens do not contain Thee, how much less this house which I have builded!
- 28** Volgiti alla preghiera del tuo servo e alla sua supplica, Signore mio Dio; ascolta il grido e la preghiera che il tuo servo oggi innalza davanti a te!
Yet have you respect to the prayer of your servant, and to his supplication, Yahweh my God, to listen to the cry and to the prayer which your servant prays before you this day;
`Then thou hast turned unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, O Jehovah my God, to hearken unto the cry and unto the prayer which Thy servant is praying before Thee to-day,
- 29** Siano aperti i tuoi occhi notte e giorno verso questa casa, verso il luogo di cui hai detto: Lì sarà il mio nome! Ascolta la preghiera che il tuo servo innalza in questo luogo.
that your eyes may be open toward this house night and day, even toward the place whereof you have said, My name shall be there; to listen to the prayer which your servant shall pray toward this place.
for Thine eyes being open towards this house night and day, towards the place of which Thou hast said, My Name is there; to hearken unto the prayer which Thy servant prayeth towards this place.

- 30** Ascolta la supplica del tuo servo e di Israele tuo popolo, quando pregheranno in questo luogo. Ascoltali dal luogo della tua dimora, dal cielo; ascolta e perdona.
Listen you to the supplication of your servant, and of your people Israel, when they shall pray toward this place: yes, hear in heaven, your dwelling-place; and when you hear, forgive.
`Then Thou hast hearkened unto the supplication of Thy servant, and of Thy people Israel, which they pray towards this place; yea, Thou dost hearken in the place of Thy dwelling, in the heavens -- and Thou hast hearkened, and hast forgiven,
- 31** Se uno pecca contro il suo fratello e, perché gli è imposto un giuramento di imprecazione, viene a giurare davanti al tuo altare in questo tempio,
If a man sin against his neighbor, and an oath be laid on him to cause him to swear, and he come [and] swear before your altar in this house;
that which a man sinneth against his neighbour, and he hath lifted up upon him an oath to cause him to swear, and the oath hath come in before Thine altar in this house,
- 32** tu ascoltalo dal cielo, intervieni e fa giustizia con i tuoi servi; condanna l'empio, facendogli ricadere sul capo la sua condotta, e dichiara giusto l'innocente rendendogli quanto merita la sua innocenza.
then hear you in heaven, and do, and judge your servants, condemning the wicked, to bring his way on his own head, and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.
then Thou dost hear in the heavens, and hast done, and hast judged Thy servants, to declare wicked the wicked, to put his way on his head, and to declare righteous the righteous, to give him according to his righteousness.
- 33** Quando il tuo popolo Israele sarà sconfitto di fronte al nemico perché ha peccato contro di te, se si rivolge a te, se loda il tuo nome, se ti prega e ti supplica in questo tempio,
When your people Israel are struck down before the enemy, because they have sinned against you; if they turn again to you, and confess your name, and pray and make supplication to you in this house:
`In Thy people Israel being smitten before an enemy, because they sin against Thee, and they have turned back unto Thee, and have confessed Thy name, and prayed, and made supplication unto Thee in this house,
- 34** tu ascolta dal cielo, perdona il peccato di Israele tuo popolo e fallo tornare nel paese che hai dato ai suoi padri.
then hear you in heaven, and forgive the sin of your people Israel, and bring them again to the land which you gave to their fathers.
then thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy people Israel, and brought them back unto the ground that Thou gavest to their fathers.

- 35** Quando si chiuderà il cielo e non ci sarà pioggia perché hanno peccato contro di te, se ti pregano in questo luogo, se lodano il tuo nome e si convertono dal loro peccato perché tu li hai umiliati,
When the sky is shut up, and there is no rain, because they have sinned against you; if they pray toward this place, and confess your name, and turn from their sin, when you do afflict them:
`In the heavens being restrained, and there is no rain, because they sin against Thee, and they have prayed towards this place, and confessed Thy name, and from their sin turn back, for Thou dost afflict them,
- 36** tu ascolta dal cielo e perdona il peccato dei tuoi servi e di Israele tuo popolo, ai quali indicherai la strada buona su cui camminare, e concedi la pioggia alla terra che hai dato in eredità al tuo popolo.
then hear in heaven, and forgive the sin of your servants, and of your people Israel, when you teach them the good way in which they should walk; and send rain on your land, which you have given to your people for an inheritance.
then Thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy servants, and of Thy people Israel, for Thou directest them the good way in which they go, and hast given rain on Thy land which Thou hast given to Thy people for inheritance.
- 37** Quando nella regione ci sarà carestia o peste, carbonchio o ruggine, invasione di locuste o di bruchi; quando il nemico assedierà il tuo popolo in qualcuna delle sue porte o quando scoppierà un'epidemia o un flagello qualsiasi;
If there be in the land famine, if there be pestilence, if there be blasting [or] mildew, locust [or] caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatever plague, whatever sickness there be;
`Famine -- when it is in the land; pestilence -- when it is; blasting, mildew, locust; caterpillar -- when it is; when its enemy hath distressed it in the land [in] its gates, any plague, any sickness, --
- 38** se uno qualunque oppure tutto Israele tuo popolo, dopo avere provato il rimorso nel cuore, ti prega o supplica con le mani tese verso questo tempio,
whatever prayer and supplication be made by any man, [or] by all your people Israel, who shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands toward this house:
any prayer, any supplication that [is] of any man of all Thy people Israel, who know each the plague of his own heart, and hath spread his hands towards this house,
- 39** tu ascoltalo dal cielo, luogo della tua dimora, perdona, intervieni e rendi a ognuno secondo la sua condotta, tu che conosci il suo cuore - tu solo conosci il cuore di tutti i figli degli uomini -
then hear in heaven, your dwelling-place, and forgive, and do, and render to every man according to all his ways, whose heart you know; (for you, even you only, know the hearts of all the children of men;)
then Thou dost hear in the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast forgiven, and hast done, and hast given to each according to all his ways, whose heart Thou knowest, (for Thou hast known -- Thyself alone -- the heart of all the sons of man),

- 40 perché ti temano durante tutti i giorni della loro vita nel paese che hai dato ai nostri padri.
that they may fear you all the days that they live in the land which you gave to our fathers.
so that they fear Thee all the days that they are living on the face of the ground that Thou
hast given to our fathers.**
- 41 Anche lo straniero, che non appartiene a Israele tuo popolo, se viene da un paese lontano
a causa del tuo nome
Moreover concerning the foreigner, who is not of your people Israel, when he shall come
out of a far country for your name`s sake
`And also, unto the stranger who is not of Thy people Israel, and hath come from a land
afar off for Thy name`s sake --**
- 42 perché si sarà sentito parlare del tuo grande nome, della tua mano potente e del tuo
braccio teso, se egli viene a pregare in questo tempio,
(for they shall hear of your great name, and of your mighty hand, and of your outstretched
arm); when he shall come and pray toward this house;
(for they hear of Thy great name, and of Thy strong hand, and of Thy stretched-out arm) --
and he hath come in and prayed towards this house,**
- 43 tu ascoltalo dal cielo, luogo della tua dimora, e soddisfa tutte le richieste dello straniero,
perché tutti i popoli della terra conoscano il tuo nome, ti temano come Israele tuo popolo
e sappiano che al tuo nome è stato dedicato questo tempio che io ho costruito.
hear in heaven, your dwelling-place, and do according to all that the foreigner calls to
you for; that all the peoples of the earth may know your name, to fear you, as does your
people Israel, and that they may know that this house which I have built is called by my
Thou dost hear in the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast done
according to all that the stranger calleth unto Thee for, in order that all the peoples of the
earth may know Thy name, to fear Thee like Thy people Israel, and to know that Thy
name hath been called on this house which I have builded.**
- 44 Quando il tuo popolo uscirà in guerra contro il suo nemico, seguendo le vie in cui l'avrai
indirizzato, se ti pregheranno rivolti verso la città che ti sei scelta e verso il tempio che io
ho costruito al tuo nome,
If your people go out to battle against their enemy, by whatever way you shall send them,
and they pray to Yahweh toward the city which you have chosen, and toward the house
which I have built for your name;
`When Thy people doth go out to battle against its enemy, in the way that Thou dost send
them, and they have prayed unto Jehovah the way of the city which thou hast fixed on,
and of the house which I have builded for Thy name;**
- 45 ascolta dal cielo la loro preghiera e la loro supplica e rendi loro giustizia.
then hear in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.
then Thou hast heard in the heavens their prayer and their supplication, and hast
maintained their cause.**

- 46** Quando peccheranno contro di te, poiché non c'è nessuno che non pecchi, e tu, adirato contro di loro, li consegnerai a un nemico e i loro conquistatori li deporteranno in un paese ostile, lontano o vicino,
If they sin against you (for there is no man who doesn't sin), and you be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captive to the land of the enemy, far off or near;
`When they sin against Thee (for there is not a man who sinneth not), and Thou hast been angry with them, and hast given them up before an enemy, and they have taken captive their captivity unto the land of the enemy far off or near;
- 47** se nel paese in cui saranno deportati rientreranno in se stessi e faranno ritorno a te supplicandoti nel paese della loro prigionia, dicendo: Abbiamo peccato, abbiamo agito da malvagi e da empi,
yet if they shall repent themselves in the land where they are carried captive, and turn again, and make supplication to you in the land of those who carried them captive, saying, We have sinned, and have done perversely, we have dealt wickedly;
and they have turned [it] back unto their heart in the land whither they have been taken captive, and have turned back, and made supplication unto Thee, in the land of their captors, saying, We have sinned and done perversely -- we have done wickedly;
- 48** se torneranno a te con tutto il cuore e con tutta l'anima nel paese dei nemici che li avranno deportati, e ti supplicheranno rivolti verso il paese che tu hai dato ai loro padri, verso la città che ti sei scelta e verso il tempio che io ho costruito al tuo nome,
if they return to you with all their heart and with all their soul in the land of their enemies, who carried them captive, and pray to you toward their land, which you gave to their fathers, the city which you have chosen, and the house which I have built for your name: yea, they have turned back unto Thee, with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies who have taken them captive, and have prayed unto Thee the way of their land, which Thou gavest to their fathers, the city which Thou hast chosen, and the house which I have builded for Thy name:
- 49** tu ascolta dal cielo, luogo della tua dimora, la loro preghiera e la loro supplica e rendi loro giustizia.
then hear you their prayer and their supplication in heaven, your dwelling-place, and maintain their cause;
`Then Thou hast heard in the heavens, the settled place of Thy dwelling, their prayer and their supplication, and hast maintained their cause,
- 50** Perdona al tuo popolo, che ha peccato contro di te, tutte le ribellioni di cui si è reso colpevole verso di te, fa che i suoi deportatori gli usino misericordia,
and forgive your people who have sinned against you, and all their transgressions in which they have transgressed against you; and give them compassion before those who carried them captive, that they may have compassion on them
and hast forgiven Thy people who have sinned against Thee, even all their transgressions which they have transgressed against Thee, and hast given them mercies before their captors, and they have had mercy [on] them --

- 51** perché si tratta del tuo popolo e della tua eredità, di coloro che hai fatto uscire dall'Egitto, da una fornace per fondere il ferro.
(for they are your people, and your inheritance, which you brought forth out of Egypt, from the midst of the furnace of iron);
(for Thy people and Thy inheritance [are] they, whom Thou didst bring out of Egypt, out of the midst of the furnace of iron) --
- 52** Siano attenti i tuoi occhi alla preghiera del tuo servo e del tuo popolo Israele e ascoltali in quanto ti chiedono,
that your eyes may be open to the supplication of your servant, and to the supplication of your people Israel, to listen to them whenever they cry to you.
for Thine eyes being open unto the supplication of Thy servant, and unto the supplication of Thy people Israel, to hearken unto them in all they call unto Thee for;
- 53** perché tu li hai separati da tutti i popoli del paese come tua proprietà secondo quanto avevi dichiarato per mezzo di Mosè tuo servo, mentre facevi uscire, o Signore, i nostri padri dall'Egitto.
For you did separate them from among all the peoples of the earth, to be your inheritance, as you spoke by Moses your servant, when you brought our fathers out of Egypt, Lord Yahweh.
for Thou hast separated them to Thyself for an inheritance, out of all the peoples of the earth, as Thou didst speak by the hand of Moses Thy servant, in Thy bringing out our fathers from Egypt, O Lord Jehovah.`
- 54** Quando Salomone ebbe finito di rivolgere al Signore questa preghiera e questa supplica, si alzò davanti all'altare del Signore, dove era inginocchiato con le palme tese verso il
It was so, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication to Yahweh, he arose from before the altar of Yahweh, from kneeling on his knees with his hands spread forth toward heaven.
And it cometh to pass, at Solomon`s finishing to pray unto Jehovah all this prayer and supplication, he hath risen from before the altar of Jehovah, from bending on his knees, and his hands spread out to the heavens,
- 55** si mise in piedi e benedisse tutta l'assemblea di Israele, a voce alta:
He stood, and blessed all the assembly of Israel with a loud voice, saying,
and he standeth and blesseth all the assembly of Israel [with] a loud voice, saying,
- 56** Benedetto il Signore, che ha concesso tranquillità a Israele suo popolo, secondo la sua parola. Non è venuta meno neppure una delle parole buone che aveva pronunziate per mezzo di Mosè suo servo.
Blessed be Yahweh, who has given rest to his people Israel, according to all that he promised: there has not failed one word of all his good promise, which he promised by Moses his servant.
`Blessed [is] Jehovah who hath given rest to His people Israel, according to all that He hath spoken; there hath not fallen one word of all His good word, which He spake by the hand of Moses his servant.

- 57 Il Signore nostro Dio sia con noi come è stato con i nostri padri; non ci abbandoni e non ci respinga,
Yahweh our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us;
`Jehovah our God is with us as He hath been with our fathers; He doth not forsake us nor leave us;**
- 58 ma volga piuttosto i nostri cuori verso di lui, perché seguiamo tutte le sue vie e osserviamo i comandi, gli statuti e i decreti che ha imposti ai nostri padri.
that he may incline our hearts to him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his ordinances, which he commanded our fathers.
to incline our heart unto Himself, to walk in all His ways, and to keep His commands, and His statutes, and His judgments, which He commanded our fathers;**
- 59 Queste parole, usate da me per supplicare il Signore, siano presenti davanti al Signore nostro Dio, giorno e notte, perché renda giustizia al suo servo e a Israele suo popolo secondo le necessità di ogni giorno.
Let these my words, with which I have made supplication before Yahweh, be near to Yahweh our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel, as every day shall require;
and these my words with which I have made supplication before Jehovah, are near unto Jehovah our God by day and by night, to maintain the cause of His servant, and the cause of His people Israel, the matter of a day in its day;**
- 60 Allora tutti i popoli della terra sapranno che il Signore è Dio e che non ce n'è altri.
that all the peoples of the earth may know that Yahweh, he is God; there is none else.
for all the peoples of the earth knowing that Jehovah, He [is] God; there is none else;**
- 61 Il vostro cuore sarà tutto dedito al Signore nostro Dio, perché cammini secondo i suoi decreti e osservi i suoi comandi, come avviene oggi.
Let your heart therefore be perfect with Yahweh our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.
and your heart hath been perfect with Jehovah our God, to walk in His statutes, and to keep His commands, as [at] this day.`**
- 62 Il re e tutto Israele offrirono un sacrificio davanti al Signore.
The king, and all Israel with him, offered sacrifice before Yahweh.
And the king and all Israel with him are sacrificing a sacrifice before Jehovah;**
- 63 Salomone immolò al Signore, in sacrificio di comunione, ventiduemila buoi e centoventimila pecore; così il re e tutti gli Israeliti dedicarono il tempio al Signore.
Solomon offered for the sacrifice of peace-offerings, which he offered to Yahweh, two and twenty thousand oxen, and one hundred twenty thousand sheep. So the king and all the children of Israel dedicated the house of Yahweh.
and Solomon sacrificeth the sacrifice of peace-offerings, which he hath sacrificed to Jehovah, oxen, twenty and two thousand, and sheep, a hundred and twenty thousand;
and the king and all the sons of Israel dedicate the house of Jehovah.**

- 64** In quel giorno il re consacrò il centro del cortile di fronte al tempio del Signore; infatti ivi offrì l'olocausto, l'oblazione e il grasso dei sacrifici di comunione, perché l'altare di bronzo, che era davanti al Signore, era troppo piccolo per contenere l'olocausto, l'oblazione e il grasso dei sacrifici di comunione.
- The same day did the king make the middle of the court holy that was before the house of Yahweh; for there he offered the burnt offering, and the meal-offering, and the fat of the peace-offerings, because the brazen altar that was before Yahweh was too little to receive the burnt offering, and the meal-offering, and the fat of the peace-offerings.
- On that day hath the king sanctified the middle of the court that [is] before the house of Jehovah, for he hath made there the burnt-offering, and the present, and the fat of the peace-offerings; for the altar of brass that [is] before Jehovah [is] too little to contain the burnt-offering, and the present, and the fat of the peace-offerings.
- 65** In quell'occasione Salomone celebrò la festa davanti al Signore nostro Dio per sette giorni: tutto Israele, dall'ingresso di Amat al torrente d'Egitto, un'assemblea molto grande, era con lui.
- So Solomon held the feast at that time, and all Israel with him, a great assembly, from the entrance of Hamath to the brook of Egypt, before Yahweh our God, seven days and seven days, even fourteen days.
- And Solomon maketh, at that time, the festival -- and all Israel with him, a great assembly from the entering in of Hamath unto the brook of Egypt -- before Jehovah our God, seven days and seven days; fourteen days.
- 66** Nel giorno ottavo congedò il popolo. I convenuti, salutato il re, tornarono alle loro case, contenti e con la gioia nel cuore per tutto il bene concesso dal Signore a Davide suo servo e a Israele suo popolo.
- On the eighth day he sent the people away; and they blessed the king, and went to their tents joyful and glad of heart for all the goodness that Yahweh had showed to David his servant, and to Israel his people.
- On the eighth day he hath sent the people away, and they bless the king, and go to their tents, rejoicing and glad of heart for all the good that Jehovah hath done to David His servant, and to Israel His people.
- 1** Quando Salomone ebbe terminato di costruire il tempio del Signore, la reggia e quanto aveva voluto attuare,
- It happened, when Solomon had finished the building of the house of Yahweh, and the king's house, and all Solomon's desire which he was pleased to do,
- And it cometh to pass, at Solomon's finishing to build the house of Jehovah, and the house of the king, and all the desire of Solomon that he delighted to do,
- 2** il Signore apparve per la seconda volta a Salomone, come gli era apparso in Gàbaon.
- that Yahweh appeared to Solomon the second time, as he had appeared to him at Gibeon.
- that Jehovah appeareth unto Solomon a second time, as He appeared unto him in Gibeon,

- 3 Il Signore gli disse: Ho ascoltato la preghiera e la supplica che mi hai rivolto; ho santificato questa casa, che tu hai costruita perché io vi ponga il mio nome per sempre; i miei occhi e il mio cuore saranno rivolti verso di essa per sempre.**
Yahweh said to him, I have heard your prayer and your supplication, that you have made before me: I have made this house holy, which you have built, to put my name there forever; and my eyes and my heart shall be there perpetually.
and Jehovah saith unto him, `I have heard thy prayer and thy supplication with which thou hast made supplication before Me; I have hallowed this house that thou hast built to put My name there -- unto the age, and Mine eyes and My heart have been there all the days.
- 4 Se tu camminerai davanti a me, come vi camminò tuo padre, con cuore integro e con rettitudine, se adempirai quanto ti ho comandato e se osserverai i miei statuti e i miei decreti,**
As for you, if you will walk before me, as David your father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded you, and will keep my statutes and my ordinances;
`And thou -- if thou dost walk before Me as David thy father walked, in simplicity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee -- My statutes and My judgments thou dost keep --
- 5 io stabilirò il trono del tuo regno su Israele per sempre, come ho promesso a Davide tuo padre: Non ti mancherà mai un uomo sul trono di Israele.**
then I will establish the throne of your kingdom over Israel forever, according as I promised to David your father, saying, There shall not fail you a man on the throne of Israel.
then I have established the throne of thy kingdom over Israel -- to the age, as I spake unto David thy father, saying, There is not cut off to thee a man from [being] on the throne of Israel.
- 6 Ma se voi e i vostri figli vi allontanerete da me, se non osserverete i comandi e i decreti che io vi ho dati, se andrete a servire altri dei e a prostrarvi davanti ad essi,**
But if you shall turn away from following me, you or your children, and not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but shall go and serve other gods, and worship them;
`If ye at all turn back -- you and your sons -- from after Me, and keep not My commands -- My statutes, that I have set before you, and ye have gone and served other gods, and bowed yourselves to them,
- 7 eliminerò Israele dal paese che ho dato loro, rigetterò da me il tempio che ho consacrato al mio nome; Israele diventerà la favola e lo zimbello di tutti i popoli.**
then will I cut off Israel out of the land which I have given them; and this house, which I have made holy for my name, will I cast out of my sight; and Israel shall be a proverb and a byword among all peoples.
then I have cut off Israel from the face of the ground that I have given to them, and the house that I have hallowed for My name I send away from My presence, and Israel hath been for a simile and for a byword among all the peoples;

- 8** Riguardo a questo tempio, già così eccelso, chiunque vi passerà vicino si stupirà e fischierà, domandandosi: Perché il Signore ha agito così con questo paese e con questo tempio?
Though this house is so high, yet shall everyone who passes by it be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why has Yahweh done thus to this land, and to this house? as to this house, [that] is high, every one passing by it is astonished, and hath hissed, and they have said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land and to this house?
- 9** Si risponderà: Perché hanno abbandonato il Signore loro Dio che aveva fatto uscire i loro padri dal paese d'Egitto, si sono legati a dei stranieri, prostrandosi davanti ad essi e servendoli; per questo il Signore ha fatto piombare su di loro tutta questa sciagura.
and they shall answer, Because they forsook Yahweh their God, who brought forth their fathers out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore has Yahweh brought all this evil on them.
and they have said, Because that they have forsaken Jehovah their God, who brought out their fathers from the land of Egypt, and they lay hold on other gods, and bow themselves to them, and serve them; therefore hath Jehovah brought in upon them all this evil.
- 10** Venti anni dopo che Salomone aveva costruito i due edifici, il tempio del Signore e la reggia,
It happened at the end of twenty years, in which Solomon had built the two houses, the house of Yahweh and the king's house
And it cometh to pass, at the end of twenty years, that Solomon hath built the two houses, the house of Jehovah, and the house of the king.
- 11** poiché Chiram, re di Tiro, aveva fornito a Salomone legname di cedro e legname di abete e oro a piacere, Salomone diede a Chiram venti villaggi nella regione della Galilea.
(now Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar-trees and fir-trees, and with gold, according to all his desire), that then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.
Hiram king of Tyre hath assisted Solomon with cedar-trees, and with fir-trees, and with gold, according to all his desire; then doth king Solomon give to Hiram twenty cities in the land of Galilee.
- 12** Chiram partì da Tiro per vedere i villaggi che Salomone gli aveva dati, ma non gli piacquero.
Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon had given him; and they didn't please him.
And Hiram cometh out from Tyre to see the cities that Solomon hath given to him, and they have not been right in his eyes,
- 13** Perciò disse: Sono questi i villaggi che tu mi hai dati, fratello mio?. Li chiamò paese di Kabul, nome ancora in uso.
He said, What cities are these which you have given me, my brother? He called them the land of Cabul to this day.
and he saith, What [are] these cities that thou hast given to me, my brother? and one calleth them the land of Cabul unto this day.

- 14** Chiram mandò al re centoventi talenti d'oro.
Hiram sent to the king one hundred twenty talents of gold.
And Hiram sendeth to the king a hundred and twenty talents of gold.
- 15** Questa è l'occasione del lavoro forzato che reclutò il re Salomone per costruire il tempio, la reggia, il Millo, le mura di Gerusalemme, Cazor, Meghiddo, Ghezer.
This is the reason of the levy which king Solomon raised, to build the house of Yahweh, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.
And this [is] the matter of the tribute that king Solomon hath lifted up, to build the house of Jehovah, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer,
- 16** Il faraone, re d'Egitto, con una spedizione aveva preso Ghezer, l'aveva data alle fiamme, aveva ucciso i Cananei che abitavano nella città e poi l'aveva assegnata in dote alla figlia, moglie di Salomone.
Pharaoh king of Egypt had gone up, and taken Gezer, and burnt it with fire, and slain the Canaanites who lived in the city, and given it for a portion to his daughter, Solomon's wife.
(Pharaoh king of Egypt hath gone up and doth capture Gezer, and doth burn it with fire, and the Canaanite who is dwelling in the city he hath slain, and giveth it [with] presents to his daughter, wife of Solomon.)
- 17** Salomone riedificò Ghezer, Bet-Coròn inferiore,
Solomon built Gezer, and Beth-horon the nether,
And Solomon buildeth Gezer, and Beth-Horon the lower,
- 18** Baalat, Tamàr nel deserto del paese
and Baalath, and Tamar in the wilderness, in the land,
and Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land;
- 19** e tutte le città di rifornimento che gli appartenevano, le città per i suoi carri, quelle per i suoi cavalli e quanto Salomone aveva voluto costruire in Gerusalemme, nel Libano e in tutto il territorio del suo dominio.
and all the store-cities that Solomon had, and the cities for his chariots, and the cities for his horsemen, and that which Solomon desired to build for his pleasure in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.
and all the cities of stores that king Solomon hath, and the cities of the chariots, and the cities of the horsemen, and the desire of Solomon that he desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.
- 20** Quanti rimanevano degli Amorrei, degli Hittiti, dei Perizziti, degli Evei e dei Gebusei, che non appartenevano agli Israeliti,
As for all the people who were left of the Amorites, the Hittites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites, who were not of the children of Israel;
The whole of the people that is left of the Amorite, the Hittite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, who [are] not of the sons of Israel --

- 21 e cioè i discendenti rimasti dopo di loro nel paese, coloro che gli Israeliti non erano riusciti a sterminare, Salomone li costrinse ai lavori forzati, e tale è ancora la loro condizione.**
their children who were left after them in the land, whom the children of Israel were not able utterly to destroy, of them did Solomon raise a levy of bondservants to this day.
their sons who are left behind them in the land, whom the sons of Israel have not been able to devote -- he hath even lifted up [on] them a tribute of service unto this day.
- 22 Ma degli Israeliti, Salomone non assoggettò nessuno alla schiavitù: costoro divennero suoi guerrieri, suoi ministri, suoi ufficiali, suoi scudieri, capi dei suoi carri e dei suoi cavalieri.**
But of the children of Israel did Solomon make no bondservants; but they were the men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots and of his horsemen.
And out of the sons of Israel Solomon hath not appointed a servant, for they [are] the men of war, and his servants, and his heads, and his captains, and the heads of his chariots, and his horsemen.
- 23 I capi dei prefetti, che dirigevano i lavori per Salomone, erano cinquecentocinquanta; essi sovrintendevano alla massa impiegata nei lavori.**
These were the chief officers who were over Solomon`s work, five hundred fifty, who bore rule over the people who labored in the work.
These [are] the heads of the officers who [are] over the work of Solomon, fifty and five hundred, those ruling among the people who are labouring in the work.
- 24 Dopo che la figlia del faraone si trasferì dalla città di Davide alla casa che Salomone le aveva costruita, questi costruì il Millo.**
But Pharaoh`s daughter came up out of the city of David to her house which [Solomon] had built for her: then did he build Millo.
Only, the daughter of Pharaoh went up out of the city of David unto her house that [Solomon] built for her; then he built Millo.
- 25 Tre volte all'anno Salomone offriva olocausti e sacrifici di comunione sull'altare che aveva costruito per il Signore e bruciava incenso su quello che era davanti al Signore. Così terminò il tempio.**
Three times a year did Solomon offer burnt offerings and peace-offerings on the altar which he built to Yahweh, burning incense therewith, [on the altar] that was before Yahweh. So he finished the house.
And Solomon caused to ascend, three times in a year, burnt-offerings and peace-offerings on the altar that he built to Jehovah, and he perfumed it with that which [is] before Jehovah, and finished the house.
- 26 Salomone costruì anche una flotta in Ezion-Gheber, cioè in Elat, sulla riva del Mare Rosso nella regione di Edom.**
King Solomon made a navy of ships in Ezion-geber, which is beside Elath, on the shore of the Red Sea, in the land of Edom.
And a navy hath king Solomon made in Ezion-Geber, that is beside Elath, on the edge of the Sea of Suph, in the land of Edom.

- 27 Chiram inviò sulle navi i suoi servi, marinai che conoscevano il mare, insieme con i servi di Salomone.**
Hiram sent in the navy his servants, sailors who had knowledge of the sea, with the servants of Solomon.
And Hiram sendeth in the navy his servants, shipmen knowing the sea, with servants of Solomon,
- 28 Andarono in Ofir, ove presero oro - quattrocentoventi talenti - e lo portarono al re Salomone.**
They came to Ophir, and fetched from there gold, four hundred and twenty talents, and brought it to king Solomon.
and they come in to Ophir and take thence gold, four hundred and twenty talents, and bring [it] in unto king Solomon.
- 1 La regina di Saba, sentita la fama di Salomone, venne per metterlo alla prova con enigmi. When the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of Yahweh, she came to prove him with hard questions.**
And the queen of Sheba is hearing of the fame of Solomon concerning the name of Jehovah, and cometh to try him with enigmas,
- 2 Venne in Gerusalemme con ricchezze molto grandi, con cammelli carichi di aromi, d'oro in grande quantità e di pietre preziose. Si presentò a Salomone e gli disse quanto aveva pensato.**
She came to Jerusalem with a very great train, with camels that bore spices, and very much gold, and precious stones; and when she was come to Solomon, she talked with him of all that was in her heart.
and she cometh to Jerusalem, with a very great company, camels bearing spices, and very much gold, and precious stone, and she cometh unto Solomon, and speaketh unto him all that hath been with her heart.
- 3 Salomone rispose a tutte le sue domande, nessuna ve ne fu che non avesse risposta o che restasse insolubile per Salomone.**
Solomon told her all her questions: there was not anything hidden from the king which he didn't tell her.
And Solomon declareth to her all her matters -- there hath not been a thing hid from the king that he hath not declared to her.
- 4 La regina di Saba, quando ebbe ammirato tutta la saggezza di Salomone, il palazzo che egli aveva costruito,**
When the queen of Sheba had seen all the wisdom of Solomon, and the house that he had built,
And the queen of Sheba seeth all the wisdom of Solomon, and the house that he built,

- 5** i cibi della sua tavola, gli alloggi dei suoi dignitari, l'attività dei suoi ministri, le loro divise, i suoi coppieri e gli olocausti che egli offriva nel tempio del Signore, rimase senza and the food of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their clothing, and his cup bearers, and his ascent by which he went up to the house of Yahweh; there was no more spirit in her.
and the food of his table, and the sitting of his servants, and the standing of his ministers, and their clothing, and his butlers, and his burnt-offering that he causeth to ascend in the house of Jehovah, and there hath not been in her any more spirit.
- 6** Allora disse al re: Era vero, dunque, quanto avevo sentito nel mio paese sul tuo conto e sulla tua saggezza!
She said to the king, It was a true report that I heard in my own land of your acts, and of your wisdom.
And she saith unto the king, `True hath been the word that I heard in my land, concerning thy matters and thy wisdom;
- 7** Io non avevo voluto credere a quanto si diceva, finché non sono giunta qui e i miei occhi non hanno visto; ebbene non me n'era stata riferita neppure una metà! Quanto alla saggezza e alla prosperità, superi la fama che io ne ho udita.
However I didn` t believe the words, until I came, and my eyes had seen it: and, behold, the half was not told me; your wisdom and prosperity exceed the fame which I heard.
and I gave no credence to the words till that I have come, and my eyes see, and lo, it was not declared to me -- the half; thou hast added wisdom and goodness unto the report that I heard.
- 8** Beati i tuoi uomini, beati questi tuoi ministri che stanno sempre davanti a te e ascoltano la tua saggezza!
Happy are your men, happy are these your servants, who stand continually before you, [and] who hear your wisdom.
O the happiness of thy men, O the happiness of thy servants -- these -- who are standing before thee continually, who are hearing thy wisdom!
- 9** Sia benedetto il Signore tuo Dio, che si è compiaciuto di te sì da collocarti sul trono di Israele. Nel suo amore eterno per Israele il Signore ti ha stabilito re perché tu eserciti il diritto e la giustizia.
Blessed be Yahweh your God, who delighted in you, to set you on the throne of Israel: because Yahweh loved Israel forever, therefore made he you king, to do justice and righteousness.
Jehovah thy God is blessed who delighted in thee, to put thee on the throne of Israel; in Jehovah`s loving Israel to the age He doth set thee for king, to do judgment and righteousness.

- 10** Essa diede al re centoventi talenti d'oro, aromi in gran quantità e pietre preziose. Non arrivarono mai tanti aromi quanti ne portò la regina di Saba a Salomone.
She gave the king one hundred twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones: there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to king Solomon.
And she giveth to the king a hundred and twenty talents of gold, and spices very many, and precious stone; there came not like that spice any more for abundance that the queen of Sheba gave to king Solomon.
- 11** Inoltre, la flotta di Chiram, che caricava oro in Ofir, portò da Ofir legname di sandalo in gran quantità e pietre preziose.
The navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir great plenty of almug-trees and precious stones.
And also, the navy of Hiram that bore gold from Ophir, brought in from Ophir almug-trees very many, and precious stone;
- 12** Con il legname di sandalo il re fece ringhiere per il tempio e per la reggia, cetre e arpe per i cantori. Mai più arrivò, né mai più si vide fino ad oggi, tanto legno di sandalo.
The king made of the almug-trees pillars for the house of Yahweh, and for the king's house, harps also and psalteries for the singers: there came no such almug-trees, nor were seen, to this day.
and the king maketh the almug-trees a support for the house of Jehovah, and for the house of the king, and harps and psalteries for singers; there have not come such almug-trees, nor have there been seen [such] unto this day.
- 13** Il re Salomone diede alla regina di Saba quanto essa desiderava e aveva domandato, oltre quanto le aveva dato con mano regale. Quindi essa tornò nel suo paese con i suoi
King Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatever she asked, besides that which Solomon gave her of his royal bounty. So she turned, and went to her own land, she and her servants.
And king Solomon gave to the queen of Sheba all her desire that she asked, apart from that which he gave to her as a memorial of king Solomon, and she turneth and goeth to her land, she and her servants.
- 14** La quantità d'oro che affluiva nelle casse di Salomone ogni anno era di seicentosessantasei talenti,
Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred sixty-six talents of gold,
And the weight of the gold that hath come to Solomon in one year is six hundred sixty and six talents of gold,
- 15** senza contare quanto ne proveniva dai trafficanti e dai commercianti, da tutti i re dell'Arabia e dai governatori del paese.
besides [that which] the traders [brought], and the traffic of the merchants, and of all the kings of the mingled people, and of the governors of the country.
apart from [that of] the tourists, and of the traffic of the merchants, and of all the kings of Arabia, and of the governors of the land.

- 16 Il re Salomone fece duecento scudi grandi d'oro battuto, per ciascuno dei quali adoperò seicento sicli d'oro,
King Solomon made two hundred bucklers of beaten gold; six hundred [shekels] of gold went to one buckler.
And king Solomon maketh two hundred targets of alloyed gold -- six hundred of gold go up on the one target;**
- 17 e trecento scudi piccoli d'oro battuto, per ciascuno dei quali adoperò tre mine d'oro, e il re li collocò nel palazzo della Foresta del Libano.
[he made] three hundred shields of beaten gold; three pounds of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.
and three hundred shields of alloyed gold -- three pounds of gold go up on the one shield; and the king putteth them [in] the house of the forest of Lebanon.**
- 18 Inoltre, il re fece un grande trono d'avorio che rivestì d'oro puro.
Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the finest gold.
And the king maketh a great throne of ivory, and overlayeth it with refined gold;**
- 19 Il trono aveva sei gradini; sullo schienale c'erano teste di vitello; il sedile aveva due bracci laterali, ai cui fianchi si ergevano due leoni.
There were six steps to the throne, and the top of the throne was round behind; and there were stays on either side by the place of the seat, and two lions standing beside the stays. six steps hath the throne, and a round top [is] to the throne behind it, and hands [are] on this [side] and on that, unto the place of the sitting, and two lions are standing near the hands,**
- 20 Dodici leoni si ergevano di qua e di là, sui sei gradini; non ne esistevano di simili in nessun regno.
Twelve lions stood there on the one side and on the other on the six steps: there was nothing like it made in any kingdom.
and twelve lions are standing there on the six steps, on this [side] and on that; it hath not been made so for any kingdom.**
- 21 Tutti i vasi per le bevande del re Salomone erano d'oro; tutti gli arredi del palazzo della Foresta del Libano erano d'oro fino; al tempo di Salomone l'argento non si stimava nulla.
All king Solomon's drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: none were of silver; it was nothing accounted of in the days of Solomon.
And all the drinking vessels of king Solomon [are] of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon [are] of refined gold -- there are none of silver; it was not reckoned in the days of Solomon for anything,**
- 22 Difatti il re aveva in mare la flotta di Tarsis, oltre la flotta di Chiram; ogni tre anni la flotta di Tarsis portava carichi d'oro e d'argento, d'avorio, di scimmie e di babbuini.
For the king had at sea a navy of Tarshish with the navy of Hiram: once every three years came the navy of Tarshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.
for a navy of Tarshish hath the king at sea with a navy of Hiram; once in three years cometh the navy of Tarshish, bearing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.**

- 23 Il re Salomone superò, dunque, per ricchezza e saggezza, tutti i re della terra.
So king Solomon exceeded all the kings of the earth in riches and in wisdom.
And king Solomon is greater than any of the kings of the earth for riches and for wisdom,**
- 24 In ogni parte della terra si desiderava di avvicinare Salomone per ascoltare la saggezza che Dio aveva messo nel suo cuore.
All the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.
and all the earth is seeking the presence of Solomon, to hear his wisdom that God hath put into his heart,**
- 25 Ognuno gli portava, ogni anno, offerte d'argento e oggetti d'oro, vesti, armi, aromi, cavalli e muli.
They brought every man his tribute, vessels of silver, and vessels of gold, and clothing, and armor, and spices, horses, and mules, a rate year by year.
and they are bringing each his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and armour, and spices, horses, and mules, the matter of a year in a year.**
- 26 Salomone radunò carri e cavalli; aveva millequattrocento carri e dodicimila cavalli, distribuiti nelle città per i carri e presso il re in Gerusalemme.
Solomon gathered together chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, that he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.
And Solomon gathereth chariots, and horsemen, and he hath a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, and he placeth them in the cities of the chariot, and with the king in Jerusalem.**
- 27 Fece sì che in Gerusalemme l'argento abbondasse come le pietre e rese il legname di cedro tanto comune quanto i sicomòri che crescono nella Sefela.
The king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.
And the king maketh the silver in Jerusalem as stones, and the cedars he hath made as the sycamores that [are] in the low country, for abundance.**
- 28 I cavalli di Salomone provenivano da Muzri e da Kue; i mercanti del re li compravano in Kue.
The horses which Solomon had were brought out of Egypt; and the king's merchants received them in droves, each drove at a price.
And the outgoing of the horses that king Solomon hath [is] from Egypt, and from Keveh; merchants of the king take from Keveh at a price;**
- 29 Un carro, importato da Muzri, costava seicento sicli d'argento, un cavallo centocinquanta. In tal modo tutti i re degli Hittiti e i re di Aram vendevano i loro cavalli.
A chariot came up and went out of Egypt for six hundred [shekels] of silver, and a horse for one hundred fifty; and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, did they bring them out by their means.
and a chariot cometh up and cometh out of Egypt for six hundred silverlings, and a horse for fifty and a hundred, and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Aram; by their hand they bring out.**

- 1** Ma il re Salomone amò donne straniere, moabite, ammonite, idumee, di Sidòne e hittite,
Now king Solomon loved many foreign women, together with the daughter of Pharaoh,
women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Sidonians, and Hittites;
And king Solomon hath loved many strange women, and the daughter of Pharaoh, females
of Moab, Ammon, Edom, Zidon, [and] of the Hittites,
- 2** appartenenti a popoli, di cui aveva detto il Signore agli Israeliti: Non andate da loro ed
essi non vengano da voi: perché certo faranno deviare i vostri cuori dietro i loro dei.
Salomone si legò a loro per amore.
of the nations concerning which Yahweh said to the children of Israel, You shall not go
among them, neither shall they come among you; for surely they will turn away your heart
after their gods: Solomon joined to these in love.
of the nations of which Jehovah said unto the sons of Israel, `Ye do not go in to them, and
they do not go in to you; surely they turn aside your heart after their gods;` to them hath
Solomon cleaved for love.
- 3** Aveva settecento principesse per mogli e trecento concubine; le sue donne gli
pervertirono il cuore.
He had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines; and his wives
turned away his heart.
And he hath women, princesses, seven hundred, and concubines three hundred; and his
wives turn aside his heart.
- 4** Quando Salomone fu vecchio, le sue donne l'attirarono verso dei stranieri e il suo cuore
non restò più tutto con il Signore suo Dio come il cuore di Davide suo padre.
For it happened, when Solomon was old, that his wives turned away his heart after other
gods; and his heart was not perfect with Yahweh his God, as was the heart of David his
father.
And it cometh to pass, at the time of the old age of Solomon, his wives have turned aside
his heart after other gods, and his heart hath not been perfect with Jehovah his God, like
the heart of David his father.
- 5** Salomone seguì Astàrte, dea di quelli di Sidòne, e Milcom, obbrobrio degli Ammoniti.
For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Sidonians, and after Milcom the
abomination of the Ammonites.
And Solomon goeth after Ashtoreth god[dess] of the Zidonians, and after Milcom the
abomination of the Ammonites;
- 6** Salomone commise quanto è male agli occhi del Signore e non fu fedele al Signore come
lo era stato Davide suo padre.
Solomon did that which was evil in the sight of Yahweh, and didn't go fully after Yahweh,
as did David his father.
and Solomon doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and hath not been fully after
Jehovah, like David his father.

- 7** Salomone costruì un'altura in onore di Camos, obbrobrio dei Moabiti, sul monte che è di fronte a Gerusalemme, e anche in onore di Milcom, obbrobrio degli Ammoniti.
Then did Solomon build a high place for Chemosh the abomination of Moab, on the mountain that is before Jerusalem, and for Molech the abomination of the children of Ammon.
Then doth Solomon build a high place for Chemosh the abomination of Moab, in the hill that [is] on the front of Jerusalem, and for Molech the abomination of the sons of Ammon;
- 8** Allo stesso modo fece per tutte le sue donne straniere, che offrivano incenso e sacrifici ai loro dei.
So did he for all his foreign wives, who burnt incense and sacrificed to their gods.
and so he hath done for all his strange women, who are perfuming and sacrificing to their gods.
- 9** Il Signore, perciò, si sdegnò con Salomone, perché aveva distolto il cuore dal Signore Dio d'Israele, che gli era apparso due volte
Yahweh was angry with Solomon, because his heart was turned away from Yahweh, the God of Israel, who had appeared to him twice,
And Jehovah sheweth Himself angry with Solomon, for his heart hath turned aside from Jehovah, God of Israel, who had appeared unto him twice,
- 10** e gli aveva comandato di non seguire altri dei, ma Salomone non osservò quanto gli aveva comandato il Signore.
and had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods: but he didn't keep that which Yahweh commanded.
and given a charge unto him concerning this thing, not to go after other gods; and he hath not kept that which Jehovah commanded,
- 11** Allora disse a Salomone: Poiché ti sei comportato così e non hai osservato la mia alleanza né i decreti che ti avevo impartiti, ti strapperò via il regno e lo consegnerò a un tuo suddito.
Therefore Yahweh said to Solomon, Because this is done of you, and you have not kept my covenant and my statutes, which I have commanded you, I will surely tear the kingdom from you, and will give it to your servant.
and Jehovah saith to Solomon, `Because that this hath been with thee, and thou hast not kept My covenant and My statutes that I charged upon thee, I surely rend the kingdom from thee, and have given it to thy servant.
- 12** Tuttavia non farò ciò durante la tua vita per amore di Davide tuo padre; lo strapperò dalla mano di tuo figlio.
Notwithstanding in your days I will not do it, for David your father's sake: but I will tear it out of the hand of your son.
`Only, in thy days I do it not, for the sake of David thy father; out of the hand of thy son I rend it;

- 13** Ma non tutto il regno gli strapperò; una tribù la darò a tuo figlio per amore di Davide mio servo e per amore di Gerusalemme, città da me eletta.
However I will not tear away all the kingdom; but I will give one tribe to your son, for David my servant's sake, and for Jerusalem's sake which I have chosen.
only all the kingdom I do not rend away; one tribe I give to thy son, for the sake of David My servant, and for the sake of Jerusalem, that I have chosen.
- 14** Il Signore suscitò contro Salomone un avversario, l'idumeo Hadàd che era della stirpe regale di Edom.
Yahweh raised up an adversary to Solomon, Hadad the Edomite: he was of the king's seed in Edom.
And Jehovah raiseth up an adversary to Solomon, Hadad the Edomite; of the seed of the king [is] he in Edom;
- 15** Dopo la disfatta inflitta da Davide a Edom, quando Ioab capo dell'esercito era andato a seppellire i cadaveri e aveva ucciso tutti i maschi di Edom -
For it happened, when David was in Edom, and Joab the captain of the host was gone up to bury the slain, and had struck every male in Edom
and it cometh to pass, in David's being with Edom, in the going up of Joab head of the host to bury the slain, that he smiteth every male in Edom --
- 16** Ioab e tutto Israele vi si erano fermati sei mesi per sterminare tutti i maschi di Edom -
(for Joab and all Israel remained there six months, until he had cut off every male in for six months did Joab abide there, and all Israel, till the cutting off of every male in Edom --
- 17** Hadàd con alcuni Idumei a servizio del padre fuggì in Egitto. Allora Hadàd era giovinetto.
that Hadad fled, he and certain Edomites of his father's servants with him, to go into Egypt, Hadad being yet a little child.
and Hadad fleeth, he and certain Edomites, of the servants of his father, with him, to go in to Egypt, and Hadad [is] a little youth,
- 18** Essi partirono da Madian e andarono in Paran; presero con sé uomini di Paran e andarono in Egitto dal faraone, che ospitò Hadàd, gli assicurò il mantenimento, parlò con lui e gli assegnò terreni.
They arose out of Midian, and came to Paran; and they took men with them out of Paran, and they came to Egypt, to Pharaoh king of Egypt, who gave him a house, and appointed him victuals, and gave him land.
and they rise out of Midian, and come into Paran, and take men with them out of Paran, and come in to Egypt, unto Pharaoh king of Egypt, and he giveth to him a house, and bread hath commanded for him, and land hath given to him.
- 19** Hadàd trovò grazia agli occhi del faraone, che gli diede in moglie una sua cognata, la sorella della regina Tafni.
Hadad found great favor in the sight of Pharaoh, so that he gave him as wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.
And Hadad findeth grace in the eyes of Pharaoh exceedingly, and he giveth to him a wife, the sister of his own wife, sister of Tahpenes the mistress;

- 20** La sorella di Tafni gli partorì il figlio Ghenubàt, che Tafni allevò nel palazzo del faraone. Ghenubàt visse nella casa del faraone tra i figli del faraone.
The sister of Tahpenes bore him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh's house; and Genubath was in Pharaoh's house among the sons of Pharaoh.
and the sister of Tahpenes beareth to him Genubath his son, and Tahpenes weaneth him within the house of Pharaoh, and Genubath is in the house of Pharaoh in the midst of the sons of Pharaoh.
- 21** Quando Hadàd seppe in Egitto che Davide si era addormentato con i suoi padri e che era morto Ioab capo dell'esercito, disse al faraone: Lasciami partire; voglio andare nel mio paese.
When Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the host was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart, that I may go to my own country.
- And Hadad hath heard in Egypt that David hath lain with his fathers, and that Joab head of the host is dead, and Hadad saith unto Pharaoh, `Send me away, and I go unto my land.`**
- 22** Il faraone gli rispose: Ti manca forse qualcosa nella mia casa perché tu cerchi di andare nel tuo paese?. Quegli soggiunse: No! ma, ti prego, lasciami andare. [25b]Ecco il male fatto da Hadàd: fu nemico di Israele e regnò su Edom.
Then Pharaoh said to him, But what have you lacked with me, that behold, you seek to go to your own country? He answered, Nothing: however only let me depart.
And Pharaoh saith to him, `But, what art thou lacking with me, that lo, thou art seeking to go unto thine own land?` and he saith, `Nay, but thou dost certainly send me away.`
- 23** Dio suscitò contro Salomone un altro avversario, Razòn figlio di Eliada, che era fuggito da Hadad-Ezer re di Zoba, suo signore.
God raised up [another] adversary to him, Rezon the son of Eliada, who had fled from his lord Hadadezer king of Zobah.
And God raiseth to him an adversary, Rezon son of Eliadah, who hath fled from Hadadezer king of Zobah, his lord,
- 24** Egli adunò gente contro di lui e divenne capo di una banda, quando Davide aveva massacrato gli Aramei. Quindi egli prese Damasco, vi si stabilì e ne divenne re. [25a]Fu avversario di Israele per tutta la vita di Salomone.
He gathered men to him, and became captain over a troop, when David killed them [of Zobah]: and they went to Damascus, and lived therein, and reigned in Damascus.
and gathereth unto himself men, and is head of a troop in David's slaying them, and they go to Damascus, and dwell in it, and reign in Damascus;
- 26** Anche Geroboamo, figlio dell'efraimita Nebàt, di Zereda - sua madre, una vedova, si chiamava Zerua -, mentre era al servizio di Salomone, insorse contro il re.
Jeroboam the son of Nebat, an Ephraimite of Zeredah, a servant of Solomon, whose mother's name was Zeruah, a widow, he also lifted up his hand against the king.
And Jeroboam son of Nebat, an Ephraimite of Zeredah -- the name of whose mother [is] Zeruah, a widow woman -- servant to Solomon, he also lifteth up a hand against the king;

- 27** La causa della sua ribellione al re fu la seguente: Salomone costruiva il Millo e chiudeva la breccia apertasi nella città di Davide suo padre;
This was the reason why he lifted up his hand against the king: Solomon built Millo, and repaired the breach of the city of David his father.
and this [is] the thing [for] which he lifted up a hand against the king: Solomon built Millo -- he shut up the breach of the city of David his father,
- 28** Geroboamo era un uomo di riguardo; Salomone, visto come il giovane lavorava, lo nominò sorvegliante di tutti gli operai della casa di Giuseppe.
The man Jeroboam was a mighty man of valor; and Solomon saw the young man that he was industrious, and he gave him charge over all the labor of the house of Joseph.
and the man Jeroboam [is] mighty in valour, and Solomon seeth the young man that he is doing business, and appointeth him over all the burden of the house of Joseph.
- 29** In quel tempo Geroboamo, uscito da Gerusalemme, incontrò per strada il profeta Achia di Silo, che indossava un mantello nuovo; erano loro due soli, in campagna.
It happened at that time, when Jeroboam went out of Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; now [Ahijah] had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field.
And it cometh to pass, at that time, that Jeroboam hath gone out from Jerusalem, and Ahijah the Shilonite, the prophet, findeth him in the way, and he is covering himself with a new garment; and both of them [are] by themselves in a field,
- 30** Achia afferrò il mantello nuovo che indossava e lo lacerò in dodici pezzi.
Ahijah laid hold of the new garment that was on him, and tore it in twelve pieces.
and Ahijah layeth hold on the new garment that [is] on him, and rendeth it -- twelve
- 31** Quindi disse a Geroboamo: Prendine dieci pezzi, poiché dice il Signore, Dio di Israele: Ecco lacererò il regno dalla mano di Salomone e ne darò a te dieci tribù.
He said to Jeroboam, Take ten pieces; for thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I will tear the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to you
and saith to Jeroboam, `Take to thee ten pieces, for thus said Jehovah, God of Israel, lo, I am rending the kingdom out of the hand of Solomon, and have given to thee the ten
- 32** A lui rimarrà una tribù a causa di Davide mio servo e a causa di Gerusalemme, città da me scelta fra tutte le tribù di Israele.
(but he shall have one tribe, for my servant David`s sake and for Jerusalem`s sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel);
and the one tribe he hath for My servant David`s sake, and for Jerusalem`s sake, the city which I have fixed on, out of all the tribes of Israel.

- 33** Ciò avverrà perché egli mi ha abbandonato, si è prostrato davanti ad Astàrte dea di quelli di Sidòne, a Camos dio dei Moabiti, e a Milcom dio degli Ammoniti, e non ha seguito le mie vie compiendo ciò che è retto ai miei occhi, osservando i miei comandi e i miei decreti, come aveva fatto Davide suo padre.
because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Sidonians, Chemosh the god of Moab, and Milcom the god of the children of Ammon; and they have not walked in my ways, to do that which is right in my eyes, and [to keep] my statutes and my ordinances, as did David his father.
`Because they have forsaken Me, and bow themselves to Ashtoreth, god[dess] of the Zidonians, to Chemosh god of Moab, and to Milcom god of the sons of Ammon, and have not walked in My ways, to do that which [is] right in Mine eyes, and My statutes and My judgments, like David his father.
- 34** Non gli toglierò il regno di mano, perché l'ho stabilito capo per tutti i giorni della sua vita a causa di Davide, mio servo da me scelto, il quale ha osservato i miei comandi e i miei decreti.
However I will not take the whole kingdom out of his hand; but I will make him prince all the days of his life, for David my servant`s sake whom I chose, who kept my commandments and my statutes;
`And I do not take the whole of the kingdom out of his hand, for prince I make him all days of his life, for the sake of David My servant whom I chose, who kept My commands and My statutes;
- 35** Toglierò il regno dalla mano di suo figlio e ne consegnerò a te dieci tribù.
but I will take the kingdom out of his son`s hand, and will give it to you, even ten tribes.
and I have taken the kingdom out of the hand of his son, and given it to thee -- the ten tribes;
- 36** A suo figlio lascerò una tribù perché a causa di Davide mio servo ci sia sempre una lampada dinanzi a me in Gerusalemme, città che mi sono scelta per porvi il mio nome.
To his son will I give one tribe, that David my servant may have a lamp always before me in Jerusalem, the city which I have chosen me to put my name there.
and to his son I give one tribe, for there being a lamp to David My servant all the days before Me in Jerusalem, the city that I have chosen to Myself to put My name there.
- 37** Io prenderò te e tu regnerai su quanto vorrai; sarai re di Israele.
I will take you, and you shall reign according to all that your soul desires, and shall be king over Israel.
`And thee I take, and thou hast reigned over all that thy soul desireth, and thou hast been king over Israel;

- 38** Se ascolterai quanto ti comanderò, se seguirai le mie vie e farai quanto è giusto ai miei occhi osservando i miei decreti e i miei comandi, come ha fatto Davide mio servo, io sarò con te e ti edificherò una casa stabile come l'ho edificata per Davide. Ti consegnerò Israele;
- It shall be, if you will listen to all that I command you, and will walk in my ways, and do that which is right in my eyes, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with you, and will build you a sure house, as I built for David, and will give Israel to you.
- and it hath been, if thou dost hear all that I command thee, and hast walked in My ways, and done that which is right in Mine eyes, to keep My statutes and My commands, as did David My servant, that I have been with thee, and have built for thee a stedfast house, as I built for David, and have given to thee Israel,
- 39** umilierò la discendenza di Davide per questo motivo, ma non per sempre. I will for this afflict the seed of David, but not forever. and I humble the seed of David for this; only, not all the days.`
- 40** Salomone cercò di uccidere Geroboamo, il quale però trovò rifugio in Egitto presso Sisach, re di quella regione. Geroboamo rimase in Egitto fino alla morte di Salomone. Solomon sought therefore to kill Jeroboam; but Jeroboam arose, and fled into Egypt, to Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon. And Solomon seeketh to put Jeroboam to death, and Jeroboam riseth and fleeth to Egypt, unto Shishak king of Egypt, and he is in Egypt till the death of Solomon.
- 41** Le altre gesta di Salomone, le sue azioni e la sua sapienza, sono descritte nel libro della gesta di Salomone. Now the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his wisdom, aren't they written in the book of the acts of Solomon? And the rest of the matters of Solomon, and all that he did, and his wisdom, are they not written on the book of the matters of Solomon?
- 42** Il tempo in cui Salomone aveva regnato in Gerusalemme su tutto Israele fu di quaranta anni. The time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years. And the days that Solomon hath reigned in Jerusalem over all Israel [are] forty years,
- 43** Salomone si addormentò con i suoi padri e fu sepolto nella città di Davide suo padre; gli succedette nel regno il figlio Roboamo. Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his place. and Solomon lieth with his fathers, and is buried in the city of David his father, and reign doth Rehoboam his son in his stead.
- 1** Roboamo andò in Sichem, perché tutto Israele era convenuto in Sichem per proclamarlo Rehoboam went to Shechem: for all Israel were come to Shechem to make him king. And Rehoboam goeth to Shechem, for to Shechem hath all Israel come to make him king.

- 2** Quando lo seppe, Geroboamo figlio di Nebàt, che era ancora in Egitto ove si era rifugiato per paura del re Salomone, tornò dall'Egitto.
It happened, when Jeroboam the son of Nebat heard of it (for he was yet in Egypt, where he had fled from the presence of king Solomon, and Jeroboam lived in Egypt, And it cometh to pass, at Jeroboam son of Nebat`s hearing (and he [is] yet in Egypt where he hath fled from the presence of Solomon the king, and Jeroboam dwelleth in Egypt),
- 3** Lo mandarono a chiamare e Geroboamo venne con tutta l'assemblea di Israele e dissero a Roboamo:
and they sent and called him), that Jeroboam and all the assembly of Israel came, and spoke to Rehoboam, saying, that they send and call for him; and they come -- Jeroboam and all the assembly of Israel - - and speak unto Rehoboam, saying,
- 4** Tuo padre ci ha imposto un pesante giogo; ora tu alleggerisci la dura schiavitù di tuo padre e il giogo pesante che quegli ci ha imposto e noi ti serviremo.
Your father made our yoke grievous: now therefore make you the grievous service of your father, and his heavy yoke which he put on us, lighter, and we will serve you.
`Thy father made hard our yoke, and thou, now, make light [some] of the hard service of thy father, and his heavy yoke that he put upon us, and we serve thee.`
- 5** Rispose loro: Ritiratevi per tre giorni; poi tornerete da me. Il popolo se ne andò.
He said to them, Depart yet for three days, then come again to me. The people departed. And he saith unto them, `Go -- yet three days, and come back unto me;` and the people go.
- 6** Il re Roboamo si consigliò con gli anziani, che erano stati al servizio di Salomone suo padre durante la sua vita, domandando: Che cosa mi consigliate di rispondere a questo popolo?.
King Rehoboam took counsel with the old men, who had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give you me to return answer to this people? And king Rehoboam consulteth with the elders who have been standing in the presence of Solomon his father, in his being alive, saying, `How are ye counselling to answer this people?`
- 7** Gli dissero: Se oggi ti mostrerai arrendevole verso questo popolo, se darai loro soddisfazione, se dirai loro parole gentili, essi saranno tuoi servi per sempre.
They spoke to him, saying, If you will be a servant to this people this day, and will serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will be your servants forever.
And they speak unto him, saying, `If, to-day, thou art servant to this people, and hast served them, and answered them, and spoken unto them good words, then they have been to thee servants all the days.`
- 8** Ma egli trascurò il consiglio che gli anziani gli avevano dato e si consultò con giovani che erano cresciuti con lui ed erano al suo servizio.
But he forsook the counsel of the old men which they had given him, and took counsel with the young men who had grown up with him, who stood before him.
And he forsaketh the counsel of the elders which they counselled him, and consulteth with the lads who have grown up with him, who are standing before him;

- 9 Domandò loro: Che cosa mi consigliate di rispondere a questo popolo che mi ha chiesto di alleggerire il giogo imposto loro da mio padre?**
He said to them, What counsel do you give, that we may return answer to this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke that your father did put on us lighter?
and he saith unto them, `What are ye counselling, and we answer this people, who have spoken unto me, saying, Lighten [somewhat] of the yoke that thy father put upon us?`
- 10 I giovani che erano cresciuti con lui gli dissero: Così risponderai a questo popolo, che ti ha chiesto: Tuo padre ha reso pesante il nostro giogo, tu alleggeriscilo! così dirai loro: Il mio mignolo è più grosso dei fianchi di mio padre.**
The young men who had grown up with him spoke to him, saying, Thus shall you tell this people who spoke to you, saying, Your father made our yoke heavy, but make you it lighter to us; thus shall you speak to them, My little finger is thicker than my father's loins.
And they speak unto him -- the lads who had grown up with him -- saying, `Thus dost thou say to this people who have spoken unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, and thou, make [it] light upon us; thus dost thou speak unto them, My little [finger] is thicker than the loins of my father;
- 11 Ora, se mio padre vi caricò di un giogo pesante, io renderò ancora più grave il vostro giogo; mio padre vi castigò con fruste, io vi castigherò con flagelli.**
Now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.
and now, my father laid on you a heavy yoke, and I add to your yoke; my father chastised you with whips, and I -- I chastise you with scorpions.`
- 12 Quando Geroboamo e tutto il popolo si presentarono a Roboamo il terzo giorno, come il re aveva ordinato affermando: Ritornate da me il terzo giorno,**
So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king bade, saying, Come to me again the third day.
And they come -- Jeroboam and all the people -- unto Rehoboam, on the third day, as the king had spoken, saying, `Come back unto me on the third day.`
- 13 il re rispose duramente al popolo respingendo il consiglio degli anziani;**
The king answered the people roughly, and forsook the counsel of the old men which they had given him,
And the king answereth the people sharply, and forsaketh the counsel of the elders which they counselled him,
- 14 egli disse loro secondo il consiglio dei giovani: Mio padre vi ha imposto un giogo pesante; io renderò ancora più grave il vostro giogo. Mio padre vi ha castigati con fruste, io vi castigherò con flagelli.**
and spoke to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.
and speaketh unto them, according to the counsel of the lads, saying, `My father made your yoke heavy, and I add to your yoke; my father chastised you with whips, and I -- I chastise you with scorpions;`

- 15 Il re non ascoltò il popolo; ciò accadde per disposizione del Signore, perché si attuasse la parola che il Signore aveva rivolta a Geroboamo, figlio di Nebàt, per mezzo di Achia di So the king didn't listen to the people; for it was a thing brought about of Yahweh, that he might establish his word, which Yahweh spoke by Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.**
and the king hearkened not unto the people, for the revolution was from Jehovah, in order to establish His word that Jehovah spake by the hand of Ahijah the Shilonite unto Jeroboam son of Nebat.
- 16 Quando compresero che il re non dava loro ascolto, tutti gli Israeliti risposero al re: Non abbiamo eredità con il figlio di Iesse! Alle tue tende, Israele! Ora pensa alla tua casa, Davide!. Israele andò alle sue tende.**
When all Israel saw that the king didn't listen to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: to your tents, Israel: now see to your own house, David. So Israel departed to their tents. And all Israel see that the king hath not hearkened unto them, and the people send the king back word, saying, `What portion have we in David? yea, there is no inheritance in the son of Jesse; to thy tents, O Israel; now see thy house, O David!` and Israel goeth to its tents.
- 17 Sugli Israeliti che abitavano nelle città di Giuda regnò Roboamo.**
But as for the children of Israel who lived in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.
As to the sons of Israel, those dwelling in the cities of Judah -- over them reign doth Rehoboam.
- 18 Il re Roboamo mandò Adoniram, che era sovrintendente ai lavori forzati, ma tutti gli Israeliti lo lapidarono ed egli morì. Allora il re Roboamo sali in fretta sul carro per fuggire in Gerusalemme.**
Then king Rehoboam sent Adoram, who was over the men subject to forced labor; and all Israel stoned him to death with stones. King Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.
And king Rehoboam sendeth Adoram who [is] over the tribute, and all Israel cast at him stones, and he dieth; and king Rehoboam hath strengthened himself to go up into a chariot to flee to Jerusalem;
- 19 Israele si ribellò alla casa di Davide fino ad oggi.**
So Israel rebelled against the house of David to this day.
and Israel transgresseth against the house of David unto this day.
- 20 Quando tutto Israele seppe che era tornato Geroboamo, lo mandarono a chiamare perché partecipasse all'assemblea; lo proclamarono re di tutto Israele. Nessuno seguì la casa di Davide, se non la tribù di Giuda.**
It happened, when all Israel heard that Jeroboam was returned, that they sent and called him to the congregation, and made him king over all Israel: there was none who followed the house of David, but the tribe of Judah only.
And it cometh to pass, at all Israel's hearing that Jeroboam hath returned, that they send and call him unto the company, and cause him to reign over all Israel; none hath been after the house of David save the tribe of Judah alone.

- 21 Roboamo, giunto in Gerusalemme, convocò tutta la casa di Giuda e la tribù di Beniamino, centottantamila guerrieri scelti, per combattere contro Israele e per restituire il regno a Roboamo, figlio di Salomone.**
When Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, and the tribe of Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon. And Rehoboam cometh to Jerusalem, and assembleth all the house of Judah and the tribe of Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen warriors, to fight with the house of Israel, to bring back the kingdom to Rehoboam son of Solomon.
- 22 Ma il Signore disse a Semeia, uomo di Dio:**
But the word of God came to Shemaiah the man of God, saying, And the word of God is unto Shemaiah a man of God, saying,
- 23 Riferisci a Roboamo figlio di Salomone, re di Giuda, a tutta la casa di Giuda e di Beniamino e al resto del popolo:**
Speak to Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all the house of Judah and Benjamin, and to the rest of the people, saying, `Speak unto Rehoboam son of Solomon, king of Judah, and unto all the house of Judah and Benjamin, and the rest of the people, saying,
- 24 Dice il Signore: Non marciate per combattere contro i vostri fratelli israeliti; ognuno ritorni a casa, perché questa situazione è stata voluta da me. Ascoltarono la parola del Signore e tornarono indietro come aveva ordinato loro il Signore.**
Thus says Yahweh, You shall not go up, nor fight against your brothers the children of Israel: return every man to his house; for this thing is of me. So they listened to the word of Yahweh, and returned and went their way, according to the word of Yahweh. Thus said Jehovah, Ye do not go up nor fight with your brethren the sons of Israel; turn back each to his house, for from Me hath this thing been;` and they hear the word of Jehovah, and turn back to go according to the word of Jehovah.
- 25 Geroboamo fortificò Sichem sulle montagne di Efraim e vi pose la residenza. Uscito di lì, fortificò Penuèl.**
Then Jeroboam built Shechem in the hill-country of Ephraim, and lived therein; and he went out from there, and built Penuel. And Jeroboam buildeth Shechem in the hill-country of Ephraim, and dwelleth in it, and goeth out thence, and buildeth Penuel;
- 26 Geroboamo pensò: In questa situazione il regno potrebbe tornare alla casa di Davide. Jeroboam said in his heart, Now will the kingdom return to the house of David: and Jeroboam saith in his heart, `Now doth the kingdom turn back to the house of David --**

- 27** Se questo popolo verrà a Gerusalemme per compiervi sacrifici nel tempio, il cuore di questo popolo si rivolgerà verso il suo signore, verso Roboamo re di Giuda; mi uccideranno e ritorneranno da Roboamo, re di Giuda.
if this people go up to offer sacrifices in the house of Yahweh at Jerusalem, then will the heart of this people turn again to their lord, even to Rehoboam king of Judah; and they will kill me, and return to Rehoboam king of Judah.
if this people go up to make sacrifices in the house of Jehovah in Jerusalem, then hath the heart of this people turned back unto their lord, unto Rehoboam king of Judah, and they have slain me, and turned back unto Rehoboam king of Judah.
- 28** Consigliatosi, il re preparò due vitelli d'oro e disse al popolo: Siete andati troppo a Gerusalemme! Ecco, Israele, il tuo dio, che ti ha fatto uscire dal paese d'Egitto.
Whereupon the king took counsel, and made two calves of gold; and he said to them, It is too much for you to go up to Jerusalem: see your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt.
And the king taketh counsel, and maketh two calves of gold, and saith unto them, Enough to you of going up to Jerusalem; lo, thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.
- 29** Ne collocò uno a Betel e l'altro lo pose in Dan.
He set the one in Bethel, and the other put he in Dan.
And he setteth the one in Beth-El, and the other he hath put in Dan,
- 30** Questo fatto portò al peccato; il popolo, infatti, andava sino a Dan per prostrarsi davanti a uno di quelli.
This thing became a sin; for the people went [to worship] before the one, even to Dan. and this thing becometh a sin, and the people go before the one -- unto Dan.
- 31** Egli edificò templi sulle alture e costituì sacerdoti, presi qua e là dal popolo, i quali non erano discendenti di Levi.
He made houses of high places, and made priests from among all the people, who were not of the sons of Levi.
And he maketh the house of high places, and maketh priests of the extremities of the people, who were not of the sons of Levi;
- 32** Geroboamo istituì una festa nell'ottavo mese, il quindici del mese, simile alla festa che si celebrava in Giuda. Egli stesso salì sull'altare; così fece a Betel per sacrificare ai vitelli che aveva eretti; a Betel stabilì sacerdoti dei templi da lui eretti sulle alture.
Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like the feast that is in Judah, and he went up to the altar; so did he in Bethel, sacrificing to the calves that he had made: and he placed in Bethel the priests of the high places that he had made.
and Jeroboam maketh a festival in the eighth month, in the fifteenth day of the month, like the festival that [is] in Judah, and he offereth on the altar -- so did he in Beth-El -- to sacrifice to the calves which he made, and he hath appointed in Beth-El the priests of the high places that he made.

- 33 Il quindici dell'ottavo mese salì sull'altare che aveva eretto a Betel; istituì una festa per gli Israeliti e salì sull'altare per offrire incenso.**
He went up to the altar which he had made in Bethel on the fifteenth day in the eighth month, even in the month which he had devised of his own heart: and he ordained a feast for the children of Israel, and went up to the altar, to burn incense.
And he offereth up on the altar that he made in Beth-El, on the fifteenth day of the eighth month, in the month that he devised of his own heart, and he maketh a festival to the sons of Israel, and offereth on the altar -- to make perfume.
- 1 Un uomo di Dio, per comando del Signore, si portò da Giuda a Betel, mentre Geroboamo stava sull'altare per offrire incenso.**
Behold, there came a man of God out of Judah by the word of Yahweh to Beth-el: and Jeroboam was standing by the altar to burn incense.
And lo, a man of God hath come from Judah, by the word of Jehovah, unto Beth-El, and Jeroboam is standing by the altar -- to make perfume;
- 2 Per comando del Signore, quegli gridò verso l'altare: Altare, altare, così dice il Signore: Ecco nascerà un figlio nella casa di Davide, chiamato Giosia, il quale immolerà su di te i sacerdoti delle alture che hanno offerto incenso su di te, e brucerà su di te ossa umane.**
He cried against the altar by the word of Yahweh, and said, altar, altar, thus says Yahweh: Behold, a son shall be born to the house of David, Josiah by name; and on you shall he sacrifice the priests of the high places who burn incense on you, and men's bones shall they burn on you.
and he calleth against the altar, by the word of Jehovah, and saith, `Altar! altar! thus said Jehovah, Lo, a son is born to the house of David -- Josiah his name -- and he hath sacrificed on thee the priests of the high places who are making perfume on thee, and bones of man are burnt on thee.`
- 3 E ne diede una prova, dicendo: Questa è la prova che il Signore parla: ecco l'altare si spaccherà e si spanderà la cenere che vi è sopra.**
He gave a sign the same day, saying, This is the sign which Yahweh has spoken: Behold, the altar shall be torn, and the ashes that are on it shall be poured out.
And he hath given on that day a sign, saying, `This [is] the sign that Jehovah hath spoken, Lo, the altar is rent, and the ashes poured forth that [are] on it.`
- 4 Appena sentì il messaggio che l'uomo di Dio aveva proferito contro l'altare di Betel, il re Geroboamo tese la mano dall'altare dicendo: Afferratelo!. Ma la sua mano, tesa contro di quello, gli si paralizzò e non la poté ritirare a sé.**
It happened, when the king heard the saying of the man of God, which he cried against the altar in Bethel, that Jeroboam put forth his hand from the altar, saying, Lay hold on him. His hand, which he put forth against him, dried up, so that he could not draw it back again to him.
And it cometh to pass, at the king's hearing the word of the man of God that he calleth against the altar in Beth-El, that Jeroboam putteth forth his hand from off the altar, saying, `Catch him;` and his hand is dried up that he hath put forth against him, and he is not able to bring it back unto him,

- 5** L'altare si spaccò e si sparse la cenere dell'altare secondo il segno dato dall'uomo di Dio per comando del Signore.
The altar also was torn, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of Yahweh.
and the altar is rent, and the ashes poured forth from the altar, according to the sign that the man of God had given by the word of Jehovah.
- 6** Presa la parola, il re disse all'uomo di Dio: Placa il volto del Signore tuo Dio e prega per me perché mi sia resa la mia mano. L'uomo di Dio placò il volto del Signore e la mano del re tornò come era prima.
The king answered the man of God, Entreat now the favor of Yahweh your God, and pray for me, that my hand may be restored me again. The man of God entreated Yahweh, and the king's hand was restored him again, and became as it was before.
And the king answereth and saith unto the man of God, `Appease, I pray thee, the face of Jehovah thy God, and pray for me, and my hand doth come back unto me;` and the man of God appeaseth the face of Jehovah, and the hand of the king cometh back unto him, and it is as at the beginning.
- 7** All'uomo di Dio il re disse: Vieni a casa con me per rinfancarti; ti darò un regalo.
The king said to the man of God, Come home with me, and refresh yourself, and I will give you a reward.
And the king speaketh unto the man of God, `Come in with me to the house, and refresh thyself, and I give to thee a gift.`
- 8** L'uomo di Dio rispose al re: Anche se mi dessi metà della tua casa, non verrei con te e non mangerei né berrei nulla in questo luogo,
The man of God said to the king, If you will give me half your house, I will not go in with you, neither will I eat bread nor drink water in this place;
And the man of God saith unto the king, `If thou dost give to me the half of thine house, I do not go in with thee, nor do I eat bread, nor do I drink water, in this place;
- 9** perché mi è stato ordinato per comando del Signore: Non mangiare e non bere nulla e non tornare per la strada percorsa nell'andata.
for so was it charged me by the word of Yahweh, saying, You shall eat no bread, nor drink water, neither return by the way that you came.
for so He commanded me by the word of Jehovah, saying, Thou dost not eat bread nor drink water, nor turn back in the way that thou hast come.`
- 10** Se ne andò per un'altra strada e non tornò per quella che aveva percorsa venendo a Betel.
So he went another way, and didn't return by the way that he came to Bethel.
And he goeth on in another way, and hath not turned back in the way in which he came in unto Beth-El.

- 11 Ora viveva a Betel un vecchio profeta, al quale i figli andarono a riferire quanto aveva fatto quel giorno l'uomo di Dio a Betel; essi riferirono al loro padre anche le parole che quegli aveva dette al re.**
Now there lived an old prophet in Bethel; and one of his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Bethel: the words which he had spoken to the king, them also they told to their father.
And a certain aged prophet is dwelling in Beth-El, and his son cometh and recounteth to him all the deed that the man of God hath done to-day in Beth-El, the words that he hath spoken unto the king, -- yea, they recount them to their father.
- 12 Il vecchio profeta domandò loro: Quale via ha preso?. I suoi figli gli indicarono la via presa dall'uomo di Dio, che era venuto da Giuda.**
Their father said to them, Which way did he go? Now his sons had seen which way the man of God went, who came from Judah.
And their father saith unto them, `Where [is] this -- the way he hath gone?` and his sons see the way that the man of God hath gone who came from Judah.
- 13 Ed egli disse ai suoi figli: Sellatemi l'asino!. Gli sellarono l'asino ed egli vi montò sopra**
He said to his sons, Saddle me the donkey. So they saddled him the donkey; and he rode thereon.
And he saith unto his sons, `Saddle for me the ass,` and they saddle for him the ass, and he rideth on it,
- 14 per inseguire l'uomo di Dio che trovò seduto sotto una quercia. Gli domandò: Sei tu l'uomo di Dio, venuto da Giuda?. Rispose: Sono io.**
He went after the man of God, and found him sitting under an oak; and he said to him, Are you the man of God who came from Judah? He said, I am.
and goeth after the man of God, and findeth him sitting under the oak, and saith unto him, `Art thou the man of God who hast come from Judah?` and he saith, `I [am].`
- 15 L'altro gli disse: Vieni a casa con me per mangiare qualcosa.**
Then he said to him, Come home with me, and eat bread.
And he saith unto him, `Come with me to the house, and eat bread.`
- 16 Egli rispose: Non posso venire con te né mangiare o bere nulla in questo luogo,**
He said, I may not return with you, nor go in with you; neither will I eat bread nor drink water with you in this place:
And he saith, `I am not able to turn back with thee, and to go in with thee, nor do I eat bread or drink with thee water in this place,
- 17 perché ho ricevuto questo comando per ordine del Signore: Non mangiare e non bere là nulla e non ritornare per la strada percorsa nell'andata.**
for it was said to me by the word of Yahweh, You shall eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that you came.
for a word [is] unto me by the word of Jehovah, Thou dost not eat bread nor drink there water, thou dost not turn back to go in the way in which thou camest.`

- 18** Quegli disse: Anch'io sono profeta come te; ora un angelo mi ha detto per ordine di Dio: Fallo tornare con te nella tua casa, perché mangi e beva qualcosa. Egli mentiva a costui, He said to him, I also am a prophet as you are; and an angel spoke to me by the word of Yahweh, saying, Bring him back with you into your house, that he may eat bread and drink water. [But] he lied to him.
And he saith to him, `I also [am] a prophet like thee, and a messenger spake unto me by the word of Jehovah, saying, Bring him back with thee unto thy house, and he doth eat bread and drink water;` -- he hath lied to him.
- 19** che ritornò con lui, mangiò e bevve nella sua casa.
So he went back with him, and ate bread in his house, and drank water.
And he turneth back with him, and eateth bread in his house, and drinketh water.
- 20** Mentre essi stavano seduti a tavola, il Signore parlò al profeta che aveva fatto tornare indietro l'altro
It happened, as they sat at the table, that the word of Yahweh came to the prophet who brought him back;
And it cometh to pass -- they are sitting at the table -- and a word of Jehovah is unto the prophet who brought him back,
- 21** ed egli gridò all'uomo di Dio che era venuto da Giuda: Così dice il Signore: Poiché ti sei ribellato all'ordine del Signore, non hai ascoltato il comando che ti ha dato il Signore tuo Dio,
and he cried to the man of God who came from Judah, saying, Thus says Yahweh, Because you have been disobedient to the mouth of Yahweh, and have not kept the commandment which Yahweh your God commanded you,
and he calleth unto the man of God who came from Judah, saying, `Thus said Jehovah, Because that thou hast provoked the mouth of Jehovah, and hast not kept the command that Jehovah thy God charged thee,
- 22** sei tornato indietro, hai mangiato e bevuto in questo luogo, sebbene ti fosse stato prescritto di non mangiarvi o bervi nulla, il tuo cadavere non entrerà nel sepolcro dei tuoi padri.
but came back, and have eaten bread and drunk water in the place of which he said to you, Eat no bread, and drink no water; your body shall not come to the tomb of your fathers.

and turnest back and dost eat bread and drink water in the place of which He said unto thee, Thou dost not eat bread nor drink water -- thy carcase cometh not in unto the burying-place of thy fathers.`
- 23** Dopo che ebbero mangiato e bevuto, l'altro sellò l'asino per il profeta che aveva fatto ritornare
It happened, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled for him the donkey, [to wit], for the prophet whom he had brought back.
And it cometh to pass, after his eating bread, and after his drinking, that he saddleth for him the ass, for the prophet whom he had brought back,

- 24** e quegli partì. Un leone lo trovò per strada e l'uccise; il suo cadavere rimase steso sulla strada, mentre l'asino se ne stava là vicino e anche il leone stava vicino al cadavere. When he was gone, a lion met him by the way, and killed him: and his body was cast in the way, and the donkey stood by it; the lion also stood by the body. and he goeth, and a lion findeth him in the way, and putteth him to death, and his carcass is cast in the way, and the ass is standing near it, and the lion is standing near the carcass.
- 25** Ora alcuni passanti videro il cadavere steso sulla strada e il leone che se ne stava vicino al cadavere. Essi andarono e divulgarono il fatto nella città ove dimorava il vecchio profeta. Behold, men passed by, and saw the body cast in the way, and the lion standing by the body; and they came and told it in the city where the old prophet lived. And lo, men are passing by, and see the carcass cast in the way, and the lion standing near the carcass, and they come and speak [of it] in the city in which the old prophet is dwelling.
- 26** Avendolo saputo, il profeta che l'aveva fatto ritornare dalla strada disse: Quello è un uomo di Dio, che si è ribellato all'ordine del Signore; per questo il Signore l'ha consegnato al leone, che l'ha abbattuto e ucciso secondo la parola comunicatagli dal Signore. When the prophet who brought him back from the way heard of it, he said, It is the man of God, who was disobedient to the mouth of Yahweh: therefore Yahweh has delivered him to the lion, which has torn him, and slain him, according to the word of Yahweh, which he spoke to him. And the prophet who brought him back out of the way heareth and saith, `It [is] the man of God who provoked the mouth of Jehovah, and Jehovah giveth him to the lion, and it destroyeth him, and putteth him to death, according to the word of Jehovah that he spake to him.`
- 27** Egli aggiunse ai figli: Sellatemi l'asino. Quando l'asino fu sellato, He spoke to his sons, saying, Saddle me the donkey. They saddled it. And he speaketh unto his sons saying, `Saddle for me the ass,` and they saddle [it].
- 28** egli andò e trovò il cadavere di lui steso sulla strada con l'asino e il leone accanto. Il leone non aveva mangiato il cadavere né sbranato l'asino. He went and found his body cast in the way, and the donkey and the lion standing by the body: the lion had not eaten the body, nor torn the donkey. And he goeth and findeth his carcass cast in the way, and the ass and the lion are standing near the carcass -- the lion hath not eaten the carcass nor destroyed the ass.
- 29** Il profeta prese il cadavere dell'uomo di Dio, lo sistemò sull'asino e se lo portò nella città dove abitava, per piangerlo e seppellirlo. The prophet took up the body of the man of God, and laid it on the donkey, and brought it back; and he came to the city of the old prophet, to mourn, and to bury him. And the prophet taketh up the carcass of the man of God, and placeth it on the ass, and bringeth it back, and the old prophet cometh in unto the city to mourn and to bury him,

- 30** Depose il cadavere nel proprio sepolcro e fece il lamento su di lui: Ohimè, fratello mio!
He laid his body in his own grave; and they mourned over him, [saying], Alas, my brother!
and he placeth his carcase in his own grave, and they mourn for him, `Oh, my brother!`
- 31** Dopo averlo sepolto, disse ai figli: Alla mia morte mi seppellirete nel sepolcro in cui è stato sepolto l'uomo di Dio; porrete le mie ossa vicino alle sue,
It happened, after he had buried him, that he spoke to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the tomb in which the man of God is buried; lay my bones beside his
And it cometh to pass, after his burying him, that he speaketh unto his sons, saying, `At my death -- ye have buried me in the burying-place in which the man of God is buried; near his bones place my bones;
- 32** poiché certo si avvererà la parola che egli gridò, per ordine del Signore, contro l'altare di Betel e contro tutti i santuari delle alture che sono nelle città di Samaria.
For the saying which he cried by the word of Yahweh against the altar in Bethel, and against all the houses of the high places which are in the cities of Samaria, shall surely happen.
for the word certainly cometh to pass that he called by the word of Jehovah concerning the altar which [is] Beth-El, and concerning all the houses of the high places that [are] in cities of Samaria.`
- 33** Dopo questo fatto, Geroboamo non si convertì dalla sua condotta perversa. Egli continuò a prendere qua e là dal popolo i sacerdoti delle alture e a chiunque lo desiderasse dava l'investitura e quegli diveniva sacerdote delle alture.
After this thing Jeroboam didn` t return from his evil way, but made again from among all the people priests of the high places: whoever would, he consecrated him, that there might be priests of the high places.
After this thing Jeroboam hath not turned from his evil way, and turneth back, and maketh of the extremities of the people priests of high places; he who is desirous he consecrateth his hand, and he is of the priests of the high places.
- 34** Tale condotta costituì, per la casa di Geroboamo, il peccato che ne provocò la distruzione e lo sterminio dalla terra.
This thing became sin to the house of Jeroboam, even to cut it off, and to destroy it from off the surface of the earth.
And in this thing is the sin of the house of Jeroboam, even to cut [it] off, and to destroy [it] from off the face of the ground.
- 1** In quel tempo si ammalò Abia, figlio di Geroboamo.
At that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.
At that time was Abijah son of Jeroboam sick,

- 2 Geroboamo disse alla moglie: Alzati, cambia vestito perché non si sappia che tu sei la moglie di Geroboamo e va a Silo. Là c'è il profeta Achia, colui che mi disse che avrei regnato su questo popolo.**
Jeroboam said to his wife, Please get up and disguise yourself, that you not be known to be the wife of Jeroboam; and get you to Shiloh: behold, there is Ahijah the prophet, who spoke concerning me that I should be king over this people.
and Jeroboam saith to his wife, `Rise, I pray thee, and change thyself, and they know not that thou [art] wife of Jeroboam, and thou hast gone to Shiloh; lo, there [is] Ahijah the prophet; he spake unto me of [being] king over this people;
- 3 Prendi con te dieci pani, focacce e un vaso di miele; va da lui. Egli ti rivelerà che cosa avverrà del ragazzo.**
Take with you ten loaves, and cakes, and a jar of honey, and go to him: he will tell you what shall become of the child.
and thou hast taken in thy hand ten loaves, and crumbs, and a bottle of honey, and hast gone in unto him; he doth declare to thee what becometh of the youth.`
- 4 La moglie di Geroboamo fece così. Si alzò, andò in Silo ed entrò nella casa di Achia, il quale non poteva vedere, perché i suoi occhi erano offuscati per la vecchiaia.**
Jeroboam`s wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. Now Ahijah could not see; for his eyes were set by reason of his age.
And the wife of Jeroboam doth so, and riseth, and goeth to Shiloh, and entereth the house of Ahijah, and Ahijah is not able to see, for his eyes have stood because of his age.
- 5 Il Signore aveva detto ad Achia: Ecco, la moglie di Geroboamo viene per chiederti un oracolo sul figlio, che è malato; tu le dirai questo e questo. Arriva travestita.**
Yahweh said to Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam comes to inquire of you concerning her son; for he is sick: thus and thus shall you tell her; for it will be, when she comes in, that she will feign herself to be another woman.
And Jehovah said unto Ahijah, `Lo, the wife of Jeroboam is coming to seek a word from thee concerning her son, for he is sick; thus and thus thou dost speak unto her, and it cometh to pass at her coming in, that she is making herself strange.`
- 6 Appena Achia sentì il rumore dei piedi di lei che arrivava alla porta, disse: Entra, moglie di Geroboamo. Perché ti sei travestita così? Io ho per te cattive notizie.**
It was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, you wife of Jeroboam; why feign you yourself to be another? for I am sent to you with heavy news.
And it cometh to pass, at Ahijah`s hearing the sound of her feet [as] she came in to the opening, that he saith, `Come in, wife of Jeroboam, why is this -- thou art making thyself strange? and I am sent unto thee [with] a sharp thing:
- 7 Su, riferisci a Geroboamo: Dice il Signore, Dio di Israele: Io ti ho innalzato dalla turba del popolo costituendoti capo del popolo di Israele,**
Go, tell Jeroboam, Thus says Yahweh, the God of Israel: Because I exalted you from among the people, and made you prince over my people Israel,
Go, say to Jeroboam, Thus said Jehovah, God of Israel, Because that I have made thee high out of the midst of the people, and appoint thee leader over my people Israel,

- 8** ho strappato il regno dalla casa di Davide e l'ho consegnato a te. Ma tu non ti sei comportato come il mio servo Davide, che osservò i miei comandi e mi seguì con tutto il cuore, facendo solo quanto è giusto davanti ai miei occhi,
and tore the kingdom away from the house of David, and gave it you; and yet you have not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do that only which was right in my eyes,
and rend the kingdom from the house of David, and give it to thee, -- and thou hast not been as My servant David who kept My commands, and who walked after Me with all his heart, to do only that which [is] right in Mine eyes,
- 9** anzi hai agito peggio di tutti i tuoi predecessori e sei andato a fabbricarti altri dei e immagini fuse per provocarmi, mentre hai gettato me dietro alle tue spalle.
but have done evil above all who were before you, and have gone and made you other gods, and molten images, to provoke me to anger, and have cast me behind your back: and thou dost evil above all who have been before thee, and goest, and makest to thee other gods and molten images to provoke Me to anger, and Me thou hast cast behind thy back:
- 10** Per questo, ecco, manderò la sventura sulla casa di Geroboamo, distruggerò nella casa di Geroboamo ogni maschio, schiavo o libero in Israele, e spazzerò la casa di Geroboamo come si spazza lo sterco fino alla sua totale scomparsa.
therefore, behold, I will bring evil on the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam every man-child, him who is shut up and him who is left at large in Israel, and will utterly sweep away the house of Jeroboam, as a man sweeps away dung, until it be all gone.
`Therefore, lo, I am bringing in evil unto the house of Jeroboam, and have cut off to Jeroboam those sitting on the wall -- shut up and left -- in Israel, and have put away the posterity of the house of Jeroboam, as one putteth away the dung till its consumption;
- 11** I cani divoreranno quanti della casa di Geroboamo moriranno in città; quelli morti in campagna li divoreranno gli uccelli dell'aria, perché il Signore ha parlato.
Him who dies of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and him who dies in the field shall the birds of the sky eat: for Yahweh has spoken it.
him who dieth of Jeroboam in a city do the dogs eat, and him who dieth in a field do fowl of the heavens eat, for Jehovah hath spoken.
- 12** Ma tu alzati, torna a casa; quando i tuoi piedi raggiungeranno la città, il bambino morirà.
Arise you therefore, get you to your house: [and] when your feet enter into the city, the child shall die.
`And thou, rise, go to thy house; in the going in of thy feet to the city -- hath the lad died;

- 13** Ne faranno il lamento tutti gli Israeliti e lo seppelliranno, perché soltanto costui della famiglia di Geroboamo entrerà in un sepolcro, perché in lui solo si è trovato qualcosa di buono da parte del Signore Dio di Israele nella famiglia di Geroboamo.
All Israel shall mourn for him, and bury him; for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found some good thing toward Yahweh, the God of Israel, in the house of Jeroboam.
and all Israel have mourned for him, and buried him, for this one -- by himself -- cometh of Jeroboam unto a grave, because there hath been found in him a good thing towards Jehovah, God of Israel, in the house of Jeroboam.
- 14** Il Signore stabilirà su Israele un suo re, che distruggerà la famiglia di Geroboamo. Moreover Yahweh will raise him up a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam that day: but what? even now.
`And Jehovah hath raised up for Him a king over Israel who cutteth off the house of Jeroboam this day -- and what? -- even now!
- 15** Inoltre il Signore percuoterà Israele, il cui agitarsi sarà simile all'agitarsi di una canna sull'acqua. Eliminerà Israele da questo ottimo paese da lui dato ai loro padri e li disperderà oltre il fiume perché si sono eretti i loro pali sacri, provocando così il Signore. For Yahweh will strike Israel, as a reed is shaken in the water; and he will root up Israel out of this good land which he gave to their fathers, and will scatter them beyond the River, because they have made their Asherim, provoking Yahweh to anger.
And Jehovah hath smitten Israel as the reed is moved by the waters, and hath plucked Israel from off this good ground that He gave to their fathers, and scattered them beyond the River, because that they made their shrines, provoking Jehovah to anger;
- 16** Il Signore abbandonerà Israele a causa dei peccati di Geroboamo, commessi da lui e fatti commettere a Israele.
He will give Israel up because of the sins of Jeroboam, which he has sinned, and with which he has made Israel to sin.
and He giveth up Israel because of the sins of Jeroboam that he sinned, and that he caused Israel to sin.`
- 17** La moglie di Geroboamo si alzò e se ne andò a Tirza. Proprio mentre essa entrava nella soglia di casa, il giovinetto morì.
Jeroboam`s wife arose, and departed, and came to Tirzah: [and] as she came to the threshold of the house, the child died.
And the wife of Jeroboam riseth, and goeth, and cometh to Tirzah; she hath come in to the threshold of the house, and the youth dieth;
- 18** Lo seppellirono e tutto Israele ne fece il lamento, secondo la parola del Signore comunicata per mezzo del suo servo, il profeta Achia.
All Israel buried him, and mourned for him, according to the word of Yahweh, which he spoke by his servant Ahijah the prophet.
and they bury him, and mourn for him do all Israel, according to the word of Jehovah, that he spake by the hand of His servant Ahijah the prophet.

- 19 Le altre gesta di Geroboamo, le sue guerre e il suo regno, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Israele.**
The rest of the acts of Jeroboam, how he warred, and how he reigned, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.
And the rest of the matters of Jeroboam, how he fought, and how he reigned, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.
- 20 La durata del regno di Geroboamo fu di ventidue anni; egli si addormentò con i suoi padri e gli succedette nel regno Nadàb suo figlio.**
The days which Jeroboam reigned were two and twenty years: and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his place.
And the days that Jeroboam reigned [are] twenty and two years, and he lieth with his fathers, and reign doth Nadab his son in his stead.
- 21 Roboamo, figlio di Salomone, regnò in Giuda. Aveva quarantun anni quando divenne re; regnò diciassette anni in Gerusalemme, città scelta dal Signore fra tutte le tribù di Israele per collocarvi il suo nome. Sua madre, ammonita, si chiamava Naama.**
Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty-one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which Yahweh had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there: and his mother's name was Naamah the Ammonitess.
And Rehoboam son of Solomon hath reigned in Judah; a son of forty and one years [is] Rehoboam in his reigning, and seventeen years he hath reigned in Jerusalem, the city that Jehovah chose to set His name there, out of all the tribes of Israel, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess.
- 22 Giuda fece ciò che è male agli occhi del Signore; essi provocarono il Signore a gelosia più di quanto non l'avessero fatto tutti i loro padri, con i loro peccati.**
Judah did that which was evil in the sight of Yahweh, and they provoked him to jealousy with their sins which they committed, above all that their fathers had done.
And Judah doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and they make Him zealous above all that their fathers did by their sins that they have sinned.
- 23 Anch'essi si costruirono alture, stele e pali sacri su ogni alto colle e sotto ogni albero verde.**
For they also built them high places, and pillars, and Asherim, on every high hill, and under every green tree;
And they build -- also they -- for themselves high places, and standing-pillars, and shrines, on every high height, and under every green tree;
- 24 Inoltre nel paese c'erano prostituti sacri, i quali rinnovarono tutti gli abomini dei popoli che il Signore aveva scacciati davanti agli Israeliti.**
and there were also sodomites in the land: they did according to all the abominations of the nations which Yahweh drove out before the children of Israel.
and also a whoremonger hath been in the land; they have done according to all the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel.

- 25** Nell'anno quinto del re Roboamo, il re di Egitto, Sisach, assalì Gerusalemme.
It happened in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem;
And it cometh to pass, in the fifth year of king Rehoboam, gone up hath Shishak king of Egypt against Jerusalem,
- 26** Costui depredò i tesori del tempio e vuotò la reggia dei suoi tesori. Prese anche gli scudi d'oro fatti da Salomone.
and he took away the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king's house; he even took away all: and he took away all the shields of gold which Solomon had made.
and he taketh the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king, yea, the whole he hath taken; and he taketh all the shields of gold that Solomon made.
- 27** Roboamo li sostituì con scudi di bronzo, che affidò agli ufficiali delle guardie addette alle porte della reggia.
King Rehoboam made in their place shields of brass, and committed them to the hands of the captains of the guard, who kept the door of the king's house.
And king Rehoboam maketh in their stead shields of brass, and hath made [them] a charge on the hand of the heads of the runners, those keeping the opening of the house of the king,
- 28** Ogni volta che il re andava nel tempio, le guardie li prendevano, poi li riportavano nella sala delle guardie.
It was so, that as often as the king went into the house of Yahweh, the guard bore them, and brought them back into the guard-chamber.
and it cometh to pass, from the going in of the king to the house of Jehovah, the runners bear them, and have brought them back unto the chamber of the runners.
- 29** Le altre gesta di Roboamo, tutte le sue azioni, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Giuda.
Now the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
And the rest of the matters of Rehoboam, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 30** Ci fu guerra continua fra Roboamo e Geroboamo.
There was war between Rehoboam and Jeroboam continually.
And war hath been between Rehoboam and Jeroboam all the days;
- 31** Roboamo si addormentò con i suoi padri e fu sepolto nella città di Davide. Al suo posto divenne re suo figlio Abiam.
Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and his mother's name was Naamah the Ammonitess. Abijam his son reigned in his place.
and Rehoboam lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess, and reign doth Abijam his son in his stead.

- 1** Nell'anno diciottesimo del re Geroboamo, figlio di Nebàt, divenne re su Giuda Abiam.
Now in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat began Abijam to reign over Judah.
And in the eighteenth year of king Jeroboam son of Nebat, reigned hath Abijam over Judah;
- 2** Egli regnò tre anni in Gerusalemme. Sua madre si chiamava Maaca, figlia di Assalonne.
Three years reigned he in Jerusalem: and his mother's name was Maacah the daughter of Abishalom.
three years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Maachah daughter of Abishalom;
- 3** Egli imitò tutti i peccati che suo padre aveva commessi prima di lui; il suo cuore non fu sottomesso al Signore suo Dio, come lo era stato il cuore di Davide suo antenato.
He walked in all the sins of his father, which he had done before him; and his heart was not perfect with Yahweh his God, as the heart of David his father.
and he walketh in all the sins of his father, that he did before him, and his heart hath not been perfect with Jehovah his God, as the heart of David his father;
- 4** Ma, per amore di Davide, il Signore suo Dio gli concesse una lampada in Gerusalemme, innalzandone il figlio dopo di lui e rendendo stabile Gerusalemme,
Nevertheless for David's sake did Yahweh his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem;
but for David's sake hath Jehovah his God given to him a lamp in Jerusalem, to raise up his son after him, and to establish Jerusalem,
- 5** perché Davide aveva fatto ciò che è giusto agli occhi del Signore e non aveva traviato dai comandi che il Signore gli aveva impartiti, durante tutta la sua vita, se si eccettua il caso di Uria l'Hittita.
because David did that which was right in the eyes of Yahweh, and didn't turn aside from anything that he commanded him all the days of his life, except only in the matter of Uriah the Hittite.
in that David did that which [is] right in the eyes of Jehovah, and turned not aside from all that He commanded him all days of his life -- only in the matter of Uriah the Hittite;
- 6** Le altre gesta di Abiam, tutte le sue azioni, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Giuda.
Now there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.
and war hath been between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.
- 7** Ci fu guerra fra Abiam e Geroboamo.
The rest of the acts of Abijam, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah? There was war between Abijam and Jeroboam.
And the rest of the matters of Abijam, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah? And war hath been between Abijam and Jeroboam;

- 8** **Abiam si addormentò con i suoi padri; lo seppellirono nella città di Davide e al suo posto divenne re suo figlio Asa.**
Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his place.
and Abijam lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Asa his son in his stead.
- 9** **Nell'anno ventesimo di Geroboamo, re di Israele, divenne re su Giuda Asa.**
In the twentieth year of Jeroboam king of Israel began Asa to reign over Judah.
And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned hath Asa over Judah,
- 10** **Costui regnò quarantun anni in Gerusalemme. Sua madre si chiamava Maaca, figlia di Assalonne.**
Forty-one years reigned he in Jerusalem: and his mother's name was Maacah the daughter of Abishalom.
and forty and one years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Maachah daughter of Abishalom.
- 11** **Asa, come Davide suo antenato, fece ciò che è giusto agli occhi del Signore.**
Asa did that which was right in the eyes of Yahweh, as did David his father.
And Asa doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, like David his father,
- 12** **Eliminò i prostituti sacri dal paese e allontanò tutti gli idoli eretti da suo padre.**
He put away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.
and removeth the whoremongers out of the land, and turneth aside all the idols that his fathers made;
- 13** **Anche sua madre Maaca egli privò della dignità di regina madre, perché essa aveva eretto un obbrobrio in onore di Asera; Asa abbattè l'obbrobrio e lo bruciò nella valle del torrente Cedron.**
Also Maacah his mother he removed from being queen, because she had made an abominable image for an Asherah; and Asa cut down her image, and burnt it at the brook Kidron.
and also Maachah his mother -- he turneth her aside from being mistress, in that she made a horrible thing for a shrine, and Asa cutteth down her horrible thing, and burneth [it] by the brook Kidron;
- 14** **Ma non scomparvero le alture, anche se il cuore di Asa si mantenne integro nei riguardi del Signore per tutta la sua vita.**
But the high places were not taken away: nevertheless the heart of Asa was perfect with Yahweh all his days.
and the high places have not turned aside; only, the heart of Asa hath been perfect with Jehovah all his days,

- 15** Fece portare nel tempio le offerte consacrate da suo padre e quelle consacrate da lui stesso, consistenti in argento, oro e vasi.
He brought into the house of Yahweh the things that his father had dedicated, and the things that himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.
and he bringeth in the sanctified things of his father, and his own sanctified things, to the house of Jehovah, silver, and gold, and vessels.
- 16** Ci fu guerra fra Asa e Baasa, re di Israele, per tutta la loro vita.
There was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.
And war hath been between Asa and Baasha king of Israel all their days,
- 17** Baasa, re di Israele, assalì Giuda; egli fortificò Rama per impedire le comunicazioni con Asa re di Giuda.
Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not allow anyone to go out or come in to Asa king of Judah.
and Baasha king of Israel goeth up against Judah, and buildeth Ramah, not to permit any one going out and coming in to Asa king of Judah.
- 18** Asa prese tutto l'argento e l'oro depositato nei tesori del tempio e nei tesori della reggia, li consegnò ai suoi ministri, che li portarono per ordine del re Asa a Ben-Hadàd, figlio di Tab-Rimmòn, figlio di Chezion, re d'Aram, che risiedeva in Damasco, con la proposta:
Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants; and king Asa sent them to Ben-hadad, the son of Tabrimmon, the son of Hezion, king of Syria, who lived at Damascus, saying,
And Asa taketh all the silver and the gold that are left in the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king, and giveth them into the hand of his servants, and king Asa sendeth them unto Ben-Hadad, son of Tabrimmon, son of Hezion king of Aram, who is dwelling in Damascus, saying,
- 19** Ci sia un'alleanza fra me e te, come ci fu fra mio padre e tuo padre. Ecco ti mando un dono d'argento e d'oro. Su, rompi la tua alleanza con Baasa, re di Israele, sì che egli si ritiri da me.
[There is] a league between me and you, between my father and your father: behold, I have sent to you a present of silver and gold; go, break your league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.
`A covenant [is] between me and thee, between my father and thy father; lo, I have sent to thee a reward of silver and gold; go, break thy covenant with Baasha king of Israel, and he goeth up from off me.`
- 20** Ben-Hadàd ascoltò il re Asa; mandò contro le città di Israele i capi delle sue forze armate, occupò Ijon, Dan, Abel-Bet-Maaca e l'intera regione di Genèsaret, compreso tutto il territorio di Nèftali.
Ben-hadad listened to king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel, and struck Ijon, and Dan, and Abel-beth-maacah, and all Chinneroth, with all the land of Naphtali.
And Ben-Hadad hearkeneth unto king Asa, and sendeth the heads of the forces that he hath against cities of Israel, and smiteth Ijon, and Dan, and Abel-Beth-Maachah, and all Chinneroth, besides all the land of Naphtali;

- 21** Quando lo seppe, Baasa smise di fortificare Rama e tornò in Tirza.
It happened, when Baasha heard of it, that he left off building Ramah, and lived in Tirzah.
and it cometh to pass at Baasha`s hearing, that he ceaseth from building Ramah, and dwelleth in Tirzah.
- 22** Allora il re Asa convocò tutti quelli di Giuda, senza esclusione alcuna; costoro presero da Rama le pietre e il legname che Baasa aveva usato per le costruzioni. Con tale materiale il re Asa fortificò Gheba di Beniamino e Mizpà.
Then king Asa made a proclamation to all Judah; none was exempted: and they carried away the stones of Ramah, and the timber of it, with which Baasha had built; and king Asa built therewith Geba of Benjamin, and Mizpah.
And king Asa hath summoned all Judah -- there is none exempt -- and they lift up the stones of Ramah, and its wood, that Baasha hath built, and king Asa buildeth with them Geba of Benjamin, and Mizpah.
- 23** Le altre gesta di Asa, tutte le sue prodezze e tutte le sue azioni, le città che egli edificò, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Giuda. Egli nella sua vecchiaia ebbe la podàgra.
Now the rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah? But in the time of his old age he was diseased in his feet.
And the rest of all the matters of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities that he built, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah? Only, at the time of his old age he was diseased in his feet;
- 24** Asa si addormentò con i suoi padri; fu sepolto nella città di Davide suo antenato e al suo posto divenne re suo figlio Giòsafat.
Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; and Jehoshaphat his son reigned in his place.
and Asa lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David his father, and Jehoshaphat his son reigneth in his stead.
- 25** Nadàb, figlio di Geroboamo, divenne re d'Israele nell'anno secondo di Asa, re di Giuda, e regnò su Israele tre anni.
Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah; and he reigned over Israel two years.
And Nadab son of Jeroboam hath reigned over Israel, in the second year of Asa king of Judah, and he reigneth over Israel two years,
- 26** Egli fece ciò che è male agli occhi del Signore, imitando la condotta di suo padre e il peccato che questi aveva fatto commettere a Israele.
He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of his father, and in his sin with which he made Israel to sin.
and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and goeth in the way of his father, and in his sin that he made Israel to sin.

- 27** Contro di lui congiurò Baasa figlio di Achia, della casa di Issacar, e lo assassinò in Ghibbeton che apparteneva ai Filistei, mentre Nadàb e tutto Israele assediavano Ghibbeton.
Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha struck him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel were laying siege to Gibbethon.
And conspire against him doth Baasha son of Ahijah, of the house of Issachar, and Baasha smiteth him in Gibbethon, which [is] to the Philistines -- and Nadab and all Israel are laying siege against Gibbethon --
- 28** Baasa lo uccise nell'anno terzo di Asa re di Giuda, e divenne re al suo posto.
Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha kill him, and reigned in his place. yea, Baasha putteth him to death in the third year of Asa king of Judah, and reigneth in his stead.
- 29** Appena divenuto re, egli distrusse tutta la famiglia di Geroboamo: non lasciò vivo nessuno di quella stirpe, ma la distrusse tutta, secondo la parola del Signore pronunziata per mezzo del suo servo Achia di Silo,
It happened that, as soon as he was king, he struck all the house of Jeroboam: he didn't leave to Jeroboam any who breathed, until he had destroyed him; according to the saying of Yahweh, which he spoke by his servant Ahijah the Shilonite;
And it cometh to pass, at his reigning, he hath smitten the whole house of Jeroboam, he hath not left any breathing to Jeroboam till his destroying him, according to the word of Jehovah, that He spake by the hand of His servant Ahijah the Shilonite,
- 30** a causa dei peccati di Geroboamo, commessi da lui e fatti commettere a Israele, e a causa dello sdegno a cui aveva provocato il Signore Dio di Israele.
for the sins of Jeroboam which he sinned, and with which he made Israel to sin, because of his provocation with which he provoked Yahweh, the God of Israel, to anger. because of the sins of Jeroboam that he sinned, and that he caused Israel to sin, by his provocation with which he provoked to anger Jehovah, God of Israel.
- 31** Le altre gesta di Nadàb e tutte le sue azioni sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Israele.
Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
And the rest of the matters of Nadab, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 32** Ci fu guerra fra Asa e Baasa, re di Israele, per tutta la loro vita.((16))
There was war between Asa and Baasha king of Israel all their days. And war hath been between Asa and Baasha king of Israel all their days.
- 33** Nell'anno terzo di Asa, re di Giuda, Baasa, figlio di Achia, divenne re d'Israele in Tirza. Regnò ventiquattro anni.
In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, [and reigned] twenty-four years.
In the third year of Asa king of Judah reigneth hath Baasha son of Ahijah over all Israel in Tirzah, twenty and four years,

- 34** Fece ciò che è male agli occhi del Signore, imitando la condotta di Geroboamo e il peccato che questi aveva fatto commettere a Israele.
He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin with which he made Israel to sin.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and walketh in the way of Jeroboam, and in his sin that he caused Israel to sin.
- 1** La parola del Signore fu rivolta a leu figlio di Canani contro Baasa:
The word of Yahweh came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,
And a word of Jehovah is unto Jehu son of Hanani, against Baasha, saying,
- 2** Io ti ho innalzato dalla polvere e ti ho costituito capo del popolo di Israele, ma tu hai imitato la condotta di Geroboamo e hai fatto peccare Israele mio popolo fino a provocarmi con i loro peccati.
Because I exalted you out of the dust, and made you prince over my people Israel, and you have walked in the way of Jeroboam, and have made my people Israel to sin, to provoke me to anger with their sins;
`Because that I have raised thee up out of the dust, and appoint thee leader over My people Israel, and thou walkest in the way of Jeroboam, and causest My people Israel to sin -- to provoke Me to anger with their sins;
- 3** Ecco, io spazzerò Baasa e la sua casa e renderò la tua casa come la casa di Geroboamo figlio di Nebat.
behold, I will utterly sweep away Baasha and his house; and I will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat.
Io, I am putting away the posterity of Baasha, even the posterity of his house, and have given up thy house as the house of Jeroboam son of Nebat;
- 4** I cani divoreranno quanti della casa di Baasa moriranno in città; quelli morti in campagna li divoreranno gli uccelli dell'aria.
Him who dies of Baasha in the city shall the dogs eat; and him who dies of his in the field shall the birds of the sky eat.
him who dieth of Baasha in a city do the dogs eat, and him who dieth of his in a field do fowl of the heavens eat.`
- 5** Le altre gesta di Baasa, le sue azioni e le sue prodezze, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Israele.
Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
And the rest of the matters of Baasha, and that which he did, and his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 6** Baasa si addormentò con i suoi padri e fu sepolto in Tirza e al suo posto regnò suo figlio Ela.
Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah; and Elah his son reigned in his place.
And Baasha lieth with his fathers, and is buried in Tirzah, and Elah his son reigneth in his stead.

- 7** Attraverso il profeta Ieu figlio di Canani la parola del Signore fu rivolta a Baasa e alla sua casa. Dio condannò Baasa per tutto il male che aveva commesso agli occhi del Signore, irritandolo con le sue opere, tanto che la sua casa era diventata come quella di Geroboamo, e perché egli aveva sterminato quella famiglia.
Moreover by the prophet Jehu the son of Hanani came the word of Yahweh against Baasha, and against his house, both because of all the evil that he did in the sight of Yahweh, to provoke him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam, and because he struck him.
And also by the hand of Jehu son of Hanani the prophet a word of Jehovah hath been concerning Baasha, and concerning his house, and concerning all the evil that he did in the eyes of Jehovah to provoke Him to anger with the work of his hands, to be like the house of Jeroboam, and concerning that for which he smote him.
- 8** Nell'anno ventiseiesimo di Asa re di Giuda, su Israele in Tirza divenne re Ela figlio di Baasa; regnò due anni.
In the twenty-sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, [and reigned] two years.
In the twenty and sixth year of Asa king of Judah reigned hath Elah son of Baasha over Israel in Tirzah, two years;
- 9** Contro di lui congiurò un suo ufficiale, Zimri, capo di una metà dei carri. Mentre quegli, in Tirza, beveva e si ubriacava nella casa di Arza, maggiordomo in Tirza, His servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him. Now he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza, who was over the household in Tirzah: and conspire against him doth his servant Zimri (head of the half of the chariots) and he [is] in Tirzah drinking -- a drunkard in the house of Arza, who [is] over the house in Tirzah.
- 10** arrivò Zimri, lo sconfisse, l'uccise nell'anno ventisettesimo di Asa, re di Giuda, e regnò al suo posto.
and Zimri went in and struck him, and killed him, in the twenty-seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his place.
And Zimri cometh in and smiteth him, and putteth him to death, in the twenty and seventh year of Asa king of Judah, and reigneth in his stead;
- 11** Quando divenne re, appena seduto sul suo trono, distrusse tutta la famiglia di Baasa; non lasciò sopravvivere alcun maschio fra i suoi parenti e amici.
It happened, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he struck all the house of Baasha: he didn't leave him a single man-child, neither of his relatives, nor of his friends.
and it cometh to pass in his reigning, at his sitting on his throne, he hath smitten the whole house of Baasha; he hath not left to him any sitting on the wall, and of his redeemers, and of his friends.
- 12** Zimri distrusse tutta la famiglia di Baasa secondo la parola che il Signore aveva rivolta contro Baasa per mezzo del profeta Ieu,
Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of Yahweh, which he spoke against Baasha by Jehu the prophet,
And Zimri destroyeth the whole house of Baasha, according to the word of Jehovah, that He spake concerning Baasha, by the hand of Jehu the prophet:

- 13** a causa di tutti i peccati di Baasa e dei peccati di Ela suo figlio, di quelli commessi da loro e di quelli fatti commettere a Israele, irritando con le loro vanità il Signore Dio di
for all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, which they sinned, and with which they made Israel to sin, to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger with their vanities. concerning all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, that they sinned, and that they caused Israel to sin to provoke Jehovah, God of Israel, with their vanities.
- 14** Le altre gesta di Ela e tutte le sue azioni sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Israele.
Now the rest of the acts of Elah, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
And the rest of the matters of Elah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 15** Nell'anno ventisettesimo di Asa re di Giuda, Zimri divenne re per sette giorni in Tirza, mentre il popolo era accampato contro Ghibbeton, che apparteneva ai Filistei.
In the twenty-seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. Now the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines.
In the twenty and seventh year of Asa king of Judah, reigned hath Zimri seven days in Tirzah; and the people are encamping against Gibbethon, which [is] to the Philistines;
- 16** Quando il popolo accampato colà venne a sapere che Zimri si era ribellato e aveva ucciso il re, tutto Israele in quello stesso giorno, nell'accampamento, proclamò re di Israele Omri, capo dell'esercito.
The people who were encamped heard say, Zimri has conspired, and has also struck the king: therefore all Israel made Omri, the captain of the host, king over Israel that day in the camp.
and the people who are encamping hear, saying, `Zimri hath conspired, and also hath smitten the king;` and all Israel cause Omri head of the host to reign over Israel on that day in the camp.
- 17** Omri e tutto Israele, abbandonata Ghibbeton, andarono a Tirza.
Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah.
And Omri goeth up, and all Israel with him, from Gibbethon, and they lay siege to Tirzah.
- 18** Quando vide che era stata presa la città, Zimri entrò nella fortezza della reggia, incendiò il palazzo e così morì bruciato.
It happened, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the castle of the king's house, and burnt the king's house over him with fire, and died,
And it cometh to pass, at Zimri's seeing that the city hath been captured, that he cometh in unto a high place of the house of the king, and burneth over him the house of the king with fire, and dieth,

- 19** Ciò avvenne a causa del peccato che egli aveva commesso compiendo ciò che è male agli occhi del Signore, imitando la condotta di Geroboamo e il peccato con cui aveva fatto peccare Israele.
for his sins which he sinned in doing that which was evil in the sight of Yahweh, in walking in the way of Jeroboam, and in his sin which he did, to make Israel to sin.
for his sins that he sinned, to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to walk in the way of Jeroboam, and in his sin that he did, to cause Israel to sin;
- 20** Le altre gesta di Zimri e la congiura da lui organizzata sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Israele.
Now the rest of the acts of Zimri, and his treason that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
and the rest of the matters of Zimri, and his conspiracy that he made, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 21** Allora il popolo di Israele si divise in due parti. Una metà parteggiava per Tibni, figlio di Ghinat, con il proposito di proclamarlo re; l'altra metà parteggiava per Omri.
Then were the people of Israel divided into two parts: half of the people followed Tibni the son of Ginath, to make him king; and half followed Omri.
Then are the sons of Israel parted into halves; half of the people hath been after Tibni son of Ginath to cause him to reign, and the half after Omri;
- 22** Il partito di Omri prevalse su quello di Tibni figlio di Ghinat. Tibni morì e Omri divenne re.
But the people who followed Omri prevailed against the people who followed Tibni the son of Ginath: so Tibni died, and Omri reigned.
and stronger are the people that are after Omri than the people that are after Tibni son of Ginath, and Tibni dieth, and Omri reigneth.
- 23** Nell'anno trentunesimo di Asa re di Giuda, divenne re di Israele Omri. Regnò dodici anni, di cui sei in Tirza.
In the thirty-first year of Asa king of Judah began Omri to reign over Israel, [and reigned] twelve years: six years reigned he in Tirzah.
In the thirty and first year of Asa king of Judah reigned hath Omri over Israel twelve years; in Tirzah he hath reigned six years,
- 24** Poi acquistò il monte Someron da Semer per due talenti d'argento. Costruì sul monte e chiamò la città che ivi edificò Samaria dal nome di Semer, proprietario del monte.
He bought the hill Samaria of Shemer for two talents of silver; and he built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, the owner of the hill, Samaria.
and he buyeth the mount Samaria from Shemer, with two talents of silver, and buildeth [on] the mount, and calleth the name of the city that he hath built by the name of Shemer, lord of the hill -- Samaria.
- 25** Omri fece ciò che è male agli occhi del Signore, peggio di tutti i suoi predecessori.
Omri did that which was evil in the sight of Yahweh, and dealt wickedly above all who were before him.
And Omri doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and doth evil above all who [are] before him,

- 26** Imitò in tutto la condotta di Geroboamo, figlio di Nebàt, e i peccati che quegli aveva fatto commettere a Israele, provocando con le loro vanità a sdegno il Signore, Dio di Israele. For he walked in all the way of Jeroboam the son of Nebat, and in his sins with which he made Israel to sin, to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger with their vanities. and walketh in all the way of Jeroboam son of Nebat, and in his sin that he caused Israel to sin, to provoke Jehovah, God of Israel, with their vanities.
- 27** Le altre gesta di Omri, tutte le sue azioni e le sue prodezze, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Israele. Now the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he showed, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel? And the rest of the matters of Omri that he did, and his might that he got, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 28** Omri si addormentò con i suoi padri e fu sepolto in Samaria. Al suo posto divenne re suo figlio Acab. So Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria; and Ahab his son reigned in his place. And Omri lieth with his fathers, and is buried in Samaria, and Ahab his son reigneth in his stead.
- 29** Acab figlio di Omri divenne re su Israele nell'anno trentottesimo di Asa re di Giuda. Acab figlio di Omri regnò su Israele in Samaria ventidue anni. In the thirty-eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel: and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty-two years. And Ahab son of Omri hath reigned over Israel in the thirty and eighth year of Asa king of Judah, and Ahab son of Omri reigneth over Israel in Samaria twenty and two years,
- 30** Acab figlio di Omri fece ciò che è male agli occhi del Signore, peggio di tutti i suoi predecessori. Ahab the son of Omri did that which was evil in the sight of Yahweh above all that were before him. and Ahab son of Omri doth the evil thing in the eyes of Jehovah above all who [are] before him.
- 31** Non gli bastò imitare il peccato di Geroboamo figlio di Nebàt; ma prese anche in moglie Gezabele figlia di Et-Bàal, re di quelli di Sidone, e si mise a servire Baal e a prostrarsi davanti a lui. It happened, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took as wife Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Sidonians, and went and served Baal, and worshipped him. And it cometh to pass -- hath it been light his walking in the sins of Jeroboam son of Nebat? -- then he taketh a wife, Jezebel daughter of Ethbaal, king of the Zidonians, and goeth and serveth Baal, and boweth himself to it,
- 32** Eresse un altare a Baal nel tempio di Baal, che egli aveva costruito in Samaria. He reared up an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria. and raiseth up an altar for Baal, in the house of the Baal, that he built in Samaria;

- 33 Acab eresse anche un palo sacro e compì ancora altre cose irritando il Signore Dio di Israele, più di tutti i re di Israele suoi predecessori.**
Ahab made the Asherah; and Ahab did yet more to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger than all the kings of Israel who were before him.
and Ahab maketh the shrine, and Ahab addeth to do so as to provoke Jehovah, God of Israel, above all the kings of Israel who have been before him.
- 34 Nei suoi giorni Chiel di Betel ricostruì Gerico; gettò le fondamenta sopra Abiram suo primogenito e ne innalzò le porte sopra Segub suo ultimogenito, secondo la parola pronunciata dal Signore per mezzo di Giosuè, figlio di Nun.**
In his days did Hiel the Bethelite build Jericho: he laid the foundation of it with the loss of Abiram his firstborn, and set up the gates of it with the loss of his youngest son Segub, according to the word of Yahweh, which he spoke by Joshua the son of Nun.
In his days hath Hiel the Beth-Elite built Jericho; in Abiram his first-born he laid its foundation, and in Segub his youngest he set up its doors, according to the word of Jehovah that He spake by the hand of Joshua son of Nun.
- 1 Elia, il Tisbita, uno degli abitanti di Gàlaad, disse ad Acab: Per la vita del Signore, Dio di Israele, alla cui presenza io sto, in questi anni non ci sarà né rugiada né pioggia, se non quando lo dirò io.**
Elijah the Tishbite, who was of the sojourners of Gilead, said to Ahab, As Yahweh, the God of Israel, lives, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word.
And Elijah the Tishbite, of the inhabitants of Gilead, saith unto Ahab, `Jehovah, God of Israel, liveth, before whom I have stood, there is not these years dew and rain, except according to my word.`
- 2 A lui fu rivolta questa parola del Signore:**
The word of Yahweh came to him, saying,
And the word of Jehovah is unto him, saying,
- 3 Vattene di qui, dirigiti verso oriente; nasconditi presso il torrente Cherit, che è a oriente del Giordano.**
Get you hence, and turn you eastward, and hide yourself by the brook Cherith, that is before the Jordan.
`Go from this [place]; and thou hast turned for thee eastward, and been hidden by the brook Cherith, that [is] on the front of the Jordan,
- 4 Ivi berrai al torrente e i corvi per mio comando ti porteranno il tuo cibo.**
It shall be, that you shall drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed you there.
and it hath been, from the brook thou dost drink, and the ravens I have commanded to sustain thee there.`

- 5 Egli eseguì l'ordine del Signore; andò a stabilirsi sul torrente Cherit, che è a oriente del Giordano.**
So he went and did according to the word of Yahweh; for he went and lived by the brook Cherith, that is before the Jordan.
And he goeth and doth according to the word of Jehovah, yea, he goeth and dwelleth by the brook Cherith, that [is] on the front of the Jordan,
- 6 I corvi gli portavano pane al mattino e carne alla sera; egli beveva al torrente.**
The ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening; and he drank of the brook.
and the ravens are bringing to him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening, and of the brook he drinketh.
- 7 Dopo alcuni giorni il torrente si seccò, perché non pioveva sulla regione.**
It happened after a while, that the brook dried up, because there was no rain in the land. And it cometh to pass, at the end of days, that the brook drieth up, for there hath been no rain in the land,
- 8 Il Signore parlò a lui e disse:**
The word of Yahweh came to him, saying,
and the word of Jehovah is unto him, saying,
- 9 Alzati, vè in Zarepta di Sidòne e ivi stabilisciti. Ecco io ho dato ordine a una vedova di là per il tuo cibo.**
Arise, get you to Zarephath, which belongs to Sidon, and dwell there: behold, I have commanded a widow there to sustain you.
`Rise, go to Zarephath, that [is] to Zidon, and thou hast dwelt there; lo, I have commanded there a widow woman to sustain thee.`
- 10 Egli si alzò e andò a Zarepta. Entrato nella porta della città, ecco una vedova raccoglieva la legna. La chiamò e le disse: Prendimi un po' d'acqua in un vaso perché io possa bere.**
So he arose and went to Zarephath; and when he came to the gate of the city, behold, a widow was there gathering sticks: and he called to her, and said, Please get me a little water in a vessel, that I may drink.
And he riseth, and goeth to Zarephath, and cometh in unto the opening of the city, and lo there, a widow woman gathering sticks, and he calleth unto her, and saith, `Bring, I pray thee, to me, a little water in a vessel, and I drink.`
- 11 Mentre quella andava a prenderla, le gridò: Prendimi anche un pezzo di pane.**
As she was going to get it, he called to her, and said, Please bring me a morsel of bread in your hand.
And she goeth to bring [it], and he calleth unto her and saith, `Bring, I pray thee, to me a morsel of bread in thy hand.`

- 12** **Quella rispose: Per la vita del Signore tuo Dio, non ho nulla di cotto, ma solo un pugno di farina nella giara e un po' di olio nell'orcio; ora raccolgo due pezzi di legna, dopo andrò a cuocerla per me e per mio figlio: la mangeremo e poi moriremo.**
She said, As Yahweh your God lives, I aren't they a cake, but a handful of meal in the jar, and a little oil in the jar: and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and bake it for me and my son, that we may eat it, and die.
And she saith, `Jehovah thy God liveth, I have not a cake, but the fulness of the hand of meal in a pitcher, and a little oil in a dish; and lo, I am gathering two sticks, and have gone in and prepared it for myself, and for my son, and we have eaten it -- and died.`
- 13** **Elia le disse: Non temere; su, fà come hai detto, ma prepara prima una piccola focaccia per me e portamela; quindi ne preparerai per te e per tuo figlio,**
Elijah said to her, Don't be afraid; go and do as you have said; but make me of it a little cake first, and bring it forth to me, and afterward make for you and for your son.
And Elijah saith unto her, `Fear not, go, do according to thy word, only make for me thence a little cake, in the first place, and thou hast brought out to me; and for thee and for thy son make -- last;
- 14** **poiché dice il Signore: La farina della giara non si esaurirà e l'orcio dell'olio non si svuoterà finché il Signore non farà piovere sulla terra.**
For thus says Yahweh, the God of Israel, The jar of meal shall not empty, neither shall the jar of oil fail, until the day that Yahweh sends rain on the earth.
for thus said Jehovah, God of Israel, The pitcher of meal is not consumed, and the dish of oil is not lacking, till the day of Jehovah's giving a shower on the face of the ground.`
- 15** **Quella andò e fece come aveva detto Elia. Mangiarono essa, lui e il figlio di lei per diversi giorni.**
She went and did according to the saying of Elijah: and she, and he, and her house, ate [many] days.
And she goeth, and doth according to the word of Elijah, and she eateth, she and he, and her household -- days;
- 16** **La farina della giara non venne meno e l'orcio dell'olio non diminuì, secondo la parola che il Signore aveva pronunziata per mezzo di Elia.**
The jar of meal didn't empty, neither did the jar of oil fail, according to the word of Yahweh, which he spoke by Elijah.
the pitcher of meal was not consumed, and the dish of oil did not lack, according to the word of Jehovah that He spake by the hand of Elijah.
- 17** **In seguito il figlio della padrona di casa si ammalò. La sua malattia era molto grave, tanto che rimase senza respiro.**
It happened after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so sore, that there was no breath left in him.
And it cometh to pass, after these things, the son of the woman, mistress of the house, hath been sick, and his sickness is very severe till that no breath hath been left in him.

- 18** Essa allora disse a Elia: Che c'è fra me e te, o uomo di Dio? Sei venuto da me per rinnovare il ricordo della mia iniquità e per uccidermi il figlio?.
- She said to Elijah, What have I to do with you, you man of God? you are come to me to bring my sin to memory, and to kill my son!
- And she saith unto Elijah, `What -- to me and to thee, O man of God? thou hast come unto me to cause mine iniquity to be remembered, and to put my son to death!`
- 19** Elia le disse: Dammi tuo figlio. Glielo prese dal seno, lo portò al piano di sopra, dove abitava, e lo stese sul letto.
- He said to her, Give me your son. He took him out of her bosom, and carried him up into the chamber, where he abode, and laid him on his own bed.
- And he saith unto her, `Give to me thy son;` and he taketh him out of her bosom, and taketh him up unto the upper chamber where he is abiding, and layeth him on his own
- 20** Quindi invocò il Signore: Signore mio Dio, forse farai del male a questa vedova che mi ospita, tanto da farle morire il figlio?.
- He cried to Yahweh, and said, Yahweh my God, have you also brought evil on the widow with whom I sojourn, by killing her son?
- and crieth unto Jehovah, and saith, `Jehovah my God, also on the widow with whom I am sojourning hast Thou done evil -- to put her son to death?`
- 21** Si distese tre volte sul bambino e invocò il Signore: Signore Dio mio, l'anima del fanciullo torni nel suo corpo.
- He stretched himself on the child three times, and cried to Yahweh, and said, Yahweh my God, please let this child's soul come into him again.
- And he stretcheth himself out on the lad three times, and calleth unto Jehovah, and saith, `O Jehovah my God, let turn back, I pray Thee, the soul of this lad into his midst;`
- 22** Il Signore ascoltò il grido di Elia; l'anima del bambino tornò nel suo corpo e quegli riprese a vivere.
- Yahweh listened to the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.
- and Jehovah hearkeneth to the voice of Elijah, and the soul of the lad turneth back into his midst, and he liveth.
- 23** Elia prese il bambino, lo portò al piano terreno e lo consegnò alla madre. Elia disse: Guarda! Tuo figlio vive.
- Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the house, and delivered him to his mother; and Elijah said, Behold, your son lives.
- And Elijah taketh the lad, and bringeth him down from the upper chamber of the house, and giveth him to his mother, and Elijah saith, `See, thy son liveth!`
- 24** La donna disse a Elia: Ora so che tu sei uomo di Dio e che la vera parola del Signore è sulla tua bocca.
- The woman said to Elijah, Now I know that you are a man of God, and that the word of Yahweh in your mouth is truth.
- And the woman saith unto Elijah, `Now, this I have known, that a man of God thou [art], and the word of Jehovah in thy mouth [is] truth.`

- 1** Dopo molto tempo, il Signore disse a Elia, nell'anno terzo: Su, mostrati ad Acab; io concederò la pioggia alla terra.
It happened after many days, that the word of Yahweh came to Elijah, in the third year, saying, Go, show yourself to Ahab; and I will send rain on the earth.
And the days are many, and the word of Jehovah hath been unto Elijah in the third year, saying, `Go, appear unto Ahab, and I give rain on the face of the ground;`
- 2** Elia andò a farsi vedere da Acab. In Samaria c'era una grande carestia.
Elijah went to show himself to Ahab. The famine was sore in Samaria.
and Elijah goeth to appear unto Ahab. And the famine is severe in Samaria,
- 3** Acab convocò Abdia maggiordomo. Abdia temeva molto Dio;
Ahab called Obadiah, who was over the household. (Now Obadiah feared Yahweh greatly: and Ahab calleth unto Obadiah, who [is] over the house -- and Obadiah hath been fearing Jehovah greatly,
- 4** quando Gezabele uccideva i profeti del Signore, Abdia prese cento profeti e ne nascose cinquanta alla volta in una caverna e procurò loro pane e acqua.
for it was so, when Jezebel cut off the prophets of Yahweh, that Obadiah took one hundred prophets, and hid them by fifty in a cave, and fed them with bread and water.)
and it cometh to pass, in Jezebel's cutting off the prophets of Jehovah, that Obadiah taketh a hundred prophets, and hideth them, fifty men in a cave, and hath sustained them with bread and water --
- 5** Acab disse ad Abdia: Và nel paese verso tutte le sorgenti e tutti i torrenti della regione; forse troveremo erba per tenere in vita cavalli e muli e non dovremo uccidere una parte del bestiame.
Ahab said to Obadiah, Go through the land, to all the springs of water, and to all the brooks: peradventure we may find grass and save the horses and mules alive, that we not lose all the animals.
and Ahab saith unto Obadiah, `Go through the land, unto all fountains of waters, and unto all the brooks, if so be we find hay, and keep alive horse and mule, and do not cut off any of the cattle.`
- 6** Si divisero la regione da percorrere; Acab andò per una strada e Abdia per un'altra.
So they divided the land between them to pass throughout it: Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself.
And they apportion to themselves the land, to pass over into it; Ahab hath gone in one way by himself, and Obadiah hath gone in another way by himself;
- 7** Mentre Abdia era in cammino, ecco farglisi incontro Elia. Quegli lo riconobbe e si prostrò con la faccia a terra dicendo: Non sei tu il mio signore Elia?.
As Obadiah was in the way, behold, Elijah met him: and he knew him, and fell on his face, and said, Is it you, my lord Elijah?
and Obadiah [is] in the way, and lo, Elijah -- to meet him; and he discerneth him, and falleth on his face, and saith, `Art thou he -- my lord Elijah?`

- 8** Gli rispose: Lo sono; su, dì al tuo padrone: C'è qui Elia.
He answered him, It is I: go, tell your lord, Behold, Elijah [is here].
And he saith to him, `I [am]; go, say to thy lord, Lo, Elijah.`
- 9** Quegli disse: Che male ho fatto perché tu consegni il tuo servo ad Acab perché egli mi uccida?
He said, Wherein have I sinned, that you would deliver your servant into the hand of Ahab, to kill me?
And he saith, `What have I sinned, that thou art giving thy servant into the hand of Ahab -- to put me to death?
- 10** Per la vita del Signore tuo Dio, non esiste un popolo o un regno in cui il mio padrone non abbia mandato a cercarti. Se gli rispondevano: Non c'è! egli faceva giurare il popolo o il regno di non averti trovato.
As Yahweh your God lives, there is no nation or kingdom, where my lord has not sent to seek you: and when they said, He is not here, he took an oath of the kingdom and nation, that they didn't find you.
Jehovah thy God liveth, if there is a nation and kingdom whither my lord hath not sent to seek thee; and they said, He is not, then he caused the kingdom and the nation to swear, that it doth not find thee;
- 11** Ora tu dici: Su, dì al tuo signore: C'è qui Elia!
Now you say, Go, tell your lord, Behold, Elijah [is here].
and now, thou art saying, Go, say to thy lord, Lo, Elijah;
- 12** Appena sarò partito da te, lo spirito del Signore ti porterà in un luogo a me ignoto. Se io vado a riferirlo ad Acab egli, non trovandoti, mi ucciderà; ora il tuo servo teme il Signore fin dalla sua giovinezza.
It will happen, as soon as I am gone from you, that the Spirit of Yahweh will carry you I don't know where; and so when I come and tell Ahab, and he can't find you, he will kill me: but I your servant fear Yahweh from my youth.
and it hath been, I go from thee, and the Spirit of Jehovah doth lift thee up, whither I know not, and I have come to declare to Ahab, and he doth not find thee, and he hath slain me; and thy servant is fearing Jehovah from my youth.
- 13** Non ti hanno forse riferito, mio signore, ciò che ho fatto quando Gezabele sterminava tutti i profeti del Signore, come io nascosi cento profeti, cinquanta alla volta, in una caverna e procurai loro pane e acqua?
Wasn't it told my lord what I did when Jezebel killed the prophets of Yahweh, how I hid one hundred men of Yahweh's prophets by fifty in a cave, and fed them with bread and water?
`Hath it not been declared to my lord that which I have done in Jezebel's slaying the prophets of Jehovah, that I hide of the prophets of Jehovah a hundred men, fifty by fifty in a cave, and sustained them with bread and water?
- 14** E ora tu comandi: Su, dì al tuo signore: C'è qui Elia? Egli mi ucciderà.
Now you say, Go, tell your lord, Behold, Elijah [is here]; and he will kill me.
and now thou art saying, Go, say to my lord, Lo, Elijah -- and he hath slain me!

- 15 Elia rispose: Per la vita del Signore degli eserciti, alla cui presenza io sto, oggi stesso io mi mostrerò a lui.**
Elijah said, As Yahweh of Hosts lives, before whom I stand, I will surely show myself to him today.
And Elijah saith, `Jehovah of Hosts liveth, before whom I have stood, surely to-day I appear unto him.`
- 16 Abdia andò incontro ad Acab e gli riferì la cosa. Acab si diresse verso Elia.**
So Obadiah went to meet Ahab, and told him; and Ahab went to meet Elijah.
And Obadiah goeth to meet Ahab, and declareth [it] to him, and Ahab goeth to meet
- 17 Appena lo vide, Acab disse a Elia: Sei tu la rovina di Israele!**
It happened, when Ahab saw Elijah, that Ahab said to him, Is it you, you troubler of Israel? and it cometh to pass at Ahab`s seeing Elijah, that Ahab saith unto him, `Art thou he -- the troubler of Israel?`
- 18 Quegli rispose: Io non rovino Israele, ma piuttosto tu insieme con la tua famiglia, perché avete abbandonato i comandi del Signore e tu hai seguito Baal.**
He answered, I have not troubled Israel; but you, and your father`s house, in that you have forsaken the commandments of Yahweh, and you have followed the Baals.
And he saith, `I have not troubled Israel, but thou and the house of thy father, in your forsaking the commands of Jehovah, and thou goest after the Baalim;
- 19 Su, con un ordine raduna tutto Israele presso di me sul monte Carmelo insieme con i quattrocentocinquanta profeti di Baal e con i quattrocento profeti di Asera, che mangiano alla tavola di Gezabele.**
Now therefore send, and gather to me all Israel to Mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred fifty, and the prophets of the Asherah four hundred, who eat at Jezebel`s table.
and now, send, gather unto me all Israel, unto the mount of Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the shrine, four hundred -- eating at the table of Jezebel.`
- 20 Acab convocò tutti gli Israeliti e radunò i profeti sul monte Carmelo.**
So Ahab sent to all the children of Israel, and gathered the prophets together to Mount Carmel.
And Ahab sendeth among all the sons of Israel, and gathereth the prophets unto the mount of Carmel;
- 21 Elia si accostò a tutto il popolo e disse: Fino a quando zoppicherete con i due piedi? Se il Signore è Dio, seguitelo! Se invece lo è Baal, seguite lui!. Il popolo non gli rispose nulla.**
Elijah came near to all the people, and said, How long go you limping between the two sides? if Yahweh be God, follow him; but if Baal, then follow him. The people answered him not a word.
and Elijah cometh nigh unto all the people, and saith, `Till when are ye leaping on the two branches? -- if Jehovah [is] God, go after Him; and if Baal, go after him;` and the people have not answered him a word.

- 22** Elia aggiunse al popolo: Sono rimasto solo, come profeta del Signore, mentre i profeti di Baal sono quattrocentocinquanta.
Then said Elijah to the people, I, even I only, am left a prophet of Yahweh; but Baal's prophets are four hundred fifty men.
And Elijah saith unto the people, `I -- I have been left a prophet of Jehovah -- by myself; and the prophets of Baal [are] four hundred and fifty men;
- 23** Dateci due giovenchi; essi se ne scelgano uno, lo squartino e lo pongano sulla legna senza appiccarvi il fuoco. Io preparerò l'altro giovenco e lo porrò sulla legna senza appiccarvi il fuoco.
Let them therefore give us two bulls; and let them choose one bull for themselves, and cut it in pieces, and lay it on the wood, and put no fire under; and I will dress the other bull, and lay it on the wood, and put no fire under.
and let them give to us two bullocks, and they choose for themselves the one bullock, and cut it in pieces, and place [it] on the wood, and place no fire; and I -- I prepare the other bullock, and have put [it] on the wood, and fire I do not place; --
- 24** Voi invocherete il nome del vostro dio e io invocherò quello del Signore. La divinità che risponderà concedendo il fuoco è Dio!. Tutto il popolo rispose: La proposta è buona!
Call you on the name of your god, and I will call on the name of Yahweh; and the God who answers by fire, let him be God. All the people answered, It is well spoken.
and ye have called in the name of your god, and I -- I call in the name of Jehovah, and it hath been, the god who answereth by fire -- He [is] the God.` And all the people answer and say, `Good [is] the word.`
- 25** Elia disse ai profeti di Baal: Sceglietevi il giovenco e cominciate voi perché siete più numerosi. Invocate il nome del vostro Dio, ma senza appiccare il fuoco.
Elijah said to the prophets of Baal, Choose you one bull for yourselves, and dress it first; for you are many; and call on the name of your god, but put no fire under.
And Elijah saith to the prophets of Baal, `Choose for you the one bullock, and prepare first, for ye [are] the multitude, and call ye in the name of your god, and place no fire.`
- 26** Quelli presero il giovenco, lo prepararono e invocarono il nome di Baal dal mattino fino a mezzogiorno, gridando: Baal, rispondici!. Ma non si sentiva un alito, né una risposta. Quelli continuavano a saltare intorno all'altare che avevano eretto.
They took the bull which was given them, and they dressed it, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying, Baal, hear us. But there was no voice, nor any who answered. They leaped about the altar which was made.
And they take the bullock that [one] gave to them, and prepare, and call in the name of Baal from the morning even till the noon, saying, `O Baal, answer us!` and there is no voice, and there is none answering; and they leap on the altar that one had made.

- 27** Essendo già mezzogiorno, Elia cominciò a beffarsi di loro dicendo: Gridate con voce più alta, perché egli è un dio! Forse è soprappensiero oppure indaffarato o in viaggio; caso mai fosse addormentato, si sveglierà.
It happened at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry aloud; for he is a god: either he is musing, or he is gone aside, or he is on a journey, or peradventure he sleeps and must be awakened.
And it cometh to pass, at noon, that Elijah playeth on them, and saith, `Call with a loud voice, for he [is] a god, for he is meditating, or pursuing, or on a journey; it may be he is asleep, an doth awake.`
- 28** Gridarono a voce più forte e si fecero incisioni, secondo il loro costume, con spade e lance, fino a bagnarsi tutti di sangue.
They cried aloud, and cut themselves after their manner with knives and lances, until the blood gushed out on them.
And they call with a loud voice, and cut themselves, according to their ordinance, with swords and with spears, till a flowing of blood [is] on them;
- 29** Passato il mezzogiorno, quelli ancora agivano da invasati ed era venuto il momento in cui si sogliono offrire i sacrifici, ma non si sentiva alcuna voce né una risposta né un segno di attenzione.
It was so, when midday was past, that they prophesied until the time of the offering of the [evening] offering; but there was neither voice, nor any to answer, nor any who regarded. and it cometh to pass, at the passing by of the noon, that they feign themselves prophets till the going up of the present, and there is no voice, and there is none answering, and there is none attending.
- 30** Elia disse a tutto il popolo: Avvicinatevi!. Tutti si avvicinarono. Si sistemò di nuovo l'altare del Signore che era stato demolito.
Elijah said to all the people, Come near to me; and all the people came near to him. He repaired the altar of Yahweh that was thrown down.
And Elijah saith to all the people, `Come nigh unto me;` and all the people come nigh unto him, and he repaireth the altar of Jehovah that is broken down;
- 31** Elia prese dodici pietre, secondo il numero delle tribù dei discendenti di Giacobbe, al quale il Signore aveva detto: Israele sarà il tuo nome.
Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, to whom the word of Yahweh came, saying, Israel shall be your name.
and Elijah taketh twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of Jehovah was, saying, `Israel is thy name;`
- 32** Con le pietre eresse un altare al Signore; scavò intorno un canaletto, capace di contenere due misure di seme.
With the stones he built an altar in the name of Yahweh; and he made a trench about the altar, as great as would contain two measures of seed.
and he buildeth with the stones an altar, in the name of Jehovah, and maketh a trench, as about the space of two measures of seed, round about the altar.

- 33** Dispose la legna, squartò il giovenco e lo pose sulla legna.
He put the wood in order, and cut the bull in pieces, and laid it on the wood. He said, Fill four jars with water, and pour it on the burnt offering, and on the wood.
And he arrangeth the wood, and cutteth in pieces the bullock, and placeth [it] on the wood, and saith, `Fill ye four pitchers of water, and pour on the burnt-offering, and on the wood;
- 34** Quindi disse: Riempite quattro brocche d'acqua e versatele sull'olocausto e sulla legna!. Ed essi lo fecero. Egli disse: Fatelo di nuovo!. Ed essi ripeterono il gesto. Disse ancora: Per la terza volta!. Lo fecero per la terza volta.
He said, Do it the second time; and they did it the second time. He said, Do it the third time; and they did it the third time.
and he saith, `Do [it] a second time;` and they do [it] a second time; and he saith, `Do [it] a third time;` and they do [it] a third time;
- 35** L'acqua scorreva intorno all'altare; anche il canaletto si riempì d'acqua.
The water ran round about the altar; and he filled the trench also with water.
and the water goeth round about the altar, and also, the trench he hath filled with water.
- 36** Al momento dell'offerta si avvicinò il profeta Elia e disse: Signore, Dio di Abramo, di Isacco e di Giacobbe, oggi si sappia che tu sei Dio in Israele e che io sono tuo servo e che ho fatto tutte queste cose per tuo comando.
It happened at the time of the offering of the [evening] offering, that Elijah the prophet came near, and said, Yahweh, the God of Abraham, of Isaac, and of Israel, let it be known this day that you are God in Israel, and that I am your servant, and that I have done all these things at your word.
And it cometh to pass, at the going up of the [evening-]present, that Elijah the prophet cometh nigh and saith, `Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, to-day let it be known that Thou [art] God in Israel, and I Thy servant, that by Thy word I have done the whole of these things;
- 37** Rispondimi, Signore, rispondimi e questo popolo sappia che tu sei il Signore Dio e che converti il loro cuore!.
Hear me, Yahweh, hear me, that this people may know that you, Yahweh, are God, and [that] you have turned their heart back again.
answer me, O Jehovah, answer me, and this people doth know that Thou [art] Jehovah God; and Thou hast turned their heart backward.`
- 38** Cadde il fuoco del Signore e consumò l'olocausto, la legna, le pietre e la cenere, prosciugando l'acqua del canaletto.
Then the fire of Yahweh fell, and consumed the burnt offering, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench.
And there falleth a fire of Jehovah, and consumeth the burnt-offering, and the wood, and the stones, and the dust, and the water that [is] in the trench it hath licked up.

- 39** A tal vista, tutti si prostrarono a terra ed esclamarono: Il Signore è Dio! Il Signore è Dio!.
When all the people saw it, they fell on their faces: and they said, Yahweh, he is God;
Yahweh, he is God.
And all the people see, and fall on their faces, and say, `Jehovah, He [is] the God,
Jehovah, He [is] the God.`
- 40** Elia disse loro: Afferrate i profeti di Baal; non ne scappi uno!. Li afferrarono. Elia li fece scendere nel torrente Kison, ove li scannò.
and Elijah said to them, Take the prophets of Baal; don` t let one of them escape. They took them; and Elijah brought them down to the brook Kishon, and killed them there.
And Elijah saith to them, `Catch ye the prophets of Baal; let not a man escape of them;` and they catch them, and Elijah bringeth them down unto the stream Kishon, and doth slaughter them there.
- 41** Elia disse ad Acab: Su, mangia e bevi, perché sento un rumore di pioggia torrenziale.
Elijah said to Ahab, Get you up, eat and drink; for there is the sound of abundance of rain.
And Elijah saith to Ahab, `Go up, eat and drink, because of the sound of the noise of the shower.`
- 42** Acab andò a mangiare e a bere. Elia si recò alla cima del Carmelo; gettatosi a terra, pose la faccia tra le proprie ginocchia.
So Ahab went up to eat and to drink. Elijah went up to the top of Carmel; and he bowed himself down on the earth, and put his face between his knees.
And Ahab goeth up to eat, and to drink, and Elijah hath gone up unto the top of Carmel, and he stretcheth himself out on the earth, and he placeth his face between his knees,
- 43** Quindi disse al suo ragazzo: Vieni qui, guarda verso il mare. Quegli andò, guardò e disse. Non c'è nulla!. Elia disse: Tornaci ancora per sette volte.
He said to his servant, Go up now, look toward the sea. He went up, and looked, and said, There is nothing. He said, Go again seven times.
and saith unto his young man, `Go up, I pray thee, look attentively the way of the sea;` and he goeth up and looketh attentively, and saith, `There is nothing;` and he saith, `Turn back,` seven times.
- 44** La settima volta riferì: Ecco, una nuvoletta, come una mano d'uomo, sale dal mare. Elia gli disse: Và a dire ad Acab: Attacca i cavalli al carro e scendi perché non ti sorprenda la pioggia!.
It happened at the seventh time, that he said, Behold, there arises a cloud out of the sea, as small as a man`s hand. He said, Go up, tell Ahab, Make ready [your chariot], and get you down, that the rain not stop you.
And it cometh to pass, at the seventh, that he saith, `Lo, a little thickness as the palm of a man is coming up out of the sea.` And he saith, `Go up, say unto Ahab, `Bind -- and go down, and the shower doth not restrain thee.`

- 45** Subito il cielo si oscurò per le nubi e per il vento; la pioggia cadde a dritto. Acab montò sul carro e se ne andò a Izsreel.
It happened in a little while, that the sky grew black with clouds and wind, and there was a great rain. Ahab rode, and went to Jezreel:
And it cometh to pass, in the meantime, that the heavens have become black -- thick clouds and wind -- and the shower is great; and Ahab rideth, and goeth to Jezreel,
- 46** La mano del Signore fu sopra Elia che, cintosi i fianchi, corse davanti ad Acab finché giunse a Izsreel.
and the hand of Yahweh was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.
and the hand of Jehovah hath been on Elijah, and he girdeth up his loins, and runneth before Ahab, till thine entering Jezreel.
- 1** Acab riferì a Gezabele ciò che Elia aveva fatto e che aveva ucciso di spada tutti i profeti. Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and withal how he had slain all the prophets with the sword.
And Ahab declareth to Jezebel all that Elijah did, and all how he slew all the prophets by the sword,
- 2** Gezabele inviò un messaggero a Elia per dirgli: Gli dei mi facciano questo e anche di peggio, se domani a quest'ora non avrò reso te come uno di quelli.
Then Jezebel send a messenger to Elijah, saying, So let the gods do to me, and more also, if I don't make your life as the life of one of them by tomorrow about this time.
and Jezebel sendeth a messenger unto Elijah, saying, `Thus doth the gods, and thus do they add, surely about this time to-morrow, I make thy life as the life of one of them.`
- 3** Elia, impaurito, si alzò e se ne andò per salvarsi. Giunse a Bersabea di Giuda. Là fece sostare il suo ragazzo.
When he saw that, he arose, and went for his life, and came to Beersheba, which belongs to Judah, and left his servant there.
And he feareth, and riseth, and goeth for his life, and cometh in to Beer-Sheba, that [is] Judah`s, and leaveth his young man there,
- 4** Egli si inoltrò nel deserto una giornata di cammino e andò a sedersi sotto un ginepro. Desideroso di morire, disse: Ora basta, Signore! Prendi la mia vita, perché io non sono migliore dei miei padri.
But he himself went a day`s journey into the wilderness, and came and sat down under a juniper-tree: and he requested for himself that he might die, and said, It is enough; now, O Yahweh, take away my life; for I am not better than my fathers.
and he himself hath gone into the wilderness a day`s Journey, and cometh and sitteth under a certain retem-tree, and desireth his soul to die, and saith, `Enough, now, O Jehovah, take my soul, for I [am] not better than my fathers.`

- 5** Si coricò e si addormentò sotto il ginepro. Allora, ecco un angelo lo toccò e gli disse: Alzati e mangia!
He lay down and slept under a juniper-tree; and, behold, an angel touched him, and said to him, Arise and eat.
And he lieth down and sleepeth under a certain retem-tree, and lo, a messenger cometh against him, and saith to him, `Rise, eat;`
- 6** Egli guardò e vide vicino alla sua testa una focaccia cotta su pietre roventi e un orcio d'acqua. Mangiò e bevve, quindi tornò a coricarsi.
He looked, and, behold, there was at his head a cake baked on the coals, and a jar of water. He ate and drink, and laid him down again.
and he looketh attentively, and lo, at his bolster a cake [baken on] burning stones, and a dish of water, and he eateth, and drinketh, and turneth, and lieth down.
- 7** Venne di nuovo l'angelo del Signore, lo toccò e gli disse: Su mangia, perché è troppo lungo per te il cammino.
The angel of Yahweh came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat, because the journey is too great for you.
And the messenger of Jehovah turneth back a second time, and cometh against him, and saith, `Rise, eat, for the way is too great for thee;`
- 8** Si alzò, mangiò e bevve. Con la forza datagli da quel cibo, camminò per quaranta giorni e quaranta notti fino al monte di Dio, l'Oreb.
He arose, and ate and drink, and went in the strength of that food forty days and forty nights to Horeb the Mount of God.
and he riseth, and eateth, and drinketh, and goeth in the power of that food forty days and forty nights, unto the mount of God -- Horeb.
- 9** Ivi entrò in una caverna per passarvi la notte, quand'ecco il Signore gli disse: Che fai qui, Elia?
He came there to a cave, and lodged there; and, behold, the word of Yahweh came to him, and he said to him, What do you here, Elijah?
And he cometh in there, unto the cave, and lodgeth there, and lo, the word of Jehovah [is] unto him, and saith to him, `What -- to thee, here, Elijah?`
- 10** Egli rispose: Sono pieno di zelo per il Signore degli eserciti, poiché gli Israeliti hanno abbandonato la tua alleanza, hanno demolito i tuoi altari, hanno ucciso di spada i tuoi profeti. Sono rimasto solo ed essi tentano di togliermi la vita.
He said, I have been very jealous for Yahweh, the God of hosts; for the children of Israel have forsaken your covenant, thrown down your altars, and slain your prophets with the sword: and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.
And he saith, `I have been very zealous for Jehovah, God of Hosts, for the sons of Israel have forsaken Thy covenant -- Thine altars they have thrown down, and Thy prophets they have slain by the sword, and I am left, I, by myself, and they seek my life -- to take it.`

- 11 Gli fu detto: Esci e fermati sul monte alla presenza del Signore. Ecco, il Signore passò. Ci fu un vento impetuoso e gagliardo da spaccare i monti e spezzare le rocce davanti al Signore, ma il Signore non era nel vento. Dopo il vento ci fu un terremoto, ma il Signore non era nel terremoto.**
He said, Go forth, and stand on the mountain before Yahweh. Behold, Yahweh passed by, and a great and strong wind tore the mountains, and broke in pieces the rocks before Yahweh; but Yahweh was not in the wind: and after the wind an earthquake; but Yahweh was not in the earthquake:
And He saith, `Go out, and thou hast stood in the mount before Jehovah.` And lo, Jehovah is passing by, and a wind -- great and strong -- is rending mountains, and shivering rocks before Jehovah: -- not in the wind [is] Jehovah; and after the wind a shaking: -- not in the shaking [is] Jehovah;
- 12 Dopo il terremoto ci fu un fuoco, ma il Signore non era nel fuoco. Dopo il fuoco ci fu il mormorio di un vento leggero.**
and after the earthquake a fire; but Yahweh was not in the fire: and after the fire a still small voice.
and after the shaking a fire: -- not in the fire [is] Jehovah; and after the fire a voice still small;
- 13 Come l'udì, Elia si coprì il volto con il mantello, uscì e si fermò all'ingresso della caverna. Ed ecco, sentì una voce che gli diceva: Che fai qui, Elia?.**
It was so, when Elijah heard it, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entrance of the cave. Behold, there came a voice to him, and said, What do you here, Elijah?
and it cometh to pass, at Elijah`s hearing [it], that he wrappeth his face in his robe, and goeth out, and standeth at the opening of the cave, and lo, unto him [is] a voice, and it saith, `What -- to thee, here, Elijah?`
- 14 Egli rispose: Sono pieno di zelo per il Signore, Dio degli eserciti, poiché gli Israeliti hanno abbandonato la tua alleanza, hanno demolito i tuoi altari, hanno ucciso di spada i tuoi profeti. Sono rimasto solo ed essi tentano di togliermi la vita.**
He said, I have been very jealous for Yahweh, the God of hosts; for the children of Israel have forsaken your covenant, thrown down your altars, and slain your prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.
And he saith, `I have been very zealous for Jehovah, God of Hosts; for the sons of Israel have forsaken Thy covenant, Thine altars they have thrown down, and Thy prophets they have slain by the sword, and I am left, I, by myself, and they seek my life -- to take it.`
- 15 Il Signore gli disse: Su, ritorna sui tuoi passi verso il deserto di Damasco; giunto là, ungerai Hazaèl come re di Aram.**
Yahweh said to him, Go, return on your way to the wilderness of Damascus: and when you come, you shall anoint Hazael to be king over Syria;
And Jehovah saith unto him, `Go turn back on thy way to the wilderness of Damascus, and thou hast gone in, and anointed Hazael for king over Aram,

- 16** Poi ungerai Ieu, figlio di Nimsi, come re di Israele e ungerai Eliseo figlio di Safàt, di Abel-Mecola, come profeta al tuo posto.
and Jehu the son of Nimshi shall you anoint to be king over Israel; and Elisha the son of Shaphat of Abel-meholah shall you anoint to be prophet in your room.
and Jehu son of Nimshi thou dost anoint for king over Israel, and Elisha son of Shaphat, of Abel-Meholah, thou dost anoint for prophet in thy stead.
- 17** Se uno scamperà dalla spada di Hazaèl, lo ucciderà Ieu; se uno scamperà dalla spada di Ieu, lo ucciderà Eliseo.
It shall happen, that he who escapes from the sword of Hazael shall Jehu kill; and he who escapes from the sword of Jehu shall Elisha kill.
`And it hath been, him who is escaped from the sword of Hazael, put to death doth Jehu, and him who is escaped from the sword of Jehu put to death doth Elisha;
- 18** Io poi mi sono risparmiato in Israele settemila persone, quanti non hanno piegato le ginocchia a Baal e quanti non l'hanno baciato con la bocca.
Yet will I leave [me] seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed to Baal, and every mouth which has not kissed him.
and I have left in Israel seven thousand, all the knees that have not bowed to Baal, and every mouth that hath not kissed him.`
- 19** Partito di lì, Elia incontrò Eliseo figlio di Safàt. Costui arava con dodici paia di buoi davanti a sé, mentre egli stesso guidava il decimosecondo. Elia, passandogli vicino, gli gettò addosso il suo mantello.
So he departed there, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing, with twelve yoke [of oxen] before him, and he with the twelfth: and Elijah passed over to him, and cast his mantle on him.
And he goeth thence, and findeth Elisha son of Shaphat, and he is plowing; twelve yoke [are] before him, and he [is] with the twelfth; and Elijah passeth over unto him, and casteth his robe upon him,
- 20** Quegli lasciò i buoi e corse dietro a Elia, dicendogli: Andrò a baciare mio padre e mia madre, poi ti seguirò. Elia disse: Va' e torna, perché sai bene che cosa ho fatto di te.
He left the oxen, and ran after Elijah, and said, Let me, I pray you, kiss my father and my mother, and then I will follow you. He said to him, Go back again; for what have I done to you?
and he forsaketh the oxen, and runneth after Elijah, and saith, `Let me give a kiss, I pray thee, to my father and to my mother, and I go after thee.` And he saith to him, `Go, turn back, for what have I done to thee?`
- 21** Allontanatosi da lui, Eliseo prese un paio di buoi e li uccise; con gli attrezzi per arare ne fece cuocere la carne e la diede alla gente, perché la mangiasse. Quindi si alzò e seguì Elia, entrando al suo servizio.
He returned from following him, and took the yoke of oxen, and killed them, and boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave to the people, and they ate. Then he arose, and went after Elijah, and ministered to him.
And he turneth back from after him, and taketh the yoke of oxen, and sacrificeth it, and with instruments of the oxen he hath boiled their flesh, and giveth to the people, and they eat, and he riseth, and goeth after Elijah, and serveth him.

- 1 Ben-Hadàd, re di Aram, radunò tutto il suo esercito; con lui c'erano trentadue re con cavalli e carri. Egli marciò contro Samaria per cingerla d'assedio ed espugnarla. Ben-hadad the king of Syria gathered all his host together; and there were thirty-two kings with him, and horses and chariots: and he went up and besieged Samaria, and fought against it.**
And Ben-Hadad king of Aram hath gathered all his force, and thirty and two kings [are] with him, and horse and chariot, and he goeth up and layeth siege against Samaria, and fighteth with it,
- 2 Inviò messaggeri in città ad Acab, re di Israele, He sent messengers to Ahab king of Israel, into the city, and said to him, Thus says Ben-hadad, and sendeth messengers unto Ahab king of Israel, to the city,**
- 3 per dirgli: Dice Ben-Hadàd: Il tuo argento e il tuo oro appartiene a me e le tue donne e i tuoi figli minori sono per me. Your silver and your gold is mine; your wives also and your children, even the best, are mine.**
and saith to him, `Thus said Ben-Hadad, `Thy silver and thy gold are mine, and thy wives and thy sons -- the best -- are mine.`
- 4 Il re di Israele rispose: Sia come dici tu, signore re; io e quanto ho siamo tuoi. The king of Israel answered, It is according to your saying, my lord, O king; I am yours, and all that I have.**
And the king of Israel answereth and saith, `According to thy word, my lord, O king: I [am] thine, and all that I have.`
- 5 Ma i messaggeri tornarono di nuovo e dissero: Dice Ben-Hadàd, il quale ci manda a te: Mi consegnerai il tuo argento, il tuo oro, le tue donne e i tuoi figli. The messengers came again, and said, Thus speaks Ben-hadad, saying, I sent indeed to you, saying, You shall deliver me your silver, and your gold, and your wives, and your children;**
And the messengers turn back and say, `Thus spake Ben-Hadad, saying, Surely I sent unto thee, saying, Thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy sons, to me thou dost give;
- 6 Domani, dunque, a quest'ora, manderò i miei servi che perquisiranno la tua casa e le case dei tuoi servi; essi prenderanno e asporteranno quanto sarà prezioso ai loro occhi. but I will send my servants to you tomorrow about this time, and they shall search your house, and the houses of your servants; and it shall be, that whatever is pleasant in your eyes, they shall put it in their hand, and take it away.**
for if, at this time to-morrow, I send my servants unto thee then they have searched thy house, and the houses of thy servants, and it hath been, every desirable thing of thine eyes they place in their hand, and have taken away.`

- 7 Il re di Israele convocò tutti gli anziani della regione, ai quali disse: Sapete e vedete come costui ci voglia far del male. Difatti mi ha mandato a chiedere anche le mie donne e i miei figli, dopo che io non gli avevo rifiutato il mio argento e il mio oro.**
Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Please notice how this man seeks mischief: for he sent to me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I didn't deny him.
And the king of Israel calleth to all the elders of the land, and saith, `Know, I pray you, and see that evil this [one] is seeking, for he sent unto me for my wives, and for my sons, and for my silver, and for my gold, and I withheld not from him.`
- 8 Tutti gli anziani e tutto il popolo dissero: Non ascoltarlo e non consentire!.**
All the elders and all the people said to him, Don't you listen, neither consent.
And all the elders and all the people say unto him, `Do not hearken, nor consent.`
- 9 Egli disse ai messaggeri di Ben-Hadàd: Dite al re vostro signore: Quanto hai imposto prima al tuo servo lo farò, ma la nuova richiesta non posso soddisfarla. I messaggeri andarono a riferire la risposta.**
Therefore he said to the messengers of Ben-hadad, Tell my lord the king, All that you did send for to your servant at the first I will do; but this thing I may not do. The messengers departed, and brought him word again.
And he saith to the messengers of Ben-Hadad, `Say to my lord the king, All that thou didst send for unto thy servant at the first I do, and this thing I am not able to do;` and the messengers go and take him back word.
- 10 Ben-Hadàd allora gli mandò a dire: Gli dei mi facciano questo e anche di peggio, se la polvere di Samaria basterà per riempire il pugno di coloro che mi seguono.**
Ben-hadad sent to him, and said, The gods do so to me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people who follow me.
And Ben-Hadad sendeth unto him, and saith, `Thus do the gods to me, and thus do they add, if the dust of Samaria suffice for handfuls for all the people who [are] at my feet.`
- 11 Il re di Israele rispose: Riferitegli: Chi cinge le armi non si vanta come chi le depone.**
The king of Israel answered, Tell him, Don't let him who girds on [his armor] boast himself as he who puts it off.
And the king of Israel answereth and saith, `Speak ye: let not him who is girding on boast himself as him who is loosing [his armour].`
- 12 Nell'udire questa risposta - egli stava insieme con i re a bere sotto le tende - disse ai suoi ufficiali: Circondate la città!. Ed essi la circondarono.**
It happened, when [Ben-hadad] heard this message, as he was drinking, he and the kings, in the pavilions, that he said to his servants, Set [yourselves in array]. They set [themselves in array] against the city.
And it cometh to pass at the hearing of this word -- and he is drinking, he and the kings, in the booths -- that he saith unto his servants, `Set yourselves;` and they set themselves against the city.

- 13** Ed ecco un profeta si avvicinò ad Acab, re di Israele, per dirgli: Così dice il Signore: Vedi tutta questa moltitudine immensa? Ebbene oggi la metto in tuo potere; saprai che io sono il Signore.
Behold, a prophet came near to Ahab king of Israel, and said, Thus says Yahweh, Have you seen all this great multitude? behold, I will deliver it into your hand this day; and you shall know that I am Yahweh.
And lo, a certain prophet hath come nigh unto Ahab king of Israel, and saith, `Thus said Jehovah, `Hast thou seen all this great multitude? lo, I am giving it into thy hand to-day, and thou hast known that I [am] Jehovah.`
- 14** Acab disse: Per mezzo di chi?. Quegli rispose: Così dice il Signore: Per mezzo dei giovani dei capi delle province. Domandò: Chi attaccherà la battaglia?. Rispose: Tu!
Ahab said, By whom? He said, Thus says Yahweh, By the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall begin the battle? He answered, You.
And Ahab saith, `By whom?` and he saith, `Thus said Jehovah, By the young men of the heads of the provinces;` and he saith, `Who doth direct the battle?` and he saith, `Thou.`
- 15** Acab ispezionò i giovani dei capi delle province; erano duecentotrentadue. Dopo di loro ispezionò tutto il popolo, tutti gli Israeliti: erano settemila.
Then he mustered the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty-two: and after them he mustered all the people, even all the children of Israel, being seven thousand.
And he inspecteth the young men of the heads of the provinces, and they are two hundred, two and thirty, and after them he hath inspecteth the whole of the people, all the sons of Israel, seven thousand,
- 16** A mezzogiorno fecero una sortita. Ben-Hadàd stava bevendo sotto le tende insieme con i trentadue re suoi alleati.
They went out at noon. But Ben-hadad was drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty-two kings who helped him.
and they go out at noon, and Ben-Hadad is drinking -- drunk in the booths, he and the kings, the thirty and two kings, helping him.
- 17** Per primi uscirono i giovani dei capi delle province. Fu mandato ad avvertire Ben-Hadàd: Alcuni uomini sono usciti da Samaria!
The young men of the princes of the provinces went out first; and Ben-hadad sent out, and they told him, saying, There are men come out from Samaria.
And the young men of the heads of the provinces go out at the first, and Ben-Hadad sendeth, and they declare to him, saying, `Men have come out of Samaria.`
- 18** Quegli disse: Se sono usciti con intenzioni pacifiche, catturateli vivi; se sono usciti per combattere, catturateli ugualmente vivi.
He said, Whether they are come out for peace, take them alive, or whether they are come out for war, taken them alive.
And he saith, `If for peace they have come out -- catch them alive; and if for battle they have come out -- alive catch them.`

- 19** Usciti dunque quelli dalla città, cioè i giovani dei capi delle province e l'esercito che li seguiva,
So these went out of the city, the young men of the princes of the provinces, and the army which followed them.
And these have gone out of the city -- the young men of the heads of the provinces -- and the force that [is] after them,
- 20** ognuno di loro uccise chi gli si fece davanti. Gli Aramei fuggirono, inseguiti da Israele. Ben-Hadàd, re di Aram, scampò a cavallo insieme con alcuni cavalieri.
They killed everyone his man; and the Syrians fled, and Israel pursued them: and Ben-hadad the king of Syria escaped on a horse with horsemen.
and smite each his man, and Aram fleeth, and Israel pursueth them, and Ben-Hadad king of Aram escapeth on a horse, and the horsemen;
- 21** Uscì quindi il re di Israele, che si impadronì dei cavalli e dei carri e inflisse ad Aram una grande sconfitta.
The king of Israel went out, and struck the horses and chariots, and killed the Syrians with a great slaughter.
and the king of Israel goeth out, and smiteth the horses, and the charioteers, and hath smitten among the Aramaeans a great smiting.
- 22** Allora il profeta si avvicinò al re di Israele e gli disse: Su, sii forte; sappi e vedi quanto dovrai fare, perché l'anno prossimo il re di Aram muoverà contro di te.
The prophet came near to the king of Israel, and said to him, Go, strengthen yourself, and mark, and see what you do; for at the return of the year the king of Syria will come up against you.
And the prophet cometh nigh unto the king of Israel, and saith to him, `Go, strengthen thyself, and know and see that which thou dost, for at the turn of the year the king of Aram is coming up against thee.`
- 23** Ma i servi del re di Aram dissero a lui: Il loro Dio è un Dio dei monti; per questo ci sono stati superiori; forse se li attaccassimo in pianura, saremmo superiori a loro.
The servants of the king of Syria said to him, Their god is a god of the hills; therefore they were stronger than we: but let us fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.
And the servants of the king of Aram said unto him, `Gods of hills [are] their gods, therefore they were stronger than we; and yet, we fight with them in the plain -- are we not stronger than they?
- 24** Eseguiisci questo progetto: ritira i re, ognuno dal suo luogo, e sostituiscili con governatori.
Do this thing: take the kings away, every man out of his place, and put captains in their room;
`And this thing do thou: turn aside the kings each out of his place, and set captains in their stead;

- 25 Tu prepara un esercito come quello che hai perduto: cavalli come quei cavalli e carri come quei carri; quindi li attaccheremo in pianura e senza dubbio li batteremo. Egli ascoltò la loro proposta e agì in tal modo.**
and number you an army, like the army that you have lost, horse for horse, and chariot for chariot; and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. He listened to their voice, and did so.
and thou, number to thee a force as the force that is fallen from thee, and horse for horse, and chariot for chariot, and we fight with them in the plain; are we not stronger than they?` and he hearkeneth to their voice, and doth so.
- 26 L'anno dopo, Ben-Hadàd ispezionò gli Aramei, quindi andò ad Afek per attaccare gli Israeliti.**
It happened at the return of the year, that Ben-hadad mustered the Syrians, and went up to Aphek, to fight against Israel.
And it cometh to pass at the turn of the year, that Ben-Hadad inspecteth the Aramaeans, and goeth up to Aphek, to battle with Israel,
- 27 Gli Israeliti, organizzati e approvvigionati, mossero loro incontro, accampandosi di fronte; sembravano due greggi di capre, mentre gli Aramei inondavano il paese.**
The children of Israel were mustered, and were provisioned, and went against them: and the children of Israel encamped before them like two little flocks of kids; but the Syrians filled the country.
and the sons of Israel have been inspected, and supported, and go to meet them, and the sons of Israel encamp before them, like two flocks of goats, and the Aramaeans have filled the land.
- 28 Un uomo di Dio si avvicinò al re d'Israele e gli disse: Così dice il Signore: Poiché gli Aramei hanno affermato: Il Signore è Dio dei monti e non Dio delle valli, io metterò in tuo potere tutta questa moltitudine immensa; così saprai che io sono il Signore.**
A man of God came near and spoke to the king of Israel, and said, Thus says Yahweh, Because the Syrians have said, Yahweh is a god of the hills, but he is not a god of the valleys; therefore will I deliver all this great multitude into your hand, and you shall know that I am Yahweh.
And there cometh nigh a man of God, and speaketh unto the king of Israel, and saith, `Thus said Jehovah, Because that the Aramaeans have said, God of hills [is] Jehovah, and He [is] not God of valleys -- I have given the whole of this great multitude into thy hand, and ye have known that I [am] Jehovah.`
- 29 Per sette giorni stettero accampati gli uni di fronte agli altri. Al settimo giorno si attaccò battaglia. Gli Israeliti in un giorno uccisero centomila fanti aramei.**
They encamped one over against the other seven days. So it was, that in the seventh day the battle was joined; and the children of Israel killed of the Syrians one hundred thousand footmen in one day.
And they encamp one over-against another seven days, and it cometh to pass on the seventh day, that the battle draweth near, and the sons of Israel smite Aram -- a hundred thousand footmen in one day.

- 30** I superstiti fuggirono in Afek, nella città, le cui mura caddero sui ventisettemila superstiti. all'altra.
 But the rest fled to Aphek, into the city; and the wall fell on twenty-seven thousand men who were left. Ben-hadad fled, and came into the city, into an inner chamber.
 And those left flee to Aphek, unto the city, and the wall falleth on twenty and seven chief men who are left, and Ben-Hadad hath fled, and cometh in unto the city, into the innermost part.
- 31** I suoi ministri gli dissero: Ecco, abbiamo sentito che i re di Israele sono re clementi. Indossiamo sacchi ai fianchi e mettiamoci corde sulla testa e usciamo incontro al re di Israele. Forse ti lascerà in vita.
 His servants said to him, See now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings: let us, we pray you, put sackcloth on our loins, and ropes on our heads, and go out to the king of Israel: peradventure he will save your life.
 And his servants say unto him, `Lo, we pray thee, we have heard that the kings of the house of Israel -- that they are kind kings; let us put, we pray thee, sackcloth on our loins, and ropes on our heads, and we go out unto the king of Israel; it may be he doth keep thee alive.`
- 32** Si legarono sacchi ai fianchi e corde sulla testa, quindi si presentarono al re di Israele e dissero: Il tuo servo Ben-Hadà dice: Su, lasciami in vita!. Quegli domandò: E' ancora vivo? Egli è mio fratello!.
 So they girded sackcloth on their loins, and [put] ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Your servant Ben-hadad says, please let me live. He said, Is he yet alive? he is my brother.
 And they gird sackcloth on their loins, and ropes [are] on their heads, and they come in unto the king of Israel, and say, `Thy servant Ben-Hadad hath said, Let me live, I pray thee;` and he saith, `Is he yet alive? he [is] my brother.`
- 33** Gli uomini vi scorsero un buon auspicio, si affrettarono a cercarne una conferma da lui. Dissero: Ben-Hadà è tuo fratello!. Quegli soggiunse: Andate a prenderlo. Ben-Hadà si recò da lui, che lo fece salire sul carro.
 Now the men observed diligently, and hurried to catch whether it were his mind; and they said, Your brother Ben-hadad. Then he said, Go you, bring him. Then Ben-hadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.
 And the men observe diligently, and hasten, and catch it from him, and say, `Thy brother Ben-Hadad;` and he saith, `Go ye in, bring him;` and Ben-Hadad cometh out unto him, and he causeth him to come up on the chariot.
- 34** Ben-Hadà gli disse: Restituirò le città che mio padre ha prese a tuo padre; tu potrai disporre di mercati in Damasco come mio padre ne aveva in Samaria. Ed egli: Io a questo patto ti lascerò andare. E concluse con lui l'alleanza e lo lasciò andare.
 [Ben-hadad] said to him, The cities which my father took from your father I will restore; and you shall make streets for you in Damascus, as my father made in Samaria. I, [said Ahab], will let you go with this covenant. So he made a covenant with him, and let him go.
 And he saith unto him, `The cities that my father took from thy father, I give back, and streets thou dost make for thee in Damascus, as my father did in Samaria;` -- `and I, with a covenant, send thee away;` and he maketh with him a covenant, and sendeth him away.

- 35 Allora uno dei figli dei profeti disse al compagno per ordine del Signore: Picchiami!.
L'uomo si rifiutò di picchiarlo.
A certain man of the sons of the prophets said to his fellow by the word of Yahweh, Please strike me. The man refused to strike him.
And a certain man of the sons of the prophets said unto his neighbour by the word of Jehovah, `Smite me, I pray thee;` and the man refuseth to smite him,**
- 36 Quegli disse: Poiché non hai obbedito alla voce del Signore, appena ti sarai separato da me, un leone ti ucciderà. Mentre si allontanava, incontrò un leone che l'uccise.
Then said he to him, Because you have not obeyed the voice of Yahweh, behold, as soon as you are departed from me, a lion shall kill you. As soon as he was departed from him, a lion found him, and killed him.
and he saith to him, `Because that thou hast not hearkened to the voice of Jehovah, lo, thou art going from me, and the lion hath smitten thee;` and he goeth from him, and the lion findeth him, and smiteth him.**
- 37 Quegli, incontrato un altro uomo, gli disse: Picchiami!. E quegli lo percosse a sangue.
Then he found another man, and said, Please strike me. The man struck him, smiting and wounding him.
And he findeth another man, and saith, `Smite me, I pray thee;` and the man smiteth him, smiting and wounding,**
- 38 Il profeta andò ad attendere il re sulla strada, dopo essersi reso irriconoscibile con una benda agli occhi.
So the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with his headband over his eyes.
and the prophet goeth and standeth for the king on the way, and disguiseth himself with ashes on his eyes.**
- 39 Quando passò il re, gli gridò: Il tuo servo era nel cuore della battaglia, quando un uomo si staccò e mi portò un individuo dicendomi: Fà la guardia a quest'uomo! Se ti scappa, la tua vita pagherà per la sua oppure dovrai sborsare un talento d'argento.
As the king passed by, he cried to the king; and he said, Your servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man to me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall your life be for his life, or else you shall pay a talent of silver.
And it cometh to pass -- the king is passing by -- that he hath cried unto the king, and saith, `Thy servant went out into the midst of the battle, and lo, a man hath turned aside and bringeth in unto me a man, and saith, Keep this man; if he be at all missing, then hath thy life been for his life, or a talent of silver thou dost weigh out;**
- 40 Mentre il tuo servo era occupato qua e là, quegli scomparve. Il re di Israele disse a lui: La tua condanna è giusta; l'hai proferita tu stesso!.
As your servant was busy here and there, he was gone. The king of Israel said to him, So shall your judgment be; yourself have decided it.
and it cometh to pass, thy servant is working hither and thither, and he is not!` and the king of Israel saith unto him, Right [is] thy judgment; thou hast determined [it].`**

- 41** Ma quegli immediatamente si tolse la benda dagli occhi e il re di Israele riconobbe che era uno dei profeti.
He hurried, and took the headband away from his eyes; and the king of Israel discerned him that he was of the prophets.
And he hasteth and turneth aside the ashes from off his eyes, and the king of Israel discerneth him, that he [is] of the prophets,
- 42** Costui gli disse: Così dice il Signore: Perché hai lasciato andare libero quell'uomo da me votato allo sterminio, la tua vita pagherà per la sua, il tuo popolo per il suo popolo.
He said to him, Thus says Yahweh, Because you have let go out of your hand the man whom I had devoted to destruction, therefore your life shall go for his life, and your people for his people.
and he saith unto him, `Thus said Jehovah, Because thou hast sent away the man I devoted, out of [thy] hand, even thy life hath been for his life, and thy people for his people;`
- 43** Il re di Israele se ne andò a casa amareggiato e irritato ed entrò in Samaria.
The king of Israel went to his house heavy and displeased, and came to Samaria.
and the king of Israel goeth unto his house, sulky and wroth, and cometh in to Samaria.
- 1** In seguito avvenne il seguente episodio. Nabot di Izreèl possedeva una vigna vicino al palazzo di Acab re di Samaria.
It happened after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was in Jezreel, hard by the palace of Ahab king of Samaria.
And it cometh to pass, after these things, a vineyard hath been to Naboth the Jezreelite, that [is] in Jezreel, near the palace of Ahab king of Samaria,
- 2** Acab disse a Nabot: Cedimi la tua vigna; siccome è vicina alla mia casa, ne farei un orto. In cambio ti darò una vigna migliore oppure, se preferisci, te la pagherò in denaro al prezzo che vale.
Ahab spoke to Naboth, saying, Give me your vineyard, that I may have it for a garden of herbs, because it is near to my house; and I will give you for it a better vineyard than it: or, if it seem good to you, I will give you the worth of it in money.
and Ahab speaketh unto Naboth, saying, `Give to me thy vineyard, and it is to me for a garden of green herbs, for it [is] near by my house, and I give to thee in its stead a better vineyard than it; if good in thine eyes, I give to thee silver -- its price.`
- 3** Nabot rispose ad Acab: Mi guardi il Signore dal cederti l'eredità dei miei padri.
Naboth said to Ahab, Yahweh forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers to you.
And Naboth saith unto Ahab, `Far be it from me, by Jehovah, my giving the inheritance of my fathers to thee;`

- 4 Acab se ne andò a casa amareggiato e sdegnato per le parole dettegli da Nabot di Izreèl, che aveva affermato: Non ti cederò l'eredità dei miei padri. Si coricò sul letto, si girò verso la parete e non volle mangiare.**
Ahab came into his house heavy and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him; for he had said, I will not give you the inheritance of my fathers. He laid him down on his bed, and turned away his face, and would eat no bread.
and Ahab cometh in unto his house, sulky and wrath, because of the word that Naboth the Jezreelite hath spoken unto him when he saith, `I do not give to thee the inheritance of my fathers,` and he lieth down on his bed, and turneth round his face, and hath not eaten bread.
- 5 Entrò da lui la moglie Gezabele e gli domandò: Perché mai il tuo spirito è tanto amareggiato e perché non vuoi mangiare?.**
But Jezebel his wife came to him, and said to him, Why is your spirit so sad, that you eat no bread?
And Jezebel his wife cometh in unto him, and speaketh unto him, `What [is] this? -- thy spirit sulky, and thou art not eating bread!`
- 6 Le rispose: Perché ho detto a Nabot di Izreèl: Cedimi la tua vigna per denaro o, se preferisci, te la cambierò con un'altra vigna ed egli mi ha risposto: Non cederò la mia vigna!.**
He said to her, Because I spoke to Naboth the Jezreelite, and said to him, Give me your vineyard for money; or else, if it please you, I will give you [another] vineyard for it: and he answered, I will not give you my vineyard.
And he saith unto her, `Because I speak unto Naboth the Jezreelite, and say to him, Give to me thy vineyard for money, or if thou desire, I give to thee a vineyard in its stead; and he saith, I do not give to thee my vineyard.`
- 7 Allora sua moglie Gezabele gli disse: Tu ora eserciti il regno su Israele? Alzati, mangia e il tuo cuore gioisca. Te la darò io la vigna di Nabot di Izreèl!.**
Jezebel his wife said to him, Do you now govern the kingdom of Israel? arise, and eat bread, and let your heart be merry: I will give you the vineyard of Naboth the Jezreelite.
And Jezebel his wife saith unto him, `Thou now dost execute rule over Israel! rise, eat bread, and let thy heart be glad, -- I do give to thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.`
- 8 Essa scrisse lettere con il nome di Acab, le sigillò con il suo sigillo, quindi le spedì agli anziani e ai capi, che abitavano nella città di Nabot.**
So she wrote letters in Ahab`s name, and sealed them with his seal, and sent the letters to the elders and to the nobles who were in his city, [and] who lived with Naboth.
And she writeth letters in the name of Ahab, and sealeth with his seal, and sendeth the letters unto the elders, and unto the freemen, who are in his city, those dwelling with Naboth,
- 9 Nelle lettere scrisse: Bandite un digiuno e fate sedere Nabot in prima fila tra il popolo.**
She wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth on high among the people: and she writeth in the letters, saying, `Proclaim a fast, and cause Naboth to sit at the head of the people,

- 10 Di fronte a lui fate sedere due uomini iniqui, i quali l'accusino: Hai maledetto Dio e il re! Quindi conducetelo fuori e lapidatelo ed egli muoia.**
and set two men, base fellows, before him, and let them testify against him, saying, You did curse God and the king. Then carry him out, and stone him to death.
and cause two men -- sons of worthlessness -- to sit over-against him, and they testify of him, saying, Thou hast blessed God and Melech; and they have brought him out, and stoned him, and he dieth.`
- 11 Gli uomini della città di Nabot, gli anziani e i capi che abitavano nella sua città, fecero come aveva ordinato loro Gezabele, ossia come era scritto nelle lettere che aveva loro spedite.**
The men of his city, even the elders and the nobles who lived in his city, did as Jezebel had sent to them, according as it was written in the letters which she had sent to them. And the men of his city, the elders and the freemen who are dwelling in his city, do as Jezebel hath sent unto them, as written in the letters that she sent unto them,
- 12 Bandirono il digiuno e fecero sedere Nabot in prima fila tra il popolo.**
They proclaimed a fast, and set Naboth on high among the people.
they have proclaimed a fast, and caused Naboth to sit at the head of the people,
- 13 Vennero due uomini iniqui, che si sedettero di fronte a lui. Costoro accusarono Nabot davanti al popolo affermando: Nabot ha maledetto Dio e il re. Lo condussero fuori della città e lo uccisero lapidandolo.**
The two men, the base fellows, came in and sat before him: and the base fellows bore witness against him, even against Naboth, in the presence of the people, saying, Naboth did curse God and the king. Then they carried him forth out of the city, and stoned him to death with stones.
and two men -- sons of worthlessness -- come in, and sit over-against him, and the men of worthlessness testify of him, even Naboth, before the people, saying, `Naboth blessed God and Melech;` and they take him out to the outside of the city, and stone him with stones, and he dieth;
- 14 Quindi mandarono a dire a Gezabele: Nabot è stato lapidato ed è morto.**
Then they sent to Jezebel, saying, Naboth is stoned, and is dead.
and they send unto Jezebel, saying, `Naboth was stoned, and is dead.`
- 15 Appena senti che Nabot era stato lapidato e che era morto, disse ad Acab: Su, impadronisciti della vigna di Nabot di Izreèl, il quale ha rifiutato di vendertela, perché Nabot non vive più, è morto.**
It happened, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and was dead, that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give you for money; for Naboth is not alive, but dead.
And it cometh to pass, at Jezebel's hearing that Naboth hath been stoned, and is dead, that Jezebel saith unto Ahab, `Rise, possess the vineyard of Naboth the Jezreelite, that he refused to give to thee for money, for Naboth is not alive but dead.`

- 16** Quando senti che Nabot era morto, Acab si mosse per scendere nella vigna di Nabot di Izreel a prenderla in possesso.
It happened, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite, to take possession of it.
And it cometh to pass, at Ahab's hearing that Naboth is dead, that Ahab riseth to go down unto the vineyard of Naboth the Jezreelite, to possess it.
- 17** Allora il Signore disse a Elia il Tisbita:
The word of Yahweh came to Elijah the Tishbite, saying,
And the word of Jehovah is unto Elijah the Tishbite, saying,
- 18** Su, recati da Acab, re di Israele, che abita in Samaria; ecco è nella vigna di Nabot, ove è sceso a prenderla in possesso.
Arise, go down to meet Ahab king of Israel, who dwells in Samaria: behold, he is in the vineyard of Naboth, where he is gone down to take possession of it.
`Rise, go down to meet Ahab king of Israel, who [is] in Samaria, -- lo, in the vineyard of Naboth, whither he hath gone down to possess it,
- 19** Gli riferirai: Così dice il Signore: Hai assassinato e ora usurpi! Per questo dice il Signore: Nel punto ove lambirono il sangue di Nabot, i cani lambiranno anche il tuo sangue.
You shall speak to him, saying, Thus says Yahweh, Have you killed and also taken possession? You shall speak to him, saying, Thus says Yahweh, In the place where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick your blood, even your.
and thou hast spoken unto him, saying, Thus said Jehovah, Hast thou murdered, and also possessed? and thou hast spoken unto him, saying, Thus said Jehovah, In the place where the dogs licked the blood of Naboth, do the dogs lick thy blood, even thine.`
- 20** Acab disse a Elia: Mi hai dunque colto in fallo, o mio nemico!. Quegli soggiunse: Sì, perché ti sei venduto per fare ciò che è male agli occhi del Signore.
Ahab said to Elijah, Have you found me, my enemy? He answered, I have found you, because you have sold yourself to do that which is evil in the sight of Yahweh.
And Ahab saith unto Elijah, `Hast thou found me, O mine enemy?` and he saith, `I have found -- because of thy selling thyself to do the evil thing in the eyes of Jehovah;
- 21** Ecco ti farò piombare addosso una sciagura; ti spazzerò via. Sterminerò, nella casa di Acab, ogni maschio, schiavo o libero in Israele.
Behold, I will bring evil on you, and will utterly sweep you away and will cut off from Ahab every man-child, and him who is shut up and him who is left at large in Israel:
lo, I am bringing in unto thee evil, and have taken away thy posterity, and cut off to Ahab those sitting on the wall, and restrained, and left, in Israel,
- 22** Renderò la tua casa come la casa di Geroboamo, figlio di Nebat, e come la casa di Baasa, figlio di Achia, perché tu mi hai irritato e hai fatto peccare Israele.
and I will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah for the provocation with which you have provoked me to anger, and have made Israel to sin.
and given up thy house like the house of Jeroboam son of Nebat, and like the house of Baasha son of Ahijah, for the provocation with which thou hast provoked [Me], and dost cause Israel to sin.

- 23 Riguardo poi a Gezabele il Signore dice: I cani divoreranno Gezabele nel campo di Izreel. Of Jezebel also spoke Yahweh, saying, The dogs shall eat Jezebel by the rampart of Jezreel.**
`And also of Jezebel hath Jehovah spoken, saying, The dogs do eat Jezebel in the bulwark of Jezreel;
- 24 Quanti della famiglia di Acab moriranno in città li divoreranno i cani; quanti moriranno in campagna li divoreranno gli uccelli dell'aria. Him who dies of Ahab in the city the dogs shall eat; and him who dies in the field shall the birds of the sky eat.**
him who dieth of Ahab in a city do the dogs eat, and him who dieth in a field do fowl of the heavens eat;
- 25 In realtà nessuno si è mai venduto a fare il male agli occhi del Signore come Acab, istigato dalla propria moglie Gezabele. (But there was none like Ahab, who did sell himself to do that which was evil in the sight of Yahweh, whom Jezebel his wife stirred up. surely there hath none been like Ahab, who sold himself to do the evil thing in the eyes of Jehovah, whom Jezebel his wife hath moved,**
- 26 Commise molti abomini, seguendo gli idoli, come avevano fatto gli Amorrei, che il Signore aveva distrutto davanti ai figli d'Israele. He did very abominably in following idols, according to all that the Amorites did, whom Yahweh cast out before the children of Israel.)**
and he doth very abominably to go after the idols, according to all that the Amorite did whom Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel.`
- 27 Quando senti tali parole, Acab si strappò le vesti, indossò un sacco sulla carne e digiunò; si coricava con il sacco e camminava a testa bassa. It happened, when Ahab heard those words, that he tore his clothes, and put sackcloth on his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softly.**
And it cometh to pass, at Ahab`s hearing these words, that he rendeth his garments, and putteth sackcloth on his flesh, and fasteth, and lieth in sackcloth, and goeth gently.
- 28 Il Signore disse a Elia, il Tisbita: The word of Yahweh came to Elijah the Tishbite, saying,**
And the word of Jehovah is unto Elijah the Tishbite, saying,
- 29 Hai visto come Acab si è umiliato davanti a me? Poiché si è umiliato davanti a me, non farò piombare la sciagura durante la sua vita, ma la farò scendere sulla sua casa durante la vita del figlio. See you how Ahab humbles himself before me? because he humbles himself before me, I will not bring the evil in his days; but in his son`s days will I bring the evil on his house.**
`Hast thou seen that Ahab hath been humbled before Me? because that he hath been humbled before Me, I bring not in the evil in his days; in the days of his son I bring in the evil on his house.`

- 1** Trascorsero tre anni senza guerra fra Aram e Israele.
They continued three years without war between Syria and Israel.
And they sit still three years, there is no war between Aram and Israel,
- 2** Nel terzo anno Giòsafat re di Giuda fece visita al re di Israele.
It happened in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.
and it cometh to pass in the third year, that Jehoshaphat king of Judah cometh down unto the king of Israel,
- 3** Ora il re di Israele aveva detto ai suoi ufficiali: Non sapete che Ramot di Gàlaad è nostra? Eppure noi ce ne stiamo inerti, senza riprenderla dalle mani di Aram.
The king of Israel said to his servants, "You know that Ramoth-gilead is ours, and we are still, and don't take it out of the hand of the king of Syria?"
and the king of Israel saith unto his servants, `Have ye not known that ours [is] Ramoth-Gilead? and we are keeping silent from taking it out of the hand of the king of Aram!`
- 4** Disse a Giòsafat: Verresti con me a combattere per Ramot di Gàlaad?. Giòsafat rispose al re di Israele: Conta su di me come su te stesso, sul mio popolo come sul tuo, sui miei cavalli come sui tuoi.
He said to Jehoshaphat, Will you go with me to battle to Ramoth-gilead? Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as you are, my people as your people, my horses as your
And he saith unto Jehoshaphat, `Dost thou go with me to battle [to] Ramoth-Gilead?` and Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `As I am, so thou; as my people, so thy people; as my horses, so thy horses.`
- 5** Giòsafat disse al re di Israele: Consulta oggi stesso la parola del Signore.
Jehoshaphat said to the king of Israel, Please inquire first for the word of Yahweh.
And Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `Seek, I pray thee, to-day, the word of Jehovah;`
- 6** Il re di Israele radunò i profeti, in numero di circa quattrocento, e domandò loro: Devo muovere contro Ramot di Gàlaad oppure devo rinunziarvi?. Risposero: Attaccala; il Signore la metterà nelle mani del re.
Then the king of Israel gathered the prophets together, about four hundred men, and said to them, Shall I go against Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? They said, Go up; for the Lord will deliver it into the hand of the king.
and the king of Israel gathereth the prophets, about four hundred men, and saith unto them, `Do I go against Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear?` and they say, `Go up, and the Lord doth give [it] into the hand of the king.`
- 7** Giòsafat disse: Non c'è più nessun altro profeta del Signore da consultare?.
But Jehoshaphat said, Isn't there here a prophet of Yahweh besides, that we may inquire of him?
And Jehoshaphat saith, `Is there not here a prophet of Jehovah besides, and we seek by him?`

- 8** Il re di Israele rispose a Giòsafat: Ci sarebbe ancora un uomo, attraverso il quale si potrebbe consultare il Signore, ma io lo detesto perché non mi predice altro che male, mai qualcosa di buono. Si tratta di Michea, figlio di Imla. Giòsafat disse: Il re non parli. The king of Israel said to Jehoshaphat, there is yet one man by whom we may inquire of Yahweh, Micaiah the son of Imlah: but I hate him; for he does not prophesy good concerning me, but evil. Jehoshaphat said, "Don't let the king say so." And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Yet -- one man to seek Jehovah by him, and I have hated him, for he doth not prophesy concerning me good, but evil -- Micaiah son of Imlah;` and Jehoshaphat saith, `Let not the king say so.`
- 9** Il re di Israele, chiamato un eunuco, gli ordinò: Convoca subito Michea, figlio di Imla. Then the king of Israel called an officer, and said, Get quickly Micaiah the son of Imlah. And the king of Israel calleth unto a certain eunuch, and saith, `Hasten Micaiah son of Imlah.`
- 10** Il re di Israele e Giòsafat re di Giuda sedevano ognuno sul suo trono, vestiti dei loro mantelli, nell'aia di fronte alla porta di Samaria; tutti i profeti predicevano davanti a loro. Now the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah were sitting each on his throne, arrayed in their robes, in an open place at the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets were prophesying before them. And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah are sitting, each on his throne, clothed with garments, in a threshing-floor, at the opening of the gate of Samaria, and all the prophets are prophesying before them.
- 11** Sedecia, figlio di Chenaana, che si era fatte corna di ferro, affermava: Dice il Signore: Con queste cozzerei contro gli Aramei fino al loro sterminio. Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron, and said, Thus says Yahweh, With these shall you push the Syrians, until they be consumed. And Zedekiah son of Chenaanah maketh for himself horns of iron, and saith, `Thus said Jehovah, By these thou dost push the Aramaeans till they are consumed;`
- 12** Tutti i profeti predicevano allo stesso modo: Assali Ramot di Gàlaad, riuscirai. Il Signore la metterà nelle mani del re. All the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper; for Yahweh will deliver it into the hand of the king. and all the prophets are prophesying so, saying, `Go up to Ramoth-Gilead, and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.`
- 13** Il messaggero, che era andato a chiamare Michea, gli disse: Ecco, le parole dei profeti sono concordi nel predire il successo del re; ora la tua parola sia identica alla loro; preannunzia il successo. The messenger who went to call Micaiah spoke to him, saying, See now, the words of the prophets [declare] good to the king with one mouth: please let your word be like the word of one of them, and speak you good. And the messenger who hath gone to call Micaiah hath spoken unto him, saying, `Lo, I pray thee, the words of the prophets, with one mouth, [are] good towards the king; let it be, I pray thee, thy word as the word of one of them -- and thou hast spoken good.`

- 14 Michea rispose: Per la vita del Signore, comunicherò quanto il Signore mi dirà.
Micaiah said, As Yahweh lives, what Yahweh says to me, that will I speak.
And Micaiah saith, `Jehovah liveth; surely that which Jehovah saith unto me -- it I speak.`**
- 15 Si presentò al re che gli domandò: Michea, dobbiamo muovere contro Ramot di Gàlaad oppure dobbiamo rinunziarvi?. Gli rispose: Attaccala, riuscirai; il Signore la metterà nelle mani del re.
When he was come to the king, the king said to him, Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall we forbear? He answered him, Go up and prosper; and Yahweh will deliver it into the hand of the king.
And he cometh in unto the king, and the king saith unto him, `Micaiah, do we go unto Ramoth-Gilead, to battle, or do we forbear?` and he saith unto him, `Go up, and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.`**
- 16 Il re gli disse: Quante volte ti devo scongiurare di non dirmi se non la verità nel nome del Signore?.
The king said to him, How many times shall I adjure you that you speak to me nothing but the truth in the name of Yahweh?
And the king saith unto him, `How many times am I adjuring thee that thou speak nothing unto me but truth in the name of Jehovah?`**
- 17 Quegli disse: vagare sui monti come pecore senza pastore.
He said, I saw all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd: and Yahweh said, These have no master; let them return every man to his house in peace.
And he saith, `I have seen all Israel scattered on the hills as sheep that have no shepherd, and Jehovah saith, These have no master; they turn back each to his house in**
- 18 Il re di Israele disse a Giòsafat: Non te l'avevo forse detto che non mi avrebbe profetizzato nulla di buono, ma solo il male?.
The king of Israel said to Jehoshaphat, Didn't I tell you that he would not prophesy good concerning me, but evil?
And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Have I not said unto thee, He doth not prophesy of me good, but evil?`**
- 19 Michea disse: Per questo, ascolta la parola del Signore. Io ho visto il Signore seduto sul trono; tutto l'esercito del cielo gli stava intorno, a destra e a sinistra.
[Micaiah] said, Therefore hear you the word of Yahweh: I saw Yahweh sitting on his throne, and all the host of heaven standing by him on his right hand and on his left.
And he saith, `Therefore, hear a word of Jehovah; I have seen Jehovah sitting on His throne, and all the host of the heavens standing by Him, on His right and on His left;**
- 20 Il Signore ha domandato: Chi ingannerà Acab perché muova contro Ramot di Gàlaad e vi perisca? Chi ha risposto in un modo e chi in un altro.
Yahweh said, Who shall entice Ahab, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? One said on this manner; and another said on that manner.
and Jehovah saith, Who doth entice Ahab, and he doth go up and fall in Ramoth-Gilead? and this one saith thus, and that one is saying thus.**

- 21** Si è fatto avanti uno spirito che - postosi davanti al Signore - ha detto: Lo ingannerò io. Il Signore gli ha domandato: Come?
There came forth a spirit, and stood before Yahweh, and said, I will entice him.
`And the spirit goeth out, and standeth before Jehovah, and saith, I -- I do entice him; and Jehovah saith unto him, By what?
- 22** Ha risposto: Andrò e diventerò spirito di menzogna sulla bocca di tutti i suoi profeti. Quegli ha detto: Lo ingannerai senz'altro; ci riuscirai; và e fa così.
Yahweh said to him, `How?` He said, `I will go forth, and will be a lying spirit in the mouth of all his prophets.` He said, `You shall entice him, and shall prevail also: go forth, and do so.`
and he saith, I go out, and have been a spirit of falsehood in the mouth of all his prophets; and He saith, Thou dost entice, and also thou art able; go out and do so.
- 23** Ecco, dunque, il Signore ha messo uno spirito di menzogna sulla bocca di tutti questi tuoi profeti; ma il Signore a tuo riguardo preannunzia una sciagura.
Now therefore, behold, Yahweh has put a lying spirit in the mouth of all these your prophets; and Yahweh has spoken evil concerning you.
And now, lo, Jehovah hath put a spirit of falsehood in the mouth of all these thy prophets, and Jehovah hath spoken concerning thee -- evil.`
- 24** Allora Sedecia, figlio di Chenaana, si avvicinò e percosse Michea sulla guancia dicendo: Per quale via lo spirito del Signore è passato quando è uscito da me per parlare a te?.
Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and struck Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of Yahweh from me to speak to you?
And Zedekiah son of Chenaanah draweth nigh, and smiteth Micaiah on the cheek, and saith, `Where [is] this -- he hath passed over -- the Spirit of Jehovah -- from me to speak with thee?`
- 25** Michea rispose: Ecco, lo vedrai quando passerai di stanza in stanza per nasconderti.
Micaiah said, Behold, you shall see on that day, when you shall go into an inner chamber to hide yourself.
And Micaiah saith, `Lo, thou art seeing on that day, when thou goest in to the innermost chamber to be hidden.`
- 26** Il re di Israele disse: Prendi Michea e conducilo da Amon governatore della città e da Ioas figlio del re.
The king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king`s son;
And the king of Israel saith, `Take Micaiah, and turn him back unto Amon head of the city, and unto Joash son of the king,
- 27** Dirai loro: Il re ordina: Mettetelo in prigione e mantenetelo con il minimo indispensabile di pane e di acqua finché tornerò sano e salvo.
and say, Thus says the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I come in peace.
and thou hast said, Thus said the king, Place ye this one in the house of restraint, and cause him to eat bread of oppression, and water of oppression, till my coming in peace.`

- 28** Michea disse: Se tornerai in pace, il Signore non ha parlato per mio mezzo.
Micaiah said, If you return at all in peace, Yahweh has not spoken by me. He said, Hear, you peoples, all of you.
And Micaiah saith, `If thou at all return in peace -- Jehovah hath not spoken by me;` and he saith, `Hear, O peoples, all of them.`
- 29** Il re di Israele marciò, insieme con Giòsafat re di Giuda, contro Ramot di Gàlaad.
So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.
And the king of Israel goeth up, and Jehoshaphat king of Judah, to Ramoth-Gilead.
- 30** Il re di Israele disse a Giòsafat: Io per combattere mi travestirò: tu resta con i tuoi abiti. Il re di Israele si travestì ed entrò in battaglia.
The king of Israel said to Jehoshaphat, I will disguise myself, and go into the battle; but put you on your robes. The king of Israel disguised himself, and went into the battle.
And the king of Israel saith unto Jehoshaphat to disguise himself, and to go into battle, `And thou, put on thy garments.` And the king of Israel disguiseth himself, and goeth into battle.
- 31** Il re di Aram aveva ordinato ai capi dei suoi carri - erano trentadue -: Non combattete contro nessuno, piccolo o grande, se non contro il re di Israele.
Now the king of Syria had commanded the thirty-two captains of his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.
And the king of Aram commanded the heads of the charioteers whom he hath -- thirty and two -- saying, `Ye do not fight with small or with great, but with the king of Israel by himself.`
- 32** Appena videro Giòsafat, i capi dei carri dissero: Certo, questi è il re di Israele. Si volsero contro di lui per investirlo. Giòsafat lanciò un grido
It happened, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely it is the king of Israel; and they turned aside to fight against him: and Jehoshaphat cried
And it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing Jehoshaphat, that they said, `He [is] only the king of Israel;` and they turn aside to him to fight, and Jehoshaphat crieth out,
- 33** e allora i capi dei carri si accorsero che egli non era il re di Israele e si allontanarono da lui.
It happened, when the captains of the chariots saw that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.
and it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing that he [is] not the king of Israel, that they turn back from after him.
- 34** Ma un uomo tese a caso l'arco e colpì il re di Israele fra le maglie dell'armatura e la corazza. Il re disse al suo cocchiere: Gira, portami fuori della mischia, perché sono ferito. A certain man drew his bow at a venture, and struck the king of Israel between the joints of the armor: why he said to the driver of his chariot, Turn your hand, and carry me out of the host; for I am sore wounded.
And a man hath drawn with a bow, in his simplicity, and smiteth the king of Israel between the joinings and the coat of mail, and he saith to his charioteer, `Turn thy hand, and take me out from the camp, for I have become sick.`

- 35** La battaglia infuriò per tutto quel giorno; il re se ne stava sul suo carro di fronte agli Aramei. Alla sera morì; il sangue della sua ferita era colato sul fondo del carro.
The battle increased that day: and the king was stayed up in his chariot against the Syrians, and died at even; and the blood ran out of the wound into the bottom of the chariot.
And the battle increaseth on that day, and the king hath been caused to stand in the chariot, over-against Aram, and he dieth in the evening, and the blood of the wound runneth out unto the midst of the chariot,
- 36** Al tramonto un grido si diffuse per l'accampamento: Ognuno alla sua città e ognuno alla sua tenda!
There went a cry throughout the host about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his country.
and he causeth the cry to pass over through the camp, at the going in of the sun, saying, `Each unto his city, and each unto his land.`
- 37** Il re è morto!. Lo portarono in Samaria e là lo seppellirono.
So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.
And the king dieth, and cometh into Samaria, and they bury the king in Samaria;
- 38** Il carro fu lavato nella piscina di Samaria dove si lavavano le prostitute e i cani leccarono il suo sangue, secondo la parola pronunciata dal Signore.
They washed the chariot by the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood (now the prostitutes washed themselves [there]); according to the word of Yahweh which he and [one] rinseth the chariot by the pool of Samaria, and the dogs lick his blood -- when the armour they had washed -- according to the word of Jehovah that He spake.
- 39** Le altre gesta di Acab, tutte le sue azioni, la costruzione della casa d'avorio e delle città da lui erette, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Israele.
Now the rest of the acts of Ahab, and all that he did, and the ivory house which he built, and all the cities that he built, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
And the rest of the matters of Ahab, and all that he did, and the house of ivory that he built, and all the cities that he built, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 40** Acab si addormentò con i suoi padri. Al suo posto divenne re suo figlio Acazia.
So Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his place.
And Ahab lieth with his fathers, and Ahaziah his son reigneth in his stead.
- 41** Giòsafat figlio di Asa divenne re su Giuda l'anno quarto di Acab, re di Israele.
Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.
And Jehoshaphat son of Asa hath reigned over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel,

- 42** Quando divenne re, Giòsafat aveva trentacinque anni; regnò venticinque anni in Gerusalemme. Sua madre si chiamava Azuba figlia di Silchi.
Jehoshaphat was thirty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-five years in Jerusalem. His mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.
Jehoshaphat [is] a son of thirty and five years in his reigning, and twenty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Azubah daughter of Shilhi.
- 43** Imitò in tutto la condotta di Asa suo padre, senza deviazioni, facendo ciò che è giusto agli occhi del Signore.
He walked in all the way of Asa his father; He didn't turn aside from it, doing that which was right in the eyes of Yahweh: however the high places were not taken away; the people still sacrificed and burnt incense in the high places.
And he walketh in all the way of Asa his father, he hath not turned aside from it, to do that which [is] right in the eyes of Jehovah; only the high places have not turned aside, yet are the people sacrificing and making perfume in high places.
- 44** Ma non scomparvero le alture; il popolo ancora sacrificava e offriva incenso sulle alture.
Jehoshaphat made peace with the king of Israel.
And Jehoshaphat maketh peace with the king of Israel;
- 45** Giòsafat fu in pace con il re di Israele.
Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he showed, and how he warred, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
and the rest of the matters of Jehoshaphat, and his might that he got, and with which he fought, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 46** Le altre gesta di Giòsafat, le prodezze compiute da lui e le sue guerre sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Giuda.
The remnant of the sodomites, that remained in the days of his father Asa, he put away out of the land.
And the remnant of the whoremongers who were left in the days of Asa his father he took away out of the land;
- 47** Egli spazzò via dalla regione il resto dei prostituti sacri, che esistevano al tempo di suo padre Asa.
There was no king in Edom: a deputy was king.
and there is no king in Edom; he set up a king.
- 48** Allora non c'era re in Edom; lo sostituiva un governatore.
Jehoshaphat made ships of Tarshish to go to Ophir for gold: but they didn't go; for the ships were broken at Ezion-geber.
Jehoshaphat made ships at Tarshish to go to Ophir for gold, and they went not, for the ships were broken in Ezion-Geber.

- 49** Giòsafat costruì navi di Tarsis per andare a cercare l'oro in Ofir; ma non ci andò, perché le navi si sfasciarono in Ezion-Gheber.
Then said Ahaziah the son of Ahab to Jehoshaphat, Let my servants go with your servants in the ships. But Jehoshaphat would not.
Then said Ahaziah son of Ahab unto Jehoshaphat, `Let my servants go with thy servants in the ships;` and Jehoshaphat was not willing.
- 50** Allora Acazia, figlio di Acab, disse a Giòsafat: I miei servi si uniscano ai tuoi per costituire gli equipaggi delle navi. Ma Giòsafat non accettò.
Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; Jehoram his son reigned in his place.
And Jehoshaphat lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David his father, and Jehoram his son reigneth in his stead.
- 51** Giòsafat si addormentò con i suoi padri, con i quali fu sepolto nella città di Davide suo antenato e al suo posto divenne re suo figlio Ioram.
Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigned two years over Israel.
Ahaziah son of Ahab hath reigned over Israel in Samaria in the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigneth over Israel two years,
- 52** Acazia, figlio di Acab, divenne re d'Israele in Samaria nell'anno diciassette di Giòsafat, re di Giuda; regnò due anni su Israele.
He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, in which he made Israel to sin.
and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and walketh in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam son of Nebat who caused Israel to
- 53** Fece ciò che è male agli occhi del Signore; imitò la condotta di suo padre, quella di sua madre e quella di Geroboamo, figlio di Nebàt, che aveva fatto peccare Israele.
He served Baal, and worshipped him, and provoked to anger Yahweh, the God of Israel, according to all that his father had done.
and serveth the Baal, and boweth himself to it, and provoketh Jehovah, God of Israel, according to all that his father had done.
- 1** Dopo la morte di Acab Moab si ribellò a Israele.
Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.
And Moab transgresseth against Israel after the death of Ahab,
- 2** Acazia cadde dalla finestra del piano di sopra in Samaria e rimase ferito. Allora inviò messaggeri con quest'ordine: Andate e interrogate Baal-Zebub, dio di Ekròn, per sapere se guarirò da questa infermità.
Ahaziah fell down through the lattice in his upper chamber that was in Samaria, and was sick: and he sent messengers, and said to them, Go, inquire of Baal-zebub, the god of Ekron, whether I shall recover of this sickness.
and Ahaziah falleth through the lattice in his upper chamber that [is] in Samaria, and is sick, and sendeth messengers, and saith unto them, `Go ye, inquire of Baal-Zebub god of Ekron if I recover from this sickness.`

- 3 Ora l'angelo del Signore disse a Elia il Tisbita: Su, v'è incontro ai messaggeri del re di Samaria. Dì loro: Non c'è forse un Dio in Israele, perché andiate a interrogare Baal-Zebub, dio di Ekron?**
But the angel of Yahweh said to Elijah the Tishbite, Arise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and tell them, Is it because there is no God in Israel, that you go to inquire of Baal-zebub, the god of Ekron?
And a messenger of Jehovah hath spoken unto Elijah the Tishbite, `Rise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and speak unto them, Is it because there is not a God in Israel -- ye are going to inquire of Baal Zebub god of Ekron?
- 4 Pertanto così dice il Signore: Dal letto, in cui sei salito, non scenderai, ma di certo morirai. Ed Elia se ne andò.**
Now therefore thus says Yahweh, You shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die. Elijah departed.
and therefore, thus said Jehovah, The bed whither thou hast gone up, thou dost not come down from it, for thou dost certainly die;` and Elijah goeth on.
- 5 I messaggeri ritornarono dal re, che domandò loro: Perché siete tornati?.**
The messengers returned to him, and he said to them, Why is it that you have returned?
And the messengers turn back unto him, and he saith unto them, `What [is] this -- ye have turned back!`
- 6 Gli dissero: Ci è venuto incontro un uomo, che ci ha detto: Su, tornate dal re che vi ha inviati e ditegli: Così dice il Signore: Non c'è forse un Dio in Israele, perché tu mandi a interrogare Baal-Zebub, dio di Ekron? Pertanto, dal letto, in cui sei salito, non scenderai, ma di certo morirai.**
They said to him, There came up a man to meet us, and said to us, Go, turn again to the king who sent you, and tell him, Thus says Yahweh, Is it because there is no God in Israel, that you send to inquire of Baal-zebub, the god of Ekron? therefore you shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die.
And they say unto him, `A man hath come up to meet us, and saith unto us, Go, turn back unto the king who sent you, and ye have said unto him, Thus said Jehovah, Is it because there is not a God in Israel -- thou art sending to inquire of Baal-Zebub god of Ekron? therefore, the bed whither thou hast gone up, thou dost not come down from it, for thou dost certainly die.`
- 7 Domandò loro: Com'era l'uomo che vi è venuto incontro e vi ha detto simili parole?.**
He said to them, What manner of man was he who came up to meet you, and told you these words?
And he saith unto them, `What [is] the fashion of the man who hath come up to meet you, and speaketh unto you these words?`
- 8 Risposero: Era un uomo peloso; una cintura di cuoio gli cingeva i fianchi. Egli disse: Quello è Elia il Tisbita!.**
They answered him, He was a hairy man, and girt with a belt of leather about his loins. He said, It is Elijah the Tishbite.
And they say unto him, `A man -- hairy, and a girdle of skin girt about his loins;` and he saith, `He [is] Elijah the Tishbite.`

- 9 Allora gli mandò il capo di una cinquantina con i suoi cinquanta uomini. Questi andò da lui, che era seduto sulla cima del monte, e gli disse: Uomo di Dio, il re ti ordina di**
Then [the king] sent to him a captain of fifty with his fifty. He went up to him: and, behold, he was sitting on the top of the hill. He spoke to him, man of God, the king has said, Come down.
And he sendeth unto him a head of fifty and his fifty, and he goeth up unto him (and lo, he is sitting on the top of the hill), and he speaketh unto him, `O man of God, the king hath spoken, Come down.`
- 10 Elia rispose al capo della cinquantina: Se sono uomo di Dio, scenda il fuoco dal cielo e divori te e i tuoi cinquanta. Scese un fuoco dal cielo e divorò quello con i suoi cinquanta. Elijah answered to the captain of fifty, If I be a man of God, let fire come down from the sky, and consume you and your fifty. Fire came down from the sky, and consumed him and his fifty.**
And Elijah answereth and speaketh unto the head of the fifty, `And if I [am] a man of God, fire doth come down from the heavens, and consume thee and thy fifty;` and fire cometh down from the heavens, and consumeth him and his fifty.
- 11 Il re mandò da lui ancora un altro capo di una cinquantina con i suoi cinquanta uomini. Questi andò da lui e gli disse: Uomo di Dio, il re ti ordina di scendere subito. Again he sent to him another captain of fifty and his fifty. He answered him, man of God, thus has the king said, Come down quickly.**
And he turneth and sendeth unto him another head of fifty and his fifty, and he answereth and speaketh unto him, `O man of God, thus said the king, Haste, come down.`
- 12 Elia rispose: Se sono uomo di Dio, scenda un fuoco dal cielo e divori te e i tuoi cinquanta. Scese un fuoco dal cielo e divorò quello con i suoi cinquanta. Elijah answered them, If I be a man of God, let fire come down from the sky, and consume you and your fifty. The fire of God came down from the sky, and consumed him and his fifty.**
And Elijah answereth and speaketh unto them, `If I [am] a man of God, fire doth come down from the heavens, and consume thee and thy fifty;` and fire of God cometh down from the heavens, and consumeth him and his fifty.
- 13 Il re mandò ancora un terzo capo con i suoi cinquanta uomini. Questo terzo capo di una cinquantina andò, si inginocchiò davanti ad Elia e supplicò: Uomo di Dio, valgano qualche cosa ai tuoi occhi la mia vita e la vita di questi tuoi cinquanta servi. Again he sent the captain of a third fifty with his fifty. The third captain of fifty went up, and came and fell on his knees before Elijah, and begged him, and said to him, man of God, please let my life, and the life of these fifty your servants, be precious in your sight. And he turneth and sendeth a third head of fifty and his fifty, and the third head of fifty goeth up, and cometh in, and boweth on his knees over-against Elijah, and maketh supplication unto him, and speaketh unto him, `O man of God, let be precious, I pray thee, my soul and the soul of thy servants -- these fifty -- in thine eyes.**

- 14** Ecco è sceso il fuoco dal cielo e ha divorato i due altri capi di cinquantina con i loro uomini. Ora la mia vita valga qualche cosa ai tuoi occhi.
Behold, fire came down from the sky, and consumed the two former captains of fifty with their fifties; but now let my life be precious in your sight.
Lo, come down hath fire from the heavens, and consumeth the two heads of the former fifties and their fifties; and, now, let my soul be precious in thine eyes.`
- 15** L'angelo del Signore disse a Elia: Scendi con lui e non aver paura di lui. Si alzò e scese con lui dal re
The angel of Yahweh said to Elijah, Go down with him: don`t be afraid of him. He arose, and went down with him to the king.
And a messenger of Jehovah speaketh unto Elijah, `Go down with him, be not afraid of him;` and he riseth and goeth down with him unto the king,
- 16** e gli disse: Così dice il Signore: Poiché hai mandato messaggeri a consultare Baal-Zebub, dio di Ekròn, come se in Israele ci fosse, fuori di me, un Dio da interrogare, per questo, dal letto, su cui sei salito, non scenderai, ma certamente morirai.
He said to him, Thus says Yahweh, Because you have sent messengers to inquire of Baal-zebub, the god of Ekron, is it because there is no God in Israel to inquire of his word? therefore you shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die.
and speaketh unto him, `Thus said Jehovah, Because that thou hast sent messengers to inquire of Baal-Zebub god of Ekron -- is it because there is not a God in Israel to inquire of His word? therefore, the bed whither thou hast gone up -- thou dost not come down from it, for thou dost certainly die.`
- 17** Difatti morì, secondo la predizione fatta dal Signore per mezzo di Elia e al suo posto divenne re suo fratello Ioram, nell'anno secondo di Ioram figlio di Giòsafat, re di Giuda, perché egli non aveva figli.
So he died according to the word of Yahweh which Elijah had spoken. Jehoram began to reign in his place in the second year of Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah; because he had no son.
And he dieth, according to the word of Jehovah that Elijah spake, and Jehoram reigneth in his stead, in the second year of Jehoram son of Jehoshaphat king of Judah, for he had no son.
- 18** Le altre gesta di Acazia, le sue azioni, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Israele.
Now the rest of the acts of Ahaziah which he did, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
And the rest of the matters of Ahaziah that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 1** Poi, volendo Dio rapire in cielo in un turbine Elia, questi partì da Gàlgala con Eliseo.
It happened, when Yahweh would take up Elijah by a whirlwind into heaven, that Elijah went with Elisha from Gilgal.
And it cometh to pass, at Jehovah`s taking up Elijah in a whirlwind to the heavens, that Elijah goeth, and Elisha, from Gilgal,

- 2 Elia disse a Eliseo: Rimani qui, perché il Signore mi manda fino a Betel. Eliseo rispose: Per la vita del Signore e per la tua stessa vita, non ti lascerò. Scesero fino a Betel. Elijah said to Elisha, Please wait here, for Yahweh has sent me as far as Bethel. Elisha said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you. So they went down to Bethel.**
and Elijah saith unto Elisha, `Abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me unto Beth-El;` and Elisha saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they go down to Beth-El.
- 3 I figli dei profeti che erano a Betel andarono incontro a Eliseo e gli dissero: Non sai tu che oggi il Signore ti toglierà il tuo padrone?. Ed egli rispose: Lo so anch'io, ma non lo. The sons of the prophets who were at Bethel came forth to Elisha, and said to him, "Do you know that Yahweh will take away your master from your head today?" He said, "Yes, I know it; hold your peace."**
And sons of the prophets who [are] in Beth-El come out unto Elisha, and say unto him, `Hast thou known that to-day Jehovah is taking thy lord from thy head?` and he saith, `I also have known -- keep silent.`
- 4 Elia gli disse: Eliseo, rimani qui, perché il Signore mi manda a Gerico. Quegli rispose: Per la vita del Signore e per la tua stessa vita, non ti lascerò. Andarono a Gerico. Elijah said to him, Elisha, please wait here, for Yahweh has sent me to Jericho. He said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you. So they came to Jericho. And Elijah saith to him, `Elisha, abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me to Jericho;` and he saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they come in to Jericho.**
- 5 I figli dei profeti che erano in Gerico si avvicinarono a Eliseo e gli dissero: Non sai tu che oggi il Signore ti toglierà il tuo padrone?. Rispose: Lo so anch'io, ma non lo dite. The sons of the prophets who were at Jericho came near to Elisha, and said to him, "Do you know that Yahweh will take away your master from your head today?" He answered, "Yes, I know it. Hold your peace."**
And sons of the prophets who [are] in Jericho come nigh unto Elisha, and say unto him, `Hast thou known that to-day Jehovah is taking thy lord from thy head?` and he saith, `I also have known -- keep silent.`
- 6 Elia gli disse: Rimani qui, perché il Signore mi manda al Giordano. Quegli rispose: Per la vita del Signore e per la tua stessa vita, non ti lascerò. E tutti e due si incamminarono. Elijah said to him, "Please wait here, for Yahweh has sent me to the Jordan." He said, "As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you." They two went on. And Elijah saith to him, `Abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me to the Jordan;` and he saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they go on both of them,**
- 7 Cinquanta uomini, tra i figli dei profeti, li seguirono e si fermarono a distanza; loro due si fermarono sul Giordano. Fifty men of the sons of the prophets went, and stood over against them afar off: and they two stood by the Jordan.**
-- and fifty men of the sons of the prophets have gone on, and stand over-against afar off -- and both of them have stood by the Jordan.

- 8** Elia prese il mantello, l'avvolse e percosse con esso le acque, che si divisero di qua e di là; i due passarono sull'asciutto.
Elijah took his mantle, and wrapped it together, and struck the waters, and they were divided here and there, so that they two went over on dry ground.
And Elijah taketh his robe, and wrappeth [it] together, and smiteth the waters, and they are halved, hither and thither, and they pass over both of them on dry land.
- 9** Mentre passavano, Elia disse a Eliseo: Domanda che cosa io debba fare per te prima che sia rapito lontano da te. Eliseo rispose: Due terzi del tuo spirito diventino miei.
It happened, when they had gone over, that Elijah said to Elisha, Ask what I shall do for you, before I am taken from you. Elisha said, please let a double portion of your spirit be on me.
And it cometh to pass, at their passing over, that Elijah hath said unto Elisha, `Ask, what do I do for thee before I am taken from thee?` and Elisha saith, `Then let there be, I pray thee, a double portion of thy spirit unto me;`
- 10** Quegli soggiunse: Sei stato esigente nel domandare. Tuttavia, se mi vedrai quando sarò rapito lontano da te, ciò ti sarà concesso; in caso contrario non ti sarà concesso.
He said, You have asked a hard thing: [nevertheless], if you see me when I am taken from you, it shall be so to you; but if not, it shall not be so.
and he saith, `Thou hast asked a hard thing; if thou dost see me taken from thee, it is to thee so; and if not, it is not.`
- 11** Mentre camminavano conversando, ecco un carro di fuoco e cavalli di fuoco si interposero fra loro due. Elia salì nel turbine verso il cielo.
It happened, as they still went on, and talked, that behold, [there appeared] a chariot of fire, and horses of fire, which parted them both apart; and Elijah went up by a whirlwind into heaven.
And it cometh to pass, they are going, going on and speaking, and lo, a chariot of fire, and horses of fire, and they separate between them both, and Elijah goeth up in a whirlwind, to the heavens.
- 12** Eliseo guardava e gridava: Padre mio, padre mio, cocchio d'Israele e suo cocchiere. E non lo vide più. Allora afferrò le proprie vesti e le lacerò in due pezzi.
Elisha saw it, and he cried, My father, my father, the chariots of Israel and the horsemen of it! He saw him no more: and he took hold of his own clothes, and tore them in two pieces.

And Elisha is seeing, and he is crying, `My father, my father, the chariot of Israel, and its horsemen;` and he hath not seen him again; and he taketh hold on his garments, and rendeth them into two pieces.
- 13** Quindi raccolse il mantello, che era caduto a Elia, e tornò indietro, fermandosi sulla riva del Giordano.
He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and went back, and stood by the bank of the Jordan.
And he taketh up the robe of Elijah, that fell from off him, and turneth back and standeth on the edge of the Jordan,

- 14 Prese il mantello, che era caduto a Elia, e colpì con esso le acque, dicendo: Dove è il Signore, Dio di Elia?. Quando ebbe percosso le acque, queste si separarono di qua e di là; così Eliseo passò dall'altra parte.**
He took the mantle of Elijah that fell from him, and struck the waters, and said, Where is Yahweh, the God of Elijah? and when he also had struck the waters, they were divided here and there; and Elisha went over.
and he taketh the robe of Elijah that fell from off him, and smiteth the waters, and saith, `Where [is] Jehovah, God of Elijah -- even He?` and he smiteth the waters, and they are halved, hither and thither, and Elisha passeth over.
- 15 Vistolo da una certa distanza, i figli dei profeti di Gerico dissero: Lo spirito di Elia si è posato su Eliseo. Gli andarono incontro e si prostrarono a terra davanti a lui.**
When the sons of the prophets who were at Jericho over against him saw him, they said, The spirit of Elijah does rest on Elisha. They came to meet him, and bowed themselves to the ground before him.
And they see him -- the sons of the prophets who [are] in Jericho -- over-against, and they say, `Rested hath the spirit of Elijah on Elisha;` and they come to meet him, and bow themselves to him to the earth,
- 16 Gli dissero: Ecco, fra i tuoi servi ci sono cinquanta uomini di valore; vadano a cercare il tuo padrone nel caso che lo spirito del Signore l'avesse preso e gettato su qualche monte o in qualche valle. Egli disse: Non mandateli!.**
They said to him, See now, there are with your servants fifty strong men; let them go, we pray you, and seek your master, lest the Spirit of Yahweh has taken him up, and cast him on some mountain, or into some valley. He said, You shall not send.
and say unto him, `Lo, we pray thee, there are with thy servants fifty men, sons of valour: let them go, we pray thee, and they seek thy lord, lest the Spirit of Jehovah hath taken him up, and doth cast him on one of the hills, or into one of the valleys;` and he saith, `Ye do not send.`
- 17 Ma essi insistettero tanto che egli confuso disse: Mandateli!. Mandarono cinquanta uomini che cercarono per tre giorni, ma non lo trovarono.**
When they urged him until he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they sought three days, but didn't find him.
And they press upon him, till he is ashamed, and he saith, `Send ye;` and they send fifty men, and they seek three days, and have not found him;
- 18 Tornarono da Eliseo, che stava in Gerico. Egli disse loro: Non vi avevo forse detto: Non andate?.**
They came back to him, while he stayed at Jericho; and he said to them, "Didn't I tell you, `Don't go?`"
and they turn back unto him -- and he is abiding in Jericho -- and he saith unto them, `Did I not say unto you, Do not go?`

- 19** Gli abitanti della città dissero a Eliseo: Ecco è bello soggiornare in questa città, come tu stesso puoi constatare, signore, ma l'acqua è cattiva e la terra è sterile.
The men of the city said to Elisha, Behold, we pray you, the situation of this city is pleasant, as my lord sees: but the water is bad, and the land miscarries.
And the men of the city say unto Elisha, `Lo, we pray thee, the site of the city [is] good, as my lord seeth, and the waters [are] bad, and the earth sterile.`
- 20** Ed egli disse: Prendetemi una pentola nuova e mettetevi del sale. Gliela portarono.
He said, Bring me a new jar, and put salt therein. They brought it to him.
And he saith, `Bring to me a new dish, and place there salt;` and they bring [it] unto him,
- 21** Eliseo si recò alla sorgente dell'acqua e vi versò il sale, pronunziando queste parole: Dice il Signore: Rendo sane queste acque; da esse non si diffonderanno più morte e
He went forth to the spring of the waters, and cast salt therein, and said, Thus says Yahweh, I have healed these waters; there shall not be from there any more death or miscarrying.
and he goeth out unto the source of the waters, and casteth there salt, and saith, `Thus said Jehovah, I have given healing to these waters; there is not thence any more death and sterility.`
- 22** Le acque rimasero sane fino ad oggi, secondo la parola pronunziata da Eliseo.
So the waters were healed to this day, according to the word of Elisha which he spoke.
And the waters are healed unto this day, according to the word of Elisha, that he spake.
- 23** Di lì Eliseo andò a Betel. Mentre egli camminava per strada, uscirono dalla città alcuni ragazzetti che si burlarono di lui dicendo: Vieni su, pelato; vieni su, calvo!.
He went up from there to Bethel; and as he was going up by the way, there came forth young lads out of the city, and mocked him, and said to him, Go up, you baldy; go up, you baldhead.
And he goeth up thence to Beth-El, and he is going up in the way, and little youths have come out from the city, and scoff at him, and say to him, `Go up, bald-head! go up, bald-head!`
- 24** Egli si voltò, li guardò e li maledisse nel nome del Signore. Allora uscirono dalla foresta due orse, che sbranarono quarantadue di quei fanciulli.
He looked behind him and saw them, and cursed them in the name of Yahweh. There came forth two she-bears out of the wood, and mauled forty-two lads of them.
And he looketh behind him, and seeth them, and declareth them vile in the name of Jehovah, and two bears come out of the forest, and rend of them forty and two lads.
- 25** Di là egli andò al monte Carmelo e quindi tornò a Samaria.
He went from there to Mount Carmel, and from there he returned to Samaria.
And he goeth thence unto the hill of Carmel, and thence he hath turned back to Samaria.

- 1 Ioram figlio di Acab divenne re d'Israele in Samaria l'anno diciotto di Giòsafat, re di Giuda. Ioram regnò dodici anni.**
Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.
And Jehoram son of Ahab hath reigned over Israel, in Samaria, in the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigneth twelve years,
- 2 Fece ciò che è male agli occhi del Signore, ma non come suo padre e sua madre. Egli allontanò la stele di Baal, eretta dal padre.**
He did that which was evil in the sight of Yahweh, but not like his father, and like his mother; for he put away the pillar of Baal that his father had made.
and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, only not like his father, and like his mother, and he turneth aside the standing-pillar of Baal that his father made;
- 3 Ma restò legato, senza allontanarsene, al peccato che Geroboamo, figlio di Nebàt, aveva fatto commettere a Israele.**
Nevertheless he cleaved to the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; he didn't depart therefrom.
only to the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin he hath cleaved, he hath not turned aside from it.
- 4 Mesa re di Moab era un allevatore di pecore. Egli inviava al re di Israele centomila agnelli e la lana di centomila arieti.**
Now Mesha king of Moab was a sheep-master; and he rendered to the king of Israel the wool of one hundred thousand lambs, and of one hundred thousand rams.
And Mesha king of Moab was a sheep-master, and he rendered to the king of Israel a hundred thousand lambs, and a hundred thousand rams, [with] wool,
- 5 Ma alla morte di Acab, Mesa si ribellò al re di Israele.**
But it happened, when Ahab was dead, that the king of Moab rebelled against the king of Israel.
and it cometh to pass at the death of Ahab, that the king of Moab transgresseth against the king of Israel.
- 6 Allora il re Ioram uscì da Samaria e passò in rassegna tutto Israele.**
King Jehoram went out of Samaria at that time, and mustered all Israel.
And king Jehoram goeth out in that day from Samaria, and inspecteth all Israel,
- 7 Si mosse e mandò a dire a Giòsafat re di Giuda: Il re di Moab si è ribellato contro di me; vuoi partecipare con me alla guerra contro Moab?. Quegli rispose: Ci verrò; conta su di me come su di te, sul mio popolo come sul tuo, sui miei cavalli come sui tuoi.**
He went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab has rebelled against me: will you go with me against Moab to battle? He said, I will go up: I am as you are, my people as your people, my horses as your horses.
and goeth and sendeth unto Jehoshaphat king of Judah, saying, `The king of Moab hath transgressed against me; dost thou go with me unto Moab for battle?' and he saith, `I go up, as I, so thou; as my people, so thy people; as my horses, so thy horses.

- 8 Per quale strada muoveremo?, domandò Giòsafat. L'altro rispose: Per la strada del deserto di Edom.**
He said, Which way shall we go up? He answered, The way of the wilderness of Edom. And he saith, `Where [is] this -- the way we go up?` and he saith, `The way of the wilderness of Edom.`
- 9 Allora si misero in marcia il re di Israele, il re di Giuda e il re di Edom. Girarono per sette giorni. Non c'era acqua per l'esercito né per le bestie che lo seguivano.**
So the king of Israel went, and the king of Judah, and the king of Edom; and they made a circuit of seven days` journey: and there was no water for the host, nor for the animals that followed them.
And the king of Israel goeth, and the king of Judah, and the king of Edom, and they turn round the way seven days, and there hath been no water for the camp, and for the cattle that [are] at their feet,
- 10 Il re di Israele disse: Ah, il Signore ha chiamato questi tre re per metterli nelle mani di Moab.**
The king of Israel said, Alas! for Yahweh has called these three kings together to deliver them into the hand of Moab.
and the king of Israel saith, `Alas, for Jehovah hath called for these three kings, to give them into the hand of Moab.`
- 11 Giòsafat disse: Non c'è qui un profeta del Signore, per mezzo del quale possiamo consultare il Signore?. Rispose uno dei ministri del re di Israele: C'è qui Eliseo, figlio di Safat, che versava l'acqua sulle mani di Elia.**
But Jehoshaphat said, Isn't there here a prophet of Yahweh, that we may inquire of Yahweh by him? One of the king of Israel's servants answered, Elisha the son of Shaphat is here, who poured water on the hands of Elijah.
And Jehoshaphat saith, `Is there not here a prophet of Jehovah, and we seek Jehovah by him?` And one of the servants of the king of Israel answereth and saith, `Here [is] Elisha son of Shaphat, who poured water on the hands of Elijah.`
- 12 Giòsafat disse: La parola del Signore è in lui. Scesero da costui il re di Israele, Giòsafat e il re di Edom.**
Jehoshaphat said, The word of Yahweh is with him. So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.
And Jehoshaphat saith, `The word of Jehovah is with him;` and go down unto him do the king of Israel, and Jehoshaphat, and the king of Edom.
- 13 Eliseo disse al re di Israele: Che c'è fra me e te? Vài dai profeti di tuo padre e dai profeti di tua madre!. Il re di Israele gli disse: No, perché il Signore ha chiamato noi tre re per metterci nelle mani di Moab.**
Elisha said to the king of Israel, What have I to do with you? get you to the prophets of your father, and to the prophets of your mother. The king of Israel said to him, No; for Yahweh has called these three kings together to deliver them into the hand of Moab.
And Elisha saith unto the king of Israel, `What -- to me and to thee? go unto the prophets of thy father, and unto the prophets of thy mother;` and the king of Israel saith to him, `Nay, for Jehovah hath called for these three kings to give them into the hand of Moab.`

- 14 Eliseo disse: Per la vita del Signore degli eserciti, alla cui presenza io sto, se non fosse per il rispetto che provo verso Giòsafat re di Giuda, a te non avrei neppure badato, né ti avrei guardato.**
Elisha said, As Yahweh of Hosts lives, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah, I would not look toward you, nor see you.
And Elisha saith, `Jehovah of Hosts liveth, before whom I have stood; for unless the face of Jehoshaphat king of Judah I am lifting up, I do not look unto thee, nor see thee;
- 15 Ora cercatemi un suonatore di cetra. Mentre il suonatore arpeggiava, cantando, la mano del Signore fu sopra Eliseo.**
But now bring me a minstrel. It happened, when the minstrel played, that the hand of Yahweh came on him.
and now, bring to me a minstrel; and it hath been, at the playing of the minstrel, that the hand of Jehovah is on him,
- 16 Egli annunziò: Dice il Signore: Scavate molte fosse in questa valle,**
He said, Thus says Yahweh, Make this valley full of trenches.
and he saith, `Thus said Jehovah, Make this valley ditches -- ditches;
- 17 perché dice il Signore: Voi non sentirete il vento né vedrete la pioggia, eppure questa valle si riempirà d'acqua; berrete voi, la vostra truppa e le vostre bestie da soma.**
For thus says Yahweh, You shall not see wind, neither shall you see rain; yet that valley shall be filled with water, and you shall drink, both you and your cattle and your animals.
for thus said Jehovah, Ye do not see wind, nor do ye see rain, and that valley is full of water, and ye have drunk -- ye, and your cattle, and your beasts.
- 18 Ciò è poca cosa agli occhi del Signore; egli metterà anche Moab nelle vostre mani.**
This is but a light thing in the sight of Yahweh: he will also deliver the Moabites into your hand.
`And this hath been light in the eyes of Jehovah, and he hath given Moab into your hand,
- 19 Voi distruggerete tutte le fortezze e tutte le città più importanti; abatterete ogni albero e ostruirete tutte le sorgenti d'acqua; rovinerete ogni campo fertile riempiendolo di pietre.**
You shall strike every fortified city, and every choice city, and shall fell every good tree, and stop all springs of water, and mar every good piece of land with stones.
and ye have smitten every fenced city, and every choice city, and every good tree ye cause to fall, and all fountains of waters ye stop, and every good portion ye mar with stones.`
- 20 Al mattino, nell'ora dell'offerta, ecco scorrere l'acqua dalla direzione di Edom; la zona ne fu inondata.**
It happened in the morning, about the time of offering the offering, that behold, there came water by the way of Edom, and the country was filled with water.
And it cometh to pass in the morning, at the ascending of the [morning]-present, that lo, waters are coming in from the way of Edom, and the land is filled with the waters,

- 21 Tutti i Moabiti, saputo che erano venuti i re per fare loro guerra, arruolarono tutti gli uomini in età di maneggiare le armi e si schierarono sulla frontiera.**
Now when all the Moabites heard that the kings had come up to fight against them, they gathered themselves together, all who were able to put on armor, and upward, and stood on the border.
and all Moab have heard that the kings have come up to fight against them, and they are called together, from every one girding on a girdle and upward, and they stand by the border.
- 22 Alzatisi presto al mattino, quando il sole splendeva sulle acque, i Moabiti videro da lontano le acque rosse come sangue.**
They rose up early in the morning, and the sun shone on the water, and the Moabites saw the water over against them as red as blood:
And they rise early in the morning, and the sun hath shone on the waters, and the Moabites see, from over-against, the waters red as blood,
- 23 Esclamarono: Questo è sangue! I re si sono azzuffati e l'uno ha ucciso l'altro. Ebbene, Moab, alla preda!.**
and they said, This is blood; the kings are surely destroyed, and they have struck each man his fellow: now therefore, Moab, to the spoil.
and say, `Blood this [is]; the kings have been surely destroyed, and they smite each his neighbour; and now for spoil, Moab!`
- 24 Andarono dunque nell'accampamento di Israele. Ma gli Israeliti si alzarono e sconfissero i Moabiti, che fuggirono davanti a loro. I vincitori si inoltrarono nel paese, incalzando e uccidendo i Moabiti.**
When they came to the camp of Israel, the Israelites rose up and struck the Moabites, so that they fled before them; and they went forward into the land smiting the Moabites.
And they come in unto the camp of Israel, and the Israelites rise, and smite the Moabites, and they flee from their face; and they enter into Moab, so as to smite Moab,
- 25 Ne demolirono le città; su tutti i campi fertili ognuno gettò una pietra e li riempirono; otturarono tutte le sorgenti d'acqua e tagliarono tutti gli alberi utili. Rimase soltanto Kir Careset; i frombolieri l'aggirarono e l'assalirono.**
They beat down the cities; and on every good piece of land they cast every man his stone, and filled it; and they stopped all the springs of water, and felled all the good trees, until in Kir-hareseth [only] they left the stones of it; however the men armed with slings went about it, and struck it.
and the cities they break down, and [on] every good portion they cast each his stone, and have filled it, and every fountain of water they stop, and every good tree they cause to fall -- till one had left its stones in Kir-Haraseth, and the slingers go round and smite it.
- 26 Il re di Moab, visto che la guerra era insostenibile per lui, prese con sé settecento uomini che maneggiavano la spada per aprirsi un passaggio verso il re di Edom, ma non ci riuscì.**
When the king of Moab saw that the battle was too severe for him, he took with him seven hundred men who drew sword, to break through to the king of Edom; but they could not.
And the king of Moab seeth that the battle has been too strong for him, and he taketh with him seven hundred men, drawing sword, to cleave through unto the king of Edom, and they have not been able,

- 27 Allora prese il figlio primogenito, che doveva regnare al suo posto, e l'offrì in olocausto sulle mura. Si scatenò una grande ira contro gli Israeliti, che si allontanarono da lui e tornarono nella loro regione.**
Then he took his eldest son who would have reigned in his place, and offered him for a burnt offering on the wall. There was great wrath against Israel: and they departed from him, and returned to their own land.
and he taketh his son, the first-born who reigneth in his stead, and causeth him to ascend -- a burnt-offering on the wall, and there is great wrath against Israel, and they journey from off him, and turn back to the land.
- 1 Una donna, moglie di uno dei profeti, gridò a Eliseo: Mio marito, tuo servo, è morto; tu sai che il tuo servo temeva il Signore. Ora è venuto il suo creditore per prendersi come schiavi i due miei figli.**
Now there cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets to Elisha, saying, Your servant my husband is dead; and you know that your servant did fear Yahweh: and the creditor is come to take to him my two children to be bondservants.
And a certain woman of the wives of the sons of the prophets hath cried unto Elisha, saying, `Thy servant, my husband, is dead, and thou hast known that thy servant was fearing Jehovah, and the lender hath come to take my two children to him for servants.`
- 2 Eliseo le disse: Che posso fare io per te? Dimmi che cosa hai in casa. Quella rispose: In casa la tua serva non ha altro che un orcio di olio.**
Elisha said to her, What shall I do for you? tell me; what have you in the house? She said, Your handmaid has nothing in the house, except a pot of oil.
And Elisha saith unto her, `What do I do for thee? declare to me, what hast thou in the house?` and she saith, `Thy maid-servant hath nothing in the house except a pot of oil.`
- 3 Le disse: Su, chiedi in prestito vasi da tutti i tuoi vicini, vasi vuoti, nel numero maggiore possibile.**
Then he said, Go, borrow you vessels abroad of all your neighbors, even empty vessels; borrow not a few.
And he saith, `Go, ask for thee vessels from without, from all thy neighbours -- empty vessels -- let [them] not be few;
- 4 Poi entra in casa e chiudi la porta dietro a te e ai tuoi figli; versa olio in tutti quei vasi; i pieni mettili da parte.**
You shall go in, and shut the door on you and on your sons, and pour out into all those vessels; and you shall set aside that which is full.
and thou hast entered, and shut the door upon thee, and upon thy sons, and hast poured out into all these vessels, and the full ones thou dost remove.`
- 5 Si allontanò da lui e chiuse la porta dietro a sé e ai suoi figli; questi porgevano ed essa versava.**
So she went from him, and shut the door on her and on her sons; they brought [the vessels] to her, and she poured out.
And she goeth from him, and shutteth the door upon her, and upon her sons; they are bringing nigh unto her, and she is pouring out,

- 6** Quando i vasi furono pieni, disse a un figlio: Porgimi ancora un vaso. Le rispose: Non ce ne sono più. L'olio cessò.
It happened, when the vessels were full, that she said to her son, Bring me yet a vessel. He said to her, There isn't another vessel. The oil stayed.
and it cometh to pass, at the filling of the vessels, that she saith unto her son, `Bring nigh unto me a vessel more,` and he saith unto her, `There is not a vessel more;` and the oil stayeth.
- 7** Essa andò a riferire la cosa all'uomo di Dio, che le disse: Và, vendi l'olio e accontenta i tuoi creditori; tu e i tuoi figli vivete con quanto ne resterà.
Then she came and told the man of God. He said, Go, sell the oil, and pay your debt, and live you and your sons of the rest.
And she cometh and declareth to the man of God, and he saith, `Go, sell the oil, and repay thy loan; and thou [and] thy sons do live of the rest.`
- 8** Un giorno Eliseo passava per Sunem, ove c'era una donna facoltosa, che l'invitò con insistenza a tavola. In seguito, tutte le volte che passava, si fermava a mangiare da lei.
It fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where was a great woman; and she constrained him to eat bread. So it was, that as often as he passed by, he turned in there to eat bread.
And the day cometh that Elisha passeth over unto Shunem, and there [is] a great woman, and she layeth hold on him to eat bread, and it cometh to pass, at the time of his passing over, he turneth aside thither to eat bread,
- 9** Essa disse al marito: Io so che è un uomo di Dio, un santo, colui che passa sempre da noi.
She said to her husband, See now, I perceive that this is a holy man of God, that passes by us continually.
and she saith unto her husband, `Lo, I pray thee, I have known that a holy man of God he is, passing over by us continually;
- 10** Prepariamogli una piccola camera al piano di sopra, in muratura, mettiamoci un letto, un tavolo, una sedia e una lampada, sì che, venendo da noi, vi si possa ritirare.
Let us make, Please, a little chamber on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a seat, and a lamp stand: and it shall be, when he comes to us, that he shall turn in there.
let us make, I pray thee, a little upper chamber of the wall, and we set for him there a bed, and a table, and a high seat, and a candlestick; and it hath been, in his coming in unto us, he doth turn aside thither.`
- 11** Recatosi egli un giorno là, si ritirò nella camera e vi si coricò.
It fell on a day, that he came there, and he turned into the chamber and lay there.
And the day cometh, that he cometh in thither, and turneth aside unto the upper chamber, and lieth there,

- 12 Egli disse a Ghecazi suo servo: Chiama questa Sunammita. La chiamò ed essa si presentò a lui.**
He said to Gehazi his servant, Call this Shunammite. When he had called her, she stood before him.
and he saith unto Gehazi his young man, `Call for this Shunammite;` and he calleth for her, and she standeth before him.
- 13 Eliseo disse al suo servo: Dille tu: Ecco hai avuto per noi tutta questa premura; che cosa possiamo fare per te? C'è forse bisogno di intervenire in tuo favore presso il re oppure presso il capo dell'esercito?. Essa rispose: Io sto in mezzo al mio popolo.**
He said to him, Say now to her, Behold, you have been careful for us with all this care; what is to be done for you? would you be spoken for to the king, or to the captain of the host? She answered, I dwell among my own people.
And he saith to him, `Say, I pray thee, unto her, Lo, thou hast troubled thyself concerning us with all this trouble; what -- to do for thee? is it to speak for thee unto the king, or unto the head of the host?` and she saith, `In the midst of my people I am dwelling.`
- 14 Eliseo replicò: Che cosa si può fare per lei?. Ghecazi disse: Purtroppo essa non ha figli e suo marito è vecchio.**
He said, What then is to be done for her? Gehazi answered, Most assuredly she has no son, and her husband is old.
And he saith, `And what -- to do for her?` and Gehazi saith, `Verily she hath no son, and her husband [is] aged.`
- 15 Eliseo disse: Chiamala!. La chiamò; essa si fermò sulla porta.**
He said, Call her. When he had called her, she stood in the door.
And he saith, `Call for her;` and he calleth for her, and she standeth at the opening,
- 16 Allora disse: L'anno prossimo, in questa stessa stagione, tu terrai in braccio un figlio. Essa rispose: No, mio signore, uomo di Dio, non mentire con la tua serva.**
He said, At this season, when the time comes round, you shall embrace a son. She said, No, my lord, you man of God, do not lie to your handmaid.
and he saith, `At this season, according to the time of life, thou art embracing a son;` and she saith, `Nay, my lord, O man of God, do not lie unto thy maid-servant.`
- 17 Ora la donna rimase incinta e partorì un figlio, proprio alla data indicata da Eliseo. The woman concepì, e bore a son at that season, when the time came round, as Elisha had said to her.**
And the woman conceiveth and beareth a son, at this season, according to the time of life, that Elisha spake of unto her.
- 18 Il bambino crebbe e un giorno uscì per andare dal padre fra i mietitori. When the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers. And the lad groweth, and the day cometh that he goeth out unto his father, unto the reapers,**

- 19 Egli disse al padre: La mia testa, la mia testa!. Il padre ordinò a un servo: Portalo dalla mamma.**
He said to his father, My head, my head. He said to his servant, Carry him to his mother. and he saith unto his father, `My head, my head;` and he saith unto the young man, `Bear him unto his mother;`
- 20 Questi lo prese e lo portò da sua madre. Il bambino stette sulle ginocchia di costei fino a mezzogiorno, poi morì.**
When he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees until noon, and then died.
and he beareth him, and bringeth him in unto his mother, and he sitteth on her knees till the noon, and dieth.
- 21 Essa salì a stenderlo sul letto dell'uomo di Dio; chiuse la porta e uscì.**
She went up and laid him on the bed of the man of God, and shut [the door] on him, and went out.
And she goeth up, and layeth him on the bed of the man of God, and shutteth [the door] upon him, and goeth out,
- 22 Chiamò il marito e gli disse: Su, mandami uno dei servi e un'asina; voglio correre dall'uomo di Dio; tornerò subito.**
She called to her husband, and said, Please send me one of the servants, and one of the donkeys, that I may run to the man of God, and come again.
and calleth unto her husband, and saith, `Send, I pray thee, to me, one of the young men, and one of the asses, and I run unto the man of God, and return.`
- 23 Quegli domandò: Perché vuoi andare oggi? Non è il novilunio né sabato. Ma essa rispose: Addio.**
He said, Why will you go to him today? it is neither new moon nor Sabbath. She said, It shall be well.
And he saith, `Wherefore art thou going unto him to-day? -- neither new moon nor sabbath!` and she saith, `Peace [to thee]!`
- 24 Fece sellare l'asina e disse al proprio servo: Conducimi, cammina, non fermarmi durante il tragitto, a meno che non te l'ordini io.**
Then she saddled a donkey, and said to her servant, Drive, and go forward; don't slacken me the riding, except I bid you.
And she saddleth the ass, and saith unto her young man, `Lead, and go, do not restrain riding for me, except I have said [so] to thee.`
- 25 Si incamminò; giunse dall'uomo di Dio sul monte Carmelo. Quando l'uomo di Dio la vide da lontano, disse a Ghecazi suo servo: Ecco la Sunammita!**
So she went, and came to the man of God to Mount Carmel. It happened, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant, Behold, yonder is the
And she goeth, and cometh in unto the man of God, unto the hill of Carmel, and it cometh to pass, at the man of God's seeing her from over-against, that he saith unto Gehazi his young man, `Lo, this Shunammite;

- 26** Su, corrile incontro e domandale: Stai bene? Tuo marito sta bene? E tuo figlio sta bene?.
 Quella rispose: Bene!.
 please run now to meet her, and ask her, Is it well with you? is it well with your husband?
 is it well with the child? She answered, It is well.
 now, run, I pray thee, to meet her, and say to her, Is there peace to thee? is there peace to
 thy husband? is there peace to the lad? and she saith, `Peace.`
- 27** Giunta presso l'uomo di Dio sul monte, gli afferrò le ginocchia. Ghecazi si avvicinò per
 tirarla indietro, ma l'uomo di Dio disse: Lasciala stare, perché la sua anima è
 amareggiata e il Signore me ne ha nascosto il motivo; non me l'ha rivelato.
 When she came to the man of God to the hill, she caught hold of his feet. Gehazi came
 near to thrust her away; but the man of God said, Let her alone: for her soul is vexed within
 her; and Yahweh has hid it from me, and has not told me.
 And she cometh in unto the man of God, unto the hill, and layeth hold on his feet, and
 Gehazi cometh nigh to thrust her away, and the man of God saith, `Let her alone, for her
 soul [is] bitter to her, and Jehovah hath hidden [it] from me, and hath not declared [it] to
 me.`
- 28** Essa disse: Avevo forse domandato io un figlio al mio signore? Non ti dissi forse: Non mi
 ingannare?.
 Then she said, Did I desire a son of my lord? Didn't I say, Do not deceive me?
 And she saith, `Did I ask a son from my lord? did I not say, Do not deceive me?`
- 29** Eliseo disse a Ghecazi: Cingi i tuoi fianchi, prendi il mio bastone e parti. Se incontrerai
 qualcuno, non salutarlo; se qualcuno ti saluta, non rispondergli. Metterai il mio bastone
 sulla faccia del ragazzo.
 Then he said to Gehazi, Gird up your loins, and take my staff in your hand, and go your
 way: if you meet any man, Don't greet him; and if anyone greets you, don't answer him
 again: and lay my staff on the face of the child.
 And he saith to Gehazi, `Gird up thy loins, and take my staff in thy hand, and go; when
 thou dost meet a man, thou dost not salute him; and when a man doth salute thee, thou
 dost not answer him; and thou hast laid my staff on the face of the youth.`
- 30** La madre del ragazzo disse: Per la vita del Signore e per la tua vita, non ti lascerò. Allora
 quegli si alzò e la seguì.
 The mother of the child said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you.
 He arose, and followed her.
 And the mother of the youth saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth -- if I leave thee;`
 and he riseth and goeth after her.
- 31** Ghecazi li aveva preceduti; aveva posto il bastone sulla faccia del ragazzo, ma non c'era
 stato un gemito né altro segno di vita. Egli tornò verso Eliseo e gli riferì: Il ragazzo non si
 è svegliato.
 Gehazi passed on before them, and laid the staff on the face of the child; but there was
 neither voice, nor hearing. Why he returned to meet him, and told him, saying, The child
 has not awakened.
 And Gehazi hath passed on before them, and layeth the staff on the face of the youth, and
 there is no voice, and there is no attention, and he turneth back to meet him, and
 declareth to him, saying, `The youth hath not awaked.`

- 32** Eliseo entrò in casa. Il ragazzo era morto, steso sul letto.
When Elisha was come into the house, behold, the child was dead, and laid on his bed.
And Elisha cometh in to the house, and lo, the youth is dead, laid on his bed,
- 33** Egli entrò, chiuse la porta dietro a loro due e pregò il Signore.
He went in therefore, and shut the door on them both, and prayed to Yahweh.
and he goeth in and shutteth the door upon them both, and prayeth unto Jehovah.
- 34** Quindi salì, si distese sul ragazzo; pose la bocca sulla bocca di lui, gli occhi sugli occhi di lui, le mani nelle mani di lui e si curvò su di lui. Il corpo del bambino riprese calore.
He went up, and lay on the child, and put his mouth on his mouth, and his eyes on his eyes, and his hands on his hands: and he stretched himself on him; and the flesh of the child grew warm.
And he goeth up, and lieth down on the lad, and putteth his mouth on his mouth, and his eyes on his eyes, and his hands on his hands, and stretcheth himself upon him, and the flesh of the lad becometh warm;
- 35** Quindi si alzò e girò qua e là per la casa; tornò a curvarsi su di lui; il ragazzo starnutì sette volte, poi aprì gli occhi.
Then he returned, and walked in the house once back and forth; and went up, and stretched himself on him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.
and he turneth back and walketh in the house, once hither and once thither, and goeth up and stretcheth himself upon him, and the youth sneezeth till seven times, and the youth openeth his eyes.
- 36** Eliseo chiamò Ghecazi e gli disse: Chiama questa Sunammita!. La chiamò e, quando essa gli giunse vicino, le disse: Prendi tuo figlio!.
He called Gehazi, and said, Call this Shunammite. So he called her. When she was come in to him, he said, Take up your son.
And he calleth unto Gehazi, and saith, `Call unto this Shunammite;` and he calleth her, and she cometh in unto him, and he saith, `Lift up thy son.`
- 37** Quella entrò, cadde ai piedi di lui, gli si prostrò davanti, prese il figlio e uscì.
Then she went in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground; and she took up her son, and went out.
And she goeth in, and falleth at his feet, and boweth herself to the earth, and lifteth up her son, and goeth out.
- 38** Eliseo tornò in Gàlgala. Nella regione imperversava la carestia. Mentre i figli dei profeti stavano seduti davanti a lui, egli disse al suo servo: Metti la pentola grande e cuoci una minestra per i figli dei profeti.
Elisha came again to Gilgal. There was a dearth in the land; and the sons of the prophets were sitting before him; and he said to his servant, Set on the great pot, and boil stew for the sons of the prophets.
And Elisha hath turned back to Gilgal, and the famine [is] in the land, and the sons of the prophets are sitting before him, and he saith to his young man, `Set on the great pot, and boil pottage for the sons of the prophets.`

- 39 Uno di essi andò in campagna per cogliere erbe selvatiche e trovò una specie di vite selvatica: da essa colse zucche agresti e se ne riempì il mantello. Ritornò e gettò i frutti a pezzi nella pentola della minestra, non sapendo cosa fossero.**
One went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered of it wild gourds his lap full, and came and shred them into the pot of stew; for they didn't recognize them.
And one goeth out unto the field to gather herbs, and findeth a vine of the field, and gathereth of it gourds of the field -- the fulness of his garment -- and cometh in and splitteth [them] into the pot of pottage, for they knew [them] not;
- 40 Si versò da mangiare agli uomini, che appena assaggiata la minestra gridarono: Nella pentola c'è la morte, uomo di Dio!. Non ne potevano mangiare.**
So they poured out for the men to eat. It happened, as they were eating of the stew, that they cried out, and said, man of God, there is death in the pot. They could not eat of it. and they pour out for the men to eat, and it cometh to pass at their eating of the pottage, that they have cried out, and say, `Death [is] in the pot, O man of God!` and they have not been able to eat.
- 41 Allora Eliseo ordinò: Portatemi della farina. Versatala nella pentola, disse: Danne da mangiare alla gente. Non c'era più nulla di cattivo nella pentola.**
But he said, Then bring meal. He cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. There was no harm in the pot.
And he saith, `Then bring ye meal;` and he casteth into the pot, and saith, `Pour out for the people, and they eat;` and there was no evil thing in the pot.
- 42 Da Baal-Salisa venne un individuo, che offrì primizie all'uomo di Dio, venti pani d'orzo e farro che aveva nella bisaccia. Eliseo disse: Dallo da mangiare alla gente.**
There came a man from Baal-shalishah, and brought the man of God bread of the first-fruits, twenty loaves of barley, and fresh ears of grain in his sack. He said, Give to the people, that they may eat.
And a man hath come from Baal-Shalishah, and bringeth in to the man of God bread of first-fruits, twenty loaves of barley, and full ears of corn in its husk, and he saith, `Give to the people, and they eat.`
- 43 Ma colui che serviva disse: Come posso mettere questo davanti a cento persone?. Quegli replicò: Dallo da mangiare alla gente. Poiché così dice il Signore: Ne mangeranno e ne avvanzerà anche.**
His servant said, What, should I set this before a hundred men? But he said, Give the people, that they may eat; for thus says Yahweh, They shall eat, and shall leave of it. And his minister saith, `What -- do I give this before a hundred men?` and he saith, `Give to the people, and they eat, for thus said Jehovah, Eat and leave;`
- 44 Lo pose davanti a quelli, che mangiarono, e ne avanzò, secondo la parola del Signore.**
So he set it before them, and they ate, and left of it, according to the word of Yahweh. and he giveth before them, and they eat and leave, according to the word of Jehovah.

- 1** Nàaman, capo dell'esercito del re di Aram, era un personaggio autorevole presso il suo signore e stimato, perché per suo mezzo il Signore aveva concesso la vittoria agli Aramei. Ma questo uomo prode era lebbroso.
Now Naaman, captain of the host of the king of Syria, was a great man with his master, and honorable, because by him Yahweh had given victory to Syria: he was also a mighty man of valor, [but he was] a leper.
And Naaman, head of the host of the king of Aram, was a great man before his lord, and accepted of face, for by him had Jehovah given salvation to Aram, and the man was mighty in valour -- leprous.
- 2** Ora bande aramee in una razzia avevano rapito dal paese di Israele una giovinetta, che era finita al servizio della moglie di Nàaman.
The Syrians had gone out in bands, and had brought away captive out of the land of Israel a little maiden; and she waited on Naaman`s wife.
And the Aramaeans have gone out [by] troops, and they take captive out of the land of Israel a little damsel, and she is before the wife of Naaman,
- 3** Essa disse alla padrona: Se il mio signore si rivolgesse al profeta che è in Samaria, certo lo libererebbe dalla lebbra.
She said to her mistress, Would that my lord were with the prophet who is in Samaria! then would he recover him of his leprosy.
and she saith unto her mistress, `O that my lord [were] before the prophet who [is] in Samaria; then he doth recover him from his leprosy.`
- 4** Nàaman andò a riferire al suo signore: La giovane che proviene dal paese di Israele ha detto così e così.
One went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the maiden who is of the land of Israel.
And [one] goeth in and declareth to his lord, saying, `Thus and thus she hath spoken, the damsel who [is] from the land of Israel.`
- 5** Il re di Aram gli disse: Vacci! Io invierò una lettera al re di Israele. Quegli partì, prendendo con sé dieci talenti d'argento, seimila sicli d'oro e dieci vestiti.
The king of Syria said, Go now, and I will send a letter to the king of Israel. He departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand [pieces] of gold, and ten changes of clothing.
And the king of Aram saith, `Go thou, enter, and I send a letter unto the king of Israel;` and he goeth and taketh in his hand ten talents of silver, and six thousand [pieces] of gold, and ten changes of garments.
- 6** Portò la lettera al re di Israele, nella quale si diceva: Ebbene, insieme con questa lettera ho mandato da te Nàaman, mio ministro, perché tu lo curi dalla lebbra.
He brought the letter to the king of Israel, saying, Now when this letter is come to you, behold, I have sent Naaman my servant to you, that you may recover him of his leprosy.
And he bringeth in the letter unto the king of Israel, saying, `And now, at the coming in of this letter unto thee, lo, I have sent unto thee Naaman my servant, and thou hast recovered him from his leprosy.`

- 7 Letta la lettera, il re di Israele si stracciò le vesti dicendo: Sono forse Dio per dare la morte o la vita, perché costui mi mandi un lebbroso da guarire? Sì, ora potete constatare chiaramente che egli cerca pretesti contro di me.**
It happened, when the king of Israel had read the letter, that he tore his clothes, and said, Am I God, to kill and to make alive, that this man does send to me to recover a man of his leprosy? but consider, I pray you, and see how he seeks a quarrel against me.
And it cometh to pass, at the king of Israel`s reading the letter, that he rendeth his garments, and saith, `Am I God, to put to death and to keep alive, that this [one] is sending unto me to recover a man from his leprosy? for surely know, I pray you, and see, for he is presenting himself to me.`
- 8 Quando Eliseo, uomo di Dio, seppe che il re si era stracciate le vesti, mandò a dire al re: Perché ti sei stracciate le vesti? Quell'uomo venga da me e saprà che c'è un profeta in Israele.**
It was so, when Elisha the man of God heard that the king of Israel had torn his clothes, that he sent to the king, saying, Why have you torn your clothes? let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Israel.
And it cometh to pass, at Elisha the man of God`s hearing that the king of Israel hath rent his garments, that he sendeth unto the king, saying, `Why hast thou rent thy garments? let him come, I pray thee, unto me, and he doth know that there is a prophet in Israel.`
- 9 Nàaman arrivò con i suoi cavalli e con il suo carro e si fermò alla porta della casa di So Naaman came with his horses and with his chariots, and stood at the door of the house of Elisha.**
And Naaman cometh, with his horses and with his chariot, and standeth at the opening of the house for Elisha;
- 10 Eliseo gli mandò un messaggero per dirgli: Và, bagnati sette volte nel Giordano: la tua carne tornerà sana e tu sarai guarito.**
Elisha sent a messenger to him, saying, Go and wash in the Jordan seven times, and your flesh shall come again to you, and you shall be clean.
and Elisha sendeth unto him a messenger, saying, `Go, and thou hast washed seven times in Jordan, and thy flesh doth turn back to thee -- and be thou clean.
- 11 Nàaman si sdegnò e se ne andò protestando: Ecco, io pensavo: Certo, verrà fuori, si fermerà, invocherà il nome del Signore suo Dio, toccando con la mano la parte malata e sparirà la lebbra.**
But Naaman was angry, and went away, and said, Behold, I thought, He will surely come out to me, and stand, and call on the name of Yahweh his God, and wave his hand over the place, and recover the leper.
And Naaman is wroth, and goeth on, and saith, `Lo, I said, Unto me he doth certainly come out, and hath stood and called in the name of Jehovah his God, and waved his hand over the place, and recovered the leper.

- 12** Forse l'Abana e il Parpar, fiumi di Damasco, non sono migliori di tutte le acque di Israele? Non potrei bagnarmi in quelli per essere guarito?. Si voltò e se ne partì adirato.
Aren't Abanah and Pharpar, the rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? may I not wash in them, and be clean? So he turned and went away in a rage.
Are not Abana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? do I not wash in them and I have been clean? and he turneth and goeth on in fury.
- 13** Gli si avvicinarono i suoi servi e gli dissero: Se il profeta ti avesse ingiunto una cosa gravosa, non l'avresti forse eseguita? Tanto più ora che ti ha detto: bagnati e sarai guarito.
His servants came near, and spoke to him, and said, My father, if the prophet had bid you do some great thing, wouldn't you have done it? how much rather then, when he says to you, Wash, and be clean?
And his servants come nigh, and speak unto him, and say, `My father, a great thing had the prophet spoken unto thee -- dost thou not do [it]? and surely, when he hath said unto thee, Wash, and be clean.`
- 14** Egli, allora, scese e si lavò nel Giordano sette volte, secondo la parola dell'uomo di Dio, e la sua carne ridivenne come la carne di un giovinetto; egli era guarito.
Then went he down, and dipped [himself] seven times in the Jordan, according to the saying of the man of God; and his flesh came again like the flesh of a little child, and he was clean.
And he goeth down and dippeth in Jordan seven times, according to the word of the man of God, and his flesh doth turn back as the flesh of a little youth, and is clean.
- 15** Tornò con tutto il seguito dall'uomo di Dio; entrò e si presentò a lui dicendo: Ebbene, ora so che non c'è Dio su tutta la terra se non in Israele. Ora accetta un dono dal tuo servo.
He returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him; and he said, See now, I know that there is no God in all the earth, but in Israel: now therefore, please take a present from your servant.
And he turneth back unto the man of God, he and all his camp, and cometh in, and standeth before him, and saith, `Lo, I pray thee, I have known that there is not a God in all the earth except in Israel; and now, take, I pray thee, a blessing from thy servant.`
- 16** Quegli disse: Per la vita del Signore, alla cui presenza io sto, non lo prenderò. Nàaman insisteva perché accettasse, ma egli rifiutò.
But he said, As Yahweh lives, before whom I stand, I will receive none. He urged him to take it; but he refused.
And he saith, `Jehovah liveth, before whom I have stood -- if I take [it];` and he presseth on him to take, and he refuseth.
- 17** Allora Nàaman disse: Se è no, almeno sia permesso al tuo servo di caricare qui tanta terra quanta ne portano due muli, perché il tuo servo non intende compiere più un olocausto o un sacrificio ad altri dei, ma solo al Signore.
Naaman said, If not, yet, please let there be given to your servant two mules` burden of earth; for your servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice to other gods, but to Yahweh.
And Naaman saith, `If not -- let be given, I pray thee, to thy servant, a couple of mules` burden of earth, for thy servant doth make no more burnt-offering and sacrifice to other gods, but to Jehovah.

- 18** Tuttavia il Signore perdoni il tuo servo se, quando il mio signore entra nel tempio di Rimmòn per prostrarsi, si appoggia al mio braccio e se anche io mi prostro nel tempio di Rimmòn, durante la sua adorazione nel tempio di Rimmòn; il Signore perdoni il tuo servo per questa azione.
In this thing Yahweh pardon your servant: when my master goes into the house of Rimmon to worship there, and he leans on my hand, and I bow myself in the house of Rimmon, when I bow myself in the house of Rimmon, Yahweh pardon your servant in this thing. For this thing Jehovah be propitious to thy servant, in the coming in of my lord into the house of Rimmon to bow himself there, and he was supported by my hand, and I bowed myself [in] the house of Rimmon; for my bowing myself in the house of Rimmon Jehovah be propitious, I pray thee, to thy servant in this thing.
- 19** Quegli disse: Và in pace. Partì da lui e fece un bel tratto di strada.
He said to him, Go in peace. So he departed from him a little way. And he saith to him, `Go in peace.` And he goeth from him a kibrath of land,
- 20** Ghecazi, servo dell'uomo di Dio Eliseo, disse fra sé: Ecco, il mio signore è stato tanto generoso con questo Nàaman arameo da non prendere quanto egli aveva portato; per la vita del Signore, gli correrò dietro e prenderò qualche cosa da lui.
But Gehazi the servant of Elisha the man of God, said, Behold, my master has spared this Naaman the Syrian, in not receiving at his hands that which he brought: as Yahweh lives, I will run after him, and take somewhat of him.
And Gehazi, servant of Elisha the man of God, saith, `Lo, my lord hath spared Naaman this Aramaean, not to receive from his hand that which he brought; Jehovah liveth; surely if I have run after him, then I have taken from him something.`
- 21** Ghecazi inseguì Nàaman. Questi, vedendolo correre verso di sé, scese dal carro per andargli incontro e gli domandò: Tutto bene?
So Gehazi followed after Naaman. When Naaman saw one running after him, he alighted from the chariot to meet him, and said, Is all well?
And Gehazi pursueth after Naaman, and Naaman seeth one running after him, and alighteth from off the chariot to meet him, and saith, `Is there peace?`
- 22** Quegli rispose: Tutto bene. Il mio signore mi ha mandato a dirti: Ecco, proprio ora, sono giunti da me due giovani dalle montagne di Efraim, da parte dei figli dei profeti. Dammi per essi un talento d'argento e due vestiti.
He said, All is well. My master has sent me, saying, Behold, even now there are come to me from the hill-country of Ephraim two young men of the sons of the prophets; please give them a talent of silver, and two changes of clothing.
And he saith, `Peace; my lord hath sent me, saying, Lo, now, this, come unto me have two young men from the hill-country of Ephraim, of the sons of the prophets; give, I pray thee, to them, a talent of silver, and two changes of garments.`

- 23** Nàaman disse: E' meglio che tu prenda due talenti e insistette con lui. Legò due talenti d'argento in due sacchi insieme con due vestiti e li diede a due dei suoi giovani, che li portarono davanti a Ghecazi.
Naaman said, Be pleased to take two talents. He urged him, and bound two talents of silver in two bags, with two changes of clothing, and laid them on two of his servants; and they bore them before him.
And Naaman saith, `Be pleased, take two talents;` and he urgeth on him, and bindeth two talents of silver in two purses, and two changes of garments, and giveth unto two of his young men, and they bear before him;
- 24** Giunto all'Ofel, questi prese dalle loro mani il tutto e lo depose in casa, quindi rimandò gli uomini, che se ne andarono.
When he came to the hill, he took them from their hand, and bestowed them in the house; and he let the men go, and they departed.
and he cometh in unto the high place, and taketh out of their hand, and layeth up in the house, and sendeth away the men, and they go.
- 25** Poi egli andò a presentarsi al suo padrone. Eliseo gli domandò: Ghecazi, da dove vieni? Rispose: Il tuo servo non è andato in nessun luogo.
But he went in, and stood before his master. Elisha said to him, Whence come you, Gehazi? He said, Your servant went no where.
And he hath come in, and doth stand by his lord, and Elisha saith unto him, `Whence -- Gehazi?` and he saith, `Thy servant went not hither or thither.`
- 26** Quegli disse: Non era forse presente il mio spirito quando quell'uomo si voltò dal suo carro per venirti incontro? Era forse il tempo di accettare denaro e di accettare abiti, oliveti, vigne, bestiame minuto e grosso, schiavi e schiave?
He said to him, Didn't my heart go with you, when the man turned from his chariot to meet you? Is it a time to receive money, and to receive garments, and olive groves and vineyards, and sheep and oxen, and men-servants and maid-servants?
And he saith unto him, `My heart went not when the man turned from off his chariot to meet thee; is it a time to take silver, and to take garments, and olives, and vines, and flock, and herd, and men-servants, and maid-servants?
- 27** Ma la lebbra di Nàaman si attaccherà a te e alla tua discendenza per sempre. Egli si allontanò da Eliseo, bianco come la neve per la lebbra.
The leprosy therefore of Naaman shall cleave to you, and to your seed forever. He went out from his presence a leper [as white] as snow.
yea, the leprosy of Naaman doth cleave to thee, and to thy seed, -- to the age;` and he goeth out from before him -- leprous as snow.
- 1** I figli dei profeti dissero a Eliseo: Ecco, il luogo in cui ci raduniamo alla tua presenza è troppo stretto per noi.
The sons of the prophets said to Elisha, See now, the place where we dwell before you is too strait for us.
And sons of the prophet say unto Elisha, `Lo, we pray thee, the place where we are dwelling before thee is too strait for us;

- 2 Andiamo fino al Giordano; là prenderemo una trave per ciascuno e ci costruiremo una residenza. Quegli rispose: Andate!.**
Let us go, we pray you, to the Jordan, and take there every man a beam, and let us make us a place there, where we may dwell. He answered, Go you.
let us go, we pray thee, unto the Jordan, and we take thence each one beam, and we make for ourselves there a place to dwell there;` and he saith, `Go.`
- 3 Uno disse: Degnati di venire anche tu con i tuoi servi. Egli rispose: Ci verrò.**
One said, Be pleased, I pray you, to go with your servants. He answered, I will go.
And the one saith, `Be pleased, I pray thee, and go with thy servants;` and he saith, `I -- I go.`
- 4 E andò con loro. Giunti al Giordano, tagliarono alcuni alberi.**
So he went with them. When they came to the Jordan, they cut down wood.
And he goeth with them, and they come in to the Jordan, and cut down the trees,
- 5 Ora, mentre uno abbatteva un tronco, il ferro dell'ascia gli cadde in acqua. Egli gridò: Oh, mio signore! Era stato preso in prestito!.**
But as one was felling a beam, the ax-head fell into the water; and he cried, and said,
Alas, my master! for it was borrowed.
and it cometh to pass, the one is felling the beam, and the iron hath fallen into the water,
and he crieth and saith, `Alas! my lord, and it asked!`
- 6 L'uomo di Dio domandò: Dove è caduto?. Gli mostrò il posto. Eliseo, allora, tagliò un legno e lo gettò in quel punto e il ferro venne a galla.**
The man of God said, Where fell it? He showed him the place. He cut down a stick, and cast it in there, and made the iron to swim.
And the man of God saith, `Whither hath it fallen?` and he sheweth him the place, and he cutteth a stick, and casteth thither, and causeth the iron to swim,
- 7 Disse: Prendilo!. Quegli stese la mano e lo prese.**
He said, Take it up to you. So he put out his hand, and took it.
and saith, `Raise to thee;` and he putteth forth his hand and taketh it.
- 8 Mentre il re di Aram era in guerra contro Israele, in un consiglio con i suoi ufficiali disse: In quel tal posto sarà il mio accampamento.**
Now the king of Syria was warring against Israel; and he took counsel with his servants, saying, In such and such a place shall be my camp.
And the king of Aram hath been fighting against Israel, and taketh counsel with his servants, saying, `At such and such a place [is] my encamping.`
- 9 L'uomo di Dio mandò a dire al re di Israele: Guardati dal passare per quel punto, perché là stanno scendendo gli Aramei.**
The man of God sent to the king of Israel, saying, Beware that you not pass such a place; for there the Syrians are coming down.
And the man of God sendeth unto the king of Israel, saying, `Take heed of passing by this place, for thither are the Aramaeans coming down;

- 10 Il re di Israele mandò a esplorare il punto indicatogli dall'uomo di Dio. Questi l'avvertiva e il re si metteva in guardia; ciò accadde non una volta o due soltanto.**
The king of Israel sent to the place which the man of God told him and warned him of; and he saved himself there, not once nor twice.
and the king of Israel sendeth unto the place of which the man of God spake to him, and warned him, and he is preserved there not once nor twice.
- 11 Molto turbato in cuor suo per questo fatto, il re di Aram convocò i suoi ufficiali e disse loro: Non mi potreste indicare chi dei nostri è per il re di Israele?.**
The heart of the king of Syria was sore troubled for this thing; and he called his servants, and said to them, Won't you show me which of us is for the king of Israel?
And the heart of the king of Aram is tossed about concerning this thing, and he calleth unto his servants, and saith unto them, `Do ye not declare to me who of us [is] for the king of Israel?`
- 12 Uno degli ufficiali rispose: No, re mio signore, perché Eliseo profeta di Israele riferisce al re di Israele quanto tu dici nella tua camera da letto.**
One of his servants said, No, my lord, O king; but Elisha, the prophet who is in Israel, tells the king of Israel the words that you speak in your bedchamber.
And one of his servants saith, `Nay, my lord, O king, for Elisha the prophet, who [is] in Israel, declareth to the king of Israel the words that thou speakest in the inner part of thy bed-chamber.`
- 13 Quegli disse: Andate, informatevi dove sia costui; io manderò a prenderlo. Gli fu riferito: Ecco, sta in Dotan.**
He said, Go and see where he is, that I may send and get him. It was told him, saying, Behold, he is in Dothan.
And he saith, `Go ye and see where he [is], and I send and take him;` and it is declared to him, saying, `Lo -- in Dothan.`
- 14 Egli mandò là cavalli, carri e un bel numero di soldati; vi giunsero di notte e circondarono la città.**
Therefore sent he there horses, and chariots, and a great host: and they came by night, and surrounded the city.
And he sendeth thither horses and chariot, and a heavy force, and they come in by night, and go round against the city.
- 15 Il giorno dopo, l'uomo di Dio, alzatosi di buon mattino, uscì. Ecco, un esercito circondava la città con cavalli e carri. Il suo servo disse: Ohimè, mio signore, come faremo?.**
When the servant of the man of God was risen early, and gone forth, behold, a host with horses and chariots was round about the city. His servant said to him, Alas, my master! how shall we do?
And the servant of the man of God riseth early, and goeth out, and lo, a force is surrounding the city, and horse and chariot, and his young man saith unto him, `Alas! my lord, how do we do?`

- 16** Quegli rispose: Non temere, perché i nostri sono più numerosi dei loro.
He answered, Don`t be afraid; for those who are with us are more than those who are with them.
And he saith, `Fear not, for more [are] they who [are] with us than they who [are] with them.`
- 17** Eliseo pregò così: Signore, apri i suoi occhi; egli veda. Il Signore aprì gli occhi del servo, che vide. Ecco, il monte era pieno di cavalli e di carri di fuoco intorno a Eliseo.
Elisha prayed, and said, Yahweh, Please open his eyes, that he may see. Yahweh opened the eyes of the young man; and he saw: and, behold, the mountain was full of horses and chariots of fire round about Elisha.
And Elisha prayeth, and saith, `Jehovah, open, I pray Thee, his eyes, and he doth see;` and Jehovah openeth the eyes of the young man, and he seeth, and lo, the hill is full of horses and chariots of fire, round about Elisha.
- 18** Poiché gli Aramei scendevano verso di lui, Eliseo pregò il Signore: Oh, colpisci questa gente di cecità. E il Signore li colpì di cecità secondo la parola di Eliseo.
When they came down to him, Elisha prayed to Yahweh, and said, Please smite this people with blindness. He struck them with blindness according to the word of Elisha.
And they come down unto it, and Elisha prayeth unto Jehovah, and saith, `Smite, I pray Thee, this nation with blindness;` and He smiteth them with blindness, according to the word of Elisha.
- 19** Disse loro Eliseo: Non è questa la strada e non è questa la città. Seguitemi e io vi condurrò dall'uomo che cercate. Egli li condusse in Samaria.
Elisha said to them, This is not the way, neither is this the city: follow me, and I will bring you to the man whom you seek. He led them to Samaria.
And Elisha saith unto them, `This [is] not the way, nor [is] this the city; come after me, and I lead you unto the man whom ye seek;` and he leadeth them to Samaria.
- 20** Quando giunsero in Samaria, Eliseo disse: Signore, apri i loro occhi; essi vedano!. Il Signore aprì i loro occhi ed essi videro. Erano in mezzo a Samaria!
It happened, when they were come into Samaria, that Elisha said, Yahweh, open the eyes of these men, that they may see. Yahweh opened their eyes, and they saw; and, behold, they were in the midst of Samaria.
And it cometh to pass, at their coming in to Samaria, that Elisha saith, `Jehovah, open the eyes of these, and they see;` and Jehovah openeth their eyes, and they see, and lo, in the midst of Samaria!
- 21** Il re di Israele quando li vide, disse a Eliseo: Li devo uccidere, padre mio?.
The king of Israel said to Elisha, when he saw them, My father, shall I strike them? shall I strike them?
And the king of Israel saith unto Elisha, at his seeing them, `Do I smite -- do I smite -- my father?`

- 22** **Quegli rispose: Non ucciderli. Forse uccidi uno che hai fatto prigioniero con la spada e con l'arco? Piuttosto metti davanti a loro pane e acqua; mangino e bevano, poi se ne vadano dal loro padrone.**
He answered, You shall not strike them: would you strike those whom you have taken captive with your sword and with your bow? set bread and water before them, that they may eat and drink, and go to their master.
And he saith, `Thou dost not smite; those whom thou hast taken captive with thy sword and with thy bow art thou smiting? set bread and water before them, and they eat, and drink, and go unto their lord.`
- 23** **Fu imbandito loro un gran banchetto. Dopo che ebbero mangiato e bevuto, li congedò ed essi se ne andarono dal loro padrone. Le bande aramee non penetrarono più nel paese di Israele.**
He prepared great provision for them; and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. The bands of Syria came no more into the land of Israel.
And he prepareth for them great provision, and they eat and drink, and he sendeth them away, and they go unto their lord: and troops of Aram have not added any more to come in to the land of Israel.
- 24** **Dopo tali cose Ben-Hadàd, re di Aram, radunò tutto il suo esercito e venne ad assediare Samaria.**
It happened after this, that Benhadad king of Syria gathered all his host, and went up, and besieged Samaria.
And it cometh to pass afterwards, that Ben-Hadad king of Aram gathereth all his camp, and goeth up, and layeth siege to Samaria,
- 25** **Ci fu una carestia eccezionale in Samaria, mentre l'assedio si faceva più duro, tanto che una testa d'asino si vendeva ottanta sicli d'argento e un quarto di qab di tuberi cinque sicli.**
There was a great famine in Samaria: and, behold, they besieged it, until a donkey`s head was sold for eighty [pieces] of silver, and the fourth part of a kab of dove`s dung for five [pieces] of silver.
and there is a great famine in Samaria, and lo, they are laying siege to it, till the head of an ass is at eighty silverlings, and a forth of the cab of dovesdung at five silverlings.
- 26** **Mentre il re di Israele passava sulle mura, una donna gli gridò contro: Aiuto, mio signore re!**
As the king of Israel was passing by on the wall, there cried a woman to him, saying, Help, my lord, O king.
And it cometh to pass, the king of Israel is passing by on the wall, and a woman hath cried unto him, saying, `Save, my lord, O king.`
- 27** **Rispose: Non ti aiuta neppure il Signore! Come potrei aiutarti io? Forse con il prodotto dell'aia o con quello del torchio?.**
He said, If Yahweh doesn`t help you, whence shall I help you? out of the threshing floor, or out of the winepress?
And he saith, `Jehovah doth not save thee -- whence do I save thee? out of the threshing-floor, or out of the wine-vat?`

- 28** Il re aggiunse: Che hai?. Quella rispose: Questa donna mi ha detto: Dammi tuo figlio; mangiamocelo oggi. Mio figlio ce lo mangeremo domani.
The king said to her, What ails you? She answered, This woman said to me, Give your son, that we may eat him today, and we will eat my son tomorrow.
And the king saith to her, `What -- to thee?` and she saith, `This woman said unto me, Give thy son, and we eat him to-day, and my son we eat to-morrow;
- 29** Abbiamo cotto mio figlio e ce lo siamo mangiato. Il giorno dopo io le ho detto: Dammi tuo figlio; mangiamocelo, ma essa ha nascosto suo figlio.
So we boiled my son, and ate him: and I said to her on the next day, Give your son, that we may eat him; and she has hid her son.
and we boil my son and eat him, and I say unto her on the next day, Give thy son, and we eat him; and she hideth her son.`
- 30** Quando udì le parole della donna, il re si stracciò le vesti. Mentre egli passava sulle mura, lo vide il popolo; ecco, aveva un sacco di sotto, sulla carne.
It happened, when the king heard the words of the woman, that he tore his clothes (now he was passing by on the wall); and the people looked, and, behold, he had sackcloth within on his flesh.
And it cometh to pass, at the king`s hearing the words of the woman, that he rendeth his garments, and he is passing by on the wall, and the people see, and lo, the sackcloth [is] on his flesh within.
- 31** Egli disse: Dio mi faccia questo e anche di peggio, se oggi la testa di Eliseo, figlio di Safat, resterà sulle sue spalle.
Then he said, God do so to me, and more also, if the head of Elisha the son of Shaphat shall stand on him this day.
And he saith, `Thus doth God do to me, and thus He doth add -- if it remain -- the head of Elisha son of Shaphat -- upon him this day.`
- 32** Eliseo stava seduto in casa; con lui sedevano gli anziani. Il re si fece precedere da un uomo. Prima che arrivasse il messaggero, quegli disse agli anziani: Avete visto? Quel figlio di assassino ordina che mi si tolga la vita. Fate attenzione! Quando arriva il messaggero, chiudete la porta; tenetelo fermo sulla porta. Forse dietro non si sente il rumore dei piedi del suo padrone?.
But Elisha was sitting in his house, and the elders were sitting with him; and [the king] sent a man from before him: but before the messenger came to him, he said to the elders, See you how this son of a murderer has sent to take away my head? behold, when the messenger comes, shut the door, and hold the door fast against him: isn`t the sound of his master`s feet behind him?
And Elisha is sitting in his house, and the elders are sitting with him, and [the king] sendeth a man from before him; before the messenger doth come unto him, even he himself said unto the elders, `Have ye seen that this son of the murderer hath sent to turn aside my head? see, at the coming in of the messenger, shut the door, and ye have held him fast at the door, is not the sound of the feet of his lord behind him?`

- 33 Stava ancora parlando con loro, quando il re scese da lui e gli disse: Tu vedi quanto male ci viene dal Signore; che aspetterò più io dal Signore?.**
While he was yet talking with them, behold, the messenger came down to him: and he said, Behold, this evil is of Yahweh; why should I wait for Yahweh any longer?
He is yet speaking with them, and lo, the messenger is coming down unto him, and he saith, `Lo, this [is] the evil from Jehovah: what -- do I wait for Jehovah any more?`
- 1 Ma Eliseo disse: Ascolta la parola del Signore: Dice il Signore: A quest'ora, domani, alla porta di Samaria una sea di farina costerà un siclo e anche due sea di orzo costeranno un siclo.**
Elisha said, Hear you the word of Yahweh: thus says Yahweh, Tomorrow about this time shall a measure of fine flour be [sold] for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in the gate of Samaria.
And Elisha saith, `Hear ye a word of Jehovah: thus said Jehovah, About this time tomorrow, a measure of fine flour [is] at a shekel, and two measures of barley at a shekel, in the gate of Samaria.`
- 2 Ma lo scudiero, al cui braccio il re si appoggiava, rispose all'uomo di Dio: Già, il Signore apre le finestre in cielo! Avverrà mai una cosa simile?. Quegli disse: Ecco, tu lo vedrai con gli occhi, ma non ne mangerai.**
Then the captain on whose hand the king leaned answered the man of God, and said, Behold, if Yahweh should make windows in heaven, might this thing be? He said, Behold, you shall see it with your eyes, but shall not eat of it.
And the captain whom the king hath, by whose hand he hath been supported, answereth the man of God and saith, `Lo, Jehovah is making windows in the heavens -- shall this thing be?` and he saith, `Lo, thou art seeing it with thine eyes, and thereof thou dost not eat.`
- 3 Ora c'erano quattro lebbrosi davanti alla porta. Essi dicevano fra di loro: Perché stiamo seduti qui ad attendere la morte?**
Now there were four leprous men at the entrance of the gate: and they said one to another, Why sit we here until we die?
And four men have been leprous, at the opening of the gate, and they say one unto another, `What -- we are sitting here till we have died;
- 4 Se risolviamo di andare in città, in città c'è la fame e vi moriremo. Se stiamo qui, moriremo ugualmente. Ora, su, andiamo all'accampamento degli Aramei; se ci lasceranno in vita, vivremo; se ci uccideranno, moriremo.**
If we say, We will enter into the city, then the famine is in the city, and we shall die there; and if we sit still here, we die also. Now therefore come, and let us fall to the host of the Syrians: if they save us alive, we shall live; and if they kill us, we shall but die.
if we have said, We go in to the city, then the famine [is] in the city, and we have died there; and if we have sat here, then we have died; and now, come and we fall unto the camp of Aram; if they keep us alive, we live, and if they put us to death -- we have died.`

- 5** Si alzarono al crepuscolo per andare all'accampamento degli Aramei e giunsero fino al limite del loro campo. Ebbene, là non c'era nessuno.
They rose up in the twilight, to go to the camp of the Syrians; and when they were come to the outermost part of the camp of the Syrians, behold, there was no man there.
And they rise in the twilight, to go in unto the camp of Aram, and they come in unto the extremity of the camp of Aram, and lo, there is not a man there,
- 6** Il Signore aveva fatto udire nell'accampamento degli Aramei rumore di carri, scalpito di cavalli e chiasso di un grande esercito. Essi si erano detti l'un l'altro: Ecco, il re di Israele ha assoldato contro di noi i re degli Hittiti e i re dell'Egitto per assalirci.
For the Lord had made the host of the Syrians to hear a noise of chariots, and a noise of horses, even the noise of a great host: and they said one to another, Behold, the king of Israel has hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the Egyptians, to come on us.
seeing Jehovah hath caused the camp of Aram to hear a noise of chariot and a noise of horse -- a noise of great force, and they say one unto another, `Lo, the king of Israel hath hired against us the kings of the Hittites, and the kings of Egypt, to come against us.`
- 7** Alzatisi all'imbrunire, erano fuggiti, lasciando le loro tende, i loro cavalli e i loro asini e il campo come si trovava; erano fuggiti per mettersi in salvo.
Therefore they arose and fled in the twilight, and left their tents, and their horses, and their donkeys, even the camp as it was, and fled for their life.
And they rise and flee in the twilight, and forsake their tents, and their horses, and their asses -- the camp as it [is] -- and flee for their life.
- 8** Quei lebbrosi, giunti al limite del campo, entrarono in una tenda e, dopo aver mangiato e bevuto, portarono via argento, oro e vesti, che andarono a nascondere. Ritornati, entrarono in un'altra tenda; portarono via tutto e andarono a nascondarlo.
When these lepers came to the outermost part of the camp, they went into one tent, and ate and drink, and carried there silver, and gold, and clothing, and went and hid it; and they came back, and entered into another tent, and carried there also, and went and hid
And these lepers come in unto the extremity of the camp, and come in unto one tent, and eat, and drink, and lift up thence silver, and gold, and garments, and go and hide; and they turn back and go in unto another tent, and lift up thence, and go and hide.
- 9** Si dissero: Non è giusto quello che facciamo; oggi è giorno di buone notizie, mentre noi ce ne stiamo zitti. Se attendiamo fino all'alba di domani, potrebbe sopraggiungerci un castigo. Andiamo ora, entriamo in città e annunziamolo alla reggia.
Then they said one to another, We aren't doing right. This day is a day of good news, and we hold our peace: if we wait until the morning light, punishment will overtake us; now therefore come, let us go and tell the king's household.
And they say one unto another, `We are not doing right this day; a day of tidings it [is], and we are keeping silent; and -- we have waited till the light of the morning, then hath punishment found us; and now, come and we go in and declare to the house of the king.`

- 10 Vi andarono; chiamarono le guardie della città e riferirono loro: Siamo andati nel campo degli Aramei; ecco, non c'era nessuno né si sentiva voce umana. C'erano cavalli e asini legati e le tende intatte.**
So they came and called to the porter of the city; and they told them, saying, We came to the camp of the Syrians, and, behold, there was no man there, neither voice of man, but the horses tied, and the donkeys tied, and the tents as they were.
And they come in, and call unto the gatekeeper of the city, and declare for themselves, saying, `We have come in unto the camp of Aram, and lo, there is not there a man, or sound of man, but the bound horse, and the bound ass, and tents as they [are].`
- 11 Le guardie allora gridarono e la notizia fu portata dentro la reggia.**
He called the porters; and they told it to the king`s household within.
and he calleth the gatekeepers, and they declare to the house of the king within.
- 12 Il re si alzò di notte e disse ai suoi ufficiali: Vi dirò quello che hanno fatto con noi gli Aramei. Sapendo che siamo affamati, hanno abbandonato il campo per nascondersi in campagna, dicendo: Appena usciranno dalla città, li prenderemo vivi e poi entreremo in città.**
The king arose in the night, and said to his servants, I will now show you what the Syrians have done to us. They know that we are hungry; therefore are they gone out of the camp to hide themselves in the field, saying, When they come out of the city, we shall take them alive, and get into the city.
And the king riseth by night, and saith unto his servants, `Let me declare, I pray you, to you that which the Aramaeans have done to us; they have known that we are famished, and they are gone out from the camp to be hidden in the field, saying, When they come out from the city, then we catch them alive, and unto the city we enter.`
- 13 Uno dei suoi ufficiali rispose: Si prendano i cinque cavalli che sono rimasti in questa città, caso mai capiterà loro come alla moltitudine di Israele, e mandiamo a vedere.**
One of his servants answered, Please let some take five of the horses that remain, which are left in the city (behold, they are as all the multitude of Israel who are left in it; behold, they are as all the multitude of Israel who are consumed); and let us send and see.
And one of his servants answereth and saith, `Then let them take, I pray thee, five of the horses that are left, that have been left in it -- lo, they [are] as all the multitude of Israel who have been left in it; lo, they are as all the multitude of Israel who have been consumed -- and we send and see.`
- 14 Presero allora due carri con i cavalli; il re li mandò a seguire l'esercito degli Aramei, dicendo: Andate e vedete.**
They took therefore two chariots with horses; and the king sent after the host of the Syrians, saying, Go and see.
And they take two chariot-horses, and the king sendeth after the camp of Aram, saying, `Go, and see.`

- 15** Li seguirono fino al Giordano; ecco tutta la strada era piena di abiti e di oggetti che gli Aramei avevano gettato via nella fretta. I messaggeri tornarono e riferirono al re.
They went after them to the Jordan: and, behold, all the way was full of garments and vessels, which the Syrians had cast away in their haste. The messengers returned, and told the king.
And they go after them unto the Jordan, and lo, all the way is full of garments and vessels that the Aramaeans have cast away in their haste, and the messengers turn back and declare to the king.
- 16** Allora uscirono tutti e saccheggiarono il campo degli Aramei. Una sea di farina si vendette per un siclo, così pure due sea di orzo si vendettero per un siclo, secondo la parola del Signore.
The people went out, and plundered the camp of the Syrians. So a measure of fine flour was [sold] for a shekel, and two measures of barley for a shekel, according to the word of Yahweh.
And the people go out and spoil the camp of Aram, and there is a measure of fine flour at a shekel, and two measures of barley at a shekel, according to the word of Jehovah.
- 17** Il re aveva messo a guardia della porta lo scudiero, al cui braccio egli si appoggiava. Calpestato dalla folla presso la porta, quegli morì come aveva predetto l'uomo di Dio quando parlò al re che era sceso da lui.
The king appointed the captain on whose hand he leaned to have the charge of the gate: and the people trod on him in the gate, and he died as the man of God had said, who spoke when the king came down to him.
And the king hath appointed the captain, by whose hand he is supported, over the gate, and the people tread him down in the gate, and he dieth, as the man of God spake, which he spake in the coming down of the king unto him,
- 18** Difatti, dopo che l'uomo di Dio aveva detto al re: A quest'ora, domani, alla porta di Samaria due sea di orzo costeranno un siclo e anche una sea di farina costerà un siclo, It happened, as the man of God had spoken to the king, saying, Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour for a shekel, shall be tomorrow about this time in the gate of Samaria;
yea, it cometh to pass, according to the speaking of the man of God unto the king, saying, `Two measures of barley at a shekel, and a measure of fine flour at a shekel are, at this time to-morrow, in the gate of Samaria;`
- 19** lo scudiero aveva risposto all'uomo di Dio: Già, Dio apre le finestre in cielo! Avverrà mai una cosa simile?. E quegli aveva detto: Ecco, tu lo vedrai con gli occhi, ma non ne mangerai.
and that captain answered the man of God, and said, Now, behold, if Yahweh should make windows in heaven, might such a thing be? and he said, Behold, you shall see it with your eyes, but shall not eat of it:
and the captain answereth the man of God, and saith, `And lo, Jehovah is making windows in the heavens -- it is according to this word?` and he saith, `Lo, thou art seeing with thine eyes, and thereof thou dost not eat;`

- 20 A lui capitò proprio questo: lo calpestò la folla alla porta ed egli morì.**
it happened even so to him; for the people trod on him in the gate, and he died.
and it cometh to him so, and the people tread him down in the gate, and he dieth.
- 1 Eliseo aveva detto alla donna a cui aveva risuscitato il figlio: Alzati e vattene con la tua famiglia; dimora fuori del tuo paese, dovunque troverai da star bene, perché il Signore ha chiamato la carestia, che verrà sul paese per sette anni.**
Now Elisha had spoken to the woman, whose son he had restored to life, saying, Arise, and go you and your household, and sojourn wherever you can sojourn: for Yahweh has called for a famine; and it shall also come on the land seven years.
And Elisha spake unto the woman whose son he had revived, saying, `Rise and go, thou and thy household, and sojourn where thou dost sojourn, for Jehovah hath called for a famine, and also, it is coming unto the land seven years.`
- 2 La donna si era alzata e aveva fatto come aveva detto l'uomo di Dio. Se ne era andata con la sua famiglia nel paese dei Filistei, per sette anni.**
The woman arose, and did according to the word of the man of God; and she went with her household, and sojourned in the land of the Philistines seven years.
And the woman riseth, and doth according to the word of the man of God, and goeth, she and her household, and sojourneth in the land of the Philistines seven years.
- 3 Al termine dei sette anni, la donna tornò dal paese dei Filistei e andò dal re a reclamare la sua casa e il suo campo.**
It happened at the seven years` end, that the woman returned out of the land of the Philistines: and she went forth to cry to the king for her house and for her land.
And it cometh to pass, at the end of seven years, that the woman turneth back from the land of the Philistines, and goeth out to cry unto the king, for her house, and for her field.
- 4 Il re stava parlando con Ghecazi, servo dell'uomo di Dio, e diceva: Narrami tutte le meraviglie compiute da Eliseo.**
Now the king was talking with Gehazi the servant of the man of God, saying, Please tell me all the great things that Elisha has done.
And the king is speaking unto Gehazi, servant of the man of God, saying, `Recount, I pray thee, to me, the whole of the great things that Elisha hath done.`
- 5 Costui stava narrando al re come aveva risuscitato il morto, quand'ecco si presenta al re la donna a cui aveva risuscitato il figlio, per riavere la sua casa e il suo campo. Ghecazi disse: Re, mio signore, questa è la donna e questo è il figlio risuscitato da Eliseo.**
It happened, as he was telling the king how he had restored to life him who was dead, that behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house and for her land. Gehazi said, My lord, O king, this is the woman, and this is her son, whom Elisha restored to life.
And it cometh to pass, he is recounting to the king how he had revived the dead, and lo, the woman whose son he had revived is crying unto the king, for her house and for her field, and Gehazi saith, `My lord, O king, this [is] the woman, and this her son, whom Elisha revived.`

- 6 Il re interrogò la donna, che gli narrò il fatto. Il re l'affidò a un funzionario dicendo: Restituiscile quanto le appartiene e la rendita intera del campo, dal giorno del suo abbandono del paese fino ad ora.**
When the king asked the woman, she told him. So the king appointed to her a certain officer, saying, Restore all that was hers, and all the fruits of the field since the day that she left the land, even until now.
And the king asketh at the woman, and she recounteth to him, and the king appointeth to her a certain eunuch, saying, `Give back all that she hath, and all the increase of the field from the day of her leaving the land even till now.`
- 7 Eliseo andò a Damasco. A Ben-Hadàd, re di Aram, che era ammalato, fu riferito: L'uomo di Dio è venuto fin qui.**
Elisha came to Damascus; and Benhadad the king of Syria was sick; and it was told him, saying, The man of God is come here.
And Elisha cometh in to Damascus, and Ben-Hadad king of Aram is sick, and it is declared to him, saying, `The man of God hath come hither.`
- 8 Il re disse a Cazaèl: Prendi un dono e v'è incontro all'uomo di Dio e per suo mezzo interroga il Signore, per sapere se guarirò o no da questa malattia.**
The king said to Hazael, Take a present in your hand, and go, meet the man of God, and inquire of Yahweh by him, saying, Shall I recover of this sickness?
And the king saith unto Hazael, `Take in thy hand a present, and go to meet the man of God, and thou hast sought Jehovah by him, saying, Do I revive from this sickness?`
- 9 Cazaèl gli andò incontro prendendo con sé, in regalo, tutte le cose più squisite di Damasco, con cui caricò quaranta cammelli. Arrivato, si fermò davanti a lui e gli disse: Tuo figlio, Ben-Hadàd, re di Aram, mi ha mandato da te con la domanda: Guarirò o no da questa malattia?.**
So Hazael went to meet him, and took a present with him, even of every good thing of Damascus, forty camels` burden, and came and stood before him, and said, Your son Benhadad king of Syria has sent me to you, saying, Shall I recover of this sickness?
And Hazael goeth to meet him, and taketh a present in his hand, even of every good thing of Damascus, a burden of forty camels, and he cometh in and standeth before him, and saith, `Thy son Ben-Hadad, king of Aram, hath sent me unto thee, saying, Do I revive from this sickness?`
- 10 Eliseo gli disse: V'è a dirgli: Tu guarirai; ma il Signore mi ha mostrato che egli certamente morirà.**
Elisha said to him, Go, tell him, You shall surely recover; however Yahweh has showed me that he shall surely die.
And Elisha saith unto him, `Go, say, Thou dost certainly not revive, seeing Jehovah hath shewed me that he doth surely die.`
- 11 Poi, con sguardo fisso, si irrigidì a lungo; alla fine l'uomo di Dio si mise a piangere.**
He settled his gaze steadfastly [on him], until he was ashamed: and the man of God wept. And he setteth his face, yea, he setteth [it] till he is ashamed, and the man of God weepeth.

- 12** Cazaèl disse: Signor mio, perché piangi?. Quegli rispose: Perché so quanto male farai agli Israeliti: brucerai le loro fortezze, ucciderai di spada i loro giovani, sfracellerai i loro bambini, sventrerai le loro donne incinte.
Hazaël said, Why weeps my lord? He answered, Because I know the evil that you will do to the children of Israel: their strongholds will you set on fire, and their young men will you kill with the sword, and will dash in pieces their little ones, and rip up their women with child.
And Hazaël saith, `Wherefore is my lord weeping?` and he saith, `Because I have known the evil that thou dost to the sons of Israel -- their fenced places thou dost send into fire, and their young men with sword thou dost slay, and their sucklings thou dost dash to pieces, and their pregnant women thou dost rip up.`
- 13** Cazaèl disse: Ma che sono io tuo servo? Un cane potrebbe attuare questa grande predizione?. Eliseo rispose: Il Signore mi ha mostrato che tu diventerai re di Aram.
Hazaël said, But what is your servant, who is but a dog, that he should do this great thing? Elisha answered, Yahweh has showed me that you shall be king over Syria.
And Hazaël saith, `But what, [is] thy servant the dog, that he doth this great thing?` And Elisha saith, `Jehovah hath shewed me thee -- king of Aram.`
- 14** Quegli si separò da Eliseo e ritornò dal suo padrone, che gli domandò: Che ti ha detto Eliseo?. Rispose: Mi ha detto: Certo guarirai.
Then he departed from Elisha, and came to his master; who said to him, What said Elisha to you? He answered, He told me that you would surely recover.
And he goeth from Elisha, and cometh in unto his lord, and he saith unto him, `What said Elisha to thee?` and he saith, `He said to me, Thou dost certainly recover.`
- 15** Il giorno dopo costui prese una coperta, l'immerse nell'acqua e poi la stese sulla faccia del re che morì. Al suo posto divenne re Cazaèl.
It happened on the next day, that he took the coverlet, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died: and Hazaël reigned in his place.
And it cometh to pass on the morrow, that he taketh the coarse cloth, and dippeth in water, and spreadeth on his face, and he dieth, and Hazaël reigneth in his stead.
- 16** Nell'anno quinto di Ioram figlio di Acab, re di Israele, divenne re Ioram figlio di Giòsafat re di Giuda.
In the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel, Jehoshaphat being then king of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah began to reign.
And in the fifth year of Joram son of Ahab king of Israel -- and Jehoshaphat [is] king of Judah -- hath Jehoram son of Jehoshaphat king of Judah reigned;
- 17** Quando divenne re aveva trentadue anni; regnò otto anni in Gerusalemme.
Thirty-two years old was he when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.
a son of thirty and two years was he in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem.

- 18** Camminò per la strada dei re di Israele, come aveva fatto la famiglia di Acab, perché sua moglie era figlia di Acab. Fece ciò che è male agli occhi del Signore.
He walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab: for he had the daughter of Ahab as wife; and he did that which was evil in the sight of Yahweh.
And he walketh in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab, for a daughter of Ahab was to him for a wife, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah,
- 19** Il Signore, però, non volle distruggere Giuda a causa di Davide suo servo, secondo la promessa fattagli di lasciargli sempre una lampada per lui e per i suoi figli.
However Yahweh would not destroy Judah, for David his servant's sake, as he promised him to give to him a lamp for his children always.
and Jehovah was not willing to destroy Judah, for the sake of David his servant, as He said to him, to give to him a lamp -- to his sons all the days.
- 20** Durante il suo regno Edom si ribellò al potere di Giuda e si elesse un re.
In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.
In his days hath Edom revolted from under the hand of Judah, and they cause a king to reign over them,
- 21** Allora Ioram passò a Zaira con tutti i suoi carri. Egli si mosse di notte e sconfisse gli Idumei che l'avevano accerchiato, insieme con gli ufficiali dei carri; così il popolo fuggì nelle tende.
Then Joram passed over to Zair, and all his chariots with him: and he rose up by night, and struck the Edomites who surrounded him, and the captains of the chariots; and the people fled to their tents.
and Joram passeth over to Zair, and all the chariots with him, and he himself hath risen by night, and smiteth Edom, that is coming round about unto him, and the heads of the chariots, and the people fleeth to its tents;
- 22** Edom, ribellatosi al potere di Giuda, ancora oggi è indipendente. In quel tempo anche Libna si ribellò.
So Edom revolted from under the hand of Judah to this day. Then did Libnah revolt at the same time.
and Edom revolteth from under the hand of Judah till this day; then doth Libnah revolt at that time.
- 23** Le altre gesta di Ioram, tutte le sue azioni, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Giuda.
The rest of the acts of Joram, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
And the rest of the matters of Joram, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 24** Ioram si addormentò con i suoi padri e fu sepolto con essi nella città di Davide, e al suo posto divenne re suo figlio Acazia.
Joram slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David; and Ahaziah his son reigned in his place.
And Joram lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David, and reign doth Ahaziah his son in his stead.

- 25** Nell'anno decimosecondo di Ioram figlio di Acab, re di Israele, divenne re Acazia figlio di Ioram, re di Giuda.
In the twelfth year of Joram the son of Ahab king of Israel did Ahaziah the son of Jehoram king of Judah begin to reign.
In the twelfth year of Joram son of Ahab king of Israel reigned hath Ahaziah son of Jehoram king of Judah;
- 26** Quando divenne re, Acazia aveva ventidue anni; regnò un anno in Gerusalemme. Sua madre si chiamava Atalia, figlia di Omri re di Israele.
Twenty-two years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem. His mother's name was Athaliah the daughter of Omri king of Israel.
a son of twenty and two years [is] Ahaziah in his reigning, and one year he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Athaliah daughter of Omri king of Israel,
- 27** Imitò la condotta della casa di Acab; fece ciò che è male agli occhi del Signore, come aveva fatto la casa di Acab, perché era imparentato con la casa di Acab.
He walked in the way of the house of Ahab, and did that which was evil in the sight of Yahweh, as did the house of Ahab; for he was the son-in-law of the house of Ahab.
and he walketh in the way of the house of Ahab, and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the house of Ahab, for he [is] son-in-law of the house of Ahab.
- 28** Egli con Ioram figlio di Acab andò in guerra contro Cazaèl re di Aram, in Ramot di Gàlaad; ma gli Aramei ferirono Ioram.
He went with Joram the son of Ahab to war against Hazael king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians wounded Joram.
And he goeth with Joram son of Ahab to battle with Hazael king of Aram in Ramoth-Gilead, and the Aramaeans smite Joram,
- 29** Allora il re Ioram andò a curarsi in Izreèl per le ferite ricevute dagli Aramei in Ramot, mentre combatteva contro Cazaèl re di Aram. Acazia figlio di Ioram, re di Giuda, scese a visitare Ioram figlio di Acab in Izreèl, perché costui era malato.
King Joram returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria. Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.
and Joram the king turneth back to be healed in Jezreel of the wounds with which the Arameans smite him in Ramah, in his fighting with Hazael king of Aram, and Ahaziah son of Jehoram king of Judah hath gone down to see Joram son of Ahab in Jezreel, for he is sick.
- 1** Il profeta Eliseo chiamò uno dei figli dei profeti e gli disse: Cingiti i fianchi, prendi in mano questo vasetto d'olio e va in Ramot di Gàlaad.
Elisha the prophet called one of the sons of the prophets, and said to him, Gird up your loins, and take this vial of oil in your hand, and go to Ramoth-gilead.
And Elisha the prophet hath called to one of the sons of the prophets, and saith to him, `Gird up thy loins, and take this vial of oil in thy hand, and go to Ramoth-Gilead,

- 2 Appena giunto, cerca leu figlio di Giòsafat, figlio di Nimsi. Entrato in casa, lo farai alzare dal gruppo dei suoi compagni e lo condurrà in una camera interna.**
When you come there, look out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in, and make him arise up from among his brothers, and carry him to an inner chamber. and thou hast gone in there, and see thou there Jehu son of Jehoshaphat, son of Nimshi, and thou hast gone in, and caused him to rise out of the midst of his brethren, and brought him in to the inner part of an inner-chamber,
- 3 Prenderai il vasetto dell'olio e lo verserai sulla sua testa, dicendo: Dice il Signore: Ti ungo re su Israele. Poi aprirai la porta e fuggirai senza indugio.**
Then take the vial of oil, and pour it on his head, and say, Thus says Yahweh, I have anointed you king over Israel. Then open the door, and flee, and don't wait.
and taken the vial of oil, and poured on his head, and said, Thus said Jehovah, I have anointed thee for king unto Israel; and thou hast opened the door, and fled, and dost not wait.`
- 4 Il giovane andò a Ramot di Gàlaad.**
So the young man, even the young man the prophet, went to Ramoth-gilead.
And the young man goeth -- the young man the prophet -- to Ramoth-Gilead,
- 5 Appena giunto, trovò i capi dell'esercito seduti insieme. Egli disse: Ho un messaggio per te, o capo. leu disse: Per chi fra tutti noi?. Ed egli rispose: Per te, o capo.**
When he came, behold, the captains of the host were sitting; and he said, I have an errand to you, captain. Jehu said, To which of us all? He said, To you, O captain.
and cometh in, and lo, chiefs of the force are sitting, and he saith, `I have a word unto thee, O chief!` and Jehu saith, `Unto which of all of us?` and he saith, `Unto thee, O chief.`
- 6 leu si alzò ed entrò in una camera; quegli gli versò l'olio sulla testa dicendogli: Dice il Signore, Dio di Israele: Ti ungo re sul popolo del Signore, su Israele.**
He arose, and went into the house; and he poured the oil on his head, and said to him, Thus says Yahweh, the God of Israel, I have anointed you king over the people of Yahweh, even over Israel.
And he riseth and cometh in to the house, and he poureth the oil on his head, and saith to him, `Thus said Jehovah, God of Israel, I have anointed thee for king unto the people of Jehovah, unto Israel,
- 7 Tu demolirai la casa di Acab tuo signore; io vendicherò il sangue dei miei servi i profeti e il sangue di tutti i servi del Signore sparso da Gezabele.**
You shall strike the house of Ahab your master, that I may avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of Yahweh, at the hand of Jezebel.
and thou hast smitten the house of Ahab thy lord, and I have required the blood of My servants the prophets, and the blood of all the servants of Jehovah, from the hand of Jezebel;

- 8** **Tutta la casa di Acab perirà; io eliminerò nella famiglia di Acab ogni maschio, schiavo o libero in Israele.**
For the whole house of Ahab shall perish; and I will cut off from Ahab every man-child, and him who is shut up and him who is left at large in Israel.
and perished hath all the house of Ahab, and I have cut off to Ahab those sitting on the wall, and restrained, and left, in Israel,
- 9** **Renderò la casa di Acab come la casa di Geroboamo figlio di Nebàt, e come la casa di Baasa figlio di Achia.**
I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah.
and I have given up the house of Ahab like the house of Jeroboam son of Nebat, and as the house of Baasha son of Ahijah,
- 10** **La stessa Gezabele sarà divorata dai cani nella campagna di Izreèl; nessuno la seppellirà. Quindi aprì la porta e fuggì.**
The dogs shall eat Jezebel in the portion of Jezreel, and there shall be none to bury her. He opened the door, and fled.
and Jezebel do the dogs eat in the portion of Jezreel, and there is none burying;` and he openeth the door and fleeth.
- 11** **Quando Ieu si presentò agli ufficiali del suo padrone, costoro gli domandarono: Va tutto bene? Perché questo pazzo è venuto da te?. Egli disse loro: Voi conoscete l'uomo e le sue chiacchiere.**
Then Jehu came forth to the servants of his lord: and one said to him, Is all well? why came this mad fellow to you? He said to them, You know the man and what his talk was. And Jehu hath gone out unto the servants of his lord, and [one] saith to him, `Is there peace? wherefore came this madman unto thee?` and he saith unto them, `Ye have known the man and his talk.`
- 12** **Gli dissero: Baie! Su, raccontacelo!. Egli disse: Mi ha parlato così e così, affermando: Dice il Signore: Ti ungo re su Israele.**
They said, It is false; tell us now. He said, Thus and thus spoke he to me, saying, Thus says Yahweh, I have anointed you king over Israel.
And they say, `False, declare, we pray thee, to us;` and he saith, `Thus and thus spake he unto me, saying, Thus said Jehovah, I have anointed thee for king unto Israel.`
- 13** **Tutti presero in fretta i propri vestiti e li stesero sotto di lui sugli stessi gradini, suonarono la tromba e gridarono: Ieu è re.**
Then they hurried, and took every man his garment, and put it under him on the top of the stairs, and blew the trumpet, saying, Jehu is king.
And they haste and take each his garment, and put [it] under him at the top of the stairs, and blow with a trumpet, and say, `Reigned hath Jehu!`

- 14** Ieu figlio di Giòsafat, figlio di Nimsi, congiurò contro Ioram. (Ioram aveva difeso con tutto Israele Ramot di Gàlaad di fronte a Cazaèl, re di Aram,
So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against Joram. (Now Joram was keeping Ramoth-gilead, he and all Israel, because of Hazael king of Syria;
And Jehu son of Jehoshaphat, son of Nimshi, conspireth against Joram -- (and Joram was keeping in Ramoth-Gilead, he and all Israel, from the presence of Hazael king of Aram,
- 15** poi Ioram era tornato a curarsi in Izreèl le ferite ricevute dagli Aramei nella guerra contro Cazaèl, re di Aram). Ieu disse: Se tale è il vostro sentimento, nessuno esca o fugga dalla città per andare ad annunziarlo in Izreèl.
but king Joram was returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him, when he fought with Hazael king of Syria.) Jehu said, If this be your mind, then let none escape and go forth out of the city, to go to tell it in Jezreel.
and king Joram turneth back to be healed in Jezreel, of the wounds with which the Aramaeans smite him, in his fighting with Hazael king of Aram) -- and Jehu saith, `If it is your mind, let not an escaped one go out from the city, to go to declare [it] in Jezreel.`
- 16** Ieu salì su un carro e partì per Izreèl, perché là giaceva malato Ioram e Acazia re di Giuda era sceso per visitarlo.
So Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay there. Ahaziah king of Judah was come down to see Joram.
And Jehu rideth, and goeth to Jezreel, for Joram is lying there, and Ahaziah king of Judah hath gone down to see Joram.
- 17** La sentinella che stava sulla torre di Izreèl vide la truppa di Ieu che avanzava e disse: Vedo una truppa. Ioram disse: Prendi un cavaliere e mandalo loro incontro per domandare: Tutto bene?.
Now the watchman was standing on the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, I see a company. Joram said, Take a horseman, and send to meet them, and let him say, Is it peace?
And the watchman is standing on the tower in Jezreel, and seeth the company of Jehu in his coming, and saith, `A company I see;` and Joram saith, `Take a rider and send to meet them, and let him say, Is there peace?`
- 18** Uno a cavallo andò loro incontro e disse: Il re domanda: Tutto bene?. Ieu disse: Che importa a te come vada? Passa dietro a me e seguimi. La sentinella riferì: Il messaggero è arrivato da quelli, ma non torna indietro.
So there went one on horseback to meet him, and said, Thus says the king, Is it peace? Jehu said, What have you to do with peace? turn you behind me. The watchman told, saying, The messenger came to them, but he isn't coming back.
and the rider on the horse goeth to meet him, and saith, `Thus said the king, Is there peace?` and Jehu saith, `What -- to thee and to peace? turn round behind me.` And the watchman declareth, saying, `The messenger came unto them, and he hath not returned.`

- 19** Il re mandò un altro cavaliere che, giunto da quelli, disse: Il re domanda: Tutto bene?. Ma leu disse: Che importa a te come vada? Passa dietro a me e seguimi.
Then he sent out a second on horseback, who came to them, and said, Thus says the king, Is it peace? Jehu answered, What have you to do with peace? turn you behind me.
And he sendeth a second rider on a horse, and he cometh in unto them, and saith, `Thus said the king, Is there peace?` and Jehu saith, `What -- to thee and to peace? turn round behind me.`
- 20** La sentinella riferì: E' arrivato da quelli, ma non torna indietro. Il modo di guidare è quello di leu figlio di Nimsi; difatti guida all'impazzata.
The watchman told, saying, He came even to them, and isn't coming back: and the driving is like the driving of Jehu the son of Nimshi; for he drives furiously.
And the watchman declareth, saying, `He came unto them, and he hath not returned, and the driving [is] like the driving of Jehu son of Nimshi, for with madness he driveth.`
- 21** Ioram disse: Attacca i cavalli. Appena fu pronto il suo carro, Ioram re di Israele, e Acazia re di Giuda, partirono, ognuno sul proprio carro. Andarono incontro a leu, che raggiunsero nel campo di Nabòt di Izreèl.
Joram said, Make ready. They made ready his chariot. Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot, and they went out to meet Jehu, and found him in the portion of Naboth the Jezreelite.
And Jehoram saith, `Harness;` and his chariot is harnessed, and Jehoram king of Israel goeth out, and Ahaziah king of Judah, each in his chariot, and they go out to meet Jehu, and find him in the portion of Naboth the Jezreelite.
- 22** Quando Ioram vide leu, gli domandò: Tutto bene, leu?. Rispose: Sì, tutto bene, finché durano le prostituzioni di Gezabele tua madre e le sue numerose magie.
It happened, when Joram saw Jehu, that he said, Is it peace, Jehu? He answered, What peace, so long as the prostitution of your mother Jezebel and her witchcraft abound?
And it cometh to pass, at Jehoram`s seeing Jehu, that he saith, `Is there peace, Jehu?` and he saith, `What [is] the peace, while the whoredoms of Jezebel thy mother, and her witchcrafts, are many?`
- 23** Allora Ioram si volse indietro e fuggì, dicendo ad Acazia: Siamo traditi, Acazia!.
Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, There is treachery, Ahaziah.
And Jehoram turneth his hands, and fleeth, and saith unto Ahaziah, `Deceit, O Ahaziah!`
- 24** leu, impugnato l'arco, colpì Ioram nel mezzo delle spalle. La freccia gli attraversò il cuore ed egli si accasciò sul carro.
Jehu drew his bow with his full strength, and struck Joram between his arms; and the arrow went out at his heart, and he sunk down in his chariot.
And Jehu hath filled his hand with a bow, and smiteth Jehoram between his arms, and the arrow goeth out from his heart, and he boweth down in his chariot.

- 25** leu disse a Bidkar suo scudiero: Sollevalo, gettalo nel campo che appartenne a Nabòt di Izreèl; mi ricordo che una volta, mentre io e te eravamo sullo stesso carro al seguito di suo padre Acab, il Signore proferì su di lui questo oracolo:
Then said [Jehu] to Bidkar his captain, Take up, and cast him in the portion of the field of Naboth the Jezreelite; for remember how that, when I and you rode together after Ahab his father, Yahweh laid this burden on him:
And [Jehu] saith unto Bidkar his captain, `Lift up, cast him into the portion of the field of Naboth the Jezreelite -- for, remember, I and thou were riding together after Ahab his father, and Jehovah lifted upon him this burden:
- 26** Non ho forse visto ieri il sangue di Nabòt e il sangue dei suoi figli? Oracolo del Signore. Ti ripagherò in questo stesso campo. Oracolo del Signore. Sollevalo e gettalo nel campo secondo la parola del Signore.
Surely I have seen yesterday the blood of Naboth, and the blood of his sons, says Yahweh; and I will requite you in this plat, says Yahweh. Now therefore take and cast him into the plat [of ground], according to the word of Yahweh.
Have I not the blood of Naboth and the blood of his sons seen yesternight -- the affirmation of Jehovah -- yea, I have recompensed to thee in this portion -- the affirmation of Jehovah; -- and now, lift up, cast him into the portion, according to the word of Jehovah.`
- 27** Visto ciò, Acazia re di Giuda fuggì per la strada di Bet-Gan; leu l'inseguì e ordinò: Colpite anche costui. Lo colpirono sul carro nella salita di Gur, nelle vicinanze di Ibleam. Egli fuggì a Meghiddo, ove morì.
But when Ahaziah the king of Judah saw this, he fled by the way of the garden-house. Jehu followed after him, and said, Smite him also in the chariot: [and they struck him] at the ascent of Gur, which is by Ibleam. He fled to Megiddo, and died there.
And Ahaziah king of Judah hath seen, and fleeth the way of the garden-house, and Jehu pursueth after him, and saith, `Smite him -- also him -- in the chariot,` in the going up to Gur, that [is] Ibleam, and he fleeth to Megiddo, and dieth there,
- 28** I suoi ufficiali lo portarono a Gerusalemme su un carro e lo seppellirono nel suo sepolcro, vicino ai suoi padri, nella città di Davide.
His servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in his tomb with his fathers in the city of David.
and his servants carry him in a chariot to Jerusalem, and bury him in his burying-place, with his fathers, in the city of David.
- 29** Acazia era divenuto re di Giuda nell'anno undecimo di Ioram, figlio di Acab.
In the eleventh year of Joram the son of Ahab began Ahaziah to reign over Judah.
And in the eleventh year of Joram son of Ahab reign did Ahaziah over Judah.
- 30** leu arrivò in Izreèl. Appena lo seppe, Gezabele si truccò gli occhi con stibio, si acconciò la capigliatura e si mise alla finestra.
When Jehu was come to Jezreel, Jezebel heard of it; and she painted her eyes, and attired her head, and looked out at the window.
And Jehu cometh in to Jezreel, and Jezebel hath heard, and putteth her eyes in paint and maketh right her head, and looketh out through the window.

- 31** Mentre leu entrava per la porta, gli domando: Tutto bene, o Zimri, assassino del suo padrone?
As Jehu entered in at the gate, she said, Is it peace, you Zimri, your master`s murderer?
And Jehu hath come into the gate, and she saith, `Was there peace [to] Zimri -- slayer of his lord?`
- 32** leu alzò lo sguardo alla finestra e disse: Chi è con me? Chi?. Due o tre eunuchi si affacciarono a guardarlo.
He lifted up his face to the window, and said, Who is on my side? who? There looked out to him two or three eunuchs.
And he lifteth up his face unto the window, and saith, `Who [is] with me? -- who?` and look out unto him do two [or] three eunuchs;
- 33** Egli disse: Gettatela giù. La gettarono giù. Il suo sangue schizzò sul muro e sui cavalli. leu passò sul suo corpo,
He said, Throw her down. So they threw her down; and some of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses: and he trod her under foot.
And he saith, `Let her go;` and they let her go, and [some] of her blood is sprinkled on the wall, and on the horses, and he treadeth her down.
- 34** poi entrò, mangiò e bevve; alla fine ordinò: Andate a vedere quella maledetta e seppellitela, perché era figlia di re.
When he was come in, he ate and drink; and he said, See now to this cursed woman, and bury her; for she is a king`s daughter.
And he cometh in, and eateth, and drinketh, and saith, `Look after, I pray you, this cursed one, and bury her, for she [is] a king`s daughter.`
- 35** Andati per seppellirla, non trovarono altro che il cranio, i piedi e le palme delle mani.
They went to bury her; but they found no more of her than the skull, and the feet, and the palms of her hands.
And they go to bury her, and have not found of her except the skull, and the feet, and the palms of the hands.
- 36** Tornati, riferirono il fatto a leu, che disse: Si è avverata così la parola che il Signore aveva detta per mezzo del suo servo Elia il Tisbita: Nel campo di Izreel i cani divoreranno la carne di Gezabele.
Therefore they came back, and told him. He said, This is the word of Yahweh, which he spoke by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel shall the dogs eat the flesh of Jezebel;
And they turn back, and declare to him, and he saith, `The word of Jehovah it [is], that He spake by the hand of this servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel do the dogs eat the flesh of Jezebel,
- 37** E il cadavere di Gezabele nella campagna sarà come letame, perché non si possa dire: Questa è Gezabele.
and the body of Jezebel shall be as dung on the face of the field in the portion of Jezreel, so that they shall not say, This is Jezebel.
and the carcase of Jezebel hath been as dung on the face of the field in the portion of Jezreel, that they say not, This [is] Jezebel.`

- 1** In Samaria c'erano settanta figli di Acab. Ieu scrisse lettere e le inviò in Samaria ai capi della città, agli anziani e ai tutori dei figli di Acab. In esse diceva:
Now Ahab had seventy sons in Samaria. Jehu wrote letters, and sent to Samaria, to the rulers of Jezreel, even the elders, and to those who brought up [the sons of] Ahab, saying, And Ahab hath seventy sons in Samaria, and Jehu writeth letters, and sendeth to Samaria, unto the heads of Jezreel, the elders, and unto the supporters of Ahab, saying,
- 2** Ora, quando giungerà a voi questa lettera - voi, infatti, avete con voi i figli del vostro signore, i carri, i cavalli, le fortezze e le armi -
Now as soon as this letter comes to you, seeing your master's sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fortified city also, and armor;
`And now, at the coming in of this letter unto you, and with you [are] sons of your lord, and with you [are] the chariots and the horses, and a fenced city, and the armour,
- 3** scegliete il figlio migliore e più capace del vostro signore e ponetelo sul trono del padre; combattete per la casa del vostro signore.
look you out the best and meet of your master's sons, and set him on his father's throne, and fight for your master's house.
and ye have seen the best and the uprightest of the sons of your lord, and have set [him] on the throne of his father, and fight ye for the house of your lord.`
- 4** Quelli ebbero una grande paura e dissero: Ecco, due re non hanno potuto resistergli; come potremmo resistergli noi?
But they were exceedingly afraid, and said, Behold, the two kings didn't stand before him: how then shall we stand?
And they fear very greatly, and say, `Lo, the two kings have not stood before him, and how do we stand -- we?`
- 5** Il maggiordomo, il prefetto della città, gli anziani e i tutori mandarono a Ieu questo messaggio: Noi siamo tuoi servi; noi faremo quanto ci ordinerai. Non nomineremo un re; farà quanto ti piace.
He who was over the household, and he who was over the city, the elders also, and those who brought up [the children], sent to Jehu, saying, We are your servants, and will do all that you shall bid us; we will not make any man king: you do that which is good in your eyes.
And he who [is] over the house, and he who [is] over the city, and the elders, and the supporters, send unto Jehu, saying, `Thy servants we [are], and all that thou sayest unto us we do; we do not make any one king -- that which [is] good in thine eyes do.`

- 6** leu scrisse loro quest'altra lettera: Se siete dalla mia parte e se obbedite alla mia parola, prendete le teste dei figli del vostro signore e presentatevi a me domani a quest'ora in Izreel. I figli del re erano settanta; vivevano con i grandi della città, che li allevavano. Then he wrote a letter the second time to them, saying, If you be on my side, and if you will listen to my voice, take the heads of the men your master's sons, and come to me to Jezreel by tomorrow this time. Now the king's sons, being seventy persons, were with the great men of the city, who brought them up. And he writeth unto them a letter a second time, saying, `If ye [are] for me, and to my voice are hearkening, take the heads of the men -- the sons of your lord, and come unto me about this time to-morrow, to Jezreel;` and the sons of the king [are] seventy men, with the great ones of the city those bringing them up.
- 7** Ricevuta la lettera, quelli presero i figli del re e li uccisero - erano settanta -; quindi posero le loro teste in panieri e le mandarono da lui in Izreel. It happened, when the letter came to them, that they took the king's sons, and killed them, even seventy persons, and put their heads in baskets, and sent them to him to Jezreel. And it cometh to pass, at the coming in of the letter unto them, that they take the sons of the king, and slaughter seventy men, and put their heads in baskets, and send unto him to Jezreel,
- 8** Si presentò un messaggero che riferì a leu: Hanno portato le teste dei figli del re. Egli disse: Ponetele in due mucchi alla porta della città e ci restino fino a domani mattina. There came a messenger, and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons. He said, Lay you them in two heaps at the entrance of the gate until the morning. and the messenger cometh in, and declareth to him, saying, `They have brought in the heads of the sons of the king,` and he saith, `Make them two heaps at the opening of the gate till the morning.`
- 9** Il mattino dopo uscì, si fermò e disse a tutto il popolo: Voi siete innocenti; ecco io ho congiurato contro il mio signore e l'ho ucciso. Ma chi ha colpito tutti questi? It happened in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people, You are righteous: behold, I conspired against my master, and killed him; but who struck all these? And it cometh to pass in the morning, that he goeth out, and standeth, and saith unto all the people, `Righteous are ye; lo, I have conspired against my lord, and slay him -- and who smote all these?
- 10** Constatate come neppure una parola che il Signore ha annunciato per mezzo del suo servo Elia, sia venuta meno; il Signore ha attuato quanto aveva predetto per mezzo di Elia, suo servo. Know now that there shall fall to the earth nothing of the word of Yahweh, which Yahweh spoke concerning the house of Ahab: for Yahweh has done that which he spoke by his servant Elijah. Know ye now, that nothing doth fall of the word of Jehovah to the earth that Jehovah spake against the house of Ahab, and Jehovah hath done that which He spake by the hand of His servant Elijah.`

- 11** leu uccise poi tutti i superstiti della famiglia di Acab in Izreèl, tutti i suoi grandi, i suoi amici e i suoi sacerdoti, fino a non lasciarne neppure uno.
So Jehu struck all that remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his familiar friends, and his priests, until he left him none remaining.
And Jehu smiteth all those left to the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his acquaintances, and his priests, till he hath not left to him a remnant.
- 12** Quindi si alzò e partì per Samaria. Passando per Bet-Eked dei pastori,
He arose and departed, and went to Samaria. As he was at the shearing-house of the shepherds in the way,
And he riseth, and cometh in and goeth to Samaria; he [is] at the shepherds` shearing-house in the way,
- 13** leu trovò i fratelli di Acazia, re di Giuda. Egli domandò: Voi, chi siete?. Risposero: Siamo fratelli di Acazia; siamo scesi per salutare i figli del re e i figli della regina.
Jehu met with the brothers of Ahaziah king of Judah, and said, Who are you? They answered, We are the brothers of Ahaziah: and we go down to Greet the children of the king and the children of the queen.
and Jehu hath found the brethren of Ahaziah king of Judah, and saith, `Who [are] ye?` and they say, `Brethren of Ahaziah we [are], and we go down to salute the sons of the king, and the sons of the mistress.`
- 14** Egli ordinò: Prendeteli vivi. Li presero vivi, li uccisero e li gettarono nel pozzo di Bet-Eked; erano quarantadue e non ne rimase neppure uno.
He said, Take them alive. They took them alive, and killed them at the pit of the shearing-house, even two and forty men; neither left he any of them.
And he saith, `Catch them alive;` and they catch them alive, and slaughter them at the pit of the shearing-house, forty and two men, and he hath not left a man of them.
- 15** Partito di lì, si imbattè in Ionadàb, figlio di Recàb, che gli veniva incontro; leu lo salutò e gli disse: Il tuo cuore è retto verso di me, come il mio nei tuoi riguardi?. Ionadàb rispose: Sì. Se sì, dammi la mano. Ionadàb gliela diede. leu allora lo fece salire sul carro vicino a
When he was departed there, he lighted on Jehonadab the son of Rechab coming to meet him; and he greeted him, and said to him, Is your heart right, as my heart is with your heart? Jehonadab answered, It is. If it be, give me your hand. He gave him his hand; and he took him up to him into the chariot.
And he goeth thence, and findeth Jehonadab son of Rechab -- to meet him, and blesseth him, and saith unto him, `Is thy heart right, as my heart [is] with thy heart?` and Jehonadab saith, `It is;` -- `Then it is; give thy hand;` and he giveth his hand, and he causeth him to come up into him into the chariot,
- 16** e gli disse: Vieni con me e vedrai il mio zelo per il Signore. Lo portò con sé sul carro.
He said, Come with me, and see my zeal for Yahweh. So they made him ride in his chariot. and saith, `Come with me, and look on my zeal for Jehovah;` and they cause him to ride in his chariot.

- 17 Entrò in Samaria, ove uccise tutti i superstiti della casa di Acab fino ad annientarla, secondo la parola che il Signore aveva comunicata a Elia.**
When he came to Samaria, he struck all who remained to Ahab in Samaria, until he had destroyed him, according to the word of Yahweh, which he spoke to Elijah.
And he cometh in to Samaria, and smiteth all those left to Ahab in Samaria, till his destroying him, according to the word of Jehovah that He spake unto Elisha.
- 18 Ieu radunò tutto il popolo e gli disse: Acab ha servito Baal un poco; Ieu lo servirà molto. Jehu gathered all the people together, and said to them, Ahab served Baal a little; but Jehu will serve him much.**
And Jehu gathereth the whole of the people, and saith unto them, `Ahab served Baal a little -- Jehu doth serve him much:
- 19 Ora convocatemi tutti i profeti di Baal, tutti i suoi fedeli e tutti i suoi sacerdoti; non ne manchi neppure uno, perché intendo offrire un grande sacrificio a Baal. Chi mancherà non sarà lasciato in vita. Ieu agiva con astuzia, per distruggere tutti i fedeli di Baal. Now therefore call to me all the prophets of Baal, all his worshippers, and all his priests; let none be wanting: for I have a great sacrifice [to do] to Baal; whoever shall be wanting, he shall not live. But Jehu did it in subtlety, to the intent that he might destroy the worshippers of Baal.**
and now, all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests, call ye unto me; let not a man be lacking, for a great sacrifice I have for Baal; every one who is lacking -- he doth not live;` and Jehu hath done [it] in subtilty, in order to destroy the servants of Baal.
- 20 Ieu disse: Convocate una festa solenne per Baal. La convocarono. Jehu said, Sanctify a solemn assembly for Baal. They proclaimed it.**
And Jehu saith, `Sanctify a restraint for Baal;` and they proclaim [it].
- 21 Ieu inviò messaggeri per tutto Israele; si presentarono tutti i fedeli di Baal - nessuno si astenne dal viaggio - e si radunarono nel tempio di Baal, che ne risultò pieno da un'estremità all'altra. Jehu sent through all Israel: and all the worshippers of Baal came, so that there was not a man left that didn't come. They came into the house of Baal; and the house of Baal was filled from one end to another.**
And Jehu sendeth into all Israel, and all the servants of Baal come in, and there hath not been left a man who hath not come in; and they come in to the house of Baal, and the house of Baal is full -- mouth to mouth.
- 22 Ieu disse al guardarobiere: Tira fuori le vesti per tutti i fedeli di Baal. Ed egli le tirò fuori. He said to him who was over the vestry, Bring forth vestments for all the worshippers of Baal. He brought them forth vestments.**
And he saith to him who [is] over the wardrobe, `Bring out clothing to all servants of Baal;` and he bringeth out to them the clothing.

- 23** Ieu, accompagnato da Ionadàb figlio di Recàb, entrò nel tempio di Baal e disse ai fedeli di Baal: **Badate bene che non ci sia fra di voi nessuno dei fedeli del Signore, ma solo fedeli di Baal.**
Jehu went, and Jehonadab the son of Rechab, into the house of Baal; and he said to the worshippers of Baal, Search, and look that there be here with you none of the servants of Yahweh, but the worshippers of Baal only.
And Jehu goeth in, and Jehonadab son of Rechab, to the house of Baal, and saith to the servants of Baal, `Search and see, lest there be here with you of the servants of Jehovah -- but, the servants of Baal by themselves.`
- 24** Mentre quelli si accingevano a compiere sacrifici e olocausti, Ieu fece uscire ottanta suoi uomini con la minaccia: **Se qualcuno farà fuggire uno degli uomini che io oggi metto nelle vostre mani, pagherà con la sua vita la vita di lui.**
They went in to offer sacrifices and burnt offerings. Now Jehu had appointed him eighty men outside, and said, If any of the men whom I bring into your hands escape, [he who lets him go], his life shall be for the life of him.
And they come in to make sacrifices and burnt-offerings, and Jehu hath set for himself in an out-place eighty men, and saith, `The man who letteth escape [any] of the men whom I am bringing in unto your hand -- his soul for his soul.`
- 25** Quando ebbe finito di compiere l'olocausto, Ieu disse alle guardie e agli scudieri: **Entrate, uccideteli. Nessuno scappi. Le guardie e gli scudieri li passarono a fil di spada e li gettarono perfino nella cella del tempio di Baal.**
It happened, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, Go in, and kill them; let none come forth. They struck them with the edge of the sword; and the guard and the captains cast them out, and went to the city of the house of Baal.
And it cometh to pass at his finishing to make the burnt-offering, that Jehu saith to the runners, and to the captains, `Go in, smite them, let none come out;` and they smite them by the mouth of the sword, and the runners and the captains cast [them] out; and they go unto the city, to the house of Baal,
- 26** Penetrati in essa, portarono fuori il palo sacro del tempio di Baal e lo bruciarono.
They brought forth the pillars that were in the house of Baal, and burned them.
and bring out the standing-pillars of the house of Baal, and burn them,
- 27** Fecero a pezzi la stele di Baal, demolirono il tempio di Baal e lo ridussero un immondezzaio fino ad oggi.
They broke down the pillar of Baal, and broke down the house of Baal, and made it a draught-house, to this day.
and break down the standing-pillar of Baal, and break down the house of Baal, and appoint it for a draught-house unto this day.
- 28** Ieu fece scomparire Baal da Israele.
Thus Jehu destroyed Baal out of Israel.
And Jehu destroyeth Baal out of Israel,

- 29** Ma Ieu non si allontanò dai peccati che Geroboamo figlio di Nebàt aveva fatto commettere a Israele e non abbandonò i vitelli d'oro che erano a Betel e in Dan.
However from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin, Jehu didn't depart from after them, [to wit], the golden calves that were in Bethel, and that were in Dan.
only -- the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin, Jehu hath not turned aside from after them -- the calves of gold that [are] at Beth-El, and in Dan.
- 30** Il Signore disse a Ieu: Perché ti sei compiaciuto di fare ciò che è giusto ai miei occhi e hai compiuto per la casa di Acab quanto era nella mia intenzione, i tuoi figli - fino alla quarta generazione - siederanno sul trono di Israele.
Yahweh said to Jehu, Because you have done well in executing that which is right in my eyes, [and] have done to the house of Ahab according to all that was in my heart, your sons of the fourth generation shall sit on the throne of Israel.
And Jehovah saith unto Jehu, `Because that thou hast done well, to do that which [is] right in Mine eyes -- according to all that [is] in My heart thou hast done to the house of Ahab -- the sons of the fourth [generation] do sit for thee on the throne of Israel.`
- 31** Ma Ieu non si preoccupò di seguire la legge del Signore Dio di Israele con tutto il cuore; non si allontanò dai peccati che Geroboamo aveva fatto commettere a Israele.
But Jehu took no heed to walk in the law of Yahweh, the God of Israel, with all his heart: he didn't depart from the sins of Jeroboam, with which he made Israel to sin.
And Jehu hath not taken heed to walk in the law of Jehovah, God of Israel, with all his heart, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam, that he caused Israel to sin.
- 32** In quel tempo il Signore cominciò a ridurre il territorio di Israele; Cazaèl sconfisse gli Israeliti in tutti i loro confini:
In those days Yahweh began to cut off from Israel: and Hazael struck them in all the borders of Israel;
In those days hath Jehovah begun to cut off [some] in Israel, and Hazael smiteth them in all the border of Israel,
- 33** dal Giordano, verso oriente, occupò tutta la regione di Gàlaad, dei Gaditi, dei Rubeniti e dei Manassiti, da Aroer, che è presso il torrente Arnon, a Gàlaad e a Basan.
from the Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Aroer, which is by the valley of the Arnon, even Gilead and Bashan.
from the Jordan, at the sun-rising, the whole land of Gilead, of the Gadite, and the Reubenite, and the Manassahite (from Aroer, that [is] by the brook Arnon), even Gilead and Bashan.
- 34** Le altre gesta di Ieu, tutte le sue azioni e le sue prodezze, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Israele.
Now the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and all his might, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
And the rest of the matters of Jehu, and all that he did, and all his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 35** leu si addormentò con i suoi padri e lo seppellirono in Samaria. Al suo posto divenne re suo figlio loacaz.
Jehu slept with his fathers; and they buried him in Samaria. Jehoahaz his son reigned in his place.
And Jehu lieth with his fathers, and they bury him in Samaria, and reign doth Jehoahaz his son in his stead.
- 36** La durata del regno di leu su Israele, in Samaria, fu di ventotto anni.
The time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty-eight years.
And the days that Jehu hath reigned over Israel [are] twenty and eight years, in Samaria.
- 1** Atalia madre di Acazia, visto che era morto suo figlio, si propose di sterminare tutta la discendenza regale.
Now when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal.
And Athaliah [is] mother of Ahaziah, and she hath seen that her son [is] dead, and she riseth, and destroyeth all the seed of the kingdom;
- 2** Ma Ioseba, figlia del re Ioram e sorella di Acazia, sottrasse loas figlio di Acazia dal gruppo dei figli del re destinati alla morte e lo portò con la nutrice nella camera dei letti; lo nascose così ad Atalia ed egli non fu messo a morte.
But Jehosheba, the daughter of king Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him away from among the king's sons who were slain, even him and his nurse, [and put them] in the bedchamber; and they hid him from Athaliah, so that he was not slain;
and Jehosheba daughter of king Joram, sister of Ahaziah, taketh Joash son of Ahaziah, and stealeth him out of the midst of the sons of the king who are put to death, him and his nurse, in the inner part of the bed-chambers, and they hide him from the presence of Athaliah, and he hath not been put to death,
- 3** Rimase sei anni nascosto presso di lei nel tempio; intanto Atalia regnava sul paese.
He was with her hid in the house of Yahweh six years. Athaliah reigned over the land. and he is with her, in the house of Jehovah, hiding himself, six years, and Athaliah is reigning over the land.
- 4** Il settimo anno Ioiada convocò i capi di centinaia dei Cari e delle guardie e li fece venire nel tempio. Egli concluse con loro un'alleanza, facendoli giurare nel tempio; quindi mostrò loro il figlio del re.
In the seventh year Jehoiada sent and fetched the captains over hundreds of the Carites and of the guard, and brought them to him into the house of Yahweh; and he made a covenant with them, and took an oath of them in the house of Yahweh, and showed them the king's son.
And in the seventh year hath Jehoiada sent and taketh the heads of the hundreds, of the executioners and of the runners, and bringeth them in unto him, to the house of Jehovah, and maketh with them a covenant, and causeth them to swear in the house of Jehovah, and sheweth them the son of the king,

- 5** Diede loro le seguenti disposizioni: Questo farete: un terzo di quelli che fra di voi iniziano il servizio di sabato per fare la guardia alla reggia,
He commanded them, saying, This is the thing that you shall do: a third part of you, who come in on the Sabbath, shall be keepers of the watch of the king`s house;
and commandeth them, saying, `This [is] the thing that ye do; The third of you [are] going in on the sabbath, and keepers of the charge of the house of the king,
- 6** un altro terzo alla porta di Sur e un terzo alla porta dietro i cursori; voi farete invece la guardia alla casa di Massach,
A third part shall be at the gate Sur; and a third part at the gate behind the guard: so shall you keep the watch of the house, and be a barrier.
and the third [is] at the gate of Sur, and the third at the gate behind the runners, and ye have kept the charge of the house pulled down;
- 7** gli altri due gruppi di voi, ossia quanti smontano il sabato, faranno la guardia al tempio.
The two companies of you, even all who go forth on the Sabbath, shall keep the watch of the house of Yahweh about the king.
and two parts of you, all going out on the sabbath -- they have kept the charge of the house of Jehovah about the king,
- 8** Circonderete il re, ognuno con la sua arma in pugno e chi tenta di penetrare nello schieramento sia messo a morte. Accompanerete il re ovunque egli vada.
You shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and he who comes within the ranks, let him be slain: and be you with the king when he goes out, and when he comes in.
and ye have compassed the king round about, each with his weapons in his hand, and he who is coming unto the ranges is put to death; and be ye with the king in his going out and in his coming in.`
- 9** I capi di centinaia fecero quanto aveva disposto il sacerdote Ioiada. Ognuno prese i suoi uomini, quelli che entravano in servizio e quelli che smontavano il sabato, e andarono dal sacerdote Ioiada.
The captains over hundreds did according to all that Jehoiada the priest commanded; and they took every man his men, those who were to come in on the Sabbath, with those who were to go out on the Sabbath, and came to Jehoiada the priest.
And the heads of the hundreds do according to all that Jehoiada the priest commanded, and take each his men going in on the sabbath, with those going out on the sabbath, and come in unto Jehoiada the priest,
- 10** Il sacerdote consegnò ai capi di centinaia lance e scudi del re Davide, che erano nel deposito del tempio.
The priest delivered to the captains over hundreds the spears and shields that had been king David`s, which were in the house of Yahweh.
and the priest giveth to the heads of the hundreds the spears and the shields that king David had, that [are] in the house of Jehovah.

- 11** Le guardie, ognuno con l'arma in pugno, si disposero dall'angolo meridionale del tempio fino all'angolo settentrionale, davanti all'altare e al tempio e intorno al re.
The guard stood, every man with his weapons in his hand, from the right side of the house to the left side of the house, along by the altar and the house, by the king round about. And the runners stand, each with his weapons in his hand, from the right shoulder of the house unto the left shoulder of the house, by the altar and by the house, by the king round about;
- 12** Allora Ioiada fece uscire il figlio del re, gli impose il diadema e le insegne; lo proclamò re e lo unse. Gli astanti batterono le mani ed esclamarono: Viva il re!
Then he brought out the king's son, and put the crown on him, and [gave him] the testimony; and they made him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, [Long] live the king.
and he bringeth out the son of the king, and putteth on him the crown, and the testimony, and they make him king, and anoint him, and smite the hand, and say, `Let the king live.`
- 13** Atalia, sentito il clamore delle guardie e del popolo, si diresse verso la moltitudine nel tempio.
When Athaliah heard the noise of the guard [and of] the people, she came to the people into the house of Yahweh:
And Athaliah heareth the voice of the runners [and] of the people, and she cometh in unto the people, to the house of Jehovah,
- 14** Guardò: ecco, il re stava presso la colonna secondo l'usanza; i capi e i trombettieri erano intorno al re, mentre tutto il popolo del paese esultava e suonava le trombe. Atalia si stracciò le vesti e gridò: Tradimento, tradimento!
and she looked, and, behold, the king stood by the pillar, as the manner was, and the captains and the trumpets by the king; and all the people of the land rejoiced, and blew trumpets. Then Athaliah tore her clothes, and cried, Treason! treason!
and looketh, and lo, the king is standing by the pillar, according to the ordinance, and the heads, and the trumpets, [are] by the king, and all the people of the land are rejoicing, and blowing with trumpets, and Athaliah rendeth her garments, and calleth, `Conspiracy! conspiracy!`
- 15** Il sacerdote Ioiada ordinò ai capi dell'esercito: Fatela uscire tra le file e chiunque la segua sia ucciso di spada. Il sacerdote infatti aveva stabilito che non venisse uccisa nel tempio del Signore.
Jehoiada the priest commanded the captains of hundreds who were set over the host, and said to them, Have her forth between the ranks; and him who follows her kill with the sword. For the priest said, Don't let her be slain in the house of Yahweh.
And Jehoiada the priest commandeth the heads of the hundreds, inspectors of the force, and saith unto them, `Bring her out unto the outside of the ranges, and him who is going after her, put to death by the sword:` for the priest had said, `Let her not be put to death in the house of Jehovah.`

- 16** Le misero le mani addosso ed essa raggiunse la reggia attraverso l'ingresso dei Cavalli e là fu uccisa.
So they made way for her; and she went by the way of the horses` entry to the king`s house: and there was she slain.
And they make for her sides, and she entereth the way of the entering in of the horses to the house of the king, and is put to death there.
- 17** Ioiada concluse un'alleanza fra il Signore, il re e il popolo, con cui questi si impegnò a essere il popolo del Signore; ci fu anche un'alleanza fra il re e il popolo.
Jehoiada made a covenant between Yahweh and the king and the people, that they should be Yahweh`s people; between the king also and the people.
And Jehoiada maketh the covenant between Jehovah and the king and the people, to be for a people to Jehovah, and between the king and the people.
- 18** Tutto il popolo del paese penetrò nel tempio di Baal e lo demolì, frantumandone gli altari e le immagini: uccisero dinanzi agli altari lo stesso Mattan, sacerdote di Baal. Il sacerdote Ioiada mise guardie intorno al tempio.
All the people of the land went to the house of Baal, and broke it down; his altars and his images broke they in pieces thoroughly, and killed Mattan the priest of Baal before the altars. The priest appointed officers over the house of Yahweh.
And all the people of the land go in to the house of Baal, and break it down, its altars and its images they have thoroughly broken, and Mattan priest of Baal they have slain before the altars; and the priest setteth inspectors over the house of Jehovah,
- 19** Egli prese i capi di centinaia dei Carii e delle guardie e tutto il popolo del paese; costoro fecero scendere il re dal tempio e attraverso la porta delle Guardie lo condussero nella reggia, ove egli sedette sul trono regale.
He took the captains over hundreds, and the Carites, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of Yahweh, and came by the way of the gate of the guard to the king`s house. He sat on the throne of the kings.
and taketh the heads of the hundreds, and the executioners, and the runners, and all the people of the land, and they bring down the king from the house of Jehovah, and come by the way of the gate of the runners, to the house of the king, and he sitteth on the throne of the kings.
- 20** Tutto il popolo del paese fu in festa; la città restò tranquilla. Atalia fu uccisa con la spada nella reggia.
So all the people of the land rejoiced, and the city was quiet. Athaliah they had slain with the sword at the king`s house.
And all the people of the land rejoice, and the city [is] quiet, and Athaliah they have put to death by the sword in the house of the king;
- 1** Quando divenne re, loas aveva sette anni.
In the seventh year of Jehu began Jehoash to reign; and he reigned forty years in Jerusalem: and his mother`s name was Zibiah of Beersheba.
In the seventh year of Jehu reigned hath Jehoash, and forty years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zibiah of Beer-Sheba,

- 2** **Divenne re nell'anno settimo di Ieu e regnò quarant'anni in Gerusalemme. Sua madre, di Bersabea, si chiamava Sibia.**
Jehoash did that which was right in the eyes of Yahweh all his days in which Jehoiada the priest instructed him.
and Jehoash doth that which is right in the eyes of Jehovah all his days in which Jehoiada the priest directed him,
- 3** **Ioas fece ciò che è giusto agli occhi del Signore per tutta la sua vita, perché era stato educato dal sacerdote Ioiada.**
However the high places were not taken away; the people still sacrificed and burnt incense in the high places.
only, the high places have not turned aside, still are the people sacrificing and making perfume in high places.
- 4** **Ma non scomparvero le alture, infatti il popolo tuttora sacrificava e offriva incenso sulle alture.**
Jehoash said to the priests, All the money of the holy things that is brought into the house of Yahweh, in current money, the money of the persons for whom each man is rated, and all the money that it comes into any man's heart to bring into the house of Yahweh, And Jehoash saith unto the priests, `All the money of the sanctified things that is brought in to the house of Jehovah, the money of him who is passing over, each the money of his valuation, all the money that it goeth up on the heart of a man to bring in to the house of Jehovah,
- 5** **Ioas disse ai sacerdoti: Tutto il denaro delle rendite sacre, che viene portato nel tempio del Signore, il denaro che uno versa per il proprio riscatto e tutto il denaro offerto spontaneamente al tempio,**
let the priests take it to them, every man from his acquaintance; and they shall repair the breaches of the house, wherever any breach shall be found.
do the priests take to them, each from his acquaintance, and they strengthen the breach of the house, in all [places] where there is found a breach.`
- 6** **Io prendano i sacerdoti, ognuno dalla mano del proprio conoscente; con esso eseguiscano le riparazioni del tempio, ovunque appaiano necessarie.**
But it was so, that in the three and twentieth year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.
And it cometh to pass, in the twenty and third year of king Jehoash, the priests have not strengthened the breach of the house,
- 7** **Ora nell'anno ventitrè del re Ioas i sacerdoti non avevano ancora eseguito le riparazioni nel tempio.**
Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and for the [other] priests, and said to them, Why don't you repair the breaches of the house? now therefore take no [more] money from your acquaintance, but deliver it for the breaches of the house.
and king Jehoash calleth to Jehoiada the priest, and to the priests, and saith unto them, `Wherefore are ye not strengthening the breach of the house? and now, receive no money from your acquaintances, but for the breach of the house give it.`

- 8 Il re loas convocò il sacerdote loiada e gli altri sacerdoti e disse loro: Perché non avete restaurato il tempio? D'ora innanzi non ritirerete più il denaro dai vostri conoscenti, ma lo consegnerete per il restauro del tempio.**

The priests consented that they should take no [more] money from the people, neither repair the breaches of the house.

And the priests consent not to receive money from the people, nor to strengthen the breach of the house,

- 9 I sacerdoti acconsentirono a non ricevere più il denaro dal popolo e a non curare il restauro del tempio.**

But Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one comes into the house of Yahweh: and the priests who kept the threshold put therein all the money that was brought into the house of Yahweh. and Jehoiada the priest taketh a chest, and pierceth a hole in its lid, and putteth it near the altar, on the right side, as one cometh in to the house of Jehovah, and the priests keeping the threshold have put there all the money that is brought in to the house of Jehovah.

- 10 Il sacerdote loiada prese una cassa, vi fece un buco nel coperchio e la pose a lato dell'altare, a destra di chi entra nel tempio. I sacerdoti custodi della soglia depositavano ivi tutto il denaro portato al tempio.**

It was so, when they saw that there was much money in the chest, that the king's scribe and the high priest came up, and they put up in bags and counted the money that was found in the house of Yahweh.

And it cometh to pass, at their seeing that the money [is] abundant in the chest, that there goeth up a scribe of the king, and of the high priest, and they bind [it] up, and count the money that is found [in] the house of Jehovah,

- 11 Quando vedevano che nella cassa c'era molto denaro, veniva il segretario del re, insieme con il sommo sacerdote, che riducevano in verghe e contavano il denaro trovato nel tempio.**

They gave the money that was weighed out into the hands of those who did the work, who had the oversight of the house of Yahweh: and they paid it out to the carpenters and the builders, who worked on the house of Yahweh, and have given the weighed money into the hands of those doing the work, those inspecting the house of Jehovah, and they bring it out to those working in the wood, and to builders who are working in the house of Jehovah,

- 12 Consegnavano il denaro controllato nelle mani degli esecutori dei lavori nel tempio.**

Costoro lo distribuivano ai falegnami e ai muratori, che lavoravano nel tempio, and to the masons and the stone cutters, and for buying timber and hewn stone to repair the breaches of the house of Yahweh, and for all that was laid out for the house to repair it.

and to those [repairing] the wall, and to hewers of stone, and to buy wood and hewn stones to strengthen the breach of the house of Jehovah, and for all that goeth out on the house, to strengthen it.

- 13** ai muratori, ai tagliapietre, ai fornitori del legname e delle pietre da taglio per il restauro dei danni nel tempio, insomma per quanto era necessario per riparare il tempio.
But there were not made for the house of Yahweh cups of silver, snuffers, basins, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver, of the money that was brought into the house of Yahweh;
Only, there is not made for the house of Jehovah basins of silver, snuffers, bowls, trumpets, any vessel of gold, and vessel of silver, out of the money that is brought into the house of Jehovah;
- 14** Ma con il denaro portato al tempio del Signore non si dovevano fare né coppe d'argento, né strumenti musicali, né coltelli, né vassoi, né trombe, insomma nessun oggetto d'oro o d'argento.
for they gave that to those who did the work, and repaired therewith the house of Yahweh.
for to those doing the work they give it, and they have strengthened with it the house of Jehovah,
- 15** Esso era consegnato solo agli esecutori dei lavori, che l'usavano per restaurare il tempio. Moreover they didn't demand an accounting from the men into whose hand they delivered the money to give to those who did the work; for they dealt faithfully.
and they do not reckon with the men into whose hand they give the money to give to those doing the work, for in faithfulness they are dealing.
- 16** Coloro nelle cui mani si rimetteva il denaro perché lo dessero agli esecutori dei lavori non dovevano renderne conto, perché la loro condotta ispirava fiducia.
The money for the trespass-offerings, and the money for the sin-offerings, was not brought into the house of Yahweh: it was the priests`.
The money of a trespass-offering, and the money of sin-offerings is not brought in to the house of Jehovah -- for the priests it is.
- 17** Il denaro dei sacrifici per il delitto e per il peccato non era destinato al tempio, ma era lasciato ai sacerdoti.
Then Hazael king of Syria went up, and fought against Gath, and took it; and Hazael set his face to go up to Jerusalem.
Then go up doth Hazael king of Aram, and fighteth against Gath, and captureth it, and Hazael setteth his face to go up against Jerusalem;
- 18** In quel tempo Cazaèl re di Aram mosse guerra contro Gat e la conquistò. Allora Cazaèl si preparò ad assalire Gerusalemme.
Jehoash king of Judah took all the holy things that Jehoshaphat and Jehoram and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had dedicated, and his own holy things, and all the gold that was found in the treasures of the house of Yahweh, and of the king's house, and sent it to Hazael king of Syria: and he went away from Jerusalem.
and Jehoash king of Judah taketh all the sanctified things that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had sanctified, and his own sanctified things, and all the gold that is found in the treasures of the house of Jehovah and of the house of the king, and sendeth to Hazael king of Aram, and he goeth up from off Jerusalem.

- 19** Ioas re di Giuda prese tutti gli oggetti consacrati da Giosafat, da Ioram e da Acazia, suoi antenati, re di Giuda, e quelli consacrati da lui stesso, insieme con tutto l'oro trovato nei tesori del tempio e della reggia; egli mandò tutto ciò a Cazaèl re di Aram, che si allontanò da Gerusalemme.
 Now the rest of the acts of Joash, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
 And the rest of the matters of Joash, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 20** Le altre gesta di Ioas e tutte le sue azioni sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Giuda.
 His servants arose, and made a conspiracy, and struck Joash at the house of Millo, [on the way] that goes down to Silla.
 And his servants rise, and make a conspiracy, and smite Joash in the house of Millo, that is going down to Silla:
- 21** I suoi ufficiali si sollevarono organizzando una congiura; uccisero Ioas a Bet-Millo, nella discesa verso Silla.
 For Jozacar the son of Shimeath, and Jehozabad the son of Shomer, his servants, struck him, and he died; and they buried him with his fathers in the city of David: and Amaziah his son reigned in his place.
 yea, Jozachar son of Shimeath, and Jehozabad son of Shemer, his servants, have smitten him, and he dieth, and they bury him with his fathers in the city of David, and reign doth Amaziah his son, in his stead.
- 1** Nell'anno ventitrè di Ioas figlio di Acazia, re di Giuda, su Israele in Samaria divenne re Ioacaz figlio di Ieu, che regnò diciassette anni.
 In the three and twentieth year of Joash the son of Ahaziah, king of Judah, Jehoahaz the son of Jehu began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] seventeen years.
 In the twenty and third year of Joash son of Ahaziah king of Judah, hath Jehoahaz son of Jehu reigned over Israel, in Samaria -- seventeen years,
- 2** Fece ciò che è male agli occhi del Signore; imitò il peccato con cui Geroboamo figlio di Nebat aveva fatto peccare Israele, né mai se ne allontanò.
 He did that which was evil in the sight of Yahweh, and followed the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; he didn't depart therefrom.
 and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and goeth after the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin -- he turned not aside from it,
- 3** L'ira del Signore divampò contro Israele e li mise nelle mani di Cazaèl re di Aram e di Ben-Hadad figlio di Cazaèl, per tutto quel tempo.
 The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he delivered them into the hand of Hazael king of Syria, and into the hand of Benhadad the son of Hazael, continually.
 and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He giveth them into the hand of Hazael king of Aram, and into the hand of Ben-Hadad son of Hazael, all the days.

- 4** Ma loacaz placò il volto del Signore. Il Signore lo ascoltò, perché aveva visto come il re di Aram opprimeva gli Israeliti.
Jehoahaz begged Yahweh, and Yahweh listened to him; for he saw the oppression of Israel, how that the king of Syria oppressed them.
And Jehoahaz appeaseth the face of Jehovah, and Jehovah hearkeneth unto him, for He hath seen the oppression of Israel, for oppressed them hath the king of Aram, --
- 5** Il Signore concesse un liberatore a Israele. Essi sfuggirono al potere di Aram; gli Israeliti poterono abitare nelle loro tende come prima.
(Yahweh gave Israel a savior, so that they went out from under the hand of the Syrians; and the children of Israel lived in their tents as before.
and Jehovah giveth to Israel a saviour, and they go out from under the hand of Aram, and the sons of Israel dwell in their tents as heretofore;
- 6** Ma essi non si allontanarono dal peccato che la casa di Geroboamo aveva fatto commettere a Israele; anzi lo ripeterono. Perfino il palo sacro rimase in piedi in Samaria. Nevertheless they didn't depart from the sins of the house of Jeroboam, with which he made Israel to sin, but walked therein: and there remained the Asherah also in Samaria.) only, they have not turned aside from the sins of the house of Jeroboam, that he caused Israel to sin, therein they walked, and also, the shrine hath remained in Samaria, --
- 7** Pertanto, di tutte le truppe di loacaz il Signore lasciò soltanto cinquanta cavalli, dieci carri e diecimila fanti, perché li aveva distrutti il re di Aram, riducendoli come la polvere che si calpesta.
For he didn't leave to Jehoahaz of the people save fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen; for the king of Syria destroyed them, and made them like the dust in threshing.
for he left not to Jehoahaz of the people except fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen, for the king of Aram hath destroyed them, and maketh them as dust for threshing.
- 8** Le altre gesta di loacaz, tutte le sue azioni e prodezze, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Israele.
Now the rest of the acts of Jehoahaz, and all that he did, and his might, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
And the rest of the matters of Jehoahaz, and all that he did, and his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 9** loacaz si addormentò con i suoi padri e fu sepolto in Samaria. Al suo posto divenne re suo figlio loas.
Jehoahaz slept with his fathers; and they buried him in Samaria: and Joash his son reigned in his place.
And Jehoahaz lieth with his fathers, and they bury him in Samaria, and reign doth Joash his son in his stead.

- 10** Nell'anno trentasette di Ioas re di Giuda, su Israele in Samaria divenne re Ioas, figlio di Ioacaz, che regnò sedici anni.
In the thirty-seventh year of Joash king of Judah began Jehoash the son of Jehoahaz to reign over Israel in Samaria, [and reigned] sixteen years.
In the thirty and seventh year of Joash king of Judah reigned hath Jehoash son of Jehoahaz over Israel, in Samaria -- sixteen years,
- 11** Fece ciò che è male agli occhi del Signore; non si allontanò da tutti i peccati che Geroboamo figlio di Nebat aveva fatto commettere a Israele, ma li ripeté.
He did that which was evil in the sight of Yahweh; he didn't depart from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; but he walked therein.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from all the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin, therein he walked.
- 12** Le altre gesta di Ioas, tutte le sue azioni e prodezze, le guerre combattute con Amazia re di Giuda, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Israele.
Now the rest of the acts of Joash, and all that he did, and his might with which he fought against Amaziah king of Judah, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
And the rest of the matters of Joash, and all that he did, and his might with which he fought with Amaziah king of Judah, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 13** Ioas si addormentò con i suoi padri e sul suo trono salì Geroboamo. Ioas fu sepolto in Samaria insieme con i re di Israele.
Joash slept with his fathers; and Jeroboam sat on his throne: and Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.
And Joash lieth with his fathers, and Jeroboam hath sat on his throne, and Joash is buried in Samaria, with the kings of Israel.
- 14** Quando Eliseo si ammalò della malattia di cui morì, Ioas re di Israele, sceso a visitarlo, scoppì in pianto davanti a lui, dicendo: Padre mio, padre mio, carro di Israele e sua cavalleria.
Now Elisha was fallen sick of his sickness whereof he died: and Joash the king of Israel came down to him, and wept over him, and said, My father, my father, the chariots of Israel and the horsemen of it!
And Elisha hath been sick with his sickness in which he dieth, and come down unto him doth Joash king of Israel, and weepeth on his face, and saith, `My father, my father, the chariot of Israel, and its horsemen.`
- 15** Eliseo gli disse: Prendi arco e frecce. Egli prese arco e frecce.
Elisha said to him, Take bow and arrows; and he took to him bow and arrows.
And Elisha saith to him, `Take bow and arrows:` and he taketh unto him bow and arrows.

- 16 Aggiunse al re di Israele: Impugna l'arco. Quando il re l'ebbe impugnato, Eliseo mise la mano sulla mano del re,
He said to the king of Israel, Put your hand on the bow; and he put his hand [on it]. Elisha laid his hands on the king`s hands.
And he saith to the king of Israel, `Place thy hand on the bow;` and he placeth his hand, and Elisha putteth his hands on the hands of the king,**
- 17 quindi disse: Apri la finestra verso oriente. Aperta che fu la finestra, Eliseo disse: Tira! loas tirò. Eliseo disse: Freccia vittoriosa per il Signore, freccia vittoriosa su Aram. Tu sconfiggerai, fino allo sterminio, gli Aramei in Afek.
He said, Open the window eastward; and he opened it. Then Elisha said, Shoot; and he shot. He said, Yahweh`s arrow of victory, even the arrow of victory over Syria; for you shall strike the Syrians in Aphek, until you have consumed them.
and saith, `Open the window eastward;` and he openeth, and Elisha saith, `Shoot,` and he shooteth; and he saith, `An arrow of salvation to Jehovah, and an arrow of salvation against Aram, and thou hast smitten Aram, in Aphek, till consuming.`**
- 18 Eliseo disse: Prendi le frecce. E quando quegli le ebbe prese, disse al re di Israele: Percuoti con le tue frecce la terra ed egli la percosse tre volte, poi si fermò.
He said, Take the arrows; and he took them. He said to the king of Israel, Smite on the ground; and he struck thrice, and stayed.
And he saith, `Take the arrows,` and he taketh; and he saith to the king of Israel, `Smite to the earth;` and he smiteth three times, and stayeth.**
- 19 L'uomo di Dio s'indignò contro di lui e disse: Avresti dovuto colpire cinque o sei volte; allora avresti sconfitto l'Aram fino allo sterminio; ora, invece, sconfiggerai l'Aram solo tre volte.
The man of God was angry with him, and said, You should have struck five or six times: then had you struck Syria until you had consumed it, whereas now you shall strike Syria but thrice.
And the man of God is wroth against him, and saith, `By smiting five or six times then thou hadst smitten Aram till consuming; and now, three times thou dost smite Aram.`**
- 20 Eliseo morì; lo seppellirono. All'inizio dell'anno nuovo irruperono nel paese alcune bande di Moab.
Elisha died, and they buried him. Now the bands of the Moabites invaded the land at the coming in of the year.
And Elisha dieth, and they bury him, and troops of Moab come in to the land, at the coming in of the year,**
- 21 Mentre seppellivano un uomo, alcuni, visto un gruppo di razziatori, gettarono il cadavere sul sepolcro di Eliseo e se ne andarono. L'uomo, venuto a contatto con le ossa di Eliseo, risuscitò e si alzò in piedi.
It happened, as they were burying a man, that behold, they spied a band; and they cast the man into the tomb of Elisha: and as soon as the man touched the bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet.
and it cometh to pass, they are burying a man, and lo, they have seen the troop, and cast the man into the grave of Elisha, and the man goeth and cometh against the bones of Elisha, and liveth, and riseth on his feet.**

- 22 Cazaèl re di Aram oppresse gli Israeliti finché visse Ioacaz.
Hazeal king of Syria oppressed Israel all the days of Jehoahaz.
And Hazeal king of Aram hath oppressed Israel all the days of Jehoahaz,**
- 23 Alla fine il Signore si mostrò benevolo, ne ebbe compassione e tornò a favorirli a causa della sua alleanza con Abramo, Isacco e Giacobbe; per questo non volle distruggerli né scacciarli davanti a sé, fino ad oggi.
But Yahweh was gracious to them, and had compassion on them, and had respect to them, because of his covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither cast he them from his presence as yet.
and Jehovah doth favour them, and pity them, and turn unto them, for the sake of His covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and hath not been willing to destroy them, nor to cast them from His presence as yet.**
- 24 Cazaèl re di Aram morì. Al suo posto divenne re suo figlio Ben-Hadàd.
Hazeal king of Syria died; and Benhadad his son reigned in his place.
And Hazeal king of Aram dieth, and reign doth Ben-Hadad his son in his stead,**
- 25 Allora Ioas figlio di Ioacaz riprese a Ben-Hadàd, figlio di Cazaèl le città che Cazaèl aveva tolte con le armi a suo padre Ioacaz. Ioas lo sconfisse tre volte; così riconquistò le città di Israele.
Jehoash the son of Jehoahaz took again out of the hand of Benhadad the son of Hazeal the cities which he had taken out of the hand of Jehoahaz his father by war. Three times did Joash strike him, and recovered the cities of Israel.
and Jehoash son of Jehoahaz turneth and taketh the cities out of the hand of Ben-Hadad son of Hazeal that he had taken out of the hand of Jehoahaz his father in war; three times hath Joash smitten him, and he bringeth back the cities of Israel.**
- 1 Nell'anno secondo di Ioas figlio di Ioacaz, re di Israele, divenne re Amazia figlio di Ioas, re di Giuda.
In the second year of Joash son of Joahaz king of Israel began Amaziah the son of Joash king of Judah to reign.
In the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel reigned hath Amaziah son of Joash king of Judah;**
- 2 Quando divenne re aveva venticinque anni; regnò ventinove anni in Gerusalemme. Sua madre era di Gerusalemme e si chiamava Ioaddain.
He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother's name was Jehoaddin of Jerusalem.
a son of twenty and five years was he in his reigning, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jehoaddan of Jerusalem,**
- 3 Egli fece ciò che è retto agli occhi del Signore, ma non come Davide suo antenato: agì in tutto come suo padre Ioas.
He did that which was right in the eyes of Yahweh, yet not like David his father: he did according to all that Joash his father had done.
and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, only not like David his father, according to all that Joash his father did he hath done,**

- 4 Solo non scomparvero le alture; il popolo ancora sacrificava e offriva incensi sulle alture. However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.**
only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places.
- 5 Quando il regno fu saldo nelle sue mani, uccise gli ufficiali che avevano assassinato il re suo padre.**
It happened, as soon as the kingdom was established in his hand, that he killed his servants who had slain the king his father:
And it cometh to pass, when the kingdom hath been strong in his hand, that he smiteth his servants, those smiting the king his father,
- 6 Ma non uccise i figli degli assassini, secondo quanto è scritto nel libro della legge di Mosè, ove il Signore prescrive: I padri non moriranno per i figli né i figli per i padri, perché ognuno morirà per il suo peccato.**
but the children of the murderers he didn't put to death; according to that which is written in the book of the law of Moses, as Yahweh commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall die for his own sin.
and the sons of those smiting [him] he hath not put to death, as it is written in the book of the law of Moses that Jehovah commanded, saying, `Fathers are not put to death for sons, and sons are not put to death for fathers, but each for his own sin is put to death.`
- 7 Egli sconfisse gli Idumei nella Valle del sale, uccidendone diecimila. In tale guerra occupò Sela e la chiamò Ioktheel, come è chiamata fino ad oggi.**
He killed of Edom in the Valley of Salt ten thousand, and took Sela by war, and called the name of it Joktheel, to this day.
He hath smitten Edom, in the valley of salt -- ten thousand, and seized Selah in war, and [one] calleth its name Joktheel unto this day,
- 8 Allora Amazia mandò messaggeri a Ioas figlio di Ioacaz, figlio di Ieu, re di Israele, per dirgli: Su, guardiamoci in faccia.**
Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.
then hath Amaziah sent messengers unto Jehoash son of Jehoahaz, son of Jehu, king of Israel, saying, `Come, we look one another in the face.`
- 9 Ioas re di Israele fece rispondere ad Amazia re di Giuda: Il cardo del Libano mandò a dire al cedro del Libano: Dà in moglie tua figlia a mio figlio. Ora passò una bestia selvatica del Libano e calpestò il cardo.**
Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give your daughter to my son as wife: and there passed by a wild animal that was in Lebanon, and trod down the thistle.
And Jehoash king of Israel sendeth unto Amaziah king of Judah, saying, `The thorn that [is] in Lebanon hath sent unto the cedar that [is] in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son for a wife; and pass by doth a beast of the field that [is] in Lebanon, and treadeth down the thorn.

- 10 Tu hai sconfitto Edom, per questo il tuo cuore ti ha reso altero. Sii glorioso, ma resta nella tua casa. Perché provocare una calamità? Potresti precipitare tu e Giuda con te.**
You have indeed struck Edom, and your heart has lifted you up: glory of it, and abide at home; for why should you meddle to [your] hurt, that you should fall, even you, and Judah with you?
Thou hast certainly smitten Edom, and thy heart hath lifted thee up; be honoured, and abide in thy house; and why dost thou stir thyself up in evil, that thou hast fallen, thou, and Judah with thee?
- 11 Amazia non lo ascoltò. Allora Ioas re di Israele si mise in marcia; si guardarono in faccia, lui e Amazia re di Giuda, in Bet-Sèmes, che appartiene a Giuda.**
But Amaziah would not hear. So Jehoash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Beth-shemesh, which belongs to Judah.
And Amaziah hath not hearkened, and go up doth Jehoash king of Israel, and they look one another in the face, he and Amaziah king of Judah, in Beth-Shemesh, that [is]
- 12 Giuda fu sconfitto di fronte a Israele e ognuno fuggì nella propria tenda.**
Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to his tent.
and Judah is smitten before Israel, and they flee each to his tent.
- 13 Ioas re di Israele in Bet-Sèmes fece prigioniero Amazia re di Giuda figlio di Ioas, figlio di Aazia. Quindi, andato in Gerusalemme, ne demolì le mura dalla porta di Efraim fino alla porta dell'Angolo per quattrocento cubiti.**
Jehoash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Jehoash the son of Ahaziah, at Beth-shemesh, and came to Jerusalem, and broke down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits.
And Amaziah king of Judah, son of Jehoash son of Ahaziah, caught hath Jehoash king of Israel in Beth-Shemesh, and they come in to Jerusalem, and he bursteth through the wall of Jerusalem, at the gate of Ephraim unto the gate of the corner, four hundred cubits,
- 14 Prese tutto l'oro e l'argento e tutti gli oggetti trovati nel tempio e nei tesori della reggia, insieme con gli ostaggi, e tornò in Samaria.**
He took all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king's house, the hostages also, and returned to Samaria.
and hath taken all the gold and the silver, and all the vessels that are found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king, and the sons of the pledges, and turneth back to Samaria.
- 15 Le altre gesta di Ioas, le sue azioni, le sue prodezze e le sue guerre con Amazia re di Giuda sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Israele.**
Now the rest of the acts of Jehoash which he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
And the rest of the matters of Jehoash that he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 16** Ioas si addormentò con i suoi padri; fu sepolto in Samaria vicino ai re di Israele. Al suo posto divenne re suo figlio Geroboamo.
Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son reigned in his place.
And Jehoash lieth with his fathers, and is buried in Samaria with the kings of Israel, and reign doth Jeroboam his son in his stead.
- 17** Amazia figlio di Ioas, re di Giuda, dopo la morte di Ioas figlio di Ioacaz, re di Israele, visse quindici anni.
Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.
And Amaziah son of Joash king of Judah liveth after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years,
- 18** Le altre gesta di Amazia sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Giuda.
Now the rest of the acts of Amaziah, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
and the rest of the matters of Amaziah are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 19** Contro di lui si ordì una congiura in Gerusalemme. Egli fuggì a Lachis; lo fecero inseguire fino a Lachis e là l'uccisero.
They made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent after him to Lachish, and killed him there.
And they make a conspiracy against him in Jerusalem, and he fleeth to Lachish, and they send after him to Lachish, and put him to death there,
- 20** Trasportato su dei cavalli, fu sepolto con i suoi padri nella città di Davide.
They brought him on horses; and he was buried at Jerusalem with his fathers in the city of David.
and lift him up on the horses, and he is buried in Jerusalem, with his fathers, in the city of David.
- 21** Tutto il popolo di Giuda prese Azaria, che aveva sedici anni, e lo proclamò re al posto di suo padre Amazia.
All the people of Judah took Azariah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.
And all the people of Judah take Azariah, and he [is] a son of sixteen years, and cause him to reign instead of his father Amaziah;
- 22** Egli fortificò Elat, da lui riconquistata a Giuda dopo che il re si era addormentato con i suoi padri.
He built Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.
he hath built Elath, and bringeth it back to Judah, after the lying of the king with his fathers.

- 23** Nell'anno quindici di Amazia figlio di Ioas, re di Giuda, in Samaria divenne re Geroboamo figlio di Ioas, re di Israele, per quarantun anni.
In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah Jeroboam the son of Joash king of Israel began to reign in Samaria, [and reigned] forty-one years.
In the fifteenth year of Amaziah son of Joash king of Judah, reigned hath Jeroboam son of Joash king of Israel in Samaria -- forty and one years,
- 24** Egli fece ciò che è male agli occhi del Signore; non si allontanò da nessuno dei peccati che Geroboamo figlio di Nebat aveva fatto commettere a Israele.
He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from all the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.
- 25** Egli ristabilì i confini di Israele dall'ingresso di Amat fino al mare dell'Araba secondo la parola del Signore Dio di Israele, pronunciata per mezzo del suo servo il profeta Giona figlio di Amittai, di Gat-Chefer,
He restored the border of Israel from the entrance of Hamath to the sea of the Arabah, according to the word of Yahweh, the God of Israel, which he spoke by his servant Jonah the son of Amittai, the prophet, who was of Gath-hepher.
He hath brought back the border of Israel, from the entering in of Hamath unto the sea of the desert, according to the word of Jehovah, God of Israel, that He spake by the hand of His servant Jonah son of Amittai the prophet, who [is] of Gath-Hepher,
- 26** perché il Signore aveva visto l'estrema miseria di Israele, in cui non c'era più né schiavo né libero, né chi lo potesse soccorrere.
For Yahweh saw the affliction of Israel, that it was very bitter; for there was none shut up nor left at large, neither was there any helper for Israel.
for Jehovah hath seen the affliction of Israel -- very bitter, and there is none restrained, and there is none left, and there is no helper to Israel;
- 27** Egli che aveva deciso di non far scomparire il nome di Israele sotto il cielo, li liberò per mezzo di Geroboamo figlio di Ioas.
Yahweh didn't say that he would blot out the name of Israel from under the sky; but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.
and Jehovah hath not spoken to blot out the name of Israel from under the heavens, and saveth them by the hand of Jeroboam son of Joash.
- 28** Le altre gesta di Geroboamo, le sue azioni e le sue prodezze in guerra, la sua riconquista di Damasco e di Amat in favore di Israele, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Israele.
Now the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his might, how he warred, and how he recovered Damascus, and Hamath, [which had belonged] to Judah, for Israel, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
And the rest of the matters of Jeroboam, and all that he did, and his might with which he fought, and with which he brought back Damascus, and Hamath of Judah, into Israel, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

- 29 Geroboamo si addormentò con i suoi padri; fu sepolto in Samaria con i re di Israele. Al suo posto divenne re suo figlio Zaccaria.
Jeroboam slept with his fathers, even with the kings of Israel; and Zechariah his son reigned in his place.
And Jeroboam lieth with his fathers, with the kings of Israel, and reign doth Zechariah his son in his stead.**
- 1 Nell'anno ventisette di Geroboamo re di Israele, divenne re Azaria figlio di Amazia, re di Giuda.
In the twenty-seventh year of Jeroboam king of Israel began Azariah son of Amaziah king of Judah to reign.
In the twenty and seventh year of Jeroboam king of Israel reigned hath Azariah son of Amaziah king of Judah,**
- 2 Quando divenne re aveva sedici anni; regnò in Gerusalemme cinquantadue anni. Sua madre era di Gerusalemme e si chiamava Iecolia.
Sixteen years old was he when he began to reign; and he reigned fifty-two years in Jerusalem: and his mother's name was Jecoliah of Jerusalem.
a son of sixteen years was he in his reigning, and fifty and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jecholiah of Jerusalem,**
- 3 Fece ciò che è retto agli occhi del Signore, secondo quanto fece Amazia sua padre.
He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Amaziah had done.
and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that Amaziah his father did,**
- 4 Ma non scomparvero le alture. Il popolo ancora sacrificava e offriva incenso sulle alture.
However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.
only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places.**
- 5 Il Signore colpì con la lebbra il re, che rimase lebbroso fino al giorno della sua morte in una casa appartata. Iotam figlio del re dirigeva la reggia e governava il popolo del paese.
Yahweh struck the king, so that he was a leper to the day of his death, and lived in a separate house. Jotham the king's son was over the household, judging the people of the land.
And Jehovah smiteth the king, and he is a leper unto the day of his death, and he dwelleth in a separate house, and Jotham son of the king [is] over the house, judging the people of the land.**
- 6 Le altre gesta di Azaria, tutte le sue azioni, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Giuda.
Now the rest of the acts of Azariah, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
And the rest of the matters of Azariah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**

- 7 Azaria si addormentò con i suoi padri e fu sepolto nella città di Davide. Al suo posto divenne re suo figlio Iotam.
Azariah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the city of David: and Jotham his son reigned in his place.
And Azariah lieth with his fathers, and they bury him with his fathers, in the city of David, and reign doth Jotham his son in his stead.**
- 8 Nell'anno trentotto di Azaria re di Giuda, in Samaria divenne re d'Israele per sei mesi Zaccaria, figlio di Geroboamo.
In the thirty-eighth year of Azariah king of Judah did Zechariah the son of Jeroboam reign over Israel in Samaria six months.
In the thirty and eighth year of Azariah king of Judah reigneth hath Zechariah son of Jeroboam over Israel, in Samaria, six months,**
- 9 Fece ciò che è male agli occhi del Signore, come l'avevano fatto i suoi padri; non si allontanò dai peccati che Geroboamo figlio di Nebat aveva fatto commettere a Israele.
He did that which was evil in the sight of Yahweh, as his fathers had done: he didn't depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin. and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did his fathers, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.**
- 10 Ma Sallum figlio di Iabes congiurò contro di lui, lo assalì in Ibleam, lo uccise e regnò al suo posto.
Shallum the son of Jabesh conspired against him, and struck him before the people, and killed him, and reigned in his place.
And Shallum son of Jabesh conspireth against him, and smiteth him before the people, and putteth him to death, and reigneth in his stead.**
- 11 Le altre gesta di Zaccaria, ecco, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Israele.
Now the rest of the acts of Zechariah, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.
And the rest of the matters of Zechariah, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.**
- 12 Così si avverò la parola che il Signore aveva predetta a Iehu quando disse: I tuoi figli siederanno sul trono di Israele fino alla quarta generazione. E avvenne proprio così.
This was the word of Yahweh which he spoke to Jehu, saying, Your sons to the fourth generation shall sit on the throne of Israel. So it came to pass.
It [is] the word of Jehovah that He spake unto Jehu, saying, `Sons of the fourth [generation] do sit for thee on the throne of Israel;` and it is so.**
- 13 Sallum figlio di Iabes divenne re nell'anno trentanove di Ozia re di Giuda; regnò un mese in Samaria.
Shallum the son of Jabesh began to reign in the nine and thirtieth year of Uzziah king of Judah; and he reigned the space of a month in Samaria.
Shallum son of Jabesh hath reigned in the thirty and ninth year of Uzziah king of Judah, and he reigneth a month of days in Samaria;**

- 14** Da Tirza avanzò Menachem figlio di Gadi, entrò in Samaria e sconfisse Sallùm, figlio di Iabes, l'uccise e divenne re al suo posto.
Menahem the son of Gadi went up from Tirzah, and came to Samaria, and struck Shallum the son of Jabesh in Samaria, and killed him, and reigned in his place.
and go up doth Menahem son of Gadi from Tirzah and cometh in to Samaria, and smiteth Shallum son of Jabesh in Samaria, and putteth him to death, and reigneth in his stead.
- 15** Le altre gesta di Sallùm e la congiura da lui organizzata, ecco, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Israele.
Now the rest of the acts of Shallum, and his conspiracy which he made, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.
And the rest of the matters of Shallum, and his conspiracy that he made, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.
- 16** In quel tempo Menachem, venendo da Tirza, espugnò Tifsach, uccise tutti i suoi abitanti e devastò tutto il suo territorio, perché non gli avevano aperto le porte e fece sventrare tutte le donne incinte.
Then Menahem struck Tiphseh, and all who were therein, and the borders of it, from Tirzah: because they didn't open to him, therefore he struck it; and all the women therein who were with child he ripped up.
Then doth Menahem smite Tiphseh, and all who [are] in it, and its borders from Tirzah, for it opened not [to him], and he smiteth [it], all its pregnant women he hath ripped up.
- 17** Nell'anno trentanove di Azaria re di Giuda, Menachem figlio di Gadi divenne re d'Israele e regnò dieci anni in Samaria.
In the nine and thirtieth year of Azariah king of Judah began Menahem the son of Gadi to reign over Israel, [and reigned] ten years in Samaria.
In the thirty and ninth year of Azariah king of Judah reigned hath Menahem son of Gadi over Israel -- ten years in Samaria.
- 18** Fece ciò che è male agli occhi del Signore; non si allontanò dai peccati che Geroboamo figlio di Nebàt aveva fatto commettere a Israele. Durante il suo regno
He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart all his days from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.
And he doth the evil in the eyes of Jehovah, he hath turned not aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin, all his days.
- 19** Pul re d'Assiria invase il paese. Menachem diede a Pul mille talenti d'argento perché l'aiutasse a consolidare la regalità.
There came against the land Pul the king of Assyria; and Menahem gave Pul one thousand talents of silver, that his hand might be with him to confirm the kingdom in his hand.
Pul king of Asshur hath come against the land, and Menahem giveth to Pul a thousand talents of silver, for his hand being with him to strengthen the kingdom in his hand.

- 20 Menachem impose una tassa, per quel denaro, su Israele, sulle persone facoltose, sì da poterlo dare al re d'Assiria; da ognuno richiese cinquanta sicli. Così il re d'Assiria se ne andò e non rimase là nel paese.**
Menahem exacted the money of Israel, even of all the mighty men of wealth, of each man fifty shekels of silver, to give to the king of Assyria. So the king of Assyria turned back, and didn't stay there in the land.
And Menahem bringeth out the silver [from] Israel, [from] all the mighty men of wealth, to give to the king of Asshur, fifty shekels of silver for each one, and the king of Asshur turneth back and hath not stayed there in the land.
- 21 Le altre gesta di Menachem e tutte le sue azioni, ecco, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Israele.**
Now the rest of the acts of Menahem, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
And the rest of the matters of Menahem, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 22 Menachem si addormentò con i suoi padri e al suo posto divenne re suo figlio Pekachia. Menahem slept with his fathers; and Pekahiah his son reigned in his place.**
And Menahem lieth with his fathers, and reign doth Pekahiah his son in his stead.
- 23 Nell'anno cinquanta di Azaria re di Giuda, divenne re Pekachia figlio di Menachem su Israele in Samaria; regnò due anni.**
In the fiftieth year of Azariah king of Judah Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] two years.
In the fiftieth year of Azariah king of Judah hath Pekahiah son of Menahem reigned over Israel, in Samaria -- two years,
- 24 Fece ciò che è male agli occhi del Signore; non si allontanò dai peccati che Geroboamo, figlio di Nebàt, aveva fatto commettere a Israele.**
He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.
- 25 Contro di lui congiurò Pekach figlio di Romelia, suo scudiero. L'uccise in Samaria nella torre della reggia insieme ad Argob e ad Arie e aveva con sé cinquanta uomini di Gàlaad; l'uccise e si proclamò re al suo posto.**
Pekah the son of Remaliah, his captain, conspired against him, and struck him in Samaria, in the castle of the king's house, with Argob and Arie; and with him were fifty men of the Gileadites: and he killed him, and reigned in his place.
And Pekah son of Remaliah, his captain, doth conspire against him, and smiteth him in Samaria, in the high place of the house of the king with Argob and Arie, and with him fifty men of the sons of the Gileadites, and he putteth him to death, and reigneth in his stead.

- 26** Le altre gesta di Pekachia e tutte le sue azioni, ecco, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Israele.
Now the rest of the acts of Pekahiah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.
And the rest of the matters of Pekahiah, and all that he did, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.
- 27** Nell'anno cinquanta di Azaria re di Giuda, divenne re Pekach figlio di Romelia su Israele in Samaria; regnò vent'anni.
In the two and fiftieth year of Azariah king of Judah Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] twenty years.
In the fifty and second year of Azariah king of Judah, reigned hath Pekah son of Remaliah over Israel, in Samaria -- twenty years,
- 28** Fece ciò che è male agli occhi del Signore; non si allontanò dai peccati che Geroboamo figlio di Nebàt aveva fatto commettere a Israele.
He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin.
- 29** Al tempo di Pekach re di Israele, venne Tiglat-Pilèzer re di Assiria, che occupò Ijon, Abel-Bet-Maaca, Ianoach, Kedes, Cazor, Gàlaad e la Galilea e tutto il territorio di Nèftali, deportandone la popolazione in Assiria.
In the days of Pekah king of Israel came Tiglath-pileser king of Assyria, and took Ijon, and Abel-beth-maacah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali; and he carried them captive to Assyria.
In the days of Pekah king of Israel hath Tiglath-Pileser king of Asshur come, and taketh Ijon, and Abel-Beth-Maachah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali, and removeth them to Asshur.
- 30** Contro Pekach figlio di Romelia ordì una congiura Osea figlio di Ela, che lo assalì e lo uccise, divenendo re al suo posto, nell'anno venti di Iotam figlio di Ozia.
Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Pekah the son of Remaliah, and struck him, and killed him, and reigned in his place, in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.
And make a conspiracy doth Hoshea son of Elah against Pekah son of Remaliah, and smiteth him, and putteth him to death, and reigneth in his stead, in the twentieth year of Jotham son of Uzziah.
- 31** Le altre gesta di Pekach e tutte le sue azioni, ecco sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Israele.
Now the rest of the acts of Pekah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.
And the rest of the matters of Pekah, and all that he did, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.

- 32** Nell'anno secondo di Pekach figlio di Romelia, re di Israele, divenne re Iotam figlio di Ozia, re di Giuda.
In the second year of Pekah the son of Remaliah king of Israel began Jotham the son of Uzziah king of Judah to reign.
In the second year of Pekah son of Remaliah king of Israel reigned hath Jotham son of Uzziah king of Judah.
- 33** Quando divenne re, aveva venticinque anni; regnò sedici anni in Gerusalemme. Sua madre si chiamava Ierusa figlia di Zadòk.
He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and his mother's name was Jerusha the daughter of Zadok.
A son of twenty and five years was he in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jerusha daughter of Zadok,
- 34** Fece ciò che è retto agli occhi del Signore, imitando in tutto la condotta di Ozia suo
He did that which was right in the eyes of Yahweh; he did according to all that his father Uzziah had done.
and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that Uzziah his father did he hath done.
- 35** Ma non scomparvero le alture; il popolo ancora sacrificava e offriva incenso sulle alture. Egli costruì la porta superiore del tempio.
However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burned incense in the high places. He built the upper gate of the house of Yahweh.
Only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places; he hath built the high gate of the house of Jehovah.
- 36** Le altre gesta di Iotam, le sue azioni, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Giuda.
Now the rest of the acts of Jotham, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
And the rest of the matters of Jotham, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 37** In quel tempo il Signore cominciò a mandare contro Giuda Rezin re di Aram e Pekach figlio di Romelia.
In those days Yahweh began to send against Judah Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah.
In those days hath Jehovah begun to send against Judah Rezin king of Amram and Pekah son of Remaliah.
- 38** Iotam si addormentò con i suoi padri, fu sepolto con essi nella città di Davide suo antenato e al suo posto divenne re suo figlio Acas.
Jotham slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Ahaz his son reigned in his place.
And Jotham lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David his father, and reign doth Ahaz his son in his stead.

- 1** Nell'anno diciassette di Pekach figlio di Romelia, divenne re Acaz figlio di Iotam, re di Giuda.
In the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.
In the seventeenth year of Pekah son of Remaliah reigned hath Ahaz son of Jotham king of Judah.
- 2** Quando divenne re, aveva vent'anni; regnò sedici anni in Gerusalemme. Non fece ciò che è retto agli occhi del Signore suo Dio, come Davide suo antenato.
Twenty years old was Ahaz when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and he didn't do that which was right in the eyes of Yahweh his God, like David his father.
A son of twenty years [is] Ahaz in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and he hath not done that which [is] right in the eyes of Jehovah his God, like David his father,
- 3** Camminò sulla strada dei re di Israele; fece perfino passare per il fuoco suo figlio, secondo gli abomini dei popoli che il Signore aveva scacciati di fronte agli Israeliti.
But he walked in the way of the kings of Israel, yes, and made his son to pass through the fire, according to the abominations of the nations, whom Yahweh cast out from before the children of Israel.
and he walketh in the way of the kings of Israel, and also his son he hath caused to pass over into fire, according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,
- 4** Sacrificava e bruciava incenso sulle alture, sui colli e sotto ogni albero verde.
He sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.
and he sacrificeth and maketh perfume in high places, and on the heights, and under every green tree.
- 5** In quel tempo marciarono contro Gerusalemme Rezin re di Aram, e Pekach figlio di Romelia, re di Israele; l'assediarono, ma non riuscirono a espugnarla.
Then Rezin king of Syria and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to Jerusalem to war: and they besieged Ahaz, but could not overcome him.
Then doth Rezin king of Aram go up, and Pekah son of Remaliah king of Israel, to Jerusalem, to battle, and they lay siege to Ahaz, and they have not been able to fight.
- 6** Ma il re di Edom approfittò di quella occasione per riconquistare Elat e unirla al suo regno; ne scacciò i Giudei e tornarono ad abitarvi gli Idumei fino ad oggi.
At that time Rezin king of Syria recovered Elath to Syria, and drove the Jews from Elath; and the Syrians came to Elath, and lived there, to this day.
At that time hath Rezin king of Aram brought back Elath to Aram, and casteth out the Jews from Elath, and the Aramaeans have come in to Elath, and dwell there unto this day.

- 7** Acaz mandò messaggeri a Tiglat-Pilèzer re di Assiria, per dirgli: Io sono tuo servo e tuo figlio; vieni, liberami dalla mano del re di Aram e dalla mano del re di Israele, che sono insorti contro di me.
So Ahaz sent messengers to Tiglath-pileser king of Assyria, saying, I am your servant and your son: come up, and save me out of the hand of the king of Syria, and out of the hand of the king of Israel, who rise up against me.
And Ahaz sendeth messengers unto Tiglath-Pileser king of Asshur, saying, `Thy servant and thy son [am] I; come up and save me out of the hand of the king of Aram, and out of the hand of the king of Israel, who are rising up against me.`
- 8** Acaz, preso l'argento e l'oro che si trovava nel tempio e nei tesori della reggia, lo mandò in dono al re di Assiria.
Ahaz took the silver and gold that was found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king`s house, and sent it for a present to the king of Assyria.
And Ahaz taketh the silver and the gold that is found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king, and sendeth to the king of Asshur -- a bribe.
- 9** Il re di Assur lo ascoltò e assalì Damasco e la prese, ne deportò la popolazione a Kir e uccise Rezin.
The king of Assyria listened to him; and the king of Assyria went up against Damascus, and took it, and carried [the people of] it captive to Kir, and killed Rezin.
And hearken unto him doth the king of Asshur, and the king of Asshur goeth up unto Damascus, and seizeth it, and removeth [the people of] it to Kir, and Rezin he hath put to death.
- 10** Il re Acaz andò incontro a Tiglat-Pilèzer re di Assiria in Damasco e, visto l'altare che si trovava in Damasco, il re Acaz mandò al sacerdote Uria il disegno dell'altare e il suo piano secondo il lavoro.
King Ahaz went to Damascus to meet Tiglath-pileser king of Assyria, and saw the altar that was at Damascus; and king Ahaz sent to Urijah the priest the fashion of the altar, and the pattern of it, according to all the workmanship of it.
And king Ahaz goeth to meet Tiglath-Pileser king of Asshur [at] Damascus, and seeth the altar that [is] in Damascus, and king Ahaz sendeth unto Urijah the priest the likeness of the altar, and its pattern, according to all its work,
- 11** Il sacerdote Uria costruì l'altare, prima che il re Acaz tornasse da Damasco, facendolo proprio identico a quello che il re Acaz gli aveva mandato da Damasco.
Urijah the priest built an altar: according to all that king Ahaz had sent from Damascus, so did Urijah the priest make it against the coming of king Ahaz from Damascus.
and Urijah the priest buildeth the altar according to all that king Ahaz hath sent from Damascus; so did Urijah the priest till the coming in of king Ahaz from Damascus.
- 12** Tornato da Damasco, il re vide l'altare, vi si avvicinò, vi salì,
When the king was come from Damascus, the king saw the altar: and the king drew near to the altar, and offered thereon.
And the king cometh in from Damascus, and the king seeth the altar, and the king draweth near on the altar, and offereth on it,

- 13** vi bruciò l'olocausto e l'offerta, vi versò la libazione e vi sparse il sangue dei sacrifici di comunione collocati sull'altare.
He burnt his burnt offering and his meal-offering, and poured his drink-offering, and sprinkled the blood of his peace-offerings, on the altar.
and perfumeth his burnt-offering, and his present, and poureth out his libation, and sprinkleth the blood of the peace-offerings that he hath, on the altar.
- 14** Separò l'altare di bronzo, che era di fronte al Signore, dalla fronte del tempio, ossia dal punto fra l'altare e il tempio, e lo pose al fianco del nuovo altare verso settentrione.
The brazen altar, which was before Yahweh, he brought from the forefront of the house, from between his altar and the house of Yahweh, and put it on the north side of his altar.
As to the altar of brass that [is] before Jehovah -- he bringeth [it] near from the front of the house, from between the altar and the house of Jehovah, and putteth it on the side of the altar, northward.
- 15** Il re Acaz ordinò al sacerdote Uria: Sull'altare grande brucerai l'olocausto del mattino, l'offerta della sera, l'olocausto del re e la sua offerta, l'olocausto di tutto il popolo del paese, la sua offerta e le sue libazioni, vi verserai sopra tutto il sangue dell'olocausto e tutto il sangue dei sacrifici di comunione; circa l'altare di bronzo io deciderò.
King Ahaz commanded Urijah the priest, saying, On the great altar burn the morning burnt offering, and the evening meal-offering, and the king`s burnt offering, and his meal-offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their meal-offering, and their drink-offerings; and sprinkle on it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice: but the brazen altar shall be for me to inquire by.
And king Ahaz commandeth him -- Urijah the priest -- saying, `On the great altar perfume the burnt-offering of the morning, and the present of the evening, and the burnt-offering of the king, and his present, and the burnt-offering of all the people of the land, and their present, and their libations; and all the blood of the burnt-offering, and all the blood of the sacrifice, on it thou dost sprinkle, and the altar of brass is to me to inquire [by].`
- 16** Il sacerdote Uria eseguì a puntino l'ordine di Acaz.
Thus did Urijah the priest, according to all that king Ahaz commanded.
And Urijah the priest doth according to all that king Ahaz commanded.
- 17** Il re Acaz smontò le basi, da cui rimosse le doghe e tolse i bacini. Fece scendere il grande bacino dai buoi di bronzo che lo sostenevano e lo collocò sul pavimento di pietre.
King Ahaz cut off the panels of the bases, and removed the basin from off them, and took down the sea from off the brazen oxen that were under it, and put it on a pavement of stone.
And king Ahaz cutteth off the borders of the bases, and turneth aside from off them the laver, and the sea he hath taken down from off the brazen oxen that [are] under it, and putteth it on a pavement of stones.
- 18** In considerazione del re d'Assiria egli eliminò anche il portico del sabato, che era stato costruito nel tempio, e l'ingresso esterno del re.
The covered way for the Sabbath that they had built in the house, and the king`s entry outside, turned he to the house of Yahweh, because of the king of Assyria.
And the covered place for the sabbath that they built in the house, and the entrance of the king without, he turned [from] the house of Jehovah, because of the king of Asshur.

- 19 Le altre gesta di Acaz, le sue azioni, ecco, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Giuda.**
Now the rest of the acts of Ahaz which he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
And the rest of the matters of Ahaz that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 20 Acaz si addormentò con i suoi padri; fu sepolto nella città di Davide e al suo posto divenne re suo figlio Ezechia.**
Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Hezekiah his son reigned in his place.
And Ahaz lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David, and reign doth Hezekiah his son in his stead.
- 1 Nell'anno decimosecondo di Acaz re di Giuda divenne re in Samaria su Israele Osea figlio di Ela, il quale regnò nove anni.**
In the twelfth year of Ahaz king of Judah began Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel, [and reigned] nine years.
In the twelfth year of Ahaz king of Judah reigned hath Hoshea son of Elah in Samaria, over Israel -- nine years,
- 2 Fece ciò che è male agli occhi del Signore, ma non come i re di Israele che erano stati prima di lui.**
He did that which was evil in the sight of Yahweh, yet not as the kings of Israel who were before him.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, only, not as the kings of Israel who were before him;
- 3 Contro di lui marciò Salmanassar re d'Assiria; Osea divenne suo vassallo e gli pagò un tributo.**
Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea became his servant, and brought him tribute.
against him came up Shalmaneser king of Asshur, and Hoshea is to him a servant, and doth render to him a present.
- 4 Poi però il re d'Assiria scoprì una congiura di Osea, che aveva inviato messaggeri a So re d'Egitto e non spediva più il tributo al re d'Assiria, come faceva prima, ogni anno. Perciò il re d'Assiria lo fece imprigionare e lo chiuse in carcere.**
The king of Assyria found conspiracy in Hoshea; for he had sent messengers to So king of Egypt, and offered no tribute to the king of Assyria, as he had done year by year: therefore the king of Assyria shut him up, and bound him in prison.
And the king of Asshur findeth in Hoshea a conspiracy, in that he hath sent messengers unto So king of Egypt, and hath not caused a present to go up to the king of Asshur, as year by year, and the king of Asshur restraineth him, and bindeth him in a house of restraint.

- 5 Il re d'Assiria invase tutto il paese, andò in Samaria e l'assedì per tre anni.**
Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria, and besieged it three years.
And the king of Asshur goeth up into all the land, and he goeth up to Samaria, and layeth siege against it three years;
- 6 Nell'anno nono di Osea il re d'Assiria occupò Samaria, deportò gli Israeliti in Assiria, destinandoli a Chelach, alla zona intorno a Cabor, fiume del Gozan, e alle città della**
In the ninth year of Hoshea the king of Assyria took Samaria, and carried Israel away to Assyria, and placed them in Halah, and on the Habor, the river of Gozan, and in the cities of the Medes.
in the ninth year of Hoshea hath the king of Asshur captured Samaria, and removeth Israel to Asshur, and causeth them to dwell in Halah, and in Habor, [by] the river Gozan, and [in] the cities of the Medes.
- 7 Ciò avvenne perché gli Israeliti avevano peccato contro il Signore loro Dio, che li aveva fatti uscire dal paese d'Egitto, liberandoli dal potere del faraone re d'Egitto; essi avevano temuto altri dei.**
It was so, because the children of Israel had sinned against Yahweh their God, who brought them up out of the land of Egypt from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and had feared other gods,
And it cometh to pass, because the sons of Israel have sinned against Jehovah their God - - who bringeth them up out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt -- and fear other gods,
- 8 Avevano seguito le pratiche delle popolazioni distrutte dal Signore all'arrivo degli Israeliti e quelle introdotte dai re di Israele.**
and walked in the statutes of the nations, whom Yahweh cast out from before the children of Israel, and of the kings of Israel, which they made.
and walk in the statutes of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel, and of the kings of Israel that they made;
- 9 Gli Israeliti avevano proferito contro il Signore loro Dio cose non giuste e si erano costruiti alture in tutte le loro città, dai più piccoli villaggi alle fortezze.**
The children of Israel did secretly things that were not right against Yahweh their God: and they built them high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the fortified city;
and the sons of Israel do covertly things that [are] not right against Jehovah their God, and build for them high places in all their cities, from a tower of the watchers unto the fenced city,
- 10 Avevano eretto stele e pali sacri su ogni alto colle e sotto ogni albero verde.**
and they set them up pillars and Asherim on every high hill, and under every green tree; and set up for them standing-pillars and shrines on every high height, and under every green tree,

- 11** Ivi avevano bruciato incenso, come le popolazioni che il Signore aveva disperso alla loro venuta; avevano compiuto azioni cattive, irritando il Signore.
and there they burnt incense in all the high places, as did the nations whom Yahweh carried away before them; and they worked wicked things to provoke Yahweh to anger; and make perfume there in all high places, like the nations that Jehovah removed from their presence, and do evil things to provoke Jehovah,
- 12** Avevano servito gli idoli, dei quali il Signore aveva detto: Non farete una cosa simile!.
and they served idols, whereof Yahweh had said to them, You shall not do this thing. and serve the idols, of which Jehovah said to them, `Ye do not do this thing;`
- 13** Eppure il Signore, per mezzo di tutti i suoi profeti e dei veggenti, aveva ordinato a Israele e a Giuda: Convertitevi dalle vostre vie malvagie e osservate i miei comandi e i miei decreti secondo ogni legge, che io ho imposta ai vostri padri e che ho fatto dire a voi per mezzo dei miei servi, i profeti.
Yet Yahweh testified to Israel, and to Judah, by every prophet, and every seer, saying, Turn you from your evil ways, and keep my commandments and my statutes, according to all the law which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets.
And Jehovah testifieth against Israel, and against Judah, by the hand of every prophet, and every seer, saying, `Turn back from your evil ways, and keep My commands, My statutes, according to all the law that I commanded your fathers, and that I sent unto you by the hand of My servants the prophets;`
- 14** Ma essi non ascoltarono, anzi indurirono la nuca rendendola simile a quella dei loro padri, i quali non avevano creduto al Signore loro Dio.
Notwithstanding, they would not hear, but hardened their neck, like the neck of their fathers, who didn't believe in Yahweh their God.
and they have not hearkened, and harden their neck, like the neck of their fathers, who did not remain stedfast in Jehovah their God,
- 15** Rigettarono i suoi decreti e le alleanze che aveva concluse con i loro padri, e le testimonianze che aveva loro date; seguirono le vanità e diventarono anch'essi fatui, a imitazione dei popoli loro vicini, dei quali il Signore aveva comandato di non imitare i costumi.
They rejected his statutes, and his covenant that he made with their fathers, and his testimonies which he testified to them; and they followed vanity, and became vain, and [went] after the nations that were round about them, concerning whom Yahweh had charged those who they should not do like them.
and reject His statutes and His covenant that He made with their fathers, and His testimonies that He testified against them, and go after the vain thing, and become vain, and after the nations that are round about them, of whom Jehovah commanded them not to do like them;

- 16** Abbandonarono tutti i comandi del Signore loro Dio; si eressero i due vitelli in metallo fuso, si prepararono un palo sacro, si prostrarono davanti a tutta la milizia celeste e venerarono Baal.
They forsook all the commandments of Yahweh their God, and made them molten images, even two calves, and made an Asherah, and worshipped all the host of the sky, and served Baal.
And they forsake all the commands of Jehovah their God, and make to them a molten image -- two calves, and make a shrine, and bow themselves to all the host of the heavens, and serve Baal,
- 17** Fecero passare i loro figli e le loro figlie per il fuoco; praticarono la divinazione e gli incantesimi; si vendettero per compiere ciò che è male agli occhi del Signore, provocandolo a sdegno.
They caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do that which was evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.
and cause their sons and their daughters to pass over through fire, and divine divinations, and use enchantments, and sell themselves to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke Him;
- 18** Per questo il Signore si adirò molto contro Israele e lo allontanò dalla sua presenza e non rimase se non la sola tribù di Giuda.
Therefore Yahweh was very angry with Israel, and removed them out of his sight: there was none left but the tribe of Judah only.
That Jehovah sheweth himself very angry against Israel, and turneth them aside from His presence; none hath been left, only the tribe of Judah by itself.
- 19** Ma neppure quelli di Giuda osservarono i comandi del Signore loro Dio, ma piuttosto seguirono le usanze fissate da Israele.
Also Judah didn't keep the commandments of Yahweh their God, but walked in the statutes of Israel which they made.
Also Judah hath not kept the commands of Jehovah their God, and they walk in the statutes of Israel that they had made.
- 20** Il Signore, perciò, rigettò tutta la discendenza di Israele; li umiliò e li mise in balia di briganti, finché non li scacciò dalla sua presenza.
Yahweh rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out of his sight.
And Jehovah kicketh against all the seed of Israel, and afflicteth them, and giveth them into the hand of spoilers, till that He hath cast them out of His presence,
- 21** Difatti, quando Israele fu strappato dalla casa di Davide, e proclamò re Geroboamo, figlio di Nebàt, questi allontanò Israele dal seguire il Signore e gli fece commettere un grande peccato.
For he tore Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nebat king: and Jeroboam drove Israel from following Yahweh, and made them sin a great sin.
for He hath rent Israel from the house of David, and they make Jeroboam son of Nebat king, and Jeroboam driveth Israel from after Jehovah, and hath caused them to sin a great sin,

- 22** Gli Israeliti imitarono in tutto il peccato commesso da Geroboamo; non se ne allontanarono,
The children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they didn't depart from them;
and the sons of Israel walk in all the sins of Jeroboam that he did, they have not turned aside therefrom,
- 23** finché il Signore allontanò Israele dalla sua presenza, come aveva preannunziato per mezzo di tutti i suoi servi, i profeti; fece deportare Israele dal suo paese in Assiria, dove è fino ad oggi.
until Yahweh removed Israel out of his sight, as he spoke by all his servants the prophets. So Israel was carried away out of their own land to Assyria to this day.
till that Jehovah hath turned Israel aside from His presence, as He spake by the hand of all His servants the prophets, and Israel is removed from off its land to Asshur, unto this day.
- 24** Il re d'Assiria mandò gente da Babilonia, da Cuta, da Avva, da Amat e da Sefarvaim e la sistemò nelle città della Samaria invece degli Israeliti. E quelli presero possesso della Samaria e si stabilirono nelle sue città.
The king of Assyria brought men from Babylon, and from Cuthah, and from Avva, and from Hamath and Sepharvaim, and placed them in the cities of Samaria instead of the children of Israel; and they possessed Samaria, and lived in the cities of it.
And the king of Asshur bringeth in from Babylon and from Cutha, and from Ava, and from Hamath, and Sepharvaim, and causeth [them] to dwell in the cities of Samaria instead of the sons of Israel, and they possess Samaria, and dwell in its cities;
- 25** All'inizio del loro insediamento non temevano il Signore ed Egli inviò contro di loro dei leoni, che ne fecero strage.
So it was, at the beginning of their dwelling there, that they didn't fear Yahweh: therefore Yahweh sent lions among them, which killed some of them.
and it cometh to pass, at the commencement of their dwelling there, they have not feared Jehovah, and Jehovah doth send among them the lions, and they are destroying among them.
- 26** Allora dissero al re d'Assiria: Le genti che tu hai trasferite e insediate nelle città della Samaria non conoscono la religione del Dio del paese ed Egli ha mandato contro di loro dei leoni, i quali ne fanno strage, perché quelle non conoscono la religione del Dio del
Therefore they spoke to the king of Assyria, saying, The nations which you have carried away, and placed in the cities of Samaria, don't know the law of the god of the land: therefore he has sent lions among them, and, behold, they kill them, because they don't know the law of the god of the land.
And they speak to the king of Asshur, saying, `The nations that thou hast removed, and dost place in the cities of Samaria, have not known the custom of the God of the land, and He sendeth among them the lions, and lo, they are destroying them, as they do not know the custom of the God of the land.`

- 27 Il re d'Assiria ordinò: Mandatevi qualcuno dei sacerdoti che avete deportati di lì: vada, vi si stabilisca e insegni la religione del Dio del paese.**
Then the king of Assyria commanded, saying, Carry there one of the priests whom you brought from there; and let them go and dwell there, and let him teach them the law of the god of the land.
And the king of Asshur commandeth, saying, `Cause to go thither one of the priests whom ye removed thence, and they go and dwell there, and he doth teach them the custom of the God of the land.`
- 28 Venne uno dei sacerdoti deportati da Samaria che si stabilì a Betel e insegnò loro come temere il Signore.**
So one of the priests whom they had carried away from Samaria came and lived in Bethel, and taught them how they should fear Yahweh.
And one of the priests whom they removed from Samaria cometh in, and dwelleth in Beth-El, and he is teaching them how they do fear Jehovah,
- 29 Tuttavia ciascuna nazione si fabbricò i suoi dei e li mise nei templi delle alture costruite dai Samaritani, ognuna nella città ove dimorava.**
However every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities in which they lived.
and they are making each nation its gods, and place [them] in the houses of the high places that the Samaritans have made, each nation in their cities where they are
- 30 Gli uomini di Babilonia si fabbricarono Succot-Benòt; gli uomini di Cuta si fabbricarono Nergal; gli uomini di Amat si fabbricarono Asima.**
The men of Babylon made Succoth-benoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,
And the men of Babylon have made Succoth-Benoth, and the men of Cuth have made Nergal, and the men of Hamath have made Ashima,
- 31 Quelli di Avva si fabbricarono Nibcaz e Tartach; quelli di Sefarvaim bruciavano nel fuoco i propri figli in onore di Adram-Mèlech e di Anam-Mèlech, dei di Sefarvaim.**
and the Avvites made Nibhaz and Tartak; and the Sepharvites burnt their children in the fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.
and the Avites have made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites are burning their sons with fire to Adrammelech and Anammelech, gods of Sepharvim.
- 32 Venerarono anche il Signore; si scelsero i sacerdoti delle alture, presi qua e là, e li collocavano nei templi delle alture.**
So they feared Yahweh, and made to them from among themselves priests of the high places, who sacrificed for them in the houses of the high places.
And they are fearing Jehovah, and make to themselves from their extremities priests of high places, and they are acting for them in the house of the high places.

- 33 Temevano il Signore e servivano i loro dei secondo gli usi delle popolazioni, dalle quali provenivano i deportati.**
They feared Yahweh, and served their own gods, after the manner of the nations from among whom they had been carried away.
Jehovah they are fearing, and their gods they are serving, according to the custom of the nations whence they removed them.
- 34 Fino ad oggi essi seguono questi usi antichi: non venerano il Signore e non agiscono secondo i suoi statuti e i suoi decreti né secondo la legge e il comando che il Signore ha dato ai figli di Giacobbe, che chiamò Israele.**
To this day they do after the former manner: they don't fear Yahweh, neither do they after their statutes, or after their ordinances, or after the law or after the commandment which Yahweh commanded the children of Jacob, whom he named Israel;
Unto this day they are doing according to the former customs -- they are not fearing Jehovah, and are not doing according to their statutes, and according to their ordinances, and according to the law, and according to the command, that Jehovah commanded the sons of Jacob whose name He made Israel,
- 35 Il Signore aveva concluso con loro un'alleanza e aveva loro ordinato: Non venerate altri dei, non prostratevi davanti a loro, non serviteli e non sacrificate a loro,**
with whom Yahweh had made a covenant, and charged them, saying, You shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them:
and Jehovah maketh with them a covenant, and chargeth them, saying, `Ye do not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them,
- 36 ma temete il Signore, che vi ha fatti uscire dal paese d'Egitto con grande potenza e con braccio teso: davanti a lui solo prostratevi e a lui offrite sacrifici.**
but Yahweh, who brought you up out of the land of Egypt with great power and with an outstretched arm, him shall you fear, and to him shall you bow yourselves, and to him shall you sacrifice:
but Jehovah who brought you up out of the land of Egypt with great power, and with a stretched-out arm, Him ye do fear, and to Him ye bow yourselves, and to Him ye do sacrifice;
- 37 Osserverete gli statuti, i decreti, la legge e il comando che egli vi ha prescritti, mettendoli in pratica sempre; non venererete divinità straniere.**
and the statutes and the ordinances, and the law and the commandment, which he wrote for you, you shall observe to do forevermore; and you shall not fear other gods:
and the statutes, and the judgments, and the law, and the command, that He wrote for you, ye observe to do all the days, and ye do not fear other gods;
- 38 Non vi dimenticherete dell'alleanza conclusa con voi e non venererete divinità straniere, and the covenant that I have made with you you shall not forget; neither shall you fear other gods:**
and the covenant that I have made with you ye do not forget, and ye do not fear other gods;

- 39** ma venerete soltanto il Signore vostro Dio, che vi libererà dal potere di tutti i vostri nemici.
but Yahweh your God shall you fear; and he will deliver you out of the hand of all your enemies.
but Jehovah your God ye do fear, and He doth deliver you out of the hand of all your enemies;
- 40** Essi però non ascoltarono: agirono sempre secondo i loro antichi costumi.
However they did not listen, but they did after their former manner.
and they have not hearkened, but according to their former custom they are doing,
- 41** Così quelle genti temevano il Signore e servivano i loro idoli; i loro figli e nipoti continuano a fare oggi come hanno fatto i loro padri.
So these nations feared Yahweh, and served their engraved images; their children likewise, and their children`s children, as did their fathers, so do they to this day.
and these nations are fearing Jehovah, and their graven images they have served, both their sons and their sons` sons; as their fathers did, they are doing unto this day.
- 1** Nell'anno terzo di Osea figlio di Ela, re di Israele, divenne re Ezechia figlio di Acaz, re di Giuda.
Now it happened in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign.
And it cometh to pass, in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, reigned hath Hezekiah son of Ahaz king of Judah;
- 2** Quando egli divenne re, aveva venticinque anni; regnò ventinove anni in Gerusalemme. Sua madre si chiamava Abi, figlia di Zaccaria.
He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother`s name was Abi the daughter of Zechariah.
a son of twenty and five years was he in his reigning, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Abi daughter of Zechariah.
- 3** Fece ciò che è retto agli occhi del Signore, secondo quanto aveva fatto Davide suo antenato.
He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that David his father had done.
And he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that David his father did,
- 4** Egli eliminò le alture e frantumò le stele, abbattè il palo sacro e fece a pezzi il serpente di bronzo, eretto da Mosè; difatti fino a quel tempo gli Israeliti gli bruciavano incenso e lo chiamavano Necustan.
He removed the high places, and broke the pillars, and cut down the Asherah: and he broke in pieces the brazen serpent that Moses had made; for to those days the children of Israel did burn incense to it; and he called it Nehushtan.
he hath turned aside the high places, and broken in pieces the standing-pillars, and cut down the shrine, and beaten down the brazen serpent that Moses made, for unto these days were the sons of Israel making perfume to it, and he calleth it `a piece of brass.`

- 5 Egli confidò nel Signore, Dio di Israele. Fra tutti i re di Giuda nessuno fu simile a lui, né fra i suoi successori né fra i suoi predecessori.**
He trusted in Yahweh, the God of Israel; so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor [among them] that were before him.
In Jehovah, God of Israel, he hath trusted, and after him there hath not been like him among all the kings of Judah, nor [among any] who were before him;
- 6 Attaccato al Signore, non se ne allontanò; osservò i decreti che il Signore aveva dati a Mosè.**
For he joined with Yahweh; he didn't depart from following him, but kept his commandments, which Yahweh commanded Moses.
and he cleaveth to Jehovah, he hath not turned aside from after Him, and keepeth His commands that Jehovah commanded Moses.
- 7 Il Signore fu con Ezechia e questi riuscì in tutte le iniziative. Egli si ribellò al re d'Assiria e non gli fu sottomesso.**
Yahweh was with him; wherever he went forth he prospered: and he rebelled against the king of Assyria, and didn't serve him.
And Jehovah hath been with him, in every place where he goeth out he acteth wisely, and he rebelleth against the king of Asshur, and hath not served him;
- 8 Sconfisse i Filistei fino a Gaza e ai suoi confini, dal più piccolo villaggio fino alle**
He struck the Philistines to Gaza and the borders of it, from the tower of the watchmen to the fortified city.
he hath smitten the Philistines unto Gaza, and its borders, from a tower of watchers unto the fenced city.
- 9 Nell'anno quarto del re Ezechia, cioè l'anno settimo di Osea figlio di Ela, re di Israele, Salmanassar re di Assiria marciò contro Samaria e la assediò.**
It happened in the fourth year of king Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Shalmaneser king of Assyria came up against Samaria, and besieged it.
And it cometh to pass, in the fourth year of king Hezekiah -- it [is] the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel -- come up hath Shalmaneser king of Asshur against Samaria, and layeth siege to it,
- 10 Dopo tre anni la prese; nell'anno sesto di Ezechia, cioè l'anno nono di Osea re di Israele, Samaria fu presa.**
At the end of three years they took it: in the sixth year of Hezekiah, which was the ninth year of Hoshea king of Israel, Samaria was taken.
and they capture it at the end of three years; in the sixth year of Hezekiah -- it [is] the ninth year of Hoshea king of Israel -- hath Samaria been captureth,
- 11 Il re d'Assiria deportò gli Israeliti in Assiria, destinandoli a Chelach, al Cabor, fiume del Gozan, e alle città della Media.**
The king of Assyria carried Israel away to Assyria, and put them in Halah, and on the Habor, the river of Gozan, and in the cities of the Medes,
and the king of Asshur removeth Israel to Asshur, and placed them in Halah, and in Habor [by] the river Gozan, and [in] cities of the Medes,

- 12** Ciò accadde perché quelli non avevano ascoltato la voce del Signore loro Dio e ne avevano trasgredito l'alleanza e non avevano ascoltato né messo in pratica quanto aveva loro comandato Mosè, servo di Dio.
because they didn't obey the voice of Yahweh their God, but transgressed his covenant, even all that Moses the servant of Yahweh commanded, and would not hear it, nor do it.
because that they have not hearkened to the voice of Jehovah their God, and transgress His covenant -- all that He commanded Moses, servant of Jehovah -- yea, they have not hearkened nor done [it].
- 13** Nell'anno quattordici del re Ezechia, Sennàcherib re di Assiria assalì e prese tutte le fortezze di Giuda.
Now in the fourteenth year of king Hezekiah did Sennacherib king of Assyria come up against all the fortified cities of Judah, and took them.
And in the fourteenth year of king Hezekiah hath Sennacherib king of Asshur come up against all the fenced cities of Judah, and seizeth them,
- 14** Ezechia, re di Giuda, mandò a dire al re d'Assiria in Lachis: Ho peccato; allontanati da me e io sopporterò quanto mi imporrà. Il re di Assiria impose a Ezechia re di Giuda trecento talenti d'argento e trenta talenti d'oro.
Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, I have offended; return from me: that which you put on me will I bear. The king of Assyria appointed to Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.
and Hezekiah king of Judah sendeth unto the king of Asshur to Lachish, saying, 'I have sinned, turn back from off me; that which thou putttest on me I bear;' and the king of Asshur layeth on Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver, and thirty talents of gold,
- 15** Ezechia consegnò tutto il denaro che si trovava nel tempio e nei tesori della reggia.
Hezekiah gave [him] all the silver that was found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king's house.
and Hezekiah giveth all the silver that is found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king;
- 16** In quel tempo Ezechia staccò dalle porte del tempio del Signore e dagli stipiti l'oro, di cui egli stesso re di Giuda li aveva rivestiti, e lo diede al re d'Assiria.
At that time did Hezekiah cut off [the gold from] the doors of the temple of Yahweh, and [from] the pillars which Hezekiah king of Judah had overlaid, and gave it to the king of Assyria.
at that time hath Hezekiah cut off the doors of the temple of Jehovah, and the pillars that Hezekiah king of Judah had overlaid, and giveth them to the king of Asshur.

- 17 Il re d'Assiria mandò il tartan, il capo delle guardie e il gran coppiere da Lachis a Gerusalemme, al re Ezechia, con un grande esercito. Costoro salirono e giunsero a Gerusalemme; si fermarono al canale della piscina superiore, sulla strada del campo del lavandaio.**
The king of Assyria sent Tartan and Rab-saris and Rabshakeh from Lachish to king Hezekiah with a great army to Jerusalem. They went up and came to Jerusalem. When they were come up, they came and stood by the conduit of the upper pool, which is in the highway of the fuller`s field.
And the king of Asshur sendeth Tartan, and the chief of the eunuchs, and the chief of the butlers, from Lachish, unto king Hezekiah, with a heavy force, to Jerusalem, and they go up and come in to Jerusalem, and they go up, and come in and stand by the conduit of the upper pool that [is] in the highway of the fuller`s field.
- 18 Essi chiesero del re e incontro a loro vennero Eliakim figlio di Chelkia, il maggiordomo, Sebna lo scriba e Ioach figlio di Asaf, l'archivista.**
When they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebnah the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder. And they call unto the king, and go out unto them doth Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph the remembrancer.
- 19 Il gran coppiere disse loro: Riferite a Ezechia: Dice il gran re, il re d'Assiria: Che fiducia è quella su cui ti appoggi?**
Rabshakeh said to them, Say you now to Hezekiah, Thus says the great king, the king of Assyria, What confidence is this in which you trust?
And the chief of the butlers saith unto them, `Say, I pray you, unto Hezekiah, Thus said the great king, the king of Asshur, What [is] this confidence in which thou hast confided?
- 20 Pensi forse che la semplice parola possa sostituire il consiglio e la forza nella guerra? Ora, in chi confidi ribellandoti a me?**
You say (but they are but vain words), [There is] counsel and strength for the war. Now on whom do you trust, that you have rebelled against me?
Thou hast said: Only a word of the lips! counsel and might [are] for battle; now, on whom hast thou trusted that thou hast rebelled against me?
- 21 Ecco, tu confidi su questo sostegno di canna spezzata, che è l'Egitto, che penetra nella mano, forandola, a chi vi si appoggia; tale è il faraone re di Egitto per chiunque confida in lui.**
Now, behold, you trust on the staff of this bruised reed, even on Egypt; whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt to all who trust on him.
`Now, lo, thou hast trusted for thee on the staff of this broken reed, on Egypt; which a man leaneth on, and it hath gone into his hand, and pierced it! -- so [is] Pharaoh king of Egypt to all those trusting on him.

- 22** Se mi dite: Noi confidiamo nel Signore nostro Dio, non è forse quello stesso del quale Ezechia distrusse le alture e gli altari, ordinando alla gente di Giuda e di Gerusalemme: Vi prostrerete soltanto davanti a questo altare in Gerusalemme?
 But if you tell me, We trust in Yahweh our God; isn't that he whose high places and whose altars Hezekiah has taken away, and has said to Judah and to Jerusalem, You shall worship before this altar in Jerusalem?
 `And when ye say unto me, Unto Jehovah our God we have trusted, is it not He whose high places and whose altars Hezekiah hath turned aside, and saith to Judah and to Jerusalem, Before this altar do ye bow yourselves in Jerusalem?
- 23** Ora vieni al mio signore, re d'Assiria; io ti darò duemila cavalli, se potrai procurarti cavalieri per essi.
 Now therefore, Please give pledges to my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if you be able on your part to set riders on them.
 `And, now, give a pledge for thee, I pray thee, to my lord the king of Asshur, and I give to thee two thousand horses, if thou art able to give for thee riders on them.
- 24** Come potresti fare retrocedere uno solo dei più piccoli servi del mio signore? Eppure tu confidi nell'Egitto per i carri e i cavalieri.
 How then can you turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put your trust on Egypt for chariots and for horsemen?
 And how dost thou turn back the face of one captain of the least of the servants of my lord, that thou dost trust for thee on Egypt for chariot, and for horsemen?
- 25** Ora, non è forse secondo il volere del Signore che io sono venuto contro questo paese per distruggerlo? Il Signore mi ha detto: Và contro questo paese e distruggilo.
 Am I now come up without Yahweh against this place to destroy it? Yahweh said to me, Go up against this land, and destroy it.
 Now, without Jehovah have I come up against this place to destroy it? Jehovah said unto me, Go up against this land, and thou hast destroyed it.`
- 26** Eliakim figlio di Chelkia, Sebna e Ioach risposero al gran coppiere: Parla, ti prego, ai tuoi servi in aramaico, perché noi lo comprendiamo; non parlare in ebraico, mentre il popolo che è sulle mura ascolta.
 Then said Eliakim the son of Hilkiyah, and Shebna, and Joah, to Rabshakeh, Please speak to your servants in the Syrian language; for we understand it: and don't speak with us in the Jews' language, in the ears of the people who are on the wall.
 And Eliakim son of Hilkiyah saith -- and Shebna, and Joah -- to the chief of the butlers, `Speak, we pray thee, unto thy servants [in] Aramaean, for we are understanding, and do not speak with us [in] Jewish, in the ears of the people who [are] on the wall.`

- 27 Il gran coppiere replicò: Forse io sono stato inviato al tuo signore e a te dal mio signore per pronunziare tali parole e non piuttosto agli uomini che stanno sulle mura, i quali saranno ridotti a mangiare i loro escrementi e a bere la loro urina con voi.
But Rabshakeh said to them, Has my master sent me to your master, and to you, to speak these words? Hasn't he sent me to the men who sit on the wall, to eat their own dung, and to drink their own water with you?
And the chief of the butlers saith unto them, `For thy lord, and unto thee, hath my lord sent me to speak these words? is it not for the men, those sitting on the wall to eat their own dung and to drink their own water, with you?`**
- 28 Il gran coppiere allora si alzò e gridò a gran voce in ebraico: Udite la parola del gran re, del re d'Assiria:
Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews' language, and spoke, saying, Hear you the word of the great king, the king of Assyria.
And the chief of the butlers standeth and calleth with a great voice [in] Jewish, and speaketh and saith, `Hear ye a word of the great king, the king of Asshur:**
- 29 Dice il re: Non vi inganni Ezechia, poiché non potrà liberarvi dalla mia mano.
Thus says the king, Don't let Hezekiah deceive you; for he will not be able to deliver you out of his hand:
thus said the king, Let not Hezekiah lift you up, for he is not able to deliver you out of his hand;**
- 30 Ezechia non vi induca a confidare nel Signore, dicendo: Certo, il Signore ci libererà, questa città non sarà messa nelle mani del re d'Assiria.
neither let Hezekiah make you trust in Yahweh, saying, Yahweh will surely deliver us, and this city shall not be given into the hand of the king of Assyria.
and let not Hezekiah make you trust unto Jehovah, saying, Jehovah doth certainly deliver us, and this city is not given into the hand of the king of Asshur.**
- 31 Non ascoltate Ezechia, poiché dice il re d'Assiria: Fate la pace con me e arrendetevi; allora ognuno potrà mangiare i frutti della sua vigna e dei suoi fichi, ognuno potrà bere l'acqua della sua cisterna,
Don't listen to Hezekiah: for thus says the king of Assyria, Make your peace with me, and come out to me; and eat you everyone of his vine, and everyone of his fig-tree, and everyone drink the waters of his own cistern;
`Do not hearken unto Hezekiah, for thus said the king of Asshur, Make with me a blessing, and come out unto me, and eat ye each of his vine, and each of his fig-tree, and drink ye each the waters of his own well,**

- 32** finché io non venga per condurvi in un paese come il vostro, in un paese che produce frumento e mosto, in un paese ricco di pane e di vigne, in un paese di ulivi e di miele; voi vivrete e non morirete. Non ascoltate Ezechia che vi inganna, dicendovi: Il Signore ci libererà!
- Until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards, a land of olive-trees and of honey, that you may live, and not die: and don`t listen to Hezekiah, when he persuades you, saying, Yahweh will deliver us.**
- till my coming in, and I have taken you unto a land like your own land, a land of corn and new wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive, and honey, and live, and die not; and do not hearken unto Hezekiah, when he persuadeth you, saying, Jehovah doth deliver us.**
- 33** Forse gli dei delle nazioni hanno liberato ognuno il proprio paese dalla mano del re d'Assiria?
- Has any of the gods of the nations ever delivered his land out of the hand of the king of Assyria?**
- `Have the gods of the nations delivered at all each his land out of the hand of the king of Asshur?**
- 34** Dove sono gli dei di Amat e di Arpad? Dove sono gli dei di Sefarvaim, di Ena e di Ivva? Hanno essi forse liberato Samaria dalla mia mano?
- Where are the gods of Hamath, and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah? have they delivered Samaria out of my hand?**
- Where [are] the gods of Hamath and Arpad? where the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivvah, that they have delivered Samaria out of my hand?**
- 35** Quali mai, fra tutti gli dei di quelle nazioni, hanno liberato il loro paese dalla mia mano? Potrà forse il Signore liberare Gerusalemme dalla mia mano?.
- Who are they among all the gods of the countries, that have delivered their country out of my hand, that Yahweh should deliver Jerusalem out of my hand?**
- Who [are they] among all the gods of the lands that have delivered their land out of my hand, that Jehovah doth deliver Jerusalem out of my hand?`**
- 36** Quelli tacquero e non gli risposero neppure una parola, perché l'ordine del re era: Non rispondete loro.
- But the people held their peace, and answered him not a word; for the king`s commandment was, saying, Don`t answer him.**
- And the people have kept silent, and have not answered him a word, for the command of the king is, saying, `Do not answer him.`**

- 37 Eliakim figlio di Chelkia, il maggiordomo, Sebna lo scriba e Ioach figlio di Asaf, l'archivista, si presentarono a Ezechia con le vesti stracciate e gli riferirono le parole del gran coppiere.**
Then came Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder, to Hezekiah with their clothes torn, and told him the words of Rabshakeh.
And Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, cometh in, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph the remembrancer, unto Hezekiah, with rent garments, and they declare to him the words of the chief of the butlers.
- 1 Quando udì, il re Ezechia si lacerò le vesti, si coprì di sacco e andò nel tempio.**
It happened, when king Hezekiah heard it, that he tore his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of Yahweh.
And it cometh to pass, at king Hezekiah`s hearing, that he rendeth his garments, and covereth himself with sackcloth, and entereth the house of Jehovah,
- 2 Quindi mandò Eliadim, il maggiordomo, Sebna lo scriba e gli anziani dei sacerdoti coperti di sacco dal profeta Isaia figlio di Amoz,**
He sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.
and sendeth Eliakim, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covering themselves with sackcloth, unto Isaiah the prophet, son of Amoz,
- 3 perché gli dicessero: Dice Ezechia: Giorno di angoscia, di castigo e di vergogna è questo, poiché i bambini giungono al punto di venire alla luce, ma manca alla partoriente la forza di partorire.**
They said to him, Thus says Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of rejection; for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.
and they say unto him, `Thus said Hezekiah -- A day of distress, and rebuke, and despising [is] this day; for come have sons unto the birth, and power there is not to bring forth.
- 4 Forse il Signore tuo Dio ha udito le parole del gran coppiere, che il re d'Assiria suo signore ha inviato a insultare il Dio vivente e lo castigherà per le parole che il Signore tuo Dio ha udito. Innalza ora una preghiera per quelli che ancora sopravvivono.**
It may be Yahweh your God will hear all the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master has sent to defy the living God, and will rebuke the words which Yahweh your God has heard: why lift up your prayer for the remnant that is left.
`It may be Jehovah thy God doth hear all the words of the chief of the butlers with which the king of Asshur his lord hath sent him to reproach the living God, and hath decided concerning the words that Jehovah thy God hath heard, and thou hast lifted up prayer for the remnant that is found.`
- 5 Così i ministri del re Ezechia andarono da Isaia.**
So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.
And the servants of king Hezekiah come in unto Isaiah,

- 6 Disse loro Isaia: Riferite al vostro padrone: Dice il Signore: Non temere le cose che hai udite e con le quali i servitori del re d'Assiria mi hanno ingiuriato.**
Isaiah said to them, Thus shall you tell your master, Thus says Yahweh, Don't be afraid of the words that you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.
and Isaiah saith to them, `Thus do ye say unto your lord: Thus said Jehovah, Be not afraid because of the words that thou hast heard, with which the servants of the king of Asshur have reviled Me.
- 7 Ecco io manderò in lui uno spirito tale che egli, appena avrà udito una notizia, ritornerà nel suo paese e nel suo paese io lo farò perire di spada.**
Behold, I will put a spirit in him, and he shall hear news, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.
Lo, I am giving in him a spirit, and he hath heard a report, and hath turned back to his land, and I have caused him to fall by the sword in his land.`
- 8 Il gran coppiere ritornò e trovò il re d'Assiria che assaliva Libna, poiché aveva saputo che si era allontanato da Lachis.**
So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah; for he had heard that he was departed from Lachish.
And the chief of the butlers turneth back and findeth the king of Asshur fighting against Libnah, for he hath heard that he hath journeyed from Lachish.
- 9 Appena Sennàcherib seppe che Tiraca re di Etiopia era uscito per muovergli guerra, inviò di nuovo messaggeri a Ezechia per dirgli:**
When he heard say of Tirhakah king of Ethiopia, Behold, he is come out to fight against you, he sent messengers again to Hezekiah, saying,
And he heareth concerning Tirhakah king of Cush, saying, `Lo, he hath come out to fight with thee;` and he turneth and sendeth messengers unto Hezekiah, saying,
- 10 Direte a Ezechia, re di Giuda: Non ti inganni il Dio in cui confidi, dicendoti: Gerusalemme non sarà consegnata nelle mani del re d'Assiria.**
Thus shall you speak to Hezekiah king of Judah, saying, Don't let your God in whom you trust deceive you, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of
`Thus do ye speak unto Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God lift thee up in whom thou art trusting, saying, Jerusalem is not given into the hand of the king of Asshur.
- 11 Ecco, tu sai ciò che hanno fatto i re di Assiria in tutti i paesi che votarono allo sterminio. Soltanto tu ti salveresti?**
Behold, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shall you be delivered?
Lo, thou hast heard that which the kings of Asshur have done to all the lands -- to devote them; and thou art delivered!

- 12** Gli dei delle nazioni che i miei padri distrussero hanno forse salvato quelli di Gozan, di Carran, di Rezuf e le genti di Eden in Telassar?
 Have the gods of the nations delivered them, which my fathers have destroyed, Gozan, and Haran, and Rezep, and the children of Eden that were in Telassar?
 did the gods of the nations deliver them whom my fathers destroyed -- Gozan, and Haran, and Rezep, and the sons of Eden, who [are] in Thelassar?
- 13** Dove sono il re di Amat e il re di Arpad e il re della città di Sefarvaim, di Ena e di Ivva?
 Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah?
 Where [is] the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivvah?
- 14** Ezechia prese la lettera dalle mani dei messaggeri e la lesse, poi salì al tempio e, svolgendo lo scritto davanti al Signore,
 Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it; and Hezekiah went up to the house of Yahweh, and spread it before Yahweh.
 And Hezekiah taketh the letters out of the hand of the messengers, and readeth them, and goeth up to the house of Jehovah, and Hezekiah spreadeth it before Jehovah.
- 15** pregò: Signore Dio di Israele, che siedi sui cherubini, tu solo sei Dio per tutti i regni della terra; tu hai fatto il cielo e la terra.
 Hezekiah prayed before Yahweh, and said, Yahweh, the God of Israel, who sit [above] the cherubim, you are the God, even you alone, of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.
 And Hezekiah prayeth before Jehovah, and saith, `O Jehovah, God of Israel, inhabiting the cherubs, Thou [art] God Himself -- Thyself alone -- to all the kingdoms of the earth: Thou hast made the heavens and the earth.
- 16** Porgi, Signore, l'orecchio e ascolta; apri, Signore, gli occhi e vedi; ascolta tutte le parole che Sennacherib ha fatto dire per insultare il Dio vivente.
 Incline your ear, Yahweh, and hear; open your eyes, Yahweh, and see; and hear the words of Sennacherib, with which he has sent him to defy the living God.
 Incline, O Jehovah, Thine ear, and hear; open, O Jehovah, Thine eyes, and see; and hear Thou the words of Sennacherib with which he hath sent him to reproach the living God.
- 17** E' vero, o Signore, che i re d'Assiria hanno devastato tutte le nazioni e i loro territori;
 Of a truth, Yahweh, the kings of Assyria have laid waste the nations and their lands,
 `Truly, O Jehovah, kings of Asshur have laid waste the nations, and their land,
- 18** hanno gettato i loro dei nel fuoco; quelli però, non erano dei, ma solo opera delle mani d'uomo, legno e pietra; perciò li hanno distrutti.
 and have cast their gods into the fire; for they were no gods, but the work of men`s hands, wood and stone; therefore they have destroyed them.
 and have put their gods into fire, for they [are] no gods, but work of the hands of man, wood and stone, and destroy them.

- 19 Ora, Signore nostro Dio, liberaci dalla sua mano, perché sappiano tutti i regni della terra che tu sei il Signore, il solo Dio.**
Now therefore, Yahweh our God, save you us, I beg you, out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know that you Yahweh are God alone.
And now, O Jehovah our God, save us, we pray Thee, out of his hand, and know do all kingdoms of the earth that Thou [art] Jehovah God -- Thyself alone.`
- 20 Allora Isaia figlio di Amoz mandò a dire a Ezechia: Dice il Signore, Dio di Israele: Ho udito quanto hai chiesto nella tua preghiera riguardo a Sennàcherib re d'Assiria.**
Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus says Yahweh, the God of Israel, Whereas you have prayed to me against Sennacherib king of Assyria, I have heard [you].
And Isaiah son of Amoz sendeth unto Hezekiah, saying, `Thus said Jehovah, God of Israel, That which thou hast prayed unto Me concerning Sennacherib king of Asshur I
- 21 Questa è la parola che il Signore ha pronunziato contro di lui: la vergine figlia di Sion. Dietro a te scuote il capo la figlia di Gerusalemme.**
This is the word that Yahweh has spoken concerning him: The virgin daughter of Zion has despised you and laughed you to scorn; the daughter of Jerusalem has shaken her head at you.
this [is] the word that Jehovah spake concerning him: `Trampled on thee -- laughed at thee, Hath the virgin daughter of Zion Behind thee shaken the head -- Hath the daughter of Jerusalem?
- 22 Chi hai insultato e schernito? Contro chi hai alzato la voce e hai elevato, superbo, i tuoi occhi? Contro il Santo di Israele!**
Whom have you defied and blasphemed? and against whom have you exalted your voice and lifted up your eyes on high? [even] against the Holy One of Israel.
Whom hast thou reproached and reviled? And against whom lifted up a voice? Yea, thou dost lift up on high thine eyes -- Against the Holy One of Israel!
- 23 Per mezzo dei tuoi messaggeri hai insultato il Signore e hai detto: Con i miei carri numerosi sono salito in cima ai monti, sugli estremi gioghi del Libano: ne ho tagliato i cedri più alti, i suoi cipressi più belli; sono penetrato nel suo angolo più remoto, nella sua foresta lussureggiante.**
By your messengers you have defied the Lord, and have said, With the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the innermost parts of Lebanon; and I will cut down the tall cedars of it, and the choice fir-trees of it; and I will enter into his farthest lodging-place, the forest of his fruitful field.
By the hand of thy messengers Thou hast reproached the Lord, and sayest: In the multitude of my chariots I have come up to a high place of mountains -- The sides of Lebanon, And I cut down the height of its cedars, The choice of its firs, And I enter the lodging of its extremity, The forest of its Carmel.

- 24** Io ho scavato e bevuto acque straniere; ho fatto inaridire con la pianta dei miei piedi tutti i torrenti d'Egitto.
I have dug and drunk strange waters, and with the sole of my feet will I dry up all the rivers of Egypt.
I have digged, and drunk strange waters, And I dry up with the sole of my steps All floods of a bulwark.
- 25** Non hai forse udito? Da tempo ho preparato questo; da giorni remoti io l'ho progettato; ora lo eseguisco. Era deciso che tu riducessi un cumulo di rovine le città fortificate;
Haven't you heard how I have done it long ago, and formed it of ancient times? now have I brought it to pass, that it should be yours to lay waste fortified cities into ruinous heaps.
Hast thou not heard from afar, it I made, From days of old that I formed it? Now I have brought it in, And it becometh a desolation, Ruinous heaps [are] fenced cities,
- 26** i loro abitanti impotenti erano spaventati e confusi, erano come l'erba dei campi, come una giovane pianta verde, come l'erba dei tetti, bruciata dal vento d'oriente.
Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as grain blasted before it is grown up.
And their inhabitants [are] feeble-handed, They were broken down, and are dried up, They have been the herb of the field, And the greenness of the tender grass, Grass of the roofs, And blasted corn -- before it hath risen up!
- 27** Ti sieda, esca o rientri, io ti conosco.
But I know your sitting down, and your going out, and your coming in, and your raging against me.
And thy sitting down, and thy going out, And thy coming in, I have known, And thine anger towards Me;
- 28** Siccome infuri contro di me e la tua arroganza è salita ai miei orecchi, ti porrò il mio anello alle narici e il mio morso alle labbra; ti farò tornare per la strada, per la quale sei venuto.
Because of your raging against me, and because your arrogance is come up into my ears, therefore will I put my hook in your nose, and my bridle in your lips, and I will turn you back by the way by which you came.
Because of thine anger towards Me, And thy noise -- it came up into Mine ears, I have put My hook in thy nose, And My bridle in thy lips, And have caused thee to turn back, In the way in which thou camest.
- 29** Questo ti serva come segno: si mangi quest'anno il frutto dei semi caduti, nell'anno prossimo ciò che nasce da sé, nel terzo anno semineranno e mieteranno, planteranno vigne e ne mangeranno il frutto.
This shall be the sign to you: You shall eat this year that which grows of itself, and in the second year that which springs of the same; and in the third year sow you, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit of it.
And this to thee [is] the sign, Food of the year [is] the spontaneous growth, And in the second year the self-produced, And in the third year sow ye, and reap, And plant vineyards, and eat their fruits.

- 30 Il resto della casa di Giuda che scamperà continuerà a mettere radici di sotto e a dar frutto in alto.**
The remnant that has escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward.
And it hath continued -- The escaped of the house of Judah That hath been left -- to take root beneath, And hath made fruit upward.
- 31 Poiché da Gerusalemme uscirà il resto, dal monte Sion il residuo. Lo zelo del Signore farà ciò.**
For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and out of Mount Zion those who shall escape: the zeal of Yahweh shall perform this.
For from Jerusalem goeth out a remnant, And an escape from mount Zion; The zeal of Jehovah [of Hosts] doth this.
- 32 Perciò dice il Signore contro il re d'Assiria: Non entrerà in questa città e non vi lancerà una freccia, non l'affronterà con scudi e non vi costruirà terrapieno.**
Therefore thus says Yahweh concerning the king of Assyria, He shall not come to this city, nor shoot an arrow there, neither shall he come before it with shield, nor cast up a mound against it.
Therefore, thus said Jehovah, Concerning the king of Asshur: He doth not come in unto this city, Nor doth he shoot there an arrow, Nor doth he come before it with shield. Nor doth he pour out against it a mound.
- 33 Ritournerà per la strada per cui è venuto; non entrerà in questa città. Oracolo del Signore.**
By the way that he came, by the same shall he return, and he shall not come to this city, says Yahweh.
In the way that he cometh in -- In it he turneth back, And unto this city he doth not come in, The affirmation of Jehovah --
- 34 Proteggerò questa città per salvarla, per amore di me e di Davide mio servo.**
For I will defend this city to save it, for my own sake, and for my servant David's sake.
And I have covered over this city, To save it, for Mine own sake, And for the sake of David My servant.
- 35 Ora in quella notte l'angelo del Signore scese e percosse nell'accampamento degli Assiri centottantacinquemila uomini. Quando i superstiti si alzarono al mattino, ecco, quelli erano tutti morti.**
It happened that night, that the angel of Yahweh went forth, and struck in the camp of the Assyrians one hundred eighty-five thousand: and when men arose early in the morning, behold, these were all dead bodies.
And it cometh to pass, in that night, that a messenger of Jehovah goeth out, and smiteth in the camp of Asshur a hundred eighty and five thousand, and they rise early in the morning, and lo, all of them [are] dead corpses.
- 36 Sennàcherib re d'Assiria levò le tende, fece ritorno e rimase a Ninive.**
So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and lived at Nineveh.
And Sennacherib king of Asshur journeyeth, and goeth, and turneth back, and dwelleth in Nineveh;

- 37** Mentre pregava nel tempio di Nisroch suo dio, Adram-Mèlech e Sarèzer suoi figli l'uccisero di spada, mettendosi quindi al sicuro nel paese di Ararat. Al suo posto divenne re suo figlio Assarhaddon.
 It happened, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer struck him with the sword: and they escaped into the land of Ararat. Esarhaddon his son reigned in his place.
 and it cometh to pass, he is bowing himself in the house of Nisroch his god, and Adramelech and Sharezar [his sons] have smitten him with the sword, and they have escaped to the land of Ararat, and Esar-Haddon his son reigneth in his stead.
- 1** In quei giorni Ezechia si ammalò mortalmente. Il profeta Isaia figlio di Amoz si recò da lui e gli parlò: Dice il Signore: Dà disposizioni per la tua casa, perché morirai e non guarirai. In those days was Hezekiah sick to death. Isaiah the prophet the son of Amoz came to him, and said to him, Thus says Yahweh, Set your house in order: for you shall die, and not live.
 In those days hath Hezekiah been sick unto death, and come unto him doth Isaiah son of Amoz the prophet, and saith unto him, `Thus said Jehovah: Give a charge to thy house, for thou art dying, and dost not live.`
- 2** Ezechia allora voltò la faccia verso la parete e pregò il Signore:
 Then he turned his face to the wall, and prayed to Yahweh, saying,
 And he turneth round his face unto the wall, and prayeth unto Jehovah, saying,
- 3** Su, Signore, ricordati che ho camminato davanti a te con fedeltà e con cuore integro e ho compiuto ciò che a te sembra bene. Ed Ezechia fece un gran pianto. Remember now, Yahweh, I beg you, how I have walked before you in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in your sight. Hezekiah wept sore.
 `I pray Thee, O Jehovah, remember, I pray Thee, how I have walked habitually before Thee in truth, and with a perfect heart, and that which [is] good in Thine eyes I have done;` and Hezekiah weepeth -- a great weeping.
- 4** Prima che Isaia uscisse dal cortile centrale, il Signore gli disse:
 It happened, before Isaiah was gone out into the middle part of the city, that the word of Yahweh came to him, saying,
 And it cometh to pass -- Isaiah hath not gone out to the middle court -- that the word of Jehovah hath been unto him, saying,
- 5** Torna indietro e riferisci a Ezechia, principe del mio popolo: Dice il Signore, Dio di Davide tuo padre: Ho udito la tua preghiera e visto le tue lacrime; ecco io ti guarirò; il terzo giorno salirai al tempio. Turn back, and tell Hezekiah the prince of my people, Thus says Yahweh, the God of David your father, I have heard your prayer, I have seen your tears: behold, I will heal you; on the third day you shall go up to the house of Yahweh.
 `Turn back, and thou hast said unto Hezekiah, leader of My people: Thus said Jehovah, God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tear, lo, I give healing to thee, on the third day thou dost go up to the house of Jehovah;

- 6** Aggiungerò alla durata della tua vita quindici anni. Libererò te e questa città dalla mano del re d'Assiria; proteggerò questa città per amore di me e di Davide mio servo.
I will add to your days fifteen years; and I will deliver you and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city for my own sake, and for my servant David's sake.
and I have added to thy days fifteen years, and out of the hand of the king of Asshur I deliver thee and this city, and have covered over this city for Mine own sake, and for the sake of David My servant.`
- 7** Isaia disse: Prendete un impiastro di fichi. Lo presero e lo posero sull'ulcera e il re guarì.
Isaiah said, Take a cake of figs. They took and laid it on the boil, and he recovered.
And Isaiah saith, `Take ye a cake of figs;` and they take and lay [it] on the boil, and he reviveth.
- 8** Ezechia disse a Isaia: Qual è il segno che il Signore mi guarirà e che, il terzo giorno, salirò al tempio?.
Hezekiah said to Isaiah, What shall be the sign that Yahweh will heal me, and that I shall go up to the house of Yahweh the third day?
And Hezekiah saith unto Isaiah, `What [is] the sign that Jehovah doth give healing to me, that I have gone up on the third day to the house of Jehovah?`
- 9** Isaia rispose: Da parte del Signore questo ti sia come segno che il Signore manterrà la promessa, fatta a te: Vuoi che l'ombra avanzi di dieci gradi oppure che retroceda di dieci gradi?.
Isaiah said, This shall be the sign to you from Yahweh, that Yahweh will do the thing that he has spoken: shall the shadow go forward ten steps, or go back ten steps?
And Isaiah saith, `This [is] to thee the sign from Jehovah, that Jehovah doth the thing that He hath spoken -- The shadow hath gone on ten degrees, or it doth turn back ten degrees?`
- 10** Ezechia disse: E' facile che l'ombra si allunghi di dieci gradi, non però che torni indietro di dieci gradi.
Hezekiah answered, It is a light thing for the shadow to decline ten steps: nay, but let the shadow return backward ten steps.
And Hezekiah saith, `It hath been light for the shadow to incline ten degrees: nay, but let the shadow turn backward ten degrees.`
- 11** Il profeta Isaia invocò il Signore e l'ombra tornò indietro per i dieci gradi che essa aveva già scorsi sulla meridiana di Acaz.
Isaiah the prophet cried to Yahweh; and he brought the shadow ten steps backward, by which it had gone down on the dial of Ahaz.
And Isaiah the prophet calleth unto Jehovah, and He bringeth back the shadow by the degrees that it had gone down in the degrees of Ahaz -- backward ten degrees.

- 12** In quel tempo Merodak-Baladan figlio di Baladan, re di Babilonia, mandò lettere e doni a Ezechia, perché aveva saputo che Ezechia era stato malato.
At that time Berodach-baladan the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah; for he had heard that Hezekiah had been sick.
At that time hath Berodach-Baladan son of Baladan king of Babylon sent letters and a present unto Hezekiah, for he heard that Hezekiah had been sick;
- 13** Ezechia gioì al loro arrivo. Egli mostrò agli inviati tutta la camera del suo tesoro, l'argento e l'oro, gli aromi e l'olio fino, il suo arsenale e quanto si trovava nei suoi magazzini; non ci fu nulla che Ezechia non mostrasse nella reggia e in tutto il suo regno.
Hezekiah listened to them, and showed them all the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious oil, and the house of his armor, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah didn't show them.
and Hezekiah hearkeneth unto them, and sheweth them all the house of his treasury, the silver, and the gold, and the spices, and the good ointment, and all the house of his vessels, and all that hath been found in his treasuries; there hath not been a thing that Hezekiah hath not shewed them, in his house, and in all his dominion.
- 14** Allora il profeta Isaia si presentò al re Ezechia e gli domandò: Che hanno detto quegli uomini e da dove sono venuti a te?. Ezechia rispose: Sono venuti da una regione lontana, da Babilonia.
Then came Isaiah the prophet to king Hezekiah, and said to him, What said these men? and from whence came they to you? Hezekiah said, They are come from a far country, even from Babylon.
And Isaiah the prophet cometh in unto king Hezekiah, and saith unto him, `What said these men? and whence come they unto thee?` And Hezekiah saith, `From a land afar off they have come -- from Babylon.`
- 15** Quegli soggiunse: Che cosa han visto nella tua reggia?. Ezechia rispose: Hanno visto quanto si trova nella mia reggia; non c'è nulla nei miei magazzini che io non abbia mostrato loro.
He said, What have they seen in your house? Hezekiah answered, All that is in my house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not showed them.
And he saith, `What saw they in thy house?` and Hezekiah saith, `All that [is] in my house they saw; there hath not been a thing that I have not shewed them among my treasures.`
- 16** Allora Isaia disse a Ezechia: Ascolta la parola del Signore!
Isaiah said to Hezekiah, Hear the word of Yahweh.
And Isaiah saith unto Hezekiah, `Hear a word of Jehovah:
- 17** Ecco giorni verranno in cui quanto si trova nella tua reggia e quanto hanno accumulato i tuoi antenati fino ad oggi verrà portato in Babilonia; non vi resterà nulla, dice il Signore.
Behold, the days come, that all that is in your house, and that which your fathers have laid up in store to this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, says Yahweh.
Lo, days are coming, and borne hath been all that [is] in thy house, and that thy father have treasured up till this day, to Babylon; there is not left a thing, said Jehovah;

- 18 Dei figli, che da te saranno nati e che tu avrai generato, alcuni saranno presi e saranno eunuchi nella reggia di Babilonia.**
Of your sons who shall issue from you, whom you shall father, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.
and of thy sons who go out from thee, whom thou begettest, they take away, and they have been eunuchs in the palace of the king of Babylon.`
- 19 Ezechia disse a Isaia: Buona è la parola del Signore, che mi hai riferita. Egli pensava: Perché no? Almeno vi saranno pace e sicurezza durante la mia vita.**
Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of Yahweh which you have spoken. He said moreover, Isn't it so, if peace and truth shall be in my days?
And Hezekiah saith unto Isaiah, `Good [is] the word of Jehovah that thou hast spoken; and he saith, `Is it not -- if peace and truth are in my days?`
- 20 Le altre gesta di Ezechia, tutte le sue prodezze, la costruzione della piscina e del canale, con cui portò l'acqua nella città, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Giuda.**
Now the rest of the acts of Hezekiah, and all his might, and how he made the pool, and the conduit, and brought water into the city, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
And the rest of the matters of Hezekiah, and all his might, and how he made the pool, and the conduit, and bringeth in the waters to the city, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 21 Ezechia si addormentò con i suoi padri. Al suo posto divenne re suo figlio Manasse.**
Hezekiah slept with his fathers; and Manasseh his son reigned in his place.
And Hezekiah lieth with his fathers, and reign doth Manasseh his son in his stead.
- 1 Quando divenne re, Manasse aveva dodici anni; regnò cinquantacinque anni in Gerusalemme; sua madre si chiamava Chefziba.**
Manasseh was twelve years old when he began to reign; and he reigned fifty-five years in Jerusalem: and his mother's name was Hephzibah.
A son of twelve years [is] Manasseh in his reigning, and fifty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hephzi-Bah;
- 2 Fece ciò che è male agli occhi del Signore, imitando gli abomini delle popolazioni sterminate già dal Signore all'arrivo degli Israeliti.**
He did that which was evil in the sight of Yahweh, after the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,

- 3 Ricostruì le alture demolite dal padre Ezechia, eresse altari a Baal, innalzò un palo sacro, come l'aveva fatto Acab, re di Israele. Si prostrò davanti a tutta la milizia del cielo e la servì.**
For he built again the high places which Hezekiah his father had destroyed; and he reared up altars for Baal, and made an Asherah, as did Ahab king of Israel, and worshipped all the host of the sky, and served them.
and he turneth and buildeth the high places that Hezekiah his father destroyed, and raiseth altars for Baal, and maketh a shrine, as did Ahab king of Israel, and boweth himself to all the host of the heavens, and serveth them.
- 4 Costruì altari nel tempio riguardo al quale il Signore aveva detto: In Gerusalemme porrò il mio nome.**
He built altars in the house of Yahweh, whereof Yahweh said, In Jerusalem will I put my name.
And he hath built altars in the house of Jehovah, of which Jehovah said, `In Jerusalem I put My name.`
- 5 Costruì altari a tutta la milizia del cielo nei due cortili del tempio.**
He built altars for all the host of the sky in the two courts of the house of Yahweh.
And he buildeth altars to all the host of the heavens in the two courts of the house of Jehovah;
- 6 Fece passare suo figlio per il fuoco, praticò la divinazione e la magia, istituì i negromanti e gli indovini. Compì in tante maniere ciò che è male agli occhi del Signore, da provocare il suo sdegno.**
He made his son to pass through the fire, and practiced sorcery, and used enchantments, and dealt with those who had familiar spirits, and with wizards: he worked much evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.
and he hath caused his son to pass through fire, and observed clouds, and used enchantment, and dealt with a familiar spirit and wizards; he hath multiplied to do the evil thing in the eyes of Jehovah -- to provoke to anger.
- 7 Collocò l'immagine di Asera, da lui fatta fare, nel tempio, riguardo al quale il Signore aveva detto a Davide e al figlio Salomone: In questo tempio e in Gerusalemme, che mi sono scelta fra tutte le tribù di Israele, porrò il mio nome per sempre.**
He set the engraved image of Asherah, that he had made, in the house of which Yahweh said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, will I put my name forever;
And he setteth the graven image of the shrine that he made in the house of which Jehovah said unto David and unto Solomon his son, `In this house, and in Jerusalem, that I have chosen out of all the tribes of Israel, I put My name -- to the age;

- 8** Non sopporterò più che il piede degli Israeliti vada errando lontano dal paese che io ho dato ai loro padri, purché procurino di eseguire quanto ho comandato loro e tutta la legge, che ha imposto loro il mio servo Mosè.
neither will I cause the feet of Israel to wander any more out of the land which I gave their fathers, if only they will observe to do according to all that I have commanded them, and according to all the law that my servant Moses commanded them.
and I do not add to cause the foot of Israel to move from the ground that I gave to their fathers, only, if they observe to do according to all that I commanded them, and to all the law that My servant Moses commanded them.
- 9** Ma essi non ascoltarono. Manasse li spinse ad agire peggio delle popolazioni sterminate dal Signore alla venuta degli Israeliti.
But they didn't listen: and Manasseh seduced them to do that which is evil more than did the nations whom Yahweh destroyed before the children of Israel.
And they have not hearkened, and Manasseh causeth them to err, to do the evil thing above the nations that Jehovah destroyed from the presence of the sons of Israel.
- 10** Allora il Signore disse per mezzo dei suoi servi i profeti:
Yahweh spoke by his servants the prophets, saying,
And Jehovah speaketh by the hand of his servants the prophets, saying,
- 11** Poiché Manasse re di Giuda ha compiuto tali abomini, peggiori di tutti quelli commessi dagli Amorrei prima di lui, e ha indotto a peccare anche Giuda per mezzo dei suoi idoli,
Because Manasseh king of Judah has done these abominations, and has done wickedly above all that the Amorites did, who were before him, and has made Judah also to sin with his idols;
`Because that Manasseh king of Judah hath done these abominations -- he hath done evil above all that the Amorites have done who [are] before him, and causeth also Judah to sin by his idols;
- 12** per questo dice il Signore Dio di Israele: Eccomi, mando su Gerusalemme e su Giuda una tale sventura da far rintonare gli orecchi di chi l'udrà.
therefore thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I bring such evil on Jerusalem and Judah, that whoever hears of it, both his ears shall tingle.
therefore thus said Jehovah, God of Israel, Lo, I am bringing in evil on Jerusalem and Judah, that whoever heareth of it, tingle do his two ears.
- 13** Stenderò su Gerusalemme la cordicella di Samaria e il piombino della casa di Acab; asciugherò Gerusalemme come si asciuga un piatto, che si asciuga e si rovescia.
I will stretch over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab;
and I will wipe Jerusalem as a man wipes a dish, wiping it and turning it upside down.
And I have stretched out over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab, and wiped Jerusalem as one wipeth the dish -- he hath wiped, and hath turned [it] on its face.

- 14 Rigetterò il resto della mia eredità; li metterò nelle mani dei loro nemici; diventeranno preda e bottino di tutti i loro nemici,
I will cast off the remnant of my inheritance, and deliver them into the hand of their enemies; and they shall become a prey and a spoil to all their enemies;
`And I have left the remnant of Mine inheritance, and given them into the hand of their enemies, and they have been for a prey and for a spoil to all their enemies,**
- 15 perché hanno fatto ciò che è male ai miei occhi e mi hanno provocato a sdegno da quando i loro padri uscirono dall'Egitto fino ad oggi.
because they have done that which is evil in my sight, and have provoked me to anger, since the day their fathers came forth out of Egypt, even to this day.
because that they have done the evil thing in Mine eyes, and are provoking Me to anger from the day that their fathers came out of Egypt, even unto this day.`**
- 16 Manasse versò anche sangue innocente in grande quantità fino a riempirne Gerusalemme da un'estremità all'altra, oltre i peccati che aveva fatto commettere a Giuda, facendo ciò che è male agli occhi del Signore.
Moreover Manasseh shed innocent blood very much, until he had filled Jerusalem from one end to another; besides his sin with which he made Judah to sin, in doing that which was evil in the sight of Yahweh.
And also, innocent blood hath Manasseh shed very much, till that he hath filled Jerusalem -- mouth to mouth; apart from his sin that he hath caused Judah to sin, to do the evil thing in the eyes of Jehovah.**
- 17 Le altre gesta di Manasse, tutte le sue azioni e le colpe commesse, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Giuda.
Now the rest of the acts of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
And the rest of the matters of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 18 Manasse si addormentò con i suoi padri; fu sepolto nel giardino di casa sua, nel giardino di Uzza. Al suo posto divenne re suo figlio Amon.
Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of his own house, in the garden of Uzza: and Amon his son reigned in his place.
And Manasseh lieth with his fathers, and is buried in the garden of his house, in the garden of Uzza, and reign doth Amon his son in his stead.**
- 19 Quando divenne re, Amon aveva ventidue anni; regnò due anni in Gerusalemme. Sua madre, di lotba, si chiamava Meshullemet figlia di Caruz.
Amon was twenty-two years old when he began to reign; and he reigned two years in Jerusalem: and his mother's name was Meshullemeth the daughter of Haruz of Jotbah.
A son of twenty and two years [is] Amon in his reigning, and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Meshullemeth daughter of Haruz of Jotbah,**
- 20 Fece ciò che è male agli occhi del Signore, come l'aveva fatto il padre Manasse.
He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did Manasseh his father.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did Manasseh his father,**

- 21 Camminò su tutte le strade su cui aveva camminato il padre e servì gli idoli che suo padre aveva servito e si prostrò davanti ad essi.**
He walked in all the way that his father walked in, and served the idols that his father served, and worshipped them:
and walketh in all the way that his father walked in, and serveth the idols that his father served, and boweth himself to them,
- 22 Abbandonò il Signore, Dio dei suoi padri, e non seguì la via del Signore.**
and he forsook Yahweh, the God of his fathers, and didn't walk in the way of Yahweh.
and forsaketh Jehovah, God of his fathers, and hath not walked in the way of Jehovah.
- 23 Contro Amon congiurarono i suoi ufficiali, che uccisero il re nel suo palazzo.**
The servants of Amon conspired against him, and put the king to death in his own house.
And the servants of Amon conspire against him, and put the king to death in his own house,
- 24 Ma il popolo del paese uccise quanti avevano congiurato contro il re Amon. Il medesimo popolo proclamò re al suo posto il figlio Giosia.**
But the people of the land killed all those who had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his place.
and the people of the land smite all those conspiring against king Amon, and the people of the land cause Josiah his son to reign in his stead.
- 25 Le altre gesta di Amon, le sue azioni, sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Giuda.**
Now the rest of the acts of Amon which he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
And the rest of the matters of Amon that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 26 Lo seppellirono nel suo sepolcro, nel giardino di Uzza. Al suo posto divenne re suo figlio Giosia.**
He was buried in his tomb in the garden of Uzza: and Josiah his son reigned in his place.
and [one] burieth him in his burying-place in the garden of Uzza, and reign doth Josiah his son in his stead.
- 1 Quando divenne re, Giosia aveva otto anni; regnò trentun anni in Gerusalemme. Sua madre, di Boscat, si chiamava Iedida figlia di Adaia.**
Josiah was eight years old when he began to reign; and he reigned thirty-one years in Jerusalem: and his mother's name was Jedidah the daughter of Adaiah of Bozkath.
A son of eight years [is] Josiah in his reigning, and thirty and one years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jedidah daughter of Adaiah of Boskath,
- 2 Fece ciò che è retto agli occhi del Signore, imitando in tutto la condotta di Davide, suo antenato, senza deviare né a destra né a sinistra.**
He did that which was right in the eyes of Yahweh, and walked in all the way of David his father, and didn't turn aside to the right hand or to the left.
and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, and walketh in all the way of David his father, and hath not turned aside -- right or left.

- 3** Nell'anno diciotto del suo regno, Giosia mandò Safàn figlio di Asalia, figlio di Mesullàm, scriba, nel tempio dicendogli:
It happened in the eighteenth year of king Josiah, that the king sent Shaphan, the son of Azaliah the son of Meshullam, the scribe, to the house of Yahweh, saying,
And it cometh to pass, in the eighteenth year of king Josiah, the king hath sent Shaphan son of Azaliah, son of Meshullam, the scribe, to the house of Jehovah, saying,
- 4** Và da Chelkia sommo sacerdote; egli raccolga il denaro portato nel tempio, che i custodi della soglia hanno raccolto dal popolo.
Go up to Hilkiah the high priest, that he may sum the money which is brought into the house of Yahweh, which the keepers of the threshold have gathered of the people:
`Go up unto Hilkiah the high priest, and he doth complete the silver that is brought into the house of Jehovah, that the keepers of the threshold have gathered from the people,
- 5** Lo consegna agli esecutori dei lavori, addetti al tempio; costoro lo diano a quanti compiono le riparazioni del tempio,
and let them deliver it into the hand of the workmen who have the oversight of the house of Yahweh; and let them give it to the workmen who are in the house of Yahweh, to repair the breaches of the house,
and they give it into the hand of the doers of the work, the overseers, in the house of Jehovah, and they give it to the doers of the work that [is] in the house of Jehovah, to strengthen the breach of the house,
- 6** ossia ai falegnami, ai costruttori e ai muratori e l'usino per acquistare legname e pietre da taglio occorrenti per il restauro del tempio.
to the carpenters, and to the builders, and to the masons, and for buying timber and hewn stone to repair the house.
to artificers, and to builders, and [to repairers of] the wall, and to buy wood and hewn stones to strengthen the house;
- 7** Non c'è bisogno di controllare il denaro consegnato nelle mani di costoro, perché la loro condotta ispira fiducia.
However there was no reckoning made with them of the money that was delivered into their hand; for they dealt faithfully.
only, the silver that is given into their hand is not reckoned with them, for in faithfulness they are dealing.
- 8** Il sommo sacerdote Chelkia disse allo scriba Safàn: Ho trovato nel tempio il libro della legge. Chelkia diede il libro a Safàn, che lo lesse.
Hilkiah the high priest said to Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of Yahweh. Hilkiah delivered the book to Shaphan, and he read it.
And Hilkiah the high priest saith unto Shaphan the scribe, `A book of the law I have found in the house of Jehovah;` and Hilkiah giveth the book unto Shaphan, and he readeth it.

- 9** Lo scriba Safàn quindi andò dal re e gli riferì: I tuoi servitori hanno versato il denaro trovato nel tempio e l'hanno consegnato agli esecutori dei lavori, addetti al tempio. Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Your servants have emptied out the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of the workmen who have the oversight of the house of Yahweh. And Shaphan the scribe cometh in unto the king, and bringeth the king back word, and saith, `Thy servants have poured out the silver that hath been found in the house, and give it into the hand of the doers of the work, the inspectors, in the house of Jehovah.`
- 10** Inoltre lo scriba Safàn riferì al re: Il sacerdote Chelkia mi ha dato un libro. Safàn lo lesse davanti al re. Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest has delivered me a book. Shaphan read it before the king. And Shaphan the scribe declareth to the king, saying, `A book hath Hilkiah the priest given to me;` and Shaphan readeth it before the king.
- 11** Udite le parole del libro della legge, il re si lacerò le vesti. It happened, when the king had heard the words of the book of the law, that he tore his clothes. And it cometh to pass, at the king`s hearing the words of the book of the law, that he rendeth his garments,
- 12** Egli comandò al sacerdote Chelkia, ad Achikam figlio di Safàn, ad Achbor figlio di Michea, allo scriba Safàn e ad Asaia ministro del re: The king commanded Hilkiah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Micaiah, and Shaphan the scribe, and Asaiah the king`s servant, saying, and the king commandeth Hilkiah the priest, and Ahikam son of Shaphan, and Achbor son of Michaiah, and Shaphan the scribe, and Asahiah servant of the king, saying,
- 13** Andate, consultate il Signore per me, per il popolo e per tutto Giuda, intorno alle parole di questo libro ora trovato; difatti grande è la collera del Signore, che si è accesa contro di noi perché i nostri padri non hanno ascoltato le parole di questo libro e nelle loro azioni non si sono ispirati a quanto è stato scritto per noi. Go you, inquire of Yahweh for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found; for great is the wrath of Yahweh that is kindled against us, because our fathers have not listened to the words of this book, to do according to all that which is written concerning us. `Go, seek Jehovah for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found, for great [is] the fury of Jehovah that is kindled against us, because that our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according to all that is written for us.`

- 14 Il sacerdote Chelkia insieme con Achikam, Acbor, Safàn e Asaia andarono dalla profetessa Culda moglie di Sallùm, figlio di Tikva, figlio di Carcas, guardarobiere; essa abitava in Gerusalemme nel secondo quartiere.**
So Hilkiah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asaiah, went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe (now she lived in Jerusalem in the second quarter); and they talked with her. And Hilkiah the priest goeth, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asaiah, unto Huldah the prophetess, wife of Shallum, son of Tikvah, son of Harhas, keeper of the garments, and she is dwelling in Jerusalem in the second, and they speak unto her.
- 15 L'interrogarono ed essa rispose loro: Dice il Signore Dio di Israele: Riferite all'uomo che vi ha inviati da me:**
She said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Tell you the man who sent you to me, And she saith unto them, `Thus said Jehovah, God of Israel, Say to the man who hath sent you unto me:
- 16 Così parla il Signore: Eccomi, io faccio piombare una sciagura su questo luogo e sui suoi abitanti, attuando tutte le parole del libro lette dal re di Giuda,**
Thus says Yahweh, Behold, I will bring evil on this place, and on the inhabitants of it, even all the words of the book which the king of Judah has read. Thus said Jehovah, Lo, I am bringing in evil unto this place and on its inhabitants, all the words of the book that the king of Judah hath read,
- 17 perché hanno abbandonato me e hanno bruciato incenso ad altri dei per provocarmi a sdegno con tutte le opere delle loro mani; la mia collera divamperà contro questo luogo e non si spegnerà!**
Because they have forsaken me, and have burned incense to other gods, that they might provoke me to anger with all the work of their hands, therefore my wrath shall be kindled against this place, and it shall not be quenched. because that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, so as to provoke Me to anger with every work of their hands, and My wrath hath been kindled against this place, and it is not quenched.
- 18 Al re di Giuda, che vi ha inviati a consultare il Signore, riferirete: Queste cose dice il Signore Dio d'Israele: Quanto alle parole che hai udito,...**
But to the king of Judah, who sent you to inquire of Yahweh, thus shall you tell him, Thus says Yahweh, the God of Israel: As touching the words which you have heard, `And unto the king of Judah, who is sending you to seek Jehovah, thus do ye say unto him, Thus said Jehovah, God of Israel, The words that thou hast heard --

- 19** poiché il tuo cuore si è intenerito e ti sei umiliato davanti al Signore, udendo le mie parole contro questo luogo e contro i suoi abitanti, che cioè diverranno una desolazione e una maledizione, ti sei lacerate le vesti e hai pianto davanti a me, anch'io ti ho ascoltato. Oracolo del Signore.
 because your heart was tender, and you did humble yourself before Yahweh, when you heard what I spoke against this place, and against the inhabitants of it, that they should become a desolation and a curse, and have torn your clothes, and wept before me; I also have heard you, says Yahweh.
 because thy heart [is] tender, and thou art humbled because of Jehovah, in thy hearing that which I have spoken against this place, and against its inhabitants, to be for a desolation, and for a reviling, and dost rend thy garments, and weep before Me -- I also have heard -- the affirmation of Jehovah --
- 20** Per questo, ecco, io ti riunirò ai tuoi padri; sarai composto nel tuo sepolcro in pace; i tuoi occhi non vedranno tutta la sciagura che io farò piombare su questo luogo. Quelli riferirono il messaggio al re.
 Therefore, behold, I will gather you to your fathers, and you shall be gathered to your grave in peace, neither shall your eyes see all the evil which I will bring on this place. They brought the king word again.
 therefore, lo, I am gathering thee unto thy fathers, and thou hast been gathered unto thy grave in peace, and thine eyes do not look on any of the evil that I am bringing in on this place;` and they bring the king back word.
- 1** Per suo ordine si radunarono presso il re tutti gli anziani di Giuda e di Gerusalemme.
 The king sent, and they gathered to him all the elders of Judah and of Jerusalem. And the king sendeth, and they gather unto him all the elders of Judah and Jerusalem,
- 2** Il re salì al tempio del Signore insieme con tutti gli uomini di Giuda e con tutti gli abitanti di Gerusalemme, con i sacerdoti, con i profeti e con tutto il popolo, dal più piccolo al più grande. Ivi fece leggere alla loro presenza le parole del libro dell'alleanza, trovato nel tempio.
 The king went up to the house of Yahweh, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great: and he read in their ears all the words of the book of the covenant which was found in the house of Yahweh.
 and the king goeth up to the house of Jehovah, and every man of Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, with him, and the priests, and the prophets, and all the people, from small unto great, and he readeth in their ears all the words of the book of the covenant that is found in the house of Jehovah.

- 3 Il re, in piedi presso la colonna, concluse un'alleanza davanti al Signore, impegnandosi a seguire il Signore e a osservarne i comandi, le leggi e i decreti con tutto il cuore e con tutta l'anima, mettendo in pratica le parole dell'alleanza scritte in quel libro. Tutto il popolo aderì all'alleanza.**
The king stood by the pillar, and made a covenant before Yahweh, to walk after Yahweh, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all [his] heart, and all [his] soul, to confirm the words of this covenant that were written in this book: and all the people stood to the covenant.
And the king standeth by the pillar, and maketh the covenant before Jehovah, to walk after Jehovah, and to keep His commands, and His testimonies, and His statutes, with all the heart, and with all the soul, to establish the words of this covenant that are written on this book, and all the people stand in the covenant.
- 4 Il re comandò al sommo sacerdote Chelkia, ai sacerdoti del secondo ordine e ai custodi della soglia di condurre fuori del tempio tutti gli oggetti fatti in onore di Baal, di Asera e di tutta la milizia del cielo; li bruciò fuori di Gerusalemme, nei campi del Cedron, e ne portò la cenere a Betel.**
The king commanded Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the threshold, to bring forth out of the temple of Yahweh all the vessels that were made for Baal, and for the Asherah, and for all the host of the sky, and he burned them outside of Jerusalem in the fields of the Kidron, and carried the ashes of them to Bethel.
And the king commandeth Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the threshold, to bring out from the temple of Jehovah all the vessels that are made for Baal, and for the shrine, and for all the host of the heavens, and he burneth them at the outside of Jerusalem, in the fields of Kidron, and hath borne their ashes to Beth-El.
- 5 Destitui i sacerdoti, creati dai re di Giuda per offrire incenso sulle alture delle città di Giuda e dei dintorni di Gerusalemme, e quanti offrivano incenso a Baal, al sole e alla luna, alle stelle e a tutta la milizia del cielo.**
He put down the idolatrous priests, whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in the places round about Jerusalem; those also who burned incense to Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of the sky.
And he hath caused to cease the idolatrous priests whom the kings of Judah have appointed, (and they make perfume in high places, in cities of Judah and suburbs of Jerusalem,) and those making perfume to Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of the heavens.
- 6 Fece portare il palo sacro dal tempio fuori di Gerusalemme, nel torrente Cedron, e là lo bruciò e ne fece gettar la cenere nel sepolcro dei figli del popolo.**
He brought out the Asherah from the house of Yahweh, outside of Jerusalem, to the brook Kidron, and burned it at the brook Kidron, and beat it to dust, and cast the dust of it on the graves of the common people.
And he bringeth out the shrine from the house of Jehovah to the outside of Jerusalem, unto the brook Kidron, and burneth it at the brook Kidron, and beateth it small to dust, and casteth its dust on the grave of the sons of the people.

- 7 Demolì le case dei prostituti sacri, che erano nel tempio, e nelle quali le donne tessevano tende per Asera.**
He broke down the houses of the sodomites, that were in the house of Yahweh, where the women wove hangings for the Asherah.
And he breaketh down the houses of the whoremongers that [are] in the house of Jehovah, where the women are weaving houses for the shrine.
- 8 Fece venire tutti i sacerdoti dalle città di Giuda, profanò le alture, dove i sacerdoti offrivano incenso, da Gheba a Bersabea; demolì l'altura dei satiri, che era davanti alla porta di Giosuè governatore della città, a sinistra di chi entra per la porta della città.**
He brought all the priests out of the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had burned incense, from Geba to Beersheba; and he broke down the high places of the gates that were at the entrance of the gate of Joshua the governor of the city, which were on a man`s left hand at the gate of the city.
And he bringeth in all the priests out of the cities of Judah, and defileth the high places where the priests have made perfume, from Geba unto Beer-Sheba, and hath broken down the high places of the gates that [are] at the opening of the gate of Joshua, head of the city, that [is] on a man`s left hand at the gate of the city;
- 9 Però i sacerdoti delle alture non salirono più all'altare del Signore in Gerusalemme, anche se mangiavano pane azzimo in mezzo ai loro fratelli.**
Nevertheless the priests of the high places didn`t come up to the altar of Yahweh in Jerusalem, but they ate unleavened bread among their brothers.
only, the priests of the high places come not up unto the altar of Jehovah in Jerusalem, but they have eaten unleavened things in the midst of their brethren.
- 10 Giosia profanò il Tofet, che si trovava nella valle di Ben-Hinnòn, perché nessuno vi facesse passare ancora il proprio figlio o la propria figlia per il fuoco in onore di Moloch.**
He defiled Topheth, which is in the valley of the children of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire to Molech.
And he hath defiled Topheth, that [is] in the valley of the son of Hinnom, so that no man doth cause his son and his daughter to pass over through fire to Molech.
- 11 Fece scomparire i cavalli che i re di Giuda avevano consacrati al sole all'ingresso del tempio, nel locale dell'eunuco Netan-Mèlech, che era nei cortili, e diede alle fiamme i carri del sole.**
He took away the horses that the kings of Judah had given to the sun, at the entrance of the house of Yahweh, by the chamber of Nathan-melech the chamberlain, which was in the precincts; and he burned the chariots of the sun with fire.
And he causeth to cease the horses that the kings of Judah have given to the sun from the entering in of the house of Jehovah, by the chamber of Nathan-Melech the eunuch, that [is] in the suburbs, and the chariots of the sun he hath burnt with fire.

- 12 Demolì gli altari sulla terrazza del piano di sopra di Acaz, eretti dai re di Giuda, e gli altari eretti da Manasse nei due cortili del tempio, li frantumò e ne gettò la polvere nel torrente Cedron.**
The altars that were on the roof of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of Yahweh, did the king break down, and beat [them] down from there, and cast the dust of them into the brook Kidron.
And the altars that [are] on the top of the upper chamber of Ahaz, that the kings of Judah made, and the altars that Manasseh made in the two courts of the house of Jehovah, hath the king broken down, and removeth thence, and hath cast their dust unto the brook Kidron.
- 13 Il re profanò le alture che erano di fronte a Gerusalemme, a sud del monte della perdizione, erette da Salomone, re di Israele, in onore di Astarte, obbrobrio di quelli di Sidone, di Camos, obbrobrio dei Moabiti, e di Milcom, abominio degli Ammoniti.**
The high places that were before Jerusalem, which were on the right hand of the mountain of corruption, which Solomon the king of Israel had built for Ashtoreth the abomination of the Sidonians, and for Chemosh the abomination of Moab, and for Milcom the abomination of the children of Ammon, did the king defile.
And the high places that [are] on the front of Jerusalem, that [are] on the right of the mount of corruption, that Solomon king of Israel had built to Ashtoreth abomination of the Zidonians, and Chemosh abomination of Moab, and to Milcom abomination of the sons of Ammon, hath the king defiled.
- 14 Fece a pezzi le stele e tagliò i pali sacri, riempiendone il posto con ossa umane.**
He broke in pieces the pillars, and cut down the Asherim, and filled their places with the bones of men.
And he hath broken in pieces the standing-pillars, and cutteth down the shrines, and filleth their place with bones of men;
- 15 Demolì anche l'altare di Betel e l'altura eretta da Geroboamo figlio di Nebat, che aveva fatto commettere peccati a Israele; demolì quest'altare e l'altura; di quest'ultima frantumò le pietre, rendendole polvere; bruciò anche il palo sacro.**
Moreover the altar that was at Bethel, and the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, had made, even that altar and the high place he broke down; and he burned the high place and beat it to dust, and burned the Asherah.
and also the altar that [is] in Beth-El, the high place that Jeroboam son of Nebat made, by which he made Israel sin, both that altar and the high place he hath broken down, and doth burn the high place -- he hath beat it small to dust, and hath burnt the shrine.

- 16** Volgendo Giosia lo sguardo intorno vide i sepolcri che erano sul monte; egli mandò a prendere le ossa dai sepolcri e le bruciò sull'altare profanandolo secondo le parole del Signore pronunziate dall'uomo di Dio quando Geroboamo durante la festa stava presso l'altare. Quindi si voltò; alzato lo sguardo verso il sepolcro dell'uomo di Dio che aveva preannunziato queste cose,
As Josiah turned himself, he spied the tombs that were there in the mountain; and he sent, and took the bones out of the tombs, and burned them on the altar, and defiled it, according to the word of Yahweh which the man of God proclaimed, who proclaimed these things.
And Josiah turneth, and seeth the graves that [are] there in the mount, and sendeth and taketh the bones out of the graves, and burneth [them] on the altar, and defileth it, according to the word of Jehovah that the man of God proclaimed, who proclaimed these things.
- 17** Giosia domandò: Che è quel monumento che io vedo?. Gli uomini della città gli dissero: E' il sepolcro dell'uomo di Dio che, partito da Giuda, preannunziò quanto tu hai fatto contro l'altare di Betel.
Then he said, What monument is that which I see? The men of the city told him, It is the tomb of the man of God, who came from Judah, and proclaimed these things that you have done against the altar of Bethel.
And he saith, `What [is] this sign that I see?` and the men of the city say unto him, `The grave of the man of God who hath come from Judah, and proclaimeth these things that thou hast done concerning the altar of Beth-El.`
- 18** Egli disse: Lasciatelo in pace; nessuno rimuova le sue ossa. Le ossa di lui in tal modo furono risparmiate, insieme con le ossa del profeta venuto da Samaria.
He said, Let him be; let no man move his bones. So they let his bones alone, with the bones of the prophet who came out of Samaria.
And he saith, `Let him alone, let no man touch his bones;` and they let his bones escape, with the bones of the prophet who came out of Samaria.
- 19** Giosia eliminò anche tutti i templi delle alture, costruiti dai re di Israele nelle città della Samaria per provocare a sdegno il Signore. In essi ripeté quanto aveva fatto a Betel.
All the houses also of the high places that were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke [Yahweh] to anger, Josiah took away, and did to them according to all the acts that he had done in Bethel.
And also all the houses of the high places that [are] in the cities of Samaria, that the kings of Israel made to provoke to anger, hath Josiah turned aside, and doth to them according to all the deeds that he did in Beth-El.
- 20** Immolò sugli altari tutti i sacerdoti delle alture locali e vi bruciò sopra ossa umane. Quindi ritornò in Gerusalemme.
He killed all the priests of the high places that were there, on the altars, and burned men`s bones on them; and he returned to Jerusalem.
And he slayeth all the priests of the high places who [are] there by the altars, and burneth the bones of man upon them, and turneth back to Jerusalem.

- 21 Il re ordinò a tutto il popolo: Celebrate la pasqua per il Signore vostro Dio, con il rito descritto nel libro di questa alleanza.**
The king commanded all the people, saying, Keep the Passover to Yahweh your God, as it is written in this book of the covenant.
And the king commandeth the whole of the people, saying, `Make ye a passover to Jehovah your God, as it is written on this book of the covenant.`
- 22 Difatti una pasqua simile non era mai stata celebrata dal tempo dei Giudici, che governarono Israele, ossia per tutto il periodo dei re di Israele e dei re di Giuda.**
Surely there was not kept such a Passover from the days of the judges who judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, nor of the kings of Judah;
Surely there hath not been made like this passover from the days of the judges who judged Israel, even all the days of the kings of Israel, and of the kings of Judah;
- 23 In realtà, tale pasqua fu celebrata per il Signore, in Gerusalemme, solo nell'anno diciotto di Giosia.**
but in the eighteenth year of king Josiah was this Passover kept to Yahweh in Jerusalem.
but in the eighteenth year of king Josiah, hath this passover been made to Jehovah in Jerusalem.
- 24 Giosia fece poi scomparire anche i negromanti, gli indovini, i terafim, gli idoli e tutti gli abomini, che erano nel paese di Giuda e in Gerusalemme, per mettere in pratica le parole della legge scritte nel libro trovato dal sacerdote Chelkia nel tempio.**
Moreover those who had familiar spirits, and the wizards, and the teraphim, and the idols, and all the abominations that were seen in the land of Judah and in Jerusalem, did Josiah put away, that he might confirm the words of the law which were written in the book that Hilkiyah the priest found in the house of Yahweh.
And also, those having familiar spirits, and the wizards, and the teraphim, and the idols, and all the abominations that were seen in the land of Judah, and in Jerusalem, hath Josiah put away, in order to establish the words of the law that are written on the book that Hilkiyah the priest hath found in the house of Jehovah.
- 25 Prima di lui non era esistito un re che come lui si fosse convertito al Signore con tutto il cuore e con tutta l'anima e con tutta la forza, secondo tutta la legge di Mosè; dopo di lui non ne sorse un altro simile.**
Like him was there no king before him, who turned to Yahweh with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses; neither after him arose there any like him.
And like him there hath not been before him a king who turned back unto Jehovah with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses, and after him there hath none risen like him.

- 26** Tuttavia il Signore non attenuò l'ardore della sua grande ira, che era divampata contro Giuda a causa di tutte le provocazioni di Manasse.
- Notwithstanding, Yahweh didn't turn from the fierceness of his great wrath, with which his anger was kindled against Judah, because of all the provocation with which Manasseh had provoked him.**
- Only, Jehovah hath not turned back from the fierceness of His great anger with which His anger burned against Judah, because of all the provocations with which Manasseh provoked him,**
- 27** Perciò il Signore disse: Anche Giuda allontanerò dalla mia presenza, come ho allontanato Israele; respingerò questa città, Gerusalemme, che mi ero scelta, e il tempio di cui avevo detto: Ivi sarà il mio nome.
- Yahweh said, I will remove Judah also out of my sight, as I have removed Israel, and I will cast off this city which I have chosen, even Jerusalem, and the house of which I said, My name shall be there.**
- and Jehovah saith, `Also Judah I turn aside from my presence, as I turned Israel aside, and I have rejected this city that I have chosen -- Jerusalem, and the house of which I said, My name is there.`**
- 28** Le altre gesta di Giosia e tutte le sue azioni sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Giuda.
- Now the rest of the acts of Josiah, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**
- And the rest of the matters of Josiah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 29** Durante il suo regno, il faraone Neco re di Egitto si mosse per soccorrere il re d'Assiria sul fiume Eufrate. Il re Giosia gli andò incontro, ma Neco l'uccise in Megiddo al primo urto.
- In his days Pharaoh-necho king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates: and king Josiah went against him; and [Pharaoh-necho] killed him at Megiddo, when he had seen him.**
- In his days hath Pharaoh-Nechoh king of Egypt come up against the king of Asshur, by the river Phrat, and king Josiah goeth out to meet him, and he putteth him to death in Megiddo, when he seeth him.**
- 30** I suoi ufficiali portarono su un carro il morto da Megiddo a Gerusalemme e lo seppellirono nel suo sepolcro. Il popolo del paese prese Ioacaz figlio di Giosia, lo unse e lo proclamò re al posto di suo padre.
- His servants carried him in a chariot dead from Megiddo, and brought him to Jerusalem, and buried him in his own tomb. The people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him king in his father's place.**
- And his servants cause him to ride dying from Megiddo, and bring him in to Jerusalem, and bury him in his own grave, and the people of the land take Jehoahaz son of Josiah, and anoint him, and cause him to reign instead of his father.**

- 31** Quando divenne re, loacaz aveva trentatrè anni; regnò tre mesi in Gerusalemme. Sua madre, di Libna, si chiamava Camutà, figlia di Geremia.
Jehoahaz was twenty-three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem: and his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.
A son of twenty and three years [is] Jehoahaz in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah,
- 32** Egli fece ciò che è male agli occhi del Signore, secondo quanto avevano fatto i suoi
He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his fathers had done.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did,
- 33** Il faraone Necao l'imprigionò a Ribla, nel paese di Amat, per non farlo regnare in Gerusalemme; al paese egli impose un gravame di cento talenti d'argento e di un talento d'oro.
Pharaoh-necoh put him in bonds at Riblah in the land of Hamath, that he might not reign in Jerusalem; and put the land to a tribute of one hundred talents of silver, and a talent of gold.
and Pharaoh-Nechoh bindeth him in Riblah, in the land of Hamath, from reigning in Jerusalem, and he putteth a fine on the land -- a hundred talents of silver, and a talent of gold.
- 34** Il faraone Necao nominò re Eliakìm figlio di Giosia, al posto di Giosia suo padre, cambiandogli il nome in Ioiakìm. Quindi prese loacaz e lo deportò in Egitto, ove morì.
Pharaoh-necoh made Eliakim the son of Josiah king in the room of Josiah his father, and changed his name to Jehoiakim: but he took Jehoahaz away; and he came to Egypt, and died there.
And Pharaoh-Nechoh causeth Eliakim son of Josiah to reign instead of Josiah his father, and turneth his name to Jehoiakim, and Jehoahaz he hath taken away, and he cometh in to Egypt, and dieth there.
- 35** Ioiakìm consegnò l'argento e l'oro al faraone, avendo tassato il paese per pagare il denaro secondo la disposizione del faraone. Con una tassa individuale, proporzionata ai beni, egli riscosse l'argento e l'oro dal popolo del paese per consegnarlo al faraone
Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh: he exacted the silver and the gold of the people of the land, of everyone according to his taxation, to give it to Pharaoh-necoh. And the silver and the gold hath Jehoiakim given to Pharaoh; only he valued the land to give the silver by the command of Pharaoh; from each, according to his valuation, he exacted the silver and the gold, from the people of the land, to give to Pharaoh-Nechoh.

- 36** Quando divenne re, Ioiakim aveva venticinque anni; regnò undici anni in Gerusalemme. Sua madre, di Ruma, si chiamava Zebida, figlia di Pedaia.
Jehoiakim was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother's name was Zebidah the daughter of Pedaiah of Rumah. A son of twenty and five years [is] Jehoiakim in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zebudah daughter of Pedaiah of Rumah,
- 37** Fece ciò che è male agli occhi del Signore, secondo quanto avevano fatto i suoi padri. He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his fathers had done.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did.
- 1** Durante il suo regno, Nabucodonosor re di Babilonia gli mosse guerra; Ioiakim gli fu sottomesso per tre anni, poi gli si ribellò.
In his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his servant three years: then he turned and rebelled against him.
In his days hath Nebuchadnezzar king of Babylon come up, and Jehoiakim is to him a servant three years; and he turneth and rebelleth against him,
- 2** Il Signore mandò contro di lui bande armate di Caldei, di Aramei, di Moabiti e di Ammoniti; le mandò in Giuda per annientarlo, secondo la parola che il Signore aveva pronunciata per mezzo dei suoi servi, i profeti.
Yahweh sent against him bands of the Chaldeans, and bands of the Syrians, and bands of the Moabites, and bands of the children of Ammon, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of Yahweh, which he spoke by his servants the prophets. and Jehovah sendeth against him the troops of the Chaldeans, and the troops of Aram, and the troops of Moab, and the troops of the sons of Ammon, and He sendeth them against Judah to destroy it, according to the word of Jehovah, that He spake by the hand of His servants the prophets;
- 3** Ciò avvenne in Giuda solo per volere del Signore, che volle allontanarlo dalla sua presenza a causa del peccato di Manasse, per tutto ciò che aveva fatto,
Surely at the commandment of Yahweh came this on Judah, to remove them out of his sight, for the sins of Manasseh, according to all that he did,
only, by the command of Jehovah it hath been against Judah to turn [them] aside from His presence, for the sins of Manasseh, according to all that he did,
- 4** e anche a causa del sangue innocente versato quando aveva riempito di sangue innocente Gerusalemme; per questo il Signore non volle placarsi.
and also for the innocent blood that he shed; for he filled Jerusalem with innocent blood: and Yahweh would not pardon.
and also the innocent blood that he hath shed, and he filleth Jerusalem with innocent blood, and Jehovah was not willing to forgive.

- 5 Le altre gesta di Ioiachim e tutte le sue azioni sono descritte nel libro delle Cronache dei re di Giuda.**
Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
And the rest of the matters of Jehoiakim, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 6 Ioiachim si addormentò con i suoi padri e al suo posto divenne re suo figlio Ioiachin.**
So Jehoiakim slept with his fathers; and Jehoiachin his son reigned in his place.
And Jehoiakim lieth with his fathers, and Jehoiachin his son reigneth in his stead.
- 7 Il re d'Egitto non uscì più dal suo paese, perché il re di Babilonia, dal torrente di Egitto sino al fiume Eufrate, aveva conquistato quanto una volta apparteneva al re d'Egitto.**
The king of Egypt didn't come again out of his land any more; for the king of Babylon had taken, from the brook of Egypt to the river Euphrates, all that pertained to the king of Egypt.
And the king of Egypt hath not added any more to go out from his own land, for the king of Babylon hath taken, from the brook of Egypt unto the river Phrat, all that had been to the king of Egypt.
- 8 Ioiachin aveva diciotto anni, quando divenne re; regnò tre mesi in Gerusalemme. Sua madre, di Gerusalemme, si chiamava Necusta, figlia di Elnatàn.**
Jehoiachin was eighteen years old when he began to reign; and he reigned in Jerusalem three months: and his mother's name was Nehushta the daughter of Elnathan of Jerusalem.
A son of eighteen years [is] Jehoiachin in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Nehushta, daughter of Elnathan of Jerusalem,
- 9 Fece ciò che è male agli occhi del Signore, secondo quanto aveva fatto suo padre.**
He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his father had done.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did.
- 10 In quel tempo gli ufficiali di Nabucodònosor re di Babilonia marciarono contro Gerusalemme; la città subì l'assedio.**
At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up to Jerusalem, and the city was besieged.
At that time come up have servants of Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and the city goeth into siege,
- 11 Nabucodònosor re di Babilonia giunse presso la città, mentre i suoi ufficiali Nebuchadnezzar king of Babylon came to the city, while his servants were besieging it; and Nebuchadnezzar king of Babylon cometh against the city, and his servants are laying siege to it,**

- 12** Ioiachin re di Giuda si presentò con sua madre, i suoi ministri, i suoi capi e i suoi eunuchi, al re di Babilonia; questi, nell'anno ottavo del suo regno, lo fece prigioniero.
and Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his officers: and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.
and Jehoiachin king of Judah goeth out unto the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his chiefs, and his eunuchs, and the king of Babylon taketh him in the eighth year of his reign,
- 13** Il re di Babilonia portò via di là tutti i tesori del tempio e i tesori della reggia; fece a pezzi tutti gli oggetti d'oro, che Salomone re di Israele aveva posti nel tempio. Così si adempì la parola del Signore.
He carried out there all the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king's house, and cut in pieces all the vessels of gold, which Solomon king of Israel had made in the temple of Yahweh, as Yahweh had said.
and bringeth out thence all the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king, and cutteth in pieces all the vessels of gold that Solomon king of Israel made in the temple of Jehovah, as Jehovah had spoken.
- 14** Deportò tutta Gerusalemme, cioè tutti i capi, tutti i prodi, in numero di diecimila, tutti i falegnami e i fabbri; rimase solo la gente povera del paese.
He carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valor, even ten thousand captives, and all the craftsmen and the smiths; none remained, save the poorest sort of the people of the land.
And he hath removed all Jerusalem, and all the chiefs, and all the mighty ones of valour -- ten thousand [is] the removal -- and every artificer and smith, none hath been left save the poor of the people of the land.
- 15** Deportò in Babilonia Ioiachin, la madre del re, le mogli del re, i suoi eunuchi e le guide del paese, conducendoli in esilio da Gerusalemme in Babilonia.
He carried away Jehoiachin to Babylon; and the king's mother, and the king's wives, and his officers, and the chief men of the land, carried he into captivity from Jerusalem to Babylon.
And he removeth Jehoiachin to Babylon, and the mother of the king, and the wives of the king, and his eunuchs, and the mighty ones of the land -- he hath caused a removal to go from Jerusalem to Babylon,
- 16** Tutti gli uomini di valore, in numero di settemila, i falegnami e i fabbri, in numero di mille, e tutti i guerrieri più prodi furono condotti in esilio a Babilonia dal re di Babilonia.
All the men of might, even seven thousand, and the craftsmen and the smiths one thousand, all of them strong and apt for war, even them the king of Babylon brought captive to Babylon.
and all the men of valour seven thousand, and the artificers and the smiths a thousand, the whole [are] mighty men, warriors; and the king of Babylon bringeth them in a captivity to Babylon.

- 17 Il re di Babilonia nominò re, al posto di Ioiachin, Mattania suo zio, cambiandogli il nome in Sedecia.**
The king of Babylon made Mattaniah, [Jehoiachin's] father's brother, king in his place, and changed his name to Zedekiah.
And the king of Babylon causeth Mattaniah his father's brother to reign in his stead, and turneth his name to Zedekiah.
- 18 Quando divenne re, Sedecia aveva ventun anni; regnò undici anni in Gerusalemme. Sua madre, di Libna, si chiamava Camutà, figlia di Geremia.**
Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.
A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah,
- 19 Fece ciò che è male agli occhi del Signore, secondo quanto aveva fatto Ioiachim.**
He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that Jehoiakim had done.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah according to all that Jehoiakim did,
- 20 Ciò accadde in Gerusalemme e in Giuda a causa dell'ira del Signore, tanto che infine li allontanò da sé. Sedecia poi si ribellò al re di Babilonia.**
For through the anger of Yahweh did it happen in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence. Zedekiah rebelled against the king of Babylon.
for, by the anger of Jehovah it hath been against Jerusalem and against Judah, till he cast them out from His presence, that Zedekiah rebelleth against the king of Babylon.
- 1 Nell'anno nono del suo regno, nel decimo mese, il dieci del mese, Nabucodònosor re di Babilonia, con tutto l'esercito, marciò contro Gerusalemme, la circondò da tutte le parti e le costruì intorno opere d'assedio.**
It happened in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and encamped against it; and they built forts against it round about.
And it cometh to pass, in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth of the month, come hath Nebuchadnezzar king of Babylon, he and all his force, against Jerusalem, and encampeth against it, and buildeth against it a fortification round about.
- 2 La città rimase assediata fino all'undecimo anno del re Sedecia.**
So the city was besieged to the eleventh year of king Zedekiah.
And the city entereth into siege till the eleventh year of king Zedekiah,
- 3 Al nono giorno del quarto mese, quando la fame dominava la città e non c'era più pane per la popolazione,**
On the ninth day of the [fourth] month the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.
on the ninth of the month -- when the famine is severe in the city, and there hath not been bread for the people of the land,

- 4** fu aperta una breccia nelle mura della città. Allora tutti i soldati fuggirono, uscendo dalla città di notte per la via della porta fra le due mura, presso il giardino del re e, mentre i Caldei erano tutt'intorno alla città, presero la via dell'Araba.
Then a breach was made in the city, and all the men of war [fled] by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king`s garden (now the Chaldeans were against the city round about); and [the king] went by the way of the Arabah.
then the city is broken up, and all the men of war [go] by night the way of the gate, between the two walls that [are] by the garden of the king, and the Chaldeans [are] against the city round about, and [the king] goeth the way of the plain.
- 5** I soldati dei Caldei inseguirono il re nelle steppe di Gerico, mentre tutto il suo esercito si disperse abbandonandolo.
But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.
And the force of the Chaldeans pursue after the king, and overtake him in the plains of Jericho, and all his force have been scattered from him;
- 6** Il re fu preso e condotto dal re di Babilonia a Ribla ove fu pronunciata contro di lui la sentenza.
Then they took the king, and carried him up to the king of Babylon to Riblah; and they gave judgment on him.
and they seize the king, and bring him up unto the king of Babylon, to Riblah, and they speak with him -- judgment.
- 7** Furono uccisi alla presenza di Sedecìa i suoi figli e a lui Nabucodònosor fece cavare gli occhi, l'incatenò e lo condusse a Babilonia.
They killed the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him in fetters, and carried him to Babylon.
And the sons of Zedekiah they have slaughtered before his eyes, and the eyes of Zedekiah he hath blinded, and bindeth him with brazen fetters, and they bring him to Babylon.
- 8** Il settimo giorno del quinto mese - era l'anno decimonono del re Nabucodònosor re di Babilonia - Nabuzardàn, capo delle guardie, ufficiale del re di Babilonia, entrò in Gerusalemme,
Now in the fifth month, on the seventh day of the month, which was the nineteenth year of king Nebuchadnezzar, king of Babylon, came Nebuzaradan the captain of the guard, a servant of the king of Babylon, to Jerusalem.
And in the fifth month, on the seventh of the month (it [is] the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon), hath Nebuzaradan chief of the executioners, servant of the king of Babylon, come to Jerusalem,
- 9** bruciò il tempio, la reggia e tutte le case di Gerusalemme, dando alle fiamme tutte le case di lusso.
He burnt the house of Yahweh, and the king`s house; and all the houses of Jerusalem, even every great house, burnt he with fire.
and he burneth the house of Jehovah, and the house of the king, and all the houses of Jerusalem, yea, every great house he hath burned with fire;

- 10 Tutto l'esercito dei Caldei, che era con il capo delle guardie, demolì il muro intorno a Gerusalemme.**
All the army of the Chaldeans, who were [with] the captain of the guard, broke down the walls of Jerusalem round about.
and the walls of Jerusalem round about have all the forces of the Chaldeans, who [are] with the chief of the executioners, broken down.
- 11 Nabuzardàn capo delle guardie deportò il resto del popolo che era stato lasciato in città, quanti erano passati disertori al re di Babilonia e il resto della moltitudine.**
The residue of the people who were left in the city, and those who fell away, who fell to the king of Babylon, and the residue of the multitude, did Nebuzaradan the captain of the guard carry away captive.
And the rest of the people, those left in the city, and those falling who have fallen to the king of Babylon, and the rest of the multitude, hath Nebuzaradan chief of the executioners removed;
- 12 Il capo delle guardie lasciò alcuni fra i più poveri del paese come vignaioli e come campagnoli.**
But the captain of the guard left of the poorest of the land to work the vineyards and fields. and of the poor of the land hath the chief of the executioners left for vine-dressers and for husbandmen.
- 13 I Caldei fecero a pezzi le colonne di bronzo che erano nel tempio, le basi e il bacino grande di bronzo, che erano ivi, e asportarono tutto il loro bronzo in Babilonia.**
The pillars of brass that were in the house of Yahweh, and the bases and the brazen sea that were in the house of Yahweh, did the Chaldeans break in pieces, and carried the brass of them to Babylon.
And the pillars of brass that [are] in the house of Jehovah, and the bases, and the sea of brass, that [is] in the house of Jehovah, have the Chaldeans broken in pieces, and bear away their brass to Babylon.
- 14 Essi presero ancora le caldaie, le palette, i coltelli, le coppe e tutte le suppellettili di bronzo che servivano al culto.**
The pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass with which they ministered, took they away.
And the pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass with which they minister they have taken,
- 15 Il capo delle guardie prese ancora i bracieri e i bacini, quanto era d'oro puro e quanto era d'argento puro.**
The fire pans, and the basins, that which was of gold, in gold, and that which was of silver, in silver, the captain of the guard took away.
and the fire-pans, and the bowls that [are] wholly of silver, hath the chief of the executioners taken.

- 16** Quanto alle due colonne, al grande bacino e alle basi, tutto opera di Salomone per il tempio, non si poteva calcolare il peso del loro bronzo, cioè di tutti questi oggetti.
The two pillars, the one sea, and the bases, which Solomon had made for the house of Yahweh, the brass of all these vessels was without weight.
The two pillars, the one sea, and the bases that Solomon made for the house of Jehovah, there was no weighing of the brass of all these vessels;
- 17** Delle colonne, poi, ciascuna era alta diciotto cubiti ed era sormontata da un capitello di bronzo, la cui altezza era di cinque cubiti; tutto intorno al capitello c'erano un reticolato e melagrane, tutto di bronzo; così pure era l'altra colonna.
The height of the one pillar was eighteen cubits, and a capital of brass was on it; and the height of the capital was three cubits, with network and pomegranates on the capital round about, all of brass: and like to these had the second pillar with network.
eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and the chapter on it [is] of brass, and the height of the chapter [is] three cubits, and the net and the pomegranates [are] on the chapter round about -- the whole [is] of brass; and like these hath the second pillar, with the net.
- 18** Il capo delle guardie prese Seraia, sacerdote capo, e Zofonia, sacerdote del secondo ordine, insieme con tre custodi della soglia.
The captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold:
And the chief of the executioners taketh Seraiah the head priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold,
- 19** Dalla città egli prese un funzionario, che era a capo dei guerrieri, cinque uomini fra gli intimi del re, che furono trovati in città, il segretario del capo dell'esercito, che arruolava il popolo del paese, e sessanta uomini del popolo del paese, che si trovavano in città.
and out of the city he took an officer who was set over the men of war; and five men of those who saw the king's face, who were found in the city; and the scribe, the captain of the host, who mustered the people of the land; and sixty men of the people of the land, who were found in the city.
and out of the city he hath taken a certain eunuch who is appointed over the men of war, and five men of those seeing the king's face who have been found in the city, and the head scribe of the host, who mustereth the people of the land, and sixty men of the people of the land who are found in the city,
- 20** Nabuzardan capo delle guardie li prese e li condusse al re di Babilonia, a Ribla.
Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.
and Nebuzaradan chief of the executioners taketh them, and causeth them to go unto the king of Babylon, to Libnah,
- 21** Il re di Babilonia li fece uccidere a Ribla, nel paese di Amat. Così fu deportato Giuda dal suo paese.
The king of Babylon struck them, and put them to death at Riblah in the land of Hamath.
So Judah was carried away captive out of his land.
and the king of Babylon smiteth them, and putteth them to death in Riblah, in the land of Hamath, and he removeth Judah from off its land.

- 22** Quanto al popolo che restava nel paese di Giuda, lasciatovi da Nabucodònosor re di Babilonia, gli fu posto a loro capo Godolia figlio di Achikam, figlio di Safàn.
As for the people who were left in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, governor.
And the people that is left in the land of Judah whom Nebuchadnezzar king of Babylon hath left -- he appointeth over them Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan.
- 23** Quando tutti i capi delle bande armate e i loro uomini seppero che il re di Babilonia aveva fatto governatore Godolia, si presentarono a costui in Mizpà. Essi erano: Ismaele figlio di Netania, Giovanni figlio di Kareach, Seraia figlio di Tancumet, il Netofatita e Iaazania figlio del Maacateo, insieme con i loro uomini.
Now when all the captains of the forces, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, they came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of the Maacathite, they and their men.
And all the heads of the forces hear -- they and the men -- that the king of Babylon hath appointed Gedaliah, and they come in unto Gedaliah, to Mizpah, even Ishmael son of Nethaniah, and Johanan son of Kareah, and Seraiah son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah son of the Maacathite -- they and their men;
- 24** Godolia giurò a loro e ai loro uomini: Non temete da parte degli ufficiali dei Caldei; rimanete nel paese e servite il re di Babilonia; sarà per il vostro meglio.
Gedaliah swore to them and to their men, and said to them, Don't be afraid because of the servants of the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.
and Gedaliah sweareth to them, and to their men, and saith to them, `Be not afraid of the servants of the Chaldeans, dwell in the land and serve the king of Babylon, and it is good for you.`
- 25** Nel settimo mese venne Ismaele figlio di Netania, figlio di Elisama, di stirpe regale, con dieci uomini; costoro colpirono a morte Godolia, i Giudei e i Caldei che erano con lui in Mizpà.
But it happened in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the royal seed came, and ten men with him, and struck Gedaliah, so that he died, and the Jews and the Chaldeans that were with him at Mizpah.
And it cometh to pass, in the seventh month, come hath Ishmael son of Nethaniah, son of Elishama of the seed of the kingdom, and ten men with him, and they smite Gedaliah, and he dieth, and the Jews and the Chaldeans who have been with him in Mizpah.
- 26** Tutti, dal più piccolo al più grande, e tutti i capi delle bande armate si mossero per andare in Egitto, perché temevano da parte dei Caldei.
All the people, both small and great, and the captains of the forces, arose, and came to Egypt; for they were afraid of the Chaldeans.
And all the people rise, from small even unto great, and the heads of the forces, and come in to Egypt, for they have been afraid of the presence of the Chaldeans.

- 27** Ora nell'anno trentasette della deportazione di Ioiachin, re di Giuda, nel decimosecondo mese, il ventisette del mese, Evil-Merodach re di Babilonia, nell'anno in cui divenne re, fece grazia a Ioiachin re di Giuda e lo fece uscire dalla prigione.
It happened in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon, in the year that he began to reign, did lift up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison;
And it cometh to pass, in the thirty and seventh year of the removal of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the twenty and seventh of the month hath Evil-Merodach king of Babylon lifted up, in the year of his reigning, the head of Jehoiachin king of Judah, out of the house of restraint,
- 28** Gli parlò con benevolenza, gli assegnò un seggio superiore ai seggi dei re che si trovavano con lui in Babilonia
and he spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the kings who were with him in Babylon,
and speaketh with him good things and putteth his throne above the throne of the kings who [are] with him in Babylon,
- 29** e gli fece cambiare le vesti che aveva portato nella prigione. Ioiachin mangiò sempre dalla tavola del re per tutto il resto della sua vita.
and changed his prison garments. [Jehoiachin] ate bread before him continually all the days of his life:
and hath changed the garments of his restraint, and he hath eaten bread continually before him all days of his life,
- 30** Il suo vitto quotidiano gli fu assicurato sempre dal re di Babilonia, finché visse.
and for his allowance, there was a continual allowance given him of the king, every day a portion, all the days of his life.
and his allowance -- a continual allowance -- hath been given to him from the king, the matter of a day in its day, all days of his life.
- 1** Adamo, Set, Enos,
Adam, Seth, Enosh,
Adam, Sheth, Enosh,
- 2** Kenan, Maalaleèl, Jared,
Kenan, Mahalalel, Jared,
Kenan, Mahalaleel, Jered,
- 3** Enoch, Matusalemme, Lamech,
Enoch, Methuselah, Lamech,
Henoch, Methuselah, Lamech,
- 4** Noè, Sem, Cam e Iafet.
Noah, Shem, Ham, and Japheth.
Noah, Shem, Ham, and Japheth.

- 5 Figli di Iafet: Gomer, Magòg, Media, Grecia, Tubal, Mesech e Tiras.**
The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.
Sons of Japheth: Gomer and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.
- 6 Figli di Gomer: Ascanàz, Rifat e Togarmà.**
The sons of Gomer: Ashkenaz, and Diphath, and Togarmah.
And sons of Gomer: Ashchenaz, and Riphath, and Togarmah.
- 7 Figli di Grecia: Elisà, Tarsis, quelli di Cipro e quelli di Rodi.**
The sons of Javan: Elishah, and Tarshish, Kittim, and Rodanim.
And sons of Javan: Elisha, and Tarshishah, Kittim, and Dodanim.
- 8 Figli di Cam: Etiopia, Egitto, Put e Canaan.**
The sons of Ham: Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.
Sons of Ham: Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.
- 9 Figli di Etiopia: Seba, Avila, Sabta, Raemà e Sabteca. Figli di Raemà: Saba e Dedan.**
The sons of Cush: Seba, and Havilah, and Sabta, and Raama, and Sabteca. The sons of Raamah: Sheba, and Dedan.
And sons of Cush: Seba and Havilah, and Sabta, and Raamah, and Sabtecka. And sons of Raamah: Sheba and Dedan.
- 10 Etiopia generò Nimròd, che fu il primo eroe sulla terra.**
Cush became the father of Nimrod; he began to be a mighty one in the earth.
And Cush begat Nimrod: he began to be a mighty one in the land.
- 11 Egitto generò i Ludi, gli Anamiti, i Leabiti, i Naftuchiti,**
Mizraim became the father of Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,
And Mizraim begat the Ludim, and the Anamim, and the Lehabim, and the Naphtuhim,
- 12 i Patrositi, i Casluchiti e i Caftoriti, dai quali derivarono i Filistei.**
and Pathrusim, and Casluhim (from whence came the Philistines), and Caphtorim.
and the Pathrusim, and the Casluhim (from whom came out the Philistim), and the Caphtorim.
- 13 Canaan generò Sidone suo primogenito, Chet,**
Canaan became the father of Sidon his firstborn, and Heth,
And Canaan begat Zidon his first born, and Heth,
- 14 il Gebuseo, l'Amorreo, il Gergeseo,**
and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,
and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,
- 15 l'Eveo, l'Archita, il Sineo,**
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,

- 16** **l'Arvadeo, lo Zemareo e l'Amateo.**
and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.
and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.
- 17** **Figli di Sem: Elam, Assur, Arpacsàd, Lud e Aram. Figli di Aram: Uz, Cul, Gheter e Mesech.**
The sons of Shem: Elam, and Asshur, and Arpachshad, and Lud, and Aram, and Uz, and Hul, and Gether, and Meshech.
Sons of Shem: Elam and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram, and Uz, and Hul, and Gether, and Meshech.
- 18** **Arpacsàd generò Selàch; Selàch generò Eber.**
Arpachshad became the father of Shelah, and Shelah became the father of Eber.
And Arphaxad begat Shelah, and Shelah begat Eber.
- 19** **A Eber nacquero due figli, uno si chiamava Peleg, perché ai suoi tempi si divise la terra, e suo fratello si chiamava Ioktàn.**
To Eber were born two sons: the name of the one was Peleg; for in his days the earth was divided; and his brother's name was Joktan.
And to Eber have been born two sons, the name of the one [is] Peleg, for in his days hath the land been divided, and the name of his brother is Joktan.
- 20** **Ioktàn generò Almodàd, Salef, Cazarmàvet, Ièrach,**
Joktan became the father of Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,
And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,
- 21** **Adoràm, Uzàl, Diklà,**
and Hadoram, and Uzal, and Diklah,
and Hadoram, and Uzal, and Diklah,
- 22** **Ebàl, Abimaèl, Saba,**
and Ebal, and Abimael, and Sheba,
and Ebal, and Abimael, and Sheba,
- 23** **Ofir, Avila e Iobàb; tutti costoro erano figli di Ioktàn.**
and Ophir, and Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.
and Ophir, and Havilah, and Jobab; all these [are] sons of Joktan.
- 24** **Sem, Arpacsàd, Selàch,**
Shem, Arpachshad, Shelah,
Shem, Arphaxad, Shelah,
- 25** **Eber, Peleg, Reu,**
Eber, Peleg, Reu,
Eber, Peleg, Reu,
- 26** **Serug, Nacor, Terach,**
Serug, Nahor, Terah,
Serug, Nahor, Terah,

- 27 Abram, cioè Abramo.
Abram (the same is Abraham).
Abram -- he [is] Abraham.**
- 28 Figli di Abramo: Isacco e Ismaele.
The sons of Abraham: Isaac, and Ishmael.
Sons of Abraham: Isaac and Ishmael.**
- 29 Ecco la loro discendenza:
These are their generations: the firstborn of Ishmael, Nebaioth; then Kedar, and Adbeel, and Mibsam,
These [are] their generations: first-born of Ishmael, Nebaioth, and Kedar, and Adheel, and Mibsam,**
- 30 Mismà, Duma, Massa, Cadàd, Tema,
Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,
Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,**
- 31 Jetur, Nafis e Kedma; questi furono discendenti di Ismaele.
Jetur, Naphish, and Kedemah. These are the sons of Ishmael.
Jetur, Naphish, and Kedema. These are sons of Ishmael.**
- 32 Figli di Keturà, concubina di Abramo: essa partorì Zimràn, Ioksàn, Medan, Madian, Isbak e Suach. Figli di Ioksàn: Saba e Dedan.
The sons of Keturah, Abraham`s concubine: she bore Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah. The sons of Jokshan: Sheba, and Dedan.
And sons of Keturah, Abraham`s concubine: she bare Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah. And sons of Jokshan: Sheba and Dedan.**
- 33 Figli di Madian: Efa, Efer, Enoch, Abibà ed Eldaà; tutti questi furono discendenti di Keturà.
The sons of Midian: Ephah, and Epher, and Hanoth, and Abida, and Eldaah. All these were the sons of Keturah.
And sons of Midian: Ephah and Epher, and Henoah, and Abida, and Eldaah; all these [are] sons of Keturah.**
- 34 Abramo generò Isacco. Figli di Isacco: Esaù e Israele.
Abraham became the father of Isaac. The sons of Isaac: Esau, and Israel.
And Abraham begetteth Isaac. Sons of Isaac: Esau and Israel.**
- 35 Figli di Esaù: Elifàz, Reuèl, Ieùs, Ialam e Core.
The sons of Esau: Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jalam, and Korah.
Sons of Esau: Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jaalam, and Korah.**
- 36 Figli di Elifàz: Teman, Omar, Zefi, Gatam, Kenaz, Timna e Amalek.
The sons of Eliphaz: Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and
Sons of Eliphaz: Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and Amalek.**
- 37 Figli di Reuèl: Nacat, Zerach, Sammà e Mizza.
The sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.
Sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.**

- 38 Figli di Seir: Lotàn, Sobàl, Zibeòn, Ana, Dison, Eser e Disan.**
The sons of Seir: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezer, and Dishan.
And sons of Seir: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezar, and Dishan.
- 39 Figli di Lotàn: Corì e Omàm. Sorella di Lotàn: Timna.**
The sons of Lotan: Hori, and Homam; and Timna was Lotan`s sister.
And sons of Lotan: Hori and Homam, and sister of Lotan [is] Timna.
- 40 Figli di Sobàl: Alvan, Manàcat, Ebal, Sefi e Onam. Figli di Zibeòn: Aia e Ana.**
The sons of Shobal: Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. The sons of Zibeon: Aiah, and Anah.
Sons of Shobal: Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. And sons of Zideon: Aiah and Anah.
- 41 Figli di Ana: Dison. Figli di Dison: Camrà, Esban, Itràn e Cheràn.**
The sons of Anah: Dishon. The sons of Dishon: Hamran, and Eshban, and Ithran, and Cheran.
The sons of Anah: Dishon. and sons of Dishon: Amram, and Eshban, and Ithran, and Cheran.
- 42 Figli di Eser: Bilàn, Zaavàn, Iakàn. Figli di Dison: Uz e Aran.**
The sons of Ezer: Bilhan, and Zaavan, Jaakan. The sons of Dishan: Uz, and Aran.
Sons of Ezer: Bilhan, and Zavan, Jakan. Sons of Dishan: Uz and Aran.
- 43 Ecco i re che regnarono nel paese di Edom, prima che gli Israeliti avessero un re: Bela, figlio di Beòr; la sua città si chiamava Dinàba.**
Now these are the kings who reigned in the land of Edom, before there resigned any king over the children of Israel: Bela the son of Beor; and the name of his city was Dinhabah. And these [are] the kings who reigned in the land of Edom before the reigning of a king of the sons of Israel: Bela son of Beor, and the name of his city [is] Dinhabah.
- 44 Morto Bela, divenne re al suo posto Iobàb, figlio di Zerach di Bozra.**
Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his place.
And Bela dieth, and reign in his stead doth Jobab son of Zerah from Bozrali;
- 45 Morto Iobàb, divenne re al suo posto Cusàm della regione dei Temaniti.**
Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place.
and Jobab dieth, and reign in his stead doth Husham from the land of the Temanite;
- 46 Morto Cusàm, divenne re al suo posto Hadàd figlio di Bedàd, il quale sconfisse i Madianiti nei campi di Moab; la sua città si chiamava Avit.**
Husham died, and Hadad the son of Bedad, who struck Midian in the field of Moab, reigned in his place; and the name of his city was Avith.
and Husham dieth, and reign in his stead doth Hadad, son of Bedad (who smiteth Midian in the field of Moab) and the name of his city [is] Avith;

- 47** **Morto Hadàd, divenne re al suo posto Samlà di Masrekà.**
Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place.
and Hadad dieth, and reign in his stead doth Samlah from Masrekah;
- 48** **Morto Samlà, divenne re al suo posto Saul di Recobòt, sul fiume.**
Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the River reigned in his place.
and Samlah dieth, and reign in his stead doth Shaul from Rehoboth of the River;
- 49** **Morto Saul, divenne re al suo posto Baal-Canàn, figlio di Acbòr.**
Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his place.
and Shaul dieth, and reign in his stead doth Baal-Hanan son of Achbor;
- 50** **Morto Baal-Canàn, divenne re al suo posto Hadàd; la sua città si chiamava Pai; sua moglie si chiamava Mechetabèl, figlia di Matred, figlia di Mezaàb.**
Baal-hanan died, and Hadad reigned in his place; and the name of his city was Pai: and his wife`s name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.
and Baal-Hanan dieth, and reign in his stead doth Hadad, and the name of his city [is] Pai, and the name of his wife [is] Mehetabel daughter of Matred, daughter of Me-Zahab; Hadad also dieth.
- 51** **Morto Hadàd, in Edom ci furono capi: il capo di Timna, il capo di Alva, il capo di Ietet,**
Hadad died. The chiefs of Edom were: chief Timna, chief Aliah, chief Jetheth,
And chiefs of Edom are: chief Timnah, chief Aliah, chief Jetheth,
- 52** **il capo di Oolibamà, il capo di Ela, il capo di Pinon,**
chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinon,
chief Aholibamah, chief Elah, chief Pinon,
- 53** **il capo di Kenaz, il capo di Teman, il capo di Mibzar,**
chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,
chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,
- 54** **il capo di Magdièl, il capo di Iram. Questi furono i capi di Edom.**
chief Magdiel, chief Iram. These are the chiefs of Edom.
chief Magdiel, chief Iram. These [are] chiefs of Edom.
- 1** **Questi sono i figli di Israele: Ruben, Simeone, Levi, Giuda, Issacar, Zàbulon,**
These are the sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,
These [are] sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,
- 2** **Dan, Giuseppe, Beniamino, Nèftali, Gad e Aser.**
Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.
Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.

- 3 Figli di Giuda: Er, Onan, Sela; i tre gli nacquero dalla figlia di Sua la Cananea. Er, primogenito di Giuda, era malvagio agli occhi del Signore, che perciò lo fece morire.**
The sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah; which three were born to him of Shua's daughter the Canaanitess. Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of Yahweh; and he killed him.
Sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, three have been born to him of a daughter of Shua the Canaanitess. And Er, first-born of Judah, is evil in the eyes of Jehovah, and He putteth him to death.
- 4 Tamàr sua nuora gli partorì Perez e Zerach. Totale dei figli di Giuda: cinque.**
Tamar his daughter-in-law bore him Perez and Zerah. All the sons of Judah were five.
And Tamar his daughter-in-law hath borne to him Pharez and Zerah. All the sons of Judah [are] five.
- 5 Figli di Perez: Chezròn e Camùl.**
The sons of Perez: Hezron, and Hamul.
Sons of Pharez: Hezron, and Hamul.
- 6 Figli di Zerach: Zimri, Etan, Eman, Calcol e Darda; in tutto: cinque.**
The sons of Zerah: Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara; five of them in all.
And sons of Zerah: Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara; all of them five.
- 7 Figli di Carmi: Acar, che provocò una disgrazia in Israele con la trasgressione dello sterminio.**
The sons of Carmi: Achar, the troubler of Israel, who committed a trespass in the devoted thing.
And sons of Carmi: Achar, troubler of Israel, who trespassed in the devoted thing.
- 8 Figli di Etan: Azaria.**
The sons of Ethan: Azariah.
And sons of Ethan: Azariah.
- 9 Figli che nacquero a Chezròn: Ieracmèl, Ram e Chelubài.**
The sons also of Hezron, who were born to him: Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.
And sons of Hezron who were born to him; Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.
- 10 Ram generò Amminadàb; Amminadàb generò Nacsòn, capo dei figli di Giuda.**
Ram became the father of Amminadab, and Amminadab became the father of Nahshon, prince of the children of Judah;
And Ram begat Amminadab, and Amminadab begat Nahshon, prince of the sons of
- 11 Nacsòn generò Salmà; Salmà generò Booz.**
and Nahshon became the father of Salma, and Salma became the father of Boaz,
and Nahshon begat Salma, and Salma begat Boaz,
- 12 Booz generò Obed; Obed generò Iesse.**
and Boaz became the father of Obed, and Obed became the father of Jesse;
and Boaz begat Obed, and Obed begat Jesse;

- 13** lesse generò Eliàb il primogenito, Abinadàb, secondo, Simèa, terzo,
and Jesse became the father of his firstborn Eliab, and Abinadab the second, and Shimea
the third,
and Jesse begat his first-born Eliab, and Abinadab the second, and Shimea the third,
- 14** Netaneèl, quarto, Raddài, quinto,
Nethanel the fourth, Raddai the fifth,
Nethaneel the fourth, Raddai the fifth,
- 15** Ozem, sesto, Davide, settimo.
Ozem the sixth, David the seventh;
Ozem the sixth, David the seventh,
- 16** Loro sorelle furono: Zeruià e Abigàil. Figli di Zeruià furono Abisài, Ioab e Asaèl: tre.
and their sisters were Zeruiah and Abigail. The sons of Zeruiah: Abishai, and Joab, and
Asahel, three.
and their sisters Zeruiah and Abigail. And sons of Zeruiah: Abishai, and Joab, and Asah-
El -- three.
- 17** Abigàil partorì Amasà, il cui padre fu Ieter l'Ismaelita.
Abigail bore Amasa; and the father of Amasa was Jether the Ishmaelite.
And Abigail hath borne Amasa, and the father of Amasa [is] Jether the Ishmeelite.
- 18** Caleb, figlio di Chezròn, dalla moglie Azubà ebbe Ieriòt. Questi sono i figli di lei: Ieser,
Sobàb e Ardon.
Caleb the son of Hezron became the father of [children] of Azubah [his] wife, and of
Jerioth; and these were her sons: Jeshar, and Shobab, and Ardon.
And Caleb son of Hezron hath begotten Azubah, Issahar, and Jerioth; and these [are] her
sons: Jeshar, and Shobab, and Ardon.
- 19** Morta Azubà, Caleb prese in moglie Efrat, che gli partorì Cur.
Azubah died, and Caleb took to him Ephrath, who bore him Hur.
And Azubah dieth, and Caleb taketh to him Ephrath, and she beareth to him Hur.
- 20** Cur generò Uri; Uri generò Bezaleèl.
Hur became the father of Uri, and Uri became the father of Bezalel.
And Hur begat Uri, and Uri begat Bezaleel.
- 21** Dopo Chezròn si unì alla figlia di Machir, padre di Gàlaad; egli la sposò a sessant'anni ed
essa gli partorì Segùb.
Afterward Hezron went in to the daughter of Machir the father of Gilead, whom he took [as
wife] when he was sixty years old; and she bore him Segub.
And afterwards hath Hezron gone in unto a daughter of Machir father of Gilead, and he
hath taken her, and he [is] a son of sixty years, and she beareth to him Segub.
- 22** Segùb generò Iair, cui appartennero ventitrè città nella regione di Gàlaad.
Segub became the father of Jair, who had twenty-three cities in the land of Gilead.
And Segub begat Jair, and he hath twenty and three cities in the land of Gilead,

- 23 Ghesur e Aram presero loro i villaggi di Iair con Kenat e le dipendenze: sessanta città. Tutti questi furono figli di Machir, padre di Gàlaad.
Geshur and Aram took the towns of Jair from them, with Kenath, and the villages of it, even sixty cities. All these were the sons of Machir the father of Gilead.
and he taketh Geshur and Aram, the small villages of Jair, from them, with Kenath and its small towns, sixty cities -- all these [belonged to] the sons of Machir father of Gilead.**
- 24 Dopo la morte di Chezròn, Caleb si unì a Efrata, moglie di suo padre Chezròn, la quale gli partorì Ascùr, padre di Tekòa.
After that Hezron was dead in Caleb-ephraathah, then Abijah Hezron`s wife bore him Ashhur the father of Tekoa.
And after the death of Hezron in Caleb-Ephratah, then the wife of Hezron, Abijah, even beareth to him Asshur, father of Tekoa.**
- 25 I figli di Ieracmèl, primogenito di Chezròn, furono Ram il primogenito, Buna, Oren, Achia. The sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron were Ram the firstborn, and Bunah, and Oren, and Ozem, Ahijah.
And sons of Jerahmeel, first-born of Hezron, are: the first-born Ram, and Bunah, and Oren, and Ozem, Ahijah.**
- 26 Ieracmèl ebbe una seconda moglie che si chiamava Atara e fu madre di Onam. Jerahmeel had another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.
And Jerahmeel hath another wife, and her name [is] Atarah, she [is] mother of Onam.**
- 27 I figli di Ram, primogenita di Ieracmèl, furono Maas, Iamin ed Eker. The sons of Ram the firstborn of Jerahmeel were Maaz, and Jamin, and Eker.
And sons of Ram, first-born of Jerahmeel, are Maaz, and Jamin, and Eker.**
- 28 I figli di Onam furono Sammài e Iada. Figli di Sammài: Nadàb e Abisùr. The sons of Onam were Shammai, and Jada. The sons of Shammai: Nadab, and Abishur.
And sons of Onam are Shammai and Jada. And sons of Shammai: Nadab and Abishur.**
- 29 La moglie di Abisùr si chiamava Abiàil e gli partorì Acbàn e Molid. The name of the wife of Abishur was Abihail; and she bore him Ahban, and Molid.
And the name of the wife of Abishur [is] Abihail, and she beareth to him Ahban and Molid.**
- 30 Figli di Nadàb furono Seled ed Efraim. Seled morì senza figli. The sons of Nadab: Seled, and Appaim; but Seled died without children.
And sons of Nadab: Seled, and Appaim; and Seled dieth without sons.**
- 31 Figli di Efraim: Isèi; figli di Isèi: Sesan; figli di Sesan: Aclài. The sons of Appaim: Ishi. The sons of Ishi: Sheshan. The sons of Sheshan: Ahlai.
And sons of Appaim: Ishi. And sons of Ishi: Sheshan. And sons of Sheshan: Ahlai.**
- 32 Figli di Iada, fratello di Sammài: Ieter e Giònata. Ieter morì senza figli. The sons of Jada the brother of Shammai: Jether, and Jonathan; and Jether died without children.
And sons of Jada, brother of Shammai: Jether, and Jonathan: and Jether dieth without sons.**

- 33 Figli di Giònata: Pelet e Zaza. Questi furono i discendenti di Ieracmèl.
The sons of Jonathan: Peleth, and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.
And sons of Jonathan: Peleth, and Zaza. These were sons of Jerahmeel.**
- 34 Sesan non ebbe figli, ma solo figlie; egli aveva uno schiavo egiziano chiamato Iarcà.
Now Sheshan had no sons, but daughters. Sheshan had a servant, an Egyptian, whose name was Jarha.
And Sheshan had no sons, but daughters, and Sheshan hath a servant, an Egyptian, and his name [is] Jarha,**
- 35 Sesan diede in moglie allo schiavo Iarcà una figlia, che gli partorì Attài.
Sheshan gave his daughter to Jarha his servant as wife; and she bore him Attai.
and Sheshan giveth his daughter to Jarha his servant for a wife, and she beareth to him Attai;**
- 36 Attài generò Natàn; Natàn generò Zabad;
Attai became the father of Nathan, and Nathan became the father of Zabad,
and Attai begat Nathan, and Nathan begat Zabad,**
- 37 Zabad generò Eflal; Eflal generò Obed;
and Zabad became the father of Ephlal, and Ephlal became the father of Obed,
and Zabad begat Ephlal, and Ephlal begat Obed,**
- 38 Obed generò Ieu; Ieu generò Azaria;
and Obed became the father of Jehu, and Jehu became the father of Azariah,
and Obed begat Jehu,**
- 39 Azaria generò Chelez; Chelez generò Eleasà;
and Azariah became the father of Helez, and Helez became the father of Eleasah,
and Jehu begat Azariah, and Azariah begat Helez, and Helez begat Eleasah,**
- 40 Eleasà generò Sismài; Sismài generò Sallùm;
and Eleasah became the father of Sismai, and Sismai became the father of Shallum,
and Eleasah begat Sismai, and Sismai begat Shallum,**
- 41 Sallùm generò Iekamià; Iekamià generò Elisamà.
and Shallum became the father of Jekamiah, and Jekamiah became the father of
and Shallum begat Jekamiah, and Jekamiah begat Elishama.**
- 42 Figli di Caleb, fratello di Ieracmèl, furono Mesa, suo primogenito, che fu padre di Zif; il figlio di Maresà fu padre di Ebron.
The sons of Caleb the brother of Jerahmeel were Mesha his firstborn, who was the father of Ziph; and the sons of Mareshah the father of Hebron.
And sons of Caleb brother of Jerahmeel: Mesha his first-born, he [is] father of Ziph; and sons of Mareshah: Abi-Hebron.**
- 43 Figli di Ebron: Core, Tappùach, Rekem e Samài.
The sons of Hebron: Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.
And sons of Hebron: Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.**

- 44 Samài generò Ràcam, padre di Iorcoàm; Rekem generò Sammài.
Shema became the father of Raham, the father of Jorkeam; and Rekem became the father of Shammai.
And Shema begat Raham father of Jorkoam, and Rekem begat Shammai.**
- 45 Figlio di Sammài: Maòn, che fu padre di Bet-Zur.
The son of Shammai was Maon; and Maon was the father of Beth-zur.
And a son of Shammai [is] Maon, and Maon [is] father of Beth-Zur.**
- 46 Efa, concubina di Caleb, partorì Caràn, Moza e Gazez; Caran generò Gazez.
Ephah, Caleb`s concubine, bore Haran, and Moza, and Gazez; and Haran became the father of Gazez.
And Ephah concubine of Caleb bare Haran, and Moza, and Gazez; and Haran begat Gazez.**
- 47 Figli di Iadài: Reghem, Iotam, Ghesan, Pelet, Efa e Saàf.
The sons of Jahdai: Regem, and Jothan, and Geshan, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.
And sons of Jahdai: Regem, and Jotham, and Geshem, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.**
- 48 Maaca, concubina di Caleb, partorì Seber e Tircanà;
Maacah, Caleb`s concubine, bore Sheber and Tirhanah.
The concubine of Caleb, Maachah, bare Sheber and Tirhanah;
partorì anche Saàf, padre di Madmannà, e Seva, padre di Macbenà e padre di Gàbaa.
Figlia di Caleb fu Acsa.
She bore also Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbena, and the father of Gibeà; and the daughter of Caleb was Achsah.
and she beareth Shaaph father of Madmannah, Sheva father of Machbenah, and father of Gibeà; and a daughter of Caleb [is] Achsa.**
- 50 Questi furono i figli di Caleb. Ben-Cur, primogenito di Efrata, Sobal, padre di Kiriath-learim,
These were the sons of Caleb, the son of Hur, the firstborn of Ephrathah: Shobal the father of Kiriath-jearim,
These were sons of Caleb son of Hur, first-born of Ephrathah: Shobal father of Kirjath-Jearim,**
- 51 Salma, padre di Betlemme, Haref, padre di Bet-Gader.
Salma the father of Beth-lehem, Hareph the father of Beth-gader.
Salma father of Beth-Lehem, Hareph father of Beth-Gader.**
- 52 Sobal, padre di Kiriath-learim, ebbe come figli Reaia, Cazi e Manacàt.
Shobal the father of Kiriath-jearim had sons: Haroeh, half of the Menuhoth.
And there are sons to Shobal father of Kirjath-Jearim: Haroeh, half of the Menuhothite;**
- 53 Le famiglie di Kiriath-learim sono quelle di Ieter, di Put, di Suma e di Masra. Da costoro derivarono quelli di Zorea e di Estaòl.
The families of Kiriath-jearim: The Ithrites, and the Puthites, and the Shumathites, and the Mishraitites; of them came the Zorathites and the Eshtaolites.
and the families of Kirjath-Jearim: the Ithrite, and the Puhite, and the Shumathite, and the Mishraite: from these went out the Zareathite, and the Eshtaulite.**

- 54 Figli di Salma: Betlemme, i Netofatiti, Atarot-Bet-loab e metà dei Manactei e degli**
The sons of Salma: Beth-lehem, and the Netophathites, Atroth-beth-joab, and half of the
Manahathites, the Zorites.
Sons of Salma: Beth-Lehem, and the Netophathite, Atroth, Beth-Joab, and half of the
Menuhothite, the Zorite;
- 55 Le famiglie degli scribi che abitavano in labèz: i Tireatei, Simeatei e i Sucatei. Questi**
erano Keniti, discendenti da Cammat della famiglia di Recàb.
The families of scribes who lived at Jabez: the Tirathites, the Shimeathites, the
Sucathites. These are the Kenites who came of Hammath, the father of the house of
Rechab.
and the families of the scribes the inhabitants of Jabez: Tirathites, Shimeathites,
Suchathites. They [are] the Kenites, those coming of Hammath father of the house of
Rechab.
- 1 Questi sono i figli che nacquero a Davide in Ebron: il primogenito Amnòn, nato da**
Achinoàm di Izreèl; Daniele secondo, nato da Abigàil del Carmelo;
Now these were the sons of David, who were born to him in Hebron: the firstborn, Amnon,
of Ahinoam the Jezreelitess; the second, Daniel, of Abigail the Carmelitess;
And these were sons of David, who were born to him in Hebron: the first-born Amnon, of
Ahinoam the Jezreelitess; second Daniel, of Abigail the Carmelitess;
- 2 Assalonne terzo, figlio di Maaca figlia di Talmài, re di Ghesur; Adonia quarto, figlio di**
Agghit;
the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur; the fourth,
Adonijah the son of Haggith;
the third Absalom, son of Maachah daughter of Talmai king of Geshur; the fourth
Adonijah, son of Haggith;
- 3 Sefatia quinto, nato da Abitàl; Itràm sesto, figlio della moglie Eglà.**
the fifth, Shephatiah of Abital; the sixth, Ithream by Eglah his wife:
the fifth Shephatiah, of Abital; the sixth Ithream, of Eglah his wife.
- 4 Sei gli nacquero in Ebron, ove egli regnò sette anni e sei mesi, mentre regnò trentatrè**
anni in Gerusalemme.
six were born to him in Hebron; and there he reigned seven years and six months. In
Jerusalem he reigned thirty-three years;
Six have been borne to him in Hebron, and he reigneth there seven years and six months,
and thirty and three years he hath reigned in Jerusalem.
- 5 I seguenti gli nacquero in Gerusalemme: Simèa, Sobàb, Natàn e Salomone, ossia quattro**
figli natigli da Betsabea, figlia di Ammièl;
and these were born to him in Jerusalem: Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon,
four, of Bath-shua the daughter of Ammiel;
And these were born to him in Jerusalem: Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon
-- four, of Bath-Sheba daughter of Ammiel:

- 6** inoltre Ibcàr, Elisàma, Elifèlet,
and Ibhar, and Elishama, and Eliphelet,
also Ibhar, and Elishama, and Eliphelet,
- 7** Noga, Nefeg, Iafia,
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,
- 8** Elisamà, Eliadà ed Elifèlet, ossia nove figli.
and Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.
and Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.
- 9** Tutti costoro furono figli di Davide, senza contare i figli delle sue concubine. Tamàr era loro sorella.
All these were the sons of David, besides the sons of the concubines; and Tamar was their sister.
All [are] sons of David, apart from sons of the concubines, and Tamar their sister.
- 10** Figli di Salomone: Roboamo, di cui fu figlio Abia, di cui fu figlio Asa, di cui fu figlio Solomon`s son was Rehoboam, Abijah his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,
And the son of Solomon [is] Rehoboam, Abijah his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,
- 11** di cui fu figlio Ioram, di cui fu figlio Acazia, di cui fu figlio Ioas,
Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,
Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,
- 12** di cui fu figlio Amazia, di cui fu figlio Azaria, di cui fu figlio Iotam,
Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,
Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,
- 13** di cui fu figlio Acaz, di cui fu figlio Ezechia, di cui fu figlio Manasse,
Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,
Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,
- 14** di cui fu figlio Amòn, di cui fu figlio Giosia.
Amon his son, Josiah his son.
Amon his son, Josiah his son.
- 15** Figli di Giosia: Giovanni primogenito, Ioakìm secondo, Sedecìa terzo, Sallùm quarto.
The sons of Josiah: the firstborn Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.
And sons of Josiah: the first-born Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.
- 16** Figli di Ioakim: Ieconia, di cui fu figlio Sedecìa.
The sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.
And sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.

- 17 Figli di Jeconia, il prigioniero: Sealtiel,**
The sons of Jeconiah, the captive: Shealtiel his son,
And sons of Jeconiah: Assir; Salathiel his son;
- 18 Malchirà, Pedaia, Seneazzar, Iekamià, Hosamà e Nedabia.**
and Malchiram, and Pedaiah, and Shenazzar, Jekamiah, Hoshama, and Nedabiah.
also Malchiram and Pedaiah, and Shenazzar, Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.
- 19 Figli di Pedaia: Zorobabele e Simei. Figli di Zorobabele: Mesullàm e Anania e Selomit,**
loro sorella.
The sons of Pedaiah: Zerubbabel, and Shimei. The sons of Zerubbabel: Meshullam, and Hananiah; and Shelomith was their sister;
And sons of Pedaiah: Zerubbabel, and Shimei. And sons of Zerubbabel: Meshullam, and Hananiah, and Shelomith their sister,
- 20 Figli di Mesullàm: Casubà, Oel, Berechia, Casadia, Iusab-Chèsed: cinque figli.**
and Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-hesed, five.
and Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-Hesed, five.
- 21 Figli di Anania: Pelatia, di cui fu figlio Isaia, di cui fu figlio Refaià, di cui fu figlio Arnan,**
di cui fu figlio Abdia, di cui fu figlio Secania.
The sons of Hananiah: Pelatiah, and Jeshaiah; the sons of Rephaiah, the sons of Arnan,
the sons of Obadiah, the sons of Shecaniah.
And sons of Hananiah: Pelatiah, and Jesaiah, sons of Rephaiah, sons of Arnan, sons of Obadiah, sons of Shechaniah.
- 22 Figli di Secania: Semaià, Cattùs, Igheal, Bariach, Naaria e Safat: sei.**
The sons of Shecaniah: Shemaiah. The sons of Shemaiah: Hattush, and Igal, and Bariah,
and Neariah, and Shaphat, six.
And sons of Shechaniah: Shemaiah; and sons of Shemaiah: Hattush, and Igeal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.
- 23 Figli di Naaria: Elioenai, Ezechia e Azrikàm: tre.**
The sons of Neariah: Elioenai, and Hizkiah, and Azrikam, three.
And sons of Neariah: Elioenai, and Hezekiah, and Azrikam, three.
- 24 Figli di Elioenai: Odavià, Eliasib, Pelaià, Akub, Giovanni, Delaià e Anani: sette.**
The sons of Elioenai: Hodaviah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Delaiah, and Anani, seven.
And sons of Elioenai: Hodaiah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Delaiah, and Anani, seven.
- 1 Figli di Giuda: Perez, Chezròn, Carmi, Cur e Sobal.**
The sons of Judah: Perez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.
Sons of Judah: Pharez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.

- 2 Reaia figlio di Sobal generò Iacat; Iacat generò Acumài e Laad. Queste sono le famiglie degli Zoreatei.**
Reaiah the son of Shobal became the father of Jahath; and Jahath became the father of Ahumai and Lahad. These are the families of the Zorathites.
And Reaiah son of Shobal begat Jahath, and Jahath begat Ahumai and Lahad; these [are] families of the Zorathite.
- 3 Questi furono i figli del padre di Etam: Izreèl, Isma e Ibdas; la loro sorella si chiamava Azlelponi.**
These were [the sons of] the father of Etam: Jezreel, and Ishma, and Idbash; and the name of their sister was Hazzelelponi;
And these [are] of the father of Etam: Jezreel, and Ishma, and Idbash; and the name of their sister [is] Hazzelelponi,
- 4 Penuel fu padre di Ghedor; Ezer fu padre di Cusa. Questi furono i figli di Cur il primogenito di Efrata padre di Betlemme.**
and Penuel the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These are the sons of Hur, the firstborn of Ephrathah, the father of Beth-lehem.
and Penuel [is] father of Gedor, and Ezer father of Hushah. These [are] sons of Hur, first-born of Ephrathah, father of Beth-Lehem.
- 5 Ascùr padre di Tekòa aveva due mogli, Chelea e Naara.**
Ashhur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah.
And to Ashhur father of Tekoa were two wives, Helah and Naarah;
- 6 Naara gli partorì Acuzzàm, Chefer, il Temanita e l'Acastarita; questi furono figli di Naara.**
Naarah bore him Ahuzzam, and Hopher, and Temeni, and Haahashtari. These were the sons of Naarah.
and Naarah beareth to him Ahuzzam, and Hopher, and Temeni, and Haahashtari: these [are] sons of Naarah.
- 7 Figli di Chelea: Zeret, Zocar, Etnan e Koz.**
The sons of Helah were Zereth, Izhar, and Ethnan.
And sons of Helah: Zereth, and Zohar, and Ethnan.
- 8 Koz generò Anub, Azzobebà e le famiglie di Acarchè, figlio di Arum.**
Hakkoz became the father of Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum.
And Coz begat Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel son of Harum.
- 9 Iabez fu più onorato dei suoi fratelli; sua madre l'aveva chiamato Iabez poiché diceva: lo l'ho partorito con dolore.**
Jabez was more honorable than his brothers: and his mother named him Jabez, saying, Because I bore him with sorrow.
And Jabez is honoured above his brethren, and his mother called his name Jabez, saying, `Because I have brought forth with grief.`

- 10 Iabez invocò il Dio di Israele dicendo: Se tu mi benedicessi e allargassi i miei confini e la tua mano fosse con me e mi tenessi lontano dal male sì che io non soffra!. Dio gli concesse quanto aveva chiesto.**
Jabez called on the God of Israel, saying, Oh that you would bless me indeed, and enlarge my border, and that your hand might be with me, and that you would keep me from evil, that it not be to my sorrow! God granted him that which he requested.
And Jabez calleth to the God of Israel, saying, `If blessing Thou dost bless me, then Thou hast made great my border, and Thy hand hath been with me, and Thou hast kept [me] from evil -- not to grieve me;` and God bringeth in that which he asked.
- 11 Chelub, fratello di Sucà, generò Mechir, che fu padre di Eston.**
Chelub the brother of Shuhah became the father of Mehir, who was the father of Eshton.
And Chelub brother of Shuah begat Mehir; he [is] father of Eshton.
- 12 Eston generò Bet-Rafa, Paseach e Techinna, padre di Ir-Nacàs. Questi sono gli uomini di Rea.**
Eshton became the father of Beth-rapha, and Paseah, and Tehinnah the father of Ir-nahash. These are the men of Rechah.
And Eshton begat Beth-Rapha, and Paseah, and Tehinnah father of Ir-Nahash; these [are] men of Rechah.
- 13 Figli di Kenaz: Otniel e Seraia; figli di Otniel: Catat e Meonotài.**
The sons of Kenaz: Othniel, and Seraiah. The sons of Othniel: Hathath.
And sons of Kenaz: Othniel, and Seraiah; and sons of Othniel: Hathath.
- 14 Meonotài generò Ofra; Seraia generò Ioab, padre della valle degli artigiani, poiché erano artigiani.**
Meonothai became the father of Ophrah: and Seraiah became the father of Joab the father of Ge-harashim; for they were craftsmen.
And Meonothai begat Ophrah, and Seraiah begat Joab father of the valley of artificers, for they were artificers.
- 15 Figli di Caleb, figlio di Iefunne: Ir, Ela e Naam. Figli di Ela: Kenaz.**
The sons of Caleb the son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam; and the sons of Elah; and Kenaz.
And sons of Caleb son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam; and sons of Elah, even Kenaz.
- 16 Figli di Ieallelèl: Zif, Zifa, Tiria e Asarèl.**
The sons of Jehallelel: Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asarel.
And sons of Jehaleleel: Ziph and Ziphah, Tiria, and Asareel.
- 17 Figli di Ezra: Ieter, Mered, Efer e Ialon. Partorì Miriam, Sammài e Isbach, padre di Estemoà.**
The sons of Ezra: Jether, and Mered, and Epher, and Jalon; and she bore Miriam, and Shammai, and Ishbah the father of Eshtemoa.
And sons of Ezra [are] Jether, and Mered, and Epher, and Jalon: and she beareth Miriam, and Shammai, and Ishbah father of Eshtemoa.

- 18 Sua moglie, la Giudea, partorì Ieter padre di Ghedor, Cheber padre di Soco e Iekutièl padre di Zanòach. Questi invece sono i figli di Bitia, figlia del faraone, che Mered aveva presa in moglie.**
His wife the Jewess bore Jered the father of Gedor, and Heber the father of Soco, and Jekuthiel the father of Zanoah. These are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, whom Mered took.
And his wife Jehudijah bare Jered father of Gedor, and Heber father of Socho, and Jekuthiel father of Zanoah. And these [are] sons of Bithiah daughter of Pharaoh, whom Mered took,
- 19 Figli della moglie Odaia, sorella di Nacam, padre di Keilà il Garmita e di Estemoà il Maacateo.**
The sons of the wife of Hodiah, the sister of Naham, were the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maacathite.
and sons of the wife of Hodiah sister of Nahom: Abi-Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maachathite.
- 20 Figli di Simone: Ammòn, Rinna, Ben-Canan e Tilon. Figli di Iseì: Zochet e Ben-Zochet.**
The sons of Shimon: Amnon, and Rinnah, Ben-hanan, and Tilon. The sons of Ishi: Zoheth, and Ben-zoheth.
And sons of Shimon [are] Amnon, and Rinnah, Ben-Hanon, and Tilon; and sons of Ishi: Zoheth, and Ben-Zoheth.
- 21 Figli di Sela, figlio di Giuda: Er padre di Leca, Laadà padre di Maresà, e le famiglie dei lavoratori del bisso in Bet-Asbèa,**
The sons of Shelah the son of Judah: Er the father of Lecah, and Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of those who worked fine linen, of the house of Ashbea;
Sons of Shelah son of Judah: Er father of Lecah, and Laadah father of Mareshah, and the families of the house of the service of fine linen, of the house of Ashbea;
- 22 Iokim e la gente di Cozeba, Ioas e Saraf, che dominarono in Moab e poi tornarono in Betlemme. Ma si tratta di fatti antichi.**
and Jokim, and the men of Cozeba, and Joash, and Saraph, who had dominion in Moab, and Jashubilehem. The records are ancient.
and Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph, who ruled over Moab and Jashubi-Lehem; and these things [are] ancient.
- 23 Erano vasai e abitavano a Netàim e a Ghederà; abitavano là con il re, al suo servizio.**
These were the potters, and the inhabitants of Netaim and Gederah: there they lived with the king for his work.
They [are] the potters and inhabitants of Netaim and Gedera; with the king in his work they dwelt there.
- 24 Figli di Simeone: Nemuèl, Iamin, Iarib, Zerach, Saul,**
The sons of Simeon: Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;
Sons of Simeon: Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;

- 25 di cui fu figlio Sallùm, di cui fu figlio Mibsàm, di cui fu figlio Misma.
Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.
Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.**
- 26 Figli di Misma: Cammuèl, di cui fu figlio Zaccur, di cui fu figlio Simei.
The sons of Mishma: Hammuel his son, Zaccur his son, Shimei his son.
And sons of Mishma: Hammuel his son, Zacchur his son, Shimei his son.**
- 27 Simei ebbe sedici figli e sei figlie, ma i suoi fratelli ebbero pochi figli; le loro famiglie non si moltiplicarono come quelle dei discendenti di Giuda.
Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brothers didn`t have many children, neither did all their family multiply like the children of Judah.
And to Shimei [are] sixteen sons and six daughters, and to his brethren there are not many sons, and none of their families have multiplied as much as the sons of Judah.**
- 28 Si stabilirono in Bersabea, in Molada, in Cazar-Sual,
They lived at Beersheba, and Moladah, and Hazarshual,
And they dwell in Beer-Sheba, and Moladah, and Hazar-Shaul,**
- 29 in Bila, in Ezem, in Tolad,
and at Bilhah, and at Ezem, and at Tolad,
and in Bilhah, and in Ezem, and in Tolad,**
- 30 in Betuel, in Corma, in Ziklàg,
and at Bethuel, and at Hormah, and at Ziklag,
and in Bethuel, and in Hormah, and in Ziklag,**
- 31 in Bet-Marcabòt, in Cazar-Susìm, in Bet-Birei e in Saaràim. Queste furono le loro città fino al regno di Davide.
and at Beth-marcaboth, and Hazar-susim, and at Beth-biri, and at Shaaraim. These were their cities to the reign of David.
and in Beth-Marcaboth, and in Hazar-Susim, and in Beth-Birei, and in Shaarim; these [are] their cities till the reigning of David.**
- 32 Loro villaggi erano Etam, Ain, Rimmòn, Tochen e Asan: cinque città
Their villages were Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities;
And their villages [are] Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities,**
- 33 e tutti i villaggi dei loro dintorni fino a Baal. Questa era la loro sede e questi i loro nomi nei registri genealogici.
and all their villages that were round about the same cities, to Baal. These were their habitations, and they have their genealogy.
and all their villages that [are] round about these cities unto Baal; these [are] their dwellings, and they have their genealogy:**
- 34 Mesobàb, lamlech, Iosa figlio di Amasia,
Meshobab, and Jamlech, and Joshah the son of Amaziah,
even Meshobab, and Jamlech, and Joshah son of Amaziah,**

- 35 Gioele, Ieu figlio di Iosibià, figlio di Seraia, figlio di Asièl, and Joel, and Jehu the son of Joshibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel, and Joel, and Jehu son of Josibiah, son of Seraiah, son of Asiel,**
- 36 Elioenài, IaaKòba, Iesocàia, Asaia, Adiel, Iesimièl, Benaia, and Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah, and Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah,**
- 37 Ziza figlio di Sifei, figlio di Allon, figlio di Iedaia, figlio di Simri, figlio di Semaià. and Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah- and Ziza son of Shiphi, son of Allon, son of Jedaiah, son of Shimri, son of Shemaiah.**
- 38 Questi, elencati per nome, erano capi nelle loro famiglie; i loro casati si estesero molto. these mentioned by name were princes in their families: and their fathers` houses increased greatly. These who are coming in by name [are] princes in their families, and the house of their fathers have broken forth into a multitude;**
- 39 Andarono verso l'ingresso di Ghedor fino a oriente della valle in cerca di pascoli per i greggi. They went to the entrance of Gedor, even to the east side of the valley, to seek pasture for their flocks. and they go to the entrance of Gedor, unto the east of the valley, to seek pasture for their flock,**
- 40 Trovarono pascoli pingui e buoni; la regione era estesa, tranquilla e quieta. Prima vi abitavano i discendenti di Cam. They found fat pasture and good, and the land was wide, and quiet, and peaceable; for those who lived there before were of Ham. and they find pasture, fat and good, and the land broad of sides, and quiet, and safe, for of Ham are those dwelling there before.**
- 41 Ma gli uomini di cui sono stati elencati i nomi, al tempo di Ezechia, re di Giuda, assalirono e sbaragliarono le tende di Cam e i Meuniti, che si trovavano là; li votarono allo sterminio, che è durato fino ad oggi, e ne occuparono il posto poiché era ricco di These written by name came in the days of Hezekiah king of Judah, and struck their tents, and the Meunim who were found there, and destroyed them utterly to this day, and lived in their place; because there was pasture there for their flocks. And these who are written by name come in the days of Hezekiah king of Judah, and smite their tents, and the habitations that have been found there, and devote them to destruction unto this day, and dwell in their stead, because pasture for their flock [is] there.**

- 42** Alcuni di loro, fra i discendenti di Simeone, andarono sulle montagne di Seir: cinquecento uomini, guidati da Pelatià, Nearia, Refaia e Uzzièl, figli di Isei.
Some of them, even of the sons of Simeon, five hundred men, went to Mount Seir, having for their captains Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi.
And of them, of the sons of Simeon, there have gone to mount Seir, five hundred men, and Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, sons of Ishi, at their head,
- 43** Eliminarono i superstiti degli Amaleciti e si stabilirono là fino ad oggi.
They struck the remnant of the Amalekites who escaped, and have lived there to this day. and they smite the remnant of those escaped of Amalek, and dwell there unto this day.
- 1** Figli di Ruben, primogenito di Israele. Egli era il primogenito, ma, poiché aveva profanato il letto del padre, la primogenitura fu assegnata ai figli di Giuseppe, figlio d'Israele. Ma nella registrazione non si tenne conto della primogenitura,
The sons of Reuben the firstborn of Israel (for he was the firstborn; but, because he defiled his father`s couch, his birthright was given to the sons of Joseph the son of Israel; and the genealogy is not to be reckoned after the birthright.
As to sons of Reuben, first-born of Israel -- for he [is] the first-born, and on account of his profaning the couch of his father hath his birthright been given to the sons of Joseph son of Israel, and [he is] not to be reckoned by genealogy for the birthright,
- 2** perché Giuda ebbe il sopravvento sui fratelli, essendo il capo un suo discendente; tuttavia la primogenitura appartiene a Giuseppe.
For Judah prevailed above his brothers, and of him came the prince; but the birthright was Joseph`s:)
for Judah hath been mighty over his brother, and for leader above him, and the birthright [is] to Joseph.
- 3** Figli di Ruben, primogenito di Israele: Enoch, Pallu, Chezròn e Carmi.
the sons of Reuben the firstborn of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.
Sons of Reuben, first-born of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.
- 4** Figli di Gioele: Semaia, di cui fu figlio Gog, di cui fu figlio Simei,
The sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,
Sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,
- 5** di cui fu figlio Mica, di cui fu figlio Reaia, di cui fu figlio Baal,
Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,
Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,
- 6** di cui fu figlio Beera, che fu deportato nella deportazione di Tiglat-Pilèzer, re d'Assiria; egli era il capo dei Rubeniti.
Beerah his son, whom Tilgath-pilneser king of Assyria carried away captive: he was prince of the Reubenites.
Beerah his son, whom Tilgath-Pilneser king of Asshur removed; he [is] prince of the Reubenite.

- 7 Suoi fratelli, secondo le loro famiglie, come sono iscritti nelle genealogie, furono: primo Jeiel, quindi Zaccaria**
His brothers by their families, when the genealogy of their generations was reckoned: the chief, Jeiel, and Zechariah,
And his brethren, by their families, in the genealogy of their generations, [are] heads: Jeiel, and Zechariah,
- 8 e Bela figlio di Azaz, figlio di Sema, figlio di Gioele, che dimorava in Aroer e fino al Nebo e a Baal-Meòn.**
and Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who lived in Aroer, even to Nebo and Baal-meon:
and Bela son of Azaz, son of Shema, son of Joel -- he is dwelling in Aroer, even unto Nebo and Baal-Meon;
- 9 A oriente si estendevano fra l'inizio del deserto che va dal fiume Eufrate in qua, perché i loro greggi erano numerosi nel paese di Gàlaad.**
and eastward he lived even to the entrance of the wilderness from the river Euphrates, because their cattle were multiplied in the land of Gilead.
and at the east he dwelt even unto the entering in of the wilderness, even from the river Phrat, for their cattle were multiplied in the land of Gilead.
- 10 Al tempo di Saul mossero guerra agli Agarèni; caduti questi nelle loro mani, essi si stabilirono nelle loro tende su tutta la parte orientale di Gàlaad.**
In the days of Saul, they made war with the Hagarites, who fell by their hand; and they lived in their tents throughout all the [land] east of Gilead.
And in the days of Saul they have made war with the Hagarites, who fall by their hand, and they dwell in their tents over all the face of the east of Gilead.
- 11 I figli di Gad dimoravano di fronte nella regione di Basàn fino a Salca.**
The sons of Gad lived over against them, in the land of Bashan to Salecah:
And the sons of Gad, over-against them have dwelt in the land of Bashan unto Salcah,
- 12 Gioele, il capo, Safàm, secondo, quindi Iaanài e Safat in Basàn.**
Joel the chief, and Shapham the second, and Janai, and Shaphat in Bashan.
Joel the head, and Shapham the second, and Jaanai and Shaphat in Bashan;
- 13 Loro fratelli, secondo i loro casati, furono Michele, Mesullàm, Seba, Iorài, Iaacàn, Zia ed Eber: sette.**
Their brothers of their fathers` houses: Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jacan, and Zia, and Eber, seven.
and their brethren of the house of their fathers [are] Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.
- 14 Costoro erano figli di Abicàil, figlio di Curi, figlio di Iaròach, figlio di Gàlaad, figlio di Michele, figlio di Iesisài, figlio di Iacdo, figlio di Buz.**
These were the sons of Abihail, the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;
These [are] sons of Abihail son of Huri, son of Jaroah, son of Gilead, son of Michael, son of Jeshishai, son of Jahdo, son of Buz;

- 15** Achi, figlio di Abdiel, figlio di Guni, era il capo del loro casato.
Ahi the son of Abdiel, the son of Guni, chief of their fathers` houses.
Ahi son of Abdiel, son of Guni, [is] head of the house of their fathers;
- 16** Dimoravano in Gàlaad e in Basàn e nelle loro dipendenze e in tutti i pascoli di Saron fino ai loro estremi confini.
They lived in Gilead in Bashan, and in its towns, and in all the suburbs of Sharon, as far as their borders.
and they dwell in Gilead in Bashan, and in her small towns, and in all suburbs of Sharon, upon their outskirts;
- 17** Tutti costoro furono registrati negli elenchi genealogici di Iotam re di Giuda e al tempo di Geroboamo, re di Israele.
All these were reckoned by genealogies in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.
all of them reckoned themselves by genealogy in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.
- 18** I figli di Ruben, i Gaditi e metà della tribù di Manasse, gente valorosa, armata di scudo e di spada, tiratori di arco ed esperti della guerra, potevano uscire in campo in quarantaquattromilasettecentosessanta.
The sons of Reuben, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh, of valiant men, men able to bear buckler and sword, and to shoot with bow, and skillful in war, were forty-four thousand seven hundred and sixty, that were able to go forth to war.
Sons of Reuben, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh, of sons of valour, men bearing shield and sword, and treading bow, and taught in battle, [are] forty and four thousand and seven hundred and sixty, going out to the host.
- 19** Essi attaccarono gli Agarèni, Ietur, Nafis e Nodab.
They made war with the Hagarites, with Jetur, and Naphish, and Nodab.
And they make war with the Hagarites, and Jetur, and Naphish, and Nodab,
- 20** Essi furono aiutati contro costoro, perché durante l'assalto si erano rivolti a Dio, che li aiutò per la loro fiducia in lui e così gli Agarèni e tutti i loro alleati furono consegnati nelle loro mani.
They were helped against them, and the Hagarites were delivered into their hand, and all who were with them; for they cried to God in the battle, and he was entreated of them, because they put their trust in him.
and they are helped against them, and the Hagarites are given into their hand, and all who [are] with them, for they cried to God in battle, and He was entreated of them, because they trusted in Him.
- 21** Essi razziarono il bestiame degli Agarèni: cinquantamila cammelli, duecentocinquantamila pecore, duemila asini e centomila persone,
They took away their cattle; of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred fifty thousand, and of donkeys two thousand, and of men one hundred thousand.
And they take captive their cattle, of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of human beings a hundred thousand;

- 22** poiché numerosi furono i feriti a morte, dato che la guerra era voluta da Dio. I vincitori si stabilirono nei territori dei vinti fino alla deportazione.
For there fell many slain, because the war was of God. They lived in their place until the captivity.
for many have fallen pierced, for of God [is] the battle; and they dwell in their stead till the removal.
- 23** I figli di metà della tribù di Manasse abitavano dalla regione di Basan a Baal-Ermon, a Senir e al monte Ermon; essi erano numerosi.
The children of the half-tribe of Manasseh lived in the land: they increased from Bashan to Baal-hermon and Senir and Mount Hermon.
And the sons of the half of the tribe of Manasseh dwelt in the land, from Bashan unto Baal-Hermon, and Senir, and mount Hermon, they have multiplied.
- 24** Questi sono i capi dei loro casati: Efer, Isèi, Elièl, Azrièl, Geremia, Odavia e Iacdièl, uomini valorosi e famosi, capi dei loro casati.
These were the heads of their fathers` houses: even Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of valor, famous men, heads of their fathers` houses.
And these [are] heads of the house of their fathers, even Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, men mighty in valour, men of name, heads to the house of their fathers.
- 25** Ma furono infedeli al Dio dei loro padri, prostituendosi agli dei delle popolazioni indigene, che Dio aveva distrutte davanti a essi.
They trespassed against the God of their fathers, and played the prostitute after the gods of the peoples of the land, whom God destroyed before them.
And they trespass against the God of their fathers, and go a-whoring after the gods of the peoples of the land whom God destroyed from their presence;
- 26** Il Dio di Israele eccitò lo spirito di Pul re d'Assiria, cioè lo spirito di Tiglat-Pilèzer re d'Assiria, che deportò i Rubeniti, i Gaditi e metà della tribù di Manasse; li condusse in Chelàch, presso Cabòr, fiume del Gozan, ove rimangono ancora.
The God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgath-pilneser king of Assyria, and he carried them away, even the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh, and brought them to Halah, and Habor, and Hara, and to the river of Gozan, to this day.
and stir up doth the God of Israel the spirit of Pul king of Asshur, and the spirit of Tilgath-Pilneser king of Asshur, and he removeth them -- even the Reubenite, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh -- and bringeth them in to Halah, and Habor, and Hara, and the river of Gozan unto this day.
- 1** -16-Figli di Levi: Gherson, Keat e Merari.
The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.
Sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.
- 2** -17-Questi sono i nomi dei figli di Gherson: Libni e Simei.
The sons of Kohath: Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.
And the sons of Kohath; Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.

- 3 -18-Figli di Keat: Amram, Izear, Ebron e Uzzièl.**
The children of Amram: Aaron, and Moses, and Miriam. The sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.
And sons of Amram: Aaron, and Moses, and Miriam. And sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.
- 4 -19-Figli di Merari: Macli e Musi; queste sono le famiglie di Levi secondo i loro casati.**
Eleazar became the father of Phinehas, Phinehas became the father of Abishua, Eleazar begat Phinehas, Phinehas begat Abishua,
- 5 -20-Gherson ebbe per figlio Libni, di cui fu figlio Iacàt, di cui fu figlio Zimma,**
and Abishua became the father of Bukki, and Bukki became the father of Uzzi, and Abishua begat Bukki, and Bukki begat Uzzi,
- 6 -21-di cui fu figlio Ioach, di cui fu figlio Iddo, di cui fu figlio Zerach, di cui fu figlio Ieotrai.**
and Uzzi became the father of Zerahiah, and Zerahiah became the father of Meraioth, and Uzzi begat Zerahiah, and Zerahiah begat Meraioth,
- 7 -22-Figli di Keat: Amminadàb, di cui fu figlio Core, di cui fu figlio Assir,**
Meraioth became the father of Amariah, and Amariah became the father of Ahitub, Meraioth begat Amariah, and Amariah begat Ahitub,
- 8 -23-di cui fu figlio Elkana, di cui fu figlio Abiasaf, di cui fu figlio Assir,**
and Ahitub became the father of Zadok, and Zadok became the father of Ahimaaz, and Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Ahimaaz,
- 9 -24-di cui fu figlio Tacat, di cui fu figlio Urièl, di cui fu figlio Ozia, di cui fu figlio Saul.**
and Ahimaaz became the father of Azariah, and Azariah became the father of Johanan, and Ahimaaz begat Azariah, and Azariah begat Johanan,
- 10 -25-Figli di Elkana: Amasai e Achimòt,**
and Johanan became the father of Azariah, (he it is who executed the priest's office in the house that Solomon built in Jerusalem),
and Johanan begat Azariah, him who acted as priest in the house that Solomon built in Jerusalem.
- 11 -26-di cui fu figlio Elkana, di cui fu figlio Sufai, di cui fu figlio Nacat,**
and Azariah became the father of Amariah, and Amariah became the father of Ahitub, And Azariah begetteth Amariah, and Amariah begat Ahitub,
- 12 -27-di cui fu figlio Eliàb, di cui fu figlio Ierocàm, di cui fu figlio Elkana.**
and Ahitub became the father of Zadok, and Zadok became the father of Shallum, and Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Shallum,
- 13 -28-Figli di Samuele: Gioele primogenito e Abia secondo.**
and Shallum became the father of Hilkiyah, and Hilkiyah became the father of Azariah, and Shallum begat Hilkiyah, and Hilkiyah begat Azariah,

- 14 -29-Figli di Merari: Macli, di cui fu figlio Libni, di cui fu figlio Simeì, di cui fu figlio Uzza, and Azariah became the father of Seraiah, and Seraiah became the father of Jehozadak; and Azariah begat Seraiah, and Seraiah begat Jehozadak;**
- 15 -30-di cui fu figlio Simeà, di cui fu figlio Agghìa, di cui fu figlio Asaià. Jehozadak went [into captivity], when Yahweh carried away Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar. and Jehozadak hath gone in Jehovah`s removing Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.**
- 16 -31-Ecco coloro ai quali Davide affidò la direzione del canto nel tempio dopo che l'arca aveva trovato una sistemazione. The sons of Levi: Gershom, Kohath, and Merari. Sons of Levi: Gershom, Kohath, and Merari.**
- 17 -32-Essi esercitarono l'ufficio di cantori davanti alla Dimora della tenda del convegno finché Salomone non costruì il tempio in Gerusalemme. Nel servizio si attenevano alla regola fissata per loro. These are the names of the sons of Gershom: Libni and Shimei. And these [are] names of sons of Gershom: Libni and Shimei.**
- 18 -33-Questi furono gli incaricati e questi i loro figli. Dei Keatiti: Eman il cantore, figlio di Gioele, figlio di Samuele, The sons of Kohath were Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel. And sons of Kohath: Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.**
- 19 -34-figlio di Elkana, figlio di Ierocàm, figlio di Elièl, figlio di Toach, The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their fathers` [houses]. Sons of Merari; Mahli and Mushi. And these [are] families of the Levite according to their fathers;**
- 20 -35-figlio di Zuf, figlio di Elkana, figlio di Macat, figlio di Amasài, Of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son, of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,**
- 21 -36-figlio di Elkana, figlio di Gioele, figlio di Azaria, figlio di Sofonia, Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeatherai his son. Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeaterai his son.**
- 22 -37-figlio di Tacat, figlio di Assir, figlio di Abiasaf, figlio di Core, The sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son, Sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,**
- 23 -38-figlio di Izear, figlio di Keat, figlio di Levi, figlio di Israele. Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son, Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,**

- 24 -39-Suo collega era Asaf, che stava alla sua destra: Asaf, figlio di Berechia, figlio di Tahath his son, Uriel his son, Uzziah his son, and Shaul his son.
Tahath his son, Uriel his son, Uzziah his son, and Shaul his son.**
- 25 -40-figlio di Michele, figlio di Baasea, figlio di Malchia,
The sons of Elkanah: Amasai, and Ahimoth.
And sons of Elkanah; Amasai and Ahimoth.**
- 26 -41-figlio di Etni, figlio di Zerach, figlio di Adaià,
As for Elkanah, the sons of Elkanah: Zophai his son, and Nahath his son,
Elkanah; sons of Elkanah: Zophai his son, and Nahath his son,**
- 27 -42-figlio di Etan, figlio di Zimma, figlio di Simeì,
Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.
Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.**
- 28 -43-figlio di Iacat, figlio di Gherson, figlio di Levi.
The sons of Samuel: the firstborn [Joel], and the second Abijah.
And sons of Samuel: the first-born Vashni, and the second Abijah.**
- 29 -44-I figli di Merari, loro colleghi, che stavano alla sinistra, erano Etan, figlio di Kisi,
figlio di Abdi, figlio di Malluch,
The sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,
Sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,**
- 30 -45-figlio di Casabià, figlio di Amasia, figlio di Chilkia,
Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.
Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.**
- 31 -46-figlio di Amsi, figlio di Bani, figlio di Semer,
These are they whom David set over the service of song in the house of Yahweh, after that
the ark had rest.
And these [are] they whom David stationed over the parts of the song of the house of
Jehovah, from the resting of the ark,**
- 32 -47-figlio di Macli, figlio di Musi, figlio di Merari, figlio di Levi.
They ministered with song before the tent of the tent of meeting, until Solomon had built
the house of Yahweh in Jerusalem: and they waited on their office according to their
and they are ministering before the tabernacle of the tent of meeting, in song, till the
building by Solomon of the house of Jehovah in Jerusalem; and they stand according to
their ordinance over their service.**
- 33 -48-I loro colleghi leviti, erano addetti a ogni servizio della Dimora nel tempio.
These are those who waited, and their sons. Of the sons of the Kohathites: Heman the
singer, the son of Joel, the son of Samuel,
And these [are] those standing, and their sons: of the sons of the Kohathite: Heman the
singer, son of Joel, son of Shemuel,**

- 34 -49-Aronne e i suoi figli presentavano le offerte sull'altare dell'olocausto e sull'altare dell'incenso, curavano tutto il servizio nel Santo dei santi e compivano il sacrificio espiatorio per Israele secondo quanto aveva comandato Mosè, servo di Dio.
the son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,
son of Elkanah, son of Jeroham, son of Eliel, son of Toah,**
- 35 -50-Questi sono i figli di Aronne: Eleàzaro, di cui fu figlio Pincas, di cui fu figlio Abisuà,
the son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai,
son of Zuph, son of Elkanah, son of Mahath, son of Amasai,**
- 36 -51-di cui fu figlio Bukki, di cui fu figlio Uzzi, di cui fu figlio Zerachia,
the son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,
son of Elkanah, son of Joel, son of Azariah, son of Zephaniah,**
- 37 -52-di cui fu figlio Meraiòt, di cui fu figlio Amaria, di cui fu figlio Achitòb,
the son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah,
son of Tahath, son of Assir, son of Ebiasaph, son of Korah,**
- 38 -53-di cui fu figlio Zadòk, di cui fu figlio Achimàaz.
the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel.
son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, son of Israel.**
- 39 -54-Queste sono le loro residenze, secondo le loro circoscrizioni nei loro territori. Ai figli di Aronne della famiglia dei Keatiti, che furono sorteggiati per primi,
His brother Asaph, who stood on his right hand, even Asaph the son of Berechiah, the son of Shimea,
And his brother Asaph, who is standing on his right -- Asaph, son of Berachiah, son of Shimea,**
- 40 -55-fu assegnata Ebron nel paese di Giuda con i pascoli vicini,
the son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchijah,
son of Michael, son of Baaseiah, son of Malchiah,**
- 41 -56-ma il territorio della città e i suoi villaggi furono assegnati a Caleb, figlio di Iefunne.
the son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,
son of Ethni, son of Zerah, son of Adaiah,**
- 42 -57-Ai figli di Aronne furono assegnate Ebron, città di rifugio, Libna con i pascoli, lattir, Estemoà con i pascoli,
the son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei,
son of Ethan, son of Zimmah, son of Shimei,**
- 43 -58-Chilez con i pascoli, Debir con i pascoli,
the son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi.
son of Jahath, son of Gershom, son of Levi.**

- 44 -59-Asan con i pascoli, Bet-Sèmes con i pascoli**
On the left hand their brothers the sons of Merari: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch,
And sons of Merari, their brethren, [are] on the left. Ethan son of Kishi, son of Abdi, son of Malluch,
- 45 -60-e, nella tribù di Beniamino, Gheba con i pascoli, Alèmet con i pascoli, Anatòt con i pascoli. Totale: tredici città con i loro pascoli.**
the son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah,
son of Hashabiah, son of Amaziah, son of Hilkiah,
- 46 -61-Agli altri figli di Keat, secondo le loro famiglie, furono assegnate in sorte dieci città prese dalla tribù di Efraim, dalla tribù di Dan e da metà della tribù di Manasse.**
the son of Amzi, the son of Bani, the son of Shemer,
son of Amzi, son of Bani, son of Shamer,
- 47 -62-Ai figli di Gherson, secondo le loro famiglie, furono assegnate tredici città prese dalla tribù di Issacar, dalla tribù di Aser, dalla tribù di Nèftali e dalla tribù di Manasse in Basàn.**
the son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.
son of Mahli, son of Mushi, son of Merari, son of Levi.
- 48 -63-Ai figli di Merari, secondo le loro famiglie, furono assegnate in sorte dodici città prese dalla tribù di Ruben, dalla tribù di Gad e dalla tribù di Zàbulon.**
Their brothers the Levites were appointed for all the service of the tent of the house of God.
And their brethren the Levites are put to all the service of the tabernacle of the house of God.
- 49 -64-Gli Israeliti assegnarono ai leviti queste città con i pascoli.**
But Aaron and his sons offered on the altar of burnt offering, and on the altar of incense, for all the work of the most holy place, and to make atonement for Israel, according to all that Moses the servant of God had commanded.
And Aaron and his sons are making perfume on the altar of the burnt-offering, and on the altar of the perfume, for all the work of the holy of holies, and to make atonement for Israel, according to all that Moses servant of God commanded.
- 50 -65-Le suddette città prese dalle tribù dei figli di Giuda, dei figli di Simeone e dei figli di Beniamino, le assegnarono in sorte dando loro il relativo nome.**
These are the sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,
And these [are] sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,
- 51 -66-Alle famiglie dei figli di Keat furono assegnate in sorte città appartenenti alla tribù di Efraim.**
Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,
Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,

- 52 -67-Assegnarono loro Sicheim città di rifugio, con i suoi pascoli, sulle montagne di Efraim, Ghezer con i pascoli,
Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,
Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,**
- 53 -68-Iokmeàm con i pascoli, Bet-Coròn con i pascoli,
Zadok his son, Ahimaaz his son.
Zadok his son, Ahimaaz his son.**
- 54 -69-Aialòn con i pascoli, Gat-Rimmòn con i pascoli
Now these are their dwelling-places according to their encampments in their borders: to the sons of Aaron, of the families of the Kohathites (for theirs was the [first] lot),
And these [are] their dwellings, throughout their towers, in their borders, of the sons of Aaron, of the family of the Kohathite, for theirs was the lot;**
- 55 -70-e, da metà della tribù di Manasse, Taanach con i pascoli, Ibleàm con i pascoli. Le suddette città erano per la famiglia degli altri figli di Keat.
to them they gave Hebron in the land of Judah, and the suburbs of it round about it;
and they give to them Hebron in the land of Judah and its suburbs round about it;**
- 56 -71-Ai figli di Gherson, secondo le loro famiglie assegnarono in sorte dalla metà della tribù di Manasse: Golan in Basàn con i pascoli e Asaròt con i pascoli;
but the fields of the city, and the villages of it, they gave to Caleb the son of Jephunneh.
and the field of the city and its villages they gave to Caleb son of Jephunneh.**
- 57 -72-dalla tribù di Issacar: Kedes con i pascoli, Daberat con i pascoli,
To the sons of Aaron they gave the cities of refuge, Hebron; Libnah also with its suburbs,
and Jattir, and Eshtemoa with its suburbs,
And to the sons of Aaron they gave the cities of refuge: Hebron, and Libnah and its suburbs, and Jattir, and Eshtemoa and its suburbs,**
- 58 -73-Iarmut con i pascoli e Anem con i pascoli;
and Hilen with its suburbs, Debir with its suburbs,
and Hilen and its suburbs, Debir and its suburbs,**
- 59 -74-dalla tribù di Aser: Masal con i pascoli, Abdon con i pascoli,
and Ashan with its suburbs, and Beth-shemesh with its suburbs;
and Ashan and its suburbs, and Beth-Shemesh and its suburbs.**
- 60 -75-Cukok con i pascoli e Recob con i pascoli;
and out of the tribe of Benjamin, Geba with its suburbs, and Allemeth with its suburbs, and Anathoth with its suburbs. All their cities throughout their families were thirteen cities.
And from the tribe of Benjamin, Geba and its suburbs, and Allemeth and its suburbs, and Anathoth and its suburbs. All their cities [are] thirteen cities, for their families.**

- 61 -76-dalla tribù di Nèftali: Kedes di Galilea con i pascoli, Cammòn con i pascoli e Kiriataim con i pascoli.**
To the rest of the sons of Kohath [were given] by lot, out of the family of the tribe, out of the half-tribe, the half of Manasseh, ten cities.
And to the sons of Kohath, those left of the family of the tribe, from the half of the tribe, the half of Manasseh, by lot, [are] ten cities.
- 62 -77-Agli altri figli di Merari della tribù di Zàbulon furono assegnate: Rimmòn con i pascoli e Tabor con i pascoli;**
To the sons of Gershom, according to their families, out of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.
And to the sons of Gershom, for their families, from the tribe of Issachar, and from the tribe of Asher, and from the tribe of Naphtali, and from the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.
- 63 -78-oltre il Giordano di Gerico, a oriente del Giordano, dalla tribù di Ruben: Bezer nel deserto con i pascoli, Iaza con i pascoli,**
To the sons of Merari [were given] by lot, according to their families, out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.
To the sons of Merari, for their families, from the tribe of Reuben, and from the tribe of Gad, and from the tribe of Zebulun, by lot, twelve cities.
- 64 -79-Kedemòt con i pascoli, Mefaàt con i pascoli;**
The children of Israel gave to the Levites the cities with their suburbs.
And the sons of Israel give to the Levites the cities and their suburbs.
- 65 -80-della tribù di Gad: Ramot di Gàlaad con i pascoli, Macanàim con i pascoli,**
They gave by lot out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, and out of the tribe of the children of Benjamin, these cities which are mentioned by name.
And they give by lot from the tribe of the sons of Judah, and from the tribe of the sons of Simeon, and from the tribe of the sons of Benjamin, these cities which they call by name;
- 66 -81-Chesbon con i pascoli e Iazer con i pascoli.**
Some of the families of the sons of Kohath had cities of their borders out of the tribe of Ephraim.
and some of the families of the sons of Kohath have cities of their border from the tribe of Ephraim;
- 1 Figli di Issacar: Tola, Pua, Iasub, Simron: quattro.**
Of the sons of Issachar: Tola, and Puah, Jashub, and Shimron, four.
And sons of Issachar; Tola, and Puah, Jashub, and Shimron, four.

- 2 Figli di Tola: Uzzi, Refaià, Ierièl. Iacmài, Ibsam, Samuele, capi dei casati di Tola, uomini valorosi. Nel censimento al tempo di Davide il loro numero era di ventiduemilaseicento. The sons of Tola: Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Ibsam, and Shemuel, heads of their fathers` houses, [to wit], of Tola; mighty men of valor in their generations: their number in the days of David was twenty-two thousand six hundred. And sons of Tola: Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Shemuel, heads of the house of their fathers, [even] of Tola, mighty of valour in their generations: their number in the days of David [is] twenty and two thousand and six hundred.**
- 3 Figli di Uzzi: Izrachia. Figli di Izrachia: Michele, Abdia, Gioele... Issia: cinque, tutti capi. The sons of Uzzi: Izrahiah. The sons of Izrahiah: Michael, and Obadiah, and Joel, Isshiah, five; all of them chief men. And sons of Uzzi: Izrahiah; and sons of Izrahiah: Michael, and Obadiah, and Joel, Ishiah, Hamishah -- all of them heads.**
- 4 Secondo il censimento, eseguito per casati, avevano trentaseimila uomini nelle loro schiere armate per la guerra, poiché abbondavano di mogli e di figli. With them, by their generations, after their fathers` houses, were bands of the host for war, thirty-six thousand; for they had many wives and sons. And beside them, by their generations, of the house of their fathers, [are] troops of the host of battle, thirty and six thousand, for they multiplied wives and sons;**
- 5 I loro fratelli, appartenenti a tutti i clan di Issacar, uomini valorosi, nel censimento erano ottantasettemila in tutto. Their brothers among all the families of Issachar, mighty men of valor, reckoned in all by genealogy, were eighty-seven thousand. and their brethren of all the families of Issachar [are] mighty of valour, eighty and seven thousand, all have their genealogy.**
- 6 Figli di Beniamino: Bela, Beker e Iedaièl; tre. [The sons of] Benjamin: Bela, and Becher, and Jediael, three. Of Benjamin: Bela, and Becher, and Jediael, three.**
- 7 Figli di Bela: Ezbon, Uzzi, Uzzièl, Ierimòt, Iri, cinque capi dei loro casati, uomini valorosi; ne furono censiti ventiduemilatrentaquattro. The sons of Bela: Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of fathers` houses, mighty men of valor; and they were reckoned by genealogy twenty-two thousand thirty-four. And sons of Bela: Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of a house of fathers, mighty of valour, with their genealogy, twenty and two thousand, and thirty and four.**
- 8 Figli di Beker: Zemira, Ioas, Eliezer, Elioenài, Omri, Ieremòt, Abia, Anatòt e Alèmet; tutti costoro erano figli di Beker. The sons of Becher: Zemirah, and Joash, and Eliezer, and Elioenai, and Omri, and Jeremoth, and Abijah, and Anathoth, and Alemeth. All these were the sons of Becher. And sons of Becher: Zemirah, and Joash, and Eliezar, and Elioenai, and Omri, and Jerimoth, and Abijah, and Anathoth, and Alameth. All these [are] sons of Becher,**

- 9 Il loro censimento, eseguito secondo le loro genealogie in base ai capi dei loro casati, indicò ventimiladuecento uomini valorosi.
They were reckoned by genealogy, after their generations, heads of their fathers` houses, mighty men of valor, twenty thousand two hundred.
with their genealogy, after their generations, heads of a house of their fathers, mighty of valour, twenty thousand and two hundred.**
- 10 Figli di Iedaièl: Bilan. Figli di Bilan: Ieus, Beniamino, Eud, Kenaana, Zetan, Tarsis e Achisàcar.
The sons of Jediael: Bilhan. The sons of Bilhan: Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tarshish, and Ahishahar.
And sons of Jediael: Bilhan; and sons of Bilhan: Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tarshish, and Ahishahar.**
- 11 Tutti questi erano figli di Iedaièl, capi dei loro casati, uomini valorosi, in numero di diciassettemiladuecento, pronti per una spedizione militare e per combattere.
All these were sons of Jediael, according to the heads of their fathers` [houses], mighty men of valor, seventeen thousand and two hundred, who were able to go forth in the host for war.
All these [are] sons of Jediael, even heads of the fathers, mighty in valour, seventeen thousand and two hundred going out to the host for battle.**
- 12 Suppim e Cuppim, figli di Ir; Cusim, figlio di Acher.
Shuppim also, and Huppim, the sons of Ir, Hushim, the sons of Aher.
And Shuppim and Huppim [are] sons of Ir; Hushim son of Aher.**
- 13 Figli di Nèftali: Iacazièl, Guni, Iezer e Sallùm, figli di Bila.
The sons of Naphtali: Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.
Sons of Naphtali: Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, sons of Bilhah.**
- 14 Figli di Manàsse: Asrièl... quelli che gli aveva partoriti la concubina aramea: Machir, padre di Gàlaad.
The sons of Manasseh: Asriel, whom his concubine the Aramitess bore: she bore Machir the father of Gilead:
Sons of Manasseh: Ashriel, whom Jaladah his Aramaean concubine bare, with Machir father of Gilead.**
- 15 Machir prese una moglie per Cuppim e Suppim; sua sorella si chiamava Maaca. Il secondo figlio si chiamava Zelofcàd; Zelofcàd aveva figlie.
and Machir took a wife of Huppim and Shuppim, whose sister`s name was Maacah; and the name of the second was Zelophehad: and Zelophehad had daughters.
And Machir took wives for Huppim and for Shuppim, and the name of the one [is] Maachah, and the name of the second Zelophehad, and Zelophehad hath daughters.**

- 16** Maaca, moglie di Machir, partorì un figlio che chiamò Peres, mentre suo fratello si chiamava Seres; suoi figli erano Ulam e Rekem.
Maacah the wife of Machir bore a son, and she named him Peresh; and the name of his brother was Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.
And Maachah wife of Machir beareth a son and calleth his name Peresh, and the name of his brother [is] Sheresh, and his sons [are] Ulam and Rakem.
- 17** Figli di Ulam: Bedan. Questi furono i figli di Gàlaad, figlio di Machir, figlio di Manasse. The sons of Ulam: Bedan. These were the sons of Gilead the son of Machir, the son of Manasseh.
And son of Ulam: Bedan. These [are] sons of Gilead son of Machir, son of Manasseh.
- 18** La sua sorella Ammolèket partorì Iseod, Abièzer e Macla.
His sister Hammolecheth bore Ishhod, and Abiezer, and Mahlah.
And his sister Hammolecheth bare Ishhod, and Abiezer, and Mahalah.
- 19** Figli di Semidà furono Achian, Seken, Likchi e Aniam.
The sons of Shemida were Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.
And the sons of Shemida are Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.
- 20** Figli di Efraim: Sutèlach, di cui fu figlio Bered, di cui fu figlio Tacat, di cui fu figlio Eleadà, di cui fu figlio Tacat,
The sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eleadah his son, and Tahath his son,
And sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eladah his son, and Tahath his son,
- 21** di cui fu figlio Zabad, di cui furono figli Sutèlach, Ezer ed Elead, uccisi dagli uomini di Gat, indigeni della regione, perché erano scesi a razziarne il bestiame.
and Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead, whom the men of Gath who were born in the land killed, because they came down to take away their cattle.
and Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead; and slain them have men of Gath who are born in the land, because they came down to take their cattle.
- 22** Il loro padre Efraim li pianse per molti giorni e i suoi fratelli vennero per consolarlo.
Ephraim their father mourned many days, and his brothers came to comfort him.
And Ephraim their father mourneth many days, and his brethren come in to comfort him,
- 23** Quindi si unì alla moglie che rimase incinta e partorì un figlio che il padre chiamò Beria, perché nato con la sventura in casa.
He went in to his wife, and she conceived, and bore a son, and he named him Beriah, because it went evil with his house.
and he goeth in unto his wife, and she conceiveth and beareth a son, and he calleth his name Beriah, because in evil had been his house, --

- 24 Figlia di Efraim fu Seera, la quale edificò Bet-Coròn inferiore e superiore e Uzen-Seera. His daughter was Sheerah, who built Beth-horon the nether and the upper, and Uzen-sheerah. and his daughter [is] Sherah, and she buildeth Beth-Horon, the lower and the upper, and Uzen-Sherah --**
- 25 Suo figlio fu anche Refach, di cui fu figlio Resef, di cui fu figlio Telach, di cui fu figlio Rephah was his son, and Resheph, and Telah his son, and Tahan his son, and Rephah [is] his son, and Resheph, and Telah his son, and Tahan his son,**
- 26 di cui fu figlio Laadan, di cui fu figlio Amiùd, di cui fu figlio Elisamà, Ladan his son, Ammihud his son, Elishama his son, Laadan his son, Ammihud his son, Elishama his son,**
- 27 di cui fu figlio Nun, di cui fu figlio Giosuè. Nun his son, Joshua his son. Non his son, Jehoshua his son.**
- 28 Loro proprietà e loro domicilio furono Betel con le dipendenze, a oriente Naaran, a occidente Ghezer con le dipendenze, Sichem con le dipendenze fino ad Aiia con le dipendenze. Their possessions and habitations were Bethel and the towns of it, and eastward Naaran, and westward Gezer, with the towns of it; Shechem also and the towns of it, to Azzah and the towns of it; And their possession and their dwellings [are] Beth-El and its small towns, and to the east Naaran, and to the west Gezer and its small towns, and Shechem and its small towns, unto Gaza and its small towns;**
- 29 Appartenevano ai figli di Manasse: Beisan con le dipendenze, Tàanach con le dipendenze e Dor con le dipendenze. In queste località abitavano i figli di Giuseppe, and by the borders of the children of Manasseh, Beth-shean and its towns, Taanach and its towns, Megiddo and its towns, Dor and its towns. In these lived the children of Joseph the son of Israel. and by the parts of the sons of Manasseh, Beth-Shean and its small towns, Taanach and its small towns, Megiddo and its small towns, Dor and its small towns; in these dwelt the sons of Joseph son of Israel.**
- 30 Figli di Aser: Imna, Isva, Isvi, Beria e Serach loro sorella. The sons of Asher: Imnah, and Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister. Son of Asher: Imnah, and Ishve, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister.**
- 31 Figli di Beria: Cheber e Malchiel, padre di Birzait. The sons of Beriah: Heber, and Malchiel, who was the father of Birzaith. And sons of Beriah: Heber, and Malchiel -- he [is] father of Birzavith.**
- 32 Cheber generò Iaflet, Semer, Cotam e Suà loro sorella. Heber became the father of Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister. And Heber begat Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.**

- 33 Figli di Iaflet: Pasach, Bimeàl e Asvat; questi furono i figli di Iaflet.**
The sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These are the children of Japhlet.
And sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath; these [are] sons of Japhlet.
- 34 Figli di Semer suo fratello: Roga, Cubba e Aram.**
The sons of Shemer: Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.
and sons of Shamer: Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.
- 35 Figli di Chelem suo fratello: Zofach, Imna, Seles e Amal.**
The sons of Helem his brother: Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.
And son of Helem his brother: Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.
- 36 Figli di Zofach: Such, Carnefer, Sual, Beri, Imra,**
The sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,
Sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,
- 37 Bezer, Od, Sammà, Silsa, Itran e Beera.**
Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.
Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.
- 38 Figli di Ieter: Iefunne, Pispà e Ara.**
The sons of Jether: Jephunneh, and Pispah, and Ara.
And sons of Jether: Jephunneh, and Pispah, and Ara.
- 39 Figli di Ulla: Arach, Caniel e Rizia.**
The sons of Ulla: Arah, and Hanniel, and Rizia.
And sons of Ulla: Arah, and Hanniel, and Rezia.
- 40 Tutti costoro furono figli di Aser, capi di casati, uomini scelti e valorosi, capi tra i principi. Nel loro censimento, eseguito in base alla capacità militare, risultò il numero**
All these were the children of Asher, heads of the fathers' houses, choice and mighty men of valor, chief of the princes. The number of them reckoned by genealogy for service in war was twenty-six thousand men.
All these [are] sons of Asher, heads of the house of the fathers, chosen ones, mighty in valour, heads of the princes, with their genealogy, for the host, for battle, their number [is] twenty and six thousand men.
- 1 Beniamino generò Bela suo primogenito, Asbel secondo, Achiràl terzo,**
Benjamin became the father of Bela his firstborn, Ashbel the second, and Aharah the third,
And Benjamin begat Bela his first-born, Ashbel the second, and Aharah the third,
- 2 Noca quarto e Rafa quinto.**
Nohah the fourth, and Rapha the fifth.
Nohah the fourth, and Rapha the fifth.
- 3 Bela ebbe i figli Addar, Ghera padre di E cud,**
Bela had sons: Addar, and Gera, and Abihud,
And there are sons to Bela: Addar, and Gera,

- 4** Abisua, Naaman, Acoach,
and Abishua, and Naaman, and Ahoah,
and Abihud, and Abishua, and Naaman, and Ahoah,
- 5** Ghera, Sepufàn e Curam.
and Gera, and Shephuphan, and Huram.
and Gera, and Shephuphan, and Huram.
- 6** Questi furono i figli di Eclud, che erano capi di casati fra gli abitanti di Gheba e che furono deportati in Manàcat.
These are the sons of Ehud: these are the heads of fathers` [houses] of the inhabitants of Geba, and they carried them captive to Manahath:
And these [are] sons of Ehud: they are heads of fathers to the inhabitants of Geba, and they remove them unto Manahath;
- 7** Naaman, Achia e Ghera, che li deportò e generò Uzza e Achiud.
and Naaman, and Ahijah, and Gera, he carried them captive: and he became the father of Uzza and Ahihud.
and Naaman, and Ahiah, and Gera, he removed them, and begat Uzza and Ahihud.
- 8** Sacaràim ebbe figli nei campi di Moab, dopo aver ripudiato le mogli Cusim e Baara.
Shaharaim became the father of children in the field of Moab, after he had sent them away; Hushim and Baara were his wives.
And Shaharaim begat in the field of Moab, after his sending them away; Hushim and Baara [are] his wives.
- 9** Da Codes, sua moglie, generò Iobab, Zibia, Mesa, Melcam,
He became the father of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcam,
And he begetteth of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcham,
- 10** Jeus, Sachia e Mirma. Questi furono i suoi figli, capi di casati.
and Jeuz, and Shachia, and Mirmah. These were his sons, heads of fathers` [houses].
and Jeuz, and Shachiah, and Mirmah. These [are] his sons, heads of fathers.
- 11** Da Cusim generò Abitùb ed Elpaal.
Of Hushim he became the father of Abitub and Elpaal.
And of Hushim he begat Ahitub and Elpaal.
- 12** Figli di Elpaal: Eber, Miseam e Semed, che costruì Ono e Lidda con le dipendenze.
The sons of Elpaal: Eber, and Misham, and Shemed, who built Ono and Lod, with the towns of it;
And sons of Elpaal: Eber, and Misheam, and Shamer, (he built Ono and Lod and its small towns),
- 13** Beria e Sema, che furono capi di casati fra gli abitanti di Aialon, misero in fuga gli abitanti di Gat.
and Beriah, and Shema, who were heads of fathers` [houses] of the inhabitants of Aijalon, who put to flight the inhabitants of Gath;
and Beriah and Shema, (they [are] the heads of fathers to the inhabitants of Aijalon -- they caused to flee the inhabitants of Gath),

- 14 Loro fratelli: Sasak e Ieremòt.
and Ahio, Shashak, and Jeremoth,
and Ahio, Shashak, and Jeremoth,**
- 15 Zebadia, Arad, Ader,
and Zebadiah, and Arad, and Eder,
and Zebadiah, and Arad, and Ader,**
- 16 Michele, Ispa e Ioca erano figli di Beria.
and Michael, and Ishpah, and Joha, the sons of Beriah,
and Michael, and Ispah, and Joha, sons of Beriah,**
- 17 Zebadia, Mesullàm, Chizki, Cheber,
and Zebadiah, and Meshullam, and Hizki, and Heber,
and Zebadiah, and Meshullam, and Hezeki, and Heber,**
- 18 Ismerai, Izlia e Iobab erano figli di Elpaal.
and Ishmerai, and Izliah, and Jobab, the sons of Elpaal,
and Ishmerai, and Jezliah, and Jobab, sons of Elpaal;**
- 19 Iakim, Zikri, Zabdi,
and Jakim, and Zichri, and Zabdi,
And Jakim, and Zichri, and Zabdi,**
- 20 Elienài, Silletài, Elièl,
and Elienai, and Zillethai, and Eliel,
and Elienai, and Zillethai, and Eliel,**
- 21 Adaià, Beraia e Simrat erano figli di Simei.
and Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, the sons of Shimei,
and Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, sons of Shimei;**
- 22 Ispan, Eber, Eliel,
and Ishpan, and Eber, and Eliel,
And Ishpan, and Heber, and Eliel,**
- 23 Abdon, Zikri, Canàn,
and Abdon, and Zichri, and Hanan,
and Abdon, and Zichri, and Hanan,**
- 24 Anania, Elam, Antotia,
and Hananiah, and Elam, and Anthothijah,
and Hananiah, and Elam, and Anthothijah,**
- 25 Ifdia e Penuèl erano figli di Sasak.
and Iphdeiah, and Penuel, the sons of Shashak,
and Iphedeiah, and Penuel, sons of Shashak;**

- 26 Samserài, Secaria, Atalia, and Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah, And Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,**
- 27 Iaaresia, Elia e Zikri erano figli di Ierocàm. and Jaareshiah, and Elijah, and Zichri, the sons of Jeroham. and Jaareshiah, and Eliah, and Zichri, sons of Jeroham.**
- 28 Questi erano capi di casati, secondo le loro genealogie; essi abitavano in Gerusalemme. These were heads of fathers` [houses] throughout their generations, chief men: these lived in Jerusalem. These [are] heads of fathers, by their generations, heads; these dwelt in Jerusalem.**
- 29 In Gàbaon abitava il padre di Gàbaon; sua moglie si chiamava Maaca; In Gibeon there lived the father of Gibeon, [Jeiel], whose wife`s name was Maacah; And in Gibeon hath the father of Gibeon dwelt, and the name of his wife [is] Maachah;**
- 30 il primogenito era Abdon, poi Zur, Kis, Baal, Ner, Nadàb, and his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab, and his son, the first-born, [is] Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,**
- 31 Ghedor, Achio, Zeker e Miklòt. and Gedor, and Ahio, and Zecher. and Gedor, and Ahio, and Zacher;**
- 32 Miklòt generò Simeà. Anche costoro abitavano in Gerusalemme accanto ai fratelli. Mikloth became the father of Shimeah. They also lived with their brothers in Jerusalem, over against their brothers. and Mikloth begat Shimeah. And they also over-against their brethren dwelt in Jerusalem with their brethren.**
- 33 Ner generò Kis; Kis generò Saul; Saul generò Giònata, Malkisùà, Abinadàb e Is-Bàal. Ner became the father of Kish; and Kish became the father of Saul; and Saul became the father of Jonathan, and Malchi-shua, and Abinadab, and Eshbaal. And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchi-Shua, and Abinadab, and Esh-Baal.**
- 34 Figlio di Giònata fu Merib-Bàal; Merib-Bàal generò Mica. The son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal became the father of Micah. And a son of Jonathan [is] Merib-Baal, and Merib-Baal begat Micah;**
- 35 Figli di Mica: Piton, Melech, Tarea e Acaz. The sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz. and sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz:**
- 36 Acaz generò Ioadda; Ioadda generò Alèmet, Azmàvet e Zimri; Zimri generò Moza. Ahaz became the father of Jehoadah; and Jehoadah became the father of Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri became the father of Moza. and Ahaz begat Jehoadah, and Jehoadah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza,**

- 37** Moza generò Binea, di cui fu figlio Refaia, di cui fu figlio Eleasà, di cui fu figlio Azel.
Moza became the father of Binea; Raphah was his son, Eleasah his son, Azel his son.
and Moza begat Binea, Raphah [is] his son, Eleasah his son, Azel his son.
- 38** Azel ebbe sei figli, che si chiamavano Azrikàm, Bocru, Ismaele, Searia, Abdia e Canan;
tutti questi erano figli di Azel.
Azela had six sons, whose names are these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah,
and Obadiah, and Hanan. All these were the sons of Azel.
And to Azel [are] six sons, and these [are] their names: Azrikam, Bocheru, and Ishmael,
and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these [are] sons of Azel.
- 39** Figli di Esek suo fratello: Ulam suo primogenito, Jeus secondo, Elifèlet terzo.
The sons of Eshék his brother: Ulam his firstborn, Jeush the second, and Eliphelet the
third.
And sons of Eshék his brother: Ulam his first-born, Jehush the second, and Eliphelet the
third.
- 40** I figli di Ulam erano uomini valorosi e tiratori di arco. Ebbero numerosi figli e nipoti:
centocinquanta. Tutti questi erano discendenti di Beniamino.
The sons of Ulam were mighty men of valor, archers, and had many sons, and sons` sons,
one hundred fifty. All these were of the sons of Benjamin.
And the sons of Ulam are men mighty in valour, treading bow, and multiplying sons and
son`s sons, a hundred and fifty. All these [are] of the sons of Benjamin.
- 1** Tutti gli Israeliti furono registrati per genealogie e iscritti nel libro dei re di Israele e di
Giuda; per le loro colpe furono deportati in Babilonia.
So all Israel were reckoned by genealogies; and, behold, they are written in the book of
the kings of Israel: and Judah was carried away captive to Babylon for their
And all Israel have reckoned themselves by genealogy, and lo, they are written on the
book of the kings of Israel and Judah -- they were removed to Babylon for their trespass.
- 2** I primi abitanti che si erano ristabiliti nelle loro proprietà, nelle loro città, erano Israeliti,
sacerdoti, leviti e oblati.
Now the first inhabitants who lived in their possessions in their cities were Israel, the
priests, the Levites, and the Nethinim.
And the first inhabitants, who [are] in their possession, in their cities, of Israel, [are] the
priests, the Levites, and the Nethinim.
- 3** In Gerusalemme abitavano figli di Giuda, di Beniamino, di Efraim e di Manasse.
In Jerusalem lived of the children of Judah, and of the children of Benjamin, and of the
children of Ephraim and Manasseh:
And in Jerusalem dwelt of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin, and of the
sons of Ephraim and Manasseh:

- 4 Figli di Giuda: Utai, figlio di Ammiud, figlio di Omri, figlio di Imri, figlio di Bani dei figli di Perez, figlio di Giuda.**
Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Perez the son of Judah.
Uthai son of Ammihud, son of Omri, son of Imri, son of Bani, of the sons of Pharez, son of Judah.
- 5 Dei Siloniti: Asaia il primogenito e i suoi figli.**
Of the Shilonites: Asaiah the firstborn, and his sons.
And of the Shilonite: Asaiah the first-born, and his sons.
- 6 Dei figli di Zerach: Ieuèl e seicentonovanta suoi fratelli.**
Of the sons of Zerah: Jeuel, and their brothers, six hundred ninety.
And of the sons of Zerah: Jeuel, and their brethren, six hundred and ninety.
- 7 Dei figli di Beniamino: Sallu figlio di Mesullàm, figlio di Odavia, figlio di Assenua,**
Of the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hassenuah,
And of the sons of Benjamin: Sallu son of Meshullam, son of Hodaviah, son of Hassenuah,
- 8 Ibnia, figlio di Ierocam, Ela, figlio di Uzzi, figlio di Micri, e Mesullàm, figlio di Sefatia, figlio di Reuel, figlio di Ibnia.**
and Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of Shephatiah, the son of Reuel, the son of Ibnijah;
and Ibneiah son of Jeroham, and Elah son of Uzzi, son of Michri, and Meshullam son of Shephatiah, son of Reuel, son of Ibnijah.
- 9 I loro fratelli, secondo le loro genealogie, erano novecentocinquantasei; tutti costoro erano capi delle loro famiglie.**
and their brothers, according to their generations, nine hundred fifty-six. All these men were heads of fathers` [houses] by their fathers` houses.
And their brethren, according to their generations, [are] nine hundred and fifty and six. All these [are] men, heads of fathers, according to the house of their fathers.
- 10 Dei sacerdoti: Iedaia, Ioarib, Iachin**
Of the priests: Jedaiah, and Jehoiarib, Jachin,
And of the priests: Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,
- 11 e Azaria, figlio di Chelkia, figlio di Mesullàm, figlio di Zadòk, figlio di Meraiòt, figlio di Achitùb, capo del tempio,**
and Azariah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God;
and Azariah son of Hilkiah, son of Meshullam, son of Zadok, son of Meraioth, son of Ahitub, leader in the house of God;

- 12** Adaia, figlio di Ierocam, figlio di Pascur, figlio di Malchia, e Maasai, figlio di Adiel, figlio di Iaczerà, figlio di Mesullàm, figlio di Mesillemìt, figlio di Immer.
and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pashhur, the son of Malchijah, and Maasai the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;
and Adaiah son of Jeroham, son of Pashhur, son of Malchijah, and Maasai son of Adiel, son of Jahzerah, son of Meshullam, son of Meshillemith, son of Immer.
- 13** I loro fratelli, capi dei loro casati, erano millesettecentosessanta, uomini abili in ogni lavoro per il servizio del tempio.
and their brothers, heads of their fathers` houses, one thousand seven hundred sixty; very able men for the work of the service of the house of God.
And their brethren, heads to the house of their fathers, a thousand and seven hundred and sixty, mighty in valour, [are] for the work of the service of the house of God.
- 14** Dei Leviti: Semaia, figlio di Cassub, figlio di Azrikam, figlio di Casabià dei figli di Merari, Of the Levites: Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;
And of the Levites: Shemaiah son of Hashshub, son of Azrikam, son of Hashabiah, of the sons of Merari;
- 15** Bakbakar, Cheresh, Galal, Mattania, figlio di Mica, figlio di Zikri, figlio di Asaf, and Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Mica, the son of Zichri, the son of Asaph,
and Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah son of Micah, son of Zichri, son of Asaph;
- 16** Abdia, figlio di Semaia, figlio di Galal, figlio di Idutun, e Berechia, figlio di Asa, figlio di Elkana, che abitava nei villaggi dei Netofatiti.
and Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, who lived in the villages of the Netophathites.
and Obadiah son of Shemariah, son of Galal, son of Jeduthun, and Berechiah, son of Asa, son of Elkanah, who is dwelling in the villages of the Netophathite.
- 17** Dei portieri: Sallùm, Akkub, Talmon, Achiman e i loro fratelli. Sallùm era il capo
The porters: Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brothers (Shallum was the chief),
And the gatekeepers [are] Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brethren -- Shallum [is] the head;
- 18** e sta fino ad oggi alla porta del re a oriente. Costoro erano i portieri degli accampamenti dei figli di Levi:
who hitherto [waited] in the king`s gate eastward: they were the porters for the camp of the children of Levi.
and hitherto they [are] at the gate of the king eastward; they [are] the gatekeepers for the companies of the sons of Levi.

- 19 Sallùm figlio di Kore, figlio di Ebiasàf, figlio di Korach, e i suoi fratelli, i Korachiti, della casa di suo padre, attendevano al servizio liturgico; erano custodi della soglia della tenda; i loro padri custodivano l'ingresso nell'accampamento del Signore.**
Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brothers, of his father`s house, the Korahites, were over the work of the service, keepers of the thresholds of the tent: and their fathers had been over the camp of Yahweh, keepers of the entry.

And Shallum son of Kore, son of Ebiasaph, son of Korah, and his brethren, of the house of his father, the Korahites, [are] over the work of the service, keepers of the thresholds of the tent, and their fathers [are] over the camp of Jehovah, keepers of the entrance;

- 20 Pincas, figlio di Eleàzaro, prima era loro capo - il Signore sia con lui! -. Phinehas the son of Eleazar was ruler over them in time past, [and] Yahweh was with him. and Phinehas son of Eleazar hath been leader over them formerly; Jehovah [is] with him.**

- 21 Zaccaria, figlio di Meselemia, custodiva la porta della tenda del convegno. Zechariah the son of Meshelemiah was porter of the door of the tent of meeting. Zechariah son of Meshelemiah [is] gatekeeper at the opening of the tent of meeting.**

- 22 Tutti costoro, scelti come custodi della soglia, erano duecentododici; erano iscritti nelle genealogie nei loro villaggi. Li avevano stabiliti nell'ufficio per la loro fedeltà Davide e il veggente Samuele.**
All these who were chosen to be porters in the thresholds were two hundred and twelve. These were reckoned by genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer did ordain in their office of trust.

All of those who are chosen for gatekeepers at the thresholds [are] two hundred and twelve; they [are] in their villages, by their genealogy; they whom David and Samuel the seer appointed in their office.

- 23 Essi e i loro figli avevano la responsabilità delle porte nel tempio, cioè nella casa della tenda.**
So they and their children had the oversight of the gates of the house of Yahweh, even the house of the tent, by wards.
And they and their sons [are] over the gates of the house of Jehovah, even of the house of the tent, by watches.

- 24 C'erano portieri ai quattro lati: oriente, occidente, settentrione e meridione.**
On the four sides were the porters, toward the east, west, north, and south.
At four sides are the gatekeepers, east, west, north, and south.

- 25 I loro fratelli, che abitavano nei loro villaggi, talvolta dovevano andare con loro per sette giorni.**
Their brothers, in their villages, were to come in every seven days from time to time to be with them:
And their brethren in their villages [are] to come in for seven days from time to time with these.

- 26 Poiché erano sempre in funzione, quei quattro capiportieri - essi erano leviti - controllavano le stanze e i tesori del tempio.**
for the four chief porters, who were Levites, were in an office of trust, and were over the chambers and over the treasuries in the house of God.
For in office [are] the four chiefs of the gatekeepers, they are Levites, and they have been over the chambers, and over the treasuries of the house of God,
- 27 Alloggiavano intorno al tempio, perché a loro incombeva la sua custodia e la sua apertura ogni mattina.**
They lodged round about the house of God, because the charge [of it] was on them; and to them pertained the opening of it morning by morning.
and round about the house of God they lodge, for on them [is] the watch, and they [are] over the opening, even morning by morning.
- 28 Di essi alcuni controllavano gli arredi liturgici, che contavano quando li portavano dentro e quando li riportavano fuori.**
Certain of them had charge of the vessels of service; for by count were these brought in and by count were these taken out.
And [some] of them [are] over the vessels of service, for by number they bring them in, and by number they take them out.
- 29 Alcuni erano incaricati degli arredi, di tutti gli oggetti del santuario, della farina, del vino, dell'olio e degli aromi.**
Some of them also were appointed over the furniture, and over all the vessels of the sanctuary, and over the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.
And [some] of them are appointed over the vessels, even over all the vessels of the sanctuary, and over the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.
- 30 Alcuni figli dei sacerdoti preparavano le sostanze aromatiche per i profumi.**
Some of the sons of the priests prepared the confection of the spices.
And [some] of the sons of the priests are mixing the mixture for spices.
- 31 Il levita Mattatia, primogenito di Sallùm il Korachita, per la sua fedeltà era incaricato di ciò che si preparava nei tegami.**
Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, had the office of trust over the things that were baked in pans.
And Mattithiah, of the Levites (he [is] the first-born to Shallum the Korahite), [is] in office over the work of the pans.
- 32 Tra i figli dei Keatiti, alcuni loro fratelli badavano ai pani dell'offerta da disporre ogni sabato.**
Some of their brothers, of the sons of the Kohathites, were over the show bread, to prepare it every Sabbath.
And of the sons of the Kohathite, [some] of their brethren [are] over the bread of the arrangement, to prepare [it] sabbath by sabbath.

- 33** Questi erano i cantori, capi di casati levitici; liberi da altri compiti, abitavano nelle stanze del tempio, perché giorno e notte erano in attività.
These are the singers, heads of fathers` [houses] of the Levites, [who lived] in the chambers [and were] free [from other service]; for they were employed in their work day and night.
And these who sing, heads of fathers of the Levites, in the chambers, [are] free, for by day and by night [they are] over them in the work.
- 34** Questi erano i capi delle famiglie levitiche secondo le loro genealogie; essi abitavano in Gerusalemme.
These were heads of fathers` [houses] of the Levites, throughout their generations, chief men: these lived at Jerusalem.
These heads of the fathers of the Levites throughout their generations [are] heads. These have dwelt in Jerusalem.
- 35** In Gàbaon abitavano il padre di Gàbaon, Ieiel, la cui moglie si chiamava Maaca.
In Gibeon there lived the father of Gibeon, Jeiel, whose wife`s name was Maacah:
And in Gibeon dwelt hath the father of Gibeon, Jehiel, and the name of his wife [is] Maachah;
- 36** Suo figlio primogenito era Abdon, quindi Zur, Kis, Baal, Ner, Nadàb, and his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab, and his son, the first-born, [is] Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,
- 37** Ghedor, Achio, Zaccaria e Miklòt.
and Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.
and Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.
- 38** Miklòt generò Simeàm. Anch'essi abitavano in Gerusalemme con i fratelli, di fronte a loro.
Mikloth became the father of Shimeam. They also lived with their brothers in Jerusalem, over against their brothers.
And Mikloth begat Shimeam, and they also, over-against their brethren, have dwelt in Jerusalem with their brethren.
- 39** Ner generò Kis; Kis generò Saul; Saul generò Giònata, Malchisùà, Abinadàb e Is-Bàal.
Ner became the father of Kish; and Kish became the father of Saul; and Saul became the father of Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.
And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchi-Shua, and Abinadab, and Esh-Baal.
- 40** Figlio di Giònata: Merib-Bàal; Merib-Bàal generò Mica.
The son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal became the father of Micah.
And a son of Jonathan [is] Merib-Baal, and Merib-Baal begat Micah.
- 41** Figli di Mica: Piton, Melek e Tacrea.
The sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tahrea, [and Ahaz].
And sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tahrea,

- 42** Acaz generò Iaara; Iaara generò Alèmet, Azmàvet e Zimri; Zimri generò Moza. Ahaz became the father of Jarah; and Jarah became the father of Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri became the father of Moza; and Ahaz -- he begat Jaarah, and Jaarah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri, and Zimri begat Moza,
- 43** Moza generò Binea, di cui fu figlio Refaia, di cui fu figlio Eleasa, di cui fu figlio Azel. and Moza became the father of Binea; and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel his and Moza begat Binea, and Rephaiah [is] his son. Eleasah his son, Azel his son.
- 44** Azel ebbe sei figli, che si chiamavano Azrikam, Bocru, Ismaele, Searia, Abdia e Canan; questi erano figli di Azel. Azel had six sons, whose names are these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these were the sons of Azel. And to Azel [are] six sons, and these their names: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these [are] sons of Azel.
- 1** I Filistei attaccarono Israele; gli Israeliti fuggirono davanti ai Filistei e caddero, colpiti a morte, sul monte Gelboe. Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain on Mount Gilboa. And the Philistines have fought with Israel, and the men of Israel flee from the face of the Philistines, and fall wounded in mount Gilboa,
- 2** I Filistei inseguirono molto da vicino Saul e i suoi figli e uccisero Gionata, Abinadàb e Malchisùà, figli di Saul. The Philistines followed hard after Saul and after his sons; and the Philistines killed Jonathan, and Abinadab, and Malchi-shua, the sons of Saul. and the Philistines pursue after Saul, and after his sons, and the Philistines smite Jonathan, and Abinadab, and Malchi-Shua, sons of Saul.
- 3** La battaglia si riversò tutta su Saul; sorpreso dagli arcieri, fu ferito da tali tiratori. The battle went sore against Saul, and the archers overtook him; and he was distressed by reason of the archers. And the battle [is] heavy on Saul, and those shooting with the bow find him, and he is wounded by those shooting,
- 4** Allora Saul disse al suo scudiero: Prendi la spada e trafiggimi; altrimenti verranno quei non circoncisi e infieriranno contro di me. Ma lo scudiero, in preda a forte paura, non volle. Saul allora, presa la spada, vi si gettò sopra. Then said Saul to his armor-bearer, Draw your sword, and thrust me through therewith, lest these uncircumcised come and abuse me. But his armor-bearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took his sword, and fell on it. and Saul saith unto the bearer of his weapons, `Draw thy sword, and pierce me with it, lest these uncircumcised come -- and have abused me.` And the bearer of his weapons hath not been willing, for he feareth exceedingly, and Saul taketh the sword, and falleth upon it;

- 5 Anche lo scudiero, visto che Saul era morto, si gettò sulla spada e morì.
When his armor-bearer saw that Saul was dead, he likewise fell on his sword, and died.
and the bearer of his weapons seeth that Saul [is] dead, and falleth, he also, on the sword, and dieth;**
- 6 Così finì Saul con i tre figli; tutta la sua famiglia perì insieme.
So Saul died, and his three sons; and all his house died together.
and Saul dieth, and his three sons, and all his house -- together they died.**
- 7 Quando tutti gli Israeliti della valle constatarono che i loro erano fuggiti e che erano morti Saul e i suoi figli, abbandonarono le loro città e fuggirono. Vennero i Filistei e vi si insediarono.
When all the men of Israel who were in the valley saw that they fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook their cities, and fled; and the Philistines came and lived in them.
And all the men of Israel who [are] in the valley see that they have fled, and that Saul and his sons have died, and they forsake their cities and flee, and the Philistines come and dwell in them.**
- 8 Il giorno dopo i Filistei andarono a spogliare i cadaveri e trovarono Saul e i suoi figli che giacevano sul monte Gelboe.
It happened on the next day, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his sons fallen on Mount Gilboa.
And it cometh to pass, on the morrow, that the Philistines come to strip the wounded, and find Saul and his sons fallen in mount Gilboa,**
- 9 Lo spogliarono asportandogli il capo e le armi; quindi inviarono per tutto il paese filisteo ad annunciare la vittoria ai loro idoli e al popolo.
They stripped him, and took his head, and his armor, and sent into the land of the Philistines round about, to carry the news to their idols, and to the people.
and strip him, and bear away his head, and his weapons, and send into the land of the Philistines round about to proclaim tidings [to] their idols and the people,**
- 10 Depositarono le sue armi nel tempio del loro dio; il teschio l'inchiodarono nel tempio di Dagon.
They put his armor in the house of their gods, and fastened his head in the house of Dagon.
and put his weapons in the house of their gods, and his skull they have fixed in the house of Dagon.**
- 11 Quando gli abitanti di Iabes vennero a sapere ciò che i Filistei avevano fatto a Saul,
When all Jabesh-gilead heard all that the Philistines had done to Saul,
And all Jabesh-Gilead hear of all that the Philistines have done to Saul,**

- 12** tutti i loro guerrieri andarono a prelevare il cadavere di Saul e i cadaveri dei suoi figli e li portarono in Jabesh; seppellirono le loro ossa sotto la quercia in Jabesh, quindi digiunarono per sette giorni.
all the valiant men arose, and took away the body of Saul, and the bodies of his sons, and brought them to Jabesh, and buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.
and all the men of valour rise and bear away the body of Saul, and the bodies of his sons, and bring them in to Jabesh, and bury their bones under the oak in Jabesh, and fast seven days.
- 13** Così Saul morì a causa della sua infedeltà al Signore, perché non ne aveva ascoltato la parola e perché aveva evocato uno spirito per consultarlo.
So Saul died for his trespass which he committed against Yahweh, because of the word of Yahweh, which he didn't keep; and also because he asked counsel of one who had a familiar spirit, to inquire [thereby],
And Saul dieth because of his trespass that he trespassed against Jehovah, against the word of Jehovah that he kept not, and also for asking at a familiar spirit -- to inquire, --
- 14** Non aveva consultato il Signore; per questo il Signore lo fece morire e trasferì il regno a Davide figlio di Iesse.
and didn't inquire of Yahweh: therefore he killed him, and turned the kingdom to David the son of Jesse.
and he inquired not at Jehovah, and He putteth him to death, and turneth round the kingdom to David son of Jesse.
- 1** Tutti gli Israeliti si raccolsero intorno a Davide in Ebron e gli dissero: Ecco noi siamo tue ossa e tua carne.
Then all Israel gathered themselves to David to Hebron, saying, Behold, we are your bone and your flesh.
And gathered are all Israel unto David to Hebron, saying, `Lo, thy bone and thy flesh [are] we;
- 2** Anche prima, quando regnava Saul, tu guidavi nei movimenti le truppe di Israele. Inoltre il Signore tuo Dio ti ha detto: Tu pasceraì il mio popolo, Israele; tu sarai capo del mio popolo Israele.
In times past, even when Saul was king, it was you who led out and brought in Israel: and Yahweh your God said to you, You shall be shepherd of my people Israel, and you shall be prince over my people Israel.
even in time past, even in Saul's being king, it is thou who art taking out and bringing in Israel, and Jehovah thy God saith to thee: Thou dost feed My people Israel, and thou art leader over My people Israel.`

- 3 Tutti gli anziani di Israele si presentarono al re in Ebron. Davide concluse con loro un'alleanza in Ebron davanti al Signore. Con l'unzione consacrarono Davide re su Israele, secondo la parola pronunciata dal Signore per mezzo di Samuele.**
So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and David made a covenant with them in Hebron before Yahweh; and they anointed David king over Israel, according to the word of Yahweh by Samuel.
And all the elders of Israel come in unto the king to Hebron, and David maketh with them a covenant in Hebron before Jehovah, and they anoint David for king over Israel, according to the word of Jehovah by the hand of Samuel.
- 4 Davide con tutto Israele marciò contro Gerusalemme, cioè Gebus, ove c'erano i Gebusei, abitanti del paese.**
David and all Israel went to Jerusalem (the same is Jebus); and the Jebusites, the inhabitants of the land, were there.
And David goeth, and all Israel, to Jerusalem -- it [is] Jebus -- and there the Jebusite, the inhabitants of the land.
- 5 Ma gli abitanti di Gebus dissero a Davide: Tu qui non entrerai. Ma Davide prese la cittadella di Sion, che è la città di Davide.**
The inhabitants of Jebus said to David, You shall not come in here. Nevertheless David took the stronghold of Zion; the same is the city of David.
And the inhabitants of Jebus say to David, `Thou dost not come in hither;` and David captureth the fortress of Zion -- it [is] the city of David.
- 6 Davide aveva detto: Chi colpirà per primo i Gebusei diventerà capo e principe. Sali per primo Ioab, figlio di Zeruià, che divenne così capo.**
David said, Whoever strikes the Jebusites first shall be chief and captain. Joab the son of Zeruiah went up first, and was made chief.
And David saith, `Whoever smiteth the Jebusite first doth become head and prince;` and go up first doth Joab son of Zeruiah and becometh head.
- 7 Davide si stabilì nella cittadella, che perciò fu chiamata città di Davide.**
David lived in the stronghold; therefore they called it the city of David.
And David dwelleth in the fortress, therefore they have called it, `City of David;`
- 8 Egli fortificò la città tutt'intorno, dal Millo per tutto il suo perimetro; Ioab restaurò il resto della città.**
He built the city round about, from Millo even round about; and Joab repaired the rest of the city.
and he buildeth the city round about, from Millo, and unto the circumference, and Joab restoreth the rest of the city.
- 9 Davide cresceva sempre più in potenza e il Signore degli eserciti era con lui.**
David grew greater and greater; for Yahweh of Hosts was with him.
And David goeth, going on and becoming great, and Jehovah of Hosts [is] with him.

- 10** Questi sono i capi dei prodi di Davide, che si erano affermati con il valore nel suo regno e che, insieme con tutto Israele, lo avevano costituito re, secondo la parola del Signore nei riguardi di Israele.

Now these are the chief of the mighty men whom David had, who showed themselves strong with him in his kingdom, together with all Israel, to make him king, according to the word of Yahweh concerning Israel.

And these [are] heads of the mighty ones whom David hath, who are strengthening themselves with him in his kingdom, with all Israel, to cause him to reign, according to the word of Jehovah, over Israel.

- 11** Ecco l'elenco dei prodi di Davide: Iasobeam figlio di un Cacmonita, capo dei Tre; egli brandì la lancia su trecento vittime in una sola volta.

This is the number of the mighty men whom David had: Jashobeam, the son of a Hachmonite, the chief of the thirty; he lifted up his spear against three hundred and killed them at one time.

And this [is] an account of the mighty ones whom David hath: Jashobeam son of a Hachmonite [is] head of the thirty; he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, at one time.

- 12** Dopo di lui c'era Eleàzaro figlio di Dodo, l'Acochita; era uno dei tre prodi.

After him was Eleazar the son of Dodo, the Ahohite, who was one of the three mighty men. And after him [is] Eleazar son of Dodo the Ahohite, he [is] among the three mighty;

- 13** Egli fu con Davide in Pas-Dammim. I Filistei vi si erano riuniti per combattere; c'era un campo pieno di orzo. La truppa fuggì di fronte ai Filistei.

He was with David at Pasdammim, and there the Philistines were gathered together to battle, where was a plot of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.

he hath been with David in Pas-Dammim, and the Philistines have been gathered there to battle, and a portion of the field is full of barley, and the people have fled from the face of the Philistines,

- 14** Egli allora si appostò in mezzo al campo, lo difese e sconfisse i Filistei; così il Signore operò una grande vittoria.

They stood in the midst of the plot, and defended it, and killed the Philistines; and Yahweh saved them by a great victory.

and they station themselves in the midst of the portion, and deliver it, and smite the Philistines, and Jehovah saveth -- a great salvation.

- 15** Scesero tre dei trenta capi sulla roccia presso Davide, nella fortezza di Adullàm; il campo dei Filistei si estendeva nella valle di Rèfaim.

Three of the thirty chief men went down to the rock to David, into the cave of Adullam; and the host of the Philistines were encamped in the valley of Rephaim.

And three of the thirty heads go down on the rock unto David, unto the cave of Adullam, and the host of the Philistines is encamping in the valley of Rephaim,

- 16 Davide era nella fortezza, mentre un presidio di Filistei era in Betlemme.
David was then in the stronghold, and the garrison of the Philistines was then in Beth-lehem.
and David [is] then in the fortress, and the station of the Philistines [is] then in Beth-Lehem,**
- 17 Davide ebbe un desiderio che esprime a parole: Potessi bere l'acqua della cisterna che sta alla porta di Betlemme!
David longed, and said, Oh that one would give me water to drink of the well of Beth-lehem, which is by the gate!
and David longeth, and saith, `Who doth give me to drink water from the well of Beth-Lehem, that [is] at the gate!`**
- 18 I tre attraversarono il campo dei Filistei, attinsero l'acqua dalla cisterna che era alla porta di Betlemme e la portarono a Davide, ma egli non volle berla; la versò in libazione al Signore.
The three broke through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but David would not drink of it, but poured it out to Yahweh,
And the three break through the camp of the Philistines, and draw water from the well of Beth-Lehem, that [is] at the gate, and bear and bring in unto David, and David hath not been willing to drink it, and poureth it out to Jehovah,**
- 19 Egli disse: Mi guardi il mio Dio dal compiere una cosa simile. Dovrei bere il sangue di quegli uomini insieme con la loro vita? Difatti l'hanno portata a rischio della propria vita. Non volle berla. Tali gesta compirono i tre prodi.
and said, My God forbid it me, that I should do this: shall I drink the blood of these men who have put their lives in jeopardy? for with [the jeopardy of] their lives they brought it. Therefore he would not drink it. These things did the three mighty men.
and saith, `Far be it from me, by my God, to do this; the blood of these men do I drink with their lives? for with their lives they have brought it;` and he was not willing to drink it; these [things] did the three mighty ones.**
- 20 Abisài fratello di loab era capo dei Trenta. Egli brandì la lancia contro trecento vittime e così divenne famoso fra i Trenta.
Abishai, the brother of Joab, he was chief of the three; for he lifted up his spear against three hundred and killed them, and had a name among the three.
And Abishai brother of Joab, he hath been head of the three: and he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, and hath a name among three.**
- 21 Fu stimato doppiamente fra i Trenta; divenne loro capo, ma non giunse ad eguagliare i
Of the three, he was more honorable than the two, and was made their captain: however he didn't attain to the [first] three.
Of the three by the two he is honoured, and becometh their head; and unto the [first] three he hath not come.**

- 22** Benaia, da Kabzeel, era figlio di Ioiada, uomo valoroso e pieno di prodezze. Egli uccise i due figli di Ariel di Moab; inoltre, sceso in una cisterna in un giorno di neve, vi uccise un leone.
Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done mighty deeds, he killed the two [sons of] Ariel of Moab: he went down also and killed a lion in the midst of a pit in time of snow.
Benaiah son of Jehoiada, son of a man of valour, of great deeds, from Kabzeel: he hath smitten the two lion-like Moabites, and he hath gone down and smitten the lion in the midst of the pit, in the day of snow.
- 23** Egli uccise anche un Egiziano alto cinque cubiti, il quale aveva in mano una lancia come un subbio di tessitore; gli andò incontro con un bastone, strappò la lancia dalla mano dell'Egiziano e lo uccise con la stessa lancia.
He killed an Egyptian, a man of great stature, five cubits high; and in the Egyptian's hand was a spear like a weaver's beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and killed him with his own spear.
And he hath smitten the man, the Egyptian -- a man of measure, five by the cubit -- and in the hand of the Egyptian [is] a spear like a beam of weavers, and he goeth down unto him with a rod, and taketh violently away the spear out of the hand of the Egyptian, and slayeth him with his own spear.
- 24** Tale gesta compì Benaia, figlio di Ioiada; egli divenne famoso fra i trenta prodi.
These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had a name among the three mighty men.
These [things] hath Benaiah son of Jehoiada done, and hath a name among the three mighty ones.
- 25** Fra i Trenta fu molto stimato, ma non giunse a eguagliare i Tre. Davide lo mise a capo della sua guardia del corpo.
Behold, he was more honorable than the thirty, but he didn't attain to the [first] three: and David set him over his guard.
Of the thirty, lo, he [is] honoured, and unto the [first] three he hath not come, and David setteth him over his guard.
- 26** Ecco i prodi valorosi: Asael fratello di Iobab, Elcanan figlio di Dodo, di Betlemme,
Also the mighty men of the armies: Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem,
And the mighty ones of the forces [are] Asahel brother of Joab, Elhanan son of Dodo of Beth-Lehem,
- 27** Sammòt di Charod, Chelez di Pelet,
Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,
Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,
- 28** Ira figlio di Ikkes di Tekoa, Abièzer di Anatòt,
Ira the son of Ikkesh the Tekoite, Abiezer the Anathothite,
Ira son of Ikkesh the Tekoite, Abi-Ezer the Anethothite,

- 29 Sibbekai di Cusa, Ilai di Acoch,
Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,
Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,**
- 30 Macrai di Netofa, Cheled figlio di Baana, di Netofa,
Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite,
Maharai the Netophathite, Heled son of Baanah the Netophathite,**
- 31 Itai figlio di Ribai, di Gàbaa dei figli di Beniamino, Benaìa di Piraton,
Ithai the son of Ribai of Gibeah of the children of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,
Ithai son of Ribai of Gibeah, of the sons of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,**
- 32 Curai di Nacale-Gaas, Abiel di Arbot,
Hurrai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,
Hurrai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,**
- 33 Azmàvet di Bacurim, Eliacba di Saalbon,
Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,
Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,**
- 34 Iasen di Gun, Giònata figlio di Saghe, di Charar,
the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shagee the Hararite,
the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan son of Shage the Hararite,**
- 35 Achiam figlio di Sacar, di Carar, Elifèlet figlio di Ur,
Ahiam the son of Sacar the Hararite, Eliphai the son of Ur,
Ahiam son of Sacar the Hararite, Eliphai son of Ur,**
- 36 Efer di Mechera, Achia di Pelon,
Hepher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,
Hepher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,**
- 37 Chezro del Carmelo, Naarai figlio di Ezbai,
Hezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,
Hezor the Carmelite, Naarai son of Ezbai,**
- 38 Gioele fratello di Natàn, Mibcar figlio di Agri,
Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Hagri,
Joel brother of Nathan, Mibhar son of Haggeri,**
- 39 Zelek l'Ammonita, Nacrai di Berot, scudiero di Ioab figlio di Zeruià,
Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, the armor bearer of Joab the son of Zeruiah,
Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, bearer of the weapons of Joab son of**
- 40 Ira di Ieter, Gareb di Ieter,
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,**

- 41** Uria l'Hittita, Zabad figlio di Aclai,
 Uriah the Hittite, Zabad the son of Ahlai,
 Uriah the Hittite, Zabad son of Ahlai,
- 42** Adina figlio di Zisa il Rubenita, capo dei Rubeniti, e con lui altri trenta,
 Adina the son of Shiza the Reubenite, a chief of the Reubenites, and thirty with him,
 Adina son of Shiza the Reubenite, head of the Reubenites, and by him thirty,
- 43** Canan, figlio di Maaca, Giòsafat di Meten,
 Hanan the son of Maacah, and Joshaphat the Mithnite,
 Hanan son of Maachah, and Joshaphat the Mithnite,
- 44** Uzzia di Astarot, Sama e Ieiel, figli di Cotam di Aroer,
 Uzzia the Ashterathite, Shama and Jeiel the sons of Hotham the Aroerite,
 Uzzia the Ashterathite, Shama and Jehiel sons of Hothan the Aroerite,
- 45** Iediael figlio di Simri e Ioca suo fratello, di Tisi,
 Jediael the son of Shimri, and Joha his brother, the Tizite,
 Jediael son of Shimri, and Joha his brother the Tizite,
- 46** Eliel di Macavim, Ieribài e Osea, figli di Elnaam, Itma il Moabita,
 Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the
 Moabite,
 Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,
- 47** Elièl, Obed e Iaasièl di Zoba.
 Eliel, and Obed, and Jaasiel the Mezobaite.
 Eliel, and Obed, and Jaasiel the Mesobaite.
- 1** Questi sono gli uomini che raggiunsero Davide in Ziklàg, quando ancora fuggiva di fronte
 a Saul, figlio di Kis. Essi erano i prodi che l'aiutarono in guerra.
 Now these are those who came to David to Ziklag, while he yet kept himself close
 because of Saul the son of Kish; and they were among the mighty men, his helpers in war.
 And these [are] those coming in unto David to Ziklag, while shut up because of Saul son
 of Kish, and they [are] among the mighty ones, helping the battle,
- 2** Erano armati d'arco e sapevano tirare frecce e sassi con la destra e con la sinistra; erano
 della tribù di Beniamino, fratelli di Saul:
 They were armed with bows, and could use both the right hand and the left in slinging
 stones and in shooting arrows from the bow: they were of Saul's brothers of Benjamin.
 armed with bow, right and left handed, with stones, and with arrows, with bows, of the
 brethren of Saul, of Benjamin.
- 3** Achieràzer, il capo, e Ioaas figli di Sema, di Gàbaa; Ieziel e Pelet figli di Azmàvet; Beraca e
 Ieu di Anatòt;
 The chief was Ahiezer; then Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite, and Jeziel, and
 Pelet, the sons of Azmaveth, and Beracah, and Jehu the Anathothite,
 The head [is] Ahiezer, and Joash, sons of Shemaab the Gibeathite, and Jeziel, and Pelet,
 sons of Azmaveth, and Berachah, and Jehu the Antothite,

- 4** Ismaia di Gàbaon, prode fra i Trenta e capo dei Trenta;
and Ishmaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty, and
Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Jozabad the Gederathite,
and Ishmaiah the Gibeonite, a mighty one among the thirty, and over the thirty, and
Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Josabad the Gederathite.
- 5** Geremia, Iacaziel, Giovanni e Iozabàd di Ghedera;
Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite,
Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite;
- 6** Eleuzai, Ierimòt, Bealia, Semaria, Sefatia di Carif;
Elkanah, and Isshiah, and Azarel, and Joezer, and Jashobeam, the Korahites,
Elkanah, and Jesiah, and Azareel, and Joezer, and Jashobeam the Korhites,
- 7** Elkana, Issia, Azarel, Ioezer, Iosgibeam, Korachiti;
and Joelah, and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.
and Joelah, and Zebadiah, sons of Jeroham of Gedor.
- 8** Oela e Zebadia figli di Ierocam, di Ghedor.
Of the Gadites there separated themselves to David to the stronghold in the wilderness,
mighty men of valor, men trained for war, that could handle shield and spear; whose faces
were like the faces of lions, and they were as swift as the roes on the mountains;
And of the Gadite there have been separated unto David, to the fortress, to the
wilderness, mighty of valour, men of the host for battle, setting in array target and
buckler, and their faces the face of the lion, and as roes on the mountains for speed:
- 9** Dei Gaditi alcuni uomini passarono a Davide nella fortezza del deserto; erano uomini
valorosi, guerrieri pronti a combattere, abili nell'uso dello scudo e della lancia;
sembravano leoni ed erano agili come gazzelle sui monti:
Ezer the chief, Obadiah the second, Eliab the third,
Ezer the head, Obadiah the second, Eliab the third,
- 10** Ezer era il capo, Abdia il secondo, Eliàb il terzo,
Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,
Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,
- 11** Mismanna il quarto, Geremia il quinto,
Attai the sixth, Eliel the seventh,
Attai the sixth, Eliel the seventh,
- 12** Attài il sesto, Eliel il settimo,
Johanan the eighth, Elzabad the ninth,
Johanan the eighth, Elzabad the ninth,
- 13** Giovanni l'ottavo, Elzabàd il nono,
Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh.
Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh.

14 Geremia il decimo, Makbannai l'undecimo.

These of the sons of Gad were captains of the host: he who was least was equal to one hundred, and the greatest to one thousand.

These [are] of the sons of Gad, heads of the host, one of a hundred [is] the least, and the greatest, of a thousand;

15 Costoro erano discendenti di Gad, capi dell'esercito; il più piccolo ne comandava cento e il più grande mille.

These are those who went over the Jordan in the first month, when it had overflowed all its banks; and they put to flight all them of the valleys, both toward the east, and toward the west.

these [are] they who have passed over the Jordan in the first month, -- and it is full over all its banks -- and cause all [they of] the valley to flee to the east and to the west.

16 Questi attraversarono il Giordano nel primo mese dell'anno, mentre era in piena su tutte le rive, e misero in fuga tutti gli abitanti della valle a oriente e a occidente.

There came of the children of Benjamin and Judah to the stronghold to David.

And there come of the sons of Benjamin and Judah unto the stronghold to David,

17 Alcuni dei figli di Beniamino e di Giuda andarono da Davide fino alla sua fortezza.

David went out to meet them, and answered them, If you be come peaceably to me to help me, my heart shall be knit to you; but if [you be come] to betray me to my adversaries, seeing there is no wrong in my hands, the God of our fathers look thereon, and rebuke it. and David goeth out before them, and answereth and saith to them, `If for peace ye have come in unto me, to help me, I have a heart to unite with you; and if to betray me to mine adversaries -- without violence in my hands -- the God of our fathers doth see and reprove.`

18 Davide uscì loro incontro e presa la parola disse loro: Se siete venuti da me con intenzioni pacifiche per aiutarmi, sono disposto a unirmi a voi; ma se venite per tradirmi e consegnarmi ai miei avversari, mentre io non mi abbandono affatto alla violenza, il Dio dei nostri padri veda e punisca.

Then the Spirit came on Amasai, who was chief of the thirty, [and he said], Your are we, David, and on your side, you son of Jesse: peace, peace be to you, and peace be to your helpers; for your God helps you. Then David received them, and made them captains of the band.

And the Spirit hath clothed Amasai, head of the captains: `To thee, O David, and with thee, O son of Jesse -- peace! peace to thee, and peace to thy helper, for thy God hath helped thee;` and David receiveth them, and putteth them among the heads of the troop.

19 Allora lo spirito invase Amasài, capo dei Trenta: con te, figlio di Iesse! Pace, pace a te, pace a chi ti aiuta, perché il tuo Dio ti aiuta.

Of Manasseh also there fell away some to David, when he came with the Philistines against Saul to battle: but they didn't help them; for the lords of the Philistines on advise sent him away, saying, He will fall away to his master Saul to the jeopardy of our heads. And of Manasseh there have fallen unto David in his coming with the Philistines against Israel to battle -- and they helped them not, for by counsel the princes of the Philistines sent him away, saying, `With our heads he doth fall unto his master Saul.` --

- 20 Anche da Manasse passarono a Davide, mentre insieme con i Filistei marciava in guerra contro Saul. Egli però non li aiutò perché nel consiglio i capi dei Filistei lo rimandarono dicendo: A scapito delle nostre teste, egli passerebbe a Saul suo signore.**
As he went to Ziklag, there fell to him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediel, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zillethai, captains of thousands who were of Manasseh.
In his going unto Ziglag there have fallen unto him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediel, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zillthai, heads of the thousands that [are] of Manasseh;
- 21 Mentre erano diretto a Ziklàg, passarono dalla sua parte i manassiti Adnach, lozabàd, lediaèl, Michele, lozabàd, Eliu e Zilletai, capi di migliaia nella tribù di Manasse.**
They helped David against the band of rovers: for they were all mighty men of valor, and were captains in the host.
and they have helped with David over the troop, for mighty of valour [are] all of them, and they are captains in the host,
- 22 Essi aiutarono Davide contro i razziatori, perché erano tutti valorosi, e divennero capi dell'esercito.**
For from day to day men came to David to help him, until there was a great host, like the host of God.
for at that time, day by day, they come in unto David to help him, till it is a great camp, like a camp of God.
- 23 In verità ogni giorno passavano dalla parte di Davide per aiutarlo e così il suo divenne un accampamento enorme.**
These are the numbers of the heads of those who were armed for war, who came to David to Hebron, to turn the kingdom of Saul to him, according to the word of Yahweh.
And these [are] the numbers of the head, of the armed men of the host; they have come in unto David to Hebron to turn round the kingdom of Saul unto him, according to the mouth of Jehovah.
- 24 Ecco le cifre dei capi armati che passarono a Davide in Ebron per effettuare, secondo l'ordine del Signore, il trasferimento del regno da Saul a lui.**
The children of Judah who bore shield and spear were six thousand and eight hundred, armed for war.
The sons of Judah, bearing target and spear, [are] six thousand and eight hundred, armed ones of the host.
- 25 Dei figli di Giuda, che portavano scudo e lancia: seimilaottocento armati.**
Of the children of Simeon, mighty men of valor for the war, seven thousand and one hundred.
Of the sons of Simeon, mighty ones of valour for the host, [are] seven thousand and a hundred.
- 26 Dei figli di Simeone, uomini valorosi in guerra: settemilacento.**
Of the children of Levi four thousand and six hundred.
Of the sons of Levi [are] four thousand and six hundred;

- 27 Dei figli di Levi: quattromilaseicento,**
Jehoiada was the leader of [the house of] Aaron; and with him were three thousand and seven hundred,
and Jehoiada [is] the leader of the Aaronite, and with him [are] three thousand and seven hundred,
- 28 Inoltre Ioiadà, capo della famiglia di Aronne, e con lui tremilasettecento**
and Zadok, a young man mighty of valor, and of his father's house twenty-two captains.
and Zadok, a young man, mighty of valour, and of the house of his father [are] twenty and two heads.
- 29 e Zadòk, giovane molto valoroso, e il casato con i ventidue capi.**
Of the children of Benjamin, the brothers of Saul, three thousand: for hitherto the greatest part of them had kept their allegiance to the house of Saul.
And of the sons of Benjamin, brethren of Saul, [are] three thousand, and hitherto their greater part are keeping the charge of the house of Saul.
- 30 Dei figli di Beniamino, fratelli di Saul: tremila, perché in massima parte essi rimasero al servizio della casa di Saul.**
Of the children of Ephraim twenty thousand eight hundred, mighty men of valor, famous men in their fathers' houses.
And of the sons of Ephraim [are] twenty thousand and eight hundred, mighty of valour, men of name, according to the house of their fathers.
- 31 Dei figli di Efraim: ventimilaottocento uomini valorosi, celebri nei loro casati.**
Of the half-tribe of Manasseh eighteen thousand, who were mentioned by name, to come and make David king.
And of the half of the tribe of Manasseh [are] eighteen thousand, who have been defined by name, to come in to cause David to reign.
- 32 Di metà della tribù di Manasse: diciottomila, scelti singolarmente per partecipare alla nomina di Davide a re.**
Of the children of Issachar, men who had understanding of the times, to know what Israel ought to do, the heads of them were two hundred; and all their brothers were at their commandment.
And of the sons of Issachar, having understanding for the times, to know what Israel should do; their heads [are] two hundred, and all their brethren [are] at their command.
- 33 Dei figli di Issacar, che conoscevano bene i vari tempi sì da sapere che dovesse fare Israele nei singoli casi: duecento capi e tutti i loro fratelli alle loro dipendenze.**
Of Zebulun, such as were able to go out in the host, who could set the battle in array, with all manner of instruments of war, fifty thousand, and who could order [the battle array, and were] not of double heart.
Of Zebulun, going forth to the host, arranging battle with all instruments of battle, [are] fifty thousand, and keeping rank without a double heart.

- 34 Di Zàbulon: cinquantamila, arruolati in un esercito, pronti per la battaglia con tutte le armi da guerra, disposti ad aiutare senza doppiezza.
Of Naphtali one thousand captains, and with them with shield and spear thirty-seven thousand.
And of Naphtali, a thousand heads, and with them, with target and spear, [are] thirty and seven thousand.**
- 35 Di Nèftali: mille capi e con loro trentasettemila dotati di scudo e di lancia.
Of the Danites who could set the battle in array, twenty-eight thousand six hundred.
And of the Danite, arranging battle, [are] twenty and eight thousand and six hundred.**
- 36 Dei Daniti: ventottomilaseicento, armati per la guerra.
Of Asher, such as were able to go out in the host, who could set the battle in array, forty thousand.
And of Asher, going forth to the host, to arrange battle, [are] forty thousand.**
- 37 Di Aser: quarantamila guerrieri, pronti per la battaglia.
On the other side of the Jordan, of the Reubenites, and the Gadites, and of the half-tribe of Manasseh, with all manner of instruments of war for the battle, one hundred twenty thousand.
And from beyond the Jordan, of the Reubenite, and of the Gadite, and of the half of the tribe of Manasseh, with all instruments of the host for battle, [are] a hundred and twenty thousand.**
- 38 Dalla Transgiordania, ossia dei Rubeniti, dei Gaditi e di metà della tribù di Manasse: centoventimila con tutte le armi di guerra.
All these being men of war, who could order the battle array, came with a perfect heart to Hebron, to make David king over all Israel: and all the rest also of Israel were of one heart to make David king.
All these [are] men of war, keeping rank -- with a perfect heart they have come to Hebron, to cause David to reign over all Israel, and also all the rest of Israel [are] of one heart, to cause David to reign,**
- 39 Tutti costoro, guerrieri pronti a marciare, con cuore leale si presentarono in Ebron per proclamare Davide re su tutto Israele; anche il resto di Israele era concorde nel proclamare re Davide.
They were there with David three days, eating and drinking; for their brothers had made preparation for them.
and they are there, with David, three days, eating and drinking, for their brethren have prepared for them.**

- 40** Rimasero lì con Davide tre giorni mangiando e bevendo quanto i fratelli avevano preparato per loro.
Moreover those who were near to them, [even] as far as Issachar and Zebulun and Naphtali, brought bread on donkeys, and on camels, and on mules, and on oxen, victuals of meal, cakes of figs, and clusters of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep in abundance: for there was joy in Israel.
And also those near unto them, unto Issachar, and Zebulun, and Naphtali, are bringing in bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen -- food of fine flour, fig-cakes and grape-cakes, and wine, and oil, and oxen, and sheep, in abundance, for joy [is] in Israel.
- 1** Davide si consigliò con i capi di migliaia e di centinaia e con tutti i principi.
David consulted with the captains of thousands and of hundreds, even with every leader. And David consulteth with the heads of the thousands, and of the hundreds, every leader,
- 2** A tutta l'assemblea d'Israele Davide disse: Se vi piace e se il Signore nostro Dio lo consente, comunichiamo ai nostri fratelli rimasti in tutte le regioni di Israele, ai sacerdoti e ai leviti nelle città dei loro pascoli, di radunarsi presso di noi.
David said to all the assembly of Israel, If it seem good to you, and if it be of Yahweh our God, let us send abroad everywhere to our brothers who are left in all the land of Israel, with whom the priests and Levites are in their cities that have suburbs, that they may gather themselves to us;
and David saith to all the assembly of Israel, `If unto you it be good, and from Jehovah our God it hath broken forth -- we send unto our brethren, those left in all the lands of Israel, and with them the priests and the Levites, in the cities of their suburbs, and they are gathered unto us,
- 3** Così riporteremo l'arca del nostro Dio qui presso di noi, perché non ce ne siamo più curati dal tempo di Saul.
and let us bring again the ark of our God to us: for we didn't seek it in the days of Saul. and we bring round the ark of our God unto us, for we sought Him not in the days of Saul.`
- 4** Tutti i partecipanti all'assemblea approvarono che si facesse così, perché la proposta parve giusta agli occhi di tutto il popolo.
All the assembly said that they would do so; for the thing was right in the eyes of all the people.
And all the assembly say to do so, for the thing is right in the eyes of all the people.
- 5** Davide convocò tutto Israele, da Sicor d'Egitto fino al passo di Amat, per trasportare l'arca di Dio da Kiriath-learim.
So David assembled all Israel together, from the Shihor [the brook] of Egypt even to the entrance of Hamath, to bring the ark of God from Kiriath-jearim.
And David assembleth all Israel from Shihor of Egypt even unto the entering in of Hamath, to bring in the ark of God from Kirjath-Jearim,

- 6 Davide con tutto Israele salì a Baala, in Kiriath-learim, che apparteneva a Giuda, per prendere di là l'arca di Dio, chiamata: Il Signore seduto sui cherubini.**
David went up, and all Israel, to Baalah, [that is], to Kiriath-jearim, which belonged to Judah, to bring up from there the ark of God Yahweh that sits [above] the cherubim, that is called by the Name.
and David goeth up, and all Israel, to Baalah, unto Kirjath-Jearim that [is] to Judah, to bring up thence the ark of God Jehovah, inhabiting the cherubs, where the Name is called on.
- 7 Dalla casa di Abinadàb trasportarono l'arca di Dio su un carro nuovo; Uzza e Achio guidavano il carro.**
They carried the ark of God on a new cart, [and brought it] out of the house of Abinadab: and Uzza and Ahio drove the cart.
And they place the ark of God on a new cart, from the house of Abinadab, and Uzza and Ahio are leading the cart,
- 8 Davide e tutto Israele danzavano con tutte le forze davanti a Dio, cantando e suonando cetre, arpe, timpani, cembali e trombe.**
David and all Israel played before God with all their might, even with songs, and with harps, and with psalteries, and with tambourines, and with cymbals, and with trumpets.
and David and all Israel are playing before God, with all strength, and with songs, and with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cymbals, and with trumpets.
- 9 Giunti all'aia di Chidon, Uzza stese la mano per trattenerne l'arca, perché i buoi la facevano barcollare.**
When they came to the threshing floor of Chidon, Uzza put forth his hand to hold the ark; for the oxen stumbled.
And they come in unto the threshing-floor of Chidon, and Uzza putteth forth his hand to seize the ark, for the oxen were released,
- 10 Ma l'ira del Signore divampò contro Uzza e lo colpì perché aveva steso la mano sull'arca. Così egli morì lì davanti a Dio.**
The anger of Yahweh was kindled against Uzza, and he struck him, because he put forth his hand to the ark; and there he died before God.
and the anger of Jehovah is kindled against Uzza, and He smiteth him, because that he hath put forth his hand on the ark, and he dieth there before God.
- 11 Davide si rattristò, perché il Signore era sceso con ira contro Uzza e chiamò quel luogo Perez-Uzza, nome ancora in uso.**
David was displeased, because Yahweh had broken forth on Uzza; and he called that place Perez-uzza, to this day.
And it is displeasing to David, because Jehovah hath made a breach upon Uzza, and one calleth that place `Breach of Uzza` unto this day.
- 12 In quel giorno Davide ebbe paura di Dio e pensò: Come potrei condurre presso di me l'arca di Dio?.**
David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of God home to me?
And David feareth God on that day, saying, `How do I bring in unto me the ark of God?`

- 13 Così Davide non portò l'arca presso di sé nella città di Davide, ma la diresse verso la casa di Obed-Edom di Gat.**
So David didn't move the ark to him into the city of David, but carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.
And David hath not turned aside the ark unto himself, unto the city of David, and turneth it aside unto the house of Obed-Edom the Gittite.
- 14 L'arca di Dio rimase nella casa di Obed-Edom tre mesi. Il Signore benedisse la casa di Obed-Edom e quanto gli apparteneva.**
The ark of God remained with the family of Obed-edom in his house three months: and Yahweh blessed the house of Obed-edom, and all that he had.
And the ark of God dwelleth with the household of Obed-Edom, in his house, three months, and Jehovah blesseth the house of Obed-Edom, and all that he hath.
- 1 Chiram, re di Tiro, mandò messaggeri a Davide con legno di cedro, muratori e falegnami per costruirgli una casa.**
Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar-trees, and masons, and carpenters, to build him a house.
And Hiram king of Tyre sendeth messengers unto David, and cedar-wood, and artificers of walls, and artificers of wood, to build to him a house.
- 2 Davide allora riconobbe che il Signore l'aveva confermato re su Israele e che il suo regno era molto esaltato a causa del suo popolo Israele.**
David perceived that Yahweh had established him king over Israel; for his kingdom was exalted on high, for his people Israel's sake.
And David knoweth that Jehovah hath established him for king over Israel, because of the lifting up on high of his kingdom, for the sake of His people Israel.
- 3 Davide prese altre mogli in Gerusalemme e generò figli e figlie.**
David took more wives at Jerusalem; and David became the father of more sons and daughters.
And David taketh again wives in Jerusalem, and David begetteth again sons and daughters;
- 4 I figli che gli erano nati in Gerusalemme si chiamavano Sammua, Sobab, Natàn,**
These are the names of the children whom he had in Jerusalem: Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,
and these [are] the names of the children whom he hath in Jerusalem: Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,
- 5 Ibcar, Elisua, Elipelet,**
and Ibhar, and Elishua, and Elpelet,
and Ibhar, and Elishua, and Elpalet,
- 6 Noga, Nefeg, Iafia,**
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,

- 7 Elisamà, Beeliada ed Elifèlet.
and Elishama, and Beeliada, and Eliphelet.
and Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.**
- 8 Quando i Filistei seppero che Davide era stato unto re su tutto Israele, vennero tutti per impadronirsi di lui. Appena ne fu informato, Davide uscì loro incontro.
When the Philistines heard that David was anointed king over all Israel, all the Philistines went up to seek David: and David heard of it, and went out against them.
And the Philistines hear that David hath been anointed for king over all Israel, and all the Philistines go up to seek David, and David heareth, and goeth out before them.**
- 9 I Filistei giunsero e si sparsero per la valle di Rèfaim.
Now the Philistines had come and made a raid in the valley of Rephaim.
And the Philistines have come, and rush into the valley of Rephaim,**
- 10 Davide consultò Dio: Se marcio contro i Filistei, li metterai nelle mie mani?. Il Signore rispose: Marcia; li metterò nelle tue mani.
David inquired of God, saying, Shall I go up against the Philistines? and will you deliver them into my hand? Yahweh said to him, Go up; for I will deliver them into your hand.
and David asketh of God, saying, `Do I go up against the Philistines -- and hast Thou given them into my hand?` And Jehovah saith to him, `Go up, and I have given them into thy hand.`**
- 11 Quelli vennero a Baal-Perazim e là Davide li sconfisse. Questi disse: Dio ha aperto per mio mezzo una breccia fra i miei nemici, come una breccia prodotta dall'acqua per questo il luogo fu chiamato Baal-Perazim.
So they came up to Baal-perazim, and David struck them there; and David said, God has broken my enemies by my hand, like the breach of waters. Therefore they called the name of that place Baal-perazim.
And they go up into Baal-Perazim, and David smiteth them there, and David saith, `God hath broken up mine enemies by my hand, like the breaking up of waters;` therefore they have called the name of that place Baal-Perazim.**
- 12 I Filistei vi abbandonarono i loro idoli e Davide ordinò: Brucino tra le fiamme!.
They left their gods there; and David gave commandment, and they were burned with fire.
And they leave there their gods, and David speaketh, and they are burnt with fire.**
- 13 Di nuovo i Filistei tornarono a invadere la valle.
The Philistines yet again made a raid in the valley.
And the Philistines add again, and rush into the valley,**
- 14 Davide consultò ancora Dio, che gli rispose: Non seguirli; aggirali e raggiungili dalla parte di Becoim.
David inquired again of God; and God said to him, You shall not go up after them: turn away from them, and come on them over against the mulberry-trees.
and David asketh again of God, and God saith to him, `Do not go up after them, turn round from them, and thou hast come to them from over-against the mulberries;**

- 15** Quando sentirai rumore di passi fra le cime degli alberi, allora uscirai a combattere, perché Dio ti precederà per colpire l'accampamento dei Filistei.
It shall be, when you hear the sound of marching in the tops of the mulberry-trees, that then you shall go out to battle; for God is gone out before you to strike the host of the Philistines.
and it cometh to pass, when thou hearest the sound of the stepping at the heads of the mulberries, then thou goest out into battle, for God hath gone out before thee to smite the camp of the Philistines.`
- 16** Davide fece come Dio gli aveva comandato. Sbaragliò l'esercito dei Filistei da Gàbaon fino a Ghezer.
David did as God commanded him: and they struck the host of the Philistines from Gibeon even to Gezer.
And David doth as God commanded him, and they smite the camp of the Philistines from Gibeon even unto Gazer;
- 17** La fama di Davide si diffuse in tutti i paesi, mentre il Signore lo rendeva terribile fra tutte le genti.
The fame of David went out into all lands; and Yahweh brought the fear of him on all nations.
and the name of David goeth out into all the lands, and Jehovah hath put his fear on all the nations.
- 1** Egli si costruì edifici nella città di Davide, preparò il posto per l'arca di Dio ed eresse per essa una tenda.
[David] made him houses in the city of David; and he prepared a place for the ark of God, and pitched for it a tent.
And he maketh for himself houses in the city of David, and prepareth a place for the ark of God, and stretcheth out for it a tent.
- 2** Allora Davide disse: Nessuno, se non i leviti, porti l'arca di Dio, perché Dio li ha scelti come portatori dell'arca e come suoi ministri per sempre.
Then David said, None ought to carry the ark of God but the Levites: for them has Yahweh chosen to carry the ark of God, and to minister to him forever.
Then said David, `None [are] to carry the ark of God, except the Levites, for on them hath Jehovah fixed to carry the ark of God, and to serve Him -- unto the age.`
- 3** Davide convocò tutto Israele in Gerusalemme per trasportare l'arca del Signore nel posto che le aveva preparato.
David assembled all Israel at Jerusalem, to bring up the ark of Yahweh to its place, which he had prepared for it.
And David assembleth all Israel unto Jerusalem, to bring up the ark of Jehovah unto its place that he had prepared for it.
- 4** Davide radunò i figli di Aronne e i leviti.
David gathered together the sons of Aaron, and the Levites:
And David gathereth the sons of Aaron, and the Levites.

- 5 Dei figli di Keat: Urièl il capo con i centoventi fratelli;
of the sons of Kohath, Uriel the chief, and his brothers one hundred twenty;
Of sons of Kohath: Uriel the chief, and his brethren, a hundred and twenty.**
- 6 dei figli di Merari: Asaia il capo con i duecentoventi fratelli;
of the sons of Merari, Asaiah the chief, and his brothers two hundred twenty;
Of sons of Merari: Asaiah the chief, and his brethren, two hundred and twenty.**
- 7 dei figli di Gherson: Gioele il capo con i centotrenta fratelli;
of the sons of Gershom, Joel the chief, and his brothers one hundred thirty;
Of sons of Gershom: Joel the chief, and his brethren, a hundred and thirty.**
- 8 dei figli di Elisafan: Semaia il capo con i duecento fratelli;
of the sons of Elizaphan, Shemaiah the chief, and his brothers two hundred;
Of sons of Elizaphan: Shemaiah the chief, and his brethren, two hundred.**
- 9 dei figli di Ebron: Eliel il capo con gli ottanta fratelli;
of the sons of Hebron, Eliel the chief, and his brothers eighty;
Of sons of Hebron: Eliel the chief, and his brethren, eighty.**
- 10 dei figli di Uzziel: Amminadàb il capo con i centodieci fratelli.
of the sons of Uzziel, Amminadab the chief, and his brothers one hundred twelve.
Of sons of Uzziel: Amminadab the chief, and his brethren, a hundred and twelve.**
- 11 Davide chiamò i sacerdoti Zadòk ed Ebiatàr e i leviti Urièl, Asaia, Gioele, Semaia, Eliel e Amminadàb
David called for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, for Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,
And David calleth to Zadok and to Abiathar the priests, and to the Levites, to Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,**
- 12 e disse loro: Voi siete i capi dei casati levitici. Santificatevi, voi e i vostri fratelli. Quindi trasportate l'arca del Signore, Dio di Israele, nel posto che io le ho preparato.
and said to them, You are the heads of the fathers` [houses] of the Levites: sanctify yourselves, both you and your brothers, that you may bring up the ark of Yahweh, the God of Israel, to [the place] that I have prepared for it.
and saith to them, `Ye [are] heads of the fathers of the Levites; sanctify yourselves, ye and your brethren, and ye have brought up the ark of Jehovah, God of Israel, unto [the place] I have prepared for it;**
- 13 Poiché la prima volta voi non c'eravate, il Signore nostro Dio si irritò con noi; non c'eravamo infatti rivolti a voi, come conveniva.
For because you didn` t carry it at the first, Yahweh our God made a breach on us, because we didn` t seek him according to the ordinance.
because at the first [it was] not ye, Jehovah our God made a breach upon us, because we sought Him not according to the ordinance.`**

- 14** I sacerdoti e i leviti si santificarono per trasportare l'arca del Signore Dio di Israele.
So the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the ark of Yahweh, the God of Israel.
And the priests and the Levites sanctify themselves, to bring up the ark of Jehovah, God of Israel;
- 15** I figli dei leviti sollevarono l'arca di Dio sulle loro spalle per mezzo di stanghe, come aveva prescritto Mosè sulla parola del Signore.
The children of the Levites bore the ark of God on their shoulders with the poles thereon, as Moses commanded according to the word of Yahweh.
and sons of the Levites bear the ark of God, as Moses commanded, according to the word of Jehovah, on their shoulder, with staves, above them.
- 16** Davide disse ai capi dei leviti di mandare i loro fratelli, i cantori con gli strumenti musicali, arpe, cetre e cembali, perché, levando la loro voce, facessero udire i suoni di David spoke to the chief of the Levites to appoint their brothers the singers, with instruments of music, psalteries and harps and cymbals, sounding aloud and lifting up the voice with joy.
And David saith to the heads of the Levites to appoint their brethren the singers, with instruments of song, psalteries, and harps, and cymbals, sounding, to lift up with the voice for joy.
- 17** I leviti destinarono Eman figlio di Gioele, Asaf uno dei suoi fratelli, figlio di Berechia, e, fra i figli di Merari, loro fratelli, Etan figlio di Kusaia.
So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brothers, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brothers, Ethan the son of Kushaiah;
And the Levites appoint Heman son of Joel, and of his brethren, Asaph son of Berechiah, and of the sons of Merari their brethren, Ethan son of Kushaiah;
- 18** Con loro c'erano i loro fratelli di secondo grado: Zaccaria, Uzziel, Semiramot, Iechièl, Unni, Eliel, Benaia, Maaseia, Mattatia, Elifel, Micneia, Obed-Edom e Ieiel portieri.
and with them their brothers of the second degree, Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Eliphelehu, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, the doorkeepers.
and with them their brethren, the seconds [in rank], Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah; and Obed-Edom and Jeiel the gatekeepers;
- 19** I cantori Eman, Asaf ed Etan usavano cembali di bronzo per il loro suono squillante.
So the singers, Heman, Asaph, and Ethan, [were appointed] with cymbals of brass to sound aloud;
and the singers, Heman, Asaph, and Ethan, with cymbals of brass to sound,
- 20** Zaccaria, Uzziel, Semiramot, Iechièl, Unni, Eliab, Maaseia e Benaia suonavano arpe in sordina.
and Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries set to Alamoah;
and Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries besides virgins,

- 21** Mattatia, Elifel, Micneia, Obed-Edom, Ieièl, Azaria suonavano sull'ottava per dare il tono. and Mattithiah, and Eliphelehu, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, and Azaziah, with harps tuned to the eight-stringed lyre, to lead. and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obed-Edom, and Jeiel, and Azaziah, with harps, on the octave, to oversee.
- 22** Chenania, capo dei leviti, dirigeva l'esecuzione, perché era esperto. Chenaniah, chief of the Levites, was over the song: he instructed about the song, because he was skillful. And Chenaniah, head of the Levites, [is] over the burden; he instructeth about the burden, for he [is] intelligent.
- 23** Berechia ed Elkana facevano da portieri presso l'arca. Berechiah and Elkanah were doorkeepers for the ark. And Berechiah and Elkanah [are] gatekeepers for the ark.
- 24** I sacerdoti Sebania, Giòsafat, Netaneèl, Amasài, Zaccaria, Benaià, Eliezer suonavano le trombe davanti all'arca di Dio; Obed-Edom e Iechièl facevano da portieri presso l'arca. Shebaniah, and Joshaphat, and Nethanel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, did blow the trumpets before the ark of God: and Obed-edom and Jehiah were doorkeepers for the ark. And Shebaniah, and Joshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer the priests, are blowing with trumpets before the ark of God; and Obed-Edom and Jehiah [are] gatekeepers for the ark.
- 25** Davide, gli anziani di Israele e i capi di migliaia procedettero con gioia al trasporto dell'arca dell'alleanza del Signore dalla casa di Obed-Edom. So David, and the elders of Israel, and the captains over thousands, went to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the house of Obed-edom with joy. And it is David, and the elders of Israel, and the heads of the thousands, who are going to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the house of Obed-Edom with joy;
- 26** Poiché Dio assisteva i leviti che portavano l'arca dell'alleanza del Signore, si sacrificarono sette giovenchi e sette arieti. It happened, when God helped the Levites who bore the ark of the covenant of Yahweh, that they sacrificed seven bulls and seven rams. and it cometh to pass, in God's helping the Levites bearing the ark of the covenant of Jehovah, that they sacrifice seven bullocks and seven rams.
- 27** Davide indossava un manto di bisso, come pure tutti i leviti che portavano l'arca, i cantori e Chenania che dirigeva l'esecuzione. Davide aveva inoltre un efod di lino. David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites who bore the ark, and the singers, and Chenaniah the master of the song [with] the singers: and David had on him an ephod of linen. And David is wrapped in an upper robe of fine linen, and all the Levites who are bearing the ark, and the singers, and Chenaniah head of the burden of the singers; and on David [is] an Ephod of linen.

- 28 Tutto Israele accompagnava l'arca dell'alleanza del Signore con grida, con suoni di corno, con trombe e con cembali, suonando arpe e cetre.**
Thus all Israel brought up the ark of the covenant of Yahweh with shouting, and with sound of the cornet, and with trumpets, and with cymbals, sounding aloud with psalteries and harps.
And all Israel are bringing up the ark of the covenant of Jehovah with shouting, and with the sound of a cornet, and with trumpets, and with cymbals, sounding with psalteries and harps,
- 29 Quando l'arca dell'alleanza del Signore giunse alla città di Davide, Mical, figlia di Saul, guardando dalla finestra, vide il re danzare e saltare; lo dispreggò in cuor suo.**
It happened, as the ark of the covenant of Yahweh came to the city of David, that Michal the daughter of Saul looked out at the window, and saw king David dancing and playing; and she despised him in her heart.
and it cometh to pass, the ark of the covenant of Jehovah is entering in unto the city of David, and Michal daughter of Saul is looking through the window, and seeth king David dancing and playing, and despiseth him in her heart.
- 1 Così introdussero e collocarono l'arca di Dio al centro della tenda eretta per essa da Davide; offrirono olocausti e sacrifici di comunione a Dio.**
They brought in the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it: and they offered burnt offerings and peace-offerings before God.
And they bring in the ark of God, and set it up in the midst of the tent that David hath stretched out for it, and they bring near burnt-offerings and peace-offerings before God;
- 2 Terminati gli olocausti e i sacrifici di comunione, Davide benedisse il popolo in nome del Signore.**
When David had made an end of offering the burnt offering and the peace-offerings, he blessed the people in the name of Yahweh.
and David ceaseth from offering the burnt-offering and the peace-offerings, and blesseth the people in the name of Jehovah,
- 3 Distribuì a tutti gli Israeliti, uomini e donne, una pagnotta, una porzione di carne e una schiacciata d'uva.**
He dealt to everyone of Israel, both man and woman, to every one a loaf of bread, and a portion [of flesh], and a cake of raisins.
and giveth a portion to every man of Israel, both man and woman: to each a cake of bread, and a measure of wine, and a grape-cake.
- 4 Egli stabilì che alcuni leviti stessero davanti all'arca del Signore come ministri per celebrare, ringraziare e lodare il Signore, Dio di Israele.**
He appointed certain of the Levites to minister before the ark of Yahweh, and to celebrate and to thank and praise Yahweh, the God of Israel:
And he putteth before the ark of Jehovah, of the Levites, ministers, even to make mention of, and to thank, and to give praise to Jehovah, God of Israel,

- 5 Erano Asaf il capo, Zaccaria il suo secondo, Uzzièl, Semiramot, Iechièl, Mattatia, Eliab, Benaia, Obed-Edom e Ieiel, che suonavano strumenti musicali, arpe e cetre; Asaf suonava i cembali.**
Asaph the chief, and second to him Zechariah, Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-edom, and Jeiel, with psalteries and with harps; and Asaph with cymbals, sounding aloud;
Asaph the head, and his second Zechariah; Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-Edom, and Jeiel, with instruments of psalteries, and with harps; and Asaph with cymbals is sounding;
- 6 I sacerdoti Benaia e Iacazièl con le trombe erano sempre davanti all'arca dell'alleanza di Dio.**
and Benaiah and Jahaziel the priests with trumpets continually, before the ark of the covenant of God.
and Benaiah and Jahaziel the priests [are] with trumpets continually before the ark of the covenant of God.
- 7 Proprio in quel giorno Davide per la prima volta affidò ad Asaf e ai suoi fratelli questa lode al Signore:**
Then on that day David first ordained to give thanks to Yahweh, by the hand of Asaph and his brothers.
On that day then hath David given at the beginning to give thanks to Jehovah by the hand of Asaph and his brethren: --
- 8 Lodate il Signore, acclamate il suo nome; manifestate ai popoli le sue gesta.**
Oh give thanks to Yahweh, call on his name; Make known his doings among the peoples.
Give thanks to Jehovah, call in His name, Make known among the peoples His doings.
- 9 Cantate in suo onore, inneggiate a lui, ripetete tutti i suoi prodigi.**
Sing to him, sing praises to him; Talk you of all his marvelous works.
Sing ye to Him, sing psalms to Him, Meditate on all His wonders.
- 10 Gloriatevi sul suo santo nome; gioisca il cuore di quanti ricercano il Signore.**
Glory you in his holy name; Let the heart of them rejoice who seek Yahweh.
Boast yourselves in His holy name, Rejoice doth the heart of those seeking Jehovah.
- 11 Cercate il Signore e la sua forza, cercate sempre il suo volto.**
Seek you Yahweh and his strength; Seek his face forever more.
Seek ye Jehovah and His strength, Seek His face continually.
- 12 Ricordate i prodigi che egli ha compiuti, i suoi miracoli e i giudizi della sua bocca.**
Remember his marvelous works that he has done, His wonders, and the judgments of his mouth,
Remember His wonders that He did, His signs, and the judgments of His mouth,
- 13 Stirpe di Israele suo servo, figli di Giacobbe, suoi eletti,**
You seed of Israel his servant, You children of Jacob, his chosen ones.
O seed of Israel, His servant, O sons of Jacob, His chosen ones!

- 14** egli, il Signore, è il nostro Dio; in tutta la terra fanno legge i suoi giudizi.
He is Yahweh our God; His judgments are in all the earth.
He [is] Jehovah our God, In all the earth [are] His judgments.
- 15** Si ricorda sempre dell'alleanza, della parola data a mille generazioni,
Remember his covenant forever, The word which he commanded to a thousand generations,
Remember ye to the age His covenant, The word He commanded -- To a thousand generations,
- 16** dell'alleanza conclusa con Abramo, del giuramento fatto a Isacco,
[The covenant] which he made with Abraham, His oath to Isaac,
Which He hath made with Abraham, And His oath -- to Isaac,
- 17** confermato a Giacobbe come statuto, a Israele come alleanza perenne:
Confirmed the same to Jacob for a statute, To Israel for an everlasting covenant,
And He establisheth it to Jacob for a statute, To Israel -- a covenant age-during.
- 18** A te darò il paese di Canaan, come tua parte di eredità.
Saying, To you will I give the land of Canaan, The lot of your inheritance;
Saying: To thee I give the land of Canaan, The portion of your inheritance,
- 19** Eppure costituivano un piccolo numero; erano pochi e per di più stranieri nel paese.
When you were but a few men in number, Yes, very few, and sojourners in it;
When ye are few of number, As a little thing, and sojourners in it.
- 20** Passarono dall'una all'altra nazione, da un regno a un altro popolo.
They went about from nation to nation, From one kingdom to another people.
And they go up and down, From nation unto nation, And from a kingdom unto another people.
- 21** Egli non tollerò che alcuno li opprimesse; per essi egli castigò i re:
He allowed no man to do them wrong; Yes, he reprovved kings for their sakes,
He hath not suffered any to oppress them, And reproveth on their account kings:
- 22** Non toccate i miei consacrati, non maltrattate i miei profeti.
[Saying], Don't touch my anointed ones, Do my prophets no harm.
Come not against Mine anointed ones, And against My prophets do not evil.
- 23** Cantate al Signore, abitanti di tutta la terra; annunziate ogni giorno la sua salvezza.
Sing to Yahweh, all the earth; Show forth his salvation from day to day.
Sing to Jehovah, all the earth, Proclaim from day unto day His salvation.
- 24** Proclamate fra i popoli la sua gloria, fra tutte le nazioni i suoi prodigi.
Declare his glory among the nations, His marvelous works among all the peoples.
Rehearse among nations His glory, Among all the peoples His wonders.
- 25** Difatti grande è il Signore, degnissimo di lode e tremendo sopra tutti gli dei.
For great is Yahweh, and greatly to be praised: He also is to be feared above all gods.
For great [is] Jehovah, and praised greatly, And fearful He [is] above all gods.

- 26 Tutti gli dei venerati dai popoli sono un nulla; il Signore, invece, ha formato il cielo.
For all the gods of the peoples are idols: But Yahweh made the heavens.
For all gods of the peoples [are] nought, And Jehovah the heavens hath made.**
- 27 Splendore e maestà stanno davanti a lui; potenza e bellezza nel suo santuario.
Honor and majesty are before him: Strength and gladness are in his place.
Honour and majesty [are] before Him, Strength and joy [are] in His place.**
- 28 Date per il Signore, stirpi dei popoli, date per il Signore gloria e onore.
Ascribe to Yahweh, you relatives of the peoples, Ascribe to Yahweh glory and strength;
Ascribe to Jehovah, ye families of peoples, Ascribe to Jehovah honour and strength.**
- 29 Date per il Signore gloria al suo nome; con offerte presentatevi a lui. Prostratevi al Signore in sacri ornamenti.
Ascribe to Yahweh the glory due to his name: Bring an offering, and come before him:
Worship Yahweh in holy array.
Ascribe to Jehovah the honour of His name, Lift up a present, and come before Him. Bow yourselves to Jehovah, In the beauty of holiness.**
- 30 Tremate davanti a lui, abitanti di tutta la terra; egli fissò il mondo sì che non crolli.
Tremble before him, all the earth: The world also is established that it can't be moved.
Be pained before Him, all the earth:**
- 31 Gioiscano i cieli ed esulti la terra; si dica fra i popoli: Il Signore regna.
Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; Let them say among the nations,
Yahweh reigns.
Also, established is the world, It is not moved! The heavens rejoice, and the earth is glad,
And they say among nations: Jehovah hath reigned.**
- 32 Frema il mare con quanto contiene; tripudi la campagna con quanto è in essa.
Let the sea roar, and the fullness of it; Let the field exult, and all that is therein;
Roar doth the sea, and its fulness, Exult doth the field, and all that [is] in it,**
- 33 Gridino di giubilo gli alberi della foresta di fronte al Signore, perché viene per giudicare la terra.
Then shall the trees of the wood sing for joy before Yahweh; For he comes to judge the earth.
Then sing do trees of the forest, From the presence of Jehovah, For He hath come to judge the earth!**
- 34 Lodate il Signore, perché è buono, perché la sua grazia dura sempre.
Oh give thanks to Yahweh; for he is good; For his lovingkindness endures forever.
Give thanks to Jehovah, for good, For to the age, [is] His kindness,**
- 35 Dite: Salvaci, Dio della nostra salvezza; raccogliaci, liberaci dalle genti sì che possiamo celebrare il tuo santo nome, gloriarci della tua lode.
Say you, Save us, God of our salvation, Gather us together and deliver us from the nations,
To give thanks to your holy name, To triumph in your praise.
And say, Save us, O God of our salvation, And gather us, and deliver us from the nations,
To give thanks to Thy holy name, To triumph in Thy praise.**

- 36 Sia benedetto il Signore, Dio di Israele, di secolo in secolo. E tutto il popolo disse: Amen, alleluia.**
Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting even to everlasting. All the people said, Amen, and praised Yahweh.
Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age and unto the age;` And all the people say, `Amen,` and have given praise to Jehovah.
- 37 Quindi Davide lasciò Asaf e i suoi fratelli davanti all'arca dell'alleanza del Signore, perché officiassero davanti all'arca secondo il rituale quotidiano;**
So he left there, before the ark of the covenant of Yahweh, Asaph and his brothers, to minister before the ark continually, as every day`s work required;
And he leaveth there before the ark of the covenant of Jehovah, for Asaph and for his brethren, to minister before the ark continually, according to the matter of a day in its day,
- 38 lasciò Obed-Edom figlio di Idutun, e Cosà, insieme con sessantotto fratelli, come portieri. and Obed-edom with their brothers, sixty-eight; Obed-edom also the son of Jeduthun and Hosah to be doorkeepers;**
both Obed-Edom and their brethren, sixty and eight, and Obed-Edom son of Jeduthun, and Hosah for gatekeepers,
- 39 Egli incaricò della Dimora del Signore che era sull'altura di Gàbaon il sacerdote Zadòk e i suoi fratelli,**
and Zadok the priest, and his brothers the priests, before the tent of Yahweh in the high place that was at Gibeon,
and Zadok the priest, and his brethren the priests, before the tabernacle of Jehovah, in a high place that [is] in Gibeon,
- 40 perché offerissero olocausti al Signore sull'altare degli olocausti per sempre, al mattino e alla sera, e compissero quanto è scritto nella legge che il Signore aveva imposta a**
to offer burnt offerings to Yahweh on the altar of burnt offering continually morning and evening, even according to all that is written in the law of Yahweh, which he commanded to Israel;
to cause to ascend burnt-offerings to Jehovah, on the altar of burnt-offering continually, morning and evening, and for all that is written in the law of Jehovah, that He charged on Israel.
- 41 Con loro erano Eman, Idutun e tutti gli altri scelti e designati per nome perché lodassero il Signore, perché la sua grazia dura sempre.**
and with them Heman and Jeduthun, and the rest who were chosen, who were mentioned by name, to give thanks to Yahweh, because his lovingkindness endures forever;
And with them [are] Heman and Jeduthun, and the rest of those chosen, who were defined by name, to give thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness,

- 42** Con loro avevano trombe e cembali per suonare e altri strumenti per il canto divino. I figli di Idutun erano incaricati della porta.
and with them Heman and Jeduthun [with] trumpets and cymbals for those that should sound aloud, and [with] instruments for the songs of God; and the sons of Jeduthun to be at the gate.
and with them -- Heman and Jeduthun -- [are] trumpets and cymbals for those sounding, and instruments of the song of God, and the sons of Jeduthun [are] at the gate.
- 43** Infine tutto il popolo andò a casa e Davide tornò per salutare la sua famiglia.
All the people departed every man to his house: and David returned to bless his house. And all the people go, each to his house, and David turneth round to bless his house.
- 1** Una volta stabilitosi in casa, Davide disse al profeta Natan: Ecco, io abito una casa di cedro mentre l'arca dell'alleanza del Signore sta sotto una tenda.
It happened, when David lived in his house, that David said to Nathan the prophet, Behold, I dwell in a house of cedar, but the ark of the covenant of Yahweh [dwells] under And it cometh to pass as David sat in his house, that David saith unto Nathan the prophet, `Lo, I am dwelling in a house of cedars, and the ark of the covenant of Jehovah [is] under curtains;`
- 2** Natan rispose a Davide: Fà quanto desideri in cuor tuo, perché Dio è con te.
Nathan said to David, Do all that is in your heart; for God is with you.
and Nathan saith unto David, `All that [is] in thy heart do, for God [is] with thee.`
- 3** Ora in quella medesima notte questa parola di Dio fu rivolta a Natan:
It happened the same night, that the word of God came to Nathan, saying,
And it cometh to pass on that night that a word of God is unto Nathan, saying,
- 4** Và a riferire a Davide mio servo: Dice il Signore: Tu non mi costruirai la casa per la mia dimora.
Go and tell David my servant, Thus says Yahweh, You shall not build me a house to dwell in:
`Go, and thou hast said unto David My servant, Thus said Jehovah, Thou dost not build for Me the house to dwell in:
- 5** Difatti io non ho mai abitato in una casa da quando feci uscire Israele dall'Egitto fino ad oggi. Io passai da una tenda all'altra e da una dimora all'altra.
for I have not lived in a house since the day that I brought up Israel, to this day, but have gone from tent to tent, and from [one] tent [to another].
for I have not dwelt in a house from the day that I brought up Israel till this day, and I am from tent unto tent: and from the tabernacle,

- 6** Durante tutto il tempo in cui ho camminato insieme con tutto Israele non ho mai detto a qualcuno dei Giudici, ai quali avevo ordinato di pascere il mio popolo: Perché non mi avete costruito una casa di cedro?
In all places in which I have walked with all Israel, spoke I a word with any of the judges of Israel, whom I commanded to be shepherd of my people, saying, Why have you not built me a house of cedar?
whithersoever I have walked up and down among all Israel, a word spake I, with one of the judges of Israel, whom I commanded to feed My people, saying, Why have ye not built for Me a house of cedars?
- 7** Ora, riferirai al mio servo Davide: Dice il Signore degli eserciti: Io ti ho preso dal pascolo, mentre seguivi il gregge, per costituirti principe sul mio popolo Israele.
Now therefore thus shall you tell my servant David, Thus says Yahweh of Hosts, I took you from the sheep pen, from following the sheep, that you should be prince over my people Israel:
`And now, thus dost thou say to My servant, to David, Thus said Jehovah of Hosts, I have taken thee from the habitation, from after the sheep, to be leader over My people Israel,
- 8** Sono stato con te in tutte le tue imprese; ho distrutto tutti i tuoi nemici davanti a te; renderò il tuo nome come quello dei più grandi personaggi sulla terra.
and I have been with you wherever you have gone, and have cut off all your enemies from before you; and I will make you a name, like the name of the great ones who are in the earth.
and I am with thee whithersoever thou hast walked, and I cut off all thine enemies from thy presence, and have made for thee a name like the name of the great ones who [are] in the earth.
- 9** Destinerò un posto per il mio popolo Israele; ivi lo planterò perché vi si stabilisca e non debba vivere ancora nell'instabilità e i malvagi non continuino ad angariarlo come una volta,
I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in their own place, and be moved no more; neither shall the children of wickedness waste them any more, as at the first,
`And I have prepared a place for My people Israel, and planted it, and it hath dwelt in its place, and is not troubled any more, and the sons of perverseness add not to wear it out as at first,
- 10** come quando misi i Giudici a capo di Israele. Umilierò tutti i tuoi nemici, mentre ingrandirò te. Il Signore ha intenzione di costruire a te una casa.
and [as] from the day that I commanded judges to be over my people Israel; and I will subdue all your enemies. Moreover I tell you that Yahweh will build you a house.
yea, even from the days that I appointed judges over My people Israel. `And I have humbled all thine enemies, and I declare to thee that a house doth Jehovah build for

- 11** Quando i tuoi giorni saranno finiti e te ne andrai con i tuoi padri, susciterò un discendente dopo di te, uno dei tuoi figli, e gli renderò saldo il regno.
It shall happen, when your days are fulfilled that you must go to be with your fathers, that I will set up your seed after you, who shall be of your sons; and I will establish his kingdom.
- and it hath come to pass, when thy days have been fulfilled to go with thy fathers, that I have raised up thy seed after thee, who is of thy sons, and I have established his kingdom,
- 12** Costui mi costruirà una casa e io gli assicurerò il trono per sempre.
He shall build me a house, and I will establish his throne forever.
he doth build for Me a house, and I have established his throne unto the age;
- 13** Io sarò per lui un padre e lui sarà per me un figlio; non ritirerò da lui il mio favore come l'ho ritirato dal tuo predecessore.
I will be his father, and he shall be my son: and I will not take my lovingkindness away from him, as I took it from him that was before you;
I am to him for a father, and he is to Me for a son, and My kindness I turn not aside from him as I turned it aside from him who was before thee,
- 14** Io lo farò star saldo nella mia casa, nel mio regno; il suo trono sarà sempre stabile.
but I will settle him in my house and in my kingdom forever; and his throne shall be established forever.
and I have established him in My house, and in My kingdom unto the age, and his throne is established unto the age.`
- 15** Natan riferì a Davide tutte queste parole e tutta la presente visione.
According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak to David.
According to all these words, and according to all this vision, so spake Nathan unto
- 16** Allora il re Davide, presentatosi al Signore disse: Chi sono io, Signore Dio, e che cos'è la mia casa perché tu mi abbia condotto fin qui?
Then David the king went in, and sat before Yahweh; and he said, Who am I, Yahweh God, and what is my house, that you have brought me thus far?
And David the king cometh in and sitteth before Jehovah, and saith, `Who [am] I, O Jehovah God, and what my house, that Thou hast brought me hitherto?
- 17** E, quasi fosse poco ciò per i tuoi occhi, o Dio, ora parli della casa del tuo servo nel lontano avvenire; mi hai fatto contemplare come una successione di uomini in ascesa,
This was a small thing in your eyes, God; but you have spoken of your servant`s house for a great while to come, and have regarded me according to the estate of a man of high degree, Yahweh God.
And this is small in Thine eyes, O God, and Thou speakest concerning the house of thy servant afar off, and hast seen me as a type of the man who is on high, O Jehovah God!

- 18** Come può pretendere Davide di aggiungere qualcosa alla tua gloria? Tu conosci il tuo servo.
What can David [say] yet more to you concerning the honor which is done to your servant? for you know your servant.
`What doth David add more unto Thee for the honour of Thy servant; and Thou Thy servant hast known.
- 19** Signore, per amore del tuo servo e secondo il tuo cuore hai compiuto quest'opera straordinaria per manifestare tutte le tue meraviglie.
Yahweh, for your servant`s sake, and according to your own heart, have you worked all this greatness, to make known all [these] great things.
O Jehovah, for Thy servant`s sake, and according to Thine own heart Thou hast done all this greatness, to make known all these great things.
- 20** Signore, non esiste uno simile a te e non c'è Dio fuori di te, come abbiamo sentito con i nostri orecchi.
Yahweh, there is none like you, neither is there any God besides you, according to all that we have heard with our ears.
O Jehovah, there is none like Thee, and there is no god save Thee, according to all that we have heard with our ears.
- 21** E chi è come il tuo popolo, Israele, l'unico popolo sulla terra che Dio sia andato a riscattare per farne un suo popolo e per procurarsi un nome grande e stabile? Tu hai scacciato le nazioni davanti al tuo popolo, che tu hai riscattato dall'Egitto.
What one nation in the earth is like your people Israel, whom God went to redeem to himself for a people, to make you a name by great and awesome things, in driving out nations from before your people, whom you redeem out of Egypt?
`And who [is] as Thy people Israel, one nation in the earth whom God hath gone to ransom to Him for a people, to make for Thee a name great and fearful, to cast out from the presence of Thy people whom Thou hast ransomed out of Egypt -- nations?
- 22** Hai deciso che il tuo popolo Israele sia tuo popolo per sempre. Tu, Signore, sei stato il loro Dio.
For your people Israel did you make your own people forever; and you, Yahweh, became their God.
Yea, Thou dost appoint Thy people Israel to Thee for a people unto the age, and Thou, O Jehovah, hast been to them for God.
- 23** Ora, Signore, la parola che hai pronunciata sul tuo servo e sulla sua famiglia resti sempre verace; fà come hai detto.
Now, Yahweh, let the word that you have spoken concerning your servant, and concerning his house, be established forever, and do as you have spoken.
`And now, O Jehovah, the word that Thou hast spoken concerning Thy servant, and concerning his house, let be stedfast unto the age, and do as Thou hast spoken;

- 24** Sia saldo e sia sempre magnificato il tuo nome! Si possa dire: Il Signore degli eserciti è Dio per Israele! La casa di Davide tuo servo sarà stabile davanti a te.
Let your name be established and magnified forever, saying, Yahweh of Hosts is the God of Israel, even a God to Israel: and the house of David your servant is established before you.
and let it be stedfast, and Thy name is great unto the age, saying, Jehovah of Hosts, God of Israel, is God to Israel, and the house of Thy servant David is established before Thee;
- 25** Tu, Dio mio, hai rivelato al tuo servo l'intenzione di costruirgli una casa, per questo il tuo servo ha trovato l'ardire di pregare alla tua presenza.
For you, my God, have revealed to your servant that you will build him a house: therefore has your servant found [in his heart] to pray before you.
for Thou, O my God, Thou hast uncovered the ear of Thy servant -- to build to him a house, therefore hath Thy servant found to pray before Thee.
- 26** Ora tu, Signore, sei Dio; tu hai promesso al tuo servo tanto bene.
Now, Yahweh, you are God, and have promised this good thing to your servant:
`And now, Jehovah, Thou [art] God Himself, and Thou speakest concerning Thy servant this goodness;
- 27** Pertanto ti piaccia di benedire la casa del tuo servo perché sussista per sempre davanti a te, poiché quanto tu benedici è sempre benedetto.
and now it has pleased you to bless the house of your servant, that it may continue forever before you: for you, Yahweh, have blessed, and it is blessed forever.
and now, Thou hast been pleased to bless the house of Thy servant, to be to the age before Thee; for Thou, O Jehovah, hast blessed, and it is blessed to the age.`
- 1** In seguito Davide sconfisse i Filistei, li piegò e tolse loro Gat con le dipendenze.
After this it happened, that David struck the Philistines, and subdued them, and took Gath and its towns out of the hand of the Philistines.
And it cometh to pass after this, that David smiteth the Philistines, and humbleth them, and taketh Gath and its small towns out of the hand of the Philistines;
- 2** Quindi sconfisse i Moabiti, che divennero sudditi e tributari di Davide.
He struck Moab; and the Moabites became servants to David, and brought tribute.
and he smiteth Moab, and the Moabites are servants to David, bringing a present.
- 3** Davide sconfisse anche Hadad-Ezer, re di Zoba, verso Amat, nella sua marcia verso il fiume Eufrate per stabilirvi il suo dominio.
David struck Hadarezer king of Zobah to Hamath, as he went to establish his dominion by the river Euphrates.
And David smiteth Hadarezer king of Zobah, at Hamath, in his going to establish his power by the river Phrat,

- 4 Davide gli prese mille carri, settemila cavalieri e ventimila fanti. Davide poi fece tagliare i garretti a tutti i cavalli, risparmiandone un centinaio.**
David took from him one thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen; and David hamstrung all the chariot horses, but reserved of them for one hundred chariots.
and David captureth from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen, and David destroyeth utterly all the chariots, and leaveth of them a hundred chariots [only].
- 5 Gli Aramei di Damasco andarono in aiuto di Hadad-Ezer, re di Zoba, ma Davide ne uccise ventidue mila.**
When the Syrians of Damascus came to help Hadarezer king of Zobah, David struck of the Syrians twenty-two thousand men.
And Aram of Damascus cometh in to give help to Hadarezer king of Zobah, and David smiteth in Aram twenty and two thousand men,
- 6 Davide mise guarnigioni in Aram di Damasco; gli Aramei divennero sudditi e tributari di Davide. Il Signore rese vittorioso Davide in ogni sua impresa.**
Then David put [garrisons] in Syria of Damascus; and the Syrians became servants to David, and brought tribute. Yahweh gave victory to David wherever he went.
and David putteth [garrisons] in Aram of Damascus, and the Aramaeans are to David for servants, bearing a present, and Jehovah giveth salvation to David whithersoever he hath gone.
- 7 Davide prese gli scudi d'oro agli ufficiali di Hadad-Ezer e li portò in Gerusalemme.**
David took the shields of gold that were on the servants of Hadarezer, and brought them to Jerusalem.
And David taketh the shields of gold that have been on the servants of Hadarezer, and bringeth them in to Jerusalem;
- 8 Da Tibcat e da Cun, città di Hadad-Ezer, Davide asportò una grande quantità di bronzo, con cui Salomone costruì il bacino di bronzo, le colonne e i vari arredi di bronzo.**
From Tibhath and from Cun, cities of Hadarezer, David took very much brass, with which Solomon made the brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass.
and from Tibhath, and from Chun, cities of Hadarezer, hath David taken very much brass; with it hath Solomon made the brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass.
- 9 Tou re di Amat, saputo che Davide aveva sconfitto tutto l'esercito di Hadad-Ezer re di Zoba,**
When Tou king of Hamath heard that David had struck all the host of Hadarezer king of Zobah,
And Tou king of Hamath heareth that David hath smitten the whole force of Hadarezer king of Zobah,

- 10** mandò Adoram suo figlio per salutare il re Davide e per felicitarsi con lui d'averlo assalito e vinto Hadad-Ezer, poiché Tou era sempre in guerra con Hadad-Ezer; Adoram portava con sé oggetti d'oro, d'argento e di bronzo.
he sent Hadoram his son to king David, to Greet him, and to bless him, because he had fought against Hadarezer and struck him; (for Hadarezer had wars with Tou;) and [he had with him] all manner of vessels of gold and silver and brass.
and he sendeth Hadoram his son unto king David, to ask of him of peace, and to bless him (because that he hath fought against Hadarezer, and smiteth him, for a man of wars with Tou had Hadarezer been,) and all kinds of vessels, of gold, and silver, and brass;
- 11** Anche tali oggetti il re Davide li consacrò al Signore insieme con l'argento e l'oro che aveva preso da tutti gli altri popoli, ossia da Edom, da Moab, dagli Ammoniti, dai Filistei e dagli Amaleciti.
These also did king David dedicate to Yahweh, with the silver and the gold that he carried away from all the nations; from Edom, and from Moab, and from the children of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.
also them hath king David sanctified to Jehovah with the silver and the gold that he hath taken from all the nations, from Edom, and from Moab, and from the sons of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.
- 12** Abisai figlio di Zeruià sconfisse nella Valle del sale diciottomila Idumei.
Moreover Abishai the son of Zeruah struck of the Edomites in the Valley of Salt eighteen thousand.
And Abishai son of Zeruah hath smitten Edom in the valley of salt -- eighteen thousand,
- 13** Pose guarnigioni in Edom; tutti gli Idumei divennero sudditi di Davide. Il Signore rendeva vittorioso Davide in ogni sua impresa.
He put garrisons in Edom; and all the Edomites became servants to David. Yahweh gave victory to David wherever he went.
and he putteth in Edom garrisons, and all the Edomites are servants to David; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone.
- 14** Davide regnò su tutto Israele e rese giustizia con retti giudizi a tutto il popolo.
David reigned over all Israel; and he executed justice and righteousness to all his people. And David reigneth over all Israel, and he is doing judgment and righteousness to all his people,
- 15** Ioab figlio di Zeruià comandava l'esercito; Giòsafat figlio di Achilud era archivista.
Joab the son of Zeruah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;
and Joab son of Zeruah [is] over the host, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer,
- 16** Zadòk figlio di Achitùb e Abimèlech figlio di Ebiatàr erano sacerdoti; Savsa era scriba.
and Zadok the son of Ahitub, and Abimelech the son of Abiathar, were priests; and Shavsha was scribe;
and Zadok son of Ahitub, and Abimelech son of Abiathar, [are] priests, and Shavsha [is] scribe,

- 17** Benaià figli di Ioiadà comandava i Cretei e i Peletei; i figli di Davide erano i primi al fianco del re.
and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David were chief about the king.
and Benaiah son of Jehoiada [is] over the Cherethite and the Pelethite, and the elder sons of David [are] at the hand of the king.
- 1** Dopo, morì Nacas re degli Ammoniti; al suo posto divenne re suo figlio.
It happened after this, that Nahash the king of the children of Ammon died, and his son reigned in his place.
And it cometh to pass after this, that Nahash king of the sons of Ammon dieth, and his son reigneth in his stead,
- 2** Davide disse: Userò benevolenza con Canun figlio di Nacas, perché anche suo padre è stato benevolo con me. Davide mandò messaggeri per consolarlo della morte di suo padre. I ministri di Davide andarono nella regione degli Ammoniti da Canun per
David said, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, because his father showed kindness to me. So David sent messengers to comfort him concerning his father. David's servants came into the land of the children of Ammon to Hanun, to comfort him.
and David saith, `I do kindness with Hanun son of Nahash, for his father did with me kindness;` and David sendeth messengers to comfort him concerning his father. And the servants of David come in unto the land of the sons of Ammon, unto Hanun, to comfort him,
- 3** Ma i capi degli Ammoniti dissero a Canun: Forse Davide intende onorare tuo padre ai tuoi occhi mandandoti consolatori? Questi suoi ministri non sono venuti forse da te per spiare, per informarsi e per esplorare la regione?.
But the princes of the children of Ammon said to Hanun, Think you that David does honor your father, in that he has sent comforters to you? Aren't his servants come to you to search, and to overthrow, and to spy out the land?
and the heads of the sons of Ammon say to Hanun, `Is David honouring thy father, in thine eyes, because he hath sent to thee comforters? in order to search, and to overthrow, and to spy out, the land, have not his servants come in unto thee?`
- 4** Canun allora prese i ministri di Davide, li fece radere, tagliò a metà le loro vesti fino alle natiche e li rimandò.
So Hanun took David's servants, and shaved them, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away.
And Hanun taketh the servants of David, and shaveth them, and cutteth their long robes in the midst, unto the buttocks, and sendeth them away.

- 5** Alcuni vennero a riferire a Davide la sorte di quegli uomini. Poiché costoro si vergognavano moltissimo, il re mandò ad incontrarli con questo messaggio: Rimanete in Gerico finché non sia cresciuta la vostra barba; allora ritornerete.
Then there went certain persons, and told David how the men were served. He sent to meet them; for the men were greatly ashamed. The king said, Stay at Jericho until your beards be grown, and then return.
And [some] go, and declare to David concerning the men, and he sendeth to meet them -- for the men have been greatly ashamed -- and the king saith, `Dwell in Jericho till that your beard is grown, then ye have returned.`
- 6** Gli Ammoniti, accortisi di essersi inimicati Davide, mandarono, essi e Canun, mille talenti d'argento per assoldare carri e cavalieri nel paese dei due fiumi, in Aram Maaca e
When the children of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the children of Ammon sent one thousand talents of silver to hire them chariots and horsemen out of Mesopotamia, and out of Arammaacah, and out of Zobah.
And the sons of Ammon see that they have made themselves abhorred by David, and Hanun and the sons of Ammon send a thousand talents of silver, to hire to them, from Aram-Naharaim, and from Aram-Maachah, and from Zobah, chariots and horsemen;
- 7** Assoldarono trentaduemila carri e il re di Maaca con le sue truppe. Questi vennero e si accamparono di fronte a Màdaba; frattanto gli Ammoniti si erano radunati dalle loro città e si erano mossi per la guerra.
So they hired them thirty-two thousand chariots, and the king of Maacah and his people, who came and encamped before Medeba. The children of Ammon gathered themselves together from their cities, and came to battle.
and they hire to them two and thirty thousand chariots, and the king of Maachah and his people, and they come in and encamp before Medeba, and the sons of Ammon have been gathered out of their cities, and come in to the battle.
- 8** Quando Davide lo venne a sapere, mandò loab con tutto il gruppo dei prodi.
When David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.
And David heareth, and sendeth Joab, and all the host of the mighty men,
- 9** Gli Ammoniti uscirono per disporsi a battaglia davanti alla città mentre i re alleati stavano da parte nella campagna.
The children of Ammon came out, and put the battle in array at the gate of the city: and the kings who had come were by themselves in the field.
and the sons of Ammon come out and set battle in array at the opening of the city, and the kings who have come [are] by themselves in the field.
- 10** loab si accorse che la battaglia gli si profilava di fronte e alle spalle. Egli scelse i migliori di Israele e li schierò contro gli Aramei.
Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians.
And Joab seeth that the front of the battle hath been unto him, before and behind, and he chooseth out of all the choice in Israel, and setteth in array to meet Aram,

- 11** Affidò il resto dell'esercito ad Abisài suo fratello che lo schierò contro gli Ammoniti.
The rest of the people he committed into the hand of Abishai his brother; and they put themselves in array against the children of Ammon.
and the remnant of the people he hath given into the hand of Abishai his brother, and they set in array to meet the sons of Ammon.
- 12** E gli disse: Se gli Aramei prevarranno su di me, mi verrai in aiuto; se invece gli Ammoniti prevarranno su di te, io ti verrò in aiuto.
He said, If the Syrians be too strong for me, then you shall help me; but if the children of Ammon be too strong for you, then I will help you.
And he saith, `If Aram be stronger than I, then thou hast been to me for salvation; and if the sons of Ammon be stronger than thou, then I have saved thee;
- 13** Coraggio, dimostriamoci forti per il nostro popolo e per le città del nostro Dio; il Signore faccia ciò che gli piacerà.
Be of good courage, and let us play the man for our people, and for the cities of our God: and Yahweh do that which seems him good.
be strong, and we strengthen ourselves, for our people, and for the cities of our God, and Jehovah doth that which is good in His eyes.`
- 14** Ioab con i suoi mosse verso gli Aramei per combatterli, ma essi fuggirono davanti a lui.
So Joab and the people who were with him drew near before the Syrians to the battle; and they fled before him.
And Joab draweth nigh, and the people who [are] with him, before Aram to battle, and they flee from his face;
- 15** Anche gli Ammoniti, visto che gli Aramei si erano dati alla fuga, fuggirono di fronte ad Abisài fratello di Ioab, rientrando in città. Ioab allora tornò in Gerusalemme.
When the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai his brother, and entered into the city. Then Joab came to Jerusalem.
and the sons of Ammon have seen that Aram hath fled, and they flee -- they also -- from the face of Abishai his brother, and go in to the city. And Joab cometh in to Jerusalem.
- 16** Gli Aramei, visto che erano stati battuti dagli Israeliti, mandarono messaggeri e fecero venire gli Aramei d'Oltrefiume; li comandava Sofach, capo dell'esercito di Hadad-Ezer.
When the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they sent messengers, and drew forth the Syrians who were beyond the River, with Shophach the captain of the host of Hadarezer at their head.
And Aram seeth that they have been smitten before Israel, and send messengers, and bring out Aram that [is] beyond the River, and Shophach head of the host of Hadarezer [is] before them.

- 17** Quando ciò fu riferito a Davide, egli radunò tutto Israele e attraversò il Giordano. Li raggiunse e si schierò davanti a loro; Davide si dispose per la battaglia contro gli Aramei, che l'attaccarono.
It was told David; and he gathered all Israel together, and passed over the Jordan, and came on them, and set the battle in array against them. So when David had put the battle in array against the Syrians, they fought with him.
And it is declared to David, and he gathereth all Israel, and passeth over the Jordan, and cometh in unto them, and setteth in array against them; yea, David setteth in array the battle to meet Aram, and they fight with him;
- 18** Gli Aramei fuggirono di fronte agli Israeliti. Davide uccise, degli Aramei, settemila cavalieri e quarantamila fanti; uccise anche Sofach capo dell'esercito.
The Syrians fled before Israel; and David killed of the Syrians [the men of] seven thousand chariots, and forty thousand footmen, and killed Shophach the captain of the host. and Aram fleeth from the face of Israel, and David slayeth of Aram seven thousand charioteers, and forty thousand footmen, and Shophach head of the host he hath put to death.
- 19** Gli uomini di Hadad-Ezer, visto che erano stati battuti dagli Israeliti, fecero la pace con Davide e si sottomisero a lui. Gli Aramei non vollero più recare aiuto agli Ammoniti.
When the servants of Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with David, and served him: neither would the Syrians help the children of Ammon any more.
And the servants of Hadarezer see that they have been smitten before Israel, and they make peace with David and serve him, and Aram hath not been willing to help the sons of Ammon any more.
- 1** All'inizio dell'anno successivo, quando i re sono soliti andare in guerra, Ioab, alla testa di un forte esercito, devastò la regione degli Ammoniti, quindi andò ad assediare Rabbà, mentre Davide se ne stava in Gerusalemme. Ioab occupò e distrusse Rabbà.
It happened, at the time of the return of the year, at the time when kings go out [to battle], that Joab led forth the army, and wasted the country of the children of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David stayed at Jerusalem. Joab struck Rabbah, and overthrew it.
And it cometh to pass, at the time of the turn of the year -- at the time of the going out of the messengers -- that Joab leadeth out the force of the host, and destroyeth the land of the sons of Ammon, and cometh in and beseigeth Rabbah -- David is abiding in Jerusalem -- and Joab smiteth Rabbah, and breaketh it down.
- 2** Davide prese dalla testa di Milcom il diadema; trovò che pesava un talento d'oro; in esso era incastonata una pietra preziosa. Il diadema fu posto sulla testa di Davide. Egli asportò dalla città un grande bottino.
David took the crown of their king from off his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set on David's head: and he brought forth the spoil of the city, exceeding much.
And David taketh the crown of their king from off his head, and findeth it [in] weight a talent of gold, and in it a precious stone, and it is on the head of David: and spoil of the city he hath brought out very much,

- 3** Ne fece uscire anche gli abitanti, che destinò ai lavori con seghe, picconi di ferro e asce. Allo stesso modo Davide trattò tutte le città degli Ammoniti. Quindi Davide con tutti i suoi tornò in Gerusalemme.
He brought forth the people who were therein, and cut [them] with saws, and with harrows of iron, and with axes. Thus did David to all the cities of the children of Ammon. David and all the people returned to Jerusalem.
and the people who [are] in it he hath brought out, and setteth to the saw, and to cutting instruments of iron, and to axes; and thus doth David to all cities of the sons of Ammon, and David turneth back, and all the people, to Jerusalem.
- 4** Dopo, ci fu una guerra in Ghezer con i Filistei. Allora Sibbekài di Cusa uccise Sippai dei discendenti dei Refaim. I Filistei furono soggiogati.
It happened after this, that there arose war at Gezer with the Philistines: then Sibbecai the Hushathite killed Sippai, of the sons of the giant; and they were subdued.
And it cometh to pass, after this, that there remaineth war in Gezer with the Philistines, then hath Sibbechai the Hushathite smitten Sippai, of the children of the giant, and they are humbled.
- 5** Ci fu un'altra guerra con i Filistei, nella quale Elcanan figlio di Iair uccise Lacmi, fratello di Golia di Gat, l'asta della cui lancia era come un subbio di tessitore.
There was again war with the Philistines; and Elhanan the son of Jair killed Lahmi the brother of Goliath the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver's beam.
And there is again war with the Philistines, and Elhanan son of Jair smiteth Lahmi, brother of Goliath the Gittite, the wood of whose spear [is] like a beam of weavers.
- 6** Ci fu un'altra guerra in Gat, durante la quale un uomo molto alto, con le dita a sei a sei, - in totale ventiquattro - anch'egli era della stirpe di Rafa -
There was again war at Gath, where was a man of great stature, whose fingers and toes were twenty-four, six [on each hand], and six [on each foot]; and he also was born to the giant.
And there is again war in Gath, and there is a man of measure, and his fingers and his toes [are] six and six, twenty and four, and also, he hath been born to the giant.
- 7** ingiuriò Israele; Gionata figlio di Simeà, fratello di Davide, l'uccise.
When he defied Israel, Jonathan the son of Shimea David's brother killed him.
And he reproacheth Israel, and smite him doth Jonathan son of Shimea, brother of David.
- 8** Questi uomini erano discendenti di Rafa in Gat; essi caddero colpiti da Davide e dai suoi uomini.
These were born to the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.
These were born to the giant in Gath, and they fall by the hand of David, and by the hand of his servants.
- 1** Satana insorse contro Israele. Egli spinse Davide a censire gli Israeliti.
Satan stood up against Israel, and moved David to number Israel.
And there standeth up an adversary against Israel, and persuadeth David to number

- 2 Davide disse a loab e ai capi del popolo: Andate, contate gli Israeliti da Bersabea a Dan; quindi portatemene il conto sì che io conosca il loro numero.**
David said to Joab and to the princes of the people, Go, number Israel from Beersheba even to Dan; and bring me word, that I may know the sum of them.
And David saith unto Joab, and unto the heads of the people, `Go, number Israel from Beer-Sheba even unto Dan, and bring unto me, and I know their number.`
- 3 loab disse a Davide: Il Signore aumenti il suo popolo sì da renderlo cento volte tanto! Ma, mio signore, essi non sono tutti sudditi del mio signore? Perché il mio signore vuole questa inchiesta? Perché dovrebbe cadere tale colpa su Israele?.**
Joab said, Yahweh make his people a hundred times as many as they are: but, my lord the king, aren't they all my lord's servants? why does my lord require this thing? why will he be a cause of guilt to Israel?
And Joab saith, `Jehovah doth add to His people as they are a hundred times; are they not, my lord, O king, all of them to my lord for servants? why doth my lord seek this? why is he for a cause of guilt to Israel?`
- 4 Ma l'opinione del re si impose a loab. Questi percorse tutto Israele, quindi tornò a Gerusalemme.**
Nevertheless the king's word prevailed against Joab. Why Joab departed, and went throughout all Israel, and came to Jerusalem.
And the word of the king [is] severe against Joab, and Joab goeth out, and goeth up and down in all Israel, and cometh in to Jerusalem.
- 5 loab consegnò a Davide il numero del censimento del popolo. In tutto Israele risultarono un milione e centomila uomini atti alle armi; in Giuda risultarono quattrocentosettantamila uomini atti alle armi.**
Joab gave up the sum of the numbering of the people to David. All those of Israel were one million one hundred thousand men who drew sword: and in Judah were four hundred seventy thousand men who drew sword.
And Joab giveth the account of the numbering of the people unto David, and all Israel is a thousand thousand and a hundred thousand, each drawing sword, and Judah [is] four hundred and seventy thousand, each drawing sword.
- 6 Fra costoro loab non censì i leviti né la tribù di Beniamino, perché l'ordine del re gli appariva un abominio.**
But he didn't count Levi and Benjamin among them; for the king's word was abominable to Joab.
And Levi and Benjamin he hath not numbered in their midst, for the word of the king was abominable with Joab.
- 7 Il fatto dispiacque agli occhi di Dio, che perciò colpì Israele.**
God was displeased with this thing; therefore he struck Israel.
And it is evil in the eyes of God concerning this thing, and He smiteth Israel,

- 8 Davide disse a Dio: Facendo una cosa simile, ho peccato gravemente. Perdona, ti prego, l'iniquità del tuo servo, perché ho commesso una vera follia.**
David said to God, I have sinned greatly, in that I have done this thing: but now, put away, I beg you, the iniquity of your servant; for I have done very foolishly.
and David saith unto God, `I have sinned exceedingly, in that I have done this thing; and now, cause to pass away, I pray Thee, the iniquity of Thy servant, for I have acted very foolishly.`
- 9 Il Signore disse a Gad, veggente di Davide:**
Yahweh spoke to Gad, David`s seer, saying,
And Jehovah speaketh unto Gad, seer of David, saying:
- 10 Và, riferisci a Davide: Dice il Signore: Ti pongo davanti tre cose, scegline una e io te la concederò.**
Go and speak to David, saying, Thus says Yahweh, I offer you three things: choose you one of them, that I may do it to you.
`Go, and thou hast spoken unto David, saying, Thus said Jehovah, Three -- I am stretching out unto thee; choose for thee one of these, and I do [it] to thee.`
- 11 Gad andò da Davide e gli riferì: Dice il Signore: Scegli**
So Gad came to David, and said to him, Thus says Yahweh, Take which you will:
And Gad cometh in unto David, and saith to him, `Thus said Jehovah, Take for thee --
- 12 fra tre anni di carestia, tre mesi di fuga per te di fronte ai tuoi avversari, sotto l'incubo della spada dei tuoi nemici, e tre giorni della spada del Signore con la peste che si diffonde sul paese e l'angelo del Signore che porta lo sterminio in tutto il territorio di Israele. Ora decidi che cosa io debba riferire a chi mi ha inviato.**
either three years of famine; or three months to be consumed before your foes, while the sword of your enemies overtakes you; or else three days the sword of Yahweh, even pestilence in the land, and the angel of Yahweh destroying throughout all the borders of Israel. Now therefore consider what answer I shall return to him who sent me.
either for three years -- famine, or three months to be consumed from the face of thine adversaries, even the sword of thine enemies to overtake, or three days the sword of Jehovah, even pestilence in the land, and a messenger of Jehovah destroying in all the border of Israel; and now, see; what word do I return to Him who is sending me?`
- 13 Davide disse a Gad: Sono in un'angoscia terribile. Ebbene, io cada nelle mani del Signore, perché la sua misericordia è molto grande, ma io non cada nelle mani degli**
David said to Gad, I am in a great strait: let me fall, I pray, into the hand of Yahweh; for very great are his mercies: and let me not fall into the hand of man.
And David saith unto Gad, `I am greatly distressed, let me fall, I pray thee, into the hand of Jehovah, for very many [are] His mercies, and into the hand of man let me not fall.`
- 14 Così il Signore mandò la peste in Israele; morirono settantamila Israeliti.**
So Yahweh sent a pestilence on Israel; and there fell of Israel seventy thousand men.
And Jehovah giveth a pestilence in Israel, and there fall of Israel seventy thousand men,

- 15 Dio mandò un angelo in Gerusalemme per distruggerla. Ma, come questi stava distruggendola, il Signore volse lo sguardo e si astenne dal male minacciato. Egli disse all'angelo sterminatore: Ora basta! Ritira la mano.**
God sent an angel to Jerusalem to destroy it: and as he was about to destroy, Yahweh saw, and he repented him of the evil, and said to the destroying angel, It is enough; now stay your hand. The angel of Yahweh was standing by the threshing floor of Ornan the Jebusite.
and God sendeth a messenger to Jerusalem to destroy it, and as he is destroying Jehovah hath seen, and is comforted concerning the evil, and saith to the messenger who [is] destroying, `Enough, now, cease thy hand.` And the messenger of Jehovah is standing by the threshing-floor of Ornan the Jebusite,
- 16 Davide, alzati gli occhi, vide l'angelo del Signore che stava fra terra e cielo con la spada sguainata in mano, tesa verso Gerusalemme. Allora Davide e gli anziani, coperti di sacco, si prostrarono con la faccia a terra.**
David lifted up his eyes, and saw the angel of Yahweh standing between earth and the sky, having a drawn sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders, clothed in sackcloth, fell on their faces.
and David lifteth up his eyes, and seeth the messenger of Jehovah standing between the earth and the heavens, and his sword drawn in his hand, stretched out over Jerusalem, and David falleth, and the elders, covered with sackcloth, on their faces.
- 17 Davide disse a Dio: Non sono forse stato io a ordinare il censimento del popolo? Io ho peccato e ho commesso il male; costoro, il gregge, che cosa hanno fatto? Signore Dio mio, sì, la tua mano infierisca su di me e sul mio casato, ma non colpisca il tuo popolo. David said to God, Isn't it I who commanded the people to be numbered? It is even I who have sinned and done very wickedly; but these sheep, what have they done? Please let your hand, O Yahweh my God, be against me, and against my father's house; but not against your people, that they should be plagued.**
And David saith unto God, `Did not I -- I say to number the people? Yea, I it [is] who have sinned, and done great evil: and these, the flock, what did they? O Jehovah, my God, let, I pray Thee, Thy hand be on me, and on the house of my father, and not on Thy people -- to be plagued.`
- 18 L'angelo del Signore ordinò a Gad di riferire a Davide che salisse ad erigere un altare al Signore nell'aia di Ornan il Gebuseo.**
Then the angel of Yahweh commanded Gad to tell David, that David should go up, and raise an altar to Yahweh in the threshing floor of Ornan the Jebusite.
And the messenger of Jehovah spake unto Gad, saying for David, `Surely David doth go up to raise an altar to Jehovah in the threshing-floor of Ornan the Jebusite.`
- 19 Davide vi andò secondo l'ordine di Gad, comunicatogli a nome del Signore. David went up at the saying of Gad, which he spoke in the name of Yahweh. And David goeth up by the word of Gad, that he spake in the name of Jehovah.**

- 20 Ornan si volse e vide l'angelo; i suoi quattro figli, che erano con lui, si nascosero. Ornan stava trebbiando il grano,
Ornan turned back, and saw the angel; and his four sons who were with him hid themselves. Now Ornan was threshing wheat.
And Ornan turneth back, and seeth the messenger, and his four sons [are] with him, hiding themselves, and Ornan is threshing wheat.**
- 21 quando gli si avvicinò Davide. Ornan guardò e, riconosciuto Davide, uscì dall'aia, prostrandosi con la faccia a terra davanti a Davide.
As David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out of the threshing floor, and bowed himself to David with his face to the ground.
And David cometh in unto Ornan, and Ornan looketh attentively, and seeth David, and goeth out from the threshing-floor, and boweth himself to David -- face to the earth.**
- 22 Davide disse a Ornan: Cedimi il terreno dell'aia, perché io vi costruisca un altare al Signore; cedimelo per tutto il suo valore, così che il flagello cessi di infierire sul popolo. Then David said to Ornan, Give me the place of this threshing floor, that I may build thereon an altar to Yahweh: for the full price shall you give it me, that the plague may be stayed from the people.
And David saith unto Ornan, `Give to me the place of the threshing-floor, and I build in it an altar to Jehovah; for full silver give it to me, and the plague is restrained from the people.`**
- 23 Ornan rispose a Davide: Prenditelo; il re mio signore ne faccia quello che vuole. Vedi, io ti dò anche i buoi per gli olocausti, le trebbie per la legna e il grano per l'offerta; tutto io ti offro.
Ornan said to David, Take it to you, and let my lord the king do that which is good in his eyes: behold, I give [you] the oxen for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the meal-offering; I give it all.
And Ornan saith unto David, `Take to thee -- and my lord the king doth that which is good in his eyes: see, I have given the oxen for burnt-offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for a present; the whole I have given.`**
- 24 Ma il re Davide disse a Ornan: No! Lo voglio acquistare per tutto il suo valore; non presenterò al Signore una cosa che appartiene a te offrendo così un olocausto gratuitamente.
King David said to Ornan, No; but I will most assuredly buy it for the full price: for I will not take that which is your for Yahweh, nor offer a burnt-offering without cost.
And king David saith to Ornan, `Nay, for I surely buy for full silver; for I do not lift up that which is thine to Jehovah, so as to offer a burnt-offering without cost.`**
- 25 E così Davide diede a Ornan seicento sicli d'oro per il terreno.
So David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold by weight.
And David giveth to Ornan for the place shekels of gold [in] weight six hundred;**

- 26** Quindi Davide vi eresse un altare per il Signore e vi offrì olocausti e sacrifici di comunione. Invocò il Signore, che gli rispose con il fuoco sceso dal cielo sull'altare
David built there an altar to Yahweh, and offered burnt offerings and peace-offerings, and called on Yahweh; and he answered him from the sky by fire on the altar of burnt offering.
and David buildeth there an altar to Jehovah, and offereth burnt-offerings and peace-offerings, and calleth unto Jehovah, and He answereth him with fire from the heavens on the altar of the burnt-offering.
- 27** Il Signore ordinò all'angelo e questi ripose la spada nel fodero.
Yahweh commanded the angel; and he put up his sword again into the sheath of it.
And Jehovah saith to the messenger, and he turneth back his sword unto its sheath.
- 28** Allora, visto che il Signore l'aveva ascoltato sull'aia di Ornan il Gebuseo, Davide offrì là un sacrificio.
At that time, when David saw that Yahweh had answered him in the threshing floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there.
At that time when David seeth that Jehovah hath answered him in the threshing-floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificeth there;
- 29** La Dimora del Signore, eretta da Mosè nel deserto, e l'altare dell'olocausto in quel tempo stavano sull'altura che era in Gàbaon;
For the tent of Yahweh, which Moses made in the wilderness, and the altar of burnt offering, were at that time in the high place at Gibeon.
and the tabernacle of Jehovah that Moses made in the wilderness, and the altar of the burnt-offering, [are] at that time in a high place, in Gibeon;
- 30** ma Davide non osava recarsi là a consultare Dio perché si era molto spaventato di fronte alla spada dell'angelo del Signore.
But David couldn't go before it to inquire of God; for he was afraid because of the sword of the angel of Yahweh.
and David is not able to go before it to seek God, for he hath been afraid because of the sword of the messenger of Jehovah.
- 1** Davide disse: Questa è la casa del Signore Dio e questo è l'altare per gli olocausti di Israele.
Then David said, This is the house of Yahweh God, and this is the altar of burnt-offering for Israel.
And David saith, `This is the house of Jehovah God, and this the altar for burnt-offering for Israel.`
- 2** Davide ordinò di radunare gli stranieri che erano nel paese di Israele. Quindi diede incarico agli scalpellini perché squadrassero pietre per la costruzione del tempio.
David commanded to gather together the sojourners who were in the land of Israel; and he set masons to hew worked stones to build the house of God.
And David saith to gather the sojourners who [are] in the land of Israel, and appointeth hewers to hew hewn-stones to build a house of God.

- 3 Davide preparò ferro per i chiodi dei battenti delle porte e per le spranghe di ferro e anche molto bronzo in quantità incalcolabile.**
David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the couplings; and brass in abundance without weight;
And iron in abundance for nails for leaves of the gates, and for couplings, hath David prepared, and brass in abundance -- there is no weighing.
- 4 Il legno di cedro non si contava, poiché quelli di Sidone e di Tiro avevano portato a Davide molto legno di cedro.**
and cedar-trees without number: for the Sidonians and they of Tyre brought cedar-trees in abundance to David.
And cedar-trees even without number, for the Zidonians and the Tyrians brought in cedar-trees in abundance to David.
- 5 Davide pensava: Mio figlio Salomone è ancora giovane e inesperto, mentre la costruzione da erigersi per il Signore deve essere straordinariamente grande, tale da suscitare fama e ammirazione in tutti i paesi; per questo ne farò i preparativi io. Davide, prima di morire, effettuò preparativi imponenti.**
David said, Solomon my son is young and tender, and the house that is to be built for Yahweh must be exceeding magnificent, of fame and of glory throughout all countries: I will therefore make preparation for it. So David prepared abundantly before his death.
And David saith, `Solomon my son [is] a youth and tender, and the house to be built to Jehovah [is] to be made exceedingly great, for name and for beauty to all the lands; let me prepare, I pray Thee, for it;` and David prepareth in abundance before his death.
- 6 Poi chiamò Salomone suo figlio e gli comandò di costruire un tempio al Signore Dio di Israele.**
Then he called for Solomon his son, and charged him to build a house for Yahweh, the God of Israel.
And he calleth for Solomon his son, and chargeth him to build a house to Jehovah, God of Israel,
- 7 Davide disse a Salomone: Figlio mio, io avevo deciso di costruire un tempio al nome del Signore mio Dio.**
David said to Solomon his son, As for me, it was in my heart to build a house to the name of Yahweh my God.
and David saith to Solomon his son, `As for me, it hath been with my heart to build a house to the name of Jehovah my God,
- 8 Ma mi fu rivolta questa parola del Signore: Tu hai versato troppo sangue e hai fatto grandi guerre; per questo non costruirai il tempio al mio nome, perché hai versato troppo sangue sulla terra davanti a me.**
But the word of Yahweh came to me, saying, You have shed blood abundantly, and have made great wars: you shall not build a house to my name, because you have shed much blood on the earth in my sight.
and the word of Jehovah [is] against me, saying, Blood in abundance thou hast shed, and great wars thou hast made: thou dost not build a house to My name, for much blood thou hast shed to the earth before Me.

- 9** Ecco ti nascerà un figlio, che sarà uomo di pace; io gli concederò la tranquillità da parte di tutti i suoi nemici che lo circondano. Egli si chiamerà Salomone. Nei suoi giorni io concederò pace e tranquillità a Israele.
Behold, a son shall be born to you, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about; for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness to Israel in his days:
`Lo, a son is born to thee; he is a man of rest, and I have given rest to him from all his enemies round about, for Solomon is his name, and peace and quietness I give unto Israel in his days;
- 10** Egli costruirà un tempio al mio nome; egli sarà figlio per me e io sarò padre per lui. Stabilirò il trono del suo regno su Israele per sempre.
he shall build a house for my name; and he shall be my son, and I will be his father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.
he doth build a house to My name, and he is to Me for a son, and I [am] to him for a father, and I have established the throne of his kingdom over Israel unto the age.
- 11** Ora, figlio mio, il Signore sia con te perché tu riesca a costruire un tempio al Signore tuo Dio, come ti ha promesso.
Now, my son, Yahweh be with you; and prosper you, and build the house of Yahweh your God, as he has spoken concerning you.
`Now, my son, Jehovah is with thee, and thou hast prospered, and hast built the house of Jehovah thy God, as He spake concerning thee.
- 12** Ebbene, il Signore ti conceda senno e intelligenza, ti costituisca re di Israele per osservare la legge del Signore tuo Dio.
Only Yahweh give you discretion and understanding, and give you charge concerning Israel; that so you may keep the law of Yahweh your God.
Only, Jehovah give to thee wisdom and understanding, and charge thee concerning Israel, even to keep the law of Jehovah thy God;
- 13** Certo riuscirai, se cercherai di praticare gli statuti e i decreti che il Signore ha prescritti a Mosè per Israele. Sii forte, coraggio; non temere e non abbatterti.
Then shall you prosper, if you observe to do the statutes and the ordinances which Yahweh charged Moses with concerning Israel: be strong, and of good courage; don't be afraid, neither be dismayed.
then thou dost prosper, if thou dost observe to do the statutes and the judgments that Jehovah charged Moses with concerning Israel; be strong and courageous; do not fear, nor be cast down.

- 14** Ecco, anche in mezzo alle angosce, ho preparato per il tempio centomila talenti d'oro, un milione di talenti d'argento, bronzo e ferro in quantità incalcolabile. Inoltre ho preparato legname e pietre; tu ve ne aggiungerai ancora.
Now, behold, in my affliction I have prepared for the house of Yahweh one hundred thousand talents of gold, and one thousand thousand talents of silver, and of brass and iron without weight; for it is in abundance: timber also and stone have I prepared; and you may add thereto.
`And lo, in mine affliction, I have prepared for the house of Jehovah of gold talents a hundred thousand, and of silver a thousand thousand talents; and of brass and of iron there is no weighing, for in abundance it hath been, and wood and stones I have prepared, and to them thou dost add.
- 15** Ti assisteranno molti operai, scalpellini e lavoratori della pietra e del legno e tecnici di ogni sorta per qualsiasi lavoro.
Moreover there are workmen with you in abundance, cutters and workers of stone and timber, and all men who are skillful in every manner of work:
`And with thee in abundance [are] workmen, hewers and artificers of stone and of wood, and every skilful man for every work.
- 16** L'oro, l'argento, il bronzo e il ferro non si calcolano; su, mettiti al lavoro e il Signore ti assista.
of the gold, the silver, and the brass, and the iron, there is no number. Arise and be doing, and Yahweh be with you.
To the gold, to the silver, and to the brass, and to the iron, there is no number; arise and do, and Jehovah is with thee.`
- 17** Davide comandò a tutti i capi di Israele di aiutare Salomone suo figlio.
David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, [saying],
And David giveth charge to all heads of Israel to give help to Solomon his son,
- 18** Disse: Il Signore vostro Dio non è forse con voi e non vi ha concesso tranquillità all'intorno? Difatti ha già messo nelle mie mani gli abitanti della regione; il paese si è assoggettato davanti al Signore e davanti al suo popolo.
Isn't Yahweh your God with you? and hasn't he given you rest on every side? for he has delivered the inhabitants of the land into my hand; and the land is subdued before Yahweh, and before his people.
`Is not Jehovah your God with you? yea, He hath given rest to you round about, for He hath given into my hand the inhabitants of the land, and subdued hath been the land before His people.
- 19** Ora perciò dedicatevi con tutto il cuore e con tutta l'anima alla ricerca del Signore vostro Dio. Su, costruite il santuario del Signore vostro Dio, per introdurre l'arca dell'alleanza del Signore e gli oggetti consacrati a Dio nel tempio che sarà eretto al nome del Signore.
Now set your heart and your soul to seek after Yahweh your God; arise therefore, and build you the sanctuary of Yahweh God, to bring the ark of the covenant of Yahweh, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of Yahweh.
`Now, give your heart and your soul to seek to Jehovah your God, and rise and build the sanctuary of Jehovah God, to bring in the ark of the covenant of Jehovah, and the holy vessels of God, to the house that is built to the name of Jehovah.`

- 1 Davide, ormai vecchio e sazio di giorni, nominò re su Israele suo figlio Salomone.
Now David was old and full of days; and he made Solomon his son king over Israel.
And David is old, and satisfied with days, and causeth his son Solomon to reign over Israel,**
- 2 Egli radunò tutti i capi di Israele, i sacerdoti e i leviti.
He gathered together all the princes of Israel, with the priests and the Levites.
and gathereth all the heads of Israel, and the priests, and the Levites;**
- 3 Si contarono i leviti, dai trent'anni in su; censiti, uno per uno, risultarono trentottomila.
The Levites were numbered from thirty years old and upward: and their number by their polls, man by man, was thirty-eight thousand.
and the Levites are numbered from a son of thirty years and upward, and their number, by their polls, is of mighty men thirty and eight thousand.**
- 4 Di costoro ventiquattromila dirigano l'attività del tempio, seimila siano magistrati e
Of these, twenty-four thousand were to oversee the work of the house of Yahweh; and six thousand were officers and judges;
Of these to preside over the work of the house of Jehovah [are] twenty and four thousand, and officers and judges six thousand,**
- 5 quattromila portieri e quattromila lodino il Signore con tutti gli strumenti inventati da me per lodarlo.
and four thousand were doorkeepers; and four thousand praised Yahweh with the instruments which I made, [said David], to praise therewith.
and four thousand gatekeepers, and four thousand giving praise to Jehovah, `with instruments that I made for praising,` [saith David.]**
- 6 Davide divise in classi i figli di Levi: Gherson, Keat e Merari.
David divided them into courses according to the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.
And David distributeth them into courses: Of the sons of Levi: of Gershon, Kohath, and Merari.**
- 7 Dei Ghersoniti: Ladan e Simei.
Of the Gershonites: Ladan and Shimei.
Of the Gershonite: Laadan and Shimei.**
- 8 Figli di Ladan: Iechièl, primo, Zetan e Gioele; tre.
The sons of Ladan: Jehiel the chief, and Zetham, and Joel, three.
Sons of Laadan: the head [is] Jehiel, and Zetham, and Joel, three.**
- 9 Figli di Simei: Selomit, Cazièl, Aran; tre. Costoro sono i capi dei casati di Ladan.
The sons of Shimei: Shelomoth, and Haziel, and Haran, three. These were the heads of the fathers` [houses] of Ladan.
Sons of Shimei [are] Shelomith, and Haziel, and Haran, three; these [are] heads of the fathers of Laadan.**

- 10 Figli di Simei: Iacat, Ziza, Ieus, Beria; questi sono i quattro figli di Simei.**
The sons of Shimei: Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah. These four were the sons of Shimei.
And sons of Shimei [are] Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah; these [are] sons of Shimei, four.
- 11 Iacat era il capo e Ziza il secondo. Ieus e Beria non ebbero molti figli; riguardo al censimento furono considerati come unico casato.**
Jahath was the chief, and Zizah the second: but Jeush and Beriah didn't have many sons; therefore they became a fathers` house in one reckoning.
And Jahath is the head, and Zizah the second, and Jeush and Beriah have not multiplied sons, and they become the house of a father by one numbering.
- 12 Figli di Keat: Amram, Isear, Ebron e Uzziel; quattro.**
The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.
Sons of Kohath [are] Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.
- 13 Figli di Amram: Aronne e Mosè. Aronne fu scelto per consacrare le cose sacrosante, egli e i suoi figli, per sempre, perché offrì incenso davanti al Signore, lo servisse e benedicesse in suo nome per sempre.**
The sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron was separated, that he should sanctify the most holy things, he and his sons, forever, to burn incense before Yahweh, to minister to him, and to bless in his name, forever.
Sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron is separated for his sanctifying the holy of holies, he and his sons -- unto the age, to make perfume before Jehovah, to serve Him, and to bless in His name -- unto the age.
- 14 Riguardo a Mosè, uomo di Dio, i suoi figli furono contati nella tribù di Levi.**
But as for Moses the man of God, his sons were named among the tribe of Levi.
As to Moses, the man of God, his sons are called after the tribe of Levi.
- 15 Figli di Mosè: Gherson ed Eliezèr.**
The sons of Moses: Gershom and Eliezer.
Sons of Moses: Gershom and Eliezer.
- 16 Figli di Gerson: Sebuèl, il primo.**
The sons of Gershom: Shebuel the chief.
Sons of Gershom: Shebuel the head.
- 17 I figli di Eliezèr furono Recabia, il primo. Eliezèr non ebbe altri figli, mentre i figli di Recabia furono moltissimi.**
The sons of Eliezer were: Rehabiah the chief; and Eliezer had no other sons; but the sons of Rehabiah were very many.
And sons of Eliezer are Rehabiah the head, and Eliezer had no other sons, and the sons of Rehabiah have multiplied exceedingly.
- 18 Figli di Isear: Selomit, il primo.**
The sons of Izhar: Shelomith the chief.
Sons of Izhar: Shelomith the head.

- 19 Figli di Ebron: Ieria il primo, Amaria secondo, Iacaziel terzo, Iekameàm quarto.**
The sons of Hebron: Jeriah the chief, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.
Sons of Hebron: Jeriah the head, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.
- 20 Figli di Uzziel: Mica il primo, Icasia secondo.**
The sons of Uzziel: Micah the chief, and Isshiah the second.
Sons of Uzziel: Micah the head, and Ishshiah, the second.
- 21 Figli di Merari: Macli e Musi. Figli di Macli: Eleàzaro e Kis.**
The sons of Merari: Mahli and Mushi. The sons of Mahli: Eleazar and Kish.
Sons of Merari: Mahli and Mushi; sons of Mahli: Eleazar and Kish.
- 22 Eleàzaro morì senza figli, avendo soltanto figlie; le sposarono i figli di Kis, loro fratelli.**
Eleazar died, and had no sons, but daughters only: and their brothers the sons of Kish took them [to wife].
And Eleazar dieth, and he had no sons, but daughters, and sons of Kish their brethren take them.
- 23 Figli di Musi: Macli, Eder e Ieremòt; tre.**
The sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jeremoth, three.
Sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jerimoth, three.
- 24 Questi sono i figli di Levi secondo i loro casati, i capifamiglia secondo il censimento, contati nominalmente, uno per uno, incaricati dei lavori per il servizio del tempio, dai venti anni in su.**
These were the sons of Levi after their fathers` houses, even the heads of the fathers` [houses] of those of those who were counted, in the number of names by their polls, who did the work for the service of the house of Yahweh, from twenty years old and upward. These [are] sons of Levi, by the house of their fathers, heads of the fathers, by their appointments, in the number of names, by their polls, doing the work for the service of the house of Jehovah, from a son of twenty years and upward,
- 25 Poiché Davide aveva detto: Il Signore, Dio di Israele, ha concesso la tranquillità al suo popolo; egli si è stabilito in Gerusalemme per sempre,**
For David said, Yahweh, the God of Israel, has given rest to his people; and he dwells in Jerusalem forever:
for David said, `Jehovah, God of Israel, hath given rest to His people, and He doth tabernacle in Jerusalem unto the age;`
- 26 anche i leviti non avranno più da trasportare la Dimora e tutti i suoi oggetti per il suo servizio.**
and also the Levites shall no more have need to carry the tent and all the vessels of it for the service of it.
and also of the Levites, `None [are] to bear the tabernacle and all its vessels for its service;`

- 27 Secondo le ultime disposizioni di Davide, il censimento dei figli di Levi si fece dai venti anni in su.
For by the last words of David the sons of Levi were numbered, from twenty years old and upward.
for by the last words of David they [took] the number of the sons of Levi from a son of twenty years and upward,**
- 28 Dipendevano dai figli di Aronne per il servizio del tempio; presiedevano ai cortili, alle stanze, alla purificazione di ogni cosa sacra e all'attività per il servizio del tempio,
For their office was to wait on the sons of Aaron for the service of the house of Yahweh, in the courts, and in the chambers, and in the purifying of all holy things, even the work of the service of the house of God;
for their station [is] at the side of the sons of Aaron, for the service of the house of Jehovah, over the courts, and over the chambers, and over the cleansing of every holy thing, and the work of the service of the house of God,**
- 29 al pane dell'offerta, alla farina, all'offerta, alle focacce non lievitate, alle cose da cuocere sulle graticole e da friggere e a tutte le misure di capacità e di lunghezza.
for the show bread also, and for the fine flour for a meal-offering, whether of unleavened wafers, or of that which is baked in the pan, or of that which is soaked, and for all manner of measure and size;
and for the bread of the arrangement, and for fine flour for present, and for the thin unleavened cakes, and for [the work of] the pan, and for that which is fried, and for all [liquid] measure and [solid] measure;**
- 30 Dovevano presentarsi ogni mattina per celebrare e lodare il Signore, così pure alla sera.
and to stand every morning to thank and praise Yahweh, and likewise at even;
and to stand, morning by morning, to give thanks, and to give praise to Jehovah, and so at evening;**
- 31 Presiedevano a tutti gli olocausti da offrire al Signore nei sabati, nei noviluni, nelle feste fisse, secondo un numero preciso e secondo le loro regole, sempre davanti al Signore.
and to offer all burnt offerings to Yahweh, on the Sabbaths, on the new moons, and on the set feasts, in number according to the ordinance concerning them, continually before Yahweh;
and for all the burnt-offerings -- burnt-offerings to Jehovah for sabbaths, for new moons, and for appointed seasons, by number, according to the ordinance upon them continually, before Jehovah.**
- 32 Pensavano anche al servizio della tenda del convegno e al servizio del santuario e stavano agli ordini dei figli di Aronne, loro fratelli, per il servizio del tempio.
and that they should keep the charge of the tent of meeting, and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aaron their brothers, for the service of the house of Yahweh.
And they have kept the charge of the tent of meeting, and the charge of the sanctuary, and the charge of the sons of Aaron, their brethren, for the service of the house of Jehovah.**

- 1 Classi dei figli di Aronne. Figli di Aronne: Nadàb, Abiu, Ebiatàr, Eleàzaro e Itamar. The courses of the sons of Aaron [were these]. The sons of Aaron: Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar. And to the sons of Aaron [are] their courses: sons of Aaron [are] Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar,**
- 2 Nadàb e Abiu morirono prima del padre e non lasciarono discendenti. Esercitarono il sacerdozio Eleàzaro e Itamar. But Nadab and Abihu died before their father, and had no children: therefore Eleazar and Ithamar executed the priest's office. and Nadab dieth, and Abihu, in the presence of their father, and they had no sons, and Eleazar and Ithamar act as priests.**
- 3 Davide, insieme con Zadòk dei figli di Eleàzaro e con Achimèlech dei figli di Itamar, li divise in classi secondo il loro servizio. David with Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, divided them according to their ordering in their service. And David distributeth them, and Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, according to their office in their service;**
- 4 Poiché risultò che i figli di Eleàzaro, relativamente alla somma dei maschi, erano più numerosi dei figli di Itamar, furono così classificati: sedici capi di casati per i figli di Eleàzaro, otto per i figli di Itamar. There were more chief men found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar; and [thus] were they divided: of the sons of Eleazar there were sixteen, heads of fathers' houses; and of the sons of Ithamar, according to their fathers' houses, eight. and there are found of the sons of Eleazar more for heads of the mighty men than of the sons of Ithamar; and they distribute them: Of the sons of Eleazar, heads for a house of fathers, sixteen; and of the sons of Ithamar, for a house of their fathers, eight.**
- 5 Li divisero a sorte, questi come quelli, perché c'erano principi del santuario e principi di Dio sia tra i figli di Eleàzaro che tra i figli di Itamar. Thus were they divided by lot, one sort with another; for there were princes of the sanctuary, and princes of God, both of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar. And they distribute them, by lots, one with another, for princes of the sanctuary, and princes of God, have been of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.**
- 6 Lo scriba Semaia figlio di Netaneèl, dei figli di Levi, ne fece il catalogo alla presenza del re, dei capi, del sacerdote Zadòk, di Achimèlech figlio di Ebiàtar, dei capi dei casati sacerdotali e levitici; si registrarono due casati per Eleàzaro e uno per Itamar. Shemaiah the son of Nethanel the scribe, who was of the Levites, wrote them in the presence of the king, and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech the son of Abiathar, and the heads of the fathers' [houses] of the priests and of the Levites; one fathers' house being taken for Eleazar, and one taken for Ithamar. And Shemaiah son of Nethaneel the scribe, of the Levites, writeth them before the king and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech son of Abiathar, and heads of the fathers, for priests and for Levites: one house of a father being taken possession of for Eleazar, and one being taken possession of for Ithamar.**

- 7** La prima sorte toccò a Ioarib, la seconda a Iedaia,
Now the first lot came forth to Jehoiarib, the second to Jedaiah,
And the first lot goeth out for Jehoiarib, for Jedaiah the second,
- 8** la terza a Carim, la quarta a Seorim,
the third to Harim, the fourth to Seorim,
for Harim the third, for Seorim the fourth,
- 9** la quinta a Malchia, la sesta a Miamin,
the fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin,
for Malchijah the fifth, for Mijamin the sixth,
- 10** la settimana a Akkoz, l'ottava ad Abia,
the seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah,
for Hakkoz the seventh, for Abijah the eighth,
- 11** la nona a Giosuè, la decima a Secania,
the ninth to Jeshua, the tenth to Shecaniah,
for Jeshuah the ninth, for Shecaniah the tenth,
- 12** l'undecima a Eliasib, la dodicesima a Iakim,
the eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,
for Eliashib the eleventh, for Jakim the twelfth,
- 13** la tredicesima a Cuppa, la quattordicesima a Is-Bàal,
the thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab,
for Huppah the thirteenth, for Jeshebeab the fourteenth,
- 14** la quindicesima a Bilga, la sedicesima a Immer,
the fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,
for Bilgah the fifteenth, for Immer the sixteenth,
- 15** la diciassettesima a Chezir, la diciottesima a Happizzès,
the seventeenth to Hezir, the eighteenth to Happizzez,
for Hezir the seventeenth, for Aphses the eighteenth,
- 16** la diciannovesima a Petachia, la ventesima a Ezechiele,
the nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Jehezkel,
for Pethahiah the nineteenth, for Jehezkel the twentieth,
- 17** la ventunesima a Iachin, la ventiduesima a Gamul,
the one and twentieth to Jachin, the two and twentieth to Gamul,
for Jachin the one and twentieth, for Gamul the two and twentieth,
- 18** la ventitreesima a Delaia, la ventiquattresima a Maazia.
the three and twentieth to Delaiah, the four and twentieth to Maaziah.
for Delaiah the three and twentieth, for Maaziah the four and twentieth.

- 19** Questi furono i turni per il loro servizio; a turno entravano nel tempio secondo la regola stabilita dal loro antenato Aronne, come gli aveva ordinato il Signore, Dio di Israele.
This was the ordering of them in their service, to come into the house of Yahweh according to the ordinance [given] to them by Aaron their father, as Yahweh, the God of Israel, had commanded him.
These [are] their appointments for their service, to come in to the house of Jehovah, according to their ordinance by the hand of Aaron their father, as Jehovah God of Israel, commanded them.
- 20** Quanto agli altri figli di Levi, per i figli di Amram c'era Subaèl, per i figli di Subaèl Iecdia.
Of the rest of the sons of Levi: of the sons of Amram, Shubael; of the sons of Shubael, Jehdeiah.
And for the sons of Levi who are left: for sons of Amram, Shubael; for sons of Shubael: Jehdeiah.
- 21** Quanto a Recabia, il capo dei figli di Recabia era Issia.
Of Rehabiah: of the sons of Rehabiah, Isshiah the chief.
For Rehabiah: for sons of Rehabiah, the head Ishshiah.
- 22** Per gli Iseariti, Selomòt; per i figli di Selomòt, Iacat.
Of the Izharites, Shelomoth; of the sons of Shelomoth, Jahath.
For the Izharite: Shelomoth; for sons of Shelomoth: Jahath.
- 23** Figli di Ebron: Ieria il primo, Amaria secondo, Iacaziel terzo, Iekameam quarto.
The sons [of Hebron]: Jeriah [the chief], Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.
And sons of Jeriah: Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.
- 24** Figli di Uzziel: Mica; per i figli di Mica, Samir;
The sons of Uzziel, Micah; of the sons of Micah, Shamir.
Sons of Uzziel: Michah; for sons of Michah: Shamir.
- 25** fratello di Mica era Issia; per i figli di Issia, Zaccaria.
The brother of Micah, Isshiah; of the sons of Isshiah, Zechariah.
A brother of Michah [is] Ishshiah; for sons of Ishshiah: Zechariah;
- 26** Figli di Merari: Macli e Musi; per i figli di IaaZIA suo figlio.
The sons of Merari: Mahli and Mushi; the sons of Jaaziah: Beno.
sons of Merari: Mahli and Mushi; sons of Jaaziah: Beno;
- 27** Figli di Merari nella linea di IaaZIA suo figlio: Soam, Zaccur e Ibri.
The sons of Merari: of Jaaziah, Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.
sons of Merari: of Jaaziah: Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.
- 28** Per Macli: Eleàzaro, che non ebbe figli.
Of Mahli: Eleazar, who had no sons.
For Mahli: Eleazar, who had no sons;

- 29 Per Kis i figli di Kis: Ieracmèl.
Of Kish; the sons of Kish: Jerahmeel.
for Kish: sons of Kish: Jerahmeel.**
- 30 Figli di Musi: Macli, Eder e Ierimòt. Questi sono i figli dei leviti secondo i loro casati.
The sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jerimoth. These were the sons of the Levites after
their fathers` houses.
And sons of Mushi [are] Mahli, and Eder, and Jerimoth; these [are] sons of the Levites, for
the house of their fathers,**
- 31 Anch'essi, come i loro fratelli, figli di Aronne, furono sorteggiati alla presenza del re
Davide, di Zadòk, di Achimèlech, dei casati sacerdotali e levitici, il casato del
primogenito come quello del fratello minore.
These likewise cast lots even as their brothers the sons of Aaron in the presence of David
the king, and Zadok, and Ahimelech, and the heads of the fathers` [houses] of the priests
and of the Levites; the fathers` [houses] of the chief even as those of his younger brother.
and they cast, they also, lots over-against their brethren the sons of Aaron, before David
the king, and Zadok, and Ahimelech, and heads of the fathers, for priests and for Levites;
the chief father over-against his younger brother.**
- 1 Quindi Davide, insieme con i capi dell'esercito, separò per il servizio i figli di Asaf, di
Eman e di Idutun, che eseguivano la musica sacra con cetre, arpe e cembali. Il numero di
questi uomini incaricati di tale attività fu:
Moreover David and the captains of the host set apart for the service certain of the sons of
Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, who should prophesy with harps, with psalteries,
and with cymbals: and the number of those who did the work according to their service
was:
And David and the heads of the host separate for service, of the sons of Asaph, and
Heman, and Jeduthun, who are prophesying with harps, with psalteries, and with
cymbals, and the number of the workmen is according to their service.**
- 2 Per i figli di Asaf: Zaccur, Giuseppe, Natania, Asareela; i figli di Asaf erano sotto la
direzione di Asaf, che eseguiva la musica secondo le istruzioni del re.
of the sons of Asaph: Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asharelah, the sons of
Asaph, under the hand of Asaph, who prophesied after the order of the king.
Of sons of Asaph: Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asharelah, sons of Asaph,
[are] by the side of Asaph, who is prophesying by the side of the king.**
- 3 Per Idutun i figli di Idutun: Ghedalia, Seri, Isaia, Casabià, Simei, Mattatia: sei sotto la
direzione del loro padre Idutun, che cantava con cetre per celebrare e lodare il Signore.
Of Jeduthun; the sons of Jeduthun: Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah, and
Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun with the harp, who prophesied in
giving thanks and praising Yahweh.
Of Jeduthun: sons of Jeduthun, Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah, and
Mattithiah, Shisshah, [are] by the side of their father Jeduthun; with a harp he is
prophesying, for giving of thanks and of praise to Jehovah.**

- 4 Per Eman i figli di Eman: Bukkia, Mattania, Uzziel, Sebuel, Ierimòt, Anania, Anani, Eliata, Ghiddalti, Romamti-Ezer, Iosbekasa, Malloti, Cotir, Macaziot.
Of Heman; the sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, Mahazioth.
Of Heman: sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-Ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir,**
- 5 Tutti costoro erano figli di Eman, veggente del re riguardo alle parole di Dio; per esaltare la sua potenza Dio concesse a Eman quattordici figli e tre figlie.
All these were the sons of Heman the king`s seer in the words of God, to lift up the horn. God gave to Heman fourteen sons and three daughters.
all these [are] sons of Heman -- seer of the king in the things of God -- to lift up a horn; and God giveth to Heman fourteen sons and three daughters.**
- 6 Tutti costoro, sotto la direzione del padre, cioè di Asaf, di Idutun e di Eman, cantavano nel tempio con cembali, arpe e cetre, per il servizio del tempio, agli ordini del re.
All these were under the hands of their father for song in the house of Yahweh, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God; Asaph, Jeduthun, and Heman being under the order of the king.
All these [are] by the side of their father in the song of the house of Jehovah, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God; by the side of the king [are] Asaph, and Jeduthun, and Heman.**
- 7 Il numero di costoro, insieme con i fratelli, esperti nel canto del Signore, cioè tutti veramente capaci, era di duecentottantotto.
The number of them, with their brothers who were instructed in singing to Yahweh, even all who were skillful, was two hundred eighty-eight.
And their number, with their brethren -- taught in the song of Jehovah, all who are intelligent -- is two hundred, eighty and eight.**
- 8 Per i loro turni di servizio furono sorteggiati i piccoli come i grandi, i maestri come i discepoli.
They cast lots for their offices, all alike, as well the small as the great, the teacher as the scholar.
And they cause to fall lots -- charge over-against [charge], as well the small as the great, the intelligent with the learner.**
- 9 La prima sorte toccò a Giuseppe, con i fratelli e figli: dodici; la seconda a Ghedalia, con i fratelli e figli: dodici;
Now the first lot came forth for Asaph to Joseph: the second to Gedaliah; he and his brothers and sons were twelve:
And the first lot goeth out for Asaph to Joseph; [to] Gedaliah the second; he, and his brethren and his sons, twelve;**
- 10 la terza a Zaccur, con i figli e fratelli: dodici;
the third to Zaccur, his sons and his brothers, twelve:
the third [to] Zaccur, his sons and his brethren, twelve;**

- 11** la quarta a Isri, con i figli e fratelli: dodici;
the fourth to Izri, his sons and his brothers, twelve:
the fourth to Izri, his sons and his brethren, twelve;
- 12** la quinta a Natania, con i figli e fratelli: dodici;
the fifth to Nethaniah, his sons and his brothers, twelve:
the fifth [to] Nethaniah, his sons and his brethren, twelve;
- 13** la sesta a Bukkia, con i figli e fratelli: dodici;
the sixth to Bukkiah, his sons and his brothers, twelve:
the sixth [to] Bukkiah, his sons and his brethren, twelve;
- 14** la settima a Iesareela, con i figli e fratelli: dodici;
the seventh to Jesharelah, his sons and his brothers, twelve:
the seventh [to] Jesharelah, his sons and his brethren, twelve;
- 15** l'ottava a Isaia, con i figli e fratelli: dodici;
the eighth to Jeshaiiah, his sons and his brothers, twelve:
the eighth [to] Jeshaiiah, his sons and his brethren, twelve;
- 16** la nona a Mattania, con i figli e fratelli: dodici;
the ninth to Mattaniah, his sons and his brothers, twelve:
the ninth [to] Mattaniah, his sons and his brethren, twelve;
- 17** la decima a Simei, con i figli e fratelli: dodici;
the tenth to Shimei, his sons and his brothers, twelve:
the tenth [to] Shimei, his sons and his brethren, twelve;
- 18** l'undecima ad Azarel, con i figli e fratelli: dodici;
the eleventh to Azarel, his sons and his brothers, twelve:
eleventh [to] Azareel, his sons and his brethren, twelve;
- 19** la dodicesima a Casabià, con i figli e fratelli: dodici;
the twelfth to Hashabiah, his sons and his brothers, twelve:
the twelfth [to] Hashabiah, his sons and his brethren, twelve;
- 20** la tredicesima a Subaèl, con i figli e fratelli: dodici;
for the thirteenth, Shubael, his sons and his brothers, twelve:
at the thirteenth [to] Shubael, his sons and his brethren, twelve;
- 21** la quattordicesima a Mattatia, con i figli e fratelli: dodici;
for the fourteenth, Mattithiah, his sons and his brothers, twelve:
at the fourteenth [to] Mattithiah, his sons and his brethren, twelve;
- 22** la quindicesima a Ieremòt, con i figli e fratelli: dodici;
for the fifteenth to Jeremoth, his sons and his brothers, twelve:
at the fifteenth [to] Jeremoth, his sons and his brethren, twelve;

- 23** la sedicesima ad Anania, con i figli e fratelli: dodici;
for the sixteenth to Hananiah, his sons and his brothers, twelve:
at the sixteenth [to] Hananiah, his sons and his brethren, twelve;
- 24** la diciassettesima a Iosbecasa, con i figli e fratelli: dodici;
for the seventeenth to Joshbekashah, his sons and his brothers, twelve:
at the seventeenth [to] Joshbekashah, his sons and his brethren, twelve;
- 25** la diciottesima ad Anani, con i figli e fratelli: dodici;
for the eighteenth to Hanani, his sons and his brothers, twelve:
at the eighteenth [to] Hanani, his sons and his brethren, twelve;
- 26** la diciannovesima a Malloti, con i figli e fratelli: dodici;
for the nineteenth to Mallothi, his sons and his brothers, twelve:
at the nineteenth [to] Mallothi, his sons and his brethren, twelve;
- 27** la ventesima a Eliata, con i figli e fratelli: dodici;
for the twentieth to Eliathah, his sons and his brothers, twelve:
at the twentieth [to] Eliathah, his sons and his brethren, twelve;
- 28** la ventunesima a Cotir, con i figli e fratelli: dodici;
for the one and twentieth to Hothir, his sons and his brothers, twelve:
at the one and twentieth [to] Hothir, his sons and his brethren, twelve;
- 29** la ventiduesima a Ghiddalti, con i figli e fratelli: dodici;
for the two and twentieth to Giddalti, his sons and his brothers, twelve:
at the two and twentieth [to] Giddalti, his sons and his brethren, twelve;
- 30** la ventitreesima a Macaziot, con i figli e fratelli: dodici;
for the three and twentieth to Mahazioth, his sons and his brothers, twelve:
at the three and twentieth [to] Mahazioth, his sons and his brethren, twelve;
- 31** la ventiquattresima a Romamti-Ezer, con i figli e fratelli: dodici.
for the four and twentieth to Romamtiezer, his sons and his brothers, twelve.
at the four and twentieth [to] Romamti-Ezer, his sons and his brethren, twelve.
- 1** Per le classi dei portieri. Dei Coriti: Meselema, figlio di Core, dei discendenti di Ebiasaf.
For the courses of the doorkeepers: of the Korahites, Meshelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.
For the courses of the gatekeepers: of the Korhites [is] Meshelemiah son of Kore, of the sons of Asaph;
- 2** Figli di Meselema: Zaccaria il primogenito, Iediel il secondo, Zebadia il terzo, Iatniel il quarto,
Meshelemiah had sons: Zechariah the firstborn, Jediel the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,
and to Meshelemiah [are] sons, Zechariah the first-born, Jediel the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,

- 3 Elam il quinto, Giovanni il sesto, Elioènai il settimo.
Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Eliehoenai the seventh.
Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Elioenai the seventh.**
- 4 Figli di Obed-Edom: Semaia il primogenito, Iozabàd il secondo, Iaoch il terzo, Sacar il quarto, Netaneèl il quinto,
Obed-edom had sons: Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethanel the fifth,
And to Obed-Edom [are] sons, Shemaiah the first-born, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethaneel the fifth,**
- 5 Ammièl il sesto, Issacar il settimo, Peulletài l'ottavo, poiché Dio aveva benedetto Obed-Edom.
Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peullethai the eighth; for God blessed him.
Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peullethai the eighth, for God hath blessed him.**
- 6 A Semaia suo figlio nacquero figli, che signoreggiavano nel loro casato perché erano uomini valorosi.
Also to Shemaiah his son were sons born, who ruled over the house of their father; for they were mighty men of valor.
And to Shemaiah his son have sons been born, who are ruling throughout the house of their father, for they [are] mighty of valour.**
- 7 Figli di Semaia: Otni, Raffaele, Obed, Elzabàd con i fratelli, uomini valorosi, Eliu e Semachia.
The sons of Shemaiah: Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad, whose brothers were valiant men, Elihu, and Semachiah.
Sons of Shemaiah [are] Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad; his brethren [are] sons of valour, Elihu and Semachiah,**
- 8 Tutti costoro erano discendenti di Obed-Edom. Essi e i figli e i fratelli, uomini valorosi, erano adattissimi per il servizio. Per Obed-Edom: sessantadue in tutto.
All these were of the sons of Obed-edom: they and their sons and their brothers, able men in strength for the service; sixty-two of Obed-edom.
all these [are] of the sons of Obed-Edom; they, and their sons, and their brethren, men of valour with might for service, [are] sixty and two of Obed-Edom.**
- 9 Meselemia ne aveva diciotto tra figli e fratelli, tutti uomini valorosi.
Meshelemiah had sons and brothers, valiant men, eighteen.
And to Meshelemiah [are] sons and brethren, sons of valour, eighteen;**
- 10 Figli di Cosà, dei discendenti di Merari: Simri, il primo; non era primogenito ma suo padre lo aveva costituito capo.
Also Hosah, of the children of Merari, had sons: Shimri the chief, (for though he was not the firstborn, yet his father made him chief),
and to Hosah, of the sons of Merari, [are] sons: Shimri the head (though he was not first-born, yet his father setteth him for head),**

- 11 Chelkia era il secondo, Tebalia il terzo, Zaccaria il quarto. Totale dei figli e fratelli di Cosà: tredici.**
Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth: all the sons and brothers of Hosah were thirteen.
Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth; all the sons and brethren of Hosah [are] thirteen.
- 12 Queste classi di portieri, cioè i capigruppo, avevano l'incarico, come i loro fratelli, di servire nel tempio.**
Of these were the courses of the doorkeepers, even of the chief men, having offices like their brothers, to minister in the house of Yahweh.
According to these [are] the courses of the gatekeepers; to the heads of the mighty ones [are] charges over-against their brethren, to minister in the house of Jehovah,
- 13 Gettarono le sorti, il piccolo come il grande, secondo i loro casati, per ciascuna porta.**
They cast lots, as well the small as the great, according to their fathers` houses, for every gate.
and they cause to fall lots, as well the small as the great, according to the house of their fathers, for gate and gate.
- 14 Per il lato orientale la sorte toccò a Selemia; a Zaccaria suo figlio, consigliere assennato, in seguito a sorteggio toccò il lato settentrionale,**
The lot eastward fell to Shelemiah. Then for Zechariah his son, a discreet counselor, they cast lots; and his lot came out northward.
And the lot falleth eastward to Shelemiah; and [for] Zechariah his son -- a counsellor with understanding -- they cause to fall lots, and his lot goeth out northward:
- 15 a Obed-Edom quello meridionale, ai suoi figli toccarono i magazzini.**
To Obed-edom southward; and to his sons the store-house.
to Obed-Edom southward, and to his sons, the house of the gatherings;
- 16 Il lato occidentale con la porta Sallèchet, sulla via della salita, toccò a Suppim e a Cosà.**
Un posto di guardia era proporzionato all'altro.
To Shuppim and Hosah westward, by the gate of Shallecheth, at the causeway that goes up, watch against watch.
to Shuppim and to Hosah to the west, with the gate Shallecheth, in the highway, the ascent, charge over-against charge;
- 17 Per il lato orientale erano incaricati sei uomini ogni giorno; per il lato settentrionale quattro al giorno; per quello meridionale quattro al giorno, per ogni magazzino due.**
Eastward were six Levites, northward four a day, southward four a day, and for the store-house two and two.
to the east the Levites [are] six; to the north daily four, to the south daily four, and to the gatherings two by two,
- 18 Al Parbà a occidente, ce n'erano quattro per la strada e due per il Parbà.**
For Parbar westward, four at the causeway, and two at Parbar.
at Parbar, to the west, [are] four at the highway, two at Parbar.

- 19 Queste le classi dei portieri discendenti di Core, figli di Merari.**
These were the courses of the doorkeepers; of the sons of the Korahites, and of the sons of Merari.
These are the courses of the gatekeepers, of the sons of the Korhite, and of the sons of Merari.
- 20 I leviti loro fratelli, addetti alla sorveglianza sui tesori del tempio e sui tesori delle cose consacrate,**
Of the Levites, Ahijah was over the treasures of the house of God, and over the treasures of the dedicated things.
And of the Levites, Ahijah [is] over the treasures of the house of God, even for the treasures of the holy things.
- 21 erano figli di Ladan, gheroniti secondo la linea di Ladan. Capi dei casati di Ladan il Gheronita erano gli Iechieliti.**
The sons of Ladan, the sons of the Gershonites belonging to Ladan, the heads of the fathers` [houses] belonging to Ladan the Gershonite: Jehieli.
Sons of Laadan: sons of the Gershonite, of Laadan, heads of the fathers of Laadan the Gershonite: Jehieli.
- 22 Gli Iechieliti Zetan e Gioele, suo fratello, erano addetti ai tesori del tempio.**
The sons of Jehieli: Zetham, and Joel his brother, over the treasures of the house of Yahweh.
Sons of Jehieli: Zetham, and Joel his brother, over the treasures of the house of Jehovah,
- 23 Fra i discendenti di Amram, di Isear, di Ebron e di Uzziel:**
Of the Amramites, of the Izharites, of the Hebronites, of the Uzzielites: for the Amramite, for the Izharite, for the Hebronite, for the Uzzielite.
- 24 Subaèl figlio di Gheron, figlio di Mosè, era sovrintendente dei tesori.**
and Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, was ruler over the treasures.
And Shebuel son of Gershom, son of Moses, [is] president over the treasures.
- 25 Tra i suoi fratelli, nella linea di Eliezer: suo figlio Recabia, di cui fu figlio Isaia, di cui fu figlio Ioram, di cui fu figlio Zikri, di cui fu figlio Selomit.**
His brothers: of Eliezer [came] Rehabiah his son, and Jeshaiiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomoth his son.
And his brethren, of Eliezer, [are] Rehabiah his son, and Jeshaiiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomith his son.
- 26 Questo Selomit con i fratelli era addetto ai tesori delle cose consacrate, che il re Davide, i capi dei casati, i capi di migliaia e di centinaia e i capi dell'esercito**
This Shelomoth and his brothers were over all the treasures of the dedicated things, which David the king, and the heads of the fathers` [houses], the captains over thousands and hundreds, and the captains of the host, had dedicated.
This Shelomith and his brethren [are] over all the treasures of the holy things, that David the king, and heads of the fathers, even heads of thousands, and of hundreds, and heads of the host, sanctified;

- 27** avevano consacrate, prendendole dal bottino di guerra e da altre prede, per la manutenzione del tempio.
Out of the spoil won in battles did they dedicate to repair the house of Yahweh. from the battles, even from the spoil they sanctified to strengthen the house of Jehovah;
- 28** Inoltre c'erano tutte le cose consacrate dal veggente Samuele, da Saul figlio di Kis, da Abner figlio di Ner, e da Ioab figlio di Zeruià; tutti questi oggetti consacrati dipendevano da Selomit e dai suoi fratelli.
All that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Zeruah, had dedicated, whoever had dedicated anything, it was under the hand of Shelomoth, and of his brothers.
and all that Samuel the seer, and Saul son of Kish, and Abner son of Ner, and Joab son of Zeruah sanctified, every one sanctifying [any thing -- it is] by the side of Shelomith and his brethren.
- 29** Fra i discendenti di Isear: Chenania e i suoi figli erano addetti agli affari esterni di Israele come magistrati e giudici.
Of the Izharites, Chenaniah and his sons were for the outward business over Israel, for officers and judges.
Of the Izharite, Chenaniah and his sons [are] for the outward work over Israel, for officers and for judges.
- 30** Fra i discendenti di Ebron: Casabià e i suoi fratelli, uomini valorosi, in numero di millesettecento, erano addetti alla sorveglianza di Israele, dalla Transgiordania all'occidente, riguardo a ogni cosa relativa al culto del Signore e al servizio del re.
Of the Hebronites, Hashabiah and his brothers, men of valor, one thousand seven hundred, had the oversight of Israel beyond the Jordan westward, for all the business of Yahweh, and for the service of the king.
Of the Hebronite, Hashabiah and his brethren, sons of valour, a thousand and seven hundred, [are] over the inspection of Israel, beyond the Jordan westward, for all the work of Jehovah, and for the service of the king.
- 31** Fra i discendenti di Ebron c'era Ieria, il capo degli Ebroniti divisi secondo le loro genealogie; nell'anno quarantesimo del regno di Davide si effettuarono ricerche sugli Ebroniti; fra di loro c'erano uomini valorosi in Iazer di Gàlaad.
Of the Hebronites was Jerijah the chief, even of the Hebronites, according to their generations by fathers` [houses]. In the fortieth year of the reign of David they were sought for, and there were found among them mighty men of valor at Jazer of Gilead.
Of the Hebronite, Jerijah [is] the head, of the Hebronite, according to his generations, for the fathers -- in the fortieth year of the reign of David they have been sought out, and there are found among them mighty ones of valour, in Jazer of Gilead --

- 32** Tra i fratelli di Ieria, uomini valorosi, c'erano duemilasettecento capi di casati. Il re Davide diede a costoro autorità sui Rubeniti, sui Gaditi e su metà della tribù di Manasse per ogni questione riguardante Dio o il re.
His brothers, men of valor, were two thousand and seven hundred, heads of fathers` [houses], whom king David made overseers over the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of the Manassites, for every matter pertaining to God, and for the affairs of the king.
and his brethren, sons of valour, two thousand and seven hundred, [are] heads of the fathers, and king David appointeth them over the Reubenite, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh, for every matter of God and matter of the king.
- 1** Ecco i figli di Israele, secondo il loro numero, i capi dei casati, i capi di migliaia e di centinaia, i loro ufficiali al servizio del re, secondo le loro classi, delle quali una entrava e l'altra usciva, ogni mese, per tutti i mesi dell'anno. Ogni classe comprendeva ventiquattromila individui.
Now the children of Israel after their number, [to wit], the heads of fathers` [houses] and the captains of thousands and of hundreds, and their officers who served the king, in any matter of the courses which came in and went out month by month throughout all the months of the year-of every course were twenty-four thousand.
And the sons of Israel, after their number, heads of the fathers, and princes of the thousands and of the hundreds, and their officers, those serving the king in any matter of the courses, that are coming in and going out month by month, throughout all months of the year -- [are] in each course twenty and four thousand.
- 2** Alla prima classe, in funzione nel primo mese, presiedeva Iasobeam figlio di Zabdiel; la sua classe era di ventiquattromila.
Over the first course for the first month was Jashobeam the son of Zabdiel: and in his course were twenty-four thousand.
Over the first course, for the first month, [is] Jashobeam son of Zabdiel, and on his course [are] twenty and four thousand;
- 3** Egli era dei discendenti di Perez ed era il capo di tutti gli ufficiali dell'esercito, per il primo mese.
[He was] of the children of Perez, the chief of all the captains of the host for the first month.
of the sons of Perez [is] the head of all princes of the hosts for the first month.
- 4** Alla classe del secondo mese presiedeva Dodo di Acoch; la sua classe era di ventiquattromila.
Over the course of the second month was Dodai the Ahohite, and his course; and Mikloth the ruler: and in his course were twenty-four thousand.
And over the course of the second month [is] Dodai the Ahohite, and his course, and Mikloth [is] the president, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 5** Al terzo gruppo, per il terzo mese, presiedeva Benaìa figlio di Ioiadà, sommo sacerdote; la sua classe era di ventiquattromila.
The third captain of the host for the third month was Benaiah, the son of Jehoiada the priest, chief: and in his course were twenty-four thousand.
Head of the third host, for the third month, [is] Benaiah son of Jehoiada, the head priest, and on his course [are] twenty and four thousand.
- 6** Questo Benaìa era un prode fra i Trenta e aveva il comando dei Trenta e della sua classe. Suo figlio era Ammizabàd.
This is that Benaiah, who was the mighty man of the thirty, and over the thirty: and [of] his course was Ammizabad his son.
This Benaiah [is] a mighty one of the thirty, and over the thirty, and [in] his course [is] Ammizabad his son.
- 7** Quarto, per il quarto mese, era Asaèl fratello di Ioab e, dopo di lui, Zebadia suo figlio; la sua classe era di ventiquattromila.
The fourth [captain] for the fourth month was Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son after him: and in his course were twenty-four thousand.
The fourth, for the fourth month, [is] Asahel brother of Joab, and Zebadiah his son after him, and on his course [are] twenty and four thousand.
- 8** Quinto, per il quinto mese, era l'ufficiale Samehut di Zerach; la sua classe era di ventiquattromila.
The fifth captain for this fifth month was Shamhuth the Izrahite: and in his course were twenty-four thousand.
The fifth, for the fifth month, [is] the prince Shamhuth the Izrahite, and on his course [are] twenty and four thousand.
- 9** Sesto, per il sesto mese, Ira, figlio di Ikkes di Tekoà; la sua classe era di ventiquattromila.
The sixth [captain] for the sixth month was Ira the son of Ikkesh the Tekoite: and in his course were twenty-four thousand.
The sixth, for the sixth month, [is] Ira son of Ikkesh the Tekoite, and on his course [are] twenty and four thousand.
- 10** Settimo, per il settimo mese, era Chelez di Pelon, dei discendenti di Efraim; la sua classe era di ventiquattromila.
The seventh [captain] for the seventh month was Helez the Pelonite, of the children of Ephraim: and in his course were twenty-four thousand.
The seventh, for the seventh month, [is] Helez the Pelonite, of the sons of Ephraim, and on his course [are] twenty and four thousand.
- 11** Ottavo, per l'ottavo mese, era Sibbecài di Cusa, della famiglia degli Zerachiti; la sua classe era di ventiquattromila.
The eighth [captain] for the eighth month was Sibbecai the Hushathite, of the Zerahites: and in his course were twenty-four thousand.
The eighth, for the eighth month, [is] Sibbecai the Hushathite, of the Zarhite, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 12** Nono, per il nono mese, era Abièzer, il Beniaminita; la sua classe era di ventiquattromila.
The ninth [captain] for the ninth month was Abiezer the Anathothite, of the Benjamites:
and in his course were twenty-four thousand.
The ninth, for the ninth month, [is] Abiezer the Antothite, of the Benjamite, and on his
course [are] twenty and four thousand.
- 13** Decimo, per il decimo mese, era Marai di Netofa, appartenente agli Zerachiti; la sua
classe era di ventiquattromila.
The tenth [captain] for the tenth month was Maharai the Netophathite, of the Zerahites:
and in his course were Twenty-four thousand.
The tenth, for the tenth month, [is] Maharai the Netophathite, of the Zarhite, and on his
course [are] twenty and four thousand.
- 14** Undecimo, per l'undecimo mese, era Benaìa di Piraton, dei discendenti di Efraim; la sua
classe era di ventiquattromila.
The eleventh [captain] for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite, of the
children of Ephraim: and in his course were Twenty-four thousand.
Eleventh, for the eleventh month, [is] Benaiah the Pirathonite, of the sons of Ephraim, and
on his course [are] twenty and four thousand.
- 15** Dodicesimo, per il dodicesimo mese, era Cheldai di Netofa, della stirpe di Otniel; la sua
classe era di ventiquattromila.
The twelfth [captain] for the twelfth month was Heldai the Netophathite, of Othniel: and in
his course were twenty-four thousand.
The twelfth, for the twelfth month, [is] Heldai the Netophathite, of Othniel, and on his
course [are] twenty and four thousand.
- 16** Riguardo alle tribù di Israele: sui Rubeniti presiedeva Elièzer figlio di Zikri; sulla tribù di
Simeone, Sefatia figlio di Maaca;
Furthermore over the tribes of Israel: of the Reubenites was Eliezer the son of Zichri the
ruler: of the Simeonites, Shephatiah the son of Maacah:
And over the tribes of Israel: Of the Reubenite, a leader [is] Eliezer son of Zichri; of the
Simeonite, Shephatiah son of Maachah;
- 17** su quella di Levi, Casabia figlio di Kemuel; sugli Aronnidi, Zadòk;
of Levi, Hashabiah the son of Kemuel: of Aaron, Zadok:
of the Levite, Hashabiah son of Kemuel; of the Aaronite, Zadok;
- 18** su quella di Giuda, Eliu, dei fratelli di Davide; su quella di Issacar, Omri figlio di Michele;
of Judah, Elihu, one of the brothers of David: of Issachar, Omri the son of Michael:
of Judah, Elihu, of the brethren of David; of Issachar, Omri son of Michael;
- 19** su quella di Zàbulon, Ismaia figlio di Abdia; su quella di Nèftali, Ierimòt figlio di Azrièl;
of Zebulun, Ishmaiah the son of Obadiah: of Naphtali, Jeremoth the son of Azriel:
of Zebulun, Ishmaiah son of Obadiah; of Naphtali, Jerimoth son of Azriel;

- 20** sugli Efraimiti, Osea figlio di Azazia; su metà della tribù di Manasse, Gioele figlio di
of the children of Ephraim, Hoshea the son of Azaziah: of the half-tribe of Manasseh, Joel
the son of Pedaiah:
of the sons of Ephraim, Hoshea son of Azaziah; of the half of the tribe of Manasseh, Joel
son of Pedaiah;
- 21** su metà della tribù di Manasse in Gàlaad, Iddo figlio di Zaccaria; su quella di Beniamino,
laasiel figlio di Abner;
of the half -[tribe] of Manasseh in Gilead, Iddo the son of Zechariah: of Benjamin, Jaasiel
the son of Abner:
of the half of Manasseh in Gilead, Iddo son of Zechariah; of Benjamin, Jaasiel son of
Abner; of Dan, Azareel son of Jeroham:
- 22** su quella di Dan, Azarel figlio di Ierocam. Questi furono i capi delle tribù di Israele.
of Dan, Azarel the son of Jeroham. These were the captains of the tribes of Israel.
these [are] heads of the tribes of Israel.
- 23** Davide non fece il censimento di quelli al di sotto dei vent'anni, perché il Signore aveva
detto che avrebbe moltiplicato Israele come le stelle del cielo.
But David didn't take the number of them from twenty years old and under, because
Yahweh had said he would increase Israel like the stars of the sky.
And David hath not taken up their number from a son of twenty years and under, for
Jehovah said to multiply Israel as the stars of the heavens.
- 24** loab figlio di Zeruià aveva cominciato il censimento, ma non lo terminò; proprio per esso
si scatenò l'ira su Israele. Questo censimento non fu registrato nel libro delle Cronache
del re Davide.
Joab the son of Zeruah began to number, but didn't finish; and there came wrath for this
on Israel; neither was the number put into the account in the chronicles of king David.
Joab son of Zeruah hath begun to number -- and hath not finished -- and there is for this
wrath against Israel, and the number hath not gone up in the account of the Chronicles of
king David.
- 25** Sui tesori del re presiedeva Azmàvet figlio di Adiel; sui tesori che erano nella campagna,
nelle città, nei villaggi e nelle torri presiedeva Giònata figlio di Uzzia.
Over the king's treasures was Azmaveth the son of Adiel: and over the treasures in the
fields, in the cities, and in the villages, and in the castles, was Jonathan the son of
And over the treasures of the king [is] Azmaveth son of Adiel; and over the treasures in
the field, in the cities, and in the villages, and in the towers, [is] Jehonathan son of
Uzziah;
- 26** Sugli operai agricoli, per la lavorazione del suolo, c'era Ezri figlio di Chelub.
Over those who did the work of the field for tillage of the ground was Ezri the son of
Chelub:
and over workmen of the field for the service of the ground [is] Ezri son of Chelub;

- 27** Alle vigne era addetto Simei di Rama; ai prodotti delle vigne depositati nelle cantine era addetto Zabdai di Sefàm.
and over the vineyards was Shimei the Ramathite: and over the increase of the vineyards for the wine-cellars was Zabdi the Shiphmite:
and over the vineyards [is] Shimei the Ramathite; and over what [is] in the vineyards for the treasures of wine [is] Zabdi the Shiphmite;
- 28** Agli oliveti e ai sicomòri, che erano nella Sefela, era addetto Baal-Canan di Ghedera; ai depositi di olio loas.
and over the olive-trees and the sycamore-trees that were in the lowland was Baal-hanan the Gederite: and over the cellars of oil was Joash:
and over the olives, and the sycamores, that [are] in the low country, [is] Baal-Hanan the Gederite; and over the treasures of oil [is] Joash;
- 29** Agli armenti che pascolavano nella pianura di Saron era addetto il Saronita Sitri; agli armenti che pascolavano in altre valli Safat figlio di Adlai.
and over the herds that fed in Sharon was Shitrai the Sharonite: and over the herds that were in the valleys was Shaphat the son of Adlai:
and over the herds that are feeding in Sharon [is] Shitrai the Sharonite; and over the herds in the valleys [is] Shaphat son of Adlai;
- 30** Ai cammelli era addetto Obil, l'Ismaelita; alle asine lecdaia di Meronot;
and over the camels was Obil the Ishmaelite: and over the donkeys was Jehdeiah the Meronothite: and over the flocks was Jaziz the Hagrite.
and over the camels [is] Obil the Ishmeelite; and over the asses [is] Jehdeiah the Meronothite;
- 31** alle pecore laziu l'Agareno. Tutti costoro erano amministratori dei beni del re Davide.
All these were the rulers of the substance which was king David`s.
and over the flock [is] Jaziz the Hagerite; all these [are] heads of the substance that king David hath.
- 32** Giònata, zio di Davide, era consigliere; uomo intelligente e scriba, egli insieme con lechiel figlio di Cakmoni, si occupava dei figli del re.
Also Jonathan, David`s uncle, was a counselor, a man of understanding, and a scribe: and Jehiel the son of Hachmoni was with the king`s sons:
And Jonathan, uncle of David, [is] counsellor, a man of understanding, he is also a scribe; and Jehiel son of Hachmoni [is] with the sons of the king;
- 33** Achitofel era consigliere del re; Cusai l'Arkita era amico del re.
Ahithophel was the king`s counselor: and Hushai the Archite was the king`s friend:
and Ahithophel [is] counsellor to the king; and Hushai the Archite [is] the friend of the king;

34 Ad Achitofel successero Ioiadà figlio di Benaia ed Ebiatà; capo dell'esercito del re era Ioaab.

and after Ahithophel was Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar: and the captain of the king`s host was Joab.

and after Ahithophel [is] Jehoiada son of Benaiah, and Abiathar; and the head of the host of the king [is] Joab.

1 Davide convocò tutti gli ufficiali di Israele, i capitribù e i capi delle varie classi al servizio del re, i capi di migliaia, i capi di centinaia, gli amministratori di tutti i beni e di tutto il bestiame del re e dei suoi figli, insieme con i consiglieri, i prodi e ogni soldato valoroso in Israele.

David assembled all the princes of Israel, the princes of the tribes, and the captains of the companies who served the king by course, and the captains of thousands, and the captains of hundreds, and the rulers over all the substance and possessions of the king and of his sons, with the officers, and the mighty men, even all the mighty men of valor, to Jerusalem.

And David assembleth all the heads of Israel, heads of the tribes, and heads of the courses who are serving the king, and heads of the thousands, and heads of the hundreds, and heads of all the substance and possessions of the king, and of his sons, with the officers and the mighty ones, even to every mighty one of valour -- unto Jerusalem.

2 Davide si alzò in piedi e disse: dimora tranquilla per l'arca dell'alleanza del Signore, per lo sgabello dei piedi del nostro Dio. Avevo fatto i preparativi per la costruzione, Then David the king stood up on his feet, and said, Hear me, my brothers, and my people: as for me, it was in my heart to build a house of rest for the ark of the covenant of Yahweh, and for the footstool of our God; and I had made ready for the building.

And David the king riseth on his feet, and saith, `Hear me, my brethren and my people, I -- with my heart -- to build a house of rest for the ark of the covenant of Jehovah, and for the footstool of our God, and I prepared to build,

3 ma Dio mi disse: Non costruirai un tempio al mio nome, perché tu sei stato un guerriero e hai versato sangue.

But God said to me, You shall not build a house for my name, because you are a man of war, and have shed blood.

and God hath said to me, Thou dost not build a house to My name, for a man of wars thou [art], and blood thou hast shed.

- 4 Il Signore Dio di Israele scelse me fra tutta la famiglia di mio padre perché divenissi per sempre re su Israele; difatti egli si è scelto Giuda come capo e fra la discendenza di Giuda ha scelto il casato di mio padre e, fra i figli di mio padre, si è compiaciuto di me per costituirmi re su Israele.**
However Yahweh, the God of Israel, chose me out of all the house of my father to be king over Israel forever: for he has chosen Judah to be prince; and in the house of Judah, the house of my father; and among the sons of my father he took pleasure in me to make me king over all Israel;
`And Jehovah, God of Israel, doth fix on me out of all the house of my father to be for king over Israel to the age, for on Judah He hath fixed for a leader, and in the house of Judah, the house of my father, and among the sons of my father, on me, [me] He hath been pleased to make king over all Israel;
- 5 Fra tutti i miei figli, poiché il Signore mi ha dato molti figli, ha scelto il mio figlio Salomone per farlo sedere sul trono del regno del Signore su Israele.**
Of all my sons (for Yahweh has given me many sons), he has chosen Solomon my son to sit on the throne of the kingdom of Yahweh over Israel.
and out of all my sons -- for many sons hath Jehovah given to me -- He also fixeth on Solomon my son, to sit on the throne of the kingdom of Jehovah over Israel,
- 6 Egli infatti mi ha detto: Salomone tuo figlio costruirà il mio tempio e i miei cortili, perché io mi sono scelto lui come figlio e intendo essergli padre.**
He said to me, Solomon your son, he shall build my house and my courts; for I have chosen him to be my son, and I will be his father.
and saith to me, Solomon thy son, he doth build My house, and My courts, for I have fixed on him to Me for a son, and I -- I am to him for a father,
- 7 Renderò saldo il suo regno per sempre, se egli persevererà nel compiere i miei comandi e i miei decreti, come fa oggi.**
I will establish his kingdom forever, if he be constant to do my commandments and my ordinances, as at this day.
and I have established his kingdom to the age, if he is strong to do My commands, and My judgments, as at this day.
- 8 Ora, davanti a tutto Israele, assemblea del Signore, e davanti al nostro Dio che ascolta, vi scongiuro: osservate e praticate tutti i decreti del Signore vostro Dio, perché possediate questo buon paese e lo passiate in eredità ai vostri figli dopo di voi, per sempre.**
Now therefore, in the sight of all Israel, the assembly of Yahweh, and in the audience of our God, observe and seek out all the commandments of Yahweh your God; that you may possess this good land, and leave it for an inheritance to your children after you forever.
`And now, before the eyes of all Israel, the assembly of Jehovah, and in the ears of our God, keep and seek all the commands of Jehovah your God, so that ye possess this good land, and have caused your sons to inherit after you unto the age.

- 9** Tu, Salomone figlio mio, riconosci il Dio di tuo padre, servilo con cuore perfetto e con animo volenteroso, perché il Signore scruta i cuori e penetra ogni intimo pensiero; se lo ricercherai, ti si farà trovare; se invece l'abbandonerai, egli ti rigetterà per sempre.
You, Solomon my son, know you the God of your father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind; for Yahweh searches all hearts, and understands all the imaginations of the thoughts: if you seek him, he will be found of you; but if you forsake him, he will cast you off forever.
`And thou, Solomon, my son, know the God of thy father, and serve Him with a perfect heart, and with a willing mind, for all hearts is Jehovah seeking, and every imagination of the thoughts He is understanding; if thou dost seek Him, He is found of thee, and if thou dost forsake Him, He casteth thee off for ever.
- 10** Vedi: ora il Signore ti ha scelto perché tu gli costruisca una casa come santuario; sii forte e mettiti al lavoro.
Take heed now; for Yahweh has chosen you to build a house for the sanctuary: be strong, and do it.
See, now, for Jehovah hath fixed on thee to build a house for a sanctuary; be strong, and do.`
- 11** Davide diede a Salomone suo figlio il modello del vestibolo e degli edifici, delle stanze per i tesori, dei piani di sopra e delle camere interne e del luogo per il propiziatorio,
Then David gave to Solomon his son the pattern of the porch [of the temple], and of the houses of it, and of the treasuries of it, and of the upper rooms of it, and of the inner chambers of it, and of the place of the mercy seat;
And David giveth to Solomon his son the pattern of the porch, and of its houses, and of its treasures, and of its upper chambers, and of its innermost chambers, and of the house of the atonement;
- 12** inoltre la descrizione di quanto aveva in animo riguardo ai cortili del tempio, a tutte le stanze laterali, ai tesori del tempio e ai tesori delle cose consacrate,
and the pattern of all that he had by the Spirit, for the courts of the house of Yahweh, and for all the chambers round about, for the treasuries of the house of God, and for the treasuries of the dedicated things;
and the pattern of all that hath been by the Spirit with him, for the courts of the house of Jehovah, and for all the chambers round about, for the treasures of the house of God, and for the treasures of the things sacrificed;
- 13** alle classi dei sacerdoti e dei leviti e a tutta l'attività per il servizio del tempio e a tutti gli arredi usati nel tempio.
also for the courses of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of Yahweh, and for all the vessels of service in the house of Yahweh;
and for the courses of the priests and of the Levites, and for all the work of the service of the house of Jehovah, and for all vessels of service of the house of Jehovah,

- 14** Relativamente a tutti gli oggetti d'oro, gli consegnò l'oro, indicando il peso dell'oro di ciascun oggetto destinato al culto e il peso dell'argento di ciascun oggetto destinato al culto.
of gold by weight for the [vessels of] gold, for all vessels of every kind of service; [of silver] for all the vessels of silver by weight, for all vessels of every kind of service; even gold by weight, for [things of] gold, for all instruments of service and service; for all instruments of silver by weight, for all instruments of service and service;
- 15** Gli consegnò anche l'oro destinato ai candelabri e alle loro lampade, indicando il peso dei singoli candelabri e delle loro lampade, e l'argento destinato ai candelabri, indicando il peso dei candelabri e delle loro lampade, secondo l'uso di ogni candelabro.
by weight also for the lampstands of gold, and for the lamps of it, of gold, by weight for every lampstand and for the lamps of it; and for the lampstands of silver, [silver] by weight for [every] lampstand and for the lamps of it, according to the use of every lampstand; and [by] weight for the candlesticks of gold, and their lamps of gold, by weight [for] candlestick and candlestick, and its lamps; and for the candlesticks of silver, by weight for a candlestick and its lamps, according to the service of candlestick and candlestick;
- 16** Gli indicò il quantitativo dell'oro per le tavole dell'offerta, per ogni tavola, e dell'argento per le tavole d'argento,
and the gold by weight for the tables of show bread, for every table; and silver for the tables of silver;
and the gold [by] weight for tables of the arrangement, for table and table, and silver for the tables of silver;
- 17** dell'oro puro per i ganci, i vassoi e le brocche. Gli indicò il quantitativo dell'oro per le coppe, per ogni coppa d'oro, e quello dell'argento, per ogni coppa d'argento.
and the flesh-hooks, and the basins, and the cups, of pure gold; and for the golden bowls by weight for every bowl; and for the silver bowls by weight for every bowl;
and the forks, and the bowls, and the cups of pure gold, and for the basins of gold, by weight for basin and basin, and for the basins of silver, by weight for basin and basin,
- 18** Gli diede l'oro puro per l'altare dei profumi, indicandone il peso. Gli consegnò il modello del carro d'oro dei cherubini, che stendevano le ali e coprivano l'arca dell'alleanza del Signore.
and for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the pattern of the chariot, [even] the cherubim, that spread out [their wings], and covered the ark of the covenant of Yahweh.
and for the altar of perfume refined gold by weight, and for the pattern of the chariot of the cherubs of gold -- spreading and covering over the ark of the covenant of Jehovah.
- 19** Tutto ciò - disse - era in uno scritto da parte del Signore per farmi comprendere tutti i particolari del modello.
All this, [said David], have I been made to understand in writing from the hand of Yahweh, even all the works of this pattern.
The whole [is] in writing from the hand of Jehovah, `He caused me to understand all the work of the pattern,` [said David.]

- 20 Davide disse a Salomone suo figlio: Sii forte, coraggioso; mettiti al lavoro, non temere e non abbatterti, perché il Signore Dio, mio Dio, è con te. Non ti lascerà e non ti abbandonerà finché tu non abbia terminato tutto il lavoro per il tempio.**
David said to Solomon his son, Be strong and of good courage, and do it: don't be afraid, nor be dismayed; for Yahweh God, even my God, is with you; he will not fail you, nor forsake you, until all the work for the service of the house of Yahweh is finished.
And David saith to Solomon his son, `Be strong, and courageous, and do; do not fear nor be affrighted, for Jehovah God, my God, [is] with thee; He doth not fail thee, nor forsake thee, unto the completion of all the work of the service of the house of Jehovah.
- 21 Ecco le classi dei sacerdoti e dei leviti per ogni servizio nel tempio. Presso di te, per ogni lavoro, ci sono esperti in qualsiasi attività e ci sono capi e tutto il popolo, pronti a tutti i tuoi ordini.**
Behold, there are the courses of the priests and the Levites, for all the service of the house of God: and there shall be with you in all manner of work every willing man who has skill, for any manner of service: also the captains and all the people will be wholly at your commandment.
`And lo, courses of the priests and of the Levites [are] for all the service of the house of God; and with thee in all work [is] every willing one with wisdom, for every service; and the heads and all the people [are] according to all thy words.`
- 1 Il re Davide disse a tutta l'assemblea: Salomone mio figlio, il solo che Dio ha scelto, è ancora giovane e debole, mentre l'impresa è grandiosa, perché la Dimora non è destinata a un uomo ma al Signore Dio.**
David the king said to all the assembly, Solomon my son, whom alone God has chosen, is yet young and tender, and the work is great; for the palace is not for man, but for Yahweh God.
And David the king saith to all the assembly, `Solomon my son -- the one on whom God hath fixed -- [is] young and tender, and the work [is] great, for not for man is the palace, but for Jehovah God;
- 2 Secondo tutta la mia possibilità ho fatto preparativi per il tempio del mio Dio; ho preparato oro su oro, argento su argento, bronzo su bronzo, ferro su ferro, legname su legname, onici, brillanti, topàzi, pietre di vario valore e pietre preziose e marmo bianco**
Now I have prepared with all my might for the house of my God the gold for the [things of] gold, and the silver for the [things of] silver, and the brass for the [things of] brass, the iron for the [things of] iron, and wood for the [things of] wood; onyx stones, and [stones] to be set, stones for inlaid work, and of various colors, and all manner of precious stones, and marble stones in abundance.
and with all my power I have prepared for the house of my God, the gold for [things of] gold, and the silver for [those of] silver, and the brass for [those of] brass, the iron for [those of] iron, and the wood for [those of] wood, shoham stones, and settings, and stones of painting and of diverse colours, and all [kinds of] precious stone, and stones of white marble, in abundance.

- 3** Inoltre, per il mio amore per la casa del mio Dio, quanto possiedo in oro e in argento dò per il tempio del mio Dio, oltre quanto ho preparato per il santuario:
Moreover also, because I have set my affection on the house of my God, seeing that I have a treasure of my own of gold and silver, I give it to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy house,
`And again, because of my delighting in the house of my God, the substance I have -- a peculiar treasure of gold and silver -- I have given for the house of my God, even over and above all I have prepared for the house of the sanctuary:
- 4** tremila talenti d'oro, d'oro di Ofir, e settemila talenti d'argento raffinato per rivestire le pareti interne,
even three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, with which to overlay the walls of the houses;
three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, to overlay the walls of the houses,
- 5** l'oro per gli oggetti in oro, l'argento per quelli in argento e per tutti i lavori da eseguirsi dagli artisti. Ora, chi vuole essere generoso oggi per il Signore?
of gold for the [things of] gold, and of silver for the [things of] silver, and for all manner of work [to be made] by the hands of artificers. Who then offers willingly to consecrate himself this day to Yahweh?
even gold for [things of] gold, and silver for [those of] silver, and for all the work by the hand of artificers; and who [is] he that is offering willingly to consecrate his hand to-day to Jehovah?
- 6** Si dimostrarono volenterosi i capifamiglia, i capitribù di Israele, i capi di migliaia e di centinaia e i dirigenti degli affari del re.
Then the princes of the fathers` [houses], and the princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers over the king`s work, offered willingly;
And the heads of the fathers, and the heads of the tribes of Israel, and the heads of the thousands, and of the hundreds, even to the heads of the work of the king, offer willingly.
- 7** Essi diedero per l'opera del tempio cinquemila talenti d'oro, diecimila darici, diecimila talenti d'argento, diciottomila talenti di bronzo e centomila talenti di ferro.
and they gave for the service of the house of God of gold five thousand talents and ten thousand darics, and of silver ten thousand talents, and of brass eighteen thousand talents, and of iron a hundred thousand talents.
And they give for the service of the house of God, of gold -- talents five thousand, and drams a myriad; and of silver -- talents ten thousand, and of brass -- a myriad and eight thousand talents; and of iron -- a hundred thousand talents;
- 8** Quanti si ritrovarono pietre preziose le diedero a lechièl il Ghersonita, perché fossero depositate nel tesoro del tempio.
They with whom [precious] stones were found gave them to the treasure of the house of Yahweh, under the hand of Jehiel the Gershonite.
and he with whom stones are found hath given to the treasury of the house of Jehovah, by the hand of Jehiel the Gershonite.

- 9 Il popolo gioì per la loro generosità, perché le offerte erano fatte al Signore con cuore sincero; anche il re Davide gioì vivamente.**
Then the people rejoiced, because they offered willingly, because with a perfect heart they offered willingly to Yahweh: and David the king also rejoiced with great joy.
And the people rejoice because of their offering willingly, for with a perfect heart they have offered willingly to Jehovah; and also David the king hath rejoiced -- great joy.
- 10 Davide benedisse il Signore davanti a tutta l'assemblea. Davide disse: Sii benedetto, Signore Dio di Israele, nostro padre, ora e sempre.**
Therefore David blessed Yahweh before all the assembly; and David said, Blessed be you, Yahweh, the God of Israel our father, forever and ever.
And David blesseth Jehovah before the eyes of all the assembly, and David saith, `Blessed [art] Thou, Jehovah, God of Israel our father, from age even unto age.
- 11 Tua, Signore, è la grandezza, la potenza, la gloria, lo splendore e la maestà, perché tutto, nei cieli e sulla terra, è tuo. Signore, tuo è il regno; tu ti innalzi sovrano su ogni cosa. Yours, Yahweh, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heavens and in the earth [is your]; your is the kingdom, Yahweh, and you are exalted as head above all.**
To Thee, O Jehovah, [is] the greatness, and the might, and the beauty, and the victory, and the honour, because of all in the heavens and in the earth; to Thee, O Jehovah, [is] the kingdom, and he who is lifting up himself over all for head;
- 12 Da te provengono la ricchezza e la gloria; tu domini tutto; nella tua mano c'è forza e potenza; dalla tua mano ogni grandezza e potere.**
Both riches and honor come of you, and you rule over all; and in your hand is power and might; and in your hand it is to make great, and to give strength to all.
and the riches, and the honour [are] from before Thee, and Thou art ruling over all, and in Thy hand [is] power and might, and in Thy hand, to make great, and to give strength to all.
- 13 Ora, nostro Dio, ti ringraziamo e lodiamo il tuo nome glorioso.**
Now therefore, our God, we thank you, and praise your glorious name.
`And now, our God, we are giving thanks to Thee, and giving praise to Thy beauteous name;
- 14 E chi sono io e chi è il mio popolo, per essere in grado di offrirti tutto questo spontaneamente? Ora tutto proviene da te; noi, dopo averlo ricevuto dalla tua mano, te l'abbiamo ridato.**
But who am I, and what is my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things come of you, and of your own have we given you.
yea, because, who [am] I, and who [are] my people, that we retain power to offer thus willingly? but of Thee [is] the whole, and out of Thy hand we have given to Thee;
- 15 Noi siamo stranieri davanti a te e pellegrini come tutti i nostri padri. Come un'ombra sono i nostri giorni sulla terra e non c'è speranza.**
For we are strangers before you, and sojourners, as all our fathers were: our days on the earth are as a shadow, and there is no abiding.
for sojourners we [are] before Thee, and settlers, like all our fathers; as a shadow [are] our days on the land, and there is none abiding.

- 16 Signore nostro Dio, quanto noi abbiamo preparato per costruire una casa al tuo santo nome proviene da te, è tutto tuo.**
Yahweh our God, all this store that we have prepared to build you a house for your holy name comes of your hand, and is all your own.
`O Jehovah our God, all this store that we have prepared to build to Thee a house, for Thy holy name, [is] out of Thy hand, and of Thee [is] the whole.
- 17 So, mio Dio, che tu provi i cuori e ti compiacci della rettitudine. Io, con cuore retto, ho offerto spontaneamente tutte queste cose. Ora io vedo il tuo popolo qui presente portarti offerte con gioia.**
I know also, my God, that you try the heart, and have pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of my heart I have willingly offered all these things: and now have I seen with joy your people, that are present here, offer willingly to you.
`And I have known, my God, that Thou art trying the heart, and uprightness dost desire; I, in the uprightness of my heart, have willingly offered all these: and now, Thy people who are found here I have seen with joy to offer willingly to Thee.
- 18 Signore, Dio di Abramo, di Isacco e di Israele, nostri padri, custodisci questo sentimento per sempre nell'intimo del cuore del tuo popolo. Dirigi i loro cuori verso di te.**
Yahweh, the God of Abraham, of Isaac, and of Israel, our fathers, keep this forever in the imagination of the thoughts of the heart of your people, and prepare their heart to you;
`O Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, our fathers, keep this to the age for the imagination of the thoughts of the heart of Thy people, and prepare their heart unto Thee;
- 19 A Salomone mio figlio concedi un cuore sincero perché custodisca i tuoi comandi, le tue disposizioni e i tuoi decreti, perché eseguisca tutto ciò e costruisca l'edificio, per il quale io ho eseguito i preparativi.**
and give to Solomon my son a perfect heart, to keep your commandments, your testimonies, and your statutes, and to do all these things, and to build the palace, for which I have made provision.
and to Solomon my son give a perfect heart, to keep Thy commands, Thy testimonies, and Thy statutes, and to do the whole, even to build the palace [for] which I have prepared.`
- 20 Davide disse a tutta l'assemblea: Su, benedite il Signore vostro Dio!. Tutta l'assemblea benedisse il Signore, Dio dei suoi padri; si inginocchiarono e si prostrarono davanti al Signore e al re.**
David said to all the assembly, Now bless Yahweh your God. All the assembly blessed Yahweh, the God of their fathers, and bowed down their heads, and worshipped Yahweh, and the king.
And David saith to all the assembly, `Bless, I pray you, Jehovah your God;` and all the assembly bless Jehovah, God of their fathers, and bow and do obeisance to Jehovah, and to the king.

- 21 Offrirono sacrifici al Signore e gli bruciarono olocausti il giorno dopo: mille giovenchi, mille arieti, mille agnelli con le relative libazioni, oltre numerosi sacrifici per tutto**
They sacrificed sacrifices to Yahweh, and offered burnt offerings to Yahweh, on the next day after that day, even one thousand bulls, one thousand rams, and one thousand lambs, with their drink-offerings, and sacrifices in abundance for all Israel,
And they sacrifice to Jehovah sacrifices, and cause to ascend burnt-offerings to Jehovah on the morrow of that day, bullocks a thousand, rams a thousand, lambs a thousand, and their oblations, even sacrifices in abundance, for all Israel.
- 22 Mangiarono e bevvero alla presenza del Signore in quel giorno con manifestazioni di grande gioia. Di nuovo proclamarono re Salomone, figlio di Davide, lo unsero, consacrando lui al Signore come capo e Zadòk come sacerdote.**
and ate and drink before Yahweh on that day with great gladness. They made Solomon the son of David king the second time, and anointed him to Yahweh to be prince, and Zadok to be priest.
And they eat and drink before Jehovah on that day with great joy, and cause Solomon son of David to reign a second time, and anoint [him] before Jehovah for leader, and Zadok for priest.
- 23 Salomone sedette sul trono del Signore come re al posto di Davide suo padre; prosperò e tutto Israele gli fu sottomesso.**
Then Solomon sat on the throne of Yahweh as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him.
And Solomon sitteth on the throne of Jehovah for king instead of David his father, and prospereth, and all Israel hearken unto him,
- 24 Tutti gli ufficiali, i prodi e anche tutti i figli del re Davide si sottomisero al re Salomone. All the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves to Solomon the king.**
and all the heads, and the mighty men, and also all the sons of king David have given a hand under Solomon the king;
- 25 Il Signore rese grande Salomone di fronte a tutto Israele e gli diede uno splendore di regno, che nessun predecessore in Israele aveva avuto.**
Yahweh magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed on him such royal majesty as had not been on any king before him in Israel.
and Jehovah maketh Solomon exceedingly great before the eyes of all Israel, and putteth upon him the honour of the kingdom that hath not been on any king over Israel before
- 26 Davide, figlio di Iesse, aveva regnato su tutto Israele.**
Now David the son of Jesse reigned over all Israel.
And David son of Jesse hath reigned over all Israel,
- 27 La durata del suo regno su Israele era stata di quarant'anni; in Ebron aveva regnato sette anni e in Gerusalemme trentatrè.**
The time that he reigned over Israel was forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty-three [years] reigned he in Jerusalem.
and the days that he hath reigned over Israel [are] forty years; in Hebron he reigned seven years, and in Jerusalem he reigned thirty and three;

- 28** **Morì molto vecchio, sazio di anni, di ricchezza e di gloria. Al suo posto divenne re il figlio Salomone.**
He died in a good old age, full of days, riches, and honor: and Solomon his son reigned in his place.
and he dieth in a good old age, satisfied with days, riches, and honour, and reign doth Solomon his son in his stead.
- 29** **Le gesta del re Davide, le prime come le ultime, ecco sono descritte nei libri del veggente Samuele, nel libro del profeta Natan e nel libro del veggente Gad,**
Now the acts of David the king, first and last, behold, they are written in the history of Samuel the seer, and in the history of Nathan the prophet, and in the history of Gad the seer,
And the matters of David the king, the first and the last, lo, they are written beside the matters of Samuel the seer, and beside the matters of Nathan the prophet, and beside the matters of Gad the seer,
- 30** **con tutta la storia del suo regno, della sua potenza e di quanto avvenne in quei tempi durante la sua vita, in Israele e in tutti i regni degli altri paesi.**
with all his reign and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the countries.
with all his reign, and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all kingdoms of the lands.
- 1** **Salomone figlio di Davide si affermò nel regno. Il Signore suo Dio era con lui e lo rese molto grande.**
Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and Yahweh his God was with him, and magnified him exceedingly.
And strengthen himself doth Solomon son of David over his kingdom, and Jehovah his God [is] with him, and maketh him exceedingly great.
- 2** **Salomone mandò ordini a tutto Israele, ai capi di migliaia e di centinaia, ai magistrati, a tutti i principi di tutto Israele e ai capifamiglia.**
Solomon spoke to all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every prince in all Israel, the heads of the fathers` [houses].
And Solomon saith to all Israel, to heads of the thousands, and of the hundreds, and to judges, and to every honourable one of all Israel, heads of the fathers,
- 3** **Poi Salomone e tutto Israele con lui si recarono all'altura di Gàbaon, perché là si trovava la tenda del convegno di Dio, eretta da Mosè, servo di Dio, nel deserto.**
So Solomon, and all the assembly with him, went to the high place that was at Gibeon; for there was the tent of meeting of God, which Moses the servant of Yahweh had made in the wilderness.
and they go -- Solomon, and all the assembly with him -- to the high place that [is] in Gibeon, for there hath been God`s tent of meeting, that Moses, servant of Jehovah, made in the wilderness,

- 4** Ma l'arca di Dio Davide l'aveva trasportata da Kiriath-learim nel luogo che aveva preparato per essa, perché egli aveva innalzato per essa una tenda in Gerusalemme.
But the ark of God had David brought up from Kiriath-jearim to [the place] that David had prepared for it; for he had pitched a tent for it at Jerusalem.
but the ark of God had David brought up from Kirjath-Jearim, when David prepared for it, for he stretched out for it a tent in Jerusalem;
- 5** L'altare di bronzo, opera di Bezalèel figlio di Uri, figlio di Cur, era là davanti alla Dimora del Signore. Salomone e l'assemblea vi andarono per consultare il Signore.
Moreover the brazen altar, that Bezalel the son of Uri, the son of Hur, had made, was there before the tent of Yahweh: and Solomon and the assembly sought to it.
and the altar of brass that Bezaleel son of Uri, son of Hur made, he put before the tabernacle of Jehovah; and Solomon and the assembly seek to it.
- 6** Salomone salì all'altare di bronzo davanti al Signore nella tenda del convegno e vi offrì sopra mille olocausti.
Solomon went up there to the brazen altar before Yahweh, which was at the tent of meeting, and offered one thousand burnt offerings on it.
And Solomon goeth up thither, on the altar of brass, before Jehovah, that [is] at the tent of meeting, and causeth to ascend upon it a thousand burnt-offerings.
- 7** In quella notte Dio apparve a Salomone e gli disse: Chiedimi ciò che vuoi che io ti
In that night did God appear to Solomon, and said to him, Ask what I shall give you.
In that night hath God appeared to Solomon, and saith to him, `Ask -- what do I give to thee?`
- 8** Salomone disse a Dio: Tu hai trattato mio padre Davide con grande benevolenza e mi hai fatto regnare al suo posto.
Solomon said to God, You have showed great lovingkindness to David my father, and have made me king in his place.
And Solomon saith to God, `Thou hast done with David my father great kindness, and hast caused me to reign in his stead.
- 9** Ora, Signore Dio, si avveri la tua parola a Davide mio padre, perché mi hai costituito re su un popolo numeroso come la polvere della terra.
Now, Yahweh God, let your promise to David my father be established; for you have made me king over a people like the dust of the earth in multitude.
Now, O Jehovah God, is Thy word with David my father stedfast, for Thou hast caused me to reign over a people numerous as the dust of the earth;
- 10** Ora concedimi saggezza e scienza e che io possa guidare questo popolo; perché chi potrebbe mai governare questo tuo grande popolo?.
Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people; for who can judge this your people, that is so great?
now, wisdom and knowledge give to me, and I go out before this people, and I come in, for who doth judge this Thy great people?`

- 11 Dio disse a Salomone: Poiché ti sta a cuore una cosa simile e poiché non hai domandato né ricchezze, né beni, né gloria, né la vita dei tuoi nemici e neppure una lunga vita, ma hai domandato piuttosto saggezza e scienza per governare il mio popolo, su cui ti ho costituito re,
God said to Solomon, Because this was in your heart, and you have not asked riches, wealth, or honor, nor the life of those who hate you, neither yet have asked long life; but have asked wisdom and knowledge for yourself, that you may judge my people, over whom I have made you king:
And God saith to Solomon, `Because that this hath been with thy heart, and thou hast not asked riches, wealth, and honour, and the life of those hating thee, and also many days hast not asked, and dost ask for thyself wisdom and knowledge, so that thou dost judge My people over which I have caused thee to reign --**
- 12 saggezza e scienza ti saranno concesse. Inoltre io ti darò ricchezze, beni e gloria, quali non ebbero mai i re tuoi predecessori e non avranno mai i tuoi successori.
wisdom and knowledge is granted to you; and I will give you riches, and wealth, and honor, such as none of the kings have had who have been before you; neither shall there any after you have the like.
the wisdom and the knowledge is given to thee, and riches and wealth and honour I give to thee, that there hath not been so to the kings who [are] before thee, and after thee it is not so.`**
- 13 Salomone poi dall'altura, che si trovava in Gàbaon, tornò a Gerusalemme, lontano dalla tenda del convegno, e regnò su Israele.
So Solomon came from the high place that was at Gibeon, from before the tent of meeting, to Jerusalem; and he reigned over Israel.
And Solomon cometh in [from] the high place that [is] in Gibeon to Jerusalem, from before the tent of meeting, and reigneth over Israel,**
- 14 Salomone radunò carri e cavalli; aveva millequattrocento carri e dodicimila cavalli, distribuiti nelle città dei carri e presso il re in Gerusalemme.
Solomon gathered chariots and horsemen: and he had one thousand four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, that he placed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.
and Solomon gathereth chariots and horsemen, and he hath a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, and he placeth them in the cities of the chariots, and with the king in Jerusalem.**
- 15 Il re fece in modo che in Gerusalemme l'argento e l'oro abbondassero come i sassi e i cedri fossero numerosi come i sicomòri nella Sefela.
The king made silver and gold to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.
And the king maketh the silver and the gold in Jerusalem as stones, and the cedars he made as sycamores that [are] in the low country, for abundance.**

- 16 I cavalli di Salomone provenivano da Muzri e da Kue; i mercanti del re li acquistavano in Kue.**
The horses which Solomon had were brought out of Egypt; the king`s merchants received them in droves, each drove at a price.
And the source of the horses that [are] to Solomon [is] from Egypt and from Keva; merchants of the king from Keva take at a price,
- 17 Essi facevano venire e importavano da Muzri un carro per seicento sicli d'argento, un cavallo per centocinquanta. In tal modo ne importavano per fornirli a tutti i re degli Hittiti e ai re di Aram.**
They fetched up and brought out of Egypt a chariot for six hundred [shekels] of silver, and a horse for one hundred fifty: and so for all the kings of the Hittites, and the kings of Syria, did they bring them out by their means.
and they come up, and bring out from Egypt a chariot for six hundred silverlings, and a horse for fifty and a hundred, and so for all the kings of the Hittites, and the kings of Aram -- by their hand they bring out.
- 1 Salomone ingaggiò settantamila portatori, ottantamila scalpellini per lavorare in montagna e tremilaseicento sorveglianti.**
Now Solomon purposed to build a house for the name of Yahweh, and a house for his kingdom.
And Solomon saith to build a house for the name of Jehovah, and a house for his kingdom,
- 2 Salomone mandò a dire a Chiram, re di Tiro: Come hai fatto con mio padre Davide, al quale avevi spedito legno di cedro per la costruzione della sua dimora, farà anche con me. Solomon counted out seventy thousand men to bear burdens, and eighty thousand men who were stone cutters in the mountains, and three thousand and six hundred to oversee them.**
and Solomon numbereth seventy thousand men bearing burden, and eighty thousand men hewing in the mountain, and overseers over them -- three thousand and six hundred.
- 3 Ecco ho deciso di costruire un tempio al nome del Signore mio Dio, per consacrarlo a lui sì che io possa bruciare profumi fragranti davanti a lui, esporre sempre i pani dell'offerta e presentare olocausti mattina e sera, nei sabati, nei noviluni e nelle feste del Signore nostro Dio. Per Israele questo è un obbligo perenne.**
Solomon sent to Hiram the king of Tyre, saying, As you did deal with David my father, and did send him cedars to build him a house to dwell therein, [even so deal with me].
And Solomon sendeth unto Hiram king of Tyre, saying, `When thou hast dealt with David my father, then thou dost send to him cedars to build for him a house to dwell in;

- 4 Il tempio, che io intendo costruire, deve essere grande, perché il nostro Dio è più grande di tutti gli dei.**
Behold, I am about to build a house for the name of Yahweh my God, to dedicate it to him, and to burn before him incense of sweet spices, and for the continual show bread, and for the burnt offerings morning and evening, on the Sabbaths, and on the new moons, and on the set feasts of Yahweh our God. This is [an ordinance] forever to Israel.
Io, I am building a house to the name of Jehovah my God, to sanctify [it] to Him, to make perfume before Him, perfume of spices, and a continual arrangement, and burnt-offerings at morning and at evening, at sabbaths, and at new moons, and at appointed seasons of Jehovah our God; to the age this [is] on Israel.
- 5 Ma chi avrà la capacità di costruirgli un tempio, quando i cieli e i cieli dei cieli non bastano per contenerlo? E chi sono io perché gli costruisca un tempio, anche solo per bruciare incenso alla sua presenza?**
The house which I build is great; for great is our God above all gods.
`And the house that I am building [is] great, for greater [is] our God than all gods;
- 6 Ora mandami un uomo esperto nel lavorare l'oro, l'argento, il bronzo, il ferro, filati di porpora, di cremisi e di violetto e che sappia eseguire intagli di ogni genere; egli lavorerà con gli altri artigiani che io ho in Gerusalemme e in Giuda, preparati da mio padre Davide. But who is able to build him a house, seeing heaven and the heaven of heavens can't contain him? who am I then, that I should build him a house, save only to burn incense before him?**
and who doth retain strength to build to Him a house, for the heavens, even the heavens of the heavens, do not contain Him? and who [am] I that I do build to Him a house, except to make perfume before Him?
- 7 Mandami legno di cedro, di abete e di sandalo dal Libano. Io so, infatti, che i tuoi uomini sono abili nel tagliare gli alberi del Libano. Ora i miei uomini si uniranno ai tuoi**
Now therefore send me a man skillful to work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and who knows how to engrave [all manner of] engravings, [to be] with the skillful men who are with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father did provide.
`And now, send to me a wise man to work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and knowing to grave gravings with the wise men who [are] with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father prepared;
- 8 per prepararmi legno in grande quantità, perché il tempio che intendo costruire deve essere grande e stupendo.**
Send me also cedar-trees, fir-trees, and algum-trees, out of Lebanon; for I know that your servants know how to cut timber in Lebanon: and, behold, my servants shall be with your servants,
and send to me cedar-trees, firs, and aliums from Lebanon, for I have known that thy servants know to cut down trees of Lebanon, and lo, my servants [are] with thy servants,

- 9** Ecco, a quanti abatteranno e taglieranno gli alberi io darò grano per vettovagliamento; ai tuoi uomini darò ventimila kor di grano, ventimila kor d'orzo, ventimila bat di vino e ventimila bat d'olio.
even to prepare me timber in abundance; for the house which I am about to build shall be great and wonderful.
even to prepare for me trees in abundance, for the house that I am building [is] great and wonderful.
- 10** Chiram re di Tiro mandò per iscritto a Salomone questo messaggio: Per l'amore che il Signore porta al suo popolo, ti ha costituito re su di esso.
Behold, I will give to your servants, the cutters who cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat, and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand baths of wine, and twenty thousand baths of oil.
`And lo, to hewers, to those cutting the trees, I have given beaten wheat to thy servants, cors twenty thousand, and barley, cors twenty thousand, and wine, baths twenty thousand, and oil, baths twenty thousand.`
- 11** Quindi Chiram diceva: Sia benedetto il Signore Dio di Israele, che ha fatto il cielo e la terra, che ha concesso al re Davide un figlio saggio, pieno di senno e di intelligenza, il quale costruirà un tempio al Signore e una reggia per sé.
Then Hiram the king of Tyre answered in writing, which he sent to Solomon, Because Yahweh loves his people, he has made you king over them.
And Hiram king of Tyre saith in writing, and sendeth unto Solomon: `In the love of Jehovah to His people He hath given thee king over them.`
- 12** Ora ti mando un uomo esperto, pieno di saggezza, Curam-Abi,
Hiram said moreover, Blessed be Yahweh, the God of Israel, that made heaven and earth, who has given to David the king a wise son, endowed with discretion and understanding, that should build a house for Yahweh, and a house for his kingdom.
And Hiram saith, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who made the heavens and the earth, who hath given to David the king a wise son, knowing wisdom and understanding, who doth build a house for Jehovah, and a house for his kingdom.
- 13** figlio di una donna della tribù di Dan e di un padre di Tiro. Egli sa lavorare l'oro, l'argento, il bronzo, il ferro, le pietre, il legno, i filati di porpora, di violetto, di bisso e di cremisi; sa eseguire ogni intaglio e concretare genialmente ogni progetto gli venga sottoposto. Egli lavorerà con i tuoi artigiani e con gli artigiani del mio signore Davide tuo padre.
Now I have sent a skillful man, endowed with understanding, of Hiram my father's,
`And now, I have sent a wise man having understanding, of Hiram my father,

- 14** Ora il mio Signore mandi ai suoi uomini il grano, l'orzo, l'olio e il vino promessi.
the son of a woman of the daughters of Dan; and his father was a man of Tyre, skillful to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson, also to engrave any manner of engraving, and to devise any device; that there may be [a place] appointed to him with your skillful men, and with the skillful men of my lord David your father.
(son of a woman of the daughters of Dan, and his father a man of Tyre), knowing to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stones, and in wood, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson, and to grave any graving, and to devise any device that is given to him, with thy wise men, and the wise men of my lord David thy father.
- 15** Noi taglieremo nel Libano il legname, quanto te ne occorrerà, e te lo porteremo per mare su zattere fino a Giaffa e tu lo farai salire a Gerusalemme.
Now therefore the wheat and the barley, the oil and the wine, which my lord has spoken of, let him send to his servants:
`And, now, the wheat, and the barley, the oil, and the wine, as my lord said, let him send to his servants,
- 16** Salomone censì tutti gli stranieri che erano nel paese di Israele: un nuovo censimento dopo quello effettuato dal padre Davide. Ne furono trovati centocinquantatremilaseicento.
and we will cut wood out of Lebanon, as much as you shall need; and we will bring it to you in floats by sea to Joppa; and you shall carry it up to Jerusalem.
and we -- we cut trees out of Lebanon, according to all thy need, and bring them in to thee -- floats by sea, to Joppa, and thou dost take them up to Jerusalem.`
- 17** Ne prese settantamila come portatori, ottantamila come scalpellini perché lavorassero sulle montagne e tremilaseicento come sorveglianti perché facessero lavorare quella gente.
Solomon numbered all the sojourners who were in the land of Israel, after the numbering with which David his father had numbered them; and they were found one hundred fifty-three thousand six hundred.
And Solomon numbereth all the men, the sojourners who [are] in the land of Israel, after the numbering with which David his father numbered them, and they are found a hundred and fifty thousand, and three thousand, and six hundred;
- 1** Salomone cominciò a costruire il tempio del Signore in Gerusalemme sul monte Moria dove il Signore era apparso a Davide suo padre, nel luogo preparato da Davide sull'aia di Ornan il Gebuseo.
Then Solomon began to build the house of Yahweh at Jerusalem on Mount Moriah, where [Yahweh] appeared to David his father, which he made ready in the place that David had appointed, in the threshing floor of Ornan the Jebusite.
And Solomon beginneth to build the house of Jehovah, in Jerusalem, in the mount of Moriah, where He appeared to David his father, in the place that David had prepared, in the threshing-floor of Ornan the Jebusite,
- 2** Incominciò a costruire nel secondo mese dell'anno quarto del suo regno.
He began to build in the second [day] of the second month, in the fourth year of his reign.
and he beginneth to build in the second [day], in the second month, in the fourth year of his reign.

- 3** Queste sono le misure delle fondamenta poste da Salomone per edificare il tempio: lunghezza, in cubiti dell'antica misura, sessanta cubiti; larghezza venti cubiti. Now these are the foundations which Solomon laid for the building of the house of God. The length by cubits after the first measure was sixty cubits, and the breadth twenty cubits. And [in] these hath Solomon been instructed to build the house of God: The length [in] cubits by the former measure [is] sixty cubits, and the breadth twenty cubits.
- 4** Il vestibolo, che era di fronte al tempio nel senso della larghezza del tempio, era di venti cubiti; la sua altezza era di centoventi cubiti. Egli ricoprì l'interno di oro purissimo. The porch that was before [the house], the length of it, according to the breadth of the house, was twenty cubits, and the height one hundred twenty; and he overlaid it within with pure gold. As to the porch that [is] on the front, the length [is] by the front of the breadth of the house, twenty cubits, and the height a hundred and twenty, and he overlayeth it within with pure gold.
- 5** Ricoprì con legno di abete il vano maggiore e lo rivestì d'oro fino; sopra vi scolpì palme e catenelle. The greater house he made a ceiling with fir-wood, which he overlaid with fine gold, and worked thereon palm-trees and chains. And the large house he hath covered with fir-trees, and he doth cover it with good gold, and causeth to ascend on it palms and chains,
- 6** Rivestì l'aula con pietre preziose per ornamento. L'oro era oro di Parvaim. He garnished the house with precious stones for beauty: and the gold was gold of and he overlayeth the house with precious stone for beauty, and the gold [is] gold of Parvaim,
- 7** Rivestì d'oro la navata, cioè le travi, le soglie, le pareti e le porte; sulle pareti scolpì cherubini. He overlaid also the house, the beams, the thresholds, and the walls of it, and the doors of it, with gold; and engraved cherubim on the walls. and he covereth the house, the beams, the thresholds, and its walls, and its doors, with gold, and hath graved cherubs on the walls.
- 8** Costruì la cella del Santo dei santi, lunga, nel senso della larghezza della navata, venti cubiti e larga venti cubiti. La rivestì di oro fino, impiegandone seicento talenti. He made the most holy house: the length of it, according to the breadth of the house, was twenty cubits, and the breadth of it twenty cubits; and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents. And he maketh the most holy house: its length [is] by the front of the breadth of the house twenty cubits, and its breadth twenty cubits, and he covereth it with good gold, to six hundred talents;

- 9 Il peso dei chiodi era di cinquanta sicli d'oro; anche i piani di sopra rivestì d'oro.
The weight of the nails was fifty shekels of gold. He overlaid the upper chambers with gold.
and the weight of the nails [is] fifty shekels of gold, and the upper chambers he hath covered with gold.**
- 10 Nella cella del Santo dei santi eresse due cherubini, lavoro di scultura e li rivestì d'oro.
In the most holy house he made two cherubim of image work; and they overlaid them with gold.
And he maketh in the most holy house two cherubs, image work, and he overlayeth them with gold;**
- 11 Le ali dei cherubini erano lunghe venti cubiti. Un'ala del primo cherubino, lunga cinque cubiti, toccava la parete della cella; l'altra, lunga cinque cubiti, toccava l'ala del secondo cherubino.
The wings of the cherubim were twenty cubits long: the wing of the one [cherub] was five cubits, reaching to the wall of the house; and the other wing was [likewise] five cubits, reaching to the wing of the other cherub.
as to the wings of the cherubs, their length [is] twenty cubits, the wing of the one [is] five cubits, touching the wall of the house, and the other wing [is] five cubits, touching the wing of the other cherub.**
- 12 Un'ala del secondo cherubino, di cinque cubiti, toccava la parete della cella; l'altra, di cinque cubiti, toccava l'ala del primo cherubino.
The wing of the other cherub was five cubits, reaching to the wall of the house; and the other wing was five cubits [also], joining to the wing of the other cherub.
And the wing of the other cherub [is] five cubits touching the wall of the house, and the other wing [is] five cubits, adhering to the wing of the other cherub.**
- 13 Queste ali dei cherubini, spiegate, misuravano venti cubiti; essi stavano in piedi, voltati verso l'interno.
The wings of these cherubim spread themselves forth twenty cubits: and they stood on their feet, and their faces were toward the house.
The wings of these cherubs are spreading forth twenty cubits, and they are standing on their feet and their faces [are] inward.**
- 14 Salomone fece la cortina di stoffa di violetto, di porpora, di cremisi e di bisso; sopra vi fece ricamare cherubini.
He made the veil of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and worked cherubim thereon.
And he maketh the vail of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and causeth cherubs to go up on it.**
- 15 Di fronte al tempio eresse due colonne, alte trentacinque cubiti; il capitello sulla cima di ciascuna era di cinque cubiti.
Also he made before the house two pillars of thirty-five cubits high, and the capital that was on the top of each of them was five cubits.
And he maketh at the front of the house two pillars, thirty and five cubits in length, and the ornament that [is] on their heads five cubits.**

- 16** Fece ghirlande e le pose sulla cima delle colonne. Fece anche cento melagrane e le collocò fra le ghirlande.
He made chains in the oracle, and put [them] on the tops of the pillars; and he made one hundred pomegranates, and put them on the chains.
And he maketh chains in the oracle, and putteth on the heads of the pillars, and maketh a hundred pomegranates, and putteth on the chains.
- 17** Eresse le colonne di fronte alla navata, una a destra e una a sinistra; quella a destra la chiamò Iachin e quella a sinistra Boaz.
He set up the pillars before the temple, one on the right hand, and the other on the left; and called the name of that on the right hand Jachin, and the name of that on the left Boaz.
And he raiseth up the pillars on the front of the temple, one on the right, and one on the left, and calleth the name of that on the right Jachin, and the name of that on the left Boaz.
- 1** Salomone fece l'altare di bronzo lungo venticinque cubiti, largo venticinque e alto dieci. Moreover he made an altar of brass, twenty cubits the length of it, and twenty cubits the breadth of it, and ten cubits the height of it.
And he maketh an altar of brass, twenty cubits its length, and twenty cubits its breadth, and ten cubits its height.
- 2** Fece la vasca di metallo fuso del diametro di dieci cubiti, rotonda, alta cinque cubiti; ci voleva una corda di trenta cubiti per cingerla.
Also he made the molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass; and the height of it was five cubits; and a line of thirty cubits compassed it round about.
And he maketh the molten sea; ten by the cubit, from its edge unto its edge, round in compass, and five by the cubit its height, and a line of thirty by the cubit doth compass it, round about.
- 3** Sotto l'orlo, per l'intera circonferenza, la circondavano animali dalle sembianze di buoi, dieci per cubito, disposti in due file e fusi insieme con la vasca.
Under it was the likeness of oxen, which did compass it round about, for ten cubits, compassing the sea round about. The oxen were in two rows, cast when it was cast.
And the likeness of oxen [is] under it, all round about encompassing it, ten in the cubit, compassing the sea round about; two rows of oxen are cast in its being cast.
- 4** Questa poggiava su dodici buoi: tre guardavano verso settentrione, tre verso occidente, tre verso meridione e tre verso oriente. La vasca vi poggiava sopra e le loro parti posteriori erano rivolte verso l'interno.
It stood on twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set on them above, and all their hinder parts were inward.
It is standing on twelve oxen, three facing the north, and three facing the west, and three facing the south, and three facing the east, and the sea [is] upon them above, and all their hinder parts [are] within.

- 5 Il suo spessore era di un palmo; il suo orlo era come l'orlo di un calice a forma di giglio. Conteneva tremila bat.**
It was a handbreadth thick; and the brim of it was worked like the brim of a cup, like the flower of a lily: it received and held three thousand baths.
And its thickness [is] a handbreadth, and its lip as the work of the lip of a cup flowered with lilies; taking hold -- baths three thousand it containeth.
- 6 Fece anche dieci recipienti per la purificazione ponendone cinque a destra e cinque a sinistra; in essi si lavava quanto si adoperava per l'olocausto. La vasca serviva alle abluzioni dei sacerdoti.**
He made also ten basins, and put five on the right hand, and five on the left, to wash in them; such things as belonged to the burnt-offering they washed in them; but the sea was for the priests to wash in.
And he maketh ten lavers, and putteth five on the right, and five on the left, to wash with them; the work of the burnt-offering they purge with them; and the sea [is] for priests to wash with.
- 7 Fece dieci candelabri d'oro, secondo la forma prescritta, e li pose nella navata: cinque a destra e cinque a sinistra.**
He made the ten lampstands of gold according to the ordinance concerning them; and he set them in the temple, five on the right hand, and five on the left.
And he maketh the ten candlesticks of gold, according to their ordinance, and placeth in the temple, five on the right, and five on the left.
- 8 Fece dieci tavoli e li collocò nella navata, cinque a destra e cinque a sinistra.**
He made also ten tables, and placed them in the temple, five on the right side, and five on the left. He made one hundred basins of gold.
And he maketh ten tables, and placeth in the temple, five on the right, and five on the left; and he maketh bowls of gold a hundred.
- 9 Fece il cortile dei sacerdoti, il gran cortile e le porte di detto cortile, che rivestì di bronzo. Furthermore he made the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and overlaid the doors of them with brass.**
And he maketh the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and their doors he hath overlaid with brass.
- 10 Collocò la vasca dal lato destro, a sud-est.**
He set the sea on the right side [of the house] eastward, toward the south.
And the sea he hath placed on the right shoulder eastward, over-against the south.
- 11 Curam fece le caldaie, le palette e gli aspersori. Egli portò a termine il lavoro, eseguito nel tempio per il re Salomone:**
Hiram made the pots, and the shovels, and the basins. So Hiram made an end of doing the work that he did for king Solomon in the house of God:
And Hiram maketh the pots, and the shovels, and the bowls, and Hiram finisheth to make the work that he made for king Solomon in the house of God;

- 12** le due colonne, i due globi dei capitelli sopra le colonne, i due reticolati per coprire i globi dei capitelli sopra le colonne,
the two pillars, and the bowls, and the two capitals which were on the top of the pillars, and the two networks to cover the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars,
two pillars, and the bowls, and the crowns on the heads of the two pillars, and the two wreaths to cover the two bowls of the crowns that [are] on the heads of the pillars;
- 13** le quattrocento melagrane per i due reticolati, due file di melagrane per ogni reticolato per coprire i due globi dei capitelli sopra le colonne,
and the four hundred pomegranates for the two networks; two rows of pomegranates for each network, to cover the two bowls of the capitals that were on the pillars.
and the pomegranates four hundred to the two wreaths, two rows of pomegranates to the one wreath, to cover the two bowls of the crowns that [are] on the front of the pillars.
- 14** le dieci basi e i dieci recipienti sulle basi,
He made also the bases, and the basins made he on the bases;
And the bases he hath made; and the lavers he hath made on the bases;
- 15** l'unica vasca e i dodici buoi sotto di essa,
one sea, and the twelve oxen under it.
the one sea, and the twelve oxen under it,
- 16** le caldaie, le palette, i forchettoni e tutti gli accessori che Curam-Abi fece di bronzo splendido per il re Salomone per il tempio.
The pots also, and the shovels, and the flesh-hooks, and all the vessels of it, did Hiram his father make for king Solomon for the house of Yahweh of bright brass.
and the pots, and the shovels, and the forks, and all their vessels, hath Hiram his father made for king Solomon, for the house of Jehovah, of brass purified.
- 17** Il re li fece fondere nella valle del Giordano, nella fonderia, fra Succot e Zereda.
In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zeredah.
In the circuit of the Jordan hath the king cast them, in the thick soil of the ground, between Succoth and Zeredathah.
- 18** Salomone fece tutti questi oggetti in grande quantità da non potersi calcolare il peso del bronzo.
Thus Solomon made all these vessels in great abundance: for the weight of the brass could not be found out.
And Solomon maketh all these vessels in great abundance, that the weight of the brass hath not been searched out.
- 19** Salomone fece tutti gli oggetti destinati al tempio: l'altare d'oro e le tavole, su cui si ponevano i pani dell'offerta,
Solomon made all the vessels that were in the house of God, the golden altar also, and the tables whereon was the show bread;
And Solomon maketh all the vessels that [are for] the house of God, and the altar of gold, and the tables, and on them [is] bread of the presence;

- 20** i candelabri e le lampade d'oro da accendersi, come era prescritto, di fronte alla cella, and the lampstands with their lamps, to burn according to the ordinance before the oracle, of pure gold;
and the candlesticks, and their lamps, for their burning according to the ordinance, before the oracle, of gold refined;
- 21** i fiori, le lampade e gli spegnitoli d'oro, di quello più raffinato, and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold, and that perfect gold;
and the flowers, and the lamps, and the tongs of gold -- it [is] the perfection of gold;
- 22** i coltelli, gli aspersori, le coppe e i bracieri d'oro fino. Quanto alle porte del tempio, i battenti interni verso il Santo dei santi e i battenti della navata del tempio erano d'oro. and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the fire pans, of pure gold: and as for the entry of the house, the inner doors of it for the most holy place, and the doors of the house, [to wit], of the temple, were of gold.
and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and the censers, of gold refined, and the opening of the house, its innermost doors to the holy of holies, and the doors of the house to the temple, of gold.
- 1** Fu ultimato così quanto Salomone aveva disposto per il tempio. Allora Salomone fece portare gli oggetti consacrati da Davide suo padre e depositò l'argento, l'oro e ogni arredo nel tesoro del tempio.
Thus all the work that Solomon did for the house of Yahweh was finished. Solomon brought in the things that David his father had dedicated, even the silver, and the gold, and all the vessels, and put them in the treasuries of the house of God.
And all the work that Solomon made for the house of Jehovah is finished, and Solomon bringeth in the sanctified things of David his father, and the silver, and the gold, and all the vessels he hath put among the treasures of the house of God.
- 2** Salomone allora convocò in assemblea a Gerusalemme gli anziani di Israele e tutti i capitribù, i principi dei casati israeliti, per trasportare l'arca dell'alleanza del Signore dalla città di Davide, cioè da Sion.
Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the princes of the fathers` [houses] of the children of Israel, to Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the city of David, which is Zion.
Then doth Solomon assemble the elders of Israel, and all the heads of the tribes, princes of the fathers of the sons of Israel, unto Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the city of David -- it [is] Zion.
- 3** Si radunarono presso il re tutti gli Israeliti per la festa che cadeva nel settimo mese. and all the men of Israel assembled themselves to the king at the feast, which was [in] the seventh month.
And assembled unto the king are all the men of Israel in the feast -- it [is] the seventh month;
- 4** Quando furono giunti tutti gli anziani di Israele, i leviti sollevarono l'arca. All the elders of Israel came: and the Levites took up the ark;
and all the elders of Israel come in, and the Levites lift up the ark,

- 5** **Trasportarono l'arca e la tenda del convegno e tutti gli oggetti sacri che erano nella tenda; li trasportarono i sacerdoti e i leviti.**
and they brought up the ark, and the tent of meeting, and all the holy vessels that were in the Tent; these did the priests the Levites bring up.
and they bring up the ark, and the tent of meeting, and all the vessels of the sanctuary that [are] in the tent; brought them up have the priests, the Levites;
- 6** **Il re Salomone e tutta la comunità di Israele, convenuta presso di lui, immolavano davanti all'arca pecore e buoi, da non potersi contare né calcolare per il gran numero.**
King Solomon and all the congregation of Israel, that were assembled to him, were before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be counted nor numbered for
and king Solomon and all the company of Israel who are convened unto him before the ark are sacrificing sheep and oxen, that are not counted nor numbered from multitude.
- 7** **I sacerdoti introdussero l'arca dell'alleanza del Signore al suo posto nella cella del tempio, nel Santo dei santi, sotto le ali dei cherubini.**
The priests brought in the ark of the covenant of Yahweh to its place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubim.
And the priests bring in the ark of the covenant of Jehovah unto its place, unto the oracle of the house, unto the holy of holies, unto the place of the wings of the cherubs;
- 8** **Difatti i cherubini stendevano le ali sopra l'arca; essi coprivano l'arca e le sue stanghe dall'alto.**
For the cherubim spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubim covered the ark and the poles of it above.
and the cherubs are spreading out wings over the place of the ark, and the cherubs cover over the ark, and over its staves, from above;
- 9** **Le stanghe erano più lunghe, per questo le loro punte si prolungavano oltre l'arca verso la cella, ma non si vedevano di fuori; così è fino ad oggi.**
The poles were so long that the ends of the poles were seen from the ark before the oracle; but they were not seen outside: and there it is to this day.
and they lengthen the staves, and the heads of the staves are seen out of the ark on the front of the oracle, and they are not seen without; and it is there unto this day.
- 10** **Nell'arca non c'era nulla se non le due tavole, che Mosè vi pose sull'Oreb, le tavole dell'alleanza conclusa dal Signore con gli Israeliti quando uscirono dall'Egitto.**
There was nothing in the ark save the two tables which Moses put [there] at Horeb, when Yahweh made a covenant with the children of Israel, when they came out of Egypt.
There is nothing in the ark but the two tables that Moses gave in Horeb, where Jehovah covenanted with the sons of Israel, in their going out from Egypt.
- 11** **Ora avvenne che, usciti i sacerdoti dal Santo - tutti i sacerdoti presenti infatti si erano santificati senza badare alle classi -**
It happened, when the priests were come out of the holy place, (for all the priests who were present had sanctified themselves, and did not keep their courses;
And it cometh to pass, in the going out of the priests from the sanctuary -- for all the priests who are present have sanctified themselves, there is none to watch by courses,

- 12** mentre tutti i leviti cantori, cioè Asaf, Eman, Idutun e i loro figli e fratelli, vestiti di bisso, con cembali, arpe e cetre stavano in piedi a oriente dell'altare e mentre presso di loro 120 sacerdoti suonavano le trombe,
 also the Levites who were the singers, all of them, even Asaph, Heman, Jeduthun, and their sons and their brothers, arrayed in fine linen, with cymbals and psalteries and harps, stood at the east end of the altar, and with them one hundred twenty priests sounding with trumpets;) and the Levites, the singers, to all of them, to Asaph, to Heman, to Jeduthun, and to their sons, and to their brethren, clothed in white linen, with cymbals, and with psalteries, and harps, are standing on the east of the altar, and with them priests, to a hundred and twenty, blowing with trumpets --
- 13** avvenne che, quando i suonatori e i cantori fecero udire all'unisono la voce per lodare e celebrare il Signore e il suono delle trombe, dei cembali e degli altri strumenti si levò per lodare il Signore perché è buono, perché la sua grazia dura sempre, allora il tempio si riempì di una nube, cioè della gloria del Signore.
 it happened, when the trumpeters and singers were as one, to make one sound to be heard in praising and thanking Yahweh; and when they lifted up their voice with the trumpets and cymbals and instruments of music, and praised Yahweh, [saying], For he is good; for his lovingkindness endures forever; that then the house was filled with a cloud, even the house of Yahweh,
 yea, it cometh to pass, as one [are] trumpeters and singers, to sound -- one voice -- to praise and to give thanks to Jehovah, and at the lifting up of the sound with trumpets, and with cymbals, and with instruments of song, and at giving praise to Jehovah, for good, for to the age [is] His kindness, that the house is filled with a cloud -- the house of Jehovah,
- 14** I sacerdoti non riuscivano a rimanervi per il loro servizio a causa della nube, perché la gloria del Signore aveva riempito il tempio di Dio.
 so that the priests could not stand to minister by reason of the cloud: for the glory of Yahweh filled the house of God.
 and the priests have not been able to stand to minister from the presence of the cloud, for the honour of Jehovah hath filled the house of God.
- 1** Allora Salomone disse:
 Then spoke Solomon, Yahweh has said that he would dwell in the thick darkness.
 Then said Solomon, `Jehovah said -- to dwell in thick darkness,
- 2** Ora io ti ho costruito una casa sublime, un luogo ove tu possa porre per sempre la dimora.
 But I have built you a house of habitation, and a place for you to dwell in forever.
 and I -- I have built a house of habitation for Thee, and a fixed place for Thy dwelling to the ages.`
- 3** Il re poi si voltò e benedisse tutta l'assemblea di Israele, mentre tutta l'assemblea di Israele stava in piedi
 The king turned his face, and blessed all the assembly of Israel: and all the assembly of Israel stood.
 And the king turneth round his face, and blesseth the whole assembly of Israel, and the whole assembly of Israel is standing,

- 4 e disse: Benedetto il Signore Dio di Israele, che ha adempiuto con potenza quanto aveva predetto di sua bocca a Davide, mio padre:
He said, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who spoke with his mouth to David my father, and has with his hands fulfilled it, saying,
and he saith, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath spoken with His mouth with David my father, and with His hands hath fulfilled [it], saying:**
- 5 Da quando feci uscire il mio popolo dal paese d'Egitto non mi sono scelto una città fra tutte le tribù di Israele perché mi si costruisse un tempio ove abitasse il mio nome e non mi sono scelto nessuno perché fosse guida del mio popolo Israele;
Since the day that I brought forth my people out of the land of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build a house in, that my name might be there; neither chose I any man to be prince over my people Israel:
`From the day that I brought out My people from the land of Egypt, I have not fixed on a city out of any of the tribes of Israel to build a house for my name being there, and I have not fixed on a man to be leader over My people Israel;**
- 6 ora mi sono scelto Gerusalemme perché vi dimori il mio nome e mi sono scelto Davide perché governi il mio popolo Israele.
but I have chosen Jerusalem, that my name might be there; and have chosen David to be over my people Israel.
and I fix on Jerusalem for My name being there, and I fix on David to be over My people Israel.**
- 7 Davide mio padre aveva deciso di costruire un tempio al nome del Signore, Dio di Israele, Now it was in the heart of David my father to build a house for the name of Yahweh, the God of Israel.
`And it is with the heart of David my father to build a house for the name of Jehovah God of Israel,**
- 8 ma il Signore disse a Davide mio padre: Hai deciso di costruire un tempio al mio nome; hai fatto bene a formulare tale progetto;
But Yahweh said to David my father, Whereas it was in your heart to build a house for my name, you did well that it was in your heart:
and Jehovah saith unto David my father, Because that it hath been with thy heart to build a house for My name, thou hast done well that it hath been with thy heart,**
- 9 solo che tu non costruirai il tempio, ma tuo figlio, generato da te, costruirà un tempio al mio nome.
nevertheless you shall not build the house; but your son who shall come forth out of your loins, he shall build the house for my name.
but thou dost not build the house, for thy son who cometh forth out from thy loins, he doth build the house for My name.**

- 10 Il Signore ha attuato la sua parola; sono succeduto infatti a Davide mio padre e siedo sul trono di Israele, come aveva preannunziato il Signore e ho costruito il tempio al nome del Signore, Dio di Israele.**
Yahweh has performed his word that he spoke; for I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as Yahweh promised, and have built the house for the name of Yahweh, the God of Israel.
And Jehovah doth establish His word that He spake, and I rise up in the stead of David my father, and sit on the throne of Israel, as Jehovah spake, and I build the house for the name of Jehovah, God of Israel,
- 11 Vi ho collocato l'arca dell'alleanza che il Signore aveva conclusa con gli Israeliti.**
There have I set the ark, in which is the covenant of Yahweh, which he made with the children of Israel.
and I place there the ark, where [is] the covenant of Jehovah that He made with the sons of Israel.
- 12 Egli si pose poi davanti all'altare del Signore, di fronte a tutta l'assemblea di Israele, e stese le mani.**
He stood before the altar of Yahweh in the presence of all the assembly of Israel, and spread forth his hands
And he standeth before the altar of Jehovah, over-against all the assembly of Israel, and spreadeth out his hand, --
- 13 Salomone, infatti, aveva eretto una tribuna di bronzo e l'aveva collocata in mezzo al grande cortile; era lunga cinque cubiti, larga cinque e alta tre. Egli vi salì e si inginocchiò di fronte a tutta l'assemblea di Israele. Stese le mani verso il cielo e (for Solomon had made a brazen scaffold, five cubits long, and five cubits broad, and three cubits high, and had set it in the midst of the court; and on it he stood, and kneeled down on his knees before all the assembly of Israel, and spread forth his hands toward for Solomon hath made a scaffold of brass, and putteth it in the midst of the court, five cubits its length, and five cubits its breadth, and three cubits its height, and he standeth upon it, and kneeleth on his knees over-against all the assembly of Israel, and spreadeth forth his hands towards the heavens --**
- 14 disse: Signore, Dio di Israele, non c'è Dio simile a te in cielo e sulla terra. Tu mantieni l'alleanza e la misericordia verso i tuoi servi che camminano davanti a te con tutto il cuore.**
and he said, Yahweh, the God of Israel, there is no God like you, in heaven, or on earth; who keep covenant and lovingkindness with your servants, who walk before you with all their heart;
and saith, O Jehovah God of Israel, there is not like Thee a god in the heavens and in the earth, keeping the covenant and the kindness for Thy servants who are walking before Thee with all their heart;

- 15** Tu hai mantenuto, nei riguardi del tuo servo Davide mio padre, quanto gli avevi promesso; quanto avevi pronunziato con la bocca l'hai adempiuto con potenza, come appare oggi.
who have kept with your servant David my father that which you did promise him: yes, you spoke with your mouth, and have fulfilled it with your hand, as it is this day.
who hast kept for Thy servant David my father that which Thou didst speak to him; yea, Thou dost speak with Thy mouth, and with Thy hand hast fulfilled [it], as at this day.
- 16** Ora, Signore Dio di Israele, mantieni, nei riguardi del tuo servo Davide mio padre quanto gli hai promesso: Non ti mancherà mai un discendente, il quale stia davanti a me e sieda sul trono di Israele, purché i tuoi figli vigilino sulla loro condotta, secondo la mia legge, come hai fatto tu con me.
Now therefore, Yahweh, the God of Israel, keep with your servant David my father that which you have promised him, saying, There shall not fail you a man in my sight to sit on the throne of Israel, if only your children take heed to their way, to walk in my law as you have walked before me.
`And now, O Jehovah, God of Israel, keep for Thy servant David my father that which Thou didst speak to him, saying, There is not cut off to thee a man from before Me, sitting on the throne of Israel, only, if thy sons watch their way to walk in My law, as thou hast walked before Me.
- 17** Ora, Signore Dio di Israele, si adempia la parola che tu hai rivolta al tuo servo Davide!
Now therefore, Yahweh, the God of Israel, let your word be verified, which you spoke to your servant David.
`And now, O Jehovah, God of Israel, is Thy word stedfast that Thou hast spoken to Thy servant, to David,
- 18** Ma è proprio vero che Dio abita con gli uomini sulla terra? Ecco i cieli e i cieli dei cieli non possono contenerci, tanto meno questa casa che ti ho costruita!
But will God in very deed dwell with men on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens can't contain you; how much less this house which I have built!
(for is it true? -- God dwelleth with man on the earth! Lo, the heavens, and the heavens of the heavens, do not contain Thee, how much less this house that I have built?)
- 19** Tuttavia volgiti alla preghiera del tuo servo e alla sua supplica, Signore mio Dio; ascolta il grido e la preghiera che il tuo servo innalza a te.
Yet have you respect to the prayer of your servant, and to his supplication, Yahweh my God, to listen to the cry and to the prayer which your servant prays before you;
`And Thou hast turned unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, O Jehovah my God, to hearken unto the cry and unto the prayer that Thy servant is praying before Thee,

- 20** Siano i tuoi occhi aperti verso questa casa, giorno e notte, verso il luogo dove hai promesso di porre il tuo nome, per ascoltare la preghiera che il tuo servo innalza in questo luogo.
that your eyes may be open toward this house day and night, even toward the place whereof you have said that you would put your name there; to listen to the prayer which your servant shall pray toward this place.
for Thine eyes being open towards this house by day and by night, towards the place that Thou hast said to put Thy name there, to hearken unto the prayer that Thy servant prayeth towards this place.
- 21** Ascolta le suppliche del tuo servo e del tuo popolo Israele, quando pregheranno in questo luogo. Tu ascolta dai cieli, dal luogo della tua dimora; ascolta e perdona!
Listen you to the petitions of your servant, and of your people Israel, when they shall pray toward this place: yes, hear from your dwelling-place, even from heaven; and when you hear, forgive.
`And Thou hast hearkened unto the supplications of Thy servant, and of Thy people Israel, that they pray towards this place, and Thou dost hear from the place of Thy dwelling, from the heavens, and hast hearkened, and forgiven.
- 22** Se uno pecca contro il suo prossimo e, perché gli è imposta una maledizione, viene a giurare davanti al tuo altare in questo tempio,
If a man sin against his neighbor, and an oath is laid on him to cause him to swear, and he comes and swears before your altar in this house;
`If a man doth sin against his neighbour, and he hath lifted up on him an oath to cause him to swear, and the oath hath come in before Thine altar in this house --
- 23** tu ascoltalo dal cielo, intervieni e fà giustizia fra i tuoi servi; condanna l'empio, facendogli ricadere sul capo la sua condotta, e dichiara giusto l'innocente, rendendogli quanto merita la sua innocenza.
then hear from heaven, and do, and judge your servants, requiting the wicked, to bring his way on his own head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.
then Thou dost hear from the heavens, and hast done, and hast judged Thy servants, to give back to the wicked, to put his way on his head, and to declare righteous the righteous, to give to him according to his righteousness.
- 24** Quando il tuo popolo Israele sarà sconfitto dal nemico perché ha peccato contro di te, se si convertirà e loderà il tuo nome, pregherà e supplicherà davanti a te, in questo tempio,
If your people Israel be struck down before the enemy, because they have sinned against you, and shall turn again and confess your name, and pray and make supplication before you in this house;
`And if Thy people Israel is smitten before an enemy, because they sin against Thee, and they have turned back and confessed Thy name, and prayed and made supplication before Thee in this house --

- 25** tu ascolta dal cielo, perdona il peccato del tuo popolo Israele e fallo tornare nel paese che hai concesso loro e ai loro padri.
then hear from heaven, and forgive the sin of your people Israel, and bring them again to the land which you gave to them and to their fathers.
then Thou dost hear from the heavens, and hast forgiven the sin of Thy people Israel, and caused them to turn back unto the ground that Thou hast given to them, and to their fathers.
- 26** Quando si chiuderà il cielo e non ci sarà pioggia perché hanno peccato contro di te, se ti pregheranno in questo luogo, loderanno il tuo nome e si convertiranno dal loro peccato perché tu li avrai umiliati,
When the sky is shut up, and there is no rain, because they have sinned against you; if they pray toward this place, and confess your name, and turn from their sin, when you do afflict them:
`In the heavens being restrained, and there is no rain, because they sin against Thee, and they have prayed towards this place, and confessed Thy name -- from their sin they turn back because Thou dost afflict them --
- 27** tu ascolta dal cielo e perdona il peccato dei tuoi servi e del tuo popolo Israele, ai quali indicherai la strada buona su cui camminare, e concedi la pioggia alla terra, che hai dato in eredità al tuo popolo.
then hear in heaven, and forgive the sin of your servants, and of your people Israel, when you teach them the good way in which they should walk; and send rain on your land, which you have given to your people for an inheritance.
then Thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy servants, and of Thy people Israel, because Thou directest them unto the good way in which they walk, and hast given rain on Thy land that Thou hast given to Thy people for an inheritance.
- 28** Quando nella regione ci sarà carestia o peste, carbonchio o ruggine, invasione di cavallette o di bruchi, quando il nemico assedierà il tuo popolo nella sua terra o nelle sue città, quando scoppierà un'epidemia o un flagello qualsiasi,
If there be in the land famine, if there be pestilence, if there be blasting or mildew, locust or caterpillar; if their enemies besiege them in the land of their cities; whatever plague or whatever sickness there be;
`Famine, when it is in the land, pestilence, when it is, blasting, and mildew, locust, and caterpillar, when they are, when its enemies have distressed it in the land -- its gates, any plague and any sickness;
- 29** ogni preghiera e ogni supplica fatta da un individuo o da tutto il tuo popolo Israele, in seguito alla prova del castigo e del dolore, con le mani tese verso questo tempio, whatever prayer and supplication be made by any man, or by all your people Israel, who shall know every man his own plague and his own sorrow, and shall spread forth his hands toward this house:
any prayer, any supplication that is for any man, and for all Thy people Israel, when they know each his own plague, and his own pain, and he hath spread out his hands towards this house:

- 30** tu ascolta dal cielo, luogo della tua dimora e perdona, rendendo a ciascuno secondo la sua condotta, tu che conosci il cuore di ognuno, poiché solo tu conosci il cuore dei figli dell'uomo.
then hear from heaven, your dwelling-place and forgive, and render to every man according to all his ways, whose heart you know; (for you, even you only, know the hearts of the children of men;)
then Thou dost hear from the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast forgiven, and hast given to each according to all his ways (because Thou knowest his heart, for Thou -- Thou only -- hast known the heart of the sons of men),
- 31** Fà sì che ti temano e camminino nelle tue vie per tutti i giorni della loro vita nel paese che hai dato ai nostri padri.
that they may fear you, to walk in your ways, so long as they live in the land which you gave to our fathers.
so that they fear Thee, to walk in Thy ways, all the days that they are living on the face of the ground that Thou hast given to our fathers.
- 32** Anche lo straniero, che non appartiene al tuo popolo Israele, se viene da un paese lontano a causa del tuo grande nome, della tua mano potente e del tuo braccio teso, a pregare in questo tempio,
Moreover concerning the foreigner, who is not of your people Israel, when he shall come from a far country for your great name's sake, and your mighty hand, and your outstretched arm; when they shall come and pray toward this house:
`And also, unto the stranger who is not of Thy people Israel, and he hath come from a land afar off for the sake of Thy great name, and Thy strong hand, and Thy stretched-out arm, and they have come in and prayed towards this house:
- 33** tu ascolta dal cielo, luogo della tua dimora, e soddisfa tutte le richieste dello straniero e tutti i popoli della terra conoscano il tuo nome, ti temano come il tuo popolo Israele e sappiano che il tuo nome è stato invocato su questo tempio, che io ho costruito.
then hear from heaven, even from your dwelling-place, and do according to all that the foreigner calls to you for; that all the peoples of the earth may know your name, and fear you, as does your people Israel, and that they may know that this house which I have built is called by your name.
then Thou dost hear from the heavens, from the settled place of Thy dwelling, and hast done according to all that the stranger calleth unto Thee for: so that all the peoples of the earth do know Thy name, so as to fear Thee, as Thy people Israel, and to know that Thy name is called on this house that I have built.
- 34** Quando il tuo popolo uscirà in guerra contro i suoi nemici, seguendo la via per la quale l'avrai indirizzato, se ti pregheranno rivolti verso questa città che ti sei scelta, e verso il tempio che ho costruito al tuo nome,
If your people go out to battle against their enemies, by whatever way you shall send them, and they pray to you toward this city which you have chosen, and the house which I have built for your name;
`When Thy people doth go out to battle against its enemies in the way that Thou dost send them, and they have prayed unto Thee the way of this city that Thou hast fixed on, and the house that I have built for Thy name:

- 35 ascolta dal cielo la loro preghiera e la loro supplica e rendi loro giustizia.
then hear from heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.
then Thou hast heard from the heavens their prayer and their supplication, and hast maintained their cause.**
- 36 Quando peccheranno contro di te - non c'è, infatti, nessuno senza peccato - e tu, adirato contro di loro, li consegnerai a un nemico e i loro conquistatori li deporteranno in un paese lontano o vicino,
If they sin against you (for there is no man who doesn't sin), and you be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captive to a land far off or near;
`When they sin against Thee -- for there is not a man who sinneth not -- and Thou hast been angry with them, and hast given them before an enemy, and taken them captive have their captors, unto a land far off or near;**
- 37 se, nel paese in cui saranno stati deportati, rientrando in se stessi, si convertiranno a te supplicandoti nel paese della loro prigionia dicendo: Abbiamo peccato, abbiamo agito da malvagi e da empi,
yet if they shall repent themselves in the land where they are carried captive, and turn again, and make supplication to you in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done perversely, and have dealt wickedly;
and they have turned [it] back unto their heart in the land whither they have been taken captive, and have turned back, and made supplication unto Thee in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done perversely, and have done wickedly;**
- 38 se faranno ritorno a te con tutto il cuore e con tutta l'anima, nel paese della loro prigionia ove li avranno deportati e ti supplicheranno rivolti verso il paese che tu hai concesso ai loro padri, verso la città che ti sei scelta e verso il tempio che io ho costruito al tuo nome,
if they return to you with all their heart and with all their soul in the land of their captivity, where they have carried them captive, and pray toward their land, which you gave to their fathers, and the city which you have chosen, and toward the house which I have built for your name:
yea, they have turned back unto Thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their captivity, whither they have taken them captive, and they have prayed the way of their land that Thou hast given to their fathers, and of the city that Thou hast chosen, and of the house that I have built for Thy name:**
- 39 tu ascolta dal cielo, luogo della tua dimora, la loro preghiera e la loro supplica e rendi loro giustizia. Perdona al tuo popolo che ha peccato contro di te.
then hear from heaven, even from your dwelling-place, their prayer and their petitions, and maintain their cause, and forgive your people who have sinned against you.
then Thou hast heard from the heavens, from the settled place of Thy dwelling, their prayer and their supplications, and hast maintained their cause, and forgiven Thy people who have sinned against Thee.**

- 40 Ora, mio Dio, i tuoi occhi siano aperti e le tue orecchie attente alla preghiera innalzata in questo luogo.**
Now, my God, let, I beg you, your eyes be open, and let your ears be attentive, to the prayer that is made in this place.
`Now, my God, let, I beseech Thee, Thine eyes be open, and Thine ears attentive, to the prayer of this place:
- 41 Ora, alzati, Signore Dio, vieni al luogo del tuo riposo, tu e l'arca tua potente. Siano i tuoi sacerdoti, Signore Dio, rivestiti di salvezza e i tuoi fedeli esultino nel benessere.**
Now therefore arise, Yahweh God, into your resting-place, you, and the ark of your strength: let your priests, Yahweh God, be clothed with salvation, and let your saints rejoice in goodness.
and now, rise, O Jehovah God, to Thy rest, Thou, and the ark of Thy strength; Thy priests, O Jehovah God, are clothed with salvation, and Thy saints rejoice in the goodness,
- 42 Signore Dio, non rigettare il tuo consacrato; ricordati i favori fatti a Davide tuo servo.**
Yahweh God, don't turn away the face of your anointed: remember [your] lovingkindnesses to David your servant.
O Jehovah God, turn not back the face of Thine anointed, be mindful of the kind acts of David Thy servant.`
- 1 Appena Salomone ebbe finito di pregare, cadde dal cielo il fuoco, che consumò l'olocausto e le altre vittime, mentre la gloria del Signore riempiva il tempio.**
Now when Solomon had made an end of praying, the fire came down from heaven, and consumed the burnt offering and the sacrifices; and the glory of Yahweh filled the house.
And at Solomon's finishing to pray, then the fire hath come down from the heavens, and consumeth the burnt-offering and the sacrifices, and the honour of Jehovah hath filled the house,
- 2 I sacerdoti non potevano entrare nel tempio, perché la gloria del Signore lo riempiva.**
The priests could not enter into the house of Yahweh, because the glory of Yahweh filled Yahweh's house.
and the priests have not been able to go in unto the house of Jehovah, because the honour of Jehovah hath filled the house of Jehovah.
- 3 Tutti gli Israeliti, quando videro scendere il fuoco e la gloria del Signore sul tempio, si prostrarono con la faccia a terra sul pavimento, adorarono e celebrarono il Signore perché è buono, perché la sua grazia dura sempre.**
All the children of Israel looked on, when the fire came down, and the glory of Yahweh was on the house; and they bowed themselves with their faces to the ground on the pavement, and worshipped, and gave thanks to Yahweh, [saying], For he is good; for his lovingkindness endures for ever.
And all the sons of Israel are looking on the descending of the fire, and the honour of Jehovah on the house, and they bow -- faces to the earth -- on the pavement, and do obeisance, and give thanks to Jehovah, for good, for to the age [is] His kindness.
- 4 Il re e tutto il popolo sacrificarono vittime al Signore.**
Then the king and all the people offered sacrifice before Yahweh.
And the king and all the people are sacrificing a sacrifice before Jehovah,

- 5 Il re Salomone offrì in sacrificio ventiduemila buoi e centoventimila pecore; così il re e tutto il popolo dedicarono il tempio.**
King Solomon offered a sacrifice of twenty-two thousand oxen, and a hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the people dedicated the house of God.
and king Solomon sacrificeth the sacrifice of the herd, twenty and two thousand, and of the flock, a hundred and twenty thousand, and the king and all the people dedicate the house of God.
- 6 I sacerdoti attendevano al servizio; i leviti con tutti gli strumenti musicali, fatti dal re Davide, celebravano il Signore, perché la sua grazia dura sempre, eseguendo le laudi composte da Davide. I sacerdoti suonavano le trombe di fronte ai leviti, mentre tutti gli Israeliti stavano in piedi.**
The priests stood, according to their offices; the Levites also with instruments of music of Yahweh, which David the king had made to give thanks to Yahweh, (for his lovingkindness endures for ever,) when David praised by their ministry: and the priests sounded trumpets before them; and all Israel stood.
And the priests over their charges are standing, and the Levites with instruments of the song of Jehovah -- that David the king made, to give thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness, in David's praising by their hand -- and the priests are blowing trumpets over-against them, and all Israel are standing.
- 7 Salomone consacrò il centro del cortile di fronte al tempio; infatti ivi offrì gli olocausti e il grasso dei sacrifici di comunione, poiché l'altare di bronzo, eretto da Salomone, non poteva contenere gli olocausti, le offerte e i grassi.**
Moreover Solomon made the middle of the court holy that was before the house of Yahweh; for there he offered the burnt offerings, and the fat of the peace-offerings, because the brazen altar which Solomon had made was not able to receive the burnt offering, and the meal-offering, and the fat.
And Solomon sanctifieth the middle of the court that [is] before the house of Jehovah, for he hath made there the burnt-offerings, and the fat of the peace-offerings: for the altar of brass that Solomon made hath not been able to contain the burnt-offering, and the present, and the fat.
- 8 In quel tempo Salomone celebrò la festa per sette giorni; tutto Israele, dall'ingresso di Amat al torrente di Egitto, un'assemblea grandissima, era con lui.**
So Solomon held the feast at that time seven days, and all Israel with him, a very great assembly, from the entrance of Hamath to the brook of Egypt.
And solomon maketh the feast at that time seven days, and all Israel with him -- a very great assembly -- from the entering in of Hamath unto the brook of Egypt.
- 9 Nel giorno ottavo ci fu una riunione solenne, essendo durata la dedicazione dell'altare sette giorni e sette giorni anche la festa.**
On the eighth day they held a solemn assembly: for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.
And they make on the eighth day a restraint, because the dedication of the altar they have made seven days, and the feast seven days.

- 10 Il ventitrè del settimo mese Salomone congedò il popolo perché tornasse alle sue case contento e con la gioia nel cuore per il bene concesso dal Signore a Davide, a Salomone e a Israele suo popolo.**
On the three and twentieth day of the seventh month he sent the people away to their tents, joyful and glad of heart for the goodness that Yahweh had showed to David, and to Solomon, and to Israel his people.
And on the twenty and third day of the seventh month he hath sent the people to their tents, rejoicing, and glad in heart, for the goodness that Jehovah hath done to David, and to Solomon, and to Israel His people.
- 11 Salomone terminò il tempio e la reggia; attuò quanto aveva deciso di fare nella casa del Signore e nella propria.**
Thus Solomon finished the house of Yahweh, and the king's house: and all that came into Solomon's heart to make in the house of Yahweh, and in his own house, he prosperously effected.
And Solomon finisheth the house of Jehovah, and the house of the king; and all that hath come on the heart of Solomon to do in the house of Jehovah, and in his own house, he hath caused to prosper.
- 12 Il Signore apparve di notte a Salomone e gli disse: Ho ascoltato la tua preghiera; mi sono scelto questo luogo come casa di sacrificio.**
Yahweh appeared to Solomon by night, and said to him, I have heard your prayer, and have chosen this place to myself for a house of sacrifice.
And Jehovah appeareth unto Solomon by night, and saith to him, I have heard thy prayer, and have fixed on this place to Me for a house of sacrifice.
- 13 Se chiuderò il cielo e non ci sarà più pioggia, se comanderò alle cavallette di divorare la campagna e se invierò la peste in mezzo al mio popolo,**
If I shut up the sky so that there is no rain, or if I command the locust to devour the land, or if I send pestilence among my people;
If I restrain the heavens and there is no rain, and if I lay charge on the locust to consume the land, and if I send pestilence among My people --
- 14 se il mio popolo, sul quale è stato invocato il mio nome, si umilierà, pregherà e ricercherà il mio volto, perdonerò il suo peccato e risanerò il suo paese.**
if my people, who are called by my name, shall humble themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and will heal their land.
and My people on whom My name is called be humbled, and pray, and seek My face, and turn back from their evil ways, then I -- I hear from the heavens, and forgive their sin, and heal their land.
- 15 Ora i miei occhi sono aperti e i miei orecchi attenti alla preghiera fatta in questo luogo.**
Now my eyes shall be open, and my ears attentive, to the prayer that is made in this place.
Now, Mine eyes are open, and Mine ears attentive, to the prayer of this place;

- 16** Ora io mi sono scelto e ho santificato questo tempio perché la mia presenza vi resti sempre; e lì saranno sempre i miei occhi e il mio cuore.
For now have I chosen and made this house holy, that my name may be there forever; and my eyes and my heart shall be there perpetually.
and now, I have chosen and sanctified this house for My name being there unto the age; yea, Mine eyes and My heart have been there all the days.
- 17** Se tu camminerai davanti a me come ha camminato Davide tuo padre, facendo quanto ti ho comandato, e osserverai i miei statuti e decreti,
As for you, if you will walk before me as David your father walked, and do according to all that I have commanded you, and will keep my statutes and my ordinances;
`And thou, if thou dost walk before Me as David thy father walked, even to do according to all that I have commanded thee, and My statutes and My judgments dost keep --
- 18** consoliderò il trono del tuo regno come ho promesso a Davide tuo padre dicendogli: Non mancherà per te un successore che regni in Israele.
then I will establish the throne of your kingdom, according as I covenanted with David your father, saying, There shall not fail you a man to be ruler in Israel.
then I have established the throne of thy kingdom, as I covenanted with David thy father, saying, There is not cut off a man to thee -- a ruler in Israel;
- 19** Ma se voi devierete e abbandonerete i decreti e i comandi, che io ho posto innanzi a voi e andrete a servire dei stranieri e a prostrarvi a loro,
But if you turn away, and forsake my statutes and my commandments which I have set before you, and shall go and serve other gods, and worship them;
and if ye turn back -- ye -- and have forsaken My statutes, and My commands, that I have placed before you, and have gone and served other gods, and bowed yourselves to them -- then I have plucked them from off My ground that I have given to them,
- 20** vi sterminerò dal paese che vi ho concesso, e ripudierò questo tempio, che ho consacrato al mio nome, lo renderò la favola e l'oggetto di scherno di tutti i popoli.
then will I pluck them up by the roots out of my land which I have given them; and this house, which I have made holy for my name, will I cast out of my sight, and I will make it a proverb and a byword among all peoples.
and this house that I have sanctified for My name, I cast from before My face, and make it for a proverb, and for a byword, among all the peoples.
- 21** Riguardo a questo tempio, già così eccelso, chiunque vi passerà vicino stupirà e dirà: Perché il Signore ha agito così con questo paese e con questo tempio?
This house, which is so high, everyone who passes by it shall be astonished, and shall say, Why has Yahweh done thus to this land, and to this house?
`And this house that hath been high, to every one passing by it, is an astonishment, and he hath said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land, and to this house?

- 22** Si risponderà: Perché hanno abbandonato il Signore Dio dei loro padri, che li aveva fatti uscire dal paese d'Egitto, e si sono legati a dei stranieri, prostrandosi davanti a loro e servendoli. Per questo egli ha mandato su di loro tutte queste sciagure.
They shall answer, Because they forsook Yahweh, the God of their fathers, who brought them forth out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore has he brought all this evil on them.
and they have said, Because that they have forsaken Jehovah, God of their fathers, who brought them out from the land of Egypt, and lay hold on other gods, and bow themselves to them, and serve them, therefore He hath brought upon them all this evil.
- 1** Passati i vent'anni durante i quali aveva edificato il tempio e la reggia,
It happened at the end of twenty years, in which Solomon had built the house of Yahweh, and his own house,
And it cometh to pass, at the end of twenty years, that Solomon hath built the house of Jehovah, and his own house.
- 2** Salomone ricostruì le città che Hiram gli aveva dato e vi stabilì gli Israeliti.
that the cities which Hiram had given to Solomon, Solomon built them, and caused the children of Israel to dwell there.
As to the cities that Hiram hath given to Solomon, Solomon hath built them, and there he causeth the sons of Israel to dwell.
- 3** Salomone andò ad Amat di Zoba e l'occupò.
Solomon went to Hamath-zobah, and prevailed against it.
And Solomon goeth to Hamath-Zobah, and layeth hold upon it;
- 4** Egli ricostruì Palmira nel deserto e tutte le città di rifornimento, che aveva costruito in Amat.
He built Tadmor in the wilderness, and all the store-cities, which he built in Hamath.
and he buildeth Tadmor in the wilderness, and all the cities of store that he hath built in Hamath.
- 5** Ricostruì Bet-Coròn superiore e Bet-Coròn inferiore, fortezze con mura, battenti e catenacci.
Also he built Beth-horon the upper, and Beth-horon the nether, fortified cities, with walls, gates, and bars;
And he buildeth Beth-Horon the upper, and Beth-Horon the lower -- cities of defence, with walls, two-leaved doors, and bar --
- 6** Lo stesso fece con Baalat, con tutte le città di rifornimento di sua proprietà e con tutte le città dei carri e dei cavalli; insomma eseguì tutto ciò che gli piacque di costruire in Gerusalemme, nel Libano e in tutto il territorio del suo dominio.
and Baalath, and all the store-cities that Solomon had, and all the cities for his chariots, and the cities for his horsemen, and all that Solomon desired to build for his pleasure in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.
and Baalath, and all the cities of store that Solomon had, and all the cities of the chariot, and the cities of the horsemen, and all the desire of Solomon that he desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

- 7** Quanti rimanevano degli Hittiti, degli Amorrei, dei Perizziti, degli Evei e dei Gebusei, che non erano Israeliti,
As for all the people who were left of the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, who were not of Israel;
All the people who are left of the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, who are not of Israel --
- 8** cioè i loro discendenti, sopravvissuti dopo di loro nel paese, quanti non erano stati sterminati dagli Israeliti, Salomone li rese tributari, come lo sono fino ad oggi.
of their children who were left after them in the land, whom the children of Israel didn't consume, of them did Solomon raise a levy [of bondservants] to this day.
of their sons who have been left after them in the land, whom the sons of Israel consumed not -- doth Solomon lift up a tribute unto this day.
- 9** Ma degli Israeliti Salomone non impiegò nessuno come schiavo per i suoi lavori, perché essi erano guerrieri, capi dei suoi scudieri, capi dei suoi carri e dei suoi cavalieri.
But of the children of Israel did Solomon make no servants for his work; but they were men of war, and chief of his captains, and rulers of his chariots and of his horsemen.
And none of the sons of Israel hath Solomon made servants for his work, but they [are] men of war, and heads of his captains, and heads of his charioteers, and of his horsemen;
- 10** Questi capi di prefetti, eletti dal re Salomone, erano duecentocinquanta e avevano la sorveglianza sul popolo.
These were the chief officers of king Solomon, even two hundred fifty, who ruled over the people.
and these [are] heads of the officers whom king Solomon hath, two hundred and fifty who are rulers among the people.
- 11** Salomone trasferì la figlia del faraone dalla città di Davide alla casa che aveva costruita per lei, perché aveva stabilito: Una donna non deve abitare per me nella casa di Davide, re di Israele, perché è sacro ogni luogo in cui ha sostato l'arca del Signore.
Solomon brought up the daughter of Pharaoh out of the city of David to the house that he had built for her; for he said, My wife shall not dwell in the house of David king of Israel, because the places are holy, whereunto the ark of Yahweh has come.
And the daughter of Pharaoh hath Solomon brought up from the city of David to the house that he built for her, for he said, My wife doth not dwell in the house of David king of Israel, for they are holy unto whom hath come the ark of Jehovah.
- 12** In quel tempo Salomone offrì olocausti al Signore sull'altare del Signore, che aveva costruito di fronte al vestibolo.
Then Solomon offered burnt-offerings to Yahweh on the altar of Yahweh, which he had built before the porch,
Then hath Solomon caused to ascend burnt-offerings to Jehovah on the altar of Jehovah that he built before the porch,

- 13 Ogni giorno offriva olocausti secondo il comando di Mosè, nei sabati, nei noviluni e nelle tre feste dell'anno, cioè nella festa degli azzimi, nella festa delle settimane e nella festa delle capanne.**
even as the duty of every day required, offering according to the commandment of Moses, on the Sabbaths, and on the new moons, and on the set feasts, three times in the year, [even] in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of even by the matter of a day in its day, to cause to ascend according to the command of Moses, on sabbaths, and on new moons, and on appointed seasons, three times in a year - in the feast of unleavened things, and in the feast of weeks, and in the feast of booths.
- 14 Secondo le disposizioni di Davide suo padre, stabilì le classi dei sacerdoti per il loro servizio; anche per i leviti dispose che nel loro ufficio lodassero Dio e assistessero i sacerdoti ogni giorno; ai portieri nelle loro classi assegnò le singole porte, perché così aveva comandato Davide, uomo di Dio.**
He appointed, according to the ordinance of David his father, the courses of the priests to their service, and the Levites to their offices, to praise, and to minister before the priests, as the duty of every day required; the doorkeepers also by their courses at every gate: for so had David the man of God commanded.
And he establisheth, according to the ordinance of David his father, the courses of the priests over their service, and of the Levites over their charges, to praise and to minister over-against the priests, according to the matter of a day in its day, and the gatekeepers in their courses at gate and gate, for so [is] the command of David the man of God.
- 15 Non si allontanarono in nulla dalle disposizioni del re Davide riguardo ai sacerdoti e ai leviti; lo stesso avvenne riguardo ai tesori.**
They didn't depart from the commandment of the king to the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures.
And they have not turned aside [from] the command of the king concerning the priests and the Levites, in reference to any matter, and to the treasures.
- 16 Così fu realizzata tutta l'opera di Salomone da quando si gettarono le fondamenta del tempio fino al suo compimento definitivo.**
Now all the work of Solomon was prepared to the day of the foundation of the house of Yahweh, and until it was finished. [So] the house of Yahweh was completed.
And all the work of Solomon is prepared till the day of the foundation of the house of Jehovah, and till its completion; perfect is the house of Jehovah.
- 17 Allora Salomone andò ad Ezion-Ghèber e ad Elat sulla riva del mare, nella regione di**
Then went Solomon to Ezion-geber, and to Eloth, on the seashore in the land of Edom.
Then hath Solomon gone to Ezion-Geber, and unto Elath, on the border of the sea, in the land of Edom;

- 18** Curam gli mandò alcune navi con propri equipaggi e uomini esperti del mare. Costoro, insieme con i marinai di Salomone, andarono in Ofir e di là presero quattrocentocinquanta talenti d'oro e li portarono al re Salomone.
Hiram sent him by the hands of his servants ships, and servants who had knowledge of the sea; and they came with the servants of Solomon to Ophir, and fetched from there four hundred fifty talents of gold, and brought them to king Solomon.
and Hiram sendeth to him, by the hand of his servants, ships and servants knowing the sea, and they go with servants of Solomon to Ophir, and take thence four hundred and fifty talents of gold, and bring in unto king Solomon.
- 1** La regina di Saba, sentita la fama di Salomone, venne a Gerusalemme per metterlo alla prova mediante enigmi. Arrivò con un corteo molto numeroso e con cammelli carichi di aromi, d'oro in grande quantità e di pietre preziose. Si presentò a Salomone e gli disse quanto aveva in mente.
When the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, she came to prove Solomon with hard questions at Jerusalem, with a very great train, and camels that bore spices, and gold in abundance, and precious stones: and when she was come to Solomon, she talked with him of all that was in her heart.
And the queen of Sheba hath heard of the fame of Solomon, and cometh in to try Solomon with acute sayings, to Jerusalem, with a very great company, and camels bearing spices and gold in abundance, and precious stone; and she cometh in unto Solomon, and speaketh with him all that hath been with her heart,
- 2** Salomone rispose a tutte le sue domande; nessuna risultò occulta per Salomone tanto da non poterle rispondere.
Solomon told her all her questions; and there was not anything hid from Solomon which he didn't tell her.
and Solomon declareth to her all her matters, and there hath not been hid a thing from Solomon that he hath not declared to her.
- 3** La regina di Saba, quando ebbe ammirato la sapienza di Salomone, la reggia che egli aveva costruito,
When the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the house that he had built,
And the queen of Sheba seeth the wisdom of Solomon, and the house that he hath built,
- 4** i cibi della sua tavola, gli alloggi dei suoi servitori, l'attività dei suoi ministri e le loro divise, i suoi coppieri e le loro vesti, gli olocausti che egli offriva nel tempio, ne rimase incantata.
and the food of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their clothing, his cup bearers also, and their clothing, and his ascent by which he went up to the house of Yahweh; there was no more spirit in her.
and the food of his table, and the sitting of his servants, and the standing of his ministers, and their clothing, and his stewards, and their clothing, an his burnt-offering that he offered up in the house of Jehovah, and there hath not been any more spirit in her.

- 5** Quindi disse al re: Era vero, dunque, quanto avevo sentito dire nel mio paese sul tuo conto e sulla tua sapienza.
She said to the king, It was a true report that I heard in my own land of your acts, and of your wisdom.
And she saith unto the king, `True [is] the word that I heard in my land concerning thy matters and concerning thy wisdom,
- 6** Io non avevo voluto credere a quanto si diceva finché non sono giunta qui e i miei occhi non hanno visto; ebbene non mi era stata riferita neppure una metà della grandezza della tua sapienza; tu superi la fama che avevo sentito su di te.
However I didn` t believe their words, until I came, and my eyes had seen it; and, behold, the half of the greatness of your wisdom was not told me: you exceed the fame that I heard.
and I have given no credence to their words, till that I have come, and mine eyes see, and lo, there hath not been declared to me the half of the abundance of thy wisdom -- thou hast added unto the report that I heard.
- 7** Beati i tuoi uomini e beati questi tuoi ministri, che stanno sempre alla tua presenza e ascoltano la tua sapienza!
Happy are your men, and happy are these your servants, who stand continually before you, and hear your wisdom.
`O the happiness of thy men, and the happiness of thy servants -- these -- who are standing before thee continually, and hearing thy wisdom.
- 8** Sia benedetto il Signore tuo Dio, che si è compiaciuto di te e ti ha costituito, sul suo trono, re per il Signore Dio tuo. Poiché il tuo Dio ama Israele e intende renderlo stabile per sempre, ti ha costituito suo re perché tu eserciti il diritto e la giustizia.
Blessed be Yahweh your God, who delighted in you, to set you on his throne, to be king for Yahweh your God: because your God loved Israel, to establish them forever, therefore made he you king over them, to do justice and righteousness.
Let Jehovah thy God be blessed who hath delighted in thee, to put thee on His throne for king for Jehovah thy God; in the love of thy God to Israel, to establish it to the age, He hath put thee over them for king, to do judgment and righteousness.`
- 9** Essa diede al re centoventi talenti d'oro, aromi in gran quantità e pietre preziose. Non ci furono mai tanti aromi come quelli che la regina di Saba diede al re Salomone.
She gave the king one hundred and twenty talents of gold, and spices in great abundance, and precious stones: neither was there any such spice as the queen of Sheba gave to king Solomon.
And she giveth to the king a hundred and twenty talents of gold, and spices in great abundance, and precious stone; and there hath not been any such spice as the queen of Sheba hath given to king Solomon.
- 10** Gli uomini di Curam e quelli di Salomone, che caricavano oro da Ofir, portarono legno di sandalo e pietre preziose.
The servants also of Hiram, and the servants of Solomon, who brought gold from Ophir, brought algum-trees and precious stones.
And also, servants of Hiram, and servants of Solomon, who brought in gold from Ophir, have brought in algum-trees and precious stone.

- 11** Con il legno di sandalo il re fece le scale del tempio e della reggia, cetre e arpe per i cantori; strumenti simili non erano mai stati visti nel paese di Giuda.
The king made of the algum-trees terraces for the house of Yahweh, and for the king`s house, and harps and psalteries for the singers: and there were none such seen before in the land of Judah.
And the king maketh the algum-trees staircases for the house of Jehovah, and for the house of the king, and harps and psalteries for singers; and there have been none seen like these before in the land of Judah.
- 12** Il re Salomone diede alla regina di Saba quanto ella aveva mostrato di gradire, oltre l'equivalente di quanto ella aveva portato al re. Ella poi tornò nel suo paese con i suoi uomini.
King Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatever she asked, besides that which she had brought to the king. So she turned, and went to her own land, she and her servants.
And king Solomon hath given to the queen of Sheba all her desire that she asked, apart from that which she had brought unto the king, and she turneth and goeth to her land, she and her servants.
- 13** Il peso dell'oro che affluiva nelle casse di Salomone ogni anno era di seicentosessantasei talenti d'oro,
Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred and sixty-six talents of gold,
And the weight of the gold that is coming to Solomon in one year is six hundred and sixty and six talents of gold,
- 14** senza contare quanto ne proveniva dai trafficanti e dai commercianti; tutti i re dell'Arabia e i governatori del paese portavano a Salomone oro e argento.
besides that which the traders and merchants brought: and all the kings of Arabia and the governors of the country brought gold and silver to Solomon.
apart from [what] the tourists, and the merchants, are bringing in; and all the kings of Arabia, and the governors of the land, are bringing in gold and silver to Solomon.
- 15** Il re Salomone fece duecento scudi grandi d'oro battuto, per ognuno dei quali adoperò seicento sicli d'oro,
King Solomon made two hundred bucklers of beaten gold; six hundred [shekels] of beaten gold went to one buckler.
And king Solomon maketh two hundred targets of alloyed gold, six hundred [shekels] of alloyed gold he causeth to go up on the one target;
- 16** e trecento scudi piccoli d'oro battuto, per ognuno dei quali adoperò trecento sicli d'oro. Il re li pose nel palazzo della foresta del Libano.
[he made] three hundred shields of beaten gold; three hundred [shekels] of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.
and three hundred shields of alloyed gold, three hundred [shekels] of gold he causeth to go up on the one shield, and the king putteth them in the house of the forest of Lebanon.

- 17 Il re fece un grande trono d'avorio, che rivestì d'oro puro.
Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold.
And the king maketh a great throne of ivory, and overlayeth it with pure gold;**
- 18 Il trono aveva sei gradini e uno sgabello d'oro connessi fra loro. Ai due lati del sedile c'erano due bracci, vicino ai quali si ergevano due leoni.
nd there were six steps to the throne, with a footstool of gold, which were fastened to the throne, and stays on either side by the place of the seat, and two lions standing beside the stays.
and six steps [are] to the throne, and a footstool of gold, to the throne they are fastened, and hands [are] on this [side] and on that on the place of the sitting, and two lions are standing near the hands,**
- 19 Dodici leoni si ergevano, di qua e di là, sui sei gradini; non ne esistevano di simili in nessun regno.
Twelve lions stood there on the one side and on the other on the six steps: there was nothing like it made in any kingdom.
and twelve lions are standing there on the six steps on this [side], and on that: it hath not been made so for any kingdom.**
- 20 Tutto il vasellame per bere del re Salomone era d'oro; tutti gli arredi del palazzo della foresta del Libano erano d'oro fino; al tempo di Salomone l'argento non valeva nulla.
All king Solomon's drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: silver was nothing accounted of in the days of Solomon.
And all the drinking vessels of king Solomon [are] of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon [are] of refined gold -- silver is not reckoned in the days of Solomon for anything;**
- 21 Difatti le navi del re andavano a Tarsis, guidate dai marinai di Curam; ogni tre anni tornavano le navi di Tarsis cariche d'oro, d'argento, di avorio, di scimmie e di babbuini.
For the king had ships that went to Tarshish with the servants of Hiram; once every three years came the ships of Tarshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and for ships of the king are going to Tarshish, with servants of Hiram: once in three years come do the ships of Tarshish bearing gold, and silver, ivory, apes, and peacocks.**
- 22 Il re Salomone superò, per ricchezza e sapienza, tutti i re della terra.
So king Solomon exceeded all the kings of the earth in riches and wisdom.
And king Solomon becometh greater than any of the kings of the earth for riches and wisdom;**
- 23 Tutti i re della terra desideravano avvicinare Salomone per ascoltare la sapienza che Dio gli aveva infusa.
All the kings of the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.
and all the kings of the earth are seeking the presence of Solomon to hear his wisdom that God hath put in his heart,**

- 24** Ognuno di essi gli portava ogni anno il proprio tributo, oggetti d'oro e oggetti d'argento, vesti, armi, aromi, cavalli e muli.
They brought every man his tribute, vessels of silver, and vessels of gold, and clothing, armor, and spices, horses, and mules, a rate year by year.
and they are bringing in each his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, harness, and spices, horses, and mules, a rate year by year.
- 25** Salomone aveva quattromila stalle per i suoi cavalli e i suoi carri e dodicimila cavalli, distribuiti nelle città dei carri e presso il re in Gerusalemme.
Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen, that he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.
And there are to Solomon four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen, and he placed them in cities of the chariot, and with the king in Jerusalem.
- 26** Egli dominava su tutti i re, dal fiume fino alla regione dei Filistei e fino al confine dell'Egitto.
He ruled over all the kings from the River even to the land of the Philistines, and to the border of Egypt.
And he is ruling over all the kings from the River even unto the land of the Philistines, and unto the border of Egypt.
- 27** Il re fece sì che in Gerusalemme l'argento fosse comune come i sassi, i cedri numerosi come i sicomòri nella Sefela.
The king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.
And the king maketh the silver in Jerusalem as stones, and the cedars he hath made as sycamores, that [are] in the low country, for abundance,
- 28** Da Muzri e da tutti i paesi si importavano cavalli per Salomone.
They brought horses for Solomon out of Egypt, and out of all lands.
and they are bringing out horses from Egypt to Solomon, and from all the lands.
- 29** Le altre gesta di Salomone, dalle prime alle ultime, sono descritte negli atti del profeta Natan, nella profezia di Achia di Silo e nelle visioni del veggente ledò riguardo a Geroboamo figlio di Nebàt.
Now the rest of the acts of Solomon, first and last, aren't they written in the history of Nathan the prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Iddo the seer concerning Jeroboam the son of Nebat?
And the rest of the matters of Solomon, the first and the last, are they not written beside the matters of Nathan the prophet, and beside the prophecy of Ahijah the Shilonite, and with the visions of Iddo the seer concerning Jeroboam son of Nebat?
- 30** Salomone regnò in Gerusalemme su Israele quarant'anni.
Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.
And Solomon reigneth in Jerusalem over all Israel forty years,

- 31 Salomone si addormentò con i suoi padri; lo seppellirono nella città di Davide. Al suo posto divenne re suo figlio Roboamo.**
Solomon slept with his fathers, and he was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his place.
and Solomon lieth with his fathers, and they bury him in the city of David his father, and reign doth Rehoboam his son in his stead.
- 1 Roboamo andò a Sichem, perché tutti gli Israeliti erano convenuti in Sichem per proclamarlo re.**
Rehoboam went to Shechem; for all Israel were come to Shechem to make him king.
And Rehoboam goeth to Shechem, for [to] Shechem have all Israel come to cause him to reign.
- 2 Quando lo seppe, Geroboamo figlio di Nebàt, che era in Egitto dove era fuggito per paura del re Salomone, tornò dall'Egitto.**
It happened, when Jeroboam the son of Nebat heard of it, (for he was in Egypt, where he had fled from the presence of king Solomon,) that Jeroboam returned out of Egypt.
And it cometh to pass, at Jeroboam son of Nebat`s -- who [is] in Egypt because he hath fled from the face of Solomon the king -- hearing, that Jeroboam turneth back out of Egypt;
- 3 Lo avevano mandato a chiamare e perciò Geroboamo si presentò con tutto Israele e dissero a Roboamo:**
They sent and called him; and Jeroboam and all Israel came, and they spoke to Rehoboam, saying,
and they send and call for him, and Jeroboam cometh in, and all Israel, and speak unto Rehoboam, saying,
- 4 Tuo padre ha reso pesante il nostro giogo, ora tu alleggerisci la dura schiavitù di tuo padre e il giogo gravoso, che quegli ci ha imposto, e noi ti serviremo.**
Your father made our yoke grievous: now therefore make you the grievous service of your father, and his heavy yoke which he put on us, lighter, and we will serve you.
`Thy father made our yoke sharp, and now, make light [somewhat] of the sharp service of thy father, and of his heavy yoke that he put upon us, and we serve thee.`
- 5 Rispose loro: Tornate da me fra tre giorni. Il popolo se ne andò.**
He said to them, Come again to me after three days. The people departed.
And he saith unto them, `Yet three days -- then return ye unto me;` and the people go.
- 6 Il re Roboamo si consigliò con gli anziani, che erano stati al servizio di Salomone suo padre durante la sua vita e domandò: Che mi consigliate di rispondere a questo popolo?.**
King Rehoboam took counsel with the old men, who had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give you me to return answer to this people?
And king Rehoboam consulteth with the aged men who have been standing before Solomon his father in his being alive, saying, `How are ye counselling to answer this people?`

- 7** Gli dissero: Se oggi ti mostrerai benevolo verso questo popolo, se l'accontenterai e se dirai loro parole gentili, essi saranno tuoi docili sudditi per sempre.
They spoke to him, saying, If you be kind to this people, and please them, and speak good words to them, then they will be your servants forever.
And they speak unto him, saying, `If thou dost become good to this people, and hast been pleased with them, and spoken unto them good words, then they have been to thee servants all the days.`
- 8** Ma quegli trascurò il consiglio datogli dagli anziani e si consultò con i giovani, che erano cresciuti con lui ed erano al suo servizio.
But he forsook the counsel of the old men which they had given him, and took counsel with the young men who had grown up with him, who stood before him.
And he forsaketh the counsel of the aged men that they counselled him, and consulteth with the lads who have grown up with him, those standing before him,
- 9** Domandò loro: Che mi consigliate di rispondere a questo popolo che mi ha chiesto: Alleggerisci il giogo impostoci da tuo padre?.
He said to them, What counsel give you, that we may return answer to this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke that your father did put on us lighter?
and he saith unto them, `What are ye counselling, and we answer this people that have spoken unto me, saying, Make light [somewhat] of the yoke that thy father put upon us?`
- 10** I giovani, che erano cresciuti con lui, gli dissero: Al popolo che si è rivolto a te dicendo: Tuo padre ha reso pesante il nostro giogo, tu alleggeriscilo! annunzierai: padre.
The young men who had grown up with him spoke to him, saying, Thus shall you tell the people who spoke to you, saying, Your father made our yoke heavy, but make you it lighter to us; thus shall you say to them, My little finger is thicker than my father's loins.
And the lads who have grown up with him, speak with him, saying, `Thus dost thou say to the people who have spoken unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, and thou, make light [somewhat] of our yoke; thus dost thou say unto them, My little finger is thicker than the loins of my father;
- 11** Ora, se mio padre vi ha caricati di un giogo pesante, io renderò ancora più grave il vostro giogo. Mio padre vi ha castigati con fruste, io vi castigherò con flagelli.
Now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I [will chastise you] with scorpions.
and now, my father laid on you a heavy yoke, and I -- I add unto your yoke; my father chastised you with whips, and I -- with scorpions.`
- 12** Geroboamo e tutto il popolo si presentarono a Roboamo il terzo giorno, come aveva ordinato il re quando affermò: Tornate da me il terzo giorno.
So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king bade, saying, Come to me again the third day.
And Jeroboam cometh in, and all the people, unto Rehoboam on the third day, as the king spake, saying, `Return unto me on the third day.`

- 13** Il re rispose loro duramente. Il re Roboamo, respinto il consiglio degli anziani,
The king answered them roughly; and king Rehoboam forsook the counsel of the old men,
And the king answereth them sharply, and king Rehoboam forsaketh the counsel of the aged men,
- 14** disse loro secondo il consiglio dei giovani: io lo renderò ancora più grave. Mio padre vi ha castigati con fruste, io vi castigherò con flagelli.
and spoke to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add thereto: my father chastised you with whips, but I [will chastise you] with scorpions.
and speaketh unto them according to the counsel of the lads, saying, `My father made your yoke heavy, and I -- I add unto it; my father chastised you with whips, and I -- with scorpions.`
- 15** Il re non ascoltò il popolo, poiché era disposizione divina che il Signore attuasse la parola che aveva rivolta a Geroboamo, figlio di Nebàt, per mezzo di Achia di Silo.
So the king didn't listen to the people; for it was brought about of God, that Yahweh might establish his word, which he spoke by Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat. And the king hath not hearkened unto the people, for the revolution hath been from God, for the sake of Jehovah's establishing His word that He spake by the hand of Abijah the Shilonite unto Jeroboam son of Nebat.
- 16** Tutto Israele, visto che il re non li ascoltava, rispose al re: Nulla in comune con il figlio di Iesse! Ognuno alle proprie tende, Israele! Ora pensa alla tua casa, Davide. Tutto Israele se ne andò alle sue tende.
When all Israel saw that the king didn't listen to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to your tents, Israel: now see to your own house, David. So all Israel departed to their tents.
And all Israel have seen that the king hath not hearkened to them, and the people send back [to] the king, saying, `What portion have we in David? yea, there is no inheritance in a son of Jesse; each to thy tents, O Israel; now, see thy house -- David,` and all Israel go to their tents.
- 17** Sugli Israeliti che abitavano nelle città di Giuda regnò Roboamo.
But as for the children of Israel who lived in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.
As to the sons of Israel who are dwelling in the cities of Judah -- Rehoboam reigneth over them.
- 18** Il re Roboamo mandò Adoram, sovrintendente ai lavori forzati, ma gli Israeliti lo lapidarono ed egli morì. Il re Roboamo allora salì in fretta sul suo carro e fuggì in
Then king Rehoboam sent Hadoram, who was over the men subject to forced labor; and the children of Israel stoned him to death with stones. King Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.
And king Rehoboam sendeth Hadoram, who [is] over the tribute, and the sons of Israel cast at him stones, and he dieth; and king Rehoboam hath strengthened himself to go up into a chariot to flee to Jerusalem;

- 19 Così Israele si ribellò alla casa di Davide; tale situazione dura fino ad oggi.
So Israel rebelled against the house of David to this day.
and Israel transgress against the house of David unto this day.**
- 1 Roboamo, giunto in Gerusalemme, vi convocò le tribù di Giuda e di Beniamino, centottantamila guerrieri scelti, per combattere contro Israele allo scopo di riconquistare il regno a Roboamo.
When Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled the house of Judah and Benjamin, one hundred eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam.
And Rehoboam cometh in to Jerusalem, and assembleth the house of Judah and Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen warriors, to fight with Israel, to bring back the kingdom to Rehoboam.**
- 2 Ma questa parola del Signore fu rivolta a Semaia:
But the word of Yahweh came to Shemaiah the man of God, saying,
And a word of Jehovah is unto Shemaiah, a man of God, saying,**
- 3 Annunzia a Roboamo figlio di Salomone, re di Giuda, e a tutti gli Israeliti che sono in Giuda e in Beniamino:
Speak to Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, saying,
`Speak unto Rehoboam son of Solomon king of Judah, and unto all Israel in Judah and Benjamin, saying,**
- 4 Dice il Signore: Non andate a combattere contro i vostri fratelli. Ognuno torni a casa, perché questa situazione è stata voluta da me. Ascoltarono le parole del Signore e rinunziarono a marciare contro Geroboamo.
Thus says Yahweh, You shall not go up, nor fight against your brothers: return every man to his house; for this thing is of me. So they listened to the words of Yahweh, and returned from going against Jeroboam.
Thus said Jehovah, Ye do not go up nor fight with your brethren, turn back each to his house, for from Me hath this thing been;` and they hear the words of Jehovah, and turn back from going against Jeroboam.**
- 5 Roboamo abitò in Gerusalemme. Egli trasformò in fortezze alcune città di Giuda.
Rehoboam lived in Jerusalem, and built cities for defense in Judah.
And Rehoboam dwelleth in Jerusalem, and buildeth cities for a bulwark in Judah,**
- 6 Ricostruì Betlemme, Etam, Tekòa,
He built Beth-lehem, and Etam, and Tekoa,
yea, he buildeth Beth-Lehem and Etam, and Tekoa,**
- 7 Bet-Zur, Soco, Adullam,
Beth-zur, and Soco, and Adullam,
and Beth-Zur, and Shocho, and Adullam,**

- 8** Gat, Maresa, Zif,
and Gath, and Mareshah, and Ziph,
and Gath, and Mareshah, and Ziph,
- 9** Adoràim, Lachis, Azeka,
and Adoraim, and Lachish, and Azekah,
and Adoraim, and Lachish, and Azekah,
- 10** Zorea, Aialon ed Ebron; queste fortezze erano in Giuda e in Beniamino.
and Zorah, and Aijalon, and Hebron, which are in Judah and in Benjamin, fortified cities.
and Zorah, and Aijalon, and Hebron, that [are] in Judah and in Benjamin, cities of
bulwarks.
- 11** Egli rafforzò queste fortezze, vi prepose comandanti e vi stabilì depositi di cibarie, di olio
e di vino.
He fortified the strongholds, and put captains in them, and stores of victuals, and oil and
wine.
And he strengtheneth the bulwarks, and putteth in them leaders, and treasures of food,
and oil, and wine,
- 12** In ogni città depositò scudi e lance, rendendole fortissime.
In every city [he put] shields and spears, and made them exceeding strong. Judah and
Benjamin belonged to him.
and in every city and city targets and spears, and strengtheneth them very greatly; and he
hath Judah and Benjamin.
- 13** I sacerdoti e i leviti, che erano in tutto Israele, si radunarono da tutto il loro territorio per
passare dalla sua parte.
The priests and the Levites who were in all Israel resorted to him out of all their border.
And the priests, and the Levites, that [are] in all Israel, have stationed themselves by
him, out of all their border,
- 14** Sì, i leviti lasciarono i pascoli, le proprietà e andarono in Giuda e in Gerusalemme,
perché Geroboamo e i suoi figli li avevano esclusi dal sacerdozio del Signore.
For the Levites left their suburbs and their possession, and came to Judah and Jerusalem:
for Jeroboam and his sons cast them off, that they should not execute the priest's office
to Yahweh;
for the Levites have left their suburbs and their possession, and they come to Judah and
to Jerusalem, for Jeroboam and his sons have cast them off from acting as priests to
Jehovah,
- 15** Geroboamo aveva stabilito suoi sacerdoti per le alture, per i demoni e per i vitelli che
aveva eretti.
and he appointed him priests for the high places, and for the male goats, and for the
calves which he had made.
and he establisheth to him priests for high places, and for goats, and for calves, that he
made --

- 16** Dopo, da tutto Israele quanti avevano determinato in cuor loro di rimanere fedeli al Signore, Dio di Israele, andarono in Gerusalemme per sacrificare al Signore, Dio dei loro padri.
After them, out of all the tribes of Israel, such as set their hearts to seek Yahweh, the God of Israel, came to Jerusalem to sacrifice to Yahweh, the God of their fathers.
and after them, out of all the tribes of Israel, those giving their heart to seek Jehovah, God of Israel, have come in to Jerusalem to sacrifice to Jehovah, God of their father.
- 17** Così rafforzarono il regno di Giuda e sostennero Roboamo figlio di Salomone, per tre anni, perché per tre anni egli imitò la condotta di Davide e di Salomone.
So they strengthened the kingdom of Judah, and made Rehoboam the son of Solomon strong, three years; for they walked three years in the way of David and Solomon.
And they strengthen the kingdom of Judah, and strengthen Rehoboam son of Solomon, for three years, because they walked in the way of David and Solomon for three years.
- 18** Roboamo si prese in moglie Macalat figlia di Ierimot, figlio di Davide, e di Abiàil figlia di Eliàb, figlio di Iesse.
Rehoboam took him a wife, Mahalath the daughter of Jerimoth the son of David, [and of] Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse;
And Rehoboam taketh to him a wife, Mahalath, child of Jerimoth son of David, [and] Abigail daughter of Eliab, son of Jesse.
- 19** Essa gli partorì i figli Ieush, Semaria e Zaam.
and she bore him sons: Jeush, and Shemariah, and Zaham.
And she beareth to him sons, Jeush, and Shamaria, and Zaham.
- 20** Dopo di lei prese Maaca figlia di Assalonne, che gli partorì Abia, Attài, Ziza e Selomit.
After her he took Maacah the daughter of Absalom; and she bore him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.
And after her he hath taken Maachah daughter of Absalom, and she beareth to him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.
- 21** Roboamo amò Maaca figlia di Assalonne più di tutte le altre mogli e concubine; egli prese diciotto mogli e sessanta concubine e generò ventotto figli e sessanta figlie.
Rehoboam loved Maacah the daughter of Absalom above all his wives and his concubines: (for he took eighteen wives, and sixty concubines, and became the father of twenty-eight sons and sixty daughters.)
And Rehoboam loveth Maachah daughter of Absalom above all his wives and his concubines -- for eighteen wives he hath taken, and sixty concubines -- and he begetteth twenty and eight sons, and sixty daughters.
- 22** Roboamo costituì Abia figlio di Maaca capo, ossia principe tra i suoi fratelli, perché pensava di farlo re.
Rehoboam appointed Abijah the son of Maacah to be chief, [even] the prince among his brothers; for [he was minded] to make him king.
And Rehoboam appointeth for head Abijah son of Maachah, for leader among his brethren, for to cause him to reign.

- 23** Con astuzia egli sparse in tutte le contrade di Giuda e di Beniamino, in tutte le fortezze, alcuni suoi figli. Diede loro viveri in abbondanza e li provvide di mogli.
He dealt wisely, and dispersed of all his sons throughout all the lands of Judah and Benjamin, to every fortified city: and he gave them victuals in abundance. He sought [for them] many wives.
And he hath understanding, and spreadeth out of all his sons to all lands of Judah and Benjamin, to all cities of the bulwarks, and giveth to them provision in abundance; and he asketh a multitude of wives.
- 1** Quando il regno fu consolidato ed egli si sentì forte, Roboamo abbandonò la legge del Signore e tutto Israele lo seguì.
It happened, when the kingdom of Rehoboam was established, and he was strong, that he forsook the law of Yahweh, and all Israel with him.
And it cometh to pass, at the establishing of the kingdom of Rehoboam, and at his strengthening himself, he hath forsaken the law of Jehovah, and all Israel with him.
- 2** Nell'anno quinto del re Roboamo, Sisach re d'Egitto marciò contro Gerusalemme, perché i suoi abitanti si erano ribellati al Signore.
It happened in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, because they had trespassed against Yahweh,
And it cometh to pass, in the fifth year of king Rehoboam, come up hath Shishak king of Egypt against Jerusalem -- because they trespassed against Jehovah --
- 3** Egli aveva milleduecento carri, sessantamila cavalli. Coloro che erano venuti con lui dall'Egitto non si contavano: Libi, Succhei ed Etiopi.
with twelve hundred chariots, and sixty thousand horsemen. The people were without number who came with him out of Egypt: the Lubim, the Sukkiim, and the Ethiopians.
with a thousand and two hundred chariots, and with sixty thousand horsemen, and there is no number to the people who have come with him out of Egypt -- Lubim, Sukkiim, and Cushim --
- 4** Egli prese le fortezze di Giuda e giunse fino a Gerusalemme.
He took the fortified cities which pertained to Judah, and came to Jerusalem.
and he captureth the cities of the bulwarks that [are] to Judah, and cometh in unto Jerusalem.
- 5** Il profeta Semaia si presentò a Roboamo e agli ufficiali di Giuda, che si erano raccolti in Gerusalemme per paura di Sisach, e disse loro: Dice il Signore: Voi mi avete abbandonato, perciò anch'io vi ho abbandonati nelle mani di Sisach.
Now Shemaiah the prophet came to Rehoboam, and to the princes of Judah, who were gathered together to Jerusalem because of Shishak, and said to them, Thus says Yahweh, You have forsaken me, therefore have I also left you in the hand of Shishak.
And Shemaiah the prophet hath come in unto Rehoboam and the heads of Judah who have been gathered unto Jerusalem from the presence of Shishak, and saith to them, `Thus said Jehovah, Ye have forsaken Me, and also, I have left you in the hand of Shishak;`

- 6 Allora i capi di Israele e il re si umiliarono e dissero: Giusto è il Signore!.
Then the princes of Israel and the king humbled themselves; and they said, Yahweh is righteous.
and the heads of Israel are humbled, and the king, and they say, `Righteous [is] Jehovah.`**
- 7 Poiché si erano umiliati, il Signore parlò a Semaia: Si sono umiliati e io non li distruggerò. Anzi concederò loro la liberazione fra poco; la mia ira non si rovescerà su Gerusalemme per mezzo di Sisach.
When Yahweh saw that they humbled themselves, the word of Yahweh came to Shemaiah, saying, They have humbled themselves: I will not destroy them; but I will grant them some deliverance, and my wrath shall not be poured out on Jerusalem by the hand of
And when Jehovah seeth that they have been humbled, a word of Jehovah hath been unto Shemaiah, saying, `They have been humbled; I do not destroy them, and I have given to them as a little thing for an escape, and I pour not out My fury in Jerusalem by the hand of Shishak;**
- 8 Tuttavia essi saranno a lui sottomessi; così conosceranno la differenza fra la sottomissione a me e quella ai regni delle nazioni.
Nevertheless they shall be his servants, that they may know my service, and the service of the kingdoms of the countries.
but they become servants to him, and they know My service, and the service of the kingdoms of the lands.`**
- 9 Sisach, re d'Egitto, venne a Gerusalemme e prese i tesori del tempio e i tesori della reggia, li vuotò. Prese anche gli scudi d'oro fatti da Salomone.
So Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and took away the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king`s house: he took all away: he took away also the shields of gold which Solomon had made.
And Shishak king of Egypt cometh up against Jerusalem, and taketh the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king -- the whole he hath taken -- and he taketh the shields of gold that Solomon had made;**
- 10 Il re Roboamo li sostituì con scudi di bronzo, che affidò agli ufficiali delle guardie addette alla reggia.
King Rehoboam made in their place shields of brass, and committed them to the hands of the captains of the guard, who kept the door of the king`s house.
and king Rehoboam maketh in their stead shields of brass, and hath given [them] a charge on the hand of the heads of the runners who are keeping the opening of the house of the king;**
- 11 Ogni volta che il re andava nel tempio, le guardie li prendevano, quindi li riportavano nella sala delle guardie.
It was so, that as often as the king entered into the house of Yahweh, the guard came and bore them, and brought them back into the guard-chamber.
and it cometh to pass, from the time of the going in of the king to the house of Jehovah, the runners have come in and lifted them up, and brought them back unto the chamber of the runners.**

- 12 Perché Roboamo si era umiliato, lo sdegno del Signore si ritirò da lui e non lo distrusse del tutto. Anzi in Giuda ci furono avvenimenti felici.**
When he humbled himself, the wrath of Yahweh turned from him, so as not to destroy him altogether: and moreover in Judah there were good things [found].
And in his being humbled, turned back from him hath the wrath of Jehovah, so as not to destroy to completion; and also, in Judah there have been good things.
- 13 Il re Roboamo si consolidò in Gerusalemme e regnò. Quando divenne re, Roboamo aveva quarantun anni; regnò diciassette anni in Gerusalemme, città scelta dal Signore fra tutte le tribù di Israele per porvi il suo nome. Sua madre, ammonita, si chiamava Naama.**
So king Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned: for Rehoboam was forty-one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which Yahweh had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there: and his mother`s name was Naamah the Ammonitess.
And king Rehoboam strengtheneth himself in Jerusalem, and reigneth; for a son of forty and two years [is] Rehoboam in his reigning, and seventeen years he hath reigned in Jerusalem, the city that Jehovah hath chosen to put His name there, out of all the tribes of Israel, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess,
- 14 Egli fece il male, perché non aveva applicato il cuore alla ricerca del Signore.**
He did that which was evil, because he didn` t set his heart to seek Yahweh.
and he doth the evil thing, for he hath not prepared his heart to seek Jehovah.
- 15 Le gesta di Roboamo, le prime e le ultime, sono descritte negli atti del profeta Semaia e del veggente Iddo, secondo le genealogie. Ci furono guerre continue fra Roboamo e Geroboamo.**
Now the acts of Rehoboam, first and last, aren` t they written in the histories of Shemaiah the prophet and of Iddo the seer, after the manner of genealogies? There were wars between Rehoboam and Jeroboam continually.
And the matters of Rehoboam, the first and the last, are they not written among the matters of Shemaiah the prophet, and of Iddo the seer, concerning genealogy? And the wars of Rehoboam and Jeroboam [are] all the days;
- 16 Roboamo si addormentò con i suoi padri e fu sepolto nella città di Davide. Al suo posto divenne re suo figlio Abia.**
Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of David: and Abijah his son reigned in his place.
and Rehoboam lieth with his fathers, and is buried in the city of David, and reign doth Abijah his son in his stead.
- 1 Nell'anno diciottesimo del re Geroboamo divenne re di Giuda Abia.**
In the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over Judah.
In the eighteenth year of king Jeroboam -- Abijah reigneth over Judah;

- 2** Regnò tre anni in Gerusalemme; sua madre, di Gàbaa, si chiamava Maaca, figlia di Urièl. Ci fu guerra fra Abia e Geroboamo.
Three years reigned he in Jerusalem: and his mother`s name was Micaiah the daughter of Uriel of Gibeah. There was war between Abijah and Jeroboam.
three years he hath reigned in Jerusalem, (and the name of his mother [is] Michaiah daughter of Uriel, from Gibeah,) and war hath been between Abijah and Jeroboam.
- 3** Abia attaccò battaglia con un esercito di valorosi, quattrocentomila uomini scelti. Geroboamo si schierò in battaglia contro di lui con ottocentomila uomini scelti. Abijah joined battle with an army of valiant men of war, even four hundred thousand chosen men: and Jeroboam set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men, who were mighty men of valor.
And Abijah directeth the war with a force of mighty men of war, four hundred thousand chosen men, and Jeroboam hath set in array with him battle, with eight hundred thousand chosen men, mighty of valour.
- 4** Abia si pose sul monte Semaraim, che è sulle montagne di Efraim e gridò: Ascoltatemi, Geroboamo e tutto Israele!
Abijah stood up on Mount Zemaraim, which is in the hill-country of Ephraim, and said, Hear me, Jeroboam and all Israel:
And Abijah riseth up on the hill of Zemaraim that [is] in the hill-country of Ephraim, and saith, `Hear me, Jeroboam and all Israel!
- 5** Non sapete forse che il Signore, Dio di Israele, ha concesso il regno a Davide su Israele per sempre, a lui e ai suoi figli con un'alleanza inviolabile?
Ought you not to know that Yahweh, the God of Israel, gave the kingdom over Israel to David forever, even to him and to his sons by a covenant of salt?
Is it not for you to know that Jehovah, God of Israel, hath given the kingdom to David over Israel to the age, to him and to his sons -- a covenant of salt?
- 6** Geroboamo figlio di Nebàt, ministro di Salomone figlio di Davide, è sorto e si è ribellato contro il suo padrone.
Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, rose up, and rebelled against his lord.
and rise up doth Jeroboam, son of Nebat, servant of Solomon son of David, and rebelleth against his lord!
- 7** Presso di lui si sono radunati uomini sfaccendati e iniqui; essi si fecero forti contro Roboamo figlio di Salomone. Roboamo era giovane, timido di carattere; non fu abbastanza forte di fronte a loro.
There were gathered to him worthless men, base fellows, who strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was young and tender-hearted, and could not withstand them.
`And there are gathered unto him vain men, sons of worthlessness, and they strengthen themselves against Rehoboam son of Solomon, and Rehoboam was a youth, and tender of heart, and hath not strengthened himself against them.

- 8 Ora voi pensate di imporvi sul regno del Signore, che è nelle mani dei figli di Davide, perché siete una grande moltitudine e con voi sono i vitelli d'oro, che Geroboamo vi ha fatti come dei.**
Now you think to withstand the kingdom of Yahweh in the hand of the sons of David; and you are a great multitude, and there are with you the golden calves which Jeroboam made you for gods.
`And now, ye are saying to strengthen yourselves before the kingdom of Jehovah in the hand of the sons of David, and ye [are] a numerous multitude, and with you calves of gold that Jeroboam hath made to you for gods.
- 9 Non avete forse voi scacciato i sacerdoti del Signore, figli di Aronne, e i leviti e non vi siete costituiti sacerdoti come i popoli degli altri paesi? Chiunque si è presentato con un giovenco di armento e con sette arieti a farsi consacrare è divenuto sacerdote di chi non è Dio.**
Haven't you driven out the priests of Yahweh, the sons of Aaron, and the Levites, and made you priests after the manner of the peoples of [other] lands? so that whoever comes to consecrate himself with a young bull and seven rams, the same may be a priest of [those who are] no gods.
`Have ye not cast out the priests of Jehovah, the sons of Aaron, and the Levites, and make to you priests like the peoples of the lands? every one who hath come to fill his hand with a bullock, a son of the herd, and seven rams, even he hath been a priest to No-gods!
- 10 Quanto a noi, il Signore è nostro Dio; non l'abbiamo abbandonato. I sacerdoti, che prestano servizio al Signore, sono figli di Aronne e leviti sono gli addetti alle funzioni. But as for us, Yahweh is our God, and we have not forsaken him; and [we have] priests ministering to Yahweh, the sons of Aaron, and the Levites in their work:**
`As for us, Jehovah [is] our God, and we have not forsaken Him, and priests are ministering to Jehovah, sons of Aaron and the Levites, in the work,
- 11 Essi offrono al Signore olocausti ogni mattina e ogni sera, il profumo fragrante, i pani dell'offerta su una tavola monda, dispongono i candelabri d'oro con le lampade da accendersi ogni sera, perché noi osserviamo i comandi del Signore nostro Dio, mentre voi lo avete abbandonato.**
and they burn to Yahweh every morning and every evening burnt offerings and sweet incense: the show bread also [set they] in order on the pure table; and the lampstand of gold with the lamps of it, to burn every evening: for we keep the charge of Yahweh our God; but you have forsaken him.
and are making perfume to Jehovah, burnt-offerings morning by morning, and evening by evening, and perfume of spices, and the arrangement of bread [is] on the pure table, and the candlestick of gold, and its lamps, to burn evening by evening, for we are keeping the charge of Jehovah our God, and ye -- ye have forsaken Him.

- 12** Ecco noi abbiamo, alla nostra testa, Dio con noi; i suoi sacerdoti e le trombe squillanti stanno per suonare la carica contro di voi. Israeliti, non combattete contro il Signore, Dio dei vostri padri, perché non avrete successo.
Behold, God is with us at our head, and his priests with the trumpets of alarm to sound an alarm against you. Children of Israel, don't you fight against Yahweh, the God of your fathers; for you shall not prosper.
`And lo, with us -- at [our] head -- [is] God, and His priests and trumpets of shouting to shout against you; O sons of Israel, do not fight with Jehovah, God of your fathers, for ye do not prosper.`
- 13** Geroboamo li aggirò con un agguato per assalirli alle spalle. Le truppe stavano di fronte a Giuda, mentre coloro che erano in agguato si trovavano alle spalle.
But Jeroboam caused an ambush to come about behind them: so they were before Judah, and the ambush was behind them.
And Jeroboam hath brought round the ambush to come in from behind them, and they are before Judah, and the ambush [is] behind them.
- 14** Quelli di Giuda si volsero. Avendo da combattere di fronte e alle spalle, gridarono al Signore e i sacerdoti suonarono le trombe.
When Judah looked back, behold, the battle was before and behind them; and they cried to Yahweh, and the priests sounded with the trumpets.
And Judah turneth, and lo, against them [is] the battle, before and behind, and they cry to Jehovah, and the priests are blowing with trumpets,
- 15** Tutti quelli di Giuda alzarono grida. Mentre quelli di Giuda emettevano grida, Dio sconfisse Geroboamo e tutto Israele di fronte ad Abia e a Giuda.
Then the men of Judah gave a shout: and as the men of Judah shouted, it happened, that God struck Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.
and the men of Judah shout -- and it cometh to pass, at the shouting of the men of Judah, that God hath smitten Jeroboam, and all Israel, before Abijah and Judah.
- 16** Gli Israeliti fuggirono di fronte a Giuda; Dio li aveva messi in potere di costoro.
The children of Israel fled before Judah; and God delivered them into their hand.
And the sons of Israel flee from the face of Judah, and God giveth them into their hand,
- 17** Abia e la sua truppa inflissero loro una grave sconfitta; fra gli Israeliti caddero morti cinquecentomila uomini scelti.
Abijah and his people killed them with a great slaughter: so there fell down slain of Israel five hundred thousand chosen men.
and Abijah and his people smite among them a great smiting, and there fall wounded of Israel five hundred thousand chosen men.
- 18** In quel tempo furono umiliati gli Israeliti, mentre si rafforzarono quelli di Giuda, perché avevano confidato nel Signore, Dio dei loro padri.
Thus the children of Israel were brought under at that time, and the children of Judah prevailed, because they relied on Yahweh, the God of their fathers.
And the sons of Israel are humbled at that time, and the sons of Judah are strong, for they have leant on Jehovah, God of their fathers.

- 19 Abia inseguì Geroboamo; gli prese le seguenti città: Betel con le dipendenze, lesana con le dipendenze ed Efron con le dipendenze.**
Abijah pursued after Jeroboam, and took cities from him, Bethel with the towns of it, and Jeshanah with the towns of it, and Ephron with the towns of it.
And Abijah pursueth after Jeroboam, and captureth from him cities, Beth-El and its small towns, and Jeshanah and its small towns, and Ephraim and its small towns.
- 20 Durante la vita di Abia Geroboamo non ebbe più forza alcuna; il Signore lo colpì ed egli morì.**
Neither did Jeroboam recover strength again in the days of Abijah: and Yahweh struck him, and he died.
And Jeroboam hath not retained power any more in the days of Abijah, and Jehovah smiteth him, and he dieth.
- 21 Abia, invece, si rafforzò; egli prese quattordici mogli e generò ventidue figli e sedici**
But Abijah grew mighty, and took to himself fourteen wives, and became the father of twenty-two sons, and sixteen daughters.
And Abijah strengtheneth himself, and taketh to him fourteen wives, and begetteth twenty and two sons, and sixteen daughters,
- 22 Le altre gesta di Abia, le sue azioni e le sue parole, sono descritte nella memoria del profeta Iddo.**
The rest of the acts of Abijah, and his ways, and his sayings, are written in the commentary of the prophet Iddo.
and the rest of the matters of Abijah, and his ways, and his words, are written in the `Inquiry` of the prophet Iddo.
- 1 Asa fece ciò che è bene e giusto agli occhi del Signore suo Dio.**
So Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David; and Asa his son reigned in his place. In his days the land was quiet ten years.
And Abijah lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Asa his son in his stead: in his days was the land quiet ten years.
- 2 Allontanò gli altari stranieri e le alture; spezzò le stele ed eliminò i pali sacri.**
Asa did that which was good and right in the eyes of Yahweh his God:
And Asa doth that which is good, and that which is right, in the eyes of Jehovah his God,
- 3 Egli ordinò a Giuda di ricercare il Signore, Dio dei loro padri, e di eseguirne la legge e i comandi.**
for he took away the foreign altars, and the high places, and broke down the pillars, and hewed down the Asherim,
and turneth aside the altars of the stranger, and the high places, and breaketh the standing-pillars, and cutteth down the shrines,

- 4** Da tutte le città di Giuda allontanò le alture e gli altari per l'incenso. Il regno fu tranquillo sotto di lui.
and commanded Judah to seek Yahweh, the God of their fathers, and to do the law and the commandment.
and saith to Judah to seek Jehovah, God of their fathers, and to do the law and the command;
- 5** Ricostruì le fortezze in Giuda, poiché il paese era tranquillo e in quegli anni non si trovava in guerra; il Signore gli aveva concesso pace.
Also he took away out of all the cities of Judah the high places and the sun-images: and the kingdom was quiet before him.
and he turneth aside out of all cities of Judah the high places and the images, and the kingdom is quiet before him.
- 6** Egli disse a Giuda: Ricostruiamo quelle città circondandole di mura e di torri con porte e sbarre, mentre il paese è ancora in nostro potere perché abbiamo ricercato il Signore nostro Dio; noi l'abbiamo ricercato ed egli ci ha concesso la pace alle frontiere. Ricostruirono e prosperarono.
He built fortified cities in Judah; for the land was quiet, and he had no war in those years, because Yahweh had given him rest.
And he buildeth cities of bulwarks in Judah, for the land hath quiet, and there is no war with him in these years, because Jehovah hath given rest to him.
- 7** Asa aveva un esercito di trecentomila uomini di Giuda con grandi scudi e lance e di duecentottantamila Beniaminiti con piccoli scudi e archi. Tutti costoro erano uomini valorosi.
For he said to Judah, Let us build these cities, and make about them walls, and towers, gates, and bars; the land is yet before us, because we have sought Yahweh our God; we have sought him, and he has given us rest on every side. So they built and prospered.
And he saith to Judah, `Let us build these cities, and compass [them] with wall, and towers, two-leaved doors, and bars, while the land [is] before us, because we have sought Jehovah our God, we have sought, and He giveth rest to us round about;` and they build and prosper.
- 8** Contro di loro marciò Zerach l'Etiopio con un esercito di un milione di uomini e con trecento carri; egli giunse fino a Maresa.
Asa had an army that bore bucklers and spears, out of Judah three hundred thousand; and out of Benjamin, that bore shields and drew bows, two hundred eighty thousand: all these were mighty men of valor.
And there is to Asa a force bearing target and spear, out of Judah three hundred thousand, and out of Benjamin, bearing shield and treading bow, two hundred and eighty thousand: all these [are] mighty of valour.
- 9** Asa gli andò incontro; si schierarono a battaglia nella valle di Sefata presso Maresa. There came out against them Zerah the Ethiopian with an army of a million troops, and three hundred chariots; and he came to Mareshah.
And come out unto them doth Zerah the Cushite with a force of a thousand thousand, and chariots three hundred, and he cometh in unto Mareshah,

- 10** Asa domandò al Signore, suo Dio: Signore, fuori di te, nessuno può soccorrere nella lotta fra il potente e chi è senza forza; soccorrici, Signore nostro Dio, perché noi confidiamo in te e nel tuo nome marciamo contro questa moltitudine; Signore, tu sei nostro Dio; un uomo non prevalga su di te!
Then Asa went out to meet him, and they set the battle in array in the valley of Zephathah at Mareshah.
and Asa goeth out before him, and they set battle in array in the valley of Zephathah at Mareshah.
- 11** Il Signore sconfisse gli Etiopi di fronte ad Asa e di fronte a Giuda. Gli Etiopi si diedero alla fuga.
Asa cried to Yahweh his God, and said, Yahweh, there is none besides you to help, between the mighty and him who has no strength: help us, Yahweh our God; for we rely on you, and in your name are we come against this multitude. Yahweh, you are our God; don't let man prevail against you.
And Asa calleth unto Jehovah his God, and saith, `Jehovah! it is nothing with Thee to help, between the mighty and those who have no power; help us, O Jehovah, our God, for on Thee we have leant, and in Thy name we have come against this multitude; O Jehovah, our God thou [art]; let him not prevail with Thee -- mortal man!
- 12** Asa e quanti erano con lui li inseguirono fino a Gherar. Degli Etiopi ne caddero tanti da non restarne uno vivo, perché fatti a pezzi di fronte al Signore e al suo esercito. Quelli riportarono molto bottino.
So Yahweh struck the Ethiopians before Asa, and before Judah; and the Ethiopians fled. And Jehovah smiteth the Cushim before Asa, and before Judah, and the Cushim flee,
- 13** Conquistarono anche tutte le città intorno a Gherar, poiché lo spavento del Signore si era diffuso in esse; saccheggiarono tutte le città, nelle quali c'era grande bottino.
Asa and the people who were with him pursued them to Gerar: and there fell of the Ethiopians so many that they could not recover themselves; for they were destroyed before Yahweh, and before his host; and they carried away very much booty.
and Asa and the people who [are] with him pursue them even to Gerar, and there fall of the Cushim, for they have no preserving, because they have been broken before Jehovah, and before His camp; and they bear away very much spoil,
- 14** Si abatterono anche sulle tende dei pastori, facendo razzie di pecore e di cammelli in grande quantità, quindi tornarono a Gerusalemme.
They struck all the cities round about Gerar; for the fear of Yahweh came on them: and they despoiled all the cities; for there was much spoil in them.
and smite all the cities round about Gerar, for a fear of Jehovah hath been upon them, and they spoil all the cities, for abundant spoil hath been in them;
- 1** Lo spirito di Dio investì Azaria, figlio di Obed.
The Spirit of God came on Azariah the son of Oded:
And upon Azariah son of Oded hath been the Spirit of God,

- 2** Costui, uscito incontro ad Asa, gli disse: Asa e voi tutti di Giuda e di Beniamino, ascoltatevi! Il Signore sarà con voi, se voi sarete con lui; se lo ricercherete, si lascerà trovare da voi, ma se lo abbandonerete, vi abbandonerà.
and he went out to meet Asa, and said to him, Hear you me, Asa, and all Judah and Benjamin: Yahweh is with you, while you are with him; and if you seek him, he will be found of you; but if you forsake him, he will forsake you.
and he goeth out before Asa, and saith to him, `Hear, me, Asa, and all Judah and Benjamin; Jehovah [is] with you -- in your being with Him, and if ye seek Him, He is found of you, and if ye forsake Him, He forsaketh you;
- 3** Per lungo tempo in Israele non c'era il vero Dio, né un sacerdote che insegnasse, né una legge.
Now for a long season Israel was without the true God, and without a teaching priest, and without law:
and many days [are] to Israel without a true God, and without a teaching priest, and without law,
- 4** Ma, nella miseria, egli fece ritorno al Signore, Dio di Israele; lo ricercarono ed Egli si lasciò trovare da loro.
But when in their distress they turned to Yahweh, the God of Israel, and sought him, he was found of them.
and it turneth back in its distress unto Jehovah, God of Israel, and they seek Him, and He is found of them,
- 5** In quei tempi non c'era pace per nessuno, perché grandi perturbazioni c'erano fra gli abitanti dei vari paesi.
In those times there was no peace to him who went out, nor to him who came in; but great vexations were on all the inhabitants of the lands.
and in those times there is no peace to him who is going out, and to him who is coming in, for many troubles [are] on all the inhabitants of the lands,
- 6** Una nazione cozzava contro l'altra, una città contro l'altra, perché Dio li affliggeva con tribolazioni di ogni genere.
They were broken in pieces, nation against nation, and city against city; for God did vex them with all adversity.
and they have been beaten down, nation by nation, and city by city, for God hath troubled them with every adversity;
- 7** Ma voi siate forti e le vostre mani non crollino, perché ci sarà un salario per il vostro lavoro.
But be you strong, and don't let your hands be slack; for your work shall be rewarded.
and ye, be ye strong, and let not your hands be feeble, for there is a reward for your work.`

- 8** Quando Asa ebbe udito queste parole e la profezia, riprese animo. Eliminò gli idoli da tutto il paese di Giuda e di Beniamino e dalle città che egli aveva conquistate sulle montagne di Efraim; rinnovò l'altare del Signore, che si trovava di fronte al vestibolo del
- When Asa heard these words, and the prophecy of Oded the prophet, he took courage, and put away the abominations out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities which he had taken from the hill-country of Ephraim; and he renewed the altar of Yahweh, that was before the porch of Yahweh.**
- And at Asa`s hearing these words, and the prophecy of Oded the prophet, he hath strengthened himself, and doth cause the abominations to pass away out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities that he hath captured from the hill-country of Ephraim, and reneweth the altar of Jehovah that [is] before the porch of Jehovah,**
- 9** Radunò tutti gli abitanti di Giuda e di Beniamino e quanti, provenienti da Efraim, da Manasse e da Simeone, abitavano in mezzo a loro come stranieri; difatti da Israele erano venuti da lui in grande numero, avendo constatato che il Signore era con lui.
- He gathered all Judah and Benjamin, and those who sojourned with them out of Ephraim and Manasseh, and out of Simeon: for they fell to him out of Israel in abundance, when they saw that Yahweh his God was with him.**
- and gathereth all Judah and Benjamin, and the sojourners with them out of Ephraim, and Manasseh, and out of Simeon -- for they have fallen unto him from Israel in abundance, in their seeing that Jehovah his God [is] with him.**
- 10** Si radunarono in Gerusalemme nel terzo mese dell'anno quindicesimo del regno di Asa.
- So they gathered themselves together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year of the reign of Asa.**
- And they are gathered to Jerusalem in the third month of the fifteenth year of the reign of Asa,**
- 11** In quel giorno sacrificarono al Signore parte della preda che avevano riportata: settecento buoi e settemila pecore.
- They sacrificed to Yahweh in that day, of the spoil which they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.**
- and sacrifice to Jehovah on that day from the spoil they have brought in -- oxen seven hundred, and sheep seven thousand,**
- 12** Si obbligarono con un'alleanza a ricercare il Signore, Dio dei loro padri, con tutto il cuore e con tutta l'anima.
- They entered into the covenant to seek Yahweh, the God of their fathers, with all their heart and with all their soul;**
- and they enter into a covenant to seek Jehovah, God of their fathers, with all their heart, and with all their soul,**
- 13** Per chiunque, grande o piccolo, uomo o donna, non avesse ricercato il Signore, Dio di Israele, c'era la morte.
- and that whoever would not seek Yahweh, the God of Israel, should be put to death, whether small or great, whether man or woman.**
- and every one who doth not seek for Jehovah, God of Israel, is put to death, from small unto great, from man unto woman.**

- 14** Giurarono al Signore a voce alta e con acclamazioni, fra suoni di trombe e di corni.
They swore to Yahweh with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets.
And they swear to Jehovah with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets,
- 15** Tutto Giuda gioì per il giuramento, perché avevano giurato con tutto il cuore e avevano ricercato il Signore con tutto l'ardore e questi si era lasciato trovare da loro e aveva concesso la pace alle frontiere.
All Judah rejoiced at the oath; for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire; and he was found of them: and Yahweh gave them rest round about.
and rejoice do all Judah concerning the oath, for with all their heart they have sworn, and with all their good-will they have sought Him, and He is found of them, and Jehovah giveth rest to them round about.
- 16** Il re destituì dalla sua dignità di regina Maaca, madre di Asa, perché aveva eretto un abominio in onore di Asera. Asa demolì questo abominio, lo fece a pezzi e lo bruciò nel torrente Cedron.
Also Maacah, the mother of Asa the king, he removed from being queen, because she had made an abominable image for an Asherah; and Asa cut down her image, and made dust of it, and burnt it at the brook Kidron.
And also Maachah, mother of Asa the king -- he hath removed her from [being] mistress, in that she hath made for a shrine a horrible thing, and Asa cutteth down her horrible thing, and beateth [it] small, and burneth [it] by the brook Kidron:
- 17** Ma non scomparvero le alture da Israele, anche se il cuore di Asa si mantenne integro per tutta la vita.
But the high places were not taken away out of Israel: nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.
yet the high places have not turned aside from Israel; only, the heart of Asa hath been perfect all his days.
- 18** Egli fece portare nel tempio le cose consacrate da suo padre e quelle consacrate da lui stesso, consistenti in argento, oro e vasellame.
He brought into the house of God the things that his father had dedicated, and that he himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.
And he bringeth in the sanctified things of his father, and his own sanctified things, to the house of God, silver, and gold, and vessels.
- 19** Non ci fu guerra fino all'anno trentacinquesimo del regno di Asa.
There was no more war to the five and thirtieth year of the reign of Asa.
And war hath not been till the thirty and fifth year of the reign of Asa.

- 1** Nell'anno trentaseiesimo del regno di Asa il re di Israele Baasa marciò contro Giuda. Egli fortificò Rama per impedire le comunicazioni con Asa re di Giuda.
In the six and thirtieth year of the reign of Asa, Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not allow anyone to go out or come in to Asa king of Judah.
In the thirty and sixth year of the reign of Asa, come up hath Baasha king of Israel, against Judah, and buildeth Ramah, so as not to permit any going out and coming in to Asa king of Judah.
- 2** Asa tirò fuori dai tesori del tempio e della reggia argento e oro e li mandò a Ben-Hadàd, re di Aram residente in Damasco, con questa proposta:
Then Asa brought out silver and gold out of the treasures of the house of Yahweh and of the king`s house, and sent to Ben-hadad king of Syria, who lived at Damascus, saying, And Asa bringeth out silver and gold from the treasures of the house of Jehovah, and of the house of the king, and sendeth unto Ben-Hadad king of Aram, who is dwelling in Damascus, saying,
- 3** Ci sia alleanza fra me e te, come c'era fra mio padre e tuo padre. Ecco ti mando argento e oro. Su, rompi l'alleanza con Baasa re di Israele ed egli si ritiri da me.
[There is] a league between me and you, as [there was] between my father and your father: behold, I have sent you silver and gold; go, break your league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.
`A covenant [is] between me and thee, and between my father and thy father, lo, I have sent to thee silver and gold; go, break thy covenant with Baasha king of Israel, and he doth go up from off me.`
- 4** Ben-Hadàd ascoltò il re Asa; mandò contro le città di Israele i suoi capi delle forze armate, che occuparono Ijon, Dan, Abel-Maim e tutte le città di approvvigionamento di Ben-hadad listened to king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel; and they struck Ijon, and Dan, and Abel-maim, and all the store-cities of Naphtali. And Ben-Hadad hearkeneth unto king Asa, and sendeth the heads of the forces that he hath unto cities of Israel, and they smite Ijon, and Dan, and Abel-Maim, and all the stores, cities of Naphtali.
- 5** Quando lo seppe, Baasa cessò di fortificare Rama, desistette dalla sua impresa.
It happened, when Baasha heard of it, that he left off building Ramah, and let his work cease.
And it cometh to pass, at Baasha`s hearing, that he ceaseth from building Ramah, and letteth his work rest;
- 6** Il re Asa convocò tutti quelli di Giuda, che andarono a prendere le pietre e il legname con cui Baasa stava fortificando Rama e con questo materiale egli fortificò Gheba e Mizpà.
Then Asa the king took all Judah; and they carried away the stones of Ramah, and the timber of it, with which Baasha had built; and he built therewith Geba and Mizpah. and Asa the king hath taken all Judah, and they bear away the stones of Ramah, and its wood, that Baasha hath built, and he buildeth with them Geba and Mizpah.

- 7** In quel tempo il veggente Canani si presentò ad Asa re di Giuda e gli disse: Poiché ti sei appoggiato al re di Aram e non al Signore tuo Dio, l'esercito del re di Aram è sfuggito al tuo potere.
At that time Hanani the seer came to Asa king of Judah, and said to him, Because you have relied on the king of Syria, and have not relied on Yahweh your God, therefore is the host of the king of Syria escaped out of your hand.
And at that time hath Hanani the seer come in unto Asa king of Judah, and saith unto him, `Because of thy leaning on the king of Aram, and thou hast not leaned on Jehovah thy God, therefore hath the force of the king of Aram escaped from thy hand.
- 8** Etiopi e Libi non costituivano forse un grande esercito, con numerosissimi carri e cavalli? Poiché ti appoggiasti al Signore, egli non li consegnò forse in tuo potere?
Weren't the Ethiopians and the Lubim a huge host, with chariots and horsemen exceeding many? yet, because you did rely on Yahweh, he delivered them into your hand.
Did not the Cushim and the Lubim become a very great force for multitude, for chariot, and for horsemen? and in thy leaning on Jehovah He gave them into thy hand,
- 9** Difatti il Signore con gli occhi scruta tutta la terra per mostrare la sua potenza a favore di chi si comporta con lui con cuore sincero. Tu in ciò hai agito da stolto; per questo d'ora in poi avrai guerre.
For the eyes of Yahweh run back and forth throughout the whole earth, to show himself strong in the behalf of them whose heart is perfect toward him. Herein you have done foolishly; for from henceforth you shall have wars.
for Jehovah -- His eyes go to and fro in all the earth, to show Himself strong [for] a people whose heart [is] perfect towards Him; thou hast been foolish concerning this, because -- henceforth there are with thee wars.`
- 10** Asa si sdegnò contro il veggente e lo mise in prigione, essendo adirato con lui per tali parole. In quel tempo Asa oppresso anche parte del popolo.
Then Asa was angry with the seer, and put him in the prison-house; for he was in a rage with him because of this thing. Asa oppressed some of the people at the same time.
And Asa is angry at the seer, and giveth him to the house of torture, for [he is] in a rage with him for this; and Asa oppresseth [some] of the people at that time.
- 11** Ecco le gesta di Asa, le prime come le ultime, sono descritte nel libro dei re di Giuda e di Israele.
Behold, the acts of Asa, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.
And lo, the matters of Asa, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Judah and Israel.
- 12** Nell'anno trentanovesimo del suo regno, Asa si ammalò gravemente ai piedi. Neppure nell'infermità egli cercò il Signore, ricorrendo solo ai medici.
In the thirty-ninth year of his reign Asa was diseased in his feet; his disease was exceeding great: yet in his disease he didn't seek Yahweh, but to the physicians.
And Asa is diseased -- in the thirty and ninth year of his reign -- in his feet, till his disease is excessive, and also in his disease he hath not sought Jehovah, but among physicians.

- 13** Asa si addormentò con i suoi padri; morì nell'anno quarantunesimo del suo regno.
Asa slept with his fathers, and died in the one and fortieth year of his reign.
And Asa lieth with his fathers, and dieth in the forty and first year of his reign,
- 14** Lo seppellirono nel sepolcro che egli si era scavato nella città di Davide. Lo stesero su un letto pieno di aromi e profumi lavorati da un esperto di profumeria; ne bruciarono per lui una quantità immensa.
They buried him in his own tombs, which he had hewn out for himself in the city of David, and laid him in the bed which was filled with sweet odors and various kinds [of spices] prepared by the perfumers` are: and they made a very great burning for him.
and they bury him in [one of] his graves, that he had prepared for himself in the city of David, and they cause him to lie on a bed that [one] hath filled [with] spices, and divers kinds of mixtures, with perfumed work; and they burn for him a burning -- very great.
- 1** Al suo posto divenne re suo figlio Giòsafat, che si fortificò contro Israele.
Jehoshaphat his son reigned in his place, and strengthened himself against Israel.
And Jehoshaphat his son reigneth in his stead, and he strengtheneth himself against Israel,
- 2** Egli mise guarnigioni militari in tutte le fortezze di Giuda; nominò governatori per le città di Giuda e per le città di Efraim occupate dal padre Asa.
He placed forces in all the fortified cities of Judah, and set garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim, which Asa his father had taken.
and putteth a force in all the fenced cities of Judah, and putteth garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim that Asa his father had captured.
- 3** Il Signore fu con Giòsafat, perché egli seguì la primitiva condotta di suo padre e non cercò i Baal,
Yahweh was with Jehoshaphat, because he walked in the first ways of his father David, and didn` t seek the Baals,
And Jehovah is with Jehoshaphat, for he hath walked in the first ways of David his father, and hath not sought to Baalim,
- 4** ma piuttosto cercò il Dio di suo padre e ne seguì i comandi, senza imitare Israele.
but sought to the God of his father, and walked in his commandments, and not after the doings of Israel.
for to the God of his father he hath sought, and in His commands he hath walked, and not according to the work of Israel.
- 5** Il Signore consolidò il regno nelle mani di Giòsafat e tutto Giuda gli portava offerte. Egli ebbe ricchezze e gloria in quantità.
Therefore Yahweh established the kingdom in his hand; and all Judah brought to Jehoshaphat tribute; and he had riches and honor in abundance.
And Jehovah doth establish the kingdom in his hand, and all Judah give a present to Jehoshaphat, and he hath riches and honour in abundance,

- 6 Il suo cuore divenne forte nel seguire il Signore; eliminò anche le alture e i pali sacri da Giuda.**
His heart was lifted up in the ways of Yahweh: and furthermore he took away the high places and the Asherim out of Judah.
and his heart is high in the ways of Jehovah, and again he hath turned aside the high places and the shrines out of Judah.
- 7 Nell'anno terzo del suo regno mandò i suoi ufficiali Ben-Cail, Abdia, Zaccaria, Netaneel e Michea a insegnare nelle città di Giuda.**
Also in the third year of his reign he sent his princes, even Ben-hail, and Obadiah, and Zechariah, and Nethanel, and Micaiah, to teach in the cities of Judah;
And in the third year of his reign he hath sent for his heads, for Ben-Hail, and for Obadiah, and for Zechariah, and for Nethaneel, and for Michaiah, to teach in cities of Judah,
- 8 Con essi c'erano i leviti Semaia, Natania, Zebadia, Asael, Semiraimot, Giònata, Adonia e Tobia e i sacerdoti Elisama e Ioram.**
and with them the Levites, even Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijah, and Tob-adonijah, the Levites; and with them Elishama and Jehoram, the priests.
and with them the Levites, Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijath, and Tob-Adonijah, the Levites; and with them Elishama and Jehoram, the priests.
- 9 Insegnarono in Giuda; avevano con sé il libro della legge del Signore e percorsero tutte le città di Giuda, istruendo il popolo.**
They taught in Judah, having the book of the law of Yahweh with them; and they went about throughout all the cities of Judah, and taught among the people.
And they teach in Judah, and with them [is] the Book of the Law of Jehovah, and they go round about into all cities of Judah, and teach among the people.
- 10 Il terrore del Signore si diffuse per tutti i regni che circondavano Giuda e così essi non fecero guerra a Giòsafat.**
The fear of Yahweh fell on all the kingdoms of the lands that were round about Judah, so that they made no war against Jehoshaphat.
And here is a fear of Jehovah on all kingdoms of the lands that [are] round about Judah, and they have not fought with Jehoshaphat;
- 11 Da parte dei Filistei si portavano a Giòsafat tributi e argento in dono; anche gli Arabi gli portavano bestiame minuto: settemilasettecento arieti e settemilasettecento capri.**
Some of the Philistines brought Jehoshaphat presents, and silver for tribute; the Arabians also brought him flocks, seven thousand and seven hundred rams, and seven thousand and seven hundred male goats.
and of the Philistines they are bringing in to Jehoshaphat a present, and tribute silver; also, the Arabians are bringing to him a flock, rams seven thousand and seven hundred, and he-goats seven thousand and seven hundred.

- 12** **Giòsafat cresceva sempre in potenza. Egli costruì in Giuda castelli e città di approvvigionamento.**
Jehoshaphat grew great exceedingly; and he built in Judah castles and cities of store.
And Jehoshaphat is going on and becoming very great, and he buildeth in Judah palaces and cities of store,
- 13** **Disponeva di molta manodopera nelle città di Giuda. In Gerusalemme risiedevano i suoi guerrieri, uomini valorosi.**
He had many works in the cities of Judah; and men of war, mighty men of valor, in Jerusalem.
and he hath much work in cities of Judah; and men of war, mighty of valour, [are] in Jerusalem.
- 14** **Ecco il loro censimento secondo i casati: per Giuda, capi di migliaia: Adna il capo, e con lui trecentomila uomini valorosi.**
This was the numbering of them according to their fathers` houses: Of Judah, the captains of thousands: Adnah the captain, and with him mighty men of valor three hundred thousand;
And these [are] their numbers, for the house of their fathers: Of Judah, heads of thousands, Adnah the head, and with him mighty ones of valour, three hundred chiefs.
- 15** **Alle sue dipendenze c'era il comandante Giovanni e con lui duecentottantamila uomini.**
and next to him Jehohanan the captain, and with him two hundred eighty thousand;
And at his hand [is] Jehohanan the head, and with him two hundred and eighty chiefs.
- 16** **Alle sue dipendenze c'era Amasia figlio di Zicrì, votato al Signore, e con lui duecentomila uomini valorosi;**
and next to him Amasiah the son of Zichri, who willingly offered himself to Yahweh; and with him two hundred thousand mighty men of valor.
And at his hand [is] Amasiah son of Zichri, who is willingly offering himself to Jehovah, and with him two hundred chiefs, mighty of valour.
- 17** **per Beniamino, Eliada, uomo valoroso, e con lui duecentomila armati di arco e di scudo.**
Of Benjamin: Eliada a mighty man of valor, and with him two hundred thousand armed with bow and shield;
And of Benjamin: mighty of valour, Eliada, and with him, armed with bow and shield, two hundred chiefs.
- 18** **Alle sue dipendenze c'era Iozabad e con lui centottantamila uomini in assetto di guerra.**
and next to him Jehozabad and with him one hundred eighty thousand ready prepared for war.
And at his hand [is] Jehozabad, and with him a hundred and eighty chiefs, armed ones of the host.

- 19 Tutti costoro erano al servizio del re, oltre quelli che il re aveva stabiliti nelle fortezze in tutto Giuda.**
These were those who waited on the king, besides those whom the king put in the fortified cities throughout all Judah.
These [are] those serving the king, apart from those whom the king put in the cities of fortress, in all Judah.
- 1 Giòsafat, che aveva ricchezza e gloria in abbondanza, si imparentò con Acab.**
Now Jehoshaphat had riches and honor in abundance; and he joined affinity with Ahab.
And Jehoshaphat hath riches and honour in abundance, and joineth affinity to Ahab,
- 2 Dopo alcuni anni scese da Acab in Samaria e Acab uccise per lui e per la gente del suo seguito pecore e buoi in quantità e lo persuase ad attaccare con lui Ramot di Gàlaad.**
After certain years he went down to Ahab to Samaria. Ahab killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people who were with him, and moved him to go up [with him] to Ramoth-gilead.
and goeth down at the end of [certain] years unto Ahab to Samaria, and Ahab sacrificeth for him sheep and oxen in abundance, and for the people who [are] with him, and persuadeth him to go up unto Ramoth-Gilead.
- 3 Acab re di Israele disse a Giòsafat re di Giuda: Vuoi venire con me contro Ramot di Gàlaad?. Gli rispose: Conta su di me come su di te, sul mio popolo come sul tuo; sarò con te in battaglia.**
Ahab king of Israel said to Jehoshaphat king of Judah, Will you go with me to Ramoth-gilead? He answered him, I am as you are, and my people as your people; and [we will be] with you in the war.
And Ahab king of Israel saith unto Jehoshaphat king of Judah, `Dost thou go with me [to] Ramoth-Gilead?` And he saith to him, `As I -- so thou, and as thy people -- my people, even with thee in battle.`
- 4 Allora Giòsafat disse al re di Israele: Consulta oggi stesso l'oracolo del Signore.**
Jehoshaphat said to the king of Israel, Please inquire first for the word of Yahweh.
And Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `Seek, I pray thee, this day, the word of Jehovah.`
- 5 Il re di Israele radunò i profeti, quattrocento circa, e domandò loro: Devo marciare contro Ramot di Gàlaad o devo rinunziarvi?. Gli risposero: Attacca; Dio la metterà nelle mani del re.**
Then the king of Israel gathered the prophets together, four hundred men, and said to them, Shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? They said, Go up; for God will deliver it into the hand of the king.
And the king of Israel gathereth the prophets, four hundred men, and saith unto them, `Do we go unto Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear?` And they say, `Go up, and God doth give [it] into the hand of the king.`

- 6** **Giòsafat disse: Non c'è qui nessun profeta del Signore da consultare?.**
But Jehoshaphat said, Isn't there here a prophet of Yahweh besides, that we may inquire of him?
And Jehoshaphat saith, `Is there not here a prophet of Jehovah still, and we seek from him?`
- 7** **Il re di Israele rispose a Giòsafat: Ci sarebbe un uomo con cui consultare il Signore, ma io lo detesto perché non mi predice il bene ma sempre il male. Si tratta di Michea figlio di Imla. Giòsafat disse: Il re mio signore non parli così.**
The king of Israel said to Jehoshaphat, There is yet one man by whom we may inquire of Yahweh: but I hate him; for he never prophesies good concerning me, but always evil: the same is Micaiah the son of Imla. Jehoshaphat said, Don't let the king say so.
And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Still -- one man to seek Jehovah from him, and I -- I have hated him, for he is not prophesying concerning me of good, but all his days of evil, he [is] Micaiah son of Imlah;` and Jehoshaphat saith, `Let not the king say
- 8** **Il re di Israele, chiamato un consigliere, gli ordinò: Convoca subito Michea figlio di Imla!.**
Then the king of Israel called an officer, and said, Get quickly Micaiah the son of Imla.
And the king of Israel calleth unto a certain officer, and saith, `Hasten Micaiah son of Imlah.`
- 9** **Il re di Israele e Giòsafat re di Giuda, seduti ognuno sul suo trono, vestiti dei loro mantelli sedevano nell'aia di fronte alla porta di Samaria e tutti i profeti predicevano davanti a**
Now the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, arrayed in their robes, and they were sitting in an open place at the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets were prophesying before them.
And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah are sitting, each on his throne, clothed with garments, and they are sitting in a threshing-floor at the opening of the gate of Samaria, and all the prophets are prophesying before them.
- 10** **Sedecia, figlio di Chenaana, che si era fatto corna di ferro, affermava: Così dice il Signore: Con queste cozzerei contro gli Aramei sino ad annientarli.**
Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron, and said, Thus says Yahweh, With these shall you push the Syrians, until they be consumed.
And Zedekiah son of Chenaanah maketh for himself horns of iron, and saith, `Thus said Jehovah,
- 11** **Tutti i profeti predicevano allo stesso modo: Assali Ramot di Gàlaad, avrai successo; il Signore la metterà nelle mani del re.**
All the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper; for Yahweh will deliver it into the hand of the king.
With these thou dost push Aram till thou hast consumed them.` And all the prophets are prophesying so, saying, `Go up [to] Ramath-Gilead and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.`

- 12 Il messaggero, che era andato a chiamare Michea, gli disse: Ecco le parole dei profeti sono concordi nel predire il successo del re; ora la tua parola sia identica alle loro; predici il successo.**
The messenger who went to call Micaiah spoke to him, saying, Behold, the words of the prophets [declare] good to the king with one mouth: let your word therefore, Please be like one of theirs, and speak you good.
And the messenger who hath gone to call for Micaiah hath spoken unto him, saying, `Lo, the words of the prophets -- one mouth -- [are] good towards the king, and let, I pray thee, thy word be like one of theirs: and thou hast spoken good.`
- 13 Michea rispose: Per la vita del Signore, io annunzierò solo quanto mi dirà il mio Dio. Micaiah said, As Yahweh lives, what my God says, that will I speak. And Micaiah saith `Jehovah liveth, surely that which my God saith, it I speak.`**
- 14 Si presentò al re, che gli domandò: Michea, dobbiamo marciare contro Ramot di Gàlaad oppure dobbiamo rinunziarvi?. Quegli rispose: Attaccatela, avrete successo; i suoi abitanti saranno messi nelle vostre mani.**
When he was come to the king, the king said to him, Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? He said, Go you up, and prosper; and they shall be delivered into your hand.
And he cometh in unto the king, and the king saith unto him, `Micaiah, do we go unto Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear?` And he saith, `Go ye up, and prosper, and they are given into your hand.`
- 15 Il re gli disse: Quante volte ti devo scongiurare di non dirmi altro che la verità in nome del Signore?.**
The king said to him, How many times shall I adjure you that you speak to me nothing but the truth in the name of Yahweh?
And the king saith unto him, `How many times am I adjuring thee, that thou speak unto me only truth in the name of Jehovah?`
- 16 Allora egli disse: vagare sui monti come pecore senza pastore. Il Signore dice: Non hanno padroni; ognuno torni a casa in pace!.**
He said, I saw all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd: and Yahweh said, These have no master; let them return every man to his house in peace.
And he saith, `I have seen all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd, and Jehovah saith, There are no masters to these, they turn back each to his house in peace.`
- 17 Il re di Israele disse a Giòsafat: Non te l'avevo forse detto che non mi avrebbe predetto nulla di buono, ma solo il male?.**
The king of Israel said to Jehoshaphat, Didn't I tell you that he would not prophesy good concerning me, but evil?
And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Did I not say unto thee, He doth not prophesy concerning me good, but rather of evil?`

- 18 Michea disse: Pertanto, ascoltate la parola del Signore. Io ho visto il Signore seduto sul trono; tutto l'esercito celeste stava alla sua destra e alla sua sinistra.**
[Micaiah] said, Therefore hear you the word of Yahweh: I saw Yahweh sitting on his throne, and all the host of heaven standing on his right hand and on his left.
And he saith, `Therefore, hear ye a word of Jehovah: I have seen Jehovah sitting on His throne, and all the host of the heavens standing on His right and His left;
- 19 Il Signore domandò: Chi ingannerà Acab re di Israele, perché marci contro Ramot di Gàlaad e vi perisca? Chi rispose in un modo e chi in un altro.**
Yahweh said, Who shall entice Ahab king of Israel, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? One spoke saying after this manner, and another saying after that manner.
and Jehovah saith, Who doth entice Ahab king of Israel, and he doth go up and fall in Ramoth-Gilead? And this speaker saith thus, and that speaker thus.
- 20 Si fece avanti uno spirito che - presentatosi al Signore - disse: Io lo ingannerò. Il Signore gli domandò: Come?**
There came forth a spirit, and stood before Yahweh, and said, I will entice him. Yahweh said to him, `How?`
And go out doth the spirit, and stand before Jehovah, and saith, I do entice him; and Jehovah saith unto him, With what?
- 21 Rispose: Andrò e diventerò uno spirito di menzogna sulla bocca di tutti i suoi profeti. Quegli disse: Lo ingannerai; certo riuscirai; vè e fà così.**
He said, `I will go forth, and will be a lying spirit in the mouth of all his prophets.` He said, `You shall entice him, and shall prevail also: go forth, and do so.`
and he saith, I go out, and have become a spirit of falsehood in the mouth of all his prophets. And He saith, Thou dost entice, and also, thou art able; go out and do so.
- 22 Ecco, dunque, il Signore ha messo uno spirito di menzogna nella bocca di tutti questi tuoi profeti, ma il Signore a tuo riguardo preannunzia una sciagura.**
Now therefore, behold, Yahweh has put a lying spirit in the mouth of these your prophets; and Yahweh has spoken evil concerning you.
And, now, lo, Jehovah hath put a spirit of falsehood in the mouth of these thy prophets, and Jehovah hath spoken concerning thee -- evil.`
- 23 Allora Sedecia figlio di Chenaana si avvicinò e percosse Michea sulla guancia dicendo: Per quale via lo spirito del Signore è passato da me per venire a parlare in te?.**
Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and struck Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of Yahweh from me to speak to you?
And Zedekiah son of Chenaanah cometh nigh, and smiteth Micaiah on the cheek, and saith, `Where [is] this -- the way the Spirit of Jehovah passed over from me to speak with thee?`
- 24 Michea rispose: Ecco lo vedrai quando passerai di stanza in stanza per nasconderti.**
Micaiah said, Behold, you shall see on that day, when you shall go into an inner chamber to hide yourself.
And Micaiah saith, `Lo, thou dost see in that day, that thou dost enter into the innermost chamber to be hidden.`

- 25 Il re di Israele disse: Prendete Michea e conducetelo ad Amon capo della città e a Ioas figlio del re.**
The king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;
And the king of Israel saith, `Take ye Micaiah, and turn him back unto Amon head of the city, and unto Joash son of the king,
- 26 Riferite loro: Il re ordina: Mettetelo in prigione e mantenetelo con il minimo di pane e di acqua finché tornerò in pace.**
and say, Thus says the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I return in peace.
and ye have said, Thus said the king, Put ye this [one] in the house of restraint, and cause him to eat bread of oppression, and water of oppression, till my return in peace.`
- 27 Michea disse: Se tu tornerai in pace, il Signore non ha parlato per mezzo mio.**
Micaiah said, If you return at all in peace, Yahweh has not spoken by me. He said, Hear, you peoples, all of you.
And Micaiah saith, `If thou dost certainly return in peace, Jehovah hath not spoken by me;` and he saith, `Hear ye, O peoples, all of them!`
- 28 Il re di Israele e Giòsafat re di Giuda marciarono su Ramot di Gàaad.**
So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.
And the king of Israel goeth up, and Jehoshaphat king of Judah, unto Ramoth-Gilead;
- 29 Il re di Israele disse a Giòsafat: Io mi travestirò per andare in battaglia. Tu resta con i tuoi abiti. Il re di Israele si travestì ed entrarono in battaglia.**
The king of Israel said to Jehoshaphat, I will disguise myself, and go into the battle; but put you on your robes. So the king of Israel disguised himself; and they went into the battle.
and the king of Israel saith unto Jehoshaphat to disguise himself, and to go into battle, `And thou, put on thy garments.` And the king of Israel disguiseth himself, and they go into battle.
- 30 Il re di Aram aveva ordinato ai suoi capi dei carri: Non combattete contro nessuno, piccolo o grande, ma unicamente contro il re di Israele!.**
Now the king of Syria had commanded the captains of his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.
And the king of Aram hath commanded the heads of the charioteers whom he hath, saying, `Ye do not fight with small or with great, except with the king of Israel by himself.`
- 31 Quando i capi dei carri videro Giòsafat dissero: E' il re di Israele!. Lo circondarono per assalirlo; Giòsafat gridò e il Signore gli venne in aiuto e Dio li allontanò dalla sua**
It happened, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, It is the king of Israel. Therefore they turned about to fight against him: but Jehoshaphat cried out, and Yahweh helped him; and God moved them [to depart] from him.
And it cometh to pass at the heads of the charioteers seeing Jehoshaphat, that they have said, `The king of Israel he is,` and they turn round against him to fight, and Jehoshaphat crieth out, and Jehovah hath helped him, and God enticeth them from him,

- 32** Quando si accorsero che non era il re di Israele, i capi dei carri si allontanarono da lui.
It happened, when the captains of the chariots saw that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.
yea, it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing that it hath not been the king of Israel -- they turn back from after him.
- 33** Ma uno, teso a caso l'arco, colpì il re di Israele fra le maglie dell'armatura e la corazza. Il re disse al suo cocchiere: Gira, portami fuori dalla mischia, perché sono ferito.
A certain man drew his bow at a venture, and struck the king of Israel between the joints of the armor: why he said to the driver of the chariot, Turn your hand, and carry me out of the host; for I am sore wounded.
And a man hath drawn with a bow, in his simplicity, and smiteth the king of Israel between the joinings and the coat of mail, and he saith to the charioteer, `Turn thy hand, and thou hast brought me out of the camp, for I have become sick.`
- 34** La battaglia infuriò per tutto quel giorno; il re di Israele stette sul carro di fronte agli Aramei sino alla sera e morì al tramonto del sole.
The battle increased that day: however the king of Israel stayed himself up in his chariot against the Syrians until the even; and about the time of the going down of the sun he
And the battle increaseth on that day, and the king of Israel hath been stayed up in the chariot over-against Aram till the evening, and he dieth at the time of the going in of the sun.
- 1** Giòsafat, re di Giuda, tornò in pace a casa in Gerusalemme.
Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in peace to Jerusalem.
And Jehoshaphat king of Judah turneth back unto his house in peace to Jerusalem,
- 2** Il veggente Ieu, figlio di Canani, gli andò incontro e disse a Giòsafat: Si doveva forse recare aiuto a un empio? Potevi dunque amare coloro che odiano il Signore? Per questo lo sdegno del Signore è contro di te.
Jehu the son of Hanani the seer went out to meet him, and said to king Jehoshaphat, Should you help the wicked, and love those who hate Yahweh? for this thing wrath is on you from before Yahweh.
and go out unto his presence doth Jehu son of Hanani, the seer, and saith unto king Jehoshaphat, `To give help to the wicked, and to those hating Jehovah, dost thou love? and for this against thee [is] wrath from before Jehovah,
- 3** Tuttavia in te si sono trovate cose buone, perché hai bruciato i pali sacri nella regione e hai rivolto il tuo cuore alla ricerca di Dio.
Nevertheless there are good things found in you, in that you have put away the Asheroth out of the land, and have set your heart to seek God.
but good things have been found with thee, for thou hast put away the shrines out of the land, and hast prepared thy heart to seek God.`

- 4** **Giòsafat, dopo un soggiorno in Gerusalemme, si recò di nuovo fra il suo popolo da Bersabea alle montagne di Efraim, riportandolo al Signore, Dio dei loro padri.**
Jehoshaphat lived at Jerusalem: and he went out again among the people from Beersheba to the hill-country of Ephraim, and brought them back to Yahweh, the God of
And Jehoshaphat dwelleth in Jerusalem, and he turneth back and goeth out among the people from Beer-Sheba unto the hill-country of Ephraim, and bringeth them back unto Jehovah, God of their fathers.
- 5** **Egli stabilì giudici nella regione, in tutte le fortezze di Giuda, città per città.**
He set judges in the land throughout all the fortified cities of Judah, city by city,
And he establisheth judges in the land, in all the fenced cities of Judah, for every city,
- 6** **Ai giudici egli raccomandò: Guardate a quello che fate, perché non giudicate per gli uomini, ma per il Signore, il quale sarà con voi quando pronunzierete la sentenza.**
and said to the judges, Consider what you do: for you don't judge for man, but for Yahweh;
and [he is] with you in the judgment.
and saith unto the judges, `See what ye are doing -- for not for man do ye judge, but for Jehovah, who [is] with you in the matter of judgment;
- 7** **Ora il timore del Signore sia con voi; nell'agire badate che nel Signore nostro Dio non c'è nessuna iniquità; egli non ha preferenze personali né accetta doni.**
Now therefore let the fear of Yahweh be on you; take heed and do it: for there is no iniquity with Yahweh our God, nor respect of persons, nor taking of bribes.
and now, let fear of Jehovah be upon you, observe and do, for there is not with Jehovah our God perverseness, and acceptance of faces, and taking of a bribe.`
- 8** **Anche in Gerusalemme Giòsafat costituì alcuni leviti, sacerdoti e capifamiglia di Israele, per dirimere le questioni degli abitanti di Gerusalemme.**
Moreover in Jerusalem did Jehoshaphat set of the Levites and the priests, and of the heads of the fathers` [houses] of Israel, for the judgment of Yahweh, and for controversies.
They returned to Jerusalem.
And also in Jerusalem hath Jehoshaphat appointed of the Levites, and of the priests, and of the heads of the fathers of Israel, for the judgment of Jehovah, and for strife; and they turn back to Jerusalem,
- 9** **Egli comandò loro: Voi agirete nel timore del Signore, con fedeltà e con cuore integro.**
He charged them, saying, Thus shall you do in the fear of Yahweh, faithfully, and with a perfect heart.
and he layeth a charge upon them, saying, `Thus do ye do in the fear of Jehovah, in faithfulness, and with a perfect heart,

- 10** Su ogni causa che vi verrà presentata da parte dei vostri fratelli che abitano nelle loro città - si tratti di omicidio o di una questione che riguarda la legge o un comando, gli statuti o i decreti - istruiteli in modo che non si rendano colpevoli davanti al Signore e il suo sdegno non si riversi su di voi e sui vostri fratelli. Agite così e non diventerete colpevoli.
- Whenever any controversy shall come to you from your brothers who dwell in their cities, between blood and blood, between law and commandment, statutes and ordinances, you shall warn them, that they not be guilty towards Yahweh, and so wrath come on you and on your brothers: this do, and you shall not be guilty.
- and any strife that cometh in unto you of your brethren who are dwelling in their cities, between blood and blood, between law and command, statutes, and judgments, then ye have warned them and they become not guilty before Jehovah, and wrath hath not been on you and on your brethren; thus do ye do, and ye are not guilty.
- 11** Ecco Amaria sommo sacerdote vi guiderà in ogni questione religiosa, mentre Zebadia figlio di Ismaele, capo della casa di Giuda, vi guiderà in ogni questione che riguarda il re; in qualità di scribi sono a vostra disposizione i leviti. Coraggio, mettetevi al lavoro. Il Signore sarà con il buono.
- Behold, Amariah the chief priest is over you in all matters of Yahweh; and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the house of Judah, in all the king's matters: also the Levites shall be officers before you. Deal courageously, and Yahweh be with the good.
- And, lo, Amariah the head priest [is] over you for every matter of Jehovah, and Zebadiah son of Ishmael, the leader of the house of Judah, [is] for every matter of the king, and officers the Levites [are] before you; be strong and do, and Jehovah is with the good.
- 1** In seguito i Moabiti e gli Ammoniti, aiutati dai Meuniti, mossero guerra a Giòsafat. It happened after this, that the children of Moab, and the children of Ammon, and with them some of the Ammonites, came against Jehoshaphat to battle.
- And it cometh to pass after this, the sons of Moab have come in, and the sons of Ammon, and with them of the peoples, against Jehoshaphat to battle.
- 2** Andarono ad annunziare a Giòsafat: Una grande moltitudine è venuta contro di te da oltre il mare, da Edom. Ecco sono in Cazezon-Tamàr, cioè in Engàddi.
- Then there came some who told Jehoshaphat, saying, There comes a great multitude against you from beyond the sea from Syria; and, behold, they are in Hazazon-tamar (the same is En-gedi).
- And they come in and declare to Jehoshaphat, saying, Come against thee hath a great multitude from beyond the sea, from Aram, and lo, they [are] in Hazon-Tamar -- it [is] En-Gedi.
- 3** Nella paura Giòsafat si rivolse al Signore; per questo indisse un digiuno per tutto Giuda. Jehoshaphat feared, and set himself to seek to Yahweh; and he proclaimed a fast throughout all Judah.
- And Jehoshaphat feareth, and setteth his face to seek to Jehovah, and proclaimeth a fast over all Judah;

- 4** **Quelli di Giuda si radunarono per implorare aiuto dal Signore; vennero da tutte le città di Giuda per implorare aiuto dal Signore.**
Judah gathered themselves together, to seek [help] of Yahweh: even out of all the cities of Judah they came to seek Yahweh.
and Judah is gathered to inquire of Jehovah; also, from all the cities of Judah they have come in to seek Jehovah.
- 5** **Giòsafat stette in piedi in mezzo all'assemblea di Giuda e di Gerusalemme nel tempio, di fronte al nuovo cortile.**
Jehoshaphat stood in the assembly of Judah and Jerusalem, in the house of Yahweh, before the new court;
And Jehoshaphat standeth in the assembly of Judah and Jerusalem, in the house of Jehovah, at the front of the new court,
- 6** **Egli disse: Signore, Dio dei nostri padri, non sei forse tu il Dio che è in cielo? Tu domini su tutti i regni dei popoli. Nelle tue mani sono la forza e la potenza; nessuno può opporsi and he said, Yahweh, the God of our fathers, aren't you God in heaven? and aren't you ruler over all the kingdoms of the nations? and in your hand is power and might, so that none is able to withstand you.**
and saith, `O Jehovah, God of our fathers, art not Thou -- God in the heavens? yea, Thou art ruling over all kingdoms of the nations, and in Thy hand [is] power and might, and there is none with Thee to station himself.
- 7** **Non hai scacciato tu, nostro Dio, gli abitanti di questa regione di fronte al tuo popolo Israele e non hai consegnato il paese per sempre alla discendenza del tuo amico Did not you, our God, drive out the inhabitants of this land before your people Israel, and give it to the seed of Abraham your friend forever?**
`Art not Thou our God? Thou hast dispossessed the inhabitants of this land from before Thy people Israel, and dost give it to the seed of Abraham Thy friend to the age,
- 8** **Gli Israeliti lo hanno abitato e vi hanno costruito un santuario al tuo nome dicendo: They lived therein, and have built you a sanctuary therein for your name, saying, and they dwell in it, and build to Thee in it a sanctuary for Thy name, saying,**
- 9** **Se ci piomberà addosso una sciagura, una spada punitrice, una peste o una carestia, noi ci presenteremo a te in questo tempio, poiché il tuo nome è in questo tempio, e grideremo a te dalla nostra sciagura e tu ci ascolterai e ci aiuterai.**
If evil come on us, the sword, judgment, or pestilence, or famine, we will stand before this house, and before you, (for your name is in this house,) and cry to you in our affliction, and you will hear and save.
If evil doth come upon us -- sword, judgment, and pestilence, and famine -- we stand before this house, and before Thee, for Thy name [is] in this house, and cry unto Thee out of our distress, and Thou dost hear and save.

- 10 Ora, ecco gli Ammoniti, i Moabiti e quelli delle montagne di Seir, nelle cui terre non hai permesso agli Israeliti di entrare, quando venivano dal paese d'Egitto, e perciò si sono tenuti lontani da quelli e non li hanno distrutti,**
Now, behold, the children of Ammon and Moab and Mount Seir, whom you would not let Israel invade, when they came out of the land of Egypt, but they turned aside from them, and didn't destroy them;
`And now, lo, sons of Ammon, and Moab, and mount Seir, whom Thou didst not grant to Israel to go in against in their coming out of the land of Egypt, for they turned aside from off them and destroyed them not,
- 11 ecco, ora ci ricompensano venendoci a scacciare dalla eredità che tu hai acquistata per noi.**
behold, how they reward us, to come to cast us out of your possession, which you have given us to inherit.
and lo, they are recompensing to us -- to come in to drive us out of Thy possession, that Thou hast caused us to possess.
- 12 Dio nostro, non ci vorrai rendere giustizia nei loro riguardi, poiché noi non abbiamo la forza di opporci a una moltitudine così grande piombataci addosso? Non sappiamo che cosa fare; perciò i nostri occhi sono rivolti a te.**
Our God, will you not judge them? for we have no might against this great company that comes against us; neither know we what to do: but our eyes are on you.
`O our God, dost Thou not execute judgment upon them? for there is no power in us before this great multitude that hath come against us, and we know not what we do, but on Thee [are] our eyes.`
- 13 Tutti gli abitanti di Giuda stavano in piedi davanti al Signore, con i loro bambini, le loro mogli e i loro figli.**
All Judah stood before Yahweh, with their little ones, their wives, and their children.
And all Judah are standing before Jehovah, also their infants, their wives, and their sons.
- 14 Allora lo spirito del Signore, in mezzo all'assemblea, fu su Iacazièl, figlio di Zaccaria, figlio di Benaìa, figlio di Ieièl, figlio di Mattania, levita dei figli di Asaf.**
Then on Jahaziel the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, the Levite, of the sons of Asaph, came the Spirit of Yahweh in the midst of the assembly;
And upon Jahaziel, son of Zechariah, son of Benaiah, son of Jeiel, son of Mattaniah, the Levite, of the sons of Asaph, hath the Spirit of Jehovah been, in the midst of the assembly,
- 15 Egli disse: Porgete l'orecchio, voi tutti di Giuda, abitanti di Gerusalemme e tu, re Giòsafat. Vi dice il Signore: Non temete e non spaventatevi davanti a questa moltitudine immensa perché la guerra non è diretta contro di voi, ma contro Dio.**
and he said, Listen you, all Judah, and you inhabitants of Jerusalem, and you king Jehoshaphat: Thus says Yahweh to you, Don't be afraid you, neither be dismayed by reason of this great multitude; for the battle is not yours, but God's.
and he saith, `Attend, all Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, and O king Jehoshaphat, Thus said Jehovah to you, Ye fear not, nor are afraid of the face of this great multitude, for not for you [is] the battle, but for God.

- 16 Domani, scendete contro di loro; ecco, saliranno per la salita di Ziz. Voi li sorprenderete al termine della valle di fronte al deserto di Ieruel.**
Tomorrow go you down against them: behold, they come up by the ascent of Ziz; and you shall find them at the end of the valley, before the wilderness of Jeruel.
To-morrow, go ye down against them, lo, they are coming up by the ascent of Ziz, and ye have found them in the end of the valley, the front of the wilderness of Jeruel.
- 17 Non toccherà a voi combattere in tale momento; fermatevi bene ordinati e vedrete la salvezza che il Signore opererà per voi, o Giuda e Gerusalemme. Non temete e non abbattetevi. Domani, uscite loro incontro; il Signore sarà con voi.**
You shall not need to fight in this [battle]: set yourselves, stand you still, and see the salvation of Yahweh with you, O Judah and Jerusalem; don't be afraid, nor be dismayed: tomorrow go out against them: for Yahweh is with you.
Not for you to fight in this; station yourselves, stand, and see the salvation of Jehovah with you, O Judah and Jerusalem -- be not afraid nor fear ye -- to-morrow go out before them, and Jehovah [is] with you.
- 18 Giòsafat si inginocchiò con la faccia a terra; tutto Giuda e gli abitanti di Gerusalemme si prostrarono davanti al Signore per adorarlo.**
Jehoshaphat bowed his head with his face to the ground; and all Judah and the inhabitants of Jerusalem fell down before Yahweh, worshipping Yahweh.
And Jehoshaphat boweth -- face to the earth -- and all Judah and the inhabitants of Jerusalem have fallen before Jehovah, to bow themselves to Jehovah.
- 19 I leviti, dei figli dei Keatiti e dei figli dei Korachiti, si alzarono a lodare il Signore, Dio di Israele, a piena voce.**
The Levites, of the children of the Kohathites and of the children of the Korahites, stood up to praise Yahweh, the God of Israel, with an exceeding loud voice.
And the Levites, of the sons of the Kohathites, and of the sons of the Korhites, rise to give praise to Jehovah, God of Israel, with a loud voice on high.
- 20 La mattina dopo si alzarono presto e partirono per il deserto di Tekòa. Mentre si muovevano, Giòsafat si fermò e disse: Ascoltatemi, Giuda e abitanti di Gerusalemme! Credete nel Signore vostro Dio e sarete saldi; credete nei suoi profeti e riuscirete.**
They rose early in the morning, and went forth into the wilderness of Tekoa: and as they went forth, Jehoshaphat stood and said, Hear me, Judah, and you inhabitants of Jerusalem: believe in Yahweh your God, so shall you be established; believe his prophets, so shall you prosper.
And they rise early in the morning, and go out to the wilderness of Tekoa, and in their going out Jehoshaphat hath stood and saith, `Hear me, O Judah, and inhabitants of Jerusalem, remain stedfast in Jehovah your God, and be stedfast; remain stedfast in His prophets, and prosper.`

- 21** Quindi, consigliatosi con il popolo, mise i cantori del Signore, vestiti con paramenti sacri, davanti agli uomini in armi, perché lodassero il Signore dicendo:
When he had taken counsel with the people, he appointed those who should sing to Yahweh, and give praise in holy array, as they went out before the army, and say, Give thanks to Yahweh; for his lovingkindness endures forever.
And he taketh counsel with the people, and appointeth singers to Jehovah, and those giving praise to the honour of holiness, in the going out before the armed [men], and saying, `Give ye thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness.`
- 22** Appena cominciarono i loro canti di esultanza e di lode, il Signore tese un agguato contro gli Ammoniti, i Moabiti e quelli delle montagne di Seir, venuti contro Giuda e furono sconfitti.
When they began to sing and to praise, Yahweh set liers-in-wait against the children of Ammon, Moab, and Mount Seir, who had come against Judah; and they were struck. And at the time they have begun with singing and praise, Jehovah hath put ambushments against the sons of Ammon, Moab, and mount Seir, who are coming in to Judah, and they are smitten,
- 23** Gli Ammoniti e i Moabiti insorsero contro gli abitanti delle montagne di Seir per votarli allo sterminio e distruggerli. Quando ebbero finito con gli abitanti delle montagne di Seir, contribuirono a distruggersi a vicenda.
For the children of Ammon and Moab stood up against the inhabitants of Mount Seir, utterly to kill and destroy them: and when they had made an end of the inhabitants of Seir, everyone helped to destroy another.
and the sons of Ammon stand up, and Moab, against the inhabitants of mount Seir, to devote and to destroy, and at their finishing with the inhabitants of Seir, they helped, a man against his neighbour, to destroy.
- 24** Quando quelli di Giuda raggiunsero la collina da dove si vedeva il deserto, si voltarono verso la moltitudine, ed ecco non c'erano che cadaveri gettati per terra, senza alcun superstite.
When Judah came to the watch-tower of the wilderness, they looked at the multitude; and, behold, they were dead bodies fallen to the earth, and there were none who escaped. And Judah hath come in unto the watch-tower, to the wilderness, and they look unto the multitude, and lo, they [are] carcasses fallen to the earth, and there is none escaped,
- 25** Giòsafat e la sua gente andarono a raccogliere la loro preda. Vi trovarono in abbondanza bestiame, ricchezze, vesti e oggetti preziosi. Ne presero più di quanto ne potessero portare. Passarono tre giorni a raccogliere il bottino, perché esso era molto abbondante.
When Jehoshaphat and his people came to take the spoil of them, they found among them in abundance both riches and dead bodies, and precious jewels, which they stripped off for themselves, more than they could carry away: and they were three days in taking the spoil, it was so much.
and Jehoshaphat cometh in, and his people, to seize their spoil, and they find among them, in abundance, both goods and carcasses, and desirable vessels, and they take spoil to themselves without prohibition, and they are three days seizing the spoil, for it [is] abundant.

- 26** Il quarto giorno si radunarono nella valle di Beracà; poiché là benedissero il Signore, chiamarono quel luogo valle della Benedizione, nome ancora in uso.
On the fourth day they assembled themselves in the valley of Beracah; for there they blessed Yahweh: therefore the name of that place was called The valley of Beracah to this day.
And on the fourth day they have been assembled at the valley of Blessing, for there they blessed Jehovah: therefore they have called the name of that place, `Valley of Blessing,` unto this day.
- 27** Quindi tutto Giuda e tutti quelli di Gerusalemme, con Giòsafat alla testa, partirono per tornare in Gerusalemme, pieni di gioia perché il Signore li aveva riempiti di letizia a spese dei loro nemici.
Then they returned, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat in the forefront of them, to go again to Jerusalem with joy; for Yahweh had made them to rejoice over their enemies.
And they turn back, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat at their head, to go back unto Jerusalem with joy, for Jehovah hath made them rejoice over their
- 28** Entrarono in Gerusalemme diretti al tempio, fra suoni di arpe, di cetre e di trombe.
They came to Jerusalem with psalteries and harps and trumpets to the house of Yahweh. And they come in to Jerusalem with psalteries, and with harps, and with trumpets, unto the house of Jehovah.
- 29** Quando si seppe che il Signore aveva combattuto contro i nemici di Israele, il terrore di Dio si diffuse su tutti i regni dei vari paesi.
The fear of God was on all the kingdoms of the countries, when they heard that Yahweh fought against the enemies of Israel.
And there is a fear of God on all kingdoms of the lands in their hearing that Jehovah hath fought with the enemies of Israel,
- 30** Il regno di Giòsafat fu tranquillo; Dio gli aveva concesso la pace su tutte le frontiere.
So the realm of Jehoshaphat was quiet; for his God gave him rest round about. and the kingdom of Jehoshaphat is quiet, and his God giveth rest to him round about.
- 31** Giòsafat regnò su Giuda. Aveva trentacinque anni quando divenne re; regnò venticinque anni in Gerusalemme. Sua madre si chiamava Azuba figlia di Silchi.
Jehoshaphat reigned over Judah: he was thirty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-five years in Jerusalem: and his mother`s name was Azubah the daughter of Shilhi.
And Jehoshaphat reigneth over Judah, a son of thirty and five years in his reigning, and twenty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Azubah daughter of Shilhi.
- 32** Seguì la strada di suo padre, senza allontanarsi, per fare ciò che è retto agli occhi del Signore.
He walked in the way of Asa his father, and didn`t turn aside from it, doing that which was right in the eyes of Yahweh.
And he walketh in the way of his father Asa, and hath not turned aside from it, to do that which is right in the eyes of Jehovah.

- 33** Ma non scomparvero le alture; il popolo non aveva ancora rafforzato il cuore nella ricerca del Dio dei suoi padri.
However the high places were not taken away; neither as yet had the people set their hearts to the God of their fathers.
Only, the high places have not turned aside, and still the people have not prepared their heart for the God of their fathers.
- 34** Le altre gesta di Giòsafat, le prime come le ultime, ecco sono descritte negli atti di Ieu, figlio di Canani, inseriti nel libro dei re di Israele.
Now the rest of the acts of Jehoshaphat, first and last, behold, they are written in the history of Jehu the son of Hanani, which is inserted in the book of the kings of Israel.
And the rest of the matters of Jehoshaphat, the first and the last, lo, they are written among the matters of Jehu son of Hanani, who hath been mentioned on the book of the kings of Israel.
- 35** In seguito Giòsafat, re di Giuda, si alleò con Acazia re di Israele che agiva con empietà.
After this did Jehoshaphat king of Judah join himself with Ahaziah king of Israel; the same did very wickedly:
And after this hath Jehoshaphat king of Judah joined himself with Ahaziah king of Israel, (he did wickedly in [so] doing),
- 36** Egli si associò a lui per costruire navi capaci di raggiungere Tarsis. Allestirono le navi in Ezion-Ghèber.
and he joined himself with him to make ships to go to Tarshish; and they made the ships in Ezion-geber.
and he joineth him with himself to make ships to go to Tarshish, and they make ships in Ezion-Geber,
- 37** Ma Elièzer figlio di Dodava, di Maresa, predisse contro Giòsafat: Perché ti sei alleato con Acazia, il Signore ha aperto una breccia nei tuoi lavori. Le navi si sfasciarono e non poterono salpare per Tarsis.
Then Eliezer the son of Dodavahu of Mareshah prophesied against Jehoshaphat, saying, Because you have joined yourself with Ahaziah, Yahweh has destroyed your works. The ships were broken, so that they were not able to go to Tarshish.
and prophesy doth Eliezer son of Dodavah, of Mareshah, against Jehoshaphat, saying, `For thy joining thyself with Ahaziah, Jehovah hath broken up thy works;` and the ships are broken, and have not retained [power] to go unto Tarshish.
- 1** Giòsafat si addormentò con i suoi padri e fu sepolto con loro nella città di Davide. Al suo posto divenne re suo figlio Ioram.
Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Jehoram his son reigned in his place.
And Jehoshaphat lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David, and Jehoram his son reigneth in his stead.

- 2 I suoi fratelli, figli di Giòsafat, erano Azaria, Iechièl, Zaccaria, Azariau, Michele e Sefatia; tutti costoro erano figli di Giòsafat re di Israele.
He had brothers, the sons of Jehoshaphat: Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah; all these were the sons of Jehoshaphat king of Israel.
And he hath brethren, sons of Jehoshaphat, Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah; all these [are] sons of Jehoshaphat king of Israel,**
- 3 Il padre aveva dato loro ricchi doni: argento, oro e oggetti preziosi insieme con fortezze in Giuda; il regno però l'aveva assegnato a Ioram, perché era il primogenito.
Their father gave them great gifts, of silver, and of gold, and of precious things, with fortified cities in Judah: but the kingdom gave he to Jehoram, because he was the firstborn.
and their father giveth to them many gifts of silver and of gold, and of precious things, with fenced cities in Judah, and the kingdom he hath given to Jehoram, for He [is] the first-born.**
- 4 Ioram prese in possesso il regno di suo padre e quando si fu rafforzato, uccise di spada tutti i suoi fratelli e, con loro, anche alcuni ufficiali di Israele.
Now when Jehoram was risen up over the kingdom of his father, and had strengthened himself, he killed all his brothers with the sword, and various also of the princes of Israel. And Jehoram riseth up over the kingdom of his father, and strengtheneth himself, and slayeth all his brethren with the sword, and also -- of the heads of Israel.**
- 5 Quando divenne re, Ioram aveva trentadue anni; regnò in Gerusalemme otto anni.
Jehoram was thirty-two years old when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.
A son of thirty and two years [is] Jehoram in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem,**
- 6 Seguì la strada dei re di Israele, come aveva fatto la casa di Acab, perché sua moglie era figlia di Acab. Egli fece ciò che è male agli occhi del Signore,
He walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab; for he had the daughter of Ahab as wife: and he did that which was evil in the sight of Yahweh.
and he walketh in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab, for a daughter of Ahab hath been to him for a wife, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah,**
- 7 ma il Signore non volle distruggere la casa di Davide a causa dell'alleanza che aveva conclusa con Davide e della promessa fattagli di lasciargli sempre una lampada, per lui e per i suoi figli.
However Yahweh would not destroy the house of David, because of the covenant that he had made with David, and as he promised to give a lamp to him and to his children and Jehovah hath not been willing to destroy the house of David, for the sake of the covenant that He made with David, and as He had said to give to him a lamp, and to his sons -- all the days.**

- 8** Durante il suo regno Edom si ribellò a Giuda e si elesse un re.
In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.
In his days hath Edom revolted from under the hand of Judah, and cause a king to reign over them;
- 9** Ioram con i suoi ufficiali e con tutti i carri passò la frontiera e, assalendoli di notte, sconfisse gli Idumei che l'avevano accerchiato, insieme con gli ufficiali dei suoi carri.
Then Jehoram passed over with his captains, and all his chariots with him: and he rose up by night, and struck the Edomites who surrounded him, along with the captains of the chariots.
and Jehoram passeth over with his heads, and all the chariots with him, and it cometh to pass, he hath risen by night and smiteth the Edomites who are coming round against him, and the princes of the chariots,
- 10** Ma Edom, ribellatosi a Giuda, ancora oggi è indipendente. In quel tempo anche Libna si ribellò al suo dominio, perché Ioram aveva abbandonato il Signore, Dio dei suoi padri.
So Edom revolted from under the hand of Judah to this day: then did Libnah revolt at the same time from under his hand, because he had forsaken Yahweh, the God of his fathers.
and Edom revolteth from under the hand of Judah unto this day; then doth Libnah revolt at that time from under his hand, because he hath forsaken Jehovah, God of his fathers,
- 11** Egli inoltre eresse alture nelle città di Giuda, spinse alla idolatria gli abitanti di Gerusalemme e fece traviare Giuda.
Moreover he made high places in the mountains of Judah, and made the inhabitants of Jerusalem to play the prostitute, and led Judah astray.
also, he hath made high places in the mountains of Judah, and causeth the inhabitants of Jerusalem to commit whoredom, and compelleth Judah.
- 12** Gli giunse da parte del profeta Elia uno scritto che diceva: Dice il Signore, Dio di Davide tuo padre: Perché non hai seguito la condotta di Giosafat tuo padre, né la condotta di Asa re di Giuda,
There came a writing to him from Elijah the prophet, saying, Thus says Yahweh, the God of David your father, Because you have not walked in the ways of Jehoshaphat your father, nor in the ways of Asa king of Judah,
And there cometh in unto him a writing from Elijah the prophet, saying, `Thus said Jehovah, God of David thy father, Because that thou hast not walked in the ways of Jehoshaphat thy father, and in the ways of Asa king of Judah,
- 13** ma hai seguito piuttosto la condotta dei re di Israele, hai spinto alla idolatria Giuda e gli abitanti di Gerusalemme, come ha fatto la casa di Acab, e inoltre hai ucciso i tuoi fratelli, cioè la famiglia di tuo padre, uomini migliori di te,
but have walked in the way of the kings of Israel, and have made Judah and the inhabitants of Jerusalem to play the prostitute, like as the house of Ahab did, and also have slain your brothers of your father's house, who were better than yourself:
and thou dost walk in the way of the kings of Israel, and dost cause Judah and the inhabitants of Jerusalem to commit whoredom like the whoredoms of the house of Ahab, and also thy brethren, the house of thy father, who are better than thyself, thou hast slain;

- 14** ecco, il Signore farà cadere un grave disastro sul tuo popolo, sui tuoi figli, sulle tue mogli e su tutti i tuoi beni.
behold, Yahweh will strike with a great plague your people, and your children, and your wives, and all your substance;
lo, Jehovah is smiting -- a great smiting -- among thy people, and among thy sons, and among thy wives, and among all thy goods --
- 15** Tu soffrirai gravi malattie, una malattia intestinale tale che per essa le tue viscere ti usciranno nel giro di due anni.
and you shall have great sickness by disease of your bowels, until your bowels fall out by reason of the sickness, day by day.
and thou, with many sicknesses, with disease of thy bowels, till thy bowels come out, by the sickness, day by day.`
- 16** Il Signore risvegliò contro Ioram l'ostilità dei Filistei e degli Arabi che abitano al fianco degli Etiopi.
Yahweh stirred up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians who are beside the Ethiopians:
And Jehovah waketh up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians, who [are] beside the Cushim,
- 17** Costoro attaccarono Giuda, vi penetrarono e razziarono tutti i beni della reggia, asportando anche i figli e le mogli del re. Non gli rimase nessun figlio, se non Ioacaz il più piccolo.
and they came up against Judah, and broke into it, and carried away all the substance that was found in the king`s house, and his sons also, and his wives; so that there was never a son left him, save Jehoahaz, the youngest of his sons.
and they come up into Judah, and rend it, and take captive all the substance that is found at the house of the king, and also his sons, and his wives, and there hath not been left to him a son except Jehoahaz the youngest of his sons.
- 18** Dopo tutto questo, il Signore lo colpì con una malattia intestinale inguaribile.
After all this Yahweh struck him in his bowels with an incurable disease.
And after all this hath Jehovah plagued him in his bowels by a disease for which there is no healing,
- 19** Andò avanti per più di un anno; verso la fine del secondo anno, gli uscirono le viscere per la gravità della malattia e così morì fra dolori atroci. E per lui il popolo non bruciò aromi, come si erano bruciati per i suoi padri.
It happened, in process of time, at the end of two years, that his bowels fell out by reason of his sickness, and he died of sore diseases. His people made no burning for him, like the burning of his fathers.
and it cometh to pass, from days to days, and at the time of the going out of the end of two years, his bowels have gone out with his sickness, and he dieth of sore diseases, and his people have not made for him a burning like the burning of his fathers.

- 20** Quando divenne re, egli aveva trentadue anni; regnò otto anni in Gerusalemme. Se ne andò senza lasciare rimpianti; lo seppellirono nella città di Davide, ma non nei sepolcri
Thirty-two years old was he when he began to reign, and he reigned in Jerusalem eight years: and he departed without being desired; and they buried him in the city of David, but not in the tombs of the kings.
A son of thirty and two [years] was he in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem, and he goeth without desire, and they bury him in the city of David, and not in the graves of the kings.
- 1** Gli abitanti di Gerusalemme proclamarono re al suo posto Acazia, il minore dei figli, perché tutti quelli più anziani erano stati uccisi dalla banda che era penetrata con gli Arabi nell'accampamento. Così divenne re Acazia figlio di Ioram, re di Giuda.
The inhabitants of Jerusalem made Ahaziah his youngest son king in his place; for the band of men who came with the Arabians to the camp had slain all the eldest. So Ahaziah the son of Jehoram king of Judah reigned.
And the inhabitants of Jerusalem cause Ahaziah his youngest son to reign in his stead, (for all the elder had the troop slain that came in with the Arabians to the camp,) and Ahaziah son of Jehoram king of Judah reigneth.
- 2** Quando divenne re, Acazia aveva ventidue anni; regnò un anno in Gerusalemme. Sua madre si chiamava Atalia ed era figlia di Omri.
Forty-two years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem: and his mother's name was Athaliah the daughter of Omri.
A son of twenty and two years [is] Ahaziah in his reigning, and one year he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Athaliah daughter of Omri;
- 3** Anch'egli imitò la condotta della casa di Acab, perché sua madre lo consigliava ad agire da empio.
He also walked in the ways of the house of Ahab; for his mother was his counselor to do wickedly.
he also hath walked in the ways of the house of Ahab, for his mother hath been his counsellor to do wickedly.
- 4** Fece ciò che è male agli occhi del Signore, come facevano quelli della famiglia di Acab, perché dopo la morte di suo padre costoro, per sua rovina, erano i suoi consiglieri.
He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did the house of Ahab; for they were his counselors after the death of his father, to his destruction.
And he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the house of Ahab, for they have been his counsellors, after the death of his father, for destruction to him.
- 5** Su consiglio di costoro entrò anche in guerra con Ioram figlio di Acab, re di Israele e contro Cazaël re di Aram, in Ramot di Gàlaad. Gli Aramei ferirono Ioram,
He walked also after their counsel, and went with Jehoram the son of Ahab king of Israel to war against Hazael king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians wounded Joram.
Also, in their counsel he hath walked, and goeth with Jehoram son of Ahab king of Israel to battle against Hazael king of Aram, in Ramoth-Gilead, and they of Ramah smite Joram;

- 6** che tornò a curarsi in Izreèl per le ferite ricevute in Ramot di Gàlaad mentre combatteva con Cazaèl re di Aram. Acazia figlio di Ioram, re di Giuda, scese per visitare Ioram figlio di Acab, in Izreèl perché costui era malato.
He returned to be healed in Jezreel of the wounds which they had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria. Azariah the son of Jehoram king of Judah went down to see Jehoram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.
and he turneth back to be healed in Jezreel because of the wounds with which they had smitten him in Ramah, in his fighting with Hazael king of Aram. And Azariah son of Jehoram king of Judah hath gone down to see Jehoram son of Ahab, in Jezreel, for he [is] sick;
- 7** Fu volontà di Dio che Acazia, per sua rovina, andasse da Ioram. Difatti, quando giunse, uscì con Ioram incontro a Ieu figlio di Nimsi, che il Signore aveva consacrato perché distruggesse la casa di Acab.
Now the destruction of Ahaziah was of God, in that he went to Joram: for when he was come, he went out with Jehoram against Jehu the son of Nimshi, whom Yahweh had anointed to cut off the house of Ahab.
and from God hath been the destruction of Ahaziah, to come unto Joram: and in his coming he hath gone out with Jehoram unto Jehu son of Nimshi, whom Jehovah anointed to cut off the house of Ahab.
- 8** Mentre faceva giustizia della casa di Acab, Ieu trovò i capi di Giuda e i nipoti di Acazia, suoi servi, e li uccise.
It happened, when Jehu was executing judgment on the house of Ahab, that he found the princes of Judah, and the sons of the brothers of Ahaziah, ministering to Ahaziah, and killed them.
And it cometh to pass, in Jehu`s executing judgment with the house of Ahab, that he findeth the heads of Judah and sons of the brethren of Ahaziah, ministers of Ahaziah, and slayeth them.
- 9** Egli fece ricercare Acazia e lo catturarono mentre era nascosto in Samaria; lo condussero da Ieu, che lo uccise. Ma lo seppellirono, perché dicevano: E' figlio di Giòsafat, che ha ricercato il Signore con tutto il cuore.
He sought Ahaziah, and they caught him (now he was hiding in Samaria), and they brought him to Jehu, and killed him; and they buried him, for they said, He is the son of Jehoshaphat, who sought Yahweh with all his heart. The house of Ahaziah had no power to hold the kingdom.
And he seeketh Ahaziah, and they capture him, (and he is hiding himself in Samaria), and bring him in unto Jehu, and put him to death, and bury him, for they said, `He [is] son of Jehoshaphat, who sought Jehovah with all his heart;` and there is none to the house of Ahaziah to retain power for the kingdom.
- 10** Atalia, madre di Acazia, visto che era morto il figlio, si propose di sterminare tutta la discendenza regale della casa di Giuda.
Now when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal of the house of Judah.
And Athaliah mother of Ahaziah hath seen that her son is dead, and she riseth and destroyeth the whole seed of the kingdom of the house of Judah.

- 11** Ma Iosabeat figlia del re, prese Ios figlio di Acazia, e lo nascose, togliendolo dal gruppo dei figli del re destinati alla morte. Essa lo introdusse insieme con la nutrice in una camera da letto e così Iosabeat, figlia del re Ioram e moglie del sacerdote Ioiadà - era anche sorella di Acazia - sottrasse Ios ad Atalia, che perciò non lo mise a morte. But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash the son of Ahaziah, and stole him away from among the king's sons who were slain, and put him and his nurse in the bedchamber. So Jehoshabeath, the daughter of king Jehoram, the wife of Jehoiada the priest (for she was the sister of Ahaziah), hid him from Athaliah, so that she didn't kill him. And Jehoshabeath daughter of the king taketh Joash son of Ahaziah, and stealeth him from the midst of the sons of the king who are put to death, and putteth him and his nurse into the inner part of the bed-chambers, and Jehoshabeath daughter of king Jehoram, wife of Jehoiada the priest, because she hath been sister of Ahaziah, hideth him from the face of Athaliah, and she hath not put him to death.
- 12** Egli rimase nascosto presso di lei nel tempio di Dio per sei anni; intanto Atalia regnava sul paese. He was with them hid in the house of God six years: and Athaliah reigned over the land. And he is with them in the house of God hiding himself six years, and Athaliah is reigning over the land.
- 1** Nell'anno settimo Ioiadà, sentendosi sicuro, prese i capi di centurie, cioè Azaria, figlio di Ierocam, Ismaele figlio di Giovanni, Azaria figlio di Obed, Maaseia figlio di Adaia, ed Elisafàt figlio di Zicri, e concluse un'alleanza con loro. In the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son of Adaiah, and Elishaphat the son of Zichri, into covenant with him. And in the seventh year hath Jehoiada strengthened himself, and taketh the heads of the hundreds, even Azariah son of Jeroham, and Ishmael son of Jehohanan, and Azariah son of Obed, and Maaseiah son of Adaiah, and Elishaphat son of Zichri, with him into covenant.
- 2** Percorsero Giuda e radunarono i leviti da tutte le città di Giuda e i capi dei casati di Israele; essi vennero in Gerusalemme. They went about in Judah, and gathered the Levites out of all the cities of Judah, and the heads of fathers' [houses] of Israel, and they came to Jerusalem. And they go round about in Judah, and gather the Levites out of all the cities of Judah, and heads of the fathers of Israel, and come in unto Jerusalem,
- 3** Tutta l'assemblea concluse un'alleanza con il re nel tempio di Dio. Ioiadà disse loro: Ecco il figlio del re. Deve regnare come ha promesso il Signore ai figli di Davide. All the assembly made a covenant with the king in the house of God. He said to them, Behold, the king's son shall reign, as Yahweh has spoken concerning the sons of David. and all the assembly make a covenant in the house of God with the king, and he saith to them, `Lo, the son of the king doth reign, as Jehovah spake concerning the sons of David.

- 4** Questo è ciò che dovrete fare: un terzo fra quelli di voi che prendono servizio il sabato, sacerdoti e leviti, monterà la guardia alle porte;
This is the thing that you shall do: a third part of you, who come in on the Sabbath, of the priests and of the Levites, shall be porters of the thresholds;
`This [is] the thing that ye do: The third of you, going in on the sabbath, of the priests, and of the Levites, [are] for gatekeepers of the thresholds,
- 5** un altro terzo starà nella reggia e un terzo alla porta di lesod, mentre tutto il popolo starà nei cortili del tempio.
and a third part shall be at the king`s house; and a third part at the gate of the foundation: and all the people shall be in the courts of the house of Yahweh.
and the third [are] at the house of the king, and the third at the gate of the foundation, and all the people [are] in the courts of the house of Jehovah.
- 6** Nessuno entri nel tempio, se non i sacerdoti e i leviti di servizio; costoro vi entreranno, perché essi sono santificati; tutto il popolo osserverà l'ordine del Signore.
But let none come into the house of Yahweh, save the priests, and those who minister of the Levites; they shall come in, for they are holy: but all the people shall keep the charge of Yahweh.
`And none doth enter the house of Jehovah except the priests, and those ministering of the Levites (they go in for they [are] holy), and all the people keep the watch of Jehovah:
- 7** I leviti circonderanno il re, ognuno con l'arma in pugno; chiunque tenti di entrare nel tempio sia messo a morte. Essi staranno vicino al re seguendolo in ogni movimento.
The Levites shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and whoever comes into the house, let him be slain: and be you with the king when he comes in, and when he goes out.
and the Levites have compassed the king round about, each with his weapon in his hand, and he who hath gone in unto the house is put to death; and be ye with the king in his coming in and in his going out.`
- 8** I leviti e tutti quelli di Giuda fecero quanto aveva comandato il sacerdote ioiada. Ognuno prese i suoi uomini, quelli che entravano in servizio di sabato come quelli che smontavano di sabato, perché il sacerdote ioiada non aveva licenziato le classi uscenti.
So the Levites and all Judah did according to all that Jehoiada the priest commanded: and they took every man his men, those who were to come in on the Sabbath; with those who were to go out on the Sabbath; for Jehoiada the priest didn`t dismiss the shift.
And the Levites and all Judah do according to all that Jehoiada the priest hath commanded, and take each his men going in on the sabbath, with those going out on the sabbath, for Jehoiada the priest hath not let away the courses.
- 9** Il sacerdote ioiada diede ai capi delle centurie lance, scudi grandi e piccoli, già appartenenti al re Davide e allora depositati nel tempio di Dio.
Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds the spears, and bucklers, and shields, that had been king David`s, which were in the house of God.
And Jehoiada the priest giveth to the heads of the hundreds the spears, and the shields, and the bucklers that [are] king David`s, that [are] in the house of God;

- 10** Mise tutto il popolo, ognuno con l'arma in pugno, nel lato meridionale e nel lato settentrionale del tempio, lungo l'altare e l'edificio, in modo da circondare il re.
He set all the people, every man with his weapon in his hand, from the right side of the house to the left side of the house, along by the altar and the house, by the king round about.
and he stationeth the whole of the people, and each his dart in his hand, from the right shoulder of the house unto the left shoulder of the house, at the altar, and at the house, by the king, round about.
- 11** Si fece uscire il figlio del re e gli si impose il diadema con le insegne. Lo si proclamò re; loiadà e i suoi figli lo unsero e poi gridarono: Viva il re!
Then they brought out the king's son, and put the crown on him, and [gave him] the testimony, and made him king: and Jehoiada and his sons anointed him; and they said, [Long] live the king.
And they bring out the son of the king, and put upon him the crown, and the testimony, and cause him to reign; and Jehoiada and his sons anoint him, and say, `Let the king
- 12** Quando senti le grida del popolo che acclamando correva verso il re, Atalia si presentò al popolo nel tempio.
When Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she came to the people into the house of Yahweh:
And Athaliah heareth the voice of the people who are running, and who are praising the king, and she cometh in unto the people in the house of Jehovah,
- 13** Guardò ed ecco, il re stava sul suo seggio all'ingresso; gli ufficiali e i trombettieri circondavano il re; tutto il popolo del paese gioiva a suon di trombe; i cantori, con gli strumenti musicali, intonavano i canti di lode. Atalia si strappò le vesti e gridò: Tradimento, tradimento!
and she looked, and, behold, the king stood by his pillar at the entrance, and the captains and the trumpets by the king; and all the people of the land rejoiced, and blew trumpets; the singers also [played] on instruments of music, and led the singing of praise. Then Athaliah tore her clothes, and said, Treason! treason!
and seeth, and lo, the king is standing by his pillar in the entrance, and the heads, and the trumpets [are] by the king, and all the people of the land rejoicing and shouting with trumpets, and the singers with instruments of song, and the teachers, to praise, and Athaliah rendeth her garments, and saith, `Conspiracy, conspiracy.`
- 14** Il sacerdote loiadà ordinò ai capi delle centurie, che comandavano la truppa: Fatela uscire attraverso le file! Chi la segue sia ucciso di spada. Infatti il sacerdote aveva detto: Non uccidetela nel tempio.
Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds who were set over the host, and said to them, Have her forth between the ranks; and whoever follows her, let him be slain with the sword: for the priest said, Don't kill her in the house of Yahweh.
And Jehoiada the priest bringeth out the heads of the hundreds, inspectors of the force, and saith unto them, `Take her out from within the rows, and he who hath gone after her is put to death by the sword;` for the priest said, `Put her not to death [in] the house of Jehovah.`

- 15** Le aprirono un passaggio con le mani; essa raggiunse la reggia per l'ingresso della porta dei Cavalli e là essi l'uccisero.
So they made way for her; and she went to the entrance of the horse gate to the king's house: and they killed her there.
And they make for her sides, and she cometh in unto the entrance of the gate of the horses at the house of the king, and they put her to death there.
- 16** Ioiadà concluse un'alleanza tra sé, il popolo tutto e il re, che il popolo fosse cioè il popolo del Signore.
Jehoiada made a covenant between himself, and all the people, and the king, that they should be Yahweh's people.
And Jehoiada maketh a covenant between him, and between all the people, and between the king, to be for a people to Jehovah;
- 17** Tutti andarono nel tempio di Baal e lo demolirono; fecero a pezzi i suoi altari e le sue statue e uccisero Mattan, sacerdote di Baal, davanti agli altari.
All the people went to the house of Baal, and broke it down, and broke his altars and his images in pieces, and killed Mattan the priest of Baal before the altars.
and all the people enter the house of Baal, and break it down, yea, his altars and his images they have broken, and Mattan priest of Baal they have slain before the altars.
- 18** Ioiadà affidò la sorveglianza del tempio ai sacerdoti e ai leviti, che Davide aveva divisi in classi per il tempio, perché offerissero olocausti al Signore, come sta scritto nella legge di Mosè, fra gioia e canti, secondo le disposizioni di Davide.
Jehoiada appointed the officers of the house of Yahweh under the hand of the priests the Levites, whom David had distributed in the house of Yahweh, to offer the burnt offerings of Yahweh, as it is written in the law of Moses, with rejoicing and with singing, according to the order of David.
And Jehoiada putteth the offices of the house of Jehovah into the hand of the priests the Levites whom David had apportioned over the house of Jehovah, to cause to ascend the burnt-offerings of Jehovah, as written in the law of Moses, with joy, and with singing, by the hands of David;
- 19** Stabilì i portieri alle porte del tempio perché non vi entrasse alcun immondo per nessun motivo.
He set the porters at the gates of the house of Yahweh, that no one who was unclean in anything should enter in.
and he stationeth the gatekeepers over the gates of the house of Jehovah, and the unclean in anything doth not go in.

- 20** Prese i capi di centinaia, i notabili e quanti avevano autorità in mezzo al popolo del paese e fece scendere il re dal tempio. Attraverso la porta Superiore lo condussero nella reggia e lo fecero sedere sul trono regale.
He took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of Yahweh: and they came through the upper gate to the king's house, and set the king on the throne of the kingdom.
And he taketh the heads of the hundreds, and the honourable ones, and the rulers among the people, and all the people of the land, and bringeth down the king from the house of Jehovah, and they come in through the high gate to the house of the king, and cause the king to sit on the throne of the kingdom.
- 21** Tutto il popolo fu in festa e la città restò tranquilla benché Atalia fosse stata uccisa a fil di spada.
So all the people of the land rejoiced, and the city was quiet. Athaliah they had slain with the sword.
And all the people of the land rejoice, and the city hath been quiet, and Athaliah they have put to death by the sword.
- 1** Quando loas divenne re aveva sette anni; regnò quarant'anni in Gerusalemme. Sua madre, di Bersabea, si chiamava Sibia.
Joash was seven years old when he began to reign; and he reigned forty years in Jerusalem: and his mother's name was Zibiah, of Beersheba.
A son of seven years [is] Joash in his reigning, and forty years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zibiah of Beer-Sheba.
- 2** loas fece ciò che è retto agli occhi del Signore finché visse il sacerdote Ioiadà.
Joash did that which was right in the eyes of Yahweh all the days of Jehoiada the priest. And Joash doth that which is right in the eyes of Jehovah all the days of Jehoiada the priest.
- 3** Ioiadà gli diede due mogli ed egli generò figli e figlie.
Jehoiada took for him two wives; and he became the father of sons and daughters. And Jehoiada taketh for him two wives, and he begetteth sons and daughters.
- 4** In seguito, loas decise di restaurare il tempio.
It happened after this, that Joash was minded to restore the house of Yahweh. And it cometh to pass after this, it hath been with the heart of Joash to renew the house of Jehovah,
- 5** Radunò i sacerdoti e i leviti e disse loro: Andate nelle città di Giuda e raccogliete ogni anno da tutti gli Israeliti denaro per restaurare il tempio del vostro Dio. Cercate di sollecitare il lavoro. Ma i leviti non mostrarono nessuna fretta.
He gathered together the priests and the Levites, and said to them, Go out to the cities of Judah, and gather of all Israel money to repair the house of your God from year to year; and see that you hasten the matter. However the Levites didn't hurry.
and he gathereth the priests and the Levites, and saith to them, `Go out to the cities of Judah, and gather from all Israel money to strengthen the house of your God sufficiently year by year, and ye, ye do haste to the matter;` and the Levites have not hastened.

- 6 Allora il re convocò Ioiadà loro capo e gli disse: Perché non hai richiesto dai leviti che portassero da Giuda e da Gerusalemme la tassa prescritta da Mosè servo del Signore e fissata dall'assemblea di Israele per la tenda della testimonianza?**
The king called for Jehoiada the chief, and said to him, Why haven't you required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the tax of Moses the servant of Yahweh, and of the assembly of Israel, for the tent of the testimony?
And the king calleth for Jehoiada the head, and saith to him, Wherefore hast thou not required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the tribute of Moses, servant of Jehovah, and of the assembly of Israel, for the tent of the testimony?
- 7 L'empia Atalia, infatti, e i suoi adepti hanno dilapidato il tempio di Dio; perfino tutte le cose consacrate del tempio hanno adoperato per i Baal.**
For the sons of Athaliah, that wicked woman, had broken up the house of God; and also all the dedicated things of the house of Yahweh did they bestow on the Baals.
for sons of Athaliah, the wicked one, have broken up the house of God, and also, all the holy things of the house of Jehovah they have prepared for Baalim.
- 8 Per ordine del re fecero una cassa, che posero davanti alla porta del tempio.**
So the king commanded, and they made a chest, and set it outside at the gate of the house of Yahweh.
And the king speaketh, and they make one chest, and put it at the gate of the house of Jehovah without,
- 9 Quindi fecero un proclama in Giuda e in Gerusalemme perché si portasse al Signore la tassa imposta da Mosè servo di Dio a Israele nel deserto.**
They made a proclamation through Judah and Jerusalem, to bring in for Yahweh the tax that Moses the servant of God laid on Israel in the wilderness.
and give an intimation in Judah and in Jerusalem to bring in to Jehovah the tribute of Moses, servant of God, [laid] on Israel in the wilderness.
- 10 Tutti i capi e tutto il popolo si rallegrarono e portarono il denaro che misero nella cassa fino a riempirla.**
All the princes and all the people rejoiced, and brought in, and cast into the chest, until they had made an end.
And all the heads, and all the people rejoice, and they bring in, and cast into the chest, unto completion.

- 11** Quando la cassa veniva portata per l'ispezione reale affidata ai leviti ed essi vedevano che c'era molto denaro, allora veniva lo scriba del re e l'ispettore nominato dal sommo sacerdote, vuotavano la cassa, quindi la prendevano e la ricollocavano al suo posto. Facevano così ogni giorno e così misero insieme molto denaro.
It was so, that whenever the chest was brought to the king's officers by the hand of the Levites, and when they saw that there was much money, the king's scribe and the chief priest's officer came and emptied the chest, and took it, and carried it to its place again. Thus they did day by day, and gathered money in abundance.
And it cometh to pass, at the time one bringeth in the chest for the inspection of the king by the hand of the Levites, and at their seeing that the money [is] abundant, that a scribe of the king hath come in, and an officer of the head-priest, and they empty the chest, and take it up and turn it back unto its place; thus they have done day by day, and gather money in abundance.
- 12** Il re e Ioiadà lo diedero ai dirigenti dei lavori addetti al tempio ed essi impegnarono scalpellini e falegnami per le riparazioni del tempio; anche lavoratori del ferro e del bronzo si misero al lavoro per riparare il tempio.
The king and Jehoiada gave it to such as did the work of the service of the house of Yahweh; and they hired masons and carpenters to restore the house of Yahweh, and also such as worked iron and brass to repair the house of Yahweh.
And the king and Jehoiada give it unto the doers of the work of the service of the house of Jehovah, and they are hiring hewers and artificers to renew the house of Jehovah, and also -- to artificers in iron and brass to strengthen the house of Jehovah.
- 13** I dirigenti dei lavori si mostrarono molto attivi; per la loro opera le riparazioni progredirono; essi riportarono il tempio di Dio allo stato di una volta e lo consolidarono. So the workmen worked, and the work of repairing went forward in their hands, and they set up the house of God in its state, and strengthened it.
And those doing the business work, and there goeth up lengthening to the work by their hand, and they establish the house of God, by its proper measure, and strengthen it.
- 14** Quando ebbero finito, portarono davanti al re e a Ioiadà il resto del denaro e con esso fecero arredi per il tempio: vasi per il servizio liturgico e per gli olocausti, coppe e altri oggetti d'oro e d'argento. Finché visse Ioiadà, si offrirono sempre olocausti nel tempio. When they had made an end, they brought the rest of the money before the king and Jehoiada, whereof were made vessels for the house of Yahweh, even vessels with which to minister and to offer, and spoons, and vessels of gold and silver. They offered burnt offerings in the house of Yahweh continually all the days of Jehoiada.
And at their completing [it], they have brought in before the king and Jehoiada the rest of the money, and they make it vessels for the house of Jehovah, vessels of serving, and of offering up, and spoons, even vessels of gold and silver; and they are causing burnt-offerings to ascend in the house of Jehovah continually, all the days of Jehoiada.
- 15** Ma Ioiadà, divenuto vecchio e sazio di anni, morì a centotrenta anni.
But Jehoiada grew old and was full of days, and he died; one hundred thirty years old was he when he died.
And Jehoiada is aged and satisfied with days, and dieth -- a son of a hundred and thirty years in his death,

- 16** Lo seppellirono nella città di Davide con i re, perché aveva agito bene in Israele per il servizio del Signore e per il suo tempio.
They buried him in the city of David among the kings, because he had done good in Israel, and toward God and his house.
and they bury him in the city of David, with the kings, for he hath done good in Israel, and with God, and his house.
- 17** Dopo la morte di Ioiadà, i capi di Giuda andarono a prostrarsi davanti al re, che allora diede loro ascolto.
Now after the death of Jehoiada came the princes of Judah, and made obeisance to the king. Then the king listened to them.
And after the death of Jehoiada come in have heads of Judah, and bow themselves to the king; then hath the king hearkened unto them,
- 18** Costoro trascurarono il tempio del Signore Dio dei loro padri, per venerare i pali sacri e gli idoli. Per questa loro colpa si scatenò l'ira di Dio su Giuda e su Gerusalemme.
They forsook the house of Yahweh, the God of their fathers, and served the Asherim and the idols: and wrath came on Judah and Jerusalem for this their guiltiness.
and they forsake the house of Jehovah, God of their fathers, and serve the shrines and the idols, and there is wrath upon Judah and Jerusalem for this their guilt.
- 19** Il Signore mandò loro profeti perché li facessero ritornare a lui. Essi comunicarono loro il proprio messaggio, ma non furono ascoltati.
Yet he sent prophets to them, to bring them again to Yahweh; and they testified against them: but they would not give ear.
And He sendeth among them prophets, to bring them back unto Jehovah, and they testify against them, and they have not given ear;
- 20** Allora lo spirito di Dio investì Zaccaria, figlio del sacerdote Ioiadà, che si alzò in mezzo al popolo e disse: Dice Dio: perché trasgredite i comandi del Signore? Per questo non avete successo; poiché avete abbandonato il Signore, anch'egli vi abbandona.
The Spirit of God came on Zechariah the son of Jehoiada the priest; and he stood above the people, and said to them, Thus says God, Why disobey you the commandments of Yahweh, so that you can't prosper? because you have forsaken Yahweh, he has also forsaken you.
and the Spirit of God hath clothed Zechariah son of Jehoiada the priest, and he standeth over-against the people, and saith to them, `Thus said God, Why are ye transgressing the commands of Jehovah, and prosper not? because ye have forsaken Jehovah -- He doth forsake you.`
- 21** Ma congiurarono contro di lui e per ordine del re lo lapidarono nel cortile del tempio.
They conspired against him, and stoned him with stones at the commandment of the king in the court of the house of Yahweh.
And they conspire against him, and stone him with stones by the command of the king, in the court of the house of Jehovah,

- 22 Il re loas non si ricordò del favore fattogli da loiadà padre di Zaccaria, ma ne uccise il figlio, che morendo disse: Il Signore lo veda e ne chieda conto!.**
Thus Joash the king didn't remember the kindness which Jehoiada his father had done to him, but killed his son. When he died, he said, Yahweh look on it, and require it. and Joash the king hath not remembered the kindness that Jehoiada his father did with him, and slayeth his son, and in his death he said, `Jehovah doth see, and require.`
- 23 All'inizio dell'anno successivo, marciò contro loas l'esercito degli Aramei. Essi vennero in Giuda e in Gerusalemme, sterminarono fra il popolo tutti i capi e inviarono l'intero bottino al re di Damasco.**
It happened at the end of the year, that the army of the Syrians came up against him: and they came to Judah and Jerusalem, and destroyed all the princes of the people from among the people, and sent all the spoil of them to the king of Damascus.
And it cometh to pass, at the turn of the year, come up hath the force of Aram against him, and they come in unto Judah and Jerusalem, and destroy all the heads of the people from the people, and all their spoil they have sent to the king of Damascus,
- 24 L'esercito degli Aramei era venuto con pochi uomini, ma il Signore mise nelle loro mani un grande esercito, perché essi avevano abbandonato il Signore Dio dei loro padri. Gli Aramei fecero giustizia di loas.**
For the army of the Syrians came with a small company of men; and Yahweh delivered a very great host into their hand, because they had forsaken Yahweh, the God of their fathers. So they executed judgment on Joash.
for with few men have the force of Aram come in, and Jehovah hath given into their hand a mighty force for multitude, because they have forsaken Jehovah, God of their fathers; and with Joash they have executed judgments.
- 25 Quando furono partiti, lasciandolo gravemente malato, i suoi ministri ordirono una congiura contro di lui per vendicare il figlio del sacerdote loiadà e lo uccisero nel suo letto. Così egli morì e lo seppellirono nella città di Davide, ma non nei sepolcri dei re. Quando furono partiti per lui (perché lo lasciarono molto malato), i suoi servi si congiurarono contro di lui per il sangue dei figli del sacerdote loiadà, e lo uccisero sul letto, e morì; e lo seppellirono nella città di Davide, ma non lo seppellirono nei sepolcri dei re.**
When they were departed for him (for they left him very sick), his own servants conspired against him for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and killed him on his bed, and he died; and they buried him in the city of David, but they didn't bury him in the tombs of the kings.
And in their going from him -- for they left him with many diseases -- his servants themselves have conspired against him, for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and slay him on his bed, and he dieth; and they bury him in the city of David, and have not buried him in the graves of the kings.
- 26 Questi furono i congiurati contro di lui: Zabà figlio di Simeat, l'Ammonita, e lozabà figlio di Simrit, il Moabita.**
These are those who conspired against him: Zabad the son of Shimeath the Ammonitess, and Jehozabad the son of Shimrith the Moabitess.
And these [are] those conspiring against him, Zabad son of Shimeath the Ammonitess, and Jehozabad son of Shimrith the Moabitess.

27 Quanto riguarda i suoi figli, la quantità dei tributi da lui riscossi, il restauro del tempio di Dio, ecco tali cose sono descritte nella memoria del libro dei re. Al suo posto divenne re suo figlio Amazia.

Now concerning his sons, and the greatness of the burdens [laid] on him, and the rebuilding of the house of God, behold, they are written in the commentary of the book of the kings. Amaziah his son reigned in his place.

As to his sons, and the greatness of the burden upon him, and the foundation of the house of God, lo, they are written on the `Inquiry` of the book of the Kings; and reign doth Amaziah his son in his stead.

1 Quando divenne re, Amazia aveva venticinque anni; regnò ventinove anni in Gerusalemme. Sua madre, di Gerusalemme, si chiamava loaddan.

Amaziah was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother`s name was Jehoaddan, of Jerusalem.

A son of twenty and five years hath Amaziah reigned, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jehoaddan of Jerusalem,

2 Egli fece ciò che è retto agli occhi del Signore, ma non con cuore perfetto.

He did that which was right in the eyes of Yahweh, but not with a perfect heart.

and he doth that which is right in the eyes of Jehovah -- only, not with a perfect heart.

3 Quando il regno si fu rafforzato nelle sue mani, egli uccise gli ufficiali che avevano assassinato il re suo padre.

Now it happened, when the kingdom was established to him, that he killed his servants who had killed the king his father.

And it cometh to pass, when the kingdom hath been strong upon him, that he slayeth his servants, those smiting the king his father,

4 Ma non uccise i loro figli, perché sta scritto nel libro della legge di Mosè il comando del Signore: I padri non moriranno per i figli, né i figli per i padri, ma ognuno morirà per il suo peccato.

But he didn`t put their children to death, but did according to that which is written in the law in the book of Moses, as Yahweh commanded, saying, The fathers shall not die for the children, neither shall the children die for the fathers; but every man shall die for his own sin.

and their sons he hath not put to death, but [did] as is written in the law, in the book of Moses, whom Jehovah commanded, saying, `Fathers do not die for sons, and sons die not for fathers, but each for his own sin they die.`

- 5** Amazia riunì quelli di Giuda e li distribuì, secondo i casati, sotto capi di migliaia e sotto capi di centinaia, per tutto Giuda e Beniamino. Fece un censimento di tutti gli abitanti dai vent'anni in su e trovò che c'erano trecentomila uomini atti alla guerra, armati di lancia e di scudo.
Moreover Amaziah gathered Judah together, and ordered them according to their fathers' houses, under captains of thousands and captains of hundreds, even all Judah and Benjamin: and he numbered them from twenty years old and upward, and found them three hundred thousand chosen men, able to go forth to war, who could handle spear and
And Amaziah gathereth Judah, and appointeth them, according to the house of the fathers, for heads of the thousands, and for heads of the hundreds, for all Judah and Benjamin; and he inspecteth them from a son of twenty years and upward, and findeth them three hundred thousand chosen ones, going forth to the host, holding spear and target.
- 6** Egli assoldò da Israele centomila uomini valorosi per cento talenti d'argento.
He hired also one hundred thousand mighty men of valor out of Israel for one hundred talents of silver.
And he hireth out of Israel a hundred thousand mighty ones of valour, with a hundred talents of silver;
- 7** Gli si presentò un uomo di Dio che gli disse: O re, non si unisca a te l'esercito di Israele, perché il Signore non è con Israele, né con alcuno dei figli di Efraim.
But there came a man of God to him, saying, O king, don't let the army of Israel go with you; for Yahweh is not with Israel, [to wit], with all the children of Ephraim.
and a man of God hath come in unto him, saying, O king, the host of Israel doth not go with thee; for Jehovah is not with Israel -- all the sons of Ephraim;
- 8** Ma se tu vuoi marciare con loro, fa' pure. Rafforzati pure per la battaglia; Dio ti farà stramazze davanti al nemico, poiché Dio ha la forza per aiutare e per abbattere.
But if you will go, do [valiantly], be strong for the battle: God will cast you down before the enemy; for God has power to help, and to cast down.
but if thou art going -- do [it], be strong for battle, God doth cause thee to stumble before an enemy, for there is power in God to help, and to cause to stumble.`
- 9** Amazia rispose all'uomo di Dio: Che ne sarà dei cento talenti che ho dato per la schiera di Israele?. L'uomo di Dio rispose: Il Signore può darti molto più di questo.
Amaziah said to the man of God, But what shall we do for the hundred talents which I have given to the army of Israel? The man of God answered, Yahweh is able to give you much more than this.
And Amaziah saith to the man of God, `And what -- to do for the hundred talents that I have given to the troop of Israel?` And the man of God saith, `Jehovah hath more to give to thee than this.`

- 10 Amazia congedò la schiera venuta a lui da Efraim perché se ne tornasse a casa; ma la loro ira divampò contro Giuda; tornarono a casa loro pieni di sdegno.
Then Amaziah separated them, [to wit], the army that had come to him out of Ephraim, to go home again: why their anger was greatly kindled against Judah, and they returned home in fierce anger.
And Amaziah separateth them -- for the troop that hath come in unto him from Ephraim to go to their own place, and their anger doth burn mightily against Judah, and they turn back to their place in the heat of anger.**
- 11 Amazia, fattosi animo, andò a capo del suo esercito nella Valle del sale, ove sconfisse diecimila figli di Seir.
Amaziah took courage, and led forth his people, and went to the Valley of Salt, and struck of the children of Seir ten thousand.
And Amaziah hath strengthened himself, and leadeth his people, and goeth to the Valley of Salt, and smiteth the sons of Seir -- ten thousand.**
- 12 Quelli di Giuda ne catturarono diecimila vivi e, condottili sulla cima della Roccia, li precipitarono giù; tutti si sfracellarono.
[other] ten thousand did the children of Judah carry away alive, and brought them to the top of the rock, and cast them down from the top of the rock, so that they all were broken in pieces.
And ten thousand alive have the sons of Judah taken captive, and they bring them to the top of the rock, and cast them from the top of the rock, and all of them have been broken.**
- 13 I componenti della schiera, che Amazia aveva congedato perché non andassero con lui, assalirono le città di Giuda, da Samaria a Bet-Coròn, uccidendo in esse tremila persone e facendo un immenso bottino.
But the men of the army whom Amaziah sent back, that they should not go with him to battle, fell on the cities of Judah, from Samaria even to Beth-horon, and struck of them three thousand, and took much spoil.
And the sons of the troop that Amaziah hath sent back from going with him to battle -- they rush against cities of Judah, from Samaria even unto Beth-Horon, and smite of them three thousand, and seize much prey.**
- 14 Tornato dalla vittoria sugli Idumei, Amazia fece portare le divinità dei figli di Seir e le costituì suoi dei e si prostrò davanti a loro e offrì loro incenso.
Now it happened, after that Amaziah was come from the slaughter of the Edomites, that he brought the gods of the children of Seir, and set them up to be his gods, and bowed down himself before them, and burned incense to them.
And it cometh to pass, after the coming in of Amaziah from smiting the Edomites, that he bringeth in the gods of the sons of Seir, and establisheth them to him for gods, and before them doth bow himself, and to them he maketh perfume.**

- 15 Perciò l'ira del Signore divampò contro Amazia; gli mandò un profeta che gli disse: Perché ti sei rivolto a dei che non sono stati capace di liberare il loro popolo dalla tua**
Therefore the anger of Yahweh was kindled against Amaziah, and he sent to him a prophet, who said to him, Why have you sought after the gods of the people, which have not delivered their own people out of your hand?
And the anger of Jehovah burneth against Amaziah, and He sendeth unto him a prophet, and he saith unto him, `Why hast thou sought the gods of the people that have not delivered their people out of thy hand?`
- 16 Mentre costui lo apostrofava, il re lo interruppe: Forse ti abbiamo costituito consigliere del re? Smettila! Perché vuoi farti uccidere?. Il profeta cessò, ma disse: Vedo che Dio ha deciso di distruggerti, perché hai fatto una cosa simile e non hai dato retta al mio consiglio.**
It happened, as he talked with him, that [the king] said to him, Have we made you of the king`s counsel? Stop! Why should you be struck down? Then the prophet stopped, and said, I know that God has determined to destroy you, because you have done this, and have not listened to my counsel.
And it cometh to pass, in his speaking unto him, that he saith to him, `For a counsellor to the king have we appointed thee? cease for thee; why do they smite thee?` And the prophet ceaseth, and saith, `I have known that God hath counselled to destroy thee, because thou hast done this, and hast not hearkened to my counsel.`
- 17 Consigliatosi, Amazia re di Giuda mandò a dire a Ioas figlio di Ioacaz, figlio di Ieu, re di Israele: Su, misuriamoci in guerra!**
Then Amaziah king of Judah took advice, and sent to Joash, the son of Jehoahaz the son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.
And Amaziah king of Judah taketh counsel, and sendeth unto Joash son of Jehoahaz, son of Jehu, king of Israel, saying,
- 18 Ioas re di Israele fece rispondere ad Amazia re di Giuda: Il cardo del Libano mandò a dire al cedro del Libano: Dà in moglie tua figlia a mio figlio. Ma una bestia selvatica del Libano passò e calpestò il cardo.**
Joash king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give your daughter to my son as wife: and there passed by a wild animal that was in Lebanon, and trod down the thistle.
`Come, we look one another in the face.` And Joash king of Israel sendeth unto Amaziah king of Judah, saying, `The thorn that [is] in Lebanon hath sent unto the cedar that [is] in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son for a wife; and pass by doth a beast of the field that [is] in Lebanon, and treadeth down the thorn.
- 19 Tu ripeti: Ecco ho sconfitto Edom! E il tuo cuore si è inorgoglito esaltandosi. Ma stattene a casa! Perché provocare una calamità e precipitare tu e Giuda con te?.**
You say, Behold, you have struck Edom; and your heart lifts you up to boast: abide now at home; why should you meddle to [your] hurt, that you should fall, even you, and Judah with you?
Thou hast said, Lo, I have smitten Edom; and thy heart hath lifted thee up to boast; now, abide in thy house, why dost thou stir thyself up in evil, that thou hast fallen, thou, and Judah with thee?`

- 20** Ma Amazia non diede ascolto. Era volontà di Dio che fossero consegnati nelle mani del nemico, perché si erano rivolti agli dei di Edom.
But Amaziah would not hear; for it was of God, that he might deliver them into the hand [of their enemies], because they had sought after the gods of Edom.
And Amaziah hath not hearkened, for from God it [is] in order to give them into hand, because they have sought the gods of Edom;
- 21** Allora si mosse Ioas re di Israele; si sfidarono a battaglia, lui e Amazia re di Giuda, in Bet-Sèmes che appartiene a Giuda.
So Joash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Beth-shemesh, which belongs to Judah.
and go up doth Joash king of Israel, and they look one another in the face, he and Amaziah king of Judah, in Beth-Shemesh, that [is] Judah`s,
- 22** Giuda fu sconfitto di fronte a Israele e ognuno fuggì nella sua tenda.
Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to his tent.
and Judah is smitten before Israel, and they flee -- each to his tents.
- 23** Ioas re di Israele in Bet-Sèmes fece prigioniero Amazia re di Giuda, figlio di Ioas, figlio di Ioacaz. Condottolo in Gerusalemme, demolì una parte delle mura cittadine, dalla porta di Efraim fino alla porta dell'Angolo, per quattrocento cubiti.
Joash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash the son of Jehoahaz, at Beth-shemesh, and brought him to Jerusalem, and broke down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits.
And Amaziah king of Judah, son of Joash, son of Jehoahaz, hath Joash king of Israel caught in Beth-Shemesh, and bringeth him in to Jerusalem, and breaketh down in the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim unto the gate of the corner, four hundred
- 24** Prese tutto l'oro, l'argento e tutti gli oggetti trovati nel tempio di Dio, che erano affidati a Obed-Edom, i tesori della reggia e alcuni ostaggi e poi tornò a Samaria.
[He took] all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of God with Obed-edom, and the treasures of the king`s house, the hostages also, and returned to Samaria.
and [taketh] all the gold, and the silver, and all the vessels that are found in the house of God with Obed-Edom, and the treasures of the house of the king, and the sons of the pledges, and turneth back to Samaria.
- 25** Amazia figlio di Ioas, re di Giuda, visse ancora quindici anni dopo la morte di Ioas figlio di Ioacaz, re di Israele.
Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Joash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.
And Amaziah son of Joash, king of Judah, liveth after the death of Joash son of Jehoahaz, king of Israel, fifteen years;

- 26** Le altre gesta di Amazia, le prime come le ultime, sono descritte nel libro dei re di Giuda e di Israele.
Now the rest of the acts of Amaziah, first and last, behold, aren't they written in the book of the kings of Judah and Israel?
and the rest of the matters of Amaziah, the first and the last, lo, are they not written on the books of the kings of Judah and Israel?
- 27** Dopo che Amazia si fu allontanato dal Signore, fu ordita una congiura contro di lui in Gerusalemme. Egli fuggì in Lachis, ma lo fecero inseguire fino a Lachis e là l'uccisero.
Now from the time that Amaziah did turn away from following Yahweh they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent after him to Lachish, and killed him there.
And from the time that Amaziah hath turned aside from after Jehovah -- they make a conspiracy against him in Jerusalem, and he fleeth to Lachish, and they send after him to Lachish, and put him to death there,
- 28** Lo caricarono su cavalli e lo seppellirono con i suoi padri nella città di Davide.
They brought him on horses, and buried him with his fathers in the city of Judah.
and lift him up on the horses, and bury him with his fathers in the city of Judah.
- 1** Tutto il popolo di Giuda prese Ozia che aveva sedici anni e lo proclamò re al posto del padre Amazia.
All the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.
And all the people of Judah take Uzziah (and he [is] a son of sixteen years), and cause him to reign instead of his father Amaziah.
- 2** Egli ricostruì Elat e la ricondusse sotto il dominio di Giuda, dopo che il re si era addormentato con i suoi padri.
He built Eloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.
He hath built Eloth, and restoreth it to Judah after the king's lying with his fathers.
- 3** Ozia aveva sedici anni quando divenne re; regnò cinquantadue anni in Gerusalemme. Sua madre, di Gerusalemme, si chiamava Iecolia.
Sixteen years old was Uzziah when he began to reign; and he reigned fifty-two years in Jerusalem: and his mother's name was Jechiliah, of Jerusalem.
A son of sixteen years [is] Uzziah in his reigning, and fifty and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jecholiah of Jerusalem.
- 4** Egli fece ciò che è retto agli occhi del Signore come aveva fatto Amazia suo padre.
He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Amaziah had done.
And he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that Amaziah his father did,

- 5 Egli ricercò Dio finché visse Zaccaria, che l'aveva istruito nel timore di Dio, e finché egli ricercò il Signore, Dio lo fece prosperare.**
He set himself to seek God in the days of Zechariah, who had understanding in the vision of God: and as long as he sought Yahweh, God made him to prosper.
and he is as one seeking God in the days of Zechariah who hath understanding in visions of God: and in the days of his seeking Jehovah, God hath caused him to prosper.
- 6 Uscito in guerra contro i Filistei, smantellò le mura di Gat, di Jabne e di Asdòd; costruì piazzeforti nel territorio di Asdòd e in quello dei Filistei.**
He went forth and warred against the Philistines, and broke down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod; and he built cities in [the country of] Ashdod, and among the Philistines.
And he goeth forth, and fighteth with the Philistines, and breaketh down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and buildeth cities about Ashdod, and among the Philistines.
- 7 Dio lo aiutò contro i Filistei, contro gli Arabi abitanti in Gur-Baal e contro i Meuniti.**
God helped him against the Philistines, and against the Arabians who lived in Gur-baal, and the Meunim.
And God helpeth him against the Philistines, and against the Arabians who are dwelling in Gur-Baal and the Mehunim.
- 8 Gli Ammoniti pagavano un tributo a Ozia, la cui fama giunse sino alla frontiera egiziana, perché egli era divenuto molto potente.**
The Ammonites gave tribute to Uzziah: and his name spread abroad even to the entrance of Egypt; for he grew exceeding strong.
And the Ammonites give a present to Uzziah, and his name goeth unto the entering in of Egypt, for he strengthened himself greatly.
- 9 Ozia costruì torri in Gerusalemme alla porta dell'Angolo e alla porta della Valle e sul Cantone e le fortificò.**
Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the corner gate, and at the valley gate, and at the turning [of the wall], and fortified them.
And Uzziah buildeth towers in Jerusalem, by the gate of the corner, and by the gate of the valley, and by the angle, and strengtheneth them;
- 10 Costruì anche torri nella steppa e scavò molte cisterne perché possedeva numeroso bestiame nella pianura e nell'altipiano; aveva campagnoli e vignaioli sui monti e sulle colline, perché egli amava l'agricoltura.**
He built towers in the wilderness, and hewed out many cisterns, for he had much cattle; in the lowland also, and in the plain: [and he had] farmers and vineyard keepers in the mountains and in the fruitful fields; for he loved farming.
and he buildeth towers in the wilderness, and diggeth many wells, for he had much cattle, both in the low country and in the plain, husbandmen and vine-dressers in the mountains, and in Carmel; for he was a lover of the ground.

- 11** Ozia possedeva un esercito agguerrito e pronto per combattere, diviso in schiere, registrate sotto la sorveglianza dello scriba Jeiel e di Maaseia, commissario agli ordini di Anania, uno degli ufficiali del re.
Moreover Uzziah had an army of fighting men, who went out to war by bands, according to the number of their reckoning made by Jeiel the scribe and Maaseiah the officer, under the hand of Hananiah, one of the king's captains.
And Uzziah hath a force, making war, going forth to the host, by troops, in the number of their reckoning by the hand of Jeiel the scribe and Maseiah the officer, by the hand of Hananiah [one] of the heads of the king.
- 12** Tutti i capi dei casati di quei prodi ammontavano a duemilaseicento.
The whole number of the heads of fathers' [houses], even the mighty men of valor, was two thousand and six hundred.
The whole number of heads of the fathers of the mighty ones of valour [is] two thousand and six hundred;
- 13** Da loro dipendeva un esercito di trecentosettemilacinquecento guerrieri di grande valore, pronti per aiutare il re contro il nemico.
Under their hand was an army, three hundred thousand and seven thousand and five hundred, who made war with mighty power, to help the king against the enemy.
and by their hand [is] the force of the host, three hundred thousand, and seven thousand, and five hundred warriors, with mighty power to give help to the king against the enemy.
- 14** A loro, cioè a tutto l'esercito, Ozia fornì scudi e lance, elmi, corazze, archi e pietre per le fionde.
Uzziah prepared for them, even for all the host, shields, and spears, and helmets, and coats of mail, and bows, and stones for slinging.
And Uzziah prepareth for them, for all the host, shields, and spears, and helmets, and coats of mail, and bows, even to stones of the slings.
- 15** In Gerusalemme aveva fatto costruire macchine, inventate da un esperto, che collocò sulle torri e sugli angoli per scagliare frecce e grandi pietre. La fama di Ozia giunse in regioni lontane; divenne potente perché fu molto assistito.
He made in Jerusalem engines, invented by skillful men, to be on the towers and on the battlements, with which to shoot arrows and great stones. His name spread far abroad; for he was marvelously helped, until he was strong.
And he maketh in Jerusalem inventions -- a device of an inventor -- to be on the towers, and on the corners, to shoot with arrows and with great stones, and his name goeth out unto a distance, for he hath been wonderfully helped till that he hath been strong.
- 16** Ma in seguito a tanta potenza si insuperbì il suo cuore fino a rovinarsi. Difatti si mostrò infedele al Signore suo Dio. Penetrò nel tempio per bruciare incenso sull'altare.
But when he was strong, his heart was lifted up, so that he did corruptly, and he trespassed against Yahweh his God; for he went into the temple of Yahweh to burn incense on the altar of incense.
And at his being strong his heart hath been high unto destruction, and he trespasseth against Jehovah his God, and goeth in unto the temple of Jehovah to make perfume upon the altar of perfume.

- 17** Dietro a lui entrò il sacerdote Azaria con ottanta sacerdoti del Signore, uomini virtuosi. Azariah the priest went in after him, and with him eighty priests of Yahweh, who were valiant men:
And Azariah the priest goeth in after him, and with him priests of Jehovah eighty, sons of valour,
- 18** Questi si opposero al re Ozia, dicendogli: Non tocca a te, Ozia, offrire l'incenso, ma ai sacerdoti figli di Aronne che sono stati consacrati per offrire l'incenso. Esci dal santuario, perché hai commesso un'infrazione alla legge. Non hai diritto alla gloria che viene dal Signore Dio.
and they withstood Uzziah the king, and said to him, It pertains not to you, Uzziah, to burn incense to Yahweh, but to the priests the sons of Aaron, who are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for you have trespassed; neither shall it be for your honor from Yahweh God.
and they stand up against Uzziah the king, and say to him, `Not for thee, O Uzziah, to make perfume to Jehovah, but for priests, sons of Aaron, who are sanctified to make perfume; go forth from the sanctuary, for thou hast trespassed, and [it is] not to thee for honour from Jehovah God.`
- 19** Ozia, che teneva in mano il braciere per offrire l'incenso, si adirò. Mentre sfogava la sua collera contro i sacerdoti, gli spuntò la lebbra sulla fronte davanti ai sacerdoti nel tempio presso l'altare dell'incenso.
Then Uzziah was angry; and he had a censer in his hand to burn incense; and while he was angry with the priests, the leprosy broke forth in his forehead before the priests in the house of Yahweh, beside the altar of incense.
And Uzziah is wroth, and in his hand [is] a censer to make perfume, and in his being wroth with the priests -- the leprosy hath risen in his forehead, before the priests, in the house of Jehovah, from beside the altar of perfume.
- 20** Azaria sommo sacerdote, e tutti i sacerdoti si voltarono verso di lui, che apparve con la lebbra sulla fronte. Lo fecero uscire in fretta di lì; anch'egli si precipitò per uscire, poiché il Signore l'aveva colpito.
Azariah the chief priest, and all the priests, looked on him, and, behold, he was leprous in his forehead, and they thrust him out quickly from there; yes, himself hurried also to go out, because Yahweh had struck him.
And Azariah the head priest looketh unto him, and all the priests, and lo, he [is] leprous in his forehead, and they hasten him thence, and also he himself hath hastened to go out, for Jehovah hath plagued him.
- 21** Il re Ozia rimase lebbroso fino al giorno della morte. Egli abitò in una casa di isolamento, come lebbroso, escluso dal tempio. Suo figlio Iotam dirigeva la reggia e governava il popolo del paese.
Uzziah the king was a leper to the day of his death, and lived in a separate house, being a leper; for he was cut off from the house of Yahweh: and Jotham his son was over the king`s house, judging the people of the land.
And Uzziah the king is a leper unto the day of his death, and inhabiteth a separate house - a leper, for he hath been cut off from the house of Jehovah, and Jotham his son [is] over the house of the king, judging the people of the land.

- 22** Le altre gesta di Ozia, le prime come le ultime, le ha descritte il profeta Isaia, figlio di Amoz.
Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, did Isaiah the prophet, the son of Amoz, write.
And the rest of the matters of Uzziah, the first and the last, hath Isaiah son of Amoz the prophet written;
- 23** Ozia si addormentò con i suoi padri con i quali fu sepolto nel campo presso le tombe reali, perché si diceva: E' un lebbroso. Al suo posto divenne re suo figlio Iotam.
So Uzziah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the field of burial which belonged to the kings; for they said, He is a leper: and Jotham his son reigned in his place.
and Uzziah lieth with his fathers, and they bury him with his fathers, in the field of the burying-place that the kings have, for they said, `He [is] a leper;` and reign doth Jotham his son in his stead.
- 1** Quando Iotam divenne re, aveva venticinque anni; regnò sedici anni in Gerusalemme. Sua madre si chiamava Ierusa figlia di Zadòk.
Jotham was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and his mother's name was Jerushah the daughter of Zadok.
A son of twenty and five years [is] Jotham in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jerushah daughter of Zadok.
- 2** Egli fece ciò che è retto agli occhi del Signore come agì Ozia suo padre, ma non entrò nel tempio e il popolo continuava a pervertirsi.
He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Uzziah had done: however he didn't enter into the temple of Yahweh. The people did yet corruptly.
And he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that Uzziah his father did; only, he hath not come in unto the temple of Jehovah; and again are the people doing corruptly.
- 3** Egli restaurò la porta Superiore del tempio; lavorò molto anche per le mura dell'Ofel.
He built the upper gate of the house of Yahweh, and on the wall of Ophel he built much.
He hath built the upper gate of the house of Jehovah, and in the wall of Ophel he hath built abundantly;
- 4** Ricostruì città sulle montagne di Giuda; costruì castelli e torri nelle zone boschive.
Moreover he built cities in the hill-country of Judah, and in the forests he built castles and towers.
and cities he hath built in the hill-country of Judah, and in the forests he hath built palaces and towers.

- 5 Attaccò il re degli Ammoniti, vincendolo. Gli Ammoniti gli diedero in quell'anno - e anche nel secondo e terzo anno - cento talenti d'argento, diecimila kor di grano e altrettanti di orzo; questo gli consegnarono gli Ammoniti.**
He fought also with the king of the children of Ammon, and prevailed against them. The children of Ammon gave him the same year one hundred talents of silver, and ten thousand measures of wheat, and ten thousand of barley. So much did the children of Ammon render to him, in the second year also, and in the third.
And he hath fought with the king of the sons of Ammon, and prevaieth over them, and the sons of Ammon give to him in that year a hundred talents of silver, and ten thousand cors of wheat, and of barley ten thousand; this have the sons of Ammon returned to him both in the second year, and in the third.
- 6 Iotam divenne potente, perché aveva sempre camminato davanti al Signore suo Dio. So Jotham became mighty, because he ordered his ways before Yahweh his God. And Jotham doth strengthen himself, for he hath prepared his ways before Jehovah his God.**
- 7 Le altre gesta di Iotam, tutte le sue guerre e la sua condotta, ecco sono descritte nel libro dei re di Israele e di Giuda.**
Now the rest of the acts of Jotham, and all his wars, and his ways, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.
And the rest of the matters of Jotham, and all his battles, and his ways, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah.
- 8 Quando divenne re, aveva venticinque anni; regnò sedici anni in Gerusalemme.**
He was five and twenty years old when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem.
A son of twenty and five years was he in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem;
- 9 Iotam si addormentò con i suoi padri; lo seppellirono nella città di Davide. Al suo posto divenne re suo figlio Acaz.**
Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Ahaz his son reigned in his place.
and Jotham lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Ahaz his son in his stead.
- 1 Quando Acaz divenne re, aveva vent'anni; regnò sedici anni in Gerusalemme. Non fece ciò che è retto agli occhi del Signore, come Davide suo antenato.**
Ahaz was twenty years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and he didn't do that which was right in the eyes of Yahweh, like David his father;
A son of twenty years [is] Ahaz in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and he hath not done that which is right in the eyes of Jehovah, as David his father,

- 2 Segui le strade dei re di Israele; fece perfino fondere statue per i Baal.**
but he walked in the ways of the kings of Israel, and made also molten images for the Baals.
and walketh in the ways of the kings of Israel, and also, molten images hath made for Baalim,
- 3 Egli bruciò incenso nella valle di Ben-Hinnòn; bruciò i suoi figli nel fuoco, imitando gli abomini delle popolazioni che il Signore aveva scacciate davanti agli Israeliti.**
Moreover he burnt incense in the valley of the son of Hinnom, and burnt his children in the fire, according to the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.
and himself hath made perfume in the valley of the son of Hinnom, and burneth his sons with fire according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,
- 4 Sacrificava e bruciava incenso sulle alture, sui colli e sotto ogni albero verde.**
He sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.
and sacrificeth and maketh perfume in high places, and on the heights, and under every green tree.
- 5 Ma il Signore suo Dio lo mise nelle mani del re degli Aramei, i quali lo vinsero e gli presero un gran numero di prigionieri, che condussero in Damasco. Fu consegnato anche nelle mani del re di Israele, che gli aveva inflitto una grande sconfitta.**
Why Yahweh his God delivered him into the hand of the king of Syria; and they struck him, and carried away of his a great multitude of captives, and brought them to Damascus. He was also delivered into the hand of the king of Israel, who struck him with a great slaughter.
And Jehovah his God giveth him into the hand of the king of Aram, and they smite him, and take captive from him a great captivity, and bring [them] in to Damascus, and also into the hand of the king of Israel he hath been given, and he smiteth him -- a great smiting.
- 6 Pekach, figlio di Romelia, in un giorno uccise centomila uomini in Giuda, tutti uomini valorosi, perché avevano abbandonato il Signore Dio dei loro padri.**
For Pekah the son of Remaliah killed in Judah one hundred twenty thousand in one day, all of them valiant men; because they had forsaken Yahweh, the God of their fathers.
And Pekah son of Remaliah slayeth in Judah a hundred and twenty thousand in one day (the whole [are] sons of valour), because of their forsaking Jehovah, God of their fathers.
- 7 Zicri, un eroe di Efraim, uccise Maaseia figlio del re e Azrikam maggiordomo, ed Elkana luogotenente del re.**
Zichri, a mighty man of Ephraim, killed Maaseiah the king's son, and Azrikam the ruler of the house, and Elkanah who was next to the king.
And Zichri, a mighty one of Ephraim, slayeth Maaseiah son of the king, and Azrikam leader of the house, and Elkanah second to the king.

- 8** Gli Israeliti condussero in prigionia, bottino preso ai propri fratelli, duecentomila persone fra donne, figli e figlie; essi raccolsero anche una preda abbondante che portarono in Samaria.
The children of Israel carried away captive of their brothers two hundred thousand, women, sons, and daughters, and took also away much spoil from them, and brought the spoil to Samaria.
And the sons of Israel take captive of their brethren, two hundred thousand, wives, sons and daughters, and also much spoil they have seized from them, and they bring in the spoil to Samaria.
- 9** C'era là un profeta del Signore, di nome Oded. Costui uscì incontro all'esercito che giungeva in Samaria e disse: Ecco, a causa dello sdegno contro Giuda, il Signore, Dio dei vostri padri, li ha messi nelle vostre mani; ma voi li avete massacrati con un furore tale che è giunto fino al cielo.
But a prophet of Yahweh was there, whose name was Oded: and he went out to meet the host that came to Samaria, and said to them, Behold, because Yahweh, the God of your fathers, was angry with Judah, he has delivered them into your hand, and you have slain them in a rage which has reached up to heaven.
And there hath been there a prophet of Jehovah (Oded [is] his name), and he goeth out before the host that hath come in to Samaria, and saith to them, `Lo, in the fury of Jehovah God of your fathers against Judah, He hath given them into your hand, and ye slay among them in rage -- unto the heavens it hath come;
- 10** Ora voi dite di soggiogare, come vostri schiavi e schiave, gli abitanti di Giuda e di Gerusalemme. Ma non siete anche voi colpevoli nei confronti del Signore vostro Dio? Now you purpose to keep under the children of Judah and Jerusalem for bondservants and bondmaids to you: [but] aren't there even with you trespasses of your own against Yahweh your God?
and now, sons of Judah and Jerusalem ye are saying to subdue for men-servants and for maid-servants to you; but are there not with you causes of guilt before Jehovah your God?
- 11** Ora ascoltatevi e rimandate i prigionieri, che avete catturati in mezzo ai vostri fratelli, perché altrimenti l'ira ardente del Signore ricadrà su di voi.
Now hear me therefore, and send back the captives, that you have taken captive of your brothers; for the fierce wrath of Yahweh is on you.
and now, hear me, and send back the captives whom ye have taken captive of your brethren, for the heat of the anger of Jehovah [is] upon you.`
- 12** Alcuni capi tra gli efraimiti, cioè Azaria figlio di Giovanni, Berechia figlio di Mesillemòt, Ezechia figlio di Sallùm, e Amasa figlio di Caldài si alzarono contro quanti tornavano dalla guerra,
Then certain of the heads of the children of Ephraim, Azariah the son of Johanan, Berechiah the son of Meshillemoth, and Jehizkiah the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai, stood up against those who came from the war,
And certain of the heads of the sons of Ephraim (Azariah son of Johanan, Berechiah son of Meshillemoth, and Jehizkiah son of Shallum, and Amasa son of Hadlai), rise up against those coming in from the host,

- 13** dicendo loro: Non portate qui i prigionieri, perché su di noi pesa già una colpa nei riguardi del Signore. Voi intendete aumentare il numero dei nostri peccati e delle nostre colpe, mentre la nostra colpa è già grande e su Israele incombe un'ira ardente.
and said to them, You shall not bring in the captives here: for you purpose that which will bring on us a trespass against Yahweh, to add to our sins and to our trespass; for our trespass is great, and there is fierce wrath against Israel.
and say to them, `Ye do not bring in the captives hither, for, to guilt against Jehovah on us, ye are saying to add unto our sin and unto our guilt? for abundant [is] the guilt we have, and the fierceness of anger on Israel.`
- 14** I soldati allora rilasciarono i prigionieri e la preda davanti ai capi e a tutta l'assemblea.
So the armed men left the captives and the spoil before the princes and all the assembly.
And the armed men leave the captives and the prey before the heads and all the assembly;
- 15** Alcuni uomini, designati per nome, si misero a rifocillare i prigionieri; quanti erano nudi li rivestirono e li calzarono con capi di vestiario presi dal bottino; diedero loro da mangiare e da bere, li medicarono con unzioni; quindi, trasportando su asini gli inabili a marciare, li condussero in Gerico, città delle palme, presso i loro fratelli. Poi tornarono in
The men who have been mentioned by name rose up, and took the captives, and with the spoil clothed all who were naked among them, and arrayed them, and shod them, and gave them to eat and to drink, and anointed them, and carried all the feeble of them on donkeys, and brought them to Jericho, the city of palm-trees, to their brothers: then they returned to Samaria.
and the men who have been expressed by name rise and take hold on the captives, and all their naked ones they have clothed from the spoil, yea, they clothe them, and shoe them, and cause them to eat and drink, and anoint them, and lead them on asses, even every feeble one, and bring them in to Jericho, the city of palms, near their brethren, and turn back to Samaria.
- 16** In quel tempo il re Acaz mandò a chiedere aiuto al re di Assiria.
At that time did king Ahaz send to the kings of Assyria to help him.
At that time hath king Ahaz sent unto the king of Asshur to give help to him;
- 17** Gli Idumei erano venuti ancora una volta e avevano sconfitto Giuda e fatto prigionieri.
For again the Edomites had come and struck Judah, and carried away captives.
and again the Edomites have come, and smite in Judah, and take captive a captivity.
- 18** Anche i Filistei si erano sparsi per le città della Sefela e del Negheb di Giuda, occupando Bet-Sèmes, Aialon, Ghederot, Soco con le dipendenze, Timna con le dipendenze e Ghimzo con le dipendenze, vi si erano insediati.
The Philistines also had invaded the cities of the lowland, and of the South of Judah, and had taken Beth-shemesh, and Aijalon, and Gederoth, and Soco with the towns of it, and Timnah with the towns of it, Gimzo also and the towns of it: and they lived there.
And the Philistines have rushed against the cities of the low country, and of the south of Judah, and capture Beth-Shemesh, and Aijalon, and Gederoth, and Shocho and its villages, and Timnah and its villages, and Gimzo and its villages, and dwell there,

- 19 Poiché il Signore aveva umiliato Giuda a causa di Acaz re di Giuda, che aveva fomentato l'immoralità in Giuda ed era stato infedele al Signore.
For Yahweh brought Judah low because of Ahaz king of Israel; for he had dealt wantonly in Judah, and trespassed sore against Yahweh.
for Jehovah hath humbled Judah because of Ahaz king of Israel, for he made free with Judah, even to commit a trespass against Jehovah.**
- 20 Anche Tiglat-Pilèzer, re d'Assiria, venne contro di lui e lo oppresse anziché aiutarlo.
Tilgath-pilneser king of Assyria came to him, and distressed him, but didn't strengthen
And Tilgath-Pilneser king of Asshur cometh in unto him, and doth distress him, and hath not strengthened him,**
- 21 Acaz spogliò il tempio, il palazzo del re e dei principi e consegnò tutto all'Assiria, ma non ne ricevette alcun aiuto.
For Ahaz took away a portion out of the house of Yahweh, and out of the house of the king and of the princes, and gave it to the king of Assyria: but it didn't help him.
though Ahaz hath taken a portion [out] of the house of Jehovah, and [out] of the house of the king, and of the princes, and giveth to the king of Asshur, yet it is no help to him.**
- 22 Anche quando si trovava alle strette, questo re Acaz continuava a essere infedele al Signore.
In the time of his distress did he trespass yet more against Yahweh, this same king Ahaz.
And in the time of his distress -- he addeth to trespass against Jehovah, (this king Ahaz),**
- 23 Sacrificò agli dei di Damasco, che lo avevano sconfitto, dicendo: Poiché gli dei dei re di Aram aiutano i loro fedeli, io sacrificherò loro ed essi mi aiuteranno. In realtà, essi provocarono la sua caduta e quella di tutto Israele.
For he sacrificed to the gods of Damascus, which struck him; and he said, Because the gods of the kings of Syria helped them, [therefore] will I sacrifice to them, that they may help me. But they were the ruin of him, and of all Israel.
and he sacrificeth to the gods of Damascus -- those smiting him, and saith, `Because the gods of the kings of Aram are helping them, to them I sacrifice, and they help me,` and they have been to him to cause him to stumble, and to all Israel.**
- 24 Acaz radunò gli arredi del tempio e li fece a pezzi; chiuse le porte del tempio, mentre eresse altari in tutti i crocicchi di Gerusalemme.
Ahaz gathered together the vessels of the house of God, and cut in pieces the vessels of the house of God, and shut up the doors of the house of Yahweh; and he made him altars in every corner of Jerusalem.
And Ahaz gathereth the vessels of the house of God, and cutteth in pieces the vessels of the house of God, and shutteth the doors of the house of Jehovah, and maketh to himself altars in every corner in Jerusalem.**
- 25 In tutte le città di Giuda eresse alture per bruciare incenso ad altri dei, provocando così lo sdegno del Signore Dio dei suoi padri.
In every city of Judah he made high places to burn incense to other gods, and provoked to anger Yahweh, the God of his fathers.
And in every city and city of Judah he hath made high places to make perfume to other gods, and provoketh Jehovah, God of his fathers.**

- 26** Le altre gesta di lui e tutte le sue azioni, le prime come le ultime, ecco, sono descritte nel libro dei re di Giuda e di Israele.
Now the rest of his acts, and all his ways, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.
And the rest of his matters, and all his ways, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Judah and Israel.
- 27** Acaz si addormentò con i suoi padri e lo seppellirono in città, in Gerusalemme, ma non lo collocarono nei sepolcri dei re di Israele. Al suo posto divenne re suo figlio Ezechia.
Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city, even in Jerusalem; for they didn't bring him into the tombs of the kings of Israel: and Hezekiah his son reigned in his place.
And Ahaz lieth with his fathers, and they bury him in the city, in Jerusalem, but have not brought him in to the graves of the kings of Israel, and reign doth Hezekiah his son in his stead.
- 1** Ezechia divenne re a venticinque anni; regnò ventinove anni in Gerusalemme. Sua madre si chiamava Abia, figlia di Zaccaria.
Hezekiah began to reign when he was twenty-five years old; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother's name was Abijah, the daughter of Zechariah.
Hezekiah hath reigned -- a son of twenty and five years, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Abijah daughter of Zechariah;
- 2** Egli fece ciò che è retto agli occhi del Signore come aveva fatto Davide suo antenato.
He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that David his father had done.
and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that David his father did.
- 3** Nel primo anno del suo regno, nel primo mese, aprì le porte del tempio e le restaurò.
He in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of Yahweh, and repaired them.
He, in the first year of his reign, in the first month, hath opened the doors of the house of Jehovah, and strengtheneth them,
- 4** Fece venire i sacerdoti e i leviti, ai quali, dopo averli radunati nella piazza d'oriente,
He brought in the priests and the Levites, and gathered them together into the broad place on the east,
and bringeth in the priests and the Levites, and gathereth them to the broad place to the east.
- 5** disse: Ascoltatemi, leviti! Ora purificatevi e poi purificate il tempio del Signore Dio dei vostri padri, e portate fuori l'impurità dal santuario.
and said to them, Hear me, you Levites; now sanctify yourselves, and sanctify the house of Yahweh, the God of your fathers, and carry forth the filthiness out of the holy place.
And he saith to them, `Hear me, O Levites, now, sanctify yourselves, and sanctify the house of Jehovah, God of your fathers, and bring out the impurity from the sanctuary,

- 6 I nostri padri sono stati infedeli e hanno commesso ciò che è male agli occhi del Signore nostro Dio, che essi avevano abbandonato, distogliendo lo sguardo dalla dimora del Signore e voltandole le spalle.**
For our fathers have trespassed, and done that which was evil in the sight of Yahweh our God, and have forsaken him, and have turned away their faces from the habitation of Yahweh, and turned their backs.
for our fathers have trespassed, and done that which is evil in the eyes of Jehovah our God, and forsake him, and turn round their faces from the tabernacle of Jehovah, and give the neck.
- 7 Han chiuso perfino le porte del vestibolo, spento le lampade, non hanno offerto più incenso né olocausti nel santuario al Dio di Israele.**
Also they have shut up the doors of the porch, and put out the lamps, and have not burned incense nor offered burnt offerings in the holy place to the God of Israel.
`Also -- they have shut the doors of the porch, and quench the lamps, and perfume they have not made, and burnt-offering have not caused to ascend in the sanctuary to the God of Israel,
- 8 Perciò l'ira del Signore si è riversata su Giuda e su Gerusalemme ed egli ha reso gli abitanti oggetto di terrore, di stupore e di scherno, come potete constatare con i vostri occhi.**
Therefore the wrath of Yahweh was on Judah and Jerusalem, and he has delivered them to be tossed back and forth, to be an astonishment, and a hissing, as you see with your eyes.
and the wrath of Jehovah is on Judah and Jerusalem, and He giveth them for a trembling, for an astonishment, and for a hissing, as ye are seeing with your eyes.
- 9 Ora ecco, i nostri padri sono caduti di spada; i nostri figli, le nostre figlie e le nostre mogli sono andati per questo in prigionia.**
For, behold, our fathers have fallen by the sword, and our sons and our daughters and our wives are in captivity for this.
And lo, fallen have our fathers by the sword, and our sons, and our daughters, and our wives [are] in captivity for this.
- 10 Ora io ho deciso di concludere un'alleanza con il Signore, Dio di Israele, perché si allontani da noi la sua ira ardente.**
Now it is in my heart to make a covenant with Yahweh, the God of Israel, that his fierce anger may turn away from us.
`Now -- with my heart -- to make a covenant before Jehovah, God of Israel, and the fierceness of His anger doth turn back from us.
- 11 Figli miei, non siate negligenti perché il Signore ha scelto voi per stare alla sua presenza, per servirlo, per essere suoi ministri e per offrirgli incenso.**
My sons, don't be negligent now; for Yahweh has chosen you to stand before him, to minister to him, and that you should be his ministers, and burn incense.
My sons, be not now at rest, for on you hath Jehovah fixed to stand before Him, to serve Him, and to be to Him ministering and making perfume.`

- 12** Si alzarono allora i leviti Macat figlio di Amasai, Gioele figlio di Azaria, dei Keatiti; dei figli di Merari: Kis figlio di Abdi, e Azaria figlio di leallelel; dei Ghersoniti: loach figlio di Zimma, ed Eden figlio di loach;
Then the Levites arose, Mahath, the son of Amasai, and Joel the son of Azariah, of the sons of the Kohathites; and of the sons of Merari, Kish the son of Abdi, and Azariah the son of Jehallelel; and of the Gershonites, Joah the son of Zimmah, and Eden the son of Joah;
And the Levites rise -- Mahath son of Amasai, and Joel son of Azariah, of the sons of the Kohathite; and of the sons of Merari: Kish son of Abdi, and Azariah son of Jehalelel; and of the Gershonite: Joah son of Zimmah, and Eden son of Joah;
- 13** dei figli di Elizafan, Simri e Ieiel; dei figli di Asaf, Zaccaria e Mattania;
and of the sons of Elizaphan, Shimri and Jeuel; and of the sons of Asaph, Zechariah and Mattaniah;
and of the sons of Elizaphan: Shimri, and Jeiel; and of the sons of Asaph: Zechariah and Mattaniah;
- 14** dei figli di Eman, Iechièl e Simeì; dei figli di Idutun, Semaia e Uzziel.
and of the sons of Heman, Jehuel and Shimei; and of the sons of Jeduthun, Shemaiah and Uzziel.
and of the sons of Heman: Jehiel and Shimei; and of the sons of Jeduthun: Shemaiah and Uzziel --
- 15** Essi riunirono i fratelli e si purificarono; quindi entrarono, secondo il comando del re e le prescrizioni del Signore, per purificare il tempio.
They gathered their brothers, and sanctified themselves, and went in, according to the commandment of the king by the words of Yahweh, to cleanse the house of Yahweh.
and they gather their brethren, and sanctify themselves, and come in, according to the command of the king in the matters of Jehovah, to cleanse the house of Jehovah,
- 16** I sacerdoti entrarono nell'interno del tempio per purificarlo; portarono fuori, nel cortile del tempio, ogni immondezza trovata nella navata. I leviti l'ammucchiarono per portarla fuori nel torrente Cedron.
The priests went in to the inner part of the house of Yahweh, to cleanse it, and brought out all the uncleanness that they found in the temple of Yahweh into the court of the house of Yahweh. The Levites took it, to carry it out abroad to the brook Kidron.
and the priests come in to the inner part of the house of Jehovah to cleanse [it], and bring out all the uncleanness that they have found in the temple of Jehovah to the court of the house of Jehovah, and the Levites receive [it], to take [it] out to the brook Kidron without.
- 17** Il primo mese cominciarono la purificazione; nel giorno ottavo del mese entrarono nel vestibolo del Signore, purificarono il tempio in otto giorni; finirono il sedici del primo
Now they began on the first [day] of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month came they to the porch of Yahweh; and they sanctified the house of Yahweh in eight days: and on the sixteenth day of the first month they made an end.
And they begin on the first of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month they have come to the porch of Jehovah, and they sanctify the house of Jehovah in eight days, and on the sixteenth day of the first month they have finished.

- 18** Quindi entrarono negli appartamenti reali di Ezechia e gli dissero: Abbiamo purificato il tempio, l'altare degli olocausti con tutti gli accessori e la tavola dei pani dell'offerta con tutti gli accessori.
Then they went in to Hezekiah the king within [the palace], and said, We have cleansed all the house of Yahweh, and the altar of burnt offering, with all the vessels of it, and the table of show bread, with all the vessels of it.
And they come in within unto Hezekiah the king, and say, `We have cleansed all the house of Jehovah, and the altar of the burnt-offering, and all its vessels, and the table of the arrangement, and all its vessels,
- 19** Abbiamo rinnovato e consacrato tutti gli oggetti che il re Acaz con empietà aveva messo da parte durante il suo regno. Ecco stanno davanti all'altare del Signore.
Moreover all the vessels, which king Ahaz in his reign did cast away when he trespassed, have we prepared and sanctified; and, behold, they are before the altar of Yahweh. and all the vessels that king Ahaz cast away in his reign -- in his trespass -- we have prepared and sanctified, and lo, they [are] before the altar of Jehovah.`
- 20** Allora il re Ezechia, alzatosi subito, riunì i capi della città e salì al tempio.
Then Hezekiah the king arose early, and gathered the princes of the city, and went up to the house of Yahweh.
And Hezekiah the king riseth early, and gathereth the heads of the city, and goeth up to the house of Jehovah;
- 21** Portarono sette giovenchi, sette arieti, sette agnelli e sette capri per offrirli in sacrificio espiatorio per la casa reale, per il santuario e per Giuda. Il re ordinò ai sacerdoti, figli di Aronne, di offrirli in olocausto sull'altare del Signore.
They brought seven bulls, and seven rams, and seven lambs, and seven male goats, for a sin-offering for the kingdom and for the sanctuary and for Judah. He commanded the priests the sons of Aaron to offer them on the altar of Yahweh.
and they bring in seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven young he-goats, for a sin-offering for the kingdom, and for the sanctuary, and for Judah; and he saith to sons of Aaron, the priests, to cause [them] to ascend on the altar of Jehovah.
- 22** Scannarono i giovenchi, quindi i sacerdoti ne raccolsero il sangue e lo sparsero sull'altare. Scannarono gli arieti e ne sparsero il sangue sull'altare. Scannarono gli agnelli e ne sparsero il sangue sull'altare.
So they killed the bulls, and the priests received the blood, and sprinkled it on the altar: and they killed the rams, and sprinkled the blood on the altar: they killed also the lambs, and sprinkled the blood on the altar.
And they slaughter the oxen, and the priests receive the blood, and sprinkle on the altar; and they slaughter the rams, and sprinkle the blood on the altar; and they slaughter the lambs, and sprinkle the blood on the altar;
- 23** Quindi fecero avvicinare i capri per il sacrificio espiatorio, davanti al re e all'assemblea, che imposero loro le mani.
They brought near the male goats for the sin-offering before the king and the assembly; and they laid their hands on them:
and they bring nigh the he-goats of the sin-offering before the king and the assembly, and they lay their hands upon them;

- 24** I sacerdoti li scannarono e ne sparsero il sangue - sacrificio per il peccato - sull'altare in espiatione per tutto Israele, perché il re aveva ordinato l'olocausto e il sacrificio espiatorio per tutto Israele.
and the priests killed them, and they made a sin-offering with their blood on the altar, to make atonement for all Israel; for the king commanded [that] the burnt offering and the sin-offering [should be made] for all Israel.
and the priests slaughter them, and make a sin-offering with their blood on the altar, to make atonement for all Israel, for `For all Israel,` said the king, `[is] the burnt-offering and the sin-offering.`
- 25** Il re assegnò il loro posto ai leviti nel tempio con cembali, arpe e cetre, secondo le disposizioni di Davide, di Gad veggente del re, e del profeta Natan, poiché si trattava di un comando del Signore dato per mezzo dei suoi profeti.
He set the Levites in the house of Yahweh with cymbals, with psalteries, and with harps, according to the commandment of David, and of Gad the king`s seer, and Nathan the prophet; for the commandment was of Yahweh by his prophets.
And he appointeth the Levites in the house of Jehovah with cymbals, with psalteries, and with harps, by the command of David, and of Gad, seer of the king, and of Nathan the prophet, for by the hand of Jehovah [is] the command, by the hand of His prophets;
- 26** Quando i leviti ebbero preso posto con gli strumenti musicali di Davide e i sacerdoti con le loro trombe,
The Levites stood with the instruments of David, and the priests with the trumpets.
and the Levites stand with the instruments of David, and the priests with the trumpets.
- 27** Ezechia ordinò di offrire gli olocausti sull'altare. Quando iniziò l'olocausto, cominciarono anche i canti del Signore al suono delle trombe e con l'accompagnamento degli strumenti di Davide re di Israele.
Hezekiah commanded to offer the burnt offering on the altar. When the burnt offering began, the song of Yahweh began also, and the trumpets, together with the instruments of David king of Israel.
And Hezekiah saith to cause the burnt-offering to ascend on the altar; and at the time the burnt-offering began -- began the song of Jehovah, and the trumpets, even by the hands of the instruments of David king of Israel.
- 28** Tutta l'assemblea si prostrò, mentre si cantavano inni e si suonavano le trombe; tutto questo durò fino alla fine dell'olocausto.
All the assembly worshipped, and the singers sang, and the trumpeters sounded; all this [continued] until the burnt offering was finished.
And all the assembly are doing obeisance, and the singers singing, and the trumpeters blowing; the whole [is] till the completion of the burnt-offering.
- 29** Terminato l'olocausto, il re e tutti i presenti si inginocchiarono e si prostrarono.
When they had made an end of offering, the king and all who were present with him bowed themselves and worshipped.
And at the completion of the offering up bowed have the king and all those found with him, and do obeisance.

- 30** Il re Ezechia e i suoi capi ordinarono ai leviti di lodare il Signore con le parole di Davide e del veggente Asaf; lo lodarono fino all'entusiasmo, poi si inchinarono e adorarono. Moreover Hezekiah the king and the princes commanded the Levites to sing praises to Yahweh with the words of David, and of Asaph the seer. They sang praises with gladness, and they bowed their heads and worshipped. And Hezekiah the king saith, and the princes, to the Levites to give praise to Jehovah in the words of David, and of Asaph the seer, and they praise -- unto joy, and they bow, and do obeisance.
- 31** Allora Ezechia presa la parola, disse: Ora siete incaricati ufficialmente del servizio del Signore. Avvicinatevi e portate qui le vittime e i sacrifici di lode nel tempio. L'assemblea portò le vittime e i sacrifici di lode, mentre quelli dal cuore generoso offrirono olocausti. Then Hezekiah answered, Now you have consecrated yourselves to Yahweh; come near and bring sacrifices and thank-offerings into the house of Yahweh. The assembly brought in sacrifices and thank-offerings; and as many as were of a willing heart [brought] burnt offerings. And Hezekiah answereth and saith, `Now ye have filled your hand to Jehovah, come nigh, and bring in sacrifices and thank-offerings to the house of Jehovah;` and the assembly bring in sacrifices and thank-offerings, and every willing-hearted one -- burnt-offerings.
- 32** Il numero degli olocausti offerti dall'assemblea fu: settanta buoi, cento arieti, duecento agnelli, tutti per l'olocausto in onore del Signore. The number of the burnt offerings which the assembly brought was seventy bulls, one hundred rams, and two hundred lambs: all these were for a burnt offering to Yahweh. And the number of the burnt-offerings that the assembly have brought in, is seventy oxen, a hundred rams, lambs two hundred; for a burnt-offering to Jehovah [are] all these.
- 33** Si consacrarono anche seicento buoi e tremila pecore. The consecrated things were six hundred oxen and three thousand sheep. And the sanctified things [are] oxen six hundred, and sheep three thousand.
- 34** I sacerdoti erano troppo pochi e non bastavano a scuoiare tutti gli olocausti, perciò i loro fratelli i leviti li aiutarono finché non terminò il lavoro e finché i sacerdoti non si furono purificati; difatti i leviti erano stati più zelanti dei sacerdoti nel purificarsi. But the priests were too few, so that they could not flay all the burnt offerings: why their brothers the Levites did help them, until the work was ended, and until the priests had sanctified themselves; for the Levites were more upright in heart to sanctify themselves than the priests. Only, the priests have become few, and have not been able to strip the whole of the burnt-offerings, and their brethren the Levites strengthen them till the completion of the work, and till the priests sanctify themselves, for the Levites [are] more upright of heart to sanctify themselves than the priests.

- 35** Ci fu anche un abbondante olocausto del grasso dei sacrifici di comunione e delle libazioni connesse con l'olocausto. Così fu ristabilito il culto nel tempio.
Also the burnt offerings were in abundance, with the fat of the peace-offerings, and with the drink-offerings for every burnt offering. So the service of the house of Yahweh was set in order.
And also, burnt-offerings [are] in abundance, with fat of the peace-offerings, and with oblations for the burnt-offering; and the service of the house of Jehovah is established,
- 36** Ezechia con tutto il popolo gioì perché Dio aveva ben disposto il popolo; tutto infatti si fece senza esitazioni.
Hezekiah rejoiced, and all the people, because of that which God had prepared for the people: for the thing was done suddenly.
and rejoice doth Hezekiah and all the people, because of God`s giving preparation to the people, for the thing hath been suddenly.
- 1** Ezechia mandò messaggeri per tutto Israele e Giuda e scrisse anche lettere a Efraim e a Manasse per convocare tutti nel tempio in Gerusalemme a celebrare la pasqua per il Signore Dio di Israele.
Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of Yahweh at Jerusalem, to keep the Passover to Yahweh, the God of Israel.
And Hezekiah sendeth unto all Israel and Judah, and also letters he hath written unto Ephraim and Manasseh, to come in to the house of Jehovah in Jerusalem, to make a passover to Jehovah, God of Israel.
- 2** Il re, i suoi ufficiali e tutta l'assemblea di Gerusalemme decisero di celebrare la pasqua nel secondo mese,
For the king had taken counsel, and his princes, and all the assembly in Jerusalem, to keep the Passover in the second month.
And the king taketh counsel, and his heads, and all the assembly in Jerusalem, to make the passover in the second month,
- 3** perché non avevano potuto celebrarla nel tempo fissato per il fatto che i sacerdoti non si erano purificati in numero sufficiente e il popolo non si era radunato in Gerusalemme.
For they could not keep it at that time, because the priests had not sanctified themselves in sufficient number, neither had the people gathered themselves together to Jerusalem.
for they have not been able to make it at that time, for the priests have not sanctified themselves sufficiently, and the people have not been gathered to Jerusalem.
- 4** La proposta piacque al re e a tutta l'assemblea.
The thing was right in the eyes of the king and of all the assembly.
And the thing is right in the eyes of the king, and in the eyes of all the assembly,

- 5 Stabilirono di proclamare con bando in tutto Israele, da Bersabea a Dan, che tutti venissero a celebrare in Gerusalemme la pasqua per il Signore Dio di Israele, perché molti non avevano osservato le norme prescritte.**
So they established a decree to make proclamation throughout all Israel, from Beersheba even to Dan, that they should come to keep the Passover to Yahweh, the God of Israel, at Jerusalem: for they had not kept it in great numbers in such sort as it is written.
and they establish the thing, to cause to pass over an intimation into all Israel, from Beer-Sheba even unto Dan, to come in to make a passover to Jehovah, God of Israel, in Jerusalem, for not for a long time had they done as it is written.
- 6 Partirono i corrieri con lettere da parte del re e dei suoi ufficiali per recarsi in tutto Israele e Giuda. Secondo l'ordine del re dicevano: Israeliti, fate ritorno al Signore Dio di Abramo, di Isacco e di Israele, ed egli ritornerà a quanti fra voi sono scampati dal pugno dei re d'Assiria.**
So the posts went with the letters from the king and his princes throughout all Israel and Judah, and according to the commandment of the king, saying, You children of Israel, turn again to Yahweh, the God of Abraham, Isaac, and Israel, that he may return to the remnant that have escaped of you out of the hand of the kings of Assyria.
And the runners go with letters from the hand of the king and his heads, into all Israel and Judah, even according to the command of the king, saying, `O sons of Israel, turn back unto Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, and He doth turn back unto the escaped part that is left of you from the hand of the kings of Asshur;
- 7 Non siate come i vostri padri e i vostri fratelli, infedeli al Signore Dio dei loro padri, che perciò li ha abbandonati alla desolazione, come potete constatare.**
Don`t be you like your fathers, and like your brothers, who trespassed against Yahweh, the God of their fathers, so that he gave them up to desolation, as you see.
and do not be like your fathers, and like your brethren, who trespassed against Jehovah, God of their fathers, and He giveth them to desolation, as ye do see.
- 8 Ora non siate di dura cervice come i vostri padri, date la mano al Signore, venite nel santuario che egli ha santificato per sempre. Servite il Signore vostro Dio e si allontanerà da voi la sua ira ardente.**
Now don`t you be stiff-necked, as your fathers were; but yield yourselves to Yahweh, and enter into his sanctuary, which he has sanctified forever, and serve Yahweh your God, that his fierce anger may turn away from you.
`Now, harden not your neck like your fathers, give a hand to Jehovah, and come in to His sanctuary, that He hath sanctified to the age, and serve Jehovah your God, and the fierceness of His anger doth turn back from you;

- 9 Difatti, se fate ritorno al Signore, i vostri fratelli e i vostri figli troveranno compassione presso coloro che li hanno deportati; ritorneranno in questo paese, poiché il Signore vostro Dio è clemente e misericordioso e non distoglierà lo sguardo da voi, se voi farete ritorno a lui.**
For if you turn again to Yahweh, your brothers and your children shall find compassion before those who led them captive, and shall come again into this land: for Yahweh your God is gracious and merciful, and will not turn away his face from you, if you return to him. for in your turning back unto Jehovah, your brethren and your sons have mercies before their captors, even to return to this land, for gracious and merciful [is] Jehovah your God, and He doth not turn aside the face from you, if ye turn back unto Him.`
- 10 I corrieri passarono di città in città nel paese di Efraim e di Manàsse fino a Zàbulon, ma la gente li derideva e si faceva beffe di loro.**
So the posts passed from city to city through the country of Ephraim and Manasseh, even to Zebulun: but they laughed them to scorn, and mocked them. And the runners are passing over from city to city, in the land of Ephraim and Manasseh, even unto Zebulun: and they are laughing at them, and mocking at them,
- 11 Solo alcuni di Aser, di Manàsse e di Zàbulon si umiliarono e vennero a Gerusalemme. Nevertheless certain men of Asher and Manasseh and of Zebulun humbled themselves, and came to Jerusalem.**
only, certain from Asher, and Manasseh, and from Zebulun, have been humbled, and come in to Jerusalem.
- 12 In Giuda invece si manifestò la mano di Dio e generò negli uomini un pentimento concorde per eseguire il comando del re e degli ufficiali secondo la parola del Signore. Also on Judah came the hand of God to give them one heart, to do the commandment of the king and of the princes by the word of Yahweh. Also, in Judah hath the hand of God been to give to them one heart to do the command of the king and of the heads, in the matter of Jehovah;**
- 13 Si riunì in Gerusalemme una grande folla per celebrare la festa degli azzimi nel secondo mese; fu un'assemblea molto numerosa. There assembled at Jerusalem much people to keep the feast of unleavened bread in the second month, a very great assembly. and much people are gathered to Jerusalem, to make the feast of unleavened things in the second month -- a mighty assembly for multitude.**
- 14 Cominciarono a eliminare gli altari che si trovavano in Gerusalemme; eliminarono anche tutti gli altari dei profumi e li gettarono nel torrente Cedron. They arose and took away the altars that were in Jerusalem, and all the altars for incense took they away, and cast them into the brook Kidron. And they arise and turn aside the altars that [are] in Jerusalem, and all the perfume altars they have turned aside, and cast [them] to the brook Kidron;**

- 15 Essi immolarono la pasqua il quattordici del secondo mese; i sacerdoti e i leviti, pieni di confusione, si purificarono e quindi presentarono gli olocausti nel tempio.**
Then they killed the Passover on the fourteenth [day] of the second month: and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves, and brought burnt offerings into the house of Yahweh.
and they slaughter the passover-offering on the fourteenth of the second month, and the priests and the Levites have been ashamed, and sanctify themselves, and bring in burnt-offerings to the house of Jehovah.
- 16 Occuparono il proprio posto, secondo le regole fissate per loro nella legge di Mosè, uomo di Dio. I sacerdoti facevano aspersioni con il sangue che ricevevano dai leviti**
They stood in their place after their order, according to the law of Moses the man of God: the priests sprinkled the blood [which they received] of the hand of the Levites.
And they stand on their station according to their ordinance; according to the law of Moses the man of God the priests are sprinkling the blood out of the hand of the Levites,
- 17 perché molti dell'assemblea non si erano purificati. I leviti si occupavano dell'uccisione degli agnelli pasquali per quanti non avevano la purità richiesta per consacrarli al**
For there were many in the assembly who had not sanctified themselves: therefore the Levites had the charge of killing the Passovers for everyone who was not clean, to sanctify them to Yahweh.
for many [are] in the assembly who have not sanctified themselves, and the Levites [are] over the slaughtering of the passover-offerings for every one not clean, to sanctify [him] to Jehovah:
- 18 In realtà la maggioranza della gente, fra cui molti provenienti da Efraim, da Manasse, da Issacar e da Zabulon, non si era purificata; mangiarono la pasqua senza fare quanto è prescritto. Ezechia pregò per loro: Il Signore che è buono perdoni**
For a multitude of the people, even many of Ephraim and Manasseh, Issachar and Zebulun, had not cleansed themselves, yet did they eat the Passover otherwise than it is written. For Hezekiah had prayed for them, saying, The good Yahweh pardon everyone for a multitude of the people, many from Ephraim and Manasseh, Issachar, and Zebulun, have not been cleansed, but have eaten the passover otherwise than it is written; but Hezekiah prayed for them, saying, `Jehovah, who [is] good, doth receive atonement for every one
- 19 chiunque abbia il cuore disposto a ricercare Dio, ossia il Signore Dio dei suoi padri, anche senza la purificazione necessaria per il santuario.**
who sets his heart to seek God, Yahweh, the God of his fathers, though not [cleansed] according to the purification of the sanctuary.
who hath prepared his heart to seek God -- Jehovah, God of his fathers -- yet not according to the cleansing of the sanctuary;`
- 20 Il Signore esaudì Ezechia e risparmiò il popolo.**
Yahweh listened to Hezekiah, and healed the people.
and Jehovah hearkeneth unto Hezekiah, and healeth the people.

- 21** Così gli Israeliti che si trovavano in Gerusalemme celebrarono la festa degli azzimi per sette giorni con grande gioia, mentre i sacerdoti e i leviti lodavano ogni giorno il Signore con gli strumenti che risuonavano in suo onore.
The children of Israel who were present at Jerusalem kept the feast of unleavened bread seven days with great gladness; and the Levites and the priests praised Yahweh day by day, [singing] with loud instruments to Yahweh.
And the sons of Israel, those found in Jerusalem, make the feast of unleavened things seven days with great joy; and giving praise to Jehovah day by day are the Levites and the priests, with instruments of praise before Jehovah.
- 22** Ezechia parlò al cuore di tutti i leviti, che avevano dimostrato un profondo senso del Signore; per sette giorni parteciparono al banchetto solenne, offrirono sacrifici di comunione e lodarono il Signore, Dio dei loro padri.
Hezekiah spoke comfortably to all the Levites who had good understanding [in the service] of Yahweh. So they ate throughout the feast for the seven days, offering sacrifices of peace-offerings, and making confession to Yahweh, the God of their fathers. And Hezekiah speaketh unto the heart of all the Levites, those giving good understanding concerning Jehovah, and they eat the appointed thing seven days; sacrificing sacrifices of peace-offerings, and making confession to Jehovah, God of their fathers.
- 23** Tutta l'assemblea decise di festeggiare altri sette giorni; così passarono ancora sette giorni di gioia.
The whole assembly took counsel to keep other seven days; and they kept [other] seven days with gladness.
And all the assembly take counsel to keep other seven days, and they keep seven days [with] joy;
- 24** Difatti il re Ezechia aveva donato alla moltitudine mille giovenchi e settemila pecore; anche i capi avevano donato alla moltitudine mille giovenchi e diecimila pecore. I sacerdoti si purificarono in gran numero.
For Hezekiah king of Judah did give to the assembly for offerings one thousand bulls and seven thousand sheep; and the princes gave to the assembly a thousand bulls and ten thousand sheep: and a great number of priests sanctified themselves.
for Hezekiah king of Judah hath presented to the assembly a thousand bullocks, and seven thousand sheep; and the heads have presented to the assembly bullocks a thousand, and sheep ten thousand; and priests sanctify themselves in abundance.
- 25** Tutta l'assemblea di Giuda, i sacerdoti e i leviti, tutto il gruppo venuto da Israele, gli stranieri venuti dal paese di Israele e gli abitanti di Giuda furono in festa.
All the assembly of Judah, with the priests and the Levites, and all the assembly who came out of Israel, and the sojourners who came out of the land of Israel, and who lived in Judah, rejoiced.
And all the assembly of Judah rejoice, and the priests, and the Levites, and all the assembly, those coming in from Israel, and the sojourners, those coming in from the land of Israel, and those dwelling in Judah,

- 26** Ci fu una gioia straordinaria in Gerusalemme, perché dal tempo di Salomone figlio di Davide, re di Israele, non c'era mai stata una cosa simile in Gerusalemme.
So there was great joy in Jerusalem; for since the time of Solomon the son of David king of Israel there was not the like in Jerusalem.
and there is great joy in Jerusalem; for from the days of Solomon son of David king of Israel there is not like this in Jerusalem,
- 27** I sacerdoti e i leviti si levarono a benedire il popolo; la loro voce fu ascoltata e la loro preghiera raggiunse la santa dimora di Dio nel cielo.
Then the priests the Levites arose and blessed the people: and their voice was heard, and their prayer came up to his holy habitation, even to heaven.
and the priests, the Levites, rise and bless the people, and their voice is heard, and their prayer cometh in to His holy habitation, to the heavens.
- 1** Quando tutto fu finito, gli Israeliti presenti andarono tutti nelle città di Giuda a infrangere le stele, a tagliare i pali sacri e a distruggere completamente le alture e gli altari in tutto Giuda, nel territorio di Beniamino, di Efraim e di Manasse. Poi gli Israeliti tornarono nelle loro città, ognuno nella sua proprietà.
Now when all this was finished, all Israel who were present went out to the cities of Judah, and broke in pieces the pillars, and hewed down the Asherim, and broke down the high places and the altars out of all Judah and Benjamin, in Ephraim also and Manasseh, until they had destroyed them all. Then all the children of Israel returned, every man to his possession, into their own cities.
And at the completion of all this, gone out have all Israel who are found present to the cities of Judah, and break the standing-pillars, and cut down the shrines, and break down the high places and the altars, out of all Judah and Benjamin, and in Ephraim and Manasseh, even to completion, and all the sons of Israel turn back, each to his Possession, to their cities.
- 2** Ezechia ricostituì le classi dei sacerdoti e dei leviti secondo le loro funzioni, assegnando a ognuno, ai sacerdoti e ai leviti, il proprio servizio riguardo all'olocausto e ai sacrifici di comunione per celebrare e lodare con inni e per servire alle porte degli accampamenti del Signore.
Hezekiah appointed the courses of the priests and the Levites after their courses, every man according to his service, both the priests and the Levites, for burnt offerings and for peace-offerings, to minister, and to give thanks, and to praise in the gates of the camp of Yahweh.
And Hezekiah appointeth the courses of the priests, and of the Levites, by their courses, each according to his service, of the priests and of the Levites, for burnt-offering, and for peace-offerings, to minister, and to give thanks, and to give praise in the gates of the camps of Jehovah.

- 3 Il re determinò quanto dei suoi beni dovesse essere destinato agli olocausti del mattino e della sera, agli olocausti dei sabati, dei noviluni e delle feste, come sta scritto nella legge del Signore.**
[He appointed] also the king's portion of his substance for the burnt-offerings, [to wit], for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the Sabbaths, and for the new moons, and for the set feasts, as it is written in the law of Yahweh.
And a portion of the king, from his substance, [is] for burnt-offerings, for burnt-offerings of the morning, and of the evening, and the burnt-offerings of sabbaths, and of new moons, and of appointed seasons, as it is written in the law of Jehovah.
- 4 Egli ordinò al popolo, agli abitanti di Gerusalemme, di consegnare ai sacerdoti e ai leviti la loro parte perché questi potessero attendere alla legge del Signore.**
Moreover he commanded the people who lived in Jerusalem to give the portion of the priests and the Levites, that they might give themselves to the law of Yahweh.
And he saith to the people, to the inhabitants of Jerusalem, to give the portion of the priests, and of the Levites, so that they are strengthened in the law of Jehovah;
- 5 Appena si diffuse quest'ordine, gli Israeliti offrirono in abbondanza le primizie del grano, del mosto, dell'olio, del miele e di ogni altro prodotto agricolo e la decima abbondante di ogni cosa.**
As soon as the commandment came abroad, the children of Israel gave in abundance the first-fruits of grain, new wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field; and the tithe of all things brought they in abundantly.
and at the spreading forth of the thing have the sons of Israel multiplied the first-fruit of corn, new wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field, and the tithe of the whole in abundance they have brought in.
- 6 Anche gli Israeliti e i Giudei, che abitavano nelle città di Giuda, portarono la decima degli armenti e dei greggi; portarono la decima dei doni consacrati al Signore loro Dio, facendone grandi ammassi.**
The children of Israel and Judah, who lived in the cities of Judah, they also brought in the tithe of oxen and sheep, and the tithe of dedicated things which were consecrated to Yahweh their God, and laid them by heaps.
And the sons of Israel and Judah, those dwelling in cities of Judah, they also a tithe of herd and flock, and a tithe of the holy things that are sanctified to Jehovah their God, have brought in, and they give -- heaps, heaps;
- 7 Nel terzo mese si cominciò a fare gli ammassi, che furono completati nel settimo mese.**
In the third month they began to lay the foundation of the heaps, and finished them in the seventh month.
in the third month they have begun to lay the foundation of the heaps, and in the seventh month they have finished.
- 8 Vennero Ezechia e i capi; visti gli ammassi, benedissero il Signore e il popolo di Israele.**
When Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed Yahweh, and his people Israel.
And Hezekiah and the heads come in and see the heaps, and bless Jehovah and His people Israel,

- 9** Ezechia interrogò i sacerdoti e i leviti riguardo agli ammassi
Then Hezekiah questioned the priests and the Levites concerning the heaps.
and Hezekiah inquireth at the priests and the Levites concerning the heaps,
- 10** e il sommo sacerdote Azaria della casa di Zadòk gli rispose: Da quando si è cominciato a portare l'offerta nel tempio, noi abbiamo mangiato e ci siamo saziati, ma ne è rimasto in abbondanza, perché il Signore ha benedetto il suo popolo; ne è rimasta questa grande quantità.
Azariah the chief priest, of the house of Zadok, answered him and said, Since [the people] began to bring the offerings into the house of Yahweh, we have eaten and had enough, and have left plenty: for Yahweh has blessed his people; and that which is left is this great store.
and Azariah the head priest, of the house of Zadok, speaketh unto him, and saith, `From the beginning of the bringing of the heave-offering to the house of Jehovah, [there is] to eat, and to be satisfied, and to leave abundantly, for Jehovah hath blessed His people, and that left [is] this store.`
- 11** Ezechia allora ordinò che si preparassero stanze nel tempio; le prepararono.
Then Hezekiah commanded to prepare chambers in the house of Yahweh; and they prepared them.
And Hezekiah saith to prepare chambers in the house of Jehovah, and they prepare,
- 12** Vi depositarono scrupolosamente le offerte, le decime e le cose consacrate. A tali cose presiedeva il levita Conania, alle cui dipendenze era il fratello Simei.
They brought in the offerings and the tithes and the dedicated things faithfully: and over them Conaniah the Levite was ruler, and Shimei his brother was second.
and they bring in the heave-offering, and the tithe, and the holy things faithfully; and over them is a leader, Conaniah the Levite, and Shimei his brother [is] second;
- 13** Iechièl, Azaria, Nacat, Asaèl, Ierimòt, Iozabàd, Eliel, Ismachia, Macat e Benaià erano impiegati sotto la direzione di Conania e di suo fratello Simei per ordine del re Ezechia e di Azaria preposto al tempio.
Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, were overseers under the hand of Conaniah and Shimei his brother, by the appointment of Hezekiah the king, and Azariah the ruler of the house of God.
and Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, [are] inspectors under the hand of Conaniah and Shimei his brother, by the appointment of Hezekiah the king, and Azariah leader of the house of God.
- 14** Kore figlio di Imna, levita custode della porta d'oriente, si occupava delle offerte spontanee fatte a Dio; egli distribuiva quanto si prelevava per l'offerta al Signore e le cose santissime.
Kore the son of Imnah the Levite, the porter at the east [gate], was over the freewill-offerings of God, to distribute the offerings of Yahweh, and the most holy things.
And Kore son of Imnah the Levite, the gatekeeper at the east, [is] over the willing-offerings of God, to give the heave-offering of Jehovah, and the most holy things.

- 15** Da lui dipendevano Eden, Miniàmin, Giosuè, Semaia, Amaria e Secania nelle città sacerdotali come distributori fedeli tra i loro fratelli, grandi e piccoli, secondo le loro classi,
Under him were Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shecaniah, in the cities of the priests, in their office of trust, to give to their brothers by courses, as well to the great as to the small:
And by his hand [are] Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shechaniah, in cities of the priests, faithfully to give to their brethren in courses, as the great so the small,
- 16** oltre ai maschi registrati dai tre anni in su; questi entravano ogni giorno nel tempio per il loro servizio, secondo le loro funzioni e secondo le loro classi.
besides those who were reckoned by genealogy of males, from three years old and upward, even everyone who entered into the house of Yahweh, as the duty of every day required, for their service in their offices according to their courses;
apart from their genealogy, to males from a son of three years and upward, to every one who hath gone in to the house of Jehovah, by the matter of a day in its day, for their service in their charges, according to their courses;
- 17** La registrazione dei sacerdoti era fatta secondo i loro casati; quella dei leviti, dai vent'anni in su, secondo le loro funzioni e secondo le loro classi.
and those who were reckoned by genealogy of the priests by their fathers` houses, and the Levites from twenty years old and upward, in their offices by their courses;
and the genealogy of the priests by the house of their fathers, and of the Levites, from a son of twenty years and upward, in their charges, in their courses;
- 18** Erano registrati con tutti i bambini, le mogli, i figli e le figlie di tutta la comunità, poiché dovevano consacrarsi con fedeltà a ciò che è sacro.
and those who were reckoned by genealogy of all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation: for in their office of trust they sanctified themselves in holiness.
and to the genealogy among all their infants, their wives, and their sons, and their daughters to all the congregation, for in their faithfulness they sanctify themselves in holiness.
- 19** Per i figli di Aronne, ossia per i sacerdoti residenti in campagna, nelle zone attorno alle loro città, in ogni città c'erano uomini designati nominalmente per distribuire la parte dovuta a ogni maschio fra i sacerdoti e a ogni registrato fra i leviti.
Also for the sons of Aaron the priests, who were in the fields of the suburbs of their cities, in every city, there were men who were mentioned by name, to give portions to all the males among the priests, and to all who were reckoned by genealogy among the Levites.
And to sons of Aaron, the priests, in the fields of the suburb of their cities, in every city and city, [are] men who have been defined by name, to give portions to every male among the priests, and to every one who reckoned himself by genealogy among the Levites.

- 20 Ezechia fece lo stesso in tutto Giuda; egli fece ciò che è buono e retto davanti al Signore suo Dio.**
Thus did Hezekiah throughout all Judah; and he worked that which was good and right and faithful before Yahweh his God.
And Hezekiah doth thus in all Judah, and doth that which is good, and that which is right, and that which is true, before Jehovah his God;
- 21 Quanto aveva intrapreso per il servizio del tempio, per la legge e per i comandi, lo fece cercando il suo Dio con tutto il cuore; per questo ebbe successo.**
In every work that he began in the service of the house of God, and in the law, and in the commandments, to seek his God, he did it with all his heart, and prospered.
and in every work that he hath begun for the service of the house of God, and for the law, and for the command, to seek to his God, with all his heart he hath wrought and prospered.
- 1 Dopo questi fatti e queste prove di fedeltà, ci fu l'invasione di Sennàcherib re d'Assiria. Penetrato in Giuda, assediò le città fortificate per forzarne le mura.**
After these things, and this faithfulness, Sennacherib king of Assyria came, and entered into Judah, and encamped against the fortified cities, and thought to win them for himself. After these things and this truth, come hath Sennacherib king of Asshur, yea, he cometh in to Judah, and encampeth against the cities of the bulwarks, and saith to rend them unto himself.
- 2 Ezechia vide l'avanzata di Sennàcherib, che si dirigeva verso Gerusalemme per**
When Hezekiah saw that Sennacherib was come, and that he was purposed to fight against Jerusalem,
And Hezekiah seeth that Sennacherib hath come, and his face [is] to the battle against Jerusalem,
- 3 Egli decise con i suoi ufficiali e con i suoi prodi di ostruire le acque sorgive, che erano fuori della città. Essi l'aiutarono.**
he took counsel with his princes and his mighty men to stop the waters of the springs which were outside of the city; and they helped him.
and he taketh counsel with his heads and his mighty ones, to stop the waters of the fountains that [are] at the outside of the city -- and they help him,
- 4 Si radunò un popolo numeroso per ostruire tutte le sorgenti e il torrente che attraversava il centro del paese, dicendo: Perché dovrebbero venire i re d'Assiria e trovare acqua in abbondanza?.**
So there was gathered much people together, and they stopped all the springs, and the brook that flowed through the midst of the land, saying, Why should the kings of Assyria come, and find much water?
and much people are gathered, and they stop all the fountains and the brook that is rushing into the midst of the land, saying, `Why do the kings of Asshur come, and have found much water?`

- 5 Ezechia si rafforzò; ricostruì tutta la parte diroccata delle mura, vi innalzò torri, costruì un secondo muro, fortificò il Millo della città di Davide e preparò armi in abbondanza e**
He took courage, and built up all the wall that was broken down, and raised [it] up to the towers, and the other wall outside, and strengthened Millo [in] the city of David, and made weapons and shields in abundance.
And he strengtheneth himself, and buildeth the whole of the wall that is broken, and causeth [it] to ascend unto the towers, and at the outside of the wall another, and strengtheneth Millo, [in] the city of David, and maketh darts in abundance, and shields.
- 6 Designò capi militari sopra il popolo; li radunò presso di sé nella piazza della porta della città e così parlò al loro cuore:**
He set captains of war over the people, and gathered them together to him in the broad place at the gate of the city, and spoke comfortably to them, saying,
And he putteth heads of war over the people, and gathereth them unto him, unto the broad place of a gate of the city, and speaketh unto their heart, saying,
- 7 Siate forti e coraggiosi! Non temete e non abbattetevi davanti al re d'Assiria e davanti a tutta la moltitudine che l'accompagna, perché con noi c'è uno più grande di chi è con lui.**
Be strong and of good courage, don't be afraid nor dismayed for the king of Assyria, nor for all the multitude who is with him; for there is a greater with us than with him:
`Be strong and courageous, be not afraid, nor be cast down from the face of the king of Asshur, and from the face of all the multitude that [is] with him, for with us [are] more than with him.
- 8 Con lui c'è un braccio di carne, con noi c'è il Signore nostro Dio per aiutarci e per combattere le nostre battaglie. Il popolo rimase rassicurato dalle parole di Ezechia, re di Giuda.**
with him is an arm of flesh; but with us is Yahweh our God to help us, and to fight our battles. The people rested themselves on the words of Hezekiah king of Judah.
With him [is] an arm of flesh, and with us [is] Jehovah our God, to help us, and to fight our battles;` and the people are supported by the words of Hezekiah king of Judah.
- 9 In seguito Sennàcherib, re d'Assiria, mandò i suoi ministri a Gerusalemme, mentre egli con tutte le forze assaliva Lachis, per dire a Ezechia re di Giuda e a tutti quelli di Giuda che erano in Gerusalemme:**
After this did Sennacherib king of Assyria send his servants to Jerusalem, (now he was before Lachish, and all his power with him,) to Hezekiah king of Judah, and to all Judah who were at Jerusalem, saying,
After this hath Sennacherib king of Asshur sent his servants to Jerusalem -- and he [is] by Lachish, and all his power with him -- against Hezekiah king of Judah, and against all Judah, who [are] in Jerusalem, saying,
- 10 Dice Sennàcherib re d'Assiria: Di chi avete fiducia voi per restare in Gerusalemme assediata?**
Thus says Sennacherib king of Assyria, Whereon do you trust, that you abide the siege in Jerusalem?
`Thus said Sennacherib king of Asshur, On what are ye trusting and abiding in the bulwark, in Jerusalem?

- 11 Ezechia non vi inganna forse per farvi morire di fame e di sete quando asserisce: Il Signore nostro Dio ci libererà dalle mani del re di Assiria?**
Does not Hezekiah persuade you, to give you over to die by famine and by thirst, saying, Yahweh our God will deliver us out of the hand of the king of Assyria?
`Is not Hezekiah persuading you, to give you up to die by famine, and by thirst, saying, Jehovah our God doth deliver us from the hand of the king of Asshur?
- 12 Egli non è forse lo stesso Ezechia che ha eliminato le sue alture e i suoi altari dicendo a Giuda e a Gerusalemme: Vi prostrerete davanti a un solo altare e su di esso soltanto offrirete incenso?**
Has not the same Hezekiah taken away his high places and his altars, and commanded Judah and Jerusalem, saying, You shall worship before one altar, and on it shall you burn incense?
Hath not Hezekiah himself turned aside His high places, and His altars, and speaketh to Judah and to Jerusalem, saying, Before one altar ye bow yourselves, and on it ye make perfume?
- 13 Non sapete che cosa abbiamo fatto io e i miei padri a tutti i popoli di tutti i paesi? Forse gli dei dei popoli di quei paesi hanno potuto liberare i loro paesi dalla mia mano?**
Don't you know what I and my fathers have done to all the peoples of the lands? Were the gods of the nations of the lands in any wise able to deliver their land out of my hand?
`Do ye not know what I have done -- I and my fathers -- to all peoples of the lands? Were the gods of the nations of the lands at all able to deliver their land out of my hand?
- 14 Quale, fra tutti gli dei dei popoli di quei paesi che i miei padri avevano votato allo sterminio, ha potuto liberare il suo popolo dalla mia mano? Potrà il vostro Dio liberarvi dalla mia mano?**
Who was there among all the gods of those nations which my fathers utterly destroyed, that could deliver his people out of my hand, that your God should be able to deliver you out of my hand?
Who among all the gods of these nations whom my fathers have devoted to destruction [is] he who hath been able to deliver his people out of my hand, that your God is able to deliver you out of my hand?
- 15 Ora, non vi inganni Ezechia e non vi seduca in questa maniera! Non credetegli, perché nessun dio di qualsiasi popolo o regno ha potuto liberare il suo popolo dalla mia mano e dalle mani dei miei padri. Nemmeno i vostri dei vi libereranno dalla mia mano!.**
Now therefore don't let Hezekiah deceive you, nor persuade you after this manner, neither believe you him; for no god of any nation or kingdom was able to deliver his people out of my hand, and out of the hand of my fathers: how much less shall your God deliver you out of my hand?
`And, now, let not Hezekiah lift you up, nor persuade you thus, nor give credence to him, for no god of any nation and kingdom is able to deliver his people from my hand, and from the hand of my fathers: also, surely your God doth not deliver you from my hand!`
- 16 Parlarono ancora i suoi ministri contro il Signore Dio e contro Ezechia suo servo.**
His servants spoke yet more against Yahweh God, and against his servant Hezekiah. And again have his servants spoken against Jehovah God, and against Hezekiah His servant,

- 17** Sennàcherib aveva scritto anche lettere insultando il Signore Dio di Israele e sparlando di lui in questi termini: Come gli dei dei popoli di quei paesi non hanno potuto liberare i loro popoli dalla mia mano, così il Dio di Ezechia non libererà dalla mia mano il suo
- He wrote also letters, to rail on Yahweh, the God of Israel, and to speak against him, saying, As the gods of the nations of the lands, which have not delivered their people out of my hand, so shall the God of Hezekiah not deliver his people out of my hand.
- and letters he hath written to give reproach to Jehovah, God of Israel, and to speak against Him, saying, `As the gods of the nations of the lands that have not delivered their people from my hand, so the God of Hezekiah doth not deliver His people from my hand.`
- 18** Gli inviati gridarono a gran voce in ebraico al popolo di Gerusalemme che stava sulle mura, per spaventarlo e atterrirlo al fine di occuparne la città.
- They cried with a loud voice in the Jews` language to the people of Jerusalem who were on the wall, to frighten them, and to trouble them; that they might take the city.
- And they call with a great voice [in] Jewish, against the people of Jerusalem who [are] on the wall, to frighten them, and to trouble them, that they may capture the city,
- 19** Essi parlarono del Dio di Gerusalemme come di uno degli dei degli altri popoli della terra, opera di mani d'uomo.
- They spoke of the God of Jerusalem, as of the gods of the peoples of the earth, which are the work of men`s hands.
- and they speak against the God of Jerusalem as against the gods of the peoples of the land -- work of the hands of man.
- 20** Allora il re Ezechia e il profeta Isaia figlio di Amoz, pregarono a questo fine e gridarono al Cielo.
- Hezekiah the king, and Isaiah the prophet the son of Amoz, prayed because of this, and cried to heaven.
- And Hezekiah the king prayeth, and Isaiah son of Amoz the prophet, concerning this, and they cry to the heavens,
- 21** Il Signore mandò un angelo, che sterminò tutti i guerrieri valorosi, ogni capo e ogni ufficiale, nel campo del re d'Assiria. Questi se ne tornò, con la vergogna sul volto, nel suo paese. Entrò nel tempio del suo dio, dove alcuni suoi figli, nati dalle sue viscere, l'uccisero di spada.
- Yahweh sent an angel, who cut off all the mighty men of valor, and the leaders and captains, in the camp of the king of Assyria. So he returned with shame of face to his own land. When he was come into the house of his god, those who came forth from his own bowels killed him there with the sword.
- and Jehovah sendeth a messenger, and cutteth off every mighty one of valour -- both leader and head -- in the camp of the king of Asshur, and he turneth back with shame of face to his land, and entereth the house of his god, and those coming out of his bowels have caused him to fall there by the sword.

- 22 Così il Signore liberò Ezechia e gli abitanti di Gerusalemme dalla mano di Sennàcherib re d'Assiria e dalla mano di tutti gli altri e concesse loro la pace alle frontiere.
Thus Yahweh saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all [others], and guided them on every side.
And Jehovah saveth Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib king of Asshur, and from the hand of all, and He leadeth them round about;**
- 23 Allora molti portarono offerte al Signore in Gerusalemme e oggetti preziosi a Ezechia re di Giuda, che, dopo simili cose, aumentò in prestigio agli occhi di tutti i popoli.
Many brought gifts to Yahweh to Jerusalem, and precious things to Hezekiah king of Judah; so that he was exalted in the sight of all nations from thenceforth.
and many are bringing in an offering to Jehovah, to Jerusalem, and precious things to Hezekiah king of Judah, and he is lifted up before the eyes of all the nations after this.**
- 24 In quei giorni Ezechia si ammalò di malattia mortale. Egli pregò il Signore, che l'esaudi e operò un prodigio per lui.
In those days Hezekiah was sick even to death: and he prayed to Yahweh; and he spoke to him, and gave him a sign.
In those days hath Hezekiah been sick even unto death, and he prayeth unto Jehovah, and He speaketh to him, and a wonder hath appointed for him;**
- 25 Ma la riconoscenza di Ezechia non fu proporzionata al beneficio, perché il suo cuore si era insuperbito; per questo su di lui, su Giuda e su Gerusalemme si riversò l'ira divina.
But Hezekiah didn't render again according to the benefit done to him; for his heart was lifted up: therefore there was wrath on him, and on Judah and Jerusalem.
and Hezekiah hath not returned according to the deed [done] unto him, for his heart hath been lofty, and there is wrath upon him, and upon Judah and Jerusalem;**
- 26 Tuttavia Ezechia si umiliò della superbia del suo cuore e a lui si associarono gli abitanti di Gerusalemme; per questo l'ira del Signore non si abbattè su di essi finché Ezechia restò in vita.
Notwithstanding Hezekiah humbled himself for the pride of his heart, both he and the inhabitants of Jerusalem, so that the wrath of Yahweh didn't come on them in the days of Hezekiah.
and Hezekiah is humbled for the loftiness of his heart, he and the inhabitants of Jerusalem, and the wrath of Jehovah hath not come upon them in the days of Hezekiah.**
- 27 Ezechia ebbe ricchezze e gloria in abbondanza. Egli si costruì depositi per l'argento, l'oro, le pietre preziose, gli aromi, gli scudi e per qualsiasi cosa pregevole,
Hezekiah had exceeding much riches and honor: and he provided him treasuries for silver, and for gold, and for precious stones, and for spices, and for shields, and for all manner of goodly vessels;
And Hezekiah hath riches and honour very much, and treasures he hath made to himself of silver, and of gold, and of precious stone, and of spices, and of shields, and of all [kinds] of desirable vessels,**

- 28** magazzini per i prodotti del grano, del mosto e dell'olio, stalle per ogni genere di bestiame, ovili per le pecore.
store-houses also for the increase of grain and new wine and oil; and stalls for all manner of animals, and flocks in folds.
and storehouses for the increase of corn, and new wine, and oil, and stalls for all kinds of cattle, and herds for stalls;
- 29** Si edificò città; ebbe molto bestiame minuto e grosso, perché Dio gli aveva concesso beni molto grandi.
Moreover he provided him cities, and possessions of flocks and herds in abundance; for God had given him very much substance.
and cities he hath made for himself, and possessions of flocks and herds in abundance, for God hath given to him very much substance.
- 30** Ezechia chiuse l'apertura superiore delle acque del Ghicon, convogliandole in basso attraverso il lato occidentale nella città di Davide. Ezechia riuscì in ogni sua impresa. This same Hezekiah also stopped the upper spring of the waters of Gihon, and brought them straight down on the west side of the city of David. Hezekiah prospered in all his works.
And Hezekiah himself hath stopped the upper source of the waters of Gihon, and directeth them beneath to the west of the city of David, and Hezekiah prospereth in all his work;
- 31** Ma quando i capi di Babilonia gli inviarono messaggeri per informarsi sul prodigio avvenuto nel paese, Dio l'abbandonò per metterlo alla prova e conoscerne completamente il cuore.
However in [the business of] the ambassadors of the princes of Babylon, who sent to him to inquire of the wonder that was done in the land, God left him, to try him, that he might know all that was in his heart.
and so with the ambassadors of the heads of Babylon, those sending unto him to inquire of the wonder that hath been in the land, God hath left him to try him, to know all in his heart,
- 32** Le altre gesta di Ezechia e le sue opere di pietà ecco sono descritte nella visione del profeta Isaia, figlio di Amoz, e nel libro dei re di Giuda e di Israele.
Now the rest of the acts of Hezekiah, and his good deeds, behold, they are written in the vision of Isaiah the prophet the son of Amoz, in the book of the kings of Judah and Israel. And the rest of the matters of Hezekiah, and his kind acts, lo, they are written in the vision of Isaiah son of Amoz the prophet, on the book of the kings of Judah and Israel.
- 33** Ezechia si addormentò con i suoi padri e lo seppellirono nella salita dei sepolcri dei figli di Davide. Alla sua morte gli resero omaggio tutto Giuda e gli abitanti di Gerusalemme. Al suo posto divenne re suo figlio Manasse.
Hezekiah slept with his fathers, and they buried him in the ascent of the tombs of the sons of David: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem did him honor at his death. Manasseh his son reigned in his place.
And Hezekiah lieth with his fathers, and they bury him in the uppermost of the graves of the sons of David, and all Judah and the inhabitants of Jerusalem have done honour to him at his death, and reign doth Manasseh his son in his stead.

- 1** Quando Manasse divenne re, aveva dodici anni; regnò cinquantacinque anni in Gerusalemme.
Manasseh was twelve years old when he began to reign; and he reigned fifty-five years in Jerusalem.
A son of twelve years is Manasseh in his reigning, and fifty and five years he hath reigned in Jerusalem;
- 2** Egli fece ciò che è male agli occhi del Signore, secondo gli abomini dei popoli che il Signore aveva scacciato di fronte agli Israeliti.
He did that which was evil in the sight of Yahweh, after the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,
- 3** Ricostruì le alture demolite da suo padre Ezechia, eresse altari ai Baal, piantò pali sacri, si prostrò davanti a tutta la milizia del cielo e la servì.
For he built again the high places which Hezekiah his father had broken down; and he reared up altars for the Baals, and made Asheroth, and worshipped all the host of the sky, and served them.
and he turneth and buildeth the high places that Hezekiah his father hath broken down, and raiseth altars for Baalim, and maketh shrines, and boweth himself to all the host of the heavens, and serveth them.
- 4** Costruì altari nel tempio, del quale il Signore aveva detto: In Gerusalemme sarà il mio nome per sempre.
He built altars in the house of Yahweh, whereof Yahweh said, In Jerusalem shall my name be forever.
And he hath built altars in the house of Jehovah of which Jehovah had said, `In Jerusalem is My name to the age.`
- 5** Eresse altari a tutta la milizia del cielo nei due cortili del tempio.
He built altars for all the host of the sky in the two courts of the house of Yahweh.
And he buildeth altars to all the host of the heavens in the two courts of the house of Jehovah.
- 6** Fece passare i suoi figli per il fuoco nella Valle di Ben-Hinnòn. Praticò la magia, gli incantesimi e la stregoneria; istituì negromanti e indovini. Compì in molte maniere ciò che è male agli occhi del Signore provocando il suo sdegno.
He also made his children to pass through the fire in the valley of the son of Hinnom; and he practiced sorcery, and used enchantments, and practiced sorcery, and dealt with those who had familiar spirits, and with wizards: he worked much evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.
And he hath caused his sons to pass over through fire in the valley of the son of Hinnom, and observed clouds and used enchantments and witchcraft, and dealt with a familiar spirit, and a wizard; he hath multiplied to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke him to anger.

- 7 E collocò la statua dell'idolo che aveva fatto, nel tempio, di cui Dio aveva detto a Davide e al figlio Salomone: In questo tempio e in Gerusalemme, che mi sono scelta fra tutte le tribù di Israele, porrò il mio nome per sempre.**
He set the engraved image of the idol, which he had made, in the house of God, of which God said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, will I put my name forever:
And he placeth the graven image of the idol that he made in the house of God, of which God said unto David, and unto Solomon his son, `In this house, and in Jerusalem that I have chosen out of all the tribes of Israel, I put My name to the age,
- 8 Non lascerò più che il piede degli Israeliti si allontani dal paese che io ho concesso ai loro padri, purché procurino di eseguire quanto ho comandato loro nell'intera legge, ossia negli statuti e nei decreti dati loro per mezzo di Mosè.**
neither will I any more remove the foot of Israel from off the land which I have appointed for your fathers, if only they will observe to do all that I have commanded them, even all the law and the statutes and the ordinances [given] by Moses.
and I add not to turn aside the foot of Israel from off the ground that I appointed to your fathers, only, if they watch to do all that I have commanded them -- to all the law, and the statutes, and the ordinances by the hand of Moses.`
- 9 Manasse fece traviare Giuda e gli abitanti di Gerusalemme spingendoli ad agire peggio delle popolazioni che il Signore aveva sterminate di fronte agli Israeliti.**
Manasseh seduced Judah and the inhabitants of Jerusalem, so that they did evil more than did the nations whom Yahweh destroyed before the children of Israel.
And Manasseh maketh Judah and the inhabitants of Jerusalem to err, to do evil above the nations that Jehovah destroyed from the presence of the sons of Israel.
- 10 Il Signore parlò a Manasse e al suo popolo, ma non gli badarono.**
Yahweh spoke to Manasseh, and to his people; but they gave no heed.
And Jehovah speaketh unto Manasseh and unto his people, and they have not attended,
- 11 Allora il Signore mandò contro di loro i capi dell'esercito del re assiro; essi presero Manasse con uncini, lo legarono con catene di bronzo e lo condussero in Babilonia.**
Therefore Yahweh brought on them the captains of the host of the king of Assyria, who took Manasseh in chains, and bound him with fetters, and carried him to Babylon.
and Jehovah bringeth in against them the heads of the host that the king of Asshur hath, and they capture Manasseh among the thickets, and bind him with brazen fetters, and cause him to go to Babylon.
- 12 Ridotto in tale miseria, egli placò il volto del Signore suo Dio e si umiliò molto di fronte al Dio dei suoi padri.**
When he was in distress, he begged Yahweh his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers.
And when he is in distress he hath appeased the face of Jehovah his God, and is humbled exceedingly before the God of his fathers,

- 13 Egli lo pregò e Dio si lasciò commuovere, esaudi la sua supplica e lo fece tornare in Gerusalemme nel suo regno; così Manasse riconobbe che solo il Signore è Dio.**
He prayed to him; and he was entreated of him, and heard his supplication, and brought him again to Jerusalem into his kingdom. Then Manasseh knew that Yahweh he was God. and prayeth unto Him, and He is entreated of him, and heareth his supplication, and bringeth him back to Jerusalem, to his kingdom, and Manasseh knoweth that Jehovah -- He [is] God.
- 14 In seguito, egli costruì il muro esteriore della città di Davide, a occidente del Ghicon, nella valle fino alla porta dei Pesci, che circondava l'Ofel; Manasse lo tirò su a notevole altezza. In tutte le fortezze di Giuda egli pose capi militari.**
Now after this he built an outer wall to the city of David, on the west side of Gihon, in the valley, even to the entrance at the fish gate; and he compassed Ophel about [with it], and raised it up to a very great height: and he put valiant captains in all the fortified cities of Judah.
And after this he hath built an outer wall to the city of David, on the west of Gihon, in the valley, and at the entering in at the fish-gate, and it hath gone round to the tower, and he maketh it exceeding high, and he putteth heads of the force in all the cities of the bulwarks in Judah.
- 15 Rimosse gli dei stranieri e l'idolo dal tempio insieme con tutti gli altari che egli aveva costruito sul monte del tempio e in Gerusalemme e gettò tutto fuori della città.**
He took away the foreign gods, and the idol out of the house of Yahweh, and all the altars that he had built in the mountain of the house of Yahweh, and in Jerusalem, and cast them out of the city.
And he turneth aside the gods of the stranger, and the idol, out of the house of Jehovah, and all the altars that he had built in the mount of the house of Jehovah and in Jerusalem, and casteth [them] to the outside of the city.
- 16 Restaurò l'altare del Signore e vi offrì sacrifici di comunione e di lode e comandò a Giuda di servire il Signore, Dio di Israele.**
He built up the altar of Yahweh, and offered thereon sacrifices of peace-offerings and of thanksgiving, and commanded Judah to serve Yahweh, the God of Israel.
And he buildeth the altar of Jehovah, and sacrificeth upon it sacrifices of peace-offerings and thank-offering, and saith to Judah to serve Jehovah, God of Israel;
- 17 Tuttavia il popolo continuava a sacrificare sulle alture, anche se lo faceva per il Signore. Nevertheless the people sacrificed still in the high places, but only to Yahweh their God. but still the people are sacrificing in high places, only -- to Jehovah their God.**
- 18 Le altre gesta di Manasse, la sua preghiera a Dio e le parole che i veggenti gli comunicarono a nome del Signore Dio di Israele, ecco sono descritte nelle gesta dei re di Israele.**
Now the rest of the acts of Manasseh, and his prayer to his God, and the words of the seers who spoke to him in the name of Yahweh, the God of Israel, behold, they are written among the acts of the kings of Israel.
And the rest of the matters of Manasseh, and his prayer unto his God, and the matters of the seers, those speaking unto him in the name of Jehovah, God of Israel, lo, they are [on the book of] the matters of the kings of Israel;

- 19** La sua preghiera e come fu esaudito, tutta la sua colpa e la sua infedeltà, le località ove costruì alture, eresse pali sacri e statue prima della sua umiliazione, ecco sono descritte negli atti di Cozai.
His prayer also, and how [God] was entreated of him, and all his sin and his trespass, and the places in which he built high places, and set up the Asherim and the engraved images, before he humbled himself: behold, they are written in the history of Hozai.
and his prayer, and his entreaty, and all his sin, and his trespass, and the places in which he had built high places, and established the shrines and the graven images before his being humbled, lo, they are written beside the matters of Hozai.
- 20** Manàsse si addormentò con i suoi padri e lo seppellirono nel suo palazzo. Al suo posto divenne re suo figlio Amòn.
So Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own house: and Amon his son reigned in his place.
And Manasseh lieth with his fathers, and they bury him in his own house, and reign doth Amon his son in his stead.
- 21** Quando Amòn divenne re, aveva ventidue anni; regnò due anni in Gerusalemme.
Amon was twenty-two years old when he began to reign; and he reigned two years in Jerusalem.
A son of twenty and two years [is] Amon in his reigning, and two years he hath reigned in Jerusalem,
- 22** Egli fece ciò che è male agli occhi del Signore, come l'aveva fatto Manàsse suo padre. Amòn offrì sacrifici a tutti gli idoli eretti da Manàsse suo padre e li servì.
He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did Manasseh his father; and Amon sacrificed to all the engraved images which Manasseh his father had made, and served them.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did Manasseh his father, and to all the graven images that Manasseh his father had made hath Amon sacrificed, and serveth them,
- 23** Non si umiliò davanti al Signore, come si era umiliato Manàsse suo padre; anzi Amòn aumentò le sue colpe.
He didn't humble himself before Yahweh, as Manasseh his father had humbled himself; but this same Amon trespassed more and more.
and hath not been humbled before Jehovah, like the humbling of Manasseh his father, for Amon himself hath multiplied guilt.
- 24** I suoi ministri ordirono una congiura contro di lui e l'uccisero nella reggia,
His servants conspired against him, and put him to death in his own house.
And his servants conspire against him, and put him to death in his own house,
- 25** ma il popolo del paese uccise quanti avevano congiurato contro Amòn. Lo stesso popolo del paese proclamò re, al posto di lui, suo figlio Giosia.
But the people of the land killed all those who had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his place.
and the people of the land smite all those conspiring against king Amon, and the people of the land cause Josiah his son to reign in his stead.

- 1** Quando Giosia divenne re, aveva otto anni; regnò trentun anni in Gerusalemme.
Josiah was eight years old when he began to reign; and he reigned thirty-one years in Jerusalem.
A son of eight years [is] Josiah in his reigning, and thirty and one years he hath reigned in Jerusalem,
- 2** Egli fece ciò che è retto agli occhi del Signore e seguì le strade di Davide suo antenato, senza fuorviare in nulla.
He did that which was right in the eyes of Yahweh, and walked in the ways of David his father, and didn't turn aside to the right hand or to the left.
and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, and walketh in the ways of David his father, and hath not turned aside -- right or left.
- 3** Nell'anno ottavo del suo regno, era ancora un ragazzo, cominciò a ricercare il Dio di Davide suo padre. Nell'anno decimosecondo cominciò a purificare Giuda e Gerusalemme, eliminando le alture, i pali sacri e gli idoli scolpiti o fusi.
For in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father; and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the high places, and the Asherim, and the engraved images, and the molten images.
And in the eighth year of his reign (and he yet a youth), he hath begun to seek to the God of David his father, and in the twelfth year he hath begun to cleanse Judah and Jerusalem from the high places, and the shrines, and the graven images, and the molten images.
- 4** Sotto i suoi occhi furono demoliti gli altari di Baal; infranse gli altari per l'incenso, che vi erano sopra; distrusse i pali sacri e gli idoli scolpiti o fusi, riducendoli in polvere che sparse sui sepolcri di coloro che avevano sacrificato a tali cose.
They broke down the altars of the Baals in his presence; and the sun-images that were on high above them he hewed down; and the Asherim, and the engraved images, and the molten images, he broke in pieces, and made dust of them, and strewed it on the graves [of those] who had sacrificed to them.
And they break down before him the altars of the Baalim, and the images that [are] on high above them he hath cut down, and the shrines, and the graven images, and the molten images, he hath broken and beaten small, and streweth on the surface of the graves of those sacrificing to them,
- 5** Le ossa dei sacerdoti le bruciò sui loro altari; così purificò Giuda e Gerusalemme.
He burnt the bones of the priests on their altars, and purged Judah and Jerusalem.
and the bones of the priests he hath burnt on their altars, and cleanseth Judah and Jerusalem,
- 6** Lo stesso fece nella città di Manasse, di Efraim e di Simeone fino a Nèftali, nei loro villaggi devastati.
[So did he] in the cities of Manasseh and Ephraim and Simeon, even to Naphtali, in their ruins round about.
and in the cities of Manasseh, and Ephraim, and Simeon, even unto Naphtali, with their tools, round about.

- 7** Demolì gli altari; fece a pezzi i pali sacri e gli idoli in modo da ridurli in polvere; demolì tutti gli altari per l'incenso in tutto il paese di Israele; poi fece ritorno a Gerusalemme. He broke down the altars, and beat the Asherim and the engraved images into powder, and hewed down all the sun-images throughout all the land of Israel, and returned to Jerusalem.
And he breaketh down the altars and the shrines, and the graven images he hath beaten down very small, and all the images he hath cut down in all the land of Israel, and turneth back to Jerusalem.
- 8** Nell'anno decimottavo del suo regno, dopo aver purificato il paese e il tempio, affidò a Safàn figlio di Asalia, a Maaseia governatore della città, e a Ioach figlio di Ioacaz, archivistà, il restauro del tempio del Signore suo Dio.
Now in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and Maaseiah the governor of the city, and Joah the son of Joahaz the recorder, to repair the house of Yahweh his God.
And in the eighteenth year of his reign, to purify the land and the house he hath sent Shaphan son of Azaliah, and Maaseiah head of the city, and Joah son of Johaz the remembrancer, to strengthen the house of Jehovah his God.
- 9** Costoro si presentarono al sommo sacerdote Chelkia e gli consegnarono il denaro depositato nel tempio; l'avevano raccolto i leviti custodi della soglia da Manàsse, da Efraim e da tutto il resto di Israele, da tutto Giuda, da Beniamino e dagli abitanti di Gerusalemme.
They came to Hilkiah the high priest, and delivered the money that was brought into the house of God, which the Levites, the keepers of the threshold, had gathered of the hand of Manasseh and Ephraim, and of all the remnant of Israel, and of all Judah and Benjamin, and of the inhabitants of Jerusalem.
And they come in unto Hilkiah the high priest, and they give the money that is brought in to the house of God, that the Levites, keeping the threshold, have gathered from the hand of Manasseh, and Ephraim, and from all the remnant of Israel, and from all Judah, and Benjamin, and the inhabitants of Jerusalem,
- 10** Lo misero in mano ai direttori dei lavori che sovrintendevano al tempio ed essi l'utilizzarono per gli operai che lavoravano nel tempio per restaurarlo e rafforzarlo. They delivered it into the hand of the workmen who had the oversight of the house of Yahweh; and the workmen who labored in the house of Yahweh gave it to mend and repair the house;
and they give [it] into the hand of the workmen, those appointed over the house of Jehovah, and they give it [to] the workmen who are working in the house of Jehovah, to repair and to strengthen the house;
- 11** Lo diedero ai falegnami e ai muratori per l'acquisto di pietre da taglio e di legname per l'armatura e la travatura dei locali lasciati rovinare dai re di Giuda. even to the carpenters and to the builders gave they it, to buy hewn stone, and timber for couplings, and to make beams for the houses which the kings of Judah had destroyed. and they give [it] to artificers, and to builders, to buy hewn stones, and wood for couplings and for beams to the houses that the kings of Judah had destroyed.

- 12** Quegli uomini lavoravano con fedeltà; erano stati loro preposti per la direzione Iacat e Abdia, leviti dei figli di Merari, Zaccaria e Mesullàm, Keatiti. Leviti esperti di strumenti musicali
- The men did the work faithfully; and the overseers of them were Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari; and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites, to set it forward; and [others of] the Levites, all who were skillful with instruments of music.**
- And the men are working faithfully in the business, and over them are appointed Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari, and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathite, to overlook; and of the Levites, every one understanding about instruments of song,**
- 13** sorvegliavano i portatori e dirigevano quanti compivano lavori di qualsiasi genere; altri leviti erano scribi, ispettori e portieri.
- Also they were over the bearers of burdens, and set forward all who did the work in every manner of service: and of the Levites there were scribes, and officers, and porters. and over the burden-bearers, and overseers of every one doing work for service and service; and of the Levites [are] scribes, and officers, and gatekeepers.**
- 14** Mentre si prelevava il denaro depositato nel tempio, il sacerdote Chelkia trovò il libro della legge del Signore, data per mezzo di Mosè.
- When they brought out the money that was brought into the house of Yahweh, Hilkiyah the priest found the book of the law of Yahweh [given] by Moses.**
- And in their bringing out the money that is brought in to the house of Jehovah, hath Hilkiyah the priest found the book of the law of Jehovah by the hand of Moses,**
- 15** Chelkia prese la parola e disse allo scriba Safàn: Ho trovato nel tempio il libro della legge. Chelkia diede il libro a Safàn.
- Hilkiyah answered Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of Yahweh. Hilkiyah delivered the book to Shaphan.**
- and Hilkiyah answereth and saith unto Shaphan the scribe, `A book of the law I have found in the house of Jehovah;` and Hilkiyah giveth the book unto Shaphan,**
- 16** Safàn portò il libro dal re; egli inoltre riferì al re: Quanto è stato ordinato, i tuoi servitori lo eseguono.
- Shaphan carried the book to the king, and moreover brought back word to the king, saying, All that was committed to your servants, they are doing.**
- and Shaphan bringeth in the book unto the king, and bringeth the king back word again, saying, `All that hath been given into the hand of thy servants they are doing,**
- 17** Hanno versato il denaro trovato nel tempio e l'hanno consegnato ai sorveglianti e ai direttori dei lavori.
- They have emptied out the money that was found in the house of Yahweh, and have delivered it into the hand of the overseers, and into the hand of the workmen.**
- and they pour out the money that is found in the house of Jehovah, and give it into the hand of those appointed, and into the hands of those doing the work.`**

- 18** Poi lo scriba Safàn annunziò al re: Il sacerdote Chelkia mi ha dato un libro. Safàn ne lesse una parte alla presenza del re.
Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest has delivered me a book. Shaphan read therein before the king.
And Shaphan the scribe declareth to the king, saying, `A book hath Hilkiah the priest given to me;` and Shaphan readeth in it before the king.
- 19** Udite le parole della legge, il re si strappò le vesti
It happened, when the king had heard the words of the law, that he tore his clothes. And it cometh to pass, at the king`s hearing the words of the law, that he rendeth his garments,
- 20** e comandò a Chelkia, ad Achikam figlio di Safàn, ad Abdon figlio di Mica, allo scriba Safàn e ad Asaia ministro del re:
The king commanded Hilkiah, and Ahikam the son of Shaphan, and Abdon the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah the king`s servant, saying, and the king commandeth Hilkiah, and Ahikam son of Shaphan, and Abdon son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah, servant of the king, saying,
- 21** Andate, consultate il Signore per me e per quanti sono rimasti in Israele e in Giuda riguardo alle parole di questo libro ora trovato; grande infatti è la collera del Signore, che si è accesa contro di noi, poiché i nostri padri non hanno ascoltato le parole del Signore facendo quanto sta scritto in questo libro.
Go you, inquire of Yahweh for me, and for those who are left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found; for great is the wrath of Yahweh that is poured out on us, because our fathers have not kept the word of Yahweh, to do according to all that is written in this book.
`Go, seek Jehovah for me, and for him who is left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found, for great [is] the fury of Jehovah that is poured on us, because that our fathers kept not the word of Jehovah, to do according to all that is written on this book.`
- 22** Chelkia insieme con coloro che il re aveva designati si recò dalla profetessa Cuda moglie di Sallùm, figlio di Tokat, figlio di Casra, il guardarobiere; essa abitava nel secondo quartiere di Gerusalemme. Le parlarono in tal senso
So Hilkiah, and they whom the king [had commanded], went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tokhath, the son of Hasrah, keeper of the wardrobe; (now she lived in Jerusalem in the second quarter;) and they spoke to her to that effect.
And Hilkiah goeth, and they of the king, unto Huldah the prophetess, wife of Shallum son of Tikvath, son of Hasrah, keeper of the garments, and she is dwelling in Jerusalem in the Second, and they speak unto her thus.
- 23** ed essa rispose loro: Dice il Signore Dio di Israele: Riferite all'uomo che vi ha inviati da
She said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Tell you the man who sent you to me,
And she saith to them, `Thus said Jehovah, God of Israel, Say to the man who hath sent you unto me,

- 24 Dice il Signore: Ecco, io farò piombare una sciagura su questo luogo e sui suoi abitanti, tutte le maledizioni scritte nel libro letto davanti al re di Giuda,**
Thus says Yahweh, Behold, I will bring evil on this place, and on the inhabitants of it, even all the curses that are written in the book which they have read before the king of
Thus said Jehovah, Lo, I am bringing in evil on this place, and on its inhabitants, all the execrations that are written on the book that they read before the king of Judah;
- 25 perché hanno abbandonato me e hanno bruciato incenso ad altri dei provocandomi a sdegno con tutte le opere delle loro mani. La mia collera si accenderà contro questo luogo e non si potrà spegnere.**
Because they have forsaken me, and have burned incense to other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore is my wrath poured out on this place, and it shall not be quenched.
because that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, so as to provoke Me with all the works of their hands, and poured out is My fury upon this place, and it is not quenched.
- 26 Al re di Giuda, che vi ha inviati a consultare il Signore, riferirete: Dice il Signore, Dio di Israele: A proposito delle parole che hai udito,**
But to the king of Judah, who sent you to inquire of Yahweh, thus shall you tell him, Thus says Yahweh, the God of Israel: As touching the words which you have heard,
And unto the king of Judah, who is sending you to inquire of Jehovah, thus do ye say unto him: Thus said Jehovah God of Israel, whose words thou hast heard:
- 27 poiché il tuo cuore si è intenerito e ti sei umiliato davanti a Dio, udendo le mie parole contro questo luogo e contro i suoi abitanti; poiché ti sei umiliato davanti a me, ti sei strappate le vesti e hai pianto davanti a me, anch'io ho ascoltato. Oracolo del Signore!**
because your heart was tender, and you did humble yourself before God, when you heard his words against this place, and against the inhabitants of it, and have humbled yourself before me, and have torn your clothes, and wept before me; I also have heard you, says Yahweh.
Because thy heart [is] tender, and thou art humbled before God in thy hearing His words concerning this place, and concerning its inhabitants, and art humbled before Me, and dost rend thy garments, and weep before Me: even I also have heard -- the affirmation of Jehovah.
- 28 Ecco, io ti riunirò con i tuoi padri e sarai depresso nel tuo sepolcro in pace. I tuoi occhi non vedranno tutta la sciagura che io farò piombare su questo luogo e sui suoi abitanti. Quelli riferirono il messaggio al re.**
Behold, I will gather you to your fathers, and you shall be gathered to your grave in peace, neither shall your eyes see all the evil that I will bring on this place, and on the inhabitants of it. They brought back word to the king.
Lo, I am gathering thee unto thy fathers, and thou hast been gathered unto thy graves in peace, and thine eyes do not look on all the evil that I am bringing upon this place, and upon its inhabitants; and they bring the king back word.
- 29 Allora il re inviò dei messi e radunò tutti gli anziani di Giuda e di Gerusalemme.**
Then the king sent and gathered together all the elders of Judah and Jerusalem.
And the king sendeth and gathereth all the elders of Judah and Jerusalem,

- 30 Il re, insieme con tutti gli uomini di Giuda, con gli abitanti di Gerusalemme, i sacerdoti, i leviti e tutto il popolo, dal più grande al più piccolo, salì al tempio. Egli fece leggere ai loro orecchi tutte le parole del libro dell'alleanza, trovato nel tempio.**
The king went up to the house of Yahweh, and all the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, and all the people, both great and small: and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house of Yahweh.
and the king goeth up to the house of Jehovah, and every man of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, even all the people, from great even unto small, and he readeth in their ears all the words of the book of the covenant that is found in the house of Jehovah.
- 31 Il re, stando in piedi presso la colonna, concluse un'alleanza davanti al Signore, impegnandosi a seguire il Signore, a osservarne i comandi, le leggi e i decreti con tutto il cuore e con tutta l'anima, eseguendo le parole dell'alleanza scritte in quel libro.**
The king stood in his place, and made a covenant before Yahweh, to walk after Yahweh, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant that were written in this book. And the king standeth on his station, and maketh the covenant before Jehovah, to walk after Jehovah, and to keep His commands, and His testimonies, and His statutes, with all his heart, and with all his soul, to do the words of the covenant that are written on this book.
- 32 Fece impegnare quanti si trovavano in Gerusalemme e in Beniamino. Gli abitanti di Gerusalemme agirono secondo l'alleanza di Dio, del Dio dei loro padri.**
He caused all who were found in Jerusalem and Benjamin to stand [to it]. The inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers. And he presenteth every one who is found in Jerusalem and Benjamin, and the inhabitants of Jerusalem do according to the covenant of God, the God of their fathers.
- 33 Giosia rimosse tutti gli abomini da tutti i territori appartenenti agli Israeliti; costrinse quanti si trovavano in Israele a servire il Signore loro Dio. Finché egli visse non desistettero dal seguire il Signore, Dio dei loro padri.**
Josiah took away all the abominations out of all the countries that pertained to the children of Israel, and made all who were found in Israel to serve, even to serve Yahweh their God. All his days they didn't depart from following Yahweh, the God of their fathers. And Josiah turneth aside all the abominations out of all the lands that the sons of Israel have, and causeth every one who is found in Israel to serve, to serve Jehovah their God; all his days they turned not aside from after Jehovah, God of their fathers.
- 1 Giosia celebrò in Gerusalemme la pasqua per il Signore. Gli agnelli pasquali furono immolati il quattordici del primo mese.**
Josiah kept a Passover to Yahweh in Jerusalem: and they killed the Passover on the fourteenth [day] of the first month. And Josiah maketh in Jerusalem a passover to Jehovah, and they slaughter the passover-offering on the fourteenth of the first month,

- 2 Il re ristabilì i sacerdoti nei loro uffici e li incoraggiò al servizio del tempio.**
He set the priests in their offices, and encouraged them to the service of the house of Yahweh.
and he stationeth the priests over their charges, and strengtheneth them for the service of the house of Jehovah,
- 3 Egli disse ai leviti che ammaestravano tutto Israele e che si erano consacrati al Signore:**
Collocate l'arca santa nel tempio costruito da Salomone figlio di Davide, re di Israele; essa non costituirà più un peso per le vostre spalle. Ora servite il Signore vostro Dio e il suo popolo Israele.
He said to the Levites who taught all Israel, who were holy to Yahweh, Put the holy ark in the house which Solomon the son of David king of Israel did build; there shall no more be a burden on your shoulders: now serve Yahweh your God, and his people Israel.
and saith to the Levites -- who are teaching all Israel -- who are sanctified to Jehovah, `Put the holy ark in the house that Solomon son of David king of Israel built; it is not to you a burden on the shoulder. `Now, serve Jehovah your God, and His people Israel,
- 4 Disponetevi, secondo i vostri casati, secondo le vostre classi, in base alla prescrizione di Davide, re di Israele, e alla prescrizione di Salomone suo figlio.**
Prepare yourselves after your fathers` houses by your courses, according to the writing of David king of Israel, and according to the writing of Solomon his son.
and prepare, by the house of your fathers, according to your courses, by the writing of David king of Israel, and by the writing of Solomon his son,
- 5 State nel santuario a disposizione dei casati dei vostri fratelli, dei figli del popolo; per i leviti ci sarà una parte nei singoli casati.**
Stand in the holy place according to the divisions of the fathers` houses of your brothers the children of the people, and [let there be for each] a portion of a fathers` house of the Levites.
and stand in the sanctuary, by the divisions of the house of the fathers of your brethren, sons of the people, and the portion of the house of a father of the Levites,
- 6 Immolate gli agnelli pasquali, purificatevi e mettetevi a disposizione dei vostri fratelli, secondo la parola del Signore comunicata per mezzo di Mosè.**
Kill the Passover, and sanctify yourselves, and prepare for your brothers, to do according to the word of Yahweh by Moses.
and slaughter the passover-offering and sanctify yourselves, and prepare for your brethren, to do according to the word of Jehovah by the hand of Moses.`
- 7 Giosia diede ai figli del popolo, a quanti erano lì presenti, del bestiame minuto, cioè tremila agnelli e capretti come vittime pasquali, e in più tremila buoi. Tutto questo bestiame era di proprietà del re.**
Josiah gave to the children of the people, of the flock, lambs and kids, all of them for the Passover-offerings, to all who were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bulls: these were of the king`s substance.
And Josiah lifteth up to the sons of the people a flock of lambs and young goats, the whole for passover-offerings, for every one who is found, to the number of thirty thousand, and oxen three thousand: these [are] from the substance of the king.

- 8** I suoi ufficiali fecero offerte spontanee per il popolo, per i sacerdoti e per i leviti. Chelkia, Zaccaria, Iechièl, preposti al tempio, diedero ai sacerdoti, per i sacrifici pasquali, duemilaseicento agnelli e capretti, oltre trecento buoi.
His princes gave for a freewill-offering to the people, to the priests, and to the Levites. Hilkiah and Zechariah and Jehiel, the rulers of the house of God, gave to the priests for the Passover-offerings two thousand and six hundred [small cattle], and three hundred oxen.
And his heads, for a willing-offering to the people, to the priests, and to the Levites, have lifted up; Hilkiah, and Zechariah, and Jehiel, leaders in the house of God, to the priests have given for passover-offerings two thousand and six hundred, and oxen three hundred;
- 9** Conania, Semaia e Netaneèl suoi fratelli, Casabia, Iechièl e Iozabàd capi dei leviti, diedero ai leviti, per i sacrifici pasquali, cinquemila agnelli e capretti, oltre cinquecento Conaniah also, and Shemaiah and Nethanel, his brothers, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, the chiefs of the Levites, gave to the Levites for the Passover-offerings five thousand [small cattle], and five hundred oxen.
and Conaniah, and Shemaiah, and Nethaneel, his brethren, and Hashabiah, and Jeiel, and Jozabad, heads of the Levites, have lifted up to the Levites, for passover-offerings, five thousand, and oxen five hundred.
- 10** Così tutto fu pronto per il servizio; i sacerdoti si misero al loro posto, così anche i leviti secondo le loro classi, secondo il comando del re.
So the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites by their courses, according to the king's commandment.
And the service is prepared, and the priests stand on their station, and the Levites on their courses, according to the command of the king,
- 11** Immolarono gli agnelli pasquali: i sacerdoti spargevano il sangue, mentre i leviti scuoiavano.
They killed the Passover, and the priests sprinkled [the blood which they received] of their hand, and the Levites flayed them.
and they slaughter the passover-offering, and the priests sprinkle out of their hand, and the Levites are striping;
- 12** Misero da parte l'olocausto da distribuire ai figli del popolo, secondo le divisioni dei vari casati, perché lo presentassero al Signore, come sta scritto nel libro di Mosè. Lo stesso fecero per i buoi.
They removed the burnt offerings, that they might give them according to the divisions of the fathers' houses of the children of the people, to offer to Yahweh, as it is written in the book of Moses. So did they with the oxen.
and they turn aside the burnt-offering, to put them by the divisions of the house of the fathers of the sons of the people, to bring near to Jehovah, as it is written in the book of Moses -- and so to the oxen.

- 13 Secondo l'usanza arrostitono l'agnello pasquale sul fuoco; le parti consacrate le cossero in pentole, in caldaie e tegami e le distribuirono sollecitamente a tutto il popolo. They roasted the Passover with fire according to the ordinance: and the holy offerings boiled they in pots, and in caldrons, and in pans, and carried them quickly to all the children of the people. And they cook the passover with fire, according to the ordinance, and the sanctified things they have cooked in pots, and in kettles, and in pans -- for all the sons of the people.**
- 14 Dopo, prepararono la pasqua per se stessi e per i sacerdoti, poiché i sacerdoti, figli di Aronne, furono occupati fino a notte nell'offrire gli olocausti e le parti grasse; per questo i leviti prepararono per se stessi e per i sacerdoti figli di Aronne. Afterward they prepared for themselves, and for the priests, because the priests the sons of Aaron [were busied] in offering the burnt offerings and the fat until night: therefore the Levites prepared for themselves, and for the priests the sons of Aaron. And afterward they have prepared for themselves, and for the priests: for the priests, sons of Aaron, [are] in the offering up of the burnt-offering and of the fat till night; and the Levites have prepared for themselves, and for the priests, sons of Aaron.**
- 15 I cantori, figli di Asaf, occupavano il loro posto, secondo le prescrizioni di Davide, di Asaf, di Eman e di Idutun veggente del re; i portieri erano alle varie porte. Costoro non dovettero allontanarsi dal loro posto, perché i leviti loro fratelli prepararono tutto per loro. The singers the sons of Asaph were in their place, according to the commandment of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun the king's seer; and the porters were at every gate: they didn't need to depart from their service; for their brothers the Levites prepared for them. And the singers, sons of Asaph, [are] on their station, according to the command of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun seer of the king, and the gate keepers [are] at gate and gate; it is not for them to turn aside from off their service, for their brethren the Levites have prepared for them.**
- 16 Così in quel giorno fu disposto tutto il servizio del Signore per celebrare la pasqua e per offrire gli olocausti sull'altare del Signore, secondo l'ordine del re Giosia. So all the service of Yahweh was prepared the same day, to keep the Passover, and to offer burnt-offerings on the altar of Yahweh, according to the commandment of king Josiah. And all the service of Jehovah is prepared on that day, to keep the passover, and to cause to ascend burnt-offering upon the altar of Jehovah, according to the command of king Josiah.**
- 17 Gli Israeliti presenti celebrarono allora la pasqua e la festa degli azzimi per sette giorni. The children of Israel who were present kept the Passover at that time, and the feast of unleavened bread seven days. And the sons of Israel who are found make the passover at that time, and the feast of unleavened things, seven days.**

- 18 Dal tempo del profeta Samuele non era stata celebrata una pasqua simile in Israele; nessuno dei re di Israele aveva celebrato una pasqua come questa celebrata da Giosia, insieme con i sacerdoti, i leviti, tutti quelli di Giuda, i convenuti da Israele e gli abitanti di Gerusalemme.**
There was no Passover like that kept in Israel from the days of Samuel the prophet; neither did any of the kings of Israel keep such a Passover as Josiah kept, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel who were present, and the inhabitants of Jerusalem.
- And there hath not been made a passover like it in Israel from the days of Samuel the prophet, and none of the kings of Israel made such a passover as Josiah hath made, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel who are found, and the inhabitants of Jerusalem.**
- 19 Questa pasqua fu celebrata nel decimottavo anno del regno di Giosia.**
In the eighteenth year of the reign of Josiah was this Passover kept.
In the eighteenth year of the reign of Josiah hath this passover been made.
- 20 Dopo tutto ciò, dopo che Giosia aveva riorganizzato il tempio, Necao re d'Egitto andò a combattere in Carchemis sull'Eufrate. Giosia marciò contro di lui.**
After all this, when Josiah had prepared the temple, Neco king of Egypt went up to fight against Carchemish by the Euphrates: and Josiah went out against him.
After all this, when Josiah hath prepared the house, come up hath Necho king of Egypt, to fight against Carchemish by Phrat, and Josiah goeth forth to meet him;
- 21 Quegli mandò messaggeri a dirgli: Che c'è fra me e te, o re di Giuda? Io non vengo contro di te, ma contro un'altra casa sono in guerra e Dio mi ha imposto di affrettarmi. Pertanto non opporti a Dio che è con me affinché egli non ti distrugga.**
But he sent ambassadors to him, saying, What have I to do with you, you king of Judah? [I come] not against you this day, but against the house with which I have war; and God has commanded me to make haste: forbear you from [meddling with] God, who is with me, that he not destroy you.
and he sendeth unto him messengers, saying, `What -- to me and to thee, O king of Judah? not against thee do I come to-day, but unto the house with which I have war, and God said to haste me; cease for thee from God who [is] with me, and He doth not destroy thee.`
- 22 Ma Giosia non si ritirò. Deciso ad affrontarlo, non ascoltò le parole di Necao, che venivano dalla bocca di Dio, e attaccò battaglia nella valle di Meghidido.**
Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but disguised himself, that he might fight with him, and didn't listen to the words of Neco from the mouth of God, and came to fight in the valley of Megidido.
And Josiah hath not turned round his face from him, but to fight against him hath disguised himself, and hath not hearkened unto the words of Necho, from the mouth of God, and cometh in to fight in the valley of Megidido;

- 23** Gli arcieri tirarono sul re Giosia. Il re diede l'ordine ai suoi ufficiali: Portatemi via, perché sono ferito gravemente.
The archers shot at king Josiah; and the king said to his servants, Have me away; for I am sore wounded.
and the archers shoot at king Josiah, and the king saith to his servants, `Remove me, for I have become very sick.`
- 24** I suoi ufficiali lo tolsero dal suo carro, lo misero in un altro carro e lo riportarono in Gerusalemme, ove morì. Fu sepolto nei sepolcri dei suoi padri. Tutti quelli di Giuda e di Gerusalemme fecero lutto per Giosia.
So his servants took him out of the chariot, and put him in the second chariot that he had, and brought him to Jerusalem; and he died, and was buried in the tombs of his fathers. All Judah and Jerusalem mourned for Josiah.
And his servants remove him from the chariot, and cause him to ride on the second chariot that he hath, and cause him to go to Jerusalem, and he dieth, and is buried in the graves of his fathers, and all Judah and Jerusalem are mourning for Josiah,
- 25** Geremia compose un lamento su Giosia; tutti i cantori e le cantanti lo ripetono ancora nei lamenti su Giosia; è diventata una tradizione in Israele. Esso è inserito fra i lamenti.
Jeremiah lamented for Josiah: and all the singing men and singing women spoke of Josiah in their lamentations to this day; and they made them an ordinance in Israel: and, behold, they are written in the lamentations.
and Jeremiah lamenteth for Josiah, and all the singers and the songstresses speak in their lamentations of Josiah unto this day, and set them for a statute on Israel, and lo, they are written beside the lamentations.
- 26** Le altre gesta di Giosia, le sue opere di pietà secondo le prescrizioni della legge del Signore,
Now the rest of the acts of Josiah, and his good deeds, according to that which is written in the law of Yahweh,
And the rest of the matters of Josiah, and his kind acts, according as it is written in the law of Jehovah,
- 27** le sue gesta, le prime come le ultime, ecco sono descritte nel libro dei re di Israele e di Giuda.
and his acts, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.
even his matters, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah.
- 1** Il popolo del paese prese Ioacaz figlio di Giosia e lo proclamò re, al posto del padre, in Gerusalemme.
Then the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king in his father's place in Jerusalem.
And the people of the land take Jehoahaz son of Josiah, and cause him to reign instead of his father in Jerusalem.

- 2** Quando loacaz divenne re, aveva ventitrè anni; regnò tre mesi in Gerusalemme.
Joahaz was twenty-three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem.
A son of three and twenty years [is] Jehoahaz in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem,
- 3** Lo spodestò in Gerusalemme il re d'Egitto, che impose al paese un'indennità di cento talenti d'argento e di un talento d'oro.
The king of Egypt deposed him at Jerusalem, and fined the land one hundred talents of silver and a talent of gold.
and turn him aside doth the king of Egypt in Jerusalem, and fineth the land a hundred talents of silver, and a talent of gold;
- 4** Il re d'Egitto nominò re su Giuda e Gerusalemme il fratello Eliakim, cambiandogli il nome in Ioiakim. Quanto al fratello di loacaz, Neco lo prese e lo deportò in Egitto.
The king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and changed his name to Jehoiakim. Neco took Joahaz his brother, and carried him to Egypt.
and the king of Egypt causeth Eliakim his brother to reign over Judah and Jerusalem, and turneth his name to Jehoiakim; and Jehoahaz his brother hath Necho taken, and bringeth him in to Egypt.
- 5** Quando Ioiakim divenne re, aveva venticinque anni; regnò undici anni in Gerusalemme. Egli fece ciò che è male agli occhi del Signore suo Dio.
Jehoiakim was Twenty-five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of Yahweh his God.
A son of twenty and five years [is] Jehoiakim in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah his God;
- 6** Contro di lui marciò Nabucodònosor re di Babilonia, che lo legò con catene di bronzo per deportarlo in Babilonia.
Against him came up Nebuchadnezzar king of Babylon, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.
against him hath Nebuchadnezzar king of Babylon come up, and bindeth him in brazen fetters to take him away to Babylon.
- 7** Nabucodònosor portò in Babilonia parte degli oggetti del tempio, che depose in Babilonia nella sua reggia.
Nebuchadnezzar also carried of the vessels of the house of Yahweh to Babylon, and put them in his temple at Babylon.
And of the vessels of the house of Jehovah hath Nebuchadnezzar brought in to Babylon, and putteth them in his temple in Babylon.

- 8** Le altre gesta di Ioiachim, gli abomini da lui commessi e le colpe che risultarono sul suo conto, ecco sono descritti nel libro dei re di Israele e di Giuda. Al suo posto divenne re suo figlio Ioiachin.
Now the rest of the acts of Jehoiakim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah: and Jehoiachin his son reigned in his place.
And the rest of the matters of Jehoiakim, and his abominations that he hath done, and that which is found against him, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah, and reign doth Jehoiachin his son in his stead.
- 9** Quando Ioiachin divenne re, aveva diciotto anni; regnò tre mesi e dieci giorni in Gerusalemme. Egli fece ciò che è male agli occhi del Signore.
Jehoiachin was eight years old when he began to reign; and he reigned three months and ten days in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of Yahweh.
A son of eight years is Jehoiachin in his reigning, and three months and ten days he hath reigned in Jerusalem, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah;
- 10** All'inizio del nuovo anno il re Nabucodònosor mandò a imprigionarlo per deportarlo in Babilonia con gli oggetti più preziosi del tempio. Egli nominò re su Giuda e Gerusalemme il fratello di suo padre Sedecia.
At the return of the year king Nebuchadnezzar sent, and brought him to Babylon, with the goodly vessels of the house of Yahweh, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.
and at the turn of the year hath king Nebuchadnezzar sent and bringeth him in to Babylon, with the desirable vessels of the house of Jehovah, and causeth Zedekiah his brother to reign over Judah and Jerusalem.
- 11** Quando Sedecia divenne re, aveva ventun anni; regnò undici anni in Gerusalemme. Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem:
A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem;
- 12** Egli fece ciò che è male agli occhi del Signore suo Dio. Non si umiliò davanti al profeta Geremia che gli parlava a nome del Signore.
and he did that which was evil in the sight of Yahweh his God; he didn't humble himself before Jeremiah the prophet [speaking] from the mouth of Yahweh.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah his God, he hath not been humbled before Jeremiah the prophet [speaking] from the mouth of Jehovah;
- 13** Si ribellò anche al re Nabucodònosor, che gli aveva fatto giurare fedeltà in nome di Dio. Egli si ostinò e decise fermamente in cuor suo di non far ritorno al Signore Dio di Israele. He also rebelled against king Nebuchadnezzar, who had made him swear by God: but he stiffened his neck, and hardened his heart against turning to Yahweh, the God of Israel.
and also, against king Nebuchadnezzar he hath rebelled, who had caused him to swear by God, and he hardeneth his neck, and strengtheneth his heart, against turning back unto Jehovah, God of Israel.

- 14 Anche tutti i capi di Giuda, i sacerdoti e il popolo moltiplicarono le loro infedeltà, imitando in tutto gli abomini degli altri popoli, e contaminarono il tempio, che il Signore si era consacrato in Gerusalemme.**
Moreover all the chiefs of the priests, and the people, trespassed very greatly after all the abominations of the nations; and they polluted the house of Yahweh which he had made holy in Jerusalem.
Also, all the heads of the priests, and the people, having multiplied to commit a trespass according to all the abominations of the nations, and they defile the house of Jehovah that He hath sanctified in Jerusalem.
- 15 Il Signore Dio dei loro padri mandò premurosamente e incessantemente i suoi messaggeri ad ammonirli, perché amava il suo popolo e la sua dimora.**
Yahweh, the God of their fathers, sent to them by his messengers, rising up early and sending, because he had compassion on his people, and on his dwelling-place:
And Jehovah, God of their fathers, sendeth unto them by the hand of His messengers -- rising early and sending -- for He hath had pity on His people, and on His habitation,
- 16 Ma essi si beffarono dei messaggeri di Dio, disprezzarono le sue parole e schernirono i suoi profeti al punto che l'ira del Signore contro il suo popolo raggiunse il culmine, senza più rimedio.**
but they mocked the messengers of God, and despised his words, and scoffed at his prophets, until the wrath of Yahweh arose against his people, until there was no remedy. and they are mocking at the messengers of God, and despising His words, and acting deceitfully with His prophets, till the going up of the fury of Jehovah against His people -- till there is no healing.
- 17 Allora il Signore fece marciare contro di loro il re dei Caldei, che uccise di spada i loro uomini migliori nel santuario, senza pietà per i giovani, per le fanciulle, per gli anziani e per le persone canute. Il Signore mise tutti nelle sue mani.**
Therefore he brought on them the king of the Chaldeans, who killed their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion on young man or virgin, old man or gray-headed: he gave them all into his hand.
And He causeth to go up against them the king of the Chaldeans, and he slayeth their chosen ones by the sword in the house of their sanctuary, and hath had no pity on young man and virgin, old man and very aged -- the whole He hath given into his hand.
- 18 Quegli portò in Babilonia tutti gli oggetti del tempio, grandi e piccoli, i tesori del tempio e i tesori del re e dei suoi ufficiali.**
All the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king, and of his princes, all these he brought to Babylon. And all the vessels of the house of God, the great and the small, and the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the king and of his princes -- the whole he hath brought in to Babylon.

- 19** Quindi incendiarono il tempio, demolirono le mura di Gerusalemme e diedero alle fiamme tutti i suoi palazzi e distrussero tutte le sue case più eleganti.
They burnt the house of God, and broke down the wall of Jerusalem, and burnt all the palaces of it with fire, and destroyed all the goodly vessels of it.
And they burn the house of God, and break down the wall of Jerusalem, and all its palaces they have burnt with fire, and all its desirable vessels -- to destruction.
- 20** Il re deportò in Babilonia gli scampati alla spada, che divennero schiavi suoi e dei suoi figli fino all'avvento del regno persiano,
Those who had escaped from the sword carried he away to Babylon; and they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of Persia:
And he removeth those left of the sword unto Babylon, and they are to him and to his sons for servants, till the reigning of the kingdom of Persia,
- 21** attuandosi così la parola del Signore, predetta per bocca di Geremia: Finché il paese non abbia scontato i suoi sabati, esso riposerà per tutto il tempo nella desolazione fino al compiersi di settanta anni.
to fulfill the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed its Sabbaths: [for] as long as it lay desolate it kept Sabbath, to fulfill seventy years.
to fulfil the word of Jehovah in the mouth of Jeremiah, till the land hath enjoyed its sabbaths; all the days of the desolation it kept sabbath -- to the fulness of seventy years.
- 22** Nell'anno primo di Ciro, re di Persia, a compimento della parola del Signore predetta per bocca di Geremia, il Signore suscitò lo spirito di Ciro re di Persia, che fece proclamare per tutto il regno, a voce e per iscritto:
Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah might be accomplished, Yahweh stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, so that he made a proclamation throughout all his kingdom, and [put it] also in writing,
And in the first year of Cyrus king of Persia, at the completion of the word of Jehovah in the mouth of Jeremiah, hath Jehovah waked up the spirit of Cyrus king of Persia, and he causeth an intimation to pass over into all his kingdom, and also in writing, saying,
- 23** Dice Ciro re di Persia: Il Signore, Dio dei cieli, mi ha consegnato tutti i regni della terra. Egli mi ha comandato di costruirgli un tempio in Gerusalemme, che è in Giuda. Chiunque di voi appartiene al suo popolo, il suo Dio sia con lui e parta!.
Thus says Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth has Yahweh, the God of heaven, given me; and he has charged me to build him a house in Jerusalem, which is in Judah. Whoever there is among you of all his people, Yahweh his God be with him, and let him go up.
`Thus said Cyrus king of Persia, All kingdoms of the earth hath Jehovah, God of the heavens, given to me, and He hath laid a charge on me to build to Him a house in Jerusalem, that [is] in Judah; who is among you of all His people? Jehovah his God [is] with him, and he doth go up.`

- 1** Nell'anno primo del regno di **Ciro**, re di **Persia**, perché si adempisse la parola che il Signore aveva detto per bocca di **Geremia**, il Signore destò lo spirito di **Ciro** re di **Persia**, il quale fece passare quest'ordine in tutto il suo regno, anche con lettera:
Now in the first year of **Cyrus** king of **Persia**, that the word of **Yahweh** by the mouth of **Jeremiah** might be accomplished, **Yahweh** stirred up the spirit of **Cyrus** king of **Persia**, so that he made a proclamation throughout all his kingdom, and [put it] also in writing, And in the first year of **Cyrus** king of **Persia**, at the completion of the word of **Jehovah** from the mouth of **Jeremiah**, hath **Jehovah** waked up the spirit of **Cyrus** king of **Persia**, and he causeth an intimation to pass over into all his kingdom, and also in writing, saying,
- 2** Così dice **Ciro** re di **Persia**: Il Signore, Dio del cielo, mi ha concesso tutti i regni della terra; egli mi ha incaricato di costruirgli un tempio in **Gerusalemme**, che è in **Giudea**.
Thus says **Cyrus** king of **Persia**, All the kingdoms of the earth has **Yahweh**, the God of heaven, given me; and he has charged me to build him a house in **Jerusalem**, which is in **Judah**.
`Thus said **Cyrus** king of **Persia**, All kingdoms of the earth hath **Jehovah**, God of the heavens, given to me, and He hath laid a charge on me to build to Him a house in **Jerusalem**, that [is] in **Judah**;
- 3** Chi di voi proviene dal popolo di lui? Il suo Dio sia con lui; torni a **Gerusalemme**, che è in **Giudea**, e ricostruisca il tempio del Signore Dio d'Israele: egli è il Dio che dimora a **Gerusalemme**.
Whoever there is among you of all his people, his God be with him, and let him go up to **Jerusalem**, which is in **Judah**, and build the house of **Yahweh**, the God of **Israel** (he is God), which is in **Jerusalem**.
who [is] among you of all His people? His God is with him, and he doth go up to **Jerusalem**, that [is] in **Judah**, and build the house of **Jehovah**, God of **Israel** -- He [is] God - that [is] in **Jerusalem**.
- 4** Ogni superstite in qualsiasi luogo sia immigrato, riceverà dalla gente di quel luogo argento e oro, beni e bestiame con offerte generose per il tempio di Dio che è in **Gerusalemme**.
Whoever is left, in any place where he sojourns, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with animals, besides the freewill-offering for the house of God which is in **Jerusalem**.
`And every one who is left, of any of the places where he [is] a sojourner, assist him do the men of his place with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, along with a free-will offering for the house of God, that [is] in **Jerusalem**.`
- 5** Allora si misero in cammino i capifamiglia di **Giuda** e di **Beniamino** e i sacerdoti e i leviti, quanti Dio aveva animato a tornare per ricostruire il tempio del Signore in **Gerusalemme**.
Then rose up the heads of fathers` [houses] of **Judah** and **Benjamin**, and the priests, and the Levites, even all whose spirit God had stirred to go up to build the house of **Yahweh** which is in **Jerusalem**.
And heads of the fathers of **Judah** and **Benjamin** rise, and the priests and the Levites, even every one whose spirit God hath waked, to go up to build the house of **Jehovah**, that [is] in **Jerusalem**;

- 6 Tutti i loro vicini li aiutarono validamente con oggetti d'argento e d'oro, con beni e bestiame e con oggetti preziosi, e inoltre quello che ciascuno offrì volontariamente. All those who were round about them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with animals, and with precious things, besides all that was willingly offered.
and all those round about them have strengthened [them] with their hands, with vessels of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, apart from all that hath been offered willingly.**
- 7 Anche il re Ciro fece trarre fuori gli arredi del tempio, che Nabucodònosor aveva asportato da Gerusalemme e aveva deposto nel tempio del suo dio. Also Cyrus the king brought forth the vessels of the house of Yahweh, which Nebuchadnezzar had brought forth out of Jerusalem, and had put in the house of his gods; And the king Cyrus hath brought out the vessels of the house of Jehovah that Nebuchadnezzar hath brought out of Jerusalem, and putteth them in the house of his**
- 8 Ciro, re di Persia, li fece trarre fuori per mano di Mitridate il tesoriere, che li consegnò a Sesbassar, principe di Giuda. even those did Cyrus king of Persia bring forth by the hand of Mithredath the treasurer, and numbered them to Sheshbazzar, the prince of Judah. yea, Cyrus king of Persia bringeth them out by the hand of Mithredath the treasurer, and numbereth them to Sheshbazzar the prince of Judah.**
- 9 Questo è il loro computo: bacili d'argento: mille; coltelli: ventinove; This is the number of them: thirty platters of gold, one thousand platters of silver, twenty-nine knives, And this [is] their number: dishes of gold thirty, dishes of silver a thousand, knives nine and twenty,**
- 10 coppe d'oro: trenta, coppe d'argento di second'ordine: quattrocentodieci; altri arredi: thirty bowls of gold, silver bowls of a second sort four hundred and ten, and other vessels one thousand. basins of gold thirty, basins of silver (seconds) four hundred and ten, other vessels a thousand.**
- 11 Tutti gli oggetti d'oro e d'argento erano cinquemilaquattrocento. degli esuli. All the vessels of gold and of silver were five thousand and four hundred. All these did Sheshbazzar bring up, when they of the captivity were brought up from Babylon to Jerusalem. All the vessels of gold and of silver [are] five thousand and four hundred; the whole hath Sheshbazzar brought up with the going up of the removal from Babylon to Jerusalem.**

- 1** Questi sono gli abitanti della provincia che ritornarono dall'esilio, i deportati che Nabucodònosor re di Babilonia aveva condotti in esilio a Babilonia. Essi tornarono a Gerusalemme e in Giudea, ognuno alla sua città;
Now these are the children of the province, who went up out of the captivity of those who had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away to Babylon, and who returned to Jerusalem and Judah, everyone to his city;
And these [are] sons of the province who are going up -- of the captives of the removal that Nebuchadnezzar king of Babylon removed to Babylon, and they turn back to Jerusalem and Judah, each to his city --
- 2** vennero con Zorobabèle, Giosuè, Neemia, Seraia, Reelaia, Mardocheo, Bilsan, Mispar, Bigvai, Recun, Baana.
who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel: who have come in with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah: The number of the men of the people of Israel:
- 3** Figli di Paros: duemilacentosettantadue.
The children of Parosh, two thousand one hundred seventy-two.
Sons of Parosh, two thousand a hundred seventy and two.
- 4** Figli di Sefatia: trecentosettantadue.
The children of Shephatiah, three hundred seventy-two.
Sons of Shephatiah, three hundred seventy and two.
- 5** Figli di Arach: settecentosettantacinque.
The children of Arah, seven hundred seventy-five.
Sons of Arah, seven hundred five and seventy.
- 6** Figli di Pacat-Moab, cioè i figli di Giosuè e di Ioab: duemilaottocentodieci.
The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua [and] Joab, two thousand eight hundred twelve.
Sons of Pahath-Moab, of the sons of Jeshua, Joab, two thousand eight hundred and twelve.
- 7** Figli di Elam: milleduecentocinquantaquattro.
The children of Elam, one thousand two hundred fifty-four.
Sons of Elam, a thousand two hundred fifty and four.
- 8** Figli di Zattu: novecentoquarantacinque.
The children of Zattu, nine hundred forty-five.
Sons of Zattu, nine hundred and forty and five.
- 9** Figli di Zaccai: settecentosessanta.
The children of Zaccai, seven hundred sixty.
Sons of Zaccai, seven hundred and sixty.
- 10** Figli di Bani: seicentoquarantadue.
The children of Bani, six hundred forty-two.
Sons of Bani, six hundred forty and two.

- 11 Figli di Bebai: seicentoventitrè.**
The children of Bebai, six hundred twenty-three.
Sons of Bebai, six hundred twenty and three.
- 12 Figli di Azgad: milleduecentoventidue.**
The children of Azgad, one thousand two hundred twenty-two.
Sons of Azgad, a thousand two hundred twenty and two.
- 13 Figli di Adonikam: seicentosettantasei.**
The children of Adonikam, six hundred sixty-six.
Sons of Adonikam, six hundred sixty and six.
- 14 Figli di Bigvai: duemilacinquantasei.**
The children of Bigvai, two thousand fifty-six.
Sons of Bigvai, two thousand fifty and six.
- 15 Figli di Adin: quattrocentocinquantaquattro.**
The children of Adin, four hundred fifty-four.
Sons of Adin, four hundred fifty and four.
- 16 Figli di Ater, cioè di Ezechia: novantotto.**
The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.
Sons of Ater of Hezekiah, ninety and eight.
- 17 Figli di Bezai: trecentoventitrè.**
The children of Bezai, three hundred twenty-three.
Sons of Bezai, three hundred twenty and three.
- 18 Figli di Iora: centododici.**
The children of Jorah, one hundred twelve.
Sons of Jorah, a hundred and twelve.
- 19 Figli di Casum: duecentoventitrè.**
The children of Hashum, two hundred Twenty-three.
Sons of Hashum, two hundred twenty and three.
- 20 Figli di Ghibbar: novantacinque.**
The children of Gibbar, ninety-five.
Sons of Gibbar, ninety and five.
- 21 Figli di Betlemme: centoventitrè.**
The children of Beth-lehem, one hundred twenty-three.
Sons of Beth-Lehem, a hundred twenty and three.
- 22 Uomini di Netofa: cinquantasei.**
The men of Netophah, fifty-six.
Men of Netophah, fifty and six.

- 23 Uomini di Anatòt: centoventotto.**
The men of Anathoth, one hundred twenty-eight.
Men of Anathoth, a hundred twenty and eight.
- 24 Figli di Azmàvet: quarantadue.**
The children of Azmaveth, forty-two.
Sons of Azmaveth, forty and two.
- 25 Figli di Kiriath-learìm, di Chefira e di Beeròt: settecentoquarantatrè.**
The children of Kiriath-arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty-three.
Sons of Kirjath-Arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty and three.
- 26 Figli di Rama e di Gheba: seicentoventuno.**
The children of Ramah and Geba, six hundred twenty-one.
Sons of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.
- 27 Uomini di Micmas: centoventidue.**
The men of Michmas, one hundred twenty-two.
Men of Michmas, a hundred twenty and two.
- 28 Uomini di Betel e di Ai: duecentoventitrè.**
The men of Bethel and Ai, two hundred twenty-three.
Men of Beth-El and Ai, two hundred twenty and three.
- 29 Figli di Nebo: cinquantadue.**
The children of Nebo, fifty-two.
Sons of Nebo, fifty and two.
- 30 Figli di Magbis: centocinquantasei.**
The children of Magbish, one hundred fifty-six.
Sons of Magbish, a hundred fifty and six.
- 31 Figli di un altro Elam: milleduecentocinquantaquattro.**
The children of the other Elam, one thousand two hundred fifty-four.
Sons of another Elam, a thousand two hundred fifty and four.
- 32 Figli di Carim: trecentoventi.**
The children of Harim, three hundred twenty.
Sons of Harim, three hundred and twenty.
- 33 Figli di Lod, Cadid e Ono: settecentoventicinque.**
The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty-five.
Sons of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and five.
- 34 Figli di Gerico: trecentoquarantacinque.**
The children of Jericho, three hundred forty-five.
Sons of Jericho, three hundred forty and five.

- 35 Figli di Senaa: tremilaseicentotrenta.**
The children of Senaah, three thousand six hundred thirty.
Sons of Senaah, three thousand and six hundred and thirty.
- 36 I sacerdoti:**
The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy-three.
The Priests: sons of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.
- 37 Figli di Immer: millecinquantadue.**
The children of Immer, one thousand fifty-two.
Sons of Imner, a thousand fifty and two.
- 38 Figli di Pascur: milleduecentoquarantasette.**
The children of Pashhur, one thousand two hundred forty-seven.
Sons of Pashhur, a thousand two hundred forty and seven.
- 39 Figli di Carim: millediciassette.**
The children of Harim, one thousand seventeen.
Sons of Harim, a thousand and seventeen.
- 40 I leviti:**
The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel, of the children of Hodaviah, seventy-
The Levites; sons of Jeshua and Kadmiel, of the sons of Hodaviah, seventy and four.
- 41 I cantori:**
The singers: the children of Asaph, one hundred twenty-eight.
The singers: sons of Asaph, a hundred twenty and eight.
- 42 I portieri: Catita, figli di Sobài: in tutto centotrentanove.**
The children of the porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of
Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, in all one
hundred thirty-nine.
Sons of the gatekeepers; sons of Shallum, sons of Ater, sons of Talmon, sons of Akkub,
sons of Hatita, sons of Shobai, the whole [are] a hundred thirty and nine.
- 43 Gli oblati: figli di Tabbaoth,**
The Nethinim: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,
The Nethinim: sons of Ziha, sons of Hasupha, sons of Tabbaoth,
- 44 figli di Keros, figli di Siaà, figli di Padon,**
the children of Keros, the children of Siaha, the children of Padon,
Sons of Keros, sons of Siaha, sons of Padon,
- 45 figli di Lebanah, figli di Gagabà, figli di Akkub,**
the children of Lebanah, the children of Hagabah, the children of Akkub,
Sons of Lebanah, sons of Hagabah, sons of Akkub,
- 46 figli di Gagab, figli di Samlai, figli di Canan,**
the children of Hagab, the children of Shamlai, the children of Hanan,
Sons of Hagab, sons of Shalmal, sons of Hanan,

- 47 figli di Ghiddel, figli di Gacar, figli di Reaia,
the children of Giddel, the children of Gahar, the children of Reaiah,
Sons of Giddel, sons of Gahar, sons of Reaiah,**
- 48 figli di Rezin, figli di Nekoda, figli di Gazzam,
the children of Rezin, the children of Nekoda, the children of Gazzam,
Sons of Rezin, sons of Nekoda, sons of Gazzam,**
- 49 figli di Uzza, figli di Paseach, figli di Besai,
the children of Uzza, the children of Paseah, the children of Besai,
Sons of Uzza, sons of Paseah, sons of Besai,**
- 50 figli di Asna, figli di Meunim, figli dei Nefisim,
the children of Asnah, the children of Meunim, the children of Nephisim,
Sons of Asnah, sons of Meunim, sons of Nephusim,**
- 51 figli di Bakbuk, figli di Cakufa, figli di Carcur,
the children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,
Sons of Bakbuk, sons of Hakupha, sons of Harhur,**
- 52 figli di Bazlut, figli di Mechida, figli di Carsa,
the children of Bazluth, the children of Mehida, the children of Harsha,
Sons of Bazluth, sons of Mehida, sons of Harsha,**
- 53 figli di Barkos, figli di Sisara, figli di Temach,
the children of Barkos, the children of Sisera, the children of Temah,
Sons of Barkos, sons of Sisera, sons of Thamah,**
- 54 figli di Nesiach, figli di Catifa.
the children of Neziah, the children of Hatipha.
Sons of Neziah, sons of Hatipha.**
- 55 Figli dei servi di Salomone: Figli di Sotai, figli di Assofèret, figli di Peruda,
The children of Solomon`s servants: the children of Sotai, the children of Hassophereth,
the children of Peruda,
Sons of the servants of Solomon: sons of Sotai, sons of Sophereth, sons of Peruda,**
- 56 figli di Jaalà, figli di Darkon, figli di Ghiddel,
the children of Jaalah, the children of Darkon, the children of Giddel,
Sons of Jaalah, sons of Darkon, sons of Giddel,**
- 57 figli di Sefatia, figli di Cattil,
the children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-hazzebaim,
the children of Ami.
Sons of Shephatiah, sons of Hattil, sons of Pochereth of Zebaim, sons of Ami.**
- 58 Totale degli oblato e dei figli dei servi di Salomone: trecentonovantadue.
All the Nethinim, and the children of Solomon`s servants, were three hundred ninety-two.
All the Nethinim, and the sons of the servants of Solomon [are] three hundred ninety and two.**

- 59** I seguenti rimpatriati da Tel-Melach, Tel-Carsa, Cherub-Addàn, Immer, non potevano dimostrare se il loro casato e la loro discendenza fossero d'Israele:
These were those who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addan, [and] Immer; but they could not show their fathers` houses, and their seed, whether they were of Israel: And these [are] those going up from Tel-Melah, Tel-Harsa, Cherub, Addan, Immer, and they have not been able to declare the house of their fathers, and their seed, whether they [are] of Israel:
- 60** figli di Delaia, figli di Tobia, figli di Nekodà: seicentoquarantadue.
the children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred fifty-two.
sons of Delaiah, sons of Tobiah, sons of Nekoda, six hundred fifty and two.
- 61** Tra i sacerdoti i seguenti: moglie una delle figlie di Barzillai il Galaadita e aveva assunto il suo nome,
Of the children of the priests: the children of Habaiah, the children of Hakkoz, the children of Barzillai, who took a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called after their name.
And of the sons of the priests: sons of Habaiah, sons of Koz, sons of Barzillai (who took from the daughters of Barzillai the Gileadite a wife, and is called by their name;)
- 62** cercarono il loro registro genealogico, ma non lo trovarono; allora furono esclusi dal sacerdozio.
These sought their register [among] those who were reckoned by genealogy, but they were not found: therefore were they deemed polluted and put from the priesthood.
these have sought their register among those reckoning themselves by genealogy, and they have not been found, and they are redeemed from the priesthood,
- 63** Il governatore ordinò loro che non mangiassero le cose santissime, finché non si presentasse un sacerdote con Urim e Tummim.
The governor said to them, that they should not eat of the most holy things, until there stood up a priest with Urim and with Thummim.
and the Tirshatha saith to them, that they eat not of the most holy things till the standing up of a priest with Urim and with Thummim.
- 64** Tutta la comunità così radunata era di quarantaduemilatrecentosessanta persone;
The whole assembly together was forty-two thousand three hundred sixty,
All the assembly together [is] four myriad two thousand three hundred sixty,
- 65** inoltre vi erano i loro schiavi e le loro schiave: questi erano settemilatrecentotrentasette; poi vi erano i cantori e le cantanti: duecento.
besides their men-servants and their maid-servants, of whom there were seven thousand three hundred thirty-seven: and they had two hundred singing men and singing women.
apart from their servants and their handmaids; these [are] seven thousand three hundred thirty and seven: and of them [are] singers and songstresses two hundred.
- 66** I loro cavalli: settecentotrentasei. I loro muli: duecentoquarantacinque.
Their horses were seven hundred thirty-six; their mules, two hundred forty-five;
Their horses [are] seven hundred thirty and six, their mules, two hundred forty and five,

- 67 I loro cammelli: quattrocentotrentacinque. I loro asini: seimilasettecentoventi.
their camels, four hundred thirty-five; [their] donkeys, six thousand seven hundred and twenty.
their camels, four hundred thirty and five, asses, six thousand seven hundred and twenty.**
- 68 Alcuni capifamiglia al loro arrivo al tempio che è in Gerusalemme, fecero offerte volontarie per il tempio, perché fosse ripristinato nel suo stato.
Some of the heads of fathers` [houses], when they came to the house of Yahweh which is in Jerusalem, offered willingly for the house of God to set it up in its place:
And some of the heads of the fathers in their coming in to the house of Jehovah that [is] in Jerusalem, have offered willingly for the house of God, to establish it on its base;**
- 69 Secondo le loro forze diedero al tesoro della fabbrica: oro: dramme sessantunmila; argento: mine cinquemila; tuniche da sacerdoti: cento.
they gave after their ability into the treasury of the work sixty-one thousand darics of gold, and five thousand pounds of silver, and one hundred priests` garments.
according to their power they have given to the treasure of the work; of gold, drams six myriads and a thousand, and of silver, pounds five thousand, and of priests` coats, a hundred.**
- 70 Poi i sacerdoti, i leviti, alcuni del popolo, i cantori, i portieri e gli oblati si stabilirono nelle rispettive città e tutti gli Israeliti nelle loro città.
So the priests, and the Levites, and some of the people, and the singers, and the porters, and the Nethinim, lived in their cities, and all Israel in their cities.
And the priests dwell, and the Levites, and of the people, and the singers, and the gatekeepers, and the Nethinim, in their cities; even all Israel in their cities.**
- 1 Giunse il settimo mese e gli Israeliti si erano ormai insediati nelle loro città. Il popolo si radunò come un solo uomo a Gerusalemme.
When the seventh month was come, and the children of Israel were in the cities, the people gathered themselves together as one man to Jerusalem.
And the seventh month cometh, and the sons of Israel [are] in the cities, and the people are gathered, as one men, unto Jerusalem.**
- 2 Allora Giosuè figlio di Iozadàk con i fratelli, i sacerdoti, e Zorobabele figlio di Sealtiel con i suoi fratelli, si misero al lavoro per ricostruire l'altare del Dio d'Israele, per offrirvi olocausti, come è scritto nella legge di Mosè uomo di Dio.
Then stood up Jeshua the son of Jozadak, and his brothers the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brothers, and built the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings thereon, as it is written in the law of Moses the man of God.
And rise doth Jeshua son of Jozadak, and his brethren the priests, and Zerubbabel son of Shealtiel, and his brethren, and they build the altar of the God of Israel, to cause to ascend upon it burnt-offerings, as it is written in the law of Moses, the man of God.**

- 3 Ristabilirono l'altare al suo posto, pur angustiati dal timore delle popolazioni locali, e vi offrono sopra olocausti al Signore, gli olocausti del mattino e della sera.**
They set the altar on its base; for fear was on them because of the peoples of the countries: and they offered burnt offerings thereon to Yahweh, even burnt offerings morning and evening.
And they establish the altar on its bases, because of the fear upon them of the peoples of the lands, and he causeth burnt-offerings to ascend upon it to Jehovah, burnt-offerings for the morning and for the evening.
- 4 Celebrarono la festa delle capanne secondo il rituale e offrono olocausti quotidiani nel numero stabilito dal regolamento per ogni giorno.**
They kept the feast of tents, as it is written, and [offered] the daily burnt offerings by number, according to the ordinance, as the duty of every day required;
And they make the feast of the booths as it is written, and the burnt-offering of the day daily in number according to the ordinance, the matter of a day in its day;
- 5 In seguito continuarono ad offrire l'olocausto perenne e i sacrifici dei giorni di novilunio e di tutte le solennità consacrate al Signore, più tutte le offerte volontarie al Signore.**
and afterward the continual burnt-offering, and [the offerings] of the new moons, and of all the set feasts of Yahweh that were consecrated, and of everyone who willingly offered a freewill-offering to Yahweh.
and after this a continual burnt-offering, and for new moons, and for all appointed seasons of Jehovah that are sanctified; and for every one who is willingly offering a willing-offering to Jehovah.
- 6 Cominciarono a offrire olocausti al Signore dal primo giorno del mese settimo, benché del suo tempio non fossero ancora poste le fondamenta.**
From the first day of the seventh month began they to offer burnt offerings to Yahweh: but the foundation of the temple of Yahweh was not yet laid.
From the first day of the seventh month they have begun to cause burnt-offerings to ascend to Jehovah, and the temple of Jehovah hath not been founded,
- 7 Allora diedero denaro ai tagliapietre e ai falegnami; e alimenti, bevande e olio alla gente di Sidone e di Tiro, perché trasportassero il legname di cedro dal Libano per mare fino a Giaffa: ciò secondo la concessione loro fatta da Ciro re di Persia.**
They gave money also to the masons, and to the carpenters; and food, and drink, and oil, to them of Sidon, and to them of Tyre, to bring cedar-trees from Lebanon to the sea, to Joppa, according to the grant that they had of Cyrus king of Persia.
and they give money to hewers and to artificers, and food, and drink, and oil to Zidonians and to Tyrians, to bring in cedar-trees from Lebanon unto the sea of Joppa, according to the permission of Cyrus king of Persia concerning them.

- 8** Nel secondo anno dal loro arrivo al tempio di Dio in Gerusalemme, nel secondo mese, diedero inizio ai lavori Zorobabele figlio di Sealtiel, e Giosuè figlio di Iozadàk, con gli altri fratelli sacerdoti e leviti e quanti erano tornati dall'esilio a Gerusalemme. Essi incaricarono i leviti dai vent'anni in su di dirigere i lavori del tempio.
Now in the second year of their coming to the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the rest of their brothers the priests and the Levites, and all those who were come out of the captivity to Jerusalem, and appointed the Levites, from twenty years old and upward, to have the oversight of the work of the house of Yahweh.
And in the second year of their coming in unto the house of God, to Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua son of Jozadak, and the remnant of their brethren the priests and the Levites, and all those coming from the captivity to Jerusalem, and they appoint the Levites from a son of twenty years and upward, to overlook the work of the house of Jehovah.
- 9** Giosuè, i suoi figli e i suoi fratelli, Kadmiel, Binnui e Odavia si misero come un solo uomo a dirigere i lavoratori dell'impresa riguardante il tempio. Così pure i figli di Chenadàd con i loro figli e fratelli, leviti.
Then stood Jeshua with his sons and his brothers, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, together, to have the oversight of the workmen in the house of God: the sons of Henadad, with their sons and their brothers the Levites.
And Jeshua standeth, [and] his sons, and his brethren, Kadmiel and his sons, sons of Judah together, to overlook those doing the work in the house of God; the sons of Henadad, [and] their sons and their brethren the Levites.
- 10** Quando i costruttori ebbero gettato le fondamenta del tempio, invitarono a presenziare i sacerdoti con i loro paramenti e le trombe e i leviti, figli di Asaf, con i cembali per lodare il Signore con i canti di Davide re d'Israele.
When the builders laid the foundation of the temple of Yahweh, they set the priests in their clothing with trumpets, and the Levites the sons of Asaph with cymbals, to praise Yahweh, after the order of David king of Israel.
And those building have founded the temple of Jehovah, and they appoint the priests, clothed, with trumpets, and the Levites, sons of Asaph, with cymbals, to praise Jehovah, by means of [the instruments of] David king of Israel.
- 11** Essi cantavano a cori alterni lodi e ringraziamenti al Signore perché è buono, perché la sua grazia dura sempre verso Israele. Tutto il popolo faceva risuonare il grido della grande acclamazione, lodando così il Signore perché erano state gettate le fondamenta del tempio.
They sang one to another in praising and giving thanks to Yahweh, [saying], For he is good, for his lovingkindness endures forever toward Israel. All the people shouted with a great shout, when they praised Yahweh, because the foundation of the house of Yahweh was laid.
And they respond in praising and in giving thanks to Jehovah, for good, for to the age His kindness [is] over Israel, and all the people have shouted -- a great shout -- in giving praise to Jehovah, because the house of Jehovah hath been founded.

- 12** Tuttavia molti tra i sacerdoti e i leviti e i capifamiglia anziani, che avevano visto il tempio di prima, mentre si gettavano le nuove fondamenta di questo tempio sotto i loro occhi piangevano ad alta voce, ma i più continuavano ad alzare la voce con il grido dell'acclamazione e della gioia.
But many of the priests and Levites and heads of fathers` [houses], the old men who had seen the first house, when the foundation of this house was laid before their eyes, wept with a loud voice; and many shouted aloud for joy:
And many of the priests, and the Levites, and the heads of the fathers, the aged men who had seen the first house -- in this house being founded before their eyes -- are weeping with a loud voice, and many with a shout, in joy, lifting up the voice;
- 13** Così non si poteva distinguere il grido dell'acclamazione di gioia dal grido del pianto del popolo, perché il popolo faceva echeggiare la grande acclamazione e la voce si sentiva lontano.
so that the people could not discern the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people; for the people shouted with a loud shout, and the noise was heard afar off.
and the people are not discerning the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people, for the people are shouting -- a great shout -- and the noise hath been heard unto a distance.
- 1** Quando i nemici di Giuda e di Beniamino vennero a sapere che gli esuli rimpatriati stavano ricostruendo il tempio del Signore Dio d'Israele,
Now when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the children of the captivity were building a temple to Yahweh, the God of Israel;
And adversaries of Judah and Benjamin hear that the sons of the captivity are building a temple to Jehovah, God of Israel,
- 2** si presentarono a Zorobabele e ai capifamiglia e dissero: Vogliamo costruire anche noi insieme con voi, perché anche noi, come voi, cerchiamo il vostro Dio; a lui noi facciamo sacrifici dal tempo di Assaraddon re di Assiria, che ci ha fatti immigrare in questo paese.
then they drew near to Zerubbabel, and to the heads of fathers` [houses], and said to them,`
Let us build with you; for we seek your God, as you do; and we sacrifice to him since the days of Esar-haddon king of Assyria, who brought us up here.
and they draw nigh unto Zerubbabel, and unto heads of the fathers, and say to them, `Let us build with you; for, like you, we seek to your God, and we are not sacrificing since the days of Esar-Haddon king of Asshur, who brought us up hither.`
- 3** Ma Zorobabele, Giosuè e gli altri capifamiglia d'Israele dissero loro: Non conviene che costruiamo insieme la casa del nostro Dio; ma noi soltanto la ricostruiremo al Signore Dio d'Israele, come Ciro re di Persia ci ha ordinato.
But Zerubbabel, and Jeshua, and the rest of the heads of fathers` [houses] of Israel, said to them, You have nothing to do with us in building a house to our God; but we ourselves together will build to Yahweh, the God of Israel, as king Cyrus the king of Persia has commanded us.
And Zerubbabel saith to them, also Jeshua, and the rest of the heads of the fathers of Israel, `Not for you, and for us, to build a house to our God; but we ourselves together do build to Jehovah God of Israel, as the king Cyrus, king of Persia, commanded us.`

- 4 Allora la popolazione indigena si mise a scoraggiare il popolo dei Giudei e a molestarlo per impedirgli di costruire.**
Then the people of the land weakened the hands of the people of Judah, and troubled them in building,
And it cometh to pass, the people of the land are making the hands of the people of Judah feeble, and troubling them in building,
- 5 Inoltre sobillarono contro di loro alcuni funzionari per mandar fallito il loro piano; ciò per tutto il tempo di Ciro re di Persia fino al regno di Dario re di Persia.**
and hired counselors against them, to frustrate their purpose, all the days of Cyrus king of Persia, even until the reign of Darius king of Persia.
and are hiring against them counsellors to make void their counsel all the days of Cyrus king of Persia, even till the reign of Darius king of Persia.
- 6 Durante il regno di Serse, al principio del suo regno, essi presentarono una denuncia contro gli abitanti di Giuda a Gerusalemme.**
In the reign of Ahasuerus, in the beginning of his reign, wrote they an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.
And in the reign of Ahasuerus, in the commencement of his reign, they have written an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem;
- 7 Poi al tempo di Artaserse re di Persia, Bislam, Mitridate, Tabeel e gli altri loro colleghi scrissero ad Artaserse re di Persia: il testo del documento era in caratteri aramaici e redatto in aramaico.**
In the days of Artaxerxes wrote Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of his companions, to Artaxerxes king of Persia; and the writing of the letter was written in the Syrian [character], and set forth in the Syrian [language].
and in the days of Artaxerxes have Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of his companions written unto Artaxerxes king of Persia, and the writing of the letter is written in Aramaean, and interpreted in Aramaean.
- 8 Recum governatore e Simsai scriba scrissero questa lettera contro Gerusalemme al re Artaserse:**
Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king in this sort:
Rehum counsellor, and Shimshai scribe have written a letter concerning Jerusalem to Artaxerxes the king, thus:
- 9 Recum governatore e Simsai scriba e gli altri loro colleghi giudici, legati, sovrintendenti e funzionari, uomini di Uruk, di Babilonia e di Susa, cioè di Elam,**
then [wrote] Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe, and the rest of their companions, the Dinaites, and the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the Shushanchites, the Dehaites, the Elamites,
Then Rehum counsellor, and Shimshai scribe, and the rest of their companions, Dinaites, and Apharsathchites, Tarpelites, Apharsites, Archevites, Babylonians, Susanchites, (who are Elamites),

- 10 e degli altri popoli che il grande e illustre Asnappàr deportò e stabilì nella città di Samaria e nel resto della regione d'Oltrefiume. -**
and the rest of the nations whom the great and noble Osnappar brought over, and set in the city of Samaria, and in the rest [of the country] beyond the River, and so forth.
and the rest of the nations that the great and honourable Asnapper removed and set in the city of Samaria, and the rest beyond the river, and at such a time:
- 11 Questa è la copia della lettera che gli mandarono. - Al re Artaserse i tuoi servi, uomini della regione d'Oltrefiume.**
This is the copy of the letter that they sent to Artaxerxes the king: Your servants the men beyond the River, and so forth.
This [is] a copy of a letter that they have sent unto him, unto Artaxerxes the king: `Thy servants, men beyond the river, and at such a time;
- 12 Sia reso noto al re che i Giudei, partiti da te e venuti presso di noi, a Gerusalemme, stanno ricostruendo la città ribelle e malvagia, ne rialzano le mura e ne restaurano le**
Be it known to the king, that the Jews who came up from you are come to us to Jerusalem; they are building the rebellious and the bad city, and have finished the walls, and repaired the foundations.
Be it known to the king, that the Jews who have come up from thee unto us, have come in to Jerusalem, the rebellious and base city they are building, and the walls they have finished, and the foundations they join.
- 13 Ora sia noto al re che, se questa città sarà ricostruita e saranno rialzate le sue mura, tributi, imposte e diritti di passaggio non saranno più pagati e i diritti dei re saranno lesi.**
Be it known now to the king that if this city is built, and the walls finished, they will not pay tribute, custom, or toll, and in the end it will be hurtful to the kings.
`Now, be it known to the king, that if this city be builded, and the walls finished, toll, tribute, and custom they do not give; and at length [to] the kings it doth cause loss.
- 14 Ora, poiché noi mangiamo il sale della reggia e non possiamo tollerare l'insulto al re, perciò mandiamo a lui queste informazioni,**
Now because we eat the salt of the palace, and it is not appropriate for us to see the king`s dishonor, therefore have we sent and informed the king;
Now, because that the salt of the palace [is] our salt, and the nakedness of the king we have no patience to see, therefore we have sent and made known to the king;
- 15 perché si facciano ricerche nel libro delle memorie dei tuoi padri: tu troverai in questo libro di memorie e constaterai che questa città è ribelle, causa di guai per i re e le province, e le ribellioni vi sono avvenute dai tempi antichi. Per tali ragioni questa città è stata distrutta.**
that search may be made in the book of the records of your fathers: so shall you find in the book of the records, and know that this city is a rebellious city, and hurtful to kings and provinces, and that they have moved sedition within the same of old time; for which cause was this city laid waste.
so that he doth seek in the book of the records of thy fathers, and thou dost find in the book of the records, and dost know, that this city [is] a rebellious city, and causing loss [to] kings and provinces, and makers of sedition [are] in its midst from the days of old, therefore hath this city been wasted.

- 16** Noi informiamo il re che, se questa città sarà ricostruita e saranno rialzate le sue mura, ben presto nella regione d'Oltrefiume non avrai più alcun possesso.
We inform the king that, if this city be built, and the walls finished, by this means you shall have no portion beyond the River.
We are making known to the king that, if this city be builded and the walls finished, by this means a portion beyond the river thou hast none.`
- 17** Il re inviò questa risposta: A Recum governatore e Simsai scriba e agli altri loro colleghi, che risiedono in Samaria e altrove nella regione d'Oltrefiume, salute! Ora:
[Then] sent the king an answer to Rehum the chancellor, and to Shimshai the scribe, and to the rest of their companions who dwell in Samaria, and in the rest [of the country] beyond the River: Peace, and so forth.
An answer hath the king sent unto Rehum counsellor, and Shimshai scribe, and the rest of their companions who are dwelling in Samaria, and the rest beyond the river, `Peace, and at such a time:
- 18** il documento che mi avete mandato è stato letto davanti a me accuratamente.
The letter which you sent to us has been plainly read before me.
The letter that ye sent unto us, explained, hath been read before me,
- 19** Dietro mio ordine si sono fatte ricerche, e si è trovato che questa città fin dai tempi antichi si è sollevata contro i re e in essa sono avvenute rivolte e sedizioni.
I decreed, and search has been made, and it is found that this city of old time has made insurrection against kings, and that rebellion and sedition have been made therein.
and by me a decree hath been made, and they sought, and have found that this city from the days of old against kings is lifting up itself, and rebellion and sedition is made in it,
- 20** A Gerusalemme vi sono stati re potenti che comandavano su tutto il territorio d'Oltrefiume; a loro si pagavano tributi, imposte e diritti di passaggio.
There have been mighty kings also over Jerusalem, who have ruled over all [the country] beyond the River; and tribute, custom, and toll, was paid to them.
and mighty kings have been over Jerusalem, even rulers over all beyond the river, and toll, tribute, and custom is given to them.
- 21** Date perciò ordine che quegli uomini interrompano i lavori e che quella città non sia ricostruita, fino a nuovo mio ordine.
Make you now a decree to cause these men to cease, and that this city not be built, until a decree shall be made by me.
`Now, make ye a decree to cause these men to cease, and this city is not builded, till by me a decree is made.
- 22** Badate di non essere negligenti in questo, perché non ne venga maggior danno al re.
Take heed that you not be slack herein: why should damage grow to the hurt of the kings?
And beware ye of negligence in doing this; why doth the hurt become great to the loss of the kings?`

- 23 Appena il testo del documento del re Artaserse fu letto davanti a Recum e a Simsai scriba e ai loro colleghi, questi andarono in gran fretta a Gerusalemme dai Giudei e fecero loro interrompere i lavori con la forza delle armi.**
Then when the copy of king Artaxerxes` letter was read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they went in haste to Jerusalem to the Jews, and made them to cease by force and power.
Then from the time that a copy of the letter of king Artaxerxes is read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they have gone in haste to Jerusalem, unto the Jews, and caused them to cease by force and strength;
- 24 Così fu sospeso il lavoro per il tempio in Gerusalemme e rimase sospeso fino all'anno secondo del regno di Dario re di Persia.**
Then ceased the work of the house of God which is at Jerusalem; and it ceased until the second year of the reign of Darius king of Persia.
then ceased the service of the house of God that [is] in Jerusalem, and it ceased till the second year of the reign of Darius king of Persia.
- 1 Ma i profeti Aggeo e Zaccaria figlio di Iddo si rivolsero ai Giudei che erano in Giuda e a Gerusalemme, profetando in nome del Dio d'Israele, che li ispirava.**
Now the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied to the Jews who were in Judah and Jerusalem; in the name of the God of Israel [prophesied they] to them.
And prophesied have the prophets, (Haggai the prophet, and Zechariah son of Iddo) unto the Jews who [are] in Judah and in Jerusalem, in the name of the God of Israel -- unto them.
- 2 Allora Zorobabele figlio di Sealtiel, e Giosuè figlio di Iozadàk subito ripresero a costruire il tempio di Gerusalemme; con essi erano i profeti di Dio, che li incoraggiavano.**
Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which is at Jerusalem; and with them were the prophets of God, helping them.
Then have Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua son of Jozadak, risen, and begun to build the house of God, that [is] in Jerusalem, and with them are the prophets of God supporting them.
- 3 In quel tempo Tattènai, governatore della regione d'Oltrefiume, Setar-Boznai e i loro colleghi vennero da loro e dissero: Chi vi ha dato ordine di ricostruire questa casa e di rialzare questa cinta di mura?**
At the same time came to them Tattenai, the governor beyond the River, and Shethar-bozenai, and their companions, and said thus to them, Who gave you a decree to build this house, and to finish this wall?
At that time come to them hath Tatnai, governor beyond the river, and Shethar-Boznai, and their companions, and thus they are saying to them, `Who hath made for you a decree this house to build, and this wall to finish?`

- 4 Chi sono e come si chiamano gli uomini che costruiscono questo edificio?**
Then we told them after this manner, what the names of the men were who were making this building.
Then thus we have said to them, `What [are] the names of the men who are building this building?`
- 5 Ma l'occhio vigile del loro Dio era sugli anziani dei Giudei: quelli non li costrinsero a desistere dai lavori in attesa che fosse portata a Dario una interpellanza e ne venisse in risposta un decreto su questo affare.**
But the eye of their God was on the elders of the Jews, and they did not make them cease, until the matter should come to Darius, and then answer should be returned by letter concerning it.
And the eye of their God hath been upon the elders of the Jews, and they have not caused them to cease till the matter goeth to Darius, and then they send back a letter concerning this thing.
- 6 Copia della lettera che Tattènai, governatore dell'Oltrefiume, Setar-Boznai e i loro colleghi, funzionari dell'Oltrefiume, mandarono al re Dario.**
The copy of the letter that Tattenai, the governor beyond the River, and Shethar-bozenai, and his companions the Apharsachites, who were beyond the River, sent to Darius the king;
The copy of a letter that Tatnai, governor beyond the river, hath sent, and Shethar-Boznai and his companions, the Apharsachites who [are] beyond the river, unto Darius the king.
- 7 Gli mandarono un rapporto in cui era scritto: Al re Dario salute perfetta!**
they sent a letter to him, in which was written thus: To Darius the king, all peace.
A letter they have sent unto him, and thus is it written in it:
- 8 Sia noto al re che siamo andati nella provincia della Giudea, al tempio del grande Dio: esso viene ricostruito con blocchi di pietra; si mette legname nelle pareti; questo lavoro viene fatto con diligenza e progredisce nelle loro mani.**
Be it known to the king, that we went into the province of Judah, to the house of the great God, which is built with great stones, and timber is laid in the walls; and this work goes on with diligence and prospers in their hands.
`To Darius the king, all peace! be it known to the king that we have gone to the province of Judah, to the great house of God, and it is built [with] rolled stones, and wood is placed in the walls, and this work is done speedily, and prospering in their hand.
- 9 Allora abbiamo interrogato quegli anziani e abbiamo loro detto: Chi ha dato ordine di ricostruire questo tempio e di rialzare questa cinta di mura?**
Then asked we those elders, and said to them thus, Who gave you a decree to build this house, and to finish this wall?
Then we have asked of these elders, thus we have said to them, Who hath made for you a decree this house to build, and this wall to finish?

- 10** Inoltre abbiamo domandato i loro nomi, per farteli conoscere; così abbiamo scritto il nome degli uomini che stanno loro a capo.
We asked them their names also, to inform you that we might write the names of the men who were at the head of them.
And also their names we have asked of them, to let thee know, that we might write the names of the men who [are] at their head.
- 11** Essi hanno risposto: Noi siamo servitori del Dio del cielo e della terra e ricostruiamo il tempio che fu costruito una volta, or sono molti anni. Un grande re d'Israele lo ha costruito e lo ha portato a termine.
Thus they returned us answer, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and are building the house that was built these many years ago, which a great king of Israel built and finished.
`And thus they have returned us word, saying, We [are] servants of the God of heaven and earth, and are building the house that was built many years before this, that a great king of Israel built and finished:
- 12** Ma poiché i nostri padri hanno provocato all'ira il Dio del cielo, egli li ha messi nelle mani di Nabucodònosor re di Babilonia, il Caldeo, che distrusse questo tempio e deportò a Babilonia il popolo.
But after that our fathers had provoked the God of heaven to wrath, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people away into Babylon.
but after that our fathers made the God of heaven angry, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon the Chaldean, and this house he destroyed, and the people he removed to Babylon;
- 13** Ma nel primo anno di Ciro re di Babilonia, il re Ciro ha dato ordine di ricostruire questo tempio;
But in the first year of Cyrus king of Babylon, Cyrus the king made a decree to build this house of God.
but in the first year of Cyrus king of Babylon, Cyrus the king made a decree to build this house of God,
- 14** inoltre gli arredi del tempio, d'oro e d'argento, che Nabucodònosor aveva portato via dal tempio di Gerusalemme e trasferito al tempio di Babilonia, il re Ciro li ha fatti togliere dal tempio di Babilonia e li ha fatti consegnare a un tale di nome Seshassar, che egli aveva costituito governatore.
The gold and silver vessels also of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that was in Jerusalem, and brought into the temple of Babylon, those did Cyrus the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered to one whose name was Sheshbazzar, whom he had made governor;
and also, the vessels of the house of God, of gold and silver, that Nebuchadnezzar had taken forth out of the temple that [is] in Jerusalem, and brought them to the temple of Babylon, them hath Cyrus the king brought forth out of the temple of Babylon, and they have been given to [one], Sheshbazzar [is] his name, whom he made governor,

- 15** **Ciro gli disse: Prendi questi arredi, portali nel tempio di Gerusalemme e fà in modo che il tempio sia ricostruito al suo posto.**
and he said to him, Take these vessels, go, put them in the temple that is in Jerusalem, and let the house of God be built in its place.
and said to him, These vessels lift up, go, put them down in the temple that [is] in Jerusalem, and the house of God is builded on its place.
- 16** **Allora questo Sesbassar venne, gettò le fondamenta del tempio in Gerusalemme e da allora fino ad oggi esso è in costruzione, ma non è ancora finito.**
Then came the same Sheshbazzar, and laid the foundations of the house of God which is in Jerusalem: and since that time even until now has it been in building, and yet it is not completed.
Then hath this Sheshbazzar come -- he hath laid the foundations of the house of God that [is] in Jerusalem, and from thence even till now it hath been building, and is not finished.
- 17** **Ora, se piace al re, si cerchi negli archivi del re in Babilonia se vi è un decreto emanato dal re Ciro per ricostruire questo tempio in Gerusalemme: e ci si mandi la decisione del re.**
Now therefore, if it seem good to the king, let there be search made in the king's treasure-house, which is there at Babylon, whether it be so, that a decree was made of Cyrus the king to build this house of God at Jerusalem; and let the king send his pleasure to us concerning this matter.
`And now, if to the king it be good, let search be made in the treasure-house of the king, that [is] there in Babylon, whether it be that of Cyrus the king there was made a decree to build this house of God in Jerusalem, and the will of the king concerning this thing he doth send unto us.`
- 1** **Allora il re Dario ordinò che si facessero ricerche nell'archivio, là dove si conservano i tesori a Babilonia,**
Then Darius the king made a decree, and search was made in the house of the archives, where the treasures were laid up in Babylon.
Then Darius the king made a decree, and they sought in the house of the books of the treasuries placed there in Babylon,
- 2** **e a Ecbàtana, la fortezza che è nella provincia di Media, si trovò un rotolo in cui era**
There was found at Achmetha, in the palace that is in the province of Media, a scroll, and therein was thus written for a record:
and there hath been found at Achmetha, in a palace that [is] in the province of Media, a roll, and a record thus written within it [is]:

- 3** Nell'anno primo del re **Ciro**, il re **Ciro** prese questa decisione riguardo al tempio in Gerusalemme: la casa sia ricostruita come luogo in cui si facciano sacrifici; le sue fondamenta siano salde, la sua altezza sia di sessanta cubiti, la sua larghezza di sessanta cubiti.
In the first year of **Cyrus the king**, **Cyrus the king** made a decree: Concerning the house of **God** at **Jerusalem**, let the house be built, the place where they offer sacrifices, and let the foundations of it be strongly laid; the height of it sixty cubits, and the breadth of it sixty cubits;
`In the first year of **Cyrus the king**, **Cyrus the king** hath made a decree concerning the house of **God** in **Jerusalem**: the house let be builded in the place where they are sacrificing sacrifices, and its foundations strongly laid; its height sixty cubits, its breadth sixty cubits;
- 4** Vi siano nei muri tre spessori di blocchi di pietra e uno di legno. La spesa sia pagata dalla reggia.
with three courses of great stones, and a course of new timber: and let the expenses be given out of the king`s house.
three rows of rolled stones, and a row of new wood, and the outlay let be given out of the king`s house.
- 5** Inoltre gli arredi del tempio fatti d'oro e d'argento, che **Nabucodònosor** ha portato via dal tempio di Gerusalemme e trasferito a Babilonia, siano restituiti e rimessi al loro posto nel tempio di Gerusalemme e ricollocati nella casa di Dio.
Also let the gold and silver vessels of the house of **God**, which **Nebuchadnezzar** took forth out of the temple which is at **Jerusalem**, and brought to **Babylon**, be restored, and brought again to the temple which is at **Jerusalem**, everyone to its place; and you shall put them in the house of **God**.
`And also, the vessels of the house of **God**, of gold and silver, that **Nebuchadnezzar** took forth out of the temple that [is] in **Jerusalem**, and brought to **Babylon**, let be given back, and go to the temple that [is] in **Jerusalem**, [each] to its place, and put [them] down in the house of **God**.
- 6** Quindi voi **Tattènai**, governatore d'Oltrefiume e **Setar-Boznai**, con i vostri colleghi funzionari residenti nell'Oltrefiume, tenetevi in disparte.
Now therefore, **Tattenai**, governor beyond the River, **Shethar-bozenai**, and your companions the **Apharsachites**, who are beyond the River, be you far from there:
`Now, **Tatnai**, governor beyond the river, **Shethar-Boznai**, and their companions, the **Apharsachites**, who [are] beyond the river, be ye far from hence;
- 7** Lasciate che lavorino a quella casa di Dio il governatore dei Giudei e i loro anziani. Essi ricostruiscano questo tempio al suo posto.
let the work of this house of **God** alone; let the governor of the **Jews** and the elders of the **Jews** build this house of **God** in its place.
let alone the work of this house of **God**, let the governor of the **Jews**, and the elders of the **Jews**, build this house of **God** on its place.

- 8** Ecco i miei ordini sull'atteggiamento che dovete tenere con questi anziani dei Giudei per la ricostruzione del tempio: dalle entrate del re, cioè dalla imposta dell'Oltrefiume, saranno rimborsate puntualmente le spese a quegli uomini, senza interruzione.
Moreover I make a decree what you shall do to these elders of the Jews for the building of this house of God: that of the king's goods, even of the tribute beyond the River, expenses be given with all diligence to these men, that they be not hindered.
`And by me is made a decree concerning that which ye do with the elders of these Jews to build this house of God, that of the riches of the king, that [are] of the tribute beyond the river, speedily let the outlay be given to these men, that they cease not;
- 9** Ciò che loro occorre, giovenchi, arieti e agnelli, per gli olocausti al Dio del cielo, come anche grano, sale, vino e olio, siano loro forniti ogni giorno senza esitazione, secondo le indicazioni dei sacerdoti di Gerusalemme,
That which they have need of, both young bulls, and rams, and lambs, for burnt offerings to the God of heaven; [also] wheat, salt, wine, and oil, according to the word of the priests who are at Jerusalem, let it be given them day by day without fail;
and what they are needing -- both young bullocks, and rams, and lambs for burnt-offerings to the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil according to the saying of the priests who [are] in Jerusalem -- let be given to them day by day without fail,
- 10** perché si facciano offerte di odore soave al Dio del cielo e si preghi per la vita del re e dei suoi figli.
that they may offer sacrifices of sweet savor to the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons.
that they be bringing near sweet savours to the God of heaven, and praying for the life of the king, and of his sons.
- 11** Ordino ancora: se qualcuno trasgredisce questo decreto, si tolga una trave dalla sua casa, la si rizzi ed egli vi sia impiccato. Poi la sua casa sia ridotta a letamaio.
Also I have made a decree, that whoever shall alter this word, let a beam be pulled out from his house, and let him be lifted up and fastened thereon; and let his house be made a dunghill for this:
`And by me is made a decree, that any one who changeth this thing, let wood be pulled down from his house, and being raised up, let him be smitten on it, and his house let be made a dunghill for this.
- 12** Il Dio che ha fatto risiedere là il suo nome disperda qualsiasi re o popolo che presuma trasgredire il mio ordine, distruggendo questo tempio che è a Gerusalemme. Io Dario ho emanato questo ordine: sia eseguito alla lettera.
and the God who has caused his name to dwell there overthrow all kings and peoples who shall put forth their hand to alter [the same], to destroy this house of God which is at Jerusalem. I Darius have made a decree; let it be done with all diligence.
And God, who caused His name to dwell there, doth cast down any king and people that putteth forth his hand to change, to destroy this house of God that [is] in Jerusalem; I Darius have made a decree; speedily let it be done.`

- 13 Allora Tattènai, governatore dell'Oltrefiume, Setar-Boznai e i loro colleghi eseguirono alla lettera quel che aveva comandato il re Dario.
Then Tattenai, the governor beyond the River, Shethar-bozenai, and their companions, because that Darius the king had sent, did accordingly with all diligence.
Then Tatnai, governor beyond the river, Shethar-Boznai, and their companions, according to that which Darius the king hath sent, so they have done speedily;**
- 14 Quanto agli anziani dei Giudei, essi continuarono a costruire e fecero progressi con l'incoraggiamento delle parole ispirate del profeta Aggeo e di Zaccaria figlio di Iddo. Portarono a compimento la costruzione secondo il comando del Dio d'Israele e secondo il decreto di Ciro, di Dario e di Artaserse re di Persia.
The elders of the Jews built and prospered, through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. They built and finished it, according to the commandment of the God of Israel, and according to the decree of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.
and the elders of the Jews are building and prospering through the prophecy of Haggai the prophet, and Zechariah son of Iddo, and they have built and finished by the decree of the God of Israel, and by the decree of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.**
- 15 Si terminò la costruzione di questo tempio il giorno tre del mese di Adar nell'anno sesto del regno del re Dario.
This house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the king.
And this house hath gone out till the third day of the month Adar, that is [in] the sixth year of the reign of Darius the king.**
- 16 Allora gli Israeliti, i sacerdoti, i leviti e gli altri rimpatriati celebrarono con gioia la dedicazione di questa casa di Dio;
The children of Israel, the priests, and the Levites, and the rest of the children of the captivity, kept the dedication of this house of God with joy.
And the sons of Israel have made, [and] the priests, and the Levites, and the rest of the sons of the captivity, a dedication of this house of God with joy,**
- 17 offrirono per la dedicazione di questa casa di Dio cento tori, duecento arieti, quattrocento agnelli; inoltre dodici capri come sacrifici espiatori per tutto Israele, secondo il numero delle tribù d'Israele.
They offered at the dedication of this house of God one hundred bulls, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin-offering for all Israel, twelve male goats, according to the number of the tribes of Israel.
and have brought near for the dedication of this house of God, bullocks a hundred, rams two hundred, lambs four hundred; and young he-goats for a sin-offering for all Israel, twelve, according to the number of the tribes of Israel;**
- 18 Inoltre stabilirono i sacerdoti divisi secondo le loro classi e i leviti secondo i loro turni per il servizio di Dio a Gerusalemme, come è scritto nel libro di Mosè.
They set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, which is at Jerusalem; as it is written in the book of Moses.
and they have established the priests in their divisions, and the Levites in their courses, over the service of God that [is] in Jerusalem, as it is written in the book of Moses.**

- 19** I rimpatriati celebrarono la pasqua il quattordici del primo mese,
The children of the captivity kept the Passover on the fourteenth [day] of the first month.
And the sons of the captivity make the passover on the fourteenth of the first month,
- 20** poiché i sacerdoti e i leviti si erano purificati tutti insieme come un sol uomo: tutti erano mondi. Così immolarono la pasqua per tutti i rimpatriati, per i loro fratelli sacerdoti e per se stessi.
For the priests and the Levites had purified themselves together; all of them were pure: and they killed the Passover for all the children of the captivity, and for their brothers the priests, and for themselves.
for the priests and the Levites have been purified together -- all of them [are] pure -- and they slaughter the passover for all the sons of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves.
- 21** Mangiarono la pasqua gli Israeliti che erano tornati dall'esilio e quanti si erano separati dalla contaminazione del popolo del paese e si erano uniti a loro per aderire al Signore Dio d'Israele.
The children of Israel who had come again out of the captivity, and all such as had separated themselves to them from the filthiness of the nations of the land, to seek Yahweh, the God of Israel, ate,
And the sons of Israel, those returning from the captivity, and every one who is separated from the uncleanness of the nations of the land unto them, to seek to Jehovah, God of Israel, do eat,
- 22** Celebrarono con gioia la festa degli azzimi per sette giorni poiché il Signore li aveva colmati di gioia, avendo piegato a loro favore il cuore del re di Assiria, per rafforzare le loro mani nel lavoro per il tempio del Dio d'Israele.
and kept the feast of unleavened bread seven days with joy: for Yahweh had made them joyful, and had turned the heart of the king of Assyria to them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.
and they make the feast of unleavened things seven days with joy, for Jehovah made them to rejoice, and turned round the heart of the king of Asshur unto them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.
- 1** Dopo questi avvenimenti, sotto il regno di Artaserse, re di Persia, Esdra, figlio di Azaria, figlio di Chelkia,
Now after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah,
And after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra son of Seraiah, son of Azariah, son of Hilkiah,
- 2** figlio di Sallùm, figlio di Zadòk, figlio di Achitùb,
the son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub,
son of Shallum, son of Zadok, son of Ahitub,
- 3** figlio di Amaria, figlio di Azaria, figlio di Meraiòt,
the son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth,
son of Amariah, son of Azariah, son of Meraioth,

- 4** figlio di Zerachia, figlio di Uzzi, figlio di Bukki,
the son of Zerachiah, the son of Uzzi, the son of Bukki,
son of Zerachiah, son of Uzzi, son of Bukki,
- 5** figlio di Abisua, figlio di Pincas, figlio di Eleàzaro, figlio di Aronne sommo sacerdote:
the son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief
priest;
son of Abishua, son of Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron the head priest;
- 6** questo Esdra, partì da Babilonia. Egli era uno scriba abile nella legge di Mosè, data dal
Signore Dio d'Israele e, poiché la mano del Signore suo Dio era su di lui, il re aveva
aderito a ogni sua richiesta.
this Ezra went up from Babylon: and he was a ready scribe in the law of Moses, which
Yahweh, the God of Israel, had given; and the king granted him all his request, according
to the hand of Yahweh his God on him.
Ezra himself hath come up from Babylon, and he [is] a scribe ready in the law of Moses,
that Jehovah God of Israel gave, and the king giveth to him -- according to the hand of
Jehovah his God upon him -- all his request.
- 7** Nel settimo anno del re Artaserse anche un gruppo di Israeliti, sacerdoti, leviti, cantori,
portieri e oblati partirono per Gerusalemme.
There went up some of the children of Israel, and of the priests, and the Levites, and the
singers, and the porters, and the Nethinim, to Jerusalem, in the seventh year of
Artaxerxes the king.
And there go up of the sons of Israel, and of the priests, and the Levites, and the singers,
and the gatekeepers, and the Nethinim, unto Jerusalem, in the seventh year of
Artaxerxes the king.
- 8** Egli arrivò a Gerusalemme nel quinto mese: era l'anno settimo del re.
He came to Jerusalem in the fifth month, which was in the seventh year of the king.
And he cometh in to Jerusalem in the fifth month, that [is in] the seventh year of the king,
- 9** Egli aveva stabilito la partenza da Babilonia per il primo giorno del primo mese e il primo
del quinto mese arrivò a Gerusalemme, poiché la mano benevola del suo Dio era con lui.
For on the first [day] of the first month began he to go up from Babylon; and on the first
[day] of the fifth month came he to Jerusalem, according to the good hand of his God on
him.
for on the first of the month he hath founded the ascent from Babylon, and on the first of
the fifth month he hath come in unto Jerusalem, according to the good hand of his God
upon him,
- 10** Infatti Esdra si era dedicato con tutto il cuore a studiare la legge del Signore e a
praticarla e ad insegnare in Israele la legge e il diritto.
For Ezra had set his heart to seek the law of Yahweh, and to do it, and to teach in Israel
statutes and ordinances.
for Ezra hath prepared his heart to seek the law of Jehovah, and to do, and to teach in
Israel statute and judgment.

- 11 Questa è la copia del documento che il re Artaserse consegnò a Esdra sacerdote, scriba esperto nei comandi del Signore e nei suoi statuti dati a Israele:
Now this is the copy of the letter that the king Artaxerxes gave to Ezra the priest, the scribe, even the scribe of the words of the commandments of Yahweh, and of his statutes to Israel:
And this [is] a copy of the letter that the king Artaxerxes gave to Ezra the priest, the scribe, a scribe of the words of the commands of Jehovah, and of His statutes on Israel:**
- 12 Artaserse, re dei re, al sacerdote Esdra, scriba della legge del Dio del cielo, salute perfetta. Ora:
Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, perfect and so forth.
`Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, a perfect scribe of the law of the God of heaven, and at such a time:**
- 13 da me è dato questo decreto. Chiunque nel mio regno degli appartenenti al popolo d'Israele, dei sacerdoti e dei leviti ha deciso liberamente di andare a Gerusalemme, può venire con te;
I make a decree, that all those of the people of Israel, and their priests and the Levites, in my realm, who are minded of their own free will to go to Jerusalem, go with you.
By me hath been made a decree that every one who is willing, in my kingdom, of the people of Israel and of its priests and Levites, to go to Jerusalem with thee, doth go;**
- 14 infatti da parte del re e dei suoi sette consiglieri tu sei inviato a fare inchiesta in Giudea e a Gerusalemme intorno all'osservanza della legge del tuo Dio, che hai nelle mani,
Because you are sent of the king and his seven counselors, to inquire concerning Judah and Jerusalem, according to the law of your God which is in your hand,
because that from the king and his seven counsellors thou art sent, to inquire concerning Judah and concerning Jerusalem, with the law of God that [is] in thy hand,**
- 15 e a portare l'argento e l'oro che il re e i suoi consiglieri inviano come offerta volontaria per devozione al Dio d'Israele che è in Gerusalemme,
and to carry the silver and gold, which the king and his counselors have freely offered to the God of Israel, whose habitation is in Jerusalem,
and to carry silver and gold that the king and his counsellors willingly offered to the God of Israel, whose tabernacle [is] in Jerusalem,**
- 16 e tutto l'argento e l'oro che troverai in tutte le province di Babilonia insieme con le offerte volontarie che il popolo e i sacerdoti offriranno per la casa del loro Dio a Gerusalemme.
and all the silver and gold that you shall find in all the province of Babylon, with the freewill-offering of the people, and of the priests, offering willingly for the house of their God which is in Jerusalem;
and all the silver and gold that thou findest in all the province of Babylon, with the free-will offerings of the people, and of the priests, offering willingly, for the house of their God that [is] in Jerusalem,**

- 17** Perciò con questo argento ti prenderai cura di acquistare tori, arieti, agnelli e ciò che occorre per le offerte e libazioni che vi si uniscono e li offrirai sull'altare della casa del vostro Dio che è in Gerusalemme.
therefore you shall with all diligence buy with this money bulls, rams, lambs, with their meal-offerings and their drink-offerings, and shall offer them on the altar of the house of your God which is in Jerusalem.
therefore thou dost speedily buy with this money, bullocks, rams, lambs, and their presents, and their libations, and dost bring them near to the altar of the house of your God that [is] in Jerusalem,
- 18** Quanto al resto dell'argento e dell'oro farete come sembrerà bene a te e ai tuoi fratelli, secondo la volontà del vostro Dio.
Whatever shall seem good to you and to your brothers to do with the rest of the silver and the gold, that do you after the will of your God.
and that which to thee and to thy brethren is good to do with the rest of the silver and gold, according to the will of your God ye do.`
- 19** Gli arredi che ti sono stati consegnati per il culto del tuo Dio, rimettili davanti al Dio di Gerusalemme.
The vessels that are given you for the service of the house of your God, deliver you before the God of Jerusalem.
`And the vessels that are given to thee, for the service of the house of thy God, make perfect before the God of Jerusalem;
- 20** Per il resto di quanto occorre per la casa del tuo Dio e che spetta a te di procurare, lo procurerai a spese del tesoro reale.
Whatever more shall be needful for the house of your God, which you shall have occasion to bestow, bestow it out of the king`s treasure-house.
and the rest of the needful things of the house of thy God, that it falleth to thee to give, thou dost give from the treasure-house of the king.
- 21** Io, il re Artaserse, ordino a tutti i tesoreri dell'Oltrefiume: domanderà, dateglielo puntualmente,
I, even I Artaxerxes the king, do make a decree to all the treasurers who are beyond the River, that whatever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, it be done with all diligence,
`And by me -- I Artaxerxes the king -- is made a decree to all treasurers who [are] beyond the river, that all that Ezra the priest, scribe of the law of the God of heaven, doth ask of you, be done speedily:
- 22** fino a cento talenti d'argento, cento kor di grano, cento bat di vino, cento bat di olio e sale a volontà.
to one hundred talents of silver, and to one hundred measures of wheat, and to one hundred baths of wine, and to one hundred baths of oil, and salt without prescribing how much.
Unto silver a hundred talents, and unto wheat a hundred cors, and unto wine a hundred baths, and unto oil a hundred baths, and salt without reckoning;

- 23** Quanto è secondo la volontà del Dio del cielo sia fatto con precisione per la casa del Dio del cielo, perché non venga l'ira sul regno del re e dei suoi figli.
Whatever is commanded by the God of heaven, let it be done exactly for the house of the God of heaven; for why should there be wrath against the realm of the king and his sons? all that [is] by the decree of the God of heaven, let be done diligently for the house of the God of heaven; for why is there wrath against the kingdom of the king and his sons?
- 24** Vi rendiamo poi noto che non è permesso riscuotere tributi e diritti di pedaggio su tutti i sacerdoti, leviti, cantori, portieri, oblati e inservienti di questa casa di Dio.
Also we inform you, that touching any of the priests and Levites, the singers, porters, Nethinim, or servants of this house of God, it shall not be lawful to impose tribute, custom, or toll, on them.
`And to you we are making known, that upon any of the priests and Levites, singers, gatekeepers, Nethinim, and servants of the house of God, tribute and custom there is no authority to lift up.
- 25** Quanto a te, Esdra, con la sapienza del tuo Dio, che ti è stata data, stabilisci magistrati e giudici, ai quali sia affidata l'amministrazione della giustizia per tutto il popolo dell'Oltrefiume, cioè per quanti conoscono la legge del tuo Dio, e istruisci quelli che non la conoscono.
You, Ezra, after the wisdom of your God who is in your hand, appoint magistrates and judges, who may judge all the people who are beyond the River, all such as know the laws of your God; and teach you him who doesn't know them.
`And thou, Ezra, according to the wisdom of thy God, that [is] in thy hand, appoint magistrates and judges who may be judges to all the people who are beyond the river, to all knowing the law of thy God, and he who hath not known ye cause to know;
- 26** A riguardo di chiunque non osserverà la legge del tuo Dio e la legge del re, sia fatta prontamente giustizia o con la morte o con il bando o con ammenda in denaro o con il carcere.
Whoever will not do the law of your God, and the law of the king, let judgment be executed on him with all diligence, whether it be to death, or to banishment, or to confiscation of goods, or to imprisonment.
and any who doth not do the law of thy God, and the law of the king, speedily is judgment done upon him, whether to death, or to banishment, or to confiscation of riches, and to bonds.`
- 27** Benedetto il Signore, Dio dei padri nostri, che ha disposto il cuore del re a glorificare la casa del Signore che è a Gerusalemme,
Blessed be Yahweh, the God of our fathers, who has put such a thing as this in the king's heart, to beautify the house of Yahweh which is in Jerusalem;
Blessed [is] Jehovah, God of our fathers, who hath given such a thing as this in the heart of the king, to beautify the house of Jehovah that [is] in Jerusalem,

- 28 e ha volto verso di me la benevolenza del re, dei suoi consiglieri e di tutti i potenti principi reali. Allora io mi sono sentito incoraggiato, perché la mano del Signore mio Dio era su di me e ho radunato alcuni capi d'Israele, perché partissero con me.**
and has extended lovingkindness to me before the king, and his counselors, and before all the king's mighty princes. I was strengthened according to the hand of Yahweh my God on me, and I gathered together out of Israel chief men to go up with me.
and unto me hath stretched out kindness before the king and his counsellors, and before all the mighty heads of the king: and I have strengthened myself as the hand of Jehovah my God [is] upon me, and I gather out of Israel heads to go up with me.
- 1 Questi sono, con le loro indicazioni genealogiche, i capifamiglia che sono partiti con me da Babilonia, sotto il regno del re Artaserse.**
Now these are the heads of their fathers' [houses], and this is the genealogy of those who went up with me from Babylon, in the reign of Artaxerxes the king:
And these [are] heads of their fathers, and the genealogy of those going up with me, in the reign of Artaxerxes the king, from Babylon.
- 2 dei figli di Pincas: Ghersom; dei figli di Itamar: Daniele; dei figli di Davide: Cattus**
Of the sons of Phinehas, Gershom. Of the sons of Ithamar, Daniel. Of the sons of David, Hattush.
From the sons of Phinehas: Gershom; from the sons of Ithamar: Daniel; from the sons of David: Hattush;
- 3 figlio di Secania; dei figli di Paros: Zaccaria; con lui furono registrati centocinquanta maschi;**
Of the sons of Shecaniah, of the sons of Parosh, Zechariah; and with him were reckoned by genealogy of the males one hundred fifty.
from the sons of Shechaniah, from the sons of Pharosh: Zechariah, and with him, reckoning themselves by genealogy, of males a hundred and fifty.
- 4 dei figli di Pacat-Moab: Elioenai figlio di Zerachia, e con lui duecento maschi;**
Of the sons of Pahath-moab, Elihoenai the son of Zerachiah; and with him two hundred males.
From the sons of Pahath-Moab: Elihoenai son of Zerachiah, and with him two hundred who are males.
- 5 dei figli di Zattu: Secania figlio di Iacaziel e con lui trecento maschi;**
Of the sons of Shecaniah, the son of Jahaziel; and with him three hundred males.
From the sons of Shechaniah: the son of Jahaziel, and with him three hundred who are males.
- 6 dei figli di Adin: Ebed figlio di Giònata e con lui cinquanta maschi;**
Of the sons of Adin, Ebed the son of Jonathan; and with him fifty males.
And from the sons of Adin: Ebed son of Jonathan, and with him fifty who are males.
- 7 dei figli di Elam: Isaia figlio di Atalia e con lui settanta maschi;**
Of the sons of Elam, Jeshaiah the son of Athaliah; and with him seventy males.
And from the sons of Elam: Jeshaiah son of Athaliah, and with him seventy who are males.

- 8 dei figli di Sefatia: Zebadia figlio di Michele e con lui ottanta maschi;
Of the sons of Shephatiah, Zebadiah the son of Michael; and with him eighty males.
And from the sons of Shephatiah: Zebadiah son of Michael, and with him eighty who are males.**
- 9 dei figli di Ioab: Obadia figlio di Iechièl e con lui duecentodiciotto maschi;
Of the sons of Joab, Obadiah the son of Jehiel; and with him two hundred and eighteen males.
From the sons of Joab: Obadiah son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen who are males.**
- 10 dei figli di Bani: Selomìt figlio di Iosifìa e con lui centosessanta maschi;
Of the sons of Shelomith, the son of Josiphiah; and with him one hundred sixty males.
And from the sons of Shelomith, the son of Josiphiah, and with him a hundred and sixty who are males.**
- 11 dei figli di Bebai: Zaccaria figlio di Bebai e con lui ventotto maschi;
Of the sons of Bebai, Zechariah the son of Bebai; and with him twenty-eight males.
And from the sons of Bebai: Zechariah son of Bebai, and with him twenty and eight who are males.**
- 12 dei figli di Azgad: Giovanni figlio di Akkatan e con lui centodieci maschi;
Of the sons of Azgad, Johanan the son of Hakkatan; and with him one hundred ten males.
And from the sons of Azgad: Johanan son of Hakkatan, and with him a hundred and ten who are males.**
- 13 dei figli di Adonikam: gli ultimi, di cui ecco i nomi: Elifèlet, Ieìel e Semaia e con loro sessanta maschi;
Of the sons of Adonikam, [who were] the last; and these are their names: Eliphelet, Jeuel, and Shemaiah; and with them sixty males.
And from the younger sons of Adonikam -- and these [are] their names -- Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them sixty who are males.**
- 14 dei figli di Bigvai: Utai figlio di Zaccur e con lui settanta maschi.
Of the sons of Bigvai, Uthai and Zabbud; and with them seventy males.
And from the sons of Bigvai, Uthai and Zabbud, and with them seventy who are males.**
- 15 Io li ho radunati presso il canale che scorre verso Aava. Là siamo stati accampati per tre giorni. Ho fatto una rassegna tra il popolo e i sacerdoti e non ho trovato nessun levita.
I gathered them together to the river that runs to Ahava; and there we encamped three days: and I viewed the people, and the priests, and found there none of the sons of Levi.
And I gather them unto the river that is going unto Ahava, and we encamp there three days; and I consider about the people, and about the priests, and of the sons of Levi I have found none there;**

- 16 Allora ho mandato a chiamare i capi Elièzer, Arièl, Semaia, Elnatàn, Iarib, Natàn, Zaccaria, Mesullàm e gli istruttori Ioiarib ed Elnatàn**
Then sent I for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, chief men; also for Joiarib, and for Elnathan, who were teachers.
and I send for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, heads, and for Joiarib, and for Elnathan, men of understanding;
- 17 e ho ordinato loro di andare da Iddo, capo nella località di Casifià, e ho messo loro in bocca le parole da dire a Iddo e ai suoi fratelli oblato nella località di Casifià: di mandarci cioè inservienti per il tempio del nostro Dio.**
I sent them forth to Iddo the chief at the place Casiphia; and I told them what they should tell Iddo, [and] his brothers the Nethinim, at the place Casiphia, that they should bring to us ministers for the house of our God.
and I charge them for Iddo the head, in the place Casiphia, and put in their mouth words to speak unto Iddo, [and] his brethren the Nethinim, in the place Casiphia, to bring to us ministrants for the house of our God.
- 18 Poiché la mano benefica del nostro Dio era su di noi, ci hanno mandato un uomo assennato, dei figli di Macli, figlio di Levi, figlio d'Israele, cioè Serebia, con i suoi figli e fratelli: diciotto persone;**
According to the good hand of our God on us they brought us a man of discretion, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah, with his sons and his brothers, eighteen;
And they bring to us, according to the good hand of our God upon us, a man of understanding, of the sons of Mahli, son of Levi, son of Israel, and Sherebiah, and his sons, and his brethren, eighteen;
- 19 inoltre Casabià e con lui Isaia, dei figli di Merari suo fratello e i loro figli: venti persone.**
and Hashabiah, and with him Jeshaiiah of the sons of Merari, his brothers and their sons, twenty;
and Hashabiah, and with him Jeshaiiah, of the sons of Merari, his brethren, and their sons, twenty;
- 20 Degli oblato, che Davide e i principi avevano assegnato al servizio dei leviti: duecentoventi oblato. Furono registrati per nome.**
and of the Nethinim, whom David and the princes had given for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinim: all of them were mentioned by name.
and from the Nethinim, whom David and the heads gave for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinim, all of them defined by name.
- 21 Là, presso il canale Aavà, ho indetto un digiuno, per umiliarci davanti al Dio nostro e implorare da lui un felice viaggio per noi, i nostri bambini e tutti i nostri averi.**
Then I proclaimed a fast there, at the river Ahava, that we might humble ourselves before our God, to seek of him a straight way for us, and for our little ones, and for all our substance.
And I proclaim there a fast, by the river Ahava, to afflict ourselves before our God, to seek from Him a right way for us, and for our infants, and for all our substance,

- 22** Avevo infatti vergogna di domandare al re soldati e cavalieri per difenderci lungo il cammino da un eventuale nemico; anzi, avevamo detto al re: La mano del nostro Dio è su quanti lo cercano, per il loro bene; invece la sua potenza e la sua ira su quanti lo abbandonano.
For I was ashamed to ask of the king a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy in the way, because we had spoken to the king, saying, The hand of our God is on all those who seek him, for good; but his power and his wrath is against all those who forsake him.
for I was ashamed to ask from the king a force and horsemen to help us because of the enemy in the way, for we spake to the king, saying, `The hand of our God [is] upon all seeking Him for good, and His strength and His wrath [is] upon all forsaking Him.`
- 23** Così abbiamo digiunato e implorato da Dio questo favore ed egli ci è venuto in aiuto.
So we fasted and begged our God for this: and he was entreated of us.
And we fast, and seek from our God for this, and He is entreated of us.
- 24** Quindi ho scelto dodici tra i capi dei sacerdoti: Serebia e Casabià e i dieci loro fratelli con essi:
Then I set apart twelve of the chiefs of the priests, even Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brothers with them,
And I separate from the heads of the priests, twelve, even Sherebiah, Hashabiah, and with them of their brethren ten,
- 25** ho pesato loro l'argento, l'oro e gli arredi, che costituivano l'offerta per il tempio del nostro Dio fatta dal re, dai suoi consiglieri, dai suoi principi e da tutti gli Israeliti che si trovavano da quelle parti.
and weighed to them the silver, and the gold, and the vessels, even the offering for the house of our God, which the king, and his counselors, and his princes, and all Israel there present, had offered:
and I weigh to them the silver, and the gold, and the vessels, a heave-offering of the house of our God, that the king, and his counsellors, and his heads, and all Israel -- those present -- lifted up;
- 26** Ho pesato dunque e consegnato nelle loro mani: arredi d'argento: cento, del peso di altrettanti talenti; oro: cento talenti.
I weighed into their hand six hundred fifty talents of silver, and silver vessels one hundred talents; of gold one hundred talents;
and I weigh to their hand, of silver, talents six hundred and fifty, and of vessels of silver a hundred talents, of gold a hundred talents,
- 27** Inoltre: coppe d'oro venti: di mille darici; vasi di bronzo pregiato e lucente: due, preziosi come l'oro.
and twenty bowls of gold, of one thousand darics; and two vessels of fine bright brass, precious as gold.
and basins of gold twenty, of a thousand drams, and two vessels of good shining brass, desirable as gold.

- 28** Ho detto loro: Voi siete consacrati al Signore; questi arredi sono cosa sacra; l'argento e l'oro sono offerta volontaria al Signore, Dio dei nostri padri.
I said to them, You are holy to Yahweh, and the vessels are holy; and the silver and the gold are a freewill-offering to Yahweh, the God of your fathers.
And I say unto them, `Ye [are] holy to Jehovah, and the vessels [are] holy, and the silver and the gold [are] a willing-offering to Jehovah, God of your fathers;
- 29** Sorvegliateli e custoditeli, finché non possiate pesarli davanti ai capi dei sacerdoti, ai leviti e ai capifamiglia d'Israele a Gerusalemme, nelle stanze del tempio.
Watch you, and keep them, until you weigh them before the chiefs of the priests and the Levites, and the princes of the fathers` [houses] of Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house of Yahweh.
watch, and keep, till ye weigh before the heads of the priests, and of the Levites, and the heads of the fathers of Israel, in Jerusalem, in the chambers of the house of Jehovah.`
- 30** Allora i sacerdoti e i leviti presero in consegna il carico dell'argento e dell'oro e dei vasi, per portarli a Gerusalemme nel tempio del nostro Dio.
So the priests and the Levites received the weight of the silver and the gold, and the vessels, to bring them to Jerusalem to the house of our God.
And the priests and the Levites took the weight of the silver, and of the gold, and of the vessels, to bring to Jerusalem to the house of our God.
- 31** Il dodici del primo mese siamo partiti dal fiume Aava per andare a Gerusalemme e la mano del nostro Dio era su di noi: egli ci ha liberati dagli assalti dei nemici e dei briganti lungo il cammino.
Then we departed from the river Ahava on the twelfth [day] of the first month, to go to Jerusalem: and the hand of our God was on us, and he delivered us from the hand of the enemy and the bandit by the way.
And we journey from the river Ahava, on the twelfth of the first month, to go to Jerusalem, and the hand of our God hath been upon us, and He delivereth us from the hand of the enemy and the lier in wait by the way;
- 32** Siamo arrivati a Gerusalemme e ci siamo riposati tre giorni.
We came to Jerusalem, and abode there three days.
and we come in to Jerusalem, and dwell there three days.
- 33** Il quarto giorno sono stati pesati l'argento, l'oro e gli arredi nella casa del nostro Dio nelle mani del sacerdote Meremòt, figlio di Uria, con cui vi era Eleàzaro figlio di Pincas e con essi i leviti Iozabàd figlio di Giosuè e Noadia figlio di Binnui;
On the fourth day the silver and the gold and the vessels were weighed in the house of our God into the hand of Meremoth the son of Uriah the priest; and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them was Jozabad the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui, the Levite;
And on the fourth day hath been weighed the silver, and the gold, and the vessels, in the house of our God, unto the hand of Meremoth son of Uriah the priest, and with him Eleazar son of Phinehas, and with them Jozabad son of Jeshua, and Noadiah son of Binnui, the Levites:

- 34** ogni cosa era secondo il numero e il peso e si mise per iscritto il peso totale. In quel
 the whole by number and by weight: and all the weight was written at that time.
 by number, by weight of every one, and all the weight is written at that time.
- 35** quelli che venivano dall'esilio, cioè i deportati, vollero offrire olocausti al Dio d'Israele:
 arieti: novantasei, agnelli: settantasette, capri di espiazione: dodici, tutto come
 olocausto al Signore.
 The children of the captivity, who had come out of exile, offered burnt offerings to the God
 of Israel, twelve bulls for all Israel, ninety-six rams, seventy-seven lambs, and twelve
 male goats for a sin-offering: all this was a burnt offering to Yahweh.
 Those coming in of the captives -- sons of the removal -- have brought near burnt-offerings
 to the God of Israel, bullocks twelve, for all Israel, rams ninety and six, lambs seventy
 and seven, young he-goats for a sin-offering twelve -- the whole a burnt-offering to
 Jehovah;
- 36** Hanno consegnato i decreti del re ai satrapi del re e al governatore dell'Oltrefiume, i quali
 sono venuti in aiuto al popolo e al tempio.
 They delivered the king`s commissions to the king`s satraps, and to the governors beyond
 the River: and they furthered the people and the house of God.
 and they give the laws of the king to the lieutenants of the king and the governors beyond
 the river, and they have lifted up the people and the house of God.
- 1** Terminate queste cose, sono venuti a trovarmi i capi per dirmi: Il popolo d'Israele, i
 sacerdoti e i leviti non si sono separati dalle popolazioni locali, nonostante i loro
 abomini, cioè dai Cananei, Hittiti, Perizziti, Gebusei, Ammoniti, Moabiti, Egiziani,
 Now when these things were done, the princes drew near to me, saying, The people of
 Israel, and the priests and the Levites, have not separated themselves from the peoples of
 the lands, [doing] according to their abominations, even of the Canaanites, the Hittites,
 the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the
 Amorites.
 And at the completion of these things, drawn nigh unto me have the heads, saying, `The
 people of Israel, and the priests, and the Levites, have not been separated from the
 peoples of the lands, as to their abominations, even the Canaanite, the Hittite, the
 Perizzite, the Jebusite, the Ammonite, the Moabite, the Egyptian, and the Amorite,
- 2** ma hanno preso in moglie le loro figlie per sé e per i loro figli: così hanno profanato la
 stirpe santa con le popolazioni locali; anzi i capi e i magistrati sono stati i primi a darsi a
 questa infedeltà.
 For they have taken of their daughters for themselves and for their sons, so that the holy
 seed have mingled themselves with the peoples of the lands: yes, the hand of the princes
 and rulers has been chief in this trespass.
 for they have taken of their daughters to them, and to their sons, and the holy seed have
 mingled themselves among the peoples of the lands, and the hand of the heads and of
 the seconds have been first in this trespass.`

- 3** Udito ciò, ho lacerato il mio vestito e il mio mantello, mi sono strappato i capelli e i peli della barba e mi sono seduto costernato.
When I heard this thing, I tore my garment and my robe, and plucked off the hair of my head and of my beard, and sat down confounded.
And at my hearing this word, I have rent my garment and my upper robe, and pluck out of the hair of my head, and of my beard, and sit astonished,
- 4** Quanti tremavano per i giudizi del Dio d'Israele su questa infedeltà dei rimpatriati, si radunarono presso di me. Ma io restai seduto costernato, fino all'offerta della sera.
Then were assembled to me everyone who trembled at the words of the God of Israel, because of the trespass of them of the captivity; and I sat confounded until the evening offering.
and unto me are gathered every one trembling at the words of the God of Israel, because of the trespass of the removal, and I am sitting astonished till the present of the evening.
- 5** All'offerta della sera mi sono alzato dal mio stato di prostrazione e con il vestito e il mantello laceri sono caduto in ginocchio e ho steso le mani al mio Signore,
At the evening offering I arose up from my humiliation, even with my garment and my robe torn; and I fell on my knees, and spread out my hands to Yahweh my God;
And at the present of the evening I have risen from mine affliction, and at my rending my garment and my upper robe, then I bow down on my knees, and spread out my hands unto Jehovah my God,
- 6** e ho detto: te, poiché le nostre colpe si sono moltiplicate fin sopra la nostra testa; la nostra colpevolezza è aumentata fino al cielo.
and I said, my God, I am ashamed and blush to lift up my face to you, my God; for our iniquities are increased over our head, and our guiltiness is grown up to the heavens.
and say, O my God, I have been ashamed, and have blushed to lift up, O my God, my face unto Thee, for our iniquities have increased over the head, and our guilt hath become great unto the heavens.
- 7** Dai giorni dei nostri padri fino ad oggi noi siamo stati molto colpevoli e per le nostre colpe, noi, i nostri re e i nostri sacerdoti, siamo stati dati nelle mani dei re stranieri; siamo stati consegnati alla spada, alla prigionia, alla rapina, all'insulto fino ad oggi.
Since the days of our fathers we have been exceeding guilty to this day; and for our iniquities have we, our kings, and our priests, been delivered into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to plunder, and to confusion of face, as it is this day.
From the days of our fathers we [are] in great guilt unto this day, and in our iniquities we have been given -- we, our kings, our priests -- into the hand of the kings of the lands, with sword, with captivity, and with spoiling, and with shame of face, as [at] this day.

- 8 Ora, da poco, il nostro Dio ci ha fatto una grazia: ha liberato un resto di noi, dandoci un asilo nel suo luogo santo, e così il nostro Dio ha fatto brillare i nostri occhi e ci ha dato un pò di sollievo nella nostra schiavitù.**
Now for a little moment grace has been showed from Yahweh our God, to leave us a remnant to escape, and to give us a nail in his holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our bondage.
And now, as a small moment hath grace been from Jehovah our God, to leave to us an escape, and to give to us a nail in His holy place, by our God's enlightening our eyes, and by giving us a little quickening in our servitude;
- 9 Perché noi siamo schiavi; ma nella nostra schiavitù il nostro Dio non ci ha abbandonati: ci ha resi graditi ai re di Persia; ci ha fatti rivivere, perché rialzassimo la casa del nostro Dio e restaurassimo le sue rovine e ci ha concesso di avere un riparo in Giuda e in Gerusalemme.**
For we are bondservants; yet our God has not forsaken us in our bondage, but has extended lovingkindness to us in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving, to set up the house of our God, and to repair the ruins of it, and to give us a wall in Judah and in Jerusalem.
for servants we [are], and in our servitude our God hath not forsaken us, and stretcheth out unto us kindness before the kings of Persia, to give to us a quickening to lift up the house of our God, and to cause its wastes to cease, and to give to us a wall in Judah and in Jerusalem.
- 10 Ma ora, che dire, Dio nostro, dopo questo? Poiché abbiamo abbandonato i tuoi comandi**
Now, our God, what shall we say after this? for we have forsaken your commandments,
And now, what do we say, O our God, after this? for we have forsaken Thy commands,
- 11 che tu avevi dato per mezzo dei tuoi servi, i profeti, dicendo: Il paese di cui voi andate a prendere il possesso è un paese immondo, per l'immondezza dei popoli indigeni, per le nefandezze di cui l'hanno colmato da un capo all'altro con le loro impurità.**
which you have commanded by your servants the prophets, saying, The land, to which you go to possess it, is an unclean land through the uncleanness of the peoples of the lands, through their abominations, which have filled it from one end to another with their filthiness:
that Thou hast commanded by the hands of thy servants the prophets, saying, The land into which ye are going to possess it, [is] a land of impurity, by the impurity of the people of the lands, by their abominations with which they have filled it -- from mouth unto mouth -- by their uncleanness;
- 12 Per questo non dovete dare le vostre figlie ai loro figli, né prendere le loro figlie per i vostri figli; non dovrete mai contribuire alla loro prosperità e al loro benessere, così diventerete forti voi e potrete mangiare i beni del paese e lasciare un'eredità ai vostri figli**
now therefore don't give your daughters to their sons, neither take their daughters to your sons, nor seek their peace or their prosperity forever; that you may be strong, and eat the good of the land, and leave it for an inheritance to your children forever.
and now, your daughters ye do not give to their sons, and their daughters ye do not take to your sons, and ye do not seek their peace, and their good -- unto the age, so that ye are strong, and have eaten the good of the land, and given possession to your sons unto the age.

- 13** Dopo ciò che è venuto su di noi a causa delle nostre cattive azioni e per la nostra grande colpevolezza, benché tu, Dio nostro, ci abbia punito meno di quanto meritavano le nostre colpe e ci abbia concesso di formare questo gruppo di superstiti,
 After all that is come on us for our evil deeds, and for our great guilt, seeing that you our God have punished us less than our iniquities deserve, and have given us such a remnant,
 `And after all that hath come upon us for our evil works, and for our great guilt (for Thou, O our God, hast kept back of the rod from our iniquities, and hast given to us an escape like this),
- 14** potremmo forse noi tornare a violare i tuoi comandi e a imparentarci con questi popoli abominevoli? Non ti adireresti contro di noi fino a sterminarci, senza lasciare resto né superstiti?
 shall we again break your commandments, and join in affinity with the peoples that do these abominations? would not you be angry with us until you had consumed us, so that there should be no remnant, nor any to escape?
 do we turn back to break Thy commands, and to join ourselves in marriage with the people of these abominations? art not Thou angry against us -- even to consumption -- till there is no remnant and escaped part?
- 15** Signore, Dio di Israele, per la tua bontà è rimasto di noi oggi un gruppo di superstiti: eccoci davanti a te con la nostra colpevolezza. Ma a causa di essa non possiamo resistere alla tua presenza!
 Yahweh, the God of Israel, you are righteous; for we are left a remnant that is escaped, as it is this day: behold, we are before you in our guiltiness; for none can stand before you because of this.
 `O Jehovah, God of Israel, righteous [art] Thou, for we have been left an escape, as [it is] this day; lo, we [are] before Thee in our guilt, for there is none to stand before Thee concerning this.`
- 1** Mentre Esdra pregava e faceva questa confessione piangendo, prostrato davanti alla casa di Dio, si riunì intorno a lui un'assemblea molto numerosa d'Israeliti, uomini, donne e fanciulli, e il popolo piangeva dirottamente.
 Now while Ezra prayed and made confession, weeping and casting himself down before the house of God, there was gathered together to him out of Israel a very great assembly of men and women and children; for the people wept very sore.
 And at Ezra`s praying, and at his making confession, weeping and casting himself down before the house of God, there have been gathered unto him out of Israel an assembly very great -- men and women and children -- for the people have wept, multiplying weeping.
- 2** Allora Secania, figlio di Iechièl, uno dei figli di Elam, prese la parola e disse a Esdra: Noi siamo stati infedeli verso il nostro Dio, sposando donne straniere, prese dalle popolazioni del luogo. Orbene: c'è ancora una speranza per Israele nonostante ciò.
 Shecaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered Ezra, We have trespassed against our God, and have married foreign women of the peoples of the land: yet now there is hope for Israel concerning this thing.
 And Shechaniah son of Jehiel, of the sons of Elam, answereth and saith to Ezra, `We -- we have trespassed against our God, and we settle strange women of the peoples of the land; and now there is hope for Israel concerning this,

- 3 Ora noi facciamo questa alleanza davanti al nostro Dio: rimanderemo tutte queste donne e i figli nati da esse, secondo il tuo consiglio, mio signore, e il consiglio di quelli che tremano davanti al comando del nostro Dio. Si farà secondo la legge!**
Now therefore let us make a covenant with our God to put away all the wives, and such as are born of them, according to the counsel of my lord, and of those who tremble at the commandment of our God; and let it be done according to the law.
and now, let us make a covenant with our God, to cause all the women to go out, and that which is born of them, by the counsel of the Lord, and of those trembling at the command of our God, and according to law it is done;
- 4 Alzati, perché a te è affidato questo compito; noi saremo con te; sii forte e mettiti all'opera!**
Arise; for the matter belongs to you, and we are with you: be of good courage, and do it. rise, for on thee [is] the matter, and we [are] with thee; be strong, and do.`
- 5 Allora Esdra si alzò e fece giurare ai capi dei sacerdoti e dei leviti e a tutto Israele che avrebbero agito secondo quelle parole; essi giurarono.**
Then arose Ezra, and made the chiefs of the priests, the Levites, and all Israel, to swear that they would do according to this word. So they swore.
And Ezra riseth, and causeth the heads of the priests, the Levites, and all Israel, to swear to do according to this word -- and they swear.
- 6 Esdra allora, alzatosi davanti alla casa di Dio, andò nella camera di Giovanni, figlio di Eliasib. Là egli passò la notte, senza prendere cibo né bere acqua, perché era in lutto a causa dell'infedeltà dei rimpatriati.**
Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of Jehohanan the son of Eliashib: and [when] he came there, he ate no bread, nor drink water; for he mourned because of the trespass of them of the captivity.
And Ezra riseth from before the house of God, and goeth unto the chamber of Jehohanan son of Eliashib; yea, he goeth there, bread he hath not eaten, and water he hath not drunk, for he is mourning because of the trespass of the removal.
- 7 Poi fu fatta passare la voce in Giuda e Gerusalemme a tutti i rimpatriati che si radunassero in Gerusalemme:**
They made proclamation throughout Judah and Jerusalem to all the children of the captivity, that they should gather themselves together to Jerusalem;
And they cause a voice to pass over into Judah and Jerusalem, to all sons of the removal, to be gathered to Jerusalem,
- 8 a chiunque non fosse venuto entro tre giorni - così disponeva il consiglio dei capi e degli anziani - sarebbero stati votati allo sterminio tutti i beni ed egli stesso sarebbe stato escluso dalla comunità dei rimpatriati.**
and that whoever didn't come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his substance should be forfeited, and himself separated from the assembly of the captivity.
and every one who cometh not in by the third day, according to the counsel of the heads and of the elders, all his substance is devoted, and himself separated from the assembly of the removal.

- 9 Allora tutti gli uomini di Giuda e di Beniamino si radunarono a Gerusalemme entro tre giorni; si era al nono mese, il venti del mese. Tutto il popolo stava nella piazza del tempio, tremante per questo evento e per gli scrosci della pioggia.**
Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together to Jerusalem within the three days; it was the ninth month, on the twentieth [day] of the month: and all the people sat in the broad place before the house of God, trembling because of this matter, and for the great rain.
And gathered are all the men of Judah and Benjamin to Jerusalem by the third day, it [is] the ninth month, on the twentieth of the month, and all the people sit in the broad place of the house of God, trembling on account of the matter and of the showers.
- 10 Allora il sacerdote Esdra si alzò e disse loro: Voi avete commesso un atto d'infedeltà, sposando donne straniere: così avete accresciuto la colpevolezza d'Israele.**
Ezra the priest stood up, and said to them, You have trespassed, and have married foreign women, to increase the guilt of Israel.
And Ezra the priest riseth, and saith unto them, `Ye -- ye have trespassed, and ye settle strange women, to add to the guilt of Israel;
- 11 Ma ora rendete lode al Signore, Dio dei vostri padri, e fate la sua volontà, separandovi dalle popolazioni del paese e dalle donne straniere.**
Now therefore make confession to Yahweh, the God of your fathers, and do his pleasure; and separate yourselves from the peoples of the land, and from the foreign women.
and, now, make confession to Jehovah, God of your fathers, and do His good pleasure, and be separated from the peoples of the land, and from the strange women.`
- 12 Tutta l'assemblea rispose a gran voce: Sì, dobbiamo fare secondo la tua parola.**
Then all the assembly answered with a loud voice, As you have said concerning us, so must we do.
And all the assembly answer and say [with] a great voice, `Right; according to thy word -- on us to do;
- 13 Ma il popolo è numeroso e siamo al tempo delle piogge; non è possibile restare all'aperto. D'altra parte non è lavoro di un giorno o di due, perché siamo in molti ad aver peccato in questa materia.**
But the people are many, and it is a time of much rain, and we are not able to stand outside: neither is this a work of one day or two; for we have greatly transgressed in this matter.
but the people [are] many, and [it is] the time of showers, and there is no power to stand without, and the work [is] not for one day, nor for two, for we have multiplied to transgress in this thing.

- 14** I nostri capi stiano a rappresentare tutta l'assemblea; e tutti quelli delle nostre città che hanno sposato donne straniere vengano in date determinate e accompagnati dagli anziani della rispettiva città e dai loro giudici, finché non abbiano allontanato da noi l'ira ardente del nostro Dio per questa causa.
Let now our princes be appointed for all the assembly, and let all those who are in our cities who have married foreign women come at appointed times, and with them the elders of every city, and the judges of it, until the fierce wrath of our God be turned from us, until this matter be dispatched.
`Let, we pray thee, our heads of all the assembly stand, and all who [are] in our cities, who have settled strange wives, do come in at the times appointed, and with them the elders of city and city, and its judges, till the turning back of the fury of the wrath of our God from us, for this thing.`
- 15** Soltanto Giònata figlio di Asaè e Iaczeia figlio di Tikva si opposero, appoggiati da Mesullàm e dal levita Sabbetài.
Only Jonathan the son of Asahel and Jahzeiah the son of Tikvah stood up against this [matter]: and Meshullam and Shabbethai the Levite helped them.
Only Jonathan son of Asahel, and Jahaziah son of Tikvah, stood against this, and Meshullam, and Shabbethai the Levite, helped them.
- 16** I rimpatriati fecero come era stato proposto: il sacerdote Esdra si scelse alcuni uomini, capifamiglia, uno per casato, tutti designati per nome. Essi iniziarono le sedute il primo giorno del decimo mese per esaminare la questione
The children of the captivity did so. Ezra the priest, [with] certain heads of fathers` [houses], after their fathers` houses, and all of them by their names, were set apart; and they sat down in the first day of the tenth month to examine the matter.
And the sons of the removal do so, and Ezra the priest, [and] men, heads of the fathers, for the house of their fathers, are separated, even all of them by name, and they sit on the first day of the tenth month, to examine the matter;
- 17** e terminarono di esaminare tutti gli uomini che avevano sposato donne straniere il primo giorno del primo mese.
They made an end with all the men who had married foreign women by the first day of the first month.
and they finish with all the men who have settled strange women unto the first day of the first month.
- 18** Tra gli appartenenti ai sacerdoti, che avevano sposato donne straniere, c'erano: Elièzer, Iarib e Godolia.
Among the sons of the priests there were found who had married foreign women: [namely], of the sons of Jeshua, the son of Jozadak, and his brothers, Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.
And there are found of the sons of the priests that have settled strange women: of the sons of Jeshua son of Jozadak, and his brethren, Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah;

- 19 Essi hanno promesso con giuramento di rimandare le loro donne e hanno offerto un ariete in espiazione della loro colpa.
They gave their hand that they would put away their wives; and being guilty, [they offered] a ram of the flock for their guilt.
and they give their hand to send out their wives, and, being guilty, a ram of the flock, for their guilt.**
- 20 Dei figli di Immer: Canàni e Zebadia.
Of the sons of Immer: Hanani and Zebadiah.
And of the sons of Immer: Hanani and Zebadiah;**
- 21 Dei figli di Carim: Maaseia, Elia, Semaia, Iechièl e Uzzia.
Of the sons of Harim: Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uzziah.
and of the sons of Harim: Maseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uzziah;**
- 22 Dei figli di Pascur: Elioènai, Maaseia, Ismaele, Natanaele, Iozabàd ed Eleasà.
Of the sons of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabad, and Elasah.
and of the sons of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethaneel, Jozabad, and**
- 23 Degli appartenenti ai leviti: Iozabàd, Simei, Chelaia, chiamato il Chelita, Petachia, Giuda ed Elièzer.
Of the Levites: Jozabad, and Shimei, and Kelaiah (the same is Kelita), Pethahiah, Judah, and Eliezer.
And of the Levites: Jozabad, and Shimei, and Kelaiah -- he [is] Kelita, -- Pethahiah, Judah, and Eliezer.**
- 24 Dei cantori: Eliasib. Dei portinai: Sallùm, Telem e Uri.
Of the singers: Eliashib. Of the porters: Shallum, and Telem, and Uri.
And of the singers: Eliashib. And of the gatekeepers: Shallum, and Telem, and Uri.**
- 25 Tra gli Israeliti: dei figli di Paros: Ramia, Izzia, Malchia, Miamin, Eleàzaro, Malchia e Benaìa.
Of Israel: Of the sons of Parosh: Ramiah, and Izziah, and Malchijah, and Mijamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.
And of Israel: of the sons of Parosh: Ramiah, and Jeziah, and Malchijah, and Miamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.**
- 26 Dei figli di Elam: Mattania, Zaccaria, Iechièl, Abdi, Ieremòt ed Elia.
Of the sons of Elam: Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and
And of the sons of Elam: Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and Elijah.**
- 27 Dei figli di Zattu: Elioenài, Eliasib, Mattania, Ieremòt, Zabad e Aziza.
Of the sons of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.
And of the sons of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.**
- 28 Dei figli di Bebai: Giovanni, Anania, Zabbai e Atlai.
Of the sons of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, Athlai.
And of the sons of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, Athlai.**

- 29 Dei figli di Bani: Mesullàm, Malluch, Adaia, Iasub, Seal e Ieramòt.**
Of the sons of Bani: Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, Jeremoth.
And of the sons of Bani: Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, and
- 30 Dei figli di Pacat-Moab: Adna, Kelal, Benaià, Maaseia, Mattania, Bezaleèl, Binnui e Manàsse.**
Of the sons of Pahath-moab: Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezalel, and Binnui, and Manasseh.
And of the sons of Pahath-Moab: Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.
- 31 Dei figli di Carim: Elièzer, Ishshia, Malchia, Semaia, Simeone,**
[of] the sons of Harim: Eliezer, Isshijah, Malchijah, Shemaiah, Shimeon,
And of the sons of Harim: Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon,
- 32 Beniamino, Malluch, Semaria.**
Benjamin, Malluch, Shemariah.
Benjamin, Malluch, Shemariah.
- 33 Dei figli di Casum: Mattenai, Mattatta, Zabad, Elifèlet, Ieremai, Manàsse e Simeì.**
Of the sons of Hashum: Mattenai, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh,
Of the sons of Hashum: Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh,
- 34 Dei figli di Bani: Maadai, Amram, Uel,**
Of the sons of Bani: Maadai, Amram, and Uel,
Of the sons of Bani: Maadai, Amram, and Uel,
- 35 Benaià, Bedia, Cheluu,**
Benaiah, Bedeiah, Cheluhi,
Benaiah, Bedeiah, Cheluhu,
- 36 Vania, Meremòt, Eliasib,**
Vaniah, Meremoth, Eliashib,
Vaniah, Meremoth, Eliashib,
- 37 Mattenai, Iaasai.**
Mattaniah, Mattenai, and Jaasu,
Mattaniah, Mattenai, and Jaasau,
- 38 Dei figli di Binnui: Simeì,**
and Bani, and Binnui, Shimeì,
and Bani, and Binnui, Shimeì,
- 39 Selemia, Natàn, Adaia.**
and Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,
and Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,
- 40 Dei figli di Azzur: Sasai, Sàrai,**
Machnadebai, Shashai, Sharai,
Machnadbai, Shashai, Sharai,

- 41 Azareèl, Selemia, Semaria, Azarel, and Shelemiah, Shemariah, Azareel, and Shelemiah, Shemariah,**
- 42 Sallùm, Amaria, Giuseppe. Shallum, Amariah, Joseph. Shallum, Amariah, Joseph.**
- 43 Dei figli di Nebo: leièl, Mattitia, Zabad, Zebina, Iaddai, Gioele, Benaìa. Of the sons of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Iddo, and Joel, Benaiah. Of the sons of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, and Joel, Benaiah;**
- 44 Tutti questi avevano sposato donne straniere e rimandarono le donne insieme con i figli che avevano avuti da esse. All these had taken foreign wives; and some of them had wives by whom they had all these have taken strange women, and there are of them women -- who adopt sons.**
- 1 Parole di Neemia figlio di Akalià. Nel mese di Casleu dell'anno ventesimo, mentre ero nella cittadella di Susa, The words of Nehemiah the son of Hacaliah. Now it happened in the month Chisleu, in the twentieth year, as I was in Shushan the palace, Words of Nehemiah son of Hachaliah. And it cometh to pass, in the month of Chisleu, the twentieth year, and I have been in Shushan the palace,**
- 2 Canàni, uno dei miei fratelli, e alcuni altri uomini arrivarono dalla Giudea. Li interrogai riguardo ai Giudei che erano rimpatriati, superstiti della deportazione, e riguardo a Gerusalemme. that Hanani, one of my brothers, came, he and certain men out of Judah; and I asked them concerning the Jews who had escaped, who were left of the captivity, and concerning Jerusalem. and come in doth Hanani, one of my brethren, he and men of Judah, and I ask them concerning the Jews, the escaped part that have been left of the captivity, and concerning Jerusalem;**
- 3 Essi mi dissero: I superstiti della deportazione sono là, nella provincia, in grande miseria e abbattimento; le mura di Gerusalemme restano piene di brecce e le sue porte consumate dal fuoco. They said to me, The remnant who are left of the captivity there in the province are in great affliction and reproach: the wall of Jerusalem also is broken down, and the gates of it are burned with fire. and they say to me, `Those left, who have been left of the captivity there in the province, [are] in great evil, and in reproach, and the wall of Jerusalem is broken down, and its gates have been burnt with fire.`**

- 4 Udite queste parole, mi sedetti e piansi; feci lutto per parecchi giorni, digiunando e pregando davanti al Dio del cielo.**
It happened, when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned certain days; and I fasted and prayed before the God of heaven,
And it cometh to pass, at my hearing these words, I have sat down, and I weep and mourn [for] days, and I am fasting and praying before the God of the heavens.
- 5 E dissi: Signore, Dio del cielo, Dio grande e tremendo, che mantieni l'alleanza e la misericordia con quelli che ti amano e osservano i tuoi comandi,**
and said, I beg you, Yahweh, the God of heaven, the great and awesome God, who keeps covenant and lovingkindness with those who love him and keep his commandments:
And I say, `I beseech thee, O Jehovah, God of the heavens, God, the great and the fearful, keeping the covenant and kindness for those loving Him, and for those keeping His commands,
- 6 siano i tuoi orecchi attenti, i tuoi occhi aperti per ascoltare la preghiera del tuo servo; io prego ora davanti a te giorno e notte per gli Israeliti, tuoi servi, confessando i peccati, che noi Israeliti abbiamo commesso contro di te; anch'io e la casa di mio padre abbiamo peccato.**
Let your ear now be attentive, and your eyes open, that you may listen to the prayer of your servant, which I pray before you at this time, day and night, for the children of Israel your servants while I confess the sins of the children of Israel, which we have sinned against you. Yes, I and my father`s house have sinned:
let Thine ear be, I pray Thee, attentive, and Thine eyes open, to hearken unto the prayer of Thy servant, that I am praying before Thee to-day, by day and by night, concerning the sons of Israel Thy servants, and confessing concerning the sins of the sons of Israel, that we have sinned against Thee; yea, I and the house of my father have sinned;
- 7 Ci siamo comportati male con te e non abbiamo osservato i comandi, le leggi e le decisioni che tu hai dato a Mosè tuo servo.**
we have dealt very corruptly against you, and have not kept the commandments, nor the statutes, nor the ordinances, which you commanded your servant Moses.
we have acted very corruptly against Thee, and have not kept the commands, and the statutes, and the judgments, that Thou didst command Moses Thy servant.
- 8 Ricordati della parola che hai affidato a Mosè tuo servo: Se sarete infedeli, io vi disperderò fra i popoli;**
Remember, I beg you, the word that you commanded your servant Moses, saying, If you trespass, I will scatter you abroad among the peoples:
`Remember, I pray Thee, the word that Thou didst command Moses Thy servant, saying, Ye -- ye trespass -- I scatter you among peoples;

- 9** ma se tornerete a me e osserverete i miei comandi e li eseguirete, anche se i vostri esiliati si trovassero all'estremità dell'orizzonte, io di là li raccoglierò e li ricondurrò al luogo che ho scelto per farvi dimorare il mio nome.
but if you return to me, and keep my commandments and do them, though your outcasts were in the uttermost part of the heavens, yet will I gather them from there, and will bring them to the place that I have chosen, to cause my name to dwell there.
and ye have turned back unto Me, and kept My commands, and done them -- if your outcast is in the end of the heavens, thence I gather them, and have brought them in unto the place that I have chosen to cause My name to tabernacle there.
- 10** Ora questi sono tuoi servi e tuo popolo; tu li hai redenti con grande potenza e con mano forte.
Now these are your servants and your people, whom you have redeemed by your great power, and by your strong hand.
And they [are] Thy servants, and Thy people, whom Thou hast ransomed by Thy great power, and by Thy strong hand.
- 11** Signore, siano i tuoi orecchi attenti alla preghiera del tuo servo e alla preghiera dei tuoi servi, che desiderano temere il tuo nome; concedi oggi buon successo al tuo servo e fagli trovare benevolenza davanti a questo uomo.
Lord, I beg you, let now your ear be attentive to the prayer of your servant, and to the prayer of your servants, who delight to fear your name; and please prosper your servant this day, and grant him mercy in the sight of this man. Now I was cup bearer to the king.
`I beseech Thee, O Lord, let, I pray Thee, Thine ear be attentive unto the prayer of Thy servant, and unto the prayer of Thy servants, those delighting to fear Thy Name; and give prosperity, I pray Thee, to Thy servant to-day, and give him for mercies before this man;` and I have been butler to the king.
- 1** Nel mese di Nisan dell'anno ventesimo del re Artaserse, appena il vino fu pronto davanti al re, io presi il vino e glielo versai. Ora io non ero mai stato triste in sua presenza.
It happened in the month Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, when wine was before him, that I took up the wine, and gave it to the king. Now I had not been [before] sad in his presence.
And it cometh to pass, in the month of Nisan, the twentieth year of Artaxerxes the king, wine [is] before him, and I lift up the wine, and give to the king, and I had not been sad before him;
- 2** Perciò il re mi disse: Perché hai l'aspetto triste? Eppure non sei malato; non può esser altro che un'afflizione del cuore. Allora io ebbi grande timore
The king said to me, Why is your face sad, seeing you are not sick? this is nothing else but sorrow of heart. Then I was very sore afraid.
and the king saith to me, `Wherefore [is] thy face sad, and thou not sick? this is nothing except sadness of heart;` and I fear very much,

- 3 e dissi al re: Viva il re per sempre! Come potrebbe il mio aspetto non esser triste quando la città dove sono i sepolcri dei miei padri è in rovina e le sue porte sono consumate dal fuoco?.**
I said to the king, Let the king live forever: why should not my face be sad, when the city, the place of my fathers' tombs, lies waste, and the gates of it are consumed with fire?
and say to the king, `Let the king to the age live! wherefore should not my face be sad, when the city, the place of the graves of my fathers, [is] a waste, and its gates have been consumed with fire?`
- 4 Il re mi disse: Che cosa domandi?. Allora io pregai il Dio del cielo, Then the king said to me, For what do you make request? So I prayed to the God of heaven. And the king saith to me, `For what art thou seeking?` and I pray unto the God of the heavens,**
- 5 e poi risposi al re: Se piace al re e se il tuo servo ha trovato grazia ai suoi occhi, mandami in Giudea, nella città dove sono i sepolcri dei miei padri, perché io possa ricostruirla. I said to the king, If it please the king, and if your servant have found favor in your sight, that you would send me to Judah, to the city of my fathers' tombs, that I may build it. and say to the king, `If to the king [it be] good, and if thy servant be pleasing before thee, that thou send me unto Judah, unto the city of the graves of my fathers, and I built it.`**
- 6 Il re, che aveva la regina seduta al suo fianco, mi disse: Quanto durerà il tuo viaggio? Quando ritornerai?. Io gli indicai un termine di tempo. La cosa piacque al re; mi lasciò andare. The king said to me (the queen also sitting by him,) For how long shall your journey be? and when will you return? So it pleased the king to send me; and I set him a time. And the king saith to me (and the queen is sitting near him), `How long is thy journey? and when dost thou return?` and it is good before the king, and he sendeth me away, and I set to him a time.**
- 7 Poi dissi al re: Se piace al re, mi si diano le lettere per i governatori dell'Oltrefiume, perché mi lascino passare ed entrare in Giudea, Moreover I said to the king, If it please the king, let letters be given me to the governors beyond the River, that they may let me pass through until I come to Judah; And I say to the king, `If to the king [it be] good, letters let be given to me for the governors beyond the River, that they let me pass over till that I come in unto Judah:**
- 8 e una lettera per Asaf, guardiano del parco del re, perché mi dia il legname per costruire le porte della cittadella presso il tempio, per le mura della città e per la casa che io abiterò. Il re mi diede le lettere perché la mano benefica del mio Dio era su di me. and a letter to Asaph the keeper of the king's forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the castle which appertains to the house, and for the wall of the city, and for the house that I shall enter into. The king granted me, according to the good hand of my God on me. and a letter unto Asaph, keeper of the paradise that the king hath, that he give to me trees for beams [for] the gates of the palace that the house hath, and for the wall of the city, and for the house into which I enter;` and the king giveth to me, according to the good hand of my God upon me.**

- 9** Giunsi presso i governatori dell'Oltrefiume e diedi loro le lettere del re. Il re aveva mandato con me una scorta di capi dell'esercito e di cavalieri.
Then I came to the governors beyond the River, and gave them the king`s letters. Now the king had sent with me captains of the army and horsemen.
And I come in unto the governors beyond the River, and give to them the letters of the king; and the king sendeth with me heads of a force, and horsemen;
- 10** Ma quando Sanballàt il Coronita e Tobia lo schiavo ammonita furono informati del mio arrivo, ebbero gran dispiacere che fosse venuto un uomo a procurare il bene degli
When Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, heard of it, it grieved them exceedingly, because a man had come to seek the welfare of the children of Israel.
and Sanballat the Horonite heareth, and Tobiah the servant, the Ammonite, and it is evil to them -- a great evil -- that a man hath come in to seek good for the sons of Israel.
- 11** Giunto a Gerusalemme, vi rimasi tre giorni.
So I came to Jerusalem, and was there three days.
And I come in unto Jerusalem, and I am there three days,
- 12** Poi mi alzai di notte e presi con me pochi uomini senza dir nulla ad alcuno di quello che Dio mi aveva messo in cuore di fare per Gerusalemme e senza aver altro giumento oltre quello che io cavalcavo.
I arose in the night, I and some few men with me; neither told I any man what my God put into my heart to do for Jerusalem; neither was there any animal with me, except the animal that I rode on.
and I rise by night, I and a few men with me, and have not declared to a man what my God is giving unto my heart to do for Jerusalem, and there is no beast with me except the beast on which I am riding.
- 13** Uscii di notte per la porta della Valle e andai verso la fonte del Drago e alla porta del Letame, osservando le mura di Gerusalemme, come erano piene di brecce e come le sue porte erano consumate dal fuoco.
I went out by night by the valley gate, even toward the jackal`s well, and to the dung gate, and viewed the walls of Jerusalem, which were broken down, and the gates of it were consumed with fire.
And I go out through the gate of the valley by night, and unto the front of the fountain of the dragon, and unto the gate of the dunghill, and I am measuring about the walls of Jerusalem, that are broken down, and its gates consumed with fire.
- 14** Mi spinsi verso la porta della Fonte e la piscina del re, ma non vi era posto per cui potesse passare il giumento che cavalcavo.
Then I went on to the spring gate and to the king`s pool: but there was no place for the animal that was under me to pass.
And I pass over unto the gate of the fountain, and unto the pool of the king, and there is no place for the beast under me to pass over,

- 15 Allora risalii di notte la valle, sempre osservando le mura; poi, rientrato per la porta della Valle, tornai a casa.**
Then went I up in the night by the brook, and viewed the wall; and I turned back, and entered by the valley gate, and so returned.
and I am going up through the brook by night, and am measuring about the wall, and turn back, and come in through the gate of the valley, and turn back.
- 16 I magistrati non sapevano né dove io fossi andato né che cosa facessi. Fino a quel momento non avevo detto nulla né ai Giudei né ai sacerdoti, né ai notabili, né ai magistrati né ad alcuno di quelli che si occupavano dei lavori.**
The rulers didn't know where I went, or what I did; neither had I as yet told it to the Jews, nor to the priests, nor to the nobles, nor to the rulers, nor to the rest who did the work. And the prefects have not known whither I have gone, and what I am doing; and to the Jews, and to the priests, and to the freemen, and to the prefects, and to the rest of those doing the work, hitherto I have not declared [it];
- 17 Allora io dissi loro: Voi vedete la miseria nella quale ci troviamo; Gerusalemme è in rovina e le sue porte sono consumate dal fuoco. Venite, ricostruiamo le mura di Gerusalemme e non saremo più insultati!**
Then said I to them, You see the evil case that we are in, how Jerusalem lies waste, and the gates of it are burned with fire: come, and let us build up the wall of Jerusalem, that we be no more a reproach.
and I say unto them, `Ye are seeing the evil that we are in, in that Jerusalem [is] waste, and its gates have been burnt with fire; come and we build the wall of Jerusalem, and we are not any more a reproach.`
- 18 Narrai loro come la mano benefica del mio Dio era stata su di me e anche le parole che il re mi aveva dette. Quelli dissero: Alziamoci e costruiamo!. E misero mano vigorosamente alla buona impresa.**
I told them of the hand of my God which was good on me, as also of the king's words that he had spoken to me. They said, Let us rise up and build. So they strengthened their hands for the good [work].
And I declare to them the hand of my God that is good upon me, and also the words of the king that he said to me, and they say, `Let us rise, and we have built;` and they strengthen their hands for good.
- 19 Ma quando Sanballàt il Coronita e Tobia lo schiavo ammonita, e Ghesem l'Arabo seppero la cosa, ci schernirono e ci derisero dicendo: Che state facendo? Volete forse ribellarvi al re?.**
But when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, heard it, they laughed us to scorn, and despised us, and said, What is this thing that you do? will you rebel against the king?
And Sanballat the Horonite heareth, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, and they mock at us, and despise us, and say, `What [is] this thing that ye are doing? against the king are ye rebelling?`

- 20 Allora io risposi loro: Il Dio del cielo ci darà successo. Noi, suoi servi, ci metteremo a costruire; ma voi non avete né parte né diritto né ricordo in Gerusalemme.**
Then answered I them, and said to them, The God of heaven, he will prosper us; therefore we his servants will arise and build: but you have no portion, nor right, nor memorial, in Jerusalem.
And I return them word, and say to them, `The God of the heavens -- He doth give prosperity to us, and we His servants rise and have built; and to you there is no portion, and right, and memorial in Jerusalem.`
- 1 Eliasib, sommo sacerdote, con i suoi fratelli sacerdoti si misero a costruire la porta delle Pecore; la consacrarono e vi misero i battenti; continuarono a costruire fino alla torre di Mea, che poi consacrarono, e fino alla torre di Cananeel.**
Then Eliashib the high priest rose up with his brothers the priests, and they built the sheep gate; they sanctified it, and set up the doors of it; even to the tower of Hammeah they sanctified it, to the tower of Hananel.
And Eliashib the high priest riseth, and his brethren the priests, and they build the sheep-gate; they have sanctified it, and set up its doors, even unto the tower of Meah they have sanctified it, unto the tower of Hananeel;
- 2 Accanto a Eliasib lavoravano gli uomini di Gerico e accanto a loro lavorava Zaccùr figlio di Imri.**
Next to him built the men of Jericho. Next to them built Zaccur the son of Imri.
and by his hand have men of Jericho built; and by their hand hath Zaccur son of Imri built;
- 3 I figli di Senaà costruirono la porta dei Pesci, ne fecero l'intelaiatura e vi posero i battenti, le serrature e le sbarre.**
The fish gate did the sons of Hassenaah build; they laid the beams of it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it.
and the fish-gate have sons of Hassenaah built, they have walled it, and set up its doors, its locks, and its bars.
- 4 Accanto a loro lavorava alle riparazioni Meremòt figlio di Uria, figlio di Akkoz; accanto a loro lavorava alle riparazioni Mesullàm, figlio di Berechia figlio di Mesezabèel; accanto a loro lavorava alle riparazioni Zadòk figlio di Baana;**
Next to them repaired Meremoth the son of Uriah, the son of Hakkoz. Next to them repaired Meshullam the son of Berechiah, the son of Meshezabel. Next to them repaired Zadok the son of Baana.
And by their hand hath Merimoth son of Urijah, son of Koz, strengthened; and by his hand hath Meshullam son of Berechiah, son of Meshezabeel, strengthened; and by his hand hath Zadok son of Baana strengthened;
- 5 accanto a loro lavoravano alle riparazioni quelli di Tekòa; ma i loro notabili non piegarono il collo a lavorare all'opera del loro Signore.**
Next to them the Tekoites repaired; but their nobles didn't put their necks to the work of their lord.
and by his hand have the Tekoites strengthened, and their honourable ones have not brought in their neck to the service of their Lord.

- 6** Ioiadà figlio di Pasèach e Mesullàm figlio di Besodia, restaurarono la porta Vecchia; ne fecero l'intelaiatura e vi posero i battenti, le serrature e le sbarre.
The old gate repaired Joiada the son of Paseah and Meshullam the son of Besodeiah; they laid the beams of it, and set up the doors of it, and the bolts of it, and the bars of it. And the old gate have Jehoiada son of Paseah, and Meshullam son of Besodeiah, strengthened; they have walled it, and set up its doors, and its locks, and its bars.
- 7** Accanto a loro lavoravano alle riparazioni Melatia il Gabaonita, Iadon il Meronotita, e gli uomini di Gàbaon e di Mizpà, alle dipendenze della sede del governatore dell'Oltrefiume; Next to them repaired Melatiah the Gibeonite, and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon, and of Mizpah, [that appertained] to the throne of the governor beyond the River. And by their hand hath Melatiah the Gibeonite strengthened, and Jadon the Meronothite, men of Gibeon and of Mizpah, to the throne of the governor beyond the River.
- 8** accanto a loro lavorava alle riparazioni Uzzièl figlio di Caraia tra gli orefici e accanto a lui lavorava Anania tra i profumieri. Essi hanno rinforzato Gerusalemme fino al Muro Largo; Next to him repaired Uzziel the son of Harhaiah, goldsmiths. Next to him repaired Hananiah one of the perfumers, and they fortified Jerusalem even to the broad wall. By his hand hath Uzziel son of Harhaiah of the refiners strengthened; and by his hand hath Hananiah son of [one of] the compounders strengthened; and they leave Jerusalem unto the broad wall.
- 9** accanto a loro lavorava alle riparazioni Refaia figlio di Cur, capo della metà del distretto di Gerusalemme. Next to them repaired Rephaiah the son of Hur, the ruler of half the district of Jerusalem. And by their hand hath Rephaiah son of Hur, head of the half of the district of Jerusalem, strengthened.
- 10** Accanto a loro lavorava alle riparazioni, di fronte alla sua casa, Iedaia figlio di Carumaf e accanto a lui lavorava Cattus figlio di Casabnià. Next to them repaired Jedaiah the son of Harumaph, over against his house. Next to him repaired Hattush the son of Hashabneiah. And by their hand hath Jedaiah son of Harumaph strengthened, and over-against his own house; and by his hand hath Hattush son of Hashabniah strengthened.
- 11** Malchia figlio di Carim e Cassùb figlio di Pacat-Moab restaurarono la parte successiva di mura e la torre dei Forni. Malchijah the son of Harim, and Hasshub the son of Pahath-moab, repaired another portion, and the tower of the furnaces. A second measure hath Malchijah son of Harim strengthened, and Hashub son of Pahath-Moab, even the tower of the furnaces.
- 12** Accanto a loro lavorava alle riparazioni insieme con le figlie, Sallùm figlio di Allòches, capo della metà del distretto di Gerusalemme. Next to him repaired Shallum the son of Hallohesh, the ruler of half the district of Jerusalem, he and his daughters. And by his hand hath Shallum son of Halohesh, head of the half of the district of Jerusalem, strengthened, he and his daughters.

- 13 Canun e gli abitanti di Zanòach restaurarono la porta della Valle; la ricostruirono, vi posero i battenti, le serrature e le sbarre. Fecero inoltre mille cubiti di muro fino alla porta del Letame.**
The valley gate repaired Hanun, and the inhabitants of Zanoah; they built it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it, and one thousand cubits of the wall to the dung gate.
The gate of the valley hath Hanun strengthened, and the inhabitants of Zanoah; they have built it, and set up its doors, its locks, and its bars, and a thousand cubits in the wall unto the dung-gate.
- 14 Malchia figlio di Recàb, capo del distretto di Bet-Kerem, restaurò la porta del Letame; la ricostruì, vi pose i battenti, le serrature e le sbarre.**
The dung gate repaired Malchijah the son of Rechab, the ruler of the district of Beth-haccherem; he built it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it.
And the dung-gate hath Malchijah son of Rechab, head of the district of Beth-Haccerem, strengthened; he doth built it, and set up its doors, its locks, and its bars.
- 15 Sallùm figlio di Col-Coze, capo del distretto di Mizpà, restaurò la porta della Fonte; la ricostruì, la coprì, vi pose i battenti, le serrature e le sbarre. Fece inoltre il muro della piscina di Siloe, presso il giardino del re, fino alla scalinata per cui si scende dalla città di Davide.**
The spring gate repaired Shallun the son of Colhozeh, the ruler of the district of Mizpah; he built it, and covered it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it, and the wall of the pool of Shelah by the king's garden, even to the stairs that go down from the city of David.
And the gate of the fountain hath Shallum son of Col-Hozeh, head of the district of Mizpah, strengthened: he doth build it, and cover it, and set up its doors, its locks, and its bars, and the wall of the pool of Siloah, to the garden of the king, and unto the steps that are going down from the city of David.
- 16 Dopo di lui Neemia figlio di Azbuk, capo della metà del distretto di Bet-Zur, lavorò alle riparazioni fin davanti alle tombe di Davide, fino alla piscina artificiale e fino alla casa dei Prodi.**
After him repaired Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of half the district of Beth-zur, to the place over against the tombs of David, and to the pool that was made, and to the house of the mighty men.
After him hath Nehemiah son of Azbuk, head of the half of the district of Beth-Zur, strengthened, unto over-against the graves of David, and unto the pool that is made, and unto the house of the mighty ones.
- 17 Dopo di lui lavoravano alle riparazioni i leviti, sotto Recum figlio di Bani; accanto a lui lavorava per il suo distretto Casabià, capo della metà del distretto di Keilà.**
After him repaired the Levites, Rehum the son of Bani. Next to him repaired Hashabiah, the ruler of half the district of Keilah, for his district.
After him have the Levites strengthened, [and] Rehum son of Bani: by his hand hath Hashabiah, head of the half of the district of Keilah, strengthened, for his district.

- 18** Dopo di lui lavoravano alle riparazioni i loro fratelli, sotto Binnui figlio di Chenadàd, capo dell'altra metà del distretto di Keilà;
After him repaired their brothers, Bavvai the son of Henadad, the ruler of half the district of Keilah.
After him have their brethren strengthened, [and] Bavvai son of Henadad, head of the half of the district of Keilah.
- 19** accanto a lui Ezer figlio di Giosuè, capo di Mizpà, restaurava un'altra parte delle mura, di fronte alla salita dell'arsenale, all'angolo.
Next to him repaired Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, another portion, over against the ascent to the armory at the turning [of the wall].
And Ezer son of Jeshua, head of Mizpah, doth strengthen, by his hand, a second measure, from over-against the ascent of the armoury at the angle.
- 20** Dopo di lui Baruch figlio di Zaccai ne restaurava con ardore un'altra parte dall'angolo fino alla porta della casa di Eliasib sommo sacerdote.
After him Baruch the son of Zabbai earnestly repaired another portion, from the turning [of the wall] to the door of the house of Eliashib the high priest.
After him hath Baruch son of Zabbai hastened to strengthen a second measure from the angle unto the opening of the house of Eliashib the high priest.
- 21** Dopo di lui Meremòt figlio di Uria, figlio di Akkoz, ne restaurava un'altra parte, dalla porta della casa di Eliasib fino all'estremità della casa di Eliasib.
After him repaired Meremoth the son of Uriah the son of Hakkoz another portion, from the door of the house of Eliashib even to the end of the house of Eliashib.
After him hath Meremoth son of Urijah, son of Koz, strengthened, a second measure, from the opening of the house of Eliashib even unto the completion of the house of Eliashib.
- 22** Dopo di lui lavoravano i sacerdoti che abitavano la periferia.
After him repaired the priests, the men of the Plain.
And after him have the priests, men of the circuit, strengthened.
- 23** Dopo di loro Beniamino e Cassùb lavoravano di fronte alla lo
After them repaired Benjamin and Hashhub over against their house. After them repaired Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah beside his own house.
After them hath Benjamin strengthened, and Hashub, over-against their house; after him hath Azariah son of Maaseiah, son of Ananiah, strengthened, near his house.
- 1** Ma quando Sanballàt, Tobia, gli Arabi, gli Ammoniti e gli Asdoditi seppero che la riparazione delle mura di Gerusalemme progrediva e che le brecce cominciarono a chiudersi, si adirarono molto
But it happened that when Sanballat heard that we were building the wall, he was angry, and took great indignation, and mocked the Jews.
And it cometh to pass, when Sanballat hath heard that we are building the wall, that it is displeasing to him, and he is very angry and mocketh at the Jews,

- 2 e tutti assieme congiurarono di venire ad attaccare Gerusalemme e crearvi confusione. He spoke before his brothers and the army of Samaria, and said, What are these feeble Jews doing? will they fortify themselves? will they sacrifice? will they make an end in a day? will they revive the stones out of the heaps of rubbish, seeing they are burned? and saith before his brethren and the force of Samaria, yea, he saith, `What [are] the weak Jews doing? are they left to themselves? do they sacrifice? do they complete in a day? do they revive the stones out of the heaps of the rubbish? -- and they burnt!`**
- 3 Allora noi pregammo il nostro Dio e contro di loro mettemmo sentinelle di giorno e di notte per difenderci dai loro attacchi. Now Tobiah the Ammonite was by him, and he said, Even that which they are building, if a fox go up, he shall break down their stone wall. And Tobiah the Ammonite [is] by him and saith, `Also, that which they are building -- if a fox doth go up, then it hath broken down their stone wall.`**
- 4 Quelli di Giuda dicevano: Le forze dei portatori vengono meno e le macerie sono molte; noi non potremo costruire le mura!. Hear, our God; for we are despised: and turn back their reproach on their own head, and give them up for a spoil in a land of captivity; Hear, O our God, for we have been despised; and turn back their reproach on their own head, and give them for a spoil in a land of captivity;**
- 5 I nostri avversari dicevano: Senza che s'accorgano di nulla, noi piomberemo in mezzo a loro, li uccideremo e faremo cessare i lavori. and don` t cover their iniquity, and don` t let their sin be blotted out from before you; for they have provoked [you] to anger before the builders. and do not cover over their iniquity, and their sin from before Thee let not be blotted out, for they have provoked to anger -- over-against those building.**
- 6 Poiché i Giudei che dimoravano vicino a loro vennero a riferirci dieci volte: Da tutti i luoghi ai quali vi volgete, essi saranno contro di noi, So we built the wall; and all the wall was joined together to half [the height] of it: for the people had a mind to work. And we build the wall, and all the wall is joined -- unto its half, and the people have a heart to work.**
- 7 io, nelle parti sottostanti a ciascun posto oltre le mura, in luoghi scoperti, disposi il popolo per famiglie, con le loro spade, le loro lance, i loro archi. But it happened that when Sanballat, Tobiah, the Arabians, the Ammonites, and the Ashdodites heard that the repairing of the walls of Jerusalem went forward, [and] that the breaches began to be stopped, then they were very angry; And it cometh to pass, when Sanballat hath heard, and Tobiah, and the Arabians, and the Ammonites, and the Ashdodites, that lengthening hath gone up to the walls of Jerusalem, that the breeches have begun to be stopped, then it is very displeasing to them,**

- 8** Dopo aver considerato la cosa, mi alzai e dissi ai notabili, ai magistrati e al resto del popolo: Non li temete! Ricordatevi del Signore grande e tremendo; combattete per i vostri fratelli, per i vostri figli e le vostre figlie, per le vostre mogli e per le vostre case!
and they conspired all of them together to come and fight against Jerusalem, and to cause confusion therein.
and they conspire, all of them together, to come in to fight against Jerusalem, and to do to it injury.
- 9** Quando i nostri nemici vennero a sapere che eravamo informati della cosa, Dio fece fallire il loro disegno e noi tutti tornammo alle mura, ognuno al suo lavoro.
But we made our prayer to our God, and set a watch against them day and night, because of them.
And we pray unto our God, and appoint a watch against them, by day and by night, because of them.
- 10** Da quel giorno la metà dei miei giovani lavorava e l'altra metà stava armata di lance, di scudi, di archi, di corazze; i capi erano dietro tutta la casa di Giuda.
Judah said, The strength of the bearers of burdens is decayed, and there is much rubbish; so that we are not able to build the wall.
And Judah saith, `The power of the burden-bearers hath become feeble, and the rubbish [is] abundant, and we are not able to build on the wall.`
- 11** Quelli che costruivano le mura e quelli che portavano o caricavano i pesi, con una mano lavoravano e con l'altra tenevano la loro arma;
Our adversaries said, They shall not know, neither see, until we come into the midst of them, and kill them, and cause the work to cease.
And our adversaries say, `They do not know, nor see, till that we come in to their midst, and have slain them, and caused the work to cease.`
- 12** tutti i costruttori, lavorando, portavano ciascuno la spada cinta ai fianchi. Il trombettiere stava accanto a me.
It happened that when the Jews who lived by them came, they said to us ten times from all places, You must return to us.
And it cometh to pass, when the Jews have come who are dwelling near them, that they say to us ten times from all the places whither ye return -- [they are] against us.
- 13** Dissi allora ai notabili, ai magistrati e al resto del popolo: L'opera è grande ed estesa e noi siamo sparsi sulle mura e distanti l'uno dall'altro.
Therefore set I in the lowest parts of the space behind the wall, in the open places, I set [there] the people after their families with their swords, their spears, and their bows.
And I appoint at the lowest of the places, at the back of the wall, in the clear places, yea, I appoint the people, by their families, with their swords, their spears, and their bows.

- 14** Dovunque udirete il suono della tromba, raccoglietevi presso di noi; il nostro Dio combatterà per noi.
I looked, and rose up, and said to the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, Don't be you afraid of them: remember the Lord, who is great and awesome, and fight for your brothers, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.
And I see, and rise up, and say unto the freemen, and unto the prefects, and unto the rest of the people, `Be not afraid of them; the Lord, the great and the fearful, remember ye, and fight for your brethren, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.`
- 15** Così continuavamo i lavori, mentre la metà della mia gente teneva impugnata la lancia, dall'apparire dell'alba allo spuntar delle stelle.
It happened, when our enemies heard that it was known to us, and God had brought their counsel to nothing, that we returned all of us to the wall, everyone to his work.
And it cometh to pass, when our enemies have heard that it hath been known to us, and God doth frustrate their counsel, and we turn back, all of us, unto the wall, each unto his work;
- 16** Anche in quell'occasione dissi al popolo: Ognuno con il suo aiutante passi la notte dentro Gerusalemme, per far con noi la guardia durante la notte e riprendere il lavoro di
It happened from that time forth, that half of my servants worked in the work, and half of them held the spears, the shields, and the bows, and the coats of mail; and the rulers were behind all the house of Judah.
yea, it cometh to pass, from that day, half of my servants are working in the business, and half of them are keeping hold of both the spears, the shields, and the bows, and the coats of mail; and the heads [are] behind all the house of Judah.
- 17** Io poi, i miei fratelli, i miei servi e gli uomini di guardia che mi seguivano, non ci togliemmo mai le vesti; ognuno teneva l'arma a portata di mano.
They all built the wall and those who bore burdens loaded themselves; everyone with one of his hands worked in the work, and with the other held his weapon;
The builders on the wall, and the bearers of the burden, those lading, [each] with one of his hands is working in the business, and one is laying hold of the missile.
- 1** Si alzò un gran lamento da parte della gente del popolo e delle loro mogli contro i loro fratelli Giudei.
Then there arose a great cry of the people and of their wives against their brothers the Jews.
And there is a great cry of the people and their wives, concerning their brethren the Jews,
- 2** Alcuni dicevano: Noi, i nostri figli e le nostre figlie siamo numerosi; ci si dia il grano perché possiamo mangiare e vivere!
For there were that said, We, our sons and our daughters, are many: let us get grain, that we may eat and live.
yea, there are who are saying, `Our sons, and our daughters, we -- are many, and we receive corn, and eat, and live.`

- 3 Altri dicevano: Dobbiamo impegnare i nostri campi, le nostre vigne e le nostre case per assicurarci il grano durante la carestia!**
Some also there were that said, We are mortgaging our fields, and our vineyards, and our houses: let us get grain, because of the dearth.
And there are who are saying, `Our fields, and our vineyards, and our houses, we are pledging, and we receive corn for the famine.`
- 4 Altri ancora dicevano: Abbiamo preso denaro a prestito sui nostri campi e sulle nostre vigne per pagare il tributo del re.**
There were also that said, We have borrowed money for the king`s tribute [on] our fields and our vineyards.
And there are who are saying, `We have borrowed money for the tribute of the king, [on] our fields, and our vineyards;
- 5 La nostra carne è come la carne dei nostri fratelli, i nostri figli sono come i loro figli; ecco dobbiamo sottoporre i nostri figli e le nostre figlie alla schiavitù e alcune delle nostre figlie sono già state ridotte schiave; noi non abbiamo via d'uscita, perché i nostri campi e le nostre vigne sono in mano d'altri.**
Yet now our flesh is as the flesh of our brothers, our children as their children: and, behold, we bring into bondage our sons and our daughters to be servants, and some of our daughters are brought into bondage [already]: neither is it in our power to help it; for other men have our fields and our vineyards.
and now, as the flesh of our brethren [is] our flesh, as their sons [are] our sons, and lo, we are subduing our sons and our daughters for servants, and there are of our daughters subdued, and our hand hath no might, and our fields and our vineyards [are] to others.`
- 6 Quando udii i loro lamenti e queste parole, ne fui molto indignato.**
I was very angry when I heard their cry and these words.
And it is very displeasing to me when I have heard their cry and these words,
- 7 Dopo aver riflettuto dentro di me, ripresi duramente i notabili e i magistrati e dissi loro: Dunque voi esigete un interesse da usuraio dai nostri fratelli?. Convocai contro di loro una grande assemblea**
Then I consulted with myself, and contended with the nobles and the rulers, and said to them, You exact usury, everyone of his brother. I held a great assembly against them. and my heart reigneth over me, and I strive with the freemen, and with the prefects, and say to them, `Usury one upon another ye are exacting;` and I set against them a great assembly,
- 8 e dissi loro: Noi, secondo la nostra possibilità, abbiamo riscattato i nostri fratelli Giudei che si erano venduti agli stranieri e voi stessi vendereste i vostri fratelli ed essi si venderebbero a noi?. Allora quelli tacquero e non seppero che rispondere.**
I said to them, We after our ability have redeemed our brothers the Jews, that were sold to the nations; and would you even sell your brothers, and should they be sold to us? Then held they their peace, and found never a word.
and say to them, `We have acquired our brethren the Jews, those sold to the nations, according to the ability that [is] in us, and ye also sell your brethren, and they have been sold to us!` and they are silent, and have not found a word.

- 9** **Io dissi: Quello che voi fate non è ben fatto. Non dovrete voi camminare nel timore del nostro Dio per non essere scherniti dagli stranieri nostri nemici?**
Also I said, The thing that you do is not good: ought you not to walk in the fear of our God, because of the reproach of the nations our enemies?
And I say, `Not good [is] the thing that ye are doing; in the fear of our God do ye not walk, because of the reproach of the nations our enemies?
- 10** **Anch'io, i miei fratelli e i miei servi abbiamo dato loro in prestito denaro e grano. Ebbene, condoniamo loro questo debito!**
I likewise, my brothers and my servants, do lend them money and grain. Please let us leave off this usury.
And also, I, my brethren, and my servants, are exacting of them silver and corn; let us leave off, I pray you, this usury.
- 11** **Rendete loro oggi stesso i loro campi, le loro vigne, i loro oliveti e le loro case e l'interesse del denaro del grano, del vino e dell'olio di cui siete creditori nei loro riguardi. Please restore to them, even this day, their fields, their vineyards, their olive groves, and their houses, also the hundredth part of the money, and of the grain, the new wine, and the oil, that you exact of them.**
Give back, I pray you, to them, as to-day, their fields, their vineyards, their olive-yards, and their houses, and the hundredth [part] of the money, and of the corn, of the new wine, and of the oil, that ye are exacting of them.`
- 12** **Quelli risposero: Restituiremo e non esigeremo più nulla da loro; faremo come tu dici. Allora chiamai i sacerdoti e in loro presenza li feci giurare che avrebbero mantenuto la promessa.**
Then said they, We will restore them, and will require nothing of them; so will we do, even as you say. Then I called the priests, and took an oath of them, that they would do according to this promise.
And they say, `We give back, and of them we seek nothing; so we do as thou art saying.`
And I call the priests, and cause them to swear to do according to this thing;
- 13** **Poi scossi la piega anteriore del mio mantello e dissi: Così Dio scuota dalla sua casa e dai suoi beni chiunque non avrà mantenuto questa promessa e così sia egli scosso e vuotato di tutto!. Tutta l'assemblea disse: Amen e lodarono il Signore. Il popolo mantenne la promessa.**
Also I shook out my lap, and said, So God shake out every man from his house, and from his labor, that doesn't perform this promise; even thus be he shaken out, and emptied. All the assembly said, Amen, and praised Yahweh. The people did according to this promise. also, my lap I have shaken, and I say, `Thus doth God shake out every man, who doth not perform this thing, from his house, and from his labour; yea, thus is he shaken out and empty;` and all the assembly say, `Amen,` and praise Jehovah; and the people do according to this thing.

- 14** Di più, da quando il re mi aveva stabilito loro governatore nel paese di Giuda, dal ventesimo anno fino al trentaduesimo anno del re Artaserse, durante dodici anni, né io né i miei fratelli mangiammo la provvista assegnata al governatore.
Moreover from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even to the two and thirtieth year of Artaxerxes the king, [that is], twelve years, I and my brothers have not eaten the bread of the governor.
Also, from the day that he appointed me to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even unto the thirty and second year of Artaxerxes the king -- twelve years -- I, and my brethren, the bread of the governor have not eaten:
- 15** I governatori che mi avevano preceduto, avevano gravato il popolo, ricevendone pane e vino, oltre a quaranta sicli d'argento; perfino i loro servi angariavano il popolo, ma io non ho fatto così, poiché ho avuto timore di Dio.
But the former governors who were before me were chargeable to the people, and took of them bread and wine, besides forty shekels of silver; yes, even their servants bore rule over the people: but I didn't do so, because of the fear of God.
the former governors who [are] before me have made themselves heavy on the people, and take of them in bread and wine, besides in silver forty shekels; also, their servants have ruled over the people -- and I have not done so, because of the fear of God.
- 16** Anzi ho messo mano ai lavori di queste mura e non abbiamo comperato alcun podere. Tutti i miei giovani erano raccolti là a lavorare.
Yes, also I continued in the work of this wall, neither bought we any land: and all my servants were gathered there to the work.
And also, in the work of this wall I have done mightily, even a field we have not bought, and all my servants are gathered there for the work;
- 17** Avevo alla mia tavola centocinquanta uomini, Giudei e magistrati, oltre a quelli che venivano a noi dalle nazioni vicine.
Moreover there were at my table, of the Jews and the rulers, one hundred fifty men, besides those who came to us from among the nations that were round about us.
and of the Jews, and of the prefects, a hundred and fifty men, and those coming in unto us of the nations that [are] round about us, [are] at my table;
- 18** Quel che si preparava a mie spese ogni giorno era un bue, sei capi scelti di bestiame minuto e cacciagione; ogni dieci giorni vino per tutti in abbondanza. Tuttavia non ho mai chiesto la provvista assegnata al governatore, perché il popolo era già gravato abbastanza a causa dei lavori.
Now that which was prepared for one day was one ox and six choice sheep; also fowls were prepared for me, and once in ten days store of all sorts of wine: yet for all this I didn't demand the bread of the governor, because the bondage was heavy on this people.
and that which hath been prepared for one day [is] one ox, six fat sheep, also fowls have been prepared for me, and once in ten days of all wines abundantly, and with this, the bread of the governor I have not sought, for heavy is the service on this people.
- 19** Mio Dio, ricordati in mio favore per quanto ho fatto a questo popolo.
Remember to me, my God, for good, all that I have done for this people.
Remember for me, O my God, for good, all that I have done for this people.

- 1** Quando Sanballàt e Tobia e Ghesem l'Arabo e gli altri nostri nemici seppero che io avevo riedificato le mura e che non vi era più rimasta alcuna breccia, sebbene ancora io non avessi messo i battenti alle porte,
Now it happened, when it was reported to Sanballat and Tobiah, and to Geshem the Arabian, and to the rest of our enemies, that I had built the wall, and that there was no breach left therein; (though even to that time I had not set up the doors in the gates;) And it cometh to pass, when it hath been heard by Sanballat, and Tobiah, and by Geshem the Arabian, and by the rest of our enemies, that I have builded the wall, and there hath not been left in it a breach, (also, till that time the doors I had not set up in the gates,)
- 2** Sanballàt e Ghesem mi mandarono a dire: Vieni e troviamoci insieme a Chefirim, nella valle di Oni. Essi pensavano di farmi del male.
that Sanballat and Geshem sent to me, saying, Come, let us meet together in [one of] the villages in the plain of Ono. But they thought to do me mischief.
that Sanballat sendeth, also Geshem, unto me, saying, `Come and we meet together in the villages, in the valley of Ono;` and they are thinking to do to me evil.
- 3** Ma io inviai loro messaggeri a dire: Sto facendo un gran lavoro e non posso scendere: perché dovrebbe interrompersi il lavoro, mentre io lo lascio per scendere da voi? I sent messengers to them, saying, I am doing a great work, so that I can't come down: why should the work cease, while I leave it, and come down to you? And I send unto them messengers, saying, `A great work I am doing, and I am not able to come down; why doth the work cease when I let it alone, and have come down unto you?`
- 4** Essi mandarono quattro volte a dirmi la stessa cosa e io risposi nello stesso modo. They sent to me four times after this sort; and I answered them after the same manner. and they send unto me, according to this word, four times, and I return them [word] according to this word.
- 5** Allora Sanballàt mi mandò a dire la stessa cosa la quinta volta per mezzo del suo servo che aveva in mano una lettera aperta, Then sent Sanballat his servant to me in like manner the fifth time with an open letter in his hand, And Sanballat sendeth unto me, according to this word, a fifth time, his servant, and an open letter in his hand;
- 6** nella quale stava scritto: Si sente dire fra queste nazioni, e Gasmù lo afferma, che tu e i Giudei meditate di ribellarvi e perciò tu ricostruisci le mura e, secondo queste voci, tu diventeresti loro re in which was written, It is reported among the nations, and Gashmu says it, that you and the Jews think to rebel; for which cause you are building the wall: and you would be their king, according to these words. it is written in it, `Among the nations it hath been heard, and Gashmu is saying: Thou and the Jews are thinking to rebel, therefore thou art building the wall, and thou hast been to them for a king -- according to these words!

- 7 e avresti inoltre stabilito profeti per far questa proclamazione a Gerusalemme: Vi è un re in Giuda! Or questi discorsi saranno riferiti al re. Vieni dunque e consultiamoci assieme. You have also appointed prophets to preach of you at Jerusalem, saying, There is a king in Judah: and now shall it be reported to the king according to these words. Come now therefore, and let us take counsel together.**
And also, prophets thou hast appointed to call for thee in Jerusalem, saying, A king [is] in Judah, and now it is heard by the king according to these words; and now come, and we take counsel together.`
- 8 Ma io gli feci rispondere: Le cose non stanno come tu dici, ma tu inventi!. Then I sent to him, saying, There are no such things done as you say, but you feign them out of your own heart.**
And I send unto him, saying, `It hath not been according to these words that thou art saying, for from thine own heart thou art devising them;`
- 9 Tutta quella gente infatti ci voleva impaurire e diceva: Le loro mani desisteranno e il lavoro non si farà. Ora invece si sono irrobustite le mie mani! For they all would have made us afraid, saying, Their hands shall be weakened from the work, that it not be done. But now, [God], strengthen you my hands.**
for all of them are making us afraid, saying, `Their hands are too feeble for the work, and it is not done;` and now, strengthen Thou my hands.
- 10 Io andai a casa di Semaia figlio di Delaia, figlio di Meetabèel, che si era rinchiuso là dentro; egli mi disse: Troviamoci insieme nel tempio, dentro il santuario, e chiudiamo le porte del santuario, perché verranno ad ucciderti, di notte verranno ad ucciderti. I went to the house of Shemaiah the son of Delaiah the son of Mehetabel, who was shut up; and he said, Let us meet together in the house of God, within the temple, and let us shut the doors of the temple: for they will come to kill you; yes, in the night will they come to kill you.**
And I have entered the house of Shemaiah son of Delaiah, son of Mehetabeel -- and he is restrained -- and he saith, `Let us meet at the house of God, at the inside of the temple, and we shut the doors of the temple, for they are coming in to slay thee -- yea, by night they are coming in to slay thee.`
- 11 Ma io risposi: Un uomo come me può darsi alla fuga? Un uomo della mia condizione potrebbe entrare nel santuario per salvare la vita? No, io non entrerò. I said, Should such a man as I flee? and who is there that, being such as I, would go into the temple to save his life? I will not go in.**
And I say, `A man such as I -- doth he flee? and who as I, that doth go in unto the temple, and live? -- I do not go in.`
- 12 Compresi che non era mandato da Dio, ma aveva pronunziato quella profezia a mio danno, perché Tobia e Sanballàt l'avevano prezzolato. I discerned, and, behold, God had not sent him; but he pronounced this prophecy against me: and Tobiah and Sanballat had hired him.**
And I discern, and lo, God hath not sent him, for in the prophecy he hath spoken unto me both Tobiah and Sanballat hired him,

- 13** Era stato pagato per impaurirmi e indurmi ad agire in quel modo e a peccare, per farmi una cattiva fama ed espormi al disonore.
For this cause was he hired, that I should be afraid, and do so, and sin, and that they might have matter for an evil report, that they might reproach me.
so that he [is] an hireling, that I may fear and do so, and I had sinned, and it had been to them for an evil name that they may reproach me.
- 14** Mio Dio, ricordati di Tobia e di Sanballàt, per queste loro opere; anche della profetessa Noadia e degli altri profeti che cercavano di spaventarmi!
Remember, my God, Tobiah and Sanballat according to these their works, and also the prophetess Noadiah, and the rest of the prophets, that would have put me in fear.
Be mindful, O my God, of Tobiah, and of Sanballat, according to these his works, and also, of Noadiah the prophetess, and of the rest of the prophets who have been making me afraid.
- 15** Le mura furono condotte a termine il venticinquesimo giorno di Elul, in cinquantadue
So the wall was finished in the twenty-fifth [day] of [the month] Elul, in fifty-two days.
And the wall is completed in the twenty and fifth of Elul, on the fifty and second day;
- 16** Quando tutti i nostri nemici lo seppero, tutte le nazioni che stavano intorno a noi furono prese da timore e restarono molto sorprese alla vista e dovettero riconoscere che quest'opera si era compiuta per l'intervento del nostro Dio.
It happened, when all our enemies heard [of it], that all the nations that were about us feared, and were much cast down in their own eyes; for they perceived that this work was worked of our God.
and it cometh to pass, when all our enemies have heard, and all the nations who are round about us see, that they fall greatly in their own eyes, and know that by our God hath this work been done.
- 17** In quei giorni i notabili di Giuda mandavano frequenti lettere a Tobia e da Tobia ne ricevevano;
Moreover in those days the nobles of Judah sent many letters to Tobiah, and [the letters] of Tobiah came to them.
Also, in those days the freemen of Judah are multiplying their letters going unto Tobiah, and those of Tobiah are coming in unto them;
- 18** infatti molti in Giuda erano suoi alleati, perché egli era genero di Secania figlio di Arach e suo figlio Giovanni aveva sposato la figlia di Mesullàm figlio di Berechia.
For there were many in Judah sworn to him, because he was the son-in-law of Shecaniah the son of Arah; and his son Jehohanan had taken the daughter of Meshullam the son of Berechiah as wife.
for many in Judah are sworn to him, for he [is] son-in-law to Shechaniah son of Arah, and Jehohanan his son hath taken the daughter of Meshullam son of Berechiah;

- 19 Anche in mia presenza parlavano bene di lui e gli riferivano le mie parole. Anche Tobia mandava lettere per intimorirmi.
Also they spoke of his good deeds before me, and reported my words to him. Tobiah sent letters to put me in fear.
also, his good deeds they have been saying before me, and my words they have been taking out to him; letters hath Tobiah sent to make me afraid.**
- 1 Quando le mura furono riedificate e io ebbi messo a posto le porte e i portinai, i cantori e i leviti furono stabiliti nei loro uffici,
Now it happened, when the wall was built, and I had set up the doors, and the porters and the singers and the Levites were appointed,
And it cometh to pass, when the wall hath been built, that I set up the doors, and the gatekeepers are appointed, and the singers, and the Levites,**
- 2 diedi il governo di Gerusalemme a Canani mio fratello e ad Anania comandante della cittadella, perché era un uomo fedele e temeva Dio più di tanti altri.
that I gave my brother Hanani, and Hananiah the governor of the castle, charge over Jerusalem; for he was a faithful man, and feared God above many.
and I charge Hanani my brother, and Hananiah head of the palace, concerning Jerusalem -- for he [is] as a man of truth, and fearing God above many --**
- 3 Ordinai loro: Le porte di Gerusalemme non si aprano finché il sole non comincia a scaldare e si chiudano e si sbarrino le porte mentre i cittadini sono ancora in piedi; si stabiliscano delle guardie prese fra gli abitanti di Gerusalemme, ognuno al suo turno e ognuno davanti alla propria casa.
I said to them, Don't let the gates of Jerusalem be opened until the sun be hot; and while they stand [on guard], let them shut the doors, and bar you them: and appoint watches of the inhabitants of Jerusalem, everyone in his watch, and everyone [to be] over against his house.
and I say to them, `Let not the gates of Jerusalem be opened till the heat of the sun, and while they are standing by let them shut the doors, and fasten, and appoint guards of the inhabitants of Jerusalem, each in his guard, and each over-against his house.`**
- 4 La città era spaziosa e grande; ma dentro vi era poca gente e non si costruivano case.
Now the city was wide and large; but the people were few therein, and the houses were not built.
And the city [is] broad on both sides, and great, and the people [are] few in its midst, and there are no houses builded;**
- 5 Il mio Dio mi ispirò di radunare i notabili, i magistrati e il popolo, per farne il censimento. prima volta e vi trovai scritto quanto segue:
My God put into my heart to gather together the nobles, and the rulers, and the people, that they might be reckoned by genealogy. I found the book of the genealogy of those who came up at the first, and I found written therein:
and my God putteth it unto my heart, and I gather the freeman, and the prefects, and the people, for the genealogy, and I find a book of the genealogy of those coming up at the beginning, and I find written in it: --**

- 6** Questi sono gli abitanti della provincia che sono tornati dall'esilio: quelli che Nabucodònosor re di Babilonia aveva deportati e che erano tornati in Gerusalemme e in Giudea, ognuno nella sua città.
These are the children of the province, who went up out of the captivity of those who had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away, and who returned to Jerusalem and to Judah, everyone to his city;
These [are] sons of the province, those coming up of the captives of the removal that Nebuchadnezzar king of Babylon removed -- and they turn back to Jerusalem and to Judah, each to his city --
- 7** Essi erano tornati con Zorobabele, Giosuè, Neemia, Azaria, Raamia, Nahamani, Mardocheo, Bilsan, Mispèret, Bigvai, Necum e Baana.
who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number of the men of the people of who are coming in with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. Number of the men of the people of Israel:
- 8** Figli di Pareos: duemila centosettantadue.
The children of Parosh, two thousand one hundred seventy-two.
Sons of Parosh: two thousand a hundred and seventy and two.
- 9** Figli di Sefatia: trecentosettantadue.
The children of Shephatiah, three hundred seventy-two.
Sons of Shephatiah: three hundred seventy and two.
- 10** Figli di Arach: seicentocinquantadue.
The children of Arah, six hundred fifty-two.
Sons of Arah: six hundred fifty and two.
- 11** Figli di Paat-Moab, cioè i figli di Giosuè e di Ioab: duemila ottocentodiciotto.
The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred [and] eighteen.
Sons of Pahath-Moab, of the sons of Jeshua and Joab: two thousand and eight hundred [and] eighteen.
- 12** Figli di Elam: milleduecento cinquantaquattro.
The children of Elam, one thousand two hundred fifty-four.
Sons of Elam: a thousand two hundred fifty and four.
- 13** Figli di Zattu: ottocentoquarantacinque.
The children of Zattu, eight hundred forty-five.
Sons of Zattu: eight hundred forty and five.
- 14** Figli di Zaccai: settecentosessanta.
The children of Zaccai, seven hundred sixty.
Sons of Zaccai: seven hundred and sixty.

- 15 Figli di Binnui: seicentoquarantotto.
The children of Binnui, six hundred forty-eight.
Sons of Binnui: six hundred forty and eight.**
- 16 Figli di Bebai: seicentoventotto.
The children of Bebai, six hundred twenty-eight.
Sons of Bebai: six hundred twenty and eight.**
- 17 Figli di Azgad: duemilatrecento ventidue.
The children of Azgad, two thousand three hundred twenty-two.
Sons of Azgad: two thousand three hundred twenty and two.**
- 18 Figli di Adonikam: seicentosessantasette.
The children of Adonikam, six hundred sixty-seven.
Sons of Adonikam: six hundred sixty and seven.**
- 19 Figli di Bigvai: duemilasessantasette.
The children of Bigvai, two thousand sixty-seven.
Sons of Bigvai: two thousand sixty and seven.**
- 20 Figli di Adin: seicentocinquantacinque.
The children of Adin, six hundred fifty-five.
Sons of Adin: six hundred fifty and five.**
- 21 Figli di Ater, cioè di Ezechia: novantotto.
The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.
Sons of Ater of Hezekiah: ninety and eight.**
- 22 Figli di Casum: trecentoventotto.
The children of Hashum, three hundred Twenty-eight.
Sons of Hashum: three hundred twenty and eight.**
- 23 Figli di Bezai: trecentoventiquattro.
The children of Bezai, three hundred twenty-four.
Sons of Bezai: three hundred twenty and four.**
- 24 Figli di Carif: centododici.
The children of Hariph, one hundred twelve.
Sons of Hariph: a hundred [and] twelve.**
- 25 Figli di Gàbaon: novantacinque.
The children of Gibeon, ninety-five.
Sons of Gibeon: ninety and five.**
- 26 Uomini di Betlemme e di Netofa: centottantotto.
The men of Bethlehem and Netophah, one hundred eighty-eight.
Men of Beth-Lehem and Netophah: a hundred eighty and eight.**

- 27 Uomini di Anatòt: centoventotto.**
The men of Anathoth, one hundred twenty-eight.
Men of Anathoth: a hundred twenty and eight.
- 28 Uomini di Bet-Azmàvet: quarantadue.**
The men of Beth-azmaveth, forty-two.
Men of Beth-Azmaveth: forty and two.
- 29 Uomini di Kiriath-learim, di Chefira e di Beeròt: settecentoquarantatrè.**
The men of Kiriath-jearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty-three.
Men of Kirjath-Jearim, Chephirah, and Beeroth: seven hundred forty and three.
- 30 Uomini di Rama e di Gheba: seicentoventuno.**
The men of Ramah and Geba, six hundred twenty-one.
Men of Ramah and Gaba: six hundred twenty and one.
- 31 Uomini di Micmas: centoventidue.**
The men of Michmas, one hundred and twenty-two.
Men of Michmas: a hundred and twenty and two.
- 32 Uomini di Betel e di Ai: centoventitrè.**
The men of Bethel and Ai, a hundred twenty-three.
Men of Bethel and Ai: a hundred twenty and three.
- 33 Uomini di un altro Nebo: cinquantadue.**
The men of the other Nebo, fifty-two.
Men of the other Nebo: fifty and two.
- 34 Figli di un altro Elam: milleduecento cinquantaquattro.**
The children of the other Elam, one thousand two hundred fifty-four.
Sons of the other Elam: a thousand two hundred fifty and four.
- 35 Figli di Carim: trecentoventi.**
The children of Harim, three hundred twenty.
Sons of Harim: three hundred and twenty.
- 36 Figli di Gerico: trecentoquarantacinque.**
The children of Jericho, three hundred forty-five.
Sons of Jericho: three hundred forty and five.
- 37 Figli di Lod, di Cadid e di Ono: settecentoventuno.**
The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty-one.
Sons of Lod, Hadid, and Ono: seven hundred and twenty and one.
- 38 Figli di Senaà: tremilanovecentotrenta.**
The children of Senaah, three thousand nine hundred thirty.
Sons of Senaah: three thousand nine hundred and thirty.

- 39 I sacerdoti: figli di Iedaia della casa di Giosuè: novecentosessantatré.
The priests: The children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy-three.
The priests: sons of Jedaiah: of the house of Jeshua: nine hundred seventy and three;**
- 40 Figli di Immer: millecinquantadue.
The children of Immer, one thousand fifty-two.
sons of Immer: a thousand fifty and two;**
- 41 Figli di Pascur: milleduecentoquarantasette.
The children of Pashur, one thousand two hundred forty-seven.
sons of Pashur: a thousand two hundred forty and seven;**
- 42 Figli di Carim: millediciassette.
The children of Harim, one thousand [and] seventeen.
sons of Harim: a thousand and seventeen.**
- 43 I leviti: figli di Giosuè, cioè di Kadmiel, di Binnui e di Odevà: settantaquattro.
The Levites: the children of Jeshua, of Kadmiel, of the children of Hodevah, seventy-four.
The Levites: sons of Jeshua, of Kadmiel: of sons of Hodevah: seventy and four.**
- 44 I cantori: figli di Asaf: centoquarantotto.
The singers: the children of Asaph, one hundred forty-eight.
The singers: sons of Asaph: a hundred forty and eight.**
- 45 I portieri: figli di Ater, figli di Talmon, figli di Akkub, figli di Catità, figli di Sobai:
centotrentotto.
The porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the
children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, one hundred thirty-eight.
The gatekeepers: sons of Shallum, sons of Ater, sons of Talmon, sons of Akkub, sons of
Hatita, sons of Shobai: a hundred thirty and eight.**
- 46 Gli oblati: figli di Zica, figli di Casufa, figli di Tabbaoth,
The Nethinim: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,
The Nethinim: sons of Ziha, sons of Hasupha, sons of Tabbaoth,**
- 47 figli di Keros, figli di Sia, figli di Padon,
the children of Keros, the children of Sia, the children of Padon,
sons of Keros, sons of Sia, sons of Padon,**
- 48 figli di Lebana, figli di Agabà, figli di Salmai,
the children of Lebana, the children of Hagaba, the children of Salmai,
sons of Lebanah, sons of Hagaba, sons of Shalmal,**
- 49 figli di Canan, figli di Ghiddel, figli di Gacar,
the children of Hanan, the children of Giddel, the children of Gahar,
sons of Hanan, sons of Giddel, sons of Gahar,**
- 50 figli di Reaia, figli di Rezin, figli di Nekoda,
the children of Reaiah, the children of Rezin, the children of Nekoda,
sons of Reaiah, sons of Rezin, sons of Nekoda,**

- 51 figli di Gazzam, figli di Uzza, figli di Pasèach,
the children of Gazzam, the children of Uzza, the children of Paseah.
sons of Gazzam, sons of Uzza, sons of Phaseah,**
- 52 figli di Besai, figli dei Meunim, figli dei Nefisesim,
The children of Besai, the children of Meunim, the children of Nephushesim,
sons of Bezai, sons of Meunim, sons of Nephishesim,**
- 53 figli di Bakbuk, figli di Cakufa. figli di Carcur,
the children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,
sons of Bakbuk, sons of Hakupha, sons of Harhur,**
- 54 figli di Baslit, figli di Mechida, figli di Carsa,
the children of Bazlith, the children of Mehida, the children of Harsha,
sons of Bazlith, sons of Mehida, sons of Harsha,**
- 55 figli di Barkos, figli di Sisara, figli di Temach,
the children of Barkos, the children of Sisera, the children of Temah,
sons of Barkos, sons of Sisera, sons of Tamah,**
- 56 figli di Neziach, figli di Catifa.
the children of Neziah, the children of Hatipha.
sons of Neziah, sons of Hatipha.**
- 57 Discendenti dei servi di Salomone: figli di Sotai, figli di Sofèret, figli di Perida,
The children of Solomon`s servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the
children of Perida,
Sons of the servants of Solomon: sons of Sotai, sons of Sophereth, sons of Perida,**
- 58 figli di Iaala, figli di Darkon, figli di Ghiddel,
the children of Jaala, the children of Darkon, the children of Giddel,
sons of Jaala, sons of Darkon, sons of Giddel,**
- 59 figli di Sefatia, figli di Cattil, figli di Pochèret-Azzebàim, figli di Amòn.
the children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-hazzebaim,
the children of Amon.
sons of Shephatiah, sons of Hattil, sons of Pochereth of Zebaim, sons of Amon.**
- 60 Totale degli oblati e dei discendenti dei servi di Salomone: trecentonovantadue.
All the Nethinim, and the children of Solomon`s servants, were three hundred ninety-two.
All the Nethinim and the sons of the servants of Solomon [are] three hundred ninety and
two.**
- 61 Ecco quelli che tornarono da Tel-Melach, da Tel-Carsa, da Cherub-Addòn e da Immer e
che non avevano potuto stabilire il loro casato per dimostrare che erano della stirpe di
These were those who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addon, and Immer; but
they could not show their fathers` houses, nor their seed, whether they were of Israel:
And these [are] those coming up from Tel-Melah, Tel-Harsha, Cherub, Addon, and Immer --
and they have not been able to declare the house of their fathers, and their seed, whether
they [are] of Israel --**

- 62 figli di Delaia, figli di Tobia, figli di Nekoda: seicentoquarantadue.
The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred forty-two.
sons of Delaiah, sons of Tobiah, sons of Nekoda, six hundred forty and two.**
- 63 Tra i sacerdoti: figli di Cobaia, figli di Akkos, figli di Barzillai, il quale aveva sposato una delle figlie di Barzillai il Galaadita e fu chiamato con il loro nome.
Of the priests: the children of Hobaiah, the children of Hakkoz, the children of Barzillai, who took a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called after their
And of the priests: sons of Habaiah sons of Koz, sons of Barzillai, who hath taken from the daughters of Barzillai the Gileadite a wife, and is called by their name.**
- 64 Questi cercarono il loro registro genealogico, ma non lo trovarono e furono quindi esclusi dal sacerdozio;
These sought their register [among] those who were reckoned by genealogy, but it was not found: therefore were they deemed polluted and put from the priesthood.
These have sought their register among those reckoning themselves by genealogy, and it hath not been found, and they are redeemed from the priesthood,**
- 65 il governatore ordinò loro di non mangiare cose santissime finché non si presentasse un sacerdote con Urim e Tummim.
The governor said to them, that they should not eat of the most holy things, until there stood up a priest with Urim and Thummim.
and the Tirshatha saith to them that they eat not of the most holy things till the standing up of the priest with Urim and Thummim.**
- 66 La comunità nel suo totale era di quarantaduemila trecentosessanta persone,
The whole assembly together was forty-two thousand three hundred sixty,
All the assembly together [is] four myriads two thousand three hundred and sixty,**
- 67 oltre ai loro schiavi e alle loro schiave in numero di settemila trecentotrentasette.
Avevano anche duecentoquarantacinque cantori e cantanti.
besides their men-servants and their maid-servants, of whom there were seven thousand three hundred thirty-seven: and they had two hundred forty-five singing men and singing women.
apart from their servants and their handmaids -- these [are] seven thousand three hundred thirty and seven; and of them [are] singers and songstresses, two hundred forty and five.**
- 68 Avevano settecentotrentasei cavalli, duecentoquarantacinque muli,
Their horses were seven hundred thirty-six; their mules, two hundred forty-five;
Their horses [are] seven hundred thirty and six; their mules, two hundred [and] forty and five;**
- 69 quattrocentotrentacinque cammelli, seimila settecentoventi asini.
[their] camels, four hundred thirty-five; [their] donkeys, six thousand seven hundred twenty.
camels, four hundred thirty and five; asses, six thousand seven hundred and twenty.**

- 70** Alcuni dei capifamiglia offrirono doni per la fabbrica. Il governatore diede al tesoro mille dracme d'oro, cinquanta coppe, cinquecentotrenta vesti sacerdotali.
Some from among the heads of fathers` [houses] gave to the work. The governor gave to the treasury one thousand darics of gold, fifty basins, and five hundred thirty priests` garments.
And from the extremity of the heads of the fathers they have given to the work; the Tirshatha hath given to the treasure, of gold, drams a thousand, bowls fifty, priests` coats thirty and five hundred.
- 71** Alcuni capifamiglia diedero al tesoro della fabbrica ventimila dracme d'oro e duemiladuecento mine d'argento.
Some of the heads of fathers` [houses] gave into the treasury of the work twenty thousand darics of gold, and two thousand two hundred pounds of silver.
And of the heads of the fathers they have given to the treasure of the work, of gold, drams two myriads, and of silver, pounds two thousand and two hundred.
- 72** Il resto del popolo diede ventimila dracme d'oro, duemila mine d'argento e sessantanove vesti sacerdotali. [73a]I sacerdoti, i leviti, i portieri, i cantori, alcuni del popolo, gli oblati e tutti gli Israeliti si stabilirono nelle loro città.
That which the rest of the people gave was twenty thousand darics of gold, and two thousand pounds of silver, and sixty-seven priests` garments.
And that which the rest of the people have given [is] of gold, drams two myriads, and of silver, pounds two thousand, and of priests coats, sixty and seven.
- 1** Allora tutto il popolo si radunò come un solo uomo sulla piazza davanti alla porta delle Acque e disse ad Esdra lo scriba di portare il libro della legge di Mosè che il Signore aveva dato a Israele.
All the people gathered themselves together as one man into the broad place that was before the water gate; and they spoke to Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, which Yahweh had commanded to Israel.
And all the people are gathered as one man unto the broad place that [is] before the water-gate, and they say to Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, that Jehovah commanded Israel.
- 2** Il primo giorno del settimo mese, il sacerdote Esdra portò la legge davanti all'assemblea degli uomini, delle donne e di quanti erano capaci di intendere.
Ezra the priest brought the law before the assembly, both men and women, and all who could hear with understanding, on the first day of the seventh month.
And Ezra the priest bringeth the law before the assembly, both of men and women, and every one intelligent to hear, on the first day of the seventh month,

- 3** Lesse il libro sulla piazza davanti alla porta delle Acque, dallo spuntar della luce fino a mezzogiorno, in presenza degli uomini, delle donne e di quelli che erano capaci di intendere; tutto il popolo porgeva l'orecchio a sentire il libro della legge.
He read therein before the broad place that was before the water gate from early morning until midday, in the presence of the men and the women, and of those who could understand; and the ears of all the people were [attentive] to the book of the law.
and he readeth in it before the broad place that [is] before the water-gate, from the light till the middle of the day, over-against the men, and the women, and those intelligent, and the ears of all the people [are] unto the book of the law.
- 4** Esdra lo scriba stava sopra una tribuna di legno, che avevano costruito per l'occorrenza e accanto a lui stavano, a destra Mattitia, Sema, Anaia, Uria, Chelkia e Maaseia; a sinistra Pedaia, Misael, Malchia, Casum, Casbaddàna, Zaccaria e Mesullàm.
Ezra the scribe stood on a pulpit of wood, which they had made for the purpose; and beside him stood Mattithiah, and Shema, and Anaijah, and Uriah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right hand; and on his left hand, Pedaiah, and Mishael, and Malchijah, and Hashum, and Hashbaddanah, Zechariah, [and] Meshullam.
And Ezra the scribe standeth on a tower of wood that they made for the purpose, and Mattithiah standeth near him, and Shema, and Anaijah, and Urijah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right; and on his left Pedaiah, and Mishael, and Malchijah, and Hashum, and Hashbaddana, Zechariah, Meshullam.
- 5** Esdra aprì il libro in presenza di tutto il popolo, poiché stava più in alto di tutto il popolo; come ebbe aperto il libro, tutto il popolo si alzò in piedi.
Ezra opened the book in the sight of all the people; (for he was above all the people;) and when he opened it, all the people stood up:
And Ezra openeth the book before the eyes of all the people -- for above all the people he hath been -- and at his opening [it] all the people have stood up,
- 6** Esdra benedisse il Signore Dio grande e tutto il popolo rispose: Amen, amen, alzando le mani; si inginocchiarono e si prostrarono con la faccia a terra dinanzi al Signore.
and Ezra blessed Yahweh, the great God. All the people answered, Amen, Amen, with the lifting up of their hands: and they bowed their heads, and worshipped Yahweh with their faces to the ground.
and Ezra blesseth Jehovah, the great God, and all the people answer, `Amen, Amen,` with lifting up of their hands, and they bow and do obeisance to Jehovah -- faces to the earth.
- 7** Giosuè, Bani, Serebia, Iamin, Akkub, Sabbetài, Odia, Maaseia, Kelita, Azaria, Iozabàd, Canàn, Pelaia, leviti, spiegavano la legge al popolo e il popolo stava in piedi al suo
Also Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, caused the people to understand the law: and the people [stood] in their place.
And Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, giving the people understanding in the law, and the people, [are] on their station,

- 8 Essi leggevano nel libro della legge di Dio a brani distinti e con spiegazioni del senso e così facevano comprendere la lettura.**
They read in the book, in the law of God, distinctly; and they gave the sense, so that they understood the reading.
and they read in the book, in the law of God, explaining -- so as to give the meaning, and they give understanding to the convocation.
- 9 Neemia, che era il governatore, Esdra sacerdote e scriba e i leviti che ammaestravano il popolo dissero a tutto il popolo: Questo giorno è consacrato al Signore vostro Dio; non fate lutto e non piangete!. Perché tutto il popolo piangeva, mentre ascoltava le parole della legge.**
Nehemiah, who was the governor, and Ezra the priest the scribe, and the Levites who taught the people, said to all the people, This day is holy to Yahweh your God; don't mourn, nor weep. For all the people wept, when they heard the words of the law.
And Nehemiah -- he [is] the Tirshatha -- saith (and Ezra the priest, the scribe, and the Levites who are instructing the people) to all the people, `To-day is holy to Jehovah your God, do not mourn, nor weep: for all the people are weeping at their hearing the words of the law.
- 10 Poi Neemia disse loro: Andate, mangiate carni grasse e bevete vini dolci e mandate porzioni a quelli che nulla hanno di preparato, perché questo giorno è consacrato al Signore nostro; non vi rattristate, perché la gioia del Signore è la vostra forza.**
Then he said to them, Go your way, eat the fat, and drink the sweet, and send portions to him for whom nothing is prepared; for this day is holy to our Lord: neither be you grieved; for the joy of Yahweh is your strength.
And he saith to them, `Go, eat fat things, and drink sweet things, and sent portions to him for whom nothing is prepared, for to-day [is] holy to our Lord, and be not grieved, for the joy of Jehovah is your strength.`
- 11 I leviti calmavano tutto il popolo dicendo: Tacete, perché questo giorno è santo; non vi rattristate!.**
So the Levites stilled all the people, saying, Hold your peace, for the day is holy; neither be you grieved.
And the Levites are keeping all the people silent, saying, `Be silent, for to-day [is] holy, and be not grieved.`
- 12 Tutto il popolo andò a mangiare, a bere, a mandare porzioni ai poveri e a far festa, perché avevano compreso le parole che erano state loro proclamate.**
All the people went their way to eat, and to drink, and to send portions, and to make great mirth, because they had understood the words that were declared to them.
And all the people go to eat, and to drink, and to send portions, and to make great joy, because they have understood concerning the words that they made known to them.

- 13 Il secondo giorno i capifamiglia di tutto il popolo, i sacerdoti e i leviti si radunarono presso Esdra lo scriba per esaminare le parole della legge.
On the second day were gathered together the heads of fathers` [houses] of all the people, the priests, and the Levites, to Ezra the scribe, even to give attention to the words of the law.
And on the second day have been gathered heads of the fathers of all the people, the priests, and the Levites, unto Ezra the scribe, even to act wisely concerning the words of the law.**
- 14 Trovarono scritto nella legge data dal Signore per mezzo di Mosè, che gli Israeliti dovevano dimorare in capanne durante la festa del settimo mese.
They found written in the law, how that Yahweh had commanded by Moses, that the children of Israel should dwell in booths in the feast of the seventh month;
And they find written in the law that Jehovah commanded by the hand of Moses, that the sons of Israel dwell in booths in the feast, in the seventh month,**
- 15 Allora fecero sapere la cosa e pubblicarono questo bando in tutte le loro città e in Gerusalemme: Andate al monte e portatene rami di ulivo, rami di olivastro, rami di mirto, rami di palma e rami di alberi ombrosi, per fare capanne, come sta scritto.
and that they should publish and proclaim in all their cities, and in Jerusalem, saying, Go forth to the mountain, and get olive branches, and branches of wild olive, and myrtle branches, and palm branches, and branches of thick trees, to make booths, as it is and that they proclaim and cause to pass over all their cities, (and in Jerusalem,) saying, `Go ye out to the mount, and bring leaves of the olive, and leaves of the oil tree, and leaves of the myrtle, and leaves of the palms, and leaves of thick trees, to make booths as it is written.`**
- 16 Allora il popolo andò fuori, portò i rami e si fece ciascuno la sua capanna sul tetto della propria casa, nei loro cortili, nei cortili della casa di Dio, sulla piazza della porta delle Acque e sulla piazza della porta di Efraim.
So the people went forth, and brought them, and made themselves booths, everyone on the roof of his house, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the broad place of the water gate, and in the broad place of the gate of Ephraim.
And the people go out, and bring in, and make for themselves booths, each on his roof, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the broad place of the water-gate, and in the broad place of the gate of Ephraim.**
- 17 Così tutta la comunità di coloro che erano tornati dalla deportazione si fece capanne e dimorò nelle capanne. Dal tempo di Giosuè figlio di Nun fino a quel giorno, gli Israeliti non avevano più fatto nulla di simile. Vi fu gioia molto grande.
All the assembly of those who were come again out of the captivity made booths, and lived in the booths; for since the days of Jeshua the son of Nun to that day the children of Israel had not done so. There was very great gladness.
And they make -- all the assembly of the captives of the captivity -- booths, and they sit in booths; for the sons of Israel had not done, from the days of Jeshua son of Nun, so unto that day, and there is very great joy.**

- 18** Esdra fece la lettura del libro della legge di Dio ogni giorno, dal primo all'ultimo; la festa si celebrò durante sette giorni e l'ottavo vi fu una solenne assemblea secondo il rito. Also day by day, from the first day to the last day, he read in the book of the law of God. They kept the feast seven days; and on the eighth day was a solemn assembly, according to the ordinance.
And he readeth in the book of the law of God day by day, from the first day till the last day, and they make a feast seven days, and on the eighth day a restraint, according to the ordinance.
- 1** Il ventiquattro dello stesso mese, gli Israeliti si radunarono per un digiuno, vestiti di sacco e coperti di polvere. Now in the twenty-fourth day of this month the children of Israel were assembled with fasting, and with sackcloth, and earth on them.
And in the twenty and fourth day of this month have the sons of Israel been gathered, with fasting, and with sackcloth, and earth upon them;
- 2** Quelli che appartenevano alla stirpe d'Israele si separarono da tutti gli stranieri, si presentarono dinanzi a Dio e confessarono i loro peccati e le iniquità dei loro padri. The seed of Israel separated themselves from all foreigners, and stood and confessed their sins, and the iniquities of their fathers.
and the seed of Israel are separated from all sons of a stranger, and stand and confess concerning their sins, and the iniquities of their fathers,
- 3** Poi si alzarono in piedi nel posto dove si trovavano e fu fatta la lettura del libro della legge del Signore loro Dio, per un quarto della giornata; per un altro quarto essi fecero la confessione dei peccati e si prostrarono davanti al Signore loro Dio. They stood up in their place, and read in the book of the law of Yahweh their God a fourth part of the day; and [another] fourth part they confessed, and worshipped Yahweh their God.
and rise up on their station, and read in the book of the law of Jehovah their God a fourth of the day, and a fourth they are confessing and bowing themselves to Jehovah their God.
- 4** Giosuè, Bani, Kadmiel, Sebania, Bunni, Serebia, Bani e Kenani si alzarono sulla pedana dei leviti e invocarono a gran voce il Signore loro Dio. Then stood up on the stairs of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, [and] Chenani, and cried with a loud voice to Yahweh their God.
And there stand up on the ascent, of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, Chenani, and they cry with a loud voice unto Jehovah their God.
- 5** I leviti Giosuè, Kadmiel, Bani, Casabnia, Serebia, Odia, Sebania e Petachia dissero: Alzatevi e benedite il Signore vostro Dio ora e sempre! Si benedica il tuo nome glorioso che è esaltato al di sopra di ogni benedizione e di ogni lode! Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodiah, Shebaniah, [and] Pethahiah, said, Stand up and bless Yahweh your God from everlasting to everlasting; and blessed be your glorious name, which is exalted above all blessing and praise.
And the Levites say, [even] Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, Pethahiah, Rise, bless Jehovah your God, from the age unto the age, and they bless the name of Thine honour that [is] exalted above all blessing and praise.

- 6 Tu, tu solo sei il Signore, tu hai fatto i cieli, i cieli dei cieli e tutte le loro schiere, la terra e quanto sta su di essa, i mari e quanto è in essi; tu fai vivere tutte queste cose e l'esercito dei cieli ti adora.**
You are Yahweh, even you alone; you have made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them, and you preserve them all; and the host of heaven worships you.
Thou [art] He, O Jehovah, Thyself -- Thou hast made the heavens, the heavens of the heavens, and all their host, the earth and all that [are] on it, the seas and all that [are] in them, and Thou art keeping all of them alive, and the host of the heavens to Thee are bowing themselves.
- 7 Tu sei il Signore, il Dio che hai scelto Abram, lo hai fatto uscire da Ur dei Caldei e lo hai chiamato Abramo.**
You are Yahweh the God, who did choose Abram, and brought him forth out of Ur of the Chaldees, and gave him the name of Abraham,
`Thou [art] He, O Jehovah God, who didst fix on Abraham, and didst bring him out from Ur of the Chaldeans, and didst make his name Abraham,
- 8 Tu hai trovato il suo cuore fedele davanti a te e hai stabilito con lui un'alleanza, promettendogli di dare alla sua discendenza il paese dei Cananei, degli Hittiti, degli Amorrei, dei Perizziti, dei Gebusei e dei Gergesei; tu hai mantenuto la tua parola, perché sei giusto.**
and found his heart faithful before you, and mad a covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Perizzite, and the Jebusite, and the Girgashite, to give it to his seed, and have performed your words; for you are righteous.
and didst find his heart stedfast before Thee, so as to make with him the covenant, to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Perizzite, and the Jebusite, and the Girgashite, to give [it] to his seed. `And Thou dost establish Thy words, for Thou [art] righteous,
- 9 Tu hai visto l'afflizione dei nostri padri in Egitto e hai ascoltato il loro grido presso il Mare Rosso;**
You saw the affliction of our fathers in Egypt, and heard their cry by the Red Sea, and dost see the affliction of our fathers in Egypt, and their cry hast heard by the sea of Suph,
- 10 hai operato segni e prodigi contro il faraone, contro tutti i suoi servi, contro tutto il popolo del suo paese, perché sapevi che essi avevano trattato i nostri padri con durezza; ti sei fatto un nome fino ad oggi.**
and showed signs and wonders on Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land; for you knew that they dealt proudly against them, and did get you a name, as it is this day.
and dost give signs and wonders on Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land, for Thou hast known that they have acted proudly against them, and Thou makest to Thee a name as [at] this day.

- 11 Hai aperto il mare davanti a loro, ed essi sono passati in mezzo al mare sull'asciutto; quelli che li inseguivano tu li hai precipitati nell'abisso, come una pietra in fondo alle acque impetuose.**
You divided the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their pursuers you did cast into the depths, as a stone into the mighty waters. And the sea Thou hast cleaved before them, and they pass over into the midst of the sea on the dry land, and their pursuers Thou hast cast into the depths, as a stone, into the strong waters.
- 12 Li hai guidati di giorno con una colonna di nube e di notte con una colonna di fuoco, per rischiarare loro la strada su cui camminare.**
Moreover in a pillar of cloud you led them by day; and in a pillar of fire by night, to give them light in the way in which they should go. And by a pillar of cloud Thou hast led them by day, and by a pillar of fire by night, to lighten to them the way in which they go.
- 13 Sei sceso sul monte Sinai e hai parlato con loro dal cielo e hai dato loro decreti giusti e leggi di verità, buoni statuti e buoni comandi;**
You came down also on Mount Sinai, and spoke with them from heaven, and gave them right ordinances and true laws, good statutes and commandments,`And on mount Sinai Thou hast come down, even to speak with them from the heavens, and Thou dost give to them right judgments, and true laws, good statutes and commands.
- 14 hai fatto loro conoscere il tuo santo sabato e hai dato loro comandi, decreti e una legge per mezzo di Mosè tuo servo.**
and mad known to them your holy Sabbath, and commanded them commandments, and statutes, and a law, by Moses your servant, And Thy holy sabbath Thou hast made known to them, and commands, and statutes, and law, Thou hast commanded for them, by the hand of Moses Thy servant;
- 15 Hai dato loro pane del cielo quando erano affamati e hai fatto scaturire acqua dalla rupe quando erano assetati e hai comandato loro che andassero a prendere in possesso il paese che avevi giurato di dare loro.**
and gave them bread from the sky for their hunger, and brought forth water for them out of the rock for their thirst, and commanded those who they should go in to possess the land which you had sworn to give them. and bread from the heavens Thou hast given to them for their hunger, and water from a rock hast brought out to them for their thirst, and dost say to them to go in to possess the land that Thou hast lifted up Thy hand to give to them.
- 16 Ma essi, i nostri padri, si sono comportati con superbia, hanno indurito la loro cervice e non hanno obbedito ai tuoi comandi;**
But they and our fathers dealt proudly and hardened their neck, and didn`t listen to your commandments,`And they and our fathers have acted proudly, and harden their neck, and have not hearkened unto Thy commands,

- 17** si sono rifiutati di obbedire e non si sono ricordati dei miracoli che tu avevi operato in loro favore; hanno indurito la loro cervice e nella loro ribellione si sono dati un capo per tornare alla loro schiavitù. Ma tu sei un Dio pronto a perdonare, pietoso e misericordioso, lento all'ira e di grande benevolenza e non li hai abbandonati.
and refused to obey, neither were mindful of your wonders that you did among them, but hardened their neck, and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage.
But you are a God ready to pardon, gracious and merciful, slow to anger, and abundant in lovingkindness, and didn't forsake them.
yea, they refuse to hearken, and have not remembered Thy wonders that Thou hast done with them, and harden their neck and appoint a head, to turn back to their service, in their rebellion; and Thou [art] a God of pardons, gracious, and merciful, long-suffering, and abundant in kindness, and hast not forsaken them.
- 18** Anche quando si sono fatti un vitello di metallo fuso e hanno detto: Ecco il tuo Dio che ti ha fatto uscire dall'Egitto! e ti hanno insultato gravemente,
Yes, when they had made them a molten calf, and said, This is your God who brought you up out of Egypt, and had committed awful blasphemies;
Also, when they have made to themselves a molten calf, and say, this [is] thy god that brought thee up out of Egypt, and do great despisings,
- 19** tu nella tua misericordia non li hai abbandonati nel deserto: la colonna di nube che stava su di loro non ha cessato di guidarli durante il giorno per il loro cammino e la colonna di fuoco non ha cessato di rischiarar loro la strada su cui camminavano di notte.
yet you in your manifold mercies didn't forsake them in the wilderness: the pillar of cloud didn't depart from over them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to show them light, and the way in which they should go.
and Thou, in Thine abundant mercies, hast not forsaken them in the wilderness -- the pillar of the cloud hath not turned aside from off them by day, to lead them in the way, and the pillar of the fire by night, to give light to them and the way in which they go.
- 20** Hai concesso loro il tuo spirito buono per istruirli e non hai rifiutato la tua manna alle loro bocche e hai dato loro l'acqua quando erano assetati.
You gave also your good Spirit to instruct them, and didn't withhold your manna from their mouth, and gave them water for their thirst.
And Thy good Spirit Thou hast given, to cause them to act wisely; and Thy manna Thou hast not withheld from their mouth, and water Thou hast given to them for their thirst,
- 21** Per quarant'anni li hai nutriti nel deserto e non è mancato loro nulla; le loro vesti non si sono logorate e i loro piedi non si sono gonfiati.
Yes, forty years did you sustain them in the wilderness, [and] they lacked nothing; their clothes didn't grow old, and their feet didn't swell.
and forty years Thou hast nourished them in a wilderness; they have not lacked; their garments have not worn out, and their feet have not swelled.

- 22** Poi hai dato loro regni e popoli e li hai spartiti fra di loro come un sovrappiù; essi hanno posseduto il paese di Sicon, cioè il paese del re di Chesbòn e il paese di Og re di Basan. Moreover you gave them kingdoms and peoples, which you did allot after their portions: so they possessed the land of Sihon, even the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.
`And Thou givest to them kingdoms, and peoples, and dost apportion them to the corner, and they possess the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.
- 23** Hai moltiplicato i loro figli come le stelle del cielo e li hai introdotti nel paese in cui avevi promesso ai loro padri di farli entrare per possederlo. Their children also multiplied you as the stars of the sky, and brought them into the land concerning which you did say to their fathers, that they should go in to possess it. And their sons Thou hast multiplied as the stars of the heavens, and bringest them in unto the land that Thou hast said to their fathers to go in to possess.
- 24** I loro figli vi sono entrati e hanno preso in possesso il paese; tu hai umiliato dinanzi a loro i Cananei che abitavano il paese e li hai messi nelle loro mani con i loro re e con i popoli del paese, perché ne disponessero a loro piacere. So the children went in and possessed the land, and you subdued before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gave them into their hands, with their kings, and the peoples of the land, that they might do with them as they would.
`And the sons come in, and possess the land, and Thou humblest before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and givest them into their hand, and their kings, and the peoples of the land, to do with them according to their pleasure.
- 25** Essi si sono impadroniti di fortezze, di una terra grassa, e hanno posseduto case piene d'ogni bene, cisterne scavate, vigne, oliveti, alberi da frutto in abbondanza; hanno mangiato e si sono saziati e si sono ingrassati e hanno vissuto in delizie per la tua grande bontà. They took fortified cities, and a fat land, and possessed houses full of all good things, cisterns hewn out, vineyards, and olive groves, and fruit-trees in abundance: so they ate, and were filled, and became fat, and delighted themselves in your great goodness. And they capture fenced cities, and fat ground, and possess houses full of all good, digged-wells, vineyards, and olive-yards, and fruit-trees in abundance, and they eat, and are satisfied, and become fat, and delight themselves in Thy great goodness.
- 26** Ma poi sono stati disobbedienti, si sono ribellati contro di te, si sono gettati la tua legge dietro le spalle, hanno ucciso i tuoi profeti che li scongiuravano di tornare a te, e ti hanno offeso gravemente. Nevertheless they were disobedient, and rebelled against you, and cast your law behind their back, and killed your prophets that testified against them to turn them again to you, and they committed awful blasphemies.
`And they are disobedient, and rebel against Thee, and cast Thy law behind their back, and Thy prophets they have slain, who testified against them, to bring them back unto Thee, and they do great despisings,

- 27** Perciò tu li hai messi nelle mani dei loro nemici, che li hanno oppressi. Ma al tempo della loro angoscia essi hanno gridato a te e tu li hai ascoltati dal cielo e, nella tua grande misericordia, tu hai dato loro liberatori, che li hanno strappati dalle mani dei loro nemici. Therefore you delivered them into the hand of their adversaries, who distressed them: and in the time of their trouble, when they cried to you, you heard from heaven; and according to your manifold mercies you gave them saviors who saved them out of the hand of their adversaries.
and Thou givest them into the hand of their adversaries, and they distress them, and in the time of their distress they cry unto Thee, and Thou, from the heavens, dost hear, and, according to Thine abundant mercies, dost give to them saviours, and they save them out of the hand of their adversaries.
- 28** Ma quando avevano pace, ritornavano a fare il male dinanzi a te, perciò tu li abbandonavisti nelle mani dei loro nemici, che li opprimevano; poi quando ricominciavano a gridare a te, tu li esaudivi dal cielo; così nella tua misericordia più volte li hai salvati. But after they had rest, they did evil again before you; therefore left you them in the hand of their enemies, so that they had the dominion over them: yet when they returned, and cried to you, you heard from heaven; and many times did you deliver them according to your mercies,
`And when they have rest, they turn back to do evil before Thee, and Thou dost leave them in the hand of their enemies, and they rule over them; and they turn back, and call Thee, and Thou from the heavens dost hear, and dost deliver them, according to Thy mercies, many times,
- 29** Tu li ammonivi per farli tornare alla tua legge; ma essi si mostravano superbi e non obbedivano ai tuoi comandi; peccavano contro i tuoi decreti, che fanno vivere chi li mette in pratica; la loro spalla rifiutava il giogo, indurivano la loro cervice e non and testified against them, that you might bring them again to your law. Yet they dealt proudly, and didn't listen to your commandments, but sinned against your ordinances, (which if a man do, he shall live in them,) and withdrew the shoulder, and hardened their neck, and would not hear.
and dost testify against them, to bring them back unto Thy law; and they -- they have acted proudly, and have not hearkened to Thy commands, and against Thy judgments have sinned, -- which man doth and hath lived in them -- and they give a refractory shoulder, and their neck have hardened, and have not hearkened.
- 30** Hai pazientato con loro molti anni e li hai scongiurati per mezzo del tuo spirito e per bocca dei tuoi profeti; ma essi non hanno voluto prestare orecchio. Allora li hai messi nelle mani dei popoli dei paesi stranieri. Yet many years did you bear with them, and testified against them by your Spirit through your prophets: yet would they not give ear: therefore gave you them into the hand of the peoples of the lands.
`And Thou drawest over them many years, and testifiest against them by Thy Spirit, by the hand of Thy prophets, and they have not given ear, and Thou dost give them into the hand of peoples of the lands,

- 31** Però nella tua molteplice compassione, tu non li hai sterminati del tutto e non li hai abbandonati perché sei un Dio clemente e misericordioso.
Nevertheless in your manifold mercies you did not make a full end of them, nor forsake them; for you are a gracious and merciful God.
and in Thine abundant mercies Thou hast not made them a consumption, nor hast forsaken them; for a God, gracious and merciful, [art] Thou.
- 32** Ora, Dio nostro, Dio grande, potente e tremendo, che mantieni l'alleanza e la misericordia, non sembri poca cosa ai tuoi occhi tutta la sventura che è piombata su di noi, sui nostri re, sui nostri capi, sui nostri sacerdoti, sui nostri profeti, sui nostri padri, su tutto il tuo popolo, dal tempo dei re d'Assiria fino ad oggi.
Now therefore, our God, the great, the mighty, and the awesome God, who keep covenant and lovingkindness, don't let all the travail seem little before you, that has come on us, on our kings, on our princes, and on our priests, and on our prophets, and on our fathers, and on all your people, since the time of the kings of Assyria to this day.
And now, O our God -- God, the great, the mighty, and the fearful, keeping the covenant and the kindness -- let not all the travail that hath found us be little before Thee, for our kings, for our heads, and for our priests, and for our prophets, and for our fathers, and for all Thy people, from the days of the kings of Asshur unto this day;
- 33** Tu sei stato giusto in tutto quello che ci è avvenuto, poiché tu hai agito fedelmente, mentre noi ci siamo comportati con empietà.
However you are just in all that is come on us; for you have dealt truly, but we have done wickedly;
and Thou [art] righteous concerning all that hath come upon us, for truth Thou hast done, and we have done wickedly;
- 34** I nostri re, i nostri capi, i nostri sacerdoti, i nostri padri non hanno messo in pratica la tua legge e non hanno obbedito né ai comandi né agli ammonimenti con i quali tu li scongiuravi.
neither have our kings, our princes, our priests, nor our fathers, kept your law, nor listened to your commandments and your testimonies with which you did testify against them.
and our kings, our heads, our priests, and our fathers, have not done Thy law, nor attended unto Thy commands, and to Thy testimonies, that Thou hast testified against them;
- 35** Essi mentre godevano del loro regno, del grande benessere che tu largivi loro e del paese vasto e fertile che tu avevi messo a loro disposizione, non ti hanno servito e non hanno abbandonato le loro azioni malvagie.
For they have not served you in their kingdom, and in your great goodness that you gave them, and in the large and fat land which you gave before them, neither turned they from their wicked works.
and they, in their kingdom, and in Thine abundant goodness, that Thou hast given to them, and in the land, the large and the fat, that Thou hast set before them, have not served Thee, nor turned back from their evil doings.

- 36** Oggi eccoci schiavi nel paese che tu hai concesso ai nostri padri perché ne mangiassero i frutti e ne godessero i beni. I suoi prodotti abbondanti sono dei re ai quali tu ci hai sottoposti a causa dei nostri peccati e che sono padroni dei nostri corpi e del nostro bestiame a loro piacere, e noi siamo in grande angoscia.
Behold, we are servants this day, and as for the land that you gave to our fathers to eat the fruit of it and the good of it, behold, we are servants in it.
`Lo, we -- to-day -- [are] servants, and the land that Thou hast given to our fathers, to eat its fruit and its good -- lo, we [are] servants on it,
- 1** A causa di tutto questo noi vogliamo sancire un impegno stabile e lo mettiamo in iscritto. Sul documento sigillato vi siano le firme dei nostri capi, dei nostri leviti e dei nostri sacerdoti.
Now those who sealed were: Nehemiah the governor, the son of Hacaliah, and Zedekiah, And over those sealed [are] Nehemiah the Tirshatha, son of Hachaliah, and Zidkijah,
- 2** Sul documento sigillato firmarono Neemia il governatore, figlio di Akalià, e Sedecìa, Seraiah, Azariah, Jeremiah, Seraiah, Azariah, Jeremiah,
- 3** Seraia, Azaria, Geremia, Pashhur, Amariah, Malchijah, Pashhur, Amariah, Malchijah,
- 4** Pascur, Amaria, Malchia, Hattush, Shebaniah, Malluch, Huttush, Shebaniah, Malluch,
- 5** Cattus, Sebania, Malluch, Harim, Meremoth, Obadiah, Harim, Meremoth, Obadiah,
- 6** Carim, Meremòt, Abdia, Daniel, Ginnethon, Baruch, Daniel, Ginnethon, Baruch,
- 7** Daniele, Ghinneton, Baruch, Meshullam, Abijah, Mijamin, Meshullam, Abijah, Mijamin,
- 8** Mesullàm, Abia, Miamin, Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these were the priests.
Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these [are] the priests.
- 9** Maazia, Bilgai, Semaia; questi sono i sacerdoti.
The Levites: namely, Jeshua the son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel; And the Levites: both Jeshua son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;
- 10** Leviti: Giosuè, figlio di Azania, Binnui dei figli di Chenadàd, Kadmiel, and their brothers, Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiah, Hanan, and their brethren: Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,

- 11 e i loro fratelli Sebania, Odia, Kelita, Pelaia, Canàn,
Mica, Rehob, Hashabiah,
Micha, Rehob, Hashabiah,**
- 12 Mica, Recob, Casaoià,
Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,
Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,**
- 13 Zaccur, Serebia, Sebania,
Hodiah, Bani, Beninu.
Hodijah, Bani, Beninu.**
- 14 Odia, Bani, Beninu.
The chiefs of the people: Parosh, Pahath-moab, Elam, Zattu, Bani,
Heads of the people: Parosh, Pahath-Moab, Elam, Zattu, Bani,**
- 15 Capi del popolo: Pareos, Pacat-Moab, Elam, Zattu, Bani,
Bunni, Azgad, Bebai,
Bunni, Azgad, Bebai,**
- 16 Bunni, Azgad, Bebai,
Adonijah, Bigvai, Adin,
Adonijah, Bigvai, Adin,**
- 17 Adonia, Bigvai, Adin,
Ater, Hezekiah, Azzur,
Ater, Hizkijah, Azzur,**
- 18 Ater, Ezechia, Azzur,
Hodiah, Hashum, Bezai,
Hodijah, Hashum, Bezai,**
- 19 Odia, Casum, Bezai,
Hariph, Anathoth, Nobai,
Hariph, Anathoth, Nebai,**
- 20 Carif, Anatòt, Nebai,
Magpiash, Meshullam, Hezir,
Magpiash, Meshullam, Hezir,**
- 21 Magpias, Mesullàm, Chezìr,
Meshezabel, Zadok, Jaddua,
Meshezabeel, Zadok, Jaddua,**
- 22 Mesezabeèl, Zadòk, Iaddua,
Pelatiah, Hanan, Anaiah,
Pelatiah, Hanan, Anaiah,**

**23 Pelatia, Canan, Anaia,
Hoshea, Hananiah, Hasshub,
Hoshea, Hananiah, Hashub,**

**24 Osea, Anania, Cassùb,
Hallohesh, Pilha, Shobek,
Hallohesh, Pilha, Shobek,**

**25 Alloches, Pilca, Sobek,
Rehum, Hashabnah, Maaseiah,
Rehum, Hashabnah, Maaseiah,**

**26 Recum, Casabna, Maaseia,
and Ahiah, Hanan, Anan,
and Ahijah, Hanan, Anan,**

**27 Achia, Canàn, Anan,
Malluch, Harim, Baanah.
Malluch, Harim, Baanah.**

28 Malluch, Carim, Baana.

The rest of the people, the priests, the Levites, the porters, the singers, the Nethinim, and all those who had separated themselves from the peoples of the lands to the law of God, their wives, their sons, and their daughters, everyone who had knowledge, and understanding;

And the rest of the people, the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, the Nethinim, and every one who hath been separated from the peoples of the lands unto the law of God, their wives, their sons, and their daughters, every knowing intelligent one,

29 Il resto del popolo, i sacerdoti, i leviti, i portieri, i cantori, gli oblati e quanti si erano preparati dai popoli dei paesi stranieri per aderire alla legge di Dio, le loro mogli, i loro figli e le loro figlie, quanti avevano conoscenza e intelligenza,

They joined with their brothers, their nobles, and entered into a curse, and into an oath, to walk in God`s law, which was given by Moses the servant of God, and to observe and do all the commandments of Yahweh our Lord, and his ordinances and his statutes; are laying hold on their brethren, their honourable ones, and coming in to an execration, and in to an oath, to walk in the law of God, that was given by the hand of Moses, servant of God, and to observe and to do all the commands of Jehovah our Lord, and His judgments, and His statutes;

30 si unirono ai loro fratelli più ragguardevoli e si impegnarono con giuramento a camminare nella legge di Dio, data per mezzo di Mosè, servo di Dio, ad osservare e mettere in pratica tutti i comandi del Signore, Dio nostro, le sue decisioni e le sue leggi.

and that we would not give our daughters to the peoples of the land, nor take their daughters for our sons;

and that we give not our daughters to the peoples of the land, and their daughters we take not to our sons;

- 31 E in particolare: a non dare le nostre figlie agli abitanti del paese e a non prendere le loro figlie per i nostri figli;**
and if the peoples of the land bring wares or any grain on the Sabbath day to sell, that we would not buy of them on the Sabbath, or on a holy day; and that we would forego the seventh year, and the exaction of every debt.
and the peoples of the land who are bringing in the wares and any corn on the sabbath-day to sell, we receive not of them on the sabbath, and on a holy day, and we leave the seventh year, and usury on every hand.
- 32 a non comprar nulla in giorno di sabato o in altro giorno sacro dai popoli che portassero a vendere in giorno di sabato qualunque genere di merci o di derrate; a lasciare in riposo la terra ogni settimo anno e a rinunciare a ogni credito.**
Also we made ordinances for us, to charge ourselves yearly with the third part of a shekel for the service of the house of our God;
And we have appointed for ourselves commands, to put on ourselves the third of a shekel in a year, for the service of the house of our God,
- 33 Ci siamo anche imposto per legge di dare ogni anno il terzo di un siclo per il servizio della casa del nostro Dio:**
for the show bread, and for the continual meal-offering, and for the continual burnt-offering, for the Sabbaths, for the new moons, for the set feasts, and for the holy things, and for the sin-offerings to make atonement for Israel, and for all the work of the house of our God.
for bread of the arrangement, and the continual present, and the continual burnt-offering of the sabbaths, of the new moons, for appointed seasons, and for holy things, and for sin-offerings, to make atonement for Israel, even all the work of the house of our God.
- 34 per i pani dell'offerta, per il sacrificio continuo, per l'olocausto perenne, per i sacrifici dei sabati, dei noviluni, delle feste, per le offerte sacre, per i sacrifici espiatori in favore di Israele e per ogni lavoro della casa del nostro Dio.**
We cast lots, the priests, the Levites, and the people, for the wood-offering, to bring it into the house of our God, according to our fathers' houses, at times appointed, year by year, to burn on the altar of Yahweh our God, as it is written in the law;
And the lots we have caused to fall for the offering of wood, [among] the priests, the Levites, and the people, to bring in to the house of our God, by the house of our fathers, at times appointed, year by year, to burn on the altar of Jehovah our God, as it is written in the law,
- 35 Tirando a sorte, noi sacerdoti, leviti e popolo abbiamo deciso circa l'offerta della legna da portare alla casa del nostro Dio, secondo i nostri casati paterni, a tempi fissi, anno per anno, perché sia bruciata sull'altare del Signore nostro Dio, come sta scritto nella legge.**
and to bring the first-fruits of our ground, and the first-fruits of all fruit of all manner of trees, year by year, to the house of Yahweh;
and to bring in the first fruits of our ground, and the first fruits of all fruit of every tree, year by year, to the house of Jehovah,

- 36** Ci siamo impegnati a portare ogni anno nel tempio le primizie del nostro suolo e le primizie di ogni frutto di qualunque pianta,
also the firstborn of our sons, and of our cattle, as it is written in the law, and the firstborn of our herds and of our flocks, to bring to the house of our God, to the priests who minister in the house of our God;
and the firstlings of our sons, and of our cattle, as it is written in the law, and the firstlings of our herds and our flocks, to bring in to the house of our God, to the priests who are ministering in the house of our God.
- 37** come anche i primogeniti dei nostri figli e del nostro bestiame, secondo quanto sta scritto nella legge, e i primi parti del nostro bestiame grosso e minuto, per presentarli nella casa del nostro Dio ai sacerdoti che prestano servizio nella casa del nostro Dio.
and that we should bring the first-fruits of our dough, and our heave-offerings, and the fruit of all manner of trees, the new wine and the oil, to the priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes of our ground to the Levites; for they, the Levites, take the tithes in all the cities of our tillage.
And the beginning of our dough, and our heave-offerings, and the fruit of every tree, of new wine, and of oil, we bring in to the priests, unto the chambers of the house of our God, and the tithe of our ground to the Levites; and they -- the Levites -- have the tithes in all the cities of our tillage;
- 38** Ci siamo anche impegnati a portare ai sacerdoti nelle stanze della casa del nostro Dio le primizie della nostra pasta, le nostre offerte prelevate, cioè le primizie dei frutti di qualunque albero, del vino e dell'olio, e a dare la decima delle rendite del nostro suolo ai leviti. I leviti stessi preleveranno queste decime in tutti i luoghi da noi coltivati.
The priest the son of Aaron shall be with the Levites, when the Levites take tithes: and the Levites shall bring up the tithe of the tithes to the house of our God, to the chambers, into the treasure-house.
and the priest, son of Aaron, hath been with the Levites in the tithing of the Levites, and the Levites bring up the tithe of the tithe to the house of our God unto the chambers, to the treasure-house;
- 39** Un sacerdote, figlio di Aronne, sarà con i leviti quando preleveranno le decime; i leviti porteranno un decimo della decima alla casa del nostro Dio nelle stanze del tesoro;
For the children of Israel and the children of Levi shall bring the heave-offering of the grain, of the new wine, and of the oil, to the chambers, where are the vessels of the sanctuary, and the priests who minister, and the porters, and the singers: and we will not forsake the house of our God.
for unto the chambers do they bring in -- the sons of Israel and the sons of Levi -- the heave-offering of the corn, the new wine, and the oil, and there [are] vessels of the sanctuary, and the priests, those ministering, and the gatekeepers, and the singers, and we do not forsake the house of our God.

- 1 I capi del popolo si sono stabiliti a Gerusalemme; il resto del popolo ha tirato a sorte per far venire uno su dieci a popolare Gerusalemme, la città santa; gli altri nove potevano rimanere nelle altre città.**
The princes of the people lived in Jerusalem: the rest of the people also cast lots, to bring one of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts in the [other] cities.
And the heads of the people dwell in Jerusalem, and the rest of the people have caused to fall lots to bring in one out of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts in the cities,
- 2 Il popolo benedisse quanti si erano offerti spontaneamente per abitare in Gerusalemme. The people blessed all the men who willingly offered themselves to dwell in Jerusalem. and the people give a blessing to all the men who are offering themselves willingly to dwell in Jerusalem.**
- 3 Ecco i capi della provincia che si sono stabiliti a Gerusalemme, mentre nelle città di Giuda ognuno si è stabilito nella sua proprietà, nella sua città: Israeliti, sacerdoti, leviti, oblati e i discendenti dei servi di Salomone.**
Now these are the chiefs of the province who lived in Jerusalem: but in the cities of Judah lived everyone in his possession in their cities, [to wit], Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinim, and the children of Solomon`s servants.
And these [are] heads of the province who have dwelt in Jerusalem, and in cities of Judah, they have dwelt each in his possession in their cities; Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinim, and the sons of the servants of Solomon.
- 4 A Gerusalemme si sono stabiliti i figli di Giuda e i figli di Beniamino. Amaria, figlio di Sefatia, figlio di Macalalèel, dei figli di Perez:**
In Jerusalem lived certain of the children of Judah, and of the children of Benjamin. Of the children of Judah: Athaiah the son of Uzziah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalalel, of the children of Perez;
And in Jerusalem have dwelt of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin. Of the sons of Judah: Athaiah son of Uzziah, son of Zechariah, son of Amariah, son of Shephatiah, son of Mahalaleel, of the sons of Perez;
- 5 Maaseia figlio di Baruch, figlio di Col-Coze, figlio di Cazaia, figlio di Adaia, figlio di Joiarib, figlio di Zaccaria, figlio della famiglia Selanita.**
and Maaseiah the son of Baruch, the son of Colhozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of the Shilonite.
and Maseiah son of Baruch, son of Col-Hozeh, son of Hazaiah, son of Adaiah, son of Joiarib, son of Zechariah, son of Shiloni;
- 6 Totale dei figli di Perez che si sono stabiliti a Gerusalemme: quattrocentosessantotto uomini valorosi.**
All the sons of Perez who lived in Jerusalem were four hundred sixty-eight valiant men. all the sons of Perez who are dwelling in Jerusalem [are] four hundred sixty and eight, men of valour.

- 7** Questi sono i figli di Beniamino: Sallu figlio di Mesullàm, figlio di loed, figlio di Pedaia, figlio di Kolaia, figlio di Maaseia, figlio di Itiel, figlio di Isaia;
These are the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jeshaiiah. And these [are] sons of Benjamin: Sallu son of Meshullam, son of Joed, son of Pedaiah, son of Kolaiah, son of Maaseiah, son of Ithiel, son of Jesaiiah;
- 8** dopo di lui, Gabbai, Sallai: in tutto, novecentoventotto.
After him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty-eight.
and after him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty and eight.
- 9** Gioele figlio di Zicri; era loro capo e Giuda figlio di Assenùà era il secondo capo della
Joel the son of Zichri was their overseer; and Judah the son of Hassenuah was second over the city.
And Joel son of Zichri [is] inspector over them, and Judah son of Senuah [is] over the city -- second.
- 10** Dei sacerdoti: Iedaia, Ioiarib, Iachin,
Of the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin,
Of the priests: Jedaiah son of Joiarib, Jachin,
- 11** Seraia figlio di Chelkia, figlio di Mesullàm, figlio di Zadòk, figlio di Meraiòt, figlio di Achitùb, capo del tempio,
Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraiioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God,
Seraiah son of Hilkiah, son of Meshullam, son of Zadok, son of Meraiioth, son of Ahitub, leader of the house of God,
- 12** e i loro fratelli addetti al lavoro del tempio, in numero di ottocentoventidue; Adaia figlio di Ierocam, figlio di Pelalia, figlio di Amsi, figlio di Zaccaria, figlio di Pascur, figlio di
and their brothers who did the work of the house, eight hundred twenty-two; and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashhur, the son of Malchijah,
and their brethren doing the work of the house [are] eight hundred twenty and two; and Adaiah son of Jeroham, son of Pelaliah, son of Amzi, son of Zechariah, son of Pashhur, son of Malchiah,
- 13** e i suoi fratelli, capi delle casate, in numero di duecentoquarantadue; Amasai figlio di Azareèl, figlio di Aczai, figlio di Mesillemòt, figlio di Immer,
and his brothers, chiefs of fathers' [houses], two hundred forty-two; and Amashsai the son of Azarel, the son of Ahzai, the son of Meshillemoth, the son of Immer,
and his brethren, heads of fathers, two hundred forty and two; and Amashsai son of Azareel, son of Ahazai, son of Meshillemoth, son of Immer,

- 14 e i loro fratelli uomini valorosi, in numero di centoventotto; Zabdiel figlio di Ghedolim era loro capo.**
and their brothers, mighty men of valor, one hundred twenty-eight; and their overseer was Zabdiel, the son of Hagedolim.
and their brethren, mighty of valour, a hundred twenty and eight; and an inspector over them [is] Zabdiel, son of [one of] the great men.
- 15 Dei leviti: Semaia figlio di Cassùb, figlio di Azrikam, figlio di Casabià, figlio di Bunni; Of the Levites: Semaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni; And of the Levites: Semaiah son of Hashub, son of Azrikam, son of Hashabiah, son of Bunni,**
- 16 Sabbetài e Iozabàd, preposti al servizio esterno del tempio, fra i capi dei leviti; and Shabbethai and Jozabad, of the chiefs of the Levites, who had the oversight of the outward business of the house of God; and Shabbethai, and Jozabad, [are] over the outward work of the house of God, of the heads of the Levites,**
- 17 Mattania figlio di Mica, figlio di Zabdi, figlio di Asaf, il capo della salmodia, che intonava le lodi durante la preghiera; Bakbukia che gli veniva secondo tra i suoi fratelli; Abda figlio di Sammua, figlio di Galal, figlio di Ieditun. and Mattaniah the son of Mica, the son of Zabdi, the son of Asaph, who was the chief to begin the thanksgiving in prayer, and Bakbukiah, the second among his brothers; and Abda the son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun. and Mattaniah son of Micha, son of Zabdi, son of Asaph, [is] head -- at the commencement he giveth thanks in prayer; and Bakbukiah [is] second among his brethren, and Abda son of Shammua, son of Galal, son of Jeduthun.**
- 18 Totale dei leviti nella città santa: duecentottantaquattro. All the Levites in the holy city were two hundred eighty-four. All the Levites, in the holy city, [are] two hundred eighty and four.**
- 19 I portieri: Akkub, Talmon e i loro fratelli, custodi delle porte: centosettantadue. Moreover the porters, Akkub, Talmon, and their brothers, who kept watch at the gates, were one hundred seventy-two. And the gatekeepers, Akkub, Talmon, and their brethren, those watching at the gates, [are] a hundred seventy and two.**
- 20 Il resto d'Israele, dei sacerdoti e dei leviti si è stabilito in tutte le città di Giuda, ognuno nella sua proprietà. The residue of Israel, of the priests, the Levites, were in all the cities of Judah, everyone in his inheritance. And the rest of Israel, of the priests, of the Levites, [are] in all cities of Judah, each in his inheritance;**
- 21 Gli oblati si sono stabiliti sull'Ofel e Zica e Ghispa erano a capo degli oblati. But the Nethinim lived in Ophel: and Ziha and Gishpa were over the Nethinim. and the Nethinim are dwelling in Ophel, and Ziha and Gishpa [are] over the Nethinim.**

- 22 Il capo dei leviti a Gerusalemme era Uzzi figlio di Bani, figlio di Casabià, figlio di Mattania, figlio di Mica, dei figli di Asaf, che erano i cantori addetti al servizio del tempio; The overseer also of the Levites at Jerusalem was Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Mica, of the sons of Asaph, the singers, over the business of the house of God.**
And the overseer of the Levites in Jerusalem [is] Uzzi son of Bani, son of Hashabiah, son of Mattaniah, son of Micha: of the sons of Asaph, the singers [are] over-against the work of the house of God,
- 23 poiché vi era un ordine del re che riguardava i cantori e vi era una provvista assicurata loro ogni giorno. For there was a commandment from the king concerning them, and a settled provision for the singers, as every day required.**
for the command of the king [is] upon them, and support [is] for the singers, a matter of a day in its day.
- 24 Petachia figlio di Mesezabeel, dei figli di Zerach, figlio di Giuda, suppliva il re per tutti gli affari del popolo. Pethahiah the son of Meshezabel, of the children of Zerah the son of Judah, was at the king's hand in all matters concerning the people.**
And Pethahiah son of Meshezabeel, of the sons of Zerah, son of Judah, [is] by the hand of the king, for every matter of the people.
- 25 Quanto ai villaggi con le loro campagne, alcuni figli di Giuda si sono stabiliti in Kiriath-Arba e nei villaggi dipendenti, in Dibon e nei suoi villaggi, in Iekabseel e nei suoi As for the villages, with their fields, some of the children of Judah lived in Kiriath-arba and the towns of it, and in Dibon and the towns of it, and in Jekabzeel and the villages of And at the villages with their fields, of the sons of Judah there have dwelt, in Kirjath-Arba and its small towns, and in Dibon and its small towns, and in Jekabzeel and its villages,**
- 26 in Iesuà, in Molada, in Bet-Pelet, and in Jeshua, and in Moladah, and Beth-pelet, and in Jeshua, and in Moladah, and in Beth-Phelet,**
- 27 in Cazar-Sual, in Bersabea e nei suoi villaggi, and in Hazar-shual, and in Beersheba and the towns of it, and in Hazar-Shaul, and in Beer-Sheba and its small towns,**
- 28 in Ziklàg, in Mecona e nei suoi villaggi, and in Ziklag, and in Meconah and in the towns of it, and in Ziklag, and in Mekonah and in its small towns,**
- 29 in En-Rimmòn, in Zorea, in Iarmut, and in En-rimmon, and in Zorah, and in Jarmuth, and En-Rimmon, and in Zareah, and in Jarmuth,**

- 30** in Zanoach, in Adullam e nei suoi villaggi, in Lachis e nei suoi villaggi, in Azeka e nei suoi villaggi. Si sono stabiliti da Bersabea fino alla valle di Hinnòm.
Zanoah, Adullam, and their villages, Lachish and the fields of it, Azekah and the towns of it. So they encamped from Beersheba to the valley of Hinnom.
Zanoah, Adullam, and their villages, Lachish and its fields, Azekah and its small towns; and they encamp from Beer-Sheba unto the valley of Hinnom.
- 31** I figli di Beniamino si sono stabiliti a Gheba, Micmas, Ai, Betel e nei luoghi che ne dipendevano;
The children of Benjamin also [lived] from Geba [onward], at Michmash and Aija, and at Bethel and the towns of it,
And sons of Benjamin [are] at Geba, Michmash, and Aija, and Beth-El, and its small towns,
- 32** ad Anatòt, Nob, Anania,
at Anathoth, Nob, Ananiah,
Anathoth, Nob, Ananiah,
- 33** a Cazòr, Rama, Ghittàim,
Hazor, Ramah, Gittaim,
Hazor, Ramah, Gittaim,
- 34** Cadid, Zeboim, Neballat,
Hadid, Zeboim, Neballat,
Hadid, Zeboim, Neballat,
- 35** e Lod e Ono, nella valle degli Artigiani.
Lod, and Ono, the valley of craftsmen.
Lod, and Ono, the valley of the artificers.
- 36** Dei leviti parte si è stabilita con Giuda, parte con Beniamino.
Of the Levites, certain courses in Judah [were joined] to Benjamin.
And of the Levites, the courses of Judah [are] for Benjamin.
- 1** Questi sono i sacerdoti e i leviti che sono tornati con Zorobabèle figlio di Sealtiel, e con Giosuè: Seraia, Geremia, Esdra,
Now these are the priests and the Levites who went up with Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra,
And these [are] the priests and the Levites who came up with Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua; Seraiah, Jeremiah, Ezra,
- 2** Amaria, Malluch, Cattus,
Amariah, Malluch, Hattush,
Amariah, Malluch, Hattush,
- 3** Secania, Recum, Meremòt,
Shecaniah, Rehum, Meremoth,
Shechaniah, Rehum, Meremoth,

- 4 Iddo, Ghinneton, Abia,
Iddo, Ginnethoi, Abijah,
Iddo, Ginnethoi, Abijah,**
- 5 Miamin, Maadia, Bilga,
Mijamin, Maadiah, Bilgah,
Miamin, Maadiah, Bilgah,**
- 6 Semaia, Ioiarib, Iedaia,
Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah.
Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah,**
- 7 Sallu, Amok, Chelkia, Iedaia. Questi erano i capi dei sacerdoti e dei loro fratelli al tempo di Giosuè.
Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah. These were the chiefs of the priests and of their brothers in the days of Jeshua.
Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah; these [are] heads of the priests and of their brethren in the days of Jeshua.**
- 8 Leviti: Giosuè, Binnui, Kadmiel, Serebia, Giuda, Mattania, che con i suoi fratelli era preposto al canto degli inni di lode.
Moreover the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, [and] Mattaniah, who was over the thanksgiving, he and his brothers.
And the Levites [are] Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, Mattaniah, he [is] over the thanksgiving, and his brethren,**
- 9 Bakbukia e Unni, loro fratelli, stavano di fronte a loro secondo i loro turni di servizio.
Also Bakbukiah and Unno, their brothers, were over against them according to their offices.
and Bakbukiah and Unni, their brethren, [are] over-against them in charges.**
- 10 Giosuè generò Ioiachim; Ioiachim generò Eliasib; Eliasib generò Ioiadà;
Jeshua became the father of Joiakim, and Joiakim became the father of Eliashib, and Eliashib became the father of Joiada,
And Jeshua hath begotten Joiakim, and Joiakim hath begotten Eliashib, and Eliashib hath begotten Joiada,**
- 11 Ioiadà generò Giònata; Giònata generò Iaddua.
and Joiada became the father of Jonathan, and Jonathan became the father of Jaddua.
and Joiada hath begotten Jonathan, and Jonathan hath begotten Jaddua.**
- 12 Al tempo di Ioiachim i sacerdoti che erano i capi delle casate sacerdotali erano i seguenti: del casato di Seraia, Meraia; di quello di Geremia, Anania;
In the days of Joiakim were priests, heads of fathers` [houses]: of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;
And in the days of Joiakim have been priests, heads of the fathers; of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;**

- 13** di quello di Esdra, Mesullàm; di quello di Amaria, Giovanni;
of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;
of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;
- 14** di quello di Malluk, Gionata; di quello di Sebania, Giuseppe;
of Malluchi, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;
of Melicu, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;
- 15** di quello di Carim, Adna; di quello di Meraiòt, Chelkài;
of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;
of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;
- 16** di quello di Iddo, Zaccaria; di quello di Ghinneton, Mesullàm;
of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;
of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;
- 17** di quello di Abia, Zicri; di quello di Miniamin...; di quello di Moadia, Piltai;
of Abijah, Zichri; of Miniamin, of Moadiah, Piltai;
of Abijah, Zichri; of Miniamin; of Moadiah, Piltai;
- 18** di quello di Bilga, Sammua; di quello di Semaia, Gionata;
of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;
of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;
- 19** di quello di Ioiarib, Mattenai; di quello di Iedaia, Uzzi;
and of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;
and of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;
- 20** di quello di Sallu, Kallài; di quello di Amok, Eber;
of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;
of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;
- 21** di quello di Chelkia, Casabià; di quello di Iedaia, Netaneèl.
of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethanel.
of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethaneel.
- 22** I leviti furono registrati, quanto ai capi casato, al tempo di Eliasib, di Ioiadà, di Giovanni e di Iaddua; e i sacerdoti sotto il regno di Dario, il Persiano.
As for the Levites, in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, there were recorded the heads of fathers` [houses]; also the priests, in the reign of Darius the Persian. The Levites, in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, are written, heads of fathers, and of the priests, in the kingdom of Darius the Persian.
- 23** I capi dei casati levitici sono registrati nel libro delle Cronache fino al tempo di Giovanni, figlio di Eliasib.
The sons of Levi, heads of fathers` [houses], were written in the book of the chronicles, even until the days of Johanan the son of Eliashib.
Sons of Levi, heads of the fathers, are written on the book of the Chronicles even till the days of Johanan son of Eliashib;

- 24** I capi dei leviti Casabià, Serebia, Giosuè, figlio di Kadmiel, insieme con i loro fratelli, che stavano di fronte a loro, dovevano cantare inni e lodi a turni alternati, secondo l'ordine di Davide, uomo di Dio.
The chiefs of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua the son of Kadmiel, with their brothers over against them, to praise and give thanks, according to the commandment of David the man of God, watch next to watch.
and heads of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua son of Kadmiel, and their brethren, [are] over-against them, to give praise, to give thanks, by command of David the man of God, charge over-against charge.
- 25** Mattania, Bakbukia, Abdia, Mesullàm, Talmon, Akkub erano portieri e facevano la guardia ai magazzini delle porte.
Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, were porters keeping the watch at the store-houses of the gates.
Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, [are] gatekeepers, keeping charge in the gatherings of the gates.
- 26** Questi vivevano al tempo di Ioiachìm figlio di Giosuè, figlio di Iozadàk e al tempo di Neemia il governatore e di Esdra sacerdote e scriba.
These were in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest the scribe.
These [are] in the days of Joiakim son of Jeshua, son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest, the scribe.
- 27** Per la dedicazione delle mura di Gerusalemme si mandarono a cercare i leviti da tutti i luoghi dove si trovavano, per farli venire a Gerusalemme, perché la dedicazione si celebrasse con gioia, con inni e cantici e suono di cembali, saltèri e cetre.
At the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them to Jerusalem, to keep the dedication with gladness, both with giving thanks, and with singing, with cymbals, psalteries, and with harps.
And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them in to Jerusalem, to make the dedication even with gladness, and with thanksgivings, and with singing, [with] cymbals, psalteries, and with harps;
- 28** Gli appartenenti al corpo dei cantori si radunarono dal distretto intorno a Gerusalemme, dai villaggi dei Netofatiti,
The sons of the singers gathered themselves together, both out of the plain round about Jerusalem, and from the villages of the Netophathites;
and sons of the singers are gathered together even from the circuit round about Jerusalem, and from the villages of Netophathi,
- 29** da Bet-Gàlgala e dal territorio di Gheba e d'Azmàvet; poiché i cantori si erano edificati villaggi nei dintorni di Gerusalemme.
also from Beth-gilgal, and out of the fields of Geba and Azmaveth: for the singers had built them villages round about Jerusalem.
and from the house of Gilgal, and from fields of Geba and Azmaveth, for villages have the singers built for themselves round about Jerusalem;

- 30** I sacerdoti e i leviti si purificarono e purificarono il popolo, le porte e le mura.
The priests and the Levites purified themselves; and they purified the people, and the gates, and the wall.
and the priests and the Levites are cleansed, and they cleanse the people, and the gates, and the wall.
- 31** Allora io feci salire sulle mura i capi di Giuda e formai due grandi cori. Il primo s'incamminò dal lato destro, sulle mura, verso la porta del Letame;
Then I brought up the princes of Judah on the wall, and appointed two great companies who gave thanks and went in procession; [whereof one went] on the right hand on the wall toward the dung gate:
And I bring up the heads of Judah upon the wall, and appoint two great thanksgiving companies and processions. At the right, on the wall, to the dung-gate;
- 32** dietro questo coro camminavano Osea, metà dei capi di Giuda, and after them went Hoshaiah, and half of the princes of Judah, and after them goeth Hoshaiah, and half of the heads of Judah,
- 33** Azaria, Esdra, Mesullàm, and Azariah, Ezra, and Meshullam, and Azariah, Ezra, and Meshullam,
- 34** Giuda, Beniamino, Semaia, Geremia, Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah, Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah;
- 35** appartenenti al coro dei sacerdoti con le trombe; Zaccaria figlio di Gionata, figlio di Semaia, figlio di Mattania, figlio di Michea, figlio di Zaccur, figlio di Asaf, and certain of the priests' sons with trumpets: Zechariah the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Micaiah, the son of Zaccur, the son of Asaph; and of the sons of the priests with trumpets, Zechariah son of Jonathan, son of Shemaiah, son of Mattaniah, son of Michaiah, son of Zaccur, son of Asaph,
- 36** e i suoi fratelli Semaia, Azareèl, Milalài, Ghilalài, Maài, Netaneèl, Giuda, Canàni, con gli strumenti musicali di Davide, uomo di Dio; Esdra lo scriba camminava alla loro testa. and his brothers, Shemaiah, and Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethanel, and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God; and Ezra the scribe was before them.
and his brethren Shemaiah, and Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, Hanani, with instruments of song of David the man of God, and Ezra the scribe [is] before them;

- 37** Giunti alla porta della Fonte, salirono davanti a loro per la scalinata della città di Davide sulle mura in salita, oltre la casa di Davide, fino alla porta delle Acque, a oriente.
By the spring gate, and straight before them, they went up by the stairs of the city of David, at the ascent of the wall, above the house of David, even to the water gate eastward.
and by the gate of the fountain and over-against them, they have gone up by the steps of the city of David, at the going up of the wall beyond the house of David, and unto the water-gate eastward.
- 38** Il secondo coro si incamminò a sinistra e io lo seguivo, con l'altra metà del popolo, sopra le mura. Passando oltre la torre dei Forni, esso andò fino al muro Largo,
The other company of those who gave thanks went to meet them, and I after them, with the half of the people, on the wall, above the tower of the furnaces, even to the broad wall, And the second thanksgiving company that is going over-against, and I after it, and half of the people on the wall from beyond the tower of the furnaces and unto the broad wall,
- 39** poi oltre la porta di Efraim, la porta Vecchia, la porta dei Pesci, la torre di Cananeel, la torre di Mea, giunse fino alla porta delle Pecore; il coro si fermò alla porta della Prigione.
and above the gate of Ephraim, and by the old gate, and by the fish gate, and the tower of Hananel, and the tower of Hammeah, even to the sheep gate: and they stood still in the gate of the guard.
and from beyond the gate of Ephraim, and by the old-gate, and by the fish-gate, and the tower of Hananeel, and the tower of Meah, and unto the sheep-gate -- and they have stood at the prison-gate.
- 40** I due cori si fermarono nella casa di Dio; così feci io, con la metà dei magistrati che si trovavano con me,
So stood the two companies of those who gave thanks in the house of God, and I, and the half of the rulers with me;
And the two thanksgiving companies stand in the house of God, and I and half of the prefects with me,
- 41** e i sacerdoti Eliakim, Maaseia, Miniamin, Michea, Elioenai, Zaccaria, Anania con le and the priests, Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Micaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets;
and the priests, Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, Hananiah, with trumpets,
- 42** e Maaseia, Semaia, Eleàzaro, Uzzi, Giovanni, Malchia, Elam, Ezer. I cantori facevano sentire la voce e Izrachia ne era il direttore.
and Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer. The singers sang loud, with Jezrahiah their overseer.
and Masseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer, and the singers sound, and Jezrahiah the inspector;

- 43** In quel giorno il popolo offrì numerosi sacrifici e si allietò, perché Dio gli aveva concesso una grande gioia. Anche le donne e i fanciulli si rallegrarono e la gioia di Gerusalemme si sentiva di lontano.
They offered great sacrifices that day, and rejoiced; for God had made them rejoice with great joy; and the women also and the children rejoiced: so that the joy of Jerusalem was heard even afar off.
and they sacrifice on that day great sacrifices and rejoice, for God hath made them rejoice [with] great joy, and also, the women and the children have rejoiced, and the joy of Jerusalem is heard -- unto a distance.
- 44** In quel tempo, alcuni uomini furono preposti alle stanze che servivano da magazzini delle offerte, delle primizie, delle decime, perché vi raccogliessero dalle campagne dipendenti dalla città le parti assegnate dalla legge ai sacerdoti e ai leviti; perché i Giudei gioivano vedendo i sacerdoti e i leviti ai loro posti.
On that day were men appointed over the chambers for the treasures, for the heave-offerings, for the first-fruits, and for the tithes, to gather into them, according to the fields of the cities, the portions appointed by the law for the priests and Levites: for Judah rejoiced for the priests and for the Levites who waited.
And certain are appointed on that day over the chambers for treasures, for heave-offerings, for first-fruits, and for tithes, to gather into them out of the fields of the cities the portions of the law for priests, and for Levites, for the joy of Judah [is] over the priests, and over the Levites, who are standing up.
- 45** Questi osservavano ciò che si riferiva al servizio del loro Dio e alle purificazioni; come facevano, dal canto loro, i cantori e i portieri, secondo l'ordine di Davide e di Salomone suo figlio.
They kept the charge of their God, and the charge of the purification, and [so did] the singers and the porters, according to the commandment of David, and of Solomon his son.
And the singers and the gatekeepers keep the charge of their God, even the charge of the cleansing -- according to the command of David [and] Solomon his son,
- 46** Poiché già anticamente, al tempo di Davide e di Asaf, vi erano capi cantori e venivano innalzati canti di lode e di ringraziamento a Dio.
For in the days of David and Asaph of old there was a chief of the singers, and songs of praise and thanksgiving to God.
for in the days of David and Asaph of old [were] heads of the singers, and a song of praise and thanksgiving to God.
- 47** Tutto Israele, al tempo di Zorobabele e di Neemia, dava ogni giorno le porzioni assegnate ai cantori e ai portieri; dava ai leviti le cose consacrate e i leviti davano ai figli di Aronne le cose consacrate che loro spettavano.
All Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave the portions of the singers and the porters, as every day required: and they set apart [that which was] for the Levites; and the Levites set apart [that which was] for the sons of Aaron.
And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, are giving the portions of the singers, and of the gatekeepers, the matter of a day in its day, and are sanctifying to the Levites, and the Levites are sanctifying to the sons of Aaron.

- 1** In quel tempo si lesse in presenza del popolo il libro di Mosè e vi si trovò scritto che l'Ammonita e il Moabita non dovevano mai entrare nella comunità di Dio,
On that day they read in the book of Moses in the audience of the people; and therein was found written, that an Ammonite and a Moabite should not enter into the assembly of God forever,
On that day there was read in the book of Moses, in the ears of the people, and it hath been found written in it that an Ammonite and Moabite doth not come into the assembly of God -- unto the age,
- 2** perché non erano venuti incontro agli Israeliti con il pane e l'acqua e perché avevano prezzolato contro di loro Balaam per maledirli, sebbene il nostro Dio avesse mutato la maledizione in benedizione.
because they didn't meet the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, to curse them: however our God turned the curse into a blessing.
because they have not come before the sons of Israel with bread and with water, and hire against them Balaam to revile them, and our God turneth the reviling into a blessing.
- 3** Quando ebbero udito la legge, separarono da Israele tutto l'elemento straniero che vi si trovava mescolato.
It came to pass, when they had heard the law, that they separated from Israel all the mixed multitude.
And it cometh to pass, at their hearing the law, that they separate all the mixed people from Israel.
- 4** Prima di questo il sacerdote Eliasib, che era preposto alle stanze della casa del nostro Dio ed era parente di Tobia,
Now before this, Eliashib the priest, who was appointed over the chambers of the house of our God, being allied to Tobiah,
And before this Eliashib the priest, appointed over chambers of the house of our God, [is] a relation of Tobiah,
- 5** aveva messo a disposizione di quest'ultimo una camera grande dove, prima di allora, si riponevano le offerte, l'incenso, gli arredi, la decima del grano, del vino e dell'olio, quanto spettava per legge ai leviti, ai cantori, ai portieri, e la parte che se ne prelevava per i sacerdoti.
had prepared for him a great chamber, where before they laid the meal-offerings, the frankincense, and the vessels, and the tithes of the grain, the new wine, and the oil, which were given by commandment to the Levites, and the singers, and the porters; and the heave-offerings for the priests.
and he maketh for him a great chamber, and there they were formerly putting the present, the frankincense, and the vessels, and the tithe of the corn, the new wine, and the oil -- the commanded thing of the Levites, and the singers, and the gatekeepers -- and the heave-offering of the priests.

- 6** Quando si faceva tutto questo, io non ero a Gerusalemme, perché nell'anno trentaduesimo di Artaserse re di Babilonia ero tornato presso il re; ma dopo qualche tempo, ottenuta una licenza dal re,
But in all this [time] I was not at Jerusalem; for in the two and thirtieth year of Artaxerxes king of Babylon I went to the king: and after certain days asked I leave of the king,
And during all this I was not in Jerusalem, for in the thirty and second year of Artaxerxes king of Babylon did I come unto the king, and at the end of days I have asked of the king,
- 7** tornai a Gerusalemme e mi accorsi del male che Eliasib aveva fatto in favore di Tobia, mettendo a sua disposizione una stanza nei cortili del tempio.
and I came to Jerusalem, and understood the evil that Eliashib had done for Tobiah, in preparing him a chamber in the courts of the house of God.
and I come in to Jerusalem, and understand concerning the evil that Eliashib hath done for Tobiah, to make to him a chamber in the courts of the house of God,
- 8** La cosa mi dispiacque molto e feci gettare fuori dalla stanza tutte le masserizie appartenenti a Tobia;
It grieved me sore: therefore I cast forth all the household stuff of Tobiah out of the chamber.
and it is very displeasing to me, and I cast all the vessels of the house of Tobiah without, out of the chamber,
- 9** poi ordinai che si purificassero quelle camere e vi feci ricollocare gli arredi del tempio, le offerte e l'incenso.
Then I commanded, and they cleansed the chambers: and there brought I again the vessels of the house of God, with the meal-offerings and the frankincense.
and I speak, and they cleanse the chambers, and I bring back thither the vessels of the house of God with the present and the frankincense.
- 10** Seppi anche che le porzioni dovute ai leviti non erano state date e che i leviti e i cantori, incaricati del servizio, erano fuggiti ognuno al suo paese.
I perceived that the portions of the Levites had not been given them; so that the Levites and the singers, who did the work, were fled everyone to his field.
And I know that the portions of the Levites have not been given, and they flee each to his field -- the Levites and the singers, doing the work.
- 11** Allora rimproverai i magistrati e dissi loro: Perché la casa di Dio è stata abbandonata? Poi radunai i leviti e i cantori e li ristabilii nei loro uffici.
Then contended I with the rulers, and said, Why is the house of God forsaken? I gathered them together, and set them in their place.
And I strive with the prefects, and say, 'Wherefore hath the house of God been forsaken?' and I gather them, and set them on their station;
- 12** Allora tutto Giuda portò ai magazzini le decime del frumento, del vino e dell'olio;
Then brought all Judah the tithe of the grain and the new wine and the oil to the treasuries.
and all Judah have brought in the tithe of the corn, and of the new wine, and of the oil, to the treasuries.

- 13 affidai la sorveglianza dei magazzini al sacerdote Selemia, allo scriba Zadòk, e a Pedaia, uno dei leviti; ai quali aggiunsi Canan figlio di Zaccur, figlio di Mattania, perché erano reputati uomini fedeli. Il loro ufficio era di fare le ripartizioni tra i loro fratelli.**
I made treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and next to them was Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah; for they were counted faithful, and their business was to distribute to their brothers.

And I appoint treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and Pedaiah of the Levites; and by their hand [is] Hanan son of Zaccur, son of Mattaniah, for stedfast they have been reckoned, and on them [it is] to give a portion to their brethren.

- 14 Ricordati per questo di me, Dio mio, e non cancellare le opere di pietà che ho fatte per la casa del mio Dio e per il suo servizio!**
Remember me, my God, concerning this, and don't wipe out my good deeds that I have done for the house of my God, and for the observances of it.
Be mindful of me, O my God, for this, and do not blot out my kind acts that I have done, for the house of my God, and for its charges.

- 15 In quei giorni osservai in Giuda alcuni che pigiavano nei tini in giorno di sabato, altri che trasportavano i covoni e li caricavano sugli asini, e anche vino, uva, fichi e ogni sorta di carichi, che introducevano a Gerusalemme in giorno di sabato; io protestai a causa del giorno in cui vendevano le derrate.**
In those days saw I in Judah some men treading wine-presses on the Sabbath, and bringing in sheaves, and lading donkeys [therewith]; as also wine, grapes, and figs, and all manner of burdens, which they brought into Jerusalem on the Sabbath day: and I testified [against them] in the day in which they sold victuals.
In those days I have seen in Judah those treading wine-vats on sabbath, and bringing in the sheaves, and lading on the asses, and also, wine, grapes, and figs, and every burden, yea, they are bringing in to Jerusalem on the sabbath-day, and I testify in the day of their selling provision.

- 16 C'erano anche alcuni di Tiro stabiliti a Gerusalemme che importavano pesce e ogni sorta di merci e le vendevano ai figli di Giuda in giorno di sabato e in Gerusalemme.**
There lived men of Tyre also therein, who brought in fish, and all manner of wares, and sold on the Sabbath to the children of Judah, and in Jerusalem.
And the Tyrians have dwelt in it, bringing in fish, and every ware, and selling on sabbath to the sons of Judah and in Jerusalem.

- 17 Allora io rimproverai i notabili di Giuda e dissi loro: Che cosa è mai questo male che fate, profanando il giorno di sabato?**
Then I contended with the nobles of Judah, and said to them, What evil thing is this that you do, and profane the Sabbath day?
And I strive with the freemen of Judah, and say to them, `What [is] this evil thing that ye are doing, and polluting the sabbath-day?

- 18** I nostri padri non hanno fatto così? Il nostro Dio per questo ha fatto cadere su noi e su questa città tutti questi mali. Voi accrescete l'ira accesa contro Israele, profanando il sabato!.
- Didn't your fathers do thus, and did not our God bring all this evil on us, and on this city? yet you bring more wrath on Israel by profaning the Sabbath.
- Thus did not your fathers do? and our God bringeth in on us all this evil, and on this city, and ye are adding fierceness on Israel, to pollute the sabbath.'
- 19** Non appena le porte di Gerusalemme cominciarono a essere nell'ombra della sera, prima del sabato, io ordinai che le porte fossero chiuse e che non si riaprissero fino dopo il sabato; collocai alcuni miei servi alle porte, perché nessun carico entrasse in città durante il sabato.
- It came to pass that, when the gates of Jerusalem began to be dark before the Sabbath, I commanded that the doors should be shut, and commanded that they should not be opened until after the Sabbath: and some of my servants set I over the gates, that there should no burden be brought in on the Sabbath day.
- And it cometh to pass, when the gates of Jerusalem have been dark before the sabbath, that I speak, and the doors are shut, and I say, that they do not open them till after the sabbath; and of my servants I have stationed at the gates; there doth not come in a burden on the sabbath-day.
- 20** Così i mercanti e i venditori di ogni merce una o due volte passarono la notte fuori di Gerusalemme.
- So the merchants and sellers of all kind of wares lodged outside of Jerusalem once or twice.
- And they lodge -- the merchants and sellers of all ware -- at the outside of Jerusalem, once or twice,
- 21** Allora io protestai contro di loro e dissi: Perché passate la notte davanti alle mura? Se lo farete un'altra volta, vi farò arrestare. Da quel momento non vennero più in giorno di sabato.
- Then I testified against them, and said to them, Why lodge you about the wall? if you do so again, I will lay hands on you. From that time forth came they no more on the Sabbath. and I testify against them, and say unto them, 'Wherefore are ye lodging over-against the wall? if ye repeat [it], a hand I put forth upon you;' from that time they have not come in on the sabbath.
- 22** Ordinai ai leviti che si purificassero e venissero a custodire le porte per santificare il giorno del sabato.
- I commanded the Levites that they should purify themselves, and that they should come and keep the gates, to sanctify the Sabbath day. Remember to me, my God, this also, and spare me according to the greatness of your lovingkindness.
- And I say to the Levites, that they be cleansed, and, coming in, keeping the gates, to sanctify the sabbath-day. Also, this, remember for me, O my God, and have pity on me, according to the abundance of Thy kindness.

- 23** In quei giorni vidi anche che alcuni Giudei si erano ammogliati con donne di Asdòd, di Ammòn e di Moab;
In those days also saw I the Jews who had married women of Ashdod, of Ammon, [and] of Moab:
Also, in those days, I have seen the Jews [who] have settled women of Ashdod, of Ammon, of Moab.
- 24** la metà dei loro figli parlava l'asdodeo, conosceva soltanto la lingua di questo o quest'altro popolo, non sapeva parlare giudaico.
and their children spoke half in the speech of Ashdod, and could not speak in the Jews` language, but according to the language of each people.
And of their sons, half are speaking Ashdoditish -- and are not knowing to speak Jewish -- and according to the language of people and people.
- 25** Io li rimproverai, li maledissi, ne picchiai alcuni, strappai loro i capelli e li feci giurare nel nome di Dio che non avrebbero dato le loro figlie ai figli di costoro e non avrebbero preso come mogli le figlie di quelli per i loro figli né per se stessi.
I contended with them, and cursed them, and struck certain of them, and plucked off their hair, and made them swear by God, [saying], You shall not give your daughters to their sons, nor take their daughters for your sons, or for yourselves.
And I strive with them, and declare them vile, and smite certain of them, and pluck off their hair, and cause them to swear by God, `Ye do not give your daughters to their sons, nor do ye take of their daughters to your sons, and to yourselves.
- 26** Dissi: Salomone, re d'Israele, non ha forse peccato appunto in questo? Certo fra le molte nazioni non ci fu un re simile a lui; era amato dal suo Dio e Dio l'aveva fatto re di tutto Israele; eppure le donne straniere fecero peccare anche lui.
Did not Solomon king of Israel sin by these things? yet among many nations was there no king like him, and he was beloved of his God, and God made him king over all Israel: nevertheless even him did foreign women cause to sin.
`By these did not Solomon king of Israel sin? and among the many nations there was no king like him, and beloved by his God he was, and God maketh him king over all Israel -- even him did the strange women cause to sin.
- 27** Si dovrà dunque dire di voi che commettete questo grande male, che siete infedeli al nostro Dio, prendendo mogli straniere? .
Shall we then listen to you to do all this great evil, to trespass against our God in marrying foreign women?
And to you do we hearken to do all this great evil, to trespass against our God, to settle strange women?`
- 28** Uno dei figli di Ioiadà figlio di Eliasib, il sommo sacerdote, era genero di Sanballàt il Coronita; io lo cacciai via da me.
One of the sons of Joiada, the son of Eliashib the high priest, was son-in-law to Sanballat the Horonite: therefore I chased him from me.
And [one] of the sons of Joiada son of Eliashib the high priest, [is] son-in-law to Sanballat the Horonite, and I cause him to flee from off me.

- 29 Ricordati di loro, mio Dio, poiché hanno profanato il sacerdozio e l'alleanza dei sacerdoti e dei leviti.
Remember them, my God, because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.
Be mindful of them, O my God, for the redeemed of the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.**
- 30 Così li purificai da ogni consuetudine straniera e ristabilii i servizi dei sacerdoti e dei leviti, assegnando a ciascuno il suo lavoro.
Thus cleansed I them from all foreigners, and appointed charges for the priests and for the Levites, everyone in his work;
And I have cleansed them from every stranger, and appoint charges to priests and to Levites, each in his work,**
- 31 Diedi anche disposizioni circa l'offerta della legna ai tempi stabiliti, e circa le primizie.
and for the wood-offering, at times appointed, and for the first-fruits. Remember me, my God, for good.
and for the wood-offering at appointed times, and for first-fruits. Be mindful of me, O my God, for good.**
- 1 Al tempo di Assuero, di quell'Assuero che regnava dall'India fino all'Etiopia sopra centoventisette province,
Now it happened in the days of Ahasuerus (this is Ahasuerus who reigned from India even to Ethiopia, over one hundred twenty-seven provinces),
And it cometh to pass, in the days of Ahasuerus -- he [is] Ahasuerus who is reigning from Hodu even unto Cush, seven and twenty and a hundred provinces --**
- 2 in quel tempo, dunque, il re Assuero che sedeva sul trono del suo regno nella cittadella di Susa,
that in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which was in Shushan the palace,
in those days, at the sitting of the king Ahasuerus on the throne of his kingdom, that [is] in Shushan the palace,**
- 3 l'anno terzo del suo regno fece un banchetto a tutti i suoi principi e ai suoi ministri. I capi dell'esercito di Persia e di Media, i nobili e i governatori delle province furono riuniti alla sua presenza.
in the third year of his reign, he made a feast to all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, being before him;
in the third year of his reign, he hath made a banquet to all his heads and his servants; of the force of Persia and Media, the chiefs and heads of the provinces [are] before him,**
- 4 Dopo aver così mostrato loro le ricchezze e la gloria del suo regno e il fasto magnifico della sua grandezza per molti giorni, per centottanta giorni,
when he showed the riches of his glorious kingdom and the honor of his excellent majesty many days, even one hundred eighty days.
in his shewing the wealth of the honour of his kingdom, and the glory of the beauty of his greatness, many days -- eighty and a hundred days.**

- 5** passati questi giorni il re fece un altro banchetto di sette giorni, nel cortile del giardino della reggia, per tutto il popolo che si trovava nella cittadella di Susa, dal più grande al più piccolo.
When these days were fulfilled, the king made a feast to all the people who were present in Shushan the palace, both great and small, seven days, in the court of the garden of the king`s palace.
And at the fulness of these days hath the king made to all the people who are found in Shushan the palace, from great even unto small, a banquet, seven days, in the court of the garden of the house of the king --
- 6** Vi erano cortine di lino fine e di porpora viola, sospese con cordoni di bisso e di porpora rossa ad anelli d'argento e a colonne di marmo bianco; divani d'oro e d'argento sopra un pavimento di marmo verde, bianco e di madreperla e di pietre a colori.
[There were hangings of] white [cloth], [of] green, and [of] blue, fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble: the couches were of gold and silver, on a pavement of red, and white, and yellow, and black marble.
white linen, white cotton, and blue, fastened with cords of fine linen and purple on rings of silver, and pillars of marble, couches of gold, and of silver, on a pavement of smaragdus, and white marble, and mother-of-pearl, and black marble --
- 7** Si porgeva da bere in vasi d'oro di forme svariate e il vino del re era abbondante, grazie alla liberalità del re.
They gave them drink in vessels of gold (the vessels being diverse one from another), and royal wine in abundance, according to the bounty of the king.
and the giving of drink in vessels of gold, and the vessels [are] divers vessels, and the royal wine [is] abundant, as a memorial of the king.
- 8** Era dato l'ordine di non forzare alcuno a bere, poiché il re aveva prescritto a tutti i maggiordomi che lasciassero fare a ciascuno secondo la propria volontà.
The drinking was according to the law; none could compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man`s pleasure.
And the drinking [is] according to law, none is pressing, for so hath the king appointed for every chief one of his house, to do according to the pleasure of man and man.
- 9** Anche la regina Vasti offrì un banchetto alle donne nella reggia del re Assuero.
Also Vashti the queen made a feast for the women in the royal house which belonged to king Ahasuerus.
Also Vashti the queen hath made a banquet for women, in the royal house that the king Ahasuerus hath.
- 10** Il settimo giorno, il re che aveva il cuore allegro per il vino, ordinò a Meumàn, a Bizzetà, a Carbonà, a Bigtà, ad Abagtà, a Zetà e a Carcàs, i sette eunuchi che servivano alla presenza del re Assuero,
On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcass, the seven chamberlains who ministered in the presence of Ahasuerus the king,
On the seventh day, as the heart of the king is glad with wine, he hath said to Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven eunuchs who are ministering in the presence of the king Ahasuerus,

- 11** che conducessero davanti a lui la regina Vasti con la corona reale, per mostrare al popolo e ai capi la sua bellezza; essa infatti era di aspetto avvenente.
 to bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to show the peoples and the princes her beauty; for she was beautiful to look on.
 to bring in Vashti the queen before the king, with a royal crown, to shew the peoples and the heads her beauty, for she [is] of good appearance,
- 12** Ma la regina Vasti rifiutò di venire, contro l'ordine che il re aveva dato per mezzo degli eunuchi; il re ne fu assai irritato e la collera si accese dentro di lui.
 But the queen Vashti refused to come at the king`s commandment by the chamberlains: therefore was the king very angry, and his anger burned in him.
 and the queen Vashti refuseth to come in at the word of the king that [is] by the hand of the eunuchs, and the king is very wroth, and his fury hath burned in him.
- 13** Allora il re interrogò i sapienti, conoscitori dei tempi. - Poiché gli affari del re si trattavano così, alla presenza di quanti conoscevano la legge e il diritto,
 Then the king said to the wise men, who knew the times, (for so was the king`s manner toward all who knew law and judgment;
 And the king saith to wise men, knowing the times -- for so [is] the word of the king before all knowing law and judgment,
- 14** e i più vicini a lui erano Carsenà, Setàr, Admàta, Tarsìs, Mères, Marsenà e Memucàn, sette capi della Persia e della Media che erano suoi consiglieri e sedevano ai primi posti nel regno. -
 and the next to him were Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, who saw the king`s face, and sat first in the kingdom),
 and he who is near unto him [is] Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, Memucan, seven heads of Persia and Media seeing the face of the king, who are sitting first in the kingdom --
- 15** Domandò dunque: Secondo la legge, che cosa si deve fare alla regina Vasti che non ha eseguito l'ordine datole dal re Assuero per mezzo degli eunuchi?
 What shall we do to the queen Vashti according to law, because she has not done the bidding of the king Ahasuerus by the chamberlains?
 `According to law, what -- to do with queen Vashti, because that she hath not done the saying of the king Ahasuerus by the hand of the eunuchs?`
- 16** Memucàn rispose alla presenza del re e dei principi: La regina Vasti ha mancato non solo verso il re, ma anche verso tutti i capi e tutti i popoli che sono nelle province del re Assuero.
 Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen has not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the peoples who are in all the provinces of the king Ahasuerus.
 And Memucan saith before the king and the heads, `Not against the king by himself hath Vashti the queen done perversely, but against all the heads, and against all the peoples that [are] in all provinces of the king Ahasuerus;

- 17 Perché quello che la regina ha fatto si saprà da tutte le donne e le indurrà a disprezzare i propri mariti; esse diranno: Il re Assuero aveva ordinato che si conducesse alla sua presenza la regina Vasti ed essa non vi è andata.**
For this deed of the queen will come abroad to all women, to make their husbands contemptible in their eyes, when it shall be reported, The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she didn't come.
for go forth doth the word of the queen unto all the women, to render their husbands contemptible in their eyes, in their saying, The king Ahasuerus said to bring in Vashti the queen before him, and she did not come;
- 18 Da ora innanzi le principesse di Persia e di Media che sapranno il fatto della regina ne parleranno a tutti i principi del re e ne verranno insolenze e irritazioni all'eccesso.**
This day will the princesses of Persia and Media who have heard of the deed of the queen say [the like] to all the king's princes. So [will there arise] much contempt and wrath. yea, this day do princesses of Persia and Media, who have heard the word of the queen, say [so] to all heads of the king, even according to the sufficiency of contempt and wrath.
- 19 Se così sembra bene al re, venga da lui emanato un editto reale da scriversi fra le leggi di Persia e di Media, sicché diventi irrevocabile, per il quale Vasti non potrà più comparire alla presenza del re Assuero e il re conferisca la dignità di regina ad un'altra migliore di**
If it please the king, let there go forth a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it not be altered, that Vashti come no more before king Ahasuerus; and let the king give her royal estate to another who is better than she.
`If to the king [it be] good, there goeth forth a royal word from before him, and it is written with the laws of Persia and Media, and doth not pass away, that Vashti doth not come in before the king Ahasuerus, and her royalty doth the king give to her companion who [is] better than she;
- 20 Quando l'editto emanato dal re sarà conosciuto nell'intero suo regno per quanto è vasto, tutte le donne renderanno onore ai loro mariti dal più grande al più piccolo.**
When the king's decree which he shall make shall be published throughout all his kingdom (for it is great), all the wives will give to their husbands honor, both to great and and the sentence of the king that he maketh hath been heard in all his kingdom -- for it [is] great -- and all the wives give honour to their husbands, from great even unto small.`
- 21 La cosa parve buona al re e ai principi. Il re fece come aveva detto Memucàn:**
The saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memucan:
And the thing is good in the eyes of the king, and of the princes, and the king doth according to the word of Memucan,

- 22** mandò lettere a tutte le province del regno, a ogni provincia secondo il suo modo di scrivere e ad ogni popolo secondo la sua lingua; perché ogni marito fosse padrone in casa sua e potesse parlare a suo arbitrio.
for he sent letters into all the king`s provinces, into every province according to the writing of it, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and should speak according to the language of his people.
and sendeth letters unto all provinces of the king, unto province and province according to its writing, and unto people and people according to its tongue, for every man being head in his own house -- and speaking according to the language of his people.
- 1** Dopo queste cose, quando la collera del re si fu calmata, egli si ricordò di Vasti, di ciò che essa aveva fatto e di quanto era stato deciso a suo riguardo.
After these things, when the wrath of king Ahasuerus was pacified, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.
After these things, at the ceasing of the fury of the king Ahasuerus, he hath remembered Vashti, and that which she did, and that which hath been decreed concerning her;
- 2** Allora quelli che stavano al servizio del re dissero: Si cerchino per il re fanciulle vergini e d'aspetto avvenente;
Then said the king`s servants who ministered to him, Let there be beautiful young virgins sought for the king:
and servants of the king, his ministers, say, `Let them seek for the king young women, virgins, of good appearance,
- 3** stabilisca il re in tutte le province del suo regno commissari, i quali radunino tutte le fanciulle vergini e belle nella reggia di Susa, nella casa delle donne, sotto la sorveglianza di Egài, eunuco del re e guardiano delle donne, che darà loro quanto è necessario per abbigliarsi;
and let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the beautiful young virgins to Shushan the palace, to the house of the women, to the custody of Hegai the king`s chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be given them;
and the king doth appoint inspectors in all provinces of his kingdom, and they gather every young woman -- virgin, of good appearance -- unto Shushan the palace, unto the house of the women, unto the hand of Hege eunuch of the king, keeper of the women, and to give their purifications,
- 4** la fanciulla che piacerà al re diventerà regina al posto di Vasti. La cosa piacque al re e così si fece.
and let the maiden who pleases the king be queen instead of Vashti. The thing pleased the king; and he did so.
and the young woman who is good in the eyes of the king doth reign instead of Vashti;` and the thing is good in the eyes of the king, and he doth so.

- 5 Ora nella cittadella di Susa c'era un Giudeo chiamato Mardocheo, figlio di Iair, figlio di Simei, figlio di un Beniaminita,
There was a certain Jew in Shushan the palace, whose name was Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite,
A man, a Jew, there hath been in Shushan the palace, and his name [is] Mordecai son of Jair, son of Shimei, son of Kish, a Benjamite --**
- 6 che era stato deportato da Gerusalemme fra quelli condotti in esilio con Ieconia re di Giuda da Nabucodònosor re di Babilonia.
who had been carried away from Jerusalem with the captives who had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried who had been removed from Jerusalem with the removal that was removed with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon removed --**
- 7 Egli aveva allevato Hadàssa, cioè Ester, figlia di un suo zio, perché essa era orfana di padre e di madre. La fanciulla era di bella presenza e di aspetto avvenente; alla morte del padre e della madre, Mardocheo l'aveva presa come propria figlia.
He brought up Hadassah, who is, Esther, his uncle's daughter: for she had neither father nor mother, and the maiden was fair and beautiful; and when her father and mother were dead, Mordecai took her for his own daughter.
and he is supporting Hadassah -- she [is] Esther -- daughter of his uncle, for she hath neither father nor mother, and the young woman [is] of fair form, and of good appearance, and at the death of her father and her mother hath Mordecai taken her to him for a daughter.**
- 8 Quando l'ordine del re e il suo editto furono divulgati e un gran numero di fanciulle venivano radunate nella cittadella di Susa sotto la sorveglianza di Egài, anche Ester fu presa e condotta nella reggia, sotto la sorveglianza di Egài, guardiano delle donne.
So it happened, when the king's commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together to Shushan the palace, to the custody of Hegai, that Esther was taken into the king's house, to the custody of Hegai, keeper of the women. And it cometh to pass, in the word of the king, even his law, being heard, and in many young women being gathered unto Shushan the palace, unto the hand of Hegai, that Esther is taken unto the house of the king, unto the hand of Hegai, keeper of the women,**
- 9 La fanciulla piacque a Egài ed entrò nelle buone grazie di lui; egli si preoccupò di darle il necessario per l'abbigliamento e il vitto; le diede sette ancelle scelte nella reggia e assegnò a lei e alle sue ancelle l'appartamento migliore nella casa delle donne.
The maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her things for her purification, with her portions, and the seven maidens who were meet to be given her out of the king's house: and he removed her and her maidens to the best place of the house of the women.
and the young woman is good in his eyes, and she receiveth kindness before him, and he hasteneth her purifications and her portions -- to give to her, and the seven young women who are provided -- to give to her, from the house of the king, and he changeth her and her young women to a good [place in] the house of the women.**

- 10** Ester non aveva detto nulla né del suo popolo né della sua famiglia, perché Mardocheo le aveva proibito di parlarne.
Esther had not made known her people nor her relatives; for Mordecai had charged her that she should not make it known.
Esther hath not declared her people, and her kindred, for Mordecai hath laid a charge on her that she doth not declare [it];
- 11** Mardocheo tutti i giorni passeggiava davanti al cortile della casa delle donne per sapere se Ester stava bene e che cosa succedeva di lei.
Mordecai walked every day before the court of the women`s house, to know how Esther did, and what would become of her.
and during every day Mordecai is walking up and down before the court of the house of the women to know the welfare of Esther, and what is done with her.
- 12** Quando veniva il turno per una fanciulla di andare dal re Assuero alla fine dei dodici mesi prescritti alle donne per i loro preparativi, sei mesi per profumarsi con olio di mirra e sei mesi con aromi e altri cosmetici usati dalle donne,
Now when the turn of every maiden was come to go in to king Ahasuerus, after it had been done to her according to the law for the women twelve months (for so were the days of their purification accomplished, [to wit], six months with oil of myrrh, and six months with sweet odors and with the things for the purifying of the women),
And in the drawing nigh of the turn of each young woman to come in unto the king Ahasuerus, at the end of there being to her -- according to the law of the women -- twelve months, for so they fulfil the days of their purifications; six months with oil of myrrh, and six months with spices, and with the purifications of women,
- 13** la fanciulla andava dal re e poteva portare con sé dalla casa delle donne alla reggia quanto chiedeva.
then in this wise came the maiden to the king: whatever she desired was given her to go with her out of the house of the women to the king`s house.
and with this the young woman hath come in unto the king, all that she saith is given to her, to go in with her, out of the house of the women, unto the house of the king;
- 14** Vi andava la sera e la mattina seguente passava nella seconda casa delle donne, sotto la sorveglianza di Saasgàz, eunuco del re e guardiano delle concubine. Poi non tornava più dal re a meno che il re la desiderasse ed essa fosse richiamata per nome.
In the evening she went, and on the next day she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king`s chamberlain, who kept the concubines: she came in to the king no more, except the king delighted in her, and she were called by name.
in the evening she hath gone in, and in the morning she hath turned back unto the second house of the women, unto the hand of Shaashgaz eunuch of the king, keeper of the concubines; she cometh not in any more unto the king except the king hath delighted in her, and she hath been called by name.

- 15** Quando arrivò per Ester figlia di Abicàil, zio di Mardocheo, che l'aveva adottata per figlia, il turno di andare dal re, essa non domandò se non quello che le fu indicato da Egài, eunuco del re e guardiano delle donne. Ester attirava la simpatia di quanti la vedevano. Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in to the king, she required nothing but what Hegai the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed. Esther obtained favor in the sight of all those who looked at her.
- And in the drawing nigh of the turn of Esther -- daughter of Abihail, uncle of Mordecai, whom he had taken to him for a daughter -- to come in unto the king, she hath not sought a thing except that which Hegai eunuch of the king, keeper of the women, saith, and Esther is receiving grace in the eyes of all seeing her.
- 16** Ester fu dunque condotta presso il re Assuero nella reggia il decimo mese, cioè il mese di Tebèt, il settimo anno del suo regno. So Esther was taken to king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his reign. And Esther is taken unto the king Ahasuerus, unto his royal house, in the tenth month -- it [is] the month of Tebeth -- in the seventh year of his reign,
- 17** Il re amò Ester più di tutte le altre donne ed essa trovò grazia e favore agli occhi di lui più di tutte le altre vergini. Egli le pose in testa la corona regale e la fece regina al posto di Vasti. The king loved Esther above all the women, and she obtained favor and kindness in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown on her head, and made her queen instead of Vashti. and the king loveth Esther above all the women, and she receiveth grace and kindness before him above all the virgins, and he setteth a royal crown on her head, and causeth her to reign instead of Vashti,
- 18** Poi il re fece un gran banchetto a tutti i principi e ai ministri, che fu il banchetto di Ester; concesse un giorno di riposo alle province e fece doni con munificenza regale. Then the king made a great feast to all his princes and his servants, even Esther's feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts, according to the bounty of the king. and the king maketh a great banquet to all his heads and his servants -- the banquet of Esther -- and a release to the provinces hath made, and giveth gifts as a memorial of the king.
- 19** Ora la seconda volta che si radunavano le fanciulle, Mardocheo aveva stanza alla porta del re. When the virgins were gathered together the second time, then Mordecai was sitting in the king's gate. And in the virgins being gathered a second time, then Mordecai is sitting in the gate of the king;

- 20** Ester, secondo l'ordine che Mardocheo le aveva dato, non aveva detto nulla né della sua famiglia né del suo popolo poiché essa faceva quello che Mardocheo le diceva, come quando era sotto la sua tutela.
Esther had not yet made known her relatives nor her people; as Mordecai had charged her: for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him. Esther is not declaring her kindred and her people, as Mordecai hath laid a charge upon her, and the saying of Mordecai Esther is doing as when she was truly with him.
- 21** In quei giorni, quando Mardocheo aveva stanza alla porta del re, Bigtàn e Tères, due eunuchi del re e tra i custodi della soglia, irritati contro il re Assuero, cercarono il modo di mettere le mani sulla persona del re.
In those days, while Mordecai was sitting in the king`s gate, two of the king`s chamberlains, Bigthan and Teresh, of those who kept the threshold, were angry, and sought to lay hands on the king Ahasuerus.
In those days, when Mordecai is sitting in the gate of the king, hath Bigthan been wroth, and Teresh, (two of the eunuchs of the king, the keepers of the threshold,) and they seek to put forth a hand on king Ahasuerus,
- 22** La cosa fu risaputa da Mardocheo, che avvertì la regina Ester ed Ester ne parlò al re in nome di Mardocheo.
The thing became known to Mordecai, who showed it to Esther the queen; and Esther told the king [of it] in Mordecai`s name.
and the thing is known to Mordecai, and he declareth [it] to Esther the queen, and Esther speaketh to the king in the name of Mordecai,
- 23** Fatta investigazione e scoperto il fatto, i due eunuchi furono impiccati a un palo. E la cosa fu registrata nel libro delle cronache, alla presenza del re.
When inquisition was made of the matter, and it was found to be so, they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles before the king.
and the thing is sought out, and found, and they are hanged both of them on a tree, and it is written in the book of the Chronicles before the king.
- 1** In seguito, il re Assuero promosse Amàn figlio di Hammedàta, l'Agaghita, alla più alta dignità e pose il suo seggio al di sopra di quelli di tutti i principi che erano con lui.
After these things did king Ahasuerus promote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes who were with him.
After these things hath the king Ahasuerus exalted Haman son of Hammedatha the Agagite, and lifteth him up, and setteth his throne above all the heads who [are] with him,
- 2** Tutti i ministri del re, che stavano alla porta del re, piegavano il ginocchio e si prostravano davanti ad Amàn, perché così aveva ordinato il re a suo riguardo. Ma Mardocheo non piegava il ginocchio né si prostrava.
All the king`s servants, who were in the king`s gate, bowed down, and did reverence to Haman; for the king had so commanded concerning him. But Mordecai didn`t bow down, nor did him reverence.
and all servants of the king, who [are] in the gate of the king, are bowing and doing obeisance to Haman, for so hath the king commanded for him; and Mordecai doth not bow nor do obeisance.

- 3 I ministri del re che stavano alla porta del re dissero a Mardocheo: Perché trasgredisci l'ordine del re?.**
Then the king`s servants, who were in the king`s gate, said to Mordecai, Why disobey you the king`s commandment?
And the servants of the king, who [are] in the gate of the king, say to Mordecai, `Wherefore [art] thou transgressing the command of the king?`
- 4 Ma, sebbene glielo ripetessero tutti i giorni, egli non dava loro ascolto. Allora quelli riferirono la cosa ad Amàn, per vedere se Mardocheo avrebbe insistito nel suo atteggiamento, perché aveva detto loro che era un Giudeo.**
Now it came to pass, when they spoke daily to him, and he didn`t listen to them, that they told Haman, to see whether Mordecai`s matters would stand: for he had told those who he was a Jew.
And it cometh to pass, in their speaking unto him, day by day, and he hath not hearkened unto them, that they declare [it] to Haman, to see whether the words of Mordecai do stand, for he hath declared to them that he [is] a Jew.
- 5 Amàn vide che Mardocheo non s'inginocchiava né si prostrava davanti a lui e ne fu pieno d'ira;**
When Haman saw that Mordecai didn`t bow down, nor did him reverence, then was Haman full of wrath.
And Haman seeth that Mordecai is not bowing and doing obeisance to him, and Haman is full of fury,
- 6 ma disdegnò di metter le mani addosso soltanto a Mardocheo, poiché gli avevano detto a quale popolo Mardocheo apparteneva. Egli si propose di distruggere il popolo di Mardocheo, tutti i Giudei che si trovavano in tutto il regno d'Assuero.**
But he thought scorn to lay hands on Mordecai alone; for they had made known to him the people of Mordecai: why Haman sought to destroy all the Jews who were throughout the whole kingdom of Ahasuerus, even the people of Mordecai.
and it is contemptible in his eyes to put forth a hand on Mordecai by himself, for they have declared to him the people of Mordecai, and Haman seeketh to destroy all the Jews who [are] in all the kingdom of Ahasuerus -- the people of Mordecai.
- 7 Il primo mese, cioè il mese di Nisan, il decimosecondo anno del re Assuero, si gettò il pur, cioè la sorte, alla presenza di Amàn, per la scelta del giorno e del mese. La sorte cadde sul tredici del decimosecondo mese, chiamato Adàr.**
In the first month, which is the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, [to] the twelfth [month], which is the month Adar.
In the first month -- it [is] the month of Nisan -- in the twelfth year of the king Ahasuerus, hath one caused to fall Pur (that [is] the lot) before Haman, from day to day, and from month to month, [to] the twelfth, it [is] the month of Adar.

- 8 Allora Amàn disse al re Assuero: Vi è un popolo segregato e anche disseminato fra i popoli di tutte le province del tuo regno, le cui leggi sono diverse da quelle di ogni altro popolo e che non osserva le leggi del re; non conviene quindi che il re lo tolleri.**
Haman said to king Ahasuerus, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the peoples in all the provinces of your kingdom; and their laws are diverse from [those of] every people; neither keep they the king`s laws: therefore it is not for the king`s profit to allow them.
And Haman saith to the king Ahasuerus, `There is one people scattered and separated among the peoples, in all provinces of thy kingdom, and their laws [are] diverse from all people, and the laws of the king they are not doing, and for the king it is not profitable to suffer them;
- 9 Se così piace al re, si ordini che esso sia distrutto; io farò passare diecimila talenti d'argento in mano agli amministratori del re, perché siano versati nel tesoro reale.**
If it please the king, let it be written that they be destroyed: and I will pay ten thousand talents of silver into the hands of those who have the charge of the [king`s] business, to bring it into the king`s treasuries.
if to the king [it be] good, let it be written to destroy them, and ten thousand talents of silver I weigh into the hands of those doing the work, to bring [it] in unto the treasuries of the king.`
- 10 Allora il re si tolse l'anello di mano e lo diede ad Amàn, l'Agaghita, figlio di Hammedàta e nemico dei Giudei.**
The king took his ring from his hand, and gave it to Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews` enemy.
And the king turneth aside his signet from off his hand, and giveth it to Haman son of Hammedatha the Agagite, adversary of the Jews;
- 11 Il re disse ad Amàn: Il denaro sia per te: al popolo fà pure quello che ti sembra bene.**
The king said to Haman, The silver is given to you, the people also, to do with them as it seems good to you.
and the king saith to Haman, `The silver is given to thee, and the people, to do with it as [it is] good in thine eyes.`
- 12 Il tredici del primo mese furono chiamati i segretari del re e fu scritto, seguendo in tutto gli ordini di Amàn, ai satrapi del re e ai governatori di ogni provincia secondo il loro modo di scrivere e ad ogni popolo nella sua lingua. Lo scritto fu redatto in nome del re Assuero e sigillato con il sigillo reale.**
Then were the king`s scribes called in the first month, on the thirteenth day of it; and there was written according to all that Haman commanded to the king`s satraps, and to the governors who were over every province, and to the princes of every people, to every province according to the writing of it, and to every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and it was sealed with the king`s ring.
And scribes of the king are called, on the first month, on the thirteenth day of it, and it is written according to all that Haman hath commanded, unto lieutenants of the king, and unto the governors who [are] over province and province, and unto the heads of people and people, province and province, according to its writing, and people and people according to its tongue, in the name of the king Ahasuerus it hath been written and sealed with the signet of the king,

- 13** Questi documenti scritti furono spediti per mezzo di corrieri in tutte le province del re, perché si distruggessero, si uccidessero, si sterminassero tutti i Giudei, giovani e vecchi, bambini e donne, in un medesimo giorno, il tredici del decimosecondo mese, cioè il mese di Adàr, e si saccheggiassero i loro beni. dall'India all'Etiopia e ai capidistretto loro subordinati scrive quanto segue: mondo, non esaltato dall'orgoglio del potere, ma governando sempre con moderazione e con dolcezza, ho deciso di rendere sempre indisturbata la vita dei sudditi, di assicurare un regno tranquillo e sicuro fino alle frontiere e di far rifiorire la pace sospirata da tutti gli uomini. attuato, Amàn, distinto presso di noi per prudenza, segnalato per inalterata devozione e sicura fedeltà ed elevato alla seconda dignità del regno, [13d]ci ha avvertiti che in mezzo a tutte le stirpi che vi sono nel mondo si è mescolato un popolo ostile, diverso nelle sue leggi da ogni altra nazione, che trascura sempre i decreti del re, così da impedire l'assetto dell'impero da noi irreprensibilmente diretto. contrasto con ogni essere umano, differenziandosi per uno strano tenore di leggi, e che, malintenzionata contro i nostri interessi, compie le peggiori malvagità e riesce di ostacolo alla stabilità del regno, [13f]abbiamo ordinato che le persone a voi segnalate nei rapporti scritti da Amàn, incaricato dei nostri interessi e per noi un secondo padre, tutte, con le mogli e i figli, siano radicalmente sterminate per mezzo della spada dei loro avversari, senz'alcuna pietà né perdono, il quattordici del decimosecondo mese, cioè Adàr; [13g]perché questi nostri oppositori di ieri e di oggi, precipitando violentemente negli inferi in un sol giorno, ci assicurino per l'avvenire un governo completamente stabile e indisturbato.
- Letters were sent by posts into all the king`s provinces, to destroy, to kill, and to cause to perish, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, even on the thirteenth [day] of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey.
- and letters to be sent by the hand of the runners unto all provinces of the king, to cut off, to slay, and to destroy all the Jews, from young even unto old, infant and women, on one day, on the thirteenth of the twelfth month -- it [is] the month of Adar -- and their spoil to seize,
- 14** Una copia dell'editto, che doveva essere promulgato in ogni provincia, fu resa nota a tutti i popoli, perché si tenessero pronti per quel giorno.
- A copy of the writing, that the decree should be given out in every province, was published to all the peoples, that they should be ready against that day.
- a copy of the writing to be made law in every province and province is revealed to all the peoples, to be ready for this day.
- 15** I corrieri partirono in tutta fretta per ordine del re e il decreto fu promulgato subito nella cittadella di Susa. Mentre il re e Amàn stavano a gozzovigliare, la città di Susa era costernata.
- The posts went forth in haste by the king`s commandment, and the decree was given out in Shushan the palace. The king and Haman sat down to drink; but the city of Shushan was perplexed.
- The runners have gone forth, hastened by the word of the king, and the law hath been given in Shushan the palace, and the king and Haman have sat down to drink, and the city Shushan is perplexed.

- 1** Quando Mardocheo seppe quanto era stato fatto, si stracciò le vesti, si coprì di sacco e di cenere e uscì in mezzo alla città, mandando alte e amare grida;
Now when Mordecai knew all that was done, Mordecai tore his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;
And Mordecai hath known all that hath been done, and Mordecai rendeth his garments, and putteth on sackcloth and ashes, and goeth forth into the midst of the city and crieth -- a cry loud and bitter,
- 2** venne fin davanti alla porta del re, ma a nessuno che fosse coperto di sacco era permesso di entrare per la porta del re.
and he came even before the king`s gate: for none might enter within the king`s gate clothed with sackcloth.
and he cometh in unto the front of the gate of the king, but none is to come in unto the gate of the king with a sackcloth-garment.
- 3** In ogni provincia, dovunque giungevano l'ordine del re e il suo editto, ci fu gran desolazione fra i Giudei: digiuno, pianto, lutto e a molti servirono di letto il sacco e la cenere.
In every province, wherever the king`s commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.
And in every province and province, the place where the word of the king, even his law, is coming, a great mourning have the Jews, and fasting, and weeping, and lamenting: sackcloth and ashes are spread for many.
- 4** Le ancelle di Ester e i suoi eunuchi vennero a riferire la cosa e la regina ne fu molto angosciata; mandò vesti a Mardocheo, perché se le mettesse e si togliesse di dosso il sacco, ma egli non le accettò.
Esther`s maidens and her chamberlains came and told it her; and the queen was exceedingly grieved: and she sent clothing to clothe Mordecai, and to take his sackcloth from off him; but he didn`t receive it.
And young women of Esther come in and her eunuchs, and declare [it] to her, and the queen is exceedingly pained, and sendeth garments to clothe Mordecai, and to turn aside his sackcloth from off him, and he hath not received [them].
- 5** Allora Ester chiamò Atàch, uno degli eunuchi che il re aveva messo al suo servizio, e lo incaricò di andare da Mardocheo per domandare che cosa era avvenuto e perché si comportava così.
Then called Esther for Hathach, one of the king`s chamberlains, whom he had appointed to attend on her, and charged him to go to Mordecai, to know what this was, and why it
And Esther calleth to Hatach, of the eunuchs of the king, whom he hath stationed before her, and giveth him a charge for Mordecai, to know what this [is], and wherefore this [is].
- 6** Atàch si recò da Mardocheo sulla piazza della città davanti alla porta del re.
So Hathach went forth to Mordecai to the broad place of the city, which was before the king`s gate.
And Hatach goeth out unto Mordecai, unto a broad place of the city, that [is] before the gate of the king,

- 7** Mardocheo gli narrò quanto gli era accaduto e gli indicò la somma di denaro che Amàn aveva promesso di versare al tesoro reale per far distruggere i Giudei;
Mordecai told him of all that had happened to him, and the exact sum of the money that Haman had promised to pay to the king`s treasuries for the Jews, to destroy them.
and Mordecai declareth to him all that hath met him, and the explanation of the money that Haman said to weigh to the treasuries of the king for the Jews, to destroy them,
- 8** gli diede anche una copia dell'editto promulgato a Susa per il loro sterminio, perché lo mostrasse a Ester, la informasse di tutto e le ordinasse di presentarsi al re per domandargli grazia e per intercedere in favore del suo popolo. [8a]Ricordati - le fece dire - dei giorni della tua povertà, quando eri nutrita dalla mia mano; perché Amàn, il secondo in dignità dopo il re, ha parlato contro di noi per farci mettere a morte. Invoca il Signore, parla al re in nostro favore e liberaci dalla morte!.
Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given out in Shushan to destroy them, to show it to Esther, and to declare it to her, and to charge her that she should go in to the king, to make supplication to him, and to make request before him, for her people.
and the copy of the writing of the law that had been given in Shushan to destroy them he hath given to him, to shew Esther, and to declare [it] to her, and to lay a charge on her to go in unto the king, to make supplication to him, and to seek from before him, for her people.
- 9** Atàch ritornò da Ester e le riferì le parole di Mardocheo.
Hathach came and told Esther the words of Mordecai.
And Hatach cometh in and declareth to Esther the words of Mordecai,
- 10** Ester ordinò ad Atàch di riferire a Mardocheo:
Then Esther spoke to Hathach, and gave him a message to Mordecai [saying]:
and Esther speaketh to Hatach, and chargeth him for Mordecai:
- 11** Tutti i ministri del re e il popolo delle sue province sanno che se qualcuno, uomo o donna, entra dal re nell'atrio interno, senza essere stato chiamato, in forza di una legge uguale per tutti, deve essere messo a morte, a meno che il re non stenda verso di lui il suo scettro d'oro, nel qual caso avrà salva la vita. Quanto a me, sono già trenta giorni che non sono stata chiamata per andare dal re.
All the king`s servants, and the people of the king`s provinces, do know, that whoever, whether man or woman, shall come to the king into the inner court, who is not called, there is one law for him, that he be put to death, except those to whom the king shall hold out the golden scepter, that he may live: but I have not been called to come in to the king these thirty days.
`All servants of the king, and people of the provinces of the king, do know that any man and woman, who cometh in unto the king, unto the inner court, who is not called -- one law [of] his [is] to put [them] to death, apart from him to whom the king holdeth out the golden sceptre, then he hath lived; and I -- I have not been called to come in unto the king these thirty days.`
- 12** Le parole di Ester furono riferite a Mardocheo
They told to Mordecai Esther`s words.
And they declare to Mordecai the words of Esther,

- 13 e Mardocheo fece dare questa risposta a Ester: Non pensare di salvare solo te stessa fra tutti i Giudei, per il fatto che ti trovi nella reggia.
Then Mordecai bade them return answer to Esther, Don`t think to yourself that you shall escape in the king`s house, more than all the Jews.
and Mordecai speaketh to send back unto Esther: `Do not think in thy soul to be delivered [in] the house of the king, more than all the Jews,**
- 14 Perché se tu in questo momento taci, aiuto e liberazione sorgeranno per i Giudei da un altro luogo; ma tu perirai insieme con la casa di tuo padre. Chi sa che tu non sia stata elevata a regina proprio in previsione d`una circostanza come questa?.
For if you altogether hold your peace at this time, then will relief and deliverance arise to the Jews from another place, but you and your father`s house will perish: and who knows whether you haven`t come to the kingdom for such a time as this?
but if thou keep entirely silent at this time, respite and deliverance remaineth to the Jews from another place, and thou and the house of thy fathers are destroyed; and who knoweth whether for a time like this thou hast come to the kingdom?**
- 15 Allora Ester fece rispondere a Mardocheo:
Then Esther bade them return answer to Mordecai,
And Esther speaketh to send back unto Mordecai:**
- 16 Và, raduna tutti i Giudei che si trovano a Susa: digiunate per me, state senza mangiare e senza bere per tre giorni, notte e giorno; anch`io con le ancelle digiunerò nello stesso modo; dopo entrerò dal re, sebbene ciò sia contro la legge e, se dovrò perire, perirò!.
Go, gather together all the Jews who are present in Shushan, and fast you for me, and neither eat nor drink three days, night or day: I also and my maidens will fast in like manner; and so will I go in to the king, which is not according to the law: and if I perish, I perish.
`Go, gather all the Jews who are found in Shushan, and fast for me, and do not eat nor drink three days, by night and by day; also I and my young women do fast likewise, and so I go in unto the king, that [is] not according to law, and when I have perished -- I have perished.`**

17 Mardocheo se ne andò e fece quanto Ester gli aveva ordinato. sottoposte al tuo potere e nessuno può opporsi a te nella tua volontà di salvare Israele. sotto il firmamento. Tu sei il Signore di tutte le cose e nessuno può resistere a te, Signore. superbia né per vanagloria ho fatto il gesto di non prostrarmi davanti al superbo Amàn, perché avrei anche baciato la pianta dei suoi piedi per la salvezza d'Israele. gloria di Dio; non mi prostrerò mai davanti a nessuno se non davanti a te, che sei il mio Signore, e non farò così per superbia. mirano a distruggerci e bramano di far perire quella che è la tua eredità dai tempi antichi. d'Egitto. [17h]Ascolta la mia preghiera e sii propizio alla tua eredità; cambia il nostro lutto in gioia, perché vivi possiamo cantare inni al tuo nome, Signore, e non lasciare scomparire la bocca di quelli che ti lodano. davanti ai loro occhi. un'angoscia mortale. Si tolse le vesti di lusso e indossò gli abiti di miseria e di lutto; invece dei superbi profumi si riempì la testa di ceneri e di immondizie. Umiliò molto il suo corpo e con i capelli sconvolti si muoveva dove prima era abituata agli ornamenti festivi. Poi supplicò il Signore e disse: [17i]Mio Signore, nostro re, tu sei l'unico! Vieni in aiuto a me che sono sola e non ho altro soccorso se non te, perché un grande pericolo mi sovrasta. Signore, hai scelto Israele da tutte le nazioni e i nostri padri da tutti i loro antenati come tua eterna eredità, e hai fatto loro secondo quanto avevi promesso. [17n]Ora abbiamo peccato contro di te e ci hai messi nelle mani dei nostri nemici, per aver noi dato gloria ai loro dei. Tu sei giusto, Signore! hanno anche posto le mani sulle mani dei loro idoli, giurando di abolire l'oracolo della tua bocca, di sterminare la tua eredità, di chiudere la bocca di quelli che ti lodano e spegnere la gloria del tuo tempio e il tuo altare, [17p]di aprire invece la bocca delle nazioni a lodare gli idoli vani e a proclamare per sempre la propria ammirazione per un re di carne. abbiano a ridere della nostra caduta; ma volgi contro di loro questi loro progetti e colpisci con un castigo esemplare il primo dei nostri persecutori. me dà coraggio, o re degli dei e signore di ogni autorità. [17s]Metti nella mia bocca una parola ben misurata di fronte al leone e volgi il suo cuore all'odio contro colui che ci combatte, allo sterminio di lui e di coloro che sono d'accordo con lui. sola e non ho altri che te, Signore! detesto il letto dei non circoncisi e di qualunque straniero. [17v]Tu sai che mi trovo nella necessità, che detesto l'emblema della mia fastosa posizione che cinge il mio capo nei giorni in cui devo fare comparsa; lo detesto come un panno immondo e non lo porto nei giorni in cui mi tengo appartata. [17x]La tua serva non ha mangiato alla tavola di Amàn né ha onorato il banchetto del re né bevuto il vino delle libazioni. [17y]La tua serva da quando ha cambiato condizione fino ad oggi, non ha gioito di nulla, se non di te, Signore, Dio di Abramo. liberaci dalla mano dei malvagi; libera me

So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him. And Mordecai passeth on, and doth according to all that Esther hath charged upon him.

- 1** Il terzo giorno, quando ebbe finito di pregare, ella si tolse le vesti da schiava e si coprì di tutto il fasto del suo grado. [1a]Divenuta così splendente di bellezza, dopo aver invocato il Dio che veglia su tutti e li salva, prese con sé due ancelle. Su di una si appoggiava con apparente mollezza, mentre l'altra la seguiva tenendo sollevato il mantello di lei. [1b]Appariva rosea nello splendore della sua bellezza e il suo viso era gioioso, come pervaso d'amore, ma il suo cuore era stretto dalla paura. [1c]Attraversate una dopo l'altra tutte le porte, si trovò alla presenza del re. Egli era seduto sul trono regale, vestito di tutti gli ornamenti maestosi delle sue comparse, tutto splendente di oro e di pietre preziose, e aveva un aspetto molto terribile. [1d]Alzò il viso splendente di maestà e guardò in un accesso di collera. La regina si sentì svenire, mutò il suo colore in pallore e poggiò la testa sull'ancella che l'accompagnava. [1e]Ma Dio volse a dolcezza lo spirito del re ed egli, fattosi ansioso, balzò dal trono, la prese fra le braccia, sostenendola finché non si fu ripresa, e andava confortandola con parole rasserenanti, dicendole: [1f]Che c'è, Ester? Io sono tuo fratello; fatti coraggio, tu non devi morire. Il nostro ordine riguarda solo la gente comune. Avvicinati!.

Now it happened on the third day, that Esther put on her royal clothing, and stood in the inner court of the king`s house, over against the king`s house: and the king sat on his royal throne in the royal house, over against the entrance of the house.

And it cometh to pass on the third day, that Esther putteth on royalty, and standeth in the inner-court of the house of the king over-against the house of the king, and the king is sitting on his royal throne, in the royal-house, over-against the opening of the house,

- 2** Alzato lo scettro d'oro, lo posò sul collo di lei, la baciò e le disse: Parlami!. [2a]Gli disse: Ti ho visto, signore, come un angelo di Dio e il mio cuore si è agitato davanti alla tua gloria. Perché tu sei meraviglioso, signore, e il tuo volto è pieno d'incanto. [2b]Ma mentre parlava, cadde svenuta; il re s'impressionò e tutta la gente del suo seguito cercava di rianimarla.

It was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favor in his sight; and the king held out to Esther the golden scepter that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the scepter.

and it cometh to pass, at the king`s seeing Esther the queen standing in the court, she hath received grace in his eyes, and the king holdeth out to Esther the golden sceptre that [is] in his hand, and Esther draweth near, and toucheth the top of the sceptre.

- 3** Allora il re le disse: Che vuoi, Ester, qual è la tua richiesta? Fosse pure metà del mio regno, l'avrai!.

Then said the king to her, What will you, queen Esther? and what is your request? it shall be given you even to the half of the kingdom.

And the king saith to her, `What -- to thee Esther, O queen? and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is given to thee.`

- 4** Ester rispose: Se così piace al re, venga oggi il re con Amàn al banchetto che gli ho preparato.

Esther said, If it seem good to the king, let the king and Haman come this day to the banquet that I have prepared for him.

And Esther saith, `If unto the king [it be] good, the king doth come in, and Haman, to-day, unto the banquet that I have made for him;`

- 5 Il re disse: Convocate subito Amàn, per far ciò che Ester ha detto. Il re andò dunque con Amàn al banchetto che Ester aveva preparato.**
Then the king said, Cause Haman to make haste, that it may be done as Esther has said. So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared.
and the king saith, `Haste ye Haman -- to do the word of Esther;` and the king cometh in, and Haman, unto the banquet that Esther hath made.
- 6 Il re disse a Ester, mentre si beveva il vino: Qual è la tua richiesta? Ti sarà concessa. Che desideri? Fosse anche la metà del regno, sarà fatto!.**
The king said to Esther at the banquet of wine, What is your petition? and it shall be granted you: and what is your request? even to the half of the kingdom it shall be performed.
And the king saith to Esther, during the banquet of wine, `What [is] thy petition? and it is given to thee; and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is done.`
- 7 Ester rispose: Ecco la mia richiesta e quel che desidero:**
Then answered Esther, and said, My petition and my request is:
And Esther answereth and saith, `My petition and my request [is]:
- 8 se ho trovato grazia agli occhi del re e se piace al re di concedermi quello che chiedo e di soddisfare il mio desiderio, venga il re con Amàn anche domani al banchetto che io preparerò loro e io risponderò alla domanda del re.**
if I have found favor in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do tomorrow as the king has said.
if I have found grace in the eyes of the king, and if unto the king [it be] good, to give my petition, and to perform my request, the king doth come, and Haman, unto the banquet that I make for them, and to-morrow I do according to the word of the king.`
- 9 Amàn quel giorno uscì lieto e con il cuore contento, ma quando vide alla porta del re Mardocheo che non si alzava né si muoveva per lui, fu preso d'ira contro Mardocheo.**
Then went Haman forth that day joyful and glad of heart: but when Haman saw Mordecai in the king`s gate, that he didn`t stand up nor move for him, he was filled with wrath against Mordecai.
And Haman goeth forth on that day rejoicing and glad in heart, and at Haman`s seeing Mordecai in the gate of the king, and he hath not risen nor moved for him, then is Haman full of fury against Mordecai.
- 10 Tuttavia Amàn si trattenne, andò a casa e mandò a chiamare i suoi amici e Zeres sua moglie.**
Nevertheless Haman refrained himself, and went home; and he sent and fetched his friends and Zeresh his wife.
And Haman forceth himself, and cometh in unto his house, and sendeth, and bringeth in his friends, and Zeresh his wife,

- 11 Amàn parlò loro della magnificenza delle sue ricchezze, del gran numero dei suoi figli, di quanto il re aveva fatto per renderlo grande e come l'aveva innalzato sopra i capi e i ministri del re.**
Haman recounted to them the glory of his riches, and the multitude of his children, and all the things in which the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.
and Haman recounteth to them the glory of his wealth, and the abundance of his sons, and all that with which the king made him great, and with which he lifted him up above the heads and servants of the king.
- 12 Aggiunse: Anche la regina Ester non ha invitato con il re nessun altro se non me al banchetto che ha dato; anche per domani sono invitato da lei con il re.**
Haman said moreover, Yes, Esther the queen did let no man come in with the king to the banquet that she had prepared but myself; and tomorrow also am I invited by her together with the king.
And Haman saith, `Yea, Esther the queen brought none in with the king, unto the feast that she made, except myself, and also for to-morrow I am called to her, with the king,
- 13 Ma tutto questo non mi basta, fin quando io vedrò Mardocheo, il Giudeo, restar seduto alla porta del re.**
Yet all this avails me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king`s gate. and all this is not profitable to me, during all the time that I am seeing Mordecai the Jew sitting in the gate of the king.`
- 14 Allora sua moglie Zeres e tutti i suoi amici gli dissero: Si prepari un palo alto cinquanta cubiti e tu domani mattina di al re che vi sia impiccato Mardocheo; poi v`a pure contento al banchetto con il re. La cosa piacque ad Amàn che fece preparare il palo.**
Then said Zeresh his wife and all his friends to him, Let a gallows be made fifty cubits high, and in the morning speak you to the king that Mordecai may be hanged thereon: then go you in merrily with the king to the banquet. The thing pleased Haman; and he caused the gallows to be made.
And Zeresh his wife saith to him, and all his friends, `Let them prepare a tree, in height fifty cubits, and in the morning speak to the king, and they hang Mordecai on it, and go thou in with the king unto the banquet rejoicing;` and the thing is good before Haman, and he prepareth the tree.
- 1 Quella notte il re non poteva prendere sonno. Allora ordinò che gli si portasse il libro delle memorie, le cronache, e ne fu fatta la lettura alla presenza del re.**
On that night the king couldn`t sleep; and he commanded to bring the book of records of the chronicles, and they were read before the king.
On that night hath the sleep of the king fled away, and he saith to bring in the book of memorials of the Chronicles, and they are read before the king,

- 2 Vi si trovò scritto che Mardocheo aveva denunciato Bigtàn e Tères, i due eunuchi del re tra i custodi della soglia, i quali avevano cercato di porre le mani sulla persona del re Assuero.**
It was found written that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king`s chamberlains, of those who kept the threshold, who had sought to lay hands on the king Ahasuerus.
and it is found written that Mordecai had declared concerning Bigthana and Teresh, two of the eunuchs of the king, of the keepers of the threshold, who sought to put forth a hand on king Ahasuerus.
- 3 Allora il re chiese: Che si è fatto per dare a Mardocheo onore e grandezza in premio di questo?. I giovani che servivano il re risposero: Non s'è fatto nulla per lui.**
The king said, What honor and dignity has been bestowed on Mordecai for this? Then the king`s servants who ministered to him said, "Nothing has been done for him."
And the king saith, `What honour and greatness hath been done to Mordecai for this?` And the servants of the king, his ministers, say, `Nothing hath been done with him.`
- 4 Il re disse: Chi c'è nell'atrio?. Appunto Amàn era venuto nell'atrio esterno della reggia per dire al re di impiccare Mardocheo al palo che egli aveva preparato per lui.**
The king said, "Who is in the court?" Now Haman was come into the outward court of the king`s house, to speak to the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.
And the king saith, `Who [is] in the court?` -- and Haman hath come in to the outer court of the house of the king, to say to the king to hang Mordecai on the tree that he had prepared for him --
- 5 I giovani servi del re gli risposero: Ecco c'è Amàn nell'atrio. Il re disse: Entri!.**
The king`s servants said to him, Behold, Haman stands in the court. The king said, Let him come in.
and the servants of the king say unto him, `Lo, Haman is standing in the court;` and the king saith, `Let him come in.`
- 6 Amàn entrò e il re gli disse: Che si deve fare a un uomo che il re voglia onorare?. Amàn pensò: Chi mai vorrebbe il re onorare, se non me?.**
So Haman came in. The king said to him, What shall be done to the man whom the king delights to honor? Now Haman said in his heart, To whom would the king delight to do honor more than to myself?
And Haman cometh in, and the king saith to him, `What -- to do with the man in whose honour the king hath delighted?` And Haman saith in his heart, `To whom doth the king delight to do honour more than myself?`
- 7 Amàn rispose al re: Per l'uomo che il re vuole onorare,**
Haman said to the king, For the man whom the king delights to honor,
And Haman saith unto the king, `The man in whose honour the king hath delighted,

- 8** si prenda la veste reale che suole indossare il re e il cavallo che suole cavalcare il re e sulla sua testa sia posta una corona reale;
let royal clothing be brought which the king uses to wear, and the horse that the king rides on, and on the head of which a crown royal is set:
let them bring in royal clothing that the king hath put on himself, and a horse on which the king hath ridden, and that the royal crown be put on his head,
- 9** si consegna la veste e il cavallo a uno dei principi più nobili del re; si rivesta di quella veste l'uomo che il re vuole onorare, gli si faccia percorrere a cavallo le vie della città e si gridi davanti a lui: Ciò avviene all'uomo che il re vuole onorare.
and let the clothing and the horse be delivered to the hand of one of the king's most noble princes, that they may array the man therewith whom the king delights to honor, and cause him to ride on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor.
and to give the clothing and the horse into the hand of a man of the heads of the king, the chiefs, and they have clothed the man in whose honour the king hath delighted, and caused him to ride on the horse in a broad place of the city, and called before him: Thus it is done to the man in whose honour the king hath delighted.`
- 10** Allora il re disse ad Amàn: Presto, prendi la veste e il cavallo, come hai detto, e fa così a Mardocheo il Giudeo che si trova alla porta del re; non tralasciar nulla di quello che hai detto.
Then the king said to Haman, Make haste, and take the clothing and the horse, as you have said, and do even so to Mordecai the Jew, who sits at the king's gate: let nothing fail of all that you have spoken.
And the king saith to Haman, `Haste, take the clothing and the horse, as thou hast spoken, and do so to Mordecai the Jew, who is sitting in the gate of the king; there doth not fall a thing of all that thou hast spoken.`
- 11** Amàn prese la veste e il cavallo, rivestì della veste Mardocheo, gli fece percorrere a cavallo le vie della città e gridava davanti a lui: Ciò avviene all'uomo che il re vuole onorare.
Then took Haman the clothing and the horse, and arrayed Mordecai, and caused him to ride through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor.
And Haman taketh the clothing, and the horse, and clothed Mordecai, and causeth him to ride in a broad place of the city, and calleth before him, `Thus it is done to the man in whose honour the king hath delighted.`
- 12** Poi Mardocheo tornò alla porta del re, ma Amàn andò subito a casa, tutto aggrondato e con il capo velato.
Mordecai came again to the king's gate. But Haman hurried to his house, mourning and having his head covered.
And Mordecai turneth back unto the gate of the king, and Haman hath been hastened unto his house mourning, and with covered head,

- 13 Amàn raccontò a sua moglie Zeres e a tutti i suoi amici quanto gli era accaduto. I suoi consiglieri e sua moglie Zeres gli dissero: Se Mardocheo, davanti al quale tu hai cominciato a decadere, è della stirpe dei Giudei, tu non potrai nulla contro di lui, anzi soccomberai del tutto davanti a lui.**
Haman recounted to Zeresh his wife and all his friends everything that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife to him, If Mordecai, before whom you have begun to fall, be of the seed of the Jews, you shall not prevail against him, but shall surely fall before him.
and Haman recounteth to Zeresh his wife, and to all his friends, all that hath met him, and his wise men say to him, and Zeresh his wife, `If Mordecai [is] of the seed of the Jews, before whom thou hast begun to fall, thou art not able for him, but dost certainly fall before him.`
- 14 Essi stavano ancora parlando con lui, quando giunsero gli eunuchi del re, i quali si affrettarono a condurre Amàn al banchetto che Ester aveva preparato.**
While they were yet talking with him, came the king`s chamberlains, and hurried to bring Haman to the banquet that Esther had prepared.
They are yet speaking with him, and eunuchs of the king have come, and haste to bring in Haman unto the banquet that Esther hath made.
- 1 Il re e Amàn andarono dunque al banchetto con la regina Ester.**
So the king and Haman came to banquet with Esther the queen.
And the king cometh in, and Haman, to drink with Esther the queen,
- 2 Il re anche questo secondo giorno disse a Ester, mentre si beveva il vino: Qual è la tua richiesta, regina Ester? Ti sarà concessa. Che desideri? Fosse anche la metà del regno, sarà fatto!**
The king said again to Esther on the second day at the banquet of wine, What is your petition, queen Esther? and it shall be granted you: and what is your request? even to the half of the kingdom it shall be performed.
and the king saith to Esther also on the second day, during the banquet of wine, `What [is] thy petition, Esther, O queen? and it is given to thee; and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is done.`
- 3 Allora la regina Ester rispose: Se ho trovato grazia ai tuoi occhi, o re, e se così piace al re, la mia richiesta è che mi sia concessa la vita e il mio desiderio è che sia risparmiato il mio popolo.**
Then Esther the queen answered, If I have found favor in your sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request: And Esther the queen answereth and saith, `If I have found grace in thine eyes, O king, and if to the king [it be] good, let my life be given to me at my petition, and my people at my request;

- 4** Perché io e il mio popolo siamo stati venduti per essere distrutti, uccisi, sterminati. Ora, se fossimo stati venduti per diventare schiavi e schiave, avrei taciuto; ma il nostro avversario non potrebbe riparare al danno fatto al re con la nostra morte.
for we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish. But if we had been sold for bondservants and bondmaids, I had held my peace, although the adversary could not have compensated for the king's damage.
for we have been sold, I and my people, to cut off, to slay, and to destroy; and if for men-servants and for maid-servants we had been sold I had kept silent -- but the adversity is not equal to the loss of the king.
- 5** Subito il re Assuero disse alla regina Ester: Chi è e dov'è colui che ha pensato di fare una cosa simile?.
Then spoke the king Ahasuerus and said to Esther the queen, Who is he, and where is he, that dared presume in his heart to do so?
And the king Ahasuerus saith, yea, he saith to Esther the queen, `Who [is] he -- this one? and where [is] this one? -- he whose heart hath filled him to do so?`
- 6** Ester rispose: L'avversario, il nemico, è quel malvagio di Amàn. Allora Amàn fu preso da terrore alla presenza del re e della regina.
Esther said, An adversary and an enemy, even this wicked Haman. Then Haman was afraid before the king and the queen.
And Esther saith, `The man -- adversary and enemy -- [is] this wicked Haman;` and Haman hath been afraid at the presence of the king and of the queen.
- 7** Il re incollerito si alzò dal banchetto e uscì nel giardino della reggia, mentre Amàn rimase per chiedere la grazia della vita alla regina Ester, perché vedeva bene che da parte del re la sua rovina era decisa.
The king arose in his wrath from the banquet of wine [and went] into the palace garden: and Haman stood up to make request for his life to Esther the queen; for he saw that there was evil determined against him by the king.
And the king hath risen, in his fury, from the banquet of wine, unto the garden of the house, and Haman hath remained to seek for his life from Esther the queen, for he hath seen that evil hath been determined against him by the king.
- 8** Poi tornò dal giardino della reggia nel luogo del banchetto; intanto Amàn si era prostrato sul divano sul quale si trovava Ester. Allora il re esclamò: Vuole anche far violenza alla regina, davanti a me, in casa mia?. Non appena questa parola fu uscita dalla bocca del re, posero un velo sulla faccia di Amàn.
Then the king returned out of the palace garden into the place of the banquet of wine; and Haman was fallen on the couch whereon Esther was. Then said the king, Will he even force the queen before me in the house? As the word went out of the king's mouth, they covered Haman's face.
And the king hath turned back out of the garden of the house unto the house of the banquet of wine, and Haman is falling on the couch on which Esther [is], and the king saith, `Also to subdue the queen with me in the house?` the word hath gone out from the mouth of the king, and the face of Haman they have covered.

- 9 Carbonà, uno degli eunuchi, disse alla presenza del re: Ecco, è stato perfino rizzato in casa di Amàn un palo alto cinquanta cubiti, che Amàn ha fatto preparare per Mardocheo, il quale aveva parlato per il bene del re. Il re disse: Impiccatevi lui!.
Then said Harbonah, one of the chamberlains who were before the king, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman has made for Mordecai, who spoke good for the king, stands in the house of Haman. The king said, Hang him thereon.
And Harbonah, one of the eunuchs, saith before the king, `Also lo, the tree that Haman made for Mordecai, who spake good for the king, is standing in the house of Haman, in height fifty cubits;` and the king saith, `Hang him upon it.`**
- 10 Così Amàn fu impiccato al palo che aveva preparato per Mardocheo. E l'ira del re si calmò. So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king`s wrath pacified.
And they hang Haman upon the tree that he had prepared for Mordecai, and the fury of the king hath lain down.**
- 1 In quello stesso giorno il re Assuero diede alla regina Ester la casa di Amàn, nemico dei Giudei. Mardocheo si presentò al re, al quale Ester aveva dichiarato il rapporto di parentela che egli aveva con lei.
On that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the Jews` enemy to Esther the queen. Mordecai came before the king; for Esther had told what he was to her.
On that day hath the king Ahasuerus given to Esther the queen the house of Haman, adversary of the Jews, and Mordecai hath come in before the king, for Esther hath declared what he [is] to her,**
- 2 Il re si tolse l'anello che aveva fatto ritirare ad Amàn e lo diede a Mardocheo. Ester affidò a Mardocheo l'amministrazione della casa che era stata di Amàn.
The king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it to Mordecai. Esther set Mordecai over the house of Haman.
and the king turneth aside his signet, that he hath caused to pass away from Haman, and giveth it to Mordecai, and Esther setteth Mordecai over the house of Haman.**
- 3 Poi Ester parlò di nuovo alla presenza del re, gli si gettò ai piedi e lo supplicò con le lacrime agli occhi d'impedire gli effetti della malvagità di Amàn l'Agaghita e l'attuazione dei piani che aveva preparato contro i Giudei.
Esther spoke yet again before the king, and fell down at his feet, and begged him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had devised against the Jews.
And Esther addeth, and speaketh before the king, and falleth before his feet, and weepeth, and maketh supplication to him, to cause the evil of Haman the Agagite to pass away, and his device that he had devised against the Jews;**
- 4 Allora il re stese lo scettro d'oro verso Ester; Ester si alzò, rimase in piedi davanti al re. Then the king held out to Esther the golden scepter. So Esther arose, and stood before the king.
and the king holdeth out to Esther the golden sceptre, and Esther riseth, and standeth before the king,**

- 5 e disse: Se così piace al re, se io ho trovato grazia ai suoi occhi, se la cosa gli par giusta e se io gli sono gradita, si scriva per revocare i documenti scritti, macchinazione di Amàn figlio di Hammedàta, l'Agaghita, in cui si ordina di far perire i Giudei che sono in tutte le province del re.**

She said, If it please the king, and if I have found favor in his sight, and the thing seem right before the king, and I be pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman, the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews who are in all the king`s provinces:

and saith, `If to the king [it be] good, and if I have found grace before him, and the thing hath been right before the king, and I [be] good in his eyes, let it be written to bring back the letters -- a device of Haman son of Hammedatha the Agagite -- that he wrote to destroy the Jews who [are] in all provinces of the king,

- 6 Perché come potrei io resistere al vedere la sventura che colpirebbe il mio popolo? Come potrei resistere al vedere la distruzione della mia stirpe?**

for how can I endure to see the evil that shall come to my people? or how can I endure to see the destruction of my relatives?

for how do I endure when I have looked on the evil that doth find my people? and how do I endure when I have looked on the destruction of my kindred?`

- 7 Allora il re Assuero disse alla regina Ester e a Mardocheo, il Giudeo: Ecco, ho dato a Ester la casa di Amàn e questi è stato impiccato al palo, perché aveva voluto stendere la mano sui Giudei.**

Then the king Ahasuerus said to Esther the queen and to Mordecai the Jew, See, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged on the gallows, because he laid his hand on the Jews.

And the king Ahasuerus saith to Esther the queen, and to Mordecai the Jew, `Lo, the house of Haman I have given to Esther, and him they have hanged on the tree, because that he put forth his hand on the Jews,

- 8 Scrivete dunque come vi parrà meglio, nel nome del re, e sigillate con l'anello reale, perché ciò che è scritto in nome del re e sigillato con l'anello reale è irrevocabile. Write you also to the Jews, as it pleases you, in the king`s name, and seal it with the king`s ring; for the writing which is written in the king`s name, and sealed with the king`s ring, may no man reverse.**

and ye, write ye for the Jews, as [it is] good in your eyes, in the name of the king, and seal with the signet of the king -- for the writing that is written in the name of the king, and sealed with the signet of the king, there is none to turn back.`

- 9 Senza perdere tempo il ventitrè del terzo mese, cioè il mese di Sivan, furono convocati i segretari del re e fu scritto, seguendo in tutto l'ordine di Mardocheo, ai Giudei, ai satrapi, ai governatori e ai capi delle centoventisette province, dall'India all'Etiopia, a ogni provincia secondo il suo modo di scrivere, a ogni popolo nella sua lingua e ai Giudei secondo il loro modo di scrivere e nella loro lingua.**
Then were the king`s scribes called at that time, in the third month Sivan, on the three and twentieth [day] of it; and it was written according to all that Mordecai commanded to the Jews, and to the satraps, and the governors and princes of the provinces which are from India to Ethiopia, one hundred twenty-seven provinces, to every province according to the writing of it, and to every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.
And the scribes of the king are called, at that time, in the third month -- it [is] the month of Sivan -- in the three and twentieth of it, and it is written, according to all that Mordecai hath commanded, unto the Jews, and unto the lieutenants, and the governors, and the heads of the provinces, that [are] from Hodu even unto Cush, seven and twenty and a hundred provinces -- province and province according to its writing, and people and people according to its tongue, and unto the Jews according to their writing, and according to their tongue.
- 10 Fu dunque scritto in nome del re Assuero, si sigillarono i documenti con l'anello reale e si mandarono per mezzo di corrieri a cavallo, che cavalcavano corsieri reali, figli di cavalle di razza.**
He wrote the name of king Ahasuerus, and sealed it with the king`s ring, and sent letters by post on horseback, riding on swift steeds that were used in the king`s service, bred of the stud:
And he writeth in the name of the king Ahasuerus, and sealet with the signet of the king, and sendeth letters by the hand of the runners with horses, riders of the dromedary, the mules, the young mares,
- 11 Con questi scritti il re dava facoltà ai Giudei, in qualunque città si trovassero, di radunarsi e di difendere la loro vita, di distruggere, uccidere, sterminare, compresi i bambini e le donne, tutta la gente armata, di qualunque popolo e di qualunque provincia, che li assalisse, e di saccheggiare i loro beni;**
in which the king granted the Jews who were in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to kill, and to cause to perish, all the power of the people and province that would assault them, [their] little ones and women, and to take the spoil of them for a prey,
that the king hath given to the Jews who [are] in every city and city, to be assembled, and to stand for their life, to cut off, to slay, and to destroy the whole force of the people and province who are distressing them, infants and women, and their spoil to seize.

- 12** e ciò in un medesimo giorno in tutte le province del re Assuero: il tredici del decimosecondo mese, cioè il mese di Adàr. dall'India all'Etiopia e a quelli che hanno a cuore i nostri interessi, salute. generosità dei benefattori, tanto più s'inorgogliscono e non solo cercano di fare il male ai nostri sudditi, ma incapaci di frenare la loro superbia, tramano insidie anche contro i loro benefattori. [12d]Non solo cancellano la riconoscenza dal cuore degli uomini, ma esaltati dallo strepito spavaldo di chi ignora il bene, si lusingano di sfuggire a Dio, che tutto vede, e alla sua giustizia che odia il male. affidato a certi amici la responsabilità degli affari pubblici e per aver subito la loro influenza, divennero con essi responsabili del sangue innocente, con disgrazia senza rimedio; [12f]perché i falsi ragionamenti di nature perverse avevano sviato l'incontaminata buona fede dei governanti. accennato, quanto piuttosto badando alle iniquità perpetrate da quella peste che sono coloro i quali senza merito esercitano il potere. indisturbato e pacifico, [12i]operando cambiamenti opportuni e giudicando sempre con la più equa fermezza gli affari che ci vengono posti sotto gli occhi. estraneo, per la verità, al sangue persiano e ben lontano dalla nostra bontà, accolto come ospite presso di noi, [12l]aveva tanto approfittato dell'amicizia che professiamo verso qualunque nazione, da essere proclamato nostro padre e da costituire la seconda personalità nel regno, venendo da tutti onorato con la prostrazione. [12m]Ma non reggendo al peso della sua superbia, egli si adoperò per privare noi del potere e della vita [12n]e con falsi e tortuosi argomenti richiese la pena di morte per il nostro salvatore e in ogni circostanza benefattore Mardocheo, per l'irreprendibile consorte del nostro regno Ester e per tutto il loro popolo. [12o]Pensava infatti per questa via di sorprenderci nell'isolamento e di trasferire l'impero dei Persiani ai Macedoni. destinati allo sterminio, non sono malfattori, ma si reggono con leggi giustissime, [12q]sono figli del Dio altissimo, massimo, vivente, il quale in favore nostro e dei nostri antenati dirige il regno nella migliore floridezza. [12r]Farete dunque bene a non tener conto delle lettere scritte mandate da Amàn, figlio di Hammedàta, perché costui, che ha perpetrato tali cose, è stato impiccato ad un palo con tutta la sua famiglia alle porte di Susa, giusto castigo datogli velocemente da Dio, signore di tutti gli eventi. permettete ai Giudei di valersi con tutta sicurezza delle loro leggi e prestate loro man forte per respingere coloro che volessero assalirli nel giorno della persecuzione, cioè il tredici del decimosecondo mese chiamato Adàr. Dio, signore di ogni cosa, lo ha loro cambiato in giorno di gioia. questo giorno insigne con ogni sorta di banchetti, perché, e ora e in avvenire, sia ricordo di salvezza per noi e per i Persiani benevoli, per quelli invece che ci insidiano sia ricordo della loro perdizione. queste disposizioni, sarà inesorabilmente messa a ferro e fuoco; non soltanto agli uomini sarà resa inaccessibile, ma anche alle fiere e agli uccelli
- on one day in all the provinces of king Ahasuerus, [namely], on the thirteenth [day] of the twelfth month, which is the month Adar.
- In one day, in all the provinces of the king Ahasuerus, on the thirteenth of the twelfth month -- it [is] the month of Adar --
- 13** Una copia dell'editto che doveva essere promulgato in ogni provincia, fu resa nota a tutti i popoli, perché i Giudei si tenessero pronti per quel giorno a vendicarsi dei loro nemici. A copy of the writing, that the decree should be given out in every province, was published to all the peoples, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.
- a copy of the writing to be made law in every province and province is revealed to all the peoples, and for the Jews being ready at this day to be avenged of their enemies.

- 14** Così i corrieri sui cavalli reali partirono premurosi e stimolati dal comando del re, mentre il decreto veniva subito promulgato nella cittadella di Susa.
So the posts who rode on swift steeds that were used in the king`s service went out, being hurried and pressed on by the king`s commandment; and the decree was given out in Shushan the palace.
The runners, riding on the dromedary, [and] the mules, have gone out, hastened and pressed by the word of the king, and the law hath been given in Shushan the palace.
- 15** Mardocheo si allontanò dal re con una veste reale di porpora viola e di lino bianco, con una grande corona d`oro e un manto di bisso e di porpora rossa; la città di Susa gridava di gioia ed era in festa.
Mordecai went forth from the presence of the king in royal clothing of blue and white, and with a great crown of gold, and with a robe of fine linen and purple: and the city of Shushan shouted and was glad.
And Mordecai went out from before the king, in royal clothing of blue and white, and a great crown of gold, and a garment of fine linen and purple, and the city of Shushan hath rejoiced and been glad;
- 16** Per i Giudei vi era luce, letizia, esultanza, onore.
The Jews had light and gladness, and joy and honor.
to the Jews hath been light, and gladness, and joy, and honour,
- 17** In ogni provincia, in ogni città, dovunque giungevano l`ordine del re e il suo decreto, vi era per i Giudei gioia ed esultanza, banchetti e feste. Molti appartenenti ai popoli del paese si fecero Giudei, perché il timore dei Giudei era piombato su di loro.
In every province, and in every city, wherever the king`s commandment and his decree came, the Jews had gladness and joy, a feast and a good day. Many from among the peoples of the land became Jews; for the fear of the Jews was fallen on them.
and in every province and province, and in every city and city, the place where the word of the king, even his law, is coming, gladness and joy [are] to the Jews, a banquet, and a good day; and many of the peoples of the land are becoming Jews, for a fear of the Jews hath fallen upon them.
- 1** Il decimosecondo mese, cioè il mese di Adàr, il tredici del mese, quando l`ordine del re e il suo decreto dovevano essere eseguiti, il giorno in cui i nemici dei Giudei speravano di averli in loro potere, avvenne invece tutto il contrario; poiché i Giudei ebbero in mano i loro nemici.
Now in the twelfth month, which is the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king`s commandment and his decree drew near to be put in execution, on the day that the enemies of the Jews hoped to have rule over them, (whereas it was turned to the contrary, that the Jews had rule over those who hated them,)
And in the twelfth month -- it [is] the month of Adar -- on the thirteenth day of it, in which the word of the king, even his law, hath come to be done, in the day that the enemies of the Jews had hoped to rule over them, and it is turned that the Jews rule over those hating them --

- 2 I Giudei si radunarono nelle loro città, in tutte le province del re Assuero, per aggredire quelli che cercavano di fare loro del male; nessuno potè resistere loro, perché il timore dei Giudei era piombato su tutti i popoli.**
the Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt: and no man could withstand them; for the fear of them was fallen on all the peoples.
the Jews have been assembled in their cities, in all provinces of the king Ahasuerus, to put forth a hand on those seeking their evil, and no man hath stood in their presence, for their fear hath fallen on all the peoples.
- 3 Tutti i capi delle province, i satrapi, i governatori e quelli che curavano gli affari del re diedero man forte ai Giudei, perché il timore di Mardocheo si era impadronito di essi. All the princes of the provinces, and the satraps, and the governors, and those who did the king`s business, helped the Jews; because the fear of Mordecai was fallen on them. And all heads of the provinces, and the lieutenants, and the governors, and those doing the work that the king hath, are lifting up the Jews, for a fear of Mordecai hath fallen upon them;**
- 4 Perché Mardocheo era grande nella reggia e per tutte le province si diffondeva la fama di quest'uomo; Mardocheo cresceva sempre in potere. For Mordecai was great in the king`s house, and his fame went forth throughout all the provinces; for the man Mordecai grew greater and greater. for great [is] Mordecai in the house of the king, and his fame is going into all the provinces, for the man Mordecai is going on and becoming great.**
- 5 I Giudei dunque colpirono tutti i nemici, passandoli a fil di spada, uccidendoli e sterminandoli; fecero dei nemici quello che vollero. The Jews struck all their enemies with the stroke of the sword, and with slaughter and destruction, and did what they would to those who hated them. And the Jews smite among all their enemies -- a smiting of the sword, and slaughter, and destruction -- and do with those hating them according to their pleasure,**
- 6 Nella cittadella di Susa i Giudei uccisero e sterminarono cinquecento uomini In Shushan the palace the Jews killed and destroyed five hundred men. and in Shushan the palace have the Jews slain and destroyed five hundred men;**
- 7 e misero a morte Parsandàta, Dalfòn, Aspàta, Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha, and Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,**
- 8 Poràta, Adalià, Aridàta, and Poratha, and Adalia, and Aridatha, and Poratha, and Adalia, and Aridatha,**
- 9 Parmàsta, Arisài, Aridài e Vaizàta, and Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vaizatha, and Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha,**

- 10** i dieci figli di Amàn figlio di Hammedàta, il nemico dei Giudei, ma non si diedero al saccheggio.
the ten sons of Haman the son of Hammedatha, the Jew`s enemy, killed they; but they didn`t lay their hand on the spoil.
ten sons of Haman son of Hammedatha, adversary of the Jews, they have slain, and on the prey they have not put forth their hand.
- 11** Quel giorno stesso il numero di quelli che erano stati uccisi nella cittadella di Susa fu portato a conoscenza del re.
On that day the number of those who were slain in Shushan the palace was brought before the king.
On that day hath come the number of the slain in Shushan the palace before the king,
- 12** Il re disse alla regina Ester: Nella cittadella di Susa i Giudei hanno ucciso, hanno sterminato cinquecento uomini e i dieci figli di Amàn; che avranno mai fatto nelle altre province del re? Ora che chiedi di più? Ti sarà dato. Che altro desideri? Sarà fatto!
The king said to Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the palace, and the ten sons of Haman; what then have they done in the rest of the king`s provinces! Now what is your petition? and it shall be granted you: or what is your request further? and it shall be done.
and the king saith to Esther the queen, `In Shushan the palace have the Jews slain and destroyed five hundred men, and the ten sons of Haman; in the rest of the provinces of the king what have they done? and what [is] thy petition? and it is given to thee; and what thy request again? and it is done.`
- 13** Allora Ester disse: Se così piace al re, sia permesso ai Giudei che sono a Susa di fare anche domani quello che era stato decretato per oggi; siano impiccati al palo i dieci figli di Amàn.
Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews who are in Shushan to do tomorrow also according to this day`s decree, and let Haman`s ten sons be hanged on the gallows.
And Esther saith, `If to the king [it be] good, let it be given also to-morrow, to the Jews who [are] in Shushan, to do according to the law of to-day; and the ten sons of Haman they hang on the tree.`
- 14** Il re ordinò che così fosse fatto. Il decreto fu promulgato a Susa. I dieci figli di Amàn furono appesi al palo.
The king commanded it so to be done: and a decree was given out in Shushan; and they hanged Haman`s ten sons.
And the king saith -- `to be done so;` and a law is given in Shushan, and the ten sons of Haman they have hanged.

- 15 I Giudei che erano a Susa si radunarono ancora il quattordici del mese di Adàr e uccisero a Susa trecento uomini; ma non si diedero al saccheggio.**
The Jews who were in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and killed three hundred men in Shushan; but they didn't lay their hand on the spoil.
And the Jews who [are] in Shushan are assembled also on the fourteenth day of the month of Adar, and they slay in Shushan three hundred men, and on the prey they have not put forth their hand.
- 16 Anche gli altri Giudei che erano nelle province del re si radunarono, difesero la loro vita e si misero al sicuro dagli attacchi dei nemici; uccisero settantacinquemila di quelli che li odiavano, ma non si diedero al saccheggio.**
The other Jews who were in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and killed of those who hated them seventy-five thousand; but they didn't lay their hand on the spoil.
And the rest of the Jews, who [are] in the provinces of the king, have been assembled, even to stand for their life, and to rest from their enemies, and to slay among those hating them five and seventy thousand, and on the prey they have not put forth their hand;
- 17 Questo avvenne il tredici del mese di Adàr; il quattordici si riposarono e ne fecero un giorno di banchetto e di gioia.**
[This was done] on the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.
on the thirteenth day of the month of Adar, even to rest on the fourteenth of it, and to make it a day of banquet and of joy.
- 18 Ma i Giudei che erano a Susa si radunarono il tredici e il quattordici di quel mese; il quindici si riposarono e ne fecero un giorno di banchetto e di gioia.**
But the Jews who were in Shushan assembled together on the thirteenth [day] of it, and on the fourteenth of it; and on the fifteenth [day] of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.
And the Jews who [are] in Shushan have been assembled, on the thirteenth day of it, and on the fourteenth of it, even to rest on the fifteenth of it, and to make it a day of banquet and of joy.
- 19 Perciò i Giudei della campagna, che abitano in città non circondate da mura, fanno del quattordici del mese di Adàr un giorno di gioia, di banchetto e di festa, nel quale si mandano regali gli uni gli altri. festività il quindici di Adàr, mandando regali ai vicini.**
Therefore do the Jews of the villages, who dwell in the unwalled towns, make the fourteenth day of the month Adar [a day of] gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.
Therefore the Jews of the villages, who are dwelling in cities of the villages, are making the fourteenth day of the month of Adar -- joy and banquet, and a good day, and of sending portions one to another.

- 20** Mardocheo scrisse questi avvenimenti e mandò lettere a tutti i Giudei che erano in tutte le province del re Assuero, vicini e lontani,
Mordecai wrote these things, and sent letters to all the Jews who were in all the provinces of the king Ahasuerus, both near and far,
And Mordecai writeth these things, and sendeth letters unto all the Jews who [are] in all provinces of the king Ahasuerus, who are near and who are far off,
- 21** per stabilire che ogni anno celebrassero il quattordici e il quindici del mese di Adàr, to enjoin those who they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly,
to establish on them, to be keeping the fourteenth day of the month of Adar, and the fifteenth day of it, in every year and year,
- 22** perché giorni nei quali i Giudei ebbero tregua dagli attacchi dei nemici e il mese in cui il loro dolore era stato mutato in gioia, il loro lutto in festa, e perché facessero di questi giorni giorni di banchetto e di gioia, nei quali si mandassero regali scambievolmente e si facessero doni ai poveri.
as the days in which the Jews had rest from their enemies, and the month which was turned to them from sorrow to gladness, and from mourning into a good day; that they should make them days of feasting and gladness, and of sending portions one to another, and gifts to the poor.
as days on which the Jews have rested from their enemies, and the month that hath been turned to them from sorrow to joy, and from mourning to a good day, to make them days of banquet and of joy, and of sending portions one to another, and gifts to the needy.
- 23** I Giudei si impegnarono a continuare quello che avevano già cominciato a fare e che Mardocheo aveva loro prescritto.
The Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written to them;
And the Jews have received that which they had begun to do, and that which Mordecai hath written unto them,
- 24** Amàn infatti, il figlio di Hammedàta l'Agaghita, il nemico di tutti i Giudei, aveva tramato contro i Giudei per distruggerli e aveva gettato il pur, cioè la sorte, per confonderli e farli perire;
because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had plotted against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is the lot, to consume them, and to destroy them;
because Haman son of Hammedatha the Agagite, adversary of all the Jews, had devised concerning the Jews to destroy them, and had caused to fall Pur -- that [is] the lot -- to crush them and to destroy them;

- 25** ma quando Ester si fu presentata al re, questi ordinò con documenti scritti che la scellerata trama di Amàn contro i Giudei fosse fatta ricadere sul capo di lui e che egli e i suoi figli fossero impiccati al palo.
but when [the matter] came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he had devised against the Jews, should return on his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.
and in her coming in before the king, he said with the letter, `Let his evil device that he devised against the Jews turn back upon his own head,` and they have hanged him and his sons on the tree,
- 26** Perciò quei giorni furono chiamati Purim dalla parola pur. Secondo tutto il contenuto di quella lettera, in seguito a quanto avevano visto a questo proposito ed era loro avvenuto, Therefore they called these days Purim, after the name of Pur. Therefore because of all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and that which had come to them,
therefore they have called these days Purim -- by the name of the lot -- therefore, because of all the words of this letter, and what they have seen concerning this, and what hath come unto them,
- 27** i Giudei stabilirono e presero per sé, per la loro stirpe e per quanti si sarebbero aggiunti a loro, l'impegno inviolabile di celebrare ogni anno quei due giorni, secondo le disposizioni di quello scritto e alla data fissata.
the Jews ordained, and took on them, and on their seed, and on all such as joined themselves to them, so that it should not fail, that they would keep these two days according to the writing of it, and according to the appointed time of it, every year; the Jews have established and received upon them, and upon their seed, and upon all those joined unto them, and it doth not pass away, to be keeping these two days according to their writing, and according to their season, in every year and year;
- 28** Questi giorni devono essere commemorati e celebrati di generazione in generazione, in ogni famiglia, in ogni provincia, in ogni città; questi giorni di Purim non devono cessare mai di essere celebrati fra i Giudei e il loro ricordo non dovrà mai cancellarsi fra i loro discendenti.
and that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memory of them perish from their seed.
and these days are remembered and kept in every generation and generation, family and family, province and province, and city and city, and these days of Purim do not pass away from the midst of the Jews, and their memorial is not ended from their seed.
- 29** La regina Ester figlia di Abicàil e il giudeo Mardocheo scrissero con ogni autorità per dar valore a questa loro seconda lettera relativa ai Purim.
Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority to confirm this second letter of Purim.
And Esther the queen, daughter of Abihail, writeth, and Mordecai the Jew, with all might, to establish this second letter of Purim,

- 30** Si mandarono lettere a tutti i Giudei nelle centoventisette province del regno di Assuero, con parole di saluto e di fedeltà,
He sent letters to all the Jews, to the hundred twenty-seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, [with] words of peace and truth,
and he sendeth letters unto all the Jews, unto the seven and twenty and a hundred provinces of the kingdom of Ahasuerus -- words of peace and truth --
- 31** per stabilire questi giorni di Purim nelle loro date precise, come li avevano ordinati il giudeo Mardocheo e la regina Ester e come essi stessi li avevano stabiliti per sé e per i loro discendenti, in occasione del loro digiuno e della loro invocazione.
to confirm these days of Purim in their appointed times, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had ordained for themselves and for their seed, in the matter of the fastings and their cry.
to establish these days of Purim, in their seasons, as Mordecai the Jew hath established on them, and Esther the queen, and as they had established on themselves, and on their seed -- matters of the fastings, and of their cry.
- 32** Un ordine di Ester stabilì le circostanze di questi Purim e fu scritto in un libro.
The commandment of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.
And a saying of Esther hath established these matters of Purim, and it is written in the Book.
- 1** Il re Assuero impose un tributo al continente e alle isole del mare.
The king Ahasuerus laid a tribute on the land, and on the isles of the sea.
And the king Ahasuerus setteth a tribute on the land and the isles of the sea;
- 2** Quanto poi a tutti i fatti concernenti la potenza e il valore di Mardocheo e quanto alla completa descrizione della sua grandezza e della sua elevazione da parte del re, sono cose scritte nel libro delle cronache dei re di Media e di Persia.
All the acts of his power and of his might, and the full account of the greatness of Mordecai, whereunto the king advanced him, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Media and Persia?
and all the work of his strength, and his might, and the explanation of the greatness of Mordecai with which the king made him great, are they not written on the book of the Chronicles of Media and Persia?

3 Infatti il giudeo Mardocheo era il secondo dopo il re Assuero: grande fra i Giudei e amato dalla moltitudine dei suoi fratelli, cercava il bene del suo popolo e parlava in favore della prosperità di tutta la sua stirpe. ricordo infatti del sogno che avevo visto intorno a questi fatti e nessuno di essi è stato tralasciato: [3c]la piccola sorgente che divenne un fiume, la luce che spuntò, il sole e l'acqua copiosa. Questo fiume è Ester che il re ha sposata e costituita regina. [3d]I due draghi siamo io e Amàn. [3e]Le nazioni sono quelle che si sono coalizzate per distruggere il nome dei Giudei. [3f]La mia nazione è Israele, quelli cioè che avevano gridato a Dio e furono salvati. Sì, il Signore ha salvato il suo popolo, ci ha liberato da tutti questi mali e Dio ha operato segni e prodigi grandi quali mai erano avvenuti tra le nazioni. [3g]In tal modo egli ha stabilito due sorti, una per il popolo di Dio e una per tutte le nazioni. [3h]Queste due sorti si sono realizzate nell'ora, nel momento e nel giorno stabilito dal giudizio di Dio e in mezzo a tutte le nazioni. [3i]Dio si è allora ricordato del suo popolo e ha reso giustizia alla sua eredità. [3k]Questi giorni del mese di Adàr, il quattordici e il quindici del mese, saranno celebrati con adunanza, gioia e letizia davanti a Dio, di generazione in generazione per sempre nel suo popolo Israele. essere sacerdote e levita, e Tolomeo suo figlio, portarono in Egitto la presente lettera sui Purim, affermando che si trattava della lettera autentica tradotta da Lisimaco, figlio di Tolomeo, uno dei residenti in Gerusalemme.

For Mordecai the Jew was next to king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted of the multitude of his brothers, seeking the good of his people, and speaking peace to all his seed.

For Mordecai the Jew [is] second to king Ahasuerus, and a great man of the Jews, and accepted of the multitude of his brethren, seeking good for his people, and speaking peace to all his seed.

1 C'era nella terra di Uz un uomo chiamato Giobbe: uomo integro e retto, temeva Dio ed era alieno dal male.

There was a man in the land of Uz, whose name was Job. That man was blameless and upright, and one who feared God, and turned away from evil.

A man there hath been in the land of Uz -- Job his name -- and that man hath been perfect and upright -- both fearing God, and turning aside from evil.

2 Gli erano nati sette figli e tre figlie;

There were born to him seven sons and three daughters.

And there are borne to him seven sons and three daughters,

3 possedeva settemila pecore e tremila cammelli, cinquecento paia di buoi e cinquecento asine, e molto numerosa era la sua servitù. Quest'uomo era il più grande fra tutti i figli d'oriente.

His possessions also were seven thousand sheep, three thousand camels, five hundred yoke of oxen, five hundred she-donkeys, and a very great household; so that this man was the greatest of all the children of the east.

and his substance is seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred pairs of oxen, and five hundred she-asses, and a service very abundant; and that man is greater than any of the sons of the east.

- 4 Ora i suoi figli solevano andare a fare banchetti in casa di uno di loro, ciascuno nel suo giorno, e mandavano a invitare anche le loro tre sorelle per mangiare e bere insieme. His sons went and held a feast in the house of each one on his birthday; and they sent and called for their three sisters to eat and to drink with them. And his sons have gone and made a banquet -- the house of each [in] his day -- and have sent and called to their three sisters to eat and to drink with them;**
- 5 Quando avevano compiuto il turno dei giorni del banchetto, Giobbe li mandava a chiamare per purificarli; si alzava di buon mattino e offriva olocausti secondo il numero di tutti loro. Giobbe infatti pensava: Forse i miei figli hanno peccato e hanno offeso Dio nel loro cuore. Così faceva Giobbe ogni volta. It was so, when the days of their feasting had run their course, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings according to the number of them all. For Job said, "It may be that my sons have sinned, and renounced God in their hearts." Thus did Job continually. and it cometh to pass, when they have gone round the days of the banquet, that Job doth send and sanctify them, and hath risen early in the morning, and caused to ascend burnt-offerings -- the number of them all -- for Job said, `Perhaps my sons have sinned, yet blessed God in their heart.` Thus doth Job all the days.**
- 6 Un giorno, i figli di Dio andarono a presentarsi davanti al Signore e anche satana andò in mezzo a loro. Now it happened on the day when the sons of God came to present themselves before Yahweh, that Satan also came among them. And the day is, that sons of God come in to station themselves by Jehovah, and there doth come also the Adversary in their midst.**
- 7 Il Signore chiese a satana: Da dove vieni?. Satana rispose al Signore: Da un giro sulla terra, che ho percorsa. Yahweh said to Satan, "Where have you come from?" Then Satan answered Yahweh, and said, "From going back and forth in the earth, and from walking up and down in it." And Jehovah saith unto the Adversary, `Whence comest thou?` And the Adversary answereth Jehovah and saith, `From going to and fro in the land, and from walking up and down on it.`**
- 8 Il Signore disse a satana: Hai posto attenzione al mio servo Giobbe? Nessuno è come lui sulla terra: uomo integro e retto, teme Dio ed è alieno dal male. Yahweh said to Satan, "Have you considered my servant, Job? For there is none like him in the earth, a blameless and an upright man, one who fears God, and turns away from evil." And Jehovah saith unto the Adversary, `Hast thou set thy heart against My servant Job because there is none like him in the land, a man perfect and upright, fearing God, and turning aside from evil?`**
- 9 Satana rispose al Signore e disse: Forse che Giobbe teme Dio per nulla? Then Satan answered Yahweh, and said, "Does Job fear God for nothing? And the Adversary answereth Jehovah and saith, `For nought is Job fearing God?**

- 10 Non hai forse messo una siepe intorno a lui e alla sua casa e a tutto quanto è suo? Tu hai benedetto il lavoro delle sue mani e il suo bestiame abbonda di terra.
Haven't you made a hedge around him, and around his house, and around all that he has, on every side? You have blessed the work of his hands, and his substance is increased in the land.
Hast not Thou made a hedge for him, and for his house, and for all that he hath -- round about?**
- 11 Ma stendi un poco la mano e tocca quanto ha e vedrai come ti benedirà in faccia!.
But put forth your hand now, and touch all that he has, and he will renounce you to your face."
The work of his hands Thou hast blessed, and his substance hath spread in the land, and yet, put forth, I pray Thee, Thy hand, and strike against anything that he hath -- if not: to Thy face he doth bless Thee!**
- 12 Il Signore disse a satana: Ecco, quanto possiede è in tuo potere, ma non stender la mano su di lui. Satana si allontanò dal Signore.
Yahweh said to Satan, "Behold, all that he has is in your power. Only on himself don't put forth your hand." So Satan went forth from the presence of Yahweh.
And Jehovah saith unto the Adversary, `Lo, all that he hath [is] in thy hand, only unto him put not forth thy hand.` And the Adversary goeth out from the presence of Jehovah.**
- 13 Ora accadde che un giorno, mentre i suoi figli e le sue figlie stavano mangiando e bevendo in casa del fratello maggiore,
It fell on a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house,
And the day is, that his sons and his daughters are eating, and drinking wine, in the house of their brother, the first-born.**
- 14 un messaggero venne da Giobbe e gli disse: I buoi stavano arando e le asine pascolando vicino ad essi,
that there came a messenger to Job, and said, "The oxen were plowing, and the donkeys feeding beside them,
And a messenger hath come in unto Job and saith, `The oxen have been plowing, and the she-asses feeding by their sides,**
- 15 quando i Sabei sono piombati su di essi e li hanno predati e hanno passato a fil di spada i guardiani. Sono scampato io solo che ti racconto questo.
and the Sabeans attacked, and took them away. Yes, they have killed the servants with the edge of the sword, and I alone have escaped to tell you."
and Sheba doth fall, and take them, and the young men they have smitten by the mouth of the sword, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`**

- 16** **Mentr'egli ancora parlava, entrò un altro e disse: Un fuoco divino è caduto dal cielo: si è attaccato alle pecore e ai guardiani e li ha divorati. Sono scampato io solo che ti racconto questo.**
While he was still speaking, there also came another, and said, "The fire of God has fallen from the sky, and has burned up the sheep and the servants, and consumed them, and I alone have escaped to tell you."
While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Fire of God hath fallen from the heavens, and burneth among the flock, and among the young men, and consumeth them, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`
- 17** **Mentr'egli ancora parlava, entrò un altro e disse: I Caldei hanno formato tre bande: si sono gettati sopra i cammelli e li hanno presi e hanno passato a fil di spada i guardiani. Sono scampato io solo che ti racconto questo.**
While he was still speaking, there came also another, and said, "The Chaldeans made three bands, and swept down on the camels, and have taken them away, yes, and killed the servants with the edge of the sword; and I alone have escaped to tell you."
While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Chaldeans made three heads, and rush on the camels, and take them, and the young men they have smitten by the mouth of the sword, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`
- 18** **Mentr'egli ancora parlava, entrò un altro e disse: I tuoi figli e le tue figlie stavano mangiando e bevendo in casa del loro fratello maggiore,**
While he was still speaking, there came also another, and said, "Your sons and your daughters were eating and drinking wine in their eldest brother`s house,
While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Thy sons and thy daughters are eating, and drinking wine, in the house of their brother, the first-born.
- 19** **quand'ecco un vento impetuoso si è scatenato da oltre il deserto: ha investito i quattro lati della casa, che è rovinata sui giovani e sono morti. Sono scampato io solo che ti racconto questo.**
and, behold, there came a great wind from the wilderness, and struck the four corners of the house, and it fell on the young men, and they are dead. I alone have escaped to tell you."
And lo, a great wind hath come from over the wilderness, and striketh against the four corners of the house, and it falleth on the young men, and they are dead, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`
- 20** **Allora Giobbe si alzò e si stracciò le vesti, si rase il capo, cadde a terra, si prostrò**
Then Job arose, and tore his robe, and shaved his head, and fell down on the ground, and worshipped.
And Job riseth, and rendeth his robe, and shaveth his head, and falleth to the earth, and doth obeisance,
- 21** **e disse: e nudo vi ritornerò. Il Signore ha dato, il Signore ha tolto, sia benedetto il nome del Signore!.**
He said, "Naked I came out of my mother`s womb, and naked shall I return there. Yahweh gave, and Yahweh has taken away. Blessed be the name of Yahweh."
and he saith, `Naked came I forth from the womb of my mother, and naked I turn back thither: Jehovah hath given and Jehovah hath taken: let the name of Jehovah be

- 22** In tutto questo Giobbe non peccò e non attribui a Dio nulla di ingiusto.
In all this, Job did not sin, nor charge God with wrongdoing.
In all this Job hath not sinned, nor given folly to God.
- 1** Quando un giorno i figli di Dio andarono a presentarsi al Signore, anche satana andò in mezzo a loro a presentarsi al Signore.
Again it happened on the day when the sons of God came to present themselves before Yahweh, that Satan came also among them to present himself before Yahweh.
And the day is, that sons of God come in to station themselves by Jehovah, and there doth come also the Adversary in their midst to station himself by Jehovah.
- 2** Il Signore disse a satana: Da dove vieni?. Satana rispose al Signore: Da un giro sulla terra che ho percorsa.
Yahweh said to Satan, "Where have you come from?" Satan answered Yahweh, and said, "From going back and forth in the earth, and from walking up and down in it."
And Jehovah saith unto the Adversary, `Whence camest thou?` And the Adversary answereth Jehovah and saith, `From going to and fro in the land, and from walking up and down in it.`
- 3** Il Signore disse a satana: Hai posto attenzione al mio servo Giobbe? Nessuno è come lui sulla terra: uomo integro e retto, teme Dio ed è alieno dal male. Egli è ancor saldo nella sua integrità; tu mi hai spinto contro di lui, senza ragione, per rovinarlo.
Yahweh said to Satan, "Have you considered my servant Job? For there is none like him in the earth, a blameless and an upright man, one who fears God, and turns away from evil. He still maintains his integrity, although you incited me against him, to ruin him without cause."
And Jehovah saith unto the Adversary, `Hast thou set thy heart unto My servant Job because there is none like him in the land, a man perfect and upright, fearing God and turning aside from evil? and still he is keeping hold on his integrity, and thou dost move Me against him to swallow him up for nought!`
- 4** Satana rispose al Signore: Pelle per pelle; tutto quanto ha, l'uomo è pronto a darlo per la sua vita.
Satan answered Yahweh, and said, "Skin for skin. Yes, all that a man has will he give for his life.
And the Adversary answereth Jehovah and saith, `A skin for a skin, and all that a man hath he doth give for his life.
- 5** Ma stendi un poco la mano e toccalo nell'osso e nella carne e vedrai come ti benedirà in faccia!
But put forth your hand now, and touch his bone and his flesh, and he will renounce you to your face."
Yet, put forth, I pray Thee, Thy hand, and strike unto his bone and unto his flesh -- if not: unto Thy face he doth bless Thee!`
- 6** Il Signore disse a satana: Eccolo nelle tue mani! Soltanto risparmia la sua vita.
Yahweh said to Satan, "Behold, he is in your hand. Only spare his life."
And Jehovah saith unto the Adversary, `Lo, he [is] in thy hand; only his life take care of.`

- 7 Satana si allontanò dal Signore e colpì Giobbe con una piaga maligna, dalla pianta dei piedi alla cima del capo.
So Satan went forth from the presence of Yahweh, and struck Job with painful sores from the sole of his foot to his head.
And the Adversary goeth forth from the presence of Jehovah, and smiteth Job with a sore ulcer from the sole of his foot unto his crown.**
- 8 Giobbe prese un coccio per grattarsi e stava seduto in mezzo alla cenere.
He took for himself a potsherd to scrape himself with, and he sat among the ashes.
And he taketh to him a potsherd to scrape himself with it, and he is sitting in the midst of the ashes.**
- 9 Allora sua moglie disse: Rimani ancor fermo nella tua integrità? Benedici Dio e muori!.
Then his wife said to him, "Do you still maintain your integrity? Renounce God, and die."
And his wife saith to him, `Still thou art keeping hold on thine integrity: bless God and**
- 10 Ma egli le rispose: Come parlerebbe una stolta tu hai parlato! Se da Dio accettiamo il bene, perché non dovremo accettare il male?.
But he said to her, "You speak as one of the foolish women would speak. What? Shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil?" In all this Job didn't sin with his lips.
And he saith unto her, `As one of the foolish women speaketh, thou speakest; yea, the good we receive from God, and the evil we do not receive.` In all this Job hath not sinned with his lips.**
- 11 Nel frattempo tre amici di Giobbe erano venuti a sapere di tutte le disgrazie che si erano abbattute su di lui. Partirono, ciascuno dalla sua contrada, Elifaz il Temanita, Bildad il Suchita e Zofar il Naamatita, e si accordarono per andare a condolarsi con lui e a consolarlo.
Now when Job's three friends heard of all this evil that had come on him, they each came from his own place: Eliphaz the Temanite, Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite, and they made an appointment together to come to sympathize with him and to comfort him.
And three of the friends of Job hear of all this evil that hath come upon him, and they come in each from his place -- Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite -- and they are met together to come in to bemoan him, and to comfort him;**
- 12 Alzarono gli occhi da lontano ma non lo riconobbero e, dando in grida, si misero a piangere. Ognuno si stracciò le vesti e si cosparsé il capo di polvere.
When they lifted up their eyes from a distance, and didn't recognize him, they raised their voices, and wept; and they each tore his robe, and sprinkled dust on their heads toward the sky.
and they lift up their eyes from afar and have not discerned him, and they lift up their voice and weep, and rend each his robe, and sprinkle dust on their heads -- heavenward.**

- 13** Poi sedettero accanto a lui in terra, per sette giorni e sette notti, e nessuno gli rivolse una parola, perché vedevano che molto grande era il suo dolore.
So they sat down with him on the ground seven days and seven nights, and none spoke a word to him, for they saw that his grief was very great.
And they sit with him on the earth seven days and seven nights, and there is none speaking unto him a word when they have seen that the pain hath been very great.
- 1** Dopo, Giobbe aprì la bocca e maledisse il suo giorno;
After this Job opened his mouth, and cursed the day of his birth.
After this hath Job opened his mouth, and revileth his day.
- 2** prese a dire:
Job answered:
And Job answereth and saith: --
- 3** Perisca il giorno in cui nacqui e la notte in cui si disse: E' stato concepito un uomo!.
"Let the day perish in which I was born, The night which said, `There is a man-child conceived.`
Let the day perish in which I am born, And the night that hath said: `A man-child hath been conceived.`
- 4** Quel giorno sia tenebra, non lo ricerchi Dio dall'alto, né brilli mai su di esso la luce.
Let that day be darkness; Don't let God from above seek for it, Neither let the light shine on it.
That day -- let it be darkness, Let not God require it from above, Nor let light shine upon it.
- 5** Lo rivendichi tenebra e morte, gli si stenda sopra una nube e lo facciano spaventoso gli uragani del giorno!
Let darkness and the shadow of death claim it for their own. Let a cloud dwell on it.
Let all that makes black the day terrify it.
Let darkness and death-shade redeem it, Let a cloud tabernacle upon it, Let them terrify it as the most bitter of days.
- 6** Quel giorno lo possieda il buio non si aggiunga ai giorni dell'anno, non entri nel conto dei mesi.
As for that night, let thick darkness seize on it. Let it not rejoice among the days of the year. Let it not come into the number of the months.
That night -- let thick darkness take it, Let it not be united to days of the year, Into the number of months let it not come.
- 7** Ecco, quella notte sia lugubre e non entri giubilo in essa.
Behold, let that night be barren. Let no joyful voice come therein.
Lo! that night -- let it be gloomy, Let no singing come into it.
- 8** La maledicano quelli che imprecano al giorno, che sono pronti a evocare Leviatan.
Let them curse it who curse the day, Who are ready to rouse up leviathan.
Let the cursers of day mark it, Who are ready to wake up Leviathan.

- 9 **Si oscurino le stelle del suo crepuscolo, spero la luce e non venga; non veda schiudersi le palpebre dell'aurora,
Let the stars of the twilight of it be dark. Let it look for light, but have none, Neither let it see the eyelids of the morning,
Let the stars of its twilight be dark, Let it wait for light, and there is none, And let it not look on the eyelids of the dawn.**
- 10 **poiché non mi ha chiuso il varco del grembo materno, e non ha nascosto l'affanno agli occhi miei!
Because it didn't shut up the doors of my mother's womb, Nor did it hide trouble from my eyes.
Because it hath not shut the doors Of the womb that was mine! And hide misery from mine eyes.**
- 11 **E perché non sono morto fin dal seno di mia madre e non spirai appena uscito dal
"Why didn't I die from the womb? Why didn't I give up the spirit when my mother bore me?

Why from the womb do I not die? From the belly I have come forth and gasp!**
- 12 **Perché due ginocchia mi hanno accolto, e perché due mammelle, per allattarmi?
Why did the knees receive me? Or why the breast, that I should suck?
Wherefore have knees been before me? And what [are] breasts, that I suck?**
- 13 **Sì, ora giacerei tranquillo, dormirei e avrei pace
For now should I have lain down and been quiet. I should have slept, then I would have been at rest,
For now, I have lain down, and am quiet, I have slept -- then there is rest to me,**
- 14 **con i re e i governanti della terra, che si sono costruiti mausolei,
With kings and counselors of the earth, Who built up waste places for themselves;
With kings and counsellors of earth, These building wastes for themselves.**
- 15 **o con i principi, che hanno oro e riempiono le case d'argento.
Or with princes who had gold, Who filled their houses with silver:
Or with princes -- they have gold, They are filling their houses [with] silver.**
- 16 **Oppure, come aborto nascosto, più non sarei, o come i bimbi che non hanno visto la luce.
Or as a hidden untimely birth I had not been, As infants who never saw light.
(Or as a hidden abortion I am not, As infants -- they have not seen light.)**
- 17 **Laggiù i malvagi cessano d'agitarsi, laggiù riposano gli sfiniti di forze.
There the wicked cease from troubling; There the weary are at rest.
There the wicked have ceased troubling, And there rest do the wearied in power.**
- 18 **I prigionieri hanno pace insieme, non sentono più la voce dell'aguzzino.
There the prisoners are at ease together. They don't hear the voice of the taskmaster.
Together prisoners have been at ease, They have not heard the voice of an exactor,**

- 19 **Laggiù è il piccolo e il grande, e lo schiavo è libero dal suo padrone.
The small and the great are there. The servant is free from his master.
Small and great [are] there the same. And a servant [is] free from his lord.**
- 20 **Perché dare la luce a un infelice e la vita a chi ha l'amarezza nel cuore,
"Why is light given to him who is in misery, Life to the bitter in soul,
Why giveth He to the miserable light, and life to the bitter soul?**
- 21 **a quelli che aspettano la morte e non viene, che la cercano più di un tesoro,
Who long for death, but it doesn't come; Dig for it more than for hidden treasures,
Who are waiting for death, and it is not, And they seek it above hid treasures.**
- 22 **che godono alla vista di un tumulo, gioiscono se possono trovare una tomba...
Who rejoice exceedingly, Are glad, when they can find the grave?
Who are glad -- unto joy, They rejoice when they find a grave.**
- 23 **a un uomo, la cui via è nascosta e che Dio da ogni parte ha sbarrato?
Why is light given to a man whose way is hid, Whom God has hedged in?
To a man whose way hath been hidden, And whom God doth shut up?**
- 24 **Così, al posto del cibo entra il mio gemito, e i miei ruggiti sgorgano come acqua,
For my sighing comes before I eat, My groanings are poured out like water.
For before my food, my sighing cometh, And poured out as waters [are] my roarings.**
- 25 **perché ciò che temo mi accade e quel che mi spaventa mi raggiunge.
For the thing which I fear comes on me, That which I am afraid of comes to me.
For a fear I feared and it meeteth me, And what I was afraid of doth come to me.**
- 26 **Non ho tranquillità, non ho requie, non ho riposo e viene il tormento!
I am not at ease, neither am I quiet, neither have I rest; But trouble comes."
I was not safe -- nor was I quiet -- Nor was I at rest -- and trouble cometh!**
- 1 **Elifaz il Temanita prese la parola e disse:
Then Eliphaz the Temanite answered,
And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --**
- 2 **Se si tenta di parlarti, ti sarà forse gravoso? Ma chi può trattenere il discorso?
"If someone ventures to talk with you, will you be grieved? But who can withhold himself
from speaking?
Hath one tried a word with thee? -- Thou art weary! And to keep in words who is able?**
- 3 **Ecco, tu hai istruito molti e a mani fiacche hai ridato vigore;
Behold, you have instructed many, You have strengthened the weak hands.
Lo, thou hast instructed many, And feeble hands thou makest strong.**
- 4 **le tue parole hanno sorretto chi vacillava e le ginocchia che si piegavano hai rafforzato.
Your words have supported him who was falling, You have made firm the feeble knees.
The stumbling one do thy words raise up, And bowing knees thou dost strengthen.**

- 5** Ma ora questo accade a te e ti abbatti; capita a te e ne sei sconvolto.
But now it is come to you, and you faint; It touches you, and you are troubled.
But now, it cometh in unto thee, And thou art weary; It striketh unto thee, and thou art troubled.
- 6** La tua pietà non era forse la tua fiducia e la tua condotta integra, la tua speranza?
Isn't your piety your confidence, The integrity of your ways your hope?
Is not thy reverence thy confidence? Thy hope -- the perfection of thy ways?
- 7** Ricordalo: quale innocente è mai perito e quando mai furon distrutti gli uomini retti?
"Remember, now, whoever perished, being innocent? Or where were the upright cut off?
Remember, I pray thee, Who, being innocent, hath perished? And where have the upright been cut off?
- 8** Per quanto io ho visto, chi coltiva iniquità, chi semina affanni, li raccoglie.
According to what I have seen, those who plow iniquity, And sow trouble, Reap the same.
As I have seen -- ploughers of iniquity, And sowers of misery, reap it!
- 9** A un soffio di Dio periscono e dallo sfogo della sua ira sono annientati.
By the breath of God they perish, By the blast of his anger are they consumed.
From the breath of God they perish, And from the spirit of His anger consumed.
- 10** Il ruggito del leone e l'urlo del leopardo e i denti dei leoncelli sono frantumati.
The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion, The teeth of the young lions, are broken.
The roaring of a lion, And the voice of a fierce lion, And teeth of young lions have been broken.
- 11** Il leone è perito per mancanza di preda e i figli della leonessa sono stati dispersi.
The old lion perishes for lack of prey, The whelps of the lioness are scattered abroad.
An old lion is perishing without prey, And the whelps of the lioness do separate.
- 12** A me fu recata, furtiva, una parola e il mio orecchio ne percepì il lieve sussurro.
"Now a thing was secretly brought to me, My ear received a whisper of it.
And unto me a thing is secretly brought, And receive doth mine ear a little of it.
- 13** Nei fantasmi, tra visioni notturne, quando grava sugli uomini il sonno,
In thoughts from the visions of the night, When deep sleep falls on men,
In thoughts from visions of the night, In the falling of deep sleep on men,
- 14** terrore mi prese e spavento e tutte le ossa mi fece tremare;
Fear came on me, and trembling, Which made all my bones shake.
Fear hath met me, and trembling, And the multitude of my bones caused to fear.
- 15** un vento mi passò sulla faccia, e il pelo si drizzò sulla mia carne...
Then a spirit passed before my face; The hair of my flesh stood up.
And a spirit before my face doth pass, Stand up doth the hair of my flesh;

- 16** Stava là ritto uno, di cui non riconobbi l'aspetto, un fantasma stava davanti ai miei occhi... Un sussurro..., e una voce mi si fece sentire:
It stood still, but I couldn't discern the appearance of it; A form was before my eyes.
Silence, then I heard a voice, saying,
It standeth, and I discern not its aspect, A similitude [is] over-against mine eyes, Silence!
and a voice I hear:
- 17** Può il mortale essere giusto davanti a Dio o innocente l'uomo davanti al suo creatore?
`Shall mortal man be more just than God? Shall a man be more pure than his Maker?
`Is mortal man than God more righteous? Than his Maker is a man cleaner?
- 18** Ecco, dei suoi servi egli non si fida e ai suoi angeli imputa difetti;
Behold, he puts no trust in his servants. He charges his angels with error.
Lo, in His servants He putteth no credence, Nor in His messengers setteth praise.`
- 19** quanto più a chi abita case di fango, che nella polvere hanno il loro fondamento! Come tarlo sono schiacciati,
How much more, those who dwell in houses of clay, Whose foundation is in the dust,
Who are crushed before the moth!
Also -- the inhabitants of houses of clay, (Whose foundation [is] in the dust, They bruise them before a moth.)
- 20** annientati fra il mattino e la sera: senza che nessuno ci badi, periscono per sempre.
Between morning and evening they are destroyed. They perish forever without any regarding it.
From morning to evening are beaten down, Without any regarding, for ever they perish.
- 21** La funicella della loro tenda non viene forse strappata? Muoiono senza saggezza!.
Isn't their tent-cord plucked up within them? They die, and that without wisdom.`
Hath not their excellency been removed with them? They die, and not in wisdom!
- 1** Chiama, dunque! Ti risponderà forse qualcuno? E a chi fra i santi ti rivolgerai?
"Call now; is there any who will answer you? To which of the holy ones will you turn?
Pray, call, is there any to answer thee? And unto which of the holy ones dost thou turn?
- 2** Poiché allo stolto dà morte lo sdegno e la collera fa morire lo sciocco.
For resentment kills the foolish man, And jealousy kills the simple.
For provocation slayeth the perverse, And envy putteth to death the simple,
- 3** Io ho visto lo stolto metter radici, ma imputridire la sua dimora all'istante.
I have seen the foolish taking root, But suddenly I cursed his habitation.
I -- I have seen the perverse taking root, And I mark his habitation straightway,
- 4** I suoi figli sono lungi dal prosperare, sono oppressi alla porta, senza difensore;
His children are far from safety, They are crushed in the gate. Neither is there any to deliver them,
Far are his sons from safety, And they are bruised in the gate, And there is no deliverer.

- 5** l'affamato ne divora la messe e gente assetata ne succhia gli averi.
Whose harvest the hungry eats up, Takes it even out of the thorns; The snare gapes for their substance.
Whose harvest the hungry doth eat, And even from the thorns taketh it, And the designing swallowed their wealth.
- 6** Non esce certo dalla polvere la sventura né germoglia dalla terra il dolore,
For affliction doesn't come forth from the dust, Neither does trouble spring out of the ground;
For sorrow cometh not forth from the dust, Nor from the ground springeth up misery.
- 7** ma è l'uomo che genera pene, come le scintille volano in alto.
But man is born to trouble, As the sparks fly upward.
For man to misery is born, And the sparks go high to fly.
- 8** Io, invece, mi rivolgerei a Dio e a Dio esporrei la mia causa:
"But as for me, I would seek God, To God would I commit my cause;
Yet I -- I inquire for God, And for God I give my word,
- 9** a lui, che fa cose grandi e incomprensibili, meraviglie senza numero,
Who does great things that can't be fathomed, Marvelous things without number;
Doing great things, and there is no searching. Wonderful, till there is no numbering.
- 10** che dà la pioggia alla terra e manda le acque sulle campagne.
Who gives rain on the earth, And sends waters on the fields;
Who is giving rain on the face of the land, And is sending waters on the out-places.
- 11** Colloca gli umili in alto e gli afflitti solleva a prosperità;
So that he sets up on high those who are low, Those who mourn are exalted to safety.
To set the low on a high place, And the mourners have been high [in] safety.
- 12** rende vani i pensieri degli scaltri e le loro mani non ne compiono i disegni;
He frustrates the devices of the crafty, So that their hands can't perform their enterprise.
Making void thoughts of the subtile, And their hands do not execute wisdom.
- 13** coglie di sorpresa i saggi nella loro astuzia e manda in rovina il consiglio degli scaltri.
He takes the wise in their own craftiness; The counsel of the cunning is carried headlong.
Capturing the wise in their subtilty, And the counsel of wrestling ones was hastened,
- 14** Di giorno incappano nel buio e brancolano in pieno sole come di notte,
They meet with darkness in the day-time, And grope at noonday as in the night.
By day they meet darkness, And as night -- they grope at noon.
- 15** mentre egli salva dalla loro spada l'oppresso, e il meschino dalla mano del prepotente.
But he saves from the sword of their mouth, Even the needy from the hand of the mighty.
And He saveth the wasted from their mouth, And from a strong hand the needy,

- 16 C'è speranza per il misero e l'ingiustizia chiude la bocca.
So the poor has hope, And injustice shuts her mouth.
And there is hope to the poor, And perverseness hath shut her mouth.**
- 17 Felice l'uomo, che è corretto da Dio: perciò tu non sdegnare la correzione
"Behold, happy is the man whom God corrects: Therefore do not despise the chastening
of the Almighty.
Lo, the happiness of mortal man, God doth reprove him: And the chastisement of the
Mighty despise not,**
- 18 perché egli fa la piaga e la fascia, ferisce e la sua mano risana.
For he wounds, and binds up; He injures, and his hands make whole.
For He doth pain, and He bindeth up, He smiteth, and His hands heal.**
- 19 Da sei tribolazioni ti libererà e alla settima non ti toccherà il male;
He will deliver you in six troubles; Yes, in seven there shall no evil touch you.
In six distresses He delivereth thee, And in seven evil striketh not on thee.**
- 20 nella carestia ti scamperà dalla morte e in guerra dal colpo della spada;
In famine he will redeem you from death; In war, from the power of the sword.
In famine He hath redeemed thee from death, And in battle from the hands of the sword.**
- 21 sarai al riparo dal flagello della lingua, né temerai quando giunge la rovina.
You shall be hidden from the scourge of the tongue, Neither shall you be afraid of
destruction when it comes.
When the tongue scourgeth thou art hid, And thou art not afraid of destruction, When it
cometh.**
- 22 Della rovina e della fame ti riderai né temerai le bestie selvatiche;
At destruction and dearth you shall laugh, Neither shall you be afraid of the animals of
the earth.
At destruction and at hunger thou mockest, And of the beast of the earth, Thou art not
afraid.**
- 23 con le pietre del campo avrai un patto e le bestie selvatiche saranno in pace con te.
For you shall be in league with the stones of the field. The animals of the field shall be
at peace with you.
(For with sons of the field [is] thy covenant, And the beast of the field Hath been at peace
with thee.)**
- 24 Conoscerai la prosperità della tua tenda, visiterai la tua proprietà e non sarai deluso.
You shall know that your tent is in peace. You shall visit your fold, and shall miss
nothing.
And thou hast known that thy tent [is] peace, And inspected thy habitation, and errest not,**
- 25 Vedrai, numerosa, la prole, i tuoi rampolli come l'erba dei prati.
You shall know also that your seed shall be great, Your offspring as the grass of the
earth.
And hast known that numerous [is] Thy seed, And thine offspring as the herb of the earth;**

- 26** Te ne andrai alla tomba in piena maturità, come si ammucchia il grano a suo tempo.
You shall come to your grave in a full age, Like a shock of grain comes in its season.
Thou comest in full age unto the grave, As the going up of a stalk in its season.
- 27** Ecco, questo abbiamo osservato: è così. Ascoltalo e sappilo per tuo bene.
Look this, we have searched it, so it is; Hear it, and know it for your good."
Lo, this -- we searched it out -- it [is] right, hearken; And thou, know for thyself!
- 1** Allora Giobbe rispose:
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --
- 2** Se ben si pesasse il mio cruccio e sulla stessa bilancia si ponesse la mia sventura...
"Oh that my anguish were weighed, And all my calamity laid in the balances!
O that my provocation were thoroughly weighed, And my calamity in balances They would
lift up together!
- 3** certo sarebbe più pesante della sabbia del mare! Per questo temerarie sono state le mie
parole,
For now it would be heavier than the sand of the seas, Therefore have my words been
rash.
For now, than the sands of the sea it is heavier, Therefore my words have been rash.
- 4** perché le saette dell'Onnipotente mi stanno infitte, sì che il mio spirito ne beve il veleno
e terrori immani mi si schierano contro!
For the arrows of the Almighty are within me, My spirit drinks up their poison. The terrors
of God set themselves in array against me.
For arrows of the Mighty [are] with me, Whose poison is drinking up my spirit. Terrors of
God array themselves [for] me!
- 5** Raglia forse il somaro con l'erba davanti o muggisce il bue sopra il suo foraggio?
Does the wild donkey bray when he has grass? Or does the ox low over his fodder?
Brayeth a wild ass over tender grass? Loweth an ox over his provender?
- 6** Si mangia forse un cibo insipido, senza sale? O che gusto c'è nell'acqua di malva?
Can that which has no flavor be eaten without salt? Or is there any taste in the white of an
egg?
Eaten is an insipid thing without salt? Is there sense in the drivel of dreams?
- 7** Ciò che io ricusavo di toccare questo è il ributtante mio cibo!
My soul refuses to touch them; They are as loathsome food to me.
My soul is refusing to touch! They [are] as my sickening food.
- 8** Oh, mi accadesse quello che invoco, e Dio mi concedesse quello che spero!
"Oh that I might have my request; That God would grant the thing that I long for!
O that my request may come, That God may grant my hope!

- 9** **Volesse Dio schiacciarmi, stendere la mano e sopprimermi!**
Even that it would please God to crush me; That he would let loose his hand, and cut me off!
That God would please -- and bruise me, Loose His hand and cut me off!
- 10** **Ciò sarebbe per me un qualche conforto e gioirei, pur nell'angoscia senza pietà, per non aver rinnegato i decreti del Santo.**
Be it still my consolation, Yes, let me exult in pain that doesn't spare, That I have not denied the words of the Holy One.
And yet it is my comfort, (And I exult in pain -- He doth not spare,) That I have not hidden The sayings of the Holy One.
- 11** **Qual la mia forza, perché io possa durare, o qual la mia fine, perché prolunghi la vita?**
What is my strength, that I should wait? What is my end, that I should be patient?
What [is] my power that I should hope? And what mine end That I should prolong my life?
- 12** **La mia forza è forza di macigni? La mia carne è forse di bronzo?**
Is my strength the strength of stones? Or is my flesh of brass?
Is my strength the strength of stones? Is my flesh brazen?
- 13** **Non v'è proprio aiuto per me? Ogni soccorso mi è precluso?**
Isn't it that I have no help in me, That wisdom is driven quite from me?
Is not my help with me, And substance driven from me?
- 14** **A chi è sfinito è dovuta pietà dagli amici, anche se ha abbandonato il timore di Dio.**
"To him who is ready to faint, kindness should be shown from his friend; Even to him who forsakes the fear of the Almighty.
To a despiser of his friends [is] shame, And the fear of the Mighty he forsaketh.
- 15** **I miei fratelli mi hanno deluso come un torrente, sono dileguati come i torrenti delle valli,**
My brothers have dealt deceitfully as a brook, As the channel of brooks that pass away;
My brethren have deceived as a brook, As a stream of brooks they pass away.
- 16** **i quali sono torbidi per lo sgelo, si gonfiano allo sciogliersi della neve,**
Which are black by reason of the ice, in which the snow hides itself:
That are black because of ice, By them doth snow hide itself.
- 17** **ma al tempo della siccità svaniscono e all'arsura scompaiono dai loro letti.**
In the dry season, they vanish. When it is hot, they are consumed out of their place.
By the time they are warm they have been cut off, By its being hot they have been Extinguished from their place.
- 18** **Deviano dalle loro piste le carovane, avanzano nel deserto e vi si perdono;**
The caravans that travel beside them turn aside; They go up into the waste, and perish.
Turn aside do the paths of their way, They ascend into emptiness, and are lost.
- 19** **le carovane di Tema guardano là, i viandanti di Saba sperano in essi:**
The caravans of Tema looked, The companies of Sheba waited for them.
Passengers of Tema looked expectingly, Travellers of Sheba hoped for them.

- 20** ma rimangono delusi d'aver sperato, giunti fin là, ne restano confusi.
They were put to shame because they had hoped; They came there, and were confounded.
They were ashamed that one hath trusted, They have come unto it and are confounded.
- 21** Così ora voi siete per me: vedete che faccio orrore e vi prende paura.
For now you are nothing. You see a terror, and are afraid.
Surely now ye have become the same! Ye see a downfall, and are afraid.
- 22** Vi ho detto forse: Datemi qualcosa o dei vostri beni fatemi un regalo
Did I say, `Give to me?` Or, `Offer a present for me from your substance?`
Is it because I said, Give to me? And, By your power bribe for me?
- 23** o liberatemi dalle mani di un nemico o dalle mani dei violenti riscattatemi?
Or, `Deliver me from the adversary`s hand?` Or, `Redeem me from the hand of the oppressors?`
And, Deliver me from the hand of an adversary? And, From the hand of terrible ones ransom me?
- 24** Istruitemi e allora io tacerò, fatemi conoscere in che cosa ho sbagliato.
"Teach me, and I will hold my peace; Cause me to understand wherein I have erred.
Shew me, and I -- I keep silent, And what I have erred, let me understand.
- 25** Che hanno di offensivo le giuste parole? Ma che cosa dimostra la prova che viene da voi?
How forcible are words of uprightness! But your reproof, what does it reprove?
How powerful have been upright sayings, And what doth reproof from you reprove?
- 26** Forse voi pensate a confutare parole, e come sparsi al vento stimate i detti di un disperato!
Do you intend to reprove words, Seeing that the speeches of one who is desperate are as wind?
For reproof -- do you reckon words? And for wind -- sayings of the desperate.
- 27** Anche sull'orfano gettereste la sorte e a un vostro amico scavereste la fossa.
Yes, you would even cast lots for the fatherless, And make merchandise of your friend.
Anger on the fatherless ye cause to fall, And are strange to your friend.
- 28** Ma ora degnatevi di volgervi verso di me: davanti a voi non mentirò.
Now therefore be pleased to look at me, For surely I shall not lie to your face.
And, now, please, look upon me, Even to your face do I lie?
- 29** Su, ricredetevi: non siate ingiusti! Ricredetevi; la mia giustizia è ancora qui!
Please return. Let there be no injustice; Yes, return again, my cause is righteous.
Turn back, I pray you, let it not be perverseness, Yea, turn back again -- my righteousness [is] in it.
- 30** C'è forse iniquità sulla mia lingua o il mio palato non distingue più le sventure?
Is there injustice on my tongue? Can't my taste discern mischievous things?
Is there in my tongue perverseness? Discerneth not my palate desirable things?

- 1 Non ha forse un duro lavoro l'uomo sulla terra e i suoi giorni non sono come quelli d'un mercenario?
"Isn't a man forced to labor on earth? Aren't his days like the days of a hired hand?
Is there not a warfare to man on earth? And as the days of an hireling his days?**
- 2 Come lo schiavo sospira l'ombra e come il mercenario aspetta il suo salario,
As a servant who earnestly desires the shadow, As a hireling who looks for his wages,
As a servant desireth the shadow, And as a hireling expecteth his wage,**
- 3 così a me son toccati mesi d'illusione e notti di dolore mi sono state assegnate.
So am I made to possess months of misery, Wearisome nights are appointed to me.
So I have been caused to inherit months of vanity, And nights of misery they numbered to me.**
- 4 Se mi corico dico: Quando mi alzerò?. Si allungano le ombre e sono stanco di rigirarmi fino all'alba.
When I lie down, I say, 'When shall I arise, and the night be gone?' I toss and turn until the dawning of the day.
If I lay down then I said, 'When do I rise!' And evening hath been measured, And I have been full of tossings till dawn.**
- 5 Ricoperta di vermi e croste è la mia carne, raggrinzita è la mia pelle e si disfà.
My flesh is clothed with worms and clods of dust. My skin closes up, and breaks out afresh.
Clothed hath been my flesh [with] worms, And a clod of dust, My skin hath been shrivelled and is loathsome,**
- 6 I miei giorni sono stati più veloci d'una spola, sono finiti senza speranza.
My days are swifter than a weaver's shuttle, And are spent without hope.
My days swifter than a weaving machine, And they are consumed without hope.**
- 7 Ricordati che un soffio è la mia vita: il mio occhio non rivedrà più il bene.
Oh remember that my life is a breath. My eye shall no more see good.
Remember Thou that my life [is] a breath, Mine eye turneth not back to see good.**
- 8 Non mi scorgerà più l'occhio di chi mi vede: i tuoi occhi saranno su di me e io più non
The eye of him who sees me shall see me no more. Your eyes shall be on me, but I shall not be.
The eye of my beholder beholdeth me not. Thine eyes [are] upon me -- and I am not.**
- 9 Una nube svanisce e se ne va, così chi scende agl'inferi più non risale;
As the cloud is consumed and vanishes away, So he who goes down to Sheol shall come up no more.
Consumed hath been a cloud, and it goeth, So he who is going down to Sheol cometh not up.**
- 10 non tornerà più nella sua casa, mai più lo rivedrà la sua dimora.
He shall return no more to his house, Neither shall his place know him any more.
He turneth not again to his house, Nor doth his place discern him again.**

- 11** Ma io non terrò chiusa la mia bocca, parlerò nell'angoscia del mio spirito, mi lamenterò nell'amarezza del mio cuore!
"Therefore I will not keep silent. I will speak in the anguish of my spirit. I will complain in the bitterness of my soul.
Also I -- I withhold not my mouth -- I speak in the distress of my spirit, I talk in the bitterness of my soul.
- 12** Son io forse il mare oppure un mostro marino, perché tu mi metta accanto una guardia?
Am I a sea, or a sea-monster, That you put a guard over me?
A sea-[monster] am I, or a dragon, That thou settest over me a guard?
- 13** Quando io dico: Il mio giaciglio mi darà sollievo, il mio letto allevierà la mia sofferenza,
When I say, `My bed shall comfort me, My couch shall ease my complaint;`
When I said, `My bed doth comfort me,` He taketh away in my talking my couch.
- 14** tu allora mi spaventi con sogni e con fantasmi tu mi atterrisci.
Then you scar me with dreams, And terrify me through visions:
And thou hast affrighted me with dreams, And from visions thou terrifiest me,
- 15** Preferirei essere soffocato, la morte piuttosto che questi miei dolori!
So that my soul chooses strangling, Death rather than my bones.
And my soul chooseth strangling, Death rather than my bones.
- 16** Io mi disfaccio, non vivrò più a lungo. Lasciami, perché un soffio sono i miei giorni.
I loathe my life. I don't want to live forever. Leave me alone; for my days are but a breath.
I have wasted away -- not to the age do I live. Cease from me, for my days [are] vanity.
- 17** Che è quest'uomo che tu nei fai tanto conto e a lui rivolgi la tua attenzione
What is man, that you should magnify him, That you should set your mind on him,
What [is] man that Thou dost magnify him? And that Thou settest unto him Thy heart?
- 18** e lo scruti ogni mattina e ad ogni istante lo metti alla prova?
That you should visit him every morning, And test him every moment?
And inspectest him in the mornings, In the evenings dost try him?
- 19** Fino a quando da me non toglierai lo sguardo e non mi lascerai inghiottire la saliva?
How long will you not look away from me, Nor leave me alone until I swallow down my spittle?
How long dost Thou not look from me? Thou dost not desist till I swallow my spittle.
- 20** Se ho peccato, che cosa ti ho fatto, o custode dell'uomo? Perché m'hai preso a bersaglio e ti son diventato di peso?
If I have sinned, what do I do to you, you watcher of men? Why have you set me as a mark for you, So that I am a burden to myself?
I have sinned, what do I to Thee, O watcher of man? Why hast Thou set me for a mark to Thee, And I am for a burden to myself -- and what?

- 21 Perché non cancelli il mio peccato e non dimentichi la mia iniquità? Ben presto giacerò nella polvere, mi cercherai, ma più non sarò!**
Why do you not pardon my disobedience, and take away my iniquity? For now shall I lie down in the dust. You will seek me diligently, but I shall not be."
Thou dost not take away my transgression, And cause to pass away mine iniquity, Because now, for dust I lie down: And Thou hast sought me -- and I am not!
- 1 Allora prese a dire Bildad il Suchita:**
Then Bildad the Shuhite answered,
And Bildad the Shuhite answereth and saith: --
- 2 Fino a quando dirai queste cose e vento impetuoso saranno le parole della tua bocca?**
"How long will you speak these things? Shall the words of your mouth be a mighty wind? Till when dost thou speak these things? And a strong wind -- sayings of thy mouth?
- 3 Può forse Dio deviare il diritto o l'Onnipotente sovvertire la giustizia?**
Does God pervert justice? Or does the Almighty pervert righteousness? Doth God pervert judgment? And doth the Mighty One pervert justice?
- 4 Se i tuoi figli hanno peccato contro di lui, li ha messi in balia della loro iniquità.**
If your children have sinned against him, He has delivered them into the hand of their disobedience;
If thy sons have sinned before Him, And He doth send them away, By the hand of their transgression,
- 5 Se tu cercherai Dio e implorerai l'Onnipotente,**
If you want to seek God diligently, Make your supplication to the Almighty.
If thou dost seek early unto God, And unto the Mighty makest supplication,
- 6 se puro e integro tu sei, fin d'ora veglierà su di te e ristabilirà la dimora della tua giustizia;**
If you were pure and upright, Surely now he would awaken for you, And make the habitation of your righteousness prosperous.
If pure and upright thou [art], Surely now He waketh for thee, And hath completed The habitation of thy righteousness.
- 7 piccola cosa sarà la tua condizione di prima, di fronte alla grandezza che avrà la futura.**
Though your beginning was small, Yet your latter end would greatly increase.
And thy beginning hath been small, And thy latter end is very great.
- 8 Chiedilo infatti alle generazioni passate, poni mente all'esperienza dei loro padri,**
"Please inquire of past generations, Find out about the learning of their fathers.
For, ask I pray thee of a former generation, And prepare to a search of their fathers,
- 9 perché noi siamo di ieri e nulla sappiamo, come un'ombra sono i nostri giorni sulla terra.**
(For we are but of yesterday, and know nothing, Because our days on earth are a shadow.)
(For of yesterday we [are], and we know not, For a shadow [are] our days on earth.)

- 10 Essi forse non ti instruiranno e ti parleranno traendo le parole dal cuore?
Shall they not teach you, tell you, And utter words out of their heart?
Do they not shew thee -- speak to thee, And from their heart bring forth words?
- 11 Cresce forse il papiro fuori della palude e si sviluppa forse il giunco senz'acqua?
"Can the papyrus grow up without mire? Can the rushes grow without water?
Doth a rush wise without mire? A reed increase without water?
- 12 E' ancora verde, non buono per tagliarlo, e inaridisce prima d'ogni altra erba.
While it is yet in its greenness, not cut down, It withers before any other reed.
While it [is] in its budding -- uncropt, Even before any herb it withereth.
- 13 Tale il destino di chi dimentica Dio, così svanisce la speranza dell'empio;
So are the paths of all who forget God. The hope of the godless man shall perish,
So [are] the paths of all forgetting God, And the hope of the profane doth perish,
- 14 la sua fiducia è come un filo e una tela di ragno è la sua sicurezza:
Whose confidence shall break apart, Whose trust is a spider's web.
Whose confidence is loathsome, And the house of a spider his trust.
- 15 si appoggi alla sua casa, essa non resiste, vi si aggrappi, ma essa non regge.
He shall lean on his house, but it shall not stand. He shall cling to it, but it shall not endure.
He leaneth on his house -- and it standeth not: He taketh hold on it -- and it abideth not.
- 16 Rigoglioso sia pure in faccia al sole e sopra il giardino si spandano i suoi rami,
He is green before the sun, His shoots go forth over his garden.
Green he [is] before the sun, And over his garden his branch goeth out.
- 17 sul terreno sassoso s'intreccino le sue radici, tra le pietre attinga la vita.
His roots are wrapped around the rock pile, He sees the place of stones.
By a heap his roots are wrapped, A house of stones he looketh for.
- 18 Se lo si toglie dal suo luogo, questo lo rinnega: Non t'ho mai visto!
If he is destroyed from his place, Then it shall deny him, saying, 'I have not seen you.'
If [one] doth destroy him from his place, Then it hath feigned concerning him, I have not seen thee!
- 19 Ecco la gioia del suo destino e dalla terra altri rispuntano.
Behold, this is the joy of his way: Out of the earth shall others spring.
Lo, this [is] the joy of his way, And from the dust others spring up.'
- 20 Dunque, Dio non rigetta l'uomo integro, e non sostiene la mano dei malfattori.
"Behold, God will not cast away a blameless man, Neither will he uphold the evil-doers.
Lo, God doth not reject the perfect, Nor taketh hold on the hand of evil doers.
- 21 Colmerà di nuovo la tua bocca di sorriso e le tue labbra di gioia.
He will still fill your mouth with laughter, Your lips with shouting.
While he filleth with laughter thy mouth, And thy lips with shouting,

- 22 I tuoi nemici saran coperti di vergogna e la tenda degli empi più non sarà.
Those who hate you shall be clothed with shame. The tent of the wicked shall be no more."
Those hating thee do put on shame, And the tent of the wicked is not!**
- 1 Giobbe rispose dicendo:
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --**
- 2 In verità io so che è così: e come può un uomo aver ragione innanzi a Dio?
"Truly I know that it is so, But how can man be just with God?
Truly I have known that [it is] so, And what -- is man righteous with God?**
- 3 Se uno volesse disputare con lui, non gli risponderebbe una volta su mille.
If he is pleased to contend with him, He can't answer him one time in a thousand.
If he delight to strive with Him -- He doth not answer him one of a thousand.**
- 4 Saggio di mente, potente per la forza, chi s'è opposto a lui ed è rimasto salvo?
God who is wise in heart, and mighty in strength: Who has hardened himself against him,
and prospered?
Wise in heart and strong in power -- Who hath hardened toward Him and is at peace?**
- 5 Sposta le montagne e non lo sanno, egli nella sua ira le sconvolge.
Who removes the mountains, and they don't know it, When he overturns them in his
anger
Who is removing mountains, And they have not known, Who hath overturned them in His
anger.**
- 6 Scuote la terra dal suo posto e le sue colonne tremano.
Who shakes the earth out of its place; The pillars of it tremble;
Who is shaking earth from its place, And its pillars move themselves.**
- 7 Comanda al sole ed esso non sorge e alle stelle pone il suo sigillo.
Who commands the sun, and it doesn't rise, And seals up the stars;
Who is speaking to the sun, and it riseth not, And the stars He sealeth up.**
- 8 Egli da solo stende i cieli e cammina sulle onde del mare.
Who alone stretches out the heavens, Treads on the waves of the sea;
Stretching out the heavens by Himself, And treading on the heights of the sea,**
- 9 Crea l'Orsa e l'Orione, le Pleiadi e i penestranti del cielo australe.
Who makes the Bear, Orion, and the Pleiades, And the chambers of the south;
Making Osh, Kesil, and Kimah, And the inner chambers of the south.**
- 10 Fa cose tanto grandi da non potersi indagare, meraviglie da non potersi contare.
Who does great things past finding out, Yes, marvelous things without number.
Doing great things till there is no searching, And wonderful, till there is no numbering.**

- 11** Ecco, mi passa vicino e non lo vedo, se ne va e di lui non m'accorgo.
Behold, he goes by me, and I don't see him. He passes on also, but I don't perceive him.
Lo, He goeth over by me, and I see not, And He passeth on, and I attend not to it.
- 12** Se rapisce qualcosa, chi lo può impedire? Chi gli può dire: Che fai?
Behold, he snatches away; who can hinder him? Who will ask him, 'What are you doing?'
Lo, He snatches away, who bringeth it back? Who saith unto Him, 'What dost Thou?'
- 13** Dio non ritira la sua collera: sotto di lui sono fiaccati i sostenitori di Raab.
"God will not withdraw his anger; The helpers of Rahab stoop under him.
God doth not turn back His anger, Under Him bowed have proud helpers.
- 14** Tanto meno io potrei rispondergli, trovare parole da dirgli!
How much less shall I answer him, Choose my words to argue with him?
How much less do I -- I answer Him? Choose out my words with Him?
- 15** Se avessi anche ragione, non risponderei, al mio giudice dovrei domandare pietà.
Whom, though I were righteous, yet would I not answer. I would make supplication to my judge.
Whom, though I were righteous, I answer not, For my judgment I make supplication.
- 16** Se io lo invocassi e mi rispondesse, non crederei che voglia ascoltare la mia voce.
If I had called, and he had answered me, Yet would I not believe that he listened to my voice.
Though I had called and He answereth me, I do not believe that He giveth ear [to] my voice.
- 17** Egli con una tempesta mi schiaccia, moltiplica le mie piaghe senza ragione,
For he breaks me with a tempest, Multiplies my wounds without cause.
Because with a tempest He bruise me, And hath multiplied my wounds for nought.
- 18** non mi lascia riprendere il fiato, anzi mi sazia di amarezze.
He will not allow me to take my breath, But fills me with bitterness.
He permitteth me not to refresh my spirit, But filleth me with bitter things.
- 19** Se si tratta di forza, è lui che dà il vigore; se di giustizia, chi potrà citarlo?
If it is a matter of strength, behold, he is mighty! If of justice, 'Who,' says he, 'will summon me?'
If of power, lo, the Strong One; And if of judgment -- who doth convene me?
- 20** Se avessi ragione, il mio parlare mi condannerebbe; se fossi innocente, egli proverebbe che io sono reo.
Though I am righteous, my own mouth shall condemn me. Though I am blameless, it shall prove me perverse.
If I be righteous, Mine mouth doth declare me wicked, Perfect I am! -- it declareth me perverse.
- 21** Sono innocente? Non lo so neppure io, detesto la mia vita!
I am blameless. I don't regard myself. I despise my life.
Perfect I am! -- I know not my soul, I despise my life.

- 22 **Per questo io dico: E' la stessa cosa: egli fa perire l'innocente e il reo!**
"It is all the same. Therefore I say, He destroys the blameless and the wicked.
It is the same thing, therefore I said, `The perfect and the wicked He is consuming.`"
- 23 **Se un flagello uccide all'improvviso, della sciagura degli innocenti egli ride.**
If the scourge kills suddenly, He will mock at the trial of the innocent.
If a scourge doth put to death suddenly, At the trial of the innocent He laugheth.
- 24 **La terra è lasciata in balia del malfattore: egli vela il volto dei suoi giudici; se non lui, chi dunque sarà?**
The earth is given into the hand of the wicked. He covers the faces of the judges of it.
If not he, then who is it?
Earth hath been given into the hand of the wicked one. The face of its judges he covereth, If not -- where, who [is] he?
- 25 **I miei giorni passano più veloci d'un corriere, fuggono senza godere alcun bene,**
"Now my days are swifter than a runner. They flee away, they see no good,
My days have been swifter than a runner, They have fled, they have not seen good,
- 26 **volano come barche di giunchi, come aquila che piomba sulla preda.**
They have passed away as the swift ships, As the eagle that swoops on the prey.
They have passed on with ships of reed, As an eagle darteth on food.
- 27 **Se dico: Voglio dimenticare il mio gemito, cambiare il mio volto ed essere lieto,**
If I say, `I will forget my complaint, I will put off my sad face, and cheer up;`
Though I say, `I forget my talking, I forsake my corner, and I brighten up!`"
- 28 **mi spavento per tutti i miei dolori; so bene che non mi dichiarerai innocente.**
I am afraid of all my sorrows, I know that you will not hold me innocent.
I have been afraid of all my griefs, I have known that Thou dost not acquit me.
- 29 **Se sono colpevole, perché affaticarmi invano?**
I shall be condemned; Why then do I labor in vain?
I -- I am become wicked; why [is] this? [In] vain I labour.
- 30 **Anche se mi lavassi con la neve e pulissi con la soda le mie mani,**
If I wash myself with snow, And cleanse my hands with lye,
If I have washed myself with snow-water, And purified with soap my hands,
- 31 **allora tu mi tufferesti in un pantano e in orrore mi avrebbero le mie vesti.**
Yet you will plunge me in the ditch. My own clothes shall abhor me.
Then in corruption Thou dost dip me, And my garments have abominated me.
- 32 **Poiché non è uomo come me, che io possa rispondergli: Presentiamoci alla pari in**
For he is not a man, as I am, that I should answer him, That we should come together in
judgment.
But if a man like myself -- I answer him, We come together into judgment.

- 33 Non c'è fra noi due un arbitro che ponga la mano su noi due.
There is no umpire between us, That might lay his hand on us both.
If there were between us an umpire, He doth place his hand on us both.**
- 34 Allontani da me la sua verga sì che non mi spaventi il suo terrore:
Let him take his rod away from me, Let his terror not make me afraid:
He doth turn aside from off me his rod, And His terror doth not make me afraid,**
- 35 allora io potrò parlare senza temerlo, perché così non sono in me stesso.
Then I would speak, and not fear him, For I am not so in myself.
I speak, and do not fear Him, But I am not right with myself.**
- 1 Stanco io sono della mia vita! Darò libero sfogo al mio lamento, parlerò nell'amarezza del mio cuore.
"My soul is weary of my life; I will give free course to my complaint. I will speak in the bitterness of my soul.
My soul hath been weary of my life, I leave off my talking to myself, I speak in the bitterness of my soul.**
- 2 Dirò a Dio: Non condannarmi! Fammi sapere perché mi sei avversario.
I will tell God, `Do not condemn me, Show me why you contend with me.
I say unto God, `Do not condemn me, Let me know why Thou dost strive [with] me.**
- 3 E' forse bene per te opprimermi, disprezzare l'opera delle tue mani e favorire i progetti dei malvagi?
Is it good to you that you should oppress, That you should despise the work of your hands, And smile on the counsel of the wicked?
Is it good for Thee that Thou dost oppress? That Thou despisest the labour of Thy hands, And on the counsel of the wicked hast shone?**
- 4 Hai tu forse occhi di carne o anche tu vedi come l'uomo?
Do you have eyes of flesh? Or do you see as man sees?
Eyes of flesh hast Thou? As man seeth -- seest Thou?**
- 5 Sono forse i tuoi giorni come i giorni di un uomo, i tuoi anni come i giorni di un mortale,
Are your days as the days of mortals, Or your years as man`s years,
As the days of man [are] Thy days? Thy years as the days of a man?**
- 6 perché tu debba scrutare la mia colpa e frugare il mio peccato,
That you inquire after my iniquity, And search after my sin?
That Thou inquirest for mine iniquity, And for my sin seekest?**
- 7 pur sapendo ch'io non sono colpevole e che nessuno mi può liberare dalla tua mano?
Although you know that I am not wicked, There is no one who can deliver out of your hand.
For Thou knowest that I am not wicked, And there is no deliverer from Thy hand.**

- 8** Le tue mani mi hanno plasmato e mi hanno fatto integro in ogni parte; vorresti ora distruggermi?
`Your hands have framed me and fashioned me altogether; Yet you destroy me.
Thy hands have taken pains about me, And they make me together round about, And Thou swallowest me up!
- 9** Ricordati che come argilla mi hai plasmato e in polvere mi farai tornare.
Remember, I beg you, that you have fashioned me as clay. Will you bring me into dust again?
Remember, I pray Thee, That as clay Thou hast made me, And unto dust Thou dost bring me back.
- 10** Non m'hai colato forse come latte e fatto accagliare come cacio?
Haven't you poured me out like milk, And curdled me like cheese?
Dost Thou not as milk pour me out? And as cheese curdle me?
- 11** Di pelle e di carne mi hai rivestito, d'ossa e di nervi mi hai intessuto.
You have clothed me with skin and flesh, And knit me together with bones and sinews.
Skin and flesh Thou dost put on me, And with bones and sinews dost fence me.
- 12** Vita e benevolenza tu mi hai concesso e la tua premura ha custodito il mio spirito.
You have granted me life and lovingkindness. Your visitation has preserved my spirit.
Life and kindness Thou hast done with me. And Thy inspection hath preserved my spirit.
- 13** Eppure, questo nascondevi nel cuore, so che questo avevi nel pensiero!
Yet you hid these things in your heart. I know that this is with you:
And these Thou hast laid up in Thy heart, I have known that this [is] with Thee.
- 14** Tu mi sorvegli, se pecco, e non mi lasci impunito per la mia colpa.
If I sin, then you mark me. You will not acquit me from my iniquity.
If I sinned, then Thou hast observed me, And from mine iniquity dost not acquit me,
- 15** Se sono colpevole, guai a me! Se giusto, non oso sollevare la testa, sazio d'ignominia, come sono, ed ebbro di miseria.
If I am wicked, woe to me. If I am righteous, I still shall not lift up my head, Being filled with disgrace, And conscious of my affliction.
If I have done wickedly -- wo to me, And righteously -- I lift not up my head, Full of shame -- then see my affliction,
- 16** Se la sollevo, tu come un leopardo mi dai la caccia e torni a compiere prodigi contro di
If my head is held high, you hunt me like a lion. Again you show yourself powerful to me.
And it riseth -- as a lion Thou huntest me. And Thou turnest back -- Thou shewest Thyself wonderful in me.
- 17** su di me rinnovi i tuoi attacchi, contro di me aumenti la tua ira e truppe sempre fresche mi assalgono.
You renew your witnesses against me, And increase your indignation on me. Changes and warfare are with me.
Thou renewest Thy witnesses against me, And dost multiply Thine anger with me, Changes and warfare [are] with me.

- 18** Perché tu mi hai tratto dal seno materno? Fossi morto e nessun occhio m'avesse mai
"Why, then, have you brought me forth out of the womb? I wish I had given up the spirit,
and no eye had seen me.
And why from the womb Hast Thou brought me forth? I expire, and the eye doth not see
me.
- 19** Sarei come se non fossi mai esistito; dal ventre sarei stato portato alla tomba!
I should have been as though I had not been. I should have been carried from the womb
to the grave.
As I had not been, I am, From the belly to the grave I am brought,
- 20** E non son poca cosa i giorni della mia vita? Lasciami, sì ch'io possa respirare un poco
Aren't my days few? Cease then, Leave me alone, that I may find a little comfort,
Are not my days few? Cease then, and put from me, And I brighten up a little,
- 21** prima che me ne vada, senza ritornare, verso la terra delle tenebre e dell'ombra di morte,
Before I go where I shall not return from, To the land of darkness and of the shadow of
death;
Before I go, and return not, Unto a land of darkness and death-shade,
- 22** terra di caligine e di disordine, dove la luce è come le tenebre.
The land dark as midnight, Of the shadow of death, without any order, Where the light
is as midnight."
A land of obscurity as thick darkness, Death-shade -- and no order, And the shining [is] as
thick darkness.`
- 1** Allora Zofar il Naamatita prese la parola e disse:
Then Zophar, the Naamathite, answered,
And Zophar the Naamathite answereth and saith: --
- 2** A tante parole non si darà risposta? O il loquace dovrà aver ragione?
"Shouldn't the multitude of words be answered? Should a man full of talk be justified?
Is a multitude of words not answered? And is a man of lips justified?
- 3** I tuoi sproloqui faranno tacere la gente? Ti farai beffe, senza che alcuno ti svergogni?
Should your boastings make men hold their peace? When you mock, shall no man make
you ashamed?
Thy devices make men keep silent, Thou scornest, and none is causing blushing!
- 4** Tu dici: Pura è la mia condotta, io sono irreprensibile agli occhi di lui.
For you say, `My doctrine is pure, I am clean in your eyes.`
And thou sayest, `Pure [is] my discourse, And clean I have been in Thine eyes.`
- 5** Tuttavia, volesse Dio parlare e aprire le labbra contro di te,
But oh that God would speak, And open his lips against you,
And yet, O that God had spoken! And doth open His lips with thee.

- 6** per manifestarti i segreti della sapienza, che sono così difficili all'intelletto, allora sapresti che Dio ti condona parte della tua colpa.
That he would show you the secrets of wisdom! For true wisdom has two sides. Know therefore that God exacts of you less than your iniquity deserves.
And declare to thee secrets of wisdom, For counsel hath foldings. And know thou that God forgetteth for thee, [Some] of thine iniquity.
- 7** Credi tu di scrutare l'intimo di Dio o di penetrare la perfezione dell'Onnipotente?
"Can you fathom the mystery of God? Or can you probe the limits of the Almighty?
By searching dost thou find out God? Unto perfection find out the Mighty One?
- 8** E' più alta del cielo: che cosa puoi fare? E' più profonda degli inferi: che ne sai?
They are high as heaven. What can you do? Deeper than Sheol: what can you know?
Heights of the heavens! -- what dost thou? Deeper than Sheol! -- what knowest thou?
- 9** Più lunga della terra ne è la dimensione, più vasta del mare.
The measure of it is longer than the earth, And broader than the sea.
Longer than earth [is] its measure, And broader than the sea.
- 10** Se egli assale e imprigiona e chiama in giudizio, chi glielo può impedire?
If he passes by, or confines, Or convenes a court, then who can oppose him?
If He pass on, and shut up, and assemble, Who then dost reverse it?
- 11** Egli conosce gli uomini fallaci, vede l'iniquità e l'osserva:
For he knows false men. He sees iniquity also, even though he doesn't consider it.
For he hath known men of vanity, And He seeth iniquity, And one doth not consider [it]!
- 12** l'uomo stolto mette giudizio e da ònagro indomito diventa docile.
But vain man can become wise If a man can be born as a wild donkey's colt.
And empty man is bold, And the colt of a wild ass man is born.
- 13** Ora, se tu a Dio dirigerai il cuore e tenderai a lui le tue palme,
"If you set your heart aright, Stretch out your hands toward him.
If thou -- thou hast prepared thy heart, And hast spread out unto Him thy hands,
- 14** se allontanerai l'iniquità che è nella tua mano e non farai abitare l'ingiustizia nelle tue tende,
If iniquity is in your hand, put it far away, Don't let unrighteousness dwell in your tents.
If iniquity [is] in thy hand, put it far off, And let not perverseness dwell in thy tents.
- 15** allora potrai alzare la faccia senza macchia e sarai saldo e non avrai timori,
Surely then shall you lift up your face without spot; Yes, you shall be steadfast, and shall not fear:
For then thou liftest up thy face from blemish, And thou hast been firm, and fearest not.
- 16** perché dimenticherai l'affanno e te ne ricorderai come di acqua passata;
For you shall forget your misery; You shall remember it as waters that are passed away,
For thou dost forget misery, As waters passed away thou rememberest.

- 17** più del sole meridiano splenderà la tua vita, l'oscurità sarà per te come l'aurora.
Life shall be clearer than the noonday; Though there is darkness, it shall be as the morning.
And above the noon doth age rise, Thou fliest -- as the morning thou art.
- 18** Ti terrai sicuro per ciò che ti attende e, guardandoti attorno, riposerai tranquillo.
You shall be secure, because there is hope; Yes, you shall search, and shall take your rest in safety.
And thou hast trusted because there is hope, And searched -- in confidence thou liest down,
- 19** Ti coricherai e nessuno ti disturberà, molti anzi cercheranno i tuoi favori.
Also you shall lie down, and none shall make you afraid; Yes, many shall court your
And thou hast rested, And none is causing trembling, And many have entreated thy face;
- 20** Ma gli occhi dei malvagi languiranno, ogni scampo è per essi perduto, unica loro speranza è l'ultimo respiro!
But the eyes of the wicked shall fail, They shall have no way to flee; Their hope shall be the giving up of the spirit."
And the eyes of the wicked are consumed, And refuge hath perished from them, And their hope [is] a breathing out of soul!
- 1** Giobbe allora rispose:
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --
- 2** E' vero, sì, che voi siete la voce del popolo e la sapienza morirà con voi!
"No doubt, but you are the people, And wisdom shall die with you.
Truly -- ye [are] the people, And with you doth wisdom die.
- 3** Anch'io però ho senno come voi, e non sono da meno di voi; chi non sa cose simili?
But I have understanding as well as you; I am not inferior to you: Yes, who doesn't know such things as these?
I also have a heart like you, I am not fallen more than you, And with whom is there not like these?
- 4** Ludibrio del suo amico è diventato chi grida a Dio perché gli risponda; ludibrio il giusto, l'integro!
I am like one who is a joke to his neighbor, I, who called on God, and he answered.
The just, the blameless man is a joke.
A laughter to his friend I am: `He calleth to God, and He answereth him,` A laughter [is] the perfect righteous one.
- 5** Per la sventura, disprezzo, pensa la gente prosperosa, spinte, a colui che ha il piede tremante.
In the thought of him who is at ease there is contempt for misfortune, It is ready for them whose foot slips.
A torch -- despised in the thoughts of the secure Is prepared for those sliding with the feet.

- 6** Le tende dei ladri sono tranquille, c'è sicurezza per chi provoca Dio, per chi vuol ridurre Dio in suo potere.
The tents of robbers prosper, Those who provoke God are secure; Who carry their God in their hands.
At peace are the tents of spoilers, And those provoking God have confidence, He into whose hand God hath brought.
- 7** Ma interroga pure le bestie, perché ti ammaestrino, gli uccelli del cielo, perché ti informino,
"But ask the animals, now, and they shall teach you; The birds of the sky, and they shall tell you.
And yet, ask, I pray thee, [One of] the beasts, and it doth shew thee, And a fowl of the heavens, And it doth declare to thee.
- 8** o i rettili della terra, perché ti istruiscano o i pesci del mare perché te lo facciano sapere.
Or speak to the earth, and it shall teach you; The fish of the sea shall declare to you.
Or talk to the earth, and it sheweth thee, And fishes of the sea recount to thee:
- 9** Chi non sa, fra tutti questi esseri, che la mano del Signore ha fatto questo?
Who doesn't know that in all these, The hand of Yahweh has done this,
Who hath not known in all these, That the hand of Jehovah hath done this?
- 10** Egli ha in mano l'anima di ogni vivente e il soffio d'ogni carne umana.
In whose hand is the life of every living thing, The breath of all mankind?
In whose hand [is] the breath of every living thing, And the spirit of all flesh of man.
- 11** L'orecchio non distingue forse le parole e il palato non assapora i cibi?
Doesn't the ear try words, Even as the palate tastes its food?
Doth not the ear try words? And the palate taste food for itself?
- 12** Nei canuti sta la saggezza e nella vita lunga la prudenza.
With aged men is wisdom, In length of days understanding.
With the very aged [is] wisdom, And [with] length of days understanding.
- 13** In lui risiede la sapienza e la forza, a lui appartiene il consiglio e la prudenza!
"With God is wisdom and might. He has counsel and understanding.
With Him [are] wisdom and might, To him [are] counsel and understanding.
- 14** Ecco, se egli demolisce, non si può ricostruire, se imprigiona uno, non si può liberare.
Behold, he breaks down, and it can't be built again; He imprisons a man, and there can be no release.
Lo, He breaketh down, and it is not built up, He shutteth against a man, And it is not opened.
- 15** Se trattiene le acque, tutto si secca, se le lascia andare, devastano la terra.
Behold, he withholdeth the waters, and they dry up; Again, he sends them out, and they overturn the earth.
Lo, He keepeth in the waters, and they are dried up, And he sendeth them forth, And they overturn the land.

- 16** Da lui viene potenza e sagacia, a lui appartiene l'ingannato e l'ingannatore.
With him is strength and wisdom; The deceived and the deceiver are his.
With Him [are] strength and wisdom, His the deceived and deceiver.
- 17** Rende stolti i consiglieri della terra, priva i giudici di senno;
He leads counselors away stripped. He makes judges fools.
Causing counsellors to go away a spoil, And judges He maketh foolish.
- 18** scioglie la cintura dei re e cinge i loro fianchi d'una corda.
He loosens the bond of kings, He binds their loins with a belt.
The bands of kings He hath opened, And He bindeth a girdle on their loins.
- 19** Fa andare scalzi i sacerdoti e rovescia i potenti.
He leads priests away stripped, And overthrows the mighty.
Causing ministers to go away a spoil And strong ones He overthroweth.
- 20** Toglie la favella ai più veraci e priva del senno i vegliardi.
He removes the speech of those who are trusted, And takes away the understanding of the elders.
Turning aside the lip of the steadfast, And the reason of the aged He taketh away.
- 21** Sui nobili sponde il disprezzo e allenta la cintura ai forti.
He pours contempt on princes, And loosens the belt of the strong.
Pouring contempt upon princes, And the girdle of the mighty He made feeble.
- 22** Strappa dalle tenebre i segreti e porta alla luce le cose oscure.
He uncovers deep things out of darkness, And brings out to light the shadow of death.
Removing deep things out of darkness, And He bringeth out to light death-shade.
- 23** Fa grandi i popoli e li lascia perire, estende le nazioni e le abbandona.
He increases the nations, and he destroys them. He enlarges the nations, and he leads them captive.
Magnifying the nations, and He destroyeth them, Spreading out the nations, and He quieteth them.
- 24** Toglie il senno ai capi del paese e li fa vagare per solitudini senza strade,
He takes away understanding from the chiefs of the people of the earth, And causes them to wander in a wilderness where there is no way.
Turning aside the heart Of the heads of the people of the land, And he causeth them to wander In vacancy -- no way!
- 25** vanno a tastoni per le tenebre, senza luce, e barcollano come ubriachi.
They grope in the dark without light. He makes them stagger like a drunken man.
They feel darkness, and not light, He causeth them to wander as a drunkard.
- 1** Ecco, tutto questo ha visto il mio occhio, l'ha udito il mio orecchio e l'ha compreso.
"Behold, my eye has seen all this, My ear has heard and understood it.
Lo, all -- hath mine eye seen, Heard hath mine ear, and it attendeth to it.

- 2** Quel che sapete voi, lo so anch'io; non sono da meno di voi.
What you know, I know also. I am not inferior to you.
According to your knowledge I have known -- also I. I am not fallen more than you.
- 3** Ma io all'Onnipotente vorrei parlare, a Dio vorrei fare rimostranze.
"Surely I would speak to the Almighty. I desire to reason with God.
Yet I for the Mighty One do speak, And to argue for God I delight.
- 4** Voi siete raffazzonatori di menzogne, siete tutti medici da nulla.
But you are forgers of lies. You are all physicians of no value.
And yet, ye [are] forgers of falsehood, Physicians of nought -- all of you,
- 5** Magari taceste del tutto! sarebbe per voi un atto di sapienza!
Oh that you would be completely silent! Then you would be wise.
O that ye would keep perfectly silent, And it would be to you for wisdom.
- 6** Ascoltate dunque la mia riprensione e alla difesa delle mie labbra fate attenzione.
Hear now my reasoning. Listen to the pleadings of my lips.
Hear, I pray you, my argument, And to the pleadings of my lips attend,
- 7** Volete forse in difesa di Dio dire il falso e in suo favore parlare con inganno?
Will you speak unrighteously for God, And talk deceitfully for him?
For God do ye speak perverseness? And for Him do ye speak deceit?
- 8** Vorreste trattarlo con parzialità e farvi difensori di Dio?
Will you show partiality to him? Will you contend for God?
His face do ye accept, if for God ye strive?
- 9** Sarebbe bene per voi se egli vi scrutasse? Come s'inganna un uomo, credete di ingannarlo?
Is it good that he should search you out? Or as one deceives a man, will you deceive him?

Is [it] good that He doth search you, If, as one mocketh at a man, ye mock at Him?
- 10** Severamente vi redarguirà, se in segreto gli siete parziali.
He will surely reprove you If you secretly show partiality.
He doth surely reprove you, if in secret ye accept faces.
- 11** Forse la sua maestà non vi incute spavento e il terrore di lui non vi assale?
Shall not his majesty make you afraid, And his dread fall on you?
Doth not His excellency terrify you? And His dread fall upon you?
- 12** Sentenze di cenere sono i vostri moniti, difese di argilla le vostre difese.
Your memorable sayings are proverbs of ashes, Your defenses are defenses of clay.
Your remembrances [are] similes of ashes, For high places of clay your heights.
- 13** Tacete, state lontani da me: parlerò io, mi capiti quel che capiti.
"Be silent, leave me alone, that I may speak. Let come on me what will.
Keep silent from me, and I speak, And pass over me doth what?

- 14** Voglio afferrare la mia carne con i denti e mettere sulle mie mani la mia vita.
Why should I take my flesh in my teeth, And put my life in my hand?
Wherefore do I take my flesh in my teeth? And my soul put in my hand?
- 15** Mi uccida pure, non me ne dolgo; voglio solo difendere davanti a lui la mia condotta!
Behold, he will kill me; I have no hope. Nevertheless, I will maintain my ways before
Lo, He doth slay me -- I wait not! Only, my ways unto His face I argue.
- 16** Questo mi sarà pegno di vittoria, perché un empio non si presenterebbe davanti a lui.
This also shall be my salvation, That a godless man shall not come before him.
Also -- He [is] to me for salvation, For the profane cometh not before Him.
- 17** Ascoltate bene le mie parole e il mio esposto sia nei vostri orecchi.
Hear diligently my speech. Let my declaration be in your ears.
Hear ye diligently my word, And my declaration with your ears.
- 18** Ecco, tutto ho preparato per il giudizio, son convinto che sarò dichiarato innocente.
See now, I have set my cause in order. I know that I am righteous.
Lo, I pray you, I have set in order the cause, I have known that I am righteous.
- 19** Chi vuol muover causa contro di me? Perché allora tacerò, pronto a morire.
Who is he who will contend with me? For then would I hold my peace and give up the
spirit.
Who [is] he that doth strive with me? For now I keep silent and gasp.
- 20** Solo, assicurami due cose e allora non mi sottrarrò alla tua presenza;
"Only don't do two things to me; Then I will not hide myself from your face:
Only two things, O God, do with me: Then from Thy face I am not hidden.
- 21** allontana da me la tua mano e il tuo terrore più non mi spaventi;
Withdraw your hand far from me; And don't let your terror make me afraid.
Thy hand put far off from me, And Thy terror let not terrify me.
- 22** poi interrogami pure e io risponderò oppure parlerò io e tu mi risponderai.
Then call, and I will answer; Or let me speak, and you answer me.
And call Thou, and I -- I answer, Or -- I speak, and answer Thou me.
- 23** Quante sono le mie colpe e i miei peccati? Fammi conoscere il mio misfatto e il mio
peccato.
How many are my iniquities and sins? Make me know my disobedience and my sin.
How many iniquities and sins have I? My transgression and my sin let me know.
- 24** Perché mi nascondi la tua faccia e mi consideri come un nemico?
Why hide you your face, And hold me for your enemy?
Why dost Thou hide Thy face? And reckonest me for an enemy to Thee?
- 25** Vuoi spaventare una foglia dispersa dal vento e dar la caccia a una paglia secca?
Will you harass a driven leaf? Will you pursue the dry stubble?
A leaf driven away dost Thou terrify? And the dry stubble dost Thou pursue?

- 26 Poiché scrivi contro di me sentenze amare e mi rinfacci i miei errori giovanili;
For you write bitter things against me, And make me inherit the iniquities of my youth:
For Thou writest against me bitter things, And causest me to possess iniquities of my youth:**
- 27 tu metti i miei piedi in ceppi, spii tutti i miei passi e ti segni le orme dei miei piedi.
You also put my feet in the stocks, And mark all my paths. You set a bound to the soles of my feet:
And putttest in the stocks my feet, And observest all my paths, On the roots of my feet
Thou setttest a print,**
- 28 Intanto io mi disfò come legno tarlato o come un vestito corrosivo da tignola.
Though I am decaying like a rotten thing, Like a garment that is moth-eaten.
And he, as a rotten thing, weareth away, As a garment hath a moth consumed him.**
- 1 L'uomo, nato di donna, breve di giorni e sazio di inquietudine,
"Man, who is born of a woman, Is of few days, and full of trouble.
Man, born of woman! Of few days, and full of trouble!**
- 2 come un fiore spunta e avvizzisce, fugge come l'ombra e mai si ferma.
He comes forth like a flower, and is cut down. He also flees like a shadow, and doesn't continue.
As a flower he hath gone forth, and is cut off, And he fleeth as a shadow and standeth not.**
- 3 Tu, sopra un tal essere tieni aperti i tuoi occhi e lo chiami a giudizio presso di te?
Do you open your eyes on such a one, And bring me into judgment with you?
Also -- on this Thou hast opened Thine eyes, And dost bring me into judgment with Thee.**
- 4 Chi può trarre il puro dall'immondo? Nessuno.
Who can bring a clean thing out of an unclean? Not one.
Who giveth a clean thing out of an unclean? not one.**
- 5 Se i suoi giorni sono contati, se il numero dei suoi mesi dipende da te, se hai fissato un termine che non può oltrepassare,
Seeing his days are determined, The number of his months is with you, And you have appointed his bounds that he can't pass;
If determined are his days, The number of his months [are] with Thee, His limit Thou hast made, And he passeth not over;**
- 6 distogli lo sguardo da lui e lascialo stare finché abbia compiuto, come un salariato, la sua giornata!
Look away from him, that he may rest, Until he shall accomplish, as a hireling, his day.
Look away from off him that he may cease, Till he enjoy as an hireling his day.**
- 7 Poiché anche per l'albero c'è speranza: se viene tagliato, ancora ributta e i suoi germogli non cessano di crescere;
"For there is hope for a tree, If it is cut down, that it will sprout again, That the tender branch of it will not cease.
For there is of a tree hope, if it be cut down, That again it doth change, That its tender branch doth not cease.**

- 8** se sotto terra invecchia la sua radice e al suolo muore il suo tronco,
Though the root of it grows old in the earth, And the stock of it dies in the ground;
If its root becometh old in the earth, And its stem doth die in the dust,
- 9** al sentore dell'acqua rigermoglia e mette rami come nuova pianta.
Yet through the scent of water it will bud, And put forth boughs like a plant.
From the fragrance of water it doth flourish, And hath made a crop as a plant.
- 10** L'uomo invece, se muore, giace inerte, quando il mortale spira, dov'è?
But man dies, and is laid low. Yes, man gives up the spirit, and where is he?
And a man dieth, and becometh weak, And man expireth, and where [is] he?
- 11** Potranno sparire le acque del mare e i fiumi prosciugarsi e disseccarsi,
As the waters fail from the sea, And the river wastes and dries up,
Waters have gone away from a sea, And a river becometh waste and dry.
- 12** ma l'uomo che giace più non s'alzerà, finché durano i cieli non si sveglierà, né più si
desterà dal suo sonno.
So man lies down and doesn't rise; Until the heavens are no more, they shall not awake,
Nor be roused out of their sleep.
And man hath lain down, and riseth not, Till the wearing out of the heavens they awake
not, Nor are roused from their sleep.
- 13** Oh, se tu volessi nascondermi nella tomba, occultarmi, finché sarà passata la tua ira,
fissarmi un termine e poi ricordarti di me!
"Oh that you would hide me in Sheol, That you would keep me secret, until your wrath is
past, That you would appoint me a set time, and remember me!
O that in Sheol Thou wouldst conceal me, Hide me till the turning of Thine anger, Set for
me a limit, and remember me.
- 14** Se l'uomo che muore potesse rivivere, aspetterei tutti i giorni della mia milizia finché
arrivi per me l'ora del cambio!
If a man dies, shall he live again? All the days of my warfare would I wait, Until my
release should come.
If a man dieth -- doth he revive? All days of my warfare I wait, till my change come.
- 15** Mi chiameresti e io risponderei, l'opera delle tue mani tu bramaresti.
You would call, and I would answer you. You would have a desire to the work of your
hands.
Thou dost call, and I -- I answer Thee; To the work of Thy hands Thou hast desire.
- 16** Mentre ora tu conti i miei passi non spieresti più il mio peccato:
But now you number my steps. Don't you watch over my sin?
But now, my steps Thou numberest, Thou dost not watch over my sin.
- 17** in un sacchetto, chiuso, sarebbe il mio misfatto e tu cancelleresti la mia colpa.
My disobedience is sealed up in a bag. You fasten up my iniquity.
Sealed up in a bag [is] my transgression, And Thou sewest up mine iniquity.

- 18 Ohimè! come un monte finisce in una frana e come una rupe si stacca dal suo posto,
"But the mountain falling comes to nothing; The rock is removed out of its place;
And yet, a falling mountain wasteth away, And a rock is removed from its place.**
- 19 e le acque consumano le pietre, le alluvioni portano via il terreno: così tu annienti la
speranza dell'uomo.
The waters wear the stones; The torrents of it wash away the dust of the earth: So you
destroy the hope of man.
Stones have waters worn away, Their outpourings wash away the dust of earth, And the
hope of man Thou hast destroyed.**
- 20 Tu lo abbatti per sempre ed egli se ne va, tu sfiguri il suo volto e lo scacci.
You forever prevail against him, and he passes; You change his face, and send him
Thou prevailest [over] him for ever, and he goeth, He is changing his countenance, And
Thou sendest him away.**
- 21 Siano pure onorati i suoi figli, non lo sa; siano disprezzati, lo ignora!
His sons come to honor, and he doesn't know it; They are brought low, but he doesn't
perceive it of them.
Honoured are his sons, and he knoweth not; And they are little, and he attendeth not to
them.**
- 22 Soltanto i suoi dolori egli sente e piange sopra di sé.
But his flesh on him has pain; His soul within him mourns."
Only -- his flesh for him is pained, And his soul for him doth mourn.`**
- 1 Elifaz il Temanita prese a dire:
Then Eliphaz the Temanite answered,
And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --**
- 2 Potrebbe il saggio rispondere con ragioni campate in aria e riempirsi il ventre di vento
d'oriente?
"Should a wise man answer with vain knowledge, And fill himself with the east wind?
Doth a wise man answer [with] vain knowledge? And fill [with] an east wind his belly?**
- 3 Si difende egli con parole senza costrutto e con discorsi inutili?
Should he reason with unprofitable talk, Or with speeches with which he can do no good?
To reason with a word not useful? And speeches -- no profit in them?**
- 4 Tu anzi distruggi la religione e abolisci la preghiera innanzi a Dio.
Yes, you do away with fear, And hinder devotion before God.
Yea, thou dost make reverence void, And dost diminish meditation before God.**
- 5 Sì, la tua malizia suggerisce alla tua bocca e scegli il linguaggio degli astuti.
For your iniquity teaches your mouth, And you choose the language of the crafty.
For thy mouth teacheth thine iniquity, And thou chooseth the tongue of the subtile.**
- 6 Non io, ma la tua bocca ti condanna e le tue labbra attestano contro di te.
Your own mouth condemns you, and not I; Yes, your own lips testify against you.
Thy mouth declareth thee wicked, and not I, And thy lips testify against thee.**

- 7 Sei forse tu il primo uomo che è nato, o, prima dei monti, sei venuto al mondo?
"Are you the first man who was born? Or were you brought forth before the hills?
The first man art thou born? And before the heights wast thou formed?**
- 8 Hai avuto accesso ai segreti consigli di Dio e ti sei appropriata tu solo la sapienza?
Have you heard the secret counsel of God? Do you limit wisdom to yourself?
Of the secret counsel of God dost thou hear? And withdrawest thou unto thee wisdom?**
- 9 Che cosa sai tu che noi non sappiamo? Che cosa capisci che da noi non si comprenda?
What do you know, that we don't know? What do you understand, which is not in us?
What hast thou known, and we know not? Understandest thou -- and it is not with us?**
- 10 Anche fra di noi c'è il vecchio e c'è il canuto più di tuo padre, carico d'anni.
With us are both the gray-headed and the very aged men, Much elder than your father.
Both the gray-headed And the very aged [are] among us -- Greater than thy father [in] days.**
- 11 Poca cosa sono per te le consolazioni di Dio e una parola moderata a te rivolta?
Are the consolations of God too small for you, Even the word that is gentle toward you?
Too few for thee are the comforts of God? And a gentle word [is] with thee,**
- 12 Perché il tuo cuore ti trasporta e perché fanno cenni i tuoi occhi,
Why does your heart carry you away? Why do your eyes flash,
What -- doth thine heart take thee away? And what -- are thine eyes high?**
- 13 quando volgi contro Dio il tuo animo e fai uscire tali parole dalla tua bocca?
That you turn your spirit against God, And let such words go out of your mouth?
For thou turnest against God thy spirit? And hast brought out words from thy mouth:**
- 14 Che cos'è l'uomo perché si ritenga puro, perché si dica giusto un nato di donna?
What is man, that he should be clean? He who is born of a woman, that he should be
righteous?
What [is] man that he is pure, And that he is righteous, one born of woman?**
- 15 Ecco, neppure dei suoi santi egli ha fiducia e i cieli non sono puri ai suoi occhi;
Behold, he puts no trust in his holy ones; Yes, the heavens are not clean in his sight:
Lo, in His holy ones He putteth no credence, And the heavens have not been pure in His
eyes.**
- 16 quanto meno un essere abominevole e corrotto, l'uomo, che beve l'iniquità come acqua.
How much less one who is abominable and corrupt, A man who drinks iniquity like water!
Also -- surely abominable and filthy Is man drinking as water perverseness.**
- 17 Voglio spiegartelo, ascoltami, ti racconterò quel che ho visto,
"I will show you, listen to me; That which I have seen I will declare:
I shew thee -- hearken to me -- And this I have seen and declare:**
- 18 quello che i saggi riferiscono, non celato ad essi dai loro padri;
(Which wise men have told From their fathers, and have not hidden it;
Which the wise declare -- And have not hid -- from their fathers.**

- 19 a essi soli fu concessa questa terra, né straniero alcuno era passato in mezzo a loro.
To whom alone the land was given, And no stranger passed among them):
To them alone was the land given, And a stranger passed not over into their midst:
- 20 Per tutti i giorni della vita il malvagio si tormenta; sono contati gli anni riservati al
The wicked man travails with pain all his days, Even the number of years that are laid up
for the oppressor.
`All days of the wicked he is paining himself, And few years have been laid up for the
terrible one.
- 21 Voci di spavento gli risuonano agli orecchi e in piena pace si vede assalito dal predone.
A sound of terrors is in his ears; In prosperity the destroyer shall come on him.
A fearful voice [is] in his ears, In peace doth a destroyer come to him.
- 22 Non crede di potersi sottrarre alle tenebre, egli si sente destinato alla spada.
He doesn't believe that he shall return out of darkness, He is waited for by the sword.
He believeth not to return from darkness, And watched [is] he for the sword.
- 23 Destinato in pasto agli avvoltoi, sa che gli è preparata la rovina.
He wanders abroad for bread, saying, `Where is it?' He knows that the day of darkness is
ready at his hand.
He is wandering for bread -- `Where [is] it?' He hath known that ready at his hand Is a day
of darkness.
- 24 Un giorno tenebroso lo spaventa, la miseria e l'angoscia l'assalgono come un re pronto
all'attacco,
Distress and anguish make him afraid; They prevail against him, as a king ready to the
battle.
Terrify him do adversity and distress, They prevail over him As a king ready for a boaster.
- 25 perché ha steso contro Dio la sua mano, ha osato farsi forte contro l'Onnipotente;
Because he has stretched out his hand against God, And behaves himself proudly
against the Almighty;
For he stretched out against God his hand, And against the Mighty he maketh himself
mighty.
- 26 correva contro di lui a testa alta, al riparo del curvo spessore del suo scudo;
He runs at him with a stiff neck, With the thick shields of his bucklers;
He runneth unto Him with a neck, With thick bosses of his shields.
- 27 poiché aveva la faccia coperta di grasso e pinguedine intorno ai suoi fianchi.
Because he has covered his face with his fatness, And gathered fat on his loins.
For he hath covered his face with his fat, And maketh vigour over [his] confidence.
- 28 Avrà dimora in città diroccate, in case dove non si abita più, destinate a diventare
macerie.
He has lived in desolate cities, In houses which no one inhabited, Which were ready to
become heaps.
And he inhabiteth cities cut off, houses not dwelt in, That have been ready to become
heaps.

- 29 Non arricchirà, non durerà la sua fortuna, non metterà radici sulla terra.
He shall not be rich, neither shall his substance continue, Neither shall their possessions be extended on the earth.
He is not rich, nor doth his wealth rise, Nor doth he stretch out on earth their continuance.**
- 30 Alle tenebre non sfuggirà, la vampa seccherà i suoi germogli e dal vento sarà involato il suo frutto.
He shall not depart out of darkness; The flame shall dry up his branches, By the breath of God's mouth shall he go away.
He turneth not aside from darkness, His tender branch doth a flame dry up, And he turneth aside at the breath of His mouth!**
- 31 Non confidi in una vanità fallace, perché sarà una rovina.
Let him not trust in emptiness, deceiving himself; For emptiness shall be his reward.
Let him not put credence in vanity, He hath been deceived, For vanity is his recompence.**
- 32 La sua fronda sarà tagliata prima del tempo e i suoi rami non rinverdiranno più.
It shall be accomplished before his time. His branch shall not be green.
Not in his day is it completed, And his bending branch is not green.**
- 33 Sarà spogliato come vigna della sua uva ancor acerba e getterà via come ulivo i suoi
He shall shake off his unripe grape as the vine, And shall cast off his flower as the olive-tree.
He shaketh off as a vine his unripe fruit, And casteth off as an olive his blossom.**
- 34 poiché la stirpe dell'empio è sterile e il fuoco divora le tende dell'uomo venale.
For the company of the godless shall be barren, And fire shall consume the tents of bribery.
For the company of the profane [is] gloomy, And fire hath consumed tents of bribery.**
- 35 Concepisce malizia e genera sventura e nel suo seno alleva delusione.
They conceive mischief, and bring forth iniquity. Their heart prepares deceit."
To conceive misery, and to bear iniquity, Even their heart doth prepare deceit.**
- 1 Allora rispose:
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --**
- 2 Ne ho udite già molte di simili cose! Siete tutti consolatori molesti.
"I have heard many such things. Miserable comforters are you all!
I have heard many such things, Miserable comforters [are] ye all.**
- 3 Non avran termine le parole campate in aria? O che cosa ti spinge a rispondere così?
Shall vain words have an end? Or what provokes you that you answer?
Is there an end to words of wind? Or what doth embolden thee that thou answerest?**

- 4** Anch'io sarei capace di parlare come voi, se voi foste al mio posto: vi affogherei con parole e scuoterei il mio capo su di voi.
I also could speak as you do. If your soul were in my soul's place, I could join words together against you, And shake my head at you.
I also, like you, might speak, If your soul were in my soul's stead. I might join against you with words, And nod at you with my head.
- 5** Vi conforterei con la bocca e il tremito delle mie labbra cesserebbe.
But I would strengthen you with my mouth. The solace of my lips would relieve you.
I might harden you with my mouth, And the moving of my lips might be sparing.
- 6** Ma se parlo, non viene impedito il mio dolore; se taccio, che cosa lo allontana da me?
"Though I speak, my grief is not subsided. Though I forbear, what am I eased?
If I speak, my pain is not restrained, And I cease -- what goeth from me?
- 7** Ora però egli m'ha spossato, fiaccato, tutto il mio vicinato mi è addosso;
But now, God, you have surely worn me out. You have made desolate all my company.
Only, now, it hath wearied me; Thou hast desolated all my company,
- 8** si è costituito testimone ed è insorto contro di me: il mio calunniatore mi accusa in
You have shriveled me up. This is a witness against me. My leanness rises up against me, It testifies to my face.
And Thou dost loathe me, For a witness it hath been, And rise up against me doth my failure, In my face it testifieth.
- 9** La sua collera mi dilania e mi perseguita; digrigna i denti contro di me, il mio nemico su di me aguzza gli occhi.
He has torn me in his wrath, and persecuted me; He has gnashed on me with his teeth:
My adversary sharpens his eyes on me.
His anger hath torn, and he hateth me, He hath gnashed at me with his teeth, My adversary sharpeneth his eyes for me.
- 10** Spalancano la bocca contro di me, mi schiaffeggiano con insulti, insieme si alleano contro di me.
They have gaped on me with their mouth; They have struck me on the cheek reproachfully. They gather themselves together against me.
They have gaped on me with their mouth, In reproach they have smitten my cheeks, Together against me they set themselves.
- 11** Dio mi consegna come preda all'empio, e mi getta nelle mani dei malvagi.
God delivers me to the ungodly, And casts me into the hands of the wicked.
God shutteth me up unto the perverse, And to the hands of the wicked turneth me over.
- 12** Me ne stavo tranquillo ed egli mi ha rovinato, mi ha afferrato per il collo e mi ha stritolato; ha fatto di me il suo bersaglio.
I was at ease, and he broke me apart. Yes, he has taken me by the neck, and dashed me to pieces. He has also set me up for his target.
At ease I have been, and he breaketh me, And he hath laid hold on my neck, And he breaketh me in pieces, And he raiseth me to him for a mark.

- 13** I suoi arcieri mi circondano; mi trafigge i fianchi senza pietà, versa a terra il mio fiele,
His archers surround me. He splits my kidneys apart, and does not spare. He pours out
my gall on the ground.
Go round against me do his archers. He splitteth my reins, and spareth not, He poureth out
to the earth my gall.
- 14** mi apre ferita su ferita, mi si avventa contro come un guerriero.
He breaks me with breach on breach. He runs on me like a giant.
He breaketh me -- breach upon breach, He runneth upon me as a mighty one.
- 15** Ho cucito un sacco sulla mia pelle e ho prostrato la fronte nella polvere.
I have sewed sackcloth on my skin, And have thrust my horn in the dust.
Sackcloth I have sewed on my skin, And have rolled in the dust my horn.
- 16** La mia faccia è rossa per il pianto e sulle mie palpebre v'è una fitta oscurità.
My face is red with weeping. Deep darkness is on my eyelids.
My face is foul with weeping, And on mine eyelids [is] death-shade.
- 17** Non c'è violenza nelle mie mani e pura è stata la mia preghiera.
Although there is no violence in my hands, And my prayer is pure.
Not for violence in my hands, And my prayer [is] pure.
- 18** O terra, non coprire il mio sangue e non abbia sosta il mio grido!
"Earth, don't cover my blood, Let my cry have no place to rest.
O earth, do not thou cover my blood! And let there not be a place for my cry.
- 19** Ma ecco, fin d'ora il mio testimone è nei cieli, il mio mallevadore è lassù;
Even now, behold, my witness is in heaven. He who vouches for me is on high.
Also, now, lo, in the heavens [is] my witness, And my testifier in the high places.
- 20** miei avvocati presso Dio sono i miei lamenti, mentre davanti a lui sparge lacrime il mio
occhio,
My friends scoff at me. My eyes pour out tears to God,
My interpreter [is] my friend, Unto God hath mine eye dropped:
- 21** perché difenda l'uomo davanti a Dio, come un mortale fa con un suo amico;
That he would maintain the right of a man with God, Of a son of man with his neighbor!
And he reasoneth for a man with God, And a son of man for his friend.
- 22** poiché passano i miei anni contati e io me ne vado per una via senza ritorno.
For when a few years are come, I shall go the way from whence I shall not return.
When a few years do come, Then a path I return not do I go.
- 1** Il mio spirito vien meno, i miei giorni si spengono; non c'è per me che la tomba!
"My spirit is consumed, my days are extinct, And the grave is ready for me.
My spirit hath been destroyed, My days extinguished -- graves [are] for me.
- 2** Non sono io in balia di beffardi? Fra i loro insulti veglia il mio occhio.
Surely there are mockers with me, My eye dwells on their provocation.
If not -- mockeries [are] with me. And in their provocations mine eye lodgeth.

- 3 Sii tu la mia garanzia presso di te! Qual altro vorrebbe stringermi la destra?
"Now give a pledge, be collateral for me with yourself. Who is there who will strike hands with me?
Place, I pray Thee, my pledge with Thee; Who is he that striketh hand with me?**
- 4 Poiché hai privato di senno la loro mente, per questo non li lascerai trionfare.
For you have hidden their heart from understanding, Therefore shall you not exalt them.
For their heart Thou hast hidden From understanding, Therefore Thou dost not exalt them.**
- 5 Come chi invita gli amici a parte del suo pranzo, mentre gli occhi dei suoi figli
He who denounces his friends for a prey, Even the eyes of his children shall fail.
For a portion he sheweth friendship, And the eyes of his sons are consumed.**
- 6 così son diventato ludibrio dei popoli sono oggetto di scherno davanti a loro.
"But he has made me a byword of the people. They spit in my face.
And he set me up for a proverb of the peoples, And a wonder before them I am.**
- 7 Si offusca per il dolore il mio occhio e le mie membra non sono che ombra.
My eye also is dim by reason of sorrow. All my members are as a shadow.
And dim from sorrow is mine eye, And my members as a shadow all of them.**
- 8 Gli onesti ne rimangono stupiti e l'innocente s'indigna contro l'empio.
Upright men shall be astonished at this. The innocent shall stir up himself against the godless.
Astonished are the upright at this, And the innocent against the profane Stirreth himself up.**
- 9 Ma il giusto si conferma nella sua condotta e chi ha le mani pure raddoppia il coraggio.
Yet shall the righteous hold on his way. He who has clean hands shall grow stronger and stronger.
And the righteous layeth hold [on] his way, And the clean of hands addeth strength, And -- dumb are they all.**
- 10 Su, venite di nuovo tutti: io non troverò un saggio fra di voi.
But as for you all, come on now again; I shall not find a wise man among you.
Return, and come in, I pray you, And I find not among you a wise man.**
- 11 I miei giorni sono passati, svaniti i miei progetti, i voti del mio cuore.
My days are past, my plans are broken off, As are the thoughts of my heart.
My days have passed by, My devices have been broken off, The possessions of my heart!**
- 12 Cambiano la notte in giorno, la luce - dicono - è più vicina delle tenebre.
They change the night into day, Saying `The light is near` in the presence of darkness.
Night for day they appoint, Light [is] near because of darkness.**
- 13 Se posso sperare qualche cosa, la tomba è la mia casa, nelle tenebre distendo il mio giaciglio.
If I look for Sheol as my house, If I have spread my couch in the darkness,
If I wait -- Sheol [is] my house, In darkness I have spread out my couch.**

- 14 Al sepolcro io grido: Padre mio sei tu! e ai vermi: Madre mia, sorelle mie voi sietel.**
If I have said to corruption, `You are my father;` To the worm, `My mother,` and `my sister;`
To corruption I have called: -- `Thou [art] my father.` `My mother` and `my sister` -- to the worm.
- 15 E la mia speranza dov'è? Il mio benessere chi lo vedrà?**
Where then is my hope? As for my hope, who shall see it?
And where [is] now my hope? Yea, my hope, who doth behold it?
- 16 Scenderanno forse con me nella tomba o caleremo insieme nella polvere!**
Shall it go down with me to the gates of Sheol, Or descend together into the dust?"
[To] the parts of Sheol ye go down, If together on the dust we may rest.
- 1 Bildad il Suchita prese a dire:**
Then Bildad the Shuhite answered,
And Bildad the Shuhite answereth and saith: --
- 2 Quando potrai fine alle tue chiacchiere? Rifletti bene e poi parleremo.**
"How long will you hunt for words? Consider, and afterwards we will speak.
When do ye set an end to words? Consider ye, and afterwards do we speak.
- 3 Perché considerarci come bestie, ci fai passare per bruti ai tuoi occhi?**
Why are we counted as animals, Which have become unclean in your sight?
Wherefore have we been reckoned as cattle? We have been defiled in your eyes!
- 4 Tu che ti rodi l'anima nel tuo furore, forse per causa tua sarà abbandonata la terra e le rupi si staccheranno dal loro posto?**
You who tear yourself in your anger, Shall the earth be forsaken for you? Or shall the rock be removed out of its place?
(He is tearing himself in his anger.) For thy sake is earth forsaken? And removed is a rock from its place?
- 5 Certamente la luce del malvagio si spegnerà e più non brillerà la fiamma del suo**
"Yes, the light of the wicked shall be put out, The spark of his fire shall not shine.
Also, the light of the wicked is extinguished. And there doth not shine a spark of his fire.
- 6 La luce si offuscherà nella sua tenda e la lucerna si estinguerà sopra di lui.**
The light shall be dark in his tent, His lamp above him shall be put out.
The light hath been dark in his tent, And his lamp over him is extinguished.
- 7 Il suo energico passo s'accorcerà e i suoi progetti lo faran precipitare,**
The steps of his strength shall be shortened, His own counsel shall cast him down.
Straitened are the steps of his strength, And cast him down doth his own counsel.
- 8 poiché incapperà in una rete con i suoi piedi e sopra un tranello camminerà.**
For he is cast into a net by his own feet, And he wanders into its mesh.
For he is sent into a net by his own feet, And on a snare he doth walk habitually.

- 9 Un laccio l'afferrerà per il calcagno, un nodo scorsoio lo stringerà.
A snare shall take him by the heel; A trap shall lay hold on him.
Seize on the heel doth a gin, Prevail over him do the designing.**
- 10 Gli è nascosta per terra una fune e gli è tesa una trappola sul sentiero.
A noose is hidden for him in the ground, A trap for him in the way.
Hidden in the earth is his cord, And his trap on the path.**
- 11 Lo spaventano da tutte le parti terrori e lo inseguono alle calcagna.
Terrors shall make him afraid on every side, And shall chase him at his heels.
Round about terrified him have terrors, And they have scattered him -- at his feet.**
- 12 Diventerà carestia la sua opulenza e la rovina è lì in piedi al suo fianco.
His strength shall be famished, Calamity shall be ready at his side.
Hungry is his sorrow, And calamity is ready at his side.**
- 13 Un malanno divorerà la sua pelle, roderà le sue membra il primogenito della morte.
The members of his body shall be devoured, The firstborn of death shall devour his members.
It consumeth the parts of his skin, Consume his parts doth death's first-born.**
- 14 Sarà tolto dalla tenda in cui fidava, per essere trascinato al re dei terrori!
He shall be rooted out of his tent where he trusts. He shall be brought to the king of terrors.
Drawn from his tent is his confidence, And it causeth him to step to the king of terrors.**
- 15 Potresti abitare nella tenda che non è più sua; sulla sua dimora si spargerà zolfo.
There shall dwell in his tent that which is none of his. Sulfur shall be scattered on his habitation.
It dwelleth in his tent -- out of his provender, Scattered over his habitation is sulphur.**
- 16 Al di sotto, le sue radici si seccheranno, sopra, saranno tagliati i suoi rami.
His roots shall be dried up beneath, Above shall his branch be cut off.
From beneath his roots are dried up, And from above cut off is his crop.**
- 17 Il suo ricordo sparirà dalla terra e il suo nome più non si udrà per la contrada.
His memory shall perish from the earth. He shall have no name in the street.
His memorial hath perished from the land, And he hath no name on the street.**
- 18 Lo getteranno dalla luce nel buio e dal mondo lo stermineranno.
He shall be driven from light into darkness, And chased out of the world.
They thrust him from light unto darkness, And from the habitable earth cast him out.**
- 19 Non famiglia, non discendenza avrà nel suo popolo, non superstiti nei luoghi della sua dimora.
He shall have neither son nor grandson among his people, Nor any remaining where he sojourned.
He hath no continuator, Nor successor among his people, And none is remaining in his dwellings.**

- 20 Della sua fine stupirà l'occidente e l'oriente ne prenderà orrore.
Those who come after shall be astonished at his day, As those who went before were frightened.
At this day westerns have been astonished And easterns have taken fright.**
- 21 Ecco qual è la sorte dell'iniquo: questa è la dimora di chi misconosce Dio.
Surely such are the dwellings of the unrighteous, This is the place of him who doesn't know God."
Only these [are] tabernacles of the perverse, And this the place God hath not known.**
- 1 Giobbe allora rispose:
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --**
- 2 Fino a quando mi tormenterete e mi opprimerete con le vostre parole?
"How long will you torment me, And crush me with words?
Till when do ye afflict my soul, And bruise me with words?**
- 3 Son dieci volte che mi insultate e mi maltrattate senza pudore.
You have reproached me ten times. You aren't ashamed that you attack me.
These ten times ye put me to shame, ye blush not. Ye make yourselves strange to me --**
- 4 E' poi vero che io abbia mancato e che persista nel mio errore?
If it is true that I have erred, My error remains with myself.
And also -- truly, I have erred, With me doth my error remain.**
- 5 Non è forse vero che credete di vincere contro di me, rinfacciandomi la mia abiezione?
If indeed you will magnify yourselves against me, And plead against me my reproach;
If, truly, over me ye magnify yourselves, And decide against me my reproach;**
- 6 Sappiate dunque che Dio mi ha piegato e mi ha avviluppato nella sua rete.
Know now that God has subverted me, And has surrounded me with his net.
Know now, that God turned me upside down, And His net against me hath set round,**
- 7 Ecco, grido contro la violenza, ma non ho risposta, chiedo aiuto, ma non c'è giustizia!
"Behold, I cry out of wrong, but I am not heard: I cry for help, but there is no justice.
Lo, I cry out -- violence, and am not answered, I cry aloud, and there is no judgment.**
- 8 Mi ha sbarrato la strada perché non passi e sul mio sentiero ha disteso le tenebre.
He has walled up my way so that I can't pass, And has set darkness in my paths.
My way He hedged up, and I pass not over, And on my paths darkness He placeth.**
- 9 Mi ha spogliato della mia gloria e mi ha tolto dal capo la corona.
He has stripped me of my glory, And taken the crown from my head.
Mine honour from off me He hath stripped, And He turneth the crown from my head.**
- 10 Mi ha disfatto da ogni parte e io sparisco, mi ha strappato, come un albero, la speranza.
He has broken me down on every side, and I am gone. My hope he has plucked up like a tree.
He breaketh me down round about, and I go, And removeth like a tree my hope.**

- 11** Ha acceso contro di me la sua ira e mi considera come suo nemico.
He has also kindled his wrath against me. He counts me among his adversaries.
And He kindleth against me His anger, And reckoneth me to Him as His adversaries.
- 12** Insieme sono accorse le sue schiere e si sono spianata la strada contro di me; hanno posto l'assedio intorno alla mia tenda.
His troops come on together, Build a siege ramp against me, And encamp around my tent.
Come in do His troops together, And they raise up against me their way, And encamp round about my tent.
- 13** I miei fratelli si sono allontanati da me, persino gli amici mi si sono fatti stranieri.
"He has put my brothers far from me. My acquaintances are wholly estranged from me.
My brethren from me He hath put far off, And mine acquaintances surely Have been estranged from me.
- 14** Scomparsi sono vicini e conoscenti, mi hanno dimenticato gli ospiti di casa;
My relatives have gone away. My familiar friends have forgotten me.
Ceased have my neighbours And my familiar friends have forgotten me,
- 15** da estraneo mi trattano le mie ancelle, un forestiero sono ai loro occhi.
Those who dwell in my house, and my maids, count me for a stranger. I am an alien in their sight.
Sojourners of my house and my maids, For a stranger reckon me: An alien I have been in their eyes.
- 16** Chiamo il mio servo ed egli non risponde, devo supplicarlo con la mia bocca.
I call to my servant, and he gives me no answer; I beg him with my mouth.
To my servant I have called, And he doth not answer, With my mouth I make supplication to him.
- 17** Il mio fiato è ripugnante per mia moglie e faccio schifo ai figli di mia madre.
My breath is offensive to my wife. I am loathsome to the children of my own mother.
My spirit is strange to my wife, And my favours to the sons of my [mother's] womb.
- 18** Anche i monelli hanno ribrezzo di me: se tento d'alzarmi, mi danno la baia.
Even young children despise me. If I arise, they speak against me.
Also sucklings have despised me, I rise, and they speak against me.
- 19** Mi hanno in orrore tutti i miei confidenti: quelli che amavo si rivoltano contro di me.
All my familiar friends abhor me. They whom I loved have turned against me.
Abominate me do all the men of my counsel, And those I have loved, Have been turned against me.
- 20** Alla pelle si attaccano le mie ossa e non è salva che la pelle dei miei denti.
My bones stick to my skin and to my flesh. I have escaped by the skin of my teeth.
To my skin and to my flesh Cleaved hath my bone, And I deliver myself with the skin of my teeth.

- 21** Pietà, pietà di me, almeno voi miei amici, perché la mano di Dio mi ha percosso!
"Have pity on me, have pity on me, you my friends; For the hand of God has touched me.
Pity me, pity me, ye my friends, For the hand of God hath stricken against me.
- 22** Perché vi accanite contro di me, come Dio, e non siete mai sazi della mia carne?
Why do you persecute me as God, And are not satisfied with my flesh?
Why do you pursue me as God? And with my flesh are not satisfied?
- 23** Oh, se le mie parole si scrivessero, se si fissassero in un libro,
"Oh that my words were now written! Oh that they were inscribed in a book!
Who doth grant now, That my words may be written? Who doth grant that in a book they
may be graven?
- 24** fossero impresse con stilo di ferro sul piombo, per sempre s'incidessero sulla roccia!
That with an iron pen and lead They were engraved in the rock forever!
With a pen of iron and lead -- For ever in a rock they may be hewn.
- 25** Io lo so che il mio Vendicatore è vivo e che, ultimo, si ergerà sulla polvere!
But as for me, I know that my Redeemer lives. In the end, he will stand upon the earth.
That -- I have known my Redeemer, The Living and the Last, For the dust he doth rise.
- 26** Dopo che questa mia pelle sarà distrutta, senza la mia carne, vedrò Dio.
After my skin is destroyed, Then in my flesh shall I see God,
And after my skin hath compassed this [body], Then from my flesh I see God:
- 27** Io lo vedrò, io stesso, e i miei occhi lo contempleranno non da straniero. Le mie viscere si
consumano dentro di me.
Whom I, even I, shall see on my side. My eyes shall see, and not as a stranger. "My heart
is consumed within me.
Whom I -- I see on my side, And mine eyes have beheld, and not a stranger, Consumed
have been my reins in my bosom.
- 28** Poiché dite: Come lo perseguitiamo noi, se la radice del suo danno è in lui?,
If you say, `How we will persecute him!` Because the root of the matter is found in me,
But ye say, `Why do we pursue after him?` And the root of the matter hath been found in
me.
- 29** temete per voi la spada, poiché punitrice d'iniquità è la spada, affinché sappiate che c'è
un giudice.
Be afraid of the sword, For wrath brings the punishments of the sword, That you may
know there is a judgment."
Be ye afraid because of the sword, For furious [are] the punishments of the sword, That ye
may know that [there is] a judgment.
- 1** Zofar il Naamatita prese a dire:
Then Zophar the Naamathite answered,
And Zophar the Naamathite answereth and saith: --

- 2** Per questo i miei pensieri mi spingono a rispondere e perciò v'è questa fretta dentro di me.
"Therefore do my thoughts give answer to me, Even by reason of my haste that is in me.
Therefore my thoughts cause me to answer, And because of my sensations in me.
- 3** Ho ascoltato un rimprovero per me offensivo, ma uno spirito, dal mio interno, mi spinge a replicare.
I have heard the reproof which puts me to shame; The spirit of my understanding answers me.
The chastisement of my shame I hear, And the spirit of mine understanding Doth cause me to answer:
- 4** Non sai tu che da sempre, da quando l'uomo fu posto sulla terra,
Don't you know this from old time, Since man was placed on earth,
This hast thou known from antiquity? Since the placing of man on earth?
- 5** il trionfo degli empi è breve e la gioia del perverso è d'un istante?
That the triumphing of the wicked is short, The joy of the godless but for a moment?
That the singing of the wicked [is] short, And the joy of the profane for a moment,
- 6** Anche se innalzasse fino al cielo la sua statura e il suo capo toccasse le nubi,
Though his height mount up to the heavens, And his head reach to the clouds,
Though his excellency go up to the heavens, And his head against a cloud he strike --
- 7** come lo sterco sarebbe spazzato per sempre e chi lo aveva visto direbbe: Dov'è?
Yet he shall perish forever like his own dung, Those who have seen him shall say,
'Where is he?'
As his own dung for ever he doth perish, His beholders say: 'Where [is] he?'
- 8** Svanirà come un sogno, e non si troverà più, si dileguerà come visione notturna.
He shall fly away as a dream, and shall not be found: Yes, he shall be chased away like a vision of the night.
As a dream he fleeth, and they find him not, And he is driven away as a vision of the night,
- 9** L'occhio avvezzo a vederlo più non lo vedrà, né più lo scorgerà la sua dimora.
The eye which saw him shall see him no more, Neither shall his place any more see him.
The eye hath not seen him, and addeth not. And not again doth his place behold him.
- 10** I suoi figli dovranno risarcire i poveri, le loro mani restituiranno le sue ricchezze.
His children shall seek the favor of the poor. His hands shall give back his wealth.
His sons do the poor oppress, And his hands give back his wealth.
- 11** Le sue ossa erano ancora piene di giovinezza, ma con lui giacciono nella polvere.
His bones are full of his youth, But youth shall lie down with him in the dust.
His bones have been full of his youth, And with him on the dust it lieth down.
- 12** Se alla sua bocca fu dolce il male, se lo teneva nascosto sotto la sua lingua,
"Though wickedness is sweet in his mouth, Though he hide it under his tongue,
Though he doth sweeten evil in his mouth, Doth hide it under his tongue,

- 13** assaporandolo senza inghiottirlo, se lo tratteneva in mezzo al suo palato:
Though he spare it, and will not let it go, But keep it still within his mouth;
Hath pity on it, and doth not forsake it, And keep it back in the midst of his palate,
- 14** il suo cibo gli si guasterà nelle viscere, veleno d'aspidi gli sarà nell'intestino.
Yet his food in his bowels is turned. It is cobra venom within him.
His food in his bowels is turned, The bitterness of asps [is] in his heart.
- 15** I beni divorati ora rivomita, Dio glieli caccia fuori dal ventre.
He has swallowed down riches, and he shall vomit them up again. God will cast them
out of his belly.
Wealth he hath swallowed, and doth vomit it. From his belly God driveth it out.
- 16** Veleno d'aspide ha succhiato, una lingua di vipera lo uccide.
He shall suck cobra venom. The viper's tongue shall kill him.
Gall of asps he sucketh, Slay him doth the tongue of a viper.
- 17** Non vedrà più ruscelli d'olio, fiumi di miele e fior di latte;
He shall not look at the rivers, The flowing streams of honey and butter.
He looketh not on rivulets, Flowing of brooks of honey and butter.
- 18** renderà i sudati acquisti senza assaggiarli, come non godrà del frutto del suo commercio,
That for which he labored he shall restore, and shall not swallow it down; According
to the substance that he has gotten, he shall not rejoice.
He is giving back [what] he laboured for, And doth not consume [it]; As a bulwark [is] his
exchange, and he exults not.
- 19** perché ha oppresso e abbandonato i miseri, ha rubato case invece di costruirle;
For he has oppressed and forsaken the poor. He has violently taken away a house, and
he shall not build it up.
For he oppressed -- he forsook the poor, A house he hath taken violently away, And he
doth not build it.
- 20** perché non ha saputo essere pago dei suoi beni, con i suoi tesori non si salverà.
"Because he knew no quietness within him, He shall not save anything of that in which
he delights.
For he hath not known ease in his belly. With his desirable thing he delivereth not
- 21** Nulla è sfuggito alla sua voracità, per questo non durerà il suo benessere.
There was nothing left that he didn't devour, Therefore his prosperity shall not endure.
There is not a remnant to his food, Therefore his good doth not stay.
- 22** Nel colmo della sua abbondanza si troverà in miseria; ogni sorta di sciagura piomberà su
di lui.
In the fullness of his sufficiency, distress shall overtake him: The hand of everyone who
is in misery shall come on him.
In the fulness of his sufficiency he is straitened. Every perverse hand doth meet him.

- 23** Quando starà per riempire il suo ventre, Dio scaglierà su di lui la fiamma del suo sdegno, e gli farà piovere addosso brace.
When he is about to fill his belly, God will cast the fierceness of his wrath on him. It will rain on him while he is eating.
It cometh to pass, at the filling of his belly, He sendeth forth against him The fierceness of His anger, Yea, He raineth on him in his eating.
- 24** Se sfuggirà l'arma di ferro, lo trafiggerà l'arco di bronzo:
He shall flee from the iron weapon. The bronze arrow shall strike him through.
He fleeth from an iron weapon, Pass through him doth a bow of brass.
- 25** gli uscirà il dardo dalla schiena, una spada lucente dal fegato. Lo assaliranno i terrori;
He draws it forth, and it comes out of his body. Yes, the glittering point comes out of his liver. Terrors are on him.
One hath drawn, And it cometh out from the body, And a glittering weapon from his gall proceedeth. On him [are] terrors.
- 26** tutte le tenebre gli sono riservate. Lo divorerà un fuoco non acceso da un uomo, esso consumerà quanto è rimasto nella sua tenda.
All darkness is laid up for his treasures. An unfanned fire shall devour him. It shall consume that which is left in his tent.
All darkness is hid for his treasures, Consume him doth a fire not blown, Broken is the remnant in his tent.
- 27** Riveleranno i cieli la sua iniquità e la terra si alzerà contro di lui.
The heavens shall reveal his iniquity, The earth shall rise up against him.
Reveal do the heavens his iniquity, And earth is raising itself against him.
- 28** Un'alluvione travolgerà la sua casa, scorrerà nel giorno dell'ira.
The increase of his house shall depart; They shall rush away in the day of his wrath.
Remove doth the increase of his house, Poured forth in a day of His anger.
- 29** Questa è la sorte che Dio riserva all'uomo perverso, la parte a lui decretata da Dio.
This is the portion of a wicked man from God, The heritage appointed to him by God."
This [is] the portion of a wicked man from God. And an inheritance appointed him by God.
- 1** Giobbe rispose:
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --
- 2** Ascoltate bene la mia parola e sia questo almeno il conforto che mi date.
"Listen diligently to my speech. Let this be your consolation.
Hear ye diligently my word, And this is your consolation.
- 3** Tollerate che io parli e, dopo il mio parlare, deridetemi pure.
Allow me, and I also will speak; After I have spoken, mock on.
Bear with me, and I speak, And after my speaking -- ye may deride.

- 4 Forse io mi lamento di un uomo? E perché non dovrei perder la pazienza?
As for me, is my complaint to man? Why shouldn't I be impatient?
I -- to man [is] my complaint? and if [so], wherefore May not my temper become short?**
- 5 Statemi attenti e resterete stupiti, mettetevi la mano sulla bocca.
Look at me, and be astonished. Lay your hand on your mouth.
Turn unto me, and be astonished, And put hand to mouth.**
- 6 Se io ci penso, ne sono turbato e la mia carne è presa da un brivido.
When I remember, I am troubled. Horror takes hold of my flesh.
Yea, if I have remembered, then I have been troubled. And my flesh hath taken fright.**
- 7 Perché vivono i malvagi, invecchiano, anzi sono potenti e gagliardi?
"Why do the wicked live, Become old, yes, and grow mighty in power?
Wherefore do the wicked live? They have become old, Yea, they have been mighty in wealth.**
- 8 La loro prole prospera insieme con essi, i loro rampolli crescono sotto i loro occhi.
Their child is established with them in their sight, Their offspring before their eyes.
Their seed is established, Before their face with them, And their offspring before their eyes.**
- 9 Le loro case sono tranquille e senza timori; il bastone di Dio non pesa su di loro.
Their houses are safe from fear, Neither is the rod of God upon them.
Their houses [are] peace without fear, Nor [is] a rod of God upon them.**
- 10 Il loro toro feconda e non falla, la vacca partorisce e non abortisce.
Their bulls breed without fail. Their cows calve, and don't miscarry.
His bullock hath eaten corn, and doth not loath. His cow bringeth forth safely, And doth not miscarry.**
- 11 Mandano fuori, come un gregge, i loro ragazzi e i loro figli saltano in festa.
They send forth their little ones like a flock. Their children dance.
They send forth as a flock their sucklings, And their children skip,**
- 12 Cantano al suono di timpani e di cetre, si divertono al suono delle zampogne.
They sing to the tambourine and harp, And rejoice at the sound of the pipe.
They lift [themselves] up at timbrel and harp, And rejoice at the sound of an organ.**
- 13 Finiscono nel benessere i loro giorni e scendono tranquilli negli inferi.
They spend their days in prosperity. In an instant they go down to Sheol.
They wear out in good their days, And in a moment [to] Sheol go down.**
- 14 Eppure dicevano a Dio: Allontanati da noi, non vogliamo conoscer le tue vie.
They tell God, `Depart from us, For we don't want to know about your ways.
And they say to God, `Turn aside from us, And the knowledge of Thy ways We have not desired.**

- 15 Chi è l'Onnipotente, perché dobbiamo servirlo? E che ci giova pregarlo?
What is the Almighty, that we should serve him? What profit should we have, if we pray to him?
What [is] the Mighty One that we serve Him? And what do we profit when we meet with Him?**
- 16 Non hanno forse in mano il loro benessere? Il consiglio degli empi non è lungi da lui?
Behold, their prosperity is not in their hand: The counsel of the wicked is far from me.
Lo, not in their hand [is] their good, (The counsel of the wicked Hath been far from me.)**
- 17 Quante volte si spegne la lucerna degli empi, o la sventura piomba su di loro, e infliggerà loro castighi con ira?
"How often is it that the lamp of the wicked is put out? That their calamity comes on them? That God distributes sorrows in his anger?
How oft is the lamp of the wicked extinguished, And come on them doth their calamity?
Pangs He apportioneth in His anger.**
- 18 Diventano essi come paglia di fronte al vento o come pula in preda all'uragano?
That they are as stubble before the wind, As chaff that the storm carries away?
They are as straw before wind, And as chaff a hurricane hath stolen away,**
- 19 Dio serba per i loro figli il suo castigo.... Ma lo faccia pagare piuttosto a lui stesso e lo senta!
You say, `God lays up his iniquity for his children.` Let him recompense it to himself, that he may know it.
God layeth up for his sons his sorrow, He giveth recompense unto him -- and he knoweth.**
- 20 Veda con i suoi occhi la sua rovina e beva dell'ira dell'Onnipotente!
Let his own eyes see his destruction. Let him drink of the wrath of the Almighty.
His own eyes see his destruction, And of the wrath of the Mighty he drinketh.**
- 21 Che cosa gli importa infatti della sua casa dopo di sé, quando il numero dei suoi mesi è finito?
For what does he care for his house after him, When the number of his months is cut off?
For what [is] his delight in his house after him, And the number of his months cut off?**
- 22 S'insegna forse la scienza a Dio, a lui che giudica gli esseri di lassù?
"Shall any teach God knowledge, Seeing he judges those who are high?
To God doth [one] teach knowledge, And He the high doth judge?**
- 23 Uno muore in piena salute, tutto tranquillo e prospero;
One dies in his full strength, Being wholly at ease and quiet.
This [one] dieth in his perfect strength, Wholly at ease and quiet.**
- 24 i suoi fianchi sono coperti di grasso e il midollo delle sue ossa è ben nutrito.
His pails are full of milk. The marrow of his bones is moistened.
His breasts have been full of milk, And marrow his bones doth moisten.**

- 25 Un altro muore con l'amarezza in cuore senza aver mai gustato il bene.
Another dies in bitterness of soul, And never tastes of good.
And this [one] dieth with a bitter soul, And have not eaten with gladness.
- 26 Nella polvere giacciono insieme e i vermi li ricoprono.
They lie down alike in the dust, The worm covers them.
Together -- on the dust they lie down, And the worm doth cover them over.
- 27 Ecco, io conosco i vostri pensieri e gli iniqui giudizi che fate contro di me!
"Behold, I know your thoughts, The devices with which you would wrong me.
Lo, I have known your thoughts, And the devices against me ye do wrongfully.
- 28 Infatti, voi dite: Dov'è la casa del prepotente, dove sono le tende degli empi?
For you say, `Where is the house of the prince? Where is the tent in which the wicked lived?`
For ye say, `Where [is] the house of the noble? And where the tent -- The tabernacles of the wicked?`
- 29 Non avete interrogato quelli che viaggiano? Non potete negare le loro prove,
Haven't you asked wayfaring men? Don't you know their evidences,
Have ye not asked those passing by the way? And their signs do ye not know?
- 30 che nel giorno della sciagura è risparmiato il malvagio e nel giorno dell'ira egli la
That the evil man is reserved to the day of calamity? That they are led forth to the day of wrath?
That to a day of calamity is the wicked spared. To a day of wrath they are brought.
- 31 Chi gli rimprovera in faccia la sua condotta e di quel che ha fatto chi lo ripaga?
Who shall declare his way to his face? Who shall repay him what he has done?
Who doth declare to his face his way? And [for] that which he hath done, Who doth give recompence to him?
- 32 Egli sarà portato al sepolcro, sul suo tumulo si veglia
Yet shall he be borne to the grave, Men shall keep watch over the tomb.
And he -- to the graves he is brought. And over the heap a watch is kept.
- 33 e gli sono lievi le zolle della tomba. Trae dietro di sé tutti gli uomini e innanzi a sé una folla senza numero.
The clods of the valley shall be sweet to him. All men shall draw after him, As there were innumerable before him.
Sweet to him have been the clods of the valley, And after him every man he draweth, And before him there is no numbering.
- 34 Perché dunque mi consolate invano, mentre delle vostre risposte non resta che inganno?
So how can you comfort me with nonsense, Seeing that in your answers there remains only falsehood?"
And how do ye comfort me [with] vanity, And in your answers hath been left trespass?

- 1 Elifaz il Temanita prese a dire:
Then Eliphaz the Temanite answered,
And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --**
- 2 Può forse l'uomo giovare a Dio, se il saggio giova solo a se stesso?
"Can a man be profitable to God? Surely he who is wise is profitable to himself.
To God is a man profitable, Because a wise man to himself is profitable?**
- 3 Quale interesse ne viene all'Onnipotente che tu sia giusto o che vantaggio ha, se tieni una condotta integra?
Is it any pleasure to the Almighty, that you are righteous? Or does it benefit him, that you make your ways perfect?
Is it a delight to the Mighty One That thou art righteous? is it gain, That thou makest perfect thy ways?**
- 4 Forse per la tua pietà ti punisce e ti convoca in giudizio?
Is it for your piety that he reproves you, That he enters with you into judgment?
Because of thy reverence Doth He reason [with] thee? He entereth with thee into judgment:**
- 5 O non piuttosto per la tua grande malvagità e per le tue iniquità senza limite?
Isn't your wickedness great? Neither is there any end to your iniquities.
Is not thy wickedness abundant? And there is no end to thine iniquities.**
- 6 Senza motivo infatti hai angariato i tuoi fratelli e delle vesti hai spogliato gli ignudi.
For you have taken pledges from your brother for nothing, And stripped the naked of their clothing.
For thou takest a pledge of thy brother for nought, And the garments of the naked Thou dost strip off.**
- 7 Non hai dato da bere all'assetato e all'affamato hai rifiutato il pane,
You haven't given water to the weary to drink, And you have withheld bread from the hungry.
Thou causest not the weary to drink water, And from the hungry thou withholdest bread.**
- 8 la terra l'ha il prepotente e vi abita il tuo favorito.
But as for the mighty man, he had the earth. The honorable man, he lived in it.
As to the man of arm -- he hath the earth, And the accepted of face -- he dwelleth in it.**
- 9 Le vedove hai rimandato a mani vuote e le braccia degli orfani hai rotto.
You have sent widows away empty, And the arms of the fatherless have been broken.
Widows thou hast sent away empty, And the arms of the fatherless are bruised.**
- 10 Ecco perché d'intorno a te ci sono lacci e un improvviso spavento ti sorprende.
Therefore snares are round about you. Sudden fear troubles you,
Therefore round about thee [are] snares, And trouble thee doth fear suddenly.**
- 11 Tenebra è la tua luce e più non vedi e la piena delle acque ti sommerge.
Or darkness, so that you can not see, And floods of waters cover you.
Or darkness -- thou dost not see, And abundance of waters doth cover thee.**

- 12** Ma Dio non è nell'alto dei cieli? Guarda il vertice delle stelle: quanto sono alte!
"Isn't God in the heights of heaven? See the height of the stars, how high they are!
Is not God high [in] heaven? And see the summit of the stars, That they are high.
- 13** E tu dici: Che cosa sa Dio? Può giudicare attraverso la caligine?
You say, `What does God know? Can he judge through the thick darkness?
And thou hast said, `What -- hath God known? Through thickness doth He judge?
- 14** Le nubi gli fanno velo e non vede e sulla volta dei cieli passeggia.
Thick clouds are a covering to him, so that he doesn't see. He walks on the vault of the sky.
Thick clouds [are] a secret place to Him, And He doth not see;` And the circle of the heavens He walketh habitually,
- 15** Vuoi tu seguire il sentiero d'un tempo, già battuto da uomini empi,
Will you keep the old way Which wicked men have trodden,
The path of the age dost thou observe, That men of iniquity have trodden?
- 16** che prima del tempo furono portati via, quando un fiume si era riversato sulle loro fondamenta?
Who were snatched away before their time, Whose foundation was poured out as a stream,
Who have been cut down unexpectedly, A flood is poured out on their foundation.
- 17** Dicevano a Dio: Allontanati da noi! Che cosa ci può fare l'Onnipotente?
Who said to God, `Depart from us;` And, `What can the Almighty do for us?`
Those saying to God, `Turn aside from us,` And what doth the Mighty One to them?
- 18** Eppure egli aveva riempito le loro case di beni, anche se i propositi degli empi erano lontani da lui.
Yet he filled their houses with good things, But the counsel of the wicked is far from me.
And he hath filled their houses [with] good: (And the counsel of the wicked Hath been far from me.)
- 19** I giusti ora vedono e ne godono e l'innocente si beffa di loro:
The righteous see it, and are glad; The innocent laugh them to scorn,
See do the righteous and they rejoice, And the innocent mocketh at them,
- 20** Sì, certo è stata annientata la loro fortuna e il fuoco ne ha divorati gli avanzi!
Saying, `Surely those who rose up against us are cut off, The fire has consumed the remnant of them.`
`Surely our substance hath not been cut off, And their excellency hath fire consumed.`
- 21** Su, riconciliati con lui e tornerai felice, ne riceverai un gran vantaggio.
"Acquaint yourself with him, now, and be at peace. Thereby good shall come to you.
Acquaint thyself, I pray thee, with Him, And be at peace, Thereby thine increase [is] good.
- 22** Accogli la legge dalla sua bocca e poni le sue parole nel tuo cuore.
Please receive the law from his mouth, And lay up his words in your heart.
Receive, I pray thee, from His mouth a law, And set His sayings in thy heart.

- 23** Se ti rivolgerai all'Onnipotente con umiltà, se allontanerai l'iniquità dalla tua tenda,
If you return to the Almighty, you shall be built up, If you put away unrighteousness far
from your tents.
If thou dost return unto the Mighty Thou art built up, Thou putttest iniquity far from thy
tents.
- 24** se stimerai come polvere l'oro e come ciottoli dei fiumi l'oro di Ofir,
Lay your treasure in the dust, The gold of Ophir among the stones of the brooks.
So as to set on the dust a defence, And on a rock of the valleys a covering.
- 25** allora sarà l'Onnipotente il tuo oro e sarà per te argento a mucchi.
The Almighty will be your treasure, Precious silver to you.
And the Mighty hath been thy defence, And silver [is] strength to thee.
- 26** Allora sì, nell'Onnipotente ti delizierai e alzerai a Dio la tua faccia.
For then shall you delight yourself in the Almighty, And shall lift up your face to God.
For then on the Mighty thou delightest thyself, And dost lift up unto God thy face,
- 27** Lo supplicherai ed egli t'esaudirà e tu scioglierai i tuoi voti.
You shall make your prayer to him, and he will hear you. You shall pay your vows.
Thou dost make supplication unto Him, And He doth hear thee, And thy vows thou
completest.
- 28** Deciderai una cosa e ti riuscirà e sul tuo cammino splenderà la luce.
You shall also decree a thing, and it shall be established to you. Light shall shine on
your ways.
And thou decreest a saying, And it is established to thee, And on thy ways hath light
shone.
- 29** Egli umilia l'alterigia del superbo, ma soccorre chi ha gli occhi bassi.
When they cast down, you shall say, `be lifted up.` He will save the humble person.
For they have made low, And thou sayest, `Lift up.` And the bowed down of eyes he
saveth.
- 30** Egli libera l'innocente; tu sarai liberato per la purezza delle tue mani.
He will even deliver him who is not innocent; Yes, he shall be delivered through the
cleanness of your hands."
He delivereth the not innocent, Yea, he hath been delivered By the cleanness of thy
- 1** **Giobbe allora rispose:**
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --
- 2** Ancor oggi il mio lamento è amaro e la sua mano grava sopra i miei gemiti.
"Even today is my complaint rebellious. His hand is heavy in spite of my groaning.
Also -- to-day [is] my complaint bitter, My hand hath been heavy because of my sighing.
- 3** Oh, potessi sapere dove trovarlo, potessi arrivare fino al suo trono!
Oh that I knew where I might find him! That I might come even to his seat!
O that I had known -- and I find Him, I come in unto His seat,

- 4** **Esporrei davanti a lui la mia causa e avrei piene le labbra di ragioni.**
I would set my cause in order before him, And fill my mouth with arguments.
I arrange before Him the cause, And my mouth fill [with] arguments.
- 5** **Verrei a sapere le parole che mi risponde e capirei che cosa mi deve dire.**
I would know the words which he would answer me, And understand what he would tell me.
I know the words He doth answer me, And understand what He saith to me.
- 6** **Con sfoggio di potenza discuterebbe con me? Se almeno mi ascoltasse!**
Would he contend with me in the greatness of his power? No, but he would listen to me.
In the abundance of power doth He strive with me? No! surely He putteth [it] in me.
- 7** **Allora un giusto discuterebbe con lui e io per sempre sarei assolto dal mio giudice.**
There the upright might reason with him, So I should be delivered forever from my judge.
There the upright doth reason with Him, And I escape for ever from my judge.
- 8** **Ma se vado in avanti, egli non c'è, se vado indietro, non lo sento.**
"If I go east, he is not there; If west, I can't find him;
Lo, forward I go -- and He is not, And backward -- and I perceive him not.
- 9** **A sinistra lo cerco e non lo scorgo, mi volgo a destra e non lo vedo.**
He works to the north, but I can't see him; He turns south, but I can't catch a glimpse of him.
[To] the left in His working -- and I see not, He is covered [on] the right, and I behold not.
- 10** **Poiché egli conosce la mia condotta, se mi prova al crogiuolo, come oro puro io ne esco.**
But he knows the way that I take. When he has tried me, I shall come forth like gold.
For He hath known the way with me, He hath tried me -- as gold I go forth.
- 11** **Alle sue orme si è attaccato il mio piede, al suo cammino mi sono attenuto e non ho deviato;**
My foot has held fast to his steps. His way have I kept, and not turned aside.
On His step hath my foot laid hold, His way I have kept, and turn not aside,
- 12** **dai comandi delle sue labbra non mi sono allontanato, nel cuore ho riposto i detti della sua bocca.**
I haven't gone back from the commandment of his lips. I have treasured up the words of his mouth more than my necessary food.
The command of His lips, and I depart not. Above my allotted portion I have laid up The sayings of His mouth.
- 13** **Se egli sceglie, chi lo farà cambiare? Ciò che egli vuole, lo fa.**
But he stands alone, and who can oppose him? What his soul desires, even that he does.
And He [is] in one [mind], And who doth turn Him back? And His soul hath desired -- and He doth [it].
- 14** **Compie, certo, il mio destino e di simili piani ne ha molti.**
For he performs that which is appointed for me. Many such things are with him.
For He doth complete my portion, And many such things [are] with Him.

- 15** Per questo davanti a lui sono atterrito, ci penso e ho paura di lui.
Therefore I am terrified at his presence. When I consider, I am afraid of him.
Therefore, from His presence I am troubled, I consider, and am afraid of Him.
- 16** Dio ha fiaccato il mio cuore, l'Onnipotente mi ha atterrito;
For God has made my heart faint. The Almighty has terrified me.
And God hath made my heart soft, And the Mighty hath troubled me.
- 17** non sono infatti perduto a causa della tenebra, né a causa dell'oscurità che ricopre il mio volto.
Because I was not cut off before the darkness, Neither did he cover the thick darkness from my face.
For I have not been cut off before darkness, And before me He covered thick darkness.
- 1** Perché l'Onnipotente non si riserva i suoi tempi e i suoi fedeli non vedono i suoi giorni?
"Why aren't times laid up by the Almighty? Why don't those who know him see his days?
Wherefore from the Mighty One Times have not been hidden, And those knowing Him have not seen His days.
- 2** I malvagi spostano i confini, rubano le greggi e le menano al pascolo;
There are people who remove the landmarks. They violently take away flocks, and feed them.
The borders they reach, A drove they have taken violently away, Yea, they do evil.
- 3** portano via l'asino degli orfani, prendono in pegno il bue della vedova.
They drive away the donkey of the fatherless, And they take the widow's ox for a pledge.
The ass of the fatherless they lead away, They take in pledge the ox of the widow,
- 4** Spingono i poveri fuori strada, tutti i miseri del paese vanno a nascondersi.
They turn the needy out of the way. The poor of the earth all hide themselves.
They turn aside the needy from the way, Together have hid the poor of the earth.
- 5** Eccoli, come ònagri nel deserto escono per il lavoro; di buon mattino vanno in cerca di vitto; la steppa offre loro cibo per i figli.
Behold, as wild donkeys in the desert, They go forth to their work, seeking diligently for food; The wilderness yields them bread for their children.
Lo, wild asses in a wilderness, They have gone out about their work, Seeking early for prey, A mixture for himself -- food for young ones.
- 6** Mietono nel campo non loro; racimolano la vigna del malvagio.
They cut their provender in the field. They glean the vineyard of the wicked.
In a field his provender they reap, And the vineyard of the wicked they glean.
- 7** Nudi passan la notte, senza panni, non hanno da coprirsi contro il freddo.
They lie all night naked without clothing, And have no covering in the cold.
The naked they cause to lodge Without clothing. And there is no covering in the cold.

- 8** **Dagli scrosci dei monti sono bagnati, per mancanza di rifugi si aggrappano alle rocce.**
They are wet with the showers of the mountains, And embrace the rock for lack of a shelter.
From the inundation of hills they are wet, And without a refuge -- have embraced a rock.
- 9** **Rapiscono con violenza l'orfano e prendono in pegno ciò che copre il povero.**
There are those who pluck the fatherless from the breast, And take a pledge of the poor,
They take violently away From the breast the orphan, And on the poor they lay a pledge.
- 10** **Ignudi se ne vanno, senza vesti e affamati portano i covoni.**
So that they go around naked without clothing. Being hungry, they carry the sheaves.
Naked, they have gone without clothing, And hungry -- have taken away a sheaf.
- 11** **Tra i filari frangono le olive, pigiano l'uva e soffrono la sete.**
They make oil within the walls of these men. They tread wine presses, and suffer thirst.
Between their walls they make oil, Wine-presses they have trodden, and thirst.
- 12** **Dalla città si alza il gemito dei moribondi e l'anima dei feriti grida aiuto: Dio non presta attenzione alle loro preghiere.**
From out of the populous city, men groan. The soul of the wounded cries out, Yet God doesn't regard the folly.
Because of enmity men do groan, And the soul of pierced ones doth cry, And God doth not give praise.
- 13** **Altri odiano la luce, non ne vogliono riconoscere le vie né vogliono batterne i sentieri.**
"These are of those who rebel against the light; They don't know the ways of it, Nor abide in the paths of it.
They have been among rebellious ones of light, They have not discerned His ways, Nor abode in His paths.
- 14** **Quando non c'è luce, si alza l'omicida per uccidere il misero e il povero; nella notte si aggira il ladro e si mette un velo sul volto.**
The murderer rises with the light. He kills the poor and needy. In the night he is like a thief.
At the light doth the murderer rise, He doth slay the poor and needy, And in the night he is as a thief.
- 15** **L'occhio dell'adultero spia il buio e pensa: Nessun occhio mi osserva!.**
The eye also of the adulterer waits for the twilight, Saying, 'No eye shall see me.' He disguises his face.
And the eye of an adulterer hath observed the twilight, Saying, 'No eye doth behold me.'
And he putteth the face in secret.
- 16** **Nelle tenebre forzano le case, di giorno se ne stanno nascosti: non vogliono saperne della luce;**
In the dark they dig through houses. They shut themselves up in the daytime. They don't know the light.
He hath dug in the darkness -- houses; By day they shut themselves up, They have not known light.

- 17** l'alba è per tutti loro come spettro di morte; quando schiarisce, provano i terrori del buio fondo.
For the morning is to all of them like thick darkness, For they know the terrors of the thick darkness.
When together, morning [is] to them death shade, When he discerneth the terrors of death shade.
- 18** Fuggono veloci di fronte al giorno; maledetta è la loro porzione di campo sulla terra, non si volgono più per la strada delle vigne.
"They are foam on the surface of the waters. Their portion is cursed in the earth: They don't turn into the way of the vineyards.
Light he [is] on the face of the waters, Vilified is their portion in the earth, He turneth not the way of vineyards.
- 19** Come siccità e calore assorbono le acque nevose, così la morte rapisce il peccatore.
Drought and heat consume the snow waters; So does Sheol those who have sinned.
Drought -- also heat -- consume snow-waters, Sheol [those who] have sinned.
- 20** Il seno che l'ha portato lo dimentica, i vermi ne fanno la loro delizia, non se ne conserva la memoria ed è troncata come un albero l'iniquità.
The womb shall forget him. The worm shall feed sweetly on him. He shall be no more remembered. Unrighteousness shall be broken as a tree.
Forget him doth the womb, Sweeten [on] him doth the worm, No more is he remembered, And broken as a tree is wickedness.
- 21** Egli maltratta la sterile che non genera e non fa del bene alla vedova.
He devours the barren who don't bear. He shows no kindness to the widow.
Treating evil the barren [who] beareth not, And [to] the widow he doth no good,
- 22** Ma egli con la sua forza trascina i potenti, sorge quando più non può contare sulla vita.
Yet God preserves the mighty by his power. He rises up who has no assurance of life.
And hath drawn the mighty by his power, He riseth, and none believeth in life.
- 23** Anche Dio gli concede sicurezza ed egli sta saldo, ma i suoi occhi sono sopra la sua condotta.
God gives them security, and they rest in it. His eyes are on their ways.
He giveth to him confidence, and he is supported, And his eyes [are] on their ways.
- 24** Salgono in alto per un poco, poi non sono più, sono buttati giù come tutti i mortali, falciati come la testa di una spiga.
They are exalted; yet a little while, and they are gone. Yes, they are brought low, they are taken out of the way as all others, And are cut off as the tops of the ears of grain.
High they were [for] a little, and they are not, And they have been brought low. As all [others] they are shut up, And as the head of an ear of corn cut off.
- 25** Non è forse così? Chi può smentirmi e ridurre a nulla le mie parole?
If it isn't so now, who will prove me a liar, And make my speech worth nothing?"
And if not now, who doth prove me a liar, And doth make of nothing my word?

- 1 Bildad il Suchita prese a dire:
Then Bildad the Shuhite answered,
And Bildad the Shuhite answereth and saith: --**
- 2 V'è forse dominio e paura presso Colui Che mantiene la pace nell'alto dei cieli?
"Dominion and fear are with him; He makes peace in his high places.
The rule and fear [are] with Him, Making peace in His high places.**
- 3 Si possono forse contare le sue schiere? E sopra chi non sorge la sua luce?
Can his armies be counted? On whom does his light not arise?
Is their [any] number to His troops? And on whom ariseth not His light?**
- 4 Come può giustificarsi un uomo davanti a Dio e apparire puro un nato di donna?
How then can man be just with God? Or how can he who is born of a woman be clean?
And what? is man righteous with God? And what? is he pure -- born of a woman?**
- 5 Ecco, la luna stessa manca di chiarore e le stelle non sono pure ai suoi occhi:
Behold, even the moon has no brightness, And the stars are not pure in his sight;
Lo -- unto the moon, and it shineth not, And stars have not been pure in His eyes.**
- 6 quanto meno l'uomo, questo verme, l'essere umano, questo bruco!
How much less man, who is a worm! The son of man, who is a worm!"
How much less man -- a grub, And the son of man -- a worm!**
- 1 Giobbe rispose:
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --**
- 2 Quanto aiuto hai dato al debole e come hai soccorso il braccio senza forza!
"How have you helped him who is without power! How have you saved the arm that has
no strength!
What -- thou hast helped the powerless, Saved an arm not strong!**
- 3 Quanti buoni consigli hai dato all'ignorante e con quanta abbondanza hai manifestato la
saggezza!
How have you counseled him who has no wisdom, And plentifully declared sound
knowledge!
What -- thou hast given counsel to the unwise, And wise plans in abundance made known.**
- 4 A chi hai tu rivolto la parola e qual è lo spirito che da te è uscito?
To whom have you uttered words? Whose spirit came forth from you?
With whom hast thou declared words? And whose breath came forth from thee?**
- 5 I morti tremano sotto terra, come pure le acque e i loro abitanti.
"Those who are deceased tremble, Those beneath the waters and all that live in them.
The Rephaim are formed, Beneath the waters, also their inhabitants.**
- 6 Nuda è la tomba davanti a lui e senza velo è l'abisso.
Sheol is naked before God, And Abaddon has no covering.
Naked [is] Sheol over-against Him, And there is no covering to destruction.**

- 7 Egli stende il settentrione sopra il vuoto, tiene sospesa la terra sopra il nulla.
He stretches out the north over empty space, And hangs the earth on nothing.
Stretching out the north over desolation, Hanging the earth upon nothing,**
- 8 Rinchiude le acque dentro le nubi, e le nubi non si squarciano sotto il loro peso.
He binds up the waters in his thick clouds, And the cloud is not burst under them.
Binding up the waters in His thick clouds, And the cloud is not rent under them.**
- 9 Copre la vista del suo trono stendendovi sopra la sua nube.
He encloses the face of his throne, And spreads his cloud on it.
Taking hold of the face of the throne, Spreading over it His cloud.**
- 10 Ha tracciato un cerchio sulle acque, sino al confine tra la luce e le tenebre.
He has described a boundary on the surface of the waters, And to the confines of light
and darkness.
A limit He hath placed on the waters, Unto the boundary of light with darkness.**
- 11 Le colonne del cielo si scuotono, sono prese da stupore alla sua minaccia.
The pillars of heaven tremble And are astonished at his rebuke.
Pillars of the heavens do tremble, And they wonder because of His rebuke.**
- 12 Con forza agita il mare e con intelligenza doma Raab.
He stirs up the sea with his power, And by his understanding he strikes through Rahab.
By His power He hath quieted the sea, And by His understanding smitten the proud.**
- 13 Al suo soffio si rasserenano i cieli, la sua mano trafigge il serpente tortuoso.
By his Spirit the heavens are garnished. His hand has pierced the swift serpent.
By His Spirit the heavens He beautified, Formed hath His hand the fleeing serpent.**
- 14 Ecco, questi non sono che i margini delle sue opere; quanto lieve è il sussurro che noi ne
percepriamo! Ma il tuono della sua potenza chi può comprenderlo?
Behold, these are but the outskirts of his ways. How small a whisper do we hear of him!
But the thunder of his power who can understand?"
Lo, these [are] the borders of His way, And how little a matter is heard of Him, And the
thunder of His might Who doth understand?**
- 1 Giobbe continuò a dire:
Job again took up his parable, and said,
And Job addeth to lift up his simile, and saith: --**
- 2 Per la vita di Dio, che mi ha privato del mio diritto, per l'Onnipotente che mi ha
amareggiato l'animo,
"As God lives, who has taken away my right, The Almighty, who has made my soul bitter.
God liveth! He turned aside my judgment, And the Mighty -- He made my soul bitter.**
- 3 finché ci sarà in me un soffio di vita, e l'alito di Dio nelle mie narici,
(For the length of my life is still in me, And the spirit of God is in my nostrils);
For all the while my breath [is] in me, And the spirit of God in my nostrils.**

- 4** mai le mie labbra diranno falsità e la mia lingua mai pronunzierà menzogna!
Surely my lips shall not speak unrighteousness, Neither shall my tongue utter deceit.
My lips do not speak perverseness, And my tongue doth not utter deceit.
- 5** Lungi da me che io mai vi dia ragione; fino alla morte non rinunzierò alla mia integrità.
Far be it from me that I should justify you. Until I die I will not put away my integrity from me.
Pollution to me -- if I justify you, Till I expire I turn not aside mine integrity from me.
- 6** Mi terrò saldo nella mia giustizia senza cedere, la mia coscienza non mi rimprovera nessuno dei miei giorni.
I hold fast to my righteousness, and will not let it go. My heart shall not reproach me so long as I live.
On my righteousness I have laid hold, And I do not let it go, My heart doth not reproach me while I live.
- 7** Sia trattato come reo il mio nemico e il mio avversario come un ingiusto.
"Let my enemy be as the wicked, Let him who rises up against me be as the unrighteous.
As the wicked is my enemy, And my withstander as the perverse.
- 8** Che cosa infatti può sperare l'empio, quando finirà, quando Dio gli toglierà la vita?
For what is the hope of the godless, when he is cut off, When God takes away his life?
For what [is] the hope of the profane, When He doth cut off? When God doth cast off his soul?
- 9** Ascolterà forse Dio il suo grido, quando la sventura piomberà su di lui?
Will God hear his cry, When trouble comes on him?
His cry doth God hear, When distress cometh on him?
- 10** Porrà forse la sua compiacenza nell'Onnipotente? Potrà forse invocare Dio in ogni momento?
Will he delight himself in the Almighty, And call on God at all times?
On the Mighty doth he delight himself? Call God at all times?
- 11** Io vi mostrerò la mano di Dio, non vi celerò i pensieri dell'Onnipotente.
I will teach you about the hand of God. That which is with the Almighty will I not I shew you by the hand of God, That which [is] with the Mighty I hide not.
- 12** Ecco, voi tutti lo vedete; perché dunque vi perdetevi in cose vane?
Behold, all of you have seen it yourselves; Why then have you become altogether vain?
Lo, ye -- all of you -- have seen, And why [is] this -- ye are altogether vain?
- 13** Questa è la sorte che Dio riserva al malvagio e la porzione che i violenti ricevono dall'Onnipotente.
"This is the portion of a wicked man with God, The heritage of oppressors, which they receive from the Almighty.
This [is] the portion of wicked man with God, And the inheritance of terrible ones From the Mighty they receive.

- 14** Se ha molti figli, saranno per la spada e i suoi discendenti non avranno pane da sfamarsi;
If his children are multiplied, it is for the sword. His offspring shall not be satisfied with bread.
If his sons multiply -- for them [is] a sword. And his offspring [are] not satisfied [with] bread.
- 15** i superstiti li seppellirà la peste e le loro vedove non faranno lamento.
Those who remain of him shall be buried in death. His widows shall make no
His remnant in death are buried, And his widows do not weep.
- 16** Se ammassa argento come la polvere e come fango si prepara vesti:
Though he heap up silver as the dust, And prepare clothing as the clay;
If he heap up as dust silver, And as clay prepare clothing,
- 17** egli le prepara, ma il giusto le indosserà e l'argento lo spartirà l'innocente.
He may prepare it, but the just shall put it on, And the innocent shall divide the silver.
He prepareth -- and the righteous putteth [it] on, And the silver the innocent doth apportion.
- 18** Ha costruito la casa come fragile nido e come una capanna fatta da un guardiano.
He builds his house as the moth, As a booth which the watchman makes.
He hath built as a moth his house, And as a booth a watchman hath made.
- 19** Si corica ricco, ma per l'ultima volta, quando apre gli occhi, non avrà più nulla.
He lies down rich, but he shall not do so again. He opens his eyes, and he is not.
Rich he lieth down, and he is not gathered, His eyes he hath opened, and he is not.
- 20** Di giorno il terrore lo assale, di notte se lo rapisce il turbine;
Terrors overtake him like waters; A tempest steals him away in the night.
Overtake him as waters do terrors, By night stolen him away hath a whirlwind.
- 21** il vento d'oriente lo solleva e se ne va, lo strappa lontano dal suo posto.
The east wind carries him away, and he departs; It sweeps him out of his place.
Take him up doth an east wind, and he goeth, And it frighteneth him from his place,
- 22** Dio lo bersaglia senza pietà; tenta di sfuggire alla sua mano.
For it hurls at him, and does not spare, As he flees away from his hand.
And it casteth at him, and doth not spare, From its hand he diligently fleeth.
- 23** Si battono le mani contro di lui e si fischia su di lui dal luogo dove abita.
Men shall clap their hands at him, And shall hiss him out of his place.
It clappeth at him its hands, And it hisseth at him from his place.
- 1** Certo, per l'argento vi sono miniere e per l'oro luoghi dove esso si raffina.
"Surely there is a mine for silver, And a place for gold which they refine.
Surely there is for silver a source, And a place for the gold they refine;
- 2** Il ferro si cava dal suolo e la pietra fusa libera il rame.
Iron is taken out of the earth, And copper is smelted out of the ore.
Iron from the dust is taken, And [from] the firm stone brass.

- 3** L'uomo pone un termine alle tenebre e fruga fino all'estremo limite le rocce nel buio più fondo.
 Man sets an end to darkness, And searches out, to the furthest bound, The stones of obscurity and of thick darkness.
 An end hath he set to darkness, And to all perfection he is searching, A stone of darkness and death-shade.
- 4** Forano pozzi lungi dall'abitato coloro che perdono l'uso dei piedi: pendono sospesi lontano dalla gente e vacillano.
 He breaks open a shaft away from where people live. They are forgotten by the foot. They hang far from men, they swing back and forth.
 A stream hath broken out from a sojourner, Those forgotten of the foot, They were low, from man they wandered.
- 5** Una terra, da cui si trae pane, di sotto è sconvolta come dal fuoco.
 As for the earth, out of it comes bread; Underneath it is turned up as it were by fire. The earth! from it cometh forth bread, And its under-part is turned like fire.
- 6** Le sue pietre contengono zaffiri e oro la sua polvere.
 Sapphires come from its rocks. It has dust of gold.
 A place of the sapphire [are] its stones, And it hath dust of gold.
- 7** L'uccello rapace ne ignora il sentiero, non lo scorge neppure l'occhio dell'aquila,
 That path no bird of prey knows, Neither has the falcon's eye seen it.
 A path -- not known it hath a ravenous fowl, Nor scorched it hath an eye of the kite,
- 8** non battuto da bestie feroci, né mai attraversato dal leopardo.
 The proud animals have not trodden it, Nor has the fierce lion passed by there.
 Nor trodden it have the sons of pride, Not passed over it hath the fierce lion.
- 9** Contro la selce l'uomo porta la mano, sconvolge le montagne:
 He puts forth his hand on the flinty rock, And he overturns the mountains by the roots.
 Against the flint he sent forth his hand, He overturned from the root mountains.
- 10** nelle rocce scava gallerie e su quanto è prezioso posa l'occhio:
 He cuts out channels among the rocks. His eye sees every precious thing.
 Among rocks, brooks he hath cleaved, And every precious thing hath his eye seen.
- 11** scandaglia il fondo dei fiumi e quel che vi è nascosto porta alla luce.
 He binds the streams that they don't trickle; The thing that is hidden he brings forth to light.
 From overflowing floods he hath bound, And the hidden thing bringeth out [to] light.
- 12** Ma la sapienza da dove si trae? E il luogo dell'intelligenza dov'è?
 "But where shall wisdom be found? Where is the place of understanding?
 And the wisdom -- whence is it found? And where [is] this, the place of understanding?"
- 13** L'uomo non ne conosce la via, essa non si trova sulla terra dei viventi.
 Man doesn't know its price; Neither is it found in the land of the living.
 Man hath not known its arrangement, Nor is it found in the land of the living.

- 14 **L'abisso dice: Non è in me! e il mare dice: Neppure presso di me!.
The deep says, `It isn't in me.` The sea says, `It isn't with me.`
The deep hath said, `It [is] not in me,` And the sea hath said, `It is not with me.`**
- 15 **Non si scambia con l'oro più scelto, né per comprarla si pesa l'argento.
It can't be gotten for gold, Neither shall silver be weighed for its price.
Gold is not given for it, Nor is silver weighed -- its price.**
- 16 **Non si acquista con l'oro di Ofir, con il prezioso berillo o con lo zaffiro.
It can't be valued with the gold of Ophir, With the precious onyx, or the sapphire.
It is not valued with pure gold of Ophir, With precious onyx and sapphire,**
- 17 **Non la pareggia l'oro e il cristallo, né si permuta con vasi di oro puro.
Gold and glass can't equal it, Neither shall it be exchanged for jewels of fine gold.
Not equal it do gold and crystal, Nor [is] its exchange a vessel of fine gold.**
- 18 **Coralli e perle non meritano menzione, vale più scoprire la sapienza che le gemme.
No mention shall be made of coral or of crystal: Yes, the price of wisdom is above rubies.
Corals and pearl are not remembered, The acquisition of wisdom [is] above rubies.**
- 19 **Non la eguaglia il topazio d'Etiopia; con l'oro puro non si può scambiare a peso.
The topaz of Ethiopia shall not equal it, Neither shall it be valued with pure gold.
Not equal it doth the topaz of Cush, With pure gold it is not valued.**
- 20 **Ma da dove viene la sapienza? E il luogo dell'intelligenza dov'è?
Whence then comes wisdom? Where is the place of understanding?
And the wisdom -- whence doth it come? And where [is] this, the place of understanding?**
- 21 **E' nascosta agli occhi di ogni vivente ed è ignota agli uccelli del cielo.
Seeing it is hidden from the eyes of all living, And kept close from the birds of the sky.
It hath been hid from the eyes of all living. And from the fowl of the heavens It hath been hidden.**
- 22 **L'abisso e la morte dicono: Con gli orecchi ne udimmo la fama.
Destruction and Death say, `We have heard a rumor of it with our ears.`
Destruction and death have said: `With our ears we have heard its fame.`**
- 23 **Dio solo ne conosce la via, lui solo sa dove si trovi,
"God understands its way, And he knows its place.
God hath understood its way, And He hath known its place.**
- 24 **perché volge lo sguardo fino alle estremità della terra, vede quanto è sotto la volta del cielo.
For he looks to the ends of the earth, And sees under the whole sky.
For He to the ends of the earth doth look, Under the whole heavens He doth see,**
- 25 **Quando diede al vento un peso e ordinò alle acque entro una misura,
He establishes the force of the wind; Yes, he measures out the waters by measure.
To make for the wind a weight, And the waters He meted out in measure.**

- 26 quando impose una legge alla pioggia e una via al lampo dei tuoni;
When he made a decree for the rain, And a way for the lightning of the thunder;
In His making for the rain a limit, And a way for the brightness of the voices,
- 27 allora la vide e la misurò, la comprese e la scrutò appieno
Then did he see it, and declare it. He established it, yes, and searched it out.
Then He hath seen and declareth it, He hath prepared it, and also searched it out,
- 28 e disse all'uomo: Ecco, temere Dio, questo è sapienza e schivare il male, questo è
intelligenza.
To man he said, `Behold, the fear of the Lord, that is wisdom. To depart from evil is
understanding.`"
And He saith to man: -- `Lo, fear of the Lord, that [is] wisdom, And to turn from evil [is]
understanding.`
- 1 Giobbe continuò a pronunziare le sue sentenze e disse:
Job again took up his parable, and said,
And Job addeth to lift up his simile, and saith: --
- 2 Oh, potessi tornare com'ero ai mesi di un tempo, ai giorni in cui Dio mi proteggeva,
"Oh that I were as in the months of old, As in the days when God watched over me;
Who doth make me as [in] months past, As [in] the days of God`s preserving me?
- 3 quando brillava la sua lucerna sopra il mio capo e alla sua luce camminavo in mezzo alle
tenebre;
When his lamp shone on my head, And by his light I walked through darkness;
In His causing His lamp to shine on my head, By His light I walk [through] darkness.
- 4 com'ero ai giorni del mio autunno, quando Dio proteggeva la mia tenda,
As I was in the ripeness of my days, When the friendship of God was in my tent;
As I have been in days of my maturity, And the counsel of God upon my tent.
- 5 quando l'Onnipotente era ancora con me e i giovani mi stavano attorno;
When the Almighty was yet with me, And my children were around me;
When yet the Mighty One [is] with me. Round about me -- my young ones,
- 6 quando mi lavavo in piedi nel latte e la roccia mi versava ruscelli d'olio!
When my steps were washed with butter, And the rock poured out streams of oil for me!
When washing my goings with butter, And the firm rock [is] with me rivulets of oil.
- 7 Quando uscivo verso la porta della città e sulla piazza ponevo il mio seggio:
When I went forth to the city gate, When I prepared my seat in the street,
When I go out to the gate by the city, In a broad place I prepare my seat.
- 8 vedendomi, i giovani si ritiravano e i vecchi si alzavano in piedi;
The young men saw me and hid themselves, The aged rose up and stood;
Seen me have youths, and they, been hidden, And the aged have risen -- they stood up.

- 9** i notabili sospendevano i discorsi e si mettevano la mano sulla bocca;
The princes refrained from talking, And laid their hand on their mouth;
Princes have kept in words, And a hand they place on their mouth.
- 10** la voce dei capi si smorzava e la loro lingua restava fissa al palato;
The voice of the nobles was hushed, And their tongue stuck to the roof of their mouth.
The voice of leaders hath been hidden, And their tongue to the palate hath cleaved.
- 11** con gli orecchi ascoltavano e mi dicevano felice, con gli occhi vedevano e mi rendevano testimonianza,
For when the ear heard me, then it blessed me; And when the eye saw me, it commended me:
For the ear heard, and declareth me happy, And the eye hath seen, and testifieth [to] me.
- 12** perché soccorrevo il povero che chiedeva aiuto, l'orfano che ne era privo.
Because I delivered the poor who cried, And the fatherless also, who had none to help him.
For I deliver the afflicted who is crying, And the fatherless who hath no helper.
- 13** La benedizione del morente scendeva su di me e al cuore della vedova infondevo la
The blessing of him who was ready to perish came on me, And I caused the widow's heart to sing for joy.
The blessing of the perishing cometh on me, And the heart of the widow I cause to sing.
- 14** Mi ero rivestito di giustizia come di un vestimento; come mantello e turbante era la mia equità.
I put on righteousness, and it clothed me. My justice was as a robe and a diadem.
Righteousness I have put on, and it clotheth me, As a robe and a diadem my justice.
- 15** Io ero gli occhi per il cieco, ero i piedi per lo zoppo.
I was eyes to the blind, And feet to the lame.
Eyes I have been to the blind, And feet to the lame [am] I.
- 16** Padre io ero per i poveri ed esaminavo la causa dello sconosciuto;
I was a father to the needy. The cause of him who I didn't know, I searched out.
A father I [am] to the needy, And the cause I have not known I search out.
- 17** rompevo la mascella al perverso e dai suoi denti strappavo la preda.
I broke the jaws of the unrighteous, And plucked the prey out of his teeth.
And I break the jaw-teeth of the perverse, And from his teeth I cast away prey.
- 18** Pensavo: Spirerò nel mio nido e moltiplicherò come sabbia i miei giorni.
Then I said, `I shall die in my own house, I shall number my days as the sand.
And I say, `With my nest I expire, And as the sand I multiply days.`
- 19** La mia radice avrà adito alle acque e la rugiada cadrà di notte sul mio ramo.
My root is spread out to the waters, The dew lies all night on my branch;
My root is open unto the waters, And dew doth lodge on my branch.

- 20** La mia gloria sarà sempre nuova e il mio arco si rinforzerà nella mia mano.
 My glory is fresh in me, My bow is renewed in my hand.
 My honour [is] fresh with me, And my bow in my hand is renewed.
- 21** Mi ascoltavano in attesa fiduciosa e tacevano per udire il mio consiglio.
 "Men listened to me, waited, And kept silence for my counsel.
 To me they have hearkened, Yea, they wait, and are silent for my counsel.
- 22** Dopo le mie parole non replicavano e su di loro scendevano goccia a goccia i miei detti.
 After my words they didn't speak again; My speech fell on them.
 After my word they change not, And on them doth my speech drop,
- 23** Mi attendevano come si attende la pioggia e aprivano la bocca come ad acqua
 They waited for me as for the rain. Their mouths drank as with the spring rain.
 And they wait as [for] rain for me, And their mouth they have opened wide [As] for the latter rain.
- 24** Se a loro sorridevo, non osavano crederlo, né turbavano la serenità del mio volto.
 I smiled on them when they had no confidence. They didn't reject the light of my face.
 I laugh unto them -- they give no credence, And the light of my face cause not to fall.
- 25** Indicavo loro la via da seguire e sedevo come capo, e vi rimanevo come un re fra i soldati o come un consolatore d'afflitti.
 I chose out their way, and sat as chief. I lived as a king in the army, As one who comforts the mourners.
 I choose their way, and sit head, And I dwell as a king in a troop, When mourners he doth comfort.
- 1** Ora invece si ridono di me i più giovani di me in età, i cui padri non avrei degnato di mettere tra i cani del mio gregge.
 "But now those who are younger than I, have me in derision, Whose fathers I would have disdained to put with my sheep dogs.
 And now, laughed at me, Have the younger in days than I, Whose fathers I have loathed to set With the dogs of my flock.
- 2** Anche la forza delle loro mani a che mi giova? Hanno perduto ogni vigore;
 Of what use is the strength of their hands to me, Men in whom ripe age has perished?
 Also -- the power of their hands, why [is it] to me? On them hath old age perished.
- 3** disfatti dalla indigenza e dalla fame, brucano per l'arido deserto,
 They are gaunt from lack and famine. They gnaw the dry ground, in the gloom of waste and desolation.
 With want and with famine gloomy, Those fleeing to a dry place, Formerly a desolation and waste,
- 4** da lungo tempo regione desolata, raccogliendo l'erba salsa accanto ai cespugli e radici di ginestra per loro cibo.
 They pluck salt herbs by the bushes. The roots of the broom are their food.
 Those cropping mallows near a shrub, And broom-roots [is] their food.

- 5** Cacciati via dal consorzio umano, a loro si grida dietro come al ladro;
They are driven forth from the midst of men; They cry after them as after a thief;
From the midst they are cast out, (They shout against them as a thief),
- 6** sì che dimorano in valli orrende, nelle caverne della terra e nelle rupi.
So that they dwell in frightful valleys, And in holes of the earth and of the rocks.
In a frightful place of valleys to dwell, Holes of earth and clefts.
- 7** In mezzo alle macchie urlano e sotto i roveti si adunano;
Among the bushes they bray; And under the nettles they are gathered together.
Among shrubs they do groan, Under nettles they are gathered together.
- 8** razza ignobile, anzi razza senza nome, sono calpestati più della terra.
They are children of fools, yes, children of base men. They were flogged out of the land.
Sons of folly -- even sons without name, They have been smitten from the land.
- 9** Ora io sono la loro canzone, sono diventato la loro favola!
"Now I have become their song. Yes, I am a byword to them.
And now, their song I have been, And I am to them for a byword.
- 10** Hanno orrore di me e mi schivano e non si astengono dallo sputarmi in faccia!
They abhor me, they stand aloof from me, And don't hesitate to spit in my face.
They have abominated me, They have kept far from me, And from before me have not
spared to spit.
- 11** Poiché egli ha allentato il mio arco e mi ha abbattuto, essi han rigettato davanti a me
ogni freno.
For he has loosed his cord, and afflicted me; And they have thrown off restraint before
me.
Because His cord He loosed and afflicteth me, And the bridle from before me, They have
cast away.
- 12** A destra insorge la ragazzaglia; smuovono i miei passi e appianano la strada contro di me
per perdermi.
On my right hand rise the rabble. They thrust aside my feet, They cast up against me
their ways of destruction.
On the right hand doth a brood arise, My feet they have cast away, And they raise up
against me, Their paths of calamity.
- 13** Hanno demolito il mio sentiero, cospirando per la mia disfatta e nessuno si oppone a loro.
They mar my path, They set forward my calamity, Without anyone's help.
They have broken down my path, By my calamity they profit, `He hath no helper.`
- 14** Avanzano come attraverso una larga breccia, sbucano in mezzo alle macerie.
As through a wide breach they come, In the midst of the ruin they roll themselves in.
As a wide breach they come, Under the desolation have rolled themselves.

- 15 I terrori si sono volti contro di me; si è dileguata, come vento, la mia grandezza e come nube è passata la mia felicità.
Terrors are turned on me. They chase my honor as the wind. My welfare has passed away as a cloud.
He hath turned against me terrors, It pursueth as the wind mine abundance, And as a thick cloud, Hath my safety passed away.**
- 16 Ora mi consumo e mi colgono giorni d'afflizione.
"Now my soul is poured out within me. Days of affliction have taken hold on me.
And now, in me my soul poureth itself out, Seize me do days of affliction.**
- 17 Di notte mi sento trafiggere le ossa e i dolori che mi rodono non mi danno riposo.
In the night season my bones are pierced in me, And the pains that gnaw me take no rest.

At night my bone hath been pierced in me, And mine eyelids do not lie down.**
- 18 A gran forza egli mi afferra per la veste, mi stringe per l'accollatura della mia tunica.
By great force is my garment disfigured. It binds me about as the collar of my coat.
By the abundance of power, Is my clothing changed, As the mouth of my coat it doth gird me.**
- 19 Mi ha gettato nel fango: son diventato polvere e cenere.
He has cast me into the mire. I have become like dust and ashes.
Casting me into mire, And I am become like dust and ashes.**
- 20 Io grido a te, ma tu non mi rispondi, insisto, ma tu non mi dai retta.
I cry to you, and you do not answer me. I stand up, and you gaze at me.
I cry unto Thee, And Thou dost not answer me, I have stood, and Thou dost consider me.**
- 21 Tu sei un duro avversario verso di me e con la forza delle tue mani mi perseguiti;
You have turned to be cruel to me. With the might of your hand you persecute me.
Thou art turned to be fierce to me, With the strength of Thy hand, Thou opprest me.**
- 22 mi sollevi e mi poni a cavallo del vento e mi fai sbalottare dalla bufera.
You lift me up to the wind, and drive me with it. You dissolve me in the storm.
Thou dost lift me up, On the wind Thou dost cause me to ride, And Thou meltest -- Thou levellest me.**
- 23 So bene che mi conduci alla morte, alla casa dove si riunisce ogni vivente.
For I know that you will bring me to death, To the house appointed for all living.
For I have known To death Thou dost bring me back, And [to] the house appointed for all living.**
- 24 Ma qui nessuno tende la mano alla preghiera, né per la sua sventura invoca aiuto.
"However doesn't one stretch out a hand in his fall? Or in his calamity therefore cry for help?
Surely not against the heap Doth He send forth the hand, Though in its ruin they have safety.**

- 25 Non ho pianto io forse con chi aveva i giorni duri e non mi sono afflitto per l'indigente?
Didn't I weep for him who was in trouble? Wasn't my soul grieved for the needy?
Did not I weep for him whose day is hard? Grieved hath my soul for the needy.**
- 26 Eppure aspettavo il bene ed è venuto il male, aspettavo la luce ed è venuto il buio.
When I looked for good, then evil came; When I waited for light, there came darkness.
When good I expected, then cometh evil, And I wait for light, and darkness cometh.**
- 27 Le mie viscere ribollono senza posa e giorni d'affanno mi assalgono.
My heart is troubled, and doesn't rest. Days of affliction have come on me.
My bowels have boiled, and have not ceased, Gone before me have days of affliction.**
- 28 Avanzo con il volto scuro, senza conforto, nell'assemblea mi alzo per invocare aiuto.
I go mourning without the sun. I stand up in the assembly, and cry for help.
Mourning I have gone without the sun, I have risen, in an assembly I cry.**
- 29 Sono divenuto fratello degli sciacalli e compagno degli struzzi.
I am a brother to jackals, And a companion to ostriches.
A brother I have been to dragons, And a companion to daughters of the ostrich.**
- 30 La mia pelle si è annerita, mi si stacca e le mie ossa bruciano dall'arsura.
My skin grows black and peels from me. My bones are burned with heat.
My skin hath been black upon me, And my bone hath burned from heat,**
- 31 La mia cetra serve per lamenti e il mio flauto per la voce di chi piange.
Therefore is my harp turned to mourning, And my pipe into the voice of those who weep.
And my harp doth become mourning, And my organ the sound of weeping.**
- 1 Avevo stretto con gli occhi un patto di non fissare neppure una vergine.
"I made a covenant with my eyes, How then should I look lustfully at a young woman?
A covenant I made for mine eyes, And what -- do I attend to a virgin?**
- 2 Che parte mi assegna Dio di lassù e che porzione mi assegna l'Onnipotente dall'alto?
For what is the portion from God above, And the heritage from the Almighty on high?
And what [is] the portion of God from above? And the inheritance of the Mighty from the heights?**
- 3 Non è forse la rovina riservata all'iniquo e la sventura per chi compie il male?
Is it not calamity to the unrighteous, And disaster to the workers of iniquity?
Is not calamity to the perverse? And strangeness to workers of iniquity?**
- 4 Non vede egli la mia condotta e non conta tutti i miei passi?
Doesn't he see my ways, And number all my steps?
Doth not He see my ways, And all my steps number?**
- 5 Se ho agito con falsità e il mio piede si è affrettato verso la frode,
"If I have walked with falsehood, And my foot has hurried to deceit
If I have walked with vanity, And my foot doth hasten to deceit,**

- 6** mi pesi pure sulla bilancia della giustizia e Dio riconoscerà la mia integrità.
(Let me be weighed in an even balance, That God may know my integrity);
He doth weigh me in righteous balances, And God doth know my integrity.
- 7** Se il mio passo è andato fuori strada e il mio cuore ha seguito i miei occhi, se alla mia mano si è attaccata sozzura,
If my step has turned out of the way, If my heart walked after my eyes, If any defilement has stuck to my hands,
If my step doth turn aside from the way, And after mine eyes hath my heart gone, And to my hands cleaved hath blemish,
- 8** io semini e un altro ne mangi il frutto e siano sradicati i miei germogli.
Then let me sow, and let another eat; Yes, let the produce of my field be rooted out.
Let me sow -- and another eat, And my products let be rooted out.
- 9** Se il mio cuore fu sedotto da una donna e ho spiato alla porta del mio prossimo,
"If my heart has been enticed to a woman, And I have laid wait at my neighbor's door;
If my heart hath been enticed by woman, And by the opening of my neighbour I laid wait,
- 10** mia moglie macini per un altro e altri ne abusino;
Then let my wife grind for another, And let others sleep with her.
Grind to another let my wife, And over her let others bend.
- 11** difatti quello è uno scandalo, un delitto da deferire ai giudici,
For that would be a heinous crime; Yes, it would be an iniquity to be punished by the judges:
For it [is] a wicked thing, and a judicial iniquity;
- 12** quello è un fuoco che divora fino alla distruzione e avrebbe consumato tutto il mio raccolto.
For it is a fire that consumes to destruction, And would root out all my increase.
For a fire it [is], to destruction it consumeth, And among all mine increase doth take root,
- 13** Se ho negato i diritti del mio schiavo e della schiava in lite con me,
"If I have despised the cause of my man-servant Or of my maid-servant, When they contended with me;
If I despise the cause of my man-servant, And of my handmaid, In their contending with me,
- 14** che farei, quando Dio si alzerà, e, quando farà l'inchiesta, che risponderai?
What then shall I do when God rises up? When he visits, what shall I answer him?
Then what do I do when God ariseth? And when He doth inspect, What do I answer Him?
- 15** Chi ha fatto me nel seno materno, non ha fatto anche lui? Non fu lo stesso a formarci nel seno?
Didn't he who made me in the womb make him? Didn't one fashion us in the womb?
Did not He that made me in the womb make him? Yea, prepare us in the womb doth One.

- 16 Mai ho rifiutato quanto brama il povero, né ho lasciato languire gli occhi della vedova;
"If I have withheld the poor from their desire, Or have caused the eyes of the widow to fail,
If I withhold from pleasure the poor, And the eyes of the widow do consume,
- 17 mai da solo ho mangiato il mio tozzo di pane, senza che ne mangiasse l'orfano,
Or have eaten my morsel alone, And the fatherless has not eaten of it
And I do eat my morsel by myself, And the orphan hath not eat of it,
- 18 poiché Dio, come un padre, mi ha allevato fin dall'infanzia e fin dal ventre di mia madre mi ha guidato.
(No, from my youth he grew up with me as with a father, Her have I guided from my mother`s womb);
(But from my youth He grew up with me as [with] a father, And from the belly of my mother I am led.)
- 19 Se mai ho visto un misero privo di vesti o un povero che non aveva di che coprirsi,
If I have seen any perish for want of clothing, Or that the needy had no covering;
If I see [any] perishing without clothing, And there is no covering to the needy,
- 20 se non hanno dovuto benedirmi i suoi fianchi, o con la lana dei miei agnelli non si è riscaldato;
If his heart hasn`t blessed me, If he hasn`t been warmed with my sheep`s fleece;
If his loins have not blessed me, And from the fleece of my sheep He doth not warm himself,
- 21 se contro un innocente ho alzato la mano, perché vedevo alla porta chi mi spalleggiava,
If I have lifted up my hand against the fatherless, Because I saw my help in the gate:
If I have waved at the fatherless my hand, When I see in [him] the gate of my court,
- 22 mi si stacchi la spalla dalla nuca e si rompa al gomito il mio braccio,
Then let my shoulder fall from the shoulder-blade, And my arm be broken from the bone.
My shoulder from its blade let fall, And mine arm from the bone be broken.
- 23 perché mi incute timore la mano di Dio e davanti alla sua maestà non posso resistere.
For calamity from God is a terror to me, By reason of his majesty I can do nothing.
For a dread unto me [is] calamity [from] God, And because of His excellency I am not
- 24 Se ho riposto la mia speranza nell'oro e all'oro fino ho detto: Tu sei la mia fiducia
"If I have made gold my hope, And have said to the fine gold, `You are my confidence;`
If I have made gold my confidence, And to the pure gold have said, `My trust,`
- 25 se godevo perché grandi erano i miei beni e guadagnava molto la mia mano;
If I have rejoiced because my wealth was great, And because my hand had gotten much;
If I rejoice because great [is] my wealth, And because abundance hath my hand found,
- 26 se vedendo il sole risplendere e la luna chiara avanzare,
If I have seen the sun when it shined, Or the moon moving in splendor,
If I see the light when it shineth, And the precious moon walking,

- 27 **si è lasciato sedurre in segreto il mio cuore e con la mano alla bocca ho mandato un
And my heart has been secretly enticed, My hand threw a kiss from my mouth:
And my heart is enticed in secret, And my hand doth kiss my mouth,**
- 28 **anche questo sarebbe stato un delitto da tribunale, perché avrei rinnegato Dio che sta in
alto.
This also would be an iniquity to be punished by the judges; For I should have denied
the God who is above.
It also [is] a judicial iniquity, For I had lied to God above.**
- 29 **Ho gioito forse della disgrazia del mio nemico e ho esultato perché lo colpiva la sventura,
"If I have rejoiced at the destruction of him who hated me, Or lifted up myself when evil
found him;
If I rejoice at the ruin of my hater, And stirred up myself when evil found him,**
- 30 **io che non ho permesso alla mia lingua di peccare, augurando la sua morte con
imprecazioni?
(Yes, I have not allowed my mouth to sin By asking his life with a curse);
Yea, I have not suffered my mouth to sin, To ask with an oath his life.**
- 31 **Non diceva forse la gente della mia tenda: A chi non ha dato delle sue carni per saziarsi?.
If the men of my tent have not said, `Who can find one who has not been filled with his
meat?`
If not -- say ye, O men of my tent, `O that we had of his flesh, we are not satisfied.`**
- 32 **All'aperto non passava la notte lo straniero e al viandante aprivo le mie porte.
(The sojourner has not lodged in the street; But I have opened my doors to the traveler);
In the street doth not lodge a stranger, My doors to the traveller I open.**
- 33 **Non ho nascosto, alla maniera degli uomini, la mia colpa, tenendo celato il mio delitto in
petto,
If like Adam I have covered my transgressions, By hiding my iniquity in my heart,
If I have covered as Adam my transgressions, To hide in my bosom mine iniquity,**
- 34 **come se temessi molto la folla, e il disprezzo delle tribù mi spaventasse, sì da starmene
zitto senza uscire di casa.
Because I feared the great multitude, And the contempt of families terrified me, So
that I kept silence, and didn't go out of the door--
Because I fear a great multitude, And the contempt of families doth affright me, Then I
am silent, I go not out of the opening.**
- 35 **Oh, avessi uno che mi ascoltasse! Ecco qui la mia firma! L'Onnipotente mi risponda! Il
documento scritto dal mio avversario
Oh that I had one to hear me! (Behold, here is my signature, let the Almighty answer me);
Let the accuser write my indictment!
Who giveth to me a hearing? Io, my mark. The Mighty One doth answer me, And a bill hath
mine adversary written.**

- 36** vorrei certo portarlo sulle mie spalle e cingerlo come mio diadema!
Surely I would carry it on my shoulder; And I would bind it to me as a crown.
If not -- on my shoulder I take it up, I bind it a crown on myself.
- 37** Il numero dei miei passi gli manifesterei
I would declare to him the number of my steps. As a prince would I go near to him.
The number of my steps I tell Him, As a leader I approach Him.
- 38** Se contro di me grida la mia terra e i suoi solchi piangono con essa;
If my land cries out against me, And the furrows of it weep together;
If against me my land doth cry out, And together its furrows weep,
- 39** se ho mangiato il suo frutto senza pagare e ho fatto sospirare dalla fame i suoi coltivatori,
If I have eaten the fruits of it without money, Or have caused the owners of it to lose their
life:
If its strength I consumed without money, And the life of its possessors, I have caused to
breathe out,
- 40** in luogo di frumento, getti spine, ed erbaccia al posto dell'orzo.
Let briars grow instead of wheat, And stinkweed instead of barley." The words of Job
are ended.
Instead of wheat let a thorn go forth, And instead of barley a useless weed! The words of
Job are finished.
- 1** quei tre uomini cessarono di rispondere a Giobbe, perché egli si riteneva giusto.
So these three men ceased to answer Job, because he was righteous in his own eyes.
And these three men cease from answering Job, for he [is] righteous in his own eyes,
- 2** Allora si accese lo sdegno di Eliu, figlio di Barachele il Buzita, della tribù di Ram. Si
accese di sdegno contro Giobbe, perché pretendeva d'aver ragione di fronte a Dio;
Then the wrath of Elihu, the son of Barachel, the Buzite, of the family of Ram, was kindled
against Job. His wrath was kindled, because he justified himself rather than God.
and burn doth the anger of Elihu son of Barachel the Buzite, of the family of Ram; against
Job hath his anger burned, because of his justifying himself more than God;
- 3** si accese di sdegno anche contro i suoi tre amici, perché non avevano trovato di che
rispondere, sebbene avessero dichiarato Giobbe colpevole.
Also his wrath was kindled against his three friends, because they had found no answer,
and yet had condemned Job.
and against his three friends hath his anger burned, because that they have not found an
answer, and condemn Job.
- 4** Però Eliu aveva aspettato, mentre essi parlavano con Giobbe, perché erano più vecchi di
lui in età.
Now Elihu had waited to speak to Job, because they were elder than he.
And Elihu hath waited earnestly beside Job with words, for they are older than he in days.

- 5** Quando dunque vide che sulla bocca di questi tre uomini non vi era più alcuna risposta, Eliu si accese di sdegno.
When Elihu saw that there was no answer in the mouth of these three men, his wrath was kindled.
And Elihu seeth that there is no answer in the mouth of the three men, and his anger burneth.
- 6** Presa dunque la parola, Eliu, figlio di Barachele il Buzita, disse: e voi siete già canuti; per questo ho esitato per rispetto a manifestare a voi il mio sapere.
Elihu the son of Barachel the Buzite answered, "I am young, and you are very old; Therefore I held back, and didn't dare show you my opinion.
And Elihu son of Barachel the Buzite answereth and saith: -- Young I [am] in days, and ye [are] age Therefore I have feared, And am afraid of shewing you my opinion.
- 7** Pensavo: Parlerà l'età e i canuti insegneranno la sapienza.
I said, `Days should speak, And multitude of years should teach wisdom.`
I said: Days do speak, And multitude of years teach wisdom.
- 8** Ma certo essa è un soffio nell'uomo; l'ispirazione dell'Onnipotente lo fa intelligente.
But there is a spirit in man, And the breath of the Almighty gives them understanding.
Surely a spirit is in man, And the breath of the Mighty One Doth cause them to understand.
- 9** Non sono i molti anni a dar la sapienza, né sempre i vecchi distinguono ciò che è giusto.
It is not the great who are wise, Nor the aged who understand justice.
The multitude are not wise, Nor do the aged understand judgment.
- 10** Per questo io oso dire: Ascoltatemi; anch'io esporrò il mio sapere.
Therefore I said, `Listen to me; I also will show my opinion.`
Therefore I have said: Harken to me, I do shew my opinion -- even I.
- 11** Ecco, ho atteso le vostre parole, ho teso l'orecchio ai vostri argomenti. Finché andavate in cerca di argomenti
"Behold, I waited for your words, And I listened for your reasoning, While you searched out what to say.
Lo, I have waited for your words, I give ear unto your reasons, Till ye search out sayings.
- 12** su di voi fissai l'attenzione. Ma ecco, nessuno ha potuto convincere Giobbe, nessuno tra di voi risponde ai suoi detti.
Yes, I gave you my full attention, But there was no one who convinced Job, Or who answered his words, among you.
And unto you I attend, And lo, there is no reasoner for Job, [Or] answerer of his sayings among you.
- 13** Non dite: Noi abbiamo trovato la sapienza, ma lo confuti Dio, non l'uomo!
Beware lest you say, `We have found wisdom, God may refute him, not man:`
Lest ye say, We have found wisdom, God doth thrust him away, not man.

- 14 Egli non mi ha rivolto parole, e io non gli risponderò con le vostre parole.
For he has not directed his words against me; Neither will I answer him with your speeches.
And he hath not set in array words for me, And with your sayings I do not answer him.**
- 15 Sono vinti, non rispondono più, mancano loro le parole.
"They are amazed. They answer no more. They don't have a word to say.
(They have broken down, They have not answered again, They removed from themselves words.**
- 16 Ho atteso, ma poiché non parlano più, poiché stanno lì senza risposta,
Shall I wait, because they don't speak, Because they stand still, and answer no more?
And I have waited, but they do not speak, For they have stood still, They have not answered any more.)**
- 17 voglio anch'io dire la mia parte, anch'io esporrò il mio parere;
I also will answer my part, And I also will show my opinion.
I answer, even I -- my share, I shew my opinion -- even I.**
- 18 mi sento infatti pieno di parole, mi preme lo spirito che è dentro di me.
For I am full of words. The spirit within me constrains me.
For I have been full of words, Distressed me hath the spirit of my breast,**
- 19 Ecco, dentro di me c'è come vino senza sfogo, come vino che squarcia gli otri nuovi.
Behold, my breast is as wine which has no vent; Like new wineskins it is ready to burst.
Lo, my breast [is] as wine not opened, Like new bottles it is broken up.**
- 20 Parlerò e mi sfogherò, aprirò le labbra e risponderò.
I will speak, that I may be refreshed. I will open my lips and answer.
I speak, and there is refreshment to me, I open my lips and answer.**
- 21 Non guarderò in faccia ad alcuno, non adulerò nessuno,
Please don't let me respect any man's person, Neither will I give flattering titles to any man.
Let me not, I pray you, accept the face of any, Nor unto man give flattering titles,**
- 22 perché io non so adulare: altrimenti il mio creatore in breve mi eliminerebbe.
For I don't know how to give flattering titles; Or else my Maker would soon take me away.

For I have not known to give flattering titles, In a little doth my Maker take me away.**
- 1 Ascolta dunque, Giobbe, i miei discorsi, ad ogni mia parola porgi l'orecchio.
"However, Job, Please hear my speech, And listen to all my words.
And yet, I pray thee, O Job, Hear my speech and [to] all my words give ear.**
- 2 Ecco, io apro la bocca, parla la mia lingua entro il mio palato.
See now, I have opened my mouth. My tongue has spoken in my mouth.
Lo, I pray thee, I have opened my mouth, My tongue hath spoken in the palate.**

- 3** Il mio cuore dirà sagge parole e le mie labbra parleranno chiaramente.
My words shall utter the uprightness of my heart; That which my lips know they shall speak sincerely.
Of the uprightness of my heart [are] my sayings, And knowledge have my lips clearly spoken.
- 4** Lo spirito di Dio mi ha creato e il soffio dell'Onnipotente mi dà vita.
The Spirit of God has made me, And the breath of the Almighty gives me life.
The Spirit of God hath made me, And the breath of the Mighty doth quicken me.
- 5** Se puoi, rispondimi, preparati davanti a me, stà pronto.
If you can, answer me; Set your words in order before me, and stand forth.
If thou art able -- answer me, Set in array before me -- station thyself.
- 6** Ecco, io sono come te di fronte a Dio e anch'io sono stato tratto dal fango:
Behold, I am toward God even as you are: I am also formed out of the clay.
Lo, I [am], according to thy word, for God, From the clay I -- I also, have been formed.
- 7** ecco, nulla hai da temere da me, né graverò su di te la mano.
Behold, my terror shall not make you afraid, Neither shall my pressure be heavy on you.
Lo, my terror doth not frighten thee, And my burden on thee is not heavy.
- 8** Non hai fatto che dire ai miei orecchi e ho ben udito il suono dei tuoi detti:
"Surely you have spoken in my hearing, I have heard the voice of your words, saying,
Surely -- thou hast said in mine ears, And the sounds of words I hear:
- 9** Puro son io, senza peccato, io sono mondo, non ho colpa;
`I am clean, without disobedience. I am innocent, neither is there iniquity in me:
`Pure [am] I, without transgression, Innocent [am] I, and I have no iniquity.
- 10** ma egli contro di me trova pretesti e mi stima suo nemico;
Behold, he finds occasions against me, He counts me for his enemy:
Lo, occasions against me He doth find, He doth reckon me for an enemy to Him,
- 11** pone in ceppi i miei piedi e spia tutti i miei passi!
He puts my feet in the stocks, He marks all my paths.`
He doth put in the stocks my feet, He doth watch all my paths.`
- 12** Ecco, in questo ti rispondo: non hai ragione. Dio è infatti più grande dell'uomo.
"Behold, I will answer you. In this you are not just; For God is greater than man.
Lo, [in] this thou hast not been righteous, I answer thee, that greater is God than man.
- 13** Perché ti lamenti di lui, se non risponde ad ogni tua parola?
Why do you strive against him, Because he doesn't give account of any of his matters?
Wherefore against Him hast thou striven, When [for] all His matters He answereth not?
- 14** Dio parla in un modo o in un altro, ma non si fa attenzione.
For God speaks once, Yes twice, though man pays no attention.
For once doth God speak, and twice, (He doth not behold it.)

- 15 Parla nel sogno, visione notturna, quando cade il sopore sugli uomini e si addormentano sul loro giaciglio;**
In a dream, in a vision of the night, When deep sleep falls on men, In slumbering on the bed;
In a dream -- a vision of night, In the falling of deep sleep on men, In slumberings on a
- 16 apre allora l'orecchio degli uomini e con apparizioni li spaventa,**
Then he opens the ears of men, And seals their instruction,
Then He uncovereth the ear of men, And for their instruction sealeth:
- 17 per distogliere l'uomo dal male e tenerlo lontano dall'orgoglio,**
That he may withdraw man from his purpose, And hide pride from man.
To turn aside man [from] doing, And pride from man He concealeth.
- 18 per preservarne l'anima dalla fossa e la sua vita dalla morte violenta.**
He keeps back his soul from the pit, And his life from perishing by the sword.
He keepeth back his soul from corruption, And his life from passing away by a dart.
- 19 Lo corregge con il dolore nel suo letto e con la tortura continua delle ossa;**
He is chastened also with pain on his bed, With continual strife in his bones;
And he hath been reprovèd With pain on his bed, And the strife of his bones [is] enduring.
- 20 quando il suo senso ha nausea del pane, il suo appetito del cibo squisito;**
So that his life abhors bread, And his soul dainty food.
And his life hath nauseated bread, And his soul desirable food.
- 21 quando la sua carne si consuma a vista d'occhio e le ossa, che non si vedevano prima, spuntano fuori,**
His flesh is so consumed away, that it can't be seen; His bones that were not seen stick out.
His flesh is consumed from being seen, And high are his bones, they were not seen!
- 22 quando egli si avvicina alla fossa e la sua vita alla dimora dei morti.**
Yes, his soul draws near to the pit, And his life to the destroyers.
And draw near to the pit doth his soul, And his life to those causing death.
- 23 Ma se vi è un angelo presso di lui, un protettore solo fra mille, per mostrare all'uomo il suo dovere,**
"If there is beside him an angel, An interpreter, one among a thousand, To show to man what is right for him;
If there is by him a messenger, An interpreter -- one of a thousand, To declare for man his uprightness:
- 24 abbia pietà di lui e dica: Scampalo dallo scender nella fossa, ho trovato il riscatto,**
Then God is gracious to him, and says, `Deliver him from going down to the pit, I have found a ransom.`
Then He doth favour him and saith, `Ransom him from going down to the pit, I have found an atonement.`

- 25** allora la sua carne sarà più fresca che in gioventù, tornerà ai giorni della sua
His flesh shall be fresher than a child`s; He returns to the days of his youth.
Fresher [is] his flesh than a child`s, He returneth to the days of his youth.
- 26** supplicherà Dio e questi gli userà benevolenza, gli mostrerà il suo volto in giubilo, e
renderà all'uomo la sua giustizia.
He prays to God, and he is favorable to him, So that he sees his face with joy: He
restores to man his righteousness.
He maketh supplication unto God, And He accepteth him. And he seeth His face with
shouting, And He returneth to man His righteousness.
- 27** Egli si rivolgerà agli uomini e dirà: Avevo peccato e violato la giustizia, ma egli non mi ha
punito per quel che meritavo;
He sings before men, and says, `I have sinned, and perverted that which was right, And
it didn`t profit me.
He looketh on men, and saith, `I sinned, And uprightness I have perverted, And it hath not
been profitable to me.
- 28** mi ha scampato dalla fossa e la mia vita rivede la luce.
He has redeemed my soul from going into the pit, My life shall see the light.`
He hath ransomed my soul From going over into the pit, And my life on the light looketh.`
- 29** Ecco, tutto questo fa Dio, due volte, tre volte con l'uomo,
"Behold, God works all these things, Twice, yes three times, with a man,
Lo, all these doth God work, Twice -- thrice with man,
- 30** per sottrarre l'anima sua dalla fossa e illuminarla con la luce dei viventi.
To bring back his soul from the pit, That he may be enlightened with the light of the
living.
To bring back his soul from the pit, To be enlightened with the light of the living.
- 31** Attendi, Giobbe, ascoltami, taci e io parlerò:
Mark well, Job, and listen to me: Hold your peace, and I will speak.
Attend, O Job, hearken to me, Keep silent, and I -- I do speak.
- 32** ma se hai qualcosa da dire, rispondimi, parla, perché vorrei darti ragione;
If you have anything to say, answer me: Speak, for I desire to justify you.
If there are words -- answer me, Speak, for I have a desire to justify thee.
- 33** se no, tu ascoltami e io ti insegnerò la sapienza.
If not, listen to me: Hold your peace, and I will teach you wisdom."
If there are not -- hearken thou to me, Keep silent, and I teach thee wisdom.
- 1** Eliu continuò a dire:
Moreover Elihu answered,
And Elihu answereth and saith:
- 2** Ascoltate, saggi, le mie parole e voi, sapienti, porgetemi l'orecchio,
"Hear my words, you wise men; Give ear to me, you who have knowledge.
Hear, O wise men, my words, And, O knowing ones, give ear to me.

- 3** Perché l'orecchio distingue le parole, come il palato assapora i cibi.
For the ear tries words, As the palate tastes food.
For the ear doth try words, And the palate tasteth to eat.
- 4** Esploriamo noi ciò che è giusto, indaghiamo fra di noi quale sia il bene:
Let us choose for us that which is right. Let us know among ourselves what is good.
Judgment let us choose for ourselves, Let us know among ourselves what [is] good.
- 5** poiché Giobbe ha detto: Io son giusto, ma Dio mi ha tolto il mio diritto;
For Job has said, `I am righteous, God has taken away my right:
For Job hath said, `I have been righteous, And God hath turned aside my right,
- 6** contro il mio diritto passo per menzognero, inguaribile è la mia piaga benché senza
Notwithstanding my right I am considered a liar; My wound is incurable, though I am
without disobedience.`
Against my right do I lie? Mortal [is] mine arrow -- without transgression.`
- 7** Chi è come Giobbe che beve, come l'acqua, l'insulto,
What man is like Job, Who drinks up scoffing like water,
Who [is] a man like Job? He drinketh scoffing like water,
- 8** che fa la strada in compagnia dei malfattori, andando con uomini iniqui?
Who goes in company with the workers of iniquity, And walks with wicked men?
And he hath travelled for company With workers of iniquity, So as to go with men of
wickedness.
- 9** Poiché egli ha detto: Non giova all'uomo essere in buona grazia con Dio.
For he has said, `It profits a man nothing That he should delight himself with God.`
For he hath said, `It doth not profit a man, When he delighteth himself with God.`
- 10** Perciò ascoltatevi, uomini di senno: lungi da Dio l'iniquità e dall'Onnipotente
"Therefore listen to me, you men of understanding: Far be it from God, that he should do
wickedness, From the Almighty, that he should commit iniquity.
Therefore, O men of heart, hearken to me; Far be it from God to do wickedness, And [from]
the Mighty to do perverseness:
- 11** Poiché egli ripaga l'uomo secondo il suo operato e fa trovare ad ognuno secondo la sua
condotta.
For the work of a man will he render to him, And cause every man to find according to
his ways.
For the work of man he repayeth to him, And according to the path of each He doth cause
him to find.
- 12** In verità, Dio non agisce da ingiusto e l'Onnipotente non sovverte il diritto!
Yes surely, God will not do wickedly, Neither will the Almighty pervert justice.
Yea, truly, God doth not do wickedly, And the Mighty doth not pervert judgment.
- 13** Chi mai gli ha affidato la terra e chi ha disposto il mondo intero?
Who gave him a charge over the earth? Or who has appointed him over the whole world?
Who hath inspected for Himself the earth? And who hath placed all the habitable world?

- 14** Se egli richiamasse il suo spirito a sé e a sé ritraesse il suo soffio,
If he set his heart on himself, If he gathered to himself his spirit and his breath;
If He doth set on him His heart, His spirit and his breath unto Him He gathereth.
- 15** ogni carne morirebbe all'istante e l'uomo ritornerebbe in polvere.
All flesh would perish together, And man would turn again to dust.
Expire doth all flesh together, And man to dust returneth.
- 16** Se hai intelletto, ascolta bene questo, porgi l'orecchio al suono delle mie parole.
"If now you have understanding, hear this. Listen to the voice of my words.
And if [there is] understanding, hear this, Give ear to the voice of my words.
- 17** Può mai governare chi odia il diritto? E tu osi condannare il Gran Giusto?
Shall even one who hates justice govern? Will you condemn him who is righteous and mighty?--
Yea, doth one hating justice govern? Or the Most Just dost thou condemn?
- 18** lui che dice ad un re: Iniquo! e ai principi: Malvagi!,
Who says to a king, `Vile!` Or to nobles, `Wicked!`
Who hath said to a king -- `Worthless,` Unto princes -- `Wicked?`
- 19** lui che non usa parzialità con i potenti e non preferisce al povero il ricco, perché tutti costoro sono opera delle sue mani?
Who doesn't respect the persons of princes, Nor regards the rich more than the poor;
For they all are the work of his hands.
That hath not accepted the person of princes, Nor hath known the rich before the poor,
For a work of His hands [are] all of them.
- 20** In un istante muoiono e nel cuore della notte sono colpiti i potenti e periscono; e senza sforzo rimuove i tiranni,
In a moment they die, even at midnight; The people are shaken and pass away, The mighty are taken away without hand.
[In] a moment they die, and at midnight Shake do people, and they pass away, And they remove the mighty without hand.
- 21** poiché egli tiene gli occhi sulla condotta dell'uomo e vede tutti i suoi passi.
"For his eyes are on the ways of a man, He sees all his goings.
For His eyes [are] on the ways of each, And all his steps He doth see.
- 22** Non vi è tenebra, non densa oscurità, dove possano nascondersi i malfattori.
There is no darkness, nor thick gloom, Where the workers of iniquity may hide themselves.
There is no darkness nor death-shade, For workers of iniquity to be hidden there;
- 23** Poiché non si pone all'uomo un termine per comparire davanti a Dio in giudizio:
For he doesn't need to consider a man further, That he should go before God in
For He doth not suffer man any more, To go unto God in judgment,

- 24** egli fiacca i potenti, senza fare inchieste, e colloca altri al loro posto.
He breaks in pieces mighty men in ways past finding out, And sets others in their place.
He breaketh the mighty -- no searching! And He appointeth others in their stead.
- 25** Poiché conosce le loro opere, li travolge nella notte e sono schiacciati;
Therefore he takes knowledge of their works. He overturns them in the night, so that they
are destroyed.
Therefore He knoweth their works, And He hath overturned by night, And they are bruised.
- 26** come malvagi li percuote, li colpisce alla vista di tutti;
He strikes them as wicked men In the open sight of others;
As wicked He hath stricken them, In the place of beholders.
- 27** perché si sono allontanati da lui e di tutte le sue vie non si sono curati,
Because they turned aside from following him, And wouldn't have regard in any of his
ways:
Because that against right They have turned aside from after Him, And none of His ways
have considered wisely,
- 28** sì da far giungere fino a lui il grido dell'oppresso e fargli udire il lamento dei poveri.
So that they caused the cry of the poor to come to him, He heard the cry of the afflicted.
To cause to come in unto Him The cry of the poor, And the cry of the afflicted He heareth.
- 29** Se egli tace, chi lo può condannare? Se vela la faccia, chi lo può vedere? Ma sulle
nazioni e sugli individui egli veglia,
When he gives quietness, who then can condemn? When he hides his face, who then
can see him? Alike whether to a nation, or to a man:
And He giveth rest, and who maketh wrong? And hideth the face, and who beholdeth it?
And in reference to a nation and to a man, [It is] the same.
- 30** perché non regni un uomo perverso, perché il popolo non abbia inciampi.
That the godless man may not reign, That there be no one to ensnare the people.
From the reigning of a profane man, From the snares of a people;
- 31** Si può dunque dire a Dio: Porto la pena, senza aver fatto il male;
"For has any said to God, `I am guilty, but I will not offend any more.
For unto God hath any said: `I have taken away, I do not corruptly,
- 32** se ho peccato, mostramelo; se ho commesso l'iniquità, non lo farò più?
Teach me that which I don't see. If I have done iniquity, I will do it no more`?
Besides [that which] I see, shew Thou me, If iniquity I have done -- I do not add`
- 33** Forse, secondo le tue idee dovrebbe ricompensare, perché tu rifiuti il suo giudizio?
Poiché tu devi scegliere, non io, di, dunque, quello che sai.
Shall his recompense be as you desire, that you refuse it? For you must choose, and not
I. Therefore speak what you know.
By thee doth He recompense, That thou hast refused -- That thou dost choose, and not I?
And what thou hast known, speak.

- 34** Gli uomini di senno mi diranno con l'uomo saggio che mi ascolta:
Men of understanding will tell me, Yes, every wise man who hears me:
Let men of heart say to me, And a wise man is hearkening to me.
- 35** Giobbe non parla con sapienza e le sue parole sono prive di senno.
`Job speaks without knowledge, His words are without wisdom.`
Job -- not with knowledge doth he speak, And his words [are] not with wisdom.
- 36** Bene, Giobbe sia esaminato fino in fondo, per le sue risposte da uomo empio,
I wish that Job were tried to the end, Because of his answering like wicked men.
My Father! let Job be tried -- unto victory, Because of answers for men of iniquity,
- 37** perché aggiunge al suo peccato la rivolta, in mezzo a noi batte le mani e moltiplica le parole contro Dio.
For he adds rebellion to his sin. He claps his hands among us, And multiplies his words against God."
For he doth add to his sin, Transgression among us he vomiteth, And multiplieth his sayings to God.
- 1** Eliu riprese a dire:
Moreover Elihu answered,
And Elihu answereth and saith: --
- 2** Ti pare di aver pensato cosa giusta, quando dicesti: Ho ragione davanti a Dio?
"Do you think this to be your right, Or do you say, `My righteousness is more than God`s,`
This hast thou reckoned for judgment: Thou hast said -- `My righteousness [is] more than God`s`
- 3** O quando hai detto: Che te ne importa? Che utilità ne ho dal mio peccato?
That you ask, `What advantage will it be to you? What profit shall I have, more than if I had sinned?`
For thou sayest, `What doth it profit Thee! What do I profit from my sin?`
- 4** Risponderò a te con discorsi e ai tuoi amici insieme con te.
I will answer you, And your companions with you.
I return thee words, and thy friends with thee,
- 5** Contempla il cielo e osserva, considera le nubi: sono più alte di te.
Look to the heavens, and see. See the skies, which are higher than you.
Behold attentively the heavens -- and see, And behold the clouds, They have been higher than thou.
- 6** Se pecchi, che gli fai? Se moltiplichi i tuoi delitti, che danno gli arrechi?
If you have sinned, what effect do you have against him? If your transgressions are multiplied, what do you do to him?
If thou hast sinned, what dost thou against Him? And thy transgressions have been multiplied, What dost thou to Him?

- 7** Se tu sei giusto, che cosa gli dai o che cosa riceve dalla tua mano?
If you are righteous, what do you give him? Or what does he receive from your hand?
If thou hast been righteous, What dost thou give to Him? Or what from thy hand doth He receive?
- 8** Su un uomo come te ricade la tua malizia, su un figlio d'uomo la tua giustizia!
Your wickedness may hurt a man as you are; And your righteousness may profit a son of man.
For a man like thyself [is] thy wickedness, And for a son of man thy righteousness.
- 9** Si grida per la gravità dell'oppressione, si invoca aiuto sotto il braccio dei potenti,
"By reason of the multitude of oppressions they cry out; They cry for help by reason of the arm of the mighty.
Because of the multitude of oppressions They cause to cry out, They cry because of the arm of the mighty.
- 10** ma non si dice: Dov'è quel Dio che mi ha creato, che concede nella notte canti di gioia;
But none says, `Where is God my Maker, Who gives songs in the night,
And none said, `Where [is] God my maker? Giving songs in the night,
- 11** che ci rende più istruiti delle bestie selvatiche, che ci fa più saggi degli uccelli del cielo.
Who teaches us more than the animals of the earth, And makes us wiser than the birds of the sky?
Teaching us more than the beasts of the earth, Yea, than the fowl of the heavens He maketh us wiser.`
- 12** Si grida, allora, ma egli non risponde di fronte alla superbia dei malvagi.
There they cry, but none gives answer, Because of the pride of evil men.
There they cry, and He doth not answer, Because of the pride of evil doers.
- 13** Certo è falso dire: Dio non ascolta e l'Onnipotente non presta attenzione
Surely God will not hear an empty cry, Neither will the Almighty regard it.
Surely vanity God doth not hear, And the Mighty doth not behold it.
- 14** più ancora quando tu dici che non lo vedi, che la tua causa sta innanzi a lui e tu in lui
How much less when you say you don't see him. The cause is before him, and you wait for him!
Yea, though thou sayest thou dost not behold Him, Judgment [is] before Him, and stay for Him.
- 15** così pure quando dici che la sua ira non punisce né si cura molto dell'iniquità.
But now, because he has not visited in his anger, Neither does he greatly regard arrogance.
And, now, because there is not, He hath appointed His anger, And He hath not known in great extremity.
- 16** Giobbe dunque apre invano la sua bocca e senza cognizione moltiplica le chiacchiere.
Therefore Job opens his mouth with empty talk, And he multiplies words without knowledge."
And Job [with] vanity doth open his mouth, Without knowledge words he multiplieth.

- 1 Eliu continuò a dire:
Elihu also continued, and said,
And Elihu addeth and saith: --**
- 2 Abbi un po' di pazienza e io te lo dimostrerò, perché in difesa di Dio c'è altro da dire.
"Bear with me a little, and I will show you; For I still have something to say on God's behalf.
Honour me a little, and I shew thee, That yet for God [are] words.**
- 3 Prenderò da lontano il mio sapere e renderò giustizia al mio creatore,
I will get my knowledge from afar, And will ascribe righteousness to my Maker.
I lift up my knowledge from afar, And to my Maker I ascribe righteousness.**
- 4 poiché non è certo menzogna il mio parlare: un uomo di perfetta scienza è qui con te.
For truly my words are not false. One who is perfect in knowledge is with you.
For, truly, my words [are] not false, The perfect in knowledge [is] with thee.**
- 5 Ecco, Dio è grande e non si ritratta, egli è grande per fermezza di cuore.
"Behold, God is mighty, and doesn't despise anyone. He is mighty in strength of understanding.
Lo, God [is] mighty, and despiseth not, Mighty [in] power [and] heart.**
- 6 Non lascia vivere l'iniquo e rende giustizia ai miseri.
He doesn't preserve the life of the wicked, But gives to the afflicted their right.
He reviveth not the wicked, And the judgment of the poor appointeth;**
- 7 Non toglie gli occhi dai giusti, li fa sedere sul trono con i re e li esalta per sempre.
He doesn't withdraw his eyes from the righteous, But with kings on the throne, He sets them forever, and they are exalted.
He withdraweth not from the righteous His eyes, And [from] kings on the throne, And causeth them to sit for ever, and they are high,**
- 8 Se talvolta essi sono avvinti in catene, se sono stretti dai lacci dell'afflizione,
If they are bound in fetters, And are taken in the cords of afflictions,
And if prisoners in fetters They are captured with cords of affliction,**
- 9 fa loro conoscere le opere loro e i loro falli, perché superbi;
Then he shows them their work, And their transgressions, that they have behaved themselves proudly.
Then He declareth to them their work, And their transgressions, Because they have become mighty,**
- 10 apre loro gli orecchi per la correzione e ordina che si allontanino dalla iniquità.
He also opens their ears to instruction, And commands that they return from iniquity.
And He uncovereth their ear for instruction, And saith that they turn back from iniquity.**

- 11** Se ascoltano e si sottomettono, chiuderanno i loro giorni nel benessere e i loro anni nelle delizie.
If they listen and serve him, They shall spend their days in prosperity, And their years in pleasures.
If they do hear and serve, They complete their days in good, And their years in pleasantness.
- 12** Ma se non vorranno ascoltare, di morte violenta periranno, spireranno senza neppure saperlo.
But if they don't listen, they shall perish by the sword; They shall die without knowledge.
And if they do not hearken, By the dart they pass away, And expire without knowledge.
- 13** I perversi di cuore accumulano l'ira; non invocano aiuto, quando Dio li avvince in catene:
"But those who are godless in heart lay up anger. They don't cry for help when he binds them.
And the profane in heart set the face, They cry not when He hath bound them.
- 14** si spegne in gioventù la loro anima, e la loro vita all'età dei dissoluti.
They die in youth. Their life perishes among the unclean.
Their soul dieth in youth, And their life among the defiled.
- 15** Ma egli libera il povero con l'afflizione, gli apre l'udito con la sventura.
He delivers the afflicted by their affliction, And opens their ear in oppression.
He draweth out the afflicted in his affliction, And uncovereth in oppression their ear.
- 16** Anche te intende sottrarre dal morso dell'angustia: avrai in cambio un luogo ampio, non ristretto e la tua tavola sarà colma di vivande grasse.
Yes, he would have allured you out of distress, Into a broad place, where there is no restriction. That which is set on your table would be full of fatness.
And also He moved thee from a strait place, [To] a broad place -- no straitness under it, And the sitting beyond of thy table Hath been full of fatness.
- 17** Ma se colmi la misura con giudizi da empio, giudizio e condanna ti seguiranno.
"But you are full of the judgment of the wicked. Judgment and justice take hold of you.
And the judgment of the wicked thou hast fulfilled, Judgment and justice are upheld -- because of fury,
- 18** La collera non ti trasporti alla bestemmia, l'abbondanza dell'espiazione non ti faccia fuorviare.
Don't let riches entice you to wrath, Neither let the great size of a bribe turn you aside.
Lest He move thee with a stroke, And the abundance of an atonement turn thee not aside.
- 19** Può forse farti uscire dall'angustia il tuo grido, con tutti i tentativi di forza?
Would your wealth sustain you in distress, Or all the might of your strength?
Doth He value thy riches? He hath gold, and all the forces of power.
- 20** Non sospirare quella notte, in cui i popoli vanno al loro luogo.
Don't desire the night, When people are cut off in their place.
Desire not the night, For the going up of peoples in their stead.

- 21** Bada di non volgerti all'iniquità, poiché per questo sei stato provato dalla miseria.
Take heed, don't regard iniquity; For this you have chosen rather than affliction.
Take heed -- do not turn unto iniquity, For on this thou hast fixed Rather than [on] affliction.
- 22** Ecco, Dio è sublime nella sua potenza; chi come lui è temibile?
Behold, God is exalted in his power. Who is a teacher like him?
Lo, God doth sit on high by His power, Who [is] like Him -- a teacher?
- 23** Chi mai gli ha imposto il suo modo d'agire o chi mai ha potuto dirgli: Hai agito male?
Who has prescribed his way for him? Or who can say, `You have committed unrighteousness?`
Who hath appointed unto Him his way? And who said, `Thou hast done iniquity?`
- 24** Ricordati che devi esaltare la sua opera, che altri uomini hanno cantato.
"Remember that you magnify his work, Whereof men have sung.
Remember that thou magnify His work That men have beheld.
- 25** Ogni uomo la contempla, il mortale la mira da lontano.
All men have looked thereon. Man sees it afar off.
All men have looked on it, Man looketh attentively from afar.
- 26** Ecco, Dio è così grande, che non lo comprendiamo: il numero dei suoi anni è
Behold, God is great, and we don't know him. The number of his years is unsearchable.
Lo, God [is] high, And we know not the number of His years, Yea, there [is] no searching.
- 27** Egli attrae in alto le gocce dell'acqua e scioglie in pioggia i suoi vapori,
For he draws up the drops of water, Which distill in rain from his vapor,
When He doth diminish droppings of the waters, They refine rain according to its vapour,
- 28** che le nubi riversano e grondano sull'uomo in grande quantità.
Which the skies pour down And drop on man abundantly.
Which clouds do drop, They distil on man abundantly.
- 29** Chi inoltre può comprendere la distesa delle nubi, i fragori della sua dimora?
Yes, can any understand the spreading of the clouds, And the thunderings of his
Yea, doth [any] understand The spreadings out of a cloud? The noises of His tabernacle?
- 30** Ecco, espande sopra di esso il suo vapore e copre le profondità del mare.
Behold, he spreads his light around him. He covers the bottom of the sea.
Lo, He hath spread over it His light, And the roots of the sea He hath covered,
- 31** In tal modo sostenta i popoli e offre alimento in abbondanza.
For by these he judges the people. He gives food in abundance.
For by them He doth judge peoples, He giveth food in abundance.
- 32** Arma le mani di folgori e le scaglia contro il bersaglio.
He covers his hands with the lightning, And commands it to strike the mark.
By two palms He hath covered the light, And layeth a charge over it in meeting,

- 33** Lo annunzia il suo fragore, riserva d'ira contro l'iniquità.
The noise of it tells about him, And the cattle also concerning the storm that comes up.
He sheweth by it [to] his friend substance, Anger against perversity.
- 1** Per questo mi batte forte il cuore e mi balza fuori dal petto.
"Yes, at this my heart trembles, And is moved out of its place.
Also, at this my heart trembleth, And it moveth from its place.
- 2** Udite, udite, il rumore della sua voce, il fragore che esce dalla sua bocca.
Hear, oh, hear the noise of his voice, The sound that goes out of his mouth.
Hearken diligently to the trembling of His voice, Yea, the sound from His mouth goeth forth.
- 3** Il lampo si diffonde sotto tutto il cielo e il suo bagliore giunge ai lembi della terra;
He sends it forth under the whole sky, And his lightning to the ends of the earth.
Under the whole heavens He directeth it, And its light [is] over the skirts of the earth.
- 4** dietro di esso brontola il tuono, mugghia con il suo fragore maestoso e nulla arresta i fulmini, da quando si è udita la sua voce;
After it a voice roars. He thunders with the voice of his majesty; He doesn't hold back anything when his voice is heard.
After it roar doth a voice -- He thundereth with the voice of His excellency, And He doth not hold them back, When His voice is heard.
- 5** mirabilmente tuona Dio con la sua voce opera meraviglie che non comprendiamo!
God thunders marvelously with his voice. He does great things, which we can't comprehend.
God thundereth with His voice wonderfully, Doing great things and we know not.
- 6** Egli infatti dice alla neve: Cadi sulla terra e alle piogge dirotte: Siate violente.
For he says to the snow, `Fall on the earth;` Likewise to the shower of rain, And to the showers of his mighty rain.
For to snow He saith, `Be [on] the earth.` And the small rain and great rain of His power.
- 7** Rinchiude ogni uomo in casa sotto sigillo, perché tutti riconoscano la sua opera.
He seals up the hand of every man, That all men whom he has made may know it.
Into the hand of every man he sealet, For the knowledge by all men of His work.
- 8** Le fiere si ritirano nei loro ripari e nelle loro tane si accovacciano.
Then the animals go into coverts, And remain in their dens.
And enter doth the beast into covert, And in its habitations it doth continue.
- 9** Dal mezzogiorno avanza l'uragano e il freddo dal settentrione.
Out of its chamber comes the storm, And cold out of the north.
From the inner chamber cometh a hurricane, And from scatterings winds -- cold,
- 10** Al soffio di Dio si forma il ghiaccio e la distesa dell'acqua si congela.
By the breath of God, ice is given, And the breadth of the waters is frozen.
From the breath of God is frost given, And the breadth of waters is straitened,

- 11 Carica di umidità le nuvole e le nubi ne diffondono le folgori.**
Yes, he loads the thick cloud with moisture. He spreads abroad the cloud of his
Yea, by filling He doth press out a cloud, Scatter a cloud doth His light.
- 12 Egli le fa vagare dappertutto secondo i suoi ordini, perché eseguiscano quanto comanda loro sul mondo intero.**
It is turned round about by his guidance, That they may do whatever he commands them
On the surface of the habitable world,
And it is turning itself round by His counsels, For their doing all He commandeth them, On
the face of the habitable earth.
- 13 Le manda o per castigo della terra o in segno di bontà.**
Whether it is for correction, or for his land, Or for lovingkindness, that he causes it to
come.
Whether for a rod, or for His land, Or for kindness -- He doth cause it to come.
- 14 Porgi l'orecchio a questo, Giobbe, soffermati e considera le meraviglie di Dio.**
"Listen to this, Job: Stand still, and consider the wondrous works of God.
Hear this, O Job, Stand and consider the wonders of God.
- 15 Sai tu come Dio le diriga e come la sua nube produca il lampo?**
Do you know how God controls them, And causes the lightning of his cloud to shine?
Dost thou know when God doth place them, And caused to shine the light of His cloud?
- 16 Conosci tu come la nube si libra in aria, i prodigi di colui che tutto sa?**
Do you know the workings of the clouds, The wondrous works of him who is perfect in
knowledge?
Dost thou know the balancings of a cloud? The wonders of the Perfect in knowledge?
- 17 Come le tue vesti siano calde quando non soffia l'austro e la terra riposa?**
You whose clothing is warm, When the earth is still by reason of the south wind?
How thy garments [are] warm, In the quieting of the earth from the south?
- 18 Hai tu forse disteso con lui il firmamento, solido come specchio di metallo fuso?**
Can you, with him, spread out the sky, Which is strong as a cast metal mirror?
Thou hast made an expanse with Him For the clouds -- strong as a hard mirror!
- 19 Insegnaci che cosa dobbiamo dirgli. Noi non parleremo per l'oscurità.**
Teach us what we shall tell him; For we can't make our case by reason of darkness.
Let us know what we say to Him, We set not in array because of darkness.
- 20 Gli si può forse ordinare: Parlerò io?. O un uomo può dire che è sopraffatto?**
Shall it be told him that I would speak? Or should a man wish that he were swallowed
up?
Is it declared to Him that I speak? If a man hath spoken, surely he is swallowed up.

- 21 Ora diventa invisibile la luce, oscurata in mezzo alle nubi: ma tira il vento e le spazza via.
Now men don't see the light which is bright in the skies, But the wind passes, and clears them.
And now, they have not seen the light, Bright it [is] in the clouds, And the wind hath passed by and cleanseth them.**
- 22 Dal nord giunge un aureo chiarore, intorno a Dio è tremenda maestà.
Out of the north comes golden splendor; With God is awesome majesty.
From the golden north it cometh, Beside God [is] fearful honour.**
- 23 L'Onnipotente noi non lo possiamo raggiungere, sublime in potenza e rettitudine e grande per giustizia: egli non ha da rispondere.
We can't reach the Almighty, He is exalted in power; In justice and great righteousness he will not oppress.
The Mighty! we have not found Him out, High in power and judgment, He doth not answer!
And abundant in righteousness,**
- 24 Perciò gli uomini lo temono: a lui la venerazione di tutti i saggi di mente.
Therefore men revere him. He doesn't regard any who are wise of heart."
Therefore do men fear Him, He seeth not any of the wise of heart.**
- 1 Il Signore rispose a Giobbe di mezzo al turbine:
Then Yahweh answered Job out of the whirlwind,
And Jehovah answereth Job out of the whirlwind, and saith: --**
- 2 Chi è costui che oscura il consiglio con parole insipienti?
"Who is this who darkens counsel By words without knowledge?
Who [is] this -- darkening counsel, By words without knowledge?**
- 3 Cingiti i fianchi come un prode, io t'interrogherò e tu mi istruirai.
Brace yourself like a man, For I will question you, then you answer me!
Gird, I pray thee, as a man, thy loins, And I ask thee, and cause thou Me to know.**
- 4 Dov'eri tu quand'io ponevo le fondamenta della terra? Dillo, se hai tanta intelligenza!
"Where were you when I laid the foundations of the earth? Declare, if you have understanding.
Where wast thou when I founded earth? Declare, if thou hast known understanding.**
- 5 Chi ha fissato le sue dimensioni, se lo sai, o chi ha teso su di essa la misura?
Who determined the measures of it, if you know? Or who stretched the line on it?
Who placed its measures -- if thou knowest? Or who hath stretched out upon it a line?**
- 6 Dove sono fissate le sue basi o chi ha posto la sua pietra angolare,
Whereupon were the foundations of it fastened? Or who laid its cornerstone,
On what have its sockets been sunk? Or who hath cast its corner-stone?**
- 7 mentre gioivano in coro le stelle del mattino e plaudivano tutti i figli di Dio?
When the morning stars sang together, And all the sons of God shouted for joy?
In the singing together of stars of morning, And all sons of God shout for joy,**

- 8** Chi ha chiuso tra due porte il mare, quando erompeva uscendo dal seno materno,
"Or who shut up the sea with doors, When it broke forth from the womb,
And He shutteth up with doors the sea, In its coming forth, from the womb it goeth out.
- 9** quando lo circondavo di nubi per veste e per fasce di caligine folta?
When I made clouds the garment of it, Thick darkness a swaddling-band for it,
In My making a cloud its clothing, And thick darkness its swaddling band,
- 10** Poi gli ho fissato un limite e gli ho messo chiavistello e porte
Marked out for it my bound, Set bars and doors,
And I measure over it My statute, And place bar and doors,
- 11** e ho detto: Fin qui giungerai e non oltre e qui s'infrangerà l'orgoglio delle tue onde.
And said, `Here you may come, but no further; Here shall your proud waves be stayed?`
And say, `Hitherto come thou, and add not, And a command is placed On the pride of thy billows.`
- 12** Da quando vivi, hai mai comandato al mattino e assegnato il posto all'aurora,
"Have you commanded the morning in your days, And caused the dawn to know its
Hast thou commanded morning since thy days? Causest thou the dawn to know its place?
- 13** perché essa afferri i lembi della terra e ne scuota i malvagi?
That it might take hold of the ends of the earth, And shake the wicked out of it?
To take hold on the skirts of the earth, And the wicked are shaken out of it,
- 14** Si trasforma come creta da sigillo e si colora come un vestito.
It is changed as clay under the seal, And stands forth as a garment.
It turneth itself as clay of a seal And they station themselves as clothed.
- 15** E' sottratta ai malvagi la loro luce ed è spezzato il braccio che si alza a colpire.
From the wicked, their light is withheld, The high arm is broken.
And withheld from the wicked is their light, And the arm lifted up is broken.
- 16** Sei mai giunto alle sorgenti del mare e nel fondo dell'abisso hai tu passeggiato?
"Have you entered into the springs of the sea? Or have you walked in the recesses of the
deep?
Hast thou come in to springs of the sea? And in searching the deep Hast thou walked up
and down?
- 17** Ti sono state indicate le porte della morte e hai visto le porte dell'ombra funerea?
Have the gates of death been revealed to you? Or have you seen the gates of the shadow
of death?
Revealed to thee were the gates of death? And the gates of death-shade dost thou see?
- 18** Hai tu considerato le distese della terra? Dillo, se sai tutto questo!
Have you comprehended the earth in its breadth? Declare, if you know it all.
Thou hast understanding, Even unto the broad places of earth! Declare -- if thou hast
known it all.

- 19 **Per quale via si va dove abita la luce e dove hanno dimora le tenebre**
"What is the way to the dwelling of light? As for darkness, where is the place of it,
Where [is] this -- the way light dwelleth? And darkness, where [is] this -- its place?
- 20 **perché tu le conduca al loro dominio o almeno tu sappia avviarle verso la loro casa?**
That you should take it to the bound of it, That you should discern the paths to the house
of it?
That thou dost take it unto its boundary, And that thou dost understand The paths of its
house.
- 21 **Certo, tu lo sai, perché allora eri nato e il numero dei tuoi giorni è assai grande!**
Surely you know, for you were born then, And the number of your days is great!
Thou hast known -- for then thou art born And the number of thy days [are] many!
- 22 **Sei mai giunto ai serbatoi della neve, hai mai visto i serbatoi della grandine,**
Have you entered the treasuries of the snow, Or have you seen the treasures of the hail,
Hast thou come in unto the treasure of snow? Yea, the treasures of hail dost thou see?
- 23 **che io riserbo per il tempo della sciagura, per il giorno della guerra e della battaglia?**
Which I have reserved against the time of trouble, Against the day of battle and war?
That I have kept back for a time of distress, For a day of conflict and battle.
- 24 **Per quali vie si espande la luce, si diffonde il vento d'oriente sulla terra?**
By what way is the lightning distributed, Or the east wind scattered on the earth?
Where [is] this, the way light is apportioned? It scattereth an east wind over the earth.
- 25 **Chi ha scavato canali agli acquazzoni e una strada alla nube tonante,**
Who has cut a channel for the flood water, Or the path for the thunderstorm;
Who hath divided for the flood a conduit? And a way for the lightning of the voices?
- 26 **per far piovere sopra una terra senza uomini, su un deserto dove non c'è nessuno,**
To cause it to rain on a land where no man is; On the wilderness, in which there is no
man;
To cause [it] to rain on a land -- no man, A wilderness -- no man in it.
- 27 **per dissetare regioni desolate e squallide e far germogliare erbe nella steppa?**
To satisfy the waste and desolate ground, To cause the tender grass to spring forth?
To satisfy a desolate and waste place, And to cause to shoot up The produce of the
tender grass?
- 28 **Ha forse un padre la pioggia? O chi mette al mondo le gocce della rugiada?**
Does the rain have a father? Or who fathers the drops of dew?
Hath the rain a father? Or who hath begotten the drops of dew?
- 29 **Dal seno di chi è uscito il ghiaccio e la brina del cielo chi l'ha generata?**
Out of whose womb came the ice? The gray frost of the sky, who has given birth to it?
From whose belly came forth the ice? And the hoar-frost of the heavens, Who hath
begotten it?

- 30** Come pietra le acque induriscono e la faccia dell'abisso si raggela.
The waters become hard like stone, When the surface of the deep is frozen.
As a stone waters are hidden, And the face of the deep is captured.
- 31** Puoi tu annodare i legami delle Pleiadi o sciogliere i vincoli di Orione?
"Can you bind the cluster of the Pleiades, Or loosen the cords of Orion?
Dost thou bind sweet influences of Kimah? Or the attractions of Kesil dost thou open?
- 32** Fai tu spuntare a suo tempo la stella del mattino o puoi guidare l'Orsa insieme con i suoi figli?
Can you lead forth the constellations in their season? Or can you guide the Bear with her cubs?
Dost thou bring out Mazzaroth in its season? And Aysh for her sons dost thou comfort?
- 33** Conosci tu le leggi del cielo o ne applichi le norme sulla terra?
Do you know the laws of the heavens? Can you establish the dominion of it over the earth?
Hast thou known the statutes of heaven? Or dost thou appoint Its dominion in the earth?
- 34** Puoi tu alzare la voce fino alle nubi e farti coprire da un rovescio di acqua?
"Can you lift up your voice to the clouds, That abundance of waters may cover you?
Dost thou lift up to the cloud thy voice, And abundance of water doth cover thee?
- 35** Scagli tu i fulmini e partono dicendoti: Eccoci!?
Can you send forth lightnings, that they may go? Do they report to you, `Here we are`?
Dost thou send out lightnings, and they go And say unto thee, `Behold us`?
- 36** Chi ha elargito all'ibis la sapienza o chi ha dato al gallo intelligenza?
Who has put wisdom in the inward parts? Or who has given understanding to the mind?
Who hath put in the inward parts wisdom? Or who hath given To the covered part understanding?
- 37** Chi può con sapienza calcolare le nubi e chi riversa gli otri del cielo,
Who can number the clouds by wisdom? Or who can pour out the bottles of the sky,
Who doth number the clouds by wisdom? And the bottles of the heavens, Who doth cause to lie down,
- 38** quando si fonde la polvere in una massa e le zolle si attaccano insieme?
When the dust runs into a mass, And the clods of earth stick together?
In the hardening of dust into hardness, And clods cleave together?
- 39** Vai tu a caccia di preda per la leonessa e sazi la fame dei leoncini,
"Can you hunt the prey for the lioness, Or satisfy the appetite of the young lions,
Dost thou hunt for a lion prey? And the desire of young lions fulfil?
- 40** quando sono accovacciati nelle tane o stanno in agguato fra le macchie?
When they crouch in their dens, And lie in wait in the thicket?
When they bow down in dens -- Abide in a thicket for a covert?

- 41 Chi prepara al corvo il suo pasto, quando i suoi nati gridano verso Dio e vagano qua e là per mancanza di cibo?
Who provides for the raven his prey, When his young ones cry to God, And wander for lack of food?
Who doth prepare for a raven his provision, When his young ones cry unto God? They wander without food.**
- 1 Sai tu quando figliano le camozze e assisti al parto delle cervere?
"Do you know the time when the mountain goats give birth? Do you watch when the doe bears fawns?
Hast thou known the time of The bearing of the wild goats of the rock? The bringing forth of hinds thou dost mark!**
- 2 Conti tu i mesi della loro gravidanza e sai tu quando devono figliare?
Can you number the months that they fulfill? Or do you know the time when they give birth?
Thou dost number the months they fulfil? And thou hast known the time of their bringing forth!**
- 3 Si curvano e depongono i figli, metton fine alle loro doglie.
They bow themselves, they bring forth their young, They end their labor pains.
They bow down, Their young ones they bring forth safely, Their pangs they cast forth.**
- 4 Robusti sono i loro figli, crescono in campagna, partono e non tornano più da esse.
Their young ones become strong. They grow up in the open field. They go forth, and don't return again.
Safe are their young ones, They grow up in the field, they have gone out, And have not returned to them.**
- 5 Chi lascia libero l'asino selvatico e chi scioglie i legami dell'ònagro,
"Who has set the wild donkey free? Or who has loosened the bonds of the swift donkey,
Who hath sent forth the wild ass free? Yea, the bands of the wild ass who opened?**
- 6 al quale ho dato la steppa per casa e per dimora la terra salmastra?
Whose home I have made the wilderness, And the salt land his dwelling-place?
Whose house I have made the wilderness, And his dwellings the barren land,**
- 7 Del fracasso della città se ne ride e gli urli dei guardiani non ode.
He scorns the tumult of the city, Neither hears he the shouting of the driver.
He doth laugh at the multitude of a city, The cries of an exactor he heareth not.**
- 8 Gira per le montagne, sua pastura, e va in cerca di quanto è verde.
The range of the mountains is his pasture, He searches after every green thing.
The range of mountains [is] his pasture, And after every green thing he seeketh.**
- 9 Il bufalo si lascerà piegare a servirti o a passar la notte presso la tua greppia?
"Will the wild ox be content to serve you? Or will he stay by your feeding trough?
Is a Reem willing to serve thee? Doth he lodge by thy crib?**

- 10** Potrai legarlo con la corda per fare il solco o fargli erpicare le valli dietro a te?
Can you hold the wild ox in the furrow with his harness? Or will he till the valleys after you?
Dost thou bind a Reem in a furrow [with] his thick band? Doth he harrow valleys after thee?
- 11** Ti fiderai di lui, perché la sua forza è grande e a lui affiderai le tue fatiche?
Will you trust him, because his strength is great? Or will you leave to him your labor?
Dost thou trust in him because great [is] his power? And dost thou leave unto him thy labour?
- 12** Conterai su di lui, che torni e raduni la tua messe sulla tua aia?
Will you confide in him, that he will bring home your seed, And gather the grain of your threshing floor?
Dost thou trust in him That he doth bring back thy seed? And [to] thy threshing-floor doth gather [it]?
- 13** L'ala dello struzzo batte festante, ma è forse penna e piuma di cicogna?
"The wings of the ostrich wave proudly; But are they the pinions and plumage of love?
The wing of the rattling ones exulteth, Whether the pinion of the ostrich or hawk.
- 14** Abbandona infatti alla terra le uova e sulla polvere le lascia riscaldare.
For she leaves her eggs on the earth, Warms them in the dust,
For she leaveth on the earth her eggs, And on the dust she doth warm them,
- 15** Dimentica che un piede può schiacciarle, una bestia selvatica calpestarle.
And forgets that the foot may crush them, Or that the wild animal may trample them.
And she forgetteth that a foot may press it, And a beast of the field tread it down.
- 16** Tratta duramente i figli, come se non fossero suoi, della sua inutile fatica non si affanna,
She deals harshly with her young ones, as if they were not hers. Though her labor is in vain, she is without fear,
Her young ones it hath hardened without her, In vain [is] her labour without fear.
- 17** perché Dio gli ha negato la saggezza e non gli ha dato in sorte discernimento.
Because God has deprived her of wisdom, Neither has he imparted to her understanding.
For God hath caused her to forget wisdom, And He hath not given a portion To her in understanding:
- 18** Ma quando giunge il saettatore, fugge agitando le ali: si beffa del cavallo e del suo cavaliere.
When she lifts up herself on high, She scorns the horse and his rider.
At the time on high she lifteth herself up, She laugheth at the horse and at his rider.
- 19** Puoi tu dare la forza al cavallo e vestire di fremiti il suo collo?
"Have you given the horse might? Have you clothed his neck with a quivering mane?
Dost thou give to the horse might? Dost thou clothe his neck [with] a mane?

- 20** Lo fai tu sbuffare come un fumaiolo? Il suo alto nitrito incute spavento.
Have you made him to leap as a locust? The glory of his snorting is awesome.
Dost thou cause him to rush as a locust? The majesty of his snorting [is] terrible.
- 21** Scalpita nella valle giulivo e con impeto va incontro alle armi.
He paws in the valley, and rejoices in his strength: He goes out to meet the armed men.
They dig in a valley, and he rejoiceth in power, He goeth forth to meet the armour.
- 22** Sprezza la paura, non teme, né retrocede davanti alla spada.
He mocks at fear, and is not dismayed; Neither does he turn back from the sword.
He laugheth at fear, and is not affrighted, And he turneth not back from the face of the sword.
- 23** Su di lui risuona la faretra, il luccicar della lancia e del dardo.
The quiver rattles against him, The flashing spear and the javelin.
Against him rattle doth quiver, The flame of a spear, and a halbert.
- 24** Strepitando, fremendo, divora lo spazio e al suono della tromba più non si tiene.
He eats up the ground with fierceness and rage, Neither does he stand still at the sound of the trumpet.
With trembling and rage he swalloweth the ground, And remaineth not stedfast Because of the sound of a trumpet.
- 25** Al primo squillo grida: Aah!... e da lontano fiuta la battaglia, gli urli dei capi, il fragor della mischia.
As often as the trumpet sounds he snorts, `Aha!` He smells the battle afar off, The thunder of the captains, and the shouting.
Among the trumpets he saith, Aha, And from afar he doth smell battle, Roaring of princes and shouting.
- 26** Forse per il tuo senno si alza in volo lo sparpiero e spiega le ali verso il sud?
"Is it by your wisdom that the hawk soars, And stretches her wings toward the south?
By thine understanding flieth a hawk? Spreadeth he his wings to the south?"
- 27** O al tuo comando l'aquila s'innalza e pone il suo nido sulle alture?
Is it at your command that the eagle mounts up, And makes his nest on high?
At thy command goeth an eagle up high? Or lifteth he up his nest?"
- 28** Abita le rocce e passa la notte sui denti di rupe o sui picchi.
On the cliff he dwells, and makes his home, On the point of the cliff, and the stronghold.
A rock he doth inhabit, Yea, he lodgeth on the tooth of a rock, and fortress.
- 29** Di lassù spia la preda, lontano scrutano i suoi occhi.
From there he spies out the prey. His eyes see it afar off.
From thence he hath sought food, To a far off place his eyes look attentively,
- 30** I suoi aquilotti succhiano il sangue e dove sono cadaveri, là essa si trova.
His young ones also suck up blood. Where the slain are, there he is."
And his brood gulph up blood, And where the pierced [are] -- there [is] he!

- 1 Il Signore riprese e disse a Giobbe:
Moreover Yahweh answered Job,
And Jehovah doth answer Job, and saith: --**
- 2 Il censore vorrà ancora contendere con l'Onnipotente? L'accusatore di Dio risponda!
"Shall he who argues contend with the Almighty? He who argues with God, let him
answer it."
Is the striver with the Mighty instructed? The reprover of God, let him answer it.**
- 3 Giobbe rivolto al Signore disse:
Then Job answered Yahweh,
And Job answereth Jehovah, and saith: --**
- 4 Ecco, sono ben meschino: che ti posso rispondere? Mi metto la mano sulla bocca.
"Behold, I am of small account. What shall I answer you? I lay my hand on my mouth.
Lo, I have been vile, What do I return to Thee? My hand I have placed on my mouth.**
- 5 Ho parlato una volta, ma non replicherò. ho parlato due volte, ma non continuerò.
I have spoken once, and I will not answer; Yes, twice, but I will proceed no further."
Once I have spoken, and I answer not, And twice, and I add not.**
- 6 Allora il Signore rispose a Giobbe di mezzo al turbine e disse:
Then Yahweh answered Job out of the whirlwind,
And Jehovah answereth Job out of the whirlwind, and saith: --**
- 7 Cingiti i fianchi come un prode: io t'interrogherò e tu mi instruirai.
"Now brace yourself like a man. I will question you, and you will answer me.
Gird, I pray thee, as a man, thy loins, I ask thee, and cause thou Me to know.**
- 8 Oseresti proprio cancellare il mio giudizio e farmi torto per avere tu ragione?
Will you even annul my judgment? Will you condemn me, that you may be justified?
Dost thou also make void My judgment? Dost thou condemn Me, That thou mayest be
righteous?**
- 9 Hai tu un braccio come quello di Dio e puoi tuonare con voce pari alla sua?
Or have you an arm like God? Can you thunder with a voice like him?
And an arm like God hast thou? And with a voice like Him dost thou thunder?**
- 10 Ornati pure di maestà e di sublimità, rivestiti di splendore e di gloria;
"Now deck yourself with excellency and dignity. Array yourself with honor and majesty.
Put on, I pray thee, excellency and loftiness, Yea, honour and beauty put on.**
- 11 diffondi i furori della tua collera, mira ogni superbo e abbattilo,
Pour forth the fury of your anger. Look on everyone who is proud, and bring him low.
Scatter abroad the wrath of thine anger, And see every proud one, and make him low.**
- 12 mira ogni superbo e umilialo, schiaccia i malvagi ovunque si trovino;
Look on everyone who is proud, and humble him. Crush the wicked in their place.
See every proud one -- humble him, And tread down the wicked in their place.**

- 13** nascondili nella polvere tutti insieme, rinchiudili nella polvere tutti insieme,
Hide them in the dust together. Bind their faces in the hidden place.
Hide them in the dust together, Their faces bind in secret.
- 14** anch'io ti loderò, perché hai trionfato con la destra.
Then I will also admit to you That your own right hand can save you.
And even I -- I do praise thee, For thy right hand giveth salvation to thee.
- 15** Ecco, l'ippopotamo, che io ho creato al pari di te, mangia l'erba come il bue.
"See now, behemoth, which I made as well as you. He eats grass as an ox.
Lo, I pray thee, Behemoth, that I made with thee: Grass as an ox he eateth.
- 16** Guarda, la sua forza è nei fianchi e il suo vigore nel ventre.
Look now, his strength is in his loins, His force is in the muscles of his belly.
Lo, I pray thee, his power [is] in his loins, And his strength in the muscles of his belly.
- 17** Rizza la coda come un cedro, i nervi delle sue cosce s'intrecciano saldi,
He moves his tail like a cedar: The sinews of his thighs are knit together.
He doth bend his tail as a cedar, The sinews of his thighs are wrapped together,
- 18** le sue vertebre, tubi di bronzo, le sue ossa come spranghe di ferro.
His bones are like tubes of brass. His limbs are like bars of iron.
His bones [are] tubes of brass, His bones [are] as a bar of iron.
- 19** Esso è la prima delle opere di Dio; il suo creatore lo ha fornito di difesa.
He is the chief of the ways of God. He who made him gives him his sword.
He [is] a beginning of the ways of God, His Maker bringeth nigh his sword;
- 20** I monti gli offrono i loro prodotti e là tutte le bestie della campagna si trastullano.
Surely the mountains bring him forth food, Where all the animals of the field do play.
For food do mountains bear for him, And all the beasts of the field play there.
- 21** Sotto le piante di loto si sdraia, nel folto del canneto della palude.
He lies under the lotus-trees, In the covert of the reed, and the marsh.
Under shades he lieth down, In a secret place of reed and mire.
- 22** Lo ricoprono d'ombra i lotti selvatici, lo circondano i salici del torrente.
The lotuses cover him with their shade. The willows of the brook surround him.
Cover him do shades, [with] their shadow, Cover him do willows of the brook.
- 23** Ecco, si gonfi pure il fiume: egli non trema, è calmo, anche se il Giordano gli salisse fino alla bocca.
Behold, if a river overflows, he doesn't tremble. He is confident, though the Jordan swells even to his mouth.
Lo, a flood oppresseth -- he doth not haste, He is confident though Jordan Doth come forth unto his mouth.
- 24** Chi potrà afferrarlo per gli occhi, prenderlo con lacci e forargli le narici?
Shall any take him when he is on the watch, Or pierce through his nose with a snare?
Before his eyes doth [one] take him, With snares doth [one] pierce the nose?

- 1 **Ecco, la tua speranza è fallita, al solo vederlo uno stramazza.
"Can you draw out Leviathan with a fishhook? Or press down his tongue with a cord?
Dost thou draw leviathan with an angle? And with a rope thou lettest down -- his tongue?**
- 2 **Nessuno è tanto audace da osare eccitarlo e chi mai potrà star saldo di fronte a lui?
Can you put a rope into his nose? Or pierce his jaw through with a hook?
Dost thou put a reed in his nose? And with a thorn pierce his jaw?**
- 3 **Chi mai lo ha assalito e si è salvato? Nessuno sotto tutto il cielo.
Will he make many petitions to you? Or will he speak soft words to you?
Doth he multiply unto thee supplications? Doth he speak unto thee tender things?**
- 4 **Non tacerò la forza delle sue membra: in fatto di forza non ha pari.
Will he make a covenant with you, That you should take him for a servant forever?
Doth he make a covenant with thee? Dost thou take him for a servant age-during?**
- 5 **Chi gli ha mai aperto sul davanti il manto di pelle e nella sua doppia corazza chi può penetrare?
Will you play with him as with a bird? Or will you bind him for your girls?
Dost thou play with him as a bird? And dost thou bind him for thy damsels?**
- 6 **Le porte della sua bocca chi mai ha aperto? Intorno ai suoi denti è il terrore!
Will traders barter for him? Will they part him among the merchants?
(Feast upon him do companions, They divide him among the merchants!)**
- 7 **Il suo dorso è a lamine di scudi, saldate con stretto suggello;
Can you fill his skin with barbed irons, Or his head with fish-spears?
Dost thou fill with barbed irons his skin? And with fish-spears his head?**
- 8 **l'una con l'altra si toccano, sì che aria fra di esse non passa:
Lay your hand on him. Remember the battle, and do so no more.
Place on him thy hand, Remember the battle -- do not add!**
- 9 **ognuna aderisce alla vicina, sono compatte e non possono separarsi.
Behold, the hope of him is in vain. Will not one be cast down even at the sight of him?
Lo, the hope of him is found a liar, Also at his appearance is not one cast down?**
- 10 **Il suo starnuto irradia luce e i suoi occhi sono come le palpebre dell'aurora.
None is so fierce that he dare stir him up. Who then is he who can stand before me?
None so fierce that he doth awake him, And who [is] he before Me stationeth himself?**
- 11 **Dalla sua bocca partono vampate, sprizzano scintille di fuoco.
Who has first given to me, that I should repay him? Everything under the heavens is mine.
Who hath brought before Me and I repay? Under the whole heavens it [is] mine.**
- 12 **Dalle sue narici esce fumo come da caldaia, che bolle sul fuoco.
"I will not keep silence concerning his limbs, Nor his mighty strength, nor his goodly frame.
I do not keep silent concerning his parts, And the matter of might, And the grace of his arrangement.**

- 13 Il suo fiato incendia carboni e dalla bocca gli escono fiamme.
Who can strip off his outer garment? Who shall come within his jaws?
Who hath uncovered the face of his clothing? Within his double bridle who doth enter?**
- 14 Nel suo collo risiede la forza e innanzi a lui corre la paura.
Who can open the doors of his face? Around his teeth is terror.
The doors of his face who hath opened? Round about his teeth [are] terrible.**
- 15 Le giogaie della sua carne son ben compatte, sono ben salde su di lui, non si muovono.
Strong scales are his pride, Shut up together with a close seal.
A pride -- strong ones of shields, Shut up -- a close seal.**
- 16 Il suo cuore è duro come pietra, duro come la pietra inferiore della macina.
One is so near to another, That no air can come between them.
One unto another they draw nigh, And air doth not enter between them.**
- 17 Quando si alza, si spaventano i forti e per il terrore restano smarriti.
They are joined one to another; They stick together, so that they can't be pulled apart.
One unto another they adhere, They stick together and are not separated.**
- 18 La spada che lo raggiunge non vi si infigge, né lancia, né freccia né giavelotto;
His sneezing flashes forth light, His eyes are like the eyelids of the morning.
His sneezings cause light to shine, And his eyes [are] as the eyelids of the dawn.**
- 19 stima il ferro come paglia, il bronzo come legno tarlato.
Out of his mouth go burning torches, Sparks of fire leap forth.
Out of his mouth do flames go, sparks of fire escape.**
- 20 Non lo mette in fuga la freccia, in pula si cambian per lui le pietre della fionda.
Out of his nostrils a smoke goes, As of a boiling pot over a fire of reeds.
Out of his nostrils goeth forth smoke, As a blown pot and reeds.**
- 21 Come stoppia stima una mazza e si fa beffe del vibrare dell'asta.
His breath kindles coals. A flame goes forth from his mouth.
His breath setteth coals on fire, And a flame from his mouth goeth forth.**
- 22 Al disotto ha cocci acuti e striscia come erpice sul molle terreno.
In his neck there is strength. Terror dances before him.
In his neck lodge doth strength, And before him doth grief exult.**
- 23 Fa ribollire come pentola il gorgo, fa del mare come un vaso da unguenti.
The flakes of his flesh are joined together. They are firm on him. They can't be moved.
The flakes of his flesh have adhered -- Firm upon him -- it is not moved.**
- 24 Dietro a sé produce una bianca scia e l'abisso appare canuto.
His heart is as firm as a stone, Yes, firm as the lower millstone.
His heart [is] firm as a stone, Yea, firm as the lower piece.**

- 25** Nessuno sulla terra è pari a lui, fatto per non aver paura.
When he raises himself up, the mighty are afraid. They retreat before his thrashing.
From his rising are the mighty afraid, From breakings they keep themselves free.
- 26** Lo teme ogni essere più altero; egli è il re su tutte le fiere più superbe.
If one lay at him with the sword, it can't avail; Nor the spear, the dart, nor the pointed shaft.
The sword of his overtaker standeth not, Spear -- dart -- and lance.
- 1** Allora Giobbe rispose al Signore e disse:
Then Job answered Yahweh,
And Job answereth Jehovah and saith: --
- 2** Comprendo che puoi tutto e che nessuna cosa è impossibile per te.
"I know that you can do all things, And that no purpose of yours can be restrained.
Thou hast known that [for] all things Thou art able, And not withheld from Thee is [any] device:
- 3** Chi è colui che, senza aver scienza, può oscurare il tuo consiglio? Ho esposto dunque senza discernimento cose troppo superiori a me, che io non comprendo.
You asked, `Who is this who hides counsel without knowledge?` Therefore I have uttered that which I did not understand, Things too wonderful for me, which I didn't know.
`Who [is] this, hiding counsel without knowledge?` Therefore, I have declared, and understand not, Too wonderful for me, and I know not.
- 4** Ascoltami e io parlerò, io t'interrogherò e tu istruiscimi.
You said, `Listen, now, and I will speak; I will question you, and you will answer me.`
`Hear, I pray thee, and I -- I do speak, I ask thee, and cause thou me to know.`
- 5** Io ti conoscevo per sentito dire, ma ora i miei occhi ti vedono.
I had heard of you by the hearing of the ear, But now my eye sees you.
By the hearing of the ear I heard Thee, And now mine eye hath seen Thee.
- 6** Perciò mi ricredo e ne provo pentimento sopra polvere e cenere.
Therefore I abhor myself, And repent in dust and ashes."
Therefore do I loathe [it], And I have repented on dust and ashes.
- 7** Dopo che il Signore aveva rivolto queste parole a Giobbe, disse a Elifaz il Temanita: La mia ira si è accesa contro di te e contro i tuoi due amici, perché non avete detto di me cose rette come il mio servo Giobbe.
It was so, that after Yahweh had spoken these words to Job, Yahweh said to Eliphaz the Temanite, "My wrath is kindled against you, and against your two friends; for you have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job has.
And it cometh to pass after Jehovah's speaking these words unto Job, that Jehovah saith unto Eliphaz the Temanite, `Burned hath Mine anger against thee, and against thy two friends, because ye have not spoken concerning Me rightly, like My servant Job.

- 8** Prendete dunque sette vitelli e sette montoni e andate dal mio servo Giobbe e offriteli in olocausto per voi; il mio servo Giobbe pregherà per voi, affinché io, per riguardo a lui, non punisca la vostra stoltezza, perché non avete detto di me cose rette come il mio servo Giobbe.

Now therefore, take to yourselves seven bulls and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job shall pray for you, for I will accept him, that I not deal with you according to your folly. For you have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job has."

And now, take to you seven bullocks and seven rams, and go ye unto My servant Job, and ye have caused a burnt-offering to ascend for you; and Job My servant doth pray for you, for surely his face I accept, so as not to do with you folly, because ye have not spoken concerning Me rightly, like My servant Job.

- 9** Elifaz il Temanita, Bildad il Suchita e Zofar il Naamatita andarono e fecero come loro aveva detto il Signore e il Signore ebbe riguardo di Giobbe.

So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did what Yahweh commanded them, and Yahweh accepted Job.

And they go -- Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, Zophar the Naamathite -- and do as Jehovah hath spoken unto them; and Jehovah doth accept the face of Job.

- 10** Dio ristabilì Giobbe nello stato di prima, avendo egli pregato per i suoi amici; accrebbe anzi del doppio quanto Giobbe aveva posseduto.

Yahweh turned the captivity of Job, when he prayed for his friends. Yahweh gave Job twice as much as he had before.

And Jehovah hath turned [to] the captivity of Job in his praying for his friends, and Jehovah doth add [to] all that Job hath -- to double.

- 11** Tutti i suoi fratelli, le sue sorelle e i suoi conoscenti di prima vennero a trovarlo e mangiarono pane in casa sua e lo commiserarono e lo consolarono di tutto il male che il Signore aveva mandato su di lui e gli regalarono ognuno una piastra e un anello d'oro.

Then came there to him all his brothers, and all his sisters, and all those who had been of his acquaintance before, and ate bread with him in his house. They comforted him, and consoled him concerning all the evil that Yahweh had brought on him. Everyone also gave him a piece of money, and everyone a ring of gold.

And come unto him do all his brethren, and all his sisters, and all his former acquaintances, and they eat bread with him in his house, and bemoan him, and comfort him concerning all the evil that Jehovah had brought upon him, and they gave to him each one kesitah, and each one ring of gold.

- 12** Il Signore benedisse la nuova condizione di Giobbe più della prima ed egli possedette quattordicimila pecore e seimila cammelli, mille paia di buoi e mille asine.

So Yahweh blessed the latter end of Job more than his beginning. He had fourteen thousand sheep, six thousand camels, one thousand yoke of oxen, and a thousand female donkeys.

And Jehovah hath blessed the latter end of Job more than his beginning, and he hath fourteen thousand of a flock, and six thousand camels, and a thousand pairs of oxen, and a thousand she-asses.

- 13** Ebbe anche sette figli e tre figlie.
He had also seven sons and three daughters.
And he hath seven sons and three daughters;
- 14** A una mise nome Colomba, alla seconda Cassia e alla terza Fiala di stibio.
He called the name of the first, Jemimah; and the name of the second, Keziah; and the name of the third, Keren-happuch.
and he calleth the name of the one Jemima, and the name of the second Kezia, and the name of the third Keren-Happuch.
- 15** In tutta la terra non si trovarono donne così belle come le figlie di Giobbe e il loro padre le mise a parte dell'eredità insieme con i loro fratelli.
In all the land were no women found so beautiful as the daughters of Job. Their father gave them an inheritance among their brothers.
And there have not been found women fair as the daughters of Job in all the land, and their father doth give to them an inheritance in the midst of their brethren.
- 16** Dopo tutto questo, Giobbe visse ancora centoquarant'anni e vide figli e nipoti di quattro generazioni.
After this Job lived one hundred forty years, and saw his sons, and his sons` sons, to four generations.
And Job liveth after this a hundred and forty years, and seeth his sons, and his sons` sons, four generations;
- 17** Poi Giobbe morì, vecchio e sazio di giorni.
So Job died, being old and full of days. **BOOK I Psalm 1**
and Job dieth, aged and satisfied [with] days.
- 1** Beato l'uomo che non segue il consiglio degli empi, non indugia nella via dei peccatori e non siede in compagnia degli stolti;
Blessed is the man who doesn` t walk in the counsel of the wicked, Nor stand in the way of sinners, Nor sit in the seat of scoffers;
O the happiness of that one, who Hath not walked in the counsel of the wicked. And in the way of sinners hath not stood, And in the seat of scorners hath not sat;
- 2** ma si compiace della legge del Signore, la sua legge medita giorno e notte.
But his delight is in the law of Yahweh; On his law he meditates day and night.
But -- in the law of Jehovah [is] his delight, And in His law he doth meditate by day and by night:
- 3** Sarà come albero piantato lungo corsi d'acqua, che darà frutto a suo tempo e le sue foglie non cadranno mai; riusciranno tutte le sue opere.
He shall be like a tree planted by the streams of water, That brings forth its fruit in its season, Whose leaf also does not wither. Whatever he does shall prosper.
And he hath been as a tree, Planted by rivulets of water, That giveth its fruit in its season, And its leaf doth not wither, And all that he doth he causeth to prosper.

- 4 Non così, non così gli empi: ma come pula che il vento disperde;
The wicked are not so, But are like the chaff which the wind drives away.
Not so the wicked: But -- as chaff that wind driveth away!**
- 5 perciò non reggeranno gli empi nel giudizio, né i peccatori nell'assemblea dei giusti.
Therefore the wicked shall not stand in the judgment, Nor sinners in the congregation of the righteous.
Therefore the wicked rise not in judgment, Nor sinners in the company of the righteous,**
- 6 Il Signore veglia sul cammino dei giusti, ma la via degli empi andrà in rovina.
For Yahweh knows the way of the righteous, But the way of the wicked shall perish.
Psalm 2
For Jehovah is knowing the way of the righteous, And the way of the wicked is lost!**
- 1 Perché le genti congiurano perché invano cospirano i popoli?
Why do the nations rage, And the peoples plot a vain thing?
Why have nations tumultuously assembled? And do peoples meditate vanity?**
- 2 Insorgono i re della terra e i principi congiurano insieme contro il Signore e contro il suo Messia:
The kings of the earth take a stand, And the rulers take counsel together, Against Yahweh, and against his anointed, saying,
Station themselves do kings of the earth, And princes have been united together, Against Jehovah, and against His Messiah:**
- 3 Spezziamo le loro catene, gettiamo via i loro legami.
"Let us break their bonds apart, And cast away their cords from us."
`Let us draw off Their cords, And cast from us Their thick bands.`**
- 4 Se ne ride chi abita i cieli, li schernisce dall'alto il Signore.
He who sits in the heavens will laugh. The Lord will have them in derision.
He who is sitting in the heavens doth laugh, The Lord doth mock at them.**
- 5 Egli parla loro con ira, li spaventa nel suo sdegno:
Then he will speak to them in his anger, And terrify them in his wrath:
Then doth He speak unto them in His anger, And in His wrath He doth trouble them:**
- 6 Io l'ho costituito mio sovrano sul Sion mio santo monte.
"Yet I have set my king on my holy hill of Zion."
`And I -- I have anointed My King, Upon Zion -- My holy hill.`**
- 7 Annunzierò il decreto del Signore. Egli mi ha detto: Tu sei mio figlio, io oggi ti ho
I will tell of the decree. Yahweh said to me, "You are my son. Today I have become your father.
I declare concerning a statute: Jehovah said unto me, `My Son Thou [art], I to-day have brought thee forth.**

- 8 Chiedi a me, ti darò in possesso le genti e in dominio i confini della terra.
Ask of me, and I will give the nations for your inheritance, The uttermost parts of the earth for your possession.
Ask of Me and I give nations -- thy inheritance, And thy possession -- the ends of earth.**
- 9 Le spezzerai con scettro di ferro, come vasi di argilla le frantumerai.
You shall break them with a rod of iron. You shall dash them in pieces like a potter's vessel."
Thou dost rule them with a sceptre of iron, As a vessel of a potter Thou dost crush them.`**
- 10 E ora, sovrani, siate saggi istruitevi, giudici della terra;
Now therefore be wise, you kings. Be instructed, you judges of the earth.
And now, O kings, act wisely, Be instructed, O judges of earth,**
- 11 servite Dio con timore e con tremore esultate;
Serve Yahweh with fear, And rejoice with trembling.
Serve ye Jehovah with fear, And rejoice with trembling.**
- 12 che non si sdegni e voi perdiate la via. Improvvisa divampa la sua ira. Beato chi in lui si rifugia.
Kiss the son, lest he be angry, and you perish in the way, For his wrath will soon be kindled. Blessed are all those who take refuge in him. Psalm 3 A Psalm by David, when he fled from Absalom, his son.
Kiss the Chosen One, lest He be angry, And ye lose the way, When His anger burneth but a little, O the happiness of all trusting in Him!**
- 1 Salmo di Davide quando fuggiva il figlio Assalonne.
Yahweh, how my adversaries have increased! Many are those who rise up against me. A Psalm of David, in his fleeing from the face of Absalom his son. Jehovah, how have my distresses multiplied! Many are rising up against me.**
- 2 Signore, quanti sono i miei oppressori! Molti contro di me insorgono.
Many there are who say of my soul, There is no help for him in God. Selah.
Many are saying of my soul, `There is no salvation for him in God.` Selah.**
- 3 Molti di me vanno dicendo: Neppure Dio lo salva!
But you, Yahweh, are a shield around me, My glory, and the one who lifts up my head.
And Thou, O Jehovah, [art] a shield for me, My honour, and lifter up of my head.**
- 4 Ma tu, Signore, sei mia difesa, tu sei mia gloria e sollevi il mio capo.
I cry to Yahweh with my voice, And he answers me out of his holy hill. Selah.
My voice [is] unto Jehovah: I call: And He answereth me from his holy hill, Selah.**
- 5 Al Signore innalzo la mia voce e mi risponde dal suo monte santo.
I laid myself down and slept. I awakened; for Yahweh sustains me.
I -- I have lain down, and I sleep, I have waked, for Jehovah sustaineth me.**

- 6** Io mi corico e mi addormento, mi sveglio perché il Signore mi sostiene.
I will not be afraid of tens of thousands of people Who have set themselves against me on every side.
I am not afraid of myriads of people, That round about they have set against me.
- 7** Non temo la moltitudine di genti che contro di me si accampano.
Arise, Yahweh! Save me, my God! For you have struck all of my enemies on the cheek bone. You have broken the teeth of the wicked.
Rise, O Jehovah! save me, my God. Because Thou hast smitten All mine enemies [on] the cheek. The teeth of the wicked Thou hast broken.
- 8** Sorgi, Signore, salvami, Dio mio. hai spezzato i denti ai peccatori.
Salvation belongs to Yahweh. Your blessing be on your people. Selah. Psalm 4 For the Chief Musician; on stringed instruments. A Psalm by David.
Of Jehovah [is] this salvation; On Thy people [is] Thy blessing! Selah.
- 1** Al maestro del coro. Per strumenti a corda. Salmo. Di Davide.
Answer me when I call, God of my righteousness. Give me relief from my distress. Have mercy on me, and hear my prayer.
To the Overseer with Stringed Instruments. -- A Psalm of David. In my calling answer Thou me, O God of my righteousness. In adversity Thou gavest enlargement to me; Favour me, and hear my prayer.
- 2** Quando ti invoco, rispondimi, Dio, mia giustizia: dalle angosce mi hai liberato; pietà di me, ascolta la mia preghiera.
You sons of men, how long shall my glory be turned into dishonor? Will you love vanity, and seek after falsehood? Selah.
Sons of men! till when [is] my glory for shame? Ye love a vain thing, ye seek a lie. Selah.
- 3** Fino a quando, o uomini, sarete duri di cuore? Perché amate cose vane e cercate la menzogna?
But know that Yahweh has set apart for himself him who is godly: Yahweh will hear when I call to him.
And know ye that Jehovah Hath separated a saintly one to Himself. Jehovah heareth in my calling to Him.
- 4** Sappiate che il Signore fa prodigi per il suo fedele: il Signore mi ascolta quando lo
Stand in awe, and don't sin. Search your own heart on your bed, and be still. Selah.
'Tremble ye, and do not sin;' Say ye [thus] in your heart on your bed, And be ye silent. Selah.
- 5** Tremate e non peccate, sul vostro giaciglio riflettete e placatevi.
Offer the sacrifices of righteousness. Put your trust in Yahweh.
Sacrifice ye sacrifices of righteousness, And trust ye unto Jehovah.
- 6** Offrite sacrifici di giustizia e confidate nel Signore.
Many say, "Who will show us any good?" Yahweh, let the light of your face shine on us.
Many are saying, 'Who doth show us good?' Lift on us the light of Thy face, O Jehovah,

- 7 Molti dicono: Chi ci farà vedere il bene?. Risplenda su di noi, Signore, la luce del tuo**
You have put gladness in my heart, More than when their grain and their new wine are
increased.
Thou hast given joy in my heart, From the time their corn and their wine Have been
multiplied.
- 8 Hai messo più gioia nel mio cuore di quando abbondano vino e frumento.**
In peace I will both lay myself down and sleep, For you, Yahweh alone, make me live in
safety. Psalm 5 For the Chief Musician, with the flutes. A Psalm by David.
In peace together I lie down and sleep, For Thou, O Jehovah, alone, In confidence dost
cause me to dwell!
- 1 Al maestro del coro. Per flauti. Salmo. Di Davide.**
Give ear to my words, Yahweh. Consider my meditation.
To the Overseer, `Concerning the Inheritances.` -- A Psalm of David. My sayings hear, O
Jehovah, Consider my meditation.
- 2 Porgi l'orecchio, Signore, alle mie parole: intendi il mio lamento.**
Listen to the voice of my cry, my King, and my God; For to you do I pray.
Be attentive to the voice of my cry, My king and my God, For unto Thee I pray habitually.
- 3 Ascolta la voce del mio grido, o mio re e mio Dio, perché ti prego, Signore.**
Yahweh, in the morning shall you hear my voice. In the morning I will lay my requests
before you, and will watch expectantly.
Jehovah, [at] morning Thou hearest my voice, [At] morning I set in array for Thee, And I
look out.
- 4 Al mattino ascolta la mia voce; fin dal mattino t'invoco e sto in attesa.**
For you are not a God who has pleasure in wickedness. Evil can't live with you.
For not a God desiring wickedness [art] Thou, Evil inhabiteth Thee not.
- 5 Tu non sei un Dio che si compiace del male; presso di te il malvagio non trova dimora;**
The arrogant shall not stand in your sight. You hate all workers of iniquity.
The boastful station not themselves before Thine eyes: Thou hast hated all working
iniquity.
- 6 gli stolti non sostengono il tuo sguardo.**
You will destroy those who speak lies. Yahweh abhors the blood-thirsty and deceitful
man.
Thou destroyest those speaking lies, A man of blood and deceit Jehovah doth abominate.
- 7 fai perire i bugiardi. Il Signore detesta sanguinari e ingannatori.**
But as for me, in the abundance of your lovingkindness I will come into your house: I
will bow toward your holy temple in reverence of you.
And I, in the abundance of Thy kindness, I enter Thy house, I bow myself toward Thy holy
temple in Thy fear.

- 8** Ma io per la tua grande misericordia entrerò nella tua casa; mi prostrerò con timore nel tuo santo tempio.
Lead me, Yahweh, in your righteousness because of my enemies. Make your way straight before my face.
O Jehovah, lead me in Thy righteousness, Because of those observing me, Make straight before me Thy way,
- 9** Signore, guidami con giustizia di fronte ai miei nemici; spianami davanti il tuo cammino. For there is no faithfulness in their mouth. Their inward part is destruction. Their throat is an open tomb. They flatter with their tongue.
For there is no stability in their mouth. Their heart [is] mischiefs, An open grave [is] their throat, Their tongue they make smooth.
- 10** Non c'è sincerità sulla loro bocca, è pieno di perfidia il loro cuore; la loro gola è un sepolcro aperto, la loro lingua è tutta adulazione.
Hold them guilty, God. Let them fall by their own counsels; Thrust them out in the multitude of their transgressions, For they have rebelled against you.
Declare them guilty, O God, Let them fall from their own counsels, In the abundance of their transgressions Drive them away, Because they have rebelled against Thee.
- 11** Condannali, o Dio, soccombano alle loro trame, per tanti loro delitti disperdili, perché a te si sono ribellati.
But let all those who take refuge in you rejoice, Let them always shout for joy, because you defend them. Let them also who love your name be joyful in you.
And rejoice do all trusting in Thee, To the age they sing, and Thou coverest them over, And those loving Thy name exult in Thee.
- 12** Gioiscano quanti in te si rifugiano, esultino senza fine. Tu li proteggi e in te si allieteranno quanti amano il tuo nome.
For you will bless the righteous. Yahweh, you will surround him with favor as with a shield. Psalm 6 For the Chief Musician; on stringed instruments, upon the eight-stringed lyre. A Psalm by David.
For Thou blessest the righteous, O Jehovah, As a buckler with favour dost compass him!
- 1** Al maestro del coro. Per strumenti a corda. Sull'ottava. Salmo. Di Davide.
Yahweh, don't rebuke me in your anger, Neither discipline me in your wrath.
To the Overseer with stringed instruments, on the octave. -- A Psalm of David. O Jehovah, in Thine anger reprove me not, Nor in Thy fury chastise me.
- 2** Signore, non punirmi nel tuo sdegno, non castigarmi nel tuo furore.
Have mercy on me, Yahweh, for I am faint. Yahweh, heal me, for my bones are troubled. Favour me, O Jehovah, for I [am] weak, Heal me, O Jehovah, For troubled have been my bones,
- 3** Pietà di me, Signore: vengo meno; risanami, Signore: tremano le mie ossa.
My soul is also in great anguish. But you, Yahweh -- how long?
And my soul hath been troubled greatly, And Thou, O Jehovah, till when?

- 4** L'anima mia è tutta sconvolta, ma tu, Signore, fino a quando...?
Return, Yahweh. Deliver my soul, And save me for your lovingkindness` sake.
Turn back, O Jehovah, draw out my soul, Save me for Thy kindness` sake.
- 5** Volgiti, Signore, a liberarmi, salvami per la tua misericordia.
For in death there is no memory of you. In Sheol, who shall give you thanks?
For there is not in death Thy memorial, In Sheol, who doth give thanks to Thee?
- 6** Nessuno tra i morti ti ricorda. Chi negli inferi canta le tue lodi?
I am weary with my groaning; Every night I flood my bed; I drench my couch with my tears.
I have been weary with my sighing, I meditate through all the night [on] my bed, With my tear my couch I waste.
- 7** Sono stremato dai lungi lamenti, ogni notte inondo di pianto il mio giaciglio, irroro di lacrime il mio letto.
My eye wastes away because of grief; It grows old because of all my adversaries.
Old from provocation is mine eye, It is old because of all mine adversaries,
- 8** I miei occhi si consumano nel dolore, invecchio fra tanti miei oppressori.
Depart from me, all you workers of iniquity, For Yahweh has heard the voice of my weeping.
Turn from me all ye workers of iniquity, For Jehovah heard the voice of my weeping,
- 9** Via da me voi tutti che fate il male, il Signore ascolta la voce del mio pianto.
Yahweh has heard my supplication. Yahweh will receive my prayer.
Jehovah hath heard my supplication, Jehovah my prayer receiveth.
- 10** Il Signore ascolta la mia supplica, il Signore accoglie la mia preghiera.
May all my enemies be ashamed and dismayed. They shall turn back, they shall be disgraced suddenly. Psalm 7 A meditation by David, which he sang to Yahweh, concerning the words of Cush, the Benjamite.
Ashamed and troubled greatly are all mine enemies, They turn back -- ashamed [in] a moment!
- 1** Lamento che Davide rivolse al Signore per le parole di Cus il Beniaminita.
Yahweh, my God, I take refuge in you. Save me from all those who pursue me, and deliver me,
`The Erring One,` by David, that he sung to Jehovah concerning the words of Cush a Benjamite. O Jehovah, my God, in Thee I have trusted, Save me from all my pursuers, and deliver me.
- 2** Signore, mio Dio, in te mi rifugio: salvami e liberami da chi mi perseguita,
Lest they tear apart my soul like a lion, Rending it in pieces, while there is none to deliver.
Lest he tear as a lion my soul, Rending, and there is no deliverer.
- 3** perché non mi sbrani come un leone, non mi sbrani senza che alcuno mi salvi.
Yahweh, my God, if I have done this, If there is iniquity in my hands,
O Jehovah, my God, if I have done this, If there is iniquity in my hands,

- 4 Signore mio Dio, se così ho agito: se c'è iniquità sulle mie mani,
If I have rewarded evil to him who was at peace with me (Yes, I have delivered him who
without cause was my adversary),
If I have done my well-wisher evil, And draw mine adversary without cause,**
- 5 se ho ripagato il mio amico con il male, se a torto ho spogliato i miei avversari,
Let the enemy pursue my soul, and overtake it; Yes, let him tread my life down to the
earth, And lay my glory in the dust. Selah.
An enemy pursueth my soul, and overtaketh, And treadeth down to the earth my life, And
my honour placeth in the dust. Selah.**
- 6 il nemico m'insegua e mi raggiunga, calpesti a terra la mia vita e trascini nella polvere il
mio onore.
Arise, Yahweh, in your anger. Lift up yourself against the rage of my adversaries. Awake
for me. You have commanded judgment.
Rise, O Jehovah, in Thine anger, Be lifted up at the wrath of mine adversaries, And awake
Thou for me: Judgment Thou hast commanded:**
- 7 Sorgi, Signore, nel tuo sdegno, levati contro il furore dei nemici, alzati per il giudizio che
hai stabilito.
Let the congregation of the peoples surround you. Rule over them on high.
And a company of peoples compass Thee, And over it on high turn Thou back,**
- 8 L'assemblea dei popoli ti circonda: dall'alto volgiti contro di essa.
Yahweh administers judgment to the peoples. Judge me, Yahweh, according to my
righteousness, And to my integrity that is in me.
Jehovah doth judge the peoples; Judge me, O Jehovah, According to my righteousness,
And according to mine integrity on me,**
- 9 Il Signore decide la causa dei popoli: giudicami, Signore, secondo la mia giustizia,
secondo la mia innocenza, o Altissimo.
Oh let the wickedness of the wicked come to an end, But establish the righteous; Their
minds and hearts are searched by the righteous God.
Let, I pray Thee be ended the evil of the wicked, And establish Thou the righteous, And a
trier of hearts and reins is the righteous God.**
- 10 Poni fine al male degli empi; rafforza l'uomo retto, tu che provi mente e cuore, Dio giusto.
My shield is with God, Who saves the upright in heart.
My shield [is] on God, Saviour of the upright in heart!**
- 11 La mia difesa è nel Signore, egli salva i retti di cuore.
God is a righteous judge, Yes, a God who has indignation every day.
God [is] a righteous judge, And He is not angry at all times.**
- 12 Dio è giudice giusto, ogni giorno si accende il suo sdegno.
If a man doesn't relent, he will sharpen his sword; He has bent and strung his bow.
If [one] turn not, His sword he sharpeneth, His bow he hath trodden -- He prepareth it,**

- 13 Non torna forse ad affilare la spada, a tendere e puntare il suo arco?
He has also prepared for himself the instruments of death. He makes ready his flaming arrows.
Yea, for him He hath prepared Instruments of death, His arrows for burning pursuers He maketh.**
- 14 Si prepara strumenti di morte, arroventa le sue frecce.
Behold, he travails with iniquity; Yes, he has conceived mischief and brought forth falsehood.
Lo, he travailleth [with] iniquity, And he hath conceived perverseness, And hath brought forth falsehood.**
- 15 Ecco, l'empio produce ingiustizia, concepisce malizia, partorisce menzogna.
He has dug a hole, And has fallen into the pit which he made.
A pit he hath prepared, and he diggeth it, And he falleth into a ditch he maketh.**
- 16 Egli scava un pozzo profondo e cade nella fossa che ha fatto;
The trouble he causes shall return to his own head. His violence shall come down on the crown of his own head.
Return doth his perverseness on his head, And on his crown his violence cometh down.**
- 17 la sua malizia ricade sul suo capo, la sua violenza gli piomba sulla testa.
I will give thanks to Yahweh according to his righteousness, And will sing praise to the name of Yahweh Most High. Psalm 8 For the Chief Musician; on an instrument of Gath. A Psalm by David.
I thank Jehovah, According to His righteousness, And praise the name of Jehovah Most High!**
- 1 Al maestro di coro. Sul canto: I Torchi.... Salmo. Di Davide.
Yahweh, our Lord, how majestic is your name in all the earth, Who has set your glory above the heavens!
To the Overseer, `On the Gittith.` A Psalm of David. Jehovah, our Lord, How honourable Thy name in all the earth! Who settest thine honour on the heavens.**
- 2 O Signore, nostro Dio, quanto è grande il tuo nome su tutta la terra: sopra i cieli si innalza la tua magnificenza.
From the lips of babes and infants you have established strength, Because of your adversaries, that you might silence the enemy and the avenger.
From the mouths of infants and sucklings Thou hast founded strength, Because of Thine adversaries, To still an enemy and a self-avenger.**
- 3 Con la bocca dei bimbi e dei lattanti affermi la tua potenza contro i tuoi avversari, per ridurre al silenzio nemici e ribelli.
When I consider your heavens, the work of your fingers, The moon and the stars, which you have ordained;
For I see Thy heavens, a work of Thy fingers, Moon and stars that Thou didst establish.**

- 4** Se guardo il tuo cielo, opera delle tue dita, la luna e le stelle che tu hai fissate,
What is man, that you think of him? The son of man, that you care for him?
What [is] man that Thou rememberest him? The son of man that Thou inspectest him?
- 5** che cosa è l'uomo perché te ne ricordi e il figlio dell'uomo perché te ne curi?
For you have made him a little lower than the angels, And crowned him with glory and honor.
And causest him to lack a little of Godhead, And with honour and majesty compassest him.
- 6** Eppure l'hai fatto poco meno degli angeli, di gloria e di onore lo hai coronato:
You make him ruler over the works of your hands. You have put all things under his feet:
Thou dost cause him to rule Over the works of Thy hands, All Thou hast placed under his feet.
- 7** gli hai dato potere sulle opere delle tue mani, tutto hai posto sotto i suoi piedi;
All sheep and oxen, Yes, and the animals of the field,
Sheep and oxen, all of them, And also beasts of the field,
- 8** tutti i greggi e gli armenti, tutte le bestie della campagna;
The birds of the sky, the fish of the sea, And whatever passes through the paths of the seas.
Bird of the heavens, and fish of the sea, Passing through the paths of the seas!
- 9** Gli uccelli del cielo e i pesci del mare, che percorrono le vie del mare.
Yahweh, our Lord, How majestic is your name in all the earth! Psalm 9 For the Chief Musician. Set to "The Death of the Son." A Psalm by David.
Jehovah, our Lord, How honourable Thy name in all the earth!
- 1** Al maestro del coro. In sordina. Salmo. Di Davide.
I will give thanks to Yahweh with my whole heart. I will tell of all your marvelous works.
To the Overseer, `On the Death of Labben.` -- A Psalm of David. I confess, O Jehovah, with all my heart, I recount all Thy wonders,
- 2** Loderò il Signore con tutto il cuore e annunzierò tutte le tue meraviglie.
I will be glad and rejoice in you. I will sing praise to your name, you Most High.
I rejoice and exult in Thee, I praise Thy Name, O Most High.
- 3** Gioisco in te ed esulto, canto inni al tuo nome, o Altissimo.
When my enemies turn back, They stumble and perish in your presence.
In mine enemies turning backward, they stumble and perish from Thy face.
- 4** Mentre i miei nemici retrocedono, davanti a te inciampano e periscono,
For you have maintained my right and my cause. You sit on the throne judging righteously.
For Thou hast done my judgment and my right. Thou hast sat on a throne, A judge of righteousness.

- 5** perché hai sostenuto il mio diritto e la mia causa; siedi in trono giudice giusto.
You have rebuked the nations. You have destroyed the wicked. You have blotted out their name forever and ever.
Thou hast rebuked nations, Thou hast destroyed the wicked, Their name Thou hast blotted out to the age and for ever.
- 6** Hai minacciato le nazioni, hai sterminato l'empio, il loro nome hai cancellato in eterno, per sempre.
The enemy is overtaken by endless ruin. The very memory of the cities which you have overthrown has perished.
O thou Enemy, Finished have been destructions for ever, As to cities thou hast plucked up, Perished hath their memorial with them.
- 7** Per sempre sono abbattute le fortezze del nemico, è scomparso il ricordo delle città che hai distrutte.
But Yahweh reigns forever. He has prepared his throne for judgment.
And Jehovah to the age abideth, He is preparing for judgment His throne.
- 8** Ma il Signore sta assiso in eterno; erige per il giudizio il suo trono:
He will judge the world in righteousness. He will administer judgment to the peoples in uprightness.
And He judgeth the world in righteousness, He judgeth the peoples in uprightness.
- 9** giudicherà il mondo con giustizia, con rettitudine deciderà le cause dei popoli.
Yahweh will also be a high tower for the oppressed; A high tower in times of trouble.
And Jehovah is a tower for the bruised, A tower for times of adversity.
- 10** Il Signore sarà un riparo per l'oppresso, in tempo di angoscia un rifugio sicuro.
Those who know your name will put their trust in you, For you, Yahweh, have not forsaken those who seek you.
They trust in Thee who do know Thy name, For Thou hast not forsaken Those seeking Thee, O Jehovah.
- 11** Confidino in te quanti conoscono il tuo nome, perché non abbandoni chi ti cerca,
Sing praises to Yahweh, who dwells in Zion, And declare among the people what he has done.
Sing ye praise to Jehovah, inhabiting Zion, Declare ye among the peoples His acts,
- 12** Cantate inni al Signore, che abita in Sion, narrate tra i popoli le sue opere.
For he who avenges blood remembers them. He doesn't forget the cry of the afflicted.
For He who is seeking for blood Them hath remembered, He hath not forgotten the cry of the afflicted.
- 13** Vindice del sangue, egli ricorda, non dimentica il grido degli afflitti.
Have mercy on me, Yahweh. See my affliction by those who hate me, And lift me up from the gates of death;
Favour me, O Jehovah, See mine affliction by those hating me, Thou who liftest me up from the gates of death,

- 14** Abbi pietà di me, Signore, vedi la mia miseria, opera dei miei nemici, tu che mi strappi dalle soglie della morte,
That I may show forth all your praise. In the gates of the daughter of Zion I will rejoice in your salvation.
So that I recount all Thy praise, In the gates of the daughter of Zion. I rejoice on Thy salvation.
- 15** perché possa annunziare le tue lodi, esultare per la tua salvezza alle porte della città di Sion.
The nations have sunk down in the pit that they made; In the net which they hid, their own foot is taken.
Sunk have nations in a pit they made, In a net that they hid hath their foot been captured.
- 16** Sprofondano i popoli nella fossa che hanno scavata, nella rete che hanno teso si impiglia il loro piede.
Yahweh has made himself known. He has executed judgment. The wicked is snared by the work of his own hands. Meditation. Selah.
Jehovah hath been known, Judgment He hath done, By a work of his hands Hath the wicked been snared. Meditation. Selah.
- 17** Il Signore si è manifestato, ha fatto giustizia; l'empio è caduto nella rete, opera delle sue mani.
The wicked shall be turned back to Sheol, Even all the nations that forget God.
The wicked do turn back to Sheol, All nations forgetting God.
- 18** Tornino gli empì negli inferi, tutti i popoli che dimenticano Dio.
For the needy shall not always be forgotten, Nor the hope of the poor perish forever.
For not for ever is the needy forgotten, The hope of the humble lost to the age.
- 19** Perché il povero non sarà dimenticato, la speranza degli afflitti non resterà delusa.
Arise, Yahweh! Don't let man prevail. Let the nations be judged in your sight.
Rise, O Jehovah, let not man be strong, Let nations be judged before Thy face.
- 20** Sorgi, Signore, non prevalga l'uomo: davanti a te siano giudicate le genti.
Put them in fear, Yahweh. Let the nations know that they are only men. Selah. Psalm 10
Appoint, O Jehovah, a director to them, Let nations know they [are] men! Selah.
- 1** Al maestro del coro. In sordina. Salmo. Di Davide.
Why do you stand far off, Yahweh? Why do you hide yourself in times of trouble?
Why, Jehovah, dost Thou stand at a distance? Thou dost hide in times of adversity,
- 2** Loderò il Signore con tutto il cuore e annunzierò tutte le tue meraviglie.
In arrogance, the wicked hunt down the weak; They are caught in the schemes that they devise.
Through the pride of the wicked, Is the poor inflamed, They are caught in devices that they devised.

- 3 Gioisco in te ed esulto, canto inni al tuo nome, o Altissimo.
For the wicked boasts of his heart`s cravings, He blesses the greedy, and condemns Yahweh.
Because the wicked hath boasted Of the desire of his soul, And a dishonest gainer he hath blessed, He hath despised Jehovah.**
- 4 Mentre i miei nemici retrocedono, davanti a te inciampano e periscono,
The wicked, in the pride of his face, Has no room in his thoughts for God.
The wicked according to the height of his face, inquireth not. `God is not!` [are] all his devices.**
- 5 perché hai sostenuto il mio diritto e la mia causa; siedi in trono giudice giusto.
His ways are prosperous at all times; He is haughty, and your laws are far from his sight:
As for all his adversaries, he sneers at them.
Pain do his ways at all times, On high [are] Thy judgments before him, All his adversaries -- he puffeth at them.**
- 6 Hai minacciato le nazioni, hai sterminato l'empio, il loro nome hai cancellato in eterno, per sempre.
He says in his heart, "I shall not be shaken; For generations I shall have no trouble."
He hath said in his heart, `I am not moved,` To generation and generation not in evil.**
- 7 Per sempre sono abbattute le fortezze del nemico, è scomparso il ricordo delle città che hai distrutte.
His mouth is full of cursing, deceit, and oppression. Under his tongue is mischief and iniquity.
Of oaths his mouth is full, And deceits, and fraud: Under his tongue [is] perverseness and iniquity,**
- 8 Ma il Signore sta assiso in eterno; erige per il giudizio il suo trono:
He lies in wait near the villages. From ambushes, he murders the innocent. His eyes are secretly set against the helpless.
He doth sit in an ambush of the villages, In secret places he doth slay the innocent. His eyes for the afflicted watch secretly,**
- 9 giudicherà il mondo con giustizia, con rettitudine deciderà le cause dei popoli.
He lurks in secret as a lion in his ambush. He lies in wait to catch the helpless. He catches the helpless, when he draws him in his net.
He lieth in wait in a secret place, as a lion in a covert. He lieth in wait to catch the poor, He catcheth the poor, drawing him into his net.**
- 10 Il Signore sarà un riparo per l'oppresso, in tempo di angoscia un rifugio sicuro.
The helpless are crushed, they collapse, They fall under his strength.
He is bruised -- he boweth down, Fallen by his mighty ones hath the afflicted.**
- 11 Confidino in te quanti conoscono il tuo nome, perché non abbandoni chi ti cerca,
He says in his heart, "God has forgotten. He hides his face. He will never see it."
He said in his heart, `God hath forgotten, He hath hid His face, He hath never seen.`**

- 12 Cantate inni al Signore, che abita in Sion, narrate tra i popoli le sue opere.
Arise, Yahweh! God, lift up your hand! Don't forget the helpless.
Arise, O Jehovah! O God, lift up Thy hand! Forget not the humble.**
- 13 Vindice del sangue, egli ricorda, non dimentica il grido degli afflitti.
Why does the wicked condemn God, And say in his heart, "God won't call me into account?"
Wherefore hath the wicked despised God? He hath said in his heart, `It is not required.`**
- 14 Abbi pietà di me, Signore, vedi la mia miseria, opera dei miei nemici, tu che mi strappi dalle soglie della morte,
But you do see trouble and grief; You consider it to take it into your hand. You help the victim and the fatherless.
Thou hast seen, For Thou perverseness and anger beholdest; By giving into Thy hand, On Thee doth the afflicted leave [it], Of the fatherless Thou hast been an helper.**
- 15 perché possa annunziare le tue lodi, esultare per la tua salvezza alle porte della città di Sion.
Break the arm of the wicked. As for the evil man, seek out his wickedness until you find none.
Break the arm of the wicked and the evil, Seek out his wickedness, find none;**
- 16 Sprofondano i popoli nella fossa che hanno scavata, nella rete che hanno teso si impiglia il loro piede.
Yahweh is King forever and ever! The nations will perish out of his land.
Jehovah [is] king to the age, and for ever, The nations have perished out of His land!**
- 17 Il Signore si è manifestato, ha fatto giustizia; l'empio è caduto nella rete, opera delle sue mani.
Yahweh, you have heard the desire of the humble. You will prepare their heart. You will cause your ear to hear,
The desire of the humble Thou hast heard, O Jehovah. Thou preparest their heart; Thou causest Thine ear to attend,**
- 18 Tornino gli empì negli inferi, tutti i popoli che dimenticano Dio.
To judge the fatherless and the oppressed, That man who is of the earth may terrify no more. Psalm 11 For the Chief Musician. By David.
To judge the fatherless and bruised: He addeth no more to oppress -- man of the earth!**
- 1 Al maestro del coro. Di Davide. Fuggi come un passero verso il monte?
In Yahweh do I take refuge. How can you say to my soul, "Flee as a bird to your mountain!"
To the Overseer. -- By David. In Jehovah I trusted, how say ye to my soul, `They moved [to] Thy mountain for the bird?**

- 2 Ecco, gli empi tendono l'arco, aggiustano la freccia sulla corda per colpire nel buio i retti di cuore.**
For, behold, the wicked bend their bows. They set their arrows on the strings, That they may shoot in darkness at the upright in heart.
For lo, the wicked tread a bow, They have prepared their arrow on the string, To shoot in darkness at the upright in heart.
- 3 Quando sono scosse le fondamenta, il giusto che cosa può fare?**
If the foundations are destroyed, What can the righteous do?
When the foundations are destroyed, The righteous -- what hath he done?
- 4 Ma il Signore nel tempio santo, il Signore ha il trono nei cieli. I suoi occhi sono aperti sul mondo, le sue pupille scrutano ogni uomo.**
Yahweh is in his holy temple. Yahweh is on his throne in heaven. His eyes observe. His eyes examine the children of men.
`Jehovah [is] in his holy temple: Jehovah -- in the heavens [is] His throne. His eyes see -- His eyelids try the sons of men.
- 5 Il Signore scruta giusti ed empi, egli odia chi ama la violenza.**
Yahweh examines the righteous, But the wicked and him who loves violence his soul hates.
Jehovah the righteous doth try. And the wicked and the lover of violence, Hath His soul hated,
- 6 Farà piovere sugli empi brace, fuoco e zolfo, vento bruciante toccherà loro in sorte;**
On the wicked he will rain blazing coals; Fire, sulfur, and scorching wind shall be the portion of their cup.
He poureth on the wicked snares, fire, and brimstone, And a horrible wind [is] the portion of their cup.
- 7 Giusto è il Signore, ama le cose giuste; gli uomini retti vedranno il suo volto.**
For Yahweh is righteous. He loves righteousness. The upright shall see his face.
Psalm 12 For the Chief Musician; upon an eight-stringed lyre. A Psalm of David.
For righteous [is] Jehovah, Righteousness He hath loved, The upright doth His countenance see!`
- 1 Al maestro del coro. Sull'ottava. Salmo. Di Davide.**
Help, Yahweh; for the godly man ceases. For the faithful fail from among the children of men.
To the Overseer, on the octave. -- A Psalm of David. Save, Jehovah, for the saintly hath failed, For the stedfast have ceased From the sons of men:
- 2 Salvami, Signore! Non c'è più un uomo fedele; è scomparsa la fedeltà tra i figli dell'uomo.**
Everyone lies to his neighbor. With flattering lips, and with a double heart, do they Vanity they speak each with his neighbour, Lip of flattery! With heart and heart they speak.

- 3** Si dicono menzogne l'uno all'altro, labbra bugiarde parlano con cuore doppio.
 May Yahweh cut off all flattering lips, And the tongue that boasts,
 Jehovah doth cut off all lips of flattery, A tongue speaking great things,
- 4** Recida il Signore le labbra bugiarde, la lingua che dice parole arroganti,
 Who have said, "With our tongue will we prevail. Our lips are our own. Who is lord over us?"
 Who said, `By our tongue we do mightily: Our lips [are] our own; who [is] lord over us`
- 5** quanti dicono: Per la nostra lingua siamo forti, ci difendiamo con le nostre labbra: chi sarà nostro padrone?
 "Because of the oppression of the weak and because of the groaning of the needy, I will now arise," says Yahweh; "I will set him in safety from those who malign him."
 Because of the spoiling of the poor, Because of the groaning of the needy, Now do I arise, saith Jehovah, I set in safety [him who] doth breathe for it.
- 6** Per l'oppressione dei miseri e il gemito dei poveri, io sorgerò - dice il Signore - metterò in salvo chi è disprezzato.
 The words of Yahweh are flawless words, As silver refined in a clay furnace, purified seven times.
 Sayings of Jehovah [are] pure sayings; Silver tried in a furnace of earth refined sevenfold.
- 7** I detti del Signore sono puri, argento raffinato nel crogiuolo, purificato nel fuoco sette volte.
 You will keep them, Yahweh, You will preserve them from this generation forever.
 Thou, O Jehovah, dost preserve them, Thou keepest us from this generation to the age.
- 8** Tu, o Signore, ci custodirai, ci guarderai da questa gente per sempre.
 The wicked walk on every side, When what is vile is exalted among the sons of men.
 Psalm 13 For the Chief Musician. A Psalm by David.
 Around the wicked walk continually, According as vileness is exalted by sons of men!
- 1** Al maestro del coro. Salmo. Di Davide.
 How long, Yahweh? Will you forget me forever? How long will you hide your face from me?
 To the Overseer. -- A Psalm of David. Till when, O Jehovah, Dost Thou forget me? -- for ever? Till when dost Thou hide Thy face from me?
- 2** Fino a quando, Signore, continuerai a dimenticarmi? Fino a quando mi nasconderai il tuo volto?
 How long shall I take counsel in my soul, Having sorrow in my heart every day? How long shall my enemy triumph over me?
 Till when do I set counsels in my soul? Sorrow inn my heart daily? Till when is mine enemy exalted over me?

- 3** Fino a quando nell'anima mia proverò affanni, tristezza nel cuore ogni momento? Fino a quando su di me trionferà il nemico?
Behold, and answer me, Yahweh, my God. Give light to my eyes, lest I sleep in death; Look attentively; Answer me, O Jehovah, my God, Enlighten mine eyes, lest I sleep in death,
- 4** Guarda, rispondimi, Signore mio Dio, conserva la luce ai miei occhi, perché non mi sorprenda il sonno della morte,
Lest my enemy say, "I have prevailed against him;" Lest my adversaries rejoice when I fall.
Lest mine enemy say, `I overcame him,` Mine adversaries joy when I am moved.
- 5** perché il mio nemico non dica: L'ho vinto! e non esultino i miei avversari quando vacillo.
But I trust in your lovingkindness. My heart rejoices in your salvation.
And I, in Thy kindness I have trusted, Rejoice doth my heart in Thy salvation.
- 6** Nella tua misericordia ho confidato. Gioisca il mio cuore nella tua salvezza e canti al Signore, che mi ha beneficato.
I will sing to Yahweh, Because he has been good to me. Psalm 14 For the Chief Musician. By David.
I do sing to Jehovah, For He hath conferred benefits upon me!
- 1** Al maestro del coro. Di Davide. Sono corrotti, fanno cose abominevoli: nessuno più agisce bene.
The fool has said in his heart, "There is no God." They are corrupt, they have done abominable works. There is none who does good.
To the Overseer. -- By David. A fool hath said in his heart, `God is not;` They have done corruptly, They have done abominable actions, There is not a doer of good.
- 2** Il Signore dal cielo si china sugli uomini per vedere se esista un saggio: se c'è uno che cerchi Dio.
Yahweh looked down from heaven on the children of men, To see if there were any who did understand, Who did seek after God.
Jehovah from the heavens Hath looked on the sons of men, To see if there is a wise one -- seeking God.
- 3** Tutti hanno traviato, sono tutti corrotti; più nessuno fa il bene, neppure uno.
They have all gone aside; they have together become corrupt. There is none who does good, no, not one.
The whole have turned aside, Together they have been filthy: There is not a doer of good, not even one.
- 4** Non comprendono nulla tutti i malvagi, che divorano il mio popolo come il pane?
Have all the workers of iniquity no knowledge, Who eat up my people as they eat bread,
And don't call on Yahweh?
Have all working iniquity not known? Those consuming my people have eaten bread, Jehovah they have not called.

- 5 Non invocano Dio: tremeranno di spavento, perché Dio è con la stirpe del giusto.**
There were they in great fear, For God is in the generation of the righteous.
There they have feared a fear, For God [is] in the generation of the righteous.
- 6 Volete confondere le speranze del misero, ma il Signore è il suo rifugio.**
You put to shame the counsel of the poor, Because Yahweh is his refuge.
The counsel of the poor ye cause to stink, Because Jehovah [is] his refuge.
- 7 Venga da Sion la salvezza d'Israele! Quando il Signore ricondurrà il suo popolo, esulterà**
Giacobbe e gioirà Israele.
Oh that the salvation of Israel would come out of Zion! When Yahweh restores the
fortunes of his people, Then Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad. Psalm 15 A
Psalm by David.
Who doth give from Zion the salvation of Israel? When Jehovah doth turn back [To] a
captivity of His people, Jacob doth rejoice -- Israel is glad!
- 1 Salmo. Di Davide. Chi dimorerà sul tuo santo monte?**
Yahweh, who shall dwell in your sanctuary? Who shall live on your holy hill?
A Psalm of David. Jehovah, who doth sojourn in Thy tent? Who doth dwell in Thy holy hill?
- 2 Colui che cammina senza colpa, agisce con giustizia e parla lealmente,**
He who walks blamelessly, does what is right, And speaks truth in his heart;
He who is walking uprightly, And working righteousness, And speaking truth in his heart.
- 3 non dice calunnia con la lingua, non fa danno al suo prossimo e non lancia insulto al suo**
vicino.
He who doesn't slander with his tongue, Nor does evil to his friend, Nor casts slurs
against his fellow man;
He hath not slandered by his tongue, He hath not done to his friend evil; And reproach he
hath not lifted up Against his neighbour.
- 4 Ai suoi occhi è spregevole il malvagio, ma onora chi teme il Signore. Anche se giura a**
suo danno, non cambia;
In whose eyes a vile man is despised, But who honors those who fear Yahweh; He who
keeps an oath even when it hurts, and doesn't change;
Despised in his eyes [is] a rejected one, And those fearing Jehovah he doth honour. He
hath sworn to suffer evil, and changeth not;
- 5 presta denaro senza fare usura, e non accetta doni contro l'innocente. Colui che agisce**
in questo modo resterà saldo per sempre.
He who doesn't lend out his money for usury, Nor take a bribe against the innocent. He
who does these things shall never be shaken. Psalm 16 A Poem by David.
His silver he hath not given in usury, And a bribe against the innocent Hath not taken;
Whoso is doing these is not moved to the age!
- 1 Miktam. Di Davide.**
Preserve me, God, for in you do I take refuge.
A Secret Treasure of David. Preserve me, O God, for I did trust in Thee.

- 2 Ho detto a Dio: Sei tu il mio Signore, senza di te non ho alcun bene.
My soul, you have said to Yahweh, "You are my Lord. Apart from you I have no good thing."
Thou hast said to Jehovah, `My Lord Thou [art];` My good [is] not for thine own sake;**
- 3 Per i santi, che sono sulla terra, uomini nobili, è tutto il mio amore.
As for the saints who are in the earth, They are the excellent ones in whom is all my delight.
For the holy ones who [are] in the land, And the honourable, all my delight [is] in them.**
- 4 Si affrettino altri a costruire idoli: io non spanderò le loro libazioni di sangue né pronunzierò con le mie labbra i loro nomi.
Their sorrows shall be multiplied who give gifts to another god. Their drink-offerings of blood I will not offer, Nor take their names on my lips.
Multiplied are their griefs, [Who] have hastened backward; I pour not out their libations of blood, Nor do I take up their names on my lips.**
- 5 Il Signore è mia parte di eredità e mio calice: nelle tue mani è la mia vita.
Yahweh assigned my portion and my cup. You made my lot secure.
Jehovah [is] the portion of my share, and of my cup, Thou -- Thou dost uphold my lot.**
- 6 Per me la sorte è caduta su luoghi deliziosi, è magnifica la mia eredità.
The lines have fallen to me in pleasant places. Yes, I have a good inheritance.
Lines have fallen to me in pleasant places, Yea, a beauteous inheritance [is] for me.**
- 7 Benedico il Signore che mi ha dato consiglio; anche di notte il mio cuore mi istruisce.
I will bless Yahweh, who has given me counsel. Yes, my heart instructs me in the night seasons.
I bless Jehovah who hath counselled me; Also [in] the nights my reins instruct me.**
- 8 Io pongo sempre innanzi a me il Signore, sta alla mia destra, non posso vacillare.
I have set Yahweh always before me. Because he is at my right hand, I shall not be moved.
I did place Jehovah before me continually, Because -- at my right hand I am not moved.**
- 9 Di questo gioisce il mio cuore, esulta la mia anima; anche il mio corpo riposa al sicuro,
Therefore my heart is glad, and my tongue rejoices. My body shall also dwell in safety.
Therefore hath my heart been glad, And my honour doth rejoice, Also my flesh dwelleth confidently:**
- 10 perché non abbandonerai la mia vita nel sepolcro, né lascerai che il tuo santo veda la corruzione.
For you will not leave my soul in Sheol, Neither will you allow your holy one to see corruption.
For Thou dost not leave my soul to Sheol, Nor givest thy saintly one to see corruption.**

- 11** Mi indicherai il sentiero della vita, gioia piena nella tua presenza, dolcezza senza fine alla tua destra.
 You will show me the path of life. In your presence is fullness of joy. In your right hand there are pleasures forevermore. Psalm 17 A Prayer by David.
 Thou causeth me to know the path of life; Fulness of joys [is] with Thy presence, Pleasant things by Thy right hand for ever!
- 1** Preghiera. Di Davide. sii attento al mio grido. Porgi l'orecchio alla mia preghiera: sulle mie labbra non c'è inganno.
 Hear, Yahweh, my righteous plea; Give ear to my prayer, that doesn't go out of deceitful lips.
 A Prayer of David. Hear, O Jehovah, righteousness, attend my cry, Give ear [to] my prayer, without lips of deceit.
- 2** Venga da te la mia sentenza, i tuoi occhi vedano la giustizia.
 Let my sentence come forth from your presence; Let your eyes look on equity.
 From before thee my judgment doth go out; Thine eyes do see uprightly.
- 3** Saggia il mio cuore, scrutalo di notte, provami al fuoco, non troverai malizia. La mia bocca non si è resa colpevole,
 You have proved my heart; you have visited me in the night; You have tried me, and found nothing; I have resolved that my mouth shall not disobey.
 Thou hast proved my heart, Thou hast inspected by night, Thou hast tried me, Thou findest nothing; My thoughts pass not over my mouth.
- 4** secondo l'agire degli uomini; seguendo la parola delle tue labbra, ho evitato i sentieri del violento.
 As for the works of men, by the word of your lips I have kept myself from the ways of the violent.
 As to doings of man, Through a word of Thy lips I have observed The paths of a destroyer;
- 5** Sulle tue vie tieni saldi i miei passi e i miei piedi non vacilleranno.
 My steps have held fast to your paths, My feet have not slipped.
 To uphold my goings in Thy paths, My steps have not slidden.
- 6** Io t'invoco, mio Dio: dammi risposta; porgi l'orecchio, ascolta la mia voce,
 I have called on you, for you will answer me, God: Turn your ear to me. Hear my speech.
 I -- I called Thee, for Thou dost answer me, O God, incline Thine ear to me, hear my speech.
- 7** mostrami i prodigi del tuo amore: tu che salvi dai nemici chi si affida alla tua destra.
 Show your marvelous lovingkindness, You who save those who take refuge by your right hand from their enemies.
 Separate wonderfully Thy kindness, O Saviour of the confiding, By Thy right hand, from withstanders.
- 8** Custodiscimi come pupilla degli occhi, proteggimi all'ombra delle tue ali,
 Keep me as the apple of your eye; Hide me under the shadow of your wings,
 Keep me as the apple, the daughter of the eye; In shadow of Thy wings thou dost hide me.

- 9** di fronte agli empi che mi opprimono, ai nemici che mi accerchiano.
From the wicked who oppress me, My deadly enemies, who compass me about.
From the face of the wicked who spoiled me. Mine enemies in soul go round against me.
- 10** Essi hanno chiuso il loro cuore, le loro bocche parlano con arroganza.
They close up their callous hearts. With their mouth they speak proudly.
Their fat they have closed up, Their mouths have spoken with pride:
- 11** Eccoli, avanzano, mi circondano, puntano gli occhi per abbattermi;
They have now surrounded us in our steps. They set their eyes to cast us down to the earth.
`Our steps now have compassed [him];` Their eyes they set to turn aside in the land.
- 12** simili a un leone che brama la preda, a un leoncetto che si apposta in agguato.
He is like a lion that is greedy of his prey, As it were a young lion lurking in secret places.
His likeness as a lion desirous to tear, As a young lion dwelling in secret places.
- 13** Sorgi, Signore, affrontalo, abbattilo; con la tua spada scampami dagli empi,
Arise, Yahweh, Confront him, cast him down. Deliver my soul from the wicked by your sword;
Arise, O Jehovah, go before his face, Cause him to bend. Deliver my soul from the wicked, Thy sword,
- 14** con la tua mano, Signore, dal regno dei morti che non hanno più parte in questa vita.
Sazia pure dei tuoi beni il loro ventre se ne sazino anche i figli e ne avanzi per i loro
From men by your hand, Yahweh, From men of the world, whose portion is in this life,
Whose belly you fill with your treasure: They are satisfied with children, Leave the rest of their substance to their babes.
From men, Thy hand, O Jehovah, From men of the world, their portion [is] in life, And [with] Thy hidden things Thou fillest their belly, They are satisfied [with] sons; And have left their abundance to their sucklings.
- 15** Ma io per la giustizia contemplerò il tuo volto, al risveglio mi sazierò della tua presenza.
As for me, I shall see your face in righteousness; I shall be satisfied, when I awake, with seeing your form. Psalm 18 For the Chief Musician. By David, the servant of Yahweh, who spoke to Yahweh the words of this song in the day that Yahweh delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul. He said,
I -- in righteousness, I see Thy face; I am satisfied, in awaking, [with] Thy form!
- 1** Al maestro del coro. Di Davide, servo del Signore, che rivolse al Signore le parole di questo canto, quando il Signore lo liberò dal potere di tutti i suoi nemici,
I love you, Yahweh, my strength.
To the Overseer. -- By a servant of Jehovah, by David, who hath spoken to Jehovah the words of this song in the day Jehovah delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul, and he saith: -- I love Thee, O Jehovah, my strength.

- 2 e dalla mano di Saul. Disse dunque:**
Yahweh is my rock, and my fortress, and my deliverer; My God, my rock, in whom I will take refuge; My shield, and the horn of my salvation, my high tower.
Jehovah [is] my rock, and my bulwark, And my deliverer, My God [is] my rock, I trust in Him: My shield, and a horn of my salvation, My high tower.
- 3 Signore, mia roccia, mia fortezza, mio liberatore; mio Dio, mia rupe, in cui trovo riparo; mio scudo e baluardo, mia potente salvezza.**
I will call on Yahweh, who is worthy to be praised; So shall I be saved from my enemies.
The `Praised One` I call Jehovah, And from my enemies I am saved.
- 4 Invoco il Signore, degno di lode, e sarò salvato dai miei nemici.**
The cords of death surrounded me. The floods of ungodliness made me afraid.
Compassed me have cords of death, And streams of the worthless make me afraid.
- 5 Mi circondavano flutti di morte, mi travolgevano torrenti impetuosi;**
The cords of Sheol were round about me; The snares of death came on me.
Cords of Sheol have surrounded me, Before me have been snares of death.
- 6 già mi avvolgevano i lacci degli inferi, già mi stringevano agguati mortali.**
In my distress I called on Yahweh, And cried to my God. He heard my voice out of his temple, My cry before him came into his ears.
In mine adversity I call Jehovah, And unto my God I cry. He heareth from His temple my voice, And My cry before Him cometh into His ears.
- 7 Nel mio affanno invocai il Signore, nell'angoscia gridai al mio Dio: dal suo tempio ascoltò la mia voce, al suo orecchio pervenne il mio grido.**
Then the earth shook and trembled. The foundations also of the mountains quaked and were shaken, Because he was angry.
And shake and tremble doth the earth, And foundations of hills are troubled, And they shake -- because He hath wrath.
- 8 La terra tremò e si scosse; vacillarono le fondamenta dei monti, si scossero perché egli era sdegnato.**
There went up a smoke out of his nostrils, Fire out of his mouth devoured; Coals were kindled by it.
Gone up hath smoke by His nostrils, And fire from His mouth consumeth, Coals have been kindled by it.
- 9 Dalle sue narici saliva fumo, dalla sua bocca un fuoco divorante; da lui sprizzavano carboni ardenti.**
He bowed the heavens also, and came down. Thick darkness was under his feet.
And He inclineth the heavens, and cometh down, And thick darkness [is] under His feet.
- 10 Abbassò i cieli e discese, fosca caligine sotto i suoi piedi.**
He rode on a cherub, and flew. Yes, he soared on the wings of the wind.
And He rideth on a cherub, and doth fly, And He flieth on wings of wind.

- 11** Cavalcava un cherubino e volava, si librava sulle ali del vento.
He made darkness his hiding-place, his pavilion around him, Darkness of waters, thick clouds of the skies.
He maketh darkness His secret place, Round about Him His tabernacle, Darkness of waters, thick clouds of the skies.
- 12** Si avvolgeva di tenebre come di velo, acque oscure e dense nubi lo coprivano.
At the brightness before him his thick clouds passed, Hailstones and coals of fire.
From the brightness over-against Him His thick clouds have passed on, Hail and coals of fire.
- 13** Davanti al suo fulgore si dissipavano le nubi con grandine e carboni ardenti.
Yahweh also thundered in the sky, The Most High uttered his voice, Hailstones and coals of fire.
And thunder in the heavens doth Jehovah, And the Most High giveth forth His voice, Hail and coals of fire.
- 14** Il Signore tuonò dal cielo, l'Altissimo fece udire la sua voce: grandine e carboni ardenti.
He sent out his arrows, and scattered them; Yes, lightnings manifold, and routed them.
And He sendeth His arrows and scattereth them, And much lightning, and crusheth them.
- 15** Scagliò saette e li disperse, fulminò con folgori e li sconfisse.
Then the channels of waters appeared, The foundations of the world were laid bare, At your rebuke, Yahweh, At the blast of the breath of your nostrils.
And seen are the streams of waters, And revealed are foundations of the earth. From Thy rebuke, O Jehovah, From the breath of the spirit of Thine anger.
- 16** Allora apparve il fondo del mare, si scoprirono le fondamenta del mondo, per la tua minaccia, Signore, per lo spirare del tuo furore.
He sent from on high. He took me. He drew me out of many waters.
He sendeth from above -- He taketh me, He draweth me out of many waters.
- 17** Stese la mano dall'alto e mi prese, mi sollevò dalle grandi acque,
He delivered me from my strong enemy, From those who hated me; for they were too mighty for me.
He delivereth me from my strong enemy, And from those hating me, For they have been stronger than I.
- 18** mi liberò da nemici potenti, da coloro che mi odiavano ed eran più forti di me.
They came on me in the day of my calamity, But Yahweh was my support.
They go before me in a day of my calamity And Jehovah is for a support to me.
- 19** Mi assalirono nel giorno di sventura, ma il Signore fu mio sostegno;
He brought me forth also into a large place. He delivered me, because he delighted in
And He bringeth me forth to a large place, He draweth me out, because He delighted in me.

- 20** mi portò al largo, mi liberò perché mi vuol bene.
Yahweh has rewarded me according to my righteousness. According to the cleanness of my hands has he recompensed me.
Jehovah doth recompense me According to my righteousness, According to the cleanness of my hands, He doth return to me.
- 21** Il Signore mi tratta secondo la mia giustizia, mi ripaga secondo l'innocenza delle mie
For I have kept the ways of Yahweh, And have not wickedly departed from my God.
For I have kept the ways of Jehovah, And have not done wickedly against my God.
- 22** perché ho custodito le vie del Signore, non ho abbandonato empicamente il mio Dio.
For all his ordinances were before me. I didn't put away his statutes from me.
For all His judgments [are] before me, And His statutes I turn not from me.
- 23** I suoi giudizi mi stanno tutti davanti, non ho respinto da me la sua legge;
I was also blameless with him. I kept myself from my iniquity.
And I am perfect with him, And I keep myself from mine iniquity.
- 24** ma integro sono stato con lui e mi sono guardato dalla colpa.
Therefore has Yahweh recompensed me according to my righteousness, According to the cleanness of my hands in his eyesight.
And Jehovah doth return to me, According to my righteousness, According to the cleanness of my hands, Over-against his eyes.
- 25** Il Signore mi rende secondo la mia giustizia, secondo l'innocenza delle mie mani davanti ai suoi occhi.
With the merciful you will show yourself merciful. With the perfect man, you will show yourself perfect.
With the kind Thou showest Thyself kind, With a perfect man showest Thyself perfect.
- 26** Con l'uomo buono tu sei buono con l'uomo integro tu sei integro,
With the pure, you will show yourself pure. With the crooked you will show yourself shrewd.
With the pure Thou showest Thyself pure, And with the perverse showest Thyself a wrestler,
- 27** con l'uomo puro tu sei puro, con il perverso tu sei astuto.
For you will save the afflicted people, But the haughty eyes you will bring down.
For Thou a poor people savest, And the eyes of the high causest to fall.
- 28** Perché tu salvi il popolo degli umili, ma abbassi gli occhi dei superbi.
For you will light my lamp. Yahweh, my God, will light up my darkness.
For Thou -- Thou lightest my lamp, Jehovah my God enlighteneth my darkness.
- 29** Tu, Signore, sei luce alla mia lampada; il mio Dio rischiara le mie tenebre.
For by you, I advance through a troop. By my God, I leap over a wall.
For by Thee I run -- a troop! And by my God I leap a wall.

- 30** Con te mi lancerò contro le schiere, con il mio Dio scavalcherò le mura.
As for God, his way is perfect. The word of Yahweh is tried. He is a shield to all those who take refuge in him.
God! perfect [is] His way, The saying of Jehovah is tried, A shield [is] He to all those trusting in Him.
- 31** La via di Dio è diritta, la parola del Signore è provata al fuoco; egli è scudo per chi in lui si rifugia.
For who is God, except Yahweh? Who is a rock, besides our God,
For who [is] God besides Jehovah? And who [is] a rock save our God?
- 32** Infatti, chi è Dio, se non il Signore? O chi è rupe, se non il nostro Dio?
The God who arms me with strength, and makes my way perfect?
God! who is girding me [with] strength, And He maketh perfect my way.
- 33** Il Dio che mi ha cinto di vigore e ha reso integro il mio cammino;
He makes my feet like hinds' feet, And sets me on my high places.
Making my feet like hinds, And on my high places causeth me to stand.
- 34** mi ha dato agilità come di cerva, sulle alture mi ha fatto stare saldo;
He teaches my hands to war; So that my arms bend a bow of bronze.
Teaching my hands for battle, And a bow of brass was brought down by my arms.
- 35** ha addestrato le mie mani alla battaglia, le mie braccia a tender l'arco di bronzo.
You have also given me the shield of your salvation. Your right hand sustains me. Your gentleness has made me great.
And Thou givest to me the shield of Thy salvation, And Thy right hand doth support me,
And Thy lowliness maketh me great.
- 36** Tu mi hai dato il tuo scudo di salvezza, la tua destra mi ha sostenuto, la tua bontà mi ha fatto crescere.
You have enlarged my steps under me, My feet have not slipped.
Thou enlargest my step under me, And mine ankles have not slidden.
- 37** Hai spianato la via ai miei passi, i miei piedi non hanno vacillato.
I will pursue my enemies, and overtake them. Neither will I turn again until they are consumed.
I pursue mine enemies, and overtake them, And turn back not till they are consumed.
- 38** Ho inseguito i miei nemici e li ho raggiunti, non sono tornato senza averli annientati.
I will strike them through, so that they will not be able to rise. They shall fall under my feet.
I smite them, and they are not able to rise, They fall under my feet,
- 39** Li ho colpiti e non si sono rialzati, sono caduti sotto i miei piedi.
For you have girded me with strength to the battle. You have subdued under me those who rose up against me.
And Thou girdest me [with] strength for battle, Causest my withstanders to bow under me.

- 40** Tu mi hai cinto di forza per la guerra, hai piegato sotto di me gli avversari.
You have also made my enemies turn their backs to me, That I might cut off those who hate me.
As to mine enemies -- Thou hast given to me the neck, As to those hating me -- I cut them off.
- 41** Dei nemici mi hai mostrato le spalle, hai disperso quanti mi odiavano.
They cried, but there was none to save; Even to Yahweh, but he didn't answer them.
They cry, and there is no saviour, On Jehovah, and He doth not answer them.
- 42** Hanno gridato e nessuno li ha salvati, al Signore, ma non ha risposto.
Then I beat them small as the dust before the wind. I cast them out as the mire of the streets.
And I beat them as dust before wind, As mire of the streets I empty them out.
- 43** Come polvere al vento li ho dispersi, calpestati come fango delle strade.
You have delivered me from the strivings of the people. You have made me the head of the nations. A people whom I have not known shall serve me.
Thou dost deliver me From the strivings of the people, Thou placest me for a head of nations, A people I have not known do serve me.
- 44** Mi hai scampato dal popolo in rivolta, mi hai posto a capo delle nazioni. Un popolo che non conoscevo mi ha servito;
As soon as they hear of me they shall obey me. The foreigners shall submit themselves to me.
At the hearing of the ear they hearken to me, Sons of a stranger feign obedience to me,
- 45** all'udirmi, subito mi obbedivano, stranieri cercavano il mio favore,
The foreigners shall fade away, And shall come trembling out of their close places.
Sons of a stranger fade away, And are slain out of their close places.
- 46** impallidivano uomini stranieri e uscivano tremanti dai loro nascondigli.
Yahweh lives; and blessed be my rock. Exalted be the God of my salvation,
Jehovah liveth -- and blessed [is] my rock, And exalted is the God of my salvation.
- 47** Viva il Signore e benedetta la mia rupe, sia esaltato il Dio della mia salvezza.
Even the God who executes vengeance for me, And subdues peoples under me.
God -- who is giving vengeance to me, And He subdueth peoples under me,
- 48** Dio, tu mi accordi la rivincita e sottometti i popoli al mio giogo,
He rescues me from my enemies. Yes, you lift me up above those who rise up against me. You deliver me from the violent man.
My deliverer from mine enemies, Above my withstanders Thou raisest me, From a man of violence dost deliver me.
- 49** mi scampi dai nemici furenti, dei miei avversari mi fai trionfare e mi liberi dall'uomo violento.
Therefore I will give thanks to you, Yahweh, among the nations, And will sing praises to your name.
Therefore I confess Thee among nations, O Jehovah, And to Thy name I sing praise,

- 50 Per questo, Signore, ti loderò tra i popoli e canterò inni di gioia al tuo nome.
He gives great deliverance to his king, And shows lovingkindness to his anointed, To David and to his seed, forevermore. Psalm 19 For the Chief Musician. A Psalm by David. Magnifying the salvation of His king, And doing kindness to His anointed, To David, and to his seed -- unto the age!**
- 1 Al maestro del coro. Salmo. Di Davide.
The heavens declare the glory of God. The expanse shows his handiwork. To the Overseer. -- A Psalm of David. The heavens [are] recounting the honour of God, And the work of His hands The expanse [is] declaring.**
- 2 I cieli narrano la gloria di Dio, e l'opera delle sue mani annunzia il firmamento.
Day after day they pour forth speech, And night after night they display knowledge. Day to day uttereth speech, And night to night sheweth knowledge.**
- 3 Il giorno al giorno ne affida il messaggio e la notte alla notte ne trasmette notizia.
There is no speech nor language, Where their voice is not heard. There is no speech, and there are no words. Their voice hath not been heard.**
- 4 Non è linguaggio e non sono parole, di cui non si oda il suono.
Their voice has gone out through all the earth, Their words to the end of the world. In them he has set a tent for the sun, Into all the earth hath their line gone forth, And to the end of the world their sayings, For the sun He placed a tent in them,**
- 5 Per tutta la terra si diffonde la loro voce e ai confini del mondo la loro parola.
Which is as a bridegroom coming out of his chamber, Like a strong man rejoicing to run his course. And he, as a bridegroom, goeth out from his covering, He rejoiceth as a mighty one To run the path.**
- 6 Là pose una tenda per il sole che esce come sposo dalla stanza nuziale, esulta come prode che percorre la via.
His going forth is from the end of the heavens, His circuit to the ends of it; There is nothing hid from the heat of it. From the end of the heavens [is] his going out, And his revolution [is] unto their ends, And nothing is hid from his heat.**
- 7 Egli sorge da un estremo del cielo e la sua corsa raggiunge l'altro estremo: nulla si sottrae al suo calore.
The law of Yahweh is perfect, restoring the soul. The testimony of Yahweh is sure, making wise the simple. The law of Jehovah [is] perfect, refreshing the soul, The testimonies of Jehovah [are] stedfast, Making wise the simple,**

- 8** La legge del Signore è perfetta, rinfranca l'anima; la testimonianza del Signore è verace, rende saggio il semplice.
 The precepts of Yahweh are right, rejoicing the heart. The commandment of Yahweh is pure, enlightening the eyes.
 The precepts of Jehovah [are] upright, Rejoicing the heart, The command of Jehovah [is] pure, enlightening the eyes,
- 9** Gli ordini del Signore sono giusti, fanno gioire il cuore; i comandi del Signore sono limpidi, danno luce agli occhi.
 The fear of Yahweh is clean, enduring forever. The ordinances of Yahweh are true, and righteous altogether.
 The fear of Jehovah [is] clean, standing to the age, The judgments of Jehovah [are] true, They have been righteous -- together.
- 10** Il timore del Signore è puro, dura sempre; i giudizi del Signore sono tutti fedeli e giusti, More to be desired are they than gold, yes, than much fine gold; Sweeter also than honey and the extract of the honeycomb.
 They are more desirable than gold, Yea, than much fine gold; and sweeter than honey, Even liquid honey of the comb.
- 11** più preziosi dell'oro, di molto oro fino, più dolci del miele e di un favo stillante.
 Moreover by them is your servant warned. In keeping them there is great reward.
 Also -- Thy servant is warned by them, `In keeping them [is] a great reward.`
- 12** Anche il tuo servo in essi è istruito, per chi li osserva è grande il profitto.
 Who can discern his errors? Forgive me from hidden errors.
 Errors! who doth understand? From hidden ones declare me innocent,
- 13** Le inavvertenze chi le discerne? Assolvimi dalle colpe che non vedo.
 Keep back your servant also from presumptuous sins. Let them not have dominion over me. Then I will be upright, I will be blameless and innocent of great transgression.
 Also -- from presumptuous ones keep back Thy servant, Let them not rule over me, Then am I perfect, And declared innocent of much transgression,
- 14** Anche dall'orgoglio salva il tuo servo perché su di me non abbia potere; allora sarò irreprensibile, sarò puro dal grande peccato.
 Let the words of my mouth and the meditation of my heart Be acceptable in your sight, Yahweh, my rock, and my redeemer. Psalm 20 For the Chief Musician. A Psalm by David.
 Let the sayings of my mouth, And the meditation of my heart, Be for a pleasing thing before Thee, O Jehovah, my rock, and my redeemer!
- 1** Al maestro del coro. Salmo. Di Davide.
 May Yahweh answer you in the day of trouble. May the name of the God of Jacob set you up on high,
 To the Overseer. -- A Psalm of David. Jehovah doth answer thee, In a day of adversity, The name of the God of Jacob doth set thee on high,

- 2** Ti ascolti il Signore nel giorno della prova, ti protegga il nome del Dio di Giacobbe.
Send you help from the sanctuary, Grant you support from Zion,
He doth send thy help from the sanctuary, And from Zion doth support thee,
- 3** Ti mandi l'aiuto dal suo santuario e dall'alto di Sion ti sostenga.
Remember all your offerings, And accept your burnt-sacrifice. Selah.
He doth remember all thy presents, And thy burnt-offering doth reduce to ashes. Selah.
- 4** Ricordi tutti i tuoi sacrifici e gradisca i tuoi olocausti.
May He grant you your heart's desire, And fulfill all your counsel.
He doth give to thee according to thy heart, And all thy counsel doth fulfil.
- 5** Ti conceda secondo il tuo cuore, faccia riuscire ogni tuo progetto.
We will triumph in your salvation. In the name of our God we will set up our banners:
Yahweh fulfill all your petitions.
We sing of thy salvation, And in the name of our God set up a banner. Jehovah doth fulfil
all thy requests.
- 6** Esulteremo per la tua vittoria, spiegheremo i vessilli in nome del nostro Dio; adempia il
Signore tutte le tue domande.
Now I know that Yahweh saves his anointed. He will answer him from his holy heaven,
With the saving strength of his right hand.
Now I have known That Jehovah hath saved His anointed, He answereth him from His holy
heavens, With the saving might of His right hand.
- 7** Ora so che il Signore salva il suo consacrato; gli ha risposto dal suo cielo santo con la
forza vittoriosa della sua destra.
Some trust in chariots, and some in horses, But we trust the name of Yahweh our God.
Some of chariots, and some of horses, And we of the name of Jehovah our God Make
mention.
- 8** Chi si vanta dei carri e chi dei cavalli, noi siamo forti nel nome del Signore nostro Dio.
They are bowed down and fallen, But we rise up, and stand upright.
They -- they have bowed and have fallen, And we have risen and station ourselves upright.
- 9** Quelli si piegano e cadono, ma noi restiamo in piedi e siamo saldi.
Save, Yahweh; Let the King answer us when we call! Psalm 21 For the Chief
Musician. A Psalm by David.
O Jehovah, save the king, He doth answer us in the day we call!
- 1** Al maestro del coro. Salmo. Di Davide.
The king rejoices in your strength, Yahweh! How greatly he rejoices in your salvation!
To the Overseer. -- A Psalm of David. Jehovah, in Thy strength is the king joyful, In Thy
salvation how greatly he rejoiceth.
- 2** Signore, il re gioisce della tua potenza, quanto esulta per la tua salvezza!
You have given him his heart's desire, And have not withheld the request of his lips.
Selah.
The desire of his heart Thou gavest to him, And the request of his lips Thou hast not
withheld. Selah.

- 3 Hai soddisfatto il desiderio del suo cuore, non hai respinto il voto delle sue labbra.
For you meet him with the blessings of goodness; You set a crown of fine gold on his head.
For Thou puttest before him blessings of goodness, Thou settest on his head a crown of fine gold.**
- 4 Gli vieni incontro con larghe benedizioni; gli poni sul capo una corona di oro fino.
He asked life of you, you gave it to him, Even length of days forever and ever.
Life he hath asked from Thee, Thou hast given to him -- length of days, Age-during -- and for ever.**
- 5 Vita ti ha chiesto, a lui l'hai concessa, lunghi giorni in eterno, senza fine.
His glory is great in your salvation. You lay honor and majesty on him.
Great [is] his honour in Thy salvation, Honour and majesty Thou placest on him.**
- 6 Grande è la sua gloria per la tua salvezza, lo avvolgi di maestà e di onore;
For you make him most blessed forever. You make him glad with joy in your presence.
For Thou makest him blessings for ever, Thou dost cause him to rejoice with joy, By Thy countenance.**
- 7 lo fai oggetto di benedizione per sempre, lo inondi di gioia dinanzi al tuo volto.
For the king trusts in Yahweh. Through the lovingkindness of the Most High, he shall not be moved.
For the king is trusting in Jehovah, And in the kindness of the Most High He is not moved.**
- 8 Perché il re confida nel Signore: per la fedeltà dell'Altissimo non sarà mai scosso.
Your hand will find out all of your enemies. Your right hand will find out those who hate you.
Thy hand cometh to all Thine enemies, Thy right hand doth find Thy haters.**
- 9 La tua mano raggiungerà ogni tuo nemico, la tua destra raggiungerà chiunque ti odia.
You will make them as a fiery furnace in the time of your anger. Yahweh will swallow them up in his wrath. The fire shall devour them.
Thou makest them as a furnace of fire, At the time of Thy presence. Jehovah in His anger doth swallow them, And fire doth devour them.**
- 10 Ne farai una fornace ardente, nel giorno in cui ti mostrerai: il Signore li consumerà nella sua ira, li divorerà il fuoco.
You will destroy their descendants from the earth, Their posterity from among the children of men.
Their fruit from earth Thou destroyest, And their seed from the sons of men.**
- 11 Sterminerai dalla terra la loro prole, la loro stirpe di mezzo agli uomini.
For they intended evil against you. They plotted evil against you which cannot succeed.
For they stretched out against Thee evil, They devised a wicked device, they prevail not,**
- 12 Perché hanno ordito contro di te il male, hanno tramato insidie, non avranno successo.
For you will make them turn their back, When you aim drawn bows at their face.
For Thou makest them a butt, When Thy strings Thou preparest against their faces.**

- 13 Hai fatto loro voltare le spalle, contro di essi punterai il tuo arco.
Be exalted, Yahweh, in your strength, So we will sing and praise your power. Psalm
22 For the Chief Musician; set to "The Doe of the Morning." A Psalm by David.
Be Thou exalted, O Jehovah in, Thy strength, We sing and we praise Thy might!**
- 1 Al maestro del coro. Sull'aria: Cerva dell'aurora. Salmo. Di Davide.
My God, my God, why have you forsaken me? Why are you so far from helping me, and
from the words of my groaning?
To the Overseer, on `The Hind of the Morning.` -- A Psalm of David. My God, my God, why
hast Thou forsaken me? Far from my salvation, The words of my roaring?**
- 2 Dio mio, Dio mio, perché mi hai abbandonato? Tu sei lontano dalla mia salvezza: sono le
parole del mio lamento.
My God, I cry in the daytime, but you don't answer; In the night season, and am not silent.

My God, I call by day, and Thou answerest not, And by night, and there is no silence to me.**
- 3 Dio mio, invoco di giorno e non rispondi, grido di notte e non trovo riposo.
But you are holy, You who inhabit the praises of Israel.
And Thou [art] holy, Sitting -- the Praise of Israel.**
- 4 Eppure tu abiti la santa dimora, tu, lode di Israele.
Our fathers trusted in you. They trusted, and you delivered them.
In Thee did our fathers trust -- they trusted, And Thou dost deliver them.**
- 5 In te hanno sperato i nostri padri, hanno sperato e tu li hai liberati;
They cried to you, and were delivered. They trusted in you, and were not put to shame.
Unto Thee they cried, and were delivered, In Thee they trusted, and were not ashamed.**
- 6 a te gridarono e furono salvati, sperando in te non rimasero delusi.
But I am a worm, and no man; A reproach of men, and despised by the people.
And I [am] a worm, and no man, A reproach of man, and despised of the people.**
- 7 Ma io sono verme, non uomo, infamia degli uomini, rifiuto del mio popolo.
All those who see me mock me. They insult me with their lips. They shake their heads,
saying,
All beholding me do mock at me, They make free with the lip -- shake the head,**
- 8 Mi scherniscono quelli che mi vedono, storcono le labbra, scuotono il capo:
"He trusts in Yahweh; Let him deliver him; Let him rescue him, since he delights in
him."
`Roll unto Jehovah, He doth deliver him, He doth deliver him, for he delighted in him.`**
- 9 Si è affidato al Signore, lui lo scampi; lo liberi, se è suo amico.
But you brought me out of the womb. You made me trust at my mother's breasts.
For thou [art] He bringing me forth from the womb, Causing me to trust, On the breasts of
my mother.**

- 10 Sei tu che mi hai tratto dal grembo, mi hai fatto riposare sul petto di mia madre.
I was thrown on you from my mother`s womb. You are my God since my mother bore me.
On Thee I have been cast from the womb, From the belly of my mother Thou [art] my God.**
- 11 Al mio nascere tu mi hai raccolto, dal grembo di mia madre sei tu il mio Dio.
Don`t be far from me, for trouble is near. For there is none to help.
Be not far from me, For adversity is near, for there is no helper.**
- 12 Da me non stare lontano, poiché l'angoscia è vicina e nessuno mi aiuta.
Many bulls have surrounded me. Strong bulls of Bashan have encircled me.
Many bulls have surrounded me, Mighty ones of Bashan have compassed me,**
- 13 Mi circondano tori numerosi, mi assediano tori di Basan.
They open their mouths wide against me, Lions tearing prey and roaring.
They have opened against me their mouth, A lion tearing and roaring.**
- 14 Spalancano contro di me la loro bocca come leone che sbrana e ruggisce.
I am poured out like water. All my bones are out of joint. My heart is like wax; It is
melted within me.
As waters I have been poured out, And separated themselves have all my bones, My heart
hath been like wax, It is melted in the midst of my bowels.**
- 15 Come acqua sono versato, sono slogate tutte le mie ossa. Il mio cuore è come cera, si
fonde in mezzo alle mie viscere.
My strength is dried up like a potsherd. My tongue sticks to the roof of my mouth. You
have brought me into the dust of death.
Dried up as an earthen vessel is my power, And my tongue is cleaving to my jaws.**
- 16 E' arido come un cocciio il mio palato, la mia lingua si è incollata alla gola, su polvere di
morte mi hai deposto.
For dogs have surrounded me. A company of evil-doers have enclosed me. They
pierced my hands and my feet.
And to the dust of death thou appointest me, For surrounded me have dogs, A company of
evil doers have compassed me, Piercing my hands and my feet.**
- 17 Un branco di cani mi circonda, mi assedia una banda di malvagi; hanno forato le mie
mani e i miei piedi,
I can count all of my bones. They look and stare at me.
I count all my bones -- they look expectingly, They look upon me,**
- 18 posso contare tutte le mie ossa. Essi mi guardano, mi osservano:
They divide my garments among them. They cast lots for my clothing.
They apportion my garments to themselves, And for my clothing they cause a lot to fall.**
- 19 si dividono le mie vesti, sul mio vestito gettano la sorte.
But don`t be far off, Yahweh. You are my help: hurry to help me.
And Thou, O Jehovah, be not far off, O my strength, to help me haste.**

- 20** Ma tu, Signore, non stare lontano, mia forza, accorri in mio aiuto.
Deliver my soul from the sword, My precious life from the power of the dog.
Deliver from the sword my soul, From the paw of a dog mine only one.
- 21** Scampami dalla spada, dalle unghie del cane la mia vita.
Save me from the lion`s mouth; Yes, from the horns of the wild oxen you have answered me.
Save me from the mouth of a lion: -- And -- from the horns of the high places Thou hast answered me!
- 22** Salvami dalla bocca del leone e dalle corna dei bufali.
I will declare your name to my brothers. In the midst of the assembly, will I praise you.
I declare Thy name to my brethren, In the midst of the assembly I praise Thee.
- 23** Annunzierò il tuo nome ai miei fratelli, ti loderò in mezzo all'assemblea.
You who fear Yahweh, praise him! All you descendants of Jacob, glorify him! Stand in awe of him, all you descendants of Israel!
Ye who fear Jehovah, praise ye Him, All the seed of Jacob, honour ye Him, And be afraid of Him, all ye seed of Israel.
- 24** Lodate il Signore, voi che lo temete, gli dia gloria la stirpe di Giacobbe, lo tema tutta la stirpe di Israele;
For he has not despised nor abhorred the affliction of the afflicted, Neither has he hid his face from him; But when he cried to him, he heard.
For He hath not despised, nor abominated, The affliction of the afflicted, Nor hath He hidden His face from him, And in his crying unto Him He heareth.
- 25** perché egli non ha disprezzato né sdegnato l'afflizione del misero, non gli ha nascosto il suo volto, ma, al suo grido d'aiuto, lo ha esaudito.
Of you comes my praise in the great assembly. I will pay my vows before those who fear him.
Of Thee my praise [is] in the great assembly. My vows I complete before His fearers.
- 26** Sei tu la mia lode nella grande assemblea, scioglierò i miei voti davanti ai suoi fedeli.
The humble shall eat and be satisfied. They shall praise Yahweh who seek after him.
Let your hearts live forever.
The humble do eat and are satisfied, Praise Jehovah do those seeking Him, Your heart doth live for ever.
- 27** I poveri mangeranno e saranno saziati, loderanno il Signore quanti lo cercano: Viva il loro cuore per sempre.
All the ends of the earth shall remember and turn to Yahweh. All the relatives of the nations shall worship before you.
Remember and return unto Jehovah, Do all ends of the earth, And before Thee bow themselves, Do all families of the nations,

- 28 Ricorderanno e torneranno al Signore tutti i confini della terra, si prostreranno davanti a lui tutte le famiglie dei popoli.
For the kingdom is Yahweh`s. He is the ruler over the nations.
For to Jehovah [is] the kingdom, And He is ruling among nations.**
- 29 Poiché il regno è del Signore, egli domina su tutte le nazioni.
All the rich ones of the earth shall eat and worship. All those who go down to the dust shall bow before him, Even he who can`t keep his soul alive.
And the fat ones of earth have eaten, And they bow themselves, Before Him bow do all going down to dust, And he [who] hath not revived his soul.**
- 30 A lui solo si prostreranno quanti dormono sotto terra, davanti a lui si curveranno quanti discendono nella polvere.
Posterity shall serve him. Future generations shall be told about the Lord.
A seed doth serve Him, It is declared of the Lord to the generation.**
- 31 Io servirà la mia discendenza. Si parlerà del Signore alla generazione che viene;
They shall come and shall declare his righteousness to a people that shall be born,
For he has done it. Psalm 23 A Psalm by David.
They come and declare His righteousness, To a people that is borne, that He hath made!**
- 1 Salmo. Di Davide. non manco di nulla;
Yahweh is my shepherd: I shall lack nothing.
A Psalm of David. Jehovah [is] my shepherd, I do not lack,**
- 2 su pascoli erbosi mi fa riposare ad acque tranquille mi conduce.
He makes me to lie down in green pastures. He leads me beside still waters.
In pastures of tender grass He causeth me to lie down, By quiet waters He doth lead me.**
- 3 Mi rinfranca, mi guida per il giusto cammino, per amore del suo nome.
He restores my soul. He guides me in the paths of righteousness for his name`s sake.
My soul He refresheth, He leadeth me in paths of righteousness, For His name`s sake,**
- 4 Se dovessi camminare in una valle oscura, non temerei alcun male, perché tu sei con me.
Il tuo bastone e il tuo vincastro mi danno sicurezza.
Even though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil, for you are with me. Your rod and your staff, they comfort me.
Also -- when I walk in a valley of death-shade, I fear no evil, for Thou [art] with me, Thy rod and Thy staff -- they comfort me.**
- 5 Davanti a me tu prepari una mensa sotto gli occhi dei miei nemici; cospargi di olio il mio capo. Il mio calice trabocca.
You prepare a table before me in the presence of my enemies. You have anointed my head with oil. My cup runs over.
Thou arranges before me a table, Over-against my adversaries, Thou hast anointed with oil my head, My cup is full!**

- 6 Felicità e grazia mi saranno compagne tutti i giorni della mia vita, e abiterò nella casa del Signore per lunghissimi anni.**
Surely goodness and lovingkindness shall follow me all the days of my life, And I shall dwell in Yahweh`s house forever. Psalm 24 A Psalm by David.
Only -- goodness and kindness pursue me, All the days of my life, And my dwelling [is] in the house of Jehovah, For a length of days!
- 1 Di Davide. Salmo. l'universo e i suoi abitanti.**
The earth is Yahweh`s, with its fullness; The world, and those who dwell therein. A Psalm of David. To Jehovah [is] the earth and its fulness, The world and the inhabitants in it.
- 2 E' lui che l'ha fondata sui mari, e sui fiumi l'ha stabilita.**
For he has founded it on the seas, And established it on the floods.
For He on the seas hath founded it, And on the floods He doth establish it.
- 3 Chi salirà il monte del Signore, chi starà nel suo luogo santo?**
Who may ascend to Yahweh`s hill? Who may stand in his holy place?
Who goeth up into the hill of Jehovah? And who riseth up in His holy place?
- 4 Chi ha mani innocenti e cuore puro, chi non pronunzia menzogna, chi non giura a danno del suo prossimo.**
He who has clean hands and a pure heart; Who has not lifted up his soul to falsehood, And has not sworn deceitfully.
The clean of hands, and pure of heart, Who hath not lifted up to vanity his soul, Nor hath sworn to deceit.
- 5 Otterrà benedizione dal Signore, giustizia da Dio sua salvezza.**
He shall receive a blessing from Yahweh, Righteousness from the God of his salvation.
He beareth away a blessing from Jehovah, Righteousness from the God of his salvation.
- 6 Ecco la generazione che lo cerca, che cerca il tuo volto, Dio di Giacobbe.**
This is the generation of those who seek Him, Who seek your face -- even Jacob. Selah.
This [is] a generation of those seeking Him. Seeking Thy face, O Jacob! Selah.
- 7 Sollevate, porte, i vostri frontali, alzatevi, porte antiche, ed entri il re della gloria.**
Lift up your heads, you gates; Be lifted up, you everlasting doors: The King of glory will come in.
Lift up, O gates, your heads, And be lifted up, O doors age-during, And come in doth the king of glory!
- 8 Chi è questo re della gloria? Il Signore forte e potente, il Signore potente in battaglia.**
Who is the King of glory? Yahweh strong and mighty, Yahweh mighty in battle.
Who [is] this -- `the king of glory?` Jehovah -- strong and mighty, Jehovah, the mighty in battle.

- 9 Sollevate, porte, i vostri frontali, alzatevi, porte antiche, ed entri il re della gloria.
Lift up your heads, you gates; Yes, lift them up, you everlasting doors: The King of glory will come in.
Lift up, O gates, your heads, And be lifted up, O doors age-during, And come in doth the king of glory!**
- 10 Chi è questo re della gloria? Il Signore degli eserciti è il re della gloria.
Who is this King of glory? Yahweh of Hosts, He is the King of glory. Selah. Psalm 25
By David.
Who [is] He -- this `king of glory?` Jehovah of hosts -- He [is] the king of glory! Selah.**
- 1 Di Davide.
To you, Yahweh, do I lift up my soul.
By David. Unto Thee, O Jehovah, my soul I lift up.**
- 2 Dio mio, in te confido: non sia confuso! Non trionfino su di me i miei nemici!
My God, in you have I trusted, Let me not be put to shame. Don't let my enemies triumph over me.
My God, in Thee I have trusted, Let me not be ashamed, Let not mine enemies exult over me.**
- 3 Chiunque spera in te non resti deluso, sia confuso chi tradisce per un nulla.
Yes, no one who waits for you shall be put to shame. They shall be put to shame who deal treacherously without cause.
Also let none waiting on Thee be ashamed, Let the treacherous dealers without cause be ashamed.**
- 4 Fammi conoscere, Signore, le tue vie, insegnami i tuoi sentieri.
Show me your ways, Yahweh. Teach me your paths.
Thy ways, O Jehovah, cause me to know, Thy paths teach Thou me.**
- 5 Guidami nella tua verità e istruiscimi, perché sei tu il Dio della mia salvezza, in te ho sempre sperato.
Guide me in your truth, and teach me, For you are the God of my salvation, I wait for you all day long.
Cause me to tread in Thy truth, and teach me, For Thou [art] the God of my salvation, Near Thee I have waited all the day.**
- 6 Ricordati, Signore, del tuo amore, della tua fedeltà che è da sempre.
Yahweh, remember your tender mercies and your lovingkindness, For they are from old times.
Remember Thy mercies, O Jehovah, And Thy kindnesses, for from the age [are] they.**
- 7 Non ricordare i peccati della mia giovinezza: ricordati di me nella tua misericordia, per la tua bontà, Signore.
Don't remember the sins of my youth, nor my transgressions. Remember me according to your lovingkindness, For your goodness` sake, Yahweh.
Sins of my youth, and my transgressions, Do not Thou remember. According to Thy kindness be mindful of me, For Thy goodness` sake, O Jehovah.**

- 8** Buono e retto è il Signore, la via giusta addita ai peccatori;
Good and upright is Yahweh, Therefore he will instruct sinners in the way.
Good and upright [is] Jehovah, Therefore He directeth sinners in the way.
- 9** guida gli umili secondo giustizia, insegna ai poveri le sue vie.
He will guide the humble in justice. He will teach the humble his way.
He causeth the humble to tread in judgment, And teacheth the humble His way.
- 10** Tutti i sentieri del Signore sono verità e grazia per chi osserva il suo patto e i suoi precetti.
All the paths of Yahweh are lovingkindness and truth To such as keep his covenant and his testimonies.
All the paths of Jehovah [are] kindness and truth, To those keeping His covenant, And His testimonies.
- 11** Per il tuo nome, Signore, perdona il mio peccato anche se grande.
For your name`s sake, Yahweh, Pardon my iniquity, for it is great.
For Thy name`s sake, O Jehovah, Thou hast pardoned mine iniquity, for it [is] great.
- 12** Chi è l'uomo che teme Dio? Gli indica il cammino da seguire.
What man is he who fears Yahweh? He shall instruct him in the way that he shall choose.
Who [is] this -- the man fearing Jehovah? He directeth him in the way He doth choose.
- 13** Egli vivrà nella ricchezza, la sua discendenza possederà la terra.
His soul shall dwell at ease. His seed shall inherit the land.
His soul in good doth remain, And his seed doth possess the land.
- 14** Il Signore si rivela a chi lo teme, gli fa conoscere la sua alleanza.
The friendship of Yahweh is with those who fear him. He will show them his covenant.
The secret of Jehovah [is] for those fearing Him, And His covenant -- to cause them to know.
- 15** Tengo i miei occhi rivolti al Signore, perché libera dal laccio il mio piede.
My eyes are ever on Yahweh, For he will pluck my feet out of the net.
Mine eyes [are] continually unto Jehovah, For He bringeth out from a net my feet.
- 16** Volgiti a me e abbi misericordia, perché sono solo ed infelice.
Turn to me, and have mercy on me, For I am desolate and afflicted.
Turn Thou unto me, and favour me, For lonely and afflicted [am] I.
- 17** Allevia le angosce del mio cuore, liberami dagli affanni.
The troubles of my heart are enlarged. Oh bring me out of my distresses.
The distresses of my heart have enlarged themselves, From my distresses bring me out.
- 18** Vedi la mia miseria e la mia pena e perdona tutti i miei peccati.
Consider my affliction and my travail. Forgive all my sins.
See mine affliction and my misery, And bear with all my sins.
- 19** Guarda i miei nemici: sono molti e mi detestano con odio violento.
Consider my enemies, for they are many. They hate me with cruel hatred.
See my enemies, for they have been many, And with violent hatred they have hated me.

- 20** Proteggimi, dammi salvezza; al tuo riparo io non sia deluso.
Oh keep my soul, and deliver me. Let me not be put to shame, for I take refuge in you.
Keep my soul, and deliver me, Let me not be ashamed, for I trusted in Thee.
- 21** Mi proteggano integrità e rettitudine, perché in te ho sperato.
Let integrity and uprightness preserve me, For I wait for you.
Integrity and uprightness do keep me, For I have waited [on] Thee.
- 22** O Dio, libera Israele da tutte le sue angosce.
Redeem Israel, God, Out all of his troubles. Psalm 26 By David.
Redeem Israel, O God, from all his distresses!
- 1** Di Davide. nell'integrità ho camminato, confido nel Signore, non potrò vacillare.
Judge me, Yahweh, for I have walked in my integrity. I have trusted also in Yahweh
without wavering.
By David. Judge me, O Jehovah, for I in mine integrity have walked, And in Jehovah I
have trusted, I slide not.
- 2** Scrutami, Signore, e mettimi alla prova, raffinami al fuoco il cuore e la mente.
Examine me, Yahweh, and prove me. Try my heart and my mind.
Try me, O Jehovah, and prove me, Purified [are] my reins and my heart.
- 3** La tua bontà è davanti ai miei occhi e nella tua verità dirigo i miei passi.
For your lovingkindness is before my eyes. I have walked in your truth.
For Thy kindness [is] before mine eyes, And I have walked habitually in Thy truth.
- 4** Non siedo con gli uomini mendaci e non frequento i simulatori.
I have not sat with deceitful men, Neither will I go in with hypocrites.
I have not sat with vain men, And with dissemblers I enter not.
- 5** Odio l'alleanza dei malvagi, non mi associo con gli empi.
I hate the assembly of evil-doers, And will not sit with the wicked.
I have hated the assembly of evil doers, And with the wicked I sit not.
- 6** Lavo nell'innocenza le mie mani e giro attorno al tuo altare, Signore,
I will wash my hands in innocence, So I will go about your altar, Yahweh;
I wash in innocency my hands, And I compass Thine altar, O Jehovah.
- 7** per far risuonare voci di lode e per narrare tutte le tue meraviglie.
That I may make the voice of thanksgiving to be heard, And tell of all your wondrous
works.
To sound with a voice of confession, And to recount all Thy wonders.
- 8** Signore, amo la casa dove dimori e il luogo dove abita la tua gloria.
Yahweh, I love the habitation of your house, The place where your glory dwells.
Jehovah, I have loved the habitation of Thy house, And the place of the tabernacle of
Thine honour.

- 9 Non travolgermi insieme ai peccatori, con gli uomini di sangue non perder la mia vita,
Don't gather my soul with sinners, Nor my life with bloodthirsty men;
Do not gather with sinners my soul, And with men of blood my life,**
- 10 perché nelle loro mani è la perfidia, la loro destra è piena di regali.
In whose hands is wickedness, Their right hand is full of bribes.
In whose hand [is] a wicked device, And their right hand [is] full of bribes.**
- 11 Integro è invece il mio cammino; riscattami e abbi misericordia.
But as for me, I will walk in my integrity. Redeem me, and be merciful to me.
And I, in mine integrity I walk, Redeem me, and favour me.**
- 12 Il mio piede sta su terra piana; nelle assemblee benedirò il Signore.
My foot stands in an even place. In the congregations will I bless Yahweh. Psalm 27
By David.
My foot hath stood in uprightness, In assemblies I bless Jehovah!**
- 1 Di Davide. di chi avrò paura? Il Signore è difesa della mia vita, di chi avrò timore?
Yahweh is my light and my salvation. Whom shall I fear? Yahweh is the strength of my
life. Of whom shall I be afraid?
By David. Jehovah [is] my light and my salvation, Whom do I fear? Jehovah [is] the
strength of my life, Of whom am I afraid?**
- 2 Quando mi assalgono i malvagi per straziarmi la carne, sono essi, avversari e nemici, a
inciampare e cadere.
When evil-doers came at me to eat up my flesh, Even my adversaries and my foes, they
stumbled and fell.
When evil doers come near to me to eat my flesh, My adversaries and mine enemies to
me, They have stumbled and fallen.**
- 3 Se contro di me si accampa un esercito, il mio cuore non teme; se contro di me divampa
la battaglia, anche allora ho fiducia.
Though a host should encamp against me, My heart shall not fear. Though war should
rise against me, Even then I will be confident.
Though a host doth encamp against me, My heart doth not fear, Though war riseth up
against me, In this I [am] confident.**
- 4 Una cosa ho chiesto al Signore, questa sola io cerco: abitare nella casa del Signore tutti i
giorni della mia vita, per gustare la dolcezza del Signore ed ammirare il suo santuario.
One thing have I asked of Yahweh, that will I seek after, That I may dwell in the house of
Yahweh all the days of my life, To see the beauty of Yahweh, And to inquire in his
temple.
One [thing] I asked of Jehovah -- it I seek. My dwelling in the house of Jehovah, All the
days of my life, To look on the pleasantness of Jehovah, And to inquire in His temple.**

- 5 Egli mi offre un luogo di rifugio nel giorno della sventura. Mi nasconde nel segreto della sua dimora, mi solleva sulla rupe.
For in the day of trouble he will keep me secretly in his pavilion. In the covert of his tent will he hide me. He will lift me up on a rock.
For He hideth me in a tabernacle in the day of evil, He hideth me in a secret place of His tent, On a rock he raiseth me up.**
- 6 E ora rialzo la testa sui nemici che mi circondano; immolerò nella sua casa sacrifici d'esultanza, inni di gioia canterò al Signore.
Now shall my head be lifted up above my enemies around me. I will offer sacrifices of joy in his tent. I will sing, yes, I will sing praises to Yahweh.
And now, lifted up is my head, Above my enemies -- my surrounders, And I sacrifice in His tent sacrifices of shouting, I sing, yea, I sing praise to Jehovah.**
- 7 Ascolta, Signore, la mia voce. Io grido: abbi pietà di me! Rispondimi.
Hear, Yahweh, when I cry with my voice. Have mercy also on me, and answer me.
Hear, O Jehovah, my voice -- I call, And favour me, and answer me.**
- 8 Di te ha detto il mio cuore: Cercate il suo volto il tuo volto, Signore, io cerco.
When you said, "Seek my face," My heart said to you, "I will seek your face, Yahweh."
To Thee said my heart `They sought my face, Thy face, O Jehovah, I seek.`**
- 9 Non nascondermi il tuo volto, non respingere con ira il tuo servo. Sei tu il mio aiuto, non lasciarmi, non abbandonarmi, Dio della mia salvezza.
Don't hide your face from me. Don't put your servant away in anger. You have been my help. Don't abandon me, neither forsake me, God of my salvation.
Hide not Thy face from me, Turn not aside in anger Thy servant, My help Thou hast been. Leave me not, nor forsake me, O God of my salvation.**
- 10 Mio padre e mia madre mi hanno abbandonato, ma il Signore mi ha raccolto.
When my father and my mother forsake me, Then Yahweh will take me up.
When my father and my mother Have forsaken me, then doth Jehovah gather me.**
- 11 Mostrami, Signore, la tua via, guidami sul retto cammino, a causa dei miei nemici.
Teach me your way, Yahweh. Lead me in a straight path, because of my enemies.
Shew me, O Jehovah, Thy way, And lead me in a path of uprightness, For the sake of my beholders.**
- 12 Non espormi alla brama dei miei avversari; contro di me sono insorti falsi testimoni che spirano violenza.
Don't deliver me over to the desire of my adversaries, For false witnesses have risen up against me, Such as breathe out cruelty.
Give me not to the will of my adversaries, For risen against me have false witnesses, And they breathe out violence to me.**
- 13 Sono certo di contemplare la bontà del Signore nella terra dei viventi.
I am still confident of this: I will see the goodness of Yahweh in the land of the living.
I had not believed to look on the goodness of Jehovah In the land of the living!**

- 14 Spera nel Signore, sii forte, si rinfranchi il tuo cuore e spera nel Signore.
Wait for Yahweh. Be strong, and let your heart take courage. Yes, wait for Yahweh.
Psalm 28 By David.
Look unto Jehovah -- be strong, And He doth strengthen thy heart, Yea, look unto Jehovah!**
- 1 Di Davide. non restare in silenzio, mio Dio, perché, se tu non mi parli, io sono come chi scende nella fossa.
To you, Yahweh, I call. My rock, don't be deaf to me; Lest, if you are silent to me, I would become like those who go down into the pit.
By David. Unto Thee, O Jehovah, I call, My rock, be not silent to me! Lest Thou be silent to me, And I have been compared With those going down to the pit.**
- 2 Ascolta la voce della mia supplica, quando ti grido aiuto, quando alzo le mie mani verso il tuo santo tempio.
Hear the voice of my petitions, when I cry to you, When I lift up my hands toward your Most Holy Place.
Hear the voice of my supplications, In my crying unto Thee, In my lifting up my hands toward thy holy oracle.**
- 3 Non travolgermi con gli empi, con quelli che operano il male. Parlano di pace al loro prossimo, ma hanno la malizia nel cuore.
Don't draw me away with the wicked, With the workers of iniquity who speak peace with their neighbors, But mischief is in their hearts.
Draw me not with the wicked, And with workers of iniquity, Speaking peace with their neighbours, And evil in their heart.**
- 4 Ripagali secondo la loro opera e la malvagità delle loro azioni. Secondo le opere delle loro mani, rendi loro quanto meritano.
Give them according to their work, and according to the wickedness of their doings. Give them according to the operation of their hands. Bring back on them what they deserve.
Give to them according to their acting, And according to the evil of their doings. According to the work of their hands give to them. Return their deed to them.**
- 5 Poiché non hanno compreso l'agire del Signore e le opere delle sue mani, egli li abbatta e non li rialzi.
Because they don't regard the works of Yahweh, Nor the operation of his hands, He will break them down and not build them up.
For they attend not to the doing of Jehovah, And unto the work of His hands. He throweth them down, And doth not build them up.**
- 6 Sia benedetto il Signore, che ha dato ascolto alla voce della mia preghiera;
Blessed be Yahweh, Because he has heard the voice of my petitions.
Blessed [is] Jehovah, For He hath heard the voice of my supplications.**

- 7** il Signore è la mia forza e il mio scudo, ho posto in lui la mia fiducia; mi ha dato aiuto ed esulta il mio cuore, con il mio canto gli rendo grazie.
Yahweh is my strength and my shield. My heart has trusted in him, and I am helped.
Therefore my heart greatly rejoices. With my song I will thank him.
Jehovah [is] my strength, and my shield, In Him my heart trusted, and I have been helped.
And my heart exulteth, And with my song I thank Him.
- 8** Il Signore è la forza del suo popolo, rifugio di salvezza del suo consacrato.
Yahweh is their strength. He is a stronghold of salvation to his anointed.
Jehovah [is] strength to him, Yea, the strength of the salvation of His anointed [is] He.
- 9** Salva il tuo popolo e la tua eredità benedici, guidali e sostienili per sempre.
Save your people, and bless your inheritance. Be their shepherd also, and bear them up forever. Psalm 29 A Psalm by David.
Save Thy people, and bless Thine inheritance, And feed them, and carry them to the age!
- 1** Salmo. Di Davide. date al Signore gloria e potenza.
Ascribe to Yahweh, you sons of the mighty, Ascribe to Yahweh glory and strength.
A Psalm of David. Ascribe to Jehovah, ye sons of the mighty, Ascribe to Jehovah honour and strength.
- 2** Date al Signore la gloria del suo nome, prostratevi al Signore in santi ornamenti.
Ascribe to Yahweh the glory due to his name. Worship Yahweh in holy array.
Ascribe to Jehovah the honour of His name, Bow yourselves to Jehovah, In the beauty of holiness.
- 3** Il Signore tuona sulle acque, il Dio della gloria scatena il tuono, il Signore, sull'immensità delle acque.
The voice of Yahweh is on the waters. The God of glory thunders, even Yahweh on many waters.
The voice of Jehovah [is] on the waters, The God of glory hath thundered, Jehovah [is] on many waters.
- 4** Il Signore tuona con forza, tuona il Signore con potenza.
The voice of Yahweh is powerful. The voice of Yahweh is full of majesty.
The voice of Jehovah [is] with power, The voice of Jehovah [is] with majesty,
- 5** Il tuono del Signore schianta i cedri, il Signore schianta i cedri del Libano.
The voice of Yahweh breaks the cedars. Yes, Yahweh breaks in pieces the cedars of Lebanon.
The voice of Jehovah [is] shivering cedars, Yea, Jehovah shivers the cedars of Lebanon.
- 6** Fa balzare come un vitello il Libano e il Sirion come un giovane bufalo.
He makes them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild ox.
And He causeth them to skip as a calf, Lebanon and Sirion as a son of Reems,
- 7** Il tuono saetta fiamme di fuoco,
The voice of Yahweh strikes with flashes of lightning.
The voice of Jehovah is hewing fiery flames,

- 8** il tuono scuote la steppa, il Signore scuote il deserto di Kades.
The voice of Yahweh shakes the wilderness. Yahweh shakes the wilderness of Kadesh.
The voice of Jehovah paineth a wilderness, Jehovah paineth the wilderness of Kadesh.
- 9** Il tuono fa partorire le cerva e spoglia le foreste. Nel suo tempio tutti dicono: Gloria!
The voice of Yahweh makes the deer calve, And strips the forests bare. In his temple
everything says, "Glory!"
The voice of Jehovah paineth the oaks, And maketh bare the forests, And in His temple
every one saith, `Glory.`
- 10** Il Signore è assiso sulla tempesta, il Signore siede re per sempre.
Yahweh sat enthroned at the Flood. Yes, Yahweh sits as King forever.
Jehovah on the deluge hath sat, And Jehovah sitteth king -- to the age,
- 11** Il Signore darà forza al suo popolo benedirà il suo popolo con la pace.
Yahweh will give strength to his people. Yahweh will bless his people with peace.
Psalm 30 A Psalm. A Song for the Dedication of the Temple. By David.
Jehovah strength to his people giveth, Jehovah blesseth His people with peace!
- 1** Salmo. Canto per la festa della dedicazione del tempio. Di Davide.
I will extol you, Yahweh, for you have raised me up, And have not made my foes to
rejoice over me.
A Psalm. -- A song of the dedication of the house of David. I exalt Thee, O Jehovah, For
Thou hast drawn me up, and hast not let mine enemies rejoice over me.
- 2** Ti esalterò, Signore, perché mi hai liberato e su di me non hai lasciato esultare i nemici.
Yahweh my God, I cried to you, and you have healed me.
Jehovah my God, I have cried to Thee, And Thou dost heal me.
- 3** Signore Dio mio, a te ho gridato e mi hai guarito.
Yahweh, you have brought up my soul from Sheol. You have kept me alive, that I should
not go down to the pit.
Jehovah, Thou hast brought up from Sheol my soul, Thou hast kept me alive, From going
down [to] the pit.
- 4** Signore, mi hai fatto risalire dagli inferi, mi hai dato vita perché non scendessi nella
Sing praise to Yahweh, you saints of his. Give thanks to his holy name.
Sing praise to Jehovah, ye His saints, And give thanks at the remembrance of His
holiness,
- 5** Cantate inni al Signore, o suoi fedeli, rendete grazie al suo santo nome,
For his anger is but for a moment; His favor is for a lifetime. Weeping may stay for the
night, But joy comes in the morning.
For -- a moment [is] in His anger, Life [is] in His good-will, At even remaineth weeping,
and at morn singing.
- 6** perché la sua collera dura un istante, la sua bontà per tutta la vita. Alla sera
sopraggiunge il pianto e al mattino, ecco la gioia.
As for me, I said in my prosperity, "I shall never be moved."
And I -- I have said in mine ease, `I am not moved -- to the age.

- 7 Nella mia prosperità ho detto: Nulla mi farà vacillare!**
You, Yahweh, when you favored me, made my mountain to stand strong. But when you hid your face, I was troubled.
O Jehovah, in Thy good pleasure, Thou hast caused strength to remain for my mountain,`
Thou hast hidden Thy face -- I have been troubled.
- 8 Nella tua bontà, o Signore, mi hai posto su un monte sicuro; ma quando hai nascosto il tuo volto, io sono stato turbato.**
I cried to you, Yahweh. To Yahweh I made supplication:
Unto Thee, O Jehovah, I call, And unto Jehovah I make supplication.
- 9 A te grido, Signore, chiedo aiuto al mio Dio.**
"What profit is there in my destruction, if I go down to the pit? Shall the dust praise you?
Shall it declare your truth?
`What gain [is] in my blood? In my going down unto corruption? Doth dust thank Thee?
doth it declare Thy truth?
- 10 Quale vantaggio dalla mia morte, dalla mia discesa nella tomba? Ti potrà forse lodare la polvere e proclamare la tua fedeltà?**
Hear, Yahweh, and have mercy on me. Yahweh, be my helper."
Hear, O Jehovah, and favour me, O Jehovah, be a helper to me.`
- 11 Ascolta, Signore, abbi misericordia, Signore, vieni in mio aiuto.**
You have turned my mourning into dancing for me. You have removed my sackcloth, and clothed me with gladness,
Thou hast turned my mourning to dancing for me, Thou hast loosed my sackcloth, And girded me [with] joy.
- 12 Hai mutato il mio lamento in danza, la mia veste di sacco in abito di gioia,**
To the end that my heart may sing praise to you, and not be silent. Yahweh my God, I will give thanks to you forever. Psalm 31 For the Chief Musician. A Psalm by David.
So that honour doth praise Thee, and is not silent, O Jehovah, my God, to the age I thank Thee!
- 1 Al maestro del coro. Salmo. Di Davide.**
In you, Yahweh, do I take refuge. Let me never be put to shame: Deliver me in your righteousness.
To the Overseer. -- A Psalm of David. In Thee, O Jehovah, I have trusted, Let me not be ashamed to the age, In Thy righteousness deliver me.
- 2 In te, Signore, mi sono rifugiato, mai sarò deluso; per la tua giustizia salvami.**
Bow down your ear to me. Deliver me speedily. Be to me a strong rock, A house of defense to save me.
Incline unto me Thine ear hastily, deliver me, Be to me for a strong rock, For a house of bulwarks to save me.

- 3** Porgi a me l'orecchio, vieni presto a liberarmi. Sii per me la rupe che mi accoglie, la cinta di riparo che mi salva.
For you are my rock and my fortress, Therefore for your name`s sake lead me and guide me.
For my rock and my bulwark [art] Thou, For Thy name`s sake lead me and tend me.
- 4** Tu sei la mia roccia e il mio baluardo, per il tuo nome dirigi i miei passi.
Pluck me out of the net that they have laid secretly for me, For you are my stronghold.
Bring me out from the net that they hid for me, For Thou [art] my strength.
- 5** Scioglimi dal laccio che mi hanno teso, perché sei tu la mia difesa.
Into your hand I commend my spirit. You redeem me, Yahweh, God of truth.
Into Thy hand I commit my spirit, Thou hast redeemed me, Jehovah God of truth.
- 6** Mi affido alle tue mani; tu mi riscatti, Signore, Dio fedele.
I hate those who regard lying vanities, But I trust in Yahweh.
I have hated the observers of lying vanities, And I toward Jehovah have been confident.
- 7** Tu detesti chi serve idoli falsi, ma io ho fede nel Signore.
I will be glad and rejoice in your lovingkindness, For you have seen my affliction. You have known my soul in adversities.
I rejoice, and am glad in Thy kindness, In that Thou hast seen mine affliction, Thou hast known in adversities my soul.
- 8** Esulterò di gioia per la tua grazia, perché hai guardato alla mia miseria, hai conosciuto le mie angosce;
You have not shut me up into the hand of the enemy. You have set my feet in a large place.
And Thou hast not shut me up, Into the hand of an enemy, Thou hast caused my feet to stand in a broad place.
- 9** non mi hai consegnato nelle mani del nemico, hai guidato al largo i miei passi.
Have mercy on me, Yahweh, for I am in distress. My eye, my soul, and my body waste away with grief.
Favour me, O Jehovah, for distress [is] to me, Mine eye, my soul, and my body Have become old by provocation.
- 10** Abbi pietà di me, Signore, sono nell'affanno; per il pianto si struggono i miei occhi, la mia anima e le mie viscere.
For my life is spent with sorrow, My years with sighing. My strength fails because of my iniquity. My bones are wasted away.
For my life hath been consumed in sorrow And my years in sighing. Feeble because of mine iniquity hath been my strength, And my bones have become old.

- 11** Si consuma nel dolore la mia vita, i miei anni passano nel gemito; inaridisce per la pena il mio vigore, si dissolvono tutte le mie ossa.
Because of all my adversaries I have become utterly contemptible to my neighbors, A fear to my acquaintances. Those who saw me on the street fled from me.
Among all mine adversaries I have been a reproach, And to my neighbours exceedingly, And a fear to mine acquaintances, Those seeing me without -- fled from me.
- 12** Sono l'obbrobrio dei miei nemici, il disgusto dei miei vicini, l'orrore dei miei conoscenti; chi mi vede per strada mi sfugge.
I am forgotten from their hearts like a dead man. I am like broken pottery.
I have been forgotten as dead out of mind, I have been as a perishing vessel.
- 13** Sono caduto in oblio come un morto, sono divenuto un rifiuto.
For I have heard the slander of many, terror on every side, While they conspire together against me, They plot to take away my life.
For I have heard an evil account of many, Fear [is] round about. In their being united against me, To take my life they have devised,
- 14** Se odo la calunnia di molti, il terrore mi circonda; quando insieme contro di me congiurano, tramano di togliermi la vita.
But I trust in you, Yahweh. I said, You are my God.
And I on Thee -- I have trusted, O Jehovah, I have said, `Thou [art] my God.`
- 15** Ma io confido in te, Signore; dico: Tu sei il mio Dio,
My times are in your hand. Deliver me from the hand of my enemies, and from those who persecute me.
In Thy hand [are] my times, Deliver me from the hand of my enemies, And from my pursuers.
- 16** nelle tue mani sono i miei giorni. Liberami dalla mano dei miei nemici, dalla stretta dei miei persecutori:
Make your face to shine on your servant. Save me in your lovingkindness.
Cause Thy face to shine on Thy servant, Save me in Thy kindness.
- 17** farà splendere il tuo volto sul tuo servo, salvami per la tua misericordia.
Let me not be put to shame, Yahweh, for I have called on you. Let the wicked be put to shame. Let them be silent in Sheol.
O Jehovah, let me not be ashamed, For I have called Thee, let the wicked be ashamed, Let them become silent to Sheol.
- 18** Signore, ch'io non resti confuso, perché ti ho invocato; siano confusi gli empi, tacciano negli inferi.
Let the lying lips be mute, Which speak against the righteous insolently, with pride and contempt.
Let lips of falsehood become dumb, That are speaking against the righteous, Ancient sayings, in pride and contempt.

- 19** **Fà tacere le labbra di menzogna, che dicono insolenze contro il giusto con orgoglio e disprezzo.**
Oh how great is your goodness, Which you have laid up for those who fear you, Which you have worked for those who take refuge in you, Before the sons of men!
How abundant is Thy goodness, That Thou hast laid up for those fearing Thee,
- 20** **Quanto è grande la tua bontà, Signore! La riservi per coloro che ti temono, ne ricolmi chi in te si rifugia davanti agli occhi di tutti.**
In the covert of your presence will you hide them from the plotting of man. You will keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.
Thou hast wrought for those trusting in Thee, Before sons of men. Thou hidest them in the secret place of Thy presence, From artifices of man, Thou concealest them in a tabernacle, From the strife of tongues.
- 21** **Tu li nascondi al riparo del tuo volto, lontano dagli intrighi degli uomini; li metti al sicuro nella tua tenda, lontano dalla rissa delle lingue.**
Praise be to Yahweh, For he has showed me his marvelous lovingkindness in a strong city.
Blessed [is] Jehovah, For He hath made marvellous His kindness To me in a city of bulwarks.
- 22** **Benedetto il Signore, che ha fatto per me meraviglie di grazia in una fortezza**
As for me, I said in my haste, "I am cut off from before your eyes." Nevertheless you heard the voice of my petitions when I cried to you.
And I -- I have said in my haste, `I have been cut off from before Thine eyes,` But Thou hast heard the voice of my supplications, In my crying unto Thee.
- 23** **Io dicevo nel mio sgomento: Sono escluso dalla tua presenza. Tu invece hai ascoltato la voce della mia preghiera quando a te gridavo aiuto.**
Oh love Yahweh, all you his saints! Yahweh preserves the faithful, And pays back him who deals proudly in full.
Love Jehovah, all ye His saints, Jehovah is keeping the faithful, And recompensing abundantly a proud doer.
- 24** **Amate il Signore, voi tutti suoi santi; il Signore protegge i suoi fedeli e ripaga oltre misura l'orgoglioso.**
Be strong, and let your heart take courage, All you who hope in Yahweh. Psalm 32 By David. A contemplative psalm.
Be strong, and He strengtheneth your heart, All ye who are waiting for Jehovah!
- 1** **Di Davide. Maskil. e perdonato il peccato.**
Blessed is he whose disobedience is forgiven, Whose sin is covered.
By David. -- An Instruction. O the happiness of him whose transgression [is] forgiven, Whose sin is covered.

- 2 Beato l'uomo a cui Dio non imputa alcun male e nel cui spirito non è inganno.
Blessed is the man to whom Yahweh doesn't impute iniquity, In whose spirit there is no deceit.
O the happiness of a man, To whom Jehovah imputeth not iniquity, And in whose spirit there is no deceit.**
- 3 Tacevo e si logoravano le mie ossa, mentre gemevo tutto il giorno.
When I kept silence, my bones wasted away through my groaning all day long.
When I have kept silence, become old have my bones, Through my roaring all the day.**
- 4 Giorno e notte pesava su di me la tua mano, come per arsura d'estate inaridiva il mio vigore.
For day and night your hand was heavy on me. My strength was sapped in the heat of summer. Selah.
When by day and by night Thy hand is heavy upon me, My moisture hath been changed Into the droughts of summer. Selah.**
- 5 Ti ho manifestato il mio peccato, non ho tenuto nascosto il mio errore. Ho detto:
Confesserò al Signore le mie colpe e tu hai rimesso la malizia del mio peccato.
I acknowledged my sin to you. I didn't hide my iniquity. I said, I will confess my transgressions to Yahweh, And you forgave the iniquity of my sin. Selah.
My sin I cause Thee to know, And mine iniquity I have not covered. I have said, I confess concerning My transgressions to Jehovah, And Thou -- Thou hast taken away, The iniquity of my sin. Selah.**
- 6 Per questo ti prega ogni fedele nel tempo dell'angoscia. Quando irromperanno grandi acque non lo potranno raggiungere.
For this, let everyone that is godly pray to you in a time when you may be found.
Surely when the great waters overflow, they shall not reach to him.
For this doth every saintly one pray to Thee, As the time to find. Surely at an overflowing of many waters, Unto him they come not.**
- 7 Tu sei il mio rifugio, mi preservi dal pericolo, mi circondi di esultanza per la salvezza.
You are my hiding place. You will preserve me from trouble. You will surround me with songs of deliverance. Selah.
Thou [art] a hiding-place for me, From distress Thou dost keep me, [With] songs of deliverance dost compass me. Selah.**
- 8 Ti farò saggio, t'indicherò la via da seguire; con gli occhi su di te, ti darò consiglio.
I will instruct you and teach you in the way which you shall go. I will counsel you with my eye on you.
I cause thee to act wisely, And direct thee in the way that thou goest, I cause mine eye to take counsel concerning thee.**

- 9 Non siate come il cavallo e come il mulo privi d'intelligenza; si piega la loro fierezza con morso e briglie, se no, a te non si avvicinano.**
Don't be like the horse, or like the mule, which have no understanding, Whose are controlled by bit and bridle, or else they will not come near to you.
Be ye not as a horse -- as a mule, Without understanding, With bridle and bit, its ornaments, to curb, Not to come near unto thee.
- 10 Molti saranno i dolori dell'empio, ma la grazia circonda chi confida nel Signore.**
Many sorrows shall be to the wicked, But he who trusts in Yahweh, lovingkindness shall surround him.
Many [are] the pains of the wicked; As to him who is trusting in Jehovah, Kindness doth compass him.
- 11 Gioite nel Signore ed esultate, giusti, giubilate, voi tutti, retti di cuore.**
Be glad in Yahweh, and rejoice, you righteous! Shout for joy, all you who are upright in heart! Psalm 33
Be glad in Jehovah, and rejoice, ye righteous, And sing, all ye upright of heart!
- 1 Esultate, giusti, nel Signore; ai retti si addice la lode.**
Rejoice in Yahweh, you righteous! Praise is fitting for the upright.
Sing, ye righteous, in Jehovah, For upright ones praise [is] comely.
- 2 Lodate il Signore con la cetra, con l'arpa a dieci corde a lui cantate.**
Give thanks to Yahweh with the lyre. Sing praises to him with the harp of ten strings.
Give ye thanks to Jehovah with a harp, With psaltery of ten strings sing praise to Him,
- 3 Cantate al Signore un canto nuovo, suonate la cetra con arte e acclamate.**
Sing to him a new song. Play skillfully with a shout of joy!
Sing ye to Him a new song, Play skilfully with shouting.
- 4 Poiché retta è la parola del Signore e fedele ogni sua opera.**
For the word of Yahweh is right. All his work is done in faithfulness.
For upright [is] the word of Jehovah, And all His work [is] in faithfulness.
- 5 Egli ama il diritto e la giustizia, della sua grazia è piena la terra.**
He loves righteousness and justice. The earth is full of the lovingkindness of Yahweh.
Loving righteousness and judgment, Of the kindness of Jehovah is the earth full.
- 6 Dalla parola del Signore furono fatti i cieli, dal soffio della sua bocca ogni loro schiera.**
By the word of Yahweh were the heavens made, All the host of them by the breath of his mouth.
By the word of Jehovah The heavens have been made, And by the breath of His mouth all their host.
- 7 Come in un otre raccoglie le acque del mare, chiude in riserve gli abissi.**
He gathers the waters of the sea together as a heap. He lays up the deeps in storehouses.
Gathering as a heap the waters of the sea, Putting in treasures the depths.

- 8 Tema il Signore tutta la terra, tremino davanti a lui gli abitanti del mondo,
Let all the earth fear Yahweh. Let all the inhabitants of the world stand in awe of him.
Afraid of Jehovah are all the earth, Of Him are all the inhabitants of the world afraid.**
- 9 perché egli parla e tutto è fatto, comanda e tutto esiste.
For he spoke, and it was done. He commanded, and it stood firm.
For He hath said, and it is, He hath commanded, and it standeth.**
- 10 Il Signore annulla i disegni delle nazioni, rende vani i progetti dei popoli.
Yahweh brings the counsel of the nations to nothing. He makes the thoughts of the
peoples to be of no effect.
Jehovah made void the counsel of nations, He disallowed the thoughts of the peoples.**
- 11 Ma il piano del Signore sussiste per sempre, i pensieri del suo cuore per tutte le
generazioni.
The counsel of Yahweh stands fast forever, The thoughts of his heart to all generations.
The counsel of Jehovah to the age standeth, The thoughts of His heart to all generations.**
- 12 Beata la nazione il cui Dio è il Signore, il popolo che si è scelto come erede.
Blessed is the nation whose God is Yahweh, The people whom he has chosen for his
own inheritance.
O the happiness of the nation whose God [is] Jehovah, Of the people He did choose, For
an inheritance to Him.**
- 13 Il Signore guarda dal cielo, egli vede tutti gli uomini.
Yahweh looks from heaven. He sees all the sons of men.
From the heavens hath Jehovah looked, He hath seen all the sons of men.**
- 14 Dal luogo della sua dimora scruta tutti gli abitanti della terra,
From the place of his habitation he looks out on all the inhabitants of the earth.
From the fixed place of His dwelling, He looked unto all inhabitants of the earth;**
- 15 lui che, solo, ha plasmato il loro cuore e comprende tutte le loro opere.
He who fashions all of their hearts. He considers all of their works.
Who is forming their hearts together, Who is attending unto all their works.**
- 16 Il re non si salva per un forte esercito né il prode per il suo grande vigore.
There is no king saved by the multitude of a host. A mighty man is not delivered by great
strength.
The king is not saved by the multitude of a force. A mighty man is not delivered, By
abundance of power.**
- 17 Il cavallo non giova per la vittoria, con tutta la sua forza non potrà salvare.
A horse is a vain thing for safety, Neither does he deliver any by his great power.
A false thing [is] the horse for safety, And by the abundance of his strength He doth not
deliver.**

- 18** Ecco, l'occhio del Signore veglia su chi lo teme, su chi spera nella sua grazia,
Behold, the eye of Yahweh is on those who fear him, On those who hope in his
lovingkindness;
Lo, the eye of Jehovah [is] to those fearing Him, To those waiting for His kindness,
- 19** per liberarlo dalla morte e nutrirlo in tempo di fame.
To deliver their soul from death, To keep them alive in famine.
To deliver from death their soul, And to keep them alive in famine.
- 20** L'anima nostra attende il Signore, egli è nostro aiuto e nostro scudo.
Our soul has waited for Yahweh. He is our help and our shield.
Our soul hath waited for Jehovah, Our help and our shield [is] He,
- 21** In lui gioisce il nostro cuore e confidiamo nel suo santo nome.
For our heart shall rejoice in him, Because we have trusted in his holy name.
For in Him doth our heart rejoice, For in His holy name we have trusted.
- 22** Signore, sia su di noi la tua grazia, perché in te speriamo.
Let your lovingkindness be on us, Yahweh, Since we have hoped in you. Psalm 34 By
David; when he pretended to be insane before Abimelech, who drove him away, and he
departed.
Let Thy kindness, O Jehovah, be upon us, As we have waited for Thee!
- 1** Di Davide, quando si finse pazzo in presenza di Abimelech e, da lui scacciato, se ne
I will bless Yahweh at all times. His praise will always be in my mouth.
By David, in his changing his behaviour before Abimelech, and he driveth him away, and
he goeth. I do bless Jehovah at all times, Continually His praise [is] in my mouth.
- 2** Benedirò il Signore in ogni tempo, sulla mia bocca sempre la sua lode.
My soul shall boast in Yahweh. The humble shall hear of it, and be glad.
In Jehovah doth my soul boast herself, Hear do the humble and rejoice.
- 3** Io mi glorio nel Signore, ascoltino gli umili e si rallegriano.
Oh magnify Yahweh with me. Let us exalt his name together.
Ascribe ye greatness to Jehovah with me, And we exalt His name together.
- 4** Celebrate con me il Signore, esaltiamo insieme il suo nome.
I sought Yahweh, and he answered me, And delivered me from all my fears.
I sought Jehovah, and He answered me, And from all my fears did deliver me.
- 5** Ho cercato il Signore e mi ha risposto e da ogni timore mi ha liberato.
They looked to him, and were radiant. Their faces shall never be covered with shame.
They looked expectingly unto Him, And they became bright, And their faces are not
ashamed.
- 6** Guardate a lui e sarete raggianti, non saranno confusi i vostri volti.
This poor man cried, and Yahweh heard him, And saved him out of all his troubles.
This poor [one] called, and Jehovah heard, And from all his distresses saved him.

- 7** Questo povero grida e il Signore lo ascolta, lo libera da tutte le sue angosce.
The angel of Yahweh encamps round about those who fear him, And delivers them.
A messenger of Jehovah is encamping, Round about those who fear Him, And He armeth them.
- 8** L'angelo del Signore si accampa attorno a quelli che lo temono e li salva.
Oh taste and see that Yahweh is good. Blessed is the man who takes refuge in him.
Taste ye and see that Jehovah [is] good, O the happiness of the man who trusteth in Him.
- 9** Gustate e vedete quanto è buono il Signore; beato l'uomo che in lui si rifugia.
Oh fear Yahweh, you his saints, For there is no lack with those who fear him.
Fear Jehovah, ye His holy ones, For there is no lack to those fearing Him.
- 10** Temete il Signore, suoi santi, nulla manca a coloro che lo temono.
The young lions do lack, and suffer hunger, But those who seek Yahweh shall not lack any good thing.
Young lions have lacked and been hungry, And those seeking Jehovah lack not any
- 11** I ricchi impoveriscono e hanno fame, ma chi cerca il Signore non manca di nulla.
Come, you children, listen to me. I will teach you the fear of Yahweh.
Come ye, children, hearken to me, The fear of Jehovah I do teach you.
- 12** Venite, figli, ascoltatevi; v'insegnerò il timore del Signore.
Who is someone who desires life, And loves many days, that he may see good?
Who [is] the man that is desiring life? Loving days to see good?
- 13** C'è qualcuno che desidera la vita e brama lunghi giorni per gustare il bene?
Keep your tongue from evil, And your lips from speaking lies.
Keep thy tongue from evil, And thy lips from speaking deceit.
- 14** Preserva la lingua dal male, le labbra da parole bugiarde.
Depart from evil, and do good. Seek peace, and pursue it.
Turn aside from evil and do good, Seek peace and pursue it.
- 15** Stà lontano dal male e fa il bene, cerca la pace e perseguita.
The eyes of Yahweh are toward the righteous. His ears listen to their cry.
The eyes of Jehovah [are] unto the righteous, And His ears unto their cry.
- 16** Gli occhi del Signore sui giusti, i suoi orecchi al loro grido di aiuto.
The face of Yahweh is against those who do evil, To cut off the memory of them from the earth.
(The face of Jehovah [is] on doers of evil, To cut off from earth their memorial.)
- 17** Il volto del Signore contro i malfattori, per cancellarne dalla terra il ricordo.
The righteous cry, and Yahweh hears, And delivers them out of all their troubles.
They cried, and Jehovah heard, And from all their distresses delivered them.

- 18 Gridano e il Signore li ascolta, li salva da tutte le loro angosce.
Yahweh is near to those who have a broken heart, And saves those who have a crushed spirit.
Near [is] Jehovah to the broken of heart, And the bruised of spirit He saveth.**
- 19 Il Signore è vicino a chi ha il cuore ferito, egli salva gli spiriti affranti.
Many are the afflictions of the righteous, But Yahweh delivers him out of them all.
Many [are] the evils of the righteous, Out of them all doth Jehovah deliver him.**
- 20 Molte sono le sventure del giusto, ma lo libera da tutte il Signore.
He protects all of his bones. Not one of them is broken.
He is keeping all his bones, One of them hath not been broken.**
- 21 Preserva tutte le sue ossa, neppure uno sarà spezzato.
Evil shall kill the wicked. Those who hate the righteous shall be condemned.
Evil doth put to death the wicked, And those hating the righteous are desolate.**
- 22 La malizia uccide l'empio e chi odia il giusto sarà punito.
Yahweh redeems the soul of his servants. None of those who take refuge in him shall be condemned. Psalm 35 By David.
Jehovah redeemeth the soul of His servants, And none trusting in Him are desolate!**
- 1 Di Davide. combatti chi mi combatte.
Contend, Yahweh, with those who contend with me. Fight against those who fight against me.
By David. Strive, Jehovah, with my strivers, fight with my fighters,**
- 2 Afferra i tuoi scudi e sorgi in mio aiuto.
Take hold of shield and buckler, And stand up for my help.
Take hold of shield and buckler, and rise for my help,**
- 3 Vibra la lancia e la scure contro chi mi insegue, dimmi: Sono io la tua salvezza.
Draw out also the spear, and stop the way against those who pursue me. Tell my soul,
"I am your salvation."
And draw out spear and lance, To meet my pursuers. Say to my soul, `Thy salvation I [am].`**
- 4 Siano confusi e coperti di ignominia quelli che attentano alla mia vita; retrocedano e siano umiliati quelli che tramano la mia sventura.
Let those who seek after my soul be put to shame and brought to dishonor. Let those who plot my ruin be turned back and confounded.
They are ashamed and blush, those seeking my soul, Turned backward and confounded,
Those devising my evil.**
- 5 Siano come pula al vento e l'angelo del Signore li incalzi;
Let them be as chaff before the wind, The angel of Yahweh driving them on.
They are as chaff before wind, And a messenger of Jehovah driving away.**

- 6** la loro strada sia buia e scivolosa quando li insegue l'angelo del Signore.
Let their way be dark and slippery, The angel of Yahweh pursuing them.
Their way is darkness and slipperiness, And a messenger of Jehovah their pursuer.
- 7** Poiché senza motivo mi hanno teso una rete, senza motivo mi hanno scavato una fossa.
For without cause have they hid their net in a pit for me. Without cause have they dug a pit for my soul.
For without cause they hid for me their netpit, Without cause they digged for my soul.
- 8** Li colga la bufera improvvisa, li catturi la rete che hanno tesa, siano travolti dalla tempesta.
Let destruction come on him unawares. Let his net that he has hidden catch himself.
Into that destruction let him fall.
Meet him doth desolation -- he knoweth not, And his net that he hid catcheth him, For desolation he falleth into it.
- 9** Io invece esulterò nel Signore per la gioia della sua salvezza.
My soul shall be joyful in Yahweh. It shall rejoice in his salvation.
And my soul is joyful in Jehovah, It rejoiceth in His salvation.
- 10** Tutte le mie ossa dicano: Chi è come te, Signore, che liberi il debole dal più forte, il misero e il povero dal predatore?.
All my bones shall say, "Yahweh, who is like you, Who delivers the poor from him who is too strong for him, Yes, the poor and the needy from him who robs him?"
All my bones say, `Jehovah, who is like Thee, Delivering the poor from the stronger than he, And the poor and needy from his plunderer.`
- 11** Sorgevano testimoni violenti, mi interrogavano su ciò che ignoravo,
Unrighteous witnesses rise up. They ask me about things that I don't know about.
Violent witnesses rise up, That which I have not known they ask me.
- 12** mi rendevano male per bene: una desolazione per la mia vita.
They reward me evil for good, To the bereaving of my soul.
They pay me evil for good, bereaving my soul,
- 13** Io, quand'erano malati, vestivo di sacco, mi affliggevo col digiuno, riecheggia nel mio petto la mia preghiera.
But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth. I afflicted my soul with fasting. My prayer returned into my own bosom.
And I -- in their sickness my clothing [is] sackcloth, I have humbled with fastings my soul,
And my prayer unto my bosom returneth.
- 14** Mi angustiavo come per l'amico, per il fratello, come in lutto per la madre mi prostravo nel dolore.
I behaved myself as though it had been my friend or my brother. I bowed down mourning, as one who mourns his mother.
As [if] a friend, as [if] my brother, I walked habitually, As a mourner for a mother, Mourning I have bowed down.

- 15** Ma essi godono della mia caduta, si radunano, si radunano contro di me per colpirmi all'improvviso. Mi dilaniano senza posa,
But in my adversity, they rejoiced, and gathered themselves together. The attackers gathered themselves together against me, and I didn't know it. They tore at me, and didn't cease.
And -- in my halting they have rejoiced, And have been gathered together, Gathered against me were the smiters, And I have not known, They have rent, and they have not ceased;
- 16** mi mettono alla prova, scherno su scherno, contro di me digrignano i denti.
Like the profane mockers in feasts, They gnashed their teeth at me.
With profane ones, mockers in feasts, Gnashing against me their teeth.
- 17** Fino a quando, Signore, starai a guardare? Libera la mia vita dalla loro violenza, dalle zanne dei leoni l'unico mio bene.
Lord, how long will you look on? Rescue my soul from their destruction, My precious life from the lions.
Lord, how long dost thou behold? Keep back my soul from their desolations, From young lions my only one.
- 18** Ti loderò nella grande assemblea, ti celebrerò in mezzo a un popolo numeroso.
I will give you thanks in the great assembly. I will praise you among many people.
I thank Thee in a great assembly, Among a mighty people I praise Thee.
- 19** Non esultino su di me i nemici bugiardi, non strizzi l'occhio chi mi odia senza motivo.
Don't let those who are my enemies wrongfully rejoice over me; Neither let them wink with the eye who hate me without a cause.
Mine enemies rejoice not over me [with] falsehood, Those hating me without cause wink the eye.
- 20** Poiché essi non parlano di pace, contro gli umili della terra tramano inganni.
For they don't speak peace, But they devise deceitful words against those who are quiet in the land.
For they speak not peace, And against the quiet of the land, Deceitful words they devise,
- 21** Spalancano contro di me la loro bocca; dicono con scherno: Abbiamo visto con i nostri occhi!
Yes, they opened their mouth wide against me. They said, "Aha! Aha! Our eye has seen it!"
And they enlarge against me their mouth, They said, `Aha, aha, our eye hath seen.`
- 22** Signore, tu hai visto, non tacere; Dio, da me non stare lontano.
You have seen it, Yahweh. Don't keep silent. Lord, don't be far from me.
Thou hast seen, O Jehovah, Be not silent, O Lord -- be not far from me,
- 23** Dèstati, svègliati per il mio giudizio, per la mia causa, Signore mio Dio.
Wake up! Rise up to defend me, my God! My Lord, contend for me!
Stir up, and wake to my judgment, My God, and my Lord, to my plea.

- 24 Giudicami secondo la tua giustizia, Signore mio Dio, e di me non abbiano a gioire. Vindicate me, Yahweh my God, according to your righteousness; Don't let them gloat over me. Judge me according to Thy righteousness, O Jehovah my God, And they do not rejoice over me.**
- 25 Non pensino in cuor loro: Siamo soddisfatti!. Non dicano: Lo abbiamo divorato. Don't let them say in their heart, "Aha! That's the way we want it." Don't let them say, "We have swallowed him up!" They do not say in their heart, `Aha, our desire.` They do not say, `We swallowed him up.`**
- 26 Sia confuso e svergognato chi gode della mia sventura, sia coperto di vergogna e d'ignominia chi mi insulta. Let them be put to shame and confounded together who rejoice at my calamity. Let them be clothed with shame and dishonor who magnify themselves against me. They are ashamed and confounded together, Who are rejoicing at my evil. They put on shame and confusion, Who are magnifying themselves against me.**
- 27 Esulti e gioisca chi ama il mio diritto, dica sempre: Grande è il Signore che vuole la pace del suo servo. Let them shout for joy and be glad, who favor my righteous cause. Yes, let them say continually, "Yahweh be magnified, Who has pleasure in the prosperity of his servant!" They sing and rejoice, who are desiring my righteousness, And they say continually, `Jehovah is magnified, Who is desiring the peace of His servant.`**
- 28 La mia lingua celebrerà la tua giustizia, canterà la tua lode per sempre. My tongue shall talk about your righteousness and about your praise all day long. Psalm 36 For the Chief Musician. By David, the servant of Yahweh. And my tongue uttereth Thy righteousness, All the day Thy praise!**
- 1 Al maestro del coro. Di Davide servo del Signore. An oracle is within my heart about the disobedience of the wicked: "There is no fear of God before his eyes." To the Overseer. -- By a servant of Jehovah, by David. The transgression of the wicked is affirming within my heart, `Fear of God is not before his eyes,**
- 2 Nel cuore dell'empio parla il peccato, davanti ai suoi occhi non c'è timor di Dio. For he flatters himself in his own eyes, Too much to detect and hate his sin. For he made [it] smooth to himself in his eyes, To find his iniquity to be hated.**
- 3 Poiché egli si illude con se stesso nel ricercare la sua colpa e detestarla. The words of his mouth are iniquity and deceit. He has ceased to be wise and to do good. The words of his mouth [are] iniquity and deceit, He ceased to act prudently -- to do good.**
- 4 Inique e fallaci sono le sue parole, rifiuta di capire, di compiere il bene. He plots iniquity on his bed. He sets himself in a way that is not good; He doesn't abhor evil. Iniquity he deviseth on his bed, He stationeth himself on a way not good, Evil he doth not refuse.`**

- 5** Iniquità trama sul suo giaciglio, si ostina su vie non buone, via da sé non respinge il male.
Your lovingkindness, Yahweh, is in the heavens. Your faithfulness reaches to the skies.
O Jehovah, in the heavens [is] Thy kindness, Thy faithfulness [is] unto the clouds.
- 6** Signore, la tua grazia è nel cielo, la tua fedeltà fino alle nubi;
Your righteousness is like the mountains of God. Your judgments are a great deep.
Yahweh, you preserve man and animal.
Thy righteousness [is] as mountains of God, Thy judgments [are] a great deep. Man and beast Thou savest, O Jehovah.
- 7** la tua giustizia è come i monti più alti, il tuo giudizio come il grande abisso: uomini e bestie tu salvi, Signore.
How precious is your lovingkindness, God! The children of men take refuge under the shadow of your wings.
How precious [is] Thy kindness, O God, And the sons of men In the shadow of Thy wings do trust.
- 8** Quanto è preziosa la tua grazia, o Dio! Si rifugiano gli uomini all'ombra delle tue ali,
They shall be abundantly satisfied with the abundance of your house. You will make them drink of the river of your pleasures.
They are filled from the fatness of Thy house, And the stream of Thy delights Thou dost cause them to drink.
- 9** si saziano dell'abbondanza della tua casa e li disseti al torrente delle tue delizie.
For with you is the spring of life. In your light shall we see light.
For with Thee [is] a fountain of life, In Thy light we see light.
- 10** E' in te la sorgente della vita, alla tua luce vediamo la luce.
Oh continue your lovingkindness to those who know you, Your righteousness to the upright in heart.
Draw out Thy kindness to those knowing Thee, And Thy righteousness to the upright of heart.
- 11** Concedi la tua grazia a chi ti conosce, la tua giustizia ai retti di cuore.
Don't let the foot of pride come against me. Don't let the hand of the wicked drive me away.
Let not a foot of pride meet me, And a hand of the wicked let not move me.
- 12** Non mi raggiunga il piede dei superbi, non mi disperda la mano degli empi.
There the workers of iniquity are fallen. They are thrust down, and shall not be able to rise. Psalm 37 By David.
There have workers of iniquity fallen, They have been overthrown, And have not been able to arise!
- 1** Di Davide. non invidiare i malfattori.
Don't fret because of evil-doers, Neither be envious against those who work unrighteousness.
By David. Do not fret because of evil doers, Be not envious against doers of iniquity,

- 2** Come fieno presto appassiranno, cadranno come erba del prato.
For they shall soon be cut down like the grass, And wither like the green herb.
For as grass speedily they are cut off, And as the greenness of the tender grass do fade.
- 3** Confida nel Signore e fa il bene; abita la terra e vivi con fede.
Trust in Yahweh, and do good. Dwell in the land, and enjoy safe pasture.
Trust in Jehovah, and do good, Dwell [in] the land, and enjoy faithfulness,
- 4** Cerca la gioia del Signore, esaudirà i desideri del tuo cuore.
Also delight yourself in Yahweh, And he will give you the desires of your heart.
And delight thyself on Jehovah, And He giveth to thee the petitions of thy heart.
- 5** Manifesta al Signore la tua via, confida in lui: compirà la sua opera;
Commit your way to Yahweh. Trust also in him, and he will do this:
Roll on Jehovah thy way, And trust upon Him, and He worketh,
- 6** farà brillare come luce la tua giustizia, come il meriggio il tuo diritto.
He will make your righteousness go forth as the light, And your justice as the noon day sun.
And hath brought out as light thy righteousness, And thy judgment as noon-day.
- 7** Stà in silenzio davanti al Signore e spera in lui; non irritarti per chi ha successo, per l'uomo che trama insidie.
Rest in Yahweh, and wait patiently for him. Don't fret because of him who prospers in his way, Because of the man who makes wicked plots happen.
Be silent for Jehovah, and stay thyself for Him, Do not fret because of him Who is making prosperous his way, Because of a man doing wicked devices.
- 8** Desisti dall'ira e deponi lo sdegno, non irritarti: faresti del male,
Cease from anger, and forsake wrath. Don't fret, it leads only to evildoing.
Desist from anger, and forsake fury, Fret not thyself only to do evil.
- 9** poiché i malvagi saranno sterminati, ma chi spera nel Signore possederà la terra.
For evildoers shall be cut off, But those who wait for Yahweh, they shall inherit the land.
For evil doers are cut off, As to those waiting on Jehovah, they possess the land.
- 10** Ancora un poco e l'empio scompare, cerchi il suo posto e più non lo trovi.
For yet a little while, and the wicked will be no more. Yes, though you look for his place, he isn't there.
And yet a little, and the wicked is not, And thou hast considered his place, and it is not.
- 11** I miti invece possederanno la terra e godranno di una grande pace.
But the humble shall inherit the land, And shall delight themselves in the abundance of peace.
And the humble do possess the land, And they have delighted themselves In the abundance of peace.
- 12** L'empio trama contro il giusto, contro di lui digrigna i denti.
The wicked plots against the just, And gnashes at him with his teeth.
The wicked is devising against the righteous, And gnashing against him his teeth.

- 13** Ma il Signore ride dell'empio, perché vede arrivare il suo giorno.
The Lord will laugh at him, For he sees that his day is coming.
The Lord doth laugh at him, For He hath seen that his day cometh.
- 14** Gli empi sfoderano la spada e tendono l'arco per abbattere il misero e l'indigente, per uccidere chi cammina sulla retta via.
The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, To cast down the poor and needy, To kill those who are upright in the way.
A sword have the wicked opened, And they have trodden their bow, To cause to fall the poor and needy, To slaughter the upright of the way.
- 15** La loro spada raggiungerà il loro cuore e i loro archi si spezzeranno.
Their sword shall enter into their own heart. Their bows shall be broken.
Their sword doth enter into their own heart, And their bows are shivered.
- 16** Il poco del giusto è cosa migliore dell'abbondanza degli empi;
Better is a little that the righteous has, Than the abundance of many wicked.
Better [is] the little of the righteous, Than the store of many wicked.
- 17** perché le braccia degli empi saranno spezzate, ma il Signore è il sostegno dei giusti.
For the arms of the wicked shall be broken, But Yahweh upholds the righteous.
For the arms of the wicked are shivered, And Jehovah is sustaining the righteous.
- 18** Conosce il Signore la vita dei buoni, la loro eredità durerà per sempre.
Yahweh knows the days of the perfect. Their inheritance shall be forever.
Jehovah knoweth the days of the perfect, And their inheritance is -- to the age.
- 19** Non saranno confusi nel tempo della sventura e nei giorni della fame saranno saziati.
They shall not be put to shame in the time of evil. In the days of famine they shall be satisfied.
They are not ashamed in a time of evil, And in days of famine they are satisfied.
- 20** Poiché gli empi periranno, i nemici del Signore appassiranno come lo splendore dei prati, tutti come fumo svaniranno.
But the wicked shall perish. The enemies of Yahweh shall be like the beauty of the fields. They will vanish -- Vanish like smoke.
But the wicked perish, and the enemies of Jehovah, As the preciousness of lambs, Have been consumed, In smoke they have been consumed.
- 21** L'empio prende in prestito e non restituisce, ma il giusto ha compassione e dà in dono.
The wicked borrow, and don't pay back, But the righteous give generously.
The wicked is borrowing and repayeth not, And the righteous is gracious and giving.
- 22** Chi è benedetto da Dio possederà la terra, ma chi è maledetto sarà sterminato.
For such as are blessed by him shall inherit the land. Those who are cursed by him shall be cut off.
For His blessed ones do possess the land, And His reviled ones are cut off.

- 23 Il Signore fa sicuri i passi dell'uomo e segue con amore il suo cammino.
A man`s goings are established by Yahweh. He delights in his way.
From Jehovah [are] the steps of a man, They have been prepared, And his way he desireth.**
- 24 Se cade, non rimane a terra, perché il Signore lo tiene per mano.
Though he stumble, he shall not fall, For Yahweh holds him up with his hand.
When he falleth, he is not cast down, For Jehovah is sustaining his hand.**
- 25 Sono stato fanciullo e ora sono vecchio, non ho mai visto il giusto abbandonato né i suoi figli mendicare il pane.
I have been young, and now am old, Yet I have not seen the righteous forsaken, Nor his children begging for bread.
Young I have been, I have also become old, And I have not seen the righteous forsaken, And his seed seeking bread.**
- 26 Egli ha sempre compassione e dà in prestito, per questo la sua stirpe è benedetta.
All the day long he deals graciously, and lends. His seed is blessed.
All the day he is gracious and lending, And his seed [is] for a blessing.**
- 27 Stà lontano dal male e fa il bene, e avrai sempre una casa.
Depart from evil, and do good; Live securely forever.
Turn aside from evil, and do good, and dwell to the age.**
- 28 Perché il Signore ama la giustizia e non abbandona i suoi fedeli; gli empì saranno distrutti per sempre e la loro stirpe sarà sterminata.
For Yahweh loves justice, And doesn`t forsake his saints. They are preserved forever, But the children of the wicked shall be cut off.
For Jehovah is loving judgment, And He doth not forsake His saintly ones, To the age they have been kept, And the seed of the wicked is cut off.**
- 29 I giusti possederanno la terra e la abiteranno per sempre.
The righteous shall inherit the land, And live in it forever.
The righteous possess the land, And they dwell for ever on it.**
- 30 La bocca del giusto proclama la sapienza, e la sua lingua esprime la giustizia;
The mouth of the righteous talks of wisdom. His tongue speaks justice.
The mouth of the righteous uttereth wisdom, And his tongue speaketh judgment.**
- 31 la legge del suo Dio è nel suo cuore, i suoi passi non vacilleranno.
The law of his God is in his heart. None of his steps shall slide.
The law of his God [is] his heart, His steps do not slide.**
- 32 L'empio spia il giusto e cerca di farlo morire.
The wicked watches the righteous, And seeks to kill him.
The wicked is watching for the righteous, And is seeking to put him to death.**
- 33 Il Signore non lo abbandona alla sua mano, nel giudizio non lo lascia condannare.
Yahweh will not leave him in his hand, Nor condemn him when he is judged.
Jehovah doth not leave him in his hand, Nor condemn him in his being judged.**

- 34 Spera nel Signore e segui la sua via: ti esalterà e tu possederai la terra e vedrai lo sterminio degli empi.**
Wait for Yahweh, and keep his way, And he will exalt you to inherit the land. When the wicked are cut off, you shall see it.
Look unto Jehovah, and keep His way, And He doth exalt thee to possess the land, In the wicked being cut off -- thou seest!
- 35 Ho visto l'empio trionfante ergersi come cedro rigoglioso;**
I have seen the wicked in great power, Spreading himself like a green tree in its native soil.
I have seen the wicked terrible, And spreading as a green native plant,
- 36 sono passato e più non c'era, l'ho cercato e più non si è trovato.**
But he passed away, and, behold, he was not. Yes, I sought him, but he could not be found.
And he passeth away, and lo, he is not, And I seek him, and he is not found!
- 37 Osserva il giusto e vedi l'uomo retto, l'uomo di pace avrà una discendenza.**
Mark the perfect man, and see the upright, For there is a future for the man of peace.
Observe the perfect, and see the upright, For the latter end of each [is] peace.
- 38 Ma tutti i peccatori saranno distrutti, la discendenza degli empi sarà sterminata.**
As for transgressors, they shall be destroyed together. The future of the wicked shall be cut off.
And transgressors were destroyed together, The latter end of the wicked was cut off.
- 39 La salvezza dei giusti viene dal Signore, nel tempo dell'angoscia è loro difesa;**
But the salvation of the righteous is from Yahweh. He is their stronghold in the time of trouble.
And the salvation of the righteous [is] from Jehovah, Their strong place in a time of adversity.
- 40 il Signore viene in loro aiuto e li scampa, li libera dagli empi e dà loro salvezza, perché in lui si sono rifugiati.**
Yahweh helps them, and rescues them. He rescues them from the wicked, and saves them, Because they have taken refuge in him. Psalm 38 A Psalm by David, for a memorial.
And Jehovah doth help them and deliver them, He delivereth them from the wicked, And saveth them, Because they trusted in Him!
- 1 Salmo. Di Davide. In memoria.**
Yahweh, don't rebuke me in your wrath, Neither chasten me in your hot displeasure.
A Psalm of David, `To cause to remember.` Jehovah, in Thy wrath reprove me not, Nor in Thy fury chastise me.
- 2 Signore, non castigarmi nel tuo sdegno, non punirmi nella tua ira.**
For your arrows have pierced me, Your hand presses hard on me.
For Thine arrows have come down on me, And Thou lettest down upon me Thy hand.

- 3** Le tue frecce mi hanno trafitto, su di me è scesa la tua mano.
There is no soundness in my flesh because of your indignation, Neither is there any health in my bones because of my sin.
Soundness is not in my flesh, Because of Thine indignation, Peace is not in my bones because of my sin.
- 4** Per il tuo sdegno non c'è in me nulla di sano, nulla è intatto nelle mie ossa per i miei peccati.
For my iniquities have gone over my head. As a heavy burden, they are too heavy for me.
For mine iniquities have passed over my head, As a heavy burden -- too heavy for me.
- 5** Le mie iniquità hanno superato il mio capo, come carico pesante mi hanno oppresso.
My wounds are loathsome and corrupt, Because of my foolishness.
Stunk -- become corrupt have my wounds, Because of my folly.
- 6** Putride e fetide sono le mie piaghe a causa della mia stoltezza.
I am pained and bowed down greatly. I go mourning all the day long.
I have been bent down, I have been bowed down -- unto excess, All the day I have gone mourning.
- 7** Sono curvo e accasciato, triste mi aggiro tutto il giorno.
For my loins are filled with burning. There is no soundness in my flesh.
For my flanks have been full of drought, And soundness is not in my flesh.
- 8** Sono torturati i miei fianchi, in me non c'è nulla di sano.
I am faint and severely bruised. I have groaned by reason of the anguish of my heart.
I have been feeble and smitten -- unto excess, I have roared from disquietude of heart.
- 9** Afflitto e sfinite all'estremo, ruggisco per il fremito del mio cuore.
Lord, all my desire is before you. My groaning is not hidden from you.
Lord, before Thee [is] all my desire, And my sighing from Thee hath not been hid.
- 10** Signore, davanti a te ogni mio desiderio e il mio gemito a te non è nascosto.
My heart throbs. My strength fails me. As for the light of my eyes, it also is gone from me.
My heart [is] panting, my power hath forsaken me, And the light of mine eyes, Even they are not with me.
- 11** Palpita il mio cuore, la forza mi abbandona, si spegne la luce dei miei occhi.
My lovers and my friends stand aloof from my plague. My kinsmen stand afar off.
My lovers and my friends over-against my plague stand. And my neighbours afar off have stood.
- 12** Amici e compagni si scostano dalle mie piaghe, i miei vicini stanno a distanza.
They also who seek after my life lay snares. Those who seek my hurt speak mischievous things, And meditate deceits all day long.
And those seeking my soul lay a snare, And those seeking my evil Have spoken mischievous things, And they do deceits meditate all the day.

- 13 Tende lacci chi attenta alla mia vita, trama insidie chi cerca la mia rovina. e tutto il giorno medita inganni.
But I, as a deaf man, don't hear. I am as a mute man who doesn't open his mouth.
And I, as deaf, hear not. And as a dumb one who openeth not his mouth.**
- 14 Io, come un sordo, non ascolto e come un muto non apro la bocca;
Yes, I am as a man who doesn't hear, In whose mouth are no reproofs.
Yea, I am as a man who heareth not, And in his mouth are no reproofs.**
- 15 sono come un uomo che non sente e non risponde.
For in you, Yahweh, do I hope. You will answer, Lord my God.
Because for Thee, O Jehovah, I have waited, Thou dost answer, O Lord my God.**
- 16 In te spero, Signore; tu mi risponderai, Signore Dio mio.
For I said, "Don't let them gloat over me, Or exalt themselves over me when my foot slips."
When I said, `Lest they rejoice over me, In the slipping of my foot against me they magnified themselves.**
- 17 Ho detto: Di me non godano, contro di me non si vantino quando il mio piede vacilla.
For I am ready to fall. My pain is continually before me.
For I am ready to halt, And my pain [is] before me continually.**
- 18 Poiché io sto per cadere e ho sempre dinanzi la mia pena.
For I will declare my iniquity. I will be sorry for my sin.
For mine iniquity I declare, I am sorry for my sin.**
- 19 Ecco, confesso la mia colpa, sono in ansia per il mio peccato.
But my enemies are vigorous and many. Those who hate me without reason are numerous.
And mine enemies [are] lively, They have been strong, and those hating me without cause, Have been multiplied.**
- 20 I miei nemici sono vivi e forti, troppi mi odiano senza motivo,
They who also render evil for good are adversaries to me, Because I follow what is good.
And those paying evil for good accuse me, Because of my pursuing good.**
- 21 mi pagano il bene col male, mi accusano perché cerco il bene.
Don't forsake me, Yahweh. My God, don't be far from me.
Do not forsake me, O Jehovah, My God, be not far from me,**
- 22 Non abbandonarmi, Signore, Dio mio, da me non stare lontano;
Hurry to help me, Lord, my salvation. Psalm 39 For the Chief Musician. For Jeduthun.
A Psalm by David.
Haste to help me, O Lord, my salvation!**

- 1** Al maestro del coro, Imitun. Salmo. Di Davide.
I said, "I will watch my ways, so that I don't sin with my tongue. I will keep my mouth with a bridle while the wicked is before me."
To the Overseer, to Jeduthun. -- A Psalm of David. I have said, 'I observe my ways, Against sinning with my tongue, I keep for my mouth a curb, while the wicked [is] before me.'
- 2** Ho detto: Veglierò sulla mia condotta per non peccare con la mia lingua; porrò un freno alla mia bocca mentre l'empio mi sta dinanzi.
I was mute with silence. I held my peace, even from good. My sorrow was stirred.
I was dumb [with] silence, I kept silent from good, and my pain is excited.
- 3** Sono rimasto quieto in silenzio: tacevo privo di bene, la sua fortuna ha esasperato il mio dolore.
My heart was hot within me. While I meditated, the fire burned: I spoke with my tongue: Hot [is] my heart within me, In my meditating doth the fire burn, I have spoken with my tongue.
- 4** Ardeva il cuore nel mio petto, al ripensarci è divampato il fuoco; allora ho parlato:
"Yahweh, make me to know my end, What is the measure of my days. Let me know how frail I am.
'Cause me to know, O Jehovah, mine end, And the measure of my days -- what it [is],` I know how frail I [am].
- 5** Rivelami, Signore, la mia fine; quale sia la misura dei miei giorni e saprò quanto è breve la mia vita.
Behold, you have made my days handbreadths. My lifetime is as nothing before you. Surely every man stands as a breath." Selah.
Lo, handbreadths Thou hast made my days, And mine age [is] as nothing before Thee, Only, all vanity [is] every man set up. Selah.
- 6** Vedi, in pochi palmi hai misurato i miei giorni e la mia esistenza davanti a te è un nulla. Solo un soffio è ogni uomo che vive,
"Surely every man walks like a shadow. Surely they busy themselves in vain. He heaps up, and doesn't know who shall gather.
Only, in an image doth each walk habitually, Only, [in] vain, they are disquieted, He heapeth up and knoweth not who gathereth them.
- 7** come ombra è l'uomo che passa; solo un soffio che si agita, accumula ricchezze e non sa chi le raccolga.
Now, Lord, what do I wait for? My hope is in you.
And, now, what have I expected? O Lord, my hope -- it [is] of Thee.
- 8** Ora, che attendo, Signore? In te la mia speranza.
Deliver me from all my transgressions. Don't make me the reproach of the foolish.
From all my transgressions deliver me, A reproach of the fool make me not.

- 9 Liberami da tutte le mie colpe, non rendermi scherno dello stolto.
I was mute, I didn't open my mouth, Because you did it.
I have been dumb, I open not my mouth, Because Thou -- Thou hast done [it].**
- 10 Sto in silenzio, non apro bocca, perché sei tu che agisci.
Remove your scourge away from me. I am overcome by the blow of your hand.
Turn aside from off me Thy stroke, From the striving of Thy hand I have been consumed.**
- 11 Allontana da me i tuoi colpi: sono distrutto sotto il peso della tua mano.
When you rebuke and correct man for iniquity, You consume his wealth like a moth.
Surely every man is but a breath." Selah.
With reproofs against iniquity, Thou hast corrected man, And dost waste as a moth his desirableness, Only, vanity [is] every man. Selah.**
- 12 Castigando il suo peccato tu correggi l'uomo, corrodi come tarlo i suoi tesori. Ogni uomo non è che un soffio.
"Hear my prayer, Yahweh, and give ear to my cry. Don't be silent at my tears. For I am a stranger with you, A sojourner, as all my fathers were.
Hear my prayer, O Jehovah, And [to] my cry give ear, Unto my tear be not silent, For a sojourner I [am] with Thee, A settler like all my fathers.**
- 13 Ascolta la mia preghiera, Signore, porgi l'orecchio al mio grido, non essere sordo alle mie lacrime, poiché io sono un forestiero, uno straniero come tutti i miei padri.
Oh spare me, that I may recover strength, Before I go away, and be no more." Psalm 40
For the Chief Musician. A Psalm by David.
Look from me, and I brighten up before I go and am not!**
- 1 Al maestro del coro. Di Davide. Salmo.
I waited patiently for Yahweh. He turned to me, and heard my cry.
To the Overseer. -- A Psalm of David. I have diligently expected Jehovah, And He inclineth to me, and heareth my cry,**
- 2 Ho sperato: ho sperato nel Signore ed egli su di me si è chinato, ha dato ascolto al mio grido.
He brought me up also out of a horrible pit, out of the miry clay. He set my feet on a rock, and gave me a firm place to stand.
And He doth cause me to come up From a pit of desolation -- from mire of mud, And He raiseth up on a rock my feet, He is establishing my steps.**
- 3 Mi ha tratto dalla fossa della morte, dal fango della palude; i miei piedi ha stabilito sulla roccia, ha reso sicuri i miei passi.
He has put a new song in my mouth, even praise to our God. Many shall see it, and fear, and shall trust in Yahweh.
And He putteth in my mouth a new song, `Praise to our God.` Many do see and fear, and trust in Jehovah.**

- 4** **Mi ha messo sulla bocca un canto nuovo, lode al nostro Dio. e confideranno nel Signore. Blessed is the man who makes Yahweh his trust, And doesn't respect the proud, nor such as turn aside to lies. O the happiness of the man Who hath made Jehovah his trust, And hath not turned unto the proud, And those turning aside to lies.**
- 5** **Beato l'uomo che spera nel Signore e non si mette dalla parte dei superbi, né si volge a chi segue la menzogna. Many, Yahweh, my God, are the wonderful works which you have done, And your thoughts which are toward us. They can't be set in order to you; If I would declare and speak of them, they are more than can be numbered. Much hast Thou done, Jehovah my God; Thy wonders and Thy thoughts toward us, There is none to arrange unto Thee, I declare and speak: They have been more than to be numbered.**
- 6** **Quanti prodigi tu hai fatto, Signore Dio mio, quali disegni in nostro favore: nessuno a te si può paragonare. Se li voglio annunziare e proclamare sono troppi per essere contati. Sacrifice and offering you didn't desire. My ears have you opened: Burnt offering and sin offering have you not required. Sacrifice and present Thou hast not desired, Ears Thou hast prepared for me, Burnt and sin-offering Thou hast not asked.**
- 7** **Sacrificio e offerta non gradisci, gli orecchi mi hai aperto. Non hai chiesto olocausto e vittima per la colpa. Then I said, "Behold, I have come. It is written about me in the book in the scroll. Then said I, `Lo, I have come,` In the roll of the book it is written of me,**
- 8** **Allora ho detto: Ecco, io vengo. Sul rotolo del libro di me è scritto, I delight to do your will, my God. Yes, your law is within my heart." To do Thy pleasure, my God, I have delighted, And Thy law [is] within my heart.**
- 9** **che io faccia il tuo volere. Mio Dio, questo io desidero, la tua legge è nel profondo del mio cuore. I have proclaimed glad news of righteousness in the great assembly. Behold, I will not seal my lips, Yahweh, you know. I have proclaimed tidings of righteousness In the great assembly, lo, my lips I restrain not, O Jehovah, Thou hast known.**
- 10** **Ho annunziato la tua giustizia nella grande assemblea; vedi, non tengo chiuse le labbra, Signore, tu lo sai. I have not hidden your righteousness within my heart. I have declared your faithfulness and your salvation. I have not concealed your lovingkindness and your truth from the great assembly. Thy righteousness I have not concealed In the midst of my heart, Thy faithfulness and Thy salvation I have told, I have not hidden Thy kindness and Thy truth, To the great**

- 11 Non ho nascosto la tua giustizia in fondo al cuore, la tua fedeltà e la tua salvezza ho proclamato. Non ho nascosto la tua grazia e la tua fedeltà alla grande assemblea. Don't withhold your tender mercies from me, Yahweh. Let your lovingkindness and your truth continually preserve me. Thou, O Jehovah, restrainest not Thy mercies from me, Thy kindness and Thy truth do continually keep me.**
- 12 Non rifiutarmi, Signore, la tua misericordia, la tua fedeltà e la tua grazia mi proteggano sempre, For innumerable evils have surrounded me. My iniquities have overtaken me, so that I am not able to look up. They are more than the hairs of my head. My heart has failed me. For compassed me have evils innumerable, Overtaken me have mine iniquities, And I have not been able to see; They have been more than the hairs of my head, And my heart hath forsaken me.**
- 13 poiché mi circondano mali senza numero, le mie colpe mi opprimono e non posso più vedere. Sono più dei capelli del mio capo, il mio cuore viene meno. Be pleased, Yahweh, to deliver me. Hurry to help me, Yahweh. Be pleased, O Jehovah, to deliver me, O Jehovah, for my help make haste.**
- 14 Degnati, Signore, di liberarmi; accorri, Signore, in mio aiuto. Let them be put to shame and confounded together who seek after my soul to destroy it. Let them be turned backward and brought to dishonor who delight in my hurt. They are ashamed and confounded together, Who are seeking my soul to destroy it, They are turned backward, And are ashamed, who are desiring my evil.**
- 15 Vergogna e confusione per quanti cercano di togliermi la vita. Retrocedano coperti d'infamia quelli che godono della mia sventura. Let them be desolate by reason of their shame that tell me, "Aha! Aha!" They are desolate because of their shame, Who are saying to me, `Aha, aha.`**
- 16 Siano presi da tremore e da vergogna quelli che mi scherniscono. Let all those who seek you rejoice and be glad in you. Let such as love your salvation say continually, "Let Yahweh be exalted!" All seeking Thee rejoice and are glad in Thee, Those loving Thy salvation say continually, `Jehovah is magnified.`**
- 17 Esultino e gioiscano in te quanti ti cercano, dicano sempre: Il Signore è grande quelli che bramano la tua salvezza. But I am poor and needy; May the Lord think about me. You are my help and my deliverer. Don't delay, my God. Psalm 41 For the Chief Musician. A Psalm by David. And I [am] poor and needy, The Lord doth devise for me. My help and my deliverer [art] Thou, O my God, tarry Thou not.**
- 1 Al maestro del coro. Salmo. Di Davide. Blessed is he who considers the poor: Yahweh will deliver him in the day of evil. To the Overseer. -- A Psalm of David. O the happiness of him Who is acting wisely unto the poor, In a day of evil doth Jehovah deliver him.**

- 2 Beato l'uomo che ha cura del debole, nel giorno della sventura il Signore lo libera.
Yahweh will preserve him, and keep him alive, He shall be blessed on the earth, And he will not surrender him to the will of his enemies.
Jehovah doth preserve him and revive him, He is happy in the land, And Thou givest him not into the will of his enemies.**
- 3 Veglierà su di lui il Signore, lo farà vivere beato sulla terra, non lo abbandonerà alle brame dei nemici.
Yahweh will sustain him on his sickbed, And restore him from his bed of illness.
Jehovah supporteth on a couch of sickness, All his bed Thou hast turned in his**
- 4 Il Signore lo sosterrà sul letto del dolore; gli darai sollievo nella sua malattia.
I said, "Yahweh, have mercy on me. Heal me, for I have sinned against you."
I -- I said, `O Jehovah, favour me, Heal my soul, for I did sin against Thee,`**
- 5 Io ho detto: Pietà di me, Signore; risanami, contro di te ho peccato.
My enemies speak evil against me: "When will he die, and his name perish?"
Mine enemies say evil of me: When he dieth -- his name hath perished!**
- 6 I nemici mi augurano il male: Quando morirà e perirà il suo nome?
If he come to see me, he speaks falsehood. His heart gathers iniquity to itself. When he goes abroad, he tells it.
And if he came to see -- vanity he speaketh, His heart gathereth iniquity to itself, He goeth out -- at the street he speaketh.**
- 7 Chi viene a visitarmi dice il falso, il suo cuore accumula malizia e uscito fuori parla.
All who hate me whisper together against me. They imagine the worst for me.
All hating me whisper together against me, Against me they devise evil to me:**
- 8 Contro di me sussurrano insieme i miei nemici, contro di me pensano il male:
"An evil disease," they say, "has afflicted him. Now that he lies he shall rise up no more."
A thing of Belial is poured out on him, And because he lay down he riseth not again.**
- 9 Un morbo maligno su di lui si è abbattuto, da dove si è steso non potrà rialzarsi.
Yes, my own familiar friend, in whom I trusted, Who ate bread with me, Has lifted up his heel against me.
Even mine ally, in whom I trusted, One eating my bread, made great the heel against me,**
- 10 Anche l'amico in cui confidavo, anche lui, che mangiava il mio pane, alza contro di me il suo calcagno.
But you, Yahweh, have mercy on me, and raise me up, That I may repay them.
And Thou, Jehovah, favour me, And cause me to rise, And I give recompence to them.**
- 11 Ma tu, Signore, abbi pietà e sollevami, che io li possa ripagare.
By this I know that you delight in me, Because my enemy doesn't triumph over me.
By this I have known, That Thou hast delighted in me, Because my enemy shouteth not over me.**

- 12** Da questo saprò che tu mi ami se non trionfa su di me il mio nemico;
As for me, you uphold me in my integrity, And set me in your presence forever.
As to me, in mine integrity, Thou hast taken hold upon me, And causest me to stand
before Thee to the age.
- 13** per la mia integrità tu mi sostieni, mi fai stare alla tua presenza per sempre.
Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting and to everlasting! Amen and
amen. BOOK II Psalm 42 For the Chief Musician. A contemplation by the sons of
Korah.
Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age -- and unto the age. Amen and Amen.
- 1** Al maestro del coro. Maskil. Dei figli di Core.
As the deer pants for the water brooks, So pants my soul after you, God.
To the Overseer. -- An Instruction. By sons of Korah. As a hart doth pant for streams of
water, So my soul panteth toward Thee, O God.
- 2** Come la cerva anela ai corsi d'acqua, così l'anima mia anela a te, o Dio.
My soul thirsts for God, for the living God. When shall I come and appear before God?
My soul thirsted for God, for the living God, When do I enter and see the face of God?
- 3** L'anima mia ha sete di Dio, del Dio vivente: quando verrò e vedrò il volto di Dio?
My tears have been my food day and night, While they continually ask me, "Where is your
God?"
My tear hath been to me bread day and night, In their saying unto me all the day, `Where
[is] thy God?`
- 4** Le lacrime sono mio pane giorno e notte, mentre mi dicono sempre: Dov'è il tuo Dio?.
These things I remember, and pour out my soul within me, How I used to go with the
crowd, and led them to the house of God, With the voice of joy and praise, a multitude
keeping a holy day.
These I remember, and pour out my soul in me, For I pass over into the booth, I go softly
with them unto the house of God, With the voice of singing and confession, The multitude
keeping feast!
- 5** Questo io ricordo, e il mio cuore si strugge: attraverso la folla avanzavo tra i primi fino
alla casa di Dio, in mezzo ai canti di gioia di una moltitudine in festa.
Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I
shall still praise him for the saving help of his presence.
What! bowest thou thyself, O my soul? Yea, art thou troubled within me? Wait for God, for
still I confess Him: The salvation of my countenance -- My God!
- 6** Perché ti rattristi, anima mia, perché su di me gemi? Spera in Dio: ancora potrò lodarlo,
lui, salvezza del mio volto e mio Dio.
My God, my soul is in despair within me. Therefore I remember you from the land of the
Jordan, The heights of Hermon, from the hill Mizar.
In me doth my soul bow itself, Therefore I remember Thee from the land of Jordan, And of
the Hermons, from the hill Mizar.

- 7** In me si abbatte l'anima mia; perciò di te mi ricordo dal paese del Giordano e dell'Ermon, dal monte Misar.
Deep calls to deep at the noise of your waterfalls. All your waves and your billows have swept over me.
Deep unto deep is calling At the noise of Thy water-spouts, All Thy breakers and Thy billows passed over me.
- 8** Un abisso chiama l'abisso al fragore delle tue cascate; tutti i tuoi flutti e le tue onde sopra di me sono passati.
Yahweh will command his lovingkindness in the daytime. In the night his song shall be with me: A prayer to the God of my life.
By day Jehovah commandeth His kindness, And by night a song [is] with me, A prayer to the God of my life.
- 9** Di giorno il Signore mi dona la sua grazia di notte per lui innalzo il mio canto: la mia preghiera al Dio vivente.
I will ask God, my rock, "Why have you forgotten me? Why do I go mourning because of the oppression of the enemy?"
I say to God my rock, `Why hast Thou forgotten me? Why go I mourning in the oppression of an enemy?
- 10** Dirò a Dio, mia difesa: Perché mi hai dimenticato? Perché triste me ne vado, oppresso dal nemico?
As with a sword in my bones, my adversaries reproach me, While they continually ask me, "Where is your God?"
With a sword in my bones Have mine adversaries reproached me, In their saying unto me all the day, `Where [is] thy God?`
- 11** Per l'insulto dei miei avversari sono infrante le mie ossa; essi dicono a me tutto il giorno: Dov'è il tuo Dio?
Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I shall still praise him, The saving help of my countenance, and my God. Psalm 43
What! bowest thou thyself, O my soul? And what! art thou troubled within me? Wait for God, for still I confess Him, The salvation of my countenance, and my God!
- 1** Fammi giustizia, o Dio, difendi la mia causa contro gente spietata; liberami dall'uomo iniquo e fallace.
Vindicate me, God, and plead my cause against an ungodly nation. Oh, deliver me from deceitful and wicked men.
Judge me, O God, And plead my cause against a nation not pious, From a man of deceit and perverseness Thou dost deliver me,
- 2** Tu sei il Dio della mia difesa; perché mi respingi, perché triste me ne vado, oppresso dal nemico?
For you are the God of my strength. Why have you rejected me? Why do I go mourning because of the oppression of the enemy?
For thou [art] the God of my strength. Why hast Thou cast me off? Why mourning do I go up and down, In the oppression of an enemy?

- 3** Manda la tua verità e la tua luce; siano esse a guidarmi, mi portino al tuo monte santo e alle tue dimore.
Oh, send out your light and your truth. Let them lead me. Let them bring me to your holy hill, To your tents.
Send forth Thy light and Thy truth, They -- they lead me, they bring me in, Unto Thy holy hill, and unto Thy tabernacles.
- 4** Verrò all'altare di Dio, al Dio della mia gioia, del mio giubilo. A te canterò con la cetra, Dio, Dio mio.
Then I will go to the altar of God, To God, my exceeding joy. I will praise you on the harp, God, my God.
And I go in unto the altar of God, Unto God, the joy of my rejoicing. And I thank Thee with a harp, O God, my God.
- 5** Perché ti rattristi, anima mia, perché su di me gemi? Spera in Dio: ancora potrò lodarlo, lui, salvezza del mio volto e mio Dio.
Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I shall still praise him, The saving help of my face, and my God. Psalm 44 For the Chief Musician. By the sons of Korah. A contemplative psalm.
What! bowest thou thyself, O my soul? And what! art thou troubled within me? Wait for God, for still I confess Him, The salvation of my countenance, and my God!
- 1** Al maestro del coro. Dei figli di Core. Maskil.
We have heard with our ears, God; Our fathers have told us, What work you did in their days, In the days of old.
To the Overseer. -- By sons of Korah. An Instruction. O God, with our ears we have heard, Our fathers have recounted to us, The work Thou didst work in their days, In the days of old.
- 2** Dio, con i nostri orecchi abbiamo udito, i nostri padri ci hanno raccontato l'opera che hai compiuto ai loro giorni, nei tempi antichi.
You drove out the nations with your hand, But you planted them. You afflicted the peoples, But you spread them abroad.
Thou, [with] Thy hand, nations hast dispossessed. And Thou dost plant them. Thou afflictest peoples, and sendest them away.
- 3** Tu per piantarli, con la tua mano hai sradicato le genti, per far loro posto, hai distrutto i popoli.
For they didn't get the land in possession by their own sword, Neither did their own arm save them; But your right hand, and your arm, and the light of your face, Because you were favorable to them.
For, not by their sword Possessed they the land, And their arm gave not salvation to them, But Thy right hand, and Thine arm, And the light of Thy countenance, Because Thou hadst accepted them.
- 4** Poiché non con la spada conquistarono la terra, né fu il loro braccio a salvarli; ma il tuo braccio e la tua destra e la luce del tuo volto, perché tu li amavi.
You are my King, God. Command victories for Jacob!
Thou [art] He, my king, O God, Command the deliverances of Jacob.

- 5 Sei tu il mio re, Dio mio, che decidi vittorie per Giacobbe.
Through you, will we push down our adversaries. Through your name, will we tread them under who rise up against us.
By Thee our adversaries we do push, By Thy name tread down our withstanders,**
- 6 Per te abbiamo respinto i nostri avversari nel tuo nome abbiamo annientato i nostri aggressori.
For I will not trust in my bow, Neither shall my sword save me.
For, not in my bow do I trust, And my sword doth not save me.**
- 7 Infatti nel mio arco non ho confidato e non la mia spada mi ha salvato,
But you have saved us from our adversaries, And have put them to shame who hate us.
For Thou hast saved us from our adversaries, And those hating us Thou hast put to shame.**
- 8 ma tu ci hai salvati dai nostri avversari, hai confuso i nostri nemici.
In God have we made our boast all day long, We will give thanks to your name forever.
Selah.
In God we have boasted all the day, And Thy name to the age we thank. Selah.**
- 9 In Dio ci gloriamo ogni giorno, celebrando senza fine il tuo nome.
But now you rejected us, and brought us to dishonor, And don't go out with our armies.
In anger Thou hast cast off and causest us to blush, And goest not forth with our hosts.**
- 10 Ma ora ci hai respinti e coperti di vergogna, e più non esci con le nostre schiere.
You make us turn back from the adversary. Those who hate us take spoil for themselves.
Thou causest us to turn backward from an adversary, And those hating us, Have spoiled for themselves.**
- 11 Ci hai fatti fuggire di fronte agli avversari e i nostri nemici ci hanno spogliati.
You have made us like sheep for food, And have scattered us among the nations.
Thou makest us food like sheep, And among nations Thou hast scattered us.**
- 12 Ci hai consegnati come pecore da macello, ci hai dispersi in mezzo alle nazioni.
You sell your people for nothing, And have gained nothing from their sale.
Thou sellest Thy people -- without wealth, And hast not become great by their price.**
- 13 Hai venduto il tuo popolo per niente, sul loro prezzo non hai guadagnato.
You make us a reproach to our neighbors, A scoffing and a derision to those who are round about us.
Thou makest us a reproach to our neighbours, A scorn and a reproach to our surrounders.**
- 14 Ci hai resi ludibrio dei nostri vicini, scherno e obbrobrio a chi ci sta intorno.
You make us a byword among the nations, A shaking of the head among the peoples.
Thou makest us a simile among nations, A shaking of the head among peoples.**
- 15 Ci hai resi la favola dei popoli, su di noi le nazioni scuotono il capo.
All day long is my dishonor before me, And shame covers my face,
All the day my confusion [is] before me, And the shame of my face hath covered me.**

- 16** L'infamia mi sta sempre davanti e la vergogna copre il mio volto
At the taunt of one who reproaches and reviles, Because of the enemy and the avenger.
Because of the voice of a reproacher and reviler, Because of an enemy and a self-
- 17** per la voce di chi insulta e bestemmia, davanti al nemico che brama vendetta.
All this has come on us, Yet have we not forgotten you, Neither have we been false to
your covenant.
All this met us, and we did not forget Thee, Nor have we dealt falsely in Thy covenant.
- 18** Tutto questo ci è accaduto e non ti avevamo dimenticato, non avevamo tradito la tua
alleanza.
Our heart has not turned back, Neither have our steps declined from your way,
We turn not backward our heart, Nor turn aside doth our step from Thy path.
- 19** Non si era volto indietro il nostro cuore, i nostri passi non avevano lasciato il tuo sentiero;
That you have crushed us in the haunt of jackals, And covered us with the shadow of
death.
But Thou hast smitten us in a place of dragons, And dost cover us over with death-shade.
- 20** ma tu ci hai abbattuti in un luogo di sciacalli e ci hai avvolti di ombre tenebrose.
If we have forgotten the name of our God, Or spread forth our hands to a strange god;
If we have forgotten the name of our God, And spread our hands to a strange God,
- 21** Se avessimo dimenticato il nome del nostro Dio e teso le mani verso un dio straniero,
Won't God search this out? For he knows the secrets of the heart.
Doth not God search out this? For He knoweth the secrets of the heart.
- 22** forse che Dio non lo avrebbe scoperto, lui che conosce i segreti del cuore?
Yes, for your sake are we killed all day long. We are regarded as sheep for the slaughter.
Surely, for Thy sake we have been slain all the day, Reckoned as sheep of the slaughter.
- 23** Per te ogni giorno siamo messi a morte, stimati come pecore da macello.
Wake up! Why do you sleep, Lord? Arise! Don't reject us forever.
Stir up -- why dost Thou sleep, O Lord? Awake, cast us not off for ever.
- 24** Svègliati, perché dormi, Signore? Dèstati, non ci respingere per sempre.
Why do you hide your face, And forget our affliction and our oppression?
Why Thy face hidest Thou? Thou forgettest our afflictions and our oppression,
- 25** Perché nascondi il tuo volto, dimentichi la nostra miseria e oppressione?
For our soul is bowed down to the dust. Our body cleaves to the earth.
For bowed to the dust hath our soul, Cleaved to the earth hath our belly.
- 26** Poiché siamo prostrati nella polvere, il nostro corpo è steso a terra. Sorgi, vieni in nostro
aiuto;
Rise up to help us. Redeem us for your lovingkindness` sake. Psalm 45 For the
Chief Musician. Set to "The Lilies." A contemplation by the sons of Korah. A wedding song.
Arise, a help to us, And ransom us for thy kindness` sake.

- 1** Al maestro del coro. Su I gigli.... Dei figli di Core. Maskil. Canto d'amore.
My heart overflows with a noble theme. I recite my verses for the king. My tongue is like the pen of a skillful writer.
To the Overseer. -- `On the Lilies.` -- By sons of Korah. -- An Instruction. -- A song of loves.
My heart hath indited a good thing, I am telling my works to a king, My tongue [is] the pen of a speedy writer.
- 2** Effonde il mio cuore liete parole, io canto al re il mio poema. La mia lingua è stilo di scriba veloce.
You are the most excellent of the sons of men. Grace has anointed your lips, Therefore God has blessed you forever.
Thou hast been beautified above the sons of men, Grace hath been poured into thy lips, Therefore hath God blessed thee to the age.
- 3** Tu sei il più bello tra i figli dell'uomo, sulle tue labbra è diffusa la grazia, ti ha benedetto Dio per sempre.
Gird your sword on your thigh, mighty one, Your splendor and your majesty.
Gird Thy sword upon the thigh, O mighty, Thy glory and Thy majesty!
- 4** Cingi, prode, la spada al tuo fianco, nello splendore della tua maestà ti arrida la sorte, In your majesty ride on victoriously on behalf of truth, humility, and righteousness. Let your right hand display awesome deeds.
As to Thy majesty -- prosper! -- ride! Because of truth, and meekness -- righteousness, And Thy right hand showeth Thee fearful things.
- 5** avanza per la verità, la mitezza e la giustizia.
Your arrows are sharp. The nations fall under you, with arrows in the heart of the king's enemies.
Thine arrows [are] sharp, -- Peoples fall under Thee -- In the heart of the enemies of the king.
- 6** La tua destra ti mostri prodigi: le tue frecce acute colpiscono al cuore i nemici del re; sotto di te cadono i popoli.
Your throne, God, is forever and ever. A scepter of equity is the scepter of your kingdom. Thy throne, O God, [is] age-during, and for ever, A sceptre of uprightness [is] the sceptre of Thy kingdom.
- 7** Il tuo trono, Dio, dura per sempre; è scettro giusto lo scettro del tuo regno.
You have loved righteousness, and hated wickedness. Therefore God, your God, has anointed you with the oil of gladness above your fellows.
Thou hast loved righteousness and hatest wickedness, Therefore God, thy God, hath anointed thee, Oil of joy above thy companions.
- 8** Ami la giustizia e l'empietà detesti: Dio, il tuo Dio ti ha consacrato con olio di letizia, a preferenza dei tuoi eguali.
All your garments smell like myrrh, aloes, and cassia. Out of ivory palaces stringed instruments have made you glad.
Myrrh and aloes, cassia! all thy garments, Out of palaces of ivory Stringed instruments have made thee glad.

- 9** Le tue vesti son tutte mirra, aloe e cassia, dai palazzi d'avorio ti allietano le cetre.
Kings` daughters are among your honorable women. At your right hand the queen stands
in gold of Ophir.
Daughters of kings [are] among thy precious ones, A queen hath stood at thy right hand,
In pure gold of Ophir.
- 10** Figlie di re stanno tra le tue predilette; alla tua destra la regina in ori di Ofir.
Listen, daughter, consider, and turn your ear. Forget your own people, and also your
father`s house.
Hearken, O daughter, and see, incline thine ear, And forget thy people, and thy father`s
house,
- 11** Ascolta, figlia, guarda, porgi l'orecchio, dimentica il tuo popolo e la casa di tuo padre;
So will the king desire your beauty, Honor him, for he is your lord.
And the king doth desire thy beauty, Because he [is] thy lord -- bow thyself to him,
- 12** al re piacerà la tua bellezza. Egli è il tuo Signore: pròstrati a lui.
The daughter of Tyre comes with a gift. The rich among the people entreat your favor.
And the daughter of Tyre with a present, The rich of the people do appease thy face.
- 13** Da Tiro vengono portando doni, i più ricchi del popolo cercano il tuo volto.
The princess inside is all glorious. Her clothing is interwoven with gold.
All glory [is] the daughter of the king within, Of gold-embroidered work [is] her clothing.
- 14** La figlia del re è tutta splendore, gemme e tessuto d'oro è il suo vestito.
She shall be led to the king in embroidered work. The virgins, her companions who
follow her, shall be brought to you.
In divers colours she is brought to the king, Virgins -- after her -- her companions, Are
brought to thee.
- 15** E' presentata al re in preziosi ricami; con lei le vergini compagne a te sono condotte;
With gladness and rejoicing shall they be led. They shall enter into the king`s palace.
They are brought with joy and gladness, They come into the palace of the king.
- 16** guidate in gioia ed esultanza entrano insieme nel palazzo del re.
Your sons will take the place of your fathers. You shall make them princes in all the
earth.
Instead of thy fathers are thy sons, Thou dost appoint them for princes in all the earth.
- 17** Ai tuoi padri succederanno i tuoi figli; li farai capi di tutta la terra.
I will make your name to be remembered in all generations. Therefore the peoples shall
give you thanks forever and ever. Psalm 46 For the Chief Musician. By the sons of
Korah. A song for Alamoth.
I make mention of Thy name in all generations, Therefore do peoples praise Thee, To the
age, and for ever!
- 1** Al maestro del coro. Dei figli di Core. Su Le vergini.... Canto.
God is our refuge and strength, A very present help in trouble.
To the Overseer. -- By sons of Korah. `For the Virgins.` -- A song. God [is] to us a refuge and
strength, A help in adversities found most surely.

- 2 Dio è per noi rifugio e forza, aiuto sempre vicino nelle angosce.
Therefore will we not be afraid, though the earth changes, Though the mountains are shaken into the heart of the seas;
Therefore we fear not in the changing of earth, And in the slipping of mountains Into the heart of the seas.**
- 3 Perciò non temiamo se trema la terra, se crollano i monti nel fondo del mare.
Though the waters of it roar and are troubled, Though the mountains tremble with the swelling of it. Selah.
Roar -- troubled are its waters, Mountains they shake in its pride. Selah.**
- 4 Fremano, si gonfino le sue acque, tremino i monti per i suoi flutti.
There is a river, the streams of which make the city of God glad, The holy place of the tents of the Most High.
A river -- its rivulets rejoice the city of God, Thy holy place of the tabernacles of the Most High.**
- 5 Un fiume e i suoi ruscelli rallegrano la città di Dio, la santa dimora dell'Altissimo.
God is in the midst of her. She shall not be moved. God will help her at dawn.
God [is] in her midst -- she is not moved, God doth help her at the turn of the morn!**
- 6 Dio sta in essa: non potrà vacillare; la soccorrerà Dio, prima del mattino.
The nations raged. The kingdoms were moved. He uttered his voice, and the earth melted.
Troubled have been nations, Moved have been kingdoms, He hath given forth with His voice, earth melteth.**
- 7 Fremettero le genti, i regni si scossero; egli tuonò, si sgretolò la terra.
Yahweh of Hosts is with us. The God of Jacob is our refuge. Selah.
Jehovah of Hosts [is] with us, A tower for us [is] the God of Jacob. Selah.**
- 8 Il Signore degli eserciti è con noi, nostro rifugio è il Dio di Giacobbe.
Come, see the works of Yahweh, What desolations he has made in the earth.
Come ye, see the works of Jehovah, Who hath done astonishing things in the earth,**
- 9 Venite, vedete le opere del Signore, egli ha fatto portenti sulla terra.
He makes wars cease to the end of the earth. He breaks the bow, and cuts the spear apart. He burns the chariots in the fire.
Causing wars to cease, Unto the end of the earth, the bow he shivereth, And the spear He hath cut asunder, Chariots he doth burn with fire.**
- 10 Farà cessare le guerre sino ai confini della terra, romperà gli archi e spezzerà le lance, brucerà con il fuoco gli scudi.
"Be still, and know that I am God. I will be exalted among the nations. I will be exalted in the earth."
Desist, and know that I [am] God, I am exalted among nations, I am exalted in the earth.**

- 11 Fermatevi e sappiate che io sono Dio, eccelso tra le genti, eccelso sulla terra.
Yahweh of Hosts is with us. The God of Jacob is our refuge. Selah. Psalm 47 For
the Chief Musician. A Psalm by the sons of Korah.
Jehovah of hosts [is] with us, A tower for us [is] the God of Jacob! Selah.**
- 1 Al maestro del coro. Dei figli di Core. Salmo.
Oh clap your hands, all you nations. Shout to God with the voice of triumph!
To the Overseer. -- By sons of Korah. A Psalm. All ye peoples, clap the hand, Shout to God
with a voice of singing,**
- 2 Applaudite, popoli tutti, acclamate Dio con voci di gioia;
For Yahweh Most High is awesome. He is a great King over all the earth.
For Jehovah Most High [is] fearful, A great king over all the earth.**
- 3 perché terribile è il Signore, l'Altissimo, re grande su tutta la terra.
He subdues nations under us, And peoples under our feet.
He leadeth peoples under us, and nations under our feet.**
- 4 Egli ci ha assoggettati i popoli, ha messo le nazioni sotto i nostri piedi.
He chooses our inheritance for us, The glory of Jacob whom he loved. Selah.
He doth choose for us our inheritance, The excellency of Jacob that He loves. Selah.**
- 5 La nostra eredità ha scelto per noi, vanto di Giacobbe suo prediletto.
God has gone up with a shout, Yahweh with the sound of a trumpet.
God hath gone up with a shout, Jehovah with the sound of a trumpet.**
- 6 Ascende Dio tra le acclamazioni, il Signore al suono di tromba.
Sing praise to God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.
Praise God -- praise -- give praise to our king, praise.**
- 7 Cantate inni a Dio, cantate inni; cantate inni al nostro re, cantate inni;
For God is the King of all the earth. Sing praises with understanding.
For king of all the earth [is] God, Give praise, O understanding one.**
- 8 perché Dio è re di tutta la terra, cantate inni con arte.
God reigns over the nations. God sits on his holy throne.
God hath reigned over nations, God hath sat on His holy throne,**
- 9 Dio regna sui popoli, Dio siede sul suo trono santo.
The princes of the peoples are gathered together, The people of the God of Abraham. For
the shields of the earth belong to God. He is greatly exalted! Psalm 48 A Song. A
Psalm by the sons of Korah.
Nobles of peoples have been gathered, [With] the people of the God of Abraham, For to
God [are] the shields of earth, Greatly hath He been exalted!**
- 1 Cantico. Salmo. Dei figli di Core.
Great is Yahweh, and greatly to be praised, In the city of our God, in his holy mountain.
A Song, a Psalm, by sons of Korah. Great [is] Jehovah, and praised greatly, In the city of
our God -- His holy hill.**

- 2 Grande è il Signore e degno di ogni lode nella città del nostro Dio.
Beautiful in elevation, the joy of the whole earth, Is Mount Zion, on the north sides,
The city of the great King.
Beautiful [for] elevation, A joy of all the land, [is] Mount Zion, The sides of the north, the
city of a great king.**
- 3 Il suo monte santo, altura stupenda, è la gioia di tutta la terra. Il monte Sion, dimora
divina, è la città del grande Sovrano.
God has shown himself in her citadels as a refuge.
God in her high places is known for a tower.**
- 4 Dio nei suoi baluardi è apparso fortezza inespugnabile.
For, behold, the kings assembled themselves, They passed by together.
For, lo, the kings met, they passed by together,**
- 5 Ecco, i re si sono alleati, sono avanzati insieme.
They saw it, then were they amazed. They were dismayed, They hurried away.
They have seen -- so they have marvelled, They have been troubled, they were hastened
away.**
- 6 Essi hanno visto: attoniti e presi dal panico, sono fuggiti.
Trembling took hold of them there, Pain, as of a woman in travail.
Trembling hath seized them there, Pain, as of a travailing woman.**
- 7 Là sgomento li ha colti, doglie come di partoriente,
With the east wind, you break the ships of Tarshish.
By an east wind Thou shiverest ships of Tarshish.**
- 8 simile al vento orientale che squarcia le navi di Tarsis.
As we have heard, so have we seen, In the city of Yahweh of Hosts, in the city of our
God. God will establish it forever. Selah.
As we have heard, so we have seen, In the city of Jehovah of hosts, In the city of our God,
God doth establish her -- to the age. Selah.**
- 9 Come avevamo udito, così abbiamo visto nella città del Signore degli eserciti, nella città
del nostro Dio; Dio l'ha fondata per sempre.
We have thought about your lovingkindness, God, In the midst of your temple.
We have thought, O God, of Thy kindness, In the midst of Thy temple,**
- 10 Ricordiamo, Dio, la tua misericordia dentro il tuo tempio.
As is your name, God, So is your praise to the ends of the earth. Your right hand is full
of righteousness.
As [is] Thy name, O God, so [is] Thy praise, Over the ends of the earth, Righteousness hath
filled Thy right hand.**
- 11 Come il tuo nome, o Dio, così la tua lode si estende sino ai confini della terra; è piena di
giustizia la tua destra.
Let Mount Zion be glad! Let the daughters of Judah rejoice, Because of your
Rejoice doth Mount Zion, The daughters of Judah are joyful, For the sake of Thy
judgments.**

- 12 Gioisca il monte di Sion, esultino le città di Giuda a motivo dei tuoi giudizi.
Walk about Zion, and go around her. Number the towers of it;
Compass Zion, and go round her, count her towers,**
- 13 Circondate Sion, giratele intorno, contate le sue torri.
Mark well her bulwarks. Consider her palaces, That you may tell it to the next
generation.
Set your heart to her bulwark, Consider her high places, So that ye recount to a later
generation,**
- 14 Osservate i suoi baluardi, passate in rassegna le sue fortezze, per narrare alla
generazione futura:
For this God is our God forever and ever. He will be our guide even to death. Psalm 49
For the Chief Musician. A Psalm by the sons of Korah.
That this God [is] our God -- To the age and for ever, He -- he doth lead us over death!**
- 1 Al maestro del coro. Dei figli di Core. Salmo.
Hear this, all you peoples. Listen, all you inhabitants of the world,
To the Overseer. -- By sons of Korah. A Psalm. Hear this, all ye peoples, Give ear, all ye
inhabitants of the world.**
- 2 Ascoltate, popoli tutti, porgete orecchio abitanti del mondo,
Both low and high, Rich and poor together.
Both low and high, together rich and needy.**
- 3 voi nobili e gente del popolo, ricchi e poveri insieme.
My mouth will speak words of wisdom. My heart shall utter understanding.
My mouth speaketh wise things, And the meditations of my heart [are] things of
understanding.**
- 4 La mia bocca esprime sapienza, il mio cuore medita saggezza;
I will incline my ear to a proverb. I will open my riddle on the harp.
I incline to a simile mine ear, I open with a harp my riddle:**
- 5 porgerò l'orecchio a un proverbio, spiegherò il mio enigma sulla cetra.
Why should I fear in the days of evil, When iniquity at my heels surrounds me?
Why do I fear in days of evil? The iniquity of my supplanters doth compass me.**
- 6 Perché temere nei giorni tristi, quando mi circonda la malizia dei perversi?
Those who trust in their wealth, And boast in the multitude of their riches --
Those trusting on their wealth, And in the multitude of their riches, Do shew themselves
foolish.**
- 7 Essi confidano nella loro forza, si vantano della loro grande ricchezza.
None of them can by any means redeem his brother, Nor give God a ransom for him.
A brother doth no one at all ransom, He doth not give to God his atonement.**
- 8 Nessuno può riscattare se stesso, o dare a Dio il suo prezzo.
For the redemption of their life is costly, No payment is ever enough,
And precious [is] the redemption of their soul, And it hath ceased -- to the age.**

- 9 Per quanto si paghi il riscatto di una vita, non potrà mai bastare
That he should live on forever, That he should not see corruption.
And still he liveth for ever, He seeth not the pit.**
- 10 per vivere senza fine, e non vedere la tomba.
For he sees that wise men die; Likewise the fool and the senseless perish, And leave
their wealth to others.
For he seeth wise men die, Together the foolish and brutish perish, And have left to
others their wealth.**
- 11 Vedrà morire i sapienti; lo stolto e l'insensato periranno insieme e lasceranno ad altri le
loro ricchezze.
Their inward thought is, that their houses endure forever, And their dwelling places to
all generations. They call their lands after their own names.
Their heart [is]: Their houses [are] to the age, Their tabernacles to all generations. They
proclaimed their names over the lands.**
- 12 Il sepolcro sarà loro casa per sempre, loro dimora per tutte le generazioni, eppure hanno
dato il loro nome alla terra.
But man, despite his riches, doesn't endure. He is like the animals that perish.
And man in honour doth not remain, He hath been like the beasts, they have been cut off.**
- 13 Ma l'uomo nella prosperità non comprende, è come gli animali che periscono.
This is the destiny of those who are foolish, And of those who approve their sayings.
Selah.
This their way [is] folly for them, And their posterity with their sayings are pleased. Selah.**
- 14 Questa è la sorte di chi confida in se stesso, l'avvenire di chi si compiace nelle sue
They are appointed as a flock for Sheol. Death shall be their shepherd. The upright shall
have dominion over them in the morning. Their beauty shall be for Sheol to consume,
That there be no habitation for it.
As sheep for Sheol they have set themselves, Death doth afflict them, And the upright rule
over them in the morning, And their form [is] for consumption. Sheol [is] a dwelling for
him.**
- 15 Come pecore sono avviati agli inferi, sarà loro pastore la morte; scenderanno a precipizio
nel sepolcro, svanirà ogni loro parvenza: gli inferi saranno la loro dimora.
But God will redeem my soul from the power of Sheol, For he will receive me. Selah.
Only, God doth ransom my soul from the hand of Sheol, For He doth receive me. Selah.**
- 16 Ma Dio potrà riscattarmi, mi strapperà dalla mano della morte.
Don't be afraid when a man is made rich, When the glory of his house is increased.
Fear not, when one maketh wealth, When the honour of his house is abundant,**
- 17 Se vedi un uomo arricchirsi, non temere, se aumenta la gloria della sua casa.
For when he dies he shall carry nothing away. His glory shall not descend after him.
For at his death he receiveth nothing, His honour goeth not down after him.**

- 18** Quando muore con sé non porta nulla, né scende con lui la sua gloria.
Though while he lived he blessed his soul -- And men praise you when you do well for yourself --
For his soul in his life he blesseth, (And they praise thee when thou dost well for thyself.)
- 19** Nella sua vita si diceva fortunato: Ti loderanno, perché ti sei procurato del bene.
He shall go to the generation of his fathers. They shall never see the light.
It cometh to the generation of his fathers, For ever they see not the light.
- 20** Andrà con la generazione dei suoi padri che non vedranno mai più la luce.
A man who has riches without understanding, Is like the animals that perish. Psalm
50 A Psalm by Asaph.
Man in honour, who understandest not, Hath been like the beasts, they have been cut off!
- 1** Salmo. Di Asaf. convoca la terra da oriente a occidente.
The Mighty One, God, Yahweh, speaks, And calls the earth from sunrise to sunset.
A Psalm of Asaph. The God of gods -- Jehovah -- hath spoken, And He calleth to the earth
From the rising of the sun unto its going in.
- 2** Da Sion, splendore di bellezza, Dio rifulge.
Out of Zion, the perfection of beauty, God shines forth.
From Zion, the perfection of beauty, God shone.
- 3** Viene il nostro Dio e non sta in silenzio; davanti a lui un fuoco divorante, intorno a lui si scatena la tempesta.
Our God comes, and does not keep silence. A fire devours before him. It is very tempestuous around him.
Our God cometh, and is not silent, Fire before Him doth devour, And round about him it hath been very tempestuous.
- 4** Convoca il cielo dall'alto e la terra al giudizio del suo popolo:
He calls to the heavens above, To the earth, that he may judge his people:
He doth call unto the heavens from above, And unto the earth, to judge His people.
- 5** Davanti a me riunite i miei fedeli, che hanno sancito con me l'alleanza offrendo un sacrificio.
"Gather my saints together to me, Those who have made a covenant with me by sacrifice."
Gather ye to Me My saints, Making covenant with Me over a sacrifice.
- 6** Il cielo annunzi la sua giustizia, Dio è il giudice.
The heavens shall declare his righteousness, For God himself is judge. Selah.
And the heavens declare His righteousness, For God Himself [is] judge. Selah.
- 7** Ascolta, popolo mio, voglio parlare, testimonierò contro di te, Israele: Io sono Dio, il tuo Dio.
"Hear, my people, and I will speak; Israel, and I will testify against you. I am God, your God.
Hear, O My people, and I speak, O Israel, and I testify against thee, God, thy God [am] I.

- 8 Non ti rimprovero per i tuoi sacrifici; i tuoi olocausti mi stanno sempre davanti.
I don't rebuke you for your sacrifices. Your burnt offerings are continually before me.
Not for thy sacrifices do I reprove thee, Yea, thy burnt-offerings [Are] before Me
continually.**
- 9 Non prenderò giovenchi dalla tua casa, né capri dai tuoi recinti.
I have no need for a bull from your stall, Nor male goats from your pens.
I take not from thy house a bullock, From thy folds he goats.**
- 10 Sono mie tutte le bestie della foresta, animali a migliaia sui monti.
For every animal of the forest is mine, And the cattle on a thousand hills.
For Mine [is] every beast of the forest, The cattle on the hills of oxen.**
- 11 Conosco tutti gli uccelli del cielo, è mio ciò che si muove nella campagna.
I know all the birds of the mountains. The wild animals of the field are mine.
I have known every fowl of the mountains, And the wild beast of the field [is] with Me.**
- 12 Se avessi fame, a te non lo direi: mio è il mondo e quanto contiene.
If I were hungry, I would not tell you, For the world is mine, and all that is in it.
If I am hungry I tell not to thee, For Mine [is] the world and its fulness.**
- 13 Mangerò forse la carne dei tori, berrò forse il sangue dei capri?
Will I eat the flesh of bulls, Or drink the blood of goats?
Do I eat the flesh of bulls, And drink the blood of he-goats?**
- 14 Offri a Dio un sacrificio di lode e sciogli all'Altissimo i tuoi voti;
Offer to God the sacrifice of thanksgiving. Pay your vows to the Most High.
Sacrifice to God confession, And complete to the Most High thy vows.**
- 15 invocami nel giorno della sventura: ti salverò e tu mi darai gloria.
Call on me in the day of trouble. I will deliver you, and you will honor me."
And call Me in a day of adversity, I deliver thee, and thou honourest Me.**
- 16 All'empio dice Dio: Perché vai ripetendo i miei decreti e hai sempre in bocca la mia
alleanza,
But to the wicked God says, "What right do you have to declare my statutes, That you
have taken my covenant on your lips,
And to the wicked hath God said: What to thee -- to recount My statutes? That thou liftest
up My covenant on thy mouth?**
- 17 tu che detesti la disciplina e le mie parole te le getti alle spalle?
Seeing you hate instruction, And throw my words behind you?
Yea, thou hast hated instruction, And dost cast My words behind thee.**
- 18 Se vedi un ladro, corri con lui; e degli adùlteri ti fai compagno.
When you saw a thief, you consented with him, And have participated with adulterers.
If thou hast seen a thief, Then thou art pleased with him, And with adulterers [is] thy
portion.**

- 19** **Abbandoni la tua bocca al male e la tua lingua ordisce inganni.**
"You give your mouth to evil. Your tongue harnesses deceit.
Thy mouth thou hast sent forth with evil, And thy tongue joineth deceit together,
- 20** **Ti siedi, parli contro il tuo fratello, getti fango contro il figlio di tua madre.**
You sit and speak against your brother. You slander your own mother`s son.
Thou sittest, against thy brother thou speakest, Against a son of thy mother givest slander.
- 21** **Hai fatto questo e dovrei tacere? forse credevi ch'io fossi come te! Ti rimprovero: ti pongo innanzi i tuoi peccati.**
You have done these things, and I kept silence. You thought that the "I AM" was just like you. I will rebuke you, and accuse you in front of your eyes.
These thou didst, and I kept silent, Thou hast thought that I am like thee, I reprove thee, and set in array before thine eyes.
- 22** **Capite questo voi che dimenticate Dio, perché non mi adiri e nessuno vi salvi.**
"Now consider this, you who forget God, Lest I tear you in pieces, and there be none to deliver.
Understand this, I pray you, Ye who are forgetting God, Lest I tear, and there is no deliverer.
- 23** **Chi offre il sacrificio di lode, questi mi onora, a chi cammina per la retta via mostrerò la salvezza di Dio.**
Whoever offers the sacrifice of thanksgiving glorifies me, And prepares his way so that I will show God`s salvation to him." Psalm 51 For the Chief Musician. A Psalm by David, when Nathan the prophet came to him, after he had gone in to Bathsheba.
He who is sacrificing praise honoureth Me, As to him who maketh a way, I cause him to look on the salvation of God!
- 1** **Al maestro del coro. Salmo. Di Davide.**
Have mercy on me, God, according to your lovingkindness. According to the multitude of your tender mercies, blot out my transgressions.
To the Overseer. -- A Psalm of David, in the coming inn unto him of Nathan the prophet, when he hath gone in unto Bath-Sheba. Favour me, O God, according to Thy kindness, According to the abundance of Thy mercies, Blot out my transgressions.
- 2** **Quando venne da lui il profeta Natan dopo che aveva peccato con Betsabea.**
Wash me thoroughly from my iniquity. Cleanse me from my sin.
Thoroughly wash me from mine iniquity, And from my sin cleanse me,
- 3** **Pietà di me, o Dio, secondo la tua misericordia; nella tua grande bontà cancella il mio peccato.**
For I know my transgressions. My sin is constantly before me.
For my transgressions I do know, And my sin [is] before me continually.

- 4** Lavami da tutte le mie colpe, mondami dal mio peccato.
Against you, and you only, have I sinned, And done that which is evil in your sight; That you may be proved right when you speak, And justified when you judge.
Against Thee, Thee only, I have sinned, And done the evil thing in Thine eyes, So that Thou art righteous in Thy words, Thou art pure in Thy judging.
- 5** Riconosco la mia colpa, il mio peccato mi sta sempre dinanzi.
Behold, I was brought forth in iniquity. In sin did my mother conceive me.
Lo, in iniquity I have been brought forth, And in sin doth my mother conceive me.
- 6** Contro di te, contro te solo ho peccato, quello che è male ai tuoi occhi, io l'ho fatto; perciò sei giusto quando parli, retto nel tuo giudizio.
Behold, you desire truth in the inward parts. You teach me wisdom in the inmost place.
Lo, truth Thou hast desired in the inward parts, And in the hidden part Wisdom Thou causest me to know.
- 7** Ecco, nella colpa sono stato generato, nel peccato mi ha concepito mia madre.
Purify me with hyssop, and I will be clean. Wash me, and I will be whiter than snow.
Thou cleansest me with hyssop and I am clean, Washest me, and than snow I am whiter.
- 8** Ma tu vuoi la sincerità del cuore e nell'intimo m'insegni la sapienza.
Let me hear joy and gladness, That the bones which you have broken may rejoice.
Thou causest me to hear joy and gladness, Thou makest joyful bones Thou hast bruised.
- 9** Purificami con issopo e sarò mondo; lavami e sarò più bianco della neve.
Hide your face from my sins, And blot out all of my iniquities.
Hide Thy face from my sin. And all mine iniquities blot out.
- 10** Fammi sentire gioia e letizia, esulteranno le ossa che hai spezzato.
Create in me a clean heart, God. Renew a right spirit within me.
A clean heart prepare for me, O God, And a right spirit renew within me.
- 11** Distogli lo sguardo dai miei peccati, cancella tutte le mie colpe.
Don't throw me away from your presence. Don't take your holy Spirit from me.
Cast me not forth from Thy presence, And Thy Holy Spirit take not from me.
- 12** Crea in me, o Dio, un cuore puro, rinnova in me uno spirito saldo.
Restore to me the joy of your salvation. Uphold me with a willing spirit.
Restore to me the joy of Thy salvation, And a willing spirit doth sustain me.
- 13** Non respingermi dalla tua presenza e non privarmi del tuo santo spirito.
Then I will teach transgressors your ways. Sinners shall be converted to you.
I teach transgressors Thy ways, And sinners unto Thee do return.
- 14** Rendimi la gioia di essere salvato, sostieni in me un animo generoso.
Deliver me from bloodguiltiness, God, you God of my salvation. My tongue shall sing aloud of your righteousness.
Deliver me from blood, O God, God of my salvation, My tongue singeth of Thy righteousness.

- 15** Insegnerò agli erranti le tue vie e i peccatori a te ritorneranno.
Lord, open my lips. My mouth shall declare your praise.
O Lord, my lips thou dost open, And my mouth declareth Thy praise.
- 16** Liberami dal sangue, Dio, Dio mia salvezza, la mia lingua esalterà la tua giustizia.
For you don't delight in sacrifice, or else I would give it. You have no pleasure in burnt offering.
For Thou desirest not sacrifice, or I give [it], Burnt-offering Thou acceptest not.
- 17** Signore, apri le mie labbra e la mia bocca proclami la tua lode;
The sacrifices of God are a broken spirit. A broken and contrite heart, God, you will not despise.
The sacrifices of God [are] a broken spirit, A heart broken and bruised, O God, Thou dost not despise.
- 18** poiché non gradisci il sacrificio e, se offro olocausti, non li accetti.
Do well in your good pleasure to Zion. Build the walls of Jerusalem.
Do good in Thy good pleasure with Zion, Thou dost build the walls of Jerusalem.
- 19** Uno spirito contrito è sacrificio a Dio, un cuore affranto e umiliato, Dio, tu non disprezzi.
Then will you delight in the sacrifices of righteousness, In burnt offerings and in whole burnt offerings. Then they will offer bulls on your altar. Psalm 52 For the Chief Musician. A contemplation by David, when Doeg the Edomite came and told Saul, "David has come to Abimelech's house."
Then Thou desirest sacrifices of righteousness, Burnt-offering, and whole burnt-offering, Then they offer bullocks on thine altar!
- 1** Al maestro del coro. Maskil. Di Davide.
Why do you boast of mischief, mighty man? God's lovingkindness endures continually. To the Overseer. -- An instruction, by David, in the coming in of Doeg the Edomite, and he declareth to Saul, and saith to him, `David came in unto the house of Ahimelech.` What, boasteth thou in evil, O mighty one? The kindness of God [is] all the day.
- 2** Dopo che l'idumeo Doeg venne da Saul per informarlo e dirgli: Davide è entrato in casa di Abimelech.
Your tongue plots destruction, Like a sharp razor, working deceitfully.
Mischiefs doth thy tongue devise, Like a sharp razor, working deceit.
- 3** Perché ti vanti del male o prepotente nella tua iniquità?
You love evil more than good, Lying rather than speaking the truth. Selah.
Thou hast loved evil rather than good, Lying, than speaking righteousness. Selah.
- 4** Ordisci insidie ogni giorno; la tua lingua è come lama affilata, artefice di inganni.
You love all devouring words, You deceitful tongue.
Thou hast loved all devouring words, O thou deceitful tongue.

- 5** Tu preferisci il male al bene, la menzogna al parlare sincero.
God will likewise destroy you forever. He will take you up, and pluck you out of your tent, And root you out of the land of the living. Selah.
Also -- God doth break thee down for ever, Taketh thee, and pulleth thee out of the tent, And He hath uprooted thee Out of the land of the living. Selah.
- 6** Ami ogni parola di rovina, o lingua di impostura.
The righteous also will see it, and fear, And laugh at him, saying,
And the righteous see, And fear, and laugh at him.
- 7** Perciò Dio ti demolirà per sempre, ti spezzerà e ti strapperà dalla tenda e ti sradicherà dalla terra dei viventi.
"Behold, this is the man who didn't make God his strength, But trusted in the abundance of his riches, And strengthened himself in his wickedness."
Lo, the man who maketh not God his strong place, And trusteth in the abundance of his riches, He is strong in his mischiefs.
- 8** Vedendo, i giusti saran presi da timore e di lui rideranno:
But as for me, I am like a green olive tree in God's house. I trust in God's lovingkindness forever and ever.
And I, as a green olive in the house of God, I have trusted in the kindness of God, To the age and for ever,
- 9** Ecco l'uomo che non ha posto in Dio la sua difesa, ma confidava nella sua grande ricchezza e si faceva forte dei suoi crimini.
I will give you thanks forever, because you have done it. I will hope in your name, for it is good, In the presence of your saints. Psalm 53 For the Chief Musician. To the tune of "Mahalath." A contemplation by David.
I thank Thee to the age, because Thou hast done [it], And I wait [on] Thy name for [it is] good before Thy saints!
- 1** Al maestro del coro. Su Macalat. Maskil. Di Davide.
The fool has said in his heart, "There is no God." They are corrupt, and have done abominable iniquity. There is no one who does good.
To the Overseer. -- On a disease. -- An instruction, by David. A fool said in his heart, 'There is no God.' They have done corruptly, Yea, they have done abominable iniquity, There is none doing good.
- 2** Lo stolto pensa: Dio non esiste. Sono corrotti, fanno cose abominevoli, nessuno fa il bene.
God looks down from heaven on the children of men, To see if there are any who understood, Who seek after God.
God from the heavens looked on the sons of men, To see if there be an understanding one, [One] seeking God.
- 3** Dio dal cielo si china sui figli dell'uomo per vedere se c'è un uomo saggio che cerca Dio.
Every one of them has gone back. They have become filthy together. There is no one who does good, no, not one.
Every one went back, together they became filthy, There is none doing good -- not even one.

- 4 Tutti hanno traviato, tutti sono corrotti; nessuno fa il bene; neppure uno.
Have the workers of iniquity no knowledge, Who eat up my people as they eat bread,
And don't call on God?
Have not workers of iniquity known, Those eating my people have eaten bread, God they
have not called.**
- 5 Non comprendono forse i malfattori che divorano il mio popolo come il pane e non
invocano Dio?
There they were in great fear, where no fear was, For God has scattered the bones of him
who encamps against you. You have put them to shame, Because God has rejected them.**
- There they feared a fear -- there was no fear, For God hath scattered the bones of him Who
is encamping against thee, Thou hast put to shame, For God hath despised them.**
- 6 Hanno tremato di spavento, là dove non c'era da temere. Dio ha disperso le ossa degli
aggressori, sono confusi perché Dio li ha respinti.
Oh that the salvation of Israel had already come out of Zion! When God brings back the
captivity of his people, Then shall Jacob rejoice. Israel shall be glad. Psalm 54
For the Chief Musician. On stringed instruments. A contemplation by David, when the
Ziphites came and said to Saul, "Isn't David hiding himself among us?"
Who doth give from Zion the salvation of Israel? When God turneth back [to] a captivity of
His people, Jacob doth rejoice -- Israel is glad!**
- 1 Al maestro del coro. Per strumenti a corda. Maskil. Di Davide.
Save me, God, by your name. Vindicate me in your might.
To the Overseer with stringed instruments. -- An instruction, by David, in the coming in of
the Ziphim, and they say to Saul, 'Is not David hiding himself with us?' O God, by Thy
name save me, and by Thy might judge me.**
- 2 Dopo che gli Zifei vennero da Saul a dirgli: Ecco, Davide se ne sta nascosto presso di noi.
Hear my prayer, God. Listen to the words of my mouth.
O God, hear my prayer, Give ear to the sayings of my mouth,**
- 3 Dio, per il tuo nome, salvami, per la tua potenza rendimi giustizia.
For strangers have risen up against me. Violent men have sought after my soul. They
haven't set God before them. Selah.
For strangers have risen up against me And terrible ones have sought my soul, They have
not set God before them. Selah.**
- 4 Dio, ascolta la mia preghiera, porgi l'orecchio alle parole della mia bocca;
Behold, God is my helper. The Lord is the one who sustains my soul.
Lo, God [is] a helper to me, The Lord [is] with those supporting my soul,**
- 5 poiché sono insorti contro di me gli arroganti e i prepotenti insidiano la mia vita, davanti
a sé non pongono Dio.
He will repay the evil to my enemies. Destroy them in your truth.
Turn back doth the evil thing to mine enemies, In Thy truth cut them off.**

- 6** Ecco, Dio è il mio aiuto, il Signore mi sostiene.
With a free will offering, I will sacrifice to you. I will give thanks to your name, Yahweh, for it is good.
With a free will-offering I sacrifice to Thee, I thank Thy name, O Jehovah, for [it is] good,
- 7** **Fà ricadere il male sui miei nemici, nella tua fedeltà disperdili.**
For he has delivered me out of all trouble. My eye has seen triumph over my enemies.
Psalm 55 For the Chief Musician. On stringed instruments. A contemplation by David.
For, from all adversity He delivered me, And on mine enemies hath mine eye looked!
- 1** **Al maestro del coro. Per strumenti a corda. Maskil. Di Davide.**
Listen to my prayer, God. Don't hide yourself from my supplication.
To the Overseer with stringed instruments. -- An instruction, by David. Give ear, O God, [to] my prayer, And hide not from my supplication.
- 2** **Porgi l'orecchio, Dio, alla mia preghiera, non respingere la mia supplica;**
Attend to me, and answer me. I am restless in my complaint, and moan,
Attend to me, and answer me, I mourn in my meditation, and make a noise,
- 3** **dammi ascolto e rispondimi, mi agito nel mio lamento e sono sconvolto**
Because of the voice of the enemy, Because of the oppression of the wicked. For they bring suffering on me. In anger they hold a grudge against me.
Because of the voice of an enemy, Because of the oppression of the wicked, For they cause sorrow to move against me, And in anger they hate me.
- 4** **al grido del nemico, al clamore dell'empio. mi perseguitano con furore.**
My heart is severely pained within me. The terrors of death have fallen on me.
My heart is pained within me, And terrors of death have fallen on me.
- 5** **Dentro di me freme il mio cuore, piombano su di me terrori di morte.**
Fearfulness and trembling have come on me. Horror has overwhelmed me.
Fear and trembling come in to me, And horror doth cover me.
- 6** **Timore e spavento mi invadono e lo sgomento mi opprime.**
I said, "Oh that I had wings like a dove! Then I would fly away, and be at rest.
And I say, `Who doth give to me a pinion as a dove? I fly away and rest,
- 7** **Dico: Chi mi darà ali come di colomba, per volare e trovare riposo?**
Behold, then I would wander far off. I would lodge in the wilderness." Selah.
Lo, I move far off, I lodge in a wilderness. Selah.
- 8** **Ecco, errando, fuggirei lontano, abiterei nel deserto.**
"I would hurry to a shelter from the stormy wind and tempest."
I hasten escape for myself, From a rushing wind, from a whirlwind.
- 9** **Riposerei in un luogo di riparo dalla furia del vento e dell'uragano.**
Confuse them, Lord, and confound their language, For I have seen violence and strife in the city.
Swallow up, O Lord, divide their tongue, For I saw violence and strife in a city.

- 10** Disperdili, Signore, confondi le loro lingue: ho visto nella città violenza e contese.
Day and night they prowl around on its walls. Malice and abuse are also within her.
By day and by night they go round it, on its walls. Both iniquity and perverseness [are] in its midst,
- 11** Giorno e notte si aggirano sulle sue mura,
Destructive forces are within her. Threats and lies don't depart from her streets.
Mischiefs [are] in its midst. Fraud and deceit depart not from its street.
- 12** all'interno iniquità, travaglio e insidie e non cessano nelle sue piazze sopruso e inganno.
For it was not an enemy who insulted me, Then I could have endured it. Neither was it he who hated me who raised himself up against me, Then I would have hid myself from him.
For an enemy reproacheth me not, or I bear [it], He who is hating me Hath not magnified himself against me, Or I hide from him.
- 13** Se mi avesse insultato un nemico, l'avrei sopportato; se fosse insorto contro di me un avversario, da lui mi sarei nascosto.
But it was you, a man like me, My companion, and my familiar friend.
But thou, a man -- as mine equal, My familiar friend, and mine acquaintance.
- 14** Ma sei tu, mio compagno, mio amico e confidente;
We took sweet fellowship together. We walked in God's house with the throng.
When together we sweeten counsel, Into the house of God we walk in company.
- 15** ci legava una dolce amicizia, verso la casa di Dio camminavamo in festa.
Let death come suddenly on them. Let them go down alive into Sheol. For wickedness is in their dwelling, in the midst of them.
Desolations [are] upon them, They go down [to] Sheol -- alive, For wickedness [is] in their dwelling, in their midst.
- 16** Piombi su di loro la morte, scendano vivi negli inferi; perché il male è nelle loro case, e nel loro cuore.
As for me, I will call on God. Yahweh will save me.
I -- to God I call, and Jehovah saveth me.
- 17** Io invoco Dio e il Signore mi salva.
Evening, morning, and at noon, I will cry out in distress. He will hear my voice.
Evening, and morning, and noon, I meditate, and make a noise, and He heareth my voice,
- 18** Di sera, al mattino, a mezzogiorno mi lamento e sospiro ed egli ascolta la mia voce;
He has redeemed my soul in peace from the battle that was against me, Although there are many who oppose me.
He hath ransomed in peace my soul From him who is near to me, For with the multitude they were with me.

- 19** mi salva, mi dà pace da coloro che mi combattono: sono tanti i miei avversari.
God, who is enthroned forever, Will hear, and answer them. Selah. They never change,
Who don't fear God.
God doth hear and afflict them, And He sitteth of old. Selah. Because they have no
changes, and fear not God,
- 20** Dio mi ascolta e li umilia, egli che domina da sempre. e non temono Dio.
He raises his hands against his friends. He has violated his covenant.
He hath sent forth his hands against his well-wishers, He hath polluted his covenant.
- 21** Ognuno ha steso la mano contro i suoi amici, ha violato la sua alleanza.
His mouth was smooth as butter, But his heart was war. His words were softer than oil,
Yet they were drawn swords.
Sweeter than honey hath been his mouth, And his heart [is] war! Softer have been his
words than oil, And they [are] drawn [swords].
- 22** Più untuosa del burro è la sua bocca, ma nel cuore ha la guerra; più fluide dell'olio le sue
parole, ma sono spade sguainate.
Cast your burden on Yahweh, and he will sustain you. He will never allow the righteous
to be moved.
Cast on Jehovah that which He hath given thee, And He doth sustain thee, He doth not
suffer for ever the moving of the righteous.
- 23** Getta sul Signore il tuo affanno ed egli ti darà sostegno, mai permetterà che il giusto
vacilli.
But you, God, will bring them down into the pit of destruction. Bloodthirsty and deceitful
men shall not live out half their days, But I will trust in you. Psalm 56 For the Chief
Musician. To the tune of "Silent Dove in Distant Lands". A poem by David, when the
Philistines seized him in Gath.
And Thou, O God, dost bring them down To a pit of destruction, Men of blood and deceit
reach not to half their days, And I -- I do trust in Thee!
- 1** Al maestro del coro. Su Jonat elem rehoqim. Di Davide. Miktam. Quando i Filistei lo
tenevano prigioniero in Gat.
Be merciful to me, God, for man wants to swallow me up. All day long, he attacks and
oppresses me.
To the Overseer. -- `On the Dumb Dove far off.` -- A secret treasure of David, in the
Philistines` taking hold of him in Gath. Favour me, O God, for man swallowed me up, All
the day fighting he oppresseth me,
- 2** Pietà di me, o Dio, perché l'uomo mi calpesta, un aggressore sempre mi opprime.
My enemies want to swallow me up all day long, For they are many who fight proudly
against me.
Mine enemies have swallowed up all the day, For many [are] fighting against me, O most
High,
- 3** Mi calpestano sempre i miei nemici, molti sono quelli che mi combattono.
When I am afraid, I will put my trust in you.
The day I am afraid I am confident toward Thee.

- 4** Nell'ora della paura, io in te confido.
In God, I praise his word. In God, I put my trust. I will not be afraid. What can flesh do to me?
In God I praise His word, in God I have trusted, I fear not what flesh doth to me.
- 5** In Dio, di cui lodo la parola, in Dio confido, non avrò timore: che cosa potrà farmi un
All day long they twist my words. All their thoughts are against me for evil.
All the day they wrest my words, Concerning me all their thoughts [are] for evil,
- 6** Travisano sempre le mie parole, non pensano che a farmi del male.
They conspire and lurk, Watching my steps, they are eager to take my life.
They assemble, they hide, they watch my heels, When they have expected my soul.
- 7** Suscitano contese e tendono insidie, osservano i miei passi, per attentare alla mia vita.
Shall they escape by iniquity? In anger cast down the peoples, God.
By iniquity they escape, In anger the peoples put down, O God.
- 8** Per tanta iniquità non abbiano scampo: nella tua ira abbatti i popoli, o Dio.
You number my wanderings. You put my tears into your bottle. Aren't they in your book?
My wandering Thou hast counted, Thou -- place Thou my tear in Thy bottle, Are they not in Thy book?
- 9** I passi del mio vagare tu li hai contati, le mie lacrime nell'otre tuo raccogli; non sono forse scritte nel tuo libro?
Then shall my enemies turn back in the day that I call. I know this, that God is for me.
Then turn back do mine enemies in the day I call. This I have known, that God [is] for me.
- 10** Allora ripiegheranno i miei nemici, quando ti avrò invocato: so che Dio è in mio favore.
In God, I will praise his word. In Yahweh, I will praise his word.
In God I praise the word, In Jehovah I praise the word.
- 11** Lodo la parola di Dio, lodo la parola del Signore,
I have put my trust in God. I will not be afraid. What can man do to me?
In God I trusted, I fear not what man doth to me,
- 12** in Dio confido, non avrò timore: che cosa potrà farmi un uomo?
Your vows are on me, God. I will give thank offerings to you.
On me, O God, [are] Thy vows, I repay thank-offerings to Thee.
- 13** Su di me, o Dio, i voti che ti ho fatto: ti renderò azioni di grazie,
For you have delivered my soul from death, And prevented my feet from falling, That I may walk before God in the light of the living. Psalm 57 For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A poem by David, when he fled from Saul, in the cave.
For Thou hast delivered my soul from death, Dost Thou not my feet from falling? To walk habitually before God in the light of the living!

- 1 Al maestro del coro. Su Non distruggere. Di Davide. Miktam. Quando fuggì da Saul nella caverna.**
Be merciful to me, God, be merciful to me, For my soul takes refuge in you. Yes, in the shadow of your wings, I will take refuge, Until disaster has passed.
To the Overseer. -- `Destroy not.` -- A secret treasure of David, in his fleeing from the face of Saul into a cave. Favour me, O God, favour me, For in Thee is my soul trusting, And in the shadow of Thy wings I trust, Until the calamities pass over.
- 2 Pietà di me, pietà di me, o Dio, in te mi rifugio; mi rifugio all'ombra delle tue ali finché sia passato il pericolo.**
I cry out to God Most High, To God who accomplishes my requests for me.
I call to God Most High, To God [who] is perfecting for me.
- 3 Invocherò Dio, l'Altissimo, Dio che mi fa il bene.**
He will send from heaven, and save me, He rebukes the one who is pursuing me. Selah.
God will send out his lovingkindness and his truth.
He sendeth from the heaven, and saveth me, He reproached -- who is panting after me. Selah. God sendeth forth His kindness and His truth.
- 4 Mandi dal cielo a salvarmi dalla mano dei miei persecutori, Dio mandi la sua fedeltà e la sua grazia.**
My soul is among lions. I lie among those who are set on fire, Even the sons of men, whose teeth are spears and arrows, And their tongue a sharp sword.
My soul [is] in the midst of lions, I lie down [among] flames -- sons of men, Their teeth [are] a spear and arrows, And their tongue a sharp sword.
- 5 Io sono come in mezzo a leoni, che divorano gli uomini; i loro denti sono lance e frecce, la loro lingua spada affilata.**
Be exalted, God, above the heavens! Let your glory be above all the earth!
Be Thou exalted above the heavens, O God, Above all the earth Thine honour.
- 6 Innalzati sopra il cielo, o Dio, su tutta la terra la tua gloria.**
They have prepared a net for my steps. My soul is bowed down. They dig a pit before me.
They fall into the midst of it themselves. Selah.
A net they have prepared for my steps, Bowed down hath my soul, They have digged before me a pit, They have fallen into its midst. Selah.
- 7 Hanno teso una rete ai miei piedi, mi hanno piegato, hanno scavato davanti a me una fossa e vi sono caduti.**
My heart is steadfast, God, my heart is steadfast. I will sing, yes, I will sing praises.
Prepared is my heart, O God, Prepared is my heart, I sing and praise.
- 8 Saldo è il mio cuore, o Dio, saldo è il mio cuore.**
Wake up, my glory! Wake up, psaltery and harp! I will wake up the dawn.
Awake, mine honour, awake, psaltery and harp, I awake the morning dawn.

- 9** Voglio cantare, a te voglio inneggiare: svègliati, mio cuore, svègliati arpa, cetra, voglio svegliare l'aurora.
I will give thanks to you, Lord, among the peoples. I will sing praises to you among the nations.
I thank Thee among the peoples, O Lord, I praise Thee among the nations.
- 10** Ti loderò tra i popoli, Signore, a te canterò inni tra le genti.
For your great lovingkindness reaches to the heavens, And your truth to the skies.
For great unto the heavens [is] Thy kindness, And unto the clouds Thy truth.
- 11** perché la tua bontà è grande fino ai cieli, e la tua fedeltà fino alle nubi.
Be exalted, God, above the heavens. Let your glory be over all the earth. Psalm 58
For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A poem by David.
Be thou exalted above the heavens, O God. Above all the earth Thine honour!
- 1** Al maestro del coro. Su Non distruggere. Di Davide. Miktam.
Do you indeed speak righteousness, silent ones? Do you judge blamelessly, you sons of men?
To the Overseer. -- `Destroy not.` -- A secret treasure, by David. Is it true, O dumb one, righteously ye speak? Uprightly ye judge, O sons of men?
- 2** Rendete veramente giustizia o potenti, giudicate con rettitudine gli uomini?
No, in your heart you plot injustice. You measure out the violence of your hands in the earth.
Even in heart ye work iniquities, In the land the violence of your hands ye ponder.
- 3** Voi tramate iniquità con il cuore, sulla terra le vostre mani preparano violenze.
The wicked go astray from the womb. They are wayward as soon as they are born, speaking lies.
The wicked have been estranged from the womb, They have erred from the belly, speaking lies.
- 4** Sono traviati gli empi fin dal seno materno, si pervertono fin dal grembo gli operatori di menzogna.
Their poison is like the poison of a snake; Like a deaf cobra that stops its ear,
Their poison [is] as poison of a serpent, As a deaf asp shutting its ear,
- 5** Sono velenosi come il serpente, come vipera sorda che si tura le orecchie
Which doesn't listen to the voice of charmers, No matter how skillful the charmer may be.
Which hearkeneth not to the voice of whisperers, A charmer of charms most skilful.
- 6** per non udire la voce dell'incantatore, del mago che incanta abilmente.
Break their teeth, God, in their mouth. Break out the great teeth of the young lions, Yahweh.
O God, break their teeth in their mouth, The jaw-teeth of young lions break down, O Jehovah.

- 7 Spezzagli, o Dio, i denti nella bocca, rompi, o Signore, le mascelle dei leoni.**
Let them vanish as water that flows away. When they draw the bow, let their arrows be made blunt.
They are melted as waters, They go up and down for themselves, His arrow proceedeth as they cut themselves off.
- 8 Si dissolvano come acqua che si disperde, come erba calpestata inaridiscano.**
Let them be as a snail which melts and passes away, Like the stillborn child, who has not seen the sun.
As a snail that melteth he goeth on, [As] an untimely birth of a woman, They have not seen the sun.
- 9 Passino come lumaca che si discioglie, come aborto di donna che non vede il sole.**
Before your pots can feel the thorns, He will sweep away, the green and the burning alike.
Before your pots discern the bramble, As well the raw as the heated He whirleth away.
- 10 Prima che le vostre caldaie sentano i pruni, vivi li travolga il turbine.**
The righteous shall rejoice when he sees the vengeance. He shall wash his feet in the blood of the wicked;
The righteous rejoiceth that he hath seen vengeance, His steps he washeth in the blood of the wicked.
- 11 Il giusto godrà nel vedere la vendetta, laverà i piedi nel sangue degli empi.**
So that men shall say, "Most assuredly there is a reward for the righteous. Most assuredly there is a God who judges the earth." Psalm 59 For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A poem by David, when Saul sent, and they watched the house to kill him.
And man saith: `Surely fruit [is] for the righteous: Surely there is a God judging in the earth!`
- 1 Al maestro del coro. Su Non distruggere. Di Davide. Quando Saul mandò uomini a sorvegliare la casa e ad ucciderlo.**
Deliver me from my enemies, my God. Set me on high from those who rise up against me. To the Overseer. -- `Destroy not,` by David. -- A secret treasure, in Saul's sending, and they watch the house to put him to death. Deliver me from mine enemies, O my God, From my withstanders set me on high.
- 2 Liberami dai nemici, mio Dio, proteggimi dagli aggressori.**
Deliver me from the workers of iniquity. Save me from the bloodthirsty men.
Deliver me from workers of iniquity, And from men of blood save me.
- 3 Liberami da chi fa il male, salvami da chi sparge sangue.**
For, behold, they lie in wait for my soul. The mighty gather themselves together against me, Not for my disobedience, nor for my sin, Yahweh.
For, lo, they laid wait for my soul, Assembled against me are strong ones, Not my transgression nor my sin, O Jehovah.

- 4** Ecco, insidiano la mia vita, contro di me si avventano i potenti. Signore, non c'è colpa in me, non c'è peccato;
I have done no wrong, yet they are ready to attack me. Rise up, behold, and help me!
Without punishment they run and prepare themselves, Stir up to meet me, and see.
- 5** senza mia colpa accorrono e si appostano.
You, Yahweh God of hosts, the God of Israel, Rouse yourself to punish the nations.
Show no mercy to the wicked traitors. Selah.
And Thou, Jehovah, God of Hosts, God of Israel, Awake to inspect all the nations. Favour not any treacherous dealers of iniquity. Selah.
- 6** Tu, Signore, Dio degli eserciti, Dio d'Israele, levati a punire tutte le genti; non avere pietà dei traditori.
They return at evening, howling like dogs, And prowl around the city.
They turn back at evening, They make a noise like a dog, And go round about the city.
- 7** Ritornano a sera e ringhiano come cani, si aggirano per la città.
Behold, they spew with their mouth. Swords are in their lips, "For," they say, "who hears us?"
Lo, they belch out with their mouths, Swords [are] in their lips, for `Who heareth?`
- 8** Ecco, vomitano ingiurie, le loro labbra sono spade. Dicono: Chi ci ascolta?.
But you, Yahweh, laugh at them. You scoff at all the nations.
And Thou, O Jehovah dost laugh at them, Thou dost mock at all the nations.
- 9** Ma tu, Signore, ti ridi di loro, ti burli di tutte le genti.
Oh, my Strength, I watch for you, For God is my high tower.
O my Strength, unto Thee I take heed, For God [is] my tower -- the God of my kindness.
- 10** A te, mia forza, io mi rivolgo: sei tu, o Dio, la mia difesa.
My God will go before me with his lovingkindness. God will let me look at my enemies in triumph.
God doth go before me, He causeth me to look on mine enemies.
- 11** La grazia del mio Dio mi viene in aiuto, Dio mi farà sfidare i miei nemici.
Don't kill them, or my people may forget. Scatter them by your power, and bring them down, Lord our shield.
Slay them not, lest my people forget, Shake them by Thy strength, And bring them down, O Lord our shield.
- 12** Non ucciderli, perché il mio popolo non dimentichi, disperdili con la tua potenza e abbattili, Signore, nostro scudo.
For the sin of their mouth, and the words of their lips, Let them be caught in their pride,
For the curses and lies which they utter.
The sin of their mouth [is] a word of their lips, And they are captured in their pride, And from the curse and lying they recount.

- 13** Peccato è la parola delle loro labbra, cadano nel laccio del loro orgoglio per le bestemmie e le menzogne che pronunziano.
 Consume them in wrath. Consume them, and they will be no more. Let them know that God rules in Jacob, To the ends of the earth. Selah.
 Consume in fury, consume and they are not, And they know that God is ruling in Jacob, To the ends of the earth. Selah.
- 14** Annientali nella tua ira, annientali e più non siano; e sappiano che Dio domina in Giacobbe, fino ai confini della terra.
 At evening let them return. Let them howl like a dog, and go around the city.
 And they turn back at evening, They make a noise like a dog, And they go round about the city.
- 15** Ritornano a sera e ringhiano come cani, per la città si aggirano
 They shall wander up and down for food, And wait all night if they aren't satisfied.
 They -- they wander for food, If they are not satisfied -- then they murmur.
- 16** vagando in cerca di cibo; latrano, se non possono saziarsi.
 But I will sing of your strength. Yes, I will sing aloud of your lovingkindness in the morning. For you have been my high tower, A refuge in the day of my distress.
 And I -- I sing [of] Thy strength, And I sing at morn [of] Thy kindness, For thou hast been a tower to me, And a refuge for me in a day of adversity.
- 17** Ma io canterò la tua potenza, al mattino esalterò la tua grazia perché sei stato mia difesa, mio rifugio nel giorno del pericolo.
 To you, my strength, I will sing praises. For God is my high tower, the God of my mercy.
 Psalm 60 For the Chief Musician. To the tune of "The Lily of the Covenant." A teaching poem by David, when he fought with Aram-naharaim and with Aram-zobah, and Joab returned, and killed twelve thousand of Edom in the Valley of Salt.
 O my Strength, unto Thee I sing praise, For God [is] my tower, the God of my kindness!
- 1** Al maestro del coro. Su Giglio del precetto. Miktam. Di Davide. Da insegnare.
 God, you have rejected us. You have broken us down. You have been angry. Restore us to you, again.
 To the Overseer. -- `Concerning the Lily of Testimony,` a secret treasure of David, to teach, in his striving with Aram-Naharaim, and with Aram-Zobah, and Joab turneth back and smiteth Edom in the valley of Salt -- twelve thousand. O God, Thou hadst cast us off, Thou hadst broken us -- hadst been angry! -- Thou dost turn back to us.
- 2** Quando uscì contro gli Aramei della Valle dei due fiumi e contro gli Aramei di Soba, e quando Gioab, nel ritorno, sconfisse gli Idumei nella Valle del sale: dodici mila uomini.
 You have made the land tremble. You have torn it. Mend its fractures, For it quakes.
 Thou hast caused the land to tremble, Thou hast broken it, Heal its breaches, for it hath moved.
- 3** Dio, tu ci hai respinti, ci hai dispersi; ti sei sdegnato: ritorna a noi.
 You have shown your people hard things. You have made us drink the wine that makes us stagger.
 Thou hast shewn Thy people a hard thing, Thou hast caused us to drink wine of trembling.

- 4 Hai scosso la terra, l'hai squarciata, risana le sue fratture, perché crolla.
You have given a banner to those who fear you, That it may be displayed because of the truth. Selah.
Thou hast given to those fearing thee an ensign. To be lifted up as an ensign Because of truth. Selah.**
- 5 Hai inflitto al tuo popolo dure prove, ci hai fatto bere vino da vertigini.
So that your beloved may be delivered, Save with your right hand, and answer us.
That Thy beloved ones may be drawn out, Save [with] Thy right hand, and answer us.**
- 6 Hai dato un segnale ai tuoi fedeli perché fuggissero lontano dagli archi.
God has spoken from his sanctuary: "I will triumph. I will divide Shechem, And measure out the valley of Succoth.
God hath spoken in His holiness: I exult -- I apportion Shechem, And the valley of Succoth I measure,**
- 7 Perché i tuoi amici siano liberati, salvaci con la destra e a noi rispondi.
Gilead is mine, and Manasseh is mine. Ephraim also is the defense of my head. Judah is my scepter.
Mine [is] Gilead, and mine [is] Manasseh, And Ephraim [is] the strength of my head, Judah [is] my lawgiver,**
- 8 Dio ha parlato nel suo tempio: Esulto e divido Sicheim, misuro la valle di Succot.
Moab is my wash basin. I will throw my shoe on Edom. I shout in triumph over Philistia."**
- Moab [is] my pot for washing, over Edom I cast my shoe, Shout, concerning me, O Philistia.**
- 9 Mio è Gàlaad, mio è Manasse, Efraim è la difesa del mio capo, Giuda lo scettro del mio comando.
Who will bring me into the strong city? Who has led me to Edom?
Who doth bring me [to] a city of bulwarks? Who hath led me unto Edom?**
- 10 Moab è il bacino per lavarmi, sull'Idumea getterò i miei sandali, sulla Filistea canterò vittoria.
Haven't you, God, rejected us? You don't go out, with our armies, God.
Is it not Thou, O God? hast Thou cast us off? And dost Thou not go forth, O God, with our hosts!**
- 11 Chi mi condurrà alla città fortificata, chi potrà guidarmi fino all'Idumea?
Give us help against the adversary, For the help of man is vain.
Give to us help from adversity, And vain [is] the deliverance of man.**
- 12 Non forse tu, o Dio, che ci hai respinti, e più non esci, o Dio, con le nostre schiere?
Through God we shall do valiantly, For it is he who will tread down our adversaries.
Psalm 61 For the Chief Musician. For a stringed instrument. By David.
In God we do mightily, And He treadeth down our adversaries!**

- 1 Al maestro del coro. Per strumenti a corda. Di Davide.**
Hear my cry, God. Listen to my prayer.
To the Overseer, on stringed instruments. -- By David. Hear, O God, my loud cry, attend to my prayer.
- 2 Ascolta, o Dio, il mio grido, sii attento alla mia preghiera.**
From the end of the earth, I will call to you, when my heart is overwhelmed. Lead me to the rock that is higher than I.
From the end of the land unto Thee I call, In the feebleness of my heart, Into a rock higher than I Thou dost lead me.
- 3 Dai confini della terra io t'invoco; mentre il mio cuore viene meno, guidami su rupe inaccessibile.**
For you have been a refuge for me, A strong tower from the enemy.
For Thou hast been a refuge for me, A tower of strength because of the enemy.
- 4 Tu sei per me rifugio, torre salda davanti all'avversario.**
I will dwell in your tent forever. I will take refuge in the shelter of your wings. Selah.
I sojourn in Thy tent to the ages, I trust in the secret place of Thy wings. Selah.
- 5 Dimorerò nella tua tenda per sempre, all'ombra delle tue ali troverò riparo;**
For you, God, have heard my vows. You have given me the heritage of those who fear your name.
For Thou, O God, hast hearkened to my vows, Thou hast appointed the inheritance Of those fearing Thy name.
- 6 perché tu, Dio, hai ascoltato i miei voti, mi hai dato l'eredità di chi teme il tuo nome.**
You will prolong the king's life; His years shall be for generations.
Days to the days of the king Thou addest, His years as generation and generation.
- 7 Ai giorni del re aggiungi altri giorni, per molte generazioni siano i suoi anni.**
He shall be enthroned in God's presence forever. Appoint your lovingkindness and truth, that they may preserve him.
He dwelleth to the age before God, Kindness and truth appoint -- they keep him.
- 8 Regni per sempre sotto gli occhi di Dio; grazia e fedeltà lo custodiscano.**
So I will sing praise to your name forever, That I may fulfill my vows daily. Psalm 62
For the Chief Musician. To Jeduthan. A Psalm by David.
So do I praise Thy name for ever, When I pay my vows day by day!
- 1 Al maestro del coro. Su Iduthun. Salmo. Di Davide.**
My soul rests in God alone. My salvation is from him.
To the Overseer, for Jeduthun. -- A Psalm of David. Only -- toward God [is] my soul silent,
From Him [is] my salvation.
- 2 Solo in Dio riposa l'anima mia; da lui la mia salvezza.**
He alone is my rock and my salvation, my fortress -- I will never be greatly shaken.
Only -- He [is] my rock, and my salvation, My tower, I am not much moved.

- 3** Lui solo è mia rupe e mia salvezza, mia roccia di difesa: non potrò vacillare.
How long will you assault a man, Would all of you throw him down, Like a leaning wall,
like a tottering fence?
Till when do ye devise mischief against a man? Ye are destroyed all of you, As a wall
inclined, a hedge that is cast down.
- 4** Fino a quando vi scaglierete contro un uomo, per abbatterlo tutti insieme, come muro
cadente, come recinto che crolla?
They fully intend to throw him down from his lofty place. They delight in lies. They bless
with their mouth, but they curse inwardly. Selah.
Only -- from his excellency They have consulted to drive away, They enjoy a lie, with their
mouth they bless, And with their heart revile. Selah.
- 5** Tramano solo di precipitarlo dall'alto, si compiacciono della menzogna. Con la bocca
benedicono, e maledicono nel loro cuore.
My soul, wait in silence for God alone, For my expectation is from him.
Only -- for God, be silent, O my soul, For from Him [is] my hope.
- 6** Solo in Dio riposa l'anima mia, da lui la mia speranza.
He alone is my rock and my salvation, my fortress. I will not be shaken.
Only -- He [is] my rock and my salvation, My tower, I am not moved.
- 7** Lui solo è mia rupe e mia salvezza, mia roccia di difesa: non potrò vacillare.
With God is my salvation and my honor. The rock of my strength, and my refuge, is in God.

On God [is] my salvation, and my honour, The rock of my strength, my refuge [is] in God.
- 8** In Dio è la mia salvezza e la mia gloria; il mio saldo rifugio, la mia difesa è in Dio.
Trust in him at all times, you people. Pour out your heart before him. God is a refuge for
us. Selah.
Trust in Him at all times, O people, Pour forth before Him your heart, God [is] a refuge for
us. Selah.
- 9** Confida sempre in lui, o popolo, davanti a lui effondi il tuo cuore, nostro rifugio è Dio.
Surely men of low degree are just a breath, And men of high degree are a lie. In the
balances they will go up. They are together lighter than a breath.
Only -- vanity [are] the low, a lie the high. In balances to go up they than vanity [are]
lighter.
- 10** Sì, sono un soffio i figli di Adamo, una menzogna tutti gli uomini, insieme, sulla bilancia,
sono meno di un soffio.
Don't trust in oppression. Don't become vain in robbery. If riches increase, Don't set
your heart on them.
Trust not in oppression, And in robbery become not vain, Wealth -- when it increaseth --
set not the heart.

- 11 Non confidate nella violenza, non illudetevi della rapina; alla ricchezza, anche se
abbonda, non attaccate il cuore.
God has spoken once, Twice have I heard this, That power belongs to God.
Once hath God spoken, twice I heard this, That `strength [is] with God.`**
- 12 Una parola ha detto Dio, due ne ho udite: il potere appartiene a Dio, tua, Signore, è la
grazia;
Also to you, Lord, belongs lovingkindness, For you reward every man according to his
work. Psalm 63 A Psalm by David, when he was in the desert of Judah.
And with Thee, O Lord, [is] kindness, For Thou dost recompense to each, According to his
work!**
- 1 Salmo. Di Davide, quando dimorava nel deserto di Giuda.
God, you are my God. I will earnestly seek you. My soul thirsts for you, My flesh longs
for you, In a dry and weary land, where there is no water.
A Psalm of David, in his being in the wilderness of Judah. O God, Thou [art] my God,
earnestly do I seek Thee, Thirsted for Thee hath my soul, Longed for Thee hath my flesh,
In a land dry and weary, without waters.**
- 2 O Dio, tu sei il mio Dio, all'aurora ti cerco, di te ha sete l'anima mia, a te anela la mia
carne, come terra deserta, arida, senz'acqua.
So I have seen you in the sanctuary, Watching your power and your glory.
So in the sanctuary I have seen Thee, To behold Thy strength and Thine honour.**
- 3 Così nel santuario ti ho cercato, per contemplare la tua potenza e la tua gloria.
Because your lovingkindness is better than life, My lips shall praise you.
Because better [is] Thy kindness than life, My lips do praise Thee.**
- 4 Poiché la tua grazia vale più della vita, le mie labbra diranno la tua lode.
So I will bless you while I live. I will lift up my hands in your name.
So I bless Thee in my life, in Thy name I lift up my hands.**
- 5 Così ti benedirò finché io viva, nel tuo nome alzerò le mie mani.
My soul shall be satisfied as with the richest food. My mouth shall praise you with joyful
lips,
As [with] milk and fatness is my soul satisfied, And [with] singing lips doth my mouth
praise.**
- 6 Mi sazierò come a lauto convito, e con voci di gioia ti loderà la mia bocca.
When I remember you on my bed, And think about you in the night watches.
If I have remembered Thee on my couch, In the watches -- I meditate on Thee.**
- 7 Quando nel mio giaciglio di te mi ricordo e penso a te nelle veglie notturne,
For you have been my help. I will rejoice in the shadow of your wings.
For Thou hast been a help to me, And in the shadow of Thy wings I sing.**
- 8 a te che sei stato il mio aiuto, esulto di gioia all'ombra delle tue ali.
My soul stays close to you. Your right hand holds me up.
Cleaved hath my soul after Thee, On me hath Thy right hand taken hold.**

- 9** A te si stringe l'anima mia e la forza della tua destra mi sostiene.
But those who seek my soul, to destroy it, Shall go into the lower parts of the earth.
And they who for desolation seek my soul, Go in to the lower parts of the earth.
- 10** Ma quelli che attentano alla mia vita scenderanno nel profondo della terra,
They shall be given over to the power of the sword. They shall be jackal food.
They cause him to run on the edge of the sword, A portion for foxes they are.
- 11** saranno dati in potere alla spada, diverranno preda di sciacalli.
But the king shall rejoice in God. Everyone who swears by him will praise him, For the
mouth of those who speak lies shall be silenced. Psalm 64 For the Chief Musician. A
Psalm by David.
And the king doth rejoice in God, Boast himself doth every one swearing by Him, But
stopped is the mouth of those speaking lies!
- 1** Salmo. Di Davide. Al maestro del coro.
Hear my voice, God, in my complaint. Preserve my life from fear of the enemy.
To the Overseer. -- A Psalm of David. Hear, O God, my voice, in my meditation, From the
fear of an enemy Thou keepest my life,
- 2** Ascolta, Dio, la voce, del mio lamento, dal terrore del nemico preserva la mia vita.
Hide me from the conspiracy of the wicked, From the noisy crowd of the ones doing evil;
Hidest me from the secret counsel of evil doers, From the tumult of workers of iniquity.
- 3** Proteggimi dalla congiura degli empì dal tumulto dei malvagi.
Who sharpen their tongue like a sword, And aim their arrows, deadly words,
Who sharpened as a sword their tongue, They directed their arrow -- a bitter word.
- 4** Affilano la loro lingua come spada, scagliano come frecce parole amare
To shoot innocent men from ambushes. They shoot at him suddenly and fearlessly.
To shoot in secret places the perfect, Suddenly they shoot him, and fear not.
- 5** per colpire di nascosto l'innocente; lo colpiscono di sorpresa e non hanno timore.
They encourage themselves in evil plans. They talk about laying snares secretly. They
say, "Who will see them?"
They strengthen for themselves an evil thing, They recount of the hiding of snares, They
have said, `Who doth look at it?`
- 6** Si ostinano nel fare il male, si accordano per nascondere tranelli; dicono: Chi li potrà
vedere?.
They plot injustice, saying, "We have made a perfect plan!" Surely man`s mind and heart
are cunning.
They search out perverse things, `We perfected a searching search,` And the inward part
of man, and the heart [are] deep.
- 7** Meditano iniquità, attuano le loro trame: un baratro è l'uomo e il suo cuore un abisso.
But God will shoot at them. They will be suddenly struck down with an arrow.
And God doth shoot them [with] an arrow, Sudden have been their wounds,

- 8** Ma Dio li colpisce con le sue frecce: all'improvviso essi sono feriti,
Their own tongues shall ruin them. All who see them will shake their heads.
And they cause him to stumble, Against them [is] their own tongue, Every looker on them
fleeth away.
- 9** la loro stessa lingua li farà cadere; chiunque, al vederli, scuoterà il capo.
All mankind shall be afraid. They shall declare the work of God, And shall wisely
ponder what he has done.
And all men fear, and declare the work of God, And His deed they have considered
- 10** Allora tutti saranno presi da timore, annunzieranno le opere di Dio e capiranno ciò che
egli ha fatto.
The righteous shall be glad in Yahweh, And shall take refuge in him. All the upright in
heart shall praise him! Psalm 65 For the Chief Musician. A Psalm by David. A song.
The righteous doth rejoice in Jehovah, And hath trusted in Him, And boast themselves do
all the upright of heart!
- 1** Al maestro del coro. Salmo. Di Davide. Canto.
Praise waits for you, God, in Zion. To you shall vows be performed.
To the Overseer. -- A Psalm of David. A Song. To Thee, silence -- praise, O God, [is] in Zion,
And to Thee is a vow completed.
- 2** A te si deve lode, o Dio, in Sion; a te si sciolga il voto in Gerusalemme.
You who hear prayer, To you all men will come.
Hearer of prayer, to Thee all flesh cometh.
- 3** A te, che ascolti la preghiera, viene ogni mortale.
Sins overwhelmed me, But you atoned for our transgressions.
Matters of iniquities were mightier than I, Our transgressions -- Thou dost cover them.
- 4** Pesano su di noi le nostre colpe, ma tu perdoni i nostri peccati.
Blessed is one whom you choose, and cause to come near, That he may live in your
courts. We will be filled with the goodness of your house, Your holy temple.
O the happiness of [him whom] Thou chooseth, And drawest near, he inhabiteth Thy
courts, We are satisfied with the goodness of Thy house, Thy holy temple.
- 5** Beato chi hai scelto e chiamato vicino, abiterà nei tuoi atri. Ci sazieremo dei beni della
tua casa, della santità del tuo tempio.
By awesome deeds of righteousness, you answer us, God of our salvation. You who are
the hope of all the ends of the earth, Of those who are far away on the sea;
By fearful things in righteousness Thou answerest us, O God of our salvation, The
confidence of all far off ends of earth and sea.
- 6** Con i prodigi della tua giustizia, tu ci rispondi, o Dio, nostra salvezza, speranza dei
confini della terra e dei mari lontani.
Who by his power forms the mountains, Having armed yourself with strength;
Establishing mountains by His power, He hath been girded with might,

- 7 Tu rendi saldi i monti con la tua forza, cinto di potenza.
Who stills the roaring of the seas, The roaring of their waves, And the turmoil of the nations.
Restraining the noise of seas, the noise of their billows, And the multitude of the peoples.**
- 8 Tu fai tacere il fragore del mare, il fragore dei suoi flutti, tu plachi il tumulto dei popoli.
They also who dwell in far-away places are afraid at your wonders. You call the morning's dawn and the evening with songs of joy.
And the inhabitants of the uttermost parts From Thy signs are afraid, The outgoings of morning and evening Thou causest to sing.**
- 9 Gli abitanti degli estremi confini stupiscono davanti ai tuoi prodigi: di gioia fai gridare la terra, le soglie dell'oriente e dell'occidente.
You visit the earth, and water it. You greatly enrich it. The river of God is full of water. You provide them grain, for so you have ordained it.
Thou hast inspected the earth, and waterest it, Thou makest it very rich, the rivulet of God [is] full of water, Thou preparest their corn, When thus Thou dost prepare it,**
- 10 Tu visiti la terra e la disseti: la ricolmi delle sue ricchezze. Il fiume di Dio è gonfio di acque; tu fai crescere il frumento per gli uomini. Così prepari la terra:
You drench its furrows. You level its ridges. You soften it with showers. You bless it with a crop.
Its ridges have been filled, Deepened hath been its furrow, With showers Thou dost soften it, Its springing up Thou blessest.**
- 11 Ne irrighi i solchi, ne spiani le zolle, la bagni con le piogge e benedici i suoi germogli.
You crown the year with your bounty. Your carts overflow with abundance.
Thou hast crowned the year of Thy goodness, And Thy paths drop fatness.**
- 12 Coroni l'anno con i tuoi benefici, al tuo passaggio stilla l'abbondanza.
The wilderness grasslands overflow. The hills are clothed with gladness.
Drop do the pastures of a wilderness, And joy of the heights Thou girdest on.**
- 13 Stillano i pascoli del deserto e le colline si cingono di esultanza.
The pastures are covered with flocks. The valleys also are clothed with grain. They shout for joy! They also sing. Psalm 66 For the Chief Musician. A song. A Psalm.
Clothed have lambs the flock, And valleys are covered with corn, They shout -- yea, they sing!**
- 1 Al maestro del coro. Canto. Salmo.
Make a joyful noise to God, all the earth!
To the Overseer. -- A Song, a Psalm. Shout ye to God, all the earth.**
- 2 cantate alla gloria del suo nome, date a lui splendida lode.
Sing to the glory of his name! Offer glory and praise!
Praise ye the honour of His name, Make ye honourable His praise.**

- 3 Dite a Dio: Stupende sono le tue opere! Per la grandezza della tua potenza a te si piegano i tuoi nemici.**
Tell God, "How awesome are your deeds! Through the greatness of your power, Your enemies will submit themselves to you.
Say to God, `How fearful [are] Thy works, By the abundance of Thy strength, Thine enemies feign obedience to Thee.
- 4 A te si prostri tutta la terra, a te canti inni, canti al tuo nome.**
All the earth will worship you, And will sing to you; They will sing to your name." Selah.
All the earth do bow to Thee, They sing praise to Thee, they praise Thy name.` Selah.
- 5 Venite e vedete le opere di Dio, mirabile nel suo agire sugli uomini.**
Come, and see God`s deeds -- Awesome work on behalf of the children of men.
Come ye, and see the works of God, Fearful acts toward the sons of men.
- 6 Egli cambiò il mare in terra ferma, passarono a piedi il fiume; per questo in lui esultiamo di gioia.**
He turned the sea into dry land. They went through the river on foot. There, we rejoiced in him.
He hath turned a sea to dry land, Through a river they pass over on foot, There do we rejoice in Him.
- 7 Con la sua forza domina in eterno, il suo occhio scruta le nazioni; i ribelli non rialzino la fronte.**
He rules by his might forever. His eyes watch the nations. Don`t let the rebellious rise up against him. Selah.
Ruling by His might to the age, His eyes among the nations do watch, The refractory exalt not themselves. Selah.
- 8 Benedite, popoli, il nostro Dio, fate risuonare la sua lode;**
Praise our God, you peoples! Make the sound of his praise heard,
Bless, ye peoples, our God, And sound the voice of His praise,
- 9 è lui che salvò la nostra vita e non lasciò vacillare i nostri passi.**
Who preserves our life among the living, And doesn`t allow our feet to be moved.
Who hath placed our soul in life, And suffered not our feet to be moved.
- 10 Dio, tu ci hai messi alla prova; ci hai passati al crogiuolo, come l'argento.**
For you, God, have tested us. You have refined us, as silver is refined.
For Thou hast tried us, O God, Thou hast refined us as the refining of silver.
- 11 Ci hai fatti cadere in un agguato, hai messo un peso ai nostri fianchi.**
You brought us into prison. You laid a burden on our backs.
Thou hast brought us into a net, Thou hast placed pressure on our loins.

- 12 Hai fatto cavalcare uomini sulle nostre teste; ci hai fatto passare per il fuoco e l'acqua, ma poi ci hai dato sollievo.**
You allowed men to ride over our heads. We went through fire and through water, But you brought us to the place of abundance.
Thou hast caused man to ride at our head. We have entered into fire and into water, And Thou bringest us out to a watered place.
- 13 Entrerò nella tua casa con olocausti, a te scioglierò i miei voti,**
I will come into your temple with burnt offerings. I will pay my vows to you,
I enter Thy house with burnt-offerings, I complete to Thee my vows,
- 14 i voti pronunziati dalle mie labbra, promessi nel momento dell'angoscia.**
which my lips promised, And my mouth spoke, when I was in distress.
For opened were my lips, And my mouth spake in my distress:
- 15 Ti offrirò pingui olocausti con fragranza di montoni, immolerò a te buoi e capri.**
I will offer to you burnt offerings of fat animals, With the offering of rams, I will offer bulls with goats. Selah.
`Burnt-offerings of fatlings I offer to Thee, With perfume of rams, I prepare a bullock with he-goats.` Selah.
- 16 Venite, ascoltate, voi tutti che temete Dio, e narrerò quanto per me ha fatto.**
Come, and hear, all you who fear God. I will declare what he has done for my soul.
Come, hear, all ye who fear God, And I recount what he did for my soul.
- 17 A lui ho rivolto il mio grido, la mia lingua cantò la sua lode.**
I cried to him with my mouth. He was extolled with my tongue.
Unto Him [with] my mouth I have called, And exaltation [is] under my tongue.
- 18 Se nel mio cuore avessi cercato il male, il Signore non mi avrebbe ascoltato.**
If I cherished sin in my heart, The Lord wouldn't have listened.
Iniquity, if I have seen in my heart, The Lord doth not hear.
- 19 Ma Dio ha ascoltato, si è fatto attento alla voce della mia preghiera.**
But most assuredly, God has listened. He has heard the voice of my prayer.
But God hath heard, He hath attended to the voice of my prayer.
- 20 Sia benedetto Dio che non ha respinto la mia preghiera, non mi ha negato la sua misericordia.**
Blessed be God, who has not turned away my prayer, Nor his lovingkindness from me.
Psalm 67 For the Chief Musician. With stringed instruments. A Psalm. A song.
Blessed [is] God, Who hath not turned aside my prayer, And His loving-kindness, from me!
- 1 Al maestro del coro. Su strumenti a corda. Salmo. Canto.**
May God be merciful to us, bless us, And cause his face to shine on us. Selah.
To the Overseer, with stringed instruments. -- A Psalm, a Song. God doth favour us and bless us, Doth cause His face to shine with us. Selah.

- 2 Dio abbia pietà di noi e ci benedica, su di noi faccia splendere il suo volto;
That your way may be known on earth, And your salvation among all nations,
For the knowledge in earth of Thy way, among all nations of Thy salvation.**
- 3 perché si conosca sulla terra la tua via, fra tutte le genti la tua salvezza.
Let the peoples praise you, God. Let all the peoples praise you.
Praise Thee do peoples, O God, Praise Thee do peoples, all of them.**
- 4 Ti lodino i popoli, Dio, ti lodino i popoli tutti.
Oh let the nations be glad and sing for joy, For you will judge the peoples with equity,
And govern the nations on earth. Selah.
Rejoice and sing do nations, For Thou judgest peoples uprightly, And peoples on earth
comfortest. Selah.**
- 5 Esultino le genti e si rallegrino, perché giudichi i popoli con giustizia, governi le nazioni
sulla terra.
Let the peoples praise you, God. Let all the peoples praise you.
Confess Thee do peoples, O God, Confess Thee do peoples -- all of them.**
- 6 Ti lodino i popoli, Dio, ti lodino i popoli tutti.
The earth has yielded its increase. God, even our own God, will bless us.
Earth hath given her increase, God doth bless us -- our God,**
- 7 La terra ha dato il suo frutto. Ci benedica Dio, il nostro Dio,
God will bless us. All the ends of the earth shall fear him. Psalm 68 For the Chief
Musician. A Psalm by David. A song.
God doth bless us, and all ends of earth fear Him!**
- 1 Al maestro del coro. Di Davide. Salmo. Canto.
Let God arise! Let his enemies be scattered! Let them who hate him also flee before him.
To the Overseer. -- A Psalm, a song of David. Rise doth God -- scattered are His enemies!
And those hating Him flee from His face.**
- 2 Sorga Dio, i suoi nemici si disperdano e fuggano davanti a lui quelli che lo odiano.
As smoke is driven away, so drive them away. As wax melts before the fire, So let the
wicked perish at the presence of God.
As the driving away of smoke Thou drivest away, As the melting of wax before fire, The
wicked perish at the presence of God.**
- 3 Come si disperde il fumo, tu li disperdi; come fonde la cera di fronte al fuoco, periscano
gli empi davanti a Dio.
But let the righteous be glad. Let them rejoice before God. Yes, let them rejoice with
gladness.
And the righteous rejoice, they exult before God, And they joy with gladness.**
- 4 I giusti invece si rallegrino, esultino davanti a Dio e cantino di gioia.
Sing to God! Sing praises to his name! Extol him who rides on the clouds -- To Yah, his
name! Rejoice before him.
Sing ye to God -- praise His name, Raise up a highway for Him who is riding in deserts, In
Jah [is] His name, and exult before Him.**

- 5 Cantate a Dio, inneggiate al suo nome, spianate la strada a chi cavalca le nubi: Signore è il suo nome, gioite davanti a lui.
A father of the fatherless, and a defender of the widows, Is God in his holy habitation.
Father of the fatherless, and judge of the widows, [Is] God in His holy habitation.**
- 6 Padre degli orfani e difensore delle vedove è Dio nella sua santa dimora.
God sets the lonely in families. He brings out the prisoners with singing, But the rebellious dwell in a sun-scorched land.
God -- causing the lonely to dwell at home, Bringing out bound ones into prosperity, Only -
- the refractory have inhabited a dry place.**
- 7 Ai derelitti Dio fa abitare una casa, fa uscire con gioia i prigionieri; solo i ribelli abbandona in arida terra.
God, when you went forth before your people, When you marched through the wilderness... Selah.
O God, in Thy going forth before Thy people, In Thy stepping through the wilderness,
Selah.**
- 8 Dio, quando uscivi davanti al tuo popolo, quando camminavi per il deserto,
The earth trembled. The sky also poured down rain at the presence of the God of Sinai --
At the presence of God, the God of Israel.
The earth hath shaken, Yea, the heavens have dropped before God, This Sinai -- before
God, the God of Israel.**
- 9 la terra tremò, stillarono i cieli davanti al Dio del Sinai, davanti a Dio, il Dio di Israele.
You, God, sent a plentiful rain. You confirmed your inheritance, when it was weary.
A shower of free-will gifts thou shakest out, O God. Thine inheritance, when it hath been
weary, Thou hast established it.**
- 10 Pioggia abbondante riversavi, o Dio, rinvigorivi la tua eredità esausta.
Your congregation lived therein. You, God, prepared your goodness for the poor.
Thy company have dwelt in it, Thou preparest in Thy goodness for the poor, O God.**
- 11 E il tuo popolo abitò il paese che nel tuo amore, o Dio, preparasti al misero.
The Lord announced the word. The ones who proclaim it are a great company.
The Lord doth give the saying, The female proclaimers [are] a numerous host.**
- 12 Il Signore annunzia una notizia, le messaggere di vittoria sono grande schiera:
"Kings of armies flee! They flee!" She who waits at home divides the spoil,
Kings of hosts flee utterly away, And a female inhabitant of the house apportioneth spoil.**
- 13 Fuggono i re, fuggono gli eserciti, anche le donne si dividono il bottino.
While you sleep among the campfires, The wings of a dove sheathed with silver, Her
feathers with shining gold.
Though ye do lie between two boundaries, Wings of a dove covered with silver, And her
pinions with yellow gold.**

- 14** Mentre voi dormite tra gli ovili, splendono d'argento le ali della colomba, le sue piume di riflessi d'oro.
When the Almighty scattered kings in her, It snowed on Zalmon.
When the Mighty spreadeth kings in it, It doth snow in Salmon.
- 15** Quando disperdeva i re l'Onnipotente, nevicava sullo Zalmon.
The mountains of Bashan are majestic mountains. The mountains of Bashan are rugged.
A hill of God [is] the hill of Bashan, A hill of heights [is] the hill of Bashan.
- 16** Monte di Dio, il monte di Basan, monte dalle alte cime, il monte di Basan.
Why do you look in envy, you rugged mountains, At the mountain where God chooses to reign? Yes, Yahweh will dwell there forever.
Why do ye envy, O high hills, The hill God hath desired for His seat? Jehovah also doth tabernacle for ever.
- 17** Perché invidiate, o monti dalle alte cime, il monte che Dio ha scelto a sua dimora? Il Signore lo abiterà per sempre.
The chariots of God are tens of thousands and thousands of thousands. The Lord is among them, from Sinai, into the sanctuary.
The chariots of God [are] myriads, thousands of changes, The Lord [is] among them, in Sinai, in the sanctuary.
- 18** I carri di Dio sono migliaia e migliaia: il Signore viene dal Sinai nel santuario.
You have ascended on high. You have led away captives. You have received gifts among men, Yes, among the rebellious also, that Yah God might dwell there.
Thou hast ascended on high, Thou hast taken captive captivity, Thou hast taken gifts for men, That even the refractory may rest, O Jah God.
- 19** Sei salito in alto conducendo prigionieri, hai ricevuto uomini in tributo: anche i ribelli abiteranno presso il Signore Dio.
Blessed be the Lord, who daily bears our burdens, Even the God who is our salvation. Selah.
Blessed [is] the Lord, day by day He layeth on us. God Himself [is] our salvation. Selah.
- 20** Benedetto il Signore sempre; ha cura di noi il Dio della salvezza.
God is to us a God of deliverance. To Yahweh, the Lord, belongs escape from death.
God Himself [is] to us a God for deliverances, And Jehovah Lord hath the outgoings of death.
- 21** Il nostro Dio è un Dio che salva; il Signore Dio libera dalla morte.
But God will strike through the head of his enemies, The hairy scalp of such a one as still continues in his guiltiness.
Only -- God doth smite The head of His enemies, The hairy crown of a habitual walker in his guilt.
- 22** Sì, Dio schiaccerà il capo dei suoi nemici, la testa altera di chi percorre la via del delitto.
The Lord said, "I will bring you again from Bashan, I will bring you again from the depths of the sea;
The Lord said: `From Bashan I bring back, I bring back from the depths of the sea.

- 23 Ha detto il Signore: Da Basan li farò tornare, li farò tornare dagli abissi del mare,
That you may crush them, dipping your foot in blood, That the tongues of your dogs may
have their portion from your enemies."
So that thou dashest thy foot in blood, [In the blood of] enemies -- the tongue of Thy dogs.**
- 24 perché il tuo piede si bagni nel sangue, e la lingua dei tuoi cani riceva la sua parte tra i
nemici.
They have seen your goings, God, Even the goings of my God, my King, into the
sanctuary.
They have seen Thy goings, O God, Goings of my God, my king, in the sanctuary.**
- 25 Appare il tuo corteo, Dio, il corteo del mio Dio, del mio re, nel santuario.
The singers went before, the minstrels followed after, In the midst of the ladies playing
with tambourines,
Singers have been before, Behind [are] players on instruments, In the midst virgins
playing with timbrels.**
- 26 Precedono i cantori, seguono ultimi i citaredi, in mezzo le fanciulle che battono cembali.
"Bless God in the congregations, Even the Lord in the assembly of Israel!"
In assemblies bless ye God, The Lord -- from the fountain of Israel.**
- 27 Benedite Dio nelle vostre assemblee, benedite il Signore, voi della stirpe di Israele.
There is little Benjamin, their ruler, The princes of Judah, their council, The princes of
Zebulun, and the princes of Naphtali.
There [is] little Benjamin their ruler, Heads of Judah their defence, Heads of Zebulun --
heads of Naphtali.**
- 28 Ecco, Beniamino, il più giovane, guida i capi di Giuda nelle loro schiere, i capi di
Zàbulon, i capi di Nèftali.
Your God has commanded your strength. Strengthen, God, that which you have done for
us.
Thy God hath commanded thy strength, Be strong, O God, this Thou hast wrought for us.**
- 29 Dispiega, Dio, la tua potenza, conferma, Dio, quanto hai fatto per noi.
Because of your temple at Jerusalem, Kings shall bring presents to you.
Because of Thy temple at Jerusalem, To Thee do kings bring a present.**
- 30 Per il tuo tempio, in Gerusalemme, a te i re porteranno doni.
Rebuke the wild animal of the reeds, The multitude of the bulls, with the calves of the
peoples. Being humbled, may it bring bars of silver. Scatter the nations that delight in
war.
Rebuke a beast of the reeds, a company of bulls, With calves of the peoples, Each
humbling himself with pieces of silver, Scatter Thou peoples delighting in conflicts.**
- 31 Minaccia la belva dei canneti, il branco dei tori con i vitelli dei popoli: si prostrino
portando verghe d'argento; disperdi i popoli che amano la guerra.
Princes shall come out of Egypt. Ethiopia shall hurry to stretch out her hands to God.
Come do fat ones out of Egypt, Cush causeth her hands to run to God.**

- 32 Verranno i grandi dall'Egitto, l'Etiopia tenderà le mani a Dio.
Sing to God, you kingdoms of the earth! Sing praises to the Lord! Selah.
Kingdoms of the earth, sing ye to God, Praise ye the Lord. Selah.**
- 33 Regni della terra, cantate a Dio, cantate inni al Signore;
To him who rides on the heaven of heavens, which are of old; Behold, he utters his
voice, a mighty voice.
To him who is riding on the heavens of the heavens of old, Lo, He giveth with His voice a
strong voice.**
- 34 egli nei cieli cavalca, nei cieli eterni, ecco, tuona con voce potente.
Ascribe strength to God! His excellency is over Israel, His strength is in the skies.
Ascribe ye strength to God, Over Israel [is] His excellency, and His strength in the clouds.**
- 35 Riconoscete a Dio la sua potenza, la sua maestà su Israele, la sua potenza sopra le nubi.
You are awesome, God, in your sanctuaries. The God of Israel gives strength and power
to his people. Praise be to God! Psalm 69 For the Chief Musician. To the tune of
"Lilies." By David.
Fearful, O God, out of Thy sanctuaries, The God of Israel Himself, Giving strength and
might to the people. Blessed [is] God!**
- 1 Al maestro del coro. Su I gigli. Di Davide.
Save me, God, For the waters have come up to my neck!
To the Overseer. -- `On the Lilies,` by David. Save me, O God, for come have waters unto
the soul.**
- 2 Salvami, o Dio: l'acqua mi giunge alla gola.
I sink in deep mire, where there is no foothold. I have come into deep waters, where the
floods overflow me.
I have sunk in deep mire, And there is no standing, I have come into the depths of the
waters, And a flood hath overflown me.**
- 3 Affondo nel fango e non ho sostegno; sono caduto in acque profonde e l'onda mi travolge.
I am weary with my crying. My throat is dry. My eyes fail, looking for my God.
I have been wearied with my calling, Burnt hath been my throat, Consumed have been
mine eyes, waiting for my God.**
- 4 Sono sfinito dal gridare, riarse sono le mie fauci; i miei occhi si consumano nell'attesa
del mio Dio.
Those who hate me without a cause are more than the hairs of my head. Those who
want to cut me off, being my enemies wrongfully, are mighty. I have to restore what I
didn't take away.
Those hating me without cause Have been more than the hairs of my head, Mighty have
been my destroyers, My lying enemies, That which I took not away -- I bring back.**

- 5 Più numerosi dei capelli del mio capo sono coloro che mi odiano senza ragione. Sono potenti i nemici che mi calunniano: quanto non ho rubato, lo dovrei restituire?
God, you know my foolishness. My sins aren't hidden from you.
O God, Thou -- Thou hast known Concerning my overturn, And my desolations from Thee have not been hid.**
- 6 Dio, tu conosci la mia stoltezza e le mie colpe non ti sono nascoste.
Don't let those who wait for you be put to shame through me, Lord Yahweh of Hosts.
Don't let those who seek you be brought to dishonor through me, God of Israel.
Let not those waiting on Thee be ashamed because of me, O Lord, Jehovah of Hosts, Let not those seeking Thee Blush because of me, O God of Israel.**
- 7 Chi spera in te, a causa mia non sia confuso, Signore, Dio degli eserciti; per me non si vergogni chi ti cerca, Dio d'Israele.
Because for your sake, I have borne reproach. Shame has covered my face.
For because of Thee I have borne reproach, Shame hath covered my face.**
- 8 Per te io sopporto l'insulto e la vergogna mi copre la faccia;
I have become a stranger to my brothers, An alien to my mother's children.
A stranger I have been to my brother, And a foreigner to sons of my mother.**
- 9 sono un estraneo per i miei fratelli, un forestiero per i figli di mia madre.
For the zeal of your house consumes me. The reproaches of those who reproach you have fallen on me.
For zeal for Thy house hath consumed me, And the reproaches of Thy reproachers Have fallen upon me.**
- 10 Poiché mi divora lo zelo per la tua casa, ricadono su di me gli oltraggi di chi ti insulta.
When I wept and I fasted, That was to my reproach.
And I weep in the fasting of my soul, And it is for a reproach to me.**
- 11 Mi sono estenuato nel digiuno ed è stata per me un'infamia.
When I made sackcloth my clothing, I became a byword to them.
And I make my clothing sackcloth, And I am to them for a simile.**
- 12 Ho indossato come vestito un sacco e sono diventato il loro scherno.
Those who sit in the gate talk about me. I am the song of the drunkards.
Those sitting at the gate meditate concerning me, And those drinking strong drink, Play on instruments.**
- 13 Sparlavano di me quanti sedevano alla porta, gli ubriachi mi dileggiavano.
But as for me, my prayer is to you, Yahweh, in an acceptable time. God, in the abundance of your lovingkindness, answer me in the truth of your salvation.
And I -- my prayer [is] to Thee, O Jehovah, A time of good pleasure, O God, In the abundance of Thy kindness, Answer me in the truth of Thy salvation.**

- 14** Ma io innalzo a te la mia preghiera, Signore, nel tempo della benevolenza; per la grandezza della tua bontà, rispondimi, per la fedeltà della tua salvezza, o Dio.
Deliver me out of the mire, and don't let me sink. Let me be delivered from those who hate me, and out of the deep waters.
Deliver me from the mire, and let me not sink, Let me be delivered from those hating me, And from deep places of waters.
- 15** Salvami dal fango, che io non affondi, liberami dai miei nemici e dalle acque profonde.
Don't let the flood waters overwhelm me, Neither let the deep swallow me up. Don't let the pit shut its mouth on me.
Let not a flood of waters overflow me, Nor let the deep swallow me up, Nor let the pit shut her mouth upon me.
- 16** Non mi sommergano i flutti delle acque e il vortice non mi travolga, l'abisso non chiuda su di me la sua bocca.
Answer me, Yahweh, for your lovingkindness is good. According to the multitude of your tender mercies, turn to me.
Answer me, O Jehovah, for good [is] Thy kindness, According to the abundance Of Thy mercies turn Thou unto me,
- 17** Rispondimi, Signore, benefica è la tua grazia; volgiti a me nella tua grande tenerezza.
Don't hide your face from your servant, For I am in distress. Answer me speedily!
And hide not Thy face from Thy servant, For I am in distress -- haste, answer me.
- 18** Non nascondere il volto al tuo servo, sono in pericolo: presto, rispondimi.
Draw near to my soul, and redeem it. Ransom me because of my enemies.
Be near unto my soul -- redeem it, Because of mine enemies ransom me.
- 19** Avvicinati a me, riscattami, salvami dai miei nemici.
You know my reproach, my shame, and my dishonor. My adversaries are all before you.
Thou -- Thou hast known my reproach, And my shame, and my blushing, Before Thee [are] all mine adversaries.
- 20** Tu conosci la mia infamia, la mia vergogna e il mio disonore; davanti a te sono tutti i miei nemici.
Reproach has broken my heart, and I am full of heaviness. I looked for some to take pity, but there was none; For comforters, but I found none.
Reproach hath broken my heart, and I am sick, And I look for a bemoaner, and there is none, And for comforters, and I have found none.
- 21** L'insulto ha spezzato il mio cuore e vengo meno. Ho atteso compassione, ma invano, consolatori, ma non ne ho trovati.
They also gave me gall for my food. In my thirst, they gave me vinegar to drink.
And they give for my food gall, And for my thirst cause me to drink vinegar.
- 22** Hanno messo nel mio cibo veleno e quando avevo sete mi hanno dato aceto.
Let their table before them become a snare. May it become a retribution and a trap.
Their table before them is for a snare, And for a recompence -- for a trap.

- 23** La loro tavola sia per essi un laccio, una insidia i loro banchetti.
Let their eyes be darkened, so that they can't see. Make their loins continually to shake.
Darkened are their eyes from seeing, And their loins continually shake Thou.
- 24** Si offuschino i loro occhi, non vedano; sfibra per sempre i loro fianchi.
Pour out your indignation on them. Let the fierceness of your anger overtake them.
Pour upon them Thine indignation, And the fierceness of Thine anger doth seize them.
- 25** Riversa su di loro il tuo sdegno, li raggiunga la tua ira ardente.
Let their habitation be desolate. Let no one dwell in their tents.
Their tower is desolated, In their tents there is no dweller.
- 26** La loro casa sia desolata, senza abitanti la loro tenda;
For they persecute him whom you have wounded. They tell of the sorrow of those whom
you have hurt.
For they have pursued him Thou hast smitten, And recount of the pain of Thy pierced ones.
- 27** perché inseguono colui che hai percosso, aggiungono dolore a chi tu hai ferito.
Charge them with crime upon crime. Don't let them come into your righteousness.
Give punishment for their iniquity, And they enter not into Thy righteousness.
- 28** Imputa loro colpa su colpa e non ottengano la tua giustizia.
Let them be blotted out of the book of life, And not be written with the righteous.
They are blotted out of the book of life, And with the righteous are not written.
- 29** Siano cancellati dal libro dei viventi e tra i giusti non siano iscritti.
But I am in pain and distress. Let your salvation, God, protect me.
And I [am] afflicted and pained, Thy salvation, O God, doth set me on high.
- 30** Io sono infelice e sofferente; la tua salvezza, Dio, mi ponga al sicuro.
I will praise the name of God with a song, And will magnify him with thanksgiving.
I praise the name of God with a song, And I magnify Him with thanksgiving,
- 31** Loderò il nome di Dio con il canto, lo esalterò con azioni di grazie,
It will please Yahweh better than an ox, Or a bull that has horns and hoofs.
And it is better to Jehovah than an ox, A bullock -- horned -- hoofed.
- 32** che il Signore gradirà più dei tori, più dei giovenchi con corna e unghie.
The humble have seen it, and are glad. You who seek after God, let your heart live.
The humble have seen -- they rejoice, Ye who seek God -- and your heart liveth.
- 33** Vedano gli umili e si rallegriano; si ravvivi il cuore di chi cerca Dio,
For Yahweh hears the needy, And doesn't despise his captive people.
For Jehovah hearkeneth unto the needy, And His bound ones He hath not despised.
- 34** poiché il Signore ascolta i poveri e non disprezza i suoi che sono prigionieri.
Let heaven and earth praise him; The seas, and everything that moves therein!
The heavens and earth do praise Him, Seas, and every moving thing in them.

- 35 A lui acclamino i cieli e la terra, i mari e quanto in essi si muove.
For God will save Zion, and build the cities of Judah. They shall settle there, and own it.
For God doth save Zion, And doth build the cities of Judah, And they have dwelt there,
and possess it.**
- 36 Perché Dio salverà Sion, ricostruirà le città di Giuda: vi abiteranno e ne avranno il
possesso.
The children also of his servants shall inherit it. Those who love his name shall dwell
therein. Psalm 70 For the Chief Musician. By David. A reminder.
And the seed of His servants inherit it, And those loving His name dwell in it!**
- 1 Al maestro del coro. Di Davide. In memoria.
Hurry, God, to deliver me. Come quickly to help me, Yahweh.
To the Overseer, by David. -- `To cause to remember.` O God, to deliver me, O Jehovah, for
my help, haste.**
- 2 Vieni a salvarmi, o Dio, vieni presto, Signore, in mio aiuto.
Let them be put to shame and confounded who seek my soul. Let those who desire my
ruin be turned back in disgrace.
Let them be ashamed and confounded Who are seeking my soul, Let them be turned
backward and blush Who are desiring my evil.**
- 3 Siano confusi e arrossiscano quanti attentano alla mia vita. Retrocedano e siano
svergognati quanti vogliono la mia rovina.
Let them be turned because of their shame Who say, "Aha! Aha!"
Let them turn back because of their shame, Who are saying, `Aha, aha.`**
- 4 Per la vergogna si volgano indietro quelli che mi deridono.
Let all those who seek you rejoice and be glad in you. Let those who love your salvation
continually say, "Let God be exalted!"
Let all those seeking Thee joy and be glad in Thee, And let those loving Thy salvation
Say continually, `God is magnified.`**
- 5 Gioia e allegrezza grande per quelli che ti cercano; dicano sempre: Dio è grande quelli
che amano la tua salvezza.
But I am poor and needy. Come to me quickly, God. You are my help and my deliverer,
Yahweh, don't delay. Psalm 71
And I [am] poor and needy, O God, haste to me, My help and my deliverer [art] Thou, O
Jehovah, tarry Thou not!**
- 1 In te mi rifugio, Signore, ch'io non resti confuso in eterno.
In you, Yahweh, I take refuge. Never let me be put to shame.
In Thee, O Jehovah, I have trusted, Let me not be ashamed to the age.**
- 2 Liberami, difendimi per la tua giustizia, porgimi ascolto e salvami.
Deliver me in your righteousness, and rescue me. Turn your ear to me, and save me.
In Thy righteousness Thou dost deliver me, And dost cause me to escape, Incline unto me
Thine ear, and save me.**

- 3 Sii per me rupe di difesa, baluardo inaccessibile, poiché tu sei mio rifugio e mia fortezza.
Be to me a rock of refuge to which I may always go. Give the command to save me, For you are my rock and my fortress.
Be to me for a rock -- a habitation, To go in continually, Thou hast given command to save me, For my rock and my bulwark [art] Thou.**
- 4 Mio Dio, salvami dalle mani dell'empio, dalle mani dell'iniquo e dell'oppressore.
Rescue me, my God, from the hand of the wicked, From the hand of the unrighteous and cruel man.
O my God, cause me to escape From the hand of the wicked, From the hand of the perverse and violent.**
- 5 Sei tu, Signore, la mia speranza, la mia fiducia fin dalla mia giovinezza.
For you are my hope, Lord Yahweh; My confidence from my youth.
For Thou [art] my hope, O Lord Jehovah, My trust from my youth.**
- 6 Su di te mi appoggiai fin dal grembo materno, dal seno di mia madre tu sei il mio sostegno; a te la mia lode senza fine.
I have relied on you from the womb. You are he who took me out of my mother`s womb. I will always praise you.
By Thee I have been supported from the womb, From my mother`s bowels Thou dost cut me out, In Thee [is] my praise continually.**
- 7 Sono parso a molti quasi un prodigio: eri tu il mio rifugio sicuro.
I am a marvel to many, But you are my strong refuge.
As a wonder I have been to many, And Thou [art] my strong refuge.**
- 8 Della tua lode è piena la mia bocca, della tua gloria, tutto il giorno.
My mouth shall be filled with your praise, With your honor all the day.
Filled is my mouth [with] Thy praise, All the day [with] Thy beauty.**
- 9 Non mi respingere nel tempo della vecchiaia, non abbandonarmi quando declinano le mie forze.
Don`t reject me in my old age. Don`t forsake me when my strength fails.
Cast me not off at the time of old age, According to the consumption of my power forsake me not.**
- 10 Contro di me parlano i miei nemici, coloro che mi spiano congiurano insieme:
For my enemies talk about me. Those who watch for my soul conspire together,
For mine enemies have spoken against me, And those watching my soul have taken counsel together,**
- 11 Dio lo ha abbandonato, inseguilo, prendetelo, perché non ha chi lo liberi.
Saying, "God has forsaken him. Pursue and take him, for no one will rescue him."
Saying, `God hath forsaken him, Pursue and catch him, for there is no deliverer.`**
- 12 O Dio, non stare lontano: Dio mio, vieni presto ad aiutarmi.
God, don`t be far from me. My God, hurry to help me.
O God, be not far from me, O my God, for my help make haste.**

- 13 Siano confusi e annientati quanti mi accusano, siano coperti d'infamia e di vergogna quanti cercano la mia sventura.
Let my accusers be put to shame and consumed. Let them be covered with disgrace and scorn who want to harm me.
They are ashamed, they are consumed, Who are opposing my soul, They are covered [with] reproach and blushing, Who are seeking my evil,**
- 14 Io, invece, non cesso di sperare, moltiplicherò le tue lodi.
But I will always hope, And will add to all of your praise.
And I continually do wait with hope, And have added unto all Thy praise.**
- 15 La mia bocca annunzierà la tua giustizia, proclamerà sempre la tua salvezza, che non so misurare.
My mouth will tell about your righteousness, And of your salvation all day, Though I don't know its full measure.
My mouth recounteth Thy righteousness, All the day Thy salvation, For I have not known the numbers.**
- 16 Dirò le meraviglie del Signore, ricorderò che tu solo sei giusto.
I will come with the mighty acts of the Lord Yahweh. I will make mention of your righteousness, even of yours alone.
I come in the might of the Lord Jehovah, I mention Thy righteousness -- Thine only.**
- 17 Tu mi hai istruito, o Dio, fin dalla giovinezza e ancora oggi proclamo i tuoi prodigi.
God, you have taught me from my youth. Until now, I have declared your wondrous works.
God, Thou hast taught me from my youth, And hitherto I declare Thy wonders.**
- 18 E ora, nella vecchiaia e nella canizie, Dio, non abbandonarmi, finché io annunzi la tua potenza, a tutte le generazioni le tue meraviglie.
Yes, even when I am old and gray-headed, God, don't forsake me, Until I have declared your strength to the next generation, Your might to everyone who is to come.
And also unto old age and grey hairs, O God, forsake me not, Till I declare Thy strength to a generation, To every one that cometh Thy might.**
- 19 La tua giustizia, Dio, è alta come il cielo, tu hai fatto cose grandi: chi è come te, o Dio?
Your righteousness also, God, reaches to the heavens; You who have done great things.
God, who is like you?
And Thy righteousness, O God, [is] unto the heights, Because Thou hast done great things, O God, who [is] like Thee?**
- 20 Mi hai fatto provare molte angosce e sventure: mi darai ancora vita, mi farai risalire dagli abissi della terra,
You, who have showed us many and bitter troubles, You will let me live. You will bring us up again from the depths of the earth.
Because Thou hast showed me many and sad distresses, Thou turnest back -- Thou revivest me, And from the depths of the earth, Thou turnest back -- Thou bringest me up.**

- 21** accrescerai la mia grandezza e tornerai a consolarmi.
Increase my honor, And comfort me again.
Thou dost increase my greatness, And Thou surroundest -- Thou comfortest me,
- 22** Allora ti renderò grazie sull'arpa, per la tua fedeltà, o mio Dio; ti canterò sulla cetra, o santo d'Israele.
I will also praise you with the harp for your faithfulness, my God. I sing praises to you with the lyre, Holy One of Israel.
I also thank Thee with a vessel of psaltery, Thy truth, O my God, I sing to Thee with a harp, O Holy One of Israel,
- 23** Cantando le tue lodi, esulteranno le mie labbra e la mia vita, che tu hai riscattato.
My lips shall shout for joy! My soul, which you have redeemed, sings praises to you!
My lips cry aloud when I sing praise to Thee, And my soul that Thou hast redeemed,
- 24** Anche la mia lingua tutto il giorno proclamerà la tua giustizia, quando saranno confusi e umiliati quelli che cercano la mia rovina.
My tongue will also talk about your righteousness all day long, For they are put to shame, and they are confounded, who want to harm me. Psalm 72 By Solomon.
My tongue also all the day uttereth Thy righteousness, Because ashamed -- because confounded, Have been those seeking my evil!
- 1** Di Salomone. al figlio del re la tua giustizia;
God, give the king your justice; Your righteousness to the royal son.
By Solomon. O God, Thy judgments to the king give, And Thy righteousness to the king's son.
- 2** regga con giustizia il tuo popolo e i tuoi poveri con rettitudine.
He will judge your people with righteousness, And your poor with justice.
He judgeth Thy people with righteousness, And Thy poor with judgment.
- 3** Le montagne portino pace al popolo e le colline giustizia.
The mountains shall bring prosperity to the people; The hills bring the fruit of righteousness.
The mountains bear peace to the people, And the heights by righteousness.
- 4** Ai miseri del suo popolo renderà giustizia, salverà i figli dei poveri e abatterà l'oppressore.
He will judge the poor of the people. He will save the children of the needy, And will break the oppressor in pieces.
He judgeth the poor of the people, Giveth deliverance to the sons of the needy, And bruiseth the oppressor.
- 5** Il suo regno durerà quanto il sole, quanto la luna, per tutti i secoli.
They shall fear you while the sun endures; And as long as the moon, throughout all generations.
They fear Thee with the sun, and before the moon, Generation -- generations.

- 6 Scenderà come pioggia sull'erba, come acqua che irrorà la terra.
He will come down like rain on the mown grass, As showers that water the earth.
He cometh down as rain on mown grass, As showers -- sprinkling the earth.**
- 7 Nei suoi giorni fiorirà la giustizia e abonderà la pace, finché non si spenga la luna.
In his days, the righteous shall flourish, And abundance of peace, until the moon is no more.
Flourish in his days doth the righteous, And abundance of peace till the moon is not.**
- 8 E dominerà da mare a mare, dal fiume sino ai confini della terra.
He shall have dominion also from sea to sea, From the River to the ends of the earth.
And he ruleth from sea unto sea, And from the river unto the ends of earth.**
- 9 A lui si piegheranno gli abitanti del deserto, lambiranno la polvere i suoi nemici.
Those who dwell in the wilderness shall bow before him. His enemies shall lick the
Before him bow do the inhabitants of the dry places, And his enemies lick the dust.**
- 10 Il re di Tarsis e delle isole porteranno offerte, i re degli Arabi e di Saba offriranno tributi.
The kings of Tarshish and of the isles will bring tribute. The kings of Sheba and Seba
shall offer gifts.
Kings of Tarshish and of the isles send back a present. Kings of Sheba and Seba a reward
bring near.**
- 11 A lui tutti i re si prostreranno, lo serviranno tutte le nazioni.
Yes, all kings shall fall down before him. All nations shall serve him.
And all kings do bow themselves to him, All nations do serve him,**
- 12 Egli libererà il povero che grida e il misero che non trova aiuto,
For he will deliver the needy when he cries; The poor, who has no helper.
For he delivereth the needy who crieth, And the poor when he hath no helper,**
- 13 avrà pietà del debole e del povero e salverà la vita dei suoi miseri.
He will have pity on the poor and needy. He will save the souls of the needy.
He hath pity on the poor and needy, And the souls of the needy he saveth,**
- 14 Li riscatterà dalla violenza e dal sopruso, sarà prezioso ai suoi occhi il loro sangue.
He will redeem their soul from oppression and violence. Their blood will be precious in
his sight.
From fraud and from violence he redeemeth their soul, And precious is their blood in his
eyes.**
- 15 Vivrà e gli sarà dato oro di Arabia; si pregherà per lui ogni giorno, sarà benedetto per
sempre.
They shall live, and to him shall be given of the gold of Sheba. Men shall pray for him
continually. They shall bless him all day long.
And he liveth, and giveth to him of the gold of Sheba, And prayeth for him continually, All
the day he doth bless him.**

- 16** **Abbonderà il frumento nel paese, ondeggerà sulle cime dei monti; il suo frutto fiorirà come il Libano, la sua messe come l'erba della terra.**
There shall be abundance of grain throughout the land. Its fruit sways like Lebanon. Let it flourish, thriving like the grass of the field.
There is a handful of corn in the earth, On the top of mountains, Shake like Lebanon doth its fruit, And they flourish out of the city as the herb of the earth.
- 17** **Il suo nome duri in eterno, davanti al sole persista il suo nome. In lui saranno benedette tutte le stirpi della terra e tutti i popoli lo diranno beato.**
His name endures forever. His name continues as long as the sun. Men shall be blessed by him. All nations will call him blessed.
His name is to the age, Before the sun is his name continued, And they bless themselves in him, All nations do pronounce him happy.
- 18** **Benedetto il Signore, Dio di Israele, egli solo compie prodigi.**
Praise be to Yahweh God, the God of Israel, Who alone does marvelous deeds.
Blessed is Jehovah God, God of Israel, He alone is doing wonders,
- 19** **E benedetto il suo nome glorioso per sempre, della sua gloria sia piena tutta la terra.**
Amen, amen.
Blessed be his glorious name forever! Let the whole earth be filled with his glory! Amen and amen.
And blessed [is] the Name of His honour to the age, And the whole earth is filled [with] His honour. Amen, and amen!
- 1** **Salmo. Di Asaf. con gli uomini dal cuore puro!**
Surely God is good to Israel, To those who are pure in heart.
A Psalm of Asaph. Only -- good to Israel [is] God, to the clean of heart. And I -- as a little thing, My feet have been turned aside,
- 2** **Per poco non inciampavano i miei piedi, per un nulla vacillavano i miei passi,**
But as for me, my feet were almost gone. My steps had nearly slipped.
As nothing, have my steps slipped, For I have been envious of the boastful,
- 3** **perché ho invidiato i prepotenti, vedendo la prosperità dei malvagi.**
For I was envious of the arrogant, When I saw the prosperity of the wicked.
The peace of the wicked I see, That there are no bands at their death,
- 4** **Non c'è sofferenza per essi, sano e pasciuto è il loro corpo.**
For there are no struggles in their death, But their strength is firm.
And their might [is] firm.
- 5** **Non conoscono l'affanno dei mortali e non sono colpiti come gli altri uomini.**
They are free from burdens of men, Neither are they plagued like other men.
In the misery of mortals they are not, And with common men they are not plagued.
- 6** **Dell'orgoglio si fanno una collana e la violenza è il loro vestito.**
Therefore pride is like a chain around their neck. Violence covers them like a garment.
Therefore hath pride encircled them, Violence covereth them as a dress.

- 7** Esce l'iniquità dal loro grasso, dal loro cuore traboccano pensieri malvagi.
Their eyes bulge with fat. Their minds pass the limits of conceit.
Their eye hath come out from fat. The imaginations of the heart transgressed;
- 8** Scherniscono e parlano con malizia, minacciano dall'alto con prepotenza.
They scoff and speak with malice. In arrogance, they threaten oppression.
They do corruptly, And they speak in the wickedness of oppression, From on high they speak.
- 9** Levano la loro bocca fino al cielo e la loro lingua percorre la terra.
They have set their mouth in the heavens. Their tongue walks through the earth.
They have set in the heavens their mouth, And their tongue walketh in the earth.
- 10** Perciò seggono in alto, non li raggiunge la piena delle acque.
Therefore their people return to them, And they drink up waters of abundance.
Therefore do His people return hither, And waters of fulness are wrung out to them.
- 11** Dicono: Come può saperlo Dio? C'è forse conoscenza nell'Altissimo?
They say, "How does God know? Is there knowledge in the Most High?"
And they have said, `How hath God known? And is there knowledge in the Most High?`
- 12** Ecco, questi sono gli empi: sempre tranquilli, ammassano ricchezze.
Behold, these are the wicked. Being always at ease, they increase in riches.
Lo, these [are] the wicked and easy ones of the age, They have increased strength.
- 13** Invano dunque ho conservato puro il mio cuore e ho lavato nell'innocenza le mie mani,
Surely in vain I have cleansed my heart, And washed my hands in innocence,
Only -- a vain thing! I have purified my heart, And I wash in innocency my hands,
- 14** poiché sono colpito tutto il giorno, e la mia pena si rinnova ogni mattina.
For all day long have I been plagued, And punished every morning.
And I am plagued all the day, And my reproof [is] every morning.
- 15** Se avessi detto: Parlerò come loro, avrei tradito la generazione dei tuoi figli.
If I had said, "I will speak thus;" Behold, I would have betrayed the generation of your children.
If I have said, `I recount thus,` Lo, a generation of Thy sons I have deceived.
- 16** Riflettevo per comprendere: ma fu arduo agli occhi miei,
When I tried to understand this, It was too painful for me;
And I think to know this, Perverseness it [is] in mine eyes,
- 17** finché non entrai nel santuario di Dio e compresi qual è la loro fine.
Until I entered God's sanctuary, And considered their latter end.
Till I come in to the sanctuaries of God, I attend to their latter end.
- 18** Ecco, li poni in luoghi scivolosi, li fai precipitare in rovina.
Surely you set them in slippery places. You throw them down to destruction.
Only, in slippery places Thou dost set them, Thou hast caused them to fall to desolations.

- 19** Come sono distrutti in un istante, sono finiti, periscono di spavento!
How they are suddenly destroyed! They are completely swept away with terrors.
How have they become a desolation as in a moment, They have been ended -- consumed
from terrors.
- 20** Come un sogno al risveglio, Signore, quando sorgi, fai svanire la loro immagine.
As a dream when one wakes up, So, Lord, when you awake, you will despise their
fantasies.
As a dream from awakening, O Lord, In awaking, their image Thou despisest.
- 21** Quando si agitava il mio cuore e nell'intimo mi tormentavo,
For my soul was grieved. I was embittered in my heart.
For my heart doth show itself violent, And my reins prick themselves,
- 22** io ero stolto e non capivo, davanti a te stavo come una bestia.
I was so senseless and ignorant. I was a brute beast before you.
And I am brutish, and do not know. A beast I have been with Thee.
- 23** Ma io sono con te sempre: tu mi hai preso per la mano destra.
Nevertheless, I am continually with you. You have held my right hand.
And I [am] continually with Thee, Thou hast laid hold on my right hand.
- 24** Mi guiderai con il tuo consiglio e poi mi accoglierai nella tua gloria.
You will guide me with your counsel, And afterward receive me to glory.
With Thy counsel Thou dost lead me, And after honour dost receive me.
- 25** Chi altri avrò per me in cielo? Fuori di te nulla bramo sulla terra.
Who do I have in heaven? There is no one on earth who I desire besides you.
Whom have I in the heavens? And with Thee none I have desired in earth.
- 26** Vengono meno la mia carne e il mio cuore; ma la roccia del mio cuore è Dio, è Dio la mia
sorte per sempre.
My flesh and my heart fails, But God is the strength of my heart and my portion forever.
Consumed hath been my flesh and my heart, The rock of my heart and my portion [is] God
to the age.
- 27** Ecco, perirà chi da te si allontana, tu distruggi chiunque ti è infedele.
For, behold, those who are far from you shall perish. You have destroyed all those who
are unfaithful to you.
For, lo, those far from Thee do perish, Thou hast cut off every one, Who is going a whoring
from Thee.
- 28** Il mio bene è stare vicino a Dio: nel Signore Dio ho posto il mio rifugio, per narrare tutte le
tue opere presso le porte della città di Sion.
But it is good for me to come close to God. I have made the Lord Yahweh my refuge,
That I may tell of all your works. Psalm 74 A contemplation by Asaph.
And I -- nearness of God to me [is] good, I have placed in the Lord Jehovah my refuge, To
recount all Thy works!

- 1 Maskil. Di Asaf. perché divampa la tua ira contro il gregge del tuo pascolo?
God, why have you rejected us forever? Why does your anger smolder against the sheep of your pasture?
An Instruction of Asaph. Why, O God, hast Thou cast off for ever? Thine anger smoketh against the flock of Thy pasture.**
- 2 Ricordati del popolo che ti sei acquistato nei tempi antichi. Hai riscattato la tribù che è tuo possesso, il monte Sion, dove hai preso dimora.
Remember your congregation, which you purchased of old, Which you have redeemed to be the tribe of your inheritance; Mount Zion, in which you have lived.
Remember Thy company. Thou didst purchase of old, Thou didst redeem the rod of Thy inheritance, This mount Zion -- Thou didst dwell in it.**
- 3 Volgi i tuoi passi a queste rovine eterne: il nemico ha devastato tutto nel tuo santuario.
Lift up your feet to the perpetual ruins, All the evil that the enemy has done in the sanctuary.
Lift up Thy steps to the perpetual desolations, Everything the enemy did wickedly in the sanctuary.**
- 4 Ruggirano i tuoi avversari nel tuo tempio, issarono i loro vessilli come insegna.
Your adversaries have roared in the midst of your assembly. They have set up their standards as signs.
Roared have thine adversaries, In the midst of Thy meeting-places, They have set their ensigns as ensigns.**
- 5 Come chi vibra in alto la scure nel folto di una selva,
They behaved like men wielding axes, Cutting through a thicket of trees.
He is known as one bringing in on high Against a thicket of wood -- axes.**
- 6 con l'ascia e con la scure frantumavano le sue porte.
Now all its carved work They break down with hatchet and hammers.
And now, its carvings together With axe and hatchet they break down,**
- 7 Hanno dato alle fiamme il tuo santuario, hanno profanato e demolito la dimora del tuo nome;
They have burned your sanctuary to the ground. They have profaned the dwelling-place of your Name.
They have sent into fire Thy sanctuary, to the earth they polluted the tabernacle of Thy name,**
- 8 pensavano: Distruggiamoli tutti hanno bruciato tutti i santuari di Dio nel paese.
They said in their heart, "We will crush them completely." They have burned up all the places in the land where God was worshipped.
They said in their hearts, `Let us oppress them together,` They did burn all the meeting-places of God in the land.**

- 9 Non vediamo più le nostre insegne, non ci sono più profeti e tra di noi nessuno sa fino a quando...**
We see no miraculous signs. There is no longer any prophet, Neither is there among us anyone who knows how long.
Our ensigns we have not seen, There is no more a prophet, Nor with us is one knowing how long.
- 10 Fino a quando, o Dio, insulterà l'avversario, il nemico continuerà a disprezzare il tuo**
How long, God, shall the adversary reproach? Shall the enemy blaspheme your name forever?
Till when, O God, doth an adversary reproach? Doth an enemy despise thy name for ever?
- 11 Perché ritiri la tua mano e trattiene in seno la destra?**
Why do you draw back your hand, even your right hand? Take it out of your pocket and consume them!
Why dost Thou turn back Thy hand, Even Thy right hand? From the midst of Thy bosom remove [it].
- 12 Eppure Dio è nostro re dai tempi antichi, ha operato la salvezza nella nostra terra.**
Yet God is my King of old, Working salvation in the midst of the earth.
And God [is] my king of old, Working salvation in the midst of the earth.
- 13 Tu con potenza hai diviso il mare, hai schiacciato la testa dei draghi sulle acque.**
You divided the sea by your strength. You broke the heads of the sea monsters in the waters.
Thou hast broken by Thy strength a sea-[monster], Thou hast shivered Heads of dragons by the waters,
- 14 Al Leviatàn hai spezzato la testa, lo hai dato in pasto ai mostri marini.**
You broke the heads of Leviathan in pieces. You gave him as food to people and desert creatures.
Thou hast broken the heads of leviathan, Thou makest him food, For the people of the dry places.
- 15 Fonti e torrenti tu hai fatto scaturire, hai inaridito fiumi perenni.**
You opened up spring and stream. You dried up mighty rivers.
Thou hast cleaved a fountain and a stream, Thou hast dried up perennial flowings.
- 16 Tuo è il giorno e tua è la notte, la luna e il sole tu li hai creati.**
The day is yours, the night is also yours. You have prepared the light and the sun.
Thine [is] the day, also Thine [is] the night, Thou hast prepared a light giver -- the sun.
- 17 Tu hai fissato i confini della terra, l'estate e l'inverno tu li hai ordinati.**
You have set all the boundaries of the earth. You have made summer and winter.
Thou hast set up all the borders of earth, Summer and winter Thou hast formed them.

- 18 Ricorda: il nemico ha insultato Dio, un popolo stolto ha disprezzato il tuo nome.
Remember this, that the enemy has mocked you, Yahweh. Foolish people have blasphemed your name.
Remember this -- an enemy reproached Jehovah, And a foolish people have despised Thy name.**
- 19 Non abbandonare alle fiere la vita di chi ti loda, non dimenticare mai la vita dei tuoi
Don't deliver the soul of your dove to wild beasts. Don't forget the life of your poor forever.
Give not up to a company, The soul of Thy turtle-dove, The company of Thy poor ones forget not for ever.**
- 20 Sii fedele alla tua alleanza; gli angoli della terra sono covi di violenza.
Honor your covenant, For haunts of violence fill the dark places of the earth.
Look attentively to the covenant, For the dark places of earth, Have been full of habitations of violence.**
- 21 L'umile non torni confuso, l'afflitto e il povero lodino il tuo nome.
Don't let the oppressed return ashamed. Let the poor and needy praise your name.
Let not the oppressed turn back ashamed, Let the poor and needy praise Thy name,**
- 22 Sorgi, Dio, difendi la tua causa, ricorda che lo stolto ti insulta tutto il giorno.
Arise, God! Plead your own cause. Remember how the foolish man mocks you all day.
Arise, O God, plead Thy plea, Remember Thy reproach from a fool all the day.**
- 23 Non dimenticare lo strepito dei tuoi nemici; il tumulto dei tuoi avversari cresce senza fine.
Don't forget the voice of your adversaries. The tumult of those who rise up against you ascends continually. Psalm 75 For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A Psalm by Asaph. A song.
Forget not the voice of Thine adversaries, The noise of Thy withstanders is going up continually!**
- 1 Al maestro del coro. Su Non dimenticare. Salmo. Di Asaf. Canto.
We give thanks to you, God, We give thanks, for your Name is near. Men tell about your wondrous works.
To the Overseer. -- `Destroy not.` -- A Psalm of Asaph. -- A Song. We have given thanks to Thee, O God, We have given thanks, and near [is] Thy name, They have recounted Thy wonders.**
- 2 Noi ti rendiamo grazie, o Dio, ti rendiamo grazie: invocando il tuo nome, raccontiamo le tue meraviglie.
When I choose the appointed time, I will judge blamelessly.
When I receive an appointment, I -- I do judge uprightly.**
- 3 Nel tempo che avrò stabilito io giudicherò con rettitudine.
The earth and all its inhabitants quake. I firmly hold its pillars. Selah.
Melted is the earth and all its inhabitants, I -- I have pondered its pillars. Selah.**

- 4** Si scuota la terra con i suoi abitanti, io tengo salde le sue colonne.
I said to the arrogant, "Don't boast;" To the wicked, "Don't lift up the horn.
I have said to the boastful, `Be not boastful,` And to the wicked, `Raise not up a horn.`
- 5** Dico a chi si vanta: Non vantatevi. E agli empi: Non alzate la testa!
Don't lift up your horn on high. Don't speak with a stiff neck."
Raise not up on high your horn, (Ye speak with a stiff neck.)
- 6** Non alzate la testa contro il cielo, non dite insulti a Dio.
For neither from the east, nor from the west, Nor yet from the south, comes exaltation.
For not from the east, or from the west, Nor from the wilderness -- [is] elevation.
- 7** Non dall'oriente, non dall'occidente, non dal deserto, non dalle montagne
But God is the judge. He puts down one, and lifts up another.
But God [is] judge, This He maketh low -- and this He lifteth up.
- 8** ma da Dio viene il giudizio: è lui che abbatte l'uno e innalza l'altro.
For in the hand of Yahweh there is a cup, Full of foaming wine mixed with spices. He
pours it out. Indeed the wicked of the earth drink and drink it to its very dregs.
For a cup [is] in the hand of Jehovah, And the wine hath foamed, It is full of mixture, and
He poureth out of it, Only its dregs wring out, and drink, Do all the wicked of the earth,
- 9** Poiché nella mano del Signore è un calice ricolmo di vino drogato. Egli ne versa: fino alla
feccia ne dovranno sorbire, ne berranno tutti gli empi della terra.
But I will declare this forever: I will sing praises to the God of Jacob.
And I -- I declare [it] to the age, I sing praise to the God of Jacob.
- 10** Io invece esulterò per sempre, canterò inni al Dio di Giacobbe.
I will cut off all the horns of the wicked, But the horns of the righteous shall be lifted up.
Psalm 76 For the Chief Musician. On stringed instruments. A Psalm by Asaph. A song.

And all horns of the wicked I cut off, Exalted are the horns of the righteous!

- 1** Al maestro del coro. Su strumenti a corda con cetre. Salmo. Di Asaf. Canto.
In Judah, God is known. His name is great in Israel.
To the Overseer with stringed instruments. -- A Psalm of Asaph. -- A Song. In Judah [is] God
known, in Israel His name [is] great.
- 2** Dio è conosciuto in Giuda, in Israele è grande il suo nome.
His tent is also in Salem; His dwelling-place in Zion.
And His tabernacle is in Salem, And His habitation in Zion.
- 3** E' in Gerusalemme la sua dimora, la sua abitazione, in Sion.
There he broke the flaming arrows of the bow, The shield, and the sword, and the
weapons of war. Selah.
There he hath shivered arrows of a bow, Shield, and sword, and battle. Selah.
- 4** Qui spezzò le saette dell'arco, lo scudo, la spada, la guerra.
Glorious are you, and excellent, More than mountains of game.
Bright [art] Thou, honourable above hills of prey.

- 5 Splendido tu sei, o Potente, sui monti della preda;
Valiant men lie plundered, They have slept their last sleep. None of the men of war can lift their hands.
Spoiled themselves have the mighty of heart, They have slept their sleep, And none of the men of might found their hands.**
- 6 furono spogliati i valorosi, furono colti dal sonno, nessun prode ritrovava la sua mano.
At your rebuke, God of Jacob, Both chariot and horse are cast into a deep sleep.
From Thy rebuke, O God of Jacob, Both rider and horse have been fast asleep.**
- 7 Dio di Giacobbe, alla tua minaccia, si arrestarono carri e cavalli.
You, even you, are to be feared. Who can stand in your sight when you are angry?
Thou, fearful [art] Thou, And who doth stand before Thee, Since Thou hast been angry!**
- 8 Tu sei terribile; chi ti resiste quando si scatena la tua ira?
You pronounced judgment from heaven. The earth feared, and was silent,
From heaven Thou hast sounded judgment, Earth hath feared, and hath been still,**
- 9 Dal cielo fai udire la sentenza: sbigottita la terra tace
When God arose to judgment, To save all the afflicted ones of the earth. Selah.
In the rising of God to judgment, To save all the humble of earth. Selah.**
- 10 quando Dio si alza per giudicare, per salvare tutti gli umili della terra.
Surely the wrath of man praises you. The survivors of your wrath are restrained.
For the fierceness of man praiseth Thee, The remnant of fierceness Thou girdest on.**
- 11 L'uomo colpito dal tuo furore ti dà gloria, gli scampati dall'ira ti fanno festa.
Make vows to Yahweh your God, and fulfill them! Let all of his neighbors bring presents to him who is to be feared.
Vow and complete to Jehovah your God, All ye surrounding him. They bring presents to the Fearful One.**
- 12 Fate voti al Signore vostro Dio e adempiteli, quanti lo circondano portino doni al Terribile,
He will cut off the spirit of princes. He is feared by the kings of the earth. Psalm 77
For the Chief Musician. To Jeduthun. A Psalm by Asaph.
He doth gather the spirit of leaders, Fearful to the kings of earth!**
- 1 Al maestro del coro. Su Iditum. Di Asaf. Salmo.
My cry goes to God! Indeed, I cry to God for help, And for him to listen to me.
To the Overseer, for Jeduthun. -- A Psalm of Asaph. My voice [is] to God, and I cry, my voice [is] to God, And He hath given ear unto me.**
- 2 La mia voce sale a Dio e grido aiuto; la mia voce sale a Dio, finché mi ascolti.
In the day of my trouble I sought the Lord. My hand was stretched out in the night, and didn't get tired. My soul refused to be comforted.
In a day of my distress the Lord I sought, My hand by night hath been spread out, And it doth not cease, My soul hath refused to be comforted.**

- 3 Nel giorno dell'angoscia io cerco il Signore, tutta la notte la mia mano è tesa e non si stanca; io rifiuto ogni conforto.
I remember God, and I groan. I complain, and my spirit is overwhelmed. Selah.
I remember God, and make a noise, I meditate, and feeble is my spirit. Selah.**
- 4 Mi ricordo di Dio e gemo, medito e viene meno il mio spirito.
You hold my eyelids open. I am so troubled that I can't speak.
Thou hast taken hold of the watches of mine eyes, I have been moved, and I speak not.**
- 5 Tu trattiene dal sonno i miei occhi, sono turbato e senza parole.
I have considered the days of old, The years of ancient times.
I have reckoned the days of old, The years of the ages.**
- 6 Ripenso ai giorni passati, ricordo gli anni lontani.
I remember my song in the night. I consider in my own heart; My spirit diligently inquires:
I remember my music in the night, With my heart I meditate, and my spirit doth search diligently:**
- 7 Un canto nella notte mi ritorna nel cuore: rifletto e il mio spirito si va interrogando.
"Will the Lord reject us forever? Will he be favorable no more?
To the ages doth the Lord cast off? Doth He add to be pleased no more?**
- 8 Forse Dio ci respingerà per sempre, non sarà più benevolo con noi?
Has his lovingkindness vanished forever? Does his promise fail for generations?
Hath His kindness ceased for ever? The saying failed to all generations?**
- 9 E' forse cessato per sempre il suo amore, è finita la sua promessa per sempre?
Has God forgotten to be gracious? Has he, in anger, withheld his compassion?" Selah.
Hath God forgotten [His] favours? Hath He shut up in anger His mercies? Selah.**
- 10 Può Dio aver dimenticato la misericordia, aver chiuso nell'ira il suo cuore?
Then I thought, "I will appeal to this: The years of the right hand of the Most High."
And I say: `My weakness is, The changes of the right hand of the Most High.`**
- 11 E ho detto: Questo è il mio tormento: è mutata la destra dell'Altissimo.
I will remember Yah's deeds; For I will remember your wonders of old.
I mention the doings of Jah, For I remember of old Thy wonders,**
- 12 Ricordo le gesta del Signore, ricordo le tue meraviglie di un tempo.
I will also meditate on all your work, And consider your doings.
And I have meditated on all Thy working, And I talk concerning Thy doings.**
- 13 Mi vado ripetendo le tue opere, considero tutte le tue gesta.
Your way, God, is in the sanctuary. What god is great like God?
O God, in holiness [is] Thy way, Who [is] a great god like God?**

- 14 O Dio, santa è la tua via; quale dio è grande come il nostro Dio?**
You are the God who does wonders. You have made your strength known among the peoples.
Thou [art] the God doing wonders. Thou hast made known among the peoples Thy strength,
- 15 Tu sei il Dio che opera meraviglie, manifesti la tua forza fra le genti.**
You have redeemed your people with your arm, The sons of Jacob and Joseph. Selah.
Thou hast redeemed with strength Thy people, The sons of Jacob and Joseph. Selah.
- 16 E' il tuo braccio che ha salvato il tuo popolo, i figli di Giacobbe e di Giuseppe.**
The waters saw you, God. The waters saw you, and they writhed. The depths also convulsed.
The waters have seen Thee, O God, The waters have seen Thee, They are afraid -- also depths are troubled.
- 17 Ti videro le acque, Dio, ti videro e ne furono sconvolte; sussultarono anche gli abissi.**
The clouds poured out water. The skies resounded with thunder. Your arrows also flashed around.
Poured out waters have thick clouds, The skies have given forth a noise, Also -- Thine arrows go up and down.
- 18 Le nubi rovesciarono acqua, scoppiò il tuono nel cielo; le tue saette guizzarono.**
The voice of your thunder was in the whirlwind. The lightnings lit up the world. The earth trembled and shook.
The voice of Thy thunder [is] in the spheres, Lightnings have lightened the world, The earth hath trembled, yea, it shaketh.
- 19 Il fragore dei tuoi tuoni nel turbine, i tuoi fulmini rischiararono il mondo, la terra tremò e fu scossa.**
Your way was through the sea; Your paths through the great waters. Your footsteps were not known.
In the sea [is] Thy way, And Thy paths [are] in many waters, And Thy tracks have not been known.
- 20 Sul mare passava la tua via, i tuoi sentieri sulle grandi acque e le tue orme rimasero invisibili.**
You led your people like a flock, By the hand of Moses and Aaron. Psalm 78 A
contemplation by Asaph.
Thou hast led as a flock Thy people, By the hand of Moses and Aaron!
- 1 Maskil. Di Asaf. ascolta le parole della mia bocca.**
Hear my law, my people. Turn your ears to the words of my mouth.
An Instruction of Asaph. Give ear, O my people, to my law, Incline your ear to sayings of my mouth.
- 2 Aprirò la mia bocca in parabole, rievocherò gli arcani dei tempi antichi.**
I will open my mouth in a parable. I will utter dark sayings of old,
I open with a simile my mouth, I bring forth hidden things of old,

- 3** **Ciò che abbiamo udito e conosciuto e i nostri padri ci hanno raccontato,
Which we have heard and known, Our fathers have told us.
That we have heard and do know, And our fathers have recounted to us.**
- 4** **non lo terremo nascosto ai loro figli; diremo alla generazione futura le lodi del Signore, la
sua potenza e le meraviglie che egli ha compiuto.
We will not hide them from their children, Telling to the generation to come the praises
of Yahweh, His strength, and his wondrous works that he has done.
We do not hide from their sons, To a later generation recounting praises of Jehovah, And
His strength, and His wonders that He hath done.**
- 5** **Ha stabilito una testimonianza in Giacobbe, ha posto una legge in Israele: ha comandato
ai nostri padri di farle conoscere ai loro figli,
For he established a testimony in Jacob, And appointed a law in Israel, Which he
commanded our fathers, That they should make them known to their children;
And He raiseth up a testimony in Jacob, And a law hath placed in Israel, That He
commanded our fathers, To make them known to their sons.**
- 6** **perché le sappia la generazione futura, i figli che nasceranno. Anch'essi sorgeranno a
raccontarlo ai loro figli
That the generation to come might know, even the children who should be born; Who
should arise and tell their children,
So that a later generation doth know, Sons who are born, do rise and recount to their sons,**
- 7** **perché ripongano in Dio la loro fiducia e non dimentichino le opere di Dio, ma osservino i
suoi comandi.
That they might set their hope in God, And not forget the works of God, But keep his
commandments,
And place in God their confidence, And forget not the doings of God, But keep His
commands.**
- 8** **Non siano come i loro padri, generazione ribelle e ostinata, generazione dal cuore
incostante e dallo spirito infedele a Dio.
And might not be as their fathers, A stubborn and rebellious generation, A generation
that didn't make their hearts loyal, Whose spirit was not steadfast with God.
And they are not like their fathers, A generation apostate and rebellious, A generation! it
hath not prepared its heart, Nor stedfast with God [is] its spirit.**
- 9** **I figli di Efraim, valenti tiratori d'arco, voltarono le spalle nel giorno della lotta.
The children of Ephraim, being armed and carrying bows, Turned back in the day of
battle.
Sons of Ephraim -- armed bearers of bow, Have turned in a day of conflict.**
- 10** **Non osservarono l'alleanza di Dio, rifiutando di seguire la sua legge.
They didn't keep the covenant of God, And refused to walk in his law.
They have not kept the covenant of God, And in His law they have refused to walk,**

- 11** Dimenficarono le sue opere, le meraviglie che aveva loro mostrato.
They forgot his doings, His wondrous works that he had showed them.
And they forget His doings, And His wonders that He shewed them.
- 12** Aveva fatto prodigi davanti ai loro padri, nel paese d'Egitto, nei campi di Tanis.
Marvelous things did he in the sight of their fathers, In the land of Egypt, in the field of Zoan.
Before their fathers He hath done wonders, In the land of Egypt -- the field of Zoan.
- 13** Divise il mare e li fece passare e fermò le acque come un argine.
He split the sea, and caused them to pass through; He made the waters stand as a heap.
He cleft a sea, and causeth them to pass over, Yea, He causeth waters to stand as a heap.
- 14** Li guidò con una nube di giorno e tutta la notte con un bagliore di fuoco.
In the daytime he also led them with a cloud, All the night with a light of fire.
And leadeth them with a cloud by day, And all the night with a light of fire.
- 15** Spaccò le rocce nel deserto e diede loro da bere come dal grande abisso.
He split rocks in the wilderness, And gave them drink abundantly as out of the depths.
He cleaveth rocks in a wilderness, And giveth drink -- as the great deep.
- 16** Fece sgorgare ruscelli dalla rupe e scorrere l'acqua a torrenti.
He brought streams also out of the rock, And caused waters to run down like rivers.
And bringeth out streams from a rock, And causeth waters to come down as rivers.
- 17** Eppure continuarono a peccare contro di lui, a ribellarsi all'Altissimo nel deserto.
Yet they still went on to sin against him, To rebel against the Most High in the desert.
And they add still to sin against Him, To provoke the Most High in the dry place.
- 18** Nel loro cuore tentarono Dio, chiedendo cibo per le loro brame;
They tempted God in their heart By asking food according to their desire.
And they try God in their heart, To ask food for their lust.
- 19** mormorarono contro Dio dicendo: Potrà forse Dio preparare una mensa nel deserto?.
Yes, they spoke against God. They said, "Can God prepare a table in the wilderness?
And they speak against God -- they said: `Is God able to array a table in a wilderness?`
- 20** Ecco, egli percosse la rupe e ne scaturì acqua, e strariparono torrenti. Potrà forse dare anche pane o preparare carne al suo popolo?.
Behold, he struck the rock, so that waters gushed out, Streams overflowed. Can he give bread also? Will he provide flesh for his people?"
Lo, He hath smitten a rock, And waters flow, yea, streams overflow. `Also -- bread [is] He able to give? Doth He prepare flesh for His people?`

- 21** All'udirli il Signore ne fu adirato; un fuoco divampò contro Giacobbe e l'ira esplose contro Israele,
Therefore Yahweh heard, and was angry. A fire was kindled against Jacob, Anger also went up against Israel,
Therefore hath Jehovah heard, And He sheweth Himself wroth, And fire hath been kindled against Jacob, And anger also hath gone up against Israel,
- 22** perché non ebbero fede in Dio né speranza nella sua salvezza.
Because they didn't believe in God, And didn't trust in his salvation.
For they have not believed in God, Nor have they trusted in His salvation.
- 23** Comandò alle nubi dall'alto e aprì le porte del cielo;
Yet he commanded the skies above, And opened the doors of heaven.
And He commandeth clouds from above, Yea, doors of the heavens He hath opened.
- 24** fece piovere su di essi la manna per cibo e diede loro pane del cielo:
He rained down manna on them to eat, And gave them food from the sky.
And He raineth on them manna to eat, Yea, corn of heaven He hath given to them.
- 25** l'uomo mangiò il pane degli angeli, diede loro cibo in abbondanza.
Man ate the bread of angels. He sent them food to the full.
Food of the mighty hath each eaten, Venison He sent to them to satiety.
- 26** Scatenò nel cielo il vento d'oriente, fece spirare l'australe con potenza;
He caused the east wind to blow in the sky. By his power he guided the south wind.
He causeth an east wind to journey in the heavens, And leadeth by His strength a south wind,
- 27** su di essi fece piovere la carne come polvere e gli uccelli come sabbia del mare;
He rained also flesh on them as the dust; Winged birds as the sand of the seas.
And He raineth on them flesh as dust, And as sand of the seas -- winged fowl,
- 28** caddero in mezzo ai loro accampamenti, tutto intorno alle loro tende.
He let them fall in the midst of their camp, Around their habitations.
And causeth [it] to fall in the midst of His camp, Round about His tabernacles.
- 29** Mangiarono e furono ben sazi, li soddisfece nel loro desiderio.
So they ate, and were well filled. He gave them their own desire.
And they eat, and are greatly satisfied, And their desire He bringeth to them.
- 30** La loro avidità non era ancora saziata, avevano ancora il cibo in bocca,
They didn't turn from their cravings. Their food was yet in their mouths,
They have not been estranged from their desire, Yet [is] their food in their mouth,
- 31** quando l'ira di Dio si alzò contro di essi, facendo strage dei più vigorosi e abbattendo i migliori d'Israele.
When the anger of God went up against them, And killed some of the fattest of them,
And struck down the young men of Israel.
And the anger of God hath gone up against them, And He slayeth among their fat ones,
And youths of Israel He caused to bend.

- 32** Con tutto questo continuarono a peccare e non credettero ai suoi prodigi.
For all this they still sinned, And didn't believe in his wondrous works.
With all this they have sinned again, And have not believed in His wonders.
- 33** Allora dissipò come un soffio i loro giorni e i loro anni con strage repentina.
Therefore he consumed their days in vanity, And their years in terror.
And He consumeth in vanity their days, And their years in trouble.
- 34** Quando li faceva perire, lo cercavano, ritornavano e ancora si volgevano a Dio;
When he killed them, then they inquired after him. They returned and sought God earnestly.
If He slew them, then they sought Him, And turned back, and sought God earnestly,
- 35** ricordavano che Dio è loro rupe, e Dio, l'Altissimo, il loro salvatore;
They remembered that God was their rock, The Most High God their redeemer.
And they remember that God [is] their rock, And God Most High their redeemer.
- 36** lo lusingavano con la bocca e gli mentivano con la lingua;
But they flattered him with their mouth, And lied to him with their tongue.
And -- they deceive Him with their mouth, And with their tongue do lie to Him,
- 37** il loro cuore non era sincero con lui e non erano fedeli alla sua alleanza.
For their heart was not right with him, Neither were they faithful in his covenant.
And their heart hath not been right with Him, And they have not been stedfast in His covenant.
- 38** Ed egli, pietoso, perdonava la colpa, li perdonava invece di distruggerli. Molte volte placò la sua ira e trattenne il suo furore,
But he, being merciful, forgave iniquity, and didn't destroy them. Yes, many times he turned his anger away, And didn't stir up all his wrath.
And He -- the Merciful One, Pardoneth iniquity, and destroyeth not, And hath often turned back His anger, And waketh not up all His fury.
- 39** ricordando che essi sono carne, un soffio che va e non ritorna.
He remembered that they were but flesh, A wind that passes away, and doesn't come again.
And He remembereth that they [are] flesh, A wind going on -- and it returneth not.
- 40** Quante volte si ribellarono a lui nel deserto, lo contristarono in quelle solitudini!
How often did they rebel against him in the wilderness, And grieve him in the desert!
How often do they provoke Him in the wilderness, Grieve Him in the desolate place?
- 41** Sempre di nuovo tentavano Dio, esasperavano il Santo di Israele.
They turned again and tempted God, And provoked the Holy One of Israel.
Yea, they turn back, and try God, And the Holy One of Israel have limited.
- 42** Non si ricordavano più della sua mano, del giorno che li aveva liberati dall'oppressore,
They didn't remember his hand, Nor the day when he redeemed them from the adversary;
They have not remembered His hand The day He ransomed them from the adversary.

- 43** quando operò in Egitto i suoi prodigi, i suoi portenti nei campi di Tanis.
How he set his signs in Egypt, His wonders in the field of Zoan,
When He set His signs in Egypt, And His wonders in the field of Zoan,
- 44** Egli mutò in sangue i loro fiumi e i loro ruscelli, perché non bevessero.
Turned their rivers into blood, Their streams, so that they could not drink.
And He turneth to blood their streams, And their floods they drink not.
- 45** Mandò tafàni a divorarli e rane a molestarli.
He sent among them swarms of flies, which devoured them; Frogs, which destroyed them.
He sendeth among them the beetle, and it consumeth them, And the frog, and it destroyeth them,
- 46** Diede ai bruchi il loro raccolto, alle locuste la loro fatica.
He gave also their increase to the caterpillar, Their labor to the locust.
And giveth to the caterpillar their increase, And their labour to the locust.
- 47** Distrusse con la grandine le loro vigne, i loro sicomori con la brina.
He destroyed their vines with hail, Their sycamore-fig trees with frost.
He destroyeth with hail their vine, And their sycamores with frost,
- 48** Consegnò alla grandine il loro bestiame, ai fulmini i loro greggi.
He gave over their cattle also to the hail, And their flocks to hot thunderbolts.
And delivereth up to the hail their beasts, And their cattle to the burning flames.
- 49** Scatenò contro di essi la sua ira ardente, la collera, lo sdegno, la tribolazione, e inviò messaggeri di sventure.
He threw on them the fierceness of his anger, Wrath, indignation, and trouble, And a band of angels of evil.
He sendeth on them the fury of His anger, Wrath, and indignation, and distress -- A discharge of evil messengers.
- 50** Diede sfogo alla sua ira: non li risparmiò dalla morte e diede in preda alla peste la loro
He made a path for his anger. He didn't spare their soul from death, But gave their life over to the pestilence,
He pondereth a path for His anger, He kept not back their soul from death, Yea, their life to the pestilence He delivered up.
- 51** Colpì ogni primogenito in Egitto, nelle tende di Cam la primizia del loro vigore.
And struck all the firstborn in Egypt, The chief of their strength in the tents of Ham.
And He smiteth every first-born in Egypt, The first-fruit of the strong in tents of Ham.
- 52** Fece partire come gregge il suo popolo e li guidò come branchi nel deserto.
But he led forth his own people like sheep, And guided them in the wilderness like a flock.
And causeth His people to journey as a flock, And guideth them as a drove in a wilderness,

- 53** Li condusse sicuri e senza paura e i loro nemici li sommerse il mare.
He led them safely, so that they weren't afraid, But the sea overwhelmed their enemies.
And He leadeth them confidently, And they have not been afraid, And their enemies hath the sea covered.
- 54** Li fece salire al suo luogo santo, al monte conquistato dalla sua destra.
He brought them to the border of his sanctuary, To this mountain, which his right hand had taken.
And He bringeth them in unto the border of His sanctuary, This mountain His right hand had got,
- 55** Scacciò davanti a loro i popoli e sulla loro eredità gettò la sorte, facendo dimorare nelle loro tende le tribù di Israele.
He also drove out the nations before them, Allotted them for an inheritance by line, And made the tribes of Israel to dwell in their tents.
And casteth out nations from before them, And causeth them to fall in the line of inheritance, And causeth the tribes of Israel to dwell in their tents,
- 56** Ma ancora lo tentarono, si ribellarono a Dio, l'Altissimo, non obbedirono ai suoi comandi.
Yet they tempted and rebelled against the Most High God, And didn't keep his testimonies;
And they tempt and provoke God Most High, And His testimonies have not kept.
- 57** Sviati, lo tradirono come i loro padri, fallirono come un arco allentato.
But turned back, and dealt treacherously like their fathers. They were turned aside like a deceitful bow.
And they turn back, And deal treacherously like their fathers, They have been turned like a deceitful bow,
- 58** Lo provocarono con le loro alture e con i loro idoli lo resero geloso.
For they provoked him to anger with their high places, And moved him to jealousy with their engraved images.
And make Him angry with their high places, And with their graven images make Him zealous,
- 59** Dio, all'udire, ne fu irritato e respinse duramente Israele.
When God heard this, he was angry, And greatly abhorred Israel;
God hath heard, and sheweth Himself wroth. And kicketh exceedingly against Israel.
- 60** Abbandonò la dimora di Silo, la tenda che abitava tra gli uomini.
So that he forsook the tent of Shiloh, The tent which he placed among men;
And He leaveth the tabernacle of Shiloh, The tent He had placed among men,
- 61** Consegnò in schiavitù la sua forza, la sua gloria in potere del nemico.
And delivered his strength into captivity, His glory into the adversary's hand.
And He giveth His strength to captivity, And His beauty into the hand of an adversary,

- 62** Diede il suo popolo in preda alla spada e contro la sua eredità si accese d'ira.
He also gave his people over to the sword, And was angry with his inheritance.
And delivereth up to the sword His people, And with His inheritance shewed Himself angry.
- 63** Il fuoco divorò il fiore dei suoi giovani, le sue vergini non ebbero canti nuziali.
Fire devoured their young men; Their virgins had no wedding song.
His young men hath fire consumed, And His virgins have not been praised.
- 64** I suoi sacerdoti caddero di spada e le loro vedove non fecero lamento.
Their priests fell by the sword; Their widows made no lamentation.
His priests by the sword have fallen, And their widows weep not.
- 65** Ma poi il Signore si destò come da un sonno, come un prode assopito dal vino.
Then the Lord awakened as one out of sleep, Like a mighty man who shouts by reason of wine.
And the Lord waketh as a sleeper, As a mighty one crying aloud from wine.
- 66** Colpì alle spalle i suoi nemici, inflisse loro una vergogna eterna.
He struck his adversaries backward. He put them to a perpetual reproach.
And He smiteth His adversaries backward, A reproach age-during He hath put on them,
- 67** Ripudiò le tende di Giuseppe, non scelse la tribù di Efraim;
Moreover he rejected the tent of Joseph, And didn't choose the tribe of Ephraim,
And He kicketh against the tent of Joseph, And on the tribe of Ephraim hath not fixed.
- 68** ma elesse la tribù di Giuda, il monte Sion che egli ama.
But chose the tribe of Judah, Mount Zion which he loved.
And He chooseth the tribe of Judah, With mount Zion that He loved,
- 69** Costruì il suo tempio alto come il cielo e come la terra stabile per sempre.
He built his sanctuary like the heights, Like the earth which he has established forever.
And buildeth His sanctuary as a high place, Like the earth, He founded it to the age.
- 70** Egli scelse Davide suo servo e lo trasse dagli ovili delle pecore.
He also chose David his servant, And took him from the sheepfolds;
And He fixeth on David His servant, And taketh him from the folds of a flock,
- 71** Lo chiamò dal seguito delle pecore madri per pascere Giacobbe suo popolo, la sua eredità Israele.
From following the ewes that have their young he brought him To be the shepherd of Jacob, his people, and Israel, his inheritance.
From behind suckling ones He hath brought him in, To rule over Jacob His people, And over Israel His inheritance.
- 72** Fu per loro pastore dal cuore integro e li guidò con mano sapiente.
So he was their shepherd according to the integrity of his heart, And guided them by the skillfulness of his hands. Psalm 79 A Psalm by Asaph.
And he ruleth them according to the integrity of his heart, And by the skilfulness of his hands leadeth them!

- 1 Salmo. Di Asaf. hanno profanato il tuo santo tempio, hanno ridotto in macerie Gerusalemme.
God, the nations have come into your inheritance. They have defiled your holy temple. They have laid Jerusalem in heaps.
A Psalm of Asaph. O God, nations have come into Thy inheritance, They have defiled Thy holy temple, They made Jerusalem become heaps,**
- 2 Hanno abbandonato i cadaveri dei tuoi servi in pasto agli uccelli del cielo, la carne dei tuoi fedeli agli animali selvaggi.
They have given the dead bodies of your servants to be food for the birds of the sky, The flesh of your saints to the animals of the earth.
They gave the dead bodies of Thy servants Food for the fowls of the heavens, The flesh of Thy saints For the wild beast of the earth.**
- 3 Hanno versato il loro sangue come acqua intorno a Gerusalemme, e nessuno seppelliva. Their blood they have shed like water around Jerusalem. There was no one to bury them. They have shed their blood As water round about Jerusalem, And there is none burying.**
- 4 Siamo divenuti l'obbrobrio dei nostri vicini, scherno e ludibrio di chi ci sta intorno. We have become a reproach to our neighbors, A scoffing and derision to those who are around us.
We have been a reproach to our neighbours, A scorn and a derision to our surrounders.**
- 5 Fino a quando, Signore, sarai adirato: per sempre? Arderà come fuoco la tua gelosia? How long, Yahweh? Will you be angry forever? Will your jealousy burn like fire? Till when, O Jehovah? art Thou angry for ever? Thy jealousy doth burn as fire.**
- 6 Riversa il tuo sdegno sui popoli che non ti riconoscono e sui regni che non invocano il tuo nome, Pour out your wrath on the nations that don't know you; On the kingdoms that don't call on your names;
Pour Thy fury on the nations who have not known Thee, And on kingdoms that have not called in Thy name.**
- 7 perché hanno divorato Giacobbe, hanno devastato la sua dimora. For they have devoured Jacob, And destroyed his homeland. For [one] hath devoured Jacob, And his habitation they have made desolate.**
- 8 Non imputare a noi le colpe dei nostri padri, presto ci venga incontro la tua misericordia, poiché siamo troppo infelici. Don't hold the iniquities of our forefathers against us. Let your tender mercies speedily meet us, For we are in desperate need.
Remember not for us the iniquities of forefathers, Haste, let Thy mercies go before us, For we have been very weak.**

- 9** Aiutaci, Dio, nostra salvezza, per la gloria del tuo nome, salvaci e perdona i nostri peccati per amore del tuo nome.
Help us, God of our salvation, for the glory of your name. Deliver us, and forgive our sins, for your name`s sake.
Help us, O God of our salvation, Because of the honour of Thy name, And deliver us, and cover over our sins, For Thy name`s sake.
- 10** Perché i popoli dovrebbero dire: Dov'è il loro Dio?. Si conosca tra i popoli, sotto i nostri occhi, la vendetta per il sangue dei tuoi servi.
Why should the nations say, "Where is their God?" Let it be known among the nations, before our eyes, That vengeance for your servants` blood is being poured out.
Why do the nations say, `Where [is] their God?` Let be known among the nations before our eyes, The vengeance of the blood of Thy servants that is shed.
- 11** Giunga fino a te il gemito dei prigionieri; con la potenza della tua mano salva i votati alla morte.
Let the sighing of the prisoner come before you. According to the greatness of your power, preserve those who are sentenced to death;
Let the groaning of the prisoner come in before Thee, According to the greatness of Thine arm, Leave Thou the sons of death.
- 12** Fà ricadere sui nostri vicini sette volte l'affronto con cui ti hanno insultato, Signore.
Pay back to our neighbors seven times into their bosom Their reproach with which they have reproached you, Lord.
And turn Thou back to our neighbours, Sevenfold unto their bosom, their reproach, Wherewith they reproached Thee, O Lord.
- 13** E noi, tuo popolo e gregge del tuo pascolo, ti renderemo grazie per sempre; di età in età proclameremo la tua lode.
So we, your people and sheep of your pasture, Will give you thanks forever. We will praise you forever, to all generations. Psalm 80 For the Chief Musician. To the tune of "The Lilies of the Covenant." A Psalm by Asaph.
And we, Thy people, and the flock of Thy pasture, We give thanks to Thee to the age, To all generations we recount Thy praise!
- 1** Al maestro del coro. Su Giglio del precetto. Di Asaf. Salmo.
Hear us, Shepherd of Israel, You who lead Joseph like a flock, You who sit above the cherubim, shine forth.
To the Overseer. -- `On the Lilies.` A testimony of Asaph. -- A Psalm. Shepherd of Israel, give ear, Leading Joseph as a flock, Inhabiting the cherubs -- shine forth,
- 2** Tu, pastore d'Israele, ascolta, tu che guidi Giuseppe come un gregge. Assiso sui cherubini rifulgi
Before Ephraim and Benjamin and Manasseh, stir up your might, Come to save us.
Before Ephraim, and Benjamin, and Manasseh, Wake up Thy might, and come for our salvation.

- 3** davanti a Efraim, Beniamino e Manasse. Risveglia la tua potenza e vieni in nostro soccorso.
Turn us again, God. Cause your face to shine, And we will be saved.
O God, cause us to turn back, And cause Thy face to shine, and we are saved.
- 4** Rialzaci, Signore, nostro Dio, farà splendere il tuo volto e noi saremo salvi.
Yahweh God of hosts, How long will you be angry against the prayer of your people?
Jehovah, God of Hosts, till when? Thou hast burned against the prayer of Thy people.
- 5** Signore, Dio degli eserciti, fino a quando fremerai di sdegno contro le preghiere del tuo popolo?
You have fed them with the bread of tears, And given them tears to drink in large measure.
Thou hast caused them to eat bread of tears, And causest them to drink With tears a third time.
- 6** Tu ci nutri con pane di lacrime, ci fai bere lacrime in abbondanza.
You make us a source of contention to our neighbors. Our enemies laugh among themselves.
Thou makest us a strife to our neighbors, And our enemies mock at it.
- 7** Ci hai fatto motivo di contesa per i vicini, e i nostri nemici ridono di noi.
Turn us again, God of hosts. Cause your face to shine, And we will be saved.
God of Hosts, turn us back, And cause Thy face to shine, and we are saved.
- 8** Rialzaci, Dio degli eserciti, farà risplendere il tuo volto e noi saremo salvi.
You brought a vine out of Egypt. You drove out the nations, and planted it.
A vine out of Egypt Thou dost bring, Thou dost cast out nations, and plantest it.
- 9** Hai divelto una vite dall'Egitto, per trapiantarla hai espulso i popoli.
You cleared the ground for it. It took deep root, and filled the land.
Thou hast looked before it, and dost root it, And it filleth the land,
- 10** Le hai preparato il terreno, hai affondato le sue radici e ha riempito la terra.
The mountains were covered with its shadow. Its boughs were like God's cedars.
Covered have been hills [with] its shadow, And its boughs [are] cedars of God.
- 11** La sua ombra copriva le montagne e i suoi rami i più alti cedri.
It sent out its branches to the sea, Its shoots to the River.
It sendeth forth its branches unto the sea, And unto the river its sucklings.
- 12** Ha esteso i suoi tralci fino al mare e arrivavano al fiume i suoi germogli.
Why have you broken down its walls, So that all those who pass by the way pluck it?
Why hast Thou broken down its hedges, And all passing by the way have plucked it?
- 13** Perché hai abbattuto la sua cinta e ogni viandante ne fa vendemmia?
The boar out of the wood ravages it. The wild animals of the field feed on it.
A boar out of the forest doth waste it, And a wild beast of the fields consumeth it.

- 14** La devasta il cinghiale del bosco e se ne pasce l'animale selvatico.
Turn again, we beg you, God of hosts. Look down from heaven, and see, and visit this vine,
God of Hosts, turn back, we beseech Thee, Look from heaven, and see, and inspect this vine,
- 15** Dio degli eserciti, volgiti, guarda dal cielo e vedi e visita questa vigna,
The stock which your right hand planted, The branch that you made strong for yourself.
And the root that Thy right hand planted, And the branch Thou madest strong for Thee,
- 16** proteggi il ceppo che la tua destra ha piantato, il germoglio che ti sei coltivato.
It is burned with fire. It is cut down. They perish at your rebuke.
Burnt with fire -- cut down, From the rebuke of Thy face they perish.
- 17** Quelli che l'arsero col fuoco e la recisero, periranno alla minaccia del tuo volto.
Let your hand be on the man of your right hand, On the son of man whom you made strong for yourself.
Let Thy hand be on the man of Thy right hand, On the son of man Thou hast strengthened for Thyself.
- 18** Sia la tua mano sull'uomo della tua destra, sul figlio dell'uomo che per te hai reso forte.
So we will not turn away from you. Revive us, and we will call on your name.
And we do not go back from Thee, Thou dost revive us, and in Thy name we call.
- 19** Da te più non ci allontaneremo, ci farai vivere e invocheremo il tuo nome.
Turn us again, Yahweh God of hosts. Cause your face to shine, and we will be saved.
Psalm 81 For the Chief Musician. On an instrument of Gath. By Asaph.
O Jehovah, God of Hosts, turn us back, Cause Thy face to shine, and we are saved!
- 1** Al maestro del coro. Su I torchi.... Di Asaf.
Sing aloud to God, our strength! Make a joyful noise to the God of Jacob!
To the Overseer. -- `On the Gittith.` By Asaph. Cry aloud to God our strength, Shout to the God of Jacob.
- 2** Esultate in Dio, nostra forza, acclamate al Dio di Giacobbe.
Raise a song, and bring here the tambourine, The pleasant lyre with the harp.
Lift up a song, and give out a timbrel, A pleasant harp with psaltery.
- 3** Intonate il canto e suonate il timpano, la cetra melodiosa con l'arpa.
Blow the trumpet at the New Moon, At the full moon, on our feast day.
Blow in the month a trumpet, In the new moon, at the day of our festival,
- 4** Suonate la tromba nel plenilunio, nostro giorno di festa.
For it is a statute for Israel, An ordinance of the God of Jacob.
For a statute to Israel it [is], An ordinance of the God of Jacob.

- 5** Questa è una legge per Israele, un decreto del Dio di Giacobbe.
He appointed it in Joseph for a testimony, When he went out over the land of Egypt, I heard a language that I didn't know.
A testimony on Joseph He hath placed it, In his going forth over the land of Egypt. A lip, I have not known -- I hear.
- 6** Lo ha dato come testimonianza a Giuseppe, quando usciva dal paese d'Egitto. Un linguaggio mai inteso io sento:
"I removed his shoulder from the burden. His hands were freed from the basket. From the burden his shoulder I turned aside, His hands from the basket pass over.
- 7** Ho liberato dal peso la sua spalla, le sue mani hanno deposto la cesta.
You called in trouble, and I delivered you. I answered you in the secret place of thunder.
I tested you at the waters of Meribah." Selah.
In distress thou hast called and I deliver thee, I answer thee in the secret place of thunder, I try thee by the waters of Meribah. Selah.
- 8** Hai gridato a me nell'angoscia e io ti ho liberato, avvolto nella nube ti ho dato risposta, ti ho messo alla prova alle acque di Meriba.
"Hear, my people, and I will testify to you. Israel, if you would listen to me!
Hear, O My people, and I testify to thee, O Israel, if thou dost hearken to me:
- 9** Ascolta, popolo mio, ti voglio ammonire; Israele, se tu mi ascoltassi!
There shall be no strange god in you, Neither shall you worship any foreign god.
There is not in thee a strange god, And thou bowest not thyself to a strange god.
- 10** Non ci sia in mezzo a te un altro dio e non prostrarti a un dio straniero.
I am Yahweh, your God, Who brought you up out of the land of Egypt. Open your mouth wide, and I will fill it.
I [am] Jehovah thy God, Who bringeth thee up out of the land of Egypt. Enlarge thy mouth, and I fill it.
- 11** Sono io il Signore tuo Dio, che ti ho fatto uscire dal paese d'Egitto; apri la tua bocca, la voglio riempire.
But my people didn't listen to my voice. Israel desired none of me.
But, My people hearkened not to My voice, And Israel hath not consented to Me.
- 12** Ma il mio popolo non ha ascoltato la mia voce, Israele non mi ha obbedito.
So I let them go after the stubbornness of their hearts, That they might walk in their own counsels.
And I send them away in the enmity of their heart, They walk in their own counsels.
- 13** L'ho abbandonato alla durezza del suo cuore, che seguisse il proprio consiglio.
Oh that my people would listen to me, That Israel would walk in my ways!
O that My people were hearkening to Me, Israel in My ways would walk.
- 14** Se il mio popolo mi ascoltasse, se Israele camminasse per le mie vie!
I would soon subdue their enemies, And turn my hand against their adversaries.
As a little thing their enemies I cause to bow, And against their adversaries I turn back My hand,

- 15** Subito piegherei i suoi nemici e contro i suoi avversari porterei la mia mano.
The haters of Yahweh would cringe before him, And their punishment would last forever.
Those hating Jehovah feign obedience to Him, But their time is -- to the age.
- 16** I nemici del Signore gli sarebbero sottomessi e la loro sorte sarebbe segnata per sempre;
But he would have also fed them with the finest of the wheat. I will satisfy you with
honey out of the rock." Psalm 82 A Psalm by Asaph.
He causeth him to eat of the fat of wheat, And [with] honey from a rock I satisfy thee!
- 1** Salmo. Di Asaf. giudica in mezzo agli dei.
God presides in the great assembly. He judges among the gods.
-- A Psalm of Asaph. God hath stood in the company of God, In the midst God doth judge.
- 2** Fino a quando giudicherete iniquamente e sosterrate la parte degli empi?
"How long will you judge unjustly, And show partiality to the wicked?" Selah.
Till when do ye judge perversely? And the face of the wicked lift up? Selah.
- 3** Difendete il debole e l'orfano, al misero e al povero fate giustizia.
"Defend the weak, the poor, and the fatherless. Maintain the rights of the poor and
oppressed.
Judge ye the weak and fatherless, The afflicted and the poor declare righteous.
- 4** Salvate il debole e l'indigente, liberatelo dalla mano degli empi.
Rescue the weak and needy. Deliver them out of the hand of the wicked."
Let the weak and needy escape, From the hand of the wicked deliver them.
- 5** Non capiscono, non vogliono intendere, avanzano nelle tenebre; vacillano tutte le
fondamenta della terra.
They don't know, neither do they understand. They walk back and forth in darkness. All
the foundations of the earth are shaken.
They knew not, nor do they understand, In darkness they walk habitually, Moved are all
the foundations of earth.
- 6** Io ho detto: Voi siete dei, siete tutti figli dell'Altissimo.
I said, "You are gods, All of you are sons of the Most High.
I -- I have said, `Gods ye [are], And sons of the Most High -- all of you,
- 7** Eppure morirete come ogni uomo, cadrete come tutti i potenti.
Nevertheless you shall die like men, And fall like one of the rulers."
But as man ye die, and as one of the heads ye fall,
- 8** Sorgi, Dio, a giudicare la terra, perché a te appartengono tutte le genti.
Arise, God, judge the earth, For you inherit all of the nations. Psalm 83 A song. A
Psalm by Asaph.
Rise, O God, judge the earth, For Thou hast inheritance among all the nations!
- 1** Canto. Salmo. Di Asaf.
God, don't keep silent. Don't keep silent, and don't be still, God.
A Song, -- A Psalm of Asaph. O God, let there be no silence to Thee, Be not silent, nor be
quiet, O God.

- 2 Dio, non darti riposo, non restare muto e inerte, o Dio.
For, behold, your enemies are stirred up. Those who hate you have lifted up their heads.
For, lo, Thine enemies do roar, And those hating Thee have lifted up the head,**
- 3 Vedi: i tuoi avversari fremono e i tuoi nemici alzano la testa.
They conspire with cunning against your people. They plot against your cherished ones.
Against Thy people they take crafty counsel, And consult against Thy hidden ones.**
- 4 Contro il tuo popolo ordiscono trame e congiurano contro i tuoi protetti.
"Come," they say, "and let us destroy them as a nation, That the name of Israel may be remembered no more."
They have said, `Come, And we cut them off from [being] a nation, And the name of Israel is not remembered any more.`**
- 5 Hanno detto: Venite, cancelliamoli come popolo e più non si ricordi il nome di Israele.
For they have conspired together with one mind. They form an alliance against you.
For they consulted in heart together, Against Thee a covenant they make,**
- 6 Hanno tramato insieme concordi, contro di te hanno concluso un'alleanza;
The tents of Edom and the Ishmaelites; Moab, and the Hagrites;
Tents of Edom, and Ishmaelites, Moab, and the Hagarenes,**
- 7 le tende di Edom e gli Ismaeliti, Moab e gli Agareni,
Gebal, Ammon, and Amalek; Philistia with the inhabitants of Tyre;
Gebal, and Ammon, and Amalek, Philistia with inhabitants of Tyre,**
- 8 Gebal, Ammon e Amalek la Palestina con gli abitanti di Tiro.
Assyria also is joined with them. They have helped the children of Lot. Selah.
Asshur also is joined with them, They have been an arm to sons of Lot. Selah.**
- 9 Anche Assur è loro alleato e ai figli di Lot presta man forte.
Do to them as you did to Midian, As to Sisera, as to Jabin, at the river Kishon;
Do to them as [to] Midian, As [to] Sisera, as [to] Jabin, at the stream Kishon.**
- 10 Trattati come Madian e Sisara, come Iabin al torrente di Kison:
Who perished at Endor, Who became as dung for the earth.
They were destroyed at Endor, They were dung for the ground!**
- 11 essi furono distrutti a Endor, diventarono concime per la terra.
Make their nobles like Oreb and Zeeb; Yes, all their princes like Zebah and Zalmunna;
Make their nobles as Oreb and as Zeeb, And as Zebah and Zalmunna all their princes,**
- 12 Rendi i loro principi come Oreb e Zeb, e come Zebbee e Sàlmana tutti i loro capi;
Who said, "Let us take possession Of God's pasturelands."
Who have said, `Let us occupy for ourselves The comely places of God.`**
- 13 essi dicevano: I pascoli di Dio conquistiamoli per noi.
My God, make them like tumbleweed; Like chaff before the wind.
O my God, make them as a rolling thing, As stubble before wind.**

- 14 Mio Dio, rendili come turbine, come pula dispersa dal vento.
As the fire that burns the forest, As the flame that sets the mountains on fire,
As a fire doth burn a forest, And as a flame setteth hills on fire,**
- 15 Come il fuoco che brucia il bosco e come la fiamma che divora i monti,
So pursue them with your tempest, Terrify them with your storm.
So dost Thou pursue them with Thy whirlwind, And with Thy hurricane troublest them.**
- 16 così tu inseguili con la tua bufera e sconvolgili con il tuo uragano.
Fill their faces with confusion, That they may seek your name, Yahweh.
Fill their faces [with] shame, And they seek Thy name, O Jehovah.**
- 17 Copri di vergogna i loro volti perché cerchino il tuo nome, Signore.
Let them be put to shame and dismayed forever. Yes, let them be confounded and
They are ashamed and troubled for ever, Yea, they are confounded and lost.**
- 18 Restino confusi e turbati per sempre, siano umiliati, periscano;
That they may know that you alone, whose name is Yahweh, Are the Most High over all
the earth. Psalm 84 For the Chief Musician. On an instrument of Gath. A Psalm by the
sons of Korah.
And they know that Thou -- (Thy name [is] Jehovah -- by Thyself,) [Art] the Most High over
all the earth!**
- 1 Al maestro del coro. Su I torchi.... Dei figli di Core. Salmo.
How lovely are your dwellings, Yahweh of Hosts!
To the Overseer. -- `On the Gittith By sons of Korah.` -- A Psalm. How beloved Thy
tabernacles, Jehovah of Hosts!**
- 2 Quanto sono amabili le tue dimore, Signore degli eserciti!
My soul longs, and even faints for the courts of Yahweh. My heart and my flesh cry out for
the living God.
My soul desired, yea, it hath also been consumed, For the courts of Jehovah, My heart
and my flesh cry aloud unto the living God,**
- 3 L'anima mia languisce e brama gli atri del Signore. Il mio cuore e la mia carne esultano
nel Dio vivente.
Yes, the sparrow has found a home, And the swallow a nest for herself, where she may
have her young, Near your altars, Yahweh of Hosts, My King, and my God.
(Even a sparrow hath found a house, And a swallow a nest for herself, Where she hath
placed her brood,) Thine altars, O Jehovah of Hosts, My king and my God.**
- 4 Anche il passero trova la casa, la rondine il nido, dove porre i suoi piccoli, presso i tuoi
altari, Signore degli eserciti, mio re e mio Dio.
Blessed are those who dwell in your house. They are always praising you. Selah.
O the happiness of those inhabiting Thy house, Yet do they praise Thee. Selah.**
- 5 Beato chi abita la tua casa: sempre canta le tue lodi!
Blessed is the man whose strength is in you; Who have set their hearts on a pilgrimage.
O the happiness of a man whose strength is in Thee, Highways [are] in their heart.**

- 6 Beato chi trova in te la sua forza e decide nel suo cuore il santo viaggio.
Passing through the valley of Weeping, they make it a place of springs. Yes, the
autumn rain covers it with blessings.
Those passing through a valley of weeping, A fountain do make it, Blessings also cover
the director.**
- 7 Passando per la valle del pianto la cambia in una sorgente, anche la prima pioggia
l'ammanta di benedizioni.
They go from strength to strength. Everyone of them appears before God in Zion.
They go from strength unto strength, He appeareth unto God in Zion.**
- 8 Cresce lungo il cammino il suo vigore, finché compare davanti a Dio in Sion.
Yahweh, God of hosts, hear my prayer. Listen, God of Jacob. Selah.
O Jehovah, God of Hosts, hear my prayer, Give ear, O God of Jacob. Selah.**
- 9 Signore, Dio degli eserciti, ascolta la mia preghiera, porgi l'orecchio, Dio di Giacobbe.
Behold, God our shield, Look at the face of your anointed.
Our shield, see, O God, And behold the face of Thine anointed,**
- 10 Vedi, Dio, nostro scudo, guarda il volto del tuo consacrato.
For a day in your courts is better than a thousand. I would rather be a doorkeeper in the
house of my God, Than to dwell in the tents of wickedness.
For good [is] a day in Thy courts, O Teacher! I have chosen rather to be at the threshold,
In the house of my God, Than to dwell in tents of wickedness.**
- 11 Per me un giorno nei tuoi atri è più che mille altrove, stare sulla soglia della casa del mio
Dio è meglio che abitare nelle tende degli empi.
For Yahweh God is a sun and a shield. Yahweh will give grace and glory. He withhold
no good thing from those who walk blamelessly.
For a sun and a shield [is] Jehovah God, Grace and honour doth Jehovah give. He
withholdeth not good To those walking in uprightness.**
- 12 Poiché sole e scudo è il Signore Dio; il Signore concede grazia e gloria, non rifiuta il
bene a chi cammina con rettitudine.
Yahweh of Hosts, Blessed is the man who trusts in you. Psalm 85 For the Chief
Musician. A Psalm by the sons of Korah.
Jehovah of Hosts! O the happiness of a man trusting in Thee.**
- 1 Al maestro del coro. Dei figli di Core. Salmo.
Yahweh, you have been favorable to your land. You have restored the fortunes of Jacob.
To the Overseer. -- By sons of Korah. A Psalm. Thou hast accepted, O Jehovah, Thy land,
Thou hast turned [to] the captivity of Jacob.**
- 2 Signore, sei stato buono con la tua terra, hai ricondotto i deportati di Giacobbe.
You have forgiven the iniquity of your people. You have covered all their sin. Selah.
Thou hast borne away the iniquity of Thy people, Thou hast covered all their sin. Selah.**

- 3** Hai perdonato l'iniquità del tuo popolo, hai cancellato tutti i suoi peccati.
You have taken away all your wrath. You have turned from the fierceness of your anger.
Thou hast gathered up all Thy wrath, Thou hast turned back from the fierceness of Thine anger.
- 4** Hai deposto tutto il tuo sdegno e messo fine alla tua grande ira.
Turn us, God of our salvation, And cause your indignation toward us to cease.
Turn back [to] us, O God of our salvation, And make void Thine anger with us.
- 5** Rialzaci, Dio nostra salvezza, e placa il tuo sdegno verso di noi.
Will you be angry with us forever? Will you draw out your anger to all generations?
To the age art Thou angry against us? Dost Thou draw out Thine anger To generation and generation?
- 6** Forse per sempre sarai adirato con noi, di età in età estenderai il tuo sdegno?
Won't you revive us again, That your people may rejoice in you?
Dost Thou not turn back? Thou revivest us, And Thy people do rejoice in Thee.
- 7** Non tornerai tu forse a darci vita, perché in te gioisca il tuo popolo?
Show us your lovingkindness, Yahweh. Grant us your salvation.
Show us, O Jehovah, thy kindness, And Thy salvation Thou dost give to us.
- 8** Mostraci, Signore, la tua misericordia e donaci la tua salvezza.
I will hear what God, Yahweh, will speak, For he will speak peace to his people, his saints;
But let them not turn again to folly.
I hear what God Jehovah speaketh, For He speaketh peace unto His people, And unto His saints, and they turn not back to folly.
- 9** Ascolterò che cosa dice Dio, il Signore: egli annunzia la pace per il suo popolo, per i suoi fedeli, per chi ritorna a lui con tutto il cuore.
Surely his salvation is near those who fear him, That glory may dwell in our land.
Only, near to those fearing Him [is] His salvation, That honour may dwell in our land.
- 10** La sua salvezza è vicina a chi lo teme e la sua gloria abiterà la nostra terra.
Mercy and truth meet together. Righteousness and peace have kissed each other.
Kindness and truth have met, Righteousness and peace have kissed,
- 11** Misericordia e verità s'incontreranno, giustizia e pace si baceranno.
Truth springs out of the earth. Righteousness has looked down from heaven.
Truth from the earth springeth up, And righteousness from heaven looketh out,
- 12** La verità germoglierà dalla terra e la giustizia si affaccerà dal cielo.
Yes, Yahweh will give that which is good. Our land will yield its increase.
Jehovah also giveth that which is good, And our land doth give its increase.
- 13** Quando il Signore elargirà il suo bene, la nostra terra darà il suo frutto.
Righteousness goes before him, And prepares the way for his steps. Psalm 86 A
Prayer by David.
Righteousness before Him goeth, And maketh His footsteps for a way!

- 1 Supplica. Di Davide. perché io sono povero e infelice.**
Hear, Yahweh, and answer me, For I am poor and needy.
A Prayer of David. Incline, O Jehovah, Thine ear, Answer me, for I [am] poor and needy.
- 2 Custodiscimi perché sono fedele; tu, Dio mio, salva il tuo servo, che in te spera.**
Preserve my soul, for I am godly. You, my God, save your servant who trusts in you.
Keep my soul, for I [am] pious, Save Thy servant -- who is trusting to Thee, O Thou, my God.
- 3 Pietà di me, Signore, a te grido tutto il giorno.**
Be merciful to me, Lord, For I call to you all day long.
Favour me, O Lord, for to Thee I call all the day.
- 4 Rallegra la vita del tuo servo, perché a te, Signore, innalzo l'anima mia.**
Bring joy to the soul of your servant, For to you, Lord, do I lift up my soul.
Rejoice the soul of Thy servant, For unto Thee, O Lord, my soul I lift up.
- 5 Tu sei buono, Signore, e perdoni, sei pieno di misericordia con chi ti invoca.**
For you, Lord, are good, and ready to forgive; Abundant in lovingkindness to all those who call on you.
For Thou, Lord, [art] good and forgiving. And abundant in kindness to all calling Thee.
- 6 Porgi l'orecchio, Signore, alla mia preghiera e sii attento alla voce della mia supplica.**
Hear, Yahweh, my prayer. Listen to the voice of my petitions.
Hear, O Jehovah, my prayer, And attend to the voice of my supplications.
- 7 Nel giorno dell'angoscia alzo a te il mio grido e tu mi esaudirai.**
In the day of my trouble I will call on you, For you will answer me.
In a day of my distress I call Thee, For Thou dost answer me.
- 8 Fra gli dei nessuno è come te, Signore, e non c'è nulla che uguagli le tue opere.**
There is no one like you among the gods, Lord, Nor any deeds like your deeds.
There is none like Thee among the gods, O Lord, And like Thy works there are none.
- 9 Tutti i popoli che hai creato verranno e si prosterneranno davanti a te, o Signore, per dare gloria al tuo nome;**
All nations you have made will come and worship before you, Lord. They shall glorify your name.
All nations that Thou hast made Come and bow themselves before Thee, O Lord, And give honour to Thy name.
- 10 grande tu sei e compi meraviglie: tu solo sei Dio.**
For you are great, and do wondrous things. You are God alone.
For great [art] Thou, and doing wonders, Thou [art] God Thyself alone.
- 11 Mostrami, Signore, la tua via, perché nella tua verità io cammini; donami un cuore semplice che tema il tuo nome.**
Teach me your way, Yahweh. I will walk in your truth. Make my heart undivided to fear your name.
Show me, O Jehovah, Thy way, I walk in Thy truth, My heart doth rejoice to fear Thy name.

- 12** Ti loderò, Signore, Dio mio, con tutto il cuore e darò gloria al tuo nome sempre,
I will praise you, Lord my God, with my whole heart. I will glorify your name forevermore.
I confess Thee, O Lord my God, with all my heart, And I honour Thy name to the age.
- 13** perché grande con me è la tua misericordia: dal profondo degli inferi mi hai strappato.
For your lovingkindness is great toward me. You have delivered my soul from the lowest Sheol.
For Thy kindness [is] great toward me, And Thou hast delivered my soul from the lowest Sheol.
- 14** Mio Dio, mi assalgono gli arroganti, una schiera di violenti attenta alla mia vita, non pongono te davanti ai loro occhi.
God, the proud have risen up against me. A company of violent men have sought after my soul, And they don't hold regard for you before them.
O God, the proud have risen up against me, And a company of the terrible sought my soul, And have not placed Thee before them,
- 15** Ma tu, Signore, Dio di pietà, compassionevole, lento all'ira e pieno di amore, Dio fedele,
But you, Lord, are a merciful and gracious God, Slow to anger, and abundant in lovingkindness and truth.
And Thou, O Lord, [art] God, merciful and gracious, Slow to anger, and abundant in kindness and truth.
- 16** volgiti a me e abbi misericordia: dona al tuo servo la tua forza, salva il figlio della tua ancella.
Turn to me, and have mercy on me! Give your strength to your servant. Save the son of your handmaid.
Look unto me, and favour me, Give Thy strength to Thy servant, And give salvation to a son of Thine handmaid.
- 17** Dammi un segno di benevolenza; vedano e siano confusi i miei nemici, perché tu, Signore, mi hai soccorso e consolato.
Show me a sign of your goodness, That those who hate me may see it, and be put to shame, Because you, Yahweh, have helped me, and comforted me. Psalm 87 A
Psalm by the sons of Korah; a Song.
Do with me a sign for good, And those hating me see and are ashamed, For Thou, O Jehovah, hast helped me, Yea, Thou hast comforted me!
- 1** Dei figli di Core. Salmo. Canto.
His foundation is in the holy mountains.
By sons of Korah. -- A Psalm, a song. His foundation [is] in holy mountains.
- 2** il Signore ama le porte di Sion più di tutte le dimore di Giacobbe.
Yahweh loves the gates of Zion More than all the dwellings of Jacob.
Jehovah is loving the gates of Zion Above all the tabernacles of Jacob.
- 3** Di te si dicono cose stupende, città di Dio.
Glorious things are spoken about you, city of God. Selah.
Honourable things are spoken in Thee, O city of God. Selah.

- 4 Ricorderò Raab e Babilonia fra quelli che mi conoscono; ecco, Palestina, Tiro ed Etiopia: tutti là sono nati.**
I will record Rahab and Babylon among those who acknowledge me. Behold, Philistia, Tyre, and also Ethiopia: "This one was born there."
I mention Rahab and Babel to those knowing Me, Lo, Philistia, and Tyre, with Cush! This [one] was born there.
- 5 Si dirà di Sion: L'uno e l'altro è nato in essa e l'Altissimo la tiene salda.**
Yes, of Zion it will be said, "This one and that one was born in her;" The Most High himself will establish her.
And of Zion it is said: Each one was born in her, And He, the Most High, doth establish her.
- 6 Il Signore scriverà nel libro dei popoli: Là costui è nato.**
Yahweh will count, when he writes up the peoples, "This one was born there." Selah.
Jehovah doth recount in the describing of the peoples, `This [one] was born there.` Selah.
- 7 E danzando canteranno: Sono in te tutte le mie sorgenti.**
Those who sing as well as those who dance say, "All my springs are in you." Psalm 88
A Song. A Psalm by the sons of Korah. For the Chief Musician. To the tune of "The Suffering of Affliction." A contemplation by Heman, the Ezrahite.
Singers also as players on instruments, All my fountains [are] in Thee!
- 1 Canto. Salmo. Dei figli di Core. Al maestro del coro. Su Macalat. Per canto. Maskil. Di Eman l'Ezraita.**
Yahweh, the God of my salvation, I have cried day and night before you.
A Song, a Psalm, by sons of Korah, to the Overseer, `Concerning the Sickness of Afflictions.` -- An instruction, by Heman the Ezrahite. O Jehovah, God of my salvation, Daily I have cried, nightly before Thee,
- 2 Signore, Dio della mia salvezza, davanti a te grido giorno e notte.**
Let my prayer enter into your presence. Turn your ear to my cry.
My prayer cometh in before Thee, Incline Thine ear to my loud cry,
- 3 Giunga fino a te la mia preghiera, tendi l'orecchio al mio lamento.**
For my soul is full of troubles. My life draws near to Sheol.
For my soul hath been full of evils, And my life hath come to Sheol.
- 4 Io sono colmo di sventure, la mia vita è vicina alla tomba.**
I am counted among those who go down into the pit. I am like a man who has no help, I have been reckoned with those going down [to] the pit, I have been as a man without strength.
- 5 Sono annoverato tra quelli che scendono nella fossa, sono come un morto ormai privo di forza.**
Set apart among the dead, Like the slain who lie in the grave, Whom you remember no more. They are cut off from your hand.
Among the dead -- free, As pierced ones lying in the grave, Whom Thou hast not remembered any more, Yea, they by Thy hand have been cut off.

- 6 E' tra i morti il mio giaciglio, sono come gli uccisi stesi nel sepolcro, dei quali tu non conservi il ricordo e che la tua mano ha abbandonato.
You have laid me in the lowest pit, In the darkest depths.
Thou hast put me in the lowest pit, In dark places, in depths.**
- 7 Mi hai gettato nella fossa profonda, nelle tenebre e nell'ombra di morte.
Your wrath lies heavily on me. You have afflicted me with all your waves. Selah.
Upon me hath Thy fury lain, And [with] all Thy breakers Thou hast afflicted. Selah.**
- 8 Pesa su di me il tuo sdegno e con tutti i tuoi flutti mi sommergi.
You have taken my friends from me. You have made me an abomination to them. I am confined, and I can't escape.
Thou hast put mine acquaintance far from me, Thou hast made me an abomination to them, Shut up -- I go not forth.**
- 9 Hai allontanato da me i miei compagni, mi hai reso per loro un orrore. Sono prigioniero senza scampo;
My eyes are dim from grief. I have called on you daily, Yahweh. I have spread out my hands to you.
Mine eye hath grieved because of affliction, I called Thee, O Jehovah, all the day, I have spread out unto Thee my hands.**
- 10 si consumano i miei occhi nel patire. Tutto il giorno ti chiamo, Signore, verso di te protendo le mie mani.
Do you show wonders to the dead? Do the dead rise up and praise you? Selah.
To the dead dost Thou do wonders? Do Rephaim rise? do they thank Thee? Selah.**
- 11 Compì forse prodigi per i morti? O sorgono le ombre a darti lode?
Is your lovingkindness declared in the grave? Or your faithfulness in Destruction?
Is Thy kindness recounted in the grave? Thy faithfulness in destruction?**
- 12 Si celebra forse la tua bontà nel sepolcro, la tua fedeltà negli inferi?
Are your wonders made known in the dark? Or your righteousness in the land of forgetfulness?
Are Thy wonders known in the darkness? And Thy righteousness in the land of forgetfulness?**
- 13 Nelle tenebre si conoscono forse i tuoi prodigi, la tua giustizia nel paese dell'oblio?
But to you, Yahweh, I have cried. In the morning, my prayer comes before you.
And I, unto Thee, O Jehovah, I have cried, And in the morning doth my prayer come before Thee.**
- 14 Ma io a te, Signore, grido aiuto, e al mattino giunge a te la mia preghiera.
Yahweh, why do you reject my soul? Why do you hide your face from me?
Why, O Jehovah, castest Thou off my soul? Thou hidest Thy face from me.**
- 15 Perché, Signore, mi respingi, perché mi nascondi il tuo volto?
I am afflicted and ready to die from my youth up. While I suffer your terrors, I am distracted.
I [am] afflicted, and expiring from youth, I have borne Thy terrors -- I pine away.**

- 16** Sono infelice e morente dall'infanzia, sono sfinito, oppresso dai tuoi terrori.
Your fierce wrath has gone over me. Your terrors have cut me off.
Over me hath Thy wrath passed, Thy terrors have cut me off,
- 17** Sopra di me è passata la tua ira, i tuoi spaventi mi hanno annientato,
They came around me like water all day long. They completely engulfed me.
They have surrounded me as waters all the day, They have gone round against me together,
- 18** mi circondano come acqua tutto il giorno, tutti insieme mi avvolgono.
You have put lover and friend far from me, And my friends into darkness. Psalm 89
A contemplation by Ethan, the Ezrahite.
Thou hast put far from me lover and friend, Mine acquaintance [is] the place of darkness!
- 1** Maskil. Di Etan l'Ezraita.
I will sing of the lovingkindness of Yahweh forever. With my mouth, I will make known
your faithfulness to all generations.
An instruction, by Ethan the Ezrahite. Of the kind acts of Jehovah, to the age I sing, To all
generations I make known Thy faithfulness with my mouth,
- 2** Canterò senza fine le grazie del Signore, con la mia bocca annunzierò la tua fedeltà nei
secoli,
I indeed declare, "Love stands firm forever. You established the heavens. Your
faithfulness is in them."
For I said, `To the age is kindness built, The heavens! Thou dost establish Thy
faithfulness in them.`
- 3** perché hai detto: La mia grazia rimane per sempre la tua fedeltà è fondata nei cieli.
"I have made a covenant with my chosen one, I have sworn to David, my servant,
I have made a covenant for My chosen, I have sworn to David My servant:
- 4** Ho stretto un'alleanza con il mio eletto, ho giurato a Davide mio servo:
`I will establish your seed forever, And build up your throne to all generations.`" Selah.
`Even to the age do I establish thy seed, And have built to generation and generation thy
throne. Selah.
- 5** stabilirò per sempre la tua discendenza, ti darò un trono che duri nei secoli.
The heavens will praise your wonders, Yahweh; Your faithfulness also in the assembly
of the holy ones.
and the heavens confess Thy wonders, O Jehovah, Thy faithfulness also [is] in an
assembly of holy ones.
- 6** I cieli cantano le tue meraviglie, Signore, la tua fedeltà nell'assemblea dei santi.
For who in the skies can be compared to Yahweh? Who among the sons of the heavenly
beings is like Yahweh,
For who in the sky, Compareth himself to Jehovah? Is like to Jehovah among sons of the
mighty?

- 7 Chi sulle nubi è uguale al Signore, chi è simile al Signore tra gli angeli di Dio?
A very awesome God in the council of the holy ones, To be feared above all those who are around him?
God is very terrible, In the secret counsel of His holy ones, And fearful over all surrounding Him.**
- 8 Dio è tremendo nell'assemblea dei santi, grande e terribile tra quanti lo circondano.
Yahweh, God of hosts, who is a mighty one, like you? Yah, your faithfulness is around you.
O Jehovah, God of Hosts, Who [is] like Thee -- a strong Jah? And Thy faithfulness [is] round about Thee.**
- 9 Chi è uguale a te, Signore, Dio degli eserciti? Sei potente, Signore, e la tua fedeltà ti fa corona.
You rule the pride of the sea. When its waves rise up, you calm them.
Thou [art] ruler over the pride of the sea, In the lifting up of its billows Thou dost restrain them.**
- 10 Tu domini l'orgoglio del mare, tu plachi il tumulto dei suoi flutti.
You have broken Rahab in pieces, like one of the slain. You have scattered your enemies with your mighty arm.
Thou hast bruised Rahab, as one wounded. With the arm of Thy strength Thou hast scattered Thine enemies.**
- 11 Tu hai calpestato Raab come un vinto, con braccio potente hai disperso i tuoi nemici.
The heavens are yours, the earth also is yours; The world and its fullness. You have founded them.
Thine [are] the heavens -- the earth also [is] Thine, The habitable world and its fulness, Thou hast founded them.**
- 12 Tuoi sono i cieli, tua è la terra, tu hai fondato il mondo e quanto contiene;
The north and the south, you have created them. Tabor and Hermon rejoice in your North and south Thou hast appointed them, Tabor and Hermon in Thy name do sing.**
- 13 il settentrione e il mezzogiorno tu li hai creati, il Tabor e l'Ermon cantano il tuo nome.
You have a mighty arm. Your hand is strong, and your right hand is exalted.
Thou hast an arm with might, Strong is Thy hand -- high Thy right hand.**
- 14 E' potente il tuo braccio, forte la tua mano, alta la tua destra.
Righteousness and justice are the foundation of your throne. Lovingkindness and truth go before your face.
Righteousness and judgment [Are] the fixed place of Thy throne, Kindness and truth go before Thy face.**
- 15 Giustizia e diritto sono la base del tuo trono, grazia e fedeltà precedono il tuo volto.
Blessed are the people who learn to acclaim you. They walk in the light of your presence, Yahweh.
O the happiness of the people knowing the shout, O Jehovah, in the light of Thy face they walk habitually.**

- 16** Beato il popolo che ti sa acclamare e cammina, o Signore, alla luce del tuo volto:
In your name do they rejoice all day. In your righteousness, they are exalted.
In Thy name they rejoice all the day, And in Thy righteousness they are exalted,
- 17** esulta tutto il giorno nel tuo nome, nella tua giustizia trova la sua gloria.
For you are the glory of their strength. In your favor, our horn will be exalted.
For the beauty of their strength [art] Thou, And in Thy good will is our horn exalted,
- 18** Perché tu sei il vanto della sua forza e con il tuo favore innalzi la nostra potenza.
For our shield belongs to Yahweh; Our king to the Holy One of Israel.
For of Jehovah [is] our shield, And of the Holy One of Israel our king.
- 19** Perché del Signore è il nostro scudo, il nostro re, del Santo d'Israele.
Then you spoke in vision to your saints, And said, "I have bestowed strength on the warrior. I have exalted a young man from the people.
Then Thou hast spoken in vision, To Thy saint, yea, Thou sayest, I have placed help upon a mighty one, Exalted a chosen one out of the people,
- 20** Un tempo parlasti in visione ai tuoi santi dicendo: Ho portato aiuto a un prode, ho innalzato un eletto tra il mio popolo.
I have found David, my servant. I have anointed him with my holy oil,
I have found David My servant, With My holy oil I have anointed him.
- 21** Ho trovato Davide, mio servo, con il mio santo olio l'ho consacrato;
With whom my hand shall be established. My arm will also strengthen him.
With whom My hand is established, My arm also doth strengthen him.
- 22** la mia mano è il suo sostegno, il mio braccio è la sua forza.
No enemy will tax him. No wicked man will oppress him.
An enemy exacteth not upon him, And a son of perverseness afflicteth him not.
- 23** Su di lui non trionferà il nemico, né l'opprimerà l'iniquo.
I will beat down his adversaries before him, And strike those who hate him.
And I have beaten down before him his adversaries, And those hating him I plague,
- 24** Annienterò davanti a lui i suoi nemici e colpirò quelli che lo odiano.
But my faithfulness and my lovingkindness will be with him. In my name, his horn will be exalted.
And My faithfulness and kindness [are] with him, And in My name is his horn exalted.
- 25** La mia fedeltà e la mia grazia saranno con lui e nel mio nome si innalzerà la sua potenza.
I will set his hand also on the sea, And his right hand on the rivers.
And I have set on the sea his hand, And on the rivers his right hand.
- 26** Stenderò sul mare la sua mano e sui fiumi la sua destra.
He will call to me, `You are my Father, My God, and the rock of my salvation!`
He proclaimeth me: `Thou [art] my Father, My God, and the rock of my salvation.`

- 27 Egli mi invocherà: Tu sei mio padre, mio Dio e roccia della mia salvezza.
I will also appoint him my firstborn, The highest of the kings of the earth.
I also first-born do appoint him, Highest of the kings of the earth.**
- 28 Io lo costituirò mio primogenito, il più alto tra i re della terra.
I will keep my lovingkindness for him forevermore. My covenant will stand firm with him.
To the age I keep for him My kindness, And My covenant [is] stedfast with him.**
- 29 Gli conserverò sempre la mia grazia, la mia alleanza gli sarà fedele.
I will also make his seed endure forever, And his throne as the days of heaven.
And I have set his seed for ever, And his throne as the days of the heavens.**
- 30 Stabilirò per sempre la sua discendenza, il suo trono come i giorni del cielo.
If his children forsake my law, And don't walk in my ordinances;
If his sons forsake My law, And in My judgments do not walk;**
- 31 Se i suoi figli abbandoneranno la mia legge e non seguiranno i miei decreti,
If they break my statutes, And don't keep my commandments;
If My statutes they pollute, And My commands do not keep,**
- 32 se violeranno i miei statuti e non osserveranno i miei comandi,
Then I will punish their sin with the rod, And their iniquity with stripes.
I have looked after with a rod their transgression, And with strokes their iniquity,**
- 33 punirò con la verga il loro peccato e con flagelli la loro colpa.
But I will not completely take my lovingkindness from him, Nor allow my faithfulness to fail.
And My kindness I break not from him, Nor do I deal falsely in My faithfulness.**
- 34 Ma non gli toglierò la mia grazia e alla mia fedeltà non verrò mai meno.
I will not break my covenant, Nor alter what my lips have uttered.
I profane not My covenant, And that which is going forth from My lips I change not.**
- 35 Non violerò la mia alleanza, non muterò la mia promessa.
Once have I sworn by my holiness, I will not lie to David.
Once I have sworn by My holiness, I lie not to David,**
- 36 Sulla mia santità ho giurato una volta per sempre: certo non mentirò a Davide.
His seed will endure forever, His throne like the sun before me.
His seed is to the age, And his throne [is] as the sun before Me,**
- 37 In eterno durerà la sua discendenza, il suo trono davanti a me quanto il sole,
It will be established forever like the moon, The faithful witness in the sky." Selah.
As the moon it is established -- to the age, And the witness in the sky is stedfast. Selah.**
- 38 sempre saldo come la luna, testimone fedele nel cielo.
But you have rejected and spurned. You have been angry with your anointed.
And Thou, Thou hast cast off, and dost reject, Thou hast shown Thyself wroth With Thine anointed,**

- 39** Ma tu lo hai respinto e ripudiato, ti sei adirato contro il tuo consacrato;
You have renounced the covenant of your servant. You have defiled his crown in the dust.
Hast rejected the covenant of Thy servant, Thou hast polluted to the earth his crown,
- 40** hai rotto l'alleanza con il tuo servo, hai profanato nel fango la sua corona.
You have broken down all his hedges. You have brought his strongholds to ruin.
Thou hast broken down all his hedges, Thou hast made his fenced places a ruin.
- 41** Hai abbattuto tutte le sue mura e diroccato le sue fortezze;
All who pass by the way rob him. He has become a reproach to his neighbors.
Spoiled him have all passing by the way, He hath been a reproach to his neighbours,
- 42** tutti i passanti lo hanno depredato, è divenuto lo scherno dei suoi vicini.
You have exalted the right hand of his adversaries. You have made all of his enemies rejoice.
Thou hast exalted the right hand of his adversaries, Thou hast caused all his enemies to rejoice.
- 43** Hai fatto trionfare la destra dei suoi rivali, hai fatto gioire tutti i suoi nemici.
Yes, you turn back the edge of his sword, And haven't supported him in battle.
Also -- Thou turnest back the sharpness of his sword, And hast not established him in battle,
- 44** Hai smussato il filo della sua spada e non l'hai sostenuto nella battaglia.
You have ended his splendor, And thrown his throne down to the ground.
Hast caused [him] to cease from his brightness, And his throne to the earth hast cast down.
- 45** Hai posto fine al suo splendore, hai rovesciato a terra il suo trono.
You have shortened the days of his youth. You have covered him with shame. Selah.
Thou hast shortened the days of his youth, Hast covered him over [with] shame. Selah.
- 46** Hai abbreviato i giorni della sua giovinezza e lo hai coperto di vergogna.
How long, Yahweh? Will you hide yourself forever? Will your wrath burn like fire?
Till when, O Jehovah, art Thou hidden? For ever doth Thy fury burn as fire?
- 47** Fino a quando, Signore, continuerai a tenerti nascosto, arderà come fuoco la tua ira?
Remember how short my time is! For what vanity have you created all the children of men!
Remember, I pray Thee, what [is] life-time? Wherefore in vain hast Thou created All the sons of men?
- 48** Ricorda quant'è breve la mia vita. Perché quasi un nulla hai creato ogni uomo?
What man is he who shall live and not see death, Who shall deliver his soul from the power of Sheol? Selah.
Who [is] the man that liveth, and doth not see death? He delivereth his soul from the hand of Sheol. Selah.

- 49** Quale vivente non vedrà la morte, sfuggirà al potere degli inferi?
Lord, where are your former lovingkindnesses, Which you swore to David in your faithfulness?
Where [are] Thy former kindnesses, O Lord. Thou hast sworn to David in Thy faithfulness,
- 50** Dove sono, Signore, le tue grazie di un tempo, che per la tua fedeltà hai giurato a Davide?
Remember, Lord, the reproach of your servants, How I bear in my heart the taunts of all the mighty peoples,
Remember, O Lord, the reproach of Thy servants, I have borne in my bosom all the strivings of the peoples,
- 51** Ricorda, Signore, l'oltraggio dei tuoi servi: porto nel cuore le ingiurie di molti popoli,
With which your enemies have mocked, Yahweh, With which they have mocked the footsteps of your anointed one.
Wherewith Thine enemies reproached, O Jehovah, Wherewith they have reproached The steps of Thine anointed.
- 52** con le quali, Signore, i tuoi nemici insultano, insultano i passi del tuo consacrato.
Blessed be Yahweh forevermore. Amen, and Amen. BOOK IV Psalm 90 A Prayer by Moses, the man of God.
Blessed [is] Jehovah to the age. Amen, and amen!
- 1** Preghiera. Di Mosè, uomo di Dio. di generazione in generazione.
Lord, you have been our dwelling place In all generations.
A Prayer of Moses, the man of God. Lord, a habitation Thou -- Thou hast been, To us -- in generation and generation,
- 2** Prima che nascessero i monti e la terra e il mondo fossero generati, da sempre e per sempre tu sei, Dio.
Before the mountains were brought forth, Or ever you had formed the earth and the world,
Even from everlasting to everlasting, you are God.
Before mountains were brought forth, And Thou dost form the earth and the world, Even from age unto age Thou [art] God.
- 3** Tu fai ritornare l'uomo in polvere e dici: Ritornate, figli dell'uomo.
You turn man to destruction, saying, "Return, you children of men."
Thou turnest man unto a bruised thing, And sayest, Turn back, ye sons of men.
- 4** Ai tuoi occhi, mille anni sono come il giorno di ieri che è passato, come un turno di veglia nella notte.
For a thousand years in your sight Are but as yesterday when it is past, As a watch in the night.
For a thousand years in Thine eyes [are] as yesterday, For it passeth on, yea, a watch by night.
- 5** Li annienti: li sommergi nel sonno; sono come l'erba che germoglia al mattino:
You sweep them away as they sleep. In the morning they sprout like new grass.
Thou hast inundated them, they are asleep, In the morning as grass he changeth.

- 6** al mattino fiorisce, germoglia, alla sera è falciata e dissecca.
In the morning it sprouts and springs up. By evening, it is withered and dry.
In the morning it flourisheth, and hath changed, At evening it is cut down, and hath withered.
- 7** Perché siamo distrutti dalla tua ira, siamo atterriti dal tuo furore.
For we are consumed in your anger. We are troubled in your wrath.
For we were consumed in Thine anger, And in Thy fury we have been troubled.
- 8** Davanti a te poni le nostre colpe, i nostri peccati occulti alla luce del tuo volto.
You have set our iniquities before you, Our secret sins in the light of your presence.
Thou hast set our iniquities before Thee, Our hidden things at the light of Thy face,
- 9** Tutti i nostri giorni svaniscono per la tua ira, finiamo i nostri anni come un soffio.
For all our days have passed away in your wrath. We bring our years to an end as a sigh.
For all our days pined away in Thy wrath, We consumed our years as a meditation.
- 10** Gli anni della nostra vita sono settanta, ottanta per i più robusti, ma quasi tutti sono fatica, dolore; passano presto e noi ci dileguiamo.
The days of our years are seventy, Or even by reason of strength eighty years; Yet their pride is but labor and sorrow, For it passes quickly, and we fly away.
Days of our years, in them [are] seventy years, And if, by reason of might, eighty years, Yet [is] their enlargement labour and vanity, For it hath been cut off hastily, and we fly away.
- 11** Chi conosce l'impeto della tua ira, tuo sdegno, con il timore a te dovuto?
Who knows the power of your anger, Your wrath according to the fear that is due to you?
Who knoweth the power of Thine anger? And according to Thy fear -- Thy wrath?
- 12** Insegnaci a contare i nostri giorni e giungeremo alla sapienza del cuore.
So teach us to number our days, That we may gain a heart of wisdom.
To number our days aright let [us] know, And we bring the heart to wisdom.
- 13** Volgiti, Signore; fino a quando? Muoviti a pietà dei tuoi servi.
Relent, Yahweh! How long? Have compassion on your servants.
Turn back, O Jehovah, till when? And repent concerning Thy servants.
- 14** Saziaci al mattino con la tua grazia: esulteremo e gioiremo per tutti i nostri giorni.
Satisfy us in the morning with your lovingkindness, That we may rejoice and be glad all our days.
Satisfy us at morn [with] Thy kindness, And we sing and rejoice all our days.
- 15** Rendici la gioia per i giorni di afflizione, per gli anni in cui abbiamo visto la sventura.
Make us glad for as many days as you have afflicted us, For as many years as we have seen evil.
Cause us to rejoice according to the days Wherein Thou hast afflicted us, The years we have seen evil.

- 16** Si manifesti ai tuoi servi la tua opera e la tua gloria ai loro figli.
Let your work appear to your servants; Your glory to their children.
Let Thy work appear unto Thy servants, And Thine honour on their sons.
- 17** Sia su di noi la bontà del Signore, nostro Dio: rafforza per noi l'opera delle nostre mani,
l'opera delle nostre mani rafforza.
Let the favor of the Lord our God be on us; Establish the work of our hands for us; Yes,
establish the work of our hands. Psalm 91
And let the pleasantness of Jehovah our God be upon us, And the work of our hands
establish on us, Yea, the work of our hands establish it!
- 1** Tu che abiti al riparo dell'Altissimo e dimori all'ombra dell'Onnipotente,
He who dwells in the secret place of the Most High Will rest in the shadow of the
Almighty.
He who is dwelling In the secret place of the Most High, In the shade of the Mighty
lodgeth habitually,
- 2** dì al Signore: Mio rifugio e mia fortezza, mio Dio, in cui confido.
I will say of Yahweh, "He is my refuge and my fortress; My God, in whom I trust."
He is saying of Jehovah, `My refuge, and my bulwark, my God, I trust in Him,`
- 3** Egli ti libererà dal laccio del cacciatore, dalla peste che distrugge.
For he will deliver you from the snare of the fowler, From the deadly pestilence.
For He delivereth thee from the snare of a fowler, From a calamitous pestilence.
- 4** Ti coprirà con le sue penne sotto le sue ali troverai rifugio.
He will cover you with his pinions, Under his wings you will take refuge. His truth is a
shield and a buckler.
With His pinion He covereth thee over, And under His wings thou dost trust, A shield and
buckler [is] His truth.
- 5** La sua fedeltà ti sarà scudo e corazza; non temerai i terrori della notte né la freccia che
vola di giorno,
You will not be afraid of the terror by night, Nor of the arrow that flies by day;
Thou art not afraid of fear by night, Of arrow that flieth by day,
- 6** la peste che vaga nelle tenebre, lo sterminio che devasta a mezzogiorno.
Nor of the pestilence that walks in darkness, Nor for the destruction that wastes at
noonday.
Of pestilence in thick darkness that walketh, Of destruction that destroyeth at noon,
- 7** Mille cadranno al tuo fianco e diecimila alla tua destra; ma nulla ti potrà colpire.
A thousand shall fall at your side, And ten thousand at your right hand; But it will not
come near you.
There fall at thy side a thousand, And a myriad at thy right hand, Unto thee it cometh not
nigh.
- 8** Solo che tu guardi, con i tuoi occhi vedrai il castigo degli empi.
You will only look with your eyes, And see the reward of the wicked.
But with thine eyes thou lookest, And the reward of the wicked thou seest,

- 9 Poiché tuo rifugio è il Signore e hai fatto dell'Altissimo la tua dimora,
For you, Yahweh, are my refuge! You have made the Most High your habitation.
(For Thou, O Jehovah, [art] my refuge,) The Most High thou madest thy habitation.**
- 10 non ti potrà colpire la sventura, nessun colpo cadrà sulla tua tenda.
No evil will happen to you, Neither shall any plague come near your tent.
Evil happeneth not unto thee, And a plague cometh not near thy tent,**
- 11 Egli darà ordine ai suoi angeli di custodirti in tutti i tuoi passi.
For he will give his angels charge over you, To guard you in all your ways.
For His messengers He chargeth for thee, To keep thee in all thy ways,**
- 12 Sulle loro mani ti porteranno perché non inciampi nella pietra il tuo piede.
They will bear you up in their hands, So that you won't dash your foot against a stone.
On the hands they bear thee up, Lest thou smite against a stone thy foot.**
- 13 Camminerai su aspidi e vipere, schiacterai leoni e draghi.
You will tread on the lion and cobra. You will trample the young lion and the serpent
underfoot.
On lion and asp thou treadest, Thou trampest young lion and dragon.**
- 14 Lo salverò, perché a me si è affidato; lo esalterò, perché ha conosciuto il mio nome.
Because he has set his love on me, therefore I will deliver him. I will set him on high,
because he has known my name.
Because in Me he hath delighted, I also deliver him -- I set him on high, Because he hath
known My name.**
- 15 Mi invocherà e gli darò risposta; presso di lui sarò nella sventura, lo salverò e lo renderò
glorioso.
He will call on me, and I will answer him. I will be with him in trouble. I will deliver
him, and honor him.
He doth call Me, and I answer him, I [am] with him in distress, I deliver him, and honour
him.**
- 16 Lo sazierò di lunghi giorni e gli mostrerò la mia salvezza.
I will satisfy him with long life, And show him my salvation. Psalm 92 A Psalm. A
song for the Sabbath day.
With length of days I satisfy him, And I cause him to look on My salvation!**
- 1 Salmo. Canto. Per il giorno del sabato.
It is a good thing to give thanks to Yahweh, To sing praises to your name, Most High;
A Psalm. -- A Song for the sabbath-day. Good to give thanks to Jehovah, And to sing
praises to Thy name, O Most High,**
- 2 E' bello dar lode al Signore e cantare al tuo nome, o Altissimo,
To proclaim your lovingkindness in the morning, And your faithfulness every night,
To declare in the morning Thy kindness, And Thy faithfulness in the nights.**

- 3** annunziare al mattino il tuo amore, la tua fedeltà lungo la notte,
With the ten-stringed lute, with the harp, And with the melody of the lyre.
On ten strings and on psaltery, On higgsaion, with harp.
- 4** sull'arpa a dieci corde e sulla lira, con canti sulla cetra.
For you, Yahweh, have made me glad through your work. I will triumph in the works of
your hands.
For Thou hast caused me to rejoice, O Jehovah, in Thy work, Concerning the works of Thy
hands I sing.
- 5** Poiché mi rallegri, Signore, con le tue meraviglie, esulto per l'opera delle tue mani.
How great are your works, Yahweh! Your thoughts are very deep.
How great have been Thy works, O Jehovah, Very deep have been Thy thoughts.
- 6** Come sono grandi le tue opere, Signore, quanto profondi i tuoi pensieri!
A senseless man doesn't know, Neither does a fool understand this:
A brutish man doth not know, And a fool understandeth not this; --
- 7** L'uomo insensato non intende e lo stolto non capisce:
Though the wicked spring up as the grass, And all the evil-doers flourish, They will be
destroyed forever.
When the wicked flourish as a herb, And blossom do all workers of iniquity -- For their
being destroyed for ever and ever!
- 8** se i peccatori germogliano come l'erba e fioriscono tutti i malfattori, li attende una rovina
eterna:
But you, Yahweh, are on high forevermore.
And Thou [art] high to the age, O Jehovah.
- 9** ma tu sei l'eccelso per sempre, o Signore.
For, behold, your enemies, Yahweh, For, behold, your enemies shall perish. All the
evil-doers will be scattered.
For, lo, Thine enemies, O Jehovah, For, lo, Thine enemies, do perish, Separate
themselves do all workers of iniquity.
- 10** Ecco, i tuoi nemici, o Signore, ecco, i tuoi nemici periranno, saranno dispersi tutti i
malfattori.
But you have exalted my horn like that of the wild ox. I am anointed with fresh oil.
And Thou exaltest as a reem my horn, I have been anointed with fresh oil.
- 11** Tu mi doni la forza di un bũfalo, mi cospargi di olio splendente.
My eye has also seen my enemies, My ears have heard of the evil-doers who rise up
against me.
And mine eye looketh on mine enemies, Of those rising up against me, The evil doers, do
mine ears hear.
- 12** I miei occhi disprezzeranno i miei nemici, e contro gli iniqui che mi assalgono i miei
orecchi udranno cose infauste.
The righteous shall flourish like the palm tree. He will grow like a cedar in Lebanon.
The righteous as a palm-tree flourisheth, As a cedar in Lebanon he groweth.

- 13 Il giusto fiorirà come palma, crescerà come cedro del Libano;
They are planted in Yahweh`s house. They will flourish in our God`s courts.
Those planted in the house of Jehovah, In the courts of our God do flourish.**
- 14 piantati nella casa del Signore, fioriranno negli atri del nostro Dio.
They will still bring forth fruit in old age. They will be full of sap and green,
Still they bring forth in old age, Fat and flourishing are they,**
- 15 Nella vecchiaia daranno ancora frutti, saranno vegeti e rigogliosi,
To show that Yahweh is upright. He is my rock, and there is no unrighteousness in him.
Psalm 93
To declare that upright [is] Jehovah my rock, And there is no perverseness in Him!**
- 1 Il Signore regna, si ammanta di splendore; il Signore si riveste, si cinge di forza; rende saldo il mondo, non sarà mai scosso.
Yahweh reigns! He is clothed with majesty! Yahweh is armed with strength. The world also is established. It can`t be moved.
Jehovah hath reigned, Excellency He hath put on, Jehovah put on strength, He girded Himself, Also -- established is the world, unmoved.**
- 2 Saldo è il tuo trono fin dal principio, da sempre tu sei.
Your throne is established from long ago. You are from everlasting.
Established is Thy throne since then, From the age Thou [art].**
- 3 Alzano i fiumi, Signore, alzano i fiumi la loro voce, alzano i fiumi il loro fragore.
The floods have lifted up, Yahweh, The floods have lifted up their voice. The floods lift up their waves.
Floods have lifted up, O Jehovah, Floods have lifted up their voice, Floods lift up their breakers.**
- 4 Ma più potente delle voci di grandi acque, più potente dei flutti del mare, potente nell'alto è il Signore.
Above the voices of many waters, The mighty breakers of the sea, Yahweh on high is mighty.
Than the voices of many mighty waters, Breakers of a sea, mighty on high [is] Jehovah,**
- 5 Degni di fede sono i tuoi insegnamenti, la santità si addice alla tua casa per la durata dei giorni, Signore.
Your statutes stand firm. Holiness adorns your house, Yahweh, forevermore. Psalm 94
Thy testimonies have been very stedfast, To Thy house comely [is] holiness, O Jehovah, for length of days!**
- 1 Dio che fai giustizia, o Signore, Dio che fai giustizia: mostrati!
Yahweh, you God to whom vengeance belongs, You God to whom vengeance belongs, shine forth.
God of vengeance -- Jehovah! God of vengeance, shine forth.**

- 2 Alzati, giudice della terra, rendi la ricompensa ai superbi.
Rise up, you judge of the earth. Pay back the proud what they deserve.
Be lifted up, O Judge of the earth, Send back a recompence on the proud.**
- 3 Fino a quando gli empi, Signore, fino a quando gli empi trionferanno?
Yahweh, how long will the wicked, How long will the wicked triumph?
Till when [do] the wicked, O Jehovah? Till when do the wicked exult?**
- 4 Sparleranno, diranno insolenze, si vanteranno tutti i malfattori?
They pour out arrogant words. All the evil-doers boast.
They utter -- they speak an old saw, All working iniquity do boast themselves.**
- 5 Signore, calpestanto il tuo popolo, opprimono la tua eredità.
They break your people in pieces, Yahweh, And afflict your heritage.
Thy people, O Jehovah, they bruise, And Thine inheritance they afflict.**
- 6 Uccidono la vedova e il forestiero, danno la morte agli orfani.
They kill the widow and the alien, And murder the fatherless.
Widow and sojourner they slay, And fatherless ones they murder.**
- 7 Dicono: Il Signore non vede, il Dio di Giacobbe non se ne cura.
They say, "Yah will not see, Neither will Jacob's God consider."
And they say, `Jehovah doth not see, And the God of Jacob doth not consider.`**
- 8 Comprendete, insensati tra il popolo, stolti, quando diventerete saggi?
Consider, you senseless among the people; You fools, when will you be wise?
Consider, ye brutish among the people, And ye foolish, when do ye act wisely?**
- 9 Chi ha formato l'orecchio, forse non sente? Chi ha plasmato l'occhio, forse non guarda?
He who implanted the ear, won't he hear? He who formed the eye, won't he see?
He who planteth the ear doth He not hear? He who formeth the eye doth He not see?**
- 10 Chi regge i popoli forse non castiga, lui che insegna all'uomo il sapere?
He who disciplines the nations, won't he punish? He who teaches man knows.
He who is instructing nations, Doth He not reprove? He who is teaching man knowledge
[is] Jehovah.**
- 11 Il Signore conosce i pensieri dell'uomo: non sono che un soffio.
Yahweh knows the thoughts of man, That they are futile.
He knoweth the thoughts of man, that they [are] vanity.**
- 12 Beato l'uomo che tu istruisci, Signore, e che ammaestri nella tua legge,
Blessed is the man whom you discipline, Yah, And teach out of your law;
O the happiness of the man Whom Thou instructest, O Jah, And out of Thy law teachest
him,**
- 13 per dargli riposo nei giorni di sventura, finché all'empio sia scavata la fossa.
That you may give him rest from the days of adversity, Until the pit is dug for the wicked.
To give rest to him from days of evil, While a pit is digged for the wicked.**

- 14** Perché il Signore non respinge il suo popolo, la sua eredità non la può abbandonare,
For Yahweh won't reject his people, Neither will he forsake his inheritance.
For Jehovah leaveth not His people, And His inheritance forsaketh not.
- 15** ma il giudizio si volgerà a giustizia, la seguiranno tutti i retti di cuore.
For judgment will return to righteousness. All the upright in heart shall follow it.
For to righteousness judgment turneth back, And after it all the upright of heart,
- 16** Chi sorgerà per me contro i malvagi? Chi starà con me contro i malfattori?
Who will rise up for me against the wicked? Who will stand up for me against the evil-doers?
Who riseth up for me with evil doers? Who stationeth himself for me with workers of iniquity?
- 17** Se il Signore non fosse il mio aiuto, in breve io abiterei nel regno del silenzio.
Unless Yahweh had been my help, My soul would have soon lived in silence.
Unless Jehovah [were] a help to me, My soul had almost inhabited silence.
- 18** Quando dicevo: Il mio piede vacilla, la tua grazia, Signore, mi ha sostenuto.
When I said, "My foot is slipping!" Your lovingkindness, Yahweh, held me up.
If I have said, "My foot hath slipped," Thy kindness, O Jehovah, supporteth me.
- 19** Quand'ero oppresso dall'angoscia, il tuo conforto mi ha consolato.
In the multitude of my thoughts within me, Your comforts delight my soul.
In the abundance of my thoughts within me, Thy comforts delight my soul.
- 20** Può essere tuo alleato un tribunale iniquo, che fa angherie contro la legge?
Shall the throne of wickedness have fellowship with you, Which brings about mischief by statute?
Is a throne of mischief joined [with] Thee? A framer of perverseness by statute?
- 21** Si avventano contro la vita del giusto, e condannano il sangue innocente.
They gather themselves together against the soul of the righteous, And condemn the innocent blood.
They decree against the soul of the righteous, And innocent blood declare wicked.
- 22** Ma il Signore è la mia difesa, roccia del mio rifugio è il mio Dio;
But Yahweh has been my high tower, My God, the rock of my refuge.
And Jehovah is for a high place to me, And my God [is] for a rock -- my refuge,
- 23** egli ritorcerà contro di essi la loro malizia, per la loro perfidia li farà perire, li farà perire il Signore, nostro Dio.
He has brought on them their own iniquity, And will cut them off in their own wickedness. Yahweh, our God, will cut them off. Psalm 95
And turneth back on them their iniquity, And in their wickedness cutteth them off; Jehovah our God doth cut them off!
- 1** Venite, applaudiamo al Signore, acclamiamo alla roccia della nostra salvezza.
Oh come, let us sing to Yahweh. Let us make a joyful noise to the rock of our salvation!
Come, we sing to Jehovah, We shout to the rock of our salvation.

- 2 Accostiamoci a lui per rendergli grazie, a lui acclamiamo con canti di gioia.
Let us come before his presence with thanksgiving. Let us make a joyful noise to him with psalms!
We come before His face with thanksgiving, With psalms we shout to Him.**
- 3 Poiché grande Dio è il Signore, grande re sopra tutti gli dei.
For Yahweh is a great God, A great King above all gods.
For a great God [is] Jehovah, And a great king over all gods.**
- 4 Nella sua mano sono gli abissi della terra, sono sue le vette dei monti.
In his hand are the deep places of the earth. The heights of the mountains are also his.
In whose hand [are] the deep places of earth, And the strong places of hills [are] His.**
- 5 Suo è il mare, egli l'ha fatto, le sue mani hanno plasmato la terra.
The sea is his, and he made it. His hands formed the dry land.
Whose is the sea, and He made it, And His hands formed the dry land.**
- 6 Venite, prostrati adoriamo, in ginocchio davanti al Signore che ci ha creati.
Oh come, let us worship and bow down. Let us kneel before Yahweh, our Maker,
Come in, we bow ourselves, and we bend, We kneel before Jehovah our Maker.**
- 7 Egli è il nostro Dio, e noi il popolo del suo pascolo, il gregge che egli conduce.
For he is our God. We are the people of his pasture, and the sheep of his hand. Today, oh that you would hear his voice!
For He [is] our God, and we the people of His pasture, And the flock of His hand, To-day, if to His voice ye hearken,**
- 8 Ascoltate oggi la sua voce: Non indurite il cuore, come a Meriba, come nel giorno di Massa nel deserto,
Don't harden your heart, as at Meribah, As in the day of Massah in the wilderness,
Harden not your heart as [in] Meribah, As [in] the day of Massah in the wilderness,**
- 9 dove mi tentarono i vostri padri: mi misero alla prova pur avendo visto le mie opere.
When your fathers tempted me, Tested me, and saw my work.
Where your fathers have tried Me, Have proved Me, yea, have seen My work.**
- 10 Per quarant'anni mi disgustai di quella generazione e dissi: Sono un popolo dal cuore traviato, non conoscono le mie vie;
Forty long years I was grieved with that generation, And said, "It is a people that errs in their heart. They have not known my ways."
Forty years I am weary of the generation, And I say, `A people erring in heart -- they! And they have not known My ways:`**
- 11 perciò ho giurato nel mio sdegno: Non entreranno nel luogo del mio riposo.
Therefore I swore in my wrath, "They won't enter into my rest." Psalm 96
Where I sware in Mine anger, `If they come in unto My rest -- !`**
- 1 Cantate al Signore un canto nuovo, cantate al Signore da tutta la terra.
Sing to Yahweh a new song! Sing to Yahweh, all the earth.
Sing to Jehovah a new song, Sing to Jehovah all the earth.**

- 2 Cantate al Signore, benedite il suo nome, annunziate di giorno in giorno la sua salvezza.
Sing to Yahweh! Bless his name. Proclaim his salvation from day to day.
Sing to Jehovah, bless His name, Proclaim from day to day His salvation.**
- 3 In mezzo ai popoli raccontate la sua gloria, a tutte le nazioni dite i suoi prodigi.
Declare his glory among the nations, His marvelous works among all the peoples.
Declare among nations His honour, Among all the peoples His wonders.**
- 4 Grande è il Signore e degno di ogni lode, terribile sopra tutti gli dei.
For great is Yahweh, and greatly to be praised! He is to be feared above all gods.
For great [is] Jehovah, and praised greatly, Fearful He [is] over all gods.**
- 5 Tutti gli dei delle nazioni sono un nulla, ma il Signore ha fatto i cieli.
For all the gods of the peoples are idols, But Yahweh made the heavens.
For all the gods of the peoples [are] nought, And Jehovah made the heavens.**
- 6 Maestà e bellezza sono davanti a lui, potenza e splendore nel suo santuario.
Honor and majesty are before him. Strength and beauty are in his sanctuary.
Honour and majesty [are] before Him, Strength and beauty in His sanctuary.**
- 7 Date al Signore, o famiglie dei popoli, date al Signore gloria e potenza,
Ascribe to Yahweh, you families of nations, Ascribe to Yahweh glory and strength.
Ascribe to Jehovah, O families of the peoples, Ascribe to Jehovah honour and strength.**
- 8 date al Signore la gloria del suo nome. Portate offerte ed entrate nei suoi atri,
Ascribe to Yahweh the glory due to his name. Bring an offering, and come into his courts.
Ascribe to Jehovah the honour of His name, Lift up a present and come in to His courts.**
- 9 prostratevi al Signore in sacri ornamenti. Tremi davanti a lui tutta la terra.
Worship Yahweh in holy array. Tremble before him, all the earth.
Bow yourselves to Jehovah, In the honour of holiness, Be afraid of His presence, all the earth.**
- 10 Dite tra i popoli: Il Signore regna!. Sorregge il mondo, perché non vacilli; giudica le nazioni con rettitudine.
Say among the nations, "Yahweh reigns." The world is also established. It can't be moved. He will judge the peoples with equity.
Say among nations, `Jehovah hath reigned, Also -- established is the world, unmoved, He judgeth the peoples in uprightness.`**
- 11 Gioiscano i cieli, esulti la terra, frema il mare e quanto racchiude;
Let the heavens be glad, and let the earth rejoice. Let the sea roar, and the fullness of it!
The heavens joy, and the earth is joyful, The sea and its fulness roar.**
- 12 esultino i campi e quanto contengono, si rallegriano gli alberi della foresta
Let the field exult, and all that is therein. Then shall all the trees of the wood sing for joy
The field exulteth, and all that [is] in it, Then sing do all trees of the forest,**

- 13** davanti al Signore che viene, perché viene a giudicare la terra. Giudicherà il mondo con giustizia e con verità tutte le genti.
Before Yahweh; for he comes, For he comes to judge the earth. He will judge the world with righteousness, The peoples with his truth. Psalm 97
Before Jehovah, for He hath come, For He hath come to judge the earth. He judgeth the world in righteousness, And the peoples in His faithfulness!
- 1** Il Signore regna, esulti la terra, gioiscano le isole tutte.
Yahweh reigns! Let the earth rejoice. Let the multitude of islands be glad.
Jehovah hath reigned, The earth is joyful, many isles rejoice.
- 2** Nubi e tenebre lo avvolgono, giustizia e diritto sono la base del suo trono.
Clouds and darkness are around him. Righteousness and justice are the foundation of his throne.
Cloud and darkness [are] round about Him, Righteousness and judgment the basis of His throne.
- 3** Davanti a lui cammina il fuoco e brucia tutt'intorno i suoi nemici.
A fire goes before him, And burns up his adversaries on every side.
Fire before Him goeth, And burneth round about His adversaries.
- 4** Le sue folgori rischiarano il mondo: vede e sussulta la terra.
His lightning lights up the world; The earth sees, and trembles.
Lightened have His lightnings the world, The earth hath seen, and is pained.
- 5** I monti fondono come cera davanti al Signore, davanti al Signore di tutta la terra.
The mountains melt like wax at the presence of Yahweh, At the presence of the Lord of the whole earth.
Hills, like wax, melted before Jehovah, Before the Lord of all the earth.
- 6** I cieli annunziano la sua giustizia e tutti i popoli contemplan la sua gloria.
The heavens declare his righteousness. All the peoples have seen his glory.
The heavens declared His righteousness, And all the peoples have seen His honour.
- 7** Siano confusi tutti gli adoratori di statue e chi si gloria dei propri idoli. Si prostrino a lui tutti gli dei!
Let all them be put to shame who serve engraved images, Who boast in their idols.
Worship him, all you gods!
Ashamed are all servants of a graven image, Those boasting themselves in idols, Bow yourselves to him, all ye gods.
- 8** Ascolta Sion e ne gioisce, esultano le città di Giuda per i tuoi giudizi, Signore.
Zion heard and was glad. The daughters of Judah rejoiced, Because of your judgments, Yahweh.
Zion hath heard and rejoiceth, And daughters of Judah are joyful, Because of Thy judgments, O Jehovah.

- 9 Perché tu sei, Signore, l'Altissimo su tutta la terra, tu sei eccelso sopra tutti gli dei.
For you, Yahweh, are most high above all the earth. You are exalted far above all gods.
For Thou, Jehovah, [art] Most High over all the earth, Greatly Thou hast been exalted over all gods.**
- 10 Odate il male, voi che amate il Signore: lui che custodisce la vita dei suoi fedeli li strapperà dalle mani degli empi.
You who love Yahweh, hate evil. He preserves the souls of his saints. He delivers them out of the hand of the wicked.
Ye who love Jehovah, hate evil, He is keeping the souls of His saints, From the hand of the wicked he delivereth them.**
- 11 Una luce si è levata per il giusto, gioia per i retti di cuore.
Light is sown for the righteous, And gladness for the upright in heart.
Light [is] sown for the righteous, And for the upright of heart -- joy.**
- 12 Rallegratevi, giusti, nel Signore, rendete grazie al suo santo nome.
Be glad in Yahweh, you righteous people! Give thanks to his holy Name. Psalm 98
A Psalm.
Rejoice, ye righteous, in Jehovah, And give thanks at the remembrance of his holiness!**
- 1 Salmo. perché ha compiuto prodigi. Gli ha dato vittoria la sua destra e il suo braccio
Sing to Yahweh a new song, For he has done marvelous things! His right hand, and his holy arm, have worked salvation for him.
A Psalm. Sing ye to Jehovah a new song, For wonders He hath done, Given salvation to Him hath His right hand and His holy arm.**
- 2 Il Signore ha manifestato la sua salvezza, agli occhi dei popoli ha rivelato la sua
Yahweh has made known his salvation. He has openly shown his righteousness in the sight of the nations.
Jehovah hath made known His salvation, Before the eyes of the nations, He hath revealed His righteousness,**
- 3 Egli si è ricordato del suo amore, della sua fedeltà alla casa di Israele. Tutti i confini della terra hanno veduto la salvezza del nostro Dio.
He has remembered his lovingkindness and his faithfulness toward the house of Israel.
All the ends of the earth have seen the salvation of our God.
He hath remembered His kindness, And His faithfulness to the house of Israel, All ends of earth have seen the salvation of our God.**
- 4 Acclami al Signore tutta la terra, gridate, esultate con canti di gioia.
Make a joyful noise to Yahweh, all the earth! Burst out and sing for joy, yes, sing praises!
Shout to Jehovah, all the earth, Break forth, and cry aloud, and sing.**
- 5 Cantate inni al Signore con l'arpa, con l'arpa e con suono melodioso;
Sing praises to Yahweh with the harp, With the harp and the voice of melody.
Sing to Jehovah with harp, With harp, and voice of praise,**

- 6 con la tromba e al suono del corno acclamate davanti al re, il Signore.
With trumpets and sound of the ram`s horn. Make a joyful noise before the King, Yahweh.
With trumpets, and voice of a cornet, Shout ye before the king Jehovah.**
- 7 Frema il mare e quanto racchiude, il mondo e i suoi abitanti.
Let the sea roar with its fullness; The world, and those who dwell therein.
Roar doth the sea and its fulness, The world and the inhabitants in it.**
- 8 I fiumi battano le mani, esultino insieme le montagne
Let the rivers clap their hands. Let the mountains sing for joy together.
Floods clap hand, together hills cry aloud,**
- 9 davanti al Signore che viene, che viene a giudicare la terra. Giudicherà il mondo con
giustizia e i popoli con rettitudine.
Let them sing before Yahweh, For he comes to judge the earth. He will judge the world
with righteousness, And the peoples with equity. Psalm 99
Before Jehovah, For He hath come to judge the earth, He judgeth the world in
righteousness, And the people in uprightness!**
- 1 Il Signore regna, tremino i popoli; siede sui cherubini, si scuota la terra.
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let
the earth be moved.
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 2 Grande è il Signore in Sion, eccelso sopra tutti i popoli.
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 3 Lodino il tuo nome grande e terribile, perché è santo.
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`**
- 4 Re potente che ami la giustizia, tu hai stabilito ciò che è retto, diritto e giustizia tu
eserciti in Giacobbe.
The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice
and righteousness in Jacob.
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established
uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.**
- 5 Esaltate il Signore nostro Dio, prostratevi allo sgabello dei suoi piedi, perché è santo.
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.**
- 6 Mosè e Aronne tra i suoi sacerdoti, Samuele tra quanti invocano il suo nome: invocavano
il Signore ed egli rispondeva.
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;
They called on Yahweh, and he answered them.
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**

- 7 Parlava loro da una colonna di nubi: obbedivano ai suoi comandi e alla legge che aveva loro dato.
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.**
- 8 Signore, Dio nostro, tu li esaudivi, eri per loro un Dio paziente, pur castigando i loro peccati.
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.**
- 9 Esaltate il Signore nostro Dio, prostratevi davanti al suo monte santo, perché santo è il Signore, nostro Dio.
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm 100 A Psalm of thanksgiving.
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!**
- 1 Salmo. In rendimento di grazie.
Make a joyful noise to Yahweh, all you lands!
A Psalm of Thanksgiving. Shout to Jehovah, all the earth.**
- 2 Acclamate al Signore, voi tutti della terra, servite il Signore nella gioia, presentatevi a lui con esultanza.
Serve Yahweh with gladness. Come before his presence with singing.
Serve Jehovah with joy, come before him with singing.**
- 3 Riconoscete che il Signore è Dio; egli ci ha fatti e noi siamo suoi, suo popolo e gregge del suo pascolo.
Know that Yahweh, he is God. It is he who has made us, and we are his. We are his people, and the sheep of his pasture.
Know that Jehovah He [is] God, He made us, and we are His, His people -- and the flock of His pasture.**
- 4 Varcate le sue porte con inni di grazie, i suoi atri con canti di lode, lodatelo, benedite il suo nome;
Enter into his gates with thanksgiving, Into his courts with praise. Give thanks to him, and bless his name.
Enter ye His gates with thanksgiving, His courts with praise, Give ye thanks to Him, bless ye His Name.**
- 5 poiché buono è il Signore, eterna la sua misericordia, la sua fedeltà per ogni generazione.
For Yahweh is good. His lovingkindness endures forever, His faithfulness to all generations. Psalm 101 A Psalm by David.
For good [is] Jehovah, to the age His kindness, And to generation and generation His faithfulness!**

- 1 Di Davide. Salmo. voglio cantare inni a te, o Signore.
I will sing of lovingkindness and justice. To you, Yahweh, I will sing praises.
A Psalm of David. Kindness and judgment I sing, To Thee, O Jehovah, I sing praise.**
- 2 Agirò con saggezza nella via dell'innocenza: quando verrai a me? Camminerò con cuore integro, dentro la mia casa.
I will be careful to live a blameless life. When will you come to me? I will walk within my house with a blameless heart.
I act wisely in a perfect way, When dost Thou come in unto me? I walk habitually in the integrity of my heart, In the midst of my house.**
- 3 Non sopporterò davanti ai miei occhi azioni malvagie; detesto chi fa il male, non mi sarà vicino.
I will set no vile thing before my eyes. I hate the deeds of faithless men. They will not cling to me.
I set not before mine eyes a worthless thing, The work of those turning aside I have hated, It adhereth not to me.**
- 4 Lontano da me il cuore perverso, il malvagio non lo voglio conoscere.
A perverse heart will be far from me. I will have nothing to do with evil.
A perverse heart turneth aside from me, Wickedness I know not.**
- 5 Chi calunnia in segreto il suo prossimo io lo farò perire; chi ha occhi altezzosi e cuore superbo non lo potrò sopportare.
I will silence whoever secretly slanders his neighbor. I won't tolerate one who is haughty and conceited.
Whoso slandereth in secret his neighbour, Him I cut off, The high of eyes and proud of heart, him I endure not.**
- 6 I miei occhi sono rivolti ai fedeli del paese perché restino a me vicino: chi cammina per la via integra sarà mio servitore.
My eyes will be on the faithful of the land, That they may dwell with me. He who walks in a perfect way, He will serve me.
Mine eyes are on the faithful of the land, To dwell with me, Whoso is walking in a perfect way, he serveth me.**
- 7 Non abiterà nella mia casa, chi agisce con inganno, chi dice menzogne non starà alla mia presenza.
He who practices deceit won't dwell within my house. He who speaks falsehood won't be established before my eyes.
He dwelleth not in my house who is working deceit, Whoso is speaking lies Is not established before mine eyes.**

- 8 Sterminerò ogni mattino tutti gli empi del paese, per estirpare dalla città del Signore quanti operano il male.**
Morning by morning, I will destroy all the wicked of the land; To cut off all the workers of iniquity from Yahweh's city. Psalm 102 A Prayer of the afflicted, when he is overwhelmed and pours out his complaint before Yahweh.
At morning I cut off all the wicked of the land, To cut off from the city of Jehovah All the workers of iniquity!
- 1 Preghiera di un afflitto che è stanco e sfoga dinanzi a Dio la sua angoscia.**
Hear my prayer, Yahweh! Let my cry come to you.
A Prayer of the afflicted when he is feeble, and before Jehovah poureth out his plaint. O Jehovah, hear my prayer, yea, my cry to Thee cometh.
- 2 Signore, ascolta la mia preghiera, a te giunga il mio grido.**
Don't hide your face from me in the day of my distress. Turn your ear to me. Answer me quickly in the day when I call.
Hide not Thou Thy face from me, In a day of mine adversity, Incline unto me Thine ear, In the day I call, haste, answer me.
- 3 Non nascondermi il tuo volto; nel giorno della mia angoscia piega verso di me l'orecchio.**
Quando ti invoco: presto, rispondimi.
For my days consume away like smoke. My bones are burned as a firebrand.
For consumed in smoke have been my days, And my bones as a fire-brand have burned.
- 4 Si dissolvono in fumo i miei giorni e come brace ardono le mie ossa.**
My heart is blighted like grass, and withered, For I forget to eat my bread.
Smitten as the herb, and withered, is my heart, For I have forgotten to eat my bread.
- 5 Il mio cuore abbattuto come erba inaridisce, dimentico di mangiare il mio pane.**
By reason of the voice of my groaning, My bones stick to my skin.
From the voice of my sighing Hath my bone cleaved to my flesh.
- 6 Per il lungo mio gemere aderisce la mia pelle alle mie ossa.**
I am like a pelican of the wilderness. I have become as an owl of the waste places.
I have been like to a pelican of the wilderness, I have been as an owl of the dry places.
- 7 Sono simile al pellicano del deserto, sono come un gufo tra le rovine.**
I watch, and have become like a sparrow that is alone on the housetop.
I have watched, and I am As a bird alone on the roof.
- 8 Veglio e gemo come uccello solitario sopra un tetto.**
My enemies reproach me all day. Those who are mad at me use my name as a curse.
All the day mine enemies reproached me, Those mad at me have sworn against me.
- 9 Tutto il giorno mi insultano i miei nemici, furenti imprecano contro il mio nome.**
For I have eaten ashes like bread, And mingled my drink with tears,
Because ashes as bread I have eaten, And my drink with weeping have mingled,

- 10** Di cenere mi nutro come di pane, alla mia bevanda mescolo il pianto,
Because of your indignation and your wrath, For you have taken me up, and thrown me
away.
From Thine indignation and Thy wrath, For Thou hast lifted me up, And dost cast me down.
- 11** davanti alla tua collera e al tuo sdegno, perché mi sollevi e mi scagli lontano.
My days are like a long shadow. I have withered like grass.
My days as a shadow [are] stretched out, And I -- as the herb I am withered.
- 12** I miei giorni sono come ombra che declina, e io come erba inaridisco.
But you, Yahweh, will abide forever; Your renown endures to all generations.
And Thou, O Jehovah, to the age abidest, And Thy memorial to all generations.
- 13** Ma tu, Signore, rimani in eterno, il tuo ricordo per ogni generazione.
You will arise and have mercy on Zion; For it is time to have pity on her. Yes, the set
time has come.
Thou -- Thou risest -- Thou pitiest Zion, For the time to favour her, For the appointed time
hath come.
- 14** Tu sorgerai, avrai pietà di Sion, perché è tempo di usarle misericordia: l'ora è giunta.
For your servants take pleasure in her stones, And have pity on her dust.
For Thy servants have been pleased with her stones, And her dust they favour.
- 15** Poiché ai tuoi servi sono care le sue pietre e li muove a pietà la sua rovina.
So the nations will fear the name of Yahweh; All the kings of the earth your glory.
And nations fear the name of Jehovah, And all kings of the earth Thine honour,
- 16** I popoli temeranno il nome del Signore e tutti i re della terra la tua gloria,
For Yahweh has built up Zion. He has appeared in his glory.
For Jehovah hath builded Zion, He hath been seen in His honour,
- 17** quando il Signore avrà ricostruito Sion e sarà apparso in tutto il suo splendore.
He has responded to the prayer of the destitute, And has not despised their prayer.
He turned unto the prayer of the destitute, And He hath not despised their prayer.
- 18** Egli si volge alla preghiera del misero e non disprezza la sua supplica.
This will be written for the generation to come. A people which will be created will
praise Yah.
This is written for a later generation, And the people created do praise Jah.
- 19** Questo si scriva per la generazione futura e un popolo nuovo darà lode al Signore.
For he has looked down from the height of his sanctuary. From heaven, Yahweh saw the
earth;
For He hath looked From the high place of His sanctuary. Jehovah from heaven unto earth
looked attentively,
- 20** Il Signore si è affacciato dall'alto del suo santuario, dal cielo ha guardato la terra,
To hear the groans of the prisoner; To free those who are condemned to death;
To hear the groan of the prisoner, To loose sons of death,

- 21** per ascoltare il gemito del prigioniero, per liberare i condannati a morte;
That men may declare the name of Yahweh in Zion, And his praise in Jerusalem;
To declare in Zion the name of Jehovah, And His praise in Jerusalem,
- 22** perché sia annunziato in Sion il nome del Signore e la sua lode in Gerusalemme,
When the peoples are gathered together, The kingdoms, to serve Yahweh.
In the peoples being gathered together, And the kingdoms -- to serve Jehovah.
- 23** quando si aduneranno insieme i popoli e i regni per servire il Signore.
He weakened my strength along the course. He shortened my days.
He hath humbled in the way my power, He hath shortened my days.
- 24** Ha fiaccato per via la mia forza, ha abbreviato i miei giorni.
I said, "My God, don't take me away in the midst of my days. Your years are throughout
all generations.
I say, `My God, take me not up in the midst of my days,` Through all generations [are]
Thine years.
- 25** Io dico: Mio Dio, non rapirmi a metà dei miei giorni; i tuoi anni durano per ogni
Of old, you laid the foundation of the earth. The heavens are the work of your hands.
Beforetime the earth Thou didst found, And the work of Thy hands [are] the heavens.
- 26** In principio tu hai fondato la terra, i cieli sono opera delle tue mani.
They will perish, but you will endure. Yes, all of them will wear out like a garment. You
will change them like a cloak, and they will be changed.
They -- They perish, and Thou remainest, And all of them as a garment become old, As
clothing Thou changest them, And they are changed.
- 27** Essi periranno, ma tu rimani, tutti si logorano come veste, come un abito tu li muterai ed
essi passeranno.
But you are the same. Your years will have no end.
And Thou [art] the same, and Thine years are not finished.
- 28** Ma tu resti lo stesso e i tuoi anni non hanno fine.
The children of your servants will continue. Their seed will be established before you."
Psalm 103 By David.
The sons of Thy servants do continue, And their seed before Thee is established!
- 1** Di Davide. quanto è in me benedica il suo santo nome.
Praise Yahweh, my soul! All that is within me, praise his holy name!
By David. Bless, O my soul, Jehovah, And all my inward parts -- His Holy Name.
- 2** Benedici il Signore, anima mia, non dimenticare tanti suoi benefici.
Praise Yahweh, my soul, And don't forget all his benefits;
Bless, O my soul, Jehovah, And forget not all His benefits,
- 3** Egli perdona tutte le tue colpe, guarisce tutte le tue malattie;
Who forgives all your sins; Who heals all your diseases;
Who is forgiving all thine iniquities, Who is healing all thy diseases,

- 4** salva dalla fossa la tua vita, ti corona di grazia e di misericordia;
Who redeems your life from destruction; Who crowns you with lovingkindness and tender mercies;
Who is redeeming from destruction thy life, Who is crowning thee -- kindness and
- 5** egli sazia di beni i tuoi giorni e tu rinnovi come aquila la tua giovinezza.
Who satisfies your desire with good things, So that your youth is renewed like the eagle`s.
Who is satisfying with good thy desire, Renew itself as an eagle doth thy youth.
- 6** Il Signore agisce con giustizia e con diritto verso tutti gli oppressi.
Yahweh executes righteous acts, And justice for all who are oppressed.
Jehovah is doing righteousness and judgments For all the oppressed.
- 7** Ha rivelato a Mosè le sue vie, ai figli d'Israele le sue opere.
He made known his ways to Moses, His deeds to the children of Israel.
He maketh known His ways to Moses, To the sons of Israel His acts.
- 8** Buono e pietoso è il Signore, lento all'ira e grande nell'amore.
Yahweh is merciful and gracious, Slow to anger, and abundant in lovingkindness.
Merciful and gracious [is] Jehovah, Slow to anger, and abundant in mercy.
- 9** Egli non continua a contestare e non conserva per sempre il suo sdegno.
He will not always accuse; Neither will he stay angry forever.
Not for ever doth He strive, Nor to the age doth He watch.
- 10** Non ci tratta secondo i nostri peccati, non ci ripaga secondo le nostre colpe.
He has not dealt with us according to our sins, Nor rewarded us for our iniquities.
Not according to our sins hath He done to us, Nor according to our iniquities Hath He conferred benefits upon us.
- 11** Come il cielo è alto sulla terra, così è grande la sua misericordia su quanti lo temono;
For as the heavens are high above the earth, So great is his lovingkindness toward those who fear him.
For, as the height of the heavens [is] above the earth, His kindness hath been mighty over those fearing Him.
- 12** come dista l'oriente dall'occidente, così allontana da noi le nostre colpe.
As far as the east is from the west, So far has he removed our transgressions from us.
As the distance of east from west He hath put far from us our transgressions.
- 13** Come un padre ha pietà dei suoi figli, così il Signore ha pietà di quanti lo temono.
Like a father has compassion on his children, So Yahweh has compassion on those who fear him.
As a father hath mercy on sons, Jehovah hath mercy on those fearing Him.
- 14** Perché egli sa di che siamo plasmati, ricorda che noi siamo polvere.
For he knows how we are made. He remembers that we are dust.
For He hath known our frame, Remembering that we [are] dust.

- 15** Come l'erba sono i giorni dell'uomo, come il fiore del campo, così egli fiorisce.
As for man, his days are like grass. As a flower of the field, so he flourishes.
Mortal man! as grass [are] his days, As a flower of the field so he flourisheth;
- 16** Lo investe il vento e più non esiste e il suo posto non lo riconosce.
For the wind passes over it, and it is gone. Its place remembers it no more.
For a wind hath passed over it, and it is not, And its place doth not discern it any more.
- 17** Ma la grazia del Signore è da sempre, dura in eterno per quanti lo temono; la sua giustizia per i figli dei figli,
But Yahweh`s lovingkindness is from everlasting to everlasting with those who fear him, His righteousness to children`s children;
And the kindness of Jehovah [Is] from age even unto age on those fearing Him, And His righteousness to sons` sons,
- 18** per quanti custodiscono la sua alleanza e ricordano di osservare i suoi precetti.
To those who keep his covenant, To those who remember to obey his precepts.
To those keeping His covenant, And to those remembering His precepts to do them.
- 19** Il Signore ha stabilito nel cielo il suo trono e il suo regno abbraccia l'universo.
Yahweh has established his throne in the heavens. His kingdom rules over all.
Jehovah in the heavens Hath established His throne, And His kingdom over all hath ruled.
- 20** Benedite il Signore, voi tutti suoi angeli, potenti esecutori dei suoi comandi, pronti alla voce della sua parola.
Praise Yahweh, you angels of his, Who are mighty in strength, who fulfill his word, Obeying the voice of his word.
Bless Jehovah, ye His messengers, Mighty in power -- doing His word, To hearken to the voice of His Word.
- 21** Benedite il Signore, voi tutte, sue schiere, suoi ministri, che fate il suo volere.
Praise Yahweh, all you hosts of his, You servants of his, who do his pleasure.
Bless Jehovah, all ye His hosts, His ministers -- doing His pleasure.
- 22** Benedite il Signore, voi tutte opere sue, in ogni luogo del suo dominio. Benedici il Signore, anima mia.
Praise Yahweh, all you works of his, In all places of his dominion. Praise Yahweh, my soul. Psalm 104
Bless Jehovah, all ye His works, In all places of His dominion. Bless, O my soul,
- 1** Benedici il Signore, anima mia, Signore, mio Dio, quanto sei grande! Rivestito di maestà e di splendore,
Bless Yahweh, my soul. Yahweh, my God, you are very great. You are clothed with honor and majesty.
Bless, O my soul, Jehovah! Jehovah, my God, Thou hast been very great, Honour and majesty Thou hast put on.

- 2 avvolto di luce come di un manto. Tu stendi il cielo come una tenda,
He covers himself with light as with a garment. He stretches out the heavens like a curtain.
Covering himself [with] light as a garment, Stretching out the heavens as a curtain,**
- 3 costruisci sulle acque la tua dimora, fai delle nubi il tuo carro, cammini sulle ali del
He lays the beams of his chambers in the waters. He makes the clouds his chariot. He walks on the wings of the wind.
Who is laying the beam of His upper chambers in the waters, Who is making thick clouds His chariot, Who is walking on wings of wind,**
- 4 fai dei venti i tuoi messaggeri, delle fiamme guizzanti i tuoi ministri.
He makes his messengers winds; His servants flames of fire.
Making His messengers -- the winds, His ministers -- the flaming fire.**
- 5 Hai fondato la terra sulle sue basi, mai potrà vacillare.
He laid the foundations of the earth, That it should not be moved forever.
He hath founded earth on its bases, It is not moved to the age and for ever.**
- 6 L'oceano l'avvolgeva come un manto, le acque coprivano le montagne.
You covered it with the deep as with a cloak. The waters stood above the mountains.
The abyss! as with clothing Thou hast covered it, Above hills do waters stand.**
- 7 Alla tua minaccia sono fuggite, al fragore del tuo tuono hanno tremato.
At your rebuke they fled. At the voice of your thunder they hurried away.
From Thy rebuke they flee, From the voice of Thy thunder haste away.**
- 8 Emergono i monti, scendono le valli al luogo che hai loro assegnato.
The mountains rose, The valleys sank down, To the place which you had assigned to them.
They go up hills -- they go down valleys, Unto a place Thou hast founded for them.**
- 9 Hai posto un limite alle acque: non lo passeranno, non torneranno a coprire la terra.
You have set a boundary that they may not pass over; That they don't turn again to cover the earth.
A border Thou hast set, they pass not over, They turn not back to cover the earth.**
- 10 Fai scaturire le sorgenti nelle valli e scorrono tra i monti;
He sends forth springs into the valleys. They run among the mountains.
Who is sending forth fountains in valleys, Between hills they go on.**
- 11 ne bevono tutte le bestie selvatiche e gli onagri estinguono la loro sete.
They give drink to every animal of the field. The wild donkeys quench their thirst.
They water every beast of the field, Wild asses break their thirst.**
- 12 Al di sopra dimorano gli uccelli del cielo, cantano tra le fronde.
The birds of the sky nest by them. They sing among the branches.
By them the fowl of the heavens doth dwell, From between the branches They give forth the voice.**

- 13** Dalle tue alte dimore irrichi i monti, con il frutto delle tue opere sazi la terra.
He waters the mountains from his chambers. The earth is filled with the fruit of your works.
Watering hills from His upper chambers, From the fruit of Thy works is the earth satisfied.
- 14** Fai crescere il fieno per gli armenti e l'erba al servizio dell'uomo, perché tragga alimento dalla terra:
He causes the grass to grow for the cattle, And plants for man to cultivate, That he may bring forth food out of the earth:
Causing grass to spring up for cattle, And herb for the service of man, To bring forth bread from the earth,
- 15** il vino che allieta il cuore dell'uomo; l'olio che fa brillare il suo volto e il pane che sostiene il suo vigore.
Wine that makes glad the heart of man, Oil to make his face to shine, And bread that strengthens man`s heart.
And wine -- it rejoiceth the heart of man, To cause the face to shine from oil, And bread -- the heart of man it supporteth.
- 16** Si saziano gli alberi del Signore, i cedri del Libano da lui piantati.
Yahweh`s trees are well watered, The cedars of Lebanon, which he has planted;
Satisfied [are] the trees of Jehovah, Cedars of Lebanon that He hath planted,
- 17** Là gli uccelli fanno il loro nido e la cicogna sui cipressi ha la sua casa.
Where the birds make their nests. The stork makes its home in the fir trees.
Where birds do make nests, The stork -- the firs [are] her house.
- 18** Per i camosci sono le alte montagne, le rocce sono rifugio per gli iràci.
The high mountains are for the wild goats. The rocks are a refuge for the rock badgers.
The high hills [are] for wild goats, Rocks [are] a refuge for conies,
- 19** Per segnare le stagioni hai fatto la luna e il sole che conosce il suo tramonto.
He appointed the moon for seasons. The sun knows when to set.
He made the moon for seasons, The sun hath known his place of entrance.
- 20** Stendi le tenebre e viene la notte e vagano tutte le bestie della foresta;
You make darkness, and it is night, In which all the animals of the forest prowl.
Thou settest darkness, and it is night, In it doth every beast of the forest creep.
- 21** ruggiscono i leoncelli in cerca di preda e chiedono a Dio il loro cibo.
The young lions roar after their prey, And seek their food from God.
The young lions are roaring for prey, And to seek from God their food.
- 22** Sorge il sole, si ritirano e si accovacciano nelle tane.
The sun rises, and they steal away, And lay down in their dens.
The sun riseth, they are gathered, And in their dens they crouch.
- 23** Allora l'uomo esce al suo lavoro, per la sua fatica fino a sera.
Man goes forth to his work, To his labor until the evening.
Man goeth forth to his work, And to his service -- till evening.

- 24 Quanto sono grandi, Signore, le tue opere! Tutto hai fatto con saggezza, la terra è piena delle tue creature.
Yahweh, how many are your works! In wisdom have you made them all. The earth is full of your riches.
How many have been Thy works, O Jehovah, All of them in wisdom Thou hast made, Full is the earth of thy possessions.**
- 25 Ecco il mare spazioso e vasto: lì guizzano senza numero animali piccoli e grandi.
There is the sea, great and wide, In which are innumerable living things, Both small and great animals.
This, the sea, great and broad of sides, There [are] moving things -- innumerable, Living creatures -- small with great.**
- 26 Lo solcano le navi, il Leviatàn che hai plasmato perché in esso si diverta.
There the ships go, And leviathan, whom you formed to play there.
There do ships go: leviathan, That Thou hast formed to play in it.**
- 27 Tutti da te aspettano che tu dia loro il cibo in tempo opportuno.
These all wait for you, That you may give them their food in due season.
All of them unto Thee do look, To give their food in its season.**
- 28 Tu lo provvedi, essi lo raccolgono, tu apri la mano, si saziano di beni.
You give to them; they gather. You open your hand; they are satisfied with good.
Thou dost give to them -- they gather, Thou dost open Thy hand -- they [are] satisfied [with] good.**
- 29 Se nascondi il tuo volto, vengono meno, toglì loro il respiro, muoiono e ritornano nella loro polvere.
You hide your face: they are troubled; You take away their breath: they die, and return to the dust.
Thou hidest Thy face -- they are troubled, Thou gatherest their spirit -- they expire, And unto their dust they turn back.**
- 30 Mandi il tuo spirito, sono creati, e rinnovi la faccia della terra.
You send forth your Spirit: they are created. You renew the face of the ground.
Thou sendest out Thy Spirit, they are created, And Thou renewest the face of the ground.**
- 31 La gloria del Signore sia per sempre; gioisca il Signore delle sue opere.
Let the glory of Yahweh endure forever. Let Yahweh rejoice in his works.
The honour of Jehovah is to the age, Jehovah rejoiceth in His works,**
- 32 Egli guarda la terra e la fa sussultare, tocca i monti ed essi fumano.
He looks at the earth, and it trembles. He touches the mountains, and they smoke.
Who is looking to earth, and it trembleth, He cometh against hills, and they smoke.**
- 33 Voglio cantare al Signore finché ho vita, cantare al mio Dio finché esisto.
I will sing to Yahweh as long as I live. I will sing praise to my God while I have any being.
I sing to Jehovah during my life, I sing praise to my God while I exist.**

- 34 A lui sia gradito il mio canto; la mia gioia è nel Signore.
Let your meditation be sweet to him. I will rejoice in Yahweh.
Sweet is my meditation on Him, I -- I do rejoice in Jehovah.**
- 35 Scompaiano i peccatori dalla terra e più non esistano gli empi. Benedici il Signore, anima mia.
Let sinners be consumed out of the earth. Let the wicked be no more. Bless Yahweh, my soul. Praise Yah! Psalm 105
Consumed are sinners from the earth, And the wicked are no more. Bless, O my soul, Jehovah. Praise ye Jehovah!**
- 1 Alleluia. proclamate tra i popoli le sue opere.
Give thanks to Yahweh! Call on his name! Make his doings known among the peoples.
Give ye thanks to Jehovah -- call ye in His name, Make known among the peoples His acts.**
- 2 Cantate a lui canti di gioia, meditate tutti i suoi prodigi.
Sing to him, sing praises to him! Tell of all his marvelous works.
Sing ye to Him -- sing praise to Him, Meditate ye on all His wonders.**
- 3 Gloriatevi del suo santo nome: gioisca il cuore di chi cerca il Signore.
Glory in his holy name. Let the heart of them rejoice who seek Yahweh.
Boast yourselves in His Holy Name, The heart of those seeking Jehovah rejoiceth.**
- 4 Cercate il Signore e la sua potenza, cercate sempre il suo volto.
Seek Yahweh and his strength. Seek his face forever more.
Seek ye Jehovah and His strength, Seek ye His face continually.**
- 5 Ricordate le meraviglie che ha compiute, i suoi prodigi e i giudizi della sua bocca:
Remember his marvelous works that he has done; His wonders, and the judgments of his mouth,
Remember His wonders that He did, His signs and the judgments of His mouth.**
- 6 voi stirpe di Abramo, suo servo, figli di Giacobbe, suo eletto.
You seed of Abraham, his servant, You children of Jacob, his chosen ones.
O seed of Abraham, His servant, O sons of Jacob, His chosen ones.**
- 7 E' lui il Signore, nostro Dio, su tutta la terra i suoi giudizi.
He is Yahweh, our God. His judgments are in all the earth.
He [is] Jehovah our God, In all the earth [are] His judgments.**
- 8 Ricorda sempre la sua alleanza: parola data per mille generazioni,
He has remembered his covenant forever, The word which he commanded to a thousand generations,
He hath remembered to the age His covenant, The word He commanded to a thousand generations,**
- 9 l'alleanza stretta con Abramo e il suo giuramento ad Isacco.
The covenant which he made with Abraham, His oath to Isaac,
That He hath made with Abraham, And His oath to Isaac,**

- 10** La stabili per Giacobbe come legge, come alleanza eterna per Israele:
And confirmed the same to Jacob for a statute; To Israel for an everlasting covenant,
And doth establish it to Jacob for a statute, To Israel -- a covenant age-during,
- 11** Ti darò il paese di Cànaan come eredità a voi toccata in sorte.
Saying, "To you I will give the land of Canaan, The lot of your inheritance;"
Saying, `To thee I give the land of Canaan, The portion of your inheritance,`
- 12** Quando erano in piccolo numero, pochi e forestieri in quella terra,
When they were but a few men in number, Yes, very few, and sojourners in it.
In their being few in number, But a few, and sojourners in it.
- 13** e passavano di paese in paese, da un regno ad un altro popolo,
They went about from nation to nation, From one kingdom to another people.
And they go up and down, from nation unto nation, From a kingdom unto another people.
- 14** non permise che alcuno li opprimesse e castigò i re per causa loro:
He allowed no one to do them wrong. Yes, he reproveth kings for their sakes,
He hath not suffered any to oppress them And He reproveth for their sakes kings.
- 15** Non toccate i miei consacrati, non fate alcun male ai miei profeti.
"Don't touch my anointed ones. Do my prophets no harm."
`Strike not against Mine anointed, And to My prophets do not evil.`
- 16** Chiamò la fame sopra quella terra e distrusse ogni riserva di pane.
He called for a famine on the land. He destroyed the food supplies.
And He calleth a famine on the land, The whole staff of bread He hath broken.
- 17** Davanti a loro mandò un uomo, Giuseppe, venduto come schiavo.
He sent a man before them. Joseph was sold for a slave.
He hath sent before them a man, For a servant hath Joseph been sold.
- 18** Gli strinsero i piedi con ceppi, il ferro gli serrò la gola,
They bruised his feet with shackles. His neck was locked in irons,
They have afflicted with fetters his feet, Iron hath entered his soul,
- 19** finché si avverò la sua predizione e la parola del Signore gli rese giustizia.
Until the time that his word happened, And Yahweh's word proved him true.
Till the time of the coming of His word The saying of Jehovah hath tried him.
- 20** Il re mandò a scioglierlo, il capo dei popoli lo fece liberare;
The king sent and freed him; Even the ruler of peoples, and let him go free.
The king hath sent, and looseth him, The ruler of the peoples, and draweth him out.
- 21** lo pose signore della sua casa, capo di tutti i suoi averi,
He made him lord of his house, And ruler of all of his possessions;
He hath made him lord of his house, And ruler over all his possessions.

- 22** per istruire i capi secondo il suo giudizio e insegnare la saggezza agli anziani.
To discipline his princes at his pleasure, And to teach his elders wisdom.
To bind his chiefs at his pleasure, And his elders he maketh wise.
- 23** E Israele venne in Egitto, Giacobbe visse nel paese di Cam come straniero.
Israel also came into Egypt. Jacob sojourned in the land of Ham.
And Israel cometh in to Egypt, And Jacob hath sojourned in the land of Ham.
- 24** Ma Dio rese assai fecondo il suo popolo, lo rese più forte dei suoi nemici.
He increased his people greatly, And made them stronger than their adversaries.
And He maketh His people very fruitful, And maketh it mightier than its adversaries.
- 25** Mutò il loro cuore e odiarono il suo popolo, contro i suoi servi agirono con inganno
He turned their heart to hate his people, To conspire against his servants.
He turned their heart to hate His people, To conspire against His servants.
- 26** Mandò Mosè suo servo e Aronne che si era scelto.
He sent Moses, his servant, And Aaron, whom he had chosen.
He hath sent Moses His servant, Aaron whom He had fixed on.
- 27** Compì per mezzo loro i segni promessi e nel paese di Cam i suoi prodigi.
They performed miracles among them, And wonders in the land of Ham.
They have set among them the matters of His signs, And wonders in the land of Ham.
- 28** Mandò le tenebre e si fece buio, ma resistettero alle sue parole.
He sent darkness, and made it dark. They didn't rebel against his words.
He hath sent darkness, and it is dark, And they have not provoked His word.
- 29** Cambiò le loro acque in sangue e fece morire i pesci.
He turned their waters into blood, And killed their fish.
He hath turned their waters to blood, And putteth to death their fish.
- 30** Il loro paese brulicò di rane fino alle stanze dei loro sovrani.
Their land swarmed with frogs, Even in the chambers of their kings.
Teemed hath their land [with] frogs, In the inner chambers of their kings.
- 31** Diede un ordine e le mosche vennero a sciame e le zanzare in tutto il loro paese.
He spoke, and swarms of flies came, And lice in all their borders.
He hath said, and the beetle cometh, Lice into all their border.
- 32** Invece delle piogge mandò loro la grandine, vampe di fuoco sul loro paese.
He gave them hail for rain, With lightning in their land.
He hath made their showers hail, A flaming fire [is] in their land.
- 33** Colpì le loro vigne e i loro fichi, schiantò gli alberi della loro terra.
He struck their vines and also their fig trees, And shattered the trees of their country.
And He smiteth their vine and their fig, And shivereth the trees of their border.

- 34** Diede un ordine e vennero le locuste e bruchi senza numero;
He spoke, and the locusts came, And the grasshoppers, without number,
He hath said, and the locust cometh, And the cankerworm -- innumerable,
- 35** divorarono tutta l'erba del paese e distrussero il frutto del loro suolo.
Ate up every plant in their land; Ate up the fruit of their ground.
And it consumeth every herb in their land, And it consumeth the fruit of their ground.
- 36** Colpì nel loro paese ogni primogenito, tutte le primizie del loro vigore.
He struck also all the firstborn in their land, The chief of all their strength.
And He smiteth every first-born in their land, The first-fruit of all their strength,
- 37** Fece uscire il suo popolo con argento e oro, fra le tribù non c'era alcun infermo.
He brought them forth with silver and gold. There was not one feeble person among his tribes.
And bringeth them out with silver and gold, And there is not in its tribes a feeble one.
- 38** L'Egitto si rallegrò della loro partenza perché su di essi era piombato il terrore.
Egypt was glad when they departed, For the fear of them had fallen on them.
Rejoiced hath Egypt in their going forth, For their fear had fallen upon them.
- 39** Distese una nube per proteggerli e un fuoco per illuminarli di notte.
He spread a cloud for a covering, Fire to give light in the night.
He hath spread a cloud for a covering, And fire to enlighten the night.
- 40** Alla loro domanda fece scendere le quaglie e li saziò con il pane del cielo.
They asked, and he brought quails, And satisfied them with the bread of the sky.
They have asked, and He bringeth quails, And [with] bread of heaven satisfieth them.
- 41** Spaccò una rupe e ne sgorgarono acque, scorrevano come fiumi nel deserto,
He opened the rock, and waters gushed out. They ran as a river in the dry places.
He hath opened a rock, and waters issue, They have gone on in dry places -- a river.
- 42** perché ricordò la sua parola santa data ad Abramo suo servo.
For he remembered his holy word, And Abraham, his servant.
For He hath remembered His holy word, With Abraham His servant,
- 43** Fece uscire il suo popolo con esultanza, i suoi eletti con canti di gioia.
He brought forth his people with joy, His chosen with singing.
And He bringeth forth His people with joy, With singing His chosen ones.
- 44** Diede loro le terre dei popoli, ereditarono la fatica delle genti,
He gave them the lands of the nations. They took the labor of the peoples in possession,
And He giveth to them the lands of nations, And the labour of peoples they possess,
- 45** perché custodissero i suoi decreti e obbedissero alle sue leggi.
That they might keep his statutes, And observe his laws. Praise Yah! Psalm 106
That they may observe His statutes, And His laws may keep. Praise ye Jehovah!

- 1 Alleluia. perché eterna è la sua misericordia.
Praise Yahweh! Give thanks to Yahweh, for he is good, For his lovingkindness endures forever.
Praise ye Jah, give thanks to Jehovah, For good, for to the age, [is] His kindness.**
- 2 Chi può narrare i prodigi del Signore, far risuonare tutta la sua lode?
Who can utter the mighty acts of Yahweh, Or fully declare all his praise?
Who doth utter the mighty acts of Jehovah? Soundeth all His praise?**
- 3 Beati coloro che agiscono con giustizia e praticano il diritto in ogni tempo.
Blessed are those who keep justice, He who does righteousness at all times.
O the happiness of those keeping judgment, Doing righteousness at all times.**
- 4 Ricordati di noi, Signore, per amore del tuo popolo, visitaci con la tua salvezza,
Remember me, Yahweh, with the favor that you show to your people. Visit me with your salvation,
Remember me, O Jehovah, With the favour of Thy people, Look after me in Thy salvation.**
- 5 perché vediamo la felicità dei tuoi eletti, godiamo della gioia del tuo popolo, ci gloriamo con la tua eredità.
That I may see the prosperity of your chosen, That I may rejoice in the gladness of your nation, That I may glory with your inheritance.
To look on the good of Thy chosen ones, To rejoice in the joy of Thy nation, To boast myself with Thine inheritance.**
- 6 Abbiamo peccato come i nostri padri, abbiamo fatto il male, siamo stati empi.
We have sinned with our fathers. We have committed iniquity. We have done wickedly.
We have sinned with our fathers, We have done perversely, we have done wickedly.**
- 7 I nostri padri in Egitto non compresero i tuoi prodigi, non ricordarono tanti tuoi benefici e si ribellarono presso il mare, presso il mar Rosso.
Our fathers didn't understand your wonders in Egypt. They didn't remember the multitude of your lovingkindnesses, But were rebellious at the sea, even at the Red Sea.
Our fathers in Egypt, Have not considered wisely Thy wonders, They have not remembered The abundance of Thy kind acts, And provoke by the sea, at the sea of Suph.**
- 8 Ma Dio li salvò per il suo nome, per manifestare la sua potenza.
Nevertheless he saved them for his name's sake, That he might make his mighty power known.
And He saveth them for His name's sake, To make known His might,**
- 9 Minacciò il mar Rosso e fu disseccato, li condusse tra i flutti come per un deserto;
He rebuked the Red Sea also, and it was dried up; So he led them through the depths, as through a desert.
And rebuketh the sea of Suph, and it is dried up, And causeth them to go Through depths as a wilderness.**

- 10** li salvò dalla mano di chi li odiava, li riscattò dalla mano del nemico.
He saved them from the hand of him who hated them, And redeemed them from the hand of the enemy.
And He saveth them from the hand Of him who is hating, And redeemeth them from the hand of the enemy.
- 11** L'acqua sommerse i loro avversari; nessuno di essi sopravvisse.
The waters covered their adversaries. There was not one of them left.
And waters cover their adversaries, One of them hath not been left.
- 12** Allora credettero alle sue parole e cantarono la sua lode.
Then they believed his words. They sang his praise.
And they believe in His words, they sing His praise,
- 13** Ma presto dimenticarono le sue opere, non ebbero fiducia nel suo disegno,
They soon forgot his works. They didn't wait for his counsel,
They have hasted -- forgotten His works, They have not waited for His counsel.
- 14** arsero di brame nel deserto, e tentarono Dio nella steppa.
But gave in to craving in the desert, And tested God in the wasteland.
And they lust greatly in a wilderness, And try God in a desert.
- 15** Concesse loro quanto domandavano e saziò la loro ingordigia.
He gave them their request, But sent leanness into their soul.
And He giveth to them their request, And sendeth leanness into their soul.
- 16** Divennero gelosi di Mosè negli accampamenti, e di Aronne, il consacrato del Signore.
They envied Moses also in the camp, And Aaron, Yahweh's saint.
And they are envious of Moses in the camp, Of Aaron, Jehovah's holy one.
- 17** Allora si aprì la terra e inghiottì Datan, e seppellì l'assemblea di Abiron.
The earth opened and swallowed up Dathan, And covered the company of Abiram.
Earth openeth, and swalloweth up Dathan, And covereth over the company of Abiram.
- 18** Divampò il fuoco nella loro fazione e la fiamma divorò i ribelli.
A fire was kindled in their company. The flame burned up the wicked.
And fire burneth among their company, A flame setteth on fire the wicked.
- 19** Si fabbricarono un vitello sull'Oreb, si prostrarono a un'immagine di metallo fuso;
They made a calf in Horeb, And worshipped a molten image.
They make a calf in Horeb, And bow themselves to a molten image,
- 20** scambiarono la loro gloria con la figura di un toro che mangia fieno.
Thus they exchanged their glory For an image of a bull that eats grass.
And change their Honour Into the form of an ox eating herbs.
- 21** Dimenticarono Dio che li aveva salvati, che aveva operato in Egitto cose grandi,
They forgot God, their Savior, Who had done great things in Egypt,
They have forgotten God their saviour, The doer of great things in Egypt,

- 22 prodigi nel paese di Cam, cose terribili presso il mar Rosso.
Wondrous works in the land of Ham, And awesome things by the Red Sea.
Of wonderful things in the land of Ham, Of fearful things by the sea of Suph.**
- 23 E aveva già deciso di sterminarli, se Mosè suo eletto non fosse stato sulla breccia di fronte a lui, per stornare la sua collera dallo sterminio.
Therefore he said that he would destroy them, Had Moses, his chosen, not stood before him in the breach, To turn away his wrath, so that he wouldn't destroy them.
And He saith to destroy them, Unless Moses, His chosen one, Had stood in the breach before Him, To turn back His wrath from destroying.**
- 24 Rifiutarono un paese di delizie, non credettero alla sua parola.
Yes, they despised the pleasant land. They didn't believe his word,
And they kick against the desirable land, They have not given credence to His word.**
- 25 Mormorarono nelle loro tende, non ascoltarono la voce del Signore.
But murmured in their tents, And didn't listen to the voice of Yahweh.
And they murmur in their tents, They have not hearkened to the voice of Jehovah.**
- 26 Egli alzò la mano su di loro giurando di abatterli nel deserto,
Therefore he swore to them That he would overthrow them in the wilderness,
And He lifteth up His hand to them, To cause them to fall in a wilderness,**
- 27 di disperdere i loro discendenti tra le genti e disseminarli per il paese.
That he would overthrow their seed among the nations, And scatter them in the lands.
And to cause their seed to fall among nations, And to scatter them through lands.**
- 28 Si asservirono a Baal-Peor e mangiarono i sacrifici dei morti,
They joined themselves also to Baal-peor, And ate the sacrifices of the dead.
And they are coupled to Baal-Peor, And eat the sacrifices of the dead,**
- 29 provocarono Dio con tali azioni e tra essi scoppiò una pestilenza.
Thus they provoked him to anger with their deeds. The plague broke in on them.
And they provoke to anger by their actions, And a plague breaketh forth upon them,**
- 30 Ma Finees si alzò e si fece giudice, allora cessò la peste
Then Phinehas stood up, and executed judgment, So the plague was stopped.
And Phinehas standeth, and executeth judgment, And the plague is restrained,**
- 31 e gli fu computato a giustizia presso ogni generazione, sempre.
That was credited to him for righteousness, To all generations forevermore.
And it is reckoned to him to righteousness, To all generations -- unto the age.**
- 32 Lo irritarono anche alle acque di Meriba e Mosè fu punito per causa loro,
They angered him also at the waters of Meribah, So that Moses was troubled for their sakes;
And they cause wrath by the waters of Meribah, And it is evil to Moses for their sakes,**

- 33 perché avevano inasprito l'animo suo ed egli disse parole insipienti.
Because they were rebellious against his spirit, He spoke rashly with his lips.
For they have provoked his spirit, And he speaketh wrongfully with his lips.**
- 34 Non sterminarono i popoli come aveva ordinato il Signore,
They didn't destroy the peoples, As Yahweh commanded them,
They have not destroyed the peoples, As Jehovah had said to them,**
- 35 ma si mescolarono con le nazioni e impararono le opere loro.
But mingled themselves with the nations, Learned their works.
And mix themselves among nations, and learn their works,**
- 36 Servirono i loro idoli e questi furono per loro un tranello.
They served their idols, Which became a snare to them.
And serve their idols, And they are to them for a snare.**
- 37 Immolarono i loro figli e le loro figlie agli dei falsi.
Yes, they sacrificed their sons and their daughters to demons.
And they sacrifice their sons And their daughters to destroyers,**
- 38 Versarono sangue innocente, il sangue dei figli e delle figlie sacrificati agli idoli di
Canaan; la terra fu profanata dal sangue,
They shed innocent blood, Even the blood of their sons and of their daughters, Whom
they sacrificed to the idols of Canaan. The land was polluted with blood.
And they shed innocent blood -- Blood of their sons and of their daughters, Whom they
have sacrificed to idols of Canaan, And the land is profaned with blood.**
- 39 si contaminarono con le opere loro, si macchiarono con i loro misfatti.
Thus were they defiled with their works, And prostituted themselves in their deeds.
And they are defiled with their works, And commit whoredom in their habitual doings.**
- 40 L'ira del Signore si accese contro il suo popolo, ebbe in orrore il suo possesso;
Therefore the wrath of Yahweh was kindled against his people. He abhorred his
inheritance.
And the anger of Jehovah is kindled against His people, And He doth abominate His
inheritance.**
- 41 e li diede in balia dei popoli, li dominarono i loro avversari,
He gave them into the hand of the nations. Those who hated them ruled over them.
And giveth them into the hand of nations, And those hating them rule over them,**
- 42 li oppressero i loro nemici e dovettero piegarsi sotto la loro mano.
Their enemies also oppressed them. They were brought into subjection under their hand.
And their enemies oppress them, And they are humbled under their hand.**

- 43 Molte volte li aveva liberati; ma essi si ostinarono nei loro disegni e per le loro iniquità furono abbattuti.
Many times he delivered them, But they were rebellious in their counsel, And were brought low in their iniquity.
Many times He doth deliver them, And they rebel in their counsel, And they are brought low in their iniquity.**
- 44 Pure, egli guardò alla loro angoscia quando udì il loro grido.
Nevertheless he regarded their distress, When he heard their cry.
And He looketh on their distress When He heareth their cry,**
- 45 Si ricordò della sua alleanza con loro, si mosse a pietà per il suo grande amore.
He remembered for them his covenant, And repented according to the multitude of his lovingkindnesses.
And remembereth for them His covenant, And is comforted, According to the abundance of His kindness.**
- 46 Fece loro trovare grazia presso quanti li avevano deportati.
He made them also to be pitied By all those who carried them captive.
And He appointeth them for mercies Before all their captors.**
- 47 Salvaci, Signore Dio nostro, e raccogliaci di mezzo ai popoli, perché proclamiamo il tuo santo nome e ci gloriamo della tua lode.
Save us, Yahweh, our God, Gather us from among the nations, To give thanks to your holy name, To triumph in your praise!
Save us, O Jehovah our God, and gather us from the nations, To give thanks to Thy holy name, To glory in Thy praise.**
- 48 Benedetto il Signore, Dio d'Israele da sempre, per sempre. Tutto il popolo dica: Amen.
Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting even to everlasting! Let all the people say, "Amen." Praise Yah! BOOK V Psalm 107
Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age even unto the age. And all the people said, `Amen, praise Jah!`**
- 1 Alleluia. perché eterna è la sua misericordia.
Give thanks to Yahweh, For he is good, For his lovingkindness endures forever.
`Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age [is] His kindness:`**
- 2 Lo dicano i riscattati del Signore, che egli liberò dalla mano del nemico
Let the redeemed by Yahweh say so, Whom he has redeemed from the hand of the adversary,
Let the redeemed of Jehovah say, Whom He redeemed from the hand of an adversary.**
- 3 e radunò da tutti i paesi, dall'oriente e dall'occidente, dal settentrione e dal mezzogiorno.
Gathered out of the lands, From the east and from the west, From the north and from the south.
And from the lands hath gathered them, From east and from west, From north, and from the sea.**

- 4** Vagavano nel deserto, nella steppa, non trovavano il cammino per una città dove abitare.
They wandered in the wilderness in a desert way. They found no city to live in.
They wandered in a wilderness, in a desert by the way, A city of habitation they have not found.
- 5** Erano affamati e assetati, veniva meno la loro vita.
Hungry and thirsty, Their soul fainted in them.
Hungry -- yea -- thirsty, Their soul in them becometh feeble,
- 6** Nell'angoscia gridarono al Signore ed egli li liberò dalle loro angustie.
Then they cried to Yahweh in their trouble, And he delivered them out of their distresses,
And they cry unto Jehovah in their adversity, From their distress He delivereth them,
- 7** Li condusse sulla via retta, perché camminassero verso una città dove abitare.
He led them also by a straight way, That they might go to a city to live in.
And causeth them to tread in a right way, To go unto a city of habitation.
- 8** Ringrazino il Signore per la sua misericordia, per i suoi prodigi a favore degli uomini;
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children of men!
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men.
- 9** poiché saziò il desiderio dell'assetato, e l'affamato ricolmò di beni.
For he satisfies the longing soul. He fills the hungry soul with good.
For He hath satisfied a longing soul, And a hungry soul hath filled [with] goodness.
- 10** Abitavano nelle tenebre e nell'ombra di morte, prigionieri della miseria e dei ceppi,
Some sat in darkness and in the shadow of death, Being bound in affliction and iron,
Inhabitants of dark places and death-shade, Prisoners of affliction and of iron,
- 11** perché si erano ribellati alla parola di Dio e avevano disprezzato il disegno dell'Altissimo.
Because they rebelled against the words of God, And condemned the counsel of the Most High.
Because they changed the saying of God, And the counsel of the Most High despised.
- 12** Egli piegò il loro cuore sotto le sventure; cadevano e nessuno li aiutava.
Therefore he brought down their heart with labor. They fell down, and there was none to help.
And He humbleth with labour their heart, They have been feeble, and there is no helper.
- 13** Nell'angoscia gridarono al Signore ed egli li liberò dalle loro angustie.
Then they cried to Yahweh in their trouble, And he saved them out of their distresses.
And they cry unto Jehovah in their adversity, From their distresses He saveth them.
- 14** Li fece uscire dalle tenebre e dall'ombra di morte e spezzò le loro catene.
He brought them out of darkness and the shadow of death, And broke their bonds in sunder.
He bringeth them out from the dark place, And death-shade, And their bands He draweth away.

- 15 Ringrazino il Signore per la sua misericordia, per i suoi prodigi a favore degli uomini;
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children
of men!
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men.**
- 16 perché ha infranto le porte di bronzo e ha spezzato le barre di ferro.
For he has broken the gates of brass, And cut through bars of iron.
For He hath broken doors of brass, And bars of iron He hath cut.**
- 17 Stolti per la loro iniqua condotta, soffrivano per i loro misfatti;
Fools are afflicted because of their disobedience, And because of their iniquities.
Fools, by means of their transgression, And by their iniquities, afflict themselves.**
- 18 rifiutavano ogni nutrimento e già toccavano le soglie della morte.
Their soul abhors all kinds of food. They draw near to the gates of death.
All food doth their soul abominate, And they come nigh unto the gates of death,**
- 19 Nell'angoscia gridarono al Signore ed egli li liberò dalle loro angustie.
Then they cry to Yahweh in their trouble, He saves them out of their distresses.
And cry unto Jehovah in their adversity, From their distresses He saveth them,**
- 20 Mandò la sua parola e li fece guarire, li salvò dalla distruzione.
He sends his word, and heals them, And delivers them from their graves.
He sendeth His word and healeth them, And delivereth from their destructions.**
- 21 Ringrazino il Signore per la sua misericordia e per i suoi prodigi a favore degli uomini.
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children
of men!
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men,**
- 22 Offrano a lui sacrifici di lode, narrino con giubilo le sue opere.
Let them offer the sacrifices of thanksgiving, And declare his works with singing.
And they sacrifice sacrifices of thanksgiving, And recount His works with singing.**
- 23 Coloro che solcavano il mare sulle navi e commerciavano sulle grandi acque,
Those who go down to the sea in ships, Who do business in great waters;
Those going down [to] the sea in ships, Doing business in many waters,**
- 24 videro le opere del Signore, i suoi prodigi nel mare profondo.
These see Yahweh's works, And his wonders in the deep.
They have seen the works of Jehovah, And His wonders in the deep.**
- 25 Egli parlò e fece levare un vento burrascoso che sollevò i suoi flutti.
For he commands, and raises the stormy wind, Which lifts up its waves.
And He saith, and appointeth a tempest, And it lifteth up its billows,**
- 26 Salivano fino al cielo, scendevano negli abissi; la loro anima languiva nell'affanno.
They mount up to the sky; they go down again to the depths. Their soul melts away
because of trouble.
They go up [to] the heavens, they go down [to] the depths, Their soul in evil is melted.**

- 27 Ondeggiavano e barcollavano come ubriachi, tutta la loro perizia era svanita.
They reel back and forth, and stagger like a drunken man, And are at their wits` end.
They reel to and fro, and move as a drunkard, And all their wisdom is swallowed up.**
- 28 Nell'angoscia gridarono al Signore ed egli li liberò dalle loro angustie.
Then they cry to Yahweh in their trouble, He brings them out of their distress.
And they cry to Jehovah in their adversity, And from their distresses He bringeth them out.**
- 29 Ridusse la tempesta alla calma, tacquero i flutti del mare.
He makes the storm a calm, So that its waves are still.
He establisheth a whirlwind to a calm, And hushed are their billows.**
- 30 Si rallegrarono nel vedere la bonaccia ed egli li condusse al porto sospirato.
Then are they glad because it is calm, So he brings them to their desired haven.
And they rejoice because they are quiet, And He leadeth them to the haven of their**
- 31 Ringrazino il Signore per la sua misericordia e per i suoi prodigi a favore degli uomini.
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children
of men!
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men,**
- 32 Lo esaltino nell'assemblea del popolo, lo lodino nel consesso degli anziani.
Let them exalt him also in the assembly of the people, And praise him in the seat of the
elders.
And they exalt Him in the assembly of the people, And in the seat of the elders praise Him.**
- 33 Ridusse i fiumi a deserto, a luoghi aridi le fonti d'acqua
He turns rivers into a desert, Water springs into a thirsty ground,
He maketh rivers become a wilderness, And fountains of waters become dry land.**
- 34 e la terra fertile a palude per la malizia dei suoi abitanti.
And a fruitful land into a salt waste, For the wickedness of those who dwell in it.
A fruitful land becometh a barren place, For the wickedness of its inhabitants.**
- 35 Ma poi cambiò il deserto in lago, e la terra arida in sorgenti d'acqua.
He turns a desert into a pool of water, And a dry land into water springs.
He maketh a wilderness become a pool of water, And a dry land become fountains of
waters.**
- 36 Là fece dimorare gli affamati ed essi fondarono una città dove abitare.
There he makes the hungry to live, That they may prepare a city to live in,
And He causeth the hungry to dwell there, And they prepare a city of habitation.**
- 37 Seminarono campi e piantarono vigne, e ne raccolsero frutti abbondanti.
Sow fields, plant vineyards, And reap the fruits of increase.
And they sow fields, and plant vineyards, And they make fruits of increase.**

- 38** Li benedisse e si moltiplicarono, non lasciò diminuire il loro bestiame.
He blesses them also, so that they are multiplied greatly. He doesn't allow their cattle to decrease.
And He blesseth them, and they multiply exceedingly, And their cattle He doth not diminish.
- 39** Ma poi, ridotti a pochi, furono abbattuti, perché oppressi dalle sventure e dal dolore.
Again, they are diminished and bowed down Through oppression, trouble, and sorrow.
And they are diminished, and bow down, By restraint, evil, and sorrow.
- 40** Colui che getta il disprezzo sui potenti, li fece vagare in un deserto senza strade.
He pours contempt on princes, And causes them to wander in a trackless waste.
He is pouring contempt upon nobles, And causeth them to wander in vacancy -- no way.
- 41** Ma risollevò il povero dalla miseria e rese le famiglie numerose come greggi.
Yet he lifts the needy out of their affliction, And increases their families like a flock.
And setteth on high the needy from affliction, And placeth families as a flock.
- 42** Vedono i giusti e ne gioiscono e ogni iniquo chiude la sua bocca.
The upright will see it, and be glad. All the wicked will shut their mouths.
The upright do see and rejoice, And all perversity hath shut her mouth.
- 43** Chi è saggio osservi queste cose e comprenderà la bontà del Signore.
Whoever is wise will pay attention to these things. They will consider the lovingkindnesses of Yahweh. Psalm 108 A Song. A Psalm by David.
Who [is] wise, and observeth these? They understand the kind acts of Jehovah!
- 1** Canto. Salmo. Di Davide.
My heart is steadfast, God. I will sing and I will make music with my soul.
A Song, a Psalm of David. Prepared is my heart, O God, I sing, yea, I sing praise, also my honour.
- 2** Saldo è il mio cuore, Dio, saldo è il mio cuore: voglio cantare inni, anima mia.
Wake up, harp and lyre! I will wake up the dawn.
Awake, psaltery and harp, I awake the dawn.
- 3** Svegliatevi, arpa e cetra, voglio svegliare l'aurora.
I will give thanks to you, Yahweh, among the nations. I will sing praises to you among the peoples.
I thank Thee among peoples, O Jehovah, And I praise Thee among the nations.
- 4** Ti loderò tra i popoli, Signore, a te canterò inni tra le genti,
For your lovingkindness is great above the heavens. Your faithfulness reaches to the skies.
For great above the heavens [is] Thy kindness, And unto the clouds Thy truth.
- 5** perché la tua bontà è grande fino ai cieli e la tua verità fino alle nubi.
Be exalted, God, above the heavens, Let your glory be over all the earth.
Be Thou exalted above the heavens, O God, And above all the earth Thy honour.

- 6 Innàlzati, Dio, sopra i cieli, su tutta la terra la tua gloria.
That your beloved may be delivered, Save with your right hand, and answer us.
That Thy beloved ones may be delivered, Save [with] Thy right hand, and answer us.**
- 7 Perché siano liberati i tuoi amici,
God has spoken from his sanctuary: "In triumph, I will divide Shechem, and measure out the valley of Succoth.
God hath spoken in His holiness: I exult, I apportion Shechem, And the valley of Succoth I measure,**
- 8 Dio ha parlato nel suo santuario: Esulterò, voglio dividere Sicheem e misurare la valle di Succot;
Gilead is mine. Manasseh is mine. Ephraim also is my helmet. Judah is my scepter.
Mine [is] Gilead, mine [is] Manasseh, And Ephraim [is] the strength of my head, Judah [is] my lawgiver,**
- 9 mio è Gàlaad, mio Manasse, Efraim è l'elmo del mio capo, Giuda il mio scettro.
Moab is my wash pot. I will toss my sandal on Edom. I will shout over Philistia."
Moab [is] a pot for my washing, Upon Edom I cast my shoe, Over Philistia I shout habitually.**
- 10 Moab è il catino per lavarmi, sull'Idumea getterò i miei sandali, sulla Filistea canterò vittoria.
Who will bring me into the fortified city? Who has led me to Edom?
Who doth bring me in to the fenced city? Who hath led me unto Edom?**
- 11 Chi mi guiderà alla città fortificata, chi mi condurrà fino all'Idumea?
Haven't you rejected us, God? You don't go forth, God, with our armies.
Hast not Thou, O God, cast us off? And Thou goest not out, O God, with our hosts!**
- 12 Non forse tu, Dio, che ci hai respinti e più non esci, Dio, con i nostri eserciti?
Give us help against the enemy, For the help of man is vain.
Give to us help from adversity, And vain is the salvation of man.**
- 13 Contro il nemico portaci soccorso, poiché vana è la salvezza dell'uomo.
Through God, we will do valiantly. For it is he who will tread down our enemies. Psalm 109 For the Chief Musician. A Psalm by David.
In God we do mightily, And He doth tread down our adversaries!**
- 1 Al maestro del coro. Di Davide. Salmo.
God of my praise, don't remain silent,
To the Overseer. -- A Psalm of David. O God of my praise, be not silent,**
- 2 poiché contro di me si sono aperte la bocca dell'empio e dell'uomo di frode; parlano di me con lingua di menzogna.
For they have opened the mouth of the wicked and the mouth of deceit against me.
They have spoken to me with a lying tongue.
For the mouth of wickedness, and the mouth of deceit, Against me they have opened,
They have spoken with me -- A tongue of falsehood, and words of hatred!**

- 3** Mi investono con parole di odio, mi combattono senza motivo.
They have also surrounded me with words of hatred, And fought against me without a cause.
They have compassed me about, And they fight me without cause.
- 4** In cambio del mio amore mi muovono accuse, mentre io sono in preghiera.
In return for my love, they are my adversaries; But I am in prayer.
For my love they oppose me, and I -- prayer!
- 5** Mi rendono male per bene e odio in cambio di amore.
They have rewarded me evil for good, And hatred for my love.
And they set against me evil for good, And hatred for my love.
- 6** Suscita un empio contro di lui e un accusatore stia alla sua destra.
Set a wicked man over him. Let an adversary stand at his right hand.
Appoint Thou over him the wicked, And an adversary standeth at his right hand.
- 7** Citato in giudizio, risulti colpevole e il suo appello si risolva in condanna.
When he is judged, let him come forth guilty. Let his prayer be turned into sin.
In his being judged, he goeth forth wicked, And his prayer is for sin.
- 8** Pochi siano i suoi giorni e il suo posto l'occupi un altro.
Let his days be few. Let another take his office.
His days are few, his oversight another taketh,
- 9** I suoi figli rimangano orfani e vedova sua moglie.
Let his children be fatherless, And his wife a widow.
His sons are fatherless, and his wife a widow.
- 10** Vadano raminghi i suoi figli, mendicando, siano espulsi dalle loro case in rovina.
Let his children be wandering beggars. Let them be sought from their ruins.
And wander continually do his sons, Yea, they have begged, And have sought out of their dry places.
- 11** L'usuraio divori tutti i suoi averi e gli estranei faccian preda del suo lavoro.
Let the creditor seize all that he has. Let strangers plunder the fruit of his labor.
An exactor layeth a snare for all that he hath, And strangers spoil his labour.
- 12** Nessuno gli usi misericordia, nessuno abbia pietà dei suoi orfani.
Let there be none to extend kindness to him, Neither let there be any to have pity on his fatherless children.
He hath none to extend kindness, Nor is there one showing favour to his orphans.
- 13** La sua discendenza sia votata allo sterminio, nella generazione che segue sia cancellato il suo nome.
Let his posterity be cut off. In the generation following let their name be blotted out.
His posterity is for cutting off, In another generation is their name blotted out.

- 14 L'iniquità dei suoi padri sia ricordata al Signore, il peccato di sua madre non sia mai cancellato.**
Let the iniquity of his fathers be remembered by Yahweh. Don't let the sin of his mother be blotted out.
The iniquity of his fathers Is remembered unto Jehovah, And the sin of his mother is not blotted out.
- 15 Siano davanti al Signore sempre ed egli disperda dalla terra il loro ricordo.**
Let them be before Yahweh continually, That he may cut off the memory of them from the earth;
They are before Jehovah continually, And He cutteth off from earth their memorial.
- 16 Perché ha rifiutato di usare misericordia e ha perseguitato il misero e l'indigente, per far morire chi è affranto di cuore.**
Because he didn't remember to show kindness, But persecuted the poor and needy man, The broken in heart, to kill them.
Because that he hath not remembered to do kindness, And pursueth the poor man and needy, And the smitten of heart -- to slay,
- 17 Ha amato la maledizione: ricada su di lui! Non ha voluto la benedizione: da lui si**
Yes, he loved cursing, and it came to him. He didn't delight in blessing, and it was far from him.
And he loveth reviling, and it meeteth him, And he hath not delighted in blessing, And it is far from him.
- 18 Si è avvolto di maledizione come di un mantello: è penetrata come acqua nel suo intimo e come olio nelle sue ossa.**
He clothed himself also with cursing as with his garment. It came into his inward parts like water, Like oil into his bones.
And he putteth on reviling as his robe, And it cometh in as water into his midst, And as oil into his bones.
- 19 Sia per lui come vestito che lo avvolge, come cintura che sempre lo cinge.**
Let it be to him as the clothing with which he covers himself, For the belt that is always around him.
It is to him as apparel -- he covereth himself, And for a continual girdle he girdeth it on.
- 20 Sia questa da parte del Signore la ricompensa per chi mi accusa, per chi dice male contro la mia vita.**
This is the reward of my adversaries from Yahweh, Of those who speak evil against my soul.
This [is] the wage of mine accusers from Jehovah, And of those speaking evil against my soul.

- 21** Ma tu, Signore Dio, agisci con me secondo il tuo nome: salvami, perché buona è la tua grazia.
But deal with me, Yahweh the Lord, for your name`s sake, Because your lovingkindness is good, deliver me;
And Thou, O Jehovah Lord, Deal with me for Thy name`s sake, Because Thy kindness [is] good, deliver me.
- 22** Io sono povero e infelice e il mio cuore è ferito nell'intimo.
For I am poor and needy. My heart is wounded within me.
For I [am] poor and needy, And my heart hath been pierced in my midst.
- 23** Scompaio come l'ombra che declina, sono sbattuto come una locusta.
I fade away like an evening shadow. I am shaken off as the locust.
As a shadow when it is stretched out I have gone, I have been driven away as a locust.
- 24** Le mie ginocchia vacillano per il digiuno, il mio corpo è scarno e deperisce.
My knees are weak through fasting. My body is thin and lacks fat.
My knees have been feeble from fasting, And my flesh hath failed of fatness.
- 25** Sono diventato loro oggetto di scherno, quando mi vedono scuotono il capo.
I have also become a reproach to them. When they see me, they shake their head.
And I -- I have been a reproach to them, They see me, they shake their head.
- 26** Aiutami, Signore mio Dio, salvami per il tuo amore.
Help me, Yahweh, my God. Save me according to your lovingkindness;
Help me, O Jehovah my God, Save me, according to Thy kindness.
- 27** Sappiano che qui c'è la tua mano: tu, Signore, tu hai fatto questo.
That they may know that this is your hand; That you, Yahweh, have done it.
And they know that this [is] Thy hand, Thou, O Jehovah, Thou hast done it.
- 28** Maledicano essi, ma tu benedicimi; insorgano quelli e arrossiscano, ma il tuo servo sia nella gioia.
They may curse, but you bless. When they arise, they will be put to shame, But your servant shall rejoice.
They revile, and Thou dost bless, They have risen, and are ashamed, And Thy servant doth rejoice.
- 29** Sia coperto di infamia chi mi accusa e sia avvolto di vergogna come d'un mantello.
Let my adversaries be clothed with dishonor. Let them cover themselves with their own shame as with a robe.
Mine accusers put on blushing, and are covered, As an upper robe [is] their shame.
- 30** Alta risuoni sulle mie labbra la lode del Signore, lo esalterò in una grande assemblea;
I will give great thanks to Yahweh with my mouth. Yes, I will praise him among the multitude.
I thank Jehovah greatly with my mouth, And in the midst of many I praise Him,

- 31** poiché si è messo alla destra del povero per salvare dai giudici la sua vita.
For he will stand at the right hand of the needy, To save him from those who judge his soul. Psalm 110 A Psalm by David.
For He standeth at the right hand of the needy, To save from those judging his soul.
- 1** Di Davide. Salmo. Siedi alla mia destra, finché io ponga i tuoi nemici a sgabello dei tuoi piedi.
Yahweh says to my Lord, "Sit at my right hand, Until I make your enemies your footstool for your feet."
A Psalm of David. The affirmation of Jehovah to my Lord: `Sit at My right hand, Till I make thine enemies thy footstool.`
- 2** Lo scettro del tuo potere stende il Signore da Sion: Domina in mezzo ai tuoi nemici.
Yahweh will send forth the rod of your strength out of Zion. Rule in the midst of your enemies.
The rod of thy strength doth Jehovah send from Zion, Rule in the midst of thine enemies.
- 3** A te il principato nel giorno della tua potenza tra santi splendori; dal seno dell'aurora, come rugiada, io ti ho generato.
Your people offer themselves willingly in the day of your power, In holy array. Out of the womb of the morning, you have the dew of your youth.
Thy people [are] free-will gifts in the day of Thy strength, in the honours of holiness, From the womb, from the morning, Thou hast the dew of thy youth.
- 4** Il Signore ha giurato e non si pente: Tu sei sacerdote per sempre al modo di Melchisedek.
Yahweh has sworn, and will not change his mind: "You are a priest forever in the order of Melchizedek."
Jehovah hath sworn, and doth not repent, `Thou [art] a priest to the age, According to the order of Melchizedek.`
- 5** Il Signore è alla tua destra, annienterà i re nel giorno della sua ira.
The Lord is at your right hand. He will crush kings in the day of his wrath.
The Lord on thy right hand smote kings In the day of His anger.
- 6** Giudicherà i popoli: in mezzo a cadaveri ne stritolerà la testa su vasta terra.
He will judge among the nations. He will heap up dead bodies. He will crush the ruler of the whole earth.
He doth judge among the nations, He hath completed the carcasses, Hath smitten the head over the mighty earth.
- 7** Lungo il cammino si disseta al torrente e solleva alta la testa.
He will drink of the brook in the way; Therefore will he lift up his head. Psalm 111
From a brook in the way he drinketh, Therefore he doth lift up the head!
- 1** Alleluia. nel consesso dei giusti e nell'assemblea.
Praise Yah! I will give thanks to Yahweh with my whole heart, In the council of the upright, and in the congregation.
Praise ye Jah! I thank Jehovah with the whole heart, In the secret meeting of the upright, And of the company.

- 2 Grandi le opere del Signore, le contemplino coloro che le amano.
The works of Yahweh are great, Pondered by all those who delight in them.
Great [are] the works of Jehovah, Sought out by all desiring them.**
- 3 Le sue opere sono splendore di bellezza, la sua giustizia dura per sempre.
His work is honor and majesty. His righteousness endures forever.
Honourable and majestic is His work, And His righteousness is standing for ever.**
- 4 Ha lasciato un ricordo dei suoi prodigi: pietà e tenerezza è il Signore.
He has caused his wonderful works to be remembered. Yahweh is gracious and merciful.
A memorial He hath made of His wonders, Gracious and merciful [is] Jehovah.**
- 5 Egli dà il cibo a chi lo teme, si ricorda sempre della sua alleanza.
He has given food to those who fear him. He always remembers his covenant.
Prey He hath given to those fearing Him, He remembereth to the age His covenant.**
- 6 Mostrò al suo popolo la potenza delle sue opere, gli diede l'eredità delle genti.
He has shown his people the power of his works, In giving them the heritage of the nations.
The power of His works He hath declared to His people, To give to them the inheritance of nations.**
- 7 Le opere delle sue mani sono verità e giustizia, stabili sono tutti i suoi comandi,
The works of his hands are truth and justice. All his precepts are sure.
The works of His hands [are] true and just, Stedfast [are] all His appointments.**
- 8 immutabili nei secoli, per sempre, eseguiti con fedeltà e rettitudine.
They are established forever and ever. They are done in truth and uprightness.
They are sustained for ever to the age. They are made in truth and uprightness.**
- 9 Mandò a liberare il suo popolo, stabili la sua alleanza per sempre.
He has sent redemption to his people. He has ordained his covenant forever. His name is holy and awesome!
Redemption He hath sent to His people, He hath appointed to the age His covenant, Holy and fearful [is] His name.**
- 10 Santo e terribile il suo nome. Principio della saggezza è il timore del Signore, saggio è colui che gli è fedele; la lode del Signore è senza fine.
The fear of Yahweh is the beginning of wisdom. All those who do his work have a good understanding. His praise endures forever! Psalm 112
The beginning of wisdom [is] fear of Jehovah, Good understanding have all doing them, His praise [is] standing for ever!**
- 1 Alleluia. e trova grande gioia nei suoi comandamenti.
Praise Yah! Blessed is the man who fears Yahweh, Who delights greatly in his commandments.
Praise ye Jah! O the happiness of one fearing Jehovah, In His commands he hath delighted greatly.**

- 2 Potente sulla terra sarà la sua stirpe, la discendenza dei giusti sarà benedetta.
His seed will be mighty on earth. The generation of the upright will be blessed.
Mighty in the earth is his seed, The generation of the upright is blessed.**
- 3 Onore e ricchezza nella sua casa, la sua giustizia rimane per sempre.
Wealth and riches are in his house. His righteousness endures forever.
Wealth and riches [are] in his house, And his righteousness is standing for ever.**
- 4 Spunta nelle tenebre come luce per i giusti, buono, misericordioso e giusto.
Light dawns in the darkness for the upright, Gracious, merciful, and righteous.
Light hath risen in darkness to the upright, Gracious, and merciful, and righteous.**
- 5 Felice l'uomo pietoso che dà in prestito, amministra i suoi beni con giustizia.
It is well with the man who deals graciously and lends. He will maintain his cause in judgment.
Good [is] the man -- gracious and lending, He sustaineth his matters in judgment.**
- 6 Egli non vacillerà in eterno: Il giusto sarà sempre ricordato.
For he will never be shaken. The righteous will be remembered forever.
For -- to the age he is not moved; For a memorial age-during is the righteous.**
- 7 Non temerà annunzio di sventura, saldo è il suo cuore, confida nel Signore.
He will not be afraid of evil news. His heart is steadfast, trusting in Yahweh.
Of an evil report he is not afraid, Prepared is His heart, confident in Jehovah.**
- 8 Sicuro è il suo cuore, non teme, finché trionferà dei suoi nemici.
His heart is established. He will not be afraid in the end when he sees his adversaries.
Sustained is his heart -- he feareth not, Till that he look on his adversaries.**
- 9 Egli dona largamente ai poveri, la sua giustizia rimane per sempre, la sua potenza s'innalza nella gloria.
He has dispersed, he has given to the poor. His righteousness endures forever. His horn will be exalted with honor.
He hath scattered -- hath given to the needy, His righteousness is standing for ever, His horn is exalted with honour.**
- 10 L'empio vede e si adira, digrigna i denti e si consuma. Ma il desiderio degli empi fallisce.
The wicked will see it, and be grieved. He shall gnash with his teeth, and melt away.
The desire of the wicked will perish. Psalm 113
The wicked seeth, and hath been angry, His teeth he gnasheth, and hath melted, The desire of the wicked doth perish!**
- 1 Alleluia. Iodate il nome del Signore.
Praise Yah! Praise, you servants of Yahweh, Praise the name of Yahweh.
Praise ye Jah! Praise, ye servants of Jehovah. Praise the name of Jehovah.**
- 2 Sia benedetto il nome del Signore, ora e sempre.
Blessed be the name of Yahweh, From this time forth and forevermore.
The name of Jehovah is blessed, From henceforth, and unto the age.**

- 3 Dal sorgere del sole al suo tramonto sia lodato il nome del Signore.
From the rising of the sun to the going down of the same, Yahweh`s name is to be praised.
From the rising of the sun unto its going in, Praised [is] the name of Jehovah.**
- 4 Su tutti i popoli eccelso è il Signore, più alta dei cieli è la sua gloria.
Yahweh is high above all nations, His glory above the heavens.
High above all nations [is] Jehovah, Above the heavens [is] his honour.**
- 5 Chi è pari al Signore nostro Dio che siede nell'alto
Who is like Yahweh, our God, Who has his seat on high,
Who [is] as Jehovah our God, He is exalting [Himself] to sit?**
- 6 e si china a guardare nei cieli e sulla terra?
Who stoops down to see in heaven and in the earth?
He is humbling [Himself] to look On the heavens and on the earth.**
- 7 Solleva l'indigente dalla polvere, dall'immondizia rialza il povero,
He raises up the poor out of the dust. Lifts up the needy from the ash heap;
He is raising up from the dust the poor, From a dunghill He exalteth the needy.**
- 8 per farlo sedere tra i principi, tra i principi del suo popolo.
That he may set him with princes, Even with the princes of his people.
To cause to sit with princes, With the princes of His people.**
- 9 Fa abitare la sterile nella sua casa quale madre gioiosa di figli.
He settles the barren woman in her home, As a joyful mother of children. Praise Yah!
Psalm 114
Causing the barren one of the house to sit, A joyful mother of sons; praise ye Jah!**
- 1 Alleluia. la casa di Giacobbe da un popolo barbaro,
When Israel went forth out of Egypt, The house of Jacob from a people of foreign language;
In the going out of Israel from Egypt, The house of Jacob from a strange people,**
- 2 Giuda divenne il suo santuario, Israele il suo dominio.
Judah became his sanctuary, Israel his dominion.
Judah became His sanctuary, Israel his dominion.**
- 3 Il mare vide e si ritrasse, il Giordano si volse indietro,
The sea saw it, and fled. The Jordan was driven back.
The sea hath seen, and fleeth, The Jordan turneth backward.**
- 4 i monti saltellarono come arieti, le colline come agnelli di un gregge.
The mountains skipped like rams, The little hills like lambs.
The mountains have skipped as rams, Heights as sons of a flock.**
- 5 Che hai tu, mare, per fuggire, e tu, Giordano, perché torni indietro?
What was it, you sea, that you fled? You Jordan, that you turned back?
What -- to thee, O sea, that thou fleest? O Jordan, thou turnest back!**

- 6** Perché voi monti saltellate come arieti e voi colline come agnelli di un gregge?
You mountains, that you skipped like rams; You little hills, like lambs?
O mountains, ye skip as rams! O heights, as sons of a flock!
- 7** Trema, o terra, davanti al Signore, davanti al Dio di Giacobbe,
Tremble, you earth, at the presence of the Lord, At the presence of the God of Jacob,
From before the Lord be afraid, O earth, From before the God of Jacob,
- 8** che muta la rupe in un lago, la roccia in sorgenti d'acqua.
Who turned the rock into a pool of water, The flint into a spring of waters. Psalm 115
He is turning the rock to a pool of waters, The flint to a fountain of waters!
- 1** Non a noi, Signore, non a noi, ma al tuo nome dà gloria, per la tua fedeltà, per la tua
Not to us, Yahweh, not to us, But to your name give glory, For your lovingkindness, and
for your truth's sake.
Not to us, O Jehovah, not to us, But to Thy name give honour, For Thy kindness, for Thy
truth.
- 2** Perché i popoli dovrebbero dire: Dov'è il loro Dio?
Why should the nations say, "Where is their God, now?"
Why do the nations say, `Where, pray, [is] their God.
- 3** Il nostro Dio è nei cieli, egli opera tutto ciò che vuole.
But our God is in the heavens. He does whatever he pleases.
And our God [is] in the heavens, All that He hath pleased He hath done.
- 4** Gli idoli delle genti sono argento e oro, opera delle mani dell'uomo.
Their idols are silver and gold, The work of men's hands.
Their idols [are] silver and gold, work of man's hands,
- 5** Hanno bocca e non parlano, hanno occhi e non vedono,
They have mouths, but they don't speak; They have eyes, but they don't see;
A mouth they have, and they speak not, Eyes they have, and they see not,
- 6** hanno orecchi e non odono, hanno narici e non odorano.
They have ears, but they don't hear; They have noses, but they don't smell;
Ears they have, and they hear not, A nose they have, and they smell not,
- 7** Hanno mani e non palpano, hanno piedi e non camminano; dalla gola non emettono
They have hands, but they don't feel; They have feet, but they don't walk; Neither do
they speak through their throat.
Their hands, but they handle not, Their feet, and they walk not;
- 8** Sia come loro chi li fabbrica e chiunque in essi confida.
Those who make them will be like them; Yes, everyone who trusts in them.
Nor do they mutter through their throat, Like them are their makers, Every one who is
trusting in them.

- 9 Israele confida nel Signore: egli è loro aiuto e loro scudo.**
Israel, trust in Yahweh! He is their help and their shield.
O Israel, trust in Jehovah, `Their help and their shield [is] He.`
- 10 Confida nel Signore la casa di Aronne: egli è loro aiuto e loro scudo.**
House of Aaron, trust in Yahweh! He is their help and their shield.
O house of Aaron, trust in Jehovah, `Their help and their shield [is] He.`
- 11 Confida nel Signore, chiunque lo teme: egli è loro aiuto e loro scudo.**
You who fear Yahweh, trust in Yahweh! He is their help and their shield.
Ye fearing Jehovah, trust in Jehovah, `Their help and their shield [is] He.`
- 12 Il Signore si ricorda di noi, ci benedice: benedice la casa d'Israele, benedice la casa di Aronne.**
Yahweh remembers us. He will bless us. He will bless the house of Israel. He will bless the house of Aaron.
Jehovah hath remembered us, He blesseth, He blesseth the house of Israel, He blesseth the house of Aaron,
- 13 Il Signore benedice quelli che lo temono, benedice i piccoli e i grandi.**
He will bless those who fear Yahweh, Both small and great.
He blesseth those fearing Jehovah, The small with the great.
- 14 Vi renda fecondi il Signore, voi e i vostri figli.**
May Yahweh increase you more and more, You and your children.
Jehovah addeth to you, to you, and to your sons.
- 15 Siate benedetti dal Signore che ha fatto cielo e terra.**
Blessed are you by Yahweh, Who made heaven and earth.
Blessed [are] ye of Jehovah, maker of heaven and earth,
- 16 I cieli sono i cieli del Signore, ma ha dato la terra ai figli dell'uomo.**
The heavens are the heavens of Yahweh; But the earth has he given to the children of men.
The heavens -- the heavens [are] Jehovah`s, And the earth He hath given to sons of men,
- 17 Non i morti lodano il Signore, né quanti scendono nella tomba.**
The dead don` t praise Yah, Neither any who go down into silence;
The dead praise not Jah, Nor any going down to silence.
- 18 Ma noi, i viventi, benediciamo il Signore ora e sempre.**
But we will bless Yah, From this time forth and forevermore. Praise Yah! Psalm 116
And we, we bless Jah, From henceforth, and unto the age. Praise ye Jah!
- 1 Alleluia. il grido della mia preghiera.**
I love Yahweh, because he listens to my voice, And my cries for mercy.
I have loved, because Jehovah heareth My voice, my supplication,

- 2** Verso di me ha teso l'orecchio nel giorno in cui lo invocavo.
Because he has turned his ear to me, Therefore I will call on him as long as I live.
Because He hath inclined His ear to me, And during my days I call.
- 3** Mi stringevano funi di morte, ero preso nei lacci degli inferi. Mi opprimevano tristezza e angoscia
The cords of death surrounded me, The pains of Sheol got a hold on me. I found trouble and sorrow.
Compassed me have cords of death, And straits of Sheol have found me, Distress and sorrow I find.
- 4** e ho invocato il nome del Signore: Ti prego, Signore, salvami.
Then called I on the name of Yahweh: "Yahweh, I beg you, deliver my soul."
And in the name of Jehovah I call: I pray Thee, O Jehovah, deliver my soul,
- 5** Buono e giusto è il Signore, il nostro Dio è misericordioso.
Gracious is Yahweh, and righteous; Yes, our God is merciful.
Gracious [is] Jehovah, and righteous, Yea, our God [is] merciful,
- 6** Il Signore protegge gli umili: ero misero ed egli mi ha salvato.
Yahweh preserves the simple. I was brought low, and he saved me.
A preserver of the simple [is] Jehovah, I was low, and to me He giveth salvation.
- 7** Ritorna, anima mia, alla tua pace, poiché il Signore ti ha beneficato;
Return to your rest, my soul, For Yahweh has dealt bountifully with you.
Turn back, O my soul, to thy rest, For Jehovah hath conferred benefits on thee.
- 8** egli mi ha sottratto dalla morte, ha liberato i miei occhi dalle lacrime, ha preservato i miei piedi dalla caduta.
For you have delivered my soul from death, My eyes from tears, And my feet from falling.
For Thou hast delivered my soul from death, My eyes from tears, my feet from overthrowing.
- 9** Camminerò alla presenza del Signore sulla terra dei viventi.
I will walk before Yahweh in the land of the living.
I walk habitually before Jehovah In the lands of the living.
- 10** Alleluia. Sono troppo infelice.
I believed, therefore I said, "I was greatly afflicted."
I have believed, for I speak, I -- I have been afflicted greatly.
- 11** Ho detto con sgomento: Ogni uomo è inganno.
I said in my haste, "All men are liars."
I said in my haste, `Every man [is] a liar.`
- 12** Che cosa renderò al Signore per quanto mi ha dato?
What will I give to Yahweh for all his benefits toward me?
What do I return to Jehovah? All His benefits [are] upon me.

- 13 Alzerò il calice della salvezza e invocherò il nome del Signore.
I will take the cup of salvation, and call on the name of Yahweh.
The cup of salvation I lift up, And in the name of Jehovah I call.**
- 14 Adempirò i miei voti al Signore, davanti a tutto il suo popolo.
I will pay my vows to Yahweh, Yes, in the presence of all his people.
My vows to Jehovah let me complete, I pray you, before all His people.**
- 15 Preziosa agli occhi del Signore è la morte dei suoi fedeli.
Precious in the sight of Yahweh is the death of his saints.
Precious in the eyes of Jehovah [is] the death for His saints.**
- 16 Sì, io sono il tuo servo, Signore, io sono tuo servo, figlio della tua ancella; hai spezzato le mie catene.
Yahweh, truly I am your servant. I am your servant, the son of your handmaid. You have freed me from my chains.
Cause [it] to come, O Jehovah, for I [am] Thy servant. I [am] Thy servant, son of Thy handmaid, Thou hast opened my bonds.**
- 17 A te offrirò sacrifici di lode e invocherò il nome del Signore.
I will offer to you the sacrifice of thanksgiving, And will call on the name of Yahweh.
To Thee I sacrifice a sacrifice of thanks, And in the name of Jehovah I call.**
- 18 Adempirò i miei voti al Signore e davanti a tutto il suo popolo,
I will pay my vows to Yahweh, Yes, in the presence of all his people,
My vows to Jehovah let me complete, I pray you, before all His people,**
- 19 negli atri della casa del Signore, in mezzo a te, Gerusalemme.
In the courts of Yahweh`s house, In the midst of you, Jerusalem. Praise Yah! Psalm 117**
- In the courts of the house of Jehovah, In thy midst, O Jerusalem, praise ye Jah!**
- 1 Alleluia. voi tutte, nazioni, dategli gloria;
Praise Yahweh, all you nations! Extol him, all you peoples!
Praise Jehovah, all ye nations, Glorify Him, all ye peoples.**
- 2 perché forte è il suo amore per noi e la fedeltà del Signore dura in eterno.
For his lovingkindness is great toward us. Yahweh`s faithfulness endures forever. Praise Yah! Psalm 118
For mighty to us hath been His kindness, And the truth of Jehovah [is] to the age. Praise ye Jah!**
- 1 Alleluia. perché eterna è la sua misericordia.
Give thanks to Yahweh, for he is good, For his lovingkindness endures forever.
Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age [is] His kindness.**
- 2 Dica Israele che egli è buono: eterna è la sua misericordia.
Let Israel now say That his lovingkindness endures forever.
I pray you, let Israel say, That, to the age [is] His kindness.**

- 3 Lo dica la casa di Aronne: eterna è la sua misericordia.
Let the house of Aaron now say That his lovingkindness endures forever.
I pray you, let the house of Aaron say, That, to the age [is] His kindness.**
- 4 Lo dica chi teme Dio: eterna è la sua misericordia.
Now let those who fear Yahweh say That his lovingkindness endures forever.
I pray you, let those fearing Jehovah say, That, to the age [is] His kindness.**
- 5 Nell'angoscia ho gridato al Signore, mi ha risposto, il Signore, e mi ha tratto in salvo.
Out of my distress, I called on Yah. Yah answered me with freedom.
From the straitness I called Jah, Jah answered me in a broad place.**
- 6 Il Signore è con me, non ho timore; che cosa può farmi l'uomo?
Yahweh is on my side. I will not be afraid. What can man do to me?
Jehovah [is] for me, I do not fear what man doth to me.**
- 7 Il Signore è con me, è mio aiuto, sfiderò i miei nemici.
Yahweh is on my side among those who help me. Therefore I will look in triumph at
those who hate me.
Jehovah [is] for me among my helpers, And I -- I look on those hating me.**
- 8 E' meglio rifugiarsi nel Signore che confidare nell'uomo.
It is better to take refuge in Yahweh, Than to put confidence in man.
Better to take refuge in Jehovah than to trust in man,**
- 9 E' meglio rifugiarsi nel Signore che confidare nei potenti.
It is better to take refuge in Yahweh, Than to put confidence in princes.
Better to take refuge in Jehovah, Than to trust in princes.**
- 10 Tutti i popoli mi hanno circondato, ma nel nome del Signore li ho sconfitti.
All the nations surrounded me, But in the name of Yahweh, I cut them off.
All nations have compassed me about, In the name of Jehovah I surely cut them off.**
- 11 Mi hanno circondato, mi hanno accerchiato, ma nel nome del Signore li ho sconfitti.
They surrounded me, yes, they surrounded me. In the name of Yahweh I indeed cut them
off.
They have compassed me about, Yea, they have compassed me about, In the name of
Jehovah I surely cut them off.**
- 12 Mi hanno circondato come api, come fuoco che divampa tra le spine, ma nel nome del
Signore li ho sconfitti.
They surrounded me like bees. They are quenched like the burning thorns. In the name
of Yahweh I cut them off.
They compassed me about as bees, They have been extinguished as a fire of thorns, In
the name of Jehovah I surely cut them off.**
- 13 Mi avevano spinto con forza per farmi cadere, ma il Signore è stato mio aiuto.
You pushed me back hard, to make me fall, But Yahweh helped me.
Thou hast sorely thrust me to fall, And Jehovah hath helped me.**

- 14** Mia forza e mio canto è il Signore, egli è stato la mia salvezza.
Yah is my strength and song. He has become my salvation.
My strength and song [is] Jah, And He is to me for salvation.
- 15** Grida di giubilo e di vittoria, nelle tende dei giusti: la destra del Signore ha fatto
The voice of rejoicing and salvation is in the tents of the righteous. "The right hand
of Yahweh does valiantly.
A voice of singing and salvation, [Is] in the tents of the righteous, The right hand of
Jehovah is doing valiantly.
- 16** la destra del Signore si è innalzata, la destra del Signore ha fatto meraviglie.
The right hand of Yahweh is exalted! The right hand of Yahweh does valiantly!"
The right hand of Jehovah is exalted, The right hand of Jehovah is doing valiantly.
- 17** Non morirò, resterò in vita e annunzierò le opere del Signore.
I will not die, but live, And declare Yah's works.
I do not die, but live, And recount the works of Jah,
- 18** Il Signore mi ha provato duramente, ma non mi ha consegnato alla morte.
Yah has punished me severely, But he has not given me over to death.
Jah hath sorely chastened me, And to death hath not given me up.
- 19** Apritemi le porte della giustizia: voglio entrarvi e rendere grazie al Signore.
Open to me the gates of righteousness. I will enter into them. I will give thanks to Yah.
Open ye to me gates of righteousness, I enter into them -- I thank Jah.
- 20** E' questa la porta del Signore, per essa entrano i giusti.
This is the gate of Yahweh; The righteous will enter into it.
This [is] the gate to Jehovah, The righteous enter into it.
- 21** Ti rendo grazie, perché mi hai esaudito, perché sei stato la mia salvezza.
I will give thanks to you, for you have answered me, And have become my salvation.
I thank Thee, for Thou hast answered me, And art to me for salvation.
- 22** La pietra scartata dai costruttori è divenuta testata d'angolo;
The stone which the builders rejected has become the head of the corner.
A stone the builders refused Hath become head of a corner.
- 23** ecco l'opera del Signore: una meraviglia ai nostri occhi.
This is Yahweh's doing. It is marvelous in our eyes.
From Jehovah hath this been, It [is] wonderful in our eyes,
- 24** Questo è il giorno fatto dal Signore: rallegriamoci ed esultiamo in esso.
This is the day that Yahweh has made. We will rejoice and be glad in it!
This [is] the day Jehovah hath made, We rejoice and are glad in it.
- 25** Dona, Signore, la tua salvezza, dona, Signore, la vittoria!
Save us now, we beg you, Yahweh; Yahweh, we beg you, now send prosperity.
I beseech Thee, O Jehovah, save, I pray Thee, I beseech Thee, O Jehovah, prosper, I pray
Thee.

- 26** **Benedetto colui che viene nel nome del Signore. Vi benediciamo dalla casa del Signore;**
Blessed is he who comes in the name of Yahweh! We have blessed you out of the house
of Yahweh.
Blessed [is] he who is coming In the name of Jehovah, We blessed you from the house of
Jehovah,
- 27** **Dio, il Signore è nostra luce. Ordinate il corteo con rami frondosi fino ai lati dell'altare.**
Yahweh is God, and he has given us light. Bind the sacrifice with cords, even to the
horns of the altar.
God [is] Jehovah, and He giveth to us light, Direct ye the festal-sacrifice with cords, Unto
the horns of the altar.
- 28** **Sei tu il mio Dio e ti rendo grazie, sei il mio Dio e ti esalto.**
You are my God, and I will give thanks to you. You are my God, I will exalt you.
My God Thou [art], and I confess Thee, My God, I exalt Thee.
- 29** **Celebrate il Signore, perché è buono: perché eterna è la sua misericordia.**
Oh give thanks to Yahweh, for he is good, For his lovingkindness endures forever.
Psalm 119 ALEPH
Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age, [is] His kindness!
- 1** **Alleluia. che cammina nella legge del Signore.**
Blessed are those whose ways are blameless, Who walk according to the law of
[Aleph.] O the happiness of those perfect in the way, They are walking in the law of
Jehovah,
- 2** **Beato chi è fedele ai suoi insegnamenti e lo cerca con tutto il cuore.**
Blessed are those who keep his statutes, Who seek him with their whole heart.
O the happiness of those keeping His testimonies, With the whole heart they seek Him.
- 3** **Non commette ingiustizie, cammina per le sue vie.**
Yes, they do nothing wrong. They walk in his ways.
Yea, they have not done iniquity, In His ways they have walked.
- 4** **Tu hai dato i tuoi precetti perché siano osservati fedelmente.**
You have commanded your precepts, That we should fully obey them.
Thou hast commanded us Thy precepts to keep diligently,
- 5** **Siano diritte le mie vie, nel custodire i tuoi decreti.**
Oh that my ways were steadfast To obey your statutes!
O that my ways were prepared to keep Thy statutes,
- 6** **Allora non dovrò arrossire se avrò obbedito ai tuoi comandi.**
Then I wouldn't be put to shame, When I consider all of your commandments.
Then I am not ashamed In my looking unto all Thy commands.

- 7** **Ti loderò con cuore sincero quando avrò appreso le tue giuste sentenze.**
I will give thanks to you with uprightness of heart, When I learn your righteous judgments.
I confess Thee with uprightness of heart, In my learning the judgments of Thy righteousness.
- 8** **Voglio osservare i tuoi decreti: non abbandonarmi mai.**
I will observe your statutes. Don't utterly forsake me. BEIT
Thy statutes I keep, leave me not utterly!
- 9** **Come potrà un giovane tenere pura la sua via? Custodendo le tue parole.**
How can a young man keep his way pure? By living according to your word.
[Beth.] With what doth a young man purify his path? To observe -- according to Thy word.
- 10** **Con tutto il cuore ti cerco: non farmi deviare dai tuoi precetti.**
With my whole heart, I have sought you. Don't let me wander from your commandments.
With all my heart I have sought Thee, Let me not err from Thy commands.
- 11** **Conservo nel cuore le tue parole per non offenderti con il peccato.**
I have hidden your word in my heart, That I might not sin against you.
In my heart I have hid Thy saying, That I sin not before Thee.
- 12** **Benedetto sei tu, Signore; mostrami il tuo volere.**
Blessed are you, Yahweh. Teach me your statutes.
Blessed [art] Thou, O Jehovah, teach me Thy statutes.
- 13** **Con le mie labbra ho enumerato tutti i giudizi della tua bocca.**
With my lips, I have declared all the ordinances of your mouth.
With my lips I have recounted All the judgments of Thy mouth.
- 14** **Nel seguire i tuoi ordini è la mia gioia più che in ogni altro bene.**
I have rejoiced in the way of your testimonies, As much as in all riches.
In the way of Thy testimonies I have joyed, As over all wealth.
- 15** **Voglio meditare i tuoi comandamenti, considerare le tue vie.**
I will meditate on your precepts, And consider your ways.
In Thy precepts I meditate, And I behold attentively Thy paths.
- 16** **Nella tua volontà è la mia gioia; mai dimenticherò la tua parola.**
I will delight myself in your statutes. I will not forget your word. GIMEL
In Thy statutes I delight myself, I do not forget Thy word.
- 17** **Sii buono con il tuo servo e avrò vita, custodirò la tua parola.**
Do good to your servant. I will live and I will obey your word.
[Gimel.] Confer benefits on Thy servant, I live, and I keep Thy word.
- 18** **Aprimi gli occhi perché io veda le meraviglie della tua legge.**
Open my eyes, That I may see wondrous things out of your law.
Uncover mine eyes, and I behold wonders out of Thy law.

- 19** Io sono straniero sulla terra, non nascondermi i tuoi comandi.
I am a stranger on the earth. Don't hide your commandments from me.
A sojourner I [am] on earth, Hide not from me Thy commands.
- 20** Io mi consumo nel desiderio dei tuoi precetti in ogni tempo.
My soul is consumed with longing for your ordinances at all times.
Broken hath my soul for desire Unto Thy judgments at all times.
- 21** Tu minacci gli orgogliosi; maledetto chi devìa dai tuoi decreti.
You have rebuked the proud who are cursed, Who wander from your commandments.
Thou hast rebuked the cursed proud, Who are erring from Thy commands.
- 22** Allontana da me vergogna e disprezzo, perché ho osservato le tue leggi.
Take reproach and contempt away from me, For I have kept your statutes.
Remove from me reproach and contempt, For Thy testimonies I have kept.
- 23** Siedono i potenti, mi calunniano, ma il tuo servo medita i tuoi decreti.
Though princes sit and slander me, Your servant will meditate on your statutes.
Princes also sat -- against me they spoke, Thy servant doth meditate in Thy statutes,
- 24** Anche i tuoi ordini sono la mia gioia, miei consiglieri i tuoi precetti.
Indeed your statutes are my delight, And my counselors. DALED
Thy testimonies also [are] my delight, The men of my counsel!
- 25** Io sono prostrato nella polvere; dammi vita secondo la tua parola.
My soul is laid low in the dust. Revive me according to your word!
[Daleth.] Cleaved to the dust hath my soul, Quicken me according to Thy word.
- 26** Ti ho manifestato le mie vie e mi hai risposto; insegnami i tuoi voleri.
I declared my ways, and you answered me. Teach me your statutes.
My ways I have recounted, And Thou answerest me, teach me Thy statutes,
- 27** Fammi conoscere la via dei tuoi precetti e mediterò i tuoi prodigi.
Let me understand the teaching of your precepts! Then I will meditate on your wondrous works.
The way of Thy precepts cause me to understand, And I meditate in Thy wonders.
- 28** Io piango nella tristezza; sollevami secondo la tua promessa.
My soul is weary with sorrow. Strengthen me according to your word.
My soul hath dropped from affliction, Establish me according to Thy word.
- 29** Tieni lontana da me la via della menzogna, fammi dono della tua legge.
Keep me from the way of deceit. Grant me your law graciously!
The way of falsehood turn aside from me And with Thy law favour me.
- 30** Ho scelto la via della giustizia, mi sono proposto i tuoi giudizi.
I have chosen the way of truth. I have set my heart on your law.
The way of faithfulness I have chosen, Thy judgments I have compared,

- 31 Ho aderito ai tuoi insegnamenti, Signore, che io non resti confuso.
I cling to your statutes, Yahweh. Don't let me be put to shame.
I have adhered to Thy testimonies, O Jehovah, put me not to shame.**
- 32 Corro per la via dei tuoi comandamenti, perché hai dilatato il mio cuore.
I run in the path of your commandments, For you have set my heart free. HEY
The way of Thy commands I run, For Thou dost enlarge my heart!**
- 33 Indicami, Signore, la via dei tuoi decreti e la seguirò sino alla fine.
Teach me, Yahweh, the way of your statutes. I will keep them to the end.
[He.] Show me, O Jehovah, the way of Thy statutes, And I keep it -- [to] the end.**
- 34 Dammi intelligenza, perché io osservi la tua legge e la custodisca con tutto il cuore.
Give me understanding, and I will keep your law. Yes, I will obey it with my whole heart.
Cause me to understand, and I keep Thy law, And observe it with the whole heart.**
- 35 Dirigimi sul sentiero dei tuoi comandi, perché in esso è la mia gioia.
Direct me in the path of your commandments, For I delight in them.
Cause me to tread in the path of Thy commands, For in it I have delighted.**
- 36 Piega il mio cuore verso i tuoi insegnamenti e non verso la sete del guadagno.
Turn my heart toward your statutes, Not toward selfish gain.
Incline my heart unto Thy testimonies, And not unto dishonest gain.**
- 37 Distogli i miei occhi dalle cose vane, fammi vivere sulla tua via.
Turn my eyes away from looking at worthless things. Revive me in your ways.
Remove mine eyes from seeing vanity, In Thy way quicken Thou me.**
- 38 Con il tuo servo sii fedele alla parola che hai data, perché ti si tema.
Fulfill your promise to your servant, That you may be feared.
Establish to Thy servant Thy saying, That [is] concerning Thy fear.**
- 39 Allontana l'insulto che mi sgomenta, poiché i tuoi giudizi sono buoni.
Take away my disgrace that I dread, For your ordinances are good.
Remove my reproach that I have feared, For Thy judgments [are] good.**
- 40 Ecco, desidero i tuoi comandamenti; per la tua giustizia fammi vivere.
Behold, I long for your precepts! Revive me in your righteousness. WAW
Lo, I have longed for Thy precepts, In Thy righteousness quicken Thou me,**
- 41 Venga a me, Signore, la tua grazia, la tua salvezza secondo la tua promessa;
Let your lovingkindness also come to me, Yahweh, Your salvation, according to your
word.
[Waw.] And meet me doth Thy kindness, O Jehovah, Thy salvation according to Thy
saying.**
- 42 a chi mi insulta darò una risposta, perché ho fiducia nella tua parola.
So I will have an answer for him who reproaches me, For I trust in your word.
And I answer him who is reproaching me a word, For I have trusted in Thy word.**

- 43 Non togliere mai dalla mia bocca la parola vera, perché confido nei tuoi giudizi.
Don't snatch the word of truth out of my mouth, For I put my hope in your ordinances.
And Thou takest not utterly away From my mouth the word of truth, Because for Thy
judgment I have hoped.**
- 44 Custodirò la tua legge per sempre, nei secoli, in eterno.
So I will obey your law continually, Forever and ever.
And I keep Thy law continually, To the age and for ever.**
- 45 Sarò sicuro nel mio cammino, perché ho ricercato i tuoi voleri.
I will walk in liberty, For I have sought your precepts.
And I walk habitually in a broad place, For Thy precepts I have sought.**
- 46 Davanti ai re parlerò della tua alleanza senza temere la vergogna.
I will also speak of your statutes before kings, And will not be put to shame.
And I speak of Thy testimonies before kings, And I am not ashamed.**
- 47 Gioirò per i tuoi comandi che ho amati.
I will delight myself in your commandments, Because I love them.
And I delight myself in Thy commands, That I have loved,**
- 48 Alzerò le mani ai tuoi precetti che amo, mediterò le tue leggi.
I reach out my hands for your commandments, which I love. I will meditate on your
statutes. ZAYIN
And I lift up my hands unto Thy commands, That I have loved, And I do meditate on Thy
statutes!**
- 49 Ricorda la promessa fatta al tuo servo, con la quale mi hai dato speranza.
Remember your word to your servant, Because you gave me hope.
[Zain.] Remember the word to Thy servant, On which Thou hast caused me to hope.**
- 50 Questo mi consola nella miseria: la tua parola mi fa vivere.
This is my comfort in my affliction, For your word has revived me.
This [is] my comfort in mine affliction, That Thy saying hath quickened me.**
- 51 I superbi mi insultano aspramente, ma non devio dalla tua legge.
The arrogant mock me excessively, But I don't swerve from your law.
The proud have utterly scorned me, From Thy law I have not turned aside.**
- 52 Ricordo i tuoi giudizi di un tempo, Signore, e ne sono consolato.
I remember your ordinances of old, Yahweh, And have comforted myself.
I remembered Thy judgments of old, O Jehovah, And I comfort myself.**
- 53 M'ha preso lo sdegno contro gli empi che abbandonano la tua legge.
Indignation has taken hold on me, Because of the wicked who forsake your law.
Horror hath seized me, Because of the wicked forsaking Thy law.**
- 54 Sono canti per me i tuoi precetti, nella terra del mio pellegrinaggio.
Your statutes have been my songs, In the house where I live.
Songs have been to me Thy statutes, In the house of my sojournings.**

- 55 Ricordo il tuo nome lungo la notte e osservo la tua legge, Signore.
I have remembered your name, Yahweh, in the night, And I obey your law.
I have remembered in the night Thy name, O Jehovah, And I do keep Thy law.**
- 56 Tutto questo mi accade perché ho custodito i tuoi precetti.
This is my way, That I keep your precepts. CHET
This hath been to me, That Thy precepts I have kept!**
- 57 La mia sorte, ho detto, Signore, è custodire le tue parole.
Yahweh is my portion. I promised to obey your words.
[Cheth.] My portion [is] Jehovah; I have said -- to keep Thy words,**
- 58 Con tutto il cuore ti ho supplicato, fammi grazia secondo la tua promessa.
I sought your favor with my whole heart. Be merciful to me according to your word.
I appealed Thy face with the whole heart, Favour me according to Thy saying.**
- 59 Ho scrutato le mie vie, ho rivolto i miei passi verso i tuoi comandamenti.
I considered my ways, And turned my steps to your statutes.
I have reckoned my ways, And turn back my feet unto Thy testimonies.**
- 60 Sono pronto e non voglio tardare a custodire i tuoi decreti.
I will hurry, and not delay, To obey your commandments.
I have made haste, And delayed not, to keep Thy commands.**
- 61 I lacci degli empì mi hanno avvinto, ma non ho dimenticato la tua legge.
The ropes of the wicked bind me, But I won't forget your law.
Cords of the wicked have surrounded me, Thy law I have not forgotten.**
- 62 Nel cuore della notte mi alzo a renderti lode per i tuoi giusti decreti.
At midnight I will rise to give thanks to you, Because of your righteous ordinances.
At midnight I rise to give thanks to Thee, For the judgments of Thy righteousness.**
- 63 Sono amico di coloro che ti sono fedeli e osservano i tuoi precetti.
I am a friend of all those who fear you, Of those who observe your precepts.
A companion I [am] to all who fear Thee, And to those keeping Thy precepts.**
- 64 Del tuo amore, Signore, è piena la terra; insegnami il tuo volere.
The earth is full of your lovingkindness, Yahweh. Teach me your statutes. TET
Of Thy kindness, O Jehovah, the earth is full, Thy statutes teach Thou me!**
- 65 Hai fatto il bene al tuo servo, Signore, secondo la tua parola.
Do good to your servant, According to your word, Yahweh.
[Teth.] Good Thou didst with Thy servant, O Jehovah, According to Thy word.**
- 66 Insegnami il senno e la saggezza, perché ho fiducia nei tuoi comandamenti.
Teach me good judgment and knowledge, For I believe in your commandments.
The goodness of reason and knowledge teach me, For in Thy commands I have believed.**

- 67** Prima di essere umiliato andavo errando, ma ora osservo la tua parola.
Before I was afflicted, I went astray; But now I observe your word.
Before I am afflicted, I -- I am erring, And now Thy saying I have kept.
- 68** Tu sei buono e fai il bene, insegnami i tuoi decreti.
You are good, and do good. Teach me your statutes.
Good Thou [art], and doing good, Teach me Thy statutes.
- 69** Mi hanno calunniato gli insolenti, ma io con tutto il cuore osservo i tuoi precetti.
The proud have smeared a lie upon me. With my whole heart, I will keep your precepts.
Forged against me falsehood have the proud, I with the whole heart keep Thy precepts.
- 70** Torpido come il grasso è il loro cuore, ma io mi diletto della tua legge.
Their heart is as callous as the fat, But I delight in your law.
Insensate as fat hath been their heart, I -- in Thy law I have delighted.
- 71** Bene per me se sono stato umiliato, perché impari ad obbedirti.
It is good for me that I have been afflicted, That I may learn your statutes.
Good for me that I have been afflicted, That I might learn Thy statutes.
- 72** La legge della tua bocca mi è preziosa più di mille pezzi d'oro e d'argento.
The law of your mouth is better to me than thousands of pieces of gold and silver. YUD
Better to me [is] the law of Thy mouth Than thousands of gold and silver!
- 73** Le tue mani mi hanno fatto e plasmato; fammi capire e imparerò i tuoi comandi.
Your hands have made me and formed me. Give me understanding, that I may learn your commandments.
[Yod.] Thy hands made me and establish me, Cause me to understand, and I learn Thy commands.
- 74** I tuoi fedeli al vedermi avranno gioia, perché ho sperato nella tua parola.
Those who fear you will see me and be glad, Because I have put my hope in your word.
Those fearing Thee see me and rejoice, Because for Thy word I have hoped.
- 75** Signore, so che giusti sono i tuoi giudizi e con ragione mi hai umiliato.
Yahweh, I know that your judgments are righteous, That in faithfulness you have afflicted me.
I have known, O Jehovah, That righteous [are] Thy judgments, And [in] faithfulness Thou hast afflicted me.
- 76** Mi consoli la tua grazia, secondo la tua promessa al tuo servo.
Please let your lovingkindness be for my comfort, According to your word to your servant.

Let, I pray Thee, Thy kindness be to comfort me, According to Thy saying to Thy servant.
- 77** Venga su di me la tua misericordia e avrò vita, poiché la tua legge è la mia gioia.
Let your tender mercies come to me, that I may live; For your law is my delight.
Meet me do Thy mercies, and I live, For Thy law [is] my delight.

- 78** Siano confusi i superbi che a torto mi opprimono; io mediterò la tua legge.
Let the proud be put to shame, for they have overthrown me wrongfully. I will meditate on your precepts.
Ashamed are the proud, For [with] falsehood they dealt perversely with me. I meditate in Thy precepts.
- 79** Si volgano a me i tuoi fedeli e quelli che conoscono i tuoi insegnamenti.
Let those who fear you turn to me. They will know your statutes.
Those fearing Thee turn back to me, And those knowing Thy testimonies.
- 80** Sia il mio cuore integro nei tuoi precetti, perché non resti confuso.
Let my heart be blameless toward your decrees, That I may not be put to shame. KAF
My heart is perfect in Thy statutes, So that I am not ashamed.
- 81** Mi consumo nell'attesa della tua salvezza, spero nella tua parola.
My soul faints for your salvation. I hope in your word.
[Kaph.] Consumed for Thy salvation hath been my soul, For Thy word I have hoped.
- 82** Si consumano i miei occhi dietro la tua promessa, mentre dico: Quando mi darai
My eyes fail for your word. I say, "When will you comfort me?"
Consumed have been mine eyes for Thy word, Saying, `When doth it comfort me?`
- 83** Io sono come un otre esposto al fumo, ma non dimentico i tuoi insegnamenti.
For I have become like a wineskin in the smoke. I don't forget your statutes.
For I have been as a bottle in smoke, Thy statutes I have not forgotten.
- 84** Quanti saranno i giorni del tuo servo? Quando farai giustizia dei miei persecutori?
How many are the days of your servant? When will you execute judgment on those who persecute me?
How many [are] the days of Thy servant? When dost Thou execute Against my pursuers judgment?
- 85** Mi hanno scavato fosse gli insolenti che non seguono la tua legge.
The proud have dug pits for me, Contrary to your law.
The proud have digged for me pits, That [are] not according to Thy law.
- 86** Verità sono tutti i tuoi comandi; a torto mi perseguitano: vieni in mio aiuto.
All of your commandments are faithful. They persecute me wrongfully. Help me!
All Thy commands [are] faithfulness, [With] falsehood they have pursued me, Help Thou me.
- 87** Per poco non mi hanno bandito dalla terra, ma io non ho abbandonato i tuoi precetti.
They had almost wiped me from the earth, But I didn't forsake your precepts.
Almost consumed me on earth have they, And I -- I have not forsaken Thy precepts.
- 88** Secondo il tuo amore fammi vivere e osserverò le parole della tua bocca.
Preserve my life according to your lovingkindness, So I will obey the statutes of your mouth. LAMED
According to Thy kindness quicken Thou me, And I keep the testimony of Thy mouth!

- 89** La tua parola, Signore, è stabile come il cielo.
Yahweh, your word is settled in heaven forever.
[Lamed.] To the age, O Jehovah, Thy word is set up in the heavens.
- 90** La tua fedeltà dura per ogni generazione; hai fondato la terra ed essa è salda.
Your faithfulness is to all generations. You have established the earth, and it remains.
To all generations Thy faithfulness, Thou didst establish earth, and it standeth.
- 91** Per tuo decreto tutto sussiste fino ad oggi, perché ogni cosa è al tuo servizio.
Your laws remain to this day, For all things serve you.
According to Thine ordinances They have stood this day, for the whole [are] Thy servants.
- 92** Se la tua legge non fosse la mia gioia, sarei perito nella mia miseria.
Unless your law had been my delight, I would have perished in my affliction.
Unless Thy law [were] my delights, Then had I perished in mine affliction.
- 93** Mai dimenticherò i tuoi precetti: per essi mi fai vivere.
I will never forget your precepts, For with them, you have revived me.
To the age I forget not Thy precepts, For by them Thou hast quickened me.
- 94** Io sono tuo: salvami, perché ho cercato il tuo volere.
I am yours. Save me, For I have sought your precepts.
I [am] Thine, save Thou me, For Thy precepts I have sought.
- 95** Gli empì mi insidiano per rovinarmi, ma io medito i tuoi insegnamenti.
The wicked have waited for me, to destroy me. I will consider your statutes.
Thy wicked waited for me to destroy me, Thy testimonies I understand.
- 96** Di ogni cosa perfetta ho visto il limite, ma la tua legge non ha confini.
I have seen a limit to all perfection, But your commands are boundless. MEM
Of all perfection I have seen an end, Broad [is] Thy command -- exceedingly!
- 97** Quanto amo la tua legge, Signore; tutto il giorno la vado meditando.
How love I your law! It is my meditation all day.
[Mem.] O how I have loved Thy law! All the day it [is] my meditation.
- 98** Il tuo precetto mi fa più saggio dei miei nemici, perché sempre mi accompagna.
Your commandments make me wiser than my enemies, For your commandments are
always with me.
Than mine enemies Thy command maketh me wiser, For it [is] before me to the age.
- 99** Sono più saggio di tutti i miei maestri, perché medito i tuoi insegnamenti.
I have more understanding than all my teachers, For your testimonies are my meditation.
Above all my teachers I have acted wisely. For Thy testimonies [are] my meditation.
- 100** Ho più senno degli anziani, perché osservo i tuoi precetti.
I understand more than the aged, Because I have kept your precepts.
Above elders I understand more, For Thy precepts I have kept.

- 101** Tengo lontano i miei passi da ogni via di male, per custodire la tua parola.
I have kept my feet from every evil way, That I might observe your word.
From every evil path I restrained my feet, So that I keep Thy word.
- 102** Non mi allontano dai tuoi giudizi, perché sei tu ad istruirmi.
I have not turned aside from your ordinances, For you have taught me.
From Thy judgments I turned not aside, For Thou -- Thou hast directed me.
- 103** Quanto sono dolci al mio palato le tue parole: più del miele per la mia bocca.
How sweet are your promises to my taste, More than honey to my mouth!
How sweet to my palate hath been Thy saying, Above honey to my mouth.
- 104** Dai tuoi decreti ricevo intelligenza, per questo odio ogni via di menzogna.
Through your precepts, I get understanding; Therefore I hate every false way. NUN
From Thy precepts I have understanding, Therefore I have hated every false path!
- 105** Lampada per i miei passi è la tua parola, luce sul mio cammino.
Your word is a lamp to my feet, And a light for my path.
[Nun.] A lamp to my foot [is] Thy word, And a light to my path.
- 106** Ho giurato, e lo confermo, di custodire i tuoi precetti di giustizia.
I have sworn, and have confirmed it, That I will obey your righteous ordinances.
I have sworn, and I confirm [it], To keep the judgments of Thy righteousness.
- 107** Sono stanco di soffrire, Signore, dammi vita secondo la tua parola.
I am afflicted very much. Revive me, Yahweh, according to your word.
I have been afflicted very much, O Jehovah, quicken me, according to Thy word.
- 108** Signore, gradisci le offerte delle mie labbra, insegnami i tuoi giudizi.
Accept, I beg you, the willing offerings of my mouth. Yahweh, teach me your
Free-will-offerings of my mouth, Accept, I pray Thee, O Jehovah, And Thy judgments
teach Thou me.
- 109** La mia vita è sempre in pericolo, ma non dimentico la tua legge.
My soul is continually in my hand, Yet I won't forget your law.
My soul [is] in my hand continually, And Thy law I have not forgotten.
- 110** Gli empì mi hanno teso i loro lacci, ma non ho deviato dai tuoi precetti.
The wicked have laid a snare for me, Yet I haven't gone astray from your precepts.
The wicked have laid a snare for me, And from thy precepts I wandered not.
- 111** Mia eredità per sempre sono i tuoi insegnamenti, sono essi la gioia del mio cuore.
I have taken your testimonies as a heritage forever, For they are the joy of my heart.
I have inherited Thy testimonies to the age, For the joy of my heart [are] they.
- 112** Ho piegato il mio cuore ai tuoi comandamenti, in essi è la mia ricompensa per sempre.
I have set my heart to perform your statutes forever, Even to the end. SAMEKH
I have inclined my heart To do Thy statutes, to the age -- [to] the end!

- 113** Detesto gli animi incostanti, io amo la tua legge.
I hate double-minded men, But I love your law.
[Samech.] Doubting ones I have hated, And Thy law I have loved.
- 114** Tu sei mio rifugio e mio scudo, spero nella tua parola.
You are my hiding place and my shield. I hope in your word.
My hiding place and my shield [art] Thou, For Thy word I have hoped.
- 115** Allontanatevi da me o malvagi, osserverò i precetti del mio Dio.
Depart from me, you evildoers, That I may keep the commandments of my God.
Turn aside from me, ye evil-doers, And I keep the commands of my God.
- 116** Sostienimi secondo la tua parola e avrò vita, non deludermi nella mia speranza.
Uphold me according to your word, that I may live. Let me not be ashamed of my hope.
Sustain me according to Thy saying, And I live, and Thou puttest me not to shame
Because of my hope.
- 117** Sii tu il mio aiuto e sarò salvo, gioirò sempre nei tuoi precetti.
Hold me up, and I will be safe, And will have respect for your statutes continually.
Support Thou me, and I am saved, And I look on Thy statutes continually.
- 118** Tu disprezzi chi abbandona i tuoi decreti, perché la sua astuzia è fallace.
You reject all those who stray from your statutes, For their deceit is in vain.
Thou hast trodden down All going astray from Thy statutes, For falsehood [is] their deceit.
- 119** Consideri scorie tutti gli empi della terra, perciò amo i tuoi insegnamenti.
You put away all the wicked of the earth like dross. Therefore I love your testimonies.
Dross! Thou hast caused to cease All the wicked of the earth; Therefore I have loved Thy testimonies.
- 120** Tu fai fremere di spavento la mia carne, io temo i tuoi giudizi.
My flesh trembles for fear of you. I am afraid of your judgments. AYIN
Trembled from Thy fear hath my flesh, And from Thy judgments I have been afraid!
- 121** Ho agito secondo diritto e giustizia; non abbandonarmi ai miei oppressori.
I have done what is just and righteous. Don't leave me to my oppressors.
[Ain.] I have done judgment and righteousness, Leave me not to mine oppressors.
- 122** Assicura il bene al tuo servo; non mi opprimano i superbi.
Ensure your servant's well-being. Don't let the proud oppress me.
Make sure Thy servant for good, Let not the proud oppress me.
- 123** I miei occhi si consumano nell'attesa della tua salvezza e della tua parola di giustizia.
My eyes fail looking for your salvation, For your righteous word.
Mine eyes have been consumed for Thy salvation. And for the saying of Thy righteousness.
- 124** Agisci con il tuo servo secondo il tuo amore e insegnami i tuoi comandamenti.
Deal with your servant according to your lovingkindness. Teach me your statutes.
Do with Thy servant according to Thy kindness. And Thy statutes teach Thou me.

- 125** Io sono tuo servo, fammi comprendere e conoscerò i tuoi insegnamenti.
I am your servant. Give me understanding, That I may know your testimonies.
Thy servant [am] I -- cause me to understand, And I know Thy testimonies.
- 126** E' tempo che tu agisca, Signore; hanno violato la tua legge.
It is time to act, Yahweh, For they break your law.
Time for Jehovah to work! they have made void Thy law.
- 127** Perciò amo i tuoi comandamenti più dell'oro, più dell'oro fino.
Therefore I love your commandments more than gold, Yes, more than pure gold.
Therefore I have loved Thy commands Above gold -- even fine gold.
- 128** Per questo tengo cari i tuoi precetti e odio ogni via di menzogna.
Therefore I consider all of your precepts to be right. I hate every false way. PEY
Therefore all my appointments I have declared wholly right, Every path of falsehood I
have hated!
- 129** Meravigliosa è la tua alleanza, per questo le sono fedele.
Your testimonies are wonderful, Therefore my soul keeps them.
[Pe.] Wonderful [are] Thy testimonies, Therefore hath my soul kept them.
- 130** La tua parola nel rivelarsi illumina, dona saggezza ai semplici.
The entrance of your words gives light. It gives understanding to the simple.
The opening of Thy words enlighteneth, Instructing the simple.
- 131** Apro anelante la bocca, perché desidero i tuoi comandamenti.
I opened my mouth wide and panted, For I longed for your commandments.
My mouth I have opened, yea, I pant, For, for Thy commands I have longed.
- 132** Volgiti a me e abbi misericordia, tu che sei giusto per chi ama il tuo nome.
Turn to me, and have mercy on me, As you always do to those who love your name.
Look unto me, and favour me, As customary to those loving Thy name.
- 133** Rendi saldi i miei passi secondo la tua parola e su di me non prevalga il male.
Establish my footsteps in your word. Don't let any iniquity have dominion over me.
My steps establish by Thy saying, And any iniquity doth not rule over me.
- 134** Salvami dall'oppressione dell'uomo e obbedirò ai tuoi precetti.
Redeem me from the oppression of man, So I will observe your precepts.
Ransom me from the oppression of man, And I observe Thy precepts,
- 135** Fà risplendere il volto sul tuo servo e insegnami i tuoi comandamenti.
Make your face to shine on your servant. Teach me your statutes.
Thy face cause to shine on Thy servant, And teach me Thy statutes.
- 136** Fiumi di lacrime mi scendono dagli occhi, perché non osservano la tua legge.
Streams of tears run down my eyes, Because they don't observe your law. TZADI
Rivulets of waters have come down mine eyes, Because they have not kept Thy law!

- 137 Tu sei giusto, Signore, e retto nei tuoi giudizi.
You are righteous, Yahweh. your judgments are upright.
[Tzade.] Righteous [art] Thou, O Jehovah, And upright [are] Thy judgments.**
- 138 Con giustizia hai ordinato le tue leggi e con fedeltà grande.
You have commanded your statutes in righteousness. They are fully trustworthy.
Thou hast appointed Thy testimonies, Righteous and exceeding faithful,**
- 139 Mi divora lo zelo della tua casa, perché i miei nemici dimenticano le tue parole.
My zeal wears me out, Because my enemies ignore your words.
Cut me off hath my zeal, For mine adversaries forgot Thy words.**
- 140 Purissima è la tua parola, il tuo servo la predilige.
Your promises have been thoroughly tested, And your servant loves them.
Tried [is] thy saying exceedingly, And Thy servant hath loved it.**
- 141 Io sono piccolo e disprezzato, ma non trascuro i tuoi precetti.
I am small and despised. I don't forget your precepts.
Small I [am], and despised, Thy precepts I have not forgotten.**
- 142 La tua giustizia è giustizia eterna e verità è la tua legge.
Your righteousness is an everlasting righteousness. Your law is truth.
Thy righteousness [is] righteousness to the age, And Thy law [is] truth.**
- 143 Angoscia e affanno mi hanno colto, ma i tuoi comandi sono la mia gioia.
Trouble and anguish have taken hold of me. Your commandments are my delight.
Adversity and distress have found me, Thy commands [are] my delights.**
- 144 Giusti sono i tuoi insegnamenti per sempre, fammi comprendere e avrò la vita.
Your testimonies are righteous forever. Give me understanding, that I may live. KUF
The righteousness of Thy testimonies [is] to Cause me to understand, and I live!**
- 145 T'invoco con tutto il cuore, Signore, rispondimi; custodirò i tuoi precetti.
I have called with my whole heart. Answer me, Yahweh! I will keep your statutes.
[Koph.] I have called with the whole heart, Answer me, O Jehovah, Thy statutes I keep,**
- 146 Io ti chiamo, salvami, e seguirò i tuoi insegnamenti.
I have called to you. Save me! I will obey your statutes.
I have called Thee, save Thou me, And I do keep Thy testimonies.**
- 147 Precedo l'aurora e grido aiuto, spero sulla tua parola.
I rise before dawn and cry for help. I put my hope in your words.
I have gone forward in the dawn, and I cry, For Thy word I have hoped.**
- 148 I miei occhi prevengono le veglie per meditare sulle tue promesse.
My eyes stay open through the night watches, That I might meditate on your word.
Mine eyes have gone before the watches, To meditate in Thy saying.**

- 149** Ascolta la mia voce, secondo la tua grazia; Signore, fammi vivere secondo il tuo giudizio.
Hear my voice according to your lovingkindness. Revive me, Yahweh, according to your ordinances.
My voice hear, according to Thy kindness, Jehovah, according to Thy judgment quicken me.
- 150** A tradimento mi assediano i miei persecutori, sono lontani dalla tua legge.
They draw near who follow after wickedness. They are far from your law.
Near have been my wicked pursuers, From Thy law they have been far off.
- 151** Ma tu, Signore, sei vicino, tutti i tuoi precetti sono veri.
You are near, Yahweh. All your commandments are truth.
Near [art] Thou, O Jehovah, And all Thy commands [are] truth.
- 152** Da tempo conosco le tue testimonianze che hai stabilite per sempre.
Of old I have known from your testimonies, That you have founded them forever. RESH
Of old I have known Thy testimonies, That to the age Thou hast founded them!
- 153** Vedi la mia miseria, salvami, perché non ho dimenticato la tua legge.
Consider my affliction, and deliver me, For I don't forget your law.
[Resh.] See my affliction, and deliver Thou me, For Thy law I have not forgotten.
- 154** Difendi la mia causa, riscattami, secondo la tua parola fammi vivere.
Plead my cause, and redeem me! Revive me according to your promise.
Plead my plea, and redeem me, According to Thy saying quicken me.
- 155** Lontano dagli empì è la salvezza, perché non cercano il tuo volere.
Salvation is far from the wicked, For they don't seek your statutes.
Far from the wicked [is] salvation, For Thy statutes they have not sought.
- 156** Le tue misericordie sono grandi, Signore, secondo i tuoi giudizi fammi vivere.
Great are your tender mercies, Yahweh. Revive me according to your ordinances.
Thy mercies [are] many, O Jehovah, According to Thy judgments quicken me.
- 157** Sono molti i persecutori che mi assalgono, ma io non abbandono le tue leggi.
Many are my persecutors and my adversaries. I haven't swerved from your testimonies.
Many [are] my pursuers, and adversaries, From Thy testimonies I have not turned aside.
- 158** Ho visto i ribelli e ne ho provato ribrezzo, perché non custodiscono la tua parola.
I look at the faithless with loathing, Because they don't observe your word.
I have seen treacherous ones, And grieve myself, Because Thy saying they have not kept.
- 159** Vedi che io amo i tuoi precetti, Signore, secondo la tua grazia dammi vita.
Consider how I love your precepts. Revive me, Yahweh, according to your lovingkindness.
See, for thy precepts I have loved, Jehovah, According to Thy kindness quicken me.

- 160** La verità è principio della tua parola, resta per sempre ogni sentenza della tua giustizia.
All of your words are truth. Every one of your righteous ordinances endures forever. **SIN AND SHIN**
The sum of Thy word [is] truth, And to the age [is] every judgment of Thy righteousness!
- 161** I potenti mi perseguitano senza motivo, ma il mio cuore teme le tue parole.
Princes have persecuted me without a cause, But my heart stands in awe of your words.
[Shin.] Princes have pursued me without cause, And because of Thy words was my heart afraid.
- 162** Io gioisco per la tua promessa, come uno che trova grande tesoro.
I rejoice at your word, As one who finds great spoil.
I do rejoice concerning Thy saying, As one finding abundant spoil.
- 163** Odio il falso e lo detesto, amo la tua legge.
I hate and abhor falsehood. I love your law.
Falsehood I have hated, yea I abominate [it], Thy law I have loved.
- 164** Sette volte al giorno io ti lodo per le sentenze della tua giustizia.
Seven times a day, I praise you, Because of your righteous ordinances.
Seven [times] in a day I have praised Thee, Because of the judgments of Thy righteousness.
- 165** Grande pace per chi ama la tua legge, nel suo cammino non trova inciampo.
Those who love your law have great peace. Nothing causes them to stumble.
Abundant peace have those loving Thy law, And they have no stumbling-block.
- 166** Aspetto da te la salvezza, Signore, e obbedisco ai tuoi comandi.
I have hoped for your salvation, Yahweh. I have done your commandments.
I have waited for Thy salvation, O Jehovah, And Thy commands I have done.
- 167** Io custodisco i tuoi insegnamenti e li amo sopra ogni cosa.
My soul has observed your testimonies. I love them exceedingly.
Kept hath my soul Thy testimonies, And I do love them exceedingly.
- 168** Osservo i tuoi decreti e i tuoi insegnamenti: davanti a te sono tutte le mie vie.
I have obeyed your precepts and your testimonies, For all my ways are before you. **TAV**
I have kept Thy precepts and Thy testimonies, For all my ways are before Thee!
- 169** Giunga il mio grido fino a te, Signore, fammi comprendere secondo la tua parola.
Let my cry come before you, Yahweh. Give me understanding according to your word.
[Taw.] My loud cry cometh near before Thee, O Jehovah; According to Thy word cause me to understand.
- 170** Venga al tuo volto la mia supplica, salvami secondo la tua promessa.
Let my supplication come before you. Deliver me according to your word.
My supplication cometh in before Thee, According to Thy saying deliver Thou me.

- 171** Scaturisca dalle mie labbra la tua lode, poiché mi insegni i tuoi voleri.
Let my lips utter praise, For you teach me your statutes.
My lips do utter praise, For Thou dost teach me Thy statutes.
- 172** La mia lingua canti le tue parole, perché sono giusti tutti i tuoi comandamenti.
Let my tongue sing of your word, For all your commandments are righteousness.
My tongue doth sing of Thy saying, For all Thy commands [are] righteous.
- 173** Mi venga in aiuto la tua mano, poiché ho scelto i tuoi precetti.
Let your hand be ready to help me, For I have chosen your precepts.
Thy hand is for a help to me, For Thy commands I have chosen.
- 174** Desidero la tua salvezza, Signore, e la tua legge è tutta la mia gioia.
I have longed for your salvation, Yahweh. Your law is my delight.
I have longed for Thy salvation, O Jehovah, And Thy law [is] my delight.
- 175** Possa io vivere e darti lode, mi aiutino i tuoi giudizi.
Let my soul live, that I may praise you. Let your ordinances help me.
My soul liveth, and it doth praise Thee, And Thy judgments do help me.
- 176** Come pecora smarrita vado errando; cerca il tuo servo, perché non ho dimenticato i tuoi comandamenti.
I have gone astray like a lost sheep. Seek your servant, for I don't forget your commandments. Psalm 120 A Song of Ascents.
I wandered as a lost sheep, seek Thy servant, For Thy precepts I have not forgotten!
- 1** Canto delle ascensioni. ed egli mi ha risposto.
In my distress, I cried to Yahweh. He answered me.
A Song of the Ascents. Unto Jehovah in my distress I have called, And He answereth me.
- 2** Signore, libera la mia vita dalle labbra di menzogna, dalla lingua ingannatrice.
Deliver my soul, Yahweh, from lying lips, From a deceitful tongue.
O Jehovah, deliver my soul from a lying lip, From a deceitful tongue!
- 3** Che ti posso dare, come ripagarti, lingua ingannatrice?
What will be given to you, and what will be done more to you, You deceitful tongue?
What doth He give to thee? And what doth He add to thee? O deceitful tongue!
- 4** Frecce acute di un prode, con carboni di ginepro.
Sharp arrows of the mighty, With coals of juniper.
Sharp arrows of a mighty one, with broom-coals.
- 5** Me infelice: abito straniero in Mosoch, dimoro fra le tende di Cedar!
Woe is me, that I live in Meshech, That I dwell among the tents of Kedar!
Wo to me, for I have inhabited Mesech, I have dwelt with tents of Kedar.
- 6** Troppo io ho dimorato con chi detesta la pace.
My soul has had her dwelling too long With him who hates peace.
Too much hath my soul dwelt with him who is hating peace.

- 7 Io sono per la pace, ma quando ne parlo, essi vogliono la guerra.
I am for peace, But when I speak, they are for war. Psalm 121 A Song of Ascents.
I [am] peace, and when I speak they [are] for war!**
- 1 Canto delle ascensioni. da dove mi verrà l'aiuto?
I will lift up my eyes to the hills. Where does my help come from?
A Song of the Ascents. I lift up mine eyes unto the hills, Whence doth my help come?**
- 2 Il mio aiuto viene dal Signore, che ha fatto cielo e terra.
My help comes from Yahweh, Who made heaven and earth.
My help [is] from Jehovah, maker of heaven and earth,**
- 3 Non lascerà vacillare il tuo piede, non si addormenterà il tuo custode.
He will not allow your foot to be moved. He who keeps you will not slumber.
He suffereth not thy foot to be moved, Thy preserver slumbereth not.**
- 4 Non si addormenterà, non prenderà sonno, il custode d'Israele.
Behold, he who keeps Israel Will neither slumber nor sleep.
Lo, He slumbereth not, nor sleepeth, He who is preserving Israel.**
- 5 Il Signore è il tuo custode, il Signore è come ombra che ti copre, e sta alla tua destra.
Yahweh is your keeper. Yahweh is your shade on your right hand.
Jehovah [is] thy preserver, Jehovah [is] thy shade on thy right hand,**
- 6 Di giorno non ti colpirà il sole, né la luna di notte.
The sun will not harm you by day, Nor the moon by night.
By day the sun doth not smite thee, Nor the moon by night.**
- 7 Il Signore ti proteggerà da ogni male, egli proteggerà la tua vita.
Yahweh will keep you from all evil. He will keep your soul.
Jehovah preserveth thee from all evil, He doth preserve thy soul.**
- 8 Il Signore veglierà su di te, quando esci e quando entri, da ora e per sempre.
Yahweh will keep your going out and your coming in, From this time forth, and
forevermore. Psalm 122 A Song of Ascents. By David.
Jehovah preserveth thy going out and thy coming in, From henceforth even unto the age!**
- 1 Canto delle ascensioni. Di Davide. Andremo alla casa del Signore.
I was glad when they said to me, "Let`s go to Yahweh`s house!"
A Song of the Ascents, by David. I have rejoiced in those saying to me, `To the house of
Jehovah we go.`**
- 2 E ora i nostri piedi si fermano alle tue porte, Gerusalemme!
Our feet are standing Within your gates, Jerusalem;
Our feet have been standing in thy gates, O Jerusalem!**
- 3 Gerusalemme è costruita come città salda e compatta.
Jerusalem, that is built As a city that is compact together;
Jerusalem -- the builded one -- [Is] as a city that is joined to itself together.**

- 4** Là salgono insieme le tribù, le tribù del Signore, secondo la legge di Israele, per lodare il nome del Signore.
 Where the tribes go up, even Yah's tribes, According to an ordinance for Israel, To give thanks to the name of Yahweh.
 For thither have tribes gone up, Tribes of Jah, companies of Israel, To give thanks to the name of Jehovah.
- 5** Là sono posti i seggi del giudizio, i seggi della casa di Davide.
 For there are set thrones for judgment, The thrones of David's house.
 For there have sat thrones of judgment, Thrones of the house of David.
- 6** Domandate pace per Gerusalemme: sia pace a coloro che ti amano,
 Pray for the peace of Jerusalem. They will prosper who love you.
 Ask ye the peace of Jerusalem, At rest are those loving thee.
- 7** sia pace sulle tue mura, sicurezza nei tuoi baluardi.
 Peace be within your walls, And prosperity within your palaces.
 Peace is in thy bulwark, rest in thy high places,
- 8** Per i miei fratelli e i miei amici io dirò: Su di te sia pace!
 For my brothers' and companions' sakes, I will now say, "Peace be within you."
 For the sake of my brethren and my companions, Let me speak, I pray thee, 'Peace [be] in thee.'
- 9** Per la casa del Signore nostro Dio, chiederò per te il bene.
 For the sake of the house of Yahweh our God, I will seek your good. Psalm 123 A
 Song of Ascents.
 For the sake of the house of Jehovah our God, I seek good for thee!
- 1** Canto delle ascensioni. Di Davide. a te che abiti nei cieli.
 To you I do lift up my eyes, You who sit in the heavens.
 A Song of the Ascents. Unto Thee I have lifted up mine eyes, O dweller in the heavens.
- 2** Ecco, come gli occhi dei servi alla mano dei loro padroni; come gli occhi della schiava, alla mano della sua padrona, così i nostri occhi sono rivolti al Signore nostro Dio, finché abbia pietà di noi.
 Behold, as the eyes of servants look to the hand of their master, As the eyes of a maid to the hand of her mistress; So our eyes look to Yahweh, our God, Until he has mercy on us.
 Lo, as eyes of men-servants [Are] unto the hand of their masters, As eyes of a maid-servant [Are] unto the hand of her mistress, So [are] our eyes unto Jehovah our God, Till that He doth favour us.
- 3** Pietà di noi, Signore, pietà di noi, già troppo ci hanno colmato di scherni,
 Have mercy on us, Yahweh, have mercy on us, For we have endured much contempt.
 Favour us, O Jehovah, favour us, For greatly have we been filled with contempt,

- 4 noi siamo troppo sazi degli scherni dei gaudenti, del disprezzo dei superbi.
Our soul is exceedingly filled with the scoffing of those who are at ease, With the contempt of the proud. Psalm 124 A Song of Ascents. By David.
Greatly hath our soul been filled With the scorning of the easy ones, With the contempt of the arrogant!**
- 1 Canto delle ascensioni. Di Davide. - lo dica Israele -
If it had not been Yahweh who was on our side, Let Israel now say,
A Song of the Ascents, by David. Save [for] Jehovah -- who hath been for us, (Pray, let Israel say),**
- 2 se il Signore non fosse stato con noi, quando uomini ci assalirono,
If it had not been Yahweh who was on our side, When men rose up against us;
Save [for] Jehovah -- who hath been for us, In the rising up of man against us,**
- 3 ci avrebbero inghiottiti vivi, nel furore della loro ira.
Then they would have swallowed us up alive, When their wrath was kindled against us;
Then alive they had swallowed us up, In the burning of their anger against us,**
- 4 Le acque ci avrebbero travolti; un torrente ci avrebbe sommersi,
Then the waters would have overwhelmed us, The stream would have gone over our soul;
Then the waters had overflowed us, The stream passed over our soul,**
- 5 ci avrebbero travolti acque impetuose.
Then the proud waters would have gone over our soul.
Then passed over our soul had the proud waters.**
- 6 Sia benedetto il Signore, che non ci ha lasciati, in preda ai loro denti.
Blessed be Yahweh, Who has not given us as a prey to their teeth.
Blessed [is] Jehovah who hath not given us, A prey to their teeth.**
- 7 Noi siamo stati liberati come un uccello dal laccio dei cacciatori: il laccio si è spezzato e noi siamo scampati.
Our soul has escaped like a bird out of the fowler's snare. The snare is broken, and we have escaped.
Our soul as a bird hath escaped from a snare of fowlers, The snare was broken, and we have escaped.**
- 8 Il nostro aiuto è nel nome del Signore che ha fatto cielo e terra.
Our help is in the name of Yahweh, Who made heaven and earth. Psalm 125 A Song of Ascents.
Our help [is] in the name of Jehovah, Maker of the heavens and earth!**
- 1 Canto delle ascensioni. non vacilla, è stabile per sempre.
Those who trust in Yahweh are as Mount Zion, Which can't be moved, but remains forever.
A Song of the Ascents. Those trusting in Jehovah [are] as Mount Zion, It is not moved -- to the age it abideth.**

- 2 I monti cingono Gerusalemme: il Signore è intorno al suo popolo ora e sempre.
As the mountains surround Jerusalem, So Yahweh surrounds his people from this time forth and forevermore.
Jerusalem! mountains [are] round about her, And Jehovah [is] round about His people, From henceforth even unto the age.**
- 3 Egli non lascerà pesare lo scettro degli empi sul possesso dei giusti, perché i giusti non stendano le mani a compiere il male.
For the scepter of wickedness won't remain over the allotment of the righteous; So that the righteous won't put forth their hands to iniquity.
For the rod of wickedness resteth not On the lot of the righteous, That the righteous put not forth on iniquity their hands.**
- 4 La tua bontà, Signore, sia con i buoni e con i retti di cuore.
Do good, Yahweh, to those who are good, To those who are upright in their hearts.
Do good, O Jehovah, to the good, And to the upright in their hearts.**
- 5 Quelli che vanno per sentieri tortuosi il Signore li accomuni alla sorte dei malvagi. Pace su Israele!
But as for those who turn aside to their crooked ways, Yahweh will lead them away with the workers of iniquity. Peace be on Israel. Psalm 126 A Song of Ascents.
As to those turning [to] their crooked ways, Jehovah causeth them to go with workers of iniquity. Peace on Israel!**
- 1 Canto delle ascensioni. ci sembrava di sognare.
When Yahweh brought back those who returned to Zion, We were like those who dream. A Song of the Ascents. In Jehovah's turning back [to] the captivity of Zion, We have been as dreamers.**
- 2 Allora la nostra bocca si aprì al sorriso, la nostra lingua si sciolse in canti di gioia. Allora si diceva tra i popoli: Il Signore ha fatto grandi cose per loro.
Then our mouth was filled with laughter, And our tongue with singing. Then said they among the nations, "Yahweh has done great things for them."
Then filled [with] laughter is our mouth, And our tongue [with] singing, Then do they say among nations, `Jehovah did great things with these.`**
- 3 Grandi cose ha fatto il Signore per noi, ci ha colmati di gioia.
Yahweh has done great things for us, And we are glad.
Jehovah did great things with us, We have been joyful.**
- 4 Riconduci, Signore, i nostri prigionieri, come i torrenti del Negheb.
Restore our fortunes again, Yahweh, Like the streams in the Negev.
Turn again, O Jehovah, [to] our captivity, As streams in the south.**
- 5 Chi semina nelle lacrime mieterà con giubilo.
Those who sow in tears will reap in joy.
Those sowing in tears, with singing do reap,**

- 6** Nell'andare, se ne va e piange, portando la semente da gettare, ma nel tornare, viene con giubilo, portando i suoi covoni.
He who goes out weeping, carrying seed for sowing, Will assuredly come again with joy, carrying his sheaves. Psalm 127 A Song of Ascents. By Solomon.
Whoso goeth on and weepeth, Bearing the basket of seed, Surely cometh in with singing, bearing his sheaves!
- 1** Canto delle ascensioni. Di Salomone. invano vi faticano i costruttori. Se il Signore non custodisce la città, invano veglia il custode.
Unless Yahweh builds the house, They labor in vain who build it. Unless Yahweh watches over the city, The watchman guards it in vain.
A Song of the Ascents, by Solomon. If Jehovah doth not build the house, In vain have its builders laboured at it, If Jehovah doth not watch a city, In vain hath a watchman waked.
- 2** Invano vi alzate di buon mattino, tardi andate a riposare e mangiate pane di sudore: il Signore ne darà ai suoi amici nel sonno.
It is vain for you to rise up early, To stay up late, Eating the bread of toil; For he gives sleep to his loved ones.
Vain for you who are rising early, Who delay sitting, eating the bread of griefs, So He giveth to His beloved one sleep.
- 3** Ecco, dono del Signore sono i figli, è sua grazia il frutto del grembo.
Behold, children are a heritage of Yahweh. The fruit of the womb is his reward.
Lo, an inheritance of Jehovah [are] sons, A reward [is] the fruit of the womb.
- 4** Come frecce in mano a un eroe sono i figli della giovinezza.
As arrows in the hand of a mighty man, So are the children of youth.
As arrows in the hand of a mighty one, So [are] the sons of the young men.
- 5** Beato l'uomo che ne ha piena la faretra: non resterà confuso quando verrà a trattare alla porta con i propri nemici.
Happy is the man who has his quiver full of them. They won't be put to shame when they speak with their enemies in the gate. Psalm 128 A Song of Ascents.
O the happiness of the man Who hath filled his quiver with them, They are not ashamed, For they speak with enemies in the gate!
- 1** Canto delle ascensioni. e cammina nelle sue vie.
Blessed is everyone who fears Yahweh, Who walks in his ways.
A Song of the Ascents. O the happiness of every one fearing Jehovah, Who is walking in His ways.
- 2** Vivrai del lavoro delle tue mani, sarai felice e godrai d'ogni bene.
For you will eat the labor of your hands. You will be happy, and it will be well with you.
The labour of thy hands thou surely eatest, Happy [art] thou, and good [is] to thee.

- 3 La tua sposa come vite feconda nell'intimità della tua casa; i tuoi figli come virgulti d'ulivo intorno alla tua mensa.
Your wife will be as a fruitful vine, In the innermost parts of your house; Your children like olive plants, Around your table.
Thy wife [is] as a fruitful vine in the sides of thy house, Thy sons as olive plants around thy table.**
- 4 Così sarà benedetto l'uomo che teme il Signore.
Behold, thus is the man blessed who fears Yahweh.
Lo, surely thus is the man blessed who is fearing Jehovah.**
- 5 Ti benedica il Signore da Sion! Possa tu vedere la prosperità di Gerusalemme per tutti i giorni della tua vita.
May Yahweh bless you out of Zion, And may you see the good of Jerusalem all the days of your life.
Jehovah doth bless thee out of Zion, Look, then, on the good of Jerusalem, All the days of thy life,**
- 6 Possa tu vedere i figli dei tuoi figli. Pace su Israele!
Yes, may you see your children`s children. Peace be upon Israel. Psalm 129 A Song of Ascents.
And see the sons of thy sons! Peace on Israel!**
- 1 Canto delle ascensioni. - lo dica Israele -
Many times have they afflicted me from my youth up. Let Israel now say,
A Song of the Ascents. Often they distressed me from my youth, Pray, let Israel say:**
- 2 dalla giovinezza molto mi hanno perseguitato, ma non hanno prevalso.
Many times have they afflicted me from my youth up, Yet they have not prevailed against me.
Often they distressed me from my youth, Yet they have not prevailed over me.**
- 3 Sul mio dorso hanno arato gli aratori, hanno fatto lunghi solchi.
The plowers plowed on my back. They made their furrows long.
Over my back have ploughers ploughed, They have made long their furrows.**
- 4 Il Signore è giusto: ha spezzato il giogo degli empi.
Yahweh is righteous. He has cut apart the cords of the wicked.
Jehovah [is] righteous, He hath cut asunder cords of the wicked.**
- 5 Siano confusi e volgano le spalle quanti odiano Sion.
Let them be put to shame and turned backward, All those who hate Zion.
Confounded and turn backward do all hating Zion.**
- 6 Siano come l'erba dei tetti: prima che sia strappata, dissecca;
Let them be as the grass on the housetops, Which withers before it grows up;
They are as grass of the roofs, That before it was drawn out withereth,**

- 7 non se ne riempie la mano il mietitore, né il grembo chi raccoglie covoni.
With which the reaper doesn't fill his hand, Nor he who binds sheaves, his bosom.
That hath not filled the hand of a reaper, And the bosom of a binder of sheaves.**
- 8 I passanti non possono dire: La benedizione del Signore sia su di voi, vi benediciamo nel nome del Signore.
Neither do those who go by say, "The blessing of Yahweh be on you. We bless you in the name of Yahweh." Psalm 130 A Song of Ascents.
And the passers by have not said, `The blessing of Jehovah [is] on you, We blessed you in the Name of Jehovah!`**
- 1 Canto delle ascensioni.
Out of the depths I have cried to you, Yahweh.
A Song of the Ascents. From depths I have called Thee, Jehovah.**
- 2 Signore, ascolta la mia voce. Siano i tuoi orecchi attenti alla voce della mia preghiera.
Lord, hear my voice. Let your ears be attentive to the voice of my petitions.
Lord, hearken to my voice, Thine ears are attentive to the voice of my supplications.**
- 3 Se consideri le colpe, Signore, Signore, chi potrà sussistere?
If you, Yah, kept a record of sins, Lord, who could stand?
If iniquities Thou dost observe, O Lord, who doth stand?**
- 4 Ma presso di te è il perdono: e avremo il tuo timore.
But there is forgiveness with you, Therefore you are feared.
But with Thee [is] forgiveness, that Thou mayest be feared.**
- 5 Io spero nel Signore, l'anima mia spera nella sua parola.
I wait for Yahweh. My soul waits. I hope in his word.
I hoped [for] Jehovah -- hoped hath my soul, And for His word I have waited.**
- 6 L'anima mia attende il Signore più che le sentinelle l'aurora.
My soul longs for the Lord more than watchmen long for the morning; More than watchmen for the morning.
My soul [is] for the Lord, More than those watching for morning, Watching for morning!**
- 7 Israele attenda il Signore, perché presso il Signore è la misericordia e grande presso di lui la redenzione.
Israel, hope in Yahweh, For with Yahweh there is lovingkindness. With him is abundant redemption.
Israel doth wait on Jehovah, For with Jehovah [is] kindness, And abundant with Him [is] redemption.**
- 8 Egli redimerà Israele da tutte le sue colpe.
He will redeem Israel from all their sins. Psalm 131 A Song of Ascents. By David.
And He doth redeem Israel from all his iniquities!**

- 1 Canto delle ascensioni. Di Davide. e non si leva con superbia il mio sguardo; non vado in cerca di cose grandi, superiori alle mie forze.
Yahweh, my heart isn't haughty, nor my eyes lofty; Neither do I concern myself with great matters, Or things too wonderful for me.
A Song of the Ascents, by David. Jehovah, my heart hath not been haughty, Nor have mine eyes been high, Nor have I walked in great things, And in things too wonderful for me.**
- 2 Io sono tranquillo e sereno come bimbo svezzato in braccio a sua madre, come un bimbo svezzato è l'anima mia.
Surely I have stilled and quieted my soul, Like a weaned child with his mother, Like a weaned child is my soul within me.
Have I not compared, and kept silent my soul, As a weaned one by its mother? As a weaned one by me [is] my soul.**
- 3 Speri Israele nel Signore, ora e sempre.
Israel, hope in Yahweh, From this time forth and forevermore. Psalm 132 A Song of Ascents.
Israel doth wait on Jehovah, From henceforth, and unto the age!**
- 1 Canto delle ascensioni. di tutte le sue prove,
Yahweh, remember David and all his affliction,
A Song of the Ascents. Remember, Jehovah, for David, all his afflictions.**
- 2 quando giurò al Signore, al Potente di Giacobbe fece voto:
How he swore to Yahweh, And vowed to the Mighty One of Jacob:
Who hath sworn to Jehovah. He hath vowed to the Mighty One of Jacob:**
- 3 Non entrerò sotto il tetto della mia casa, non mi stenderò sul mio giaciglio,
"Surely I will not come into the structure of my house, Nor go up into my bed;
If I enter into the tent of my house, If I go up on the couch of my bed,**
- 4 non concederò sonno ai miei occhi né riposo alle mie palpebre,
I will not give sleep to my eyes, Or slumber to my eyelids;
If I give sleep to mine eyes, To mine eyelids -- slumber,**
- 5 finché non trovi una sede per il Signore, una dimora per il Potente di Giacobbe.
Until I find out a place for Yahweh, A dwelling for the Mighty One of Jacob."
Till I do find a place for Jehovah, Tabernacles for the Mighty One of Jacob.**
- 6 Ecco, abbiamo saputo che era in Efrata, l'abbiamo trovata nei campi di làar.
Behold, we heard of it in Ephrathah. We found it in the field of Jaar:
Lo, we have heard it in Ephrathah, We have found it in the fields of the forest.**
- 7 Entriamo nella sua dimora, prostriamoci allo sgabello dei suoi piedi.
"We will go into his dwelling place. We will worship at his footstool.
We come in to His tabernacles, We bow ourselves at His footstool.**

- 8** Alzati, Signore, verso il luogo del tuo riposo, tu e l'arca della tua potenza.
Arise, Yahweh, into your resting place; You, and the ark of your strength.
Arise, O Jehovah, to Thy rest, Thou, and the ark of Thy strength,
- 9** I tuoi sacerdoti si vestano di giustizia, i tuoi fedeli cantino di gioia.
Let your priest be clothed with righteousness. Let your saints shout for joy!"
Thy priests do put on righteousness, And Thy pious ones cry aloud.
- 10** Per amore di Davide tuo servo non respingere il volto del tuo consacrato.
For your servant David's sake, Don't turn away the face of your anointed one.
For the sake of David Thy servant, Turn not back the face of Thine anointed.
- 11** Il Signore ha giurato a Davide e non ritratterà la sua parola: Il frutto delle tue viscere io metterò sul tuo trono!
Yahweh has sworn to David in truth. He will not turn from it: "I will set the fruit of your body on your throne.
Jehovah hath sworn truth to David, He turneth not back from it: Of the fruit of thy body, I set on the throne for thee.
- 12** Se i tuoi figli custodiranno la mia alleanza e i precetti che insegnerò ad essi, anche i loro figli per sempre sederanno sul tuo trono.
If your children will keep my covenant, My testimony that I will teach them, Their children also will sit on your throne forevermore."
If thy sons keep My covenant, And My testimonies that I teach them, Their sons also for ever and ever, Do sit on the throne for thee.
- 13** Il Signore ha scelto Sion, l'ha voluta per sua dimora:
For Yahweh has chosen Zion. He has desired it for his habitation.
For Jehovah hath fixed on Zion, He hath desired [it] for a seat to Himself,
- 14** Questo è il mio riposo per sempre; qui abiterò, perché l'ho desiderato.
"This is my resting place forever. Here I will live, for I have desired it.
This [is] My rest for ever and ever, Here do I sit, for I have desired it.
- 15** Benedirò tutti i suoi raccolti, sazierò di pane i suoi poveri.
I will abundantly bless her provision. I will satisfy her poor with bread.
Her provision I greatly bless, Her needy ones I satisfy [with] bread,
- 16** Rivestirò di salvezza i suoi sacerdoti, esulteranno di gioia i suoi fedeli.
Her priests I will also clothe with salvation. Her saints will shout aloud for joy.
And her priests I clothe [with] salvation, And her pious ones do sing aloud.
- 17** Là farò germogliare la potenza di Davide, preparerò una lampada al mio consacrato.
There I will make the horn of David to bud. I have ordained a lamp for my anointed.
There I cause to spring up a horn for David, I have arranged a lamp for Mine anointed.
- 18** Coprirò di vergogna i suoi nemici, ma su di lui splenderà la corona.
I will clothe his enemies with shame, But on himself, his crown will be resplendant."
Psalm 133 A Song of Ascents. By David.
His enemies I do clothe [with] shame, And upon him doth his crown flourish!

- 1 Canto delle ascensioni. Di Davide. che i fratelli vivano insieme!**
See how good and how pleasant it is for brothers to live together in unity!
A Song of the Ascents, by David. Lo, how good and how pleasant The dwelling of brethren -- even together!
- 2 E' come olio profumato sul capo, che scende sulla barba, sulla barba di Aronne, che scende sull'orlo della sua veste.**
It is like the precious oil on the head, That ran down on the beard, Even Aaron`s beard;
That came down on the edge of his robes;
As the good oil on the head, Coming down on the beard, the beard of Aaron, That cometh down on the skirt of his robes,
- 3 E' come rugiada dell'Ermon, che scende sui monti di Sion. Là il Signore dona la benedizione e la vita per sempre.**
Like the dew of Hermon, That comes down on the hills of Zion: For there Yahweh gives the blessing, Even life forevermore. Psalm 134 A Song of Ascents.
As dew of Hermon -- That cometh down on hills of Zion, For there Jehovah commanded the blessing -- Life unto the age!
- 1 Canto delle ascensioni. voi tutti, servi del Signore; voi che state nella casa del Signore durante le notti.**
Look! Praise Yahweh, all you servants of Yahweh, Who stand by night in Yahweh`s
A Song of the Ascents. Lo, bless Jehovah, all servants of Jehovah, Who are standing in the house of Jehovah by night.
- 2 Alzate le mani verso il tempio e benedite il Signore.**
Lift up your hands in the sanctuary. Praise Yahweh!
Lift up your hands [in] the sanctuary, And bless ye Jehovah.
- 3 Da Sion ti benedica il Signore, che ha fatto cielo e terra.**
May Yahweh bless you from Zion; Even he who made heaven and earth. Psalm 135
Jehovah doth bless thee out of Zion, The maker of the heavens and earth!
- 1 Alleluia. Iodatelo, servi del Signore,**
Praise Yah! Praise the name of Yahweh! Praise him, you servants of Yahweh,
Praise ye Jah! Praise ye the name of Jehovah, Praise, ye servants of Jehovah,
- 2 voi che state nella casa del Signore, negli atri della casa del nostro Dio.**
You who stand in the house of Yahweh, In the courts of our God`s house.
Who are standing in the house of Jehovah, In the courts of the house of our God.
- 3 Lodate il Signore: il Signore è buono; cantate inni al suo nome, perché è amabile.**
Praise Yah, for Yahweh is good. Sing praises to his name, for that is pleasant.
Praise ye Jah! for Jehovah [is] good, Sing praise to His name, for [it is] pleasant.
- 4 Il Signore si è scelto Giacobbe, Israele come suo possesso.**
For Yah has chosen Jacob for himself; Israel for his own possession.
For Jacob hath Jah chosen for Himself, Israel for His peculiar treasure.

- 5 Io so che grande è il Signore, il nostro Dio sopra tutti gli dei.
For I know that Yahweh is great, That our Lord is above all gods.
For I have known that great [is] Jehovah, Yea, our Lord [is] above all gods.**
- 6 Tutto ciò che vuole il Signore, egli lo compie in cielo e sulla terra, nei mari e in tutti gli abissi.
Whatever Yahweh pleased, that he has done, In heaven and in earth, in the seas and in all deeps;
All that Jehovah pleased He hath done, In the heavens and in earth, In the seas and all deep places,**
- 7 Fa salire le nubi dall'estremità della terra, produce le folgori per la pioggia, dalle sue riserve libera i venti.
Who causes the clouds to rise from the ends of the earth; Who makes lightnings with the rain; Who brings forth the wind out of his treasures;
Causing vapours to ascend from the end of the earth, Lightnings for the rain He hath made, Bringing forth wind from His treasures.**
- 8 Egli percosse i primogeniti d'Egitto, dagli uomini fino al bestiame.
Who struck the firstborn of Egypt, Both of man and animal;
Who smote the first-born of Egypt, From man unto beast.**
- 9 Mandò segni e prodigi in mezzo a te, Egitto, contro il faraone e tutti i suoi ministri.
Who sent signs and wonders into the midst of you, Egypt, On Pharaoh, and on all his servants;
He sent tokens and wonders into thy midst, O Egypt, On Pharaoh and on all his servants.**
- 10 Colpì numerose nazioni e uccise re potenti:
Who struck many nations, And killed mighty kings,
Who smote many nations, and slew strong kings,**
- 11 Seon, re degli Amorrèi, Og, re di Basan, e tutti i regni di Cànnaan.
Sihon king of the Amorites, Og king of Bashan, All the kingdoms of Canaan,
Even Sihon king of the Amorite, And Og king of Bashan, And all kingdoms of Canaan.**
- 12 Diede la loro terra in eredità a Israele, in eredità a Israele suo popolo.
And gave their land for a heritage, A heritage to Israel, his people.
And He gave their land an inheritance, An inheritance to Israel His people,**
- 13 Signore, il tuo nome è per sempre; Signore, il tuo ricordo per ogni generazione.
Your name, Yahweh, endures forever; Your renown, Yahweh, throughout all generations.
O Jehovah, Thy name [is] to the age, O Jehovah, Thy memorial to all generations.**
- 14 Il Signore guida il suo popolo, si muove a pietà dei suoi servi.
For Yahweh will judge his people, And have compassion on his servants.
For Jehovah doth judge His people, And for His servants comforteth Himself.**
- 15 Gli idoli dei popoli sono argento e oro, opera delle mani dell'uomo.
The idols of the nations are silver and gold, The work of men`s hands.
The idols of the nations [are] silver and gold, Work of the hands of man.**

- 16 Hanno bocca e non parlano; hanno occhi e non vedono;
They have mouths, but they can't speak; They have eyes, but they can't see;
A mouth they have, and they speak not, Eyes they have, and they see not,**
- 17 hanno orecchi e non odono; non c'è respiro nella loro bocca.
They have ears, but they can't hear; Neither is there any breath in their mouths.
Ears they have, and they give not ear, Nose -- there is no breath in their mouth!**
- 18 Sia come loro chi li fabbrica e chiunque in essi confida.
Those who make them will be like them; Yes, everyone who trusts in them.
Like them are their makers, Every one who is trusting in them.**
- 19 Benedici il Signore, casa d'Israele; benedici il Signore, casa di Aronne;
House of Israel, praise Yahweh! House of Aaron, praise Yahweh!
O house of Israel, bless ye Jehovah, O house of Aaron, bless ye Jehovah,**
- 20 Benedici il Signore, casa di Levi; voi che temete il Signore, benedite il Signore.
House of Levi, praise Yahweh! You who fear Yahweh, praise Yahweh!
O house of Levi, bless ye Jehovah, Those fearing Jehovah, bless ye Jehovah.**
- 21 Da Sion sia benedetto il Signore. che abita a Gerusalemme. Alleluia.
Blessed be Yahweh from Zion, Who dwells at Jerusalem. Praise Yah! Psalm 136
Blessed [is] Jehovah from Zion, Inhabiting Jerusalem -- praise ye Jah!**
- 1 Alleluia. perché eterna è la sua misericordia.
Give thanks to Yahweh, for he is good; For his lovingkindness endures forever.
Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age [is] His kindness.**
- 2 Lodate il Dio degli dei: perché eterna è la sua misericordia.
Give thanks to the God of gods; For his lovingkindness endures forever.
Give ye thanks to the God of gods, For to the age [is] His kindness.**
- 3 Lodate il Signore dei signori: perché eterna è la sua misericordia.
Give thanks to the Lord of lords; For his lovingkindness endures forever:
Give ye thanks to the Lord of lords, For to the age [is] His kindness.**
- 4 Egli solo ha compiuto meraviglie: perché eterna è la sua misericordia.
To him who alone does great wonders; For his lovingkindness endures forever:
To Him doing great wonders by Himself alone, For to the age [is] His kindness.**
- 5 Ha creato i cieli con sapienza: perché eterna è la sua misericordia.
To him who by understanding made the heavens; For his lovingkindness endures
To Him making the heavens by understanding, For to the age [is] His kindness.**
- 6 Ha stabilito la terra sulle acque: perché eterna è la sua misericordia.
To him who spread out the earth above the waters; For his lovingkindness endures
forever:
To Him spreading the earth over the waters, For to the age [is] His kindness.**

- 7 Ha fatto i grandi luminari: perché eterna è la sua misericordia.
To him who made the great lights; For his lovingkindness endures forever:
To Him making great lights, For to the age [is] His kindness.**
- 8 Il sole per regolare il giorno: perché eterna è la sua misericordia;
The sun to rule by day; For his lovingkindness endures forever;
The sun to rule by day, For to the age [is] His kindness.**
- 9 la luna e le stelle per regolare la notte: perché eterna è la sua misericordia.
The moon and stars to rule by night; For his lovingkindness endures forever:
The moon and stars to rule by night, For to the age [is] His kindness.**
- 10 Percosse l'Egitto nei suoi primogeniti: perché eterna è la sua misericordia.
To him who struck down the Egyptian firstborn; For his lovingkindness endures forever;
To Him smiting Egypt in their first-born, For to the age [is] His kindness.**
- 11 Da loro liberò Israele: perché eterna è la sua misericordia;
And brought out Israel from among them; For his lovingkindness endures forever;
And bringing forth Israel from their midst, For to the age [is] His kindness.**
- 12 con mano potente e braccio teso: perché eterna è la sua misericordia.
With a strong hand, and with an outstretched arm; For his lovingkindness endures
forever:
By a strong hand, and a stretched-out-arm, For to the age [is] His kindness.**
- 13 Divise il mar Rosso in due parti: perché eterna è la sua misericordia.
To him who divided the Red Sea apart; For his lovingkindness endures forever;
To Him cutting the sea of Suph into parts, For to the age [is] His kindness,**
- 14 In mezzo fece passare Israele: perché eterna è la sua misericordia.
Made Israel to pass through the midst of it; For his lovingkindness endures forever;
And caused Israel to pass through its midst, For to the age [is] His kindness,**
- 15 Travolse il faraone e il suo esercito nel mar Rosso: perché eterna è la sua misericordia.
But overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea; For his lovingkindness endures
forever:
And shook out Pharaoh and his force in the sea of Suph, For to the age [is] His kindness.**
- 16 Guidò il suo popolo nel deserto: perché eterna è la sua misericordia.
To him who led his people through the wilderness; For his lovingkindness endures
forever:
To Him leading His people in a wilderness, For to the age [is] His kindness.**
- 17 Percosse grandi sovrani perché eterna è la sua misericordia;
To him who struck great kings; For his lovingkindness endures forever;
To Him smiting great kings, For to the age [is] His kindness.**
- 18 uccise re potenti: perché eterna è la sua misericordia.
And killed mighty kings; For his lovingkindness endures forever:
Yea, He doth slay honourable kings, For to the age [is] His kindness.**

- 19 Seon, re degli Amorrei: perché eterna è la sua misericordia.
Sihon king of the Amorites; For his lovingkindness endures forever;
Even Sihon king of the Amorite, For to the age [is] His kindness.**
- 20 Og, re di Basan: perché eterna è la sua misericordia.
Og king of Bashan; For his lovingkindness endures forever;
And Og king of Bashan, For to the age [is] His kindness.**
- 21 Diede in eredità il loro paese; perché eterna è la sua misericordia;
And gave their land as an inheritance; For his lovingkindness endures forever;
And He gave their land for inheritance, For to the age [is] His kindness.**
- 22 in eredità a Israele suo servo: perché eterna è la sua misericordia.
Even a heritage to Israel his servant; For his lovingkindness endures forever:
An inheritance to Israel His servant, For to the age [is] His kindness.**
- 23 Nella nostra umiliazione si è ricordato di noi: perché eterna è la sua misericordia;
Who remembered us in our low estate; For his lovingkindness endures forever;
Who in our lowliness hath remembered us, For to the age [is] His kindness.**
- 24 ci ha liberati dai nostri nemici: perché eterna è la sua misericordia.
And has delivered us from our adversaries; For his lovingkindness endures forever:
And He delivereth us from our adversaries, For to the age [is] His kindness.**
- 25 Egli dà il cibo ad ogni vivente: perché eterna è la sua misericordia.
Who gives food to every creature; For his lovingkindness endures forever.
Giving food to all flesh, For to the age [is] His kindness.**
- 26 Lodate il Dio del cielo: perché eterna è la sua misericordia.
Oh give thanks to the God of heaven; For his lovingkindness endures forever. Psalm
137
Give ye thanks to the God of the heavens, For to the age [is] His kindness!**
- 1 Sui fiumi di Babilonia, là sedevamo piangendo al ricordo di Sion.
By the rivers of Babylon, there we sat down. Yes, we wept, when we remembered Zion.
By rivers of Babylon -- There we did sit, Yea, we wept when we remembered Zion.**
- 2 Ai salici di quella terra appendemmo le nostre cetre.
On the willows in the midst of it, We hung up our harps.
On willows in its midst we hung our harps.**
- 3 Là ci chiedevano parole di canto coloro che ci avevano deportato, canzoni di gioia, i
nostri oppressori: Cantateci i canti di Sion!.
For there, those who led us captive asked us for songs. Those who tormented us
demanded songs of joy: "Sing us one of the songs of Zion!"
For there our captors asked us the words of a song, And our spoilers -- joy: `Sing ye to us of
a song of Zion.`**

- 4** Come cantare i canti del Signore in terra straniera?
How can we sing Yahweh`s song in a foreign land?
How do we sing the song of Jehovah, On the land of a stranger?
- 5** Se ti dimentico, Gerusalemme, si paralizzi la mia destra;
If I forget you, Jerusalem, Let my right hand forget its skill.
If I forget thee, O Jerusalem, my right hand forgetteth!
- 6** mi si attacchi la lingua al palato, se lascio cadere il tuo ricordo, se non metto
Gerusalemme al di sopra di ogni mia gioia.
Let my tongue stick to the roof of my mouth, If I don`t remember you; If I don`t prefer
Jerusalem above my chief joy.
My tongue doth cleave to my palate, If I do not remember thee, If I do not exalt Jerusalem
above my chief joy.
- 7** Ricordati, Signore, dei figli di Edom, che nel giorno di Gerusalemme, dicevano:
Distruggete, distruggete anche le sue fondamenta.
Remember, Yahweh, against the children of Edom, The day of Jerusalem; Who said,
"Raze it! Raze it even to its foundation!"
Remember, Jehovah, for the sons of Edom, The day of Jerusalem, Those saying, `Rase,
rase to its foundation!`
- 8** Figlia di Babilonia devastatrice, beato chi ti renderà quanto ci hai fatto.
Daughter of Babylon, doomed to destruction, He will be happy who rewards you, As you
have served us.
O daughter of Babylon, O destroyed one, O the happiness of him who repayeth to thee thy
deed, That thou hast done to us.
- 9** Beato chi afferrerà i tuoi piccoli e li sbatterà contro la pietra.
Happy shall he be, Who takes and dashes your little ones against the rock. Psalm 138
By David.
O the happiness of him who doth seize, And hath dashed thy sucklings on the rock!
- 1** Di Davide. hai ascoltato le parole della mia bocca. A te voglio cantare davanti agli angeli,
I will give you thanks with my whole heart. Before the gods, I will sing praises to you.
By David. I confess Thee, with all my heart, Before the gods I do praise Thee.
- 2** mi prostro verso il tuo tempio santo. Rendo grazie al tuo nome per la tua fedeltà e la tua
misericordia: hai reso la tua promessa più grande di ogni fama.
I will bow down toward your holy temple, And give thanks to your Name for your
lovingkindness and for your truth; For you have exalted your Name and your Word
above all.
I bow myself toward Thy holy temple, And I confess Thy name, For Thy kindness, and for
Thy truth, For Thou hast made great Thy saying above all Thy name.
- 3** Nel giorno in cui t'ho invocato, mi hai risposto, hai accresciuto in me la forza.
In the day that I called, you answered me. You encouraged me with strength in my soul.
In the day I called, when Thou dost answer me, Thou dost strengthen me in my soul [with]
strength.

- 4** Ti loderanno, Signore, tutti i re della terra quando udranno le parole della tua bocca.
All the kings of the earth will give you thanks, Yahweh, For they have heard the words of your mouth.
O Jehovah, all kings of earth confess Thee, When they have heard the sayings of Thy mouth.
- 5** Canteranno le vie del Signore, perché grande è la gloria del Signore;
Yes, they will sing of the ways of Yahweh; For great is Yahweh's glory.
And they sing in the ways of Jehovah, For great [is] the honour of Jehovah.
- 6** eccelso è il Signore e guarda verso l'umile ma al superbo volge lo sguardo da lontano.
For though Yahweh is high, yet he looks after the lowly; But the proud, he knows from afar.
For high [is] Jehovah, and the lowly He seeth, And the haughty from afar He knoweth.
- 7** Se cammino in mezzo alla sventura tu mi ridoni vita; contro l'ira dei miei nemici stendi la mano e la tua destra mi salva.
Though I walk in the midst of trouble, you will revive me. You will stretch forth your hand against the wrath of my enemies. Your right hand will save me.
If I walk in the midst of distress Thou quickenest me, Against the anger of mine enemies Thou sendest forth Thy hand, And Thy right hand doth save me.
- 8** Il Signore completerà per me l'opera sua. Signore, la tua bontà dura per sempre: non abbandonare l'opera delle tue mani.
Yahweh will fulfill that which concerns me; Your lovingkindness, Yahweh, endures forever. Don't forsake the works of your own hands. Psalm 139 For the Chief Musician. A Psalm by David.
Jehovah doth perfect for me, O Jehovah, Thy kindness [is] to the age, The works of Thy hands let not fall!
- 1** Al maestro del coro. Di Davide. Salmo.
Yahweh, you have searched me, And you know me.
To the Overseer. -- A Psalm by David. Jehovah, Thou hast searched me, and knowest.
- 2** tu sai quando seggo e quando mi alzo. Penetri da lontano i miei pensieri,
You know my sitting down and my rising up. You perceive my thoughts from afar.
Thou -- Thou hast known my sitting down, And my rising up, Thou hast attended to my thoughts from afar.
- 3** mi scruti quando cammino e quando riposo. Ti sono note tutte le mie vie;
You search out my path and my lying down, And are acquainted with all my ways.
My path and my couch Thou hast fanned, And [with] all my ways hast been acquainted.
- 4** la mia parola non è ancora sulla lingua e tu, Signore, già la conosci tutta.
For there is not a word on my tongue, But, behold, Yahweh, you know it altogether.
For there is not a word in my tongue, Lo, O Jehovah, Thou hast known it all!
- 5** Alle spalle e di fronte mi circondi e poni su di me la tua mano.
You hem me in behind and before. You laid your hand on me.
Behind and before Thou hast besieged me, And Thou dost place on me Thy hand.

- 6** Stupenda per me la tua saggezza, troppo alta, e io non la comprendo.
This knowledge is beyond me. It is lofty. I can't attain it.
Knowledge too wonderful for me, It hath been set on high, I am not able for it.
- 7** Dove andare lontano dal tuo spirito, dove fuggire dalla tua presenza?
Where could I go from your Spirit? Or where could I flee from your presence?
Whither do I go from Thy Spirit? And whither from Thy face do I flee?
- 8** Se salgo in cielo, là tu sei, se scendo negli inferi, eccoti.
If I ascend up into heaven, you are there. If I make my bed in Sheol, behold, you are there!
If I ascend the heavens -- there Thou [art], And spread out a couch in Sheol, lo, Thee!
- 9** Se prendo le ali dell'aurora per abitare all'estremità del mare,
If I take the wings of the dawn, And settle in the uttermost parts of the sea;
I take the wings of morning, I dwell in the uttermost part of the sea,
- 10** anche là mi guida la tua mano e mi afferra la tua destra.
Even there your hand will lead me, And your right hand will hold me.
Also there Thy hand doth lead me, And Thy right hand doth hold me.
- 11** Se dico: Almeno l'oscurità mi copra e intorno a me sia la notte
If I say, "Surely the darkness will overwhelm me; The light around me will be night;"
And I say, `Surely darkness bruiseeth me, Then night [is] light to me.
- 12** nemmeno le tenebre per te sono oscure, e la notte è chiara come il giorno; per te le tenebre sono come luce.
Even the darkness doesn't hide from you, But the night shines as the day. The darkness is like light to you.
Also darkness hideth not from Thee, And night as day shineth, as [is] darkness so [is] light.
- 13** Sei tu che hai creato le mie viscere e mi hai tessuto nel seno di mia madre.
For you formed my inmost being. You knit me together in my mother's womb.
For Thou -- Thou hast possessed my reins, Thou dost cover me in my mother's belly.
- 14** Ti lodo, perché mi hai fatto come un prodigio; sono stupende le tue opere, tu mi conosci fino in fondo.
I will give thanks to you, For I am fearfully and wonderfully made. Your works are wonderful. My soul knows that very well.
I confess Thee, because that [with] wonders I have been distinguished. Wonderful [are] Thy works, And my soul is knowing [it] well.
- 15** Non ti erano nascoste le mie ossa quando venivo formato nel segreto, intessuto nelle profondità della terra.
My frame wasn't hidden from you, When I was made in secret, Woven together in the depths of the earth.
My substance was not hid from Thee, When I was made in secret, Curiously wrought in the lower part of earth.

- 16** Ancora informe mi hanno visto i tuoi occhi e tutto era scritto nel tuo libro; i miei giorni erano fissati, quando ancora non ne esisteva uno.
Your eyes saw my body. In your book they were all written, The days that were ordained for me, When as yet there were none of them.
Mine unformed substance Thine eyes saw, And on Thy book all of them are written, The days they were formed -- And not one among them.
- 17** Quanto profondi per me i tuoi pensieri, quanto grande il loro numero, o Dio;
How precious to me are your thoughts, God! How vast is the sum of them!
And to me how precious have been Thy thoughts, O God, how great hath been their sum!
- 18** se li conto sono più della sabbia, se li credo finiti, con te sono ancora.
If I would count them, they are more in number than the sand. When I wake up, I am still with you.
I recount them! than the sand they are more, I have waked, and I am still with Thee.
- 19** Se Dio sopprimesse i peccatori! Allontanatevi da me, uomini sanguinari.
If only you, God, would kill the wicked. Get away from me, you bloodthirsty men!
Dost Thou slay, O God, the wicked? Then, men of blood, turn aside from me!
- 20** Essi parlano contro di te con inganno: contro di te insorgono con frode.
For they speak against you wickedly. Your enemies take your name in vain.
Who exchange Thee for wickedness, Lifted up to vanity [are] Thine enemies.
- 21** Non odio, forse, Signore, quelli che ti odiano e non detesto i tuoi nemici?
Yahweh, don't I hate those who hate you? Am I not grieved with those who rise up against you?
Do not I hate, Jehovah, those hating Thee? And with Thy withstanders grieve myself?
- 22** Li detesto con odio implacabile come se fossero miei nemici.
I hate them with perfect hatred. They have become my enemies.
[With] perfect hatred I have hated them, Enemies they have become to me.
- 23** Scrutami, Dio, e conosci il mio cuore, provami e conosci i miei pensieri:
Search me, God, and know my heart. Try me, and know my thoughts.
Search me, O God, and know my heart, Try me, and know my thoughts,
- 24** vedi se percorro una via di menzogna e guidami sulla via della vita.
See if there is any wicked way in me, And lead me in the everlasting way. Psalm 140
For the Chief Musician. A Psalm by David.
And see if a grievous way be in me, And lead me in a way age-during!
- 1** Al maestro del coro. Salmo. Di Davide.
Deliver me, Yahweh, from the evil man. Preserve me from the violent man;
To the Overseer. -- A Psalm of David. Deliver me, O Jehovah, from an evil man, From one of violence Thou keepest me.

- 2 Salvami, Signore, dal malvagio, proteggimi dall'uomo violento,
Those who devise mischief in their hearts. They continually gather themselves together for war.
Who have devised evils in the heart, All the day they assemble [for] wars.**
- 3 da quelli che tramano sventure nel cuore e ogni giorno scatenano guerre.
They have sharpened their tongues like a serpent. Viper`s poison is under their lips.
Selah.
They sharpened their tongue as a serpent, Poison of an adder [is] under their lips. Selah.**
- 4 Aguzzano la lingua come serpenti; veleno d'aspide è sotto le loro labbra.
Yahweh, keep me from the hands of the wicked. Preserve me from the violent men:
Who have determined to trip my feet.
Preserve me, Jehovah, from the hands of the wicked, From one of violence Thou keepest me, Who have devised to overthrow my steps.**
- 5 Proteggimi, Signore, dalle mani degli empi, salvami dall'uomo violento: essi tramano per farmi cadere.
The proud have hidden a snare for me, They have spread the cords of a net by the path.
They have set traps for me. Selah.
The proud hid a snare for me -- and cords, They spread a net by the side of the path,
Snares they have set for me. Selah.**
- 6 I superbi mi tendono lacci e stendono funi come una rete, pongono agguati sul mio cammino.
I said to Yahweh, "You are my God." Listen to the cry of my petitions, Yahweh.
I have said to Jehovah, `My God [art] Thou, Hear, Jehovah, the voice of my supplications.`**
- 7 Io dico al Signore: Tu sei il mio Dio; ascolta, Signore, la voce della mia preghiera.
Yahweh, the Lord, the strength of my salvation, You have covered my head in the day of battle.
O Jehovah, my Lord, strength of my salvation, Thou hast covered my head in the day of armour.**
- 8 Signore, mio Dio, forza della mia salvezza, proteggi il mio capo nel giorno della lotta.
Yahweh, don`t grant the desires of the wicked. Don`t let their evil plans succeed, or they will become proud. Selah.
Grant not, O Jehovah, the desires of the wicked, His wicked device bring not forth, They are high. Selah.**
- 9 Signore, non soddisfare i desideri degli empi, non favorire le loro trame.
As for the head of those who surround me, Let the mischief of their own lips cover them.
The chief of my surrounders, The perverseness of their lips covereth them.**
- 10 Alzano la testa quelli che mi circondano, ma la malizia delle loro labbra li sommerge.
Let burning coals fall on them. Let them be thrown into the fire, Into miry pits, from where they never rise.
They cause to fall on themselves burning coals, Into fire He doth cast them, Into deep pits -- they arise not.**

- 11** **Fà piovere su di loro carboni ardenti, gettali nel bàatro e più non si rialzino.**
An evil speaker won't be established in the earth. Evil will hunt the violent man to overthrow him.
A talkative man is not established in the earth, One of violence -- evil hunteth to overflowing.
- 12** **Il maldicente non duri sulla terra, il male spinga il violento alla rovina.**
I know that Yahweh will maintain the cause of the afflicted, And justice for the needy.
I have known that Jehovah doth execute The judgment of the afflicted, The judgment of the needy.
- 13** **So che il Signore difende la causa dei miseri, il diritto dei poveri.**
Surely the righteous will give thanks to your name. The upright will dwell in your presence. Psalm 141 A Psalm by David.
Only -- the righteous give thanks to Thy name, The upright do dwell with Thy presence!
- 1** **Salmo. Di Davide. ascolta la mia voce quando t'invoco.**
Yahweh, I have called on you. Come to me quickly! Listen to my voice when I call to you.
A Psalm, by David. O Jehovah, I have called Thee, haste to me, Give ear [to] my voice when I call to Thee.
- 2** **Come incenso salga a te la mia preghiera, le mie mani alzate come sacrificio della sera.**
Let my prayer be set before you like incense; The lifting up of my hands like the evening sacrifice.
My prayer is prepared -- incense before Thee, The lifting up of my hands -- the evening present.
- 3** **Poni, Signore, una custodia alla mia bocca, sorveglia la porta delle mie labbra.**
Set a watch, Yahweh, before my mouth. Keep the door of my lips.
Set, O Jehovah, a watch for my mouth, Watch Thou over the door of my lips.
- 4** **Non lasciare che il mio cuore si pieghi al male e compia azioni inique con i peccatori: che io non gusti i loro cibi deliziosi.**
Don't incline my heart to any evil thing, To practice deeds of wickedness with men who work iniquity. Don't let me eat of their delicacies.
Incline not my heart to an evil thing, To do habitually actions in wickedness, With men working iniquity, Yea, I eat not of their pleasant things.
- 5** **Mi percuota il giusto e il fedele mi rimproveri, ma l'olio dell'empio non profumi il mio capo; tra le loro malvagità continui la mia preghiera.**
Let the righteous strike me, it is kindness; Let him reprove me, it is like oil on the head; Don't let my head refuse it; Yet my prayer is always against evil deeds.
The righteous doth beat me [in] kindness. And doth reprove me, Oil of the head my head disalloweth not, For still my prayer [is] about their vexations.

- 6** Dalla rupe furono gettati i loro capi, che da me avevano udito dolci parole.
Their judges are thrown down by the sides of the rock. They will hear my words, for they are well spoken.
Their judges have been released by the sides of a rock, And they have heard my sayings, For they have been pleasant.
- 7** Come si fende e si apre la terra, le loro ossa furono disperse alla bocca degli inferi.
"As when one plows and breaks up the earth, Our bones are scattered at the mouth of Sheol."
As one tilling and ripping up in the land, Have our bones been scattered at the command of Saul.
- 8** A te, Signore mio Dio, sono rivolti i miei occhi; in te mi rifugio, proteggi la mia vita.
For my eyes are on you, Yahweh, the Lord. In you, I take refuge. Don't leave my soul destitute.
But to Thee, O Jehovah, my Lord, [are] mine eyes, In Thee I have trusted, Make not bare my soul.
- 9** Preservami dal laccio che mi tendono, dagli agguati dei malfattori.
Keep me from the snare which they have laid for me, From the traps of the workers of iniquity.
Keep me from the gin they laid for me, Even snares of workers of iniquity.
- 10** Gli empi cadono insieme nelle loro reti, ma io passerò oltre incolume.
Let the wicked fall together into their own nets, While I pass by. Psalm 142 A contemplation by David, when he was in the cave. A Prayer.
The wicked fall in their nets together, till I pass over!
- 1** Maskil. Di Davide, quando era nella caverna. Preghiera.
I cry with my voice to Yahweh. With my voice, I ask Yahweh for mercy.
An Instruction of David, a Prayer when he is in the cave. My voice [is] unto Jehovah, I cry, My voice [is] unto Jehovah, I entreat grace.
- 2** Con la mia voce al Signore grido aiuto, con la mia voce supplico il Signore;
I pour out my complaint before him. I tell him my troubles.
I pour forth before Him my meditation, My distress before Him I declare.
- 3** davanti a lui effondo il mio lamento, al tuo cospetto sfogo la mia angoscia.
When my spirit was overwhelmed within me, You knew my path. In the way in which I walk, They have hidden a snare for me.
When my spirit hath been feeble in me, Then Thou hast known my path; In the way [in] which I walk, They have hid a snare for me.
- 4** Mentre il mio spirito vien meno, tu conosci la mia via. Nel sentiero dove cammino mi hanno teso un laccio.
Look on my right, and see; For there is no one who is concerned for me. Refuge has fled from me. No one cares for my soul.
Looking on the right hand -- and seeing, And I have none recognizing; Perished hath refuge from me, There is none inquiring for my soul.

- 5 Guarda a destra e vedi: nessuno mi riconosce. Non c'è per me via di scampo, nessuno ha cura della mia vita.**
I cried to you, Yahweh. I said, "You are my refuge, My portion in the land of the living."
I have cried unto thee, O Jehovah, I have said, `Thou [art] my refuge, My portion in the land of the living.`
- 6 Io grido a te, Signore; dico: Sei tu il mio rifugio, sei tu la mia sorte nella terra dei viventi. Listen to my cry, For I am in desperate need. Deliver me from my persecutors, For they are stronger than me.**
Attend Thou unto my loud cry, For I have become very low, Deliver Thou me from my pursuers, For they have been stronger than I.
- 7 Ascolta la mia supplica: ho toccato il fondo dell'angoscia. Salvami dai miei persecutori perché sono di me più forti.**
Bring my soul out of prison, That I may give thanks to your name. The righteous will surround me, For you will be good to me. Psalm 143 A Psalm by David.
Bring forth from prison my soul to confess Thy name, The righteous do compass me about, When Thou conferrest benefits upon me!
- 1 Salmo. Di Davide. porgi l'orecchio alla mia supplica, tu che sei fedele, e per la tua giustizia rispondimi.**
Hear my prayer, Yahweh. Listen to my petitions. In your faithfulness and righteousness, relieve me.
A Psalm of David. O Jehovah, hear my prayer, Give ear unto my supplications, In Thy faithfulness answer me -- in Thy righteousness.
- 2 Non chiamare in giudizio il tuo servo: nessun vivente davanti a te è giusto.**
Don't enter into judgment with your servant, For in your sight no man living is righteous. And enter not into judgment with Thy servant, For no one living is justified before Thee.
- 3 Il nemico mi perseguita, calpesta a terra la mia vita, mi ha relegato nelle tenebre come i morti da gran tempo.**
For the enemy pursues my soul. He has struck my life down to the ground. He has made me live in dark places, as those who have been long dead.
For an enemy hath pursued my soul, He hath bruised to the earth my life, He hath caused me to dwell in dark places, As the dead of old.
- 4 In me languisce il mio spirito, si agghiaccia il mio cuore.**
Therefore my spirit is overwhelmed within me. My heart within me is desolate. And my spirit in me is become feeble, Within me is my heart become desolate.
- 5 Ricordo i giorni antichi, ripenso a tutte le tue opere, medito sui tuoi prodigi.**
I remember the days of old. I meditate on all your doings. I contemplate the work of your hands.
I have remembered days of old, I have meditated on all Thine acts, On the work of Thy hand I muse.

- 6** A te protendo le mie mani, sono davanti a te come terra riarsa.
I spread forth my hands to you. My soul thirsts for you, like a parched land. Selah.
I have spread forth my hands unto Thee, My soul [is] as a weary land for Thee. Selah.
- 7** Rispondimi presto, Signore, viene meno il mio spirito. Non nascondermi il tuo volto, perché non sia come chi scende nella fossa.
Hurry to answer me, Yahweh. My spirit fails. Don't hide your face from me, So that I don't become like those who go down into the pit.
Haste, answer me, O Jehovah, My spirit hath been consumed, Hide not Thou Thy face from me, Or I have been compared with those going down [to] the pit.
- 8** Al mattino fammi sentire la tua grazia, poiché in te confido. Fammi conoscere la strada da percorrere, perché a te si innalza l'anima mia.
Cause me to hear your lovingkindness in the morning, For I trust in you. Cause me to know the way in which I should walk, For I lift up my soul to you.
Cause me to hear in the morning Thy kindness, For in Thee I have trusted, Cause me to know the way that I go, For unto Thee I have lifted up my soul.
- 9** Salvami dai miei nemici, Signore, a te mi affido.
Deliver me, Yahweh, from my enemies. I flee to you to hide me.
Deliver me from mine enemies, O Jehovah, Near Thee I am covered.
- 10** Insegnami a compiere il tuo volere, perché sei tu il mio Dio. Il tuo spirito buono mi guidi in terra piana.
Teach me to do your will, For you are my God. Your Spirit is good. Lead me in the land of uprightness.
Teach me to do Thy good pleasure, For Thou [art] my God -- Thy Spirit [is] good, Lead me into a land of uprightness.
- 11** Per il tuo nome, Signore, fammi vivere, liberami dall'angoscia, per la tua giustizia.
Revive me, Yahweh, for your name's sake. In your righteousness, bring my soul out of trouble.
For Thy name's sake O Jehovah, Thou dost quicken me, In Thy righteousness, Thou bringest out from distress my soul,
- 12** Per la tua fedeltà disperdi i miei nemici, farà perire chi mi opprime, poiché io sono tuo
In your lovingkindness, cut off my enemies, And destroy all those who afflict my soul, For I am your servant. Psalm 144 By David.
And in Thy kindness cuttest off mine enemies, And hast destroyed all the adversaries of my soul, For I [am] Thy servant!
- 1** Di Davide. che addestra le mie mani alla guerra, le mie dita alla battaglia.
Blessed be Yahweh, my rock, Who teaches my hands to war, And my fingers to battle:
By David. Blessed [is] Jehovah my rock, who is teaching My hands for war, my fingers for battle.

- 2** Mia grazia e mia fortezza, mio rifugio e mia liberazione, mio scudo in cui confido, colui che mi assoggetta i popoli.
My lovingkindness, my fortress, My high tower, my deliverer, My shield, and he in whom I take refuge; Who subdues my people under me.
My kind one, and my bulwark, My tower, and my deliverer, My shield, and in whom I have trusted, Who is subduing my people under me!
- 3** Signore, che cos'è un uomo perché te ne curi? Un figlio d'uomo perché te ne dia
Yahweh, what is man, that you care for him? Or the son of man, that you think of him?
Jehovah, what [is] man that Thou knowest him? Son of man, that Thou esteemest him?
- 4** L'uomo è come un soffio, i suoi giorni come ombra che passa.
Man is like a breath. His days are like a shadow that passes away.
Man to vanity hath been like, His days [are] as a shadow passing by.
- 5** Signore, piega il tuo cielo e scendi, tocca i monti ed essi fumeranno.
Part your heavens, Yahweh, and come down. Touch the mountains, and they will smoke.
Jehovah, incline Thy heavens and come down, Strike against mountains, and they smoke.
- 6** Le tue folgori disperdano i nemici, lancia frecce, sconvolgili.
Throw out lightning, and scatter them. Send out your arrows, and rout them.
Send forth lightning, and scatter them, Send forth Thine arrows, and trouble them,
- 7** Stendi dall'alto la tua mano, scampami e salvami dalle grandi acque, dalla mano degli stranieri.
Stretch out your hand from above, Rescue me, and deliver me out of great waters, Out of the hands of foreigners;
Send forth Thy hand from on high, Free me, and deliver me from many waters, From the hand of sons of a stranger,
- 8** La loro bocca dice menzogne e alzando la destra giurano il falso.
Whose mouths speak deceit, Whose right hand is a right hand of falsehood.
Because their mouth hath spoken vanity, And their right hand [is] a right hand of falsehood.
- 9** Mio Dio, ti canterò un canto nuovo, suonerò per te sull'arpa a dieci corde;
I will sing a new song to you, God. On a ten-stringed lyre, I will sing praises to you.
O God, a new song I sing to Thee, On a psaltery of ten strings I sing praise to Thee.
- 10** a te, che dai vittoria al tuo consacrato, che liberi Davide tuo servo. Salvami dalla spada iniqua,
You are he who gives salvation to kings, Who rescues David, his servant, from the deadly sword.
Who is giving deliverance to kings, Who is freeing David His servant from the sword of

- 11 liberami dalla mano degli stranieri; la loro bocca dice menzogne e la loro destra giura il falso.
Rescue me, and deliver me out of the hands of foreigners, Whose mouths speak deceit,
Whose right hand is a right hand of falsehood.
Free me, and deliver me From the hand of sons of a stranger, Because their mouth hath
spoken vanity, And their right hand [is] a right hand of falsehood,**
- 12 I nostri figli siano come piante cresciute nella loro giovinezza; le nostre figlie come
colonne d'angolo nella costruzione del tempio.
Then our sons will be like well-nurtured plants, Our daughters like pillars carved to
adorn a palace.
Because our sons [are] as plants, Becoming great in their youth, Our daughters as hewn
stones, Polished -- the likeness of a palace,**
- 13 I nostri granai siano pieni, trabocchino di frutti d'ogni specie; siano a migliaia i nostri
greggi, a miriadi nelle nostre campagne;
Our barns are full, filled with all kinds of provision. Our sheep bring forth thousands and
ten thousands in our fields.
Our garner [are] full, bringing out from kind to kind, Our flocks are bringing forth
thousands, Ten thousands in our out-places,**
- 14 siano carichi i nostri buoi. Nessuna breccia, nessuna incursione, nessun gemito nelle
nostre piazze.
Our oxen will pull heavy loads. There is no breaking in, and no going away, And no
outcry in our streets.
Our oxen are carrying, there is no breach, And there is no outgoing, And there is no crying
in our broad places.**
- 15 Beato il popolo che possiede questi beni: beato il popolo il cui Dio è il Signore.
Happy are the people who are in such a situation. Happy are the people whose God is
Yahweh. Psalm 145 A praise psalm by David.
O the happiness of the people that is thus, O the happiness of the people whose God [is]
Jehovah!**
- 1 Lodi. Di Davide. e benedire il tuo nome in eterno e per sempre.
I will exalt you, my God, the King. I will praise your name forever and ever.
Praise by David. I exalt Thee, my God, O king, And bless Thy name to the age and for ever.**
- 2 Ti voglio benedire ogni giorno, lodare il tuo nome in eterno e per sempre.
Every day I will praise you. I will extol your name forever and ever.
Every day do I bless Thee, And praise Thy name to the age and for ever.**
- 3 Grande è il Signore e degno di ogni lode, la sua grandezza non si può misurare.
Great is Yahweh, and greatly to be praised! His greatness is unsearchable.
Great [is] Jehovah, and praised greatly, And of His greatness there is no searching.**
- 4 Una generazione narra all'altra le tue opere, annunzia le tue meraviglie.
One generation will commend your works to another, And will declare your mighty acts.
Generation to generation praiseth Thy works, And Thy mighty acts they declare.**

- 5 Proclamano lo splendore della tua gloria e raccontano i tuoi prodigi.
Of the glorious majesty of your honor, Of your wondrous works, I will meditate.
The honour -- the glory of Thy majesty, And the matters of Thy wonders I declare.**
- 6 Dicono la stupenda tua potenza e parlano della tua grandezza.
Men will speak of the might of your awesome acts. I will declare your greatness.
And the strength of Thy fearful acts they tell, And Thy greatness I recount.**
- 7 Diffondono il ricordo della tua bontà immensa, acclamano la tua giustizia.
They will utter the memory of your great goodness, And will sing of your righteousness.
The memorial of the abundance of Thy goodness they send forth. And Thy righteousness they sing.**
- 8 Paziente e misericordioso è il Signore, lento all'ira e ricco di grazia.
Yahweh is gracious, merciful, Slow to anger, and of great lovingkindness.
Gracious and merciful [is] Jehovah, Slow to anger, and great in kindness.**
- 9 Buono è il Signore verso tutti, la sua tenerezza si espande su tutte le creature.
Yahweh is good to all. His tender mercies are over all his works.
Good [is] Jehovah to all, And His mercies [are] over all His works.**
- 10 Ti lodino, Signore, tutte le tue opere e ti benedicano i tuoi fedeli.
All your works will give thanks to you, Yahweh. Your saints will extol you.
Confess Thee O Jehovah, do all Thy works, And Thy saints do bless Thee.**
- 11 Dicano la gloria del tuo regno e parlino della tua potenza,
They will speak of the glory of your kingdom, And talk about your power;
The honour of Thy kingdom they tell, And [of] Thy might they speak,**
- 12 per manifestare agli uomini i tuoi prodigi e la splendida gloria del tuo regno.
To make known to the sons of men his mighty acts, The glory of the majesty of his kingdom.
To make known to sons of men His mighty acts, The honour of the majesty of His kingdom.**
- 13 Il tuo regno è regno di tutti i secoli, il tuo dominio si estende ad ogni generazione.
Your kingdom is an everlasting kingdom. Your dominion endures throughout all generations.
Thy kingdom [is] a kingdom of all ages, And Thy dominion [is] in all generations.**
- 14 Il Signore sostiene quelli che vacillano e rialza chiunque è caduto.
Yahweh upholds all who fall, And raises up all those who are bowed down.
Jehovah is supporting all who are falling, And raising up all who are bowed down.**
- 15 Gli occhi di tutti sono rivolti a te in attesa e tu provvedi loro il cibo a suo tempo.
The eyes of all wait for you. You give them their food in due season.
The eyes of all unto Thee do look, And Thou art giving to them their food in its season,**

- 16** Tu apri la tua mano e sazi la fame di ogni vivente.
You open your hand, And satisfy the desire of every living thing.
Opening Thy hand, and satisfying The desire of every living thing.
- 17** Giusto è il Signore in tutte le sue vie, santo in tutte le sue opere.
Yahweh is righteous in all his ways, And gracious in all his works.
Righteous [is] Jehovah in all His ways, And kind in all His works.
- 18** Il Signore è vicino a quanti lo invocano, a quanti lo cercano con cuore sincero.
Yahweh is near to all those who call on him, To all who call on him in truth.
Near [is] Jehovah to all those calling Him, To all who call Him in truth.
- 19** Appaga il desiderio di quelli che lo temono, ascolta il loro grido e li salva.
He will fulfill the desire of those who fear him. He also will hear their cry, and will save them.
The desire of those fearing Him He doth, And their cry He heareth, and saveth them.
- 20** Il Signore protegge quanti lo amano, ma disperde tutti gli empi.
Yahweh preserves all those who love him, But all the wicked he will destroy.
Jehovah preserveth all those loving Him, And all the wicked He destroyeth.
- 21** Canti la mia bocca la lode del Signore e ogni vivente benedica il suo nome santo, in eterno e sempre.
My mouth will speak the praise of Yahweh. Let all flesh bless his holy name forever and ever. Psalm 146
The praise of Jehovah my mouth speaketh, And all flesh doth bless His holy name, To the age and for ever!
- 1** Alleluia.
Praise Yah! Praise Yahweh, my soul.
Praise ye Jah! Praise, O my soul, Jehovah.
- 2** Ioderò il Signore per tutta la mia vita, finché vivo canterò inni al mio Dio.
While I live, I will praise Yahweh. I will sing praises to my God as long as I exist.
I praise Jehovah during my life, I sing praise to my God while I exist.
- 3** Non confidate nei potenti, in un uomo che non può salvare.
Don't put your trust in princes, Each a son of man in whom there is no help.
Trust not in princes -- in a son of man, For he hath no deliverance.
- 4** Esala lo spirito e ritorna alla terra; in quel giorno svaniscono tutti i suoi disegni.
His spirit departs, and he returns to the earth. In that very day, his thoughts perish.
His spirit goeth forth, he returneth to his earth, In that day have his thoughts perished.
- 5** Beato chi ha per aiuto il Dio di Giacobbe, chi spera nel Signore suo Dio,
Happy is he who has the God of Jacob for his help, Whose hope is in Yahweh, his God:
O the happiness of him Who hath the God of Jacob for his help, His hope [is] on Jehovah his God,

- 6** creatore del cielo e della terra, del mare e di quanto contiene. Egli è fedele per sempre,
Who made heaven and earth, The sea, and all that is in them; Who keeps truth forever;
Making the heavens and earth, The sea and all that [is] in them, Who is keeping truth to
the age,
- 7** rende giustizia agli oppressi, dà il pane agli affamati.
Who executes justice for the oppressed; Who gives food to the hungry. Yahweh frees the
prisoners.
Doing judgment for the oppressed, Giving bread to the hungry.
- 8** il Signore ridona la vista ai ciechi, il Signore rialza chi è caduto, il Signore ama i giusti,
Yahweh opens the eyes of the blind. Yahweh raises up those who are bowed down.
Yahweh loves the righteous.
Jehovah is loosing the prisoners, Jehovah is opening (the eyes of) the blind, Jehovah is
raising the bowed down, Jehovah is loving the righteous,
- 9** il Signore protegge lo straniero, egli sostiene l'orfano e la vedova, ma sconvolge le vie
degli empi.
Yahweh preserves the sojourners. He upholds the fatherless and widow, But the way of
the wicked he turns upside down.
Jehovah is preserving the strangers, The fatherless and widow He causeth to stand, And
the way of the wicked He turneth upside down.
- 10** Il Signore regna per sempre, il tuo Dio, o Sion, per ogni generazione.
Yahweh will reign forever; Your God, O Zion, to all generations. Praise Yah! Psalm 147

Jehovah doth reign to the age, Thy God, O Zion, to generation and generation, Praise ye
Jah!
- 1** Alleluia. è bello cantare al nostro Dio, dolce è lodarlo come a lui conviene.
Praise Yah, For it is good to sing praises to our God; For it is pleasant and fitting to
praise him.
Praise ye Jah! For [it is] good to praise our God, For pleasant -- comely [is] praise.
- 2** Il Signore ricostruisce Gerusalemme, raduna i dispersi d'Israele.
Yahweh builds up Jerusalem. He gathers together the outcasts of Israel.
Building Jerusalem [is] Jehovah, The driven away of Israel He gathereth.
- 3** Risana i cuori affranti e fascia le loro ferite;
He heals the broken in heart, And binds up their wounds.
Who is giving healing to the broken of heart, And is binding up their griefs.
- 4** egli conta il numero delle stelle e chiama ciascuna per nome.
He counts the number of the stars. He calls them all by their names.
Appointing the number of the stars, To all them He giveth names.
- 5** Grande è il Signore, onnipotente, la sua sapienza non ha confini.
Great is our Lord, and mighty in power. His understanding is infinite.
Great [is] our Lord, and abundant in power, Of His understanding there is no narration.

- 6 Il Signore sostiene gli umili ma abbassa fino a terra gli empi.
Yahweh upholds the humble. He brings the wicked down to the ground.
Jehovah is causing the meek to stand, Making low the wicked unto the earth.**
- 7 Cantate al Signore un canto di grazie, intonate sulla cetra inni al nostro Dio.
Sing to Yahweh with thanksgiving. Sing praises on the harp to our God,
Answer ye to Jehovah with thanksgiving, Sing ye to our God with a harp.**
- 8 Egli copre il cielo di nubi, prepara la pioggia per la terra, fa germogliare l'erba sui monti.
Who covers the sky with clouds, Who prepares rain for the earth, Who makes grass
grow on the mountains.
Who is covering the heavens with clouds, Who is preparing for the earth rain, Who is
causing grass to spring up [on] mountains,**
- 9 Provvede il cibo al bestiame, ai piccoli del corvo che gridano a lui.
He provides food for the cattle, And for the young ravens when they call.
Giving to the beast its food, To the young of the ravens that call.**
- 10 Non fa conto del vigore del cavallo, non apprezza l'agile corsa dell'uomo.
He doesn't delight in the strength of the horse. He takes no pleasure in the legs of a man.
Not in the might of the horse doth He delight, Not in the legs of a man is He pleased.**
- 11 Il Signore si compiace di chi lo teme, di chi spera nella sua grazia.
Yahweh takes pleasure in those who fear him, In those who hope in his lovingkindness.
Jehovah is pleased with those fearing Him, With those waiting for His kindness.**
- 12 Alleluia. Ioda il tuo Dio, Sion.
Praise Yahweh, Jerusalem! Praise your God, Zion!
Glorify, O Jerusalem, Jehovah, Praise thy God, O Zion.**
- 13 Perché ha rinforzato le sbarre delle tue porte, in mezzo a te ha benedetto i tuoi figli.
For he has strengthened the bars of your gates. He has blessed your children within you.
For He did strengthen the bars of thy gates, He hath blessed thy sons in thy midst.**
- 14 Egli ha messo pace nei tuoi confini e ti sazia con fior di frumento.
He makes peace in your borders. He fills you with the finest of the wheat.
Who is making thy border peace, [With] the fat of wheat He satisfieth Thee.**
- 15 Manda sulla terra la sua parola, il suo messaggio corre veloce.
He sends out his commandment on earth. His word runs very swiftly.
Who is sending forth His saying [on] earth, Very speedily doth His word run.**
- 16 Fa scendere la neve come lana, come polvere sparge la brina.
He gives snow like wool, And scatters frost like ashes.
Who is giving snow like wool, Hoar-frost as ashes He scattereth.**
- 17 Getta come briciole la grandine, di fronte al suo gelo chi resiste?
He hurls down his hail like pebbles. Who can stand before his cold?
Casting forth His ice like morsels, Before His cold who doth stand?**

- 18** Manda una sua parola ed ecco si scioglie, fa soffiare il vento e scorrono le acque.
He sends out his word, and melts them. He causes his wind to blow, and the waters flow.
He sendeth forth His word and melteth them, He causeth His wind to blow -- the waters flow.
- 19** Annunzia a Giacobbe la sua parola, le sue leggi e i suoi decreti a Israele.
He shows his word to Jacob; His statutes and his ordinances to Israel.
Declaring His words to Jacob, His statutes and His judgments to Israel.
- 20** Così non ha fatto con nessun altro popolo, non ha manifestato ad altri i suoi precetti.
He has not done this for any nation; They don't know his ordinances. Praise Yah!
Psalm 148
He hath not done so to any nation, As to judgments, they have not known them. Praise ye Jah!
- 1** Alleluia. Iodatelo nell'alto dei cieli.
Praise Yah! Praise Yahweh from the heavens! Praise him in the heights!
Praise ye Jah! Praise ye Jehovah from the heavens, Praise ye Him in high places.
- 2** Lodatelo, voi tutti, suoi angeli, lodatelo, voi tutte, sue schiere.
Praise him, all his angels! Praise him, all his host!
Praise ye Him, all His messengers, Praise ye Him, all His hosts.
- 3** Lodatelo, sole e luna, lodatelo, voi tutte, fulgide stelle.
Praise him, sun and moon! Praise him, all you shining stars!
Praise ye Him, sun and moon, Praise ye Him, all stars of light.
- 4** Lodatelo, cieli dei cieli, voi acque al di sopra dei cieli.
Praise him, you heavens of heavens, You waters that are above the heavens.
Praise ye Him, heavens of heavens, And ye waters that are above the heavens.
- 5** Lodino tutti il nome del Signore, perché egli disse e furono creati.
Let them praise the name of Yahweh, For he commanded, and they were created.
They do praise the name of Jehovah, For He commanded, and they were created.
- 6** Li ha stabiliti per sempre, ha posto una legge che non passa.
He has also established them forever and ever. He has made a decree which will not pass away.
And He establisheth them for ever to the age, A statute He gave, and they pass not over.
- 7** Lodate il Signore dalla terra, mostri marini e voi tutti abissi,
Praise Yahweh from the earth, You great sea creatures, and all depths!
Praise ye Jehovah from the earth, Dragons and all deeps,
- 8** fuoco e grandine, neve e nebbia, vento di bufera che obbedisce alla sua parola,
Lightning and hail, snow and clouds; Stormy wind, fulfilling his word;
Fire and hail, snow and vapour, Whirlwind doing His word;

- 9** monti e voi tutte, colline, alberi da frutto e tutti voi, cedri,
Mountains and all hills; Fruit trees and all cedars;
The mountains and all heights, Fruit tree, and all cedars,
- 10** voi fiere e tutte le bestie, rettili e uccelli alati.
Wild animals and all cattle; Small creatures and flying birds;
The wild beast, and all cattle, Creeping thing, and winged bird,
- 11** I re della terra e i popoli tutti, i governanti e i giudici della terra,
Kings of the earth and all peoples; Princes and all judges of the earth;
Kings of earth, and all peoples, Chiefs, and all judges of earth,
- 12** i giovani e le fanciulle, i vecchi insieme ai bambini
Both young men and maidens; Old men and children:
Young men, and also maidens, Aged men, with youths,
- 13** lodino il nome del Signore: perché solo il suo nome è sublime, la sua gloria risplende
sulla terra e nei cieli.
Let them praise the name of Yahweh, For his name alone is exalted. His glory is above
the earth and the heavens.
They praise the name of Jehovah, For His name alone hath been set on high, His honour
[is] above earth and heavens.
- 14** Egli ha sollevato la potenza del suo popolo. E' canto di lode per tutti i suoi fedeli, per i
figli di Israele, popolo che egli ama.
He has lifted up the horn of his people, The praise of all his saints; Even of the children
of Israel, a people near to him. Praise Yah! Psalm 149
And He exalteth the horn of His people, The praise of all His saints, Of the sons of Israel,
a people near Him. Praise ye Jah!
- 1** Alleluia. la sua lode nell'assemblea dei fedeli.
Praise Yahweh! Sing to Yahweh a new song, His praise in the assembly of the saints.
Praise ye Jah! Sing ye to Jehovah a new song, His praise in an assembly of saints.
- 2** Gioisca Israele nel suo Creatore, esultino nel loro Re i figli di Sion.
Let Israel rejoice in him who made them. Let the children of Zion be joyful in their King.
Israel doth rejoice in his Maker, Sons of Zion do joy in their king.
- 3** Lodino il suo nome con danze, con timpani e cetre gli cantino inni.
Let them praise his name in the dance! Let them sing praises to him with tambourine
and harp!
They praise His name in a dance, With timbrel and harp sing praise to Him.
- 4** Il Signore ama il suo popolo, incorona gli umili di vittoria.
For Yahweh takes pleasure in his people. He crowns the humble with salvation.
For Jehovah is pleased with His people, He beautifieth the humble with salvation.
- 5** Esultino i fedeli nella gloria, sorgano lieti dai loro giacigli.
Let the saints rejoice in honor. Let them sing for joy on their beds.
Exult do saints in honour, They sing aloud on their beds.

- 6** Le lodi di Dio sulla loro bocca e la spada a due tagli nelle loro mani,
May the high praises of God be in their mouths, And a two-edged sword in their hand;
The exaltation of God [is] in their throat, And a two-edged sword in their hand.
- 7** per compiere la vendetta tra i popoli e punire le genti;
To execute vengeance on the nations, And punishments on the peoples;
To do vengeance among nations, Punishments among the peoples.
- 8** per stringere in catene i loro capi, i loro nobili in ceppi di ferro;
To bind their kings with chains, And their nobles with fetters of iron;
To bind their kings with chains, And their honoured ones with fetters of iron,
- 9** per eseguire su di essi il giudizio già scritto: questa è la gloria per tutti i suoi fedeli.
To execute on them the written judgment. All his saints have this honor. Praise Yah!
Psalm 150
To do among them the judgment written, An honour it [is] for all his saints. Praise ye Jah!
- 1** Alleluia. Iodatelo nel firmamento della sua potenza.
Praise Yah! Praise God in his sanctuary! Praise him in his heavens for his acts of power!
- Praise ye Jah! Praise ye God in His holy place, Praise Him in the expanse of His strength.**
- 2** Iodatelo per i suoi prodigi, Iodatelo per la sua immensa grandezza.
Praise him for his mighty acts! Praise him according to his excellent greatness!
Praise Him in His mighty acts, Praise Him according to the abundance of His greatness.
- 3** Iodatelo con squilli di tromba, Iodatelo con arpa e cetra;
Praise him with the sounding of the trumpet! Praise him with harp and lyre!
Praise Him with blowing of trumpet, Praise Him with psaltery and harp.
- 4** Iodatelo con timpani e danze, Iodatelo sulle corde e sui flauti.
Praise him with tambourine and dancing! Praise him with stringed instruments and flute!
Praise Him with timbrel and dance, Praise Him with stringed instruments and organ.
- 5** Iodatelo con cembali sonori, Iodatelo con cembali squillanti; ogni vivente dia lode al Signore.
Praise him with loud cymbals! Praise him with resounding cymbals!
Praise Him with cymbals of sounding, Praise Him with cymbals of shouting.
- 1** Proverbi di Salomone, figlio di Davide, re d'Israele,
The proverbs of Solomon, the son of David, king of Israel:
Proverbs of Solomon, son of David, king of Israel:
- 2** per conoscere la sapienza e la disciplina, per capire i detti profondi,
To know wisdom and instruction; To discern the words of understanding;
For knowing wisdom and instruction, For understanding sayings of intelligence,
- 3** per acquistare un'istruzione illuminata, equità, giustizia e rettitudine,
To receive instruction in wise dealing, In righteousness, justice, and equity;
For receiving the instruction of wisdom, Righteousness, judgment, and uprightness,

- 4** per dare agli inesperti l'accortezza, ai giovani conoscenza e riflessione.
To give prudence to the simple, Knowledge and discretion to the young man:
For giving to simple ones -- prudence, To a youth -- knowledge and discretion.
- 5** Ascolti il saggio e aumenterà il sapere, e l'uomo accorto acquisterà il dono del consiglio,
That the wise man may hear, and increase in learning; That the man of understanding
may attain to sound counsel:
(The wise doth hear and increaseth learning, And the intelligent doth obtain counsels.)
- 6** per comprendere proverbi e allegorie, le massime dei saggi e i loro enigmi.
To understand a proverb, and parables, The words and riddles of the wise.
For understanding a proverb and its sweetness, Words of the wise and their acute
sayings.
- 7** Il timore del Signore è il principio della scienza; gli stolti disprezzano la sapienza e
l'istruzione.
The fear of Yahweh is the beginning of knowledge; But the foolish despise wisdom and
instruction.
Fear of Jehovah [is] a beginning of knowledge, Wisdom and instruction fools have
despised!
- 8** Ascolta, figlio mio, l'istruzione di tuo padre e non disprezzare l'insegnamento di tua
My son, listen to your father's instruction, And don't forsake your mother's teaching:
Hear, my son, the instruction of thy father, And leave not the law of thy mother,
- 9** perché saranno una corona graziosa sul tuo capo e monili per il tuo collo.
For they will be a garland to grace your head, And chains around your neck.
For a graceful wreath [are] they to thy head, And chains to thy neck.
- 10** Figlio mio, se i peccatori ti vogliono traviare, non acconsentire!
My son, if sinners entice you, don't consent.
My son, if sinners entice thee be not willing.
- 11** Se ti dicono: Vieni con noi, complottiamo per spargere sangue, insidiamo impunemente
l'innocente,
If they say, "Come with us, Let's lay in wait for blood; Let's lurk secretly for the
innocent without cause;
If they say, `Come with us, we lay wait for blood, We watch secretly for the innocent
without cause,
- 12** inghiottiamoli vivi come gli inferi, interi, come coloro che scendon nella fossa;
Let's swallow them up alive like Sheol, And whole, like those who go down into the pit.
We swallow them as Sheol -- alive, And whole -- as those going down [to] the pit,
- 13** troveremo ogni specie di beni preziosi, riempiremo di bottino le nostre case;
We'll find all valuable wealth. We'll fill our houses with spoil.
Every precious substance we find, We fill our houses [with] spoil,

- 14** tu getterai la sorte insieme con noi, una sola borsa avremo in comune,
You shall cast your lot among us. We`ll all have one purse."
Thy lot thou dost cast among us, One purse is -- to all of us.`
- 15** figlio mio, non andare per la loro strada, tieni lontano il piede dai loro sentieri!
My son, don`t walk in the way with them. Keep your foot from their path,
My son! go not in the way with them, Withhold thy foot from their path,
- 16** I loro passi infatti corrono verso il male e si affrettano a spargere il sangue.
For their feet run to evil. They hurry to shed blood.
For their feet to evil do run, And they haste to shed blood.
- 17** Invano si tende la rete sotto gli occhi degli uccelli.
For in vain is the net spread in the sight of any bird:
Surely in vain is the net spread out before the eyes of any bird.
- 18** Ma costoro complottano contro il proprio sangue, pongono agguati contro se stessi.
These lay wait for their own blood. They lurk secretly for their own lives.
And they for their own blood lay wait, They watch secretly for their own lives.
- 19** Tale è la fine di chi si dà alla rapina; la cupidigia toglie di mezzo colui che ne è
So are the ways of everyone who is greedy of gain. It takes away the life of its owners.
So [are] the paths of every gainer of dishonest gain, The life of its owners it taketh.
- 20** La Sapienza grida per le strade nelle piazze fa udire la voce;
Wisdom calls aloud in the street. She utters her voice in the public squares.
Wisdom in an out-place crieth aloud, In broad places she giveth forth her voice,
- 21** dall'alto delle mura essa chiama, pronunzia i suoi detti alle porte della città:
She calls at the head of noisy places. At the entrance of the city gates, she utters her words:
At the head of the multitudes she calleth, In the openings of the gates, In the city her sayings she saith:
- 22** Fino a quando, o inesperti, amerete l'inesperienza e i beffardi si compiaceranno delle loro beffe e gli sciocchi avranno in odio la scienza?
"How long, you simple ones, will you love simplicity? How long will mockers delight themselves in mockery, And fools hate knowledge?
`Till when, ye simple, do ye love simplicity? And have scorners their scorning desired?
And do fools hate knowledge?
- 23** Volgetevi alle mie esortazioni: ecco, io effonderò il mio spirito su di voi e vi manifesterò le mie parole.
Turn at my reproof. Behold, I will pour out my spirit on you. I will make known my words to you.
Turn back at my reproof, lo, I pour forth to you my spirit, I make known my words with you.

- 24** Poiché vi ho chiamato e avete rifiutato, ho steso la mano e nessuno ci ha fatto
Because I have called, and you have refused; I have stretched out my hand, and no one
has paid attention;
Because I have called, and ye refuse, I stretched out my hand, and none is attending,
- 25** avete trascurato ogni mio consiglio e la mia esortazione non avete accolto;
But you have ignored all my counsel, And wanted none of my reproof;
And ye slight all my counsel, And my reproof ye have not desired.
- 26** anch'io riderò delle vostre sventure, mi farò beffe quando su di voi verrà la paura,
I also will laugh at your disaster. I will mock when calamity overtakes you;
I also in your calamity do laugh, I deride when your fear cometh,
- 27** quando come una tempesta vi piomberà addosso il terrore, quando la disgrazia vi
raggiungerà come un uragano, quando vi colpirà l'angoscia e la tribolazione.
When calamity overtakes you like a storm, When your disaster comes on like a
whirlwind; When distress and anguish come on you.
When your fear cometh as destruction, And your calamity as a hurricane doth come, When
on you come adversity and distress.
- 28** Allora mi invocheranno, ma io non risponderò, mi cercheranno, ma non mi troveranno.
Then will they call on me, but I will not answer. They will seek me diligently, but they
will not find me;
Then they call me, and I do not answer, They seek me earnestly, and find me not.
- 29** Poiché hanno odiato la sapienza e non hanno amato il timore del Signore;
Because they hated knowledge, And didn't choose the fear of Yahweh.
Because that they have hated knowledge, And the fear of Jehovah have not chosen.
- 30** non hanno accettato il mio consiglio e hanno disprezzato tutte le mie esortazioni;
They wanted none of my counsel. They despised all my reproof.
They have not consented to my counsel, They have despised all my reproof,
- 31** mangeranno il frutto della loro condotta e si sazieranno dei risultati delle loro decisioni.
Therefore they will eat of the fruit of their own way, And be filled with their own schemes.

And they eat of the fruit of their way, And from their own counsels they are filled.
- 32** Sì, lo sbandamento degli inesperti li ucciderà e la spensieratezza degli sciocchi li farà
perire; ma chi ascolta me vivrà tranquillo e sicuro dal timore del male.
For the backsliding of the simple will kill them. The careless ease of fools will destroy
them.
For the turning of the simple slayeth them, And the security of the foolish destroyeth them.
- 1** Figlio mio, se tu accoglierai le mie parole e custodirai in te i miei precetti,
My son, if you will receive my words, And store up my commandments within you;
My son, if thou dost accept my sayings, And my commands dost lay up with thee,

- 2** tendendo il tuo orecchio alla sapienza, inclinando il tuo cuore alla prudenza,
So as to turn your ear to wisdom, And apply your heart to understanding;
To cause thine ear to attend to wisdom, Thou inclinest thy heart to understanding,
- 3** se appunto invocherai l'intelligenza e chiamerai la saggezza,
Yes, if you call out for discernment, And lift up your voice for understanding;
For, if for intelligence thou callest, For understanding givest forth thy voice,
- 4** se la ricercherai come l'argento e per essa scaverai come per i tesori,
If you seek her as silver, And search for her as for hidden treasures:
If thou dost seek her as silver, And as hid treasures searchest for her,
- 5** allora comprenderai il timore del Signore e troverai la scienza di Dio,
Then you will understand the fear of Yahweh, And find the knowledge of God.
Then understandest thou fear of Jehovah, And knowledge of God thou findest.
- 6** perché il Signore dà la sapienza, dalla sua bocca esce scienza e prudenza.
For Yahweh gives wisdom. Out of his mouth comes knowledge and understanding.
For Jehovah giveth wisdom, From His mouth knowledge and understanding.
- 7** Egli riserva ai giusti la sua protezione, è scudo a coloro che agiscono con rettitudine,
He lays up sound wisdom for the upright. He is a shield to those who walk in integrity;
Even to lay up for the upright substance, A shield for those walking uprightly.
- 8** vegliando sui sentieri della giustizia e custodendo le vie dei suoi amici.
That he may guard the paths of justice, And preserve the way of his saints.
To keep the paths of judgment, And the way of His saints He preserveth.
- 9** Allora comprenderai l'equità e la giustizia, e la rettitudine con tutte le vie del bene,
Then you will understand righteousness and justice, Equity and every good path.
Then understandest thou righteousness, And judgment, and uprightness -- every good path.
- 10** perché la sapienza entrerà nel tuo cuore e la scienza delizierà il tuo animo.
For wisdom will enter into your heart. Knowledge will be pleasant to your soul.
For wisdom cometh into thy heart, And knowledge to thy soul is pleasant,
- 11** La riflessione ti custodirà e l'intelligenza veglierà su di te,
Discretion will watch over you. Understanding will keep you,
Thoughtfulness doth watch over thee, Understanding doth keep thee,
- 12** per salvarti dalla via del male, dall'uomo che parla di propositi perversi,
To deliver you from the way of evil, From the men who speak perverse things;
To deliver thee from an evil way, From any speaking froward things,
- 13** da coloro che abbandonano i retti sentieri per camminare nelle vie delle tenebre,
Who forsake the paths of uprightness, To walk in the ways of darkness;
Who are forsaking paths of uprightness, To walk in ways of darkness,

- 14** che godono nel fare il male, gioiscono dei loro propositi perversi;
Who rejoice to do evil, And delight in the perverseness of evil;
Who are rejoicing to do evil, They delight in frowardness of the wicked,
- 15** i cui sentieri sono tortuosi e le cui strade sono oblique,
Who are crooked in their ways, And wayward in their paths:
Whose paths [are] crooked, Yea, they are perverted in their ways.
- 16** per salvarti dalla donna straniera, dalla forestiera che ha parole seducenti,
To deliver you from the strange woman, Even from the foreigner who flatters with her words;
To deliver thee from the strange woman, From the stranger who hath made smooth her sayings,
- 17** che abbandona il compagno della sua giovinezza e dimentica l'alleanza con il suo Dio.
Who forsakes the friend of her youth, And forgets the covenant of her God:
Who is forsaking the guide of her youth, And the covenant of her God hath forgotten.
- 18** La sua casa conduce verso la morte e verso il regno delle ombre i suoi sentieri.
For her house leads down to death, Her paths to the dead.
For her house hath inclined unto death, And unto Rephaim her paths.
- 19** Quanti vanno da lei non fanno ritorno, non raggiungono i sentieri della vita.
None who go to her return again, Neither do they attain to the paths of life:
None going in unto her turn back, Nor do they reach the paths of life.
- 20** Per questo tu camminerai sulla strada dei buoni e ti atterrai ai sentieri dei giusti,
That you may walk in the way of good men, And keep the paths of the righteous.
That thou dost go in the way of the good, And the paths of the righteous dost keep.
- 21** perché gli uomini retti abiteranno nel paese e gli integri vi resteranno,
For the upright will dwell in the land. The perfect will remain in it.
For the upright do inhabit the earth, And the perfect are left in it,
- 22** ma i malvagi saranno sterminati dalla terra, gli infedeli ne saranno strappati.
But the wicked will be cut off from the land. The treacherous will be rooted out of it.
And the wicked from the earth are cut off, And treacherous dealers plucked out of it!
- 1** Figlio mio, non dimenticare il mio insegnamento e il tuo cuore custodisca i miei precetti,
My son, don't forget my teaching; But let your heart keep my commandments:
My son! my law forget not, And my commands let thy heart keep,
- 2** perché lunghi giorni e anni di vita e pace ti porteranno.
For length of days, and years of life, And peace, will they add to you.
For length of days and years, Life and peace they do add to thee.

- 3 Bontà e fedeltà non ti abbandonino; lègale intorno al tuo collo, scrivile sulla tavola del tuo cuore,
Don`t let kindness and truth forsake you. Bind them around your neck. Write them on the tablet of your heart.
Let not kindness and truth forsake thee, Bind them on thy neck, Write them on the tablet of thy heart,**
- 4 e otterrai favore e buon successo agli occhi di Dio e degli uomini.
So you will find favor and good understanding in the sight of God and man.
And find grace and good understanding In the eyes of God and man.**
- 5 Confida nel Signore con tutto il cuore e non appoggiarti sulla tua intelligenza;
Trust in Yahweh with all your heart, And don`t lean on your own understanding.
Trust unto Jehovah with all thy heart, And unto thine own understanding lean not.**
- 6 in tutti i tuoi passi pensa a lui ed egli appianerà i tuoi sentieri.
In all your ways acknowledge him, And he will direct your paths.
In all thy ways know thou Him, And He doth make straight thy paths.**
- 7 Non credere di essere saggio, temi il Signore e stà lontano dal male.
Don`t be wise in your own eyes. Fear Yahweh, and depart from evil.
Be not wise in thine own eyes, Fear Jehovah, and turn aside from evil.**
- 8 Salute sarà per il tuo corpo e un refrigerio per le tue ossa.
It will be health to your body, And nourishment to your bones.
Healing it is to thy navel, And moistening to thy bones.**
- 9 Onora il Signore con i tuoi averi e con le primizie di tutti i tuoi raccolti;
Honor Yahweh with your substance, With the first fruits of all your increase:
Honour Jehovah from thy substance, And from the beginning of all thine increase;**
- 10 i tuoi granai si riempiranno di grano e i tuoi tini traboccheranno di mosto.
So your barns will be filled with plenty, And your vats will overflow with new wine.
And filled are thy barns [with] plenty, And [with] new wine thy presses break forth.**
- 11 Figlio mio, non disprezzare l'istruzione del Signore e non aver a noia la sua esortazione,
My son, don`t despise Yahweh`s discipline, Neither be weary of his reproof:
Chastisement of Jehovah, my son, despise not, And be not vexed with His reproof,**
- 12 perché il Signore corregge chi ama, come un padre il figlio prediletto.
For whom Yahweh loves, he reproveth; Even as a father the son in whom he delights.
For whom Jehovah loveth He reproveth, Even as a father the son He is pleased with.**
- 13 Beato l'uomo che ha trovato la sapienza e il mortale che ha acquistato la prudenza,
Happy is the man who finds wisdom, The man who gets understanding.
O the happiness of a man [who] hath found wisdom, And of a man [who] bringeth forth understanding.**

- 14** perché il suo possesso è preferibile a quello dell'argento e il suo provento a quello
For the gaining of it is better than the gaining of silver, The profit of it better than fine gold.
For better [is] her merchandise Than the merchandise of silver, And than gold -- her increase.
- 15** Essa è più preziosa delle perle e neppure l'oggetto più caro la uguaglia.
She is more precious than rubies. None of the things you can desire are to be compared to her.
Precious she [is] above rubies, And all thy pleasures are not comparable to her.
- 16** Lunghi giorni sono nella sua destra e nella sua sinistra ricchezza e onore;
Length of days is in her right hand. In her left hand are riches and honor.
Length of days [is] in her right hand, In her left [are] wealth and honour.
- 17** le sue vie sono vie deliziose e tutti i suoi sentieri conducono al benessere.
Her ways are ways of pleasantness. All her paths are peace.
Her ways [are] ways of pleasantness, And all her paths [are] peace.
- 18** E' un albero di vita per chi ad essa s'attiene e chi ad essa si stringe è beato.
She is a tree of life to those who lay hold of her. Happy is everyone who retains her.
A tree of life she [is] to those laying hold on her, And whoso is retaining her [is] happy.
- 19** Il Signore ha fondato la terra con la sapienza, ha consolidato i cieli con intelligenza;
By wisdom Yahweh founded the earth. By understanding, he established the heavens.
Jehovah by wisdom did found the earth, He prepared the heavens by understanding.
- 20** dalla sua scienza sono stati aperti gli abissi e le nubi stillano rugiada.
By his knowledge, the depths were broken up, And the skies drop down the dew.
By His knowledge depths have been rent, And clouds do drop dew.
- 21** Figlio mio, conserva il consiglio e la riflessione, né si allontanino mai dai tuoi occhi:
My son, let them not depart from your eyes. Keep sound wisdom and discretion:
My son! let them not turn from thine eyes, Keep thou wisdom and thoughtfulness,
- 22** saranno vita per te e grazia per il tuo collo.
So they will be life to your soul, And grace for your neck.
And they are life to thy soul, and grace to thy neck.
- 23** Allora camminerai sicuro per la tua strada e il tuo piede non inciamberà.
Then you shall walk in your way securely. Your foot won't stumble.
Then thou goest thy way confidently, And thy foot doth not stumble.
- 24** Se ti coricherai, non avrai da temere; se ti coricherai, il tuo sonno sarà dolce.
When you lie down, you will not be afraid. Yes, you will lie down, and your sleep will be sweet.
If thou liest down, thou art not afraid, Yea, thou hast lain down, And sweet hath been thy sleep.

- 25 Non temerai per uno spavento improvviso, né per la rovina degli empi quando verrà,
Don't be afraid of sudden fear, Neither of the desolation of the wicked, when it comes:
Be not afraid of sudden fear, And of the desolation of the wicked when it cometh.**
- 26 perché il Signore sarà la tua sicurezza, preserverà il tuo piede dal laccio.
For Yahweh will be your confidence, And will keep your foot from being taken.
For Jehovah is at thy side, And He hath kept thy foot from capture.**
- 27 Non negare un beneficio a chi ne ha bisogno, se è in tuo potere il farlo.
Don't withhold good from those to whom it is due, When it is in the power of your hand to do it.
Withhold not good from its owners, When thy hand [is] toward God to do [it].**
- 28 Non dire al tuo prossimo: Và, ripassa, te lo darò domani, se tu hai ciò che ti chiede.
Don't say to your neighbor, "Go, and come again, Tomorrow I will give," When you have it by you.
Say not thou to thy friend, `Go, and return, and to-morrow I give,` And substance with thee.**
- 29 Non tramare il male contro il tuo prossimo mentre egli dimora fiducioso presso di te.
Don't devise evil against your neighbor, Seeing he dwells securely by you.
Devise not against thy neighbour evil, And he sitting confidently with thee.**
- 30 Non litigare senza motivo con nessuno, se non ti ha fatto nulla di male.
Don't strive with a man without cause, If he has done you no harm.
Strive not with a man without cause, If he have not done thee evil.**
- 31 Non invidiare l'uomo violento e non imitare affatto la sua condotta,
Don't envy the man of violence. Choose none of his ways.
Be not envious of a man of violence, Nor fix thou on any of his ways.**
- 32 perché il Signore ha in abominio il malvagio, mentre la sua amicizia è per i giusti.
For the perverse is an abomination to Yahweh, But his friendship is with the upright.
For an abomination to Jehovah [is] the perverted, And with the upright [is] His secret counsel.**
- 33 La maledizione del Signore è sulla casa del malvagio, mentre egli benedice la dimora dei giusti.
The curse of Yahweh is in the house of the wicked, But he blesses the habitation of the righteous.
The curse of Jehovah [is] in the house of the wicked. And the habitation of the righteous He blesseth.**
- 34 Dei beffardi egli si fa beffe e agli umili concede la grazia.
Surely he mocks the mockers, But he gives grace to the humble.
If the scorers He doth scorn, Yet to the humble He doth give grace.**
- 35 I saggi possiederanno onore ma gli stolti riceveranno ignominia.
The wise will inherit glory, But shame will be the promotion of fools.
Honour do the wise inherit, And fools are bearing away shame!**

- 1** **Ascoltate, o figli, l'istruzione di un padre e fate attenzione per conoscere la verità,
Listen, sons, to a father`s instruction. Pay attention and know understanding;
Hear, ye sons, the instruction of a father, And give attention to know understanding.**
- 2** **poiché io vi do una buona dottrina; non abbandonate il mio insegnamento.
For I give you sound learning. Don`t forsake my law.
For good learning I have given to you, My law forsake not.**
- 3** **Anch'io sono stato un figlio per mio padre, tenero e caro agli occhi di mia madre.
For I was a son to my father, Tender and an only child in the sight of my mother.
For, a son I have been to my father -- tender, And an only one before my mother.**
- 4** **Egli mi istruiva dicendomi: Il tuo cuore ritenga le mie parole; custodisci i miei precetti e vivrai.
He taught me, and said to me: "Let your heart retain my words. Keep my commandments, and live.
And he directeth me, and he saith to me: `Let thy heart retain my words, Keep my commands, and live.**
- 5** **Acquista la sapienza, acquista l'intelligenza; non dimenticare le parole della mia bocca e non allontanartene mai.
Get wisdom. Get understanding. Don`t forget, neither swerve from the words of my mouth.

Get wisdom, get understanding, Do not forget, nor turn away From the sayings of my mouth.**
- 6** **Non abbandonarla ed essa ti custodirà, amala e veglierà su di te.
Don`t forsake her, and she will preserve you. Love her, and she will keep you.
Forsake her not, and she doth preserve thee, Love her, and she doth keep thee.**
- 7** **Principio della sapienza: acquista la sapienza; a costo di tutto ciò che possiedi acquista l'intelligenza.
Wisdom is supreme. Get wisdom. Yes, though it costs all your possessions, get understanding.
The first thing [is] wisdom -- get wisdom, And with all thy getting get understanding.**
- 8** **Stimala ed essa ti esalterà, sarà la tua gloria, se l'abbraccerai.
Esteem her, and she will exalt you. She will bring you to honor, when you embrace her.
Exalt her, and she doth lift thee up, She honoureth thee, when thou dost embrace her.**
- 9** **Una corona di grazia porrà sul tuo capo, con un diadema di gloria ti cingerà.
She will give to your head a garland of grace. A crown of splendor will she deliver to you."
She giveth to thy head a wreath of grace, A crown of beauty she doth give thee freely.**
- 10** **Ascolta, figlio mio, e accogli le mie parole ed esse moltiplicheranno gli anni della tua
Listen, my son, and receive my sayings. The years of your life will be many.
Hear, my son, and receive my sayings, And years of life [are] multiplied to thee.**

- 11** Ti indico la via della sapienza; ti guido per i sentieri della rettitudine.
I have taught you in the way of wisdom. I have led you in paths of uprightness.
In a way of wisdom I have directed thee, I have caused thee to tread in paths of uprightness.
- 12** Quando cammini non saranno intralciati i tuoi passi, e se corri, non inciammerai.
When you go, your steps will not be hampered. When you run, you will not stumble.
In thy walking thy step is not straitened, And if thou runnest, thou stumblest not.
- 13** Attieniti alla disciplina, non lasciarla, pràticala, perché essa è la tua vita.
Take firm hold of instruction. Don't let her go. Keep her, for she is your life.
Lay hold on instruction, do not desist, Keep her, for she [is] thy life.
- 14** Non battere la strada degli empi e non procedere per la via dei malvagi.
Don't enter into the path of the wicked. Don't walk in the way of evil men.
Into the path of the wicked enter not, And be not happy in a way of evil doers.
- 15** Evita quella strada, non passarvi, stà lontano e passa oltre.
Avoid it, and don't pass by it. Turn from it, and pass on.
Avoid it, pass not over into it, Turn aside from it, and pass on.
- 16** Essi non dormono, se non fanno del male; non si lasciano prendere dal sonno, se non fanno cadere qualcuno;
For they don't sleep, unless they do evil. Their sleep is taken away, unless they make someone fall.
For they sleep not if they do not evil, And their sleep hath been taken violently away, If they cause not [some] to stumble.
- 17** mangiano il pane dell'empietà e bevono il vino della violenza.
For they eat the bread of wickedness, And drink the wine of violence.
For they have eaten bread of wickedness, And wine of violence they drink.
- 18** La strada dei giusti è come la luce dell'alba, che aumenta lo splendore fino al meriggio.
But the path of the righteous is like the dawning light, That shines more and more until the perfect day.
And the path of the righteous [is] as a shining light, Going and brightening till the day is established,
- 19** La via degli empi è come l'oscurità: non sanno dove saranno spinti a cadere.
The way of the wicked is like darkness. They don't know what they stumble over.
The way of the wicked [is] as darkness, They have not known at what they stumble.
- 20** Figlio mio, fà attenzione alle mie parole, porgi l'orecchio ai miei detti;
My son, attend to my words. Turn your ear to my sayings.
My son, to my words give attention, To my sayings incline thine ear,
- 21** non perderli mai di vista, custodiscili nel tuo cuore,
Let them not depart from your eyes. Keep them in the midst of your heart.
Let them not turn aside from thine eyes, Preserve them in the midst of thy heart.

- 22 perché essi sono vita per chi li trova e salute per tutto il suo corpo.
For they are life to those who find them, And health to their whole body.
For life they [are] to those finding them, And to all their flesh healing.
- 23 Con ogni cura vigila sul cuore perché da esso sgorga la vita.
Keep your heart with all diligence, For out of it is the wellspring of life.
Above every charge keep thy heart, For out of it [are] the outgoings of life.
- 24 Tieni lungi da te la bocca perversa e allontana da te le labbra fallaci.
Put away from yourself a perverse mouth. Put corrupt lips far from you.
Turn aside from thee a froward mouth, And perverse lips put far from thee,
- 25 I tuoi occhi guardino dritto e le tue pupille mirino dritto davanti a te.
Let your eyes look straight ahead. Fix your gaze directly before you.
Thine eyes do look straightforward, And thine eyelids look straight before thee.
- 26 Bada alla strada dove metti il piede e tutte le tue vie siano ben rassodate.
Make the path of your feet level. Let all of your ways be established.
Ponder thou the path of thy feet, And all thy ways [are] established.
- 27 Non deviare né a destra né a sinistra, tieni lontano il piede dal male.
Don't turn to the right hand nor to the left. Remove your foot from evil.
Incline not [to] the right or to the left, Turn aside thy foot from evil!
- 1 Figlio mio, fà attenzione alla mia sapienza e porgi l'orecchio alla mia intelligenza,
My son, pay attention to my wisdom. Turn your ear to my understanding:
My son! to my wisdom give attention, To mine understanding incline thine ear,
- 2 perché tu possa seguire le mie riflessioni e le tue labbra custodiscano la scienza.
That you may maintain discretion, That your lips may preserve knowledge.
To observe thoughtfulness, And knowledge do thy lips keep.
- 3 Stillano miele le labbra di una straniera e più viscida dell'olio è la sua bocca;
For the lips of an adulteress drip honey. Her mouth is smoother than oil,
For the lips of a strange woman drop honey, And smoother than oil [is] her mouth,
- 4 ma ciò che segue è amaro come assenzio, pungente come spada a doppio taglio.
But in the end she is as bitter as wormwood, And as sharp as a two-edged sword.
And her latter end [is] bitter as wormwood, Sharp as a sword [with] mouths.
- 5 I suoi piedi scendono verso la morte, i suoi passi conducono agli inferi.
Her feet go down to death. Her steps lead straight to Sheol.
Her feet are going down to death, Sheol do her steps take hold of.
- 6 Per timore che tu guardi al sentiero della vita, le sue vie volgono qua e là; essa non se ne cura.
She gives no thought to the way of life. Her ways are crooked, and she doesn't know it.
The path of life -- lest thou ponder, Moved have her paths -- thou knowest not.

- 7 Ora, figlio mio, ascoltami e non allontanarti dalle parole della mia bocca.
Now therefore, my sons, listen to me. Don't depart from the words of my mouth.
And now, ye sons, hearken to me, And turn not from sayings of my mouth.**
- 8 Tieni lontano da lei il tuo cammino e non avvicinarti alla porta della sua casa,
Remove your way far from her. Don't come near the door of her house,
Keep far from off her thy way, And come not near unto the opening of her house,**
- 9 per non mettere in balia di altri il tuo vigore e i tuoi anni in balia di un uomo crudele,
Lest you give your honor to others, And your years to the cruel one;
Lest thou give to others thy honour, And thy years to the fierce,**
- 10 perché non si sazino dei tuoi beni gli estranei, non finiscano le tue fatiche in casa di un forestiero
Lest strangers feast on your wealth, And your labors enrich another man's house.
Lest strangers be filled [with] thy power, And thy labours in the house of a stranger,**
- 11 e tu non gema sulla tua sorte, quando verranno meno il tuo corpo e la tua carne,
You will groan at your latter end, When your flesh and your body are consumed,
And thou hast howled in thy latter end, In the consumption of thy flesh and thy food,**
- 12 e dica: Perché mai ho odiato la disciplina e il mio cuore ha disprezzato la correzione?
And say, "How I have hated instruction, And my heart despised reproof;
And hast said, `How have I hated instruction, And reproof hath my heart despised,**
- 13 Non ho ascoltato la voce dei miei maestri, non ho prestato orecchio a chi m'istruiva.
Neither have I obeyed the voice of my teachers, Nor turned my ear to those who instructed me!
And I have not hearkened to the voice of my directors, And to my teachers have not inclined mine ear.**
- 14 Per poco non mi son trovato nel colmo dei mali in mezzo alla folla e all'assemblea.
I have come to the brink of utter ruin, In the midst of the gathered assembly."
As a little thing I have been all evil, In the midst of an assembly and a company.**
- 15 Bevi l'acqua della tua cisterna e quella che zampilla dal tuo pozzo,
Drink water out of your own cistern, Running water out of your own well.
Drink waters out of thine own cistern, Even flowing ones out of thine own well.**
- 16 perché le tue sorgenti non scorrano al di fuori, i tuoi ruscelli nelle pubbliche piazze,
Should your springs overflow in the streets, Streams of water in the public squares?
Let thy fountains be scattered abroad, In broad places rivulets of waters.**
- 17 ma siano per te solo e non per degli estranei insieme a te.
Let them be for yourself alone, Not for strangers with you.
Let them be to thee for thyself, And not to strangers with thee.**
- 18 Sia benedetta la tua sorgente; trova gioia nella donna della tua giovinezza:
Let your spring be blessed. Rejoice in the wife of your youth.
Let thy fountain be blessed, And rejoice because of the wife of thy youth,**

- 19** cerva amabile, gazzella graziosa, essa s'intrattenga con te; le sue tenerezze ti inebriano sempre; sii tu sempre invaghito del suo amore!
A loving hind and a pleasant doe -- Let her breasts satisfy you at all times. Be captivated always with her love.
A hind of loves, and a roe of grace! Let her loves satisfy thee at all times, In her love magnify thyself continually.
- 20** Perché, figlio mio, invaghirti d'una straniera e stringerti al petto di un'estranea?
For why should you, my son, be captivated with an adulteress? Why embrace the bosom of another?
And why dost thou magnify thyself, My son, with a stranger? And embrace the bosom of a strange woman?
- 21** Poiché gli occhi del Signore osservano le vie dell'uomo ed egli vede tutti i suoi sentieri.
For the ways of man are before the eyes of Yahweh. He examines all his paths.
For over-against the eyes of Jehovah are the ways of each, And all his paths He is pondering.
- 22** L'empio è preda delle sue iniquità, è catturato con le funi del suo peccato.
The evil deeds of the wicked ensnare him. The cords of his sin hold him firmly.
His own iniquities do capture the wicked, And with the ropes of his sin he is holden.
- 23** Egli morirà per mancanza di disciplina, si perderà per la sua grande stoltezza.
He will die for lack of instruction. In the greatness of his folly, he will go astray.
He dieth without instruction, And in the abundance of his folly magnifieth himself!
- 1** Figlio mio, se hai garantito per il tuo prossimo, se hai dato la tua mano per un estraneo,
My son, if you have become collateral for your neighbor, If you have struck your hands in pledge for a stranger;
My son! if thou hast been surety for thy friend, Hast stricken for a stranger thy hand,
- 2** se ti sei legato con le parole delle tue labbra e ti sei lasciato prendere dalle parole della tua bocca,
You are trapped by the words of your mouth. You are ensnared with the words of your mouth.
Hast been snared with sayings of thy mouth, Hast been captured with sayings of thy mouth,
- 3** figlio mio, fà così per liberartene: poiché sei caduto nelle mani del tuo prossimo, và, gèttati ai suoi piedi, importuna il tuo prossimo;
Do this now, my son, and deliver yourself, Seeing you have come into the hand of your neighbor. Go, humble yourself. Press your plea with your neighbor.
Do this now, my son, and be delivered, For thou hast come into the hand of thy friend. Go, trample on thyself, and strengthen thy friend,
- 4** non concedere sonno ai tuoi occhi né riposo alle tue palpebre,
Give no sleep to your eyes, Nor slumber to your eyelids.
Give not sleep to thine eyes, And slumber to thine eyelids,

- 5** liberatene come la gazzella dal laccio, come un uccello dalle mani del cacciatore.
Free yourself, like a gazelle from the hand of the hunter, Like a bird from the snare of the fowler.
Be delivered as a roe from the hand, And as a bird from the hand of a fowler.
- 6** Và dalla formica, o pigro, guarda le sue abitudini e diventa saggio.
Go to the ant, you sluggard. Consider her ways, and be wise;
Go unto the ant, O slothful one, See her ways and be wise;
- 7** Essa non ha né capo, né sorvegliante, né padrone,
Which having no chief, Overseer, or ruler,
Which hath not captain, overseer, and ruler,
- 8** eppure d'estate si provvede il vitto, al tempo della mietitura accumula il cibo.
Provides her bread in the summer, And gathers her food in the harvest.
She doth prepare in summer her bread, She hath gathered in harvest her food.
- 9** Fino a quando, pigro, te ne starai a dormire? Quando ti scuoterai dal sonno?
How long will you sleep, sluggard? When will you arise out of your sleep?
Till when, O slothful one, dost thou lie? When dost thou arise from thy sleep?
- 10** Un po' dormire, un po' sonnecchiare, un po' incrociare le braccia per riposare
A little sleep, a little slumber, A little folding of the hands to sleep:
A little sleep, a little slumber, A little clasping of the hands to rest,
- 11** e intanto giunge a te la miseria, come un vagabondo, e l'indigenza, come un mendicante.
So your poverty will come as a robber, And your scarcity as an armed man.
And thy poverty hath come as a traveller, And thy want as an armed man.
- 12** Il perverso, uomo iniquo, va con la bocca distorta,
A worthless person, a man of iniquity, Is he who walks with a perverse mouth;
A man of worthlessness, a man of iniquity, Walking [with] perverseness of mouth,
- 13** ammicca con gli occhi, stropiccia i piedi e fa cenni con le dita.
Who winks with his eyes, who signals with his feet, Who motions with his fingers;
Winking with his eyes, speaking with his feet, Directing with his fingers,
- 14** Cova propositi malvagi nel cuore, in ogni tempo suscita liti.
In whose heart is perverseness, Who devises evil continually, Who always sows discord.
Frowardness [is] in his heart, devising evil at all times, Contentions he sendeth forth.
- 15** Per questo improvvisa verrà la sua rovina, in un attimo crollerà senza rimedio.
Therefore his calamity will come suddenly. He will be broken suddenly, and that without remedy.
Therefore suddenly cometh his calamity, Instantly he is broken -- and no healing.
- 16** Sei cose odia il Signore, anzi sette gli sono in abominio:
There are six things which Yahweh hates; Yes, seven which are an abomination to him:
These six hath Jehovah hated, Yea, seven [are] abominations to His soul.

- 17 **occhi alteri, lingua bugiarda, mani che versano sangue innocente,
Haughty eyes, a lying tongue, Hands that shed innocent blood;
Eyes high -- tongues false -- And hands shedding innocent blood --**
- 18 **cuore che trama iniqui progetti, piedi che corrono rapidi verso il male,
A heart that devises wicked schemes, Feet that are swift in running to mischief,
A heart devising thoughts of vanity -- Feet hasting to run to evil --**
- 19 **falso testimone che diffonde menzogne e chi provoca litigi tra fratelli.
A false witness who utters lies, And he who sows discord among brothers.
A false witness [who] doth breathe out lies -- And one sending forth contentions between
brethren.**
- 20 **Figlio mio, osserva il comando di tuo padre, non disprezzare l'insegnamento di tua
My son, keep your father`s commandment, And don`t forsake your mother`s teaching.
Keep, my son, the command of thy father, And leave not the law of thy mother.**
- 21 **Fissali sempre nel tuo cuore, appendili al collo.
Bind them continually on your heart. Tie them around your neck.
Bind them on thy heart continually, Tie them on thy neck.**
- 22 **Quando cammini ti guideranno, quando riposi veglieranno su di te, quando ti desti ti
parleranno;
When you walk, it will lead you. When you sleep, it will watch over you. When you
awake, it will talk with you.
In thy going up and down, it leadeth thee, In thy lying down, it watcheth over thee, And
thou hast awaked -- it talketh [with] thee.**
- 23 **poiché il comando è una lampada e l'insegnamento una luce e un sentiero di vita le
correzioni della disciplina,
For the commandment is a lamp, And the law is light. Reproofs of instruction are the
way of life,
For a lamp [is] the command, And the law a light, And a way of life [are] reproofs of
instruction,**
- 24 **per preservarti dalla donna altrui, dalle lusinghe di una straniera.
To keep you from the immoral woman, From the flattery of the wayward wife`s tongue.
To preserve thee from an evil woman, From the flattery of the tongue of a strange woman.**
- 25 **Non desiderare in cuor tuo la sua bellezza; non lasciarti adescare dai suoi sguardi,
Don`t lust after her beauty in your heart, Neither let her captivate you with her eyelids.
Desire not her beauty in thy heart, And let her not take thee with her eyelids.**
- 26 **perché, se la prostituta cerca un pezzo di pane, la maritata mira a una vita preziosa.
For a prostitute reduces you to a piece of bread. The adulteress hunts for your precious
life.
For a harlot consumeth unto a cake of bread, And an adulteress the precious soul hunteth.**

- 27** Si può portare il fuoco sul petto senza bruciarsi le vesti
Can a man scoop fire into his lap, And his clothes not be burned?
Doth a man take fire into his bosom, And are his garments not burnt?
- 28** o camminare sulla brace senza scottarsi i piedi?
Or can one walk on hot coals, And his feet not be scorched?
Doth a man walk on the hot coals, And are his feet not scorched?
- 29** Così chi si accosta alla donna altrui, chi la tocca, non resterà impunito.
So is he who goes in to his neighbor's wife. Whoever touches her will not be unpunished.
So [is] he who hath gone in unto the wife of his neighbour, None who doth touch her is innocent.
- 30** Non si disapprova un ladro, se ruba per soddisfare l'appetito quando ha fame;
Men don't despise a thief, If he steals to satisfy himself when he is hungry:
They do not despise the thief, When he stealeth to fill his soul when he is hungry,
- 31** eppure, se è preso, dovrà restituire sette volte, consegnare tutti i beni della sua casa.
But if he be found, he shall restore seven times. He shall give all the wealth of his house.
And being found he repayeth sevenfold, All the substance of his house he giveth.
- 32** Ma l'adultero è privo di senno; solo chi vuole rovinare se stesso agisce così.
He who commits adultery with a woman is void of understanding. He who does it destroys his own soul.
He who committeth adultery [with] a woman lacketh heart, He is destroying his soul who doth it.
- 33** Incontrerà percosse e disonore, la sua vergogna non sarà cancellata,
He will get wounds and dishonor. His reproach will not be wiped away.
A stroke and shame he doth find, And his reproach is not wiped away,
- 34** poiché la gelosia accende lo sdegno del marito, che non avrà pietà nel giorno della vendetta;
For jealousy arouses the fury of the husband. He won't spare in the day of vengeance.
For jealousy [is] the fury of a man, And he doth not spare in a day of vengeance.
- 35** non vorrà accettare alcun compenso, rifiuterà ogni dono, anche se grande.
He won't regard any ransom, Neither will he rest content, though you give many gifts.
He accepteth not the appearance of any atonement, Yea, he doth not consent, Though thou dost multiply bribes!
- 1** Figlio mio, custodisci le mie parole e fa tesoro dei miei precetti.
My son, keep my words. Lay up my commandments within you.
My son! keep my sayings, And my commands lay up with thee.
- 2** Osserva i miei precetti e vivrai, il mio insegnamento sia come la pupilla dei tuoi occhi.
Keep my commandments and live; Guard my teaching as the apple of your eye.
Keep my commands, and live, And my law as the pupil of thine eye.

- 3** Lègali alle tue dita, scrivili sulla tavola del tuo cuore.
Bind them on your fingers. Write them on the tablet of your heart.
Bind them on thy fingers, Write them on the tablet of thy heart.
- 4** Dì alla sapienza: Tu sei mia sorella, e chiama amica l'intelligenza,
Tell wisdom, "You are my sister." Call understanding your relative,
Say to wisdom, `My sister Thou [art].` And cry to understanding, `Kinswoman!`
- 5** perché ti preservi dalla donna forestiera, dalla straniera che ha parole di lusinga.
That they may keep you from the strange woman, From the foreigner who flatters with her words.
To preserve thee from a strange woman, From a stranger who hath made smooth her sayings.
- 6** Mentre dalla finestra della mia casa stavo osservando dietro le grate,
For at the window of my house, I looked forth through my lattice.
For, at a window of my house, Through my casement I have looked out,
- 7** ecco vidi fra gli inesperti, scorsi fra i giovani un dissennato.
I saw among the simple ones. I discerned among the youths a young man void of understanding,
And I do see among the simple ones, I discern among the sons, A young man lacking understanding,
- 8** Passava per la piazza, accanto all'angolo della straniera, e s'incamminava verso la casa di lei,
Passing through the street near her corner, He went the way to her house,
Passing on in the street, near her corner, And the way [to] her house he doth step,
- 9** all'imbrunire, al declinare del giorno, all'apparir della notte e del buio.
In the twilight, in the evening of the day, In the middle of the night and in the darkness.
In the twilight -- in the evening of day, In the darkness of night and blackness.
- 10** Ecco farglisi incontro una donna, in vesti di prostituta e la dissimulazione nel cuore.
Behold, there a woman met him with the attire of a prostitute, And with crafty intent.
And, lo, a woman to meet him -- (A harlot's dress, and watchful of heart,
- 11** Essa è audace e insolente, non sa tenere i piedi in casa sua.
She is loud and defiant. Her feet don't stay in her house.
Noisy she [is], and stubborn, In her house her feet rest not.
- 12** Ora è per la strada, ora per le piazze, ad ogni angolo sta in agguato.
Now she is in the streets, now in the squares, And lurking at every corner.
Now in an out-place, now in broad places, And near every corner she lieth in wait) --
- 13** Lo afferra, lo bacia e con sfacciataggine gli dice:
So she caught him, and kissed him. With an impudent face she said to him:
And she laid hold on him, and kissed him, She hath hardened her face, and saith to him,

- 14** **Dovevo offrire sacrifici di comunione; oggi ho sciolto i miei voti;**
"Sacrifices of peace-offerings are with me. This day I have paid my vows.
`Sacrifices of peace-offerings [are] by me, To-day I have completed my vows.
- 15** **per questo sono uscita incontro a te per cercarti e ti ho trovato.**
Therefore I came out to meet you, To diligently seek your face, And I have found you.
Therefore I have come forth to meet thee, To seek earnestly thy face, and I find thee.
- 16** **Ho messo coperte soffici sul mio letto, tela fine d'Egitto;**
I have spread my couch with carpets of tapestry, With striped cloths of the yarn of Egypt.
[With] ornamental coverings I decked my couch, Carved works -- cotton of Egypt.
- 17** **ho profumato il mio giaciglio di mirra, di aloè e di cinnamòmo.**
I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon.
I sprinkled my bed -- myrrh, aloes, and cinnamon.
- 18** **Vieni, inebriamoci d'amore fino al mattino, godiamoci insieme amorosi piaceri,**
Come, let's take our fill of loving until the morning. Let's solace ourselves with loving.
Come, we are filled [with] loves till the morning, We delight ourselves in loves.
- 19** **poiché mio marito non è in casa, è partito per un lungo viaggio,**
For my husband isn't at home. He has gone on a long journey.
For the man is not in his house, He hath gone on a long journey.
- 20** **ha portato con sé il sacchetto del denaro, tornerà a casa il giorno del plenilunio.**
He has taken a bag of money with him. He will come home at the full moon."
A bag of money he hath taken in his hand, At the day of the new moon he cometh to his house.`
- 21** **Lo lusinga con tante moine, lo seduce con labbra lascive;**
With persuasive words, she led him astray. With the flattering of her lips, she seduced him.
She turneth him aside with the abundance of her speech, With the flattery of her lips she forceth him.
- 22** **egli incauto la segue, come un bue va al macello; come un cervo preso al laccio,**
He followed her immediately, As an ox goes to the slaughter, As a fool stepping into a noose.
He is going after her straightway, As an ox unto the slaughter he cometh, And as a fetter unto the chastisement of a fool,
- 23** **finché una freccia non gli lacera il fegato; come un uccello che si precipita nella rete e non sa che è in pericolo la sua vita.**
Until an arrow strikes through his liver, As a bird hurries to the snare, And doesn't know that it will cost his life.
Till an arrow doth split his liver, As a bird hath hastened unto a snare, And hath not known that it [is] for its life.

- 24 Ora, figlio mio, ascoltami, farà attenzione alle parole della mia bocca.
Now therefore, sons, listen to me. Pay attention to the words of my mouth.
And now, ye sons, hearken to me, And give attention to sayings of my mouth.**
- 25 Il tuo cuore non si volga verso le sue vie, non aggirarti per i suoi sentieri,
Don't let your heart turn to her ways. Don't go astray in her paths,
Let not thy heart turn unto her ways, Do not wander in her paths,**
- 26 perché molti ne ha fatti cadere trafitti ed erano vigorose tutte le sue vittime.
For she has thrown down many wounded. Yes, all her slain are a mighty host.
For many [are] the wounded she caused to fall, And mighty [are] all her slain ones.**
- 27 La sua casa è la strada per gli inferi, che scende nelle camere della morte.
Her house is the way to Sheol, Going down to the chambers of death.
The ways of Sheol -- her house, Going down unto inner chambers of death!**
- 1 La Sapienza forse non chiama e la prudenza non fa udir la voce?
Doesn't wisdom cry out? Doesn't understanding raise her voice?
Doth not wisdom call? And understanding give forth her voice?**
- 2 In cima alle alture, lungo la via, nei crocicchi delle strade essa si è posta,
On the top of high places by the way, Where the paths meet, she stands.
At the head of high places by the way, Between the paths she hath stood,**
- 3 presso le porte, all'ingresso della città, sulle soglie degli usci essa esclama:
Beside the gates, at the entry of the city, At the entry doors, she cries aloud:
At the side of the gates, at the mouth of the city, The entrance of the openings, she crieth
aloud,**
- 4 A voi, uomini, io mi rivolgo, ai figli dell'uomo è diretta la mia voce.
"To you men, I call! I send my voice to the sons of mankind.
'Unto you, O men, I call, And my voice [is] unto the sons of men.**
- 5 Imparate, inesperti, la prudenza e voi, stolti, fatevi assennati.
You simple, understand prudence. You fools, be of an understanding heart.
Understand, ye simple ones, prudence, And ye fools, understand the heart,**
- 6 Ascoltate, perché dirò cose elevate, dalle mie labbra usciranno sentenze giuste,
Hear, for I will speak excellent things. The opening of my lips is for right things.
Hearken, for noble things I speak, And the opening of my lips [is] uprightness.**
- 7 perché la mia bocca proclama la verità e abominio per le mie labbra è l'empietà.
For my mouth speaks truth. Wickedness is an abomination to my lips.
For truth doth my mouth utter, And an abomination to my lips [is] wickedness.**
- 8 Tutte le parole della mia bocca sono giuste; niente vi è in esse di fallace o perverso;
All the words of my mouth are in righteousness. There is nothing crooked or perverse in
them.
In righteousness [are] all the sayings of my mouth, Nothing in them is froward and
perverse.**

- 9** tutte sono leali per chi le comprende e rette per chi possiede la scienza.
They are all plain to him who understands, Right to those who find knowledge.
All of them [are] plain to the intelligent, And upright to those finding knowledge.
- 10** Accettate la mia istruzione e non l'argento, la scienza anziché l'oro fino,
Receive my instruction rather than silver; Knowledge rather than choice gold.
Receive my instruction, and not silver, And knowledge rather than choice gold.
- 11** perché la scienza vale più delle perle e nessuna cosa preziosa l'uguaglia.
For wisdom is better than rubies. All the things that may be desired can't be compared to it.
For better [is] wisdom than rubies, Yea, all delights are not comparable with it.
- 12** Io, la Sapienza, possiedo la prudenza e ho la scienza e la riflessione.
"I, wisdom, have made prudence my dwelling. Find out knowledge and discretion.
I, wisdom, have dwelt with prudence, And a knowledge of devices I find out.
- 13** Temere il Signore è odiare il male: io detesto la superbia, l'arroganza, la cattiva condotta e la bocca perversa.
The fear of Yahweh is to hate evil. I hate pride, arrogance, the evil way, and the perverse mouth.
The fear of Jehovah [is] to hate evil; Pride, and arrogance, and an evil way, And a froward mouth, I have hated.
- 14** A me appartiene il consiglio e il buon senso, io sono l'intelligenza, a me appartiene la potenza.
Counsel and sound knowledge are mine. I have understanding and power.
Mine [is] counsel and substance, I [am] understanding, I have might.
- 15** Per mezzo mio regnano i re e i magistrati emettono giusti decreti;
By me kings reign, And princes decree justice.
By me kings reign, and princes decree righteousness,
- 16** per mezzo mio i capi comandano e i grandi governano con giustizia.
By me princes rule; Nobles, and all the righteous rulers of the earth.
By me do chiefs rule, and nobles, All judges of the earth.
- 17** Io amo coloro che mi amano e quelli che mi cercano mi troveranno.
I love those who love me. Those who seek me diligently will find me.
I love those loving me, And those seeking me earnestly do find me.
- 18** Presso di me c'è ricchezza e onore, sicuro benessere ed equità.
With me are riches, honor, Enduring wealth, and prosperity.
Wealth and honour [are] with me, Lasting substance and righteousness.
- 19** Il mio frutto val più dell'oro, dell'oro fino, il mio provento più dell'argento scelto.
My fruit is better than gold, yes, than fine gold; My yield than choice silver.
Better [is] my fruit than gold, even fine gold, And mine increase than choice silver.

- 20** Io cammino sulla via della giustizia e per i sentieri dell'equità,
I walk in the way of righteousness, In the midst of the paths of justice;
In a path of righteousness I cause to walk, In midst of paths of judgment,
- 21** per dotare di beni quanti mi amano e riempire i loro forzieri.
That I may give wealth to those who love me. I fill their treasuries.
To cause my lovers to inherit substance, Yea, their treasures I fill.
- 22** Il Signore mi ha creato all'inizio della sua attività, prima di ogni sua opera, fin d'allora.
"Yahweh possessed me in the beginning of his work, Before his deeds of old.
Jehovah possessed me -- the beginning of His way, Before His works since then.
- 23** Dall'eternità sono stata costituita, fin dal principio, dagli inizi della terra.
I was set up from everlasting, from the beginning, Before the earth existed.
From the age I was anointed, from the first, From former states of the earth.
- 24** Quando non esistevano gli abissi, io fui generata; quando ancora non vi erano le sorgenti
cariche d'acqua;
When there were no depths, I was brought forth, When there were no springs abounding
with water.
In there being no depths, I was brought forth, In there being no fountains heavy [with]
waters,
- 25** prima che fossero fissate le basi dei monti, prima delle colline, io sono stata generata.
Before the mountains were settled in place, Before the hills, I was brought forth;
Before mountains were sunk, Before heights, I was brought forth.
- 26** Quando ancora non aveva fatto la terra e i campi, né le prime zolle del mondo;
While as yet he had not made the earth, nor the fields, Nor the beginning of the dust of
the world.
While He had not made the earth, and out-places, And the top of the dusts of the world.
- 27** quando egli fissava i cieli, io ero là; quando tracciava un cerchio sull'abisso;
When he established the heavens, I was there; When he set a circle on the surface of the
deep,
In His preparing the heavens I [am] there, In His decreeing a circle on the face of the
deep,
- 28** quando condensava le nubi in alto, quando fissava le sorgenti dell'abisso;
When he established the clouds above, When the springs of the deep became strong,
In His strengthening clouds above, In His making strong fountains of the deep,
- 29** quando stabiliva al mare i suoi limiti, sicché le acque non ne oltrepassassero la
spiaggia; quando disponeva le fondamenta della terra,
When he gave to the sea its boundary, That the waters should not violate his
commandment, When he marked out the foundations of the earth;
In His setting for the sea its limit, And the waters transgress not His command, In His
decreeing the foundations of earth,

- 30** allora io ero con lui come architetto ed ero la sua delizia ogni giorno, dilettrandomi davanti a lui in ogni istante;
Then I was the craftsman by his side. I was a delight day by day, Always rejoicing before him,
Then I am near Him, a workman, And I am a delight -- day by day. Rejoicing before Him at all times,
- 31** dilettrandomi sul globo terrestre, ponendo le mie delizie tra i figli dell'uomo.
Rejoicing in his whole world. My delight was with the sons of men.
Rejoicing in the habitable part of His earth, And my delights [are] with the sons of men.
- 32** Ora, figli, ascoltatevi: beati quelli che seguono le mie vie!
"Now therefore, my sons, listen to me, For blessed are those who keep my ways.
And now, ye sons, hearken to me, Yea, happy are they who keep my ways.
- 33** Ascoltate l'esortazione e siate saggi, non trascuratela!
Hear instruction, and be wise, Don`t refuse it.
Hear instruction, and be wise, and slight not.
- 34** Beato l'uomo che mi ascolta, vegliando ogni giorno alle mie porte, per custodire attentamente la soglia.
Blessed is the man who hears me, Watching daily at my gates, Waiting at my door posts.
O the happiness of the man hearkening to me, To watch at my doors day by day, To watch at the door-posts of my entrance.
- 35** Infatti, chi trova me trova la vita, e ottiene favore dal Signore;
For whoever finds me, finds life, And will obtain favor from Yahweh.
For whoso is finding me, hath found life, And bringeth out good-will from Jehovah.
- 36** ma chi pecca contro di me, danneggia se stesso; quanti mi odiano amano la morte.
But he who sins against me wrongs his own soul. All those who hate me love death."
And whoso is missing me, is wronging his soul, All hating me have loved death!
- 1** La Sapienza si è costruita la casa, ha intagliato le sue sette colonne.
Wisdom has built her house. She has carved out her seven pillars.
Wisdom hath builded her house, She hath hewn out her pillars -- seven.
- 2** Ha ucciso gli animali, ha preparato il vino e ha imbandito la tavola.
She has prepared her meat. She has mixed her wine. She has also set her table.
She hath slaughtered her slaughter, She hath mingled her wine, Yea, she hath arranged her table.
- 3** Ha mandato le sue ancelle a proclamare sui punti più alti della città:
She has sent out her maidens. She cries from the highest places of the city:
She hath sent forth her damsels, She crieth on the tops of the high places of the city:

- 4 Chi è inesperto accorra qui!. A chi è privo di senno essa dice:
"Whoever is simple, let him turn in here!" As for him who is void of understanding, she says to him,
`Who [is] simple? let him turn aside hither.` Whoso lacketh heart: she hath said to him,**
- 5 Venite, mangiate il mio pane, bevete il vino che io ho preparato.
"Come, eat some of my bread, Drink some of the wine which I have mixed!
`Come, eat of my bread, And drink of the wine I have mingled.**
- 6 Abbandonate la stoltezza e vivrete, andate diritti per la via dell'intelligenza.
Leave your simple ways, and live. Walk in the way of understanding."
Forsake ye, the simple, and live, And be happy in the way of understanding.**
- 7 Chi corregge il beffardo se ne attira il disprezzo, chi rimprovera l'empio se ne attira l'insulto.
He who corrects a mocker invites insult. He who reproves a wicked man invites abuse.
The instructor of a scorner is receiving for it -- shame, And a reprover of the wicked -- his blemish.**
- 8 Non rimproverare il beffardo per non farti odiare; rimprovera il saggio ed egli ti amerà.
Don't reprove a scoffer, lest he hate you. Reprove a wise man, and he will love you.
Reprove not a scorner, lest he hate thee, Give reproof to the wise, and he loveth thee.**
- 9 Dà consigli al saggio e diventerà ancora più saggio; istruisci il giusto ed egli aumenterà la dottrina.
Instruct a wise man, and he will be still wiser. Teach a righteous man, and he will increase in learning.
Give to the wise, and he is wiser still, Make known to the righteous, And he increaseth learning.**
- 10 Fondamento della sapienza è il timore di Dio, la scienza del Santo è intelligenza.
The fear of Yahweh is the beginning of wisdom. The knowledge of the Holy One is understanding.
The commencement of wisdom [is] the fear of Jehovah, And a knowledge of the Holy Ones [is] understanding.**
- 11 Per mezzo mio si moltiplicano i tuoi giorni, ti saranno aggiunti anni di vita.
For by me your days will be multiplied. The years of your life will be increased.
For by me do thy days multiply, And added to thee are years of life.**
- 12 Se sei sapiente, lo sei a tuo vantaggio, se sei beffardo, tu solo ne porterai la pena.
If you are wise, you are wise for yourself. If you mock, you alone will bear it.
If thou hast been wise, thou hast been wise for thyself, And thou hast scorned -- thyself bearest [it].**
- 13 Donna irrequieta è follia, una sciocca che non sa nulla.
The foolish woman is loud, Undisciplined, and knows nothing.
A foolish woman [is] noisy, Simple, and hath not known what.**

- 14** Sta seduta alla porta di casa, su un trono, in un luogo alto della città,
 She sits at the door of her house, On a seat in the high places of the city,
 And she hath sat at the opening of her house, On a throne -- the high places of the city,
- 15** per invitare i passanti che vanno dritti per la loro strada:
 To call to those who pass by, Who go straight on their ways,
 To call to those passing by the way, Who are going straight [on] their paths.
- 16** Chi è inesperto venga qua!. E a chi è privo di senno essa dice:
 "Whoever is simple, let him turn in here." As for him who is void of understanding, she
 says to him,
 `Who [is] simple? let him turn aside hither.` And whoso lacketh heart -- she said to him,
- 17** Le acque furtive sono dolci, il pane preso di nascosto è gustoso.
 "Stolen water is sweet. Food eaten in secret is pleasant."
 `Stolen waters are sweet, And hidden bread is pleasant.`
- 18** Egli non si accorge che là ci sono le ombre e che i suoi invitati se ne vanno nel profondo
 degli inferi.
 But he doesn't know that the dead are there, That her guests are in the depths of Sheol.
 And he hath not known that Rephaim [are] there, In deep places of Sheol her invited
- 1** Proverbi di Salomone. il figlio stolto contrista la madre.
 The proverbs of Solomon. A wise son makes a glad father; But a foolish son brings grief
 to his mother.
 Proverbs of Solomon. A wise son causeth a father to rejoice, And a foolish son [is] an
 affliction to his mother.
- 2** Non giovano i tesori male acquistati, mentre la giustizia libera dalla morte.
 Treasures of wickedness profit nothing, But righteousness delivers from death.
 Treasures of wickedness profit not, And righteousness delivereth from death.
- 3** Il Signore non lascia patir la fame al giusto, ma delude la cupidigia degli empi.
 Yahweh will not allow the soul of the righteous to go hungry, But he thrusts away the
 desire of the wicked.
 Jehovah causeth not the soul of the righteous to hunger, And the desire of the wicked He
 thrusteth away.
- 4** La mano pigra fa impoverire, la mano operosa arricchisce.
 He becomes poor who works with a lazy hand, But the hand of the diligent brings wealth.
 Poor [is] he who is working -- a slothful hand, And the hand of the diligent maketh rich.
- 5** Chi raccoglie d'estate è previdente; chi dorme al tempo della mietitura si disonora.
 He who gathers in summer is a wise son, But he who sleeps during the harvest is a son
 who causes shame.
 Whoso is gathering in summer [is] a wise son, Whoso is sleeping in harvest [is] a son
 causing shame.

- 6 Le benedizioni del Signore sul capo del giusto, la bocca degli empi nasconde il sopruso.
Blessings are on the head of the righteous, But violence covers the mouth of the wicked.
Blessings [are] for the head of the righteous, And the mouth of the wicked cover doth violence.**
- 7 La memoria del giusto è in benedizione, il nome degli empi svanisce.
The memory of the righteous is blessed, But the name of the wicked will rot.
The remembrance of the righteous [is] for a blessing, And the name of the wicked doth rot.**
- 8 L'assennato accetta i comandi, il linguacciuto va in rovina.
The wise in heart accept commandments, But a chattering fool will fall.
The wise in heart accepteth commands, And a talkative fool kicketh.**
- 9 Chi cammina nell'integrità va sicuro, chi rende tortuose le sue vie sarà scoperto.
He who walks blamelessly walks surely, But he who perverts his ways will be found out.
Whoso is walking in integrity walketh confidently, And whoso is perverting his ways is known.**
- 10 Chi chiude un occhio causa dolore, chi riprende a viso aperto procura pace.
One winking with the eye causes sorrow, But a chattering fool will fall.
Whoso is winking the eye giveth grief, And a talkative fool kicketh.**
- 11 Fonte di vita è la bocca del giusto, la bocca degli empi nasconde violenza.
The mouth of the righteous is a spring of life, But violence covers the mouth of the wicked.
A fountain of life [is] the mouth of the righteous, And the mouth of the wicked cover doth violence.**
- 12 L'odio suscita litigi, l'amore ricopre ogni colpa.
Hatred stirs up strife, But love covers all wrongs.
Hatred awaketh contentions, And over all transgressions love covereth.**
- 13 Sulle labbra dell'assennato si trova la sapienza, per la schiena di chi è privo di senno il bastone.
Wisdom is found on the lips of him who has discernment, But a rod is for the back of him who is void of understanding.
In the lips of the intelligent is wisdom found, And a rod [is] for the back of him who is lacking understanding.**
- 14 I saggi fanno tesoro della scienza, ma la bocca dello stolto è un pericolo imminente.
Wise men lay up knowledge, But the mouth of the foolish is near ruin.
The wise lay up knowledge, and the mouth of a fool [is] near ruin.**
- 15 I beni del ricco sono la sua roccaforte, la rovina dei poveri è la loro miseria.
The rich man's wealth is his strong city. The destruction of the poor is their poverty.
The wealth of the rich [is] his strong city, The ruin of the poor [is] their poverty.**
- 16 Il salario del giusto serve per la vita, il guadagno dell'empio è per i vizi.
The labor of the righteous leads to life. The increase of the wicked leads to sin.
The wage of the righteous [is] for life, The increase of the wicked for sin.**

- 17 E' sulla via della vita chi osserva la disciplina, chi trascura la correzione si smarrisce.
He is in the way of life who heeds correction, But he who forsakes reproof leads others astray.
A traveller to life [is] he who is keeping instruction, And whoso is forsaking rebuke is erring.**
- 18 Placano l'odio le labbra sincere, chi diffonde la calunnia è uno stolto.
He who hides hatred has lying lips. He who utters a slander is a fool.
Whoso is covering hatred with lying lips, And whoso is bringing out an evil report is a fool.**
- 19 Nel molto parlare non manca la colpa, chi frena le labbra è prudente.
In the multitude of words there is no lack of disobedience, But he who restrains his lips does wisely.
In the abundance of words transgression ceaseth not, And whoso is restraining his lips [is] wise.**
- 20 Argento pregiato è la lingua del giusto, il cuore degli empi vale ben poco.
The tongue of the righteous is like choice silver. The heart of the wicked is of little worth.
The tongue of the righteous [is] chosen silver, The heart of the wicked -- as a little thing.**
- 21 Le labbra del giusto nutriscono molti, gli stolti muoiono in miseria.
The lips of the righteous feed many, But the foolish die for lack of understanding.
The lips of the righteous delight many, And fools for lack of heart die.**
- 22 La benedizione del Signore arricchisce, non le aggiunge nulla la fatica.
The blessing of Yahweh brings wealth, And he adds no trouble to it.
The blessing of Jehovah -- it maketh rich, And He addeth no grief with it.**
- 23 E' un divertimento per lo stolto compiere il male, come il coltivar la sapienza per l'uomo prudente.
It is a fool's pleasure to do wickedness, But wisdom is a man of understanding's pleasure.
To execute inventions [is] as play to a fool, And wisdom to a man of understanding.**
- 24 Al malvagio sopraggiunge il male che teme, il desiderio dei giusti invece è soddisfatto.
What the wicked fear, will overtake them, But the desire of the righteous will be granted.
The feared thing of the wicked it meeteth him, And the desire of the righteous is given.**
- 25 Al passaggio della bufera l'empio cessa di essere, ma il giusto resterà saldo per sempre.
When the whirlwind passes, the wicked is no more; But the righteous is an everlasting foundation.
As the passing by of a hurricane, So the wicked is not, And the righteous is a foundation age-during.**
- 26 Come l'aceto ai denti e il fumo agli occhi così è il pigro per chi gli affida una missione.
As vinegar to the teeth, and as smoke to the eyes, So is the sluggard to those who send him.
As vinegar to the teeth, And as smoke to the eyes, So [is] the slothful to those sending him.**

- 27 Il timore del Signore prolunga i giorni, ma gli anni dei malvagi sono accorciati.
The fear of Yahweh prolongs days, But the years of the wicked shall be shortened.
The fear of Jehovah addeth days, And the years of the wicked are shortened.**
- 28 L'attesa dei giusti finirà in gioia, ma la speranza degli empì svanirà.
The prospect of the righteous is joy, But the hope of the wicked will perish.
The hope of the righteous [is] joyful, And the expectation of the wicked perisheth.**
- 29 La via del Signore è una fortezza per l'uomo retto, mentre è una rovina per i malfattori.
The way of Yahweh is a stronghold to the upright, But it is a destruction to the workers of iniquity.
The way of Jehovah [is] strength to the perfect, And ruin to workers of iniquity.**
- 30 Il giusto non vacillerà mai, ma gli empì non dureranno sulla terra.
The righteous will never be removed, But the wicked will not dwell in the land.
The righteous to the age is not moved, And the wicked inhabit not the earth.**
- 31 La bocca del giusto esprime la sapienza, la lingua perversa sarà tagliata.
The mouth of the righteous brings forth wisdom, But the perverse tongue will be cut off.
The mouth of the righteous uttereth wisdom, And the tongue of frowardness is cut out.**
- 32 Le labbra del giusto stillano benevolenza, la bocca degli empì perversità.
The lips of the righteous know what is acceptable, But the mouth of the wicked is perverse.
The lips of the righteous know a pleasing thing, And the mouth of the wicked perverseness!**
- 1 La bilancia falsa è in abominio al Signore, ma del peso esatto egli si compiace.
A false balance is an abomination to Yahweh, But accurate weights are his delight.
Balances of deceit [are] an abomination to Jehovah, And a perfect weight [is] His**
- 2 Viene la superbia, verrà anche l'obbrobrio, mentre la saggezza è presso gli umili.
When pride comes, then comes shame, But with humility comes wisdom.
Pride hath come, and shame cometh, And with the lowly [is] wisdom.**
- 3 L'integrità degli uomini retti li guida, la perversità dei perfidi li rovina.
The integrity of the upright shall guide them, But the perverseness of the treacherous shall destroy them.
The integrity of the upright leadeth them, And the perverseness of the treacherous destroyeth them.**
- 4 Non serve la ricchezza nel giorno della collera, ma la giustizia libera dalla morte.
Riches don't profit in the day of wrath, But righteousness delivers from death.
Wealth profiteth not in a day of wrath, And righteousness delivereth from death.**
- 5 La giustizia dell'uomo onesto gli spiana la via; per la sua empietà cade l'empio.
The righteousness of the blameless will direct his way, But the wicked shall fall by his own wickedness.
The righteousness of the perfect maketh right his way, And by his wickedness doth the wicked fall.**

- 6** La giustizia degli uomini retti li salva, nella cupidigia restano presi i perfidi.
The righteousness of the upright shall deliver them, But the unfaithful will be trapped by evil desires.
The righteousness of the upright delivereth them, And in mischief the treacherous are captured.
- 7** Con la morte dell'empio svanisce ogni sua speranza, la fiducia dei malvagi scompare.
When a wicked man dies, hope perishes, And expectation of power comes to nothing.
In the death of a wicked man, hope perisheth, And the expectation of the iniquitous hath been lost.
- 8** Il giusto sfugge all'angoscia, al suo posto subentra l'empio.
The righteous is delivered out of trouble, And the wicked takes his place.
The righteous from distress is drawn out, And the wicked goeth in instead of him.
- 9** Con la bocca l'empio rovina il suo prossimo, ma i giusti si salvano con la scienza.
With his mouth the godless man destroys his neighbor, But the righteous will be delivered through knowledge.
With the mouth a hypocrite corrupteth his friend, And by knowledge the righteous are drawn out.
- 10** Della prosperità dei giusti la città si rallegra, per la scomparsa degli empi si fa festa.
When it goes well with the righteous, the city rejoices. When the wicked perish, there is shouting.
In the good of the righteous a city exulteth, And in the destruction of the wicked [is] singing.
- 11** Con la benedizione degli uomini retti si innalza una città, la bocca degli empi la
By the blessing of the upright, the city is exalted, But it is overthrown by the mouth of the wicked.
By the blessing of the upright is a city exalted, And by the mouth of the wicked thrown down.
- 12** Chi disprezza il suo prossimo è privo di senno, l'uomo prudente invece tace.
One who despises his neighbor is void of wisdom, But a man of understanding holds his peace.
Whoso is despising his neighbour lacketh heart, And a man of understanding keepeth silence.
- 13** Chi va in giro parlando svela il segreto, lo spirito fidato nasconde ogni cosa.
One who brings gossip betrays a confidence, But one who is of a trustworthy spirit is one who keeps a secret.
A busybody is revealing secret counsel, And the faithful of spirit is covering the matter.
- 14** Senza una direzione un popolo decade, il successo sta nel buon numero di consiglieri.
Where there is no wise guidance, the nation falls, But in the multitude of counselors there is victory.
Without counsels do a people fall, And deliverance [is] in a multitude of counsellors.

- 15 Chi garantisce per un estraneo si troverà male, chi avversa le strette di mano a garanzia, vive tranquillo.
He who is collateral for a stranger will suffer for it, But he who refuses pledges of collateral is secure.
Evil [one] suffereth when he hath been surety [for] a stranger, And whoso is hating suretyship is confident.**
- 16 Una donna graziosa ottiene gloria, ma gli uomini laboriosi acquistano ricchezza.
A gracious woman obtains honor, But violent men obtain riches.
A gracious woman retaineth honour, And terrible [men] retain riches.**
- 17 Benefica se stesso l'uomo misericordioso, il crudele invece tormenta la sua stessa carne.
The merciful man does good to his own soul, But he who is cruel troubles his own flesh.
A kind man is rewarding his own soul, And the fierce is troubling his own flesh.**
- 18 L'empio realizza profitti fallaci, ma per chi semina la giustizia il salario è sicuro.
The wicked earns deceitful wages, But he who sows righteousness reaps a sure reward.
The wicked is getting a lying wage, And whoso is sowing righteousness -- a true reward.**
- 19 Chi pratica la giustizia si procura la vita, chi segue il male va verso la morte.
He who is truly righteous gets life. He who pursues evil gets death.
Rightly [is] righteousness for life, And whoso is pursuing evil -- for his own death.**
- 20 I cuori depravati sono in abominio al Signore che si compiace di chi ha una condotta integra.
Those who are perverse in heart are an abomination to Yahweh, But those whose ways are blameless are his delight.
An abomination to Jehovah [are] the perverse of heart, And the perfect of the way [are] His delight.**
- 21 Certo non resterà impunito il malvagio, ma la discendenza dei giusti si salverà.
Most assuredly, the evil man will not be unpunished, But the seed of the righteous will be delivered.
Hand to hand, the wicked is not acquitted, And the seed of the righteous hath escaped.**
- 22 Un anello d'oro al naso d'un porco, tale è la donna bella ma priva di senno.
Like a gold ring in a pig's snout, Is a beautiful woman who lacks discretion.
A ring of gold in the nose of a sow -- A fair woman and stubborn of behaviour.**
- 23 La brama dei giusti è solo il bene, la speranza degli empi svanisce.
The desire of the righteous is only good. The expectation of the wicked is wrath.
The desire of the righteous [is] only good, The hope of the wicked [is] transgression.**
- 24 C'è chi largheggia e la sua ricchezza aumenta, c'è chi risparmia oltre misura e finisce nella miseria.
There is one who scatters, and increases yet more. There is one who withholds more than is appropriate, but gains poverty.
There is who is scattering, and yet is increased, And who is keeping back from uprightness, only to want.**

- 25 La persona benefica avrà successo e chi disseta sarà dissetato.
The liberal soul shall be made fat. He who waters shall be watered also himself.
A liberal soul is made fat, And whoso is watering, he also is watered.**
- 26 Chi accaparra il grano è maledetto dal popolo, la benedizione è invocata sul capo di chi lo vende.
He who withholds grain, the people will curse him, But blessing will be on the head of him who sells it.
Whoso is withholding corn, the people execrate him, And a blessing [is] for the head of him who is selling.**
- 27 Chi è sollecito del bene trova il favore, chi ricerca il male, male avrà.
He who diligently seeks good seeks favor, But he who searches after evil, it shall come to him.
Whoso is earnestly seeking good Seeketh a pleasing thing, And whoso is seeking evil -- it meeteth him.**
- 28 Chi confida nella propria ricchezza cadrà; i giusti invece verdeggeranno come foglie.
He who trusts in his riches will fall, But the righteous shall flourish as the green leaf.
Whoso is confident in his wealth he falleth, And as a leaf, the righteous flourish.**
- 29 Chi crea disordine in casa erediterà vento e lo stolto sarà schiavo dell'uomo saggio.
He who troubles his own house shall inherit the wind. The foolish shall be servant to the wise of heart.
Whoso is troubling his own house inheriteth wind, And a servant [is] the fool to the wise of heart.**
- 30 Il frutto del giusto è un albero di vita, il saggio conquista gli animi.
The fruit of the righteous is a tree of life. He who is wise wins souls.
The fruit of the righteous [is] a tree of life, And whoso is taking souls [is] wise.**
- 31 Ecco, il giusto è ripagato sulla terra, tanto più lo saranno l'empio e il peccatore.
Behold, the righteous shall be repaid in the earth; How much more the wicked and the sinner!
Lo, the righteous in the earth is recompensed, Surely also the wicked and the sinner!**
- 1 Chi ama la disciplina ama la scienza, chi odia la correzione è stolto.
Whoever loves correction loves knowledge, But he who hates reproof is stupid.
Whoso is loving instruction, is loving knowledge, And whoso is hating reproof [is] brutish.**
- 2 Il buono si attira il favore del Signore, ma egli condanna l'intrigante.
A good man shall obtain favor from Yahweh, But he will condemn a man of wicked devices.
The good bringeth forth favour from Jehovah, And the man of wicked devices He condemneth.**
- 3 Non resta saldo l'uomo con l'empietà, ma la radice dei giusti non sarà smossa.
A man shall not be established by wickedness, But the root of the righteous shall not be moved.
A man is not established by wickedness, And the root of the righteous is not moved.**

- 4** La donna perfetta è la corona del marito, ma quella che lo disonora è come carie nelle sue ossa.
A worthy woman is the crown of her husband, But a disgraceful wife is as rottenness in his bones.
A virtuous woman [is] a crown to her husband, And as rottenness in his bones [is] one causing shame.
- 5** I pensieri dei giusti sono equità, i propositi degli empì sono frode.
The thoughts of the righteous are just. The advice of the wicked is deceitful.
The thoughts of the righteous [are] justice, The counsels of the wicked -- deceit.
- 6** Le parole degli empì sono agguati sanguinari, ma la bocca degli uomini retti vi si
The words of the wicked are about lying in wait for blood, But the speech of the upright rescues them.
The words of the wicked [are]: `Lay wait for blood,` And the mouth of the upright delivereth them.
- 7** Gli empì, una volta abbattuti, più non sono, ma la casa dei giusti sta salda.
The wicked are overthrown, and are no more, But the house of the righteous shall stand.
Overthrow the wicked, and they are not, And the house of the righteous standeth.
- 8** Un uomo è lodato per il senno, chi ha un cuore perverso è disprezzato.
A man shall be commended according to his wisdom, But he who has a warped mind shall be despised.
According to his wisdom is a man praised, And the perverted of heart becometh despised.
- 9** Un uomo di poco conto che basta a se stesso vale più di un uomo esaltato a cui manca il pane.
Better is he who is lightly esteemed, and has a servant, Than he who honors himself, and lacks bread.
Better [is] the lightly esteemed who hath a servant, Than the self-honoured who lacketh bread.
- 10** Il giusto ha cura del suo bestiame, ma i sentimenti degli empì sono spietati.
A righteous man regards the life of his animal, But the tender mercies of the wicked are cruel.
The righteous knoweth the life of his beast, And the mercies of the wicked [are] cruel.
- 11** Chi coltiva la sua terra si sazia di pane, chi insegue chimere è privo di senno.
He who tills his land shall have plenty of bread, But he who chases fantasies is void of understanding.
Whoso is tilling the ground is satisfied [with] bread, And whoso is pursuing vanities is lacking heart,
- 12** Le brame dell'empio sono una rete di mali, la radice dei giusti produce frutti.
The wicked desires the plunder of evil men, But the root of the righteous flourishes.
The wicked hath desired the net of evil doers, And the root of the righteous giveth.

- 13** Nel peccato delle sue labbra si impiglia il malvagio, ma il giusto sfuggirà a tale angoscia.
An evil man is trapped by sinfulness of lips, But the righteous shall come out of trouble.
In transgression of the lips [is] the snare of the wicked, And the righteous goeth out from distress.
- 14** Ognuno si sazia del frutto della sua bocca, ma ciascuno sarà ripagato secondo le sue opere.
A man shall be satisfied with good by the fruit of his mouth. The doings of a man`s hands shall be rewarded to him.
From the fruit of the mouth [is] one satisfied [with] good, And the deed of man`s hands returneth to him.
- 15** Lo stolto giudica diritta la sua condotta, il saggio, invece, ascolta il consiglio.
The way of a fool is right in his own eyes, But he who is wise listens to counsel.
The way of a fool [is] right in his own eyes, And whoso is hearkening to counsel [is] wise.
- 16** Lo stolto manifesta subito la sua collera, l'accorto dissimula l'offesa.
A fool shows his annoyance the same day, But one who overlooks an insult is prudent.
The fool -- in a day is his anger known, And the prudent is covering shame.
- 17** Chi aspira alla verità proclama la giustizia, il falso testimone proclama l'inganno.
He who is truthful testifies honestly, But a false witness lies.
Whoso uttereth faithfulness declareth righteousness, And a false witness -- deceit.
- 18** V'è chi parla senza riflettere: trafigge come una spada; ma la lingua dei saggi risana.
There is one who speaks rashly like the piercing of a sword, But the tongue of the wise heals.
A rash speaker is like piercings of a sword, And the tongue of the wise is healing.
- 19** La bocca verace resta ferma per sempre, la lingua bugiarda per un istante solo.
Truth`s lips will be established forever, But a lying tongue is only momentary.
The lip of truth is established for ever, And for a moment -- a tongue of falsehood.
- 20** Amarezza è nel cuore di chi trama il male, gioia hanno i consiglieri di pace.
Deceit is in the heart of those who plot evil, But joy comes to the promoters of peace.
Deceit [is] in the heart of those devising evil, And to those counselling peace [is] joy.
- 21** Al giusto non può capitare alcun danno, gli empì saranno pieni di mali.
No mischief shall happen to the righteous, But the wicked shall be filled with evil.
No iniquity is desired by the righteous, And the wicked have been full of evil.
- 22** Le labbra menzognere sono un abominio per il Signore che si compiace di quanti agiscono con sincerità.
Lying lips are an abomination to Yahweh, But those who do the truth are his delight.
An abomination to Jehovah [are] lying lips, And stedfast doers [are] his delight.
- 23** L'uomo accorto cela il sapere, il cuore degli stolti proclama la stoltezza.
A prudent man keeps his knowledge, But the hearts of fools proclaim foolishness.
A prudent man is concealing knowledge, And the heart of fools proclaimeth folly.

- 24** La mano operosa ottiene il comando, quella pigra sarà per il lavoro forzato.
The hands of the diligent ones shall rule, But laziness ends in slave labor.
The hand of the diligent ruleth, And slothfulness becometh tributary.
- 25** L'affanno deprime il cuore dell'uomo, una parola buona lo allietta.
Anxiety in a man`s heart weighs it down, But a kind word makes it glad.
Sorrow in the heart of a man boweth down, And a good word maketh him glad.
- 26** Il giusto è guida per il suo prossimo, ma la via degli empi fa smarrire.
The righteous is cautious in friendship, But the way of the wicked leads them astray.
The righteous searcheth his companion, And the way of the wicked causeth them to err.
- 27** Il pigro non troverà selvaggina; la diligenza è per l'uomo un bene prezioso.
The slothful man doesn`t roast his game, But the possessions of diligent men are prized.
The slothful roasteth not his hunting, And the wealth of a diligent man is precious.
- 28** Nella strada della giustizia è la vita, il sentiero dei perversi conduce alla morte.
In the way of righteousness is life; In its path there is no death.
In the path of righteousness [is] life, And in the way of [that] path [is] no death!
- 1** Il figlio saggio ama la disciplina, lo spavaldo non ascolta il rimprovero.
A wise son listens to his father`s instruction, But a scoffer doesn`t listen to rebuke.
A wise son -- the instruction of a father, And a scorner -- he hath not heard rebuke.
- 2** Del frutto della sua bocca l'uomo mangia ciò che è buono; l'appetito dei perfidi si soddisfa con i soprusi.
By the fruit of his lips, a man enjoys good things; But the unfaithful crave violence.
From the fruit of the mouth a man eateth good, And the soul of the treacherous -- violence.
- 3** Chi sorveglia la sua bocca conserva la vita, chi apre troppo le labbra incontra la rovina.
He who guards his mouth guards his soul. One who opens wide his lips comes to ruin.
Whoso is keeping his mouth, is keeping his soul, Whoso is opening wide his lips -- ruin to him!
- 4** Il pigro brama, ma non c'è nulla per il suo appetito; l'appetito dei diligenti sarà
The soul of the sluggard desires, and has nothing, But the desire of the diligent shall be fully satisfied.
The soul of the slothful is desiring, and hath not. And the soul of the diligent is made fat.
- 5** Il giusto odia la parola falsa, l'empio calunnia e disonora.
A righteous man hates lies, But a wicked man brings shame and disgrace.
A false word the righteous hateth, And the wicked causeth abhorrence, and is confounded.
- 6** La giustizia custodisce chi ha una condotta integra, il peccato manda in rovina l'empio.
Righteousness guards the way of integrity, But wickedness overthrows the sinner.
Righteousness keepeth him who is perfect in the way, And wickedness overthroweth a sin offering.

- 7 C'è chi fa il ricco e non ha nulla; c'è chi fa il povero e ha molti beni.
There are some who pretend to be rich, yet have nothing. There are some who pretend to be poor, yet have great wealth.
There is who is making himself rich, and hath nothing, Who is making himself poor, and wealth [is] abundant.**
- 8 Riscatto della vita d'un uomo è la sua ricchezza, ma il povero non si accorge della minaccia.
The ransom of a man`s life is his riches, But the poor hears no threats.
The ransom of a man`s life [are] his riches, And the poor hath not heard rebuke.**
- 9 La luce dei giusti allieta, la lucerna degli empi si spegne.
The light of the righteous shines brightly, But the lamp of the wicked is snuffed out.
The light of the righteous rejoiceth, And the lamp of the wicked is extinguished.**
- 10 L'insolenza provoca soltanto contese, la sapienza si trova presso coloro che prendono consiglio.
By pride comes only quarrels, But with ones who take advice is wisdom.
A vain man through pride causeth debate, And with the counselled [is] wisdom.**
- 11 Le ricchezze accumulate in fretta diminuiscono, chi le raduna a poco a poco le accresce.
Wealth gained dishonestly dwindles away, But he who gathers by hand makes it grow.
Wealth from vanity becometh little, And whoso is gathering by the hand becometh great.**
- 12 Un'attesa troppo prolungata fa male al cuore, un desiderio soddisfatto è albero di vita.
Hope deferred makes the heart sick, But when longing is fulfilled, it is a tree of life.
Hope prolonged is making the heart sick, And a tree of life [is] the coming desire.**
- 13 Chi disprezza la parola si rovinerà, chi rispetta un comando ne avrà premio.
Whoever despises instruction will pay for it, But he who respects a command will be rewarded.
Whoso is despising the Word is destroyed for it, And whoso is fearing the Command is repayed.**
- 14 L'insegnamento del saggio è fonte di vita per evitare i lacci della morte.
The teaching of the wise is a spring of life, To turn from the snares of death.
The law of the wise [is] a fountain of life, To turn aside from snares of death.**
- 15 Un aspetto buono procura favore, ma il contegno dei perfidi è rude.
Good understanding wins favor; But the way of the unfaithful is hard.
Good understanding giveth grace, And the way of the treacherous [is] hard.**
- 16 L'accorto agisce sempre con riflessione, lo stolto mette in mostra la stoltezza.
Every prudent man acts from knowledge, But a fool exposes folly.
Every prudent one dealeth with knowledge, And a fool spreadeth out folly.**
- 17 Un cattivo messaggero causa sciagure, un inviato fedele apporta salute.
A wicked messenger falls into trouble, But a trustworthy envoy gains healing.
A wicked messenger falleth into evil, And a faithful ambassador is healing.**

- 18** **Povert  e ignominia a chi rifiuta l'istruzione, chi tien conto del rimprovero sar  onorato.**
Poverty and shame come to him who refuses discipline, But he who heeds correction shall be honored.
Whoso is refusing instruction -- poverty and shame, And whoso is observing reproof is honoured.
- 19** **Desiderio soddisfatto   una dolcezza al cuore, ma   abominio per gli stolti staccarsi dal male.**
Longing fulfilled is sweet to the soul, But fools detest turning from evil.
A desire accomplished is sweet to the soul, And an abomination to fools [is]: Turn from evil.
- 20** **V  con i saggi e saggio diventerai, chi pratica gli stolti ne subirà danno.**
One who walks with wise men grows wise, But a companion of fools suffers harm.
Whoso is walking with wise men is wise, And a companion of fools suffereth evil.
- 21** **La sventura perseguita i peccatori, il benessere ripagher  i giusti.**
Misfortune pursues sinners, But prosperity rewards the righteous.
Evil persueth sinners, And good recompenseth the righteous.
- 22** **L'uomo dabbene lascia eredi i nipoti, la proprietà del peccatore   riservata al giusto.**
A good man leaves an inheritance to his children`s children, But the wealth of the sinner is stored for the righteous.
A good man causeth sons` sons to inherit, And laid up for the righteous [is] the sinner`s wealth.
- 23** **Il potente distrugge il podere dei poveri e c'  chi   eliminato senza processo.**
An abundance of food is in poor people`s fields, But injustice sweeps it away.
Abundance of food -- the tillage of the poor, And substance is consumed without
- 24** **Chi risparmia il bastone odia suo figlio, chi lo ama   pronto a correggerlo.**
One who spares the rod hates his son, But one who loves him is careful to discipline him.
Whoso is sparing his rod is hating his son, And whoso is loving him hath hastened him chastisement.
- 25** **Il giusto mangia a sazieta , ma il ventre degli empi soffre la fame.**
The righteous one eats to the satisfying of his soul, But the belly of the wicked goes hungry.
The righteous is eating to the satiety of his soul, And the belly of the wicked lacketh!
- 1** **La sapienza di una massaia costruisce la casa, la stoltezza la demolisce con le mani.**
Every wise woman builds her house, But the foolish one tears it down with her own hands.
Every wise woman hath builded her house, And the foolish with her hands breaketh it down.

- 2 Chi procede con rettitudine teme il Signore, chi si scosta dalle sue vie lo disprezza.
He who walks in his uprightness fears Yahweh, But he who is perverse in his ways despises him.
Whoso is walking in his uprightness is fearing Jehovah, And the perverted [in] his ways is despising Him.**
- 3 Nella bocca dello stolto c'è il germoglio della superbia, ma le labbra dei saggi sono la loro salvaguardia.
The fool's talk brings a rod to his back, But the lips of the wise protect them.
In the mouth of a fool [is] a rod of pride, And the lips of the wise preserve them.**
- 4 Senza buoi, niente grano, l'abbondanza del raccolto sta nel vigore del toro.
Where no oxen are, the crib is clean, But much increase is by the strength of the ox.
Without oxen a stall [is] clean, And great [is] the increase by the power of the ox.**
- 5 Il testimone vero non mentisce, quello falso spira menzogne.
A truthful witness will not lie, But a false witness pours out lies.
A faithful witness lieth not, And a false witness breatheth out lies.**
- 6 Il beffardo ricerca la sapienza ma invano, la scienza è cosa facile per il prudente.
A scoffer seeks wisdom, and doesn't find it, But knowledge comes easily to a discerning person.
A scorner hath sought wisdom, and it is not, And knowledge to the intelligent [is] easy.**
- 7 Allontanati dall'uomo stolto, e non ignorerai le labbra sapienti.
Stay away from a foolish man, For you won't find knowledge on his lips.
Go from before a foolish man, Or thou hast not known the lips of knowledge.**
- 8 La sapienza dell'accorto sta nel capire la sua via, ma la stoltezza degli sciocchi è
The wisdom of the prudent is to think about his way, But the folly of fools is deceit.
The wisdom of the prudent [is] to understand his way, And the folly of fools [is] deceit.**
- 9 Fra gli stolti risiede la colpa, fra gli uomini retti la benevolenza.
Fools mock at making atonement for sins, But among the upright there is good will.
Fools mock at a guilt-offering, And among the upright -- a pleasing thing.**
- 10 Il cuore conosce la propria amarezza e alla sua gioia non partecipa l'estraneo.
The heart knows its own bitterness and joy; He will not share these with a stranger.
The heart knoweth its own bitterness, And with its joy a stranger doth not intermeddle.**
- 11 La casa degli empi rovinerà, ma la tenda degli uomini retti avrà successo.
The house of the wicked will be overthrown, But the tent of the upright will flourish.
The house of the wicked is destroyed, And the tent of the upright flourisheth.**
- 12 C'è una via che sembra diritta a qualcuno, ma sbocca in sentieri di morte.
There is a way which seems right to a man, But in the end it leads to death.
There is a way -- right before a man, And its latter end [are] ways of death.**

- 13 Anche fra il riso il cuore prova dolore e la gioia può finire in pena.
Even in laughter the heart may be sorrowful, And mirth may end in heaviness.
Even in laughter is the heart pained, And the latter end of joy [is] affliction.**
- 14 Chi è instabile si sazierà dei frutti della sua condotta, l'uomo dabbene si sazierà delle sue opere.
The unfaithful will be repaid for his own ways; Likewise a good man will be rewarded for his ways.
From his ways is the backslider in heart filled, And a good man -- from his fruits.**
- 15 L'ingenuo crede quanto gli dici, l'accorto controlla i propri passi.
The simple believes everything, But the prudent man carefully considers his ways.
The simple giveth credence to everything, And the prudent attendeth to his step.**
- 16 Il saggio teme e sta lontano dal male, lo stolto è insolente e presuntuoso.
A wise man fears, and shuns evil, But the fool is hotheaded and reckless.
The wise is fearing and turning from evil, And a fool is transgressing and is confident.**
- 17 L'iracondo commette sciocchezze, il riflessivo sopporta.
He who is quick to become angry will commit folly, And a crafty man is hated.
Whoso is short of temper doth folly, And a man of wicked devices is hated.**
- 18 Gli inesperti erediteranno la stoltezza, i prudenti si coroneranno di scienza.
The simple inherit folly, But the prudent are crowned with knowledge.
The simple have inherited folly, And the prudent are crowned [with] knowledge.**
- 19 I malvagi si inchinano davanti ai buoni, gli empi davanti alle porte del giusto.
The evil bow down before the good, And the wicked, at the gates of the righteous.
The evil have bowed down before the good, And the wicked at the gates of the righteous.**
- 20 Il povero è odioso anche al suo amico, numerosi sono gli amici del ricco.
The poor person is shunned even by his own neighbor, But the rich person has many friends.
Even of his neighbour is the poor hated, And those loving the rich [are] many.**
- 21 Chi disprezza il prossimo pecca, beato chi ha pietà degli umili.
He who despises his neighbor sins, But blessed is he who has pity on the poor.
Whoso is despising his neighbour sinneth, Whoso is favouring the humble, O his**
- 22 Non errano forse quelli che compiono il male? Benevolenza e favore per quanti compiono il bene.
Don't they go astray who plot evil? But love and faithfulness belong to those who plan good.
Do not they err who are devising evil? And kindness and truth [are] to those devising good,**
- 23 In ogni fatica c'è un vantaggio, ma la loquacità produce solo miseria.
In all hard work there is profit, But the talk of the lips leads only to poverty.
In all labour there is advantage, And a thing of the lips [is] only to want.**

- 24 Corona dei saggi è la loro accortezza, corona degli stolti la loro stoltezza.
The crown of the wise is their riches, But the folly of fools crowns them with folly.
The crown of the wise is their wealth, The folly of fools [is] folly.**
- 25 Salvatore di vite è un testimone vero; chi spaccia menzogne è un impostore.
A truthful witness saves souls, But a false witness is deceitful.
A true witness is delivering souls, And a deceitful one breatheth out lies.**
- 26 Nel timore del Signore è la fiducia del forte; per i suoi figli egli sarà un rifugio.
In the fear of Yahweh is a secure fortress, And he will be a refuge for his children.
In the fear of Jehovah [is] strong confidence, And to His sons there is a refuge.**
- 27 Il timore del Signore è fonte di vita, per evitare i lacci della morte.
The fear of Yahweh is a fountain of life, Turning people from the snares of death.
The fear of Jehovah [is] a fountain of life, To turn aside from snares of death.**
- 28 Un popolo numeroso è la gloria del re; la scarsità di gente è la rovina del principe.
In the multitude of people is the king's glory, But in the lack of people is the destruction
of the prince.
In the multitude of a people [is] the honour of a king, And in lack of people the ruin of a
prince.**
- 29 Il paziente ha grande prudenza, l'iracondo mostra stoltezza.
He who is slow to anger has great understanding, But he who has a quick temper
displays folly.
Whoso is slow to anger [is] of great understanding, And whoso is short in temper is
exalting folly.**
- 30 Un cuore tranquillo è la vita di tutto il corpo, l'invidia è la carie delle ossa.
The life of the body is a heart at peace, But envy rots the bones.
A healed heart [is] life to the flesh, And rottenness to the bones [is] envy.**
- 31 Chi opprime il povero offende il suo creatore, chi ha pietà del misero lo onora.
He who oppresses the poor shows contempt for his Maker, But he who is kind to the
needy honors him.
An oppressor of the poor reproacheth his Maker, And whoso is honouring Him Is favouring
the needy.**
- 32 Dalla propria malvagità è travolto l'empio, il giusto ha un rifugio nella propria integrità.
The wicked is brought down in his calamity, But in death, the righteous has a refuge.
In his wickedness is the wicked driven away, And trustful in his death [is] the righteous.**
- 33 In un cuore assennato risiede la sapienza, ma in seno agli stolti può scoprirsi?
Wisdom rests in the heart of one who has understanding, And is even made known in the
inward part of fools.
In the heart of the intelligent wisdom doth rest. And in the midst of fools it is known.**
- 34 La giustizia fa onore a una nazione, ma il peccato segna il declino dei popoli.
Righteousness exalts a nation, But sin is a disgrace to any people.
Righteousness exalteth a nation, And the goodness of peoples [is] a sin-offering.**

- 35 Il favore del re è per il ministro intelligente, il suo sdegno è per chi lo disonora.
The king`s favor is toward a servant who deals wisely, But his wrath is toward one who causes shame.
The favour of a king [is] to a wise servant, And an object of his wrath is one causing shame!**
- 1 Una risposta gentile calma la collera, una parola pungente eccita l'ira.
A gentle answer turns away wrath, But a harsh word stirs up anger.
A soft answer turneth back fury, And a grievous word raiseth up anger.**
- 2 La lingua dei saggi fa gustare la scienza, la bocca degli stolti esprime sciocchezze.
The tongue of the wise commends knowledge, But the mouth of fools gush out folly.
The tongue of the wise maketh knowledge good, And the mouth of fools uttereth folly.**
- 3 In ogni luogo sono gli occhi del Signore, scrutano i malvagi e i buoni.
Yahweh`s eyes are everywhere, Keeping watch on the evil and the good.
In every place are the eyes of Jehovah, Watching the evil and the good.**
- 4 Una lingua dolce è un albero di vita, quella malevola è una ferita al cuore.
A gentle tongue is a tree of life, But deceit in it crushes the spirit.
A healed tongue [is] a tree of life, And perverseness in it -- a breach in the spirit.**
- 5 Lo stolto disprezza la correzione paterna; chi tiene conto dell'ammonizione diventa prudente.
A fool despises his father`s correction, But he who heeds reproof shows prudence.
A fool despiseth the instruction of his father, And whoso is regarding reproof is prudent.**
- 6 Nella casa del giusto c'è abbondanza di beni, sulla rendita dell'empio incombe il
In the house of the righteous is much treasure, But the income of the wicked brings trouble.
[In] the house of the righteous [is] abundant strength, And in the increase of the wicked -- trouble.**
- 7 Le labbra dei saggi diffondono la scienza, non così il cuore degli stolti.
The lips of the wise spread knowledge; Not so with the heart of fools.
The lips of the wise scatter knowledge, And the heart of fools [is] not right.**
- 8 Il sacrificio degli empi è in abominio al Signore, la supplica degli uomini retti gli è
The sacrifice made by the wicked is an abomination to Yahweh, But the prayer of the upright is his delight.
The sacrifice of the wicked [is] an abomination to Jehovah, And the prayer of the upright [is] His delight.**
- 9 La condotta perversa è in abominio al Signore; egli ama chi pratica la giustizia.
The way of the wicked is an abomination to Yahweh, But he loves him who follows after righteousness.
An abomination to Jehovah [is] the way of the wicked, And whoso is pursuing righteousness He loveth.**

- 10 Punizione severa per chi abbandona il retto sentiero, chi odia la correzione morirà.
There is stern discipline for one who forsakes the way: Whoever hates reproof shall die.
Chastisement [is] grievous to him who is forsaking the path, Whoso is hating reproof**
- 11 Gl'inferi e l'abisso sono davanti al Signore, tanto più i cuori dei figli dell'uomo.
Sheol and Abaddon are before Yahweh -- How much more then the hearts of the children of men!
Sheol and destruction [are] before Jehovah, Surely also the hearts of the sons of men.**
- 12 Lo spavaldo non vuol essere corretto, egli non si accompagna con i saggi.
A scoffer doesn't love to be reproved; He will not go to the wise.
A scorner loveth not his reprover, Unto the wise he goeth not.**
- 13 Un cuore lieto rende ilare il volto, ma, quando il cuore è triste, lo spirito è depresso.
A glad heart makes a cheerful face; But an aching heart breaks the spirit.
A joyful heart maketh glad the face, And by grief of heart is the spirit smitten.**
- 14 Una mente retta ricerca il sapere, la bocca degli stolti si pasce di stoltezza.
The heart of one who has understanding seeks knowledge, But the mouths of fools feed on folly.
The heart of the intelligent seeketh knowledge, And the mouth of fools enjoyeth folly.**
- 15 Tutti i giorni son brutti per l'afflitto, per un cuore felice è sempre festa.
All the days of the afflicted are wretched, But one who has a cheerful heart enjoys a continual feast.
All the days of the afflicted [are] evil, And gladness of heart [is] a perpetual banquet.**
- 16 Poco con il timore di Dio è meglio di un gran tesoro con l'inquietudine.
Better is little, with the fear of Yahweh, Than great treasure with trouble.
Better [is] a little with the fear of Jehovah, Than much treasure, and tumult with it.**
- 17 Un piatto di verdura con l'amore è meglio di un bue grasso con l'odio.
Better is a dinner of herbs, where love is, Than a fattened calf with hatred.
Better [is] an allowance of green herbs and love there, Than a fatted ox, and hatred with it.**
- 18 L'uomo collerico suscita litigi, il lento all'ira seda le contese.
A wrathful man stirs up contention, But one who is slow to anger appeases strife.
A man of fury stirreth up contention, And the slow to anger appeaseth strife.**
- 19 La via del pigro è come una siepe di spine, la strada degli uomini retti è una strada appianata.
The way of the sluggard is like a thorn patch, But the path of the upright is a highway.
The way of the slothful [is] as a hedge of briars, And the path of the upright is raised up.**
- 20 Il figlio saggio allieta il padre, l'uomo stolto disprezza la madre.
A wise son makes a father glad, But a foolish man despises his mother.
A wise son rejoiceth a father. And a foolish man is despising his mother.**

- 21 La stoltezza è una gioia per chi è privo di senno; l'uomo prudente cammina diritto.
Folly is joy to one who is void of wisdom, But a man of understanding keeps his way straight.
Folly is joy to one lacking heart, And a man of intelligence directeth [his] going.**
- 22 Falliscono le decisioni prese senza consultazione, riescono quelle prese da molti consiglieri.
Where there is no counsel, plans fail; But in a multitude of counselors they are established.
Without counsel [is] the making void of purposes, And in a multitude of counsellors it is established.**
- 23 E' una gioia per l'uomo saper dare una risposta; quanto è gradita una parola detta a suo tempo!
Joy comes to a man with the reply of his mouth. How good is a word at the right time!
Joy [is] to a man in the answer of his mouth, And a word in its season -- how good!**
- 24 Per l'uomo assennato la strada della vita è verso l'alto, per salvarlo dagli inferni che sono in basso.
The path of life leads upward for the wise, To keep him from going downward to Sheol.
A path of life [is] on high for the wise, To turn aside from Sheol beneath.**
- 25 Il Signore abbatte la casa dei superbi e rende saldi i confini della vedova.
Yahweh will uproot the house of the proud, But he will keep the widow's borders intact.
The house of the proud Jehovah pulleth down, And He setteth up the border of the widow.**
- 26 Sono in abominio al Signore i pensieri malvagi, ma gli sono gradite le parole benevole.
Yahweh detests the thoughts of the wicked, But the thoughts of the pure are pleasing.
An abomination to Jehovah [are] thoughts of wickedness, And pure [are] sayings of pleasantness.**
- 27 Sconvolge la sua casa chi è avido di guadagni disonesti; ma chi detesta i regali vivrà.
He who is greedy for gain troubles his own house, But he who hates bribes will live.
A dishonest gainer is troubling his house, And whoso is hating gifts liveth.**
- 28 La mente del giusto medita prima di rispondere, la bocca degli empi esprime malvagità.
The heart of the righteous weighs answers, But the mouth of the wicked gushes out evil.
The heart of the righteous meditateth to answer, And the mouth of the wicked uttereth evil things.**
- 29 Il Signore è lontano dagli empi, ma egli ascolta la preghiera dei giusti.
Yahweh is far from the wicked, But he hears the prayer of the righteous.
Far [is] Jehovah from the wicked, And the prayer of the righteous He heareth.**
- 30 Uno sguardo luminoso allietta il cuore; una notizia lieta rianima le ossa.
The light of the eyes rejoices the heart. Good news gives health to the bones.
The light of the eyes rejoiceth the heart, A good report maketh fat the bone.**

- 31 L'orecchio che ascolta un rimprovero salutare avrà la dimora in mezzo ai saggi.
The ear that listens to the reproof lives, And will be at home among the wise.
An ear that is hearing the reproof of life Doth lodge among the wise.**
- 32 Chi rifiuta la correzione disprezza se stesso, chi ascolta il rimprovero acquista senno.
He who refuses correction despises his own soul, But he who listens to reproof gets understanding.
Whoso is refusing instruction is despising his soul, And whoso is hearing reproof Is getting understanding.**
- 33 Il timore di Dio è una scuola di sapienza, prima della gloria c'è l'umiltà.
The fear of Yahweh teaches wisdom. Before honor is humility.
The fear of Jehovah [is] the instruction of wisdom, And before honour [is] humility!**
- 1 All'uomo appartengono i progetti della mente, ma dal Signore viene la risposta.
The plans of the heart belong to man, But the answer of the tongue is from Yahweh.
Of man [are] arrangements of the heart, And from Jehovah an answer of the tongue.**
- 2 Tutte le vie dell'uomo sembrano pure ai suoi occhi, ma chi scruta gli spiriti è il Signore.
All the ways of a man are clean in his own eyes; But Yahweh weighs the motives.
All the ways of a man are pure in his own eyes, And Jehovah is pondering the spirits.**
- 3 Affida al Signore la tua attività e i tuoi progetti riusciranno.
Commit your deeds to Yahweh, And your plans shall succeed.
Roll unto Jehovah thy works, And established are thy purposes,**
- 4 Il Signore ha fatto tutto per un fine, anche l'empio per il giorno della sventura.
Yahweh has made everything for its own end -- Yes, even the wicked for the day of evil.
All things hath Jehovah wrought for Himself, And also the wicked [worketh] for a day of evil.**
- 5 E' un abominio per il Signore ogni cuore superbo, certamente non resterà impunito.
Everyone who is proud in heart is an abomination to Yahweh: They shall assuredly not be unpunished.
An abomination to Jehovah [is] every proud one of heart, Hand to hand he is not**
- 6 Con la bontà e la fedeltà si espia la colpa, con il timore del Signore si evita il male.
By mercy and truth iniquity is atoned for. By the fear of Yahweh men depart from evil.
In kindness and truth pardoned is iniquity, And in the fear of Jehovah Turn thou aside from evil.**
- 7 Quando il Signore si compiace della condotta di un uomo, riconcilia con lui anche i suoi nemici.
When a man`s ways please Yahweh, He makes even his enemies to be at peace with
When a man`s ways please Jehovah, even his enemies, He causeth to be at peace with him.**
- 8 Poco con onestà è meglio di molte rendite senza giustizia.
Better is a little with righteousness, Than great revenues with injustice.
Better [is] a little with righteousness, Than abundance of increase without justice.**

- 9** La mente dell'uomo pensa molto alla sua via, ma il Signore dirige i suoi passi.
A man`s heart plans his course, But Yahweh directs his steps.
The heart of man deviseth his way, And Jehovah establisheth his step.
- 10** Un oracolo è sulle labbra del re, in giudizio la sua bocca non sbaglia.
Inspired judgments are on the lips of the king. His shall not betray his mouth.
An oath [is] on the lips of a king, In judgment his mouth trespasseth not.
- 11** La stadera e le bilance giuste appartengono al Signore, sono opera sua tutti i pesi del sacchetto.
Honest balances and scales are Yahweh`s; All the weights in the bag are his work.
A just beam and balances [are] Jehovah`s, His work [are] all the stones of the bag.
- 12** E' in abominio ai re commettere un'azione iniqua, poiché il trono si consolida con la giustizia.
It is an abomination for kings to do wrong, For the throne is established by righteousness.
An abomination to kings [is] doing wickedness, For by righteousness is a throne established.
- 13** Delle labbra giuste si compiace il re e ama chi parla con rettitudine.
Righteous lips are the delight of kings. They value one who speaks the truth.
The delight of kings [are] righteous lips, And whoso is speaking uprightly he loveth,
- 14** L'ira del re è messaggera di morte, ma l'uomo saggio la placcherà.
The king`s wrath is a messenger of death, But a wise man will pacify it.
The fury of a king [is] messengers of death, And a wise man pacifieth it.
- 15** Nello splendore del volto del re è la vita, il suo favore è come nube di primavera.
In the light of the king`s face is life. His favor is like a cloud of the spring rain.
In the light of a king`s face [is] life, And his good-will [is] as a cloud of the latter rain.
- 16** E' molto meglio possedere la sapienza che l'oro, il possesso dell'intelligenza è preferibile all'argento.
How much better it is to get wisdom than gold! Yes, to get understanding is to be chosen rather than silver.
To get wisdom -- how much better than gold, And to get understanding to be chosen than silver!
- 17** La strada degli uomini retti è evitare il male, conserva la vita chi controlla la sua via.
The highway of the upright is to depart from evil. He who keeps his way preserves his soul.
A highway of the upright [is], `Turn from evil,` Whoso is preserving his soul is watching his way.
- 18** Prima della rovina viene l'orgoglio e prima della caduta lo spirito altero.
Pride goes before destruction, A haughty spirit before a fall.
Before destruction [is] pride, And before stumbling -- a haughty spirit.`

- 19 E' meglio abbassarsi con gli umili che spartire la preda con i superbi.**
It is better to be of a lowly spirit with the poor, Than to divide the plunder with the proud.
Better is humility of spirit with the poor, Than to apportion spoil with the proud.
- 20 Chi è prudente nella parola troverà il bene e chi confida nel Signore è beato.**
He who gives heed to the word finds prosperity. Whoever trusts in Yahweh is blessed.
The wise in any matter findeth good, And whoso is trusting in Jehovah, O his happiness.
- 21 Sarà chiamato intelligente chi è saggio di mente; il linguaggio dolce aumenta la dottrina.**
The wise in heart shall be called prudent. Pleasantness of the lips promotes instruction.
To the wise in heart is called, `Intelligent,` And sweetness of lips increaseth learning.
- 22 Fonte di vita è la prudenza per chi la possiede, castigo degli stolti è la stoltezza.**
Understanding is a fountain of life to one who has it, But the punishment of fools is their folly.
A fountain of life [is] understanding to its possessors, The instruction of fools is folly.
- 23 Una mente saggia rende prudente la bocca e sulle sue labbra aumenta la dottrina.**
The heart of the wise instructs his mouth, And adds learning to his lips.
The heart of the wise causeth his mouth to act wisely, And by his lips he increaseth learning,
- 24 Favo di miele sono le parole gentili, dolcezza per l'anima e refrigerio per il corpo.**
Pleasant words are a honeycomb, Sweet to the soul, and health to the bones.
Sayings of pleasantness [are] a honeycomb, Sweet to the soul, and healing to the bone.
- 25 C'è una via che pare diritta a qualcuno, ma sbocca in sentieri di morte.**
There is a way which seems right to a man, But in the end it leads to death.
There is a way right before a man, And its latter end -- ways of death.
- 26 L'appetito del lavoratore lavora per lui, perché la sua bocca lo stimola.**
The appetite of the laboring man labors for him; For his mouth urges him on.
A labouring man hath laboured for himself, For his mouth hath caused [him] to bend over it.
- 27 L'uomo perverso produce la sciagura, sulle sue labbra c'è come un fuoco ardente.**
A worthless man devises mischief. His speech is like a scorching fire.
A worthless man is preparing evil, And on his lips -- as a burning fire.
- 28 L'uomo ambiguo provoca litigi, chi calunnia divide gli amici.**
A perverse man stirs up strife. A whisperer separates close friends.
A froward man sendeth forth contention, A tale-bearer is separating a familiar friend.
- 29 L'uomo violento seduce il prossimo e lo spinge per una via non buona.**
A man of violence entices his neighbor, And leads him in a way that is not good.
A violent man enticeth his neighbour, And hath causeth him to go in a way not good.

- 30 Chi socchiude gli occhi medita inganni, chi stringe le labbra ha già commesso il male.
One who winks his eyes to plot perversities, One who compresses his lips, is bent on evil.
Consulting his eyes to devise froward things, Moving his lips he hath accomplished evil.**
- 31 Corona magnifica è la canizie, ed essa si trova sulla via della giustizia.
Gray hair is a crown of glory. It is attained by a life of righteousness.
A crown of beauty [are] grey hairs, In the way of righteousness it is found.**
- 32 Il paziente val più di un eroe, chi domina se stesso val più di chi conquista una città.
One who is slow to anger is better than the mighty; One who rules his spirit, than he who takes a city.
Better [is] the slow to anger than the mighty, And the ruler over his spirit than he who is taking a city.**
- 33 Nel grembo si getta la sorte, ma la decisione dipende tutta dal Signore.
The lot is cast into the lap, But its every decision is from Yahweh.
Into the centre is the lot cast, And from Jehovah [is] all its judgment!**
- 1 Un tozzo di pane secco con tranquillità è meglio di una casa piena di banchetti festosi e di discordia.
Better is a dry morsel with quietness, Than a house full of feasting with strife.
Better [is] a dry morsel, and rest with it, Than a house full of the sacrifices of strife.**
- 2 Lo schiavo intelligente prevarrà su un figlio disonorato e avrà parte con i fratelli
A servant who deals wisely will rule over a son who causes shame, And shall have a part in the inheritance among the brothers.
A wise servant ruleth over a son causing shame, And in the midst of brethren He apportioneth an inheritance.**
- 3 Il crogiuolo è per l'argento e il forno per l'oro, ma chi prova i cuori è il Signore.
The refining pot is for silver, and the furnace for gold, But Yahweh tests the hearts.
A refining pot [is] for silver, and a furnace for gold, And the trier of hearts [is] Jehovah.**
- 4 Il maligno presta attenzione a un labbro maledico, il bugiardo ascolta una lingua nociva.
An evil-doer gives heed to wicked lips. A liar gives ear to a mischievous tongue.
An evil doer is attentive to lips of vanity, Falsehood is giving ear to a mischievous tongue.**
- 5 Chi deride il povero offende il suo creatore, chi gioisce della sciagura altrui non resterà impunito.
Whoever mocks the poor reproaches his Maker. He who is glad at calamity shall not be unpunished.
Whoso is mocking at the poor Hath reproached his Maker, Whoso is rejoicing at calamity is not acquitted.**
- 6 Corona dei vecchi sono i figli dei figli, onore dei figli i loro padri.
Children's children are the crown of old men; The glory of children are their parents.
Sons' sons [are] the crown of old men, And the glory of sons [are] their fathers.**

- 7 Non conviene all'insensato un linguaggio elevato, ancor meno al principe un linguaggio falso.
Arrogant speech isn't fitting for a fool, Much less do lying lips fit a prince.
Not comely for a fool is a lip of excellency, Much less for a noble a lip of falsehood.**
- 8 Il dono è come un talismano per il proprietario: dovunque si volga ha successo.
A bribe is a precious stone in the eyes of him who gives it; Wherever he turns, he prospers.
A stone of grace [is] the bribe in the eyes of its possessors, Whithersoever it turneth, it prospereth.**
- 9 Chi copre la colpa si concilia l'amicizia, ma chi la divulga divide gli amici.
He who covers an offense promotes love; But he who repeats a matter separates chief friends.
Whoso is covering transgression is seeking love, And whoso is repeating a matter is separating a familiar friend.**
- 10 Fa più una minaccia all'assennato che cento percosse allo stolto.
A rebuke enters deeper into one who has understanding Than a hundred lashes into a fool.
Rebuke cometh down on the intelligent More than a hundred stripes on a fool.**
- 11 Il malvagio non cerca altro che la ribellione, ma gli sarà mandato contro un messaggero senza pietà.
An evil man seeks only rebellion; Therefore a cruel messenger shall be sent against him.
An evil man seeketh only rebellion, And a fierce messenger is sent against him.**
- 12 Meglio incontrare un'orsa privata dei figli che uno stolto in preda alla follia.
Let a bear robbed of her cubs meet a man, Rather than a fool in his folly.
The meeting of a bereaved bear by a man, And -- not a fool in his folly.**
- 13 Chi rende male per bene vedrà sempre la sventura in casa.
Whoever rewards evil for good, Evil shall not depart from his house.
Whoso is returning evil for good, Evil moveth not from his house.**
- 14 Iniziare un litigio è come aprire una diga, prima che la lite si esasperi, troncala.
The beginning of strife is like breaching a dam, Therefore stop contention before quarreling breaks out.
The beginning of contention [is] a letting out of waters, And before it is meddled with leave the strife.**
- 15 Assolvere il reo e condannare il giusto sono due cose in abominio al Signore.
He who justifies the wicked, and he who condemns the righteous, Both of them alike are an abomination to Yahweh.
Whoso is justifying the wicked, And condemning the righteous, Even both of these [are] an abomination to Jehovah.**

- 16 A che serve il denaro in mano allo stolto? Forse a comprar la sapienza, se egli non ha senno?**
Why is there money in the hand of a fool to buy wisdom, Seeing he has no
Why [is] this -- a price in the hand of a fool to buy wisdom, And a heart there is none?
- 17 Un amico vuol bene sempre, è nato per essere un fratello nella sventura.**
A friend loves at all times; And a brother is born for adversity.
At all times is the friend loving, And a brother for adversity is born.
- 18 E' privo di senno l'uomo che offre garanzie e si dà come garante per il suo prossimo.**
A man void of understanding strikes hands, And becomes collateral in the presence of
his neighbor.
A man lacking heart is striking hands, A surety he becometh before his friend.
- 19 Chi ama la rissa ama il delitto, chi alza troppo l'uscio cerca la rovina.**
He who loves disobedience loves strife. One who builds a high gate seeks destruction.
Whoso is loving transgression is loving debate, Whoso is making high his entrance is
seeking destruction.
- 20 Un cuore perverso non troverà mai felicità, una lingua tortuosa andrà in malora.**
One who has a perverse heart doesn't find prosperity, And one who has a deceitful
tongue falls into trouble.
The perverse of heart findeth not good, And the turned in his tongue falleth into evil.
- 21 Chi genera uno stolto ne avrà afflizione; non può certo gioire il padre di uno sciocco.**
He who becomes the father of a fool grieves. The father of a fool has no joy.
Whoso is begetting a fool hath affliction for it, Yea, the father of a fool rejoiceth not.
- 22 Un cuore lieto fa bene al corpo, uno spirito abbattuto inaridisce le ossa.**
A cheerful heart makes good medicine, But a crushed spirit dries up the bones.
A rejoicing heart doth good to the body, And a smitten spirit drieth the bone.
- 23 L'iniquo accetta regali di sotto il mantello per deviare il corso della giustizia.**
A wicked man receives a bribe in secret, To pervert the ways of justice.
A bribe from the bosom the wicked taketh, To turn aside the paths of judgment.
- 24 L'uomo prudente ha la sapienza davanti a sé, ma gli occhi dello stolto vagano in capo al mondo.**
Wisdom is before the face of one who has understanding, But the eyes of a fool wander
to the ends of the earth.
The face of the intelligent [is] to wisdom, And the eyes of a fool -- at the end of the earth.
- 25 Un figlio stolto è un tormento per il padre e un'amarezza per colei che lo ha partorito.**
A foolish son brings grief to his father, And bitterness to her who bore him.
A provocation to his father [is] a foolish son, And bitterness to her that bare him.
- 26 Non sta bene multare chi ha ragione e peggio ancora colpire gli innocenti.**
Also to punish the righteous is not good, Nor to flog officials for their integrity.
Also, to fine the righteous is not good, To smite nobles for uprightness.

- 27 Chi è parco di parole possiede la scienza; uno spirito calmo è un uomo intelligente.
He who spares his words has knowledge. He who is even tempered is a man of understanding.
One acquainted with knowledge is sparing his words, And the cool of temper [is] a man of understanding.**
- 28 Anche lo stolto, se tace, passa per saggio e, se tien chiuse le labbra, per intelligente.
Even a fool, when he keeps silent, is counted wise. When he shuts his lips, he is thought to be discerning.
Even a fool keeping silence is reckoned wise, He who is shutting his lips intelligent!**
- 1 Chi si tiene appartato cerca pretesti e con ogni mezzo attacca brighe.
An unfriendly man pursues selfishness, And defies all sound judgment.
For [an object of] desire he who is separated doth seek, With all wisdom he**
- 2 Lo stolto non ama la prudenza, ma vuol solo far mostra dei suoi sentimenti.
A fool has no delight in understanding, But only in broadcasting his own opinion.
A fool delighteth not in understanding, But -- in uncovering his heart.**
- 3 Con l'empietà viene il disprezzo, con il disonore anche l'ignominia.
When wickedness comes, contempt also comes, And with shame comes disgrace.
With the coming of the wicked come also hath contempt, And with shame -- reproach.**
- 4 Le parole della bocca dell'uomo sono acqua profonda, la fonte della sapienza è un torrente che straripa.
The words of a man's mouth are like deep waters. The fountain of wisdom is like a flowing brook.
Deep waters [are] the words of a man's mouth, The fountain of wisdom [is] a flowing brook.**
- 5 Non è bene usar riguardi all'empio per far torto al giusto in un giudizio.
To be partial to the faces of the wicked is not good, Nor to deprive the innocent of justice.
Acceptance of the face of the wicked [is] not good, To turn aside the righteous in judgment.**
- 6 Le labbra dello stolto provocano liti e la sua bocca gli provoca percosse.
A fool's lips come into strife, And his mouth invites beatings.
The lips of a fool enter into strife, And his mouth for stripes calleth.**
- 7 La bocca dello stolto è la sua rovina e le sue labbra sono un laccio per la sua vita.
A fool's mouth is his destruction, And his lips are a snare to his soul.
The mouth of a fool [is] ruin to him, And his lips [are] the snare of his soul.**
- 8 Le parole del calunniatore sono come ghiotti bocconi che scendono in fondo alle
The words of a gossip are like dainty morsels: They go down into a person's innermost parts.
The words of a tale-bearer [are] as self-inflicted wounds, And they have gone down [to] the inner parts of the heart.**

- 9 Chi è indolente nel lavoro è fratello del dissipatore.**
One who is slack in his work Is brother to him who is a master of destruction.
He also that is remiss in his work, A brother he [is] to a destroyer.
- 10 Torre fortissima è il nome del Signore: il giusto vi si rifugia ed è al sicuro.**
The name of Yahweh is a strong tower: The righteous run to him, and are safe.
A tower of strength [is] the name of Jehovah, Into it the righteous runneth, and is set on high.
- 11 I beni del ricco sono la sua roccaforte, come un'alta muraglia, a suo parere.**
The rich man`s wealth is his strong city, Like an unscalable wall in his own imagination.
The wealth of the rich [is] the city of his strength, And as a wall set on high in his own imagination.
- 12 Prima della caduta il cuore dell'uomo si esalta, ma l'umiltà viene prima della gloria.**
Before destruction the heart of man is proud, But before honor is humility.
Before destruction the heart of man is high, And before honour [is] humility.
- 13 Chi risponde prima di avere ascoltato mostra stoltezza a propria confusione.**
He who gives answer before he hears, That is folly and shame to him.
Whoso is answering a matter before he heareth, Folly it is to him and shame.
- 14 Lo spirito dell'uomo lo sostiene nella malattia, ma uno spirito afflitto chi lo solleverà?**
A man`s spirit will sustain him in sickness, But a crushed spirit who can bear?
The spirit of a man sustaineth his sickness, And a smitten spirit who doth bear?
- 15 La mente intelligente acquista la scienza, l'orecchio dei saggi ricerca il sapere.**
The heart of the discerning gets knowledge. The ear of the wise seeks knowledge.
The heart of the intelligent getteth knowledge, And the ear of the wise seeketh knowledge.
- 16 Il dono fa largo all'uomo e lo introduce alla presenza dei grandi.**
A man`s gift makes room for him, And brings him before great men.
The gift of a man maketh room for him, And before the great it leadeth him.
- 17 Il primo a parlare in una lite sembra aver ragione, ma viene il suo avversario e lo confuta.**
He who pleads his cause first seems right; Until another comes and questions him.
Righteous [is] the first in his own cause, His neighbour cometh and hath searched him.
- 18 La sorte fa cessar le discussioni e decide fra i potenti.**
The lot settles disputes, And keeps strong ones apart.
The lot causeth contentions to cease, And between the mighty it separateth.
- 19 Un fratello offeso è più irriducibile d'una roccaforte, le liti sono come le sbarre di un castello.**
A brother offended is more difficult than a fortified city; And disputes are like the bars of a castle.
A brother transgressed against is as a strong city, And contentions as the bar of a palace.

- 20** Con la bocca l'uomo sazia il suo stomaco, egli si sazia con il prodotto delle labbra.
A man`s stomach is filled with the fruit of his mouth. With the harvest of his lips he is satisfied.
From the fruit of a man`s mouth is his belly satisfied, [From the] increase of his lips he is satisfied.
- 21** Morte e vita sono in potere della lingua e chi l'accarezza ne mangerà i frutti.
Death and life are in the power of the tongue; Those who love it will eat its fruit.
Death and life [are] in the power of the tongue, And those loving it eat its fruit.
- 22** Chi ha trovato una moglie ha trovato una fortuna, ha ottenuto il favore del Signore.
Whoever finds a wife finds a good thing, And obtains favor of Yahweh.
[Whoso] hath found a wife hath found good, And bringeth out good-will from Jehovah.
- 23** Il povero parla con suppliche, il ricco risponde con durezza.
The poor pleads for mercy, But the rich answers harshly.
[With] supplications doth the poor speak, And the rich answereth fierce things.
- 24** Ci sono compagni che conducono alla rovina, ma anche amici più affezionati di un fratello.
A man of many companions may be ruined, But there is a friend who sticks closer than a brother.
A man with friends [is] to show himself friendly, And there is a lover adhering more than a brother!
- 1** Meglio un povero di condotta integra che un ricco di costumi perversi.
Better is the poor who walks in his integrity Than he who is perverse in his lips and is a fool.
Better [is] the poor walking in his integrity, Than the perverse [in] his lips, who [is] a fool.
- 2** Lo zelo senza riflessione non è cosa buona, e chi va a passi frettolosi inciampa.
It isn`t good to have zeal without knowledge; Nor being hasty with one`s feet and missing the way.
Also, without knowledge the soul [is] not good, And the hasty in feet is sinning.
- 3** La stoltezza intralcia il cammino dell'uomo e poi egli si adira contro il Signore.
The foolishness of man subverts his way; His heart rages against Yahweh.
The folly of man perverteth his way, And against Jehovah is his heart wroth.
- 4** Le ricchezze moltiplicano gli amici, ma il povero è abbandonato anche dall'amico che
Wealth adds many friends, But the poor is separated from his friend.
Wealth addeth many friends, And the poor from his neighbour is separated.
- 5** Il falso testimone non resterà impunito, chi diffonde menzogne non avrà scampo.
A false witness shall not be unpunished. He who pours out lies shall not go free.
A false witness is not acquitted, Whoso breatheth out lies is not delivered.
- 6** Molti sono gli adulatori dell'uomo generoso e tutti sono amici di chi fa doni.
Many will entreat the favor of a ruler, And everyone is a friend to a man who gives gifts.
Many entreat the face of the noble, And all have made friendship to a man of gifts.

- 7 Il povero è disprezzato dai suoi stessi fratelli, tanto più si allontanano da lui i suoi amici. Egli va in cerca di parole, ma non ci sono.**
All the relatives of the poor shun him: How much more do his friends avoid him! He pursues them with pleas, but they are gone.
All the brethren of the poor have hated him, Surely also his friends have been far from him, He is pursuing words -- they are not!
- 8 Chi acquista senno ama se stesso e chi agisce con prudenza trova fortuna.**
He who gets wisdom loves his own soul. He who keeps understanding shall find good.
Whoso is getting heart is loving his soul, He is keeping understanding to find good.
- 9 Il falso testimone non resterà impunito, chi diffonde menzogne perirà.**
A false witness shall not be unpunished. He who utters lies shall perish.
A false witness is not acquitted, And whoso breatheth out lies perisheth.
- 10 Allo stolto non conviene una vita agiata, ancor meno a un servo comandare ai principi.**
Delicate living is not appropriate for a fool, Much less for a servant to have rule over princes.
Luxury is not comely for a fool, Much less for a servant to rule among princes.
- 11 E' avvedutezza per l'uomo rimandare lo sdegno ed è sua gloria passar sopra alle offese.**
The discretion of a man makes him slow to anger. It is his glory to overlook an offense.
The wisdom of a man hath deferred his anger, And his glory [is] to pass over transgression.
- 12 Lo sdegno del re è simile al ruggito del leone e il suo favore è come la rugiada sull'erba.**
The king's wrath is like the roaring of a lion, But his favor is like dew on the grass.
The wrath of a king [is] a growl as of a young lion, And as dew on the herb his good-will.
- 13 Un figlio stolto è una calamità per il padre e i litigi della moglie sono come stillicidio incessante.**
A foolish son is the calamity of his father. A wife's quarrels are a continual dripping.
A calamity to his father [is] a foolish son, And the contentions of a wife [are] a continual dropping.
- 14 La casa e il patrimonio si ereditano dai padri, ma una moglie assennata è dono del**
House and riches are an inheritance from fathers, But a prudent wife is from Yahweh.
House and wealth [are] the inheritance of fathers, And from Jehovah [is] an understanding wife.
- 15 La pigrizia fa cadere in torpore, l'indolente patirà la fame.**
Slothfulness casts into a deep sleep. The idle soul shall suffer hunger.
Sloth causeth deep sleep to fall, And an indolent soul doth hunger.
- 16 Chi custodisce il comando custodisce se stesso, chi trascura la propria condotta morirà.**
He who keeps the commandment keeps his soul, But he who is contemptuous in his ways shall die.
Whoso is keeping the command is keeping his soul, Whoso is despising His ways dieth.

- 17 Chi fa la carità al povero fa un prestito al Signore che gli ripagherà la buona azione.
He who has pity on the poor lends to Yahweh; He will reward him.
Whoso is lending [to] Jehovah is favouring the poor, And his deed He repayeth to him.**
- 18 Correggi tuo figlio finché c'è speranza, ma non ti trasporti l'ira fino a ucciderlo.
Discipline your son, for there is hope; Don't be a willing party to his death.
Chastise thy son, for there is hope, And to put him to death lift not up thy soul.**
- 19 Il violento deve essere punito, se lo risparmi, lo diventerà ancora di più.
A hot-tempered man must pay the penalty, For if you rescue him, you must do it again.
A man of great wrath is bearing punishment, For, if thou dost deliver, yet again thou dost add.**
- 20 Ascolta il consiglio e accetta la correzione, per essere saggio in avvenire.
Listen to counsel and receive instruction, That you may be wise in your latter end.
Hear counsel and receive instruction, So that thou art wise in thy latter end.**
- 21 Molte sono le idee nella mente dell'uomo, ma solo il disegno del Signore resta saldo.
There are many plans in a man's heart, But Yahweh's counsel will prevail.
Many [are] the purposes in a man's heart, And the counsel of Jehovah it standeth.**
- 22 Il pregio dell'uomo è la sua bontà, meglio un povero che un bugiardo.
That which makes a man to be desired is his kindness. A poor man is better than a liar.
The desirableness of a man [is] his kindness, And better [is] the poor than a liar.**
- 23 Il timore di Dio conduce alla vita e chi ne è pieno riposerà non visitato dalla sventura.
The fear of Yahweh leads to life, then contentment; He rests and will not be touched by trouble.
The fear of Jehovah [is] to life, And satisfied he remaineth -- he is not charged with evil.**
- 24 Il pigro tuffa la mano nel piatto, ma stenta persino a riportarla alla bocca.
The sluggard buries his hand in the dish; He will not so much as bring it to his mouth again.
The slothful hath hidden his hand in a dish, Even unto his mouth he bringeth it not back.**
- 25 Percuoti il beffardo e l'ingenuo diventerà accorto, rimprovera l'intelligente e imparerà la lezione.
Flog a scoffer, and the simple will learn prudence; Rebuke one who has understanding, and he will gain knowledge.
A scorner smite, and the simple acts prudently, And give reproof to the intelligent, He understandeth knowledge.**
- 26 Chi rovina il padre e fa fuggire la madre è un figlio disonorato e infame.
He who robs his father and drives away his mother, Is a son who causes shame and brings reproach.
Whoso is spoiling a father causeth a mother to flee, A son causing shame, and bringing confusion.**

- 27 Figlio mio, cessa pure di ascoltare l'istruzione, se vuoi allontanarti dalle parole della sapienza.
Stop, my son, listening to instruction, And you will stray from the words of knowledge.
Cease, my son, to hear instruction -- To err from sayings of knowledge.**
- 28 Il testimone iniquo si beffa della giustizia e la bocca degli empi ingoia l'iniquità.
A corrupt witness mocks justice, And the mouth of the wicked gulps down iniquity.
A worthless witness scorneth judgment, And the mouth of the wicked swalloweth**
- 29 Per i beffardi sono pronte le verghe e il bastone per le spalle degli stolti.
Penalties are prepared for scoffers, And beatings for the backs of fools.
Judgments have been prepared for scorers, And stripes for the back of fools!**
- 1 Il vino è rissoso, il liquore è tumultuoso; chiunque se ne inebria non è saggio.
Wine is a mocker, and beer is a brawler; Whoever is let astray by them is not wise.
Wine [is] a scorner -- strong drink [is] noisy, And any going astray in it is not wise.**
- 2 La collera del re è simile al ruggito del leone; chiunque lo eccita rischia la vita.
The terror of a king is like the roaring of a lion: He who provokes him to anger forfeits his own life.
The fear of a king [is] a growl as of a young lion, He who is causing him to be wroth is wronging his soul.**
- 3 E' una gloria per l'uomo astenersi dalle contese, attaccar briga è proprio degli stolti.
It is an honor for a man to keep aloof from strife; But every fool will be quarreling.
An honour to a man is cessation from strife, And every fool intermeddleth.**
- 4 Il pigro non ara d'autunno, e alla mietitura cerca, ma non trova nulla.
The sluggard will not plow by reason of the winter; Therefore he shall beg in harvest, and have nothing.
Because of winter the slothful plougheth not, He asketh in harvest, and there is nothing.**
- 5 Come acque profonde sono i consigli nel cuore umano, l'uomo accorto le sa attingere.
Counsel in the heart of man is like deep water; But a man of understanding will draw it out.
Counsel in the heart of a man [is] deep water, And a man of understanding draweth it up.**
- 6 Molti si proclamano gente per bene, ma una persona fidata chi la trova?
Many men claim to be men of unfailing love, But who can find a faithful man?
A multitude of men proclaim each his kindness, And a man of steadfastness who doth**
- 7 Il giusto si regola secondo la sua integrità; beati i figli che lascia dietro di sé!
A righteous man who walks in his integrity, Blessed are his children after him.
The righteous is walking habitually in his integrity, O the happiness of his sons after him!**
- 8 Il re che siede in tribunale dissipa ogni male con il suo sguardo.
A king who sits on the throne of judgment Scatters away all evil with his eyes.
A king sitting on a throne of judgment, Is scattering with his eyes all evil,**

- 9 Chi può dire: Ho purificato il cuore, sono mondo dal mio peccato?
Who can say, "I have made my heart pure. I am clean and without sin?"
Who saith, `I have purified my heart, I have been cleansed from my sin?`**
- 10 Doppio peso e doppia misura sono due cose in abominio al Signore.
Differing weights and differing measures, Both of them alike are an abomination to Yahweh.
A stone and a stone, an ephah and an ephah, Even both of them [are] an abomination to Jehovah.**
- 11 Già con i suoi giochi il fanciullo dimostra se le sue azioni saranno pure e rette.
Even a child makes himself known by his doings, Whether his work is pure, and whether it is right.
Even by his actions a youth maketh himself known, Whether his work be pure or upright.**
- 12 L'orecchio che ascolta e l'occhio che vede: l'uno e l'altro ha fatto il Signore.
The hearing ear, and the seeing eye, Yahweh has made even both of them.
A hearing ear, and a seeing eye, Jehovah hath made even both of them.**
- 13 Non amare il sonno per non diventare povero, tieni gli occhi aperti e avrai pane a sazietà.
Don't love sleep, lest you come to poverty; Open your eyes, and you shall be satisfied with bread.
Love not sleep, lest thou become poor, Open thine eyes -- be satisfied [with] bread.**
- 14 Robaccia, robaccia dice chi compra: ma mentre se ne va, allora se ne vanta.
"It's no good, it's no good," says the buyer; But when he is gone his way, then he boasts.
`Bad, bad,` saith the buyer, And going his way then he boasteth himself.**
- 15 C'è oro e ci sono molte perle, ma la cosa più preziosa sono le labbra istruite.
There is gold and abundance of rubies; But the lips of knowledge are a rare jewel.
Substance, gold, and a multitude of rubies, Yea, a precious vessel, [are] lips of**
- 16 Prendigli il vestito perché si è fatto garante per un altro e tienilo in pegno per gli estranei.
Take the garment of one who puts up collateral for a stranger; And hold him in pledge for a wayward woman.
Take his garment when a stranger hath been surety, And for strangers pledge it.**
- 17 E' piacevole all'uomo il pane procurato con frode, ma poi la sua bocca sarà piena di granelli di sabbia.
Fraudulent food is sweet to a man, But afterwards his mouth is filled with gravel.
Sweet to a man [is] the bread of falsehood, And afterwards is his mouth filled [with] gravel.**
- 18 Pondera bene i tuoi disegni, consigliandoti, e fà la guerra con molta riflessione.
Plans are established by advice; By wise guidance you wage war!
Purposes by counsel thou dost establish, And with plans make thou war.**

- 19 Chi va in giro parlando rivela un segreto, non associarti a chi ha sempre aperte le labbra.
He who goes about as a tale-bearer reveals secrets; Therefore don't keep company with him who opens wide his lips.
A revealer of secret counsels is the busybody, And for a deceiver [with] his lips make not thyself surety.**
- 20 Chi maledice il padre e la madre vedrà spegnersi la sua lucerna nel cuore delle tenebre.
Whoever curses his father or his mother, His lamp shall be put out in blackness of darkness.
Whoso is vilifying his father and his mother, Extinguished is his lamp in blackness of darkness.**
- 21 I guadagni accumulati in fretta da principio non saranno benedetti alla fine.
An inheritance quickly gained at the beginning, Won't be blessed in the end.
An inheritance gotten wrongly at first, Even its latter end is not blessed.**
- 22 Non dire: Voglio ricambiare il male, confida nel Signore ed egli ti libererà.
Don't say, "I will pay back evil." Wait for Yahweh, and he will save you.
Do not say, 'I recompense evil,' Wait for Jehovah, and He delivereth thee.**
- 23 Il doppio peso è in abominio al Signore e le bilance false non sono un bene.
Yahweh detests differing weights, And dishonest scales are not pleasing.
An abomination to Jehovah [are] a stone and a stone, And balances of deceit [are] not good.**
- 24 Dal Signore sono diretti i passi dell'uomo e come può l'uomo comprender la propria via?
A man's steps are from Yahweh; How then can man understand his way?
From Jehovah [are] the steps of a man, And man -- how understandeth he his way?**
- 25 E' un laccio per l'uomo esclamare subito: Sacro! e riflettere solo dopo aver fatto il voto.
It is a snare to a man make a rash dedication, And later reconsider his vows.
A snare to a man [is] he hath swallowed a holy thing, And after vows to make inquiry.**
- 26 Un re saggio passa al vaglio i malvagi e ritorna su di loro con la ruota.
A wise king winnows out the wicked, And drives the threshing wheel over them.
A wise king is scattering the wicked, And turneth back on them the wheel.**
- 27 Lo spirito dell'uomo è una fiaccola del Signore che scruta tutti i segreti recessi del cuore.
The spirit of man is Yahweh's lamp, Searching all his innermost parts.
The breath of man [is] a lamp of Jehovah, Searching all the inner parts of the heart.**
- 28 Bontà e fedeltà vegliano sul re, sulla bontà è basato il suo trono.
Love and faithfulness keep the king safe. His throne is sustained by love.
Kindness and truth keep a king, And he hath supported by kindness his throne.**
- 29 Vanto dei giovani è la loro forza, ornamento dei vecchi è la canizie.
The glory of young men is their strength. The splendor of old men is their gray hair.
The beauty of young men is their strength, And the honour of old men is grey hairs.**

- 30** Le ferite sanguinanti spurgano il male, le percosse purificano i recessi del cuore.
Wounding blows cleanse away evil, And beatings purge the innermost parts.
The bandages of a wound thou removest with the evil, Also the plagues of the inner parts of the heart!
- 1** Il cuore del re è un canale d'acqua in mano al Signore: lo dirige dovunque egli vuole.
The king's heart is in Yahweh's hand like the watercourses. He turns it wherever he desires.
Rivulets of waters [is] the heart of a king in the hand of Jehovah, Wherever He pleaseth He inclineth it.
- 2** Agli occhi dell'uomo tutte le sue vie sono rette, ma chi pesa i cuori è il Signore.
Every way of a man is right in his own eyes, But Yahweh weighs the hearts.
Every way of a man [is] right in his own eyes, And Jehovah is pondering hearts.
- 3** Praticare la giustizia e l'equità per il Signore vale più di un sacrificio.
To do righteousness and justice Is more acceptable to Yahweh than sacrifice.
To do righteousness and judgment, Is chosen of Jehovah rather than sacrifice.
- 4** Occhi alteri e cuore superbo, lucerna degli empi, è il peccato.
A high look, and a proud heart, The lamp of the wicked, is sin.
Loftiness of eyes, and breadth of heart, Tillage of the wicked [is] sin.
- 5** I piani dell'uomo diligente si risolvono in profitto, ma chi è precipitoso va verso
The plans of the diligent surely lead to profit; And everyone who is hasty surely rushes to poverty.
The purposes of the diligent [are] only to advantage, And of every hasty one, only to want.
- 6** Accumular tesori a forza di menzogne è vanità effimera di chi cerca la morte.
Getting treasures by a lying tongue Is a fleeting vapor for those who seek death.
The making of treasures by a lying tongue, [Is] a vanity driven away of those seeking death.
- 7** La violenza degli empi li travolge, perché rifiutano di praticare la giustizia.
The violence of the wicked will drive them away, Because they refuse to do what is right.
The spoil of the wicked catcheth them, Because they have refused to do judgment.
- 8** La via dell'uomo criminale è tortuosa, ma l'innocente è retto nel suo agire.
The way of the guilty is devious, But the conduct of the innocent is upright.
Froward [is] the way of a man who is vile, And the pure -- upright [is] his work.
- 9** E' meglio abitare su un angolo del tetto che avere una moglie litigiosa e casa in comune.
It is better to dwell in the corner of the housetop, Than to share a house with a contentious woman.
Better to sit on a corner of the roof, Than [with] a woman of contentions and a house of company.
- 10** L'anima del malvagio desidera far il male e ai suoi occhi il prossimo non trova pietà.
The soul of the wicked desires evil; His neighbor finds no mercy in his eyes.
The soul of the wicked hath desired evil, Not gracious in his eyes is his neighbour.

- 11** Quando il beffardo vien punito, l'inesperto diventa saggio e quando il saggio viene istruito, accresce il sapere.
When the mocker is punished, the simple gains wisdom; When the wise is instructed, he receives knowledge.
When the scorner is punished, the simple becometh wise, And in giving understanding to the wise He receiveth knowledge.
- 12** Il Giusto osserva la casa dell'empio e precipita gli empi nella sventura.
The Righteous One considers the house of the wicked, And brings the wicked to ruin.
The Righteous One is acting wisely Towards the house of the wicked, He is overthrowing the wicked for wickedness.
- 13** Chi chiude l'orecchio al grido del povero invocherà a sua volta e non otterrà risposta.
Whoever stops his ears at the cry of the poor, He will also cry out, but shall not be heard.
Whoso is shutting his ear from the cry of the poor, He also doth cry, and is not answered.
- 14** Un regalo fatto in segreto calma la collera, un dono di sotto mano placa il furore violento.
A gift in secret pacifies anger; And a bribe in the cloak, strong wrath.
A gift in secret pacifieth anger, And a bribe in the bosom strong fury.
- 15** E' una gioia per il giusto che sia fatta giustizia, mentre è un terrore per i malfattori.
It is joy to the righteous to do justice; But it is a destruction to the workers of iniquity.
To do justice [is] joy to the righteous, But ruin to workers of iniquity.
- 16** L'uomo che si scosta dalla via della saggezza, riposerà nell'assemblea delle ombre dei morti.
The man who wanders out of the way of understanding Shall rest in the assembly of the dead.
A man who is wandering from the way of understanding, In an assembly of Rephaim resteth.
- 17** Diventerà indigente chi ama i piaceri e chi ama vino e profumi non arricchirà.
He who loves pleasure shall be a poor man: He who loves wine and oil shall not be rich.
Whoso [is] loving mirth [is] a poor man, Whoso is loving wine and oil maketh no wealth.
- 18** Il malvagio serve da riscatto per il giusto e il perfido per gli uomini retti.
The wicked is a ransom for the righteous; The treacherous for the upright.
The wicked [is] an atonement for the righteous, And for the upright the treacherous dealer.
- 19** Meglio abitare in un deserto che con una moglie litigiosa e irritabile.
It is better to dwell in a desert land, Than with a contentious and fretful woman.
Better to dwell in a wilderness land, Than [with] a woman of contentions and anger.
- 20** Tesori preziosi e profumi sono nella dimora del saggio, ma lo stolto dilapida tutto.
There is precious treasure and oil in the dwelling of the wise; But a foolish man swallows it up.
A treasure to be desired, and oil, [Is] in the habitation of the wise, And a foolish man swalloweth it up.

- 21 Chi segue la giustizia e la misericordia troverà vita e gloria.
He who follows after righteousness and kindness Finds life, righteousness, and honor.
Whoso is pursuing righteousness and kindness, Findeth life, righteousness, and honour.**
- 22 Il saggio assale una città di guerrieri e abbatte la fortezza in cui essa confidava.
A wise man scales the city of the mighty, And brings down the strength of its confidence.
A city of the mighty hath the wise gone up, And bringeth down the strength of its confidence.**
- 23 Chi custodisce la bocca e la lingua preserva se stesso dai dispiaceri.
Whoever guards his mouth and his tongue Keeps his soul from troubles.
Whoso is keeping his mouth and his tongue, Is keeping from adversities his soul.**
- 24 Il superbo arrogante si chiama beffardo, egli agisce nell'eccesso dell'insolenza.
The proud and haughty man, "scoffer" is his name; He works in the arrogance of pride.
Proud, haughty, scorner [is] his name, Who is working in the wrath of pride.**
- 25 I desideri del pigro lo portano alla morte, perché le sue mani rifiutano di lavorare.
The desire of the sluggard kills him, For his hands refuse to labor.
The desire of the slothful slayeth him, For his hands have refused to work.**
- 26 Tutta la vita l'empio indolge alla cupidigia, mentre il giusto dona senza risparmiare.
There are those who covet greedily all the day long; But the righteous gives and doesn't withhold.
All the day desiring he hath desired, And the righteous giveth and withholdeth not.**
- 27 Il sacrificio degli empi è un abominio, tanto più se offerto con cattiva intenzione.
The sacrifice of the wicked is an abomination: How much more, when he brings it with a wicked mind!
The sacrifice of the wicked [is] abomination, Much more when in wickedness he bringeth it.**
- 28 Il falso testimone perirà, ma l'uomo che ascolta potrà parlare sempre.
A false witness will perish, And a man who listens speaks to eternity.
A false witness doth perish, And an attentive man for ever speaketh.**
- 29 L'empio assume un'aria sfrontata, l'uomo retto controlla la propria condotta.
A wicked man hardens his face; But as for the upright, he establishes his ways.
A wicked man hath hardened by his face, And the upright -- he prepareth his way.**
- 30 Non c'è sapienza, non c'è prudenza, non c'è consiglio di fronte al Signore.
There is no wisdom nor understanding Nor counsel against Yahweh.
There is no wisdom, nor understanding, Nor counsel, over-against Jehovah.**
- 31 Il cavallo è pronto per il giorno della battaglia, ma al Signore appartiene la vittoria.
The horse is prepared for the day of battle; But victory is with Yahweh.
A horse is prepared for a day of battle, And the deliverance [is] of Jehovah!**

- 1 Un buon nome val più di grandi ricchezze e la benevolenza altrui più dell'argento e
A good name is more desirable than great riches; Loving favor rather than silver and gold.
A name is chosen rather than much wealth, Than silver and than gold -- good grace.**
- 2 Il ricco e il povero si incontrano, il Signore ha creato l'uno e l'altro.
The rich and the poor have this in common: Yahweh is the maker of them all.
Rich and poor have met together, The Maker of them all [is] Jehovah.**
- 3 L'accorto vede il pericolo e si nasconde, gli inesperti vanno avanti e la pagano.
A prudent man sees danger, and hides himself; But the simple pass on, and suffer for it.
The prudent hath seen the evil, and is hidden, And the simple have passed on, and are punished.**
- 4 Frutti dell'umiltà sono il timore di Dio, la ricchezza, l'onore e la vita.
The result of humility and the fear of Yahweh Is wealth, honor, and life.
The end of humility [is] the fear of Jehovah, Riches, and honour, and life.**
- 5 Spine e tranelli sono sulla via del perverso; chi ha cura di se stesso sta lontano.
Thorns and snares are in the path of the wicked: Whoever guards his soul stays from them.
Thorns -- snares [are] in the way of the perverse, Whoso is keeping his soul is far from them.**
- 6 Abitua il giovane secondo la via da seguire; neppure da vecchio se ne allontanerà.
Train up a child in the way he should go, And when he is old he will not depart from it.
Give instruction to a youth about his way, Even when he is old he turneth not from it.**
- 7 Il ricco domina sul povero e chi riceve prestiti è schiavo del suo creditore.
The rich rules over the poor. The borrower is servant to the lender.
The rich over the poor ruleth, And a servant [is] the borrower to the lender.**
- 8 Chi semina l'ingiustizia raccoglie la miseria e il bastone a servizio della sua collera svanirà.
He who sows wickedness reaps trouble, And the rod of his fury will be destroyed.
Whoso is sowing perverseness reapeth sorrow, And the rod of his anger weareth out.**
- 9 Chi ha l'occhio generoso sarà benedetto, perché egli dona del suo pane al povero.
He who has a generous eye will be blessed; For he shares his food with the poor.
The good of eye -- he is blessed, For he hath given of his bread to the poor.**
- 10 Scaccia il beffardo e la discordia se ne andrà e cesseranno i litigi e gli insulti.
Drive out the mocker, and strife will go out; Yes, quarrels and insults will stop.
Cast out a scorner -- and contention goeth out, And strife and shame cease.**
- 11 Il Signore ama chi è puro di cuore e chi ha la grazia sulle labbra è amico del re.
He who loves purity of heart and speaks gracefully Is the king's friend.
Whoso is loving cleanness of heart, Grace [are] his lips, a king [is] his friend.**

- 12** Gli occhi del Signore proteggono la scienza ed egli confonde le parole del perfido.
The eyes of Yahweh watch over knowledge; But he frustrates the words of the unfaithful.
The eyes of Jehovah have kept knowledge, And He overthroweth the words of the treacherous.
- 13** Il pigro dice: C'è un leone là fuori: sarei ucciso in mezzo alla strada.
The sluggard says, "There is a lion outside! I will be killed in the streets!"
The slothful hath said, `A lion [is] without, In the midst of the broad places I am slain.`
- 14** La bocca delle straniere è una fossa profonda, chi è in ira al Signore vi cade.
The mouth of an adulteress is a deep pit: He who is under Yahweh`s wrath will fall into it.
A deep pit [is] the mouth of strange women, The abhorred of Jehovah falleth there.
- 15** La stoltezza è legata al cuore del fanciullo, ma il bastone della correzione l'allontanerà da lui.
Folly is bound up in the heart of a child: The rod of discipline drives it far from him.
Folly is bound up in the heart of a youth, The rod of chastisement putteth it far from him.
- 16** Opprimere il povero non fa che arricchirlo, dare a un ricco non fa che impoverirlo.
Whoever oppresses the poor for his own increase and whoever gives to the rich, Both come to poverty.
He is oppressing the poor to multiply to him, He is giving to the rich -- only to want.
- 17** Porgi l'orecchio e ascolta le parole dei sapienti e applica la tua mente alla mia istruzione,
Turn your ear, and listen to the words of the wise. Apply your heart to my teaching.
Incline thine ear, and hear words of the wise, And thy heart set to my knowledge,
- 18** perché ti sarà piacevole custodirle nel tuo intimo e averle tutte insieme pronte sulle labbra.
For it is a pleasant thing if you keep them within you, If all of them are ready on your lips.
For they are pleasant when thou dost keep them in thy heart, They are prepared together for thy lips.
- 19** Perché la tua fiducia sia riposta nel Signore, voglio indicarti oggi la tua strada.
That your trust may be in Yahweh, I teach you today, even you.
That thy trust may be in Jehovah, I caused thee to know to-day, even thou.
- 20** Non ti ho scritto forse trenta tra consigli e istruzioni,
Haven`t I written to you thirty excellent things Of counsel and knowledge,
Have I not written to thee three times With counsels and knowledge?
- 21** perché tu sappia esprimere una parola giusta e rispondere con parole sicure a chi ti interroga?
To teach you truth, reliable words, To give sound answers to the ones who sent you?
To cause thee to know the certainty of sayings of truth, To return sayings of truth to those sending thee.
- 22** Non depredate il povero, perché egli è povero, e non affliggere il misero in tribunale,
Don`t exploit the poor, because he is poor; And don`t crush the needy in court;
Rob not the poor because he [is] poor, And bruise not the afflicted in the gate.

- 23** perché il Signore difenderà la loro causa e spoglierà della vita coloro che li hanno
For Yahweh will plead their case, And plunder the life of those who plunder them.
For Jehovah pleadeth their cause, And hath spoiled the soul of their spoilers.
- 24** Non ti associare a un collerico e non praticare un uomo iracondo,
Don`t befriend a hot-tempered man, And don`t associate with one who harbors anger:
Shew not thyself friendly with an angry man, And with a man of fury go not in,
- 25** per non imparare i suoi costumi e procurarti una trappola per la tua vita.
Lest you learn his ways, And ensnare your soul.
Lest thou learn his paths, And have received a snare to thy soul.
- 26** Non essere di quelli che si fanno garanti o che s'impegnano per debiti altrui,
Don`t you be one of those who strike hands, Of those who are collateral for debts.
Be not thou among those striking hands, Among sureties [for] burdens.
- 27** perché, se poi non avrai da pagare, ti si toglierà il letto di sotto a te.
If you don`t have means to pay, Why should he take away your bed from under you?
If thou hast nothing to pay, Why doth he take thy bed from under thee?
- 28** Non spostare il confine antico, posto dai tuoi padri.
Don`t move the ancient boundary stone, Which your fathers have set up.
Remove not a border of olden times, That thy fathers have made.
- 29** Hai visto un uomo sollecito nel lavoro? Egli si sistemerà al servizio del re, non resterà al servizio di persone oscure.
Do you see a man skilled in his work? He will serve kings; He won`t serve obscure men.
Hast thou seen a man speedy in his business? Before kings he doth station himself, He stations not himself before obscure men!
- 1** Quando siedi a mangiare con un potente, considera bene che cosa hai davanti;
When you sit to eat with a ruler, Consider diligently what is before you;
When thou sittest to eat with a ruler, Thou considerest diligently that which [is] before thee,
- 2** mettiti un coltello alla gola, se hai molto appetito.
Put a knife to your throat, If you are a man given to appetite.
And thou hast put a knife to thy throat, If thou [art] a man of appetite.
- 3** Non desiderare le sue ghiottonerie, sono un cibo fallace.
Don`t be desirous of his dainties, Seeing they are deceitful food.
Have no desire to his dainties, seeing it [is] lying food.
- 4** Non affannarti per arricchire, rinuncia a un simile pensiero;
Don`t weary yourself to be rich. In your wisdom, show restraint.
Labour not to make wealth, From thine own understanding cease, Dost thou cause thine eyes to fly upon it? Then it is not.

- 5 appena vi fai volare gli occhi sopra, essa già non è più: perché mette ali come aquila e vola verso il cielo.
Why do you set your eyes on that which is not? For it certainly sprouts wings like an eagle and flies in the sky.
For wealth maketh to itself wings, As an eagle it flieth to the heavens.**
- 6 Non mangiare il pane di chi ha l'occhio cattivo e non desiderare le sue ghiottonerie,
Don't eat the food of him who has a stingy eye, And don't crave his delicacies:
Eat not the bread of an evil eye, And have no desire to his dainties,**
- 7 perché come chi calcola fra di sé, così è costui; ti dirà: Mangia e bevi, ma il suo cuore non è con te.
For as he thinks about the cost, so he is. "Eat and drink!" he says to you, But his heart is not with you.
For as he hath thought in his soul, so [is] he, `Eat and drink,` saith he to thee, And his heart [is] not with thee.**
- 8 Il boccone che hai mangiato rigetterai e avrai sprecato le tue parole gentili.
The morsel which you have eaten you shall vomit up, And lose your good words.
Thy morsel thou hast eaten thou dost vomit up, And hast marred thy words that [are] sweet.**
- 9 Non parlare agli orecchi di uno stolto, perché egli disprezzerà le tue sagge parole.
Don't speak in the ears of a fool, For he will despise the wisdom of your words.
In the ears of a fool speak not, For he treadeth on the wisdom of thy words.**
- 10 Non spostare il confine antico, e non invadere il campo degli orfani,
Don't move the ancient boundary stone. Don't encroach on the fields of the fatherless:
Remove not a border of olden times, And into fields of the fatherless enter not,**
- 11 perché il loro vendicatore è forte, egli difenderà la loro causa contro di te.
For their Defender is strong. He will plead their case against you.
For their Redeemer [is] strong, He doth plead their cause with thee.**
- 12 Piega il cuore alla correzione e l'orecchio ai discorsi sapienti.
Apply your heart to instruction, And your ears to the words of knowledge.
Bring in to instruction thy heart, And thine ear to sayings of knowledge.**
- 13 Non risparmiare al giovane la correzione, anche se tu lo batti con la verga, non morirà;
Don't withhold correction from a child. If you punish him with the rod, he will not die.
Withhold not from a youth chastisement, When thou smitest him with a rod he dieth not.**
- 14 anzi, se lo batti con la verga, lo salverai dagli inferi.
Punish him with the rod, And save his soul from Sheol.
Thou with a rod smitest him, And his soul from Sheol thou deliverest.**
- 15 Figlio mio, se il tuo cuore sarà saggio, anche il mio cuore gioirà.
My son, if your heart is wise, Then my heart will be glad, even mine:
My son, if thy heart hath been wise, My heart rejoiceth, even mine,**

- 16** Esulteranno le mie viscere, quando le tue labbra diranno parole rette.
Yes, my heart will rejoice, When your lips speak what is right.
And my reins exult when thy lips speak uprightly.
- 17** Il tuo cuore non invidi i peccatori, ma resti sempre nel timore del Signore,
Don't let your heart envy sinners; But rather fear Yahweh all the day long.
Let not thy heart be envious at sinners, But -- in the fear of Jehovah all the day.
- 18** perché così avrai un avvenire e la tua speranza non sarà delusa.
Indeed surely there is a future hope, And your hope will not be cut off.
For, is there a posterity? Then thy hope is not cut off.
- 19** Ascolta, figlio mio, e sii saggio e indirizza il cuore per la via retta.
Listen, my son, and be wise, And keep your heart on the right path!
Hear thou, my son, and be wise, And make happy in the way thy heart,
- 20** Non essere fra quelli che s'inebriano di vino, né fra coloro che son ghiotti di carne,
Don't be among ones drinking too much wine, Or those who gorge themselves on meat:
Be not thou among quaffers of wine, Among gluttonous ones of flesh,
- 21** perché l'ubriacone e il ghiottone impoveriranno e il dormiglione si vestirà di stracci.
For the drunkard and the glutton shall become poor; And drowsiness clothes them in rags.
For the quaffer and glutton become poor, And drowsiness clotheth with rags.
- 22** Ascolta tuo padre che ti ha generato, non disprezzare tua madre quando è vecchia.
Listen to your father who gave you life, And don't despise your mother when she is old.
Hearken to thy father, who begat thee, And despise not thy mother when she hath become old.
- 23** Acquista il vero bene e non cederlo, la sapienza, l'istruzione e l'intelligenza.
Buy the truth, and don't sell it: Get wisdom, discipline, and understanding.
Truth buy, and sell not, Wisdom, and instruction, and understanding,
- 24** Il padre del giusto gioirà pienamente e chi ha generato un saggio se ne compiacerà.
The father of the righteous has great joy. Whoever fathers a wise child delights in him.
The father of the righteous rejoiceth greatly, The begetter of the wise rejoiceth in him.
- 25** Gioisca tuo padre e tua madre e si rallegrino colei che ti ha generato.
Let your father and your mother be glad! Let her who bore you rejoice!
Rejoice doth thy father and thy mother, Yea, she that bare thee is joyful.
- 26** Fà bene attenzione a me, figlio mio, e tieni fisso lo sguardo ai miei consigli:
My son, give me your heart; And let your eyes keep in my ways.
Give, my son, thy heart to me, And let thine eyes watch my ways.
- 27** una fossa profonda è la prostituta, e un pozzo stretto la straniera.
For a prostitute is a deep pit; And a wayward wife is a narrow well.
For a harlot [is] a deep ditch, And a strange woman [is] a strait pit.

- 28** Essa si apposta come un ladro e aumenta fra gli uomini il numero dei perfidi.
 Yes, she lies in wait like a robber, And increases the unfaithful among men.
 She also, as catching prey, lieth in wait, And the treacherous among men she increaseth.
- 29** Per chi i guai? Per chi i lamenti? Per chi i litigi? Per chi i gemiti? A chi le percosse per
 futili motivi? A chi gli occhi rossi?
 Who has woe? Who has sorrow? Who has strife? Who has complaints? Who has needless
 bruises? Who has bloodshot eyes?
 Who hath wo? who hath sorrow? Who hath contentions? who hath plaint? Who hath
 wounds without cause? Who hath redness of eyes?
- 30** Per quelli che si perdono dietro al vino e vanno a gustare vino puro.
 Those who stay long at the wine; Those who go to seek out mixed wine.
 Those tarrying by the wine, Those going in to search out mixed wine.
- 31** Non guardare il vino quando rosseggia, quando scintilla nella coppa e scende giù piano
 piano;
 Don't look at the wine when it is red, When it sparkles in the cup, When it goes down
 smoothly:
 See not wine when it showeth itself red, When it giveth in the cup its colour, It goeth up
 and down through the upright.
- 32** finirà con il morderti come un serpente e pungerti come una vipera.
 At the last it bites like a snake, And poisons like a viper.
 Its latter end -- as a serpent it biteth, And as a basilisk it stingeth.
- 33** Allora i tuoi occhi vedranno cose strane e la tua mente dirà cose sconnesse.
 Your eyes will see strange things, And your mind will imagine confusing things.
 Thine eyes see strange women, And thy heart speaketh perverse things.
- 34** Ti parrà di giacere in alto mare o di dormire in cima all'albero maestro.
 Yes, you will be as he who lies down in the midst of the sea, Or as he who lies on top of
 the rigging:
 And thou hast been as one lying down in the heart of the sea, And as one lying down on
 the top of a mast.
- 35** Mi hanno picchiato, ma non sento male. Mi hanno bastonato, ma non me ne sono accorto.
 Quando mi sveglierò? Ne chiederò dell'altro.
 "They hit me, and I was not hurt; They beat me, and I don't feel it! When will I wake up?
 I can do it again. I can find another."
 `They smote me, I have not been sick, They beat me, I have not known. When I awake -- I
 seek it yet again!`
- 1** Non invidiare gli uomini malvagi, non desiderare di stare con loro;
 Don't you be envious against evil men; Neither desire to be with them:
 Be not envious of evil men, And desire not to be with them.
- 2** poiché il loro cuore trama rovine e le loro labbra non esprimono che malanni.
 For their hearts plot violence, And their lips talk about mischief.
 For destruction doth their heart meditate, And perverseness do their lips speak.

- 3** Con la sapienza si costruisce la casa e con la prudenza la si rende salda;
Through wisdom a house is built; By understanding it is established;
By wisdom is a house builded, And by understanding it establisheth itself.
- 4** con la scienza si riempiono le sue stanze di tutti i beni preziosi e deliziosi.
By knowledge the rooms are filled With all rare and beautiful treasure.
And by knowledge the inner parts are filled, [With] all precious and pleasant wealth.
- 5** Un uomo saggio vale più di uno forte, un uomo sapiente più di uno pieno di vigore,
A wise man has great power; And a knowledgeable man increases strength;
Mighty [is] the wise in strength, And a man of knowledge is strengthening power,
- 6** perché con le decisioni prudenti si fa la guerra e la vittoria sta nel numero dei consiglieri.
For by wise guidance you wage your war; And victory is in many advisors.
For by plans thou makest for thyself war, And deliverance [is] in a multitude of counsellors.
- 7** E' troppo alta la sapienza per lo stolto, alla porta della città egli non potrà aprir bocca.
Wisdom is too high for a fool: He doesn't open his mouth in the gate.
Wisdom [is] high for a fool, In the gate he openeth not his mouth.
- 8** Chi trama per fare il male si chiama mestatore.
One who plots to do evil Will be called a schemer.
Whoso is devising to do evil, Him they call a master of wicked thoughts.
- 9** Il proposito dello stolto è il peccato e lo spavaldo è l'abominio degli uomini.
The schemes of folly are sin. The mocker is detested by men.
The thought of folly [is] sin, And an abomination to man [is] a scorner.
- 10** Se ti avviliisci nel giorno della sventura, ben poca è la tua forza.
If you falter in the time of trouble, Your strength is small.
Thou hast shewed thyself weak in a day of adversity, Straitened is thy power,
- 11** Libera quelli che sono condotti alla morte e salva quelli che sono trascinati al supplizio.
Rescue those who are being led away to death! Indeed, hold back those who are staggering to the slaughter!
If [from] delivering those taken to death, And those slipping to the slaughter -- thou keepest back.
- 12** Se dici: Ecco, io non ne so nulla, forse colui che pesa i cuori non lo comprende? Colui che veglia sulla tua vita lo sa; egli renderà a ciascuno secondo le sue opere.
If you say, "Behold, we didn't know this;" Doesn't he who weighs the hearts consider it?
He who keeps your soul, doesn't he know it? Shall he not render to every man according to his work?
When thou sayest, `Lo, we knew not this.` Is not the Ponderer of hearts He who understandeth? And the Keeper of thy soul He who knoweth? And He hath rendered to man according to his work.

- 13** **Mangia, figlio mio, il miele, perché è buono e dolce sarà il favo al tuo palato.**
My son, eat honey, for it is good; The droppings of the honeycomb, which are sweet to your taste:
Eat my son, honey that [is] good, And the honeycomb -- sweet to thy palate.
- 14** **Sappi che tale è la sapienza per te: se l'acquisti, avrai un avvenire e la tua speranza non sarà stroncata.**
So you shall know wisdom to be to your soul; If you have found it, then will there be a reward, Your hope will not be cut off.
So [is] the knowledge of wisdom to thy soul, If thou hast found that there is a posterity And thy hope is not cut off.
- 15** **Non insidiare, o malvagio, la dimora del giusto, non distruggere la sua abitazione,**
Don't lay in wait, wicked man, against the habitation of the righteous. Don't destroy his resting-place:
Lay not wait, O wicked one, At the habitation of the righteous. Do not spoil his resting-place.
- 16** **perché se il giusto cade sette volte, egli si rialza, ma gli empi soccombono nella**
For a righteous man falls seven times, and rises up again; But the wicked are overthrown by calamity.
For seven [times] doth the righteous fall and rise, And the wicked stumble in evil.
- 17** **Non ti rallegrare per la caduta del tuo nemico e non gioisca il tuo cuore, quando egli soccombe,**
Don't rejoice when your enemy falls. Don't let your heart be glad when he is overthrown;
In the falling of thine enemy rejoice not, And in his stumbling let not thy heart be joyful,
- 18** **perché il Signore non veda e se ne dispiaccia e allontani da lui la collera.**
Lest Yahweh see it, and it displease him, And he turn away his wrath from him.
Lest Jehovah see, and [it be] evil in His eyes, And He hath turned from off him His anger.
- 19** **Non irritarti per i malvagi e non invidiare gli empi,**
Don't fret yourself because of evildoers; Neither be envious of the wicked:
Fret not thyself at evil doers, Be not envious at the wicked,
- 20** **perché non ci sarà avvenire per il malvagio e la lucerna degli empi si estinguerà.**
For there will be no reward to the evil man; And the lamp of the wicked shall be snuffed out.
For there is not a posterity to the evil, The lamp of the wicked is extinguished.
- 21** **Temi il Signore, figlio mio, e il re; non ribellarti né all'uno né all'altro,**
My son, fear Yahweh and the king. Don't join those who are rebellious:
Fear Jehovah, my son, and the king, With changers mix not up thyself,
- 22** **perché improvvisa sorgerà la loro vendetta e chi sa quale scempio faranno l'uno e l'altro?**
For their calamity will rise suddenly; The destruction from them both -- who knows?
For suddenly doth their calamity rise, And the ruin of them both -- who knoweth!

- 23 Anche queste sono parole dei saggi. Aver preferenze personali in giudizio non è bene.
These also are sayings of the wise. To show partiality in judgment is not good.
These also are for the wise: -- To discern faces in judgment is not good.**
- 24 Se uno dice all'empio: Tu sei innocente, i popoli lo malediranno, le genti lo esecreranno,
He who says to the wicked, "You are righteous;" Peoples shall curse him, and nations shall abhor him --
Whoso is saying to the wicked, `Thou [art] righteous,` Peoples execrate him -- nations abhor him.**
- 25 mentre tutto andrà bene a coloro che rendono giustizia, su di loro si riverserà la benedizione.
But it will go well with those who convict the guilty, And a rich blessing will come on them.
And to those reproving it is pleasant, And on them cometh a good blessing.**
- 26 Dà un bacio sulle labbra colui che risponde con parole rette.
An honest answer Is like a kiss on the lips.
Lips he kisseth who is returning straightforward words.**
- 27 Sistema i tuoi affari di fuori e fatti i lavori dei campi e poi costruisciti la casa.
Prepare your work outside. Make it ready for you in the field. Afterwards, build your house.
Prepare in an out-place thy work, And make it ready in the field -- go afterwards, Then thou hast built thy house.**
- 28 Non testimoniare alla leggera contro il tuo prossimo e non ingannare con le labbra.
Don` t be a witness against your neighbor without cause. Don` t deceive with your lips.
Be not a witness for nought against thy neighbour, Or thou hast enticed with thy lips.**
- 29 Non dire: Come ha fatto a me così io farò a lui, renderò a ciascuno come si merita.
Don` t say, "I will do to him as he has done to me; I will render to the man according to his work."
Say not, `As he did to me, so I do to him, I render to each according to his work.`**
- 30 Sono passato vicino al campo di un pigro, alla vigna di un uomo insensato:
I went by the field of the sluggard, By the vineyard of the man void of understanding;
Near the field of a slothful man I passed by, And near the vineyard of a man lacking heart.**
- 31 ecco, ovunque erano cresciute le erbacce, il terreno era coperto di cardi e il recinto di pietre era in rovina.
Behold, it was all grown over with thorns. Its surface was covered with nettles, And its stone wall was broken down.
And lo, it hath gone up -- all of it -- thorns! Covered its face have nettles, And its stone wall hath been broken down.**
- 32 Osservando, riflettevo e, vedendo, ho tratto questa lezione:
Then I saw, and considered well. I saw, and received instruction:
And I see -- I -- I do set my heart, I have seen -- I have received instruction,**

- 33 un po' dormire, un po' sonnecchiare, un po' incrociare le braccia per riposare
A little sleep, a little slumber, A little folding of the hands to sleep;
A little sleep -- a little slumber -- A little folding of the hands to lie down.**
- 34 e intanto viene passeggiando la miseria e l'indigenza come un accattone.
So shall your poverty come as a robber, And your want as an armed man.
And thy poverty hath come [as] a traveller, And thy want as an armed man!**
- 1 Anche questi sono proverbi di Salomone, trascritti dagli uomini di Ezechia, re di Giuda.
These also are proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah king of Judah copied out.
Also these are Proverbs of Solomon, that men of Hezekiah king of Judah transcribed: --**
- 2 E' gloria di Dio nascondere le cose, è gloria dei re investigarle.
It is the glory of God to conceal a thing, But the glory of kings is to search out a matter.
The honour of God [is] to hide a thing, And the honour of kings to search out a matter.**
- 3 I cieli per la loro altezza, la terra per la sua profondità e il cuore dei re sono inesplorabili.
As the heavens for height, and the earth for depth, So the hearts of kings are
unsearchable.
The heavens for height, and the earth for depth, And the heart of kings -- [are]
unsearchable.**
- 4 Togli le scorie dall'argento e l'orafo ne farà un bel vaso;
Take away the dross from the silver, And material comes out for the refiner;
Take away dross from silver, And a vessel for the refiner goeth forth,**
- 5 togli il malvagio dalla presenza del re e il suo trono si stabilirà sulla giustizia.
Take away the wicked from the king`s presence, And his throne will be established in
righteousness.
Take away the wicked before a king, And established in righteousness is his throne.**
- 6 Non darti arie davanti al re e non metterti al posto dei grandi,
Don`t exalt yourself in the presence of the king, Or claim a place among great men;
Honour not thyself before a king, And in the place of the great stand not.**
- 7 perché è meglio sentirsi dire: Sali quassù piuttosto che essere umiliato davanti a uno
superiore. Quanto i tuoi occhi hanno visto
For it is better that it be said to you, "Come up here," Than that you should be put lower
in the presence of the prince, Whom your eyes have seen.
For better [that] he hath said to thee, `Come thou up hither,` Than [that] he humble thee
before a noble, Whom thine eyes have seen.**
- 8 non metterlo subito fuori in un processo; altrimenti che farai alla fine, quando il tuo
prossimo ti svergognerà?
Don`t be hasty in bringing charges to court. What will you do in the end when your
neighbor shames you?
Go not forth to strive, haste, turn, What dost thou in its latter end, When thy neighbour
causeth thee to blush?**

- 9** **Discuti la tua causa con il tuo vicino, ma non rivelare il segreto altrui;**
Debate your case with your neighbor, And don't betray the confidence of another;
Thy cause plead with thy neighbour, And the secret counsel of another reveal not,
- 10** **altrimenti chi ti ascolta ti biasimerebbe e il tuo discredito sarebbe irreparabile.**
Lest one who hears it put you to shame, And your bad reputation never depart.
Lest the hearer put thee to shame, And thine evil report turn not back.
- 11** **Come frutti d'oro su vassoio d'argento così è una parola detta a suo tempo.**
A word fitly spoken Is like apples of gold in settings of silver.
Apples of gold in imagery of silver, [Is] the word spoken at its fit times.
- 12** **Come anello d'oro e collana d'oro fino è un saggio che ammonisce un orecchio attento.**
As an ear-ring of gold, and an ornament of fine gold, So is a wise reprover to an obedient ear.
A ring of gold, and an ornament of pure gold, [Is] the wise reprover to an attentive ear.
- 13** **Come fresco di neve al tempo della mietitura, è un messaggero verace per chi lo manda;**
egli rinfranca l'animo del suo signore.
As the cold of snow in the time of harvest, So is a faithful messenger to those who send him;
For he refreshes the soul of his masters.
As a vessel of snow in a day of harvest, [So is] a faithful ambassador to those sending him, And the soul of his masters he refresheth.
- 14** **Nuvole e vento, ma senza pioggia, tale è l'uomo che si vanta di regali che non fa.**
As clouds and wind without rain, So is he who boasts of gifts deceptively.
Clouds and wind, and rain there is none, [Is] a man boasting himself in a false gift.
- 15** **Con la pazienza il giudice si lascia persuadere, una lingua dolce spezza le ossa.**
By patience a ruler is persuaded. A soft tongue breaks the bone.
By long-suffering is a ruler persuaded, And a soft tongue breaketh a bone.
- 16** **Se hai trovato il miele, mangiane quanto ti basta, per non esserne nauseato e poi vomitarlo.**
Have you found honey? Eat as much as is sufficient for you, Lest you eat too much, and vomit it.
Honey thou hast found -- eat thy sufficiency, Lest thou be satiated [with] it, and hast vomited it.
- 17** **Metti di rado il piede in casa del tuo vicino, perché non si stanchi di te e ti prenda in odio.**
Let your foot be seldom in your neighbor's house, Lest he be weary of you, and hate you.
Withdraw thy foot from thy neighbour's house, Lest he be satiated [with] thee, and have hated thee.
- 18** **Mazza, spada e freccia acuta è colui che depone il falso contro il suo prossimo.**
A man who gives false testimony against his neighbor Is like a club, a sword, or a sharp arrow.
A maul, and a sword, and a sharp arrow, [Is] the man testifying against his neighbour a false testimony.

- 19 Qual dente cariato e piede slogato tale è la fiducia dell'uomo sleale nel giorno della sventura,
Confidence in someone unfaithful in time of trouble Is like a bad tooth, or a lame foot.
A bad tooth, and a tottering foot, [Is] the confidence of the treacherous in a day of adversity.**
- 20 è togliersi le vesti in un giorno rigido. Aceto su una piaga viva, tali sono i canti per un cuore afflitto.
As one who takes away a garment in cold weather, Or vinegar on soda, So is one who sings songs to a heavy heart.
Whoso is taking away a garment in a cold day, [Is as] vinegar on nitre, And a singer of songs on a sad heart.**
- 21 Se il tuo nemico ha fame, dagli pane da mangiare, se ha sete, dagli acqua da bere;
If your enemy is hungry, give him food to eat; If he is thirsty, give him water to drink:
If he who is hating thee doth hunger, cause him to eat bread, And if he thirst, cause him to drink water.**
- 22 perché così ammasserai carboni ardenti sul suo capo e il Signore ti ricompenserà.
For you will heap coals of fire on his head, And Yahweh will reward you.
For coals thou art putting on his head, And Jehovah giveth recompense to thee.**
- 23 La tramontana porta la pioggia, un parlare in segreto provoca lo sdegno sul volto.
The north wind brings forth rain: So a backbiting tongue brings an angry face.
A north wind bringeth forth rain, And a secret tongue -- indignant faces.**
- 24 Abitare su un angolo del tetto è meglio di una moglie litigiosa e una casa in comune.
It is better to dwell in the corner of the housetop, Than to share a house with a contentious woman.
Better to sit on a corner of a roof, Than [with] a woman of contentions, and a house of company.**
- 25 Come acqua fresca per una gola riarsa è una buona notizia da un paese lontano.
Like cold waters to a thirsty soul, So is good news from a far country.
[As] cold waters for a weary soul, So [is] a good report from a far country.**
- 26 Fontana torbida e sorgente inquinata, tale è il giusto che vacilla di fronte all'empio.
Like a muddied spring, and a polluted well, So is a righteous man who gives way before the wicked.
A spring troubled, and a fountain corrupt, [Is] the righteous falling before the wicked.**
- 27 Mangiare troppo miele non è bene, né lasciarsi prendere da parole adulatrici.
It is not good to eat much honey; Nor is it honorable to seek ones own honor.
The eating of much honey is not good, Nor a searching out of one`s own honour -- honour.**
- 28 Una città smantellata o senza mura tale è l'uomo che non sa dominare la collera.
Like a city that is broken down and without walls Is a man whose spirit is without restraint.
A city broken down without walls, [Is] a man without restraint over his spirit!**

- 1** Come la neve d'estate e la pioggia alla mietitura, così l'onore non conviene allo stolto.
Like snow in summer, and as rain in harvest, So honor is not fitting for a fool.
As snow in summer, and as rain in harvest, So honour [is] not comely for a fool.
- 2** Come il passero che svolazza, come la rondine che vola, così una maledizione senza motivo non avverrà.
Like a fluttering sparrow, Like a darting swallow, So the undeserved curse doesn't come to rest.
As a bird by wandering, as a swallow by flying, So reviling without cause doth not come.
- 3** La frusta per il cavallo, la cavezza per l'asino e il bastone per la schiena degli stolti.
A whip for the horse, a bridle for the donkey, And a rod for the back of fools!
A whip is for a horse, a bridle for an ass, And a rod for the back of fools.
- 4** Non rispondere allo stolto secondo la sua stoltezza per non divenire anche tu simile a lui.
Don't answer a fool according to his folly, Lest you also be like him.
Answer not a fool according to his folly, Lest thou be like to him -- even thou.
- 5** Rispondi allo stolto secondo la sua stoltezza perché egli non si creda saggio.
Answer a fool according to his folly, Lest he be wise in his own eyes.
Answer a fool according to his folly, Lest he be wise in his own eyes.
- 6** Si taglia i piedi e beve amarezze chi invia messaggi per mezzo di uno stolto.
One who sends a message by the hand of a fool Is cutting off feet and drinking violence.
He is cutting off feet, he is drinking injury, Who is sending things by the hand of a fool.
- 7** Malferme sono le gambe dello zoppo, così una massima sulla bocca degli stolti.
Like the legs of the lame that hang loose: So is a parable in the mouth of fools.
Weak have been the two legs of the lame, And a parable in the mouth of fools.
- 8** Come chi lega il sasso alla fionda, così chi attribuisce onori a uno stolto.
As one who binds a stone in a sling, So is he who gives honor to a fool.
As one who is binding a stone in a sling, So [is] he who is giving honour to a fool.
- 9** Una spina penetrata nella mano d'un ubriaco, tale è una massima sulla bocca degli stolti.
Like a thornbush that goes into the hand of a drunkard, So is a parable in the mouth of fools.
A thorn hath gone up into the hand of a drunkard, And a parable in the mouth of fools.
- 10** Arciere che ferisce tutti i passanti, tale è chi assume uno stolto o un ubriaco.
As an archer who wounds all, So is he who hires a fool Or he who hires those who pass by.
Great [is] the Former of all, And He is rewarding a fool, And is rewarding transgressors.
- 11** Come il cane torna al suo vomito, così lo stolto ripete le sue stoltezze.
As a dog that returns to his vomit, So is a fool who repeats his folly.
As a dog hath returned to its vomit, A fool is repeating his folly.

- 12 Hai visto un uomo che si crede saggio? E' meglio sperare in uno stolto che in lui.
Do you see a man wise in his own eyes? There is more hope for a fool than for him.
Thou hast seen a man wise in his own eyes, More hope of a fool than of him!**
- 13 Il pigro dice: C'è una belva per la strada, un leone si aggira per le piazze.
The sluggard says, "There is a lion in the road! A fierce lion roams the streets!"
The slothful hath said, `A lion [is] in the way, A lion [is] in the broad places.`**
- 14 La porta gira sui cardini, così il pigro sul suo letto.
As the door turns on its hinges, So does the sluggard on his bed.
The door turneth round on its hinge, And the slothful on his bed.**
- 15 Il pigro tuffa la mano nel piatto, ma dura fatica a portarla alla bocca.
The sluggard buries his hand in the dish. He is too lazy to bring it back to his mouth.
The slothful hath hid his hand in a dish, He is weary of bringing it back to his mouth.**
- 16 Il pigro si crede saggio più di sette persone che rispondono con senno.
The sluggard is wiser in his own eyes Than seven men who answer with discretion.
Wiser [is] the slothful in his own eyes, Than seven [men] returning a reason.**
- 17 Prende un cane per le orecchie chi si intromette in una lite che non lo riguarda.
Like one who seizes a dog's ears Is one who passes by and meddles in a quarrel not his own.
Laying hold on the ears of a dog, [Is] a passer-by making himself wrath for strife not his own.**
- 18 Come un pazzo che scaglia tizzoni e frecce di morte,
Like a madman who shoots firebrands, arrows, and death,
As [one] pretending to be feeble, Who is casting sparks, arrows, and death,**
- 19 così è quell'uomo che inganna il suo prossimo e poi dice: Ma sì, è stato uno scherzo!.
Is the man who deceives his neighbor and says, "Am I not joking?"
So hath a man deceived his neighbour, And hath said, `Am not I playing?`**
- 20 Per mancanza di legna il fuoco si spegne; se non c'è il delatore, il litigio si calma.
For lack of wood the fire goes out; Where there is no gossip, a quarrel dies down.
Without wood is fire going out, And without a tale-bearer, contention ceaseth,**
- 21 Mantice per il carbone e legna per il fuoco, tale è l'attaccabrighe per rattizzar le liti.
As coals are to hot embers, And wood to fire, So is a contentious man to kindle strife.
Coal to burning coals, and wood to fire, And a man of contentions to kindle strife.**
- 22 Le parole del sussurrone sono come ghiotti bocconi, esse scendono in fondo alle viscere.
The words of a whisperer are as dainty morsels, They go down into the innermost parts.
The words of a tale-bearer [are] as self-inflicted wounds, And they have gone down [to] the inner parts of the heart.**

- 23** Come vernice d'argento sopra un coccio di creta sono le labbra lusinghiere con un cuore maligno.
Like silver dross on an earthen vessel Are the lips of a fervent one with an evil heart.
Silver of dross spread over potsherd, [Are] burning lips and an evil heart.
- 24** Chi odia si maschera con le labbra, ma nel suo intimo cova il tradimento;
A malicious man disguises himself with his lips, But he harbors evil in his heart.
By his lips doth a hater dissemble, And in his heart he placeth deceit,
- 25** anche se usa espressioni melliflue, non ti fidare, perché egli ha sette abomini nel cuore.
When his speech is charming, don't believe him; For there are seven abominations in his heart:
When his voice is gracious trust not in him, For seven abominations [are] in his heart.
- 26** L'odio si copre di simulazione, ma la sua malizia apparirà pubblicamente.
His malice may be concealed by deception, But his wickedness will be exposed in the assembly.
Hatred is covered by deceit, Revealed is its wickedness in an assembly.
- 27** Chi scava una fossa vi cadrà dentro e chi rotola una pietra, gli ricadrà addosso.
Whoever digs a pit shall fall into it. Whoever rolls a stone, it will come back on him.
Whoso is digging a pit falleth into it, And the roller of a stone, to him it turneth.
- 28** Una lingua bugiarda odia la verità, una bocca adulatrice produce rovina.
A lying tongue hates those it hurts; And a flattering mouth works ruin.
A lying tongue hateth its bruised ones, And a flattering mouth worketh an overthrow!
- 1** Non ti vantare del domani, perché non sai neppure che cosa genera l'oggi.
Don't boast about tomorrow; For you don't know what a day may bring forth.
Boast not thyself of to-morrow, For thou knowest not what a day bringeth forth.
- 2** Ti lodi un altro e non la tua bocca, un estraneo e non le tue labbra.
Let another man praise you, And not your own mouth; A stranger, and not your own lips.

Let another praise thee, and not thine own mouth, A stranger, and not thine own lips.
- 3** La pietra è greve, la sabbia è pesante, ma più dell'una e dell'altra lo è il fastidio dello stolto.
A stone is heavy, And sand is a burden; But a fool's provocation is heavier than both.
A stone [is] heavy, and the sand [is] heavy, And the anger of a fool is heavier than they both.
- 4** La collera è crudele, l'ira è impetuosa; ma chi può resistere alla gelosia?
Wrath is cruel, And anger is overwhelming; But who is able to stand before jealousy?
Fury [is] fierce, and anger [is] overflowing, And who standeth before jealousy?
- 5** Meglio un rimprovero aperto che un amore celato.
Better is open rebuke Than hidden love.
Better [is] open reproof than hidden love.

- 6** Leali sono le ferite di un amico, fallaci i baci di un nemico.
Faithful are the wounds of a friend; Although the kisses of an enemy are profuse.
Faithful are the wounds of a lover, And abundant the kisses of an enemy.
- 7** Gola sazia disprezza il miele; per chi ha fame anche l'amaro è dolce.
A full soul loathes a honeycomb; But to a hungry soul, every bitter thing is sweet.
A satiated soul treadeth down a honeycomb, And [to] a hungry soul every bitter thing [is] sweet.
- 8** Come un uccello che vola lontano dal nido così è l'uomo che va errando lontano dalla dimora.
As a bird that wanders from her nest, So is a man who wanders from his home.
As a bird wandering from her nest, So [is] a man wandering from his place.
- 9** Il profumo e l'incenso allietano il cuore, la dolcezza di un amico rassicura l'anima.
Perfume and incense bring joy to the heart; So does earnest counsel from a man's friend.
Ointment and perfume rejoice the heart, And the sweetness of one's friend -- from counsel of the soul.
- 10** Non abbandonare il tuo amico né quello di tuo padre, non entrare nella casa di tuo fratello nel giorno della tua disgrazia. Meglio un amico vicino che un fratello lontano.
Don't forsake your friend and your father's friend. Don't go to your brother's house in the day of your disaster: Better is a neighbor who is near than a distant brother.
Thine own friend, and the friend of thy father, forsake not, And the house of thy brother enter not In a day of thy calamity, Better [is] a near neighbour than a brother afar off.
- 11** Sii saggio, figlio mio, e allieterai il mio cuore e avrò di che rispondere a colui che mi insulta.
Be wise, my son, And bring joy to my heart, Then I can answer my tormentor.
Be wise, my son, and rejoice my heart. And I return my reproacher a word.
- 12** L'accorto vede il pericolo e si nasconde, gli inesperti vanno avanti e la pagano.
A prudent man sees danger and takes refuge; But the simple pass on, and suffer for it:
The prudent hath seen the evil, he is hidden, The simple have passed on, they are punished.
- 13** Prendigli il vestito perché si è fatto garante per uno straniero e tienilo in pegno per gli sconosciuti.
Take his garment when he puts up collateral for a stranger; Hold it for a wayward woman!
Take his garment, when a stranger hath been surety, And for a strange woman pledge it.
- 14** Benedire il prossimo di buon mattino ad alta voce gli sarà imputato come una
He who blesses his neighbor with a loud voice early in the morning, It will be taken as a curse by him.
Whoso is saluting his friend with a loud voice, In the morning rising early, A light thing it is reckoned to him.

- 15 Il gocciolar continuo in tempo di pioggia e una moglie litigiosa, si rassomigliano:
A continual dropping on a rainy day And a contentious wife are alike:
A continual dropping in a day of rain, And a woman of contentions are alike,**
- 16 chi la vuol trattenere, trattiene il vento e raccoglie l'olio con la mano destra.
Restraining her is like restraining the wind, Or like grasping oil in his right hand.
Whoso is hiding her hath hidden the wind, And the ointment of his right hand calleth out.**
- 17 Il ferro si aguzza con il ferro e l'uomo aguzza l'ingegno del suo compagno.
Iron sharpens iron; So a man sharpens his friend's countenance.
Iron by iron is sharpened, And a man sharpens the face of his friend.**
- 18 Il guardiano di un fico ne mangia i frutti, chi ha cura del suo padrone ne riceverà onori.
Whoever tends the fig tree shall eat its fruit. He who looks after his master shall be honored.
The keeper of a fig-tree eateth its fruit, And the preserver of his master is honoured.**
- 19 Come un volto differisce da un altro, così i cuori degli uomini differiscono fra di loro.
As water reflects a face, So a man's heart reflects the man.
As [in] water the face [is] to face, So the heart of man to man.**
- 20 Come gli inferi e l'abisso non si saziano mai, così non si saziano mai gli occhi dell'uomo.
Sheol and Abaddon are never satisfied; And a man's eyes are never satisfied.
Sheol and destruction are not satisfied, And the eyes of man are not satisfied.**
- 21 Come il crogiuolo è per l'argento e il fornello per l'oro, così l'uomo rispetto alla bocca di chi lo loda.
The crucible is for silver, And the furnace for gold; But man is refined by his praise.
A refining pot [is] for silver, and a furnace for gold, And a man according to his praise.**
- 22 Anche se tu pestassi lo stolto nel mortaio tra i grani con il pestello, non scuoteresti da lui la sua stoltezza.
Though you grind a fool in a mortar with a pestle along with grain, Yet his foolishness will not be removed from him.
If thou dost beat the foolish in a mortar, Among washed things -- with a pestle, His folly turneth not aside from off him.**
- 23 Preoccupati del tuo gregge, abbi cura delle tue mandrie,
Know well the state of your flocks, And pay attention to your herds:
Know well the face of thy flock, Set thy heart to the droves,**
- 24 perché non sono perenni le ricchezze, né un tesoro si trasmette di generazione in generazione.
For riches are not forever, Nor does even the crown endure to all generations.
For riches [are] not to the age, Nor a crown to generation and generation.**
- 25 Si toglie il fieno, apparisce l'erba nuova e si raccolgono i foraggi dei monti;
The hay is removed, and the new growth appears, The grasses of the hills are gathered in.
Revealed was the hay, and seen the tender grass, And gathered the herbs of mountains.**

- 26** gli agnelli ti danno le vesti e i capretti il prezzo per comprare un campo,
The lambs are for your clothing, And the goats are the price of a field.
Lambs [are] for thy clothing, And the price of the field [are] he-goats,
- 27** le capre latte abbondante per il cibo e per vitto della tua famiglia. e per mantenere le tue schiave.
There will be plenty of goats` milk for your food, For your family`s food, And for the nourishment of your servant girls.
And a sufficiency of goats` milk [is] for thy bread, For bread to thy house, and life to thy damsels!
- 1** L'empio fugge anche se nessuno lo insegue, mentre il giusto è sicuro come un giovane leone.
The wicked flee when no one pursues; But the righteous are as bold as a lion.
The wicked have fled and there is no pursuer. And the righteous as a young lion is confident.
- 2** Per i delitti di un paese molti sono i suoi tiranni, ma con un uomo intelligente e saggio l'ordine si mantiene.
In rebellion, a land has many rulers, But order is maintained by a man of understanding and knowledge.
By the transgression of a land many [are] its heads. And by an intelligent man, Who knoweth right -- it is prolonged.
- 3** Un uomo empio che opprime i miseri è una pioggia torrenziale che non porta pane.
A needy man who oppresses the poor Is like a driving rain which leaves no crops.
A man -- poor and oppressing the weak, [Is] a sweeping rain, and there is no bread.
- 4** Quelli che violano la legge lodano l'empio, ma quanti osservano la legge gli muovono guerra.
Those who forsake the law praise the wicked; But those who keep the law contend with them.
Those forsaking the law praise the wicked, Those keeping the law plead against them.
- 5** I malvagi non comprendono la giustizia, ma quelli che cercano il Signore comprendono tutto.
Evil men don`t understand justice; But those who seek Yahweh understand it fully.
Evil men understand not judgment, And those seeking Jehovah understand all.
- 6** Meglio un povero dalla condotta integra che uno dai costumi perversi, anche se ricco.
Better is the poor who walks in his integrity, Than he who is perverse in his ways, and he is rich.
Better [is] the poor walking in his integrity, Than the perverse of ways who is rich.
- 7** Chi osserva la legge è un figlio intelligente, chi frequenta i crapuloni disonora suo padre.
Whoever keeps the law is a wise son; But he who is a companion of gluttons shames his father.
Whoso is keeping the law is an intelligent son, And a friend of gluttons, Doth cause his father to blush.

- 8 Chi accresce il patrimonio con l'usura e l'interesse, lo accumula per chi ha pietà dei miseri.
He who increases his wealth by excessive interest Gathers it for one who has pity on the poor.
Whoso is multiplying his wealth by biting and usury, For one favouring the poor doth gather it.**
- 9 Chi volge altrove l'orecchio per non ascoltare la legge, anche la sua preghiera è in abominio.
He who turns away his ear from hearing the law, Even his prayer is an abomination.
Whoso is turning his ear from hearing the law, Even his prayer [is] an abomination.**
- 10 Chi fa traviare gli uomini retti per una cattiva strada, cadrà egli stesso nella fossa, mentre gli integri possederanno fortune.
Whoever causes the upright to go astray in an evil way, He will fall into his own trap;
But the blameless will inherit good.
Whoso is causing the upright to err in an evil way, Into his own pit he doth fall, And the perfect do inherit good.**
- 11 Il ricco si crede saggio, ma il povero intelligente lo scruta bene.
The rich man is wise in his own eyes; But the poor who has understanding sees through him.
A rich man is wise in his own eyes, And the intelligent poor searcheth him.**
- 12 Grande è la gioia quando trionfano i giusti, ma se prevalgono gli empì ognuno si
When the righteous triumph, there is great glory; But when the wicked rise, men hide themselves.
In the exulting of the righteous the glory [is] abundant, And in the rising of the wicked man is apprehensive.**
- 13 Chi nasconde le proprie colpe non avrà successo; chi le confessa e cessa di farle troverà indulgenza.
He who conceals his sins doesn't prosper, But whoever confesses and renounces them finds mercy.
Whoso is covering his transgressions prospereth not, And he who is confessing and forsaking hath mercy.**
- 14 Beato l'uomo che teme sempre, chi indurisce il cuore cadrà nel male.
Blessed is the man who always fears; But one who hardens his heart falls into trouble.
O the happiness of a man fearing continually, And whoso is hardening his heart falleth into evil.**
- 15 Leone ruggente e orso affamato, tale è il malvagio che domina su un popolo povero.
As a roaring lion or a charging bear, So is a wicked ruler over helpless people.
A growling lion, and a ranging bear, [Is] the wicked ruler over a poor people.**

- 16 Un principe privo di senno moltiplica le vessazioni, ma chi odia la rapina prolungherà i suoi giorni.**
The ruler who lacks judgment is a great tyrant. One who hates ill-gotten gain will have long days.
A leader lacking understanding multiplieth oppressions, Whoso is hating dishonest gain prolongeth days.
- 17 Un uomo perseguitato per omicidio fuggirà fino alla tomba: nessuno lo soccorre.**
A man who is tormented by life blood will be a fugitive until death; No one will support him.
A man oppressed with the blood of a soul, Unto the pit fleeth, none taketh hold on him.
- 18 Chi procede con rettitudine sarà salvato, chi va per vie tortuose cadrà ad un tratto.**
Whoever walks blamelessly is kept safe; But one with perverse ways will fall suddenly.
Whoso is walking uprightly is saved, And the perverted of ways falleth at once.
- 19 Chi lavora la sua terra si sazierà di pane, chi insegue chimere si sazierà di miseria.**
One who works his land will have an abundance of food; But one who chases fantasies will have his fill of poverty.
Whoso is tilling his ground is satisfied [with] bread, And whoso is pursuing vanity, Is filled [with] poverty.
- 20 L'uomo leale sarà colmo di benedizioni, chi si arricchisce in fretta non sarà esente da colpa.**
A faithful man is rich with blessings; But one who is eager to be rich will not go unpunished.
A stedfast man hath multiplied blessings, And whoso is hasting to be rich is not
- 21 Non è bene essere parziali, per un pezzo di pane si pecca.**
To show partiality is not good; Yet a man will do wrong for a piece of bread.
To discern faces is not good, And for a piece of bread doth a man transgress.
- 22 L'uomo dall'occhio cupido è impaziente di arricchire e non pensa che gli piomberà addosso la miseria.**
A stingy man hurries after riches, And doesn't know that poverty waits for him.
Troubled for wealth [is] the man [with] an evil eye, And he knoweth not that want doth meet him.
- 23 Chi corregge un altro troverà in fine più favore di chi ha una lingua adulatrice.**
One who rebukes a man will afterward find more favor Than one who flatters with the tongue.
Whoso is reprovng a man afterwards findeth grace, More than a flatterer with the tongue.
- 24 Chi deruba il padre o la madre e dice: Non è peccato, è compagno dell'assassino.**
Whoever robs his father or his mother, and says, "It's not wrong." He is a partner with a destroyer.
Whoso is robbing his father, or his mother, And is saying, `It is not transgression,` A companion he is to a destroyer.

- 25 L'uomo avido suscita litigi, ma chi confida nel Signore avrà successo.
One who is greedy stirs up strife; But one who trusts in Yahweh will prosper.
Whoso is proud in soul stirreth up contention, And whoso is trusting on Jehovah is made fat.**
- 26 Chi confida nel suo senno è uno stolto, chi si comporta con saggezza sarà salvato.
One who trusts in himself is a fool; But one who walks in wisdom, he is kept safe.
Whoso is trusting in his heart is a fool, And whoso is walking in wisdom is delivered.**
- 27 Per chi dà al povero non c'è indigenza, ma chi chiude gli occhi avrà grandi maledizioni.
One who gives to the poor has no lack; But one who closes his eyes will have many curses.
Whoso is giving to the poor hath no lack, And whoso is hiding his eyes multiplied curses.**
- 28 Se prevalgono gli empi, tutti si nascondono, se essi periscono, sono potenti i giusti.
When the wicked rise, men hide themselves; But when they perish, the righteous thrive.
In the rising of the wicked a man is hidden, And in their destruction the righteous**
- 1 L'uomo che, rimproverato, resta di dura cervice sarà spezzato all'improvviso e senza rimedio.
He who is often rebuked and stiffens his neck Will be destroyed suddenly, with no remedy.
A man often reprov'd, hardening the neck, Is suddenly broken, and there is no healing.**
- 2 Quando comandano i giusti, il popolo gioisce, quando governano gli empi, il popolo groan.
When the righteous thrive, the people rejoice; But when the wicked rule, the people groan.
In the multiplying of the righteous the people rejoice, And in the ruling of the wicked the people sigh.**
- 3 Chi ama la sapienza allieta il padre, ma chi frequenta prostitute dissipa il patrimonio.
Whoever loves wisdom brings joy to his father; But a companion of prostitutes squanders his wealth.
A man loving wisdom rejoiceth his father, And a friend of harlots destroyeth wealth.**
- 4 Il re con la giustizia rende prospero il paese, l'uomo che fa esazioni eccessive lo rovina.
The king by justice makes the land stable, But he who takes bribes tears it down.
A king by judgment establisheth a land, And one receiving gifts throweth it down.**
- 5 L'uomo che adula il suo prossimo gli tende una rete per i suoi passi.
A man who flatters his neighbor, Spreads a net for his feet.
A man taking a portion above his neighbour, Spreadeth a net for his own steps.**
- 6 Sotto i passi del malvagio c'è un trabocchetto, mentre il giusto corre ed è contento.
An evil man is snared by his sin, But the righteous can sing and be glad.
In the transgression of the evil [is] a snare, And the righteous doth sing and rejoice.**

- 7 Il giusto si prende a cuore la causa dei miseri, ma l'empio non intende ragione.
The righteous care about justice for the poor. The wicked aren't concerned about knowledge.
The righteous knoweth the plea of the poor, The wicked understandeth not knowledge.**
- 8 I beffardi mettono sottosopra una città, mentre i saggi placano la collera.
Mockers stir up a city, But wise men turn away anger.
Men of scorning ensnare a city, And the wise turn back anger.**
- 9 Se un saggio discute con uno stolto, si agiti o rida, non vi sarà conclusione.
If a wise man goes to court with a foolish man, The fool rages or scoffs, and there is no peace.
A wise man is judged by the foolish man, And he hath been angry, And he hath laughed, and there is no rest.**
- 10 Gli uomini sanguinari odiano l'onesto, mentre i giusti hanno cura di lui.
The bloodthirsty hate a man of integrity; And they seek the life of the upright.
Men of blood hate the perfect, And the upright seek his soul.**
- 11 Lo stolto dà sfogo a tutto il suo malanimo, il saggio alla fine lo sa calmare.
A fool vents all of his anger, But a wise man brings himself under control.
A fool bringeth out all his mind, And the wise till afterwards restraineth it.**
- 12 Se un principe dà ascolto alle menzogne, tutti i suoi ministri sono malvagi.
If a ruler listens to lies, All of his officials are wicked.
A ruler who is attending to lying words, All his ministers [are] wicked.**
- 13 Il povero e l'usuraio si incontrano; è il Signore che illumina gli occhi di tutti e due.
The poor man and the oppressor have this in common: Yahweh gives sight to the eyes of both.
The poor and the man of frauds have met together, Jehovah is enlightening the eyes of them both.**
- 14 Un re che giudichi i poveri con equità rende saldo il suo trono per sempre.
The king who fairly judges the poor, His throne shall be established forever.
a king that is judging truly the poor, His throne for ever is established.**
- 15 La verga e la correzione danno sapienza, ma il giovane lasciato a se stesso disonora sua madre.
The rod of correction gives wisdom, But a child left to himself causes shame to his mother.
A rod and reproof give wisdom, And a youth let away is shaming his mother.**
- 16 Quando governano i malvagi, i delitti abbondano, ma i giusti ne vedranno la rovina.
When the wicked increase, sin increases; But the righteous will see their downfall.
In the multiplying of the wicked transgression multiplieth, And the righteous on their fall do look.**

- 17 Correggi il figlio e ti farà contento e ti procurerà consolazioni.**
Correct your son, and he will give you peace; Yes, he will bring delight to your soul.
Chastise thy son, and he giveth thee comfort, Yea, he giveth delights to thy soul.
- 18 Senza la rivelazione il popolo diventa sfrenato; beato chi osserva la legge.**
Where there is no revelation, the people cast off restraint; But one who keeps the law is blessed.
Without a Vision is a people made naked, And whoso is keeping the law, O his
- 19 Lo schiavo non si corregge a parole, comprende, infatti, ma non obbedisce.**
A servant can't be corrected by words. Though he understands, yet he will not respond.
By words a servant is not instructed though he understand, And there is nothing answering.
- 20 Hai visto un uomo precipitoso nel parlare? C'è più da sperare in uno stolto che in lui.**
Do you see a man who is hasty in his words? There is more hope for a fool than for him.
Thou hast seen a man hasty in his words! More hope of a fool than of him.
- 21 Chi accarezza lo schiavo fin dall'infanzia, alla fine costui diventerà insolente.**
He who pampers his servant from youth Will have him become a son in the end.
Whoso is bringing up his servant delicately, from youth, [At] his latter end also he is continuator.
- 22 Un uomo collerico suscita litigi e l'iracondo commette molte colpe.**
An angry man stirs up strife, And a wrathful man abounds in sin.
An angry man stirreth up contention, And a furious man is multiplying transgression.
- 23 L'orgoglio dell'uomo ne provoca l'umiliazione, l'umile di cuore ottiene onori.**
A man's pride brings him low, But one who is of a lowly spirit gains honor.
The pride of man humbleth him, And humility of spirit upholdeth honour.
- 24 Chi è complice del ladro, odia se stesso, egli sente l'imprecazione, ma non denuncia**
Whoever is an accomplice of a thief is an enemy of his own soul. He takes an oath, but dares not testify.
Whoso is sharing with a thief is hating his own soul, Execration he heareth, and telleth not.
- 25 Il temere gli uomini pone in una trappola; ma chi confida nel Signore è al sicuro.**
The fear of man proves to be a snare, But whoever puts his trust in Yahweh is kept safe.
Fear of man causeth a snare, And the confident in Jehovah is set on high.
- 26 Molti ricercano il favore del principe, ma è il Signore che giudica ognuno.**
Many seek the ruler's favor, But a man's justice comes from Yahweh.
Many are seeking the face of a ruler, And from Jehovah [is] the judgment of each.
- 27 L'iniquo è un abominio per i giusti e gli uomini retti sono in abominio ai malvagi.**
A dishonest man detests the righteous, And the upright in their ways detest the wicked.
An abomination to the righteous [is] the perverse man, And an abomination to the wicked [is] the upright in the way!

- 1** **Detti di Agur figlio di Iakè, da Massa. Dice quest'uomo: Sono stanco, o Dio, sono stanco, o Dio, e vengo meno,**
The words of Agur the son of Jakeh, the oracle: The man says to Ithiel, To Ithiel and Ucal:
Words of a Gatherer, son of an obedient one, the declaration, an affirmation of the man: --
I have wearied myself [for] God, I have wearied myself [for] God, and am consumed.
- 2** **perché io sono il più ignorante degli uomini e non ho intelligenza umana;**
"Surely I am the most ignorant man, And don't have a man's understanding.
For I am more brutish than any one, And have not the understanding of a man.
- 3** **non ho imparato la sapienza e ignoro la scienza del Santo.**
I have not learned wisdom, Neither do I have the knowledge of the Holy One.
Nor have I learned wisdom, Yet the knowledge of Holy Ones I know.
- 4** **Chi è salito al cielo e ne è sceso? Chi ha raccolto il vento nel suo pugno? Chi ha racchiuso le acque nel suo mantello? Chi ha fissato tutti i confini della terra? Come si chiama? Qual è il nome di suo figlio, se lo sai?**
Who has ascended up into heaven, and descended? Who has gathered the wind in his fists? Who has bound the waters in his garment? Who has established all the ends of the earth? What is his name, and what is his son's name, if you know?
Who went up to heaven, and cometh down? Who hath gathered the wind in his fists? Who hath bound waters in a garment? Who established all ends of the earth? What [is] His name? and what His son's name? Surely thou knowest!
- 5** **Ogni parola di Dio è appurata; egli è uno scudo per chi ricorre a lui.**
"Every word of God is flawless. He is a shield to those who take refuge in him.
Every saying of God [is] tried, A shield He [is] to those trusting in Him.
- 6** **Non aggiungere nulla alle sue parole, perché non ti riprenda e tu sia trovato bugiardo.**
Don't you add to his words, Lest he reprove you, and you be found a liar.
Add not to His words, lest He reason with thee, And thou hast been found false.
- 7** **Io ti domando due cose, non negarmele prima che io muoia:**
"Two things I have asked of you; Don't deny me before I die:
Two things I have asked from Thee, Withhold not from me before I die.
- 8** **tieni lontano da me falsità e menzogna, non darmi né povertà né ricchezza; ma fammi avere il cibo necessario,**
Remove far from me falsehood and lies. Give me neither poverty nor riches. Feed me with the food that is needful for me;
Vanity and a lying word put far from me, Poverty or wealth give not to me, Cause me to eat the bread of my portion,

- 9** perché, una volta sazio, io non ti rinneghi e dica: Chi è il Signore?, oppure, ridotto all'indigenza, non rubi e profani il nome del mio Dio.
Lest I be full, deny you, and say, `Who is Yahweh?` Or lest I be poor, and steal, And so dishonor the name of my God.
Lest I become satiated, and have denied, And have said, `Who [is] Jehovah?` And lest I be poor, and have stolen, And have laid hold of the name of my God.
- 10** Non calunniare lo schiavo presso il padrone, perché egli non ti maledica e tu non ne porti la pena.
"Don't slander a servant to his master, Lest he curse you, and you be held guilty.
Accuse not a servant unto his lord, Lest he disesteem thee, and thou be found guilty.
- 11** C'è gente che maledice suo padre e non benedice sua madre.
There is a generation that curses their father, And doesn't bless their mother.
A generation [is], that lightly esteemeth their father, And their mother doth not bless.
- 12** C'è gente che si crede pura, ma non si è lavata della sua lordura.
There is a generation that is pure in their own eyes, Yet are not washed from their filthiness.
A generation -- pure in their own eyes, But from their own filth not washed.
- 13** C'è gente dagli occhi così alteri e dalle ciglia così altezzose!
There is a generation, oh how lofty are their eyes! Their eyelids are lifted up.
A generation -- how high are their eyes, Yea, their eyelids are lifted up.
- 14** C'è gente i cui denti sono spade e i cui molari sono coltelli, per divorare gli umili eliminandoli dalla terra e i poveri in mezzo agli uomini.
There is a generation whose teeth are like swords, And their jaws like knives, To devour the poor from the earth, and the needy from among men.
A generation -- swords [are] their teeth, And knives -- their jaw-teeth, To consume the poor from earth, And the needy from [among] men.
- 15** La sanguisuga ha due figlie: Dammi! Dammi!. Tre cose non si saziano mai, anzi quattro non dicono mai: Basta!
"The leech has two daughters: `Give, give.` "There are three things that are never satisfied; Four that don't say, `Enough:`
To the leech [are] two daughters, `Give, give, Lo, three things are not satisfied, Four have not said `Sufficiency;`
- 16** gli inferi, il grembo sterile, la terra mai sazia d'acqua e il fuoco che mai dice: Basta!.
Sheol, the barren womb; The earth that is not satisfied with water; The fire that doesn't say, `Enough;`
Sheol, and a restrained womb, Earth -- it [is] not satisfied [with] water, And fire -- it hath not said, `Sufficiency,`

- 17** L'occhio che guarda con scherno il padre e disprezza l'obbedienza alla madre sia cavato dai corvi della valle e divorato dagli aquilotti.
And the eye that mocks at his father, And scorns obedience to his mother: The ravens of the valley shall pick it out, The young eagles shall eat it.
An eye that mocketh at a father, And despiseth to obey a mother, Dig it out do ravens of the valley, And eat it do young eagles.
- 18** Tre cose mi sono difficili, anzi quattro, che io non comprendo:
"There are three things which are too amazing for me, Four which I don't understand:
Three things have been too wonderful for me, Yea, four that I have not known:
- 19** il sentiero dell'aquila nell'aria, il sentiero del serpente sulla roccia, il sentiero della nave in alto mare, il sentiero dell'uomo in una giovane.
The way of an eagle in the air; The way of a serpent on a rock; The way of a ship in the midst of the sea; And the way of a man with a maiden.
The way of the eagle in the heavens, The way of a serpent on a rock, The way of a ship in the heart of the sea, And the way of a man in youth.
- 20** Tale è la condotta della donna adultera: mangia e si pulisce la bocca e dice: Non ho fatto niente di male!
So is the way of an adulterous woman: She eats and wipes her mouth, And says, `I have done nothing wrong.`
So -- the way of an adulterous woman, She hath eaten and hath wiped her mouth, And hath said, `I have not done iniquity.`
- 21** Per tre cose freme la terra, anzi quattro cose non può sopportare:
"For three things the earth tremble, And under four, it can't bear up:
For three things hath earth been troubled, And for four -- it is not able to bear:
- 22** uno schiavo che diventi re, uno stolto che abbia viveri in abbondanza,
For a servant when he is king; A fool when he is filled with food;
For a servant when he reigneth, And a fool when he is satisfied with bread,
- 23** una donna già trascurata da tutti che trovi marito e una schiava che prenda il posto della padrona.
For an unloved woman when she is married; And a handmaid who is heir to her mistress.
For a hated one when she ruleth, And a maid-servant when she succeedeth her mistress.
- 24** Quattro esseri sono fra le cose più piccole della terra, eppure sono i più saggi dei saggi:
"There are four things which are little on the earth, But they are exceeding wise:
Four [are] little ones of earth, And they are made wiser than the wise:
- 25** le formiche, popolo senza forza, che si provvedono il cibo durante l'estate;
The ants are not a strong people, Yet they provide their food in the summer;
The ants [are] a people not strong, And they prepare in summer their food,
- 26** gli iràci, popolo imbelli, ma che hanno la tana sulle rupi;
The conies are but a feeble folk, Yet make they their houses in the rocks;
Conies [are] a people not strong, And they place in a rock their house,

- 27 **le cavallette, che non hanno un re, eppure marciano tutte insieme schierate;
The locusts have no king, Yet they advance in ranks;
A king there is not to the locust, And it goeth out -- each one shouting,**
- 28 **la lucertola, che si può prender con le mani, ma penetra anche nei palazzi dei re.
You can catch a lizard with your hands, Yet she is in kings` palaces.
A spider with two hands taketh hold, And is in the palaces of a king.**
- 29 **Tre esseri hanno un portamento maestoso, anzi quattro sono eleganti nel camminare:
"There are three things which are stately in their march, Four which are stately in going:
Three there are going well, Yea, four are good in going:**
- 30 **il leone, il più forte degli animali, che non indietreggia davanti a nessuno;
The lion, which is mightiest among animals, And doesn` t turn away for any;
An old lion -- mighty among beasts, That turneth not back from the face of any,**
- 31 **il gallo pettoruto e il caprone e un re alla testa del suo popolo.
The greyhound, the male goat also; And the king against whom there is no rising up.
A girt one of the loins, or a he-goat, And a king -- no rising up with him.**
- 32 **Se ti sei esaltato per stoltezza e se poi hai riflettuto, mettiti una mano sulla bocca,
"If you have done foolishly in lifting up yourself, Or if you have thought evil, Put your
hand over your mouth.
If thou hast been foolish in lifting up thyself, And if thou hast devised evil -- hand to**
- 33 **poiché, sbattendo il latte ne esce la panna, premendo il naso ne esce il sangue,
spremendo la collera ne esce la lite.
For as the churning of milk brings forth butter, And the wringing of the nose brings forth
blood; So the forcing of wrath brings forth strife."
For the churning of milk bringeth out butter, And the wringing of the nose bringeth out
blood, And the forcing of anger bringeth out strife!**
- 1 **Parole di Lemuèl, re di Massa, che sua madre gli insegnò.
The words of king Lemuel; the oracle which his mother taught him.
Words of Lemuel a king, a declaration that his mother taught him:**
- 2 **E che, figlio mio! E che, figlio delle mie viscere! E che, figlio dei miei voti!
"Oh, my son!" Oh, son of my womb! Oh, son of my vows!
`What, my son? and what, son of my womb? And what, son of my vows?**
- 3 **Non dare il tuo vigore alle donne, né i tuoi costumi a quelle che corrompono i re.
Don` t give your strength to women, Nor your ways to that which destroys kings.
Give not to women thy strength, And thy ways to wiping away of kings.**
- 4 **Non conviene ai re, Lemuèl, non conviene ai re bere il vino, né ai principi bramare
bevande inebrianti,
It is not for kings, Lemuel; it is not for kings to drink wine; Nor for princes to say, `Where
is strong drink?`
Not for kings, O Lemuel, Not for kings, to drink wine, And for princes a desire of strong
drink.**

- 5** per paura che, bevendo, dimentichino i loro decreti e tradiscano il diritto di tutti gli
Lest they drink, and forget the law, And pervert the justice due to anyone who is
afflicted.
Lest he drink, and forget the decree, And change the judgment of any of the sons of
affliction.
- 6** Date bevande inebrianti a chi sta per perire e il vino a chi ha l'amarezza nel cuore.
Give strong drink to him who is ready to perish; And wine to the bitter in soul:
Give strong drink to the perishing, And wine to the bitter in soul,
- 7** Beva e dimentichi la sua povertà e non si ricordi più delle sue pene.
Let him drink, and forget his poverty, And remember his misery no more.
He drinketh, and forgetteth his poverty, And his misery he remembereth not again.
- 8** Apri la bocca in favore del muto in difesa di tutti gli sventurati.
Open your mouth for the mute, In the cause of all who are left desolate.
Open thy mouth for the dumb, For the right of all sons of change.
- 9** Apri la bocca e giudica con equità e rendi giustizia all'infelice e al povero.
Open your mouth, judge righteously, And serve justice to the poor and needy."
Open thy mouth, judge righteously, Both the cause of the poor and needy!
- 10** Una donna perfetta chi potrà trovarla? Ben superiore alle perle è il suo valore.
Who can find a worthy woman? For her price is far above rubies.
A woman of worth who doth find? Yea, far above rubies [is] her price.
- 11** In lei confida il cuore del marito e non verrà a mancargli il profitto.
The heart of her husband trusts in her. He shall have no lack of gain.
The heart of her husband hath trusted in her, And spoil he lacketh not.
- 12** Essa gli dà felicità e non dispiacere per tutti i giorni della sua vita.
She does him good, and not harm, All the days of her life.
She hath done him good, and not evil, All days of her life.
- 13** Si procura lana e lino e li lavora volentieri con le mani.
She seeks wool and flax, And works eagerly with her hands.
She hath sought wool and flax, And with delight she worketh [with] her hands.
- 14** Ella è simile alle navi di un mercante, fa venire da lontano le provviste.
She is like the merchant ships. She brings her bread from afar.
She hath been as ships of the merchant, From afar she bringeth in her bread.
- 15** Si alza quando ancora è notte e prepara il cibo alla sua famiglia e dà ordini alle sue
domestiche.
She rises also while it is yet night, Gives food to her household, And their task to her
servant girls.
Yea, she riseth while yet night, And giveth food to her household, And a portion to her
damsels.

- 16** **Pensa ad un campo e lo compra e con il frutto delle sue mani pianta una vigna.**
She considers a field, and buys it. With the fruit of her hands, she plants a vineyard.
She hath considered a field, and taketh it, From the fruit of her hands she hath planted a vineyard.
- 17** **Si cinge con energia i fianchi e spiega la forza delle sue braccia.**
She girds her loins with strength, And makes her arms strong.
She hath girded with might her loins, And doth strengthen her arms.
- 18** **E' soddisfatta, perché il suo traffico va bene, neppure di notte si spegne la sua lucerna.**
She perceives that her merchandise is profitable. Her lamp doesn't go out by night.
She hath perceived when her merchandise [is] good, Her lamp is not extinguished in the night.
- 19** **Stende la sua mano alla conocchia e mena il fuso con le dita.**
She lays her hands to the distaff, And her hands hold the spindle.
Her hands she hath sent forth on a spindle, And her hands have held a distaff.
- 20** **Aprire le sue mani al misero, stende la mano al povero.**
She stretches out her hand to the poor; Yes, she reaches forth her hands to the needy.
Her hand she hath spread forth to the poor, Yea, her hands she sent forth to the needy.
- 21** **Non teme la neve per la sua famiglia, perché tutti i suoi di casa hanno doppia veste.**
She is not afraid of the snow for her household; For all her household are clothed with scarlet.
She is not afraid of her household from snow, For all her household are clothed [with] scarlet.
- 22** **Si fa delle coperte, di lino e di porpora sono le sue vesti.**
She makes for herself carpets of tapestry. Her clothing is fine linen and purple.
Ornamental coverings she hath made for herself, Silk and purple [are] her clothing.
- 23** **Suo marito è stimato alle porte della città dove siede con gli anziani del paese.**
Her husband is respected in the gates, When he sits among the elders of the land.
Known in the gates is her husband, In his sitting with elders of the land.
- 24** **Confeziona tele di lino e le vende e fornisce cinture al mercante.**
She makes linen garments and sells them, And delivers sashes to the merchant.
Linen garments she hath made, and selleth, And a girdle she hath given to the merchant.
- 25** **Forza e decoro sono il suo vestito e se la ride dell'avvenire.**
Strength and dignity are her clothing. She laughs at the time to come.
Strength and honour [are] her clothing, And she rejoiceth at a latter day.
- 26** **Aprire la bocca con saggezza e sulla sua lingua c'è dottrina di bontà.**
She opens her mouth with wisdom. The law of kindness is on her tongue.
Her mouth she hath opened in wisdom, And the law of kindness [is] on her tongue.

- 27 Sorveglianza l'andamento della casa; il pane che mangia non è frutto di pigrizia.
She looks well to the ways of her household, And doesn't eat the bread of idleness.
She [is] watching the ways of her household, And bread of sloth she eateth not.**
- 28 I suoi figli sorgono a proclamarla beata e suo marito a farne l'elogio:
Her children rise up and call her blessed. Her husband also praises her:
Her sons have risen up, and pronounce her happy, Her husband, and he praiseth her,**
- 29 Molte figlie hanno compiuto cose eccellenti, ma tu le hai superate tutte!
"Many women do noble things, But you excel them all."
`Many [are] the daughters who have done worthily, Thou hast gone up above them all.`**
- 30 Fallace è la grazia e vana è la bellezza, ma la donna che teme Dio è da lodare.
Charm is deceitful, and beauty is vain; But a woman who fears Yahweh, she shall be
praised.
The grace [is] false, and the beauty [is] vain, A woman fearing Jehovah, she may boast
herself.**
- 31 Datele del frutto delle sue mani e le sue stesse opere la lodino alle porte della città.
Give her of the fruit of her hands; Let her works praise her in the gates.
Give ye to her of the fruit of her hands, And her works do praise her in the gates!**
- 1 Parole di Qoèlet, figlio di Davide, re di Gerusalemme.
The words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem:
Words of a preacher, son of David, king in Jerusalem:**
- 2 Vanità delle vanità, dice Qoèlet, vanità delle vanità, tutto è vanità.
"Vanity of vanities," says the Preacher; "Vanity of vanities, all is vanity."
Vanity of vanities, said the Preacher, Vanity of vanities: the whole [is] vanity.**
- 3 Quale utilità ricava l'uomo da tutto l'affanno per cui fatica sotto il sole?
What does man gain from all his labor in which he labors under the sun?
What advantage [is] to man by all his labour that he laboureth at under the sun?**
- 4 Una generazione va, una generazione viene ma la terra resta sempre la stessa.
One generation goes, and another generation comes; but the earth remains forever.
A generation is going, and a generation is coming, and the earth to the age is standing.**
- 5 Il sole sorge e il sole tramonta, si affretta verso il luogo da dove risorgerà.
The sun also rises, and the sun goes down, and hurries to its place where it rises.
Also, the sun hath risen, and the sun hath gone in, and unto its place panting it is rising
there.**
- 6 Il vento soffia a mezzogiorno, poi gira a tramontana; gira e rigira e sopra i suoi giri il
vento ritorna.
The wind goes toward the south, and turns around to the north. It turns around continually
as it goes, and the wind returns again to its courses.
Going unto the south, and turning round unto the north, turning round, turning round, the
wind is going, and by its circuits the wind hath returned.**

- 7 Tutti i fiumi vanno al mare, eppure il mare non è mai pieno: raggiunta la loro mèta, i fiumi riprendono la loro marcia.**
All the rivers run into the sea, yet the sea is not full. To the place where the rivers flow, there they flow again.
All the streams are going unto the sea, and the sea is not full; unto a place whither the streams are going, thither they are turning back to go.
- 8 Tutte le cose sono in travaglio e nessuno potrebbe spiegarne il motivo. Non si sazia l'occhio di guardare né mai l'orecchio è sazio di udire.**
All things are full of weariness beyond uttering. The eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing.
All these things are wearying; a man is not able to speak, the eye is not satisfied by seeing, nor filled is the ear from hearing.
- 9 Ciò che è stato sarà e ciò che si è fatto si rifarà; non c'è niente di nuovo sotto il sole.**
That which has been is that which shall be; and that which has been done is that which shall be done: and there is no new thing under the sun.
What [is] that which hath been? it [is] that which is, and what [is] that which hath been done? it [is] that which is done, and there is not an entirely new thing under the sun.
- 10 C'è forse qualcosa di cui si possa dire: Guarda, questa è una novità? Proprio questa è già stata nei secoli che ci hanno preceduto.**
Is there a thing of which it may be said, "Behold, this is new?" It has been long ago, in the ages which were before us.
There is a thing of which [one] saith: `See this, it [is] new!` already it hath been in the ages that were before us!
- 11 Non resta più ricordo degli antichi, ma neppure di coloro che saranno si conserverà memoria presso coloro che verranno in seguito.**
There is no memory of the former; neither shall there be any memory of the latter that are to come, among those that shall come after.
There is not a remembrance of former [generations]; and also of the latter that are, there is no remembrance of them with those that are at the last.
- 12 Io, Qoèlet, sono stato re d'Israele in Gerusalemme.**
I, the Preacher, was king over Israel in Jerusalem.
I, a preacher, have been king over Israel in Jerusalem.
- 13 Mi sono proposto di ricercare e investigare con saggezza tutto ciò che si fa sotto il cielo. E' questa una occupazione penosa che Dio ha imposto agli uomini, perché in essa fatichino.**
I applied my heart to seek and to search out by wisdom concerning all that is done under the sky. It is a heavy burden that God has given to the sons of men to be afflicted with.
And I have given my heart to seek and to search out by wisdom concerning all that hath been done under the heavens. It [is] a sad travail God hath given to the sons of man to be humbled by it.

- 14 Ho visto tutte le cose che si fanno sotto il sole ed ecco tutto è vanità e un inseguire il vento.**
I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and a chasing after wind.
I have seen all the works that have been done under the sun, and lo, the whole [is] vanity and vexation of spirit!
- 15 Ciò che è storto non si può raddrizzare e quel che manca non si può contare.**
That which is crooked can't be made straight; and that which is lacking can't be counted. A crooked thing [one] is not able to make straight, and a lacking thing is not able to be numbered.
- 16 Pensavo e dicevo fra me: Ecco, io ho avuto una sapienza superiore e più vasta di quella che ebbero quanti regnarono prima di me in Gerusalemme. La mia mente ha curato molto la sapienza e la scienza.**
I said to myself, "Behold, I have obtained for myself great wisdom above all who were before me in Jerusalem. Yes, my heart has had great experience of wisdom and knowledge."
I -- I spake with my heart, saying, `I, lo, I have magnified and added wisdom above every one who hath been before me at Jerusalem, and my heart hath seen abundantly wisdom and knowledge.
- 17 Ho deciso allora di conoscere la sapienza e la scienza, come anche la stoltezza e la follia, e ho compreso che anche questo è un inseguire il vento,**
I applied my heart to know wisdom, and to know madness and folly. I perceived that this also was a chasing after wind.
And I give my heart to know wisdom, and to know madness and folly: I have known that even this [is] vexation of spirit;
- 18 perché chi accresce il sapere, aumenta il dolore.**
For in much wisdom is much grief; and he who increases knowledge increases sorrow. for, in abundance of wisdom [is] abundance of sadness, and he who addeth knowledge addeth pain.`
- 1 Io ho detto in cuor mio: Vieni, dunque, ti voglio mettere alla prova con la gioia: Gusta il piacere!. Ma ecco anche questo è vanità.**
I said in my heart, "Come now, I will test you with mirth: therefore enjoy pleasure;" and, behold, this also was vanity.
I said in my heart, `Pray, come, I try thee with mirth, and look thou on gladness;` and lo, even it [is] vanity.
- 2 Del riso ho detto: Follia! e della gioia: A che giova?.**
I said of laughter, "It is foolishness;" and of mirth, "What does it accomplish?"
Of laughter I said, `Foolish!` and of mirth, `What [is] this it is doing?`

- 3** Ho voluto soddisfare il mio corpo con il vino, con la pretesa di dedicarmi con la mente alla sapienza e di darmi alla follia, finché non scopriessi che cosa convenga agli uomini compiere sotto il cielo, nei giorni contati della loro vita.
I searched in my heart how to cheer my flesh with wine, my heart yet guiding me with wisdom, and how to lay hold of folly, until I might see what it was good for the sons of men that they should do under heaven all the days of their lives.
I have sought in my heart to draw out with wine my appetite, (and my heart leading in wisdom), and to take hold on folly till that I see where [is] this -- the good to the sons of man of that which they do under the heavens, the number of the days of their lives.
- 4** Ho intrapreso grandi opere, mi sono fabbricato case, mi sono piantato vigneti.
I made myself great works. I built myself houses. I planted myself vineyards.
I made great my works, I builded for me houses, I planted for me vineyards.
- 5** Mi sono fatto parchi e giardini e vi ho piantato alberi da frutto d'ogni specie;
I made myself gardens and parks, and I planted trees in them of all kinds of fruit.
I made for me gardens and paradises, and I planted in them trees of every fruit.
- 6** mi sono fatto vasche, per irrigare con l'acqua le piantagioni.
I made myself pools of water, to water therefrom the forest where trees were reared.
I made for me pools of water, to water from them a forest shooting forth trees.
- 7** Ho acquistato schiavi e schiave e altri ne ho avuti nati in casa e ho posseduto anche armenti e greggi in gran numero più di tutti i miei predecessori in Gerusalemme.
I bought men-servants and maid-servants, and had servants born in my house. I also had great possessions of herds and flocks, above all who were before me in Jerusalem;
I got men-servants, and maid-servants, and sons of the house were to me; also, I had much substance -- herd and flock -- above all who had been before me in Jerusalem.
- 8** Ho accumulato anche argento e oro, ricchezze di re e di province; mi sono procurato cantori e cantatrici, insieme con le delizie dei figli dell'uomo.
I also gathered silver and gold for myself, and the treasure of kings and of the provinces. I got myself men-singers and women-singers, and the delights of the sons of men -- musical instruments, and that of all sorts.
I gathered for me also silver and gold, and the peculiar treasure of kings and of the provinces. I prepared for me men-singers and women-singers, and the luxuries of the sons of man -- a wife and wives.
- 9** Sono divenuto grande, più potente di tutti i miei predecessori in Gerusalemme, pur conservando la mia sapienza.
So I was great, and increased more than all who were before me in Jerusalem. My wisdom also remained with me.
And I became great, and increased above every one who had been before me in Jerusalem; also, my wisdom stood with me.

- 10 Non ho negato ai miei occhi nulla di ciò che bramavano, né ho rifiutato alcuna soddisfazione al mio cuore, che godeva d'ogni mia fatica; questa è stata la ricompensa di tutte le mie fatiche.**
Whatever my eyes desired, I didn't keep from them. I didn't withhold my heart from any joy, for my heart rejoiced because of all my labor, and this was my portion from all my labor.
- And all that mine eyes asked I kept not back from them; I withheld not my heart from any joy, for my heart rejoiced because of all my labour, and this hath been my portion, from all my labour,**
- 11 Ho considerato tutte le opere fatte dalle mie mani e tutta la fatica che avevo durato a farle: ecco, tutto mi è apparso vanità e un inseguire il vento: non c'è alcun vantaggio sotto il sole.**
Then I looked at all the works that my hands had worked, and at the labor that I had labored to do; and, behold, all was vanity and a chasing after wind, and there was no profit under the sun.
and I have looked on all my works that my hands have done, and on the labour that I have laboured to do, and lo, the whole [is] vanity and vexation of spirit, and there is no advantage under the sun!
- 12 Ho considerato poi la sapienza, la follia e la stoltezza. Che farà il successore del re? Ciò che è già stato fatto.**
I turned myself to consider wisdom, madness, and folly: for what can the king's successor do? Just that which has been done long ago.
And I turned to see wisdom, and madness, and folly, but what [is] the man who cometh after the king? that which [is] already -- they have done it!
- 13 Mi sono accorto che il vantaggio della sapienza sulla stoltezza è il vantaggio della luce sulle tenebre:**
Then I saw that wisdom excels folly, as far as light excels darkness.
And I saw that there is an advantage to wisdom above folly, like the advantage of the light above the darkness.
- 14 Il saggio ha gli occhi in fronte, ma lo stolto cammina nel buio. Ma so anche che un'unica sorte è riservata a tutt'e due.**
The wise man's eyes are in his head, and the fool walks in darkness -- and yet I perceived that one event happens to them all.
The wise! -- his eyes [are] in his head, and the fool in darkness is walking, and I also knew that one event happeneth with them all;
- 15 Allora ho pensato: Anche a me toccherà la sorte dello stolto! Allora perché ho cercato d'esser saggio? Dov'è il vantaggio?. E ho concluso: Anche questo è vanità.**
Then said I in my heart, "As it happens to the fool, so will it happen even to me; and why was I then more wise?" Then said I in my heart that this also is vanity.
and I said in my heart, "As it happeneth with the fool, it happeneth also with me, and why am I then more wise?" And I spake in my heart, that also this [is] vanity:

- 16** Infatti, né del saggio né dello stolto resterà un ricordo duraturo e nei giorni futuri tutto sarà dimenticato. Allo stesso modo muoiono il saggio e lo stolto.
For of the wise man, even as of the fool, there is no memory for ever, seeing that in the days to come all will have been long forgotten. Indeed, the wise man must die just like the fool!
That there is no remembrance to the wise -- with the fool -- to the age, for that which [is] already, [in] the days that are coming is all forgotten, and how dieth the wise? with the fool!
- 17** Ho preso in odio la vita, perché mi è sgradito quanto si fa sotto il sole. Ogni cosa infatti è vanità e un inseguire il vento.
So I hated life, because the work that is worked under the sun was grievous to me; for all is vanity and a chasing after wind.
And I have hated life, for sad to me [is] the work that hath been done under the sun, for the whole [is] vanity and vexation of spirit.
- 18** Ho preso in odio ogni lavoro da me fatto sotto il sole, perché dovrò lasciarlo al mio successore.
I hated all my labor in which I labored under the sun, seeing that I must leave it to the man who comes after me.
And I have hated all my labour that I labour at under the sun, because I leave it to a man who is after me.
- 19** E chi sa se questi sarà saggio o stolto? Eppure potrà disporre di tutto il mio lavoro, in cui ho speso fatiche e intelligenza sotto il sole. Anche questo è vanità!
Who knows whether he will be a wise man or a fool? Yet he will have rule over all of my labor in which I have labored, and in which I have showed myself wise under the sun. This also is vanity.
And who knoweth whether he is wise or foolish? yet he doth rule over all my labour that I have laboured at, and that I have done wisely under the sun! this also [is] vanity.
- 20** Sono giunto al punto di disperare in cuor mio per tutta la fatica che avevo durato sotto il sole,
Therefore I began to cause my heart to despair concerning all the labor in which I had labored under the sun.
And I turned round to cause my heart to despair concerning all the labour that I laboured at under the sun.
- 21** perché chi ha lavorato con sapienza, con scienza e con successo dovrà poi lasciare i suoi beni a un altro che non vi ha per nulla faticato. Anche questo è vanità e grande
For there is a man whose labor is with wisdom, with knowledge, and with skillfulness; yet he shall leave it for his portion to a man who has not labored therein. This also is vanity and a great evil.
For there is a man whose labour [is] in wisdom, and in knowledge, and in equity, and to a man who hath not laboured therein he giveth it -- his portion! Even this [is] vanity and a great evil.

- 22 Allora quale profitto c'è per l'uomo in tutta la sua fatica e in tutto l'affanno del suo cuore con cui si affatica sotto il sole?
For what has a man of all his labor, and of the striving of his heart, in which he labors under the sun?
For what hath been to a man by all his labour, and by the thought of his heart that he laboured at under the sun?**
- 23 Tutti i suoi giorni non sono che dolori e preoccupazioni penose; il suo cuore non riposa neppure di notte. Anche questo è vanità!
For all his days are sorrows, and his travail is grief; yes, even in the night his heart takes no rest. This also is vanity.
For all his days are sorrows, and his travail sadness; even at night his heart hath not lain down; this also [is] vanity.**
- 24 Non c'è di meglio per l'uomo che mangiare e bere e godersela nelle sue fatiche; ma mi sono accorto che anche questo viene dalle mani di Dio.
There is nothing better for a man than that he should eat and drink, and make his soul enjoy good in his labor. This also I saw, that it is from the hand of God.
There is nothing good in a man who eateth, and hath drunk, and hath shewn his soul good in his labour. This also I have seen that it [is] from the hand of God.**
- 25 Difatti, chi può mangiare e godere senza di lui?
For who can eat, or who can have enjoyment, more than I?
For who eateth and who hasteth out more than I?**
- 26 Egli concede a chi gli è gradito sapienza, scienza e gioia, mentre al peccatore dà la pena di raccogliere e d'ammassare per colui che è gradito a Dio. Ma anche questo è vanità e un inseguire il vento!
For to the man who pleases him, God gives wisdom, knowledge, and joy; but to the sinner he gives travail, to gather and to heap up, that he may give to him who pleases God. This also is vanity and a chasing after wind.
For to a man who [is] good before Him, He hath given wisdom, and knowledge, and joy; and to a sinner He hath given travail, to gather and to heap up, to give to the good before God. Even this [is] vanity and vexation of spirit.**
- 1 Per ogni cosa c'è il suo momento, il suo tempo per ogni faccenda sotto il cielo.
For everything there is a season, and a time for every purpose under heaven:
To everything -- a season, and a time to every delight under the heavens:**
- 2 C'è un tempo per nascere e un tempo per morire, un tempo per piantare e un tempo per sradicare le piante.
A time to be born, And a time to die; A time to plant, And a time to pluck up that which is planted;
A time to bring forth, And a time to die. A time to plant, And a time to eradicate the planted.**

- 3 Un tempo per uccidere e un tempo per guarire, un tempo per demolire e un tempo per costruire.**
A time to kill, And a time to heal; A time to break down, And a time to build up;
A time to slay, And a time to heal, A time to break down, And a time to build up.
- 4 Un tempo per piangere e un tempo per ridere, un tempo per gemere e un tempo per**
A time to weep, And a time to laugh; A time to mourn, And a time to dance;
A time to weep, And a time to laugh. A time to mourn, And a time to skip.
- 5 Un tempo per gettare sassi e un tempo per raccogliarli, un tempo per abbracciare e un tempo per astenersi dagli abbracci.**
A time to cast away stones, And a time to gather stones together; A time to embrace,
And a time to refrain from embracing;
A time to cast away stones, And a time to heap up stones. A time to embrace, And a time to be far from embracing.
- 6 Un tempo per cercare e un tempo per perdere, un tempo per serbare e un tempo per buttar via.**
A time to seek, And a time to lose; A time to keep, And a time to cast away;
A time to seek, And a time to destroy. A time to keep, And a time to cast away.
- 7 Un tempo per stracciare e un tempo per cucire, un tempo per tacere e un tempo per parlare.**
A time to tear, And a time to sew; A time to keep silence, And a time to speak;
A time to rend, And a time to sew. A time to be silent, And a time to speak.
- 8 Un tempo per amare e un tempo per odiare, un tempo per la guerra e un tempo per la pace.**
A time to love, And a time to hate; A time for war, And a time for peace.
A time to love, And a time to hate. A time of war, And a time of peace.
- 9 Che vantaggio ha chi si dà da fare con fatica?**
What profit has he who works in that in which he labors?
What advantage hath the doer in that which he is labouring at?
- 10 Ho considerato l'occupazione che Dio ha dato agli uomini, perché si occupino in essa.**
I have seen the burden which God has given to the sons of men to be afflicted with.
I have seen the travail that God hath given to the sons of man to be humbled by it.
- 11 Egli ha fatto bella ogni cosa a suo tempo, ma egli ha messo la nozione dell'eternità nel loro cuore, senza però che gli uomini possano capire l'opera compiuta da Dio dal principio alla fine.**
He has made everything beautiful in its time. He has also set eternity in their hearts, yet so that man can't find out the work that God has done from the beginning even to the end.
The whole He hath made beautiful in its season; also, that knowledge He hath put in their heart without which man findeth not out the work that God hath done from the beginning even unto the end.

- 12 Ho concluso che non c'è nulla di meglio per essi, che godere e agire bene nella loro vita; I know that there is nothing better for them than to rejoice, and to do good as long as they live.
I have known that there is no good for them except to rejoice and to do good during their life,**
- 13 ma che un uomo mangi, beva e goda del suo lavoro è un dono di Dio. Also that every man should eat and drink, and enjoy good in all his labor, is the gift of God. yea, even every man who eateth and hath drunk and seen good by all his labour, it [is] a gift of God.**
- 14 Riconosco che qualunque cosa Dio fa è immutabile; non c'è nulla da aggiungere, nulla da togliere. Dio agisce così perché si abbia timore di lui. I know that whatever God does, it shall be forever. Nothing can be added to it, nor anything taken from it; and God has done it, that men should fear before him. I have known that all that God doth is to the age, to it nothing is to be added, and from it nothing is to be withdrawn; and God hath wrought that they do fear before Him.**
- 15 Ciò che è, già è stato; ciò che sarà, già è; Dio ricerca ciò che è già passato. That which is has been long ago, and that which is to be has been long ago: and God seeks again that which is passed away. What is that which hath been? already it is, and that which [is] to be hath already been, and God requireth that which is pursued.**
- 16 Ma ho anche notato che sotto il sole al posto del diritto c'è l'iniquità e al posto della giustizia c'è l'empietà. Moreover I saw under the sun, in the place of justice, that wickedness was there; and in the place of righteousness, that wickedness was there. And again, I have seen under the sun the place of judgment -- there [is] the wicked; and the place of righteousness -- there [is] the wicked.**
- 17 Ho pensato: Dio giudicherà il giusto e l'empio, perché c'è un tempo per ogni cosa e per ogni azione. I said in my heart, "God will judge the righteous and the wicked; for there is a time there for every purpose and for every work." I said in my heart, `The righteous and the wicked doth God judge, for a time [is] to every matter and for every work there.`**
- 18 Poi riguardo ai figli dell'uomo mi son detto: Dio vuol provarli e mostrare che essi di per sé sono come bestie. I said in my heart, "As for the sons of men, God tests them, so that they may see that they themselves are like animals. I said in my heart concerning the matter of the sons of man that God might cleanse them, so as to see that they themselves [are] beasts.**

- 19** Infatti la sorte degli uomini e quella delle bestie è la stessa; come muoiono queste muoiono quelli; c'è un solo soffio vitale per tutti. Non esiste superiorità dell'uomo rispetto alle bestie, perché tutto è vanità.
For that which happens to the sons of men happens to animals. Even one thing happens to them. As the one dies, so the other dies. Yes, they have all one breath; and man has no advantage over the animals: for all is vanity.
For an event [is to] the sons of man, and an event [is to] the beasts, even one event [is] to them; as the death of this, so [is] the death of that; and one spirit [is] to all, and the advantage of man above the beast is nothing, for the whole [is] vanity.
- 20** Tutti sono diretti verso la medesima dimora: e tutto ritorna nella polvere.
All go to one place. All are from the dust, and all turn to dust again.
The whole are going unto one place, the whole have been from the dust, and the whole are turning back unto the dust.
- 21** Chi sa se il soffio vitale dell'uomo salga in alto e se quello della bestia scenda in basso nella terra?
Who knows the spirit of man, whether it goes upward, and the spirit of the animal, whether it goes downward to the earth?"
Who knoweth the spirit of the sons of man that is going up on high, and the spirit of the beast that is going down below to the earth?
- 22** Mi sono accorto che nulla c'è di meglio per l'uomo che godere delle sue opere, perché questa è la sua sorte. Chi potrà infatti condurlo a vedere ciò che avverrà dopo di lui?
Therefore I saw that there is nothing better, than that a man should rejoice in his works; for that is his portion: for who can bring him to see what will be after him?
And I have seen that there is nothing better than that man rejoice in his works, for it [is] his portion; for who doth bring him in to look on that which is after him?
- 1** Ho poi considerato tutte le oppressioni che si commettono sotto il sole. Ecco il pianto degli oppressi che non hanno chi li consoli; da parte dei loro oppressori sta la violenza, mentre per essi non c'è chi li consoli.
Then I returned and saw all the oppressions that are done under the sun: and, behold, the tears of those who were oppressed, and they had no comforter; and on the side of their oppressors there was power; but they had no comforter.
And I have turned, and I see all the oppressions that are done under the sun, and lo, the tear of the oppressed, and they have no comforter; and at the hand of their oppressors [is] power, and they have no comforter.
- 2** Allora ho proclamato più felici i morti, ormai trapassati, dei viventi che sono ancora in vita.
Therefore I praised the dead who have been long dead more than the living who are yet alive.
And I am praising the dead who have already died above the living who are yet alive.

- 3** ma ancor più felice degli uni e degli altri chi ancora non è e non ha visto le azioni malvagie che si commettono sotto il sole.
Yes, better than them both is him who has not yet been, who has not seen the evil work that is done under the sun.
And better than both of them [is] he who hath not yet been, in that he hath not seen the evil work that hath been done under the sun.
- 4** Ho osservato anche che ogni fatica e tutta l'abilità messe in un lavoro non sono che invidia dell'uno con l'altro. Anche questo è vanità e un inseguire il vento.
Then I saw all of labor and of achievement that is the envy of a man`s neighbor. This also is vanity and a striving after wind.
And I have seen all the labour, and all the benefit of the work, because for it a man is the envy of his neighbour. Even this [is] vanity and vexation of spirit.
- 5** Lo stolto incrocia le braccia e divora la sua carne.
The fool folds his hands together and ruins himself.
The fool is clasping his hands, and eating his own flesh:
- 6** Meglio una manciata con riposo che due manciate con fatica.
Better is a handful, with quietness, than two handfuls with labor and chasing after wind.
`Better [is] a handful [with] quietness, than two handfuls [with] labour and vexation of spirit.`
- 7** Inoltre ho considerato un'altra vanità sotto il sole:
Then I returned and saw vanity under the sun.
And I have turned, and I see a vain thing under the sun:
- 8** uno è solo, senza eredi, non ha un figlio, non un fratello. Eppure non smette mai di faticare, né il suo occhio è sazio di ricchezza: Per chi mi affatico e mi privo dei beni?. Anche questo è vanità e un cattivo affannarsi.
There is one who is alone, and he has neither son nor brother. There no end to all of his labor, neither are his eyes satisfied with wealth. For whom then, do I labor, and deprive my soul of enjoyment? This also is vanity, yes, it is a miserable business.
There is one, and there is not a second; even son or brother he hath not, and there is no end to all his labour! His eye also is not satisfied with riches, and [he saith not], `For whom am I labouring and bereaving my soul of good?` This also is vanity, it is a sad travail.
- 9** Meglio essere in due che uno solo, perché due hanno un miglior compenso nella fatica.
Two are better than one, because they have a good reward for their labor.
The two [are] better than the one, in that they have a good reward by their labour.
- 10** Infatti, se vengono a cadere, l'uno rialza l'altro. Guai invece a chi è solo: se cade, non ha nessuno che lo rialzi.
For if they fall, the one will lift up his fellow; but woe to him who is alone when he falls, and doesn`t have another to lift him up.
For if they fall, the one raiseth up his companion, but wo to the one who falleth and there is not a second to raise him up!

- 11** Inoltre, se due dormono insieme, si possono riscaldare; ma uno solo come fa a riscaldarsi?
Again, if two lie together, then they have warmth; but how can one keep warm alone?
Also, if two lie down, then they have heat, but how hath one heat?
- 12** Se uno aggredisce, in due gli possono resistere e una corda a tre capi non si rompe tanto presto.
If a man prevails against one who is alone, two shall withstand him; and a threefold cord is not quickly broken.
And if the one strengthen himself, the two stand against him; and the threefold cord is not hastily broken.
- 13** Meglio un ragazzo povero ma accorto, che un re vecchio e stolto che non sa ascoltare i consigli.
Better is a poor and wise youth than an old and foolish king who doesn't know how to receive admonition any more.
Better is a poor and wise youth than an old and foolish king, who hath not known to be warned any more.
- 14** Il ragazzo infatti può uscir di prigione ed esser proclamato re, anche se, mentre quegli regnava, è nato povero.
For out of prison he came forth to be king; yes, even in his kingdom he was born poor.
For from a house of prisoners he hath come out to reign, for even in his own kingdom he hath been poor.
- 15** Ho visto tutti i viventi che si muovono sotto il sole, stare con quel ragazzo, il secondo, cioè l'usurpatore.
I saw all the living who walk under the sun, that they were with the youth, the other, who succeeded him.
I have seen all the living, who are walking under the sun, with the second youth who doth stand in his place;
- 16** Era una folla immensa quella di cui egli era alla testa. Ma coloro che verranno dopo non avranno da rallegrarsi di lui. Anche questo è vanità e un inseguire il vento.
There was no end of all the people, even of all them over whom he was -- yet those who come after shall not rejoice in him. Surely this also is vanity and a chasing after wind.
there is no end to all the people, to all who were before them; also, the latter rejoice not in him. Surely this also is vanity and vexation of spirit.
- 1** Non essere precipitoso con la bocca e il tuo cuore non si affretti a proferir parola davanti a Dio, perché Dio è in cielo e tu sei sulla terra; perciò le tue parole siano poche, poiché
Guard your steps when you go to God's house; for to draw near to listen is better than to give the sacrifice of fools, for they don't know that they do evil.
Keep thy feet when thou goest unto a house of God, and draw near to hear rather than to give of fools the sacrifice, for they do not know they do evil.

- 2 Dalle molte preoccupazioni vengono i sogni e dalle molte chiacchiere il discorso dello stolto.**
Don` t be rash with your mouth, and don` t let your heart be hasty to utter anything before God; for God is in heaven, and you on earth. Therefore let your words be few.
Cause not thy mouth to hasten, and let not thy heart hasten to bring out a word before God, for God is in the heavens, and thou on the earth, therefore let thy words be few.
- 3 Quando hai fatto un voto a Dio, non indugiare a soddisfarlo, perché egli non ama gli stolti: adempi quello che hai promesso.**
For as a dream comes with a multitude of cares, so a fool`s speech with a multitude of words.
For the dream hath come by abundance of business, and the voice of a fool by abundance of words.
- 4 E' meglio non far voti, che farli e poi non mantenerli.**
When you vow a vow to God, don` t defer to pay it; for he has no pleasure in fools. Pay that which you vow.
When thou vowest a vow to God, delay not to complete it, for there is no pleasure in fools; that which thou vowest -- complete.
- 5 Non permettere alla tua bocca di renderti colpevole e non dire davanti al messaggero che è stata una inavvertenza, perché Dio non abbia adadirarsi per le tue parole e distrugga il lavoro delle tue mani.**
It is better that you should not vow, than that you should vow and not pay.
Better that thou do not vow, than that thou dost vow and dost not complete.
- 6 Poiché dai molti sogni provengono molte delusioni e molte parole. Abbi dunque il timor di Dio.**
Don` t allow your mouth to lead you into sin. Don` t protest before the messenger that this was a mistake. Why should God be angry at your voice, and destroy the work of your hands?

Suffer not thy mouth to cause thy flesh to sin, nor say before the messenger, that `it [is] an error,` why is God wroth because of thy voice, and hath destroyed the work of thy hands?
- 7 Se vedi nella provincia il povero oppresso e il diritto e la giustizia calpestati, non ti meravigliare di questo, poiché sopra un'autorità veglia un'altra superiore e sopra di loro un'altra ancora più alta:**
For in the multitude of dreams there are vanities, and in many words: but you must fear God.
For, in the abundance of dreams both vanities and words abound; but fear thou God.
- 8 l'interesse del paese in ogni cosa è un re che si occupa dei campi.**
If you see the oppression of the poor, and the violent taking away of justice and righteousness in a district, don` t marvel at the matter: for one official is eyed by a higher one; and there are officials over them.
If oppression of the poor, and violent taking away of judgment and righteousness thou seest in a province, do not marvel at the matter, for a higher than the high is observing, and high ones [are] over them.

- 9 Chi ama il denaro, mai si sazia di denaro e chi ama la ricchezza, non ne trae profitto. Anche questo è vanità.
Moreover the profit of the earth is for all. The king profits from the field.
And the abundance of a land is for all. A king for a field is served.**
- 10 Con il crescere dei beni i parassiti aumentano e qual vantaggio ne riceve il padrone, se non di vederli con gli occhi?
He who loves silver shall not be satisfied with silver; nor he who loves abundance, with increase: this also is vanity.
Whoso is loving silver is not satisfied [with] silver, nor he who is in love with stores [with] increase. Even this [is] vanity.**
- 11 Dolce è il sonno del lavoratore, poco o molto che mangi; ma la sazietà del ricco non lo lascia dormire.
When goods increase, those who eat them are increased; and what advantage is there to its owner, except to feast on them with his eyes?
In the multiplying of good have its consumers been multiplied, and what benefit [is] to its possessor except the sight of his eyes?**
- 12 Un altro brutto malanno ho visto sotto il sole: ricchezze custodite dal padrone a proprio danno.
The sleep of a laboring man is sweet, whether he eats little or much; but the abundance of the rich will not allow him to sleep.
Sweet [is] the sleep of the labourer whether he eat little or much; and the sufficiency of the wealthy is not suffering him to sleep.**
- 13 Se ne vanno in fumo queste ricchezze per un cattivo affare e il figlio che gli è nato non ha nulla nelle mani.
There is a grievous evil which I have seen under the sun: wealth kept by its owner to his harm.
There is a painful evil I have seen under the sun: wealth kept for its possessor, for his evil.**
- 14 Come è uscito nudo dal grembo di sua madre, così se ne andrà di nuovo come era venuto, e dalle sue fatiche non ricaverà nulla da portar con sé.
Those riches perish by misfortune, and if he has fathered a son, there is nothing in his hand.
And that wealth hath been lost in an evil business, and he hath begotten a son and there is nothing in his hand!**
- 15 Anche questo è un brutto malanno: che se ne vada proprio come è venuto. Qual vantaggio ricava dall'aver gettato le sue fatiche al vento?
As he came forth from his mother's womb, naked shall he go again as he came, and shall take nothing for his labor, which he may carry away in his hand.
As he came out from the belly of his mother, naked he turneth back to go as he came, and he taketh not away anything of his labour, that doth go in his hand.**

- 16** Inoltre avrà passato tutti i suoi giorni nell'oscurità e nel pianto fra molti guai, malanni e crucci.
This also is a grievous evil, that in all points as he came, so shall he go. And what profit does he have who labors for the wind?
And this also [is] a painful evil, just as he came, so he goeth, and what advantage [is] to him who laboreth for wind?
- 17** Ecco quello che ho concluso: è meglio mangiare e bere e godere dei beni in ogni fatica durata sotto il sole, nei pochi giorni di vita che Dio gli dà: è questa la sua sorte.
All his days he also eats in darkness, he is frustrated, and has sickness and wrath. Also all his days in darkness he consumeth, and sadness, and wrath, and sickness abound.
- 18** Ogni uomo, a cui Dio concede ricchezze e beni, ha anche facoltà di goderli e prendersene la sua parte e di godere delle sue fatiche: anche questo è dono di Dio.
Behold, that which I have seen to be good and proper is for one to eat and to drink, and to enjoy good in all his labor, in which he labors under the sun, all the days of his life which God has given him; for this is his portion.
Lo, that which I have seen: [It is] good, because beautiful, to eat, and to drink, and to see good in all one's labour that he laboreth at under the sun, the number of the days of his life that God hath given to him, for it [is] his portion.
- 19** Egli non penserà infatti molto ai giorni della sua vita, poiché Dio lo tiene occupato con la gioia del suo cuore.
Every man also to whom God has given riches and wealth, and has given him power to eat of it, and to take his portion, and to rejoice in his labor -- this is the gift of God.
Every man also to whom God hath given wealth and riches, and hath given him power to eat of it, and to accept his portion, and to rejoice in his labour, this is a gift of God.
- 1** Un altro male ho visto sotto il sole, che pesa molto sopra gli uomini.
There is an evil which I have seen under the sun, and it is heavy on men:
There is an evil that I have seen under the sun, and it [is] great on man:
- 2** A uno Dio ha concesso beni, ricchezze, onori e non gli manca niente di quanto desidera; ma Dio non gli concede di poterne godere, perché è un estraneo che ne gode. Ciò è vanità e malanno grave!
a man to whom God gives riches, wealth, and honor, so that he lacks nothing for his soul of all that he desires, yet God gives him no power to eat of it, but an alien eats it. This is vanity, and it is an evil disease.
A man to whom God giveth wealth, and riches, and honour, and there is no lack to his soul of all that he desireth, and God giveth him not power to eat of it, but a stranger eateth it; this [is] vanity, and it [is] an evil disease.

- 3** Se uno avesse cento figli e visse molti anni e molti fossero i suoi giorni, se egli non gode dei suoi beni e non ha neppure una tomba, allora io dico: meglio di lui l'aborto,
If a man fathers a hundred children, and lives many years, so that the days of his years are many, but his soul is not filled with good, and moreover he has no burial; I say, that an untimely birth is better than he:
If a man doth beget a hundred, and live many years, and is great, because they are the days of his years, and his soul is not satisfied from the goodness, and also he hath not had a grave, I have said, `Better than he [is] the untimely birth.`
- 4** perché questi viene invano e se ne va nella tenebra e il suo nome è coperto dalla tenebra.
for it comes in vanity, and departs in darkness, and its name is covered with darkness.
For in vanity he came in, and in darkness he goeth, and in darkness his name is covered,
- 5** Non vide neppure il sole: non conobbe niente; eppure il suo riposo è maggiore di quello dell'altro.
Moreover it has not seen the sun nor known it. This has rest rather than the other.
Even the sun he hath not seen nor known, more rest hath this than that.
- 6** Se quello visse anche due volte mille anni, senza godere dei suoi beni, forse non dovranno andare tutt'e due nel medesimo luogo?
Yes, though he live a thousand years twice told, and yet fails to enjoy good, don't all go to one place?
And though he had lived a thousand years twice over, yet good he hath not seen; to the same place doth not every one go?
- 7** Tutta la fatica dell'uomo è per la bocca e la sua brama non è mai sazia.
All the labor of man is for his mouth, and yet the appetite is not filled.
All the labour of man [is] for his mouth, and yet the soul is not filled.
- 8** Quale vantaggio ha il saggio sullo stolto? Quale il vantaggio del povero che sa comportarsi bene di fronte ai viventi?
For what advantage has the wise more than the fool? What has the poor man, that knows how to walk before the living?
For what advantage [is] to the wise above the fool? What to the poor who knoweth to walk before the living?
- 9** Meglio vedere con gli occhi, che vagare con il desiderio. Anche questo è vanità e un inseguire il vento.
Better is the sight of the eyes than the wandering of the desire. This also is vanity and a chasing after wind.
Better [is] the sight of the eyes than the going of the soul. This also [is] vanity and vexation of spirit.
- 10** Ciò che è, già da tempo ha avuto un nome; e si sa che cos'è un uomo: egli non può competere con chi è più forte di lui.
Whatever has been, its name was given long ago; and it is known what man is; neither can he contend with him who is mightier than he.
What [is] that which hath been? already is its name called, and it is known that it [is] man, and he is not able to contend with him who is stronger than he.

- 11 Le molte parole aumentano la delusione e quale vantaggio v'è per l'uomo?
For there are many words that create vanity. What does that profit man?
For there are many things multiplying vanity; what advantage [is] to man?**
- 12 Chi sa quel che all'uomo convenga durante la vita, nei brevi giorni della sua vana
esistenza che egli trascorre come un'ombra? Chi può indicare all'uomo cosa avverrà dopo
di lui sotto il sole?
For who knows what is good for man in life, all the days of his vain life which he spends
like a shadow? For who can tell a man what will be after him under the sun?
For who knoweth what [is] good for a man in life, the number of the days of the life of his
vanity, and he maketh them as a shadow? for who declareth to man what is after him
under the sun?**
- 1 Un buon nome è preferibile all'unguento profumato e il giorno della morte al giorno della
nascita.
A good name is better than fine perfume; and the day of death better than the day of one`s
birth.
Better [is] a name than good perfume, And the day of death than the day of birth.**
- 2 E' meglio andare in una casa in pianto che andare in una casa in festa; perché quella è la
fine d'ogni uomo e chi vive ci rifletterà.
It is better to go to the house of mourning than to go to the house of feasting: for that is the
end of all men, and the living should take this to heart.
Better to go unto a house of mourning, Than to go unto a house of banqueting, For that is
the end of all men, And the living layeth [it] unto his heart.**
- 3 E' preferibile la mestizia al riso, perché sotto un triste aspetto il cuore è felice.
Sorrow is better than laughter; for by the sadness of the face the heart is made good.
Better [is] sorrow than laughter, For by the sadness of the face the heart becometh better.**
- 4 Il cuore dei saggi è in una casa in lutto e il cuore degli stolti in una casa in festa.
The heart of the wise is in the house of mourning; but the heart of fools is in the house of
mirth.
The heart of the wise [is] in a house of mourning, And the heart of fools in a house of
mirth.**
- 5 Meglio ascoltare il rimprovero del saggio che ascoltare il canto degli stolti:
It is better to hear the rebuke of the wise, than for a man to hear the song of fools.
Better to hear a rebuke of a wise man, Than [for] a man to hear a song of fools,**
- 6 perché com'è il crepitio dei pruni sotto la pentola, tale è il riso degli stolti. Ma anche
questo è vanità.
For as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of the fool. This also is vanity.
For as the noise of thorns under the pot, So [is] the laughter of a fool, even this [is] vanity.**
- 7 Il mal tolto rende sciocco il saggio e i regali corrompono il cuore.
Surely extortion makes the wise man foolish; and a bribe destroys the understanding.
Surely oppression maketh the wise mad, And a gift destroyeth the heart.**

- 8 Meglio la fine di una cosa che il suo principio;
Better is the end of a thing than its beginning. The patient in spirit is better than the proud in spirit.
Better [is] the latter end of a thing than its beginning, Better [is] the patient of spirit, than the haughty of spirit.**
- 9 Non esser facile a irritarti nel tuo spirito, perché l'ira alberga in seno agli stolti.
Don't be hasty in your spirit to be angry, for anger rests in the bosom of fools.
Be not hasty in thy spirit to be angry, For anger in the bosom of fools resteth.**
- 10 Non domandare: Come mai i tempi antichi erano migliori del presente?, poiché una tale domanda non è ispirata da saggezza.
Don't say, "Why were the former days better than these?" For you do not ask wisely about this.
Say not thou, `What was it, That the former days were better than these?` For thou hast not asked wisely of this.**
- 11 E' buona la saggezza insieme con un patrimonio ed è utile per coloro che vedono il sole;
Wisdom is as good as an inheritance. Yes, it is more excellent for those who see the sun.
Wisdom [is] good with an inheritance, And an advantage [it is] to those beholding the**
- 12 perché si sta all'ombra della saggezza come si sta all'ombra del denaro e il profitto della saggezza fa vivere chi la possiede.
For wisdom is a defense, even as money is a defense; but the excellency of knowledge is that wisdom preserves the life of him who has it.
For wisdom [is] a defense, money [is] a defence, And the advantage of the knowledge of wisdom [is], She reviveth her possessors.**
- 13 Osserva l'opera di Dio: chi può raddrizzare ciò che egli ha fatto curvo?
Consider the work of God, for who can make that straight, which he has made crooked?
See the work of God, For who is able to make straight that which He made crooked?**
- 14 Nel giorno lieto stà allegro e nel giorno triste rifletti: Dio ha fatto tanto l'uno quanto l'altro, perché l'uomo non trovi nulla da incolparlo.
In the day of prosperity be joyful, and in the day of adversity consider; yes, God has made the one side by side with the other, to the end that man should not find out anything after him.
In a day of prosperity be in gladness, And in a day of evil consider. Also this over-against that hath God made, To the intent that man doth not find anything after him.**
- 15 Tutto ho visto nei giorni della mia vanità: perire il giusto nonostante la sua giustizia, vivere a lungo l'empio nonostante la sua iniquità.
All this have I seen in my days of vanity: there is a righteous man who perishes in his righteousness, and there is a wicked man who lives long in his evil-doing.
The whole I have considered in the days of my vanity. There is a righteous one perishing in his righteousness, and there is a wrong-doer prolonging [himself] in his wrong.**

- 16 Non esser troppo scrupoloso né saggio oltre misura. Perché vuoi rovinarti?
Don` t be overly righteous, neither make yourself overly wise. Why should you destroy yourself?
Be not over-righteous, nor show thyself too wise, why art thou desolate?**
- 17 Non esser troppo malvagio e non essere stolto. Perché vuoi morire innanzi tempo?
Don` t be too wicked, neither be foolish. Why should you die before your time?
Do not much wrong, neither be thou a fool, why dost thou die within thy time?**
- 18 E' bene che tu ti attenga a questo e che non stacchi la mano da quello, perché chi teme Dio riesce in tutte queste cose.
It is good that you should take hold of this. Yes, also from that don` t withdraw your hand; for he who fears God will come forth from them all.
[It is] good that thou dost lay hold on this, and also, from that withdrawest not thy hand, for whoso is fearing God goeth out with them all.**
- 19 La sapienza rende il saggio più forte di dieci potenti che governano la città.
Wisdom is a strength to the wise man more than ten rulers who are in a city.
The wisdom giveth strength to a wise man, more than wealth the rulers who have been in a city.**
- 20 Non c'è infatti sulla terra un uomo così giusto che faccia solo il bene e non pecchi.
Surely there is not a righteous man on earth, who does good and doesn` t sin.
Because there is not a righteous man on earth that doth good and sinneth not.**
- 21 Ancora: non fare attenzione a tutte le dicerie che si fanno, per non sentir che il tuo servo ha detto male di te,
Also don` t take heed to all words that are spoken, lest you hear your servant curse you;
Also to all the words that they speak give not thy heart, that thou hear not thy servant reviling thee.**
- 22 perché il tuo cuore sa che anche tu hai detto tante volte male degli altri.
for often your own heart knows that you yourself have likewise cursed others.
For many times also hath thy heart known that thou thyself also hast reviled others.**
- 23 Tutto questo io ho esaminato con sapienza e ho detto: Voglio essere saggio!, ma la sapienza è lontana da me!
All this have I proved in wisdom. I said, "I will be wise;" but it was far from me.
All this I have tried by wisdom; I have said, `I am wise,` and it [is] far from me.**
- 24 Ciò che è stato è lontano e profondo, profondo: chi lo può raggiungere?
That which is, is far off and exceedingly deep. Who can find it out?
Far off [is] that which hath been, and deep, deep, who doth find it?**

- 25** **Mi son applicato di nuovo a conoscere e indagare e cercare la sapienza e il perché delle cose e a conoscere che la malvagità è follia e la stoltezza pazzia.**
I turned around, and my heart sought to know and to search out, and to seek wisdom and the scheme of things, and to know that wickedness is stupidity, and that foolishness is madness.
I have turned round, also my heart, to know and to search, and to seek out wisdom, and reason, and to know the wrong of folly, and of foolishness the madness.
- 26** **Trovo che amara più della morte è la donna, la quale è tutta lacci: una rete il suo cuore, catene le sue braccia. Chi è gradito a Dio la sfugge ma il peccatore ne resta preso.**
I find more bitter than death the woman whose heart is snares and traps, whose hands are chains. Whoever pleases God shall escape from her; but the sinner will be ensnared by
And I am finding more bitter than death, the woman whose heart [is] nets and snares, her hands [are] bands; the good before God escapeth from her, but the sinner is captured by her.
- 27** **Vedi, io ho scoperto questo, dice Qoèlet, confrontando una ad una le cose, per trovarne la ragione.**
Behold, this have I found, says the Preacher, one to another, to find out the scheme;
See, this I have found, said the Preacher, one to one, to find out the reason
- 28** **Quello che io cerco ancora e non ho trovato è questo: ma una donna fra tutte non l'ho trovata.**
which my soul still seeks; but I have not found: one man among a thousand have I found;
but a woman among all those have I not found.
(that still my soul had sought, and I had not found), One man, a teacher, I have found, and a woman among all these I have not found.
- 29** **Vedi, solo questo ho trovato: ma essi cercano tanti fallaci ragionamenti.**
Behold, this only have I found: that God made man upright; but they search for many schemes.
See, this alone I have found, that God made man upright, and they -- they have sought out many devices.
- 1** **Chi è come il saggio? Chi conosce la spiegazione delle cose? La sapienza dell'uomo ne rischiara il volto, ne cambia la durezza del viso.**
Who is like the wise man? And who knows the interpretation of a thing? A man's wisdom makes his face shine, and the hardness of his face is changed.
Who [is] as the wise? and who knoweth the interpretation of a thing? The wisdom of man causeth his face to shine, and the hardness of his face is changed.
- 2** **Osserva gli ordini del re e, a causa del giuramento fatto a Dio,**
I say, "Keep the king's command!" because of the oath to God.
I pray thee, the commandment of a king keep, even for the sake of the oath of God.

- 3 non allontanarti in fretta da lui e non persistere nel male; perché egli può fare ciò che vuole.
Don` t be hasty to go out of his presence. Don` t persist in an evil thing, for he does whatever pleases him,
Be not troubled at his presence, thou mayest go, stand not in an evil thing, for all that he pleaseth he doth.**
- 4 Infatti, la parola del re è sovrana; chi può dirgli: Che fai?.
for the king`s word is supreme. Who can say to him, "What are you doing?"
Where the word of a king [is] power [is], and who saith to him, `What dost thou?`**
- 5 Chi osserva il comando non prova alcun male; la mente del saggio conosce il tempo e il giudizio.
Whoever keeps the commandment shall not come to harm, and his wise heart will know the time and procedure.
Whoso is keeping a command knoweth no evil thing, and time and judgment the heart of the wise knoweth.**
- 6 Infatti, per ogni cosa vi è tempo e giudizio e il male dell'uomo ricade gravemente su chi lo fa.
For there is a time and procedure for every purpose, although the misery of man is heavy on him.
For to every delight there is a time and a judgment, for the misfortune of man is great upon him.**
- 7 Questi ignora che cosa accadrà; chi mai può indicargli come avverrà?
For he doesn` t know that which will be; for who can tell him how it will be?
For he knoweth not that which shall be, for when it shall be who declareth to him?**
- 8 Nessun uomo è padrone del suo soffio vitale tanto da trattenerlo, né alcuno ha potere sul giorno della sua morte, né c'è scampo dalla lotta; l'iniquità non salva colui che la
There is no man who has power over the spirit to contain the spirit; neither does he have power over the day of death. There is no discharge in war; neither shall wickedness deliver those who practices it.
There is no man ruling over the spirit to restrain the spirit, and there is no authority over the day of death, and there is no discharge in battle, and wickedness delivereth not its possessors.**
- 9 Tutto questo ho visto riflettendo su ogni azione che si compie sotto il sole, quando l'uomo domina sull'altro uomo, a proprio danno.
All this have I seen, and applied my mind to every work that is done under the sun. There is a time in which one man has power over another to his hurt.
All this I have seen so as to give my heart to every work that hath been done under the sun; a time that man hath ruled over man to his own evil.**

- 10** Frattanto ho visto empi venir condotti alla sepoltura; invece, partirsene dal luogo santo ed essere dimenticati nella città coloro che avevano operato rettamente. Anche questo è vanità.
So I saw the wicked buried. Indeed they came also from holiness. They went and were forgotten in the city where they did this. This also is vanity.
And so I have seen the wicked buried, and they went in, even from the Holy Place they go, and they are forgotten in the city whether they had so done. This also [is] vanity.
- 11** Poiché non si dà una sentenza immediata contro una cattiva azione, per questo il cuore dei figli dell'uomo è pieno di voglia di fare il male;
Because sentence against an evil work is not executed speedily, therefore the heart of the sons of men is fully set in them to do evil.
Because sentence hath not been done [on] an evil work speedily, therefore the heart of the sons of man is full within them to do evil.
- 12** poiché il peccatore, anche se commette il male cento volte, ha lunga vita. Tuttavia so che saranno felici coloro che temono Dio, appunto perché provano timore davanti a lui,
Though a sinner commits crimes a hundred times, and lives long, yet surely I know that it will be better with those who fear God, who are reverent before him.
Though a sinner is doing evil a hundred [times], and prolonging [himself] for it, surely also I know that there is good to those fearing God, who fear before Him.
- 13** e non sarà felice l'empio e non allungherà come un'ombra i suoi giorni, perché egli non teme Dio.
But it shall not be well with the wicked, neither shall he lengthen days like a shadow; because he doesn't fear God.
And good is not to the wicked, and he doth not prolong days as a shadow, because he is not fearing before God.
- 14** Sulla terra si ha questa delusione: vi sono giusti ai quali tocca la sorte meritata dagli empi con le loro opere, e vi sono empi ai quali tocca la sorte meritata dai giusti con le loro opere. Io dico che anche questo è vanità.
There is a vanity which is done on the earth, that there are righteous men to whom it happens according to the work of the wicked. Again, there are wicked men to whom it happens according to the work of the righteous. I said that this also is vanity.
There is a vanity that hath been done upon the earth, that there are righteous ones unto whom it is coming according to the work of the wicked, and there are wicked ones unto whom it is coming according to the work of the righteous. I have said that this also [is] vanity.
- 15** Perciò approvo l'allegria, perché l'uomo non ha altra felicità, sotto il sole, che mangiare e bere e stare allegro. Sia questa la sua compagnia nelle sue fatiche, durante i giorni di vita che Dio gli concede sotto il sole.
Then I commended mirth, because a man has no better thing under the sun, than to eat, and to drink, and to be joyful: for that will accompany him in his labor all the days of his life which God has given him under the sun.
And I have praised mirth because there is no good to man under the sun except to eat and to drink, and to rejoice, and it remaineth with him of his labour the days of his life that God hath given to him under the sun.

- 16** Quando mi sono applicato a conoscere la sapienza e a considerare l'affannarsi che si fa sulla terra - poiché l'uomo non conosce riposo né giorno né notte -
When I applied my heart to know wisdom, and to see the business that is done on the earth (for also there is that neither day nor night sees sleep with his eyes),
When I gave my heart to know wisdom and to see the business that hath been done on the earth, (for there is also a spectator in whose eyes sleep is not by day and by night),
- 17** allora ho osservato tutta l'opera di Dio, e che l'uomo non può scoprire la ragione di quanto si compie sotto il sole; per quanto si affatichi a cercare, non può scoprirla. Anche se un saggio dicesse di conoscerla, nessuno potrebbe trovarla.
then I saw all the work of God, that man can't find out the work that is done under the sun, because however much a man labors to seek it out, yet he won't find it. Yes, moreover, though a wise man thinks he can comprehend it, yet he won't be able to find it.
then I considered all the work of God, that man is not able to find out the work that hath been done under the sun, because though man labour to seek, yet he doth not find; and even though the wise man speak of knowing he is not able to find.
- 1** Infatti ho riflettuto su tutto questo e ho compreso che i giusti e i saggi e le loro azioni sono nelle mani di Dio.
For all this I laid to my heart, even to explore all this: that the righteous, and the wise, and their works, are in the hand of God; whether it is love or hatred, man doesn't know it; all is before them.
But all this I have laid unto my heart, so as to clear up the whole of this, that the righteous and the wise, and their works, [are] in the hand of God, neither love nor hatred doth man know, the whole [is] before them.
- 2** Vi è una sorte unica per tutti, per il giusto e l'empio, per il puro e l'impuro, per chi offre sacrifici e per chi non li offre, per il buono e per il malvagio, per chi giura e per chi teme di giurare.
All things come alike to all. There is one event to the righteous and to the wicked; to the good, to the clean, to the unclean, to him who sacrifices, and to him who doesn't sacrifice. As is the good, so is the sinner; he who takes an oath, as he who fears an oath. The whole [is] as to the whole; one event is to the righteous and to the wicked, to the good, and to the clean, and to the unclean, and to him who is sacrificing, and to him who is not sacrificing; as [is] the good, so [is] the sinner, he who is swearing as he who is fearing an oath.
- 3** Questo è il male in tutto ciò che avviene sotto il sole: una medesima sorte tocca a tutti e anche il cuore degli uomini è pieno di male e la stoltezza alberga nel loro cuore mentre sono in vita, poi se ne vanno fra i morti.
This is an evil in all that is done under the sun, that there is one event to all: yes also, the heart of the sons of men is full of evil, and madness is in their heart while they live, and after that they go to the dead.
This [is] an evil among all that hath been done under the sun, that one event [is] to all, and also the heart of the sons of man is full of evil, and madness [is] in their heart during their life, and after it -- unto the dead.

- 4 Certo, finché si resta uniti alla società dei viventi c'è speranza: meglio un cane vivo che un leone morto.**
For to him who is joined with all the living there is hope; for a living dog is better than a dead lion.
But [to] him who is joined unto all the living there is confidence, for to a living dog it [is] better than to the dead lion.
- 5 I vivi sanno che moriranno, ma i morti non sanno nulla; non c'è più salario per loro, perché il loro ricordo svanisce.**
For the living know that they will die, but the dead don't know anything, neither do they have any more a reward; for the memory of them is forgotten.
For the living know that they die, and the dead know not anything, and there is no more to them a reward, for their remembrance hath been forgotten.
- 6 Il loro amore, il loro odio e la loro invidia, tutto è ormai finito, non avranno più alcuna parte in tutto ciò che accade sotto il sole.**
Also their love, their hatred, and their envy has perished long ago; neither have they any more a portion forever in anything that is done under the sun.
Their love also, their hatred also, their envy also, hath already perished, and they have no more a portion to the age in all that hath been done under the sun.
- 7 Và, mangia con gioia il tuo pane, bevi il tuo vino con cuore lieto, perché Dio ha già gradito le tue opere.**
Go your way -- eat your bread with joy, and drink your wine with a merry heart; for God has already accepted your works.
Go, eat with joy thy bread, and drink with a glad heart thy wine, for already hath God been pleased with thy works.
- 8 In ogni tempo le tue vesti siano bianche e il profumo non manchi sul tuo capo.**
Let your garments be always white, and don't let your head lack oil.
At all times let thy garments be white, and let not perfume be lacking on thy head.
- 9 Godi la vita con la sposa che ami per tutti i giorni della tua vita fugace, che Dio ti concede sotto il sole, perché questa è la tua sorte nella vita e nelle pene che soffri sotto**
Live joyfully with the wife whom you love all the days of your life of vanity, which he has given you under the sun, all your days of vanity: for that is your portion in life, and in your labor in which you labor under the sun.
See life with the wife whom thou hast loved, all the days of the life of thy vanity, that He hath given to thee under the sun, all the days of thy vanity, for it [is] thy portion in life, even of thy labour that thou art labouring at under the sun.
- 10 Tutto ciò che trovi da fare, fallo finché ne sei in grado, perché non ci sarà né attività, né ragione, né scienza, né sapienza giù negli inferi, dove stai per andare.**
Whatever your hand finds to do, do it with your might; for there is no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom, in Sheol, where you are going.
All that thy hand findeth to do, with thy power do, for there is no work, and device, and knowledge, and wisdom in Sheol whither thou art going.

- 11** Ho visto anche sotto il sole che non è degli agili la corsa, né dei forti la guerra e neppure dei sapienti il pane e degli accorti la ricchezza e nemmeno degli intelligenti il favore, perché il tempo e il caso raggiungono tutti.
I returned, and saw under the sun, that the race is not to the swift, nor the battle to the strong, neither yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favor to men of skill; but time and chance happen to them all.
I have turned so as to see under the sun, that not to the swift [is] the race, nor to the mighty the battle, nor even to the wise bread, nor even to the intelligent wealth, nor even to the skilful grace, for time and chance happen with them all.
- 12** Infatti l'uomo non conosce neppure la sua ora: simile ai pesci che sono presi dalla rete fatale e agli uccelli presi al laccio, l'uomo è sorpreso dalla sventura che improvvisa si abbatte su di lui.
For man also doesn't know his time. As the fish that are taken in an evil net, and as the birds that are caught in the snare, even so are the sons of men snared in an evil time, when it falls suddenly on them.
For even man knoweth not his time; as fish that are taken hold of by an evil net, and as birds that are taken hold of by a snare, like these [are] the sons of man snared at an evil time, when it falleth upon them suddenly.
- 13** Anche questo fatto ho visto sotto il sole e mi parve assai grave:
I have also seen wisdom under the sun in this way, and it seemed great to me.
This also I have seen: wisdom under the sun, and it is great to me.
- 14** c'era una piccola città con pochi abitanti. Un gran re si mosse contro di essa, l'assedio e vi costruì contro grandi bastioni.
There was a little city, and few men within it; and a great king came against it, besieged it, and built great bulwarks against it.
A little city, and few men in it, and a great king hath come unto it, and hath surrounded it, and hath built against it great bulwarks;
- 15** Si trovava però in essa un uomo povero ma saggio, il quale con la sua sapienza salvò la città; eppure nessuno si ricordò di quest'uomo povero.
Now a poor wise man was found in it, and he by his wisdom delivered the city; yet no man remembered that same poor man.
and there hath been found in it a poor wise man, and he hath delivered the city by his wisdom, and men have not remembered that poor man!
- 16** E io dico: ma la sapienza del povero è disprezzata e le sue parole non sono ascoltate.
Then said I, Wisdom is better than strength. Nevertheless the poor man's wisdom is despised, and his words are not heard.
And I said, `Better [is] wisdom than might, and the wisdom of the poor is despised, and his words are not heard.` --
- 17** Le parole calme dei saggi si ascoltano più delle grida di chi domina fra i pazzi.
The words of the wise heard in quiet are better than the cry of him who rules among fools.
The words of the wise in quiet are heard, More than the cry of a ruler over fools.

- 18 Meglio la sapienza che le armi da guerra, ma uno sbaglio solo annienta un gran bene.
Wisdom is better than weapons of war; but one sinner destroys much good.
Better [is] wisdom than weapons of conflict, And one sinner destroyeth much good!**
- 1 Una mosca morta guasta l'unguento del profumiere: un po' di follia può contare più della sapienza e dell'onore.
Dead flies cause the oil of the perfumer to send forth an evil odor; so does a little folly outweigh wisdom and honor.
Dead flies cause a perfumer`s perfume To send forth a stink; The precious by reason of wisdom -- By reason of honour -- a little folly!**
- 2 La mente del sapiente si dirige a destra e quella dello stolto a sinistra.
A wise man`s heart is at his right hand, but a fool`s heart at his left.
The heart of the wise [is] at his right hand, And the heart of a fool at his left.**
- 3 Per qualunque via lo stolto cammini è privo di senno e di ognuno dice: E' un pazzo.
Yes also, when the fool walks by the way, his understanding fails him, and he says to everyone that he is a fool.
And also, when he that is a fool Is walking in the way, his heart is lacking, And he hath said to every one, `He [is] a fool.`**
- 4 Se l'ira d'un potente si accende contro di te, non lasciare il tuo posto, perché la calma placa le offese anche gravi.
If the spirit of the ruler rises up against you, don`t leave your place; for gentleness lays great offenses to rest.
If the spirit of the ruler go up against thee, Thy place leave not, For yielding quieteth great sinners.**
- 5 C'è un male che io ho osservato sotto il sole: l'errore commesso da parte di un sovrano:
There is an evil which I have seen under the sun, the sort of error which proceeds from the ruler.
There is an evil I have seen under the sun, As an error that goeth out from the ruler,**
- 6 la follia vien collocata in posti elevati e gli abili siedono in basso.
Folly is set in great dignity, and the rich sit in a low place.
He hath set the fool in many high places, And the rich in a low place do sit.**
- 7 Ho visto schiavi a cavallo e principi camminare a piedi come schiavi.
I have seen servants on horses, and princes walking like servants on the earth.
I have seen servants on horses, And princes walking as servants on the earth.**
- 8 Chi scava una fossa ci casca dentro e chi disfà un muro è morso da una serpe.
He who digs a pit may fall into it; and whoever breaks through a wall may be bitten by a snake.
Whoso is digging a pit falleth into it, And whoso is breaking a hedge, a serpent biteth him.**

- 9 Chi spacca le pietre si fa male e chi taglia legna corre pericolo.
Whoever carves out stones may be injured by them. Whoever splits wood may be endangered thereby.
Whoso is removing stones is grieved by them, Whoso is cleaving trees endangered by them.**
- 10 Se il ferro è ottuso e non se ne affila il taglio, bisogna raddoppiare gli sforzi; la riuscita sta nell'uso della saggezza.
If the ax is blunt, and one doesn't sharpen the edge, then he must use more strength; but skill brings success.
If the iron hath been blunt, And he the face hath not sharpened, Then doth he increase strength, And wisdom [is] advantageous to make right.**
- 11 Se il serpente morde prima d'essere incantato, non c'è niente da fare per l'incantatore.
If the snake bites before it is charmed, then is there no profit for the charmer's tongue.
If the serpent biteth without enchantment, Then there is no advantage to a master of the tongue.**
- 12 Le parole della bocca del saggio procurano benevolenza, ma le labbra dello stolto lo mandano in rovina:
The words of a wise man's mouth are gracious; but a fool is swallowed by his own lips.
Words of the mouth of the wise [are] gracious, And the lips of a fool swallow him up.**
- 13 il principio del suo parlare è sciocchezza, la fine del suo discorso pazzia funesta.
The beginning of the words of his mouth is foolishness; and the end of his talk is mischievous madness.
The beginning of the words of his mouth [is] folly, And the latter end of his mouth [is] mischievous madness.**
- 14 L'insensato moltiplica le parole: Non sa l'uomo quel che avverrà: chi gli manifesterà ciò che sarà dopo di lui?
A fool also multiplies words. Man doesn't know what will be; and that which will be after him, who can tell him?
And the fool multiplieth words: `Man knoweth not that which is, And that which is after him, who doth declare to him?`**
- 15 La fatica dello stolto lo stanca; poiché non sa neppure andare in città.
The labor of fools wearies every one of them; for he doesn't know how to go to the city.
The labour of the foolish wearieeth him, In that he hath not known to go unto the city.**
- 16 Guai a te, o paese, che per re hai un ragazzo e i cui principi banchettano fin dal mattino!
Woe to you, land, when your king is a child, And your princes eat in the morning!
Wo to thee, O land, when thy king [is] a youth, And thy princes do eat in the morning.**

- 17 Felice te, o paese, che per re hai un uomo libero e i cui principi mangiano al tempo dovuto per rinfrancarsi e non per gozzovigliare.
Happy are you, land, when your king is the son of nobles, And your princes eat in due season, For strength, and not for drunkenness!
Happy art thou, O land, When thy king [is] a son of freemen, And thy princes do eat in due season, For might, and not for drunkenness.**
- 18 Per negligenza il soffitto crolla e per l'inerzia delle mani piove in casa.
By slothfulness the roof sinks in; And through idleness of the hands the house leaks.
By slothfulness is the wall brought low, And by idleness of the hands doth the house drop.**
- 19 Per stare lieti si fanno banchetti e il vino allieta la vita; il denaro risponde a ogni
A feast is made for laughter, And wine makes the life glad; And money is the answer for all things.
For mirth they are making a feast, And wine maketh life joyful, And the silver answereth with all.**
- 20 Non dir male del re neppure con il pensiero e nella tua stanza da letto non dir male del potente, perché un uccello del cielo trasporta la voce e un alato riferisce la parola.
Don't revile the king, no, not in your thoughts; And don't revile the rich in your bedchamber: For a bird of the sky may carry your voice, And that which has wings may tell the matter.
Even in thy mind a king revile not, And in the inner parts of thy bed-chamber Revile not the rich: For a fowl of the heavens causeth the voice to go, And a possessor of wings declareth the word.**
- 1 Getta il tuo pane sulle acque, perché con il tempo lo ritroverai.
Cast your bread on the waters; For you shall find it after many days.
Send forth thy bread on the face of the waters, For in the multitude of the days thou dost find it.**
- 2 Fanne sette od otto parti, perché non sai quale sciagura potrà succedere sulla terra.
Give a portion to seven, yes, even to eight; For you don't know what evil will be on the earth.
Give a portion to seven, and even to eight, For thou knowest not what evil is on the earth.**
- 3 Se le nubi sono piene di acqua, la rovesciano sopra la terra; se un albero cade a sud o a nord, là dove cade rimane.
If the clouds are full of rain, they empty themselves on the earth; And if a tree falls toward the south, or toward the north, In the place where the tree falls, there shall it be.
If the thick clouds are full of rain, On the earth they empty [themselves]; And if a tree doth fall in the south or to the north, The place where the tree falleth, there it is.**
- 4 Chi bada al vento non semina mai e chi osserva le nuvole non miete.
He who observes the wind won't sow; And he who regards the clouds won't reap.
Whoso is observing the wind soweth not, And whoso is looking on the thick clouds reapeth not.**

- 5** Come ignori per qual via lo spirito entra nelle ossa dentro il seno d'una donna incinta, così ignori l'opera di Dio che fa tutto.
As you don't know what is the way of the wind, Nor how the bones grow in the womb of her who is with child; Even so you don't know the work of God who does all.
As thou knowest not what [is] the way of the spirit, How -- bones in the womb of the full one, So thou knowest not the work of God who maketh the whole.
- 6** La mattina semina il tuo seme e la sera non dar riposo alle tue mani, perché non sai qual lavoro riuscirà, se questo o quello o se saranno buoni tutt'e due.
In the morning sow your seed, And in the evening don't withhold your hand; For you don't know which will prosper, whether this or that, Or whether they both will be equally good.
In the morning sow thy seed, And at even withdraw not thy hand, For thou knowest not which is right, this or that, Or whether both of them alike [are] good.
- 7** Dolce è la luce e agli occhi piace vedere il sole.
Truly the light is sweet, And a pleasant thing it is for the eyes to see the sun.
Sweet also [is] the light, And good for the eyes to see the sun.
- 8** Anche se vive l'uomo per molti anni se li goda tutti, e pensi ai giorni tenebrosi, che saranno molti: tutto ciò che accade è vanità.
Yes, if a man lives many years, let him rejoice in them all; But let him remember the days of darkness, for they shall be many. All that comes is vanity.
But, if man liveth many years, In all of them let him rejoice, And remember the days of darkness, For they are many! all that is coming [is] vanity.
- 9** Stà lieto, o giovane, nella tua giovinezza, e si rallegrì il tuo cuore nei giorni della tua gioventù. Segui pure le vie del tuo cuore e i desideri dei tuoi occhi. Sappi però che su tutto questo Dio ti convocherà in giudizio.
Rejoice, young man, in your youth, And let your heart cheer you in the days of your youth, And walk in the ways of your heart, And in the sight of your eyes; But know that for all these things God will bring you into judgment.
Rejoice, O young man, in thy childhood, And let thy heart gladden thee in days of thy youth, And walk in the ways of thy heart, And in the sight of thine eyes, And know thou that for all these, Doth God bring thee into judgment.
- 10** Caccia la malinconia dal tuo cuore, allontana dal tuo corpo il dolore, perché la giovinezza e i capelli neri sono un soffio.
Therefore remove sorrow from your heart, And put away evil from your flesh; For youth and the dawn of life are vanity.
And turn aside anger from thy heart, And cause evil to pass from thy flesh, For the childhood and the age [are] vanity!
- 1** Ricòrdati del tuo creatore nei giorni della tua giovinezza, prima che vengano i giorni tristi e giungano gli anni di cui dovrai dire: Non ci provo alcun gusto, Remember also your Creator in the days of your youth, Before the evil days come, and the years draw near, When you will say, "I have no pleasure in them;" Remember also thy Creators in days of thy youth, While that the evil days come not, Nor the years have arrived, that thou sayest, `I have no pleasure in them.`

- 2** prima che si oscuri il sole, la luce, la luna e le stelle e ritornino le nubi dopo la pioggia;
Before the sun, the light, the moon, and the stars are darkened, And the clouds return after the rain;
While that the sun is not darkened, and the light, And the moon, and the stars, And the thick clouds returned after the rain.
- 3** quando tremeranno i custodi della casa e si curveranno i gagliardi e cesseranno di lavorare le donne che macinano, perché rimaste in poche, e si offuscheranno quelle che guardano dalle finestre
In the day when the keepers of the house shall tremble, And the strong men shall bow themselves, And the grinders cease because they are few, And those who look out of the windows are darkened,
In the day that keepers of the house tremble, And men of strength have bowed themselves, And grinders have ceased, because they have become few. And those looking out at the windows have become dim,
- 4** e si chiuderanno le porte sulla strada; quando si abbasserà il rumore della mola e si attenuerà il cinguettio degli uccelli e si affievoliranno tutti i toni del canto;
And the doors shall be shut in the street; When the sound of the grinding is low, And one shall rise up at the voice of a bird, And all the daughters of music shall be brought low;
And doors have been shut in the street. When the noise of the grinding is low, And [one] riseth at the voice of the bird, And all daughters of song are bowed down.
- 5** quando si avrà paura delle alture e degli spauracchi della strada; quando fiorirà il mandorlo e la locusta si trascinerà a stento e il capperò non avrà più effetto, poiché l'uomo se ne va nella dimora eterna e le piangenti si aggirano per la strada;
Yes, they shall be afraid of heights, And terrors will be in the way; And the almond-tree shall blossom, And the grasshopper shall be a burden, And desire shall fail; Because man goes to his everlasting home, And the mourners go about the streets:
Also of that which is high they are afraid, And of the low places in the way, And the almond-tree is despised, And the grasshopper is become a burden, And want is increased, For man is going unto his home age-during, And the mourners have gone round through the street.
- 6** prima che si rompa il cordone d'argento e la lucerna d'oro s'infranga e si spezzi l'anfora alla fonte e la carrucola cada nel pozzo
Before the silver cord is severed, Or the golden bowl is broken, Or the pitcher is broken at the spring, Or the wheel broken at the cistern,
While that the silver cord is not removed, And the golden bowl broken, And the pitcher broken by the fountain, And the wheel broken at the well.
- 7** e ritorni la polvere alla terra, com'era prima, e lo spirito torni a Dio che lo ha dato.
And the dust returns to the earth as it was, And the spirit returns to God who gave it.
And the dust returneth to the earth as it was, And the spirit returneth to God who gave it.
- 8** Vanità delle vanità, dice Quèlet, tutto è vanità.
Vanity of vanities, says the Preacher; All is vanity!
Vanity of vanities, said the preacher, the whole [is] vanity.

- 9 Oltre a essere saggio, Qoèlet insegnò anche la scienza al popolo; ascoltò, indagò e compose un gran numero di massime.**
Further, because the Preacher was wise, he still taught the people knowledge. Yes, he pondered, sought out, and set in order many proverbs.
And further, because the preacher was wise, he still taught the people knowledge, and gave ear, and sought out -- he made right many similes.
- 10 Qoèlet cercò di trovare pregevoli detti e scrisse con esattezza parole di verità.**
The Preacher sought to find out acceptable words, and that which was written blamelessly, words of truth.
The preacher sought to find out pleasing words, and, written [by] the upright, words of truth.
- 11 Le parole dei saggi sono come pungoli; come chiodi piantati, le raccolte di autori: esse sono date da un solo pastore.**
The words of the wise are like goads; and like nails well fastened are words from the masters of assemblies, which are given from one shepherd.
Words of the wise [are] as goads, and as fences planted [by] the masters of collections, they have been given by one shepherd.
- 12 Quanto a ciò che è in più di questo, figlio mio, bada bene: i libri si moltiplicano senza fine ma il molto studio affatica il corpo.**
Furthermore, my son, be admonished: of making many books there is no end; and much study is a weariness of the flesh.
And further, from these, my son, be warned; the making of many books hath no end, and much study [is] a weariness of the flesh.
- 13 Conclusione del discorso, dopo che si è ascoltato ogni cosa: Temi Dio e osserva i suoi comandamenti, perché questo per l'uomo è tutto.**
This is the end of the matter. All has been heard. Fear God, and keep his commandments; for this is the whole duty of man.
The end of the whole matter let us hear: -- `Fear God, and keep His commands, for this [is] the whole of man.
- 14 Infatti, Dio citerà in giudizio ogni azione, tutto ciò che è occulto, bene o male.**
For God will bring every work into judgment, with every hidden thing, whether it is good, or whether it is evil.
For every work doth God bring into judgment, with every hidden thing, whether good or bad.`
- 1 Cantico dei cantici, che è di Salomone.**
The Song of songs, which is Solomon`s. Beloved
The Song of Songs, that [is] Solomon`s.
- 2 Mi baci con i baci della sua bocca! Sì, le tue tenerezze sono più dolci del vino.**
Let him kiss me with the kisses of his mouth; For your love is better than wine.
Let him kiss me with kisses of his mouth, For better [are] thy loves than wine.

- 3 Per la fragranza sono inebrianti i tuoi profumi, profumo olezzante è il tuo nome, per questo le giovinette ti amano.
Your oils have a pleasing fragrance. Your name is oil poured forth, Therefore the virgins love you.
For fragrance [are] thy perfumes good. Perfume emptied out -- thy name, Therefore have virgins loved thee!**
- 4 Attirami dietro a te, corriamo! M'introduca il re nelle sue stanze: gioiremo e ci rallegreremo per te, ricorderemo le tue tenerezze più del vino. A ragione ti amano!
Take me away with you. Let us hurry. The king has brought me into his chambers. Friends We will be glad and rejoice in you. We will praise your love more than wine!
Beloved They are right to love you.
Draw me: after thee we run, The king hath brought me into his inner chambers, We do joy and rejoice in thee, We mention thy loves more than wine, Uprightly they have loved thee!**
- 5 Bruna sono ma bella, o figlie di Gerusalemme, come le tende di Kedar, come i padiglioni di Salma.
I am dark, but lovely, You daughters of Jerusalem, Like Kedar`s tents, Like Solomon`s curtains.
Dark [am] I, and comely, daughters of Jerusalem, As tents of Kedar, as curtains of Solomon.**
- 6 Non state a guardare che sono bruna, poiché mi ha abbronzato il sole. I figli di mia madre si sono sdegnati con me: mi hanno messo a guardia delle vigne; la mia vigna, la mia, non l'ho custodita.
Don`t stare at me because I am dark, Because the sun has scorched me. My mother`s sons were angry with me. They made me keeper of the vineyards. I haven`t kept my own vineyard.
Fear me not, because I [am] very dark, Because the sun hath scorched me, The sons of my mother were angry with me, They made me keeper of the vineyards, My vineyard -- my own -- I have not kept.**
- 7 Dimmi, o amore dell'anima mia, dove vai a pascolare il gregge, dove lo fai riposare al meriggio, perché io non sia come vagabonda dietro i greggi dei tuoi compagni.
Tell me, you whom my soul loves, Where you graze your flock, Where you rest them at noon; For why should I be as one who is veiled Beside the flocks of your companions?
Lover
Declare to me, thou whom my soul hath loved, Where thou delightest, Where thou liest down at noon, For why am I as one veiled, By the ranks of thy companions?**
- 8 Se non lo sai, o bellissima tra le donne, segui le orme del gregge e mena a pascolare le tue caprette presso le dimore dei pastori.
If you don`t know, most beautiful among women, Follow the tracks of the sheep. Graze your young goats beside the shepherds` tents.
If thou knowest not, O fair among women, Get thee forth by the traces of the flock, And feed thy kids by the shepherds` dwellings!**

- 9** Alla cavalla del cocchio del faraone io ti assomiglio, amica mia.
I have compared you, my love, To a steed in Pharaoh`s chariots.
To my joyous one in chariots of Pharaoh, I have compared thee, my friend,
- 10** Belle sono le tue guance fra i pendenti, il tuo collo fra i vezzi di perle.
Your cheeks are beautiful with earrings, Your neck with strings of jewels.
Comely have been thy cheeks with garlands, Thy neck with chains.
- 11** Faremo per te pendenti d'oro, con grani d'argento.
We will make you earrings of gold, With studs of silver. Beloved
Garlands of gold we do make for thee, With studs of silver!
- 12** Mentre il re è nel suo recinto, il mio nardo spande il suo profumo.
While the king sat at his table, My perfume spread its fragrance.
While the king [is] in his circle, My spikenard hath given its fragrance.
- 13** Il mio diletto è per me un sacchetto di mirra, riposa sul mio petto.
My beloved is to me a sachel of myrrh, That lies between my breasts.
A bundle of myrrh [is] my beloved to me, Between my breasts it lodgeth.
- 14** Il mio diletto è per me un grappolo di cipro nelle vigne di Engàddi.
My beloved is to me a cluster of henna blossoms From the vineyards of En Gedi. Lover
A cluster of cypress [is] my beloved to me, In the vineyards of En-Gedi!
- 15** Come sei bella, amica mia, come sei bella! I tuoi occhi sono colombe.
Behold, you are beautiful, my love. Behold, you are beautiful. Your eyes are doves.
Beloved
Lo, thou [art] fair, my friend, Lo, thou [art] fair, thine eyes [are] doves!
- 16** Come sei bello, mio diletto, quanto grazioso! Anche il nostro letto è verdeggiante.
Behold, you are beautiful, my beloved, yes, pleasant; And our couch is verdant. Lover
Lo, thou [art] fair, my love, yea, pleasant, Yea, our couch [is] green,
- 17** Le travi della nostra casa sono i cedri, nostro soffitto sono i cipressi.
The beams of our house are cedars. Our rafters are firs. Beloved
The beams of our houses [are] cedars, Our rafters [are] firs, I [am] a rose of Sharon, a lily
of the valleys!
- 1** Io sono un narciso di Saron, un giglio delle valli.
I am a rose of Sharon, A lily of the valleys.
As a lily among the thorns,
- 2** Come un giglio fra i cardi, così la mia amata tra le fanciulle.
As a lily among thorns, So is my love among the daughters. Beloved
So [is] my friend among the daughters!

- 3** Come un melo tra gli alberi del bosco, il mio diletto fra i giovani. Alla sua ombra, cui anelavo, mi siedo e dolce è il suo frutto al mio palato.
As the apple tree among the trees of the wood, So is my beloved among the sons. I sat down under his shadow with great delight, His fruit was sweet to my taste.
As a citron among trees of the forest, So [is] my beloved among the sons, In his shade I delighted, and sat down, And his fruit [is] sweet to my palate.
- 4** Mi ha introdotto nella cella del vino e il suo vessillo su di me è amore.
He brought me to the banquet hall. His banner over me is love.
He hath brought me in unto a house of wine, And his banner over me [is] love,
- 5** Sostenetemi con focacce d'uva passa, rinfrancatemi con pomi, perché io sono malata d'amore.
Strengthen me with raisins, Refresh me with apples; For I am faint with love.
Sustain me with grape-cakes, Support me with citrons, for I [am] sick with love.
- 6** La sua sinistra è sotto il mio capo e la sua destra mi abbraccia.
His left hand is under my head. His right hand embraces me.
His left hand [is] under my head, And his right doth embrace me.
- 7** Io vi scongiuro, figlie di Gerusalemme, per le gazzelle o per le cerva dei campi: non destate, non scuotete dal sonno l'amata, finché essa non lo voglia.
I adjure you, daughters of Jerusalem, By the roes, or by the hinds of the field, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires.
I have adjured you, daughters of Jerusalem, By the roes or by the hinds of the field, Stir not up nor wake the love till she please!
- 8** Una voce! Il mio diletto! Eccolo, viene saltando per i monti, balzando per le colline.
The voice of my beloved! Behold, he comes, Leaping on the mountains, Skipping on the hills.
The voice of my beloved! Lo, this -- he is coming, Leaping on the mountains, skipping on the hills.
- 9** Somiglia il mio diletto a un capriolo o ad un cerbiatto. Eccolo, egli sta dietro il nostro muro; guarda dalla finestra, spia attraverso le inferriate.
My beloved is like a roe or a young hart. Behold, he stands behind our wall! He looks in at the windows. He glances through the lattice.
My beloved [is] like to a roe, Or to a young one of the harts. Lo, this -- he is standing behind our wall, Looking from the windows, Blooming from the lattice.
- 10** Ora parla il mio diletto e mi dice: Alzati, amica mia, mia bella, e vieni!
My beloved spoke, and said to me, Rise up, my love, my beautiful one, and come away.
My beloved hath answered and said to me, `Rise up, my friend, my fair one, and come away,
- 11** Perché, ecco, l'inverno è passato, è cessata la pioggia, se n'è andata;
For, behold, the winter is past. The rain is over and gone.
For lo, the winter hath passed by, The rain hath passed away -- it hath gone.

- 12** i fiori sono apparsi nei campi, il tempo del canto è tornato e la voce della tortora ancora si fa sentire nella nostra campagna.
The flowers appear on the earth; The time of the singing has come, And the voice of the turtle-dove is heard in our land.
The flowers have appeared in the earth, The time of the singing hath come, And the voice of the turtle was heard in our land,
- 13** Il fico ha messo fuori i primi frutti e le viti fiorite spandono fragranza. Alzati, amica mia, mia bella, e vieni!
The fig tree ripens her green figs. The vines are in blossom; They give forth their fragrance. Arise, my love, my beautiful one, And come away. Lover
The fig-tree hath ripened her green figs, And the sweet-smelling vines have given forth fragrance, Rise, come, my friend, my fair one, yea, come away.
- 14** O mia colomba, che stai nelle fenditure della roccia, nei nascondigli dei dirupi, mostrami il tuo viso, fammi sentire la tua voce, perché la tua voce è soave, il tuo viso è leggiadro.
My dove in the clefts of the rock, In the hiding places of the mountainside, Let me see your face. Let me hear your voice; For your voice is sweet, and your face is lovely.
My dove, in clefts of the rock, In a secret place of the ascent, Cause me to see thine appearance, Cause me to hear thy voice, For thy voice [is] sweet, and thy appearance comely.
- 15** Prendeteci le volpi, le volpi piccoline che guastano le vigne, perché le nostre vigne sono in fiore.
Catch for us the foxes, The little foxes that spoil the vineyards; For our vineyards are in blossom. Beloved
Seize ye for us foxes, Little foxes -- destroyers of vineyards, Even our sweet-smelling vineyards.
- 16** Il mio diletto è per me e io per lui. Egli pascola il gregge fra i figli.
My beloved is mine, and I am his. He browses among the lilies.
My beloved [is] mine, and I [am] his, Who is delighting among the lilies,
- 17** Prima che spiri la brezza del giorno e si allunghino le ombre, ritorna, o mio diletto, somigliante alla gazzella o al cerbiatto, sopra i monti degli aromi.
Until the day is cool, and the shadows flee away, Turn, my beloved, And be like a roe or a young hart on the mountains of Bether.
Till the day doth break forth, And the shadows have fled away, Turn, be like, my beloved, To a roe, or to a young one of the harts, On the mountains of separation!
- 1** Sul mio letto, lungo la notte, ho cercato l'amato del mio cuore; l'ho cercato, ma non l'ho trovato.
By night on my bed, I sought him whom my soul loves. I sought him, but I didn't find him.
On my couch by night, I sought him whom my soul hath loved; I sought him, and I found him not!

- 2** Mi alzerò e farò il giro della città; per le strade e per le piazze; voglio cercare l'amato del mio cuore. L'ho cercato, ma non l'ho trovato.
 I will get up now, and go about the city; In the streets and in the squares I will seek him whom my soul loves. I sought him, but I didn't find him.
 -- Pray, let me rise, and go round the city, In the streets and in the broad places, I seek him whom my soul hath loved! -- I sought him, and I found him not.
- 3** Mi hanno incontrato le guardie che fanno la ronda: Avete visto l'amato del mio cuore?.
 The watchmen who go about the city found me; "Have you seen him whom my soul loves?"
 The watchmen have found me, (Who are going round about the city), `Him whom my soul have loved saw ye`
- 4** Da poco le avevo oltrepassate, quando trovai l'amato del mio cuore. Lo strinsi fortemente e non lo lascerò finché non l'abbia condotto in casa di mia madre, nella stanza della mia genitrice.
 I had scarcely passed from them, When I found him whom my soul loves. I held him, and would not let him go, Until I had brought him into my mother's house, Into the chamber of her who conceived me.
 But a little I passed on from them, Till I found him whom my soul hath loved! I seized him, and let him not go, Till I brought him in unto the house of my mother -- And the chamber of her that conceived me.
- 5** Io vi scongiuro, figlie di Gerusalemme, per le gazzelle e per le cerva dei campi: non destate, non scuotete dal sonno l'amata finché essa non lo voglia.
 I adjure you, daughters of Jerusalem, By the roes, or by the hinds of the field, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires.
 I have adjured you, daughters of Jerusalem, By the roes or by the hinds of the field, Stir not up nor wake the love till she please!
- 6** Che cos'è che sale dal deserto come una colonna di fumo, esalando profumo di mirra e d'incenso e d'ogni polvere aromatica?
 Who is this who comes up from the wilderness like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all spices of the merchant?
 Who [is] this coming up from the wilderness, Like palm-trees of smoke, Perfumed [with] myrrh and frankincense, From every powder of the merchant?
- 7** Ecco, la lettiga di Salomone: sessanta prodi le stanno intorno, tra i più valorosi d'Israele.
 Behold, it is Solomon's carriage! Sixty mighty men are around it, Of the mighty men of Israel.
 Lo, his couch, that [is] Solomon's, Sixty mighty ones [are] around it, Of the mighty of Israel,
- 8** Tutti sanno maneggiare la spada, sono esperti nella guerra; ognuno porta la spada al fianco contro i pericoli della notte.
 They all handle the sword, and are expert in war. Every man has his sword on his thigh, Because of fear in the night.
 All of them holding sword, taught of battle, Each his sword by his thigh, for fear at night.

- 9 Un baldacchino s'è fatto il re Salomone, con legno del Libano.
King Solomon made himself a carriage Of the wood of Lebanon.
A palanquin king Solomon made for himself, Of the wood of Lebanon,**
- 10 Le sue colonne le ha fatte d'argento, d'oro la sua spalliera; il suo seggio di porpora, il centro è un ricamo d'amore delle fanciulle di Gerusalemme.
He made its pillars of silver, Its bottom of gold, its seat of purple, Its midst being paved with love, From the daughters of Jerusalem.
Its pillars he made of silver, Its bottom of gold, its seat of purple, Its midst lined [with] love, By the daughters of Jerusalem.**
- 11 Uscite figlie di Sion, guardate il re Salomone con la corona che gli pose sua madre, nel giorno delle sue nozze, nel giorno della gioia del suo cuore.
Go forth, you daughters of Zion, and see king Solomon, With the crown with which his mother has crowned him, In the day of his weddings, In the day of the gladness of his heart. Lover
Go forth, and look, ye daughters of Zion, On king Solomon, with the crown, With which his mother crowned him, In the day of his espousals, And in the day of the joy of his heart!**
- 1 Come sei bella, amica mia, come sei bella! Gli occhi tuoi sono colombe, dietro il tuo velo. Le tue chiome sono un gregge di capre, che scendono dalle pendici del Gàaad.
Behold, you are beautiful, my love. Behold, you are beautiful. Your eyes are doves behind your veil. Your hair is as a flock of goats, That descend from Mount Gilead.
Lo, thou [art] fair, my friend, lo, thou [art] fair, Thine eyes [are] doves behind thy veil, Thy hair as a row of the goats That have shone from mount Gilead,**
- 2 I tuoi denti come un gregge di pecore tosate, che risalgono dal bagno; tutte procedono appaiate, e nessuna è senza compagna.
Your teeth are like a newly shorn flock, Which have come up from the washing, Where every one of them has twins. None is bereaved among them.
Thy teeth as a row of the shorn ones That have come up from the washing, For all of them are forming twins, And a bereaved one is not among them.**
- 3 Come un nastro di porpora le tue labbra e la tua bocca è soffusa di grazia; come spicchio di melagrana la tua gota attraverso il tuo velo.
Your lips are like scarlet thread. Your mouth is lovely. Your temples are like a piece of a pomegranate behind your veil.
As a thread of scarlet [are] thy lips, And thy speech [is] comely, As the work of the pomegranate [is] thy temple behind thy veil,**
- 4 Come la torre di Davide il tuo collo, costruita a guisa di fortezza. Mille scudi vi sono appesi, tutte armature di prodi.
Your neck is like David's tower built for an armory, Whereon there hang a thousand shields, All the shields of the mighty men.
As the tower of David [is] thy neck, built for an armoury, The chief of the shields are hung on it, All shields of the mighty.**

- 5** I tuoi seni sono come due cerbiatti, gemelli di una gazzella, che pascolano fra i gigli.
Your two breasts are like two fawns That are twins of a roe, Which feed among the lilies.
Thy two breasts [are] as two fawns, Twins of a roe, that are feeding among lilies.
- 6** Prima che spiri la brezza del giorno e si allunghino le ombre, me ne andrò al monte della mirra e alla collina dell'incenso.
Until the day is cool, and the shadows flee away, I will go to the mountain of myrrh, To the hill of frankincense.
Till the day doth break forth, And the shadows have fled away, I will get me unto the mountain of myrrh, And unto the hill of frankincense.
- 7** Tutta bella tu sei, amica mia, in te nessuna macchia.
You are all beautiful, my love. There is no spot in you.
Thou [art] all fair, my friend, And a blemish there is not in thee. Come from Lebanon, O spouse,
- 8** Vieni con me dal Libano, o sposa, con me dal Libano, vieni! Osserva dalla cima dell'Amana, dalla cima del Senir e dell'Ermon, dalle tane dei leoni, dai monti dei
Come with me from Lebanon, my bride, With me from Lebanon. Look from the top of Amana, From the top of Senir and Hermon, From the lions` dens, From the mountains of the leopards.
Come from Lebanon, come thou in. Look from the top of Amana, From the top of Shenir and Hermon, From the habitations of lions, From the mountains of leopards.
- 9** Tu mi hai rapito il cuore, sorella mia, sposa, tu mi hai rapito il cuore con un solo tuo sguardo, con una perla sola della tua collana!
You have ravished my heart, my sister, my bride. You have ravished my heart with one of your eyes, With one chain of your neck.
Thou hast emboldened me, my sister-spouse, Emboldened me with one of thine eyes, With one chain of thy neck.
- 10** Quanto sono soavi le tue carezze, sorella mia, sposa, quanto più deliziose del vino le tue carezze. L'odore dei tuoi profumi sorpassa tutti gli aromi.
How beautiful is your love, my sister, my bride! How much better is your love than wine! The fragrance of your perfumes than all manner of spices!
How wonderful have been thy loves, my sister-spouse, How much better have been thy loves than wine, And the fragrance of thy perfumes than all spices.
- 11** Le tue labbra stillano miele vergine, o sposa, c'è miele e latte sotto la tua lingua e il profumo delle tue vesti è come il profumo del Libano.
Your lips, my bride, drip like the honeycomb. Honey and milk are under your tongue. The smell of your garments is like the smell of Lebanon.
Thy lips drop honey, O spouse, Honey and milk [are] under thy tongue, And the fragrance of thy garments [is] as the fragrance of Lebanon.
- 12** Giardino chiuso tu sei, sorella mia, sposa, giardino chiuso, fontana sigillata.
A locked up garden is my sister, my bride; A locked up spring, A sealed fountain.
A garden shut up [is] my sister-spouse, A spring shut up -- a fountain sealed.

- 13** I tuoi germogli sono un giardino di melagrane, con i frutti più squisiti, alberi di cipro con nardo,
Your shoots are an orchard of pomegranates, with precious fruits: Henna with spikenard plants,
Thy shoots a paradise of pomegranates, With precious fruits,
- 14** nardo e zafferano, cannella e cinnamòmo con ogni specie d'alberi da incenso; mirra e aloe con tutti i migliori aromi.
Spikenard and saffron, Calamus and cinnamon, with every kind of incense tree; Myrrh and aloes, with all the best spices,
Cypresses with nard -- nard and saffron, Cane and cinnamon, With all trees of frankincense, Myrrh and aloes, with all chief spices.
- 15** Fontana che irrorà i giardini, pozzo d'acque vive e ruscelli sgorganti dal Libano.
A fountain of gardens, A well of living waters, Flowing streams from Lebanon. Beloved
A fount of gardens, a well of living waters, And flowings from Lebanon!
- 16** Lèvati, aquilone, e tu, austro, vieni, soffia nel mio giardino si effondano i suoi aromi.
Venga il mio diletto nel suo giardino e ne mangi i frutti squisiti.
Awake, north wind; and come, you south; Blow on my garden, that its spices may flow out. Let my beloved come into his garden, And taste his precious fruits. Lover
Awake, O north wind, and come, O south, Cause my garden to breathe forth, its spices let flow, Let my beloved come to his garden, And eat its pleasant fruits!
- 1** Son venuto nel mio giardino, sorella mia, sposa, e raccolgo la mia mirra e il mio balsamo; mangio il mio favo e il mio miele, bevo il mio vino e il mio latte. Mangiate, amici, bevete; inebriatevi, o cari.
I have come into my garden, my sister, my bride. I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk. Friends Eat, friends! Drink, yes, drink abundantly, beloved. Beloved
I have come in to my garden, my sister-spouse, I have plucked my myrrh with my spice, I have eaten my comb with my honey, I have drunk my wine with my milk. Eat, O friends, drink, Yea, drink abundantly, O beloved ones!
- 2** Io dormo, ma il mio cuore veglia. Un rumore! E' il mio diletto che bussa: Aprimi, sorella mia, mia amica, mia colomba, perfetta mia; perché il mio capo è bagnato di rugiada, i miei riccioli di gocce notturne.
I was asleep, but my heart was awake. It is the voice of my beloved who knocks: Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled; For my head is filled with dew, My hair with the dampness of the night.
I am sleeping, but my heart waketh: The sound of my beloved knocking! `Open to me, my sister, my friend, My dove, my perfect one, For my head is filled [with] dew, My locks [with] drops of the night.`
- 3** Mi sono tolta la veste; come indossarla ancora? Mi sono lavata i piedi; come ancora sporcarli?.
I have taken off my robe. Indeed, must I put it on? I have washed my feet. Indeed, must I soil them?
I have put off my coat, how do I put it on? I have washed my feet, how do I defile them?

- 4** Il mio diletto ha messo la mano nello spiraglio e un fremito mi ha sconvolta.
My beloved thrust his hand in through the latch opening. My heart pounded for him.
My beloved sent his hand from the net-work, And my bowels were moved for him.
- 5** Mi sono alzata per aprire al mio diletto e le mie mani stillavano mirra, fluiva mirra dalle mie dita sulla maniglia del chiavistello.
I rose up to open for my beloved. My hands dripped with myrrh, My fingers with liquid myrrh, On the handles of the lock.
I rose to open to my beloved, And my hands dropped myrrh, Yea, my fingers flowing myrrh, On the handles of the lock.
- 6** Ho aperto allora al mio diletto, ma il mio diletto già se n'era andato, era scomparso. Io venni meno, per la sua scomparsa. L'ho cercato, ma non l'ho trovato, l'ho chiamato, ma non m'ha risposto.
I opened to my beloved; But my beloved left; gone away. My heart went out when he spoke. I looked for him, but I didn't find him. I called him, but he didn't answer.
I opened to my beloved, But my beloved withdrew -- he passed on, My soul went forth when he spake, I sought him, and found him not. I called him, and he answered me not.
- 7** Mi han trovato le guardie che perlustrano la città; mi han percosso, mi hanno ferito, mi han tolto il mantello le guardie delle mura.
The watchmen who go about the city found me. They beat me. They bruised me. The keepers of the walls took my cloak away from me.
The watchmen who go round about the city, Found me, smote me, wounded me, Keepers of the walls lifted up my veil from off me.
- 8** Io vi scongiuro, figlie di Gerusalemme, se trovate il mio diletto, che cosa gli racconterete? Che sono malata d'amore!
I adjure you, daughters of Jerusalem, If you find my beloved, That you tell him that I am faint with love. Friends
I have adjured you, daughters of Jerusalem, If ye find my beloved -- What do ye tell him? that I [am] sick with love!
- 9** Che ha il tuo diletto di diverso da un altro, o tu, la più bella fra le donne? Che ha il tuo diletto di diverso da un altro, perché così ci scongiuri?
How is your beloved better than another beloved, You fairest among women? How is your beloved better than another beloved, That you do so adjure us? Beloved
What [is] thy beloved above [any] beloved, O fair among women? What [is] thy beloved above [any] beloved, That thus thou hast adjured us?
- 10** Il mio diletto è bianco e vermiglio, riconoscibile fra mille e mille.
My beloved is white and ruddy. The best among ten thousand.
My beloved [is] clear and ruddy, Conspicuous above a myriad!
- 11** Il suo capo è oro, oro puro, i suoi riccioli grappoli di palma, neri come il corvo.
His head is like the purest gold. His hair is bushy, black as a raven.
His head [is] pure gold -- fine gold, His locks flowing, dark as a raven,

- 12** I suoi occhi, come colombe su ruscelli di acqua; i suoi denti bagnati nel latte, posti in un castone.
His eyes are like doves beside the water brooks, Washed with milk, mounted like
His eyes as doves by streams of water, Washing in milk, sitting in fulness.
- 13** Le sue guance, come aiuole di balsamo, aiuole di erbe profumate; le sue labbra sono gigli, che stillano fluida mirra.
His cheeks are like a bed of spices with towers of perfumes. His lips are like lilies, dropping liquid myrrh.
His cheeks as a bed of the spice, towers of perfumes, His lips [are] lilies, dropping flowing myrrh,
- 14** Le sue mani sono anelli d'oro, incastonati di gemme di Tarsis. Il suo petto è tutto d'avorio, tempestato di zaffiri.
His hands are like rings of gold set with beryl. His body is like ivory work overlaid with sapphires.
His hands rings of gold, set with beryl, His heart bright ivory, covered with sapphires,
- 15** Le sue gambe, colonne di alabastro, posate su basi d'oro puro. Il suo aspetto è quello del Libano, magnifico come i cedri.
His legs are like pillars of marble set on sockets of fine gold. His appearance is like Lebanon, excellent as the cedars.
His limbs pillars of marble, Founded on sockets of fine gold, His appearance as Lebanon, choice as the cedars.
- 16** Dolcezza è il suo palato; egli è tutto delizie! Questo è il mio diletto, questo è il mio amico, o figlie di Gerusalemme.
His mouth is sweetness; Yes, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, Daughters of Jerusalem. Friends
His mouth is sweetness -- and all of him desirable, This [is] my beloved, and this my friend, O daughters of Jerusalem!
- 1** Dov'è andato il tuo diletto, o bella fra le donne? Dove si è recato il tuo diletto, perché noi lo possiamo cercare con te?
Where has your beloved gone, you fairest among women? Where has your beloved turned, that we may seek him with you? Beloved
Whither hath thy beloved gone, O fair among women? Whither hath thy beloved turned, And we seek him with thee?
- 2** Il mio diletto era sceso nel suo giardino fra le aiuole del balsamo a pascolare il gregge nei giardini e a cogliere gigli.
My beloved has gone down to his garden, To the beds of spices, To feed in the gardens, and to gather lilies.
My beloved went down to his garden, To the beds of the spice, To delight himself in the gardens, and to gather lilies.
- 3** Io sono per il mio diletto e il mio diletto è per me; egli pascola il gregge tra i gigli.
I am my beloved's, and my beloved is mine. He browses among the lilies,
I [am] my beloved's, and my beloved [is] mine, Who is delighting himself among the

- 4 Tu sei bella, amica mia, come Tirza, leggiadra come Gerusalemme, terribile come schiere a vessilli spiegati.
You are beautiful, my love, as Tirzah, Lovely as Jerusalem, Awesome as an army with banners.
Fair [art] thou, my friend, as Tirzah, Comely as Jerusalem, Awe-inspiring as bannered hosts.**
- 5 Distogli da me i tuoi occhi: il loro sguardo mi turba. Le tue chiome sono come un gregge di capre che scendono dal Gàlaad.
Turn away your eyes from me, For they have overcome me. Your hair is like a flock of goats, That lie along the side of Gilead.
Turn round thine eyes from before me, Because they have made me proud. Thy hair [is] as a row of the goats, That have shone from Gilead,**
- 6 I tuoi denti come un gregge di pecore che risalgono dal bagno. Tutte procedono appaiate e nessuna è senza compagna.
Your teeth are like a flock of ewes, Which have come up from the washing; Of which every one has twins; None is bereaved among them.
Thy teeth as a row of the lambs, That have come up from the washing, Because all of them are forming twins, And a bereaved one is not among them.**
- 7 Come spicchio di melagrana la tua gota, attraverso il tuo velo.
Your temples are like a piece of a pomegranate behind your veil.
As the work of the pomegranate [is] thy temple behind thy veil.**
- 8 Sessanta sono le regine, ottanta le altre spose, le fanciulle senza numero.
There are sixty queens, eighty concubines, And virgins without number.
Sixty are queens, and eighty concubines, And virgins without number.**
- 9 Ma unica è la mia colomba la mia perfetta, ella è l'unica di sua madre, la preferita della sua genitrice. L'hanno vista le giovani e l'hanno detta beata, le regine e le altre spose ne hanno intessuto le lodi.
My dove, my perfect one, is unique. She is her mother's only daughter. She is the favorite one of her who bore her. The daughters saw her, and called her blessed, The queens and the concubines, and they praised her.
One is my dove, my perfect one, One she [is] of her mother, The choice one she [is] of her that bore her, Daughters saw, and pronounce her happy, Queens and concubines, and they praise her.**
- 10 Chi è costei che sorge come l'aurora, bella come la luna, fulgida come il sole, terribile come schiere a vessilli spiegati?
Who is she who looks forth as the morning, Beautiful as the moon, Clear as the sun, Awesome as an army with banners?
'Who [is] this that is looking forth as morning, Fair as the moon -- clear as the sun, Awe-inspiring as bannered hosts?'**

- 11 Nel giardino dei noci io sono sceso, per vedere il verdeggiare della valle, per vedere se la vite metteva germogli, se fiorivano i melograni.**
I went down into the nut tree grove, To see the green plants of the valley, To see whether the vine budded, And the pomegranates were in flower.
Unto a garden of nuts I went down, To look on the buds of the valley, To see whether the vine had flourished, The pomegranates had blossomed --
- 12 Non lo so, ma il mio desiderio mi ha posto sui carri di Ammi-nadib.**
Without realizing it, My desire set me with my royal people's chariots. Friends I knew not my soul, It made me -- chariots of my people Nadib.
- 1 Volgiti, volgiti, Sulammita, volgiti, volgiti: vogliamo ammirarti. Che ammirate nella Sulammita durante la danza a due schiere?.**
How beautiful are your feet in sandals, prince's daughter! Your rounded thighs are like jewels, The work of the hands of a skillful workman.
As the chorus of `Mahanaim.` How beautiful were thy feet with sandals, O daughter of Nadib. The turnings of thy sides [are] as ornaments, Work of the hands of an artificer.
- 2 Come son belli i tuoi piedi nei sandali, figlia di principe! Le curve dei tuoi fianchi sono come monili, opera di mani d'artista.**
Your body is like a round goblet, No mingled wine is wanting. Your waist is like a heap of wheat, Set about with lilies.
Thy waist [is] a basin of roundness, It lacketh not the mixture, Thy body a heap of wheat, fenced with lilies,
- 3 Il tuo ombelico è una coppa rotonda che non manca mai di vino drogato. Il tuo ventre è un mucchio di grano, circondato da gigli.**
Your two breasts are like two fawns, That are twins of a roe.
Thy two breasts as two young ones, twins of a roe,
- 4 I tuoi seni come due cerbiatti, gemelli di gazzella.**
Your neck is like an ivory tower. Your eyes are like the pools in Heshbon by the gate of Bath-rabbim; Your nose is like the tower of Lebanon which looks toward Damascus.
Thy neck as a tower of the ivory, Thine eyes pools in Heshbon, near the gate of Bath-Rabbim, Thy face as a tower of Lebanon looking to Damascus,
- 5 Il tuo collo come una torre d'avorio; i tuoi occhi sono come i laghetti di Chesbòn, presso la porta di Bat-Rabbim; il tuo naso come la torre del Libano che fa la guardia verso**
Your head on you is like Carmel, The hair of your head like purple; The king is held captive in its tresses.
Thy head upon thee as Carmel, And the locks of thy head as purple, The king is bound with the flowings!
- 6 Il tuo capo si erge su di te come il Carmelo e la chioma del tuo capo è come la porpora; un re è stato preso dalle tue trecce.**
How beautiful and how pleasant are you, Love, for delights!
How fair and how pleasant hast thou been, O love, in delights.

- 7** Quanto sei bella e quanto sei graziosa, o amore, figlia di delizie!
This, your stature, is like a palm tree, Your breasts like its fruit.
This thy stature hath been like to a palm, And thy breasts to clusters.
- 8** La tua statura rassomiglia a una palma e i tuoi seni ai grappoli.
I said, "I will climb up into the palm-tree. I will take hold of its fruit." Let your breasts be like clusters of the vine, The smell of your breath like apples, Beloved
I said, "Let me go up on the palm, Let me lay hold on its boughs, Yea, let thy breasts be, I pray thee, as clusters of the vine, And the fragrance of thy face as citrons,
- 9** Ho detto: Salirò sulla palma, coglierò i grappoli di datteri; mi siano i tuoi seni come grappoli d'uva e il profumo del tuo respiro come di pomi.
Your mouth like the best wine, That goes down smoothly for my beloved, Gliding through the lips of those who are asleep.
And thy palate as the good wine -- Flowing to my beloved in uprightness, Strengthening the lips of the aged!
- 10** Il tuo palato è come vino squisito, che scorre dritto verso il mio diletto e fluisce sulle labbra e sui denti!
I am my beloved's. His desire is toward me.
I [am] my beloved's, and on me [is] his desire.
- 11** Io sono per il mio diletto e la sua brama è verso di me.
Come, my beloved, let us go forth into the field. Let us lodge in the villages.
Come, my beloved, we go forth to the field,
- 12** Vieni, mio diletto, andiamo nei campi, passiamo la notte nei villaggi.
Let's go early up to the vineyards. Let's see whether the vine has budded, Its blossom is open, And the pomegranates are in flower. There I will give you my love.
We lodge in the villages, we go early to the vineyards, We see if the vine hath flourished, The sweet smelling-flower hath opened. The pomegranates have blossomed, There do I give to thee my loves;
- 13** Di buon mattino andremo alle vigne; vedremo se mette gemme la vite, se sbocciano i fiori, se fioriscono i melograni: là ti darò le mie carezze!
The mandrakes give forth fragrance. At our doors are all kinds of precious fruits, new and old, Which I have stored up for you, my beloved.
The mandrakes have given fragrance, And at our openings all pleasant things, New, yea, old, my beloved, I laid up for thee!
- 1** Oh se tu fossi un mio fratello, allattato al seno di mia madre! Trovandoti fuori ti potrei baciare e nessuno potrebbe disprezzarmi.
Oh that you were like my brother, Who sucked the breasts of my mother! If I found you outside, I would kiss you; Yes, and no one would despise me.
Who doth make thee as a brother to me, Sucking the breasts of my mother? I find thee without, I kiss thee, Yea, they do not despise me,

- 2** Ti condurrei, ti introdurrei nella casa di mia madre; m'insegneresti l'arte dell'amore. Ti farei bere vino aromatico, del succo del mio melograno.
I would lead you, bringing you into my mother`s house, Who would instruct me. I would have you drink spiced wine, Of the juice of my pomegranate.
I lead thee, I bring thee in unto my mother`s house, She doth teach me, I cause thee to drink of the perfumed wine, Of the juice of my pomegranate,
- 3** La sua sinistra è sotto il mio capo e la sua destra mi abbraccia.
His left hand would be under my head. His right hand would embrace me.
His left hand [is] under my head, And his right doth embrace me.
- 4** Io vi scongiuro, figlie di Gerusalemme, non destate, non scuotete dal sonno l'amata, finché non lo voglia.
I adjure you, daughters of Jerusalem, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires. Friends
I have adjured you, daughters of Jerusalem, How ye stir up, And how ye wake the love till she please!
- 5** Chi è colei che sale dal deserto, appoggiata al suo diletto? Sotto il melo ti ho svegliata; là, dove ti concepì tua madre, là, dove la tua genitrice ti partorì.
Who is this who comes up from the wilderness, Leaning on her beloved? Under the apple tree I aroused you. There your mother conceived you. There she was in labor and bore you.
Who [is] this coming from the wilderness, Hasting herself for her beloved? Under the citron-tree I have waked thee, There did thy mother pledge thee, There she gave a pledge [that] bare thee.
- 6** Mettimi come sigillo sul tuo cuore, come sigillo sul tuo braccio; perché forte come la morte è l'amore, tenace come gli inferi è la passione: le sue vampe son vampe di fuoco, una fiamma del Signore!
Set me as a seal on your heart, As a seal on your arm; For love is strong as death. Jealousy is as cruel as Sheol; Its flashes are flashes of fire, A very flame of Yahweh. Set me as a seal on thy heart, as a seal on thine arm, For strong as death is love, Sharp as Sheol is jealousy, Its burnings [are] burnings of fire, a flame of Jah!
- 7** Le grandi acque non possono spegnere l'amore né i fiumi travolgerlo. Se uno desse tutte le ricchezze della sua casa in cambio dell'amore, non ne avrebbe che dispregio.
Many waters can`t quench love, Neither can floods drown it. If a man would give all the wealth of his house for love, He would be utterly scorned. Friends
Many waters are not able to quench the love, And floods do not wash it away. If one give all the wealth of his house for love, Treading down -- they tread upon it.
- 8** Una sorella piccola abbiamo, e ancora non ha seni. Che faremo per la nostra sorella, nel giorno in cui se ne parlerà?
We have a little sister. She has no breasts. What shall we do for our sister In the day when she is to be spoken for?
We have a little sister, and breasts she hath not, What do we do for our sister, In the day that it is told of her?

- 9** Se fosse un muro, le costruiremmo sopra un recinto d'argento; se fosse una porta, la rafforzeremmo con tavole di cedro.
If she is a wall, We will build on her a turret of silver. If she is a door, We will enclose her with boards of cedar. Beloved
If she is a wall, we build by her a palace of silver. And if she is a door, We fashion by her board-work of cedar.
- 10** Io sono un muro e i miei seni sono come torri! Così sono ai suoi occhi come colei che ha trovato pace!
I am a wall, and my breasts like towers, Then I was in his eyes like one who found peace.
I [am] a wall, and my breasts as towers, Then I have been in his eyes as one finding peace.
- 11** Una vigna aveva Salomone in Baal-Hamòn; egli affidò la vigna ai custodi; ciascuno gli doveva portare come suo frutto mille sicli d'argento.
Solomon had a vineyard at Baal-hamon. He leased out the vineyard to keepers. Each was to bring a thousand shekels of silver for its fruit.
Solomon hath a vineyard in Baal-Hamon, He hath given the vineyard to keepers, Each bringeth for its fruit a thousand silverlings;
- 12** La vigna mia, proprio mia, mi sta davanti: a te, Salomone, i mille sicli e duecento per i custodi del suo frutto!
My own vineyard is before me. The thousand are for you, Solomon; Two hundred for those who tend its fruit. Lover
My vineyard -- my own -- is before me, The thousand [is] for thee, O Solomon. And the two hundred for those keeping its fruit. O dweller in gardens!
- 13** Tu che abiti nei giardini - i compagni stanno in ascolto - fammi sentire la tua voce.
You who dwell in the gardens, with friends in attendance, Let me hear your voice!
Beloved
The companions are attending to thy voice, Cause me to hear. Flee, my beloved, and be like to a roe,
- 14** Fuggi, mio diletto, simile a gazzella o ad un cerbiatto, sopra i monti degli aromi!.
Come away, my beloved! Be like a gazelle or a young stag on the mountains of spices!
Or to a young one of the harts on mountains of spices!
- 1** Visione che Isaia, figlio di Amoz, ebbe su Giuda e su Gerusalemme nei giorni di Ozia, di Iotam, di Acaz e di Ezechia, re di Giuda.
The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.
The Visions of Isaiah son of Amoz, that he hath seen concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah.

- 2 Udite, cieli; ascolta, terra, perché il Signore dice: Ho allevato e fatto crescere figli, ma essi si sono ribellati contro di me.**
Hear, heavens, And listen, earth; for Yahweh has spoken: I have nourished and brought up children, And they have rebelled against me.
Hear, O heavens, and give ear, O earth, For Jehovah hath spoken: Sons I have nourished and brought up, And they -- they transgressed against Me.
- 3 Il bue conosce il proprietario e l'asino la greppia del padrone, ma Israele non conosce e il mio popolo non comprende.**
The ox knows his owner, And the donkey his master`s crib; But Israel doesn`t know, My people don`t consider.
An ox hath known its owner, And an ass the crib of its master, Israel hath not known, My people hath not understood.
- 4 Guai, gente peccatrice, popolo carico di iniquità! Razza di scellerati, figli corrotti! Hanno abbandonato il Signore, hanno disprezzato il Santo di Israele, si sono voltati indietro; Ah sinful nation, A people laden with iniquity, A seed of evil-doers, Children who deal corruptly! They have forsaken Yahweh. They have despised the Holy One of Israel. They are estranged and backward.**
Ah, sinning nation, a people heavy [with] iniquity, A seed of evil doers, sons -- corrupters! They have forsaken Jehovah, They have despised the Holy One of Israel, They have gone away backward.
- 5 perché volete ancora essere colpiti, accumulando ribellioni? La testa è tutta malata, tutto il cuore langue.**
Why should you be beaten more, That you revolt more and more? The whole head is sick, And the whole heart faint.
Wherefore are ye stricken any more? Ye do add apostacy! Every head is become diseased, and every heart [is] sick.
- 6 Dalla pianta dei piedi alla testa non c'è in esso una parte illesa, ma ferite e lividure e piaghe aperte, che non sono state ripulite, né fasciate, né curate con olio.**
From the sole of the foot even to the head there is no soundness in it: Wounds, welts, and open sores. They haven`t been closed, neither bandaged, neither soothed with oil.
From the sole of the foot -- unto the head, There is no soundness in it, Wound, and bruise, and fresh smiting! They have not been closed nor bound, Nor have they softened with ointment.
- 7 Il vostro paese è devastato, le vostre città arse dal fuoco. La vostra campagna, sotto i vostri occhi, la divorano gli stranieri; è una desolazione come Sòdoma distrutta.**
Your country is desolate. Your cities are burned with fire. Strangers devour your land in your presence, And it is desolate, As overthrown by strangers.
Your land [is] a desolation, your cities burnt with fire, Your ground, before you strangers are consuming it, And a desolation as overthrown by strangers!

- 8 E' rimasta sola la figlia di Sion come una capanna in una vigna, come un casotto in un campo di cocomeri, come una città assediata.**
The daughter of Zion is left as a booth in a vineyard, As a lodge in a garden of cucumbers, As a besieged city.
And left hath been the daughter of Zion, As a booth in a vineyard, As a lodge in a place of cucumbers -- as a city besieged.
- 9 Se il Signore degli eserciti non ci avesse lasciato un resto, già saremmo come Sòdoma, simili a Gomorra.**
Unless Yahweh of hosts had left to us a very small remnant, We would have been as Sodom; We would have been like Gomorrah.
Unless Jehovah of Hosts had left to us a remnant, Shortly -- as Sodom we had been, To Gomorrah we had been like!
- 10 Udite la parola del Signore, voi capi di Sòdoma; ascoltate la dottrina del nostro Dio, popolo di Gomorra!**
Hear the word of Yahweh, you rulers of Sodom. Listen to the law of our God, you people of Gomorrah.
Hear the word of Jehovah, ye rulers of Sodom, Give ear to the law of our God, ye people of Gomorrah,
- 11 Che m'importa dei vostri sacrifici senza numero? dice il Signore. Sono sazio degli olocausti di montoni e del grasso di giovenchi; il sangue di tori e di agnelli e di capri io non lo gradisco.**
What are the multitude of your sacrifices to me?, says Yahweh. I have had enough of the burnt offerings of rams, And the fat of fed animals. I don't delight in the blood of bulls, Or of lambs, Or of male goats.
Why to Me the abundance of your sacrifices? saith Jehovah, I have been satiated [with] burnt-offerings of rams, And fat of fatlings; And blood of bullocks, and lambs, And he-goats I have not desired.
- 12 Quando venite a presentarvi a me, chi richiede da voi che veniate a calpestare i miei atri?**
When you come to appear before me, Who has required this at your hand, to trample my courts?
When ye come in to appear before Me, Who hath required this of your hand, To trample My courts?
- 13 Smettete di presentare offerte inutili, l'incenso è un abominio per me; noviluni, sabati, assemblee sacre, non posso sopportare delitto e solennità.**
Bring no more vain offerings. Incense is an abomination to me; New moons, Sabbaths, and convocations: I can't bear with evil assemblies.
Add not to bring in a vain present, Incense -- an abomination it [is] to Me, New moon, and sabbath, calling of convocation! Rendure not iniquity -- and a restraint!

- 14** I vostri noviluni e le vostre feste io detesto, sono per me un peso; sono stanco di sopportarli.
My soul hates your New Moons and your appointed feasts; they are a trouble to me; I am weary of bearing them.
Your new moons and your set seasons hath My soul hated, They have been upon me for a burden, I have been weary of bearing.
- 15** Quando stendete le mani, io allontano gli occhi da voi. Anche se moltiplicate le preghiere, io non ascolto. Le vostre mani grondano sangue.
When you spread forth your hands, I will hide my eyes from you; yes, when you make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood.
And in your spreading forth your hands, I hide mine eyes from you, Also when ye increase prayer, I do not hear, Your hands of blood have been full.
- 16** Lavatevi, purificatevi, togliete il male delle vostre azioni dalla mia vista. Cessate di fare il male,
Wash you, make you clean; put away the evil of your doings from before my eyes; cease to do evil;
Wash ye, make ye pure, Turn aside the evil of your doings, from before Mine eyes, Cease to do evil, learn to do good.
- 17** imparate a fare il bene, cercate la giustizia, soccorrete l'oppresso, rendete giustizia all'orfano, difendete la causa della vedova.
learn to do well; seek justice, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow.
Seek judgment, make happy the oppressed, Judge the fatherless, strive [for] the widow.
- 18** Su, venite e discutiamo dice il Signore. Anche se i vostri peccati fossero come scarlatto, diventeranno bianchi come neve. Se fossero rossi come porpora, diventeranno come
Come now, and let us reason together, says Yahweh: though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.
Come, I pray you, and we reason, saith Jehovah, If your sins are as scarlet, as snow they shall be white, If they are red as crimson, as wool they shall be!
- 19** Se sarete docili e ascolterete, mangerete i frutti della terra.
If you be willing and obedient, you shall eat the good of the land:
If ye are willing, and have hearkened, The good of the land ye consume,
- 20** Ma se vi ostinate e vi ribellate, sarete divorati dalla spada, perché la bocca del Signore ha parlato.
but if you refuse and rebel, you shall be devoured with the sword; for the mouth of Yahweh has spoken it.
And if ye refuse, and have rebelled, [By] the sword ye are consumed, For the mouth of Jehovah hath spoken.

- 21 Come mai è diventata una prostituta la città fedele? Era piena di rettitudine, la giustizia vi dimorava; ora invece è piena di assassini!**
How is the faithful city become a prostitute! she who was full of justice! righteousness lodged in her, but now murderers.
How hath a faithful city become a harlot? I have filled it [with] judgment, Righteousness lodgeth in it -- now murderers.
- 22 Il tuo argento è diventato scoria, il tuo vino migliore è diluito con acqua.**
Your silver is become dross, your wine mixed with water.
Thy silver hath become dross, Thy drink polluted with water.
- 23 I tuoi capi sono ribelli e complici di ladri; tutti sono bramosi di regali, ricercano mance, non rendono giustizia all'orfano e la causa della vedova fino a loro non giunge.**
Your princes are rebellious, and companions of thieves; everyone loves bribes, and follows after rewards: they don't judge the fatherless, neither does the cause of the widow come to them.
Thy princes [are] apostates, and companions of thieves, Every one loving a bribe, and pursuing rewards, The fatherless they judge not, And the plea of the widow cometh not to them.
- 24 Perciò, oracolo del Signore, Dio degli eserciti, il Potente di Israele: Ah, esigerò soddisfazioni dai miei avversari, mi vendicherò dei miei nemici.**
Therefore says the Lord, Yahweh of Hosts, the Mighty One of Israel, Ah, I will ease me of my adversaries, and avenge me of my enemies;
Therefore -- the affirmation of the Lord -- Jehovah of Hosts, the Mighty One of Israel: Ah, I am eased of Mine adversaries, And I am avenged of Mine enemies,
- 25 Stenderò la mano su di te, purificherò nel crogiuolo le tue scorie, eliminerò da te tutto il piombo.**
and I will turn my hand on you, and thoroughly purge away your dross, and will take away all your tin;
And I turn back My hand upon thee, And I refine as purity thy dross, And I turn aside all thy tin,
- 26 Renderò i tuoi giudici come una volta, i tuoi consiglieri come al principio. Dopo, sarai chiamata città della giustizia, città fedele.**
and I will restore your judges as at the first, and your counselors as at the beginning: afterward you shall be called The city of righteousness, a faithful town.
And I give back thy judges as at the first, And thy counsellors as in the beginning, After this thou art called, `A city of righteousness -- a faithful city.`
- 27 Sion sarà riscattata con la giustizia, i suoi convertiti con la rettitudine.**
Zion shall be redeemed with justice, and her converts with righteousness.
Zion in judgment is redeemed, And her captivity in righteousness.

- 28 Tutti insieme finiranno in rovina ribelli e peccatori e periranno quanti hanno abbandonato il Signore.
But the destruction of transgressors and sinners shall be together, and those who forsake Yahweh shall be consumed.
And the destruction of transgressors and sinners [is] together, And those forsaking Jehovah are consumed.**
- 29 Vi vergognerete delle querce di cui vi siete compiaciuti, arrossirete dei giardini che vi siete scelti,
For they shall be ashamed of the oaks which you have desired, and you shall be confounded for the gardens that you have chosen.
For [men] are ashamed because of the oaks That ye have desired, And ye are confounded because of the gardens That ye have chosen.**
- 30 poiché sarete come quercia dalle foglie avvizzite e come giardino senza acqua.
For you shall be as an oak whose leaf fades, and as a garden that has no water.
For ye are as an oak whose leaf is fading, And as a garden that hath no water.**
- 31 Il forte diverrà come stoppa, la sua opera come scintilla; bruceranno tutte e due insieme e nessuno le spegnerà.
The strong will be like tinder, and his work like a spark. They will both burn together, and no one will quench them.
And the strong hath been for tow, And his work for a spark, And burned have both of them together, And there is none quenching!**
- 1 Ciò che Isaia, figlio di Amoz, vide riguardo a Giuda e a Gerusalemme.
The word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.
The thing that Isaiah son of Amoz hath seen concerning Judah and Jerusalem:**
- 2 Alla fine dei giorni, il monte del tempio del Signore sarà eretto sulla cima dei monti e sarà più alto dei colli; ad esso affluiranno tutte le genti.
It shall happen in the latter days, that the mountain of Yahweh's house shall be established on the top of the mountains, and shall be raised above the hills; and all nations shall flow to it.
And it hath come to pass, In the latter end of the days, Established is the mount of Jehovah's house, Above the top of the mounts, And it hath been lifted up above the heights, And flowed unto it have all the nations.**
- 3 Verranno molti popoli e diranno: Venite, saliamo sul monte del Signore, al tempio del Dio di Giacobbe, perché ci indichi le sue vie e possiamo camminare per i suoi sentieri.
Poiché da Sion uscirà la legge e da Gerusalemme la parola del Signore.
Many peoples shall go and say, Come you, and let us go up to the mountain of Yahweh, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth the law, and the word of Yahweh from Jerusalem.
And gone have many peoples and said, Come, and we go up unto the mount of Jehovah, Unto the house of the God of Jacob, And He doth teach us of His ways, And we walk in His paths, For from Zion goeth forth a law, And a word of Jehovah from Jerusalem.**

- 4 Egli sarà giudice fra le genti e sarà arbitro fra molti popoli. Forgeranno le loro spade in vomeri, le loro lance in falci; un popolo non alzerà più la spada contro un altro popolo, non si eserciteranno più nell'arte della guerra.**
He will judge between the nations, and will decide concerning many peoples; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning-hooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more. And He hath judged between the nations, And hath given a decision to many peoples, And they have beat their swords to ploughshares, And their spears to pruning-hooks, Nation doth not lift up sword unto nation, Nor do they learn any more -- war.
- 5 Casa di Giacobbe, vieni, camminiamo nella luce del Signore.**
House of Jacob, come, and let us walk in the light of Yahweh.
O house of Jacob, come, And we walk in the light of Jehovah.`
- 6 Tu hai rigettato il tuo popolo, la casa di Giacobbe, perché rigurgitano di maghi orientali e di indovini come i Filistei; agli stranieri battono le mani.**
For you have forsaken your people the house of Jacob, because they are filled [with customs] from the east, and [are] soothsayers like the Philistines, and they clasp hands with the children of foreigners.
For Thou hast left Thy people, the house of Jacob. For they have been filled from the east, And [are] sorcerers like the Philistines, And with the children of strangers strike
- 7 Il suo paese è pieno di argento e di oro, senza fine sono i suoi tesori; il suo paese è pieno di cavalli, senza numero sono i suoi carri.**
Their land is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land also is full of horses, neither is there any end of their chariots.
And its land is full of silver and gold, And there is no end to its treasures, And its land is full of horses, And there is no end to its chariots,
- 8 Il suo paese è pieno di idoli; adorano l'opera delle proprie mani, ciò che hanno fatto le loro dita.**
Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made.
And its land is full of idols, To the work of its hands it boweth itself, To that which its fingers have made,
- 9 Perciò l'uomo sarà umiliato, il mortale sarà abbassato; tu non perdonare loro.**
Man is bowed down, and mankind is humbled; therefore don't forgive them.
And the low boweth down, and the high is humbled, And Thou acceptest them not.
- 10 Entra fra le rocce, nasconditi nella polvere, di fronte al terrore che desta il Signore, allo splendore della sua maestà, quando si alzerà a scuotere la terra.**
Enter into the rock, and hide in the dust, from before the terror of Yahweh, and from the glory of his majesty.
Enter into a rock, and be hidden in dust, Because of the fear of Jehovah, And because of the honour of His excellency.

- 11** L'uomo abbasserà gli occhi orgogliosi, l'alterigia umana si piegherà; sarà esaltato il Signore, lui solo in quel giorno.
The lofty looks of man shall be brought low, and the haughtiness of men shall be bowed down, and Yahweh alone shall be exalted in that day.
The haughty eyes of man have been humbled, And bowed down hath been the loftiness of men, And set on high hath Jehovah alone been in that day.
- 12** Poiché ci sarà un giorno del Signore degli eserciti contro ogni superbo e altero, contro chiunque si innalza ad abbatterlo;
For there shall be a day of Yahweh of Hosts on all that is proud and haughty, and on all that is lifted up; and it shall be brought low;
For a day [is] to Jehovah of Hosts, For every proud and high one, And for every lifted up and low one,
- 13** contro tutti i cedri del Libano alti ed elevati, contro tutte le querce del Basan, and on all the cedars of Lebanon, that are high and lifted up, and on all the oaks of Bashan,
And for all cedars of Lebanon, The high and the exalted ones, And for all oaks of Bashan,
- 14** contro tutti gli alti monti, contro tutti i colli elevati, and on all the high mountains, and on all the hills that are lifted up,
And for all the high mountains, And for all the exalted heights,
- 15** contro ogni torre eccelsa, contro ogni muro inaccessibile, and on every lofty tower, and on every fortified wall,
And for every high tower, And for every fenced wall,
- 16** contro tutte le navi di Tarsis e contro tutte le imbarcazioni di lusso. and on all the ships of Tarshish, and on all pleasant imagery.
And for all ships of Tarshish, And for all desirable pictures.
- 17** Sarà piegato l'orgoglio degli uomini, sarà abbassata l'alterigia umana; sarà esaltato il Signore, lui solo in quel giorno
The loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be brought low; and Yahweh alone shall be exalted in that day.
And bowed down hath been the haughtiness of man, And humbled the loftiness of men, And set on high hath Jehovah alone been in that day.
- 18** e gli idoli spariranno del tutto.
The idols shall utterly pass away.
And the idols -- they completely pass away.
- 19** Rifugiatevi nelle caverne delle rocce e negli antri sotterranei, di fronte al terrore che desta il Signore e allo splendore della sua maestà, quando si alzerà a scuotere la terra.
Men shall go into the caves of the rocks, and into the holes of the earth, from before the terror of Yahweh, and from the glory of his majesty, when he arises to shake mightily the earth.
And [men] have entered into caverns of rocks, And into caves of dust, Because of the fear of Jehovah, And because of the honour of His excellency, In His rising to terrify the

- 20** In quel giorno ognuno getterà gli idoli d'argento e gli idoli d'oro, che si era fatto per adorarli, ai topi e ai pipistrelli,
In that day men shall cast away their idols of silver, and their idols of gold, which have been made for them to worship, to the moles and to the bats;
In that day doth man cast his idols of silver, And his idols of gold, That they have made for him to worship, To moles, and to bats,
- 21** per entrare nei crepacci delle rocce e nelle spaccature delle rupi, di fronte al terrore che desta il Signore e allo splendore della sua maestà, quando si alzerà a scuotere la terra.
to go into the caverns of the rocks, and into the clefts of the ragged rocks, from before the terror of Yahweh, and from the glory of his majesty, when he arises to shake mightily the earth.
To enter into cavities of the rocks, And into clefts of the high places, Because of the fear of Jehovah, And because of the honour of His excellency, In His rising to terrify the earth.
- 22** Guardatevi dunque dall'uomo, nelle cui narici non v'è che un soffio, perché in quale conto si può tenere?
Cease you from man, whose breath is in his nostrils; for wherein is he to be accounted of?
Cease for you from man, Whose breath [is] in his nostrils, For -- in what is he esteemed?
- 1** Ecco infatti, il Signore, Dio degli eserciti, toglie a Gerusalemme e a Giuda ogni genere di sostegno, ogni riserva di pane e ogni sostentamento d'acqua,
For, behold, the Lord, Yahweh of Hosts, does take away from Jerusalem and from Judah stay and staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water;
For, lo, the Lord, Jehovah of Hosts, Is turning aside from Jerusalem, And from Judah, stay and staff, Every stay of bread, and every stay of water.
- 2** il prode e il guerriero, il giudice e il profeta, l'indovino e l'anziano,
the mighty man, and the man of war; the judge, and the prophet, and the diviner, and the elder;
Hero and man of war, judge and prophet, And diviner and elder,
- 3** il capo di una cinquantina e il notabile, il consigliere e il mago sapiente e l'esperto di incantesimi.
the captain of fifty, and the honorable man, and the counselor, and the expert artificer, and the skillful enchanter.
Head of fifty, and accepted of faces, And counsellor, and the wise of artificers, And the intelligent of charmers.
- 4** Io metterò come loro capi ragazzi, monelli li domineranno.
I will give children to be their princes, and babes shall rule over them.
And I have made youths their heads, And sucklings rule over them.

- 5 Il popolo userà violenza: l'uno contro l'altro, individuo contro individuo; il giovane tratterà con arroganza l'anziano, lo spregevole, il nobile.**
The people shall be oppressed, everyone by another, and everyone by his neighbor: the child shall behave himself proudly against the old man, and the base against the honorable.
And the people hath exacted -- man upon man, Even a man on his neighbour, Enlarge themselves do the youths against the aged, And the lightly esteemed against the honoured.
- 6 Poiché uno afferra l'altro nella casa del padre: Tu hai un mantello: sii nostro capo; prendi in mano questa rovina!.**
When a man shall take hold of his brother in the house of his father, [saying], You have clothing, be you our ruler, and let this ruin be under your hand;
When one layeth hold on his brother, [Of] the house of his father, [by] the garment, `Come, a ruler thou art to us, And this ruin [is] under thy hand.`
- 7 Ma quegli si alzerà in quel giorno per dire: Non sono un medico; nella mia casa non c'è pane né mantello; non mi ponete a capo del popolo!.**
in that day shall he lift up [his voice], saying, I will not be a healer; for in my house is neither bread nor clothing: you shall not make me ruler of the people.
He lifteth up, in that day, saying: `I am not a binder up, And in my house is neither bread nor garment, Ye do not make me a ruler of the people.`
- 8 Certo, Gerusalemme va in rovina e Giuda crolla, perché la loro lingua e le loro opere sono contro il Signore, fino ad offendere la vista della sua maestà divina.**
For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen; because their tongue and their doings are against Yahweh, to provoke the eyes of his glory.
For stumbled hath Jerusalem, and Judah hath fallen, For their tongue and their doings [are] against Jehovah, To provoke the eyes of His glory.
- 9 La loro parzialità verso le persone li condanna ed essi ostentano il peccato come Sòdoma: non lo nascondono neppure; disgraziati! Si preparano il male da se stessi.**
The show of their face testifies against them. They declare their sin as Sodom. They don't hide it. Woe to their soul! For they have done evil to themselves.
The appearance of their faces witnessed against them, And their sin, as Sodom, they declared, They have not hidden! Wo to their soul, For they have done to themselves evil.
- 10 Beato il giusto, perché egli avrà bene, mangerà il frutto delle sue opere.**
Say you of the righteous, that [it shall be] well [with him]; for they shall eat the fruit of their doings.
Say ye to the righteous, that [it is] good, Because the fruit of their doings they eat.
- 11 Guai all'empio! Lo colpirà la sventura, secondo i misfatti delle sue mani avrà la mercede.**
Woe to the wicked! [it shall be] ill [with him]; for what his hands have done shall be done to him.
Wo to the wicked -- evil, Because the deed of his hand is done to him.

- 12 Il mio popolo! Un fanciullo lo tiranneggia e le donne lo dominano. Popolo mio, le tue guide ti traviano, distruggono la strada che tu percorri.**
As for my people, children are their oppressors, and women rule over them. My people, those who lead you cause you to err, and destroy the way of your paths. My people -- its exactors [are] sucklings, And women have ruled over it. My people -- thy eulogists are causing to err, And the way of thy paths swallowed up.
- 13 Il Signore appare per muovere causa, egli si presenta per giudicare il suo popolo.**
Yahweh stands up to contend, and stands to judge the peoples.
Jehovah hath stood up to plead, And He is standing to judge the peoples.
- 14 Il Signore inizia il giudizio con gli anziani e i capi del suo popolo: Voi avete devastato la vigna; le cose tolte ai poveri sono nelle vostre case.**
Yahweh will enter into judgment with the elders of his people, and the princes of it: It is you who have eaten up the vineyard; the spoil of the poor is in your houses: Jehovah into judgment doth enter With elders of His people, and its heads: `And ye, ye have consumed the vineyard, Plunder of the poor [is] in your houses.
- 15 Qual diritto avete di opprimere il mio popolo, di pestare la faccia ai poveri?. Oracolo del Signore, Signore degli eserciti.**
what do you mean that you crush my people, and grind the face of the poor? says the Lord, Yahweh of Hosts.
What -- to you? ye bruise My people, And the faces of the poor ye grind.` An affirmation of the Lord, Jehovah of Hosts, And Jehovah saith:
- 16 Dice il Signore: Poiché si sono insuperbite le figlie di Sion e procedono a collo teso, ammiccando con gli occhi, e camminano a piccoli passi facendo tintinnare gli anelli ai piedi,**
Moreover Yahweh said, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with outstretched necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet;
`Because that daughters of Zion have been haughty, And they walk stretching out the neck, And deceiving [with] the eyes, Walking and mincing they go, And with their feet they make a tinkling,
- 17 perciò il Signore renderà tignoso il cranio delle figlie di Sion, il Signore denuderà le loro tempie.**
therefore the Lord will strike with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and Yahweh will lay bare their secret parts.
The Lord also hath scabbed The crown of the head of daughters of Zion, And Jehovah their simplicity exposeth.
- 18 In quel giorno il Signore toglierà l'ornamento di fibbie, fermagli e lunette,**
In that day the Lord will take away the beauty of their anklets, and the headbands, and the crescents;
In that day doth the Lord turn aside The beauty of the tinkling ornaments, And of the embroidered works, And of the round tires like moons,

- 19** orecchini, braccialetti, veli,
the pendants, and the bracelets, and the mufflers;
Of the drops, and the bracelets, and the mufflers,
- 20** bende, catenine ai piedi, cinture, boccette di profumi, amuleti,
the headdresses, and the ankle chains, and the sashes, and the perfume-boxes, and the
amulets;
Of the bonnets, and the ornaments of the legs, And of the bands, And of the perfume
boxes, and the amulets,
- 21** anelli, pendenti al naso,
the rings, and the nose-jewels;
Of the seals, and of the nose-rings,
- 22** vesti preziose e mantelline, scialli, borsette,
the festival robes, and the mantles, and the shawls, and the satchels;
Of the costly apparel, and of the mantles, And of the coverings, and of the purses,
- 23** specchi, tuniche, cappelli e vestaglie.
the hand-mirrors, and the fine linen, and the turbans, and the veils.
Of the mirrors, and of the linen garments, And of the hoods, and of the veils,
- 24** Invece di profumo ci sarà marciume, invece di cintura una corda, invece di ricci calvizie,
invece di vesti eleganti uno stretto sacco, invece di bellezza bruciatura.
It shall happen that instead of sweet spices there shall be rottenness; and instead of a
belt, a rope; and instead of well set hair, baldness; and instead of a robe, a girding of
sackcloth; branding instead of beauty.
And it hath been, instead of spice is muck, And instead of a girdle, a rope, And instead of
curled work, baldness, And instead of a stomacher a girdle of sackcloth.
- 25** I tuoi prodi cadranno di spada, i tuoi guerrieri in battaglia.
Your men shall fall by the sword, and your mighty in the war.
For instead of glory, thy men by sword do fall, And thy might in battle.
- 26** Si alzeranno lamenti e gemiti alle tue porte e tu, disabitata, giacerai a terra.
Her gates shall lament and mourn; and she shall be desolate and sit on the ground.
And lamented and mourned have her openings, Yea, she hath been emptied, on the earth
she sitteth!
- 1** Sette donne afferreranno un uomo solo, in quel giorno, e diranno: Ci nutriremo del nostro
pane e indosseremo le nostre vesti; soltanto, lasciaci portare il tuo nome. Toglici la
nostra vergogna.
Seven women shall take hold of one man in that day, saying, We will eat our own bread,
and wear our own clothing: only let us be called by your name; take away our reproach.
And taken hold have seven women on one man, In that day, saying, `Our own bread we do
eat, And our own raiment we put on, Only, let thy name be called over us, Remove thou
our reproach.`

- 2** In quel giorno, il germoglio del Signore crescerà in onore e gloria e il frutto della terra sarà a magnificenza e ornamento per gli scampati di Israele.
In that day shall the branch of Yahweh be beautiful and glorious, and the fruit of the land shall be excellent and comely for those who are escaped of Israel.
In that day is the Shoot of Jehovah for desire and for honour, And the fruit of the earth For excellence and for beauty to the escaped of Israel.
- 3** Chi sarà rimasto in Sion e chi sarà superstite in Gerusalemme sarà chiamato santo, cioè quanti saranno iscritti per restare in vita in Gerusalemme.
It shall happen, that he who is left in Zion, and he who remains in Jerusalem, shall be called holy, even everyone who is written among the living in Jerusalem;
And it hath been, he who is left in Zion, And he who is remaining in Jerusalem, `Holy` is said of him, Of every one who is written for life in Jerusalem.
- 4** Quando il Signore avrà lavato le brutture delle figlie di Sion e avrà pulito l'interno di Gerusalemme dal sangue che vi è stato versato con lo spirito di giustizia e con lo spirito dello sterminio,
when the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from the midst of it, by the spirit of justice, and by the spirit of burning.
If the Lord hath washed away The filth of daughters of Zion, And the blood of Jerusalem purgeth from her midst, By the spirit of judgment, and by the spirit of burning.
- 5** allora verrà il Signore su ogni punto del monte Sion e su tutte le sue assemblee come una nube e come fumo di giorno, come bagliore di fuoco e fiamma di notte, perché sopra ogni cosa la gloria del Signore sarà come baldacchino.
Yahweh will create over the whole habitation of Mount Zion, and over her assemblies, a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night; for over all the glory [shall be spread] a covering.
Then hath Jehovah prepared Over every fixed place of Mount Zion, And over her convocations, A cloud by day, and smoke, And the shining of a flaming fire by night, That, over all honour a safe-guard,
- 6** Una tenda fornirà ombra contro il caldo di giorno e rifugio e riparo contro i temporali e contro la pioggia.
There shall be a pavilion for a shade in the day-time from the heat, and for a refuge and for a covert from storm and from rain.
And a covering may be, For a shadow by day from drought, And for a refuge, and for a hiding place, From inundation and from rain!
- 1** Canterò per il mio diletto il mio cantico d'amore per la sua vigna. Il mio diletto possedeva una vigna sopra un fertile colle.
Let me sing for my well beloved a song of my beloved touching his vineyard. My well beloved had a vineyard in a very fruitful hill:
Let me sing, I pray you, for my beloved, A song of my beloved as to his vineyard: My beloved hath a vineyard in a fruitful hill,

- 2** Egli l'aveva vangata e sgombrata dai sassi e vi aveva piantato scelte viti; vi aveva costruito in mezzo una torre e scavato anche un tino. Egli aspettò che producesse uva, ma essa fece uva selvatica.
and he dug it, and gathered out the stones of it, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also hewed out a winepress therein: and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.
And he fenceth it, and casteth out its stones, And planteth it [with] a choice vine, And buildeth a tower in its midst, And also a wine press hath hewn out in it, And he waiteth for the yielding of grapes, And it yieldeth bad ones!
- 3** Or dunque, abitanti di Gerusalemme e uomini di Giuda, siate voi giudici fra me e la mia vigna.
Now, inhabitants of Jerusalem and men of Judah, please judge between me and my vineyard.
And now, O inhabitant of Jerusalem, and man of Judah, Judge, I pray you, between me and my vineyard.
- 4** Che cosa dovevo fare ancora alla mia vigna che io non abbia fatto? Perché, mentre attendevo che producesse uva, essa ha fatto uva selvatica?
What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it? why, when I looked that it should bring forth grapes, brought it forth wild grapes?
What -- to do still to my vineyard, That I have not done in it! Wherefore, I waited to the yielding of grapes, And it yieldeth bad ones!
- 5** Ora voglio farvi conoscere ciò che sto per fare alla mia vigna: toglierò la sua siepe e si trasformerà in pascolo; demolirò il suo muro di cinta e verrà calpestata.
Now I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away the hedge of it, and it shall be eaten up; I will break down the wall of it, and it shall be trodden down:
And now, pray, let me cause you to know, That which I am doing to my vineyard, To turn aside its hedge, And it hath been for consumption, To break down its wall, And it hath been for a treading-place.
- 6** La renderò un deserto, non sarà potata né vangata e vi cresceranno rovi e pruni; alle nubi comanderò di non mandarvi la pioggia.
and I will lay it waste; it shall not be pruned nor hoed; but there shall come up briers and thorns: I will also command the clouds that they rain no rain on it.
And I make it a waste, It is not pruned, nor arranged, And gone up have brier and thorn, And on the thick clouds I lay a charge, From raining upon it rain.
- 7** Ebbene, la vigna del Signore degli eserciti è la casa di Israele; gli abitanti di Giuda la sua piantagione preferita. Egli si aspettava giustizia ed ecco spargimento di sangue, attendeva rettitudine ed ecco grida di oppressi.
For the vineyard of Yahweh of Hosts is the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant: and he looked for justice, but, behold, oppression; for righteousness, but, behold, a cry.
Because the vineyard of Jehovah of Hosts [is] the house of Israel, And the man of Judah His pleasant plant, And He waiteth for judgment, and lo, oppression, For righteousness, and lo, a cry.

- 8 Guai a voi, che aggiungete casa a casa e unite campo a campo, finché non vi sia più spazio, e così restate soli ad abitare nel paese.
Woe to those who join house to house, who lay field to field, until there be no room, and you be made to dwell alone in the midst of the land!
Wo [to] those joining house to house, Field to field they bring near, till there is no place, And ye have been settled by yourselves In the midst of the land!**
- 9 Ho udito con gli orecchi il Signore degli eserciti: Certo, molti palazzi diventeranno una desolazione, grandi e belli saranno senza abitanti.
In my ears [says] Yahweh of Hosts, Of a truth many houses shall be desolate, even great and beautiful, without inhabitant.
By the weapons of Jehovah of Hosts Do not many houses a desolation become? Great and good without inhabitant!**
- 10 Poiché dieci iugeri di vigna produrranno solo un bat e un comer di seme produrrà un'efa.
For ten acres of vineyard shall yield one bath, and a homer of seed shall yield [but] an ephah.
For ten acres of vineyard do yield one bath, And an homer of seed yieldeth an ephah.**
- 11 Guai a coloro che si alzano presto al mattino e vanno in cerca di bevande inebrianti e si attardano alla sera accesi in volto dal vino.
Woe to those who rise up early in the morning, that they may follow strong drink; who stay late into the night, until wine inflame them!
Wo [to] those rising early in the morning, Strong drink they pursue! Tarrying in twilight, wine inflameth them!**
- 12 Ci sono cetre e arpe, timpani e flauti e vino per i loro banchetti; ma non badano all'azione del Signore, non vedono l'opera delle sue mani.
The harp and the lute, the tambourine and the pipe, and wine, are [in] their feasts; but they don't regard the work of Yahweh, neither have they considered the operation of his hands.
And harp, and psaltery, tabret, and pipe, And wine, have been their banquets, And the work of Jehovah they behold not, Yea, the work of His hands they have not seen.**
- 13 Perciò il mio popolo sarà deportato senza che neppure lo sospetti. I suoi grandi periranno di fame, il suo popolo sarà arso dalla sete.
Therefore my people are gone into captivity for lack of knowledge; and their honorable men are famished, and their multitude are parched with thirst.
Therefore my people removed without knowledge, And its honourable ones are famished, And its multitude dried up of thirst.**
- 14 Pertanto gli inferi dilatano le fauci, spalancano senza misura la bocca. Vi precipitano dentro la nobiltà e il popolo, il frastuono e la gioia della città.
Therefore Sheol has enlarged its desire, and opened its mouth without measure; and their glory, and their multitude, and their pomp, and he who rejoices among them, descend [into it].
Therefore hath Sheol enlarged herself, And hath opened her mouth without limit. And gone down hath its honour, and its multitude, And its noise, and its exulting one -- into**

- 15** L'uomo sarà umiliato, il mortale sarà abbassato, gli occhi dei superbi si abbasseranno.
The mean man is bowed down, and the great man is humbled, and the eyes of the lofty are humbled:
And bowed down is the low, and humbled the high, And the eyes of the haughty become low,
- 16** Sarà esaltato il Signore degli eserciti nel giudizio e il Dio santo si mostrerà santo nella giustizia.
but Yahweh of Hosts is exalted in justice, and God the Holy One is sanctified in righteousness.
And Jehovah of Hosts is high in judgment, And the Holy God sanctified in righteousness,
- 17** Allora vi pascoleranno gli agnelli come nei loro prati, sulle rovine brucheranno i capretti.
Then shall the lambs feed as in their pasture, and the waste places of the fat ones shall wanderers eat.
And fed have lambs according to their leading, And waste places of the fat ones Do sojourners consume.
- 18** Guai a coloro che si tirano addosso il castigo con corde da buoi e il peccato con funi da carro,
Woe to those who draw iniquity with cords of falsehood, and sin as it were with a cart rope;
Wo [to] those drawing out iniquity with cords of vanity, And as [with] thick ropes of the cart -- sin.
- 19** che dicono: Faccia presto, acceleri pure l'opera sua, perché la vediamo; si facciano più vicini e si compiano i progetti del Santo di Israele, perché li conosciamo.
who say, Let him make speed, let him hasten his work, that we may see it; and let the counsel of the Holy One of Israel draw near and come, that we may know it!
Who are saying, `Let Him hurry, Let Him hasten His work, that we may see, And let the counsel of the Holy One of Israel Draw near and come, and we know.`
- 20** Guai a coloro che chiamano bene il male e male il bene, che cambiano le tenebre in luce e la luce in tenebre, che cambiano l'amaro in dolce e il dolce in amaro.
Woe to those who call evil good, and good evil; who put darkness for light, and light for darkness; who put bitter for sweet, and sweet for bitter!
Wo [to] those saying to evil `good,` And to good `evil,` Putting darkness for light, and light for darkness, Putting bitter for sweet, and sweet for bitter.
- 21** Guai a coloro che si credono sapienti e si reputano intelligenti.
Woe to those who are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!
Wo [to] the wise in their own eyes, And -- before their own faces -- intelligent!
- 22** Guai a coloro che sono gagliardi nel bere vino, valorosi nel mescere bevande inebrianti,
Woe to those who are mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink;
Wo [to] the mighty to drink wine, And men of strength to mingle strong drink.

- 23 a coloro che assolvono per regali un colpevole e privano del suo diritto l'innocente.
who justify the wicked for a bribe, and take away the righteousness of the righteous from him!
Declaring righteous the wicked for a bribe, And the righteousness of the righteous They turn aside from him.**
- 24 Perciò, come una lingua di fuoco divora la stoppia e una fiamma consuma la paglia, così le loro radici diventeranno un marciume e la loro fioritura volerà via come polvere, perché hanno rigettato la legge del Signore degli eserciti, hanno disprezzato la parola del Santo di Israele.
Therefore as the tongue of fire devours the stubble, and as the dry grass sinks down in the flame, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust; because they have rejected the law of Yahweh of Hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.
Therefore, as a tongue of fire devoureth stubble, And flaming hay falleth, Their root is as muck, And their flower as dust goeth up. Because they have rejected the law of Jehovah of Hosts, And the saying of the Holy One of Israel despised.**
- 25 Per questo è divampato lo sdegno del Signore contro il suo popolo, su di esso ha steso la sua mano per colpire; hanno tremato i monti, i loro cadaveri erano come lordura in mezzo alle strade. Con tutto ciò non si calma la sua ira e la sua mano resta ancora tesa.
Therefore is the anger of Yahweh kindled against his people, and he has stretched forth his hand against them, and has struck them; and the mountains tremble, and their dead bodies are as refuse in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.
Therefore hath the anger of Jehovah burned among His people, And He stretcheth out His hand against it, And smiteth it, and the mountains tremble, And their carcass is as filth in the midst of the out-places. With all this His anger did not turn back, And still His hand is stretched out!**
- 26 Egli alzerà un segnale a un popolo lontano e gli farà un fischio all'estremità della terra; ed ecco verrà veloce e leggero.
He will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss for them from the end of the earth; and, behold, they shall come with speed swiftly.
And He lifted up an ensign to nations afar off, And hissed to it from the end of the earth, And lo, with haste, swift it cometh.**
- 27 Nessuno fra essi è stanco o inciampa, nessuno sonnecchia o dorme, non si scioglie la cintura dei suoi fianchi e non si slaccia il legaccio dei suoi sandali.
None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the belt of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken:
There is none weary, nor stumbling in it, It doth not slumber, nor sleep, Nor opened hath been the girdle of its loins, Nor drawn away the latchet of its sandals.**

- 28** Le sue frecce sono acuminatae, e ben tesi tutti i suoi archi; gli zoccoli dei suoi cavalli sono come pietre e le ruote dei suoi carri come un turbine.
whose arrows are sharp, and all their bows bent; their horses` hoofs shall be accounted as flint, and their wheels as a whirlwind:
Whose arrows [are] sharp, and all its bows bent, Hoofs of its horses as flint have been reckoned, And its wheels as a hurricane!
- 29** Il suo ruggito è come quello di una leonessa, ruggisce come un leoncello; freme e afferra la preda, la pone al sicuro, nessuno gliela strappa.
their roaring shall be like a lioness, they shall roar like young lions; yes, they shall roar, and lay hold of the prey, and carry it away safe, and there shall be none to deliver.
Its roaring [is] like a lioness, It roareth like young lions, And it howleth, and seizeth prey, And carrieth away safely, and there is none delivering.
- 30** Fremerà su di lui in quel giorno come freme il mare; si guarderà la terra: ecco, saranno tenebre, angoscia e la luce sarà oscurata dalla caligine.
They shall roar against them in that day like the roaring of the sea: and if one look to the land, behold, darkness [and] distress; and the light is darkened in the clouds of it.
And it howleth against it in that day as the howling of a sea, And it hath looked attentively to the land, And lo, darkness -- distress, And light hath been darkened by its abundance!
- 1** Nell'anno in cui morì il re Ozia, io vidi il Signore seduto su un trono alto ed elevato; i lembi del suo manto riempivano il tempio.
In the year that king Uzziah died I saw the Lord sitting on a throne, high and lifted up; and his train filled the temple.
In the year of the death of king Uzziah -- I see the Lord, sitting on a throne, high and lifted up, and His train is filling the temple.
- 2** Attorno a lui stavano dei serafini, ognuno aveva sei ali; con due si copriva la faccia, con due si copriva i piedi e con due volava.
Above him stood the seraphim: each one had six wings; with two he covered his face, and with two he covered his feet, and with two he did fly.
Seraphs are standing above it: six wings hath each one; with two [each] covereth its face, and with two [each] covereth its feet, and with two [each] flieth.
- 3** Proclamavano l'uno all'altro: Tutta la terra è piena della sua gloria.
One cried to another, and said, Holy, holy, holy, is Yahweh of Hosts: the whole earth is full of his glory.
And this one hath called unto that, and hath said: `Holy, Holy, Holy, [is] Jehovah of Hosts, The fulness of all the earth [is] His glory.`
- 4** Vibravano gli stipiti delle porte alla voce di colui che gridava, mentre il tempio si riempiva di fumo.
The foundations of the thresholds shook at the voice of him who cried, and the house was filled with smoke.
And the posts of the thresholds are moved by the voice of him who is calling, and the house is full of smoke.

- 5** **E dissi: perché un uomo dalle labbra impure io sono e in mezzo a un popolo dalle labbra impure io abito; eppure i miei occhi hanno visto il re, il Signore degli eserciti.**
Then said I, Woe is me! for I am undone; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips: for my eyes have seen the King, Yahweh of Hosts. And I say, `Wo to me, for I have been silent, For a man -- unclean of lips [am] I, And in midst of a people unclean of lips I am dwelling, Because the King, Jehovah of Hosts, have my eyes seen.`
- 6** **Allora uno dei serafini volò verso di me; teneva in mano un carbone ardente che aveva preso con le molle dall'altare.**
Then flew one of the seraphim to me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar:
And flee unto me doth one of the seraphs, and in his hand a burning coal, (with tongs he hath taken [it] from off the altar,)
- 7** **Egli mi toccò la bocca e mi disse: perciò è scomparsa la tua iniquità e il tuo peccato è espiato.**
and he touched my mouth with it, and said, Behold, this has touched your lips; and your iniquity is taken away, and your sin forgiven.
and he striketh against my mouth, and saith: `Lo, this hath stricken against thy lips, And turned aside is thine iniquity, And thy sin is covered.`
- 8** **Poi io udii la voce del Signore che diceva: Chi manderò e chi andrà per noi?. E io risposi: Eccomi, manda me!.**
I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then I said, Here am I; send me.
And I hear the voice of the Lord, saying: `Whom do I send? and who doth go for Us?` And I say, `Here [am] I, send me.`
- 9** **Egli disse: Và e riferisci a questo popolo: osservate pure, ma senza conoscere.**
He said, Go, and tell this people, Hear you indeed, but don't understand; and see you indeed, but don't perceive.
And He saith, `Go, and thou hast said to this people, Hear ye -- to hear, and ye do not understand, And see ye -- to see, and ye do not know.
- 10** **Rendi insensibile il cuore di questo popolo, fallo duro d'orecchio e acceca i suoi occhi e non veda con gli occhi né oda con gli orecchi né comprenda con il cuore né si converta in modo da esser guarito.**
Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and turn again, and be healed.
Declare fat the heart of this people, And its ears declare heavy, And its eyes declare dazzled, Lest it see with its eyes, And with its ears hear, and its heart consider, And it hath turned back, and hath health.`

- 11** Io dissi: Fino a quando, Signore?. Egli rispose: le città, senza abitanti, le case senza uomini e la campagna resti deserta e desolata.
Then said I, Lord, how long? He answered, Until cities be waste without inhabitant, and houses without man, and the land become utterly waste,
And I say, `Till when, O Lord?` And He saith, `Surely till cities have been wasted without inhabitant, And houses without man, And the ground be wasted -- a desolation,
- 12** Il Signore scaccerà la gente e grande sarà l'abbandono nel paese.
and Yahweh have removed men far away, and the forsaken places be many in the midst of the land.
And Jehovah hath put man far off, And great [is] the forsaken part in the heart of the land.
- 13** Ne rimarrà una decima parte, ma di nuovo sarà preda della distruzione come una quercia e come un terebinto, di cui alla caduta resta il ceppo. Progenie santa sarà il suo ceppo.
If there be yet a tenth in it, it also shall in turn be eaten up: as a terebinth, and as an oak, whose stock remains, when they are felled; so the holy seed is the stock of it.
And yet in it a tenth, and it hath turned, And hath been for a burning, As a teil-tree, and as an oak, that in falling, Have substance in them, The holy seed [is] its substance!`
- 1** Nei giorni di Acaz figlio di Iotam, figlio di Ozia, re di Giuda, Rezìn re di Aram e Pekach figlio di Romelia, re di Israele, marciarono contro Gerusalemme per muoverle guerra, ma non riuscirono a espugnarla.
It happened in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up to Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.
And it cometh to pass in the days of Ahaz, son of Jotham, son of Uzziah, king of Judah, gone up hath Rezin king of Aram, and Pekah, son of Remaliah, king of Israel, to Jerusalem, to battle against it, and he is not able to fight against it.
- 2** Fu dunque annunziato alla casa di Davide: Gli Aramei si sono accampati in Efraim. Allora il suo cuore e il cuore del suo popolo si agitarono, come si agitano i rami del bosco per il vento.
It was told the house of David, saying, Syria is confederate with Ephraim. His heart trembled, and the heart of his people, as the trees of the forest tremble with the wind.
And it is declared to the house of David, saying, `Aram hath been led towards Ephraim,`
And his heart and the heart of his people is moved, like the moving of trees of a forest by the presence of wind.
- 3** Il Signore disse a Isaia: Và incontro ad Acaz, tu e tuo figlio Seariasùb, fino al termine del canale della piscina superiore sulla strada del campo del lavandaio.
Then said Yahweh to Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, you, and Shear-jashub your son, at the end of the conduit of the upper pool, in the highway of the fuller's field;
And Jehovah saith unto Isaiah, `Go forth, I pray thee, to meet Ahaz, thou, and Shear-Jashub thy son, unto the end of the conduit of the upper pool, unto the highway of the fuller's field,

- 4** Tu gli dirai: **Fà attenzione e stà tranquillo, non temere e il tuo cuore non si abbatta per quei due avanzi di tizzoni fumosi, per la collera di Rezin degli Aramei e del figlio di**
and say to him, Take heed, and be quiet; don't be afraid, neither let your heart be faint, because of these two tails of smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin and Syria, and of the son of Remaliah.
and thou hast said unto him: `Take heed, and be quiet, fear not, And let not thy heart be timid, Because of these two tails of smoking brands, For the fierceness of the anger of Rezin and Aram, And the son of Remaliah.
- 5** **Poiché gli Aramei, Efraim e il figlio di Romelia hanno tramato il male contro di te,**
Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have purposed evil against you, saying, Because that Aram counselled against thee evil, Ephraim and the son of Remaliah,
- 6** **Saliamo contro Giuda, devastiamolo e occupiamolo, e vi metteremo come re il figlio di Tabeel.**
Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set up a king in the midst of it, even the son of Tabeel;
We go up into Judah, and we vex it, And we rend it unto ourselves, And we cause a king to reign in its midst -- The son of Tabeal.
- 7** **Così dice il Signore Dio: Ciò non avverrà e non sarà! [8a]Perché capitale di Aram è Damasco e capo di Damasco è Rezin. [9a]Capitale di Efraim è Samaria e capo di Samaria il figlio di Romelia. [8b]Ancora sessantacinque anni ed Efraim cesserà di essere un popolo. [9b]Ma se non crederete, non avrete stabilità.**
thus says the Lord Yahweh, It shall not stand, neither shall it happen.
Thus said the Lord Jehovah: It doth not stand, nor shall it be!
- 10** **Il Signore parlò ancora ad Acaz:**
Yahweh spoke again to Ahaz, saying,
And Jehovah addeth to speak unto Ahaz, saying:
- 11** **Chiedi un segno dal Signore tuo Dio, dal profondo degli inferi oppure lassù in alto.**
Ask you a sign of Yahweh your God; ask it either in the depth, or in the height above.
`Ask for thee a sign from Jehovah thy God, Make deep the request, or make [it] high upwards.`
- 12** **Ma Acaz rispose: Non lo chiederò, non voglio tentare il Signore.**
But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt Yahweh.
And Ahaz saith, `I do not ask nor try Jehovah.`
- 13** **Allora Isaia disse: Ascoltate, casa di Davide! Non vi basta di stancare la pazienza degli uomini, perché ora vogliate stancare anche quella del mio Dio?**
He said, "Listen now, house of David: Is it a small thing for you to weary men, that you will weary my God also?"
And he saith, `Hear, I pray you, O house of David, Is it a little thing for you to weary men, That ye weary also my God?"

- 14** Pertanto il Signore stesso vi darà un segno. Ecco: la vergine concepirà e partorirà un figlio, che chiamerà Emmanuele.
Therefore the Lord himself will give you a sign: behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.
Therefore the Lord Himself giveth to you a sign, Lo, the Virgin is conceiving, And is bringing forth a son, And hath called his name Immanuel,
- 15** Egli mangerà panna e miele finché non imparerà a rigettare il male e a scegliere il bene. Butter and honey shall he eat, when he knows to refuse the evil, and choose the good. Butter and honey he doth eat, When he knoweth to refuse evil, and to fix on good.
- 16** Poiché prima ancora che il bimbo impari a rigettare il male e a scegliere il bene, sarà abbandonato il paese di cui temi i due re.
For before the child shall know to refuse the evil, and choose the good, the land whose two kings you abhor shall be forsaken.
For before the youth doth know To refuse evil, and to fix on good, Forsaken is the land thou art vexed with, because of her two kings.
- 17** Il Signore manderà su di te, sul tuo popolo e sulla casa di tuo padre giorni quali non vennero da quando Efraim si staccò da Giuda: manderà il re di Assiria.
Yahweh will bring on you, and on your people, and on your father's house, days that have not come, from the day that Ephraim departed from Judah [even] the king of Assyria.
Jehovah bringeth on thee, and on thy people, And on the house of thy father, Days that have not come, Even from the day of the turning aside of Ephraim from Judah, By the king of Asshur.
- 18** Avverrà in quel giorno: il Signore farà un fischio alle mosche che sono all'estremità dei canali di Egitto e alle api che si trovano in Assiria.
It shall happen in that day, that Yahweh will hiss for the fly that is in the uttermost part of the rivers of Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria.
And it hath come to pass, in that day, Jehovah doth hiss for a fly that [is] in the extremity of the brooks of Egypt, And for a bee that [is] in the land of Asshur.
- 19** Esse verranno e si poseranno tutte nelle valli ricche di burroni, nelle fessure delle rocce, su ogni cespuglio e su ogni pascolo.
They shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the clefts of the rocks, and on all thorn-hedges, and on all pastures.
And they have come, and rested all of them in the desolate valleys, And in holes of the rocks, and on all the thorns, And on all the commendable things.
- 20** In quel giorno il Signore raderà con rasoio preso in affitto oltre il fiume, cioè il re assiro, il capo e il pelo del corpo, anche la barba toglierà via.
In that day will the Lord shave with a razor that is hired in the parts beyond the River, [even] with the king of Assyria, the head and the hair of the feet; and it shall also consume the beard.
In that day doth the Lord shave, By a razor that is hired beyond the river, By the king of Asshur, The head, and the hair of the feet, Yea, also the beard it consumeth.

- 21 Avverrà in quel giorno: ognuno allevierà una giovenca e due pecore.**
It shall happen in that day, that a man shall keep alive a young cow, and two sheep;
And it hath come to pass, in that day, A man keepeth alive a heifer of the herd, And two of the flock,
- 22 Per l'abbondanza del latte che faranno, si mangerà la panna; di panna e miele si ciberà ogni superstite in mezzo a questo paese.**
and it shall happen, that because of the abundance of milk which they shall give he shall eat butter: for butter and honey shall everyone eat that is left in the midst of the land.
And it hath come to pass, From the abundance of the yielding of milk he eateth butter, For butter and honey doth every one eat Who is left in the heart of the land.
- 23 Avverrà in quel giorno: ogni luogo, dove erano mille viti valutate mille sicli d'argento, sarà preda dei rovi e dei pruni.**
It shall happen in that day, that every place, where there were a thousand vines at a thousand silver shekels, shall be for briers and thorns.
And it hath come to pass, in that day, Every place where there are a thousand vines, At a thousand silverlings, Is for briers and for thorns.
- 24 Vi si entrerà armati di frecce e di arco, perché tutta la terra sarà rovi e pruni.**
With arrows and with bow shall one come there, because all the land shall be briers and thorns.
With arrows and with bow he cometh thither, Because all the land is brier and thorn.
- 25 In tutti i monti, che erano vangati con la vanga, non si passerà più per paura delle spine e dei rovi. Serviranno da pascolo per armenti e da luogo battuto dal gregge.**
All the hills that were dug with the mattock, you shall not come there for fear of briers and thorns; but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of sheep."
And all the hills that with a mattock are kept in order, Thither cometh not the fear of brier and thorn, And it hath been for the sending forth of ox, And for the treading of sheep!
- 1 Il Signore mi disse: Prenditi una grande tavoletta e scrivici con caratteri ordinari: A Mahèr-salàl-cash-baz.**
Yahweh said to me, Take a great tablet, and write on it with the pen of a man, For Maher-shalal-hash-baz;
And Jehovah saith unto me, `Take to thee a great tablet, and write upon it with a graving tool of man, To haste spoil, enjoy prey.`
- 2 Io mi presi testimoni fidati, il sacerdote Uria e Zaccaria figlio di Iebarachìa.**
and I will take to me faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.
And I cause faithful witnesses to testify to me, Uriah the priest, and Zechariah son of Jeberechiah.

- 3** Poi mi unii alla profetessa, la quale concepì e partorì un figlio. Il Signore mi disse:
Chiamalo Mahèr-salàl-cash-baz,
I went to the prophetess; and she conceived, and bore a son. Then said Yahweh to me,
Call his name Maher-shalal-hash-baz.
And I draw near unto the prophetess, and she conceiveth, and beareth a son; and
Jehovah saith unto me, `Call his name Maher-shalal-hash-baz,
- 4** poiché, prima che il bambino sappia dire babbo e mamma, le ricchezze di Damasco e le spoglie di Samaria saranno portate davanti al re di Assiria.
For before the child shall have knowledge to cry, My father, and, My mother, the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be carried away before the king of Assyria.
for before the youth doth know to cry, My father, and My mother, one taketh away the wealth of Damascus and the spoil of Samaria, before the king of Asshur.`
- 5** Il Signore mi disse di nuovo:
Yahweh spoke to me yet again, saying,
And Jehovah addeth to speak unto me again, saying:
- 6** Poiché questo popolo ha rigettato le acque di Siloe, che scorrono piano, e trema per Rezin e per il figlio di Romelia,
Because this people have refused the waters of Shiloah that go softly, and rejoice in Rezin and Remaliah`s son;
`Because that this people hath refused The waters of Shiloah that go softly, And is rejoicing with Rezin and the son of Remaliah,
- 7** per questo, ecco, il Signore gonfierà contro di loro le acque del fiume, impetuose e abbondanti: cioè il re assiro con tutto il suo splendore, irromperà in tutti i suoi canali e strariperà da tutte le sue sponde.
now therefore, behold, the Lord brings up on them the waters of the River, strong and many, [even] the king of Assyria and all his glory: and it shall come up over all its channels, and go over all its banks;
Therefore, lo, the Lord is bringing up on them, The waters of the river, the mighty and the great, (The king of Asshur, and all his glory,) And it hath gone up over all its streams, And hath gone on over all its banks.
- 8** Penetrerà in Giuda, lo inonderà e lo attraverserà fino a giungere al collo. Le sue ali distese copriranno tutta l'estensione del tuo paese, Emmanuele.
and it shall sweep onward into Judah; it shall overflow and pass through; it shall reach even to the neck; and the stretching out of its wings shall fill the breadth of your land, Immanuel.
And it hath passed on into Judah, It hath overflowed and passed over, Unto the neck it cometh, And the stretching out of its wings Hath been the fulness of the breadth of thy land, O Emmanu-El!

- 9 Sappiatelo, popoli: sarete frantumati; ascoltate voi tutte, nazioni lontane, cingete le armi e sarete frantumate.**
Make an uproar, O you peoples, and be broken in pieces! And give ear, all you of far countries: gird yourselves, and be broken in pieces! Gird yourselves, and be broken in pieces!
Be friends, O nations, and be broken, And give ear, all ye far off ones of earth, Gird yourselves, and be broken, Gird yourselves, and be broken.
- 10 Preparate un piano, sarà senza effetti; fate un proclama, non si realizzerà, perché Dio è con noi.**
Take counsel together, and it shall be brought to nothing; speak the word, and it shall not stand: for God is with us.
Take counsel, and it is broken, Speak a word, and it doth not stand, Because of Emmanu-El!
- 11 Poiché così il Signore mi disse, quando mi aveva preso per mano e mi aveva proibito di incamminarmi nella via di questo popolo:**
For Yahweh spoke thus to me with a strong hand, and instructed me not to walk in the way of this people, saying,
For thus hath Jehovah spoken unto me with strength of hand, and instructeth me against walking in the way of this people, saying,
- 12 Non chiamate congiura ciò che questo popolo chiama congiura, non temete ciò che esso teme e non abbiate paura.**
Don't you say, "A conspiracy!" concerning all whereof this people shall say, "A conspiracy!" neither fear you their fear, nor be in dread [of it].
Ye do not say, A confederacy, To all to whom this people saith, A confederacy, And its fear ye do not fear, Nor declare fearful.
- 13 Il Signore degli eserciti, lui solo ritenete santo. Egli sia l'oggetto del vostro timore, della vostra paura.**
Yahweh of hosts, him shall you sanctify; and let him be your fear, and let him be your dread.
Jehovah of Hosts -- Him ye do sanctify, And He [is] your Fear, and He your Dread,
- 14 Egli sarà laccio e pietra d'inciampo e scoglio che fa cadere per le due case di Israele, laccio e trabocchetto per chi abita in Gerusalemme.**
He shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offense to both the houses of Israel, for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.
And He hath been for a sanctuary, And for a stone of stumbling, and for a rock of falling, To the two houses of Israel, For a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.
- 15 Tra di loro molti inciamperanno, cadranno e si sfracelleranno, saranno presi e catturati.**
Many shall stumble thereon, and fall, and be broken, and be snared, and be taken.
And many among them have stumbled and fallen, And been broken, and snared, and captured.

- 16** Si chiuda questa testimonianza, si sigilli questa rivelazione nel cuore dei miei discepoli.
Bind you up the testimony, seal the law among my disciples.
Bind up the testimony, Seal the law among My disciples.
- 17** Io ho fiducia nel Signore, che ha nascosto il volto alla casa di Giacobbe, e spero in lui.
I will wait for Yahweh, who hides his face from the house of Jacob, and I will look for him.
And I have waited for Jehovah, Who is hiding His face from the house of Jacob, And I have looked for Him.
- 18** Ecco, io e i figli che il Signore mi ha dato, siamo segni e presagi per Israele da parte del Signore degli eserciti, che abita sul monte Sion.
Behold, I and the children whom Yahweh has given me are for signs and for wonders in Israel from Yahweh of Hosts, who dwells in Mount Zion.
Lo, I, and the children whom Jehovah hath given to me, [Are] for signs and for wonders in Israel, From Jehovah of Hosts, who is dwelling in Mount Zion.
- 19** Quando vi diranno: Interrogate gli spiriti e gli indovini che bisbigliano e mormorano formule. Forse un popolo non deve consultare i suoi dei? Per i vivi consultare i morti?
When they shall tell you, "Consult with those who have familiar spirits and with the wizards, who chirp and who mutter:" shouldn't a people consult with their God? on behalf of the living [should they consult] with the dead?
And when they say unto you, `Seek unto those having familiar spirits, And unto wizards, who chatter and mutter, Doth not a people seek unto its God? -- For the living unto the dead!
- 20** attenetevi alla rivelazione, alla testimonianza. Certo, faranno questo discorso che non offre speranza d'aurora.
To the law and to the testimony! if they don't speak according to this word, surely there is no morning for them.
To the law and to the testimony! If not, let them say after this manner, `That there is no dawn to it.`
- 21** Egli si aggirerà nel paese oppresso e affamato, e, quando sarà affamato e preso dall'ira, maledirà il suo re e il suo dio. Guarderà in alto
They shall pass through it, sore distressed and hungry; and it shall happen that when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse by their king and by their God, and turn their faces upward:
-- And it hath passed over into it, hardened and hungry, And it hath come to pass, That it is hungry, and hath been wroth, And made light of its king, and of its God, And hath looked upwards.
- 22** e rivolgerà lo sguardo sulla terra ed ecco angustia e tenebre e oscurità desolante. Ma la caligine sarà dissipata,
and they shall look to the earth, and see, distress and darkness, the gloom of anguish; and into thick darkness [they shall be] driven away.
And unto the land it looketh attentively, And lo, adversity and darkness! -- Dimness, distress, and thick darkness is driven away, But not the dimness for which she is in distress!

- 1 Il popolo che camminava nelle tenebre vide una grande luce; su coloro che abitavano in terra tenebrosa una luce rifulse.**
But there shall be no gloom to her who was in anguish. In the former time he brought into contempt the land of Zebulun and the land of Naphtali; but in the latter time has he made it glorious, by the way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the nations.
As the former time made light The land of Zebulun and the land of Naphtali, So the latter hath honoured the way of the sea, Beyond the Jordan, Galilee of the nations.
- 2 Hai moltiplicato la gioia, hai aumentato la letizia. Gioiscono davanti a te come si gioisce quando si miete e come si gioisce quando si spartisce la preda.**
The people who walked in darkness have seen a great light: those who lived in the land of the shadow of death, on them has the light shined.
The people who are walking in darkness Have seen a great light, Dwellers in a land of death-shade, Light hath shone upon them.
- 3 Poiché il giogo che gli pesava e la sbarra sulle sue spalle, il bastone del suo aguzzino tu hai spezzato come al tempo di Madian.**
You have multiplied the nation, you have increased their joy: they joy before you according to the joy in harvest, as men rejoice when they divide the spoil.
Thou hast multiplied the nation, Thou hast made great its joy, They have joyed before Thee as the joy in harvest, As [men] rejoice in their apportioning spoil.
- 4 Poiché ogni calzatura di soldato nella mischia e ogni mantello macchiato di sangue sarà bruciato, sarà esca del fuoco.**
For the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, you have broken as in the day of Midian.
Because the yoke of its burden, And the staff of its shoulder, the rod of its exactor, Thou hast broken as [in] the day of Midian.
- 5 Poiché un bambino è nato per noi, ci è stato dato un figlio. Sulle sue spalle è il segno della sovranità ed è chiamato: Consigliere ammirabile, Dio potente, Padre per sempre, Principe della pace;**
For all the armor of the armed man in the tumult, and the garments rolled in blood, shall be for burning, for fuel of fire.
For every battle of a warrior [is] with rushing, and raiment rolled in blood, And it hath been for burning -- fuel of fire.
- 6 grande sarà il suo dominio e la pace non avrà fine sul trono di Davide e sul regno, che egli viene a consolidare e rafforzare con il diritto e la giustizia, ora e sempre; questo farà lo zelo del Signore degli eserciti.**
For to us a child is born, to us a son is given; and the government shall be on his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.
For a Child hath been born to us, A Son hath been given to us, And the princely power is on his shoulder, And He doth call his name Wonderful, Counsellor, Mighty God, Father of Eternity, Prince of Peace.

- 7 Una parola mandò il Signore contro Giacobbe, essa cadde su Israele.
Of the increase of his government and of peace there shall be no end, on the throne of David, and on his kingdom, to establish it, and to uphold it with justice and with righteousness from henceforth even forever. The zeal of Yahweh of Hosts will perform To the increase of the princely power, And of peace, there is no end, On the throne of David, and on his kingdom, To establish it, and to support it, In judgment and in righteousness, Henceforth, even unto the age, The zeal of Jehovah of Hosts doth this.**
- 8 La conoscerà tutto il popolo, gli Efraimiti e gli abitanti di Samaria, che dicevano nel loro orgoglio e nell'arroganza del loro cuore:
The Lord sent a word into Jacob, and it has lighted on Israel.
A word hath the Lord sent into Jacob, And it hath fallen in Israel.**
- 9 I mattoni sono caduti, ricostruiremo in pietra; i sicomori sono stati abbattuti, li sostituiremo con cedri.
All the people shall know, [even] Ephraim and the inhabitant of Samaria, who say in pride and in arrogance of heart,
And the people have known -- all of it, Ephraim, and the inhabitant of Samaria, In pride and in greatness of heart, saying,**
- 10 Il Signore suscitò contro questo popolo i suoi nemici, stimolò i suoi avversari:
The bricks are fallen, but we will build with hewn stone; the sycamores are cut down, but we will put cedars in their place.
`Bricks have fallen, and hewn work we build, Sycamores have been cut down, and cedars we renew.`**
- 11 gli Aramei dall'oriente, da occidente i Filistei che divorano Israele a grandi morsi. Con tutto ciò non si calma la sua ira e ancora la sua mano rimane stesa.
Therefore Yahweh will set up on high against him the adversaries of Rezin, and will stir up his enemies,
And Jehovah setteth the adversaries of Rezin on high above him, And his enemies he joineth together,**
- 12 Il popolo non è tornato a chi lo percuoteva; non ha ricercato il Signore degli eserciti.
the Syrians before, and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.
Aram from before, and Philistia from behind, And they devour Israel with the whole mouth. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.**
- 13 Pertanto il Signore ha amputato a Israele capo e coda, palma e giunco in un giorno.
Yet the people have not turned to him who struck them, neither have they sought Yahweh of Hosts.
And the people hath not turned back unto Him who is smiting it, And Jehovah of Hosts they have not sought.**
- 14 L'anziano e i notabili sono il capo, il profeta, maestro di menzogna, è la coda.
Therefore Yahweh will cut off from Israel head and tail, palm-branch and rush, in one day.
And Jehovah cutteth off from Israel head and tail, Branch and reed -- the same day,**

- 15** Le guide di questo popolo lo hanno fuorviato e i guidati si sono perduti.
The elder and the honorable man, he is the head; and the prophet who teaches lies, he is the tail.
Elder, and accepted of face, he [is] the head, Prophet, teacher of falsehood, he [is] the
- 16** Perciò il Signore non avrà pietà dei suoi giovani, non si impietosirà degli orfani e delle vedove, perché tutti sono empì e perversi; ogni bocca proferisce parole stolte. Con tutto ciò non si calma la sua ira e ancora la sua mano rimane stesa.
For those who lead this people cause them to err; and those who are led of them are destroyed.
And the eulogists of this people are causing to err, And its eulogised ones are consumed.
- 17** Brucia l'iniquità come fuoco che divora rovi e pruni, divampa nel folto della selva, da dove si sollevano colonne di fumo.
Therefore the Lord will not rejoice over their young men, neither will he have compassion on their fatherless and widows; for everyone is profane and an evil-doer, and every mouth speaks folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still. Therefore, over its young men the Lord rejoiceth not, And its orphans, and its widows He pitieth not, For every one [is] profane, and an evil doer, And every mouth is speaking folly. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.
- 18** Per l'ira del Signore brucia la terra e il popolo è come un'esca per il fuoco; nessuno ha pietà del proprio fratello.
For wickedness burns as the fire; it devours the briers and thorns; yes, it kindles in the thickets of the forest, and they roll upward in a column of smoke.
For burned as a fire hath wickedness, Brier and thorn it devoureth, And it kindleth in thickets of the forest, And they lift themselves up, an exaltation of smoke!
- 19** Dilia a destra, ma è ancora affamato, mangia a sinistra, ma senza saziarsi; ognuno mangia la carne del suo vicino.
Through the wrath of Yahweh of hosts is the land burnt up; and the people are as the fuel of fire: no man spares his brother.
In the wrath of Jehovah of Hosts Hath the land been consumed, And the people is as fuel of fire; A man on his brother hath no pity,
- 20** Manasse contro Efraim ed Efraim contro Manasse, tutti e due insieme contro Giuda. Con tutto ciò non si calma la sua ira e ancora la sua mano rimane stesa.
One shall snatch on the right hand, and be hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied: they shall eat every man the flesh of his own arm:
And cutteth down on the right, and hath been hungry, And he devoureth on the left, And they have not been satisfied, Each the flesh of his own arm they devour.
- 1** Guai a coloro che fanno decreti iniqui e scrivono in fretta sentenze oppressive,
Woe to those who decree unrighteous decrees, and to the writers who write perverseness;
Wo [to] those decreeing decrees of iniquity, And writers who have prescribed perverseness.

- 2** per negare la giustizia ai miseri e per frodare del diritto i poveri del mio popolo, per fare delle vedove la loro preda e per spogliare gli orfani.
to turn aside the needy from justice, and to rob the poor of my people of their right, that widows may be their spoil, and that they may make the fatherless their prey!
To turn aside from judgment the poor, And to take violently away the judgment Of the afflicted of My people, That widows may be their prey, That the fatherless they may spoil.
- 3** Ma che farete nel giorno del castigo, quando da lontano sopraggiungerà la rovina? A chi ricorrerete per protezione? Dove lascerete la vostra ricchezza?
What will you do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far? to whom will you flee for help? and where will you leave your glory?
And what do ye at a day of inspection? And at desolation? -- from afar it cometh. Near whom do ye flee for help? And where do ye leave your honour?
- 4** Non vi resterà che piegarvi tra i prigionieri o cadere tra i morti. Con tutto ciò non si calma la sua ira e ancora la sua mano rimane stesa.
They shall only bow down under the prisoners, and shall fall under the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.
Without Me it hath bowed down In the place of a bound one, And in the place of the slain they fall. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.
- 5** Oh! Assiria, verga del mio furore, bastone del mio sdegno.
Ho Assyrian, the rod of my anger, the staff in whose hand is my indignation!
Wo [to] Asshur, a rod of Mine anger, And a staff in their hand [is] Mine indignation.
- 6** Contro una nazione empia io la mando e la comando contro un popolo con cui sono in collera perché lo saccheggia, lo depredi e lo calpesti come fango di strada.
I will send him against a profane nation, and against the people of my wrath will I give him a charge, to take the spoil, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.
Against a profane nation I send him, And concerning a people of My wrath I charge him, To spoil spoil, and to seize prey, And to make it a treading-place as the clay of out
- 7** Essa però non pensa così e così non giudica il suo cuore, ma vuole distruggere e annientare non poche nazioni.
However he doesn't mean so, neither does his heart think so; but it is in his heart to destroy, and to cut off not a few nations.
And he -- he thinketh not so, And his heart reckoneth not so, For -- to destroy [is] in his heart, And to cut off nations not a few.
- 8** Anzi dice: Forse i miei capi non sono altrettanti re?
For he says, Aren't my princes all of them kings?
For he saith, `Are not my princes altogether kings?
- 9** Forse come Carchemis non è anche Calne? Come Arpad non è forse Amat? Come Damasco non è forse Samaria?
Isn't Calno as Carchemish? Isn't Hamath as Arpad? Isn't Samaria as Damascus?
Is not Calno as Carchemish? Is not Hamath as Arpad? Is not Samaria as Damascus?

- 10** Come la mia mano ha raggiunto quei regni degli idoli, le cui statue erano più numerose di quelle di Gerusalemme e di Samaria,
As my hand has found the kingdoms of the idols, whose engraved images did excel them of Jerusalem and of Samaria;
As my hand hath got to the kingdoms of a worthless thing, and their graven images, [Greater] than Jerusalem and than Samaria,
- 11** non posso io forse, come ho fatto a Samaria e ai suoi idoli, fare anche a Gerusalemme e ai suoi simulacri?
shall I not, as I have done to Samaria and her idols, so do to Jerusalem and her idols?
Do I not -- as I have done to Samaria, And to her worthless things, So do to Jerusalem and to her grievous things?
- 12** Quando il Signore avrà terminato tutta l'opera sua sul monte Sion e a Gerusalemme, punirà l'operato orgoglioso della mente del re di Assiria e ciò di cui si gloria l'alterigia dei suoi occhi.
Therefore it shall happen that, when the Lord has performed his whole work on Mount Zion and on Jerusalem, I will punish the fruit of the stout heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.
And it hath come to pass, When the Lord doth fulfil all His work In mount Zion and in Jerusalem, I see concerning the fruit of the greatness Of the heart of the king of Asshur. And concerning the glory of the height of his eyes.
- 13** Poiché ha detto: e con la mia sapienza, perché sono intelligente; ho rimosso i confini dei popoli e ho saccheggiato i loro tesori, ho abbattuto come un gigante coloro che sedevano sul trono.
For he has said, By the strength of my hand I have done it, and by my wisdom; for I have understanding: and I have removed the bounds of the peoples, and have robbed their treasures, and like a valiant man I have brought down those who sit [on thrones]:
For he hath said, `By the power of my hand I have wrought, And by my wisdom, for I have been intelligent, And I remove borders of the peoples, And their chief ones I have spoiled, And I put down as a mighty one the inhabitants,
- 14** La mia mano, come in un nido, ha scovato la ricchezza dei popoli. Come si raccolgono le uova abbandonate, così ho raccolto tutta la terra; non vi fu battito d'ala, nessuno apriva il becco o pigolava.
and my hand has found as a nest the riches of the peoples; and as one gathers eggs that are forsaken, have I gathered all the earth: and there was none that moved the wing, or that opened the mouth, or chirped.
And my hand as to a nest Getteth to the wealth of the peoples, And as a gathering of forsaken eggs All the earth I -- I have gathered, And there hath not been one moving wing, Or opening mouth, or whispering.`

- 15** Può forse vantarsi la scure con chi taglia per suo mezzo o la sega insuperbirsi contro chi la maneggia? Come se un bastone volesse brandire chi lo impugna e una verga sollevare ciò che non è di legno!
Shall the ax boast itself against him who hews therewith? Shall the saw magnify itself against him who wields it? as if a rod should wield those who lift it up, [or] as if a staff should lift up [him who is] not wood.
-- Doth the axe glorify itself Against him who is hewing with it? Doth the saw magnify itself Against him who is shaking it? As a rod waving those lifting it up! As a staff lifting up that which is not wood!
- 16** Perciò il Signore, Dio degli eserciti, manderà una peste contro le sue più valide milizie; sotto ciò che è sua gloria arderà un bruciore come bruciore di fuoco; [18b]esso consumerà anima e corpo e sarà come un malato che sta spegnendosi.
Therefore will the Lord, Yahweh of Hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory there shall be kindled a burning like the burning of fire.
Therefore doth the Lord, the Lord of Hosts, Send among his fat ones leanness, And under his honour He kindleth a burning As the burning of a fire.
- 17** La luce di Israele diventerà un fuoco, il suo santuario una fiamma; essa divorerà e consumerà rovi e pruni in un giorno, [18a]la magnificenza della sua selva e del suo giardino;
The light of Israel will be for a fire, and his Holy One for a flame; and it will burn and devour his thorns and his briers in one day.
And the light of Israel hath been for a fire, And his Holy One for a flame, And it hath burned, and devoured his thorn And his brier in one day.
- 19** il resto degli alberi nella selva si conterà facilmente, persino un ragazzo potrebbe farne il conto.
The remnant of the trees of his forest shall be few, so that a child may write them.
And the rest of the trees of his forest [are] few, And a youth doth write them.
- 20** In quel giorno il resto di Israele e i superstiti della casa di Giacobbe non si appoggeranno più su chi li ha percossi, ma si appoggeranno sul Signore, sul Santo di Israele, con lealtà.
It shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and those who are escaped of the house of Jacob, shall no more again lean on him who struck them, but shall lean on Yahweh, the Holy One of Israel, in truth.
And it hath come to pass, in that day, The remnant of Israel, And the escaped of the house of Jacob, Do not add any more to lean on its smiter, And have leant on Jehovah, The Holy One of Israel, in truth.
- 21** Tornerà il resto, il resto di Giacobbe, al Dio forte.
A remnant shall return, [even] the remnant of Jacob, to the mighty God.
A remnant returneth -- a remnant of Jacob, Unto the Mighty God.

- 22 Poiché anche se il tuo popolo, o Israele, fosse come la sabbia del mare, solo un suo resto ritornerà; è decretato uno sterminio che farà traboccare la giustizia,
For though your people, Israel, be as the sand of the sea, [only] a remnant of them shall return: a destruction [is] determined, overflowing with righteousness.
For though thy people Israel be as the sand of the sea, A remnant doth return of it, A consumption determined, Overflowing [with] righteousness.**
- 23 poiché un decreto di rovina eseguirà il Signore, Dio degli eserciti, su tutta la regione.
For a full end, and that determined, will the Lord, Yahweh of Hosts, make in the midst of all the earth.
For a consumption that is determined, The Lord, Jehovah of Hosts, Is making in the midst of all the land.**
- 24 Pertanto così dice il Signore, Dio degli eserciti: Popolo mio, che abiti in Sion, non temere l'Assiria che ti percuote con la verga e alza il bastone contro di te come già l'Egitto.
Therefore thus says the Lord, Yahweh of Hosts, my people who dwell in Zion, don't be afraid of the Assyrian, though he strike you with the rod, and lift up his staff against you, after the manner of Egypt.
Therefore, thus said the Lord, Jehovah of Hosts, `Be not afraid, my people, inhabiting Zion, because of Asshur, With a rod he doth smite thee, And his staff lifteth up against thee, in the way of Egypt.**
- 25 Perché ancora un poco, ben poco, e il mio sdegno avrà fine; la mia ira li annienterà.
For yet a very little while, and the indignation [against you] shall be accomplished, and my anger [shall be directed] to his destruction.
For yet a very little, And the indignation hath been completed, And Mine anger by their wearing out.**
- 26 Contro di essa il Signore degli eserciti agiterà il flagello, come quando colpì Madian sulla rupe dell'Oreb; alzerà la sua verga sul mare come fece con l'Egitto.
Yahweh of Hosts will stir up against him a scourge, as in the slaughter of Midian at the rock of Oreb: and his rod will be over the sea, and he will lift it up after the manner of Egypt.
And awaking for him is Jehovah of Hosts, A scourge like the smiting of Midian at the rock Oreb, And his rod [is] over the sea, And he hath lifted it in the way of Egypt.**
- 27 In quel giorno sarà tolto il suo fardello dalla tua spalla e il suo giogo cesserà di pesare sul tuo collo.
It shall happen in that day, that his burden shall depart from off your shoulder, and his yoke from off your neck, and the yoke shall be destroyed by reason of fatness.
And it hath come to pass, in that day, Turned is his burden from off thy shoulder, And his yoke from off thy neck, And destroyed hath been the yoke, because of prosperity.**
- 28 raggiunge Aiàt, attraversa Migròn, in Micmàs depone il bagaglio.
He is come to Aiath, he is passed through Migron; at Michmash he lays up his baggage;
He hath come in against Aiath, He hath passed over into Migron, At Michmash he looketh after his vessels.**

- 29** Attraversano il passo; in Gheba si accampano; Rama trema, fugga Gàbaa di Saul.
they are gone over the pass; they have taken up their lodging at Geba; Ramah trembles;
Gibeah of Saul is fled.
They have gone over the passage, Geba they have made a lodging place, Trembled hath
Rama, Gibeah of Saul fled.
- 30** Grida con tutta la tua voce, Bat-Gallim, stà attenta, Làisa, rispondile, Anatòt!
Cry aloud with your voice, daughter of Gallim! listen, Laishah! You poor Anathoth!
Cry aloud [with] thy voice, daughter of Gallim, Give attention, Laish! answer her,
- 31** Madmenà è in fuga, e alla fuga si danno gli abitanti di Ghebim.
Madmenah is a fugitive; the inhabitants of Gebim flee for safety.
Fled away hath Madmenah, The inhabitants of the high places have hardened themselves.
- 32** Oggi stesso farà sosta a Nob, agiterà la mano verso il monte della figlia di Sion, verso il
colle di Gerusalemme.
This very day shall he halt at Nob: he shakes his hand at the mountain of the daughter of
Zion, the hill of Jerusalem.
Yet to-day in Nob to remain, Wave its hand doth the mount of the daughter of Zion, The
hill of Jerusalem.
- 33** Ecco il Signore, Dio degli eserciti, che strappa i rami con fracasso; le punte più alte sono
troncate, le cime sono abbattute.
Behold, the Lord, Yahweh of Hosts, will lop the boughs with terror: and the high of stature
shall be hewn down, and the lofty shall be brought low.
Lo, the Lord, Jehovah of Hosts, Is lopping a branch with violence, And the high of stature
are cut down, And the lofty are become low,
- 34** E' reciso con il ferro il folto della selva e il Libano cade con la sua magnificenza.
He will cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty
one.
And He hath gone round the thickets of the forest with iron, And Lebanon by a mighty one
falleth!
- 1** Un germoglio spunterà dal tronco di Iesse, un virgulto germoglierà dalle sue radici.
There shall come forth a shoot out of the stock of Jesse, and a branch out of his roots
shall bear fruit.
And a rod hath come out from the stock of Jesse, And a branch from his roots is fruitful.
- 2** Su di lui si poserà lo spirito del Signore, spirito di sapienza e di intelligenza, spirito di
consiglio e di forza, spirito di conoscenza e di timore del Signore.
The Spirit of Yahweh shall rest on him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit
of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of Yahweh.
Rested on him hath the Spirit of Jehovah, The spirit of wisdom and understanding, The
spirit of counsel and might, The spirit of knowledge and fear of Jehovah.

- 3** Si compiacerà del timore del Signore. Non giudicherà secondo le apparenze e non prenderà decisioni per sentito dire;
His delight shall be in the fear of Yahweh; and he shall not judge after the sight of his eyes, neither decide after the hearing of his ears;
To refresh him in the fear of Jehovah, And by the sight of his eyes he judgeth not, Nor by the hearing of his ears decideth.
- 4** ma giudicherà con giustizia i miseri e prenderà decisioni eque per gli oppressi del paese.
La sua parola sarà una verga che percuoterà il violento; con il soffio delle sue labbra ucciderà l'empio.
but with righteousness shall he judge the poor, and decide with equity for the humble of the earth; and he shall strike the earth with the rod of his mouth; and with the breath of his lips shall he kill the wicked.
And he hath judged in righteousness the poor, And decided in uprightness for the humble of earth, And hath smitten earth with the rod of his mouth, And with the breath of his lips he putteth the wicked to death.
- 5** Fascia dei suoi lombi sarà la giustizia, cintura dei suoi fianchi la fedeltà.
Righteousness shall be the belt of his waist, and faithfulness the belt of his loins.
And righteousness hath been the girdle of his loins, And faithfulness -- the girdle of his reins.
- 6** Il lupo dimorerà insieme con l'agnello, la pantera si sdraierà accanto al capretto; il vitello e il leoncello pascoleranno insieme e un fanciullo li guiderà.
The wolf shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fattened calf together; and a little child shall lead them.
And a wolf hath sojourned with a lamb, And a leopard with a kid doth lie down, And calf, and young lion, and fatling [are] together, And a little youth is leader over them.
- 7** La vacca e l'orsa pascoleranno insieme; si sdraieranno insieme i loro piccoli. Il leone si ciberà di paglia, come il bue.
The cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together; and the lion shall eat straw like the ox.
And cow and bear do feed, Together lie down their young ones, And a lion as an ox eateth straw.
- 8** Il lattante si trastullerà sulla buca dell'aspide; il bambino metterà la mano nel covo di serpenti velenosi.
The sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the adder's den.
And played hath a suckling by the hole of an asp, And on the den of a cockatrice Hath the weaned one put his hand.
- 9** Non agiranno più iniquamente né saccheggeranno in tutto il mio santo monte, perché la saggezza del Signore riempirà il paese come le acque ricoprono il mare.
They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain; for the earth shall be full of the knowledge of Yahweh, as the waters cover the sea.
Evil they do not, nor destroy in all My holy mountain, For full hath been the earth with the knowledge of Jehovah, As the waters are covering the sea.

- 10** In quel giorno la radice di Iesse si leverà a vessillo per i popoli, le genti la cercheranno con ansia, la sua dimora sarà gloriosa.
It shall happen in that day, that the root of Jesse, who stands for an ensign of the peoples, to him shall the nations seek; and his resting-place shall be glorious.
And there hath been, in that day, A root of Jesse that is standing for an ensign of peoples, Unto him do nations seek, And his rest hath been -- honour!
- 11** In quel giorno il Signore stenderà di nuovo la mano per riscattare il resto del suo popolo superstite dall'Assiria e dall'Egitto, da Patròs, dall'Etiopia e dall'Elam, da Sènnaar e da Amat e dalle isole del mare.
It shall happen in that day, that the Lord will set his hand again the second time to recover the remnant of his people, who shall remain, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.
And it hath come to pass, in that day, The Lord addeth a second time his power, To get the remnant of His people that is left, From Asshur, and from Egypt, And from Pathros, and from Cush, And from Elam, and from Shinar, And from Hamath, and from isles of the sea,
- 12** Egli alzerà un vessillo per le nazioni e raccoglierà gli espulsi di Israele; radunerà i dispersi di Giuda dai quattro angoli della terra.
He will set up an ensign for the nations, and will assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.
And He hath lifted up an ensign to nations, And gathereth the driven away of Israel, And the scattered of Judah He assembleth, From the four wings of the earth.
- 13** Cesserà la gelosia di Efraim e gli avversari di Giuda saranno sterminati; Efraim non invidierà più Giuda e Giuda non osteggerà più Efraim.
The envy also of Ephraim shall depart, and those who vex Judah shall be cut off: Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim.
And turned aside hath the envy of Ephraim, And the adversaries of Judah are cut off, Ephraim doth not envy Judah, And Judah doth not distress Ephraim.
- 14** Voleranno verso occidente contro i Filistei, saccheggeranno insieme le tribù dell'oriente, stenderanno le mani su Edom e su Moab e gli Ammoniti saranno loro sudditi.
They shall fly down on the shoulder of the Philistines on the west; together shall they despoil the children of the east: they shall put forth their hand on Edom and Moab; and the children of Ammon shall obey them.
And they have flown on the shoulder of the Philistines westward, Together they spoil the sons of the east, Edom and Moab sending forth their hand, And sons of Ammon obeying them.

- 15 Il Signore prosciugherà il golfo del mare d'Egitto e stenderà la mano contro il fiume con la potenza del suo soffio, e lo dividerà in sette bracci così che si possa attraversare con i sandali.**
Yahweh will utterly destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his scorching wind will he wave his hand over the River, and will strike it into seven streams, and cause men to march over in sandals.
And Jehovah hath devoted to destruction The tongue of the sea of Egypt, And hath waved His hand over the river, In the terror of his wind, And hath smitten it at the seven streams, And hath caused [men] to tread [it] with shoes.
- 16 Si formerà una strada per il resto del suo popolo che sarà superstite dall'Assiria, come ce ne fu una per Israele quando uscì dal paese d'Egitto.**
There shall be a highway for the remnant of his people, who shall remain, from Assyria; like as there was for Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.
And there hath been a highway, For the remnant of His people that is left, from Asshur, As there was for Israel in the day of his coming up out of the land of Egypt!
- 1 Tu dirai in quel giorno: Ti ringrazio, Signore; tu eri in collera con me, ma la tua collera si è calmata e tu mi hai consolato.**
In that day you will say, "I will give thanks to you, Yahweh; for though you were angry with me, your anger has turned away and you comfort me.
And thou hast said in that day: `I thank thee, O Jehovah, Though Thou hast been angry with me, Turn back doth Thine anger, And Thou dost comfort me.
- 2 Ecco, Dio è la mia salvezza; io confiderò, non temerò mai, perché mia forza e mio canto è il Signore; egli è stato la mia salvezza.**
Behold, God is my salvation. I will trust, and will not be afraid; for Yah, Yahweh, is my strength and song; and he has become my salvation."
Lo, God [is] my salvation, I trust, and fear not, For my strength and song [is] Jah Jehovah, And He is to me for salvation.
- 3 Attingerete acqua con gioia alle sorgenti della salvezza.**
Therefore with joy you shall draw water out of the wells of salvation.
And ye have drawn waters with joy Out of the fountains of salvation,
- 4 In quel giorno direte: Lodate il Signore, invocate il suo nome; manifestate tra i popoli le sue meraviglie, proclamate che il suo nome è sublime.**
In that day you will say, "Give thanks to Yahweh! Call on his name. Declare his doings among the peoples. Proclaim that his name is exalted!
And ye have said in that day, Give ye praise to Jehovah, call in His name. Make known among the peoples His acts. Make mention that set on high is His name.
- 5 Cantate inni al Signore, perché ha fatto cose grandiose, ciò sia noto in tutta la terra.**
Sing to Yahweh, for he has done excellent things! Let this be known in all the earth!
Praise ye Jehovah, for excellence He hath done, Known is this in all the earth.

- 6 Gridate giulivi ed esultate, abitanti di Sion, perché grande in mezzo a voi è il Santo di Israele.**
Cry aloud and shout, you inhabitant of Zion; for great in the midst of you is the Holy One of Israel!"
Cry aloud, and sing, O inhabitant of Zion, For great in thy midst [is] the Holy One of Israel!"
- 1 Oracolo su Babilonia, ricevuto in visione da Isaia figlio di Amoz.**
The burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz did see.
The burden of Babylon that Isaiah son of Amoz hath seen:
- 2 Su un monte brullo issate un segnale, alzate per essi un grido; fate cenni con la mano perché varchino le porte dei principi.**
Set you up an ensign on the bare mountain, lift up the voice to them, wave the hand, that they may go into the gates of the nobles.
On a high mountain lift ye up an ensign, Raise the voice to them, wave the hand, And they go in to the openings of nobles.
- 3 Io ho dato un ordine ai miei consacrati; ho chiamato i miei prodi a strumento del mio sdegno, entusiasti della mia grandezza.**
I have commanded my consecrated ones, yes, I have called my mighty men for my anger, even my proudly exulting ones.
I have given charge to My sanctified ones, Also I have called My mighty ones for Mine anger, Those rejoicing at Mine excellency.`
- 4 Rumore di folla sui monti, simile a quello di un popolo immenso. Rumore fragoroso di regni, di nazioni radunate. Il Signore degli eserciti passa in rassegna un esercito di**
The noise of a multitude in the mountains, as of a great people! the noise of a tumult of the kingdoms of the nations gathered together! Yahweh of Hosts is mustering the host for the battle.
A voice of a multitude in the mountains, A likeness of a numerous people, A voice of noise from the kingdoms of nations who are gathered, Jehovah of Hosts inspecting a host of battle!
- 5 Vengono da un paese lontano, dall'estremo orizzonte, il Signore e gli strumenti della sua collera, per devastare tutto il paese.**
They come from a far country, from the uttermost part of heaven, even Yahweh, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.
They are coming in from a land afar off, From the end of the heavens, Jehovah and the instruments of His indignation, To destroy all the land.
- 6 Urlate, perché è vicino il giorno del Signore; esso viene come una devastazione da parte dell'Onnipotente.**
Wail you; for the day of Yahweh is at hand; as destruction from the Almighty shall it come.
Howl ye, for near [is] the day of Jehovah, As destruction from the Mighty it cometh.
- 7 Perciò tutte le braccia sono fiacche, ogni cuore d'uomo viene meno;**
Therefore shall all hands be feeble, and every heart of man shall melt:
Therefore, all hands do fail, And every heart of man doth melt.

- 8** sono costernati, spasimi e dolori li prendono, si contorcono come una partoriente; ognuno osserva sgomento il suo vicino; i loro volti sono volti di fiamma.
and they shall be dismayed; pangs and sorrows shall take hold [of them]; they shall be in pain as a woman in travail: they shall look in amazement one at another; their faces [shall be] faces of flame.
And they have been troubled, Pains and pangs they take, As a travailing woman they are pained, A man at his friend they marvel, The appearance of flames -- their faces!
- 9** Ecco, il giorno del Signore arriva implacabile, con sdegno, ira e furore, per fare della terra un deserto, per sterminare i peccatori.
Behold, the day of Yahweh comes, cruel, with wrath and fierce anger; to make the land a desolation, and to destroy the sinners of it out of it.
Lo, the day of Jehovah doth come, Fierce, with wrath, and heat of anger, To make the land become a desolation, Yea, its sinning ones He destroyeth from it.
- 10** Poiché le stelle del cielo e la costellazione di Orione non daranno più la loro luce; il sole si oscurerà al suo sorgere e la luna non diffonderà la sua luce.
For the stars of the sky and the constellations of it shall not give their light; the sun shall be darkened in its going forth, and the moon shall not cause its light to shine.
For the stars of the heavens, and their constellations, Cause not their light to shine, Darkened hath been the sun in its going out, And the moon causeth not its light to come forth.
- 11** Io punirò il mondo per il male, gli empi per la loro iniquità; farò cessare la superbia dei protervi e umilierò l'orgoglio dei tiranni.
I will punish the world for [their] evil, and the wicked for their iniquity: and I will cause the arrogance of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the terrible.
And I have appointed on the world evil, And on the wicked their iniquity, And have caused to cease the excellency of the proud, And the excellency of the terrible I make
- 12** Renderò l'uomo più raro dell'oro e i mortali più rari dell'oro di Ofir.
I will make a man more rare than fine gold, even a man than the pure gold of Ophir.
I make man more rare than fine gold, And a common man than pure gold of Ophir.
- 13** Allora farò tremare i cieli e la terra si scuoterà dalle fondamenta per lo sdegno del Signore degli eserciti, nel giorno della sua ira ardente.
Therefore I will make the heavens to tremble, and the earth shall be shaken out of its place, in the wrath of Yahweh of hosts, and in the day of his fierce anger.
Therefore the heavens I cause to tremble, And the earth doth shake from its place, In the wrath of Jehovah of Hosts, And in a day of the heat of his anger.
- 14** Allora, come una gazzella impaurita e come un gregge che nessuno raduna, ognuno si dirigerà verso il suo popolo, ognuno correrà verso la sua terra.
It shall happen, that as the chased roe, and as sheep that no man gathers, they shall turn every man to his own people, and shall flee every man to his own land.
And it hath been, as a roe driven away, And as a flock that hath no gatherer, Each unto his people -- they turn, And each unto his land -- they flee.

- 15 Quanti saranno trovati, saranno trafitti, quanti saranno presi, periranno di spada.
Everyone who is found shall be thrust through; and everyone who is taken shall fall by the sword.
Every one who is found is thrust through, And every one who is added falleth by sword.**
- 16 I loro piccoli saranno sfracellati davanti ai loro occhi; saranno saccheggiate le loro case, disonorate le loro mogli.
Their infants also shall be dashed in pieces before their eyes; their houses shall be rifled, and their wives ravished.
And their sucklings are dashed to pieces before their eyes, Spoiled are their houses, and their wives lain with.**
- 17 Ecco, io eccito contro di loro i Medi che non pensano all'argento, né si curano dell'oro.
Behold, I will stir up the Medes against them, who shall not regard silver, and as for gold, they shall not delight in it.
Lo, I am stirring up against them the Medes, Who silver esteem not, And gold -- they delight not in it.**
- 18 Con i loro archi abatteranno i giovani, non avranno pietà dei piccoli appena nati, i loro occhi non avranno pietà dei bambini.
[Their] bows shall dash the young men in pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eye shall not spare children.
And bows dash young men to pieces, And the fruit of the womb they pity not, On sons their eye hath no pity.**
- 19 Babilonia, perla dei regni, splendore orgoglioso dei Caldei, sarà come Sòdoma e Gomorra sconvolte da Dio.
Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldeans` pride, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.
And Babylon, the beauty of kingdoms, The glory, the excellency of the Chaldeans, Hath been as overthrown by God, With Sodom and with Gomorrah.**
- 20 Non sarà abitata mai più né popolata di generazione in generazione. L'Arabo non vi pianterà la sua tenda né i pastori vi faranno sostare i greggi.
It shall never be inhabited, neither shall it be lived in from generation to generation: neither shall the Arabian pitch tent there; neither shall shepherds make their flocks to lie down there.
She doth not sit for ever, Nor continueth unto many generations, Nor doth Arab pitch tent there, And shepherds lie not down there.**
- 21 Ma vi si stabiliranno gli animali del deserto, i gufi riempiranno le loro case, vi faranno dimora gli struzzi, vi danzeranno i sàtiri.
But wild animals of the desert shall lie there; and their houses shall be full of doleful creatures; and ostriches shall dwell there, and wild goats shall dance there.
And Ziim have lain down there, And full have been their houses of howlings, And dwelt there have daughters of an ostrich, And goats do skip there.**

- 22** Ululeranno le iene nei loro palazzi, gli sciacalli nei loro edifici lussuosi. La sua ora si avvicina, i suoi giorni non saranno prolungati.
Wolves shall cry in their castles, and jackals in the pleasant palaces: and her time is near to come, and her days shall not be prolonged.
And Aïim have responded in his forsaken habitations, And dragons in palaces of delight, And near to come [is] her time, And her days are not drawn out!
- 1** Il Signore infatti avrà pietà di Giacobbe e si sceglierà ancora Israele e li ristabilirà nel loro paese. A loro si uniranno gli stranieri, che saranno incorporati nella casa di
For Yahweh will have compassion on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land: and the sojourner shall join himself with them, and they shall cleave to the house of Jacob.
Because Jehovah loveth Jacob, And hath fixed again on Israel, And given them rest on their own land, And joined hath been the sojourner to them, And they have been admitted to the house of Jacob.
- 2** I popoli li accoglieranno e li ricondurranno nel loro paese e se ne impossesserà la casa di Israele nel paese del Signore come schiavi e schiave; così faranno prigionieri coloro che li avevano resi schiavi e domineranno i loro avversari.
The peoples shall take them, and bring them to their place; and the house of Israel shall possess them in the land of Yahweh for servants and for handmaids: and they shall take them captive whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.
And peoples have taken them, And have brought them in unto their place, And the house of Israel have inherited them, On the land of Jehovah, For men-servants and for maid-servants, And they have been captors of their captors, And have ruled over their exactors.
- 3** In quel giorno il Signore ti libererà dalle tue pene e dal tuo affanno e dalla dura schiavitù con la quale eri stato asservito.
It shall happen in the day that Yahweh shall give you rest from your sorrow, and from your trouble, and from the hard service in which you were made to serve,
And it hath come to pass, In the day of Jehovah's giving rest to thee, From thy grief, and from thy trouble, And from the sharp bondage, That hath been served upon thee,
- 4** Allora intonerai questa canzone sul re di Babilonia e dirai: è finita l'arroganza!
that you shall take up this parable against the king of Babylon, and say, How has the oppressor ceased! the golden city ceased!
That thou hast taken up this simile Concerning the king of Babylon, and said, How hath the exactor ceased,
- 5** Il Signore ha spezzato la verga degli iniqui, il bastone dei dominatori,
Yahweh has broken the staff of the wicked, the scepter of the rulers;
Ceased hath the golden one. Broken hath Jehovah the staff of the wicked, The sceptre of rulers.

- 6** di colui che percuoteva i popoli nel suo furore, con colpi senza fine, che dominava con furia le genti con una tirannia senza respiro.
who struck the peoples in wrath with a continual stroke, who ruled the nations in anger, with a persecution that none restrained.
He who is smiting peoples in wrath, A smiting without intermission, He who is ruling in anger nations, Pursuing without restraint!
- 7** Riposa ora tranquilla tutta la terra ed erompe in grida di gioia.
The whole earth is at rest, [and] is quiet: they break forth into singing.
At rest -- quiet hath been all the earth, They have broken forth [into] singing.
- 8** Persino i cipressi gioiscono riguardo a te e anche i cedri del Libano: Da quando tu sei prostrato, non salgono più i tagliaboschi contro di noi.
Yes, the fir-trees rejoice at you, [and] the cedars of Lebanon, [saying], Since you are laid low, no lumberjack is come up against us.
Even firs have rejoiced over thee, Cedars of Lebanon -- [saying]: Since thou hast lain down, The hewer cometh not up against us.
- 9** Gli inferi di sotto si agitano per te, per venirti incontro al tuo arrivo; per te essi svegliano le ombre, tutti i dominatori della terra, e fanno sorgere dai loro troni tutti i re delle nazioni.
Sheol from beneath is moved for you to meet you at your coming; it stirs up the dead for you, even all the chief ones of the earth; it has raised up from their thrones all the kings of the nations.
Sheol beneath hath been troubled at thee, To meet thy coming in, It is waking up for thee Rephaim, All chiefs ones of earth, It hath raised up from their thrones All kings of
- 10** Tutti prendono la parola per dirti: Anche tu sei stato abbattuto come noi, sei diventato uguale a noi.
All they shall answer and tell you, Are you also become weak as we? are you become like us?
All of them answer and say unto thee, Even thou hast become weak like us! Unto us thou hast become like!
- 11** Negli inferi è precipitato il tuo fasto, la musica delle tue arpe; sotto di te v'è uno strato di marciume, tua coltre sono i vermi.
Your pomp is brought down to Sheol, [and] the noise of your viols: the worm is spread under you, and worms cover you.
Brought down to Sheol hath been thine excellency, The noise of thy psaltery, Under thee spread out hath been the worm, Yea, covering thee is the worm.
- 12** Come mai sei caduto dal cielo, Lucifero, figlio dell'aurora? Come mai sei stato steso a terra, signore di popoli?
How you are fallen from heaven, day-star, son of the morning! How you are cut down to the ground, who laid the nations low!
How hast thou fallen from the heavens, O shining one, son of the dawn! Thou hast been cut down to earth, O weakener of nations.

- 13 Eppure tu pensavi: Salirò in cielo, sulle stelle di Dio innalzerò il trono, dimorerò sul monte dell'assemblea, nelle parti più remote del settentrione.
You said in your heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God; and I will sit on the mountain of congregation, in the uttermost parts of the north;
And thou saidst in thy heart: the heavens I go up, Above stars of God I raise my throne,
And I sit in the mount of meeting in the sides of the north.**
- 14 Salirò sulle regioni superiori delle nubi, mi farò uguale all'Altissimo.
I will ascend above the heights of the clouds; I will make myself like the Most High.
I go up above the heights of a thick cloud, I am like to the Most High.**
- 15 E invece sei stato precipitato negli inferi, nelle profondità dell'abisso!
Yet you shall be brought down to Sheol, to the uttermost parts of the pit.
Only -- unto Sheol thou art brought down, Unto the sides of the pit.**
- 16 Quanti ti vedono ti guardano fisso, ti osservano attentamente. E' questo l'individuo che sconvolgeva la terra, che faceva tremare i regni,
Those who see you shall gaze at you, they shall consider you, [saying], "Is this the man who made the earth to tremble, who shook kingdoms;
Thy beholders look to thee, to thee they attend, Is this the man causing the earth to tremble, Shaking kingdoms?**
- 17 che riduceva il mondo a un deserto, che ne distruggeva le città, che non apriva ai suoi prigionieri la prigione?
who made the world as a wilderness, and overthrew the cities of it; who didn't let loose his prisoners to their home?"
He hath made the world as a wilderness, And his cities he hath broken down, Of his bound ones he opened not the house.**
- 18 Tutti i re dei popoli, tutti riposano con onore, ognuno nella sua tomba.
All the kings of the nations, all of them, sleep in glory, everyone in his own house.
All kings of nations -- all of them, Have lain down in honour, each in his house,**
- 19 Tu, invece, sei stato gettato fuori del tuo sepolcro, come un virgulto spregevole; sei circondato da uccisi trafitti da spada, come una carogna calpestata. A coloro che sono scesi in una tomba di pietre
But you are cast forth away from your tomb like an abominable branch, clothed with the slain, who are thrust through with the sword, who go down to the stones of the pit; as a dead body trodden under foot.
And -- thou hast been cast out of thy grave, As an abominable branch, raiment of the slain, Thrust through ones of the sword, Going down unto the sons of the pit, As a carcass trodden down.**
- 20 tu non sarai unito nella sepoltura, perché hai rovinato il tuo paese, hai assassinato il tuo popolo; non sarà più nominata la discendenza dell'iniquo.
You shall not be joined with them in burial, because you have destroyed your land, you have killed your people; the seed of evil-doers shall not be named forever.
Thou art not united with them in burial, For thy land thou hast destroyed, Thy people thou hast slain, Not named to the age is the seed of evil doers.**

- 21** **Preparate il massacro dei suoi figli a causa dell'iniquità del loro padre e non sorgano più a conquistare la terra e a riempire il mondo di rovine.**
Prepare slaughter for his children for the iniquity of their fathers, that they not rise up, and possess the earth, and fill the surface of the world with cities.
Prepare ye for his sons slaughter; Because of the iniquity of their fathers, They rise not, nor have possessed the land, Nor filled the face of the world [with] cities.
- 22** **Io insorgerò contro di loro - parola del Signore degli eserciti -, sterminerò il nome di Babilonia e il resto, la prole e la stirpe - oracolo del Signore -.**
I will rise up against them, says Yahweh of Hosts, and cut off from Babylon name and remnant, and son and son`s son, says Yahweh.
And I have risen up against them, (The affirmation of Jehovah of Hosts,) And have cut off, in reference to Babylon, Name and remnant, and continuator and successor, The affirmation of Jehovah.
- 23** **Io la ridurrò a dominio dei ricci, a palude stagnante; la scopero con la scopa della distruzione - oracolo del Signore degli eserciti -.**
I will also make it a possession for the porcupine, and pools of water: and I will sweep it with the broom of destruction, says Yahweh of Hosts.
And have made it for a possession of a bittern, And ponds of waters, And daubed it with the mire of destruction, The affirmation of Jehovah of Hosts!
- 24** **Il Signore degli eserciti ha giurato: In verità come ho pensato, accadrà e succederà come ho deciso.**
Yahweh of Hosts has sworn, saying, Surely, as I have thought, so shall it happen; and as I have purposed, so shall it stand:
Sworn hath Jehovah of Hosts, saying, `As I thought -- so hath it not been? And as I counselled -- it standeth;
- 25** **Io spezzerò l'Assiro nella mia terra e sui miei monti lo calpesterò. Allora sparirà da loro il suo giogo, il suo peso dalle loro spalle.**
that I will break the Assyrian in my land, and on my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulder.
To break Asshur in My land, And on My mountains I tread him down, And turned from off them hath his yoke, Yea, his burden from off their shoulder turneth aside.
- 26** **Questa è la decisione presa per tutta la terra e questa è la mano stesa su tutte le genti.**
This is the purpose that is purposed on the whole earth; and this is the hand that is stretched out on all the nations.
This [is] the counsel that is counselled for all the earth, And this [is] the hand that is stretched out for all the nations.
- 27** **Poiché il Signore degli eserciti lo ha deciso; chi potrà renderlo vano? La sua mano è stesa, chi gliela farà ritirare?**
For Yahweh of Hosts has purposed, and who shall annul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?
For Jehovah of Hosts hath purposed, And who doth make void? And His hand that is stretched out, Who doth turn it back?`

- 28** Nell'anno in cui morì il re Acaz fu comunicato questo oracolo:
In the year that king Ahaz died was this burden.
In the year of the death of king Ahaz was this burden:
- 29** Non gioire, Filistea tutta, perché si è spezzata la verga di chi ti percuoteva. Poiché dalla radice del serpe uscirà una vipera e il suo frutto sarà un drago alato.
Don't rejoice, O Philistia, all of you, because the rod that struck you is broken; for out of the serpent's root shall come forth an adder, and his fruit shall be a fiery flying serpent.
Rejoice not thou, Philistia, all of thee, That broken hath been the rod of thy smiter, For from the root of a serpent cometh out a viper, And its fruit [is] a flying saraph.
- 30** I poveri pascoleranno sui miei prati e i miseri vi riposeranno tranquilli; ma farò morire di fame la tua stirpe e ucciderò il tuo resto.
The firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety; and I will kill your root with famine, and your remnant shall be killed.
And delighted have the first-born of the poor, And the needy in confidence lie down, And I have put to death with famine thy root, And thy remnant it slayeth.
- 31** Urla, porta; grida, città; trema, Filistea tutta, perché dal settentrione si alza il fumo e nessuno si sbanda dalle sue schiere.
Howl, gate; cry, city; you are melted away, Philistia, all of you; for there comes a smoke out of the north, and there is no straggler in his ranks.
Howl, O gate; cry, O city, Melted art thou, Philistia, all of thee, For from the north smoke hath come, And there is none alone in his set places.
- 32** Che si risponderà ai messaggeri delle nazioni? Il Signore ha fondato Sion e in essa si rifugiano gli oppressi del suo popolo.
What then shall one answer the messengers of the nation? That Yahweh has founded Zion, and in her shall the afflicted of his people take refuge.
And what doth one answer the messengers of a nation? `That Jehovah hath founded Zion, And in it do the poor of His people trust!`
- 1** Oracolo su Moab. Ar-Moab è stata distrutta; è stata devastata di notte, Kir-Moab è stata distrutta.
The burden of Moab. For in a night Ar of Moab is laid waste, [and] brought to nothing; for in a night Kir of Moab is laid waste, [and] brought to nothing.
The burden of Moab. Because in a night destroyed was Ar of Moab -- It hath been cut off, Because in a night destroyed was Kir of Moab -- It hath been cut off.
- 2** E' salita la gente di Dibon sulle alture, per piangere; su Nebo e su Mādaba Moab innalza un lamento; ogni testa è stata rasata, ogni barba è stata tagliata.
They are gone up to Bayith, and to Dibon, to the high places, to weep: Moab wails over Nebo, and over Medeba; on all their heads is baldness, every beard is cut off.
He hath gone up to Bajith and Dibon, The high places -- to weep, On Nebo and on Medeba Moab howleth, On all its heads [is] baldness, every beard cut off.

- 3** Nelle sue strade si indossa il sacco, sulle sue terrazze si fa il lamento. Nelle sue piazze ognuno si lamenta, si scioglie in lacrime.
In their streets they gird themselves with sackcloth; on their housetops, and in their broad places, everyone wails, weeping abundantly.
In its out-places they girded on sackcloth, On its pinnacles, and in its broad places, Every one howleth -- going down with weeping.
- 4** Emettono urla Chesbòn ed Elealè, le loro grida giungono fino a làas. Per questo tremano le viscere di Moab, freme la sua anima.
Heshbon cries out, and Elealeh; their voice is heard even to Jahaz: therefore the armed men of Moab cry aloud; his soul trembles within him.
And cry doth Heshbon and Elealeh, Unto Jahaz heard hath been their voice, Therefore the armed ones of Moab do shout, His life hath been grievous to him.
- 5** Il cuore di Moab geme; i suoi fuggiaschi giungono fino a Zoar. Ah, la salita di Luchit salgono piangendo. Sulla via di Coronaim mandano grida strazianti.
My heart cries out for Moab; her nobles [flee] to Zoar, to Eglath-shelishi-yah: for by the ascent of Luhith with weeping they go up; for in the way of Horonaim they raise up a cry of destruction.
My heart [is] toward Moab, Cry do her fugitives unto Zoar, a heifer of the third [year], For -- the ascent of Luhith -- With weeping he goeth up in it, For, in the way of Horonaim, A cry of destruction they wake up.
- 6** Le acque di Nimrim sono un deserto, l'erba si è seccata, finita è la pastura; non c'è più nulla di verde.
For the waters of Nimrim shall be desolate; for the grass is withered away, the tender grass fails, there is no green thing.
For, the waters of Nimrim are desolations, For, withered hath been the hay, Finished hath been the tender grass, A green thing there hath not been.
- 7** Per questo fanno provviste, le loro riserve trasportano al di là del torrente dei Salici.
Therefore the abundance they have gotten, and that which they have laid up, shall they carry away over the brook of the willows.
Therefore the abundance he made, and their store, Unto the brook of the willows they carry.
- 8** Risuonano grida per tutto il territorio di Moab; fino a Eglaim giunge il suo urlo, fino a Beer-Elim il suo urlo.
For the cry is gone round about the borders of Moab; the wailing of it to Eglaim, and the wailing of it to Beer-elim.
For gone round hath the cry the border of Moab, Unto Eglaim [is] its howling, And to Beer-Elim [is] its howling.
- 9** Le acque di Dimòn sono piene di sangue, eppure colpirò Dimòn con altri mali; un leone per i fuggiaschi di Moab e per il resto del paese.
For the waters of Dimon are full of blood; for I will bring yet more on Dimon, a lion on them of Moab that escape, and on the remnant of the land.
For the waters of Dimon have been full of blood, For I set on Dimon additions, For the escaped of Moab a lion, And for the remnant of Adamah!

- 1** Mandate l'agnello al signore del paese, dalla rupe verso il deserto al monte della figlia di Sion.
Send you the lambs for the ruler of the land from Selah to the wilderness, to the mountain of the daughter of Zion.
Send ye a lamb [to] the ruler of the land, From Selah in the wilderness, Unto the mount of the daughter of Zion.
- 2** Come un uccello fuggitivo, come una nidiata dispersa saranno le figlie di Moab ai guadi dell'Arnon.
For it shall be that, as wandering birds, as a scattered nest, so shall the daughters of Moab be at the fords of the Arnon.
And it hath come to pass, As a wandering bird, a nest cast out, Are daughters of Moab, [at] fords of Arnon.
- 3** Dacci un consiglio, prendi una decisione! Rendi come la notte la tua ombra in pieno mezzogiorno; nascondi i dispersi, non tradire i fuggiaschi.
Give counsel, execute justice; make your shade as the night in the midst of the noonday; hide the outcasts; don't betray the fugitive.
Bring ye in counsel, do judgment, Make as night thy shadow in the midst of noon, Hide outcasts, the wanderer reveal not.
- 4** Siano tuoi ospiti i dispersi di Moab; sii loro rifugio di fronte al devastatore. Quando sarà estinto il tiranno e finita la devastazione, scomparso il distruttore della regione,
Let my outcasts dwell with you; as for Moab, be you a covert to him from the face of the destroyer. For the extortioner is brought to nothing, destruction ceases, the oppressors are consumed out of the land.
Sojourn in thee do My outcasts, O Moab, Be a secret hiding-place to them, From the face of a destroyer, For ceased hath the extortioner, Finished hath been a destroyer, Consumed the treaders down out of the land.
- 5** allora sarà stabilito un trono sulla mansuetudine, vi siederà con tutta fedeltà, nella tenda di Davide, un giudice sollecito del diritto e pronto alla giustizia.
A throne shall be established in lovingkindness; and one shall sit thereon in truth, in the tent of David, judging, and seeking justice, and swift to do righteousness.
And established in kindness is the throne, And [one] hath sat on it in truth, in the tent of David, Judging and seeking judgment, and hastening righteousness.
- 6** Abbiamo udito l'orgoglio di Moab, l'orgogliosissimo, la sua alterigia, la sua superbia, la sua tracotanza, la vanità delle sue chiacchiere.
We have heard of the pride of Moab, [that] he is very proud; even of his arrogance, and his pride, and his wrath; his boastings are nothing.
We have heard of the pride of Moab -- very proud, His pride, and his arrogance, and his wrath, Not right [are] his devices.

- 7** Per questo i Moabiti innalzano un lamento per Moab, si lamentano tutti; per le focacce di uva di Kir-Carèset gemono tutti costernati.
Therefore shall Moab wail for Moab, everyone shall wail: for the raisin-cakes of Kir-hareseth shall you mourn, utterly stricken.
Therefore howl doth Moab for Moab, all of it doth howl, For the grape-cakes of Kir-Hareseth it meditateth, Surely they are smitten.
- 8** Sono squallidi i campi di Chesbòn, languiscono le viti di Sibmà. Signori di popoli ne hanno spezzato i tralci che raggiungevano lazèr, penetravano fin nel deserto; i loro rami si estendevano liberamente, giungevano al mare.
For the fields of Heshbon languish, [and] the vine of Sibmah; the lords of the nations have broken down the choice branches of it, which reached even to Jazer, which wandered into the wilderness; its shoots were spread abroad, they passed over the sea.
Because fields of Heshbon languish, The vine of Sibmah, Lords of nations did beat her choice vines, Unto Jazer they have come, They have wandered in a wilderness, Her plants have spread themselves, They have passed over a sea.
- 9** Per questo io piangerò con il pianto di lazèr sui vigneti di Sibmà. Ti inonderò con le mie lacrime, Chesbòn, Elealè, perché sui tuoi frutti e sulla tua vendemmia è piombato il grido dei vignaioli.
Therefore I will weep with the weeping of Jazer for the vine of Sibmah; I will water you with my tears, Heshbon, and Elealeh: for on your summer fruits and on your harvest the [battle] shout is fallen.
Therefore I weep with the weeping of Jazer, The vine of Sibmah, I water thee [with] my tear, O Heshbon and Elealeh, For -- for thy summer fruits, and for thy harvest, The shouting hath fallen.
- 10** Sono scomparse gioia e allegria dai frutteti; nelle vigne non si levano più lieti clamori, né si grida più allegramente. Il vino nei tini nessuno lo ammosta, l'evviva di gioia è cessato. Gladness is taken away, and joy out of the fruitful field; and in the vineyards there shall be no singing, neither joyful noise: nobody shall tread out wine in the presses; I have made the [vintage] shout to cease.
And removed have been gladness and joy from the fruitful field, And in vineyards they sing not, nor shout, Wine in the presses treadeth not the treader, Shouting I have caused to cease.
- 11** Perciò le mie viscere fremono per Moab come una cetra, il mio intimo freme per Kir-Carèset.
Why my heart sounds like a harp for Moab, and my inward parts for Kir-heres.
Therefore my bowels for Moab as a harp do sound, And mine inward parts for Kir-Haresh.
- 12** Moab si mostrerà e si stancherà sulle alture, verrà nel suo santuario per pregare, ma senza successo.
It shall happen, when Moab presents himself, when he wearies himself on the high place, and shall come to his sanctuary to pray, that he shall not prevail.
And it hath come to pass, when it hath been seen, That weary hath been Moab on the high place, And he hath come unto his sanctuary to pray, And is not able.

- 13** Questo è il messaggio che pronunziò un tempo il Signore su Moab.
This is the word that Yahweh spoke concerning Moab in time past.
This [is] the word that Jehovah hath spoken unto Moab from that time,
- 14** Ma ora il Signore dice: In tre anni, come gli anni di un salariato, sarà deprezzata la gloria di Moab con tutta la sua numerosa popolazione. Ne rimarrà solo un resto, piccolo e impotente.
But now Yahweh has spoken, saying, Within three years, as the years of a hireling, the glory of Moab shall be brought into contempt, with all his great multitude; and the remnant shall be very small and of no account.
And now hath Jehovah spoken, saying, `In three years, as years of an hireling, Lightly esteemed is the honour of Moab, With all the great multitude, And the remnant [is] little, small, not mighty!'
- 1** Oracolo su Damasco. diverrà un cumulo di rovine.
The burden of Damascus. Behold, Damascus is taken away from being a city, and it shall be a ruinous heap.
The burden of Damascus. Lo, Damascus is taken away from [being] a city, And it hath been a heap -- a ruin.
- 2** Le sue borgate saranno abbandonate per sempre; saranno pascolo dei greggi che vi riposeranno senza esserne scacciati.
The cities of Aroer are forsaken; they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall make them afraid.
Forsaken are the cities of Aroer, For droves they are, and they have lain down, And there is none troubling.
- 3** A Efraim sarà tolta la cittadella, a Damasco la sovranità. Al resto degli Aramei toccherà la stessa sorte della gloria degli Israeliti, oracolo del Signore degli eserciti.
The fortress shall cease from Ephraim, and the kingdom from Damascus, and the remnant of Syria; they shall be as the glory of the children of Israel, says Yahweh of Hosts.
And ceased hath the fortress from Ephraim, And the kingdom from Damascus, And the remnant of Aram are as the honour of the sons of Israel, The affirmation of Jehovah of Hosts!
- 4** In quel giorno verrà ridotta la gloria di Giacobbe e la pinguedine delle sue membra dimagrirà.
It shall happen in that day, that the glory of Jacob shall be made thin, and the fatness of his flesh shall wax lean.
And it hath come to pass, in that day, Wax poor doth the honour of Jacob, And the fatness of his flesh doth wax lean.
- 5** Avverrà come quando il mietitore prende una manciata di steli, e con l'altro braccio falcia le spighe, come quando si raccolgono le spighe nella valle dei Rèfaim,
It shall be as when the harvester gathers the standing grain, and his arm reaps the ears; yes, it shall be as when one glean ears in the valley of Rephaim.
And it hath come to pass, As the gathering by the reaper of the standing corn, And his arm the ears reapeth, And it hath come to pass, As the gathering of the ears in the valley of Rephaim,

- 6** Vi resteranno solo racimoli, come alla bacchiatura degli ulivi: due o tre bacche sulla cima dell'albero, quattro o cinque sui rami da frutto. Oracolo del Signore, Dio di Israele. Yet there shall be left therein gleanings, as the shaking of an olive-tree, two or three berries in the top of the uppermost bough, four or five in the outmost branches of a fruitful tree, says Yahweh, the God of Israel.
And left in him have been gleanings, As the compassing of an olive, Two -- three berries on the top of a branch, Four -- five on the fruitful boughs, The affirmation of Jehovah, God of Israel!
- 7** In quel giorno si volgerà l'uomo al suo creatore e i suoi occhi guarderanno al Santo di Israele. In that day shall men look to their Maker, and their eyes shall have respect to the Holy One of Israel.
In that day doth man look to His Maker, Yea, his eyes to the Holy One of Israel look,
- 8** Non si volgerà agli altari, lavoro delle sue mani; non guarderà ciò che fecero le sue dita, i pali sacri e gli altari per l'incenso. They shall not look to the altars, the work of their hands; neither shall they have respect to that which their fingers have made, either the Asherim, or the sun-images.
And he looketh not unto the altars. The work of his own hands, And that which his own fingers made He seeth not -- the shrines and the images.
- 9** In quel giorno avverrà alle tue fortezze come alle città abbandonate che l'Eveo e l'Amorreo evacuarono di fronte agli Israeliti e sarà una desolazione. In that day shall their strong cities be as the forsaken places in the wood and on the mountain top, which were forsaken from before the children of Israel; and it shall be a desolation.
In that day are the cities of his strength As the forsaken thing of the forest, And the branch that they have left, Because of the sons of Israel, It also hath been a desolation.
- 10** Perché hai dimenticato Dio tuo salvatore e non ti sei ricordato della Roccia, tua fortezza. Tu pianti perciò piante amene e innesti tralci stranieri; For you have forgotten the God of your salvation, and have not been mindful of the rock of your strength; therefore you plant pleasant plants, and set it with strange slips.
Because thou hast forgotten the God of thy salvation, And the rock of thy strength hast not remembered, Therefore thou plantest plants of pleasantness, And with a strange slip sowest it,
- 11** di giorno le pianti, le vedi crescere e al mattino vedi fiorire i tuoi semi, ma svanirà il raccolto in un giorno di malattia e di dolore insanabile. In the day of your planting you hedge it in, and in the morning you make your seed to blossom; but the harvest flees away in the day of grief and of desperate sorrow.
In the day thy plant thou causest to become great, And in the morning thy seed makest to flourish, A heap [is] the harvest in a day of overflowing, And of mortal pain.

- 12** Ah, il rumore di popoli immensi, rumore come il mugghio dei mari, fragore di nazioni come lo scroscio di acque che scorrono veementi.
Ah, the uproar of many peoples, who roar like the roaring of the seas; and the rushing of nations, that rush like the rushing of mighty waters!
Wo [to] the multitude of many peoples, As the sounding of seas they sound; And [to] the wasting of nations, As the wasting of mighty waters they are wasted.
- 13** Le nazioni fanno fragore come il fragore di molte acque, ma il Signore le minaccia, esse fuggono lontano; come pula sono disperse sui monti dal vento e come mulinello di polvere dinanzi al turbine.
The nations shall rush like the rushing of many waters: but he shall rebuke them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind, and like the whirling dust before the storm.
Nations as the wasting of many waters are wasted, And He hath pushed against it, And it hath fled afar off, And been pursued as chaff of hills before wind, And as a rolling thing before a hurricane.
- 14** Alla sera, ecco era tutto uno spavento, prima del mattino non è già più. Questo è il destino dei nostri predatori e la sorte dei nostri saccheggiatori.
At evening, behold, terror; [and] before the morning they are no more. This is the portion of those who despoil us, and the lot of those who rob us.
At even-time, lo, terror, before morning it is not, This [is] the portion of our spoilers, And the lot of our plunderers!
- 1** Ah! paese dagli insetti ronzanti, che ti trovi oltre i fiumi di Etiopia,
Ah, the land of the rustling of wings, which is beyond the rivers of Ethiopia;
Ho, land shadowed [with] wings, That [is] beyond the rivers of Cush,
- 2** che mandi ambasciatori per mare, in canotti di papiro sulle acque: Andate, messaggeri veloci, verso un popolo alto e abbronzato, verso un popolo temuto ora e sempre, un popolo potente e vittorioso, il cui paese è solcato da fiumi.
that sends ambassadors by the sea, even in vessels of papyrus on the waters, [saying], Go, you swift messengers, to a nation tall and smooth, to a people awesome from their beginning onward, a nation that measures out and treads down, whose land the rivers divide!
That is sending by sea ambassadors, Even with implements of reed on the face of the waters, -- Go, ye light messengers, Unto a nation drawn out and peeled, Unto a people fearful from its beginning and onwards, A nation meeting out by line, and treading down, Whose land floods have spoiled.
- 3** O voi tutti abitanti del mondo, che dimorate sulla terra, appena si alzerà un segnale sui monti, guardatelo! Appena squillerà la tromba, ascoltatela!
All you inhabitants of the world, and you dwellers on the earth, when an ensign is lifted up on the mountains, see you; and when the trumpet is blown, hear you.
All ye inhabitants of the world, And ye dwellers of earth, At the lifting up of an ensign on hills ye look, And at the blowing of a trumpet ye hear.

- 4 Poiché questo mi ha detto il Signore: Io osserverò tranquillo dalla mia dimora, come il calore sereno alla luce del sole, come una nube di rugiada al calore della mietitura. For thus has Yahweh said to me, I will be still, and I will see in my dwelling-place, like clear heat in sunshine, like a cloud of dew in the heat of harvest. For thus said Jehovah unto me, I rest, and I look on My settled place, As a clear heat on an herb. As a thick cloud of dew in the heat of harvest.**
- 5 Poiché prima della raccolta, quando la fioritura è finita e il fiore è diventato un grappolo maturo, egli taglierà i tralci con roncole, strapperà e getterà via i pampini. For before the harvest, when the blossom is over, and the flower becomes a ripening grape, he will cut off the sprigs with pruning-hooks, and the spreading branches will he take away [and] cut down. For before harvest, when the flower is perfect, And the blossom is producing unripe fruit, Then hath [one] cut the sprigs with pruning hooks, And the branches he hath turned aside, cut down.**
- 6 Saranno abbandonati tutti insieme agli avvoltoi dei monti e alle bestie selvatiche; su di essi gli avvoltoi passeranno l'estate su di essi tutte le bestie selvatiche passeranno l'inverno. They shall be left together to the ravenous birds of the mountains, and to the animals of the earth; and the ravenous birds shall summer on them, and all the animals of the earth shall winter on them. They are left together to the ravenous fowl of the mountains, And to the beast of the earth, And summered on them hath the ravenous fowl, And every beast of the earth wintereth on them.**
- 7 In quel tempo saranno portate offerte al Signore degli eserciti da un popolo alto e abbronzato, da un popolo temuto ora e sempre, da un popolo potente e vittorioso, il cui paese è solcato da fiumi, saranno portate nel luogo dove è invocato il nome del Signore degli eserciti, sul monte Sion. In that time shall a present be brought to Yahweh of Hosts [from] a people tall and smooth, even from a people awesome from their beginning onward, a nation that measures out and treads down, whose land the rivers divide, to the place of the name of Yahweh of Hosts, Mount Zion. At that time brought is a present to Jehovah of Hosts, A nation drawn out and peeled. Even of a people fearful from the beginning hitherto, A nation meting out by line, and treading down, Whose land floods have spoiled, Unto the place of the name of Jehovah of Hosts -- mount Zion!**
- 1 Oracolo sull'Egitto. ed entra in Egitto. Crollano gli idoli d'Egitto davanti a lui e agli Egiziani vien meno il cuore nel petto. The burden of Egypt. Behold, Yahweh rides on a swift cloud, and comes to Egypt: and the idols of Egypt shall tremble at his presence; and the heart of Egypt shall melt in the midst of it. The burden of Egypt. Lo, Jehovah is riding on a swift thick cloud, And He hath entered Egypt, And moved have been the idols of Egypt at His presence, And the heart of Egypt melteth in its midst.**

- 2 Aizzerò gli Egiziani contro gli Egiziani: combatterà fratello contro fratello, uomo contro uomo, città contro città, regno contro regno.**
I will stir up the Egyptians against the Egyptians: and they shall fight everyone against his brother, and everyone against his neighbor; city against city, [and] kingdom against kingdom.
And I armed Egyptians against Egyptians, And they fought, each against his brother, And each against his neighbour, City against city, kingdom against kingdom.
- 3 Gli Egiziani perderanno il senno e io distruggerò il loro consiglio; per questo ricorreranno agli idoli e ai maghi, ai negromanti e agli indovini.**
The spirit of Egypt shall fail in the midst of it; and I will destroy the counsel of it: and they shall seek to the idols, and to the charmers, and to those who have familiar spirits, and to the wizards.
And emptied out hath been in its midst the spirit of Egypt. And its counsel I swallow up, And they have sought unto the idols, And unto the charmers, And unto those having familiar spirits, And unto the wizards.
- 4 Ma io metterò gli Egiziani in mano a un duro padrone, un re crudele li dominerà. Oracolo del Signore, Dio degli eserciti.**
I will give over the Egyptians into the hand of a cruel lord; and a fierce king shall rule over them, says the Lord, Yahweh of Hosts.
And I have delivered the Egyptians Into the hand of a hard lord, And a strong king doth rule over them, An affirmation of the Lord, Jehovah of Hosts.
- 5 Si prosciugheranno le acque del mare, il fiume si inaridirà e seccherà.**
The waters shall fail from the sea, and the river shall be wasted and become dry.
And failed have waters from the sea, And a river is wasted and dried up.
- 6 I suoi canali diventeranno putridi, diminuiranno e seccheranno i torrenti dell'Egitto, canne e giunchi ingialliranno.**
The rivers shall become foul; the streams of Egypt shall be diminished and dried up; the reeds and flags shall wither away.
And they have turned away the flowings, Weak and dried up have been brooks of the bulwark, Reed and flag have withered.
- 7 I giunchi sulle rive e alla foce del Nilo e tutti i seminati del Nilo seccheranno, saranno dispersi dal vento, non saranno più.**
The meadows by the Nile, by the brink of the Nile, and all the sown fields of the Nile, shall become dry, be driven away, and be no more.
Exposed things by the brook, by the edge of the brook, And every sown thing of the brook, hath withered, It hath been driven away, and is not.
- 8 I pescatori si lamenteranno, gemeranno quanti gettano l'amo nel Nilo, quanti stendono le reti sull'acqua saranno desolati.**
The fishermen shall lament, and all those who cast angle into the Nile shall mourn, and those who spread nets on the waters shall languish.
And lamented have the fishers, And mourned have all casting angle into a brook, And those spreading nets on the face of the waters have languished.

- 9 Saranno delusi i lavoratori del lino, le cardatrici e i tessitori impallidiranno;
Moreover those who work in combed flax, and those who weave white cloth, shall be confounded.
And ashamed have been makers of fine flax, And weavers of net-works.**
- 10 i tessitori saranno avviliti, tutti i salariati saranno costernati.
The pillars [of Egypt] shall be broken in pieces; all those who work for hire [shall be] grieved in soul.
And its foundations have been smitten, All making wages [are] afflicted in soul.**
- 11 Quanto sono stolti i principi di Tanis! I più saggi consiglieri del faraone sono uno stupido consiglio. Come osate dire al faraone: Sono figlio di saggi, figlio di re antichi?
The princes of Zoan are utterly foolish; the counsel of the wisest counselors of Pharaoh is become brutish: how say you to Pharaoh, I am the son of the wise, the son of ancient kings?
Only, fools [are] the princes of Zoan, The counsel of the wise ones of the counsellors of Pharaoh hath become brutish. How say ye unto Pharaoh, `A son of the wise am I, a son of kings of antiquity?`**
- 12 Dove sono, dunque, i tuoi saggi? Ti rivelino e manifestino quanto ha deciso il Signore degli eserciti a proposito dell'Egitto.
Where then are your wise men? and let them tell you now; and let them know what Yahweh of Hosts has purposed concerning Egypt.
Where [are] they now, thy wise ones? Yea, let them tell to thee, I pray thee, And they know what Jehovah of Hosts hath counselled against Egypt!**
- 13 Stolti sono i principi di Tanis; si ingannano i principi di Menfi. Hanno fatto traviare l'Egitto i capi delle sue tribù.
The princes of Zoan are become fools, the princes of Memphis are deceived; they have caused Egypt to go astray, who are the corner-stone of her tribes.
Foolish have been princes of Zoan, Lifted up have been princes of Noph, And they have caused Egypt to err, The chief of her tribes.**
- 14 Il Signore ha mandato in mezzo a loro uno spirito di smarrimento; essi fanno smarrire l'Egitto in ogni impresa, come barcolla un ubriaco nel vomito.
Yahweh has mingled a spirit of perverseness in the midst of her; and they have caused Egypt to go astray in every work of it, as a drunken man staggers in his vomit.
Jehovah hath mingled in her midst A spirit of perverseness, And they have caused Egypt to err in all its work, As a drunkard erreth in his vomit.**
- 15 Non riuscirà all'Egitto qualunque opera faccia: il capo o la coda, la palma o il giunco.
Neither shall there be for Egypt any work, which head or tail, palm-branch or rush, may do.
And there is no work to Egypt, That head or tail, branch or reed, may do.**

- 16** In quel giorno gli Egiziani diventeranno come femmine, tremeranno e temeranno all'agitarsi della mano che il Signore degli eserciti agiterà contro di loro.
In that day shall the Egyptians be like women; and they shall tremble and fear because of the shaking of the hand of Yahweh of Hosts, which he shakes over them.
In that day is Egypt like women, And it hath mourned, and been afraid, Because of the waving of the hand of Jehovah of Hosts, That He is waving over it.
- 17** Il paese di Giuda sarà il terrore degli Egiziani; quando se ne parlerà, ne avranno spavento, a causa del proposito che il Signore degli eserciti ha formulato sopra di esso.
The land of Judah shall become a terror to Egypt; everyone to whom mention is made of it shall be afraid, because of the purpose of Yahweh of Hosts, which he purposes against it.
And the land of Judah hath been to Egypt for a cause of staggering, Every one who doth mention it, for himself feareth, Because of the counsel of Jehovah of Hosts, That He is counselling against it.
- 18** In quel giorno ci saranno cinque città nell'Egitto che parleranno la lingua di Canaan e giureranno per il Signore degli eserciti; una di esse si chiamerà Città del sole.
In that day there shall be five cities in the land of Egypt that speak the language of Canaan, and swear to Yahweh of hosts; one shall be called The city of destruction.
In that day there are five cities in the land of Egypt, Speaking the lip of Canaan, And swearing to Jehovah of Hosts, `The city of destruction,` is said of one.
- 19** In quel giorno ci sarà un altare dedicato al Signore in mezzo al paese d'Egitto e una stele in onore del Signore presso la sua frontiera:
In that day shall there be an altar to Yahweh in the midst of the land of Egypt, and a pillar at the border of it to Yahweh.
In that day there is an altar to Jehovah In the midst of the land of Egypt, And a standing pillar near its border to Jehovah,
- 20** sarà un segno e una testimonianza per il Signore degli eserciti nel paese d'Egitto. Quando, di fronte agli avversari, invocheranno il Signore, allora egli manderà loro un salvatore che li difenderà e li libererà.
It shall be for a sign and for a witness to Yahweh of Hosts in the land of Egypt; for they shall cry to Yahweh because of oppressors, and he will send them a savior, and a defender, and he will deliver them.
And it hath been for a sign and for a testimony, To Jehovah of Hosts in the land of Egypt, For they cry unto Jehovah from the face of oppressors, And He sendeth to them a saviour, Even a great one, and hath delivered them.
- 21** Il Signore si rivelerà agli Egiziani e gli Egiziani riconosceranno in quel giorno il Signore, lo serviranno con sacrifici e offerte, faranno voti al Signore e li adempiranno.
Yahweh shall be known to Egypt, and the Egyptians shall know Yahweh in that day; yes, they shall worship with sacrifice and offering, and shall vow a vow to Yahweh, and shall perform it.
And known hath been Jehovah to Egypt, And the Egyptians have known Jehovah in that day, And done sacrifice and present, And vowed a vow to Jehovah, and completed [it].

- 22 Il Signore percuoterà ancora gli Egiziani ma, una volta colpiti, li risanerà. Essi faranno ritorno al Signore ed egli si placherà e li risanerà.**
Yahweh will strike Egypt, smiting and healing; and they shall return to Yahweh, and he will be entreated of them, and will heal them.
And Jehovah hath smitten Egypt, smiting and healing, And they have turned back unto Jehovah, And He hath been entreated of them, And hath healed them.
- 23 In quel giorno ci sarà una strada dall'Egitto verso l'Assiria; l'Assiro andrà in Egitto e l'Egiziano in Assiria; gli Egiziani serviranno il Signore insieme con gli Assiri.**
In that day shall there be a highway out of Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come into Egypt, and the Egyptian into Assyria; and the Egyptians shall worship with the Assyrians.
In that day is a highway out of Egypt to Asshur, And come in have the Assyrians to Egypt, And the Egyptians into Asshur, And the Egyptians have served with the Assyrians.
- 24 In quel giorno Israele sarà il terzo con l'Egitto e l'Assiria, una benedizione in mezzo alla terra.**
In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, a blessing in the midst of the earth;
In that day is Israel third, After Egypt, and after Asshur, A blessing in the heart of the earth.
- 25 Li benedirà il Signore degli eserciti: Benedetto sia l'Egiziano mio popolo, l'Assiro opera delle mie mani e Israele mia eredità.**
because Yahweh of Hosts has blessed them, saying, Blessed be Egypt my people, and Assyria the work of my hands, and Israel my inheritance.
In that Jehovah of Hosts did bless it, saying, `Blessed [is] My people -- Egypt, And the work of My hands -- Asshur, And Mine inheritance -- Israel!`
- 1 Nell'anno in cui il Tartàn, mandato ad Asdòd da Sargon re di Assiria, giunse ad Asdòd, la assalì e la prese.**
In the year that Tartan came to Ashdod, when Sargon the king of Assyria sent him, and he fought against Ashdod and took it;
In the year of the coming in of Tartan to Ashdod, when Sargon king of Asshur sendeth him, and he fighteth against Ashdod, and captureth it,
- 2 In quel tempo il Signore disse per mezzo di Isaia figlio di Amoz: Vài, sciogliti il sacco dai fianchi e togliti i sandali dai piedi!. Così egli fece, andando spoglio e scalzo.**
at that time Yahweh spoke by Isaiah the son of Amoz, saying, Go, and loose the sackcloth from off your loins, and put your shoe from off your foot. He did so, walking naked and barefoot.
at that time spake Jehovah by the hand of Isaiah son of Amoz, saying, `Go, and thou hast loosed the sackcloth from off thy loins, and thy sandal thou dost draw from off thy foot,` and he doth so, going naked and barefoot.

- 3 Il Signore poi disse: Come il mio servo Isaia è andato spoglio e scalzo per tre anni, come segno e simbolo per l'Egitto e per l'Etiopia,
Yahweh said, Like as my servant Isaiah has walked naked and barefoot three years for a sign and a wonder concerning Egypt and concerning Ethiopia;
And Jehovah saith, `As My servant Isaiah hath gone naked and barefoot three years, a sign and a wonder for Egypt and for Cush,**
- 4 così il re di Assiria condurrà i prigionieri d'Egitto e i deportati dell'Etiopia, giovani e vecchi, spogli e scalzi e con le natiche scoperte, vergogna per l'Egitto.
so shall the king of Assyria lead away the captives of Egypt, and the exiles of Ethiopia, young and old, naked and barefoot, and with buttocks uncovered, to the shame of Egypt.
so doth the king of Asshur lead the captivity of Egypt, and the removal of Cush, young and old, naked and barefoot, with seat uncovered -- the nakedness of Egypt;**
- 5 Allora saranno abbattuti e confusi a causa dell'Etiopia, loro speranza, e a causa dell'Egitto, di cui si vantavano.
They shall be dismayed and confounded, because of Ethiopia their expectation, and of Egypt their glory.
and they have been affrighted and ashamed of Cush their confidence, and of Egypt their beauty,**
- 6 In quel giorno gli abitanti di questo lido diranno: Ecco che cosa è successo al paese al quale ci eravamo rivolti e nel quale cercavamo rifugio per essere aiutati e liberati dal re di Assiria! Ora come ci salveremo?.
The inhabitant of this coast-land shall say in that day, Behold, such is our expectation, where we fled for help to be delivered from the king of Assyria: and we, how shall we escape?
and the inhabitant of this isle hath said in that day -- Lo, thus [is] our trust, Whither we have fled for help, To be delivered from the king of Asshur, And how do we escape -- we?`**
- 1 Oracolo sul deserto del mare. così egli viene dal deserto, da una terra orribile.
The burden of the wilderness of the sea. As whirlwinds in the South sweep through, it comes from the wilderness, from an awesome land.
The burden of the wilderness of the sea. `Like hurricanes in the south for passing through, From the wilderness it hath come, From a fearful land.**
- 2 Una visione angosciosa mi fu mostrata: il saccheggiatore che saccheggia, il distruttore che distrugge. Salite, o Elamiti, assediate, o Medi! Io faccio cessare ogni gemito.
A grievous vision is declared to me; the treacherous man deals treacherously, and the destroyer destroys. Go up, Elam; besiege, Media; all the sighing of it have I made to cease.
A hard vision hath been declared to me, The treacherous dealer is dealing treacherously, And the destroyer is destroying. Go up, O Elam, besiege, O Media, All its sighing I have caused to cease.**

- 3** Per questo i miei reni tremano, mi hanno colto i dolori come di una partoriente; sono troppo sconvolto per udire, troppo sbigottito per vedere.
Therefore are my loins filled with anguish; pangs have taken hold on me, as the pangs of a woman in travail: I am pained so that I can't hear; I am dismayed so that I can't see. Therefore filled have been my loins [with] great pain, Pangs have seized me as pangs of a travailing woman, I have been bent down by hearing, I have been troubled by seeing.
- 4** Smarrito è il mio cuore, la costernazione mi invade; il crepuscolo tanto desiderato diventa il mio terrore.
My heart flutters, horror has frightened me; the twilight that I desired has been turned into trembling to me.
Wandered hath my heart, trembling hath terrified me, The twilight of my desire He hath made a fear to me,
- 5** Si prepara la tavola, si stende la tovaglia, si mangia, si beve. Alzatevi, o capi, ungete gli scudi!
They prepare the table, they set the watch, they eat, they drink: rise up, you princes, anoint the shield.
Arrange the table, watch in the watch-tower, Eat, drink, rise, ye heads, anoint the shield,
- 6** Poiché così mi ha detto il Signore: Và, metti una sentinella che annunzi quanto vede.
For thus has the Lord said to me, Go, set a watchman: let him declare what he sees: For thus said the Lord unto me: `Go, station the watchman, That which he seeth let him declare.`
- 7** Se vede cavalleria, coppie di cavalieri, gente che cavalca asini, gente che cavalca cammelli, osservi attentamente, con grande attenzione.
and when he sees a troop, horsemen in pairs, a troop of donkeys, a troop of camels, he shall listen diligently with much heed.
And he hath seen a chariot -- a couple of horsemen, The rider of an ass, the rider of a camel, And he hath given attention -- He hath increased attention!
- 8** La vedetta ha gridato: Al posto di osservazione, Signore, io sto sempre, tutto il giorno, e nel mio osservatorio sto in piedi, tutta la notte.
He cried as a lion: Lord, I stand continually on the watch-tower in the day-time, and am set in my ward whole nights;
And he crieth -- a lion, `On a watch-tower my lord, I am standing continually by day, And on my ward I am stationed whole nights.
- 9** Ecco, arriva una schiera di cavalieri, coppie di cavalieri. Essi esclamano e dicono: E' caduta, è caduta Babilonia! Tutte le statue dei suoi dèi sono a terra, in frantumi.
and, behold, here comes a troop of men, horsemen in pairs. He answered, Fallen, fallen is Babylon; and all the engraved images of her gods are broken to the ground.
And lo, this, the chariot of a man is coming, A couple of horsemen.` And he answereth and saith: `Fallen, fallen hath Babylon, And all the graven images of her gods He hath broken to the earth.

- 10 O popolo mio, calpestato, che ho trebbiato come su un'aia, ciò che ho udito dal Signore degli eserciti, Dio di Israele, a voi ho annunziato.**
You my threshing, and the grain of my floor! that which I have heard from Yahweh of hosts, the God of Israel, have I declared to you.
O my threshing, and the son of my floor, That which I heard from Jehovah of Hosts, God of Israel, I have declared to you!
- 11 Oracolo sull'Idumea. Sentinella, quanto resta della notte? Sentinella, quanto resta della notte?.**
The burden of Dumah. One calls to me out of Seir, Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?
The burden of Dumah. Unto me is [one] calling from Seir `Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?`
- 12 La sentinella risponde: Viene il mattino, poi anche la notte; se volete domandare, domandate, convertitevi, venite!.**
The watchman said, The morning comes, and also the night: if you will inquire, inquire you: turn you, come.
The watchman hath said, `Come hath morning, and also night, If ye inquire, inquire ye, turn back, come.`
- 13 Oracolo sull'Arabia. carovane di Dedan;**
The burden on Arabia. In the forest in Arabia shall you lodge, you caravans of Dedanites. The burden on Arabia. In a forest in Arabia ye lodge, O travellers of Dedanim.
- 14 andando incontro agli assetati, portate acqua. Abitanti del paese di Tema, presentatevi ai fuggiaschi con pane per loro.**
To him who was thirsty they brought water; the inhabitants of the land of Tema did meet the fugitives with their bread.
To meet the thirsty brought water have Inhabitants of the land of Tema, With his bread they came before a fugitive.
- 15 Perché essi fuggono di fronte alle spade, di fronte alla spada affilata, di fronte all'arco teso, di fronte al furore della battaglia.**
For they fled away from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow, and from the heat of battle.
For from the face of destructions they fled, From the face of a stretched-out sword, And from the face of a trodden bow, And from the face of the grievousness of battle.
- 16 Poiché mi ha detto il Signore: Ancora un anno, contato alla maniera degli anni di un salariato, e scomparirà tutta la potenza gloriosa di Kedàr.**
For thus has the Lord said to me, Within a year, according to the years of a hireling, all the glory of Kedar shall fail;
For thus said the Lord unto me: `Within a year, as years of a hireling, Consumed hath been all the honour of Kedar.

- 17 E il numero degli archi dei prodi di Kedàr resterà molto esiguo, perché il Signore Dio di Israele ha parlato.**
and the residue of the number of the archers, the mighty men of the children of Kedar, shall be few; for Yahweh, the God of Israel, has spoken it.
And the remnant of the number of bow-men, The mighty of the sons of Kedar are few, For Jehovah, God of Israel, hath spoken!
- 1 Oracolo sulla valle della Visione. Che hai tu dunque, che sei salita tutta sulle terrazze, The burden of the valley of vision. What ails you now, that you are wholly gone up to the housetops?**
The burden of the Valley of Vision. What -- to thee, now, that thou hast gone up, All of thee -- to the roofs?
- 2 città rumorosa e tumultuante, città gaudente? I tuoi caduti non sono caduti di spada né sono morti in battaglia.**
You that are full of shouting, a tumultuous city, a joyous town; your slain are not slain with the sword, neither are they dead in battle.
Full of stirs -- a noisy city -- an exulting city, Thy pierced are not pierced of the sword, Nor dead in battle.
- 3 Tutti i tuoi capi sono fuggiti insieme, fatti prigionieri senza un tiro d'arco; tutti i tuoi prodi sono stati catturati insieme, o fuggirono lontano.**
All your rulers fled away together, they were bound by the archers; all who were found of you were bound together; they fled afar off.
All thy rulers fled together from the bow, Bound have been all found of thee, They have been kept bound together, Afar off they have fled.
- 4 Per questo dico: Stornate lo sguardo da me, che io pianga amaramente; non cercate di consolarmi per la desolazione della figlia del mio popolo.**
Therefore said I, Look away from me, I will weep bitterly; don't labor to comfort me for the destruction of the daughter of my people.
Therefore I said, `Look ye from me, I am bitter in my weeping, Haste not to comfort me, For the destruction of the daughter of my people.`
- 5 Poiché è un giorno di panico, di distruzione e di smarrimento, voluto dal Signore, Dio degli eserciti. Nella valle della Visione un diroccare di mura e un invocare aiuto verso i**
For it is a day of confusion, and of treading down, and of perplexity, from the Lord, Yahweh of Hosts, in the valley of vision; a breaking down of the walls, and a crying to the mountains.
For a day of noise, and of treading down, And of perplexity, [is] to the Lord, Jehovah of Hosts, In the valley of vision, digging down a wall, And crying unto the mountain.
- 6 Gli Elamiti hanno preso la faretra; gli Aramei montano i cavalli, Kir ha tolto il fodero allo scudo.**
Elam bore the quiver, with chariots of men [and] horsemen; and Kir uncovered the shield.
And Elam hath borne a quiver, In a chariot of men -- horsemen, And Kir hath exposed a shield.

- 7** Le migliori tra le tue valli sono piene di carri; i cavalieri si sono disposti contro la porta.
It happened that your choicest valleys were full of chariots, and the horsemen set themselves in array at the gate.
And it cometh to pass, The choice of thy valleys have been full of chariots, And the horsemen place themselves diligently at the gate.
- 8** Così egli toglie la protezione di Giuda. Voi guardavate in quel giorno alle armi del palazzo della Foresta;
He took away the covering of Judah; and you did look in that day to the armor in the house of the forest.
And one removeth the covering of Judah, And thou lookest in that day Unto the armour of the house of the forest,
- 9** le breccie della città di Davide avete visto quante fossero; avete raccolto le acque della piscina inferiore,
You saw the breaches of the city of David, that they were many; and you gathered together the waters of the lower pool;
And the breaches of the city of David ye have seen, For they have become many, And ye gather the waters of the lower pool,
- 10** avete contato le case di Gerusalemme e demolito le case per fortificare le mura; and you numbered the houses of Jerusalem, and you broke down the houses to fortify the wall;
And the houses of Jerusalem ye did number, And ye break down the houses to fence the wall.
- 11** avete costruito un serbatoio fra i due muri per le acque della piscina vecchia; ma voi non avete guardato a chi ha fatto queste cose, né avete visto chi ha preparato ciò da tempo. you made also a reservoir between the two walls for the water of the old pool. But you didn't look to him who had done this, neither had you respect to him who purposed it long ago.
And a ditch ye made between the two walls, For the waters of the old pool, And ye have not looked unto its Maker, And its Framer of old ye have not seen.
- 12** Vi invitava il Signore, Dio degli eserciti, in quel giorno al pianto e al lamento, a rasarvi il capo e a vestire il sacco.
In that day did the Lord, Yahweh of Hosts, call to weeping, and to mourning, and to baldness, and to girding with sackcloth:
And call doth the Lord, Jehovah of Hosts, In that day, to weeping and to lamentation, And to baldness and to girding on of sackcloth,
- 13** Ecco invece si gode e si sta allegri, si sgozzano buoi e si scannano greggi, si mangia carne e si beve vino: Si mangi e si beva, perché domani moriremo!.
and behold, joy and gladness, killing oxen and killing sheep, eating flesh and drinking wine: let us eat and drink, for tomorrow we shall die.
And lo, joy and gladness, slaying of oxen, And slaughtering of sheep, Eating of flesh, and drinking of wine, Eat and drink, for to-morrow we die.

- 14** Ma il Signore degli eserciti si è rivelato ai miei orecchi: Certo non sarà espiato questo vostro peccato, finché non sarete morti, dice il Signore, Dio degli eserciti.
Yahweh of Hosts revealed himself in my ears, Surely this iniquity shall not be forgiven you until you die, says the Lord, Yahweh of Hosts.
And revealed it hath been in mine ears, [By] Jehovah of Hosts: Not pardoned is this iniquity to you, Till ye die, said the Lord, Jehovah of Hosts.
- 15** Così dice il Signore, Dio degli eserciti: Rècati da questo ministro, presso Sebnà, il maggiordomo, [16b]che si taglia in alto il sepolcro e si scava nella rupe la tomba: [16a]Che cosa possiedi tu qui e chi hai tu qui, che ti stai scavando qui un sepolcro?
Thus says the Lord, Yahweh of Hosts, Go, get you to this treasurer, even to Shebna, who is over the house, [and say],
Thus said the Lord, Jehovah of Hosts: `Go, enter in unto this steward, Unto Shebna, who [is] over the house:
- 17** Ecco, il Signore ti scaglierà giù a precipizio, o uomo, ti afferrerà saldamente,
Behold, Yahweh, like a [strong] man, will hurl you away violently; yes, he will wrap you up closely.
Lo, Jehovah is casting thee up and down, A casting up and down, O mighty one,
- 18** ti rotolerà ben bene a rotoli come palla, verso un esteso paese. Là morirai e là finiranno i tuoi carri superbi, o ignominia del palazzo del tuo padrone!
He will surely wind you round and round, [and toss you] like a ball into a large country; there shall you die, and there shall be the chariots of your glory, you shame of your lord's house.
And thy coverer covering, wrapping round, Wrappeth thee round, O babbler, On a land broad of sides -- there thou diest, And there the chariots of thine honour [Are] the shame of the house of thy lord.
- 19** Ti toglierò la carica, ti rovescerò dal tuo posto.
I will thrust you from your office; and from your station shall you be pulled down.
And I have thrust thee from thy station, And from thine office he throweth thee down.
- 20** In quel giorno chiamerò il mio servo Eliakim, figlio di Chelkia;
It shall happen in that day, that I will call my servant Eliakim the son of Hilkiah:
And it hath come to pass, in that day, That I have called to my servant, To Eliakim son of Hilkiah.
- 21** Io rivestirò con la tua tunica, lo cingerò della tua sciarpa e metterò il tuo potere nelle sue mani. Sarà un padre per gli abitanti di Gerusalemme e per il casato di Giuda.
and I will cloth him with your robe, and strengthen him with your belt, and I will commit your government into his hand; and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah.
And I have clothed him with thy coat, And with thy girdle I strengthen him, And thy garment I give into his hand, And he hath been for a father to the inhabitant of Jerusalem, And to the house of Judah.

- 22** Gli porrò sulla spalla la chiave della casa di Davide; se egli apre, nessuno chiuderà; se egli chiude, nessuno potrà aprire.
 The key of the house of David will I lay on his shoulder; and he shall open, and none shall shut; and he shall shut, and none shall open.
 And I have placed the key Of the house of David on his shoulder, And he hath opened, and none is shutting, And hath shut, and none is opening.
- 23** Lo conficcherò come un paletto in luogo solido e sarà un trono di gloria per la casa di suo padre.
 I will fasten him as a nail in a sure place; and he shall be for a throne of glory to his father`s house.
 And I have fixed him a nail in a stedfast place, And he hath been for a throne of honour To the house of his father.
- 24** A lui attaccheranno ogni gloria della casa di suo padre: discendenti e nipoti, ogni vaso anche piccolo, dalle tazze alle anfore.
 They shall hang on him all the glory of his father`s house, the offspring and the issue, every small vessel, from the cups even to all the pitchers.
 And they have hanged on him All the honour of the house of his father, The offspring and the issue, All vessels of small quality, From vessels of basins to all vessels of flagons.
- 25** In quel giorno - oracolo del Signore degli eserciti - cederà il paletto conficcato in luogo solido, si spezzerà, cadrà e andrà in frantumi tutto ciò che vi era appeso, perché il Signore ha parlato.
 In that day, says Yahweh of hosts, shall the nail that was fastened in a sure place give way; and it shall be hewn down, and fall; and the burden that was on it shall be cut off; for Yahweh has spoken it.
 In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Moved is the nail that is fixed In a stedfast place, Yea, it hath been cut down, and hath fallen, And cut off hath been the burden that [is] on it, For Jehovah hath spoken!
- 1** Oracolo su Tiro. perché è stato distrutto il vostro rifugio! Mentre tornavano dal paese dei Kittim, ne fu data loro notizia.
 The burden of Tyre. Howl, you ships of Tarshish; for it is laid waste, so that there is no house, no entering in: from the land of Kittim it is revealed to them.
 The Burden of Tyre. Howl, ye ships of Tarshish, For it hath been destroyed, Without house, without entrance, From the land of Chittim it was revealed to them.
- 2** Ammutolite, abitanti della costa, mercanti di Sidone, i cui agenti attraversavano
 Be still, you inhabitants of the coast, you whom the merchants of Sidon, that pass over the sea, have replenished.
 Be silent, ye inhabitants of the isle, Trader of Zidon, passing the sea, they filled thee.
- 3** grandi acque. Il frumento del Nilo, il raccolto del fiume era la sua ricchezza; era il mercato dei popoli.
 On great waters the seed of the Shihor, the harvest of the Nile, was her revenue; and she was the market of nations.
 And in many waters [is] the seed of Sihor, The harvest of the brook [is] her increase, And she is a mart of nations.

- 4 Vergognati, Sidòne, perché ha parlato il mare, la fortezza marinara, dicendo: Io non ho avuto doglie, non ho partorito, non ho allevato giovani, non ho fatto crescere ragazze. Be you ashamed, Sidon; for the sea has spoken, the stronghold of the sea, saying, I have not travailed, nor brought forth, neither have I nourished young men, nor brought up virgins.
Be ashamed, O Zidon; for the sea spake, The strength of the sea, saying: `I have not been pained, nor have I brought forth, Nor have I nourished young men, [nor] brought up**
- 5 Appena si saprà in Egitto, saranno addolorati per la notizia di Tiro. When the report comes to Egypt, they shall be sorely pained at the report of Tyre. As [at] the report of Egypt they are pained, So [at] the report of Tyre.**
- 6 Passate in Tarsis, fate il lamento, abitanti della costa. Pass you over to Tarshish; wail, you inhabitants of the coast. Pass over to Tarshish, howl, ye inhabitants of the isle,**
- 7 E' questa la vostra città gaudente, le cui origini risalgono a un'antichità remota, i cui piedi la portavano lontano per fissarvi dimore? Is this your joyous [city], whose antiquity is of ancient days, whose feet carried her afar off to sojourn?
Is this your exulting one? From the days of old [is] her antiquity, Carry her do her own feet afar off to sojourn.**
- 8 Chi ha deciso questo contro Tiro l'incoronata, i cui mercanti erano principi, i cui trafficanti erano i più nobili della terra? Who has purposed this against Tyre, the giver of crowns, whose merchants are princes, whose traffickers are the honorable of the earth?
Who hath counselled this against Tyre, The crowning one, whose traders [are] princes, Her merchants the honoured of earth?`**
- 9 Il Signore degli eserciti lo ha deciso per svergognare l'orgoglio di tutto il suo fasto, per umiliare i più nobili sulla terra. Yahweh of hosts has purposed it, to stain the pride of all glory, to bring into contempt all the honorable of the earth.
Jehovah of Hosts hath counselled it, To pollute the excellency of all beauty, To make light all the honoured of earth.**
- 10 Coltiva la tua terra come il Nilo, figlia di Tarsis; il porto non esiste più. Pass through your land as the Nile, daughter of Tarshish; there is no restraint any more. Pass through thy land as a brook, Daughter of Tarshish, there is no more a girdle.**
- 11 Ha steso la mano verso il mare, ha sconvolto i regni, il Signore ha decretato per Canaan di abbattere le sue fortezze. He has stretched out his hand over the sea, he has shaken the kingdoms: Yahweh has given commandment concerning Canaan, to destroy the strongholds of it.
His hand He hath stretched out over the sea, He hath caused kingdoms to tremble, Jehovah hath charged concerning the merchant one, To destroy her strong places.**

- 12 Egli ha detto: Non continuerai a far baldoria, tu duramente oppressa, vergine figlia di Sidone. Alzati, và pure dai Kittim; neppure là ci sarà pace per te.**
He said, You shall no more rejoice, you oppressed virgin daughter of Sidon: arise, pass over to Kittim; even there shall you have no rest.
And He saith, `Thou dost not add any more to exult, O oppressed one, virgin daughter of Zidon, To Chittim arise, pass over, Even there -- there is no rest for thee.`
- 13 Ecco il paese da lui fondato per marinai, che ne avevano innalzato le torri; ne han demoliti i palazzi: egli l'ha ridotto a un cumulo di rovine.**
Behold, the land of the Chaldeans: this people was not; the Assyrian founded it for those who dwell in the wilderness; they set up their towers; they overthrew the palaces of it; they made it a ruin.
Lo, the land of the Chaldeans -- this people was not, Asshur founded it for the Ziim, They raised its watch-towers, They lifted up her palaces, -- He hath appointed her for a ruin!
- 14 Fate il lamento, navi di Tarsis, perché è stato distrutto il vostro rifugio.**
Howl, you ships of Tarshish; for your stronghold is laid waste.
Howl, ye ships of Tarshish, For your strength hath been destroyed.
- 15 In quel giorno Tiro sarà dimenticata per settant'anni, quanti sono gli anni di un re. Alla fine dei settanta anni a Tiro si applicherà la canzone della prostituta:**
It shall come to pass in that day, that Tyre shall be forgotten seventy years, according to the days of one king: after the end of seventy years it shall be to Tyre as in the song of the prostitute.
And it hath come to pass, in that day, That forgotten is Tyre seventy years, According to the days of one king. At the end of seventy years there is to Tyre as the song of the harlot.
- 16 Prendi la cetra, gira per la città, prostituta dimenticata; suona con abilità, moltiplica i canti, perché qualcuno si ricordi di te.**
Take a harp, go about the city, you prostitute that has been forgotten; make sweet melody, sing many songs, that you may be remembered.
Take a harp, go round the city, O forgotten harlot, play well, Multiply song that thou mayest be remembered.
- 17 Ma alla fine dei settant'anni il Signore visiterà Tiro, che ritornerà ai suoi guadagni; essa trescherà con tutti i regni del mondo sulla terra.**
It shall happen after the end of seventy years, that Yahweh will visit Tyre, and she shall return to her hire, and shall play the prostitute with all the kingdoms of the world on the surface of the earth.
And it hath come to pass, At the end of seventy years Jehovah inspecteth Tyre, And she hath repented of her gift, That she committed fornication With all kingdoms of the earth on the face of the ground.

- 18 Il suo salario e il suo guadagno saranno sacri al Signore. Non sarà ammassato né custodito il suo salario, ma andrà a coloro che abitano presso il Signore, perché possano nutrirsi in abbondanza e vestirsi con decoro.**
Her merchandise and her hire shall be holiness to Yahweh: it shall not be treasured nor laid up; for her merchandise shall be for those who dwell before Yahweh, to eat sufficiently, and for durable clothing.
And her merchandise and her gift have been holy to Jehovah, Not treasured up nor stored, For to those sitting before Jehovah is her merchandise, To eat to satiety, and for a lasting covering!
- 1 Ecco che il Signore spacca la terra, la squarcia e ne sconvolge la superficie e ne disperde gli abitanti.**
Behold, Yahweh makes the earth empty, and makes it waste, and turns it upside down, and scatters abroad the inhabitants of it.
Lo, Jehovah is emptying the land, And is making it waste, And hath overturned [it on] its face, And hath scattered its inhabitants.
- 2 Avverrà lo stesso al popolo come al sacerdote, allo schiavo come al suo padrone, alla schiava come alla sua padrona, al compratore come al venditore, al creditore come al debitore, a chi riceve come a chi dà in prestito.**
It shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with the buyer, so with the seller; as with the creditor, so with the debtor; as with the taker of interest, so with the giver of interest to him.
And it hath been -- as a people so a priest, As the servant so his master, As the maid-servant so her mistress, As the buyer so the seller, As the lender so the borrower, As the usurer so he who is lifting [it] on himself.
- 3 Sarà tutta spaccata la terra sarà tutta saccheggiata, perché il Signore ha pronunziato questa parola.**
The earth shall be utterly emptied, and utterly laid waste; for Yahweh has spoken this word.
Utterly emptied is the land, and utterly spoiled, For Jehovah hath spoken this word:
- 4 E' in lutto, languisce la terra; è squallido, languisce il mondo, il cielo con la terra perisce.**
The earth mourns and fades away, the world languishes and fades away, the lofty people of the earth do languish.
Mourned, faded hath the land, Languished, faded hath the world, Languished have they -- the high place of the people of the land.
- 5 La terra è stata profanata dai suoi abitanti, perché hanno trasgredito le leggi, hanno disobbedito al decreto, hanno infranto l'alleanza eterna.**
The earth also is polluted under the inhabitants of it; because they have transgressed the laws, violated the statutes, broken the everlasting covenant.
And the land hath been defiled under its inhabitants, Because they have transgressed laws, They have changed a statute, They have made void a covenant age-during.

- 6** Per questo la maledizione divora la terra, i suoi abitanti ne scontano la pena; per questo sono bruciati gli abitanti della terra e sono rimasti solo pochi uomini.
Therefore has the curse devoured the earth, and those who dwell therein are found guilty: therefore the inhabitants of the earth are burned, and few men left.
Therefore a curse hath consumed the land, And the inhabitants in it are become desolate, Therefore consumed have been inhabitants of the land, And few men have been
- 7** Lugubre è il mosto, la vigna languisce, gemono tutti.
The new wine mourns, the vine languishes, all the merry-hearted do sigh.
Mourned hath the new wine, languished the vine, Sighed have all the joyful of heart.
- 8** E' cessata la gioia dei timpani, è finito il chiasso dei gaudenti, è cessata la gioia della cetra.
The mirth of tambourines ceases, the noise of those who rejoice ends, the joy of the harp ceases.
Ceased hath the joy of tabrets, Ceased hath the noise of exulting ones, Ceased hath the joy of a harp.
- 9** Non si beve più il vino tra i canti, la bevanda inebriante è amara per chi la beve.
They shall not drink wine with a song; strong drink shall be bitter to those who drink it.
With a song they drink not wine, Bitter is strong drink to those drinking it.
- 10** E' distrutta la città del caos, è chiuso l'ingresso di ogni casa.
The waste city is broken down; every house is shut up, that no man may come in.
It was broken down -- a city of emptiness, Shut hath been every house from entrance.
- 11** Per le strade si lamentano, perché non c'è vino; ogni gioia è scomparsa, se ne è andata la letizia dal paese.
There is a crying in the streets because of the wine; all joy is darkened, the mirth of the land is gone.
A cry over the wine [is] in out-places, Darkened hath been all joy, Removed hath been the joy of the land.
- 12** Nella città è rimasta la desolazione; la porta è stata abbattuta, fatta a pezzi.
In the city is left desolation, and the gate is struck with destruction.
Left in the city [is] desolation, And [with] wasting is the gate smitten.
- 13** Perché così accadrà nel centro della terra, in mezzo ai popoli, come quando si bacchiano le ulive, come quando si racimola, finita la vendemmia.
For thus shall it be in the midst of the earth among the peoples, as the shaking of an olive-tree, as the gleanings when the vintage is done.
When thus it is in the heart of the land, In the midst of the peoples, As the compassing of the olive, As gleanings when harvest hath been finished,

- 14** **Quelli alzeranno la voce, acclameranno alla maestà del Signore. Gridano dal mare:
Acclamate, pertanto, popoli!
These shall lift up their voice, they shall shout; for the majesty of Yahweh they cry aloud
from the sea.
They -- they lift up their voice, They sing of the excellency of Jehovah, They have cried
aloud from the sea.**
- 15** **Voi in oriente, glorificate il Signore, nelle isole del mare, il nome del Signore, Dio
Why glorify you Yahweh in the east, even the name of Yahweh, the God of Israel, in the
isles of the sea.
Therefore in prosperity honour ye Jehovah, In isles of the sea, the name of Jehovah, God
of Israel.**
- 16** **Dagli angoli estremi della terra abbiamo udito il canto: Gloria al giusto. Guai a me!
Ohimè!. I perfidi agiscono perfidamente, i perfidi operano con perfidia.
From the uttermost part of the earth have we heard songs: Glory to the righteous. But I
said, I pine away, I pine away, woe is me! the treacherous have dealt treacherously; yes,
the treacherous have dealt very treacherously.
From the skirt of the earth we heard songs, The desire of the righteous. And I say,
`Leanness [is] to me, Leanness [is] to me, wo [is] to me.` Treacherous dealers dealt
treacherously, Yea, treachery, treacherous dealers dealt treacherously.**
- 17** **Terrore, fossa e laccio ti sovrastano, o abitante della terra.
Fear, and the pit, and the snare, are on you, O inhabitant of the earth.
Fear, and a snare, and a gin, [Are] on thee, O inhabitant of the land.**
- 18** **Chi fugge al grido di terrore cadrà nella fossa, chi risale dalla fossa sarà preso nel laccio.
Le cateratte dall'alto si aprono e si scuotono le fondamenta della terra.
It shall happen, that he who flees from the noise of the fear shall fall into the pit; and he
who comes up out of the midst of the pit shall be taken in the snare: for the windows on
high are opened, and the foundations of the earth tremble.
And it hath come to pass, He who is fleeing from the noise of the fear Doth fall into the
snare, And he who is coming up from the midst of the snare, Is captured by the gin, For
windows on high have been opened, And shaken are foundations of the land.**
- 19** **A pezzi andrà la terra, in frantumi si ridurrà la terra, crollando crollerà la terra.
The earth is utterly broken, the earth is torn apart, the earth is shaken violently.
Utterly broken down hath been the land, Utterly broken hath been the land, Utterly moved
hath been the land.**
- 20** **Certo, barcollerà la terra come un ubriaco, vacillerà come una tenda; peserà su di essa la
sua iniquità, cadrà e non si rialzerà.
The earth shall stagger like a drunken man, and shall sway back and forth like a
hammock; and the disobedience of it shall be heavy on it, and it shall fall, and not rise
again.
Stagger greatly doth the land as a drunkard, And it hath been moved as a lodge, And
heavy on it hath been its transgression, And it hath fallen, and addeth not to rise.**

- 21** In quel giorno il Signore punirà in alto l'esercito di lassù e qui in terra i re della terra.
It shall happen in that day, that Yahweh will punish the host of the high ones on high, and the kings of the earth on the earth.
And it hath come to pass, in that day, Jehovah layeth a charge on the host of the high place in the high place, And on the kings of the land on the land.
- 22** Saranno radunati e imprigionati in una fossa, saranno rinchiusi in un carcere e dopo lungo tempo saranno puniti.
They shall be gathered together, as prisoners are gathered in the pit, and shall be shut up in the prison; and after many days shall they be visited.
And they have been gathered -- A gathering of bound ones in a pit, And shut up they have been in a prison, And after a multitude of days are inspected.
- 23** Arrossirà la luna, impallidirà il sole, perché il Signore degli eserciti regna sul monte Sion e in Gerusalemme e davanti ai suoi anziani sarà glorificato.
Then the moon shall be confounded, and the sun ashamed; for Yahweh of Hosts will reign on Mount Zion, and in Jerusalem; and before his elders shall be glory.
And confounded hath been the moon, And ashamed hath been the sun, For reigned hath Jehovah of Hosts In mount Zion, and in Jerusalem, And over-against His elders -- honour!
- 1** Signore, tu sei il mio Dio; voglio esaltarti e lodare il tuo nome, perché hai eseguito progetti meravigliosi, concepiti da lungo tempo, fedeli e veri.
Yahweh, you are my God; I will exalt you, I will praise your name; for you have done wonderful things, [even] counsels of old, in faithfulness [and] truth.
O Jehovah, my God [art] Thou, I exalt Thee, I confess Thy name, For Thou hast done a wonderful thing, Counsels of old, stedfastness, O stedfast One.
- 2** Poiché hai ridotto la città ad un mucchio di sassi, la cittadella fortificata ad una rovina, la fortezza dei superbi non è più città, non si ricostruirà mai più.
For you have made of a city a heap, of a fortified city a ruin, a palace of strangers to be no city; it shall never be built.
For Thou didst make of a city a heap, Of a fenced city a ruin, A high place of strangers from [being] a city, To the age it is not built.
- 3** Per questo ti glorifica un popolo forte, la città di genti possenti ti venera.
Therefore shall a strong people glorify you; a city of awesome nations shall fear you.
Therefore honour Thee do a strong people, A city of the terrible nations feareth Thee.
- 4** Perché tu sei sostegno al misero, sostegno al povero nella sua angoscia, riparo dalla tempesta, ombra contro il caldo; poiché lo sbuffare dei tiranni è come pioggia d'inverno,
For you have been a stronghold to the poor, a stronghold to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shade from the heat, when the blast of the awesome ones is as a storm against the wall.
For Thou hast been a stronghold for the poor, A stronghold for the needy in his distress, A refuge from storm, a shadow from heat, When the spirit of the terrible [is] as a storm -- a wall.

- 5** come arsura in terra arida il clamore dei superbi. Tu mitighi l'arsura con l'ombra d'una nube, l'inno dei tiranni si spegne.
As the heat in a dry place will you bring down the noise of strangers; as the heat by the shade of a cloud, the song of the awesome ones shall be brought low.
As heat in a dry place, The noise of strangers Thou humblest, Heat with the shadow of a thick cloud, The singing of the terrible is humbled.
- 6** Preparerà il Signore degli eserciti per tutti i popoli, su questo monte, un banchetto di grasse vivande, un banchetto di vini eccellenti, di cibi succulenti, di vini raffinati.
In this mountain will Yahweh of Hosts make to all peoples a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well refined.
And made hath Jehovah of Hosts, For all the peoples in this mount, A banquet of fat things, a banquet of preserved things, Fat things full of marrow, preserved things refined.
- 7** Egli strapperà su questo monte il velo che copriva la faccia di tutti i popoli e la coltre che copriva tutte le genti.
He will destroy in this mountain the surface of the covering that covers all peoples, and the veil that is spread over all nations.
And swallowed up hath He in this mountain The face of the wrapping that is wrapped over all the peoples, And of the covering that is spread over all the nations.
- 8** Eliminerà la morte per sempre; il Signore Dio asciugherà le lacrime su ogni volto; la condizione disonorevole del suo popolo farà scomparire da tutto il paese, poiché il Signore ha parlato.
He has swallowed up death forever; and the Lord Yahweh will wipe away tears from off all faces; and the reproach of his people will he take away from off all the earth: for Yahweh has spoken it.
He hath swallowed up death in victory, And wiped hath the Lord Jehovah, The tear from off all faces, And the reproach of His people He turneth aside from off all the earth, For Jehovah hath spoken.
- 9** E si dirà in quel giorno: Ecco il nostro Dio; in lui abbiamo sperato perché ci salvasse; questi è il Signore in cui abbiamo sperato; ralleghiamoci, esultiamo per la sua salvezza.
It shall be said in that day, Behold, this is our God; we have waited for him, and he will save us: this is Yahweh; we have waited for him, we will be glad and rejoice in his salvation.
And [one] hath said in that day, `Lo, this [is] our God, We waited for Him, and He saveth us, This [is] Jehovah, we have waited for Him, We joy and rejoice in His salvation.`
- 10** Poiché la mano del Signore si poserà su questo monte. Moab invece sarà calpestato al suolo, come si pesta la paglia nella concimaia.
For in this mountain will the hand of Yahweh rest; and Moab shall be trodden down in his place, even as straw is trodden down in the water of the dung-hill.
For rest doth the hand of Jehovah on this mountain, And trodden down is Moab under Him, As trodden down is straw on a dunghill.

- 11** Là esso stenderà le mani, come le distende il nuotatore per nuotare; ma il Signore abbasserà la sua superbia, nonostante l'annaspire delle sue mani.
He shall spread forth his hands in the midst of it, as he who swims spreads forth [his hands] to swim; but [Yahweh] will lay low his pride together with the craft of his hands.
And he spread out his hands in its midst, As spread out doth the swimmer to swim; And He hath humbled his excellency With the machinations of his hands.
- 12** L'eccelsa fortezza delle tue mura egli abatterà e demolirà, la raderà al suolo.
The high fortress of your walls has he brought down, laid low, and brought to the ground, even to the dust.
And the fortress of the high place of thy walls He hath bowed down -- He hath made low, He hath caused [it] to come to the earth, -- unto dust.
- 1** In quel giorno si canterà questo canto nel paese di Giuda: egli ha eretto a nostra salvezza mura e baluardo.
In that day shall this song be sung in the land of Judah: we have a strong city; salvation will he appoint for walls and bulwarks.
In that day sung is this song in the land of Judah: `We have a strong city, Salvation He doth make walls and bulwark.
- 2** Aprite le porte: entri il popolo giusto che mantiene la fedeltà.
Open you the gates, that the righteous nation which keeps faith may enter in.
Open ye the gates, that enter may a righteous nation, Preserving stedfastness.
- 3** Il suo animo è saldo; tu gli assicurerai la pace, pace perché in te ha fiducia.
You will keep [him] in perfect peace, [whose] mind [is] stayed [on you]; because he trusts in you.
An imagination supported Thou fortifiest peace -- peace! For in Thee it is confident.
- 4** Confidate nel Signore sempre, perché il Signore è una roccia eterna;
Trust in Yahweh forever; for in Yah, Yahweh, is an everlasting Rock.
Trust ye in Jehovah for ever, For in Jah Jehovah [is] a rock of ages,
- 5** perché egli ha abbattuto coloro che abitavano in alto; la città eccelsa l'ha rovesciata, rovesciata fino a terra, l'ha rasa al suolo.
For he has brought down those who dwell on high, the lofty city: he lays it low, he lays it low even to the ground; he brings it even to the dust.
For He bowed down the dwellers on high, A city set on high He maketh low, He maketh it low unto the earth, He causeth it to come unto the dust,
- 6** I piedi la calpestano, i piedi degli oppressi, i passi dei poveri.
The foot shall tread it down; even the feet of the poor, and the steps of the needy.
Tread it down doth a foot, Feet of the poor -- steps of the weak.
- 7** Il sentiero del giusto è diritto, il cammino del giusto tu rendi piano.
The way of the just is uprightness: you that are upright do direct the path of the just.
The path for the righteous [is] uprightness, O upright One, The path of the righteous Thou dost ponder.

- 8** Sì, nella via dei tuoi giudizi, Signore, noi speriamo in te; al tuo nome e al tuo ricordo si volge tutto il nostro desiderio.
Yes, in the way of your judgments, Yahweh, have we waited for you; to your name, even to your memorial [name], is the desire of our soul.
Also, [in] the path of Thy judgments, O Jehovah, we have waited [for] Thee, To Thy name and to Thy remembrance [Is] the desire of the soul.
- 9** La mia anima anela a te di notte, al mattino il mio spirito ti cerca, perché quando pronunzi i tuoi giudizi sulla terra, giustizia imparano gli abitanti del mondo.
With my soul have I desired you in the night; yes, with my spirit within me will I seek you earnestly: for when your judgments are in the earth, the inhabitants of the world learn righteousness.
[With] my soul I desired Thee in the night, Also, [with] my spirit within me I seek Thee earnestly, For when Thy judgments [are] on the earth, The inhabitants of the world have learned righteousness.
- 10** Si usi pure clemenza all'empio, non imparerà la giustizia; sulla terra egli distorce le cose diritte e non guarda alla maestà del Signore.
Let favor be showed to the wicked, yet will he not learn righteousness; in the land of uprightness will he deal wrongfully, and will not see the majesty of Yahweh.
The wicked findeth favour, He hath not learned righteousness, In a land of straightforwardness he dealeth perversely, And seeth not the excellency of Jehovah.
- 11** Signore, sta alzata la tua mano, ma essi non la vedono. Vedano, arrossendo, il tuo amore geloso per il popolo; anzi, il fuoco preparato per i tuoi nemici li divori.
Yahweh, your hand is lifted up, yet they don't see: but they shall see [your] zeal for the people, and be put to shame; yes, fire shall devour your adversaries.
O Jehovah, high [is] Thy hand -- they see not, They see the zeal of the people, and are ashamed, Also, the fire -- Thine adversaries, consumeth them.
- 12** Signore, ci concederai la pace, poiché tu dai successo a tutte le nostre imprese.
Yahweh, you will ordain peace for us; for you have also worked all our works for us.
O Jehovah, Thou appointest peace to us, For, all our works also Thou hast wrought for us.
- 13** Signore nostro Dio, altri padroni, diversi da te, ci hanno dominato, ma noi te soltanto, il tuo nome invocheremo.
Yahweh our God, other lords besides you have had dominion over us; but by you only will we make mention of your name.
O Jehovah our God, lords have ruled us besides Thee, Only, by Thee we make mention of Thy name.
- 14** I morti non vivranno più, le ombre non risorgeranno; poiché tu li hai puniti e distrutti, hai fatto svanire ogni loro ricordo.
[They are] dead, they shall not live; [they are] deceased, they shall not rise: therefore have you visited and destroyed them, and made all memory of them to perish.
Dead -- they live not, Rephaim, they rise not, Therefore Thou hast inspected and dost destroy them, Yea, thou destroyest all their memory.

- 15 Hai fatto crescere la nazione, Signore, hai fatto crescere la nazione, ti sei glorificato, hai dilatato tutti i confini del paese.
You have increased the nation, O Yahweh, you have increased the nation; you are glorified; you have enlarged all the borders of the land.
Thou hast added to the nation, O Jehovah, Thou hast added to the nation, Thou hast been honoured, Thou hast put far off all the ends of earth.**
- 16 Signore, nella tribolazione ti abbiamo cercato; a te abbiamo gridato nella prova, che è la tua correzione.
Yahweh, in trouble have they visited you; they poured out a prayer [when] your chastening was on them.
O Jehovah, in distress they missed Thee, They have poured out a whisper, Thy chastisement [is] on them.**
- 17 Come una donna incinta che sta per partorire si contorce e grida nei dolori, così siamo stati noi di fronte a te, Signore.
Like as a woman with child, who draws near the time of her delivery, is in pain and cries out in her pangs; so we have been before you, Yahweh.
When a pregnant woman cometh near to the birth, She is pained -- she crieth in her pangs, So we have been from Thy face, O Jehovah.**
- 18 Abbiamo concepito, abbiamo sentito i dolori quasi dovessimo partorire: era solo vento; non abbiamo portato salvezza al paese e non sono nati abitanti nel mondo.
We have been with child, we have been in pain, we have as it were brought forth wind; we have not worked any deliverance in the earth; neither have the inhabitants of the world fallen.
We have conceived, we have been pained. We have brought forth as it were wind, Salvation we do not work in the earth, Nor do the inhabitants of the world fall.**
- 19 Ma di nuovo vivranno i tuoi morti, risorgeranno i loro cadaveri. Si sveglieranno ed esulteranno quelli che giacciono nella polvere, perché la tua rugiada è rugiada luminosa, la terra darà alla luce le ombre.
Your dead shall live; my dead bodies shall arise. Awake and sing, you who dwell in the dust; for your dew is [as] the dew of herbs, and the earth shall cast forth the dead.
Thy dead live -- My dead body they rise. Awake and sing, ye dwellers in the dust, For the dew of herbs [is] thy dew, And the land of Rephaim thou causest to fall.**
- 20 Và, popolo mio, entra nelle tue stanze e chiudi la porta dietro di te. Nasconditi per un momento finché non sia passato lo sdegno.
Come, my people, enter you into your chambers, and shut your doors about you: hide yourself for a little moment, until the indignation be past.
Come, My people, enter into thy inner chambers, And shut thy doors behind thee, Hide thyself shortly a moment till the indignation pass over.**

- 21 Perché ecco, il Signore esce dalla sua dimora per punire le offese fatte a lui dagli abitanti della terra; la terra ributterà fuori il sangue assorbito e più non coprirà i suoi**
For, behold, Yahweh comes forth out of his place to punish the inhabitants of the earth for their iniquity: the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain.
For, lo, Jehovah is coming out of His place, To charge the iniquity of the inhabitant of the earth upon him, And revealed hath the earth her blood, Nor doth she cover any more her slain!
- 1 In quel giorno il Signore punirà con la spada dura, grande e forte, il Leviatàn serpente guizzante, il Leviatàn serpente tortuoso e ucciderà il drago che sta nel mare.**
In that day Yahweh with his hard and great and strong sword will punish leviathan the swift serpent, and leviathan the crooked serpent; and he will kill the monster that is in the sea.
In that day lay a charge doth Jehovah, With his sword -- the sharp, and the great, and the strong, On leviathan -- a fleeing serpent, And on leviathan -- a crooked serpent, And He hath slain the dragon that [is] in the sea.
- 2 In quel giorno si dirà: La vigna deliziosa: cantate di lei!.**
In that day: A vineyard of wine, sing you to it.
In that day, `A desirable vineyard,` respond ye to her,
- 3 Io, il Signore, ne sono il guardiano, a ogni istante la irriego; per timore che venga danneggiata, io ne ho cura notte e giorno.**
I Yahweh am its keeper; I will water it every moment: lest any hurt it, I will keep it night and day.
I, Jehovah, am its keeper, every moment I water it, Lest any lay a charge against it, Night and day I keep it!
- 4 Io non sono in collera. Vi fossero rovi e pruni, io muoverei loro guerra, li brucerei tutti insieme.**
Wrath is not in me: would that the briers and thorns were against me in battle! I would march on them, I would burn them together.
Fury is not in Me; Who giveth Me a brier -- a thorn in battle? I step into it, I burn it at once.
- 5 O, meglio, si stringa alla mia protezione, faccia la pace con me, con me faccia la pace!**
Or else let him take hold of my strength, that he may make peace with me; [yes], let him make peace with me.
Or -- he doth take hold on My strength, He doth make peace with Me, Peace he doth make with Me.
- 6 Nei giorni futuri Giacobbe metterà radici, Israele fiorirà e germoglierà, riempirà il mondo di frutti.**
In days to come shall Jacob take root; Israel shall blossom and bud; and they shall fill the surface of the world with fruit.
Those coming in He causeth to take root, Jacob doth blossom, and flourished hath Israel, And they have filled the face of the world [with] increase.

- 7 Il Signore lo ha forse percossa come i suoi percussori? O lo ha ucciso come uccise i suoi uccisori?**
Has he struck them as he struck those who struck them? or are they slain according to the slaughter of those who were slain by them?
As the smiting of his smiter hath He smitten him? As the slaying of his slain doth He slay?
- 8 Lo ha punito cacciandolo via, respingendolo, lo ha rimosso con soffio impetuoso come quando tira il vento d'oriente!**
In measure, when you send them away, you do content with them; he has removed [them] with his rough blast in the day of the east wind.
In measure, in sending it forth, thou strivest with it, He hath taken away by His sharp wind, In the day of an east wind,
- 9 Proprio così sarà espiata l'iniquità di Giacobbe e questo sarà tutto il frutto per la rimozione del suo peccato: mentre egli ridurrà tutte le pietre dell'altare come si fa delle pietre che si polverizzano per la calce, non erigeranno più pali sacri né altari per**
Therefore by this shall the iniquity of Jacob be forgiven, and this is all the fruit of taking away his sin: that he makes all the stones of the altar as chalk stones that are beaten in sunder, [so that] the Asherim and the sun-images shall rise no more.
Therefore by this is the iniquity of Jacob covered, And this [is] all the fruit -- To take away his sin, in His setting all the stones of an altar, As chalkstones beaten in pieces, They rise not -- shrines and images.
- 10 La fortezza è divenuta desolata, un luogo spopolato e abbandonato come un deserto; vi pascola il vitello, vi si sdraia e ne bruca gli arbusti.**
For the fortified city is solitary, a habitation deserted and forsaken, like the wilderness: there shall the calf feed, and there shall he lie down, and consume the branches of it.
For the fenced city [is] alone, A habitation cast out and forsaken as a wilderness, There doth the calf delight, And there it lieth down, And hath consumed its branches.
- 11 I suoi rami seccandosi si spezzeranno; le donne verranno ad accendervi il fuoco. Certo, si tratta di un popolo privo di intelligenza; per questo non ne avrà pietà chi lo ha creato, né chi lo ha fatto ne avrà compassione.**
When the boughs of it are withered, they shall be broken off; the women shall come, and set them on fire; for it is a people of no understanding: therefore he who made them will not have compassion on them, and he who formed them will show them no favor.
In the withering of its branch it is broken off, Women are coming in setting it on fire, For it [is] not a people of understanding, Therefore pity it not doth its Maker, And its Former doth not favour it.
- 12 In quel giorno, dal corso dell'Eufrate al torrente d'Egitto, il Signore batterà le spighe e voi sarete raccolti uno a uno, Israeliti.**
It shall happen in that day, that Yahweh will beat off [his fruit] from the flood of the River to the brook of Egypt; and you shall be gathered one by one, you children of Israel.
And it hath come to pass, in that day, Beat out doth Jehovah from the branch of the river, Unto the stream of Egypt, And ye are gathered one by one, O sons of Israel.

- 13** In quel giorno suonerà la grande tromba, verranno gli sperduti nel paese di Assiria e i dispersi nel paese di Egitto. Essi si prostreranno al Signore sul monte santo, in Gerusalemme.

It shall happen in that day, that a great trumpet shall be blown; and they shall come who were ready to perish in the land of Assyria, and those who were outcasts in the land of Egypt; and they shall worship Yahweh in the holy mountain at Jerusalem.

And it hath come to pass, in that day, It is blown with a great trumpet, And come in have those perishing in the land of Asshur, And those cast out in the land of Egypt, And have bowed themselves to Jehovah, In the holy mount -- in Jerusalem!

- 1** Guai alla corona superba degli ubriachi di Efraim, al fiore caduco, suo splendido ornamento, che domina la fertile valle, o storditi dal vino!

Woe to the crown of pride of the drunkards of Ephraim, and to the fading flower of his glorious beauty, which is on the head of the fat valley of those who are overcome with wine!

Wo [to] the proud crown of the drunkards of Ephraim. And the fading flower of the beauty of his glory, That [is] on the head of the fat valley of the broken down of wine.

- 2** Ecco, inviato dal Signore, un uomo potente e forte, come nembo di grandine, come turbine rovinoso, come nembo di acque torrenziali e impetuose, getta tutto a terra con Behold, the Lord has a mighty and strong one; as a tempest of hail, a destroying storm, as a tempest of mighty waters overflowing, will he cast down to the earth with the hand. Lo, a mighty and strong one [is] to the Lord, As a storm of hail -- a destructive shower, As an inundation of mighty waters overflowing, He cast down to the earth with the hand.

- 3** Dai piedi verrà calpestata la corona degli ubriachi di Efraim.

The crown of pride of the drunkards of Ephraim shall be trodden under foot:

By feet trodden down is the proud crown of the drunkards of Ephraim,

- 4** E avverrà al fiore caduco del suo splendido ornamento, che domina la valle fertile, come a un fico primaticcio prima dell'estate: uno lo vede, lo coglie e lo mangia appena lo ha in mano.

and the fading flower of his glorious beauty, which is on the head of the fat valley, shall be as the first-ripe fig before the summer; which when he who looks on it sees, while it is yet in his hand he eats it up.

And the fading flower of the beauty of his glory That [is] on the head of the fat valley, Hath been as its first-fruit before summer, That its beholder seeth, While it [is] yet in his hand he swalloweth it.

- 5** In quel giorno sarà il Signore degli eserciti una corona di gloria, uno splendido diadema per il resto del suo popolo,

In that day will Yahweh of Hosts become a crown of glory, and a diadem of beauty, to the residue of his people;

In that day is Jehovah of Hosts For a crown of beauty, and for a diadem of glory, To the remnant of His people.

- 6 ispiratore di giustizia per chi siede in tribunale, forza per chi respinge l'assalto alla porta.
and a spirit of justice to him who sits in judgment, and strength to those who turn back the
battle at the gate.
And for a spirit of judgment To him who is sitting in the judgment, And for might [to] those
turning back the battle to the gate.**
- 7 Anche costoro barcollano per il vino, vanno fuori strada per le bevande inebrianti.
Sacerdoti e profeti barcollano per la bevanda inebriante, affogano nel vino; vanno fuori
strada per le bevande inebrianti, s'ingannano mentre hanno visioni, dondolano quando
fanno da giudici.
Even these reel with wine, and stagger with strong drink; the priest and the prophet reel
with strong drink, they are swallowed up of wine, they stagger with strong drink; they err
in vision, they stumble in judgment.
And even these through wine have erred, And through strong drink have wandered, Priest
and prophet erred through strong drink, They have been swallowed up of the wine, They
wandered because of the strong drink, They have erred in seeing, They have stumbled
judicially.**
- 8 Tutte le tavole sono piene di fetido vomito; non c'è un posto pulito.
For all tables are full of vomit [and] filthiness, [so that there is] no place [clean].
For all tables have been full of vomit, Filth -- without place!**
- 9 A chi vuole insegnare la scienza? A chi vuole spiegare il discorso? Ai bambini divezzati,
appena staccati dal seno?
Whom will he teach knowledge? and whom will he make to understand the message?
those who are weaned from the milk, and drawn from the breasts?
By whom doth He teach knowledge? And by whom doth He cause to understand the
report? The weaned from milk, the removed from breasts,**
- 10 Sì: precetto su precetto, precetto su precetto, norma su norma, norma su norma, un po'
qui, un po' là.
For it is precept on precept, precept on precept; line on line, line on line; here a little,
there a little.
For rule [is] on rule, rule on rule, line on line, line on line, A little here, a little there,**
- 11 Con labbra balbettanti e in lingua straniera parlerà a questo popolo
No, but by [men of] strange lips and with another language will he speak to this people;
For by scorned lip, and by another tongue, Doth He speak unto this people.**
- 12 colui che aveva detto loro: Ecco il riposo! Fate riposare lo stanco. Ecco il sollievo!. Ma
non vollero udire.
to whom he said, This is the rest, give you rest to him who is weary; and this is the
refreshing: yet they would not hear.
Unto whom He hath said, `This [is] the rest, give ye rest to the weary, And this -- the
refreshing:` And they have not been willing to hear,**

- 13 E sarà per loro la parola del Signore: precetto su precetto, precetto su precetto, norma su norma, norma su norma, un po' qui, un po' là, perché camminando cadano all'indietro, si producano fratture, siano presi e fatti prigionieri.**
Therefore shall the word of Yahweh be to them precept on precept, precept on precept; line on line, line on line; here a little, there a little; that they may go, and fall backward, and be broken, and snared, and taken.
And to whom a word of Jehovah hath been, Rule on rule, rule on rule, line on line, line on line, A little here, a little there, So that they go and have stumbled backward, And been broken, and snared, and captured.
- 14 Perciò ascoltate la parola del Signore, uomini arroganti, signori di questo popolo che sta in Gerusalemme:**
Why hear the word of Yahweh, you scoffers, that rule this people that is in Jerusalem: Therefore, hear a word of Jehovah, ye men of scorning, Ruling this people that [is] in Jerusalem.
- 15 Voi dite: Abbiamo concluso un'alleanza con la morte, e con gli inferi abbiamo fatto lega; il flagello del distruttore, quando passerà, non ci raggiungerà; perché ci siamo fatti della menzogna un rifugio e nella falsità ci siamo nascosti.**
Because you have said, We have made a covenant with death, and with Sheol are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come to us; for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hid ourselves:
Because ye have said: `We have made a covenant with death, And with Sheol we have made a provision, An overflowing scourge, when it passeth over, Doth not meet us, Though we have made a lie our refuge, And in falsehood have been hidden.`
- 16 Dice il Signore Dio: Ecco io pongo una pietra in Sion, una pietra scelta, angolare, preziosa, saldamente fondata: chi crede non vacillerà.**
therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner -[stone] of sure foundation: he who believes shall not be in haste. Therefore, thus said the Lord Jehovah: `Lo, I am laying a foundation in Zion, A stone -- a tried stone, a corner stone precious, a settled foundation, He who is believing doth not make haste.
- 17 Io porrò il diritto come misura e la giustizia come una livella. La grandine spazzerà via il vostro rifugio fallace, le acque travolgeranno il vostro riparo.**
I will make justice the line, and righteousness the plummet; and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding-place.
And I have put judgment for a line, And righteousness for a plummet, And sweep away doth hail the refuge of lies, And the secret hiding-place do waters overflow.
- 18 Sarà cancellata la vostra alleanza con la morte; la vostra lega con gli inferi non reggerà. Quando passerà il flagello del distruttore, voi sarete la massa da lui calpestata.**
Your covenant with death shall be annulled, and your agreement with Sheol shall not stand; when the overflowing scourge shall pass through, then you shall be trodden down by it.
And disannulled hath been your covenant with death, And your provision with Sheol doth not stand, An overflowing scourge, when it passeth over, Then ye have been to it for a treading-place.

- 19** Ogni volta che passerà, vi prenderà, poiché passerà ogni mattino, giorno e notte. E solo il terrore farà capire il discorso.
As often as it passes though, it shall take you; for morning by morning shall it pass through, by day and by night: and it shall be nothing but terror to understand the message. From the fulness of its passing over it taketh you, For morning by morning it passeth over, By day and by night, And it hath been only a trembling to consider the report.
- 20** Troppo corto sarà il letto per distendervi, troppo stretta la coperta per avvolgervi. For the bed is shorter than that a man can stretch himself on it; and the covering narrower than that he can wrap himself in it.
For shorter hath been the bed Than to stretch one`s self out in, And the covering hath been narrower Than to wrap one`s self up in.
- 21** Poiché come sul monte Perasim si leverà il Signore; come nella valle di Gàbaon si adirerà per compiere l'opera, la sua opera singolare, e per eseguire il lavoro, il suo lavoro inconsueto.
For Yahweh will rise up as on Mount Perazim, he will be angry as in the valley of Gibeon; that he may do his work, his strange work, and bring to pass his act, his strange act. For as [at] mount Perazim rise doth Jehovah, As [at] the valley in Gibeon He is troubled, To do His work -- strange [is] His work, And to do His deed -- strange [is] His deed.`
- 22** Ora cessate di agire con arroganza perché non si stringano di più le vostre catene, perché un decreto di rovina io ho udito, da parte del Signore, Dio degli eserciti, riguardo a tutta la terra.
Now therefore don`t you be scoffers, lest your bonds be made strong; for a decree of destruction have I heard from the Lord, Yahweh of Hosts, on the whole earth. And now, show not yourselves scorers, Lest strong be your bands, For a consumption, that is determined, I have heard, by the Lord, Jehovah of Hosts, [Is] for all the land.
- 23** Porgete l'orecchio e ascoltate la mia voce, fate attenzione e sentite le mie parole.
Give you ear, and hear my voice; listen, and hear my speech.
Give ear, and hear my voice, Attend, and hear my saying:
- 24** Ara forse tutti i giorni l'aratore, rompe e sarchia la terra?
Does he who plows to sow plow continually? does he [continually] open and harrow his ground?
The whole day plougheth the ploughman to sow? He openeth and harroweth his ground!
- 25** Forse non ne spiana la superficie, non vi semina l'anèto e non vi sparge il cumino? E non vi pone grano e orzo e spelta lungo i confini?
When he has leveled the surface of it, doesn`t he cast abroad the dill, and scatter the cumin, and put in the wheat in rows, and the barley in the appointed place, and the spelt in the border of it?
Hath he not, if he have made level its face, Then scattered fitches, and cummin sprinkle, And hath placed the principal wheat, And the appointed barley, And the rie [in] its own border?

- 26 E la sua perizia rispetto alla regola gliela insegna il suo Dio.
For his God does instruct him aright, [and] does teach him.
And instruct him for judgment doth his God, He doth direct him.**
- 27 Certo, l'anèto non si batte con il tribbio, né si fa girare sul cumino il rullo, ma con una bacchetta si batte l'anèto e con la verga il cumino.
For the dill are not threshed with a sharp [threshing] instrument, neither is a cart wheel turned about on the cumin; but the dill are beaten out with a staff, and the cumin with a rod.
For not with a sharp-pointed thing threshed are fitches, And the wheel of a cart on cummin turned round, For with a staff beaten out are fitches, And cummin with a rod.**
- 28 Il frumento vien forse schiacciato? Certo, non lo si pesta senza fine, ma vi si spinge sopra il rullo e gli zoccoli delle bestie senza schiacciarlo.
Bread [grain] is ground; for he will not be always threshing it: and though the wheel of his cart and his horses scatter it, he does not grind it.
Bread-[corn] is beaten small, For not for ever doth he sorely thresh it, Nor crushed [it] hath a wheel of his cart, Nor do his hoofs beat it small.**
- 29 Anche questo proviene dal Signore degli eserciti: egli si mostra mirabile nel consiglio, grande nella sapienza.
This also comes forth from Yahweh of Hosts, who is wonderful in counsel, and excellent in wisdom.
Even this from Jehovah of Hosts hath gone out, He hath made counsel wonderful, He hath made wisdom great!**
- 1 Guai ad Arièl, ad Arièl, città dove pose il campo Davide! Aggiungete anno ad anno, si avvicindino i cicli festivi.
Ho Ariel, Ariel, the city where David encamped! add you year to year; let the feasts come round:
Wo [to] Ariel, Ariel, The city of the encampment of David! Add year to year, let festivals go round.**
- 2 Io metterò alle strette Arièl, ci saranno gemiti e lamenti. Tu sarai per me come un vero Arièl,
then will I distress Ariel, and there shall be mourning and lamentation; and she shall be to me as Ariel.
And I have sent distress to Ariel, And it hath been lamentation and mourning, And it hath been to me as Ariel.**
- 3 io mi accamperò come Davide contro di te e ti cironderò di trincee, innalzerò contro di te un vallo.
I will encamp against you round about, and will lay siege against you with posted troops, and I will raise siege works against you.
And I encamped, O babbler, against thee, And I laid siege against thee -- a camp. And I raised up against thee bulwarks.**

- 4 Allora prostrata parlerai da terra e dalla polvere saliranno fioche le tue parole; sembrerà di un fantasma la tua voce dalla terra, e dalla polvere la tua parola risuonerà come bisbiglio.**
You shall be brought down, and shall speak out of the ground, and your speech shall be low out of the dust; and your voice shall be as of one who has a familiar spirit, out of the ground, and your speech shall whisper out of the dust.
And thou hast been low, From the earth thou speakest, And from the dust makest thy saying low, And thy voice hath been from the earth, As one having a familiar spirit, And from the dust thy saying whisperest,
- 5 Sarà come polvere fine la massa dei tuoi oppressori e come pula dispersa la massa dei tuoi tiranni. Ma d'improvviso, subito,**
But the multitude of your foes shall be like small dust, and the multitude of the awesome ones as chaff that passes away: yes, it shall be in an instant suddenly.
And as small dust hath been The multitude of those scattering thee, And as chaff passing on the multitude of the terrible, And it hath been at an instant -- suddenly.
- 6 dal Signore degli eserciti sarai visitata con tuoni, rimbombi e rumore assordante, con uragano e tempesta e fiamma di fuoco divoratore.**
She shall be visited of Yahweh of Hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with whirlwind and tempest, and the flame of a devouring fire.
By Jehovah of Hosts thou art inspected, With thunder, and with an earthquake, And great noise, hurricane, and whirlwind, And flame of devouring fire.
- 7 E sarà come un sogno, come una visione notturna, la massa di tutte le nazioni che marciano su Arièl, di quanti la attaccano e delle macchine poste contro di essa.**
The multitude of all the nations that fight against Ariel, even all who fight against her and her stronghold, and who distress her, shall be as a dream, a vision of the night.
And as a dream, a vision of night, hath been The multitude of all the nations Who are warring against Ariel, And all its warriors, and its bulwark, Even of those distressing her.
- 8 Avverrà come quando un affamato sogna di mangiare, ma si sveglia con lo stomaco vuoto; come quando un assetato sogna di bere, ma si sveglia stanco e con la gola riarsa: così succederà alla folla di tutte le nazioni che marciano contro il monte Sion.**
It shall be as when a hungry man dreams, and, behold, he eats; but he awakes, and his soul is empty: or as when a thirsty man dreams, and, behold, he drinks; but he awakes, and, behold, he is faint, and his soul has appetite: so shall the multitude of all the nations be, that fight against Mount Zion.
And it hath been, as when the hungry dreameth, And lo, he is eating, And he hath waked, and empty [is] his soul, And as when the thirsty dreameth, And lo, he is drinking, and he hath waked, And lo, he is weary, and his soul is longing, So is the multitude of all the nations Who are warring against mount Zion.
- 9 Stupite pure così da restare sbalorditi, chiudete gli occhi in modo da rimanere ciechi; ubriacatevi ma non di vino, barcollate ma non per effetto di bevande inebrianti.**
Stay you and wonder; take your pleasure and be blind: they are drunken, but not with wine; they stagger, but not with strong drink.
Tarry and wonder, look ye, yea, look, Be drunk, and not with wine, Stagger, and not with strong drink.

- 10 Poiché il Signore ha versato su di voi uno spirito di torpore, ha chiuso i vostri occhi, ha velato i vostri capi.**
For Yahweh has poured out on you the spirit of deep sleep, and has closed your eyes, the prophets; and your heads, the seers, has he covered.
For poured out on you hath Jehovah a spirit of deep sleep, And He closeth your eyes -- the prophets, And your heads -- the seers -- He covered.
- 11 Per voi ogni visione sarà come le parole di un libro sigillato: si dà a uno che sappia leggere dicendogli: Leggilo, ma quegli risponde: Non posso, perché è sigillato.**
All vision is become to you as the words of a book that is sealed, which men deliver to one who is learned, saying, Read this, I pray you; and he says, I can't, for it is sealed: And the vision of the whole is to you, As words of the sealed book, That they give unto one knowing books, Saying, `Read this, we pray thee,` And he hath said, `I am not able, for it [is] sealed;`
- 12 Oppure si dà il libro a chi non sa leggere dicendogli: Leggilo, ma quegli risponde: Non so leggere.**
and the book is delivered to him who is not learned, saying, Read this, I pray you; and he says, I am not learned.
And the book is given to him who hath not known books, Saying, `Read this, we pray thee,` And he hath said, `I have not known books.`
- 13 Dice il Signore: Poiché questo popolo si avvicina a me solo a parole e mi onora con le labbra, mentre il suo cuore è lontano da me e il culto che mi rendono è un imparaticcio di usi umani,**
The Lord said, Because this people draw near [to me], and with their mouth and with their lips to honor me, but have removed their heart far from me, and their fear of me is a commandment of men which has been taught [them];
And the Lord saith: Because drawn near hath this people, with its mouth, And with its lips they have honoured Me, And its heart it hath put far off from Me, And their fear of Me is -- A precept of men is taught!
- 14 perciò, eccomi, continuerò a operare meraviglie e prodigi con questo popolo; perirà la sapienza dei suoi sapienti e si eclisserà l'intelligenza dei suoi intelligenti.**
therefore, behold, I will proceed to do a marvelous work among this people, even a marvelous work and a wonder; and the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hid.
Therefore, lo, I am adding to do wonderfully with this people, A wonder, and a marvel, And perished hath the wisdom of its wise ones, And the understanding of its intelligent ones hideth itself.`
- 15 Guai a quanti vogliono sottrarsi alla vista del Signore per dissimulare i loro piani, a coloro che agiscono nelle tenebre, dicendo: Chi ci vede? Chi ci conosce?**
Woe to those who hide deep their counsel from Yahweh, and whose works are in the dark, and who say, Who sees us? and who knows us?
Wo [to] those going deep from Jehovah to hide counsel, And whose works have been in darkness. And they say, `Who is seeing us? And who is knowing us?`

- 16** Quanto siete perversi! Forse che il vasaio è stimato pari alla creta? Un oggetto può dire del suo autore: Non mi ha fatto lui? E un vaso può dire del vasaio: Non capisce?
You turn things upside down! Shall the potter be esteemed as clay; that the thing made should say of him who made it, He didn't make me; or the thing formed say of him who formed it, He has no understanding?
Your perversion! as clay is the potter esteemed? That the work saith of its maker, `He hath not made me?` And the framed thing said of its framer, `He did not understand?`
- 17** Certo, ancora un po' e il Libano si cambierà in un frutteto e il frutteto sarà considerato una selva.
Is it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be esteemed as a forest?
Is it not yet a very little, And turned hath Lebanon to a fruitful field, And the fruitful field for a forest is reckoned?
- 18** Udranno in quel giorno i sordi le parole di un libro; liberati dall'oscurità e dalle tenebre, gli occhi dei ciechi vedranno.
In that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity and out of darkness.
And heard in that day have the deaf the words of a book, And out of thick darkness, and out of darkness, The eyes of the blind do see.
- 19** Gli umili si rallegreranno di nuovo nel Signore, i più poveri gioiranno nel Santo di Israele.
The humble also shall increase their joy in Yahweh, and the poor among men shall rejoice in the Holy One of Israel.
And the humble have added joy in Jehovah, And the poor among men In the Holy One of Israel rejoice.
- 20** Perché il tiranno non sarà più, sparirà il beffardo, saranno eliminati quanti tramano iniquità,
For the terrible one is brought to nothing, and the scoffer ceases, and all those who watch for iniquity are cut off;
For ceased hath the terrible one, And consumed hath been the scorner, And cut off have been all watching for iniquity,
- 21** quanti con la parola rendono colpevoli gli altri, quanti alla porta tendono tranelli al giudice e rovinano il giusto per un nulla.
that make a man an offender in [his] cause, and lay a snare for him who reproves in the gate, and turn aside the just with a thing of nothing.
Causing men to sin in word, And for a reprover in the gate lay a snare, And turn aside into emptiness the righteous.
- 22** Pertanto, dice alla casa di Giacobbe il Signore che riscattò Abramo: D'ora in poi Giacobbe non dovrà più arrossire, il suo viso non impallidirà più,
Therefore thus says Yahweh, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob: Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale.
Therefore, thus said Jehovah, Who ransomed Abraham, Concerning the house of Jacob: `Not now ashamed is Jacob, Nor now doth his face become pale,

- 23** poiché vedendo il lavoro delle mie mani tra di loro, santificheranno il mio nome, santificheranno il Santo di Giacobbe e temeranno il Dio di Israele.
But when he sees his children, the work of my hands, in the midst of him, they shall sanctify my name; yes, they shall sanctify the Holy One of Jacob, and shall stand in awe of the God of Israel.
For in his seeing his children, The work of My hand, in his midst, They sanctify My name, And have sanctified the Holy One of Jacob, And the God of Israel they declare fearful.
- 24** Gli spiriti traviati apprenderanno la sapienza e i brontoloni impareranno la lezione.
They also who err in spirit shall come to understanding, and those who murmur shall receive instruction.
And the erring in spirit have known understanding, And murmurers learn doctrine!
- 1** Guai a voi, figli ribelli -oracolo del Signore - che fate progetti da me non suggeriti, vi legate con alleanze che io non ho ispirate così da aggiungere peccato a peccato.
Woe to the rebellious children, says Yahweh, who take counsel, but not of me; and who make a league, but not of my Spirit, that they may add sin to sin,
Wo [to] apostate sons, The affirmation of Jehovah! To do counsel, and not from Me, And to spread out a covering, and not of My spirit, So as to add sin to sin.
- 2** Siete partiti per scendere in Egitto senza consultarmi, per mettervi sotto la protezione del faraone e per ripararvi all'ombra dell'Egitto.
that set out to go down into Egypt, and have not asked at my mouth; to strengthen themselves in the strength of Pharaoh, and to take refuge in the shadow of Egypt!
Who are walking to go down to Egypt, And My mouth have not asked, To be strong in the strength of Pharaoh, And to trust in the shadow of Egypt.
- 3** La protezione del faraone sarà la vostra vergogna e il riparo all'ombra dell'Egitto la vostra confusione.
Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame, and the refuge in the shadow of Egypt your confusion.
And the strength of Pharaoh Hath been to you for shame, And the trust in the shadow of Egypt confusion,
- 4** Quando i suoi capi saranno giunti a Tanis e i messaggeri avranno raggiunto Canès,
For their princes are at Zoan, and their ambassadors are come to Hanes.
For in Zoan were his princes, And his messengers reach Hanes.
- 5** tutti saran delusi di un popolo che non gioverà loro, che non porterà né aiuto né vantaggio ma solo confusione e ignominia.
They shall all be ashamed because of a people that can't profit them, that are not a help nor profit, but a shame, and also a reproach.
All he made ashamed of a people that profit not, Neither for help, not for profit, But for shame, and also for reproach!

- 6 Oracolo sulle bestie del Negheb. In una terra di angoscia e di miseria, adatta a leonesse e leoni ruggenti, a vipere e draghi volanti, essi portano le loro ricchezze sul dorso di asini, i tesori sulla gobba di cammelli a un popolo che non giova a nulla.**
The burden of the animals of the South. Through the land of trouble and anguish, from whence come the lioness and the lion, the viper and fiery flying serpent, they carry their riches on the shoulders of young donkeys, and their treasures on the humps of camels, to a people that shall not profit [them].
The burden of the beasts of the south. Into a land of adversity and distress, Of young lion and of old lion, Whence [are] viper and flying saraph, They carry on the shoulder of asses their wealth, And on the hump of camels their treasures, Unto a people not profitable.
- 7 Vano e inutile è l'aiuto dell'Egitto; per questo lo chiamo: Raab l'ozioso.**
For Egypt helps in vain, and to no purpose: therefore have I called her Rahab who sits still. Yea, Egyptians [are] vanity, and in vain do help, Therefore I have cried concerning this: `Their strength [is] to sit still.`
- 8 Su, vieni, scrivi questo su una tavoletta davanti a loro, incidilo sopra un documento, perché resti per il futuro in testimonianza perenne.**
Now go, write it before them on a tablet, and inscribe it in a book, that it may be for the time to come forever and ever.
No, go in, write it on a tablet with them, And on a book engrave it, And it is for a latter day, for a witness unto the age,
- 9 Poiché questo è un popolo ribelle, sono figli bugiardi, figli che non vogliono ascoltare la legge del Signore.**
For it is a rebellious people, lying children, children who will not hear the law of Yahweh; That a rebellious people [is] this, sons -- liars, Sons not willing to hear the law of Jehovah.
- 10 Essi dicono ai veggenti: Non abbiate visioni e ai profeti: Non fateci profezie sincere, diteci cose piacevoli, profetateci illusioni!**
who tell the seers, "Don't see;" and to the prophets, "Don't prophesy to us right things, speak to us smooth things, prophesy deceits,
Who have said to seers, `Ye do not see,` And to prophets, `Ye do not prophesy to us Straightforward things, Speak to us smooth things, prophesy deceits,
- 11 Scostatevi dalla retta via, uscite dal sentiero, toglieteci dalla vista il Santo di Israele.**
get you out of the way, turn aside out of the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us.
Turn aside from the way, decline from the path, Cause to cease from before us the Holy One of Israel.`
- 12 Pertanto dice il Santo di Israele: Poiché voi rigettate questo avvertimento e confidate nella perversità e nella perfidia, ponendole a vostro sostegno,**
Why thus says the Holy One of Israel, Because you despise this word, and trust in oppression and perverseness, and rely thereon;
Therefore, thus said the Holy One of Israel, Because of your kicking against this word, And ye trust in oppression, And perverseness, and rely on it,

- 13** ebbene questa colpa diventerà per voi come una breccia che minaccia di crollare, che sorge su un alto muro, il cui crollo avviene in un attimo, improvviso, therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking comes suddenly in an instant.
Therefore is this iniquity to you as a breach falling, Swelled out in a wall set on high, Whose destruction suddenly, at an instant cometh.
- 14** e si infrange come un vaso di creta, frantumato senza misericordia, così che non si trova tra i suoi frantumi neppure un cocciolo con cui si possa prendere fuoco dal braciere o attingere acqua dalla cisterna.
He shall break it as a potter`s vessel is broken, breaking it in pieces without sparing; so that there shall not be found among the pieces of it a broken piece with which to take fire from the hearth, or to dip up water out of the cistern.
And He hath broken it As the breaking of the potters` bottle, Beaten down -- He doth not spare, Nor is there found, in its beating down, A potsherd to take fire from the burning, And to draw out waters from a ditch.
- 15** Poiché dice il Signore Dio, il Santo di Israele: Nella conversione e nella calma sta la vostra salvezza, nell'abbandono confidente sta la vostra forza. Ma voi non avete voluto, For thus said the Lord Yahweh, the Holy One of Israel, In returning and rest shall you be saved; in quietness and in confidence shall be your strength. You would not:
For thus said the Lord Jehovah, The Holy One of Israel: `In returning and rest ye are saved, In keeping quiet and in confidence is your might, And ye have not been willing.
- 16** anzi avete detto: No, noi fuggiremo su cavalli. - Ebbene, fuggite! - Cavalcheremo su destrieri veloci. Ebbene più veloci saranno i vostri inseguitori.
but you said, No, for we will flee on horses; therefore shall you flee: and, We will ride on the swift; therefore shall those who pursue you be swift.
And ye say, No, for on a horse we flee? Therefore ye flee, And on the swift we ride!
Therefore swift are your pursuers.
- 17** Mille si spaventeranno per la minaccia di uno, per la minaccia di cinque vi darete alla fuga, finché resti di voi qualcosa come un palo sulla cima di un monte e come un'asta sopra una collina.
One thousand [shall flee] at the threat of one; at the threat of five shall you flee: until you be left as a beacon on the top of a mountain, and as an ensign on a hill.
One thousand because of the rebuke of one, Because of the rebuke of five ye flee, Till ye have been surely left as a pole On the top of the mountain, And as an ensign on the
- 18** Eppure il Signore aspetta per farvi grazia, per questo sorge per aver pietà di voi, perché un Dio giusto è il Signore; beati coloro che sperano in lui!
Therefore will Yahweh wait, that he may be gracious to you; and therefore will he be exalted, that he may have mercy on you: for Yahweh is a God of justice; blessed are all those who wait for him.
And therefore doth wait Jehovah to favour you, And therefore He is exalted to pity you, For a God of judgment [is] Jehovah, O the blessedness of all waiting for Him.

- 19** **Popolo di Sion che abiti in Gerusalemme, tu non dovrai più piangere; a un tuo grido di supplica ti farà grazia; appena udrà, ti darà risposta.**
For the people shall dwell in Zion at Jerusalem; you shall weep no more; he will surely be gracious to you at the voice of your cry; when he shall hear, he will answer you.
For the people in Zion dwell in Jerusalem, Weep thou not, weeping, Pitying, He pitieth thee at the voice of thy cry, When He heareth He answereth thee.
- 20** **Anche se il Signore ti darà il pane dell'afflizione e l'acqua della tribolazione, tuttavia non si terrà più nascosto il tuo maestro; i tuoi occhi vedranno il tuo maestro,**
Though the Lord give you the bread of adversity and the water of affliction, yet shall not your teachers be hidden anymore, but your eyes shall see your teachers;
And the Lord hath given to you bread of adversity, And water of oppression. And thy directors remove no more, And thine eyes have seen thy directors,
- 21** **i tuoi orecchi sentiranno questa parola dietro di te: Questa è la strada, percorretela, caso mai andiate a destra o a sinistra.**
and your ears shall hear a word behind you, saying, This is the way, walk you in it; when you turn to the right hand, and when you turn to the left.
And thine ear heareth a word behind thee, Saying, `This [is] the way, go ye in it,` When ye turn to the right, And when ye turn to the left.
- 22** **Considererai cose immonde le tue immagini ricoperte d'argento; i tuoi idoli rivestiti d'oro getterai via come un oggetto immondo. Fuori! tu dirai loro.**
You shall defile the overlaying of your engraved images of silver, and the plating of your molten images of gold: you shall cast them away as an unclean thing; you shall tell it, Get you hence.
And ye have defiled the covering of Thy graven images of silver, And the ephod of thy molten image of gold, Thou scatterest them as a sickening thing, `Go out,` thou sayest to it.
- 23** **Allora egli concederà la pioggia per il seme che avrai seminato nel terreno; il pane, prodotto della terra, sarà abbondante e sostanzioso; in quel giorno il tuo bestiame pascolerà su un vasto prato.**
He will give the rain for your seed, with which you shall sow the ground; and bread of the increase of the ground, and it shall be fat and plenteous. In that day shall your cattle feed in large pastures;
And He hath given rain [for] thy seed, With which thou dost sow the ground, And bread, the increase of the ground, And it hath been fat and plenteous, Enjoy do thy cattle in that day an enlarged pasture.
- 24** **I buoi e gli asini che lavorano la terra mangeranno biada saporita, ventilata con la pala e con il vaglio.**
the oxen likewise and the young donkeys that till the ground shall eat savory provender, which has been winnowed with the shovel and with the fork.
And the oxen and the young asses serving the ground, Fermented provender do eat, That one is winnowing with shovel and fan.

- 25** Su ogni monte e su ogni colle elevato, scorreranno canali e torrenti d'acqua nel giorno della grande strage, quando cadranno le torri.
There shall be on every lofty mountain, and on every high hill, brooks [and] streams of waters, in the day of the great slaughter, when the towers fall.
And there hath been on every high mount, And on every exalted hill, Rivulets -- streams of waters, In a day of much slaughter, in the falling of towers.
- 26** La luce della luna sarà come la luce del sole e la luce del sole sarà sette volte di più, quando il Signore curerà la piaga del suo popolo e guarirà le lividure prodotte dalle sue percosse.
Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, in the day that Yahweh binds up the hurt of his people, and heals the stroke of their wound.
And the light of the moon hath been as the light of the sun, And the light of the sun is sevenfold, As the light of seven days, In the day of Jehovah's binding up the breach of His people, When the stroke of its wound He healeth.
- 27** Ecco il nome del Signore venire da lontano; ardente è la sua ira e gravoso il suo divampare; le sue labbra traboccano sdegno, la sua lingua è come un fuoco divorante.
Behold, the name of Yahweh comes from far, burning with his anger, and in thick rising smoke: his lips are full of indignation, and his tongue is as a devouring fire;
Lo, the name of Jehovah is coming from far, Burning is His anger, and great the flame, His lips have been full of indignation, And His tongue [is] as a devouring fire.
- 28** Il suo soffio è come un torrente che straripa, che giunge fino al collo. Viene per vagliare i popoli con il vaglio distruttore e per mettere alle mascelle dei popoli una briglia che porta a rovina.
and his breath is as an overflowing stream, that reaches even to the neck, to sift the nations with the sieve of destruction: and a bridle that causes to err [shall be] in the jaws of the peoples.
And His breath [is] as an overflowing stream, Unto the neck it divideth, To sift nations with a sieve of vanity, And a bridle causing to err, [Is] on the jaws of the peoples.
- 29** Voi innalzerete il vostro canto come nella notte in cui si celebra una festa; avrete la gioia nel cuore come chi parte al suono del flauto, per recarsi al monte del Signore, alla Roccia d'Israele.
You shall have a song as in the night when a holy feast is kept; and gladness of heart, as when one goes with a pipe to come to the mountain of Yahweh, to the Rock of Israel.
Singing is to you as in a night sanctified for a festival, And joy of heart as he who is going with a pipe, To go in to the mountain of Jehovah, Unto the rock of Israel.
- 30** Il Signore farà udire la sua voce maestosa e mostrerà come colpisce il suo braccio con ira ardente, in mezzo a un fuoco divorante, tra nubi, tempesta e grandine furiosa.
Yahweh will cause his glorious voice to be heard, and will show the lighting down of his arm, with the indignation of [his] anger, and the flame of a devouring fire, with a blast, and tempest, and hailstones.
And caused to be heard hath Jehovah The honour of His voice, And the coming down of His arm He doth shew with the raging of anger, And the flame of a consuming fire, Scattering, and inundation, and hailstone.

- 31 Poiché alla voce del Signore tremerà l'Assiria, quando sarà percossa con la verga.
For through the voice of Yahweh shall the Assyrian be dismayed; with his rod will he strike [him].
For from the voice of Jehovah broken down [is] Asshur, With a rod He smiteth.**
- 32 Ogni colpo del bastone punitivo, che il Signore le farà piombare addosso, sarà accompagnato con timpani e cetre. Egli combatterà contro di essa con battaglie tumultuose;
Every stroke of the appointed staff, which Yahweh shall lay on him, shall be with [the sound of] tambourines and harps; and in battles with the brandishing [of his arm] will he fight with them.
And every passage of the settled staff, That Jehovah causeth to rest on him, Hath been with tabrets, and with harps, And in battles of shaking he hath fought with it.**
- 33 poiché il Tofet è preparato da tempo, esso è pronto anche per il re; profondo e largo è il rogo, fuoco e legna abbondano, lo accenderà, come torrente di zolfo, il soffio del
For a Topheth is prepared of old; yes, for the king it is made ready; he has made it deep and large; the pile of it is fire and much wood; the breath of Yahweh, like a stream of sulfur, does kindle it.
For, arranged from former time is Tophet, Even it for the king is prepared, He hath made deep, He hath made large, Its pile [is] fire and much wood, The breath of Jehovah, As a stream of brim stone, is burning in it!**
- 1 Guai a quanti scendono in Egitto per cercar aiuto, e pongono la speranza nei cavalli, confidano nei carri perché numerosi e sulla cavalleria perché molto potente, senza guardare al Santo di Israele e senza cercare il Signore.
Woe to those who go down to Egypt for help, and rely on horses, and trust in chariots because they are many, and in horsemen because they are very strong, but they don't look to the Holy One of Israel, neither seek Yahweh!
Wo [to] those going down to Egypt for help, And on horses lean, And trust on chariots, because many, And on horsemen, because very strong, And have not looked on the Holy One of Israel, And Jehovah have not sought.**
- 2 Eppure anch'egli è capace di mandare sciagure e non rinnega le sue parole. Egli si alzerà contro la razza dei malvagi e contro l'aiuto dei malfattori.
Yet he also is wise, and will bring evil, and will not call back his words, but will arise against the house of the evil-doers, and against the help of those who work iniquity.
And He also [is] wise, and bringeth in evil, And His words He hath not turned aside, And He hath risen against a house of evil doers, And against the help of workers of iniquity.**
- 3 L'Egiziano è un uomo e non un dio, i suoi cavalli sono carne e non spirito. Il Signore stenderà la sua mano: inciamperà chi porta aiuto e cadrà chi è aiutato, tutti insieme periranno.
Now the Egyptians are men, and not God; and their horses flesh, and not spirit: and when Yahweh shall stretch out his hand, both he who helps shall stumble, and he who is helped shall fall, and they all shall be consumed together.
And the Egyptians [are men], and not God, And their horses [are] flesh, and not spirit, And Jehovah stretcheth out His hand, And stumbled hath the helper, And fallen hath the helped one, And together all of them are consumed.**

- 4 Poiché così mi ha parlato il Signore: Come per la sua preda ruggisce il leone o il leoncello, quando gli si raduna contro tutta la schiera dei pastori, e non teme le loro grida né si preoccupa del loro chiasso, così scenderà il Signore degli eserciti per combattere sul monte Sion e sulla sua collina.**
For thus says Yahweh to me, As the lion and the young lion growling over his prey, if a multitude of shepherds are called forth against him, will not be dismayed at their voice, nor abase himself for the noise of them: so will Yahweh of Hosts come down to fight on Mount Zion, and on the hill of it.
For thus said Jehovah unto me: `As growl doth the lion and the young lion over his prey, Called against whom is a multitude of shepherds, From their voice he is not affrighted, And from their noise he is not humbled; So come down doth Jehovah of Hosts To war on mount Zion, and on her height.
- 5 Come gli uccelli proteggono i loro pulcini, così il Signore degli eserciti proteggerà Gerusalemme; egli la proteggerà, ed essa sarà salvata, la risparmierà ed essa sarà liberata.**
As birds hovering, so will Yahweh of Hosts protect Jerusalem; he will protect and deliver [it], he will pass over and preserve [it].
As birds flying, so doth Jehovah of Hosts Cover over Jerusalem, covering and delivering, Passing over, and causing to escape.`
- 6 Ritornate, Israeliti, a colui al quale vi siete profondamente ribellati.**
Turn you to him from whom you have deeply revolted, children of Israel.
Turn back to Him from whom sons of Israel Have deepened apostacy.
- 7 In quel giorno ognuno rigetterà i suoi idoli d'argento e i suoi idoli d'oro, lavoro delle vostre mani peccatrici.**
For in that day they shall cast away every man his idols of silver, and his idols of gold, which your own hands have made to you for a sin.
For in that day despise doth each His idols of silver, and his idols of gold, That your hands made to you -- a sin.
- 8 Cadrà l'Assiria sotto una spada che non è di uomo; una spada non umana la divorerà; se essa sfugge alla spada, i suoi giovani guerrieri saranno ridotti in schiavitù.**
The Assyrian shall fall by the sword, not of man; and the sword, not of men, shall devour him; and he shall flee from the sword, and his young men shall become subject to forced labor.
And fallen hath Asshur by sword, not of the high, Yea, a sword -- not of the low, doth consume him, And he hath fled for himself from the face of a sword, And his young men become tributary.
- 9 Essa abbandonerà per lo spavento la sua rocca e i suoi capi tremeranno per un'insegna. Oracolo del Signore che ha un fuoco in Sion e una fornace in Gerusalemme.**
His rock shall pass away by reason of terror, and his princes shall be dismayed at the ensign, says Yahweh, whose fire is in Zion, and his furnace in Jerusalem.
And [to] his rock from fear he passeth on, And affrighted by the ensign have been his princes -- an affirmation of Jehovah, Who hath a light in Zion, And who hath a furnace in Jerusalem!

- 1** Ecco, un re regnerà secondo giustizia e i principi governeranno secondo il diritto.
Behold, a king shall reign in righteousness, and princes shall rule in justice.
Lo, for righteousness doth a king reign, As to princes, for judgment they rule.
- 2** Ognuno sarà come un riparo contro il vento e uno schermo dall'acquazzone, come canali d'acqua in una steppa, come l'ombra di una grande roccia su arida terra.
A man shall be as a hiding-place from the wind, and a covert from the tempest, as streams of water in a dry place, as the shade of a great rock in a weary land.
And each hath been as a hiding-place [from] wind, And as a secret hiding-place [from] inundation, As rivulets of waters in a dry place, As a shadow of a heavy rock in a weary land.
- 3** Non si chiuderanno più gli occhi di chi vede e gli orecchi di chi sente staranno attenti.
The eyes of those who see shall not be dim, and the ears of those who hear shall listen.
And not dazzled are the eyes of beholders, And the ears of hearers do attend.
- 4** Gli animi volubili si applicheranno a comprendere e la lingua dei balbuzienti parlerà spedita e con chiarezza.
The heart of the rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.
And the heart of those hastened Understandeth to know, And the tongue of stammerers hasteth to speak clearly.
- 5** L'abietto non sarà chiamato più nobile né l'imbroglione sarà detto gentiluomo,
The fool shall be no more called noble, nor the churl said to be bountiful.
A fool is no more called `noble,` And to a miser it is not said, `rich;`
- 6** poiché l'abietto fa discorsi abietti e il suo cuore trama iniquità, per commettere empietà e affermare errori intorno al Signore, per lasciare vuoto lo stomaco dell'affamato e far mancare la bevanda all'assetato.
For the fool will speak folly, and his heart will work iniquity, to practice profanity, and to utter error against Yahweh, to make empty the soul of the hungry, and to cause the drink of the thirsty to fail.
For a fool speaketh folly, And his heart doth iniquity, to do profanity, And to speak concerning Jehovah error, To empty the soul of the hungry, Yea, drink of the thirsty he causeth to lack.
- 7** L'imbroglione - iniqui sono i suoi imbrogli - macchina scelleratezze per rovinare gli oppressi con parole menzognere, anche quando il povero può provare il suo diritto.
The instruments of the churl are evil: he devises wicked devices to destroy the humble with lying words, even when the needy speaks right.
And the miser -- his instruments [are] evil, He hath counselled wicked devices, To corrupt the poor with lying sayings, Even when the needy speaketh justly.
- 8** Il nobile invece si propone cose nobili e agisce sempre con nobiltà.
But the noble devises noble things; and in noble things shall he continue.
And the noble counselled noble things, And he for noble things riseth up.

- 9** Donne spensierate, suvvia ascoltate la mia voce; figlie baldanzose, porgete l'orecchio alle mie parole.
Rise up, you women who are at ease, [and] hear my voice; you careless daughters, give ear to my speech.
Women, easy ones, rise, hear my voice, Daughters, confident ones, give ear [to] my saying,
- 10** Fra un anno e più giorni voi tremerete, o baldanzose, perché finita la vendemmia non ci sarà più raccolto.
For days beyond a year shall you be troubled, you careless women; for the vintage shall fail, the harvest shall not come.
Days and a year ye are troubled, O confident ones, For consumed hath been harvest, The gathering cometh not.
- 11** Temete, o spensierate; tremate, o baldanzose, deponete le vesti, spogliatevi, cingetevi i fianchi di sacco.
Tremble, you women who are at ease; be troubled, you careless ones; strip you, and make you bare, and gird [sackcloth] on your loins.
Tremble ye women, ye easy ones, Be troubled, ye confident ones, Strip and make bare, with a girdle on the loins,
- 12** Battetevi il petto per le campagne amene, per i fertili vigneti,
They shall strike on the breasts for the pleasant fields, for the fruitful vine.
For breasts they are lamenting, For fields of desire, for the fruitful vine.
- 13** per la terra del mio popolo, nella quale cresceranno spine e pruni, per tutte le case in gioia, per la città gaudente;
On the land of my people shall come up thorns and briars; yes, on all the houses of joy in the joyous city.
Over the ground of my people thorn -- brier goeth up, Surely over all houses of joy of the exulting city,
- 14** poiché il palazzo sarà abbandonato, la città rumorosa sarà deserta, l'Ofel e il torrione diventeranno caverne per sempre, gioia degli asini selvatici, pascolo di mandrie.
For the palace shall be forsaken; the populous city shall be deserted; the hill and the watch-tower shall be for dens forever, a joy of wild donkeys, a pasture of flocks;
Surely the palace hath been left, The multitude of the city forsaken, Fort and watch-tower hath been for dens unto the age, A joy of wild asses -- a pasture of herds;
- 15** Ma infine in noi sarà infuso uno spirito dall'alto; allora il deserto diventerà un giardino e il giardino sarà considerato una selva.
until the Spirit be poured on us from on high, and the wilderness become a fruitful field, and the fruitful field be esteemed as a forest.
Till emptied out on us is the Spirit from on high, And a wilderness hath become a fruitful field, And the fruitful field for a forest is reckoned.

- 16 Nel deserto prenderà dimora il diritto e la giustizia regnerà nel giardino.
Then justice shall dwell in the wilderness; and righteousness shall abide in the fruitful field.
And dwelt in the wilderness hath judgment, And righteousness in the fruitful field remaineth.**
- 17 Effetto della giustizia sarà la pace, frutto del diritto una perenne sicurezza.
The work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness, quietness and confidence forever.
And a work of the righteousness hath been peace, And a service of the righteousness --
Keeping quiet and confidence unto the age.**
- 18 Il mio popolo abiterà in una dimora di pace, in abitazioni tranquille, in luoghi sicuri,
My people shall abide in a peaceable habitation, and in safe dwellings, and in quiet resting-places.
And dwelt hath My people in a peaceful habitation, And in stedfast tabernacles, And in quiet resting-places.**
- 19 anche se la selva cadrà e la città sarà sprofondata.
But it shall hail in the downfall of the forest; and the city shall be utterly laid low.
And it hath hailed in the going down of the forest, And in the valley is the city low.**
- 20 Beati voi! Seminerete in riva a tutti i ruscelli e lascerete in libertà buoi e asini.
Blessed are yet who sow beside all waters, who send forth the feet of the ox and the donkey.
Happy [are] ye sowing by all waters, Sending forth the foot of the ox and the ass!**
- 1 Guai a te, che devasti e non sei stato devastato, che saccheggi e non sei stato saccheggiato: sarai devastato, quando avrai finito di devastare, ti saccheggeranno, quando avrai finito di saccheggiare.
Woe to you who destroy, and you weren't destroyed; and deal treacherously, and they didn't deal treacherously with you! When you have ceased to destroy, you shall be destroyed; and when you have made an end of dealing treacherously, they shall deal treacherously with you.
Wo, spoiler! and thou not spoiled, And treacherous! and they dealt not treacherously with thee, When thou dost finish, O spoiler, thou art spoiled, When thou dost finish dealing treacherously, They deal treacherously with thee.**
- 2 Signore, pietà di noi, in te speriamo; sii il nostro braccio ogni mattina, nostra salvezza nel tempo dell'angoscia.
Yahweh, be gracious to us; we have waited for you: be you our arm every morning, our salvation also in the time of trouble.
O Jehovah, favour us, for thee we have waited, Be their arm, in the mornings, Yea, our salvation in time of adversity.**

- 3** Al rumore della tua minaccia fuggono i popoli, quando ti levi si disperdono le nazioni.
At the noise of the tumult the peoples are fled; at the lifting up of yourself the nations are scattered.
From the voice of a multitude fled have peoples, From thine exaltation scattered have been nations.
- 4** Si ammucchia la preda come si ammucchiano le cavallette vi si precipita sopra come vi si precipitano le locuste.
Your spoil shall be gathered as the caterpillar gathers: as locusts leap shall men leap on
And gathered hath been your spoil, A gathering of the caterpillar, As a running to and fro of locusts is he running on it.
- 5** Eccelso è il Signore poiché dimora lassù; egli riempie Sion di diritto e di giustizia.
Yahweh is exalted; for he dwells on high: he has filled Zion with justice and
Set on high is Jehovah, for He is dwelling on high, He filled Zion [with] judgment and righteousness,
- 6** C'è sicurezza nelle sue leggi, ricchezze salutari sono sapienza e scienza; il timore di Dio è il suo tesoro.
There shall be stability in your times, abundance of salvation, wisdom, and knowledge: the fear of Yahweh is your treasure.
And hath been the steadfastness of thy times, The strength of salvation, wisdom, and knowledge, Fear of Jehovah -- it [is] His treasure.
- 7** Ecco gli araldi gridano di fuori, i messaggeri di pace piangono amaramente.
Behold, their valiant ones cry outside; the ambassadors of peace weep bitterly.
Lo, `Their Ariel,` they have cried without, Messengers of peace do weep bitterly.
- 8** Sono deserte le strade, non c'è chi passi per la via. Egli ha violato l'alleanza, ha respinto i testimoni, non si è curato di alcuno.
The highways lie waste, the wayfaring man ceases: [the enemy] has broken the covenant, he has despised the cities, he doesn't regard man.
Desolated have been highways, Ceased hath he who passeth along the path, He hath broken covenant, He hath despised enemies, He hath not esteemed a man.
- 9** La terra è in lutto e piena di squallore, si scolora il Libano e intristisce; la pianura di Saron è simile a una steppa, brulli sono il Basan e il Carmelo.
The land mourns and languishes; Lebanon is confounded and withers away; Sharon is like a desert; and Bashan and Carmel shake off [their leaves].
Mourned, languished hath the land, Confounded hath been Lebanon, Withered hath been Sharon as a wilderness, And shaking are Bashan and Carmel.
- 10** Ora mi alzerò, dice il Signore, ora mi innalzerò, ora mi esalterò.
Now will I arise, says Yahweh; now will I lift up myself; now will I be exalted.
Now, do I arise, saith Jehovah, Now I am exalted, now I am lifted up.

- 11 Avete concepito fieno, partorirete paglia; il mio soffio vi divorerà come fuoco.
You shall conceive chaff, you shall bring forth stubble: your breath is a fire that shall devour you.
Ye conceive chaff, ye bear stubble, Your spirit! -- fire devoureth you.**
- 12 I popoli saranno fornaci per calce, spini tagliati da bruciare nel fuoco.
The peoples shall be as the burning of lime, as thorns cut down, that are burned in the fire.
And peoples have been [as] burnings of lime, Thorns, as sweepings, with fire they burn.**
- 13 Sentiranno i lontani quanto ho fatto, sapranno i vicini qual è la mia forza.
Hear, you who are far off, what I have done; and, you who are near, acknowledge my
Hear, ye far off, that which I have done, And know, ye near ones, My might.**
- 14 Hanno paura in Sion i peccatori, lo spavento si è impadronito degli empi. Chi di noi può abitare presso un fuoco divorante? Chi di noi può abitare tra fiamme perenni?
The sinners in Zion are afraid; trembling has seized the godless ones: Who among us can dwell with the devouring fire? who among us can dwell with everlasting burning?
Afraid in Zion have been sinners, Seized hath trembling the profane: Who doth dwell for us -- consuming fire, Who doth dwell for us -- burnings of the age?**
- 15 Chi cammina nella giustizia e parla con lealtà, chi rigetta un guadagno frutto di angherie, scuote le mani per non accettare regali, si tura gli orecchi per non udire fatti di sangue e chiude gli occhi per non vedere il male:
He who walks righteously, and speaks blamelessly; he who despises the gain of oppressions, who shakes his hands from taking a bribe, who stops his ears from hearing of blood, and shuts his eyes from looking on evil:
Whoso is walking righteously, And is speaking uprightly, Kicking against gain of oppressions, Shaking his hands from taking hold on a bribe, Stopping his ear from hearing of blood, And shutting his eyes from looking on evil,**
- 16 costui abiterà in alto, fortezze sulle rocce saranno il suo rifugio, gli sarà dato il pane, avrà l'acqua assicurata.
He shall dwell on high; his place of defense shall be the munitions of rocks; his bread shall be given [him]; his waters shall be sure.
He high places doth inhabit, Strongholds of rock [are] his high tower, His bread hath been given, his waters stedfast.**
- 17 I tuoi occhi vedranno un re nel suo splendore, contempleranno un paese sconfinato.
Your eyes shall see the king in his beauty: they shall see a land that reaches afar.
A king in his beauty, see do thine eyes, They see a land afar off.**
- 18 Il tuo cuore si chiederà nei suoi terrori: Dov'è colui che registra? Dov'è colui che pesa il denaro? Dov'è colui che ispeziona le torri?
Your heart shall muse on the terror: Where is he who counted, where is he who weighed [the tribute]? where is he who counted the towers?
Thy heart doth meditate terror, Where [is] he who is counting? Where [is] he who is weighing? Where [is] he who is counting the towers?**

- 19 Non vedrai più quel popolo straniero, popolo dal linguaggio oscuro, incomprensibile, dalla lingua barbara che non si capisce.**
You shall not see the fierce people, a people of a deep speech that you can not comprehend, of a strange language that you can not understand.
The strong people thou seest not, A people deeper of lip than to be understood, Of a scorned tongue, there is no understanding.
- 20 Guarda Sion, la città delle nostre feste! I tuoi occhi vedranno Gerusalemme, dimora tranquilla, tenda che non sarà più rimossa, i suoi paletti non saranno divelti, nessuna delle sue cordicelle sarà strappata.**
Look on Zion, the city of our solemnities: your eyes shall see Jerusalem a quiet habitation, a tent that shall not be removed, the stakes whereof shall never be plucked up, neither shall any of the cords of it be broken.
See Zion, the city of our meetings, Thine eyes see Jerusalem a quiet habitation, A tent not taken down, Not removed are its pins for ever, And none of its cords are broken.
- 21 Poiché se là c'è un potente, noi abbiamo il Signore, al posto di fiumi e larghi canali; non ci passerà nave a remi né l'attraverserà naviglio più grosso. [23a]Sono allentate le sue corde, [23b]non tengono più l'albero diritto, [23c]non spiegano più le vele.**
But there Yahweh will be with us in majesty, a place of broad rivers and streams, in which shall go no galley with oars, neither shall gallant ship pass thereby.
But there mighty [is] Jehovah for us, A place of rivers -- streams broad of sides, No ship with oars doth go into it, And a mighty ship doth not pass over it.
- 22 Poiché il Signore è nostro giudice, il Signore è nostro legislatore, il Signore è nostro re; egli ci salverà. [23d]Allora anche i ciechi divideranno una preda enorme [23e]gli zoppi faranno un ricco bottino.**
For Yahweh is our judge, Yahweh is our lawgiver, Yahweh is our king; he will save us.
For Jehovah our judge, Jehovah our lawgiver, Jehovah our king -- He doth save us.
- 24 Nessuno degli abitanti dirà: Io sono malato il popolo che vi dimora è stato assolto dalle sue colpe.**
The inhabitant shall not say, I am sick: the people who dwell therein shall be forgiven their iniquity.
Nor doth an inhabitant say, `I was sick,` The people that is dwelling in it, is forgiven of iniquity!
- 1 Avvicinatevi, popoli, per udire, e voi, nazioni, prestate ascolto; ascolti la terra e quanti vi abitano, il mondo e quanto produce!**
Come near, you nations, to hear; and listen, you peoples: let the earth hear, and the fullness of it; the world, and all things that come forth from it.
Come near, ye nations, to hear, And ye peoples, give attention, Hear doth the earth and its fulness, The world, and all its productions.

- 2 Poiché il Signore è adirato contro tutti i popoli ed è sdegnato contro tutti i loro eserciti; li ha votati allo sterminio, li ha destinati al massacro.
For Yahweh has indignation against all the nations, and wrath against all their host: he has utterly destroyed them, he has delivered them to the slaughter.
For wrath [is] to Jehovah against all the nations, And fury against all their host, He hath devoted them to destruction, He hath given them to slaughter.**
- 3 I loro uccisi sono gettati via, si diffonde il fetore dei loro cadaveri; grondano i monti del loro sangue.
Their slain also shall be cast out, and the stench of their dead bodies shall come up; and the mountains shall be melted with their blood.
And their wounded are cast out, And their carcasses cause their stench to ascend, And melted have been mountains from their blood.**
- 4 Tutta la milizia celeste si dissolve, i cieli si arrotolano come un libro, tutti i loro astri cadono come cade il pampino della vite, come le foglie avvizzite del fico.
All the host of the sky shall be dissolved, and the heavens shall be rolled together as a scroll; and all their host shall fade away, as the leaf fades from off the vine, and as a fading [leaf] from the fig-tree.
And consumed have been all the host of the heavens, And rolled together as a book have been the heavens, And all their hosts do fade, As the fading of a leaf of a vine, And as the fading one of a fig-tree.**
- 5 Poiché nel cielo si è inebriata la spada del Signore, ecco essa si abbatte su Edom, su un popolo che egli ha votato allo sterminio per fare giustizia.
For my sword has drunk its fill in the sky: behold, it shall come down on Edom, and on the people of my curse, to judgment.
For soaked in the heavens was My sword, Lo, on Edom it cometh down, On the people of My curse for judgment.**
- 6 La spada del Signore è piena di sangue, è imbrattata di grasso, del sangue di agnelli e di capri, delle viscere grasse dei montoni, perché si compie un sacrificio al Signore in Bozra, una grande ecatombe nel paese di Edom.
The sword of Yahweh is filled with blood, it is made fat with fatness, with the blood of lambs and goats, with the fat of the kidneys of rams; for Yahweh has a sacrifice in Bozrah, and a great slaughter in the land of Edom.
A sword [is] to Jehovah -- it hath been full of blood, It hath been made fat with fatness, With blood of lambs and he-goats. With fat of kidneys of rams, For a sacrifice [is] to Jehovah in Bozrah, And a great slaughter in the land of Edom.**
- 7 Cadono bisonti insieme con essi, giovenchi insieme con tori. La loro terra si imbeve di sangue, la polvere si impingua di grasso.
The wild-oxen shall come down with them, and the bulls with the bulls: and their land shall be drunken with blood, and their dust made fat with fatness.
And come down have reems with them, And bullocks with bulls, And soaked hath been their land from blood, And their dust from fatness is made fat.**

- 8 Poiché è il giorno della vendetta del Signore, l'anno della retribuzione per l'avversario di Sion.**
For Yahweh has a day of vengeance, a year of recompense for the cause of Zion.
(For a day of vengeance [is] to Jehovah, A year of recompences for Zion`s strife,)
- 9 I torrenti di quel paese si cambieranno in pece, la sua polvere in zolfo, la sua terra diventerà pece ardente.**
The streams of [Edom] shall be turned into pitch, and the dust of it into sulfur, and the land of it shall become burning pitch.
And turned have been her streams to pitch, And her dust to brimstone, And her land hath become burning pitch.
- 10 Non si spegnerà né di giorno né di notte, sempre salirà il suo fumo; per tutte le generazioni resterà deserta, mai più alcuno vi passerà.**
It shall not be quenched night nor day; the smoke of it shall go up for ever; from generation to generation it shall lie waste; none shall pass through it forever and ever.
By night and by day she is not quenched, To the age go up doth her smoke, From generation to generation she is waste, For ever and ever, none is passing into her.
- 11 Ne prenderanno possesso il pellicano e il riccio, il gufo e il corvo vi faranno dimora. Il Signore stenderà su di essa la corda della solitudine e la livella del vuoto.**
But the pelican and the porcupine shall possess it; and the owl and the raven shall dwell therein: and he will stretch over it the line of confusion, and the plummet of emptiness.
And possess her do pelican and hedge-hog, And owl and raven dwell in her, And He hath stretched out over her A line of vacancy, and stones of emptiness.
- 12 Non ci saranno più i suoi nobili, non si proclameranno più re, tutti i suoi capi saranno ridotti a nulla.**
They shall call the nobles of it to the kingdom, but none shall be there; and all its princes shall be nothing.
[To] the kingdom her freemen they call, But there are none there, And all her princes are at an end.
- 13 Nei suoi palazzi saliranno le spine, ortiche e cardi sulle sue fortezze; diventerà una tana di sciacalli, un recinto per gli struzzi.**
Thorns shall come up in its palaces, nettles and thistles in the fortresses of it; and it shall be a habitation of jackals, a court for ostriches.
And gone up her palaces have thorns, Nettle and bramble [are] in her fortresses, And it hath been a habitation of dragons, A court for daughters of an ostrich.
- 14 Gatti selvatici si incontreranno con iene, i satiri si chiameranno l'un l'altro; vi faranno sosta anche le civette e vi troveranno tranquilla dimora.**
The wild animals of the desert shall meet with the wolves, and the wild goat shall cry to his fellow; yes, the night-monster shall settle there, and shall find her a place of rest.
And met have Ziim with Aimm, And the goat for its companion calleth, Only there rested hath the night-owl, And hath found for herself a place of rest.

- 15** Vi si anniderà il serpente saettone, vi deporrà le uova, le farà dischiudere e raccoglierà i piccoli alla sua ombra; vi si raduneranno anche gli sparvieri, l'uno in cerca dell'altro; [16c]nessuno si farà attendere. [16a]Cercate nel libro del Signore e leggete: nessuno di essi vi manca, poiché la bocca del Signore lo ha comandato e il suo spirito li raduna. There shall the dart-snake make her nest, and lay, and hatch, and gather under her shade; yes, there shall the kites be gathered, everyone with her mate. There made her nest hath the bittern, Yea, she layeth, and hath hatched, And hath gathered under her shadow, Only there gathered have been vultures, Each with its companion.
- 17** Egli ha distribuito loro la parte in sorte, la sua mano ha diviso loro il paese con tutta esattezza, lo possederanno per sempre, lo abiteranno di generazione in generazione. He has cast the lot for them, and his hand has divided it to them by line: they shall possess it forever; from generation to generation shall they dwell therein. And He hath cast for them a lot, And His hand hath apportioned [it] to them by line, Unto the age they possess it, To all generations they dwell in it!
- 1** Si rallegrino il deserto e la terra arida, esulti e fiorisca la steppa. The wilderness and the dry land shall be glad; and the desert shall rejoice, and blossom as the rose. They joy from the wilderness and dry place, And rejoice doth the desert, and flourish as the rose,
- 2** Come fiore di narciso fiorisca; sì, canti con gioia e con giubilo. Le è data la gloria del Libano, lo splendore del Carmelo e di Saròn. Essi vedranno la gloria del Signore, la magnificenza del nostro Dio. It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing; the glory of Lebanon shall be given to it, the excellency of Carmel and Sharon: they shall see the glory of Yahweh, the excellency of our God. Flourishing it doth flourish, and rejoice, Yea, [with] joy and singing, The honour of Lebanon hath been given to it, The beauty of Carmel and Sharon, They -- they see the honour of Jehovah, The majesty of our God.
- 3** Irrobustite le mani fiacche, rendete salde le ginocchia vacillanti. Strengthen you the weak hands, and confirm the feeble knees. Strengthen ye the feeble hands, Yea, the stumbling knees strengthen.
- 4** Dite agli smarriti di cuore: Coraggio! Non temete; ecco il vostro Dio, giunge la vendetta, la ricompensa divina. Egli viene a salvarvi. Tell those who are of a fearful heart, Be strong, don't be afraid: behold, your God will come [with] vengeance, [with] the recompense of God; he will come and save you. Say to the hastened of heart, `Be strong, Fear not, lo, your God; vengeance cometh, The recompence of God, He Himself doth come and save you.`
- 5** Allora si apriranno gli occhi dei ciechi e si schiuderanno gli orecchi dei sordi. Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped. Then opened are eyes of the blind, And ears of the deaf are unstopped,

- 6 Allora lo zoppo salterà come un cervo, griderà di gioia la lingua del muto, perché scaturiranno acque nel deserto, scorreranno torrenti nella steppa.
Then shall the lame man leap as a hart, and the tongue of the mute shall sing; for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.
Then leap as a hart doth the lame, And sing doth the tongue of the dumb, For broken up in a wilderness have been waters, And streams in a desert.**
- 7 La terra bruciata diventerà una palude, il suolo riarso si muterà in sorgenti d'acqua. I luoghi dove si sdraiavano gli sciacalli diventeranno canneti e giuncaie.
The glowing sand shall become a pool, and the thirsty ground springs of water: in the habitation of jackals, where they lay, shall be grass with reeds and rushes.
And the mirage hath become a pond, And the thirsty land fountains of waters, In the habitation of dragons, Its place of couching down, a court for reed and rush.**
- 8 Ci sarà una strada appianata e la chiameranno Via santa; nessun impuro la percorrerà e gli stolti non vi si aggireranno.
A highway shall be there, and a way, and it shall be called The way of holiness. The unclean shall not pass over it, but it shall be for for him who walks in the Way. Wicked fools will not go there.
And a highway hath been there, and a way, And the `way of holiness` is called to it, Not pass over it doth the unclean, And He Himself [is] by them, Whoso is going in the way -- even fools err not.**
- 9 Non ci sarà più il leone, nessuna bestia feroce la percorrerà, vi cammineranno i redenti.
No lion shall be there, nor shall any ravenous animal go up thereon; they shall not be found there; but the redeemed shall walk [there]:
No lion is there, yea, a destructive beast Ascendeth it not, it is not found there, And walked have the redeemed,**
- 10 Su di essa ritorneranno i riscattati dal Signore e verranno in Sion con giubilo; felicità perenne splenderà sul loro capo; gioia e felicità li seguiranno e fuggiranno tristezza e pianto.
and the ransomed of Yahweh shall return, and come with singing to Zion; and everlasting joy shall be on their heads: they shall obtain gladness and joy, and sorrow and sighing shall flee away.
And the ransomed of Jehovah return, And have entered Zion with singing. And joy age-during on their head, Joy and gladness they attain, And fled away have sorrow and sighing!**
- 1 Nell'anno decimoquarto del re Ezechia, Sennàcherib re di Assiria assalì e si impadronì di tutte le fortezze di Giuda.
Now it happened in the fourteenth year of king Hezekiah, that Sennacherib king of Assyria came up against all the fortified cities of Judah, and took them.
And it cometh to pass, in the fourteenth year of king Hezekiah, come up hath Sennacherib king of Asshur against all the fenced cities of Judah, and seizeth them.**

- 2 Il re di Assiria mandò poi da Lachis a Gerusalemme contro il re Ezechia il gran coppiere con un grande esercito. Egli fece sosta presso il canale della piscina superiore, sulla strada del campo del lavandaio.**
The king of Assyria sent Rabshakeh from Lachish to Jerusalem to king Hezekiah with a great army. He stood by the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field. And the king of Asshur sendeth Rabshakeh from Lachish to Jerusalem, unto the king Hezekiah, with a heavy force, and he standeth by the conduit of the upper pool, in the highway of the fuller's field,
- 3 Gli andarono incontro Eliakim figlio di Chelkia, il maggiordomo, Sebnà lo scrivano e Ioach figlio di Asaf, l'archivista.**
Then came forth to him Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder.
and go forth unto him doth Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph, the remembrancer.
- 4 Il gran coppiere disse loro: Riferite a Ezechia: Così dice il grande re, il re di Assiria: Che significa questa sicurezza che dimostri?**
Rabshakeh said to them, Say you now to Hezekiah, Thus says the great king, the king of Assyria, What confidence is this in which you trust?
And Rabshakeh saith unto them, `Say ye, I pray you, unto Hezekiah, `Thus said the great king, the king of Asshur, What [is] this confidence in which thou hast confided?
- 5 Pensi forse che la semplice parola possa sostituire il consiglio e la forza nella guerra? Ora, in chi confidi tu, che ti ribelli contro di me?**
I say, [your] counsel and strength for the war are but vain words: now on whom do you trust, that you have rebelled against me?
I have said: Only, a word of the lips! counsel and might [are] for battle: now, on whom hast thou trusted, that thou hast rebelled against me?
- 6 Ecco, tu confidi nell'Egitto, in questo sostegno di canna spezzata che penetra la mano e la fora a chi vi si appoggia; tale è il faraone re d'Egitto per chiunque confida in lui.**
Behold, you trust on the staff of this bruised reed, even on Egypt, whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt to all who trust on him.
`Lo, thou hast trusted on the staff of this broken reed -- on Egypt -- which a man leaneth on, and it hath gone into his hand, and pierced it -- so [is] Pharaoh king of Egypt to all those trusting on him.
- 7 Se mi dite: Noi confidiamo nel Signore nostro Dio, non è forse lo stesso a cui Ezechia distrusse le alture e gli altari, ordinando alla gente di Giuda e di Gerusalemme: Vi prostrerete solo davanti a questo altare?**
But if you tell me, We trust in Yahweh our God: isn't that he, whose high places and whose altars Hezekiah has taken away, and has said to Judah and to Jerusalem, You shall worship before this altar?
`And dost thou say unto me, Unto Jehovah our God we have trusted? is it not He, whose high places and whose altars Hezekiah hath turned aside, and saith to Judah and to Jerusalem, Before this altar ye do bow yourselves?

- 8 Or bene, fà una scommessa con il mio signore, il re di Assiria; io ti darò duemila cavalli, se puoi procurarti cavalieri per essi.
Now therefore, please give pledges to my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if you be able on your part to set riders on them.
`And now, negotiate, I pray thee, with my lord the king of Asshur, and I give to thee two thousand horses, if thou art able to put for thee riders on them.**
- 9 Come potresti far indietreggiare uno solo dei più piccoli sudditi del mio signore? Eppure tu confidi nell'Egitto per i carri e i cavalieri!
How then can you turn away the face of one captain of the least of my master`s servants, and put your trust on Egypt for chariots and for horsemen?
And how dost thou turn back the face of one captain of the least of the servants of my lord, and dost trust for thee on Egypt, for chariot and for horsemen?**
- 10 Ora, è forse contro il volere del Signore che io mi sono mosso contro questo paese per distruggerlo? Il Signore mi ha detto: Muovi contro questo paese e distruggilo.
Am I now come up without Yahweh against this land to destroy it? Yahweh said to me, Go up against this land, and destroy it.
And now, without Jehovah have I come up against this land to destroy it? Jehovah said unto me, Go up unto this land, and thou hast destroyed it.`**
- 11 Eliakim, Sebnà e Ioach risposero al gran coppiere: Parla ai tuoi servi in aramaico, poiché noi lo comprendiamo; non parlare in ebraico alla portata degli orecchi del popolo che è sulle mura.
Then said Eliakim and Shebna and Joah to Rabshakeh, Please speak, to your servants in the Syrian language; for we understand it: and don`t speak to us in the Jews` language, in the ears of the people who are on the wall.
And Eliakim saith -- and Shebna and Joah -- unto Rabshakeh, `Speak, we pray thee, unto thy servants [in] Aramaean, for we are understanding; and do not speak unto us [in] Jewish, in the ears of the people who [are] on the wall.`**
- 12 Il gran coppiere replicò: Forse sono stato mandato al tuo signore e a te dal mio signore per dire tali parole o non piuttosto agli uomini che stanno sulle mura, i quali presto saranno ridotti a mangiare i loro escrementi e a bere la loro urina con voi?
But Rabshakeh said, Has my master sent me to your master, and to you, to speak these words? [has he] not [sent me] to the men who sit on the wall, to eat their own dung, and to drink their own water with you?
And Rabshakeh saith, `Unto thy lord, and unto thee, hath my lord sent me to speak these words? is it not for the men -- those sitting on the wall to eat their own dung and to drink their own water with you?`**
- 13 Il gran coppiere allora si alzò e gridò in ebraico: Udite le parole del gran re, del re di Assiria.
Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews` language, and said, Hear you the words of the great king, the king of Assyria.
And Rabshakeh standeth and calleth with a great voice [in] Jewish, and saith, `Hear ye the words of the great king, the king of Asshur:**

- 14 Dice il re: Non vi inganni Ezechia, poiché egli non potrà salvarvi.
Thus says the king, Don't let Hezekiah deceive you; for he will not be able to deliver you:
Thus said the king, Let not Hezekiah lift you up, for he is not able to deliver you;**
- 15 Ezechia non vi induca a confidare nel Signore dicendo: Certo, il Signore ci libererà;
questa città non sarà messa nelle mani del re di Assiria.
neither let Hezekiah make you trust in Yahweh, saying, Yahweh will surely deliver us; this
city shall not be given into the hand of the king of Assyria.
and let not Hezekiah make you trust unto Jehovah, saying, Jehovah doth certainly deliver
us, this city is not given into the hand of the king of Asshur.**
- 16 Non date ascolto a Ezechia, poiché così dice il re di Assiria: Fate la pace con me e
arrendetevi; allora ognuno potrà mangiare i frutti della propria vigna e del proprio fico e
ognuno potrà bere l'acqua della sua cisterna,
Don't listen to Hezekiah: for thus says the king of Assyria, Make your peace with me, and
come out to me; and eat you everyone of his vine, and everyone of his fig-tree, and drink
you everyone the waters of his own cistern;
Do not hearken unto Hezekiah, for thus said the king of Asshur, Make ye with me a
blessing, and come out unto me, and eat ye each of his vine, and each of his fig-tree, and
drink ye each the waters of his own well,**
- 17 finché io non venga per condurvi in un paese come il vostro, paese di frumento e di
mosto, di pane e di vigne.
until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and new wine,
a land of bread and vineyards.
till my coming in, and I have taken you unto a land like your own land, a land of corn and
wine, a land of bread and vineyards;**
- 18 Non vi illuda Ezechia dicendovi: Il Signore ci libererà. Gli dei delle nazioni hanno forse
liberato ognuno il proprio paese dalla mano del re di Assiria?
Beware lest Hezekiah persuade you, saying, Yahweh will deliver us. Has any of the gods
of the nations delivered his land out of the hand of the king of Assyria?
lest Hezekiah doth persuade you, saying, Jehovah doth deliver us. Have the gods of the
nations delivered each his land out of the hand of the king of Asshur?**
- 19 Dove sono gli dei di Amat e di Arpad? Dove sono gli dei di Sefarvaim? Hanno essi forse
liberato Samaria dalla mia mano?
Where are the gods of Hamath and Arpad? where are the gods of Sepharvaim? and have
they delivered Samaria out of my hand?
Where [are] the gods of Hamath and Arpad? Where the gods of Sepharvaim, that they have
delivered Samaria out of my hand?**
- 20 Quali mai, fra tutti gli dei di quelle regioni, hanno liberato il loro paese dalla mia mano?
Potrà forse il Signore liberare Gerusalemme dalla mia mano?.
Who are they among all the gods of these countries, that have delivered their country out
of my hand, that Yahweh should deliver Jerusalem out of my hand?
Who among all the gods of these lands [are] they who have delivered their land out of my
hand, that Jehovah doth deliver Jerusalem out of my hand?**

- 21** **Quelli tacquero e non gli risposero neppure una parola, perché l'ordine del re era: Non rispondetegli.**
But they held their peace, and answered him not a word; for the king's commandment was, saying, Don't answer him.
And they keep silent, and have not answered him a word, for a command of the king is, saying, `Do not answer him.`
- 22** **Eliakim figlio di Chelkia, il maggiordomo, Sebnà lo scrivano e Ioach figlio di Asaf, l'archivista, si presentarono a Ezechia con le vesti stracciate e gli riferirono le parole del gran coppiere.**
Then came Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, to Hezekiah with their clothes torn, and told him the words of Rabshakeh.
And Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, cometh in, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph, the remembrancer, unto Hezekiah with rent garments, and they declare to him the words of Rabshakeh.
- 1** **Quando udì, il re Ezechia si stracciò le vesti, si ricoprì di sacco e andò nel tempio del Signore.**
It happened, when king Hezekiah heard it, that he tore his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of Yahweh.
And it cometh to pass, at the king Hezekiah's hearing, that he rendeth his garments, and covereth himself with sackcloth, and entereth the house of Jehovah,
- 2** **Quindi mandò Eliakim il maggiordomo, Sebnà lo scrivano e gli anziani dei sacerdoti ricoperti di sacco dal profeta Isaia figlio di Amoz,**
He sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.
and sendeth Eliakim, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covering themselves with sackcloth, unto Isaiah son of Amoz the prophet,
- 3** **perché gli dicessero: Così dice Ezechia: Giorno di angoscia, di castigo e di vergogna è questo, perché i figli sono arrivati fino al punto di nascere, ma manca la forza per**
They said to him, Thus says Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of rejection; for the children have come to the birth, and there is no strength to bring forth.
and they say unto him, `Thus said Hezekiah, A day of distress, and rebuke, and despising, [is] this day; for come have sons unto the birth, and power there is not to bear.
- 4** **Spero che il Signore tuo Dio, udite le parole del gran coppiere che il re di Assiria suo signore ha mandato per insultare il Dio vivente lo voglia castigare per le parole che il Signore tuo Dio ha udito. Innalza ora una preghiera per quel resto che ancora rimane in vita.**
It may be Yahweh your God will hear the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master has sent to defy the living God, and will rebuke the words which Yahweh your God has heard: why lift up your prayer for the remnant that is left.
`It may be Jehovah thy God doth hear the words of Rabshakeh with which the king of Asshur his lord hath sent him to reproach the living God, and hath decided concerning the words that Jehovah thy God hath heard, and thou hast lifted up prayer for the remnant that is found.`

- 5** Così andarono i ministri del re Ezechia da Isaia.
So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.
And the servants of king Hezekiah come in unto Isaiah,
- 6** Disse loro Isaia: Riferite al vostro padrone: Dice il Signore: Non temere per le parole che hai udite e con le quali i ministri del re di Assiria mi hanno ingiuriato.
Isaiah said to them, Thus shall you tell your master, Thus says Yahweh, Don`t be afraid of the words that you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.
and Isaiah saith unto them, `Thus do ye say unto your lord, Thus said Jehovah, Be not afraid because of the words that thou hast heard, with which the servants of the king of Asshur have reviled Me.
- 7** Ecco io infonderò in lui uno spirito tale che egli, appena udrà una notizia, ritornerà nel suo paese e nel suo paese io lo farò cadere di spada.
Behold, I will put a spirit in him, and he shall hear news, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.
Lo, I am giving in him a spirit, and he hath heard a report, and hath turned back unto his land, and I have caused him to fall by the sword in his land.`
- 8** Ritornato il gran coppiere, trovò il re di Assiria che assaliva Libna. Egli, infatti, aveva udito che si era allontanato da Lachis.
So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah; for he had heard that he was departed from Lachish.
And Rabshakeh turneth back and findeth the king of Asshur fighting against Libnah, for he hath heard that he hath journeyed from Lachish.
- 9** Appena Sennàcherib sentì dire riguardo a Tiràka, re di Etiopia: E' uscito per muoverti guerra inviò di nuovo messaggeri a Ezechia per dirgli:
He heard say concerning Tirhakah king of Ethiopia, He is come out to fight against you.
When he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying,
And he heareth concerning Tirhakah king of Cush, saying, `He hath come out to fight with thee;` and he heareth, and sendeth messengers unto Hezekiah, saying,
- 10** Direte così a Ezechia, re di Giuda: Non ti illuda il tuo Dio, in cui confidi, dicendoti: Gerusalemme non sarà consegnata nelle mani del re di Assiria;
Thus shall you speak to Hezekiah king of Judah, saying, Don`t let your God in whom you trust deceive you, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of
`Thus do ye speak unto Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God lift thee up in whom thou art trusting, saying, Jerusalem is not given into the hand of the king of Asshur.
- 11** ecco tu sai quanto hanno fatto i re di Assiria in tutti i paesi che hanno votato alla distruzione; soltanto tu ti salveresti?
Behold, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shall you be delivered?
Lo, thou hast heard that which the kings of Asshur have done to all the lands -- to devote them -- and thou art delivered!

- 12** Gli dei delle nazioni che i miei padri hanno devastate hanno forse salvato quelli di Gozan, di Carran, di Rezeff e la gente di Eden in Telassar?
Have the gods of the nations delivered them, which my fathers have destroyed, Gozan, and Haran, and Rezeff, and the children of Eden who were in Telassar?
Did the gods of the nations deliver them whom my fathers destroyed -- Gozan, and Haran, and Rezeff, and the sons of Eden, who [are] in Telassar?
- 13** Dove sono il re di Amat e il re di Arpad e il re della città di Sefarvaim, di Enà e di Ivvà?
Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah?
Where [is] the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivvah?
- 14** Ezechia prese la lettera dalla mano dei messaggeri, la lesse, quindi salì al tempio del Signore. Ezechia, spiegato lo scritto davanti al Signore,
Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it; and Hezekiah went up to the house of Yahweh, and spread it before Yahweh.
And Hezekiah taketh the letters out of the hand of the messengers, and readeth them, and Hezekiah goeth up to the house of Jehovah, and Hezekiah spreadeth it before Jehovah.
- 15** Io pregò:
Hezekiah prayed to Yahweh, saying,
And Hezekiah prayeth unto Jehovah, saying,
- 16** Signore degli eserciti, Dio di Israele, che siedi sui cherubini, tu solo sei Dio per tutti i regni della terra; tu hai fatto i cieli e la terra.
Yahweh of hosts, the God of Israel, who sits [above] the cherubim, you are the God, even you alone, of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.
`Jehovah of Hosts, God of Israel, inhabiting the cherubs, Thou [art] God Himself -- Thyself alone -- to all kingdoms of the earth, Thou hast made the heavens and the earth.
- 17** Porgi, Signore, l'orecchio e ascolta; apri, Signore, gli occhi e guarda; ascolta tutte le parole che Sennacherib ha mandato a dire per insultare il Dio vivente.
Turn your ear, Yahweh, and hear; open your eyes, Yahweh, and behold; and hear all the words of Sennacherib, who has sent to defy the living God.
Incline, O Jehovah, Thine ear, and hear; open, O Jehovah, Thine eyes and see; and hear Thou all the words of Sennacherib that he hath sent to reproach the living God.
- 18** E' vero, Signore, i re di Assiria hanno devastato tutte le nazioni e i loro territori;
Of a truth, Yahweh, the kings of Assyria have laid waste all the countries, and their land,
`Truly, O Jehovah, kings of Asshur have laid waste all the lands and their land,
- 19** hanno gettato i loro dei nel fuoco; quelli però non erano dei, ma solo lavoro delle mani d'uomo, legno e pietra; perciò li hanno distrutti.
and have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men`s hands, wood and stone; therefore they have destroyed them.
so as to put their gods into fire -- for they [are] no gods, but work of the hands of man, wood and stone -- and they destroy them.

- 20** Ma ora, Signore nostro Dio, liberaci dalla sua mano perché sappiano tutti i regni della terra che tu sei il Signore, il solo Dio.
 Now therefore, Yahweh our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that you are Yahweh, even you only.
 And now, Jehovah our God, save us from his hand, and all kingdoms of the earth do know that Thou [art] Jehovah, Thyself alone.`
- 21** Allora Isaia, figlio di Amoz mandò a dire a Ezechia: Così dice il Signore, Dio di Israele: Ho udito quanto hai chiesto nella tua preghiera riguardo a Sennàcherib re di Assiria.
 Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus says Yahweh, the God of Israel, Whereas you have prayed to me against Sennacherib king of Assyria,
 And Isaiah son of Amoz sendeth unto Hezekiah, saying, `Thus said Jehovah, God of Israel, That which thou hast prayed unto me concerning Sennacherib king of Asshur --
- 22** Questa è la sentenza che il Signore ha pronunciato contro di lui: la vergine figlia di Sion. Dietro a te scuote il capo la figlia di Gerusalemme.
 this is the word which Yahweh has spoken concerning him: The virgin daughter of Zion has despised you and laughed you to scorn; the daughter of Jerusalem has shaken her head at you.
 this [is] the word that Jehovah spake concerning him: Trampled on thee, laughed at thee, Hath the virgin daughter of Zion, Behind thee shaken the head hath the daughter of Jerusalem.
- 23** Chi hai insultato e schernito? Contro chi hai alzato la voce e hai elevato, superbo, gli occhi tuoi? Contro il Santo di Israele!
 Whom have you defied and blasphemed? and against whom have you exalted your voice and lifted up your eyes on high? [even] against the Holy One of Israel.
 Whom hast thou reproached and reviled? And against whom lifted up the voice? Yea, thou dost lift up on high thine eyes Against the Holy One of Israel.
- 24** Per mezzo dei tuoi ministri hai insultato il Signore e hai detto: Con la moltitudine dei miei carri sono salito in cima ai monti, sugli estremi gioghi del Libano, ne ho reciso i cedri più alti, i suoi cipressi migliori; sono penetrato nel suo angolo più remoto, nella sua foresta lussureggiante.
 By your servants have you defied the Lord, and have said, With the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the innermost parts of Lebanon; and I will cut down the tall cedars of it, and the choice fir-trees of it; and I will enter into its farthest height, the forest of its fruitful field;
 By the hand of thy servants Thou hast reviled the Lord, and sayest: In the multitude of my chariots I have come up to a high place of hills, The sides of Lebanon, And I cut down the height of its cedars, The choice of its firs, And I enter the high place of its extremity, The forest of its Carmel.
- 25** Io ho scavato e bevuto acque straniere, ho fatto inaridire con la pianta dei miei piedi tutti i torrenti dell'Egitto.
 I have dug and drunk water, and with the sole of my feet will I dry up all the rivers of Egypt. I -- I have dug and drunk waters, And I dry up with the sole of my steps All floods of a bulwark.

- 26** Non l'hai forse sentito dire? Da tempo ho preparato questo, dai giorni antichi io l'ho progettato; ora lo pongo in atto. Era deciso che tu riducessi in mucchi di rovine le Have you not heard how I have done it long ago, and formed it of ancient times? now have I brought it to pass, that it should be your to lay waste fortified cities into ruinous heaps. Hast thou not heard from afar? -- it I did, From days of old -- that I formed it. Now, I have brought it in, And it is to make desolate, Ruinous heaps -- fenced cities,
- 27** i loro abitanti impotenti erano spaventati e confusi, erano come l'erba dei campi, come tenera verzura, come l'erba dei tetti, bruciata dal vento d'oriente. Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as a field [of grain] before it is grown up. And their inhabitants are feeble-handed, They were broken down, and are dried up. They have been the herb of the field, And the greenness of the tender grass, Grass of the roofs, And blasted corn, before it hath risen up.
- 28** Io so quando ti alzi o ti metti a sedere, io ti conosco sia che tu esca sia che rientri. But I know your sitting down, and your going out, and your coming in, and your raging against me. And thy sitting down, and thy going out, And thy coming in, I have known, And thy anger towards Me.
- 29** Poiché tu infuri contro di me e la tua insolenza è salita ai miei orecchi, ti metterò il mio anello nelle narici e il mio morso alle labbra; ti farò tornare per la strada per cui sei Because of your raging against me, and because your arrogance is come up into my ears, therefore will I put my hook in your nose, and my bridle in your lips, and I will turn you back by the way by which you came. Because of thy anger towards Me, And thy noise -- it came up into Mine ears, I have put My hook in thy nose, And My bridle in thy lips, And I have caused thee to turn back In the way in which thou camest.
- 30** Questo ti serva da segno: si mangerà quest'anno ciò che nascerà dai semi caduti, nell'anno prossimo quanto crescerà da sé, ma nel terzo anno seminerete e mietere, planterete vigne e ne mangerete il frutto. This shall be the sign to you: you shall eat this year that which grows of itself, and in the second year that which springs of the same; and in the third year sow you, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit of it. -- And this to thee [is] the sign, Food of the year [is] self-sown grain, And in the second year the spontaneous growth, And in the third year, sow ye and reap, And plant vineyards, and eat their fruit.
- 31** Ciò che scamperà della casa di Giuda continuerà a mettere radici in basso e a fruttificare in alto. The remnant that is escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward. And it hath continued -- the escaped Of the house of Judah that hath been left -- To take root beneath, And it hath made fruit upward.

- 32 Poiché da Gerusalemme uscirà un resto, dei superstiti dal monte Sion. Questo farà lo zelo del Signore degli eserciti.**
For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and out of Mount Zion those who shall escape. The zeal of Yahweh of Hosts will perform this.
For from Jerusalem goeth forth a remnant, And an escape from mount Zion, The zeal of Jehovah of Hosts doth this.
- 33 Pertanto dice il Signore contro il re di Assiria: Non entrerà in questa città né vi lancerà una freccia, non l'affronterà con gli scudi né innalzerà contro di essa un terrapieno.**
Therefore thus says Yahweh concerning the king of Assyria, He shall not come to this city, nor shoot an arrow there, neither shall he come before it with shield, nor cast up a mound against it.
Therefore, thus said Jehovah, Concerning the king of Asshur: He doth not come in unto this city, Nor doth he shoot there an arrow, Nor doth he come before it [with] shield, Nor doth he pour out against it a mound.
- 34 Ritournerà per la strada per cui è venuto; non entrerà in questa città. Oracolo del Signore: By the way that he came, by the same shall he return, and he shall not come to this city, says Yahweh.**
In the way that he came, in it he turneth back, And unto this city he doth not come in, An affirmation of Jehovah,
- 35 Io proteggerò questa città e la salverò, per riguardo a me stesso e al mio servo Davide.**
For I will defend this city to save it, for my own sake, and for my servant David's sake.
And I have covered over this city, To save it, for Mine own sake, And for the sake of David My servant.
- 36 Ora l'angelo del Signore scese e percosse nell'accampamento degli Assiri centottantacinquemila uomini. Quando i superstiti si alzarono al mattino, ecco erano tutti cadaveri.**
The angel of Yahweh went forth, and struck in the camp of the Assyrians one hundred and eighty-five thousand; and when men arose early in the morning, behold, these were all dead bodies.
And a messenger of Jehovah goeth out, and smiteth in the camp of Asshur a hundred and eighty and five thousand; and [men] rise early in the morning, and lo, all of them [are] dead corpses.
- 37 Sennàcherib re di Assiria levò le tende e partì; tornato a Ninive, rimase colà.**
So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and lived at Nineveh.
And journey, and go, and turn back doth Sennacherib king of Asshur, and dwelleth in Nineveh.

- 38** Ora, mentre egli era prostrato in venerazione nel tempio di Nisrok suo dio, i suoi figli Adram-Mèlech e Zarèzer lo uccisero di spada, mettendosi quindi al sicuro nel paese di Ararat. Assarhaddon suo figlio regnò al suo posto.
It happened, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer his sons struck him with the sword; and they escaped into the land of Ararat. Esar-haddon his son reigned in his place.
And it cometh to pass, he is bowing himself in the house of Nisroch his god, and Adrammelech and Sharezer his sons have smitten him with the sword, and they have escaped to the land of Ararat, and Esar-Haddon his son reigneth in his stead.
- 1** In quei giorni Ezechia si ammalò gravemente. Signore: Disponi riguardo alle cose della tua casa, perché morirai e non guarirai.
In those days was Hezekiah sick to death. Isaiah the prophet the son of Amoz came to him, and said to him, Thus says Yahweh, Set your house in order; for you shall die, and not live.
In those days hath Hezekiah been sick unto death, and come in unto him doth Isaiah son of Amoz, the prophet, and saith unto him, `Thus said Jehovah: Give a charge to thy house, for thou [art] dying, and dost not live.`
- 2** Ezechia allora voltò la faccia verso la parete e pregò il Signore.
Then Hezekiah turned his face to the wall, and prayed to Yahweh,
And Hezekiah turneth round his face unto the wall, and prayeth unto Jehovah,
- 3** Egli disse: Signore, ricordati che ho passato la vita dinanzi a te con fedeltà e con cuore sincero e ho compiuto ciò che era gradito ai tuoi occhi. Ezechia pianse molto.
and said, Remember now, Yahweh, I beg you, how I have walked before you in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in your sight. Hezekiah wept sore. and saith, `I pray thee, O Jehovah, remember, I pray Thee, how I have walked habitually before Thee in truth, and with a perfect heart, and that which [is] good in thine eyes I have done;` and Hezekiah weepeth -- a great weeping.
- 4** Allora la parola del Signore fu rivolta a Isaia:
Then came the word of Yahweh to Isaiah, saying,
And a word of Jehovah is unto Isaiah, saying,
- 5** Và e riferisci a Ezechia: Dice il Signore Dio di Davide tuo padre: Ho ascoltato la tua preghiera e ho visto le tue lacrime; ecco io aggiungerò alla tua vita quindici anni.
Go, and tell Hezekiah, Thus says Yahweh, the God of David your father, I have heard your prayer, I have seen your tears: behold, I will add to your days fifteen years.
Go, and thou hast said to Hezekiah, Thus said Jehovah, God of David thy father, `I have heard thy prayer, I have seen thy tear, lo, I am adding to thy days fifteen years,
- 6** Libererò te e questa città dalla mano del re di Assiria; proteggerò questa città.
I will deliver you and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city.
and out of the hand of the king of Asshur I deliver thee and this city, and have covered over this city.

- 7 Da parte del Signore questo ti sia come segno che egli manterrà la promessa che ti ha fatto.**
This shall be the sign to you from Yahweh, that Yahweh will do this thing that he has spoken:
And this [is] to thee the sign from Jehovah, that Jehovah doth this thing that He hath spoken.
- 8 Ecco, io faccio tornare indietro di dieci gradi l'ombra sulla meridiana, che è già scesa con il sole sull'orologio di Acaz.**
behold, I will cause the shadow on the steps, which is gone down on the dial of Ahaz with the sun, to return backward ten steps. So the sun returned ten steps on the dial whereon it was gone down.
Lo, I am bringing back the shadow of the degrees that it hath gone down on the degrees of Ahaz, by the sun, backward ten degrees: and the sun turneth back ten degrees in the degrees that it had gone down.
- 9 Cantico di Ezechia re di Giuda, quando cadde malato e guarì dalla malattia.**
The writing of Hezekiah king of Judah, when he had been sick, and was recovered of his sickness.
A writing of Hezekiah king of Judah concerning his being sick, when he reviveth from his sickness:
- 10 Io dicevo: A metà della mia vita me ne vado alle porte degli inferi; sono privato del resto dei miei anni.**
I said, In the noontide of my days I shall go into the gates of Sheol: I am deprived of the residue of my years.
I -- I said in the cutting off of my days, I go in to the gates of Sheol, I have numbered the remnant of mine years.
- 11 Dicevo: Non vedrò più il Signore sulla terra dei viventi, non vedrò più nessuno fra gli abitanti di questo mondo.**
I said, I shall not see Yah, Yah in the land of the living: I shall see man no more with the inhabitants of the world.
I said, I do not see Jah -- Jah! In the land of the living, I do not behold man any more, With the inhabitants of the world.
- 12 La mia tenda è stata divelta e gettata lontano da me, come una tenda di pastori. Come un tessitore hai arrotolato la mia vita, mi recidi dall'ordito. In un giorno e una notte mi conduci alla fine.**
My dwelling is removed, and is carried away from me as a shepherd's tent: I have rolled up, like a weaver, my life; he will cut me off from the loom: From day even to night will you make an end of me.
My sojourning hath departed, And been removed from me as a shepherd's tent, I have drawn together, as a weaver, my life, By weakness it cutteth me off, From day unto night Thou dost end me.

- 13** Io ho gridato fino al mattino. Come un leone, così egli stritola tutte le mie ossa.
I quieted [myself] until morning; as a lion, so he breaks all my bones: From day even to night will you make an end of me.
I have set [Him] till morning as a lion, So doth He break all my bones, From day unto night Thou dost end me.
- 14** Come una rondine io pigolo, gemo come una colomba. Sono stanchi i miei occhi di guardare in alto. Signore, io sono oppresso; proteggimi.
Like a swallow [or] a crane, so did I chatter; I did moan as a dove; my eyes fail [with looking] upward: Lord, I am oppressed, be you my collateral.
As a crane -- a swallow -- so I chatter, I mourn as a dove, Drawn up have been mine eyes on high, O Jehovah, oppression [is] on me, be my surety.
- 15** Che dirò? Sto in pena poiché è lui che mi ha fatto questo. Il sonno si è allontanato da me per l'amarezza dell'anima mia.
What shall I say? he has both spoken to me, and himself has done it: I shall go softly all my years because of the bitterness of my soul.
-- What do I say? seeing He said to me, And He Himself hath wrought, I go softly all my years for the bitterness of my soul.
- 16** Signore, in te spera il mio cuore; si ravvivi il mio spirito. Guariscimi e rendimi la vita.
Lord, by these things men live; Wholly therein is the life of my spirit: Why recover you me, and make me to live.
Lord, by these do [men] live, And by all in them [is] the life of my spirit, And Thou savest me, make me also to live,
- 17** Ecco, la mia infermità si è cambiata in salute! Tu hai preservato la mia vita dalla fossa della distruzione, perché ti sei gettato dietro le spalle tutti i miei peccati.
Behold, [it was] for [my] peace [that] I had great bitterness: But you have in love to my soul delivered it from the pit of corruption; For you have cast all my sins behind your back. Lo, to peace He changed for me bitterness, And Thou hast delighted in my soul without corruption, For Thou hast cast behind Thy back all my sins.
- 18** Poiché non gli inferi ti lodano, né la morte ti canta inni; quanti scendono nella fossa non sperano nella tua fedeltà.
For Sheol can't praise you, death can't celebrate you: Those who go down into the pit can't hope for your truth.
For Sheol doth not confess Thee, Death doth not praise Thee, Those going down to the pit hope not for Thy truth.
- 19** Il vivente, il vivente ti rende grazie come io oggi faccio. Il padre farà conoscere ai figli la tua fedeltà.
The living, the living, he shall praise you, as I do this day: The father to the children shall make known your truth.
The living, the living, he doth confess Thee.

- 20 Il Signore si è degnato di aiutarmi; per questo canteremo sulle cetre tutti i giorni della nostra vita, canteremo nel tempio del Signore.**
Yahweh is [ready] to save me: Therefore we will sing my songs with stringed instruments All the days of our life in the house of Yahweh.
Like myself to-day -- a father to sons Doth make known of Thy faithfulness, O Jehovah -- to save me: And my songs we sing all days of our lives In the house of Jehovah.`
- 21 Isaia disse: Si prenda un impiastro di fichi e si applichi sulla ferita, così guarirà.**
Now Isaiah had said, Let them take a cake of figs, and lay it for a plaster on the boil, and he shall recover.
And Isaiah saith, `Let them take a bunch of figs, and plaster over the ulcer, and he liveth.`
- 22 Ezechia disse: Qual è il segno per cui io entrerò nel tempio?.**
Hezekiah also had said, What is the sign that I shall go up to the house of Yahweh?
And Hezekiah saith, `What [is] the sign that I go up to the house of Jehovah!`
- 1 In quel tempo Merodach-Bàladan figlio di Bàladan, re di Babilonia, mandò lettere e doni a Ezechia, perché aveva udito che era stato malato ed era guarito.**
At that time Merodach-baladan the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah; for he heard that he had been sick, and was recovered.
At that time hath Merodach-Baladan, son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present unto Hezekiah, when he heareth that he hath been sick, and is become strong.
- 2 Ezechia se ne rallegrò e mostrò agli inviati la stanza del tesoro, l'argento e l'oro, gli aromi e gli unguenti preziosi, tutto il suo arsenale e quanto si trovava nei suoi magazzini; non ci fu nulla che Ezechia non mostrasse loro nella reggia e in tutto il regno.**
Hezekiah was glad of them, and showed them the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious oil, and all the house of his armor, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah didn't show them.
And Hezekiah rejoiceth over them, and sheweth them the house of his spices, the silver, and the gold, and the spices, and the good ointment, and all the house of his vessels, and all that hath been found in his treasures; there hath not been a thing in his house, and in all his dominion, that Hezekiah hath not shewed them.
- 3 Allora il profeta Isaia si presentò al re Ezechia e gli domandò: Che hanno detto quegli uomini e da dove sono venuti a te?. Ezechia rispose: Sono venuti a me da una regione lontana, da Babilonia.**
Then came Isaiah the prophet to king Hezekiah, and said to him, What said these men? and from whence came they to you? Hezekiah said, They are come from a far country to me, even from Babylon.
And Isaiah the prophet cometh in unto king Hezekiah, and saith unto him, `What said these men? and whence come they unto thee?` And Hezekiah saith, `From a land afar off they have come unto me -- from Babylon.`

- 4** **Isaia disse ancora: Che hanno visto nella tua reggia?. Ezechia rispose: Hanno visto quanto si trova nella mia reggia, non c'è cosa alcuna nei miei magazzini che io non abbia mostrata loro.**
Then said he, What have they seen in your house? Hezekiah answered, All that is in my house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not showed them. And he saith, `What saw they in thy house?` and Hezekiah saith, `All that [is] in my house they saw; there hath not been a thing that I have not shewed them among my treasures.`
- 5** **Allora Isaia disse a Ezechia: Ascolta la parola del Signore degli eserciti: Then said Isaiah to Hezekiah, Hear the word of Yahweh of Hosts: And Isaiah saith unto Hezekiah, `Hear a word of Jehovah of Hosts:**
- 6** **Ecco, verranno giorni nei quali tutto ciò che si trova nella tua reggia e ciò che hanno accumulato i tuoi antenati fino a oggi sarà portato a Babilonia; non vi resterà nulla, dice il Signore.**
Behold, the days are coming, when all that is in your house, and that which your fathers have laid up in store until this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, says Yahweh.
Lo, days are coming, and borne hath been all that [is] in thy house, and that thy fathers have treasured up till this day, to Babylon; there is not left a thing, said Jehovah;
- 7** **Prenderanno i figli che da te saranno usciti e che tu avrai generati, per farne eunuchi nella reggia di Babilonia.**
Of your sons who shall issue from you, whom you shall father, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.
and of thy sons who come forth from thee, whom thou begettest, they take, and they have been eunuchs in a palace of the king of Babylon.`
- 8** **Ezechia disse a Isaia: Buona è la parola del Signore, che mi hai riferita. Egli pensava: Per lo meno vi saranno pace e sicurezza nei miei giorni.**
Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of Yahweh which you have spoken. He said moreover, For there shall be peace and truth in my days.
And Hezekiah saith unto Isaiah, `Good [is] the word of Jehovah that thou hast spoken; and he saith, `Because there is peace and truth in my days.`
- 1** **Consolate, consolate il mio popolo, dice il vostro Dio.**
Comfort you, comfort you my people, says your God.
Comfort ye, comfort ye, My people, saith your God.
- 2** **Parlate al cuore di Gerusalemme e gridatele che è finita la sua schiavitù, è stata scontata la sua iniquità, perché ha ricevuto dalla mano del Signore doppio castigo per tutti i suoi peccati.**
Speak comfortably to Jerusalem; and cry to her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned, that she has received of Yahweh`s hand double for all her sins.
Speak to the heart of Jerusalem, and call to her, That her warfare hath been completed, That accepted hath been her punishment, That she hath received from the hand of Jehovah Double for all her sins.

- 3 Una voce grida: Nel deserto preparate la via al Signore, appianate nella steppa la strada per il nostro Dio.**
The voice of one who cries, Prepare you in the wilderness the way of Yahweh; make level in the desert a highway for our God.
A voice is crying -- in a wilderness -- Prepare ye the way of Jehovah, Make straight in a desert a highway to our God.
- 4 Ogni valle sia colmata, ogni monte e colle siano abbassati; il terreno accidentato si trasformi in piano e quello scosceso in pianura.**
Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low; and the uneven shall be made level, and the rough places a plain:
Every valley is raised up, And every mountain and hill become low, And the crooked place hath become a plain, And the entangled places a valley.
- 5 Allora si rivelerà la gloria del Signore e ogni uomo la vedrà, poiché la bocca del Signore ha parlato.**
and the glory of Yahweh shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of Yahweh has spoken it.
And revealed hath been the honour of Jehovah, And seen [it] have all flesh together, For the mouth of Jehovah hath spoken.
- 6 Una voce dice: Grida e io rispondo: Che dovrò gridare?. Ogni uomo è come l'erba e tutta la sua gloria è come un fiore del campo.**
The voice of one saying, Cry. One said, What shall I cry? All flesh is grass, and all the glory of it is as the flower of the field.
A voice is saying, `Call,` And he said, `What do I call?` All flesh [is] grass, and all its goodliness [is] As a flower of the field:
- 7 Secca l'erba, il fiore appassisce quando il soffio del Signore spira su di essi.**
The grass withers, the flower fades, because the breath of Yahweh blows on it; surely the people is grass.
Withered hath grass, faded the flower, For the Spirit of Jehovah blew upon it, Surely the people [is] grass;
- 8 Secca l'erba, appassisce il fiore, ma la parola del nostro Dio dura sempre. Veramente il popolo è come l'erba.**
The grass withers, the flower fades; but the word of our God shall stand forever.
Withered hath grass, faded the flower, But a word of our God riseth for ever.
- 9 Sali su un alto monte, tu che rechi liete notizie in Sion; alza la voce con forza, tu che rechi liete notizie in Gerusalemme. Alza la voce, non temere; annunzia alle città di Giuda: Ecco il vostro Dio!**
You who tell good news to Zion, get you up on a high mountain; you who tell good news to Jerusalem, lift up your voice with strength; lift it up, don't be afraid; say to the cities of Judah, Behold, your God!
On a high mountain get thee up, O Zion, Proclaiming tidings, Lift up with power thy voice, O Jerusalem, proclaiming tidings, Lift up, fear not, say to cities of Judah, `Lo, your God.`

- 10** Ecco, il Signore Dio viene con potenza, con il braccio egli detiene il dominio. Ecco, egli ha con sé il premio e i suoi trofei lo precedono.
Behold, the Lord Yahweh will come as a mighty one, and his arm will rule for him: Behold, his reward is with him, and his recompense before him.
Lo, the Lord Jehovah with strength cometh, And His arm is ruling for Him, Lo, His hire [is] with Him, and His wage before Him.
- 11** Come un pastore egli fa pascolare il gregge e con il suo braccio lo raduna; porta gli agnellini sul seno e conduce pian piano le pecore madri.
He will feed his flock like a shepherd, he will gather the lambs in his arm, and carry them in his bosom, [and] will gently lead those who have their young.
As a shepherd His flock He feedeth, With His arm He gathereth lambs, And in His bosom He carrieth [them]: Suckling ones He leadeth.
- 12** Chi ha misurato con il cavo della mano le acque del mare e ha calcolato l'estensione dei cieli con il palmo? Chi ha misurato con il moggio la polvere della terra, ha pesato con la stadera le montagne e i colli con la bilancia?
Who has measured the waters in the hollow of his hand, and meted out the sky with the span, and comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?
Who hath measured in the hollow of his hand the waters? And the heavens by a span hath meted out, And comprehended in a measure the dust of the earth, And hath weighed in scales the mountains, And the hills in a balance?
- 13** Chi ha diretto lo spirito del Signore e come suo consigliere gli ha dato suggerimenti?
Who has directed the Spirit of Yahweh, or being his counselor has taught him?
Who hath meted out the Spirit of Jehovah, And, [being] His counsellor, doth teach Him!
- 14** A chi ha chiesto consiglio, perché lo istruisse e gli insegnasse il sentiero della giustizia e lo ammaestrasse nella scienza e gli rivelasse la via della prudenza?
With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of justice, and taught him knowledge, and showed to him the way of understanding?
With whom consulted He, That he causeth Him to understand? And teacheth Him in the path of judgment, And teacheth Him knowledge? And the way of understanding causeth Him to know?
- 15** Ecco, le nazioni son come una goccia da un secchio, contano come il pulviscolo sulla bilancia; ecco, le isole pesano quanto un granello di polvere.
Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are accounted as the small dust of the balance: Behold, he takes up the isles as a very little thing.
Lo, nations as a drop from a bucket, And as small dust of the balance, have been reckoned, Lo, isles as a small thing He taketh up.
- 16** Il Libano non basterebbe per accendere il rogo, né le sue bestie per l'olocausto.
Lebanon is not sufficient to burn, nor the animals of it sufficient for a burnt offering.
And Lebanon is not sufficient to burn, Nor its beasts sufficient for a burnt-offering.

- 17** Tutte le nazioni sono come un nulla davanti a lui, come niente e vanità sono da lui
All the nations are as nothing before him; they are accounted by him as less than nothing,
and vanity.
All the nations [are] as nothing before Him, Less than nothing and emptiness, They have
been reckoned to Him.
- 18** A chi potreste paragonare Dio e quale immagine mettergli a confronto?
To whom then will you liken God? or what likeness will you compare to him?
And unto whom do ye liken God, And what likeness do ye compare to Him?
- 19** Il fabbro fonde l'idolo, l'orafo lo riveste di oro e fonde catenelle d'argento. (41,6)Si
aiutano l'un l'altro; uno dice al compagno: Coraggio!. Il fabbro incoraggia l'orafo;
(41,7)chi leviga con il martello incoraggia chi batte l'incudine, dicendo della saldatura:
Va bene e fissa l'idolo con chiodi perché non si muova.
The image, a workman has cast [it], and the goldsmith overlays it with gold, and casts [for
it] silver chains.
The graven image poured out hath a artizan, And a refiner with gold spreadeth it over,
And chains of silver he is refining.
- 20** Chi ha poco da offrire sceglie un legno che non marcisce; si cerca un artista abile,
perché gli faccia una statua che non si muova.
He who is too impoverished for [such] an offering chooses a tree that will not rot; he seeks
to him a skillful workman to set up an engraved image, that shall not be moved.
He who is poor [by] heave-offerings, A tree not rotten doth choose, A skilful artizan he
seeketh for it, To establish a graven image -- not moved.
- 21** Non lo sapete forse? Non lo avete udito? Non vi fu forse annunziato dal principio? Non
avete capito le fondamenta della terra?
Have you not known? have yet not heard? has it not been told you from the beginning?
have you not understood from the foundations of the earth?
Do ye not know -- do ye not hear? Hath it not been declared from the first to you? Have ye
not understood [From] the foundations of the earth?
- 22** Egli siede sopra la volta del mondo, da dove gli abitanti sembrano cavallette. Egli stende
il cielo come un velo, lo spiega come una tenda dove abitare;
[It is] he who sits above the circle of the earth, and the inhabitants of it are as
grasshoppers; who stretches out the heavens as a curtain, and spreads them out as a tent
to dwell in;
He who is sitting on the circle of the earth, And its inhabitants [are] as grasshoppers, He
who is stretching out as a thin thing the heavens, And spreadeth them as a tent to dwell
in.
- 23** egli riduce a nulla i potenti e annienta i signori della terra.
who brings princes to nothing; who makes the judges of the earth as vanity.
He who is making princes become nothing, Judges of earth as emptiness hath made;

- 24** Sono appena piantati, appena seminati, appena i loro steli hanno messo radici nella terra, egli soffia su di loro ed essi seccano e l'uragano li strappa via come paglia.
Yes, they have not been planted; yes, they have not been sown; yes, their stock has not taken root in the earth: moreover he blows on them, and they wither, and the whirlwind takes them away as stubble.
Yea, they have not been planted, Yea, they have not been sown, Yea, not taking root in the earth is their stock, And also He hath blown upon them, and they wither, And a whirlwind as stubble taketh them away.
- 25** A chi potreste paragonarmi quasi che io gli sia pari? dice il Santo.
To whom then will you liken me, that I should be equal [to him]? says the Holy One.
And unto whom do ye liken Me, And [am] I equal? saith the Holy One.
- 26** Levate in alto i vostri occhi e guardate: chi ha creato quegli astri? Egli fa uscire in numero preciso il loro esercito e li chiama tutti per nome; per la sua onnipotenza e il vigore della sua forza non ne manca alcuno.
Lift up your eyes on high, and see who has created these, who brings out their host by number; he calls them all by name; by the greatness of his might, and because he is strong in power, not one is lacking.
Lift up on high your eyes, And see -- who hath prepared these? He who is bringing out by number their host, To all of them by name He calleth, By abundance of strength (And [he is] strong in power) not one is lacking.
- 27** Perché dici, Giacobbe, e tu, Israele, ripeti: La mia sorte è nascosta al Signore e il mio diritto è trascurato dal mio Dio?
Why say you, Jacob, and speak, Israel, My way is hid from Yahweh, and the justice [due] to me is passed away from my God?
Why sayest thou, O Jacob? and speakest thou, O Israel? `My way hath been hid from Jehovah, And from my God my judgment passeth over.`
- 28** Non lo sai forse? Non lo hai udito? Dio eterno è il Signore, creatore di tutta la terra. Egli non si affatica né si stanca, la sua intelligenza è imperscrutabile.
Have you not known? have you not heard? The everlasting God, Yahweh, the Creator of the ends of the earth, doesn't faint, neither is weary; there is no searching of his understanding.
Hast thou not known? hast thou not heard? The God of the age -- Jehovah, Preparer of the ends of the earth, Is not wearied nor fatigued, There is no searching of His understanding.
- 29** Egli dà forza allo stanco e moltiplica il vigore allo spossato.
He gives power to the faint; and to him who has no might he increases strength.
He is giving power to the weary, And to those not strong He increaseth might.
- 30** Anche i giovani faticano e si stancano, gli adulti inciampano e cadono;
Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall utterly fall:
Even youths are wearied and fatigued, And young men utterly stumble,

- 31** ma quanti sperano nel Signore riacquistano forza, mettono ali come aquile, corrono senza affannarsi, camminano senza stancarsi.
but those who wait for Yahweh shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; they shall walk, and not faint.
But those expecting Jehovah pass [to] power, They raise up the pinion as eagles, They run and are not fatigued, They go on and do not faint!
- 1** Ascoltatemi in silenzio, isole, e voi, nazioni, badate alla mia sfida! Si accostino e parlino; raduniamoci insieme in giudizio.
Keep silence before me, islands; and let the peoples renew their strength: let them come near; then let them speak; let us come near together to judgment.
Keep silent towards Me, O isles, And the peoples pass on [to] power, They come nigh, then they speak, `Together -- to judgment we draw near.`
- 2** Chi ha suscitato dall'oriente colui che chiama la vittoria sui suoi passi? Chi gli ha consegnato i popoli e assoggettato i re? La sua spada li riduce in polvere e il suo arco come paglia dispersa dal vento.
Who has raised up one from the east, whom he calls in righteousness to his foot? he gives nations before him, and makes him rule over kings; he gives them as the dust to his sword, as the driven stubble to his bow.
Who stirred up from the east a righteous one? He calleth him to His foot, He giveth before him nations, And kings He causeth him to rule, He giveth [them] as dust [to] his sword, As driven stubble [to] his bow.
- 3** Li insegue e passa oltre, sicuro; sfiora appena la strada con i piedi.
He pursues them, and passes on safely, even by a way that he had not gone with his feet. He pursueth them, he passeth over in safety A path with his feet he entereth not.
- 4** Chi ha operato e realizzato questo, chiamando le generazioni fin dal principio? Io, il Signore, sono il primo e io stesso sono con gli ultimi.
Who has worked and done it, calling the generations from the beginning? I, Yahweh, the first, and with the last, I am he.
Who hath wrought and done, Calling the generations from the first? I, Jehovah, the first, and with the last I [am] He.
- 5** Le isole vedono e ne hanno timore; tremano le estremità della terra, insieme si avvicinano e vengono.
The isles have seen, and fear; the ends of the earth tremble; they draw near, and come. Seen have isles and fear, ends of the earth tremble, They have drawn near, yea, they come.
- 8** Ma tu, Israele mio servo, tu Giacobbe, che ho scelto, discendente di Abramo mio amico,
But you, Israel, my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend,
-- And thou, O Israel, My servant, Jacob, whom I have chosen, Seed of Abraham, My lover,

- 9** sei tu che io ho preso dall'estremità della terra e ho chiamato dalle regioni più lontane e ti ho detto: Mio servo tu sei ti ho scelto, non ti ho rigettato.
you whom I have taken hold of from the ends of the earth, and called from the corners of it, and said to you, You are my servant, I have chosen you and not cast you away;
Whom I have taken hold of, from the ends of the earth, And from its near places I have called thee, And I say to thee, My servant Thou [art], I have chosen thee, and not rejected thee.
- 10** Non temere, perché io sono con te; non smarrirti, perché io sono il tuo Dio. Ti rendo forte e anche ti vengo in aiuto e ti sostengo con la destra vittoriosa.
Don` t you be afraid, for I am with you; don` t be dismayed, for I am your God; I will strengthen you; yes, I will help you; yes, I will uphold you with the right hand of my righteousness.
Be not afraid, for with thee I [am], Look not around, for I [am] thy God, I have strengthened thee, Yea, I have helped thee, yea, I upheld thee, With the right hand of My righteousness.
- 11** Ecco, saranno svergognati e confusi quanti s'infuriavano contro di te; saranno ridotti a nulla e periranno gli uomini che si opponevano a te.
Behold, all those who are incensed against you shall be put to shame and confounded: those who strive with you shall be as nothing, and shall perish.
Lo, all those displeased with thee, They are ashamed and blush, They are as nothing, yea, perish Do the men who strive with thee.
- 12** Cercherai, ma non troverai, coloro che litigavano con te; saranno ridotti a nulla, a zero, coloro che ti muovevano guerra.
You shall seek them, and shall not find them, even those who contend with you: those who war against you shall be as nothing, and as a thing of nothing.
Thou seekest them, and findest them not, The men who debate with thee, They are as nothing, yea, as nothing, The men who war with thee.
- 13** Poiché io sono il Signore tuo Dio che ti tengo per la destra e ti dico: Non temere, io ti vengo in aiuto.
For I, Yahweh your God, will hold your right hand, saying to you, Don` t be afraid; I will help you.
For I, Jehovah thy God, Am strengthening thy right hand, He who is saying to thee, `Fear not, I have helped thee.`
- 14** Non temere, vermiciattolo di Giacobbe, larva di Israele; io vengo in tuo aiuto - oracolo del Signore- tuo redentore è il Santo di Israele.
Don` t be afraid, you worm Jacob, and you men of Israel; I will help you, says Yahweh, and your Redeemer is the Holy One of Israel.
Fear not, O worm Jacob, ye men of Israel, I helped thee, an affirmation of Jehovah, Even thy redeemer, the Holy One of Israel.

- 15** Ecco, ti rendo come una trebbia acuminata, nuova, munita di molte punte; tu trebbierai i monti e li stritolerai, ridurrai i colli in pula.
Behold, I have made you [to be] a new sharp threshing instrument having teeth; you shall thresh the mountains, and beat them small, and shall make the hills as chaff.
Lo, I have set thee for a new sharp threshing instrument, Possessing teeth, thou threshest mountains, And beatest small, and hills as chaff thou makest.
- 16** Li vaglierai e il vento li porterà via, il turbine li disperderà. Tu, invece, gioirai nel Signore, ti vanterai del Santo di Israele.
You shall winnow them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind shall scatter them; and you shall rejoice in Yahweh, you shall glory in the Holy One of Israel.
Thou winnowest them, and a wind lifteth them up, And a whirlwind scattereth them, And thou -- thou rejoicest in Jehovah, In the Holy One of Israel dost boast thyself.
- 17** I miseri e i poveri cercano acqua ma non ce n'è, la loro lingua è riarsa per la sete; io, il Signore, li ascolterò; io, Dio di Israele, non li abbandonerò.
The poor and needy seek water, and there is none, and their tongue fails for thirst; I, Yahweh, will answer them, I, the God of Israel, will not forsake them.
The poor and the needy are seeking water, And there is none, Their tongue with thirst hath failed, I, Jehovah do answer them, The God of Israel -- I forsake them not.
- 18** Farò scaturire fiumi su brulle colline, fontane in mezzo alle valli; cambierò il deserto in un lago d'acqua, la terra arida in sorgenti.
I will open rivers on the bare heights, and springs in the midst of the valleys; I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.
I open on high places rivers, And in midst of valleys fountains, I make a wilderness become a pond of water, And a dry land become springs of water.
- 19** Pianterò cedri nel deserto, acacie, mirti e ulivi; porrò nella steppa cipressi, olmi insieme con abeti;
I will put in the wilderness the cedar, the acacia, and the myrtle, and the oil-tree; I will set in the desert the fir-tree, the pine, and the box-tree together:
I give in a wilderness the cedar, Shittah, and myrtle, and oil-tree, I set in a desert the fir-pine and box-wood together.
- 20** perché vedano e sappiano, considerino e comprendano a un tempo che questo ha fatto la mano del Signore, lo ha creato il Santo di Israele.
that they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of Yahweh has done this, and the Holy One of Israel has created it.
So that they see, and know, And regard, and act wisely together, For the hand of Jehovah hath done this, And the Holy One of Israel hath prepared it.
- 21** Presentate la vostra causa, dice il Signore, portate le vostre prove, dice il re di Giacobbe.
Produce your cause, says Yahweh; bring forth your strong reasons, says the King of Jacob.
Bring near your cause, saith Jehovah, Bring nigh your mighty ones, saith the king of Jacob.

- 22** Vengano avanti e ci annunzino ciò che dovrà accadere. Narrate quali furono le cose passate, sicché noi possiamo riflettervi. Oppure fateci udire le cose future, così che possiamo sapere quello che verrà dopo.
Let them bring forth, and declare to us what shall happen: declare you the former things, what they are, that we may consider them, and know the latter end of them; or show us things to come.
They bring nigh, and declare to us that which doth happen, The first things -- what they [are] declare ye, And we set our heart, and know their latter end, Or the coming things cause us to hear.
- 23** Annunziate quanto avverrà nel futuro e noi riconosceremo che siete dei. Sì, fate il bene oppure il male e lo sentiremo e lo vedremo insieme.
Declare the things that are to come hereafter, that we may know that you are gods: yes, do good, or do evil, that we may be dismayed, and see it together.
Declare the things that are coming hereafter, And we know that ye [are] gods, Yea, ye may do good or do evil, And we look around and see [it] together.
- 24** Ecco, voi siete un nulla, il vostro lavoro non vale niente, è abominevole chi vi sceglie.
Behold, you are of nothing, and your work is of nothing; an abomination is he who chooses you.
Lo, ye [are] of nothing, and your work of nought, An abomination -- it fixeth on you.
- 25** Io ho suscitato uno dal settentrione ed è venuto, dal luogo dove sorge il sole l'ho chiamato per nome; egli calpesterà i potenti come creta, come un vasaio schiaccia
I have raised up one from the north, and he has come; from the rising of the sun one who calls on my name: and he shall come on rulers as on mortar, and as the potter treads clay.
I have stirred up [one] from the north, And he cometh, From the rising of the sun he calleth in My name, And he cometh in [on] prefects as [on] clay, And as a potter treadeth down mire.
- 26** Chi lo ha predetto dal principio, perché noi lo sapessimo, chi dall'antichità, così che dicessimo: E' vero? Nessuno lo ha predetto, nessuno lo ha fatto sentire, nessuno ha udito le vostre parole.
Who has declared it from the beginning, that we may know? and before, that we may say, [He is] right? yes, there is none who declares, yes, there is none who shows, yes, there is none who hears your words.
Who hath declared from the first, and we know? And beforetime, and we say, `Righteous?' yea, there is none declaring, Yea, there is none proclaiming, Yea, there is none hearing your sayings.
- 27** Per primo io l'ho annunziato a Sion e a Gerusalemme ho inviato un messaggero di cose liete.
[I am the] first [who says] to Zion, Behold, behold them; and I will give to Jerusalem one who brings good news.
First to Zion, Behold, behold them, And to Jerusalem one proclaiming tidings I give,

- 28** Guardai ma non c'era nessuno, tra costoro nessuno era capace di consigliare; nessuno da interrogare per averne una risposta.
When I look, there is no man: even among them there is no counselor who, when I ask of them, can answer a word.
And I see that there is no man, Yea, of these that there is no counsellor, And I ask them, and they return word:
- 29** Ecco, tutti costoro sono niente; nulla sono le opere loro, vento e vuoto i loro idoli.
Behold, all of them, their works are vanity [and] nothing; their molten images are wind and confusion.
'Lo, all of them [are] vanity, Nought [are] their works, Wind and emptiness their molten images!'
- 1** Ecco il mio servo che io sostengo, il mio eletto di cui mi compiaccio. Ho posto il mio spirito su di lui; egli porterà il diritto alle nazioni.
Behold, my servant, whom I uphold; my chosen, in whom my soul delights: I have put my Spirit on him; he will bring forth justice to the Gentiles.
Lo, My servant, I take hold on him, My chosen one -- My soul hath accepted, I have put My Spirit upon him, Judgment to nations he bringeth forth.
- 2** Non griderà né alzerà il tono, non farà udire in piazza la sua voce,
He will not cry, nor lift up his voice, nor cause it to be heard in the street.
He doth not cry, nor lift up, Nor cause his voice to be heard, in the street.
- 3** non spezzerà una canna incrinata, non spegnerà uno stoppino dalla fiamma smorta.
Proclamerà il diritto con fermezza;
A bruised reed will he not break, and a dimly burning wick will he not quench: he will bring forth justice in truth.
A bruised reed he breaketh not, And dim flax he quencheth not, To truth he bringeth forth judgment.
- 4** non verrà meno e non si abatterà, finché non avrà stabilito il diritto sulla terra; e per la sua dottrina saranno in attesa le isole.
He will not fail nor be discouraged, until he have set justice in the earth; and the isles shall wait for his law.
He doth not become weak nor bruised, Till he setteth judgment in the earth, And for his law isles wait with hope.
- 5** Così dice il Signore Dio che crea i cieli e li dispiega, distende la terra con ciò che vi nasce, dà il respiro alla gente che la abita e l'alito a quanti camminano su di essa:
Thus says God Yahweh, he who created the heavens, and stretched them forth; he who spread abroad the earth and that which comes out of it; he who gives breath to the people on it, and spirit to those who walk therein:
Thus said God, Jehovah, preparing The heavens, and stretching them out, Spreading out the earth and its productions, Giving breath to the people on it, And spirit to those walking in it.

- 6** Io, il Signore, ti ho chiamato per la giustizia e ti ho preso per mano; ti ho formato e stabilito come alleanza del popolo e luce delle nazioni,
I, Yahweh, have called you in righteousness, and will hold your hand, and will keep you, and give you for a covenant of the people, for a light of the Gentiles;
I, Jehovah, did call thee in righteousness, And I lay hold on thy hand, and keep thee, And I give thee for a covenant of a people, And a light of nations.
- 7** perché tu apra gli occhi ai ciechi e faccia uscire dal carcere i prigionieri, dalla reclusione coloro che abitano nelle tenebre.
to open the blind eyes, to bring out the prisoners from the dungeon, and those who sit in darkness out of the prison-house.
To open the eyes of the blind, To bring forth from prison the bound one, From the house of restraint those sitting in darkness.
- 8** Io sono il Signore: questo è il mio nome; non cederò la mia gloria ad altri, né il mio onore agli idoli.
I am Yahweh, that is my name; and my glory will I not give to another, neither my praise to engraved images.
I [am] Jehovah, this [is] My name, And Mine honour to another I give not, Nor My praise to graven images.
- 9** I primi fatti, ecco, sono avvenuti e i nuovi io preannunzio; prima che spuntino, ve li faccio sentire.
Behold, the former things have happened, and new things do I declare. Before they spring forth I tell you of them.
The former things, lo, have come, And new things I am declaring, Before they spring up I cause you to hear.
- 10** Cantate al Signore un canto nuovo, lode a lui fino all'estremità della terra; lo celebri il mare con quanto esso contiene, le isole con i loro abitanti.
Sing to Yahweh a new song, and his praise from the end of the earth; you who go down to the sea, and all that is therein, the isles, and the inhabitants of it.
Sing to Jehovah a new song, His praise from the end of the earth, Ye who are going down to the sea, and its fulness, Isles, and their inhabitants.
- 11** Esulti il deserto con le sue città, esultino i villaggi dove abitano quelli di Kedàr; acclamino gli abitanti di Sela, dalla cima dei monti alzino grida.
Let the wilderness and the cities of it lift up [their voice], the villages that Kedar does inhabit; let the inhabitants of Sela sing, let them shout from the top of the mountains.
The wilderness and its cities do lift up [the voice], The villages Kedar doth inhabit, Sing do the inhabitants of Sela, From the top of mountains they cry.
- 12** Diano gloria al Signore e il suo onore divulgino nelle isole.
Let them give glory to Yahweh, and declare his praise in the islands.
They ascribe to Jehovah honour, And His praise in the isles they declare.

- 13 Il Signore avanza come un prode, come un guerriero eccita il suo ardore; grida, lancia urla di guerra, si mostra forte contro i suoi nemici.**
Yahweh will go forth as a mighty man; he will stir up [his] zeal like a man of war: he will cry, yes, he will shout aloud; he will do mightily against his enemies.
Jehovah as a mighty one goeth forth. As a man of war He stirreth up zeal, He crieth, yea, He shrieketh, Against His enemies He showeth Himself mighty.
- 14 Per molto tempo, ho taciuto, ho fatto silenzio, mi sono contenuto; ora griderò come una partoriente, mi affannerò e sbufferò insieme.**
I have long time held my peace; I have been still, and refrained myself: [now] will I cry out like a travailing woman; I will gasp and pant together.
I have kept silent from of old, I keep silent, I refrain myself, As a travailing woman I cry out, I desolate and swallow up together.
- 15 Renderò aridi monti e colli, farò seccare tutta la loro erba; trasformerò i fiumi in stagni e gli stagni farò inaridire.**
I will lay waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and will dry up the pools.
I make waste mountains and hills, And all their herbs I dry up, And I have made rivers become isles, And ponds I dry up.
- 16 Farò camminare i ciechi per vie che non conoscono, li guiderò per sentieri sconosciuti; trasformerò davanti a loro le tenebre in luce, i luoghi aspri in pianura. Tali cose io ho fatto e non cesserò di farle.**
I will bring the blind by a way that they don't know; in paths that they don't know will I lead them; I will make darkness light before them, and crooked places straight. These things will I do, and I will not forsake them.
And I have caused the blind to go, In a way they have not known, In paths they have not known I cause them to tread, I make a dark place before them become light, And unlevelled places become a plain, These [are] the things I have done to them, And I have not forsaken them.
- 17 Retrocedono pieni di vergogna quanti sperano in un idolo, quanti dicono alle statue: Voi siete i nostri dei.**
They shall be turned back, they shall be utterly put to shame, who trust in engraved images, who tell molten images, You are our gods.
Removed backward -- utterly ashamed, Are those trusting in a graven image, Those saying to a molten image, `Ye [are] our gods.`
- 18 Sordi, ascoltate, ciechi, volgete lo sguardo per vedere.**
Hear, you deaf; and look, you blind, that you may see.
Ye deaf, hear; and ye blind, look to see.
- 19 Chi è cieco, se non il mio servo? Chi è sordo come colui al quale io mandavo araldi? Chi è cieco come il mio privilegiato? Chi è sordo come il servo del Signore?**
Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger whom I send? Who is blind as he who is at peace, and blind as Yahweh's servant?
Who [is] blind but My servant? And deaf as My messenger I send? Who [is] blind as he who is at peace, Yea, blind, as the servant of Jehovah?

- 20 Hai visto molte cose, ma senza farvi attenzione, hai aperto gli orecchi, ma senza sentire. You see many things, but don't observe. His ears are open, but he doesn't hear. Seeing many things, and thou observest not, Opening ears, and he heareth not.**
- 21 Il Signore si compiacque, per amore della sua giustizia, di dare una legge grande e gloriosa. It pleased Yahweh, for his righteousness` sake, to magnify the law, and make it honorable. Jehovah hath delight for the sake of His righteousness, He magnifieth law, and maketh honourable.**
- 22 Eppure questo è un popolo saccheggiato e spogliato; sono tutti presi con il laccio nelle caverne, sono rinchiusi in prigioni. Furono saccheggiati e nessuno li liberava; furono spogliati, e nessuno diceva: Restituisci. But this is a people robbed and plundered; they are all of them snared in holes, and they are hid in prison-houses: they are for a prey, and none delivers; for a spoil, and none says, Restore. And this [is] a people seized and spoiled, Snared in holes -- all of them, And in houses of restraint they were hidden, They have been for a prey, And there is no deliverer, A spoil, and none is saying, `Restore.`**
- 23 Chi fra di voi porge l'orecchio a ciò, vi fa attenzione e ascolta per il futuro? Who is there among you who will give ear to this? who will listen and hear for the time to come? Who among you giveth ear [to] this? Attendeth, and heareth afterwards.**
- 24 Chi abbandonò Giacobbe al saccheggio, Israele ai predoni? Non è stato forse il Signore contro cui peccarono, per le cui vie non vollero camminare, la cui legge non Who gave Jacob for a spoil, and Israel to the robbers? Didn't Yahweh? he against whom we have sinned, and in whose ways they would not walk, neither were they obedient to his law. Who hath given Jacob for a spoil, And Israel to the spoilers? Is it not Jehovah -- He against whom we sinned? Yea, they have not been willing in His ways to walk, Nor have they hearkened to His law.**
- 25 Egli, perciò, ha riversato su di esso la sua ira ardente e la violenza della guerra. L'ira divina lo ha avvolto nelle sue fiamme senza che egli se ne accorgesse, lo ha bruciato, senza che vi facesse attenzione. Therefore he poured on him the fierceness of his anger, and the strength of battle; and it set him on fire round about, yet he didn't know; and it burned him, yet he didn't lay it to heart. And He poureth on him fury, His anger, and the strength of battle, And it setteth him on fire round about, And he hath not known, And it burneth against him, and he layeth it not to heart!**

- 1 Ora così dice il Signore che ti ha creato, o Giacobbe, che ti ha plasmato, o Israele: Non temere, perché io ti ho riscattato, ti ho chiamato per nome: tu mi appartieni.
But now thus says Yahweh who created you, Jacob, and he who formed you, Israel: Don't be afraid, for I have redeemed you; I have called you by your name, you are mine.
And now, thus said Jehovah, Thy Creator, O Jacob, and thy Fashioner, O Israel, Be not afraid, for I have redeemed thee, I have called on thy name -- thou [art] Mine.**
- 2 Se dovrai attraversare le acque, sarò con te, i fiumi non ti sommergeranno; se dovrai passare in mezzo al fuoco, non ti scotterai, la fiamma non ti potrà bruciare;
When you pass through the waters, I will be with you; and through the rivers, they shall not overflow you: when you walk through the fire, you shall not be burned, neither shall the flame kindle on you.
When thou passest into waters, I [am] with thee, And into floods, they do not overflow thee, When thou goest into fire, thou art not burnt, And a flame doth not burn against thee.**
- 3 poiché io sono il Signore tuo Dio, il Santo di Israele, il tuo salvatore. Io do l'Egitto come prezzo per il tuo riscatto, l'Etiopia e Seba al tuo posto.
For I am Yahweh your God, the Holy One of Israel, your Savior; I have given Egypt as your ransom, Ethiopia and Seba in your place.
For I -- Jehovah thy God, The Holy One of Israel, thy Saviour, I have appointed Egypt thine atonement, Cush and Seba in thy stead.**
- 4 Perché tu sei prezioso ai miei occhi, perché sei degno di stima e io ti amo, do uomini al tuo posto e nazioni in cambio della tua vita.
Since you have been precious in my sight, [and] honorable, and I have loved you; therefore will I give men in your place, and peoples instead of your life.
Since thou wast precious in Mine eyes, Thou wast honoured, and I have loved thee, And I appoint men in thy stead, And peoples instead of thy life.**
- 5 Non temere, perché io sono con te; dall'oriente farò venire la tua stirpe, dall'occidente io ti radunerò.
Don't be afraid; for I am with you: I will bring your seed from the east, and gather you from the west;
Be not afraid, for I [am] with thee, From the east I bring in thy seed, And from the west I gather thee.**
- 6 Dirò al settentrione: Restituisci, e al mezzogiorno: Non trattenerne; farà tornare i miei figli da lontano e le mie figlie dall'estremità della terra,
I will tell the north, Give up; and to the south, Don't keep back; bring my sons from far, and my daughters from the end of the earth;
I am saying to the north, `Give up,` And to the south, `Restrain not.` Bring in My sons from afar, And My daughters from the end of the earth.**
- 7 quelli che portano il mio nome e che per la mia gloria ho creato e formato e anche compiuto.
everyone who is called by my name, and whom I have created for my glory, whom I have formed, yes, whom I have made.
Every one who is called by My name, Even for My honour I have created him, I have formed him, yea, I have made him.**

- 8** **Fà uscire il popolo cieco, che pure ha occhi, i sordi, che pure hanno orecchi.**
Bring forth the blind people who have eyes, and the deaf who have ears.
He brought out a blind people who have eyes, And deaf ones who have ears.
- 9** **Si radunino insieme tutti i popoli e si raccolgano le nazioni. Chi può annunziare questo tra di loro e farci udire le cose passate? Presentino i loro testimoni e avranno ragione, ce li facciano udire e avranno detto la verità.**
Let all the nations be gathered together, and let the peoples be assembled: who among them can declare this, and show us former things? let them bring their witnesses, that they may be justified; or let them hear, and say, It is truth.
All the nations have been gathered together, And the peoples are assembled, Who among them declareth this, And former things causeth us to hear? They give their witnesses, And they are declared righteous, And they hear and say, `Truth.`
- 10** **Voi siete i miei testimoni - oracolo del Signore - miei servi, che io mi sono scelto perché mi conosciate e crediate in me e comprendiate che sono io. Prima di me non fu formato alcun dio né dopo ce ne sarà.**
You are my witnesses, says Yahweh, and my servant whom I have chosen; that you may know and believe me, and understand that I am he: before me there was no God formed, neither shall there be after me.
Ye [are] My witnesses, an affirmation of Jehovah, And My servant whom I have chosen, So that ye know and give credence to Me, And understand that I [am] He, Before Me there was no God formed, And after Me there is none.
- 11** **Io, io sono il Signore, fuori di me non v'è salvatore.**
I, even I, am Yahweh; and besides me there is no savior.
I -- I [am] Jehovah, And besides Me there is no saviour.
- 12** **Io ho predetto e ho salvato, mi son fatto sentire e non c'era tra voi alcun dio straniero. Voi siete miei testimoni - oracolo del Signore - e io sono Dio,**
I have declared, and I have saved, and I have showed; and there was no strange [god] among you: therefore you are my witnesses, says Yahweh, and I am God.
I -- I declared, and saved, and proclaimed, And there is no stranger with you, And ye [are] My witnesses, an affirmation of Jehovah, And I [am] God.
- 13** **sempre il medesimo dall'eternità. Nessuno può sottrarre nulla al mio potere; chi può cambiare quanto io faccio?.**
Yes, since the day was I am he; and there is none who can deliver out of my hand: I will work, and who can hinder it?
Even from the day I [am] He, And there is no deliverer from My hand, I work, and who doth turn it back?

- 14 Così dice il Signore vostro redentore, il Santo di Israele: Per amor vostro l'ho mandato contro Babilonia e farò scendere tutte le loro spranghe, e quanto ai Caldei muterò i loro clamori in lutto.**
Thus says Yahweh, your Redeemer, the Holy One of Israel: For your sake I have sent to Babylon, and I will bring down all of them as fugitives, even the Chaldeans, in the ships of their rejoicing.
Thus said Jehovah, your Redeemer, The Holy One of Israel: `For your sake I have sent to Babylon, And caused bars to descend -- all of them, And the Chaldeans, whose song [is] in the ships.
- 15 Io sono il Signore, il vostro Santo, il creatore di Israele, il vostro re.**
I am Yahweh, your Holy One, the Creator of Israel, your King.
I [am] Jehovah, your Holy One, Creator of Israel, your King.`
- 16 Così dice il Signore che offrì una strada nel mare e un sentiero in mezzo ad acque**
Thus says Yahweh, who makes a way in the sea, and a path in the mighty waters;
Thus said Jehovah, Who is giving in the sea a way, And in the strong waters a path.
- 17 che fece uscire carri e cavalli, esercito ed eroi insieme; essi giacciono morti: mai più si rialzeranno; si spensero come un lucignolo, sono estinti.**
who brings forth the chariot and horse, the army and the mighty man (they lie down together, they shall not rise; they are extinct, they are quenched as a wick):
Who is bringing forth chariot and horse, A force, even a strong one: `Together they lie down -- they rise not, They have been extinguished, As flax they have been quenched.`
- 18 Non ricordate più le cose passate, non pensate più alle cose antiche!**
Don't remember the former things, neither consider the things of old.
Remember not former things, And ancient things consider not.
- 19 Ecco, faccio una cosa nuova: proprio ora germoglia, non ve ne accorgete? Aprirò anche nel deserto una strada, immetterò fiumi nella steppa.**
Behold, I will do a new thing; now shall it spring forth; shall you not know it? I will even make a way in the wilderness, and rivers in the desert.
Lo, I am doing a new thing, now it springeth up, Do ye not know it? Yea, I put in a wilderness a way, In a desolate place -- floods.
- 20 Mi glorificheranno le bestie selvatiche, sciacalli e struzzi, perché avrò fornito acqua al deserto, fiumi alla steppa, per dissetare il mio popolo, il mio eletto.**
The animals of the field shall honor me, the jackals and the ostriches; because I give waters in the wilderness, and rivers in the desert, to give drink to my people, my chosen, Honour me doth the beast of the field, Dragons and daughters of an ostrich, For I have given in a wilderness waters, Floods in a desolate place, To give drink to My people -- My chosen.
- 21 Il popolo che io ho plasmato per me celebrerà le mie lodi.**
the people which I formed for myself, that they might set forth my praise.
This people I have formed for Myself, My praise they recount.

- 22** Invece tu non mi hai invocato, o Giacobbe; anzi ti sei stancato di me, o Israele.
Yet you have not called on me, Jacob; but you have been weary of me, Israel.
And Me thou hast not called, O Jacob, For thou hast been wearied of me, O Israel,
- 23** Non mi hai portato neppure un agnello per l'olocausto, non mi hai onorato con i tuoi sacrifici. Io non ti ho molestato con richieste di offerte, né ti ho stancato esigendo incenso.
You have not brought me of your sheep for burnt offerings; neither have you honored me with your sacrifices. I have not burdened you with offerings, nor wearied you with frankincense.
Thou hast not brought in to Me, The lamb of thy burnt-offerings, And [with] thy sacrifices thou hast not honoured Me, I have not caused thee to serve with a present, Nor wearied thee with frankincense.
- 24** Non mi hai acquistato con denaro la cannella, né mi hai saziato con il grasso dei tuoi sacrifici. Ma tu mi hai dato molestia con i peccati, mi hai stancato con le tue iniquità.
You have bought me no sweet cane with money, neither have you filled me with the fat of your sacrifices; but you have burdened me with your sins, you have wearied me with your iniquities.
Thou hast not bought for Me with money sweet cane, And [with] the fat of thy sacrifices hast not filled Me, Only -- thou hast caused Me to serve with thy sins, Thou hast wearied Me with thine iniquities.
- 25** Io, io cancello i tuoi misfatti, per riguardo a me non ricordo più i tuoi peccati.
I, even I, am he who blots out your transgressions for my own sake; and I will not remember your sins.
I -- I [am] He who is blotting out Thy transgressions for Mine own sake, And thy sins I do not remember.
- 26** Fammi ricordare, discutiamo insieme; parla tu per giustificarti.
Put me in remembrance; let us plead together: set you forth [your cause], that you may be justified.
Cause me to remember -- we are judged together, Declare thou that thou mayest be justified.
- 27** Il tuo primo padre peccò, i tuoi intermediari mi furono ribelli.
Your first father sinned, and your teachers have transgressed against me.
Thy first father sinned, And thine interpreters transgressed against me,
- 28** I tuoi principi hanno profanato il mio santuario; per questo ho votato Giacobbe alla esecrazione, Israele alle ingiurie.
Therefore I will profane the princes of the sanctuary; and I will make Jacob a curse, and Israel a reviling.
And I pollute princes of the sanctuary, And I give Jacob to destruction, and Israel to revilings!
- 1** Ora ascolta, Giacobbe mio servo, Israele da me eletto.
Yet now hear, Jacob my servant, and Israel, who I have chosen:
And now, hear, O Jacob, My servant, And Israel, whom I have fixed on:

- 2** Così dice il Signore che ti ha fatto, che ti ha formato dal seno materno e ti aiuta: Non temere, Giacobbe mio servo, lesurùn da me eletto,
Thus says Yahweh who made you, and formed you from the womb, who will help you: Don't be afraid, Jacob my servant; and you, Jeshurun, whom I have chosen.
Thus said Jehovah, thy Maker, and thy Former, From the womb He doth help thee; Fear not, my servant Jacob, And Jeshurun, whom I have fixed on.
- 3** poiché io farò scorrere acqua sul suolo assetato, torrenti sul terreno arido. Spanderò il mio spirito sulla tua discendenza, la mia benedizione sui tuoi posteri;
For I will pour water on him who is thirsty, and streams on the dry ground; I will pour my Spirit on your seed, and my blessing on your offspring:
For I pour waters on a thirsty one, And floods on a dry land, I pour My Spirit on thy seed, And My blessing on thine offspring.
- 4** cresceranno come erba in mezzo all'acqua, come salici lungo acque correnti.
and they shall spring up among the grass, as willows by the watercourses.
And they have sprung up as among grass, As willows by streams of water.
- 5** Questi dirà: Io appartengo al Signore, quegli si chiamerà Giacobbe; altri scriverà sulla mano: Del Signore, e verrà designato con il nome di Israele.
One shall say, I am Yahweh's; and another shall call [himself] by the name of Jacob; and another shall subscribe with his hand to Yahweh, and surname [himself] by the name of Israel.
This [one] saith, For Jehovah I [am], And this calleth [himself] by the name of Jacob, And this [one] writeth [with] his hand, `For Jehovah,` and by the name of Israel surnameth himself.
- 6** Così dice il re di Israele, il suo redentore, il Signore degli eserciti: Io sono il primo e io l'ultimo; fuori di me non vi sono dei.
Thus says Yahweh, the King of Israel, and his Redeemer, Yahweh of Hosts: I am the first, and I am the last; and besides me there is no God.
Thus said Jehovah, king of Israel, And his Redeemer, Jehovah of Hosts: `I [am] the first, and I the last, And besides Me there is no God.
- 7** Chi è come me? Si faccia avanti e lo proclami, lo riveli di presenza e me lo esponga. Chi ha reso noto il futuro dal tempo antico? Ci annunzi ciò che succederà.
Who, as I, shall call, and shall declare it, and set it in order for me, since I established the ancient people? and the things that are coming, and that shall happen, let them declare.
And who as I, doth call and declare it, And arrange it for Me, Since My placing the people of antiquity, And things that are coming, And those that do come, declare they to them?
- 8** Non siate ansiosi e non temete: non forse già da molto tempo te l'ho fatto intendere e rivelato? Voi siete miei testimoni: C'è forse un dio fuori di me o una roccia che io non conosca?
Don't fear, neither be afraid: haven't I declared to you of old, and showed it? You are my witnesses. Is there a God besides me? Indee, there is not. I don't know any Rock.
Fear not, nor be afraid, Have I not from that time caused thee to hear, and declared? And ye [are] My witnesses, Is there a God besides Me? yea, there is none, A Rock I have not known.

- 9** I fabbricatori di idoli sono tutti vanità e le loro opere preziose non giovano a nulla; ma i loro devoti non vedono né capiscono affatto e perciò saranno coperti di vergogna.
Those who fashion an engraved image are all of them vanity; and the things that they delight in shall not profit; and their own witnesses don't see, nor know: that they may be put to shame.
Framers of a graven image [are] all of them emptiness, And their desirable things do not profit, And their own witnesses they [are], They see not, nor know, that they may be ashamed.
- 10** Chi fabbrica un dio e fonde un idolo senza cercarne un vantaggio?
Who has fashioned a god, or molten an image that is profitable for nothing?
Who hath formed a god, And a molten image poured out -- not profitable?
- 11** Ecco, tutti i suoi seguaci saranno svergognati; gli stessi artefici non sono che uomini. Si radunino pure e si presentino tutti; saranno spaventati e confusi insieme.
Behold, all his fellows shall be put to shame; and the workmen, they are of men: let them all be gathered together, let them stand up; they shall fear, they shall be put to shame together.
Lo, all his companions are ashamed, As to artizans -- they [are] of men, All of them gather together, they stand up, They fear, they are ashamed together.
- 12** Il fabbro lavora il ferro di una scure, lo elabora sulle braci e gli dà forma con martelli, lo rifinisce con braccio vigoroso; soffre persino la fame, la forza gli viene meno; non beve acqua ed è spossato.
The smith [makes] an ax, and works in the coals, and fashions it with hammers, and works it with his strong arm: yes, he is hungry, and his strength fails; he drinks no water, and is faint.
He hath wrought iron [with] an axe, And hath wrought with coals, And with hammers doth form it, And doth work it by his powerful arm, Yea, he is hungry, and there is no power, He doth not drink water, and he is wearied.
- 13** Il falegname stende il regolo, disegna l'immagine con il gesso; la lavora con scalpelli, misura con il compasso, riproducendo una forma umana, una bella figura d'uomo da mettere in un tempio.
The carpenter stretches out a line; he marks it out with a pencil; he shapes it with planes, and he marks it out with the compasses, and shapes it after the figure of a man, according to the beauty of a man, to dwell in a house.
He hath wrought [with] wood, He hath stretched out a rule, He doth mark it out with a line, He maketh it with carving tools, And with a compass he marketh it out, And maketh it according to the form of a man, According to the beauty of a man, To remain in the house.
- 14** Egli si taglia cedri, prende un cipresso o una quercia che lascia crescere robusta nella selva; pianta un frassino che la pioggia farà crescere.
He cuts down cedars for himself, and takes the cypress and the oak, and strengthens for himself one among the trees of the forest: he plants a fir-tree, and the rain nourishes it.
Cutting down to himself cedars, He taketh also a cypress, and an oak, And he strengtheneth [it] for himself Among the trees of a forest, He hath planted an ash, and the shower doth nourish [it].

- 15 Tutto ciò diventa per l'uomo legna da bruciare; ne prende una parte e si riscalda o anche accende il forno per cuocervi il pane o ne fa persino un idolo e lo adora, ne forma una statua e la venera.**
Then shall it be for a man to burn; and he takes of it, and warms himself; yes, he kindles it, and bakes bread: yes, he makes a god, and worships it; he makes it an engraved image, and falls down to it.
And it hath been for man to burn, And he taketh of them, and becometh warm, Yea, he kindleth [it], and hath baked bread, Yea, he maketh a god, and boweth himself, He hath made it a graven image, And he falleth down to it.
- 16 Una metà la brucia al fuoco, sulla brace arrostitisce la carne, poi mangia l'arrosto e si sazia. Ugualmente si scalda e dice: Mi riscaldo; mi godo il fuoco.**
He burns part of it in the fire; with part of it he eats flesh; he roasts roast, and is satisfied; yes, he warms himself, and says, Aha, I am warm, I have seen the fire.
Half of it he hath burnt in the fire, By [this] half of it he eateth flesh, He roasteth a roasting, and is satisfied, Yea, he is warm, and saith: `Aha, I have become warm, I have enjoyed the light.
- 17 Con il resto fa un dio, il suo idolo; lo venera, lo adora e lo prega: Salvami, perché sei il mio dio!.**
The residue of it he makes a god, even his engraved image; he falls down to it and worships, and prays to it, and says, Deliver me; for you are my god.
And its remnant for a god he hath made -- For his graven image, He falleth down to it, and worshippeth, And prayeth unto it, and he saith, `Deliver me, for my god thou [art].`
- 18 Non sanno né comprendono; una patina impedisce agli occhi loro di vedere e al loro cuore di capire.**
They don't know, neither do they consider: for he has shut their eyes, that they can't see; and their hearts, that they can't understand.
They have not known, nor do they understand, For He hath daubed their eyes from seeing, Their heart from acting wisely.
- 19 Essi non riflettono, non hanno scienza e intelligenza per dire: Ho bruciato nel fuoco una parte, sulle sue braci ho cotto perfino il pane e arrostito la carne che ho mangiato; col residuo farò un idolo abominevole? Mi prostrerò dinanzi ad un pezzo di legno?.**
None calls to mind, neither is there knowledge nor understanding to say, I have burned part of it in the fire; yes, also I have baked bread on the coals of it; I have roasted flesh and eaten it: and shall I make the residue of it an abomination? shall I fall down to the stock of a tree?
And none doth turn [it] back unto his heart, Nor hath knowledge nor understanding to say, `Half of it I have burned in the fire, Yea, also, I have baked bread over its coals, I roast flesh and I eat, And its remnant for an abomination I make, To the stock of a tree I fall down.`

- 20** Si pasce di cenere, ha un cuore illuso che lo travia; egli non sa liberarsene e dire: Ciò che tengo in mano non è forse falso?
He feeds on ashes; a deceived heart has turned him aside; and he can't deliver his soul, nor say, Is there not a lie in my right hand?
Feeding on ashes, the heart is deceived, It hath turned him aside, And he delivereth not his soul, nor saith: `Is there not a lie in my right hand?`
- 21** Ricorda tali cose, o Giacobbe, o Israele, poiché sei mio servo. Io ti ho formato, mio servo sei tu; Israele, non sarai dimenticato da me.
Remember these things, Jacob, and Israel; for you are my servant: I have formed you; you are my servant: Israel, you shall not be forgotten by me.
Remember these, O Jacob, and Israel, For My servant thou [art], I formed thee, a servant to Me thou [art], O Israel, thou dost not forget Me.
- 22** Ho dissipato come nube le tue iniquità e i tuoi peccati come una nuvola. Ritorna a me, poiché io ti ho redento.
I have blotted out, as a thick cloud, your transgressions, and, as a cloud, your sins: return to me; for I have redeemed you.
I have blotted out, as [by] a thick cloud, Thy transgressions, And as [by] a cloud thy sins, Return unto Me, for I have redeemed thee.
- 23** Esultate, cieli, poiché il Signore ha agito; giubilate, profondità della terra! Gridate di gioia, o monti, o selve con tutti i vostri alberi, perché il Signore ha riscattato Giacobbe, in Israele ha manifestato la sua gloria.
Sing, you heavens, for Yahweh has done it; shout, you lower parts of the earth; break forth into singing, you mountains, O forest, and every tree therein: for Yahweh has redeemed Jacob, and will glorify himself in Israel.
Sing, O heavens, for Jehovah hath wrought, Shout, O lower parts of earth, Break forth, O mountains, with singing, Forest, and every tree in it, For Jehovah hath redeemed Jacob, And in Israel He doth beautify Himself.
- 24** Dice il Signore, che ti ha riscattato e ti ha formato fino dal seno materno: Sono io, il Signore, che ho fatto tutto, che ho spiegato i cieli da solo, ho disteso la terra; chi era con me?
Thus says Yahweh, your Redeemer, and he who formed you from the womb: I am Yahweh, who makes all things; who stretches forth the heavens alone; who spreads abroad the earth (who is with me?);
Thus said Jehovah, thy redeemer, And thy framer from the womb: `I [am] Jehovah, doing all things, Stretching out the heavens by Myself, Spreading out the earth -- who [is] with Me?`
- 25** Io svento i presagi degli indovini, dimostro folli i maghi, costringo i sapienti a ritrattarsi e trasformo in follia la loro scienza;
who frustrates the signs of the liars, and makes diviners mad; who turns wise men backward, and makes their knowledge foolish;
Making void the tokens of devisers, And diviners it maketh mad, Turning the wise backward, And their knowledge it maketh foolish.

- 26 confermo la parola dei suoi servi, compio i disegni dei suoi messaggeri. Io dico a Gerusalemme: Sarai abitata, e alle città di Giuda: Sarete riedificate e ne restaurerò le rovine.**
who confirms the word of his servant, and performs the counsel of his messengers; who says of Jerusalem, She shall be inhabited; and of the cities of Judah, They shall be built, and I will raise up the waste places of it;
Confirming the word of His servant, The counsel of His messengers it perfecteth, Who is saying of Jerusalem, She is inhabited, And of cities of Judah, They shall be built, and her wastes I raise up,
- 27 Io dico all'oceano: Prosciugati! Faccio inaridire i tuoi fiumi.**
who says to the deep, Be dry, and I will dry up your rivers;
Who is saying to the deep, Be dry, and thy rivers I cause to dry up,
- 28 Io dico a Ciro: Mio pastore; ed egli soddisferà tutti i miei desideri, dicendo a Gerusalemme: Sarai riedificata; e al tempio: Sarai riedificato dalle fondamenta.**
Who says of Cyrus, [He is] my shepherd, and shall perform all my pleasure, even saying of Jerusalem, She shall be built; and of the temple, Your foundation shall be laid.
Who is saying of Cyrus, My shepherd, And all my delight He doth perfect, So as to say of Jerusalem, Thou art built, And of the temple, Thou art founded.
- 1 Dice il Signore del suo eletto, di Ciro: Io l'ho preso per la destra, per abbattere davanti a lui le nazioni, per sciogliere le cinture ai fianchi dei re, per aprire davanti a lui i battenti delle porte e nessun portone rimarrà chiuso.**
Thus says Yahweh to his anointed, to Cyrus, whose right hand I have held, to subdue nations before him, and I will loose the loins of kings; to open the doors before him, and the gates shall not be shut:
Thus said Jehovah, To His anointed, to Cyrus, Whose right hand I have laid hold on, To subdue nations before him, Yea, loins of kings I loose, To open before him two-leaved doors, Yea, gates are not shut:
- 2 Io marcerò davanti a te; spianerò le asperità del terreno, spezzerò le porte di bronzo, romperò le spranghe di ferro.**
I will go before you, and make the rough places smooth; I will break in pieces the doors of brass, and cut in sunder the bars of iron;
I go before thee, and crooked places make straight, Two-leaved doors of brass I shiver, And bars of iron I cut asunder,
- 3 Ti consegnerò tesori nascosti e le ricchezze ben celate, perché tu sappia che io sono il Signore, Dio di Israele, che ti chiamo per nome.**
and I will give you the treasures of darkness, and hidden riches of secret places, that you may know that it is I, Yahweh, who call you by your name, even the God of Israel.
And have given to thee treasures of darkness, Even treasures of secret places, So that thou knowest that I, Jehovah, Who am calling on thy name -- [am] the God of Israel.

- 4 Per amore di Giacobbe mio servo e di Israele mio eletto io ti ho chiamato per nome, ti ho dato un titolo sebbene tu non mi conosca.**
For Jacob my servant's sake, and Israel my chosen, I have called you by your name: I have surnamed you, though you have not known me.
For the sake of my servant Jacob, And of Israel My chosen, I call also thee by thy name, I surname thee, And thou hast not known Me.
- 5 Io sono il Signore e non v'è alcun altro; fuori di me non c'è dio; ti renderò spedito nell'agire, anche se tu non mi conosci,**
I am Yahweh, and there is none else; besides me there is no God. I will gird you, though you have not known me;
I [am] Jehovah, and there is none else, Except Me there is no God, I gird thee, and thou hast not known Me.
- 6 perché sappiano dall'oriente fino all'occidente che non esiste dio fuori di me. Io sono il Signore e non v'è alcun altro.**
that they may know from the rising of the sun, and from the west, that there is none besides me: I am Yahweh, and there is no one else.
So that they know from the rising of the sun, And from the west, that there is none besides Me, I [am] Jehovah, and there is none else,
- 7 Io formo la luce e creo le tenebre, faccio il bene e provo la sciagura; io, il Signore, compio tutto questo.**
I form the light, and create darkness; I make peace, and create evil. I am Yahweh, who does all these things.
Forming light, and preparing darkness, Making peace, and preparing evil, I [am] Jehovah, doing all these things.
- 8 Stillate, cieli, dall'alto e le nubi facciano piovere la giustizia; si apra la terra e produca la salvezza e germogli insieme la giustizia. Io, il Signore, ho creato tutto questo.**
Distil, you heavens, from above, and let the skies pour down righteousness: let the earth open, that it may bring forth salvation, and let it cause righteousness to spring up together; I, Yahweh, have created it.
Drop, ye heavens, from above, And clouds do cause righteousness to flow, Earth openeth, and they are fruitful, Salvation and righteousness spring up together, I, Jehovah, have prepared it.
- 9 Potrà forse discutere con chi lo ha plasmato un vaso fra altri vasi di argilla? Dirà forse la creta al vasaio: Che fai? oppure: La tua opera non ha manichi?**
Woe to him who strives with his Maker -- a potsherd among the potsherds of the earth!
Shall the clay ask him who fashions it, "What are you making?" or your work, "He has no hands?"
Wo [to] him who is striving with his Former, (A potsherd with potsherds of the ground!)
Doth clay say to its Framer, `What dost thou?` And thy work, `He hath no hands?`

- 10 Chi oserà dire a un padre: Che cosa generi? o a una donna: Che cosa partorisci?.**
Woe to him who says to a father, "What have you become the father of?" or to a woman, "With what do you travail?"
Wo [to] him who is saying to a father, `What dost thou beget?` Or to a wife, `What dost thou bring forth?
- 11 Dice il Signore, il Santo di Israele, che lo ha plasmato: Volete interrogarmi sul futuro dei miei figli e darmi ordini sul lavoro delle mie mani?**
Thus says Yahweh, the Holy One of Israel, and his Maker: Ask me of the things that are to come; concerning my sons, and concerning the work of my hands, command you me.
Thus said Jehovah, The Holy One of Israel, and his Former: Ask Me of the things coming concerning My sons, Yea, concerning the work of My hands, ye command Me.`
- 12 Io ho fatto la terra e su di essa ho creato l'uomo; io con le mani ho disteso i cieli e do ordini a tutte le loro schiere.**
I have made the earth, and created man on it: I, even my hands, have stretched out the heavens; and all their host have I commanded.
I made earth, and man on it prepared, I -- My hands stretched out the heavens, And all their host I have commanded.
- 13 Io l'ho stimolato per la giustizia; spianerò tutte le sue vie. Egli ricostruirà la mia città e rimanderà i miei deportati, senza denaro e senza regali, dice il Signore degli eserciti.**
I have raised him up in righteousness, and I will make straight all his ways: he shall build my city, and he shall let my exiles go free, not for price nor reward, says Yahweh of Hosts.
I have stirred him up in righteousness, And all his ways I make straight, He doth build My city, and My captivity doth send out, Not for price, nor for bribe, said Jehovah of Hosts.
- 14 Così dice il Signore: Le ricchezze d'Egitto e le merci dell'Etiopia e i Sabei dall'alta statura passeranno a te, saranno tuoi; ti seguiranno in catene, si prostreranno davanti a te, ti diranno supplicanti: Solo in te è Dio; non ce n'è altri; non esistono altri dei.**
Thus says Yahweh: "The labor of Egypt, and the merchandise of Ethiopia, and the Sabaeans, men of stature, shall come over to you, and they shall be yours. They shall go after you. In chains they shall come over; and they shall fall down to you. They shall make supplication to you: `Surely God is in you; and there is none else, there is no other god.
Thus said Jehovah, `The labour of Egypt, And the merchandise of Cush, And of the Sebaïm -- men of measure, Unto thee pass over, and thine they are, After thee they go, in fetters they pass over, And unto thee they bow themselves, Unto thee they pray: Only in thee [is] God, And there is none else, no [other] God.
- 15 Veramente tu sei un Dio nascosto, Dio di Israele, salvatore.**
Most assuredly you are a God who hid yourself, God of Israel, the Savior.` "
Surely Thou [art] a God hiding Thyself, God of Israel -- Saviour!
- 16 Saranno confusi e svergognati quanti s'infuriano contro di lui; se ne andranno con ignominia i fabbricanti di idoli.**
They shall be put to shame, yes, confounded, all of them; they shall go into confusion together who are makers of idols.
They have been ashamed, And they have even blushed -- all of them, Together gone in confusion have those carving images.

- 17 Israele sarà salvato dal Signore con salvezza perenne. Non patirete confusione o vergogna per i secoli eterni.**
[But] Israel shall be saved by Yahweh with an everlasting salvation: you shall not be put to shame nor confounded world without end.
Israel hath been saved in Jehovah, A salvation age-during! Ye are not ashamed nor confounded Unto the ages of eternity!
- 18 Poiché così dice il Signore, che ha creato i cieli; egli, il Dio che ha plasmato e fatto la terra e l'ha resa stabile e l'ha creata non come orrida regione, ma l'ha plasmata perché fosse abitata: Io sono il Signore; non ce n'è altri.**
For thus says Yahweh who created the heavens, the God who formed the earth and made it, who established it and didn't create it a waste, who formed it to be inhabited: I am Yahweh; and there is no one else.
For thus said Jehovah, Creator of heaven, He is God, Former of earth, and its Maker, He established it -- not empty He prepared it, For inhabiting He formed it: `I [am] Jehovah, and there is none else.
- 19 Io non ho parlato in segreto, in un luogo d'una terra tenebrosa. Non ho detto alla discendenza di Giacobbe: Cercatemi in un'orrida regione! Io sono il Signore, che parlo con giustizia, che annunzio cose rette.**
I have not spoken in secret, in a place of the land of darkness; I didn't say to the seed of Jacob, Seek you me in vain: I, Yahweh, speak righteousness, I declare things that are right.
Not in secret have I spoken, in a dark place of the earth, I have not said to the seed of Jacob, In vain seek ye Me, I [am] Jehovah, speaking righteousness, Declaring
- 20 Radunatevi e venite, avvicinatevi tutti insieme, superstiti delle nazioni! Non hanno intelligenza coloro che portano un loro legno scolpito e pregano un dio che non può salvare.**
Assemble yourselves and come; draw near together, you who have escaped from the nations: they have no knowledge who carry the wood of their engraved image, and pray to a god that can't save.
Be gathered, and come in, Come nigh together, ye escaped of the nations, They have not known, Who are lifting up the wood of their graven image, And praying unto a god [that] saveth not.
- 21 Manifestate e portate le prove, consiglatevi pure insieme! Chi ha fatto sentire quelle cose da molto tempo e predetto ciò fin da allora? Non sono forse io, il Signore? Fuori di me non c'è altro Dio; Dio giusto e salvatore non c'è fuori di me.**
Declare you, and bring [it] forth; yes, let them take counsel together: who has showed this from ancient time? who has declared it of old? Haven't I, Yahweh? and there is no God else besides me, a just God and a Savior; there is no one besides me.
Declare ye, and bring near, Yea, they take counsel together, Who hath proclaimed this from of old? From that time hath declared it? Is it not I -- Jehovah? And there is no other god besides Me, A God righteous and saving, there is none save Me.

- 22** Volgetevi a me e sarete salvi, paesi tutti della terra, perché io sono Dio; non ce n'è altri.
Look to me, and be you saved, all the ends of the earth; for I am God, and there is none else.
Turn to Me, and be saved, all ends of the earth, For I [am] God, and there is none else.
- 23** Lo giuro su me stesso, dalla mia bocca esce la verità, una parola irrevocabile: davanti a me si piegherà ogni ginocchio, per me giurerà ogni lingua.
By myself have I sworn, the word is gone forth from my mouth [in] righteousness, and shall not return, that to me every knee shall bow, every tongue shall swear.
By Myself I have sworn, Gone out from my mouth in righteousness hath a word, And it turneth not back, That to Me, bow doth every knee, every tongue swear.
- 24** Si dirà: Solo nel Signore si trovano vittoria e potenza!. Verso di lui verranno, coperti di vergogna, quanti fremevano d'ira contro di lui.
Only in Yahweh, it is said of me, is righteousness and strength; even to him shall men come; and all those who were incensed against him shall be put to shame.
Only in Jehovah, said hath one, Have I righteousness and strength, Unto Him he cometh in, And ashamed are all those displeased with Him.
- 25** Nel Signore saranno vittoriosi e si glorieranno tutti i discendenti di Israele.
In Yahweh shall all the seed of Israel be justified, and shall glory.
In Jehovah are all the seed of Israel justified, And they boast themselves.`
- 1** A terra è Bel, rovesciato è Nebo; i loro idoli sono per gli animali e le bestie, caricati come loro fardelli, come peso sfibrante.
Bel bows down, Nebo stoops; their idols are on the animals, and on the cattle: the things that you carried about are made a load, a burden to the weary [animal].
Bowed down hath Bel, stooping is Nebo, Their idols have been for the beast and for cattle, Your burdens are loaded, a burden to the weary.
- 2** Sono rovesciati, sono a terra insieme, non hanno potuto salvare chi li portava ed essi stessi se ne vanno in schiavitù.
They stoop, they bow down together; they could not deliver the burden, but themselves are gone into captivity.
They have stooped, they have bowed together, They have not been able to deliver the burden, And themselves into captivity have gone.
- 3** Ascoltatemi, casa di Giacobbe e voi tutti, superstiti della casa di Israele; voi, portati da me fin dal seno materno, sorretti fin dalla nascita.
Listen to me, house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, that have been borne [by me] from their birth, that have been carried from the womb;
Hearken unto Me, O house of Jacob, And all the remnant of Israel, Who are borne from the belly, Who are carried from the womb,

- 4** Fino alla vostra vecchiaia io sarò sempre lo stesso, io vi porterò fino alla canizie. Come ho già fatto, così io vi sosterrò, vi porterò e vi salverò.
and even to old age I am he, and even to gray hairs will I carry you. I have made, and I will bear; yes, I will carry, and will deliver.
Even to old age I [am] He, and to grey hairs I carry, I made, and I bear, yea, I carry and deliver.
- 5** A chi mi paragonate e mi assomigliate? A chi mi confrontate, quasi fossimo simili? To whom will you liken me, and make me equal, and compare me, that we may be like? To whom do ye liken Me, and make equal? And compare Me, that we may be like?
- 6** Traggono l'oro dal sacchetto e pesano l'argento con la bilancia; pagano un orefice perché faccia un dio, che poi venerano e adorano.
Some pour out gold from the bag, and weigh silver in the balance. They hire a goldsmith, and he makes it a god. They fall down -- yes, they worship.
-- They are pouring out gold from a bag, And silver on the beam they weigh, They hire a refiner, and he maketh it a god, They fall down, yea, they bow themselves.
- 7** Lo sollevano sulle spalle e lo portano, poi lo ripongono sulla sua base e sta fermo: non si muove più dal suo posto. Ognuno lo invoca, ma non risponde; non libera nessuno dalla sua angoscia.
They bear it on the shoulder, they carry it, and set it in its place, and it stands, from its place it shall not move: yes, one may cry to it, yet it can not answer, nor save him out of his trouble.
They lift him up on the shoulder, They carry him, and cause him to rest in his place, And he standeth, from his place he moveth not, Yea, one crieth unto him, and he answereth not, From his adversity he saveth him not.
- 8** Ricordatevelo e agite da uomini; rifletteteci, o prevaricatori.
Remember this, and show yourselves men; bring it again to mind, you transgressors.
Remember this, and shew yourselves men, Turn [it] back, O transgressors, to the heart.
- 9** Ricordatevi i fatti del tempo antico, perché io sono Dio e non ce n'è altri. Sono Dio, nulla è uguale a me.
Remember the former things of old: for I am God, and there is none else; [I am] God, and there is none like me;
Remember former things of old, For I [am] Mighty, and there is none else, God -- and there is none like Me.
- 10** Io dal principio annunzio la fine e, molto prima, quanto non è stato ancora compiuto; io che dico: Il mio progetto resta valido, io compirò ogni mia volontà!
declaring the end from the beginning, and from ancient times things that are not [yet] done; saying, My counsel shall stand, and I will do all my pleasure;
Declaring from the beginning the latter end, And from of old that which hath not been done, Saying, `My counsel doth stand, And all My delight I do.`

- 11** Io chiamo dall'oriente l'uccello da preda, da una terra lontana l'uomo dei miei progetti.
Così ho parlato e così avverrà; l'ho progettato, così farò.
calling a ravenous bird from the east, the man of my counsel from a far country; yes, I
have spoken, I will also bring it to pass; I have purposed, I will also do it.
Calling from the east a ravenous bird, From a far land the man of My counsel, Yea, I have
spoken, yea, I bring it in, I have formed [it], yea, I do it.
- 12** Ascoltatemi, voi che vi perdetevi di coraggio, che siete lontani dalla giustizia.
Listen to me, you stout-hearted, who are far from righteousness:
Hearken unto Me, ye mighty in heart, Who are far from righteousness.
- 13** Faccio avvicinare la mia giustizia: non è lontana; la mia salvezza non tarderà. Io
dispenserò in Sion la salvezza a Israele, oggetto della mia gloria.
I bring near my righteousness, it shall not be far off, and my salvation shall not wait; and I
will place salvation in Zion for Israel my glory.
I have brought near My righteousness, It is not far off, And My salvation -- it doth not tarry,
And I have given in Zion salvation, To Israel My glory!
- 1** Scendi e siediti sulla polvere, vergine figlia di Babilonia. Siedi a terra, senza trono, figlia
dei Caldei, poiché non sarai più chiamata tenera e voluttuosa.
Come down, and sit in the dust, virgin daughter of Babylon; sit on the ground without a
throne, daughter of the Chaldeans: for you shall no more be called tender and delicate.
Come down, and sit on the dust, O virgin daughter of Babylon, Sit on the earth, there is no
throne, O daughter of the Chaldeans, For no more do they cry to thee, `O tender and
delicate one.`
- 2** Prendi la mola e macina la farina, togliti il velo, solleva i lembi della veste, scopriti le
gambe, attraversa i fiumi.
Take the millstones, and grind meal; remove your veil, strip off the train, uncover the leg,
pass through the rivers.
Take millstones, and grind flour, Remove thy veil, draw up the skirt, Uncover the leg,
pass over the floods.
- 3** Si scopra la tua nudità, si mostri la tua vergogna. Prenderò vendetta e nessuno interverrà,
Your nakedness shall be uncovered, yes, your shame shall be seen: I will take
vengeance, and will spare no man.
Revealed is thy nakedness, yea, seen is thy reproach, Vengeance I take, and I meet not a
man.
- 4** dice il nostro redentore che si chiama Signore degli eserciti, il Santo di Israele.
Our Redeemer, Yahweh of hosts is his name, the Holy One of Israel.
Our redeemer [is] Jehovah of Hosts, His name [is] the Holy One of Israel.
- 5** Siedi in silenzio e scivola nell'ombra, figlia dei Caldei, perché non sarai più chiamata
Signora di regni.
Sit you silent, and get you into darkness, daughter of the Chaldeans; for you shall no more
be called The mistress of kingdoms.
Sit silent, and go into darkness, O daughter of the Chaldeans, For no more do they cry to
thee, `Mistress of kingdoms.`

- 6** Ero adirato contro il mio popolo, avevo lasciato profanare la mia eredità; perciò lo misi in tuo potere, ma tu non mostrasti loro pietà; perfino sui vecchi facesti gravare il tuo giogo pesante.
I was angry with my people, I profaned my inheritance, and gave them into your hand: you did show them no mercy; on the aged have you very heavily laid your yoke.
I have been wroth against My people, I have polluted Mine inheritance And I give them into thy hand, Thou hast not appointed for them mercies, On the aged thou hast made thy yoke very heavy,
- 7** Tu pensavi: Sempre io sarò signora, sempre. Non ti sei mai curata di questi avvenimenti, non hai mai pensato quale sarebbe stata la fine.
You said, I shall be mistress forever; so that you did not lay these things to your heart, neither did remember the latter end of it.
And thou sayest, `To the age I am mistress,` While thou hast not laid these things to thy heart, Thou hast not remembered the latter end of it.
- 8** Ora ascolta questo, o voluttuosa che te ne stavi sicura, che pensavi: lo e nessuno fuori di me! Non resterò vedova, non conoscerò la perdita dei figli.
Now therefore hear this, you who are given to pleasures, who sit securely, who say in your heart, I am, and there is none else besides me; I shall not sit as a widow, neither shall I know the loss of children:
And now, hear this, O luxurious one, Who is sitting confidently -- Who is saying in her heart, `I [am], and none else, I sit not a widow, nor know bereavement.`
- 9** Ma ti accadranno queste due cose, d'improvviso, in un sol giorno; perdita dei figli e vedovanza piomberanno su di te, nonostante la moltitudine delle tue magie, la forza dei tuoi molti scongiuri.
but these two things shall come to you in a moment in one day, the loss of children, and widowhood; in their full measure shall they come on you, in the multitude of your sorceries, and the great abundance of your enchantments.
And come in to thee do these two things, In a moment, in one day, childlessness and widowhood, According to their perfection they have come upon thee, In the multitude of thy sorceries, In the exceeding might of thy charms.
- 10** Confidavi nella tua malizia, dicevi: Nessuno mi vede. La tua saggezza e il tuo sapere ti hanno sviato. Eppure dicevi in cuor tuo: lo e nessuno fuori di me.
For you have trusted in your wickedness; you have said, None sees me; your wisdom and your knowledge, it has perverted you, and you have said in your heart, I am, and there is none else besides me.
And thou art confident in thy wickedness, Thou hast said, `There is none seeing me,` Thy wisdom and thy knowledge, It is turning thee back, And thou sayest in thy heart, `I [am], and none else.`

- 11** **Ti verrà addosso una sciagura che non saprai scongiurare; ti cadrà sopra una calamità che non potrai evitare. Su di te piomberà improvvisa una catastrofe che non prevederai. Therefore shall evil come on you; you shall not know the dawning of it: and mischief shall fall on you; you shall not be able to put it away: and desolation shall come on you suddenly, which you don't know.**
And come in on thee hath evil, Thou knowest not its rising, And fall on thee doth mischief, Thou art not able to pacify it, And come on thee suddenly doth desolation, Thou knowest not.
- 12** **Stà pure ferma nei tuoi incantesimi e nella moltitudine delle magie, per cui ti sei affaticata dalla giovinezza: forse potrai giovertene, forse potrai far paura! Stand now with your enchantments, and with the multitude of your sorceries, in which you have labored from your youth; if so be you shall be able to profit, if so be you may prevail. Stand, I pray thee, in thy charms, And in the multitude of thy sorceries, In which thou hast laboured from thy youth, It may be thou art able to profit, It may be thou dost terrify!**
- 13** **Ti sei stancata dei tuoi molti consiglieri: si presentino e ti salvino gli astrologi che osservano le stelle, i quali ogni mese ti pronosticano che cosa ti capiterà. You are wearied in the multitude of your counsels: let now the astrologers, the star-gazers, the monthly prognosticators, stand up, and save you from the things that shall come on you.**
Thou hast been wearied in the multitude of thy counsels, Stand up, I pray thee, and save thee, Let the charmers of the heavens, Those looking on the stars, Those teaching concerning the months, From those things that come on thee!
- 14** **Ecco, essi sono come stoppia: il fuoco li consuma; non salveranno se stessi dal potere delle fiamme. Non ci sarà brace per scaldarsi, né fuoco dinanzi al quale sedersi. Behold, they shall be as stubble; the fire shall burn them; they shall not deliver themselves from the power of the flame: it shall not be a coal to warm at, nor a fire to sit Lo, they have been as stubble! Fire hath burned them, They deliver not themselves from the power of the flame, There is not a coal to warm them, a light to sit before it.**
- 15** **Così sono diventati per te i tuoi maghi, con i quali ti sei affaticata fin dalla giovinezza; ognuno se ne va per suo conto, nessuno ti viene in aiuto. Thus shall the things be to you in which you have labored: those who have trafficked with you from your youth shall wander everyone to his quarter; there shall be none to save you. So have they been to thee with whom thou hast laboured, Thy merchants from thy youth, Each to his passage they have wandered, Thy saviour is not!**
- 1** **Ascoltate ciò, casa di Giacobbe, voi che siete chiamati Israele e che traete origine dalla stirpe di Giuda, voi che giurate nel nome del Signore e invocate il Dio di Israele, ma senza sincerità e senza rettitudine, Hear you this, house of Jacob, who are called by the name of Israel, and are come forth out of the waters of Judah; who swear by the name of Yahweh, and make mention of the God of Israel, but not in truth, nor in righteousness**
Hear ye this, O house of Jacob, Who are called by the name of Israel, And from the waters of Judah came out, Who are swearing by the name of Jehovah, And of the God of Israel make mention, Not in truth nor in righteousness.

- 2** poiché prendete il nome dalla città santa e vi appoggiate sul Dio di Israele che si chiama Signore degli eserciti.
(for they call themselves of the holy city, and stay themselves on the God of Israel; Yahweh of Hosts is his name):
For from the Holy City they have been called, And on the God of Israel been supported, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 3** Io avevo annunziato da tempo le cose passate, erano uscite dalla mia bocca, le avevo fatte udire. D'improvviso io ho agito e sono accadute.
I have declared the former things from of old; yes, they went forth out of my mouth, and I showed them: suddenly I did them, and they happened.
The former things from that time I declared, And from my mouth they have gone forth, And I proclaim them, Suddenly I have done, and it cometh.
- 4** Poiché sapevo che tu sei ostinato e che la tua nuca è una sbarra di ferro e la tua fronte è di bronzo,
Because I knew that you are obstinate, and your neck is an iron sinew, and your brow brass;
From my knowing that thou art obstinate, And a sinew of iron thy neck, And thy forehead brass,
- 5** io te le annunziai da tempo, prima che avvenissero te le feci udire, per timore che dicessi: Il mio idolo le ha fatte, la mia statua e il dio da me fuso le hanno ordinate.
therefore I have declared it to you from of old; before it came to pass I showed it you; lest you should say, My idol has done them, and my engraved image, and my molten image, has commanded them.
And I declare to thee from that time, Before it cometh I have caused thee to hear, Lest thou say, `Mine idol hath done them, And my graven image, And my molten image did command them.
- 6** Tutto questo hai udito e visto; non vorresti testimoniario? Ora ti faccio udire cose nuove e segrete che tu nemmeno sospetti.
You have heard it; see all this; and you, will you not declare it? I have showed you new things from this time, even hidden things, which you have not known.
Thou hast heard, see the whole of it, And ye, do ye not declare? I have caused thee to hear new things from this time, And things reserved that ye knew not.
- 7** Ora sono create e non da tempo; prima di oggi tu non le avevi udite, perché tu non dicessi: Già lo sapevo.
They are created now, and not from of old; and before this day you didn't hear them; lest you should say, Behold, I knew them.
Now they have been produced and not from that time, Yea, before the day, and thou hast not heard them, Lest thou say, `Lo, I have known them.`

- 8** No, tu non le avevi mai udite né sapute né il tuo orecchio era già aperto da allora poiché io sapevo che sei davvero perfido e che ti si chiama sleale fin dal seno materno.
Yes, you didn't hear; yes, you didn't know; yes, from of old your ear was not opened: for I knew that you did deal very treacherously, and was called a transgressor from the womb.
Yea, thou hast not heard, Yea, thou hast not known, Yea, from that time not opened hath thine ear, For I have known thou dealest treacherously, And `Transgressor from the belly,`
One is crying to thee.
- 9** Per il mio nome rinverò il mio sdegno, per il mio onore lo frenerò a tuo riguardo, per non annientarti.
For my name`s sake will I defer my anger, and for my praise will I refrain for you, that I not cut you off.
For My name`s sake I defer Mine anger, And My praise I restrain for thee, So as not to cut thee off.
- 10** Ecco, ti ho purificato per me come argento, ti ho provato nel crogiuolo dell'afflizione.
Behold, I have refined you, but not as silver; I have chosen you in the furnace of affliction.
Lo, I have refined thee, and not with silver, I have chosen thee in a furnace of affliction.
- 11** Per riguardo a me, per riguardo a me lo faccio; come potrei lasciar profanare il mio nome?
Non cederò ad altri la mia gloria.
For my own sake, for my own sake, will I do it; for how should [my name] be profaned? and my glory I will not give to another.
For My sake, for Mine own sake, I do [it], For how is it polluted? And Mine honour to another I give not.
- 12** Ascoltami, Giacobbe, Israele che ho chiamato: Sono io, io solo, il primo e anche l'ultimo.
Listen to me, O Jacob, and Israel my called: I am he; I am the first, I also am the last.
Hearken to me, O Jacob, and Israel, My called one, I [am] He, I [am] first, and I [am] last;
- 13** Sì, la mia mano ha posto le fondamenta della terra, la mia destra ha disteso i cieli.
Quando io li chiamo, tutti insieme si presentano.
Yes, my hand has laid the foundation of the earth, and my right hand has spread out the heavens: when I call to them, they stand up together.
Also, My hand hath founded earth, And My right hand stretched out the heavens, I am calling unto them, they stand together.
- 14** Radunatevi, tutti voi, e ascoltatevi. Chi di essi ha predetto tali cose? Uno che io amo compirà il mio volere su Babilonia e, con il suo braccio, sui Caldei.
Assemble yourselves, all you, and hear; who among them has declared these things? He whom Yahweh loves shall perform his pleasure on Babylon, and his arm [shall be on] the Chaldeans.
Be gathered all of you, and hear, Who among them did declare these things? Jehovah hath loved him, He doth His pleasure on Babylon, And His arm [is on] the Chaldeans.

- 15** Io, io ho parlato; io l'ho chiamato, l'ho fatto venire e ho dato successo alle sue imprese. I, even I, have spoken; yes, I have called him; I have brought him, and he shall make his way prosperous.
I -- I have spoken, yea, I have called him, I have brought him in, And he hath made prosperous his way.
- 16** Avvicinatevi a me per udire questo. Fin dal principio non ho parlato in segreto; dal momento in cui questo è avvenuto io sono là. Ora il Signore Dio ha mandato me insieme con il suo spirito.
Come you near to me, hear you this; from the beginning I have not spoken in secret; from the time that it was, there am I: and now the Lord Yahweh has sent me, and his Spirit. Come ye near unto me, hear this, Not from the beginning in secret spake I, From the time of its being, there [am] I, And now the Lord Jehovah hath sent me, and His Spirit.
- 17** Dice il Signore tuo redentore, il Santo di Israele: Io sono il Signore tuo Dio che ti insegno per il tuo bene, che ti guido per la strada su cui devi andare.
Thus says Yahweh, your Redeemer, the Holy One of Israel: I am Yahweh your God, who teaches you to profit, who leads you by the way that you should go. Thus said Jehovah, thy redeemer, The Holy One of Israel, `I [am] Jehovah thy God, teaching thee to profit, Causing thee to tread in the way thou goest.
- 18** Se avessi prestato attenzione ai miei comandi, il tuo benessere sarebbe come un fiume, la tua giustizia come le onde del mare.
Oh that you had listened to my commandments! then had your peace been as a river, and your righteousness as the waves of the sea:
O that thou hadst attended to My commands, Then as a river is thy peace, And thy righteousness as billows of the sea,
- 19** La tua discendenza sarebbe come la sabbia e i nati dalle tue viscere come i granelli d'arena; non sarebbe mai radiato né cancellato il tuo nome davanti a me.
your seed also had been as the sand, and the offspring of your loins like the grains of it: his name would not be cut off nor destroyed from before me. And as sand is thy seed, And the offspring of thy bowels as its gravel, Not cut off nor destroyed his name before Me.
- 20** Uscite da Babilonia, fuggite dai Caldei; annunziate lo con voce di gioia, diffondetelo, fatelo giungere fino all'estremità della terra. Dite: Il Signore ha riscattato il suo servo
Go you forth from Babylon, flee you from the Chaldeans; with a voice of singing declare you, tell this, utter it even to the end of the earth: say you, Yahweh has redeemed his servant Jacob.
Go out from Babylon, flee from the Chaldeans, With a voice of singing declare, Cause ye this to be heard, Bring it forth unto the end of the earth, Say, Redeemed hath Jehovah His servant Jacob.

- 21 Non soffrono la sete mentre li conduce per deserti; acqua dalla roccia egli fa scaturire per essi; spacca la roccia, sgorgano le acque.**
They didn't thirst when he led them through the deserts; he caused the waters to flow out of the rock for them; he split the rock also, and the waters gushed out.
And they have not thirsted in waste places, He hath caused them to go on, Waters from a rock he hath caused to flow to them, Yea, he cleaveth a rock, and flow do waters.
- 22 Non c'è pace per i malvagi, dice il Signore.**
There is no peace, says Yahweh, to the wicked.
There is no peace, said Jehovah, to the wicked!
- 1 Ascoltatemi, o isole, udite attentamente, nazioni lontane; il Signore dal seno materno mi ha chiamato, fino dal grembo di mia madre ha pronunciato il mio nome.**
Listen, isles, to me; and listen, you peoples, from far: Yahweh has called me from the womb; from the bowels of my mother has he made mention of my name:
Hearken, O isles, unto me, And attend, O peoples, from afar, Jehovah from the womb hath called me, From the bowels of my mother He hath made mention of my name.
- 2 Ha reso la mia bocca come spada affilata, mi ha nascosto all'ombra della sua mano, mi ha reso freccia appuntita, mi ha riposto nella sua faretra.**
and he has made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand has he hid me: and he has made me a polished shaft; in his quiver has he kept me close:
And he maketh my mouth as a sharp sword, In the shadow of His hand He hath hid me, And He maketh me for a clear arrow, In His quiver He hath hid me.
- 3 Mi ha detto: Mio servo tu sei, Israele, sul quale manifesterò la mia gloria.**
and he said to me, You are my servant; Israel, in whom I will be glorified.
And He saith to me, `My servant Thou art, O Israel, In whom I beautify Myself.`
- 4 Io ho risposto: Invano ho faticato, per nulla e invano ho consumato le mie forze. Ma, certo, il mio diritto è presso il Signore, la mia ricompensa presso il mio Dio.**
But I said, I have labored in vain, I have spent my strength for nothing and vanity; yet surely the justice [due] to me is with Yahweh, and my recompense with my God.
And I said, `For a vain thing I laboured, For emptiness and vanity my power I consumed, But my judgment [is] with Jehovah, And my wage with my God.
- 5 Ora disse il Signore che mi ha plasmato suo servo dal seno materno per ricondurre a lui Giacobbe e a lui riunire Israele, - poiché ero stato stimato dal Signore e Dio era stato la mia forza -**
Now says Yahweh who formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, and that Israel be gathered to him (for I am honorable in the eyes of Yahweh, and my God is become my strength);
And now, said Jehovah, who is forming me from the belly for a servant to Him, To bring back Jacob unto Him, (Though Israel is not gathered, Yet I am honoured in the eyes of Jehovah, And my God hath been my strength.)

- 6** mi disse: E' troppo poco che tu sia mio servo per restaurare le tribù di Giacobbe e ricondurre i superstiti di Israele. Ma io ti renderò luce delle nazioni perché porti la mia salvezza fino all'estremità della terra.
yes, he says, It is too light a thing that you should be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give you for a light to the Gentiles, that you may be my salvation to the end of the earth.
And He saith, `It hath been a light thing That thou art to Me for a servant To raise up the tribes of Jacob, And the preserved of Israel to bring back, And I have given thee for a light of nations, To be My salvation unto the end of the earth.`
- 7** Dice il Signore, il redentore di Israele, il suo Santo, a colui la cui vita è disprezzata, al reietto delle nazioni, al servo dei potenti: I re vedranno e si alzeranno in piedi, i principi vedranno e si prostreranno, a causa del Signore che è fedele, a causa del Santo di Israele che ti ha scelto.
Thus says Yahweh, the Redeemer of Israel, [and] his Holy One, to him whom man despises, to him whom the nation abhors, to a servant of rulers: Kings shall see and arise; princes, and they shall worship; because of Yahweh who is faithful, [even] the Holy One of Israel, who has chosen you.
Thus said Jehovah, Redeemer of Israel, His Holy One, To the despised in soul, To the abominated of a nation, To the servant of rulers: `Kings see, and have risen, princes, and worship, For the sake of Jehovah, who is faithful, The Holy of Israel, and He chooseth thee.`
- 8** Dice il Signore: Al tempo della misericordia ti ho ascoltato, nel giorno della salvezza ti ho aiutato. Ti ho formato e posto come alleanza per il popolo, per far risorgere il paese, per farti rioccupare l'eredità devastata,
Thus says Yahweh, In an acceptable time have I answered you, and in a day of salvation have I helped you; and I will preserve you, and give you for a covenant of the people, to raise up the land, to make them inherit the desolate heritage:
Thus said Jehovah: `In a time of good pleasure I answered thee, And in a day of salvation I helped thee, And I keep thee, and give thee, For a covenant of the people, To establish the earth, To cause to inherit desolate inheritances.
- 9** per dire ai prigionieri: Uscite, e a quanti sono nelle tenebre: Venite fuori. Essi pascoleranno lungo tutte le strade, e su ogni altura troveranno pascoli.
saying to those who are bound, Go forth; to those who are in darkness, Show yourselves. They shall feed in the ways, and on all bare heights shall be their pasture.
To say to the bound, Go out, To those in darkness, Be uncovered. On the ways they feed, And in all high places is their pasture.
- 10** Non soffriranno né fame né sete e non li colpirà né l'arsura né il sole, perché colui che ha pietà di loro li guiderà, li condurrà alle sorgenti di acqua.
They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun strike them: for he who has mercy on them will lead them, even by springs of water will he guide them.
They do not hunger, nor thirst, Nor smite them doth mirage and sun, For He who is pitying them doth lead them, And by fountains of waters doth tend them.

- 11** Io trasformerò i monti in strade e le mie vie saranno elevate.
I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.
And I have made all My mountains for a way, And My highways are lifted up.
- 12** Ecco, questi vengono da lontano, ed ecco, quelli vengono da mezzogiorno e da occidente e quelli dalla regione di Assuan.
Behold, these shall come from far; and, behold, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.
Lo, these from afar come in, And lo, these from the north, and from the sea, And these from the land of Sinim.
- 13** Giubilate, o cieli; rallegrati, o terra, gridate di gioia, o monti, perché il Signore consola il suo popolo e ha pietà dei suoi miseri.
Sing, heavens; and be joyful, earth; and break forth into singing, mountains: for Yahweh has comforted his people, and will have compassion on his afflicted.
Sing, O heavens, and joy, O earth, And break forth, O mountains, with singing, For comforted hath Jehovah His people, And His afflicted ones He doth pity.
- 14** Sion ha detto: Il Signore mi ha abbandonato, il Signore mi ha dimenticato.
But Zion said, Yahweh has forsaken me, and the Lord has forgotten me.
And Zion saith, `Jehovah hath forsaken me, And my Lord hath forgotten me.`
- 15** Si dimentica forse una donna del suo bambino, così da non commuoversi per il figlio delle sue viscere? Anche se queste donne si dimenticassero, io invece non ti
Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? yes, these may forget, yet I will not forget you.
Forget doth a woman her suckling, The loved one -- the son of her womb? Yea, these forget -- but I -- I forget not thee.
- 16** Ecco, ti ho disegnato sulle palme delle mie mani, le tue mura sono sempre davanti a me.
Behold, I have engraved you on the palms of my hands; your walls are continually before me.
Lo, on the palms of the hand I have graven thee, Thy walls [are] before Me continually.
- 17** I tuoi costruttori accorrono, i tuoi distruttori e i tuoi devastatori si allontanano da te.
Your children make haste; your destroyers and those who made you waste shall go forth from you.
Hastened have those building thee, Those destroying thee, and laying thee waste, go out from thee.
- 18** Alza gli occhi intorno e guarda: tutti costoro si radunano, vengono da te. Com'è vero ch'io vivo - oracolo del Signore- ti vestirai di tutti loro come di ornamento, te ne ornerai come una sposa.
Lift up your eyes round about, and see: all these gather themselves together, and come to you. As I live, says Yahweh, you shall surely clothe you with them all as with an ornament, and gird yourself with them, like a bride.
Lift up round about thine eyes and see, All of them have been gathered, They have come to thee. I live, an affirmation of Jehovah! Surely all of them as an ornament thou putttest on, And thou bindest them on like a bride.

- 19 Poiché le tue rovine e le tue devastazioni e il tuo paese desolato saranno ora troppo stretti per i tuoi abitanti, benché siano lontani i tuoi divoratori.**
For, as for your waste and your desolate places, and your land that has been destroyed, surely now shall you be too strait for the inhabitants, and those who swallowed you up shall be far away.
Because thy wastes, and thy desolate places, And the land of thy ruins, Surely now are straitened because of inhabitants, And far off have been those consuming thee.
- 20 Di nuovo ti diranno agli orecchi i figli di cui fosti privata: Troppo stretto è per me questo posto; scostati, e mi accomoderò.**
The children of your bereavement shall yet say in your ears, The place is too strait for me; give place to me that I may dwell.
Again do the sons of thy bereavement say in thine ears: `The place is too strait for me, Come nigh to me -- and I dwell.`
- 21 Tu penserai: Chi mi ha generato costoro? Io ero priva di figli e sterile; questi chi li ha allevati? Ecco, ero rimasta sola e costoro dove erano?.**
Then shall you say in your heart, Who has conceived these for me, seeing I have been bereaved of my children, and am solitary, an exile, and wandering back and forth? and who has brought up these? Behold, I was left alone; these, where were they?
And thou hast said in thy heart: `Who hath begotten for me -- these? And I bereaved and gloomy, A captive, and turned aside, And these -- who hath nourished? Lo, I -- I was left by myself, these -- whence [are] they?
- 22 Così dice il Signore Dio: Ecco, io farò cenno con la mano ai popoli, per le nazioni isserò il mio vessillo. Riporteranno i tuoi figli in braccio, le tue figlie saran portate sulle spalle.**
Thus says the Lord Yahweh, Behold, I will lift up my hand to the nations, and set up my ensign to the peoples; and they shall bring your sons in their bosom, and your daughters shall be carried on their shoulders.
Thus said the Lord Jehovah: `Lo, I lift up unto nations My hand, And unto peoples I raise up Mine ensign, And they have brought thy sons in the bosom, And thy daughters on the shoulder are carried.
- 23 I re saranno i tuoi tutori, le loro principesse tue nutrici. Con la faccia a terra essi si prostreranno davanti a te, baceranno la polvere dei tuoi piedi; allora tu saprai che io sono il Signore e che non saranno delusi quanti sperano in me.**
Kings shall be your nursing fathers, and their queens your nursing mothers: they shall bow down to you with their faces to the earth, and lick the dust of your feet; and you shall know that I am Yahweh; and those who wait for me shall not be put to shame.
And kings have been thy nursing fathers, And their princesses thy nursing mothers; Face to the earth -- they bow down to thee, And the dust of thy feet they lick up, And thou hast known that I [am] Jehovah, That those expecting Me are not ashamed.
- 24 Si può forse strappare la preda al forte? Oppure può un prigioniero sfuggire al tiranno? Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captives be delivered? Is prey taken from the mighty? And the captive of the righteous delivered?**

- 25 Eppure dice il Signore: Anche il prigioniero sarà strappato al forte, la preda sfuggirà al tiranno. Io avverserò i tuoi avversari; io salverò i tuoi figli.**
But thus says Yahweh, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered; for I will contend with him who contends with you, and I will save your children.
For thus said Jehovah: Even the captive of the mighty is taken, And the prey of the terrible is delivered, And with thy striver I strive, and thy sons I save.
- 26 Farò mangiare le loro stesse carni ai tuoi oppressori, si ubriacheranno del proprio sangue come di mosto. Allora ogni uomo saprà che io sono il Signore, tuo salvatore, io il tuo redentore e il Forte di Giacobbe.**
I will feed those who oppress you with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I, Yahweh, am your Savior, and your Redeemer, the Mighty One of Jacob.
And I have caused thine oppressors to eat their own flesh, And as new wine they drink their own blood, And known have all flesh that I, Jehovah, Thy saviour, and thy redeemer, [Am] the Mighty One of Jacob!
- 1 Dice il Signore: Dov'è il documento di ripudio di vostra madre, con cui l'ho scacciata? Oppure a quale dei miei creditori io vi ho venduti? Ecco, per le vostre iniquità siete stati venduti, per le vostre scelleratezze è stata scacciata vostra madre.**
Thus says Yahweh, Where is the bill of your mother's divorce, with which I have put her away? or which of my creditors is it to whom I have sold you? Behold, for your iniquities were you sold, and for your transgressions was your mother put away.
Thus said Jehovah: `Where [is] this -- the bill of your mother's divorce, Whom I sent away? Or to which of My creditors have I sold you? Lo, for your iniquities ye have been sold, And for your transgressions Hath your mother been sent away.
- 2 Per qual motivo non c'è nessuno, ora che io sono venuto? Perché, ora che chiamo, nessuno risponde? E' forse la mia mano troppo corta per riscattare oppure io non ho la forza per liberare? Ecco, con una minaccia prosciugo il mare, faccio dei fiumi un deserto. I loro pesci, per mancanza d'acqua, restano all'asciutto, muoiono di sete.**
Why, when I came, was there no man? when I called, was there none to answer? Is my hand shortened at all, that it can't redeem? or have I no power to deliver? Behold, at my rebuke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness: their fish stink, because there is no water, and die for thirst.
Wherefore have I come, and there is no one? I called, and there is none answering, Hath My hand been at all short of redemption? And is there not in me power to deliver? Lo, by My rebuke I dry up a sea, I make rivers a wilderness, Their fish stinketh, for there is no water, And dieth with thirst.
- 3 Rivesto i cieli di oscurità, do loro un sacco per mantello.**
I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.
I clothe the heavens [with] blackness, And sackcloth I make their covering.

- 4 Il Signore Dio mi ha dato una lingua da iniziati, perché io sappia indirizzare allo sfiduciato una parola. Ogni mattina fa attento il mio orecchio perché io ascolti come gli**
The Lord Yahweh has given me the tongue of those who are taught, that I may know how to sustain with words him who is weary: he wakens morning by morning, he wakens my ear to hear as those who are taught.
The Lord Jehovah hath given to me The tongue of taught ones, To know to aid the weary [by] a word, He waketh morning by morning, He waketh for me an ear to hear as taught ones.
- 5 Il Signore Dio mi ha aperto l'orecchio e io non ho opposto resistenza, non mi sono tirato indietro.**
The Lord Yahweh has opened my ear, and I was not rebellious, neither turned away backward.
The Lord Jehovah opened for me the ear, And I rebelled not -- backward I moved not.
- 6 Ho presentato il dorso ai flagellatori, la guancia a coloro che mi strappavano la barba; non ho sottratto la faccia agli insulti e agli sputi.**
I gave my back to the strikers, and my cheeks to those who plucked off the hair; I didn't hide my face from shame and spitting.
My back I have given to those smiting, And my cheeks to those plucking out, My face I hid not from shame and spitting.
- 7 Il Signore Dio mi assiste, per questo non resto confuso, per questo rendo la mia faccia dura come pietra, sapendo di non restare deluso.**
For the Lord Yahweh will help me; therefore I have not been confounded: therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be put to shame.
And the Lord Jehovah giveth help to me, Therefore I have not been ashamed, Therefore I have set my face as a flint, And I know that I am not ashamed.
- 8 E' vicino chi mi rende giustizia; chi oserà venire a contesa con me? Affrontiamoci. Chi mi accusa? Si avvicini a me.**
He is near who justifies me; who will bring charges against me? Let us stand up together: who is my adversary? Let him come near to me.
Near [is] He who is justifying me, Who doth contend with me? We stand together, who [is] mine opponent? Let him come nigh unto me.
- 9 Ecco, il Signore Dio mi assiste: chi mi dichiarerà colpevole? Ecco, come una veste si logorano tutti, la tignola li divora.**
Behold, the Lord Yahweh will help me; who is he who shall condemn me? Behold, all they shall wax old as a garment, the moth shall eat them up.
Lo, the Lord Jehovah giveth help to me, Who [is] he that declareth me wicked? Lo, all of them as a garment wear out, A moth doth eat them.

- 10 Chi tra di voi teme il Signore, ascolti la voce del suo servo! Colui che cammina nelle tenebre, senza avere luce, spera nel nome del Signore, si appoggi al suo Dio.
Who is among you who fears Yahweh, who obeys the voice of his servant? He who walks in darkness, and has no light, let him trust in the name of Yahweh, and rely on his God.
Who [is] among you, fearing Jehovah, Harkening to the voice of His servant, That hath walked in dark places, And there is no brightness for him? Let him trust in the name of Jehovah, And lean upon his God.**
- 11 Ecco, voi tutti che accendete il fuoco, e tenete tizzoni accesi, andate alle fiamme del vostro fuoco, tra i tizzoni che avete acceso. Dalla mia mano vi è giunto questo; voi giacerete fra le torture.
Behold, all you who kindle a fire, who gird yourselves about with firebrands; walk you in the flame of your fire, and among the brands that you have kindled. This shall you have of my hand; you shall lie down in sorrow.
Lo, all ye kindling a fire, girding on sparks, Walk ye in the light of your fire, And in the sparks ye have caused to burn, From my hand hath this been to you, In grief ye lie down!**
- 1 Ascoltatemi, voi che siete in cerca di giustizia, voi che cercate il Signore; guardate alla roccia da cui siete stati tagliati, alla cava da cui siete stati estratti.
Listen to me, you who follow after righteousness, you who seek Yahweh: look to the rock whence you were hewn, and to the hold of the pit whence you were dug.
Hearken unto Me, ye pursuing righteousness, Seeking Jehovah, Look attentively unto the rock -- ye have been hewn, And unto the hole of the pit -- ye have been digged.**
- 2 Guardate ad Abramo vostro padre, a Sara che vi ha partorito; poiché io chiamai lui solo, lo benedissi e lo moltipicai.
Look to Abraham your father, and to Sarah who bore you; for when he was but one I called him, and I blessed him, and made him many.
Look attentively unto Abraham your father, And unto Sarah -- she bringeth you forth, For -- one -- I have called him, And I bless him, and multiply him.**
- 3 Davvero il Signore ha pietà di Sion, ha pietà di tutte le sue rovine, rende il suo deserto come l'Eden, la sua steppa come il giardino del Signore. Giubilo e gioia saranno in essa, ringraziamenti e inni di lode!
For Yahweh has comforted Zion; he has comforted all her waste places, and has made her wilderness like Eden, and her desert like the garden of Yahweh; joy and gladness shall be found therein, thanksgiving, and the voice of melody.
For Jehovah hath comforted Zion, He hath comforted all her wastes, And He setteth her wilderness as Eden, And her desert as a garden of Jehovah, Joy, yea, gladness is found in her, Confession, and the voice of song.**
- 4 Ascoltatemi attenti, o popoli; nazioni, porgetemi l'orecchio. Poiché da me uscirà la legge, il mio diritto sarà luce dei popoli.
Attend to me, my people; and give ear to me, my nation: for a law shall go forth from me, and I will establish my justice for a light of the peoples.
Attend unto Me, O My people, And, O My nation, unto Me give ear. For a law from Me goeth out, And My judgment to the light, Peoples I do cause to rest.**

- 5** La mia vittoria è vicina, si manifesterà come luce la mia salvezza; le mie braccia governeranno i popoli. In me spereranno le isole, avranno fiducia nel mio braccio.
My righteousness is near, my salvation is gone forth, and my arms shall judge the peoples; the isles shall wait for me, and on my arm shall they trust.
Near [is] My righteousness, Gone out hath My salvation and Mine arms, Peoples they judge, on Me isles do wait, Yea, on Mine arm they do wait with hope.
- 6** Alzate al cielo i vostri occhi e guardate la terra di sotto, poiché i cieli si dissolveranno come fumo, la terra si logorerà come una veste e i suoi abitanti moriranno come larve. Ma la mia salvezza durerà sempre, la mia giustizia non sarà annientata.
Lift up your eyes to the heavens, and look on the earth beneath; for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment; and those who dwell therein shall die in like manner: but my salvation shall be forever, and my righteousness shall not be abolished.
Lift ye up to the heavens your eyes, And look attentively unto the earth beneath, For the heavens as smoke have vanished, And the earth as a garment weareth out, And its inhabitants as gnats do die, And My salvation is to the age, And My righteousness is not broken.
- 7** Ascoltatemi, esperti della giustizia, popolo che porti nel cuore la mia legge. Non temete l'insulto degli uomini, non vi spaventate per i loro scherni;
Listen to me, you who know righteousness, the people in whose heart is my law; don't you fear the reproach of men, neither be you dismayed at their insults.
Hearken unto Me, ye who know righteousness, A people, in whose heart [is] My law, Fear ye not the reproach of men, And for their reviling be not affrighted,
- 8** poiché le tarme li roderanno come una veste e la tignola li roderà come lana, ma la mia giustizia durerà per sempre, la mia salvezza di generazione in generazione.
For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool; but my righteousness shall be forever, and my salvation to all generations.
For as a garment eat them doth a moth, And as wool eat them doth a worm, And My righteousness is to the age, And My salvation to all generations.
- 9** Svegliati, svegliati, rivestiti di forza, o braccio del Signore. Svegliati come nei giorni antichi, come tra le generazioni passate. Non hai tu forse fatto a pezzi Raab, non hai trafitto il drago?
Awake, awake, put on strength, arm of Yahweh; awake, as in the days of old, the generations of ancient times. Isn't it you who did cut Rahab in pieces, who pierced the monster?
Awake, awake, put on strength, O arm of Jehovah, Awake, as [in] days of old, generations of the ages, Art not Thou it that is hewing down Rahab, Piercing a dragon!
- 10** Forse non hai prosciugato il mare, le acque del grande abisso e non hai fatto delle profondità del mare una strada, perché vi passassero i redenti?
Isn't it you who dried up the sea, the waters of the great deep; who made the depths of the sea a way for the redeemed to pass over?
Art not Thou it that is drying up a sea, Waters of a great deep? That hath made deep places of a sea A way for the passing of the redeemed?

- 11** I riscattati dal Signore ritorneranno e verranno in Sion con esultanza; felicità perenne sarà sul loro capo; giubilo e felicità li seguiranno; svaniranno afflizioni e sospiri.
The ransomed of Yahweh shall return, and come with singing to Zion; and everlasting joy shall be on their heads: they shall obtain gladness and joy; [and] sorrow and sighing shall flee away.
And the ransomed of Jehovah turn back, And they have come to Zion with singing, And joy age-during [is] on their head, Gladness and joy they attain, Fled away have sorrow and sighing,
- 12** Io, io sono il tuo consolatore. Chi sei tu perché tema uomini che muoiono e un figlio dell'uomo che avrà la sorte dell'erba?
I, even I, am he who comforts you: who are you, that you are afraid of man who shall die, and of the son of man who shall be made as grass;
I -- I [am] He -- your comforter, Who [art] thou -- and thou art afraid of man? he dieth! And of the son of man -- grass he is made!
- 13** Hai dimenticato il Signore tuo creatore, che ha disteso i cieli e gettato le fondamenta della terra. Avevi sempre paura, tutto il giorno, davanti al furore dell'avversario, perché egli tentava di distruggerti. Ma dove è ora il furore dell'avversario?
and have forgotten Yahweh your Maker, who stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and fear continually all the day because of the fury of the oppressor, when he makes ready to destroy? and where is the fury of the oppressor?
And thou dost forget Jehovah thy maker, Who is stretching out the heavens, and founding earth, And thou dost fear continually all the day, Because of the fury of the oppressor, As he hath prepared to destroy. And where [is] the fury of the oppressor?
- 14** Il prigioniero sarà presto liberato; egli non morirà nella fossa né mancherà di pane.
The captive exile shall speedily be loosed; and he shall not die [and go down] into the pit, neither shall his bread fail.
Hastened hath a wanderer to be loosed, And he doth not die at the pit, And his bread is not lacking.
- 15** Io sono il Signore tuo Dio, che sconvolge il mare così che ne fremano i flutti, e si chiama Signore degli eserciti.
For I am Yahweh your God, who stirs up the sea, so that the waves of it roar: Yahweh of Hosts is his name.
And I [am] Jehovah thy God, Quieting the sea, when its billows roar, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 16** Io ho posto le mie parole sulla tua bocca, ti ho nascosto sotto l'ombra della mia mano, quando ho disteso i cieli e fondato la terra, e ho detto a Sion: Tu sei mio popolo.
I have put my words in your mouth, and have covered you in the shadow of my hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and tell Zion, You are my people.
And I put My words in thy mouth, And with the shadow of My hand have covered thee, To plant the heavens, and to found earth, And to say to Zion, `My people [art] thou.`

- 17 Svegliati, svegliati, alzati, Gerusalemme, che hai bevuto dalla mano del Signore il calice della sua ira; la coppa della vertigine hai bevuto, l'hai vuotata.**
Awake, awake, stand up, Jerusalem, that have drunk at the hand of Yahweh the cup of his wrath; you have drunken the bowl of the cup of staggering, and drained it.
Stir thyself, stir thyself, rise, Jerusalem, Who hast drunk from the hand of Jehovah The cup of His fury, The goblet, the cup of trembling, thou hast drunk, Thou hast wrung out.
- 18 Nessuno la guida tra tutti i figli che essa ha partorito; nessuno la prende per mano tra tutti i figli che essa ha allevato.**
There is none to guide her among all the sons whom she has brought forth; neither is there any who takes her by the hand among all the sons who she has brought up.
There is not a leader to her Out of all the sons she hath borne, And there is none laying hold on her hand Out of all the sons she hath nourished.
- 19 Due mali ti hanno colpito, chi avrà pietà di te? Desolazione e distruzione, fame e spada, chi ti consolerà?**
These two things are befallen you, who shall bemoan you? desolation and destruction, and the famine and the sword; how shall I comfort you?
These two are meeting thee, who is moved for thee? Spoiling and destruction -- Famine and sword, who -- I comfort thee?
- 20 I tuoi figli giacciono privi di forze agli angoli di tutte le strade, come antilope in una rete, pieni dell'ira del Signore, della minaccia del tuo Dio.**
Your sons have fainted, they lie at the head of all the streets, as an antelope in a net; they are full of the wrath of Yahweh, the rebuke of your God.
Thy sons have been wrapt up, they have lain down, At the head of all out places, as a wild ox [in] a net, They are full of the fury of Jehovah, The rebuke of Thy God.
- 21 Perciò ascolta anche questo, o misera, o ebra, ma non di vino.**
Therefore hear now this, you afflicted, and drunken, but now with wine:
Therefore, hear, I pray thee, this, O afflicted and drunken one, and not with wine,
- 22 Così dice il tuo Signore Dio, il tuo Dio che difende la causa del suo popolo: Ecco io ti tolgo di mano il calice della vertigine, la coppa della mia ira; tu non lo berrai più.**
Thus says your Lord Yahweh, and your God who pleads the cause of his people, Behold, I have taken out of your hand the cup of staggering, even the bowl of the cup of my wrath; you shall no more drink it again:
Thus said thy Lord Jehovah, and thy God, He pleadeth [for] his people: `Lo, I have taken out of thy hand the cup of trembling, The goblet, the cup of My fury, Thou dost not add to drink it any more.
- 23 Lo metterò in mano ai tuoi torturatori che ti dicevano: Cùrvati che noi ti passiamo sopra. Tu facevi del tuo dorso un suolo e come una strada per i passanti.**
and I will put it into the hand of those who afflict you, who have said to your soul, Bow down, that we may go over; and you have laid your back as the ground, and as the street, to those who go over.
And I have put it into the hand of those afflicting thee, Who have said to thy soul, Bow down, and we pass over, And thou makest as the earth thy body, And as the street to those passing by!

- 1 Svegliati, svegliati, rivestiti della tua magnificenza, Sion; indossa le vesti più belle, Gerusalemme, città santa; perché mai più entrerà in te il non circonciso né l'impuro. Awake, awake, put on your strength, Zion; put on your beautiful garments, Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into you the uncircumcised and the unclean. Awake, awake, put on thy strength, O Zion, Put on the garments of thy beauty, Jerusalem - the Holy City; For enter no more into thee again, Do the uncircumcised and unclean.**
- 2 Scuotiti la polvere, alzati, Gerusalemme schiava! Sciogliti dal collo i legami, schiava figlia di Sion! Shake yourself from the dust; arise, sit [on your throne], Jerusalem: loose yourself from the bonds of your neck, captive daughter of Zion. Shake thyself from dust, arise, sit, O Jerusalem, Bands of thy neck have loosed themselves, O captive, daughter of Zion.**
- 3 Poiché dice il Signore: Senza prezzo foste venduti e sarete riscattati senza denaro. For thus says Yahweh, You were sold for nothing; and you shall be redeemed without money. For thus said Jehovah: `For nought ye have been sold, And not by money are ye redeemed.`**
- 4 Poiché dice il Signore Dio: In Egitto è sceso il mio popolo un tempo per abitarvi come straniero; poi l'Assiro senza motivo lo ha oppresso. For thus says the Lord Yahweh, My people went down at the first into Egypt to sojourn there: and the Assyrian has oppressed them without cause. For thus said the Lord Jehovah: `To Egypt My people went down at first to sojourn there, And Asshur -- for nought he hath oppressed it.**
- 5 Ora, che faccio io qui? - oracolo del Signore - Sì, il mio popolo è stato deportato per nulla! I suoi dominatori trionfavano - oracolo del Signore - e sempre, tutti i giorni il mio nome è stato disprezzato. Now therefore, what do I here, says Yahweh, seeing that my people is taken away for nothing? those who rule over them do howl, says Yahweh, and my name continually all the day is blasphemed. And now, what -- to Me here, An affirmation of Jehovah, That taken is My people for nought? Its rulers cause howling, -- an affirmation of Jehovah, And continually all the day My name is despised.**
- 6 Pertanto il mio popolo conoscerà il mio nome, comprenderà in quel giorno che io dicevo: Eccomi qua. Therefore my people shall know my name: therefore [they shall know] in that day that I am he who does speak; behold, it is I. Therefore doth My people know My name, Therefore, in that day, Surely I [am] He who is speaking, behold Me.`**

- 7** Come sono belli sui monti i piedi del messaggero di lieti annunzi che annunzia la pace, messaggero di bene che annunzia la salvezza, che dice a Sion: Regna il tuo Dio.
How beautiful on the mountains are the feet of him who brings good news, who publishes peace, who brings good news of good, who publishes salvation, who says to Zion, Your God reigns!
How comely on the mountains, Have been the feet of one proclaiming tidings, Sounding peace, proclaiming good tidings, Sounding salvation, Saying to Zion, `Reigned hath thy God.`
- 8** Senti? Le tue sentinelle alzano la voce, insieme gridano di gioia, poiché vedono con gli occhi il ritorno del Signore in Sion.
The voice of your watchmen! they lift up the voice, together do they sing; for they shall see eye to eye, when Yahweh returns to Zion.
The voice of thy watchmen! They have lifted up the voice, together they cry aloud, Because eye to eye they see, in Jehovah`s turning back [to] Zion.
- 9** Prorompete insieme in canti di gioia, rovine di Gerusalemme, perché il Signore ha consolato il suo popolo, ha riscattato Gerusalemme.
Break forth into joy, sing together, you waste places of Jerusalem; for Yahweh has comforted his people, he has redeemed Jerusalem.
Break forth, sing together, O wastes of Jerusalem, For Jehovah hath comforted His people, He hath redeemed Jerusalem.
- 10** Il Signore ha snudato il suo santo braccio davanti a tutti i popoli; tutti i confini della terra vedranno la salvezza del nostro Dio.
Yahweh has made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth have seen the salvation of our God.
Jehovah hath made bare His holy arm Before the eyes of all the nations, And seen have all the ends of the earth, The salvation of our God.
- 11** Fuori, fuori, uscite di là! Non toccate niente d'impuro. Uscite da essa, purificatevi, voi che portate gli arredi del Signore!
Depart you, depart you, go you out from there, touch no unclean thing; go you out of the midst of her; cleanse yourselves, you who bear the vessels of Yahweh.
Turn aside, turn aside, go out thence, The unclean touch not, go out from her midst, Be ye pure, who are bearing the weapons of Jehovah.
- 12** Voi non dovrete uscire in fretta né andarvene come uno che fugge, perché davanti a voi cammina il Signore, il Dio di Israele chiude la vostra carovana.
For you shall not go out in haste, neither shall you go by flight: for Yahweh will go before you; and the God of Israel will be your rearward.
For not in haste do ye go out, Yea, with flight ye go not on, For going before you [is] Jehovah, And gathering you [is] the God of Israel!
- 13** Ecco, il mio servo avrà successo, sarà onorato, esaltato e molto innalzato.
Behold, my servant shall deal wisely, he shall be exalted and lifted up, and shall be very high.
Lo, My servant doth act wisely, He is high, and hath been lifted up, And hath been very high.

- 14** Come molti si stupirono di lui - tanto era sfigurato per essere d'uomo il suo aspetto e diversa la sua forma da quella dei figli dell'uomo -
 Like as many were astonished at you (his visage was so marred more than any man, and his form more than the sons of men),
 As astonished at thee have been many, (So marred by man his appearance, And his form by sons of men.)
- 15** così si meraviglieranno di lui molte genti; i re davanti a lui si chiuderanno la bocca, poiché vedranno un fatto mai ad essi raccontato e comprenderanno ciò che mai avevano
 so shall he sprinkle many nations; kings shall shut their mouths at him: for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they understand.
 So doth he sprinkle many nations. Concerning him kings shut their mouth, For that which was not recounted to them they have seen, And that which they had not heard they have understood!
- 1** Chi avrebbe creduto alla nostra rivelazione? A chi sarebbe stato manifestato il braccio del Signore?
 Who has believed our message? and to whom has the arm of Yahweh been revealed?
 Who hath given credence to that which we heard? And the arm of Jehovah, On whom hath it been revealed?
- 2** E' cresciuto come un virgulto davanti a lui e come una radice in terra arida. Non ha apparenza né bellezza per attirare i nostri sguardi, non splendore per provare in lui diletto.
 For he grew up before him as a tender plant, and as a root out of a dry ground: he has no form nor comeliness; and when we see him, there is no beauty that we should desire him. Yea, he cometh up as a tender plant before Him, And as a root out of a dry land, He hath no form, nor honour, when we observe him, Nor appearance, when we desire him.
- 3** Disprezzato e reietto dagli uomini, uomo dei dolori che ben conosce il patire, come uno davanti al quale ci si copre la faccia, era disprezzato e non ne avevamo alcuna stima.
 He was despised, and rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with grief: and as one from whom men hide their face he was despised; and we didn't respect him. He is despised, and left of men, A man of pains, and acquainted with sickness, And as one hiding the face from us, He is despised, and we esteemed him not.
- 4** Eppure egli si è caricato delle nostre sofferenze, si è addossato i nostri dolori e noi lo giudicavamo castigato, percosso da Dio e umiliato.
 Surely he has borne our infirmities, and carried our sorrows; yet we esteemed him stricken, struck of God, and afflicted.
 Surely our sicknesses he hath borne, And our pains -- he hath carried them, And we -- we have esteemed him plagued, Smitten of God, and afflicted.
- 5** Egli è stato trafitto per i nostri delitti, schiacciato per le nostre iniquità. Il castigo che ci dà salvezza si è abbattuto su di lui; per le sue piaghe noi siamo stati guariti.
 But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities; the chastisement of our peace was on him; and with his stripes we are healed.
 And he is pierced for our transgressions, Bruised for our iniquities, The chastisement of our peace [is] on him, And by his bruise there is healing to us.

- 6** Noi tutti eravamo sperduti come un gregge, ognuno di noi seguiva la sua strada; il Signore fece ricadere su di lui l'iniquità di noi tutti.
All we like sheep have gone astray; we have turned everyone to his own way; and Yahweh has laid on him the iniquity of us all.
All of us like sheep have wandered, Each to his own way we have turned, And Jehovah hath caused to meet on him, The punishment of us all.
- 7** Maltrattato, si lasciò umiliare e non aprì la sua bocca; era come agnello condotto al macello, come pecora muta di fronte ai suoi tosatori, e non aprì la sua bocca.
He was oppressed, yet when he was afflicted he didn't open his mouth; as a lamb that is led to the slaughter, and as a sheep that before its shearers is mute, so he didn't open his mouth.
It hath been exacted, and he hath answered, And he openeth not his mouth, As a lamb to the slaughter he is brought, And as a sheep before its shearers is dumb, And he openeth not his mouth.
- 8** Con oppressione e ingiusta sentenza fu tolto di mezzo; chi si affligge per la sua sorte? Sì, fu eliminato dalla terra dei viventi, per l'iniquità del mio popolo fu percosso a morte.
By oppression and judgment he was taken away; and as for his generation, who [among them] considered that he was cut off out of the land of the living for the disobedience of my people to whom the stroke [was due]?
By restraint and by judgment he hath been taken, And of his generation who doth meditate, That he hath been cut off from the land of the living? By the transgression of My people he is plagued,
- 9** Gli si diede sepoltura con gli empi, con il ricco fu il suo tumulo, sebbene non avesse commesso violenza né vi fosse inganno nella sua bocca.
They made his grave with the wicked, and with a rich man in his death; although he had done no violence, neither was any deceit in his mouth.
And it appointeth with the wicked his grave, And with the rich [are] his high places, Because he hath done no violence, Nor [is] deceit in his mouth.
- 10** Ma al Signore è piaciuto prostrarlo con dolori. Quando offrirà se stesso in espiazione, vedrà una discendenza, vivrà a lungo, si compirà per mezzo suo la volontà del Signore.
Yet it pleased Yahweh to bruise him; he has put him to grief: when you shall make his soul an offering for sin, he shall see [his] seed, he shall prolong his days, and the pleasure of Yahweh shall prosper in his hand.
And Jehovah hath delighted to bruise him, He hath made him sick, If his soul doth make an offering for guilt, He seeth seed -- he prolongeth days, And the pleasure of Jehovah in his hand doth prosper.
- 11** Dopo il suo intimo tormento vedrà la luce e si sazierà della sua conoscenza; il giusto mio servo giustificherà molti, egli si addosserà la loro iniquità.
He shall see of the travail of his soul, [and] shall be satisfied: by the knowledge of himself shall my righteous servant justify many; and he shall bear their iniquities.
Of the labour of his soul he seeth -- he is satisfied, Through his knowledge give righteousness Doth the righteous one, My servant, to many, And their iniquities he doth bear.

- 12** Perciò io gli darò in premio le moltitudini, dei potenti egli farà bottino, perché ha consegnato se stesso alla morte ed è stato annoverato fra gli empi, mentre egli portava il peccato di molti e intercedeva per i peccatori.
Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he poured out his soul to death, and was numbered with the transgressors: yet he bore the sin of many, and made intercession for the transgressors. Therefore I give a portion to him among the many, And with the mighty he apportioneth spoil, Because that he exposed to death his soul, And with transgressors he was numbered, And he the sin of many hath borne, And for transgressors he intercedeth.
- 1** Esulta, o sterile che non hai partorito, prorompi in grida di giubilo e di gioia, tu che non hai provato i dolori, perché più numerosi sono i figli dell'abbandonata che i figli della maritata, dice il Signore.
Sing, barren, you who didn't bear; break forth into singing, and cry aloud, you who did not travail with child: for more are the children of the desolate than the children of the married wife, says Yahweh.
Sing, O barren, she hath not borne! Break forth with singing, and cry aloud, She hath not brought forth! For more [are] the sons of the desolate, Than the sons of the married one, said Jehovah.
- 2** Allarga lo spazio della tua tenda, stendi i teli della tua dimora senza risparmio, allunga le cordicelle, rinforza i tuoi paletti,
Enlarge the place of your tent, and let them stretch forth the curtains of your habitations; don't spare: lengthen your cords, and strengthen your stakes.
Enlarge the place of thy tent, And the curtains of thy tabernacles they stretch out, Restrain not – lengthen thy cords, And thy pins make strong.
- 3** poiché ti allargherai a destra e a sinistra e la tua discendenza entrerà in possesso delle nazioni, popolerà le città un tempo deserte.
For you shall spread aboard on the right hand and on the left; and your seed shall possess the nations, and make the desolate cities to be inhabited.
For right and left thou breakest forth, And thy seed doth nations possess,
- 4** Non temere, perché non dovrai più arrossire; non vergognarti, perché non sarai più disonorata; anzi, dimenticherai la vergogna della tua giovinezza e non ricorderai più il disonore della tua vedovanza.
Don't be afraid; for you shall not be ashamed: neither be you confounded; for you shall not be put to shame: for you shall forget the shame of your youth; and the reproach of your widowhood shall you remember no more.
And desolate cities they cause to be inhabited. Fear not, for thou art not ashamed, Nor blush, for thou art not confounded, For the shame of thy youth thou forgettest, And the reproach of thy widowhood Thou dost not remember any more.
- 5** Poiché tuo sposo è il tuo creatore, Signore degli eserciti è il suo nome; tuo redentore è il Santo di Israele, è chiamato Dio di tutta la terra.
For your Maker is your husband; Yahweh of Hosts is his name: and the Holy One of Israel is your Redeemer; the God of the whole earth shall he be called.
For thy Maker [is] thy husband, Jehovah of Hosts [is] His name, And thy Redeemer [is] the Holy One of Israel, `God of all the earth,` He is called.

- 6** Come una donna abbandonata e con l'animo afflitto, ti ha il Signore richiamata. Viene forse ripudiata la donna sposata in gioventù? Dice il tuo Dio.
 For Yahweh has called you as a wife forsaken and grieved in spirit, even a wife of youth, when she is cast off, says your God.
 For, as a woman forsaken and grieved in spirit, Called thee hath Jehovah, Even a youthful wife when she is refused, said thy God.
- 7** Per un breve istante ti ho abbandonata, ma ti riprenderò con immenso amore.
 For a small moment have I forsaken you; but with great mercies will I gather you.
 In a small moment I have forsaken thee, And in great mercies I do gather thee,
- 8** In un impeto di collera ti ho nascosto per un poco il mio volto; ma con affetto perenne ho avuto pietà di te, dice il tuo redentore, il Signore.
 In overflowing wrath I hid my face from you for a moment; but with everlasting lovingkindness will I have mercy on you, says Yahweh your Redeemer.
 In overflowing wrath I hid my face [for] a moment from thee, And in kindness age-during I have loved thee, Said thy Redeemer -- Jehovah!
- 9** Ora è per me come ai giorni di Noè, quando giurai che non avrei più riversato le acque di Noè sulla terra; così ora giuro di non più adirarmi con te e di non farti più minacce.
 For this is [as] the waters of Noah to me; for as I have sworn that the waters of Noah shall no more go over the earth, so have I sworn that I will not be angry with you, nor rebuke you.
 For, the waters of Noah [is] this to Me, In that I have sworn -- the waters of Noah Do not pass again over the earth -- So I have sworn, Wrath is not upon thee, Nor rebuke against thee.
- 10** Anche se i monti si spostassero e i colli vacillassero, non si allontanerebbe da te il mio affetto, né vacillerebbe la mia alleanza di pace; dice il Signore che ti usa misericordia.
 For the mountains may depart, and the hills be removed; but my lovingkindness shall not depart from you, neither shall my covenant of peace be removed, says Yahweh who has mercy on you.
 For the mountains depart, and the hills remove, And My kindness from thee departeth not, And the covenant of My peace removeth not, Said hath thy loving one -- Jehovah.
- 11** Afflitta, percossa dal turbine, sconsolata, ecco io pongo sulla malachite le tue pietre e sugli zaffiri le tue fondamenta.
 you afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will set your stones in beautiful colors, and lay your foundations with sapphires.
 O afflicted, storm-tossed, not comforted, Lo, I am laying with cement thy stones, And have founded thee with sapphires,
- 12** Farò di rubini la tua merlatura, le tue porte saranno di carbonchi, tutta la tua cinta sarà di pietre preziose.
 I will make your pinnacles of rubies, and your gates of emeralds, and all your border of precious stones.
 And have made of agate thy pinnacles, And thy gates of carbuncle stones, And all thy border of stones of delight,

- 13 Tutti i tuoi figli saranno discepoli del Signore, grande sarà la prosperità dei tuoi figli;
All your children shall be taught of Yahweh; and great shall be the peace of your children.
And all thy sons are taught of Jehovah, And abundant [is] the peace of thy sons.**
- 14 sarai fondata sulla giustizia. Stà lontana dall'oppressione, perché non dovrai temere,
dallo spavento, perché non ti si accosterà.
In righteousness shall you be established: you shall be far from oppression, for you shall
not be afraid; and from terror, for it shall not come near you.
In righteousness thou establishest thyself, Be far from oppression, for thou fearest not,
And from ruin, for it cometh not near unto thee.**
- 15 Ecco, se ci sarà un attacco, non sarà da parte mia. Chi ti attacca cadrà contro di te.
Behold, they may gather together, but not by me: whoever shall gather together against
you shall fall because of you.
Lo, he doth diligently assemble without My desire, Who hath assembled near thee? By
thee he falleth!**
- 16 Ecco, io ho creato il fabbro che soffia sul fuoco delle braci e ne trae gli strumenti per il
suo lavoro, e io ho creato anche il distruttore per devastare.
Behold, I have created the smith who blows the fire of coals, and brings forth a weapon for
his work; and I have created the waster to destroy.
Lo, I -- I have prepared an artizan, Blowing on a fire of coals, And bringing out an
instrument for his work, And I have prepared a destroyer to destroy.**
- 17 Nessun'arma affilata contro di te avrà successo, farai condannare ogni lingua che si
alzerà contro di te in giudizio. Questa è la sorte dei servi del Signore, quanto spetta a loro
da parte mia. Oracolo del Signore.
No weapon that is formed against you shall prosper; and every tongue that shall rise
against you in judgment you shall condemn. This is the heritage of the servants of
Yahweh, and their righteousness which is of me, says Yahweh.
No weapon formed against thee prospereth, And every tongue rising against thee, In
judgment thou condemnest. This [is] the inheritance of the servants of Jehovah, And their
righteousness from me, an affirmation of Jehovah!**
- 1 O voi tutti assetati venite all'acqua, chi non ha denaro venga ugualmente; comprate e
mangiate senza denaro e, senza spesa, vino e latte.
Ho, everyone who thirsts, come you to the waters, and he who has no money; come you,
buy, and eat; yes, come, buy wine and milk without money and without price.
Ho, every thirsty one, come ye to the waters, And he who hath no money, Come ye, buy
and eat, yea, come, buy Without money and without price, wine and milk.**
- 2 Perché spendete denaro per ciò che non è pane, il vostro patrimonio per ciò che non
sazia? Su, ascoltatevi e mangerete cose buone e gusterete cibi succulenti.
Why do you spend money for that which is not bread? and your labor for that which doesn't
satisfy? listen diligently to me, and eat you that which is good, and let your soul delight
itself in fatness.
Why do ye weigh money for that which is not bread? And your labour for that which is not
for satiety? Hearken diligently unto me, and eat good, And your soul doth delight itself in
fatness.**

- 3** **Porgete l'orecchio e venite a me, ascoltate e voi vivrete. Io stabilirò per voi un'alleanza eterna, i favori assicurati a Davide.**
Turn your ear, and come to me; hear, and your soul shall live: and I will make an everlasting covenant with you, even the sure mercies of David.
Incline your ear, and come unto me, Hear, and your soul doth live, And I make for you a covenant age-during, The kind acts of David -- that are stedfast.
- 4** **Ecco l'ho costituito testimoniao fra i popoli, principe e sovrano sulle nazioni.**
Behold, I have given him for a witness to the peoples, a leader and commander to the peoples.
Lo, a witness to peoples I have given him, A leader and commander to peoples.
- 5** **Ecco tu chiamerai gente che non conoscevi; accorreranno a te popoli che non ti conoscevano a causa del Signore, tuo Dio, del Santo di Israele, perché egli ti ha onorato.**
Behold, you shall call a nation that you don't know; and a nation that didn't know you shall run to you, because of Yahweh your God, and for the Holy One of Israel; for he has glorified you.
Lo, a nation thou knowest not, thou callest, And a nation who know thee not unto thee do run, For the sake of Jehovah thy God, And for the Holy One of Israel, Because He hath beautified thee.
- 6** **Cercate il Signore, mentre si fa trovare, invocatelo, mentre è vicino.**
Seek you Yahweh while he may be found; call you on him while he is near:
Seek ye Jehovah, while He is found, Call ye Him, while He is near,
- 7** **L'empio abbandoni la sua via e l'uomo iniquo i suoi pensieri; ritorni al Signore che avrà misericordia di lui e al nostro Dio che largamente perdona.**
let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts; and let him return to Yahweh, and he will have mercy on him; and to our God, for he will abundantly pardon.
Forsake doth the wicked his way, And the man of iniquity his thoughts, And he returneth to Jehovah, and He pitieth him, And unto our God for He multiplieth to pardon.
- 8** **Perché i miei pensieri non sono i vostri pensieri, le vostre vie non sono le mie vie - oracolo del Signore.**
For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, says Yahweh.
For not My thoughts [are] your thoughts, Nor your ways My ways, -- an affirmation of Jehovah,
- 9** **Quanto il cielo sovrasta la terra, tanto le mie vie sovrastano le vostre vie, i miei pensieri sovrastano i vostri pensieri.**
For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.
For high have the heavens been above the earth, So high have been My ways above your ways, And My thoughts above your thoughts.

- 10** Come infatti la pioggia e la neve scendono dal cielo e non vi ritornano senza avere irrigato la terra, senza averla fecondata e fatta germogliare, perché dia il seme al seminatore e pane da mangiare,
 For as the rain comes down and the snow from the sky, and doesn't return there, but waters the earth, and makes it bring forth and bud, and gives seed to the sower and bread to the eater;
 For, as come down doth the shower, And the snow from the heavens, And thither returneth not, But hath watered the earth, And hath caused it to yield, and to spring up, And hath given seed to the sower, and bread to the eater,
- 11** così sarà della parola uscita dalla mia bocca: non ritornerà a me senza effetto, senza aver operato ciò che desidero e senza aver compiuto ciò per cui l'ho mandata.
 so shall my word be that goes forth out of my mouth: it shall not return to me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it.
 So is My word that goeth out of My mouth, It turneth not back unto Me empty, But hath done that which I desired, And prosperously effected that [for] which I sent it.
- 12** Voi dunque partirete con gioia, sarete condotti in pace. I monti e i colli davanti a voi eromperanno in grida di gioia e tutti gli alberi dei campi batteranno le mani.
 For you shall go out with joy, and be led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing; and all the trees of the fields shall clap their
 For with joy ye go forth, And with peace ye are brought in, The mountains and the hills Break forth before you [with] singing, And all trees of the field clap the hand.
- 13** Invece di spine cresceranno cipressi, invece di ortiche cresceranno mirti; ciò sarà a gloria del Signore, un segno eterno che non scomparirà.
 Instead of the thorn shall come up the fir-tree; and instead of the brier shall come up the myrtle-tree: and it shall be to Yahweh for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off.
 Instead of the thorn come up doth fir, Instead of the brier come up doth myrtle, And it hath been to Jehovah for a name, For a sign age-during -- it is not cut off!
- 1** Così dice il Signore: Osservate il diritto e praticate la giustizia, perché prossima a venire è la mia salvezza; la mia giustizia sta per rivelarsi.
 Thus says Yahweh, Keep you justice, and do righteousness; for my salvation is near to come, and my righteousness to be revealed.
 Thus said Jehovah: `Keep ye judgment, and do righteousness, For near [is] My salvation to come, And My righteousness to be revealed.`
- 2** Beato l'uomo che così agisce e il figlio dell'uomo che a questo si attiene, che osserva il sabato senza profanarlo, che preserva la sua mano da ogni male.
 Blessed is the man who does this, and the son of man who holds it fast; who keeps the Sabbath from profaning it, and keeps his hand from doing any evil.
 O the happiness of a man who doth this, And of a son of man who keepeth hold on it, Keeping the sabbath from polluting it, And keeping his hand from doing any evil.

- 3 Non dica lo straniero che ha aderito al Signore: Certo mi escluderà il Signore dal suo popolo!. Non dica l'eunuco: Ecco, io sono un albero secco!.**
Neither let the foreigner, who has joined himself to Yahweh, speak, saying, Yahweh will surely separate me from his people; neither let the eunuch say, Behold, I am a dry tree. Nor speak let a son of the stranger, Who is joined unto Jehovah, saying: `Jehovah doth certainly separate me from His people.` Nor say let the eunuch, `Lo, I am a tree dried up,`
- 4 Poiché così dice il Signore: Agli eunuchi, che osservano i miei sabati, preferiscono le cose di mio gradimento e restan fermi nella mia alleanza,**
For thus says Yahweh of the eunuchs who keep my Sabbaths, and choose the things that please me, and hold fast my covenant:
For thus said Jehovah of the eunuchs, Who do keep My sabbaths, And have fixed on that which I desired, And are keeping hold on My covenant:
- 5 io concederò nella mia casa e dentro le mie mura un posto e un nome migliore che ai figli e alle figlie; darò loro un nome eterno che non sarà mai cancellato.**
To them will I give in my house and within my walls a memorial and a name better than of sons and of daughters; I will give them an everlasting name, that shall not be cut off. I have given to them in My house, And within My walls a station and a name, Better than sons and than daughters, A name age-during I give to him That is not cut off.
- 6 Gli stranieri, che hanno aderito al Signore per servirlo e per amare il nome del Signore, e per essere suoi servi, quanti si guardano dal profanare il sabato e restano fermi nella mia alleanza,**
Also the foreigners who join themselves to Yahweh, to minister to him, and to love the name of Yahweh, to be his servants, everyone who keeps the Sabbath from profaning it, and holds fast my covenant;
And sons of the stranger, who are joined to Jehovah, To serve Him, and to love the name of Jehovah, To be to Him for servants, Every keeper of the sabbath from polluting it, And those keeping hold on My covenant.
- 7 li condurrò sul mio monte santo e li colmerò di gioia nella mia casa di preghiera. I loro olocausti e i loro sacrifici saliranno graditi sul mio altare, perché il mio tempio si chiamerà casa di preghiera per tutti i popoli.**
even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted on my altar; for my house shall be called a house of prayer for all peoples.
I have brought them unto My holy mountain, And caused them to rejoice in My house of prayer, Their burnt-offerings and their sacrifices [Are] for a pleasing thing on Mine altar, For My house, `A house of prayer,` Is called for all the peoples.
- 8 Oracolo del Signore Dio che raduna i dispersi di Israele: Io ancora radunerò i suoi prigionieri, oltre quelli già radunati.**
The Lord Yahweh, who gathers the outcasts of Israel, says, Yet will I gather [others] to him, besides his own who are gathered.
An affirmation of the Lord Jehovah, Who is gathering the outcasts of Israel: `Again I gather to him -- to his gathered ones.`

- 9 Voi tutte, bestie dei campi, venite a mangiare; voi tutte, bestie della foresta, venite.
All you animals of the field, come to devour, [yes], all you animals in the forest.
Every beast of the field, Come to devour, every beast in the forest.**
- 10 I suoi guardiani sono tutti ciechi, non si accorgono di nulla. Sono tutti cani muti, incapaci di abbaiare; sonnecchiano accovacciati, amano appisolarsi.
His watchmen are blind, they are all without knowledge; they are all mute dogs, they can't bark; dreaming, lying down, loving to slumber.
Blind [are] his watchmen -- all of them, They have not known, All of them [are] dumb dogs, they are not able to bark, Dozing, lying down, loving to slumber.**
- 11 Ma tali cani avidi, che non fanno saziarsi, sono i pastori incapaci di comprendere. Ognuno segue la sua via, ognuno bada al proprio interesse, senza eccezione.
Yes, the dogs are greedy, they can never have enough; and these are shepherds who can't understand: they have all turned to their own way, each one to his gain, from every quarter.
And the dogs [are] strong of desire, They have not known sufficiency, And they [are] shepherds! They have not known understanding, All of them to their own way they did turn, Each to his dishonest gain from his quarter:**
- 12 Venite, io prenderò vino e ci ubriacheremo di bevande inebrianti. Domani sarà come oggi; ce n'è una riserva molto grande.
Come you, [say they], I will get wine, and we will fill ourselves with strong drink; and tomorrow shall be as this day, [a day] great beyond measure.
'Come ye, I take wine, And we drink, quaff strong drink, And as this day hath been tomorrow, Great -- exceeding abundant!'**
- 1 Perisce il giusto, nessuno ci bada. I pii sono tolti di mezzo, nessuno ci fa caso. Il giusto è tolto di mezzo a causa del male.
The righteous perishes, and no man lays it to heart; and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil [to come].
The righteous hath perished, And there is none laying [it] to heart, And men of kindness are gathered, Without any considering that from the face of evil Gathered is the righteous one.**
- 2 Egli entra nella pace, riposa sul suo giaciglio chi cammina per la via diritta.
He enters into peace; they rest in their beds, each one who walks in his uprightness.
He entereth into peace, they rest on their beds, [Each] is going straightforward.**
- 3 Ora, venite qui, voi, figli della maliarda, progenie di un adultero e di una prostituta.
But draw near here, you sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the prostitute.
And ye, come near hither, O sons of a sorceress, seed of an adulterer, Even thou dost commit whoredom.**

- 4 Su chi intendete divertirvi? Contro chi allargate la bocca e tirate fuori la lingua? Forse voi non siete figli del peccato, prole bastarda?
Against whom do you sport yourselves? against whom make you a wide mouth, and put out the tongue? Aren't you children of disobedience, a seed of falsehood,
Against whom do ye sport yourselves? Against whom enlarge ye the mouth? Prolong ye the tongue? Are not ye children of transgression? a false seed?**
- 5 Voi, che spasimate fra i terebinti, sotto ogni albero verde, che sacrificate bambini nelle valli, tra i crepacci delle rocce.
you who inflame yourselves among the oaks, under every green tree; who kill the children in the valleys, under the clefts of the rocks?
Who are inflamed among oaks, under every green tree, Slaughtering the children in valleys, Under clefts of the rocks.**
- 6 Tra le pietre levigate del torrente è la parte che ti spetta: esse sono la porzione che ti è toccata. Anche ad esse hai offerto libazioni, hai portato offerte sacrificali. E di questo dovrei forse consolarmi?
Among the smooth [stones] of the valley is your portion; they, they are your lot; even to them have you poured a drink-offering, you have offered an offering. Shall I be appeased for these things?
Among the smooth things of a brook [is] thy portion, They -- they [are] thy lot, Also to them thou hast poured out an oblation, Thou hast caused a present to ascend, For these things am I comforted?**
- 7 Su un monte imponente ed elevato hai posto il tuo giaciglio; anche là sei salita per fare sacrifici.
On a high and lofty mountain have you set your bed; there also went you up to offer sacrifice.
On a mountain, high and exalted, Thou hast set thy couch, Also thither thou hast gone up to make a sacrifice.**
- 8 Dietro la porta e gli stipiti hai posto il tuo emblema. Lontano da me hai scoperto il tuo giaciglio, vi sei salita, lo hai allargato; hai patteggiato con coloro con i quali amavi trescare; guardavi la mano.
Behind the doors and the posts have you set up your memorial: for you have uncovered [yourself] to another than me, and are gone up; you have enlarged your bed, and made you a covenant with them: you loved their bed where you saw it.
And behind the door, and the post, Thou hast set up thy memorial, For from Me thou hast removed, and goest up, Thou hast enlarged thy couch, And dost covenant for thyself among them, Thou hast loved their couch, the station thou sawest,**
- 9 Ti sei presentata al re con olio, hai moltiplicato i tuoi profumi; hai inviato lontano i tuoi messaggeri, ti sei abbassata fino agli inferi.
You went to the king with oil, and did increase your perfumes, and did send your ambassadors far off, and did debase yourself even to Sheol.
And goest joyfully to the king in ointment, And dost multiply thy perfumes, And sendest thine ambassadors afar off, And humblest thyself unto Sheol.**

- 10** Ti sei stancata in tante tue vie, ma non hai detto: E' inutile. Hai trovato come rinvigorire la mano; per questo non ti senti esausta.
You were wearied with the length of your way; yet you didn't say, It is in vain: you found a reviving of your strength; therefore you weren't faint.
In the greatness of thy way thou hast laboured, Thou hast not said, 'It is desperate.' The life of thy hand thou hast found, Therefore thou hast not been sick.
- 11** Chi hai temuto? Di chi hai avuto paura per farti infedele? E di me non ti ricordi, non ti curi? Non sono io che uso pazienza e chiudo un occhio? Ma tu non hai timore di me.
Of whom have you been afraid and in fear, that you lie, and have not remembered me, nor laid it to your heart? Haven't I held my peace even of long time, and you don't fear me?
And of whom hast thou been afraid, and fearest, That thou liest, and Me hast not remembered? Thou hast not laid [it] to thy heart, Am not I silent, even from of old? And Me thou fearest not?
- 12** Io divulgherò la tua giustizia e le tue opere, che non ti saranno di vantaggio.
I will declare your righteousness; and as for your works, they shall not profit you.
I declare thy righteousness, and thy works, And they do not profit thee.
- 13** Alle tue grida ti salvino i tuoi guadagni. Tutti se li porterà via il vento, un soffio se li prenderà. Chi invece confida in me possederà la terra, erediterà il mio santo monte.
When you cry, let those who you have gathered deliver you; but the wind shall take them, a breath shall carry them all away: but he who takes refuge in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain.
When thou criest, let thy gatherings deliver thee, And all of them carry away doth wind, Take away doth vanity, And whoso is trusting in Me inheriteth the land, And doth possess My holy mountain.
- 14** Si dirà: Spianate, spianate, preparate la via, rimuovete gli ostacoli sulla via del mio
He will say, Cast you up, cast you up, prepare the way, take up the stumbling-block out of the way of my people.
And he hath said, 'Raise up, raise up, prepare a way, Lift a stumbling-block out of the way of My people.'
- 15** Poiché così parla l'Alto e l'Eccelso, che ha una sede eterna e il cui nome è santo: In un luogo eccelso e santo io dimoro, ma sono anche con gli oppressi e gli umiliati, per rinvigorire lo spirito degli umili e rianimare il cuore degli oppressi.
For thus says the high and lofty One who inhabits eternity, whose name is Holy: I dwell in the high and holy place, with him also who is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite.
For thus said the high and exalted One, Inhabiting eternity, and holy [is] His name: 'In the high and holy place I dwell, And with the bruised and humble of spirit, To revive the spirit of the humble, And to revive the heart of bruised ones,'

- 16** Poiché io non voglio discutere sempre né per sempre essere adirato; altrimenti davanti a me verrebbe meno lo spirito e l'alito vitale che ho creato.
For I will not contend forever, neither will I be always angry; for the spirit would faint before me, and the souls who I have made.
For, not to the age do I strive, nor for ever am I wroth, For the spirit from before Me is feeble, And the souls I have made.
- 17** Per l'iniquità dei suoi guadagni mi sono adirato, l'ho percosso, mi sono nascosto e sdegnato; eppure egli, voltandosi, se n'è andato per le strade del suo cuore.
For the iniquity of his covetousness was I angry, and struck him; I hid [my face] and was angry; and he went on backsliding in the way of his heart.
For the iniquity of his dishonest gain, I have been wroth, and I smite him, Hiding -- and am wroth, And he goeth on turning back in the way of his heart.
- 18** Ho visto le sue vie, ma voglio sanarlo, guidarlo e offrirgli consolazioni. E ai suoi afflitti I have seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and restore comforts to him and to his mourners.
His ways I have seen, and I heal him, yea, I lead him, And recompense comforts to him and to his mourning ones.
- 19** io pongo sulle labbra: Pace, pace ai lontani e ai vicini, dice il Signore, io li guarirò.
I create the fruit of the lips: Peace, peace, to him who is far off and to him who is near, says Yahweh; and I will heal him.
Producing the fruit of the lips, `Peace, peace,` to the far off, and to the near, And I have healed him, said Jehovah.
- 20** Gli empi sono come un mare agitato che non può calmarsi e le cui acque portan su melma e fango.
But the wicked are like the troubled sea; for it can't rest, and its waters cast up mire and dirt.
And the wicked [are] as the driven out sea, For to rest it is not able, And its waters cast out filth and mire.
- 21** Non v'è pace per gli empi, dice il mio Dio.
There is no peace, says my God, to the wicked.
There is no peace, said my God, to the wicked!
- 1** Grida a squarciagola, non aver riguardo; come una tromba alza la voce; dichiara al mio popolo i suoi delitti, alla casa di Giacobbe i suoi peccati.
Cry aloud, don't spare, lift up your voice like a trumpet, and declare to my people their disobedience, and to the house of Jacob their sins.
Call with the throat, restrain not, As a trumpet lift up thy voice, And declare to My people their transgression, And to the house of Jacob their sins;

- 2** **Mi ricercano ogni giorno, bramano di conoscere le mie vie, come un popolo che pratici la giustizia e non abbia abbandonato il diritto del suo Dio; mi chiedono giudizi giusti, bramano la vicinanza di Dio:**
Yet they seek me daily, and delight to know my ways: as a nation that did righteousness, and didn't forsake the ordinance of their God, they ask of me righteous judgments; they delight to draw near to God.
Seeing -- Me day by day they seek, And the knowledge of My ways they desire, As a nation that righteousness hath done, And the judgment of its God hath not forsaken, They ask of me judgments of righteousness, The drawing near of God they desire:
- 3** **Perché digiunare, se tu non lo vedi, mortificarci, se tu non lo sai?. Ecco, nel giorno del vostro digiuno curate i vostri affari, angariate tutti i vostri operai.**
Why have we fasted, [say they], and you don't see? [why] have we afflicted our soul, and you take no knowledge? Behold, in the day of your fast you find [your own] pleasure, and exact all your labors.
`Why have we fasted, and Thou hast not seen? We have afflicted our soul, and Thou knowest not.` Lo, in the day of your fast ye find pleasure, And all your labours ye exact.
- 4** **Ecco, voi digiunate fra litigi e alterchi e colpendo con pugni iniqui. Non digiunate più come fate oggi, così da fare udire in alto il vostro chiasso.**
Behold, you fast for strife and contention, and to strike with the fist of wickedness: you don't fast this day so as to make your voice to be heard on high.
Lo, for strife and debate ye fast, And to smite with the fist of wickedness, Ye fast not as [to]-day, To sound in the high place your voice.
- 5** **E' forse come questo il digiuno che bramo, il giorno in cui l'uomo si mortifica? Piegare come un giunco il proprio capo, usare sacco e cenere per letto, forse questo vorresti chiamare digiuno e giorno gradito al Signore?**
Is such the fast that I have chosen? the day for a man to afflict his soul? Is it to bow down his head as a rush, and to spread sackcloth and ashes under him? will you call this a fast, and an acceptable day to Yahweh?
Like this is the fast that I choose? The day of a man's afflicting his soul? To bow as a reed his head, And sackcloth and ashes spread out? This dost thou call a fast, And a desirable day -- to Jehovah?
- 6** **Non è piuttosto questo il digiuno che voglio: sciogliere le catene inique, togliere i legami del giogo, rimandare liberi gli oppressi e spezzare ogni giogo?**
Isn't this the fast that I have chosen: to loose the bonds of wickedness, to undo the bands of the yoke, and to let the oppressed go free, and that you break every yoke?
Is not this the fast that I chose -- To loose the bands of wickedness, To shake off the burdens of the yoke, And to send out the oppressed free, And every yoke ye draw off?

- 7 Non consiste forse nel dividere il pane con l'affamato, nell'introdurre in casa i miseri, senza tetto, nel vestire uno che vedi nudo, senza distogliere gli occhi da quelli della tua carne?**
Isn't it to deal your bread to the hungry, and that you bring the poor who are cast out to your house? when you see the naked, that you cover him; and that you not hide yourself from your own flesh?
Is it not to deal to the hungry thy bread, And the mourning poor bring home, That thou seest the naked and cover him, And from thine own flesh hide not thyself?
- 8 Allora la tua luce sorgerà come l'aurora, la tua ferita si rimarginerà presto. Davanti a te camminerà la tua giustizia, la gloria del Signore ti seguirà.**
Then shall your light break forth as the morning, and your healing shall spring forth speedily; and your righteousness shall go before you; the glory of Yahweh shall by your rearward.
Then broken up as the dawn is thy light, And thy health in haste springeth up, Gone before thee hath thy righteousness, The honour of Jehovah doth gather thee.
- 9 Allora lo invocherai e il Signore ti risponderà; implorerai aiuto ed egli dirà: Eccomi!. Se toglierai di mezzo a te l'oppressione, il puntare il dito e il parlare empio,**
Then shall you call, and Yahweh will answer; you shall cry, and he will say, Here I am. If you take away from the midst of you the yoke, the putting forth of the finger, and speaking wickedly;
Then thou callest, and Jehovah answereth, Thou criest, and He saith, `Behold Me.` If thou turn aside from thy midst the yoke, The sending forth of the finger, And the speaking of vanity,
- 10 se offrirai il pane all'affamato, se sazierai chi è digiuno, allora brillerà fra le tenebre la tua luce, la tua tenebra sarà come il meriggio.**
and if you draw out your soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul: then shall your light rise in darkness, and your obscurity be as the noonday;
And dost bring out to the hungry thy soul, And the afflicted soul dost satisfy, Then risen in the darkness hath thy light, And thy thick darkness [is] as noon.
- 11 Ti guiderà sempre il Signore, ti sazierà in terreni aridi, rinvigorerà le tue ossa; sarai come un giardino irrigato e come una sorgente le cui acque non inaridiscono.**
and Yahweh will guide you continually, and satisfy your soul in dry places, and make strong your bones; and you shall be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters don't fail.
And Jehovah doth lead thee continually, And hath satisfied in drought thy soul, And thy bones He armeth, And thou hast been as a watered garden, And as an outlet of waters, whose waters lie not.

- 12** La tua gente riedificherà le antiche rovine, ricostruirai le fondamenta di epoche lontane. Ti chiameranno riparatore di brecce, restauratore di case in rovina per abitarvi.
Those who shall be of you shall build the old waste places; you shall raise up the foundations of many generations; and you shall be called The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in.
And they have built out of thee the wastes of old, The foundations of many generations thou raisest up, And one calleth thee, `Repairer of the breach, Restorer of paths to rest in.`
- 13** Se tratterai il piede dal violare il sabato, dallo sbrigare affari nel giorno a me sacro, se chiamerai il sabato delizia e venerando il giorno sacro al Signore, se lo onorerai evitando di metterti in cammino, di sbrigare affari e di contrattare,
If you turn away your foot from the Sabbath, from doing your pleasure on my holy day; and call the Sabbath a delight, [and] the holy of Yahweh honorable; and shall honor it, not doing your own ways, nor finding your own pleasure, nor speaking [your own] words:
If thou dost turn from the sabbath thy foot, Doing thine own pleasure on My holy day, And hast cried to the sabbath, `A delight,` To the holy of Jehovah, `Honoured,` And hast honoured it, without doing thine own ways, Without finding thine own pleasure, And speaking a word.
- 14** allora troverai la delizia nel Signore. Io ti farò calcare le alture della terra, ti farò gustare l'eredità di Giacobbe tuo padre, poiché la bocca del Signore ha parlato.
then shall you delight yourself in Yahweh; and I will make you to ride on the high places of the earth; and I will feed you with the heritage of Jacob your father: for the mouth of Yahweh has spoken it.
Then dost thou delight thyself on Jehovah, And I have caused thee to ride on high places of earth, And have caused thee to eat the inheritance of Jacob thy father, For the mouth of Jehovah hath spoken!
- 1** Ecco non è troppo corta la mano del Signore da non poter salvare; né tanto duro è il suo orecchio, da non poter udire.
Behold, Yahweh`s hand is not shortened, that it can`t save; neither his ear heavy, that it can`t hear:
Lo, the hand of Jehovah Hath not been shortened from saving, Nor heavy his ear from hearing.
- 2** Ma le vostre iniquità hanno scavato un abisso fra voi e il vostro Dio; i vostri peccati gli hanno fatto nascondere il suo volto così che non vi ascolta.
but your iniquities have separated between you and your God, and your sins have hidden his face from you, so that he will not hear.
But your iniquities have been separating Between you and your God, And your sins have hidden The Presence from you -- from hearing.
- 3** Le vostre palme sono macchiate di sangue e le vostre dita di iniquità; le vostre labbra proferiscono menzogne, la vostra lingua sussurra perversità.
For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue mutters wickedness.
For your hands have been polluted with blood, And your fingers with iniquity, Your lips have spoken falsehood, Your tongue perverseness doth mutter.

- 4 Nessuno muove causa con giustizia, nessuno la discute con lealtà. Si confida nel nulla e si dice il falso, si concepisce la malizia e si genera l'iniquità.
None sues in righteousness, and none pleads in truth: they trust in vanity, and speak lies; they conceive mischief, and bring forth iniquity.
There is none calling in righteousness, And there is none pleading in faithfulness, Trusting on emptiness, and speaking falsehood, Conceiving perverseness, and bearing iniquity.**
- 5 Dischiudono uova di serpenti velenosi, tessono tele di ragno; chi mangia quelle uova morirà, e dall'uovo schiacciato esce una vipera.
They hatch adders` eggs, and weave the spider`s web: he who eats of their eggs dies; and that which is crushed breaks out into a viper.
Eggs of a viper they have hatched, And webs of a spider they weave, Whoso is eating their eggs doth die, And the crushed hatcheth a viper.**
- 6 Le loro tele non servono per vesti, essi non si possono coprire con i loro manufatti; le loro opere sono opere inique, il frutto di oppressioni è nelle loro mani.
Their webs shall not become garments, neither shall they cover themselves with their works: their works are works of iniquity, and the act of violence is in their hands.
Their webs become not a garment, Nor do they cover themselves with their works, Their works [are] works of iniquity, And a deed of violence [is] in their hands.**
- 7 I loro piedi corrono al male, si affrettano a spargere sangue innocente; i loro pensieri sono pensieri iniqui, desolazione e distruzione sono sulle loro strade.
Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood: their thoughts are thoughts of iniquity; desolation and destruction are in their paths.
Their feet to evil do run, And they haste to shed innocent blood, Their thoughts [are] thoughts of iniquity, Spoiling and destruction [are] in their highways.**
- 8 Non conoscono la via della pace, non c'è giustizia nel loro procedere; rendono tortuosi i loro sentieri, chiunque vi cammina non conosce la pace.
The way of peace they don`t know; and there is no justice in their goings: they have made them crooked paths; whoever goes therein does not know peace.
A way of peace they have not known, And there is no judgment in their paths, Their paths they have made perverse for themselves, No treader in it hath known peace.**
- 9 Per questo il diritto si è allontanato da noi e non ci raggiunge la giustizia. Speravamo la luce ed ecco le tenebre, lo splendore, ma dobbiamo camminare nel buio.
Therefore is justice far from us, neither does righteousness overtake us: we look for light, but, behold, darkness; for brightness, but we walk in obscurity.
Therefore hath judgment been far from us, And righteousness reacheth us not, We wait for light, and lo, darkness, For brightness -- in thick darkness we go,**
- 10 Tastiamo come ciechi la parete, come privi di occhi camminiamo a tastoni; inciampiamo a mezzogiorno come al crepuscolo; tra i vivi e vegeti siamo come i morti.
We grope for the wall like the blind; yes, we grope as those who have no eyes: we stumble at noonday as in the twilight; among those who are lusty we are as dead men.
We feel like the blind [for] the wall, Yea, as without eyes we feel, We have stumbled at noon as at twilight, In desolate places as the dead.**

- 11** Noi tutti urliamo come orsi, andiamo gemendo come colombe; speravamo nel diritto ma non c'è, nella salvezza ma essa è lontana da noi.
We roar all like bears, and moan sore like doves: we look for justice, but there is none; for salvation, but it is far off from us.
We make a noise as bears -- all of us, And as doves we coo sorely; We wait for judgment, and there is none, For salvation -- it hath been far from us.
- 12** Poiché sono molti davanti a te i nostri delitti, i nostri peccati testimoniano contro di noi; poiché i nostri delitti ci stanno davanti e noi conosciamo le nostre iniquità:
For our transgressions are multiplied before you, and our sins testify against us; for our transgressions are with us, and as for our iniquities, we know them:
For our transgressions have been multiplied before Thee, And our sins have testified against us, For our transgressions [are] with us, And our iniquities -- we have known them.
- 13** prevaricare e rinnegare il Signore, cessare di seguire il nostro Dio, parlare di oppressione e di ribellione, concepire con il cuore e pronunciare parole false.
transgressing and denying Yahweh, and turning away from following our God, speaking oppression and revolt, conceiving and uttering from the heart words of falsehood.
Transgressing, and lying against Jehovah, And removing from after our God, Speaking oppression and apostacy, Conceiving and uttering from the heart Words of falsehood.
- 14** Così è trascurato il diritto e la giustizia se ne sta lontana, la verità incespica in piazza, la rettitudine non può entrarvi.
Justice is turned away backward, and righteousness stands afar off; for truth is fallen in the street, and uprightness can't enter.
And removed backward is judgment, And righteousness afar off standeth, For truth hath been feeble in the street, And straightforwardness is not able to enter,
- 15** Così la verità è abbandonata, chi disapprova il male viene spogliato. Ha visto questo il Signore ed è male ai suoi occhi che non ci sia più diritto.
Yes, truth is lacking; and he who departs from evil makes himself a prey. Yahweh saw it, and it displeased him who there was no justice.
And the truth is lacking, And whoso is turning aside from evil, Is making himself a spoil.
And Jehovah seeth, and it is evil in His eyes, That there is no judgment.
- 16** Egli ha visto che non c'era alcuno, si è meravigliato perché nessuno intercedeva. Ma lo ha soccorso il suo braccio, la sua giustizia lo ha sostenuto.
He saw that there was no man, and wondered that there was no intercessor: therefore his own arm brought salvation to him; and his righteousness, it upheld him.
And He seeth that there is no man, And is astonished that there is no intercessor, And His own arm giveth salvation to Him, And His righteousness -- it sustained Him.
- 17** Egli si è rivestito di giustizia come di una corazza, e sul suo capo ha posto l'elmo della salvezza. Ha indossato le vesti della vendetta, si è avvolto di zelo come di un manto.
He put on righteousness as a breastplate, and a helmet of salvation on his head; and he put on garments of vengeance for clothing, and was clad with zeal as a mantle.
And He putteth on righteousness as a breastplate, And an helmet of salvation on His head, And He putteth on garments of vengeance [for] clothing, And is covered, as [with] an upper-robe, [with] zeal.

- 18 Il retributore ripagherà le azioni come si deve: con sdegno ai suoi avversari, con vergogna ai suoi nemici.**
According to their deeds, accordingly he will repay, wrath to his adversaries, recompense to his enemies; to the islands he will repay recompense.
According to deeds -- so He repayeth. Fury to His adversaries, [their] deed to His enemies, To the isles [their] deed He repayeth.
- 19 In occidente vedranno il nome del Signore e in oriente la sua gloria, perché egli verrà come un fiume irruente, sospinto dal vento del Signore.**
So shall they fear the name of Yahweh from the west, and his glory from the rising of the sun; for he will come as a rushing stream, which the breath of Yahweh drives.
And they fear from the west the name of Jehovah, And from the rising of the sun -- His honour, When come in as a flood doth an adversary, The Spirit of Jehovah hath raised an ensign against him.
- 20 Come redentore verrà per Sion, per quelli di Giacobbe convertiti dall'apostasia. Oracolo del Signore.**
A Redeemer will come to Zion, and to those who turn from disobedience in Jacob, says Yahweh.
And come to Zion hath a redeemer, Even to captives of transgression in Jacob, An affirmation of Jehovah.
- 21 Quanto a me, ecco la mia alleanza con essi, dice il Signore: Il mio spirito che è sopra di te e le parole che ti ho messo in bocca non si allontaneranno dalla tua bocca né dalla bocca della tua discendenza né dalla bocca dei discendenti dei discendenti, dice il Signore, ora e sempre.**
As for me, this is my covenant with them, says Yahweh: my Spirit who is on you, and my words which I have put in your mouth, shall not depart out of your mouth, nor out of the mouth of your seed, nor out of the mouth of your seed's seed, says Yahweh, from henceforth and forever.
And I -- this [is] My covenant with them, said Jehovah, My Spirit that [is] on thee, And My words that I have put in thy mouth, Depart not from thy mouth, And from the mouth of thy seed, And from the mouth of thy seed's seed, said Jehovah, From henceforth unto the
- 1 Alzati, rivestiti di luce, perché viene la tua luce, la gloria del Signore brilla sopra di te.**
Arise, shine; for your light is come, and the glory of Yahweh is risen on you.
Arise, be bright, for come hath thy light, And the honour of Jehovah hath risen on thee.
- 2 Poiché, ecco, le tenebre ricoprono la terra, nebbia fitta avvolge le nazioni; ma su di te risplende il Signore, la sua gloria appare su di te.**
For, behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the peoples; but Yahweh will arise on you, and his glory shall be seen on you.
For, lo, the darkness doth cover the earth, And thick darkness the peoples, And on thee rise doth Jehovah, And His honour on thee is seen.
- 3 Cammineranno i popoli alla tua luce, i re allo splendore del tuo sorgere.**
Nations shall come to your light, and kings to the brightness of your rising.
And come have nations to thy light, And kings to the brightness of thy rising.

- 4 Alza gli occhi intorno e guarda: tutti costoro si sono radunati, vengono a te. I tuoi figli vengono da lontano, le tue figlie sono portate in braccio.
Lift up your eyes round about, and see: they all gather themselves together, they come to you; your sons shall come from far, and your daughters shall be carried in the arms.
Lift up round about thine eyes and see, All of them have been gathered, they have come to thee, Thy sons from afar do come, And thy daughters on the side are supported.**
- 5 A quella vista sarai raggianti, palpiterà e si dilaterà il tuo cuore, perché le ricchezze del mare si riverseranno su di te, verranno a te i beni dei popoli.
Then you shall see and be radiant, and your heart shall thrill and be enlarged; because the abundance of the sea shall be turned to you, the wealth of the nations shall come to
Then thou seest, and hast become bright, And thine heart hath been afraid and enlarged,
For turn unto thee doth the multitude of the sea, The forces of nations do come to thee.**
- 6 Uno stuolo di cammelli ti invaderà, dromedari di Madian e di Efa, tutti verranno da Saba, portando oro e incenso e proclamando le glorie del Signore.
The multitude of camels shall cover you, the dromedaries of Midian and Ephah; all they from Sheba shall come; they shall bring gold and frankincense, and shall proclaim the praises of Yahweh.
A company of camels covereth thee, Dromedaries of Midian and Ephah, All of them from Sheba do come, Gold and frankincense they bear, And of the praises of Jehovah they proclaim the tidings.**
- 7 Tutti i greggi di Kedàr si raduneranno da te, i montoni dei Nabatei saranno a tuo servizio, saliranno come offerta gradita sul mio altare; renderò splendido il tempio della mia gloria.
All the flocks of Kedar shall be gathered together to you, the rams of Nebaioth shall minister to you; they shall come up with acceptance on my altar; and I will glorify the house of my glory.
All the flock of Kedar are gathered to thee, The rams of Nebaioth do serve thee, They ascend for acceptance Mine altar, And the house of My beauty I beautify.**
- 8 Chi sono quelle che volano come nubi e come colombe verso le loro colombaie?
Who are these who fly as a cloud, and as the doves to their windows?
Who [are] these -- as a thick cloud they fly, And as doves unto their windows?**
- 9 Sono navi che si radunano per me, le navi di Tarsis in prima fila, per portare i tuoi figli da lontano, con argento e oro, per il nome del Signore tuo Dio, per il Santo di Israele che ti onora.
Surely the isles shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring your sons from far, their silver and their gold with them, for the name of Yahweh your God, and for the Holy One of Israel, because he has glorified you.
Surely for Me isles do wait, And ships of Tarshish first, To bring thy sons from afar, Their silver and their gold with them, To the name of Jehovah thy God, And to the Holy One of Israel, Because He hath beautified thee.**

- 10** Stranieri ricostruiranno le tue mura, i loro re saranno al tuo servizio, perché nella mia ira ti ho colpito, ma nella mia benevolenza ho avuto pietà di te.
Foreigners shall build up your walls, and their kings shall minister to you: for in my wrath I struck you, but in my favor have I had mercy on you.
And sons of a stranger have built thy walls, And their kings do serve thee, For in My wrath I have smitten thee, And in My good pleasure I have pitied thee.
- 11** Le tue porte saranno sempre aperte, non si chiuderanno né di giorno né di notte, per lasciar introdurre da te le ricchezze dei popoli e i loro re che faranno da guida.
Your gates also shall be open continually; they shall not be shut day nor night; that men may bring to you the wealth of the nations, and their kings led captive.
And opened have thy gates continually, By day and by night they are not shut, To bring unto thee the force of nations, Even their kings are led.
- 12** Perché il popolo e il regno che non vorranno servirti periranno e le nazioni saranno tutte sterminate.
For that nation and kingdom that will not serve you shall perish; yes, those nations shall be utterly wasted.
For the nation and the kingdom that do not serve thee perish, Yea, the nations are utterly wasted.
- 13** La gloria del Libano verrà a te, cipressi, olmi e abeti insieme, per abbellire il luogo del mio santuario, per glorificare il luogo dove poggio i miei piedi.
The glory of Lebanon shall come to you, the fir-tree, the pine, and the box-tree together, to beautify the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet glorious.
The honour of Lebanon unto thee doth come, Fir, pine, and box together, To beautify the place of My sanctuary, And the place of My feet I make honourable.
- 14** Verranno a te in atteggiamento umile i figli dei tuoi oppressori; ti si getteranno proni alle piante dei piedi quanti ti disprezzavano. Ti chiameranno Città del Signore, Sion del Santo di Israele.
The sons of those who afflicted you shall come bending to you; and all those who despised you shall bow themselves down at the soles of your feet; and they shall call you The city of Yahweh, The Zion of the Holy One of Israel.
And come unto thee, bowing down, Have sons of those afflicting thee, And bowed themselves to the soles of thy feet Have all despising thee, And they have cried to thee: `City of Jehovah, Zion of the Holy One of Israel.`
- 15** Dopo essere stata derelitta, odiata, senza che alcuno passasse da te, io farò di te l'orgoglio dei secoli, la gioia di tutte le generazioni.
Whereas you have been forsaken and hated, so that no man passed through you, I will make you an eternal excellency, a joy of many generations.
Instead of thy being forsaken and hated, And none passing through, I have made thee for an excellency age-during, A joy of generation and generation.

- 16 Tu succhierai il latte dei popoli, succhierai le ricchezze dei re. Saprai che io sono il Signore tuo salvatore e tuo redentore, io il Forte di Giacobbe.**
You shall also suck the milk of the nations, and shall suck the breast of kings; and you shall know that I, Yahweh, am your Savior, and your Redeemer, the Mighty One of Jacob. And thou hast sucked the milk of nations, Yea, the breast of kings thou suckest, And thou hast known that I, Jehovah, Thy Saviour, and Thy Redeemer, [Am] the Mighty One of Jacob.
- 17 Farò venire oro anziché bronzo, farò venire argento anziché ferro, bronzo anziché legno, ferro anziché pietre. Costituirò tuo sovrano la pace, tuo governatore la giustizia.**
For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood brass, and for stones iron. I will also make your officers peace, and righteousness your ruler. Instead of the brass I bring in gold, And instead of the iron I bring in silver, And instead of the wood brass, And instead of the stone iron, And I have made thy inspection peace, And thy exactors righteousness.
- 18 Non si sentirà più parlare di prepotenza nel tuo paese, di devastazione e di distruzione entro i tuoi confini. Tu chiamerai salvezza le tue mura e gloria le tue porte.**
Violence shall no more be heard in your land, desolation nor destruction within your borders; but you shall call your walls Salvation, and your gates Praise. Violence is not heard any more in thy land, Spoiling and destruction in thy borders, And thou hast called `Salvation` thy walls, And thy gates, `Praise.`
- 19 Il sole non sarà più la tua luce di giorno, né ti illuminerà più il chiarore della luna. Ma il Signore sarà per te luce eterna, il tuo Dio sarà il tuo splendore.**
The sun shall be no more your light by day; neither for brightness shall the moon give light to you: but Yahweh will be to you an everlasting light, and your God your glory. To thee no more is the sun for a light by day, And for brightness the moon giveth not light to thee, And Jehovah hath become to thee A light age-during, and thy God thy beauty.
- 20 Il tuo sole non tramonterà più né la tua luna si dileguerà, perché il Signore sarà per te luce eterna; saranno finiti i giorni del tuo lutto.**
Your sun shall no more go down, neither shall your moon withdraw itself; for Yahweh will be your everlasting light, and the days of your mourning shall be ended. Thy sun goeth no more in, And thy moon is not removed, For Jehovah becometh to thee a light age-during. And the days of thy mourning have been completed.
- 21 Il tuo popolo sarà tutto di giusti, per sempre avranno in possesso la terra, germogli delle piantagioni del Signore, lavoro delle sue mani per mostrare la sua gloria.**
Your people also shall be all righteous; they shall inherit the land forever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified. And thy people [are] all of them righteous, To the age they possess the earth, A branch of My planting, A work of My hands, to be beautified.

- 22 Il piccolo diventerà un migliaio, il minimo un immenso popolo; io sono il Signore: a suo tempo, farò ciò speditamente.**
The little one shall become a thousand, and the small one a strong nation; I, Yahweh, will hasten it in its time.
The little one doth become a chief, And the small one a mighty nation, I, Jehovah, in its own time do hasten it!
- 1 Lo spirito del Signore Dio è su di me perché il Signore mi ha consacrato con l'unzione; mi ha mandato a portare il lieto annunzio ai miseri, a fasciare le piaghe dei cuori spezzati, a proclamare la libertà degli schiavi, la scarcerazione dei prigionieri,**
The Spirit of the Lord Yahweh is on me; because Yahweh has anointed me to preach good news to the humble; he has sent me to bind up the broken-hearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening [of the prison] to those who are bound;
The Spirit of the Lord Jehovah [is] on me, Because Jehovah did anoint me To proclaim tidings to the humble, He sent me to bind the broken of heart, To proclaim to captives liberty, And to bound ones an opening of bands.
- 2 a promulgare l'anno di misericordia del Signore, un giorno di vendetta per il nostro Dio, per consolare tutti gli afflitti,**
to proclaim the year of Yahweh's favor, and the day of vengeance of our God; to comfort all who mourn;
To proclaim the year of the good pleasure of Jehovah, And the day of vengeance of our God, To comfort all mourners.
- 3 per allietare gli afflitti di Sion, per dare loro una corona invece della cenere, olio di letizia invece dell'abito da lutto, canto di lode invece di un cuore mesto. Essi si chiameranno querce di giustizia, piantagione del Signore per manifestare la sua gloria.**
to appoint to those who mourn in Zion, to give to them a garland for ashes, the oil of joy for mourning, the garment of praise for the spirit of heaviness; that they may be called trees of righteousness, the planting of Yahweh, that he may be glorified.
To appoint to mourners in Zion, To give to them beauty instead of ashes, The oil of joy instead of mourning, A covering of praise for a spirit of weakness, And He is calling to them, `Trees of righteousness, The planting of Jehovah -- to be beautified.`
- 4 Ricostruiranno le vecchie rovine, rialzeranno gli antichi ruderi, restaureranno le città desolate, devastate da più generazioni.**
They shall build the old wastes, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the waste cities, the desolations of many generations.
And they have built the wastes of old, The desolations of the ancients they raise up, And they have renewed waste cities, The desolations of generation and generation.
- 5 Ci saranno stranieri a pascere i vostri greggi e figli di stranieri saranno vostri contadini e vignaioli.**
Strangers shall stand and feed your flocks, and foreigners shall be your plowmen and your vine-dressers.
And strangers have stood and fed your flock, Sons of a foreigner [are] your husbandmen, And your vine-dressers.

- 6** Voi sarete chiamati sacerdoti del Signore, ministri del nostro Dio sarete detti. Vi godrete i beni delle nazioni, trarrete vanto dalle loro ricchezze.
But you shall be named the priests of Yahweh; men shall call you the ministers of our God: you shall eat the wealth of the nations, and in their glory shall you boast yourselves.
And ye are called `Priests of Jehovah,` `Ministers of our God,` is said of you, The strength of nations ye consume, And in their honour ye do boast yourselves.
- 7** Perché il loro obbrobrio fu di doppia misura, vergogna e insulto furono la loro porzione; per questo possiederanno il doppio nel loro paese, avranno una letizia perenne.
Instead of your shame [you shall have] double; and instead of dishonor they shall rejoice in their portion: therefore in their land they shall possess double; everlasting joy shall be to them.
Instead of your shame and confusion, A second time they sing of their portion, Therefore in their land A second time do they take possession, Joy age-during [is] for them.
- 8** Poiché io sono il Signore che amo il diritto e odio la rapina e l'ingiustizia: io darò loro fedelmente il salario, concluderò con loro un'alleanza perenne.
For I, Yahweh, love justice, I hate robbery with iniquity; and I will give them their recompense in truth, and I will make an everlasting covenant with them.
For I [am] Jehovah, loving judgment, Hating plunder for a burnt-offering, And I have given their wage in truth, And a covenant age-during I make for them.
- 9** Sarà famosa tra i popoli la loro stirpe, i loro discendenti tra le nazioni. Coloro che li vedranno ne avranno stima, perché essi sono la stirpe che il Signore ha benedetto.
Their seed shall be known among the nations, and their offspring among the peoples; all who see them shall acknowledge them, that they are the seed which Yahweh has blessed.
And known among nations hath been their seed, And their offspring in the midst of the peoples, All their beholders acknowledge them, For they [are] a seed Jehovah hath blessed.
- 10** Io gioisco pienamente nel Signore, la mia anima esulta nel mio Dio, perché mi ha rivestito delle vesti di salvezza, mi ha avvolto con il manto della giustizia, come uno sposo che si cinge il diadema e come una sposa che si adorna di gioielli.
I will greatly rejoice in Yahweh, my soul shall be joyful in my God; for he has clothed me with the garments of salvation, he has covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decks himself with a garland, and as a bride adorns herself with her jewels.
I greatly rejoice in Jehovah, Joy doth my soul in my God, For He clothed me with garments of salvation, With a robe of righteousness covereth Me, As a bridegroom prepareth ornaments, And as a bride putteth on her jewels.
- 11** Poiché come la terra produce la vegetazione e come un giardino fa germogliare i semi, così il Signore Dio farà germogliare la giustizia e la lode davanti a tutti i popoli.
For as the earth brings forth its bud, and as the garden causes the things that are sown in it to spring forth; so the Lord Yahweh will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.
For, as the earth bringeth forth her shoots, And as a garden causeth its sown things to shoot up, So the Lord Jehovah causeth righteousness and praise To shoot up before all the nations!

- 1 Per amore di Sion non tacerò, per amore di Gerusalemme non mi darò pace, finché non sorga come stella la sua giustizia e la sua salvezza non risplenda come lampada.
For Zion`s sake will I not hold my peace, and for Jerusalem`s sake I will not rest, until her righteousness go forth as brightness, and her salvation as a lamp that burns.
For Zion`s sake I am not silent, And for Jerusalem`s sake I do not rest, Till her righteousness go out as brightness, And her salvation, as a torch that burneth.**
- 2 Allora i popoli vedranno la tua giustizia, tutti i re la tua gloria; ti si chiamerà con un nome nuovo che la bocca del Signore indicherà.
The nations shall see your righteousness, and all kings your glory, and you shall be called by a new name, which the mouth of Yahweh shall name.
And nations have seen thy righteousness, And all kings thine honour, And He is giving to thee a new name, That the mouth of Jehovah doth define.**
- 3 Sarai una magnifica corona nella mano del Signore, un diadema regale nella palma del tuo Dio.
You shall also be a crown of beauty in the hand of Yahweh, and a royal diadem in the hand of your God.
And thou hast been a crown of beauty in the hand of Jehovah, And a diadem of royalty in the hand of thy God,**
- 4 Nessuno ti chiamerà più Abbandonata, né la tua terra sarà più detta Devastata, ma tu sarai chiamata Mio compiacimento e la tua terra, Sposata, perché il Signore si compiacerà di te e la tua terra avrà uno sposo.
You shall no more be termed Forsaken; neither shall your land any more be termed Desolate: but you shall be called Hephzi-bah, and your land Beulah; for Yahweh delights in you, and your land shall be married.
It is not said of thee any more, `Forsaken!` And of thy land it is not said any more, `Desolate,` For to thee is cried, `My delight [is] in her,` And to thy land, `Married,` For Jehovah hath delighted in thee, And thy land is married.**
- 5 Sì, come un giovane sposa una vergine, così ti sposterà il tuo architetto; come gioisce lo sposo per la sposa, così il tuo Dio gioirà per te.
For as a young man marries a virgin, so shall your sons marry you; and as the bridegroom rejoices over the bride, so shall your God rejoice over you.
For a young man doth marry a virgin, Thy Builders do marry thee, With the joy of a bridegroom over a bride, Rejoice over thee doth thy God.**
- 6 Sulle tue mura, Gerusalemme, ho posto sentinelle; per tutto il giorno e tutta la notte non taceranno mai. Voi, che rammentate le promesse al Signore, non prendetevi mai riposo
I have set watchmen on your walls, Jerusalem; they shall never hold their peace day nor night: you who call on Yahweh, take no rest,
`On thy walls, O Jerusalem, I have appointed watchmen, All the day, and all the night, Continually, they are not silent.` O ye remembrancers of Jehovah, Keep not silence for yourselves,**

- 7 e neppure a lui date riposo, finché non abbia ristabilito Gerusalemme e finché non l'abbia resa il vanto della terra.**
and give him no rest, until he establish, and until he make Jerusalem a praise in the earth.
And give not silence to Him, Till He establish, and till He make Jerusalem A praise in the earth.
- 8 Il Signore ha giurato con la sua destra e con il suo braccio potente: Mai più darò il tuo grano in cibo ai tuoi nemici, mai più gli stranieri berranno il vino per il quale tu hai**
Yahweh has sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give your grain to be food for your enemies; and foreigners shall not drink your new wine, for which you have labored:
Sworn hath Jehovah by His right hand, Even by the arm of His strength: `I give not thy corn any more [as] food for thine enemies, Nor do sons of a stranger drink thy new wine, For which thou hast laboured.
- 9 No! Coloro che avranno raccolto il grano lo mangeranno e canteranno inni al Signore, coloro che avranno vendemmiato berranno il vino nei cortili del mio santuario.**
but those who have garnered it shall eat it, and praise Yahweh; and those who have gathered it shall drink it in the courts of my sanctuary.
For, those gathering it do eat it, and have praised Jehovah, And those collecting it do drink it in My holy courts.`
- 10 Passate, passate per le porte, sgombrate la via al popolo, spianate, spianate la strada, liberatela dalle pietre, innalzate un vessillo per i popoli.**
Go through, go through the gates; prepare you the way of the people; cast up, cast up the highway; gather out the stones; lift up an ensign for the peoples.
Pass ye on, pass on through the gates, Prepare ye the way of the people, Raise up, raise up the highway, clear it from stones, Lift up an ensign over the peoples.
- 11 Ecco ciò che il Signore fa sentire all'estremità della terra: Dite alla figlia di Sion: Ecco, arriva il tuo salvatore; ecco, ha con sé la sua mercede, la sua ricompensa è davanti a lui.**
Behold, Yahweh has proclaimed to the end of the earth, Say you to the daughter of Zion, Behold, your salvation comes; behold, his reward is with him, and his recompense before him.
Lo, Jehovah hath proclaimed unto the end of the earth: `Say ye to the daughter of Zion, Lo, thy salvation hath come,` Lo, his hire [is] with him, and his wage before him.
- 12 Li chiameranno popolo santo, redenti del Signore. E tu sarai chiamata Ricercata, Città non abbandonata.**
They shall call them The holy people, The redeemed of Yahweh: and you shall be called Sought out, A city not forsaken.
And they have cried to them, `People of the Holy One, Redeemed of Jehovah,` Yea, to thee is called, `Sought out one, a city not forsaken!`

- 1 Chi è costui che viene da Edom, da Bozra con le vesti tinte di rosso? Costui, splendido nella sua veste, che avanza nella pienezza della sua forza? - Io, che parlo con giustizia, sono grande nel soccorrere.
Who is this who comes from Edom, with dyed garments from Bozrah? this who is glorious in his clothing, marching in the greatness of his strength? I who speak in righteousness, mighty to save.
`Who [is] this coming from Edom? With dyed garments from Bozrah? This that is honourable in his clothing, Travelling in the abundance of his power?` -- `I, speaking in righteousness, mighty to save.`**
- 2 - Perché rossa è la tua veste e i tuoi abiti come quelli di chi pigia nel tino?
Why are you red in your clothing, and your garments like him who treads in the wine vat?
`Wherefore [is] thy clothing red? And thy garments as treading in a wine vat?`**
- 3 - Nel tino ho pigiato da solo e del mio popolo nessuno era con me. Li ho pigiati con sdegno, li ho calpestati con ira. Il loro sangue è sprizzato sulle mie vesti e mi sono macchiato tutti gli abiti,
I have trodden the winepress alone; and of the peoples there was no man with me: yes, I trod them in my anger, and trampled them in my wrath; and their lifeblood is sprinkled on my garments, and I have stained all my clothing.
-- `A wine-press I have trodden by myself, And of the peoples there is no one with me, And I tread them in mine anger, And I trample them in my fury, Sprinkled is their strength on my garments, And all my clothing I have polluted.**
- 4 poiché il giorno della vendetta era nel mio cuore e l'anno del mio riscatto è giunto.
For the day of vengeance was in my heart, and the year of my redeemed is come.
For the day of vengeance [is] in my heart, And the year of my redeemed hath come.**
- 5 Guardai: nessuno aiutava; osservai stupito: nessuno mi sosteneva. Allora mi prestò soccorso il mio braccio, mi sostenne la mia ira.
I looked, and there was none to help; and I wondered that there was none to uphold: therefore my own arm brought salvation to me; and my wrath, it upheld me.
And I look attentively, and there is none helping, And I am astonished that there is none supporting, And give salvation to me doth mine own arm. And my wrath -- it hath supported me.**
- 6 Calpestai i popoli con sdegno, li stritolai con ira, feci scorrere per terra il loro sangue.
I trod down the peoples in my anger, and made them drunk in my wrath, and I poured out their lifeblood on the earth.
And I tread down peoples in mine anger, And I make them drunk in my fury, And I bring down to earth their strength.**

- 7** **Voglio ricordare i benefici del Signore, le glorie del Signore, quanto egli ha fatto per noi. Egli è grande in bontà per la casa di Israele. Egli ci trattò secondo il suo amore, secondo la grandezza della sua misericordia.**
I will make mention of the lovingkindnesses of Yahweh, [and] the praises of Yahweh, according to all that Yahweh has bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which he has bestowed on them according to his mercies, and according to the multitude of his lovingkindnesses.
The kind acts of Jehovah I make mention of, The praises of Jehovah, According to all that Jehovah hath done for us, And the abundance of the goodness to the house of Israel, That He hath done for them, According to His mercies, And according to the abundance of His kind acts.
- 8** **Disse: Certo, essi sono il mio popolo, figli che non deluderanno e fu per loro un salvatore. For he said, Surely, they are my people, children who will not deal falsely: so he was their Savior.**
And He saith, Only My people they [are], Sons -- they lie not, and He is to them for a saviour.
- 9** **in tutte le angosce. Non un inviato né un angelo, ma egli stesso li ha salvati; con amore e compassione egli li ha riscattati; li ha sollevati e portati su di sé, in tutti i giorni del passato.**
In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love and in his pity he redeemed them; and he bore them, and carried them all the days of In all their distress [He is] no adversary, And the messenger of His presence saved them, In His love and in His pity He redeemed them, And He doth lift them up, And beareth them all the days of old.
- 10** **Ma essi si ribellarono e contristarono il suo santo spirito. Egli perciò divenne loro nemico e mosse loro guerra.**
But they rebelled, and grieved his holy Spirit: therefore he was turned to be their enemy, [and] himself fought against them.
And they have rebelled and grieved His Holy Spirit, And He turneth to them for an enemy, He Himself hath fought against them.
- 11** **Allora si ricordarono dei giorni antichi, di Mosè suo servo. Dov'è colui che fece uscire dall'acqua del Nilo il pastore del suo gregge? Dov'è colui che gli pose nell'intimo il suo santo spirito;**
Then he remembered the days of old, Moses [and] his people, [saying], Where is he who brought them up out of the sea with the shepherds of his flock? where is he who put his holy Spirit in the midst of them?
And He remembereth the days of old, Moses -- his people. Where [is] He who is bringing them up from the sea, The shepherd of his flock? Where [is] He who is putting in its midst His Holy Spirit?

- 12** colui che fece camminare alla destra di Mosè il suo braccio glorioso, che divise le acque davanti a loro facendosi un nome eterno;
who caused his glorious arm to go at the right hand of Moses? who divided the waters before them, to make himself an everlasting name?
Leading by the right hand of Moses, the arm of His glory, Cleaving waters from before them, To make to Himself a name age-during.
- 13** colui che li fece avanzare tra i flutti come un cavallo sulla steppa? Non inciamparono, who led them through the depths, as a horse in the wilderness, so that they didn't stumble?
Leading them through the depths, As a horse in a plain they stumble not.
- 14** come armento che scende per la valle: lo spirito del Signore li guidava al riposo. Così tu conducesti il tuo popolo, per farti un nome glorioso.
As the cattle that go down into the valley, the Spirit of Yahweh caused them to rest; so did you lead your people, to make yourself a glorious name.
As a beast into a valley goeth down, The Spirit of Jehovah causeth him to rest, So hast Thou led Thy people, To make to Thyself a glorious name.
- 15** Guarda dal cielo e osserva dalla tua dimora santa e gloriosa. Dove sono il tuo zelo e la tua potenza, il fremito della tua tenerezza e la tua misericordia? Non forzarti
Look down from heaven, and see from the habitation of your holiness and of your glory: where are your zeal and your mighty acts? the yearning of your heart and your compassion is restrained toward me.
Look attentively from the heavens, And see from Thy holy and beautiful habitation, Where [is] Thy zeal and Thy might? The multitude of Thy bowels and Thy mercies Towards me have refrained themselves.
- 16** perché tu sei nostro padre, poiché Abramo non ci riconosce e Israele non si ricorda di noi. Tu, Signore, tu sei nostro padre, da sempre ti chiami nostro redentore.
For you are our Father, though Abraham doesn't know us, and Israel does not acknowledge us: you, Yahweh, are our Father; our Redeemer from everlasting is your name.
For Thou [art] our Father, For Abraham hath not known us, And Israel doth not acknowledge us, Thou, O Jehovah, [art] our Father, Our redeemer from the age, [is] Thy name.
- 17** Perché, Signore, ci lasci vagare lontano dalle tue vie e lasci indurire il nostro cuore, così che non ti tema? Ritorna per amore dei tuoi servi, per amore delle tribù, tua eredità.
O Yahweh, why do you make us to err from your ways, and harden our heart from your fear? Return for your servants' sake, the tribes of your inheritance.
Why causest Thou us to wander, O Jehovah, from Thy ways? Thou hardenest our heart from Thy fear, Turn back for Thy servants' sake, The tribes of Thine inheritance.

- 18 Perché gli empi hanno calpestato il tuo santuario, i nostri avversari hanno profanato il tuo luogo santo?**
Your holy people possessed [it] but a little while: our adversaries have trodden down your sanctuary.
For a little while did Thy holy people possess, Our adversaries have trodden down Thy sanctuary.
- 19 Siamo diventati come coloro su cui tu non hai mai dominato, sui quali il tuo nome non è stato mai invocato. Se tu squarciassi i cieli e scendessi! Davanti a te sussulterebbero i monti.**
We are become as they over whom you never bear rule, as those who were not called by your name.
We have been from of old, Thou hast not ruled over them, Not called is Thy name upon them!
- 1 Come il fuoco incendia le stoppie e fa bollire l'acqua, così il fuoco distrugga i tuoi avversari, perché si conosca il tuo nome fra i tuoi nemici. Davanti a te tremavano i popoli, Oh that you would tear the heavens, that you would come down, that the mountains might quake at your presence,**
Didst Thou not rend the heavens? Thou didst come down, From thy presence did mountains flow,
- 2 quando tu compivi cose terribili che non attendevamo, as when fire kindles the brushwood, [and] the fire causes the waters to boil; to make your name known to your adversaries, that the nations may tremble at your presence! (As fire kindleth stubble -- Fire causeth water to boil,) To make known Thy name to Thine adversaries, From Thy presence do nations tremble.**
- 3 di cui non si udì parlare da tempi lontani. Orecchio non ha sentito, occhio non ha visto che un Dio, fuori di te, abbia fatto tanto per chi confida in lui.**
When you did terrible things which we didn't look for, you came down, the mountains quaked at your presence.
In Thy doing fearful things -- we expect not, Thou didst come down, From Thy presence did mountains flow.
- 4 Tu vai incontro a quanti praticano la giustizia e si ricordano delle tue vie. Ecco, tu sei adirato perché abbiamo peccato contro di te da lungo tempo e siamo stati ribelli.**
For from of old men have not heard, nor perceived by the ear, neither has the eye seen a God besides you, who works for him who waits for him.
Even from antiquity [men] have not heard, They have not given ear, Eye hath not seen a God save Thee, He doth work for those waiting for Him.

- 5** Siamo divenuti tutti come una cosa impura e come panno immondo sono tutti i nostri atti di giustizia tutti siamo avvizziti come foglie, le nostre iniquità ci hanno portato via come il vento.

You meet him who rejoices and works righteousness, those who remember you in your ways: behold, you were angry, and we sinned: in them [have we been] of long time; and shall we be saved?

Thou hast met with the rejoicer And the doer of righteousness, In Thy ways they remember Thee, Lo, Thou hast been wroth when we sin, By them [is] continuance, and we are saved.

- 6** Nessuno invocava il tuo nome, nessuno si riscuoteva per stringersi a te; perché tu avevi nascosto da noi il tuo volto, ci hai messo in balia della nostra iniquità.

For we are all become as one who is unclean, and all our righteousness are as a polluted garment: and we all do fade as a leaf; and our iniquities, like the wind, take us away.

And we are as unclean -- all of us, And as a garment passing away, all our righteous acts; And we fade as a leaf -- all of us. And our iniquities as wind do take us away.

- 7** Ma, Signore, tu sei nostro padre; noi siamo argilla e tu colui che ci dà forma, tutti noi siamo opera delle tue mani.

There is none who calls on your name, who stirs up himself to take hold of you; for you have hid your face from us, and have consumed us by means of our iniquities.

And there is none calling in Thy name, Stirring up himself to lay hold on Thee, For Thou hast hid Thy face from us, And thou meltest us away by our iniquities.

- 8** Signore, non adirarti troppo, non ricordarti per sempre dell'iniquità. Ecco, guarda: tutti siamo tuo popolo.

But now, Yahweh, you are our Father; we are the clay, and you our potter; and we all are the work of your hand.

And now, O Jehovah, thou [art] our Father, We [are] the clay, and Thou our Framer, And the work of Thy hand -- all of us.

- 9** Le tue città sante sono un deserto, un deserto è diventata Sion, Gerusalemme una desolazione.

Don't be angry very sore, Yahweh, neither remember iniquity forever: see, look, we beg you, we are all your people.

Be not wroth, O Jehovah, very sore, Nor for ever remember iniquity, Lo, look attentively, we beseech Thee, Thy people [are] we all.

- 10** Il nostro tempio, santo e magnifico, dove i nostri padri ti hanno lodato, è divenuto preda del fuoco; tutte le nostre cose preziose sono distrutte.

Your holy cities are become a wilderness, Zion is become a wilderness, Jerusalem a desolation.

Thy holy cities have been a wilderness, Zion a wilderness hath been, Jerusalem a desolation.

- 11 Dopo tutto questo, resterai ancora insensibile, o Signore, tacerai e ci umilierai sino in fondo?**
Our holy and our beautiful house, where our fathers praised you, is burned with fire; and all our pleasant places are laid waste.
Our holy and our beautiful house, Where praise Thee did our fathers, Hath become burnt with fire, And all our desirable things have become a waste.
- 1 Mi feci ricercare da chi non mi interrogava, mi feci trovare da chi non mi cercava. Dissi: Eccomi, eccomi a gente che non invocava il mio nome.**
I am inquired of by those who didn't ask; I am found by those who didn't seek me: I said, See me, see me, to a nation that was not called by my name.
I have been inquired of by those who asked not, I have been found by those who sought Me not, I have said, `Behold Me, behold Me,` Unto a nation not calling in My name.
- 2 Ho teso la mano ogni giorno a un popolo ribelle; essi andavano per una strada non buona, seguendo i loro capricci,**
I have spread out my hands all the day to a rebellious people, who walk in a way that is not good, after their own thoughts;
I have spread out My hands all the day Unto an apostate people, Who are going in the way not good after their own thoughts.
- 3 un popolo che mi provocava sempre, con sfacciataggine. Essi sacrificavano nei giardini, offrivano incenso sui mattoni,**
a people who provoke me to my face continually, sacrificing in gardens, and burning incense on bricks;
The people who are provoking Me to anger, To My face continually, Sacrificing in gardens, and making perfume on the bricks:
- 4 abitavano nei sepolcri, passavano la notte in nascondigli, mangiavano carne suina e cibi immondi nei loro piatti.**
who sit among the graves, and lodge in the secret places; who eat pig's flesh, and broth of abominable things is in their vessels;
Who are dwelling among sepulchres, And lodge in reserved places, Who are eating flesh of the sow, And a piece of abominable things -- their vessels.
- 5 Essi dicono: Stà lontano! Non accostarti a me, che per te sono sacro. Tali cose sono un fumo al mio naso, un fuoco acceso tutto il giorno.**
who say, Stand by yourself, don't come near to me, for I am holier than you. These are a smoke in my nose, a fire that burns all the day.
Who are saying, `Keep to thyself, come not nigh to me, For I have declared thee unholy.` These [are] a smoke in Mine anger, A fire burning all the day.
- 6 Ecco, tutto questo sta scritto davanti a me; io non tacerò finché non avrò ripagato**
Behold, it is written before me: I will not keep silence, but will recompense, yes, I will recompense into their bosom,
Lo, it is written before Me: `I am not silent, but have recompensed; And I have recompensed into their bosom,

- 7** le vostre iniquità e le iniquità dei vostri padri, tutte insieme, dice il Signore. Costoro hanno bruciato incenso sui monti e sui colli mi hanno insultato; così io calcherò la loro paga e la riverserò nel loro grembo.
 your own iniquities, and the iniquities of your fathers together, says Yahweh, who have burned incense on the mountains, and blasphemed me on the hills; therefore will I first measure their work into their bosom.
 Your iniquities, and the iniquities of your fathers together, said Jehovah, Who have made perfume on the mountains, And on the heights have reproached Me, And I have measured their former work into their bosom.
- 8** Dice il Signore: Come quando si trova succo in un grappolo, si dice: Non distruggetelo, perché v'è qui una benedizione, così io farò per amore dei miei servi, per non distruggere ogni cosa.
 Thus says Yahweh, As the new wine is found in the cluster, and one says, Don't destroy it, for a blessing is in it: so will I do for my servants' sake, that I may not destroy them all.
 Thus said Jehovah: As the new wine is found in the cluster, And one hath said, 'Destroy it not for a blessing [is] in it,' So I do for My servants' sake, not to destroy the whole.
- 9** Io farò uscire una discendenza da Giacobbe, da Giuda un erede dei miei monti. I miei eletti ne saranno i padroni e i miei servi vi abiteranno.
 I will bring forth a seed out of Jacob, and out of Judah an inheritor of my mountains; and my chosen shall inherit it, and my servants shall dwell there.
 And I have brought out from Jacob a seed, And from Judah a possessor of My mount, And possess it do My chosen ones, And My servants do dwell there.
- 10** Sarò diventerà un pascolo di greggi, la valle di Acòr un recinto per armenti, per il mio popolo che mi ricercherà.
 Sharon shall be a fold of flocks, and the valley of Achor a place for herds to lie down in, for my people who have sought me.
 And Sharon hath been for the habitation of a flock, And the valley of Achor for the lying down of a herd, For My people who have sought Me.
- 11** Ma voi, che avete abbandonato il Signore, dimentichi del mio santo monte, che preparate una tavola per Gad e riempite per Meni la coppa di vino,
 But you who forsake Yahweh, who forget my holy mountain, who prepare a table for Fortune, and who fill up mingled wine to Destiny;
 And ye [are] those forsaking Jehovah, Who are forgetting My holy mountain, Who are setting in array for Gad a table, And who are filling for Meni a mixture.
- 12** io vi destino alla spada; tutti vi curverete alla strage, perché ho chiamato e non avete risposto; ho parlato e non avete udito. Avete fatto ciò che è male ai miei occhi, ciò che mi dispiace avete scelto.
 I will destine you to the sword, and you shall all bow down to the slaughter; because when I called, you did not answer; when I spoke, you did not hear; but you did that which was evil in my eyes, and chose that in which I didn't delight.
 And I have numbered you for the sword, And all of you for slaughter bow down, Because I called, and ye have not answered, I have spoken, and ye have not hearkened, And ye do the evil thing in Mine eyes, And on that which I desired not -- fixed.

- 13** Pertanto, così dice il Signore Dio: Ecco, i miei servi mangeranno e voi avrete fame; ecco, i miei servi berranno e voi avrete sete; ecco, i miei servi gioiranno e voi resterete delusi; Therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, my servants shall eat, but you shall be hungry; behold, my servants shall drink, but you shall be thirsty; behold, my servants shall rejoice, but you shall be put to shame; Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, My servants do eat, and ye do hunger, Lo, My servants do drink, and ye do thirst, Lo, My servants rejoice, and ye are ashamed,
- 14** ecco, i miei servi giubileranno per la gioia del cuore, voi griderete per il dolore del cuore, urlerete per la tortura dello spirito. behold, my servants shall sing for joy of heart, but you shall cry for sorrow of heart, and shall wail for vexation of spirit. Lo, My servants sing from joy of heart, And ye cry from pain of heart, And from breaking of spirit ye do howl.
- 15** Lascerete il vostro nome come imprecazione fra i miei eletti: Così ti faccia morire il Signore Dio. Ma i miei servi saranno chiamati con un altro nome. You shall leave your name for a curse to my chosen; and the Lord Yahweh will kill you; and he will call his servants by another name: And ye have left your name For an oath for My chosen ones, And the Lord Jehovah hath put thee to death, And to His servants He giveth another name.
- 16** Chi vorrà essere benedetto nel paese, vorrà esserlo per il Dio fedele; chi vorrà giurare nel paese, giurerà per il Dio fedele; perché saranno dimenticate le tribolazioni antiche, saranno occultate ai miei occhi. so that he who blesses himself in the earth shall bless himself in the God of truth; and he who swears in the earth shall swear by the God of truth; because the former troubles are forgotten, and because they are hid from my eyes. So that he who is blessing himself in the earth, Doth bless himself In the God of faithfulness, And he who is swearing in the earth, Doth swear by the God of faithfulness, Because the former distresses have been forgotten, And because they have been hid from Mine eyes.
- 17** Ecco infatti io creo nuovi cieli e nuova terra; non si ricorderà più il passato, non verrà più in mente, For, behold, I create new heavens and a new earth; and the former things shall not be remembered, nor come into mind. For, lo, I am creating new heavens, and a new earth, And the former things are not remembered, Nor do they ascend on the heart.
- 18** poiché si godrà e si gioirà sempre di quello che sto per creare, e farò di Gerusalemme una gioia, del suo popolo un gaudio. But be you glad and rejoice forever in that which I create; for, behold, I create Jerusalem a rejoicing, and her people a joy. But joy ye, and rejoice for ever, that I [am] Creator, For, lo, I am creating Jerusalem a rejoicing, And her people a joy.

- 19** Io esulterò di Gerusalemme, godrò del mio popolo. Non si udranno più in essa voci di pianto, grida di angoscia.
I will rejoice in Jerusalem, and joy in my people; and there shall be heard in her no more the voice of weeping and the voice of crying.
And I have rejoiced in Jerusalem, And have joyed in My people, And not heard in her any more Is the voice of weeping, and the voice of crying.
- 20** Non ci sarà più un bimbo che viva solo pochi giorni, né un vecchio che dei suoi giorni non giunga alla pienezza; poiché il più giovane morirà a cento anni e chi non raggiunge i cento anni sarà considerato maledetto.
There shall be no more there an infant of days, nor an old man who has not filled his days; for the child shall die one hundred years old, and the sinner being one hundred years old shall be accursed.
There is not thence any more a suckling of days, And an aged man who doth not complete his days, For the youth a hundred years old dieth, And the sinner, a hundred years old, is lightly esteemed.
- 21** Fabbricheranno case e le abiteranno, planteranno vigne e ne mangeranno il frutto.
They shall build houses, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and eat the fruit of them.
And they have built houses, and inhabited, And planted vineyards, and eaten their fruit.
- 22** Non fabbricheranno perché un altro vi abiti, né planteranno perché un altro mangi, poiché quali i giorni dell'albero, tali i giorni del mio popolo. I miei eletti useranno a lungo quanto è prodotto dalle loro mani.
They shall not build, and another inhabit; they shall not plant, and another eat: for as the days of a tree shall be the days of my people, and my chosen shall long enjoy the work of their hands.
They do not build, and another inhabit, They do not plant, and another eat, For as the days of a tree [are] the days of My people, And the work of their hands wear out do My chosen ones.
- 23** Non faticheranno invano, né genereranno per una morte precoce, perché prole di benedetti dal Signore essi saranno e insieme con essi anche i loro germogli.
They shall not labor in vain, nor bring forth for calamity; for they are the seed of the blessed of Yahweh, and their offspring with them.
They labour not for a vain thing, Nor do they bring forth for trouble, For the seed of the blessed of Jehovah [are] they, And their offspring with them.
- 24** Prima che mi invocino, io risponderò; mentre ancora stanno parlando, io già li avrò ascoltati.
It shall happen that, before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear.
And it hath come to pass, They do not yet call, and I answer, They are yet speaking, and I hear.

- 25 Il lupo e l'agnello pascoleranno insieme, il leone mangerà la paglia come un bue, ma il serpente mangerà la polvere, non faranno né male né danno in tutto il mio santo monte. Dice il Signore.**
The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the ox; and dust shall be the serpent's food. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, says Yahweh.
Wolf and lamb do feed as one, And a lion as an ox eateth straw, As to the serpent -- dust [is] its food, They do no evil, nor destroy, In all My holy mountain, said Jehovah!
- 1 Così dice il Signore: Il cielo è il mio trono, la terra lo sgabello dei miei piedi. Quale casa mi potreste costruire? In quale luogo potrei fissare la dimora?**
Thus says Yahweh, heaven is my throne, and the earth is my footstool: what manner of house will you build to me? and what place shall be my rest?
Thus said Jehovah: The heavens [are] My throne, And the earth My footstool, Where [is] this -- the house that ye build for Me? And where [is] this -- the place -- My rest?
- 2 Tutte queste cose ha fatto la mia mano ed esse sono mie - oracolo del Signore -. Su chi volgerò lo sguardo? Sull'umile e su chi ha lo spirito contrito e su chi teme la mia parola.**
For all these things has my hand made, and [so] all these things came to be, says Yahweh: but to this man will I look, even to him who is poor and of a contrite spirit, and who trembles at my word.
And all these My hand hath made, And all these things are, An affirmation of Jehovah! And unto this one I look attentively, Unto the humble and bruised in spirit, And who is trembling at My word.
- 3 Uno sacrifica un bue e poi uccide un uomo, uno immola una pecora e poi strozza un cane, uno presenta un'offerta e poi sangue di porco, uno brucia incenso e poi venera l'iniquità. Costoro hanno scelto le loro vie, essi si diletano dei loro abomini;**
He who kills an ox is as he who kills a man; he who sacrifices a lamb, as he who breaks a dog's neck; he who offers an offering, [as he who offers] pig's blood; he who burns frankincense, as he who blesses an idol. Yes, they have chosen their own ways, and their soul delights in their abominations:
Whoso slaughtereth the ox smiteth a man, Whoso sacrificeth the lamb beheadeth a dog, Whoso is bringing up a present -- The blood of a sow, Whoso is making mention of frankincense, Is blessing iniquity. Yea, they have fixed on their own ways, And in their abominations their soul hath delighted.
- 4 anch'io sceglierò la loro sventura e farò piombare su di essi ciò che temono, perché io avevo chiamato e nessuno ha risposto, avevo parlato e nessuno ha ascoltato. Hanno fatto ciò che è male ai miei occhi, hanno preferito quello che a me dispiace.**
I also will choose their delusions, and will bring their fears on them; because when I called, none did answer; when I spoke, they did not hear: but they did that which was evil in my eyes, and chose that in which I didn't delight.
I also -- I fix on their vexations, And their fears I bring in to them, Because I have called, and there is none answering, I spake, and they have not hearkened, And they do the evil things in Mine eyes, And on that which I desired not -- fixed.

- 5** **Ascoltate la parola del Signore, voi che venerate la sua parola. Hanno detto i vostri fratelli che vi odiano, che vi respingono a causa del mio nome: Mostri il Signore la sua gloria, e voi fateci vedere la vostra gioia!. Ma essi saranno confusi.**
Hear the word of Yahweh, you who tremble at his word: Your brothers who hate you, who cast you out for my name`s sake, have said, Let Yahweh be glorified, that we may see your joy; but it is those who shall be put to shame.
Hear a word of Jehovah, Ye who are trembling unto His word, Said have your brethren who are hating you, Who are driving you out, for My name`s sake: `Honoured is Jehovah, and we look on your joy,` But they are ashamed.
- 6** **Giunge un rumore, un frastuono dalla città, un rumore dal tempio: è la voce del Signore che paga il contraccambio ai suoi nemici.**
A voice of tumult from the city, a voice from the temple, a voice of Yahweh that renders recompense to his enemies.
A voice of noise [is] from the city, a voice from the temple, The voice of Jehovah, giving recompence to His enemies.
- 7** **Prima di provare i dolori, ha partorito; prima che le venissero i dolori, ha dato alla luce un maschio.**
Before she travailed, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a man-child.
Before she is pained she hath brought forth, Before a pang cometh to her, She hath delivered a male.
- 8** **Chi ha mai udito una cosa simile, chi ha visto cose come queste? Nasce forse un paese in un giorno; un popolo è generato forse in un istante? Eppure Sion, appena sentiti i dolori, ha partorito i figli.**
Who has heard such a thing? who has seen such things? Shall a land be born in one day? shall a nation be brought forth at once? for as soon as Zion travailed, she brought forth her children.
Who hath heard anything like this? Who hath seen anything like these? Is earth caused to bring forth in one day? Born is a nation at once? For she hath been pained, Zion also hath borne her sons.
- 9** **Io che apro il grembo materno, non farò partorire? dice il Signore. Io che faccio generare, chiuderei il seno? dice il tuo Dio.**
Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? says Yahweh: shall I who cause to bring forth shut [the womb]? says your God.
`Do I bring to the birth, And not cause to bring forth?` saith Jehovah, `Am not I He who is causing to beget? I have also restrained,` said thy God.
- 10** **Rallegratevi con Gerusalemme, esultate per essa quanti la amate. Sfavillate di gioia con essa voi tutti che avete partecipato al suo lutto.**
Rejoice you with Jerusalem, and be glad for her, all you who love her: rejoice for joy with her, all you who mourn over her;
Rejoice ye with Jerusalem, And be glad in her, all ye loving her, Rejoice ye with her for joy, All ye are mourning for her,

- 11 Così succhierete al suo petto e vi sazierete delle sue consolazioni; succhierete, deliziandovi, all'abbondanza del suo seno.**
that you may suck and be satisfied with the breasts of her consolations; that you may milk out, and be delighted with the abundance of her glory.
So that ye suck, and have been satisfied, From the breast of her consolations, So that ye wring out, and have delighted yourselves From the abundance of her honour.
- 12 Poiché così dice il Signore: Ecco io farò scorrere verso di essa, come un fiume, la prosperità; come un torrente in piena la ricchezza dei popoli; i suoi bimbi saranno portati in braccio, sulle ginocchia saranno accarezzati.**
For thus says Yahweh, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the nations like an overflowing stream: and you shall suck [of it]; you shall be borne on the side, and shall be dandled on the knees.
For thus said Jehovah: `Lo, I am stretching out to her peace as a river, And as an overflowing stream the honour of nations, And ye have sucked, on the side ye are carried, And on the knees ye are dandled.
- 13 Come una madre consola un figlio così io vi consolerò; in Gerusalemme sarete consolati.**
As one whom his mother comforts, so will I comfort you; and you shall be comforted in Jerusalem.
As one whom his mother comforteth, so do I comfort you, Yea, in Jerusalem ye are comforted.
- 14 Voi lo vedrete e gioirà il vostro cuore, le vostre ossa saran rigogliose come erba fresca. La mano del Signore si farà manifesta ai suoi servi, ma si sdegherà contro i suoi nemici.**
You shall see [it], and your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like the tender grass: and the hand of Yahweh shall be known toward his servants; and he will have indignation against his enemies.
And ye have seen, and rejoiced hath your heart, And your bones as tender grass do flourish, And the hand of Jehovah hath been known unto His servants, And He hath been indignant with His enemies.
- 15 Poiché, ecco, il Signore viene con il fuoco, i suoi carri sono come un turbine, per riversare con ardore l'ira, la sua minaccia con fiamme di fuoco.**
For, behold, Yahweh will come with fire, and his chariots shall be like the whirlwind; to render his anger with fierceness, and his rebuke with flames of fire.
For, lo, Jehovah in fire cometh, And as a hurricane His chariots, To refresh in fury His anger, And His rebuke in flames of fire.
- 16 Con il fuoco infatti il Signore farà giustizia su tutta la terra e con la spada su ogni uomo; molti saranno i colpiti dal Signore.**
For by fire will Yahweh execute judgment, and by his sword, on all flesh; and the slain of Yahweh shall be many.
For by fire and by His sword, Doth Jehovah do judgment with all flesh. And many have been Jehovah`s pierced ones.`

- 17** Coloro che si consacrano e purificano nei giardini, seguendo uno che sta in mezzo, che mangiano carne suina, cose abominevoli e topi, insieme finiranno - oracolo del Signore - Those who sanctify themselves and purify themselves [to go] to the gardens, behind one in the midst, eating pig`s flesh, and the abomination, and the mouse, they shall come to an end together, says Yahweh.
Those sanctifying and cleansing themselves at the gardens, After Ahad in the midst, Eating flesh of the sow, And of the abomination, and of the mouse, Together are consumed, An affirmation of Jehovah.
- 18** con le loro opere e i loro propositi. vedranno la mia gloria.
For I [know] their works and their thoughts: [the time] comes, that I will gather all nations and languages; and they shall come, and shall see my glory.
And I -- their works and their thoughts, I come to gather all the nations and tongues, And they have come and seen My honour.
- 19** Io porrò in essi un segno e manderò i loro superstiti alle genti di Tarsis, Put, Lud, Mesech, Ros, Tubal e di Grecia, ai lidi lontani che non hanno udito parlare di me e non hanno visto la mia gloria; essi annunzieranno la mia gloria alle nazioni.
I will set a sign among them, and I will send such as escape of them to the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, who draw the bow, to Tubal and Javan, to the isles afar off, who have not heard my fame, neither have seen my glory; and they shall declare my glory among the nations.
And I have set among them a sign, And have sent out of them those escaping unto the nations, (Tarshish, Pul, and Lud, drawing bow, Tubal and Javan, the isles that are far off,) Who have not heard My fame, nor seen Mine honour, And they have declared Mine honour among nations.
- 20** Ricondurranno tutti i vostri fratelli da tutti i popoli come offerta al Signore, su cavalli, su carri, su portantine, su muli, su dromedari al mio santo monte di Gerusalemme, dice il Signore, come i figli di Israele portano l'offerta su vasi puri nel tempio del Signore.
They shall bring all your brothers out of all the nations for an offering to Yahweh, on horses, and in chariots, and in litters, and on mules, and on dromedaries, to my holy mountain Jerusalem, says Yahweh, as the children of Israel bring their offering in a clean vessel into the house of Yahweh.
And they have brought all your brethren out of all the nations, A present to Jehovah, On horses, and on chariot, and on litters, And on mules, and on dromedaries, Unto My holy mountain Jerusalem, said Jehovah, As the sons of Israel bring the present in a clean vessel, Into the house of Jehovah.
- 21** Anche tra essi mi prenderò sacerdoti e leviti, dice il Signore.
Of them also will I take for priests [and] for Levites, says Yahweh.
And also of them I take for priests, For Levites, said Jehovah.
- 22** Sì, come i nuovi cieli e la nuova terra, che io farò, dureranno per sempre davanti a me - oracolo del Signore - così dureranno la vostra discendenza e il vostro nome.
For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, says Yahweh, so shall your seed and your name remain.
For, as the new heavens and the new earth that I am making, Are standing before Me, An affirmation of Jehovah! So remain doth your seed and your name.

- 23** In ogni mese al novilunio, e al sabato di ogni settimana, verrà ognuno a prostrarsi davanti a me, dice il Signore.
It shall happen, that from one new moon to another, and from one Sabbath to another, shall all flesh come to worship before me, says Yahweh.
And it hath been from month to month, And from sabbath to sabbath, Come do all flesh to bow themselves before Me, Said Jehovah.
- 24** Uscendo, vedranno i cadaveri degli uomini che si sono ribellati contro di me; poiché il loro verme non morirà, il loro fuoco non si spegnerà e saranno un abominio per tutti.
They shall go forth, and look on the dead bodies of the men who have transgressed against me: for their worm shall not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be an abhorring to all flesh.
And they have gone forth, And looked on the carcasses of the men Who are transgressing against me, For their worm dieth not, And their fire is not quenched, And they have been an abhorrence to all flesh!
- 1** Parole di Geremia figlio di Chelkia, uno dei sacerdoti che dimoravano in Anatòt, nel territorio di Beniamino.
The words of Jeremiah the son of Hilkiah, of the priests who were in Anathoth in the land of Benjamin:
Words of Jeremiah son of Hilkiah, of the priests who [are] in Anathoth, in the land of Benjamin,
- 2** A lui fu rivolta la parola del Signore al tempo di Giosia figlio di Amon, re di Giuda, l'anno decimoterzo del suo regno,
to whom the word of Yahweh came in the days of Josiah the son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his reign.
unto whom the word of Jehovah hath been in the days of Josiah son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his reign,
- 3** e quindi anche al tempo di Ioiakim figlio di Giosia, re di Giuda, fino alla fine dell'anno undecimo di Sedecia figlio di Giosia, re di Giuda, cioè fino alla deportazione di Gerusalemme avvenuta nel quinto mese.
It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, to the end of the eleventh year of Zedekiah, the son of Josiah, king of Judah, to the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month.
and it is in the days of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, till the completion of the eleventh year of Zedekiah son of Josiah, king of Judah, till the removal of Jerusalem in the fifth month.
- 4** Mi fu rivolta la parola del Signore:
Now the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 5** Prima di formarti nel grembo materno, ti conoscevo, prima che tu uscissi alla luce, ti avevo consacrato; ti ho stabilito profeta delle nazioni.
Before I formed you in the belly I knew you, and before you came forth out of the womb I sanctified you; I have appointed you a prophet to the nations.
`Before I form thee in the belly, I have known thee; and before thou comest forth from the womb I have separated thee, a prophet to nations I have made thee.`
- 6** Risposi: Ahimè, Signore Dio, ecco io non so parlare, perché sono giovane.
Then said I, Ah, Lord Yahweh! behold, I don't know how to speak; for I am a child.
And I say, `Ah, Lord Jehovah! lo, I have not known -- to speak, for I [am] a youth.`
- 7** Ma il Signore mi disse: Non dire: Sono giovane, ma và da coloro a cui ti manderò e annunzia ciò che io ti ordinerò.
But Yahweh said to me, Don't say, I am a child; for to whoever I shall send you, you shall go, and whatever I shall command you, you shall speak.
And Jehovah saith unto me, `Do not say, I [am] a youth, for to all to whom I send thee thou goest, and all that I command thee thou speakest.
- 8** Non temerli, perché io sono con te per proteggerti. Oracolo del Signore.
Don't be afraid because of them; for I am with you to deliver you, says Yahweh.
Be not afraid of their faces, for with thee [am] I to deliver thee, -- an affirmation of Jehovah.`
- 9** Il Signore stese la mano, mi toccò la bocca e il Signore mi disse: Ecco, ti metto le mie parole sulla bocca.
Then Yahweh put forth his hand, and touched my mouth; and Yahweh said to me, Behold, I have put my words in your mouth:
And Jehovah putteth forth His hand, and striketh against my mouth, and Jehovah saith unto me, `Lo, I have put my words in thy mouth.
- 10** Ecco, oggi ti costituisco sopra i popoli e sopra i regni per sradicare e demolire, per distruggere e abbattere, per edificare e piantare.
behold, I have this day set you over the nations and over the kingdoms, to pluck up and to break down and to destroy and to overthrow, to build and to plant.
See, I have charged thee this day concerning the nations, and concerning the kingdoms, to pluck up, and to break down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant.`
- 11** Mi fu rivolta questa parola del Signore: Che cosa vedi, Geremia?. Risposi: Vedo un ramo di mandorlo.
Moreover the word of Yahweh came to me, saying, Jeremiah, what see you? I said, I see a rod of an almond-tree.
And there is a word of Jehovah unto me, saying, `What art thou seeing, Jeremiah?` And I say, `A rod of an almond tree I am seeing.`
- 12** Il Signore soggiunse: Hai visto bene, poiché io vigilo sulla mia parola per realizzarla.
Then said Yahweh to me, You have well seen: for I watch over my word to perform it.
And Jehovah saith unto me, `Thou hast well seen: for I am watching over My word to do it.`

- 13** Quindi mi fu rivolta di nuovo questa parola del Signore: Che cosa vedi?. Risposi: Vedo una caldaia sul fuoco inclinata verso settentrione.
The word of Yahweh came to me the second time, saying, What see you? I said, I see a boiling caldron; and the face of it is from the north.
And there is a word of Jehovah unto me a second time, saying, `What art thou seeing?` And I say, `A blown pot I am seeing, and its face [is] from the north.`
- 14** Il Signore mi disse: su tutti gli abitanti del paese.
Then Yahweh said to me, Out of the north evil shall break forth on all the inhabitants of the land.
And Jehovah saith unto me, `From the north is the evil loosed against all inhabitants of the land.
- 15** Poiché, ecco, io sto per chiamare tutti i regni del settentrione. Oracolo del Signore. Essi verranno e ognuno porrà il trono davanti alle porte di Gerusalemme, contro tutte le sue mura e contro tutte le città di Giuda.
For, behold, I will call all the families of the kingdoms of the north, says Yahweh; and they shall come, and they shall set everyone his throne at the entrance of the gates of Jerusalem, and against all the walls of it round about, and against all the cities of Judah.
For, lo, I am calling for all families of the kingdoms of the north, -- an affirmation of Jehovah -- and they have come, and put each his throne at the opening of the gates of Jerusalem, and by its walls round about, and by all cities of Judah.
- 16** Allora pronunzierò i miei giudizi contro di loro, per tutto il male che hanno commesso abbandonandomi, per sacrificare ad altri dèi e prostrarsi davanti al lavoro delle proprie mani.
I will utter my judgments against them touching all their wickedness, in that they have forsaken me, and have burned incense to other gods, and worshipped the works of their own hands.
And I have spoken My judgments with them concerning all their evil, in that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, and bow themselves to the works of their own hands.
- 17** Tu, poi, cingiti i fianchi, alzati e di loro tutto ciò che ti ordinerò; non spaventarti alla loro vista, altrimenti ti farò temere davanti a loro.
You therefore gird up your loins, and arise, and speak to them all that I command you: don't be dismayed at them, lest I dismay you before them.
`And thou, thou dost gird up thy loins, and hast arisen, and spoken unto them all that I command thee: be not affrighted because of them, lest I affright thee before them.
- 18** Ed ecco oggi io faccio di te come una fortezza, come un muro di bronzo contro tutto il paese, contro i re di Giuda e i suoi capi, contro i suoi sacerdoti e il popolo del paese.
For, behold, I have made you this day a fortified city, and an iron pillar, and brazen walls, against the whole land, against the kings of Judah, against the princes of it, against the priests of it, and against the people of the land.
And I, lo, I have given thee this day for a fenced city, and for an iron pillar, and for brazen walls over all the land, to the kings of Judah, to its heads, to its priests, and to the people of the land;

- 19** **Ti muoveranno guerra ma non ti vinceranno, perché io sono con te per salvarti. Oracolo del Signore.**
They shall fight against you; but they shall not prevail against you: for I am with you, says Yahweh, to deliver you.
and they have fought against thee, and they prevail not against thee; for with thee [am] I, -- an affirmation of Jehovah -- to deliver thee.
- 1** **Mi fu rivolta questa parola del Signore:**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** **Va' e grida agli orecchi di Gerusalemme: Così dice il Signore: Mi ricordo di te, dell'affetto della tua giovinezza, dell'amore al tempo del tuo fidanzamento, quando mi seguivi nel deserto, in una terra non seminata.**
Go, and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus says Yahweh, I remember for you the kindness of your youth, the love of your weddings; how you went after me in the wilderness, in a land that was not sown.
Go, and thou hast called in the ears of Jerusalem, saying, Thus said Jehovah: I have remembered for thee The kindness of thy youth, the love of thine espousals, Thy going after Me in a wilderness, in a land not sown.
- 3** **Israele era cosa sacra al Signore la primizia del suo raccolto; quanti ne mangiavano dovevano pagarla, la sventura si abbatteva su di loro. Oracolo del Signore.**
Israel [was] holiness to Yahweh, the first-fruits of his increase: all who devour him shall be held guilty; evil shall come on them, says Yahweh.
Holy [is] Israel to Jehovah, The first-fruit of His increase, All consuming him are guilty, Evil cometh in unto them, an affirmation of Jehovah.
- 4** **Udite la parola del Signore, casa di Giacobbe, voi, famiglie tutte della casa di Israele!**
Hear you the word of Yahweh, O house of Jacob, and all the families of the house of
Hear a word of Jehovah, O house of Jacob, And all ye families of the house of Israel.
- 5** **Così dice il Signore: Quale ingiustizia trovarono in me i vostri padri, per allontanarsi da me? Essi seguirono ciò ch'è vano, divennero loro stessi vanità**
thus says Yahweh, What unrighteousness have your fathers found in me, that they have gone far from me, and have walked after vanity, and are become vain?
Thus said Jehovah: What -- have your fathers found in Me perversity, That they have gone far off from Me, And go after the vanity, and become vain,
- 6** **e non si domandarono: Dov'è il Signore che ci fece uscire dal paese d'Egitto, ci guidò nel deserto, per una terra di steppe e di frane, per una terra arida e tenebrosa, per una terra che nessuno attraversa e dove nessuno dimora?**
Neither said they, Where is Yahweh who brought us up out of the land of Egypt, who led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought and of the shadow of death, through a land that none passed through, and where no man lived?
And have not said, Where [is] Jehovah, Who bringeth us up out of the land of Egypt, Who leadeth us in a wilderness, In a land of deserts and pits, In a dry land, and of death-shade, In a land -- none hath passed through it, Nor dwelt hath man there?

- 7** Io vi ho condotti in una terra da giardino, perché ne mangiaste i frutti e i prodotti. Ma voi, appena entrati, avete contaminato la mia terra e avete reso il mio possesso un abominio. I brought you into a plentiful land, to eat the fruit of it and the goodness of it; but when you entered, you defiled my land, and made my heritage an abomination. Yea, I bring you in to a land of fruitful fields, To eat its fruit and its goodness, And ye come in and defile My land, And Mine inheritance have made an abomination.
- 8** Neppure i sacerdoti si domandarono: Dov'è il Signore? I detentori della legge non mi hanno conosciuto, i pastori mi si sono ribellati, i profeti hanno predetto nel nome di Baal e hanno seguito esseri inutili. The priests didn't say, Where is Yahweh? and those who handle the law didn't know me: the rulers also transgressed against me, and the prophets prophesied by Baal, and walked after things that do not profit. The priests have not said, `Where [is] Jehovah?` And those handling the law have not known Me. And the shepherds transgressed against Me, And the prophets have prophesied by Baal, And after those who profit not have gone.
- 9** Per questo intenterò ancora un processo contro di voi, - oracolo del Signore - e farò causa ai vostri nipoti. Therefore I will yet contend with you, says Yahweh, and with your children`s children will I contend. Therefore, yet I plead with you, An affirmation of Jehovah, And with your sons` sons I plead.
- 10** Recatevi nelle isole del Kittim e osservate, mandate pure a Kedàr e considerate bene; vedete se là è mai accaduta una cosa simile. For pass over to the isles of Kittim, and see; and send to Kedar, and consider diligently; and see if there has been such a thing. For, pass to the isles of Chittim, and see, And to Kedar send, and consider well, And see if there hath been like this:
- 11** Ha mai un popolo cambiato dèi? Eppure quelli non sono dèi! Ma il mio popolo ha cambiato colui che è la sua gloria con un essere inutile e vano. Has a nation changed [its] gods, which yet are no gods? but my people have changed their glory for that which does not profit. Hath a nation changed gods? (And they [are] no gods!) And My people hath changed its honour For that which doth not profit.
- 12** Stupitene, o cieli; inorridite come non mai. Oracolo del Signore. Be astonished, you heavens, at this, and be horribly afraid, be you very desolate, says Yahweh. Be astonished, ye heavens, at this, Yea, be frightened, be greatly wasted, An affirmation of Jehovah.

- 13 Perché il mio popolo ha commesso due iniquità: essi hanno abbandonato me, sorgente di acqua viva, per scavarsi cisterne, cisterne screpolate, che non tengono l'acqua.
For my people have committed two evils: they have forsaken me, the spring of living waters, and hewed them out cisterns, broken cisterns, that can hold no water.
For two evils hath My people done, Me they have forsaken, a fountain of living waters, To hew out for themselves wells -- broken wells, That contain not the waters.**
- 14 Israele è forse uno schiavo, o un servo nato in casa? Perché allora è diventato una preda?
Is Israel a servant? is he a home-born [slave]? why is he become a prey?
A servant [is] Israel? Is he a child of the house? Wherefore hath he been for a prey?**
- 15 Contro di lui ruggiscono i leoni, fanno udire i loro urli. La sua terra è ridotta a deserto, le sue città sono state bruciate e nessuno vi abita.
The young lions have roared on him, and yelled; and they have made his land waste: his cities are burned up, without inhabitant.
Against him roar do young lions, They have given forth their voice, And make his land become a desolation, His cities have been burnt without inhabitant.**
- 16 Perfino i figli di Menfi e di Tafni ti hanno raso la testa.
The children also of Memphis and Tahpanhes have broken the crown of your head.
Also sons of Noph and Tahapanes Consume thee -- the crown of the head!**
- 17 Tutto ciò, forse, non ti accade perché hai abbandonato il Signore tuo Dio?
Haven't you procured this to yourself, in that you have forsaken Yahweh your God, when he led you by the way?
Dost thou not do this to thyself? [By] thy forsaking Jehovah thy God, At the time He is leading thee in the way?**
- 18 E ora perché corri verso l'Egitto a bere le acque del Nilo? Perché corri verso l'Assiria a bere le acque dell'Eufrate?
Now what have you to do in the way to Egypt, to drink the waters of the Shihor? or what have you to do in the way to Assyria, to drink the waters of the River?
And now, what -- to thee in the way of Egypt, To drink the waters of Sihor? And what -- to thee in the way of Asshur, To drink the waters of the River?**
- 19 La tua stessa malvagità ti castiga e le tue ribellioni ti puniscono. Riconosci e vedi quanto è cosa cattiva e amara l'aver abbandonato il Signore tuo Dio e il non avere più timore di me. Oracolo del Signore degli eserciti.
Your own wickedness shall correct you, and your backsliding shall reprove you: know therefore and see that it is an evil thing and a bitter, that you have forsaken Yahweh your God, and that my fear is not in you, says the Lord, Yahweh of Hosts.
Instruct thee doth thy wickedness, And thy backslidings reprove thee, Know and see that an evil and a bitter thing [Is] thy forsaking Jehovah thy God, And My fear not being on thee, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts.**

- 20 Poiché già da tempo hai infranto il tuo giogo, hai spezzato i tuoi legami e hai detto: Non ti servirò! Infatti sopra ogni colle elevato e sotto ogni albero verde ti sei prostituita.**
For of old time I have broken your yoke, and burst your bonds; and you said, I will not serve; for on every high hill and under every green tree you did bow yourself, playing the prostitute.
For from of old thou hast broken thy yoke, Drawn away thy bands, and sayest, `I do not serve,` For, on every high height, and under every green tree, Thou art wandering -- a harlot.
- 21 Io ti avevo piantato come vigna scelta, tutta di vitigni genuini; ora, come mai ti sei mutata in tralci degeneri di vigna bastarda?**
Yet I had planted you a noble vine, wholly a right seed: how then are you turned into the degenerate branches of a foreign vine to me?
And I planted thee a choice vine, wholly a true seed, And how hast thou been turned to Me, To the degenerate shoots of a strange vine?
- 22 Anche se ti lavassi con la soda e usassi molta potassa, davanti a me resterebbe la macchia della tua iniquità. Oracolo del Signore.**
For though you wash you with lye, and use much soap, yet your iniquity is marked before me, says the Lord Yahweh.
But though thou dost wash with nitre, And dost multiply to thyself soap, Marked is thine iniquity before Me, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 23 Perché osi dire: Non mi sono contaminata, non ho seguito i Baal? Considera i tuoi passi là nella valle riconosci quello che hai fatto, giovane cammella leggera e vagabonda,**
How can you say, I am not defiled, I have not gone after the Baals? see your way in the valley, know what you have done: [you are] a swift dromedary traversing her ways;
How sayest thou, `I have not been defiled, After the Baalim I have not gone?` See thy way in a valley, know what thou hast done, A swift dromedary winding her ways,
- 24 asina selvatica abituata al deserto: nell'ardore del suo desiderio aspira l'aria; chi può frenare la sua brama? Quanti la cercano non devono stancarsi: la troveranno sempre nel suo mese.**
a wild donkey used to the wilderness, that snuffs up the wind in her desire; in her occasion who can turn her away? all those who seek her will not weary themselves; in her month they shall find her.
A wild ass accustomed to a wilderness, In the desire of her soul she hath swallowed up wind, Her meeting -- who doth turn her back? None seeking her do weary themselves, In her month they find her.
- 25 Bada che il tuo piede non resti scalzo e che la tua gola non si inaridisca! Ma tu rispondi: No. E' inutile, perché io amo gli stranieri, voglio seguirli.**
Withhold your foot from being unshod, and your throat from thirst: but you said, It is in vain; no, for I have loved strangers, and after them will I go.
Withhold thy foot from being unshod, And thy throat from thirst, And thou sayest, `It is incurable, No, for I have loved strangers, and after them I go.`

- 26** Come si vergogna un ladro preso in flagrante così restano svergognati quelli della casa di Israele, essi, i loro re, i loro capi, i loro sacerdoti e i loro profeti.
As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets;
As the shame of a thief when he is found, So put to shame have been the house of Israel, They, their kings, their heads, And their priests, and their prophets,
- 27** Dicono a un pezzo di legno: Tu sei mio padre, e a una pietra: Tu mi hai generato. A me essi voltano le spalle e non la fronte; ma al tempo della sventura invocano: Alzati, salvaci!
who tell a stock, You are my father; and to a stone, You have brought me forth: for they have turned their back to me, and not their face; but in the time of their trouble they will say, Arise, and save us.
Saying to wood, `My father [art] thou!` And to a stone, `Thou hast brought me forth,` For they turned unto me the back and not the face, And in the time of their vexation, They say, `Arise Thou, and save us.`
- 28** E dove sono gli dei che ti sei costruiti? Si alzino, se posson salvarti nel tempo della tua sventura; poiché numerosi come le tue città sono, o Giuda, i tuoi dei!
But where are your gods that you have made you? let them arise, if they can save you in the time of your trouble: for according to the number of your cities are your gods, Judah. And where [are] thy gods, that thou hast made to thyself? Let them arise, if they may save thee, In the time of thy vexation, For -- the number of thy cities have been thy gods, O Judah,
- 29** Perché vi lamentate con me? Tutti voi mi siete stati infedeli. Oracolo del Signore.
Why will you contend with me? you all have transgressed against me, says Yahweh. Why do ye strive with Me? All of you have transgressed against Me, An affirmation of Jehovah.
- 30** Invano ho colpito i vostri figli, voi non avete imparato la lezione. La vostra stessa spada ha divorato i vostri profeti come un leone distruttore.
In vain have I struck your children; they received no correction: your own sword has devoured your prophets, like a destroying lion.
In vain I have smitten your sons, Instruction they have not accepted, Devoured hath your sword your prophets, As a destroying lion.
- 31** O generazione! Proprio voi badate alla parola del Signore! Sono forse divenuto un deserto per Israele o una terra di tenebre densissime? Perché il mio popolo dice: Ci siamo emancipati, più non faremo ritorno a te?
Generation, see the word of Yahweh. Have I been a wilderness to Israel? or a land of thick darkness? why say my people, We are broken loose; we will come no more to you?
O generation, see ye the word of Jehovah: A wilderness have I been to Israel? A land of thick darkness? Wherefore have My people said, `We mourned, We come not in again unto Thee.`

- 32 Si dimentica forse una vergine dei suoi ornamenti, una sposa della sua cintura? Eppure il mio popolo mi ha dimenticato per giorni innumerevoli.
Can a virgin forget her ornaments, or a bride her attire? yet my people have forgotten me days without number.
Doth a virgin forget her ornaments? A bride her bands? And My people have forgotten Me days without number.**
- 33 Come sai ben scegliere la tua via in cerca di amore! Per questo hai insegnato i tuoi costumi anche alle donne peggiori.
How trimmest you your way to seek love! therefore even the wicked women have you taught your ways.
What -- dost thou make pleasing thy ways to seek love? Therefore even the wicked thou hast taught thy ways.**
- 34 Perfino sugli orli delle tue vesti si trova il sangue di poveri innocenti, da te non sorpresi nell'atto di scassinare, ma presso ogni quercia.
Also in your skirts is found the blood of the souls of the innocent poor: you did not find them breaking in; but it is because of all these things.
Also in thy skirts hath been found the blood of innocent needy souls, Not by digging have I found them, but upon all these.**
- 35 Eppure protesti: lo sono innocente, la sua ira è già lontana da me. Eccomi pronto a entrare in giudizio con te, perché hai detto: Non ho peccato!
Yet you said, I am innocent; surely his anger is turned away from me. Behold, I will enter into judgment with you, because you say, I have not sinned.
And thou sayest, `Because I have been innocent, Surely turned back hath His anger from me?` Lo, I have been judged with thee, Because of thy saying, `I have not sinned.`**
- 36 Perché ti sei ridotta così vile nel cambiare la strada? Anche dall'Egitto sarai delusa come fosti delusa dall'Assiria.
Why go you about so much to change your way? you shall be ashamed of Egypt also, as you were ashamed of Assyria.
What? thou art very vile to repeat thy way, Even of Egypt thou art ashamed, As thou hast been ashamed of Asshur,**
- 37 Anche di là tornerai con le mani sul capo, perché il Signore ha rigettato coloro nei quali confidavi; da loro non avrai alcun vantaggio.
From there also shall you go forth, with your hands on your head: for Yahweh has rejected those in whom you trust, and you shall not prosper with them.
Also from this thou goest out, And thy hands on thy head, For Jehovah hath kicked at thy confidences, And thou dost not give prosperity to them!**

- 1** Se un uomo ripudia la moglie ed essa, allontanatasi da lui, si sposa con un altro uomo, tornerà il primo ancora da lei? Forse una simile donna non è tutta contaminata? Tu ti sei disonorata con molti amanti e osi tornare da me? Oracolo del Signore.
They say, If a man put away his wife, and she go from him, and become another man`s, will he return to her again? Won`t that land be greatly polluted? But you have played the prostitute with many lovers; yet return again to me, says Yahweh.
Saying, `Lo, one sendeth away his wife, And she hath gone from him, And she hath been to another man, Doth he turn back unto her again? Greatly defiled is not that land? And thou hast committed whoredom with many lovers, And turn again to Me, an affirmation of Jehovah.
- 2** Alza gli occhi sui colli e osserva: dove non ti sei disonorata? Tu sedevi sulle vie aspettandoli, come fa l'Arabo nel deserto. Così anche la terra hai contaminato con impudicizia e perversità.
Lift up your eyes to the bare heights, and see; where have you not been lain with? By the ways have you sat for them, as an Arabian in the wilderness; and you have polluted the land with your prostitution and with your wickedness.
Lift thine eyes to the high places, and see, Where hast thou not been lain with? On the ways thou hast sat for them, As an Arab in a wilderness, And thou defilest the land, By thy fornications, and by thy wickedness.
- 3** Per questo sono state fermate le piogge e gli scrosci di primavera non sono venuti. Sfrontatezza di prostituta è la tua, ma tu non vuoi arrossire.
Therefore the showers have been withheld, and there has been no latter rain; yet you have a prostitute`s forehead, you refused to be ashamed.
And withheld are showers, and gathered rain hath not been. The forehead of a whorish woman thou hast, Thou hast refused to be ashamed.
- 4** E ora forse non gridi verso di me: Padre mio, amico della mia giovinezza tu sei!
Will you not from this time cry to me, My Father, you are the guide of my youth?
Hast thou not henceforth called to Me, `My father, Thou [art] the leader of my youth?
- 5** Serberà egli rancore per sempre? Conserverà in eterno la sua ira? Così parli, ma intanto ti ostini a commettere il male che puoi.
Will he retain [his anger] forever? will he keep it to the end? Behold, you have spoken and have done evil things, and have had your way.
Doth He keep to the age? watch for ever?` Lo, these things thou hast spoken, And thou dost the evil things, and prevailed.
- 6** Il Signore mi disse al tempo del re Giosia: Hai visto ciò che ha fatto Israele, la ribelle? Si è recata su ogni luogo elevato e sotto ogni albero verde per prostituirsi.
Moreover Yahweh said to me in the days of Josiah the king, Have you seen that which backsliding Israel has done? she is gone up on every high mountain and under every green tree, and there has played the prostitute.
And Jehovah saith unto me, in the days of Josiah the king, `Hast thou seen that which backsliding Israel hath done? She is going on every high mountain, and unto the place of every green tree, and committeth fornication there.

- 7 E io pensavo: Dopo che avrà fatto tutto questo tornerà a me, ma essa non è ritornata. La perfida Giuda sua sorella ha visto ciò, I said after she had done all these things, She will return to me; but she didn't return: and her treacherous sister Judah saw it. And I say, after her doing all these, Unto Me thou dost turn back, and she hath not turned back, and see [it] doth her treacherous sister Judah.**
- 8 ha visto che ho ripudiato la ribelle Israele proprio per tutti i suoi adulteri, consegnandole il documento del divorzio, ma la perfida Giuda sua sorella non ha avuto alcun timore. Anzi anch'essa è andata a prostituirsi; I saw, when, for this very cause that backsliding Israel had committed adultery, I had put her away and given her a bill of divorce, yet treacherous Judah, her sister, didn't fear; but she also went and played the prostitute. And I see when (for all the causes whereby backsliding Israel committed adultery) I have sent her away, and I give the bill of her divorce unto her, that treacherous Judah her sister hath not feared, and goeth and committeth fornication -- she also.**
- 9 e con il clamore delle sue prostituzioni ha contaminato il paese; ha commesso adulterio davanti alla pietra e al legno. It happened through the lightness of her prostitution, that the land was polluted, and she committed adultery with stones and with stocks. And it hath come to pass, from the vileness of her fornication, that the land is defiled, and she committeth fornication with stone and with wood.**
- 10 Ciò nonostante, la perfida Giuda sua sorella non è ritornata a me con tutto il cuore, ma soltanto con menzogna. Parola del Signore. Yet for all this her treacherous sister Judah has not returned to me with her whole heart, but only in pretense, says Yahweh. And even in all this her treacherous sister Judah hath not turned back unto Me with all her heart, but with falsehood, an affirmation of Jehovah.`**
- 11 Allora il Signore mi disse: Israele ribelle si è dimostrata più giusta della perfida Giuda. Yahweh said to me, Backsliding Israel has showed herself more righteous than treacherous Judah. And Jehovah saith unto me: `Justified herself hath backsliding Israel, More than treacherous Judah.**
- 12 Và e grida tali cose verso il settentrione dicendo: Non ti mostrerò la faccia sdegnata, perché io sono pietoso, dice il Signore. Non conserverò l'ira per sempre. Go, and proclaim these words toward the north, and say, Return, you backsliding Israel, says Yahweh; I will not look in anger on you; for I am merciful, says Yahweh, I will not keep [anger] forever. Go, and thou hast proclaimed these words toward the north, and hast said, Turn back, O backsliding Israel, An affirmation of Jehovah! I cause not Mine anger to fall upon you, For I [am] kind, an affirmation of Jehovah, I watch not to the age.**

- 13** Su, riconosci la tua colpa, perché sei stata infedele al Signore tuo Dio; hai profuso l'amore agli stranieri sotto ogni albero verde e non hai ascoltato la mia voce. Oracolo del
Only acknowledge your iniquity, that you have transgressed against Yahweh your God, and have scattered your ways to the strangers under every green tree, and you have not obeyed my voice, says Yahweh.
Only, know thine iniquity, For against Jehovah thy God thou hast transgressed, And thou dost scatter thy ways to strangers, Under every green tree, And to My voice thou hast not hearkened, An affirmation of Jehovah.
- 14** Ritornate, figli traviati - dice il Signore - perché io sono il vostro padrone. Io vi prenderò uno da ogni città e due da ciascuna famiglia e vi condurrò a Sion.
Return, backsliding children, says Yahweh; for I am a husband to you: and I will take you one of a city, and two of a family, and I will bring you to Zion:
Turn back, O backsliding sons, An affirmation of Jehovah. For I have ruled over you, And taken you one of a city, and two of a family, And have brought you to Zion,
- 15** Vi darò pastori secondo il mio cuore, i quali vi guideranno con scienza e intelligenza.
and I will give you shepherds according to my heart, who shall feed you with knowledge and understanding.
And I have given to you shepherds According to Mine own heart, And they have fed you with knowledge and understanding.
- 16** Quando poi vi sarete moltiplicati e sarete stati fecondi nel paese, in quei giorni - dice il Signore - non si parlerà più dell'arca dell'alleanza del Signore; nessuno ci penserà né se ne ricorderà; essa non sarà rimpianta né rifatta.
It shall come to pass, when you are multiplied and increased in the land, in those days, says Yahweh, they shall say no more, The ark of the covenant of Yahweh; neither shall it come to mind; neither shall they remember it; neither shall they miss it; neither shall it be made any more.
And it hath come to pass, when ye are multiplied, And have been fruitful in the land, In those days -- an affirmation of Jehovah, They say not any more, `The ark of the covenant of Jehovah,` Nor doth it go up on the heart, Nor do they remember concerning it, Nor do they inspect, nor is it made again.
- 17** In quel tempo chiameranno Gerusalemme trono del Signore; tutti i popoli vi si raduneranno nel nome del Signore e non seguiranno più la caparbia del loro cuore
At that time they shall call Jerusalem the throne of Yahweh; and all the nations shall be gathered to it, to the name of Yahweh, to Jerusalem: neither shall they walk any more after the stubbornness of their evil heart.
At that time they cry to Jerusalem, `O throne of Jehovah,` And gathered unto her hath been all the nations, For the name of Jehovah, to Jerusalem, Nor do they go any more after the stubbornness of their evil heart.

- 18** In quei giorni la casa di Giuda andrà verso la casa di Israele e tutte e due torneranno insieme dalla regione settentrionale nel paese che io avevo dato in eredità ai loro padri. In those days the house of Judah shall walk with the house of Israel, and they shall come together out of the land of the north to the land that I gave for an inheritance to your fathers.
In those days do the house of Judah Go unto the house of Israel, And they come together from the land of the south, unto the land That I caused your fathers to inherit.
- 19** Io pensavo: Come vorrei considerarti tra i miei figli e darti una terra invidiabile, un'eredità che sia l'ornamento più prezioso dei popoli! Io pensavo: Voi mi direte: Padre mio, e non tralascierete di seguirmi. But I said, How I will put you among the children, and give you a pleasant land, a goodly heritage of the hosts of the nations! and I said, You shall call me My Father, and shall not turn away from following me.
And I have said, How do I put thee among the sons, And give to thee a desirable land, A beautiful inheritance of the hosts of nations, And I say, My father -- ye do call to Me, And from after Me ye do not turn back.
- 20** Ma come una donna è infedele al suo amante, così voi, casa di Israele, siete stati infedeli a me. Oracolo del Signore. Surely as a wife treacherously departs from her husband, so have you dealt treacherously with me, house of Israel, says Yahweh.
But -- a woman hath deceived her friend, So ye have dealt treacherously with Me, O house of Israel, an affirmation of Jehovah.
- 21** Sui colli si ode una voce, pianto e gemiti degli Israeliti, perché hanno reso tortuose le loro vie, si sono dimenticati del Signore loro Dio. A voice is heard on the bare heights, the weeping [and] the petitions of the children of Israel; because they have perverted their way, they have forgotten Yahweh their God. A voice on high places is heard -- weeping, Supplications of the sons of Israel, For they have made perverse their way, They have forgotten Jehovah their God.
- 22** Ritornate, figli traviati, io risanerò le vostre ribellioni. Ecco, noi veniamo a te perché tu sei il Signore nostro Dio. Return, you backsliding children, I will heal your backsliding. Behold, we are come to you; for you are Yahweh our God.
Turn back, O backsliding sons, I cause your backslidings to cease. -- Behold us, we have come to Thee, For Thou [art] Jehovah our God.
- 23** In realtà, menzogna sono le colline, come anche il clamore sui monti; davvero nel Signore nostro Dio è la salvezza di Israele. Truly in vain is [the help that is looked for] from the hills, the tumult on the mountains: truly in Yahweh our God is the salvation of Israel.
Surely in vain from the heights, The multitude of mountains -- Surely in Jehovah our God [is] the salvation of Israel.

- 24** L'infamia ha divorato fino dalla nostra giovinezza il frutto delle fatiche dei nostri padri, i loro greggi e i loro armenti, i loro figli e le loro figlie.
But the shameful thing has devoured the labor of our fathers from our youth, their flocks and their herds, their sons and their daughters.
And the shameful thing hath devoured The labour of our fathers from our youth, Their flock and their herd, Their sons and their daughters.
- 25** Avvolgiamoci nella nostra vergogna, la nostra confusione ci ricopra, perché abbiamo peccato contro il Signore nostro Dio, noi e i nostri padri, dalla nostra giovinezza fino ad oggi; non abbiamo ascoltato la voce del Signore nostro Dio.
Let us lie down in our shame, and let our confusion cover us; for we have sinned against Yahweh our God, we and our fathers, from our youth even to this day; and we have not obeyed the voice of Yahweh our God.
We have lain down in our shame, and cover us doth our confusion, For against Jehovah our God we have sinned, We, and our fathers, from our youth even unto this day, Nor have we hearkened to the voice of Jehovah our God!
- 1** Se vuoi ritornare, o Israele - dice il Signore - a me dovrai ritornare. Se rigetterai i tuoi abomini, non dovrai più vagare lontano da me.
If you will return, Israel, says Yahweh, if you will return to me, and if you will put away your abominations out of my sight; then you shall not be removed;
If thou dost turn back, O Israel, An affirmation of Jehovah, unto Me turn back, And if thou dost turn aside Thine abominations from My face, Then thou dost not bemoan.
- 2** Il tuo giuramento sarà: Per la vita del Signore, con verità, rettitudine e giustizia. Allora i popoli si diranno benedetti da te e di te si vanteranno.
and you shall swear, As Yahweh lives, in truth, in justice, and in righteousness; and the nations shall bless themselves in him, and in him shall they glory.
And thou hast sworn -- Jehovah liveth, In truth, in judgment, and in righteousness, And blessed themselves in Him have nations, And in Him they boast themselves.
- 3** Dice il Signore agli uomini di Giuda e a Gerusalemme: Dissodatevi un terreno incolto e non seminate fra le spine.
For thus says Yahweh to the men of Judah and to Jerusalem, Break up your fallow ground, and don't sow among thorns.
For thus said Jehovah, To the man of Judah, and to Jerusalem: Till for yourselves tillage, And do not sow unto the thorns.
- 4** Circoncidetevi per il Signore, circoncidete il vostro cuore, uomini di Giuda e abitanti di Gerusalemme, perché la mia ira non divampi come fuoco e non bruci senza che alcuno la possa spegnere, a causa delle vostre azioni perverse.
Circumcise yourselves to Yahweh, and take away the foreskins of your heart, you men of Judah and inhabitants of Jerusalem; lest my wrath go forth like fire, and burn so that none can quench it, because of the evil of your doings.
Be circumcised to Jehovah, And turn aside the foreskins of your heart, O man of Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, Lest My fury go out as fire, and hath burned, And there is none quenching, Because of the evil of your doings.

- 5** Annunziate lo in Giuda, fatelo udire a Gerusalemme; suonate la tromba nel paese, gridate a piena voce e dite: Radunatevi ed entriamo nelle città fortificate.
Declare you in Judah, and publish in Jerusalem; and say, Blow you the trumpet in the land: cry aloud and say, Assemble yourselves, and let us go into the fortified cities.
Declare in Judah, and in Jerusalem sound, And say ye, `Blow a trumpet in the land,` Call ye fully, and say ye: `Be gathered, and we go in to the fenced city.`
- 6** Alzate un segnale verso Sion; fuggite, non indugiate, perché io mando da settentrione una sventura e una grande rovina.
Set up a standard toward Zion: flee for safety, don't stay; for I will bring evil from the north, and a great destruction.
Lift up an ensign Zionward, Strengthen yourselves, stand not still, For evil I am bringing in from the north, And a great destruction.
- 7** Il leone è balzato dalla boscaglia, il distruttore di nazioni si è mosso dalla sua dimora per ridurre la tua terra a una desolazione: le tue città saranno distrutte, non vi rimarranno abitanti.
A lion is gone up from his thicket, and a destroyer of nations; he is on his way, he is gone forth from his place, to make your land desolate, that your cities be laid waste, without inhabitant.
Gone up hath a lion from his thicket, And a destroyer of nations hath journeyed, He hath come forth from his place To make thy land become a desolation, Thy cities are laid waste, without inhabitant.
- 8** Per questo vestitevi di sacco, lamentatevi e alzate grida, perché non si è allontanata l'ira ardente del Signore da noi.
For this gird you with sackcloth, lament and wail; for the fierce anger of Yahweh hasn't turned back from us.
For this, gird on sackcloth, lament and howl, For the fierce anger of Jehovah hath not turned back from us.
- 9** E in quel giorno, dice il Signore, verrà meno il coraggio del re e il coraggio dei capi; i sacerdoti saranno costernati e i profeti saranno stupiti.
It shall happen at that day, says Yahweh, that the heart of the king shall perish, and the heart of the princes; and the priests shall be astonished, and the prophets shall wonder.
And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah: `Perish doth the heart of the king, And the heart of the princes, And astonished have been the priests, And the prophets do wonder.`
- 10** Essi diranno: Ah, Signore Dio hai dunque del tutto ingannato questo popolo e Gerusalemme, quando dicevi: Voi avrete pace, mentre una spada giunge fino alla gola.
Then said I, Ah, Lord Yahweh! surely you have greatly deceived this people and Jerusalem, saying, You shall have peace; whereas the sword reaches to the life.
And I say, `Ah, Lord Jehovah, Surely thou hast entirely forgotten this people and Jerusalem, saying, Peace is for you, And struck hath a sword unto the soul!`

- 11** In quel tempo si dirà a questo popolo e a Gerusalemme: Il vento ardente delle dune soffia dal deserto verso la figlia del mio popolo, non per vagliare, né per mondare il grano.
At that time shall it be said to this people and to Jerusalem, A hot wind from the bare heights in the wilderness toward the daughter of my people, not to winnow, nor to
At that time it is said of this people, And of Jerusalem: `A dry wind of high places in the wilderness,` The way of the daughter of My people, (Not for winnowing, nor for cleansing,)
- 12** Un vento minaccioso si alza per mio ordine. Ora, anch'io voglio pronunziare contro di essi la condanna.
a full wind from these shall come for me: now will I also utter judgments against them.
A full wind from these doth come for Me, Now, also, I speak judgments with them.
- 13** Ecco, egli sale come nubi e come un turbine sono i suoi carri, i suoi cavalli sono più veloci delle aquile. Guai a noi che siamo perduti!
Behold, he shall come up as clouds, and his chariots [shall be] as the whirlwind: his horses are swifter than eagles. Woe to us! for we are ruined.
Lo, as clouds he cometh up, And as a hurricane his chariots, Lighter than eagles have been his horses, Wo to us, for we have been spoiled.
- 14** Purifica il tuo cuore dalla malvagità, Gerusalemme, perché possa uscirne salva. Fino a quando albergheranno in te pensieri d'iniquità?
Jerusalem, wash your heart from wickedness, that you may be saved. How long shall your evil thoughts lodge within you?
Wash from evil thy heart, O Jerusalem, That thou mayest be saved, Till when dost thou lodge in thy heart Thoughts of thy strength?
- 15** Ecco, una voce reca la notizia da Dan, si annunzia la sventura dalle montagne di Efraim.
For a voice declares from Dan, and publishes evil from the hills of Ephraim:
For a voice is declaring from Dan, And sounding sorrow from mount Ephraim.
- 16** Annunziatele alle genti, fatelo sapere a Gerusalemme. Gli assediati vengono da una terra lontana, mandano urla contro le città di Giuda,
make you mention to the nations; behold, publish against Jerusalem, [that] watchers come from a far country, and give out their voice against the cities of Judah.
Make ye mention to the nations, Lo, sound ye to Jerusalem: `Besiegers are coming from the land afar off, And they give forth against cities of Judah their voice.
- 17** Come custodi d'un campo l'hanno circondata, perché si è ribellata contro di me. Oracolo del Signore.
As keepers of a field are they against her round about, because she has been rebellious against me, says Yahweh.
As the keepers of a field They have been against her round about, For with Me she hath been rebellious, An affirmation of Jehovah.`

- 18** La tua condotta e le tue azioni ti hanno causato tutto ciò. Questo il guadagno della tua malvagità; com'è amaro! Ora ti penetra fino al cuore.
Your way and your doings have procured these things to you; this is your wickedness; for it is bitter, for it reaches to your heart.
Thy way and thy doings have done these to thee, This [is] thy vexation, for [it is] bitter, For it hath struck unto thy heart.
- 19** Le mie viscere, le mie viscere! Sono straziato. Le pareti del mio cuore! Il cuore mi batte forte; non riesco a tacere, perché ho udito uno squillo di tromba, un fragore di guerra.
My anguish, my anguish! I am pained at my very heart; my heart is disquieted in me; I can't hold my peace; because you have heard, O my soul, the sound of the trumpet, the alarm of war.
My bowels, my bowels! I am pained [at] the walls of my heart, Make a noise for me doth My heart, I am not silent, For the voice of a trumpet I have heard, O my soul -- a shout of battle!
- 20** Si annunzia rovina sopra rovina: tutto il paese è devastato. A un tratto sono distrutte le mie tende, in un attimo i miei padiglioni.
Destruction on destruction is cried; for the whole land is laid waste: suddenly are my tents destroyed, [and] my curtains in a moment.
Destruction on destruction is proclaimed, For spoiled hath been all the land, Suddenly spoiled have been my tents, In a moment -- my curtains.
- 21** Fino a quando dovrò vedere segnali e udire squilli di tromba?
How long shall I see the standard, and hear the sound of the trumpet?
Till when do I see an ensign? Do I hear the voice of a trumpet?
- 22** Stolto è il mio popolo: non mi conoscono, sono figli insipienti, senza intelligenza; sono esperti nel fare il male, ma non sanno compiere il bene.
For my people are foolish, they know don't me; they are foolish children, and they have no understanding; they are wise to do evil, but to do good they have no knowledge.
For my people [are] foolish, me they have not known, Foolish sons [are] they, yea, they [are] not intelligent, Wise [are] they to do evil, And to do good they have not known.
- 23** Guardai la terra ed ecco solitudine e vuoto, i cieli, e non v'era luce.
I saw the earth, and, behold, it was waste and void; and the heavens, and they had no I looked [to] the land, and lo, waste and void, And unto the heavens, and their light is not.
- 24** Guardai i monti ed ecco tremavano e tutti i colli ondeggiavano.
I saw the mountains, and, behold, they trembled, and all the hills moved back and forth. I have looked [to] the mountains, And lo, they are trembling. And all the hills moved themselves lightly.
- 25** Guardai ed ecco non c'era nessuno e tutti gli uccelli dell'aria erano volati via.
I saw, and, behold, there was no man, and all the birds of the sky were fled. I have looked, and lo, man is not, And all fowls of the heavens have fled.

- 26** Guardai ed ecco la terra fertile era un deserto e tutte le sue città erano state distrutte dal Signore e dalla sua ira ardente.
I saw, and, behold, the fruitful field was a wilderness, and all the cities of it were broken down at the presence of Yahweh, [and] before his fierce anger.
I have looked, and lo, The fruitful place [is] a wilderness, And all its cities have been broken down, Because of Jehovah, Because of the fierceness of His anger.
- 27** Poiché dice il Signore: Devastato sarà tutto il paese; io compirò uno sterminio.
For thus says Yahweh, The whole land shall be a desolation; yet will I not make a full end.
For thus said Jehovah: All the land is a desolation, but a completion I make not.
- 28** Pertanto la terra sarà in lutto e i cieli lassù si oscureranno, perché io l'ho detto e non me ne pento, l'ho stabilito e non ritratterò.
For this shall the earth mourn, and the heavens above be black; because I have spoken it, I have purposed it, and I have not repented, neither will I turn back from it.
For this doth the land mourn, And black have been the heavens above, because I have spoken -- I have purposed, And I have not repented, Nor do I turn back from it.
- 29** Per lo strepito di cavalieri e di arcieri ogni città è in fuga, vanno nella folta boscaglia e salgono sulle rupi. Ogni città è abbandonata, non c'è rimasto un sol uomo.
Every city flees for the noise of the horsemen and archers; they go into the thickets, and climb up on the rocks: every city is forsaken, and not a man dwells therein.
From the voice of the horseman, And of him shooting with the bow, all the city is fleeing, They have come into thickets, And on cliffs they have gone up, All the city is forsaken, And there is no one dwelling in them.
- 30** E tu, devastata, che farai? Anche se ti vestissi di scarlatto, ti adornassi di fregi d'oro e ti facessi gli occhi grandi con il bistro, invano ti faresti bella. I tuoi amanti ti disprezzano; essi vogliono la tua vita.
You, when you are made desolate, what will you do? Though you clothe yourself with scarlet, though you deck you with ornaments of gold, though you enlarge your eyes with paint, in vain do you make yourself beautiful; [your] lovers despise you, they seek your
And thou, O spoiled one, what dost thou? For thou putttest on scarlet, For thou adornest thyself [with] ornaments of gold. For thou rendest with pain thine eyes, In vain thou dost make thyself fair, Kicked against thee have doting ones, Thy life they do seek.
- 31** Sento un grido come di donna nei dolori, un urlo come di donna al primo parto, è il grido della figlia di Sion, che spasima e tende le mani: Guai a me! Sono affranta, affranta per tutti gli uccisi.
For I have heard a voice as of a woman in travail, the anguish as of her who brings forth her first child, the voice of the daughter of Zion, who gasps for breath, who spreads her hands, [saying], Woe is me now! for my soul faints before the murderers.
For a voice as of a sick woman I have heard, Distress, as of one bringing forth a first-born, The voice of the daughter of Zion, She bewaileth herself, she spreadeth out her hands, `Wo to me now, for weary is my soul of slayers!`

- 1 Percorrete le vie di Gerusalemme, osservate bene e informatevi, cercate nelle sue piazze se trovate un uomo, uno solo che agisca giustamente e cerchi di mantenersi fedele, e io le perdonerò, dice il Signore.**
Run you back and forth through the streets of Jerusalem, and see now, and know, and seek in the broad places of it, if you can find a man, if there are any who does justly, who seeks truth; and I will pardon her.
Go to and fro in streets of Jerusalem, And see, I pray you, and know, And seek in her broad places, if ye find a man, If there be one doing judgment, seeking stedfastness -- Then am I propitious to her.
- 2 Anche quando esclamano: Per la vita del Signore!, certo giurano il falso.**
Though they say, As Yahweh lives; surely they swear falsely.
And if they say, `Jehovah liveth,` Surely to a falsehood they swear.
- 3 Signore, i tuoi occhi non cercano forse la fedeltà? Tu li hai percossi, ma non mostrano dolore; li hai fiaccati, ma rifiutano di comprendere la correzione. Hanno indurito la faccia più di una rupe, non vogliono convertirsi.**
O Yahweh, don't your eyes look on truth? you have stricken them, but they were not grieved; you have consumed them, but they have refused to receive correction: they have made their faces harder than a rock; they have refused to return.
Jehovah, Thine eyes, are they not on stedfastness? Thou hast smitten them, and they have not grieved, Thou hast consumed them, They have refused to receive instruction, They made their faces harder than a rock, They have refused to turn back.
- 4 Io pensavo: Certo, sono di bassa condizione, agiscono da stolti, perché non conoscono la via del Signore, il diritto del loro Dio.**
Then I said, Surely these are poor; they are foolish; for they don't know the way of Yahweh, nor the law of their God:
And I -- I said, `Surely these [are] poor, They have been foolish, For they have not known the way of Jehovah, The judgment of their God.
- 5 Mi rivolgerò ai grandi e parlerò loro. Certo, essi conoscono la via del Signore, il diritto del loro Dio. Ahimè, anche questi hanno rotto il giogo, hanno spezzato i legami!**
I will get me to the great men, and will speak to them; for they know the way of Yahweh, and the law of their God. But these with one accord have broken the yoke, and burst the bonds.
I get me to the great, and I speak with them, For they have known the way of Jehovah, The judgment of their God.` Surely they together have broken the yoke, They have drawn away the bands.
- 6 Per questo li azzanna il leone della foresta, il lupo delle steppe ne fa scempio, il leopardo sta in agguato vicino alle loro città quanti ne escono saranno sbranati; perché si sono moltiplicati i loro peccati, sono aumentate le loro ribellioni.**
Therefore a lion out of the forest shall kill them, a wolf of the evenings shall destroy them, a leopard shall watch against their cities; everyone who goes out there shall be torn in pieces; because their transgressions are many, [and] their backsliding is increased.
Therefore smitten them hath a lion out of the forest, A wolf of the deserts doth spoil them, A leopard is watching over their cities, Every one who is going out of them is torn, For many have been their transgressions, Mighty have been their backslidings.

- 7 Perché ti dovrei perdonare? I tuoi figli mi hanno abbandonato, hanno giurato per chi non è Dio. Io li ho saziati ed essi hanno commesso adulterio, si affollano nelle case di prostituzione.
How can I pardon you? your children have forsaken me, and sworn by them that are no gods: when I had fed them to the full, they committed adultery, and assembled themselves in troops at the prostitutes` houses.
For this I am not propitious to thee, Thy sons have forsaken Me, And are satisfied by that which is not god, I satisfy them, and they commit adultery, And at the house of a harlot They gather themselves together.**
- 8 Sono come stalloni ben pasciuti e focosi; ciascuno nitrisce dietro la moglie del suo prossimo.
They were as fed horses roaming at large; everyone neighed after his neighbor`s wife.
Fed horses -- they have been early risers, Each to the wife of his neighbour they neigh.**
- 9 Non dovrei forse punirli per questo? Oracolo del Signore. E di un popolo come questo non dovrei vendicarmi?
Shall I not visit for these things? says Yahweh; and shall not my soul be avenged on such a nation as this?
For these do I not lay a charge? An affirmation of Jehovah, And on a nation such as this, Doth not My soul avenge itself?**
- 10 Salite sui suoi filari e distruggeteli, compite uno sterminio; strappatene i tralci, perché non sono del Signore.
Go you up on her walls, and destroy; but don`t make a full end: take away her branches; for they are not Yahweh`s.
Go ye up on her walls, and destroy, And a completion make not, Turn aside her branches, for they [are] not Jehovah`s,**
- 11 Poiché, certo, mi si sono ribellate la casa di Israele e la casa di Giuda. Oracolo del Signore.
For the house of Israel and the house of Judah have dealt very treacherously against me, says Yahweh.
For dealt treacherously against Me have the house of Israel, And the house of Judah, an affirmation of Jehovah.**
- 12 Hanno rinnegato il Signore, hanno proclamato: Non è lui! Non verrà sopra di noi la sventura, non vedremo né spada né fame.
They have denied Yahweh, and said, It is not he; neither shall evil come on us; neither shall we see sword nor famine:
They have lied against Jehovah, And they say, `[It is] not He, Nor come in against us doth evil, Yea, sword and famine we do not see.**
- 13 I profeti sono come il vento, la sua parola non è in essi.
and the prophets shall become wind, and the word is not in them: thus shall it be done to them.
And the prophets become wind, And the word is not in them,` -- thus it is done by them.**

- 14 Perciò dice il Signore, Dio degli eserciti: Questo sarà fatto loro, poiché hanno pronunziato questo discorso: Ecco io farò delle mie parole come un fuoco sulla tua bocca. Questo popolo sarà la legna che esso divorerà.**
Therefore thus says Yahweh, the God of hosts, Because you speak this word, behold, I will make my words in your mouth fire, and this people wood, and it shall devour them.
Therefore, thus said Jehovah, God of Hosts, Because of your speaking this word, Lo, I am making My words in thy mouth become fire, And this people wood, and it hath devoured them.
- 15 Ecco manderò contro di voi una nazione da lontano, o casa di Israele. Oracolo del Signore. E' una nazione valorosa, è una nazione antica! Una nazione di cui non conosci la lingua e non comprendi che cosa dice.**
Behold, I will bring a nation on you from far, house of Israel, says Yahweh: it is a mighty nation, it is an ancient nation, a nation whose language you don't know, neither understand what they say.
Lo, I am bringing against you a nation from afar, O house of Israel, an affirmation of Jehovah, A nation -- strong it [is], a nation -- from of old it [is], A nation -- thou knowest not its tongue, Nor understandest what it speaketh.
- 16 La sua faretra è come un sepolcro aperto. Essi sono tutti prodi.**
Their quiver is an open tomb, they are all mighty men.
Its quiver [is] as an open sepulchre, All of them -- mighty ones.
- 17 Divorerà le tue messi e il tuo pane; divorerà i tuoi figli e le tue figlie; divorerà i greggi e gli armenti; divorerà le tue vigne e i tuoi fichi; distruggerà le città fortificate nelle quali riponevi la fiducia.**
They shall eat up your harvest, and your bread, [which] your sons and your daughters should eat; they shall eat up your flocks and your herds; they shall eat up your vines and your fig-trees; they shall beat down your fortified cities, in which you trust, with the sword. And it hath consumed thy harvest and thy bread, They consume thy sons, and thy daughters, It consumeth thy flock, and thy herd, It consumeth thy vine, and thy fig-tree, It maketh poor thy fenced cities, In which thou art trusting -- by the sword.
- 18 Ma anche in quei giorni, dice il Signore, non farò di voi uno sterminio.**
But even in those days, says Yahweh, I will not make a full end with you.
And even in those days, an affirmation of Jehovah, I do not make you a completion.
- 19 Allora, se diranno: Perché il Signore nostro Dio ci fa tutte queste cose?, tu risponderai: Come voi avete abbandonato il Signore e avete servito divinità straniere nel vostro paese, così servirete gli stranieri in un paese non vostro.**
It shall happen, when you shall say, Why has Yahweh our God done all these things to us? then shall you say to them, Like as you have forsaken me, and served foreign gods in your land, so shall you serve strangers in a land that is not yours.
And it hath come to pass, when ye say, `For what hath Jehovah our God done to us all these?` That thou hast said unto them, `As ye have forsaken Me, And serve the gods of a foreigner in your land, So do ye serve strangers in a land not yours.

- 20 Annunziate lo nella casa di Giacobbe, fatelo udire in Giuda dicendo:
Declare you this in the house of Jacob, and publish it in Judah, saying,
Declare ye this in the house of Jacob, And sound ye it in Judah, saying,**
- 21 Questo dunque ascoltate, o popolo stolto e privo di senno, che ha occhi ma non vede, che ha orecchi ma non ode.
Hear now this, foolish people, and without understanding; who have eyes, and don't see; who have ears, and don't hear:
Hear ye, I pray you, this, O people, foolish and without heart, Eyes they have, and they see not, Ears they have, and they hear not.**
- 22 Voi non mi temerete? Oracolo del Signore. Non tremerete dinanzi a me, che ho posto la sabbia per confine al mare, come barriera perenne che esso non varcherà? Le sue onde si agitano ma non prevalgono, rumoreggiano ma non l'oltrepassano.
Don't you fear me? says Yahweh: won't you tremble at my presence, who have placed the sand for the bound of the sea, by a perpetual decree, that it can't pass it? and though the waves of it toss themselves, yet they can't prevail; though they roar, yet they can't pass over it.
Me do ye not fear, an affirmation of Jehovah? From My presence are ye not pained? Who hath made sand the border of the sea, A limit age-during, and it passeth not over it, They shake themselves, and they are not able, Yea, sounded have its billows, and they pass not over.**
- 23 Ma questo popolo ha un cuore indocile e ribelle; si voltano indietro e se ne vanno,
But this people has a revolting and a rebellious heart; they are revolted and gone.
And this people hath an apostate and rebellious heart, They have turned aside, and they go on.**
- 24 e non dicono in cuor loro: Temiamo il Signore nostro Dio che elargisce la pioggia d'autunno e quella di primavera a suo tempo, ha fissato le settimane per la messe e ce le mantiene costanti.
Neither say they in their heart, Let us now fear Yahweh our God, who gives rain, both the former and the latter, in its season; who preserves to us the appointed weeks of the harvest.
And they have not said in their heart, `Let us fear, we pray you, Jehovah our God, who is giving rain, The sprinkling and the gathered, in its season, The appointed weeks of harvest He keepeth for us.`**
- 25 Le vostre iniquità hanno sconvolto queste cose e i vostri peccati tengono lontano da voi il benessere;
Your iniquities have turned away these things, and your sins have withheld good from you. Your iniquities have turned these away, And your sins have kept the good from you.**
- 26 poiché tra il mio popolo vi sono malvagi che spiano come cacciatori in agguato, pongono trappole per prendere uomini.
For among my people are found wicked men: they watch, as fowlers lie in wait; they set a trap, they catch men.
For the wicked have been found among My people. It looketh about the covering of snares, They have set up a trap -- men they capture.**

- 27** Come una gabbia piena di uccelli, così le loro case sono piene di inganni; perciò diventano grandi e ricchi.
As a cage is full of birds, so are their houses full of deceit: therefore they are become great, and grew rich.
As a cage full of fowls, So their houses are full of deceit, Therefore they have been great, and are rich.
- 28** Sono grassi e pingui, oltrepassano i limiti del male; non difendono la giustizia, non si curano della causa dell'orfano, non fanno giustizia ai poveri.
They are grew fat, they shine: yes, they overpass in deeds of wickedness; they don't plead the cause, the cause of the fatherless, that they may prosper; and the right of the needy they don't judge.
They have been fat, they have shone, Yea, they have overpassed the acts of the evil, Judgment they have not judged, The judgment of the fatherless -- and they prosper, And the judgment of the needy they have not judged.
- 29** Non dovrei forse punire queste colpe? Oracolo del Signore. Di un popolo come questo non dovrei vendicarmi?
Shall I not visit for these things? says Yahweh; shall not my soul be avenged on such a nation as this?
For these do not I inspect, an affirmation of Jehovah, On a nation such as this, Doth not My soul avenge itself?
- 30** Cose spaventose e orribili avvengono nel paese.
A wonderful and horrible thing is happen in the land:
An astonishing and horrible thing hath been in the land.
- 31** I profeti predicano in nome della menzogna e i sacerdoti governano al loro cenno; eppure il mio popolo è contento di questo. Che farete quando verrà la fine?
the prophets prophesy falsely, and the priests bear rule by their means; and my people love to have it so: and what will you do in the end of it?
The prophets have prophesied falsely, And the priests bear rule by their means, And My people have loved [it] so, And what do they at its latter end?
- 1** Mettetevi in salvo, figli di Beniamino, fuori di Gerusalemme. In Tekòà date fiato alle trombe; innalzate segnali su Bet-Chèrem, perché dal settentrione si affaccia una sventura e una grande rovina.
Flee for safety, you children of Benjamin, out of the midst of Jerusalem, and blow the trumpet in Tekoa, and raise up a signal on Beth-haccherem; for evil looks forth from the north, and a great destruction.
Strengthen yourselves, sons of Benjamin, From the midst of Jerusalem, And in Tekoa blow ye a trumpet, And over Beth-Haccerem lift ye up a flame, For evil hath been seen from the north, And great destruction.
- 2** E' forse simile a un tenero prato la figlia di Sion?
The comely and delicate one, the daughter of Zion, will I cut off.
The comely and the delicate one I have cut off, The daughter of Zion.

- 3** Verso di essa muovono i pastori con i loro greggi; le fissano le tende tutto intorno, ognuno di loro pascola la sua parte.
Shepherds with their flocks shall come to her; they shall pitch their tents against her round about; they shall feed everyone in his place.
Unto her come do shepherds and their droves, They have stricken tents by her round about, They have fed each [in] his own station.
- 4** Ingaggiate la santa battaglia contro di essa; su, assaliamola in pieno giorno. Noi sventurati! Già il giorno declina, già si allungano le ombre della sera.
Prepare you war against her; arise, and let us go up at noon. Woe to us! for the day declines, for the shadows of the evening are stretched out.
Sanctify ye against her the battle, Rise, and we go up at noon. Wo to us, for turned hath the day, For stretched out are the shades of evening,
- 5** Su, allora, assaliamola di notte, distruggiamo i suoi palazzi.
Arise, and let us go up by night, and let us destroy her palaces.
`Rise, and we go up by night, And we destroy her palaces.`
- 6** Perché così dice il Signore degli eserciti: Tagliate i suoi alberi, costruite un terrapieno davanti a Gerusalemme. Essa è la città della menzogna, in essa tutto è oppressione.
For thus has Yahweh of Hosts said, Hew you down trees, and cast up a mound against Jerusalem: this is the city to be visited; she is wholly oppression in the midst of her.
For thus said Jehovah of Hosts: Cut down her wood, And pour out against Jerusalem a mound, She [is] the city to be inspected, Wholly -- she is oppression in her midst.
- 7** Come una sorgente fa scorrere l'acqua, così essa fa scorrere la sua iniquità. Violenza e oppressione risuonano in essa, dinanzi a me stanno sempre dolori e piaghe.
As a well casts forth its waters, so she casts forth her wickedness: violence and destruction is heard in her; before me continually is sickness and wounds.
As the digging of a well, is [for] its waters, So she hath digged [for] her wickedness, Violence and spoil is heard in her, Before My face continually [are] sickness and smiting.
- 8** Lasciati correggere, o Gerusalemme, perché io non mi allontani da te e non ti riduca a un deserto, a una regione disabitata.
Be you instructed, Jerusalem, lest my soul be alienated from you; lest I make you a desolation, a land not inhabited.
Be instructed, O Jerusalem, Lest My soul be alienated from thee, Lest I make thee a desolation, a land not inhabited.
- 9** Così dice il Signore degli eserciti: Racimolate, racimolate come una vigna il resto di Israele; stendi ancora la tua mano come un vendemmiatore verso i tuoi tralci.
Thus says Yahweh of Hosts, They shall thoroughly glean the remnant of Israel as a vine: turn again your hand as a grape-gatherer into the baskets.
Thus said Jehovah of Hosts: They surely glean, as a vine, the remnant of Israel, Put back thy hand, as a gatherer to the baskets.

- 10** A chi parlerò e chi scongiurerò perché mi ascoltino? Ecco, il loro orecchio non è circonciso, sono incapaci di prestare attenzione. Ecco, la parola del Signore è per loro oggetto di scherno; non la gustano.
To whom shall I speak and testify, that they may hear? behold, their ear is uncircumcised, and they can't listen: behold, the word of Yahweh is become to them a reproach; they have no delight in it.
To whom do I speak, and testify, and they hear? Lo, their ear [is] uncircumcised, And they are not able to attend. Lo, a word of Jehovah hath been to them for a reproach, They delight not in it.
- 11** Io perciò sono pieno dell'ira del Signore, non posso più contenerla. Riversala sui bambini nella strada, e anche sull'adunanza dei giovani, perché saranno presi insieme uomini e donne, l'anziano e il decrepito.
Therefore I am full of the wrath of Yahweh; I am weary with holding in: pour it out on the children in the street, and on the assembly of young men together; for even the husband with the wife shall be taken, the aged with him who is full of days.
And with the fury of Jehovah I have been filled, (I have been weary of containing,) To pour [it] on the suckling in the street, And on the assembly of youths together, For even husband with wife are captured, An elder with one full of days,
- 12** Le loro case passeranno a stranieri, anche i loro campi e le donne, perché io stenderò la mano sugli abitanti di questo paese. Oracolo del Signore.
Their houses shall be turned to others, their fields and their wives together; for I will stretch out my hand on the inhabitants of the land, says Yahweh.
And their houses have been turned to others, Fields and wives together, For I stretch out My hand against the inhabitants of the land, An affirmation of Jehovah.
- 13** Perché dal piccolo al grande tutti commettono frode; dal profeta al sacerdote tutti praticano la menzogna.
For from the least of them even to the greatest of them everyone is given to covetousness; and from the prophet even to the priest everyone deals falsely.
For from their least unto their greatest, Every one is gaining dishonest gain, And from prophet even unto priest, Every one is dealing falsely,
- 14** Essi curano la ferita del mio popolo, ma solo alla leggera, dicendo: Bene, bene! ma bene non va.
They have healed also the hurt of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.
And they heal the breach of the daughter of my people slightly, Saying, `Peace, peace!' and there is no peace.

- 15** Dovrebbero vergognarsi dei loro atti abominevoli, ma non si vergognano affatto, non sanno neppure arrossire. Per questo cadranno con le altre vittime, nell'ora del castigo saranno prostrati, dice il Signore.
Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore they shall fall among those who fall; at the time that I visit them they shall be cast down, says Yahweh.
They were ashamed when they did abomination! Yea, they are not at all ashamed, Yea, blushing they have not known, Therefore they do fall among those falling, In the time I have inspected them, They stumble, said Jehovah.
- 16** Così il Signore: Fermatevi nelle strade e guardate, informatevi circa i sentieri del passato, dove sta la strada buona e prendetela, così troverete pace per le anime vostre. Ma essi risposero: Non la prenderemo!.
Thus says Yahweh, Stand you in the ways and see, and ask for the old paths, where is the good way; and walk therein, and you shall find rest for your souls: but they said, We will not walk [therein].
Thus said Jehovah: Stand ye by the ways and see, and ask for paths of old, Where [is] this -- the good way? and go ye in it, And find rest for yourselves. And they say, `We do not go.`
- 17** Io ho posto sentinelle presso di voi: Fate attenzione allo squillo di tromba. Essi hanno risposto: Non ci baderemo!.
I set watchmen over you, [saying], Listen to the sound of the trumpet; but they said, We will not listen.
And I have raised up for you watchmen, Attend ye to the voice of the trumpet. And they say, `We do not attend.`
- 18** Per questo ascoltate, o popoli, e sappi, o assemblea, ciò che avverrà di loro.
Therefore hear, you nations, and know, congregation, what is among them.
Therefore hear, O nations, and know, O company, That which [is] upon them.
- 19** Ascolta, o terra! Ecco, io mando contro questo popolo la sventura, il frutto dei loro pensieri, perché non hanno prestato attenzione alle mie parole e hanno rigettato la mia legge.
Hear, earth: behold, I will bring evil on this people, even the fruit of their thoughts, because they have not listened to my words; and as for my law, they have rejected it.
Hear, O earth, lo, I am bringing evil on this people, The fruit of their devices, For to My words they gave no attention, And My law -- they kick against it.
- 20** Perché mi offrite incenso portato da Saba e la preziosa cannella che giunge da un paese lontano? I vostri olocausti non mi sono graditi e non mi piacciono i vostri sacrifici.
To what purpose comes there to me frankincense from Sheba, and the sweet cane from a far country? your burnt offerings are not acceptable, nor your sacrifices pleasing to me.
Why [is] this to Me? frankincense from Sheba cometh, And the sweet cane from a land afar off, Your burnt-offerings [are] not for acceptance, And your sacrifices have not been sweet to Me.

- 21 Perciò, dice il Signore: Ecco, io porrò per questo popolo pietre di inciampo, in esse inciamparanno insieme padri e figli; vicini e amici periranno.**
Therefore thus says Yahweh, Behold, I will lay stumbling-blocks before this people; and the fathers and the sons together shall stumble against them; the neighbor and his friend shall perish.
Therefore thus said Jehovah: Lo, I do give to this people stumbling blocks, And stumbled against them have fathers and sons together, The neighbour and his friend do perish.
- 22 Così dice il Signore: Ecco un popolo viene da un paese del settentrione, una grande nazione si muove dall'estremità della terra.**
Thus says Yahweh, Behold, a people comes from the north country; and a great nation shall be stirred up from the uttermost parts of the earth.
Thus said Jehovah: Lo, a people hath come from a north country, And a great nation is stirred up from the sides of the earth.
- 23 Impugnano archi e lance; sono crudeli, senza pietà. Il loro clamore è come quello di un mare agitato; essi montano cavalli: sono pronti come un solo guerriero alla battaglia contro di te, figlia di Sion.**
They lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roars like the sea, and they ride on horses, everyone set in array, as a man to the battle, against you, daughter of Zion.
Bow and javelin they take hold of, Fierce it [is], and they have no mercy, Their voice as a sea doth sound, And on horses they ride, set in array as a man of war, Against thee, O daughter of Zion.
- 24 Abbiamo udito la loro fama, ci sono cadute le braccia; l'angoscia si è impadronita di noi, come spasimo di partoriente.**
We have heard the report of it; our hands wax feeble: anguish has taken hold of us, [and] pangs as of a woman in travail.
`We have heard its sound, feeble have been our hands, Distress hath seized us, pain as of a travailing woman.
- 25 Non uscite nei campi e non camminate per le strade, perché la spada nemica e il terrore sono tutt'intorno.**
Don't go forth into the field, nor walk by the way; for the sword of the enemy, [and] terror, are on every side.
Go not forth to the field, And in the way walk not, For a sword hath the enemy, fear [is] round about.
- 26 Figlia del mio popolo, vèstiti di sacco e ròtolati nella polvere. Fa' lutto come per un figlio unico, lamèntati amaramente, perché piomberà improvviso il distruttore su di noi!**
Daughter of my people, gird you with sackcloth, and wallow yourself in ashes: make you mourning, as for an only son, most bitter lamentation; for the destroyer shall suddenly come on us.
O daughter of My people, Gird on sackcloth, and roll thyself in ashes, The mourning of an only one make for thee, A lamentation most bitter, For suddenly come doth the spoiler against us.

- 27** Io ti ho posto come saggiatore fra il mio popolo, perché tu conoscessi e saggiassi la loro condotta.
I have made you a tester of metals [and] a fortress among my people; that you may know and try their way.
A watch-tower I have given thee, Among My people a fortress, And thou knowest, and hast tried their way.
- 28** Essi sono tutti ribelli, spargono calunnie, tutti sono corrotti.
They are all grievous rebels, going about with slanders; they are brass and iron: they all of them deal corruptly.
All of them are turned aside by apostates, Walking slanderously -- brass and iron, All of them are corrupters.
- 29** Il mantice soffia con forza, il piombo è consumato dal fuoco; invano si vuol raffinarlo a ogni costo, le scorie non si separano.
The bellows blow fiercely; the lead is consumed of the fire: in vain do they go on refining; for the wicked are not plucked away.
The bellows have been burnt, By fire hath the lead been consumed, In vain hath a refiner refined, And the wicked have not been drawn away.
- 30** Scoria di argento si chiamano, perché il Signore li ha rigettati.
Refuse silver shall men them, because Yahweh has rejected them.
`Silver rejected,` they have called to them, For Jehovah hath kicked against them!
- 1** Questa è la parola che fu rivolta dal Signore a Geremia:
The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying,
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,
- 2** Fermati alla porta del tempio del Signore e là pronunzia questo discorso dicendo:
Ascoltate la parola del Signore, voi tutti di Giuda che attraversate queste porte per prostrarvi al Signore.
Stand in the gate of Yahweh`s house, and proclaim there this word, and say, Hear the word of Yahweh, all you of Judah, who enter in at these gates to worship Yahweh.
Stand in the gate of the house of Jehovah, and thou hast proclaimed there this word, and hast said, Hear a word of Jehovah, all ye of Judah, who are coming in at these gates, to bow before Jehovah:
- 3** Così dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Migliorate la vostra condotta e le vostre azioni e io vi farò abitare in questo luogo.
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Amend your ways and your doings, and I will cause you to dwell in this place.
Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Amend your ways, and your doings, And I cause you to dwell in this place.

- 4** Pertanto non confidate nelle parole menzognere di coloro che dicono: Tempio del Signore, tempio del Signore, tempio del Signore è questo!
Don't you trust in lying words, saying, The temple of Yahweh, the temple of Yahweh, the temple of Yahweh, are these.
Do not trust for yourselves Unto the words of falsehood, saying, The temple of Jehovah, the temple of Jehovah, The temple of Jehovah [are] they!
- 5** Poiché, se veramente emenderete la vostra condotta e le vostre azioni, se realmente pronunzierete giuste sentenze fra un uomo e il suo avversario;
For if you thoroughly amend your ways and your doings; if you thoroughly execute justice between a man and his neighbor;
For, if ye do thoroughly amend your ways and your doings, If ye do judgment thoroughly Between a man and his neighbour,
- 6** se non opprimerete lo straniero, l'orfano e la vedova, se non spargerete il sangue innocente in questo luogo e se non seguirete per vostra disgrazia altri dei,
if you don't oppress the sojourner, the fatherless, and the widow, and don't shed innocent blood in this place, neither walk after other gods to your own hurt:
Sojourner, fatherless, and widow, ye oppress not, And innocent blood do not shed in this place, And after other gods do not walk, for evil to yourselves,
- 7** io vi farò abitare in questo luogo, nel paese che diedi ai vostri padri da lungo tempo e per sempre.
then will I cause you to dwell in this place, in the land that I gave to your fathers, from of old even forevermore.
Then I have caused you to dwell in this place, In the land that I gave to your fathers, From age even unto age.
- 8** Ma voi confidate in parole false e ciò non vi gioverà:
Behold, you trust in lying words, that can't profit.
Lo, ye are trusting for yourselves On the words of falsehood, so as not to profit.
- 9** rubare, uccidere, commettere adulterio, giurare il falso, bruciare incenso a Baal, seguire altri dei che non conoscevate.
Will you steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense to Baal, and walk after other gods that you have not known,
Stealing, murdering, and committing adultery, And swearing to falsehood, and giving perfume to Baal, And going after other gods whom ye knew not.
- 10** Poi venite e vi presentate alla mia presenza in questo tempio, che prende il nome da me, e dite: Siamo salvi! per poi compiere tutti questi abomini.
and come and stand before me in this house, which is called by my name, and say, We are delivered; that you may do all these abominations?
And ye have come in and stood before Me, In this house on which My name is called, And have said, `We have been delivered,` In order to do all these abominations.

- 11 Forse è una spelonca di ladri ai vostri occhi questo tempio che prende il nome da me? Anch'io, ecco, vedo tutto questo. Parola del Signore.
Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes? Behold, I, even I, have seen it, says Yahweh.
A den of burglars hath this house, On which My name is called, been in your eyes? Even I, lo, I have seen, an affirmation of Jehovah.**
- 12 Andate, dunque, nella mia dimora che era in Silo, dove avevo da principio posto il mio nome; considerate che cosa io ne ho fatto a causa della malvagità di Israele, mio popolo. But go you now to my place which was in Shiloh, where I caused my name to dwell at the first, and see what I did to it for the wickedness of my people Israel.
But go ye, I pray you, Unto My place that [is] in Shiloh, Where I caused My name to dwell at first, And see that which I have done to it, For the wickedness of My people Israel.**
- 13 Ora, poiché avete compiuto tutte queste azioni - parola del Signore - e, quando vi ho parlato con premura e sempre, non mi avete ascoltato e, quando vi ho chiamato, non mi avete risposto,
Now, because you have done all these works, says Yahweh, and I spoke to you, rising up early and speaking, but you didn't hear; and I called you, but you didn't answer:
And now, because of your doing all these works, An affirmation of Jehovah, And I speak unto you, rising early and speaking, And ye have not hearkened, And I call you, and ye have not answered,**
- 14 io tratterò questo tempio che porta il mio nome e nel quale confidate e questo luogo che ho concesso a voi e ai vostri padri, come ho trattato Silo.
therefore will I do to the house which is called by my name, in which you trust, and to the place which I gave to you and to your fathers, as I did to Shiloh.
I also to the house on which My name is called, In which ye are trusting, And to the place that I gave to you, and to your fathers, Have done, as I have done to Shiloh.**
- 15 Vi scaccerò davanti a me come ho scacciato tutti i vostri fratelli, tutta la discendenza di Efraim.
I will cast you out of my sight, as I have cast out all your brothers, even the whole seed of Ephraim.
And I have cast you from before My face, As I have cast out all your brethren, The whole seed of Ephraim.**
- 16 Tu poi, non pregare per questo popolo, non innalzare per esso suppliche e preghiere né insistere presso di me, perché non ti ascolterò.
Therefore don't you pray for this people, neither lift up a cry nor prayer for them, neither make intercession to me; for I will not hear you.
And thou dost not pray for this people, Nor lift up for them crying and prayer, Nor intercede with Me, for I hear thee not.**
- 17 Non vedi che cosa fanno nelle città di Giuda e nelle strade di Gerusalemme?
Don't you see what they do in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem?
Art thou not seeing what they are doing In cities of Judah, and in streets of Jerusalem?**

- 18 I figli raccolgono la legna, i padri accendono il fuoco e le donne impastano la farina per preparare focacce alla Regina del cielo; poi si compiono libazioni ad altri dei per offendermi.**
The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women knead the dough, to make cakes to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to other gods, that they may provoke me to anger.
The sons are gathering wood, And the fathers are causing the fire to burn, And the women are kneading dough, To make cakes to the queen of the heavens, And to pour out libations to other gods, So as to provoke Me to anger.
- 19 Ma forse costoro offendono me - oracolo del Signore - o non piuttosto se stessi a loro vergogna?.**
Do they provoke me to anger? says Yahweh; [do they] not [provoke] themselves, to the confusion of their own faces?
Me are they provoking to anger? an affirmation of Jehovah, Is it not themselves, For the shame of their own faces?
- 20 Pertanto, dice il Signore Dio: Ecco il mio furore, la mia ira si riversa su questo luogo, sugli uomini e sul bestiame, sugli alberi dei campi e sui frutti della terra e brucerà senza estinguersi.**
Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, my anger and my wrath shall be poured out on this place, on man, and on animal, and on the trees of the field, and on the fruit of the ground; and it shall burn, and shall not be quenched.
Therefore, thus said the Lord Jehovah, Lo, Mine anger and My fury is poured out on this place, On man, and beast, and on tree of the field, And on fruit of the ground, And it hath burned, and it is not quenched.
- 21 Dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Aggiungete pure i vostri olocausti ai vostri sacrifici e mangiatene la carne!**
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Add your burnt offerings to your sacrifices, and eat you flesh.
Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Your burnt-offerings add to your sacrifices, And eat ye flesh.
- 22 In verità io non parlai né diedi comandi sull'olocausto e sul sacrificio ai vostri padri, quando li feci uscire dal paese d'Egitto.**
For I didn't speak to your fathers, nor command them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices:
For I did not speak with your fathers, Nor did I command them in the day of My bringing them out of the land of Egypt, Concerning the matters of burnt-offering and sacrifice,
- 23 Ma questo comandai loro: Ascoltate la mia voce! Allora io sarò il vostro Dio e voi sarete il mio popolo; e camminate sempre sulla strada che vi prescriverò, perché siate felici.**
but this thing I commanded them, saying, Listen to my voice, and I will be your God, and you shall be my people; and walk you in all the way that I command you, that it may be well with you.
But this thing I commanded them, saying: Harken to My voice, And I have been to you for God, And ye -- ye are to Me for a people, And have walked in all the way that I command you, So that it is well for you.

- 24** Ma essi non ascoltarono né prestarono orecchio; anzi procedettero secondo l'ostinazione del loro cuore malvagio e invece di voltarmi la faccia mi han voltato le spalle,
But they didn't listen nor turn their ear, but walked in [their own] counsels [and] in the stubbornness of their evil heart, and went backward, and not forward.
And they have not hearkened, nor inclined their ear, And they walk in the counsels, In the stubbornness, of their evil heart, And are for backward, and not for forward.
- 25** da quando i loro padri uscirono dal paese d'Egitto fino ad oggi. Io inviai a voi tutti i miei servitori, i profeti, con premura e sempre;
Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt to this day, I have sent to you all my servants the prophets, daily rising up early and sending them:
Even from the day when your fathers Went out of the land of Egypt till this day, I send to you all my servants the prophets, Daily rising early and sending,
- 26** eppure essi non li ascoltarono e non prestarono orecchio. Resero dura la loro nuca, divennero peggiori dei loro padri.
yet they didn't listen to me, nor inclined their ear, but made their neck stiff: they did worse than their fathers.
And they have not hearkened unto Me, Nor inclined their ear, and harden their neck, They have done evil above their fathers.
- 27** Tu dirai loro tutte queste cose, ma essi non ti ascolteranno; li chiamerai, ma non ti risponderanno.
You shall speak all these words to them; but they will not listen to you: you shall also call to them; but they will not answer you.
And thou hast spoken unto them all these words, And they do not hearken to thee, And thou hast called unto them, And they do not answer thee.
- 28** Allora dirai loro: Questo è il popolo che non ascolta la voce del Signore suo Dio né accetta la correzione. La fedeltà è sparita, è stata bandita dalla loro bocca.
You shall tell them, This is the nation that has not listened to the voice of Yahweh their God, nor received instruction: truth is perished, and is cut off from their mouth.
And thou hast said unto them: This [is] the nation that hath not hearkened, To the voice of Jehovah its God, Nor have they accepted instruction, Perished hath steadfastness, Yea, it hath been cut off from their mouth.
- 29** Taglia la tua chioma e gettala via e intona sulle alture un canto lugubre, perché il Signore ha rigettato e abbandonato la generazione che è oggetto della sua ira.
Cut off your hair, [Jerusalem], and cast it away, and take up a lamentation on the bare heights; for Yahweh has rejected and forsaken the generation of his wrath.
Cut off thy crown, and cast [it] away, And lift up on high places lamentation, For Jehovah hath rejected, And He leaveth the generation of His wrath.
- 30** Perché i figli di Giuda hanno commesso ciò che è male ai miei occhi, oracolo del Signore. Hanno posto i loro abomini nel tempio che prende il nome da me, per
For the children of Judah have done that which is evil in my sight, says Yahweh: they have set their abominations in the house which is called by my name, to defile it.
For the sons of Judah Have done the evil thing in Mine eyes, An affirmation of Jehovah, They have set their abominations in the house On which My name is called -- to defile it,

- 31 Hanno costruito l'altare di Tofet, nella valle di Ben-Hinnòn, per bruciare nel fuoco i figli e le figlie, cosa che io non ho mai comandato e che non mi è mai venuta in mente.
They have built the high places of Topheth, which is in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I didn't command, neither came it into my mind.
And have built the high places of Tophet, That [are] in the valley of the son of Hinnom, To burn their sons and their daughters with fire, Which I did not command, Nor did it come up on My heart.**
- 32 Perciò verranno giorni - oracolo del Signore - nei quali non si chiamerà più Tofet né valle di Ben-Hinnòn, ma valle della Strage. Allora si seppellirà in Tofet, perché non ci sarà altro luogo.
Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that it shall no more be called Topheth, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of Slaughter: for they shall bury in Topheth, until there be no place [to bury].
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And it is not said any more, `The Tophet,` And `Valley of the son of Hinnom,` But `Valley of the slaughter,` And they have buried in Tophet -- without place.**
- 33 I cadaveri di questo popolo saranno pasto agli uccelli dell'aria e alle bestie selvatiche e nessuno li scaccerà.
The dead bodies of this people shall be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth; and none shall frighten them away.
And the carcase of this people hath been for food To a fowl of the heavens, and to a beast of the earth, And there is none troubling.**
- 34 Io farò cessare nelle città di Giuda e nelle vie di Gerusalemme le grida di gioia e la voce dell'allegria, la voce dello sposo e della sposa, poiché il paese sarà ridotto un deserto.
Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride; for the land shall become a waste.
And I have caused to cease from cities of Judah, And from streets of Jerusalem, The voice of joy, and the voice of gladness, Voice of bridegroom, and voice of bride, For the land doth become a desolation!**
- 1 In quel tempo - oracolo del Signore - si estrarranno dai loro sepolcri le ossa dei re di Giuda, le ossa dei suoi capi, dei sacerdoti, dei profeti e degli abitanti di Gerusalemme.
At that time, says Yahweh, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves;
At that time, an affirmation of Jehovah, They bring the bones of the kings of Judah, And the bones of its princes, And the bones of the priests, And the bones of the prophets, And the bones of inhabitants of Jerusalem, Out of their graves,**

- 2** Esse saranno sparse in onore del sole, della luna e di tutta la milizia del cielo che essi amarono, servirono, seguirono, consultarono e adorarono. Non saranno più raccolte né sepolte, ma rimarranno come letame sulla terra.
and they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of the sky, which they have loved, and which they have served, and after which they have walked, and which they have sought, and which they have worshipped: they shall not be gathered, nor be buried, they shall be for dung on the surface of the earth.
And have spread them to sun, and to moon, And to all the host of the heavens, that they have loved, And that they have served, And that they have walked after, And that they have sought, And to which they have bowed themselves, They are not gathered, nor buried, They are for dung on the face of the ground.
- 3** Allora la morte sarà preferibile alla vita per tutti quelli che resteranno di questa razza malvagia in ogni luogo, dove li avrò dispersi. Oracolo del Signore degli eserciti.
Death shall be chosen rather than life by all the residue that remain of this evil family, that remain in all the places where I have driven them, says Yahweh of Hosts.
And chosen is death rather than life By all the remnant who are left of this evil family, In all the remaining places, whither I have driven them, An affirmation of Jehovah of Hosts.
- 4** Tu dirai loro: Così dice il Signore: Forse chi cade non si rialza e chi perde la strada non torna indietro?
Moreover you shall tell them, Thus says Yahweh: Shall men fall, and not rise up again? Shall one turn away, and not return?
And thou hast said unto them: Thus said Jehovah, Do they fall, and not rise? Doth he turn back, and not return?
- 5** Perché allora questo popolo si ribella con continua ribellione? Persistono nella malafede, rifiutano di convertirsi.
Why then is this people of Jerusalem slidden back by a perpetual backsliding? they hold fast deceit, they refuse to return.
Wherefore hath this people of Jerusalem Turned back -- a perpetual backsliding? They have kept hold on deceit, They have refused to turn back.
- 6** Ho fatto attenzione e ho ascoltato; essi non parlano come dovrebbero. Nessuno si pente della sua malizia, dicendo: Che ho fatto? Ognuno segue senza voltarsi la sua corsa come un cavallo che si lanci nella battaglia.
I listened and heard, but they didn't speak aright: no man repents him of his wickedness, saying, What have I done? everyone turns to his course, as a horse that rushes headlong in the battle.
I have given attention, yea, I hearken, They do not speak right, No man hath repented of his wickedness, Saying, What have I done? Every one hath turned to his courses, As a horse is rushing into battle.

- 7 Anche la cicogna nel cielo conosce i suoi tempi; la tortora, la rondinella e la gru osservano la data del loro ritorno; il mio popolo, invece, non conosce il comando del**
Yes, the stork in the sky knows her appointed times; and the turtle-dove and the swallow and the crane observe the time of their coming; but my people don't know the law of Yahweh.
Even a stork in the heavens hath known her seasons, And turtle, and swallow, and crane, Have watched the time of their coming, And -- My people have not known the judgment of Jehovah.
- 8 Come potete dire: Noi siamo saggi, la legge del Signore è con noi? A menzogna l'ha ridotta la penna menzognera degli scribi!**
How do you say, We are wise, and the law of Yahweh is with us? But, behold, the false pen of the scribes has worked falsely.
How do ye say, We [are] wise, And the law of Jehovah [is] with us? Surely, lo, falsely it hath wrought, The false pen of scribes.
- 9 I saggi saranno confusi, sconcertati e presi come in un laccio. Essi hanno rigettato la parola del Signore, quale sapienza possono avere?**
The wise men are put to shame, they are dismayed and taken: behold, they have rejected the word of Yahweh; and what manner of wisdom is in them?
Ashamed have been the wise, They have been affrighted, and are captured, Lo, against a word of Jehovah they kicked, And the wisdom of what -- have they?
- 10 Per questo darò le loro donne ad altri, i loro campi ai conquistatori, perché, dal piccolo al grande, tutti commettono frode; dal profeta al sacerdote, tutti praticano la menzogna.**
Therefore will I give their wives to others, and their fields to those who shall possess them: for everyone from the least even to the greatest is given to covetousness; from the prophet even to the priest every one deals falsely.
Therefore, I give their wives to others, Their fields to dispossessors, For from the least even unto the greatest, Every one is gaining dishonest gain, From prophet even unto priest, every one is dealing falsely.
- 11 Essi curano la ferita del mio popolo ma solo alla leggera, dicendo: Bene, bene! ma bene non va.**
They have healed the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.
And they heal the breach of the daughter of my people slightly, Saying, Peace, peace! and there is no peace.
- 12 Dovrebbero vergognarsi dei loro atti abominevoli, ma non si vergognano affatto, non fanno neppure arrossire. Per questo cadranno con le altre vittime, nell'ora del castigo saranno prostrati dice il Signore.**
Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore shall they fall among those who fall; in the time of their visitation they shall be cast down, says Yahweh.
They were ashamed when they did abomination! Yea, they are not at all ashamed, And blushing they have not known, Therefore, they do fall among falling ones, In the time of their inspection they stumble, said Jehovah.

- 13** Li mieto e li anniento, dice il Signore, non c'è più uva nella vigna né frutti sui fichi; anche le foglie son avvizzite. Ho procurato per loro degli invasori.
I will utterly consume them, says Yahweh: there shall be no grapes on the vine, nor figs on the fig-tree, and the leaf shall fade; and [the things that] I have given them shall pass away from them.
I utterly consume them, an affirmation of Jehovah, There are no grapes in the vine, Yea, there are no figs in the fig-tree, And the leaf hath faded, And the strength they have passeth from them.
- 14** Perché ce ne stiamo seduti? Riunitevi, entriamo nelle fortezze e moriamo in esse, poiché il Signore nostro Dio ci fa perire. Egli ci fa bere acque avvelenate, perché abbiamo peccato contro di lui.
Why do we sit still? assemble yourselves, and let us enter into the fortified cities, and let us be silent there; for Yahweh our God has put us to silence, and given us water of gall to drink, because we have sinned against Yahweh.
Wherefore are we sitting still? Be gathered, and we go in to the fenced cities, And we are silent there, For Jehovah our God hath made us silent, Yea, He causeth us to drink water of gall, For we have sinned against Jehovah.
- 15** Aspettavamo la pace, ma non c'è alcun bene; l'ora della salvezza, ed ecco il terrore.
We looked for peace, but no good came; [and] for a time of healing, and, behold, dismay! Looking for peace -- and there is no good, For a time of healing, and lo, terror.
- 16** Da Dan si sente lo sbuffare dei suoi cavalli; al rumore dei nitriti dei suoi destrieri trema tutta la terra. Vengono e divorano il paese e quanto in esso si trova, la città e i suoi abitanti.
The snorting of his horses is heard from Dan: at the sound of the neighing of his strong ones the whole land trembles; for they are come, and have devoured the land and all that is in it; the city and those who dwell therein.
From Dan hath been heard the snorting of his horses, From the voice of the neighings of his mighty ones, Trembled hath all the land, And they come in and consume the land and its fulness, The city and the inhabitants in it.
- 17** Ecco, io sto per mandarvi serpenti velenosi contro i quali non esiste incantesimo, ed essi vi morderanno dice il Signore.
For, behold, I will send serpents, adders, among you, which will not be charmed; and they shall bite you, says Yahweh.
For, lo, I am sending among you serpents, Vipers that have no charmer, And they have bitten you, an affirmation of Jehovah.
- 18** Cercai di rasserenarmi, superando il mio dolore, ma il mio cuore vien meno.
Oh that I could comfort myself against sorrow! my heart is faint within me.
My refreshing for me [is] sorrow, For me my heart [is] sick.

- 19** Ecco odo le grida della figlia del mio popolo da una terra lunga e larga: Forse il Signore non si trova in Sion, il suo re non vi abita più?. Perché mi hanno provocato all'ira con i loro idoli e con queste nullità straniere?
Behold, the voice of the cry of the daughter of my people from a land that is very far off: isn't Yahweh in Zion? Isn't her King in her? Why have they provoked me to anger with their engraved images, and with foreign vanities?
Lo, the voice of a cry of the daughter of my people from a land afar off, Is Jehovah not in Zion? is her king not in her? Wherefore have they provoked Me with their graven images, With the vanities of a foreigner?
- 20** E' passata la stagione della messe, è finita l'estate e noi non siamo stati soccorsi.
The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved.
Harvest hath passed, summer hath ended, And we -- we have not been saved.
- 21** Per la ferita della figlia del mio popolo sono affranto, sono costernato, l'orrore mi ha
For the hurt of the daughter of my people am I hurt: I mourn; dismay has taken hold on me.
For a breach of the daughter of my people have I been broken, I have been black, astonishment hath seized me.
- 22** Non v'è forse balsamo in Gàlaad? Non c'è più nessun medico? Perché non si cicatrizza la ferita della figlia del mio popolo?
Is there no balm in Gilead? is there no physician there? why then isn't the health of the daughter of my people recovered?
Is there no balm in Gilead? Is there no physician there? For wherefore hath not the health of the daughter of my people gone up?
- 1** Chi mi darà nel deserto un rifugio per viandanti? Io lascerei il mio popolo e mi allontanerei da lui, perché sono tutti adùlteri, una massa di traditori.
Oh that my head were waters, and my eyes a spring of tears, that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people!
Who doth make my head waters, And mine eye a fountain of tears? And I weep by day and by night, For the wounded of the daughter of my people.
- 2** Tendono la loro lingua come un arco; la menzogna e non la verità domina nel paese.
Passano da un delitto all'altro e non conoscono il Signore.
Oh that I had in the wilderness a lodging-place of wayfaring men; that I might leave my people, and go from them! for they are all adulterers, an assembly of treacherous men.
Who doth give me in a wilderness A lodging-place of travellers? And I leave my people, and go from them, For all of them [are] adulterers, An assembly of treacherous ones.
- 3** Ognuno si guardi dal suo amico, non fidatevi neppure del fratello, poiché ogni fratello inganna il fratello, e ogni amico va spargendo calunnie.
They bend their tongue, [as it were] their bow, for falsehood; and they are grown strong in the land, but not for truth: for they proceed from evil to evil, and they don't know me, says Yahweh.
And they bend their tongue, their bow [is] a lie, And not for stedfastness have they been mighty in the land, For from evil unto evil they have gone forth, And Me they have not known, An affirmation of Jehovah!

- 4 Ognuno si beffa del suo prossimo, nessuno dice la verità. Hanno abituato la lingua a dire menzogne, operano l'iniquità, incapaci di convertirsi.
Take you heed everyone of his neighbor, and don't you trust in any brother; for every brother will utterly supplant, and every neighbor will go about with slanders.
Each of his friend -- beware ye, And on any brother, do not trust, For every brother doth utterly supplant, For every friend slanderously doth walk,**
- 5 Angheria sopra angheria, inganno su inganno; rifiutano di conoscere il Signore.
They will deceive everyone his neighbor, and will not speak the truth: they have taught their tongue to speak lies; they weary themselves to commit iniquity.
And each at his friend they mock, And truth they do not speak, They taught their tongue to speak falsehood, To commit iniquity they have laboured.**
- 6 Perciò dice il Signore degli eserciti: Ecco li raffinerò al crogiuolo e li saggerò; come dovrei comportarmi con il mio popolo?
Your habitation is in the midst of deceit; through deceit they refuse to know me, says Yahweh.
thy dwelling [is] in the midst of deceit, Through deceit they refused to know Me, An affirmation of Jehovah.**
- 7 Una saetta micidiale è la loro lingua, inganno le parole della loro bocca. Ognuno parla di pace con il prossimo, mentre nell'intimo gli ordisce un tranello
Therefore thus says Yahweh of Hosts, Behold, I will melt them, and try them; for how [else] should I do, because of the daughter of my people?
Therefore, thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am refining them, and have tried them, For how do I do because of the daughter of My people?**
- 8 Non dovrei forse punirli per tali cose? Oracolo del Signore. Di un popolo come questo non dovrei vendicarmi?.
Their tongue is a deadly arrow; it speaks deceit: one speaks peaceably to his neighbor with his mouth, but in his heart he lays wait for him.
A slaughtering arrow [is] their tongue, Deceit it hath spoken in its mouth, Peace with its neighbour it speaketh, And in its heart it layeth its ambush,**
- 9 Sui monti alzerò gemiti e lamenti, un pianto di lutto sui pascoli della steppa, perché sono riarsi, nessuno più vi passa, né più si ode il grido del bestiame. Dagli uccelli dell'aria alle bestie tutti sono fuggiti, scomparsi.
Shall I not visit them for these things? says Yahweh; shall not my soul be avenged on such a nation as this?
For these things do not I see after them? An affirmation of Jehovah, Against a nation such as this doth not My soul avenge itself?**

- 10** Ridurrò Gerusalemme un cumulo di rovine, rifugio di sciacalli; le città di Giuda ridurrò alla desolazione, senza abitanti.
For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the pastures of the wilderness a lamentation, because they are burned up, so that none passes through; neither can men hear the voice of the cattle; both the birds of the sky and the animals are fled, they are gone.
For the mountains I lift up weeping and wailing, And for the habitations of the wilderness a lamentation, For they have been burnt up without any passing over, Nor have they heard the voice of cattle, From the fowl of the heavens unto the beast they have fled, they have gone.
- 11** Chi è tanto saggio da comprendere questo? A chi la bocca del Signore ha parlato perché lo annunzi? Perché il paese è devastato, desolato come un deserto senza passanti?
I will make Jerusalem heaps, a dwelling-place of jackals; and I will make the cities of Judah a desolation, without inhabitant.
And I make Jerusalem become heaps, A habitation of dragons, And the cities of Judah I make a desolation, Without inhabitant.
- 12** Ha detto il Signore: E' perché hanno abbandonato la legge che avevo loro posto innanzi e non hanno ascoltato la mia voce e non l'hanno seguita,
Who is the wise man, that may understand this? and [who is] he to whom the mouth of Yahweh has spoken, that he may declare it? why is the land perished and burned up like a wilderness, so that none passes through?
Who [is] the wise man? and he understandeth this, And he to whom the mouth of Jehovah spake? And he doth declare it, For what hath the land perished? It hath been burnt up as a wilderness, Without any passing through.
- 13** ma han seguito la caparbia del loro cuore e i Baal, che i loro padri avevano fatto loro conoscere.
Yahweh says, Because they have forsaken my law which I set before them, and have not obeyed my voice, neither walked therein,
And Jehovah saith: Because of their forsaking My law that I set before them, And they have not hearkened to My voice nor walked in it,
- 14** Pertanto così dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Ecco, darò loro in cibo assenzio, farò loro bere acque avvelenate;
but have walked after the stubbornness of their own heart, and after the Baals, which their fathers taught them;
And they walk after the stubbornness of their heart, And after the Baalim, that their fathers taught them,
- 15** li disperderò in mezzo a popoli che né loro né i loro padri hanno conosciuto e manderò dietro a loro la spada finché non li abbia sterminati.
therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will feed them, even this people, with wormwood, and give them water of gall to drink.
Therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am causing them -- this people - - to eat wormwood, And I have caused them to drink water of gall,

- 16 Attenti, chiamate le lamentatrici, che vengano! Fate venire le più brave! Accorrano**
I will scatter them also among the nations, whom neither they nor their fathers have
known; and I will send the sword after them, until I have consumed them.
And I have scattered them among nations Which they knew not, they and their fathers,
And have sent after them the sword, Till I have consumed them.
- 17 e facciamo presto, per intonare su di noi un lamento. Sgorghino lacrime dai nostri occhi,**
il pianto scorra dalle nostre ciglia,
Thus says Yahweh of Hosts, Consider you, and call for the mourning women, that they may
come; and send for the skillful women, that they may come:
Thus said Jehovah of Hosts: Consider ye, and call for mourning women, And they come,
And to the wise women send, and they come,
- 18 perché una voce di lamento si ode da Sion: Come siamo rovinati, come profondamente**
confusi, poiché dobbiamo abbandonare il paese, lasciare le nostre abitazioni.
and let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes may run down with
tears, and our eyelids gush out with waters.
And they hasten, and lift up for us a wailing. And run down our eyes do tears, And from our
eyelids do waters flow.
- 19 Udite, dunque, o donne, la parola del Signore; i vostri orecchi accolgano la parola della**
sua bocca. Insegnate alle vostre figlie il lamento, l'una all'altra un canto di lutto:
For a voice of wailing is heard out of Zion, How are we ruined! we are greatly confounded,
because we have forsaken the land, because they have cast down our dwellings.
For -- a voice of wailing is heard from Zion: How have we been spoiled! We have been
greatly ashamed, Because we have forsaken the land, Because they have cast down our
tabernacles.
- 20 La morte è entrata per le nostre finestre, si è introdotta nei nostri palazzi, abbattendo i**
fanciulli nella via e i giovani nelle piazze.
Yet hear the word of Yahweh, you women, and let your ear receive the word of his mouth;
and teach your daughters wailing, and everyone her neighbor lamentation.
But hear, ye women, a word of Jehovah, And your ear receiveth a word of His mouth, And
teach ye your daughters wailing, and each her neighbour lamentation.
- 21 I cadaveri degli uomini giacciono - dice il Signore - come letame sui campi, come covoni**
dietro il mietitore e nessuno li raccoglie.
For death is come up into our windows, it is entered into our palaces; to cut off the
children from outside, [and] the young men from the streets.
For death hath come up into our windows, It hath come into our palaces, To cut off the
suckling from without, Young men from the broad places.
- 22 Così dice il Signore: Non si vanti il saggio della sua saggezza e non si vanti il forte della**
sua forza, non si vanti il ricco delle sue ricchezze.
Speak, Thus says Yahweh, The dead bodies of men shall fall as dung on the open field,
and as the handful after the harvester; and none shall gather [them].
Speak thus -- an affirmation of Jehovah, And fallen hath the carcass of man, As dung on
the face of the field, And as a handful after the reaper, And there is none gathering.

- 23** Ma chi vuol gloriarsi si vanti di questo, di avere senno e di conoscere me, perché io sono il Signore che agisce con misericordia, con diritto e con giustizia sulla terra; di queste cose mi compiaccio. Parola del Signore.
Thus says Yahweh, Don't let the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, don't let the rich man glory in his riches;
Thus said Jehovah: Let not the wise boast himself in his wisdom, Nor let the mighty boast himself in his might, Let not the rich boast himself in his riches,
- 24** Ecco, giorni verranno - oracolo del Signore - nei quali punirò tutti i circoncisi che rimangono non circoncisi:
but let him who glories glory in this, that he has understanding, and knows me, that I am Yahweh who exercises lovingkindness, justice, and righteousness, in the earth: for in these things I delight, says Yahweh.
But -- in this let the boaster boast himself, In understanding and knowing Me, For I [am] Jehovah, doing kindness, Judgment, and righteousness, in the earth, For in these I have delighted, An affirmation of Jehovah.
- 25** l'Egitto, Giuda, Edom, gli Ammoniti e i Moabiti e tutti coloro che si tagliano i capelli alle estremità delle tempie, i quali abitano nel deserto, perché tutte queste nazioni e tutta la casa di Israele sono incirconcisi nel cuore.
Behold, the days come, says Yahweh, that I will punish all those who are circumcised in [their] uncircumcision:
Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And I have laid a charge on all circumcised in the foreskin,
- 1** Ascoltate la parola che il Signore vi rivolge, casa di Israele.
Hear you the word which Yahweh speaks to you, house of Israel:
Hear ye the word, O house of Israel, That Jehovah hath spoken for you.
- 2** Così dice il Signore: Non imitate la condotta delle genti e non abbiate paura dei segni del cielo, perché le genti hanno paura di essi.
thus says Yahweh, "Don't learn the way of the nations, and don't be dismayed at the signs of the sky; for the nations are dismayed at them.
Thus said Jehovah: Unto the way of the nations accustom not yourselves, And by the signs of the heavens be not affrighted, For the nations are affrighted by them.
- 3** Poiché ciò che è il terrore dei popoli è un nulla, non è che un legno tagliato nel bosco, opera delle mani di chi lavora con l'ascia.
For the customs of the peoples are vanity; for one cuts a tree out of the forest, the work of the hands of the workman with the ax.
For the statutes of the peoples are vanity, For a tree from a forest hath one cut, Work of the hands of an artificer, with an axe,
- 4** E' ornato di argento e di oro, è fissato con chiodi e con martelli, perché non si muova.
They deck it with silver and with gold; they fasten it with nails and with hammers, that it not move.
With silver and with gold they beautify it, With nails and with hammers they fix it, And it doth not stumble.

- 5** Gli idoli sono come uno spauracchio in un campo di cocòmeri, non sanno parlare, bisogna portarli, perché non camminano. Non temeteli, perché non fanno alcun male, come non è loro potere fare il bene.
They are like a palm-tree, of turned work, and don` t speak: they must be carried, because they can` t go. Don` t be afraid of them; for they can` t do evil, neither is it in them to do good.
As a palm they [are] stiff, and they speak not, They are surely borne, for they step not, Be not afraid of them, for they do no evil, Yea, also to do good is not in them.
- 6** Non sono come te, Signore; tu sei grande e grande la potenza del tuo nome.
There is none like you, Yahweh; you are great, and your name is great in might. Because there is none like Thee, O Jehovah, Great [art] Thou, and great Thy name in might.
- 7** Chi non ti temerà, re delle nazioni? Questo ti conviene, poiché fra tutti i saggi delle nazioni e in tutti i loro regni nessuno è simile a te.
Who should not fear you, King of the nations? for to you does it appertain; because among all the wise men of the nations, and in all their royal estate, there is none like you. Who doth not fear Thee, king of the nations? For to Thee it is becoming, For among all the wise of the nations, And in all their kingdom there is none like Thee.
- 8** Sono allo stesso tempo stolti e testardi; vana la loro dottrina, come un legno.
But they are together brutish and foolish: the instruction of idols! it is but a stock. And in one they are brutish and foolish, An instruction of vanities [is] the tree itself.
- 9** Argento battuto e laminato portato da Tarsìs e oro di Ofir, lavoro di artista e di mano di orafo, di porpora e di scarlatta è la loro veste: tutti lavori di abili artisti.
There is silver beaten into plates, which is brought from Tarshish, and gold from Uphaz, the work of the artificer and of the hands of the goldsmith; blue and purple for their clothing; they are all the work of skillful men.
Spread-out silver from Tarshish is brought, And gold from Uphaz, Work of an artizan, and of the hands of a refiner, Blue and purple [is] their clothing, Work of the skilful -- all of them.
- 10** Il Signore, invece, è il vero Dio, egli è Dio vivente e re eterno; al suo sdegno trema la terra, i popoli non resistono al suo furore.
But Yahweh is the true God; he is the living God, and an everlasting King: at his wrath the earth trembles, and the nations are not able to abide his indignation.
And Jehovah [is] a God of truth, He [is] a living God, and a king age-during, From His wrath shake doth the earth, And nations endure not His indignation.
- 11** Direte loro: Gli dei che non hanno fatto il cielo e la terra scompariranno dalla terra e sotto il cielo.
Thus shall you say to them, The gods that have not made the heavens and the earth, these shall perish from the earth, and from under the heavens.
Thus do ye say to them, The gods Who the heavens and earth have not made, They do perish from the earth, And from under these heavens.

- 12 Egli ha formato la terra con potenza, ha fissato il mondo con sapienza, con intelligenza ha disteso i cieli.**
He has made the earth by his power, he has established the world by his wisdom, and by his understanding has he stretched out the heavens:
The maker of the earth by His power, The establisher of the world by His wisdom, Who, by His understanding, stretched forth the heavens,
- 13 Al rombo della sua voce rumoreggiano le acque nel cielo. Egli fa salire le nubi dall'estremità della terra, produce lampi per la pioggia e manda fuori il vento dalle sue riserve.**
when he utters his voice, there is a tumult of waters in the heavens, and he causes the vapors to ascend from the ends of the earth; he makes lightnings for the rain, and brings forth the wind out of his treasuries.
At the voice He giveth forth, A multitude of waters [is] in the heavens, And He causeth vapours to come up from the end of the earth, Lightnings for rain He hath made, And bringeth out wind from His treasures.
- 14 Rimane inebetito ogni uomo, senza comprendere; resta confuso ogni orafo per i suoi idoli, poiché è menzogna ciò che ha fuso e non ha soffio vitale.**
Every man is become brutish [and is] without knowledge; every goldsmith is put to shame by his engraved image; for his molten image is falsehood, and there is no breath in them. Brutish is every man by knowledge, Put to shame is every refiner by a graven image, For false [is] his molten image. And there is no breath in them.
- 15 Essi sono vanità, opere ridicole; al tempo del loro castigo periranno.**
They are vanity, a work of delusion: in the time of their visitation they shall perish. Vanity [are] they, work of erring ones, In the time of their inspection they perish.
- 16 Non è tale l'eredità di Giacobbe, perché egli ha formato ogni cosa. Israele è la tribù della sua eredità, Signore degli eserciti è il suo nome.**
The portion of Jacob is not like these; for he is the former of all things; and Israel is the tribe of his inheritance: Yahweh of Hosts is his name.
Not like these [is] the Portion of Jacob, For framer of all things [is] He, And Israel [is] the rod of His inheritance, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 17 Raccogli il tuo fardello fuori dal paese, tu che sei cinta d'assedio,**
Gather up your wares out of the land, you who abide in the siege.
Gather from the land thy merchandise, O dweller in the bulwark,
- 18 poiché dice il Signore: Ecco, questa volta, cacerò lontano gli abitanti del paese; li ridurrò alle strette, perché mi ritrovino.**
For thus says Yahweh, Behold, I will sling out the inhabitants of the land at this time, and will distress them, that they may feel [it].
For thus said Jehovah: Lo, I am slinging out the inhabitants of the land at this time, And have been an adversary to them, So that they are found out.

- 19 Guai a me a causa della mia ferita; la mia piaga è incurabile. Eppure io avevo pensato: E' solo un dolore che io posso sopportare.**
Woe is me because of my hurt! my wound is grievous: but I said, Truly this is [my] grief, and I must bear it.
Wo to me for my breaking, Grievous hath been my smiting, And I said, Only, this [is] my sickness, and I bear it.
- 20 La mia tenda è sfasciata tutte le mie corde sono rotte. I miei figli si sono allontanati da me e più non sono. Nessuno pianta ancora la mia tenda e stende i miei teli.**
My tent is destroyed, and all my cords are broken: my children are gone forth from me, and they are no more: there is none to spread my tent any more, and to set up my curtains.
My tent hath been spoiled, And all my cords have been broken, My sons have gone out from me, and they are not, There is none stretching out any more my tent, And raising up my curtains.
- 21 I pastori sono diventati insensati, non hanno ricercato più il Signore; per questo non hanno avuto successo, anzi è disperso tutto il loro gregge.**
For the shepherds are become brutish, and have not inquired of Yahweh: therefore they have not prospered, and all their flocks are scattered.
For the shepherds have become brutish, And Jehovah they have not sought, Therefore they have not acted wisely, And all their flock is scattered.
- 22 Si ode un rumore che avanza e un grande frastuono giunge da settentrione, per ridurre le città di Giuda un deserto, un rifugio di sciacalli.**
The voice of news, behold, it comes, and a great commotion out of the north country, to make the cities of Judah a desolation, a dwelling-place of jackals.
A voice of a report, lo, it hath come, Even a great shaking from the north country, To make the cities of Judah a desolation, A habitation of dragons.
- 23 Lo so, Signore, che l'uomo non è padrone della sua via, non è in potere di chi cammina il dirigere i suoi passi.**
Yahweh, I know that the way of man is not in himself: it is not in man who walks to direct his steps.
I have known, O Jehovah, that not of man [is] his way, Not of man the going and establishing of his step.
- 24 Correggimi, Signore, ma con giusta misura, non secondo la tua ira, per non farmi**
Yahweh, correct me, but in measure: not in your anger, lest you bring me to nothing.
Chastise me, O Jehovah, only in judgment, Not in Thine anger, lest Thou make me small.
- 25 Riversa la tua collera sui popoli che non ti conoscono e sulle stirpi che non invocano il tuo nome, poiché hanno divorato Giacobbe l'hanno divorato e consumato, e hanno distrutto la sua dimora.**
Pour out your wrath on the nations that don't know you, and on the families that don't call on your name: for they have devoured Jacob, yes, they have devoured him and consumed him, and have laid waste his habitation.
Pour out Thy fury on the nations that have not known Thee, And on the families that have not called in Thy name, For they have eaten up Jacob, Yea, they have eaten him up, yea, they consume him, And his habitation they have made desolate!

- 1** Questa la parola che fu rivolta a Geremia da parte del Signore:
The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying,
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying:
- 2** Ascolta le parole di questa alleanza e tu riferiscile agli uomini di Giuda e agli abitanti di Gerusalemme.
Hear you the words of this covenant, and speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem;
`Hear ye the words of this covenant, and ye have spoken unto the men of Judah, and unto the inhabitants of Jerusalem,
- 3** Dirai loro: Dice il Signore Dio di Israele: Maledetto l'uomo che non ascolta le parole di questa alleanza,
and say you to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Cursed be the man who doesn't hear the words of this covenant,
and thou hast said unto them, Thus said Jehovah God of Israel: Cursed [is] the man who doth not obey the words of this covenant,
- 4** che io imposi ai vostri padri quando li feci uscire dal paese d'Egitto, dal crogiuolo di ferro, dicendo: Ascoltate la mia voce ed eseguite quanto vi ho comandato; allora voi sarete il mio popolo e io sarò il vostro Dio,
which I commanded your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the iron furnace, saying, Obey my voice, and do them, according to all which I command you: so shall you be my people, and I will be your God;
That I commanded your fathers, In the day of My bringing them out from the land of Egypt, Out of the iron furnace, saying, Harken to My voice, and ye have done them, According to all that I command you, And ye have been to Me for a people, And I am to you for God,
- 5** così che io possa mantenere il giuramento fatto ai vostri padri di dare loro una terra dove scorrono latte e miele, come oggi possedete. Io risposi: Così sia, Signore!
that I may establish the oath which I swore to your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as at this day. Then answered I, and said, Amen, Yahweh.
In order to establish the oath that I have sworn to your fathers, To give to them a land flowing with milk and honey, as this day. And I answer and say, `Amen, O Jehovah.`
- 6** E il Signore mi disse: Proclama tutte queste parole nelle città di Giuda e nelle strade di Gerusalemme, dicendo: Ascoltate le parole di questa alleanza e mettetele in pratica!
Yahweh said to me, Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear you the words of this covenant, and do them.
And Jehovah saith unto me, `Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying: Hear ye the words of this covenant, And ye have done them.
- 7** Poiché io ho più volte scongiurato i vostri padri quando li feci uscire dal paese d'Egitto e fino ad oggi, ammonendoli premurosamente ogni giorno: Ascoltate la mia voce!
For I earnestly protested to your fathers in the day that I brought them up out of the land of Egypt, even to this day, rising early and protesting, saying, Obey my voice.
For I certainly testified against your fathers, In the day of My bringing them up out of the land of Egypt -- till this day, Rising early and testifying, saying, Harken to My voice,

- 8** Ma essi non ascoltarono né prestarono orecchio; ognuno seguì la caparbia del suo cuore malvagio. Perciò ho attuato nei loro riguardi tutte le parole di questa alleanza che avevo ordinato loro di osservare e non osservarono.
Yet they didn't obey, nor turn their ear, but walked everyone in the stubbornness of their evil heart: therefore I brought on them all the words of this covenant, which I commanded them to do, but they didn't do them.
And they have not hearkened nor inclined their ear, And they walk each in the stubbornness of their evil heart, And I bring on them all the words of this covenant, That I commanded to do, and they did not.
- 9** Il Signore mi disse: Si è formata una congiura fra gli uomini di Giuda e gli abitanti di Gerusalemme;
Yahweh said to me, A conspiracy is found among the men of Judah, and among the inhabitants of Jerusalem.
And Jehovah saith unto me: A conspiracy is found in the men of Judah, And in the inhabitants of Jerusalem.
- 10** sono ritornati alle iniquità dei loro primi padri che avevano rifiutato di ascoltare le mie parole, anch'essi hanno seguito altri dei per servirli. La casa di Israele e la casa di Giuda hanno violato l'alleanza che io avevo concluso con i loro padri.
They are turned back to the iniquities of their forefathers, who refused to hear my words; and they are gone after other gods to serve them: the house of Israel and the house of Judah have broken my covenant which I made with their fathers.
They have turned back to the iniquities of their first fathers, Who refused to hear My words, And they have gone after other gods to serve them, The house of Israel, and the house of Judah, Have made void My covenant, that I made with their fathers.
- 11** Perciò dice il Signore: Ecco manderò su di loro una sventura alla quale non potranno sfuggire. Allora leveranno grida di aiuto verso di me, ma io non li ascolterò;
Therefore thus says Yahweh, Behold, I will bring evil on them, which they shall not be able to escape; and they shall cry to me, but I will not listen to them.
Therefore thus said Jehovah: Lo, I am bringing in unto them evil, That they are not able to go out from, And they have cried unto Me, And I do not hearken unto them.
- 12** allora le città di Giuda e gli abitanti di Gerusalemme alzeranno grida di aiuto agli dei ai quali hanno offerto incenso, ma quelli certamente non li salveranno nel tempo della loro sciagura.
Then shall the cities of Judah and the inhabitants of Jerusalem go and cry to the gods to which they offer incense: but they will not save them at all in the time of their trouble.
And the cities of Judah, and inhabitants of Jerusalem have gone, And they have cried unto the gods, To whom they are making perfume, And they give no deliverance at all to them, In the time of their vexation.

- 13** Perché numerosi come le tue città sono i tuoi dei, o Giuda; numerosi come le strade di Gerusalemme gli altari che avete eretto all'idolo, altari per bruciare incenso a Baal.
For according to the number of your cities are your gods, Judah; and according to the number of the streets of Jerusalem have you set up altars to the shameful thing, even altars to burn incense to Baal.
For -- the number of thy cities have been thy gods, O Judah, And -- the number of the streets of Jerusalem Ye have placed altars to a shameful thing, Altars to make perfume to Baal.
- 14** Tu poi, non intercedere per questo popolo, non innalzare per esso suppliche e preghiere, perché non ascolterò quando mi invocheranno nel tempo della loro sventura.
Therefore don't you pray for this people, neither lift up cry nor prayer for them; for I will not hear them in the time that they cry to me because of their trouble.
And thou, thou dost not pray for this people, Nor dost thou lift up for them cry and prayer, For I do not hearken in the time of their calling unto Me for their vexation.
- 15** Che ha da fare il mio diletto nella mia casa, con la sua perversa condotta? Voti e carne di sacrifici allontanano forse da te la tua sventura, e così potrai ancora schiamazzare di gioia?
What has my beloved to do in my house, seeing she has worked lewdness [with] many, and the holy flesh is passed from you? when you do evil, then you rejoice.
What -- to My beloved in My house, Her doing wickedness with many, And the holy flesh do pass over from thee? When thou dost evil, then thou exuldest.
- 16** Ulivo verde, maestoso, era il nome che il Signore ti aveva imposto. Con grande strepito ha dato fuoco alle sue foglie, i suoi rami si sono bruciati.
Yahweh called your name, A green olive-tree, beautiful with goodly fruit: with the noise of a great tumult he has kindled fire on it, and the branches of it are broken.
'An olive, green, fair, of goodly fruit,' Hath Jehovah called thy name, At the noise of a great tumult He hath kindled fire against it, And broken have been its thin branches.
- 17** Il Signore degli eserciti che ti ha piantato preannunzia la sventura contro di te, a causa della malvagità che hanno commesso a loro danno la casa di Israele e la casa di Giuda irritandomi con il bruciare incenso a Baal.
For Yahweh of Hosts, who planted you, has pronounced evil against you, because of the evil of the house of Israel and of the house of Judah, which they have worked for themselves in provoking me to anger by offering incense to Baal.
And Jehovah of Hosts, who is planting thee, Hath spoken evil concerning thee, For the evil of the house of Israel, and of the house of Judah, That they have done to themselves, To provoke Me to anger, to make perfume to Baal.
- 18** Il Signore me lo ha manifestato e io l'ho saputo; allora ha aperto i miei occhi sui loro intrighi.
Yahweh gave me knowledge of it, and I knew it: then you showed me their doings.
And, O Jehovah, cause me to know, and I know, Then Thou hast showed me their doings.

- 19** Ero come un agnello mansueto che viene portato al macello, non sapevo che essi tramavano contro di me, dicendo: Abbattiamo l'albero nel suo rigoglio, strappiamolo dalla terra dei viventi; il suo nome non sia più ricordato.
But I was like a gentle lamb that is led to the slaughter; and I didn't know that they had devised devices against me, [saying], Let us destroy the tree with the fruit of it, and let us cut him off from the land of the living, that his name may be no more remembered.
And I [am] as a trained lamb brought to slaughter, And I have not known That against me they have devised devices: We destroy the tree with its food, and cut him off From the land of the living, And his name is not remembered again.
- 20** Ora, Signore degli eserciti, giusto giudice, che scruti il cuore e la mente, possa io vedere la tua vendetta su di loro, poiché a te ho affidato la mia causa.
But, Yahweh of Hosts, who judge righteously, who try the heart and the mind, I shall see your vengeance on them; for to you have I revealed my cause.
And O Jehovah of Hosts, judging righteousness, Trying reins and heart, I do see Thy vengeance against them, For unto Thee I have revealed my cause.`
- 21** Perciò dice il Signore riguardo agli uomini di Anatòt che attentano alla mia vita dicendo: Non profetare nel nome del Signore, se no morirai per mano nostra
Therefore thus says Yahweh concerning the men of Anathoth, who seek your life, saying, You shall not prophesy in the name of Yahweh, that you not die by our hand;
Therefore, thus said Jehovah concerning the men of Anathoth, who are seeking thy life, saying: Do not prophesy in the name of Jehovah, And thou dost not die by our hands.
- 22** così dunque dice il Signore degli eserciti: Ecco, li punirò. I loro giovani moriranno di spada, i loro figli e le loro figlie moriranno di fame.
therefore thus says Yahweh of hosts, Behold, I will punish them: the young men shall die by the sword; their sons and their daughters shall die by famine;
Therefore, thus said Jehovah of Hosts: `Lo, I am seeing after them, The chosen ones die by sword, Their sons and their daughters die by famine,
- 23** Non rimarrà di loro alcun superstite, perché manderò la sventura contro gli uomini di Anatòt nell'anno del loro castigo.
and there shall be no remnant to them: for I will bring evil on the men of Anathoth, even the year of their visitation.
And they have no remnant, For I bring evil unto the men of Anathoth, The year of their inspection!`
- 1** Tu sei troppo giusto, Signore, perché io possa discutere con te; ma vorrei solo rivolgerti una parola sulla giustizia. Perché le cose degli empi prosperano? Perché tutti i traditori sono tranquilli?
Righteous are you, Yahweh, when I contend with you; yet would I reason the cause with you: why does the way of the wicked prosper? why are all they at ease who deal very treacherously?
Righteous [art] Thou, O Jehovah, When I plead towards thee, Only, judgments do I speak with Thee, Wherefore did the way of the wicked prosper? At rest have been all treacherous dealers.

- 2 Tu li hai piantati ed essi hanno messo radici, crescono e producono frutto; tu sei vicino alla loro bocca, ma lontano dai loro cuori.
You have planted them, yes, they have taken root; they grow, yes, they bring forth fruit: you are near in their mouth, and far from their heart.
Thou hast planted them, yea, they have taken root, They go on, yea, they have made fruit, Near [art] Thou in their mouth, And far off from their reins.**
- 3 Ma tu, Signore, mi conosci, mi vedi, tu provi che il mio cuore è con te. Strappali via come pecore per il macello, riservali per il giorno dell'uccisione.
But you, Yahweh, know me; you see me, and try my heart toward you: pull them out like sheep for the slaughter, and prepare them for the day of slaughter.
And Thou, O Jehovah, Thou hast known me, Thou seest me, and hast tried my heart with Thee, Draw them away as sheep to slaughter, And separate them for a day of slaughter.**
- 4 Fino a quando sarà in lutto la terra e seccherà tutta l'erba dei campi? Per la malvagità dei suoi abitanti le fiere e gli uccelli periscono, poiché essi dicono: Dio non vede i nostri
How long shall the land mourn, and the herbs of the whole country wither? for the wickedness of those who dwell therein, the animals are consumed, and the birds; because they said, He shall not see our latter end.
Till when doth the earth mourn, And the herb of the whole field wither? For the wickedness of those dwelling in it, Consumed have been beast and fowl, Because they said, `He doth not see our latter end.`**
- 5 Se, correndo con i pedoni, ti stanchi, come potrai gareggiare con i cavalli? Se non ti senti al sicuro in una regione pacifica, che farai nella boscaglia del Giordano?
If you have run with the footmen, and they have wearied you, then how can you contend with horses? and though in a land of peace you are secure, yet how will you do in the pride of the Jordan?
For -- with footmen thou hast run, And they weary thee, And how dost thou fret thyself with horses! Even in the land of peace, [In which] thou art confident -- And how dost thou in the rising of Jordan!**
- 6 Perfino i tuoi fratelli e la casa di tuo padre, perfino loro sono sleali con te; anch'essi ti gridano dietro a piena voce; non fidarti di loro quando ti dicono buone parole.
For even your brothers, and the house of your father, even they have dealt treacherously with you; even they have cried aloud after you: don't believe them, though they speak beautiful words to you.
For even thy brethren and the house of thy father, Even they dealt treacherously against thee, Even they -- they called after thee fully, Trust not in them, when they speak to thee good things.**
- 7 Io ho abbandonato la mia casa, ho ripudiato la mia eredità; ho consegnato ciò che ho di più caro nelle mani dei suoi nemici.
I have forsaken my house, I have cast off my heritage; I have given the dearly beloved of my soul into the hand of her enemies.
I have forsaken My house, I have left Mine inheritance, I have given the beloved of My soul Into the hand of her enemies.**

- 8** La mia eredità è divenuta per me come un leone nella foresta; ha ruggito contro di me, perciò ho cominciato a odiarla.
My heritage is become to me as a lion in the forest: she has uttered her voice against me; therefore I have hated her.
Mine inheritance hath been to Me as a lion in a forest, She gave forth against Me with her voice, Therefore I have hated her.
- 9** La mia eredità è forse per me come un uccello screziato? Gli uccelli rapaci l'assalgono da ogni parte. Venite, radunatevi, voi tutte bestie selvatiche, venite a divorare.
Is my heritage to me as a speckled bird of prey? are the birds of prey against her round about? go you, assemble all the animals of the field, bring them to devour.
A speckled fowl [is] Mine inheritance to Me? Is the fowl round about against her? Come, assemble, every beast of the field, Come ye for food.
- 10** Molti pastori hanno devastato la mia vigna, hanno calpestato il mio campo. Hanno fatto del mio campo prediletto un deserto desolato,
Many shepherds have destroyed my vineyard, they have trodden my portion under foot, they have made my pleasant portion a desolate wilderness.
Many shepherds did destroy My vineyard, They have trodden down My portion, They have made My desirable portion Become a wilderness -- a desolation.
- 11** Io hanno ridotto una landa deserta, in uno stato deplorabile; sta desolato dinanzi a me. E' devastato tutto il paese, e nessuno se ne dà pensiero.
They have made it a desolation; it mourns to me, being desolate; the whole land is made desolate, because no man lays it to heart.
He hath made it become a desolation, The desolation hath mourned unto Me, Desolated hath been all the land, But there is no one laying it to heart.
- 12** Su tutte le alture del deserto giungono devastatori, poiché il Signore ha una spada che divora, da un estremo all'altro della terra; non c'è scampo per nessuno.
Destroyers are come on all the bare heights in the wilderness; for the sword of Yahweh devours from the one end of the land even to the other end of the land: no flesh has peace.
On all high places in the plain have spoilers come in, For the sword of Jehovah is consuming, From the end of the land even unto the end of the land, There is no peace to any flesh.
- 13** Essi hanno seminato grano e mietuto spine, si sono stancati senz'alcun vantaggio; restano confusi per il loro raccolto a causa dell'ira ardente del Signore.
They have sown wheat, and have reaped thorns; they have put themselves to pain, and profit nothing: and you shall be ashamed of your fruits, because of the fierce anger of Yahweh.
They sowed wheat, and have thorns reaped, They have become sick -- they profit not, And they have been ashamed of your increases, Because of the fierceness of the anger of Jehovah.

- 14 Così dice il Signore: Sradicherò dalla loro terra tutti i miei vicini malvagi, che han messo le mani sull'eredità da me data in possesso al mio popolo Israele, come anche strapperò la casa di Giuda di mezzo a loro.**
Thus says Yahweh against all my evil neighbors, who touch the inheritance which I have caused my people Israel to inherit: behold, I will pluck them up from off their land, and will pluck up the house of Judah from among them.
Thus said Jehovah concerning all my evil neighbours, who are striking against the inheritance that I caused my people -- Israel -- to inherit: `Lo, I am plucking them from off their ground, And the house of Judah I pluck out of their midst.
- 15 Allora, dopo averli strappati, avrò di nuovo compassione di loro e farò tornare ognuno al suo possesso e ognuno al suo paese.**
It shall happen, after that I have plucked them up, I will return and have compassion on them; and I will bring them again, every man to his heritage, and every man to his land. And it hath been, after My plucking them out, I turn back, and have pitied them, And I have brought them back, Each to his inheritance, and each to his land.
- 16 Se impareranno accuratamente le usanze del mio popolo sì da giurare nel mio nome: Per la vita del Signore, come hanno insegnato al mio popolo a giurare per Baal, allora potranno stabilirsi in mezzo al mio popolo.**
It shall happen, if they will diligently learn the ways of my people, to swear by my name, As Yahweh lives; even as they taught my people to swear by Baal; then shall they be built up in the midst of my people.
And it hath come to pass, If they learn well the ways of My people, To swear by My name, `Jehovah liveth,` As they taught My people to swear by Baal, Then they have been built up in the midst of My people.
- 17 Se invece non ascoltano, estirperò tutto questo popolo ed esso perirà. Oracolo del**
But if they will not hear, then will I pluck up that nation, plucking up and destroying it, says Yahweh.
And if they do not hearken, Then I have plucked up that nation, Plucking up and destroying, An affirmation of Jehovah!`
- 1 Il Signore mi parlò così: Và a comprarti una cintura di lino e mettila ai fianchi senza immergerla nell'acqua.**
Thus says Yahweh to me, Go, and buy you a linen belt, and put it on your loins, and don't put it in water.
Thus said Jehovah unto me, `Go, and thou hast got for thee a girdle of linen, and hast placed it on thy loins, and into water thou dost not cause it to enter:`
- 2 Io comprai la cintura secondo il comando del Signore e me la misi ai fianchi.**
So I bought a belt according to the word of Yahweh, and put it on my loins.
and I get the girdle, according to the word of Jehovah, and I place [it] on my loins.
- 3 Poi la parola del Signore mi fu rivolta una seconda volta:**
The word of Yahweh came to me the second time, saying,
And there is a word of Jehovah unto me a second time, saying,

- 4 Prendi la cintura che hai comprato e che porti ai fianchi e v'and subito verso l'Eufrate e nascondila nella fessura di una pietra.
Take the belt that you have bought, which is on your loins, and arise, go to the Euphrates, and hide it there in a cleft of the rock.
`Take the girdle that thou hast got, that [is] on thy loins, and rise, go to Phrat, and hide it there in a hole of the rock;**
- 5 Io andai e la nascosi presso l'Eufrate, come mi aveva comandato il Signore.
So I went, and hid it by the Euphrates, as Yahweh commanded me.
and I go and hide it by Phrat, as Jehovah commanded me.**
- 6 Ora, dopo molto tempo, il Signore mi disse: Alzati, v'and all'Eufrate e prendi di là la cintura che ti avevo comandato di nascondervi.
It happened after many days, that Yahweh said to me, Arise, go to the Euphrates, and take the belt from there, which I commanded you to hide there.
And it cometh to pass, at the end of many days, that Jehovah saith unto me, `Rise, go to Phrat, and take thence the girdle, that I commanded thee to hide there;`**
- 7 Io andai verso l'Eufrate, cercai e presi la cintura dal luogo in cui l'avevo nascosta; ed ecco, la cintura era marcita, non era più buona a nulla.
Then I went to the Euphrates, and dug, and took the belt from the place where I had hid it; and, behold, the belt was marred, it was profitable for nothing.
and I go to Phrat, and dig, and take the girdle from the place where I had hid it; and lo, the girdle hath been marred, it is not profitable for anything.**
- 8 Allora mi fu rivolta questa parola del Signore:
Then the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Thus said Jehovah:**
- 9 Dice il Signore: In questo modo ridurrò in marciume la grande gloria di Giuda e di Gerusalemme.
Thus says Yahweh, After this manner will I mar the pride of Judah, and the great pride of Jerusalem.
Thus do I mar the excellency of Judah, And the great excellency of Jerusalem.**
- 10 Questo popolo malvagio, che rifiuta di ascoltare le mie parole, che si comporta secondo la caparbieta del suo cuore e segue altri dei per servirli e per adorarli, diventera come questa cintura, che non e più buona a nulla.
This evil people, who refuse to hear my words, who walk in the stubbornness of their heart, and are gone after other gods to serve them, and to worship them, shall even be as this belt, which is profitable for nothing.
This evil people, who refuse to hear My words, Who walk in the stubbornness of their heart, And go after other gods to serve them, And to bow themselves to them, Yea it is -- as this girdle, that is not profitable for anything.**

- 11 Poiché, come questa cintura aderisce ai fianchi di un uomo, così io volli che aderisse a me tutta la casa di Israele e tutta la casa di Giuda - parola del Signore - perché fossero mio popolo, mia fama, mia lode e mia gloria, ma non mi ascoltarono.**
For as the belt cleaves to the loins of a man, so have I caused to cleave to me the whole house of Israel and the whole house of Judah, says Yahweh; that they may be to me for a people, and for a name, and for a praise, and for a glory: but they would not hear.
For, as the girdle cleaveth unto the loins of a man, So I caused to cleave unto Me The whole house of Israel, And the whole house of Judah, an affirmation of Jehovah, To be to Me for a people, and for a name, And for praise, and for beauty, And they have not hearkened.
- 12 Ora, tu riferirai a questo popolo: Così dice il Signore Dio di Israele: Ogni bocciale va riempito di vino. Se essi ti diranno: Forse non sappiamo che ogni bocciale va riempito di vino?**
Therefore you shall speak to them this word: Thus says Yahweh, the God of Israel, Every bottle shall be filled with wine: and they shall tell you, Do we not certainly know that every bottle shall be filled with wine?
And thou hast said unto them this word, Thus said Jehovah, God of Israel, `Every bottle is full of wine,` And they have said unto thee: `Do we not certainly know that every bottle is full of wine?`
- 13 tu risponderai loro : Così parla il Signore: Ecco io renderò tutti ubriachi gli abitanti di questo paese, i re che siedono sul trono di Davide, i sacerdoti, i profeti e tutti gli abitanti di Gerusalemme.**
Then shall you tell them, Thus says Yahweh, Behold, I will fill all the inhabitants of this land, even the kings who sit on David`s throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Jerusalem, with drunkenness.
And thou hast said unto them, `Thus said Jehovah: Lo, I am filling all the inhabitants of this land, And the kings who sit for David on his throne, And the priests, and the prophets, And all the inhabitants of Jerusalem, [With] drunkenness,
- 14 Poi fracasserò, gli uni contro gli altri, i padri e i figli insieme - dice il Signore -; non avrò pietà, non li risparmierò né userò misericordia nel distruggerli.**
I will dash them one against another, even the fathers and the sons together, says Yahweh: I will not pity, nor spare, nor have compassion, that I should not destroy them. And have dashed them one against another, And the fathers and the sons together, An affirmation of Jehovah, I do not pity, nor spare, nor have I mercy, So as not to destroy them.
- 15 Ascoltate e porgete l'orecchio, non montate in superbia, perché il Signore parla.**
Hear you, and give ear; don` t be proud; for Yahweh has spoken.
Hear, and give ear -- be not haughty, For Jehovah hath spoken.

- 16** Date gloria al Signore vostro Dio, prima che venga l'oscurità e prima che inciampino i vostri piedi sui monti, al cadere della notte. Voi aspettate la luce, ma egli la ridurrà in tenebre e la muterà in densa oscurità!
Give glory to Yahweh your God, before he cause darkness, and before your feet stumble on the dark mountains, and, while you look for light, he turn it into the shadow of death, and make it gross darkness.
Give ye to Jehovah your God honour, Before He doth cause darkness, And before your feet stumble on dark mountains, And ye have waited for light, And He hath made it for death-shade, And hath appointed [it] for thick darkness.
- 17** Se voi non ascolterete, io piangerò in segreto dinanzi alla vostra superbia; il mio occhio si scioglierà in lacrime, perché sarà deportato il gregge del Signore.
But if you will not hear it, my soul shall weep in secret for [your] pride; and my eye shall weep sore, and run down with tears, because Yahweh's flock is taken captive.
And if ye do not hear it, In secret places doth my soul weep, because of pride, Yea, it weepeth sore, And the tear cometh down mine eyes, For the flock of Jehovah hath been taken captive.
- 18** Dite al re e alla regina madre: Sedete giù in basso, poiché vi è caduta dalla testa la vostra preziosa corona.
Say you to the king and to the queen-mother, Humble yourselves, sit down; for your headdresses are come down, even the crown of your glory.
Say to the king and to the mistress: Make yourselves low -- sit still, For come down have your principalities, The crown of your beauty.
- 19** Le città del mezzogiorno sono bloccate, nessuno le libera. Tutto Giuda è stato deportato con una deportazione totale.
The cities of the South are shut up, and there is none to open them: Judah is carried away captive, all of it; it is wholly carried away captive.
The cities of the south have been shut up, And there is none opening, Judah hath been removed -- all of her, She hath been removed completely --
- 20** Alza gli occhi e osserva coloro che vengono dal settentrione; dov'è il gregge che ti è stato consegnato, le tue pecore magnifiche?
Lift up your eyes, and see those who come from the north: where is the flock that was given you, your beautiful flock?
Lift up your eyes, and see those coming in from the north, Where [is] the drove given to thee, thy beautiful flock?
- 21** Che dirai quando saranno posti sopra di te come capi coloro che tu stessa hai abituato a essere tuoi amici? Non ti prenderanno forse i dolori come una partoriente?
What will you say, when he shall set over you as head those whom you have yourself taught to be friends to you? shall not sorrows take hold of you, as of a woman in travail?
What dost thou say, when He looketh after thee? And thou -- thou hast taught them [to be] over thee -- leaders for head? Do not pangs seize thee as a travailing woman?

- 22** Se dirai in cuor tuo: Perché mi capita tutto ciò?. Per l'enormità delle tue iniquità sono stati strappati i lembi della tua veste, il tuo corpo ha subito violenza.
If you say in your heart, Why are these things come on me? for the greatness of your iniquity are your skirts uncovered, and your heels suffer violence.
And when thou dost say in thy heart, `Wherefore have these met me?` For the abundance of thine iniquity Have thy skirts been uncovered, Have thy heels suffered violence.
- 23** Cambia forse un Etiope la sua pelle o un leopardo la sua picchiettatura? Allo stesso modo, potrete fare il bene anche voi abituati a fare il male?
Can the Ethiopian change his skin, or the leopard his spots? then may you also do good, who are accustomed to do evil.
Doth a Cushite change his skin? and a leopard his spots? Ye also are able to do good, who are accustomed to do evil.
- 24** Perciò vi disperderò come paglia portata via dal vento del deserto.
Therefore will I scatter them, as the stubble that passes away, by the wind of the wilderness.
And I scatter them as stubble, Passing away, by a wind of the wilderness.
- 25** Questa è la tua sorte, la parte che ti è destinata da me - oracolo del Signore - perché mi hai dimenticato e hai confidato nella menzogna.
This is your lot, the portion measured to you from me, says Yahweh; because you have forgotten me, and trusted in falsehood.
This [is] thy lot, the portion of thy measures from Me -- an affirmation of Jehovah, Because thou hast forgotten me, And dost trust in falsehood.
- 26** Anch'io solleverò le tue vesti fino al volto, così si vedrà la tua vergogna,
Therefore will I also uncover your skirts on your face, and your shame shall appear.
I also have made bare thy skirts before thy face, And thy shame hath been seen.
- 27** i tuoi adultèri e i tuoi richiami d'amore, l'ignominia della tua prostituzione! Sulle colline e per i piani ho visto i tuoi orrori. Guai a te, Gerusalemme, perché non ti purifichi! Per quanto tempo ancora?
I have seen your abominations, even your adulteries, and your neighing, the lewdness of your prostitution, on the hills in the field. Woe to you, Jerusalem! you will not be made clean; how long shall it yet be?
Thine adulteries, and thy neighings, The wickedness of thy whoredom, on heights in a field, I have seen thine abominations. Wo to thee, O Jerusalem, Thou art not cleansed, after when [is it] again?
- 1** Parola che il Signore rivolse a Geremia in occasione della siccità:
The word of Yahweh that came to Jeremiah concerning the drought.
That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah concerning the matters of the dearths:

- 2** Giuda è in lutto, le sue città languiscono, sono a terra nello squallore; il gemito di Gerusalemme sale al cielo.
Judah mourns, and the gates of it languish, they sit in black on the ground; and the cry of Jerusalem is gone up.
Mourned hath Judah, and her gates have languished, They have mourned to the earth,
And the cry of Jerusalem hath gone up.
- 3** I ricchi mandano i loro servi in cerca d'acqua; essi si recano ai pozzi, ma non ve la trovano e tornano con i recipienti vuoti. Sono delusi e confusi e si coprono il capo.
Their nobles send their little ones to the waters: they come to the cisterns, and find no water; they return with their vessels empty; they are put to shame and confounded, and cover their heads.
And their honourable ones have sent their little ones to the water, They have come unto ditches, They have not found water, They have turned back -- their vessels empty! They have been ashamed, And have blushed and covered their head.
- 4** Per il terreno screpolato, perché non cade pioggia nel paese, gli agricoltori sono delusi e confusi e si coprono il capo.
Because of the ground which is cracked, because no rain has been in the land, the plowmen are put to shame, they cover their heads.
Because the ground hath been broken, For there hath been no rain in the land, Ashamed have been husbandmen, They have covered their head.
- 5** La cerva partorisce nei campi e abbandona il parto, perché non c'è erba.
Yes, the hind also in the field calves, and forsakes [her young], because there is no grass.
For even the hind in the field hath brought forth -- to forsake [it!] For there hath been no grass.
- 6** Gli ònagri si fermano sui luoghi elevati e aspirano l'aria come sciacalli; i loro occhi languiscono, perché non si trovano erbaggi.
The wild donkeys stand on the bare heights, they pant for air like jackals; their eyes fail, because there is no herbage.
And wild asses have stood on high places, They have swallowed up wind like dragons, Consumed have been their eyes, for there is no herb.
- 7** Se le nostre iniquità testimoniano contro di noi, Signore, agisci per il tuo nome! Certo, sono molte le nostre infedeltà, abbiamo peccato contro di te.
Though our iniquities testify against us, work you for your name`s sake, Yahweh; for our backslidings are many; we have sinned against you.
Surely our iniquities have testified against us, O Jehovah, work for Thy name`s sake, For many have been our backslidings, Against Thee we have sinned.
- 8** O speranza di Israele, suo salvatore al tempo della sventura, perché vuoi essere come un forestiero nel paese e come un viandante che si ferma solo una notte?
You hope of Israel, the Savior of it in the time of trouble, why should you be as a sojourner in the land, and as a wayfaring man who turns aside to stay for a night?
O Hope of Israel -- its saviour in time of trouble, Why art Thou as a sojourner in the land?
And as a traveller turned aside to lodge?

- 9** Perché vuoi essere come un uomo sbigottito, come un forte incapace di aiutare? Eppure tu sei in mezzo a noi, Signore, e noi siamo chiamati con il tuo nome, non abbandonarci!. Why should you be like a scared man, as a mighty man who can't save? yet you, Yahweh, are in the midst of us, and we are called by your name; don't leave us. Why art Thou as one dumb? As a mighty one not able to save? And Thou [art] in our midst, O Jehovah, And Thy name over us is called, leave us not.
- 10** Così dice il Signore di questo popolo: Piace loro andare vagando, non fermano i loro passi. Per questo il Signore non li gradisce. Ora egli ricorda la loro iniquità e punisce i loro peccati. Thus says Yahweh to this people, Even so have they loved to wander; they have not refrained their feet: therefore Yahweh does not accept them; now will he remember their iniquity, and visit their sins. Thus said Jehovah concerning this people: Well they have loved to wander, Their feet they have not restrained, And Jehovah hath not accepted them, Now doth He remember their iniquity, And inspect their sin.
- 11** Il Signore mi ha detto: Non intercedere a favore di questo popolo, per il suo benessere. Yahweh said to me, Don't pray for this people for [their] good. And Jehovah saith unto me: Thou dost not pray for this people for good,
- 12** Anche se digiuneranno, non ascolterò la loro supplica; se offriranno olocausti e sacrifici, non li gradirò; ma li distruggerò con la spada, la fame e la peste. When they fast, I will not hear their cry; and when they offer burnt offering and meal-offering, I will not accept them; but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence. When they fast, I hearken not unto their cry, And when they cause to ascend burnt-offering and present, I accept them not, For by sword, and by famine, And by pestilence, I am consuming them.
- 13** Allora ho soggiunto: Ahimè, Signore Dio, dicono i profeti: Non vedrete la spada, non soffrirete la fame, ma vi concederò una pace perfetta in questo luogo. Then said I, Ah, Lord Yahweh! behold, the prophets tell them, You shall not see the sword, neither shall you have famine; but I will give you assured peace in this place. And I say, `Ah, Lord Jehovah, Lo, the prophets are saying to them: Ye do not see a sword, yea, famine is not to you, For true peace I give to you in this place.`
- 14** Il Signore mi ha detto: I profeti hanno predetto menzogne in mio nome; io non li ho inviati, non ho dato ordini né ho loro parlato. Vi annunziano visioni false, oracoli vani e suggestioni della loro mente. Then Yahweh said to me, The prophets prophesy lies in my name; I didn't send them, neither have I commanded them, neither spoke I to them: they prophesy to you a lying vision, and divination, and a thing of nothing, and the deceit of their own heart. And Jehovah saith unto me: Falsehood the prophets are prophesying in My name, I did not send them, nor command them, Nor have I spoken unto them: A false vision, and divination, and vanity, And the deceit of their own heart, they are prophesying to you.

- 15** Perciò così dice il Signore: I profeti che predicano in mio nome, senza che io li abbia inviati, e affermano: Spada e fame non ci saranno in questo paese, questi profeti finiranno di spada e di fame.
Therefore thus says Yahweh concerning the prophets who prophesy in my name, and I didn't send them, yet they say, Sword and famine shall not be in this land: By sword and famine shall those prophets be consumed.
Therefore, thus said Jehovah concerning the prophets who are prophesying in My name, and I have not sent them, and they are saying, Sword and famine is not in this land: By sword and by famine are these prophets consumed.
- 16** Gli uomini ai quali essi predicano saranno gettati per le strade di Gerusalemme in seguito alla fame e alla spada e nessuno seppellirà loro, le loro donne, i loro figli e le loro figlie. Io rovescerò su di essi la loro malvagità.
The people to whom they prophesy shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them-them, their wives, nor their sons, nor their daughters: for I will pour their wickedness on them.
And the people to whom they are prophesying, Are cast into out-places of Jerusalem, Because of the famine, and of the sword, And they have none burying them, Them, their wives, and their sons, and their daughters, And I have poured out upon them this evil.
- 17** Tu riferirai questa parola: I miei occhi grondano lacrime notte e giorno, senza cessare, perché da grande calamità è stata colpita la figlia del mio popolo, da una ferita mortale. You shall say this word to them, Let my eyes run down with tears night and day, and let them not cease; for the virgin daughter of my people is broken with a great breach, with a very grievous wound.
And thou hast said unto them this word: Tears come down mine eyes night and day, And they do not cease, For, [with] a great breach, Broken hath been the virgin daughter of my people, A very grievous stroke.
- 18** Se esco in aperta campagna, ecco i trafitti di spada; se percorro la città, ecco gli orrori della fame. Anche il profeta e il sacerdote si aggirano per il paese e non sanno che cosa fare.
If I go forth into the field, then, behold, the slain with the sword! and if I enter into the city, then, behold, those who are sick with famine! for both the prophet and the priest go about in the land, and have no knowledge.
If I have gone forth to the field, Then, lo, the pierced of the sword! And if I have entered the city, Then, lo, the diseased of famine! For both prophet and priest have gone up and down Unto a land that they knew not.
- 19** Hai forse rigettato completamente Giuda, oppure ti sei disgustato di Sion? Perché ci hai colpito, e non c'è rimedio per noi? Aspettavamo la pace, ma non c'è alcun bene, l'ora della salvezza ed ecco il terrore!
Have you utterly rejected Judah? has your soul loathed Zion? why have you struck us, and there is no healing for us? We looked for peace, but no good came; and for a time of healing, and, behold, dismay!
Hast Thou utterly rejected Judah? Zion hath Thy soul loathed? Wherefore hast Thou smitten us, And there is no healing to us? Looking for peace, and there is no good, And for a time of healing, and lo, terror.

- 20** Riconosciamo, Signore, la nostra iniquità, l'iniquità dei nostri padri: abbiamo peccato contro di te.
We acknowledge, Yahweh, our wickedness, and the iniquity of our fathers; for we have sinned against you.
We have known, O Jehovah, our wickedness, The iniquity of our fathers, For we have sinned against Thee.
- 21** Ma per il tuo nome non abbandonarci, non render spregevole il trono della tua gloria. Ricordati! Non rompere la tua alleanza con noi.
Do not abhor [us], for your name`s sake; do not disgrace the throne of your glory: remember, don`t break your covenant with us.
Do not despise, for Thy name`s sake, Dishonour not the throne of Thine honour, Remember, break not Thy covenant with us.
- 22** Forse fra i vani idoli delle nazioni c'è chi fa piovere? O forse i cieli mandan rovesci da sé? Non sei piuttosto tu, Signore nostro Dio? In te abbiamo fiducia, perché tu hai fatto tutte queste cose.
Are there any among the vanities of the nations that can cause rain? or can the sky give showers? Aren`t you he, Yahweh our God? therefore we will wait for you; for you have made all these things.
Are there among the vanities of the nations any causing rain? And do the heavens give showers? Art not Thou He, O Jehovah our God? And we wait for thee, for Thou -- Thou hast done all these!
- 1** Il Signore mi disse: Anche se Mosè e Samuele si presentassero davanti a me, io non mi piegherei verso questo popolo. Allontanali da me, se ne vadano!
Then said Yahweh to me, Though Moses and Samuel stood before me, yet my mind would not be toward this people: cast them out of my sight, and let them go forth.
And Jehovah saith unto me: Though Moses and Samuel should stand before Me, My soul is not toward this people, Send from before My face, and they go out.
- 2** Se ti domanderanno: Dove andremo? dirai loro: Così dice il Signore: Chi alla spada, alla spada, chi alla fame, alla fame, chi alla schiavitù, alla schiavitù.
It shall happen, when they tell you, Where shall we go forth? then you shall tell them, Thus says Yahweh: Such as are for death, to death; and such as are for the sword, to the sword; and such as are for the famine, to the famine; and such as are for captivity, to And it hath come to pass, when they say to thee, Whither do we go out? that thou hast said unto them, Thus said Jehovah: Those who [are] for death -- to death, And those who are for the sword, to the sword, And those who are for famine, to famine, And those who are for captivity, to captivity.
- 3** Io manderò contro di loro quattro specie di mali - parola del Signore -: la spada per ucciderli, i cani per sbranarli, gli uccelli dell'aria e le bestie selvatiche per divorarli e distruggerli.
I will appoint over them four kinds, says Yahweh: the sword to kill, and the dogs to tear, and the birds of the sky, and the animals of the earth, to devour and to destroy.
And I have appointed over them four kinds, an affirmation of Jehovah, The sword to slay, and the dogs to drag, And the fowl of the heavens, And the beast of the earth, to consume and to devour.

- 4** **Li renderò oggetto di spavento per tutti i regni della terra a causa di Manasse figlio di Ezechia, re di Giuda, per ciò che egli ha fatto in Gerusalemme.**
I will cause them to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth, because of Manasseh, the son of Hezekiah, king of Judah, for that which he did in Jerusalem.
And I have given them for a trembling To all kingdoms of the earth, Because of Manasseh son of Hezekiah king of Judah, For that which he did in Jerusalem.
- 5** **Chi avrà pietà di te, Gerusalemme, chi ti compiangerà? Chi si volterà per domandarti come stai?**
For who will have pity on you, Jerusalem? or who will bemoan you? or who will turn aside to ask of your welfare?
For who hath pity on thee, O Jerusalem? And who doth bemoan for thee? And who turneth aside to ask of thy welfare?
- 6** **Tu mi hai respinto, dice il Signore, mi hai voltato le spalle e io ho steso la mano su di te per annientarti; sono stanco di avere pietà.**
You have rejected me, says Yahweh, you are gone backward: therefore have I stretched out my hand against you, and destroyed you; I am weary with repenting.
Thou -- thou hast left Me -- an affirmation of Jehovah, Backward thou goest, And I stretch out My hand against thee, And I destroy thee, I have been weary of repenting,
- 7** **Io li ho dispersi al vento con la pala nelle città della contrada. Ho reso senza figli e ho fatto perire il mio popolo, perché non abbandonarono le loro abitudini.**
I have winnowed them with a fan in the gates of the land; I have bereaved [them] of children, I have destroyed my people; they didn't return from their ways.
And I scatter them with a fan, in the gates the land, I bereaved, I have destroyed My people, From their ways they turned not back.
- 8** **Le loro vedove sono diventate più numerose della sabbia del mare. Ho mandato sulle madri e sui giovani un devastatore in pieno giorno; d'un tratto ho fatto piombare su di loro turbamento e spavento.**
Their widows are increased to me above the sand of the seas; I have brought on them against the mother of the young men a destroyer at noonday: I have caused anguish and terrors to fall on her suddenly.
Its widows have been more to Me than the sand of the seas, I brought in to them -- against the mother -- A young man -- a spoiler -- at noon. I caused to fall upon her suddenly, wrath and trouble.
- 9** **E' abbattuta la madre di sette figli, esala il suo respiro; il suo sole tramonta quando è ancor giorno, è coperta di vergogna e confusa. Io consegnerò i loro superstiti alla spada, in preda ai loro nemici. Oracolo del Signore.**
She who has borne seven languishes; she has given up the spirit; her sun is gone down while it was yet day; she has been put to shame and confounded: and the residue of them will I deliver to the sword before their enemies, says Yahweh.
Languished hath the bearer of seven, She hath breathed out her spirit, Gone in hath her sun while yet day, It hath been ashamed and confounded, And their residue to the sword I give up before their enemies, An affirmation of Jehovah.

- 10** Me infelice, madre mia, che mi hai partorito oggetto di litigio e di contrasto per tutto il paese! Non ho preso prestiti, non ho prestato a nessuno, eppure tutti mi maledicono.
Woe is me, my mother, that you have borne me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have not lent, neither have men lent to me; [yet] everyone of them does curse me.
Wo to me, my mother, For thou hast borne me a man of strife, And a man of contention to all the land, I have not lent on usury, Nor have they lent on usury to me -- All of them are reviling me.
- 11** Forse, Signore, non ti ho servito del mio meglio, non mi sono rivolto a te con preghiere per il mio nemico, nel tempo della sventura e nel tempo dell'angoscia?
Yahweh said, Most assuredly I will strengthen you for good; most assuredly I will cause the enemy to make supplication to you in the time of evil and in the time of affliction.
Jehovah said, Did I not direct thee for good? Did not I intercede for thee in a time of evil, And in a time of adversity, with the enemy?
- 12** Potrà forse il ferro spezzare il ferro del settentrione e il bronzo?
Can one break iron, even iron from the north, and brass?
Doth one break iron -- northern iron, and brass?
- 13** I tuoi averi e i tuoi tesori li abbandonerò al saccheggio, non come pagamento, per tutti i peccati che hai commessi in tutti i tuoi territori.
Your substance and your treasures will I give for a spoil without price, and that for all your sins, even in all your borders.
Thy strength and thy treasures For a prey I do give -- not for price, Even for all thy sins, and in all thy borders.
- 14** Ti renderò schiavo dei tuoi nemici in una terra che non conosci, perché si è acceso il fuoco della mia ira, che arderà contro di voi.
I will make [them] to pass with your enemies into a land which you don't know; for a fire is kindled in my anger, which shall burn on you.
And I have caused thine enemies To pass over into the land -- Thou hast not known, For a fire hath been kindled in Mine anger, Against you it doth burn.
- 15** Tu lo sai, Signore, ricordati di me e aiutami, vendicati per me dei miei persecutori. Nella tua clemenza non lasciarmi perire, sappi che io sopporto insulti per te.
Yahweh, you know; remember me, and visit me, and avenge me of my persecutors; don't take me away in your longsuffering: know that for your sake I have suffered reproach.
Thou, Thou hast known, O Jehovah, Remember me, and inspect me, And take vengeance for me of my pursuers, In Thy long-suffering take me not away, Know -- I have borne for Thee reproach.
- 16** Quando le tue parole mi vennero incontro, le divorai con avidità; la tua parola fu la gioia e la letizia del mio cuore, perché io portavo il tuo nome, Signore, Dio degli eserciti.
Your words were found, and I ate them; and your words were to me a joy and the rejoicing of my heart: for I am called by your name, Yahweh, God of hosts.
Thy words have been found, and I eat them, And Thy word is to me for a joy, And for the rejoicing of my heart, For Thy name is called on me, O Jehovah, God of Hosts.

- 17 Non mi sono seduto per divertirmi nelle brigate di buontemponi, ma spinto dalla tua mano sedevo solitario, poiché mi avevi riempito di sdegno.
I didn't sit in the assembly of those who make merry, nor rejoiced; I sat alone because of your hand; for you have filled me with indignation.
I have not sat in an assembly of deriders, Nor do I exult, because of thy hand, -- Alone I have sat, For [with] indignation Thou hast filled me.**
- 18 Perché il mio dolore è senza fine e la mia piaga incurabile non vuol guarire? Tu sei diventato per me un torrente infido, dalle acque incostanti.
Why is my pain perpetual, and my wound incurable, which refuses to be healed? will you indeed be to me as a deceitful [brook], as waters that fail?
Why hath my pain been perpetual? And my wound incurable? It hath refused to be healed, Thou art surely to me as a failing stream, Waters not stedfast.**
- 19 Ha risposto allora il Signore: Se tu ritornerai a me, io ti riprenderò e starai alla mia presenza; se saprai distinguere ciò che è prezioso da ciò che è vile, sarai come la mia bocca. Essi torneranno a te, mentre tu non dovrai tornare a loro,
Therefore thus says Yahweh, If you return, then will I bring you again, that you may stand before me; and if you take forth the precious from the vile, you shall be as my mouth: they shall return to you, but you shall not return to them.
Therefore, thus said Jehovah: If thou turnest back, then I bring thee back, Before Me thou dost stand, And if thou bringest out the precious from the vile, As My mouth thou art! They -- they turn back unto thee, And thou dost not turn back unto them.**
- 20 ed io, per questo popolo, ti renderò come un muro durissimo di bronzo; combatteranno contro di te ma non potranno prevalere, perché io sarò con te per salvarti e per liberarti. Oracolo del Signore.
I will make you to this people a fortified brazen wall; and they shall fight against you, but they shall not prevail against you; for I am with you to save you and to deliver you, says Yahweh.
And I have made thee to this people For a wall -- brazen -- fenced, And they have fought against thee, And they do not prevail against thee, For with thee [am] I to save thee, And to deliver thee -- an affirmation of Jehovah,**
- 21 Ti libererò dalle mani dei malvagi e ti riscatterò dalle mani dei violenti.
I will deliver you out of the hand of the wicked, and I will redeem you out of the hand of the terrible.
And I have delivered thee from the hand of evil doers, And I have ransomed thee From the hand of the terrible!**
- 1 Mi fu rivolta questa parola del Signore:
The word of Yahweh came also to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:**
- 2 Non prendere moglie, non aver figli né figlie in questo luogo,
You shall not take a wife, neither shall you have sons or daughters, in this place.
Thou dost not take to thee a wife, Nor hast thou sons and daughters in this place.**

- 3** perché dice il Signore riguardo ai figli e alle figlie che nascono in questo luogo e riguardo alle madri che li partoriscono e ai padri che li generano in questo paese:
For thus says Yahweh concerning the sons and concerning the daughters who are born in this place, and concerning their mothers who bore them, and concerning their fathers who became the father of them in this land:
For thus said Jehovah, Of the sons and of the daughters who are born in this place, And of their mothers -- those bearing them, And of their fathers -- those begetting them in this land:
- 4** Moriranno di malattie strazianti, non saranno rimpianti né sepolti, ma saranno come letame sulla terra. Periranno di spada e di fame; i loro cadaveri saranno pasto degli uccelli dell'aria e delle bestie della terra.
They shall die grievous deaths: they shall not be lamented, neither shall they be buried; they shall be as dung on the surface of the ground; and they shall be consumed by the sword, and by famine; and their dead bodies shall be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth.
Of painful deaths they die, They are not lamented, nor are they buried, For dung on the face of the ground they are, And by sword and by famine are consumed, And their carcass hath been for food To the fowl of the heavens, And to the beast of the earth.
- 5** Poiché così dice il Signore: Non entrare in una casa dove si fa un banchetto funebre, non piangere con loro né commiserarli, perché io ho ritirato da questo popolo la mia pace - dice il Signore - la mia benevolenza e la mia compassione.
For thus says Yahweh, Don't enter into the house of mourning, neither go to lament, neither bemoan them; for I have taken away my peace from this people, says Yahweh, even lovingkindness and tender mercies.
For thus said Jehovah: Do not enter the house of a mourning-feast, Nor go to lament nor bemoan for them, For I have removed My peace from this people, An affirmation of Jehovah, The kindness and the mercies.
- 6** Moriranno in questo paese grandi e piccoli; non saranno sepolti né si farà lamento per essi; nessuno si farà incisioni né si taglierà i capelli.
Both great and small shall die in this land; they shall not be buried, neither shall men lament for them, nor cut themselves, nor make themselves bald for them;
And died have great and small in this land, They are not buried, and none lament for them, Nor doth any cut himself, nor become bald for them.
- 7** Non si spezzerà il pane all'afflitto per consolarlo del morto e non gli si darà da bere il calice della consolazione per suo padre e per sua madre.
neither shall men break [bread] for them in mourning, to comfort them for the dead; neither shall men give them the cup of consolation to drink for their father or for their mother.
Nor do they deal out to them for mourning, To comfort him concerning the dead, Nor cause them to drink a cup of consolations For his father and for his mother.
- 8** Non entrare nemmeno in una casa dove si banchetta per sederti a mangiare e a bere con loro,
You shall not go into the house of feasting to sit with them, to eat and to drink.
A house of banqueting thou dost not enter, To sit with them, to eat and to drink,

- 9** poiché così dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Ecco, sotto i vostri occhi e nei vostri giorni farò cessare da questo luogo le voci di gioia e di allegria, la voce dello sposo e della sposa.
For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will cause to cease out of this place, before your eyes and in your days, the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride.
For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am causing to cease from this place, Before your eyes, and in your days, The voice of joy, and the voice of rejoicing, The voice of bridegroom and voice of bride.
- 10** Quando annunzierai a questo popolo tutte queste cose, ti diranno: Perché il Signore ha decretato contro di noi questa sventura così grande? Quali iniquità e quali peccati abbiamo commesso contro il Signore nostro Dio?
It shall happen, when you shall show this people all these words, and they shall tell you, Why has Yahweh pronounced all this great evil against us? or what is our iniquity? or what is our sin that we have committed against Yahweh our God?
And it hath come to pass when thou declarest to this people all these words, and they have said unto thee, `For what hath Jehovah spoken against us all this great evil? yea, what [is] our iniquity, and what our sin, that we have sinned against Jehovah our God?`
- 11** Tu allora risponderai loro: Perché i vostri padri mi abbandonarono - parola del Signore - seguirono altri dei, li servirono e li adorarono, mentre abbandonarono me e non osservarono la mia legge.
Then shall you tell them, Because your fathers have forsaken me, says Yahweh, and have walked after other gods, and have served them, and have worshipped them, and have forsaken me, and have not kept my law;
Then thou hast said unto them: Because that your fathers have forsaken Me, An affirmation of Jehovah, And go after other gods, and serve them, And they bow themselves to them, And Me have forsaken, and My law not kept,
- 12** Voi però avete agito peggio dei vostri padri; ognuno di voi, infatti, segue la caparbieta del suo cuore malvagio rifiutandosi di ascoltarmi.
and you have done evil more than your fathers; for, behold, you walk every one after the stubbornness of his evil heart, so that you don't listen to me:
Ye also have done evil above your fathers, And lo, ye are walking each after the stubbornness of his evil heart, So as not to hearken unto Me.
- 13** Perciò vi scaccerò da questo paese verso un paese che né voi né i vostri padri avete conosciuto e là servirete divinità straniere giorno e notte, poiché io non vi userò più misericordia.
therefore will I cast you forth out of this land into the land that you have not known, neither you nor your fathers; and there shall you serve other gods day and night; for I will show you no favor.
And I have cast you from off this land, On to a land that ye have not known, Ye and your fathers, And ye have served there other gods by day and by night, Where I do not give to you grace.

- 14** Pertanto, ecco, verranno giorni - oracolo del Signore - nei quali non si dirà più: Per la vita del Signore che ha fatto uscire gli Israeliti dal paese d'Egitto;
Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that it shall no more be said, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel out of the land of Egypt;
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And it is not said any more:
`Jehovah liveth, who brought up The sons of Israel out of the land of Egypt,`
- 15** ma piuttosto si dirà: Per la vita del Signore che ha fatto uscire gli Israeliti dal paese del settentrione e da tutte le regioni dove li aveva dispersi. E io li ricondurrò nel loro paese che avevo concesso ai loro padri.
but, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel from the land of the north, and from all the countries where he had driven them. I will bring them again into their land that I gave to their fathers.
But, `Jehovah liveth, who brought up The sons of Israel out of the land of the north, And out of all the lands whither He drove them,` And I have brought them back to their land, That I gave to their fathers.
- 16** Ecco, io invierò numerosi pescatori - dice il Signore - che li pescheranno; quindi invierò numerosi cacciatori che daranno loro la caccia su ogni monte, su ogni colle e nelle fessure delle rocce;
Behold, I will send for many fishermen, says Yahweh, and they shall fish them up; and afterward I will send for many hunters, and they shall hunt them from every mountain, and from every hill, and out of the clefts of the rocks.
Lo, I am sending for many fishers, An affirmation of Jehovah, And they have fished them, And after this I send for many hunters, And they have hunted them from off every mountain, And from off every hill, and from holes of the rocks.
- 17** poiché i miei occhi osservano le loro vie che non possono restar nascoste dinanzi a me, né si può occultare la loro iniquità davanti ai miei occhi.
For my eyes are on all their ways; they are not hidden from my face, neither is their iniquity concealed from my eyes.
For Mine eyes [are] upon all their ways, They have not been hidden from My face, Nor hath their iniquity been concealed from before Mine eyes.
- 18** Innanzi tutto ripagherò due volte la loro iniquità e il loro peccato, perché hanno profanato il mio paese con i cadaveri dei loro idoli e hanno riempito la mia eredità con i loro
First I will recompense their iniquity and their sin double, because they have polluted my land with the carcasses of their detestable things, and have filled my inheritance with their abominations.
And I have recompensed a first -- A second time -- their iniquity and their sin, Because of their polluting My land, With the carcase of their detestable things, Yea, their abominable things have filled Mine inheritance.

- 19 Signore, mia forza e mia difesa, mio rifugio nel giorno della tribolazione, a te verranno i popoli dalle estremità della terra e diranno: I nostri padri ereditarono soltanto menzogna, vanità che non giovano a nulla.**
Yahweh, my strength, and my stronghold, and my refuge in the day of affliction, to you shall the nations come from the ends of the earth, and shall say, Our fathers have inherited nothing but lies, [even] vanity and things in which there is no profit.
O Jehovah, my strength, and my fortress, And my refuge in a day of adversity, Unto Thee nations do come from the ends of earth, And say, Only falsehood did our fathers inherit, Vanity, and none among them is profitable.
- 20 Può forse l'uomo fabbricarsi dei? Ma questi non sono dei!**
Shall a man make to himself gods, which yet are no gods?
Doth man make for himself gods, And they -- no gods?
- 21 Perciò, ecco io mostrerò loro, rivolgerò loro questa volta la mia mano e la mia forza. Essi sapranno che il mio nome è Signore.**
Therefore, behold, I will cause them to know, this once will I cause them to know my hand and my might; and they shall know that my name is Yahweh.
Therefore, lo, I am causing them to know at this time, I cause them to know My hand and My might, And they have known that My name [is] Jehovah!
- 1 Il peccato di Giuda è scritto con uno stilo di ferro, con una punta di diamante è inciso sulla tavola del loro cuore e sugli angoli dei loro altari,**
The sin of Judah is written with a pen of iron, [and] with the point of a diamond: it is engraved on the tablet of their heart, and on the horns of your altars;
The sin of Judah is written with a pen of iron, With the point of a diamond, Graven on the tablet of their heart, And on the horns of your altars,
- 2 come per ricordare ai loro figli i loro altari e i loro pali sacri presso gli alberi verdi, sui colli elevati,**
while their children remember their altars and their Asherim by the green trees on the high hills.
As their sons remember their altars and their shrines, By the green tree, by the high hills.
- 3 sui monti e in aperta campagna. I tuoi averi e tutti i tuoi tesori li abbandonerò al saccheggio, a motivo di tutti i peccati che hai commessi in tutti i tuoi territori.**
My mountain in the field, I will give your substance and all your treasures for a spoil, [and] your high places, because of sin, throughout all your borders.
O My mountain in the field -- thy strength, All thy treasures -- for a prey I give, Thy high places for sin in all thy borders.

- 4 Tu dovrai ritirare la mano dall'eredità che ti avevo data; ti farò schiavo dei tuoi nemici in un paese che non conosci, perché avete acceso il fuoco della mia ira, che arderà sempre. Così dice il Signore:
You, even of yourself, shall discontinue from your heritage that I gave you; and I will cause you to serve your enemies in the land which you don't know: for you have kindled a fire in my anger which shall burn forever.
And thou hast let go -- even through thyself, Of thine inheritance that I gave to thee, And I have caused thee to serve thine enemies, In a land that thou hast not known, For a fire ye have kindled in Mine anger, Unto the age it doth burn.**
- 5 Maledetto l'uomo che confida nell'uomo, che pone nella carne il suo sostegno e il cui cuore si allontana dal Signore.
Thus says Yahweh: Cursed is the man who trusts in man, and makes flesh his arm, and whose heart departs from Yahweh.
Thus said Jehovah: Cursed [is] the man who doth trust in man, And hath made flesh his arm, And from Jehovah whose heart turneth.**
- 6 Egli sarà come un tamerisco nella steppa, quando viene il bene non lo vede; dimorerà in luoghi aridi nel deserto, in una terra di salsedine, dove nessuno può vivere.
For he shall be like the heath in the desert, and shall not see when good comes, but shall inhabit the parched places in the wilderness, a salt land and not inhabited.
And he hath been as a naked thing in a desert, And doth not see when good cometh, And hath inhabited parched places in a wilderness, A salt land, and not inhabited.**
- 7 Benedetto l'uomo che confida nel Signore e il Signore è sua fiducia.
Blessed is the man who trusts in Yahweh, and whose trust Yahweh is.
Blessed [is] the man who trusteth in Jehovah, And whose confidence hath been Jehovah.**
- 8 Egli è come un albero piantato lungo l'acqua, verso la corrente stende le radici; non teme quando viene il caldo, le sue foglie rimangono verdi; nell'anno della siccità non intristisce, non smette di produrre i suoi frutti.
For he shall be as a tree planted by the waters, who spreads out its roots by the river, and shall not fear when heat comes, but its leaf shall be green; and shall not be careful in the year of drought, neither shall cease from yielding fruit.
And hath been as a tree planted by waters, And by a rivulet he sendeth forth his roots, And he doth not see when heat cometh, And his leaf hath been green, And in a year of dearth he is not sorrowful, Nor doth he cease from making fruit.**
- 9 Più fallace di ogni altra cosa è il cuore e difficilmente guaribile; chi lo può conoscere?
The heart is deceitful above all things, and it is exceedingly corrupt: who can know it?
Crooked [is] the heart above all things, And it [is] incurable -- who doth know it?**
- 10 Io, il Signore, scruto la mente e saggio i cuori, per rendere a ciascuno secondo la sua condotta, secondo il frutto delle sue azioni.
I, Yahweh, search the mind, I try the heart, even to give every man according to his ways, according to the fruit of his doings.
I Jehovah do search the heart, try the reins, Even to give to each according to his way, According to the fruit of his doings.**

- 11** Come una pernice che cova uova da lei non deposte è chi accumula ricchezze, ma senza giustizia. A metà dei suoi giorni dovrà lasciarle e alla sua fine apparirà uno stolto.
 As the partridge that sits on [eggs] which she has not laid, so is he who gets riches, and not by right; in the midst of his days they shall leave him, and at his end he shall be a fool.
 A partridge hatching, and not bringing forth, [Is] one making wealth, and not by right, In the midst of his days he doth forsake it, And in his latter end -- he is a fool.
- 12** Trono di gloria, eccelso fin dal principio, è il luogo del nostro santuario!
 A glorious throne, [set] on high from the beginning, is the place of our sanctuary.
 A throne of honour on high from the beginning, The place of our sanctuary,
- 13** O speranza di Israele, Signore, quanti ti abbandonano resteranno confusi; quanti si allontanano da te saranno scritti nella polvere, perché hanno abbandonato la fonte di acqua viva, il Signore.
 Yahweh, the hope of Israel, all who forsake you shall be put to shame. Those who depart from me shall be written in the earth, because they have forsaken Yahweh, the spring of living waters.
 The hope of Israel [is] Jehovah, All forsaking Thee are ashamed, And `My apostates` in the earth are written, For they have forsaken Jehovah, A fountain of living waters.
- 14** Guariscimi, Signore, e io sarò guarito, salvami e io sarò salvato, poiché tu sei il mio vanto.
 Heal me, O Yahweh, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for you are my praise.
 Heal me, O Jehovah, and I am healed, Save me, and I am saved, for my praise [art] Thou.
- 15** Ecco, essi mi dicono: Dov'è la parola del Signore? Si compia finalmente!
 Behold, they tell me, Where is the word of Yahweh? let it come now.
 Lo, they are saying unto me: `Where [is] the word of Jehovah? pray, let it come.`
- 16** Io non ho insistito presso di te nella sventura né ho desiderato il giorno funesto, tu lo sai. Ciò che è uscito dalla mia bocca è innanzi a te.
 As for me, I have not hurried from being a shepherd after you; neither have I desired the woeful day; you know: that which came out of my lips was before your face.
 And I hastened not from feeding after Thee, And the desperate day I have not desired, Thou -- Thou hast known, The produce of my lips, before Thy face it hath been,
- 17** Non essere per me causa di spavento, tu, mio solo rifugio nel giorno della sventura.
 Don't be a terror to me: you are my refuge in the day of evil.
 Be not Thou to me for a terror, My hope [art] Thou in a day of evil.
- 18** Siano confusi i miei avversari ma non io, si spaventino essi, ma non io. Manda contro di loro il giorno della sventura, distruggili, distruggili per sempre.
 Let them be put to shame who persecute me, but let not me be put to shame; let them be dismayed, but don't let me be dismayed; bring on them the day of evil, and destroy them with double destruction.
 Let my pursuers be ashamed, and let not me be ashamed -- me! Let them be affrighted, and let not me be affrighted -- me! Bring in on them a day of evil, And a second time [with] destruction destroy them.

- 19 Il Signore mi disse: Và a metterti alla porta dei Figli del popolo, per la quale entrano ed escono i re di Giuda, e a tutte le porte di Gerusalemme.**
Thus said Yahweh to me: Go, and stand in the gate of the children of the people, whereby the kings of Judah come in, and by which they go out, and in all the gates of Jerusalem;
Thus said Jehovah unto me: `Go, and thou hast stood in the gate of the sons of the people, by which kings of Judah come in, and by which they go out, and in all gates of Jerusalem,
- 20 Dirai loro: Ascoltate la parola del Signore, o re di Giuda e voi tutti Giudei e abitanti di Gerusalemme, che entrate per queste porte.**
and tell them, Hear you the word of Yahweh, you kings of Judah, and all Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, that enter in by these gates:
and thou hast said unto them: Hear a word of Jehovah, ye kings of Judah, and all Judah, and all inhabitants of Jerusalem, who are coming in by these gates,
- 21 Così dice il Signore: Per amore della vostra vita guardatevi dal trasportare un peso in giorno di sabato e dall'introdurlo per le porte di Gerusalemme.**
Thus says Yahweh, Take heed to yourselves, and bear no burden on the Sabbath day, nor bring it in by the gates of Jerusalem;
Thus said Jehovah, Take ye heed to yourselves, And ye bear not a burden on the day of rest, Nor have ye brought [it] in by the gates of Jerusalem.
- 22 Non portate alcun peso fuori dalle vostre case in giorno di sabato e non fate alcun lavoro, ma santificate il giorno di sabato, come io ho comandato ai vostri padri.**
neither carry forth a burden out of your houses on the Sabbath day holy, neither do any work: but make the Sabbath day, as I commanded your fathers.
Nor do ye take out a burden from your houses on the day of rest, Yea, any work ye do not do, And ye have sanctified the day of rest, As I have commanded your fathers.
- 23 Ma essi non vollero ascoltare né prestare orecchio, anzi indurirono la loro cervice per non ascoltarmi e per non accogliere la lezione.**
But they didn't listen, neither turn their ear, but made their neck stiff, that they might not hear, and might not receive instruction.
And they have not hearkened nor inclined their ear, And they stiffen their neck not to hear, And not to receive instruction.
- 24 Ora, se mi ascolterete sul serio - dice il Signore - se non introdurrete nessun peso entro le porte di questa città in giorno di sabato e santificherete il giorno di sabato non eseguendo in esso alcun lavoro,**
It shall happen, if you diligently listen to me, says Yahweh, to bring in no burden through the gates of this city on the Sabbath day, but to make the Sabbath day holy, to do no work therein;
And it hath been, if ye certainly hearken unto Me, An affirmation of Jehovah, So as not to bring in a burden By the gates of this city on the day of rest, And to sanctify the day of rest, So as not to do in it any work --

- 25** entreranno per le porte di questa città i re, che siederanno sul trono di Davide, su carri e su cavalli, essi e i loro ufficiali, gli uomini di Giuda e gli abitanti di Gerusalemme. Questa città sarà abitata per sempre.
then shall there enter in by the gates of this city kings and princes sitting on the throne of David, riding in chariots and on horses, they, and their princes, the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem; and this city shall remain forever.
Then entered by the gates of this city have kings and princes, Sitting on the throne of David, Riding in a chariot, and on horses, They, and their princes, the man of Judah, And inhabitants of Jerusalem, And this city hath remained to the age.
- 26** Verranno dalle città di Giuda e dai dintorni di Gerusalemme, dalla terra di Beniamino e dalla Sefèla, dai monti e dal meridione presentando olocausti, sacrifici, offerte e incenso e sacrifici di lode nel tempio del Signore.
They shall come from the cities of Judah, and from the places round about Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the lowland, and from the hill-country, and from the South, bringing burnt offerings, and sacrifices, and meal-offerings, and frankincense, and bringing [sacrifices of] thanksgiving, to the house of Yahweh.
And they have come in from cities of Judah, And from suburbs of Jerusalem, And from the land of Benjamin, And from the low country, And from the hill-country, and from the south, Bringing in burnt-offering, and sacrifice, And present, and frankincense, And bringing praise [to] the house of Jehovah.
- 27** Ma se non ascolterete il mio comando di santificare il giorno di sabato, di non trasportare pesi e di non introdurli entro le porte di Gerusalemme in giorno di sabato, io accenderò un fuoco alle sue porte; esso divorerà i palazzi di Gerusalemme e mai si estinguerà.
But if you will not listen to me to make the Sabbath day holy, and not to bear a burden and enter in at the gates of Jerusalem on the Sabbath day; then will I kindle a fire in the gates of it, and it shall devour the palaces of Jerusalem, and it shall not be quenched.
And if ye do not hearken unto me to sanctify the day of rest, And so as not to bear a burden, And to come in at the gates of Jerusalem on the day of rest, Then I have kindled a fire in its gates, And it hath consumed the high places of Jerusalem, And it is not quenched!
- 1** Questa parola fu rivolta a Geremia da parte del Signore:
The word which came to Jeremiah from Yahweh, saying,
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,
- 2** Prendi e scendi nella bottega del vasaio; là ti farò udire la mia parola.
Arise, and go down to the potter`s house, and there I will cause you to hear my words.
Rise, and thou hast gone down [to] the potter`s house, and there I cause thee to hear My words;
- 3** Io sono sceso nella bottega del vasaio ed ecco, egli stava lavorando al tornio.
Then I went down to the potter`s house, and, behold, he was making a work on the wheels.
and I go down [to] the potter`s house, and lo, he is doing a work on the stones,

- 4** Ora, se si guastava il vaso che egli stava modellando, come capita con la creta in mano al vasaio, egli rifaceva con essa un altro vaso, come ai suoi occhi pareva giusto.
When the vessel that he made of the clay was marred in the hand of the potter, he made it again another vessel, as seemed good to the potter to make it.
and marred is the vessel that he is making, as clay in the hand of the potter, and he hath turned and he maketh it another vessel, as it was right in the eyes of the potter to make.
- 5** Allora mi fu rivolta la parola del Signore:
Then the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah to me, saying:
- 6** Forse non potrei agire con voi, casa di Israele, come questo vasaio? Oracolo del Signore. Ecco, come l'argilla è nelle mani del vasaio, così voi siete nelle mie mani, casa di House of Israel, can't I do with you as this potter? says Yahweh. Behold, as the clay in the potter's hand, so are you in my hand, house of Israel.
As this potter am I not able to do to you? O house of Israel, an affirmation of Jehovah. Lo, as clay in the hand of the potter, So [are] ye in My hand, O house of Israel.
- 7** Talvolta nei riguardi di un popolo o di un regno io decido di sradicare, di abbattere e di distruggere;
At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to pluck up and to break down and to destroy it;
The moment I speak concerning a nation, And concerning a kingdom, To pluck up and to break down, and to destroy,
- 8** ma se questo popolo, contro il quale avevo parlato, si converte dalla sua malvagità, io mi pento del male che avevo pensato di fargli.
if that nation, concerning which I have spoken, turn from their evil, I will repent of the evil that I thought to do to them.
And that nation hath turned from its evil, Because I have spoken against it, Then I have repented of the evil that I thought to do to it.
- 9** Altra volta nei riguardi di un popolo o di un regno io decido di edificare e di piantare;
At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build and to plant it;
And the moment I speak concerning a nation, And concerning a kingdom, to build, and to plant,
- 10** ma se esso compie ciò che è male ai miei occhi non ascoltando la mia voce, io mi pentirò del bene che avevo promesso di fargli.
if they do that which is evil in my sight, that they not obey my voice, then I will repent of the good, with which I said I would benefit them.
And it hath done the evil thing in Mine eyes, So as not to hearken to My voice, Then I have repented of the good That I have spoken of doing to it.

- 11 Ora annunzia, dunque, agli uomini di Giuda e agli abitanti di Gerusalemme: Dice il Signore: Ecco preparo contro di voi una calamità e medito contro di voi un progetto. Su, abbandonate la vostra condotta perversa, migliorate le vostre abitudini e le vostre azioni. Now therefore, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, saying, Thus says Yahweh: Behold, I frame evil against you, and devise a device against you: return you now everyone from his evil way, and amend your ways and your doings. And now, speak, I pray thee, unto men of Judah, And against inhabitants of Jerusalem, Saying: Thus said Jehovah: Lo, I am framing against you evil, And devising against you a device, Turn back, I pray you, each from his evil way And amend your ways and your doings.**
- 12 Ma essi diranno: E' inutile, noi vogliamo seguire i nostri progetti; ognuno di noi agirà secondo la caparbia del suo cuore malvagio. But they say, It is in vain; for we will walk after our own devices, and we will do everyone after the stubbornness of his evil heart. And they have said, It is incurable, For after our own devices we do go, And each the stubbornness of his evil heart we do.**
- 13 Perciò così dice il Signore: Informatevi tra le nazioni: chi ha mai udito cose simili? Enormi, orribili cose ha commesso la vergine di Israele. Therefore thus says Yahweh: Ask you now among the nations, who has heard such things; the virgin of Israel has done a very horrible thing. Therefore, thus said Jehovah: Ask, I pray you, among the nations, Who hath heard like these? A very horrible thing hath the virgin of Israel done.**
- 14 Scompare forse dalle alte rocce la neve del Libano? Forse si inaridiscono le acque delle montagne che scorrono gelide? Shall the snow of Lebanon fail from the rock of the field? [or] shall the cold waters that flow down from afar be dried up? Doth snow of Lebanon Cease from the rock of the field? Failed are the cold strange waters that flow?**
- 15 Eppure il mio popolo mi ha dimenticato; essi offrono incenso a un idolo vano. Così hanno inciampato nelle loro strade, nei sentieri di una volta, per camminare su viottoli, per una via non appianata. For my people have forgotten me, they have burned incense to false [gods]; and they have been made to stumble in their ways, in the ancient paths, to walk in byways, in a way not built up; But My people have forgotten Me, to a vain thing they make perfume, And they cause them to stumble in their ways -- paths of old, To walk in paths -- a way not raised up,**
- 16 Il loro paese è una desolazione, un oggetto di scherno perenne. Chiunque passa ne rimarrà stupito e scuoterà il capo. to make their land an astonishment, and a perpetual hissing; everyone who passes thereby shall be astonished, and shake his head. To make their land become a desolation, A hissing age-during, Every passer by it is astonished, And bemoaneth with his head.**

- 17** Come fa il vento d'oriente io li disperderò davanti al loro nemico. Mostrerò loro le spalle e non il volto nel giorno della loro rovina.
I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will show them the back, and not the face, in the day of their calamity.
As an east wind I scatter them before an enemy, The neck, and not the face, I shew them, In the day of their calamity.`
- 18** Ora essi dissero: Venite e tramiamo insidie contro Geremia, perché la legge non verrà meno ai sacerdoti, né il consiglio ai saggi, né l'oracolo ai profeti. Venite, colpiamolo per la sua lingua e non badiamo a tutte le sue parole.
Then said they, Come, and let us devise devices against Jeremiah; for the law shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us strike him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.
And they say, Come, And we devise against Jeremiah devices, For law doth not perish from the priest, Nor counsel from the wise, Nor the word from the prophet, Come, and we smite him with the tongue, And we do not attend to any of his words.
- 19** Prestami ascolto, Signore, e odi la voce dei miei avversari.
Give heed to me, Yahweh, and listen to the voice of those who contend with me.
Give attention, O Jehovah, unto me, And hearken to the voice of those contending with me.
- 20** Si rende forse male per bene? Poiché essi hanno scavato una fossa alla mia vita. Ricordati quando mi presentavo a te, per parlare in loro favore, per stornare da loro la tua
Shall evil be recompensed for good? for they have dug a pit for my soul. Remember how I stood before you to speak good for them, to turn away your wrath from them.
Is evil recompensed instead of good, That they have dug a pit for my soul? Remember my standing before Thee to speak good of them, To turn back Thy wrath from them.
- 21** Abbandona perciò i loro figli alla fame, gettali in potere della spada; le loro donne restino senza figli e vedove, i loro uomini siano colpiti dalla morte e i loro giovani uccisi dalla spada in battaglia.
Therefore deliver up their children to the famine, and give them over to the power of the sword; and let their wives become childless, and widows; and let their men be slain of death, [and] their young men struck of the sword in battle.
Therefore, give up their sons to famine, And cause them to run on the sides of the sword, And their wives are bereaved and widows, And their men are slain by death, Their young men smitten by sword in battle,
- 22** Si odano grida dalle loro case, quando improvvisa tu farai piombare su di loro una torma di briganti, poiché hanno scavato una fossa per catturarmi e hanno teso lacci ai miei
Let a cry be heard from their houses, when you shall bring a troop suddenly on them; for they have dug a pit to take me, and hid snares for my feet.
A cry is heard from their houses, For Thou bringest against them suddenly a troop, For they dug a pit to capture me, And snares they have hidden for my feet.

- 23** Ma tu conosci, Signore, ogni loro progetto di morte contro di me; non lasciare impunita la loro iniquità e non cancellare il loro peccato dalla tua presenza. Inciampino alla tua presenza; al momento del tuo sdegno agisci contro di essi!
Yet, Yahweh, you know all their counsel against me to kill me; don't forgive their iniquity, neither blot out their sin from your sight; but let them be overthrown before you; deal you with them in the time of your anger.
And Thou, O Jehovah, Thou hast known, All their counsel against me [is] for death, Thou dost not cover over their iniquity, Nor their sin from before Thee blottest out, And they are made to stumble before Thee, In the time of Thine anger work against them!
- 1** Così disse il Signore a Geremia: Và a comprarti una brocca di terracotta; prendi alcuni anziani del popolo e alcuni sacerdoti con te
Thus said Yahweh, Go, and buy a potter's earthen bottle, and [take] of the elders of the people, and of the elders of the priests;
Thus said Jehovah, `Go, and thou hast got a potter's earthen vessel, and of the elders of the people, and of the elders of the priests,
- 2** ed esci nella valle di Ben-Hinnòn, che è all'ingresso della Porta dei cocci. Là proclamerai le parole che io ti dirò.
and go forth to the valley of the son of Hinnom, which is by the entry of the gate Harsith, and proclaim there the words that I shall tell you;
and thou hast gone forth unto the valley of the son of Hinnom, that [is] at the opening of the gate of the pottery, and hast proclaimed there the words that I speak unto thee,
- 3** Riferirai: Ascoltate la parola del Signore, o re di Giuda e abitanti di Gerusalemme. Così dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Ecco io manderò su questo luogo una sventura tale che risuonerà negli orecchi di chiunque la udrà,
and say, Hear you the word of Yahweh, kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem: thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will bring evil on this place, which whoever hears, his ears shall tingle.
and hast said, Hear a word of Jehovah, ye kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem, Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: `Lo, I am bringing in evil on this place, at which the ears of every one who is hearing it do tingle,
- 4** poiché mi hanno abbandonato e hanno destinato ad altro questo luogo per sacrificarvi ad altri dei, che né essi né i loro padri né i re di Giuda conoscevano. Essi hanno riempito questo luogo di sangue innocente;
Because they have forsaken me, and have estranged this place, and have burned incense in it to other gods, that they didn't know, they and their fathers and the kings of Judah; and have filled this place with the blood of innocents,
because that they have forsaken Me, and make known this place, and make perfume in it to other gods, that they knew not, they and their fathers, and the kings of Judah, and they have filled this place [with] innocent blood,

- 5** hanno edificato alture a Baal per bruciare nel fuoco i loro figli come olocausti a Baal. Questo io non ho comandato, non ne ho mai parlato, non mi è mai venuto in mente.
and have built the high places of Baal, to burn their sons in the fire for burnt offerings to Baal; which I didn't command, nor spoke it, neither came it into my mind:
and have built the high places of Baal to burn their sons with fire, burnt-offerings to Baal, that I commanded not, nor spake of, nor did it come up on My heart.
- 6** Perciò, ecco, verranno giorni - dice il Signore - nei quali questo luogo non si chiamerà più Tofet e valle di Ben-Hinnòn, ma piuttosto valle della Strage.
therefore, behold, the days come, says Yahweh, that this place shall no more be called Topheth, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of Slaughter.
Therefore, lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah -- and this place is not called any more, Tophet, and Valley of the son of Hinnom, but, Valley of slaughter.
- 7** Io renderò vani i piani di Giuda e di Gerusalemme in questo luogo. Li farò cadere di spada davanti ai loro nemici e per mezzo di coloro che attentano alla loro vita e darò i loro cadaveri in pasto agli uccelli dell'aria e alle bestie selvatiche.
I will make void the counsel of Judah and Jerusalem in this place; and I will cause them to fall by the sword before their enemies, and by the hand of those who seek their life: and their dead bodies will I give to be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth.
And I have made void the counsel of Judah and Jerusalem in this place, and have caused them to fall by the sword before their enemies, and by the hand of those seeking their life, and I have given their carcass for food to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth,
- 8** Ridurrò questa città a una desolazione e a oggetto di scherno; quanti le passeranno vicino resteranno stupiti e fischieranno davanti a tutte le sue ferite.
I will make this city an astonishment, and a hissing; everyone who passes thereby shall be astonished and hiss because of all the plagues of it.
and I have made this city for a desolation, and for a hissing, every passer by it is astonished, and doth hiss for all its plagues.
- 9** Farò loro mangiare la carne dei figli e la carne delle figlie; si divoreranno tra di loro durante l'assedio e l'angoscia in cui li stringeranno i nemici e quanti attentano alla loro vita.
I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters; and they shall eat everyone the flesh of his friend, in the siege and in the distress, with which their enemies, and those who seek their life, shall distress them.
And I have caused them to eat the flesh of their sons, and the flesh of their daughters, and each the flesh of his friend they do eat, in the siege and in the straitness with which straiten them do their enemies, and those seeking their life.
- 10** Tu poi, spezzerai la brocca sotto gli occhi degli uomini che saranno venuti con te
Then shall you break the bottle in the sight of the men who go with you,
And thou hast broken the bottle before the eyes of the men who are going with thee,

- 11 e riferirai loro: Così dice il Signore degli eserciti: Spezzerò questo popolo e questa città, così come si spezza un vaso di terracotta, che non si può più accomodare. Allora si seppellirà perfino in Tofet, perché non ci sarà più spazio per seppellire.**
and shall tell them, Thus says Yahweh of Hosts: Even so will I break this people and this city, as one breaks a potter's vessel, that can't be made whole again; and they shall bury in Topheth, until there be no place to bury.
and hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts, Thus do I break this people and this city, as one breaketh the potter's vessel, that is not able to be repaired again, and in Tophet they bury -- without place to bury;
- 12 Così farò - dice il Signore - riguardo a questo luogo e ai suoi abitanti, rendendo questa città come Tofet.**
Thus will I do to this place, says Yahweh, and to the inhabitants of it, even making this city as Topheth:
so I do to this place -- an affirmation of Jehovah -- and to its inhabitants, so as to make this city as Tophet;
- 13 Le case di Gerusalemme e le case dei re di Giuda saranno impure come il luogo di Tofet; cioè tutte le case, sui tetti delle quali essi bruciavano incenso a tutta la milizia del cielo e facevano libazioni ad altri dei.**
and the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, which are defiled, shall be as the place of Topheth, even all the houses on whose roofs they have burned incense to all the host of the sky, and have poured out drink-offerings to other gods.
and the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, have been -- as the place of Tophet -- defiled, even all the houses on whose roofs they have made perfume to all the host of the heavens, so as to pour out oblations to other gods.'
- 14 Quando Geremia tornò da Tofet dove il Signore lo aveva mandato a profetizzare, si fermò nell'atrio del tempio del Signore e disse a tutto il popolo:**
Then came Jeremiah from Topheth, where Yahweh had sent him to prophesy; and he stood in the court of Yahweh's house, and said to all the people:
And Jeremiah cometh in from Tophet, whither Jehovah had sent him to prophesy, and he standeth in the court of the house of Jehovah, and he saith unto all the people:
- 15 Dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Ecco io manderò su questa città e su tutte le sue borgate tutto il male che le ho preannunziato, perché essi si sono intestarditi, rifiutandosi di ascoltare le mie parole.**
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will bring on this city and on all its towns all the evil that I have pronounced against it; because they have made their neck stiff, that they may not hear my words.
'Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in unto this city, and on all its cities, all the evil that I have spoken against it, for they have hardened their neck -- not to hear My words!'

- 1 Pascùr figlio di Immèr, sacerdote e sovrintendente-capo del tempio, udì Geremia predire tutte queste cose.**
Now Pashhur, the son of Immer the priest, who was chief officer in the house of Yahweh, heard Jeremiah prophesying these things.
And Pashhur son of Immer the priest -- who also [is] overseer, leader in the house of Jehovah -- heareth Jeremiah prophesying these things,
- 2 Pascùr fece fustigare il profeta Geremia e quindi lo mise in ceppi nella prigione che si trovava presso la porta superiore di Beniamino, nel tempio del Signore.**
Then Pashhur struck Jeremiah the prophet, and put him in the stocks that were in the upper gate of Benjamin, which was in the house of Yahweh.
and Pashhur smiteth Jeremiah the prophet, and putteth him unto the stocks, that [are] by the high gate of Benjamin, that [is] by the house of Jehovah.
- 3 Quando poi il giorno dopo Pascùr fece liberare dai ceppi Geremia, questi gli disse: Il Signore non ti chiama più Pascùr, ma Terrore all'intorno.**
It happened on the next day, that Pashhur brought forth Jeremiah out of the stocks. Then said Jeremiah to him, Yahweh has not called your name Pashhur, but Magor-missabib.
and it cometh to pass on the morrow, that Pashhur bringeth out Jeremiah from the stocks, and Jeremiah saith unto him, `Not Pashhur hath Jehovah called thy name, but -- Magor-Missabib.
- 4 Perché così dice il Signore: Ecco io darò in preda al terrore te e tutti i tuoi cari; essi cadranno per la spada dei loro nemici e i tuoi occhi lo vedranno. Metterò tutto Giuda nelle mani del re di Babilonia, il quale li deporterà a Babilonia e li colpirà di spada.**
For thus says Yahweh, Behold, I will make you a terror to yourself, and to all your friends; and they shall fall by the sword of their enemies, and your eyes shall see it; and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive to Babylon, and shall kill them with the sword.
For thus said Jehovah: Lo, I am making thee for a fear to thyself, And to all loving thee, And they have fallen by the sword of their enemies, and thine eyes are beholding, And all Judah I give into the hand of the king of Babylon, And he hath removed them to Babylon, And he hath smitten them with the sword.
- 5 Consegnerò tutte le ricchezze di questa città e tutti i suoi prodotti, tutti gli oggetti preziosi e tutti i tesori dei re di Giuda in mano ai suoi nemici, i quali li saccheggeranno e li prenderanno e li trasporteranno a Babilonia.**
Moreover I will give all the riches of this city, and all the gains of it, and all the precious things of it, yes, all the treasures of the kings of Judah will I give into the hand of their enemies; and they shall make them a prey, and take them, and carry them to Babylon.
And I have given all the strength of this city, And all its labour, and all its precious things, Yea, all the treasures of the kings of Judah I do give into the hand of their enemies, And they have spoiled them, and taken them, And have brought them into

- 6** Tu, Pascùr, e tutti gli abitanti della tua casa andrete in schiavitù; andrai a Babilonia, là morirai e là sarai sepolto, tu e tutti i tuoi cari, ai quali hai predetto menzogne.
You, Pashhur, and all who dwell in your house shall go into captivity; and you shall come to Babylon, and there you shall die, and there shall you be buried, you, and all your friends, to whom you have prophesied falsely.
And thou, Pashhur, and all dwelling in thy house, Do go into captivity. and Babylon thou dost enter, And there thou diest, and there thou art buried, Thou and all loving thee, To whom thou hast prophesied falsely.`
- 7** Mi hai sedotto, Signore, e io mi sono lasciato sedurre; mi hai fatto forza e hai prevalso. Sono diventato oggetto di scherno ogni giorno; ognuno si fa beffe di me.
Yahweh, you have persuaded me, and I was persuaded; you are stronger than I, and have prevailed: I am become a laughing-stock all the day, every one mocks me.
Thou hast persuaded me, O Jehovah, and I am persuaded; Thou hast hardened me, and dost prevail, I have been for a laughter all the day, Every one is mocking at me,
- 8** Quando parlo, devo gridare, devo proclamare: Violenza! Oppressione!. Così la parola del Signore è diventata per me motivo di obbrobrio e di scherno ogni giorno.
For as often as I speak, I cry out; I cry, Violence and destruction! because the word of Yahweh is made a reproach to me, and a derision, all the day.
Because from the time I speak I cry out, `Violence and destruction,` I cry, For the word of Jehovah hath been to me For reproach and for derision all the day.
- 9** Mi dicevo: Non penserò più a lui, non parlerò più in suo nome!. Ma nel mio cuore c'era come un fuoco ardente, chiuso nelle mie ossa; mi sforzavo di contenerlo, ma non potevo.
If I say, I will not make mention of him, nor speak any more in his name, then there is in my heart as it were a burning fire shut up in my bones, and I am weary with forbearing, and I can't [contain].
And I said, `I do not mention Him, Nor do I speak any more in His name,` And it hath been in my heart As a burning fire shut up in my bones, And I have been weary of containing, And I am not able.
- 10** Sentivo le insinuazioni di molti: Terrore all'intorno! Denunciatelo e lo denunceremo. Tutti i miei amici spiavano la mia caduta: Forse si lascerà trarre in inganno, così noi prevarremo su di lui, ci prenderemo la nostra vendetta.
For I have heard the defaming of many, terror on every side. Denounce, and we will denounce him, [say] all my familiar friends, those who watch for my fall; peradventure he will be persuaded, and we shall prevail against him, and we shall take our revenge on
For I have heard the evil report of many, Fear [is] round about: `Declare, and we declare it,` All mine allies are watching [for] my halting, `Perhaps he is enticed, and we prevail over him, And we take our vengeance out of him.`

- 11** Ma il Signore è al mio fianco come un prode valoroso, per questo i miei persecutori cadranno e non potranno prevalere; saranno molto confusi perché non riusciranno, la loro vergogna sarà eterna e incancellabile.
But Yahweh is with me as an awesome mighty one: therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail; they shall be utterly put to shame, because they have not dealt wisely, even with an everlasting dishonor which shall never be forgotten.
And Jehovah [is] with me, as a terrible mighty one, Therefore my persecutors stumble and prevail not, They have been exceedingly ashamed, For they have not acted wisely, Confusion age-during is not forgotten.
- 12** Signore degli eserciti, che provi il giusto e scruti il cuore e la mente, possa io vedere la tua vendetta su di essi; poiché a te ho affidato la mia causa!
But, Yahweh of Hosts, who tests the righteous, who sees the heart and the mind, let me see your vengeance on them; for to you have I revealed my cause.
And, O Jehovah of Hosts, trier of the righteous, Beholder of reins and heart, I do see Thy vengeance out of them, For unto Thee I have revealed my cause.
- 13** Cantate inni al Signore, lodate il Signore, perché ha liberato la vita del povero dalle mani dei malfattori.
Sing to Yahweh, praise you Yahweh; for he has delivered the soul of the needy from the hand of evil-doers.
Sing ye to Jehovah, praise Jehovah, For He hath delivered the soul of the needy From the hand of evil doers.
- 14** Maledetto il giorno in cui nacqui; il giorno in cui mia madre mi diede alla luce non sia mai benedetto.
Cursed be the day in which I was born: don't let the day in which my mother bore me be blessed.
Cursed [is] the day in which I was born, The day that my mother bare me, Let it not be blessed!
- 15** Maledetto l'uomo che portò la notizia a mio padre, dicendo: Ti è nato un figlio maschio, colmandolo di gioia.
Cursed be the man who brought news to my father, saying, A man-child is born to you; making him very glad.
Cursed [is] the man who bore tidings [to] my father, saying, `Born to thee hath been a child -- a male,` Making him very glad!
- 16** Quell'uomo sia come le città che il Signore ha demolito senza compassione. Ascolti grida al mattino e rumori di guerra a mezzogiorno,
Let that man be as the cities which Yahweh overthrew, and didn't repent: and let him hear a cry in the morning, and shouting at noontime;
Then hath that man been as the cities, That Jehovah overthrew, and repented not, And he hath heard a cry at morning, And a shout at time of noon.

- 17** perché non mi fece morire nel grembo materno; mia madre sarebbe stata la mia tomba e il suo grembo gravido per sempre.
 because he didn't kill me from the womb; and so my mother would have been my grave, and her womb always great.
 Because he hath not put me to death from the womb, And my mother is to me -- my grave, And her womb a pregnancy age-during.
- 18** Perché mai sono uscito dal seno materno per vedere tormenti e dolore e per finire i miei giorni nella vergogna?
 Why came I forth out of the womb to see labor and sorrow, that my days should be consumed with shame?
 Why [is] this? from the womb I have come out, To see labour and sorrow, Yea, consumed in shame are my days!
- 1** Questa parola fu rivolta a Geremia dal Signore quando il re Sedecia gli mandò il sacerdote Pascùr figlio di Malchia, e Sofonia figlio di Maasia, per dirgli:
 The word which came to Jeremiah from Yahweh, when king Zedekiah sent to him Pashhur the son of Malchijah, and Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, saying,
 The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the king Zedekiah's sending unto him Pashhur son of Malchiah, and Zephaniah son of Maaseiah the priest, saying,
- 2** Intercedi per noi presso il Signore perché Nabucodònosor re di Babilonia ci muove guerra; forse il Signore compirà a nostro vantaggio qualcuno dei suoi tanti prodigi, così che egli si allontani da noi.
 Please inquire of Yahweh for us; for Nebuchadrezzar king of Babylon makes war against us: peradventure Yahweh will deal with us according to all his wondrous works, that he may go up from us.
 `Inquire, we pray thee, for us at Jehovah, for Nebuchadrezzar king of Babylon hath fought against us; perhaps Jehovah doth deal with us according to all His wonders, and doth cause him to go up from off us.`
- 3** Geremia rispose loro: Riferite a Sedecia:
 Then said Jeremiah to them, Thus shall you tell Zedekiah:
 And Jeremiah saith unto them, `Thus do ye say unto Zedekiah,
- 4** Così dice il Signore, Dio di Israele: Ecco io farò rientrare le armi di guerra, che sono nelle vostre mani, con le quali combattete il re di Babilonia e i Caldei che vi assediano fuori delle mura e le radunerò in mezzo a questa città.
 Thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, with which you fight against the king of Babylon, and against the Chaldeans who besiege you, without the walls; and I will gather them into the midst of
 Thus said Jehovah, God of Israel: Lo, I am turning round the weapons of battle That [are] in your hand, With which ye do fight the king of Babylon, And the Chaldeans, who are laying siege against you, At the outside of the wall, And I have gathered them into the midst of this city,

- 5** Io stesso combatterò contro di voi con mano tesa e con braccio potente, con ira, furore e grande sdegno.
I myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, even in anger, and in wrath, and in great indignation.
And I -- I have fought against you, With a stretched-out hand, and with a strong arm, And in anger, and in fury, and in great wrath,
- 6** Percuoterò gli abitanti di questa città, uomini e bestie; essi moriranno di una grave peste. I will strike the inhabitants of this city, both man and animal: they shall die of a great pestilence.
And I have smitten the inhabitants of this city, Both man and beast, By a great pestilence do they die.
- 7** Dopo ciò - dice il Signore - io consegnerò Sedecia, re di Giuda, i suoi ministri e il popolo, che saranno scampati in questa città dalla peste, dalla spada e dalla fame, in potere di Nabucodònosor, re di Babilonia, in potere dei loro nemici e in potere di coloro che attentano alla loro vita. Egli li passerà a fil di spada; non avrà pietà di loro, non li perdonerà né risparmierà.
Afterward, says Yahweh, I will deliver Zedekiah king of Judah, and his servants, and the people, even such as are left in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life: and he shall strike them with the edge of the sword; he shall not spare them, neither have pity, nor have mercy.
And after this -- an affirmation of Jehovah, I give Zedekiah king of Judah, And his servants, and the people, And those left in this city, From the pestilence, from the sword, and from the famine, Into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of their enemies, And into the hand of those seeking their life, And he hath smitten them by the mouth of the sword, He hath no pity on them, Nor doth he spare, nor hath he mercy.
- 8** Riferirai a questo popolo: Dice il Signore: Ecco, io vi metto davanti la via della vita e la via della morte.
To this people you shall say, Thus says Yahweh: Behold, I set before you the way of life and the way of death.
And unto this people thou dost say, Thus said Jehovah: Lo, I am setting before you the way of life, And the way of death!
- 9** Chi rimane in questa città morirà di spada, di fame e di peste; chi uscirà e si consegnerà ai Caldei che vi cingono d'assedio, vivrà e gli sarà lasciata la vita come suo bottino.
He who remains in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence; but he who goes out, and passes over to the Chaldeans who besiege you, he shall live, and his life shall be to him for a prey.
Whoso is abiding in this city -- dieth, By sword, and by famine, and by pestilence, And whoso is going forth, And hath fallen unto the Chaldeans, Who are laying siege against you -- liveth, And his life hath been to him for a spoil.

- 10 Poiché io ho volto la faccia contro questa città a suo danno e non a suo bene. Oracolo del Signore. Essa sarà messa nelle mani del re di Babilonia, il quale la brucerà con il fuoco. For I have set my face on this city for evil, and not for good, says Yahweh: it shall be given into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire. For I have set My face against this city for evil, And not for good -- an affirmation of Jehovah. Into the hand of the king of Babylon it is given, And he hath burned it with fire.**
- 11 Alla casa del re di Giuda dirai: Ascoltate la parola del Signore! Touching the house of the king of Judah, hear you the word of Yahweh: And as to the house of the king of Judah, Hear ye a word of Jehovah;**
- 12 Casa di Davide, così dice il Signore: Amministrate la giustizia ogni mattina e liberate l'oppresso dalla mano dell'oppressore, se no la mia ira divamperà come fuoco, si accenderà e nessuno potrà spegnerla, a causa della malvagità delle vostre azioni. House of David, thus says Yahweh, Execute justice in the morning, and deliver him who is robbed out of the hand of the oppressor, lest my wrath go forth like fire, and burn so that none can quench it, because of the evil of your doings. O house of David, thus said Jehovah: Decide ye judgment at morning, And deliver the plundered from the hand of the oppressor, Lest My fury go forth as fire, And hath burned, and none is quenching, Because of the evil of your doings.**
- 13 Eccomi a te, o abitatrice della valle, roccia nella pianura, dice il Signore. Voi che dite: Chi scenderà contro di noi? Chi entrerà nelle nostre dimore? Behold, I am against you, O inhabitant of the valley, [and] of the rock of the plain, says Yahweh; you that say, Who shall come down against us? or who shall enter into our habitations? Lo, I [am] against thee -- an affirmation of Jehovah, O inhabitant of the valley, rock of the plain, Who are saying, Who cometh down against us? And who cometh into our habitations?**
- 14 Io vi punirò come meritano le vostre opere - dice il Signore - e accenderò il fuoco nel suo bosco, che divorerà tutti i suoi dintorni. I will punish you according to the fruit of your doings, says Yahweh; and I will kindle a fire in her forest, and it shall devour all that is round about her. And I have laid a charge against you, According to the fruit of your doings, An affirmation of Jehovah, And I have kindled a fire in its forest, And it hath consumed -- all its suburbs!**
- 1 Così dice il Signore: Scendi nella casa del re di Giuda e là proclama questo messaggio. Thus said Yahweh: Go down to the house of the king of Judah, and speak there this word, Thus said Jehovah, `Go down [to] the house of the king of Judah, and thou hast spoken there this word, and hast said,**
- 2 Tu dirai: Ascolta la parola del Signore, o re di Giuda che siedi sul trono di Davide, tu, i tuoi ministri e il tuo popolo, che entrano per queste porte. Say, Hear the word of Yahweh, king of Judah, who sits on the throne of David, you, and your servants, and your people who enter in by these gates. Hear a word of Jehovah, O king of Judah, who art sitting on the throne of David, thou, and thy servants, and thy people, who are coming in at these gates,**

- 3 Dice il Signore: Praticate il diritto e la giustizia, liberate l'oppresso dalle mani dell'oppressore, non fate violenza e non opprimete il forestiero, l'orfano e la vedova, e non spargete sangue innocente in questo luogo.**
Thus says Yahweh: Execute you justice and righteousness, and deliver him who is robbed out of the hand of the oppressor: and do no wrong, do no violence, to the sojourner, the fatherless, nor the widow; neither shed innocent blood in this place.
Thus said Jehovah: Do ye judgment and righteousness, And deliver the plundered from the hand of the oppressor, And sojourner, orphan, and widow, ye do not oppress nor wrong, And innocent blood ye do not shed in this place.
- 4 Se osserverete lealmente quest'ordine, entreranno ancora per le porte di questa casa i re che siederanno sul trono di Davide, montati su carri e cavalli, essi, i loro ministri e il loro popolo.**
For if you do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings sitting on the throne of David, riding in chariots and on horses, he, and his servants, and his people.
For, if ye certainly do this thing, Then come in by the gates of this house Have kings sitting for David on his throne, Riding on chariot, and on horses, He, and his servants, and his people.
- 5 Ma se non ascolterete queste parole, io lo giuro per me stesso - parola del Signore - questa casa diventerà una rovina.**
But if you will not hear these words, I swear by myself, says Yahweh, that this house shall become a desolation.
And if ye do not hear these words, By myself I have sworn -- an affirmation of Jehovah, That this house is for a desolation.
- 6 Poiché così dice il Signore riguardo alla casa del re di Giuda: Come Gàlaad eri per me, come le vette del Libano; ma io ti ridurrò a deserto, a città disabitata.**
For thus says Yahweh concerning the house of the king of Judah: You are Gilead to me, [and] the head of Lebanon; [yet] surely I will make you a wilderness, [and] cities which are not inhabited.
For thus said Jehovah, Concerning the house of the king of Judah: Gilead [art] thou to Me -- head of Lebanon, If not -- I make thee a wilderness, Cities not inhabited.
- 7 Io preparerò contro di te i distruttori, ognuno con le armi. Essi abatteranno i migliori dei tuoi cedri, li getteranno nel fuoco.**
I will prepare destroyers against you, everyone with his weapons; and they shall cut down your choice cedars, and cast them into the fire.
And I have separated for thee destroyers, Each with his weapons, And they have cut down the choice of thy cedars, And have cast them on the fire.
- 8 Molte genti passeranno su questa città e si diranno l'un l'altro: Perché il Signore ha trattato così questa grande città?**
Many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbor, Why has Yahweh done thus to this great city?
And many nations have passed by this city, And they have said, each to his neighbour, For what hath Jehovah done thus to this great city?

- 9 E risponderanno: Perché essi hanno abbandonato l'alleanza del Signore, loro Dio, hanno adorato altri dei e li hanno serviti.**
Then they shall answer, Because they forsook the covenant of Yahweh their God, and worshipped other gods, and served them.
And they have said, `Because that they have forsaken The covenant of Jehovah their God, And bow themselves to other gods, and serve them.`
- 10 Non piangete sul morto e non fate lamenti per lui, ma piangete amaramente su chi parte, perché non tornerà più, non rivedrà il paese natio.**
Don`t you weep for the dead, neither bemoan him; but weep sore for him who goes away; for he shall return no more, nor see his native country.
Ye do not weep for the dead, nor bemoan for him, Weep ye sore for the traveller, For he doth not return again, Nor hath he seen the land of his birth.
- 11 Poiché dice il Signore riguardo a Sallùm figlio di Giosia, re di Giuda, che regna al posto di Giosia suo padre: Chi esce da questo luogo non vi farà più ritorno,**
For thus says Yahweh touching Shallum the son of Josiah, king of Judah, who reigned instead of Josiah his father, [and] who went forth out of this place: He shall not return there any more.
For thus said Jehovah concerning Shallum son of Josiah king of Judah, who is reigning instead of Josiah his father, who hath gone forth from this place: He doth not turn back hither again;
- 12 ma morirà nel luogo dove lo condurranno prigioniero e non rivedrà più questo paese.**
But in the place where they have led him captive, there shall he die, and he shall see this land no more.
For in the place whither they have removed him he dieth, And this land he doth not see again.
- 13 Guai a chi costruisce la casa senza giustizia e il piano di sopra senza equità, che fa lavorare il suo prossimo per nulla, senza dargli la paga,**
Woe to him who builds his house by unrighteousness, and his chambers by injustice; who uses his neighbor`s service without wages, and doesn`t give him his hire;
Wo to him who is building his house by unrighteousness, And his upper chambers by injustice, On his neighbour he layeth service for nought, And his wage he doth not give to him.
- 14 e dice: Mi costruirò una casa grande con spazioso piano di sopra e vi apre finestre e la riveste di tavolati di cedro e la dipinge di rosso.**
who says, I will build me a wide house and spacious chambers, and cuts him out windows; and it is ceiling with cedar, and painted with vermilion.
Who is saying, `I build for myself a large house, And airy upper chambers,` And he hath cut out for himself its windows, Ceiled with cedar, and painted with vermillion.

- 15** Forse tu agisci da re perché ostenti passione per il cedro? Forse tuo padre non mangiava e beveva? Ma egli praticava il diritto e la giustizia e tutto andava bene.
Shall you reign, because you strive to excel in cedar? Didn't your father eat and drink, and do justice and righteousness? then it was well with him.
Dost thou reign, because thou art fretting thyself in cedar? Thy father -- did he not eat and drink? Yea, he did judgment and righteousness, Then [it is] well with him.
- 16** Egli tutelava la causa del povero e del misero e tutto andava bene; questo non significa infatti conoscermi? Oracolo del Signore.
He judged the cause of the poor and needy; then it was well. Wasn't this to know me? says Yahweh.
He decided the cause of the poor and needy, Then [it is] well -- is it not to know Me? An affirmation of Jehovah.
- 17** I tuoi occhi e il tuo cuore, invece, non badano che al tuo interesse, a spargere sangue innocente, a commettere violenza e angherie.
But your eyes and your heart are not but for your covetousness, and for shedding innocent blood, and for oppression, and for violence, to do it.
But thine eyes and thy heart are not, Except on thy dishonest gain, And on shedding of innocent blood, And on oppression, and on doing of violence.
- 18** Per questo così dice il Signore su Ioiakim figlio di Giosia, re di Giuda: Ahi, fratello mio! Ahi, sorella! Non faranno il lamento per lui, dicendo: Ahi, Signore! Ahi, maestà!
Therefore thus says Yahweh concerning Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah: they shall not lament for him, [saying], Ah my brother! or, Ah sister! They shall not lament for him, [saying] Ah lord! or, Ah his glory!
Therefore, thus said Jehovah concerning Jehoiakim son of Josiah king of Judah: They do not lament for him, Ah, my brother, and Ah, sister, They do not lament for him, Ah, lord, and Ah, his honour.
- 19** Sarà sepolto come si seppellisce un asino, lo trascineranno e lo getteranno al di là delle porte di Gerusalemme.
He shall be buried with the burial of a donkey, drawn and cast forth beyond the gates of Jerusalem.
The burial of an ass -- he is buried, Dragged and cast out thence to the gates of Jerusalem.
- 20** Sali sul Libano e grida e sul Basàn alza la voce; grida dagli Abarim, perché tutti i tuoi amanti sono abbattuti.
Go up to Lebanon, and cry; and lift up your voice in Bashan, and cry from Abarim; for all your lovers are destroyed.
Go up to Lebanon, and cry, And in Bashan give forth thy voice, And cry from Abarim, For destroyed have been all loving thee.
- 21** Ti parlai al tempo della tua tranquilla prosperità, ma tu dicesti: Io non voglio ascoltare. Tale è stata la tua condotta fin dalla giovinezza: non hai ascoltato la mia voce.
I spoke to you in your prosperity; but you said, I will not hear. This has been your manner from your youth, that you didn't obey my voice.
I have spoken unto thee in thine ease, Thou hast said, 'I do not hearken,' This [is] thy way from thy youth, For thou hast not hearkened to My voice.

- 22 Tutti i tuoi pastori saranno pascolo del vento e i tuoi amanti andranno schiavi. Allora ti dovrai vergognare ed essere confusa, a causa di tutte le tue iniquità.
The wind shall feed all your shepherds, and your lovers shall go into captivity: surely then shall you be ashamed and confounded for all your wickedness.
All thy friends consume doth wind, And thy lovers into captivity do go, Surely then thou art ashamed, And hast blushed for all thy wickedness.**
- 23 Tu che dimori sul Libano, che ti sei fatta il nido tra i cedri, come generai quando ti coglieranno le doglie, dolori come di partoriente!
Inhabitant of Lebanon, who makes your nest in the cedars, how greatly to be pitied shall you be when pangs come on you, the pain as of a woman in travail!
O dweller in Lebanon, making a nest among cedars, How gracious hast thou been when pangs come to thee, Pain -- as of a travailing woman.**
- 24 Per la mia vita - oracolo del Signore - anche se Conia figlio di Ioiakim, re di Giuda, fosse un anello da sigillo nella mia destra, io me lo strapperei.
As I live, says Yahweh, though Coniah the son of Jehoiakim king of Judah were the signet on my right hand, yet would I pluck you there;
I live -- an affirmation of Jehovah, Though Coniah son of Jehoiakim king of Judah Were a seal on My right hand, Surely thence I draw thee away,**
- 25 Ti metterò nelle mani di chi attenda alla tua vita, nelle mani di coloro che tu temi, nelle mani di Nabucodonosor re di Babilonia e nelle mani dei Caldei.
and I will give you into the hand of those who seek your life, and into the hand of them of whom you are afraid, even into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of the Chaldeans.
And I have given thee into the hand of those seeking thy life, And into hands of which thou art afraid, Into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of the Chaldeans.**
- 26 Sbalzerò te e tua madre che ti ha generato in un paese dove non siete nati e là morirete.
I will cast you out, and your mother who bore you, into another country, where you were not born; and there shall you die.
And I have cast thee, And thy mother who bore thee, unto another country, Where ye were not born, and there do ye die.**
- 27 Ma nel paese in cui bramano tornare, là non torneranno.
But to the land whereunto their soul longs to return, there shall they not return.
And to the land whither they are lifting up their soul to return, Thither they do not return.**
- 28 E' forse questo Conia un vaso spregevole, rotto, oppure un vaso che non piace più a nessuno? Perché sono dunque scacciati, egli e la sua discendenza, e gettati in un paese che non conoscono?
Is this man Coniah a despised broken vessel? is he a vessel in which none delights? why are they cast out, he and his seed, and are cast into the land which they don't know?
A grief -- a despised broken thing -- is this man Coniah? A vessel in which there is no pleasure? Wherefore have they been cast up and down, He and his seed, Yea, they were cast on to a land that they knew not?**

- 29 Terra, terra, terra! Ascolta la parola del Signore!
O earth, earth, earth, hear the word of Yahweh.
Earth, earth, earth, hear a word of Jehovah,**
- 30 Dice il Signore: Registrate quest'uomo come uno senza figli, un uomo che non ha successo nella sua vita, perché nessuno della sua stirpe avrà la fortuna di sedere sul trono di Davide né di regnare ancora su Giuda.
Thus says Yahweh, Write you this man childless, a man who shall not prosper in his days; for no more shall a man of his seed prosper, sitting on the throne of David, and ruling in Judah.
Thus said Jehovah: Write ye this man childless, A man -- he doth not prosper in his days, For none of his seed doth prosper, Sitting on the throne of David, And ruling again in Judah!**
- 1 Guai ai pastori che fanno perire e disperdono il gregge del mio pascolo. Oracolo del Signore.
Woe to the shepherds who destroy and scatter the sheep of my pasture! says Yahweh. Wo to shepherds destroying, And scattering the flock of My pasture, An affirmation of Jehovah.**
- 2 Perciò dice il Signore, Dio di Israele, contro i pastori che devono pascere il mio popolo: Voi avete disperso le mie pecore, le avete scacciate e non ve ne siete preoccupati; ecco io mi occuperò di voi e della malvagità delle vostre azioni. Oracolo del Signore.
Therefore thus says Yahweh, the God of Israel, against the shepherds who feed my people: You have scattered my flock, and driven them away, and have not visited them; behold, I will visit on you the evil of your doings, says Yahweh.
Therefore, thus said Jehovah, God of Israel, Against the shepherds who feed My people, Ye have scattered My flock, and drive them away, And have not inspected them, Lo, I am charging on you the evil of your doings, An affirmation of Jehovah.**
- 3 Radunerò io stesso il resto delle mie pecore da tutte le regioni dove le ho lasciate scacciare e le farò tornare ai loro pascoli; saranno feconde e si moltiplicheranno.
I will gather the remnant of my flock out of all the countries where I have driven them, and will bring them again to their folds; and they shall be fruitful and multiply.
And I do gather the remnant of My flock Out of all the lands whither I drove them, And have brought them back unto their fold, And they have been fruitful, and multiplied.**
- 4 Costituirò sopra di esse pastori che le faranno pascolare, così che non dovranno più temere né sgomentarsi; di esse non ne mancherà neppure una. Oracolo del Signore.
I will set up shepherds over them, who shall feed them; and they shall fear no more, nor be dismayed, neither shall any be lacking, says Yahweh.
And I have raised for them shepherds, And they have fed them, And they fear no more, nor are affrighted, Nor are they lacking -- an affirmation of Jehovah.**

- 5** Ecco, verranno giorni - dice il Signore - nei quali susciterò a Davide un germoglio giusto, che regnerà da vero re e sarà saggio ed eserciterà il diritto e la giustizia sulla terra.
Behold, the days come, says Yahweh, that I will raise to David a righteous Branch, and he shall reign as king and deal wisely, and shall execute justice and righteousness in the land.
Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And I have raised to David a righteous shoot, And a king hath reigned and acted wisely, And done judgment and righteousness in the earth.
- 6** Nei suoi giorni Giuda sarà salvato e Israele starà sicuro nella sua dimora; questo sarà il nome con cui lo chiameranno: Signore-nostra-giustizia.
In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely; and this is his name whereby he shall be called: Yahweh our righteousness.
In his days is Judah saved, and Israel dwelleth confidently, And this his name that Jehovah proclaimeth him, `Our Righteousness.`
- 7** Pertanto, ecco, verranno giorni - dice il Signore - nei quali non si dirà più: Per la vita del Signore che ha fatto uscire gli Israeliti dal paese d'Egitto,
Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that they shall no more say, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel out of the land of Egypt;
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And they do not say any more, Jehovah liveth who brought up The sons of Israel out of the land of Egypt,
- 8** ma piuttosto: Per la vita del Signore che ha fatto uscire e che ha ricondotto la discendenza della casa di Israele dalla terra del settentrione e da tutte le regioni dove li aveva dispersi; costoro dimoreranno nella propria terra.
but, As Yahweh lives, who brought up and who led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all the countries where I had driven them. They shall dwell in their own land.
But -- Jehovah liveth, who brought up, And who brought in, the seed of the house of Israel, From the land of the north, And from all the lands whither I drove them, And they have dwelt on their own ground!
- 9** Contro i profeti. Mi si spezza il cuore nel petto, tremano tutte le mie membra, sono come un ubriaco e come chi è inebetito dal vino, a causa del Signore e a causa delle sue sante parole.
Concerning the prophets. My heart within me is broken, all my bones shake; I am like a drunken man, and like a man whom wine has overcome, because of Yahweh, and because of his holy words.
In reference to the prophets: Broken hath been my heart in my midst, Fluttered have all my bones, I have been as a man -- a drunkard, And as a man -- wine hath passed over him, Because of Jehovah, and of His holy words.

- 10 Poiché il paese è pieno di adùlteri; a causa della maledizione tutto il paese è in lutto, si sono inariditi i pascoli della steppa. Il loro fine è il male e la loro forza è l'ingiustizia. For the land is full of adulterers; for because of swearing the land mourns; the pastures of the wilderness are dried up. Their course is evil, and their might is not right; For of adulterers hath the land been full, For because of these hath the land mourned, Dried up hath been the pleasant places of the wilderness, And their course is evil, and their might -- not right.**
- 11 Perfino il profeta, perfino il sacerdote sono empì, perfino nella mia casa ho trovato la loro malvagità. Oracolo del Signore. for both prophet and priest are profane; yes, in my house have I found their wickedness, says Yahweh. For both prophet and priest have been profane, Yea, in My house I found their wickedness, An affirmation of Jehovah.**
- 12 Perciò la loro strada sarà per essi come sentiero sdrucchiolevole, saranno sospinti nelle tenebre e cadranno in esse, poiché io manderò su di essi la sventura, nell'anno del loro castigo. Oracolo del Signore. Therefore their way shall be to them as slippery places in the darkness: they shall be driven on, and fall therein; for I will bring evil on them, even the year of their visitation, says Yahweh. Therefore is their way to them as slippery places, Into thick darkness they are driven, And they have fallen in it, For I bring in against them evil, The year of their inspection, An affirmation of Jehovah.**
- 13 Tra i profeti di Samaria io ho visto cose stolte. Essi profetavano in nome di Baal e traviavano il mio popolo Israele. I have seen folly in the prophets of Samaria; they prophesied by Baal, and caused my people Israel to err. And in prophets of Samaria I have seen folly, They have prophesied by Baal, And cause my people -- Israel -- to err.**
- 14 Ma tra i profeti di Gerusalemme ho visto cose nefande: commettono adùlteri e praticano la menzogna, danno mano ai malfattori, sì che nessuno si converte dalla sua malvagità; per me sono tutti come Sòdoma e i suoi abitanti come Gomorra. In the prophets of Jerusalem also I have seen a horrible thing: they commit adultery, and walk in lies; and they strengthen the hands of evil-doers, so that none does return from his wickedness: they are all of them become to me as Sodom, and the inhabitants of it as Gomorrah. And in prophets of Jerusalem I have seen a horrible thing, Committing adultery, and walking falsely, Yea, they strengthened the hands of evil doers, So that they have not turned back Each from his wickedness, They have been to me -- all of them -- as Sodom, And its inhabitants as Gomorrah.**

- 15 Perciò dice il Signore degli eserciti contro i profeti: Ecco farò loro ingoiare assenzio e bere acque avvelenate, perché dai profeti di Gerusalemme l'empietà si è sparsa su tutto il paese.**
Therefore thus says Yahweh of Hosts concerning the prophets: Behold, I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall; for from the prophets of Jerusalem is ungodliness gone forth into all the land.
Therefore, thus said Jehovah of Hosts, concerning the prophets: Lo, I am causing them to eat wormwood, And have caused them to drink water of gall, For, from prophets of Jerusalem Hath profanity gone forth to all the land.
- 16 Così dice il Signore degli eserciti: Non ascoltate le parole dei profeti che profetizzano per voi; essi vi fanno credere cose vane, vi annunziano fantasie del loro cuore, non quanto viene dalla bocca del Signore.**
Thus says Yahweh of Hosts, Don't listen to the words of the prophets who prophesy to you: they teach you vanity; they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of Yahweh.
Thus said Jehovah of Hosts: Ye do not hearken unto the words Of the prophets who are prophesying to you, They are making you vain things, A vision of their own heart they speak, Not from the mouth of Jehovah.
- 17 Essi dicono a coloro che disprezzano la parola del Signore: Voi avrete la pace! e a quanti seguono la caparbieta del loro cuore dicono: Non vi coglierà la sventura.**
They say continually to those who despise me, Yahweh has said, You shall have peace; and to everyone who walks in the stubbornness of his own heart they say, No evil shall come on you.
Saying diligently to those despising The word of Jehovah: Peace is for you, And [to] every one walking in the stubbornness of his heart they have said: Evil doth not come in unto you.
- 18 Ma chi ha assistito al consiglio del Signore, chi l'ha visto e ha udito la sua parola? Chi ha ascoltato la sua parola e vi ha obbedito?**
For who has stood in the council of Yahweh, that he should perceive and hear his word? who has marked my word, and heard it?
For who hath stood in the counsel of Jehovah, And seeth and heareth His word? Who hath regarded My word, and hearkeneth?
- 19 Ecco la tempesta del Signore, il suo furore si scatena, una tempesta travolgente si abbatte sul capo dei malvagi.**
Behold, the tempest of Yahweh, [even his] wrath, is gone forth, yes, a whirling tempest: it shall burst on the head of the wicked.
Lo, a whirlwind of Jehovah -- Fury hath gone out, even a piercing whirlwind, On the head of the wicked it stayeth.
- 20 Non cesserà l'ira del Signore, finché non abbia compiuto e attuato i progetti del suo cuore. Alla fine dei giorni comprenderete tutto!**
The anger of Yahweh shall not return, until he has executed, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days you shall understand it perfectly.
The anger of Jehovah doth not turn back Till His doing, and till His establishing, The thoughts of His heart, In the latter end of the days ye attend to it With understanding.

- 21** Io non ho inviato questi profeti ed essi corrono; non ho parlato a loro ed essi profetizzano.
I sent not these prophets, yet they ran: I didn't speak to them, yet they prophesied.
I have not sent the prophets, and they have run, I have not spoken unto them, and they have prophesied.
- 22** Se hanno assistito al mio consiglio, facciano udire le mie parole al mio popolo e li distolgano dalla loro condotta perversa e dalla malvagità delle loro azioni.
But if they had stood in my council, then had they caused my people to hear my words, and had turned them from their evil way, and from the evil of their doings.
But -- if they stood in My counsel, Then they cause My people to hear My words, And they turn them back from their evil way, And from the evil of their doings.
- 23** Sono io forse Dio solo da vicino - dice il Signore - e non anche Dio da lontano?
Am I a God at hand, says Yahweh, and not a God afar off?
A God near [am] I -- an affirmation of Jehovah, And not a God afar off?
- 24** Può forse nascondersi un uomo nei nascondigli senza che io lo veda? Non riempio io il cielo e la terra? Parola del Signore.
Can any hide himself in secret places so that I shall not see him? says Yahweh. Don't I fill heaven and earth? says Yahweh.
Is any one hidden in secret places, And I see him not? an affirmation of Jehovah, Do not I fill the heavens and the earth? An affirmation of Jehovah.
- 25** Ho sentito quanto affermano i profeti che predicano in mio nome menzogne: Ho avuto un sogno, ho avuto un sogno.
I have heard what the prophets have said, who prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.
I have heard that which the prophets said, Who prophesy in My name falsehood, saying, I have dreamed, I have dreamed.
- 26** Fino a quando ci saranno nel mio popolo profeti che predicano la menzogna e profetizzano gli inganni del loro cuore?
How long shall this be in the heart of the prophets who prophesy lies, even the prophets of the deceit of their own heart?
Till when is it in the heart of the prophets? The prophets of falsehood, Yea, prophets of the deceit of their heart,
- 27** Essi credono di far dimenticare il mio nome al mio popolo con i loro sogni, che si raccontano l'un l'altro, come i loro padri dimenticarono il mio nome per Baal!
who think to cause my people to forget my name by their dreams which they tell every man to his neighbor, as their fathers forgot my name for Baal.
Who are devising to cause My people To forget My name by their dreams, That they recount each to his neighbour, As their fathers forgot my name for Baal.

- 28 Il profeta che ha avuto un sogno racconti il suo sogno; chi ha udito la mia parola annunzi fedelmente la mia parola. Oracolo del Signore.**
The prophet who has a dream, let him tell a dream; and he who has my word, let him speak my word faithfully. What is the straw to the wheat? says Yahweh.
The prophet with whom [is] a dream, Let him recount the dream, And he with whom [is] My word, Let him truly speak My word. What -- to the straw with the corn? An affirmation of Jehovah.
- 29 La mia parola non è forse come il fuoco - oracolo del Signore - e come un martello che spacca la roccia?**
Isn't my word like fire? says Yahweh; and like a hammer that breaks the rock in pieces? Is it not thus? My word [is] as a fire, An affirmation of Jehovah. And as a hammer -- it breaketh in pieces a rock.
- 30 Perciò, eccomi contro i profeti - oracolo del Signore - i quali si rubano gli uni gli altri le mie parole.**
Therefore, behold, I am against the prophets, says Yahweh, who steal my words everyone from his neighbor.
Therefore, lo, I [am] against the prophets, An affirmation of Jehovah, Stealing My words each from his neighbour.
- 31 Eccomi contro i profeti - oracolo del Signore - che muovono la lingua per dare oracoli.**
Behold, I am against the prophets, says Yahweh, who use their tongues, and say, He says. Lo, I [am] against the prophets, An affirmation of Jehovah, Who are making smooth their tongue, And they affirm -- an affirmation.
- 32 Eccomi contro i profeti di sogni menzogneri - dice il Signore - che li raccontano e traviano il mio popolo con menzogne e millanterie. Io non li ho inviati né ho dato alcun ordine; essi non gioveranno affatto a questo popolo. Parola del Signore.**
Behold, I am against those who prophesy lying dreams, says Yahweh, and do tell them, and cause my people to err by their lies, and by their vain boasting: yet I didn't send them, nor commanded them; neither do they profit this people at all, says Yahweh.
Lo, I [am] against the prophets of false dreams, An affirmation of Jehovah, And they recount them, and cause my people to err, By their falsehoods, and by their instability, And I -- I have not sent them, Nor have I commanded them, And they are not at all profitable to this people, An affirmation of Jehovah.
- 33 Quando dunque questo popolo o un profeta o un sacerdote ti domanderà: Qual è il peso del messaggio del Signore?, tu riferirai loro: Voi siete il peso del Signore! Io vi rigetterò. Parola del Signore.**
When this people, or the prophet, or a priest, shall ask you, saying, What is the burden of Yahweh? then shall you tell them, What burden! I will cast you off, says Yahweh.
And when this people, or the prophet, Or a priest, doth ask thee, saying, What [is] the burden of Jehovah? Then thou hast said unto them: Ye [are] the burden, and I have left you, An affirmation of Jehovah.

- 34 E il profeta o il sacerdote o il popolo che dica: Peso del Signore!, io lo punirò nella persona e nella famiglia.**
As for the prophet, and the priest, and the people, who shall say, The burden of Yahweh, I will even punish that man and his house.
And the prophet, and the priest, and the people, That saith, The burden of Jehovah, I have seen after that man, and after his house.
- 35 Direte l'uno all'altro: Che cosa ha risposto il Signore? e: Che cosa ha detto il Signore?.**
Thus shall you say everyone to his neighbor, and everyone to his brother, What has Yahweh answered? and, What has Yahweh spoken?
Thus do ye say each unto his neighbour, And each unto his brother: What hath Jehovah answered? And what hath Jehovah spoken?
- 36 Non farete più menzione di peso del Signore, altrimenti per chiunque la sua stessa parola sarà considerata un peso per avere travisato le parole del Dio vivente, del Signore degli eserciti, nostro Dio.**
The burden of Yahweh shall you mention no more: for every man`s own word shall be his burden; for you have perverted the words of the living God, of Yahweh of Hosts our God. And the burden of Jehovah ye do not mention any more, For the burden to each is -- His word, And ye have overturned the words of the living God, Jehovah of Hosts, our God.
- 37 Così dirai al profeta: Che cosa ti ha risposto il Signore? e: Che cosa ha detto il Signore?.**
Thus shall you say to the prophet, What has Yahweh answered you? and, What has Yahweh spoken?
Thus dost thou say unto the prophet What hath Jehovah answered thee? And what hath Jehovah spoken?
- 38 Ma se direte Peso del Signore, allora così parla il Signore: Poiché ripetete: Peso del Signore, mentre vi avevo ordinato di non dire più: Peso del Signore,**
But if you say, The burden of Yahweh; therefore thus says Yahweh: Because you say this word, The burden of Yahweh, and I have sent to you, saying, You shall not say, The burden of Yahweh;
And if the burden of Jehovah ye say, Therefore thus said Jehovah: Because of your saying this word, The burden of Jehovah, And I do send unto you, saying, Ye do not say, The burden of Jehovah.
- 39 ecco, proprio per questo, io mi caricherò di voi come di un peso e getterò lontano dal mio volto voi e la città che ho dato a voi e ai vostri padri.**
therefore, behold, I will utterly forget you, and I will cast you off, and the city that I gave to you and to your fathers, away from my presence:
Therefore, lo, I -- I have taken you utterly away, And I have sent you out, And the city that I gave to you, And to your fathers, from before My face,
- 40 Vi coprirò di obbrobrio perenne e di confusione perenne, che non sarà mai dimenticata.**
and I will bring an everlasting reproach on you, and a perpetual shame, which shall not be forgotten.
And I have put on you reproach age-during, And shame age-during that is not forgotten!

- 1 Il Signore mi mostrò due canestri di fichi posti davanti al tempio, dopo che Nabucodònosor re di Babilonia aveva deportato da Gerusalemme Jeconia figlio di Ioiachim re di Giuda, i capi di Giuda, gli artigiani e i fabbri e li aveva condotti a Babilonia. Yahweh showed me, and, behold, two baskets of figs set before the temple of Yahweh, after that Nebuchadrezzar king of Babylon had carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, and the princes of Judah, with the craftsmen and smiths, from Jerusalem, and had brought them to Babylon. Jehovah hath shewed me, and lo, two baskets of figs, appointed before the temple of Jehovah, -- after the removing by Nebuchadrezzar king of Babylon, of Jeconiah, son of Jehoiakim king of Judah, and the heads of Judah, and the artizan, and the smith, from Jerusalem, when he bringeth them into Babylon --**
- 2 Un canestro era pieno di fichi molto buoni, come i fichi primaticci, mentre l'altro canestro era pieno di fichi cattivi, così cattivi che non si potevano mangiare. One basket had very good figs, like the figs that are first-ripe; and the other basket had very bad figs, which could not be eaten, they were so bad. In the one basket [are] figs very good, like the first-ripe figs, and in the other basket [are] figs very bad, that are not eaten for badness.**
- 3 Il Signore mi disse: Che cosa vedi, Geremia?. Io risposi: Fichi; i fichi buoni sono molto buoni, i cattivi sono molto cattivi, tanto cattivi che non si possono mangiare. Then said Yahweh to me, What see you, Jeremiah? I said, Figs; the good figs, very good; and the bad, very bad, that can't be eaten, they are so bad. And Jehovah saith unto me, `What art thou seeing, Jeremiah?` and I say, `Figs, the good figs [are] very good, and the bad [are] very bad, that are not eaten for badness.`**
- 4 Allora mi fu rivolta questa parola del Signore: The word of Yahweh came to me, saying, And there is a word of Jehovah unto me, saying:**
- 5 Dice il Signore Dio di Israele: Come si ha riguardo di questi fichi buoni, così io avrò riguardo, per il loro bene, dei deportati di Giuda che ho fatto andare da questo luogo nel paese dei Caldei. Thus says Yahweh, the God of Israel: Like these good figs, so will I regard the captives of Judah, whom I have sent out of this place into the land of the Chaldeans, for good. Thus said Jehovah, God of Israel, Like these good figs so do I acknowledge The removed of Judah -- that I sent from this place, [To] the land of the Chaldeans -- for good.**
- 6 Io poserò lo sguardo sopra di loro per il loro bene; li ricondurrò in questo paese, li ristabilirò fermamente e non li demolirò; li planterò e non li sradicherò mai più. For I will set my eyes on them for good, and I will bring them again to this land: and I will build them, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up. And I have set Mine eyes on them for good, And have brought them back to this land, And built them up, and I throw not down, And have planted them, and pluck not up.**

- 7 Darò loro un cuore capace di conoscermi, perché io sono il Signore; essi saranno il mio popolo e io sarò il loro Dio, se torneranno a me con tutto il cuore.
I will give them a heart to know me, that I am Yahweh: and they shall be my people, and I will be their God; for they shall return to me with their whole heart.
And have given to them a heart to know Me, For I [am] Jehovah, And they have been to Me for a people, And I am to them for God, For they turned back unto Me with all their heart.**
- 8 Come invece si trattano i fichi cattivi, che non si possono mangiare tanto sono cattivi - così parla il Signore - così io farò di Sedecia re di Giuda, dei suoi capi e del resto di Gerusalemme, ossia dei superstiti in questo paese, e di coloro che abitano nel paese d'Egitto.
As the bad figs, which can't be eaten, they are so bad, surely thus says Yahweh, So will I give up Zedekiah the king of Judah, and his princes, and the residue of Jerusalem, who remain in this land, and those who dwell in the land of Egypt,
And like the bad figs, that are not eaten for badness, Surely thus said Jehovah: So do I make Zedekiah king of Judah, And his heads, and the remnant of Jerusalem, Who are left in this land, And who are dwelling in the land of Egypt,**
- 9 Li renderò oggetto di spavento per tutti i regni della terra, l'obbrobrio, la favola, lo zimbello e la maledizione in tutti i luoghi dove li scaccerò.
I will even give them up to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth for evil; to be a reproach and a proverb, a taunt and a curse, in all places where I shall drive them.
And I have given them for a trembling, For evil -- to all kingdoms of the earth, For a reproach, and for a simile, For a byword, and for a reviling, In all the places whither I drive them.**
- 10 Manderò contro di loro la spada, la fame e la peste finché non scompariranno dal paese che io diedi a loro e ai loro padri.
I will send the sword, the famine, and the pestilence, among them, until they be consumed from off the land that I gave to them and to their fathers.
And I have sent against them the sword, The famine and the pestilence, Till their consumption from off the ground, That I gave to them and to their fathers!**
- 1 Questa parola fu rivolta a Geremia per tutto il popolo di Giuda nel quarto anno di Ioiakim figlio di Giosia, re di Giuda - cioè nel primo anno di Nabucodònosor re di Babilonia -.
The word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah (the same was the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon,)
The word that hath been unto Jeremiah concerning all the people of Judah, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, -- it [is] the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon, --**

- 2 Il profeta Geremia l'annunciò a tutto il popolo di Giuda e a tutti gli abitanti di Gerusalemme dicendo:**
which Jeremiah the prophet spoke to all the people of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, saying:
Which Jeremiah the prophet hath spoken concerning all the people of Judah, even unto all the inhabitants of Jerusalem, saying:
- 3 Dall'anno decimoterzo di Giosia figlio di Amòn, re di Giuda, fino ad oggi sono ventitrè anni che mi è stata rivolta la parola del Signore e io ho parlato a voi premurosamente e continuamente, ma voi non avete ascoltato.**
From the thirteenth year of Josiah the son of Amon, king of Judah, even to this day, these twenty-three years, the word of Yahweh has come to me, and I have spoken to you, rising up early and speaking; but you have not listened.
`From the thirteenth year of Josiah son of Amon king of Judah, and unto this day -- this three and twentieth year -- hath the word of Jehovah been unto me, and I speak unto you, rising early and speaking, and ye have not hearkened;
- 4 Il Signore vi ha inviato con assidua premura tutti i suoi servi, i profeti, ma voi non avete ascoltato e non avete prestato orecchio per ascoltare**
Yahweh has sent to you all his servants the prophets, rising up early and sending them, (but you have not listened, nor inclined your ear to hear,)
And Jehovah hath sent unto you all His servants, the prophets, rising early and sending, and ye have not hearkened, nor inclined your ear to hear, saying:
- 5 quando vi diceva: Ognuno abbandoni la sua condotta perversa e le sue opere malvagie; allora potrete abitare nel paese che il Signore ha dato a voi e ai vostri padri dai tempi antichi e per sempre.**
saying, Return you now everyone from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell in the land that Yahweh has given to you and to your fathers, from of old and even forevermore;
`Turn back, I pray you, each from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell on the ground that Jehovah hath given to you and to your fathers from age unto age,
- 6 Non seguite altri dei per servirli e adorarli e non provocatemi con le opere delle vostre mani e io non vi farò del male.**
and don`t go after other gods to serve them or worship them, and don`t provoke me to anger with the work of your hands; and I will do you no harm.
And ye do not go after other gods to serve them, and to bow yourselves to them, nor do ye provoke Me to anger with the work of your hands, and I do no evil to you;
- 7 Ma voi non mi avete ascoltato - dice il Signore - e mi avete provocato con l'opera delle vostre mani per vostra disgrazia.**
Yet you have not listened to me, says Yahweh; that you may provoke me to anger with the work of your hands to your own hurt.
And ye have not hearkened unto Me -- an affirmation of Jehovah -- so as to provoke Me to anger with the work of your hands for evil to you.

- 8** Per questo dice il Signore degli eserciti: Poiché non avete ascoltato le mie parole,
Therefore thus says Yahweh of Hosts: Because you have not heard my words,
`Therefore thus said Jehovah of Hosts, Because that ye have not obeyed My words,
- 9** ecco manderò a prendere tutte le tribù del settentrione, le manderò contro questo paese,
contro i suoi abitanti e contro tutte le nazioni confinanti, voterò costoro allo sterminio e li
ridurrò a oggetto di orrore, a scherno e a obbrobrio perenne.
behold, I will send and take all the families of the north, says Yahweh, and [I will send] to
Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will bring them against this land,
and against the inhabitants of it, and against all these nations round about; and I will
utterly destroy them, and make them an astonishment, and a hissing, and perpetual
Lo, I am sending, and have taken all the families of the north -- an affirmation of Jehovah
-- even unto Nebuchadrezzar king of Babylon, My servant, and have brought them in
against this land, and against its inhabitants, and against all these nations round about,
and have devoted them, and appointed them for an astonishment, and for a hissing, and
for wastes age-during.
- 10** Farò cessare in mezzo a loro le grida di gioia e le voci di allegria, la voce dello sposo e
quella della sposa, il rumore della mola e il lume della lampada.
Moreover I will take from them the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of
the bridegroom and the voice of the bride, the sound of the millstones, and the light of the
lamp.
And I have destroyed from them the voice of rejoicing, and the voice of joy, voice of
bridegroom and voice of bride, noise of millstones, and the light of lamps.
- 11** Tutta questa regione sarà abbandonata alla distruzione e alla desolazione e queste genti
resteranno schiave del re di Babilonia per settanta anni.
This whole land shall be a desolation, and an astonishment; and these nations shall serve
the king of Babylon seventy years.
And all this land hath been for a waste, for an astonishment, and these nations have
served the king of Babylon seventy years.
- 12** Quando saranno compiuti i settanta anni, io punirò il re di Babilonia e quel popolo - dice
il Signore - per i loro delitti, punirò il paese dei Caldei e lo ridurrò a una desolazione
It shall happen, when seventy years are accomplished, that I will punish the king of
Babylon, and that nation, says Yahweh, for their iniquity, and the land of the Chaldeans;
and I will make it desolate forever.
`And it hath come to pass, at the fulness of seventy years, I charge against the king of
Babylon, and against that nation -- an affirmation of Jehovah -- their iniquity, and against
the land of the Chaldeans, and have appointed it for desolations age-during.
- 13** Manderò dunque a effetto su questo paese tutte le parole che ho pronunziate a suo
riguardo, quanto è scritto in questo libro, ciò che Geremia aveva predetto contro tutte le
nazioni.
I will bring on that land all my words which I have pronounced against it, even all that is
written in this book, which Jeremiah has prophesied against all the nations.
And I have brought in on that land all My words that I have spoken against it, all that is
written in this book, that Jeremiah hath prophesied concerning all the nations.

- 14 Nazioni numerose e re potenti ridurranno in schiavitù anche costoro, e così li ripagherò secondo le loro azioni, secondo le opere delle loro mani.
For many nations and great kings shall make bondservants of them, even of them; and I will recompense them according to their deeds, and according to the work of their hands. For laid service on them -- also them -- have many nations and great kings, and I have given recompence to them according to their doing, and according to the work of their hands.**
- 15 Così mi disse il Signore, Dio di Israele: Prendi dalla mia mano questa coppa di vino della mia ira e falla bere a tutte le nazioni alle quali ti invio,
For thus says Yahweh, the God of Israel, to me: take this cup of the wine of wrath at my hand, and cause all the nations, to whom I send you, to drink it.
`For thus said Jehovah God of Israel unto me, Take the wine cup of this fury out of My hand, and thou hast caused all the nations to drink it unto whom I am sending thee;**
- 16 perché ne bevano, ne restino inebriate ed escano di senno dinanzi alla spada che manderò in mezzo a loro.
They shall drink, and reel back and forth, and be mad, because of the sword that I will send among them.
And they have drunk, and shaken themselves and shewn themselves foolish, because of the sword that I am sending among them.**
- 17 Presi dunque la coppa dalle mani del Signore e la diedi a bere a tutte le nazioni alle quali il Signore mi aveva inviato:
Then took I the cup at Yahweh`s hand, and made all the nations to drink, to whom Yahweh had sent me:
`And I take the cup out of the hand of Jehovah, and cause all the nations to drink unto whom Jehovah sent me:**
- 18 a Gerusalemme e alle città di Giuda, ai suoi re e ai suoi capi, per abbandonarli alla distruzione, alla desolazione, all'obbrobrio e alla maledizione, come avviene ancor oggi; [to wit], Jerusalem, and the cities of Judah, and the kings of it, and the princes of it, to make them a desolation, an astonishment, a hissing, and a curse, as it is this day; Jerusalem, and the cities of Judah, And its kings, its heads, To give them to waste, to astonishment, To hissing, and to reviling, as [at] this day.**
- 19 anche al faraone re d'Egitto, ai suoi ministri, ai suoi nobili e a tutto il suo popolo;
Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people;
Pharaoh king of Egypt, and his servants, And his heads, and all his people,**
- 20 alla gente d'ogni razza e a tutti i re del paese di Uz, a tutti i re del paese dei Filistei, ad Ascalòn, a Gaza, a Ekròn e ai superstiti di Asdòd,
and all the mingled people, and all the kings of the land of the Uz, and all the kings of the Philistines, and Ashkelon, and Gaza, and Ekron, and the remnant of Ashdod;
And all the mixed people, And all the kings of the land of Uz, And all the kings of the land of the Philistines, And Ashkelon, and Gazzah, and Ekron, And the remnant of Ashdod,**

- 21 a Edom, a Moab e agli Ammoniti,
Edom, and Moab, and the children of Ammon;
Edom, and Moab, and the sons of Ammon,**
- 22 a tutti i re di Tiro e a tutti i re di Sidone e ai re dell'isola che è al di là del mare,
and all the kings of Tyre, and all the kings of Sidon, and the kings of the isle which is
beyond the sea;
And all the kings of Tyre, And all the kings of Zidon, And the kings of the isle that [is]
beyond the sea,**
- 23 a Dedan, a Tema, a Buz e a quanti si radono l'estremità delle tempie,
Dedan, and Tema, and Buz, and all who have the corners [of their hair] cut off;
Dedan, and Tema, and Buz, And all cutting the corners [of the beard],**
- 24 a tutti i re degli Arabi che abitano nel deserto,
and all the kings of Arabia, and all the kings of the mingled people who dwell in the
wilderness;
And all the kings of Arabia, And all the kings of the mixed people, Who are dwelling in
the wilderness,**
- 25 a tutti i re di Zimri, a tutti i re dell'Elam e a tutti i re della Media,
and all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes;
And all the kings of Zimri, And all the kings of Elam, And all the kings of Media,**
- 26 a tutti i re del settentrione, vicini e lontani, agli uni e agli altri e a tutti i regni che sono
sulla terra; il re di Sesàch berrà dopo di essi.
and all the kings of the north, far and near, one with another; and all the kingdoms of the
world, which are on the surface of the earth: and the king of Sheshach shall drink after
them.
And all the kings of the north, The near and the far off, one unto another, And all the
kingdoms of the earth, That [are] on the face of the ground, And king Sheshach drinketh
after them.**
- 27 Tu riferirai loro: Dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Bevete e inebriatevi,
vomitate e cadete senza rialzarvi davanti alla spada che io mando in mezzo a voi.
You shall tell them, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Drink you, and be
drunken, and spew, and fall, and rise no more, because of the sword which I will send
among you.
And thou hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts God of Israel, Drink ye, yea
drink abundantly, And vomit, and fall, and rise not, Because of the sword that I am
sending among you.**
- 28 Se poi rifiuteranno di prendere dalla tua mano il calice da bere, tu dirai loro: Dice il
Signore degli eserciti: Certamente berrete!
It shall be, if they refuse to take the cup at your hand to drink, then shall you tell them,
Thus says Yahweh of Hosts: You shall surely drink.
And it hath come to pass, When they refuse to receive the cup out of thy hand to drink,
That thou hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts, Ye do certainly drink.**

- 29** Se io comincio a castigare proprio la città che porta il mio nome, pretendete voi di rimanere impuniti? No, impuniti non resterete, perché io chiamerò la spada su tutti gli abitanti della terra. Oracolo del Signore degli eserciti.
For, behold, I begin to work evil at the city which is called by my name; and should you be utterly unpunished? You shall not be unpunished; for I will call for a sword on all the inhabitants of the earth, says Yahweh of Hosts.
For lo, in the city over which My name is called, I am beginning to do evil, And ye -- ye are entirely acquitted! Ye are not acquitted, for a sword I am proclaiming, For all inhabitants of the land, An affirmation of Jehovah of Hosts.
- 30** Tu preannunzierai tutte queste cose e dirai loro: dalla sua santa dimora fa udire il suo tuono; alza il suo ruggito contro la prateria, manda grida di giubilo come i pigiatori delle uve, contro tutti gli abitanti del paese.
Therefore prophesy you against them all these words, and tell them, Yahweh will roar from on high, and utter his voice from his holy habitation; he will mightily roar against his fold; he will give a shout, as those who tread [the grapes], against all the inhabitants of the earth.
And thou, thou dost prophesy unto them all these words, and hast said unto them: Jehovah from the high place doth roar, And from His holy habitation giveth forth His voice, He surely roareth for His habitation, A shout as of treaders down, God answereth all the inhabitants of the land,
- 31** Il rumore giunge fino all'estremità della terra, perché il Signore viene a giudizio con le nazioni; egli istruisce il giudizio riguardo a ogni uomo, abbandona gli empi alla spada. Parola del Signore.
A noise shall come even to the end of the earth; for Yahweh has a controversy with the nations; he will enter into judgment with all flesh: as for the wicked, he will give them to the sword, says Yahweh.
Wasting hath come unto the end of the earth, For a controversy hath Jehovah with nations, He hath executed judgment for all flesh, The wicked! He hath given them to the sword, An affirmation of Jehovah.
- 32** Dice il Signore degli eserciti: Ecco, la sventura passa di nazione in nazione, un grande turbine si alza dall'estremità della terra.
Thus says Yahweh of hosts, Behold, evil shall go forth from nation to nation, and a great tempest shall be raised up from the uttermost parts of the earth.
Thus said Jehovah of Hosts: Lo, evil is going out from nation to nation, And a great whirlwind is stirred up from the sides of the earth.
- 33** In quel giorno i colpiti dal Signore si troveranno da un'estremità all'altra della terra; non saranno pianti né raccolti né sepolti, ma saranno come letame sul suolo.
The slain of Yahweh shall be at that day from one end of the earth even to the other end of the earth: they shall not be lamented, neither gathered, nor buried; they shall be dung on the surface of the ground.
And the pierced of Jehovah have been in that day, From the end of the earth even unto the end of the earth, They are not lamented, nor gathered, nor buried, For dung on the face of the ground they are.

- 34** Urlate, pastori, gridate, rotolatevi nella polvere, capi del gregge! Perché sono compiuti i giorni per il vostro macello; stramazzerete come scelti montoni.
Wail, you shepherds, and cry; and wallow [in ashes], you principal of the flock; for the days of your slaughter and of your dispersions are fully come, and you shall fall like a goodly vessel.
Howl, ye shepherds, and cry, And roll yourselves, ye honourable of the flock, For full have been your days, For slaughtering, and [for] your scatterings, And ye have fallen as a desirable vessel.
- 35** Non ci sarà rifugio per i pastori né scampo per i capi del gregge.
The shepherds shall have no way to flee, nor the principal of the flock to escape.
And perished hath refuge from the shepherds, And escape from the honourable of the flock.
- 36** Sentite le grida dei pastori, gli urli delle guide del gregge, perché il Signore distrugge il loro pascolo;
A voice of the cry of the shepherds, and the wailing of the principal of the flock! for Yahweh lays waste their pasture.
A voice [is] of the cry of the shepherds, And a howling of the honourable of the flock, For Jehovah is spoiling their pasture.
- 37** sono devastati i prati tranquilli a causa dell'ardente ira del Signore.
The peaceable folds are brought to silence because of the fierce anger of Yahweh.
And the peaceable habitations have been cut down, Because of the fierceness of the anger of Jehovah.
- 38** Il leone abbandona la sua tana, poiché il loro paese è una desolazione a causa della spada devastatrice e a causa della sua ira ardente.
He has left his covert, as the lion; for their land is become an astonishment because of the fierceness of the oppressing [sword], and because of his fierce anger.
He hath forsaken, as a young lion, His covert, Surely their land hath become a desolation, Because of the oppressing fierceness, And because of the fierceness of His anger!
- 1** All'inizio del regno di Ioiakim figlio di Giosia, re di Giuda, fu rivolta a Geremia questa parola da parte del Signore.
In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, came this word from Yahweh, saying,
In the beginning of the reign of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, hath this word been from Jehovah, saying:

- 2 Disse il Signore: V`a nell'atrio del tempio del Signore e riferisci a tutte le citt`a di Giuda che vengono per adorare nel tempio del Signore tutte le parole che ti ho comandato di annunziare loro; non tralasciare neppure una parola.**
Thus says Yahweh: Stand in the court of Yahweh`s house, and speak to all the cities of Judah, which come to worship in Yahweh`s house, all the words that I command you to speak to them; don`t diminish a word.
`Thus said Jehovah, Stand thou in the court of the house of Jehovah, and thou hast spoken unto all [those of] the cities of Judah who are coming in to bow themselves in the house of Jehovah, all the words that I have commanded thee to speak unto them, thou dost not diminish a word.
- 3 Forse ti ascolteranno e ognuno abbandoner`a la propria condotta perversa; in tal caso disdir`o tutto il male che pensavo di fare loro a causa della malvagit`a delle loro azioni. It may be they will listen, and turn every man from his evil way; that I may repent me of the evil which I purpose to do to them because of the evil of their doings. If so be they hearken, and turn back each from his evil way, then I have repented concerning the evil that I am thinking of doing to them, because of the evil of their**
- 4 Tu dirai dunque loro: Dice il Signore: Se non mi ascolterete, se non camminerete secondo la legge che ho posto davanti a voi**
You shall tell them, Thus says Yahweh: If you will not listen to me, to walk in my law, which I have set before you,
`And thou hast said unto them: Thus said Jehovah, If ye do not hearken unto Me, to walk in My law, that I set before you,
- 5 e se non ascolterete le parole dei profeti miei servi che ho inviato a voi con costante premura, ma che voi non avete ascoltato,**
to listen to the words of my servants the prophets, whom I send to you, even rising up early and sending them, but you have not listened;
To hearken to the words of My servants the prophets, whom I am sending unto you, yea, rising early and sending, and ye have not hearkened,
- 6 io ridurr`o questo tempio come quello di Silo e far`o di questa citt`a un esempio di maledizione per tutti i popoli della terra.**
then will I make this house like Shiloh, and will make this city a curse to all the nations of the earth.
Then I have given up this house as Shiloh, and this city I give up for a reviling to all nations of the earth.`
- 7 I sacerdoti, i profeti e tutto il popolo udirono Geremia che diceva queste parole nel tempio del Signore.**
The priests and the prophets and all the people heard Jeremiah speaking these words in the house of Yahweh.
And the priests, and the prophets, and all the people, hear Jeremiah speaking these words in the house of Jehovah,

- 8 Ora, quando Geremia finì di riferire quanto il Signore gli aveva comandato di dire a tutto il popolo, i sacerdoti e i profeti lo arrestarono dicendo: Devi morire!**

It happened, when Jeremiah had made an end of speaking all that Yahweh had commanded him to speak to all the people, that the priests and the prophets and all the people laid hold on him, saying, You shall surely die.

And it cometh to pass, at the completion of Jeremiah`s speaking all that Jehovah hath commanded him to speak unto all the people, that the priests, and the prophets, and all the people catch him, saying, Thou dost surely die,

- 9 Perché hai predetto nel nome del Signore: Questo tempio diventerà come Silo e questa città sarà devastata, disabitata?. Tutto il popolo si radunò contro Geremia nel tempio del Signore.**

Why have you prophesied in the name of Yahweh, saying, This house shall be like Shiloh, and this city shall be desolate, without inhabitant? All the people were gathered to Jeremiah in the house of Yahweh.

Wherefore hast thou prophesied in the name of Jehovah, saying, `As Shiloh this house shall be, and this city is wasted, without inhabitant?` and all the people are assembled unto Jeremiah in the house of Jehovah.

- 10 I capi di Giuda vennero a sapere queste cose e salirono dalla reggia nel tempio del Signore e sedettero all'ingresso della Porta Nuova del tempio del Signore.**

When the princes of Judah heard these things, they came up from the king`s house to the house of Yahweh; and they sat in the entry of the new gate of Yahweh`s [house].

And the heads of Judah hear these things, and they go up from the house of the king [to] the house of Jehovah, and sit in the opening of the new gate of Jehovah.

- 11 Allora i sacerdoti e i profeti dissero ai capi e a tutto il popolo: Una sentenza di morte merita quest'uomo, perché ha profetizzato contro questa città come avete udito con i vostri orecchi!**

Then spoke the priests and the prophets to the princes and to all the people, saying, This man is worthy of death; for he has prophesied against this city, as you have heard with your ears.

And the priests and the prophets speak unto the heads, and unto all the people, saying, `Judgment of death [is] for this man, for he hath prophesied against this city, as ye have heard with your ears.`

- 12 Ma Geremia rispose a tutti i capi e a tutto il popolo: Il Signore mi ha mandato a profetizzare contro questo tempio e contro questa città le cose che avete ascoltate.**

Then spoke Jeremiah to all the princes and to all the people, saying, Yahweh sent me to prophesy against this house and against this city all the words that you have heard.

And Jeremiah speaketh unto all the heads, and unto all the people, saying, `Jehovah sent me to prophesy concerning this house, and concerning this city, all the words that ye have heard;

- 13 Or dunque migliorate la vostra condotta e le vostre azioni e ascoltate la voce del Signore vostro Dio e il Signore ritratterà il male che ha annunciato contro di voi.
Now therefore amend your ways and your doings, and obey the voice of Yahweh your God; and Yahweh will repent him of the evil that he has pronounced against you.
And now, amend your ways, and your doings, and hearken to the voice of Jehovah your God, and Jehovah doth repent concerning the evil that He hath spoken against you.**
- 14 Quanto a me, eccomi in mano vostra, fate di me come vi sembra bene e giusto;
But as for me, behold, I am in your hand: do with me as is good and right in your eyes.
`And I, lo, I [am] in your hand, do to me as is good and as is right in your eyes;**
- 15 ma sappiate bene che, se voi mi ucciderete, attirerete sangue innocente su di voi, su questa città e sui suoi abitanti, perché il Signore mi ha veramente inviato a voi per esporre ai vostri orecchi tutte queste cose.
Only know for certain that, if you put me to death, you will bring innocent blood on yourselves, and on this city, and on the inhabitants of it; for of a truth Yahweh has sent me to you to speak all these words in your ears.
Only, know ye certainly, that if ye are putting me to death, surely innocent blood ye are putting on yourselves, and on this city, and on its inhabitants; for truly hath Jehovah sent me unto you to speak in your ears all these words.`**
- 16 I capi e tutto il popolo dissero ai sacerdoti e ai profeti: Non ci deve essere sentenza di morte per quest'uomo, perché ci ha parlato nel nome del Signore nostro Dio.
Then said the princes and all the people to the priests and to the prophets: This man is not worthy of death; for he has spoken to us in the name of Yahweh our God.
And the heads and all the people say unto the priests and unto the prophets, `There is not for this man a judgment of death, for in the name of Jehovah our God he hath spoken unto us.`**
- 17 Allora si alzarono alcuni anziani del paese e dissero a tutta l'assemblea del popolo:
Then rose up certain of the elders of the land, and spoke to all the assembly of the people, saying,
And certain of the elders of the land rise up, and speak unto all the assembly of the people, saying,**
- 18 Michea il Morastita, che profetizzava al tempo di Ezechia, re di Giuda, affermò a tutto il popolo di Giuda: Dice il Signore degli eserciti: Gerusalemme diventerà un cumulo di rovine, il monte del tempio un'altura boscosa!
Micah the Morashtite prophesied in the days of Hezekiah king of Judah; and he spoke to all the people of Judah, saying, Thus says Yahweh of Hosts: Zion shall be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.
`Micah the Morashtite hath been prophesying in the days of Hezekiah king of Judah, and he saith unto all the people of Judah, saying: Thus said Jehovah of Hosts: Zion is a plowed field, and Jerusalem is heaps, And the mountain of the house is for high places of a forest.**

- 19 Forse Ezechia re di Giuda e tutti quelli di Giuda lo uccisero? Non temettero piuttosto il Signore e non placarono il volto del Signore e così il Signore disdisse il male che aveva loro annunciato? Noi, invece, stiamo per commettere una grave iniquità a nostro danno. Did Hezekiah king of Judah and all Judah put him to death? Didn't he fear Yahweh, and entreat the favor of Yahweh, and Yahweh repented him of the evil which he had pronounced against them? Thus should we commit great evil against our own souls. Put him at all to death did Hezekiah king of Judah, and all Judah? Did he not fear Jehovah? yea, he appeaseth the face of Jehovah, and Jehovah repenteth concerning the evil that He spake against them; and we are doing great evil against our souls.**
- 20 C'era anche un altro uomo che profetizzava nel nome del Signore, Uria figlio di Semaia da Kiriath-learim; egli profetizzò contro questa città e contro questo paese con parole simili a quelle di Geremia. There was also a man who prophesied in the name of Yahweh, Uriah the son of Shemaiah of Kiriath-jearim; and he prophesied against this city and against this land according to all the words of Jeremiah: And also there hath been a man prophesying in the name of Jehovah, Urijah son of Shemaiah, of Kirjath-Jearim, and he prophesieth against this city, and against this land according to all the words of Jeremiah,**
- 21 Il re Ioiakim, tutti i suoi prodi e tutti i magistrati udirono le sue parole e il re cercò di ucciderlo, ma Uria lo venne a sapere e per timore fuggì andandosene in Egitto. and when Jehoiakim the king, with all his mighty-men, and all the princes, heard his words, the king sought to put him to death; but when Uriah heard it, he was afraid, and fled, and went into Egypt: And the king Jehoiakim, and all his mighty ones, and all the heads, hear his words, and the king seeketh to put him to death, and Urijah heareth, and feareth, and fleeth, and goeth in to Egypt.**
- 22 Allora il re Ioiakim inviò in Egitto uomini come Elnatan figlio di Acbòr, e altri con lui. and Jehoiakim the king sent men into Egypt, [namely], Elnathan the son of Achbor, and certain men with him, into Egypt; And the king Jehoiakim sendeth men to Egypt -- Elnathan son of Achbor, and men with him unto Egypt --**
- 23 Costoro fecero uscire dall'Egitto Uria e lo condussero al re Ioiakim che lo fece uccidere di spada e fece gettare il suo cadavere nelle fosse della gente del popolo. and they fetched forth Uriah out of Egypt, and brought him to Jehoiakim the king, who killed him with the sword, and cast his dead body into the graves of the common people. And they bring out Urijah from Egypt, and bring him in unto the king Jehoiakim, and he smiteth him with a sword, and casteth his corpse unto the graves of the sons of the people.**
- 24 Ma la mano di Achikam figlio di Safan fu a favore di Geremia, perché non lo consegnassero in potere del popolo per metterlo a morte. But the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah, that they should not give him into the hand of the people to put him to death. Only, the hand of Ahikam son of Shaphan hath been with Jeremiah so as not to give him up into the hand of the people to put him to death.**

- 1 Al principio del regno di Sedecia figlio di Giosia, re di Giuda, fu rivolta questa parola a Geremia da parte del Signore.**
In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, came this word to Jeremiah from Yahweh, saying,
In the beginning of the reign of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, hath this word been unto Jeremiah from Jehovah, saying,
- 2 Mi dice il Signore: Procurati capestri e un giogo e mettili sul tuo collo.**
Thus says Yahweh to me: Make you bonds and bars, and put them on your neck;
`Thus said Jehovah unto me, Make to thee bands and yokes,
- 3 Quindi manda un messaggio al re di Edom, al re di Moab, al re degli Ammoniti, al re di Tiro e al re di Sidone per mezzo dei loro messaggeri venuti a Gerusalemme da Sedecia, re di Giuda,**
and send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the children of Ammon, and to the king of Tyre, and to the king of Sidon, by the hand of the messengers who come to Jerusalem to Zedekiah king of Judah;
And thou hast put them on thy neck, and hast sent them unto the king of Edom, and unto the king of Moab, and unto the king of the sons of Ammon, and unto the king of Tyre, and unto the king of Zidon, by the hand of messengers who are coming in to Jerusalem, unto Zedekiah king of Judah;
- 4 e affida loro questo mandato per i loro signori: Dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele, così parlerete ai vostri signori:**
and give them a charge to their masters, saying, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Thus shall you tell your masters:
And thou hast commanded them for their lords, saying, Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel,
- 5 Io ho fatto la terra, l'uomo e gli animali che sono sulla terra, con grande potenza e con braccio potente e li do a chi mi piace.**
I have made the earth, the men and the animals that are on the surface of the earth, by my great power and by my outstretched arm; and I give it to whom it seems right to me.
Thus do ye say unto your lords, I -- I have made the earth with man, and the cattle that [are] on the face of the earth, by My great power, and by My stretched-out arm, and I have given it to whom it hath been right in Mine eyes.
- 6 Ora ho consegnato tutte quelle regioni in potere di Nabucodònosor re di Babilonia, mio servo; a lui ho consegnato perfino le bestie selvatiche perché lo servano.**
Now have I given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, my servant; and the animals of the field also have I given him to serve him.
`And now, I -- I have given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, My servant, and also the beast of the field I have given to him to serve him;

- 7 Tutte le nazioni saranno soggette a lui, a suo figlio e al nipote, finché anche per il suo paese non verrà il momento. Allora molte nazioni e re potenti lo assoggetteranno. All the nations shall serve him, and his son, and his son`s son, until the time of his own land come: and then many nations and great kings shall make him their bondservant. And served him have all the nations, and his son, and his son`s son, till the coming in of the time of his land, also it; and done service for him have many nations and great kings.**
- 8 La nazione o il regno che non si assoggetterà a lui, Nabucodònosor, re di Babilonia, e che non sottoporrà il collo al giogo del re di Babilonia, io li punirò con la spada, la fame e la peste - dice il Signore - finché non li avrò consegnati in suo potere. It shall happen, that the nation and the kingdom which will not serve the same Nebuchadnezzar king of Babylon, and that will not put their neck under the yoke of the king of Babylon, that nation will I punish, says Yahweh, with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have consumed them by his hand. And it hath come to pass, the nation and the kingdom that do not serve him -- Nebuchadnezzar king of Babylon -- and that which putteth not its neck into the yoke of the king of Babylon, with sword, and with famine, and with pestilence, I lay a charge on that nation -- an affirmation of Jehovah -- till I consume them by his hand.**
- 9 Voi non date retta ai vostri profeti né ai vostri indovini né ai vostri sognatori né ai vostri maghi né ai vostri stregoni, che vi dicono: Non sarete soggetti al re di Babilonia! But as for you, don`t you listen to your prophets, nor to your diviners, nor to your dreams, nor to your soothsayers, nor to your sorcerers, who speak to you, saying, You shall not serve the king of Babylon: `And ye, ye do not hearken unto your prophets, and unto your diviners, and unto your dreamers, and unto your observers of clouds, and unto your sorcerers who are speaking unto you, saying, Ye do not serve the king of Babylon, --**
- 10 Costoro vi predicano menzogne per allontanarvi dal vostro paese e perché io vi disperda e così andiate in rovina. for they prophesy a lie to you, to remove you far from your land, and that I should drive you out, and you should perish. For falsehood they are prophesying to you, so as to remove you far from off your ground, and I have driven you out, and ye have perished.**
- 11 Invece io lascerò stare tranquilla sul proprio suolo - dice il Signore - la nazione che sottoporrà il collo al giogo del re di Babilonia e gli sarà soggetta; essa lo coltiverà e lo abiterà. But the nation that shall bring their neck under the yoke of the king of Babylon, and serve him, that [nation] will I let remain in their own land, says Yahweh; and they shall till it, and dwell therein. And the nation that causeth its neck to enter into the yoke of the king of Babylon, and hath served him -- I have left it on its ground -- an affirmation of Jehovah -- and it hath tilled it, and dwelt in it.`**

- 12 A Sedecia re di Giuda, io ho parlato proprio allo stesso modo: Piegate il collo al giogo del re di Babilonia, siate soggetti a lui e al suo popolo e conserverete la vita.**
I spoke to Zedekiah king of Judah according to all these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.
And unto Zedekiah king of Judah I have spoken according to all these words, saying, `Cause your necks to enter into the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.
- 13 Perché tu e il tuo popolo vorreste morire di spada, di fame e di peste, come ha preannunziato il Signore per la nazione che non si assoggetterà al re di Babilonia?**
Why will you die, you and your people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as Yahweh has spoken concerning the nation that will not serve the king of Babylon?
Why do ye die, thou and thy people, by sword, by famine, and by pestilence, as Jehovah hath spoken concerning the nation that doth not serve the king of Babylon?
- 14 Non date retta alle parole dei profeti che vi dicono: Non sarete soggetti al re di Babilonia! perché essi vi predicano menzogne.**
Don't listen to the words of the prophets who speak to you, saying, You shall not serve the king of Babylon; for they prophesy a lie to you.
`And ye do not hearken unto the words of the prophets who are speaking unto you, saying, Ye do not serve the king of Babylon, -- for falsehood they are prophesying to you.
- 15 Io infatti non li ho mandati - dice il Signore - ed essi predicano menzogne in mio nome; perciò io sarò costretto a disperdervi e così perirete voi e i profeti che vi fanno tali profezie.**
For I have not sent them, says Yahweh, but they prophesy falsely in my name; that I may drive you out, and that you may perish, you, and the prophets who prophesy to you.
For I have not sent them -- an affirmation of Jehovah -- and they are prophesying in My name falsely, so as to drive you out, and ye have perished, ye, and the prophets who are prophesying to you.`
- 16 Ai sacerdoti e a tutto questo popolo ho detto: Dice il Signore: Non ascoltate le parole dei vostri profeti che vi predicano che gli arredi del tempio del Signore saranno subito riportati da Babilonia, perché essi vi predicano menzogne.**
Also I spoke to the priests and to all this people, saying, Thus says Yahweh: Don't listen to the words of your prophets who prophesy to you, saying, Behold, the vessels of Yahweh's house shall now shortly be brought again from Babylon; for they prophesy a lie to you.
And unto the priests, and unto all this people, I have spoken, saying, `Thus said Jehovah, Ye do not hearken unto the words of your prophets, who are prophesying to you, saying, Lo, the vessels of the house of Jehovah are brought back from Babylon now in haste, for falsehood they are prophesying to you.
- 17 Non ascoltateli! Siate piuttosto soggetti al re di Babilonia e conserverete la vita. Perché questa città dovrebbe esser ridotta in una desolazione?**
Don't listen to them; serve the king of Babylon, and live: why should this city become a desolation?
Ye do not hearken unto them, serve the king of Babylon, and live. Why is this city a waste?

- 18** Se quelli sono veri profeti e se la parola del Signore è con essi, intercedano dunque presso il Signore degli eserciti perché gli arredi rimasti nel tempio del Signore e nella casa del re di Giuda e a Gerusalemme non vadano a Babilonia.
But if they be prophets, and if the word of Yahweh be with them, let them now make intercession to Yahweh of Hosts, that the vessels which are left in the house of Yahweh, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem, don't go to Babylon.
And, if they be prophets, and if a word of Jehovah be with them, let them intercede, I pray you, with Jehovah of Hosts, so that the vessels that are left in the house of Jehovah, and [in] the house of the king of Judah, and in Jerusalem, have not gone into Babylon.
- 19** Così dice il Signore degli eserciti riguardo alle colonne, al mare di bronzo, alle basi e al resto degli arredi che sono ancora in questa città
For thus says Yahweh of Hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the residue of the vessels that are left in this city, For thus said Jehovah of Hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the rest of the vessels that are left in this city,
- 20** e che Nabucodònosor, re di Babilonia, non prese quando deportò Ieconia figlio di Ioiakim, re di Giuda, da Gerusalemme in Babilonia con tutti i notabili di Giuda e di which Nebuchadnezzar king of Babylon didn't take, when he carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, from Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem;
That Nebuchadnezzar king of Babylon hath not taken, in his removing Jeconiah son of Jehoiakim king of Judah from Jerusalem to Babylon with all the freemen of Judah and Jerusalem,
- 21** Dice dunque così il Signore degli eserciti, Dio di Israele, riguardo agli arredi rimasti nel tempio del Signore, nella casa del re di Giuda e a Gerusalemme:
yes, thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, concerning the vessels that are left in the house of Yahweh, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem:
Surely thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, concerning the vessels that are left of the house of Jehovah, and of the house of the king of Judah, and [in] Jerusalem:
- 22** Saranno portati a Babilonia e là rimarranno finché non li ricercherò - parola del Signore - e li porterò indietro e li riporrò in questo luogo.
They shall be carried to Babylon, and there shall they be, until the day that I visit them, says Yahweh; then will I bring them up, and restore them to this place.
To Babylon they are brought, and there they are till the day of My inspecting them -- an affirmation of Jehovah; then I have brought them up, and have brought them back unto this place.

- 1** In quell'anno, all'inizio del regno di Sedecia re di Giuda, nell'anno quarto, quinto mese, Anania figlio di Azzùr, il profeta di Gàbaon, mi riferì nel tempio del Signore sotto gli occhi dei sacerdoti e di tutto il popolo queste parole:
It happened the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, that Hananiah the son of Azzur, the prophet, who was of Gibeon, spoke to me in the house of Yahweh, in the presence of the priests and of all the people, saying,
And it cometh to pass, in that year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, spoken unto me hath Hananiah son of Azur the prophet, who [is] of Gibeon, in the house of Jehovah, before the eyes of the priests, and all the people, saying,
- 2** Dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Io romperò il giogo del re di Babilonia!
Thus speaks Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon.
`Thus spake Jehovah of Hosts, God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon;
- 3** Entro due anni farò ritornare in questo luogo tutti gli arredi del tempio del Signore che Nabucodònósor, re di Babilonia, prese da questo luogo e portò in Babilonia.
Within two full years will I bring again into this place all the vessels of Yahweh`s house, that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place, and carried to Babylon:
Within two years of days I am bringing back unto this place all the vessels of the house of Jehovah that Nebuchadnezzar king of Babylon hath taken from this place, and doth carry to Babylon,
- 4** Farò ritornare in questo luogo - dice il Signore - Jeconia figlio di Ioiakim, re di Giuda, con tutti i deportati di Giuda che andarono a Babilonia, poiché romperò il giogo del re di Babilonia.
and I will bring again to this place Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, with all the captives of Judah, who went to Babylon, says Yahweh; for I will break the yoke of the king of Babylon.
And Jeconiah son of Jehoiakim, king of Judah, and all the removed of Judah, who are entering Babylon, I am bringing back unto this place -- an affirmation of Jehovah; for I do break the yoke of the king of Babylon.`
- 5** Il profeta Geremia rispose al profeta Anania, sotto gli occhi dei sacerdoti e di tutto il popolo che stavano nel tempio del Signore.
Then the prophet Jeremiah said to the prophet Hananiah in the presence of the priests, and in the presence of all the people who stood in the house of Yahweh,
And Jeremiah the prophet saith unto Hananiah the prophet, before the eyes of the priests, and before the eyes of all the people who are standing in the house of Jehovah,

- 6 Il profeta Geremia disse: Così sia! Così faccia il Signore! Voglia il Signore realizzare le cose che hai predette, facendo ritornare gli arredi nel tempio e tutti i deportati da Babilonia in questo luogo!**
even the prophet Jeremiah said, Amen: Yahweh do so; Yahweh perform your words which you have prophesied, to bring again the vessels of Yahweh`s house, and all them of the captivity, from Babylon to this place.
Yea, Jeremiah the prophet saith, `Amen! so may Jehovah do; Jehovah establish thy words that thou hast prophesied, to bring back the vessels of the house of Jehovah and all the removal from Babylon, unto this place.
- 7 Tuttavia ascolta ora la parola che sto per dire ai tuoi orecchi e agli orecchi di tutto il popolo.**
Nevertheless hear you now this word that I speak in your ears, and in the ears of all the people:
`Only, hear, I pray thee, this word that I am speaking in thine ears, and in the ears of all the people.
- 8 I profeti che furono prima di me e di te dai tempi antichissimi predissero contro molti paesi, contro regni potenti, guerra, fame e peste.**
The prophets who have been before me and before you of old prophesied against many countries, and against great kingdoms, of war, and of evil, and of pestilence.
The prophets who have been before me, and before thee, from of old, even they prophesy concerning many lands, and concerning great kingdoms, of battle, and of evil, and of pestilence.
- 9 Quanto al profeta che predice la pace, egli sarà riconosciuto come profeta mandato veramente dal Signore soltanto quando la sua parola si realizzerà.**
The prophet who prophesies of peace, when the word of the prophet shall happen, then shall the prophet be known, that Yahweh has truly sent him.
The prophet who doth prophesy of peace -- by the coming in of the word of the prophet, known is the prophet that Jehovah hath truly sent him.`
- 10 Allora il profeta Anania strappò il giogo dal collo del profeta Geremia e lo ruppe;**
Then Hananiah the prophet took the bar from off the prophet Jeremiah`s neck, and broke
And Hananiah the prophet taketh the yoke from off the neck of Jeremiah the prophet, and breaketh it,
- 11 Anania riferì a tutto il popolo: Dice il Signore: A questo modo io romperò il giogo di Nabucodònosor re di Babilonia, entro due anni, sul collo di tutte le nazioni.**
Hananiah spoke in the presence of all the people, saying, Thus says Yahweh: Even so will I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon within two full years from off the neck of all the nations. The prophet Jeremiah went his way.
And Hananiah speaketh before the eyes of all the people, saying, `Thus said Jehovah, Thus I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon, within two years of days, from off the neck of all the nations;` and Jeremiah the prophet goeth on his way.

- 12 Ora, dopo che il profeta Anania ebbe rotto il giogo sul collo del profeta Geremia, la parola del Signore fu rivolta a Geremia:**
Then the word of Yahweh came to Jeremiah, after that Hananiah the prophet had broken the bar from off the neck of the prophet Jeremiah, saying,
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah after the breaking, by Hananiah the prophet, of the yoke from off the neck of Jeremiah the prophet, saying,
- 13 Và e riferisci ad Anania: Così dice il Signore: Tu hai rotto un giogo di legno ma io, al suo posto, ne farò uno di ferro.**
Go, and tell Hananiah, saying, Thus says Yahweh: You have broken the bars of wood; but you have made in their place bars of iron.
`Go, and thou hast spoken unto Hananiah, saying, Thus said Jehovah, Yokes of wood thou hast broken, and I have made instead of them yokes of iron;
- 14 Infatti, dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Io porrò un giogo di ferro sul collo di tutte queste nazioni perché siano soggette a Nabucodònosor, re di Babilonia.**
For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: I have put a yoke of iron on the neck of all these nations, that they may served Nebuchadnezzar king of Babylon; and they shall serve him: and I have given him the animals of the field also.
For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, A yoke of iron I have put on the neck of all these nations to serve Nebuchadnezzar king of Babylon, and they have served him, and also the beast of the field I have given to him.`
- 15 Allora il profeta Geremia disse al profeta Anania: Ascolta, Anania! Il Signore non ti ha mandato e tu induci questo popolo a confidare nella menzogna;**
Then said the prophet Jeremiah to Hananiah the prophet, Hear now, Hananiah: Yahweh has not sent you; but you make this people to trust in a lie.
And Jeremiah the prophet saith unto Hananiah the prophet, `Hear, I pray thee, O Hananiah; Jehovah hath not sent thee, and thou hast caused this people to trust on falsehood.
- 16 perciò dice il Signore: Ecco, ti mando via dal paese; quest'anno tu morirai, perché hai predicato la ribellione contro il Signore.**
Therefore thus says Yahweh, Behold, I will send you away from off the surface of the earth: this year you shall die, because you have spoken rebellion against Yahweh.
Therefore thus said Jehovah, Lo, I am casting thee from off the face of the ground; this year thou diest, for apostacy thou hast spoken concerning Jehovah.`
- 17 Il profeta Anania morì in quello stesso anno, nel settimo mese.**
So Hananiah the prophet died the same year in the seventh month.
And Hananiah the prophet dieth in that year, in the seventh month.

- 1** Queste sono le parole della lettera che il profeta Geremia mandò da Gerusalemme al resto degli anziani in esilio, ai sacerdoti, ai profeti e a tutto il resto del popolo che Nabucodònosor aveva deportato da Gerusalemme a Babilonia; la mandò
Now these are the words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem to the residue of the elders of the captivity, and to the priests, and to the prophets, and to all the people, whom Nebuchadnezzar had carried away captive from Jerusalem to Babylon,
And these [are] words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem unto the remnant of the elders of the removal, and unto the priests, and unto the prophets, and unto all the people -- whom Nebuchadnezzar removed from Jerusalem to Babylon,
- 2** dopo che il re Ieconia, la regina madre, i dignitari di corte, i capi di Giuda e di Gerusalemme, gli artigiani e i fabbri erano partiti da Gerusalemme.
(after that Jeconiah the king, and the queen-mother, and the eunuchs, [and] the princes of Judah and Jerusalem, and the craftsmen, and the smiths, were departed from
After the going forth of Jeconiah the king, and the mistress, and the officers, heads of Judah and Jerusalem, and the artificer, and the smith, from Jerusalem --
- 3** Fu recata per mezzo di Elasa figlio di Safàn e di Ghemaria figlio di Chelkia, che Sedecia re di Giuda aveva inviati a Nabucodònosor re di Babilonia, in Babilonia.
by the hand of Elasah the son of Shaphan, and Gemariah the son of Hilkiah, (whom Zedekiah king of Judah sent to Babylon to Nebuchadnezzar king of Babylon,) saying,
By the hand of Eleasah son of Shaphan, and Gemariah son of Hilkijah, whom Zedekiah king of Judah sent unto Nebuchadnezzar king of Babylon -- to Babylon, saying,
- 4** Così dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele, a tutti gli esuli che ho fatto deportare da Gerusalemme a Babilonia:
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, to all the captivity, whom I have caused to be carried away captive from Jerusalem to Babylon:
`Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, to all the removal that I removed from Jerusalem to Babylon,
- 5** Costruite case e abitatele, piantate orti e mangiatene i frutti;
Build you houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them.
Build ye houses, and abide; and plant ye gardens, and eat their fruit;
- 6** prendete moglie e mettete al mondo figli e figlie, scegliete mogli per i figli e maritate le figlie; costoro abbiano figlie e figli. Moltiplicatevi lì e non diminuite.
Take wives, and father sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters; and multiply you there, and don't be diminished.
Take ye wives, and beget sons and daughters; and take for your sons wives, and your daughters give to husbands, and they bear sons and daughters; and multiply there, and ye are not few;

- 7 Cercate il benessere del paese in cui vi ho fatto deportare. Pregate il Signore per esso, perché dal suo benessere dipende il vostro benessere.
Seek the peace of the city where I have caused you to be carried away captive, and pray to Yahweh for it; for in the peace of it shall you have peace.
And seek the peace of the city whither I have removed you, and pray for it unto Jehovah, for in its peace ye have peace.**
- 8 Così dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Non vi traggano in errore i profeti che sono in mezzo a voi e i vostri indovini; non date retta ai sogni, che essi sognano.
For thus says Yahweh of hosts, the God of Israel: Don't let your prophets who are in the midst of you, and your diviners, deceive you; neither listen you to your dreams which you cause to be dreamed.
`For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Let not your prophets who [are] in your midst, and your diviners, lift you up, nor hearken ye unto their dreams, they ye are causing [them] to dream;**
- 9 Poiché con inganno parlano come profeti a voi in mio nome; io non li ho inviati. Oracolo del Signore.
For they prophesy falsely to you in my name: I have not sent them, says Yahweh.
For with falsehood they are prophesying to you in My name; I have not sent them, an affirmation of Jehovah.**
- 10 Pertanto dice il Signore: Solamente quando saranno compiuti, riguardo a Babilonia, settanta anni, vi visiterò e realizzerò per voi la mia buona promessa di ricondurvi in questo luogo.
For thus says Yahweh, After seventy years are accomplished for Babylon, I will visit you, and perform my good word toward you, in causing you to return to this place.
`For thus said Jehovah, Surely at the fulness of Babylon -- seventy years -- I inspect you, and have established towards you My good word, to bring you back unto this place.**
- 11 Io, infatti, conosco i progetti che ho fatto a vostro riguardo - dice il Signore - progetti di pace e non di sventura, per concedervi un futuro pieno di speranza.
For I know the thoughts that I think toward you, says Yahweh, thoughts of peace, and not of evil, to give you hope in your latter end.
For I have known the thoughts that I am thinking towards you -- an affirmation of Jehovah; thoughts of peace, and not of evil, to give to you posterity and hope.**
- 12 Voi mi invocherete e ricorrerete a me e io vi esaudirò;
You shall call on me, and you shall go and pray to me, and I will listen to you.
`And ye have called Me, and have gone, and have prayed unto Me, and I have hearkened unto you,**
- 13 mi cercherete e mi troverete, perché mi cercherete con tutto il cuore;
You shall seek me, and find me, when you shall search for me with all your heart.
And ye have sought Me, and have found, for ye seek Me with all your heart;**

- 14** mi lascerò trovare da voi - dice il Signore - cambierò in meglio la vostra sorte e vi radunerò da tutte le nazioni e da tutti i luoghi dove vi ho disperso - dice il Signore - vi ricondurrò nel luogo da dove vi ho fatto condurre in esilio.
I will be found of you, says Yahweh, and I will turn again your captivity, and I will gather you from all the nations, and from all the places wither I have driven you, says Yahweh; and I will bring you again to the place whence I caused you to be carried away captive. And I have been found of you -- an affirmation of Jehovah; and I have turned back [to] your captivity, and have gathered you out of all the nations, and out of all the places whither I have driven you -- an affirmation of Jehovah -- and I have brought you back unto the place whence I removed you.
- 15** Certo voi dite: Il Signore ci ha suscitato profeti in Babilonia.
Because you have said, Yahweh has raised us up prophets in Babylon;
`Because ye have said, Jehovah hath raised up to us prophets in Babylon,
- 16** Ebbene, queste le parole del Signore al re che siede sul trono di Davide e a tutto il popolo che abita in questa città, ai vostri fratelli che non sono partiti con voi nella deportazione; thus says Yahweh concerning the king who sits on the throne of David, and concerning all the people who dwell in this city, your brothers who haven't gone forth with you into captivity;
Surely thus said Jehovah concerning the king who is sitting on the throne of David, and concerning all the people that is dwelling in this city, your brethren who went not forth with you in the removal;
- 17** dice il Signore degli eserciti: Ecco, io manderò contro di essi la spada, la fame e la peste e li renderò come i fichi guasti, che non si possono mangiare tanto sono cattivi. thus says Yahweh of Hosts; Behold, I will send on them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs, that can't be eaten, they are so bad. Thus said Jehovah of Hosts, Lo, I am sending among them the sword, the famine, and the pestilence, and I have given them up as figs that [are] vile, that are not eaten for
- 18** Li perseguiterò con la spada, la fame e la peste; li farò oggetto di orrore per tutti i regni della terra, oggetto di maledizione, di stupore, di scherno e di obbrobrio in tutte le nazioni nelle quali li ho dispersi, I will pursue after them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will deliver them to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth, to be an object of horror, and an astonishment, and a hissing, and a reproach, among all the nations where I have driven them;
And I have pursued after them with sword, with famine, and with pestilence, and have given them for a trembling to all kingdoms of the earth, for a curse and for an astonishment, and for a hissing, and for a reproach among all the nations whither I have driven them,

- 19 perché non hanno ascoltato le mie parole - dice il Signore - quando mandavo loro i miei servi, i profeti, con continua premura, eppure essi non hanno ascoltato. Oracolo del Signore.**
because they have not listened to my words, says Yahweh, with which I sent to them my servants the prophets, rising up early and sending them; but you would not hear, says Yahweh.
Because that they have not hearkened unto My words -- an affirmation of Jehovah -- that I sent unto them by My servants the prophets, rising early and sending, and ye hearkened not -- an affirmation of Jehovah.
- 20 Voi però ascoltate la parola del Signore, voi deportati tutti, che io ho mandato da Gerusalemme a Babilonia.**
Hear you therefore the word of Yahweh, all you of the captivity, whom I have sent away from Jerusalem to Babylon.
`And ye, hear ye a word of Jehovah, all ye of the captivity that I have sent from Jerusalem to Babylon,
- 21 Così dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele, riguardo ad Acab figlio di Kolaia, e a Sedecia figlio di Maasia, che vi predicano menzogne in mio nome: Ecco, li darò in mano a Nabucodònosor re di Babilonia, il quale li ucciderà sotto i vostri occhi.**
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, concerning Ahab the son of Kolaiah, and concerning Zedekiah the son of Maaseiah, who prophesy a lie to you in my name: Behold, I will deliver them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall kill them before your eyes;
Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, concerning Ahab son of Kolaiah, and concerning Zedekiah son of Maaseiah, who are prophesying to you in My name falsehood: Lo, I am giving them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he hath smitten them before your eyes,
- 22 Da essi si trarrà una formula di maledizione in uso presso tutti i deportati di Giuda in Babilonia e si dirà: Il Signore ti tratti come Sedecia e Acab, che il re di Babilonia fece arrostire sul fuoco!**
and of them shall be taken up a curse by all the captives of Judah who are in Babylon, saying, Yahweh make you like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the fire;
And taken from them hath been a reviling by all the removed of Judah that [are] in Babylon, saying, Jehovah doth set thee as Zedekiah, and as Ahab, whom the king of Babylon roasted with fire;
- 23 Poiché essi hanno operato cose nefande in Gerusalemme, hanno commesso adulterio con le mogli del prossimo, hanno proferito in mio nome parole senza che io avessi dato loro alcun ordine. Io stesso lo so bene e ne sono testimone. Oracolo del Signore.**
because they have worked folly in Israel, and have committed adultery with their neighbors` wives, and have spoken words in my name falsely, which I didn` t command them; and I am he who knows, and am witness, says Yahweh.
Because that they have done folly in Israel, and commit adultery with the wives of their neighbours, and speak a word in My name falsely that I have not commanded them, and I [am] He who knoweth and a witness -- an affirmation of Jehovah.

- 24 A Semaia il Nechelamita tu riferirai queste parole:
Concerning Shemaiah the Nehelamite you shall speak, saying,
`And unto Shemaiah the Nehelamite thou dost speak, saying,**
- 25 Così dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Perché hai mandato in tuo nome lettere a tutto il popolo di Gerusalemme e a Sofonia figlio di Maasia, il sacerdote, e a tutti i sacerdoti, dicendo:
Thus speaks Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, Because you have sent letters in your own name to all the people who are at Jerusalem, and to Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, and to all the priests, saying,
Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, saying, Because that thou hast sent in thy name letters unto all the people who [are] in Jerusalem, and unto Zephaniah son of Maaseiah the priest, and unto all the priests, saying,**
- 26 Il Signore ti ha costituito sacerdote al posto del sacerdote loiada, perché fossi sovrintendente nel tempio del Signore, per reprimere qualunque forsennato che vuol fare il profeta, ponendolo in ceppi e in catene.
Yahweh has made you priest in the place of Jehoiada the priest, that there may be officers in the house of Yahweh, for every man who is mad, and makes himself a prophet, that you should put him in the stocks and in shackles.
Jehovah hath made thee priest instead of Jehoiada the priest, for there being inspectors of the house of Jehovah, for every one mad and making himself a prophet, and thou hast put him unto the torture and unto the stocks.**
- 27 Orbene, perché non reprimi Geremia da Anatòt, che fa profezie fra di voi?
Now therefore, why have you not rebuked Jeremiah of Anathoth, who makes himself a prophet to you,
And now, why hast thou not pushed against Jeremiah of Anathoth, who is making himself a prophet to you?**
- 28 Infatti egli ci ha mandato a dire in Babilonia: Sarà lunga la cosa! Edificate case e abitatele, piantate orti e mangiatene i frutti!
because he has sent to us in Babylon, saying, [The captivity] is long: build you houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them?
Because that he hath sent unto us to Babylon, saying, It [is] long, build ye houses, and abide; and plant ye gardens, and eat their fruit.`**
- 29 Il sacerdote Sofonia lesse questa lettera in presenza del profeta Geremia.
Zephaniah the priest read this letter in the ears of Jeremiah the prophet.
And Zephaniah the priest readeth this letter in the ears of Jeremiah the prophet.**
- 30 Allora la parola del Signore fu rivolta a Geremia:
Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying,
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying,**

- 31** Invia questo messaggio a tutti i deportati: Così dice il Signore riguardo a Semaia il Nechelamita: Poiché Semaia ha parlato a voi come profeta mentre io non l'avevo mandato e vi ha fatto confidare nella menzogna,
Send to all them of the captivity, saying, Thus says Yahweh concerning Shemaiah the Nehelamite: Because Shemaiah has prophesied to you, and I didn't send him, and he has caused you to trust in a lie;
`Send unto all the removal, saying, Thus said Jehovah concerning Shemaiah the Nehelamite, Because that Shemaiah prophesied to you, and I -- I have not sent him, and he doth cause you to trust on falsehood,
- 32** per questo dice il Signore: Ecco punirò Semaia il Nechelamita e la sua discendenza; nessuno dei suoi dimorerà in mezzo a questo popolo, né vedrà il bene che farò al mio popolo - dice il Signore - perché ha predicato la ribellione contro il Signore.
therefore thus says Yahweh, Behold, I will punish Shemaiah the Nehelamite, and his seed; he shall not have a man to dwell among this people, neither shall he see the good that I will do to my people, says Yahweh, because he has spoken rebellion against
Therefore, thus said Jehovah, Lo, I am seeing after Shemaiah the Nehelamite, and after his seed, he hath none dwelling in the midst of this people, nor doth he look on the good that I am doing to My people -- an affirmation of Jehovah -- for apostacy he hath spoken against Jehovah.`
- 1** Parola che fu rivolta a Geremia da parte del Signore:
The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying,
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,
- 2** Dice il Signore, Dio di Israele: Scriviti in un libro tutte le cose che ti dirò,
Thus speaks Yahweh, the God of Israel, saying, Write you all the words that I have spoken to you in a book.
`Thus spake Jehovah, God of Israel, saying, Write for thee all the words that I have spoken unto thee on a book.
- 3** perché, ecco, verranno giorni - dice il Signore - nei quali cambierò la sorte del mio popolo, di Israele e di Giuda - dice il Signore -; li ricondurrò nel paese che ho concesso ai loro padri e ne prenderanno possesso.
For, behold, the days come, says Yahweh, that I will turn again the captivity of my people Israel and Judah, says Yahweh; and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.
For, lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah -- and I have turned back [to] the captivity of My people Israel and Judah, said Jehovah, and I have caused them to turn back unto the land that I gave to their fathers, and they do possess it.`
- 4** Queste sono le parole che il Signore pronunziò per Israele e per Giuda:
These are the words that Yahweh spoke concerning Israel and concerning Judah.
And these [are] the words that Jehovah hath spoken concerning Israel and concerning Judah:

- 5 Così dice il Signore: Si ode un grido di spavento, terrore, non pace.
For thus says Yahweh: We have heard a voice of trembling, of fear, and not of peace.
Surely thus said Jehovah: A voice of trembling we have heard, Fear -- and there is no peace.**
- 6 Informatevi e osservate se un maschio può partorire. Perché mai vedo tutti gli uomini con le mani sui fianchi come una partoriente? Perché ogni faccia è stravolta, impallidita? Ohimè!
Ask you now, and see whether a man does travail with child: why do I see every man with his hands on his loins, as a woman in travail, and all faces are turned into paleness?
Ask, I pray you, and see, is a male bringing forth? Wherefore have I seen every man, His hands on his loins, as a travailing woman, And all faces have been turned to paleness?**
- 7 Perché grande è quel giorno, non ce n'è uno simile! Esso sarà un tempo di angoscia per Giacobbe, tuttavia egli ne uscirà salvato.
Alas! for that day is great, so that none is like it: it is even the time of Jacob`s trouble; but he shall be saved out of it.
Wo! for great [is] that day, without any like it, Yea, a time of adversity it [is] to Jacob, Yet out of it he is saved.**
- 8 In quel giorno - parola del Signore degli eserciti - romperò il giogo togliendolo dal suo collo, spezzerò le sue catene; non saranno più schiavi di stranieri.
It shall come to pass in that day, says Yahweh of Hosts, that I will break his yoke from off your neck, and will burst your bonds; and strangers shall no more make him their bondservant;
And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts, I break his yoke from off thy neck, And thy bands I draw away, And lay no more service on him do strangers.**
- 9 Essi serviranno il Signore loro Dio e Davide loro re, che io susciterò loro.
but they shall serve Yahweh their God, and David their king, whom I will raise up to them.
And they have served Jehovah their God, And David their king whom I raise up to them.**
- 10 Tu, poi, non temere, Giacobbe, mio servo. Oracolo del Signore. Non abbatterti, Israele, poiché io libererò te dal paese lontano, la tua discendenza dal paese del suo esilio. Giacobbe ritornerà e godrà la pace, vivrà tranquillo e nessuno lo molesterà.
Therefore don`t you be afraid, O Jacob my servant, says Yahweh; neither be dismayed, Israel: for, behold, I will save you from afar, and your seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be quiet and at ease, and none shall make him afraid.
And thou, be not afraid, My servant Jacob, An affirmation of Jehovah, Nor be affrighted, O Israel, For, lo, I am saving thee from afar, And thy seed from the land of their captivity, And Jacob hath turned back and rested, And is quiet, and there is none troubling.**

- 11 Poiché io sono con te per salvarti, oracolo del Signore. Sterminerò tutte le nazioni, in mezzo alle quali ti ho disperso; ma con te non voglio operare una strage; cioè ti castigherò secondo giustizia, non ti lascerò del tutto impunito.**
For I am with you, says Yahweh, to save you: for I will make a full end of all the nations where I have scattered you, but I will not make a full end of you; but I will correct you in measure, and will in no way leave you unpunished.
For with thee [am] I, An affirmation of Jehovah -- to save thee, For I make an end of all the nations Whither I have scattered thee, Only, of thee I do not make an end, And I have chastised thee in judgment, And do not entirely acquit thee.
- 12 Così dice il Signore: La tua ferita è incurabile. la tua piaga è molto grave.**
For thus says Yahweh, Your hurt is incurable, and your wound grievous.
For thus said Jehovah: Incurable is thy breach, grievous thy stroke,
- 13 Per la tua piaga non ci sono rimedi, non si forma nessuna cicatrice.**
There is none to plead your cause, that you may be bound up: you have no healing medicines.
There is none judging thy cause to bind up, Healing medicines there are none for thee.
- 14 Tutti i tuoi amanti ti hanno dimenticato, non ti cercano più; poiché ti ho colpito come colpisce un nemico, con un castigo severo, per le tue grandi iniquità, per i molti tuoi peccati.**
All your lovers have forgotten you; they don't seek you: for I have wounded you with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, for the greatness of your iniquity, because your sins were increased.
all loving thee have forgotten thee, Thee they do not seek, For with the stroke of an enemy I smote thee, The chastisement of a fierce one, Because of the abundance of thy iniquity, Mighty have been thy sins!
- 15 Perché gridi per la tua ferita? Incurabile è la tua piaga. A causa della tua grande iniquità, dei molti tuoi peccati, io ti ho fatto questi mali.**
Why cry you for your hurt? your pain is incurable: for the greatness of your iniquity, because your sins were increased, I have done these things to you.
What! -- thou criest concerning thy breach! Incurable [is] thy pain, Because of the abundance of thy iniquity, Mighty have been thy sins! I have done these to thee.
- 16 Però quanti ti divorano saranno divorati, i tuoi oppressori andranno tutti in schiavitù; i tuoi saccheggiatori saranno abbandonati al saccheggio e saranno oggetto di preda quanti ti avranno depredato.**
Therefore all those who devour you shall be devoured; and all your adversaries, everyone of them, shall go into captivity; and those who despoil you shall be a spoil, and all who prey on you will I give for a prey.
Therefore all consuming thee are consumed, And all thine adversaries -- all of them -- Into captivity do go, And thy spoilers have been for a spoil, And all thy plunderers I give up to plunder.

- 17** Farò infatti cicatrizzare la tua ferita e ti guarirò dalle tue piaghe. Parola del Signore.
Poiché ti chiamano la ripudiata, o Sion, quella di cui nessuno si cura,
For I will restore health to you, and I will heal you of your wounds, says Yahweh; because they have called you an outcast, [saying], It is Zion, whom no man seeks after.
For I increase health to thee, And from thy strokes I do heal thee, An affirmation of Jehovah, For `Outcast` they have called to thee, `Zion it [is], there is none seeking for her.`
- 18** così dice il Signore: Ecco restaurerò la sorte delle tende di Giacobbe e avrò compassione delle sue dimore. La città sarà ricostruita sulle rovine e il palazzo sorgerà di nuovo al suo posto.
Thus says Yahweh: Behold, I will turn again the captivity of Jacob`s tents, and have compassion on his dwelling-places; and the city shall be built on its own hill, and the palace shall be inhabited after its own manner.
Thus said Jehovah: Lo, I turn back [to] the captivity of the tents of Jacob, And his dwelling places I pity, And the city hath been built on its heap, And the palace according to its ordinance remaineth.
- 19** Ne usciranno inni di lode, voci di gente festante. Li moltiplicherò e non diminuiranno, li onorerò e non saranno disprezzati,
Out of them shall proceed thanksgiving and the voice of those who make merry: and I will multiply them, and they shall not be few; I will also glorify them, and they shall not be small.
And gone forth from them hath thanksgiving, And the voice of playful ones, And I have multiplied them and they are not few, And made them honourable, and they are not small.
- 20** i loro figli saranno come una volta, la loro assemblea sarà stabile dinanzi a me; mentre punirò tutti i loro avversari.
Their children also shall be as before, and their congregation shall be established before me; and I will punish all who oppress them.
And his sons have been as aforetime, And his company before Me is established, And I have seen after all his oppressors.
- 21** Il loro capo sarà uno di essi e da essi uscirà il loro comandante; io lo farò avvicinare ed egli si accosterà a me. Poiché chi è colui che arrischia la vita per avvicinarsi a me?
Oracolo del Signore.
Their prince shall be of themselves, and their ruler shall proceed from the midst of them; and I will cause him to draw near, and he shall approach to me: for who is he who has had boldness to approach to me? says Yahweh.
And his honourable one hath been of himself, And his ruler from his midst goeth forth, And I have caused him to draw near, And he hath drawn nigh unto Me, For who [is] he who hath pledged his heart To draw nigh unto Me? An affirmation of Jehovah.
- 22** Voi sarete il mio popolo e io il vostro Dio.
You shall be my people, and I will be your God.
And ye have been to Me for a people, And I am to you for God.

- 23 Ecco la tempesta del Signore, il suo furore si scatena, una tempesta travolgente; si abbatte sul capo dei malvagi.**
Behold, the tempest of Yahweh, [even his] wrath, is gone forth, a sweeping tempest: it shall burst on the head of the wicked.
Lo, a whirlwind of Jehovah -- Fury hath gone forth -- a cutting whirlwind, On the head of the wicked it stayeth.
- 24 Non cesserà l'ira ardente del Signore, finché non abbia compiuto e attuato i progetti del suo cuore. Alla fine dei giorni lo comprenderete!**
The fierce anger of Yahweh shall not return, until he has executed, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days you shall understand it.
The fierceness of the anger of Jehovah Doth not turn back till His doing, Yea, till His establishing the devices of His heart, In the latter end of the days we consider it!
- 1 In quel tempo - oracolo del Signore - io sarò Dio per tutte le tribù di Israele ed esse saranno il mio popolo.**
At that time, says Yahweh, will I be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.
At that time, an affirmation of Jehovah, I am for God to all families of Israel, And they -- they are to Me for a people.
- 2 Così dice il Signore: Ha trovato grazia nel deserto un popolo di scampati alla spada; Israele si avvia a una quieta dimora.**
Thus says Yahweh, The people who were left of the sword found favor in the wilderness; even Israel, when I went to cause him to rest.
Thus said Jehovah: Found grace in the wilderness Hath a people remaining from the sword Going to cause it to rest -- Israel.
- 3 Da lontano gli è apparso il Signore: Ti ho amato di amore eterno, per questo ti conservo ancora pietà.**
Yahweh appeared of old to me, [saying], Yes, I have loved you with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn you.
From afar Jehovah hath appeared to me, With love age-during I have loved thee, Therefore I have drawn thee [with] kindness.
- 4 Ti edificherò di nuovo e tu sarai riedificata, vergine di Israele. Di nuovo ti ornerai dei tuoi tamburi e uscirai fra la danza dei festanti.**
Again will I build you, and you shall be built, O virgin of Israel: again shall you be adorned with your tambourines, and shall go forth in the dances of those who make merry.
Again do I build thee, And thou hast been built, O virgin of Israel, Again thou putttest on thy tabrets, And hast gone out in the chorus of the playful.
- 5 Di nuovo pianterai vigne sulle colline di Samaria; i piantatori, dopo aver piantato, raccoglieranno.**
Again shall you plant vineyards on the mountains of Samaria; the planters shall plant, and shall enjoy [the fruit of it].
Again thou dost plant vineyards In mountains of Samaria, Planters have planted, and made common.

- 6** Verrà il giorno in cui grideranno le vedette sulle montagne di Efraim: Su, saliamo a Sion, andiamo dal Signore nostro Dio.
For there shall be a day, that the watchmen on the hills of Ephraim shall cry, Arise you, and let us go up to Zion to Yahweh our God.
For there is a day, Cried have watchmen on mount Ephraim, `Rise, and we go up to Zion, unto Jehovah our God;
- 7** Poiché dice il Signore: Innalzate canti di gioia per Giacobbe, esultate per la prima delle nazioni, fate udire la vostra lode e dite: Il Signore ha salvato il suo popolo, un resto di Israele.
For thus says Yahweh, Sing with gladness for Jacob, and shout for the chief of the nations: publish you, praise you, and say, Yahweh, save your people, the remnant of
For thus said Jehovah: Sing, O ye to Jacob, [with] joy, And cry aloud at the head of the nations, Sound ye, praise ye, and say, Save, O Jehovah, thy people, the remnant of Israel.
- 8** Ecco li riconduco dal paese del settentrione e li raduno all'estremità della terra; fra di essi sono il cieco e lo zoppo, la donna incinta e la partoriente; ritorneranno qui in gran Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the uttermost parts of the earth, [and] with them the blind and the lame, the woman with child and her who travails with child together: a great company shall they return here.
Lo, I am bringing them in from the north country, And have gathered them from the sides of the earth, Among them [are] blind and lame, Conceiving and travailing one -- together, A great assembly -- they turn back hither.
- 9** Essi erano partiti nel pianto, io li riporterò tra le consolazioni; li condurrò a fiumi d'acqua per una strada dritta in cui non inciamperanno; perché io sono un padre per Israele, Efraim è il mio primogenito.
They shall come with weeping; and with petitions will I lead them: I will cause them to walk by rivers of waters, in a straight way in which they shall not stumble; for I am a father to Israel, and Ephraim is my firstborn.
With weeping they come in, And with supplications I bring them, I cause them to go unto streams of waters, In a right way -- they stumble not in it, For I have been to Israel for a father, And Ephraim -- My first-born [is] he.
- 10** Ascoltate la parola del Signore, popoli, annunziatele alle isole lontane e dite: Chi ha disperso Israele lo raduna e lo custodisce come fa un pastore con il gregge,
Hear the word of Yahweh, you nations, and declare it in the isles afar off; and say, He who scattered Israel will gather him, and keep him, as shepherd does his flock.
Hear a word of Jehovah, O nations, And declare ye among isles afar off, and say: He who is scattering Israel doth gather him, And hath kept him as a shepherd [doth] his flock,
- 11** perché il Signore ha redento Giacobbe, lo ha riscattato dalle mani del più forte di lui.
For Yahweh has ransomed Jacob, and redeemed him from the hand of him who was stronger than he.
For Jehovah hath ransomed Jacob, And redeemed him from a hand stronger than he.

- 12 Verranno e canteranno inni sull'altura di Sion, affluiranno verso i beni del Signore, verso il grano, il mosto e l'olio, verso i nati dei greggi e degli armenti. Essi saranno come un giardino irrigato, non languiranno più.**
They shall come and sing in the height of Zion, and shall flow to the goodness of Yahweh, to the grain, and to the new wine, and to the oil, and to the young of the flock and of the herd: and their soul shall be as a watered garden; and they shall not sorrow any more at all.
And they have come in, And have sung in the high place of Zion, And flowed unto the goodness of Jehovah, For wheat, and for new wine, and for oil, And for the young of the flock and herd, And their soul hath been as a watered garden, And they add not to grieve any more.
- 13 Allora si allieterà la vergine della danza; i giovani e i vecchi gioiranno. Io cambierò il loro lutto in gioia, li consolero e li renderò felici, senza afflizioni.**
Then shall the virgin rejoice in the dance, and the young men and the old together; for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.
Then rejoice doth a virgin in a chorus, Both young men and old men -- together, And I have turned their mourning to joy, And have comforted them, And gladdened them above their sorrow,
- 14 Sazierò di delizie l'anima dei sacerdoti e il mio popolo abbonderà dei miei beni. Parola del Signore.**
I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, says Yahweh.
And satisfied the soul of the priests [with] fatness, And My people with My goodness are satisfied, An affirmation of Jehovah.
- 15 Così dice il Signore: Una voce si ode da Rama, lamento e pianto amaro: Rachele piange i suoi figli, rifiuta d'essere consolata perché non sono più.**
Thus says Yahweh: A voice is heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping, Rachel weeping for her children; she refuses to be comforted for her children, because they are no more.
Thus said Jehovah, A voice in Ramah is heard, wailing, weeping most bitter, Rachel is weeping for her sons, She hath refused to be comforted for her sons, because they are not.
- 16 Dice il Signore: Trattieni la voce dal pianto, i tuoi occhi dal versare lacrime, perché c'è un compenso per le tue pene; essi torneranno dal paese nemico.**
Thus says Yahweh: Refrain your voice from weeping, and your eyes from tears; for your work shall be rewarded, says Yahweh; and they shall come again from the land of the enemy.
Thus said Jehovah: Withhold thy voice from weeping, and thine eyes from tears, For there is a reward for thy work, An affirmation of Jehovah, And they have turned back from the land of the enemy.

- 17 C'è una speranza per la tua discendenza: i tuoi figli ritorneranno entro i loro confini.**
There is hope for your latter end, says Yahweh; and [your] children shall come again to their own border.
And there is hope for thy latter end, An affirmation of Jehovah, And the sons have turned back [to] their border.
- 18 Ho udito Efraim rammaricarsi: Tu mi hai castigato e io ho subito il castigo come un giovenco non domato. Fammi ritornare e io ritornerò, perché tu sei il Signore mio Dio.**
I have surely heard Ephraim bemoaning himself [thus], You have chastised me, and I was chastised, as a calf unaccustomed [to the yoke]: turn you me, and I shall be turned; for you are Yahweh my God.
I have surely heard Ephraim bemoaning himself, `Thou hast chastised me, And I am chastised, as a heifer not taught, Turn me back, and I turn back, For thou [art] Jehovah my God.
- 19 Dopo il mio smarrimento, mi sono pentito; dopo essermi ravveduto, mi sono battuto l'anca. Mi sono vergognato e ne provo confusione, perché porto l'infamia della mia**
Surely after that I was turned, I repented; and after that I was instructed, I struck on my thigh: I was ashamed, yes, even confounded, because I did bear the reproach of my youth.
For after my turning back I repented, And after my being instructed I struck on the thigh, I have been ashamed, I have also blushed, For I have borne the reproach of my youth.
- 20 Non è forse Efraim un figlio caro per me, un mio fanciullo prediletto? Infatti dopo averlo minacciato, me ne ricordo sempre più vivamente. Per questo le mie viscere si commuovono per lui, provo per lui profonda tenerezza. Oracolo del Signore.**
Is Ephraim my dear son? is he a darling child? for as often as I speak against him, I do earnestly remember him still: therefore my heart yearns for him; I will surely have mercy on him, says Yahweh.
A precious son is Ephraim to Me? A child of delights? For since My speaking against him, I do thoroughly remember him still, Therefore have My bowels been moved for him, I do greatly love him, An affirmation of Jehovah.
- 21 Pianta dei cippi, metti pali indicatori, stà bene attenta alla strada, alla via che hai percorso. Ritorna, vergine di Israele, ritorna alle tue città.**
Set up road signs, make guideposts; set your heart toward the highway, even the way by which you went: turn again, virgin of Israel, turn again to these your cities.
Set up for thee signs, make for thee heaps, Set thy heart to the highway, the way thou wentest, Turn back, O virgin of Israel, Turn back unto these thy cities.
- 22 Fino a quando andrai vagando, figlia ribelle? Poiché il Signore crea una cosa nuova sulla terra: la donna cingerà l'uomo!**
How long will you go here and there, you backsliding daughter? for Yahweh has created a new thing in the earth: a woman shall encompass a man.
Till when dost thou withdraw thyself, O backsliding daughter? For Jehovah hath prepared a new thing in the land, Woman doth compass man.

- 23 Così dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Si dirà ancora questa parola nel paese di Giuda e nelle sue città, quando avrò cambiato la loro sorte: Il Signore ti benedica, o dimora di giustizia, monte santo.**
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Yet again shall they use this speech in the land of Judah and in the cities of it, when I shall bring again their captivity: Yahweh bless you, habitation of righteousness, mountain of holiness.
Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Still they say this word in the land of Judah, And in its cities, In My turning back [to] their captivity, Jehovah doth bless thee, habitation of righteousness, Mountain of holiness.
- 24 Vi abiteranno insieme Giuda e tutte le sue città, agricoltori e allevatori di greggi.**
Judah and all the cities of it shall dwell therein together, the farmers, and those who go about with flocks.
And dwelt in Judah have husbandmen, and in all its cities together, And they have journeyed in order.
- 25 Poiché ristorerò copiosamente l'anima stanca e sazierò ogni anima che languisce.**
For I have satiated the weary soul, and every sorrowful soul have I replenished.
For I have satiated the weary soul, And every grieved soul I have filled.`
- 26 A questo punto mi sono destato e ho guardato; il mio sonno mi parve soave.**
On this I awakened, and saw; and my sleep was sweet to me.
On this I have awaked, and I behold, and my sleep hath been sweet to me.
- 27 Ecco verranno giorni - dice il Signore - nei quali renderò feconda la casa di Israele e la casa di Giuda per semenza di uomini e di bestiame.**
Behold, the days come, says Yahweh, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of animal.
Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have sown the house of Israel, And the house of Judah, With seed of man, and seed of beast.
- 28 Allora, come ho vegliato su di essi per sradicare e per demolire, per abbattere e per distruggere e per affliggere con mali, così veglierò su di essi per edificare e per piantare.**
Parola del Signore.
It shall happen that, like as I have watched over them to pluck up and to break down and to overthrow and to destroy and to afflict, so will I watch over them to build and to plant, says Yahweh.
And it hath been, as I watched over them to pluck up, And to break down, and to throw down, And to destroy, and to afflict; So do I watch over them to build, and to plant, An affirmation of Jehovah.
- 29 In quei giorni non si dirà più: I padri han mangiato uva acerba e i denti dei figli si sono allegati!**
In those days they shall say no more, The fathers have eaten sour grapes, and the children`s teeth are set on edge.
In those days they do not say any more: Fathers have eaten unripe fruit, And the sons` teeth are blunted.

- 30** Ma ognuno morirà per la sua propria iniquità; a ogni persona che mangi l'uva acerba si allegheranno i denti.
But everyone shall die for his own iniquity: every man who eats the sour grapes, his teeth shall be set on edge.
But -- each for his own iniquity doth die, Every man who is eating the unripe fruit, Blunted are his teeth.
- 31** Ecco verranno giorni - dice il Signore - nei quali con la casa di Israele e con la casa di Giuda io concluderò una alleanza nuova.
Behold, the days come, says Yahweh, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah:
Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have made with the house of Israel And with the house of Judah a new covenant,
- 32** Non come l'alleanza che ho conclusa con i loro padri, quando li presi per mano per farli uscire dal paese d'Egitto, una alleanza che essi hanno violato, benché io fossi loro Signore. Parola del Signore.
not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; which my covenant they broke, although I was a husband to them, says Yahweh.
Not like the covenant that I made with their fathers, In the day of My laying hold on their hand, To bring them out of the land of Egypt, In that they made void My covenant, And I ruled over them -- an affirmation of Jehovah.
- 33** Questa sarà l'alleanza che io concluderò con la casa di Israele dopo quei giorni, dice il Signore: Porrò la mia legge nel loro animo, la scriverò sul loro cuore. Allora io sarò il loro Dio ed essi il mio popolo.
But this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, says Yahweh: I will put my law in their inward parts, and in their heart will I write it; and I will be their God, and they shall be my people:
For this [is] the covenant that I make, With the house of Israel, after those days, An affirmation of Jehovah, I have given My law in their inward part, And on their heart I do write it, And I have been to them for God, And they are to me for a people.
- 34** Non dovranno più istruirsi gli uni gli altri, dicendo: Riconoscete il Signore, perché tutti mi conosceranno, dal più piccolo al più grande, dice il Signore; poiché io perdonerò la loro iniquità e non mi ricorderò più del loro peccato.
and they shall teach no more every man his neighbor, and every man his brother, saying, Know Yahweh; for they shall all know me, from the least of them to the greatest of them, says Yahweh: for I will forgive their iniquity, and their sin will I remember no more.
And they do not teach any more Each his neighbour, and each his brother, Saying, Know ye Jehovah, For they all know Me, from their least unto their greatest, An affirmation of Jehovah; For I pardon their iniquity, And of their sin I make mention no more.

- 35 Così dice il Signore che ha fissato il sole come luce del giorno, la luna e le stelle come luce della notte, che solleva il mare e ne fa mugghiare le onde e il cui nome è Signore degli eserciti:**
Thus says Yahweh, who gives the sun for a light by day, and the ordinances of the moon and of the stars for a light by night, who stirs up the sea, so that the waves of it roar; Yahweh of hosts is his name:
Thus said Jehovah, Who is giving the sun for a light by day, The statutes of moon and stars for a light by night, Quieting the sea when its billows roar, Jehovah of Hosts [is] His name:
- 36 Quando verranno meno queste leggi dinanzi a me - dice il Signore - allora anche la progenie di Israele cesserà di essere un popolo davanti a me per sempre.**
If these ordinances depart from before me, says Yahweh, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me forever.
If these statutes depart from before Me, An affirmation of Jehovah, Even the seed of Israel doth cease From being a nation before Me all the days.
- 37 Così dice il Signore: Se si possono misurare i cieli in alto ed esplorare in basso le fondamenta della terra, anch'io rigetterò tutta la progenie di Israele per ciò che ha commesso. Oracolo del Signore.**
Thus says Yahweh: If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, then will I also cast off all the seed of Israel for all that they have done, says Yahweh.
Thus said Jehovah: If the heavens above be measured, And the foundations of earth below searched, Even I kick against all the seed of Israel, For all that they have done, An affirmation of Jehovah.
- 38 Ecco verranno giorni - dice il Signore - nei quali la città sarà riedificata per il Signore dalla torre di Cananeèl fino alla porta dell'Angolo.**
Behold, the days come, says Yahweh, that the city shall be built to Yahweh from the tower of Hananel to the gate of the corner.
Lo, days [are coming], an affirmation of Jehovah, And the city hath been built to Jehovah, From the tower of Hananeel to the gate of the corner.
- 39 La corda per misurare si stenderà in linea retta fino alla collina di Gàreb, volgendo poi verso Goà.**
The measuring line shall go out further straight onward to the hill Gareb, and shall turn about to Goah.
And gone out again hath the measuring line Over-against it, unto the height of Gareb, And it hath compassed to Goah.

- 40** **Tutta la valle dei cadaveri e delle ceneri e tutti i campi fino al torrente Cedron, fino all'angolo della porta dei Cavalli a oriente, saranno consacrati al Signore; non sarà più sconvolta né distrutta mai più.**
The whole valley of the dead bodies and of the ashes, and all the fields to the brook Kidron, to the corner of the horse gate toward the east, shall be holy to Yahweh; it shall not be plucked up, nor thrown down any more forever.
And all the valley of the carcasses and of the ashes, And all the fields unto the brook Kidron, Unto the corner of the horse-gate eastward, [Are] holy to Jehovah, it is not plucked up, Nor is it thrown down any more to the age!
- 1** **Parola che fu rivolta a Geremia dal Signore nell'anno decimo di Sedecia re di Giuda, cioè nell'anno decimo ottavo di Nabucodònosor.**
The word that came to Jeremiah from Yahweh in the tenth year of Zedekiah king of Judah, which was the eighteenth year of Nebuchadrezzar.
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the tenth year of Zedekiah king of Judah -- it [is] the eighteenth year of Nebuchadrezzar,
- 2** **L'esercito del re di Babilonia assediava allora Gerusalemme e il profeta Geremia era rinchiuso nell'atrio della prigione, nella reggia del re di Giuda,**
Now at that time the king of Babylon`s army was besieging Jerusalem; and Jeremiah the prophet was shut up in the court of the guard, which was in the king of Judah`s house.
And then the forces of the king of Babylon are laying siege against Jerusalem, and Jeremiah the prophet hath been shut up in the court of the prison that [is] in the house of the king of Judah,
- 3** **e ve lo aveva rinchiuso Sedecia re di Giuda, dicendo: Perché profetizzi con questa minaccia: Dice il Signore: Ecco metterò questa città in potere del re di Babilonia ed egli la occuperà;**
For Zedekiah king of Judah had shut him up, saying, Why do you prophesy, and say, Thus says Yahweh, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall take it;
Where Zedekiah king of Judah hath shut him up, saying, `Wherefore art thou prophesying, saying, Thus said Jehovah, Lo, I am giving this city into the hand of the king of Babylon, and he hath captured it;
- 4** **Sedecia re di Giuda non scamperà dalle mani dei Caldei, ma sarà dato in mano del re di Babilonia e parlerà con lui faccia a faccia e si guarderanno negli occhi;**
and Zedekiah king of Judah shall not escape out of the hand of the Chaldeans, but shall surely be delivered into the hand of the king of Babylon, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall see his eyes;
And Zedekiah king of Judah doth not escape out of the hand of the Chaldeans, but is certainly given into the hand of the king of Babylon, and his mouth hath spoken with his mouth, and his eyes see his eyes,

- 5** egli condurrà Sedecia in Babilonia dove egli resterà finché io non lo visiterò - oracolo del Signore -; se combatterete contro i Caldei, non riuscirete a nulla
and he shall bring Zedekiah to Babylon, and there shall he be until I visit him, says Yahweh: though you fight with the Chaldeans, you shall not prosper?
And [to] Babylon he leadeth Zedekiah, and there he is till My inspecting him, -- an affirmation of Jehovah -- because ye fight with the Chaldeans, ye do not prosper.`
- 6** Geremia disse: Mi fu rivolta questa parola del Signore:
Jeremiah said, The word of Yahweh came to me, saying,
And Jeremiah saith, `A word of Jehovah hath been unto me saying,
- 7** Ecco Canamèl, figlio di Sallùm tuo zio, viene da te per dirti: Còmprati il mio campo, che si trova in Anatòt, perché a te spetta il diritto di riscatto per acquistarlo.
Behold, Hanamel the son of Shallum your uncle shall come to you, saying, Buy you my field that is in Anathoth; for the right of redemption is your to buy it.
Lo, Hanameel son of Shallum, thine uncle, is coming unto thee, saying, Buy for thee my field that [is] in Anathoth, for thine [is] the right of redemption -- to buy.
- 8** Venne dunque da me Canamèl, figlio di mio zio, secondo la parola del Signore, nell'atrio della prigione e mi disse: Compra il mio campo che si trova in Anatòt, perché a te spetta il diritto di acquisto e a te tocca il riscatto. Còmpratelo!. Allora riconobbi che questa era la volontà del Signore
So Hanamel my uncle`s son came to me in the court of the guard according to the word of Yahweh, and said to me, Please buy my field that is in Anathoth, which is in the land of Benjamin; for the right of inheritance is your, and the redemption is your; buy it for yourself. Then I knew that this was the word of Yahweh.
And Hanameel, my uncle`s son, cometh in unto me, according to the word of Jehovah, unto the court of the prison, and saith unto me, `Buy, I pray thee, my field that [is] in Anathoth, that [is] in the land of Benjamin, for thine [is] the right of possession, and thine of redemption -- buy for thee.` And I know that it [is] the word of Jehovah,
- 9** e comprai il campo da Canamèl, figlio di mio zio, e gli pagai il prezzo: diciassette sicli d'argento.
I bought the field that was in Anathoth of Hanamel my uncle`s son, and weighed him the money, even seventeen shekels of silver.
And I buy the field, that [is] in Anathoth, from Hanameel, my uncle`s son, and I weigh to him the money -- seventeen shekels of silver.
- 10** Stesi il documento del contratto, lo sigillai, chiamai i testimoni e pesai l'argento sulla stadera.
I subscribed the deed, and sealed it, and called witnesses, and weighed him the money in the balances.
And I write in a book, and seal, and cause witnesses to testify, and weigh the silver in balances;

- 11 Quindi presi il documento di compra, quello sigillato e quello aperto, secondo le prescrizioni della legge.
So I took the deed of the purchase, both that which was sealed, [according to] the law and custom, and that which was open:
And I take the purchase-book, the sealed one, according to law and custom, and the open one.**
- 12 Diedi il contratto di compra a Baruc figlio di Neriah, figlio di Macsia, sotto gli occhi di Canamèl figlio di mio zio e sotto gli occhi dei testimoni che avevano sottoscritto il contratto di compra e sotto gli occhi di tutti i Giudei che si trovavano nell'atrio della prigione.
and I delivered the deed of the purchase to Baruch the son of Neriah, the son of Mahseiah, in the presence of Hanamel my uncle`s [son], and in the presence of the witnesses who subscribed the deed of the purchase, before all the Jews who sat in the court of the guard. And I give the purchase-book unto Baruch son of Neriah, son of Maaseiah, before the eyes of Hanameel, my uncle`s son, and before the eyes of the witnesses, those writing in the purchase-book, before the eyes of all the Jews who are sitting in the court of the prison.**
- 13 Diedi poi a Baruc quest'ordine:
I charged Baruch before them, saying,
And I charge Baruch before their eyes, saying,**
- 14 Dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Prendi i contratti di compra, quello sigillato e quello aperto, e mettili in un vaso di terra, perché si conservino a lungo.
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Take these deeds, this deed of the purchase which is sealed, and this deed which is open, and put them in an earthen vessel; that they may continue many days.
`Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Take these books, this purchase-book, both the sealed one and the open one, and thou hast put them in an earthen vessel, that they may remain many days;**
- 15 Poiché dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Ancora si comperanno case, campi e vigne in questo paese.
For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Houses and fields and vineyards shall yet again be bought in this land.
For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Again are houses and fields and vineyards bought in this land.`**
- 16 Pregai il Signore, dopo aver consegnato il contratto di compra a Baruc figlio di Neriah:
Now after I had delivered the deed of the purchase to Baruch the son of Neriah, I prayed to Yahweh, saying,
And I pray unto Jehovah -- after my giving the purchase-book unto Baruch son of Neriah -- saying,**

- 17 Ah, Signore Dio, tu hai fatto il cielo e la terra con grande potenza e con braccio forte; nulla ti è impossibile.
Ah Lord Yahweh! behold, you have made the heavens and the earth by your great power and by your outstretched arm; there is nothing too hard for you,
`Ah, Lord Jehovah, lo, Thou hast made the heavens and the earth by Thy great power, and by Thy stretched-out arm; there is nothing too wonderful for Thee:**
- 18 Tu usi misericordia con mille e fai subire la pena dell'iniquità dei padri ai loro figli dopo di essi, Dio grande e forte, che ti chiami Signore degli eserciti.
who show lovingkindness to thousands, and recompense the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them; the great, the mighty God, Yahweh of Hosts is his name;
Doing kindness to thousands, and recompensing iniquity of fathers into the bosom of their sons after them; God, the great, the mighty, Jehovah of Hosts [is] His name,**
- 19 Tu sei grande nei pensieri e potente nelle opere, tu, i cui occhi sono aperti su tutte le vie degli uomini, per dare a ciascuno secondo la sua condotta e il merito delle sue azioni.
great in counsel, and mighty in work; whose eyes are open on all the ways of the sons of men, to give everyone according to his ways, and according to the fruit of his doings:
Great in counsel, and mighty in act, in that Thine eyes are open on all the ways of the sons of Adam, to give to each according to his ways, and according to the fruit of his doings:**
- 20 Tu hai operato segni e miracoli nel paese di Egitto e fino ad oggi in Israele e fra tutti gli uomini e ti sei fatto un nome come appare oggi.
who did set signs and wonders in the land of Egypt, even to this day, both in Israel and among [other] men; and mad you a name, as at this day;
In that thou hast done signs and wonders in the land of Egypt unto this day, and in Israel, and among men, and Thou dost make for Thee a name as [at] this day.**
- 21 Tu hai fatto uscire dall'Egitto il tuo popolo Israele con segni e con miracoli, con mano forte e con braccio possente e incutendo grande spavento.
and did bring forth your people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with an outstretched arm, and with great terror;
`And Thou bringest forth Thy people Israel from the land of Egypt, with signs and with wonders, and by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great fear,**
- 22 Hai dato loro questo paese, che avevi giurato ai loro padri di dare loro, terra in cui scorre latte e miele.
and gave them this land, which you did swear to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;
And thou givest to them this land that thou didst swear to their fathers to give to them, a land flowing with milk and honey,**

- 23 Essi vennero e ne presero possesso, ma non ascoltarono la tua voce, non camminarono secondo la tua legge, non fecero quanto avevi comandato loro di fare; perciò tu hai mandato su di loro tutte queste sciagure.**
and they came in, and possessed it, but they didn't obey your voice, neither walked in your law; they have done nothing of all that you commanded them to do: therefore you have caused all this evil to come on them.
And they come in, and possess it, and they have not hearkened to Thy voice, and in Thy law have not walked, all that which Thou didst lay a charge on them to do they have not done, and Thou dost proclaim [to] them all this evil.
- 24 Ecco, le opere di assedio hanno raggiunto la città per occuparla; la città sarà data in mano ai Caldei che l'assediano con la spada, la fame e la peste. Ciò che tu avevi detto avviene; ecco, tu lo vedi.**
Behold, the mounds, they are come to the city to take it; and the city is given into the hand of the Chaldeans who fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence; and what you have spoken is happen; and, behold, you see it.
Lo, the mounts -- they have come in to the city to capture it, and the city hath been given into the hand of the Chaldeans who are fighting against it, because of the sword, and the famine, and the pestilence; and that which Thou hast spoken hath come to pass, and lo, Thou art seeing;
- 25 E tu, Signore Dio, mi dici: Comprati il campo con denaro e chiama i testimoni, mentre la città sarà messa in mano ai Caldei.**
You have said to me, Lord Yahweh, Buy you the field for money, and call witnesses; whereas the city is given into the hand of the Chaldeans.
Yet Thou hast said unto me, O Lord Jehovah, Buy for thee the field with money, and cause witnesses to testify -- and the city hath been given into the hand of the Chaldeans!
- 26 Allora mi fu rivolta questa parola del Signore:**
Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying,
And the word of Jehovah is unto Jeremiah, saying:
- 27 Ecco, io sono il Signore Dio di ogni essere vivente; qualcosa è forse impossibile per me? Behold, I am Yahweh, the God of all flesh: is there anything too hard for me?**
Lo, I [am] Jehovah, God of all flesh: For Me is anything too wonderful?
- 28 Pertanto dice il Signore: Ecco io darò questa città in mano ai Caldei e a Nabucodònosor re di Babilonia, il quale la prenderà.**
Therefore thus says Yahweh: Behold, I will give this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he shall take it:
Therefore, thus said Jehovah, Lo, I am giving this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he hath captured it;

- 29 Vi entreranno i Caldei che combattono contro questa città, bruceranno questa città con il fuoco e daranno alle fiamme le case sulle cui terrazze si offriva incenso a Baal e si facevano libazioni agli altri dei per provocarmi.**
and the Chaldeans, who fight against this city, shall come and set this city on fire, and burn it, with the houses, on whose roofs they have offered incense to Baal, and poured out drink-offerings to other gods, to provoke me to anger.
And come in have the Chaldeans who are fighting against this city, and they have set this city on fire, and have burned it, and the houses on whose roofs they made perfume to Baal, and poured out libations to other gods, so as to provoke Me to anger.
- 30 Gli Israeliti e i figli di Giuda non hanno fatto che quanto è male ai miei occhi fin dalla loro giovinezza; gli Israeliti hanno soltanto saputo offendermi con il lavoro delle loro mani. Oracolo del Signore.**
For the children of Israel and the children of Judah have done only that which was evil in my sight from their youth; for the children of Israel have only provoked me to anger with the work of their hands, says Yahweh.
For the sons of Israel and the sons of Judah have been only doing evil in Mine eyes, from their youth; for the sons of Israel are only provoking Me with the work of their hands -- an affirmation of Jehovah.
- 31 Poiché causa della mia ira e del mio sdegno è stata questa città da quando la edificarono fino ad oggi; così io la farò scomparire dalla mia presenza,**
For this city has been to me a provocation of my anger and of my wrath from the day that they built it even to this day; that I should remove it from before my face,
For a cause of Mine anger, and a cause of My fury, hath this city been to Me, even from the day that they built it, and unto this day -- to turn it aside from before My face,
- 32 a causa di tutto il male che gli Israeliti e i figli di Giuda commisero per provocarmi, essi, i loro re, i loro capi, i loro sacerdoti e i loro profeti, gli uomini di Giuda e gli abitanti di Gerusalemme.**
because of all the evil of the children of Israel and of the children of Judah, which they have done to provoke me to anger, they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.
Because of all the evil of the sons of Israel, and of the sons of Judah that they have done, so as to provoke Me -- they, their kings, their heads, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.
- 33 Essi mi voltarono la schiena invece della faccia; io li istruivo con continua premura, ma essi non ascoltarono e non impararono la correzione.**
They have turned to me the back, and not the face: and though I taught them, rising up early and teaching them, yet they have not listened to receive instruction.
And they turn unto Me the neck, and not the face, and teaching them, rising early and teaching, and they are not hearkening to accept instruction.
- 34 Essi collocarono i loro idoli abominevoli perfino nel tempio che porta il mio nome per contaminarlo**
But they set their abominations in the house which is called by my name, to defile it.
And they set their abominations in the house over which My name is called, so as to defile it;

- 35 e costruirono le alture di Baal nella valle di Ben-Hinnòn per far passare per il fuoco i loro figli e le loro figlie in onore di Moloch - cosa che io non avevo comandato, anzi neppure avevo pensato di istituire un abominio simile -, per indurre a peccare Giuda.
They built the high places of Baal, which are in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through [the fire] to Molech; which I didn't command them, neither did it come into my mind, that they should do this abomination, to cause Judah to sin.
And they build the high places of Baal, that [are] in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through to Molech, which I did not command them, nor did it come up on my heart to do this abomination, so as to cause Judah to sin.**
- 36 Ora così dice il Signore Dio di Israele, riguardo a questa città che voi dite sarà data in mano al re di Babilonia per mezzo della spada, della fame e della peste:
Now therefore thus says Yahweh, the God of Israel, concerning this city, whereof you say, It is given into the hand of the king of Babylon by the sword, and by the famine, and by the pestilence:
`And now, therefore, thus said Jehovah, God of Israel, concerning this city, of which ye are saying, It hath been given into the hand of the king of Babylon by sword, and by famine, and by pestilence,**
- 37 Ecco, li radunerò da tutti i paesi nei quali li ho dispersi nella mia ira, nel mio furore e nel mio grande sdegno; li farò tornare in questo luogo e li farò abitare tranquilli.
Behold, I will gather them out of all the countries, where I have driven them in my anger, and in my wrath, and in great indignation; and I will bring them again to this place, and I will cause them to dwell safely:
Lo, I am gathering them out of all the lands whither I have driven them in Mine anger, and in My fury, and in great wrath, and I have brought them back unto this place, and have caused them to dwell confidently;**
- 38 Essi saranno il mio popolo e io sarò il loro Dio.
and they shall be my people, and I will be their God:
and they have been to Me for a people, and I am to them for God;**
- 39 Darò loro un solo cuore e un solo modo di comportarsi perché mi temano tutti i giorni per il loro bene e per quello dei loro figli dopo di essi.
and I will give them one heart and one way, that they may fear me forever, for the good of them, and of their children after them:
and I have given to them one heart, and one way, to fear Me all the days, for good to them, and to their sons after them:**
- 40 Concluderò con essi un'alleanza eterna e non mi allontanerò più da loro per beneficiarli; metterò nei loro cuori il mio timore, perché non si distaccino da me.
and I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from following them, to do them good; and I will put my fear in their hearts, that they may not depart from me.
and I have made for them a covenant age-during, in that I turn not back from after them for My doing them good, and My fear I put in their heart, so as not to turn aside from me;**

- 41 Godrò nel beneficarli, li fisserò stabilmente in questo paese, con tutto il cuore e con tutta l'anima.**
Yes, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.
and I have rejoiced over them to do them good, and have planted them in this land in truth, with all my heart, and with all My soul.
- 42 Poiché così dice il Signore: Come ho mandato su questo popolo tutto questo grande male, così io manderò su di loro tutto il bene che ho loro promesso.**
For thus says Yahweh: Like as I have brought all this great evil on this people, so will I bring on them all the good that I have promised them.
`For thus said Jehovah: As I brought in unto this people all this great evil, so I am bringing in on them all the good that I am speaking concerning them;
- 43 E compreranno campi in questo paese, di cui voi dite: E' una desolazione, senza uomini e senza bestiame, lasciato in mano ai Caldei.**
Fields shall be bought in this land, whereof you say, It is desolate, without man or animal; it is given into the hand of the Chaldeans.
and bought hath been the field in this land of which ye are saying, A desolation it [is], without man and beast, it hath been given into the hand of the Chaldeans.
- 44 Essi si compreranno campi con denaro, stenderanno contratti e li sigilleranno e si chiameranno testimoni nella terra di Beniamino e nei dintorni di Gerusalemme, nelle città di Giuda e nelle città della montagna e nelle città della Sefèla e nelle città del mezzogiorno, perché cambierò la loro sorte. Oracolo del Signore.**
Men shall buy fields for money, and subscribe the deeds, and seal them, and call witnesses, in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities of the hill-country, and in the cities of the lowland, and in the cities of the South: for I will cause their captivity to return, says Yahweh.
Fields with money they buy, so as to write in a book, and to seal, and to cause witnesses to testify, in the land of Benjamin, and in suburbs of Jerusalem, and in cities of Judah, and in cities of the hill-country, and in cities of the low country, and in cities of the south, for I turn back their captivity -- an affirmation of Jehovah.`
- 1 La parola del Signore fu rivolta una seconda volta a Geremia, mentre egli era ancora chiuso nell'atrio della prigione:**
Moreover the word of Yahweh came to Jeremiah the second time, while he was yet shut up in the court of the guard, saying,
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah a second time -- and he [is] yet detained in the court of the prison -- saying:
- 2 Così dice il Signore, che ha fatto la terra e l'ha formata per renderla stabile e il cui nome è Signore:**
Thus says Yahweh who does it, Yahweh who forms it to establish it; Yahweh is his name:
Thus said Jehovah its maker, Jehovah its former, at establishing it, Jehovah [is] His

- 3 Invocami e io ti risponderò e ti annunzierò cose grandi e impenetrabili, che tu non
Call to me, and I will answer you, and will show you great things, and difficult, which you don't know.
Call unto Me, and I do answer thee, yea, I declare to thee great and fenced things -- thou hast not known them.**
- 4 Poiché dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele, riguardo alle case di questa città e alle case dei re di Giuda, che saranno diroccate di fronte alle opere di assedio e alle armi
For thus says Yahweh, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which are broken down [to make a defense] against the mounds and against the sword;
For thus said Jehovah, God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, that are broken down for the mounds, and for the tool;**
- 5 dei Caldei venuti a far guerra e a riempirle dei cadaveri degli uomini che io ho colpito nella mia ira e nel mio furore, poiché ho nascosto il volto distornandolo da questa città a causa di tutta la loro malvagità:
while [men] come to fight with the Chaldeans, and to fill them with the dead bodies of men, whom I have killed in my anger and in my wrath, and for all whose wickedness I have hid my face from this city:
they are coming in to fight with the Chaldeans, and to fill them with the carcasses of men, whom I have smitten in Mine anger, and in My fury, and [for] whom I have hidden My face from this city, because of all their evil:**
- 6 Ecco io farò rimarginare la loro piaga, li curerò e li risanerò; procurerò loro abbondanza di pace e di sicurezza.
Behold, I will bring it health and cure, and I will cure them; and I will reveal to them abundance of peace and truth.
Lo, I am increasing to it health and cure, And have healed them, and revealed to them The abundance of peace and truth.**
- 7 Cambierò la sorte di Giuda e la sorte di Israele e li ristabilirò come al principio.
I will cause the captivity of Judah and the captivity of Israel to return, and will build them, as at the first.
And I have turned back the captivity of Judah, And the captivity of Israel, And I have built them as at the first,**
- 8 Li purificherò da tutta l'iniquità con cui hanno peccato contro di me e perdonerò tutte le iniquità che han commesso verso di me e per cui si sono ribellati contro di me.
I will cleanse them from all their iniquity, whereby they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, whereby they have sinned against me, and whereby they have transgressed against me.
And cleansed them from all their iniquity, That they have sinned against Me, And I have pardoned all their iniquities, That they have sinned against Me, And that they transgressed against Me.**

- 9** Ciò sarà per me titolo di gioia, di lode e di gloria tra tutti i popoli della terra, quando sapranno tutto il bene che io faccio loro e temeranno e tremeranno per tutto il bene e per tutta la pace che concederò loro.
[This city] shall be to me for a name of joy, for a praise and for a glory, before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do to them, and shall fear and tremble for all the good and for all the peace that I procure to it.
And it hath been to Me for a name of joy, For praise, and for beauty, to all nations of the earth, Who hear of all the good that I am doing them, And they have feared, And they have trembled for all the good, And for all the peace, that I am doing to it.
- 10** Dice il Signore: In questo luogo, di cui voi dite: Esso è desolato, senza uomini e senza bestiame; nelle città di Giuda e nelle strade di Gerusalemme, che sono desolate, senza uomini, senza abitanti e senza bestiame, si udranno ancora
Thus says Yahweh: Yet again there shall be heard in this place, whereof you say, It is waste, without man and without animal, even in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man and without inhabitant and without animal,
Thus said Jehovah: Again heard in this place of which ye are saying, Waste it [is], without man and without beast, In cities of Judah, and in streets of Jerusalem, That are desolated, without man, And without inhabitant, and without beast,
- 11** grida di gioia e grida di allegria, la voce dello sposo e quella della sposa e il canto di coloro che dicono: Lodate il Signore degli eserciti, perché è buono, perché la sua grazia dura sempre, portando sacrifici di ringraziamento nel tempio del Signore, perché ristabilirò la sorte di questo paese come era prima, dice il Signore.
the voice of joy and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the voice of those who say, Give thanks to Yahweh of Hosts, for Yahweh is good, for his lovingkindness endures forever; [and of them] who bring [sacrifices of] thanksgiving into the house of Yahweh. For I will cause the captivity of the land to return as at the first, says Yahweh.
Is a voice of joy and a voice of gladness, Voice of bridegroom, and voice of bride, The voice of those saying, Thank Jehovah of Hosts, for Jehovah [is] good, For His kindness [is] to the age, Who are bringing in thanksgiving to the house of Jehovah, For I turn back the captivity of the land, As at the first, said Jehovah.
- 12** Così dice il Signore degli eserciti: In questo luogo desolato, senza uomini e senza bestiame, e in tutte le sue città ci saranno ancora luoghi di pastori che vi faranno riposare i greggi.
Thus says Yahweh of Hosts: Yet again shall there be in this place, which is waste, without man and without animal, and in all the cities of it, a habitation of shepherds causing their flocks to lie down.
Thus said Jehovah of Hosts: Again there is in this place -- that is waste, Without man and beast, And in all its cities -- a habitation of shepherds, Causing the flock to lie down.

- 13** Nelle città dei monti, nelle città della Sefèla, nelle città del mezzogiorno, nella terra di Beniamino, nei dintorni di Gerusalemme e nelle città di Giuda passeranno ancora le pecore sotto la mano di chi le conta, dice il Signore.
In the cities of the hill-country, in the cities of the lowland, and in the cities of the South, and in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks again pass under the hands of him who numbers them, says
In the cities of the hill-country, In the cities of the low country, And in the cities of the south, And in the land of Benjamin, And in the suburbs of Jerusalem, And in the cities of Judah, Again doth the flock pass by under the hands of the numberer, said Jehovah.
- 14** Ecco verranno giorni - oracolo del Signore - nei quali io realizzerò le promesse di bene che ho fatto alla casa di Israele e alla casa di Giuda.
Behold, the days come, says Yahweh, that I will perform that good word which I have spoken concerning the house of Israel and concerning the house of Judah.
Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have established the good word That I spake unto the house of Israel, And concerning the house of Judah.
- 15** In quei giorni e in quel tempo farò germogliare per Davide un germoglio di giustizia; egli eserciterà il giudizio e la giustizia sulla terra.
In those days, and at that time, will I cause a Branch of righteousness to grow up to David; and he shall execute justice and righteousness in the land.
In those days, and at that time, I cause to shoot up to David a shoot of righteousness, And he hath done judgment and righteousness in the earth.
- 16** In quei giorni Giuda sarà salvato e Gerusalemme vivrà tranquilla. Così sarà chiamata: Signore-nostra-justizia.
In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely; and this is [the name] whereby she shall be called: Yahweh our righteousness.
In those days is Judah saved, And Jerusalem doth dwell confidently, And this [is] he whom Jehovah proclaimeth to her: `Our Righteousness.`
- 17** Così dice il Signore: Davide non sarà mai privo di un discendente che sieda sul trono della casa di Israele;
For thus says Yahweh: David shall never want a man to sit on the throne of the house of Israel;
For thus said Jehovah: `Not cut off to David is one sitting on the throne of the house of Israel,
- 18** ai sacerdoti leviti non mancherà mai chi stia davanti a me per offrire olocausti, per bruciare l'incenso in offerta e compiere sacrifici tutti i giorni.
neither shall the priests the Levites want a man before me to offer burnt offerings, and to burn meal-offerings, and to do sacrifice continually.
And to the priests -- the Levites, Not cut off from before Me is one, Causing a burnt-offering to ascend, And perfuming a present, and making sacrifice -- all the days.`
- 19** Questa parola del Signore fu poi rivolta a Geremia:
The word of Yahweh came to Jeremiah, saying,
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying,

- 20 Dice il Signore: Se voi potete spezzare la mia alleanza con il giorno e la mia alleanza con la notte, in modo che non vi siano più giorno e notte al tempo loro,
Thus says Yahweh: If you can break my covenant of the day, and my covenant of the night, so that there shall not be day and night in their season;
`Thus said Jehovah: If ye do break My covenant of the day, And My covenant of the night, So that they are not daily and nightly in their season,**
- 21 così sarà rotta anche la mia alleanza con Davide mio servo, in modo che non abbia un figlio che regni sul suo trono, e quella con i leviti sacerdoti che mi servono.
then may also my covenant be broken with David my servant, that he shall not have a son to reign on his throne; and with the Levites the priests, my ministers.
Also My covenant is broken with David My servant, So that he hath not a son reigning on his throne, And with the Levites the priests, My ministers.**
- 22 Come non si può contare la milizia del cielo né numerare la sabbia del mare, così io moltiplicherò la discendenza di Davide, mio servo, e i leviti che mi servono.
As the host of the sky can't be numbered, neither the sand of the sea measured; so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites who minister to me.
As the host of the heavens is not numbered, Nor the sand of the sea measured, So I multiply the seed of David My servant, And the Levites My ministers.`**
- 23 La parola del Signore fu ancora rivolta a Geremia:
The word of Yahweh came to Jeremiah, saying,
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying:**
- 24 Non hai osservato ciò che questo popolo va dicendo: Il Signore ha rigettato le due famiglie che si era scelte! e così disprezzano il mio popolo quasi che non sia più una nazione ai loro occhi?
Don't you consider what this people has spoken, saying, The two families which Yahweh did choose, he has cast them off? thus do they despise my people, that they should be no more a nation before them.
`Hast thou not considered what this people have spoken, saying: The two families on which Jehovah fixed, He doth reject them, And my people they despise -- So that they are no more a people before them!**
- 25 Dice il Signore: Se non sussiste più la mia alleanza con il giorno e con la notte, se io non ho stabilito le leggi del cielo e della terra,
Thus says Yahweh: If my covenant of day and night fails, if I have not appointed the ordinances of heaven and earth;
Thus said Jehovah: If My covenant [is] not daily and nightly, The statutes of heaven and earth I have not appointed --**

- 26** in tal caso potrò rigettare la discendenza di Giacobbe e di Davide mio servo, così da non prendere più dai loro posteri coloro che governeranno sulla discendenza di Abramo, di Isacco e di Giacobbe. Poiché io cambierò la loro sorte e avrò pietà di loro.
 then will I also cast away the seed of Jacob, and of David my servant, so that I will not take of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob: for I will cause their captivity to return, and will have mercy on them.
 Also the seed of Jacob, and David My servant, I reject, Against taking from his seed rulers
 For the seed of Abraham, Isaac, and Jacob, For I turn back [to] their captivity, and have pitied them.`
- 1** Parola che fu rivolta a Geremia dal Signore, quando Nabucodònosor re di Babilonia con tutto il suo esercito e tutti i regni della terra sotto il suo dominio e tutti i popoli combattevano contro Gerusalemme e tutte le città dipendenti:
 The word which came to Jeremiah from Yahweh, when Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth that were under his dominion, and all the peoples, were fighting against Jerusalem, and against all the cities of it, saying:
 The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah -- and Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his force, and all kingdoms of the land of the dominion of his hand, and all the peoples are fighting against Jerusalem, and against all its cities -- saying:
- 2** Così dice il Signore, Dio di Israele: Va a parlare a Sedecìa re di Giuda e digli: Così parla il Signore: Ecco io do questa città in mano al re di Babilonia, che la darà alle fiamme.
 Thus says Yahweh, the God of Israel, Go, and speak to Zedekiah king of Judah, and tell him, Thus says Yahweh, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire:
 `Thus said Jehovah, God of Israel: Go, and thou hast spoken unto Zedekiah king of Judah, and hast said unto him, Thus said Jehovah: Lo, I am giving this city into the hand of the king of Babylon, and he hath burned it with fire,
- 3** Tu non scamperai dalla sua mano, ma sarai preso e consegnato in suo potere. I tuoi occhi fisseranno gli occhi del re di Babilonia, gli parlerai faccia a faccia e poi andrai a
 and you shall not escape out of his hand, but shall surely be taken, and delivered into his hand; and your eyes shall see the eyes of the king of Babylon, and he shall speak with you mouth to mouth, and you shall go to Babylon.
 and thou, thou dost not escape out of his hand, for thou art certainly caught, and into his hand thou art given, and thine eyes see the eyes of the king of Babylon, and his mouth with thy mouth speaketh, and Babylon thou enterest.
- 4** Tuttavia, ascolta la parola del Signore, o Sedecìa re di Giuda! Così dice il Signore a tuo riguardo: Non morirai di spada!
 Yet hear the word of Yahweh, O Zedekiah king of Judah: thus says Yahweh concerning you, You shall not die by the sword;
 `Only, hear a word of Jehovah, O Zedekiah king of Judah, Thus said Jehovah unto thee: Thou dost not die by sword,

- 5** **Morirai in pace e come si bruciarono aròmi per i funerali dei tuoi padri, gli antichi re di Giuda che furono prima di te, così si bruceranno per te e per te si farà il lamento dicendo: Ahimè, Signore! Questo ho detto. Oracolo del Signore.**
you shall die in peace; and with the burnings of your fathers, the former kings who were before you, so shall they make a burning for you; and they shall lament you, [saying], Ah Lord! for I have spoken the word, says Yahweh.
in peace thou diest, and with the burnings of thy fathers, the former kings who have been before thee, so they make a burning for thee; and Ah, lord, they lament for thee, for the word I have spoken -- an affirmation of Jehovah.
- 6** **Il profeta Geremia riferì a Sedecia re di Giuda tutte queste parole in Gerusalemme.**
Then Jeremiah the prophet spoke all these words to Zedekiah king of Judah in
And Jeremiah the prophet speaketh unto Zedekiah king of Judah all these words in Jerusalem,
- 7** **Frattanto l'esercito del re di Babilonia muoveva guerra a Gerusalemme e a tutte le città di Giuda che ancora rimanevano, Lachis e Azekà, poiché solo queste fortezze erano rimaste fra le città di Giuda.**
when the king of Babylon`s army was fighting against Jerusalem, and against all the cities of Judah that were left, against Lachish and against Azekah; for these [alone] remained of the cities of Judah [as] fortified cities.
and the forces of the king of Babylon are fighting against Jerusalem, and against all the cities of Judah that are left -- against Lachish, and against Azekah, for these have been left among the cities of Judah, cities of fortresses.
- 8** **Questa parola fu rivolta a Geremia dal Signore, dopo che il re Sedecia ebbe concluso un'alleanza con tutto il popolo che si trovava a Gerusalemme, di proclamare la libertà degli schiavi,**
The word that came to Jeremiah from Yahweh, after that the king Zedekiah had made a covenant with all the people who were at Jerusalem, to proclaim liberty to them;
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, after the making by the king Zedekiah of a covenant with all the people who [are] in Jerusalem, to proclaim to them liberty,
- 9** **rimandando liberi ognuno il suo schiavo ebreo e la sua schiava ebrea, così che nessuno costringesse più alla schiavitù un Giudeo suo fratello.**
that every man should let his man-servant, and every man his maid-servant, who is a Hebrew or a Hebrewess, go free; that none should make bondservants of them, [to wit], of a Jew his brother.
to send out each his man-servant, and each his maid-servant -- the Hebrew and the Hebrewess -- free, so as not to lay service on them, any on a Jew his brother;

- 10 Tutti i capi e tutto il popolo, che avevano aderito all'alleanza, acconsentirono a rimandare liberi ognuno il proprio schiavo e ognuno la propria schiava, così da non costringerli più alla schiavitù: acconsentirono dunque e li rimandarono effettivamente; All the princes and all the people obeyed, who had entered into the covenant, that everyone should let his man-servant, and everyone his maid-servant, go free, that none should make bondservants of them any more; they obeyed, and let them go: and hearken do all the heads, and all the people who have come in to the covenant to send forth each his man-servant and each his maid-servant free, so as not to lay service on them any more, yea, they hearken, and send them away;**
- 11 ma dopo si pentirono e ripresero gli schiavi e le schiave che avevano rimandati liberi e li ridussero di nuovo schiavi e schiave. but afterwards they turned, and caused the servants and the handmaids, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection for servants and for handmaids. and they turn afterwards, and cause the men-servants and the maid-servants to return, whom they had sent forth free, and they subdue them for men-servants and for maid-servants.**
- 12 Allora questa parola del Signore fu rivolta a Geremia: Therefore the word of Yahweh came to Jeremiah from Yahweh, saying, And there is a word of Jehovah unto Jeremiah from Jehovah, saying:**
- 13 Così dice il Signore, Dio di Israele: lo ho concluso un'alleanza con i vostri padri, quando li ho fatti uscire dal paese d'Egitto, da una condizione servile, dicendo: Thus says Yahweh, the God of Israel: I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage, saying, `Thus said Jehovah, God of Israel, I -- I made a covenant with your fathers in the day of My bringing them forth from the land of Egypt, from a house of servants, saying,**
- 14 Al compiersi di sette anni rimanderà ognuno il suo fratello ebreo che si sarà venduto a te; egli ti servirà sei anni, quindi lo rimanderai libero disimpegnato da te; ma i vostri padri non mi ascoltarono e non prestarono orecchio. At the end of seven years you shall let go every man his brother who is a Hebrew, who has been sold to you, and has served you six years, you shall let him go free from you: but your fathers didn't listen to me, neither inclined their ear. At the end of seven years ye do send forth each his brother, the Hebrew, who is sold to thee, and hath served thee six years, yea, thou hast sent him forth free from thee: and your fathers hearkened not unto Me, nor inclined their ear.**
- 15 Ora voi oggi vi eravate ravveduti e avevate fatto ciò che è retto ai miei occhi, proclamando ciascuno la libertà del suo fratello; voi avevate concluso un patto davanti a me, nel tempio in cui è invocato il mio nome. You were now turned, and had done that which is right in my eyes, in proclaiming liberty every man to his neighbor; and you had made a covenant before me in the house which is called by my name: `And ye turn back, ye to-day, and ye do that which is right in Mine eyes, to proclaim liberty each to his neighbour, and ye make a covenant before Me in the house over which My name is called.**

- 16** Ma poi, avete mutato di nuovo parere e profanando il mio nome avete ripreso ognuno gli schiavi e le schiave, che avevate rimandati liberi secondo il loro desiderio, e li avete costretti a essere ancora vostri schiavi e vostre schiave.
but you turned and profaned my name, and caused every man his servant, and every man his handmaid, whom you had let go free at their pleasure, to return; and you brought them into subjection, to be to you for servants and for handmaids.
And -- ye turn back, and pollute My name, and ye cause each his man-servant and each his maid-servant, whom he had sent forth free, (at their pleasure,) to return, and ye subdue them to be to you for men-servants and for maid-servants.
- 17** Perciò dice il Signore: Voi non avete dato ascolto al mio ordine che ognuno proclamasse la libertà del proprio fratello e del proprio prossimo: ora, ecco, io affiderò la vostra liberazione - parola del Signore - alla spada, alla peste e alla fame e vi farò oggetto di terrore per tutti i regni della terra.
Therefore thus says Yahweh: you have not listened to me, to proclaim liberty, every man to his brother, and every man to his neighbor: behold, I proclaim to you a liberty, says Yahweh, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth.
`Therefore, thus said Jehovah: Ye have not hearkened unto Me to proclaim freedom, each to his brother, and each to his neighbour; lo, I am proclaiming to you liberty -- an affirmation of Jehovah -- unto the sword, unto the pestilence, and unto the famine, and I have given you for a trembling to all kingdoms of the earth.
- 18** Gli uomini che hanno trasgredito la mia alleanza, perché non hanno eseguito i termini dell'alleanza che avevano conclusa in mia presenza, io li renderò come il vitello che spaccarono in due passando fra le sue metà.
I will give the men who have transgressed my covenant, who have not performed the words of the covenant which they made before me, when they cut the calf in two and passed between the parts of it;
`And I have given the men who are transgressing My covenant, who have not established the words of the covenant that they have made before Me, by the calf, that they have cut in two, and pass through between its pieces --
- 19** I capi di Giuda, i capi di Gerusalemme, gli eunuchi, i sacerdoti e tutto il popolo del paese, che passarono attraverso le due metà del vitello,
the princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land, who passed between the parts of the calf;
heads of Judah, and heads of Jerusalem, the officers, and the priests, and all the people of the land those passing through between the pieces of the calf --
- 20** li darò in mano ai loro nemici e a coloro che attentano alla loro vita; i loro cadaveri saranno pasto agli uccelli dell'aria e alle bestie selvatiche.
I will even give them into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life; and their dead bodies shall be for food to the birds of the sky, and to the animals of the earth.
yea, I have given them into the hand of their enemies, and into the hand of those seeking their soul, and their carcase hath been for food to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth.

- 21 Darò Sedecia re di Giuda e i suoi capi in mano ai loro nemici, in mano a coloro che attentano alla loro vita e in mano all'esercito del re di Babilonia, che ora si è allontanato da voi.**
Zedekiah king of Judah and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life, and into the hand of the king of Babylon`s army, who have gone away from you.
`And Zedekiah king of Judah, and his heads, I give into the hand of their enemies, and into the hand of those seeking their soul, and into the hand of the forces of the king of Babylon, that are going up from off you.
- 22 Ecco, io darò un ordine - dice il Signore - e li farò tornare verso questa città, la assedieranno, la prenderanno e la daranno alle fiamme e le città di Giuda le renderò desolate, senza abitanti.**
Behold, I will command, says Yahweh, and cause them to return to this city; and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire: and I will make the cities of Judah a desolation, without inhabitant.
Lo, I am commanding -- an affirmation of Jehovah -- and have brought them back unto this city, and they have fought against it, and captured it, and burned it with fire, and the cities of Judah I do make a desolation -- without inhabitant.`
- 1 Questa parola fu rivolta a Geremia dal Signore nei giorni di Ioiakim figlio di Giosia, re di Giuda:**
The word which came to Jeremiah from Yahweh in the days of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, saying,
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the days of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, saying:
- 2 Vài dai Recabiti e parla loro, conducili in una delle stanze nel tempio del Signore e offri loro vino da bere.**
Go to the house of the Rechabites, and speak to them, and bring them into the house of Yahweh, into one of the chambers, and give them wine to drink.
`Go unto the house of the Rechabites, and thou hast spoken with them, and brought them into the house of Jehovah, unto one of the chambers, and caused them to drink wine.`
- 3 Io allora presi Iazania figlio di Geremia, figlio di Cabassinìa, i suoi fratelli e tutti i suoi figli, cioè tutta la famiglia dei Recabiti.**
Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habazziniah, and his brothers, and all his sons, and the whole house of the Rechabites;
And I take Jaazaniah son of Jeremiah, son of Habazziniah, and his brethren, and all his sons, and all the house of the Rechabites,

- 4** Li condussi nel tempio del Signore, nella stanza dei figli di Canà figlio di Igdalià, uomo di Dio, la quale si trova vicino alla stanza dei capi, sopra la stanza di Maasià figlio di Sallùm, custode di servizio alla soglia.
and I brought them into the house of Yahweh, into the chamber of the sons of Hanan the son of Igdaliah, the man of God, which was by the chamber of the princes, which was above the chamber of Maaseiah the son of Shallum, the keeper of the threshold.
and bring them into the house of Jehovah, unto the chamber of the sons of Hanan son of Igdaliah, a man of God, that [is] near to the chamber of the princes, that [is] above the chamber of Maaseiah son of Shallum, keeper of the threshold;
- 5** Posi davanti ai membri della famiglia dei Recabiti boccali pieni di vino e delle coppe e dissi loro: Bevete il vino!.
I set before the sons of the house of the Rechabites bowls full of wine, and cups; and I said to them, Drink you wine.
and I put before the sons of the house of the Rechabites goblets full of wine, and cups, and I say unto them, Drink ye wine.
- 6** Essi risposero: Noi non beviamo vino, perché Ionadàb figlio di Recàb, nostro antenato, ci diede quest'ordine: Non berrete vino, né voi né i vostri figli, mai;
But they said, We will drink no wine; for Jonadab the son of Rechab, our father, commanded us, saying, You shall drink no wine, neither you, nor your sons, forever:
And they say, We do not drink wine: for Jonadab son of Rechab, our father, charged us, saying, Ye do not drink wine, ye and your sons -- unto the age;
- 7** non costruirete case, non seminerete sementi, non planterete vigne e non ne possederete alcuna, ma abiterete nelle tende tutti i vostri giorni, perché possiate vivere a lungo sulla terra, dove vivete come forestieri.
neither shall you build house, nor sow seed, nor plant vineyard, nor have any; but all your days you shall dwell in tents; that you may live many days in the land in which you and a house ye do not build, and seed ye do not sow, and a vineyard ye do not plant, nor have ye any; for in tents do ye dwell all your days, that ye may live many days on the face of the ground whither ye are sojourning.
- 8** Noi abbiamo obbedito agli ordini di Ionadàb figlio di Recàb, nostro antenato, riguardo a quanto ci ha comandato, così che noi, le nostre mogli, i nostri figli e le nostre figlie, non beviamo vino per tutta la nostra vita;
We have obeyed the voice of Jonadab the son of Rechab, our father, in all that he charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, or our daughters;
And we hearken to the voice of Jonadab son of Rechab, our father, to all that he commanded us, not to drink wine all our days, we, our wives, our sons, and our
- 9** non costruiamo case da abitare né possediamo vigne o campi o sementi.
nor to build houses for us to dwell in; neither have we vineyard, nor field, nor seed:
nor to build houses for our dwelling; and vineyard, and field, and seed, we have none;

- 10** Noi abitiamo nelle tende, obbediamo e facciamo quanto ci ha comandato Ionadàb nostro antenato.
but we have lived in tents, and have obeyed, and done according to all that Jonadab our father commanded us.
and we dwell in tents, and we hearken, and we do according to all that Jonadab our father commanded us;
- 11** Quando Nabucodònosor re di Babilonia è venuto contro il paese, ci siamo detti: Venite, entriamo in Gerusalemme per sfuggire all'esercito dei Caldei e all'esercito degli Aramei. Così siam venuti ad abitare in Gerusalemme.
But it happened, when Nebuchadrezzar king of Babylon came up into the land, that we said, Come, and let us go to Jerusalem for fear of the army of the Chaldeans, and for fear of the army of the Syrians; so we dwell at Jerusalem.
and it cometh to pass, in the coming up of Nebuchadrezzar king of Babylon unto the land, that we say, Come, and we enter Jerusalem, because of the force of the Chaldeans, and because of the force of Aram -- and we dwell in Jerusalem.`
- 12** Allora questa parola del Signore fu rivolta a Geremia:
Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying,
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying: `Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel:
- 13** Così dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Và e riferisci agli uomini di Giuda e agli abitanti di Gerusalemme: Non accetterete la lezione, ascoltando le mie parole? Oracolo del Signore.
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Go, and tell the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, Will you not receive instruction to listen to my words? says Yahweh.
`Go, and thou hast said to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem: Do ye not receive instruction? -- to hearken unto My words -- an affirmation of Jehovah.
- 14** Sono state messe in pratica le parole di Ionadàb figlio di Recàb, il quale aveva comandato ai suoi figli di non bere vino. Essi infatti non lo hanno bevuto fino a oggi, perché hanno obbedito al comando del loro padre. Io vi ho parlato con continua premura, ma voi non mi avete ascoltato!
The words of Jonadab the son of Rechab, that he commanded his sons, not to drink wine, are performed; and to this day they drink none, for they obey their father`s commandment: but I have spoken to you, rising up early and speaking; and you have not listened to me. Performed have been the words of Jonadab son of Rechab, when he commanded his sons not to drink wine, and they have not drunk unto this day, for they have obeyed the command of their father; and I -- I have spoken unto you, rising early and speaking, and ye have not hearkened unto Me.

- 15** Vi ho inviato tutti i miei servi, i profeti, con viva sollecitudine per dirvi: **Abbandonate ciascuno la vostra condotta perversa, emendate le vostre azioni e non seguite altri dei per servirli, per poter abitare nel paese che ho concesso a voi e ai vostri padri, ma voi non avete prestato orecchio e non mi avete dato retta.**
I have sent also to you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Return you now every man from his evil way, and amend your doings, and don't go after other gods to serve them, and you shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers: but you have not inclined your ear, nor listened to me.
And I send unto you all My servants the prophets, rising early and sending, saying: Turn back, I pray you, each from his evil way, and amend your doings, yea, ye do not walk after other gods, to serve them, and dwell ye on the ground that I have given to you and to your fathers; and ye have not inclined your ear, nor hearkened unto Me.
- 16** Così i figli di Ionadàb figlio di Recàb hanno eseguito il comando che il loro padre aveva dato loro; questo popolo, invece, non mi ha ascoltato.
Because the sons of Jonadab the son of Rechab have performed the commandment of their father which he commanded them, but this people has not listened to me;
`Because the sons of Jonadab son of Rechab have performed the command of their father, that he commanded them, and this people have not hearkened unto Me,
- 17** Perciò dice il Signore, Dio degli eserciti e Dio di Israele: Ecco, io manderò su Giuda e su tutti gli abitanti di Gerusalemme tutto il male che ho annunciato contro di essi, perché ho parlato loro e non mi hanno ascoltato, li ho chiamati e non hanno risposto.
therefore thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: Behold, I will bring on Judah and on all the inhabitants of Jerusalem all the evil that I have pronounced against them; because I have spoken to them, but they have not heard; and I have called to them, but they have not answered.
therefore thus said Jehovah, God of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in unto Judah, and unto all inhabitants of Jerusalem, all the evil that I have spoken against them, because I have spoken unto them, and they have not hearkened, yea, I call to them, and they have not answered.`
- 18** Geremia riferì alla famiglia dei Recabiti: Dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Poiché avete ascoltato il comando di Ionadàb vostro padre e avete osservato tutti i suoi decreti e avete fatto quanto vi aveva ordinato,
Jeremiah said to the house of the Rechabites, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Because you have obeyed the commandment of Jonadab your father, and kept all his precepts, and done according to all that he commanded you;
And to the house of the Rechabites said Jeremiah: `Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Because that ye have hearkened unto the command of Jonadab your father, and ye observe all his commands, and do according to all that he commanded you;
- 19** per questo dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: a Ionadàb figlio di Recàb non verrà mai a mancare qualcuno che stia sempre alla mia presenza.
therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Jonadab the son of Rechab shall not want a man to stand before me forever.
therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Of Jonadab son of Rechab one standing before me is not cut off all the days.`

- 1 Nel quarto anno di Ioiakim figlio di Giosia, re di Giuda, questa parola fu rivolta a Geremia da parte del Signore:**
It happened in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, that this word came to Jeremiah from Yahweh, saying,
And it cometh to pass, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, this word hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying:
- 2 Prendi un rotolo da scrivere e scrivici tutte le cose che ti ho detto riguardo a Gerusalemme, a Giuda e a tutte le nazioni, da quando cominciai a parlarti dal tempo di Giosia fino ad oggi.**
Take a scroll of a book, and write therein all the words that I have spoken to you against Israel, and against Judah, and against all the nations, from the day I spoke to you, from the days of Josiah, even to this day.
`Take to thee a roll of a book, and thou hast written on it all the words that I have spoken unto thee concerning Israel, and concerning Judah, and concerning all the nations, from the day I spake unto thee, from the days of Josiah, even unto this day;
- 3 Forse quelli della casa di Giuda, sentendo tutto il male che mi propongo di fare loro, abbandoneranno ciascuno la sua condotta perversa e allora perdonerò le loro iniquità e i loro peccati.**
It may be that the house of Judah will hear all the evil which I purpose to do to them; that they may return every man from his evil way; that I may forgive their iniquity and their sin. if so be the house of Israel do hear all the evil that I am thinking of doing to them, so that they turn back each from his evil way, and I have been propitious to their iniquity, and to their sin.`
- 4 Geremia chiamò Baruc figlio di Neria e Baruc scrisse, sotto la dettatura di Geremia, tutte le cose che il Signore gli aveva detto su un rotolo per scrivere.**
Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah; and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of Yahweh, which he had spoken to him, on a scroll of a book. And Jeremiah calleth Baruch son of Neriah, and Baruch writeth from the mouth of Jeremiah all the words of Jehovah, that He hath spoken unto him, on a roll of a book.
- 5 Quindi Geremia ordinò a Baruc: Io ne sono impedito e non posso andare nel tempio del Signore.**
Jeremiah commanded Baruch, saying, I am shut up; I can't go into the house of Yahweh: And Jeremiah commandeth Baruch, saying, `I am restrained, I am not able to enter the house of Jehovah;
- 6 Andrai dunque tu a leggere, nel rotolo che hai scritto sotto la mia dettatura, le parole del Signore, facendole udire al popolo nel tempio del Signore in un giorno di digiuno; le leggerai anche ad alta voce a tutti quelli di Giuda che vengono dalle loro città.**
therefore go you, and read in the scroll, which you have written from my mouth, the words of Yahweh in the ears of the people in Yahweh's house on the fast-day; and also you shall read them in the ears of all Judah who come out of their cities.
but thou hast entered -- and thou hast read in the roll that thou hast written from my mouth, the words of Jehovah, in the ears of the people, in the house of Jehovah, in the day of the fast, and also in the ears of all Judah who are coming in from their cities thou dost read them;

- 7** Forse si umilieranno con suppliche dinanzi al Signore e abbandoneranno ciascuno la sua condotta perversa, perché grande è l'ira e il furore che il Signore ha espresso verso questo popolo.
It may be they will present their supplication before Yahweh, and will return everyone from his evil way; for great is the anger and the wrath that Yahweh has pronounced against this people.
if so be their supplication doth fall before Jehovah, and they turn back each from his evil way, for great [is] the anger and the fury that Jehovah hath spoken concerning this people.`
- 8** Baruc figlio di Neria fece quanto gli aveva comandato il profeta Geremia, leggendo sul rotolo le parole del Signore nel tempio.
Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the prophet commanded him, reading in the book the words of Yahweh in Yahweh`s house.
And Baruch son of Neriah doth according to all that Jeremiah the prophet commanded him, to read in the book the words of Jehovah in the house of Jehovah.
- 9** Nel quinto anno di Ioiakim figlio di Giosia, re di Giuda, nel nono mese, fu indetto un digiuno davanti al Signore per tutto il popolo di Gerusalemme e per tutto il popolo che era venuto dalle città di Giuda a Gerusalemme.
Now it happened in the fifth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, in the ninth month, that all the people in Jerusalem, and all the people who came from the cities of Judah to Jerusalem, proclaimed a fast before Yahweh.
And it cometh to pass, in the fifth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, in the ninth month, proclaimed a fast before Jehovah have all the people in Jerusalem, and all the people who are coming in from cities of Judah to Jerusalem;
- 10** Baruc dunque lesse nel libro facendo udire a tutto il popolo le parole di Geremia, nel tempio del Signore, nella stanza di Ghemarià, figlio di Safàn lo scriba, nel cortile superiore presso l'ingresso della Porta Nuova del tempio del Signore.
Then read Baruch in the book the words of Jeremiah in the house of Yahweh, in the chamber of Gemariah the son of Shaphan, the scribe, in the upper court, at the entry of the new gate of Yahweh`s house, in the ears of all the people.
and Baruch readeth in the book the words of Jeremiah in the house of Jehovah, in the chamber of Gemariah son of Shaphan the scribe, in the higher court, at the opening of the new gate of the house of Jehovah, in the ears of all the people.
- 11** Michea figlio di Ghemarià, figlio di Safàn, udite tutte le parole del Signore lette dal libro, When Micaiah the son of Gemariah, the son of Shaphan, had heard out of the book all the words of Yahweh,
And Michaiah son of Gemariah, son of Shaphan, heareth all the words of Jehovah from off the book,

- 12** scese alla reggia nella stanza dello scriba; ed ecco là si trovavano in seduta tutti i capi dignitari: Elisamà lo scriba e Delaià figlio di Semaia, Elnatàn figlio di Acbòr, Ghemarià figlio di Safàn, e Sedecia figlio di Anania, insieme con tutti i capi.
he went down into the king's house, into the scribe's chamber: and, behold, all the princes were sitting there, [to wit], Elishama the scribe, and Delaiah the son of Shemaiah, and Elnathan the son of Achbor, and Gemariah the son of Shaphan, and Zedekiah the son of Hananiah, and all the princes.
and he goeth down [to] the house of the king, unto the chamber of the scribe, and lo, there are all the heads sitting: Elishama the scribe, and Delaiah son of Shemaiah, and Elnathan son of Acbor, and Gemariah son of Shaphan, and Zedekiah son of Hananiah, and all the heads.
- 13** Michea riferì loro tutte le parole che aveva udite quando Baruc leggeva nel libro al popolo in ascolto.
Then Micaiah declared to them all the words that he had heard, when Baruch read the book in the ears of the people.
And declare to them doth Micaiah all the words that he hath heard, when Baruch readeth in the book in the ears of the people;
- 14** Allora tutti i capi inviarono da Baruc Iudi figlio di Natania, figlio di Selemia, figlio dell'Etiopio, per dirgli: Prendi nelle mani il rotolo che leggevi ad alta voce al popolo e vieni. Baruc figlio di Neria prese il rotolo in mano e si recò da loro.
Therefore all the princes sent Jehudi the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cush, to Baruch, saying, Take in your hand the scroll in which you have read in the ears of the people, and come. So Baruch the son of Neriah took the scroll in his hand, and came to them.
and all the heads send unto Baruch, Jehudi son of Nethaniah, son of Shelemiah, son of Cush, saying, `The roll in which thou hast read in the ears of the people take in thy hand, and come.` And Baruch son of Neriah taketh the roll in his hand and cometh in unto
- 15** Ed essi gli dissero: Siedi e leggi davanti a noi. Baruc lesse davanti a loro.
They said to him, Sit down now, and read it in our ears. So Baruch read it in their ears. and they say unto him, `Sit down, we pray thee, and read it in our ears,` and Baruch readeth in their ears,
- 16** Allora, quando udirono tutte quelle parole, ebbero paura e si dissero l'un l'altro: Dobbiamo senz'altro riferire al re tutte queste parole.
Now it happened, when they had heard all the words, they turned in fear one toward another, and said to Baruch, We will surely tell the king of all these words.
and it cometh to pass, when they hear all the words, they have been afraid one at another, and say unto Baruch, `We do surely declare to the king all these words.`
- 17** Poi interrogarono Baruc: Dicci come hai fatto a scrivere tutte queste parole.
They asked Baruch, saying, Tell us now, How did you write all these words at his mouth? And they asked Baruch, saying, `Declare, we pray thee, to us, how didst thou write all these words -- from his mouth?`

- 18 Baruc rispose: Di sua bocca Geremia mi dettava tutte queste parole e io le scrivevo nel libro con l'inchiostro.**
Then Baruch answered them, He pronounced all these words to me with his mouth, and I wrote them with ink in the book.
And Baruch saith to them, `From his mouth, he pronounceth unto me all these words, and I am writing on the book with ink.`
- 19 I capi dissero a Baruc: V`a e nasconditi insieme con Geremia; nessuno sappia dove siete.**
Then said the princes to Baruch, Go, hide you, you and Jeremiah; and let no man know where you are.
And the heads say unto Baruch, `Go, be hidden, thou and Jeremiah, and let no one know where ye [are].`
- 20 Essi poi si recarono dal re nell'appartamento interno, dopo aver riposto il rotolo nella stanza di Elisam`a lo scriba, e riferirono al re tutte queste cose.**
They went in to the king into the court; but they had laid up the scroll in the chamber of Elishama the scribe; and they told all the words in the ears of the king.
And they go in unto the king, to the court, and the roll they have laid up in the chamber of Elishama the scribe, and they declare in the ears of the king all the words.
- 21 Allora il re mand`o Iudi a prendere il rotolo. Iudi lo prese dalla stanza di Elisam`a lo scriba e lo lesse davanti al re e a tutti i capi che stavano presso il re.**
So the king sent Jehudi to get the scroll; and he took it out of the chamber of Elishama the scribe. Jehudi read it in the ears of the king, and in the ears of all the princes who stood beside the king.
And the king sendeth Jehudi to take the roll, and he taketh it out of the chamber of Elishama the scribe, and Jehudi readeth it in the ears of the king, and in the ears of all the heads who are standing by the king;
- 22 Il re sedeva nel palazzo d'inverno - si era al nono mese - con un braciere acceso davanti.**
Now the king was sitting in the winter-house in the ninth month: and [there was a fire in] the brazier burning before him.
and the king is sitting in the winter-house, in the ninth month, and the stove before him is burning,
- 23 Ora, quando Iudi aveva letto tre o quattro colonne, il re le lacerava con il temperino da scriba e le gettava nel fuoco sul braciere, finch`e non fu distrutto l'intero rotolo nel fuoco che era sul braciere.**
It happened, when Jehudi had read three or four leaves, that [the king] cut it with the penknife, and cast it into the fire that was in the brazier, until all the scroll was consumed in the fire that was in the brazier.
and it cometh to pass, when Jehudi readeth three or four leaves, he cutteth it out with the scribe`s knife, and hath cast unto the fire, that [is] on the stove, till the consumption of all the roll by the fire that [is] on the stove.

- 24 Il re e tutti i suoi ministri non tremarono né si strapparono le vesti all'udire tutte quelle cose.**
They were not afraid, nor tore their garments, neither the king, nor any of his servants who heard all these words.
And the king and all his servants who are hearing all these words have not been afraid, nor rent their garments.
- 25 Eppure Elnatàn, Delaià e Ghemarià avevano supplicato il re di non bruciare il rotolo, ma egli non diede loro ascolto.**
Moreover Elnathan and Delaiah and Gemariah had made intercession to the king that he would not burn the scroll; but he would not hear them.
And also Elnathan, and Delaiah, and Gemariah have interceded with the king not to burn the roll, and he hath not hearkened unto them.
- 26 Anzi ordinò a Ieracmeèl, un principe regale, a Seraia figlio di Azrièl e a Selemia figlio di Abdeèl, di arrestare Baruc lo scriba e il profeta Geremia, ma il Signore li aveva nascosti.**
The king commanded Jerahmeel the king's son, and Seraiah the son of Azriel, and Shelemiah the son of Abdeel, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet; but Yahweh hid them.
And the king commandeth Jerahmeel son of Hammelek, and Seraiah son of Azriel, and Shelemiah son of Abdeel, to take Baruch the scribe, and Jeremiah the prophet, and Jehovah doth hide them.
- 27 Questa parola del Signore fu rivolta a Geremia dopo che il re ebbe bruciato il rotolo con le parole che Baruc aveva scritte sotto la dettatura di Geremia:**
Then the word of Yahweh came to Jeremiah, after that the king had burned the scroll, and the words which Baruch wrote at the mouth of Jeremiah, saying,
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah -- after the king's burning the roll, even the words that Baruch hath written from the mouth of Jeremiah -- saying:
- 28 Prendi di nuovo un rotolo e scrivici tutte le parole di prima, che erano nel primo rotolo bruciato da Ioiakim re di Giuda.**
Take again another scroll, and write in it all the former words that were in the first scroll, which Jehoiakim the king of Judah has burned.
`Turn, take to thee another roll, and write on it all the former words that were on the first roll, that Jehoiakim king of Judah burnt,
- 29 Contro Ioiakim re di Giuda dichiarerai: Dice il Signore: Hai bruciato quel rotolo, dicendo: Perché vi hai scritto queste parole: Certo verrà il re di Babilonia e devasterà questo paese e farà scomparire da esso uomini e bestie?**
Concerning Jehoiakim king of Judah you shall say, Thus says Yahweh: You have burned this scroll, saying, Why have you written therein, saying, The king of Babylon shall certainly come and destroy this land, and shall cause to cease from there man and animal? and unto Jehoiakim king of Judah thou dost say: Thus said Jehovah, Thou hast burnt this roll, saying, Wherefore hast thou written on it, saying, The king of Babylon surely cometh in, and hath destroyed this land, and caused to cease from it man and beast?

- 30** Per questo dice il Signore contro Ioiakim re di Giuda: Egli non avrà un erede sul trono di Davide; il suo cadavere sarà esposto al calore del giorno e al freddo della notte.
Therefore thus says Yahweh concerning Jehoiakim king of Judah: He shall have none to sit on the throne of David; and his dead body shall be cast out in the day to the heat, and in the night to the frost.
`Therefore, thus said Jehovah, concerning Jehoiakim king of Judah: He hath none sitting on the throne of David, and his carcase is cast out to heat by day, and to cold by night;
- 31** Io punirò lui, la sua discendenza e i suoi ministri per le loro iniquità e manderò su di loro, sugli abitanti di Gerusalemme e sugli uomini di Giuda, tutto il male che ho minacciato, senza che mi abbiano dato ascolto.
I will punish him and his seed and his servants for their iniquity; and I will bring on them, and on the inhabitants of Jerusalem, and on the men of Judah, all the evil that I have pronounced against them, but they didn't listen.
and I have charged on him, and on his seed, and on his servants, their iniquity; and I have brought in on them, and on the inhabitants of Jerusalem, and unto the men of Judah, all the evil that I have spoken unto them, and they hearkened not.`
- 32** Geremia prese un altro rotolo e lo consegnò a Baruc figlio di Neria, lo scriba, il quale vi scrisse, sotto la dettatura di Geremia, tutte le parole del libro che Ioiakim re di Giuda aveva bruciato nel fuoco; inoltre vi furono aggiunte molte parole simili a quelle.
Then took Jeremiah another scroll, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neriah, who wrote therein from the mouth of Jeremiah all the words of the book which Jehoiakim king of Judah had burned in the fire; and there were added besides to them many like words.
And Jeremiah hath taken another roll, and giveth it unto Baruch son of Neriah the scribe, and he writeth on it from the mouth of Jeremiah all the words of the book that Jehoiakim king of Judah hath burnt in the fire; and again there were added unto them many words like these.
- 1** Sedecia figlio di Giosia divenne re al posto di Conia figlio di Ioiakim; Nabucodònosor re di Babilonia lo nominò re nel paese di Giuda.
Zedekiah the son of Josiah reigned as king, instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadrezzar king of Babylon made king in the land of Judah.
And reign doth king Zedekiah son of Josiah instead of Coniah son of Jehoiakim whom Nebuchadrezzar king of Babylon had caused to reign in the land of Judah,
- 2** Ma né lui né i suoi ministri né il popolo del paese ascoltarono le parole che il Signore aveva pronunziate per mezzo del profeta Geremia.
But neither he, nor his servants, nor the people of the land, did listen to the words of Yahweh, which he spoke by the prophet Jeremiah.
and he hath not hearkened, he, and his servants, and the people of the land, unto the words of Jehovah, that He spake by the hand of Jeremiah the prophet.

- 3 Il re Sedecia inviò allora lucà figlio di Selemia e il sacerdote Sofonia figlio di Maasià dal profeta Geremia per dirgli: Prega per noi il Signore nostro Dio.
Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah, and Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, to the prophet Jeremiah, saying, Pray now to Yahweh our God for us. And Zedekiah the king sendeth Jehucal son of Shelemiah, and Zephaniah son of Maaseiah the priest, unto Jeremiah the prophet, saying, `Pray, we beseech thee, for us unto Jehovah our God.`**
- 4 Geremia intanto andava e veniva in mezzo al popolo e non era stato ancora messo in prigione.
Now Jeremiah came in and went out among the people; for they had not put him into prison. And Jeremiah is coming in and going out in the midst of the people, (and they have not put him in the prison-house),**
- 5 Però l'esercito del faraone era uscito dall'Egitto e i Caldei, che assediavano Gerusalemme, appena ne avevano avuto notizia, si erano allontanati da Gerusalemme. Pharaoh`s army was come forth out of Egypt; and when the Chaldeans who were besieging Jerusalem heard news of them, they broke up from Jerusalem. and the force of Pharaoh hath come out of Egypt, and the Chaldeans, who are laying siege against Jerusalem, hear their report, and go up from off Jerusalem.**
- 6 Allora la parola del Signore fu rivolta al profeta Geremia:
Then came the word of Yahweh to the prophet Jeremiah, saying, And there is a word of Jehovah unto Jeremiah the prophet, saying:**
- 7 Dice il Signore Dio di Israele: Riferite al re di Giuda, che vi ha mandati da me per consultarmi: Ecco l'esercito del faraone, uscito in vostro aiuto, ritornerà nel suo paese d'Egitto;
Thus says Yahweh, the God of Israel, Thus shall you tell the king of Judah, who sent you to me to inquire of me: Behold, Pharaoh`s army, which is come forth to help you, shall return to Egypt into their own land. `Thus said Jehovah, God of Israel, Thus do ye say unto the king of Judah, who is sending you unto Me, to seek Me: Lo, the force of Pharaoh that is coming out to you for help hath turned back to its land, to Egypt,**
- 8 i Caldei ritorneranno, combatteranno contro questa città, la prenderanno e la daranno alle fiamme.
The Chaldeans shall come again, and fight against this city; and they shall take it, and burn it with fire. and the Chaldeans have turned back, and fought against this city, and captured it, and burnt it with fire.**
- 9 Dice il Signore: Non illudetevi pensando: Certo i Caldei si allontaneranno da noi, perché non se ne andranno.
Thus says Yahweh, Don`t deceive yourselves, saying, The Chaldeans shall surely depart from us; for they shall not depart. `Thus said Jehovah: Lift not up your souls saying, The Chaldeans surely go from off us, for they do not go;**

- 10** Anche se riusciste a battere tutto l'esercito dei Caldei che combattono contro di voi, e ne rimanessero solo alcuni feriti, costoro sorgerebbero ciascuno dalla sua tenda e darebbero alle fiamme questa città.
For though you had struck the whole army of the Chaldeans who fight against you, and there remained but wounded men among them, yet would they rise up every man in his tent, and burn this city with fire.
for though ye had smitten all the force of the Chaldeans who are fighting with you, and there were left of them wounded men -- each in his tent -- they rise, and have burnt this city with fire.`
- 11** Quando l'esercito dei Caldei si allontanò da Gerusalemme a causa dell'esercito del faraone,
It happened that, when the army of the Chaldeans was broken up from Jerusalem for fear of Pharaoh`s army,
And it hath come to pass, in the going up of the force of the Chaldeans from off Jerusalem, because of the force of Pharaoh,
- 12** Geremia uscì da Gerusalemme per andare nella terra di Beniamino a prendervi una parte di eredità tra i suoi parenti.
then Jeremiah went forth out of Jerusalem to go into the land of Benjamin, to receive his portion there, in the midst of the people.
that Jeremiah goeth out from Jerusalem to go [to] the land of Benjamin, to receive a portion thence in the midst of the people.
- 13** Ma, quando fu alla porta di Beniamino, dove era un incaricato del servizio di guardia chiamato Ieria figlio di Selemia, figlio di Anania, costui arrestò il profeta Geremia dicendo: Tu passi ai Caldei!
When he was in the gate of Benjamin, a captain of the guard was there, whose name was Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah; and he laid hold on Jeremiah the prophet, saying, You are falling away to the Chaldeans.
And it cometh to pass, he is at the gate of Benjamin, and there [is] a master of the ward -- and his name is Irijah son of Shelemiah, son of Hananiah -- and he catcheth Jeremiah the prophet, saying, `Unto the Chaldeans thou art falling.`
- 14** Geremia rispose: E' falso! Io non passo ai Caldei ma egli non gli diede retta. E così Ieria prese Geremia e lo condusse dai capi.
Then said Jeremiah, It is false; I am not falling away to the Chaldeans. But he didn`t listen to him; so Irijah laid hold on Jeremiah, and brought him to the princes.
And Jeremiah saith, `Falsehood -- I am not falling unto the Chaldeans;` and he hath not hearkened unto him, and Irijah layeth hold on Jeremiah, and bringeth him in unto the heads,
- 15** I capi erano sdegnati contro Geremia, lo percossero e lo gettarono in prigione nella casa di Gionata lo scriba, che avevano trasformato in un carcere.
The princes were angry with Jeremiah, and struck him, and put him in prison in the house of Jonathan the scribe; for they had made that the prison.
and the heads are wroth against Jeremiah, and have smitten him, and put him in the prison-house -- the house of Jonathan the scribe, for it they had made for a prison-house.

- 16** Geremia entrò in una cisterna sotterranea a volta e rimase là molti giorni.
When Jeremiah was come into the dungeon-house, and into the cells, and Jeremiah had remained there many days;
When Jeremiah hath entered into the house of the dungeon, and unto the cells, then Jeremiah dwelleth there many days,
- 17** Il re Sedecia mandò a prenderlo e lo interrogò in casa sua, di nascosto: C'è qualche parola da parte del Signore?. Geremia rispose: Sì e precisò: Tu sarai dato in mano al re di Babilonia.
Then Zedekiah the king sent, and fetched him: and the king asked him secretly in his house, and said, Is there any word from Yahweh? Jeremiah said, There is. He said also, You shall be delivered into the hand of the king of Babylon.
and the king Zedekiah sendeth, and taketh him, and the king asketh him in his house in secret, and saith, `Is there a word from Jehovah?` And Jeremiah saith, `There is,` and he saith, `Into the hand of the king of Babylon thou art given.`
- 18** Geremia poi disse al re Sedecia: Quale colpa ho commesso contro di te, i tuoi ministri e contro questo popolo, perché mi abbiate messo in prigione?
Moreover Jeremiah said to king Zedekiah, Wherein have I sinned against you, or against your servants, or against this people, that you have put me in prison?
And Jeremiah saith unto the king Zedekiah, `What have I sinned against thee, and against thy servants, and against this people, that ye have given me unto a prison-house?
- 19** E dove sono i vostri profeti, che vi predicevano: Il re di Babilonia non verrà contro di voi e contro questo paese?
Where now are your prophets who prophesied to you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land?
And where [are] your prophets who prophesied to you, saying, The king of Babylon doth not come in against you, and against this land?
- 20** Ora, ascolta, re mio signore; la mia supplica ti giunga gradita. Non rimandarmi nella casa di Gionata lo scriba, perché io non vi muoia.
Now please hear, my lord the king: please let my supplication be presented before you, that you not cause me to return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there.
And now, hearken, I pray thee, my lord, O king, let my supplication fall, I pray thee, before thee, and cause me not to return [to] the house of Jonathan the scribe, that I die not there.`
- 21** Il re Sedecia comandò di custodire Geremia nell'atrio della prigione e gli fu data ogni giorno una focaccia di pane proveniente dalla via dei Fornai, finché non fu esaurito tutto il pane in città.
Then Zedekiah the king commanded, and they committed Jeremiah into the court of the guard; and they gave him daily a loaf of bread out of the bakers` street, until all the bread in the city was spent. Thus Jeremiah remained in the court of the guard.
And the king Zedekiah commandeth, and they commit Jeremiah into the court of the prison, also to give to him a cake of bread daily from the bakers` street, till the consumption of all the bread of the city, and Jeremiah dwelleth in the court of the prison.

- 1 Sefatià figlio di Mattàn, Godolia figlio di Pascùr, Iucàl figlio di Selemia e Pascùr figlio di Malchia udirono queste parole che Geremia rivolgeva a tutto il popolo:**
Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of Pashhur, and Jucal the son of Shelemiah, and Pashhur the son of Malchijah, heard the words that Jeremiah spoke to all the people, saying,
And Shephatiah son of Mattan, and Gedaliah son of Pashhur, and Jucal son of Shelemiah, and Pashhur son of Malchiah, hear the words that Jeremiah is speaking unto all the people, saying,
- 2 Dice il Signore: Chi rimane in questa città morirà di spada, di fame e di peste, mentre chi passerà ai Caldei vivrà: per lui la sua vita sarà come bottino e vivrà.**
Thus says Yahweh, He who remains in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; but he who goes forth to the Chaldeans shall live, and his life shall be to him for a prey, and he shall live.
Thus said Jehovah: He who is remaining in this city dieth, by sword, by famine, and by pestilence, and he who is going forth unto the Chaldeans liveth, and his soul hath been to him for a prey, and he liveth.
- 3 Dice il Signore: Certo questa città sarà data in mano all'esercito del re di Babilonia che la prenderà.**
Thus says Yahweh, This city shall surely be given into the hand of the army of the king of Babylon, and he shall take it.
Thus said Jehovah: This city is certainly given into the hand of the force of the king of Babylon, and he hath captured it.
- 4 I capi allora dissero al re: Si metta a morte questo uomo, appunto perché egli scoraggia i guerrieri che sono rimasti in questa città e scoraggia tutto il popolo dicendo loro simili parole, poiché questo uomo non cerca il benessere del popolo, ma il male.**
Then the princes said to the king, Let this man, we pray you, be put to death; because he weakens the hands of the men of war who remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words to them: for this man doesn't seek the welfare of this people, but the hurt.
And the heads say unto the king, Let, we pray thee, this man be put to death, because that he is making feeble the hands of the men of war, who are left in this city, and the hands of all the people, by speaking unto them according to these words, for this man is not seeking for the peace of this people, but for its evil.
- 5 Il re Sedecia rispose: Ecco, egli è nelle vostre mani; il re infatti non ha poteri contro di**
Zedekiah the king said, Behold, he is in your hand; for the king is not he who can do anything against you.
And the king Zedekiah saith, Lo, he [is] in your hand: for the king is not able for you [in] anything.

- 6** Essi allora presero Geremia e lo gettarono nella cisterna di Malchia, principe regale, la quale si trovava nell'atrio della prigione. Calarono Geremia con corde. Nella cisterna non c'era acqua ma fango, e così Geremia affondò nel fango.
Then took they Jeremiah, and cast him into the dungeon of Malchijah the king`s son, that was in the court of the guard: and they let down Jeremiah with cords. In the dungeon there was no water, but mire; and Jeremiah sank in the mire.
And they take Jeremiah, and cast him into the pit of Malchiah son of the king, that [is] in the court of the prison, and they send down Jeremiah with cords; and in the pit there is no water, but mire, and Jeremiah sinketh in the mire.
- 7** Ebed-Mèlech l'Etiopie, un eunuco che era nella reggia, sentì che Geremia era stato messo nella cisterna. Ora, mentre il re stava alla porta di Beniamino,
Now when Ebed-melech the Ethiopian, a eunuch, who was in the king`s house, heard that they had put Jeremiah in the dungeon (the king then sitting in the gate of Benjamin,) And Ebed-Melech the Cushite, a eunuch who [is] in the king`s house, heareth that they have put Jeremiah into the pit; and the king is sitting at the gate of Benjamin,
- 8** Ebed-Mèlech uscì dalla reggia e disse al re:
Ebed-melech went forth out of the king`s house, and spoke to the king, saying, and Ebed-Melech goeth forth from the king`s house, and speaketh unto the king, saying,
- 9** Re mio signore, quegli uomini hanno agito male facendo quanto hanno fatto al profeta Geremia, gettandolo nella cisterna. Egli morirà di fame sul posto, perché non c'è più pane nella città.
My lord the king, these men have done evil in all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the dungeon; and he is likely to die in the place where he is, because of the famine; for there is no more bread in the city.
`My lord, O king, these men have done evil [in] all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the pit, and he dieth in his place because of the famine, for there is no more bread in the city.`
- 10** Allora il re diede quest'ordine a Ebed-Mèlech l'Etiopie: Prendi con te da qui tre uomini e farà risalire il profeta Geremia dalla cisterna prima che muoia.
Then the king commanded Ebed-melech the Ethiopian, saying, Take from hence thirty men with you, and take up Jeremiah the prophet out of the dungeon, before he die. And the king commandeth Ebed-Melech the Cushite, saying, `Take with thee from this thirty men, and thou hast brought up Jeremiah the prophet from the pit, before he dieth.`
- 11** Ebed-Mèlech prese con sé gli uomini, andò nella reggia, nel guardaroba del tesoro e, presi di là pezzi di cenci e di stracci, li gettò a Geremia nella cisterna con corde.
So Ebed-melech took the men with him, and went into the house of the king under the treasury, and took there rags and worn-out garments, and let them down by cords into the dungeon to Jeremiah.
And Ebed-Melech taketh the men with him, and entereth the house of the king, unto the place of the treasury, and taketh thence worn-out clouts, and worn-out rags, and sendeth them unto Jeremiah unto the pit by cords.

- 12 Ebed-Mèlech disse a Geremia: Su, mettiti i pezzi dei cenci e degli stracci alle ascelle sotto le corde. Geremia fece così.**
Ebed-melech the Ethiopian said to Jeremiah, Put now these rags and worn-out garments under your armholes under the cords. Jeremiah did so.
And Ebed-Melech the Cushite saith unto Jeremiah, `Put, I pray thee, the worn-out clouts and rags under thine arm-holes, at the place of the cords,` and Jeremiah doth so,
- 13 Allora tirarono su Geremia con le corde, facendolo uscire dalla cisterna, e Geremia rimase nell'atrio della prigione.**
So they drew up Jeremiah with the cords, and took him up out of the dungeon: and Jeremiah remained in the court of the guard.
and they draw out Jeremiah with cords, and bring him up out of the pit, and Jeremiah dwelleth in the court of the prison.
- 14 Il re Sedecia mandò a prendere il profeta Geremia e, fattolo venire presso di sé al terzo ingresso del tempio del Signore, il re gli disse: Ti domando una cosa, non nascondermi nulla!.**
Then Zedekiah the king sent, and took Jeremiah the prophet to him into the third entry that is in the house of Yahweh: and the king said to Jeremiah, I will ask you a thing; hide nothing from me.
And the king Zedekiah sendeth, and taketh Jeremiah the prophet unto him, unto the third entrance that [is] in the house of Jehovah, and the king saith unto Jeremiah, `I am asking thee a thing, do not hide from me anything.`
- 15 Geremia rispose a Sedecia: Se te la dico, non mi farai forse morire? E se ti do un consiglio, non mi darai ascolto.**
Then Jeremiah said to Zedekiah, If I declare it to you, will you not surely put me to death? and if I give you counsel, you will not listen to me.
And Jeremiah saith unto Zedekiah, `When I declare to thee, dost thou not surely put me to death? and when I counsel thee, thou dost not hearken unto me.`
- 16 Allora il re Sedecia giurò in segreto a Geremia: Com'è vero che vive il Signore che ci ha dato questa vita, non ti farò morire né ti consegnerò in balia di quegli uomini che attentano alla tua vita!.**
So Zedekiah the king swore secretly to Jeremiah, saying, As Yahweh lives, who made us this soul, I will not put you to death, neither will I give you into the hand of these men who seek your life.
And the king Zedekiah sweareth unto Jeremiah in secret, saying, `Jehovah liveth, He who made for us this soul, I do not put thee to death, nor give thee unto the hand of these men who are seeking thy soul.`

- 17** Geremia allora disse a Sedecia: Dice il Signore, Dio degli eserciti, Dio di Israele: Se uscirai incontro ai generali del re di Babilonia, allora avrai salva la vita e questa città non sarà data in fiamme; tu e la tua famiglia vivrete;
Then said Jeremiah to Zedekiah, Thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: If you will go forth to the king of Babylon`s princes, then your soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and you shall live, and your house.
And Jeremiah saith unto Zedekiah, `Thus said Jehovah, God of Hosts, God of Israel: If thou dost certainly go forth unto the heads of the king of Babylon, then hath thy soul lived, and this city is not burned with fire, yea, thou hast lived, thou and thy house.
- 18** se invece non uscirai incontro ai generali del re di Babilonia, allora questa città sarà messa in mano ai Caldei, i quali la daranno alle fiamme e tu non scamperai dalle loro
But if you will not go forth to the king of Babylon`s princes, then shall this city be given into the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and you shall not escape out of their hand.
And if thou dost not go forth unto the heads of the king of Babylon, then hath this city been given into the hand of the Chaldeans, and they have burnt it with fire, and thou dost not escape from their hand.`
- 19** Il re Sedecia rispose a Geremia: Ho paura dei Giudei che sono passati ai Caldei; temo di essere consegnato in loro potere e che essi mi maltrattino.
Zedekiah the king said to Jeremiah, I am afraid of the Jews who are fallen away to the Chaldeans, lest they deliver me into their hand, and they mock me.
And the king Zedekiah saith unto Jeremiah, `I am fearing the Jews who have fallen unto the Chaldeans, lest they give me into their hand, and they have insulted me.`
- 20** Ma Geremia disse: Non ti consegneranno a loro. Ascolta la voce del Signore riguardo a ciò che ti dico; ti andrà bene e tu vivrai;
But Jeremiah said, They shall not deliver you. Obey, I beg you, the voice of Yahweh, in that which I speak to you: so it shall be well with you, and your soul shall live.
And Jeremiah saith, `They do not give thee up; hearken, I pray thee, to the voice of Jehovah, to that which I am speaking unto thee, and it is well for thee, and thy soul doth live.
- 21** se, invece, rifiuti di uscire, questo il Signore mi ha rivelato:
But if you refuse to go forth, this is the word that Yahweh has showed me:
`And if thou art refusing to go forth, this [is] the thing that Jehovah hath shewn me:
- 22** Ecco, tutte le donne rimaste nella reggia di Giuda saranno condotte ai generali del re di Babilonia e diranno: gli uomini di tua fiducia. I tuoi piedi si sono affondati nella melma, mentre essi sono spariti.
behold, all the women who are left in the king of Judah`s house shall be brought forth to the king of Babylon`s princes, and those women shall say, Your familiar friends have set you on, and have prevailed over you: [now that] your feet are sunk in the mire, they are turned away back.
That, lo, all the women who have been left in the house of the king of Judah are brought forth unto the heads of the king of Babylon, and lo, they are saying: Persuaded thee, and prevailed against thee, Have thine allies, Sunk into mire have thy feet, They have been turned backward.

- 23 Tutte le donne e tutti i tuoi figli saranno condotti ai Caldei e tu non sfuggirai alle loro mani, ma sarai tenuto prigioniero in mano del re di Babilonia e questa città sarà data alle fiamme.**
They shall bring out all your wives and your children to the Chaldeans; and you shall not escape out of their hand, but shall be taken by the hand of the king of Babylon: and you shall cause this city to be burned with fire.
And all thy wives, and thy sons, are brought forth unto the Chaldeans, and thou dost not escape from their hand, for by the hand of the king of Babylon thou art caught, and this city is burnt with fire.
- 24 Sedecia disse a Geremia: Nessuno sappia di questi discorsi perché tu non muoia.**
Then said Zedekiah to Jeremiah, Let no man know of these words, and you shall not die. And Zedekiah saith unto Jeremiah, Let no man know of these words, and thou dost not die;
- 25 Se i dignitari sentiranno che ho parlato con te e verranno da te e ti domanderanno: Riferiscici quanto hai detto al re, non nasconderci nulla, altrimenti ti uccideremo; raccontaci che cosa ti ha detto il re,**
But if the princes hear that I have talked with you, and they come to you, and tell you, Declare to us now what you have said to the king; don't hide it from us, and we will not put you to death; also what the king said to you:
and when the heads hear that I have spoken with thee, and they have come in unto thee, and have said unto thee, Declare to us, we pray thee, what thou didst speak unto the king, do not hide [it] from us, and we do not put thee to death, and what the king spake unto thee,
- 26 tu risponderai loro: Ho presentato la supplica al re perché non mi mandasse di nuovo nella casa di Gionata a morirvi.**
then you shall tell them, I presented my supplication before the king, that he would not cause me to return to Jonathan's house, to die there.
then thou hast said unto them, I am causing my supplication to fall before the king, not to cause me to return to the house of Jonathan, to die there.
- 27 Ora tutti i dignitari vennero da Geremia e lo interrogarono; egli rispose proprio come il re gli aveva ordinato, così che lo lasciarono tranquillo, poiché la conversazione non era stata ascoltata.**
Then came all the princes to Jeremiah, and asked him; and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the matter was not perceived.
And all the heads come in unto Jeremiah, and ask him, and he declareth to them according to all these words that the king commanded, and they keep silent from him, for the matter was not heard;
- 28 Geremia rimase nell'atrio della prigione fino al giorno in cui fu presa Gerusalemme.**
So Jeremiah abode in the court of the guard until the day that Jerusalem was taken. and Jeremiah dwelleth in the court of the prison till the day that Jerusalem hath been captured, and he was [there] when Jerusalem was captured.

- 1 Nel decimo mese del nono anno di Sedecia re di Giuda, Nabucodonosor re di Babilonia mosse con tutto l'esercito contro Gerusalemme e l'assedio.
It happened when Jerusalem was taken, (in the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, came Nebuchadrezzar king of Babylon and all his army against Jerusalem, and besieged it;
In the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, come hath Nebuchadrezzar king of Babylon and all his force unto Jerusalem, and they lay siege against it;**
- 2 Nel quarto mese dell'anno undecimo di Sedecia, il nove del mese, fu aperta una breccia nella città,
in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth day of the month, a breach was made in the city,)
in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, in the ninth of the month, hath the city been broken up;**
- 3 entrarono tutti i generali del re di Babilonia e si stabilirono alla Porta di mezzo; Nergal-Sarèzer di Sin-Magir, Nebosar-Sechim, capo dei funzionari, Nergal-Sarèzer, comandante delle truppe di frontiera e tutti gli altri capi del re di Babilonia.
that all the princes of the king of Babylon came in, and sat in the middle gate, [to wit], Nergal-sharezer, Samgar-nebo, Sarsechim, Rab-saris, Nergal-sharezer, Rab-mag, with all the rest of the princes of the king of Babylon.
and come in do all the heads of the king of Babylon, and they sit at the middle gate, Nergal-Sharezer, Samgar-Nebo, Sarsechim, chief of the eunuchs, Nergal-Sharezer, chief of the Mages, and all the rest of the heads of the king of Babylon.**
- 4 Appena videro ciò, Sedecia re di Giuda e tutti i suoi guerrieri fuggirono uscendo di notte per la via del giardino del re, attraverso la porta fra le due mura, e presero la via dell'Araba.
It happened that, when Zedekiah the king of Judah and all the men of war saw them, then they fled, and went forth out of the city by night, by the way of the king's garden, through the gate between the two walls; and he went out toward the Arabah.
And it cometh to pass, when Zedekiah king of Judah, and all the men of war, have seen them, that they flee and go forth by night from the city, the way of the king's garden, through the gate between the two walls, and he goeth forth the way of the plain.**
- 5 Ma i soldati caldei li inseguirono e raggiunsero Sedecia nelle steppe di Gerico, lo presero e lo condussero da Nabucodonosor re di Babilonia a Ribla nel paese di Amat, dove il re pronunziò la sentenza su di lui.
But the army of the Chaldeans pursued after them, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho: and when they had taken him, they brought him up to Nebuchadrezzar king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; and he gave judgment on him.
And the forces of the Chaldeans pursue after them, and overtake Zedekiah in the plains of Jericho, and they take him, and bring him up unto Nebuchadnezzar king of Babylon, to Riblah, in the land of Hamath, and he speaketh with him -- judgments.**

- 6 Il re di Babilonia fece sgozzare i figli di Sedecia, a Ribla, sotto gli occhi di lui; il re di Babilonia fece anche sgozzare tutti i notabili di Giuda.**
Then the king of Babylon killed the sons of Zedekiah in Riblah before his eyes: also the king of Babylon killed all the nobles of Judah.
And the king of Babylon slaughtereth the sons of Zedekiah, in Riblah, before his eyes, yea, all the freemen of Judah hath the king of Babylon slaughtered.
- 7 Cavò poi gli occhi a Sedecia e lo legò con catene per condurlo a Babilonia.**
Moreover he put out Zedekiah`s eyes, and bound him in fetters, to carry him to Babylon. And the eyes of Zedekiah he hath blinded, and he bindeth him with brazen fetters, to bring him in to Babylon.
- 8 I Caldei diedero alle fiamme la reggia e le case del popolo e demolirono le mura di Gerusalemme.**
The Chaldeans burned the king`s house, and the houses of the people, with fire, and broke down the walls of Jerusalem.
And the house of the king, and the house of the people, have the Chaldeans burnt with fire, and the walls of Jerusalem they have broken down.
- 9 Tutto il resto del popolo rimasto in città e i disertori che erano passati a lui e tutto il resto del popolo, Nabuzaradàn, capo delle guardie, li deportò a Babilonia.**
Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive into Babylon the residue of the people who remained in the city, the deserters also who fell away to him, and the residue of the people who remained.
And the remnant of the people who are left in the city, and those falling who have fallen to him, and the remnant of the people who are left, hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, removed [to] Babylon.
- 10 Nabuzaradàn, capo delle guardie, lasciò nel paese di Giuda i poveri del popolo, che non avevano nulla, assegnando loro vigne e campi in tale occasione.**
But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poor of the people, who had nothing, in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the same time.
And of the poor people, who have nothing, hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, left in the land of Judah, and he giveth to them vineyards and fields on the same day.
- 11 Quanto a Geremia, Nabucodònosor re di Babilonia aveva dato queste disposizioni a Nabuzaradàn, capo delle guardie:**
Now Nebuchadrezzar king of Babylon gave charge concerning Jeremiah to Nebuzaradan the captain of the guard, saying,
And Nebuchadrezzar king of Babylon giveth a charge concerning Jeremiah, by the hand of Nebuzar-Adan, chief of the executioners, saying,
- 12 Prendilo e tieni gli occhi su di lui, non fargli alcun male, ma fà per lui ciò che egli ti dirà.**
Take him, and look well to him, and do him no harm; but do to him even as he shall tell
`Take him, and place thine eyes upon him, and do no evil thing to him, but as he speaketh unto thee, so do with him.`

- 13** Essi allora - cioè Nabuzaradàn, capo delle guardie, Nabusazbàn capo dei funzionari, Nergal-Sarèzer, comandante delle truppe di frontiera e tutti gli alti ufficiali del re di So Nebuzaradan the captain of the guard sent, and Nebushazban, Rab-saris, and Nergal-sharezer, Rab-mag, and all the chief officers of the king of Babylon; And Nebuzar-Adan, chief of the executioners sendeth, and Nebushazban, chief of the eunuchs, and Nergal-Sharezer, chief of the Magers, and all the chiefs of the king of Babylon;
- 14** mandarono a prendere Geremia dall'atrio della prigione e lo consegnarono a Godolia figlio di Achikàm, figlio di Safàn, perché lo conducesse a casa. Così egli rimase in mezzo al popolo.
they sent, and took Jeremiah out of the court of the guard, and committed him to Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, that he should carry him home: so he lived among the people.
yea, they send and take Jeremiah out of the court of the prison, and give him unto Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, to carry him home, and he dwelleth in the midst of the people.
- 15** A Geremia era stata rivolta questa parola del Signore, quando era ancora rinchiuso nell'atrio della prigione:
Now the word of Yahweh came to Jeremiah, while he was shut up in the court of the guard, saying,
And unto Jeremiah hath a word of Jehovah been -- in his being detained in the court of the prison -- saying:
- 16** Và a dire a Ebed-Mèlech l'Etiope: Così dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Ecco io pongo in atto le mie parole contro questa città, a sua rovina e non a suo bene; in quel giorno esse si avvereranno sotto i tuoi occhi.
Go, and speak to Ebed-melech the Ethiopian, saying, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will bring my words on this city for evil, and not for good; and they shall be accomplished before you in that day.
Go, and thou hast spoken to Ebed-Melech the Cushite, saying: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in My words unto this city for evil, and not for good, and they have been before thee in that day.
- 17** Ma io ti libererò in quel giorno - oracolo del Signore - e non sarai consegnato in mano agli uomini che tu temi.
But I will deliver you in that day, says Yahweh; and you shall not be given into the hand of the men of whom you are afraid.
And I have delivered thee in that day -- an affirmation of Jehovah -- and thou art not given into the hand of the men of whose face thou art afraid,
- 18** Poiché, certo, io ti salverò; non cadrà di spada, ma ti sarà conservata la vita come tuo bottino, perché hai avuto fiducia in me. Oracolo del Signore.
For I will surely save you, and you shall not fall by the sword, but your life shall be for a prey to you; because you have put your trust in me, says Yahweh.
for I do certainly deliver thee, and by sword thou fallest not, and thy life hath been to thee for a spoil, for thou hast trusted in Me -- an affirmation of Jehovah.`

- 1** Questa parola fu rivolta a Geremia dal Signore, dopo che Nabuzaradàn, capo delle guardie, lo aveva rimandato libero da Rama, avendolo preso mentre era legato con catene in mezzo a tutti i deportati di Gerusalemme e di Giuda, i quali venivano condotti in
 The word which came to Jeremiah from Yahweh, after that Nebuzaradan the captain of the guard had let him go from Ramah, when he had taken him being bound in chains among all the captives of Jerusalem and Judah, who were carried away captive to Babylon.

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, after Nebuzar-Adan, chief of the executioners, hath sent him from Ramah, in his taking him -- and he a prisoner in chains -- in the midst of all the removal of Jerusalem and of Judah, who are removed to Babylon.

- 2** Il capo delle guardie prese Geremia e gli disse: Il Signore tuo Dio ha predetto questa sventura per questo luogo;
 The captain of the guard took Jeremiah, and said to him, Yahweh your God pronounced this evil on this place;
 And the chief of the executioners taketh Jeremiah, and saith unto him, `Jehovah thy God hath spoken this evil concerning this place,
- 3** il Signore l'ha mandata, compiendo quanto aveva minacciato, perché voi avete peccato contro il Signore e non avete ascoltato la sua voce; perciò vi è capitata una cosa simile.
 and Yahweh has brought it, and done according as he spoke: because you have sinned against Yahweh, and have not obeyed his voice, therefore this thing is come on you.
 and Jehovah bringeth [it] in, and doth as He spake, because ye have sinned against Jehovah, and have not hearkened to His voice, even this thing hath been to you.
- 4** Ora ecco, ti sciolgo queste catene dalle mani. Se preferisci venire con me a Babilonia, vieni; io veglierò su di te. Se invece preferisci non venire con me a Babilonia, rimani. Vedi, tutta la regione sta davanti a te; và pure dove ti piace e ti è comodo andare.
 Now, behold, I loose you this day from the chains which are on your hand. If it seem good to you to come with me into Babylon, come, and I will look well to you; but if it seem ill to you to come with me into Babylon, forbear: behold, all the land is before you; where it seems good and right to you to go, there go.
 `And now, lo, I have loosed thee to-day from the chains that [are] on thy hand; if good in thine eyes to come with me [to] Babylon, come, and I keep mine eye upon thee: and if evil in thine eyes to come with me to Babylon, forbear; see, all the land [is] before thee, whither [it be] good, and whither [it be] right in thine eyes to go -- go.` --
- 5** Torna pure presso Godolia figlio di Achikàm, figlio di Safàn, che il re di Babilonia ha messo a capo delle città di Giuda. Rimani con lui in mezzo al popolo oppure và dove ti piace andare.
 Now while he was not yet gone back, Go back then, [said he], to Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, whom the king of Babylon has made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people; or go wherever it seems right to you to go. So the captain of the guard gave him victuals and a present, and let him go.
 and while he doth not reply -- `Or turn back unto Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, whom the king of Babylon hath appointed over the cities of Judah, and dwell with him in the midst of the people, or whithersoever it is right in thine eyes to go -- go.` And the chief of the executioners giveth to him for the way, and a gift, and sendeth him away,

- 6 Allora Geremia andò in Mizpà da Godolia figlio di Achikàm, e si stabilì con lui in mezzo al popolo che era rimasto nel paese.**
Then went Jeremiah to Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah, and lived with him among the people who were left in the land.
and Jeremiah cometh in unto Gedaliah son of Ahikam, to Mizpah, and dwelleth with him, in the midst of the people who are left in the land.
- 7 Tutti i capi dell'esercito, che si erano dispersi per la regione con i loro uomini, vennero a sapere che il re di Babilonia aveva messo a capo del paese Godolia figlio di Achikàm, e gli aveva affidato gli uomini, le donne, i bambini e i poveri del paese che non erano stati deportati a Babilonia.**
Now when all the captains of the forces who were in the fields, even they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land, and had committed to him men, and women, and children, and of the poorest of the land, of those who were not carried away captive to Babylon;
And all the heads of the forces that [are] in the field hear, they and their men, that the king of Babylon hath appointed Gedaliah son of Ahikam over the land, and that he hath charged him [with] men, and women, and infants, and of the poor of the land, of those who have not been removed to Babylon;
- 8 Si recarono allora da Godolia in Mizpà Ismaele figlio di Natania, Giovanni figlio di Kàreca, Seraia figlio di Tancùmet, i figli di Ofi di Netofa e Iezanià figlio del Maacatita con i loro uomini.**
then they came to Gedaliah to Mizpah, [to wit], Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of the Maacathite, they and their and they come in unto Gedaliah to Mizpah, even Ishmael son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan sons of Kareah, and Seraiah son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah son of the Maacathite, they and their men.
- 9 Godolia figlio di Achikàm, figlio di Safàn, giurò a loro e ai loro uomini: Non temete i funzionari caldei; rimanete nel paese e state soggetti al re di Babilonia e vi troverete Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan swore to them and to their men, saying, Don't be afraid to serve the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.**
And swear to them doth Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, and to their men, saying, `Be not afraid of serving the Chaldeans, abide in the land, and serve the king of Babylon, and it is well for you;
- 10 Quanto a me, ecco, io mi stabilisco in Mizpà come vostro rappresentante di fronte ai Caldei che verranno da noi; ma voi fate pure la raccolta del vino, delle frutta e dell'olio, riponete tutto nei vostri magazzini e dimorate nelle città da voi occupate.**
As for me, behold, I will dwell at Mizpah, to stand before the Chaldeans who shall come to us: but you, gather you wine and summer fruits and oil, and put them in your vessels, and dwell in your cities that you have taken.
and I, lo, I am dwelling in Mizpah, to stand before the Chaldeans who are come in unto us, and ye, gather ye wine, and summer fruit, and oil, and put in your vessels, and dwell in your cities that ye have taken.`

- 11 Anche tutti i Giudei che si trovavano in Moab, tra gli Ammoniti, in Edom e in tutte le altre regioni, seppero che il re di Babilonia aveva lasciato una parte della popolazione in Giuda e aveva messo a capo di essa Godolia figlio di Achikàm, figlio di Safàn.**
Likewise when all the Jews who were in Moab, and among the children of Ammon, and in Edom, and who were in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan;
And also all the Jews who [are] in Moab, and among the sons of Ammon, and in Edom, and who [are] in all the lands, have heard that the king of Babylon hath given a remnant to Judah, and that he hath appointed over them Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan,
- 12 Tutti questi Giudei ritornarono da tutti i luoghi nei quali si erano dispersi e vennero nel paese di Giuda presso Godolia a Mizpà. Raccolsero vino e frutta in grande abbondanza.**
then all the Jews returned out of all places where they were driven, and came to the land of Judah, to Gedaliah, to Mizpah, and gathered wine and summer fruits very much.
and all the Jews from all the places whither they have been driven, turn back and enter the land of Judah, unto Gedaliah, to Mizpah, and they gather wine and summer fruit -- very much.
- 13 Ora Giovanni figlio di Kàreca e tutti i capi delle bande armate che si erano dispersi per la regione, si recarono da Godolia in Mizpà**
Moreover Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were in the fields, came to Gedaliah to Mizpah,
And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces that [are] in the field, have come in unto Gedaliah to Mizpah,
- 14 e gli dissero: Non sai che Baalis re degli Ammoniti ha mandato Ismaele figlio di Natania per toglierti la vita?. Ma Godolia figlio di Achikàm non credette loro.**
and said to him, Do you know that Baalis the king of the children of Ammon has sent Ishmael the son of Nethaniah to take your life? But Gedaliah the son of Ahikam didn't believe them.
and they say unto him, `Dost thou really know that Baalis king of the sons of Ammon hath sent Ishmael son of Nethaniah to smite thy soul?` And Gedaliah son of Ahikam hath not given to them credence.
- 15 Allora Giovanni figlio di Kàreca parlò segretamente con Godolia in Mizpà: Io andrò a colpire Ismaele figlio di Natania senza che alcuno lo sappia. Perché egli dovrebbe toglierti la vita, così che vadano dispersi tutti i Giudei che si sono raccolti intorno a te e perisca tutto il resto di Giuda?.**
Then Johanan the son of Kareah spoke to Gedaliah in Mizpah secretly, saying, Please let me go, and I will kill Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know it: why should he take your life, that all the Jews who are gathered to you should be scattered, and the remnant of Judah perish?
And Johanan son of Kareah hath spoken unto Gedaliah in secret, in Mizpah, saying, `Let me go, I pray thee, and I smite Ishmael son of Nethaniah, and no one doth know; why doth he smite thy soul? and scattered have been all Judah who are gathered unto thee, and perished hath the remnant of Judah.`

- 16** Ma Godolia figlio di Achikàm rispose a Giovanni figlio di Kàreca: Non commettere una cosa simile, perché è una menzogna quanto tu dici di Ismaele.
But Gedaliah the son of Ahikam said to Johanan the son of Kareah, You shall not do this thing; for you speak falsely of Ishmael.
And Gedaliah son of Ahikam saith unto Johanan son of Kareah, `Thou dost not do this thing, for falsehood thou art speaking concerning Ishmael.`
- 1** Ora, nel settimo mese, Ismaele figlio di Natania, figlio di Elisamà, di stirpe reale, si recò con dieci uomini da Godolia figlio di Achikàm in Mizpà e mentre là in Mizpà prendevano cibo insieme,
Now it happened in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal and [one of] the chief officers of the king, and ten men with him, came to Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and there they ate bread together in Mizpah.
And it cometh to pass, in the seventh month, come hath Ishmael son of Nethaniah, son of Elishama, of the seed royal, and of the chiefs of the king, and ten men with him, unto Gedaliah son of Ahikam, to Mizpah, and they eat there bread together in Mizpah.
- 2** Ismaele figlio di Natania si alzò con i suoi dieci uomini e colpirono di spada Godolia figlio di Achikàm, figlio di Safàn. Così uccisero colui che il re di Babilonia aveva messo a capo del paese.
Then arose Ishmael the son of Nethaniah, and the ten men who were with him, and struck Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan with the sword, and killed him, whom the king of Babylon had made governor over the land.
And Ishmael son of Nethaniah riseth, and the ten men who have been with him, and they smite Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, with the sword, and he putteth him to death whom the king of Babylon hath appointed over the land.
- 3** Ismaele uccise anche tutti i Giudei che erano con Godolia a Mizpà e i Caldei, tutti uomini d'arme, che si trovavano colà.
Ishmael also killed all the Jews who were with him, [to wit], with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldeans who were found there, the men of war.
And all the Jews who have been with him, with Gedaliah, in Mizpah, and the Chaldeans who have been found there -- the men of war -- hath Ishmael smitten.
- 4** Il secondo giorno dopo l'uccisione di Godolia, quando nessuno sapeva la cosa,
It happened the second day after he had killed Gedaliah, and no man knew it,
And it cometh to pass, on the second day of the putting of Gedaliah to death, (and no one hath known,)
- 5** vennero uomini da Sichem, da Silo e da Samaria: ottanta uomini con la barba rasa, le vesti stracciate e con incisioni sul corpo. Essi avevano nelle mani offerte e incenso da portare nel tempio del Signore.
that there came men from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, even eighty men, having their beards shaved and their clothes torn, and having cut themselves, with meal-offerings and frankincense in their hand, to bring them to the house of Yahweh.
that men come in from Shechem, from Shiloh, and from Samaria -- eighty men -- with shaven beards, and rent garments, and cutting themselves, and an offering and frankincense in their hand, to bring in to the house of Jehovah.

- 6** Ismaele figlio di Natania uscì loro incontro da Mizpà, mentre essi venivano avanti piangendo. Quando li ebbe raggiunti, disse loro: Venite da Godolia, figlio di Achikàm. Ishmael the son of Nethaniah went forth from Mizpah to meet them, weeping all along as he went: and it happened, as he met them, he said to them, Come to Gedaliah the son of Ahikam.
And Ishmael son of Nethaniah goeth forth to meet them, from Mizpah, going on and weeping, and it cometh to pass, at meeting them, that he saith unto them, `Come in unto Gedaliah son of Ahikam.`
- 7** Ma quando giunsero nel centro della città, Ismaele figlio di Natania con i suoi uomini li sgozzò e li gettò in una cisterna.
It was so, when they came into the midst of the city, that Ishmael the son of Nethaniah killed them, [and cast them] into the midst of the pit, he, and the men who were with him. And it cometh to pass, at their coming in unto the midst of the city, that Ishmael son of Nethaniah doth slaughter them, at the midst of the pit, he and the men who [are] with him.
- 8** Fra quelli si trovarono dieci uomini, che dissero a Ismaele: Non ucciderci, perché abbiamo nascosto provviste nei campi, grano, orzo, olio e miele. Allora egli si trattenne e non li uccise insieme con i loro fratelli.
But ten men were found among those who said to Ishmael, Don` t kill us; for we have stores hidden in the field, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he stopped, and didn` t kill them among their brothers.
And ten men have been found among them, and they say unto Ishmael, `Do not put us to death, for we have things hidden in the field -- wheat, and barley, and oil, and honey.` And he forbearth, and hath not put them to death in the midst of their brethren.
- 9** La cisterna in cui Ismaele gettò tutti i cadaveri degli uomini che aveva uccisi era la cisterna grande, quella che il re Asa aveva costruita quando era in guerra contro Baasa re di Israele; Ismaele figlio di Natania la riempì dei cadaveri.
Now the pit in which Ishmael cast all the dead bodies of the men whom he had killed, by the side of Gedaliah (the same was who which Asa the king had made for fear of Baasha king of Israel,) Ishmael the son of Nethaniah filled it with those who were killed. And the pit whither Ishmael hath cast all the carcasses of the men whom he hath smitten along with Gedaliah, is that which the king Asa made because of Baasha king of Israel -- it hath Ishmael son of Nethaniah filled with the pierced.
- 10** Poi Ismaele fece prigioniero il resto del popolo che si trovava in Mizpà, le figlie del re e tutto il popolo rimasto in Mizpà, su cui Nabuzaradàn, capo delle guardie, aveva messo a capo Godolia figlio di Achikàm. Ismaele figlio di Natania li condusse via e partì per rifugiarsi presso gli Ammoniti.
Then Ishmael carried away captive all the residue of the people who were in Mizpah, even the king`s daughters, and all the people who remained in Mizpah, whom Nebuzaradan the captain of the guard had committed to Gedaliah the son of Ahikam; Ishmael the son of Nethaniah carried them away captive, and departed to go over to the children of Ammon. And Ishmael taketh captive all the remnant of the people who [are] in Mizpah, the daughters of the king, and all the people who are left in Mizpah, whom Nebuzar-Adan, chief of the executioners, hath committed [to] Gedaliah son of Ahikam, and Ishmael son of Nethaniah taketh them captive, and goeth to pass over unto the sons of Ammon.

- 11 Intanto Giovanni figlio di Kàreca e tutti i capi delle bande armate che erano con lui ebbero notizia di tutto il male compiuto da Ismaele figlio di Natania.**
But when Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, heard of all the evil that Ishmael the son of Nethaniah had done,
And hear doth Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces that [are] with him, of all the evil that Ishmael son of Nethaniah hath done,
- 12 Raccolsero i loro uomini e si mossero per andare ad assalire Ismaele figlio di Natania. Essi lo trovarono presso la grande piscina di Gàbaon.**
then they took all the men, and went to fight with Ishmael the son of Nethaniah, and found him by the great waters that are in Gibeon.
and they take all the men, and go to fight with Ishmael son of Nethaniah, and they find him at the great waters that [are] in Gibeon.
- 13 Appena tutto il popolo che era con Ismaele vide Giovanni figlio di Kàreca e tutti i capi delle bande armate che erano con lui, se ne rallegrò.**
Now it happened that, when all the people who were with Ishmael saw Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, then they were glad.
And it cometh to pass, when all the people who [are] with Ishmael see Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces who [are] with him, that they rejoice.
- 14 Tutto il popolo che Ismaele aveva condotto via da Mizpà si voltò e, ritornato indietro, raggiunse Giovanni figlio di Kàreca.**
So all the people who Ishmael had carried away captive from Mizpah turned about and came back, and went to Johanan the son of Kareah.
And all the people whom Ishmael hath taken captive from Mizpah turn round, yea, they turn back, and go unto Johanan son of Kareah.
- 15 Ma Ismaele figlio di Natania sfuggì con otto uomini a Giovanni e andò presso gli**
But Ishmael the son of Nethaniah escaped from Johanan with eight men, and went to the children of Ammon.
And Ishmael son of Nethaniah hath escaped, with eight men, from the presence of Johanan, and he goeth unto the sons of Ammon.
- 16 Giovanni figlio di Kàreca e tutti i capi delle bande armate che erano con lui presero tutto il resto del popolo che Ismaele figlio di Natania aveva condotto via da Mizpà dopo aver ucciso Godolia figlio di Achikàm, uomini d'arme, donne, fanciulli ed eunuchi, e li condussero via da Gàbaon.**
Then took Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, all the remnant of the people whom he had recovered from Ishmael the son of Nethaniah, from Mizpah, after that he had killed Gedaliah the son of Ahikam, [to wit], the men of war, and the women, and the children, and the eunuchs, whom he had brought back from Gibeon:
And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces who [are] with him, take all the remnant of the people whom he hath brought back from Ishmael son of Nethaniah, from Mizpah -- after he had smitten Gedaliah son of Ahikam -- mighty ones, men of war, and women, and infants, and eunuchs, whom he had brought back from Gibeon,

- 17** Essi partirono e sostarono in Gherut-Chimàm, che si trova a fianco di Betlemme, per proseguire ed entrare in Egitto,
and they departed, and lived in Geruth Chimham, which is by Beth-lehem, to go to enter into Egypt,
and they go and abide in the habitations of Chimham, that [are] near Beth-Lehem, to go to enter Egypt,
- 18** lontano dai Caldei. Infatti essi temevano costoro, poiché Ismaele figlio di Natania aveva ucciso Godolia figlio di Achikàm, che il re di Babilonia aveva messo a capo del paese.
because of the Chaldeans; for they were afraid of them, because Ishmael the son of Nethaniah had killed Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon made governor over the land.
from the presence of the Chaldeans, for they have been afraid of them, for Ishmael son of Nethaniah had smitten Gedaliah son of Ahikam, whom the king of Babylon had appointed over the land.
- 1** Tutti i capi delle bande armate e Giovanni figlio di Kàreca, e Azaria figlio di Osaia e tutto il popolo, dai piccoli ai grandi, si presentarono
Then all the captains of the forces, and Johanan the son of Kareah, and Jezaniah the son of Hoshaiiah, and all the people from the least even to the greatest, came near,
And they come nigh -- all the heads of the forces, and Johanan son of Kareah, and Jezaniah son of Hoshaiiah, and all the people from the least even unto the greatest --
- 2** al profeta Geremia e gli dissero: Ti sia gradita la nostra supplica! Prega per noi il Signore tuo Dio, in favore di tutto questo residuo di popolazione, perché noi siamo rimasti in pochi dopo essere stati molti, come vedi con i tuoi occhi.
and said to Jeremiah the prophet, Let, we pray you, our supplication be presented before you, and pray for us to Yahweh your God, even for all this remnant; for we are left but a few of many, as your eyes do see us:
and they say unto Jeremiah the prophet, `Let, we pray thee, our supplication fall before thee, and pray for us unto Jehovah thy God, for all this remnant; for we have been left a few out of many, as thine eyes do see us;
- 3** Il Signore tuo Dio ci indichi la via per la quale dobbiamo andare e che cosa dobbiamo fare
that Yahweh your God may show us the way in which we should walk, and the thing that we should do.
and Jehovah thy God doth declare to us the way in which we walk, and the thing that we do.`
- 4** Il profeta Geremia rispose loro: Comprendo! Ecco, pregherò il Signore vostro Dio secondo le vostre parole e vi riferirò quanto il Signore risponde per voi; non vi nasconderò nulla.
Then Jeremiah the prophet said to them, I have heard you; behold, I will pray to Yahweh your God according to your words; and it shall happen that whatever thing Yahweh shall answer you, I will declare it to you; I will keep nothing back from you.
And Jeremiah the prophet saith unto them, `I have heard: lo, I am praying unto Jehovah your God according to your words, and it hath come to pass, the whole word that Jehovah answereth you, I declare to you -- I do not withhold from you a word.`

- 5** Essi allora dissero a Geremia: Il Signore sia contro di noi testimone verace e fedele, se non faremo quanto il Signore tuo Dio ti rivelerà per noi.
Then they said to Jeremiah, Yahweh be a true and faithful witness among us, if we don't do according to all the word with which Yahweh your God shall send you to us.
And they have said to Jeremiah, `Jehovah is against us for a witness true and faithful, if -- according to all the word with which Jehovah thy God doth send thee unto us -- we do not so.
- 6** Che ci sia gradita o no, noi ascolteremo la voce del Signore nostro Dio al quale ti mandiamo, perché ce ne venga bene obbedendo alla voce del Signore nostro Dio.
Whether it be good, or whether it be evil, we will obey the voice of Yahweh our God, to whom we send you; that it may be well with us, when we obey the voice of Yahweh our God.
Whether good or evil, to the voice of Jehovah our God, to whom we are sending thee, we do hearken; because it is good for us when we hearken to the voice of Jehovah our God.`
- 7** Al termine di dieci giorni, la parola del Signore fu rivolta a Geremia.
It happened after ten days, that the word of Yahweh came to Jeremiah.
And it cometh to pass, at the end of ten days, that there is a word of Jehovah unto Jeremiah,
- 8** Questi chiamò Giovanni figlio di Kàreca e tutti i capi delle bande armate che erano con lui e tutto il popolo, dai piccoli ai grandi,
Then called he Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, and all the people from the least even to the greatest,
and he calleth unto Johanan son of Kareah, and unto all the heads of the forces that [are] with him, and to all the people, from the least even unto the greatest,
- 9** e riferì loro: Dice il Signore, Dio di Israele, al quale mi avete inviato perché gli presentassi la vostra supplica:
and said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel, to whom you sent me to present your supplication before him:
and he saith unto them, `Thus said Jehovah, God of Israel, unto whom ye sent me, to cause your supplication to fall before Him:
- 10** Se continuate ad abitare in questa regione, vi renderò stabili e non vi distruggerò, vi planterò e non vi sradicherò, perché ho pietà del male che vi ho arrecato.
If you will still abide in this land, then will I build you, and not pull you down, and I will plant you, and not pluck you up; for I repent me of the evil that I have done to you.
`If ye do certainly dwell in this land, then I have builded you up, and I throw not down; and I have planted you, and I pluck not up; for I have repented concerning the evil that I have done to you.
- 11** Non temete il re di Babilonia, che vi incute timore; non temetelo - dice il Signore - perché io sarò con voi per salvarvi e per liberarvi dalla sua mano.
Don't be afraid of the king of Babylon, of whom you are afraid; don't be afraid of him, says Yahweh: for I am with you to save you, and to deliver you from his hand.
Be not afraid of the king of Babylon, whom ye are afraid of; be not afraid of him -- an affirmation of Jehovah -- for with you [am] I, to save you, and to deliver you from his hand.

- 12** Io gli ispirerò sentimenti di pietà per voi, così egli avrà compassione di voi e vi lascerà dimorare nel vostro paese.
I will grant you mercy, that he may have mercy on you, and cause you to return to your own land.
And I give to you mercies, and he hath pitied you, and caused you to turn back unto your own ground.
- 13** Se invece, non dando retta alla voce del Signore vostro Dio, voi direte: Non vogliamo abitare in questo paese,
But if you say, We will not dwell in this land; so that you don't obey the voice of Yahweh your God,
`And if ye are saying, We do not dwell in this land -- not to hearken to the voice of Jehovah your God,
- 14** e direte: No, vogliamo andare nel paese d'Egitto, perché là non vedremo guerre e non udremo squilli di tromba né soffriremo carestia di pane: là abiteremo;
saying, No; but we will go into the land of Egypt, where we shall see no war, nor hear the sound of the trumpet, nor have hunger of bread; and there will we dwell:
saying, No; but the land of Egypt we enter, that we see no war, and the sound of a trumpet do not hear, and for bread be not hungry; and there do we dwell.
- 15** in questo caso ascolta la parola del Signore, o resto di Giuda: Dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Se voi intendete veramente andare in Egitto e vi andate per stabilirvi colà,
now therefore hear you the word of Yahweh, O remnant of Judah: Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, If you indeed set your faces to enter into Egypt, and go to sojourn there;
And now, therefore, hear ye a word of Jehovah, O remnant of Judah: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: If ye really set your faces to enter Egypt, and have gone in to sojourn there,
- 16** ebbene, la spada che temete vi raggiungerà laggiù nel paese d'Egitto, e la fame che temete vi sarà addosso laggiù in Egitto e là morirete.
then it shall happen, that the sword, which you fear, shall overtake you there in the land of Egypt; and the famine, whereof you are afraid, shall follow hard after you there in Egypt; and there you shall die.
then it hath come to pass, the sword that ye are afraid of, doth there overtake you, in the land of Egypt; and the hunger, because of which ye are sorrowful, doth there cleave after you in Egypt, and there ye die.
- 17** Allora tutti gli uomini che avranno deciso di recarsi in Egitto per dimorarvi moriranno di spada, di fame e di peste. Nessuno di loro scamperà o sfuggirà alla sventura che io manderò su di loro.
So shall it be with all the men who set their faces to go into Egypt to sojourn there: they shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; and none of them shall remain or escape from the evil that I will bring on them.
`Thus are all the men who have set their faces to enter Egypt to sojourn there; they die -- by sword, by hunger, and by pestilence, and there is not to them a remnant and an escaped one, because of the evil that I am bringing in upon them;

- 18 Poiché, dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Come si è rovesciato il mio furore e la mia ira contro gli abitanti di Gerusalemme, così la mia ira si rovescerà contro di voi quando sarete andati in Egitto. Voi sarete oggetto di maledizione, di orrore, di esecrazione e di scherno e non vedrete mai più questo luogo.**
For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: As my anger and my wrath has been poured forth on the inhabitants of Jerusalem, so shall my wrath be poured forth on you, when you shall enter into Egypt; and you shall be an object of horror, and an astonishment, and a curse, and a reproach; and you shall see this place no more.
for thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: As poured out hath been Mine anger and My fury on the inhabitants of Jerusalem, so poured out is My fury upon you in your entering Egypt, and ye have been for an execration, and for an astonishment, and for a reviling, and for a reproach, and ye do not see any more this place.
- 19 Questo vi dice il Signore, o superstiti di Giuda: Non andate in Egitto. Sappiate bene che oggi io vi ho solennemente avvertiti.**
Yahweh has spoken concerning you, remnant of Judah, Don`t you go into Egypt: know certainly that I have testified to you this day.
`Jehovah hath spoken against you, O remnant of Judah, do not enter Egypt: know certainly that I have testified against you to-day;
- 20 Poiché avete messo a rischio le vostre vite, quando mi avete mandato dal Signore vostro Dio, dicendomi: Intercedi per noi presso il Signore nostro Dio, dicci ciò che il Signore nostro Dio dirà e noi lo eseguiremo.**
For you have dealt deceitfully against your own souls; for you sent me to Yahweh your God, saying, Pray for us to Yahweh our God; and according to all that Yahweh our God shall say, so declare to us, and we will do it:
for ye have shewed yourselves perverse in your souls, for ye sent me unto Jehovah your God, saying, Pray for us unto Jehovah our God, and according to all that Jehovah our God saith, so declare to us, and we have done [it];
- 21 Oggi ve l'ho riferito, ma voi non ascoltate la voce del Signore vostro Dio riguardo a tutto ciò per cui egli mi ha inviato a voi.**
and I have this day declared it to you; but you have not obeyed the voice of Yahweh your God in anything for which he has sent me to you.
and I declare to you to-day, and ye have not hearkened to the voice of Jehovah your God, and to anything with which He hath sent me unto you.
- 22 Perciò sappiate bene che morirete di spada, di fame e di peste nel luogo in cui desiderate andare a dimorare.**
Now therefore know certainly that you shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence, in the place where you desire to go to sojourn there.
And now, know ye certainly that by sword, by famine, and by pestilence ye die, in the place that ye have desired to go in to sojourn there.`

- 1** Quando Geremia finì di riferire a tutto il popolo tutte le parole del Signore loro Dio - tutte quelle parole per cui il Signore lo aveva inviato a loro -
It happened that, when Jeremiah had made an end of speaking to all the people all the words of Yahweh their God, with which Yahweh their God had sent him to them, even all these words,
And it cometh to pass, when Jeremiah doth finish to speak unto all the people all the words of Jehovah their God, with which Jehovah their God hath sent him unto them -- all these words --
- 2** Azaria figlio di Osaia e Giovanni figlio di Kàreca e tutti quegli uomini superbi e ribelli dissero a Geremia: Una menzogna stai dicendo! Non ti ha inviato il Signore nostro Dio a dirci: Non andate in Egitto per dimorare là;
then spoke Azariah the son of Hoshaiiah, and Johanan the son of Kareah, and all the proud men, saying to Jeremiah, You speak falsely: Yahweh our God has not sent you to say, You shall not go into Egypt to sojourn there;
that Azariah son of Hoshaiiah, and Johanan son of Kareah, and all the proud men, speak unto Jeremiah, saying, `Falsehood thou art speaking; Jehovah our God hath not sent thee to say, Do not enter Egypt to sojourn there;
- 3** ma Baruch figlio di Neria ti istiga contro di noi per consegnarci nelle mani dei Caldei, perché ci uccidano e ci deportino in Babilonia.
but Baruch the son of Neriah sets you on against us, to deliver us into the hand of the Chaldeans, that they may put us to death, and carry us away captive to Babylon.
for Baruch son of Neriah is moving thee against us, in order to give us up into the hand of the Chaldeans, to put us to death, and to remove us to Babylon.`
- 4** Pertanto Giovanni figlio di Kàreca e tutti i capi delle bande armate e tutto il popolo non obbedirono all'invito del Signore di rimanere nel paese di Giuda.
So Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all the people, didn't obey the voice of Yahweh, to dwell in the land of Judah.
And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces, and all the people, have not hearkened to the voice of Jehovah, to dwell in the land of Judah;
- 5** Così Giovanni figlio di Kàreca e tutti i capi delle bande armate raccolsero tutti i superstiti di Giuda, che erano ritornati per abitare nella terra di Giuda da tutte le regioni in mezzo alle quali erano stati dispersi,
But Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, took all the remnant of Judah, who were returned from all the nations where they had been driven, to sojourn in the land of Judah;
and Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces, take all the remnant of Judah who have turned from all the nations whither they were driven to sojourn in the land of Judah,

- 6** uomini, donne, bambini, le principesse reali e tutte le persone che Nabuzaradàn, capo delle guardie, aveva lasciate con Godolia figlio di Achikàm, figlio di Safàn, insieme con il profeta Geremia e con Baruch figlio di Neria,
the men, and the women, and the children, and the king`s daughters, and every person who Nebuzaradan the captain of the guard had left with Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan; and Jeremiah the prophet, and Baruch the son of Neria;
the men, and the women, and the infant, and the daughters of the king, and every person that Nebuzar-Adan, chief of the executioners, had left with Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, and Jeremiah the prophet, and Baruch son of Neria,
- 7** e andarono nel paese d'Egitto, non avendo dato ascolto alla voce del Signore, e giunsero fino a Tafni.
and they came into the land of Egypt; for they didn`t obey the voice of Yahweh: and they came to Tahpanhes.
and they enter the land of Egypt, for they have not hearkened to the voice of Jehovah, and they enter unto Tahpanhes.
- 8** Allora la parola del Signore fu rivolta a Geremia in Tafni:
Then came the word of Yahweh to Jeremiah in Tahpanhes, saying,
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah in Tahpanhes, saying,
- 9** Prendi in mano grandi pietre e sotterrale nella mota nel quadrato dei mattoni all'ingresso della casa del faraone in Tafni, sotto agli occhi dei Giudei.
Take great stones in your hand, and hide them in mortar in the brick work, which is at the entry of Pharaoh`s house in Tahpanhes, in the sight of the men of Judah;
`Take in thy hand great stones, and thou hast hidden them, in the clay, in the brick-kiln, that [is] at the opening of the house of Pharaoh in Tahpanhes, before the eyes of the men of Judah,
- 10** Quindi dirai loro: Dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Ecco, io manderò a prendere Nabucodònosor re di Babilonia, mio servo; egli porrà il trono su queste pietre che hai sotterrate e stenderà il baldacchino sopra di esse.
and tell them, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will send and take Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will set his throne on these stones that I have hidden; and he shall spread his royal pavilion over them.
and thou hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: `Lo, I am sending, and I have taken Nebuchadrezzar king of Babylon, My servant, and I have set his throne above these stones that I have hid, and he hath stretched out his pavilion over them,
- 11** Verrà infatti e colpirà il paese d'Egitto, mandando a morte chi è destinato alla morte, alla schiavitù chi è destinato alla schiavitù e uccidendo di spada chi è destinato alla spada.
He shall come, and shall strike the land of Egypt; such as are for death [shall be given] to death, and such as are for captivity to captivity, and such as are for the sword to the sword.
and he hath come, and smitten the land of Egypt -- those who [are] for death to death, and those who [are] for captivity to captivity, and those who [are] for the sword to the sword.

- 12 Darà alle fiamme i templi degli dei d'Egitto, li brucerà e porterà gli dei in esilio; ripulirà il paese di Egitto come un pastore pulisce dai pidocchi il mantello; poi se ne andrà**
I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt; and he shall burn them, and carry them away captive: and he shall array himself with the land of Egypt, as a shepherd puts on his garment; and he shall go forth from there in peace.
And I have kindled a fire in the houses of the gods of Egypt, and it hath burned them, and he hath taken them captive, and covered himself with the land of Egypt, as cover himself doth the shepherd with his garment, and he hath gone forth thence in peace;
- 13 Frantumerà gli obelischi del tempio del sole nel paese d'Egitto e darà alle fiamme i templi degli dei d'Egitto.**
He shall also break the pillars of Beth-shemesh, that is in the land of Egypt; and the houses of the gods of Egypt shall he burn with fire.
and he hath broken the standing pillars of the house of the sun, that [is] in the land of Egypt, and the houses of the gods of Egypt he doth burn with fire.`
- 1 Questa parola fu rivolta a Geremia per tutti i Giudei che abitavano nel paese d'Egitto, a Migdòl, a Tafni, a Menfi e nella regione di Patròs.**
The word that came to Jeremiah concerning all the Jews who lived in the land of Egypt, who lived at Migdol, and at Tahpanhes, and at Memphis, and in the country of Pathros, saying,
The word that hath been unto Jeremiah concerning all the Jews who are dwelling in the land of Egypt -- who are dwelling in Migdol, and in Tahpanhes, and in Noph, and in the land of Pathros -- saying,
- 2 Così dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Voi avete visto tutte le sventure che ho mandate su Gerusalemme e su tutte le città di Giuda; eccole oggi una desolazione, senza abitanti,**
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: You have seen all the evil that I have brought on Jerusalem, and on all the cities of Judah; and, behold, this day they are a desolation, and no man dwells therein,
`Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Ye -- ye have seen all the evil that I have brought in on Jerusalem, and on all the cities of Judah, and lo, they [are] a waste this day, and there is none dwelling in them,
- 3 a causa delle iniquità che commisero per provocarmi, andando a offrire incenso e a venerare altri dei, che né loro conoscevano né voi né i vostri padri conoscevate.**
because of their wickedness which they have committed to provoke me to anger, in that they went to burn incense, [and] to serve other gods, that they didn` t know, neither they, nor you, nor your fathers.
because of their wickedness that they have done, by provoking Me to anger, by going to make perfume, by serving other gods, that they knew not, they, ye, and your fathers.
- 4 Eppure, io vi avevo premurosamente inviato tutti i miei servi, i profeti, con l'incarico di dirvi: Non fate questa cosa abominevole che io ho in odio!**
However I sent to you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Oh, don` t do this abominable thing that I hate.
`And I send unto you all my servants, the prophets, rising early and sending, saying: I pray you, do not this abomination that I have hated --

- 5** Ma essi non mi ascoltarono e non prestarono orecchio in modo da abbandonare la loro iniquità cessando dall'offrire incenso ad altri dei.
But they didn't listen, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense to other gods.
and they have not hearkened nor inclined their ear, to turn back from their wickedness, not to make perfume to other gods,
- 6** Perciò la mia ira e il mio furore divamparono come fuoco nelle città di Giuda e nelle strade di Gerusalemme ed esse divennero un deserto e una desolazione, come sono ancor
Therefore my wrath and my anger was poured forth, and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted and desolate, as it is this day.
and poured out is My fury, and Mine anger, and it burneth in cities of Judah, and in streets of Jerusalem, and they are for a waste, for a desolation, as [at] this day.
- 7** Dice dunque il Signore, Dio degli eserciti, Dio di Israele: Perché voi fate un male così grave contro voi stessi tanto da farvi sterminare di mezzo a Giuda uomini e donne, bambini e lattanti, in modo che non rimanga di voi neppure un resto?
Therefore now thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: Why commit you [this] great evil against your own souls, to cut off from you man and woman, infant and suckling, out of the midst of Judah, to leave you none remaining;
`And, now, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Why are ye doing great evil unto your own souls, to cut off to you man and woman, infant and suckling, from the midst of Judah, so as not to leave to you a remnant:
- 8** Perché mi provocate con l'opera delle vostre mani, offrendo incenso a divinità straniere nel paese d'Egitto dove siete venuti a dimorare, in modo da farvi sterminare e da divenire oggetto di esecrazione e di obbrobrio tra tutte le nazioni della terra?
in that you provoke me to anger with the works of your hands, burning incense to other gods in the land of Egypt, where you are gone to sojourn; that you may be cut off, and that you may be a curse and a reproach among all the nations of the earth?
by provoking Me to anger by the works of your hands, by making perfume to other gods in the land of Egypt, whither ye are going in to sojourn, so as to cut yourselves off, and so as to your being for a reviling and for a reproach among all nations of the earth?
- 9** Avete forse dimenticato le iniquità dei vostri padri, le iniquità dei re di Giuda, le iniquità dei vostri capi, le vostre iniquità e quelle delle vostre mogli, compiute nel paese di Giuda e per le strade di Gerusalemme?
Have you forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives which they committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem?
`Have ye forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, that they have done in the land of Judah, and in streets of Jerusalem?

- 10** Fino ad oggi essi non ne hanno sentito rimorso, non hanno provato timore e non hanno agito secondo la legge e i decreti che io ho posto davanti a voi e ai vostri padri.
They are not humbled even to this day, neither have they feared, nor walked in my law, nor in my statutes, that I set before you and before your fathers.
They have not been humbled unto this day, nor have they been afraid, nor have they walked in My law, and in My statutes, that I have set before you and before your fathers.
- 11** Perciò dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Ecco, io rivolgo la faccia verso di voi a vostra sventura e per distruggere tutto Giuda.
Therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will set my face against you for evil, even to cut off all Judah.
`Therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am setting my face against you for evil, even to cut off all Judah,
- 12** Abatterò il resto di Giuda, che ha deciso di andare a dimorare nel paese d'Egitto; essi periranno tutti nel paese d'Egitto; cadranno di spada e periranno di fame, dal più piccolo al più grande; moriranno di spada e di fame e saranno oggetto di maledizione e di orrore, di esecrazione e di obbrobrio.
I will take the remnant of Judah, that have set their faces to go into the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed; in the land of Egypt shall they fall; they shall be consumed by the sword and by the famine; they shall die, from the least even to the greatest, by the sword and by the famine; and they shall be an object of horror, [and] an astonishment, and a curse, and a reproach.
and I have taken the remnant of Judah, who have set their faces to enter the land of Egypt to sojourn there, and they have all been consumed in the land of Egypt; they fall by sword, by famine they are consumed, from the least even unto the greatest, by sword and by famine they die, and they have been for an execration, for an astonishment, and for a reviling, and for a reproach.
- 13** Punirò coloro che dimorano nel paese d'Egitto come ho punito Gerusalemme con la spada, la fame e la peste.
For I will punish those who dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem, by the sword, by the famine, and by the pestilence;
`And I have seen after those dwelling in the land of Egypt, as I saw after Jerusalem, with sword, with famine, and with pestilence,
- 14** Nessuno scamperà né sfuggirà fra il resto di Giuda che è venuto a dimorare qui nel paese d'Egitto con la speranza di tornare nella terra di Giuda, dove essi desiderano ritornare ad abitare; essi non vi ritorneranno mai, eccettuati pochi fuggiaschi.
so that none of the remnant of Judah, who have gone into the land of Egypt to sojourn there, shall escape or be left, to return into the land of Judah, to which they have a desire to return to dwell there: for none shall return save such as shall escape.
and there is not an escaped and remaining one of the remnant of Judah, who are entering into the land of Egypt to sojourn there, even to turn back to the land of Judah, whither they are lifting up their soul to return to dwell, for they do not turn back, except those escaping.`

- 15 Allora tutti gli uomini che sapevano che le loro donne avevano bruciato incenso a divinità straniere, e tutte le donne che erano presenti, una grande folla, e tutto il popolo che dimorava nel paese d'Egitto e in Patros, risposero a Geremia:
Then all the men who knew that their wives burned incense to other gods, and all the women who stood by, a great assembly, even all the people who lived in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,
And they answer Jeremiah -- all the men who are knowing that their wives are making perfume to other gods, and all the women who are remaining, a great assembly, even all the people who are dwelling in the land of Egypt, in Pathros -- saying:**
- 16 Quanto all'ordine che ci hai comunicato in nome del Signore, noi non ti vogliamo dare ascolto;
As for the word that you have spoken to us in the name of Yahweh, we will not listen to you.
`The word that thou hast spoken unto us in the name of Jehovah -- we are not hearkening unto thee;**
- 17 anzi decisamente eseguiremo tutto ciò che abbiamo promesso, cioè bruceremo incenso alla Regina del cielo e le offriremo libazioni come abbiamo già fatto noi, i nostri padri, i nostri re e i nostri capi nelle città di Giuda e per le strade di Gerusalemme. Allora avevamo pane in abbondanza, eravamo felici e non vedemmo alcuna sventura;
But we will certainly perform every word that is gone forth out of our mouth, to burn incense to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to her, as we have done, we and our fathers, our kings and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem; for then had we plenty of victuals, and were well, and saw no evil.
for we certainly do everything that hath gone out of our mouth, to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our heads, in cities of Judah, and in streets of Jerusalem, and -- we are satisfied with bread, and we are well, and evil we have not seen.**
- 18 ma da quando abbiamo cessato di bruciare incenso alla Regina del cielo e di offrirle libazioni, abbiamo sofferto carestia di tutto e siamo stati sterminati dalla spada e dalla fame.
But since we left off burning incense to the queen of the sky, and pouring out drink-offerings to her, we have wanted all things, and have been consumed by the sword and by the famine.
`And from the time we have ceased to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, we have lacked all, and by sword and by famine we have been consumed,**
- 19 E le donne aggiunsero: Quando noi donne bruciamo incenso alla Regina del cielo e le offriamo libazioni, forse che senza il consenso dei nostri mariti prepariamo per lei focacce con la sua immagine e le offriamo libazioni?
When we burned incense to the queen of the sky, and poured out drink-offerings to her, did we make her cakes to worship her, and pour out drink-offerings to her, without our husbands?
and when we are making perfume to the queen of the heavens, and pouring out to her libations -- without our husbands have we made for her cakes to idolize her, and to pour out to her libations?`**

- 20 Allora così parlò Geremia a tutto il popolo, agli uomini e alle donne e a tutta la gente che gli avevano risposto in quel modo:**
Then Jeremiah said to all the people, to the men, and to the women, even to all the people who had given him who answer, saying,
And Jeremiah saith unto all the people, concerning the men and concerning the women, and concerning all the people who are answering him, saying:
- 21 Forse che il Signore non si ricorda e non ha più in mente l'incenso che voi bruciavate nelle città di Giuda e per le strade di Gerusalemme, voi e i vostri padri, i vostri re e i vostri capi e il popolo del paese?**
The incense that you burned in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, you and your fathers, your kings and your princes, and the people of the land, didn't Yahweh remember them, and didn't it come into his mind?
`The perfume that ye made in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye, and your fathers, your kings, and your heads, and the people of the land, hath not Jehovah remembered it? yea, it cometh up on His heart.
- 22 Il Signore non ha più potuto sopportare la malvagità delle vostre azioni né le cose abominevoli che avete commesse. Per questo il vostro paese è divenuto un deserto, oggetto di orrore e di esecrazione, senza abitanti, come oggi si vede.**
so that Yahweh could no longer bear, because of the evil of your doings, and because of the abominations which you have committed; therefore is your land become a desolation, and an astonishment, and a curse, without inhabitant, as it is this day.
And Jehovah is not able any more to accept [you], because of the evil of your doings, because of the abominations that ye have done, and your land is for a waste, and for an astonishment, and for a reviling, without inhabitant, as [at] this day.
- 23 Per il fatto che voi avete bruciato incenso e avete peccato contro il Signore, non avete ascoltato la voce del Signore e non avete camminato secondo la sua legge, i suoi decreti e i suoi statuti, per questo vi è capitata questa sventura, come oggi si vede.**
Because you have burned incense, and because you have sinned against Yahweh, and have not obeyed the voice of Yahweh, nor walked in his law, nor in his statutes, nor in his testimonies; therefore this evil is happened to you, as it is this day.
`Because that ye have made perfume, and because ye have sinned against Jehovah, and have not hearkened to the voice of Jehovah, and in His law, and in His statutes, and in His testimonies ye have not walked, therefore hath this evil met you as [at] this day.`
- 24 Geremia disse a tutto il popolo e a tutte le donne: Ascoltate la parola del Signore, voi tutti di Giuda che siete nel paese d'Egitto.**
Moreover Jeremiah said to all the people, and to all the women, Hear the word of Yahweh, all Judah who are in the land of Egypt:
And Jeremiah saith unto all the people, and unto all the women, `Hear ye a word of Jehovah, all Judah who [are] in the land of Egypt,

- 25 Dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Voi donne lo avete affermato con la bocca e messo in atto con le vostre mani, affermando: Noi adempiremo tutti i voti che abbiamo fatto di offrire incenso alla Regina del cielo e di offrirle libazioni! Adempite pure i vostri voti e fate pure le vostre libazioni.**
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, You and your wives have both spoken with your mouths, and with your hands have fulfilled it, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to her: establish then your vows, and perform your vows.
Thus spake Jehovah of Hosts, God of Israel, saying: Ye and your wives both speak with your mouth, and with your hands have fulfilled, saying: We certainly execute our vows that we have vowed, to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, ye do certainly establish your vows, and certainly execute your vows.
- 26 Tuttavia ascoltate la parola del Signore, voi tutti di Giuda che abitate nel paese di Egitto. Ecco, io giuro per il mio grande nome - dice il Signore - che mai più il mio nome sarà pronunciato in tutto il paese d'Egitto dalla bocca di un uomo di Giuda che possa dire: Per la vita del Signore Dio!**
Therefore hear the word of Yahweh, all Judah who dwell in the land of Egypt: Behold, I have sworn by my great name, says Yahweh, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, As the Lord Yahweh lives.
Therefore, hear ye a word of Jehovah, all Judah who are dwelling in the land of Egypt: Lo, I -- I have sworn by My great name, said Jehovah, My name is no more proclaimed by the mouth of any man of Judah, saying, Live doth the Lord Jehovah -- in all the land of
- 27 Ecco, veglierò su di essi per loro disgrazia e non per loro bene. Tutti gli uomini di Giuda che si trovano nel paese d'Egitto periranno di spada e di fame fino al loro sterminio. Behold, I watch over them for evil, and not for good; and all the men of Judah who are in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them.**
Lo, I am watching over them for evil, and not for good, and consumed have been all the men of Judah who [are] in the land of Egypt, by sword and by famine, till their consumption.
- 28 Gli scampati dalla spada torneranno dal paese d'Egitto nella terra di Giuda molto scarsi di numero. Tutto il resto di Giuda, coloro che sono andati a dimorare nel paese d'Egitto, sapranno quale parola si avvererà, se la mia o la loro.**
Those who escape the sword shall return out of the land of Egypt into the land of Judah, few in number; and all the remnant of Judah, who have gone into the land of Egypt to sojourn there, shall know whose word shall stand, mine, or theirs.
And the escaped of the sword turn back out of the land of Egypt to the land of Judah, few in number, and known have all the remnant of Judah who are coming into the land of Egypt to sojourn there, whose word is established, Mine or theirs.
- 29 Questo sarà per voi il segno - dice il Signore - che io vi punirò in questo luogo, perché sappiate che le mie parole si avverano sul serio contro di voi, per vostra disgrazia. This shall be the sign to you, says Yahweh, that I will punish you in this place, that you may know that my words shall surely stand against you for evil:**
And this [is] to you the sign -- an affirmation of Jehovah -- that I am seeing after you in this place, so that ye know that My words are certainly established against you for evil;

- 30 Così dice il Signore: Ecco io metterò il faraone Cofrà re di Egitto in mano ai suoi nemici e a coloro che attentano alla sua vita, come ho messo Sedecia re di Giuda in mano a Nabucodònosor re di Babilonia, suo nemico, che attentava alla sua vita.**
Thus says Yahweh, Behold, I will give Pharaoh Hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of those who seek his life; as I gave Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, who was his enemy, and sought his life. Thus said Jehovah, Lo, I am giving Pharaoh-Hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of those seeking his life, as I have given Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, his enemy, and who is seeking his life.
- 1 Questa è la parola che il profeta Geremia comunicò a Baruc figlio di Neria, quando egli scriveva queste parole in un libro sotto la dettatura di Geremia nel quarto anno di Ioiakim figlio di Giosia, re di Giuda:**
The word that Jeremiah the prophet spoke to Baruch the son of Neriah, when he wrote these word in a book at the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, saying,
The word that Jeremiah the prophet hath spoken unto Baruch son of Neriah, in his writing these words on a book from the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, saying:
- 2 Dice il Signore, Dio di Israele, su di te, Baruc:**
Thus says Yahweh, the God of Israel, to you, Baruch:
Thus said Jehovah, God of Israel, concerning thee, O Baruch:
- 3 Tu hai detto: Guai a me poiché il Signore aggiunge tristezza al mio dolore. Io sono stanco dei miei gemiti e non trovo pace.**
You did say, Woe is me now! for Yahweh has added sorrow to my pain; I am weary with my groaning, and I find no rest.
Thou hast said, Wo to me, now, for Jehovah hath added sorrow to my pain, I have been wearied with my sighing, and rest I have not found.
- 4 Dice il Signore: Ecco io demolisco ciò che ho edificato e sradico ciò che ho piantato; così per tutta la terra.**
Thus shall you tell him, Thus says Yahweh: Behold, that which I have built will I break down, and that which I have planted I will pluck up; and this in the whole land.
Thus dost thou say unto him: Thus said Jehovah: Lo, that which I have built I am throwing down, and that which I have planted I am plucking up, even the whole land itself.
- 5 E tu vai cercando grandi cose per te? Non cercarle, poiché io manderò la sventura su ogni uomo. Oracolo del Signore. A te farò dono della vita come bottino, in tutti i luoghi dove tu andrai.**
Seek you great things for yourself? Don't seek them; for, behold, I will bring evil on all flesh, says Yahweh; but your life will I give to you for a prey in all places where you go. And thou -- thou seekest for thee great things -- do not seek, for lo, I am bringing in evil on all flesh -- an affirmation of Jehovah -- and I have given to thee thy life for a spoil, in all places whither thou goest.

- 1 Parola del Signore che fu rivolta al profeta Geremia sulle nazioni.**
The word of Yahweh which came to Jeremiah the prophet concerning the nations.
That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah the prophet concerning the nations,
- 2 Per l'Egitto. Sull'esercito del faraone Neco re d'Egitto, a Carchemis presso il fiume Eufrate, esercito che Nabucodonosor re di Babilonia vinse nel quarto anno di Ioiachim figlio di Giosia, re di Giuda.**
Of Egypt: concerning the army of Pharaoh-neco king of Egypt, which was by the river Euphrates in Carchemish, which Nebuchadrezzar king of Babylon struck in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah.
For Egypt, concerning the force of Pharaoh-Necho king of Egypt, that hath been by the river Phrat, in Carchemish, that Nebuchadrezzar king of Babylon hath smitten, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah:
- 3 Preparate scudo grande e piccolo e avanzate per la battaglia.**
Prepare you the buckler and shield, and draw near to battle.
Set ye in array shield and buckler, And draw nigh to battle.
- 4 Attaccate i cavalli, montate, o cavalieri. Schieratevi con gli elmi, lucidate le lance, indossate le corazze!**
Harness the horses, and get up, you horsemen, and stand forth with your helmets; furbish the spears, put on the coats of mail.
Gird the horses, and go up, ye horsemen, And station yourselves with helmets, Polish the javelins, put on the coats of mail.
- 5 Che vedo? Sono sbigottito, retrocedono! I loro prodi sono sconfitti, fuggono a precipizio senza voltarsi; il terrore è tutt'intorno. Parola del Signore.**
Why have I seen it? they are dismayed and are turned backward; and their mighty ones are beaten down, and have fled apace, and don't look back: terror is on every side, says Yahweh.
Wherefore have I seen them dismayed -- They are turned backward, And their mighty ones are beaten down, And [to] a refuge they have fled, and not turned the face? Fear [is] round about -- an affirmation of Jehovah.
- 6 Il più agile non scamperà né il più prode si salverà. A settentrione, sulla riva dell'Eufrate, inciampano e cadono.**
Don't let the swift flee away, nor the mighty man escape; in the north by the river Euphrates have they stumbled and fallen.
The swift do not flee, nor do the mighty escape, Northward, by the side of the river Phrat, They have stumbled and fallen.
- 7 Chi è che trabocca come il Nilo, come un torrente dalle acque turbolente?**
Who is this who rises up like the Nile, whose waters toss themselves like the rivers?
Who is this? as a flood he cometh up, As rivers do his waters shake themselves!

- 8 E' l'Egitto che trabocca come il Nilo, come un torrente dalle acque turbolente. Esso dice: Salirò, ricoprirò la terra, distruggerò la città e i suoi abitanti.**
Egypt rises up like the Nile, and his waters toss themselves like the rivers: and he says, I will rise up, I will cover the earth; I will destroy cities and the inhabitants of it.
Egypt, as a flood cometh up, And as rivers the waters shake themselves. And he saith, I go up; I cover the land, I destroy the city and the inhabitants in it.
- 9 Caricate, cavalli, avanzate, carri! Avanti o prodi! uomini di Etiopia e di Put, voi che impugnate lo scudo, e voi di Lud che tendete l'arco.**
Go up, you horses; and rage, you chariots; and let the mighty men go forth: Cush and Put, who handle the shield; and the Ludim, who handle and bend the bow.
Go up, ye horses; and boast yourselves, ye chariots, And go forth, ye mighty, Cush and Phut handling the shield, And Lud handling -- treading the bow.
- 10 Ma quel giorno per il Signore Dio degli eserciti, è un giorno di vendetta, per vendicarsi dei suoi nemici. La sua spada divorerà, si sazierà e si inebrierà del loro sangue; poiché sarà un sacrificio per il Signore, Dio degli eserciti, nella terra del settentrione, presso il fiume Eufrate.**
For that day is [a day] of the Lord, Yahweh of Hosts, a day of vengeance, that he may avenge him of his adversaries: and the sword shall devour and be satiate, and shall drink its fill of their blood; for the Lord, Yahweh of hosts, has a sacrifice in the north country by the river Euphrates.
And that day [is] to the Lord Jehovah of Hosts A day of vengeance, To be avenged of His adversaries, And the sword hath devoured, and been satisfied, And it hath been watered from their blood, For a sacrifice [is] to the Lord Jehovah of Hosts, In the land of the north, by the river Phrat.
- 11 Sali in Gàlaad e prendi il balsamo, vergine, figlia d'Egitto. Invano moltiplichi i rimedi, non c'è guarigione per te.**
Go up into Gilead, and take balm, virgin daughter of Egypt: in vain do you use many medicines; there is no healing for you.
Go up to Gilead, and take balm, O virgin daughter of Egypt, In vain thou hast multiplied medicines, Healing there is none for thee.
- 12 Le nazioni hanno saputo del tuo disonore; del tuo grido di dolore è piena la terra, poiché il prode inciampa nel prode, tutti e due cadono insieme.**
The nations have heard of your shame, and the earth is full of your cry; for the mighty man has stumbled against the mighty, they are fallen both of them together.
Nations have heard of thy shame, And thy cry hath filled the land, For the mighty on the mighty did stumble, Together they have fallen -- both of them!
- 13 Parola che il Signore comunicò al profeta Geremia quando Nabucodònosor re di Babilonia giunse per colpire il paese d'Egitto.**
The word that Yahweh spoke to Jeremiah the prophet, how that Nebuchadrezzar king of Babylon should come and strike the land of Egypt.
The word that Jehovah hath spoken unto Jeremiah the prophet concerning the coming in of Nebuchadrezzar king of Babylon, to smite the land of Egypt:

- 14** Annunziate lo in Egitto, fate lo sapere a Migdòl, fate lo udire a Menfi e a Tafni; dite: Alzati e preparati, perché la spada divora tutto intorno a te.
Declare you in Egypt, and publish in Migdol, and publish in Memphis and in Tahpanhes: say you, Stand forth, and prepare you; for the sword has devoured round about you.
`Declare ye in Egypt, and sound in Migdol, Yea, sound in Noph, and in Tahpanhes say: Station thyself, yea, prepare for thee, For a sword hath devoured around thee,
- 15** Perché mai Api è fuggito? Il tuo toro sacro non resiste? Il Signore lo ha rovesciato.
Why are your strong ones swept away? they didn't stand, because Yahweh did drive them.
Wherefore hath thy bull been swept away? He hath not stood, because Jehovah thrust him away.
- 16** Una gran folla vacilla e stramazza, ognuno dice al vicino: Su, torniamo al nostro popolo, al paese dove siamo nati, lontano dalla spada micidiale!
He made many to stumble, yes, they fell one on another: and they said, Arise, and let us go again to our own people, and to the land of our birth, from the oppressing sword.
He hath multiplied the stumbling, Yea one hath fallen upon his neighbour, And they say: Rise, and we turn back to our people, And unto the land of our birth, Because of the oppressing sword.
- 17** Chiamate pure il faraone re d'Egitto: Frastuono, che lascia passare il momento buono.
They cried there, Pharaoh king of Egypt is but a noise; he has let the appointed time pass by.
They have cried there: Pharaoh king of Egypt [is] a desolation, Passed by hath the appointed time.
- 18** Per la mia vita - dice il re il cui nome è Signore degli eserciti - uno verrà, simile al Tabor fra le montagne, come il Carmelo presso il mare.
As I live, says the King, whose name is Yahweh of Hosts, surely like Tabor among the mountains, and like Carmel by the sea, so shall he come.
I live -- an affirmation of the King, Jehovah of Hosts [is] His name, Surely as Tabor [is] among mountains, And as Carmel by the sea -- he cometh in,
- 19** Preparati il bagaglio per l'esilio, o gente che abiti l'Egitto, perché Menfi sarà ridotta a un deserto, sarà devastata, senza abitanti.
You daughter who dwell in Egypt, furnish yourself to go into captivity; for Memphis shall become a desolation, and shall be burnt up, without inhabitant.
Goods for removal make for thee, O inhabitant, daughter of Egypt, For Noph becometh a desolation, And hath been burnt up, without inhabitant.
- 20** Giovenca bellissima è l'Egitto, ma un tafano viene su di lei dal settentrione.
Egypt is a very beautiful heifer; [but] destruction out of the north is come, it is come.
A heifer very fair [is] Egypt, Rending from the north doth come into her.

- 21 Anche i suoi mercenari nel paese sono come vitelli da ingrasso. Anch'essi infatti han voltate le spalle, fuggono insieme, non resistono, poiché il giorno della sventura è giunto su di loro, il tempo del loro castigo.**
Also her hired men in the midst of her are like calves of the stall; for they also are turned back, they are fled away together, they didn't stand: for the day of their calamity is come on them, the time of their visitation.
Even her hired ones in her midst [are] as calves of the stall, For even they have turned, They have fled together, they have not stood, For the day of their calamity hath come on them, The time of their inspection.
- 22 La sua voce è come di serpente che sibila, poiché essi avanzano con un esercito e armati di scure vengono contro di lei, come tagliaboschi.**
The sound of it shall go like the serpent; for they shall march with an army, and come against her with axes, as wood cutters.
Its voice as a serpent goeth on, For with a force they go, And with axes they have come in to her, As hewers of trees.
- 23 Abbattono la sua selva - dice il Signore - e non si possono contare, essi sono più delle locuste, sono senza numero.**
They shall cut down her forest, says Yahweh, though it can't be searched; because they are more than the locusts, and are innumerable.
They have cut down her forest, An affirmation of Jehovah -- for it is not searched, For they have been more than the grasshopper, And they have no numbering.
- 24 Prova vergogna la figlia d'Egitto, è data in mano a un popolo del settentrione.**
The daughter of Egypt shall be put to shame; she shall be delivered into the hand of the people of the north.
Ashamed hath been the daughter of Egypt, She hath been given into the hand of the people of the north.
- 25 Il Signore degli eserciti, Dio di Israele, dice: Ecco, punirò Amòn di Tebe, l'Egitto, i suoi dei e i suoi re, il faraone e coloro che confidano in lui.**
Yahweh of Hosts, the God of Israel, says: Behold, I will punish Amon of No, and Pharaoh, and Egypt, with her gods, and her kings; even Pharaoh, and those who trust in him:
Said hath Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am seeing after Amon of No, And after Pharaoh, and after Egypt, And after her gods, and after her kings, And after Pharaoh, and after those trusting in him,
- 26 Li consegnerò in potere di coloro che attentano alla loro vita, in potere di Nabucodònosor re di Babilonia e in potere dei suoi ministri. Ma dopo esso sarà abitato come in passato. Parola del Signore.**
and I will deliver them into the hand of those who seek their lives, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of his servants; and afterwards it shall be inhabited, as in the days of old, says Yahweh.
And I have given them into the hand of those seeking their life, And into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of his servants, And afterwards it is inhabited, As [in] days of old -- an affirmation of Jehovah.

- 27** Ma tu non temere, Giacobbe mio servo, non abbatterti, Israele; poiché ecco, io ti libererò da un paese lontano e la tua discendenza dal paese del suo esilio. Giacobbe ritornerà e godrà in pace, tranquillo e nessuno lo molesterà.
But don't be afraid you, Jacob my servant, neither be dismayed, Israel: for, behold, I will save you from afar, and your seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be quiet and at ease, and none shall make him afraid.
And thou, thou dost not fear, my servant Jacob, Nor [art] thou dismayed, O Israel, For lo, I am saving thee from afar, And thy seed from the land of their captivity, And Jacob hath turned back, And hath been at rest, and been at ease, And there is none disturbing.
- 28** Tu non temere, Giacobbe mio servo, - dice il Signore - perché io sono con te. Annienterò tutte le nazioni tra le quali ti ho disperso, ma di te non farò sterminio; ti castigherò secondo equità, ma non ti lascerò del tutto impunito.
Don't be afraid you, O Jacob my servant, says Yahweh; for I am with you: for I will make a full end of all the nations where I have driven you; but I will not make a full end of you, but I will correct you in measure, and will in no way leave you unpunished.
Thou, thou dost not fear, My servant Jacob, An affirmation of Jehovah -- for with thee I [am], For I make an end of all the nations Whither I have driven thee, And of thee I do not make an end, And I have reprovèd thee in judgment, And do not entirely acquit thee!
- 1** Parola del Signore che fu rivolta al profeta Geremia sui Filistei, prima che il faraone occupasse Gaza.
The word of Yahweh that came to Jeremiah the prophet concerning the Philistines, before that Pharaoh struck Gaza.
That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah concerning the Philistines, before Pharaoh smiteth Gaza:
- 2** Così dice il Signore: Ecco s'avanzano ondate dal settentrione diventano un torrente che straripa. Allagano la terra e ciò che è in essa, la città e i suoi abitanti. Gli uomini gridano, urlano tutti gli abitanti della terra.
Thus says Yahweh: Behold, waters rise up out of the north, and shall become an overflowing stream, and shall overflow the land and all that is therein, the city and those who dwell therein; and the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall wail.
Thus said Jehovah: Lo, waters are coming up from the north, And have been for an overflowing stream, And they overflow the land and its fulness, The city, and the inhabitants in it, And men have cried out, And howled hath every inhabitant of the land.
- 3** Allo scalpitar dei suoi possenti cavalli, al fragor dei suoi carri, al cigolio delle ruote, i padri non si voltano verso i figli, le loro mani sono senza forza
At the noise of the stamping of the hoofs of his strong ones, at the rushing of his chariots, at the rumbling of his wheels, the fathers don't look back to their children for feebleness of hands;
From the sound of the stamping of the hoofs of his mighty ones, From the rushing of his chariot, the noise of his wheels, Fathers have not turned unto sons, From feebleness of hands,

- 4** perché è arrivato il giorno in cui saran distrutti tutti i Filistei e saranno abbattute Tiro e Sidone, con tutti i loro ausiliari; il Signore infatti distrugge i Filistei, il resto dell'isola di Caftor.
 because of the day that comes to destroy all the Philistines, to cut off from Tyre and Sidon every helper who remains: for Yahweh will destroy the Philistines, the remnant of the isle of Caphtor.
 Because of the day that hath come to spoil all the Philistines, To cut off to Tyre and to Zidon every helping remnant. For Jehovah is spoiling the Philistines, The remnant of the isle of Caphtor.
- 5** Fino a Gaza si son rasati per lutto, è distrutta Ascalòna. Asdò, povero resto degli Anakiti, fino a quando ti farai incisioni?
 Baldness is come on Gaza; Ashkelon is brought to nothing, the remnant of their valley: how long will you cut yourself?
 Come hath baldness unto Gaza, Cut off hath been Ashkelon, O remnant of their valley, Till when dost thou cut thyself?
- 6** Ah! spada del Signore, quando dunque ti concederai riposo? Rientra nel fodero, riposati e stà calma.
 You sword of Yahweh, how long will it be before you be quiet? put up yourself into your scabbard; rest, and be still.
 Ho, sword of Jehovah, till when art thou not quiet? Be removed unto thy sheath, rest and cease.
- 7** Come potrà riposare, poiché il Signore le ha ordinato di agire contro Ascalòna e il lido del mare? Là egli l'ha destinata.
 How can you be quiet, seeing Yahweh has given you a charge? Against Ashkelon, and against the sea-shore, there has he appointed it.
 How shall it be quiet, And Jehovah hath given a charge to it, Against Ashkelon, and against the sea shore? There hath He appointed it!
- 1** Su Moab. Così dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Guai a Nebo poiché è devastata, piena di vergogna e catturata è Kiriatàim; sente vergogna, è abbattuta la roccaforte.
 Of Moab. Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Woe to Nebo! for it is laid waste; Kiriathaim is put to shame, it is taken; Misgab is put to shame and broken down.
 Concerning Moab: `Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Wo unto Nebo, for it is spoiled, Put to shame, captured hath been Kiriathaim, Put to shame hath been the high tower, Yea, it hath been broken down.
- 2** Non esiste più la fama di Moab; in Chesbòn tramano contro di essa: Venite ed eliminiamola dalle nazioni. Anche tu, Madmèn, sarai demolita, la spada ti inseguirà.
 The praise of Moab is no more; in Heshbon they have devised evil against her: Come, and let us cut her off from being a nation. You also, Madmen, shall be brought to silence: the sword shall pursue you.
 There is no more praise of Moab, In Heshbon they devised against it evil: Come, and we cut it off from [being] a nation, Also, O Madmen, thou art cut off, After thee goeth a sword.

- 3 Una voce, un grido da Coronàim: Devastazione e rovina grande!
The sound of a cry from Horonaim, desolation and great destruction!
A voice of a cry [is] from Horonaim, Spoiling and great destruction.**
- 4 Abbattuto è Moab, le grida si fanno sentire fino in Zoar.
Moab is destroyed; her little ones have caused a cry to be heard.
Destroyed hath been Moab, Caused a cry to be heard have her little ones.**
- 5 Su per la salita di Luchit vanno piangendo, giù per la discesa di Coronàim si ode un grido di disfatta.
For by the ascent of Luhith with continual weeping shall they go up; for at the descent of Horonaim they have heard the distress of the cry of destruction.
For the ascent of Luhith with weeping, Go up doth weeping, For in the descent of Horonaim Adversaries a cry of desolation have heard.**
- 6 Fuggite, salvate la vostra vita! Siate come l'asino selvatico nel deserto.
Flee, save your lives, and be like the heath in the wilderness.
Flee ye, deliver yourselves, Ye are as a naked thing in a wilderness.**
- 7 Poiché hai posto la fiducia nelle tue fortezze e nei tuoi tesori, anche tu sarai preso e Camos andrà in esilio insieme con i suoi sacerdoti e con i suoi capi.
For, because you have trusted in your works and in your treasures, you also shall be taken: and Chemosh shall go forth into captivity, his priests and his princes together.
For, because of thy trusting in thy works, And in thy treasures, even thou art captured, And gone out hath Chemosh in a removal, His priests and his heads together.**
- 8 Il devastatore verrà contro ogni città; nessuna città potrà scampare. Sarà devastata la valle e la pianura desolata, come dice il Signore.
The destroyer shall come on every city, and no city shall escape; the valley also shall perish, and the plain shall be destroyed; as Yahweh has spoken.
And come in doth a spoiler unto every city, And no city doth escape, And perished hath the valley, And destroyed been the plain, as Jehovah said.**
- 9 Date ali a Moab, perché dovrà prendere il volo. Le sue città diventeranno un deserto, perché non vi sarà alcun abitante.
Give wings to Moab, that she may fly and get her away: and her cities shall become a desolation, without any to dwell therein.
Give wings to Moab, for she utterly goeth out, And her cities are for a desolation, Without an inhabitant in them.**
- 10 Maledetto chi compie fiaccamente l'opera del Signore, maledetto chi trattiene la spada dal sangue!
Cursed be he who does the work of Yahweh negligently; and cursed be he who keeps back his sword from blood.
Cursed [is] he who is doing the work of Jehovah slothfully, And cursed [is] he Who is withholding his sword from blood.**

- 11** Moab era tranquillo fin dalla giovinezza, riposava come vino sulla sua feccia, non è stato travasato di botte in botte, né è mai andato in esilio; per questo gli è rimasto il suo sapore, il suo profumo non si è alterato.
Moab has been at ease from his youth, and he has settled on his lees, and has not been emptied from vessel to vessel, neither has he gone into captivity: therefore his taste remains in him, and his scent is not changed.
Secure is Moab from his youth, And at rest [is] he for his preserved things, And he hath not been emptied out from vessel unto vessel, And into captivity he hath not gone, Therefore hath his taste remained in him, And his fragrance hath not been changed.
- 12** Per questo, ecco, giorni verranno - dice il Signore - nei quali gli manderò travasatori a travasarlo, vuoteranno le sue botti e frantumeranno i suoi otri.
Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will send to him those who pour off, and they shall pour him off; and they shall empty his vessels, and break their bottles in pieces.
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have sent to him wanderers, And they have caused him to wander, And his vessels they empty out, And his bottles they dash in pieces.
- 13** Moab si vergognerà di Camos come la casa di Israele si è vergognata di Betel, oggetto della sua fiducia.
Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Bethel their confidence.
And ashamed hath been Moab because of Chemosh, As the house of Israel have been ashamed Because of Beth-El their confidence.
- 14** Come potete dire: Noi siamo uomini prodi e uomini valorosi per la battaglia?
How say you, We are mighty men, and valiant men for the war?
How do ye say, We [are] mighty, And men of strength for battle?
- 15** Il devastatore di Moab sale contro di lui, i suoi giovani migliori scendono al macello - dice il re il cui nome è Signore degli eserciti.
Moab is laid waste, and they are gone up into his cities, and his chosen young men are gone down to the slaughter, says the King, whose name is Yahweh of Hosts.
Spoiled is Moab, and her cities hath one gone up, And the choice of its young men Have gone down to slaughter, An affirmation of the King, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 16** E' vicina la rovina di Moab, la sua sventura avanza in gran fretta.
The calamity of Moab is near to come, and his affliction hurries fast.
Near is the calamity of Moab to come, And his affliction hath hasted exceedingly.
- 17** Compiangetelo, voi tutti suoi vicini e tutti voi che conoscete il suo nome; dite: Come si è spezzata la verga robusta, quello scettro magnifico?
All you who are round about him, bemoan him, and all you who know his name; say, How is the strong staff broken, the beautiful rod!
Bemoan for him, all ye round about him, And all knowing his name, say ye: How hath it been broken, the staff of strength, The rod of beauty.

- 18** Scendi dalla tua gloria, siedi sull'arido suolo, o popolo che abiti a Dibon; poiché il devastatore di Moab è salito contro di te, egli ha distrutto le tue fortezze.
You daughter who dwells in Dibon, come down from your glory, and sit in thirst; for the destroyer of Moab is come up against you, he has destroyed your strongholds.
Come down from honour, sit in thirst, O inhabitant, daughter of Dibon, For a spoiler of Moab hath come up to thee, He hath destroyed thy fenced places.
- 19** Stà sulla strada e osserva, tu che abiti in Aroer. Interroga il fuggiasco e lo scampato, domanda: Che cosa è successo?
Inhabitant of Aroer, stand by the way, and watch: ask him who flees, and her who escapes; say, What has been done?
On the way stand, and watch, O inhabitant of Aroer, Ask the fugitive and escaped, Say, What hath happened?
- 20** Moab prova vergogna, è in rovina; urlate, gridate, annunziate sull'Arnon che Moab è devastato.
Moab is put to shame; for it is broken down: wail and cry; tell you it by the Arnon, that Moab is laid waste.
Put to shame hath been Moab, For it hath been broken down, Howl and cry, declare ye in Arnon, For spoiled is Moab,
- 21** E' arrivato il giudizio per la regione dell'altipiano, per Colòn, per laaz e per Mefàat,
Judgment is come on the plain country, on Holon, and on Jahzah, and on Mephaath,
And judgment hath come in unto the land of the plain -- unto Holon, And unto Jahazah, and on Mephaath,
- 22** per Dibon, per Nebo e per Bet-Diblatàim,
and on Dibon, and on Nebo, and on Beth-diblathaim,
And on Dibon, and on Nebo, And on Beth-Diblathaim, and on Kirathaim,
- 23** per Kiriatàim, per Bet-Gamùl e per Bet-Meòn,
and on Kiriathaim, and on Beth-gamul, and on Beth-meon,
And on Beth-Gamul, and on Beth-Meon,
- 24** per Kiriòt e per Bozra, per tutte le città della regione di Moab, lontane e vicine.
and on Kerioth, and on Bozrah, and on all the cities of the land of Moab, far or near.
And on Kerioth, and on Bozrah, And on all cities of the land of Moab, The far off and the near.
- 25** E' infranta la potenza di Moab ed è rotto il suo braccio.
The horn of Moab is cut off, and his arm is broken, says Yahweh.
Cut down hath been the horn of Moab, And his arm hath been broken, An affirmation of Jehovah.

- 26 Inebriatelo, perché si è levato contro il Signore, e Moab si rotolerà nel vomito e anch'esso diventerà oggetto di scherno.**
Make you him drunken; for he magnified himself against Yahweh: and Moab shall wallow in his vomit, and he also shall be in derision.
Declare ye him drunk, For against Jehovah he made himself great And Moab hath stricken in his vomit, And he hath been for a derision -- even he.
- 27 Non è stato forse Israele per te oggetto di scherno? Fu questi forse sorpreso fra i ladri, dato che quando parli di lui scuoti sempre la testa?**
For wasn't Israel a derision to you? was he found among thieves? for as often as you speak of him, you wag the head.
And was not Israel the derision to thee? Among thieves was he found? For since thy words concerning him, Thou dost bemoan thyself.
- 28 Abbandonate le città e abitate nelle rupi, abitanti di Moab, siate come la colomba che fa il nido nelle pareti d'una gola profonda.**
You inhabitants of Moab, leave the cities, and dwell in the rock; and be like the dove that makes her nest over the mouth of the abyss.
Forsake cities, and dwell in a rock, Ye inhabitants of Moab, And be as a dove making a nest in the passages of a pit's mouth.
- 29 Abbiamo udito l'orgoglio di Moab, il grande orgoglioso, la sua superbia, il suo orgoglio, la sua alterigia, l'altezzosità del suo cuore.**
We have heard of the pride of Moab, [that] he is very proud; his loftiness, and his pride, and his arrogance, and the haughtiness of his heart.
We have heard of the arrogance of Moab, Exceeding proud! His haughtiness, and his arrogance, And his pride, and the height of his heart,
- 30 Conosco bene la sua tracotanza - dice il Signore - l'inconsistenza delle sue chiacchiere, le sue opere vane.**
I know his wrath, says Yahweh, that it is nothing; his boastings have worked nothing.
I -- I have known, an affirmation of Jehovah, His wrath, and [it is] not right, His devices -- not right they have done.
- 31 Per questo alzo un lamento su Moab, grido per tutto Moab, gemo per gli uomini di Kir-Cheres.**
Therefore will I wail for Moab; yes, I will cry out for all Moab: for the men of Kir-heres shall they mourn.
Therefore for Moab I howl, even for Moab -- all of it, I cry for men of Kir-Heres, it doth mourn,
- 32 Io piango per te come per lazèr, o vigna di Sibma! I tuoi tralci arrivavano al mare, giungevano fino a lazèr. Sulle tue frutta e sulla tua vendemmia è piombato il devastatore.**
With more than the weeping of Jazer will I weep for you, vine of Sibmah: your branches passed over the sea, they reached even to the sea of Jazer: on your summer fruits and on your vintage the destroyer is fallen.
With the weeping of Jazer, I weep for thee, O vine of Sibmah, Thy branches have passed over a sea, Unto the sea of Jazer they have come, On thy summer fruits, and on thy harvest, A spoiler hath fallen.

- 33** Sono scomparse la gioia e l'allegria dai frutteti e dalla regione di Moab. E' sparito il vino nei tini, non pigia più il pigiatore, il canto di gioia non è più canto di gioia.
Gladness and joy is taken away from the fruitful field and from the land of Moab; and I have caused wine to cease from the wine presses: none shall tread with shouting; the shouting shall be no shouting.
And removed hath been joy and gladness From the fruitful field, Even from the land of Moab, And wine from wine-presses I have caused to cease, Shouting doth not proceed, The shouting [is] no shouting!
- 34** Delle grida di Chesbòn e di Elealè si diffonde l'eco fino a Iacaz; da Zoar si odono grida fino a Coronàim e a Eglat-Selisià, poiché le acque di Nimrìm son diventate una zona
From the cry of Heshbon even to Elealeh, even to Jahaz have they uttered their voice, from Zoar even to Horonaim, to Eglath-shelishiyah: for the waters of Nimrim also shall become desolate.
Because of the cry of Heshbon unto Elealeh, Unto Jahaz they have given their voice, From Zoar unto Horonaim, A heifer of the third [year], For even waters of Nimrim become desolations.
- 35** Io farò scomparire in Moab - dice il Signore - chi sale sulle alture e chi brucia incenso ai suoi dei.
Moreover I will cause to cease in Moab, says Yahweh, him who offers in the high place, and him who burns incense to his gods.
And I have caused to cease to Moab, An affirmation of Jehovah, Him who is offering in a high place, And him who is making perfume to his god.
- 36** Perciò il mio cuore per Moab geme come i flauti, il mio cuore geme come i flauti per gli uomini di Kir-Cheres, essendo venute meno le loro scorte.
Therefore my heart sounds for Moab like pipes, and my heart sounds like pipes for the men of Kir-heres: therefore the abundance that he has gotten is perished.
Therefore my heart for Moab as pipes doth sound, And my heart for men of Kir-Heres As pipes doth sound, Therefore the abundance he made did perish.
- 37** Poiché ogni testa è rasata, ogni barba è tagliata; ci sono incisioni su tutte le mani e tutti hanno i fianchi cinti di sacco.
For every head is bald, and every beard clipped: on all the hands are cuttings, and on the loins sackcloth.
For every head [is] bald, and every beard diminished, On all hands cuttings, and on the loins -- sackcloth.
- 38** Sopra tutte le terrazze di Moab e nelle sue piazze è tutto un lamento, perché io ho spezzato Moab come un vaso senza valore. Parola del Signore.
On all the housetops of Moab and in the streets of it there is lamentation every where; for I have broken Moab like a vessel in which none delights, says Yahweh.
On all roofs of Moab, and in her broad-places, All of it -- [is] lamentation, For I have broken Moab as a vessel in which there is no pleasure, An affirmation of Jehovah.

- 39 Come è rovinato! Gridate! Come Moab ha voltato vergognosamente le spalle! Moab è diventato oggetto di scherno e di orrore per tutti i suoi vicini.**
How is it broken down! [how] do they wail! how has Moab turned the back with shame! so shall Moab become a derision and a terror to all who are round about him.
How hath it been broken down! they have howled, How hath Moab turned the neck ashamed, And Moab hath been for a derision. And for a terror to all round about her.
- 40 Poiché così dice il Signore: Ecco, come l'aquila egli spicca il volo e spande le ali su**
For thus says Yahweh: Behold, he shall fly as an eagle, and shall spread out his wings against Moab.
For thus said Jehovah: Lo, as an eagle he doth flee, And hath spread his wings unto Moab.
- 41 Le città son prese, le fortezze sono occupate. In quel giorno il cuore dei prodi di Moab sarà come il cuore di donna nei dolori del parto.**
Kerioth is taken, and the strongholds are seized, and the heart of the mighty men of Moab at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.
Captured have been the cities, And the strongholds are caught, And the heart of the mighty of Moab Hath been in that day as the heart of a distressed woman.
- 42 Moab è distrutto, ha cessato d'essere popolo, perché si è insuperbito contro il Signore.**
Moab shall be destroyed from being a people, because he has magnified himself against Yahweh.
And Moab hath been destroyed from [being] a people, For against Jehovah he exerted himself.
- 43 Terrore, trabocchetto, tranello cadranno su di te, abitante di Moab. Oracolo del Signore.**
Fear, and the pit, and the snare, are on you, inhabitant of Moab, says Yahweh.
Fear, and a snare, and a gin, [are] for thee, O inhabitant of Moab -- an affirmation of Jehovah,
- 44 Chi sfugge al terrore cadrà nel trabocchetto; chi risale dal trabocchetto sarà preso nel tranello, perché io manderò sui Moabiti tutto questo nell'anno del loro castigo. Oracolo del Signore.**
He who flees from the fear shall fall into the pit; and he who gets up out of the pit shall be taken in the snare: for I will bring on him, even on Moab, the year of their visitation, says Yahweh.
Whoso is fleeing because of the fear falleth into the snare, And whoso is coming up from the snare is captured by the gin, For I bring in unto her -- unto Moab -- The year of their inspection, An affirmation of Jehovah.
- 45 All'ombra di Chesbòn si fermano spossati i fuggiaschi, ma un fuoco esce da Chesbòn, una fiamma dal palazzo di Sicòn e divora le tempie di Moab e il cranio di uomini**
Those who fled stand without strength under the shadow of Heshbon; for a fire is gone forth out of Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and has devoured the corner of Moab, and the crown of the head of the tumultuous ones.
In the shadow of Heshbon stood powerless have fugitives, For fire hath gone forth from Heshbon, And a flame from within Sihon, And it consumeth the corner of Moab, And the crown of the sons of Shaon.

- 46 Guai a te, Moab, sei perduto, popolo di Camos, poiché i tuoi figli sono condotti schiavi, le tue figlie portate in esilio.
Woe to you, O Moab! the people of Chemosh is undone; for your sons are taken away captive, and your daughters into captivity.
Wo to thee, O Moab, Perished hath the people of Chemosh, For thy sons were taken with the captives, And thy daughters with the captivity.**
- 47 Ma io cambierò la sorte di Moab negli ultimi giorni. Oracolo del Signore. Qui finisce il giudizio su Moab.
Yet will I bring back the captivity of Moab in the latter days, says Yahweh. Thus far is the judgment of Moab.
And I have turned back [to] the captivity of Moab, In the latter end of the days, An affirmation of Jehovah! Hitherto [is] the judgment of Moab.**
- 1 Sugli Ammoniti. Dice il Signore: Israele non ha forse figli, non ha egli alcun erede? Perché Milcom ha ereditato la terra di Gad e il suo popolo ne ha occupate le città? Of the children of Ammon. Thus says Yahweh: Has Israel no sons? has he no heir? why then does Malcam possess Gad, and his people well in the cities of it?
Concerning the sons of Ammon: `Thus said Jehovah: Sons -- hath Israel none? heir -- hath he none? Wherefore hath Malcam possessed Gad? And his people in its cities have dwelt?**
- 2 Perciò ecco, verranno giorni - dice il Signore - nei quali io farò udire a Rabbà degli Ammoniti fragore di guerra; essa diventerà un cumulo di rovine, le sue borgate saranno consumate dal fuoco, Israele spoglierà i suoi spogliatori, dice il Signore.
Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will cause an alarm of war to be heard against Rabbah of the children of Ammon; and it shall become a desolate heap, and her daughters shall be burned with fire: then shall Israel possess those who did possess him, says Yahweh.
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have sounded unto Rabbah of the sons of Ammon a shout of battle, And it hath been for a heap -- a desolation, And her daughters with fire are burnt, And Israel hath succeeded its heirs, Said hath Jehovah.**
- 3 Urla, Chesbòn, arriva il devastatore; gridate, borgate di Rabbà, cingetevi di sacco, innalzate lamenti e andate raminghe con tagli sulla pelle, perché Milcom andrà in esilio, insieme con i suoi sacerdoti e i suoi capi.
Wail, Heshbon, for Ai is laid waste; cry, you daughters of Rabbah, gird you with sackcloth: lament, and run back and forth among the fences; for Malcam shall go into captivity, his priests and his princes together.
Howl, Heshbon, for spoiled is Ai, Cry, daughters of Rabbah, gird on sackcloth, Lament, and go to and fro by the hedges, For Malcam into captivity doth go, His priests and his princes together.**
- 4 Perché ti vanti delle tue valli, figlia ribelle? Confidi nelle tue scorte ed esclami: Chi verrà contro di me?
Why glory you in the valleys, your flowing valley, backsliding daughter? who trusted in her treasures, [saying], Who shall come to me?
What -- dost thou boast thyself in valleys? Flowed hath thy valley, O backsliding daughter, Who is trusting in her treasures: Who doth come in unto me?**

- 5** Ecco io manderò su di te il terrore - parola del Signore Dio degli eserciti - da tutti i dintorni. Voi sarete scacciati, ognuno per la sua via, e non vi sarà nessuno che raduni i fuggiaschi.
Behold, I will bring a fear on you, says the Lord, Yahweh of Hosts, from all who are round about you; and you shall be driven out every man right forth, and there shall be none to gather together the fugitives.
Lo, I am bringing in upon thee a fear, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts, From all round about thee, And ye have been driven out each before it, And there is no gatherer of the wandering.
- 6** Ma dopo cambierò la sorte degli Ammoniti. Parola del Signore.
But afterward I will bring back the captivity of the children of Ammon, says Yahweh. And after this I turn back the captivity of the sons of Ammon, An affirmation of Jehovah.
- 7** Su Edom. Così dice il Signore degli eserciti: Non c'è più sapienza in Teman? E' scomparso il consiglio dei saggi? E' svanita la loro sapienza?
Of Edom. Thus says Yahweh of Hosts: Is wisdom no more in Teman? is counsel perished from the prudent? is their wisdom vanished?
Concerning Edom: `Thus said Jehovah of Hosts: Is wisdom no more in Teman? Perished hath counsel from the intelligent? Vanished hath their wisdom?
- 8** Fuggite, partite, nascondetevi in un luogo segreto, abitanti di Dedan, poiché io mando su Esaù la sua rovina, il tempo del suo castigo.
Flee you, turn back, dwell in the depths, inhabitants of Dedan; for I will bring the calamity of Esau on him, the time that I shall visit him.
Flee, turn, go deep to dwell, ye inhabitants of Dedan, For the calamity of Esau I brought in upon him, The time I inspected him.
- 9** Se vendemmiatori verranno da te, non lasceranno nulla da racimolare. Se ladri notturni verranno da te, saccheggeranno quanto loro piace.
If grape-gatherers came to you, would they not leave some gleanings? if thieves by night, wouldn't they destroy until they had enough?
If gatherers have come in to thee, They do not leave gleanings, If thieves in the night, They have destroyed their sufficiency!
- 10** Poiché io intendo spogliare Esaù, rivelo i suoi nascondigli ed egli non ha dove nascondersi. La sua stirpe, i suoi fratelli, i suoi vicini sono distrutti ed egli non è più.
But I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, and he shall not be able to hide himself: his seed is destroyed, and his brothers, and his neighbors; and he is no
For I -- I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, And to be hidden he is not able, Spoiled [is] his seed, and his brethren, And his neighbours, and he is not.
- 11** Lascia i tuoi orfani, io li farò vivere, le tue vedove confidino in me!
Leave your fatherless children, I will preserve them alive; and let your widows trust in me. Leave thine orphans -- I do keep alive, And thy widows -- on Me trust ye,

- 12 Poiché così dice il Signore: Ecco, coloro che non erano obbligati a bere il calice lo devono bere e tu pretendi di rimanere impunito? Non resterai impunito, ma dovrai berlo**
For thus says Yahweh: Behold, they to whom it didn't pertain to drink of the cup shall assuredly drink; and are you he who shall altogether go unpunished? you shall not go unpunished, but you shall surely drink.
For thus said Jehovah: They whose judgment is not to drink of the cup, Do certainly drink, And thou [art] he that is entirely acquitted! Thou art not acquitted, for thou certainly drinkest.
- 13 poiché io ho giurato per me stesso - dice il Signore - che Bozra diventerà un orrore, un obbrobrio, un deserto, una maledizione e tutte le sue città saranno ridotte a rovine**
For I have sworn by myself, says Yahweh, that Bozrah shall become an astonishment, a reproach, a waste, and a curse; and all the cities of it shall be perpetual wastes.
For, by Myself, I have sworn, An affirmation of Jehovah, That for a desolation, for a reproach, For a waste, and for a reviling -- is Bozrah, And all her cities are for wastes age-during.
- 14 Ho udito un messaggio da parte del Signore, un messaggero è stato inviato fra le nazioni: Adunatevi e marciate contro di lui! Alzatevi per la battaglia.**
I have heard news from Yahweh, and an ambassador is sent among the nations, [saying], Gather yourselves together, and come against her, and rise up to the battle.
A report I have heard from Jehovah, And an ambassador among nations is sent, Gather yourselves and come in against her, And rise ye for battle.
- 15 Poiché ecco, ti renderò piccolo fra i popoli e disprezzato fra gli uomini.**
For, behold, I have made you small among the nations, and despised among men.
For, lo, little I have made thee among nations, Despised among men.
- 16 La tua arroganza ti ha indotto in errore, la superbia del tuo cuore; tu che abiti nelle caverne delle rocce, che ti aggrappi alle cime dei colli, anche se ponessi, come l'aquila, in alto il tuo nido, di lassù ti farò precipitare. Oracolo del Signore.**
As for your terror, the pride of your heart has deceived you, O you who dwell in the clefts of the rock, who hold the height of the hill: though you should make your nest as high as the eagle, I will bring you down from there, says Yahweh.
Thy terribleness hath lifted thee up, The pride of thy heart, O dweller in clefts of the rock, Holding the high place of the height, For thou makest high as an eagle thy nest, From thence I bring thee down, An affirmation of Jehovah.
- 17 Edom sarà oggetto di orrore; chiunque passerà lì vicino ne resterà attonito e fischierà davanti a tutte le sue piaghe.**
Edom shall become an astonishment: everyone who passes by it shall be astonished, and shall hiss at all the plagues of it.
And Edom hath been for a desolation, Every passer by her is astonished, And doth hiss because of all her plagues.

- 18** Come nello sconvolgimento di Sòdoma e Gomorra e delle città vicine - dice il Signore - non vi abiterà più uomo né vi fisserà la propria dimora un figlio d'uomo.
As in the overthrow of Sodom and Gomorrah and the neighbor cities of it, says Yahweh, no man shall dwell there, neither shall any son of man sojourn therein.
As the overthrow of Sodom and Gomorrah, And its neighbours, said Jehovah, No one doth dwell there, Nor sojourn in her doth a son of man.
- 19** Ecco, come un leone sale dalla boscaglia del Giordano verso i prati sempre verdi, così in un baleno io lo scaccerò di là e il mio eletto porrò su di esso; poiché chi è come me? Chi può citarmi in giudizio? Chi è dunque il pastore che può resistere davanti a me?
Behold, he shall come up like a lion from the pride of the Jordan against the strong habitation: for I will suddenly make them run away from it; and whoever is chosen, him will I appoint over it: for who is like me? and who will appoint me a time? and who is the shepherd who will stand before me?
Lo, as a lion he cometh up, Because of the rising of the Jordan, Unto the enduring habitation, But I cause to rest, I cause him to run from off her, And who is chosen? concerning her I lay a charge, For who is like Me? and who conveneth Me? And who [is] this shepherd who standeth before Me?
- 20** Per questo ascoltate il progetto che il Signore ha fatto contro Edom e le decisioni che egli ha prese contro gli abitanti di Teman. e per loro sarà desolato il loro prato.
Therefore hear the counsel of Yahweh, that he has taken against Edom; and his purposes, that he has purposed against the inhabitants of Teman: Surely they shall drag them away, [even] the little ones of the flock; surely he shall make their habitation desolate over
Therefore, hear ye the counsel of Jehovah, That He hath counselled concerning Edom, And His devices that He hath devised Concerning the inhabitants of Teman: Drag them out do not little ones of the flock, Make desolate over them doth he not their habitation?
- 21** Al fragore della loro caduta tremerà la terra. Un grido! Fino al Mare Rosso se ne ode l'eco.
The earth trembles at the noise of their fall; there is a cry, the noise whereof is heard in the Red Sea.
From the noise of their fall hath the earth shaken, The cry -- at the sea of Suph is its voice heard.
- 22** Ecco, come l'aquila, egli sale e si libra, espande le ali su Bozra. In quel giorno il cuore dei prodi di Edom sarà come il cuore di una donna nei dolori del parto.
Behold, he shall come up and fly as the eagle, and spread out his wings against Bozrah: and the heart of the mighty men of Edom at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.
Lo, as an eagle he cometh up, and flieth, And he spreadeth his wings over Bozrah, And the heart of the mighty of Edom hath been in that day, As the heart of a distressed woman!
- 23** Su Damasco. perché hanno sentito una cattiva notizia; esse sono agitate come il mare, sono in angoscia, non possono calmarsi.
Of Damascus. Hamath is confounded, and Arpad; for they have heard evil news, they are melted away: there is sorrow on the sea; it can't be quiet.
Concerning Damascus: Ashamed hath been Hamath and Arpad, For an evil report they have heard, They have been melted, in the sea [is] sorrow, To be quiet it is not able.

- 24 Spossata è Damasco, si volge per fuggire; un tremito l'ha colta, angoscia e dolori l'assalgono come una partoriente.
Damasus has grown feeble, she turns herself to flee, and trembling has seized on her: anguish and sorrows have taken hold of her, as of a woman in travail.
Feeble hath been Damascus, She turned to flee, and fear strengthened her, Distress and pangs have seized her, as a travailing woman.**
- 25 Come fu abbandonata la città gloriosa, la città del tripudio?
How is the city of praise not forsaken, the city of my joy?
How is it not left -- the city of praise, The city of my joy!**
- 26 Cadranno i suoi giovani nelle sue piazze e tutti i suoi guerrieri periranno in quel giorno.
Oracolo del Signore degli eserciti.
Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be brought to silence in that day, says Yahweh of Hosts.
Therefore fall do her young men in her broad places, And all the men of war are cut off in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts.**
- 27 Appiccherò il fuoco alle mura di Damasco e divorerà i palazzi di Ben-Hadàd.
I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall devour the palaces of Ben-hadad.
And I have kindled a fire against the wall of Damascus, And it consumed palaces of Ben-Hadad!**
- 28 Su Kedàr e sui regni di Cazòr, che Nabucodònosor re di Babilonia sconfisse. Su, marciate contro Kedàr, saccheggiate i figli dell'oriente.
Of Kedar, and of the kingdoms of Hazor, which Nebuchadrezzar king of Babylon struck.
Thus says Yahweh: Arise you, go up to Kedar, and destroy the children of the east.
Concerning Kedar, and concerning the kingdoms of Hazor, that Nebuchadrezzar king of Babylon hath smitten: `Thus said Jehovah: Arise ye, go ye up unto Kedar, And spoil the sons of the east.**
- 29 Prendete le loro tende e le loro pecore, i loro teli da tenda, tutti i loro attrezzi; portate via i loro cammelli; un grido si leverà su di loro: Terrore all'intorno!
Their tents and their flocks shall they take; they shall carry away for themselves their curtains, and all their vessels, and their camels; and they shall cry to them, Terror on every side!
Their tents and their flock they do take, Their curtains, and all their vessels, And their camels, they bear away for themselves, And they called concerning them, Fear [is] round about.**
- 30 Fuggite, andate lontano, nascondetevi in luoghi segreti o abitanti di Cazòr - dice il Signore - perché ha ideato un disegno contro di voi. Nabucodònosor re di Babilonia ha preparato un piano contro di voi.
Flee you, wander far off, dwell in the depths, you inhabitants of Hazor, says Yahweh; for Nebuchadrezzar king of Babylon has taken counsel against you, and has conceived a purpose against you.
Flee, bemoan mightily, go deep to dwell, Ye inhabitants of Hazor -- an affirmation of Jehovah, For given counsel against you hath Nebuchadrezzar king of Babylon, Yea, he deviseth against them a device.**

- 31 Su, marciate contro la nazione tranquilla, che vive in sicurezza. Oracolo del Signore.
Essa non ha né porte né sbarre e vive isolata.
Arise, get you up to a nation that is at ease, that dwells without care, says Yahweh; that have neither gates nor bars, that dwell alone.
Rise ye, go up unto a nation at rest, Dwelling confidently, an affirmation of Jehovah, It hath no two-leaved doors nor bar, Alone they do dwell.**
- 32 I suoi cammelli saranno portati via come preda e la massa dei suoi greggi come bottino. Disperderò a tutti i venti coloro che si tagliano i capelli alle tempie, da ogni parte farò venire la loro rovina. Parola del Signore.
Their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a spoil: and I will scatter to all winds those who have the corners [of their hair] cut off; and I will bring their calamity from every side of them, says Yahweh.
And their camels have been for a prey, And the multitude of their cattle for a spoil, And I have scattered them to every wind, Who cut off the corner [of the beard], And from all its passages I bring in their calamity, An affirmation of Jehovah.**
- 33 Hazor diventerà rifugio di sciacalli, una desolazione per sempre; nessuno vi dimorerà più, non vi abiterà più un figlio d'uomo.
Hazor shall be a dwelling-place of jackals, a desolation forever: no man shall dwell there, neither shall any son of man sojourn therein.
And Hazor hath been for a habitation of dragons, A desolation -- unto the age, No one doth dwell there, nor sojourn in it doth a son of man!**
- 34 Parola che il Signore rivolse al profeta Geremia riguardo all'Elam all'inizio del regno di Sedecia re di Giuda.
The word of Yahweh that came to Jeremiah the prophet concerning Elam, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying,
That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah the prophet concerning Elam, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying:**
- 35 Dice il Signore degli eserciti: Ecco io spezzerò l'arco dell'Elam, il nerbo della sua
Thus says Yahweh of Hosts: Behold, I will break the bow of Elam, the chief of their might.
Thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am breaking the bow of Elam, The beginning of their might.**
- 36 Manderò contro l'Elam i quattro venti dalle quattro estremità del cielo e li sparpaglierò davanti a questi venti; non ci sarà nazione in cui non giungeranno i profughi dell'Elam.
On Elam will I bring the four winds from the four quarters of the sky, and will scatter them toward all those winds; and there shall be no nation where the outcasts of Elam shall not come.
And I have brought in to Elam four winds, From the four ends of the heavens, And have scattered them to all these winds, And there is no nation whither outcasts of Elam come not in.**

- 37** Incuterò terrore negli Elamiti davanti ai loro nemici e davanti a coloro che vogliono la loro vita; manderò su di essi la sventura, la mia ira ardente. Parola del Signore. Manderò la spada a inseguirli finché non li avrò sterminati.
I will cause Elam to be dismayed before their enemies, and before those who seek their life; and I will bring evil on them, even my fierce anger, says Yahweh; and I will send the sword after them, until I have consumed them;
And I have affrighted Elam before their enemies, And before those seeking their life, And I have brought in against them evil, The heat of Mine anger, An affirmation of Jehovah, And I have sent after them the sword, Till I have consumed them;
- 38** Porrò il mio trono sull'Elam e farò morire il re e i capi. Oracolo del Signore.
and I will set my throne in Elam, and will destroy from there king and princes, says Yahweh.
And I have set My throne in Elam, And I have destroyed thence King and princes -- an affirmation of Jehovah.
- 39** Ma negli ultimi giorni cambierò la sorte dell'Elam. Parola del Signore.
But it shall happen in the latter days, that I will bring back the captivity of Elam, says Yahweh.
And it hath come to pass, in the latter end of the days, I turn back [to] the captivity of Elam, An affirmation of Jehovah!
- 1** Parola che il Signore pronunziò contro Babilonia, contro il paese dei Caldei, per mezzo del profeta Geremia.
The word that Yahweh spoke concerning Babylon, concerning the land of the Chaldeans, by Jeremiah the prophet.
The word that Jehovah hath spoken concerning Babylon, concerning the land of the Chaldeans, by the hand of Jeremiah the prophet:
- 2** Proclamatelo fra i popoli e fatelo sapere, non nascondetelo, dite: Babilonia è presa, Bel è coperto di confusione, è infranto Marduch; sono confusi i suoi idoli, sono sgomenti i suoi feticci.
Declare you among the nations and publish, and set up a standard; publish, and don't conceal: say, Babylon is taken, Bel is put to shame, Merodach is dismayed; her images are put to shame, her idols are dismayed.
`Declare ye among nations, and sound, And lift up an ensign, sound, do not hide, Say ye: Captured hath been Babylon, Put to shame hath been Bel, Broken hath been Merodach, Put to shame have been her grievous things, Broken have been her idols.
- 3** Poiché dal settentrione sale contro di essa un popolo che ridurrà la sua terra a un deserto, non vi abiterà più nessuno; uomini e animali fuggono, se ne vanno.
For out of the north there comes up a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell therein: they are fled, they are gone, both man and animal. For come up against her hath a nation from the north, It maketh her land become a desolation, And there is not an inhabitant in it. From man even unto beast, They have moved, they have gone.

- 4** In quei giorni e in quel tempo - dice il Signore - verranno gli Israeliti insieme con i figli di Giuda; cammineranno piangendo e cercheranno il Signore loro Dio.
In those days, and in that time, says Yahweh, the children of Israel shall come, they and the children of Judah together; they shall go on their way weeping, and shall seek Yahweh their God.
In those days, and at that time, An affirmation of Jehovah, Come in do sons of Israel, They and sons of Judah together, Going on and weeping they go, And Jehovah their God they seek.
- 5** Domanderanno di Sion, verso cui sono fissi i loro volti: Venite, uniamoci al Signore con un'alleanza eterna, che non sia mai dimenticata.
They shall inquire concerning Zion with their faces turned toward it, [saying], Come you, and join yourselves to Yahweh in an everlasting covenant that shall not be forgotten. [To] Zion they ask the way, Thitherward [are] their faces: Come in, and we are joined unto Jehovah, A covenant age-during -- not forgotten.
- 6** Gregge di pecore sperdute era il mio popolo, i loro pastori le avevano sviate, le avevano fatte smarrire per i monti; esse andavano di monte in colle, avevano dimenticato il loro ovile.
My people have been lost sheep: their shepherds have caused them to go astray; they have turned them away on the mountains; they have gone from mountain to hill; they have forgotten their resting-place.
A perishing flock hath My people been, Their shepherds have caused them to err, [To] the mountains causing them to go back, From mountain unto hill they have gone, They have forgotten their crouching-place.
- 7** Quanti le trovavano, le divoravano e i loro nemici dicevano: Non commettiamo nessun delitto, perché essi hanno peccato contro il Signore, pascolo di giustizia e speranza dei loro padri.
All who found them have devoured them; and their adversaries said, We are not guilty, because they have sinned against Yahweh, the habitation of righteousness, even Yahweh, the hope of their fathers.
All finding them have devoured them, And their adversaries have said: We are not guilty, Because that they sinned against Jehovah, The habitation of righteousness, And the hope of their fathers -- Jehovah.
- 8** Fuggite da Babilonia, dalla regione dei Caldei, uscite e siate come capri in testa al gregge.
Flee out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the Chaldeans, and be as the male goats before the flocks.
Move ye from the midst of Babylon, And from the land of the Chaldeans go out. And be as he-goats before a flock.

- 9 Poiché, ecco io suscito e mando contro Babilonia una massa di grandi nazioni dal paese del settentrione; queste le si schiereranno contro, di là essa sarà presa. Le loro frecce sono come quelle di un abile arciere, nessuna ritorna a vuoto.
For, behold, I will stir up and cause to come up against Babylon a company of great nations from the north country; and they shall set themselves in array against her; from there she shall be taken: their arrows shall be as of an expert mighty man; none shall return in vain.
For, lo, I am stirring up, And am causing to come up against Babylon, An assembly of great nations from a land of the north, And they have set in array against her, From thence she is captured, Its arrow -- as a skilful hero -- returneth not empty,**
- 10 La Caldea sarà saccheggiata, tutti i suoi saccheggiatori saranno saziati. Parola del Signore.
Chaldea shall be a prey: all who prey on her shall be satisfied, says Yahweh.
And Chaldea hath been for a spoil, All her spoilers are satisfied, An affirmation of**
- 11 Gioite pure e tripudiate, saccheggiatori della mia eredità! Saltate pure come giovenchi su un prato e nitrite come destrieri!
Because you are glad, because you rejoice, O you who plunder my heritage, because you are wanton as a heifer that treads out [the grain], and neigh as strong horses;
Because thou rejoicest, because thou exultest, O spoilers of Mine inheritance, Because thou increasest as a heifer [at] the tender grass, And dost cry aloud as bulls,**
- 12 La vostra madre è piena di confusione, e coperta di vergogna colei che vi ha partorito. Ecco è l'ultima delle nazioni, un deserto, un luogo riarso e una steppa.
your mother shall be utterly put to shame; she who bore you shall be confounded: behold, she shall be the least of the nations, a wilderness, a dry land, and a desert.
Ashamed hath been your mother greatly, Confounded hath she been that bare you, Lo, the hindermost of nations [is] a wilderness, A dry land, and a desert.**
- 13 A causa dell'ira del Signore non sarà più abitata, sarà tutta una desolazione. Chiunque passerà vicino a Babilonia rimarrà stupito e fischierà davanti a tutte le sue piaghe.
Because of the wrath of Yahweh she shall not be inhabited, but she shall be wholly desolate: everyone who goes by Babylon shall be astonished, and hiss at all her plagues.
Because of the wrath of Jehovah it is not inhabited, And it hath been a desolation -- all of it. Every passer by at Babylon is astonished, And doth hiss because of all her plagues.**
- 14 Disponetevi intorno a Babilonia, voi tutti che tendete l'arco; tirate contro di essa, non risparmiate le frecce, poiché essa ha peccato contro il Signore.
Set yourselves in array against Babylon round about, all you who bend the bow; shoot at her, spare no arrows: for she has sinned against Yahweh.
Set yourselves in array against Babylon round about, All ye treading a bow, Shoot at her, have no pity on the arrow, For against Jehovah she hath sinned.**

- 15** Alzate il grido di guerra contro di essa, da ogni parte. Essa tende la mano, crollano le sue torri, rovinano le sue mura, poiché questa è la vendetta del Signore. Vendicatevi di lei, trattatela come essa ha trattato gli altri!
Shout against her round about: she has submitted herself; her bulwarks are fallen, her walls are thrown down; for it is the vengeance of Yahweh: take vengeance on her; as she has done, do to her.
Shout against her round about, She hath given forth her hand, Fallen have her foundations, Thrown down have been her walls, For it [is] the vengeance of Jehovah, Be avenged of her, as she did -- do ye to her.
- 16** Sterminate in Babilonia chi semina e chi impugna la falce al momento della messe. Di fronte alla spada micidiale ciascuno ritorni al suo popolo e ciascuno fugga verso il suo paese.
Cut off the sower from Babylon, and him who handles the sickle in the time of harvest: for fear of the oppressing sword they shall turn everyone to his people, and they shall flee everyone to his own land.
Cut off the sower from Babylon, And him handling the sickle in the time of harvest, Because of the oppressing sword, Each unto his people -- they turn, And each to his land -- they flee.
- 17** Una pecora smarrita è Israele, i leoni le hanno dato la caccia; per primo l'ha divorata il re di Assiria, poi il re di Babilonia ne ha stritolato le ossa.
Israel is a hunted sheep; the lions have driven him away: first, the king of Assyria devoured him; and now at last Nebuchadrezzar king of Babylon has broken his bones.
A scattered sheep is Israel, lions have driven away, At first, devour him did the king of Asshur, And now, at last, broken his bone Hath Nebuchadrezzar king of Babylon.
- 18** Perciò, dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: Ecco, io punirò il re di Babilonia e il suo paese, come già ho punito il re di Assiria,
Therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria.
Therefore thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am seeing after the king of Babylon, And after his land, As I have seen after the king of Asshur;
- 19** e ricondurrò Israele nel suo pascolo, pascolerà sul Carmelo e sul Basàn; sulle montagne di Efraim e di Gàlaad si sazierà.
I will bring Israel again to his pasture, and he shall feed on Carmel and Bashan, and his soul shall be satisfied on the hills of Ephraim and in Gilead.
And I have brought back Israel unto his habitation, And he hath fed on Carmel, and on Bashan. And in mount Ephraim, and on Gilead is his soul satisfied.

- 20** In quei giorni e in quel tempo - dice il Signore - si cercherà l'iniquità di Israele, ma essa non sarà più, si cercheranno i peccati di Giuda, ma non si troveranno, perché io perdonerò a quanti lascerò superstiti.
In those days, and in that time, says Yahweh, the iniquity of Israel shall be sought for, and there shall be none; and the sins of Judah, and they shall not be found: for I will pardon them whom I leave as a remnant.
In those days, and at that time, An affirmation of Jehovah, Sought is the iniquity of Israel, and it is not, And the sin of Judah, and it is not found, For I am propitious to those whom I leave!
- 21** Avanza nella terra di Meratàim, avanza contro di essa e contro gli abitanti di Pekòd. Devasta, annientali - dice il Signore - eseguisce quanto ti ho comandato!
Go up against the land of Merathaim, even against it, and against the inhabitants of Pekod: kill and utterly destroy after them, says Yahweh, and do according to all that I have commanded you.
Against the land of Merathaim: Go up against it, and unto the inhabitants of Pekod, Waste and devote their posterity, An affirmation of Jehovah, And do according to all that I have commanded thee.
- 22** Rumore di guerra nella regione, e grande disastro.
A sound of battle is in the land, and of great destruction.
A noise of battle [is] in the land, and of great destruction.
- 23** Perché è stato rotto e fatto in pezzi il martello di tutta la terra? Perché è diventata un orrore Babilonia fra le nazioni?
How is the hammer of the whole earth cut apart and broken! how is Babylon become a desolation among the nations!
How hath it been cut and broken, The hammer of the whole earth! How hath Babylon been for a desolation among nations!
- 24** Ti ho teso un laccio e ti ci sei impigliata, Babilonia, senza avvedertene. Sei stata sorpresa e afferrata, perché hai fatto guerra al Signore.
I have laid a snare for you, and you are also taken, Babylon, and you weren't aware: you are found, and also caught, because you have striven against Yahweh.
I have laid a snare for thee, And also -- thou art captured, O Babylon, And thou -- thou hast known, Thou hast been found, and also art caught, For against Jehovah thou hast stirred thyself up.
- 25** Il Signore ha aperto il suo arsenale e ne ha tratto le armi del suo sdegno, perché il Signore Dio degli eserciti ha un'opera da compiere nel paese dei Caldei.
Yahweh has opened his armory, and has brought forth the weapons of his indignation; for the Lord, Yahweh of Hosts, has a work [to do] in the land of the Chaldeans.
Jehovah hath opened His treasury, And He bringeth out the weapons of His indignation, For a work [is] to the Lord Jehovah of Hosts, In the land of the Chaldeans.

- 26 Venite ad essa dall'estremo limite, aprite i suoi granai; fatene dei mucchi come covoni, sterminatela, non ne rimanga neppure un resto.
Come against her from the utmost border; open her store-houses; cast her up as heaps, and destroy her utterly; let nothing of her be left.
Come ye in to her from the extremity, Open ye her storehouses, Raise her up as heaps, and devote her, Let her have no remnant.**
- 27 Uccidete tutti i suoi tori, scendano al macello. Guai a loro, perché è giunto il loro giorno, il tempo del loro castigo!
Kill all her bulls; let them go down to the slaughter: woe to them! for their day is come, the time of their visitation.
Slay all her kine, they go down to slaughter, Wo [is] on them, for come hath their day, The time of their inspection.**
- 28 Voce di profughi e di scampati dal paese di Babilonia per annunziare in Sion la vendetta del Signore nostro Dio, la vendetta per il suo tempio.
The voice of those who flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance of Yahweh our God, the vengeance of his temple.
A voice of fugitives and escaped ones [is] from the land of Babylon, To declare in Zion the vengeance of Jehovah our God, The vengeance of His temple.**
- 29 Convocate contro Babilonia gli arcieri, quanti tendono l'arco. Accampatevi intorno ad essa in modo che nessuno scampi. Ripagatela secondo le sue opere, fate a lei quanto ha fatto agli altri, perché è stata arrogante con il Signore, con il Santo di Israele.
Call together the archers against Babylon, all those who bend the bow; encamp against her round about; let none of it escape: recompense her according to her work; according to all that she has done, do to her; for she has been proud against Yahweh, against the Holy One of Israel.
Summon unto Babylon archers, all treading the bow, Encamp against her round about, Let [her] have no escape; Recompense to her according to her work, According to all that she did -- do to her, For unto Jehovah she hath been proud, Unto the Holy One of Israel.**
- 30 Perciò cadranno i suoi giovani nelle sue piazze e tutti i suoi guerrieri periranno in quel giorno. Parola del Signore.
Therefore shall her young men fall in her streets, and all her men of war shall be brought to silence in that day, says Yahweh.
Therefore fall do her young men in her broad places, And all her men of war are cut off in that day, An affirmation of Jehovah.**
- 31 Eccomi a te, o arrogante, - oracolo del Signore degli eserciti - poiché è giunto il tuo giorno, il tempo del tuo castigo.
Behold, I am against you, you proud one, says the Lord, Yahweh of Hosts; for your day is come, the time that I will visit you.
Lo, I [am] against thee, O pride, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts, For thy day hath come, the time of thy inspection.**

- 32 Vacillerà l'arrogante e cadrà, nessuno la rialzerà. Io darò alle fiamme le sue città, esse divoreranno tutti i suoi dintorni.**
The proud one shall stumble and fall, and none shall raise him up; and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all who are round about him.
And stumbled hath pride, And he hath fallen, and hath no raiser up, And I have kindled a fire in his cities, And it hath devoured all round about him.
- 33 Dice il Signore degli eserciti: Oppressi sono i figli di Israele e i figli di Giuda tutti insieme; tutti i loro deportatori li trattengono e rifiutano di lasciarli andare.**
Thus says Yahweh of hosts: The children of Israel and the children of Judah are oppressed together; and all who took them captive hold them fast; they refuse to let them
Thus said Jehovah of Hosts: Oppressed are the sons of Israel, And the sons of Judah together, And all their captors have kept hold on them, They have refused to send them away.
- 34 Ma il loro vendicatore è forte, Signore degli eserciti è il suo nome. Egli sosterrà efficacemente la loro causa, per rendere tranquilla la terra e sconvolgere gli abitanti di Babilonia.**
Their Redeemer is strong; Yahweh of Hosts is his name: he will thoroughly plead their cause, that he may give rest to the earth, and disquiet the inhabitants of Babylon.
Their Redeemer [is] strong, Jehovah of Hosts [is] His name, He doth thoroughly plead their cause, So as to cause the land to rest, And He hath given trouble to the inhabitants of Babylon.
- 35 Spada, sui Caldei e sugli abitanti di Babilonia, sui suoi capi e sui suoi sapienti!**
A sword is on the Chaldeans, says Yahweh, and on the inhabitants of Babylon, and on her princes, and on her wise men.
A sword [is] for the Chaldeans, An affirmation of Jehovah, And it [is] on the inhabitants of Babylon, And on her heads, and on her wise men;
- 36 Spada, sui suoi indovini ed essi impazziscano! Spada, sui suoi prodi, ed essi s'impauriscano!**
A sword is on the boasters, and they shall become fools; a sword is on her mighty men, and they shall be dismayed.
A sword [is] on the princes, And they have become foolish; A sword [is] on her mighty ones, And they have been broken down;
- 37 Spada, sui suoi cavalli e sui suoi carri, su tutta la gentaglia che è in essa, diventino come donne! Spada, sui suoi tesori ed essi siano saccheggiati!**
A sword is on their horses, and on their chariots, and on all the mingled people who are in the midst of her; and they shall become as women: a sword is on her treasures, and they shall be robbed.
A sword [is] on his horses and on his chariot, And on all the rabble who [are] in her midst, And they have become women; A sword [is] on her treasures, And they have been spoiled;

- 38 Spada, sulle sue acque ed esse si prosciughino! Poiché essa è una terra di idoli; vanno pazzi per questi spauracchi.**
A drought is on her waters, and they shall be dried up; for it is a land of engraved images, and they are mad over idols.
A sword [is] on her waters, and they have been dried up, For it [is] a land of graven images, And in idols they do boast themselves.
- 39 Perciò l'abiteranno animali del deserto e sciacalli, vi si stabiliranno gli struzzi; non sarà mai più abitata, né popolata di generazione in generazione.**
Therefore the wild animals of the desert with the wolves shall dwell there, and the ostriches shall dwell therein: and it shall be no more inhabited forever; neither shall it be lived in from generation to generation.
Therefore dwell do Ziim with lim, Yea, dwelt in her have daughters of the ostrich, And it is not inhabited any more for ever, Nor dwelt in unto all generations.
- 40 Come quando Dio sconvolse Sòdoma, Gomorra e le città vicine - oracolo del Signore - così non vi abiterà alcuna persona né vi dimorerà essere umano.**
As when God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighbor cities of it, says Yahweh, so shall no man dwell there, neither shall any son of man sojourn therein.
As overthrown by God with Sodom, And with Gomorrah, and with its neighbours, An affirmation of Jehovah, none doth dwell there, Nor sojourn in her doth a son of man.
- 41 Ecco, un popolo viene dal settentrione, un popolo grande, e molti re sorgono dalle estremità della terra.**
Behold, a people comes from the north; and a great nation and many kings shall be stirred up from the uttermost parts of the earth.
Lo, a people hath come from the north, Even a great nation, And many kings are stirred up from the sides of the earth.
- 42 Impugnano arco e dardo, sono crudeli, non hanno pietà; il loro tumulto è come il mugghio del mare. Montano cavalli, sono pronti come un sol uomo a combattere contro di te, figlia di Babilonia.**
They lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roars like the sea; and they ride on horses, everyone set in array, as a man to the battle, against you, daughter of Babylon.
Bow and halbert they seize, Cruel [are] they, and they have no mercy, Their voice as a sea soundeth, and on horses they ride, Set in array as a man for battle, Against thee, O daughter of Babylon.
- 43 Il re di Babilonia ha sentito parlare di loro e le sue braccia sono senza forza; lo ha colto l'angoscia, un dolore come di donna nel parto.**
The king of Babylon has heard the news of them, and his hands wax feeble: anguish has taken hold of him, [and] pangs as of a woman in travail.
Heard hath the king of Babylon their report, And feeble have been his hands, Distress hath seized him; pain as a travailing woman.

- 44** Ecco, come un leone sale dalla boscaglia del Giordano verso i prati sempre verdi, così in un batter d'occhio io li farò fuggire al di là e vi metterò sopra colui che mi piacerà. Poiché chi è come me? Chi può citarmi in giudizio? Chi è dunque il pastore che può resistere davanti a me?
Behold, [the enemy] shall come up like a lion from the pride of the Jordan against the strong habitation: for I will suddenly make them run away from it; and whoever is chosen, him will I appoint over it: for who is like me? and who will appoint me a time? and who is the shepherd who can stand before me?
Lo, as a lion he cometh up, Because of the rising of the Jordan, Unto the enduring habitation, But I cause to rest, I cause them to run from off her. And who is chosen? on her I lay a charge, For who [is] like Me? And who doth convene Me? And who [is] this shepherd who standeth before Me?
- 45** Per questo ascoltate il progetto che il Signore ha fatto contro Babilonia e le decisioni che ha prese contro il paese dei Caldei. Certo, trascineranno via anche i più piccoli del gregge e per loro sarà desolato il loro prato.
Therefore hear the counsel of Yahweh, that he has taken against Babylon; and his purposes, that he has purposed against the land of the Chaldeans: Surely they shall drag them away, [even] the little ones of the flock; surely he shall make their habitation desolate over them.
Therefore, hear ye the counsel of Jehovah, That He counselled concerning Babylon, And His devices that He hath devised Concerning the land of the Chaldeans; Drag them out do not little ones of the flock, Doth He not make desolate over them the habitation?
- 46** Al fragore della presa di Babilonia trema la terra, ne risuonerà il clamore fra le nazioni.
At the noise of the taking of Babylon the earth trembles, and the cry is heard among the nations.
From the voice: Captured was Babylon, Hath the earth been shaken, And a cry among nations hath been heard!
- 1** Così dice il Signore: Ecco susciterò contro Babilonia e contro gli abitanti della Caldea un vento distruttore;
Thus says Yahweh: Behold, I will raise up against Babylon, and against those who dwell in Leb-kamai, a destroying wind.
Thus said Jehovah: Lo, I am stirring up against Babylon, And the inhabitants of Leb -- My withstanders, A destroying wind,
- 2** io invierò in Babilonia spulatori che la spuleranno e devasteranno la sua regione, poiché le piomberanno addosso da tutte le parti nel giorno della tribolazione.
I will send to Babylon strangers, who shall winnow her; and they shall empty her land: for in the day of trouble they shall be against her round about.
And I have sent to Babylon fanners, And they have fanned it, and they empty its land, For they have been against it, Round about -- in the day of evil.

- 3 Non deponga l'arciere l'arco e non si spogli della corazza. Non risparmiare i suoi giovani, sterminate tutto il suo esercito.**
Against [him who] bends let the archer bend his bow, and against [him who] lifts himself up in his coat of mail: and don't you spare her young men; destroy you utterly all her host. Let not the treader tread his bow, Nor lift himself up in his coat of mail, Nor have ye pity on her young men, Devote ye to destruction all her host.
- 4 Cadano trafitti nel paese dei Caldei e feriti nelle sue piazze, [5b]perché la loro terra è piena di delitti davanti al Santo di Israele. [5a]Ma Israele e Giuda non sono vedove del loro Dio, il Signore degli eserciti.**
They shall fall down slain in the land of the Chaldeans, and thrust through in her streets. And fallen have the wounded in the land of the Chaldeans, And the pierced-through in her streets.
- 6 Fuggite da Babilonia, ognuno ponga in salvo la sua vita; non vogliate perire per la sua iniquità, poiché questo è il tempo della vendetta del Signore; egli la ripaga per quanto ha meritato.**
Flee out of the midst of Babylon, and save every man his life; don't be cut off in her iniquity: for it is the time of Yahweh's vengeance; he will render to her a recompense. Flee ye from the midst of Babylon, And deliver ye each his soul, Be not cut off in its iniquity, For a time of vengeance it [is] to Jehovah, Recompence He is rendering to her.
- 7 Babilonia era una coppa d'oro in mano del Signore, con la quale egli inebriava tutta la terra; del suo vino hanno bevuto i popoli, perciò sono divenuti pazzi.**
Babylon has been a golden cup in Yahweh's hand, who made all the earth drunken: the nations have drunk of her wine; therefore the nations are mad. A golden cup [is] Babylon in the hand of Jehovah, Making drunk all the earth, Of its wine drunk have nations, Therefore boast themselves do nations.
- 8 All'improvviso Babilonia è caduta, è stata infranta; alzate lamenti su di essa; prendete balsamo per il suo dolore, forse potrà essere guarita.**
Babylon is suddenly fallen and destroyed: wail for her; take balm for her pain, if so be she may be healed. Suddenly hath Babylon fallen, Yea, it is broken, howl ye for it, Take balm for her pain, if so be it may be healed.
- 9 Abbiamo curato Babilonia, ma non è guarita. Lasciatela e andiamo ciascuno al proprio paese; poiché la sua punizione giunge fino al cielo e si alza fino alle nubi.**
We would have healed Babylon, but she is not healed: forsake her, and let us go everyone into his own country; for her judgment reaches to heaven, and is lifted up even to the skies. We healed Babylon, and she was not healed, Forsake her, and we go, each to his land, For come unto the heavens hath its judgment, And it hath been lifted up unto the clouds.

- 10 Il Signore ha fatto trionfare la nostra giusta causa, venite, raccontiamo in Sion l'opera del Signore nostro Dio.**
Yahweh has brought forth our righteousness: come, and let us declare in Zion the work of Yahweh our God.
Jehovah hath brought forth our righteousnesses, Come, and we recount in Zion the work of Jehovah our God.
- 11 Aguzzate le frecce, riempite le faretre! Il Signore suscita lo spirito del re di Media, perché il suo piano riguardo a Babilonia è di distruggerla; perché questa è la vendetta del Signore, la vendetta per il suo tempio.**
Make sharp the arrows; hold firm the shields: Yahweh has stirred up the spirit of the kings of the Medes; because his purpose is against Babylon, to destroy it: for it is the vengeance of Yahweh, the vengeance of his temple.
Cleanse ye the arrows, fill the shields, Stirred up hath Jehovah the spirit of the kings of Media, For against Babylon His device [is] to destroy it, For the vengeance of Jehovah it [is], The vengeance of His temple.
- 12 Alzate un vessillo contro il muro di Babilonia, rafforzate le guardie, collocate sentinelle, preparate gli agguati, poiché il Signore si era proposto un piano e ormai compie quanto aveva detto contro gli abitanti di Babilonia.**
Set up a standard against the walls of Babylon, make the watch strong, set the watchmen, prepare the ambushes; for Yahweh has both purposed and done that which he spoke concerning the inhabitants of Babylon.
Unto the walls of Babylon lift up an ensign, Strengthen the watch, Establish the watchers, prepare the ambush, For Jehovah hath both devised and done that which He spake, Concerning the inhabitants of Babylon.
- 13 Tu che abiti lungo acque abbondanti, ricca di tesori, è giunta la tua fine, il momento del taglio.**
You who dwell on many waters, abundant in treasures, your end is come, the measure of your covetousness.
O dweller on many waters, abundant in treasures, Come in hath thine end, the measure of thy dishonest gain.
- 14 Il Signore degli eserciti lo ha giurato per se stesso: Ti ho gremito di uomini come cavallette, che intoneranno su di te il canto di vittoria.**
Yahweh of Hosts has sworn by himself, [saying], Surely I will fill you with men, as with the canker-worm; and they shall lift up a shout against you.
Sworn hath Jehovah of Hosts by Himself, That, Surely I have filled thee [with] men as the cankerworm, And they have cried against thee -- shouting.
- 15 Egli ha formato la terra con la sua potenza, ha fissato il mondo con la sua sapienza, con la sua intelligenza ha disteso i cieli.**
He has made the earth by his power, he has established the world by his wisdom, and by his understanding has he stretched out the heavens:
The maker of earth by His power, The establisher of the world by His wisdom, Who by His understanding stretched out the heavens,

- 16** Al rombo della sua voce rumoreggiano le acque nel cielo. Egli fa salire le nubi dall'estremità della terra, produce lampi per la pioggia e manda fuori il vento dalle sue riserve.
when he utters his voice, there is a tumult of waters in the heavens, and he causes the vapors to ascend from the ends of the earth; he makes lightnings for the rain, and brings forth the wind out of his treasures.
At the voice He giveth forth, A multitude of waters [are] in the heavens, And He causeth vapours to come up from the end of the earth, Lightnings for rain He hath made, And He bringeth out wind from His treasures.
- 17** Resta inebetito ogni uomo, senza comprendere; resta confuso ogni orefice per i suoi idoli, poiché è menzogna ciò che ha fuso e non ha soffio vitale.
Every man is become brutish [and is] without knowledge; every goldsmith is put to shame by his image; for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.
Brutish hath been every man by knowledge, Put to shame hath been every refiner by a graven image, For false [is] his molten image, And there is no breath in them.
- 18** Esse sono vanità, opere ridicole; al tempo del loro castigo periranno.
They are vanity, a work of delusion: in the time of their visitation they shall perish.
Vanity [are] they -- work of errors, In the time of their inspection they perish.
- 19** Non è tale l'eredità di Giacobbe, perché egli ha formato ogni cosa. Israele è la tribù della sua eredità, Signore degli eserciti è il suo nome.
The portion of Jacob is not like these; for he is the former of all things; and [Israel] is the tribe of his inheritance: Yahweh of Hosts is his name.
Not like these [is] the portion of Jacob, For He [is] former of all things, And [Israel is] the rod of His inheritance, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 20** Un martello sei stata per me, uno strumento di guerra; con te martellavo i popoli, con te annientavo i regni,
You are my battle-ax and weapons of war: and with you will I break in pieces the nations; and with you will I destroy kingdoms;
An axe [art] thou to me -- weapons of war, And I have broken in pieces by thee nations, And I have destroyed by thee kingdoms,
- 21** con te martellavo cavallo e cavaliere, con te martellavo carro e cocchiere,
and with you will I break in pieces the horse and his rider;
And I have broken in pieces by thee horse and its rider, And I have broken in pieces by thee chariot and its charioteer,
- 22** con te martellavo uomo e donna, con te martellavo vecchio e ragazzo, con te martellavo giovane e fanciulla,
and with you will I break in pieces the chariot and him who rides therein; and with you will I break in pieces man and woman; and with you will I break in pieces the old man and the youth; and with you will I break in pieces the young man and the virgin;
And I have broken in pieces by thee man and woman, And I have broken in pieces by thee old and young, And I have broken in pieces by thee young man and virgin,

- 23** con te martellavo pastore e gregge, con te martellavo l'aratore e il suo paio di buoi, con te martellavo governatori e prefetti.
and with you will I break in pieces the shepherd and his flock; and with you will I break in pieces the farmer and his yoke [of oxen]; and with you will I break in pieces governors and deputies.
And I have broken in pieces by thee shepherd and his drove, And I have broken in pieces by thee husbandman and his team, And I have broken in pieces by thee governors and prefects.
- 24** Ma ora ripagherò Babilonia e tutti gli abitanti della Caldea di tutto il male che hanno fatto a Sion, sotto i vostri occhi. Oracolo del Signore.
I will render to Babylon and to all the inhabitants of Chaldea all their evil that they have done in Zion in your sight, says Yahweh.
And I have recompensed to Babylon, And to all inhabitants of Chaldea, All the evil that they have done in Zion, Before your eyes -- an affirmation of Jehovah.
- 25** Eccomi a te, monte della distruzione, che distruggi tutta la terra. Io stenderò la mano contro di te, ti rotolerò giù dalle rocce e farò di te una montagna bruciata;
Behold, I am against you, destroying mountain, says Yahweh, which destroy all the earth; and I will stretch out my hand on you, and roll you down from the rocks, and will make you a burnt mountain.
Lo, I [am] against thee, O destroying mount, An affirmation of Jehovah, That is destroying all the earth, And I have stretched out My hand against thee, And I have rolled thee from the rocks, And given thee for a burnt mountain.
- 26** da te non si prenderà più né pietra d'angolo, né pietra da fundamenta, perché diventerai un luogo desolato per sempre. Oracolo del Signore.
They shall not take of you a stone for a corner, nor a stone for foundations; but you shall be desolate for ever, says Yahweh.
And they take not out of thee a stone for a corner, And a stone for foundations, For desolations age-during art thou, An affirmation of Jehovah.
- 27** Alzate un vessillo nel paese, suonate la tromba fra le nazioni; preparate le nazioni alla guerra contro di essa, convocatele contro i regni di Araràt, di Minni e di Aschenàz. Nominate contro di essa un comandante, fate avanzare i cavalli come cavallette
Set you up a standard in the land, blow the trumpet among the nations, prepare the nations against her, call together against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz: appoint a marshal against her; cause the horses to come up as the rough canker-worm.
Lift ye up an ensign in the land, Blow a trumpet among nations, Sanctify against it nations, Summon against it the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz, Appoint against it an infant head, Cause the horse to ascend as the rough cankerworm.
- 28** Preparate alla guerra contro di essa le nazioni, il re della Media, i suoi governatori, tutti i suoi prefetti e tutta la terra in suo dominio.
Prepare against her the nations, the kings of the Medes, the governors of it, and all the deputies of it, and all the land of their dominion.
Sanctify against it the nations with the kings of Media, Its governors and all its prefects, And all the land of its dominion.

- 29** Trema la terra e freme, perché si avverano contro Babilonia i progetti del Signore di ridurre il paese di Babilonia in luogo desolato, senza abitanti.
The land trembles and is in pain; for the purposes of Yahweh against Babylon do stand, to make the land of Babylon a desolation, without inhabitant.
And shake doth the land, and it is pained, For stood against Babylon have the purposes of Jehovah, To make the land of Babylon a desolation without inhabitant.
- 30** Hanno cessato di combattere i prodi di Babilonia, si sono ritirati nelle fortezze; il loro valore è venuto meno, sono diventati come donne. Sono stati incendiati i suoi edifici, sono spezzate le sue sbarre.
The mighty men of Babylon have forborne to fight, they remain in their strongholds; their might has failed; they are become as women: her dwelling-places are set on fire; her bars are broken.
Ceased have the mighty of Babylon to fight, They have remained in strongholds, Failed hath their might, they have become woman, They have burnt her tabernacles, Broken have been her bars.
- 31** Corriere corre incontro a corriere, messaggero incontro a messaggero per annunziare al re di Babilonia che la sua città è presa da ogni lato;
One post shall run to meet another, and one messenger to met another, to show the king of Babylon that his city is taken on every quarter:
Runner to meet runner doth run, And announcer to meet announcer, To announce to the king of Babylon, For, captured hath been his city -- at the extremity.
- 32** i guadi sono occupati, le fortezze bruciano, i guerrieri sono sconvolti dal terrore.
and the passages are seized, and the reeds they have burned with fire, and the men of war are frightened.
And the passages have been captured, And the reeds they have burnt with fire, And the men of war have been troubled.
- 33** Poiché dice il Signore degli eserciti, Dio di Israele: La figlia di Babilonia è come un'aia al tempo in cui viene spianata; ancora un poco e verrà per essa il tempo della mietitura.
For thus says Yahweh of hosts, the God of Israel: The daughter of Babylon is like a threshing floor at the time when it is trodden; yet a little while, and the time of harvest shall come for her.
For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, The daughter of Babylon [is] as a threshing-floor, The time of her threshing -- yet a little, And come hath the time of her harvest.
- 34** Mi ha divorata, mi ha consumata Nabucodònosor, re di Babilonia, mi ha ridotta come un vaso vuoto, mi ha inghiottita come fa il coccodrillo, ha riempito il suo ventre, dai miei luoghi deliziosi, mi ha scacciata.
Nebuchadrezzar the king of Babylon has devoured me, he has crushed me, he has made me an empty vessel, he has, like a monster, swallowed me up, he has filled his maw with my delicacies; he has cast me out.
Devoured us, crushed us, hath Nebuchadrezzar king of Babylon, He hath set us [as] an empty vessel, He hath swallowed us as a dragon, He hath filled his belly with my dainties, He hath driven us away.

- 35 Il mio strazio e la mia sventura ricadano su Babilonia! dice la popolazione di Sion, il mio sangue sugli abitanti della Caldea! dice Gerusalemme.
The violence done to me and to my flesh be on Babylon, shall the inhabitant of Zion say; and, My blood be on the inhabitants of Chaldea, shall Jerusalem say.
My wrong, and [that of] my flesh [is] on Babylon, Say doth the inhabitant of Zion, And my blood [is] on the inhabitants of Chaldea, Say doth Jerusalem.**
- 36 Perciò così parla il Signore: Ecco io difendo la tua causa, compio la tua vendetta; prosciugherò il suo mare, disseccerò le sue sorgenti.
Therefore thus says Yahweh: Behold, I will plead your cause, and take vengeance for you; and I will dry up her sea, and make her fountain dry.
Therefore, thus said Jehovah: Lo, I am pleading thy cause, And I have avenged thy vengeance, And dried up its sea, and made its fountains dry.**
- 37 Babilonia diventerà un cumulo di rovine, un rifugio di sciacalli, un oggetto di stupore e di scherno, senza abitanti.
Babylon shall become heaps, a dwelling-place for jackals, an astonishment, and a hissing, without inhabitant.
And Babylon hath been for heaps, A habitation of dragons, An astonishment, and a hissing, without inhabitant.**
- 38 Essi ruggiscono insieme come leoncelli, ringhiano come cuccioli di una leonessa.
They shall roar together like young lions; they shall growl as lions` whelps.
Together as young lions they roar, They have shaken themselves as lions` whelps.**
- 39 Con veleno preparerò loro una bevanda, li inebrierò perché si stordiscano e si addormentino in un sonno perenne, per non svegliarsi mai più. Parola del Signore.
When they are heated, I will make their feast, and I will make them drunken, that they may rejoice, and sleep a perpetual sleep, and not wake, says Yahweh.
In their heat I make their banquets, And I have caused them to drink, so that they exult, And have slept a sleep age-during, And awake not -- an affirmation of Jehovah.**
- 40 Li farò scendere al macello come agnelli, come montoni insieme con i capri.
I will bring them down like lambs to the slaughter, like rams with male goats.
I cause them to go down as lambs to slaughter, As rams with he-goats.**
- 41 Sesac è stata presa e occupata, l'orgoglio di tutta la terra. Babilonia è diventata un oggetto di orrore fra le nazioni!
How is Sheshach taken! and the praise of the whole earth seized! how is Babylon become a desolation among the nations!
How hath Sheshach been captured, Yea, caught is the praise of the whole earth, How hath Babylon been for an astonishment among nations.**
- 42 Il mare dilaga su Babilonia essa è stata sommersa dalla massa delle onde.
The sea is come up on Babylon; she is covered with the multitude of the waves of it.
Come up against Babylon hath the sea, With a multitude of its billows it hath been covered.**

- 43** Sono diventate una desolazione le sue città, un terreno riarso, una steppa. Nessuno abita più in esse non vi passa più nessun figlio d'uomo.
Her cities are become a desolation, a dry land, and a desert, a land in which no man dwells, neither does any son of man pass thereby.
Its cities have been for a desolation, A dry land, and a wilderness, A land -- none doth dwell in them, Nor pass over into them doth a son of man.
- 44** Io punirò Bel in Babilonia, gli estrarrò dalla gola quanto ha inghiottito. Non andranno più a lui le nazioni. Perfino le mura di Babilonia sono crollate,
I will execute judgment on Bel in Babylon, and I will bring forth out of his mouth that which he has swallowed up; and the nations shall not flow any more to him: yes, the wall of Babylon shall fall.
And I have seen after Bel in Babylon, And I have brought forth that which he swallowed -- from his mouth, And flow no more unto him do nations, Also the wall of Babylon hath fallen.
- 45** esci da essa, popolo mio, ognuno salvi la vita dall'ira ardente del Signore.
My people, go you out of the midst of her, and save yourselves every man from the fierce anger of Yahweh.
Go forth from its midst, O My people, And deliver ye, each his soul, Because of the fierceness of the anger of Jehovah,
- 46** Non si avvilisca il vostro cuore e non temete per la notizia diffusa nel paese; un anno giunge una notizia e l'anno dopo un'altra. La violenza è nel paese, un tiranno contro un tiranno.
Don't let your heart faint, neither fear you for the news that shall be heard in the land; for news shall come one year, and after that in another year [shall come] news, and violence in the land, ruler against ruler.
And lest your heart be tender, And ye be afraid of the report that is heard in the land, And come in a year hath the report, And after it in a year the report, And violence [is] in the land, ruler against ruler;
- 47** Per questo ecco, verranno giorni nei quali punirò gli idoli di Babilonia. Allora tutto il suo paese sentirà vergogna e tutti i suoi cadaveri le giaceranno in mezzo.
Therefore, behold, the days come, that I will execute judgment on the engraved images of Babylon; and her whole land shall be confounded; and all her slain shall fall in the midst of her.
Therefore, lo, days are coming, And I have seen after the graven images of Babylon. And all its land is ashamed, And all its pierced ones do fall in its midst.
- 48** Esulteranno su Babilonia cielo e terra e quanto contengono, perché da settentrione verranno i suoi devastatori. Parola del Signore.
Then the heavens and the earth, and all that is therein, shall sing for joy over Babylon; for the destroyers shall come to her from the north, says Yahweh.
And cried aloud against Babylon Have heavens and earth, and all that [is] in them, For, from the north come to it do the spoilers, An affirmation of Jehovah.

- 49 Anche Babilonia deve cadere per gli uccisi di Israele, come per Babilonia caddero gli uccisi di tutta la terra.
As Babylon has caused the slain of Israel to fall, so at Babylon shall fall the slain of all the land.
Even Babylon [is] to fall, ye pierced of Israel, Even they of Babylon have fallen, Ye pierced of all the earth.**
- 50 Voi scampati dalla spada partite, non fermatevi; da questa regione lontana ricordatevi del Signore e vi torni in mente Gerusalemme.
You who have escaped the sword, go you, don't stand still; remember Yahweh from afar, and let Jerusalem come into your mind.
Ye escaped of the sword, go on, stand not, Remember ye from afar Jehovah, And let Jerusalem come up on your heart.**
- 51 Sentiamo vergogna nell'udire l'insulto; la confusione ha coperto i nostri volti, perché stranieri sono entrati nel santuario del tempio del Signore.
We are confounded, because we have heard reproach; confusion has covered our faces: for strangers are come into the sanctuaries of Yahweh's house.
We have been ashamed, for we heard reproach, Covered hath shame our faces, For come in have strangers, against the sanctuaries of the house of Jehovah.**
- 52 Perciò ecco, verranno giorni - dice il Signore - nei quali punirò i suoi idoli e in tutta la sua regione gemeranno i feriti.
Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will execute judgment on her engraved images; and through all her land the wounded shall groan.
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have seen after its graven images, And in all its land groan doth the wounded.**
- 53 Anche se Babilonia si innalzasse fino al cielo, anche se rendesse inaccessibile la sua cittadella potente, da parte mia verranno i suoi devastatori. Oracolo del Signore.
Though Babylon should mount up to the sky, and though she should fortify the height of her strength, yet from me shall destroyers come to her, says Yahweh.
Because Babylon goeth up to the heavens, And because it fenceth the high place of its strength, From Me come into it do spoilers, An affirmation of Jehovah.**
- 54 Udite! Un grido da Babilonia, una rovina immensa dal paese dei Caldei.
The sound of a cry from Babylon, and of great destruction from the land of the Chaldeans!
A voice of a cry [is] from Babylon, And of great destruction from the land of the Chaldean.**
- 55 E' il Signore che devasta Babilonia e fa tacere il suo grande rumore. Muggiano le sue onde come acque possenti, risuona il frastuono della sua voce,
For Yahweh lays Babylon waste, and destroys out of her the great voice; and their waves roar like many waters; the noise of their voice is uttered:
For Jehovah is spoiling Babylon, And hath destroyed out of it a great voice, And sounded have its billows as many waters, Given forth a noise hath their voice.**

- 56** perché piomba su Babilonia il devastatore, sono catturati i suoi prodi, si sono infranti i loro archi. Dio è il Signore delle giuste ricompense, egli ricompensa con precisione. for the destroyer is come on her, even on Babylon, and her mighty men are taken, their bows are broken in pieces; for Yahweh is a God of recompenses, he will surely requite. For come in against it -- against Babylon -- hath a spoiler, And captured have been its mighty ones, Broken have been their bows, For the God of recompences -- Jehovah -- doth certainly repay.
- 57** Io ubriacherò i suoi capi e i suoi saggi, i suoi governatori, i suoi magistrati e i suoi guerrieri; essi dormiranno un sonno eterno e non potranno più svegliarsi dice il re, il cui nome è Signore degli eserciti. I will make drunk her princes and her wise men, her governors and her deputies, and her mighty men; and they shall sleep a perpetual sleep, and not wake up, says the King, whose name is Yahweh of Hosts. And I have caused its princes to drink, And its wise men, its governors, And its prefects, and its mighty ones, And they have slept a sleep age-during, And they awake not -- an affirmation of the king, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 58** Così dice il Signore degli eserciti: Il largo muro di Babilonia sarà raso al suolo, le sue alte porte saranno date alle fiamme. Si affannano dunque invano i popoli, le nazioni si affaticano per nulla. Thus says Yahweh of hosts: The broad walls of Babylon shall be utterly overthrown, and her high gates shall be burned with fire; and the peoples shall labor for vanity, and the nations for the fire; and they shall be weary. Thus said Jehovah of Hosts, the wall of Babylon -- The broad one -- is utterly made bare, And her high gates with fire are burnt, And peoples labour in vain, And nations in fire, and have been weary!
- 59** Ordine che il profeta Geremia diede a Seraia figlio di Neria, figlio di Maasia, quando egli andò con Sedecia re di Giuda in Babilonia nell'anno quarto del suo regno. Seraia era capo degli alloggiamenti. The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the son of Neriah, the son of Mahseiah, when he went with Zedekiah the king of Judah to Babylon in the fourth year of his reign. Now Seraiah was chief chamberlain. The word that Jeremiah the prophet hath commanded Seraiah son of Neriah, son of Maaseiah, in his going with Zedekiah king of Judah to Babylon, in the fourth year of his reign -- and Seraiah [is] a quiet prince;
- 60** Geremia scrisse su un rotolo tutte le sventure che dovevano piombare su Babilonia. Tutte queste cose sono state scritte contro Babilonia. Jeremiah wrote in a book all the evil that should come on Babylon, even all these words that are written concerning Babylon. and Jeremiah writeth all the evil that cometh unto Babylon on one book -- all these words that are written concerning Babylon.

- 61** Geremia quindi disse a Seraia: Quando giungerai a Babilonia, abbi cura di leggere in pubblico tutte queste parole
Jeremiah said to Seraiah, When you come to Babylon, then see that you read all these words,
And Jeremiah saith unto Seraiah, `When thou dost enter Babylon, then thou hast seen, and hast read all these words,
- 62** e dirai: Signore, tu hai dichiarato di distruggere questo luogo così che non ci sia più chi lo abiti, né uomo né animale, ma sia piuttosto una desolazione per sempre.
and say, Yahweh, you have spoken concerning this place, to cut it off, that none shall dwell therein, neither man nor animal, but that it shall be desolate forever.
and hast said: Jehovah, Thou, Thou hast spoken concerning this place, to cut it off, that there is none dwelling in it, from man even unto cattle, for it is a desolation age-during.
- 63** Ora, quando avrai finito di leggere questo rotolo, vi legherai una pietra e lo getterai in mezzo all'Eufrate
It shall be, when you have made an end of reading this book, that you shall bind a stone to it, and cast it into the midst of the Euphrates:
And it hath come to pass, when thou dost finish reading this book, thou dost bind to it a stone, and hast cast it into the midst of Phrat,
- 64** dicendo: Così affonderà Babilonia e non risorgerà più dalla sventura che io le farò piombare addosso.
and you shall say, Thus shall Babylon sink, and shall not rise again because of the evil that I will bring on her; and they shall be weary. Thus far are the words of Jeremiah.
and said, Thus sink doth Babylon, and it doth not arise, because of the evil that I am bringing in against it, and they have been weary.` Hitherto [are] words of Jeremiah.
- 1** Sedecia aveva ventun'anni quando divenne re e regnò undici anni a Gerusalemme; sua madre si chiamava Camità figlia di Geremia ed era di Libna.
Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.
A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah.
- 2** Egli fece ciò che dispiace al Signore, proprio come aveva fatto Ioiakim.
He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that Jehoiakim had done.
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that Jehoiakim hath done,
- 3** Ma, a causa dell'ira del Signore, in Gerusalemme e in Giuda le cose arrivarono a tal punto che il Signore li scacciò dalla sua presenza. Sedecia si era ribellato al re di Babilonia.
For through the anger of Yahweh did it happen in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence. Zedekiah rebelled against the king of Babylon.
for, because of the anger of Jehovah, it hath been in Jerusalem and Judah till He hath cast them from before His face, and Zedekiah doth rebel against the king of Babylon.

- 4 Allora nel decimo mese dell'anno nono del suo regno, il dieci del mese, venne Nabucodònosor re di Babilonia con tutto l'esercito contro Gerusalemme. Costoro si accamparono intorno ad essa e costruirono attorno opere d'assedio.
It happened in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadrezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and encamped against it; and they built forts against it round about.
And it cometh to pass, in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth of the month, come hath Nebuchadrezzar king of Babylon -- he and all his force -- against Jerusalem, and they encamp against it, and build against it a fortification round about;**
- 5 La città rimase assediata fino all'undecimo anno del re Sedecìa.
So the city was besieged to the eleventh year of king Zedekiah.
and the city cometh into siege till the eleventh year of king Zedekiah.**
- 6 Nel quarto mese, il nove del mese, mentre la fame dominava nella città e non c'era più pane per la popolazione,
In the fourth month, in the ninth day of the month, the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.
In the fourth month, in the ninth of the month, when the famine is severe in the city, and there hath been no bread for the people of the land,**
- 7 fu aperta una breccia nella città. Allora tutti i soldati fuggirono, uscendo dalla città di notte per la via della porta fra le due mura, che era presso il giardino del re e, mentre i Caldei erano intorno alla città, presero la via dell'Araba.
Then a breach was made in the city, and all the men of war fled, and went forth out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king's garden; (now the Chaldeans were against the city round about;) and they went toward the Arabah.
then is the city broken up, and all the men of war flee, and go forth from the city by night, the way of the gate between the two walls, that [is] by the king's garden -- and the Chaldeans [are] by the city round about -- and they go the way of the plain.**
- 8 Le truppe dei Caldei però inseguirono il re e raggiunsero Sedecìa nelle steppe di Gerico; allora tutto il suo esercito lo abbandonò e si disperse.
But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.
And the forces of the Chaldeans pursue after the king, and overtake Zedekiah in the plains of Jericho, and all his forces have been scattered from him,**
- 9 Il re fu catturato e condotto a Ribla nel paese di Amat presso il re di Babilonia che pronunziò la sentenza contro di lui.
Then they took the king, and carried him up to the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; and he gave judgment on him.
and they capture the king, and bring him up unto the king of Babylon to Riblah, in the land of Hamath, and he speaketh with him -- judgments.**

- 10 Il re di Babilonia fece sgozzare i figli di Sedecia sotto i suoi occhi e fece sgozzare anche tutti i capi di Giuda in Ribla;
The king of Babylon killed the sons of Zedekiah before his eyes: he killed also all the princes of Judah in Riblah.
And the king of Babylon slaughtereth the sons of Zedekiah before his eyes, and also all the princes of Judah hath he slaughtered in Riblah;**
- 11 cavò gli occhi a Sedecia e lo fece legare con catene e condurre a Babilonia, dove lo tenne in carcere fino alla sua morte.
He put out the eyes of Zedekiah; and the king of Babylon bound him in fetters, and carried him to Babylon, and put him in prison until the day of his death.
and the eyes of Zedekiah he hath blinded, and he bindeth him in brazen fetters, and the king of Babylon bringeth him to Babylon, and putteth him in the house of inspection unto the day of his death.**
- 12 Nel quinto mese, il dieci del mese, essendo l'anno decimonono del regno di Nabucodònosor re di Babilonia, Nabuzaradàn, capo delle guardie, che prestava servizio alla presenza del re di Babilonia, entrò a Gerusalemme.
Now in the fifth month, in the tenth day of the month, which was the nineteenth year of king Nebuchadrezzar, king of Babylon, came Nebuzaradan the captain of the guard, who stood before the king of Babylon, into Jerusalem:
And in the fifth month, in the tenth of the month -- it [is] the nineteenth year of king Nebuchadrezzar king of Babylon -- come hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners; he hath stood before the king of Babylon in Jerusalem,**
- 13 Egli incendiò il tempio del Signore e la reggia e tutte le case di Gerusalemme, diede alle fiamme anche tutte le case dei nobili.
and he burned the house of Yahweh, and the king`s house; and all the houses of Jerusalem, even every great house, burned he with fire.
and he burneth the house of Jehovah, and the house of the king, and all the houses of Jerusalem, even every great house he hath burned with fire,**
- 14 Tutto l'esercito dei Caldei, che era con il capo delle guardie, demolì tutte le mura intorno a Gerusalemme.
All the army of the Chaldeans, who were with the captain of the guard, broke down all the walls of Jerusalem round about.
and all the walls of Jerusalem round about broken down have all the forces of the Chaldeans that [are] with the chief of the executioners.**
- 15 Il resto del popolo che era stato lasciato in città, i disertori che erano passati al re di Babilonia e quanti eran rimasti degli artigiani, Nabuzaradàn, capo delle guardie, li
Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the poorest of the people, and the residue of the people who were left in the city, and those who fell away, who fell to the king of Babylon, and the residue of the multitude.
And of the poor of the people, and the remnant of the people who are left in the city, and those who are falling away, who have fallen unto the king of Babylon, and the remnant of the multitude, hath Nebuzar-Adan chief of the executioners, removed;**

- 16** dei più poveri del paese Nabuzaradàn, capo delle guardie ne lasciò una parte come vignaioli e come campagnoli.
But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poorest of the land to be vineyard keepers and farmers.
and of the poor of the land hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, left for vine-dressers and for husbandmen.
- 17** I Caldei fecero a pezzi le colonne di bronzo che erano nel tempio, le basi a ruote e il mare di bronzo che era nel tempio e ne portarono tutto il bronzo in Babilonia.
The pillars of brass that were in the house of Yahweh, and the bases and the brazen sea that were in the house of Yahweh, did the Chaldeans break in pieces, and carried all the brass of them to Babylon.
And the pillars of brass that [are] to the house of Jehovah, and the bases, and the brasen sea that [is] in the house of Jehovah, have the Chaldeans broken, and they bear away all the brass of them to Babylon;
- 18** Essi presero ancora le caldaie, le palette, i coltelli, i bacini per l'aspersione, le coppe e tutti gli arredi di bronzo che servivano al culto.
The pots also, and the shovels, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and all the vessels of brass with which they ministered, took they away.
and the pots, and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the vessels of brass with which they minister, they have taken away;
- 19** Il capo delle guardie prese ancora i bicchieri, i bracieri, i bacini, le caldaie, i candelabri, le coppe e i calici, quanto era d'oro e d'argento.
The cups, and the fire pans, and the basins, and the pots, and the lampstands, and the spoons, and the bowls-that which was of gold, in gold, and that which was of silver, in silver,-the captain of the guard took away.
and the basins, and the fire-pans, and the bowls, and the pots, and the candlesticks, and the spoons, and the cups, the gold of that which [is] gold, and the silver of that which [is] silver, hath the chief of the executioners taken.
- 20** Quanto alle due colonne, all'unico mare, ai dodici buoi di bronzo che erano sotto di esso e alle basi a ruote, cose che aveva fatto il re Salomone per il tempio del Signore, non si poteva calcolare quale fosse il peso del bronzo di tutti questi arredi.
The two pillars, the one sea, and the twelve brazen bulls that were under the bases, which king Solomon had made for the house of Yahweh-the brass of all these vessels was without weight.
The two pillars, the one sea, and the twelve brazen oxen that [are] beneath the bases, that king Solomon made for the house of Jehovah, there was no weighing of the brass of all these vessels.
- 21** Delle colonne poi una sola era alta diciotto cubiti e ci voleva un filo di dodici cubiti per misurarne la circonferenza; il suo spessore era di quattro dita, essendo vuota nell'interno.
As for the pillars, the height of the one pillar was eighteen cubits; and a line of twelve cubits did compass it; and the thickness of it was four fingers: it was hollow.
As to the pillars, eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and a cord of twelve cubits doth compass it, and its thickness [is] four fingers hollow.

- 22** Su di essa c'era un capitello di bronzo e l'altezza di un capitello era di cinque cùbiti; tutto intorno al capitello c'erano un reticolato per lato e melagrane, il tutto di bronzo; così era anche l'altra colonna.
A capital of brass was on it; and the height of the one capital was five cubits, with network and pomegranates on the capital round about, all of brass: and the second pillar also had like these, and pomegranates.
And the chapter upon it [is] of brass, and the height of the one chapter [is] five cubits, and net-work and pomegranates [are] on the chapter round about, the whole [is] of brass; and like these have the second pillar, and pomegranates.
- 23** Le melagrane erano novantasei; tutte le melagrane intorno al reticolato ammontavano a cento.
There were ninety-six pomegranates on the sides; all the pomegranates were one hundred on the network round about.
And the pomegranates are ninety and six on a side, all the pomegranates [are] a hundred on the net-work round about.
- 24** Il capo delle guardie fece prigioniero Seraia, sacerdote capo, e il secondo sacerdote Sofonia insieme con tre custodi della soglia.
The captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold:
And the chief of the executioners taketh Seraiah the head priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold,
- 25** Dalla città egli fece prigionieri un funzionario, che era a capo dei soldati, e sette uomini fra i più familiari del re, i quali furono trovati in città, e l'aiutante del capo dell'esercito che arruolava la gente del paese, e sessanta uomini della gente del paese, che furono trovati nella città.
and out of the city he took an officer who was set over the men of war; and seven men of those who saw the king's face, who were found in the city; and the scribe of the captain of the host, who mustered the people of the land; and sixty men of the people of the land, who were found in the midst of the city.
and out of the city he hath taken a certain eunuch, who hath been inspector over the men of war, and seven men of those seeing the king's face, who have been found in the city, and the head scribe of the host, who mustereth the people of the land, and sixty men of the people of the land, who are found in the midst of the city;
- 26** Nabuzaradàn, capo delle guardie, li prese e li condusse presso il re di Babilonia, a Ribla. Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.
and Nebuzar-Adan, chief of the executioners, taketh them, and bringeth them unto the king of Babylon to Riblah,
- 27** Il re di Babilonia li fece percuotere e uccidere a Ribla, nel paese di Amat. Così fu deportato Giuda dal suo paese.
The king of Babylon struck them, and put them to death at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away captive out of his land.
and the king of Babylon smiteth them, and putteth them to death in Riblah, in the land of Hamath, and he removeth Judah from off its own ground.

- 28** Questa è la gente che Nabucodònosor deportò: nell'anno settimo tremilaventitrè Giudei;
This is the people whom Nebuchadrezzar carried away captive: in the seventh year three thousand twenty-three Jews;
This [is] the people whom Nebuchadrezzar hath removed: in the seventh year, of Jews, three thousand and twenty and three;
- 29** nell'anno decimo ottavo di Nabucodònosor furono deportati da Gerusalemme ottocentotrentadue persone;
in the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred thirty-two persons;
in the eighteenth year of Nebuchadrezzar -- from Jerusalem, souls, eight hundred thirty and two;
- 30** nell'anno ventitreesimo di Nabucodònosor, Nabuzaradàn capo delle guardie deportò settecentoquarantacinque Giudei: in tutto quattromilaseicento persone.
in the three and twentieth year of Nebuchadrezzar Nabuzaradan the captain of the guard carried away captive of the Jews seven hundred forty-five persons: all the persons were four thousand and six hundred.
in the three and twentieth year of Nebuchadrezzar, hath Nebuzar-Adan chief of the guard removed of Jewish souls, seven hundred forty and five; all the souls [are] four thousand and six hundred.
- 31** Ora, nell'anno trentasettesimo della deportazione di Ioiachin re di Giuda, nel decimosecondo mese, il venticinque del mese, Evil-Merodàch re di Babilonia, nell'anno della sua ascesa al regno, fece grazia a Ioiachin re di Giuda e lo fece uscire dalla
It happened in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the five and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon, in the [first] year of his reign, lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him forth out of prison;
And it cometh to pass, in the thirty and seventh year of the removal of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the twenty and fifth of the month, hath Evil-Merodach king of Babylon lifted up, in the year of his reign, the head of Jehoiachin king of Judah, and bringeth him out from the house of restraint,
- 32** Gli parlò con benevolenza e pose il seggio di lui al di sopra dei seggi dei re che si trovavano con lui a Babilonia.
and he spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the kings who were with him in Babylon,
and speaketh with him good things, and setteth his throne above the throne of the kings who [are] with him in Babylon,
- 33** Gli cambiò le vesti da prigioniero e Ioiachin mangiò sempre il cibo alla presenza di lui per tutti i giorni della sua vita.
and changed his prison garments. [Jehoiachin] ate bread before him continually all the days of his life:
and he hath changed his prison garments, and he hath eaten bread before him continually, all the days of his life.

- 34** Il suo sostentamento, come sostentamento abituale, gli era fornito dal re di Babilonia ogni giorno, fino al giorno della sua morte, per tutto il tempo della sua vita.
and for his allowance, there was a continual allowance given him by the king of Babylon, every day a portion until the day of his death, all the days of his life.
And his allowance -- a continual allowance -- hath been given to him by the king of Babylon, the matter of a day in its day, till the day of his death -- all days of his life.
- 1** Ah! come sta solitaria la città un tempo ricca di popolo! E' divenuta come una vedova, la grande fra le nazioni; un tempo signora tra le province è sottoposta a tributo.
How does the city sit solitary, that was full of people! She has become as a widow, who was great among the nations! She who was a princess among the provinces is become tributary!
How hath she sat alone, The city abounding with people! She hath been as a widow, The mighty among nations! Princes among provinces, She hath become tributary!
- 2** Essa piange amaramente nella notte, le sue lacrime scendono sulle guance; nessuno le reca conforto, fra tutti i suoi amanti; tutti i suoi amici l'hanno tradita, le sono divenuti nemici.
She weeps sore in the night, and her tears are on her cheeks; Among all her lovers she has none to comfort her: All her friends have dealt treacherously with her; they are become her enemies.
She weepeth sore in the night, And her tear [is] on her cheeks, There is no comforter for her out of all her lovers, All her friends dealt treacherously by her, They have been to her for enemies.
- 3** Giuda è emigrato per la miseria e la dura schiavitù. Egli abita in mezzo alle nazioni, senza trovare riposo; tutti i suoi persecutori l'hanno raggiunto fra le angosce.
Judah is gone into captivity because of affliction, and because of great servitude; She dwells among the nations, she finds no rest: All her persecutors overtook her within the straits.
Removed hath Judah because of affliction, And because of the abundance of her service; She hath dwelt among nations, She hath not found rest, All her pursuers have overtaken her between the straits.
- 4** Le strade di Sion sono in lutto, nessuno si reca più alle sue feste; tutte le sue porte sono deserte, i suoi sacerdoti sospirano, le sue vergini sono afflitte ed essa è nell'amarrezza.
The ways of Zion do mourn, because none come to the solemn assembly; All her gates are desolate, her priests do sigh: Her virgins are afflicted, and she herself is in bitterness. The ways of Zion are mourning, Without any coming at the appointed time, All her gates are desolate, her priests sigh, Her virgins are afflicted -- and she hath bitterness.

- 5** I suoi avversari sono i suoi padroni, i suoi nemici sono felici, perché il Signore l'ha afflitta per i suoi misfatti senza numero; i suoi bambini sono stati condotti in schiavitù, sospinti dal nemico.
Her adversaries are become the head, her enemies prosper; For Yahweh has afflicted her for the multitude of her transgressions: Her young children are gone into captivity before the adversary.
Her adversaries have become chief, Her enemies have been at ease, For Jehovah hath afflicted her, For the abundance of her transgressions, Her infants have gone captive before the adversary.
- 6** Dalla figlia di Sion è scomparso ogni splendore; i suoi capi sono diventati come cervi che non trovano pascolo; camminano senza forze davanti agli inseguitori.
From the daughter of Zion all her majesty is departed: Her princes are become like harts that find no pasture, They are gone without strength before the pursuer.
And go out from the daughter of Zion doth all her honour, Her princes have been as harts -- They have not found pasture, And they go powerless before a pursuer.
- 7** Gerusalemme ricorda i giorni della sua miseria e del suo vagare, tutti i suoi beni preziosi dal tempo antico; ricorda quando il suo popolo cadeva per mano del nemico e nessuno le porgeva aiuto. I suoi nemici la guardavano e ridevano della sua rovina.
Jerusalem remembers in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that were from the days of old: When her people fell into the hand of the adversary, and none did help her, The adversaries saw her, they did mock at her desolations.
Remembered hath Jerusalem [In] the days of her affliction and her mournings, all her desirable things that were from the days of old, In the falling of her people into the hand of an adversary, And she hath no helper; Seen her have adversaries, They have laughed at her cessation.
- 8** Gerusalemme ha peccato gravemente, per questo è divenuta un panno immondo; quanti la onoravano la disprezzano, perché hanno visto la sua nudità; anch'essa sospira e si volge indietro.
Jerusalem has grievously sinned; therefore she is become as an unclean thing; All who honored her despise her, because they have seen her nakedness: Yes, she sighs, and turns backward.
A sin hath Jerusalem sinned, Therefore impure she hath become, All who honoured her have esteemed her lightly, For they have seen her nakedness, Yea, she herself hath sighed and turneth backward.
- 9** La sua sozzura è nei lembi della sua veste, non pensava alla sua fine; essa è caduta in modo sorprendente e ora nessuno la consola. Guarda, Signore, la mia miseria, perché il nemico ne trionfa.
Her filthiness was in her skirts; she didn't remember her latter end; Therefore is she come down wonderfully; she has no comforter: See, Yahweh, my affliction; for the enemy has magnified himself.
Her uncleanness [is] in her skirts, She hath not remembered her latter end, And she cometh down wonderfully, There is no comforter for her. See, O Jehovah, mine affliction, For exerted himself hath an enemy.

- 10** L'avversario ha steso la mano su tutte le sue cose più preziose; essa infatti ha visto i pagani penetrare nel suo santuario, coloro ai quali avevi proibito di entrare nella tua assemblea.
The adversary has spread out his hand on all her pleasant things: For she has seen that the nations are entered into her sanctuary, Concerning whom you did command that they should not enter into your assembly.
His hand spread out hath an adversary On all her desirable things, For she hath seen -- Nations have entered her sanctuary, Concerning which Thou didst command, `They do not come into the assembly to thee.`
- 11** Tutto il suo popolo sospira in cerca di pane; danno gli oggetti più preziosi in cambio di cibo, per sostenersi in vita. Osserva, Signore, e considera come sono disprezzata!
All her people sigh, they seek bread; They have given their pleasant things for food to refresh the soul: Look, Yahweh, and see; for I am become abject.
All her people are sighing -- seeking bread, They have given their desirable things For food to refresh the body; See, O Jehovah, and behold attentively, For I have been lightly esteemed.
- 12** Voi tutti che passate per la via, considerate e osservate se c'è un dolore simile al mio dolore, al dolore che ora mi tormenta, e con cui il Signore mi ha punito nel giorno della sua ira ardente.
Is it nothing to you, all you who pass by? Look, and see if there be any sorrow like my sorrow, which is brought on me, With which Yahweh has afflicted [me] in the day of his fierce anger.
[Is it] nothing to you, all ye passing by the way? Look attentively, and see, If there is any pain like my pain, That He is rolling to me? Whom Jehovah hath afflicted In the day of the fierceness of His anger.
- 13** Dall'alto egli ha scagliato un fuoco e nelle mie ossa lo ha fatto penetrare; ha teso una rete ai miei piedi, mi ha fatto cadere all'indietro; mi ha reso desolata, affranta da languore per sempre.
From on high has he sent fire into my bones, and it prevails against them; He has spread a net for my feet, he has turned me back: He has made me desolate and faint all the day.
From above He hath sent fire into my bone, And it subdueth it, He hath spread a net for my feet, He hath turned me backward, He hath made me desolate -- all the day sick.
- 14** S'è aggravato il giogo delle mie colpe, nella sua mano esse sono annodate; il loro giogo è sul mio collo ed ha fiaccato la mia forza; il Signore mi ha messo nelle loro mani, non posso rialzarmi.
The yoke of my transgressions is bound by his hand; They are knit together, they are come up on my neck; he has made my strength to fail: The Lord has delivered me into their hands, against whom I am not able to stand.
Bound hath been the yoke of my transgressions by His hand, They are wrapped together, They have gone up on my neck, He hath caused my power to stumble, The Lord hath given me into hands, I am not able to rise.

- 15** Ha ripudiato tutti i miei prodi il Signore in mezzo a me. Egli ha chiamato a raccolta contro di me per fiaccare i miei giovani; il Signore ha pigiato come uva nel tino la vergine figlia di Giuda.
The Lord has set at nothing all my mighty men in the midst of me; He has called a solemn assembly against me to crush my young men: The Lord has trodden as in a winepress the virgin daughter of Judah.
Trodden down all my mighty ones hath the Lord in my midst, He proclaimed against me an appointed time, To destroy my young men, A wine-press hath the Lord trodden, To the virgin daughter of Judah.
- 16** Per tali cose io piango, dal mio occhio scorrono lacrime, perché lontano da me è chi consola, chi potrebbe ridarmi la vita; i miei figli sono desolati, perché il nemico ha prevalso.
For these things I weep; my eye, my eye runs down with water; Because the comforter who should refresh my soul is far from me: My children are desolate, because the enemy has prevailed.
For these I am weeping, My eye, my eye, is running down with waters, For, far from me hath been a comforter, Refreshing my soul, My sons have been desolate, For mighty hath been an enemy.
- 17** Sion protende le mani, nessuno la consola. Il Signore ha inviato contro Giacobbe i suoi nemici da tutte le parti. Gerusalemme è divenuta come panno immondo in mezzo a loro. Zion spreads forth her hands; there is none to comfort her; Yahweh has commanded concerning Jacob, that those who are round about him should be his adversaries: Jerusalem is among them as an unclean thing.
Spread forth hath Zion her hands, There is no comforter for her, Jehovah hath charged concerning Jacob, His neighbours [are] his adversaries, Jerusalem hath become impure among them.
- 18** Giusto è il Signore, poiché mi sono ribellata alla sua parola. Ascoltate, vi prego, popoli tutti, e osservate il mio dolore! Le mie vergini e i miei giovani sono andati in schiavitù. Yahweh is righteous; for I have rebelled against his commandment: Please hear all you peoples, and see my sorrow: My virgins and my young men are gone into captivity. Righteous is Jehovah, For His mouth I have provoked. Hear, I pray you, all ye peoples, and see my pain, My virgins and my young men have gone into captivity.
- 19** Ho chiamato i miei amanti, ma essi mi hanno tradita; i miei sacerdoti e i miei anziani nella città sono spirati mentre cercavano cibo per sostenersi in vita. I called for my lovers, [but] they deceived me: My priests and my elders gave up the spirit in the city, While they sought them food to refresh their souls.
I called for my lovers, they -- they have deceived me, My priests and my elders in the city have expired; When they have sought food for themselves, Then they give back their soul.

- 20** Guarda, Signore, quanto sono in angoscia; le mie viscere si agitano, il mio cuore è sconvolto dentro di me, poiché sono stata veramente ribelle. Di fuori la spada mi priva dei figli, dentro c'è la morte.
See, Yahweh; for I am in distress; my heart is troubled; My heart is turned within me; for I have grievously rebelled: Abroad the sword bereaves, at home there is as death.
See, O Jehovah, for distress [is] to me, My bowels have been troubled, Turned hath been my heart in my midst, For I have greatly provoked, From without bereaved hath the sword, In the house [it is] as death.
- 21** Senti come sospiro, nessuno mi consola. Tutti i miei nemici han saputo della mia sventura, ne hanno gioito, perché tu hai fatto ciò. Manda il giorno che hai decretato ed essi siano simili a me!
They have heard that I sigh; there is none to comfort me; All my enemies have heard of my trouble; they are glad that you have done it: You will bring the day that you have proclaimed, and they shall be like me.
They have heard that I have sighed, There is no comforter for me, All my enemies have heard of my calamity, They have rejoiced that Thou hast done [it], Thou hast brought in the day Thou hast called, And they are like to me.
- 22** Ti sia presente tutta la loro malvagità e trattali duramente come hai trattato me, a causa di tutte le mie prevaricazioni. Molti sono infatti i miei sospiri e il mio cuore si consuma.
Let all their wickedness come before you; Do to them, as you have done to me for all my transgressions: For my sighs are many, and my heart is faint.
Come in doth all their evil before Thee, And one is doing to them as Thou hast done to me, For all my transgressions, For many [are] my sighs, and my heart [is] sick!
- 1** Come il Signore ha oscurato nella sua ira la figlia di Sion! Egli ha scagliato dal cielo in terra la gloria di Israele. Non si è ricordato dello sgabello dei suoi piedi nel giorno del suo furore.
How has the Lord covered the daughter of Zion with a cloud in his anger! He has cast down from heaven to the earth the beauty of Israel, And hasn't remembered his footstool in the day of his anger.
How doth the Lord cloud in His anger the daughter of Zion, He hath cast from heaven [to] earth the beauty of Israel, And hath not remembered His footstool in the day of His anger.
- 2** Il Signore ha distrutto senza pietà tutte le dimore di Giacobbe; ha abbattuto con ira le fortezze della figlia di Giuda; ha prostrato a terra, ha profanato il suo regno e i suoi capi.
The Lord has swallowed up all the habitations of Jacob, and has not pitied: He has thrown down in his wrath the strongholds of the daughter of Judah; He has brought them down to the ground; he has profaned the kingdom and the princes of it.
Swallowed up hath the Lord, He hath not pitied any of the pleasant places of Jacob, He hath broken down in His wrath The fortresses of the daughter of Judah, He hath caused to come to the earth, He polluted the kingdom and its princes.

- 3** Con ira ardente egli ha infranto tutta la potenza di Israele. Ha tratto indietro la destra davanti al nemico; ha acceso Giacobbe come una fiamma di fuoco, che divora tutto all'intorno.
He has cut off in fierce anger all the horn of Israel; He has drawn back his right hand from before the enemy: He has burned up Jacob like a flaming fire, which devours round about. He hath cut off in the heat of anger every horn of Israel, He hath turned backward His right hand From the face of the enemy, And He burneth against Jacob as a flaming fire, It hath devoured round about.
- 4** Ha teso il suo arco come un nemico, ha tenuto ferma la destra come un avversario, ha ucciso quanto è delizia dell'occhio. Sulla tenda della figlia di Sion ha rovesciato la sua ira come fuoco.
He has bent his bow like an enemy, he has stood with his right hand as an adversary, Has killed all that were pleasant to the eye: In the tent of the daughter of Zion he has poured out his wrath like fire.
He hath trodden His bow as an enemy, Stood hath His right hand as an adversary, And He slayeth all the desirable ones of the eye, In the tent of the daughter of Zion, He hath poured out as fire His fury.
- 5** Il Signore è divenuto come un nemico, ha distrutto Israele; ha distrutto tutti i suoi palazzi, ha abbattuto le sue fortezze, ha moltiplicato alla figlia di Giuda lamento e cordoglio.
The Lord is become as an enemy, he has swallowed up Israel; He has swallowed up all her palaces, he has destroyed his strongholds; He has multiplied in the daughter of Judah mourning and lamentation.
The Lord hath been as an enemy, He hath swallowed up Israel, He hath swallowed up all her palaces, He hath destroyed His fortresses, And He multiplieth in the daughter of Judah Mourning and moaning.
- 6** Ha devastato come un giardino la sua dimora, ha demolito il luogo della riunione. Il Signore ha fatto dimenticare in Sion la festa e il sabato e ha rigettato nel furore della sua ira re e sacerdoti.
He has violently taken away his tent, as if it were of a garden; he has destroyed his place of assembly: Yahweh has caused solemn assembly and Sabbath to be forgotten in Zion, Has despised in the indignation of his anger the king and the priest.
And He shaketh as a garden His tabernacle, He hath destroyed His appointed place, Jehovah hath forgotten in Zion the appointed time and sabbath, And despiseth, in the indignation of His anger, king and priest.
- 7** Il Signore ha abbandonato il suo altare, ha rigettato il suo santuario; ha consegnato in balia del nemico le mura delle sue fortezze. Essi alzarono grida nel tempio del Signore quasi fosse un giorno di festa.
The Lord has cast off his altar, he has abhorred his sanctuary; He has given up into the hand of the enemy the walls of her palaces: They have made a noise in the house of Yahweh, as in the day of a solemn assembly.
The Lord hath cast off His altar, He hath rejected His sanctuary, He hath shut up into the hand of the enemy The walls of her palaces, A noise they have made in the house of Jehovah Like a day of appointment.

- 8 Il Signore ha deciso di demolire le mura della figlia di Sion; egli ha steso la corda per le misure, non ritrarrà la mano dalla distruzione; ha reso desolati bastione e baluardo; ambedue sono in rovina.**
Yahweh has purposed to destroy the wall of the daughter of Zion; He has stretched out the line, he has not withdrawn his hand from destroying; He has made the rampart and wall to lament; they languish together.
Devised hath Jehovah to destroy the wall of the daughter of Zion, He hath stretched out a line, He hath not turned His hand from destroying, And He causeth bulwark and wall to mourn, Together -- they have been weak.
- 9 Sono affondate nella terra le sue porte; egli ne ha rovinato e spezzato le sbarre; il suo re e i suoi capi sono tra le genti; non c'è più legge e neppure i suoi profeti han ricevuto visioni dal Signore.**
Her gates are sunk into the ground; he has destroyed and broken her bars: Her king and her princes are among the nations where the law is not; Yes, her prophets find no vision from Yahweh.
Sunk into the earth have her gates, He hath destroyed and broken her bars, Her king and her princes [are] among the nations, There is no law, also her prophets Have not found vision from Jehovah.
- 10 Siedono a terra in silenzio gli anziani della figlia di Sion, han cosperso di cenere il capo, si sono cinti di sacco; curvano a terra il capo le vergini di Gerusalemme.**
The elders of the daughter of Zion sit on the ground, they keep silence; They have cast up dust on their heads; they have girded themselves with sackcloth: The virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.
Sit on the earth -- keep silent do the elders of the daughter of Zion, They have caused dust to go up on their head, They have girded on sackcloth, Put down to the earth their head have the virgins of Jerusalem.
- 11 Si son consunti per le lacrime i miei occhi, le mie viscere sono sconvolte; si riversa per terra la mia bile per la rovina della figlia del mio popolo; mentre vien meno il bambino e il lattante nelle piazze della città.**
My eyes do fail with tears, my heart is troubled; My liver is poured on the earth, because of the destruction of the daughter of my people, Because the young children and the infants swoon in the streets of the city.
Consumed by tears have been my eyes, Troubled have been my bowels, Poured out to the earth hath been my liver, For the breach of the daughter of my people; In infant and suckling being feeble, In the broad places of the city,
- 12 Alle loro madri dicevano: Dov'è il grano e il vino?. Intanto venivan meno come feriti nelle piazze della città; esalavano il loro respiro in grembo alle loro madri.**
They tell their mothers, Where is grain and wine? When they swoon as the wounded in the streets of the city, When their soul is poured out into their mothers` bosom.
To their mothers they say, `Where [are] corn and wine?` In their becoming feeble as a pierced one In the broad places of the city, In their soul pouring itself out into the bosom of their mothers.

- 13** Con che cosa ti metterò a confronto? A che cosa ti paragonerò, figlia di Gerusalemme? Che cosa eguaglierò a te per consolarti, vergine figlia di Sion? Poiché è grande come il mare la tua rovina; chi potrà guarirti?
What shall I testify to you? what shall I liken to you, daughter of Jerusalem? What shall I compare to you, that I may comfort you, virgin daughter of Zion? For your breach is great like the sea: who can heal you?
What do I testify [to] thee, what do I liken to thee, O daughter of Jerusalem? What do I equal to thee, and I comfort thee, O virgin daughter of Zion? For great as a sea [is] thy breach, Who doth give healing to thee?
- 14** I tuoi profeti hanno avuto per te visioni di cose vane e insulse, non hanno svelato le tue iniquità per cambiare la tua sorte; ma ti han vaticinato lusinghe, vanità e illusioni.
Your prophets have seen for you false and foolish visions; They have not uncovered your iniquity, to bring back your captivity, But have seen for you false oracles and causes of banishment.
Thy prophets have seen for thee a false and insipid thing, And have not revealed concerning thine iniquity, To turn back thy captivity, And they see for thee false burdens and causes of expulsion.
- 15** Contro di te battono le mani quanti passano per la via; fischiano, scrollano il capo sulla figlia di Gerusalemme: E' questa la città che dicevano bellezza perfetta, gioia di tutta la terra?.
All that pass by clap their hands at you; They hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, [saying], Is this the city that men called The perfection of beauty, The joy of the whole earth?
Clapped hands at thee have all passing by the way, They have hissed -- and they shake the head At the daughter of Jerusalem: `Is this the city of which they said: The perfection of beauty, a joy to all the land?`
- 16** Spalancano contro di te la bocca tutti i tuoi nemici, fischiano e digrignano i denti, dicono: L'abbiamo divorata! Questo è il giorno che aspettavamo, siamo arrivati a vederlo.
All your enemies have opened their mouth wide against you; They hiss and gnash the teeth; they say, We have swallowed her up; Certainly this is the day that we looked for; we have found, we have seen it.
Opened against thee their mouth have all thine enemies, They have hissed, yea, they gnash the teeth, They have said: `We have swallowed [her] up, Surely this [is] the day that we looked for, We have found -- we have seen.`
- 17** Il Signore ha compiuto quanto aveva decretato, ha adempiuto la sua parola decretata dai giorni antichi, ha distrutto senza pietà, ha dato modo al nemico di gioire di te, ha esaltato la potenza dei tuoi avversari.
Yahweh has done that which he purposed; he has fulfilled his word that he commanded in the days of old; He has thrown down, and has not pitied: He has caused the enemy to rejoice over you; he has exalted the horn of your adversaries.
Jehovah hath done that which He devised, He hath fulfilled His saying That He commanded from the days of old, He hath broken down and hath not pitied, And causeth an enemy to rejoice over thee, He lifted up the horn of thine adversaries.

- 18** Grida dal tuo cuore al Signore, vergine figlia di Sion; fà scorrere come torrente le tue lacrime, giorno e notte! Non darti pace, non abbia tregua la pupilla del tuo occhio.
 Their heart cried to the Lord: wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night; Give yourself no respite; don't let the apple of your eye cease.
 Cried hath their heart unto the Lord; O wall of the daughter of Zion, Cause to go down as a stream tears daily and nightly, Give not rest to thyself, Let not the daughter of thine eye stand still.
- 19** Alzati, gridi nella notte quando cominciano i turni di sentinella; effondi come acqua il tuo cuore, davanti al Signore; alza verso di lui le mani per la vita dei tuoi bambini, che muoiono di fame all'angolo di ogni strada.
 Arise, cry out in the night, at the beginning of the watches; Pour out your heart like water before the face of the Lord: Lift up your hands toward him for the life of your young children, that faint for hunger at the head of every street.
 Arise, cry aloud in the night, At the beginning of the watches. Pour out as water thy heart, Over against the face of the Lord, Lift up unto Him thy hands, for the soul of thine infants, Who are feeble with hunger at the head of all out-places.
- 20** Guarda, Signore, e considera; chi mai hai trattato così? Le donne divorano i loro piccoli, i bimbi che si portano in braccio! Sono trucidati nel santuario del Signore sacerdoti e profeti!
 Look, Yahweh, and see to whom you have done thus! Shall the women eat their fruit, the children that are dandled in the hands? Shall the priest and the prophet be killed in the sanctuary of the Lord?
 See, O Jehovah, and look attentively, To whom Thou hast acted thus, Do women eat their fruit, infants of a handbreadth? Slain in the sanctuary of the Lord are priest and prophet?
- 21** Giacciono a terra per le strade ragazzi e vecchi; le mie vergini e i miei giovani sono caduti di spada; hai ucciso nel giorno della tua ira, hai trucidato senza pietà.
 The youth and the old man lie on the ground in the streets; My virgins and my young men are fallen by the sword: You have killed them in the day of your anger; you have slaughtered, [and] not pitied.
 Lain on the earth [in] out-places have young and old, My virgins and my young men have fallen by the sword, Thou hast slain in a day of Thine anger, Thou hast slaughtered -- Thou hast not pitied.
- 22** Come ad un giorno di festa hai convocato i miei terrori dall'intorno. Nel giorno dell'ira del Signore non vi fu né superstite né fuggiasco. Quelli che io avevo portati in braccio e allevati li ha sterminati il mio nemico.
 You have called, as in the day of a solemn assembly, my terrors on every side; There was none that escaped or remained in the day of Yahweh's anger: Those that I have dandled and brought up has my enemy consumed.
 Thou dost call as [at] a day of appointment, My fears from round about, And there hath not been in the day of the anger of Jehovah, An escaped and remaining one, They whom I stretched out and nourished, My enemy hath consumed!
- 1** Io sono l'uomo che ha provato la miseria sotto la sferza della sua ira.
 I am the man that has seen affliction by the rod of his wrath.
 I [am] the man [who] hath seen affliction By the rod of His wrath.

- 2 Egli mi ha guidato, mi ha fatto camminare nelle tenebre e non nella luce.
He has led me and caused me to walk in darkness, and not in light.
Me He hath led, and causeth to go [in] darkness, and without light.**
- 3 Solo contro di me egli ha volto e rivolto la sua mano tutto il giorno.
Surely against me he turns his hand again and again all the day.
Surely against me He turneth back, He turneth His hand all the day.**
- 4 Egli ha consumato la mia carne e la mia pelle, ha rotto le mie ossa.
My flesh and my skin has he made old; he has broken my bones.
He hath worn out my flesh and my skin. He hath broken my bones.**
- 5 Ha costruito sopra di me, mi ha circondato di veleno e di affanno.
He has built against me, and compassed me with gall and travail.
He hath built up against me, And setteth round poverty and weariness.**
- 6 Mi ha fatto abitare in luoghi tenebrosi come i morti da lungo tempo.
He has made me to dwell in dark places, as those that have been long dead.
In dark places He hath caused me to dwell, As the dead of old.**
- 7 Mi ha costruito un muro tutt'intorno, perché non potessi più uscire; ha reso pesanti le mie catene.
He has walled me about, that I can't go forth; he has made my chain heavy.
He hath hedged me about, and I go not out, He hath made heavy my fetter.**
- 8 Anche se grido e invoco aiuto, egli soffoca la mia preghiera.
Yes, when I cry, and call for help, he shuts out my prayer.
Also when I call and cry out, He hath shut out my prayer.**
- 9 Ha sbarrato le mie vie con blocchi di pietra, ha ostruito i miei sentieri.
He has walled up my ways with hewn stone; he has made my paths crooked.
He hath hedged my ways with hewn work, My paths He hath made crooked.**
- 10 Egli era per me un orso in agguato, un leone in luoghi nascosti.
He is to me as a bear lying in wait, as a lion in secret places.
A bear lying in wait He [is] to me, A lion in secret hiding-places.**
- 11 Seminando di spine la mia via, mi ha lacerato, mi ha reso desolato.
He has turned aside my ways, and pulled me in pieces; he has made me desolate.
My ways He is turning aside, and He pulleth me in pieces, He hath made me a desolation.**
- 12 Ha teso l'arco, mi ha posto come bersaglio alle sue saette.
He has bent his bow, and set me as a mark for the arrow.
He hath trodden His bow, And setteth me up as a mark for an arrow.**
- 13 Ha conficcato nei miei fianchi le frecce della sua faretra.
He has caused the shafts of his quiver to enter into my reins.
He hath caused to enter into my reins The sons of His quiver.**

- 14** Son diventato lo scherno di tutti i popoli, la loro canzone d'ogni giorno.
I am become a derision to all my people, and their song all the day.
I have been a derision to all my people, Their song all the day.
- 15** Mi ha saziato con erbe amare, mi ha dissetato con assenzio.
He has filled me with bitterness, he has sated me with wormwood.
He hath filled me with bitter things, He hath filled me [with] wormwood.
- 16** Mi ha spezzato con la sabbia i denti, mi ha steso nella polvere.
He has also broken my teeth with gravel stones; he has covered me with ashes.
And He breaketh with gravel my teeth, He hath covered me with ashes.
- 17** Son rimasto lontano dalla pace, ho dimenticato il benessere.
You have removed my soul far off from peace; I forgot prosperity.
And Thou castest off from peace my soul, I have forgotten prosperity.
- 18** E dico: E' sparita la mia gloria, la speranza che mi veniva dal Signore.
I said, My strength is perished, and my expectation from Yahweh.
And I say, Perished hath my strength and my hope from Jehovah.
- 19** Il ricordo della mia miseria e del mio vagare è come assenzio e veleno.
Remember my affliction and my misery, the wormwood and the gall.
Remember my affliction and my mourning, Wormwood and gall!
- 20** Ben se ne ricorda e si accascia dentro di me la mia anima.
My soul still remembers them, and is bowed down within me.
Remember well, and bow down doth my soul in me.
- 21** Questo intendo richiamare alla mia mente, e per questo voglio riprendere speranza.
This I recall to my mind; therefore have I hope.
This I turn to my heart -- therefore I hope.
- 22** Le misericordie del Signore non sono finite, non è esaurita la sua compassione;
[It is of] Yahweh`s lovingkindnesses that we are not consumed, because his
compassion doesn`t fail.
The kindnesses of Jehovah! For we have not been consumed, For not ended have His
mercies.
- 23** esse son rinnovate ogni mattina, grande è la sua fedeltà.
They are new every morning; great is your faithfulness.
New every morning, abundant [is] thy faithfulness.
- 24** Mia parte è il Signore - io esclamo - per questo in lui voglio sperare.
Yahweh is my portion, says my soul; therefore will I hope in him.
My portion [is] Jehovah, hath my soul said, Therefore I hope for Him.
- 25** Buono è il Signore con chi spera in lui, con l'anima che lo cerca.
Yahweh is good to those who wait for him, to the soul that seeks him.
Good [is] Jehovah to those waiting for Him, To the soul [that] seeketh Him.

- 26 E' bene aspettare in silenzio la salvezza del Signore.**
It is good that a man should hope and quietly wait for the salvation of Yahweh.
Good! when one doth stay and stand still For the salvation of Jehovah.
- 27 E' bene per l'uomo portare il giogo fin dalla giovinezza.**
It is good for a man that he bear the yoke in his youth.
Good for a man that he beareth a yoke in his youth.
- 28 Sieda costui solitario e resti in silenzio, poiché egli glielo ha imposto;**
Let him sit alone and keep silence, because he has laid it on him.
He sitteth alone, and is silent, For He hath laid [it] upon him.
- 29 cacci nella polvere la bocca, forse c'è ancora speranza;**
Let him put his mouth in the dust, if so be there may be hope.
He putteth in the dust his mouth, if so be there is hope.
- 30 porga a chi lo percuote la sua guancia, si sazi di umiliazioni.**
Let him give his cheek to him who strikes him; let him be filled full with reproach.
He giveth to his smiter the cheek, He is filled with reproach.
- 31 Poiché il Signore non rigetta mai...**
For the Lord will not cast off forever.
For the Lord doth not cast off to the age.
- 32 Ma, se affligge, avrà anche pietà secondo la sua grande misericordia.**
For though he cause grief, yet will he have compassion according to the multitude of his lovingkindnesses.
For though He afflicted, yet He hath pitied, According to the abundance of His kindness.
- 33 Poiché contro il suo desiderio egli umilia e affligge i figli dell'uomo.**
For he does not afflict willingly, nor grieve the children of men.
For He hath not afflicted with His heart, Nor doth He grieve the sons of men.
- 34 Quando schiacciano sotto i loro piedi tutti i prigionieri del paese,**
To crush under foot all the prisoners of the earth,
To bruise under one`s feet any bound ones of earth,
- 35 quando falsano i diritti di un uomo in presenza dell'Altissimo,**
To turn aside the right of a man before the face of the Most High,
To turn aside the judgment of a man, Over-against the face of the Most High,
- 36 quando fan torto a un altro in una causa, forse non vede il Signore tutto ciò?**
To subvert a man in his cause, the Lord doesn`t approve.
To subvert a man in his cause, the Lord hath not approved.
- 37 Chi mai ha parlato e la sua parola si è avverata, senza che il Signore lo avesse**
Who is he who says, and it comes to pass, when the Lord doesn`t command it?
Who [is] this -- he hath said, and it is, [And] the Lord hath not commanded [it]?

- 38 Dalla bocca dell'Altissimo non procedono forse le sventure e il bene?
Doesn't evil and good come out of the mouth of the Most High?
From the mouth of the Most High Go not forth the evils and the good.**
- 39 Perché si rammarica un essere vivente, un uomo, per i castighi dei suoi peccati?
Why does a living man complain, a man for the punishment of his sins?
What -- sigh habitually doth a living man, A man for his sin?**
- 40 Esaminiamo la nostra condotta e scrutiamola, ritorniamo al Signore.
Let us search and try our ways, and turn again to Yahweh.
We search our ways, and investigate, And turn back unto Jehovah.**
- 41 Innalziamo i nostri cuori al di sopra delle mani, verso Dio nei cieli.
Let us lift up our heart with our hands to God in the heavens.
We lift up our heart on the hands unto God in the heavens.**
- 42 Abbiamo peccato e siamo stati ribelli; tu non ci hai perdonato.
We have transgressed and have rebelled; you have not pardoned.
We -- we have transgressed and rebelled, Thou -- Thou hast not forgiven.**
- 43 Ti sei avvolto nell'ira e ci hai perseguitati, hai ucciso senza pietà.
You have covered with anger and pursued us; you have killed, you have not pitied.
Thou hast covered Thyself with anger, And dost pursue us; Thou hast slain -- Thou hast not pitied.**
- 44 Ti sei avvolto in una nube, così che la supplica non giungesse fino a te.
You have covered yourself with a cloud, so that no prayer can pass through.
Thou hast covered Thyself with a cloud, So that prayer doth not pass through.**
- 45 Ci hai ridotti a spazzatura e rifiuto in mezzo ai popoli.
You have made us an off-scouring and refuse in the midst of the peoples.
Offscouring and refuse Thou dost make us In the midst of the peoples.**
- 46 Han spalancato la bocca contro di noi tutti i nostri nemici.
All our enemies have opened their mouth wide against us.
Opened against us their mouth have all our enemies.**
- 47 Terrore e trabocchetto sono la nostra sorte, desolazione e rovina.
Fear and the pit are come on us, devastation and destruction.
Fear and a snare hath been for us, Desolation and destruction.**
- 48 Rivoli di lacrime scorrono dai miei occhi, per la rovina della figlia del mio popolo.
My eye runs down with streams of water, for the destruction of the daughter of my people.
Rivulets of water go down my eye, For the destruction of the daughter of my people.**
- 49 Il mio occhio piange senza sosta perché non ha pace
My eye pours down, and doesn't cease, without any intermission,
Mine eye is poured out, And doth not cease without intermission,**

- 50 finché non guardi e non veda il Signore dal cielo.
Until Yahweh look down, and see from heaven.
Till Jehovah looketh and seeth from the heavens,
- 51 Il mio occhio mi tormenta per tutte le figlie della mia città.
My eye affects my soul, because of all the daughters of my city.
My eye affecteth my soul, Because of all the daughters of my city.
- 52 Mi han dato la caccia come a un passero coloro che mi son nemici senza ragione.
They have chased me sore like a bird, those who are my enemies without cause.
Hunted me sore as a bird have my enemies without cause.
- 53 Mi han chiuso vivo nella fossa e han gettato pietre su di me.
They have cut off my life in the dungeon, and have cast a stone on me.
They have cut off in a pit my life, And they cast a stone against me.
- 54 Son salite le acque fin sopra il mio capo; io dissi: E' finita per me.
Waters flowed over my head; I said, I am cut off.
Flowed have waters over my head, I have said, I have been cut off.
- 55 Ho invocato il tuo nome, o Signore, dalla fossa profonda.
I called on your name, Yahweh, out of the lowest dungeon.
I called Thy name, O Jehovah, from the lower pit.
- 56 Tu hai udito la mia voce: Non chiudere l'orecchio al mio sfogo.
You heard my voice; don't hide your ear at my breathing, at my cry.
My voice Thou hast heard, Hide not Thine ear at my breathing -- at my cry.
- 57 Tu eri vicino quando ti invocavo, hai detto: Non temere!
You drew near in the day that I called on you; you said, Don't be afraid.
Thou hast drawn near in the day I call Thee, Thou hast said, Fear not.
- 58 Tu hai difeso, Signore, la mia causa, hai riscattato la mia vita.
Lord, you have pleaded the causes of my soul; you have redeemed my life.
Thou hast pleaded, O Lord, the pleadings of my soul, Thou hast redeemed my life.
- 59 Hai visto, o Signore, il torto che ho patito, difendi il mio diritto!
Yahweh, you have seen my wrong; judge you my cause.
Thou hast seen, O Jehovah, my overthrow, Judge Thou my cause.
- 60 Hai visto tutte le loro vendette, tutte le loro trame contro di me.
You have seen all their vengeance and all their devices against me.
Thou hast seen all their vengeance, All their thoughts of me.
- 61 Hai udito, Signore, i loro insulti, tutte le loro trame contro di me,
You have heard their reproach, Yahweh, and all their devices against me,
Thou hast heard their reproach, O Jehovah, All their thoughts against me,

- 62** i discorsi dei miei oppositori e le loro ostilità contro di me tutto il giorno.
The lips of those that rose up against me, and their device against me all the day.
The lips of my withstanders, Even their meditation against me all the day.
- 63** Osserva quando siedono e quando si alzano; io sono la loro beffarda canzone.
See you their sitting down, and their rising up; I am their song.
Their sitting down, and their rising up, Behold attentively, I [am] their song.
- 64** Rendi loro il contraccambio, o Signore, secondo l'opera delle loro mani.
You will render to them a recompense, Yahweh, according to the work of their hands.
Thou returnest to them the deed, O Jehovah, According to the work of their hands.
- 65** Rendili duri di cuore, la tua maledizione su di loro!
You will give them hardness of heart, your curse to them.
Thou givest to them a covered heart, Thy curse to them.
- 66** Perseguitali nell'ira e distruggili sotto il cielo, Signore.
You will pursue them in anger, and destroy them from under the heavens of Yahweh.
Thou pursuest in anger, and destroyest them, From under the heavens of Jehovah!
- 1** Ah! come si è annerito l'oro, si è alterato l'oro migliore. Sono disperse le pietre sante all'angolo di ogni strada.
How is the gold become dim! [how] is the most pure gold changed! The stones of the sanctuary are poured out at the head of every street.
How is the gold become dim, Changed the best -- the pure gold? Poured out are stones of the sanctuary At the head of all out-places.
- 2** I preziosi figli di Sion, valutati come oro fino, ah! come sono stimati quali vasi di creta, lavoro delle mani di vasaio!
The precious sons of Zion, comparable to fine gold, How are they esteemed as earthen pitchers, the work of the hands of the potter!
The precious sons of Zion, Who are comparable with fine gold, How have they been reckoned earthen bottles, Work of the hands of a potter.
- 3** Perfino gli sciacalli porgono le mammelle e allattano i loro cuccioli, ma la figlia del mio popolo è divenuta crudele come gli struzzi nel deserto.
Even the jackals draw out the breast, they give suck to their young ones: The daughter of my people is become cruel, like the ostriches in the wilderness.
Even dragons have drawn out the breast, They have suckled their young ones, The daughter of my people is become cruel, Like the ostriches in a wilderness.
- 4** La lingua del lattante si è attaccata al palato per la sete; i bambini chiedevano il pane e non c'era chi lo spezzasse loro.
The tongue of the sucking child cleaves to the roof of his mouth for thirst: The young children ask bread, and no man breaks it to them.
Cleaved hath the tongue of a suckling unto his palate with thirst, Infants asked bread, a dealer out they have none.

- 5** Coloro che si cibavano di leccornie languono lungo le strade; coloro che erano allevati sulla porpora abbracciano letame.
Those who did feed delicately are desolate in the streets: Those who were brought up in scarlet embrace dunghills.
Those eating of dainties have been desolate in out-places, Those supported on scarlet have embraced dunghills.
- 6** Grande è stata l'iniquità della figlia del mio popolo, maggiore del peccato di Sòdoma, la quale fu distrutta in un attimo, senza fatica di mani.
For the iniquity of the daughter of my people is greater than the sin of Sodom, That was overthrown as in a moment, and no hands were laid on her.
And greater is the iniquity of the daughter of my people, Than the sin of Sodom, That was overturned as [in] a moment, And no hands were stayed on her.
- 7** I suoi giovani erano più splendenti della neve, più candidi del latte; avevano il corpo più roseo dei coralli, era zaffiro la loro figura.
Her nobles were purer than snow, they were whiter than milk; They were more ruddy in body than rubies, their polishing was as of sapphire.
Purer were her Nazarites than snow, Whiter than milk, ruddier of body than rubies, Of sapphire their form.
- 8** Ora il loro aspetto s'è fatto più scuro della fuliggine, non si riconoscono più per le strade; si è raggrinzita la loro pelle sulle ossa, è divenuta secca come legno.
Their visage is blacker than a coal; they are not known in the streets: Their skin cleaves to their bones; it is withered, it is become like a stick.
Darker than blackness hath been their visage, They have not been known in out-places, Cleaved hath their skin unto their bone, It hath withered -- it hath been as wood.
- 9** Sono più fortunati gli uccisi di spada che i morti per fame, che son caduti estenuati per mancanza dei prodotti del campo.
Those who are killed with the sword are better than those who are killed with hunger; For these pine away, stricken through, for want of the fruits of the field.
Better have been the pierced of a sword Than the pierced of famine, For these flow away, pierced through, Without the increase of the field.
- 10** Mani di donne, già inclini a pietà, hanno cotto i loro bambini, che sono serviti loro di cibo nel disastro della figlia del mio popolo.
The hands of the pitiful women have boiled their own children; They were their food in the destruction of the daughter of my people.
The hands of merciful women have boiled their own children, They have been for food to them, In the destruction of the daughter of my people.
- 11** Il Signore ha esaurito la sua collera, ha rovesciato l'ira ardente; ha acceso in Sion un fuoco, che ha divorato le sue fondamenta.
Yahweh has accomplished his wrath, he has poured out his fierce anger; He has kindled a fire in Zion, which has devoured the foundations of it.
Completed hath Jehovah His fury, He hath poured out the fierceness of His anger, And he kindleth a fire in Zion, And it devoureth her foundations.

- 12 Non credevano i re della terra e tutti gli abitanti del mondo che l'avversario e il nemico sarebbero penetrati entro le porte di Gerusalemme.**
The kings of the earth didn't believe, neither all the inhabitants of the world, That the adversary and the enemy would enter into the gates of Jerusalem.
Believe not did the kings of earth, And any of the inhabitants of the world, That come would an adversary and enemy Into the gates of Jerusalem.
- 13 Fu per i peccati dei suoi profeti, per le iniquità dei suoi sacerdoti, che versarono in mezzo ad essa il sangue dei giusti.**
[It is] because of the sins of her prophets, [and] the iniquities of her priests, That have shed the blood of the just in the midst of her.
Because of the sins of her prophets, The iniquities of her priests, Who are shedding in her midst the blood of the righteous,
- 14 Costoro vagavano come ciechi per le strade, insozzati di sangue, così che non si potevano toccare le loro vesti.**
They wander as blind men in the streets, they are polluted with blood, So that men can't touch their garments.
They have wandered naked in out-places, They have been polluted with blood, Without [any] being able to touch their clothing,
- 15 Scostatevi! Un impuro!, si gridava per loro, Scostatevi! Non toccate!. Fuggivano e andavano randagi tra le genti, non potevano trovare dimora.**
Depart you, they cried to them, Unclean! depart, depart, don't touch! When they fled away and wandered, men said among the nations, They shall no more sojourn [here].
`Turn aside -- unclean,' they called to them, `Turn aside, turn aside, touch not,' For they fled -- yea, they have wandered, They have said among nations: `They do not add to sojourn.'
- 16 La faccia del Signore li ha dispersi, egli non gli volgerà più lo sguardo; non si è avuto riguardo dei sacerdoti, non si è usata pietà agli anziani.**
The anger of Yahweh has scattered them; he will no more regard them: They didn't respect the persons of the priests, they didn't favor the elders.
The face of Jehovah hath divided them, He doth not add to behold them, The face of priests they have not lifted up, Elders they have not favoured.
- 17 Ancora si consumavano i nostri occhi, in cerca di un vano soccorso. Dal nostro osservatorio scrutavamo verso una nazione che non poteva salvarci.**
Our eyes do yet fail [in looking] for our vain help: In our watching we have watched for a nation that could not save.
While we exist -- consumed are our eyes for our vain help, In our watch-tower we have watched for a nation [that] saveth not.
- 18 Han dato la caccia ai nostri passi, impedendoci di andare per le nostre piazze. Prossima è la nostra fine; son compiuti i nostri giorni! Certo, è arrivata la nostra fine.**
They hunt our steps, so that we can't go in our streets: Our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.
They have hunted our steps from going in our broad-places, Near hath been our end, fulfilled our days, For come hath our end.

- 19** I nostri inseguitori erano più veloci delle aquile del cielo; sui monti ci hanno inseguiti, nel deserto ci hanno teso agguati.
Our pursuers were swifter than the eagles of the sky: They chased us on the mountains, they laid wait for us in the wilderness.
Swifter have been our pursuers, Than the eagles of the heavens, On the mountains they have burned [after] us, In the wilderness they have laid wait for us.
- 20** Il nostro respiro, l'unto del Signore, è stato preso nei loro trabocchetti, lui, di cui dicevamo: Alla sua ombra vivremo fra le nazioni.
The breath of our nostrils, the anointed of Yahweh, was taken in their pits; Of whom we said, Under his shadow we shall live among the nations.
The breath of our nostrils -- the anointed of Jehovah, Hath been captured in their pits, of whom we said: `In his shadow we do live among nations.`
- 21** Esulta pure, gioisci, figlia di Edom, che abiti nella terra di Uz; anche a te arriverà il calice, ti inebrierai ed esporrai la tua nudità.
Rejoice and be glad, daughter of Edom, that dwell in the land of Uz: The cup shall pass through to you also; you shall be drunken, and shall make yourself naked.
Joy and rejoice, O daughter of Edom, Dwelling in the land of Uz, Even unto thee pass over doth a cup, Thou art drunk, and makest thyself naked.
- 22** E' completa la tua punizione, figlia di Sion, egli non ti manderà più in esilio; ma punirà la tua iniquità, figlia di Edom, scoprirà i tuoi peccati.
The punishment of your iniquity is accomplished, daughter of Zion; he will no more carry you away into captivity: He will visit your iniquity, daughter of Edom; he will uncover your sins.
Completed [is] thy iniquity, daughter of Zion, He doth not add to remove thee, He hath inspected thy iniquity, O daughter of Edom, He hath removed [thee] because of thy sins!
- 1** Ricordati, Signore, di quanto ci è accaduto, guarda e considera il nostro obbrobrio.
Remember, Yahweh, what has come on us: Look, and see our reproach.
Remember, O Jehovah, what hath befallen us, Look attentively, and see our reproach.
- 2** La nostra eredità è passata a stranieri, le nostre case a estranei.
Our inheritance is turned to strangers, Our houses to aliens.
Our inheritance hath been turned to strangers, Our houses to foreigners.
- 3** Orfani siam diventati, senza padre; le nostre madri come vedove.
We are orphans and fatherless; Our mothers are as widows.
Orphans we have been -- without a father, our mothers [are] as widows.
- 4** L'acqua nostra beviamo per denaro, la nostra legna si acquista a pagamento.
We have drunken our water for money; Our wood is sold to us.
Our water for money we have drunk, Our wood for a price doth come.
- 5** Con un giogo sul collo siamo perseguitati siamo sfiniti, non c'è per noi riposo.
Our pursuers are on our necks: We are weary, and have no rest.
For our neck we have been pursued, We have laboured -- there hath been no rest for us.

- 6 All'Egitto abbiamo teso la mano, all'Assiria per saziarci di pane.
We have given the hand to the Egyptians, To the Assyrians, to be satisfied with bread.
[To] Egypt we have given a hand, [To] Asshur, to be satisfied with bread.**
- 7 I nostri padri peccarono e non sono più, noi portiamo la pena delle loro iniquità.
Our fathers sinned, and are no more; We have borne their iniquities.
Our fathers have sinned -- they are not, We their iniquities have borne.**
- 8 Schiavi comandano su di noi, non c'è chi ci liberi dalle loro mani.
Servants rule over us: There is none to deliver us out of their hand.
Servants have ruled over us, A deliverer there is none from their hand.**
- 9 A rischio della nostra vita ci procuriamo il pane davanti alla spada nel deserto.
We get our bread at the peril of our lives, Because of the sword of the wilderness.
With our lives we bring in our bread, Because of the sword of the wilderness.**
- 10 La nostra pelle si è fatta bruciante come un forno a causa degli ardori della fame.
Our skin is black like an oven, Because of the burning heat of famine.
Our skin as an oven hath been burning, Because of the raging of the famine.**
- 11 Han disonorato le donne in Sion, le vergini nelle città di Giuda.
They ravished the women in Zion, The virgins in the cities of Judah.
Wives in Zion they have humbled, Virgins -- in cities of Judah.**
- 12 I capi sono stati impiccati dalle loro mani, i volti degli anziani non sono stati rispettati.
Princes were hanged up by their hand: The faces of elders were not honored.
Princes by their hand have been hanged, The faces of elders have not been honoured.**
- 13 I giovani han girato la mola; i ragazzi son caduti sotto il peso della legna.
The young men bare the mill; The children stumbled under the wood.
Young men to grind they have taken, And youths with wood have stumbled.**
- 14 Gli anziani hanno disertato la porta, i giovani i loro strumenti a corda.
The elders have ceased from the gate, The young men from their music.
The aged from the gate have ceased, Young men from their song.**
- 15 La gioia si è spenta nei nostri cuori, si è mutata in lutto la nostra danza.
The joy of our heart is ceased; Our dance is turned into mourning.
Ceased hath the joy of our heart, Turned to mourning hath been our dancing.**
- 16 E' caduta la corona dalla nostra testa; guai a noi, perché abbiamo peccato!
The crown is fallen from our head: Woe to us! for we have sinned.
Fallen hath the crown [from] our head, Wo [is] now to us, for we have sinned.**
- 17 Per questo è diventato mesto il nostro cuore, per tali cose si sono annepbiati i nostri occhi:
For this our heart is faint; For these things our eyes are dim;
For this hath our heart been sick, For these have our eyes been dim.**

- 18** perché il monte di Sion è desolato; le volpi vi scorrazzano.
For the mountain of Zion, which is desolate: The foxes walk on it.
For the mount of Zion -- that is desolate, Foxes have gone up on it.
- 19** Ma tu, Signore, rimani per sempre, il tuo trono di generazione in generazione.
You, Yahweh, abide forever; Your throne is from generation to generation.
Thou, O Jehovah, to the age remainest, Thy throne to generation and generation.
- 20** Perché ci vuoi dimenticare per sempre? Ci vuoi abbandonare per lunghi giorni?
Why do you forget us forever, [And] forsake us so long time?
Why for ever dost Thou forget us? Thou forsakest us for length of days!
- 21** Facci ritornare a te, Signore, e noi ritorneremo; rinnova i nostri giorni come in antico,
Turn you us to you, Yahweh, and we shall be turned; Renew our days as of old.
Turn us back, O Jehovah, unto Thee, And we turn back, renew our days as of old.
- 22** poiché non ci hai rigettati per sempre, nè senza limite sei sdegnato contro di noi.
But you have utterly rejected us; You are very angry against us.
For hast Thou utterly rejected us? Thou hast been wroth against us -- exceedingly?
- 1** Il cinque del quarto mese dell'anno trentesimo, mentre mi trovavo fra i deportati sulle rive del canale Chebàr, i cieli si aprirono ed ebbi visioni divine.
Now it happened in the thirtieth year, in the fourth [month], in the fifth [day] of the month, as I was among the captives by the river Chebar, that the heavens were opened, and I saw visions of God.
And it cometh to pass, in the thirtieth year, in the fourth [month], in the fifth of the month, and I [am] in the midst of the Removed by the river Chebar, the heavens have been opened, and I see visions of God.
- 2** Il cinque del mese - era l'anno quinto della deportazione del re ioiachin -
In the fifth [day] of the month, which was the fifth year of king Jehoiachin's captivity,
In the fifth of the month -- it is the fifth year of the removal of the king Jehoiachin --
- 3** la parola del Signore fu rivolta al sacerdote Ezechiele figlio di Buzi, nel paese dei Caldei, lungo il canale Chebàr. Qui fu sopra di lui la mano del Signore.
the word of Yahweh came expressly to Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the river Chebar; and the hand of Yahweh was there on him.
hath the word of Jehovah certainly been unto Ezekiel son of Buzi the priest, in the land of the Chaldeans, by the river Chebar, and there is on him there a hand of Jehovah.
- 4** Io guardavo ed ecco un uragano avanzare dal settentrione, una grande nube e un turbinio di fuoco, che splendeva tutto intorno, e in mezzo si scorgeva come un balenare di elettro incandescente.
I looked, and, behold, a stormy wind came out of the north, a great cloud, with flashing lightning, and a brightness round about it, and out of the midst of it as it were glowing metal, out of the midst of the fire.
And I look, and lo, a tempestuous wind is coming from the north, a great cloud, and fire catching itself, and brightness to it round about, and out of its midst as the colour of copper, out of the midst of the fire.

- 5** Al centro apparve la figura di quattro esseri animati, dei quali questo era l'aspetto: avevano sembianza umana
Out of the midst of it came the likeness of four living creatures. This was their appearance: they had the likeness of a man.
And out of its midst [is] a likeness of four living creatures, and this [is] their appearance; a likeness of man [is] to them,
- 6** e avevano ciascuno quattro facce e quattro ali.
Everyone had four faces, and everyone of them had four wings.
and four faces [are] to each, and four wings [are] to each of them,
- 7** Le loro gambe erano diritte e gli zoccoli dei loro piedi erano come gli zoccoli dei piedi d'un vitello, splendenti come lucido bronzo.
Their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of a calf's foot; and they sparkled like burnished brass.
and their feet [are] straight feet, and the sole of their feet [is] as a sole of a calf's foot, and they are sparkling as the colour of bright brass;
- 8** Sotto le ali, ai quattro lati, avevano mani d'uomo; tutti e quattro avevano le medesime sembianze e le proprie ali,
They had the hands of a man under their wings on their four sides; and they four had their faces and their wings [thus]:
and hands of man under their wings -- on their four sides, and their faces and their wings -- [are] to them four;
- 9** e queste ali erano unite l'una all'altra. Mentre avanzavano, non si volgevano indietro, ma ciascuno andava dritto avanti a sé.
their wings were joined one to another; they didn't turn when they went; they went everyone straight forward.
joining one unto another [are] their wings, they turn not round in their going, each straight forward they go.
- 10** Quanto alle loro fattezze, ognuno dei quattro aveva fattezze d'uomo; poi fattezze di leone a destra, fattezze di toro a sinistra e, ognuno dei quattro, fattezze d'aquila.
As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.
As to the likeness of their faces, the face of a man, and the face of a lion, toward the right [are] to them four, and the face of an ox on the left [are] to them four, and the face of an eagle [are] to them four.
- 11** Le loro ali erano spiegate verso l'alto; ciascuno aveva due ali che si toccavano e due che coprivano il corpo.
Their faces and their wings were separate above; two [wings] of everyone were joined one to another, and two covered their bodies.
And their faces and their wings are separate from above, to each [are] two joining together, and two are covering their bodies.

- 12** Ciascuno si muoveva davanti a sé; andavano là dove lo spirito li dirigeva e, muovendosi, non si voltavano indietro.
They went everyone straight forward: where the spirit was to go, they went; they didn't turn when they went.
And each straight forward they go, whither the spirit is to go, they go, they turn not round in their going.
- 13** Tra quegli esseri si vedevano come carboni ardenti simili a torce che si muovevano in mezzo a loro. Il fuoco risplendeva e dal fuoco si sprigionavano bagliori.
As for the likeness of the living creatures, their appearance was like burning coals of fire, like the appearance of torches: [the fire] went up and down among the living creatures; and the fire was bright, and out of the fire went forth lightning.
As to the likeness of the living creatures, their appearances [are] as coals of fire -- burning as the appearance of lamps; it is going up and down between the living creatures, and brightness [is] to the fire, and out of the fire is going forth lightning.
- 14** Gli esseri andavano e venivano come un baleno.
The living creatures ran and returned as the appearance of a flash of lightning.
And the living creatures are running, and turning back, as the appearance of the flash.
- 15** Io guardavo quegli esseri ed ecco sul terreno una ruota al loro fianco, di tutti e quattro.
Now as I saw the living creatures, behold, one wheel on the earth beside the living creatures, for each of the four faces of it.
And I see the living creatures, and lo, one wheel [is] in the earth, near the living creatures, at its four faces.
- 16** Le ruote avevano l'aspetto e la struttura come di topazio e tutt'e quattro la medesima forma, il loro aspetto e la loro struttura era come di ruota in mezzo a un'altra ruota.
The appearance of the wheels and their work was like a beryl: and they four had one likeness; and their appearance and their work was as it were a wheel within a wheel.
The appearance of the wheels and their works [is] as the colour of beryl, and one likeness [is] to them four, and their appearances and their works [are] as it were the wheel in the midst of the wheel.
- 17** Potevano muoversi in quattro direzioni, senza aver bisogno di voltare nel muoversi.
When they went, they went in their four directions: they didn't turn when they went.
On their four sides, in their going they go, they turn not round in their going.
- 18** La loro circonferenza era assai grande e i cerchi di tutt'e quattro erano pieni di occhi tutt'intorno.
As for their rims, they were high and dreadful; and they four had their rims full of eyes round about.
As to their rings, they are both high and fearful, and their rings [are] full of eyes round about them four.

- 19** Quando quegli esseri viventi si muovevano, anche le ruote si muovevano accanto a loro e, quando gli esseri si alzavano da terra, anche le ruote si alzavano.
When the living creatures went, the wheels went beside them; and when the living creatures were lifted up from the earth, the wheels were lifted up.
And in the going of the living creatures, the wheels go beside them, and in the living creatures being lifted up from off the earth, lifted up are the wheels.
- 20** Dovunque lo spirito le avesse spinte, le ruote andavano e ugualmente si alzavano, perché lo spirito dell'essere vivente era nelle ruote.
Wherever the spirit was to go, they went; there was the spirit to go: and the wheels were lifted up beside them; for the spirit of the living creature was in the wheels.
Whither the spirit is to go, they go, thither the spirit [is] to go, and the wheels are lifted up over-against them, for a living spirit [is] in the wheels.
- 21** Quando essi si muovevano, esse si muovevano; quando essi si fermavano, esse si fermavano e, quando essi si alzavano da terra, anche le ruote ugualmente si alzavano, perché lo spirito dell'essere vivente era nelle ruote.
When those went, these went; and when those stood, these stood; and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up beside them: for the spirit of the living creature was in the wheels.
In their going, they go; and in their standing, they stand; and in their being lifted up from off the earth, lifted up are the wheels over-against them; for a living spirit [is] in the wheels.
- 22** Al di sopra delle teste degli esseri viventi vi era una specie di firmamento, simile ad un cristallo splendente, disteso sopra le loro teste,
Over the head of the living creature there was the likeness of an expanse, like the awesome crystal to look on, stretched forth over their heads above.
And a likeness [is] over the heads of the living creatures of an expanse, as the colour of the fearful ice, stretched out over their heads from above.
- 23** e sotto il firmamento vi erano le loro ali distese, l'una di contro all'altra; ciascuno ne aveva due che gli coprivano il corpo.
Under the expanse were their wings straight, the one toward the other: everyone had two which covered on this side, and every one had two which covered on that side, their bodies.
And under the expanse their wings [are] straight, one toward the other, to each are two covering on this side, and to each are two covering on that side -- their bodies.
- 24** Quando essi si muovevano, io udivo il rombo delle ali, simile al rumore di grandi acque, come il tuono dell'Onnipotente, come il fragore della tempesta, come il tumulto d'un accampamento. Quando poi si fermavano, ripiegavano le ali.
When they went, I heard the noise of their wings like the noise of great waters, like the voice of the Almighty, a noise of tumult like the noise of a host: when they stood, they let down their wings.
And I hear the noise of their wings, as the noise of many waters, as the noise of the Mighty One, in their going -- the noise of tumult, as the noise of a camp, in their standing they let fall their wings.

- 25** Ci fu un rumore al di sopra del firmamento che era sulle loro teste.
There was a voice above the expanse that was over their heads: when they stood, they let down their wings.
And there is a voice from above the expanse, that [is] above their head: in their standing they let fall their wings.
- 26** Sopra il firmamento che era sulle loro teste apparve come una pietra di zaffiro in forma di trono e su questa specie di trono, in alto, una figura dalle sembianze umane.
Above the expanse that was over their heads was the likeness of a throne, as the appearance of a sapphire stone; and on the likeness of the throne was a likeness as the appearance of a man on it above.
And above the expanse that [is] over their head, as an appearance of a sapphire stone, [is] the likeness of a throne, and on the likeness of the throne a likeness, as the appearance of man upon it from above.
- 27** Da ciò che sembrava essere dai fianchi in su, mi apparve splendido come l'elettro e da ciò che sembrava dai fianchi in giù, mi apparve come di fuoco. Era circondato da uno splendore
I saw as it were glowing metal, as the appearance of fire within it round about, from the appearance of his loins and upward; and from the appearance of his loins and downward I saw as it were the appearance of fire, and there was brightness round about him.
And I see as the colour of copper, as the appearance of fire within it round about, from the appearance of his loins and upward, and from the appearance of his loins and downward, I have seen as the appearance of fire, and brightness [is] to it round about.
- 28** il cui aspetto era simile a quello dell'arcobaleno nelle nubi in un giorno di pioggia. Tale mi apparve l'aspetto della gloria del Signore. Quando la vidi, caddi con la faccia a terra e udii la voce di uno che parlava.
As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness round about. This was the appearance of the likeness of the glory of Yahweh. When I saw it, I fell on my face, and I heard a voice of one that spoke.
As the appearance of the bow that is in a cloud in a day of rain, so [is] the appearance of the brightness round about.
- 1** Mi disse: Figlio dell'uomo, alzati, ti voglio parlare.
He said to me, Son of man, stand on your feet, and I will speak with you.
It [is] the appearance of the likeness of the honour of Jehovah, and I see, and fall on my face, and I hear a voice speaking, and He saith unto me, `Son of man, stand on thy feet, and I speak with thee.`
- 2** Ciò detto, uno spirito entrò in me, mi fece alzare in piedi e io ascoltai colui che mi
The Spirit entered into me when he spoke to me, and set me on my feet; and I heard him who spoke to me.
And there doth come into me a spirit, when He hath spoken unto me, and it causeth me to stand on my feet, and I hear Him who is speaking unto me.

- 3** **Mi disse: Figlio dell'uomo, io ti mando agli Israeliti, a un popolo di ribelli, che si sono rivoltati contro di me. Essi e i loro padri hanno peccato contro di me fino ad oggi.**
He said to me, Son of man, I send you to the children of Israel, to nations that are rebellious, which have rebelled against me: they and their fathers have transgressed against me even to this very day.
And He saith unto Me, `Son of man, I am sending thee unto the sons of Israel, unto nations who are rebels, who have rebelled against Me; they and their fathers have transgressed against Me, unto this self-same day.
- 4** **Quelli ai quali ti mando sono figli testardi e dal cuore indurito. Tu dirai loro: Dice il Signore Dio.**
The children are impudent and stiff-hearted: I do sent you to them; and you shall tell them, Thus says the Lord Yahweh.
And the sons [are] brazen-faced and hard-hearted to whom I am sending thee, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah:
- 5** **Ascoltino o non ascoltino - perché sono una genia di ribelli - sapranno almeno che un profeta si trova in mezzo a loro.**
They, whether they will hear, or whether they will forbear, (for they are a rebellious house,) yet shall know that there has been a prophet among them.
and they -- whether they hear, or whether they forbear, for a rebellious house they [are] -- have known that a prophet hath been in their midst.
- 6** **Ma tu, figlio dell'uomo non li temere, non aver paura delle loro parole; saranno per te come cardi e spine e ti troverai in mezzo a scorpioni; ma tu non temere le loro parole, non t'impressionino le loro facce, sono una genia di ribelli.**
You, son of man, don't be afraid of them, neither be afraid of their words, though briers and thorns are with you, and you do dwell among scorpions: don't be afraid of their words, nor be dismayed at their looks, though they are a rebellious house.
`And thou, son of man, thou art not afraid of them, yea, of their words thou art not afraid, for briers and thorns are with thee, and near scorpions thou art dwelling, of their words thou art not afraid, and of their faces thou art not affrighted, for they [are] a rebellious house,
- 7** **Tu riferirai loro le mie parole, ascoltino o no, perché sono una genia di ribelli.**
You shall speak my words to them, whether they will hear, or whether they will forbear; for they are most rebellious.
And thou hast spoken My words unto them, whether they hear or whether they forbear, for they [are] rebellious.
- 8** **E tu, figlio dell'uomo, ascolta ciò che ti dico e non esser ribelle come questa genia di ribelli; apri la bocca e mangia ciò che io ti do.**
But you, son of man, hear what I tell you; don't be you rebellious like that rebellious house: open your mouth, and eat that which I give you.
`And thou, son of man, hear that which I am speaking unto thee: Thou art not rebellious like the rebellious house, open thy mouth, and eat that which I am giving unto thee.`

- 9** Io guardai ed ecco, una mano tesa verso di me teneva un rotolo. Lo spiegò davanti a me; era scritto all'interno e all'esterno e vi erano scritti lamenti, pianti e guai.
When I looked, behold, a hand was put forth to me; and, behold, a scroll of a book was therein;
And I look, and lo, a hand [is] sent forth unto me, and lo, in it a roll of a book,
- 1** Mi disse: Figlio dell'uomo, mangia ciò che hai davanti, mangia questo rotolo, poi v'è e parla alla casa d'Israele.
He said to me, Son of man, eat that which you find; eat this scroll, and go, speak to the house of Israel.
And He saith unto me, `Son of man, that which thou findest eat, eat this roll, and go, speak unto the house of Israel.`
- 2** Io aprii la bocca ed egli mi fece mangiare quel rotolo,
So I opened my mouth, and he caused me to eat the scroll.
And I open my mouth, and He causeth me to eat this roll.
- 3** dicendomi: Figlio dell'uomo, nutrisci il ventre e riempi le viscere con questo rotolo che ti porgo. Io lo mangiai e fu per la mia bocca dolce come il miele.
He said to me, Son of man, cause your belly to eat, and fill your bowels with this scroll that I give you. Then did I eat it; and it was in my mouth as honey for sweetness.
And He saith unto me, `Son of man, thy belly thou dost feed, and thy bowels thou dost fill with this roll that I am giving unto thee;` and I eat it, and it is in my mouth as honey for sweetness.
- 4** Poi egli mi disse: Figlio dell'uomo, v'è, recati dagli Israeliti e riferisci loro le mie parole,
He said to me, Son of man, go, get you to the house of Israel, and speak with my words to them.
And He saith unto me, `Son of man, go, enter in unto the house of Israel, and thou hast spoken with My words unto them.
- 5** poiché io non ti mando a un popolo dal linguaggio astruso e di lingua barbara, ma agli Israeliti:
For you are not sent to a people of a strange speech and of a hard language, but to the house of Israel;
For, not unto a people deep of lip and heavy of tongue [art] thou sent -- unto the house of Israel;
- 6** non a grandi popoli dal linguaggio astruso e di lingua barbara, dei quali tu non comprendi le parole: se a loro ti avessi inviato, ti avrebbero ascoltato;
not to many peoples of a strange speech and of a hard language, whose words you can not understand. Surely, if I sent you to them, they would listen to you.
not unto many peoples, deep of lip and heavy of tongue, whose words thou dost not understand. If I had not sent thee unto them -- they, they do hearken unto thee,

- 7** ma gli Israeliti non vogliono ascoltar te, perché non vogliono ascoltar me: tutti gli Israeliti sono di dura cervice e di cuore ostinato.
But the house of Israel will not listen to you; for they will not listen to me: for all the house of Israel are of hard forehead and of a stiff heart.
but the house of Israel are not willing to hearken unto thee, for they are not willing to hearken unto Me, for all the house of Israel are brazen-faced and strong-hearted.
- 8** Ecco io ti do una faccia tosta quanto la loro e una fronte dura quanto la loro fronte.
Behold, I have made your face hard against their faces, and your forehead hard against their foreheads.
`Lo, I have made thy face strong against their face, and thy forehead strong against their forehead.
- 9** Come diamante, più dura della selce ho reso la tua fronte. Non li temere, non impaurirti davanti a loro; sono una genia di ribelli.
As an adamant harder than flint have I made your forehead: don` t be afraid of them, neither be dismayed at their looks, though they are a rebellious house.
As an adamant harder than a rock I have made thy forehead; thou dost not fear them, nor art thou affrighted before them, for a rebellious house [are] they.`
- 10** Mi disse ancora: Figlio dell'uomo, tutte le parole che ti dico accoglile nel cuore e ascoltale con gli orecchi:
Moreover he said to me, Son of man, all my words that I shall speak to you receive in your heart, and hear with your ears.
And He saith unto me, `Son of man, all My words, that I speak unto thee, receive with thy heart, and with thine ears hear;
- 11** poi và, recati dai deportati, dai figli del tuo popolo, e parla loro. Dirai: Così dice il Signore, ascoltino o non ascoltino.
Go, get you to them of the captivity, to the children of your people, and speak to them, and tell them, Thus says the Lord Yahweh; whether they will hear, or whether they will forbear.
and go, enter in unto the Removed, unto the sons of thy people, and thou hast spoken unto them, and hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: whether they hear, or whether they forbear.`
- 12** Allora uno spirito mi sollevò e dietro a me udii un grande fragore: Benedetta la gloria del Signore dal luogo della sua dimora!
Then the Spirit lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, [saying], Blessed be the glory of Yahweh from his place.
And lift me up doth a spirit, and I hear behind me a noise, a great rushing -- `Blessed [is] the honour of Jehovah from His place!` --
- 13** Era il rumore delle ali degli esseri viventi che le battevano l'una contro l'altra e contemporaneamente il rumore delle ruote e il rumore di un grande frastuono.
[I heard] the noise of the wings of the living creatures as they touched one another, and the noise of the wheels beside them, even the noise of a great rushing.
even a noise of the wings of the living creatures touching one another, and a noise of the wheels over-against them, even a noise of a great rushing.

- 14** Uno spirito dunque mi sollevò e mi portò via; io ritornai triste e con l'animo eccitato, mentre la mano del Signore pesava su di me.
So the Spirit lifted me up, and took me away; and I went in bitterness, in the heat of my spirit; and the hand of Yahweh was strong on me.
And a spirit hath lifted me up, and doth take me away, and I go bitterly, in the heat of my spirit, and the hand of Jehovah on me [is] strong.
- 15** Giunsi dai deportati di Tel-Aviv, che abitano lungo il canale Chebàr, dove hanno preso dimora, e rimasi in mezzo a loro sette giorni come stordito.
Then I came to them of the captivity at Tel-abib, that lived by the river Chebar, and to where they lived; and I sat there overwhelmed among them seven days.
And I come in unto the Removed, at Tel-Ahib, who are dwelling at the river Chebar, and where they are dwelling I also dwell seven days, causing astonishment in their midst.
- 16** Al termine di questi sette giorni mi fu rivolta questa parola del Signore: Figlio dell'uomo, ti ho posto per sentinella alla casa d'Israele.
It happened at the end of seven days, that the word of Yahweh came to me, saying,
And it cometh to pass, at the end of seven days,
- 17** Quando sentirai dalla mia bocca una parola, tu dovrai avvertirli da parte mia.
Son of man, I have made you a watchman to the house of Israel: therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.
that there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man, a watchman I have given thee to the house of Israel, and thou hast heard from My mouth a word, and hast warned them from Me.
- 18** Se io dico al malvagio: Tu morirai! e tu non lo avverti e non parli perché il malvagio desista dalla sua condotta perversa e viva, egli, il malvagio, morirà per la sua iniquità, ma della sua morte io domanderò conto a te.
When I tell the wicked, You shall surely die; and you give him no warning, nor speak to warn the wicked from his wicked way, to save his life; the same wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at your hand.
In My saying to the wicked: Thou dost surely die; and thou hast not warned him, nor hast spoken to warn the wicked from his wicked way, so that he doth live; he -- the wicked -- in his iniquity dieth, and his blood from thy hand I require.
- 19** Ma se tu ammonisci il malvagio ed egli non si allontana dalla sua malvagità e dalla sua perversa condotta, egli morirà per il suo peccato, ma tu ti sarai salvato.
Yet if you warn the wicked, and he doesn't turn from his wickedness, nor from his wicked way, he shall die in his iniquity; but you have delivered your soul.
And thou, because thou hast warned the wicked, and he hath not turned back from his wickedness, and from his wicked way, he in his iniquity dieth, and thou thy soul hast delivered.

- 20** Così, se il giusto si allontana dalla sua giustizia e commette l'iniquità, io porrò un ostacolo davanti a lui ed egli morirà; poiché tu non l'avrai avvertito, morirà per il suo peccato e le opere giuste da lui compiute non saranno più ricordate; ma della morte di lui domanderò conto a te.
Again, when a righteous man does turn from his righteousness, and commit iniquity, and I lay a stumbling block before him, he shall die: because you have not given him warning, he shall die in his sin, and his righteous deeds which he has done shall not be remembered; but his blood will I require at your hand.
`And in the turning back of the righteous from his righteousness, and he hath done perversity, and I have put a stumbling-block before him, he dieth; because thou hast not warned him, in his sin he dieth, and not remembered is his righteousness that he hath done, and his blood from thy hand I require.
- 21** Se tu invece avrai avvertito il giusto di non peccare ed egli non peccerà, egli vivrà, perché è stato avvertito e tu ti sarai salvato.
Nevertheless if you warn the righteous man, that the righteous not sin, and he does not sin, he shall surely live, because he took warning; and you have delivered your soul. And thou, because thou hast warned him -- the righteous -- that the righteous sin not, and he hath not sinned, he surely liveth, because he hath been warned; and thou thy soul hast delivered.`
- 22** Anche là venne sopra di me la mano del Signore ed egli mi disse: Alzati e v'andate nella valle; là ti voglio parlare.
The hand of Yahweh was there on me; and he said to me, Arise, go forth into the plain, and I will there talk with you.
And there is on me there a hand of Jehovah, and He saith to me, `Rise, go forth to the valley, and there I do speak with thee.`
- 23** Mi alzai e andai nella valle; ed ecco la gloria del Signore era là, simile alla gloria che avevo vista sul canale Chebàr, e caddi con la faccia a terra.
Then I arose, and went forth into the plain: and, behold, the glory of Yahweh stood there, as the glory which I saw by the river Chebar; and I fell on my face.
And I rise and go forth unto the valley, and lo, there the honour of Jehovah is standing as the honour that I had seen by the river Chebar, and I fall on my face.
- 24** Allora uno spirito entrò in me e mi fece alzare in piedi ed egli mi disse: V'andate e rinchiuditi in casa.
Then the Spirit entered into me, and set me on my feet; and he spoke with me, and said to me, Go, shut yourself within your house.
And come into me doth a spirit, and causeth me to stand on my feet, and He speaketh with me, and saith unto me, `Go in, be shut up in the midst of thy house.
- 25** Ed ecco, figlio dell'uomo, ti saranno messe addosso delle funi, sarai legato e non potrai più uscire in mezzo a loro.
But you, son of man, behold, they shall lay bands on you, and shall bind you with them, and you shall not go out among them:
`And thou, son of man, lo, they have put on thee thick bands, and have bound thee with them, and thou goest not forth in their midst;

- 26** **Ti farò aderire la lingua al palato e resterai muto; così non sarai più per loro uno che li rimprovera, perché sono una genia di ribelli.**
and I will make your tongue cleave to the roof of your mouth, that you shall be mute, and shall not be to them a reprover; for they are a rebellious house.
and thy tongue I cause to cleave unto thy palate, and thou hast been dumb, and art not to them for a reprover, for a rebellious house [are] they.
- 27** **Ma quando poi ti parlerò, ti aprirò la bocca e tu riferirai loro: Dice il Signore Dio: chi vuole ascoltare ascolti e chi non vuole non ascolti; perché sono una genia di ribelli.**
But when I speak with you, I will open your mouth, and you shall tell them, Thus says the Lord Yahweh: He who hears, let him hear; and he who forbears, let him forbear: for they are a rebellious house.
And in My speaking with thee, I do open thy mouth, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah; the hearer doth hear, and the forbearer doth forbear; for a rebellious house [are] they.
- 1** **Tu, figlio dell'uomo, prendi una tavoletta d'argilla, mettila dinanzi a te, disegnaci sopra una città, Gerusalemme,**
You also, son of man, take a tile, and lay it before you, and portray on it a city, even Jerusalem:
`And thou, son of man, take to thee a brick, and thou hast put it before thee, and hast graven on it a city -- Jerusalem,
- 2** **e disponi intorno ad essa l'assedio: rizza torri, costruisci terrapieni, schiera gli accampamenti e colloca intorno gli arieti.**
and lay siege against it, and build forts against it, and cast up a mound against it; set camps also against it, and plant battering rams against it round about.
and hast placed against it a siege, and builded against it a fortification, and poured out against it a mount, and placed against it camps, yea, set thou against it battering-rams round about.
- 3** **Poi prendi una teglia di ferro e mettila come muro di ferro fra te e la città, e tieni fisso lo sguardo su di essa, che sarà assediata, anzi tu la assedierai! Questo sarà un segno per gli Israeliti.**
Take for yourself an iron pan, and set it for a wall of iron between you and the city: and set your face toward it, and it shall be besieged, and you shall lay siege against it. This shall be a sign to the house of Israel.
And thou, take to thee an iron pan, and thou hast made it a wall of iron between thee and the city; and thou hast prepared thy face against it, and it hath been in a siege, yea, thou hast laid siege against it. A sign it [is] to the house of Israel.
- 4** **Mettiti poi a giacere sul fianco sinistro e sconta su di esso la iniquità d'Israele. Per il numero di giorni in cui giacerai su di esso, espierai le sue iniquità:**
Moreover lie you on your left side, and lay the iniquity of the house of Israel on it; [according to] the number of the days that you shall lie on it, you shall bear their iniquity.
`And thou, lie on thy left side, and thou hast placed the iniquity of the house of Israel on it; the number of the days that thou liest on it, thou bearest their iniquity.

- 5** io ho computato a te gli anni della sua espiazione come un numero di giorni. Per centonovanta giorni tu espierai le iniquità degli Israeliti.
For I have appointed the years of their iniquity to be to you a number of days, even three hundred ninety days: so shall you bear the iniquity of the house of Israel.
And I -- I have laid on thee the years of their iniquity, the number of days, three hundred and ninety days; and thou hast borne the iniquity of the house of Israel.
- 6** Terminati questi, giacerai sul fianco destro e sconterai l'iniquità di Giuda per quaranta giorni, computando un giorno per ogni anno.
Again, when you have accomplished these, you shall lie on your right side, and shall bear the iniquity of the house of Judah: forty days, each day for a year, have I appointed it to you.
And thou hast completed these, and hast lain on thy right side, a second time, and hast borne the iniquity of the house of Judah forty days -- a day for a year -- a day for a year I have appointed to thee.
- 7** Terrai fisso lo sguardo contro il muro di Gerusalemme, terrai il braccio disteso e profeterai contro di essa. Ecco ti ho cinto di catene,
You shall set your face toward the siege of Jerusalem, with your arm uncovered; and you shall prophesy against it.
`And unto the siege of Jerusalem thou dost prepare thy face, and thine arm [is] uncovered, and thou hast prophesied concerning it.
- 8** in modo che tu non potrai voltarti né da una parte né dall'altra finché tu non abbia compiuto i giorni della tua reclusione.
Behold, I lay bands on you, and you shall not turn you from one side to the other, until you have accomplished the days of your siege.
And lo, I have put on thee thick bands, and thou dost not turn from side to side till thy completing the days of thy siege.
- 9** Prendi intanto grano, orzo, fave, lenticchie, miglio e spelta, mettili in un recipiente e fattene del pane: ne mangerai durante tutti i giorni che tu rimarrai disteso sul fianco, cioè per centonovanta giorni.
Take for yourself also wheat, and barley, and beans, and lentils, and millet, and spelt, and put them in one vessel, and make you bread of it; [according to] the number of the days that you shall lie on your side, even three hundred ninety days, shall you eat of it.
`And thou, take to thee wheat, and barley, and beans, and lentiles, and millet, and spelt, and thou hast put them in one vessel, and made them to thee for bread; the number of the days that thou art lying on thy side -- three hundred and ninety days -- thou dost eat it.
- 10** Il cibo che ti prenderai sarà del peso di venti sicli al giorno: lo consumerai nelle ventiquattr'ore.
Your food which you shall eat shall be by weight, twenty shekels a day: from time to time shall you eat it.
And thy food that thou dost eat [is] by weight, twenty shekels daily; from time to time thou dost eat it.

- 11 Anche l'acqua che berrai sarà razione: un sesto di hin, nelle ventiquattro ore.
You shall drink water by measure, the sixth part of a hin: from time to time shall you drink.
'And water by measure thou dost drink, a sixth part of the hin; from time to time thou dost drink [it].**
- 12 Mangerai questo cibo in forma di una schiacciata d'orzo, che cuocerai sopra escrementi umani davanti ai loro occhi.
You shall eat it as barley cakes, and you shall bake it in their sight with dung that comes out of man.
A barley-cake thou dost eat it, and it with dung -- the filth of man -- thou dost bake before their eyes.**
- 13 In tal maniera, mi disse il Signore, mangeranno gli Israeliti il loro pane impuro, in mezzo alle genti fra le quali li disperderò.
Yahweh said, Even thus shall the children of Israel eat their bread unclean, among the nations where I will drive them.
And Jehovah saith, 'Thus do the sons of Israel eat their defiled bread among the nations whither I drive them.'**
- 14 Io esclamai: Ah, Signore Dio, mai mi sono contaminato! Dall'infanzia fino ad ora mai ho mangiato carne di bestia morta o sbranata, né mai è entrato nella mia bocca cibo impuro.
Then said I, Ah Lord Yahweh! behold, my soul has not been polluted; for from my youth up even until now have I not eaten of that which dies of itself, or is torn of animals; neither came there abominable flesh into my mouth.
And I say, 'Ah, Lord Jehovah, lo, my soul is not defiled, and carcase, and torn thing, I have not eaten from my youth, even till now; nor come into my mouth hath abominable**
- 15 Egli mi rispose: Ebbene, invece di escrementi umani ti concedo sterco di bue; lì sopra cuocerai il tuo pane.
Then he said to me, Behold, I have given you cow's dung for man's dung, and you shall prepare your bread thereon.
And He saith unto me, 'See, I have given to thee bullock's dung instead of man's dung, and thou hast made thy bread by it.'**
- 16 Poi soggiunse: Figlio dell'uomo, ecco io tolgo a Gerusalemme la riserva del pane; mangeranno il pane a razione e con angoscia e berranno l'acqua a misura in preda all'affanno;
Moreover he said to me, Son of man, behold, I will break the staff of bread in Jerusalem: and they shall eat bread by weight, and with fearfulness; and they shall drink water by measure, and in dismay:
And He saith unto me, 'Son of man, lo, I am breaking the staff of bread in Jerusalem, and they have eaten bread by weight and with fear; and water by measure and with astonishment, they do drink;**

- 17** così, mancando pane e acqua, languiranno tutti insieme e si consumeranno nella loro iniquità.
that they may want bread and water, and be dismayed one with another, and pine away in their iniquity.
so that they lack bread and water, and have been astonished one with another, and been consumed in their iniquity.
- 1** E tu, figlio dell'uomo, prendi una spada affilata, usala come un rasoio da barbiere e raditi i capelli e la barba; poi prendi una bilancia e dividi i peli tagliati.
You, son of man, take a sharp sword; [as] a barber's razor shall you take it to you, and shall cause it to pass on your head and on your beard: then take balances to weigh, and divide the hair.
`And thou, son of man, take to thee a sharp weapon, the barber's razor thou dost take to thee, and thou hast caused [it] to pass over thy head, and over thy beard, and thou hast taken to thee weighing scales, and apportioned them.
- 2** Un terzo lo brucerai sul fuoco in mezzo alla città al termine dei giorni dell'assedio; prenderai un altro terzo e lo taglierai con la spada intorno alla città e l'altro terzo lo disperderai al vento, mentre io sguainerò la spada dietro ad essi.
A third part shall you burn in the fire in the midst of the city, when the days of the siege are fulfilled; and you shall take a third part, and strike with the sword round about it; and a third part you shall scatter to the wind, and I will draw out a sword after them.
A third part with fire thou dost burn in the midst of the city, at the fulness of the days of the siege; and thou hast taken the third part, thou dost smite with a weapon round about it; and the third part thou dost scatter to the wind, and a weapon I draw out after them.
- 3** Di questi ne prenderai un piccolo numero e li legherai al lembo del tuo mantello;
You shall take of it a few in number, and bind them in your skirts.
And thou hast taken thence a few in number -- and hast bound them in thy skirts;
- 4** ne prenderai ancora una piccola parte e li getterai sul fuoco e li brucerai e da essi si sprigionerà il fuoco. A tutti gli Israeliti riferirai:
Of these again shall you take, and cast them into the midst of the fire, and burn them in the fire; therefrom shall a fire come forth into all the house of Israel.
and of them thou dost take again, and hast cast them unto the midst of the fire, and hast burned them in the fire -- out of it cometh forth a fire unto all the house of Israel.
- 5** Così dice il Signore Dio: Questa è Gerusalemme! Io l'avevo collocata in mezzo alle genti e circondata di paesi stranieri.
Thus says the Lord Yahweh: This is Jerusalem; I have set her in the midst of the nations, and countries are round about her.
Thus said the Lord Jehovah: this [is] Jerusalem, In the midst of the nations I have set her, And round about her [are] the lands.

- 6** Essa si è ribellata con empietà alle mie leggi più delle genti e ai miei statuti più dei paesi che la circondano: hanno disprezzato i miei decreti e non han camminato secondo i miei comandamenti.
She has rebelled against my ordinances in doing wickedness more than the nations, and against my statutes more than the countries that are round about her; for they have rejected my ordinances, and as for my statutes, they have not walked in them.
And she changeth My judgments into wickedness more than the nations, And My statutes more than the lands that [are] round about her, For against My judgments they have kicked, And My statutes -- they have not walked in them.
- 7** Perciò, dice il Signore Dio: Poiché voi siete più ribelli delle genti che vi circondano, non avete seguito i miei comandamenti, non avete osservato i miei decreti e neppure avete agito secondo i costumi delle genti che vi stanno intorno,
Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you are turbulent more than the nations that are round about you, and have not walked in my statutes, neither have kept my ordinances, neither have done after the ordinances of the nations that are round about
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your multiplying above the nations that [are] around you, In My statutes ye have not walked, And My judgments ye have not done, According to the judgments of the nations That [are] round about you ye have not done.
- 8** ebbene, così dice il Signore Dio: Ecco anche me contro di te: farò in mezzo a te giustizia di fronte alle genti.
therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I, even I, am against you; and I will execute judgments in the midst of you in the sight of the nations.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, even I, And I have done in thy midst judgments, Before the eyes of the nations.
- 9** Farò in mezzo a te quanto non ho mai fatto e non farò mai più, a causa delle tue colpe abominevoli.
I will do in you that which I have not done, and whereunto I will not do any more the like, because of all your abominations.
And I have done in thee that which I have not done, And that which I do not its like again, Because of all thine abominations.
- 10** Perciò in mezzo a te i padri divoreranno i figli e i figli divoreranno i padri. Compirò in te i miei giudizi e disperderò ad ogni vento quel che resterà di te.
Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of you, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgments on you; and the whole remnant of you will I scatter to all the winds.
Therefore fathers do eat sons in thy midst, And sons eat their fathers, And I have done in thee judgments, And have scattered all thy remnant to every wind.

- 11 Com'è vero ch'io vivo, dice il Signore Dio, poiché tu hai profanato il mio santuario con tutte le tue nefandezze e con tutte le tue cose abominevoli, anch'io raderò tutto, il mio occhio non s'impietosirà, non avrò compassione.**
Therefore, as I live, says the Lord Yahweh, surely, because you have defiled my sanctuary with all your detestable things, and with all your abominations, therefore will I also diminish [you]; neither shall my eye spare, and I also will have no pity.
Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah: Because My sanctuary thou hast defiled, With all thy detestable things, And with all thine abominations, Mine eye pitieth not, and I also spare not. Do not even I also diminish?
- 12 Un terzo dei tuoi morirà di peste e perirà di fame in mezzo a te; un terzo cadrà di spada nei tuoi dintorni e l'altro terzo lo disperderò a tutti i venti e sguainerò la spada dietro di**
A third part of you shall die with the pestilence, and with famine shall they be consumed in the midst of you; and a third part shall fall by the sword round about you; and a third part I will scatter to all the winds, and will draw out a sword after them.
Thy third part -- by pestilence they die, And by famine are consumed in thy midst, And the third part, by sword they fall round about thee, And the third part, to every wind I scatter, And a sword I draw out after them.
- 13 Allora darò sfogo alla mia ira, sazierò su di loro il mio furore e mi vendicherò; allora sapranno che io, il Signore, avevo parlato con sdegno, quando sfogherò su di loro il mio furore.**
Thus shall my anger be accomplished, and I will cause my wrath toward them to rest, and I shall be comforted; and they shall know that I, Yahweh, have spoken in my zeal, when I have accomplished my wrath on them.
And completed hath been Mine anger, And I have caused My fury to rest on them, And I have been comforted, And they have known that I, Jehovah, have spoken in My zeal, In My completing My fury on them.
- 14 Ti ridurrò a un deserto, a un obbrobrio in mezzo alle nazioni che ti stanno all'intorno, sotto gli sguardi di tutti i passanti.**
Moreover I will make you a desolation and a reproach among the nations that are round about you, in the sight of all that pass by.
And I give thee for a waste, And for a reproach among nations that [are] round about thee, Before the eyes of every passer by.
- 15 Sarai un obbrobrio e un vituperio, un esempio e un orrore per le genti che ti circondano, quando in mezzo a te farò giustizia, con sdegno e furore, con terribile vendetta - io, il Signore, parlo -**
So it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment, to the nations that are round about you, when I shall execute judgments on you in anger and in wrath, and in wrathful rebukes; (I, Yahweh, have spoken it);
And it hath been a reproach and a reviling, An instruction and an astonishment, To nations that [are] round about thee, In My doing in thee judgments, In anger and fury, and in furious reproofs, I, Jehovah, have spoken.

- 16** quando scoccherò contro di voi le terribili saette della fame, che portano distruzione e che lancerò per distruggervi, e aumenterò la fame contro di voi, togliendovi la riserva del
when I shall send on them the evil arrows of famine, that are for destruction, which I will send to destroy you: and I will increase the famine on you, and will break your staff of bread;
In My sending the evil arrows of famine among them, That have been for destruction, That I send to destroy you, And famine I am adding upon you, And I have broken to you the staff of bread.
- 17** Allora manderò contro di voi la fame e le belve che ti distruggeranno i figli; in mezzo a te passeranno la peste e la strage, mentre farò piombare sopra di te la spada. Io, il Signore, ho parlato.
and I will send on you famine and evil animals, and they shall bereave you; and pestilence and blood shall pass through you; and I will bring the sword on you: I, Yahweh, have spoken it.
And I have sent on you famine and evil beasts, And they have bereaved thee, And pestilence and blood pass over on thee, And a sword I do bring in against thee, I, Jehovah, have spoken!
- 1** Mi fu quindi rivolta questa parola del Signore:
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2** Figlio dell'uomo, volgi la faccia verso i monti d'Israele e profetizza contro di essi:
Son of man, set your face toward the mountains of Israel, and prophesy to them,
'Son of man, set thy face unto mountains of Israel, and prophesy concerning them:
- 3** Monti d'Israele, udite la parola del Signore Dio. Così dice il Signore Dio ai monti e alle colline, alle gole e alle valli: Ecco, manderò sopra di voi la spada e distruggerò le vostre alture;
and say, You mountains of Israel, hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh to the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys: Behold, I, even I, will bring a sword on you, and I will destroy your high places.
And thou hast said: Mountains of Israel, Hear ye a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah To the mountains, and to the hills, To the streams, and to the valleys, Lo, I, I am bringing in against you a sword, And I have destroyed your high places.
- 4** i vostri altari saranno devastati e infranti i vostri altari per l'incenso; getterò i vostri cadaveri davanti ai vostri idoli
Your altars shall become desolate, and your sun-images shall be broken; and I will cast down your slain men before your idols.
And desolated have been your altars, And broken your images, And I have caused your wounded to fall before your idols,
- 5** e disseminerò le vostre ossa intorno ai vostri altari.
I will lay the dead bodies of the children of Israel before their idols; and I will scatter your bones round about your altars.
And put the carcasses of the sons of Israel before their idols, And scattered your bones round about your altars.

- 6** Su tutto il vostro suolo le vostre città saranno rovinate, le vostre alture demolite, distrutte, e i vostri altari spariranno. Saranno frantumati e scompariranno i vostri idoli, spezzati i vostri altari per l'incenso, periranno le vostre opere.
In all your dwelling-places the cities shall be laid waste, and the high places shall be desolate; that your altars may be laid waste and made desolate, and your idols may be broken and cease, and your sun-images may be hewn down, and your works may be abolished.
In all your dwellings the cities are laid waste, And the high places are desolate, So that waste and desolate are your altars, And broken and ceased have your idols, And cut down have been your images, And blotted out have been your works.
- 7** Trafitti a morte cadranno in mezzo a voi e saprete che io sono il Signore.
The slain shall fall in the midst of you, and you shall know that I am Yahweh.
And fallen hath the wounded in your midst, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 8** Tuttavia lascerò alcuni di voi scampati alla spada in mezzo alle genti, quando vi avrò dispersi nei vari paesi:
Yet will I leave a remnant, in that you shall have some that escape the sword among the nations, when you shall be scattered through the countries.
And I have caused [some] to remain, In their being to you the escaped of the sword among nations, In your being scattered through lands.
- 9** i vostri scampati si ricorderanno di me fra le genti in mezzo alle quali saranno deportati; perché io avrò spezzato il loro cuore infedele che si è allontanato da me e i loro occhi che si sono prostituiti ai loro idoli; avranno orrore di se stessi per le iniquità commesse e per tutte le loro nefandezze.
Those of you that escape shall remember me among the nations where they shall be carried captive, how that I have been broken with their lewd heart, which has departed from me, and with they eyes, which play the prostitute after their idols: and they shall loathe themselves in their own sight for the evils which they have committed in all their abominations.
And remembered Me have your escaped among nations, Whither they have been taken captive, Because I have been broken with their heart that is going a-whoring, That hath turned aside from off Me, And with their eyes they are going a-whoring after their idols, And they have been loathsome in their own faces, For the evils that they have done -- all their abominations.
- 10** Sapranno allora che io sono il Signore e che non invano ho minacciato di infliggere loro questi mali.
They shall know that I am Yahweh: I have not said in vain that I would do this evil to them. And they have known that I [am] Jehovah, Not for nought have I spoken to do to them this evil.

- 11 Così dice il Signore Dio : Batti le mani, pesta i piedi in terra e di: Oh, per tutti i loro orribili abomini il popolo d'Israele perirà di spada, di fame e di peste!**
Thus says the Lord Yahweh: Smite with your hand, and stamp with your foot, and say, Alas! because of all the evil abominations of the house of Israel; for they shall fall by the sword, by the famine, and by the pestilence.
Thus said the Lord Jehovah: `Smite with thy palm, and stamp with thy foot, And say: Alas, for all the evil abominations of the house of Israel, Who by sword, by famine, and by pestilence do fall.
- 12 Chi è lontano morirà di peste, chi è vicino cadrà di spada, chi è assediato morirà di fame: sfogherò su di loro il mio sdegno.**
He who is far off shall die of the pestilence; and he who is near shall fall by the sword; and he who remains and is besieged shall die by the famine: thus will I accomplish my wrath on them.
The far-off by pestilence dieth, And the near by sword falleth, And the left and the besieged by famine dieth, And I have completed my fury upon them.
- 13 Saprete allora che io sono il Signore, quando i loro cadaveri giaceranno fra i loro idoli, intorno ai loro altari, su ogni colle elevato, su ogni cima di monte, sotto ogni albero verde e ogni quercia frondosa, dovunque hanno bruciato profumi soavi ai loro idoli.**
You shall know that I am Yahweh, when their slain men shall be among their idols round about their altars, on every high hill, on all the tops of the mountains, and under every green tree, and under every thick oak, the places where they offered sweet savor to all their idols.
And ye have known that I [am] Jehovah, In their wounded being in the midst of their idols, Round about their altars, On every high hill, on all tops of mountains, And under every green tree, and under every thick oak, The place where they gave sweet fragrance to all their idols.
- 14 Stenderò la mano su di loro e renderò la terra desolata e brulla dal deserto fino a Ribla, dovunque dimorino; sapranno allora che io sono il Signore.**
I will stretch out my hand on them, and make the land desolate and waste, from the wilderness toward Diblah, throughout all their habitations: and they shall know that I am Yahweh.
And I have stretched out my hand against them, And have made the land a desolation, Even a desolation from the wilderness to Diblath, In all their dwellings, And they have known that I [am] Jehovah!
- 1 Questa parola del Signore mi fu rivolta:**
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying, `And thou, son of man, Thus said the Lord Jehovah to the ground of Israel:
- 2 Ora, figlio dell'uomo riferisci: Così dice il Signore Dio al paese d'Israele: La fine! Giunge la fine per i quattro punti cardinali del paese.**
You, son of man, thus says the Lord Yahweh to the land of Israel, An end: the end is come on the four corners of the land.
An end, come hath the end on the four corners of the land.

- 3 Ora che su di te pende la fine, io scaglio contro di te la mia ira per giudicarti delle tue opere e per domandarti conto delle tue nefandezze.**
Now is the end on you, and I will send my anger on you, and will judge you according to your ways; and I will bring on you all your abominations.
Now [is] the end unto thee, And I have sent Mine anger upon thee, And judged thee according to thy ways, And set against thee all thine abominations.
- 4 Non s'impietosirà per te il mio occhio e non avrò compassione, anzi ti terrò responsabile della tua condotta e saranno palesi in mezzo a te le tue nefandezze; saprete allora che io sono il Signore.**
My eye shall not spare you, neither will I have pity; but I will bring your ways on you, and your abominations shall be in the midst of you: and you shall know that I am Yahweh.
And no pity on thee hath Mine eye, nor do I spare, For thy ways against thee I do set, And thine abominations are in thy midst, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 5 Così dice il Signore Dio: Sventura su sventura, ecco, arriva.**
Thus says the Lord Yahweh: An evil, an only evil; behold, it comes.
Thus said the Lord Jehovah: Evil, a single evil, lo, it hath come.
- 6 Viene la fine, la fine viene su di te; ecco, viene.**
An end is come, the end is come; it awakes against you; behold, it comes.
An end hath come, come hath the end, It hath waked for thee, lo, it hath come.
- 7 Sopraggiunge il tuo destino, o abitante del paese: arriva il tempo, è prossimo il giorno terribile e non di tripudio sui monti.**
Your doom is come to you, inhabitant of the land: the time is come, the day is near, [a day of] tumult, and not [of] joyful shouting, on the mountains.
Come hath the morning unto thee, O inhabitant of the land! Come hath the time, near [is] a day of trouble, And not the shouting of mountains.
- 8 Ora, fra breve, rovescerò il mio furore su di te e su di te darò sfogo alla mia ira. Ti giudicherò secondo le tue opere e ti domanderò conto di tutte le tue nefandezze.**
Now will I shortly pour out my wrath on you, and accomplish my anger against you, and will judge you according to your ways; and I will bring on you all your abominations.
Now, shortly I pour out My fury on thee, And have completed Mine anger against thee, And judged thee according to thy ways, And set against thee all thine abominations.
- 9 Né s'impietosirà il mio occhio e non avrò compassione, ma ti terrò responsabile della tua condotta e saranno palesi in mezzo a te le tue nefandezze: saprete allora che sono io, il Signore, colui che colpisce.**
My eye shall not spare, neither will I have pity: I will bring on you according to your ways; and your abominations shall be in the midst of you; and you shall know that I, Yahweh, do strike.
And not pity doth Mine eye, nor do I spare, According to thy ways unto thee I give, And thine abominations are in thy midst, And ye have known that I [am] Jehovah the smiter.

- 10** Ecco il giorno, eccolo che arriva. E' giunta la tua sorte. L'ingiustizia fiorisce, germoglia l'orgoglio
Behold, the day, behold, it comes: your doom is gone forth; the rod has blossomed, pride has budded.
Lo, the day, lo, it hath come, Gone forth hath the morning, Blossomed hath the rod, flourished the pride.
- 11** e la violenza si leva a scettro d'iniquità.
Violence is risen up into a rod of wickedness; none of them [shall remain], nor of their multitude, nor of their wealth: neither shall there be eminency among them.
The violence hath risen to a rod of wickedness, There is none of them, nor of their multitude, Nor of their noise, nor is there wailing for them.
- 12** E' giunto il tempo, è vicino il giorno: chi ha comprato non si allieti, chi ha venduto non rimpianga; perché l'ira pende su tutti!
The time is come, the day draws near: don't let the buyer rejoice, nor the seller mourn; for wrath is on all the multitude of it.
Come hath the time, arrived hath the day, The buyer doth not rejoice, And the seller doth not become a mourner, For wrath [is] unto all its multitude.
- 13** Chi ha venduto non tornerà in possesso di ciò che ha venduto anche se rimarrà in vita, perché la condanna contro il loro fasto non sarà revocata e nessuno nella sua perversità potrà preservare la sua esistenza.
For the seller shall not return to that which is sold, although they be yet alive: for the vision is touching the whole multitude of it, none shall return; neither shall any strengthen himself in the iniquity of his life.
For the seller to the sold thing turneth not, And yet among the living [is] their life, For the vision [is] unto all its multitude, It doth not turn back, And none by his iniquity doth strengthen his life.
- 14** Si suona la tromba e tutto è pronto; ma nessuno muove a battaglia, perché il mio furore è contro tutta quella moltitudine.
They have blown the trumpet, and have made all ready; but none goes to the battle; for my wrath is on all the multitude of it.
They have blown with a trumpet to prepare the whole, And none is going to battle, For My wrath [is] unto all its multitude.
- 15** La spada all'esterno, la peste e la fame di dentro: chi è per la campagna perirà di spada, chi è in città sarà divorato dalla fame e dalla peste.
The sword is outside, and the pestilence and the famine within: he who is in the field shall die with the sword: and he who is in the city, famine and pestilence shall devour
The sword [is] without, And the pestilence and the famine within, He who is in a field by sword dieth, And he who is in a city, Famine and pestilence devour him.

- 16** Chi di loro potrà fuggire e salvarsi sui monti genererà come le colombe delle valli, ognuno per la sua iniquità.
But those of those who escape shall escape, and shall be on the mountains like doves of the valleys, all of them moaning, every one in his iniquity.
And escaped away have their fugitives, And they have been on the mountains As doves of the valleys, All of them make a noising -- each for his iniquity.
- 17** Tutte le mani cadranno e tutte le ginocchia si scioglieranno come acqua.
All hands shall be feeble, and all knees shall be weak as water.
All the hands are feeble, and all knees go -- waters.
- 18** Vestiranno il sacco e lo spavento li avvolgerà. Su tutti i volti sarà la vergogna e tutte le teste saranno rasate.
They shall also gird themselves with sackcloth, and horror shall cover them; and shame shall be on all faces, and baldness on all their heads.
And they have girded on sackcloth, And covered them hath trembling, And unto all faces [is] shame, And on all their heads -- baldness.
- 19** Getteranno l'argento per le strade e il loro oro si cambierà in immondizia, con esso non si sfameranno, non si riempiranno il ventre, perché è stato per loro causa di peccato.
They shall cast their silver in the streets, and their gold shall be as an unclean thing; their silver and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of Yahweh: they shall not satisfy their souls, neither fill their bowels; because it has been the stumbling block of their iniquity.
Their silver into out-places they cast, And their gold impurity becometh. Their silver and their gold is not able to deliver them, In a day of the wrath of Jehovah, Their soul they do not satisfy, And their bowels they do not fill, For the stumbling-block of their iniquity it hath been.
- 20** Della bellezza dei loro gioielli fecero oggetto d'orgoglio e fabbricarono con essi le abominevoli statue dei loro idoli: per questo li tratterò come immondizia,
As for the beauty of his ornament, he set it in majesty; but they made the images of their abominations [and] their detestable things therein: therefore have I made it to them as an unclean thing.
As to the beauty of his ornament, For excellency He set it, And the images of their abominations, Their detestable things -- they made in it, Therefore I have given it to them for impurity,
- 21** li darò in preda agli stranieri e in bottino alla feccia del paese e lo profaneranno.
I will give it into the hands of the strangers for a prey, and to the wicked of the earth for a spoil; and they shall profane it.
And I have given it into the hand of the strangers for a prey, And to the wicked of the land for a spoil, And they have polluted it.

- 22** Rivolgerò da loro la mia faccia, sarà profanato il mio tesoro, vi entreranno i ladri e lo profaneranno.
My face will I turn also from them, and they shall profane my secret [place]; and robbers shall enter into it, and profane it.
And I have turned My face from them, And they have polluted My hidden place, Yea, come into it have destroyers, and polluted it.
- 23** Preparati una catena, poiché il paese è pieno di assassini e la città è piena di violenza.
Make the chain; for the land is full of bloody crimes, and the city is full of violence.
Make the chain; for the land Hath been full of bloody judgments, And the city hath been full of violence.
- 24** Io manderò i popoli più feroci e s'impadroniranno delle loro case, abatterò la superbia dei potenti, i santuari saranno profanati.
Therefore I will bring the worst of the nations, and they shall possess their houses: I will also make the pride of the strong to cease; and their holy places shall be profaned.
And I have brought in the wicked of the nations, And they have possessed their houses, And I have caused to cease the excellency of the strong, And polluted have been those sanctifying them.
- 25** Giungerà l'angoscia e cercheranno pace, ma pace non vi sarà.
Destruction comes; and they shall seek peace, and there shall be none.
Destruction hath come, And they have sought peace, and there is none.
- 26** Sventura seguirà a sventura, allarme seguirà ad allarme: ai profeti chiederanno responsi, ai sacerdoti verrà meno la dottrina, agli anziani il consiglio.
Mischief shall come on mischief, and rumor shall be on rumor; and they shall seek a vision of the prophet; but the law shall perish from the priest, and counsel from the elders.
Mischief on mischief cometh, and report is on report, And they have sought a vision from a prophet, And law doth perish from the priest, And counsel from the elders,
- 27** Il re sarà in lutto, il principe ammantato di desolazione, tremeranno le mani del popolo del paese. Li tratterò secondo la loro condotta, li giudicherò secondo i loro giudizi: così sapranno che io sono il Signore.
The king shall mourn, and the prince shall be clothed with desolation, and the hands of the people of the land shall be troubled: I will do to them after their way, and according to their deserts will I judge them; and they shall know that I am Yahweh.
The king doth become a mourner, And a prince putteth on desolation, And the hands of the people of the land are troubled, From their own way I deal with them, And with their own judgments I judge them, And they have known that I [am] Jehovah!
- 1** Al quinto giorno del sesto mese dell'anno sesto, mentre mi trovavo in casa e dinanzi a me sedevano gli anziani di Giuda, la mano del Signore Dio si posò su di me
It happened in the sixth year, in the sixth [month], in the fifth [day] of the month, as I sat in my house, and the elders of Judah sat before me, that the hand of the Lord Yahweh fell there on me.
And it cometh to pass, in the sixth year, in the sixth [month], in the fifth of the month, I am sitting in my house, and elders of Judah are sitting before me, and fall on me there doth a hand of the Lord Jehovah,

- 2 e vidi qualcosa dall'aspetto d'uomo: da ciò che sembravano i suoi fianchi in giù, appariva come di fuoco e dai fianchi in su appariva come uno splendore simile all'elettro.**
Then I saw, and, behold, a likeness as the appearance of fire; from the appearance of his loins and downward, fire; and from his loins and upward, as the appearance of brightness, as it were glowing metal.
and I look, and lo, a likeness as the appearance of fire, from the appearance of His loins and downward -- fire, and from His loins and upward, as the appearance of brightness, as the colour of copper.
- 3 Stese come una mano e mi afferrò per i capelli: uno spirito mi sollevò fra terra e cielo e mi portò in visioni divine a Gerusalemme, all'ingresso del cortile interno, che guarda a settentrione, dove era collocato l'idolo della gelosia, che provocava la gelosia.**
He put forth the form of a hand, and took me by a lock of my head; and the Spirit lifted me up between earth and the sky, and brought me in the visions of God to Jerusalem, to the door of the gate of the inner [court] that looks toward the north; where was the seat of the image of jealousy, which provokes to jealousy.
And He putteth forth a form of a hand, and taketh me by a lock of my head, and lift me up doth a spirit between the earth and the heavens, and it bringeth me in to Jerusalem in visions of God, unto the opening of the inner gate that is facing the north, where [is] the seat of the figure of jealousy that is making jealous,
- 4 Ed ecco là era la gloria del Dio d'Israele, simile a quella che avevo visto nella valle.**
Behold, the glory of the God of Israel was there, according to the appearance that I saw in the plain.
and lo, there the honour of the God of Israel, as the appearance that I saw in the valley.
- 5 Mi disse: Figlio dell'uomo, alza gli occhi verso settentrione!. Ed ecco a settentrione della porta dell'altare l'idolo della gelosia, proprio all'ingresso.**
Then said he to me, Son of man, lift up your eyes now the way toward the north. So I lifted up my eyes the way toward the north, and see, northward of the gate of the altar this image of jealousy in the entry.
And He saith unto me, `Son of man, lift up, I pray thee, thine eyes the way of the north.`
And I lift up mine eyes the way of the north, and lo, on the north of the gate of the altar this figure of jealousy, at the entrance.
- 6 Mi disse: Figlio dell'uomo, vedi che fanno costoro? Guarda i grandi abomini che la casa d'Israele commette qui per allontanarmi dal mio santuario! Ne vedrai altri ancora peggiori.**
He said to me, Son of man, see you what they do? even the great abominations that the house of Israel do commit here, that I should go far off from my sanctuary? but you shall again see yet other great abominations.
And He saith unto me, `Son of man, art thou seeing what they are doing? the great abominations that the house of Israel are doing here, to keep far off from My sanctuary; and again thou dost turn, thou dost see great abominations.`
- 7 Mi condusse allora all'ingresso del cortile e vidi un foro nella parete.**
He brought me to the door of the court; and when I looked, behold, a hole in the wall.
And He bringeth me in unto an opening of the court, and I look, and lo, a hole in the wall;

- 8** **Mi disse: Figlio dell'uomo, sfonda la parete. Sfondai la parete, ed ecco apparve una**
Then said he to me, Son of man, dig now in the wall: and when I had dug in the wall,
behold, a door.
and He saith unto me, `Son of man, dig, I pray thee, through the wall;` and I dig through
the wall, and lo, an opening.
- 9** **Mi disse: Entra e osserva gli abomini malvagi che commettono costoro.**
He said to me, Go in, and see the wicked abominations that they do here.
And He saith to me, `Go in, and see the evil abominations that they are doing here.`
- 10** **Io entrai e vidi ogni sorta di rettili e di animali abominevoli e tutti gli idoli del popolo**
d'Israele raffigurati intorno alle pareti
So I went in and saw; and see, every form of creeping things, and abominable animals,
and all the idols of the house of Israel, portrayed on the wall round about.
And I go in, and look, and lo, every form of creeping thing, and detestable beast -- and all
the Idols of the house of Israel -- graved on the wall, all round about,
- 11** **e settanta anziani della casa d'Israele, fra i quali lazanià figlio di Safàn, in piedi, davanti**
ad essi, ciascuno con il turibolo in mano, mentre il profumo saliva in nubi d'incenso.
There stood before them seventy men of the elders of the house of Israel; and in the midst
of them stood Jaazaniah the son of Shaphan, every man with his censer in his hand; and
the odor of the cloud of incense went up.
and seventy men of the elders of the house of Israel -- and Jaazaniah son of Shaphan
standing in their midst -- are standing before them, and each his censer in his hand, and
the abundance of the cloud of perfume is going up.
- 12** **Mi disse: Hai visto, figlio dell'uomo, quello che fanno gli anziani del popolo d'Israele**
nelle tenebre, ciascuno nella stanza recondita del proprio idolo? Vanno dicendo: Il
Signore non ci vede... il Signore ha abbandonato il paese....
Then said he to me, Son of man, have you seen what the elders of the house of Israel do in
the dark, every man in his chambers of imagery? for they say, Yahweh doesn't see us;
Yahweh has forsaken the land.
And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man, that which elders of the house of
Israel are doing in darkness, each in the inner chambers of his imagery, for they are
saying, Jehovah is not seeing us, Jehovah hath forsaken the land?`
- 13** **Poi mi disse: Hai visto, figlio dell'uomo? Vedrai che si commettono nefandezze peggiori**
di queste.
He said also to me, You shall again see yet other great abominations which they do.
And He saith unto me, `Again thou dost turn, thou dost see great abominations that they
are doing.`
- 14** **Mi condusse all'ingresso del portico della casa del Signore che guarda a settentrione e**
vidi donne sedute che piangevano Tammuz.
Then he brought me to the door of the gate of Yahweh's house which was toward the north;
and see, there sat the women weeping for Tammuz.
And He bringeth me in unto the opening of the gate of the house of Jehovah that [is] at
the north, and lo, there the women are sitting weeping for Tammuz.

- 15** **Mi disse: Hai visto, figlio dell'uomo? Vedrai abomini peggiori di questi.**
Then said he to me, Have you seen [this], son of man? you shall again see yet greater abominations than these.
And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man? again thou dost turn, thou dost see greater abominations than these.`
- 16** **Mi condusse nell'atrio interno del tempio; ed ecco all'ingresso del tempio, fra il vestibolo e l'altare, circa venticinque uomini, con le spalle voltate al tempio e la faccia a oriente che, prostrati, adoravano il sole.**
He brought me into the inner court of Yahweh`s house; and see, at the door of the temple of Yahweh, between the porch and the altar, were about twenty-five men, with their backs toward the temple of Yahweh, and their faces toward the east; and they were worshipping the sun toward the east.
And He bringeth me in unto the inner court of the house of Jehovah, and lo, at the opening of the temple of Jehovah, between the porch and the altar, about twenty-five men, their backs toward the temple of Jehovah, and their faces eastward, and they are bowing themselves eastward to the sun.
- 17** **Mi disse: Hai visto, figlio dell'uomo? Come se fosse piccola cosa per la casa di Giuda, commettere simili nefandezze in questo luogo, hanno riempito il paese di violenze, per provocare la mia collera. Eccoli, vedi, che si portano il ramoscello sacro alle narici.**
Then he said to me, Have you seen [this], son of man? Is it a light thing to the house of Judah that they commit the abominations which they commit here? for they have filled the land with violence, and have turned again to provoke me to anger: and, behold, they put the branch to their nose.
And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man? hath it been a light thing to the house of Judah to do the abomination that they have done here, that they have filled the land with violence, and turn back to provoke Me to anger? and lo, they are putting forth the branch unto their nose!
- 18** **Ebbene anch'io agirò con furore. Il mio occhio non s'impietosirà; non avrò compassione: manderanno alte grida ai miei orecchi, ma non li ascolterò.**
Therefore will I also deal in wrath; my eye shall not spare, neither will I have pity; and though they cry in my ears with a loud voice, yet will I not hear them.
And I also deal in fury, Mine eye doth not pity, nor do I spare, and they have cried in Mine ears -- a loud voice -- and I do not hear them.`
- 1** **Allora una voce potente gridò ai miei orecchi: Avvicinatevi, voi che dovete punire la città, ognuno con lo strumento di sterminio in mano.**
Then he cried in my ears with a loud voice, saying, Cause you them that have charge over the city to draw near, every man with his destroying weapon in his hand.
And He crieth in mine ears -- a loud voice -- saying, `Drawn near have inspectors of the city, and each his destroying weapon in his hand.`

- 2** Ecco sei uomini giungere dalla direzione della porta superiore che guarda a settentrione, ciascuno con lo strumento di sterminio in mano. In mezzo a loro c'era un altro uomo, vestito di lino, con una borsa da scriba al fianco. Appena giunti, si fermarono accanto all'altare di bronzo.
Behold, six men came from the way of the upper gate, which lies toward the north, every man with his slaughter weapon in his hand; and one man in the midst of them clothed in linen, with a writer's inkhorn by his side. They went in, and stood beside the brazen altar. And lo, six men are coming from the way of the upper gate, that is facing the north, and each his slaughter-weapon in his hand, and one man in their midst is clothed with linen, and a scribe's inkhorn at his loins, and they come in, and stand near the brazen altar.
- 3** La gloria del Dio di Israele, dal cherubino sul quale si posava si alzò verso la soglia del tempio e chiamò l'uomo vestito di lino che aveva al fianco la borsa da scriba.
The glory of the God of Israel was gone up from the cherub, whereupon it was, to the threshold of the house: and he called to the man clothed in linen, who had the writer's inkhorn by his side.
And the honour of the God of Israel hath gone up from off the cherub, on which it hath been, unto the threshold of the house.
- 4** Il Signore gli disse: Passa in mezzo alla città, in mezzo a Gerusalemme e segna un tau sulla fronte degli uomini che sospirano e piangono per tutti gli abomini che vi si
Yahweh said to him, Go through the midst of the city, through the midst of Jerusalem, and set a mark on the foreheads of the men that sigh and that cry over all the abominations that are done in the midst of it.
And He calleth unto the man who is clothed with linen, who hath the scribe's inkhorn at his loins, and Jehovah saith unto him, `Pass on into the midst of the city, into the midst of Jerusalem, and thou hast made a mark on the foreheads of the men who are sighing and who are groaning for all the abominations that are done in its midst.`
- 5** Agli altri disse, in modo che io sentissi: Seguitelo attraverso la città e colpite! Il vostro occhio non perdoni, non abbiate misericordia.
To the others he said in my hearing, Go you through the city after him, and strike: don't let your eye spare, neither have you pity;
And to the others he said in mine ears, `Pass on into the city after him, and smite; your eye doth not pity, nor do ye spare;
- 6** Vecchi, giovani, ragazze, bambini e donne, ammazzate fino allo sterminio: solo non toccate chi abbia il tau in fronte; cominciate dal mio santuario!. Incominciarono dagli anziani che erano davanti al tempio.
kill utterly the old man, the young man and the virgin, and little children and women; but don't come near any man on whom is the mark: and begin at my sanctuary. Then they began at the old men that were before the house.
aged, young man, and virgin, and infant, and women, ye do slay -- to destruction; and against any man on whom [is] the mark ye do not go nigh, and from My sanctuary ye begin.`

- 7 Disse loro: Profanate pure il santuario, riempite di cadaveri i cortili. Uscite!. Quelli uscirono e fecero strage nella città.**
He said to them, Defile the house, and fill the courts with the slain: go you forth. They went forth, and struck in the city.
And they begin among the aged men who [are] before the house, and He saith unto them, `Defile the house, and fill the courts with the wounded, go forth.` And they have gone forth and have smitten in the city.
- 8 Mentre essi facevano strage, io ero rimasto solo: mi gettai con la faccia a terra e gridai: Ah! Signore Dio, sterminerai tu quanto è rimasto di Israele, rovesciando il tuo furore sopra Gerusalemme?.**
It happened, while they were smiting, and I was left, that I fell on my face, and cried, and said, Ah Lord Yahweh! will you destroy all the residue of Israel in your pouring out of your wrath on Jerusalem?
And it cometh to pass, as they are smiting, and I -- I am left -- that I fall on my face, and cry, and say, `Ah, Lord Jehovah, art Thou destroying all the remnant of Israel, in Thy pouring out Thy wrath on Jerusalem?`
- 9 Mi disse: L'iniquità di Israele e di Giuda è enorme, la terra è coperta di sangue, la città è piena di violenza. Infatti vanno dicendo: Il Signore ha abbandonato il paese: il Signore non vede.**
Then said he to me, The iniquity of the house of Israel and Judah is exceeding great, and the land is full of blood, and the city full of wrestling [of judgment]: for they say, Yahweh has forsaken the land, and Yahweh doesn't see.
And He saith unto me, `The iniquity of the house of Israel and Judah [is] very very great, and the land is full of blood, and the city hath been full of perverseness, for they have said: Jehovah hath forsaken the land, and Jehovah is not seeing.
- 10 Ebbene, neppure il mio occhio avrà compassione e non userò misericordia: farò ricadere sul loro capo le loro opere.**
As for me also, my eye shall not spare, neither will I have pity, but I will bring their way on their head.
And I also, Mine eye doth not pity, nor do I spare; their way on their own head I have put.`
- 11 Ed ecco l'uomo vestito di lino, che aveva la borsa al fianco, fece questo rapporto: Ho fatto come tu mi hai comandato.**
Behold, the man clothed in linen, who had the inkhorn by his side, reported the matter, saying, I have done as you have commanded me.
And lo, the man clothed with linen, at whose loins [is] the inkhorn, is bringing back word, saying, `I have done as Thou hast commanded me.`
- 1 Io guardavo ed ecco sul firmamento che stava sopra il capo dei cherubini vidi come una pietra di zaffiro e al di sopra appariva qualcosa che aveva la forma di un trono.**
Then I looked, and see, in the expanse that was over the head of the cherubim there appeared above them as it were a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne.
And I look, and lo, on the expanse that [is] above the head of the cherubs, as a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne, He hath been seen over them.

- 2 Disse all'uomo vestito di lino: Và fra le ruote che sono sotto il cherubino e riempi il cavo delle mani dei carboni accesi che sono fra i cherubini e spargili sulla città. Egli vi andò mentre io lo seguivo con lo sguardo.**
He spoke to the man clothed in linen, and said, Go in between the whirling [wheels], even under the cherub, and fill both your hands with coals of fire from between the cherubim, and scatter them over the city. He went in as I watched.
And He speaketh unto the man clothed with linen, and saith, `Go in unto the midst of the wheel, unto the place of the cherub, and fill thy hands with coals of fire from between the cherubs, and scatter over the city.` And he goeth in before mine eyes.
- 3 Ora i cherubini erano fermi a destra del tempio, quando l'uomo vi andò, e una nube riempiva il cortile interno.**
Now the cherubim stood on the right side of the house, when the man went in; and the cloud filled the inner court.
And the cherubs are standing on the right side of the house, at the going in of the man, and the cloud hath filled the inner court,
- 4 La gloria del Signore si alzò sopra il cherubino verso la soglia del tempio e il tempio fu riempito dalla nube e il cortile fu pieno dello splendore della gloria del Signore.**
The glory of Yahweh mounted up from the cherub, [and stood] over the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was full of the brightness of Yahweh`s glory.
and become high doth the honour of Jehovah above the cherub, over the threshold of the house, and the house is filled with the cloud, and the court hath been filled with the brightness of the honour of Jehovah.
- 5 Il fragore delle ali dei cherubini giungeva fino al cortile esterno, come la voce di Dio onnipotente quando parla.**
The sound of the wings of the cherubim was heard even to the outer court, as the voice of God Almighty when he speaks.
And a noise of the wings of the cherubs hath been heard unto the outer court, as the voice of God -- the Mighty One -- in His speaking.
- 6 Appena ebbe dato all'uomo vestito di lino l'ordine di prendere il fuoco fra le ruote in mezzo ai cherubini, egli avanzò e si fermò vicino alla ruota.**
It came to pass, when he commanded the man clothed in linen, saying, Take fire from between the whirling wheels, from between the cherubim, that he went in, and stood beside a wheel.
And it cometh to pass, in His commanding the man clothed with linen, saying, `Take fire from between the wheel, from between the cherubs,` and he goeth in and standeth near the wheel,

- 7 Il cherubino tese la mano per prendere il fuoco che era fra i cherubini; ne prese e lo mise nel cavo delle mani dell'uomo vestito di lino, il quale lo prese e uscì.
The cherub stretched forth his hand from between the cherubim to the fire that was between the cherubim, and took [of it], and put it into the hands of him who was clothed in linen, who took it and went out.
that the [one] cherub putteth forth his hand from between the cherubs unto the fire that [is] between the cherubs, and lifteth up, and giveth into the hands of him who is clothed with linen, and he receiveth, and cometh forth.**
- 8 Io stavo guardando: i cherubini avevano sotto le ali la forma di una mano d'uomo.
There appeared in the cherubim the form of a man`s hand under their wings.
And there appeareth in the cherubs the form of a hand of man under their wings,**
- 9 Guardai ancora ed ecco che al fianco dei cherubini vi erano quattro ruote, una ruota al fianco di ciascun cherubino. Quelle ruote avevano l'aspetto del topazio.
I looked, and behold, four wheels beside the cherubim, one wheel beside one cherub, and another wheel beside another cherub; and the appearance of the wheels was like a beryl stone.
and I look, and lo, four wheels near the cherubs, one wheel near the one cherub, and another wheel near the other cherub, and the appearance of the wheels [is] as the colour of a beryl stone.**
- 10 Sembrava che tutte e quattro fossero di una medesima forma, come se una ruota fosse in mezzo all'altra.
As for their appearance, they four had one likeness, as if a wheel have been within a wheel.
As to their appearances, one likeness [is] to them four, as it were the wheel in the midst of the wheel.**
- 11 Muovendosi, potevano andare nelle quattro direzioni senza voltarsi, perché si muovevano verso il lato dove era rivolta la testa, senza voltarsi durante il movimento.
When they went, they went in their four directions: they didn` t turn as they went, but to the place where the head looked they followed it; they didn` t turn as they went.
In their going, on their four sides they go; they turn not round in their going, for to the place whither the head turneth, after it they go, they turn not round in their going.**
- 12 Tutto il loro corpo, il dorso, le mani, le ali e le ruote erano pieni di occhi tutt'intorno; ognuno dei quattro aveva la propria ruota.
Their whole body, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, were full of eyes round about, [even] the wheels that they four had.
And all their flesh, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, are full of eyes round about; to them four [are] their wheels.**
- 13 Io sentii che le ruote venivano chiamate Turbine.
As for the wheels, they were called in my hearing, the whirling [wheels].
To the wheels -- to them is one calling in mine ears, `O wheel!`**

- 14 Ogni cherubino aveva quattro sembianze: la prima quella di cherubino, la seconda quella di uomo, la terza quella di leone e la quarta quella di aquila.
Every one had four faces: the first face was the face of the cherub, and the second face was the face of a man, and the third face the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.
And four faces [are] to each; the face of the one [is] the face of the cherub, and the face of the second the face of man, and of the third the face of a lion, and of the fourth the face of an eagle.**
- 15 I cherubini si alzarono in alto: essi erano queglii esseri viventi che avevo visti al canale Chebàr.
The cherubim mounted up: this is the living creature that I saw by the river Chebar. And the cherubs are lifted up, it [is] the living creature that I saw by the river Chebar.**
- 16 Quando i cherubini si muovevano, anche le ruote avanzavano al loro fianco: quando i cherubini spiegavano le ali per sollevarsi da terra, le ruote non si allontanavano dal loro fianco;
When the cherubim went, the wheels went beside them; and when the cherubim lifted up their wings to mount up from the earth, the wheels also didn't turn from beside them. And in the going of the cherubs, the wheels go beside them; and in the cherubs lifting up their wings to be high above the earth, the wheels turn not round, even they, from being beside them.**
- 17 quando si fermavano, anche le ruote si fermavano; quando si alzavano, anche le ruote si alzavano con loro perché lo spirito di queglii esseri era in loro.
When they stood, these stood; and when they mounted up, these mounted up with them: for the spirit of the living creature was in them.
In their standing they stand, and in their exaltation they are exalted with them: for the living spirit [is] in them.**
- 18 La gloria del Signore uscì dalla soglia del tempio e si fermò sui cherubini.
The glory of Yahweh went forth from over the threshold of the house, and stood over the cherubim.
And go forth doth the honour of Jehovah from off the threshold of the house, and standeth over the cherubs,**
- 19 I cherubini spiegarono le ali e si sollevarono da terra sotto i miei occhi; anche le ruote si alzarono con loro e si fermarono all'ingresso della porta orientale del tempio, mentre la gloria del Dio d'Israele era in alto su di loro.
The cherubim lifted up their wings, and mounted up from the earth in my sight when they went forth, and the wheels beside them: and they stood at the door of the east gate of Yahweh's house; and the glory of the God of Israel was over them above.
and the cherubs lift up their wings, and are lifted up from the earth before mine eyes; in their going forth, the wheels also [are] over-against them, and he standeth at the opening of the east gate of the house of Jehovah, and the honour of the God of Israel [is] over them from above.**

- 20 Erano i medesimi esseri che io avevo visti sotto il Dio d'Israele lungo il canale Chebàr e riconobbi che erano cherubini.**
This is the living creature that I saw under the God of Israel by the river Chebar; and I knew that they were cherubim.
It [is] the living creature that I saw under the God of Israel by the river Chebar, and I know that they are cherubs.
- 21 Ciascuno aveva quattro aspetti e ciascuno quattro ali e qualcosa simile a mani d'uomo sotto le ali.**
Every one had four faces, and every one four wings; and the likeness of the hands of a man was under their wings.
Four faces [are] to each, and four wings to each, and the likeness of the hands of man [is] under their wings.
- 22 Il loro sembiante era il medesimo che avevo visto lungo il canale Chebàr. Ciascuno di loro procedeva di fronte a sé.**
As for the likeness of their faces, they were the faces which I saw by the river Chebar, their appearances and themselves; they went every one straight forward.
As to the likeness of their faces, they [are] the faces that I saw by the river Chebar, their appearances and themselves; each straight forward they go.
- 1 Uno spirito mi sollevò e mi trasportò alla porta orientale del tempio che guarda a oriente; ed ecco davanti alla porta vi erano venticinque uomini e in mezzo a loro vidi Iazanià figlio d'Azzùr, e Pelatìa figlio di Benaia, capi del popolo.**
Moreover the Spirit lifted me up, and brought me to the east gate of Yahweh`s house, which looks eastward: and see, at the door of the gate twenty-five men; and I saw in the midst of them Jaazaniah the son of Azzur, and Pelatiah the son of Benaiah, princes of the people.
And lift me up doth a spirit, and it bringeth me in unto the east gate of the house of Jehovah, that is facing the east, and lo, at the opening of the gate twenty and five men, and I see in their midst Jaazaniah son of Azzur, and Pelatiah son of Benaiah, heads of the people.
- 2 Il Signore mi disse: Figlio dell'uomo, questi sono gli uomini che tramano il male e danno consigli cattivi in questa città;**
He said to me, Son of man, these are the men who devise iniquity, and who give wicked counsel in this city;
And He saith unto me, `Son of man, these [are] the men who are devising iniquity, and who are giving evil counsel in this city;
- 3 sono coloro che dicono: Non in breve tempo si costruiscono le case: questa città è la pentola e noi siamo la carne.**
who say, [The time] is not near to build houses: this [city] is the caldron, and we are the flesh.
who are saying, It [is] not near -- to build houses, it [is] the pot, and we the flesh.
- 4 Per questo profetizza contro di loro, profetizza, figlio dell'uomo.**
Therefore prophesy against them, prophesy, son of man.
Therefore prophesy concerning them, prophesy, son of man.`

- 5** Lo spirito del Signore venne su di me e mi disse: Parla, dice il Signore: Così avete detto, o Israeliti, e io conosco ciò che vi passa per la mente.
The Spirit of Yahweh fell on me, and he said to me, Speak, Thus says Yahweh: Thus have you said, house of Israel; for I know the things that come into your mind.
And fall upon me doth the Spirit of Jehovah, and He saith unto me, `Say: Thus said Jehovah: Rightly ye have said, O house of Israel, And the steps of your spirit I have
- 6** Voi avete moltiplicato i morti in questa città, avete riempito di cadaveri le sue strade.
You have multiplied your slain in this city, and you have filled the streets of it with the slain.
Ye multiplied your wounded in this city, And filled its out-places with the wounded.
- 7** Per questo così dice il Signore Dio: I cadaveri che avete gettati in mezzo a essa sono la carne, e la città è la pentola. Ma io vi scaccerò.
Therefore thus says the Lord Yahweh: Your slain whom you have laid in the midst of it, they are the flesh, and this [city] is the caldron; but you shall be brought forth out of the midst of it.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Your wounded whom ye placed in its midst, They [are] the flesh, and it [is] the pot, And you he hath brought out from its midst.
- 8** Avete paura della spada e io manderò la spada contro di voi, dice il Signore Dio!
You have feared the sword; and I will bring the sword on you, says the Lord Yahweh.
A sword ye have feared, And a sword I bring in against you, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 9** Vi scaccerò dalla città e vi metterò in mano agli stranieri e farò giustizia su di voi.
I will bring you forth out of the midst of it, and deliver you into the hands of strangers, and will execute judgments among you.
And I have brought you out of its midst, And given you into the hand of strangers, And I have done among you judgments.
- 10** Cadrete di spada: sulla frontiera d'Israele io vi giudicherò e saprete che io sono il Signore.
You shall fall by the sword; I will judge you in the border of Israel; and you shall know that I am Yahweh.
By the sword ye do fall, On the border of Israel I do judge you, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 11** La città non sarà per voi la pentola e voi non ne sarete la carne! Sulla frontiera di Israele vi giudicherò:
This [city] shall not be your caldron, neither shall you be the flesh in the midst of it; I will judge you in the border of Israel;
It is not to you for a pot, Nor are ye in its midst for flesh, At the border of Israel I do judge you.

- 12 allora saprete che io sono il Signore, di cui non avete eseguito i comandi né osservate le leggi, mentre avete agito secondo i costumi delle genti vicine.**
and you shall know that I am Yahweh: for you have not walked in my statutes, neither have you executed my ordinances, but have done after the ordinances of the nations that are round about you.
And ye have known that I [am] Jehovah, For in My statutes ye have not walked, And My Judgments ye have not done, And according to the judgments of the nations Who are round about you -- ye have done!'
- 13 Non avevo finito di profetizzare quando Pelatia figlio di Benaia cadde morto. Io mi gettai con la faccia a terra e gridai con tutta la voce: Ah! Signore Dio, vuoi proprio distruggere quanto resta d'Israele?.**
It happened, when I prophesied, that Pelatiah the son of Benaiah died. Then fell I down on my face, and cried with a loud voice, and said, Ah Lord Yahweh! will you make a full end of the remnant of Israel?
And it cometh to pass, at my prophesying, that Pelatiah son of Benaiah is dying, and I fall on my face, and cry -- a loud voice -- and say, 'Ah, Lord Jehovah, an end Thou art making of the remnant of Israel.'
- 14 Allora mi fu rivolta questa parola del Signore:**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 15 Figlio dell'uomo, ai tuoi fratelli, ai deportati con te, a tutta la casa d'Israele gli abitanti di Gerusalemme vanno dicendo: Voi andate pure lontano dal Signore: a noi è stata data in possesso questa terra.**
Son of man, your brothers, even your brothers, the men of your relatives, and all the house of Israel, all of them, [are they] to whom the inhabitants of Jerusalem have said, Get you far from Yahweh; to us is this land given for a possession.
'Son of man, thy brethren, thy brethren, men of thy kindred, and all the house of Israel -- all of it, [are] they to whom inhabitants of Jerusalem have said, Keep far off from Jehovah;
- 16 Dì loro dunque: Dice il Signore Dio: Se li ho mandati lontano fra le genti, se li ho dispersi in terre straniere, sarò per loro un santuario per poco tempo nelle terre dove hanno**
Therefore say, Thus says the Lord Yahweh: Whereas I have removed them far off among the nations, and whereas I have scattered them among the countries, yet will I be to them a sanctuary for a little while in the countries where they are come.
it [is] ours, the land hath been given for an inheritance; therefore say: Thus said the Lord Jehovah: Because I put them afar off among nations, And because I scattered them through lands, I also am to them for a little sanctuary, In lands whither they have gone in.

- 17 Riferisci: Così dice il Signore Dio: Vi raccoglierò in mezzo alle genti e vi radunerò dalle terre in cui siete stati dispersi e a voi darò il paese d'Israele.**
Therefore say, Thus says the Lord Yahweh: I will gather you from the peoples, and assemble you out of the countries where you have been scattered, and I will give you the land of Israel.
Therefore say: Thus said the Lord Jehovah: And I have assembled you from the peoples, And I have gathered you from the lands, into which ye have been scattered, And I have given to you the ground of Israel.
- 18 Essi vi entreranno e vi elimineranno tutti i suoi idoli e tutti i suoi abomini.**
They shall come there, and they shall take away all the detestable things of it and all the abominations of it from there.
And they have gone in thither. And turned aside all its detestable things, And all its abominations -- out of it.
- 19 Darò loro un cuore nuovo e uno spirito nuovo metterò dentro di loro; toglierò dal loro petto il cuore di pietra e darò loro un cuore di carne,**
I will give them one heart, and I will put a new spirit within you; and I will take the stony heart out of their flesh, and will give them a heart of flesh;
And I have given to them one heart, And a new spirit I do give in your midst, And I have turned the heart of stone out of their flesh, And I have given to them a heart of flesh.
- 20 perché seguano i miei decreti e osservino le mie leggi e li mettano in pratica; saranno il mio popolo e io sarò il loro Dio.**
that they may walk in my statutes, and keep my ordinances, and do them: and they shall be my people, and I will be their God.
So that in My statutes they walk, And My judgments they keep, and have done them, And they have been to me for a people, And I am to them for God.
- 21 Ma su coloro che seguono con il cuore i loro idoli e le loro nefandezze farò ricadere le loro opere, dice il Signore Dio.**
But as for them whose heart walks after the heart of their detestable things and their abominations, I will bring their way on their own heads, says the Lord Yahweh.
As to those whose heart is going unto the heart Of their detestable and their abominable things, Their way on their head I have put, An affirmation of the Lord Jehovah.`
- 22 I cherubini allora alzarono le ali e le ruote si mossero insieme con loro mentre la gloria del Dio d'Israele era in alto su di loro.**
Then did the cherubim lift up their wings, and the wheels were beside them; and the glory of the God of Israel was over them above.
And the cherubs lift up their wings, and the wheels [are] over-against them, and the honour of the God of Israel [is] over them above.
- 23 Quindi dal centro della città la gloria del Signore si alzò e andò a fermarsi sul monte che è ad oriente della città.**
The glory of Yahweh went up from the midst of the city, and stood on the mountain which is on the east side of the city.
And the honour of Jehovah goeth up from off the midst of the city, and standeth on the mountain, that [is] on the east of the city.

- 24 E uno spirito mi sollevò e mi portò in Caldea fra i deportati, in visione, in spirito di Dio, e la visione che avevo visto disparve davanti a me.**
The Spirit lifted me up, and brought me in the vision by the Spirit of God into Chaldea, to them of the captivity. So the vision that I had seen went up from me.
And a spirit hath lifted me up, and bringeth me in to Chaldea, unto the Removed, in a vision, by the Spirit of God, and go up from off me doth the vision that I have seen;
- 25 E io raccontai ai deportati quanto il Signore mi aveva mostrato.**
Then I spoke to them of the captivity all the things that Yahweh had showed me.
and I speak unto the Removed all the matters of Jehovah that He hath shewed me.
- 1 Questa parola del Signore mi fu riferita:**
The word of Yahweh also came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2 Figlio dell'uomo, tu abiti in mezzo a una genia di ribelli, che hanno occhi per vedere e non vedono, hanno orecchi per udire e non odono, perché sono una genia di ribelli.**
Son of man, you dwell in the midst of the rebellious house, who have eyes to see, and don't see, who have ears to hear, and don't hear; for they are a rebellious house.
`Son of man, in the midst of the rebellious house thou art dwelling, that have eyes to see, and they have not seen; ears they have to hear, and they have not heard; for a rebellious house [are] they.
- 3 Tu, figlio dell'uomo, fà il tuo bagaglio da deportato e, di giorno davanti ai loro occhi, preparati a emigrare; emigrerai dal luogo dove stai verso un altro luogo, davanti ai loro occhi: forse comprenderanno che sono una genia di ribelli.**
Therefore, you son of man, prepare you stuff for removing, and remove by day in their sight; and you shall remove from your place to another place in their sight: it may be they will consider, though they are a rebellious house.
And thou, son of man, make to thee vessels of removal, and remove by day before their eyes, and thou hast removed from thy place unto another place before their eyes, it may be they consider, for a rebellious house they [are].
- 4 Prepara di giorno il tuo bagaglio, come il bagaglio d'un esiliato, davanti ai loro occhi; uscirai però al tramonto, davanti a loro, come partirebbe un esiliato.**
You shall bring forth your stuff by day in their sight, as stuff for removing; and you shall go forth yourself at even in their sight, as when men go forth into exile.
And thou hast brought forth thy vessels as vessels of removal by day before their eyes, and thou, thou dost go forth at even before their eyes, as the goings forth of a removal.
- 5 Fà alla loro presenza un'apertura nel muro ed esci di lì.**
Dig you through the wall in their sight, and carry out thereby.
Before their eyes dig for thee through the wall, and thou hast brought forth by it.

- 6** Mettiti alla loro presenza il bagaglio sulle spalle ed esci nell'oscurità: ti coprirai la faccia in modo da non vedere il paese, perché io ho fatto di te un simbolo per gli Israeliti. In their sight shall you bear it on your shoulder, and carry it forth in the dark; you shall cover your face, that you don't see the land: for I have set you for a sign to the house of Israel.
Before their eyes on the shoulder thou dost bear, in the darkness thou dost bring forth, thy face thou dost cover, and thou dost not see the earth, for a type I have given thee to the house of Israel.
- 7** Io feci come mi era stato comandato: preparai di giorno il mio bagaglio come il bagaglio d'un esiliato e sul tramonto feci un foro nel muro con le mani, uscii nell'oscurità e mi misi il bagaglio sulle spalle sotto i loro occhi. I did so as I was commanded: I brought forth my stuff by day, as stuff for removing, and in the even I dug through the wall with my hand; I brought it forth in the dark, and bore it on my shoulder in their sight.
And I do so, as I have been commanded; my vessels I have brought forth as vessels of removal by day, and at even I have dug for me through the wall with the hand; in the darkness I have brought forth, on the shoulder I have borne away, before their eyes.
- 8** Al mattino mi fu rivolta questa parola del Signore: In the morning came the word of Yahweh to me, saying, And there is a word of Jehovah unto me, in the morning, saying,
- 9** Figlio dell'uomo, non t'ha chiesto il popolo d'Israele, quella genia di ribelli, che cosa stai facendo? Son of man, has not the house of Israel, the rebellious house, said to you, What do you? `Son of man, have they not said unto thee -- the house of Israel -- the rebellious house -- What art thou doing?
- 10** Rispondi loro: Così dice il Signore Dio: Quest'oracolo è per il principe di Gerusalemme e per tutti gli Israeliti che vi abitano. Say you to them, Thus says the Lord Yahweh: This burden [concerns] the prince in Jerusalem, and all the house of Israel among whom they are.
say unto them, Thus said the Lord Jehovah: `The prince [is] this burden in Jerusalem, and all the house of Israel who are in their midst.
- 11** Tu dirai: Io sono un simbolo per voi; infatti quello che ho fatto a te, sarà fatto a loro; saranno deportati e andranno in schiavitù. Say, I am your sign: like as I have done, so shall it be done to them; they shall go into exile, into captivity.
Say: I [am] your type; as I have done so it is done to them, into a removal, into a captivity, they do go.

- 12 Il principe, che è in mezzo a loro si caricherà il bagaglio sulle spalle, nell'oscurità, e uscirà per la breccia che verrà fatta nel muro per farlo partire; si coprirà il viso, per non vedere con gli occhi il paese.**
The prince who is among them shall bear on his shoulder in the dark, and shall go forth: they shall dig through the wall to carry out thereby: he shall cover his face, because he shall not see the land with his eyes.
As to the prince who [is] in their midst, on the shoulder he beareth in the darkness, and he goeth forth, through the wall they dig to bring forth by it, his face he covereth, that he may not look on the very surface of the land.
- 13 Ma io tenderò la mia rete contro di lui ed egli rimarrà preso nei miei lacci: lo condurrò in Babilonia, nel paese dei Caldei, ma egli non la vedrà e là morirà.**
My net also will I spread on him, and he shall be taken in my snare; and I will bring him to Babylon to the land of the Chaldeans; yet shall he not see it, though he shall die there.
And I have spread My net for him, and he hath been caught in My snare, and I have brought him in to Babylon, the land of the Chaldeans, and it he doth not see -- and there doth he die.
- 14 Disperderò ad ogni vento quanti sono intorno a lui, le sue guardie e tutte le sue truppe, e snuderò dietro a loro la spada.**
I will scatter toward every wind all who are round about him to help him, and all his bands; and I will draw out the sword after them.
And all who are round about him to help him, and all his bands, I do scatter to every wind, and a sword I draw out after them.
- 15 Allora sapranno che io sono il Signore, quando li avrò dispersi fra le genti e li avrò disseminati in paesi stranieri.**
They shall know that I am Yahweh, when I shall disperse them among the nations, and scatter them through the countries.
And they have known that I [am] Jehovah, in My scattering them among nations, and I have spread them through lands;
- 16 Tuttavia ne risparmierò alcuni, superstiti alla spada, alla fame e alla peste, perché raccontino tutte le loro scelleratezze alle genti fra le quali andranno e anch'esse sappiano che io sono il Signore.**
But I will leave a few men of them from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the nations where they come; and they shall know that I am Yahweh.
and I have left of them, a few in number, from the sword, from the famine, and from the pestilence, so that they recount all their abominations among the nations whither they have come, and they have known that I [am] Jehovah.
- 17 Mi fu rivolta ancora questa parola del Signore:**
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 18 Figlio dell'uomo, mangia il pane con paura e bevi l'acqua con trepidazione e con
Son of man, eat your bread with quaking, and drink your water with trembling and with
fearfulness;
`Son of man, thy bread in haste thou dost eat, and thy water with trembling and with fear
thou dost drink;**
- 19 Al popolo del paese dirai: Così dice il Signore Dio agli abitanti di Gerusalemme, al paese
d'Israele: Mangeranno il loro pane nell'angoscia e berranno la loro acqua nella
desolazione, perché la loro terra sarà spogliata della sua abbondanza per l'empietà di
tutti i suoi abitanti.
and tell the people of the land, Thus says the Lord Yahweh concerning the inhabitants of
Jerusalem, and the land of Israel: They shall eat their bread with fearfulness, and drink
their water in dismay, that her land may be desolate, [and despoiled] of all that is therein,
because of the violence of all those who dwell therein.
and thou hast said unto the people of the land, Thus said the Lord Jehovah concerning
the inhabitants of Jerusalem, concerning the land of Israel: Their bread with fear they do
eat, and their water with astonishment drink, because its land is desolate, because of its
fulness, because of the violence of all who are dwelling in it.**
- 20 Le città popolose saranno distrutte e la campagna ridotta a un deserto: saprete che io
sono il Signore.
The cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be a desolation; and
you shall know that I am Yahweh.
And the cities that are inhabited are laid waste, and the land is a desolation, and ye have
known that I [am] Jehovah.`**
- 21 Mi fu ancora rivolta questa parola del Signore:
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 22 Figlio dell'uomo, che cos'è questo proverbio che si va ripetendo nel paese di Israele:
Passano i giorni e ogni visione svanisce?
Son of man, what is this proverb that you have in the land of Israel, saying, The days are
prolonged, and every vision fails?
`Son of man, what [is] this simile to you, concerning the land of Israel, saying, Prolonged
are the days, and perished hath every vision?**
- 23 Ebbene, riferisci loro: Così dice il Signore Dio: Farò cessare questo proverbio e non si
sentirà più ripetere in Israele; anzi riferisci loro: Si avvicinano i giorni in cui si avvererà
ogni visione.
Tell them therefore, Thus says the Lord Yahweh: I will make this proverb to cease, and
they shall no more use it as a proverb in Israel; but tell them, The days are at hand, and
the fulfillment of every vision.
therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: I have caused this simile to cease,
And they use it not as a simile again in Israel, But speak to them: Drawn near have the
days, And spoken hath every vision.**

- 24** Infatti non ci sarà più visione falsa, né predizione fallace in mezzo agli Israeliti,
 For there shall be no more any false vision nor flattering divination within the house of Israel.
 For there is no more any vain vision, and flattering divination, In the midst of the house of Israel.
- 25** perché io, il Signore, parlerò e attuerò senza indugio la parola che ho detta. Anzi, ai vostri giorni, o genia di ribelli, pronunzierò una parola e l'attuerò: parola del Signore Dio.
 For I am Yahweh; I will speak, and the word that I shall speak shall be performed; it shall be no more deferred: for in your days, rebellious house, will I speak the word, and will perform it, says the Lord Yahweh.
 For I [am] Jehovah, I speak, The word that I speak -- it is done, It is not prolonged any more, For, in your days, O rebellious house, I speak a word, and I have done it, An affirmation of the Lord Jehovah.`
- 26** Mi fu rivolta ancora questa parola del Signore:
 Again the word of Yahweh came to me, saying,
 And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 27** Figlio dell'uomo, ecco, gli Israeliti van dicendo: La visione che costui vede è per i giorni futuri; costui predice per i tempi lontani.
 Son of man, behold, they of the house of Israel say, The vision that he sees is for many day to come, and he prophesies of times that are far off.
 `Son of man, lo, the house of Israel are saying, The vision that he is seeing [is] for many days, and of times far off he is prophesying,
- 28** Ebbene, riferisci loro: Dice il Signore Dio: Non sarà ritardata più a lungo ogni mia parola: la parola che dirò l'eseguirò. Oracolo del Signore Dio.
 Therefore tell them, Thus says the Lord Yahweh: There shall none of my words be deferred any more, but the word which I shall speak shall be performed, says the Lord Yahweh.
 therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: None of my words are prolonged any more, When I speak a word -- it is done, An affirmation of the Lord Jehovah!`
- 1** Mi fu rivolta ancora questa parola del Signore:
 The word of Yahweh came to me, saying,
 And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** Figlio dell'uomo, profetizza contro i profeti d'Israele, profetizza e di a coloro che profetizzano secondo i propri desideri: Udite la parola del Signore:
 Son of man, prophesy against the prophets of Israel who prophesy, and say you to those who prophesy out of their own heart, Hear you the word of Yahweh:
 `Son of man, prophesy concerning the prophets of Israel who are prophesying, and thou hast said to those prophesying from their own heart: Hear ye a word of Jehovah:
- 3** Così dice il Signore Dio: visioni.
 Thus says the Lord Yahweh, Woe to the foolish prophets, who follow their own spirit, and have seen nothing!
 Thus said the Lord Jehovah: Wo unto the prophets who are foolish, Who are going after their own spirit, And they have seen nothing.

- 4** Come sciacalli fra le macerie, tali sono i tuoi profeti, Israele.
Israel, your prophets have been like foxes in the waste places.
As foxes in the wastes, Thy prophets, O Israel, have been.
- 5** Voi non siete saliti sulle brecce e non avete costruito alcun baluardo in difesa degli Israeliti, perché potessero resistere al combattimento nel giorno del Signore.
You have not gone up into the gaps, neither built up the wall for the house of Israel, to stand in the battle in the day of Yahweh.
Ye have not gone up into breaches, Nor do ye make a fence for the house of Israel, To stand in battle in a day of Jehovah.
- 6** Hanno avuto visioni false, vaticini menzogneri coloro che dicono: Oracolo del Signore, mentre il Signore non li ha inviati. Eppure confidano che si avveri la loro parola!
They have seen falsehood and lying divination, who say, Yahweh says; but Yahweh has not sent them: and they have made men to hope that the word would be confirmed.
They have seen vanity, and lying divination, Who are saying: An affirmation of Jehovah, And Jehovah hath not sent them, And they have hoped to establish a word.
- 7** Non avete forse avuto una falsa visione e preannunziato vaticini bugiardi, quando dite: Parola del Signore, mentre io non vi ho parlato?
Haven't you seen a false vision, and haven't you spoken a lying divination, in that you say, Yahweh says; but I have not spoken?
A vain vision have ye not seen, And a lying divination spoken, When ye say: An affirmation of Jehovah, And I have not spoken?
- 8** Pertanto dice il Signore Dio: Poiché voi avete detto il falso e avuto visioni bugiarde, eccomi dunque contro di voi, dice il Signore Dio.
Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have spoken falsehood, and seen lies, therefore, behold, I am against you, says the Lord Yahweh.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because ye have spoken vanity, and seen a lie, Therefore, lo, I [am] against you, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 9** La mia mano sarà sopra i profeti dalle false visioni e dai vaticini bugiardi; non avranno parte nell'assemblea del mio popolo, non saranno scritti nel libro d'Israele e non entreranno nel paese d'Israele: saprete che io sono il Signore Dio,
My hand shall be against the prophets who see false visions, and who divine lies: they shall not be in the council of my people, neither shall they be written in the writing of the house of Israel, neither shall they enter into the land of Israel; and you shall know that I am the Lord Yahweh.
And My hand hath been on the prophets, Who are seeing vanity, and who are divining a lie, In the assembly of My people they are not, And in the writing of the house of Israel they are not written, And unto the ground of Israel they come not, And ye have known that I [am] the Lord Jehovah.

- 10** poiché ingannano il mio popolo dicendo: Pace! e la pace non c'è; mentre egli costruisce un muro, ecco essi lo intonacano di mota.
Because, even because they have seduced my people, saying, Peace; and there is no peace; and when one builds up a wall, behold, they daub it with whitewash:
Because, even because, they did cause My people to err, Saying, Peace! and there is no peace, And that one is building a wall, And lo, they are daubing it with chalk.
- 11** Di a quegli intonacatori di mota: Cadrà! Scenderà una pioggia torrenziale, una grandine grossa, si scatenerà un uragano
tell those who daub it with whitewash, that it shall fall: there shall be an overflowing shower; and you, great hailstones, shall fall; and a stormy wind shall tear it.
Say to those daubing with chalk -- It falleth, There hath been an overflowing shower, And ye, O hailstones, do fall, And a tempestuous wind doth rend,
- 12** ed ecco, il muro è abbattuto. Allora non vi sarà forse domandato: Dov'è la calcina con cui lo avevate intonacato?
Behold, when the wall is fallen, shall it not be said to you, Where is the daubing with which you have daubed it?
And lo, fallen hath the wall! Doth not one say unto you, Where [is] the daubing that ye daubed?
- 13** Perciò dice il Signore Dio: Con ira scatenerò un uragano, per la mia collera cadrà una pioggia torrenziale, nel mio furore per la distruzione cadrà grandine come pietre;
Therefore thus says the Lord Yahweh: I will even tear it with a stormy wind in my wrath; and there shall be an overflowing shower in my anger, and great hailstones in wrath to consume it.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: I have rent with a tempestuous wind in My fury, And an overflowing shower is in Mine anger, And hailstones in My fury -- to consume.
- 14** demolirò il muro che avete intonacato di mota, lo atterrerò e le sue fondamenta rimarranno scoperte; esso crollerà e voi perirete insieme con esso e saprete che io sono il Signore.
So will I break down the wall that you have daubed with whitewash, and bring it down to the ground, so that the foundation of it shall be uncovered; and it shall fall, and you shall be consumed in the midst of it: and you shall know that I am Yahweh.
And I have broken down the wall that ye daubed with chalk, And have caused it to come unto the earth, And revealed hath been its foundation, And it hath fallen, And ye have been consumed in its midst, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 15** Quando avrò sfogato l'ira contro il muro e contro coloro che lo intonacarono di mota, io vi dirò: Il muro non c'è più e neppure gli intonacatori,
Thus will I accomplish my wrath on the wall, and on those who have daubed it with whitewash; and I will tell you, The wall is no more, neither those who daubed it;
And I have completed My wrath on the wall, And on those daubing it with chalk, And I say to you: The wall is not, And those daubing it are not;

- 16** i profeti d'Israele che profetavano su Gerusalemme e vedevano per essa una visione di pace, mentre non vi era pace. Oracolo del Signore.
[to wit], the prophets of Israel who prophesy concerning Jerusalem, and who see visions of peace for her, and there is no peace, says the Lord Yahweh.
The prophets of Israel who are prophesying concerning Jerusalem, And who are seeing for her a vision of peace, And there is no peace, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 17** Ora tu, figlio dell'uomo, rivolgiti alle figlie del tuo popolo che profetizzano secondo i loro desideri e profetizza contro di loro.
You, son of man, set your face against the daughters of your people, who prophesy out of their own heart; and prophesy you against them,
And thou, son of man, set thy face against the daughters of thy people, who are prophesying out of their own heart, and prophesy concerning them,
- 18** Dirai loro: Dice il Signore Dio: Guai a quelle che cuciono nastri magici a ogni polso e preparano veli per le teste di ogni grandezza per dar la caccia alle persone. Pretendete forse di dare la caccia alla gente del mio popolo e salvare voi stesse?
and say, Thus says the Lord Yahweh: Woe to the women who sew pillows on all elbows, and make kerchiefs for the head of [persons of] every stature to hunt souls! Will you hunt the souls of my people, and save souls alive for yourselves?
And thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Wo to those sowing pillows for all joints of the arm, And to those making the kerchiefs For the head of every stature -- to hunt souls, The souls do ye hunt of My people? And the souls ye have do ye keep alive?
- 19** Voi mi avete disonorato presso il mio popolo per qualche manciata d'orzo e per un tozzo di pane, facendo morire chi non doveva morire e facendo vivere chi non doveva vivere, ingannando il mio popolo che crede alle menzogne.
You have profaned me among my people for handfuls of barley and for pieces of bread, to kill the souls who should not die, and to save the souls alive who should not live, by your lying to my people who listen to lies.
Yea, ye pierce Me concerning My people, For handfuls of barley, And for pieces of bread, to put to death Souls that should not die, And to keep alive souls that should not live, By your lying to My people -- hearkening to lies.
- 20** Perciò dice il Signore Dio: Eccomi contro i vostri nastri magici con i quali voi date la caccia alla gente come a uccelli; li strapperò dalle vostre braccia e libererò la gente che voi avete catturato come uccelli.
Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against your pillows, with which you there hunt the souls to make [them] fly, and I will tear them from your arms; and I will let the souls go, even the souls who you hunt to make [them] fly.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against your pillows, With which ye are hunting there the souls of the flourishing, And I have rent them from off your arms, And have sent away the souls that ye are hunting, The souls of the flourishing.

- 21 Straccerò i vostri veli e libererò il mio popolo dalle vostre mani e non sarà più una preda in mano vostra; saprete così che io sono il Signore.**
Your kerchiefs also will I tear, and deliver my people out of your hand, and they shall be no more in your hand to be hunted; and you shall know that I am Yahweh.
And I have torn your kerchiefs, And delivered My people out of your hand, And they are no more in your hand for a prey, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 22 Voi infatti avete rattristato con menzogne il cuore del giusto, mentre io non l'avevo rattristato e avete rafforzato il malvagio perché non desistesse dalla sua vita malvagia e visse.**
Because with lies you have grieved the heart of the righteous, whom I have not made sad; and strengthened the hands of the wicked, that he should not return from his wicked way, and be saved alive:
Because of paining the heart of the righteous with falsehood, And I have not pained it, And strengthening the hands of the wicked, So as not to turn back from his evil way, To keep him alive,
- 23 Per questo non avrete più visioni false, né più spacterete incantesimi: libererò il mio popolo dalle vostre mani e saprete che io sono il Signore.**
Therefore you shall no more see false visions, nor practice divination. I will deliver my people out of your hand; and you shall know that I am Yahweh.
Therefore, vanity ye do not see, And divination ye do not divine again, And I have delivered My people out of your hand, And ye have known that I [am] Jehovah!
- 1 Vennero a trovarmi alcuni anziani d'Israele e sedettero dinanzi a me.**
Then came certain of the elders of Israel to me, and sat before me.
And come in unto me do certain of the elders of Israel, and sit before me.
- 2 Mi fu rivolta allora questa parola del Signore:**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 3 Figlio dell'uomo, questi uomini hanno posto idoli nel loro cuore e tengono fisso lo sguardo all'occasione della loro iniquità appena si mostri. Mi lascerò interrogare da loro?**
Son of man, these men have taken their idols into their heart, and put the stumbling block of their iniquity before their face: should I be inquired of at all by them?
`Son of man, these men have caused their idols to go up on their heart, and the stumbling-block of their iniquity they have put over-against their faces; am I inquired of at all by them?

- 4 Parla quindi e di loro: Dice il Signore Dio: Qualunque Israelita avrà innalzato i suoi idoli nel proprio cuore e avrà rivolto lo sguardo all'occasione della propria iniquità e verrà dal profeta, gli risponderò io, il Signore, riguardo alla moltitudine dei suoi idoli, Therefore speak to them, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Every man of the house of Israel who takes his idols into his heart, and puts the stumbling block of his iniquity before his face, and comes to the prophet; I Yahweh will answer him therein according to the multitude of his idols;**
`Therefore, speak with them, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: Every one of the house of Israel who causeth his idols to go up unto his heart, and the stumbling-block of his iniquity setteth over-against his face, and hath gone in unto the prophet -- I Jehovah have given an answer to him for this, for the abundance of his idols,
- 5 per raggiungere al cuore gli Israeliti, che si sono allontanati da me a causa di tutti i loro idoli. that I may take the house of Israel in their own heart, because they are all estranged from me through their idols. in order to catch the house of Israel by their heart, in that they have become estranged from off me by their idols -- all of them.**
- 6 Riferisci pertanto al popolo d'Israele: Dice il Signore Dio: Convertitevi, abbandonate i vostri idoli e distogliete la faccia da tutte le vostre immondezze, Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Return you, and turn yourselves from your idols; and turn away your faces from all your abominations. `Therefore say unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Turn ye back, yea, turn ye back from your idols, and from all your abominations turn back your faces,**
- 7 poiché a qualunque Israelita e a qualunque straniero abitante in Israele, che si allontana da me e innalza nel suo cuore i suoi idoli e rivolge lo sguardo all'occasione della propria iniquità e poi viene dal profeta a consultarmi, risponderò io, il Signore, da me stesso. For everyone of the house of Israel, or of the strangers who sojourn in Israel, who separates himself from me, and takes his idols into his heart, and puts the stumbling block of his iniquity before his face, and comes to the prophet to inquire for himself of me; I Yahweh will answer him by myself: for every one of the house of Israel, and of the sojourners who doth sojourn in Israel, who is separated from after Me, and doth cause his idols to go up unto his heart, and the stumbling-block of his iniquity setteth over-against his face, and hath come in unto the prophet to inquire of him concerning Me, I, Jehovah, have answered him for Myself;**
- 8 Distoglierò la faccia da costui e ne farò un esempio e un proverbio, e lo sterminerò dal mio popolo: saprete così che io sono il Signore. and I will set my face against that man, and will make him an astonishment, for a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people; and you shall know that I am Yahweh. and I have set My face against that man, and made him for a sign, and for similes, and I have cut him off from the midst of My people, and ye have known that I [am] Jehovah.**

- 9** Se un profeta si lascia sedurre e fa una profezia, io, il Signore, ho sedotto quel profeta: stenderò la mano contro di lui e lo cancellerò dal mio popolo Israele.
If the prophet be deceived and speak a word, I, Yahweh, have deceived that prophet, and I will stretch out my hand on him, and will destroy him from the midst of my people Israel.
`And the prophet, when he is enticed, and hath spoken a word -- I, Jehovah, I have enticed that prophet, and have stretched out My hand against him, and have destroyed him from the midst of My people Israel.
- 10** Ambedue porteranno la pena della loro iniquità. La pena di chi consulta sarà uguale a quella del profeta,
They shall bear their iniquity: the iniquity of the prophet shall be even as the iniquity of him who seeks [to him];
And they have borne their iniquity: as the iniquity of the inquirer, so is the iniquity of the prophet;
- 11** perché gli Israeliti non vadano più errando lontano da me, né più si contaminino con tutte le loro prevaricazioni: essi saranno il mio popolo e io sarò il loro Dio. Parola del Signore.
that the house of Israel may go no more astray from me, neither defile themselves any more with all their transgressions; but that they may be my people, and I may be their God, says the Lord Yahweh.
so that the house of Israel do not wander any more from after Me, nor are defiled any more with all their transgressions, and they have been to Me for a people, and I am to them for God -- an affirmation of the Lord Jehovah.`
- 12** Mi fu rivolta questa parola del Signore:
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 13** Figlio dell'uomo, se un paese pecca contro di me e si rende infedele, io stendo la mano sopra di lui e gli tolgo la riserva del pane e gli mando contro la fame e stèrmino uomini e bestie;
Son of man, when a land sins against me by committing a trespass, and I stretch out my hand on it, and break the staff of the bread of it, and send famine on it, and cut off from it man and animal;
`Son of man, the land -- when it sinneth against Me to commit a trespass, and I have stretched out My hand against it, and broken for it the staff of bread, and sent into it famine, and cut off from it man and beast --
- 14** anche se nel paese vivessero questi tre uomini: Noè, Daniele e Giobbe, essi con la loro giustizia salverebbero solo se stessi, dice il Signore Dio.
though these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, they should deliver but their own souls by their righteousness, says the Lord Yahweh.
and these three men have been in its midst, Noah, Daniel, and Job -- they by their righteousness deliver their own soul -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 15** Oppure se io infestassi quel paese di bestie feroci, che lo privassero dei suoi figli e ne facessero un deserto che nessuno potesse attraversare a causa delle bestie feroci,
If I cause evil animals to pass through the land, and they ravage it, and it be made desolate, so that no man may pass through because of the animals;
`If an evil beast I cause to pass through the land, and it hath bereaved, and it hath been a desolation, without any passing through because of the beast --
- 16** anche se in mezzo a quella terra ci fossero questi tre uomini, giuro com'è vero ch'io vivo, dice il Signore Dio: non salverebbero né figli né figlie, soltanto loro si salverebbero, ma la terra sarebbe un deserto.
though these three men were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither sons nor daughters; they only should be delivered, but the land should be these three men in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah -- neither sons nor daughters do they deliver; they alone are delivered, and the land is a desolation.
- 17** Oppure, se io mandassi la spada contro quel paese e dicessi: Spada, percorri quel paese; e sterminassi uomini e bestie,
Or if I bring a sword on that land, and say, Sword, go through the land; so that I cut off from it man and animal;
`Or -- a sword I bring in against that land, and I have said: Sword, thou dost pass over through the land, and I have cut off from it man and beast --
- 18** anche se in mezzo a quel paese ci fossero questi tre uomini, giuro com'è vero ch'io vivo, dice il Signore: non salverebbero né figli né figlie, soltanto loro si salverebbero.
though these three men were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither sons nor daughters, but they only should be delivered themselves.
and these three men in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah -- they deliver not sons and daughters, for they alone are delivered.
- 19** Oppure, se io mandassi la peste contro quella terra e sfogassi nella strage lo sdegno e sterminassi uomini e bestie,
Or if I send a pestilence into that land, and pour out my wrath on it in blood, to cut off from it man and animal;
`Or -- pestilence I send unto that land, and I have poured out My fury against it in blood, to cut off from it man and beast --
- 20** anche se in mezzo a quella terra ci fossero Noè, Daniele e Giobbe, giuro com'è vero ch'io vivo, dice il Signore Dio: non salverebbero né figli né figlie, soltanto essi si salverebbero per la loro giustizia.
though Noah, Daniel, and Job, were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither son nor daughter; they should but deliver their own souls by their righteousness.
and Noah, Daniel, and Job, in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah -- neither son nor daughter do they deliver; they, by their righteousness, deliver their own soul.

- 21 Dice infatti il Signore Dio: Quando manderò contro Gerusalemme i miei quattro tremendi castighi: la spada, la fame, le bestie feroci e la peste, per estirpare da essa uomini e bestie,**
For thus says the Lord Yahweh: How much more when I send my four sore judgments on Jerusalem, the sword, and the famine, and the evil animals, and the pestilence, to cut off from it man and animal!
`For thus said the Lord Jehovah: Although My four sore judgments -- sword, and famine, and wild beast, and pestilence -- I have sent unto Jerusalem, to cut off from it man and beast,
- 22 ecco vi sarà in mezzo un residuo che si metterà in salvo con i figli e le figlie. Essi verranno da voi perché vediate la loro condotta e le loro opere e vi consoliate del male che ho mandato contro Gerusalemme, di quanto ho mandato contro di lei.**
Yet, behold, therein shall be left a remnant that shall be carried forth, both sons and daughters: behold, they shall come forth to you, and you shall see their way and their doings; and you shall be comforted concerning the evil that I have brought on Jerusalem, even concerning all that I have brought on it.
yet, lo, there hath been left in it an escape, who are brought forth, sons and daughters, lo, they are coming forth unto you, and ye have seen their way, and their doings, and have been comforted concerning the evil that I have brought in against Jerusalem, all that which I have brought in against it.
- 23 Essi vi consoleranno quando vedrete la loro condotta e le loro opere e saprete che non invano ho fatto quello che ho fatto in mezzo a lei. Parola del Signore Dio.**
They shall comfort you, when you see their way and their doings; and you shall know that I have not done without cause all that I have done in it, says the Lord Yahweh.
And they have comforted you, for ye see their way and their doings, and ye have known that not for nought have I done all that which I have done in her -- an affirmation of the Lord Jehovah.`
- 1 Mi fu rivolta questa parola del Signore:**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2 Figlio dell'uomo, che pregi ha il legno della vite di fronte a tutti gli altri legni della foresta?**
Son of man, what is the vine-tree more than any tree, the vine-branch which is among the trees of the forest?
`Son of man, What is the vine-tree more than any tree? The vine-branch that hath been, Among trees of the forest?
- 3 Si adopera forse quel legno per farne un oggetto? Ci si fa forse un piolo per attaccarci qualcosa?**
Shall wood be taken of it to make any work? or will men take a pin of it to hang any vessel thereon?
Is wood taken from it to use for work? Do they take of it a pin to hang any vessel on it?

- 4** Ecco, lo si getta sul fuoco a bruciare, il fuoco ne divora i due capi e anche il centro è bruciacchiato. Potrà essere utile a qualche lavoro?
Behold, it is cast into the fire for fuel; the fire has devoured both the ends of it, and the midst of it is burned: is it profitable for any work?
Lo, to the fire it hath been given for fuel, Its two ends hath the fire eaten, And its midst hath been scorched! Is it profitable for work?
- 5** Anche quand'era intatto, non serviva a niente: ora, dopo che il fuoco lo ha divorato, l'ha bruciato, ci si ricaverà forse qualcosa?
Behold, when it was whole, it was meet for no work: how much less, when the fire has devoured it, and it is burned, shall it yet be meet for any work!
Lo, in its being perfect it is not used for work, How much less, when fire hath eaten of it, And it is scorched, Hath it been used yet for work?
- 6** Perciò così dice il Signore Dio: Come il legno della vite fra i legnami della foresta io l'ho messo sul fuoco a bruciare, così tratterò gli abitanti di Gerusalemme.
Therefore thus says the Lord Yahweh: As the vine-tree among the trees of the forest, which I have given to the fire for fuel, so will I give the inhabitants of Jerusalem.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: As the vine-tree among trees of the forest, That I have given to the fire for fuel, So I have given the inhabitants of Jerusalem.
- 7** Volgerò contro di loro la faccia. Da un fuoco sono scampati, ma un fuoco li divorerà!
Allora saprete che io sono il Signore quando volgerò contro di loro la faccia
I will set my face against them; they shall go forth from the fire, but the fire shall devour them; and you shall know that I am Yahweh, when I set my face against them.
And I have set My face against them, From the fire they have gone forth, And the fire doth consume them, And ye have known that I [am] Jehovah, In My setting My face against them.
- 8** e renderò il paese deserto, poiché sono stati infedeli, dice il Signore Dio.
I will make the land desolate, because they have committed a trespass, says the Lord Yahweh.
And I have made the land a desolation, Because they have committed a trespass, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1** Mi fu rivolta questa parola del Signore:
Again the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** Figlio dell'uomo, fa conoscere a Gerusalemme tutti i suoi abomini.
Son of man, cause Jerusalem to know her abominations;
`Son of man, cause Jerusalem to know her abominations, and thou hast said:

- 3** Dirai loro: Così dice il Signore Dio a Gerusalemme: Tu sei, per origine e nascita, del paese dei Cananei; tuo padre era Amorreo e tua madre Hittita. Alla tua nascita, quando fosti partorita, non ti fu tagliato l'ombelico e non fosti lavata con l'acqua per purificarti; non ti fecero le frizioni di sale, né fosti avvolta in fasce.
and say, Thus says the Lord Yahweh to Jerusalem: Your birth and your birth is of the land of the Canaanite; the Amorite was your father, and your mother was a Hittite.
Thus said the Lord Jehovah to Jerusalem: Thy birth and thy nativity [Are] of the land of the Canaanite, Thy father the Amorite, and thy mother a Hittite.
- 5** Occhio pietoso non si volse su di te per farti una sola di queste cose e usarti compassione, ma come oggetto ripugnante fosti gettata via in piena campagna, il giorno della tua nascita.
No eye pitied you, to do any of these things to you, to have compassion on you; but you were cast out in the open field, for that your person was abhorred, in the day that you were born.
No eye hath had pity on thee, to do to thee any of these, To have compassion on thee, And thou art cast on the face of the field, With loathing of thy person. In the day thou hast been born -- thou!
- 6** Passai vicino a te e ti vidi mentre ti dibattevi nel sangue e ti dissi: Vivi nel tuo sangue
When I passed by you, and saw you weltering in your blood, I said to you, [Though you are] in your blood, live; yes, I said to you, [Though you are] in your blood, live.
And I do pass over by thee, And I see thee trodden down in thy blood, And I say to thee in thy blood, Live, And I say to thee in thy blood, Live.
- 7** e cresci come l'erba del campo. Crescesti e ti facesti grande e giungesti al fiore della giovinezza: il tuo petto divenne fiorente ed eri giunta ormai alla pubertà; ma eri nuda e scoperta.
I caused you to multiply as that which grows in the field, and you did increase and wax great, and you attained to excellent ornament; your breasts were fashioned, and your hair was grown; yet you were naked and bare.
A myriad -- as the shoot of the field I have made thee, And thou art multiplied, and art great, And comest in with an excellent adornment, Breasts have been formed, and thy hair hath grown -- And thou, naked and bare!
- 8** Passai vicino a te e ti vidi; ecco, la tua età era l'età dell'amore; io stesi il lembo del mio mantello su di te e coprii la tua nudità; giurai alleanza con te, dice il Signore Dio, e divenisti mia.
Now when I passed by you, and looked at you, behold, your time was the time of love; and I spread my skirt over you, and covered your nakedness: yes, I swore to you, and entered into a covenant with you, says the Lord Yahweh, and you became mine.
And I pass over by thee, and I see thee, And lo, thy time [is] a time of loves, And I spread My skirt over thee, And I cover thy nakedness, And I swear to thee, and come in to a covenant with thee, An affirmation of the Lord Jehovah, And thou dost become Mine.

- 9** Ti lavai con acqua, ti ripulii del sangue e ti unsi con olio;
Then washed I you with water; yes, I thoroughly washed away your blood from you, and I anointed you with oil.
And I do wash thee with water, And I wash away thy blood from off thee, And I anoint thee with perfume.
- 10** ti vestii di ricami, ti calzai di pelle di tasso, ti cinsi il capo di bisso e ti ricoprii di seta;
I clothed you also with embroidered work, and shod you with sealskin, and I girded you about with fine linen, and covered you with silk.
And I clothe thee with embroidery, And I shoe thee with badger's skin, And I gird thee with fine linen, And I cover thee with figured silk.
- 11** ti adornai di gioielli: ti misi braccialetti ai polsi e una collana al collo:
I decked you with ornaments, and I put bracelets on your hands, and a chain on your neck.
And I adorn thee with adornments, And I give bracelets for thy hands, And a chain for thy neck.
- 12** misi al tuo naso un anello, orecchini agli orecchi e una splendida corona sul tuo capo.
I put a ring on your nose, and ear-rings in your ears, and a beautiful crown on your head.
And I give a ring for thy nose, And rings for thine ears, And a crown of beauty on thy head.
- 13** Così fosti adorna d'oro e d'argento; le tue vesti eran di bisso, di seta e ricami; fior di farina e miele e olio furono il tuo cibo; diventasti sempre più bella e giungesti fino ad esser regina.
Thus was you decked with gold and silver; and your clothing was of fine linen, and silk, and embroidered work; you ate fine flour, and honey, and oil; and you were exceeding beautiful, and you did prosper to royal estate.
And thou dost put on gold and silver, And thy clothing [is] fine linen, And figured silk and embroidery, Fine flour, and honey, and oil thou hast eaten, And thou art very very beautiful, And dost go prosperously to the kingdom.
- 14** La tua fama si diffuse fra le genti per la tua bellezza, che era perfetta, per la gloria che io avevo posta in te, parola del Signore Dio.
Your renown went forth among the nations for your beauty; for it was perfect, through my majesty which I had put on you, says the Lord Yahweh.
And go forth doth thy name among nations, Because of thy beauty -- for it [is] complete, In My honour that I have set upon thee, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 15** Tu però, infatuata per la tua bellezza e approfittando della tua fama, ti sei prostituita concedendo i tuoi favori ad ogni passante.
But you did trust in your beauty, and played the prostitute because of your renown, and poured out your prostitution on everyone who passed by; his it was.
And thou dost trust in thy beauty, And goest a-whoring because of thy renown, And dost pour out thy whoredoms On every passer by -- to him it is.

- 16** Predesti i tuoi abiti per adornare a vari colori le alture su cui ti prostituivi.
You did take of your garments, and mad for you high places decked with various colors,
and played the prostitute on them: [the like things] shall not come, neither shall it be [so].
And thou dost take of thy garments, And dost make to thee spotted high-places, And dost
go a-whoring upon them, They are not coming in -- nor shall it be!
- 17** Con i tuoi splendidi gioielli d'oro e d'argento, che io ti avevo dati, facesti immagini
umane e te ne servisti per peccare;
You did also take your beautiful jewels of my gold and of my silver, which I had given you,
and mad for you images of men, and did play the prostitute with them;
And thou dost take thy beauteous vessels Of My gold and My silver that I gave to thee, And
dost make to thee images of a male, And dost go a-whoring with them,
- 18** poi tu le adornasti con le tue vesti ricamate e davanti a quelle immagini presentasti il mio
olio e i miei profumi.
and you took your embroidered garments, and covered them, and did set my oil and my
incense before them.
And dost take the garments of thy embroidery, And thou dost cover them, And My oil and
My perfume thou hast set before them.
- 19** Il pane che io ti avevo dato, il fior di farina, l'olio e il miele di cui ti nutrivo ponesti
davanti ad esse come offerta di soave odore. Oracolo del Signore Dio.
My bread also which I gave you, fine flour, and oil, and honey, with which I fed you, you
did even set it before them for a sweet savor; and [thus] it was, says the Lord Yahweh.
And My bread, that I gave to thee, Fine flour, and oil, and honey, that I caused thee to eat.
Thou hast even set it before them, For a sweet fragrance -- thus it is, An affirmation of the
Lord Jehovah.
- 20** Predesti i figli e le figlie che mi avevi generati e li sacrificasti loro in cibo. Erano forse
poca cosa le tue infedeltà?
Moreover you have taken your sons and your daughters, whom you have borne to me, and
these have you sacrificed to them to be devoured. Were your prostitution a small matter,
And thou dost take thy sons and thy daughters Whom thou hast born to Me, And dost
sacrifice them to them for food. Is it a little thing because of thy whoredoms,
- 21** Immolasti i miei figli e li offristi a loro, facendoli passare per il fuoco.
that you have slain my children, and delivered them up, in causing them to pass through
[the fire] to them?
That thou dost slaughter My sons, And dost give them up in causing them to pass over to
them?
- 22** Fra tutte le tue nefandezze e infedeltà non ti ricordasti del tempo della tua giovinezza,
quando eri nuda e ti dibattevi nel sangue!
In all your abominations and your prostitution you have not remembered the days of your
youth, when you were naked and bare, and was weltering in your blood.
And with all thine abominations and thy whoredoms, Thou hast not remembered the days
of thy youth, When thou wast naked and bare, Trodden down in thy blood thou wast!

- 23 Ora, dopo tutta la tua perversione, guai, guai a te! Oracolo del Signore Dio.**
It is happen after all your wickedness, (woe, woe to you! says the Lord Yahweh,)
And it cometh to pass, after all thy wickedness, (Wo, wo, to thee -- an affirmation of the Lord Jehovah),
- 24 In ogni piazza ti sei fabbricata un tempietto e costruita una altura;**
that you have built to you a vaulted place, and have made you a lofty place in every street.
That thou dost build to thee an arch, And dost make to thee a high place in every broad place.
- 25 ad ogni crocicchio ti sei fatta un altare, disonorando la tua bellezza, offrendo il tuo corpo a ogni passante, moltiplicando le tue prostituzioni.**
You have built your lofty place at the head of every way, and have made your beauty an abomination, and have opened your feet to everyone who passed by, and multiplied your prostitution.
At every head of the way thou hast built thy high place, And thou dost make thy beauty abominable, And dost open wide thy feet to every passer by, And dost multiply thy whoredoms,
- 26 Hai concesso i tuoi favori ai figli d'Egitto, tuoi corpulenti vicini, e hai moltiplicato le tue infedeltà per irritarmi.**
You have also committed sexual immorality with the Egyptians, your neighbors, great of flesh; and have multiplied your prostitution, to provoke me to anger.
And dost go a-whoring unto sons of Egypt, Thy neighbours -- great of appetite! And thou dost multiply thy whoredoms, To provoke Me to anger.
- 27 Ed ecco io ho steso la mano su di te; ho ridotto il tuo cibo e ti ho abbandonato in potere delle tue nemiche, le figlie dei Filistei, che erano disgustate della tua condotta sfrontata.**
See therefore, I have stretched out my hand over you, and have diminished your ordinary [food], and delivered you to the will of those who hate you, the daughters of the Philistines, who are ashamed of your lewd way.
And lo, I have stretched out My hand against thee, And I diminish thy portion, And give thee to the desire of those hating thee, The daughters of the Philistines, Who are ashamed of thy wicked way.
- 28 Non ancora sazia, hai concesso i tuoi favori agli Assiri; ma non soddisfatta**
You have played the prostitute also with the Assyrians, because you were insatiable; yes, you have played the prostitute with them, and yet you weren't satisfied.
And thou goest a-whoring unto sons of Asshur, Without thy being satisfied, And thou dost go a-whoring with them, And also -- thou hast not been satisfied.
- 29 hai moltiplicato le tue infedeltà nel paese di Canaan, fino nella Caldea: e neppure allora ti sei saziata.**
You have moreover multiplied your prostitution to the land of traffic, to Chaldea; and yet you weren't satisfied herewith.
And thou dost multiply thy whoredoms On the land of Canaan -- toward Chaldea, And even with this thou hast not been satisfied.

- 30** Come è stato abietto il tuo cuore - dice il Signore Dio - facendo tutte queste azioni degne di una spudorata sgualdrina!
How weak is your heart, says the Lord Yahweh, seeing you do all these things, the work of an impudent prostitute;
How weak [is] thy heart, An affirmation of the Lord Jehovah, In thy doing all these, The work of a domineering whorish woman.
- 31** Quando ti costruivi un postribolo ad ogni crocevia e ti facevi un'altura in ogni piazza, tu non eri come una prostituta in cerca di guadagno,
in that you build your vaulted place at the head of every way, and make your lofty place in every street, and have not been as a prostitute, in that you scorn hire.
In thy building thine arch at the head of every way, Thy high place thou hast made in every broad place, And -- hast not been as a whore deriding a gift.
- 32** ma come un'adultera che, invece del marito, accoglie gli stranieri!
A wife who commits adultery! who takes strangers instead of her husband!
The wife who committeth adultery -- Under her husband -- doth receive strangers.
- 33** Ad ogni prostituta si dà un compenso, ma tu hai dato il compenso a tutti i tuoi amanti e hai distribuito loro doni perché da ogni parte venissero da te per le tue prostituzioni.
They give gifts to all prostitutes; but you give your gifts to all your lovers, and bribe them, that they may come to you on every side for your prostitution.
To all whores they give a gift, And -- thou hast given thy gifts to all thy lovers, And dost bribe them to come in unto thee, From round about -- in thy whoredoms.
- 34** Tu hai fatto il contrario delle altre donne, quando ti prostituivi: nessuno è corso dietro a te, mentre tu hai distribuito doni e non ne hai ricevuti, tanto eri pervertita.
You are different from [other] women in your prostitution, in that none follows you to play the prostitute; and whereas you give hire, and no hire is given to you, therefore you are different.
And the contrary is in thee from women in thy whoredoms, That after thee none doth go a-whoring; And in thy giving a gift, And a gift hath not been given to thee; And thou art become contrary.
- 35** Perciò, o prostituta, ascolta la parola del Signore.
Therefore, prostitute, hear the word of Yahweh:
Therefore, O whore, hear a word of Jehovah,
- 36** Così dice il Signore Dio: Per le tue ricchezze sperperate, per la tua nudità scoperta nelle prostituzioni con i tuoi amanti e con tutti i tuoi idoli abominevoli, per il sangue dei tuoi figli che hai offerto a loro,
Thus says the Lord Yahweh, Because your filthiness was poured out, and your nakedness uncovered through your prostitution with your lovers; and because of all the idols of your abominations, and for the blood of your children, that you gave to them;
Thus said the Lord Jehovah: Because of thy brass being poured forth, And thy nakedness is revealed in thy whoredoms near thy lovers, And near all the idols of thy abominations, And according to the blood of thy sons, Whom thou hast given to them;

- 37** ecco, io adunerò da ogni parte tutti i tuoi amanti con i quali sei stata compiacente, coloro che hai amati insieme con coloro che hai odiati, e scoprirò di fronte a loro la tua nudità perché essi la vedano tutta.
therefore see, I will gather all your lovers, with whom you have taken pleasure, and all those who you have loved, with all those who you have hated; I will even gather them against you on every side, and will uncover your nakedness to them, that they may see all your nakedness.
Therefore, lo, I am assembling all thy lovers, To whom thou hast been sweet, And all whom thou hast loved, Besides all whom thou hast hated; And I have assembled them by thee round about, And have revealed thy nakedness to them, And they have seen all thy nakedness.
- 38** Ti infliggerò la condanna delle adulate e delle sanguinarie e riverserò su di te furore e gelosia.
I will judge you, as women who break wedlock and shed blood are judged; and I will bring on you the blood of wrath and jealousy.
And I have judged thee -- judgments of adulteresses, And of women shedding blood, And have given thee blood, fury, and jealousy.
- 39** Ti abbandonerò nelle loro mani e distruggeranno i tuoi postriboli, demoliranno le tue alture; ti spoglieranno delle tue vesti e ti toglieranno i tuoi splendidi ornamenti: ti lasceranno scoperta e nuda.
I will also give you into their hand, and they shall throw down your vaulted place, and break down your lofty places; and they shall strip you of your clothes, and take your beautiful jewels; and they shall leave you naked and bare.
And I have given thee into their hand, And they have thrown down thine arch, And they have broken down thy high places, And they have stript thee of thy garments, And they have taken thy beautiful vessels, And they have left thee naked and bare.
- 40** Poi ecciteranno contro di te la folla, ti lapideranno e ti trafiggeranno con la spada.
They shall also bring up a company against you, and they shall stone you with stones, and thrust you through with their swords.
And have caused an assembly to come up against thee, And stoned thee with stones, And thrust thee through with their swords,
- 41** Incendieranno le tue case e sarà fatta giustizia di te sotto gli occhi di numerose donne: ti farò smettere di prostituirti e non distribuirai più doni.
They shall burn your houses with fire, and execute judgments on you in the sight of many women; and I will cause you to cease from playing the prostitute, and you shall also give no hire any more.
And burnt thy houses with fire, And done in thee judgments before the eyes of many women, And I have caused thee to cease from going a-whoring, And also a gift thou givest no more.

- 42** Quando avrò saziato il mio sdegno su di te, la mia gelosia si allontanerà da te; mi calmerò e non mi adirerò più.
So will I cause my wrath toward you to rest, and my jealousy shall depart from you, and I will be quiet, and will be no more angry.
And I have caused My fury against thee to rest, And My jealousy hath turned aside from thee, And I have been quiet, and I am not angry any more.
- 43** Per il fatto che tu non ti sei ricordata del tempo della tua giovinezza e mi hai provocato all'ira con tutte queste cose, ecco anch'io farò ricadere sul tuo capo le tue azioni, parola del Signore Dio; non accumulerai altre scelleratezze oltre tutti gli altri tuoi abomini.
Because you have not remembered the days of your youth, but have raged against me in all these things; therefore, behold, I also will bring your way on your head, says the Lord Yahweh: and you shall not commit this lewdness with all your abominations.
Because thou hast not remembered the days of thy youth, And dost give trouble to Me in all these, Lo, even I also thy way at first gave up, An affirmation of the Lord Jehovah, And I did not this thought for all thine abominations.
- 44** Ecco, ogni esperto di proverbi dovrà dire questo proverbio a tuo riguardo: Quale la madre, tale la figlia.
Behold, everyone who uses proverbs shall use [this] proverb against you, saying, As is the mother, so is her daughter.
Lo, every one using a simile, Doth use a simile concerning thee, saying: As the mother -- her daughter!
- 45** Tu sei la degna figlia di tua madre, che ha abbandonato il marito e i suoi figli: tu sei sorella delle tue sorelle, che hanno abbandonato il marito e i loro figli. Vostra madre era una Hittita e vostro padre un Amorreo.
You are the daughter of your mother, who loathes her husband and her children; and you are the sister of your sisters, who loathed their husbands and their children: your mother was a Hittite, and your father an Amorite.
Thy mother's daughter thou [art], Loathing her husband and her sons, And thy sisters' sister thou [art], Who loathed their husbands and their sons, Your mother [is] a Hittite, and your father an Amorite.
- 46** Tua sorella maggiore è Samaria, che con le sue figlie abita alla tua sinistra; tua sorella più piccola è Sòdoma, che con le sue figlie abita alla tua destra.
Your elder sister is Samaria, who dwells at your left hand, she and her daughters; and your younger sister, who dwells at your right hand, is Sodom and her daughters.
And thine elder sister [is] Samaria, she and her daughters, Who is dwelling at thy left hand, And thy younger sister, who is dwelling on thy right hand, [is] Sodom and her daughters.
- 47** Tu non soltanto hai seguito la loro condotta e agito secondo i loro costumi abominevoli, ma come se ciò fosse stato troppo poco, ti sei comportata peggio di loro in tutta la tua condotta.
Yet have you not walked in their ways, nor done after their abominations; but, as [if that were] a very little [thing], you were more corrupt than they in all your ways.
And -- in their ways thou hast not walked, And according to their abominations done, As a little thing it hath been loathed, And thou dost more corruptly than they in all thy ways.

- 48 Per la mia vita - dice il Signore Dio - tua sorella Sòdoma e le sue figlie non fecero quanto hai fatto tu e le tue figlie!**
As I live, says the Lord Yahweh, Sodom your sister has not done, she nor her daughters, as you have done, you and your daughters.
I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Sodom thy sister hath not done -- she and her daughters -- As thou hast done -- thou and thy daughters.
- 49 Ecco, questa fu l'iniquità di tua sorella Sòdoma: essa e le sue figlie avevano superbia, ingordigia, ozio indolente, ma non stesero la mano al povero e all'indigente:**
Behold, this was the iniquity of your sister Sodom: pride, fullness of bread, and prosperous ease was in her and in her daughters; neither did she strengthen the hand of the poor and needy.
Lo, this hath been the iniquity of Sodom thy sister, Arrogancy, fulness of bread, and quiet ease, Have been to her and to her daughters, And the hand of the afflicted and needy She hath not strengthened.
- 50 insuperbirono e commisero ciò che è abominevole dinanzi a me: io le vidi e le eliminai.**
They were haughty, and committed abomination before me: therefore I took them away as I saw [good].
And they are haughty and do abomination before Me, And I turn them aside when I have seen.
- 51 Samaria non ha peccato la metà di quanto hai peccato tu. Tu hai moltiplicato le tue nefandezze più di loro, le tue sorelle, tanto da farle apparire giuste, con tutte le nefandezze che hai commesse.**
Neither has Samaria committed half of your sins; but you have multiplied your abominations more than they, and have justified your sisters by all your abominations which you have done.
As to Samaria, as the half of thy sins -- she hath not sinned, And thou dost multiply thine abominations more than they, And dost justify thy sisters by all thy abominations that thou hast done.
- 52 Devi portare anche tu la tua umiliazione, tu che hai giustificato le tue sorelle. Per i tuoi peccati che superano i loro esse sono più giuste di te: anche tu dunque devi essere svergognata e portare la tua umiliazione, perché hai giustificato le tue sorelle.**
You also, bear you your own shame, in that you have given judgment for your sisters; through your sins that you have committed more abominable than they, they are more righteous than you: yes, be you also confounded, and bear your shame, in that you have justified your sisters.
Thou also -- bear thy shame, That thou hast adjudged to thy sisters, Because of thy sins that thou hast done more abominably than they, They are more righteous than thou, And thou, also, be ashamed and bear thy shame, In thy justifying thy sisters.

- 53** Ma io cambierò le loro sorti: cambierò le sorti di Sòdoma e delle città dipendenti, cambierò le sorti di Samaria e delle città dipendenti; anche le tue sorti muterò in mezzo a loro,
I will turn again their captivity, the captivity of Sodom and her daughters, and the captivity of Samaria and her daughters, and the captivity of your captives in the midst of them;
And I have turned back [to] their captivity, The captivity of Sodom and her daughters, And the captivity of Samaria and her daughters, And the captivity of thy captives in their midst,
- 54** perché tu porti la tua umiliazione e tu senta vergogna di quanto hai fatto per consolarle.
that you may bear your own shame, and may be ashamed because of all that you have done, in that you are a comfort to them.
So that thou dost bear thy shame, And hast been ashamed of all that thou hast done, In thy comforting them.
- 55** Tua sorella Sòdoma e le città dipendenti torneranno al loro stato di prima; Samaria e le città dipendenti torneranno al loro stato di prima e anche tu e le città dipendenti tornerete allo stato di prima.
Your sisters, Sodom and her daughters, shall return to their former estate; and Samaria and her daughters shall return to their former estate; and you and your daughters shall return to your former estate.
And thy sisters, Sodom and her daughters, Do turn back to their former state, And Samaria and her daughters Do turn back to their former state, And thou and thy daughters do turn back to your former state.
- 56** Eppure tua sorella Sòdoma non era forse sulla tua bocca al tempo del tuo orgoglio,
For your sister Sodom was not mentioned by your mouth in the day of your pride,
And thy sister Sodom hath not been for a report in thy mouth, In the day of thine arrogancy,
- 57** prima che fosse scoperta la tua malvagità? Perché ora tu sei disprezzata dalle figlie di Aram e da tutte le figlie dei Filistei che sono intorno a te, le quali ti dileggiano da ogni parte?
before your wickedness was uncovered, as at the time of the reproach of the daughters of Syria, and of all who are round about her, the daughters of the Philistines, who do despise to you round about.
Before thy wickedness is revealed, As [at] the time of the reproach of the daughters of Aram, And of all her neighbours, the daughters of the Philistines, Who are despising thee round about.
- 58** Tu stai scontando la tua scelleratezza e i tuoi abomini. Parola del Signore.
You have borne your lewdness and your abominations, says Yahweh.
Thy devices and thine abominations, Thou hast borne them, an affirmation of Jehovah.

- 59 Poiché, dice il Signore Dio: Io ho ricambiato a te quello che hai fatto tu, che hai disprezzato il giuramento e violato l'alleanza.
For thus says the Lord Yahweh: I will also deal with you as you have done, who have despised the oath in breaking the covenant.
For thus said the Lord Jehovah: I have dealt with thee as thou hast done, In that thou hast despised an oath -- to break covenant.**
- 60 Anch'io mi ricorderò dell'alleanza conclusa con te al tempo della tua giovinezza e stabilirò con te un'alleanza eterna.
Nevertheless I will remember my covenant with you in the days of your youth, and I will establish to you an everlasting covenant.
And I -- I have remembered My covenant with thee, In the days of thy youth, And I have established for thee a covenant age-during.**
- 61 Allora ti ricorderai della tua condotta e ne sarai confusa, quando riceverai le tue sorelle maggiori insieme a quelle più piccole e io le darò a te per figlie, ma non in forza della tua alleanza;
Then shall you remember your ways, and be ashamed, when you shall receive your sisters, your elder [sisters] and your younger; and I will give them to you for daughters, but not by your covenant.
And thou hast remembered thy ways, And thou hast been ashamed, In thy receiving thy sisters -- Thine elder with thy younger, And I have given them to thee for daughters, And not by thy covenant.**
- 62 io ratificherò la mia alleanza con te e tu saprai che io sono il Signore,
I will establish my covenant with you; and you shall know that I am Yahweh;
And I -- I have established My covenant with thee, And thou hast known that I [am] Jehovah.**
- 63 perché te ne ricordi e ti vergogni e, nella tua confusione, tu non apra più bocca, quando ti avrò perdonato quello che hai fatto. Parola del Signore Dio.
that you may remember, and be confounded, and never open your mouth any more, because of your shame, when I have forgiven you all that you have done, says the Lord Yahweh.
So that thou dost remember, And thou hast been ashamed, And there is not to thee any more an opening of the mouth because of thy shame, In My receiving atonement for thee, For all that thou hast done, An affirmation of the Lord Jehovah!**
- 1 Mi fu rivolta ancora questa parola del Signore:
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 2 Figlio dell'uomo, proponi un enigma e racconta una parabola agli Israeliti.
Son of man, put forth a riddle, and speak a parable to the house of Israel;
'Son of man, put forth a riddle, and use a simile unto the house of Israel,**

- 3** Tu dirai: Dice il Signore Dio: dalle grandi ali e dalle lunghe penne, folta di piume dal colore variopinto, venne sul Libano e portò via la cima del cedro;
and say, Thus says the Lord Yahweh: A great eagle with great wings and long pinions, full of feathers, which had various colors, came to Lebanon, and took the top of the cedar: and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: The great eagle, great-winged, long-pinioned, Full of feathers, that hath diverse colours, Hath come in unto Lebanon, And it taketh the foliage of the cedar,
- 4** stroncò il ramo più alto e lo portò in un paese di mercanti, lo depose in una città di negozianti.
he cropped off the topmost of the young twigs of it, and carried it to a land of traffic; he set it in a city of merchants.
The top of its tender twigs it hath cropped, And it bringeth it in to the land of Canaan. In a city of merchants it hath placed it.
- 5** Scelse un germoglio del paese e lo depose in un campo da seme; lungo il corso di grandi acque, lo piantò come un salice,
He took also of the seed of the land, and planted it in a fruitful soil; he placed it beside many waters; he set it as a willow-tree.
And it taketh of the seed of the land, And doth put it in a field of seed, To take by many waters, In a conspicuous place it hath set it.
- 6** perché germogliasse e diventasse una vite estesa, poco elevata, che verso l'aquila volgesse i rami e le radici crescessero sotto di essa. Divenne una vite, che fece crescere i tralci e distese i rami.
It grew, and became a spreading vine of low stature, whose branches turned toward him, and the roots of it were under him: so it became a vine, and brought forth branches, and shot forth sprigs.
And it springeth up, and becometh a spreading vine, humble of stature, To turn its thin shoots toward itself, And its roots are under it, And it becometh a vine, and maketh boughs, And sendeth forth beauteous branches.
- 7** Ma c'era un'altra aquila grande, larga di ali, folta di penne. Ed ecco quella vite rivolse verso di lei le radici e tese verso di lei i suoi tralci, perché la irrigasse dall'aiuola dove era piantata.
There was also another great eagle with great wings and many feathers: and, behold, this vine did bend its roots toward him, and shot forth its branches toward him, from the beds of its plantation, that he might water it.
And there is another great eagle, Great-winged, and abounding with feathers, And lo, this vine hath bent its roots toward him, And its thin shoots it hath sent out toward him, To water it from the furrows of its planting,
- 8** In un campo fertile, lungo il corso di grandi acque, essa era piantata, per metter rami e dar frutto e diventare una vite magnifica.
It was planted in a good soil by many waters, that it might bring forth branches, and that it might bear fruit, that it might be a goodly vine.
On a good field, by many waters, it is planted, To make branches, and to bear fruit, To be for an goodly vine.

- 9 Riferisci loro: Dice il Signore Dio: Riuscirà a prosperare? O non svellerà forse l'aquila le sue radici e vendemmierà il suo frutto e seccheranno tutti i tralci che ha messo? Non ci vorrà un grande sforzo o molta gente per svellerla dalle radici.**
Say you, Thus says the Lord Yahweh: Shall it prosper? shall he not pull up the roots of it, and cut off the fruit of it, that it may wither; that all its fresh springing leaves may wither? and not by a strong arm or much people can it be raised from the roots of it.
Say: Thus said the Lord Jehovah: It prospereth -- its roots doth he not draw out, And its fruit cut off, and it is withered? [In] all the leaves of its springing it withereth, And not by great strength, and by a numerous people, To lift it up by its roots.
- 10 Ecco, essa è piantata: riuscirà a prosperare? O non seccherà del tutto non appena l'avrà sfiorata il vento d'oriente? Proprio nell'aiuola dove è germogliata, seccherà!**
Yes, behold, being planted, shall it prosper? shall it not utterly wither, when the east wind touches it? it shall wither in the beds where it grew.
And lo, the planted thing -- doth it prosper? When come against it doth the east wind, Doth it not utterly wither? On the furrows of its springing it withereth.`
- 11 Mi fu rivolta ancora questa parola del Signore:**
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 12 Parla dunque a quella genia di ribelli: Non sapete che cosa significa questo? Dì ancora: Ecco, il re di Babilonia è giunto a Gerusalemme, ha preso il re e i principi e li ha trasportati con sé in Babilonia.**
Say now to the rebellious house, Don`t you know what these things mean? tell them,
Behold, the king of Babylon came to Jerusalem, and took the king of it, and the princes of it, and brought them to him to Babylon:
`Say, I pray thee, to the rebellious house, Have ye not known what these [are]? Say, Lo, come hath the king of Babylon to Jerusalem, And he taketh its king, and its princes, And bringeth them to himself to Babylon.
- 13 Si è scelto uno di stirpe reale e ha fatto un patto con lui, obbligandolo con giuramento. Ha deportato i potenti del paese,**
and he took of the seed royal, and made a covenant with him; he also brought him under an oath, and took away the mighty of the land;
And he taketh of the seed of the kingdom, And maketh with him a covenant, And bringeth him in to an oath, And the mighty of the land he hath taken,
- 14 perché il regno fosse debole e non potesse innalzarsi ed egli osservasse e mantenesse l'alleanza con lui.**
that the kingdom might be base, that it might not lift itself up, but that by keeping his covenant it might stand.
That the kingdom may be humble, That it may not lift itself up, To keep his covenant -- that it may stand.

- 15** Ma questi gli si è ribellato e ha mandato messaggeri in Egitto, perché gli fossero dati cavalli e molti soldati. Potrà prosperare, potrà scampare chi ha agito così? Chi ha infranto un patto potrà uscirne senza danno?
But he rebelled against him in sending his ambassadors into Egypt, that they might give him horses and much people. Shall he prosper? shall he escape who does such things? shall he break the covenant, and yet escape?
And he rebelleth against him, To send his messengers to Egypt, To give to him horses, and much people, Doth he prosper? doth he escape who is doing these things? And hath he broken covenant and escaped?
- 16** Per la mia vita, dice il Signore Dio, proprio nel paese del re che gli aveva dato il trono, di cui ha disprezzato il giuramento e infranto l'alleanza, presso di lui, morirà, in Babilonia.
As I live, says the Lord Yahweh, surely in the place where the king dwells who made him king, whose oath he despised, and whose covenant he broke, even with him in the midst of Babylon he shall die.
I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Doth he not -- in the place of the king who is causing him to reign, Whose oath he hath despised, And whose covenant he hath broken, With him -- in the midst of Babylon -- die?
- 17** Il faraone con le sue grandi forze e il suo ingente esercito non gli sarà di valido aiuto in guerra, quando si eleveranno terrapieni e si costruiranno baluardi per distruggere tante vite umane.
Neither shall Pharaoh with his mighty army and great company help him in the war, when they cast up mounds and build forts, to cut off many persons.
And not with a great force, and with a numerous assembly, Doth Pharaoh maintain him in battle, By pouring out a mound, and in building a fortification, To cut off many souls.
- 18** Ha disprezzato un giuramento, ha infranto un'alleanza: ecco, aveva dato la mano e poi ha agito in tal modo. Non potrà trovare scampo.
For he has despised the oath by breaking the covenant; and behold, he had given his hand, and yet has done all these things; he shall not escape.
And he despised the oath -- to break covenant, And lo, he hath given his hand, And all these he hath done, he escapeth not.
- 19** Perciò così dice il Signore Dio: Com'è vero ch'io vivo, il mio giuramento che egli ha disprezzato, la mia alleanza che ha infranta li farò ricadere sopra il suo capo.
Therefore thus says the Lord Yahweh: As I live, surely my oath that he has despised, and my covenant that he has broken, I will even bring it on his own head.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: I live -- Mine oath that he hath despised, And My covenant that he hath broken, Have I not put it on his head?
- 20** Stenderò su di lui la mia rete e rimarrà preso nel mio laccio. Lo porterò in Babilonia e là lo giudicherò per l'infedeltà commessa contro di me.
I will spread my net on him, and he shall be taken in my snare, and I will bring him to Babylon, and will enter into judgment with him there for his trespass that he has trespassed against me.
And I have spread out for him My snare, And he hath been caught in My net, And I have brought him in to Babylon, And pleaded with him there his trespass, That he hath trespassed against Me.

- 21 Tutti i migliori delle sue schiere cadranno di spada e i superstiti saranno dispersi a tutti i venti: così saprete che io, il Signore, ho parlato.**
All his fugitives in all his bands shall fall by the sword, and those who remain shall be scattered toward every wind: and you shall know that I, Yahweh, have spoken it.
And all his fugitives, with all his bands, By sword do fall, and those remaining, To every wind they are spread out, And ye have known that I, Jehovah, have spoken.
- 22 Dice il Signore Dio: Anch'io prenderò dalla cima del cedro, dalle punte dei suoi rami coglierò un ramoscello e lo planterò sopra un monte alto, massiccio;**
Thus says the Lord Yahweh: I will also take of the lofty top of the cedar, and will set it; I will crop off from the topmost of its young twigs a tender one, and I will plant it on a high and lofty mountain:
Thus said the Lord Jehovah: I have taken of the foliage of the high cedar, And I have set [it], From the top of its tender shoots a tender one I crop, And I -- I have planted [it] on a mountain high and lofty.
- 23 Io planterò sul monte alto d'Israele. Metterà rami e farà frutti e diventerà un cedro magnifico. Sotto di lui tutti gli uccelli dimoreranno, ogni volatile all'ombra dei suoi rami riposerà.**
in the mountain of the height of Israel will I plant it; and it shall bring forth boughs, and bear fruit, and be a goodly cedar: and under it shall dwell all birds of every wing; in the shade of the branches of it shall they dwell.
In a mountain -- the high place of Israel, I plant it, And it hath borne boughs, and yielded fruit, And become a goodly cedar, And dwelt under it have all birds of every wing, In the shade of its thin shoots they dwell.
- 24 Sapranno tutti gli alberi della foresta che io sono il Signore, che umilio l'albero alto e innalzo l'albero basso; faccio seccare l'albero verde e germogliare l'albero secco. Io, il Signore, ho parlato e lo farò.**
All the trees of the field shall know that I, Yahweh, have brought down the high tree, have exalted the low tree, have dried up the green tree, and have made the dry tree to flourish; I, Yahweh, have spoken and have done it.
And known have all trees of the field That I, Jehovah, have made low the high tree, I have set on high the low tree, I have dried up the moist tree, And I have caused the dry tree to flourish, I, Jehovah, have spoken, and have done [it]!
- 1 Mi fu rivolta questa parola del Signore:**
The word of Yahweh came to me again, saying,
`And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2 Perché andate ripetendo questo proverbio sul paese d'Israele: e i denti dei figli si sono allegati?**
What do you mean, that you use this proverb concerning the land of Israel, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children`s teeth are set on edge?
`What -- to you, ye -- using this simile Concerning the ground of Israel, saying: Fathers do eat unripe fruit, And the sons` teeth are blunted?

- 3** Com'è vero ch'io vivo, dice il Signore Dio, voi non ripeterete più questo proverbio in
As I live, says the Lord Yahweh, you shall not have [occasion] any more to use this
proverb in Israel.
I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Ye have no more the use of this simile in
- 4** Ecco, tutte le vite sono mie: la vita del padre e quella del figlio è mia; chi pecca morirà.
Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine:
the soul who sins, he shall die.
Lo, all the souls are Mine, As the soul of the father, So also the soul of the son -- they are
Mine, The soul that is sinning -- it doth die.
- 5** Se uno è giusto e osserva il diritto e la giustizia,
But if a man is just, and does that which is lawful and right,
And a man, when he is righteous, And hath done judgment and righteousness,
- 6** se non mangia sulle alture e non alza gli occhi agli idoli della casa d'Israele, se non
disonora la moglie del suo prossimo e non si accosta a una donna durante il suo stato di
impurità,
and has not eaten on the mountains, neither has lifted up his eyes to the idols of the
house of Israel, neither has defiled his neighbor's wife, neither has come near to a woman
in her impurity,
On the mountains he hath not eaten, And his eyes he hath not lifted up Unto idols of the
house of Israel, And the wife of his neighbour defiled not, And to a separated woman
cometh not near,
- 7** se non opprime alcuno, restituisce il pegno al debitore, non commette rapina, divide il
pane con l'affamato e copre di vesti l'ignudo,
and has not wronged any, but has restored to the debtor his pledge, has taken nothing by
robbery, has given his bread to the hungry, and has covered the naked with a garment;
A man -- he doth not oppress, His pledge to the debtor he doth return, Plunder he doth not
take away, His bread to the hungry he doth give, And the naked doth cover with a garment,
- 8** se non presta a usura e non esige interesse, desiste dall'iniquità e pronunzia retto
giudizio fra un uomo e un altro,
he who has not given forth on interest, neither has taken any increase, who has withdrawn
his hand from iniquity, has executed true justice between man and man,
In usury he doth not give, and increase taketh not, From perversity he turneth back his
hand, True judgment he doth between man and man.
- 9** se cammina nei miei decreti e osserva le mie leggi agendo con fedeltà, egli è giusto ed
egli vivrà, parola del Signore Dio.
has walked in my statutes, and has kept my ordinances, to deal truly; he is just, he shall
surely live, says the Lord Yahweh.
In My statutes he doth walk, And My judgments he hath kept -- to deal truly, Righteous [is]
he, he surely liveth, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 10** Ma se uno ha generato un figlio violento e sanguinario che commette qualcuna di tali azioni,
If he fathers a son who is a robber, a shedder of blood, and who does any one of these things,
And -- he hath begotten a son, A burglar -- a shedder of blood, And he hath made a brother of one of these,
- 11** mentre egli non le commette, e questo figlio mangia sulle alture, disonora la donna del prossimo,
and who does not any of those [duties], but even has eaten on the mountains, and defiled his neighbor`s wife,
And he all those hath not done, For even on the mountains he hath eaten, And the wife of his neighbour he hath defiled,
- 12** opprime il povero e l'indigente, commette rapine, non restituisce il pegno, volge gli occhi agli idoli, compie azioni abominevoli,
has wronged the poor and needy, has taken by robbery, has not restored the pledge, and has lifted up his eyes to the idols, has committed abomination,
The afflicted and needy he hath oppressed, Plunder he hath taken violently away, A pledge he doth not return, And unto the idols he hath lifted up his eyes, Abomination he hath done!
- 13** presta a usura ed esige gli interessi, egli non vivrà; poiché ha commesso queste azioni abominevoli, costui morirà e dovrà a se stesso la propria morte.
has given forth on interest, and has taken increase; shall he then live? he shall not live: he has done all these abominations; he shall surely die; his blood shall be on him.
In usury he hath given, and increase taken, And he liveth: he doth not live, All these abominations he hath done, He doth surely die, his blood is on him.
- 14** Ma, se uno ha generato un figlio che vedendo tutti i peccati commessi dal padre, sebbene li veda, non li commette,
Now, behold, if he fathers a son, who sees all his father`s sins, which he has done, and fears, and does not such like;
And -- lo, he hath begotten a son, And he seeth all the sins of his father, That he hath done, and he feareth, And doth not do like them,
- 15** non mangia sulle alture, non volge gli occhi agli idoli di Israele, non disonora la donna del prossimo,
who has not eaten on the mountains, neither has lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, has not defiled his neighbor`s wife,
On the mountains he hath not eaten, And his eyes he hath not lifted up Unto idols of the house of Israel, The wife of his neighbour he hath not defiled,

- 16 non opprime alcuno, non trattiene il pegno, non commette rapina, dà il pane all'affamato e copre di vesti l'ignudo,
neither has wronged any, has not taken anything to pledge, neither has taken by robbery, but has given his bread to the hungry, and has covered the naked with a garment;
A man -- he hath not oppressed, A pledge he hath not bound, And plunder he hath not taken away, His bread to the hungry he hath given, And the naked he covered with a garment,**
- 17 desiste dall'iniquità, non presta a usura né a interesse, osserva i miei decreti, cammina secondo le mie leggi, costui non morirà per l'iniquità di suo padre, ma certo vivrà.
who has withdrawn his hand from the poor, who has not received interest nor increase, has executed my ordinances, has walked in my statutes; he shall not die for the iniquity of his father, he shall surely live.
From the afflicted he hath turned back his hand, Usury and increase he hath not taken, My judgments he hath done, In My statutes he hath walked, He doth not die for the iniquity of his father, He doth surely live.**
- 18 Suo padre invece, che ha oppresso e derubato il suo prossimo, che non ha agito bene in mezzo al popolo, morirà per la sua iniquità.
As for his father, because he cruelly oppressed, robbed his brother, and did that which is not good among his people, behold, he shall die in his iniquity.
His father -- because he used oppression, Did violently Plunder a brother, And that which [is] not good did in the midst of his people, And lo, he is dying in his iniquity.**
- 19 Voi dite: Perché il figlio non sconta l'iniquità del padre? Perché il figlio ha agito secondo giustizia e rettitudine, ha osservato tutti i miei comandamenti e li ha messi in pratica, perciò egli vivrà.
Yet say you, Why does not the son bear the iniquity of the father? when the son has done that which is lawful and right, and has kept all my statutes, and has done them, he shall surely live.
And ye have said, Wherefore hath not the son, Borne of the iniquity of the father? And -- the son judgment and righteousness hath done, All My statutes he hath kept, And he doeth them, he surely liveth.**
- 20 Colui che ha peccato e non altri deve morire; il figlio non sconta l'iniquità del padre, né il padre l'iniquità del figlio. Al giusto sarà accreditata la sua giustizia e al malvagio la sua malvagità.
The soul who sins, he shall die: the son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son; the righteousness of the righteous shall be on him, and the wickedness of the wicked shall be on him.
The soul that doth sin -- it doth die. A son doth not bear of the iniquity of the father, And a father doth not bear of the iniquity of the son, The righteousness of the righteous is on him, And the wickedness of the wicked is on him.**

- 21** Ma se il malvagio si ritrae da tutti i peccati che ha commessi e osserva tutti i miei decreti e agisce con giustizia e rettitudine, egli vivrà, non morirà.
But if the wicked turn from all his sins that he has committed, and keep all my statutes, and do that which is lawful and right, he shall surely live, he shall not die.
And the wicked -- when he turneth back From all his sins that he hath done, And he hath kept all My statutes, And hath done judgment and righteousness, He doth surely live, he doth not die.
- 22** Nessuna delle colpe commesse sarà ricordata, ma vivrà per la giustizia che ha praticata.
None of his transgressions that he has committed shall be remembered against him: in his righteousness that he has done he shall live.
All his transgressions that he hath done Are not remembered to him, In his righteousness that he hath done he liveth.
- 23** Forse che io ho piacere della morte del malvagio - dice il Signore Dio - o non piuttosto che desista dalla sua condotta e viva?
Have I any pleasure in the death of the wicked? says the Lord Yahweh; and not rather that he should return from his way, and live?
Do I at all desire the death of the wicked? An affirmation of the Lord Jehovah, Is it not in his turning back from his way -- And he hath lived?
- 24** Ma se il giusto si allontana dalla giustizia e commette l'iniquità e agisce secondo tutti gli abomini che l'empio commette, potrà egli vivere? Tutte le opere giuste da lui fatte saranno dimenticate; a causa della prevaricazione in cui è caduto e del peccato che ha commesso, egli morirà.
But when the righteous turns away from his righteousness, and commits iniquity, and does according to all the abominations that the wicked man does, shall he live? None of his righteous deeds that he has done shall be remembered: in his trespass that he has trespassed, and in his sin that he has sinned, in them shall he die.
And in the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity, According to all the abominations That the wicked hath done, he doth -- thus he liveth, All his righteousnesses that he hath done are not remembered, For his trespass that he hath trespassed, And for his sin that he hath sinned, For them he doth die.
- 25** Voi dite: Non è retto il modo di agire del Signore. non è retta la vostra?
Yet you say, The way of the Lord is not equal. Hear now, house of Israel: Is my way not equal? Aren't your ways unequal?
And ye have said, Not pondered is the way of the Lord. Hear, I pray you, O house of Israel, My way -- is it not pondered? Are not your ways unpondered?
- 26** Se il giusto si allontana dalla giustizia per commettere l'iniquità e a causa di questa muore, egli muore appunto per l'iniquità che ha commessa.
When the righteous man turns away from his righteousness, and commits iniquity, and dies therein; in his iniquity that he has done shall he die.
In the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity, And he is dying by them, for his perversity That he hath done he dieth.

- 27 E se l'ingiusto desiste dall'ingiustizia che ha commessa e agisce con giustizia e rettitudine, egli fa vivere se stesso.**
Again, when the wicked man turns away from his wickedness that he has committed, and does that which is lawful and right, he shall save his soul alive.
And in the turning back of the wicked From his wickedness that he hath done, And he doth judgment and righteousness, He his soul doth keep alive.
- 28 Ha riflettuto, si è allontanato da tutte le colpe commesse: egli certo vivrà e non morirà.**
Because he considers, and turns away from all his transgressions that he has committed, he shall surely live, he shall not die.
And he seeth and turneth back, From all his transgressions that he hath done, He doth surely live, he doth not die,
- 29 Eppure gli Israeliti van dicendo: Non è retta la via del Signore. O popolo d'Israele, non sono rette le mie vie o piuttosto non sono rette le vostre?**
Yet says the house of Israel, The way of the Lord is not equal. house of Israel, are not my ways equal? are not your ways unequal?
And the house of Israel have said, Not pondered is the way of the Lord, My ways -- are they not pondered? O house of Israel -- are not your ways unpondered?
- 30 Perciò, o Israeliti, io giudicherò ognuno di voi secondo la sua condotta. Oracolo del Signore Dio. Convertitevi e desistete da tutte le vostre iniquità, e l'iniquità non sarà più causa della vostra rovina.**
Therefore I will judge you, house of Israel, everyone according to his ways, says the Lord Yahweh. Return you, and turn yourselves from all your transgressions; so iniquity shall not be your ruin.
Therefore, each according to his ways I judge you, O house of Israel? An affirmation of the Lord Jehovah, Turn ye back, yea, turn yourselves back, From all your transgressions, And iniquity is not to you for a stumbling-block,
- 31 Liberatevi da tutte le iniquità commesse e formatevi un cuore nuovo e uno spirito nuovo. Perché volete morire, o Israeliti?**
Cast away from you all your transgressions, in which you have transgressed; and make you a new heart and a new spirit: for why will you die, house of Israel?
Cast from off you all your transgressions, By which ye have transgressed, And make to you a new heart, and a new spirit, And why do ye die, O house of Israel?
- 32 Io non godo della morte di chi muore. Parola del Signore Dio. Convertitevi e vivrete.**
For I have no pleasure in the death of him who dies, says the Lord Yahweh: why turn yourselves, and live.
For I have no pleasure in the death of the dying, An affirmation of the Lord Jehovah, And turn ye back and live!
- 1 Intona ora un lamento sui capi d'Israele**
Moreover, take up a lamentation for the princes of Israel,
And thou, lift up a lamentation unto princes of Israel,

- 2** dicendo: Una leonessa fra leoni. Accovacciata in mezzo ai leoni allevava i suoi cuccioli.
and say, What was your mother? A lioness: she couched among lions, in the midst of the young lions she nourished her whelps.
and thou hast said: What [is] thy mother? -- a lioness, Among lions she hath crouched down, In the midst of young lions she hath multiplied her whelps.
- 3** Essa innalzò uno dei cuccioli che divenne leone, imparò a sbranare la preda, a divorare gli uomini.
She brought up one of her whelps: he became a young lion, and he learned to catch the prey; he devoured men.
And she bringeth up one of her whelps, A young lion it hath been, And it learneth to tear prey, man it hath devoured.
- 4** Ma contro di lui le genti fecero lega, restò preso nella loro fossa e in catene fu condotto in Egitto.
The nations also heard of him; he was taken in their pit; and they brought him with hooks to the land of Egypt.
And hear of it do nations, In their pit it hath been caught, And they bring it in with chains unto the land of Egypt.
- 5** Quando essa vide che era lunga l'attesa e delusa la sua speranza, prese un altro cucciolo e ne fece un leoncino.
Now when she saw that she had waited, and her hope was lost, then she took another of her whelps, and made him a young lion.
And she seeth, that stayed -- perished hath her hope, And she taketh one of her whelps, A young lion she hath made it.
- 6** Egli se ne andava e veniva fra i leoni, divenuto leoncello, e imparò a sbranare la preda, a divorare gli uomini.
He went up and down among the lions; he became a young lion, and he learned to catch the prey; he devoured men.
And it goeth up and down in the midst of lions, A young lion it hath been, And it learneth to tear prey, man it hath devoured.
- 7** Penetrò nei loro palazzi, devastò le loro città. Il paese e i suoi abitanti sbigottivano al rumore del suo ruggito.
He knew their palaces, and laid waste their cities; and the land was desolate, and the fullness of it, because of the noise of his roaring.
And it knoweth his forsaken habitations, And their cities it hath laid waste, And desolate is the land and its fulness, Because of the voice of his roaring.
- 8** Lo assalirono le genti, le contrade all'intorno; tesero un laccio contro di lui e restò preso nella loro fossa.
Then the nations set against him on every side from the provinces; and they spread their net over him; he was taken in their pit.
And set against it do nations Round about from the provinces. And they spread out for it their net, In their pit it hath been caught.

- 9** Lo chiusero in una gabbia, lo condussero in catene al re di Babilonia e lo misero in una prigione, perché non se ne sentisse la voce sui monti d'Israele.
They put him in a cage with hooks, and brought him to the king of Babylon; they brought him into strongholds, that his voice should no more be heard on the mountains of Israel. And they put it in prison -- in chains, And they bring it unto the king of Babylon, They bring it in unto bulwarks, So that its voice is not heard any more On mountains of Israel.
- 10** Tua madre era come una vite piantata vicino alle acque. Era rigogliosa e frondosa per l'abbondanza dell'acqua;
Your mother was like a vine, in your blood, planted by the waters: it was fruitful and full of branches by reason of many waters.
Thy mother [is] as a vine in thy blood by waters planted, Fruitful and full of boughs it hath been, Because of many waters.
- 11** ebbe rami robusti buoni per scettri regali; il suo fusto si elevò in mezzo agli arbusti mirabile per la sua altezza e per l'abbondanza dei suoi rami.
It had strong rods for the scepters of those who bore rule, and their stature was exalted among the thick boughs, and they were seen in their height with the multitude of their branches.
And it hath strong rods for sceptres of rulers, And high is its stature above thick branches, And it appeareth in its height In the multitude of its thin shoots.
- 12** Ma essa fu sradicata con furore e gettata a terra; il vento d'oriente la disseccò, disseccò i suoi frutti; il suo ramo robusto inaridì e il fuoco lo divorò.
But it was plucked up in fury, it was cast down to the ground, and the east wind dried up its fruit: its strong rods were broken off and withered; the fire consumed them.
And it is plucked up in fury, To the earth it hath been cast, And the east wind hath dried up its fruit, Broken and withered hath been the rod of its strength, Fire hath consumed it.
- 13** Ora è trapiantata nel deserto, in una terra secca e riarsa;
Now it is planted in the wilderness, in a dry and thirsty land.
And now -- it is planted in a wilderness, In a land dry and thirsty.
- 14** un fuoco uscì da un suo ramo, divorò tralci e frutti ed essa non ha più alcun ramo robusto, uno scettro per dominare. Questo è un lamento e come lamento è passato nell'uso.
Fire is gone out of the rods of its branches, it has devoured its fruit, so that there is in it no strong rod to be a scepter to rule. This is a lamentation, and shall be for a lamentation.
And go forth doth fire from a rod of its boughs, Its fruit it hath devoured, And it hath no rod of strength -- a sceptre to rule, Lamentation it [is] -- and it is for a lamentation!
- 1** Il dieci del quinto mese, anno settimo, alcuni anziani d'Israele vennero a consultare il Signore e sedettero davanti a me.
It happened in the seventh year, in the fifth [month], the tenth [day] of the month, that certain of the elders of Israel came to inquire of Yahweh, and sat before me.
And it cometh to pass, in the seventh year, in the fifth [month], in the tenth of the month, come in have certain of the elders of Israel to seek Jehovah, and they sit before me;

- 2** **Mi fu rivolta questa parola del Signore:**
The word of Yahweh came to me, saying,
and there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 3** **Figlio dell'uomo, parla agli anziani d'Israele e di loro: Dice il Signore Dio: Venite voi per consultarmi? Com'è vero ch'io vivo, non mi lascerò consultare da voi. Oracolo del Signore Dio.**
Son of man, speak to the elders of Israel, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Is it to inquire of me that you have come? As I live, says the Lord Yahweh, I will not be inquired of by you.
ˆSon of man, speak with the elders of Israel, and thou hast said unto them, Thus said the Lord Jehovah: To seek Me are ye coming in? I live -- I am not sought by you -- an affirmation of the Lord Jehovah.
- 4** **Vuoi giudicarli? Li vuoi giudicare, figlio dell'uomo? Mostra loro gli abomini dei loro padri. Will you judge them, son of man, will you judge them? Cause them to know the abominations of their fathers; Dost thou judge them? Dost thou judge, son of man? The abominations of their fathers cause them to know,**
- 5** **Dì loro: Dice il Signore Dio: Quando io scelsi Israele e alzai la mano e giurai per la stirpe della casa di Giacobbe, apparvi loro nel paese d'Egitto e giurai per loro dicendo: Io, il Signore, sono vostro Dio. and tell them, Thus says the Lord Yahweh: In the day when I chose Israel, and swore to the seed of the house of Jacob, and made myself known to them in the land of Egypt, when I swore to them, saying, I am Yahweh your God; and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: In the day of My fixing on Israel, I lift up My hand, To the seed of the house of Jacob, And am known to them in the land of Egypt, And I lift up My hand to them, Saying, I [am] Jehovah your God.**
- 6** **Allora alzai la mano e giurai di farli uscire dal paese d'Egitto e condurli in una terra scelta per loro, stillante latte e miele, che è la più bella fra tutte le terre. in that day I swore to them, to bring them forth out of the land of Egypt into a land that I had searched out for them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands. In that day I did lift up My hand to them, To bring them forth from the land of Egypt, Unto a land that I spied out for them, Flowing with milk and honey, A beauty it [is] to all the lands,**
- 7** **Dissi loro: Ognuno getti via gli abomini dei propri occhi e non vi contaminate con gl'idoli d'Egitto: sono io il vostro Dio. I said to them, Cast you away every man the abominations of his eyes, and don't defile yourselves with the idols of Egypt; I am Yahweh your God. And I say unto them, Let each cast away the detestable things of his eyes, And with the idols of Egypt be not defiled, I [am] Jehovah your God.**

- 8** Ma essi mi si ribellarono e non mi vollero ascoltare: non gettarono via gli abomini dei propri occhi e non abbandonarono gli idoli d'Egitto. Allora io decisi di riversare sopra di loro il mio furore e di sfogare contro di loro la mia ira, in mezzo al paese d'Egitto.
But they rebelled against me, and would not listen to me; they did not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt. Then I said I would pour out my wrath on them, to accomplish my anger against them in the midst of the land of Egypt.
And -- they rebel against Me, And have not been willing to hearken to Me, Each, the detestable things of their eyes, They have not cast away, And the idols of Egypt have not forsaken, And I say -- to pour out My fury on them, To complete Mine anger against them, In the midst of the land of Egypt.
- 9** Ma feci diversamente per riguardo al mio nome, perché non fosse profanato agli occhi delle genti in mezzo alle quali si trovavano, poiché avevo dichiarato che li avrei fatti uscire dal paese d'Egitto sotto i loro occhi.
But I worked for my name`s sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, among which they were, in whose sight I made myself known to them, in bringing them forth out of the land of Egypt.
And I do [it] for My name`s sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, In whose midst they [are], Before whose eyes I became known to them, To bring them out from the land of Egypt.
- 10** Così li feci uscire dall'Egitto e li condussi nel deserto;
So I caused them to go forth out of the land of Egypt, and brought them into the wilderness.
And I bring them out of the land of Egypt, And I bring them in unto the wilderness,
- 11** diedi loro i miei statuti e feci loro conoscere le mie leggi, perché colui che le osserva viva per esse.
I gave them my statutes, and showed them my ordinances, which if a man do, he shall live in them.
And I give to them My statutes, And my judgments I caused them to know, Which the man who doth -- liveth by them.
- 12** Diedi loro anche i miei sabati come un segno fra me e loro, perché sapessero che sono io, il Signore, che li santifico.
Moreover also I gave them my Sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that I am Yahweh who sanctifies them.
And also My sabbaths I have given to them, To be for a sign between Me and them, To know that I [am] Jehovah their sanctifier.

- 13** Ma gli Israeliti si ribellarono contro di me nel deserto: essi non camminarono secondo i miei decreti, disprezzarono le mie leggi, che bisogna osservare perché l'uomo viva, e violarono sempre i miei sabati. Allora io decisi di riversare su di loro il mio sdegno nel deserto e di sterminarli.
But the house of Israel rebelled against me in the wilderness: they didn't walk in my statutes, and they rejected my ordinances, which if a man keep, he shall live in them; and my Sabbaths they greatly profaned. Then I said I would pour out my wrath on them in the wilderness, to consume them.
And -- rebel against me do the house of Israel in the wilderness, In My statutes they have not walked, And My judgments they have despised, Which the man who doth -- liveth by them. And My sabbaths they have greatly polluted, And I say to pour out My fury on them in the wilderness, to consume them.
- 14** Ma agii diversamente per il mio nome, perché non fosse profanato agli occhi delle genti di fronte alle quali io li avevo fatti uscire.
But I worked for my name's sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, in whose sight I brought them out.
And I do [it] for My name's sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, Before whose eyes I brought them forth.
- 15** Avevo giurato su di loro nel deserto che non li avrei più condotti nella terra che io avevo loro assegnato, terra stillante latte e miele, la più bella fra tutte le terre,
Moreover also I swore to them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands;
And also, I, I have lifted up My hand to them in the wilderness, Not to bring them in to the land that I had given, Flowing with milk and honey, A beauty it [is] to all the lands,
- 16** perché avevano disprezzato i miei comandamenti, non avevano seguito i miei statuti e avevano profanato i miei sabati, mentre il loro cuore si era attaccato ai loro idoli.
because they rejected my ordinances, and didn't walk in my statutes, and profaned my Sabbaths: for their heart went after their idols.
Because against My judgments they did kick, And in My statutes they have not walked, And My sabbaths they have polluted, For after their idols their heart is going.
- 17** Tuttavia il mio occhio ebbe pietà di loro e non li distrussi, non li sterminai tutti nel
Nevertheless my eye spared them, and I didn't destroy them, neither did I make a full end of them in the wilderness.
And Mine eye hath pity on them -- against destroying them, And I have not made of them an end in the wilderness.
- 18** Dissi ai loro figli nel deserto: Non seguite le regole dei vostri padri, non osservate le loro leggi, non vi contaminate con i loro idoli:
I said to their children in the wilderness, Don't you walk in the statutes of your fathers, neither observe their ordinances, nor defile yourselves with their idols.
And I say to their sons in the wilderness: In the statutes of your fathers ye walk not, And their judgments ye do not observe, And with their idols ye are not defiled.

- 19** sono io, il Signore, il vostro Dio. Camminate secondo i miei decreti, osservate le mie leggi e mettetele in pratica.
I am Yahweh your God: walk in my statutes, and keep my ordinances, and do them;
I [am] Jehovah your God, in My statutes walk, And My judgments observe, and do them,
- 20** Santificate i miei sabati e siano un segno fra me e voi, perché si sappia che sono io, il Signore vostro Dio.
and make my Sabbaths holy; and they shall be a sign between me and you, that you may know that I am Yahweh your God.
And My sabbaths sanctify, And they have been for a sign between Me and you, To know that I, Jehovah, [am] your God.
- 21** Ma anche i figli mi si ribellarono, non camminarono secondo i miei decreti, non osservarono e non misero in pratica le mie leggi, che danno la vita a chi le osserva; profanarono i miei sabati. Allora io decisi di riversare il mio sdegno su di loro e di sfogare contro di essi l'ira nel deserto.
But the children rebelled against me; they didn't walk in my statutes, neither kept my ordinances to do them, which if a man do, he shall live in them; they profaned my Sabbaths. Then I said I would pour out my wrath on them, to accomplish my anger against them in the wilderness.
And -- the sons rebel against Me, In My statutes they have not walked, And My judgments they have not observed -- to do them, Which the man who doth -- liveth by them. My sabbaths they have polluted, And I say to pour out My fury upon them, To complete Mine anger against them in the wilderness.
- 22** Ma ritirai la mano e feci diversamente per riguardo al mio nome, perché non fosse profanato agli occhi delle genti, alla cui presenza io li avevo fatti uscire.
Nevertheless I withdrew my hand, and worked for my name's sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, in whose sight I brought them forth.
And I have turned back My hand, And I do [it] for My name's sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, Before whose eyes I brought them out.
- 23** E nel deserto giurai loro, alzando la mia mano, che li avrei dispersi fra le genti e disseminati in paesi stranieri,
Moreover I swore to them in the wilderness, that I would scatter them among the nations, and disperse them through the countries;
I also, I have lifted up My hand to them in the wilderness, To scatter them among nations, And to spread them through lands.
- 24** perché non avevano praticato le mie leggi, anzi, avevano disprezzato i miei decreti, profanato i miei sabati e i loro occhi erano sempre rivolti agli idoli dei loro padri.
because they had not executed my ordinances, but had rejected my statutes, and had profaned my Sabbaths, and their eyes were after their fathers' idols.
Because My judgments they have not done, And My statutes they have despised, And My sabbaths they have polluted, And after idols of their fathers have their eyes been.

- 25 Allora io diedi loro perfino statuti non buoni e leggi per le quali non potevano vivere. Moreover also I gave them statutes that were not good, and ordinances in which they should not live; And I also, I have given to them statutes not good, And judgments by which they do not live.**
- 26 Feci sì che si contaminassero nelle loro offerte facendo passare per il fuoco ogni loro primogenito, per atterrirli, perché riconoscessero che io sono il Signore. and I polluted them in their own gifts, in that they caused to pass through [the fire] all that opens the womb, that I might make them desolate, to the end that they might know that I am Yahweh. And I defile them by their own gifts, By causing to pass away every opener of a womb, So that I make them desolate, So that they know that I [am] Jehovah.**
- 27 Parla dunque agli Israeliti, figlio dell'uomo, e dì loro: Dice il Signore Dio: Ancora in questo mi offesero i vostri padri agendo con infedeltà verso di me: Therefore, son of man, speak to the house of Israel, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: In this moreover have your fathers blasphemed me, in that they have committed a trespass against me. Therefore, speak unto the house of Israel, son of man, and thou hast said unto them, Thus said the Lord Jehovah: Still in this have your fathers reviled Me, In their committing against Me a trespass.**
- 28 dopo che io li ebbi introdotti nel paese che, levando la mia mano, avevo giurato di dare loro, essi guardarono ogni colle elevato, ogni albero verde e là fecero i sacrifici e portarono le loro offerte provocatrici: là depositarono i loro profumi soavi e versarono le loro libazioni. For when I had brought them into the land, which I swore to give to them, then they saw every high hill, and every thick tree, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering; there also they made their sweet savor, and they poured out there their drink-offerings. And I bring them in unto the land, That I did lift up My hand to give to them, And they see every high hill, and every thick tree, And they sacrifice there their sacrifices, And give there the provocation of their offering, And make there their sweet fragrance, And they pour out there their libations.**
- 29 Io dissi loro: Che cos'è quest'altura alla quale voi andate? Il nome altura è rimasto fino ai nostri giorni. Then I said to them, What means the high place whereunto you go? So the name of it is called Bamah to this day. And I say unto them: What [is] the high place whither ye are going in? And its name is called `high place` to this day.**
- 30 Ebbene, dì agli Israeliti: Così dice il Signore Dio: Vi contaminate secondo il costume dei vostri padri, vi prostituite secondo i loro abomini, Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Do you pollute yourselves after the manner of your fathers? and play you the prostitute after their abominations? Therefore, say unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: In the way of your fathers are ye defiled? And after their detestable things go a-whoring?**

- 31** vi contaminate con tutti i vostri idoli fino ad oggi, facendo le vostre offerte e facendo passare per il fuoco i vostri figli e io mi dovrei lasciare consultare da voi, uomini d'Israele? Com'è vero ch'io vivo - parola del Signore Dio - non mi lascerò consultare da voi. and when you offer your gifts, when you make your sons to pass through the fire, do you pollute yourselves with all your idols to this day? and shall I be inquired of by you, house of Israel? As I live, says the Lord Yahweh, I will not be inquired of by you; And in the offering of your gifts, In causing your sons to pass through fire, Ye are defiled by all your idols to this day, And I am sought by you, O house of Israel! I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, I am not sought by you.
- 32** E ciò che v'immaginate in cuor vostro non avverrà, mentre voi andate dicendo: Saremo come le genti, come le tribù degli altri paesi che prestano culto al legno e alla pietra. and that which comes into your mind shall not be at all, in that you say, We will be as the nations, as the families of the countries, to serve wood and stone. And that which is going up on your mind, It is not at all -- in that ye are saying: We will be as the nations, as the families of the lands, To serve wood and stone.
- 33** Com'è vero ch'io vivo - parola del Signore Dio - io regnerò su di voi con mano forte, con braccio possente e rovesciando la mia ira. As I live, says the Lord Yahweh, surely with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with wrath poured out, will I be king over you: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Do not I, with a strong hand, And with a stretched-out arm, And with fury poured out -- rule over you?
- 34** Poi vi farò uscire di mezzo ai popoli e vi radunerò da quei territori dove foste dispersi con mano forte, con braccio possente e con la mia ira traboccante and I will bring you out from the peoples, and will gather you out of the countries in which you are scattered, with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with wrath poured out; And I have brought you forth from the peoples, And assembled you from the lands in which ye have been scattered, With a strong hand and with a stretched-out arm, And with fury poured out.
- 35** e vi condurrò nel deserto dei popoli e lì a faccia a faccia vi giudicherò. and I will bring you into the wilderness of the peoples, and there will I enter into judgment with you face to face. And I have brought you in unto the wilderness of the peoples, And have been judged with you there face to face.
- 36** Come giudicai i vostri padri nel deserto del paese di Egitto così giudicherò voi, dice il Signore Dio. Like as I entered into judgment with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I enter into judgment with you, says the Lord Yahweh. As I was judged with your fathers, In the wilderness of the land of Egypt, So I am judged with you, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 37** Vi farò passare sotto il mio bastone e vi condurrò sotto il giogo dell'alleanza.
I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant;
And I have caused you to pass under the rod, And brought you into the bond of the covenant,
- 38** Separerò da voi i ribelli e quelli che si sono staccati da me; li farò uscire dal paese in cui dimorano, ma non entreranno nel paese d'Israele: così saprete che io sono il Signore.
and I will purge out from among you the rebels, and those who disobey against me; I will bring them forth out of the land where they sojourn, but they shall not enter into the land of Israel: and you shall know that I am Yahweh.
And cleared out from you the rebels, And them transgressing against Me, From the land of their sojournings I bring them out, And unto the land of Israel they come not, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 39** A voi, uomini d'Israele, così dice il Signore Dio: Andate, servite pure ognuno i vostri idoli, ma infine mi ascolterete e il mio santo nome non profanerete più con le vostre offerte, con i vostri idoli;
As for you, house of Israel, thus says the Lord Yahweh: Go you, serve everyone his idols, and hereafter also, if you will not listen to me; but my holy name shall you no more profane with your gifts, and with your idols.
And ye, O house of Israel, thus said the Lord Jehovah: Each his idols -- go -- serve ye, And, afterwards, if ye are not hearkening to me, And My holy name ye do not pollute any more by your gifts, and by your idols.
- 40** poiché sul mio monte santo, sull'alto monte d'Israele - oracolo del Signore Dio - mi servirà tutta la casa d'Israele, tutta riunita in quel paese; là mi saranno graditi e là richiederò le vostre offerte, le primizie dei vostri doni in qualunque forma me li consacrerete.
For in my holy mountain, in the mountain of the height of Israel, says the Lord Yahweh, there shall all the house of Israel, all of them, serve me in the land: there will I accept them, and there will I require your offerings, and the first-fruits of your offerings, with all your holy things.
For, in My holy mountain, In the mountain of the height of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah, There serve Me do all the house of Israel, All of it, in the land -- there I accept them, And there I do seek your heave-offerings, And with the first-fruit of your gifts, With all your holy things.
- 41** Io vi accetterò come soave profumo, quando vi avrò liberati dai popoli e vi avrò radunati dai paesi nei quali foste dispersi: mi mostrerò santo in voi agli occhi delle genti.
As a sweet savor will I accept you, when I bring you out from the peoples, and gather you out of the countries in which you have been scattered; and I will be sanctified in you in the sight of the nations.
With sweet fragrance I do accept you, In My bringing you out from the peoples, And I have assembled you from the lands In which ye have been scattered, And I have been sanctified in you Before the eyes of the nations.

- 42 Allora voi saprete che io sono il Signore, quando vi condurrò nel paese d'Israele, nel paese che alzando la mia mano giurai di dare ai vostri padri.
You shall know that I am Yahweh, when I shall bring you into the land of Israel, into the country which I swore to give to your fathers.
And ye have known that I [am] Jehovah, In My bringing you to the ground of Israel, Unto the land that I did lift up My hand To give it to your fathers,**
- 43 Là vi ricorderete della vostra condotta, di tutti i misfatti dei quali vi siete macchiati, e proverete disgusto di voi stessi, per tutte le malvagità che avete commesse.
There shall you remember your ways, and all your doings, in which you have polluted yourselves; and you shall loathe yourselves in your own sight for all your evils that you have committed.
And ye have remembered there your ways, And all your doings, In which ye have been defiled, And ye have been loathsome in your own faces, For all your evils that ye have done.**
- 44 Allora saprete che io sono il Signore, quando agirò con voi per l'onore del mio nome e non secondo la vostra malvagia condotta e i vostri costumi corrotti, uomini d'Israele. Parola del Signore Dio.
You shall know that I am Yahweh, when I have dealt with you for my name`s sake, not according to your evil ways, nor according to your corrupt doings, you house of Israel, says the Lord Yahweh.
And ye have known that I [am] Jehovah, In My dealing with you for My name`s sake, Not according to your evil ways, And according to your corrupt doings, O house of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah.`**
- 1 Mi fu rivolta questa parola del Signore:
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 2 Figlio dell'uomo, volgi la faccia verso il mezzogiorno, parla alla regione australe e predici contro la selva del mezzogiorno.
Son of man, set your face toward Jerusalem, and drop [your word] toward the sanctuaries, and prophesy against the land of Israel;
`Son of man, set thy face unto Jerusalem, and prophesy unto the holy places, and prophesy unto the ground of Israel;**
- 3 Dirai alla selva del mezzogiorno: Ascolta la parola del Signore: Dice il Signore Dio: Ecco, io accenderò in te un fuoco che divorerà in te ogni albero verde e ogni albero secco: la fiamma ardente non si spegnerà e ogni sembiante sarà bruciato dal mezzogiorno al settentrione.
and tell the land of Israel, Thus says Yahweh: Behold, I am against you, and will draw forth my sword out of its sheath, and will cut off from you the righteous and the wicked. and thou hast said unto the ground of Israel: Thus said Jehovah: Lo, I [am] against thee, And have brought out My sword from its scabbard, And have cut off from thee righteous and wicked.**

- 4 Ogni vivente vedrà che io, il Signore, l'ho incendiato e non si spegnerà.**
Seeing then that I will cut off from you the righteous and the wicked, therefore shall my sword go forth out of its sheath against all flesh from the south to the north:
Because that I have cut off from thee righteous and wicked, Therefore go out doth My sword from its scabbard, Unto all flesh, from south to north.
- 5 Io dissi: Ah! Signore Dio, essi vanno dicendo di me: Non è forse costui uno che racconta delle favole?.**
and all flesh shall know that I, Yahweh, have drawn forth my sword out of its sheath; it shall not return any more.
And known have all flesh that I, Jehovah, Have brought out My sword from its scabbard, It doth not turn back any more.
- 6 Mi fu rivolta questa parola del Signore:**
Sigh therefore, you son of man; with the breaking of your loins and with bitterness shall you sigh before their eyes.
And thou, son of man, sigh with breaking of loins, yea, with bitterness thou dost sigh before their eyes,
- 7 Figlio dell'uomo, volgi la faccia verso Gerusalemme e parla contro i suoi santuari, predici contro il paese d'Israele.**
It shall be, when they tell you, Why do you sigh? that you shall say, Because of the news, for it comes; and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall faint, and all knees shall be weak as water: behold, it comes, and it shall be done, says the Lord Yahweh.
and it hath come to pass, when they say unto thee, For what art thou sighing? that thou hast said: Because of the report, for it is coming, And melted hath every heart, And feeble hath been all hands, And weak is every spirit, And all knees go -- waters, Lo, it is coming, yea, it hath been, An affirmation of the Lord Jehovah.`
- 8 Tu riferirai al paese d'Israele: Così dice il Signore Dio: Eccomi contro di te. Sguainerò la spada e ucciderò in te il giusto e il peccatore.**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 9 Se ucciderò in te il giusto e il peccatore, significa che la spada sguainata sarà contro ogni carne, dal mezzogiorno al settentrione.**
Son of man, prophesy, and say, Thus says Yahweh: Say, A sword, a sword, it is sharpened, and also furbished;
`Son of man, prophesy, and thou hast said, Thus said Jehovah, say: A sword, a sword is sharpened, and also polished.
- 10 Così ogni vivente saprà che io, il Signore, ho sguainato la spada ed essa non rientrerà nel fodero.**
it is sharpened that it may make a slaughter; it is furbished that it may be as lightning: shall we then make mirth? the rod of my son, it condemns every tree.
So as to slaughter a slaughter it is sharpened. So as to have brightness it is polished, Desire hath rejoiced the sceptre of my son, It is despising every tree.

- 11 Tu, figlio dell'uomo, piangi: piangi davanti a loro con il cuore infranto e pieno**
It is given to be furbished, that it may be handled: the sword, it is sharpened, yes, it is furbished, to give it into the hand of the killer.
And he giveth it for polishing, For laying hold of by the hand. It is sharpened -- the sword -- and polished, To give it into the hand of a slayer.
- 12 Quando ti domanderanno: Perché piangi?, risponderai: Perché è giunta la notizia che il cuore verrà meno, le mani s'indeboliranno, lo spirito sarà costernato, le ginocchia vacilleranno. Ecco è giunta e si compie. Parola del Signore Dio.**
Cry and wail, son of man; for it is on my people, it is on all the princes of Israel: they are delivered over to the sword with my people; strike therefore on your thigh.
Cry and howl, son of man, For it hath been among My people, It [is] among all the princes of Israel, Cast unto the sword have been My people. Therefore strike on thy thigh,
- 13 Mi fu rivolta questa parola del Signore:**
For there is a trial; and what if even the rod that condemns shall be no more? says the Lord Yahweh.
Because [it is] a trier, And what if even the sceptre it is despising? It shall not be, an affirmation of the Lord Jehovah.
- 14 Figlio dell'uomo, profetizza e dì loro: Così dice il Signore Dio:**
You therefore, son of man, prophesy, and strike your hands together; and let the sword be doubled the third time, the sword of the deadly wounded: it is the sword of the great one who is deadly wounded, which enters into their chambers.
And thou, son of man, prophesy, And smite hand on hand, And bent is the sword a third time, The sword of the wounded! It [is] the sword of the wounded -- the great one, That is entering the inner chamber to them.
- 15 aguzza per scannare, affilata per lampeggiare!**
I have set the threatening sword against all their gates, that their heart may melt, and their stumblings be multiplied: ah! it is made as lightning, it is pointed for slaughter.
To melt the heart, and to multiply the ruins, By all their gates I have set the point of a sword. Ah, it is made for brightness, Wrapt up for slaughter.
- 16 L'ha fatta affilare perché la si impugni, l'ha aguzzata e affilata per darla in mano al massacratore!**
Gather you together, go to the right, set yourself in array, go to the left, wherever your face is set.
Take possession of the right, place thyself at the left, Whither thy face is appointed.
- 17 Grida e lamèntati, o figlio dell'uomo, perché essa pesa sul mio popolo, su tutti i principi d'Israele: essi cadranno di spada insieme con il mio popolo. Perciò battiti il fianco,**
I will also strike my hands together, and I will cause my wrath to rest: I, Yahweh, have spoken it.
And I also, I smite My hand on my hand, And have caused My fury to rest; I, Jehovah, have spoken.`

- 18** perché è una prova: che cosa accadrebbe se nemmeno un bastone sprezzante ci fosse
Parola del Signore Dio.
The word of Yahweh came to me again, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 19** Tu, o figlio dell'uomo, predici e batti le mani: la spada si raddoppi e si triplichi, è la
spada dei massacri, la grande spada del massacro che li circonda.
Also, you son of man, appoint two ways, that the sword of the king of Babylon may come;
they both shall come forth out of one land: and mark out a place, mark it out at the head of
the way to the city.
`And thou, son of man, appoint for thee two ways, for the coming in of the sword of the
king of Babylon; from one land they come forth, both of them, and a station prepare thou,
at the top of the way of the city prepare [it].
- 20** Perché i cuori si struggano e si moltiplichino le vittime, ho messo ad ogni porta la punta
della spada, fatta per lampeggiare, affilata per il massacro.
You shall appoint a way for the sword to come to Rabbah of the children of Ammon, and to
Judah in Jerusalem the fortified.
A way appoint for the coming of the sword, Unto Rabbath of the sons of Ammon, And to
Judah, in Jerusalem -- the fenced.
- 21** Volgiti a destra, volgiti a sinistra, ovunque si diriga la tua lama.
For the king of Babylon stood at the parting of the way, at the head of the two ways, to use
divination: he shook the arrows back and forth, he consulted the teraphim, he looked in
the liver.
For stood hath the king of Babylon at the head of the way, At the top of the two ways, to
use divination, He hath moved lightly with the arrows, He hath asked at the teraphim, He
hath looked on the liver.
- 22** Anch'io batterò le mani e sazierò la mia ira. Io, il Signore, ho parlato.
In his right hand was the divination [for] Jerusalem, to set battering rams, to open the
mouth in the slaughter, to lift up the voice with shouting, to set battering rams against the
gates, to cast up mounds, to build forts.
At his right hath been the divination -- Jerusalem, To place battering-rams, To open the
mouth with slaughter, To lift up a voice with shouting, To place battering-rams against
the gates, To pour out a mount, to build a fortification.
- 23** Mi fu rivolta questa parola del Signore:
It shall be to them as a false divination in their sight, who have sworn oaths to them; but
he brings iniquity to memory, that they may be taken.
And it hath been to them as a false divination in their eyes, Who have sworn oaths to
them, And he is causing iniquity to be remembered to be caught.

- 24** Figlio dell'uomo, traccia due strade per il passaggio della spada del re di Babilonia; proverranno tutte e due dallo stesso paese; tu metti un segnale a capo della strada che conduce nella città.
Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have made your iniquity to be remembered, in that your transgressions are uncovered, so that in all your doings your sins do appear; because you have come to memory, you shall be taken with the hand. Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your causing your iniquity to be remembered, In your transgressions being revealed, For your sins being seen, in all your doings, Because of your being remembered, By the hand ye are caught.
- 25** Traccia la strada per cui la spada giunga a Rabbà degli Ammoniti e in Giuda, a Gerusalemme nella città fortificata.
You, deadly wounded wicked one, the prince of Israel, whose day is come, in the time of the iniquity of the end,
And thou, wounded, wicked one, Prince of Israel, whose day hath come, In the time of the iniquity of the end!
- 26** Infatti il re di Babilonia è fermo al bivio, all'inizio delle due strade, per interrogare le sorti: agita le frecce, interroga gli dei domestici, osserva il fegato.
thus says the Lord Yahweh: Remove the mitre, and take off the crown; this [shall be] no more the same; exalt that which is low, and abase that which is high.
Thus said the Lord Jehovah: Turn aside the mitre, and bear away the crown, This -- not this -- the low make high, And the high make low.
- 27** Nella sua destra è uscito il responso: Gerusalemme, per porre contro di essa gli arieti, per farle udire l'ordine del massacro, echeggiare grida di guerra, disporre gli arieti contro le sue porte, innalzare terrapieni, costruire trincee.
I will overturn, overturn, overturn it: this also shall be no more, until he come whose right it is; and I will give it [him].
An overturn, overturn, overturn, I make it, Also this hath not been till the coming of Him, Whose [is] the judgment, and I have given it.
- 28** Ma questo non è che un vano presagio agli occhi di quelli che hanno fatto loro solenni giuramenti. Egli però ricorda loro l'iniquità per cui saranno catturati.
You, son of man, prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh concerning the children of Ammon, and concerning their reproach; and say you, A sword, a sword is drawn, for the slaughter it is furbished, to cause it to devour, that it may be as lightning;
And thou, son of man, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah concerning the sons of Ammon, and concerning their reproach: and thou hast said: A sword, a sword, open for slaughter, Polished to the utmost for brightness!

- 29 Perciò dice il Signore: Poiché voi avete fatto ricordare le vostre iniquità, rendendo manifeste le vostre trasgressioni e palesi i vostri peccati in tutto il vostro modo di agire, poiché ve ne vantate, voi resterete presi al laccio.**
while they see for you false visions, while they divine lies to you, to lay you on the necks of the wicked who are deadly wounded, whose day is come in the time of the iniquity of the end.
In the seeing for thee of a vain thing, In the divining for thee of a lie, To put thee on the necks of the wounded of the wicked, whose day hath come, In the time of the iniquity of the end.
- 30 A te, sconsacrato, empio principe d'Israele, di cui è giunto il giorno con il tempo della tua iniquità finale,**
Cause it to return into its sheath. In the place where you were created, in the land of your birth, will I judge you.
Turn [it] back unto its scabbard, In the place where thou wast produced, In the land of thy birth I do judge thee.
- 31 così dice il Signore Dio: Deponi il turbante e togliti la corona: tutto sarà cambiato: ciò che è basso sarà elevato e ciò che è alto sarà abbassato.**
I will pour out my indignation on you; I will blow on you with the fire of my wrath; and I will deliver you into the hand of brutish men, skillful to destroy.
And I have poured on thee Mine indignation, With fire of My wrath I blow against thee, And have given thee into the hand of brutish men -- artificers of destruction.
- 32 In rovina, in rovina, in rovina la ridurrò e non si rialzerà più finché non giunga colui al quale appartiene di diritto e al quale io la darò.**
You shall be for fuel to the fire; your blood shall be in the midst of the land; you shall be no more remembered: for I, Yahweh, have spoken it.
To the fire thou art for fuel, Thy blood is in the midst of the land, Thou art not remembered, For I, Jehovah, have spoken!
- 1 Mi fu rivolta questa parola del Signore:**
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2 Tu, figlio dell'uomo, forse non giudicherai, non giudicherai tu la città sanguinaria? Mostrale tutti i suoi abomini.**
You, son of man, will you judge, will you judge the bloody city? then cause her to know all her abominations.
And thou, son of man, dost thou judge? dost thou judge the city of blood? then thou hast caused it to know all its abominations,
- 3 Tu riferirai: Dice il Signore Dio: O città che sparge il sangue in mezzo a se stessa, perché giunga il suo tempo, e fabbrica a suo danno idoli con cui contaminarsi!**
You shall say, Thus says the Lord Yahweh: A city that sheds blood in the midst of her, that her time may come, and that makes idols against herself to defile her!
and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: The city is shedding blood in its midst, For the coming in of its time, And it hath made idols on it for defilement.

- 4 Per il sangue che hai sparso, ti sei resa colpevole e ti sei contaminata con gli idoli che hai fabbricato: hai affrettato il tuo giorno, sei giunta al termine dei tuoi anni. Ti renderò perciò l'obbrobrio dei popoli e lo scherno di tutta la terra.**
You have become guilty in your blood that you have shed, and are defiled in your idols which you have made; and you have caused your days to draw near, and are come even to your years: therefore have I made you a reproach to the nations, and a mocking to all the countries.
By thy blood that thou hast shed thou hast been guilty, And by thine idols that thou hast made thou hast been defiled, And thou causest thy days to draw near, And art come in unto thine years, Therefore I have given thee a reproach to nations, And a derision to all the lands.
- 5 I vicini e i lontani si faran beffe di te o città infamata e piena di disordini.**
Those who are near, and those who are far from you, shall mock you, you infamous one [and] full of tumult.
The near and the far-off from thee scoff at thee, O defiled of name -- abounding in trouble.
- 6 Ecco in te i principi d'Israele, ognuno secondo il suo potere, intenti a spargere sangue.**
Behold, the princes of Israel, everyone according to his power, have been in you to shed blood.
Lo, princes of Israel -- each according to his arm Have been in thee to shed blood.
- 7 In te si disprezza il padre e la madre, in te si maltratta il forestiero, in te si opprime l'orfano e la vedova.**
In you have they set light by father and mother; in the midst of you have they dealt by oppression with the sojourner; in you have they wronged the fatherless and the widow.
Father and mother made light of in thee, To a sojourner they dealt oppressively in thy midst, Fatherless and widow they oppressed in thee.
- 8 Hai disprezzato i miei santuari, hai profanato i miei sabati.**
You have despised my holy things, and have profaned my Sabbaths.
My holy things thou hast despised, And My sabbaths thou hast polluted.
- 9 Vi sono in te calunniatori che versano il sangue. C'è in te chi banchetta sui monti e chi commette scelleratezze.**
Slandorous men have been in you to shed blood; and in you they have eaten on the mountains: in the midst of you they have committed lewdness.
Men of slander have been in thee to shed blood, And on the mountains they have eaten in thee, Wickedness they have done in thy midst.
- 10 In te si hanno rapporti col proprio padre, in te si giace con la donna in stato di mestruazione.**
In you have they uncovered their fathers` nakedness; in you have they humbled her who was unclean in her impurity.
The nakedness of a father hath one uncovered in thee, The defiled of impurity they humbled in thee.

- 11 Uno reca oltraggio alla donna del prossimo, l'altro contamina con incesto la nuora, altri viola la sorella, figlia del padre.
One has committed abomination with his neighbor`s wife; and another has lewdly defiled his daughter-in-law; and another in you has humbled his sister, his father`s daughter. And each with the wife of his neighbour hath done abomination, And each his daughter-in-law hath defiled through wickedness, And each his sister, his father`s daughter, hath humbled in thee.**
- 12 In te si ricevono doni per spargere il sangue, tu presti a interesse e a usura, spogli con la violenza il tuo prossimo e di me ti dimentichi. Oracolo del Signore Dio.
In you have they taken bribes to shed blood; you have taken interest and increase, and you have greedily gained of your neighbors by oppression, and have forgotten me, says the Lord Yahweh.
A bribe they have taken in thee to shed blood, Usury and increase thou hast taken, And cuttest off thy neighbour by oppression, And Me thou hast forgotten, An affirmation of the Lord Jehovah!**
- 13 Ecco, io batto le mani per le frodi che hai commesse e per il sangue che è versato in mezzo a te.
Behold, therefore, I have struck my hand at your dishonest gain which you have made, and at your blood which has been in the midst of you.
And lo, I have smitten My hand, Because of thy dishonest gain that thou hast gained, And for thy blood that hath been in thy midst.**
- 14 Reggerà il tuo cuore e saranno forti le mani per i giorni che io ti preparo? Io, il Signore, l'ho detto e lo farò;
Can your heart endure, or can your hands be strong, in the days that I shall deal with you? I, Yahweh, have spoken it, and will do it.
Doth thy heart stand -- are thy hands strong, For the days that I am dealing with thee? I, Jehovah, have spoken and have done [it].**
- 15 ti disperderò fra le nazioni e ti disseminerò in paesi stranieri; ti purificherò della tua immondezza,
I will scatter you among the nations, and disperse you through the countries; and I will consume your filthiness out of you.
And I have scattered thee among nations, And have spread thee out among lands, And consumed thy uncleanness out of thee.**
- 16 poi ti riprenderò in eredità davanti alle nazioni e tu saprai che io sono il Signore.
You shall be profaned in yourself, in the sight of the nations; and you shall know that I am Yahweh.
And thou hast been polluted in thyself Before the eyes of nations, And thou hast known that I [am] Jehovah.`**
- 17 Mi fu rivolta questa parola del Signore:
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man,**

- 18** Figlio dell'uomo, gli Israeliti si son cambiati in scoria per me; sono tutti rame, stagno, ferro e piombo dentro un crogiuolo: sono scoria di argento.
Son of man, the house of Israel is become dross to me: all of them are brass and tin and iron and lead, in the midst of the furnace; they are the dross of silver.
The house of Israel hath been to Me for dross, All of them [are] brass, and tin, and iron, and lead, In the midst of a furnace -- dross hath silver been,
- 19** Perciò così dice il Signore: Poiché vi siete tutti cambiati in scoria, io vi radunerò dentro Gerusalemme.
Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you are all become dross, therefore, behold, I will gather you into the midst of Jerusalem.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your all becoming dross, Therefore, lo, I am gathering you unto the midst of Jerusalem,
- 20** Come si mette insieme argento, rame, ferro, piombo, stagno dentro un crogiuolo e si soffia nel fuoco per fonderli, così io, con ira e con sdegno, vi metterò tutti insieme e vi farò fondere;
As they gather silver and brass and iron and lead and tin into the midst of the furnace, to blow the fire on it, to melt it; so will I gather you in my anger and in my wrath, and I will lay you there, and melt you.
A gathering of silver, and brass, and iron, and lead, and tin, Unto the midst of a furnace -- to blow on it fire, to melt it, So do I gather in Mine anger and in My fury, And I have let rest, and have melted you.
- 21** vi radunerò, contro di voi soffierò nel fuoco del mio sdegno e vi fonderò in mezzo alla
Yes, I will gather you, and blow on you with the fire of my wrath, and you shall be melted in the midst of it.
And I have heaped you up, And blown on you in the fire of My wrath, And ye have been melted in its midst.
- 22** Come si fonde l'argento nel crogiuolo, così sarete fusi in mezzo ad essa: saprete che io, il Signore, ho riversato il mio sdegno contro di voi.
As silver is melted in the midst of the furnace, so shall you be melted in the midst of it; and you shall know that I, Yahweh, have poured out my wrath on you.
As the melting of silver in the midst of a furnace, So are ye melted in its midst, And ye have known that I, Jehovah, I have poured out My fury upon you.`
- 23** Mi fu rivolta questa parola del Signore:
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 24** Figlio dell'uomo, di a Gerusalemme: Tu sei una terra non purificata, non lavata da pioggia in un giorno di tempesta.
Son of man, tell her, You are a land that is not cleansed, nor rained on in the day of indignation.
`Son of man, say to it, Thou [art] a land, It [is] not cleansed nor rained on in a day of indignation.

- 25** Dentro di essa i suoi principi, come un leone ruggente che sbrana la preda, divorano la gente, s'impadroniscono di tesori e ricchezze, moltiplicano le vedove in mezzo ad essa. There is a conspiracy of her prophets in the midst of it, like a roaring lion ravening the prey: they have devoured souls; they take treasure and precious things; they have made her widows many in the midst of it.
A conspiracy of its prophets [is] in its midst, as a roaring lion tearing prey; The soul they have devoured, Wealth and glory they have taken, Its widows have multiplied in its
- 26** I suoi sacerdoti violano la mia legge, profanano le cose sante. Non fanno distinzione fra il sacro e il profano, non insegnano a distinguere fra puro e impuro, non osservano i miei sabati e io sono disonorato in mezzo a loro.
Her priests have done violence to my law, and have profaned my holy things: they have made no distinction between the holy and the common, neither have they caused men to discern between the unclean and the clean, and have hid their eyes from my Sabbaths, and I am profaned among them.
Its priests have wronged My law, And they pollute My holy things, Between holy and common they have not made separation, And between the unclean and the clean they have not made known, And from my sabbaths they have hidden their eyes, And I am pierced in their midst.
- 27** I suoi capi in mezzo ad essa sono come lupi che dilanano la preda, versano il sangue, fanno perire la gente per turpi guadagni.
Her princes in the midst of it are like wolves ravening the prey, to shed blood, [and] to destroy souls, that they may get dishonest gain.
Its princes in its midst [are] as wolves, Tearing prey, to shed blood, to destroy souls, For the sake of gaining dishonest gain.
- 28** I suoi profeti hanno come intonacato tutti questi delitti con false visioni e oracoli fallaci e vanno dicendo: Così parla il Signore Dio, mentre invece il Signore non ha parlato.
Her prophets have daubed for them with whitewash, seeing false visions, and divining lies to them, saying, Thus says the Lord Yahweh, when Yahweh has not spoken.
And its prophets have daubed for them with chalk, Seeing a vain thing, and divining for them a lie, Saying, `Thus said the Lord Jehovah:` And Jehovah hath not spoken.
- 29** Gli abitanti della campagna commettono violenze e si danno alla rapina, calpestano il povero e il bisognoso, maltrattano il forestiero, contro ogni diritto.
The people of the land have used oppression, and exercised robbery; yes, they have vexed the poor and needy, and have oppressed the sojourner wrongfully.
The people of the land have used oppression, And have taken plunder violently away, And humble and needy have oppressed, And the sojourner oppressed -- without judgment.
- 30** Io ho cercato fra loro un uomo che costruisse un muro e si ergesse sulla breccia di fronte a me, per difendere il paese perché io non lo devastassi, ma non l'ho trovato.
I sought for a man among them, who should build up the wall, and stand in the gap before me for the land, that I should not destroy it; but I found none.
And I seek of them a man making a fence, And standing in the breach before Me, In behalf of the land -- not to destroy it, And I have not found.

- 31** Io rovescerò su di essi il mio sdegno: li consumerò con il fuoco della mia collera: la loro condotta farà ricadere sulle loro teste. Oracolo del Signore Dio.
Therefore have I poured out my indignation on them; I have consumed them with the fire of my wrath: their own way have I brought on their heads, says the Lord Yahweh.
And I pour out on them mine indignation, By fire of My wrath I have consumed them, Their way on their own head I have put, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1** Mi fu rivolta questa parola del Signore:
The word of Yahweh came again to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man,
- 2** Figlio dell'uomo, vi erano due donne, figlie della stessa madre,
Son of man, there were two women, the daughters of one mother:
Two women were daughters of one mother,
- 3** le quali si erano prostitute in Egitto fin dalla loro giovinezza, dove venne profanato il loro petto e oppresso il loro seno verginale.
and they played the prostitute in Egypt; they played the prostitute in their youth; there were their breasts pressed, and there was handled the bosom of their virginity.
And they go a-whoring in Egypt, In their youth they have gone a-whoring, There they have bruised their breasts, And there they have dealt with the loves of their virginity.
- 4** Esse si chiamano Oolà la maggiore e Oolibà la più piccola, sua sorella. L'una e l'altra divennero mie e partorirono figli e figlie. Oolà è Samaria e Oolibà è Gerusalemme.
The names of them were Oholah the elder, and Oholibah her sister: and they became mine, and they bore sons and daughters. As for their names, Samaria is Oholah, and Jerusalem Oholibah.
And their names [are] Aholah the elder, And Aholibah her sister, And they are Mine, and bear sons and daughters. As to their names -- Samaria [is] Aholah, And Jerusalem [is] Aholibah.
- 5** Oolà mentre era mia si dimostrò infedele: arse d'amore per i suoi spasimanti, gli Assiri suoi vicini,
Oholah played the prostitute when she was mine; and she doted on her lovers, on the Assyrians [her] neighbors,
And go a-whoring doth Aholah under Me, And she doteth on her lovers, On the neighbouring Assyrians,
- 6** vestiti di porpora, principi e governatori, tutti giovani attraenti, cavalieri montati su
who were clothed with blue, governors and rulers, all of them desirable young men, horsemen riding on horses.
Clothed with blue -- governors and prefects, Desirable young men all of them, Horsemen, riding on horses,

- 7 Concesse loro i suoi favori, al fiore degli Assiri, e si contaminò con gli idoli di coloro dei quali si era innamorata.
She bestowed her prostitution on them, the choicest men of Assyria all of them; and on whoever she doted, with all their idols she defiled herself.
And she giveth her whoredoms on them, The choice of the sons of Asshur, All of them -- even all on whom she doted, By all their idols she hath been defiled.**
- 8 Non rinunciò alle sue relazioni amoroze con gli Egiziani, i quali avevano abusato di lei nella sua giovinezza, avevano profanato il suo seno verginale, sfogando su di lei la loro libidine.
Neither has she left her prostitution since [the days of] Egypt; for in her youth they lay with her, and they handled the bosom of her virginity; and they poured out their prostitution on her.
And her whoredoms out of Egypt she hath not forsaken, For with her they lay in her youth, And they dealt with the loves of her virginity, And they pour out their whoredoms on her.**
- 9 Per questo l'ho data in mano ai suoi amanti, in mano agli Assiri, dei quali si era
Therefore I delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians, on whom she doted.
Therefore I have given her into the hand of her lovers, Into the hand of sons of Asshur on whom she doted.**
- 10 Essi scoprirono la sua nudità, presero i suoi figli e le sue figlie e la uccisero di spada.
Divenne così come un monito fra le donne, per la condanna esemplare che essi avevano eseguita su di lei.
These uncovered her nakedness; they took her sons and her daughters; and her they killed with the sword: and she became a byword among women; for they executed judgments on her.
They have uncovered her nakedness, Her sons and her daughters they have taken, And her by sword they have slain, And she is a name for women, And judgments they have done with her.**
- 11 Sua sorella Oolibà la vide e si corruppe più di lei nei suoi amoreggiamenti; con le sue infedeltà superò la sorella.
Her sister Oholibah saw this, yet was she more corrupt in her doting than she, and in her prostitution which were more than the prostitution of her sister.
And see doth her sister Aholibah, And she maketh her doting love more corrupt than she, And her whoredoms than the whoredoms of her sister.**
- 12 Spasimò per gli Assiri suoi vicini, principi e capi, vestiti di porpora, cavalieri montati su cavalli, tutti giovani attraenti.
She doted on the Assyrians, governors and rulers, [her] neighbors, clothed most gorgeously, horsemen riding on horses, all of them desirable young men.
On sons of Asshur she hath doted, Governors and prefects, Neighbouring ones -- clothed in perfection, Horsemen, riding on horses, Desirable young men all of them.**
- 13 Io vidi che si era contaminata e che tutt'e due seguivano la stessa via.
I saw that she was defiled; they both took one way.
And I see that she hath been defiled, One way [is] to them both.**

- 14** Ma essa moltiplicò le prostituzioni. Vide uomini effigiati su una parete, figure di Caldei, disegnati con il minio,
She increased her prostitution; for she saw men portrayed on the wall, the images of the Chaldeans portrayed with vermilion,
And she doth add unto her whoredoms, And she seeth graved men on the wall, Pictures of Chaldeans, graved with red lead,
- 15** con cinture ai fianchi, ampi turbanti in capo, dall'aspetto di grandi capi, rappresentanti i figli di Babilonia, originari di Caldea:
girded with girdles on their loins, with flowing turbans on their heads, all of them princes to look on, after the likeness of the Babylonians in Chaldea, the land of their birth.
Girded with a girdle on their loins, Dyed attire spread out on their heads, The appearance of rulers -- all of them, The likeness of sons of Babylon, Chaldea is the land of their birth.
- 16** essa se ne innamorò non appena li vide e inviò loro messaggeri in Caldea.
As soon as she saw them she doted on them, and sent messengers to them into Chaldea.
And she doteth on them at the sight of her eyes, And sendeth messengers to them, to Chaldea.
- 17** I figli di Babilonia andarono da lei al letto degli amori e la contaminarono con le loro fornicazioni ed essa si contaminò con loro finché ne fu nauseata.
The Babylonians came to her into the bed of love, and they defiled her with their prostitution, and she was polluted with them, and her soul was alienated from them.
And come in unto her do sons of Babylon, To the bed of loves, And they defile her with their whoredoms, And she is defiled with them, And her soul is alienated from them.
- 18** Poiché aveva messo in pubblico le sue tresche e scoperto la sua nudità, anch'io mi allontanai da lei come mi ero allontanato dalla sorella.
So she uncovered her prostitution, and uncovered her nakedness: then my soul was alienated from her, like as my soul was alienated from her sister.
And she revealeth her whoredoms, And she revealeth her nakedness, And alienated is My soul from off her, As alienated was My soul from off her sister.
- 19** Ma essa continuò a moltiplicare prostituzioni, ricordando il tempo della sua gioventù, quando si prostituiva in Egitto.
Yet she multiplied her prostitution, remembering the days of her youth, in which she had played the prostitute in the land of Egypt.
And she multiplieth her whoredoms, To remember the days of her youth, When she went a-whoring in the land of Egypt.
- 20** Arse di libidine per quegli amanti lussuriosi come asini, libidinosi come stalloni,
She doted on their paramours, whose flesh is as the flesh of donkeys, and whose issue is like the issue of horses.
And she doteth on their paramours, Whose flesh [is] the flesh of asses, And the issue of horses -- their issue.

- 21 e così rinnovò l'infamia della sua giovinezza, quando in Egitto veniva profanato il suo petto, oppresso il suo seno verginale.**
Thus you called to memory the lewdness of your youth, in the handling of your bosom by the Egyptians for the breasts of your youth.
Thou lookest after the wickedness of thy youth, In dealing out of Egypt thy loves, For the sake of the breasts of thy youth.
- 22 Per questo, Oolibà, così dice il Signore Dio: Ecco, io suscito contro di te gli amanti di cui mi sono disgustato e li condurrò contro di te da ogni parte,**
Therefore, Oholibah, thus says the Lord Yahweh: Behold, I will raise up your lovers against you, from whom your soul is alienated, and I will bring them against you on every
Therefore, O Aholibah, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am stirring up thy lovers against thee, From whom thy soul hath been alienated, And have brought them in against thee from round about.
- 23 i figli di Babilonia e di tutti i Caldei, quelli di Pekòd, di Soa e di Koa e con loro tutti gli Assiri, tutti i giovani attraenti, principi e capi, tutti capitani e cavalieri famosi;**
the Babylonians and all the Chaldeans, Pekod and Shoa and Koa, [and] all the Assyrians with them; desirable young men, governors and rulers all of them, princes and men of renown, all of them riding on horses.
Sons of Babylon, and of all Chaldea, Pekod, and Shoa, and Koa, All the sons of Asshur with them, Desirable young men, governors and prefects, All of them -- rulers and proclaimed ones, Riding on horses, all of them.
- 24 verranno contro di te dal settentrione con cocchi e carri e con una moltitudine di popolo e si schiereranno contro di te da ogni parte con scudi grandi e piccoli ed elmi. A loro ho rimesso il giudizio e ti giudicheranno secondo le loro leggi.**
They shall come against you with weapons, chariots, and wagons, and with a company of peoples; they shall set themselves against you with buckler and shield and helmet round about; and I will commit the judgment to them, and they shall judge you according to their judgments.
And they have come in against thee, With arms, rider, and wheel, And with an assembly of peoples; Target, and shield, and helmet, They do set against thee round about, And I have set before them judgment, They have judged thee in their Judgments.
- 25 Scatenerò la mia gelosia contro di te e ti tratteranno con furore: ti taglieranno il naso e gli orecchi e i superstiti cadranno di spada; deporteranno i tuoi figli e le tue figlie e ciò che rimarrà di te sarà preda del fuoco.**
I will set my jealousy against you, and they shall deal with you in fury; they shall take away your nose and your ears; and your residue shall fall by the sword: they shall take your sons and your daughters; and your residue shall be devoured by the fire.
And I have set My jealousy against thee, And they have dealt with thee in fury, Thy nose and thine ears they turn aside, And thy posterity by sword falleth, They, thy sons and thy daughters do take away, And thy posterity is devoured by fire.
- 26 Ti spoglieranno delle tue vesti e s'impadroniranno dei tuoi gioielli.**
They shall also strip you of your clothes, and take away your beautiful jewels.
And they have stripped thee of thy garments, And have taken thy beauteous jewels.

- 27 Metterò fine alle tue scelleratezze e alle tue prostituzioni commesse in Egitto: non alzerai più gli occhi verso di loro, non ricorderai più l'Egitto.**
Thus will I make your lewdness to cease from you, and your prostitution [brought] from the land of Egypt; so that you shall not lift up your eyes to them, nor remember Egypt any more.
And I have caused thy wickedness to cease from thee, And thy whoredoms out of the land of Egypt, And thou liftest not up thine eyes unto them, And Egypt thou dost not remember again.
- 28 Perché così dice il Signore Dio: Ecco, io ti consegno in mano a coloro che tu odii, in mano a coloro di cui sei nauseata.**
For thus says the Lord Yahweh: Behold, I will deliver you into the hand of them whom you hate, into the hand of them from whom your soul is alienated;
For thus said the Lord Jehovah: Lo, I am giving thee into a hand that thou hast hated, Into a hand from which thou wast alienated.
- 29 Ti tratteranno con odio e si impadroniranno di tutti i tuoi beni, lasciandoti nuda e scoperta; sarà svelata la turpitudine delle tue scelleratezze, la tua libidine e la tua disonestà.**
and they shall deal with you in hatred, and shall take away all your labor, and shall leave you naked and bare; and the nakedness of your prostitution shall be uncovered, both your lewdness and your prostitution.
And they have dealt with thee in hatred, And they have taken all thy labour, And they have left thee naked and bare, And revealed hath been the nakedness of thy whoredoms, And the wickedness of thy whoredoms.
- 30 Così sarai trattata perché tu mi hai tradito con le genti, perché ti sei contaminata con i loro idoli.**
These things shall be done to you, because you have played the prostitute after the nations, and because you are polluted with their idols.
To do these things to thee, In thy going a-whoring after nations, Because thou hast been defiled with their idols,
- 31 Hai seguito la via di tua sorella, la sua coppa porrò nelle tue mani.**
You have walked in the way of your sister; therefore will I give her cup into your hand.
In the way of thy sister thou hast walked, And I have given her cup into thy hand.
- 32 Dice il Signore Dio: profonda e larga, sarai oggetto di derisione e di scherno; la coppa sarà di grande capacità.**
Thus says the Lord Yahweh: You shall drink of your sister's cup, which is deep and large; you shall be laughed to scorn and had in derision; it contains much.
Thus said the Lord Jehovah: The cup of thy sister thou dost drink, The deep and the wide one, (Thou art for laughter and for scorn,) Abundant to contain.

- 33 Tu sarai colma d'ubriachezza e d'affanno, coppa di desolazione e di sterminio era la coppa di tua sorella Samaria.**
You shall be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of astonishment and desolation, with the cup of your sister Samaria.
With drunkenness and sorrow thou art filled, A cup of astonishment and desolation, The cup of thy sister Samaria.
- 34 Anche tu la berrai, la vuoterai, ne succhierai i cocci, ti lacererai il seno, poiché io ho parlato. Parola del Signore.**
You shall even drink it and drain it out, and you shall gnaw the broken pieces of it, and shall tear your breasts; for I have spoken it, says the Lord Yahweh.
And thou hast drunk it, and hast drained [it], And its earthen ware thou dost gnaw, And thine own breasts thou pluckest off, For I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah,
- 35 Perciò dice il Signore Dio: Poiché tu mi hai dimenticato e mi hai voltato le spalle, sconterai dunque la tua disonestà e le tue dissolutezze!.**
Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have forgotten me, and cast me behind your back, therefore bear you also your lewdness and your prostitution.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because thou hast forgotten Me, And thou dost cast Me behind thy back, Even thou also bear thy wickedness and thy whoredoms.`
- 36 Il Signore mi disse: Figlio dell'uomo, non giudicherai tu Oolà e Oolibà? Non mostrerai ad esse i loro abomini?**
Yahweh said moreover to me: Son of man, will you judge Oholah and Oholibah? then declare to them their abominations.
And Jehovah saith unto me, `Son of man, Dost thou judge Aholah and Aholibah? Declare then to them their abominations.
- 37 Sono state adultere e le loro mani sono lorde di sangue, hanno commesso adulterio con i loro idoli; perfino i figli che mi avevano partorito, li hanno fatti passare per il fuoco in loro pasto.**
For they have committed adultery, and blood is in their hands; and with their idols have they committed adultery; and they have also caused their sons, whom they bore to me, to pass through [the fire] to them to be devoured.
For they have committed adultery, And blood [is] in their hands, With their idols they committed adultery, And also their sons whom they bore to Me, They caused to pass over to them for food.
- 38 Ancor questo mi hanno fatto: in quello stesso giorno hanno contaminato il mio santuario e profanato i miei sabati;**
Moreover this they have done to me: they have defiled my sanctuary in the same day, and have profaned my Sabbaths.
Again, this they have done to Me, They defiled My sanctuary in that day, And My sabbaths they have polluted.

- 39** dopo avere immolato i loro figli ai loro idoli, sono venute in quel medesimo giorno al mio santuario per profanarlo: ecco quello che hanno fatto dentro la mia casa!
For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into my sanctuary to profane it; and, behold, thus have they done in the midst of my house.
And in their slaughtering their sons to their idols They also come in unto My sanctuary in that day to pollute it, And lo, thus they have done in the midst of My house,
- 40** Si rivolsero anche a uomini di paesi lontani, invitandoli per mezzo di messaggeri, ed essi giunsero. Per loro ti sei lavata, ti sei dipinta gli occhi, ti sei adornata dei tuoi vestiti preziosi,
Furthermore you have sent for men who come from far, to whom a messenger was sent, and, behold, they came; for whom you did wash yourself, paint your eyes, and deck yourself with ornaments,
And also that they send to men coming from afar, Unto whom a messenger is sent, And lo, they have come in for whom thou hast washed, Painted thine eyes, and put on adornment.
- 41** ti sei stesa su un magnifico divano davanti ad una tavola imbandita, su cui hai posto il mio olio, i miei profumi.
and sit on a stately bed, with a table prepared before it, whereupon you did set my incense and my oil.
And thou hast sat on a couch of honour, And a table arrayed before it, And My perfume and My oil placed on it.
- 42** Si udiva lo strepito di una moltitudine festante di uomini venuti dal deserto, i quali avevano messo braccialetti ai polsi e una corona di gloria sul loro capo.
The voice of a multitude being at ease was with her: and with men of the common sort were brought drunkards from the wilderness; and they put bracelets on the hands of them [twain], and beautiful crowns on their heads.
And the voice of a multitude at ease [is] with her, And unto men of the common people are brought in Sabeans from the wilderness, And they put bracelets on their hands, And a beauteous crown on their heads.
- 43** Io pensavo di costei, abituata agli adulteri: Ora costoro si faranno complici delle sue prostituzioni.
Then said I of her who was old in adulteries, Now will they play the prostitute with her, and she [with them].
And I say of the worn-out one in adulteries, Now they commit her whoredoms -- she also!
- 44** Infatti entrarono da lei, come si entra da una prostituta: così entrarono da Oolà e da Oolibà, donne di malaffare.
They went in to her, as they go in to a prostitute: so went they in to Oholah and to Oholibah, the lewd women.
And they come in unto her, As the coming in unto a whorish woman, So they have come in unto Aholah, And unto Aholibah -- the wicked women.

- 45** Ma uomini retti le giudicheranno come si giudicano le adulate e le assassine. Le loro mani sono lorde di sangue.
Righteous men, they shall judge them with the judgment of adulteresses, and with the judgment of women who shed blood; because they are adulteresses, and blood is in their hands.
As to righteous men, they judge them with the judgment of adulteresses, And the judgment of women shedding blood, For they [are] adulteresses, And blood [is] in their hands.
- 46** Dice infatti il Signore Dio: Si farà venire contro di loro una folla ed esse saranno abbandonate alle malversazioni e al saccheggio.
For thus says the Lord Yahweh: I will bring up a company against them, and will give them to be tossed back and forth and robbed.
For thus said the Lord Jehovah: Bring up against them an assembly, And give them to trembling and to spoiling.
- 47** La folla le lapiderà e le farà a pezzi con le spade; ne ucciderà i figli e le figlie e darà alle fiamme le case.
The company shall stone them with stones, and dispatch them with their swords; they shall kill their sons and their daughters, and burn up their houses with fire.
And they have cast at them the stone of the assembly, And cut them with their swords, Their sons and their daughters they do slay, And their houses with fire they burn.
- 48** Eliminerò così un'infamia dalla terra e tutte le donne impareranno a non commettere infamie simili.
Thus will I cause lewdness to cease out of the land, that all women may be taught not to do after your lewdness.
And I have caused wickedness to cease from the land, And instructed have been all the women, And they do not according to your wickedness.
- 49** Faranno ricadere la vostra infamia su di voi e sconterete i vostri peccati di idolatria: saprete così che io sono il Signore Dio.
They shall recompense your lewdness on you, and you shall bear the sins of your idols; and you shall know that I am the Lord Yahweh.
And they have put your wickedness on you, And the sins of your idols ye bear, And ye have known that I [am] the Lord Jehovah!
- 1** Il dieci del decimo mese, dell'anno nono, mi fu rivolta questa parola del Signore:
Again, in the ninth year, in the tenth month, in the tenth [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, in the ninth year, in the tenth month, in the tenth of the month, saying,
- 2** Figlio dell'uomo, metti per iscritto la data di oggi, di questo giorno, perché proprio oggi il re di Babilonia punta contro Gerusalemme.
Son of man, write you the name of the day, [even] of this same day: the king of Babylon drew close to Jerusalem this same day.
`Son of man, write for thee the name of the day -- this self-same day leaned hath the king of Babylon toward Jerusalem in this self-same day --

- 3 Proponi una parabola a questa genia di ribelli dicendo loro: Così dice il Signore Dio: mettila e versavi acqua.**
Utter a parable to the rebellious house, and tell them, Thus says the Lord Yahweh, Set on the caldron, set it on, and also pour water into it:
and use unto the rebellious house a simile, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: To set on the pot, to set [it] on, and also to pour into it water,
- 4 Mettici dentro i pezzi di carne, tutti i pezzi buoni, la coscia e la spalla, e riempila di ossi scelti;**
gather the pieces of it into it, even every good piece, the thigh, and the shoulder; fill it with the choice bones.
To gather its pieces unto it, every good piece, Thigh and shoulder, the choice of the bones to fill in.
- 5 prendi il meglio del gregge. Mettici sotto la legna e falla bollire molto, sì che si cuociano dentro anche gli ossi.**
Take the choice of the flock, and also a pile [of wood] for the bones under [the caldron]; make it boil well; yes, let the bones of it be boiled in the midst of it.
The choice of the flock to take, And also to pile of the bones under it, Boil it thoroughly, yea, cook its bones in its midst.
- 6 Poiché dice il Signore Dio: Guai alla città sanguinaria, alla pentola arrugginita, da cui non si stacca la ruggine! Vuotala pezzo per pezzo, senza fare le parti,**
Therefore thus says the Lord Yahweh: Woe to the bloody city, to the caldron whose rust is therein, and whose rust is not gone out of it! take out of it piece after piece; No lot is fallen on it.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the city of blood, A pot whose scum [is] in it, And its scum hath not come out of it, By piece of it, by piece of it bring it out, Not fallen on it hath a lot.
- 7 poiché il suo sangue è dentro, lo ha versato sulla nuda roccia, non l'ha sparso in terra per ricoprirlo di polvere.**
For her blood is in the midst of her; she set it on the bare rock; she didn't pour it on the ground, to cover it with dust.
For her blood in her midst hath been, On a clear place of a rock she hath set it, She hath not poured it on the earth, To cover it over with dust.
- 8 Per provocare la mia collera, per farne vendetta, ha posto il suo sangue sulla nuda roccia, senza ricoprirlo.**
That it may cause wrath to come up to take vengeance, I have set her blood on the bare rock, that it should not be covered.
To cause fury to come up to take vengeance, I have put her blood on a clear place of a rock -- not to be covered.
- 9 Perciò dice il Signore Dio: Guai alla città sanguinaria! Anch'io farò grande il rogo.**
Therefore thus says the Lord Yahweh: Woe to the bloody city! I also will make the pile great.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the city of blood, yea, I -- I make great the pile.

- 10** Ammassa la legna, farà divampare il fuoco, farà consumare la carne, riducila in poltiglia e le ossa siano riarse.
Heap on the wood, make the fire hot, boil well the flesh, and make thick the broth, and let the bones be burned.
Make abundant the wood, Kindle the fire, consume the flesh, And make the compound, And let the bones be burnt.
- 11** Vuota la pentola sulla brace, perché si riscaldi e il rame si arroventi; si distrugga la sozzura che c'è dentro e si consumi la sua ruggine.
Then set it empty on the coals of it, that it may be hot, and the brass of it may burn, and that the filthiness of it may be molten in it, that the rust of it may be consumed.
And cause it to stand on its coals empty, So that its brass is hot and burning, Melted hath been in its midst its uncleanness, Consumed is its scum.
- 12** Quanta fatica! Ma l'abbondante sua ruggine non si stacca, non scompare da essa neppure con il fuoco.
She has wearied [herself] with toil; yet her great rust doesn't go forth out of her; her rust doesn't [go forth] by fire.
[With] sorrows she hath wearied herself, And the abundance of her scum goeth not out of her, In the fire [is] her scum.
- 13** La tua immondezza è esecrabile: ho cercato di purificarti, ma tu non ti sei lasciata purificare. Perciò dalla tua immondezza non sarai purificata finché non avrò sfogato su di te la mia collera.
In your filthiness is lewdness: because I have cleansed you and you weren't cleansed, you shall not be cleansed from your filthiness any more, until I have caused my wrath toward you to rest.
In thine uncleanness [is] wickedness, Because I have cleansed thee, And thou hast not been cleansed, From thine uncleanness thou art not cleansed again, Till I have caused My fury to rest on thee.
- 14** Io, il Signore, ho parlato! Questo avverrà, lo compirò senza revoca; non avrò né pietà, né compassione. Ti giudicherò secondo la tua condotta e i tuoi misfatti. Oracolo del Signore Dio.
I, Yahweh, have spoken it: it shall happen, and I will do it: I will not go back, neither will I spare, neither will I repent; according to your ways, and according to your doings, shall they judge you, says the Lord Yahweh.
I, Jehovah, hath spoken, It hath come, and I have done [it], I do not free, nor do I spare, nor do I repent, According to thy ways, and according to thine acts, they have judged thee, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 15** Mi fu rivolta questa parola del Signore:
Also the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 16 Figlio dell'uomo ecco, io ti tolgo all'improvviso colei che è la delizia dei tuoi occhi: ma tu non fare il lamento, non piangere, non versare una lacrima.**
Son of man, behold, I take away from you the desire of your eyes with a stroke: yet you shall neither mourn nor weep, neither shall your tears run down.
`Son of man, lo, I am taking from thee the desire of thine eyes by a stroke, and thou dost not mourn, nor weep, nor let thy tear come.
- 17 Sospira in silenzio e non fare il lutto dei morti: avvolgiti il capo con il turbante, mettiti i sandali ai piedi, non ti velare fino alla bocca, non mangiare il pane del lutto.**
Sigh, but not aloud, make no mourning for the dead; bind your headdress on you, and put your shoes on your feet, and don't cover your lips, and don't eat men's bread.
Cease to groan, [for] the dead thou dost make no mourning, thy bonnet bind on thee, and thy shoes thou dost put on thy feet, and thou dost not cover over the upper lip, and bread of men thou dost not eat.`
- 18 La mattina avevo parlato al popolo e la sera mia moglie morì. La mattina dopo feci come mi era stato comandato**
So I spoke to the people in the morning; and at even my wife died; and I did in the morning as I was commanded.
And I speak unto the people in the morning, and my wife dieth in the evening, and I do in the morning as I have been commanded.
- 19 e la gente mi domandava: Non vuoi spiegarci che cosa significa quello che tu fai?.**
The people said to me, Won't you tell us what these things are to us, that you do so?
And the people say unto me, `Dost thou not declare to us what these [are] to us, that thou art doing?`
- 20 Io risposi: Il Signore mi ha parlato:**
Then I said to them, The word of Yahweh came to me, saying,
And I say unto them, `A word of Jehovah hath been unto me, saying:
- 21 Annunzia agli Israeliti: Così dice il Signore Dio: Ecco, io faccio profanare il mio santuario, orgoglio della vostra forza, delizia dei vostri occhi e amore delle vostre anime. I figli e le figlie che avete lasciato cadranno di spada.**
Speak to the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will profane my sanctuary, the pride of your power, the desire of your eyes, and that which your soul pities; and your sons and your daughters whom you have left behind shall fall by the sword.
Say to the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am polluting My sanctuary, The excellency of your strength, The desire of your eyes, and the pitied of your soul, And your sons and your daughters whom ye have left, by sword they do fall.
- 22 Voi farete come ho fatto io: non vi velerete fino alla bocca, non mangerete il pane del lutto. Voi farete come ho fatto io: non vi velerete fino alla bocca, non mangerete il pane del lutto.**
You shall do as I have done: you shall not cover your lips, nor eat the bread of men.
And ye have done as I have done, On the upper lip ye are not covered, And bread of men ye do not eat.

- 23 Avrete i vostri turbanti in capo e i sandali ai piedi: non farete il lamento e non piangerete: ma vi consumerete per le vostre iniquità e gemerete l'uno con l'altro.**
Your tires shall be on your heads, and your shoes on your feet: you shall not mourn nor weep; but you shall pine away in your iniquities, and moan one toward another.
And your bonnets [are] on your heads, And your shoes [are] on your feet, Ye do not mourn nor do ye weep, And ye have wasted away for your iniquities, And ye have howled one unto another.
- 24 Ezechiele sarà per voi un segno: quando ciò avverrà, voi farete in tutto come ha fatto lui e saprete che io sono il Signore.**
Thus shall Ezekiel be to you a sign; according to all that he has done shall you do: when this comes, then shall you know that I am the Lord Yahweh.
And Ezekiel hath been to you for a type, According to all that he hath done ye do; In its coming in -- ye have known that I [am] the Lord Jehovah.
- 25 Tu, figlio dell'uomo, il giorno in cui toglierò loro la loro fortezza, la gioia della loro gloria, l'amore dei loro occhi, la brama delle loro anime, i loro figli e le loro figlie,**
You, son of man, shall it not be in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and that whereupon they set their heart, their sons and their daughters,
And thou, son of man, Is it not in the day of My taking from them their strength, The joy of their beauty, the desire of their eyes, And the song of their soul, Their sons and their daughters?
- 26 allora verrà a te un profugo per dartene notizia.**
that in that day he who escapes shall come to you, to cause you to hear it with your ears?
In that day come doth the escaped one to thee. To cause the ears to hear.
- 27 In quel giorno la tua bocca si aprirà per parlare con il profugo, parlerai e non sarai più muto e sarai per loro un segno: essi sapranno che io sono il Signore.**
In that day shall your mouth be opened to him who is escaped, and you shall speak, and be no more mute: so shall you be a sign to them; and they shall know that I am Yahweh.
In that day opened is thy mouth with the escaped, And thou speakest, and art not silent any more, And thou hast been to them for a type. And they have known that I [am] Jehovah.`
- 1 Mi fu rivolta questa parola del Signore:**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2 Figlio dell'uomo, rivolgiti agli Ammoniti e predici contro di loro.**
Son of man, set your face toward the children of Ammon, and prophesy against them:
`Son of man, set thy face unto the sons of Ammon, and prophesy against them;

- 3** Annunzierai agli Ammoniti: Udite la parola del Signore Dio. Dice il Signore Dio: Poiché tu hai esclamato: Ah! Ah! riguardo al mio santuario poiché è stato profanato, riguardo al paese di Israele perché è stato devastato, e riguardo alla casa di Giuda perché condotta in esilio,
and tell the children of Ammon, Hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh, Because you said, Aha, against my sanctuary, when it was profaned; and against the land of Israel, when it was made desolate; and against the house of Judah, when they went into captivity:
and thou hast said to the sons of Ammon: Hear ye a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah: Because of thy saying, Aha, to My sanctuary, Because it hath been polluted, And unto the ground of Israel, Because it hath been desolate, And unto the house of Judah, Because they have gone into a removal:
- 4** per questo: Metteranno in te i loro accampamenti, e in mezzo a te planteranno le loro tende: mangeranno i tuoi frutti e berranno il tuo latte.
therefore, behold, I will deliver you to the children of the east for a possession, and they shall set their encampments in you, and make their dwellings in you; they shall eat your fruit, and they shall drink your milk.
Therefore, lo, I am giving thee to sons of the east for a possession, And they set their towers in thee, And have placed in thee their tabernacles. They eat thy fruit, and they drink thy milk,
- 5** Farò di Rabbà una stalla da cammelli e delle città di Ammòn un ovile per pecore. Allora saprete che io sono il Signore.
I will make Rabbah a stable for camels, and the children of Ammon a couching-place for flocks: and you shall know that I am Yahweh.
And I have given Rabbah for a habitation of camels, And the sons of Ammon for the crouching of a flock, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 6** Perché dice il Signore Dio: Siccome hai battuto le mani, hai pestato i piedi in terra e hai gioito in cuor tuo con pieno disprezzo per il paese d'Israele,
For thus says the Lord Yahweh: Because you have clapped your hands, and stamped with the feet, and rejoiced with all the despite of your soul against the land of Israel;
For thus said the Lord Jehovah: Because of thy clapping the hand, And of thy stamping with the foot, And thou rejoicest with all thy despite in soul Against the ground of Israel,
- 7** per questo, eccomi: lo stendo la mano su di te e ti darò in preda alle genti; ti sterminerò dai popoli e ti cancellerò dal numero delle nazioni. Ti annienterò e allora saprai che io sono il Signore.
therefore, behold, I have stretched out my hand on you, and will deliver you for a spoil to the nations; and I will cut you off from the peoples, and I will cause you to perish out of the countries: I will destroy you; and you shall know that I am Yahweh.
Therefore, lo, I -- I have stretched out My hand against thee, And have given thee for a portion to nations, And I have cut thee off from the peoples, And caused thee to perish from the lands; I destroy thee, and thou hast known that I [am] Jehovah.

- 8 Dice il Signore Dio: Poiché Moab e Seir hanno detto: Ecco, la casa di Giuda è come tutti gli altri popoli,
Thus says the Lord Yahweh: Because Moab and Seir say, Behold, the house of Judah is like all the nations;
Thus said the Lord Jehovah: Because of the saying of Moab and Seir: Lo, as all the nations [is] the house of Judah;**
- 9 ebbene, io apro il fianco di Moab, in tutto il suo territorio anniento le sue città, decoro del paese, Bet-Iesimòt, Baal-Meòn, Kiriatàim,
therefore, behold, I will open the side of Moab from the cities, from his cities which are on his frontiers, the glory of the country, Beth-jeshimoth, Baal-meon, and Kiriathaim,
Therefore, lo, I am opening the shoulder of Moab -- From the cities -- from his cities -- from his frontier, The beauty of the land, Beth-Jeshimoth, Baal-Meon, and Kiriathaim,**
- 10 e le do in possesso ai figli d'oriente, come diedi loro gli Ammoniti, perché non siano più ricordati fra i popoli.
to the children of the east, [to go] against the children of Ammon; and I will give them for a possession, that the children of Ammon may not be remembered among the nations.
To the sons of the east, with the sons of Ammon, And I have given it for a possession, So that the sons of Ammon are not remembered among nations.**
- 11 Così farò giustizia di Moab e sapranno che io sono il Signore.
and I will execute judgments on Moab; and they shall know that I am Yahweh.
And in Moab I do judgments, And they have known that I [am] Jehovah.**
- 12 Dice il Signore Dio: Poiché Edom ha sfogato crudelmente la sua vendetta contro la casa di Giuda e s'è reso colpevole vendicandosi su di essa,
Thus says the Lord Yahweh: Because Edom has dealt against the house of Judah by taking vengeance, and has greatly offended, and revenged himself on them;
Thus said the Lord Jehovah: Because of the doings of Edom, In taking vengeance on the house of Judah, Yea, they are very guilty, And they have taken vengeance on them.**
- 13 per questo, così dice il Signore Dio: sterminerò in esso uomini e bestie e lo ridurrò a un deserto. Da Teman fino a Dedan cadranno di spada.
therefore thus says the Lord Yahweh, I will stretch out my hand on Edom, and will cut off man and animal from it; and I will make it desolate from Teman; even to Dedan shall they fall by the sword.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: I have stretched out My hand against Edom, And I have cut off from it man and beast, And given it up -- a waste, from Teman even to Dedan, By sword they do fall.**

- 14** **La mia vendetta su Edom la compirò per mezzo del mio popolo, Israele, che tratterà Edom secondo la mia ira e il mio sdegno. Si conoscerà così la mia vendetta. Oracolo del Signore Dio.**
I will lay my vengeance on Edom by the hand of my people Israel; and they shall do in Edom according to my anger and according to my wrath; and they shall know my vengeance, says the Lord Yahweh.
And I have given My vengeance on Edom, By the hand of My people Israel, And they have done in Edom, According to My anger, and according to My fury, And they have known My vengeance, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 15** **Dice il Signore Dio: Poiché i Filistei si son vendicati con animo pieno di odio e si son dati a sterminare, mossi da antico rancore,**
Thus says the Lord Yahweh: Because the Philistines have dealt by revenge, and have taken vengeance with despite of soul to destroy with perpetual enmity;
Thus said the Lord Jehovah: Because of the doings of the Philistines in vengeance, And they take vengeance with despite in soul, To destroy -- the enmity age-during!
- 16** **per questo, così dice il Signore Dio: sterminerò i Cretei e annienterò il resto degli abitanti sul mare.**
therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I will stretch out my hand on the Philistines, and I will cut off the Cherethites, and destroy the remnant of the sea coast.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am stretching out My hand against the Philistines, And I have cut off the Cherethim, And destroyed the remnant of the haven of the sea,
- 17** **Farò su di loro terribili vendette, castighi furiosi, e sapranno che io sono il Signore, quando eseguirò su di loro la vendetta.**
I will execute great vengeance on them with wrathful rebukes; and they shall know that I am Yahweh, when I shall lay my vengeance on them.
And done upon them great vengeance with furious reproofs, And they have known that I [am] Jehovah, In My giving out My vengeance on them!
- 1** **Il primo giorno del mese, dell'anno undecimo, mi fu rivolta questa parola del Signore:**
It happened in the eleventh year, in the first [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,
And it cometh to pass, in the eleventh year, in the first of the month, there hath been a word of Jehovah unto me, saying: `Son of man,
- 2** **Figlio dell'uomo, poiché Tiro ha detto di Gerusalemme: Ah, Ah! eccola infranta la porta delle nazioni; verso di me essa si volge, la sua ricchezza è devastata.**
Son of man, because Tyre has said against Jerusalem, Aha, she is broken: the gate of the peoples; she is turned to me; I shall be replenished, now that she is laid waste:
Because that Tyre hath said of Jerusalem: Aha, she hath been broken, the doors of the peoples, She hath turned round unto me, I am filled -- she hath been laid waste,

- 3** Ebbene, così dice il Signore Dio: Eccomi contro di te, Tiro. Manderò contro di te molti popoli, come il mare solleva le onde,
therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I am against you, Tyre, and will cause many nations to come up against you, as the sea causes its waves to come up.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Tyre, And have caused to come up against thee many nations, As the sea causeth its billows to come up.
- 4** e distruggeranno le mura di Tiro, e demoliranno le sue torri: spazzerò via da essa anche la polvere e la ridurrò a un arido scoglio.
They shall destroy the walls of Tyre, and break down her towers: I will also scrape her dust from her, and make her a bare rock.
And they have destroyed the walls of Tyre, And they have broken down her towers, And I have scraped her dust from her, And made her for a clear place of a rock.
- 5** Essa diverrà, in mezzo al mare, un luogo dove stendere le reti, poiché io ho parlato - oracolo del Signore. Essa sarà data in preda ai popoli
She shall be a place for the spreading of nets in the midst of the sea; for I have spoken it, says the Lord Yahweh; and she shall become a spoil to the nations.
A spreading place of nets she is in the midst of the sea, For I -- I have spoken -- an affirmation of the Lord Jehovah, And she hath been for a spoil to nations.
- 6** e le sue figlie in piena campagna saranno uccise di spada; allora sapranno che io sono il Signore.
Her daughters who are in the field shall be slain with the sword: and they shall know that I am Yahweh.
And her daughters who [are] in the field, by sword they are slain, And they have known that I [am] Jehovah,
- 7** Perché dice il Signore Dio: Io mando da settentrione contro Tiro Nabucodònosor re di Babilonia, il re dei re, con cavalli, carri e cavalieri e una folla, un popolo immenso.
For thus says the Lord Yahweh: Behold, I will bring on Tyre Nebuchadrezzar king of Babylon, king of kings, from the north, with horses, and with chariots, and with horsemen, and a company, and much people.
For, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am bringing in unto Tyre Nebuchadrezzar king of Babylon, From the north -- a king of kings, With horse, and with chariot, and with horsemen, Even an assembly, and a numerous people.
- 8** Le tue figlie, in terra ferma, ucciderà di spada, contro di te costruirà bastioni, alzerà terrapieni, disporrà un tetto di scudi.
He shall kill with the sword your daughters in the field; and he shall make forts against you, and cast up a mound against you, and raise up the buckler against you.
Thy daughters in the field by sword he slayeth, And he hath made against thee a fort, And hath poured out against thee a mound, And hath raised against thee a buckler.
- 9** Con gli arieti colpirà le tue mura, demolirà le tue torri con i suoi ordigni.
He shall set his battering engines against your walls, and with his axes he shall break down your towers.
And a battering-ram before him he placeth against thy walls, And thy towers he breaketh by his weapons.

- 10** La moltitudine dei suoi cavalli sarà tale che ti coprirà con la sua polvere, per lo strepito dei cavalieri, delle ruote e dei carri tremeranno le tue mura, quando entrerà dalle tue porte come si entra in una città espugnata.
By reason of the abundance of his horses their dust shall cover you: your walls shall shake at the noise of the horsemen, and of the wagons, and of the chariots, when he shall enter into your gates, as men enter into a city in which is made a breach.
From the abundance of his horses cover thee doth their dust, From the noise of horseman, and wheel, and rider, Shake do thy walls, in his coming in to thy gates, As the coming into a city broken-up.
- 11** Con gli zoccoli dei suoi cavalli calpesterà tutte le tue strade, passerà il tuo popolo a fil di spada, abatterà le tue colonne protettrici.
With the hoofs of his horses shall he tread down all your streets; he shall kill your people with the sword; and the pillars of your strength shall go down to the ground.
With hoofs of his horses he treadeth all thine out-places, Thy people by sword he doth slay, And the pillars of thy strength to the earth come down.
- 12** Saccheggeranno le tue ricchezze, faran bottino delle tue mercanzie. Abatteranno le tue mura, demoliranno i tuoi splendidi palazzi: getteranno in mezzo al mare le tue pietre, i tuoi legnami e la tua polvere.
They shall make a spoil of your riches, and make a prey of your merchandise; and they shall break down your walls, and destroy your pleasant houses; and they shall lay your stones and your timber and your dust in the midst of the waters.
And they have spoiled thy wealth, And they have plundered thy merchandise, And they have thrown down thy walls, And thy desirable houses they break down, And thy stones, and thy wood, and thy dust, In the midst of the waters they place.
- 13** Farò cessare lo strepito delle tue canzoni e non si udrà più il suono delle tue cetre.
I will cause the noise of your songs to cease; and the sound of your harps shall be no more heard.
And I have caused the noise of thy songs to cease, And the voice of thy harps is heard no more.
- 14** Ti renderò simile a un arido scoglio, a un luogo dove stendere le reti; tu non sarai più ricostruita, poiché io, il Signore, ho parlato. Oracolo del Signore Dio.
I will make you a bare rock; you shall be a place for the spreading of nets; you shall be built no more: for I Yahweh have spoken it, says the Lord Yahweh.
And I have given thee up for a clear place of a rock, A spreading-place of nets thou art, Thou art not built up any more, For I, Jehovah, I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 15** Così dice a Tiro il Signore Dio: Al fragore della tua caduta, al gemito dei feriti, quando la strage infierirà in mezzo a te, le isole forse non tremeranno?
Thus says the Lord Yahweh to Tyre: shall not the isles shake at the sound of your fall, when the wounded groan, when the slaughter is made in the midst of you?
Thus said the Lord Jehovah to Tyre: Do not -- from the noise of thy fall, In the groaning of the wounded, In the slaying of the slaughter in thy midst, The isles shake?

- 16 Tutti i principi del mare scenderanno dai loro troni, deporranno i loro manti, si spoglieranno delle vesti ricamate, si vestiranno a lutto e seduti per terra tremeranno ad ogni istante, spaventati per te.**
Then all the princes of the sea shall come down from their thrones, and lay aside their robes, and strip off their embroidered garments: they shall clothe themselves with trembling; they shall sit on the ground, and shall tremble every moment, and be astonished at you.
And come down from off their thrones have all princes of the sea, And they have turned aside their robes, And their embroidered garments strip off, Trembling they put on, on the earth they sit, And they have trembled every moment, And they have been astonished at thee,
- 17 Su di te alzeranno un lamento e diranno: potente sui mari? Essa e i suoi abitanti, che incutevano terrore su tutta la terraferma.**
They shall take up a lamentation over you, and tell you, How are you destroyed, who were inhabited by seafaring men, the renowned city, who was strong in the sea, she and her inhabitants, who caused their terror to be on all who lived there!
And have lifted up for thee a lamentation, And said to thee: How hast thou perished, That art inhabited from the seas, The praised city, that was strong in the sea, She and her inhabitants, Who put their terror on all her inhabitants!
- 18 Ora le isole tremano, nel giorno della tua caduta, le isole del mare sono spaventate per la tua fine.**
Now shall the isles tremble in the day of your fall; yes, the isles that are in the sea shall be dismayed at your departure.
Now they tremble, is it not the day of thy fall? Troubled have been the isles that [are] in the sea, at thine outgoing.
- 19 Poiché dice il Signore Dio: Quando avrò fatto di te una città deserta, come sono le città disabitate, e avrò fatto salire su di te l'abisso e le grandi acque ti avranno ricoperto,**
For thus says the Lord Yahweh: When I shall make you a desolate city, like the cities that are not inhabited; when I shall bring up the deep on you, and the great waters shall cover you;
For thus said the Lord Jehovah: In my making thee a city wasted, Like cities that have not been inhabited, In bringing up against thee the deep, Then covered thee have the great waters.
- 20 allora ti farò scendere nella fossa, verso le generazioni del passato, e ti farò abitare nelle regioni sotterranee, in luoghi desolati da secoli, con quelli che sono scesi nella fossa, perché tu non sia più abitata: allora io darò splendore alla terra dei viventi.**
then will I bring you down with those who descend into the pit, to the people of old time, and will make you to dwell in the nether parts of the earth, in the places that are desolate of old, with those who go down to the pit, that you be not inhabited; and I will set glory in the land of the living:
And I have caused thee to go down, With those going down to the pit, Unto the people of old, And I have caused thee to dwell in the land, The lower parts -- in wastes of old, With those going down to the pit, So that thou art not inhabited, And I have given beauty in the land of the living.

- 21** **Ti renderò oggetto di spavento e più non sarai, ti si cercherà ma né ora né mai sarai ritrovata. Oracolo del Signore Dio.**
I will make you a terror, and you shall no more have any being; though you be sought for, yet shall you never be found again, says the Lord Yahweh.
Wastes I do make thee, and thou art not, And thou art sought, and art not found any more -- to the age, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1** **Mi fu rivolta questa parola del Signore:**
The word of Yahweh came again to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2** **Orsù, figlio dell'uomo, intona un lamento su Tiro.**
You, son of man, take up a lamentation over Tyre;
`And thou, son of man, lift up concerning Tyre a lamentation, and thou hast said to Tyre:
- 3** **Dì a Tiro, alla città situata all'approdo del mare, che commercia con i popoli e con le molte isole: Tiro, tu dicevi: Io sono una nave di perfetta bellezza.**
and tell Tyre, you who dwell at the entry of the sea, who are the merchant of the peoples to many isles, thus says the Lord Yahweh: You, Tyre, have said, I am perfect in beauty.
O dweller on the entrances of the sea, Merchant of the peoples unto many isles, Thus said the Lord Jehovah: O Tyre, thou -- thou hast said: I [am] the perfection of beauty.
- 4** **In mezzo ai mari è il tuo dominio. I tuoi costruttori ti hanno reso bellissima:**
Your borders are in the heart of the seas; your builders have perfected your beauty.
In the heart of the seas [are] thy borders, Thy builders have perfected thy beauty.
- 5** **con cipressi del Senir hanno costruito tutte le tue fiancate, hanno preso il cedro del Libano per farti l'albero maestro;**
They have made all your planks of fir-trees from Senir; they have taken a cedar from Lebanon to make a mast for you.
Of firs of Senir they have built to thee all thy double-boarded ships, Of cedars of Lebanon they have taken to make a mast for thee,
- 6** **i tuoi remi li hanno fatti con le querce di Basan; il ponte te lo hanno fatto d'avorio, intarsiato nel bòssolo delle isole di Chittim.**
Of the oaks of Bashan have they made your oars; they have made your benches of ivory inlaid in boxwood, from the isles of Kittim.
Of oaks of Bashan they made thine oars, Thy bench they have made of ivory, A branch of Ashurim from isles of Chittim.
- 7** **Di lino ricamato d'Egitto era la tua vela che ti servisse d'insegna; di giacinto scarlatto delle isole di Elisà era il tuo padiglione.**
Of fine linen with embroidered work from Egypt was your sail, that it might be to you for an ensign; blue and purple from the isles of Elishah was your awning.
Of fine linen with embroidery from Egypt hath been thy sail, To be to thee for an ensign, Of blue and purple from isles of Elishah hath been thy covering.

- 8** Gli abitanti di Sidone e d'Arvad erano i tuoi rematori, gli esperti di Semer erano in te, come tuoi piloti.
The inhabitants of Sidon and Arvad were your rowers: your wise men, Tyre, were in you, they were your pilots.
Inhabitants of Zidon and Arvad have been rowers to thee, Thy wise men, O Tyre, have been in thee, They [are] thy pilots.
- 9** Gli anziani di Biblos e i suoi esperti erano in te per riparare le tue falle. Tutte le navi del mare e i loro marinai erano in te per scambiare merci.
The old men of Gebal and the wise men of it were in you your repairers of ship seams: all the ships of the sea with their mariners were in you to deal in your merchandise.
Elders of Gebal and its wise men have been in thee, Strengthening thy breach; All ships of the sea and their mariners, Have been in thee, to trade [with] thy merchandise.
- 10** Guerrieri di Persia, di Lud e di Put erano nelle tue schiere, appendevano in te lo scudo e l'elmo, ti davano splendore.
Persia and Lud and Put were in your army, your men of war: they hanged the shield and helmet in you; they set forth your comeliness.
Persian and Lud and Phut Have been in thy forces -- thy men of war. Shield and helmet they hung up in thee, They -- they have given out thine honour.
- 11** I figli di Arvad e il loro esercito erano intorno alle tue mura vigilando sui tuoi bastioni, tutti appendevano intorno alle tue mura gli scudi, coronando la tua bellezza.
The men of Arvad with your army were on your walls round about, and valorous men were in your towers; they hanged their shields on your walls round about; they have perfected your beauty.
The sons of Arvad, and thy force, [Are] on thy walls round about, And short swordsmen in thy towers have been, Their shields they have hung up on thy walls round about, They -- they have perfected thy beauty.
- 12** Tarsis commerciava con te, per le tue ricchezze d'ogni specie, scambiando le tue merci con argento, ferro, stagno e piombo.
Tarshish was your merchant by reason of the multitude of all kinds of riches; with silver, iron, tin, and lead, they traded for your wares.
Tarshish [is] thy merchant, Because of the abundance of all wealth, For silver, iron, tin, and lead, They have given out thy remnants.
- 13** Anche la Grecia, Tubal e Mesech commerciavano con te e scambiavano le tue merci con schiavi e oggetti di bronzo.
Javan, Tubal, and Meshech, they were your traffickers; they traded the persons of men and vessels of brass for your merchandise.
Javan, Tubal, and Meshech -- they [are] thy merchants, For persons of men, and vessels of brass, They have given out thy merchandise.
- 14** Quelli di Togarmà ti fornivano in cambio cavalli da tiro, da corsa e muli.
They of the house of Togarmah traded for your wares with horses and war-horses and mules.
They of the house of Togarmah, [For] horses, and riding steeds, and mules, They have given out thy remnants.

- 15** Gli abitanti di Dedan trafficavano con te; il commercio delle molte isole era nelle tue mani: ti davano in pagamento corni d'avorio ed ebano.
The men of Dedan were your traffickers; many isles were the market of your hand: they brought you in exchange horns of ivory and ebony.
Sons of Dedan [are] thy merchants, Many isles [are] the mart of thy hand, Horns of ivory and ebony they sent back thy reward.
- 16** Aram commerciava con te per la moltitudine dei tuoi prodotti e pagava le tue merci con pietre preziose, porpora, ricami, bisso, coralli e rubini.
Syria was your merchant by reason of the multitude of your handiworks: they traded for your wares with emeralds, purple, and embroidered work, and fine linen, and coral, and rubies.
Aram [is] thy merchant, Because of the abundance of thy works, For emerald, purple, and embroidery, And fine linen, and coral, and agate, They have given out thy remnants.
- 17** Con te commerciavano Giuda e il paese d'Israele. Ti davano in cambio grano di Minnit, profumo, miele, olio e balsamo.
Judah, and the land of Israel, they were your traffickers: they traded for your merchandise wheat of Minnith, and confections, and honey, and oil, and balm.
Judah and the land of Israel -- they [are] thy merchants, For wheat of Minnith, and Pannag, And honey, and oil, and balm, They have given out thy merchandise.
- 18** Damasco trafficava con te per i tuoi numerosi prodotti, per i tuoi beni di ogni specie scambiando vino di Chelbòn e lana di Zacar.
Damascus was your merchant for the multitude of your handiworks, by reason of the multitude of all kinds of riches, with the wine of Helbon, and white wool.
Damascus [is] thy merchant, For the abundance of thy works, Because of the abundance of all wealth, For wine of Helbon, and white wool.
- 19** Vedàn e lavàn da Uzàl ti rifornivano ferro lavorato, cassia e canna aromatica in cambio dei tuoi prodotti.
Vedan and Javan traded with yarn for your wares: bright iron, cassia, and calamus, were among your merchandise.
Vedan and Javan go about with thy remnants, They have given shining iron, cassia, and cane, In thy merchandise it hath been.
- 20** Dedan trafficava con te in coperte di cavalli.
Dedan was your trafficker in precious cloths for riding.
Dedan [is] thy merchant, For clothes of freedom for riding.
- 21** L'Arabia e tutti i principi di Kedàr mercanteggiavano con te: trafficavano con te agnelli, montoni e capri.
Arabia, and all the princes of Kedar, they were the merchants of your hand; in lambs, and rams, and goats, in these were they your merchants.
Arabia, and all princes of Kedar, They [are] the traders of thy hand, For lambs, and rams, and he-goats, In these thy merchants.

- 22 I mercanti di Saba e di Raemà trafficavano con te, scambiando le tue merci con i più squisiti aromi, con ogni sorta di pietre preziose e con oro.
The traffickers of Sheba and Raamah, they were your traffickers; they traded for your wares with the chief of all spices, and with all precious stones, and gold.
Merchants of Sheba and Raamah -- they [are] thy merchants, For the chief of all spices, And for every precious stone, and gold, They have given out thy remnants.**
- 23 Carran, Cannè, Eden, i mercanti di Saba, Assur, Kilmàd commerciavano con te.
Haran and Canneh and Eden, the traffickers of Sheba, Asshur [and] Chilmad, were your traffickers.
Haran, and Canneh, and Eden, merchants of Sheba, Asshur -- Chilmad -- [are] thy merchants,**
- 24 Scambiavano con te vesti di lusso, mantelli di porpora e di broccato, tappeti tessuti a vari colori, funi ritorte e robuste, sul tuo mercato.
These were your traffickers in choice wares, in wrappings of blue and embroidered work, and in chests of rich clothing, bound with cords and made of cedar, among your merchandise.
They [are] thy merchants for perfect things, For wrappings of blue, and embroidery, And for treasuries of rich apparel, With cords bound and girded, for thy merchandise,**
- 25 Le navi di Tarsis viaggiavano, portando le tue mercanzie. in mezzo ai mari.
The ships of Tarshish were your caravans for your merchandise: and you were replenished, and made very glorious in the heart of the seas.
Ships of Tarshish [are] thy double walls of thy merchandise, And thou art filled and honoured greatly, In the heart of the seas.**
- 26 In alto mare ti condussero i tuoi rematori, ma il vento d'oriente ti ha travolto in mezzo ai mari.
Your rowers have brought you into great waters: the east wind has broken you in the heart of the seas.
Into great waters have they brought thee, Those rowing thee, The east wind hath broken thee in the heart of the seas.**
- 27 Le tue ricchezze, i tuoi beni e il tuo traffico, i tuoi marinai e i tuoi piloti, i riparatori delle tue avarie i trafficanti delle tue merci, tutti i guerrieri che sono in te e tutta la turba che è in mezzo a te piomberanno nel fondo dei mari, il giorno della tua caduta.
Your riches, and your wares, your merchandise, your mariners, and your pilots, your repairers of ship seams, and the dealers in your merchandise, and all your men of war, who are in you, with all your company which is in the midst of you, shall fall into the heart of the seas in the day of your ruin.
Thy wealth and thy remnants, Thy merchandise, thy mariners, And thy pilots, strengtheners of thy breach, And the traders of thy merchandise, And all thy men of war, who [are] in thee, And in all thine assembly that [is] in thy midst, Fall into the heart of the seas in the day of thy fall,**
- 28 All'udire il grido dei tuoi nocchieri tremeranno le spiagge.
At the sound of the cry of your pilots the suburbs shall shake.
At the voice of the cry of thy pilots shake do the suburbs.**

- 29** Scenderanno dalle loro navi quanti maneggiano il remo: i marinai, e tutti i piloti del mare resteranno a terra.
All who handled the oar, the mariners, [and] all the pilots of the sea, shall come down from their ships; they shall stand on the land,
And come down from their ships have all handling an oar, Mariners, all the pilots of the sea, on the land they stand,
- 30** Faranno sentire il lamento su di te e grideranno amaramente, si getteranno sulla testa la polvere, si rotoleranno nella cenere;
and shall cause their voice to be heard over you, and shall cry bitterly, and shall cast up dust on their heads, they shall wallow themselves in the ashes:
And have sounded for thee with their voice, And cry bitterly, and cause dust to go up on their heads, In ashes they do roll themselves.
- 31** si raderanno i capelli per te e vestiranno di sacco; per te piangeranno nell'amarezza dell'anima con amaro cordoglio.
and they shall make themselves bald for you, and gird them with sackcloth, and they shall weep for you in bitterness of soul with bitter mourning.
And they have made for thee baldness, And they have girded on sackcloth, And they have wept for thee, In bitterness of soul -- a bitter mourning.
- 32** Nel loro pianto intoneranno su di te un lamento, su di te comporranno elegie: Chi era come Tiro, ora distrutta in mezzo al mare?
In their wailing they shall take up a lamentation for you, and lament over you, [saying],
Who is there like Tyre, like her who is brought to silence in the midst of the sea?
And lifted up for thee have their sons a lamentation, And they have lamented over thee, who [is] as Tyre? As the cut-off one in the midst of the sea?
- 33** Quando dai mari uscivano le tue mercanzie, saziavi tanti popoli; con l'abbondanza delle tue ricchezze e del tuo commercio arricchivi i re della terra.
When your wares went forth out of the seas, you filled many peoples; you did enrich the kings of the earth with the multitude of your riches and of your merchandise.
With the outgoing of thy remnants from the seas, Thou hast filled many peoples, With the abundance of thy riches, and thy merchandise, Thou hast made rich things of earth.
- 34** Ora tu giaci travolta dai flutti nelle profondità delle acque: il tuo carico e tutto il tuo equipaggio sono affondati con te.
In the time that you were broken by the seas in the depths of the waters, your merchandise and all your company did fall in the midst of you.
The time of [thy] being broken by the seas in the depths of the waters, Thy merchandise and all thy assembly in thy midst have fallen.
- 35** Tutti gli abitanti delle isole sono rimasti spaventati per te e i loro re, colpiti dal terrore, hanno il viso sconvolto.
All the inhabitants of the isles are astonished at you, and their kings are horribly afraid; they are troubled in their face.
All inhabitants of the isles have been astonished at thee, And their kings have been sore afraid, They have been troubled in countenance.

- 36 I mercanti dei popoli fischiano su di te, tu sei divenuta oggetto di spavento, finita per sempre.**
The merchants among the peoples hiss at you; you are become a terror, and you shall nevermore have any being.
Merchants among the peoples have shrieked for thee, Wastes thou hast been, and thou art not -- to the age!
- 1 Mi fu rivolta questa parola del Signore:**
The word of Yahweh came again to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2 Figlio dell'uomo, parla al principe di Tiro: Dice il Signore Dio: Io sono un dio, siedo su un seggio divino in mezzo ai mari, mentre tu sei un uomo e non un dio, hai uguagliato la tua mente a quella di Dio,**
Son of man, tell the prince of Tyre, Thus says the Lord Yahweh: Because your heart is lifted up, and you have said, I am a god, I sit in the seat of God, in the midst of the seas; yet you are man, and not God, though you did set your heart as the heart of God;-
`Son of man, say to the leader of Tyre: Thus said the Lord Jehovah: Because thy heart hath been high, And thou dost say: A god I [am], The habitation of God I have inhabited, In the heart of the seas, And thou [art] man, and not God, And thou givest out thy heart as the heart of God,
- 3 ecco, tu sei più saggio di Daniele, nessun segreto ti è nascosto.**
behold, you are wiser than Daniel; there is no secret that is hidden from you;
Lo, thou [art] wiser than Daniel, No hidden thing have they concealed from thee.
- 4 Con la tua saggezza e il tuo accorgimento hai creato la tua potenza e ammassato oro e argento nei tuoi scrigni;**
by your wisdom and by your understanding you have gotten you riches, and have gotten gold and silver into your treasures;
By thy wisdom and by thine understanding Thou hast made for thee wealth, And makest gold and silver in thy treasuries.
- 5 con la tua grande accortezza e i tuoi traffici hai accresciuto le tue ricchezze e per le tue ricchezze si è inorgoglito il tuo cuore.**
by your great wisdom [and] by your traffic have you increased your riches, and your heart is lifted up because of your riches;-
By the abundance of thy wisdom, Through thy merchandise, Thou hast multiplied thy wealth, And high is thy heart through thy wealth.
- 6 Perciò così dice il Signore Dio: Poiché hai uguagliato la tua mente a quella di Dio, therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have set your heart as the heart of God,**
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of thy giving out thy heart as the heart of God,

- 7** ecco, io manderò contro di te i più feroci popoli stranieri; snuderanno le spade contro la tua bella saggezza, profaneranno il tuo splendore.
therefore, behold, I will bring strangers on you, the terrible of the nations; and they shall draw their swords against the beauty of your wisdom, and they shall defile your brightness.
Therefore, lo, I am bringing in against thee strangers, The terrible of the nations, And they have drawn out their swords Against the beauty of thy wisdom, And they have pierced thy brightness.
- 8** Ti precipiteranno nella fossa e morirai della morte degli uccisi in mezzo ai mari.
They shall bring you down to the pit; and you shall die the death of those who are slain, in the heart of the seas.
To destruction they bring thee down, Thou diest by the deaths of the wounded, in the heart of the seas.
- 9** Ripeterai ancora: Io sono un dio, di fronte ai tuo uccisori? Ma sei un uomo e non un dio in balia di chi ti uccide.
Will you yet say before him who kills you, I am God? but you are man, and not God, in the hand of him who wounds you.
Dost thou really say, `I [am] God,` Before him who is slaying thee? And thou [art] man, and not God, In the hand of him who is piercing thee.
- 10** Della morte dei non circoncisi morirai per mano di stranieri, perché io l'ho detto. Oracolo del Signore Dio.
You shall die the death of the uncircumcised by the hand of strangers: for I have spoken it, says the Lord Yahweh.
The deaths of the uncircumcised thou diest, By the hand of strangers, for I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.`
- 11** Mi fu rivolta questa parola del Signore:
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 12** Figlio dell'uomo, intona un lamento sul principe di Tiro e digli: Così dice il Signore Dio: pieno di sapienza, perfetto in bellezza;
Son of man, take up a lamentation over the king of Tyre, and tell him, Thus says the Lord Yahweh: You seal up the sum, full of wisdom, and perfect in beauty.
`Son of man, lift up a lamentation for the king of Tyre, And thou hast said to him: Thus said the Lord Jehovah: Thou art sealing up a measurement, Full of wisdom, and perfect in beauty.

- 13** in Eden, giardino di Dio, tu eri coperto d'ogni pietra preziosa: rubini, topazi, diamanti, crisòliti, ònici e diaspri, zaffiri, carbonchi e smeraldi; e d'oro era il lavoro dei tuoi castoni e delle tue legature, preparato nel giorno in cui fosti creato.
You were in Eden, the garden of God; every precious stone was your covering, the sardius, the topaz, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jasper, the sapphire, the emerald, and the emerald, and gold: the workmanship of your tambourines and of your pipes was in you; in the day that you were created they were prepared.
In Eden, the garden of God, thou hast been, Every precious stone thy covering, Ruby, topaz, and diamond, beryl, onyx, and jasper, Sapphire, emerald, and carbuncle, and gold, The workmanship of thy tabrets, and of thy pipes, In thee in the day of thy being produced, have been prepared.
- 14** Eri come un cherubino ad ali spiegate a difesa; io ti posi sul monte santo di Dio e camminavi in mezzo a pietre di fuoco.
You were the anointed cherub who covers: and I set you, [so that] you were on the holy mountain of God; you have walked up and down in the midst of the stones of fire.
Thou [art] an anointed cherub who is covering, And I have set thee in the holy mount, God thou hast been, In the midst of stones of fire thou hast walked up and down.
- 15** Perfetto tu eri nella tua condotta, da quando sei stato creato, finché fu trovata in te l'iniquità.
You were perfect in your ways from the day that you were created, until unrighteousness was found in you.
Perfect [art] thou in thy ways, From the day of thy being produced, Till perversity hath been found in thee.
- 16** Crescendo i tuoi commerci ti sei riempito di violenza e di peccati; io ti ho scacciato dal monte di Dio e ti ho fatto perire, cherubino protettore, in mezzo alle pietre di fuoco.
By the abundance of your traffic they filled the midst of you with violence, and you have sinned: therefore I have cast you as profane out of the mountain of God; and I have destroyed you, covering cherub, from the midst of the stones of fire.
By the abundance of thy merchandise They have filled thy midst with violence, And thou dost sin, And I thrust thee from the mount of God, And I destroy thee, O covering cherub, From the midst of the stones of fire.
- 17** Il tuo cuore si era inorgoglito per la tua bellezza, la tua saggezza si era corrotta a causa del tuo splendore: ti ho gettato a terra e ti ho posto davanti ai re che ti vedano.
Your heart was lifted up because of your beauty; you have corrupted your wisdom by reason of your brightness: I have cast you to the ground; I have laid you before kings, that they may see you.
High hath been thy heart, because of thy beauty, Thou hast corrupted thy wisdom because of thy brightness, On the earth I have cast thee, Before kings I have set thee, to look on thee,

- 18** Con la gravità dei tuoi delitti, con la disonestà del tuo commercio hai profanato i tuoi santuari; perciò in mezzo a te ho fatto sprigionare un fuoco per divorarti. Ti ho ridotto in cenere sulla terra sotto gli occhi di quanti ti guardano.
By the multitude of your iniquities, in the unrighteousness of your traffic, you have profaned your sanctuaries; therefore have I brought forth a fire from the midst of you; it has devoured you, and I have turned you to ashes on the earth in the sight of all those who see you.
From the abundance of thy iniquity, By the perversity of thy traffic, Thou hast polluted thy sanctuaries, And I bring forth fire from thy midst, It hath devoured thee, And I make thee become ashes on the earth, Before the eyes of all beholding thee.
- 19** Quanti fra i popoli ti hanno conosciuto sono rimasti attoniti per te, sei divenuto oggetto di terrore, finito per sempre.
All those who know you among the peoples shall be astonished at you: you are become a terror, and you shall nevermore have any being.
All knowing thee among the peoples Have been astonished at thee, Wastes thou hast been, and thou art not -- to the age.`
- 20** Mi fu rivolta questa parola del Signore:
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 21** Figlio dell'uomo, volgiti verso Sidone e profetizza contro di essa:
Son of man, set your face toward Sidon, and prophesy against it,
`Son of man, set thy face unto Zidon, and prophesy concerning it;
- 22** Annunziale: Dice il Signore Dio: e mostrerò la mia gloria in mezzo a te. Si saprà che io sono il Signore quando farò giustizia di te e manifesterò la mia santità.
and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Sidon; and I will be glorified in the midst of you; and they shall know that I am Yahweh, when I shall have executed judgments in her, and shall be sanctified in her.
and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Zidon, And I have been honoured in thy midst, And they have known that I [am] Jehovah, In My doing in her judgments, And I have been sanctified in her.
- 23** Manderò contro di essa la peste e il sangue scorrerà per le sue vie: cadranno in essa i trafitti di spada e questa da ogni parte graverà; e sapranno che io sono il Signore.
For I will send pestilence into her, and blood into her streets; and the wounded shall fall in the midst of her, with the sword on her on every side; and they shall know that I am Yahweh.
And I have sent into her pestilence, And blood into her out-places, The wounded hath been judged in her midst, By the sword upon her round about, And they have known that I [am] Jehovah.

- 24 Non ci sarà più per gli Israeliti un aculeo pungente, una spina dolorosa tra tutti i suoi vicini che la disprezzano: sapranno che io sono il Signore.**
There shall be no more a pricking brier to the house of Israel, nor a hurting thorn of any that are round about them, that did despise to them; and they shall know that I am the Lord Yahweh.
And there is no more to the house of Israel A pricking brier, and paining thorn, Of all round about them -- despising them, And they have known that I [am] the Lord Jehovah.
- 25 Così dice il Signore Dio; Quando avrò radunato gli Israeliti di mezzo ai popoli fra i quali sono dispersi, io manifesterò in essi la mia santità davanti alle genti: abiteranno il paese che diedi al mio servo Giacobbe,**
Thus says the Lord Yahweh: When I shall have gathered the house of Israel from the peoples among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the nations, then shall they dwell in their own land which I gave to my servant Jacob.
Thus said the Lord Jehovah: In My gathering the house of Israel, Out of the peoples among whom they were scattered, I have been sanctified in them, Before the eyes of the nations, And they have dwelt on their ground, That I gave to My servant, to Jacob,
- 26 vi abiteranno tranquilli, costruiranno case e planteranno vigne; vi abiteranno tranquilli, quando avrò eseguito i miei giudizi su tutti coloro che intorno li disprezzano: e sapranno che io sono il Signore loro Dio.**
They shall dwell securely therein; yes, they shall build houses, and plant vineyards, and shall dwell securely, when I have executed judgments on all those who do them despite round about them; and they shall know that I am Yahweh their God.
And they have dwelt on it confidently, And builded houses, and planted vineyards, And dwelt confidently -- in My doing judgments, On all those despising them round about, And they have known that I, Jehovah, [am] their God!
- 1 Il dodici del decimo mese, anno decimo, mi fu rivolta questa parola del Signore:**
In the tenth year, in the tenth [month], in the twelfth [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,
In the tenth year, in the tenth [month], in the twelfth of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,
- 2 Figlio dell'uomo, rivolgiti contro il faraone re d'Egitto e profetizza contro di lui e contro tutto l'Egitto.**
Son of man, set your face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him, and against all Egypt;
`Son of man, set thy face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy concerning him, and concerning Egypt -- all of it.
- 3 Parla dunque dicendo: Così dice il Signore Dio: grande cocodrillo, sdraiato in mezzo al fiume, hai detto: Il fiume è mio, è mia creatura.**
speak, and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Pharaoh king of Egypt, the great monster that lies in the midst of his rivers, that has said, My river is my own, and I have made it for myself.
Speak, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, Pharaoh king of Egypt! The great dragon that is crouching in the midst of his floods, Who hath said, My flood [is] my own, And I -- I have made it [for] myself.

- 4 Metterò ganci alle tue mascelle e farò sì che i pesci dei tuoi fiumi ti si attacchino alle squame e ti farò uscire dalle tue acque insieme con tutti i pesci dei tuoi fiumi attaccati alle squame;**
I will put hooks in your jaws, and I will cause the fish of your rivers to stick to your scales; and I will bring you up out of the midst of your rivers, with all the fish of your rivers which stick to your scales.
And I have put hooks in thy jaws, And I have caused the fish of thy floods to cleave to thy scales, And I have caused thee to come up from the midst of thy floods, And every fish of thy floods to thy scales doth cleave.
- 5 getterò nel deserto te e tutti i pesci dei tuoi fiumi e andrai a cadere in mezzo alla campagna e non sarai né raccolto né sepolto: ti darò in pasto alle bestie selvatiche e agli uccelli del cielo.**
I will cast you forth into the wilderness, you and all the fish of your rivers: you shall fall on the open field; you shall not be brought together, nor gathered; I have given you for food to the animals of the earth and to the birds of the sky.
And I have left thee in the wilderness, Thou and every fish of thy floods, On the face of the field thou dost fall, Thou art not gathered nor assembled, To the beast of the earth and to the fowl of the heavens I have given thee for food.
- 6 Tutti gli abitanti dell'Egitto sapranno che io sono il Signore, poiché tu sei stato un sostegno di canna per gli Israeliti.**
All the inhabitants of Egypt shall know that I am Yahweh, because they have been a staff of reed to the house of Israel.
And known have all inhabitants of Egypt That I [am] Jehovah, Because of their being a staff of reed to the house of Israel.
- 7 Quando questi ti vollero afferrare ti rompesti lacerando loro tutta la spalla e quando si appoggiarono a te, ti spezzasti facendo vacillare loro tutti i fianchi.**
When they took hold of you by your hand, you did break, and did tear all their shoulders; and when they leaned on you, you broke, and mad all their loins to be at a stand.
In their taking hold of thee by thy hand, -- thou art crushed, And hast rent to them all the shoulder, And in their leaning on thee thou art broken, And hast caused all their thighs to stand.
- 8 Perciò dice il Signore Dio: Ecco, io manderò contro di te una spada ed eliminerò da te uomini e bestie.**
Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I will bring a sword on you, and will cut off from you man and animal.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am bringing in against thee a sword, And have cut off from thee man and beast.
- 9 L'Egitto diventerà un luogo desolato e deserto e sapranno che io sono il Signore. Perché egli ha detto: Il fiume è mio, è mia creatura.**
The land of Egypt shall be a desolation and a waste; and they shall know that I am Yahweh. Because he has said, The river is mine, and I have made it;
And the land of Egypt hath been for a desolation and a waste, And they have known that I [am] Jehovah. Because he said: The flood [is] mine, and I made [it].

- 10** Ebbene eccomi contro di te e contro il tuo fiume. Io farò dell'Egitto, da Migdòl ad Assuan, fino alla frontiera d'Etiopia, una terra deserta e desolata.
therefore, behold, I am against you, and against your rivers, and I will make the land of Egypt an utter waste and desolation, from the tower of Seveneh even to the border of Ethiopia.
Therefore, lo, I [am] against thee, and against thy floods, And have given the land of Egypt for wastes, A waste, a desolation, from Migdol to Syene, And unto the border of
- 11** Piede d'uomo o d'animale non vi transiterà e rimarrà deserto per quarant'anni.
No foot of man shall pass through it, nor foot of animal shall pass through it, neither shall it be inhabited forty years.
Not pass over into it doth a foot of man, Yea, the foot of beast doth not pass into it, Nor is it inhabited forty years.
- 12** Ridurrò l'Egitto una terra desolata fra le terre assolate e le sue città saranno distrutte, rimarranno una desolazione per quarant'anni e disperderò gli Egiziani fra le genti e li disseminerò fra altre regioni.
I will make the land of Egypt a desolation in the midst of the countries that are desolate; and her cities among the cities that are laid waste shall be a desolation forty years; and I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.
And I have made the land of Egypt a desolation, In the midst of desolate lands, And its cities, in the midst of waste cities, Are a desolation forty years, And I have scattered the Egyptians among nations, And I have dispersed them through lands.
- 13** Perché dice il Signore Dio: Al termine dei quarant'anni io radunerò gli Egiziani dai popoli in mezzo ai quali li avevo dispersi:
For thus says the Lord Yahweh: At the end of forty years will I gather the Egyptians from the peoples where they were scattered;
But thus said the Lord Jehovah: At the end of forty years I gather the Egyptians Out of the peoples whither they have been scattered,
- 14** muterò la loro sorte e li ricondurrò nel paese di Patròs, nella loro terra d'origine, e lì formeranno un piccolo regno;
and I will bring back the captivity of Egypt, and will cause them to return into the land of Pathros, into the land of their birth; and they shall be there a base kingdom.
And I have turned back [to] the captivity of Egypt, And I have brought them back [To] the land of Pathros, to the land of their birth, And they have been there a low kingdom.
- 15** sarà il più modesto fra gli altri regni e non si ergerà più sugli altri popoli: li renderò piccoli e non domineranno più le altre nazioni.
It shall be the base of the kingdoms; neither shall it any more lift itself up above the nations: and I will diminish them, that they shall no more rule over the nations.
Of the kingdoms it is lowest, And it lifteth not up itself any more above the nations, And I have made them few, So as not to rule among nations.

- 16 Non costituiranno più una speranza per gli Israeliti, anzi ricorderanno loro l'iniquità di quando si rivolgevano ad essi: sapranno allora che io sono il Signore Dio.**
It shall be no more the confidence of the house of Israel, bringing iniquity to memory, when they turn to look after them: and they shall know that I am the Lord Yahweh. And it is no more to the house of Israel for a confidence, Bringing iniquity to remembrance, By their turning after them, And they have known that I [am] the Lord Jehovah.`
- 17 Ora, il primo giorno del primo mese dell'anno ventisettesimo, mi fu rivolta questa parola del Signore:**
It came to pass in the seven and twentieth year, in the first [month], in the first [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,
And it cometh to pass, in the twenty and seventh year, in the first [month], in the first of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying:
- 18 Figlio dell'uomo, Nabucodònosor re di Babilonia ha fatto compiere al suo esercito una grave impresa contro Tiro: ogni testa è diventata calva e ogni spalla è piagata, ma il re e il suo esercito non hanno ricevuto da Tiro il compenso per l'impresa compiuta contro di essa.**
Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon caused his army to serve a great service against Tyre: every head was made bald, and every shoulder was worn; yet had he no wages, nor his army, from Tyre, for the service that he had served against it.
`Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon, Hath caused his force to serve a great service against Tyre, Every head [is] bald -- every shoulder peeled, And reward he had none, nor his force, out of Tyre, For the service that he served against it.
- 19 Perciò così dice il Signore Dio: Ecco, io consegno a Nabucodònosor re di Babilonia il territorio d'Egitto; porterà via le sue ricchezze, si impadronirà delle sue spoglie, lo saccheggerà; questa sarà la mercede per il suo esercito.**
Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I will give the land of Egypt to Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall carry off her multitude, and take her spoil, and take her prey; and it shall be the wages for his army.
Therefore, thus said the Lord Jehovah, Lo, I am giving to Nebuchadrezzar king of Babylon the land of Egypt, And he hath taken away its store, And hath taken its spoil, and taken its prey, And it hath been a reward to his force.
- 20 Per l'impresa compiuta contro Tiro io gli consegno l'Egitto, poiché l'ha compiuta per me. Oracolo del Signore Dio.**
I have given him the land of Egypt as his recompense for which he served, because they worked for me, says the Lord Yahweh.
His wage for which he laboured I have given to him, The land of Egypt -- in that they wrought for Me, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 21 In quel giorno io farò spuntare un potente per la casa d'Israele e a te farò aprire la bocca in mezzo a loro: sapranno che io sono il Signore.**
In that day will I cause a horn to bud forth to the house of Israel, and I will give you the opening of the mouth in the midst of them; and they shall know that I am Yahweh.
In that day I cause to shoot up a horn to the house of Israel, And to thee I give an opening of the mouth in their midst, And they have known that I [am] Jehovah!

- 1 Mi fu rivolta questa parola del Signore:**
The word of Yahweh came again to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2 Figlio dell'uomo, predici dicendo: Dice il Signore Dio:**
Son of man, prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh: Wail you, Alas for the day!
`Son of man, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Howl ye, ha! for the day!
- 3 Perché il giorno è vicino, vicino è il giorno del Signore, giorno di nubi sarà il giorno delle nazioni.**
For the day is near, even the day of Yahweh is near; it shall be a day of clouds, a time of the nations.
For near [is] a day, near [is] a day to Jehovah! A day of clouds, the time of nations it is.
- 4 La spada verrà sull'Egitto e ci sarà l'angoscia in Etiopia, quando cadranno in Egitto i trafitti, le sue ricchezze saranno asportate e le sue fondamenta disfatte.**
A sword shall come on Egypt, and anguish shall be in Ethiopia, when the slain shall fall in Egypt; and they shall take away her multitude, and her foundations shall be broken down. And come in hath a sword to Egypt, And there hath been great pain in Cush, In the falling of the wounded in Egypt, And they have taken its store, And broken down have been its foundations.
- 5 Etiopia, Put e Lud e stranieri d'ogni specie e Cub e i figli del paese dell'alleanza cadranno con loro di spada.**
Ethiopia, and Put, and Lud, and all the mingled people, and Cub, and the children of the land that is in league, shall fall with them by the sword.
Cush, and Phut, and Lud, and all the mixture, and Chub, And the sons of the land of the covenant with them by sword do fall,
- 6 Dice il Signore: Cadranno gli alleati dell'Egitto e sarà abbattuto l'orgoglio della sua forza: da Migdòl fino ad Assuan cadranno di spada. Parola del Signore Dio.**
Thus says Yahweh: They also who uphold Egypt shall fall; and the pride of her power shall come down: from the tower of Seveneh shall they fall in it by the sword, says the Lord Yahweh.
Thus said Jehovah: And -- fallen have supporters of Egypt, And come down hath the arrogance of her strength, From Migdol to Syene, by sword they fall in her, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 7 Sarà un deserto fra terre devastate e le sue città fra città desolate.**
They shall be desolate in the midst of the countries that are desolate; and her cities shall be in the midst of the cities that are wasted.
And they have been desolated in the midst of desolate lands, And its cities are in the midst of wasted cities.

- 8** Sapranno che io sono il Signore quando darò fuoco all'Egitto e tutti i suoi sostenitori saranno schiacciati.
They shall know at I am Yahweh, when I have set a fire in Egypt, and all her helpers are destroyed.
And they have known that I [am] Jehovah, In My giving fire against Egypt, And broken have been all her helpers.
- 9** In quel giorno partiranno da me messaggeri su navi a spargere il terrore in Etiopia che si crede sicura, e in essa vi sarà spavento nel giorno dell'Egitto, poiché ecco già viene.
In that day shall messengers go forth from before me in ships to make the careless Ethiopians afraid; and there shall be anguish on them, as in the day of Egypt; for, behold, it comes.
In that day go forth do messengers from before Me in ships, To trouble confident Cush, And there hath been great pain among them, As the day of Egypt, for lo, it hath come.
- 10** Così dice il Signore Dio: Farò cessare il tumultuare dell'Egitto per mezzo di Nabucodònosor re di Babilonia.
Thus says the Lord Yahweh: I will also make the multitude of Egypt to cease, by the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon.
Thus said the Lord Jehovah: I have caused the multitude of Egypt to cease, By the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon,
- 11** Egli e il suo popolo, il più violento dei popoli, saranno inviati a devastare il paese e sguaineranno la loro spada contro l'Egitto e riempiranno il terreno di cadaveri.
He and his people with him, the terrible of the nations, shall be brought in to destroy the land; and they shall draw their swords against Egypt, and fill the land with the slain.
He and his people with him -- the terrible of nations, Are brought in to destroy the land, And they have drawn their swords against Egypt, And have filled the land [with] the wounded.
- 12** Farò seccare i fiumi e darò il paese in mano a genti barbare, devasterò il territorio e ciò che contiene, per mezzo di stranieri: io, il Signore, l'ho detto.
I will make the rivers dry, and will sell the land into the hand of evil men; and I will make the land desolate, and all that is therein, by the hand of strangers: I, Yahweh, have spoken it.
And I have made floods a dry place, And I have sold the land into the hand of evil doers, And I have made desolate the land, And its fulness, by the hand of strangers, I, Jehovah, have spoken.
- 13** Dice il Signore Dio: Distruggerò gli idoli e farò sparire gli dei da Menfi. Non ci sarà più principe nel paese d'Egitto, vi spanderò il terrore,
Thus says the Lord Yahweh: I will also destroy the idols, and I will cause the images to cease from Memphis; and there shall be no more a prince from the land of Egypt: and I will put a fear in the land of Egypt.
Thus said the Lord Jehovah: And -- I have destroyed idols, And caused vain things to cease from Noph, And a prince of the land of Egypt there is no more, And I give fear in the land of Egypt.

- 14** devasterò Patròs, darò fuoco a Tanis, farò giustizia su Tebe.
I will make Pathros desolate, and will set a fire in Zoan, and will execute judgments on
And I have made Pathros desolate, And I have given fire against Zoan, And I have done
judgments in No,
- 15** Scatenerò l'ira su Sin, la roccaforte d'Egitto, sterminerò la moltitudine di Tebe.
I will pour my wrath on Sin, the stronghold of Egypt; and I will cut off the multitude of No.
And I have poured out My fury on Sin, the stronghold of Egypt, And I have cut off the
multitude of No.
- 16** Metterò a fuoco l'Egitto: Sin si torcerà dal dolore, Tebe sarà squassata, Menfi sarà
smantellata dai nemici in pieno giorno.
I will set a fire in Egypt: Sin shall be in great anguish, and No shall be broken up; and
Memphis [shall have] adversaries in the day-time.
And I have given fire against Egypt, Greatly pained is Sin, and No is to be rent, And Noph
hath daily distresses.
- 17** I giovani di Eliòpoli e di Bubàste cadranno di spada e queste città andranno in schiavitù.
The young men of Aven and of Pibeseth shall fall by the sword; and these [cities] shall go
into captivity.
The youths of Aven and Pi-Beseth by sword do fall, And these into captivity do go.
- 18** In Tafni si oscurerà il giorno, quando vi spezzerò i gioghi imposti dall'Egitto e verrà meno
in lei l'orgoglio della sua potenza; una nube la coprirà e le sue figlie saranno condotte
schiave.
At Tehaphnehes also the day shall withdraw itself, when I shall break there the yokes of
Egypt, and the pride of her power shall cease in her: as for her, a cloud shall cover her,
and her daughters shall go into captivity.
And in Tehaphnehes hath the day been dark, In My breaking there the yokes of Egypt, And
ceased in her hath the excellency of her strength, She -- a cloud doth cover her, And her
daughters into captivity do go.
- 19** Farò giustizia dell'Egitto e si saprà che io sono il Signore.
Thus will I execute judgments on Egypt; and they shall know that I am Yahweh.
And I have done judgments in Egypt, And they have known that I [am] Jehovah.`
- 20** Al settimo giorno del primo mese dell'undecimo anno, mi fu rivolta questa parola del
Signore:
It happened in the eleventh year, in the first [month], in the seventh [day] of the month,
that the word of Yahweh came to me, saying,
And it cometh to pass, in the eleventh year, in the first [month], in the seventh of the
month, hath a word of Jehovah been unto me, saying: `Son of man,

- 21** Figlio dell'uomo, ho spezzato il braccio del faraone re d'Egitto; egli non è stato curato con medicinali né fasciato con bende per fargli riprender forza e maneggiare la spada. Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt; and, behold, it has not been bound up, to apply [healing] medicines, to put a bandage to bind it, that it be strong to hold the sword.
The arm of Pharaoh, king of Egypt, I have broken, And lo, it hath not been bound up to give healing, To put a bandage to bind it, To strengthen it -- to lay hold on the sword.
- 22** Perciò dice il Signore Dio: Eccomi contro il faraone re d'Egitto: gli spezzerò il braccio ancora valido e gli farò cadere la spada di mano.
Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against Pharaoh king of Egypt, and will break his arms, the strong [arm], and that which was broken; and I will cause the sword to fall out of his hand.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against Pharaoh, king of Egypt, And I have broken his arms, The strong one and the broken one, And have caused the sword to fall out of his hand,
- 23** Disperderò gli Egiziani fra le genti e li disperderò in altre regioni.
I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.
And scattered the Egyptians among nations, And I have spread them through lands,
- 24** Invece rafforzerò le braccia del re di Babilonia e nella sua mano porrò la mia spada: spezzerò le braccia del faraone che gemerà davanti a lui come geme uno ferito a morte. I will strengthen the arms of the king of Babylon, and put my sword in his hand: but I will break the arms of Pharaoh, and he shall groan before him with the groanings of a deadly wounded man.
And strengthened the arms of the king of Babylon, And I have given My sword into his hand, And I have broken the arms of Pharaoh, And he hath groaned the groans of a pierced one -- before him.
- 25** Fortificherò le braccia del re di Babilonia, mentre le braccia del faraone cadranno. Si saprà che io sono il Signore, quando porrò la mia spada nella mano del re di Babilonia ed egli la stenderà sulla terra d'Egitto.
I will hold up the arms of the king of Babylon; and the arms of Pharaoh shall fall down; and they shall know that I am Yahweh, when I shall put my sword into the hand of the king of Babylon, and he shall stretch it out on the land of Egypt.
And I have strengthened the arms of the king of Babylon, And the arms of Pharaoh do fall down, And they have known that I [am] Jehovah, In My giving My sword into the hand of the king of Babylon, And he hath stretched it out toward the land of Egypt.
- 26** Disperderò gli Egiziani fra le genti e li disperderò in altre regioni: si saprà che io sono il Signore.
I will scatter the Egyptians among the nations, and disperse them through the countries; and they shall know that I am Yahweh.
And I have scattered the Egyptians among nations, And I have spread them through lands, And they have known that I [am] Jehovah!

- 1** Il primo giorno del terzo mese dell'undecimo anno, mi fu rivolta questa parola del
It happened in the eleventh year, in the third [month], in the first [day] of the month, that
the word of Yahweh came to me, saying,
And it cometh to pass, in the eleventh year, in the third [month], in the first of the month,
hath a word of Jehovah been unto me, saying:
- 2** Figlio dell'uomo, di al faraone re d'Egitto e alla moltitudine dei suoi sudditi:
Son of man, tell Pharaoh king of Egypt, and to his multitude: Whom are you like in your
greatness?
`Son of man, say unto Pharaoh king of Egypt, and unto his multitude: To whom hast thou
been like in thy greatness?
- 3** Ecco, l'Assiria era un cedro del Libano, bello di rami e folto di fronde, alto di tronco; fra le
nubi era la sua cima.
Behold, the Assyrian was a cedar in Lebanon with beautiful branches, and with a forest-
like shade, and of high stature; and its top was among the thick boughs.
Lo, Asshur, a cedar in Lebanon, Fair in branch, and shading bough, and high in stature,
And between thickets hath its foliage been.
- 4** Le acque lo avevano nutrito, l'abisso lo aveva fatto innalzare inviando i suoi fiumi attorno
al suolo dov'era piantato e mandando i suoi ruscelli anche a tutti gli alberi dei campi.
The waters nourished it, the deep made it to grow: the rivers of it ran round about its
plantation; and it sent out its channels to all the trees of the field.
Waters have made it great, The deep hath exalted him with its flowings, Going round
about its planting, And its conduits it hath sent forth unto all trees of the field.
- 5** Per questo aveva superato in altezza tutti gli alberi dei campi: i suoi rami si erano
moltiplicati, le sue fronde si erano distese per l'abbondanza delle acque, durante la sua
crescita.
Therefore its stature was exalted above all the trees of the field; and its boughs were
multiplied, and its branches became long by reason of many waters, when it shot [them]
forth.
Therefore higher hath been his stature than all trees of the field, And multiplied are his
boughs, and long are his branches, Because of many waters in his shooting forth,
- 6** Fra i suoi rami fecero il nido tutti gli uccelli del cielo, sotto le sue fronde partorirono tutte
le bestie selvatiche, alla sua ombra sedettero tutte le grandi nazioni.
All the birds of the sky made their nests in its boughs; and under its branches did all the
animals of the field bring forth their young; and under its shadow lived all great nations.
In his boughs made a nest hath every fowl of the heavens, And under his branches
brought forth hath every beast of the field, And in his shade dwell do all great nations.
- 7** Era bello nella sua altezza e nell'ampiezza dei suoi rami, poiché la sua radice era presso
grandi acque.
Thus was it beautiful in its greatness, in the length of its branches; for its root was by
many waters.
And he is fair in his greatness, In the length of his thin shoots, For his root hath been by
great waters.

- 8** I cedri non l'uguagliavano nel giardino di Dio, i cipressi non gli assomigliavano con le loro fronde, i platani non erano neppure come uno dei suoi rami: nessun albero nel giardino di Dio lo pareggiava in magnificenza.
The cedars in the garden of God could not hide it; the fir-trees were not like its boughs, and the plane-trees were not as its branches; nor was any tree in the garden of God like it in its beauty.
Cedars have not hid him in the garden of God, Firs have not been like unto his boughs, And chesnut-trees have not been as his branches, No tree in the garden of God hath been like unto him in his beauty,
- 9** Bello lo aveva fatto nella moltitudine dei suoi rami, perciò lo invidiavano tutti gli alberi dell'Eden nel giardino di Dio.
I made it beautiful by the multitude of its branches, so that all the trees of Eden, that were in the garden of God, envied it.
Fair I have made him in the multitude of his thin shoots, And envy him do all trees of Eden that [are] in the garden of God.
- 10** Perciò dice il Signore Dio: Poiché si era elevato in altezza e aveva messo la cima fra le nubi e il suo cuore si era inorgogliuto per la sua grandezza,
Therefore thus said the Lord Yahweh: Because you are exalted in stature, and he has set his top among the thick boughs, and his heart is lifted up in his height;
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because that thou hast been high in stature, And he yieldeth his foliage between thickets, And high is his heart in his haughtiness,
- 11** io lo diedi in balia di un principe di popoli; lo rigettai a causa della sua empietà.
I will even deliver him into the hand of the mighty one of the nations; he shall surely deal with him; I have driven him out for his wickedness.
I give him into the hand of a god of nations, He dealeth sorely with him, In his wickedness I have cast him out.
- 12** Popoli stranieri, fra i più barbari, lo tagliarono e lo distesero sui monti. Per ogni valle caddero i suoi rami e su ogni pendice della terra furono spezzate le sue fronde. Tutti i popoli del paese si allontanarono dalla sua ombra e lo abbandonarono.
Strangers, the terrible of the nations, have cut him off, and have left him: on the mountains and in all the valleys his branches are fallen, and his boughs are broken by all the watercourses of the land; and all the peoples of the earth are gone down from his shadow, and have left him.
And cut him off do strangers, The terrible of nations, and they leave him, On the mountains and in all valleys have his thin shoots fallen, And broken are his boughs at all streams of the land, And go down from his shade do all peoples of the land, and they leave him.
- 13** Sui suoi resti si posano tutti gli uccelli del cielo e fra i suoi rami ogni bestia selvatica,
On his ruin all the birds of the sky shall dwell, and all the animals of the field shall be on his branches;
On his ruin dwell do all fowls of the heavens, And on his boughs have been all the beasts of the field,

- 14** perché nessun albero irrigato dalle acque si esalti nella sua altezza ed elevi la cima fra le nubi, né per la propria altezza confidi in sé nessun albero che beve le acque. Poiché alla regione sotterranea, in mezzo ai figli dell'uomo, fra coloro che scendono nella fossa. to the end that none of all the trees by the waters exalt themselves in their stature, neither set their top among the thick boughs, nor that their mighty ones stand up on their height, [even] all who drink water: for they are all delivered to death, to the nether parts of the earth, in the midst of the children of men, with those who go down to the pit. In order that none of the trees of the waters May become haughty because of their stature, Nor give their foliage between thickets, Nor any drinking waters stand up unto them in their haughtiness, For all of them are given up to death, Unto the earth -- the lower part, In the midst of the sons of men, Unto those going down to the pit.
- 15** Così dice il Signore Dio: Quando scese negli inferi io feci far lutto: coprii per lui l'abisso, arrestai i suoi fiumi e le grandi acque si fermarono; per lui feci vestire il Libano a lutto e tutti gli alberi del campo si seccarono per lui. Thus says the Lord Yahweh: In the day when he went down to Sheol I caused a mourning: I covered the deep for him, and I restrained the rivers of it; and the great waters were stayed; and I caused Lebanon to mourn for him, and all the trees of the field fainted for him. Thus said the Lord Jehovah: In the day of his going down to sheol I have caused mourning, I have covered for him the deep, and diminish its flowings, And restrained are many waters, And I make Lebanon black for him, And all trees of the field have been covered for him.
- 16** Al rumore della sua caduta feci tremare le nazioni, quando lo feci scendere negli inferi con quelli che scendono nella fossa. Si consolarono nella regione sotterranea tutti gli alberi dell'Eden, la parte più scelta e più bella del Libano, tutti quelli abbeverati dalle I made the nations to shake at the sound of his fall, when I cast him down to Sheol with those who descend into the pit; and all the trees of Eden, the choice and best of Lebanon, all that drink water, were comforted in the nether parts of the earth. From the sound of his fall I have caused nations to shake, In My causing him to go down to sheol, With those going down to the pit, And comforted in the earth -- the lower part, are all trees of Eden, The choice and the good of Lebanon, All drinking waters.
- 17** Anch'essi con lui erano scesi negli inferi fra i trafitti di spada, quelli che in mezzo alle nazioni erano il suo braccio e dimoravano alla sua ombra. They also went down into Sheol with him to those who are slain by the sword; yes, those who were his arm, [that] lived under his shadow in the midst of the nations. Also they with him have gone down to sheol, Unto the pierced of the sword, And -- his arm -- they dwelt in his shade in the midst of nations.

- 18** **A chi credi di essere simile per gloria e per grandezza fra gli alberi dell'Eden? Anche tu sarai precipitato insieme con gli alberi dell'Eden nella regione sotterranea; giacerai fra i non circoncisi insieme con i trafitti di spada. Tale sarà il faraone e tutta la sua moltitudine. Parola del Signore Dio.**
To whom are you thus like in glory and in greatness among the trees of Eden? yet shall you be brought down with the trees of Eden to the nether parts of the earth: you shall lie in the midst of the uncircumcised, with those who are slain by the sword. This is Pharaoh and all his multitude, says the Lord Yahweh.
Unto whom hast thou been thus like, In honour and in greatness among the trees of Eden, And thou hast been brought down with the trees of Eden, Unto the earth -- the lower part, In the midst of the uncircumcised thou liest, With the pierced of the sword? It [is] Pharaoh, and all his multitude, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1** **Il primo giorno del dodicesimo mese dell'anno decimosecondo, mi fu rivolta questa parola del Signore:**
It happened in the twelfth year, in the twelfth month, in the first [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,
And it cometh to pass, in the twelfth year, in the twelfth month, in the first of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,
- 2** **Figlio dell'uomo, intona un lamento sul faraone re d'Egitto dicendo: ma eri come un coccodrillo nelle acque, erompevi nei tuoi fiumi e agitavi le acque con le tue zampe, intorbidandone i corsi.**
Son of man, take up a lamentation over Pharaoh king of Egypt, and tell him, You were likened to a young lion of the nations: yet are you as a monster in the seas; and you did break forth with your rivers, and troubled the waters with your feet, and fouled their rivers.
‘Son of man, lift up a lamentation for Pharaoh king of Egypt, and thou hast said unto him: A young lion of nations thou hast been like, And thou [art] as a dragon in the seas, And thou comest forth with thy flowings, And dost trouble the waters with thy feet, And thou dost foul their flowings.
- 3** **Dice il Signore Dio: Tenderò contro di te la mia rete con una grande assemblea di popoli e ti tireranno su con la mia rete.**
Thus says the Lord Yahweh: I will spread out my net on you with a company of many peoples; and they shall bring you up in my net.
Thus said the Lord Jehovah: And -- I have spread out for thee My net, With an assembly of many peoples, And they have brought thee up in My net.
- 4** **Ti getterò sulla terraferma e ti abbandonerò al suolo. Farò posare su di te tutti gli uccelli del cielo e sazierò di te tutte le bestie della terra.**
I will leave you on the land, I will cast you forth on the open field, and will cause all the birds of the sky to settle on you, and I will satisfy the animals of the whole earth with you.
And I have left thee in the land, On the face of the field I do cast thee out, And have caused to dwell upon thee every fowl of the heavens, And have satisfied out of thee the beasts of the whole earth.
- 5** **Spargerò per i monti la tua carne e riempirò le valli della tua carogna.**
I will lay your flesh on the mountains, and fill the valleys with your height.
And I have put thy flesh on the mountains, And filled the valleys [with] thy hugeness,

- 6 Farò bere alla terra il tuo scolo, il tuo sangue, fino ai monti, e i burroni saranno pieni di te. I will also water with your blood the land in which you swim, even to the mountains; and the watercourses shall be full of you.
And watered the land with thy flowing, From thy blood -- unto the mountains, And streams are filled from thee.**
- 7 Quando cadrai estinto, coprirò il cielo e oscurerò le sue stelle, velerò il sole di nubi e la luna non brillerà.
When I shall extinguish you, I will cover the heavens, and make the stars of it dark; I will cover the sun with a cloud, and the moon shall not give its light.
And in quenching thee I have covered the heavens, And have made black their stars, The sun with a cloud I do cover, And the moon causeth not its light to shine.**
- 8 Oscurerò tutti gli astri del cielo su di te e stenderò sulla tua terra le tenebre. Parola del Signore Dio.
All the bright lights of the sky will I make dark over you, and set darkness on your land, says the Lord Yahweh.
All luminaries of light in the heavens, I make black over thee, And I have given darkness over thy land, An affirmation of the Lord Jehovah,**
- 9 Sgomerterò il cuore di molti popoli, quando farò giungere la notizia della tua rovina alle genti, in regioni a te sconosciute.
I will also vex the hearts of many peoples, when I shall bring your destruction among the nations, into the countries which you have not known.
And I have vexed the heart of many peoples, In My bringing in thy destruction among nations, Unto lands that thou hast not known.**
- 10 Per te farò stupire molti popoli e tremeranno i loro re a causa tua, quando sguainerò la spada davanti a loro. Ognuno tremerà ad ogni istante per la sua vita, nel giorno della tua rovina.
Yes, I will make many peoples amazed at you, and their kings shall be horribly afraid for you, when I shall brandish my sword before them; and they shall tremble at every moment, every man for his own life, in the day of your fall.
And I have made many peoples astonished at thee, And their kings are afraid at thee with trembling, In My brandishing My sword before their faces, And they have trembled every moment, Each for his life -- in the day of thy fall.**
- 11 Poiché dice il Signore Dio: La spada del re di Babilonia ti raggiungerà.
For thus says the Lord Yahweh: The sword of the king of Babylon shall come on you.
For thus said the Lord Jehovah: A sword of the king of Babylon entereth thee,**
- 12 Abatterò la tua moltitudine con la spada dei prodi, dei popoli più feroci; abatteranno l'orgoglio dell'Egitto e tutta la sua moltitudine sarà sterminata.
By the swords of the mighty will I cause your multitude to fall; the terrible of the nations are they all: and they shall bring to nothing the pride of Egypt, and all the multitude of it shall be destroyed.
By swords of the mighty I cause thy multitude to fall, The terrible of nations -- all of them, And they have spoiled the excellency of Egypt, And destroyed hath been all her multitude.**

- 13 Farò perire tutto il suo bestiame sulle rive delle grandi acque, che non saranno più turbate da piede d'uomo, né unghia d'animale le intorbiderà.**
I will destroy also all the animals of it from beside many waters; neither shall the foot of man trouble them any more, nor the hoofs of animals trouble them.
And I have destroyed all her beasts, From beside many waters, And trouble them not doth a foot of man any more, Yea, the hoofs of beasts trouble them not.
- 14 Allora farò ritornare tranquille le loro acque e farò scorrere i loro canali come olio. Parola del Signore Dio.**
Then will I make their waters clear, and cause their rivers to run like oil, says the Lord Yahweh.
Then do I cause their waters to sink, And their rivers as oil I cause to go, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 15 Quando avrò fatto dell'Egitto una terra desolata, tutta priva di quanto contiene, quando avrò percosso tutti i suoi abitanti, allora si saprà che io sono il Signore.**
When I shall make the land of Egypt desolate and waste, a land destitute of that whereof it was full, when I shall strike all those who dwell therein, then shall they know that I am Yahweh.
In My making the land of Egypt a desolation, And desolated hath been the land of its fulness, In My smiting all the inhabitants in it, And they have known that I [am] Jehovah.
- 16 Questo è un lamento e lo si canterà. Lo canteranno le figlie delle genti, lo canteranno sull'Egitto e su tutta la sua moltitudine. Oracolo del Signore Dio.**
This is the lamentation with which they shall lament; the daughters of the nations shall lament therewith; over Egypt, and over all her multitude, shall they lament therewith, says the Lord Yahweh.
A lamentation it [is], and they have lamented her, Daughters of the nations do lament her, For Egypt, and for all her multitude, they lament her, An affirmation of the Lord Jehovah.`
- 17 Ai quindici del primo mese, dell'anno decimosecondo, mi fu rivolta questa parola del Signore:**
It happened also in the twelfth year, in the fifteenth [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,
And it cometh to pass, in the twelfth year, in the fifteenth of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,
- 18 Figlio dell'uomo, intona un canto funebre sugli abitanti dell'Egitto. Falli scendere insieme con le figlie di nazioni potenti, nella regione sotterranea, con quelli che scendono nella fossa.**
Son of man, wail for the multitude of Egypt, and cast them down, even her, and the daughters of the famous nations, to the nether parts of the earth, with those who go down into the pit.
`Son of man, Wail for the multitude of Egypt, And cause it to go down, It -- and the daughters of honourable nations, Unto the earth -- the lower parts, With those going down to the pit.

- 19** Di chi tu sei più bello? Scendi e giaci con i non circoncisi.
Whom do you pass in beauty? go down, and be you laid with the uncircumcised.
Than whom hast thou been more pleasant? Go down, and be laid with the uncircumcised.
- 20** Cadranno fra gli uccisi di spada; la spada è già consegnata. Colpite a morte l'Egitto e tutta la sua gente.
They shall fall in the midst of those who are slain by the sword: she is delivered to the sword; draw her away and all her multitudes.
In the midst of the pierced of the sword they fall, [To] the sword she hath been given, They drew her out, and all her multitude.
- 21** I più potenti eroi si rivolgeranno a lui e ai suoi ausiliari e dagli inferi diranno: Vieni, giaci con i non circoncisi, con i trafitti di spada.
The strong among the mighty shall speak to him out of the midst of Sheol with those who help him: they are gone down, they lie still, even the uncircumcised, slain by the sword. Speak to him do the gods of the mighty out of the midst of sheol, With his helpers -- they have gone down, They have lain with the uncircumcised, The pierced of the sword.
- 22** Là è Assur e tutta la sua gente, intorno al suo sepolcro, uccisi, tutti trafitti di spada; Asshur is there and all her company; her graves are round about her; all of them slain, fallen by the sword;
There [is] Asshur, and all her assembly, Round about him [are] his graves, All of them [are] wounded, who are falling by sword,
- 23** poiché le loro sepolture sono poste nel fondo della fossa e la sua gente è intorno alla sua tomba: uccisi, tutti, trafitti di spada, essi che seminavano il terrore nella terra dei viventi. whose graves are set in the uttermost parts of the pit, and her company is round about her grave; all of them slain, fallen by the sword, who caused terror in the land of the living. Whose graves are appointed in the sides of the pit, And her assembly is round about her grave, All of them wounded, falling by sword, Because they gave terror in the land of the living.
- 24** Là è Elam e tutto il suo esercito, intorno al suo sepolcro. Uccisi, tutti, trafitti di spada, scesi non circoncisi nella regione sotterranea, essi che seminavano il terrore nella terra dei viventi. Ora portano la loro ignominia con quelli che scendono nella fossa. There is Elam and all her multitude round about her grave; all of them slain, fallen by the sword, who are gone down uncircumcised into the nether parts of the earth, who caused their terror in the land of the living, and have borne their shame with those who go down to the pit.
There [is] Elam, and all her multitude, Round about [is] her grave, All of them wounded, who are falling by sword, Who have gone down uncircumcised unto the earth -- the lower parts, Because they gave their terror in the land of the living, And they bear their shame with those going down to the pit.

- 25** In mezzo ai trafitti posero il suo giaciglio e tutta la sua gente intorno al suo sepolcro, tutti non circoncisi, trafitti di spada; perché avevano sparso il terrore nella terra dei viventi, portano la loro ignominia con quelli che scendono nella fossa; sono stati collocati in mezzo ai trafitti di spada.
They have set her a bed in the midst of the slain with all her multitude; her graves are round about her; all of them uncircumcised, slain by the sword; for their terror was caused in the land of the living, and they have borne their shame with those who go down to the pit: he is put in the midst of those who are slain.
In the midst of the wounded they have appointed a bed for her with all her multitude, Round about him [are] her graves, All of them uncircumcised, pierced of the sword, For their terror was given in the land of the living, And they bear their shame with those going down to the pit, In the midst of the pierced he hath been put.
- 26** Là è Mesech, Tubal e tutta la sua gente, intorno al suo sepolcro: tutti non circoncisi, trafitti di spada, perché incutevano il terrore nella terra dei viventi.
There is Meshech, Tubal, and all their multitude; their graves are round about them; all of them uncircumcised, slain by the sword; for they caused their terror in the land of the living.
There [is] Meshech, Tubal, and all her multitude, Round about him [are] her graves, All of them uncircumcised, pierced of the sword, For they gave their terror in the land of the living,
- 27** Non giaceranno al fianco degli eroi caduti da secoli, che scesero negli inferi con le armi di guerra, con le spade disposte sotto il loro capo e con gli scudi sulle loro ossa, perché tali eroi erano un terrore nella terra dei viventi.
They shall not lie with the mighty who are fallen of the uncircumcised, who are gone down to Sheol with their weapons of war, and have laid their swords under their heads, and their iniquities are on their bones; for [they were] the terror of the mighty in the land of the living.
And they lie not with the mighty, Who are falling of the uncircumcised, Who have gone down to sheol with their weapons of war, And they put their swords under their heads, And their iniquities are on their bones, For the terror of the mighty [is] in the land of the living.
- 28** Così tu giacerai fra i non circoncisi e con i trafitti di spada.
But you shall be broken in the midst of the uncircumcised, and shall lie with those who are slain by the sword.
And thou, in the midst of the uncircumcised art broken, And dost lie with the pierced of the sword.
- 29** Là è Edom, i suoi re e tutti i suoi principi che, nonostante il loro valore, sono posti con i trafitti di spada: giacciono con i non circoncisi e con quelli che scendono nella fossa.
There is Edom, her kings and all her princes, who in their might are laid with those who are slain by the sword: they shall lie with the uncircumcised, and with those who go down to the pit.
There [is] Edom, her kings, and all her princes, Who have been given up in their might, With the pierced of the sword, They with the uncircumcised do lie, And with those going down to the pit.

- 30** Là sono tutti i principi del settentrione, tutti quelli di Sidone, che scesero con i trafitti, nonostante il terrore sparso dalla loro potenza; giacciono i non circoncisi con i trafitti di spada e portano la loro ignominia con quelli che scendono nella fossa.
There are the princes of the north, all of them, and all the Sidonians, who are gone down with the slain; in the terror which they caused by their might they are put to shame; and they lie uncircumcised with those who are slain by the sword, and bear their shame with those who go down to the pit.
There [are] princes of the north, All of them, and every Zidonian, Who have gone down with the pierced in their terror, Of their might they are ashamed, And they lie uncircumcised with the pierced of the sword, And they bear their shame with those going down to the pit.
- 31** Il faraone li vedrà e si consolerà alla vista di tutta questa moltitudine; il faraone e tutto il suo esercito saranno trafitti di spada. Oracolo del Signore Dio.
Pharaoh shall see them, and shall be comforted over all his multitude, even Pharaoh and all his army, slain by the sword, says the Lord Yahweh.
Then doth Pharaoh see, And he hath been comforted for all his multitude, The pierced of the sword -- Pharaoh and all his force, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 32** Perché aveva sparso il terrore nella terra dei viventi, ecco giace in mezzo ai non circoncisi, con i trafitti di spada, egli il faraone e tutta la sua moltitudine. Parola del Signore Dio.
For I have put his terror in the land of the living; and he shall be laid in the midst of the uncircumcised, with those who are slain by the sword, even Pharaoh and all his multitude, says the Lord Yahweh.
For I have given his terror in the land of the living, And he hath been laid down in the midst of the uncircumcised, With the pierced of the sword -- Pharaoh, and all his multitude, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1** Mi fu rivolta questa parola del Signore:
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** Figlio dell'uomo, parla ai figli del tuo popolo e dì loro: Se mando la spada contro un paese e il popolo di quella terra prende un uomo del suo territorio e lo pone quale
Son of man, speak to the children of your people, and tell them, When I bring the sword on a land, and the people of the land take a man from among them, and set him for their watchman;
`Son of man, speak unto the sons of thy people, and thou hast said unto them: A land -- when I bring in against it a sword, And the people of the land have taken one man out of their borders, And made him to them for a watchman.
- 3** e questa, vedendo sopraggiungere la spada sul paese, suona la tromba e dà l'allarme al popolo:
if, when he sees the sword come on the land, he blow the trumpet, and warn the people;
And he hath seen the sword coming against the land, And hath blown with a trumpet, and hath warned the people,

- 4** se colui che ben sente il suono della tromba non ci bada e la spada giunge e lo sorprende, egli dovrà a se stesso la propria rovina.
then whoever hears the sound of the trumpet, and doesn't take warning, if the sword come, and take him away, his blood shall be on his own head.
And the hearer hath heard the voice of the trumpet, and he hath not taken warning, And come in doth the sword, and taketh him away, His blood is on his head.
- 5** Aveva udito il suono della tromba, ma non ci ha badato: sarà responsabile della sua rovina; se ci avesse badato, si sarebbe salvato.
He heard the sound of the trumpet, and didn't take warning; his blood shall be on him; whereas if he had taken warning, he would have delivered his soul.
The voice of the trumpet he heard, And he hath not taken warning, his blood is on him, And he who took warning his soul hath delivered.
- 6** Se invece la sentinella vede giunger la spada e non suona la tromba e il popolo non è avvertito e la spada giunge e sorprende qualcuno, questi sarà sorpreso per la sua iniquità: ma della sua morte domanderò conto alla sentinella.
But if the watchman sees the sword come, and doesn't blow the trumpet, and the people aren't warned, and the sword comes, and take any person from among them; he is taken away in his iniquity, but his blood will I require at the watchman's hand.
And the watchman, when he seeth the sword coming in, And he hath not blown with a trumpet, And the people hath not been warned, And come in doth a sword, And taketh away of them -- a soul, He in his iniquity is taken away, And his blood from the hand of the watchman I require.
- 7** O figlio dell'uomo, io ti ho costituito sentinella per gli Israeliti; ascolterai una parola dalla mia bocca e tu li avvertirai da parte mia.
So you, son of man, I have set you a watchman to the house of Israel; therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.
And thou, son of man, A watchman I gave thee to the house of Israel, And thou hast heard from My mouth a word, And thou hast warned them from Me.
- 8** Se io dico all'empio: Empio tu morirai, e tu non parli per distogliere l'empio dalla sua condotta, egli, l'empio, morirà per la sua iniquità; ma della sua morte chiederò conto a te.
When I tell the wicked, O wicked man, you shall surely die, and you don't speak to warn the wicked from his way; that wicked man shall die in his iniquity, but his blood will I require at your hand.
In My saying to the wicked, O wicked one -- thou dost surely die, And thou hast not spoken to warn the wicked from his way, He -- the wicked -- in his iniquity doth die, And his blood from thy hand I require.
- 9** Ma se tu avrai ammonito l'empio della sua condotta perché si converta ed egli non si converte, egli morirà per la sua iniquità. Tu invece sarai salvo.
Nevertheless, if you warn the wicked of his way to turn from it, and he doesn't turn from his way; he shall die in his iniquity, but you have delivered your soul.
And thou, when thou hast warned the wicked of his way, to turn back from it, And he hath not turned back from his way, He in his iniquity doth die, And thou thy soul hast delivered.

- 10 Tu, figlio dell'uomo, annunzia agli Israeliti: Voi dite: I nostri delitti e i nostri peccati sono sopra di noi e in essi noi ci consumiamo! In che modo potremo vivere?**
You, son of man, tell the house of Israel: Thus you speak, saying, Our transgressions and our sins are on us, and we pine away in them; how then can we live?
And thou, son of man, say unto the house of Israel: Rightly ye have spoken, saying: Surely our transgressions and our sins [are] on us, And in them we are wasting away, How, then, do we live?
- 11 Dì loro: Com'è vero ch'io vivo - oracolo del Signore Dio - io non godo della morte dell'empio, ma che l'empio desista dalla sua condotta e viva. Convertitevi dalla vostra condotta perversa! Perché volete perire, o Israeliti?**
Tell them, As I live, says the Lord Yahweh, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn you, turn you from your evil ways; for why will you die, house of Israel?
Say unto them, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, I delight not in the death of the wicked, But -- in the turning of the wicked from his way, And he hath lived, Turn back, turn back, from your evil ways, Yea, why do ye die, O house of Israel?
- 12 Figlio dell'uomo, di ancora ai figli del tuo popolo: La giustizia del giusto non lo salva se pecca, e l'empio non cade per la sua iniquità se desiste dall'iniquità, come il giusto non potrà vivere per la sua giustizia se pecca.**
You, son of man, tell the children of your people, The righteousness of the righteous shall not deliver him in the day of his disobedience; and as for the wickedness of the wicked, he shall not fall thereby in the day that he turns from his wickedness; neither shall he who is righteous be able to live thereby in the day that he sins.
And thou, son of man, say unto the sons of thy people: The righteousness of the righteous doth not deliver him in the day of his transgression, And the wickedness of the wicked, He doth not stumble for it in the day of his turning from his wickedness, And the righteous is not able to live in it in the day of his sinning.
- 13 Se io dico al giusto: Vivrai, ed egli, confidando sulla sua giustizia commette l'iniquità, nessuna delle sue azioni buone sarà più ricordata e morirà nella malvagità che egli ha commesso.**
When I tell the righteous, that he shall surely live; if he trust to his righteousness, and commit iniquity, none of his righteous deeds shall be remembered; but in his iniquity that he has committed, therein shall he die.
In My saying of the righteous: He surely liveth, And -- he hath trusted on his righteousness, And he hath done perversity, All his righteous acts are not remembered, And for his perversity that he hath done, For it he doth die.
- 14 Se dico all'empio: Morirai, ed egli desiste dalla sua iniquità e compie ciò che è retto e giusto,**
Again, when I say to the wicked, You shall surely die; if he turn from his sin, and do that which is lawful and right;
And in My saying to the wicked: Thou surely diest, And -- he hath turned back from his sin, And hath done judgment and righteousness,

- 15** rende il pegno, restituisce ciò che ha rubato, osserva le leggi della vita, senza commettere il male, egli vivrà e non morirà;
if the wicked restore the pledge, give again that which he had taken by robbery, walk in the statutes of life, committing no iniquity; he shall surely live, he shall not die.
(The pledge the wicked restoreth, plunder he repayeth,) In the statutes of life he hath walked, So as not to do perversity, He surely liveth -- he doth not die.
- 16** nessuno dei peccati che ha commessi sarà più ricordato: egli ha praticato ciò che è retto e giusto e certamente vivrà.
None of his sins that he has committed shall be remembered against him: he has done that which is lawful and right; he shall surely live.
None of his sin that he hath sinned is remembered to him, Judgment and righteousness he hath done, He doth surely live.
- 17** Eppure, i figli del tuo popolo vanno dicendo: Il modo di agire del Signore non è retto. E' invece il loro modo di agire che non è retto!
Yet the children of your people say, The way of the Lord is not equal: but as for them, their way is not equal.
And the sons of thy people have said: The way of the Lord is not pondered, As to them -- their way is not pondered.
- 18** Se il giusto desiste dalla giustizia e fa il male, per questo certo morirà.
When the righteous turns from his righteousness, and commits iniquity, he shall even die therein.
In the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity -- he dieth for it.
- 19** Se l'empio desiste dall'empietà e compie ciò che è retto e giusto, per questo vivrà.
When the wicked turns from his wickedness, and does that which is lawful and right, he shall live thereby.
And in the turning back of the wicked from his wickedness, And he hath done judgment and righteousness, by them he liveth.
- 20** Voi andate dicendo: Non è retto il modo di agire del Signore. Giudicherò ciascuno di voi secondo il suo modo di agire, Israeliti.
Yet you say, The way of the Lord is not equal. House of Israel, I will judge you everyone after his ways.
And ye have said: The way of the Lord is not pondered, Each according to his ways do I judge you, O house of Israel.`
- 21** Il cinque del decimo mese dell'anno decimosecondo della nostra deportazione arrivò da me un fuggiasco da Gerusalemme per dirmi: La città è presa.
It happened in the twelfth year of our captivity, in the tenth [month], in the fifth [day] of the month, that one who had escaped out of Jerusalem came to me, saying, The city has been struck.
And it cometh to pass, in the twelfth year -- in the tenth [month], in the fifth of the month -- of our removal, come in unto me doth one who is escaped from Jerusalem, saying, `The city hath been smitten.`

- 22** La sera prima dell'arrivo del fuggiasco, la mano del Signore fu su di me e al mattino, quando il fuggiasco giunse, il Signore mi aprì la bocca. La mia bocca dunque si aprì e io non fui più muto.
 Now the hand of Yahweh had been on me in the evening, before he who was escaped came; and he had opened my mouth, until he came to me in the morning; and my mouth was opened, and I was no more mute.
 And the hand of Jehovah hath been unto me in the evening, before the coming in of the escaped one, and He openeth my mouth till the coming in unto me in the morning, and opened is my mouth, and I have not been silent again.
- 23** Mi fu rivolta questa parola del Signore:
 The word of Yahweh came to me, saying,
 And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 24** Figlio dell'uomo, gli abitanti di quelle rovine, nel paese d'Israele, vanno dicendo: Abramo era uno solo ed ebbe in possesso il paese e noi siamo molti: a noi dunque è stato dato in possesso il paese!
 Son of man, they who inhabit those waste places in the land of Israel speak, saying, Abraham was one, and he inherited the land: but we are many; the land is given us for inheritance.
 `Son of man, the inhabitants of these wastes on the ground of Israel are speaking, saying: Alone hath been Abraham -- and he possesseth the land, and we [are] many -- to us hath the land been given for a possession.
- 25** Perciò dirai loro: Così dice il Signore Dio: Voi mangiate la carne con il sangue, sollevate gli occhi ai vostri idoli, versate il sangue, e vorreste avere in possesso il paese?
 Therefore tell them, Thus says the Lord Yahweh: You eat with the blood, and lift up your eyes to your idols, and shed blood: and shall you possess the land?
 Therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: With the blood ye do eat, And your eyes ye lift up unto your idols, And blood ye shed, and the land ye inherit!
- 26** Voi vi appoggiate sulle vostre spade, compite cose nefande, ognuno di voi disonora la donna del suo prossimo e vorreste avere in possesso il paese?
 You stand on your sword, you work abomination, and you defile everyone his neighbor`s wife: and shall you possess the land?
 Ye have stood on your sword, Ye have done abomination, Each the wife of his neighbour ye have defiled, And the land ye possess!
- 27** Annunzierai loro: Dice il Signore Dio: Com'è vero ch'io vivo, quelli che stanno fra le rovine periranno di spada; darò in pasto alle belve quelli che sono per la campagna e quelli che sono nelle fortezze e dentro le caverne moriranno di peste.
 Thus shall you tell them, Thus says the Lord Yahweh: As I live, surely those who are in the waste places shall fall by the sword; and him who is in the open field will I give to the animals to be devoured; and those who are in the strongholds and in the caves shall die of the pestilence.
 Thus dost thou say unto them: Thus said the Lord Jehovah: I live -- do not they who [are] in the wastes by the sword fall? And they who [are] on the face of the field, To the beast I have given for food, And they who are in strongholds and in caves by pestilence die.

- 28** Ridurrò il paese ad una solitudine e a un deserto e l'orgoglio della sua forza cesserà. I monti d'Israele saranno devastati, non ci passerà più nessuno.
I will make the land a desolation and an astonishment; and the pride of her power shall cease; and the mountains of Israel shall be desolate, so that none shall pass through.
And I have made the land a desolation and an astonishment, And ceased hath the excellency of its strength, And desolated have been mountains of Israel, Without any one passing through.
- 29** Sapranno che io sono il Signore quando farò del loro paese una solitudine e un deserto, a causa di tutti gli abomini che hanno commessi.
Then shall they know that I am Yahweh, when I have made the land a desolation and an astonishment, because of all their abominations which they have committed.
And they have known that I [am] Jehovah, In My making the land a desolation and an astonishment, For all their abominations that they have done.
- 30** Figlio dell'uomo, i figli del tuo popolo parlano di te lungo le mura e sulle porte delle case e si dicono l'un l'altro: Andiamo a sentire qual è la parola che viene dal Signore.
As for you, son of man, the children of your people talk of you by the walls and in the doors of the houses, and speak one to another, everyone to his brother, saying, Please come and hear what is the word that comes forth from Yahweh.
And thou, son of man, the sons of thy people who are speaking about thee, By the walls, and in openings of the houses, Have spoken one with another, each with his brother, Saying: Come in, I pray you, And hear what [is] the word that cometh out from Jehovah.
- 31** In folla vengono da te, si mettono a sedere davanti a te e ascoltano le tue parole, ma poi non le mettono in pratica, perché si compiacciono di parole, mentre il loro cuore va dietro al guadagno.
They come to you as the people comes, and they sit before you as my people, and they hear your words, but don't do them; for with their mouth they show much love, but their heart goes after their gain.
And they come in unto thee as the coming in of a people, And they sit before thee -- My people, And have heard thy words, and they do them not, For doting loves with their mouth they are making, After their dishonest gain their heart is going.
- 32** Ecco, tu sei per loro come una canzone d'amore: bella è la voce e piacevole l'accompagnamento musicale. Essi ascoltano le tue parole, ma non le mettono in pratica.
Behold, you are to them as a very lovely song of one who has a pleasant voice, and can play well on an instrument; for they hear your words, but they don't do them.
And lo, thou [art] to them as a singer of doting loves, A pleasant voice, and playing well on an instrument, And they have heard thy words, and they are not doing them.
- 33** Ma quando ciò avverrà ed ecco avviene, sapranno che c'è un profeta in mezzo a loro.
When this comes to pass, (behold, it comes,) then shall they know that a prophet has been among them.
And in its coming in -- lo, it hath come, And they have known that a prophet hath been in their midst!

- 1 Mi fu rivolta questa parola del Signore:
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 2 Figlio dell'uomo, profetizza contro i pastori d'Israele, predici e riferisci ai pastori: Dice il Signore Dio: Guai ai pastori d'Israele, che pascono se stessi! I pastori non dovrebbero forse pascere il gregge?
Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy, and tell them, even to the shepherds, Thus says the Lord Yahweh: Woe to the shepherds of Israel who feed themselves! Shouldn't the shepherds feed the sheep?
`Son of man, prophesy concerning shepherds of Israel, prophesy, and thou hast said unto them: To the shepherds, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the shepherds of Israel, Who have been feeding themselves! The flock do not the shepherds feed?**
- 3 Vi nutrite di latte, vi rivestite di lana, ammazzate le pecore più grasse, ma non pascolate il gregge.
You eat the fat, and you clothe you with the wool, you kill the fatlings; but you don't feed the sheep.
The fat ye do eat, and the wool ye put on, The fed one ye slaughter, the flock ye feed not.**
- 4 Non avete reso la forza alle pecore deboli, non avete curato le inferme, non avete fasciato quelle ferite, non avete riportato le disperse. Non siete andati in cerca delle smarrite, ma le avete guidate con crudeltà e violenza.
You haven't strengthened the diseased, neither have you healed that which was sick, neither have you bound up that which was broken, neither have you brought back that which was driven away, neither have you sought that which was lost; but with force and with rigor have you ruled over them.
The weak ye have not strengthened, And the sick one ye have not healed, And the broken ye have not bound up, And the driven away have not brought back, And the lost ye have not sought, And with might ye have ruled them and with rigour.**
- 5 Per colpa del pastore si sono disperse e son preda di tutte le bestie selvatiche: sono sbandate.
They were scattered, because there was no shepherd; and they became food to all the animals of the field, and were scattered.
And they are scattered from want of a shepherd, And are for food to every beast of the field, Yea, they are scattered.**
- 6 Vanno errando tutte le mie pecore in tutto il paese e nessuno va in cerca di loro e se ne cura.
My sheep wandered through all the mountains, and on every high hill: yes, my sheep were scattered on all the surface of the earth; and there was none who searched or sought.
Go astray do My flock on all the mountains, And on every high hill, And on all the face of the land have My flock been scattered, And there is none inquiring, and none seeking.**
- 7 Perciò, pastori, ascoltate la parola del Signore:
Therefore, you shepherds, hear the word of Yahweh:
Therefore, shepherds, hear a word of Jehovah:**

- 8 Com'è vero ch'io vivo, - parla il Signore Dio - poiché il mio gregge è diventato una preda e le mie pecore il pasto d'ogni bestia selvatica per colpa del pastore e poiché i miei pastori non sono andati in cerca del mio gregge - hanno pasciuto se stessi senza aver cura del mio gregge -**
As I live, says the Lord Yahweh, surely because my sheep became a prey, and my sheep became food to all the animals of the field, because there was no shepherd, neither did my shepherds search for my sheep, but the shepherds fed themselves, and didn't feed my sheep;
I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, If not, because of My flock being for a prey, Yea, My flock is for food to every beast of the field, Because there is no shepherd, And My shepherds have not sought My flock, And the shepherds do feed themselves, And My flock they have not fed.
- 9 udite quindi, pastori, la parola del Signore:**
therefore, you shepherds, hear the word of Yahweh:
Therefore, O shepherds, hear a word of Jehovah:
- 10 Dice il Signore Dio: Eccomi contro i pastori: chiederò loro conto del mio gregge e non li lascerò più pascolare il mio gregge, così i pastori non pasceranno più se stessi, ma strapperò loro di bocca le mie pecore e non saranno più il loro pasto.**
Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against the shepherds; and I will require my sheep at their hand, and cause them to cease from feeding the sheep; neither shall the shepherds feed themselves any more; and I will deliver my sheep from their mouth, that they may not be food for them.
Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against the shepherds, And have required My flock from their hand, And caused them to cease from feeding the flock, And no more do the shepherds feed themselves, And I have delivered My flock from their mouth, And they are not to them for food.
- 11 Perché dice il Signore Dio: Ecco, io stesso cercherò le mie pecore e ne avrò cura.**
For thus says the Lord Yahweh: Behold, I myself, even I, will search for my sheep, and will seek them out.
For thus said the Lord Jehovah: Lo, I -- even I, have required My flock, And I have sought it out.
- 12 Come un pastore passa in rassegna il suo gregge quando si trova in mezzo alle sue pecore che erano state disperse, così io passerò in rassegna le mie pecore e le radunerò da tutti i luoghi dove erano disperse nei giorni nuvolosi e di caligine.**
As a shepherd seeks out his flock in the day that he is among his sheep that are scattered abroad, so will I seek out my sheep; and I will deliver them out of all places where they have been scattered in the cloudy and dark day.
As a shepherd's searching of his drove, In the day of his being in the midst of his scattered flock, so I do seek My flock, And have delivered them out of all places, Whither they have been scattered, In a day of cloud and thick darkness.

- 13** Le ritirerò dai popoli e le radunerò da tutte le regioni. Le ricondurrò nella loro terra e le farò pascolare sui monti d'Israele, nelle valli e in tutte le praterie della regione.
I will bring them out from the peoples, and gather them from the countries, and will bring them into their own land; and I will feed them on the mountains of Israel, by the watercourses, and in all the inhabited places of the country.
And brought them out from the peoples, And have gathered them from the lands, And brought them unto their own ground, And have fed them on mountains of Israel, By streams, and by all dwellings of the land.
- 14** Le condurrò in ottime pasture e il loro ovile sarà sui monti alti d'Israele; là riposeranno in un buon ovile e avranno rigogliosi pascoli sui monti d'Israele.
I will feed them with good pasture; and on the mountains of the height of Israel shall their fold be: there shall they lie down in a good fold; and on fat pasture shall they feed on the mountains of Israel.
With good pasture I do feed them, And on mountains of the high place of Israel is their habitation, There do they lie down in a good habitation, And fat pastures they enjoy on mountains of Israel.
- 15** Io stesso condurrò le mie pecore al pascolo e io le farò riposare. Oracolo del Signore Dio.
I myself will be the shepherd of my sheep, and I will cause them to lie down, says the Lord Yahweh.
I feed My flock, and cause them to lie down, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 16** Andrò in cerca della pecora perduta e ricondurrò all'ovile quella smarrita; fascero quella ferita e curerò quella malata, avrò cura della grassa e della forte; le pascerò con giustizia.
I will seek that which was lost, and will bring back that which was driven away, and will bind up that which was broken, and will strengthen that which was sick: but the fat and the strong I will destroy; I will feed them in justice.
The lost I seek, and the driven away bring back, And the broken I bind up, and the sick I strengthen, And the fat and the strong I destroy, I feed it with judgment.
- 17** A te, mio gregge, dice il Signore Dio: Ecco, io giudicherò fra pecora e pecora, fra montoni e capri.
As for you, O my flock, thus says the Lord Yahweh: Behold, I judge between sheep and sheep, the rams and the male goats.
And you, My flock, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am judging between sheep and sheep, Between rams and he-goats.
- 18** Non vi basta pascolare in buone pasture, volete calpestare con i piedi il resto della vostra pastura; non vi basta bere acqua chiara, volete intorbidare con i piedi quella che resta.
Seems it a small thing to you to have fed on the good pasture, but you must tread down with your feet the residue of your pasture? and to have drunk of the clear waters, but you must foul the residue with your feet?
Is it a little thing for you -- the good pasture ye enjoy, And the remnant of your pasture ye tread down with your feet, And a depth of waters ye do drink, And the remainder with your feet ye trample,

- 19** Le mie pecore devono brucare ciò che i vostri piedi hanno calpestato e bere ciò che i vostri piedi hanno intorbidato.
As for my sheep, they eat that which you have trodden with your feet, and they drink that which you have fouled with your feet.
And My flock the trodden thing of your feet consumeth, And the trampled thing of your feet drinketh?
- 20** Perciò dice il Signore Dio a loro riguardo: Ecco, io giudicherò fra pecora grassa e pecora magra.
Therefore thus says the Lord Yahweh to them: Behold, I, even I, will judge between the fat sheep and the lean sheep.
Therefore, thus said the Lord Jehovah to them: Lo, I -- even I, have judged between fat sheep and lean sheep.
- 21** Poiché voi avete spinto con il fianco e con le spalle e cozzato con le corna le più deboli fino a cacciarle e disperderle,
Because you thrust with side and with shoulder, and push all the diseased with your horns, until you have scattered them abroad;
Because with side and with shoulder ye thrust away, And with your horns push all the diseased, Till ye have scattered them to the out-place,
- 22** io salverò le mie pecore e non saranno più oggetto di preda: farò giustizia fra pecora e pecora.
therefore will I save my flock, and they shall no more be a prey; and I will judge between sheep and sheep.
And I have given safety to My flock, And they are not any more for prey, And I have judged between sheep and sheep.
- 23** Susciterò per loro un pastore che le pascerà, Davide mio servo. Egli le condurrà al pascolo, sarà il loro pastore;
I will set up one shepherd over them, and he shall feed them, even my servant David; he shall feed them, and he shall be their shepherd.
And have raised up over them one shepherd, And he hath fed them -- my servant David, He doth feed them, and he is their shepherd,
- 24** io, il Signore, sarò il loro Dio e Davide mio servo sarà principe in mezzo a loro: io, il Signore, ho parlato.
I, Yahweh, will be their God, and my servant David prince among them; I, Yahweh, have spoken it.
And I, Jehovah, I am their God, And My servant David prince in their midst, I, Jehovah, have spoken.
- 25** Stringerò con esse un'alleanza di pace e farò sparire dal paese le bestie nocive, cosicché potranno dimorare tranquille anche nel deserto e riposare nelle selve.
I will make with them a covenant of peace, and will cause evil animals to cease out of the land; and they shall dwell securely in the wilderness, and sleep in the woods.
And I have made for them a covenant of peace, And caused evil beasts to cease out of the land, And they have dwelt in a wilderness confidently, And they have slept in forests.

- 26 Farò di loro e delle regioni attorno al mio colle una benedizione: manderò la pioggia a tempo opportuno e sarà pioggia di benedizione.**
I will make them and the places round about my hill a blessing; and I will cause the shower to come down in its season; there shall be showers of blessing.
And I have given them, and the suburbs of my hill, a blessing, And caused the shower to come down in its season, Showers of blessing they are.
- 27 Gli alberi del campo daranno i loro frutti e la terra i suoi prodotti; essi abiteranno in piena sicurezza nella loro terra. Sapranno che io sono il Signore, quando avrò spezzato le spranghe del loro giogo e li avrò liberati dalle mani di coloro che li tiranneggiano.**
The tree of the field shall yield its fruit, and the earth shall yield its increase, and they shall be secure in their land; and they shall know that I am Yahweh, when I have broken the bars of their yoke, and have delivered them out of the hand of those who made slaves of them.
And given hath the tree of the field its fruit, And the land doth give her increase, And they have been on their land confident, And they have known that I [am] Jehovah, In My breaking the bands of their yoke, And I have delivered them from the hand of those laying service on them.
- 28 Non saranno più preda delle genti, né li divoreranno le fiere selvatiche, ma saranno al sicuro e nessuno li spaventerà.**
They shall no more be a prey to the nations, neither shall the animals of the earth devour them; but they shall dwell securely, and none shall make them afraid.
And they are no more a prey to nations, And the beast of the earth devoureth them not, And they have dwelt confidently, And there is none troubling.
- 29 Farò germogliare per loro una florida vegetazione; non saranno più consumati dalla fame nel paese e non soffriranno più il disprezzo delle genti.**
I will raise up to them a plantation for renown, and they shall be no more consumed with famine in the land, neither bear the shame of the nations any more.
And I have raised for them a plant for renown, And they are no more consumed by hunger in the land, And they bear no more the shame of the nations.
- 30 Sapranno che io, il Signore, sono il loro Dio e loro, la gente d'Israele, sono il mio popolo. Parola del Signore Dio.**
They shall know that I, Yahweh, their God am with them, and that they, the house of Israel, are my people, says the Lord Yahweh.
And they have known that I, Jehovah, their God, [am] with them, And they -- the house of Israel -- My people, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 31 Voi, mie pecore, siete il gregge del mio pascolo e io sono il vostro Dio. Oracolo del Signore Dio.**
You my sheep, the sheep of my pasture, are men, and I am your God, says the Lord Yahweh.
And ye, My flock, the flock of My pasture, Men ye [are] -- I [am] your God, An affirmation of the Lord Jehovah!

- 1 Mi fu rivolta questa parola del Signore:
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:**
- 2 Figlio dell'uomo, volgiti verso il monte Seir e profetizza contro di esso.
Son of man, set your face against Mount Seir, and prophesy against it,
`Son of man, set thy face against mount Seir, and prophesy against it,**
- 3 Annunzierai: Dice il Signore Dio: anche su di te stenderò il mio braccio e farò di te una
solitudine, un luogo desolato.
and tell it, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Mount Seir, and I will
stretch out my hand against you, and I will make you a desolation and an astonishment.
and thou hast said to it: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O mount
Seir, And have stretched out My hand against thee, And made thee a desolation and an
astonishment.**
- 4 Ridurrò le tue città in macerie, e tu diventerai un deserto; così saprai che io sono il
Signore.
I will lay your cities waste, and you shall be desolate; and you shall know that I am
Yahweh.
Thy cities a waste I make, and thou art a desolation, And thou hast known that I [am]
Jehovah.**
- 5 Tu hai mantenuto un odio secolare contro gli Israeliti e li hai consegnati alla spada nel
giorno della loro sventura, quando ho posto fine alla loro iniquità;
Because you have had a perpetual enmity, and have given over the children of Israel to
the power of the sword in the time of their calamity, in the time of the iniquity of the end;
Because of thy having an enmity age-during, And thou dost saw the sons of Israel, By the
hands of the sword, In the time of their calamity, In the time of the iniquity of the end:**
- 6 per questo, com'è vero ch'io vivo - dice il Signore Dio - ti abbandonerò al sangue e il
sangue ti perseguiterà; tu hai odiato il sangue e il sangue ti perseguiterà.
therefore, as I live, says the Lord Yahweh, I will prepare you to blood, and blood shall
pursue you: since you have not hated blood, therefore blood shall pursue you.
Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Surely for blood I do appoint thee,
And blood doth pursue thee, If blood thou hast not hated, Blood also doth pursue thee.**
- 7 Farò del monte Seir una solitudine e un deserto e vi eliminerò chiunque su di esso va e
viene.
Thus will I make Mount Seir an astonishment and a desolation; and I will cut off from it
him who passes through and him who returns.
And I have given mount Seir for a desolation and an astonishment, And have cut off from
it him who is passing over and him who is returning,**

- 8 Riempirò di cadaveri i tuoi monti; sulle tue alture, per le tue pendici, in tutte le tue valli cadranno i trafitti di spada.**
I will fill its mountains with its slain: in your hills and in your valleys and in all your watercourses shall they fall who are slain with the sword.
And filled his mountains with his wounded, Thy hills, and thy valleys, and all thy streams, The pierced of the sword fall into them.
- 9 In solitudine perenne ti ridurrò e le tue città non saranno più abitate: saprete che io sono il Signore.**
I will make you a perpetual desolation, and your cities shall not be inhabited; and you shall know that I am Yahweh.
Desolations age-during I make thee, And thy cities do not return, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 10 Poiché hai detto: Questi due popoli, questi due territori saranno miei, noi li possiederemo, anche se là è il Signore.**
Because you have said, These two nations and these two countries shall be mine, and we will possess it; whereas Yahweh was there:
Because of thy saying: The two nations and the two lands are mine, and we have possessed it, And Jehovah hath been there;
- 11 Per questo, com'è vero ch'io vivo - oracolo del Signore Dio - io agirò secondo quell'ira e quel furore che tu hai dimostrato nell'odio contro di loro e mi rivelerò in mezzo a loro quando farò giustizia di te:**
therefore, as I live, says the Lord Yahweh, I will do according to your anger, and according to your envy which you have showed out of your hatred against them; and I will make myself known among them, when I shall judge you.
Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, And I have done according to thine anger, And according to thine envy, With which thou hast wrought, Because of thy hatred against them, And I have been known among them when I judge thee.
- 12 saprai allora che io sono il Signore. Ho udito tutti gli insulti che tu hai proferiti contro i monti d'Israele: Sono deserti; son dati a noi perché vi pascoliamo.**
You shall know that I, Yahweh, have heard all your insults which you have spoken against the mountains of Israel, saying, They are laid desolate, they are given us to devour.
And thou hast known that I -- Jehovah, I have heard all thy despisings that thou hast spoken Against mountains of Israel, saying: A desolation, to us they were given for food.
- 13 Contro di me avete fatto discorsi insolenti, contro di me avete moltiplicato le parole: ho udito tutto.**
You have magnified yourselves against me with your mouth, and have multiplied your words against me: I have heard it.
And ye magnify yourselves against Me with your mouth, And have made abundant against Me your words, I -- I have heard.
- 14 Così dice il Signore Dio: Poiché tutto il paese ha gioito, farò di te una solitudine:**
Thus says the Lord Yahweh: When the whole earth rejoices, I will make you desolate.
Thus said the Lord Jehovah: According to the rejoicing of the whole land, A desolation I make of thee.

15 poiché tu hai gioito per l'eredità della casa d'Israele che era devastata, così io tratterò te: sarai ridotto a una solitudine, o monte Seir, e tu Edom, tutto intero; si saprà che io sono il Signore.

As you did rejoice over the inheritance of the house of Israel, because it was desolate, so will I do to you: you shall be desolate, Mount Seir, and all Edom, even all of it; and they shall know that I am Yahweh.

According to thy joy at the inheritance of the house of Israel because of desolation, So I do to thee -- a desolation thou art, O mount Seir, and all Edom -- all of it, And they have known that I [am] Jehovah!

1 Ora, figlio dell'uomo, profetizza ai monti d'Israele e di: Monti d'Israele, udite la parola del Signore.

You, son of man, prophesy to the mountains of Israel, and say, You mountains of Israel, hear the word of Yahweh.

And thou, son of man, prophesy unto mountains of Israel, and thou hast said, O mountains of Israel, hear a word of Jehovah.

2 Così dice il Signore Dio: Poiché il nemico ha detto di voi: Ah! Ah! I colli eterni son diventati il nostro possesso,

Thus says the Lord Yahweh: Because the enemy has said against you, Aha! and, The ancient high places are ours in possession;

Thus said the Lord Jehovah: Because the enemy said against you, Aha, and the high places of old for a possession have been to us,

3 ebbene, profetizza e annunzia: Dice il Signore Dio: Poiché siete stati devastati e perseguitati dai vicini per renderci possesso delle altre nazioni e poiché siete stati fatti oggetto di maldicenza e d'insulto della gente,

therefore prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh: Because, even because they have made you desolate, and swallowed you up on every side, that you might be a possession to the residue of the nations, and you are taken up in the lips of talkers, and the evil report of the people;

therefore, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Because, even because, of desolating, And of swallowing you up from round about, For your being a possession to the remnant of the nations, And ye are taken up on the tip of the tongue, And [are] an evil report of the people.

4 ebbene, monti d'Israele, udite la parola del Signore Dio: Dice il Signore Dio ai monti, alle colline, alle pendici e alle valli, alle rovine desolate e alle città deserte che furono preda e scherno dei popoli vicini:

therefore, you mountains of Israel, hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh to the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys, to the desolate wastes and to the cities that are forsaken, which are become a prey and derision to the residue of the nations that are round about;

Therefore, O mountains of Israel, Hear a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah, to mountains, and to hills, To streams, and to valleys, And to wastes that [are] desolate, And to cities that are forsaken, That have been for a prey, And for a scorn, to the remnant of the nations who [are] round about.

- 5** ebbene, così dice il Signore Dio: Sì, con gelosia ardente io parlo contro gli altri popoli e contro tutto Edom, che con la gioia del cuore, con il disprezzo dell'anima, hanno fatto del mio paese il loro possesso per saccheggiarlo.
therefore thus says the Lord Yahweh: Surely in the fire of my jealousy have I spoken against the residue of the nations, and against all Edom, that have appointed my land to themselves for a possession with the joy of all their heart, with despite of soul, to cast it out for a prey.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Have I not, in the fire of My jealousy, Spoken against the remnant of the nations, And against Edom -- all of it, Who gave My land to themselves for a possession, With the joy of the whole heart -- with despite of soul, For the sake of casting it out for a prey?
- 6** Per questo profetizza al paese d'Israele e annunzia ai monti, alle colline, alle pendici e alle valli: Dice il Signore Dio: Ecco, io parlo con gelosia e con furore: Poiché voi avete portato l'obbrobrio delle genti,
Therefore prophesy concerning the land of Israel, and tell the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I have spoken in my jealousy and in my wrath, because you have borne the shame of the nations:
Therefore, prophesy concerning the ground of Israel, And thou hast said to mountains, and to hills, To streams, and to valleys, Thus said the Lord Jehovah: Lo, I, in My jealousy, and in My fury, I have spoken, Because the shame of nations ye have borne.
- 7** ebbene, dice il Signore Dio, io alzo la mano e giuro: anche le genti che vi stanno d'intorno subiranno il loro vituperio.
therefore thus says the Lord Yahweh: I have sworn, [saying], Surely the nations that are round about you, they shall bear their shame.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: I -- I have lifted up My hand, Do not -- the nations who [are] with you from round about -- they their own shame bear?
- 8** E voi, monti d'Israele, mettete rami e producete frutti per il mio popolo d'Israele perché sta per tornare.
But you, mountains of Israel, you shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people Israel; for they are at hand to come.
And ye, O mountains of Israel, Your branch ye give out, and your fruits ye bear for My people Israel, For they have drawn near to come.
- 9** Ecco infatti a voi, a voi io mi volgo; sarete ancora lavorati e sarete seminati.
For, behold, I am for you, and I will turn into you, and you shall be tilled and sown;
For, lo, I [am] for you, and have turned to you, And ye have been tilled and sown.
- 10** Moltiplicherò sopra di voi gli uomini, tutta la gente d'Israele, e le città saranno ripopolate e le rovine ricostruite.
and I will multiply men on you, all the house of Israel, even all of it; and the cities shall be inhabited, and the waste places shall be built;
And I have multiplied on you men, All the house of Israel -- all of it, And the cities have been inhabited, And the wastes are built.

- 11** Moltiplicherò su di voi gli uomini e gli armenti e cresceranno e saranno fecondi: farò sì che siate popolati come prima e vi elargirò i miei benefici più che per il passato e saprete che io sono il Signore.
and I will multiply on you man and animal; and they shall increase and be fruitful; and I will cause you to be inhabited after your former estate, and will do better [to you] than at your beginnings: and you shall know that I am Yahweh.
And I have multiplied on you man and beast, And they have multiplied and been fruitful, And I have caused you to dwell according to your former states, And I have done better than at your beginnings, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 12** Ricondurrò su di voi degli uomini, il mio popolo Israele: essi vi possederanno e sarete la loro eredità e non li priverete più dei loro figli.
Yes, I will cause men to walk on you, even my people Israel; and they shall possess you, and you shall be their inheritance, and you shall no more henceforth bereave them of children.
And I have caused man to walk over you, -- My people Israel, And they possess thee, and thou hast been to them for an inheritance, And thou dost add no more to bereave them.
- 13** Così parla il Signore Dio: Poiché si va dicendo di te: Tu divoristi gli uomini, tu hai privato di figli il tuo popolo,
Thus says the Lord Yahweh: Because they say to you, You [land] are a devourer of men, and have been a bereaver of your nation;
Thus said the Lord Jehovah: Because they are saying to you: A devourer of men [art] thou, And a bereaver of thy nations thou hast been,
- 14** ebbene, tu non divorerai più gli uomini, non priverai più di figli la nazione. Oracolo del Signore Dio.
therefore you shall devour men no more, neither bereave your nation any more, says the Lord Yahweh;
Therefore, man thou devourest no more, And thy nations thou causest not to stumble any more, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 15** Non ti farò più sentire gli insulti delle nazioni e non ti farò più subire lo scherno dei popoli; non priverai più di figli la tua gente. Parola del Signore Dio.
neither will I let you hear any more the shame of the nations, neither shall you bear the reproach of the peoples any more, neither shall you cause your nation to stumble any more, says the Lord Yahweh.
And I proclaim not unto thee any more the shame of the nations, And the reproach of peoples thou bearest no more, And thy nations stumble not any more, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 16** Mi fu rivolta questa parola del Signore:
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 17** Figlio dell'uomo, la casa d'Israele, quando abitava il suo paese, lo rese impuro con la sua condotta e le sue azioni. Come l'impurità di una donna nel suo tempo è stata la loro condotta davanti a me.
Son of man, when the house of Israel lived in their own land, they defiled it by their way and by their doings: their way before me was as the uncleanness of a woman in her impurity.
`Son of man, The house of Israel are dwelling on their land, And they defile it by their way and by their doings, As the uncleanness of a separated one hath their way been before Me.
- 18** Perciò ho riversato su di loro la mia ira per il sangue che avevano sparso nel paese e per gli idoli con i quali l'avevano contaminato.
Therefore I poured out my wrath on them for the blood which they had poured out on the land, and because they had defiled it with their idols;
And I do pour out My fury upon them For the blood that they shed on the land, And with their idols they have defiled it.
- 19** Li ho dispersi fra le genti e sono stati dispersi in altri territori: li ho giudicati secondo la loro condotta e le loro azioni.
and I scattered them among the nations, and they were dispersed through the countries: according to their way and according to their doings I judged them.
And I scatter them among nations, And they are spread through lands, According to their way, and according to their doings, I have judged them.
- 20** Giunsero fra le nazioni dove erano spinti e disonorarono il mio nome santo, perché di loro si diceva: Costoro sono il popolo del Signore e tuttavia sono stati scacciati dal suo paese.
When they came to the nations, where they went, they profaned my holy name; in that men said of them, These are the people of Yahweh, and are gone forth out of his land.
And one goeth in unto the nations whither they have gone, And they pollute My holy name by saying to them, The people of Jehovah [are] these, And from His land they have gone forth.
- 21** Ma io ho avuto riguardo del mio nome santo, che gli Israeliti avevano disonorato fra le genti presso le quali sono andati.
But I had regard for my holy name, which the house of Israel had profaned among the nations, where they went.
And I have pity on My holy name, That the house of Israel have polluted among nations whither they have gone in.
- 22** Annunzia alla casa d'Israele: Così dice il Signore Dio: Io agisco non per riguardo a voi, gente d'Israele, ma per amore del mio nome santo, che voi avete disonorato fra le genti presso le quali siete andati.
Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: I don't do [this] for your sake, house of Israel, but for my holy name, which you have profaned among the nations, where you went.
Therefore, say to the house of Israel, Thus said the Lord Jehovah: Not for your sake am I working, O house of Israel, But -- for My holy name, That ye have polluted among nations whither ye have gone in.

- 23 Santificherò il mio nome grande, disonorato fra le genti, profanato da voi in mezzo a loro. Allora le genti sapranno che io sono il Signore - parola del Signore Dio - quando mostrerò la mia santità in voi davanti ai loro occhi.**
I will sanctify my great name, which has been profaned among the nations, which you have profaned in the midst of them; and the nations shall know that I am Yahweh, says the Lord Yahweh, when I shall be sanctified in you before their eyes.
And I have sanctified My great name, That is profaned among nations, That ye have polluted in your midst, And known have the nations that I [am] Jehovah, An affirmation of the Lord Jehovah, In My being sanctified in you before your eyes.
- 24 Vi prenderò dalle genti, vi radunerò da ogni terra e vi condurrò sul vostro suolo.**
For I will take you from among the nations, and gather you out of all the countries, and will bring you into your own land.
And I have taken you out of the nations, And have gathered you out of all the lands, And I have brought you in unto your land,
- 25 Vi aspergerò con acqua pura e sarete purificati; io vi purificherò da tutte le vostre sozzure e da tutti i vostri idoli;**
I will sprinkle clean water on you, and you shall be clean: from all your filthiness, and from all your idols, will I cleanse you.
And I have sprinkled over you clean water, And ye have been clean; From all your uncleannesses, and from all your idols, I do cleanse you.
- 26 vi darò un cuore nuovo, metterò dentro di voi uno spirito nuovo, toglierò da voi il cuore di pietra e vi darò un cuore di carne.**
A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you; and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you a heart of flesh.
And I have given to you a new heart, And a new spirit I give in your midst, And I have turned aside the heart of stone out of your flesh, And I have given to you a heart of flesh.
- 27 Porrò il mio spirito dentro di voi e vi farò vivere secondo i miei statuti e vi farò osservare e mettere in pratica le mie leggi.**
I will put my Spirit within you, and cause you to walk in my statutes, and you shall keep my ordinances, and do them.
And My Spirit I give in your midst, And I have done this, so that in My statutes ye walk, And My judgments ye keep, and have done them.
- 28 Abiterete nella terra che io diedi ai vostri padri; voi sarete il mio popolo e io sarò il vostro Dio.**
You shall dwell in the land that I gave to your fathers; and you shall be my people, and I will be your God.
And ye have dwelt in the land that I have given to your fathers, And ye have been to Me for a people, And I -- I am to you for God.

- 29 Vi libererò da tutte le vostre impurità: chiamerò il grano e lo moltiplicherò e non vi manderò più la carestia.**
I will save you from all your uncleanness: and I will call for the grain, and will multiply it, and lay no famine on you.
And I have saved you from all your uncleannesses, And I have called unto the corn, and multiplied it, And I have put no famine upon you.
- 30 Moltiplicherò i frutti degli alberi e il prodotto dei campi, perché non soffriate più la vergogna della fame fra le genti.**
I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that you may receive no more the reproach of famine among the nations.
And I have multiplied the fruit of the tree, And the increase of the field, So that ye receive not any more a reproach of famine among nations.
- 31 Vi ricorderete della vostra cattiva condotta e delle vostre azioni che non erano buone e proverete disgusto di voi stessi per le vostre iniquità e le vostre nefandezze.**
Then shall you remember your evil ways, and your doings that were not good; and you shall loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.
And ye have remembered your ways that [are] evil, And your doings that [are] not good, And have been loathsome in your own faces, For your iniquities, and for your abominations.
- 32 Non per riguardo a voi, io agisco - dice il Signore Dio - sappiatelo bene. Vergognatevi e arrossite della vostra condotta, o Israeliti.**
Nor for your sake do I [this], says the Lord Yahweh, be it known to you: be ashamed and confounded for your ways, house of Israel.
Not for your sake am I working, An affirmation of the Lord Jehovah, Be it known to you, Be ashamed and confounded, because of your ways, O house of Israel.
- 33 Così dice il Signore Dio: Quando vi avrò purificati da tutte le vostre iniquità, vi farò riabitare le vostre città e le vostre rovine saranno ricostruite.**
Thus says the Lord Yahweh: In the day that I cleanse you from all your iniquities, I will cause the cities to be inhabited, and the waste places shall be built.
Thus said the Lord Jehovah: In the day of My cleansing you from all your iniquities, I have caused the cities to be inhabited, And the wastes have been built,
- 34 Quella terra desolata, che agli occhi di ogni viandante appariva un deserto, sarà**
The land that was desolate shall be tilled, whereas it was a desolation in the sight of all who passed by.
And the desolate land is tilled, Instead of which it was a desolation before the eyes of every passer by,
- 35 e si dirà: La terra, che era desolata, è diventata ora come il giardino dell'Eden, le città rovinate, desolate e sconvolte, ora sono fortificate e abitate.**
They shall say, This land that was desolate is become like the garden of Eden; and the waste and desolate and ruined cities are fortified and inhabited.
And they have said: This land, that was desolated, Hath been as the garden of Eden, And the cities -- the wasted, And the desolated, and the broken down, Fenced places have remained.

- 36** I popoli che saranno rimasti attorno a voi sapranno che io, il Signore, ho ricostruito ciò che era distrutto e ricoltivato la terra che era un deserto. Io, il Signore, l'ho detto e lo farò. Then the nations that are left round about you shall know that I, Yahweh, have built the ruined places, and planted that which was desolate: I, Yahweh, have spoken it, and I will do it.
And known have the nations who are left round about you, That I Jehovah have built the thrown down, I have planted the desolated: I Jehovah have spoken, and I have done [it].
- 37** Dice il Signore Dio: Permetterò ancora che la gente d'Israele mi preghi di intervenire in suo favore. Io moltiplicherò gli uomini come greggi, Thus says the Lord Yahweh: For this, moreover, will I be inquired of by the house of Israel, to do it for them: I will increase them with men like a flock.
Thus said the Lord Jehovah: Yet this I am required, By the house of Israel to do to them, I multiply them as a flock of men,
- 38** come greggi consacrati, come un gregge di Gerusalemme nelle sue solennità. Allora le città rovinare saran ripiene di greggi di uomini e sapranno che io sono il Signore. As the flock for sacrifice, as the flock of Jerusalem in her appointed feasts, so shall the waste cities be filled with flocks of men; and they shall know that I am Yahweh.
As a flock of holy ones, as a flock of Jerusalem, In her appointed seasons, So are the waste cities full of flocks of men, And they have known that I [am] Jehovah!
- 1** La mano del Signore fu sopra di me e il Signore mi portò fuori in spirito e mi depose nella pianura che era piena di ossa; The hand of Yahweh was on me, and he brought me out in the Spirit of Yahweh, and set me down in the midst of the valley; and it was full of bones.
There hath been upon me a hand of Jehovah, and He taketh me forth in the Spirit of Jehovah, and doth place me in the midst of the valley, and it is full of bones,
- 2** mi fece passare tutt'intorno accanto ad esse. Vidi che erano in grandissima quantità sulla distesa della valle e tutte inaridite. He caused me to pass by them round about: and, behold, there were very many in the open valley; and, behold, they were very dry.
and He causeth me to pass over by them, all round about, and lo, very many [are] on the face of the valley, and lo, very dry.
- 3** Mi disse: Figlio dell'uomo, potranno queste ossa rivivere?. Io risposi: Signore Dio, tu lo He said to me, Son of man, can these bones live? I answered, Lord Yahweh, you know.
And He saith unto me, `Son of man, do these bones live?` And I say, `O Lord Jehovah, Thou -- Thou hast known.`
- 4** Egli mi replicò: Profetizza su queste ossa e annunzia loro: Ossa inaridite, udite la parola del Signore. Again he said to me, Prophecy over these bones, and tell them, you dry bones, hear the word of Yahweh.
And He saith unto me, `Prophecy concerning these bones, and thou hast said unto them: O dry bones, hear a word of Jehovah:

- 5 Dice il Signore Dio a queste ossa: Ecco, io faccio entrare in voi lo spirito e rivivrete. Thus says the Lord Yahweh to these bones: Behold, I will cause breath to enter into you, and you shall live. Thus said the Lord Jehovah to these bones: Lo, I am bringing into you a spirit, and ye have lived,**
- 6 Metterò su di voi i nervi e farò crescere su di voi la carne, su di voi stenderò la pelle e infonderò in voi lo spirito e rivivrete: Saprete che io sono il Signore. I will lay sinews on you, and will bring up flesh on you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am Yahweh. and I have given on you sinews, and cause flesh to come up upon you, and covered you over with skin, and given in you a spirit, and ye have lived, and ye have known that I [am] Jehovah.`**
- 7 Io profetizzai come mi era stato ordinato; mentre io profetizzavo, sentii un rumore e vidi un movimento fra le ossa, che si accostavano l'uno all'altro, ciascuno al suo So I prophesied as I was commanded: and as I prophesied, there was a noise, and, behold, an earthquake; and the bones came together, bone to its bone. And I have prophesied as I have been commanded, and there is a noise, as I am prophesying, and lo, a rushing, and draw near do the bones, bone unto its bone.**
- 8 Guardai ed ecco sopra di esse i nervi, la carne cresceva e la pelle le ricopriva, ma non c'era spirito in loro. I saw, and, behold, there were sinews on them, and flesh came up, and skin covered them above; but there was no breath in them. And I beheld, and lo, on them [are] sinews, and flesh hath come up, and cover them doth skin over above -- and spirit there is none in them.**
- 9 Egli aggiunse: Profetizza allo spirito, profetizza figlio dell'uomo e annunzia allo spirito: Dice il Signore Dio: Spirito, vieni dai quattro venti e soffia su questi morti, perché rivivano. Then said he to me, Prophecy to the wind, prophecy, son of man, and tell the wind, Thus says the Lord Yahweh: Come from the four winds, breath, and breathe on these slain, that they may live. And He saith unto me: `Prophecy unto the Spirit, prophecy, son of man, and thou hast said unto the Spirit: Thus said the Lord Jehovah: From the four winds come in, O Spirit, and breathe on these slain, and they do live.`**
- 10 Io profetizzai come mi aveva comandato e lo spirito entrò in essi e ritornarono in vita e si alzarono in piedi; erano un esercito grande, sterminato. So I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood up on their feet, an exceeding great army. And I have prophesied as He commanded me, and the Spirit cometh into them, and they live, and stand on their feet -- a very very great force.**

- 11** **Mi disse: Figlio dell'uomo, queste ossa sono tutta la gente d'Israele. Ecco, essi vanno dicendo: Le nostre ossa sono inaridite, la nostra speranza è svanita, noi siamo perduti. Then he said to me, Son of man, these bones are the whole house of Israel: behold, they say, Our bones are dried up, and our hope is lost; we are clean cut off. And He saith unto me, `Son of man, these bones are the whole house of Israel; lo, they are saying: Dried up have our bones, And perished hath our hope, We have been cut off by ourselves.**
- 12** **Perciò profetizza e annunzia loro: Dice il Signore Dio: Ecco, io apro i vostri sepolcri, vi risuscito dalle vostre tombe, o popolo mio, e vi riconduco nel paese d'Israele. Therefore prophesy, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, my people; and I will bring you into the land of Israel. Therefore, prophesy, and thou hast said unto them, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am opening your graves, And have brought you up out of your graves, O My people, And brought you in unto the land of Israel.**
- 13** **Riconoscerete che io sono il Signore, quando aprirò le vostre tombe e vi risusciterò dai vostri sepolcri, o popolo mio. You shall know that I am Yahweh, when I have opened your graves, and caused you to come up out of your graves, my people. And ye have known that I [am] Jehovah, In My opening your graves, And in My bringing you up out of your graves, O My people.**
- 14** **Farò entrare in voi il mio spirito e rivivrete; vi farò riposare nel vostro paese; saprete che io sono il Signore. L'ho detto e lo farò. Oracolo del Signore Dio. I will put my Spirit in you, and you shall live, and I will place you in your own land: and you shall know that I, Yahweh, have spoken it and performed it, says Yahweh. And I have given My Spirit in you, and ye have lived, And I have caused you to rest on your land, And ye have known that I Jehovah, I have spoken, and I have done [it], An affirmation of Jehovah.`**
- 15** **Mi fu rivolta questa parola del Signore: The word of Yahweh came again to me, saying, And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 16** **Figlio dell'uomo, prendi un legno e scrivici sopra: Giuda e gli Israeliti uniti a lui, poi prendi un altro legno e scrivici sopra: Giuseppe, legno di Efraim e tutta la casa d'Israele unita a lui, You, son of man, take one stick, and write on it, For Judah, and for the children of Israel his companions: then take another stick, and write on it, For Joseph, the stick of Ephraim, and [for] all the house of Israel his companions: `And thou, son of man, take to thee one stick, and write on it, For Judah, and for the sons of Israel, his companions; and take another stick, and write on it, For Joseph, the stick of Ephraim, and all the house of Israel, his companions,**

- 17 e accostali l'uno all'altro in modo da fare un legno solo, che formino una cosa sola nella tua mano.
and join them for you one to another into one stick, that they may become one in your hand.
and bring them near one unto another, to thee, for one stick, and they have become one in thy hand.**
- 18 Quando i figli del tuo popolo ti diranno: Ci vuoi spiegare che significa questo per te?,
When the children of your people shall speak to you, saying, Will you not show us what you mean by these?
`And when sons of thy people speak unto thee, saying, Dost thou not declare to us what these [are] to thee?**
- 19 tu dirai loro: Dice il Signore Dio: Ecco, io prendo il legno di Giuseppe, che è in mano a Efraim e le tribù d'Israele unite a lui, e lo metto sul legno di Giuda per farne un legno solo; diventeranno una cosa sola in mano mia.
tell them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions; and I will put them with it, [even] with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in my
Speak unto them, Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am taking the stick of Joseph, that [is] in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions, and have given them unto him, with the stick of Judah, and have made them become one stick, and they have been one in My hand.**
- 20 Tieni in mano sotto i loro occhi i legni sui quali hai scritto e
The sticks whereon you write shall be in your hand before their eyes.
And the sticks on which thou writest have been in thy hand before thine eyes,**
- 21 dì loro: Così dice il Signore Dio: Ecco, io prenderò gli Israeliti dalle genti fra le quali sono andati e li radunerò da ogni parte e li ricondurrò nel loro paese:
Say to them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will take the children of Israel from among the nations, where they are gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land:
and speak thou unto them: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am taking the sons of Israel, From among the nations whither they have gone, And have gathered them from round about, And I have brought them in unto their land.**
- 22 farò di loro un solo popolo nella mia terra, sui monti d'Israele; un solo re regnerà su tutti loro e non saranno più due popoli, né più saranno divisi in due regni.
and I will make them one nation in the land, on the mountains of Israel; and one king shall be king to them all; and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all;
And I have made them become one nation in the land, on mountains of Israel, And one king is to them all for king, And they are no more as two nations, Nor are they divided any more into two kingdoms again.**

- 23 Non si contamineranno più con i loro idoli, con i loro abomini e con tutte le loro iniquità; li libererò da tutte le ribellioni con cui hanno peccato; li purificherò e saranno il mio popolo e io sarò il loro Dio.**
neither shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions; but I will save them out of all their dwelling-places, in which they have sinned, and will cleanse them: so shall they be my people, and I will be their God.
Nor are they defiled any more with their idols, And with their abominations, And with any of their transgressions, And I have saved them out of all their dwellings, In which they have sinned, And I have cleansed them, And they have been to Me for a people, And I -- I am to them for God.
- 24 Il mio servo Davide sarà su di loro e non vi sarà che un unico pastore per tutti; seguiranno i miei comandamenti, osserveranno le mie leggi e le metteranno in pratica.**
My servant David shall be king over them; and they all shall have one shepherd: they shall also walk in my ordinances, and observe my statutes, and do them.
And My servant David [is] king over them, And one shepherd have they all, And in My judgments they go, And My statutes they keep, and have done them.
- 25 Abiteranno nella terra che ho dato al mio servo Giacobbe. In quella terra su cui abitarono i loro padri, abiteranno essi, i loro figli e i figli dei loro figli, attraverso i secoli; Davide mio servo sarà loro re per sempre.**
They shall dwell in the land that I have given to Jacob my servant, in which your fathers lived; and they shall dwell therein, they, and their children, and their children`s children, forever: and David my servant shall be their prince for ever.
And they have dwelt on the land that I gave to My servant, to Jacob, In which your fathers have dwelt, And they have dwelt on it, they and their sons, And their son`s sons -- unto the age, And David My servant [is] their prince -- to the age.
- 26 Farò con loro un'alleanza di pace, che sarà con loro un'alleanza eterna. Li stabilirò e li moltiplicherò e porrò il mio santuario in mezzo a loro per sempre.**
Moreover I will make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them; and I will place them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them forevermore.
And I have made to them a covenant of peace, A covenant age-during it is with them, And I have placed them, and multiplied them, And placed My sanctuary in their midst -- to the age.
- 27 In mezzo a loro sarà la mia dimora: io sarò il loro Dio ed essi saranno il mio popolo.**
My tent also shall be with them; and I will be their God, and they shall be my people.
And My tabernacle hath been over them, And I have been to them for God, And they have been to Me for a people.
- 28 Le genti sapranno che io sono il Signore che santifico Israele quando il mio santuario sarà in mezzo a loro per sempre.**
The nations shall know that I am Yahweh who sanctifies Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them forevermore.
And known have the nations that I Jehovah am sanctifying Israel, In My sanctuary being in their midst -- to the age!

- 1** **Mi fu rivolta questa parola del Signore:**
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2** **Figlio dell'uomo, volgiti verso Gog nel paese di Magòg, principe capo di Mesech e Tubal, e profetizza contro di lui. Annunzierai:**
Son of man, set your face toward Gog, of the land of Magog, the prince of Rosh, Meshech, and Tubal, and prophesy against him,
`Son of man, set thy face unto Gog, of the land of Magog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal, and prophesy concerning him,
- 3** **Dice il Signore Dio: Eccomi contro di te Gog, principe capo di Mesech e Tubal, and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Gog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal:**
and thou hast said: Thus saith the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Gog, Prince of Rosh, Meshech, and Tubal,
- 4** **io ti aggirerò, ti metterò ganci alle mascelle e ti farò uscire con tutto il tuo esercito, cavalli e cavalieri tutti ben equipaggiati, truppa immensa con scudi grandi e piccoli, e tutti muniti di spada.**
and I will turn you about, and put hooks into your jaws, and I will bring you forth, and all your army, horses and horsemen, all of them clothed in full armor, a great company with buckler and shield, all of them handling swords;
And I have turned thee back, And I have put hooks in thy jaws, And have brought thee out, and all thy force, Horses and horsemen, Clothed in perfection all of them, A numerous assembly, [with] buckler and shield, Handling swords -- all of them.
- 5** **La Persia, l'Etiopia e Put sono con loro, tutti con scudi ed elmi.**
Persia, Cush, and Put with them, all of them with shield and helmet;
Persia, Cush, and Phut, with them, All of them [with] shield and helmet.
- 6** **Gomer e tutte le sue schiere, la gente di Togarmà, le estreme regioni del settentrione e tutte le loro forze, popoli numerosi sono con te.**
Gomer, and all his hordes; the house of Togarmah in the uttermost parts of the north, and all his hordes; even many peoples with you.
Gomer and all its bands, The house of Togarmah of the sides of the north, And all its bands, many peoples with thee,
- 7** **Stà pronto, fà i preparativi insieme con tutta la moltitudine che si è radunata intorno a te: sii a mia disposizione.**
Be you prepared, yes, prepare yourself, you, and all your companies who are assembled to you, and be you a guard to them.
Be prepared, yea, prepare for thee, Thou and all thine assemblies who are assembled unto thee, And thou hast been to them for a guard.

- 8** Dopo molto tempo ti sarà dato l'ordine: sul finire degli anni tu andrai contro una nazione che è sfuggita alla spada, che in mezzo a molti popoli si è radunata sui monti d'Israele, rimasti lungamente deserti. Essa rimpatriò dalle genti e tutti abitano tranquilli.
After many days you shall be visited: in the latter years you shall come into the land that is brought back from the sword, that is gathered out of many peoples, on the mountains of Israel, which have been a continual waste; but it is brought forth out of the peoples, and they shall dwell securely, all of them.
After many days thou art appointed, In the latter end of the years thou comest in unto a land brought back from sword, [A people] gathered out of many peoples, Upon mountains of Israel, That have been for a perpetual waste, And it from the peoples hath been brought out, And dwelt safely have all of them.
- 9** Tu vi salirai, vi giungerai come un uragano: sarai come un nembo che avvolge la terra, tu con tutte le tue schiere e con i popoli numerosi che sono con te.
You shall ascend, you shall come like a storm, you shall be like a cloud to cover the land, you, and all your hordes, and many peoples with you.
And thou hast gone up -- as wasting thou comest in, As a cloud to cover the land art thou, Thou and all thy bands, and many peoples with thee.
- 10** Dice il Signore Dio: In quel giorno ti verranno in mente dei pensieri e concepirai progetti malvagi.
Thus says the Lord Yahweh: It shall happen in that day, that things shall come into your mind, and you shall devise an evil device:
Thus said the Lord Jehovah: And it hath come to pass in that day, Come up do things on thy heart, And thou hast thought an evil thought,
- 11** Tu dirai: Andrò contro una terra indifesa, assalirò genti tranquille che si tengono sicure, che abitano tutte in luoghi senza mura, che non hanno né sbarre né porte, and you shall say, I will go up to the land of unwalled villages; I will go to those who are at rest, who dwell securely, all of them dwelling without walls, and having neither bars nor gates;
And thou hast said: I go up against a land of unwalled villages, I go in to those at rest, dwelling confidently, All of them are dwelling without walls, And bar and doors they have not.
- 12** per depredare, saccheggiare, metter la mano su rovine ora ripopolate e sopra un popolo che si è riunito dalle nazioni, dedito agli armenti e ai propri affari, che abita al centro della terra.
to take the spoil and to take the prey; to turn your hand against the waste places that are [now] inhabited, and against the people who are gathered out of the nations, who have gotten cattle and goods, who dwell in the middle of the earth.
To take a spoil, and to take a prey, To turn back thy hand on inhabited wastes, And on a people gathered out of nations, Making cattle and substance, Dwelling on a high part of the land.

- 13 Saba, Dedan, i commercianti di Tarsis e tutti i suoi leoncelli ti domanderanno: Vieni per saccheggiare? Hai radunato la tua gente per venir a depredare e portar via argento e oro, per rapire armenti e averi e per fare grosso bottino?**
Sheba, and Dedan, and the merchants of Tarshish, with all the young lions of it, shall tell you, Are you come to take the spoil? have you assembled your company to take the prey? to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to take great spoil?
Sheba, and Dedan, and merchants of Tarshish, And all its young lions say to thee: To take a spoil art thou come in? To take a prey assembled thine assembly? To bear away silver and gold? To take away cattle and substance? To take a great spoil?
- 14 Perciò predici, figlio dell'uomo, e annunzia a Gog: Così dice il Signore Dio: In quel giorno, quando il mio popolo Israele dimorerà del tutto sicuro, tu ti leverai,**
Therefore, son of man, prophesy, and tell Gog, Thus says the Lord Yahweh: In that day when my people Israel dwells securely, shall you not know it?
Therefore, prophesy, son of man, and thou hast said to Gog: Thus said the Lord Jehovah: In that day, in the dwelling of My people Israel safely, Dost thou not know?
- 15 verrai dalla tua dimora, dagli estremi confini del settentrione, tu e i popoli numerosi che sono con te, tutti su cavalli, una turba grande, un esercito potente.**
You shall come from your place out of the uttermost parts of the north, you, and many peoples with you, all of them riding on horses, a great company and a mighty army;
And thou hast come in out of thy place, From the sides of the north, Thou and many peoples with thee, Riding on horses -- all of them, A great assembly, and a numerous force.
- 16 Verrai contro il mio popolo Israele, come un nembo per coprire la terra. Sul finire dei giorni io ti manderò sulla mia terra perché le genti mi conoscano quando per mezzo tuo, o Gog, manifesterò la mia santità davanti ai loro occhi.**
and you shall come up against my people Israel, as a cloud to cover the land: it shall happen in the latter days, that I will bring you against my land, that the nations may know me, when I shall be sanctified in you, Gog, before their eyes.
And thou hast come up against My people Israel, As a cloud to cover the land, In the latter end of the days it is, And I have brought thee in against My land, In order that the nations may know Me, In My being sanctified in thee before their eyes, O Gog.
- 17 Così dice il Signore Dio: Non sei tu quegli di cui parlai nei tempi antichi per mezzo dei miei servi, i profeti d'Israele, i quali, in quei tempi e per molti anni, profetizzarono che io ti avrei mandato contro di loro?**
Thus says the Lord Yahweh: Are you he of whom I spoke in old time by my servants the prophets of Israel, who prophesied in those days for [many] years that I would bring you against them?
Thus said the Lord Jehovah: Art thou he of whom I spake in former days, By the hand of My servants, prophets of Israel, Who are prophesying in those days -- years, To bring thee in against them?

- 18** Ma, quando Gog giungerà nel paese d'Israele - parola del Signore Dio - divamperà la mia collera.
It shall happen in that day, when Gog shall come against the land of Israel, says the Lord Yahweh, that my wrath shall come up into my nostrils.
And it hath come to pass, in that day, In the day of the coming in of Gog against the land of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah, Come up doth My fury in My face,
- 19** Nella mia gelosia e nel mio furore ardente io vi dichiaro: In quel giorno ci sarà un gran terremoto nel paese di Israele:
For in my jealousy and in the fire of my wrath have I spoken, Surely in that day there shall be a great shaking in the land of Israel;
And in My zeal, in the fire of My wrath, I have spoken: Is there not in that day a great rushing on the land of Israel?
- 20** davanti a me tremeranno i pesci del mare, gli uccelli del cielo, gli animali selvatici, tutti i rettili che strisciano sul terreno e ogni uomo che è sulla terra: i monti franeranno, le rocce cadranno e ogni muro rovinerà al suolo.
so that the fish of the sea, and the birds of the sky, and the animals of the field, and all creeping things who creep on the earth, and all the men who are on the surface of the earth, shall shake at my presence, and the mountains shall be thrown down, and the steep places shall fall, and every wall shall fall to the ground.
And rushed from My presence have fishes of the sea, And the fowl of the heavens, And the beast of the field, And every creeping thing that is creeping on the ground, And all men who [are] on the face of the ground, And thrown down have been the mountains, And fallen have the ascents, And every wall to the earth falleth.
- 21** Contro di lui, per tutti i monti d'Israele, chiamerò la spada. Parola del Signore Dio. La spada di ognuno di essi sarà contro il proprio fratello.
I will call for a sword against him to all my mountains, says the Lord Yahweh: every man's sword shall be against his brother.
And I have called against him, to all My mountains a sword, An affirmation of the Lord Jehovah, The sword of each is against his brother.
- 22** Farò giustizia di lui con la peste e con il sangue: farò piovere su di lui e le sue schiere, sopra i popoli numerosi che sono con lui, torrenti di pioggia e grandine, fuoco e zolfo.
With pestilence and with blood will I enter into judgment with him; and I will rain on him, and on his hordes, and on the many peoples who are with him, an overflowing shower, and great hailstones, fire, and sulfur.
And I have been judged with him, With pestilence and with blood, And an overflowing rain and hailstones, Fire and brimstone I rain on him, and on his bands, And on many peoples who [are] with him.
- 23** Io mostrerò la mia potenza e la mia santità e mi rivelerò davanti a genti numerose e sapranno che io sono il Signore.
I will magnify myself, and sanctify myself, and I will make myself known in the eyes of many nations; and they shall know that I am Yahweh.
And I have magnified Myself, and sanctified Myself, And I have been known before the eyes of many nations, And they have known that I [am] Jehovah!

- 1 E tu, figlio dell'uomo, profetizza contro Gog e annunzia: Così dice il Signore Dio: Eccomi contro di te, Gog, principe capo di Mesech e di Tubal.
You, son of man, prophesy against Gog, and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Gog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal:
And thou, son of man, prophesy concerning Gog, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Gog, Prince of Rosh, Meshech, and Tubal,**
- 2 Io ti sospingerò e ti condurrò e dagli estremi confini del settentrione ti farò salire e ti condurrò sui monti d'Israele.
and I will turn you about, and will lead you on, and will cause you to come up from the uttermost parts of the north; and I will bring you on the mountains of Israel;
And have turned thee back, and enticed thee, And caused thee to come up from the sides of the north, And brought thee in against mountains of Israel,**
- 3 Spezzerò l'arco nella tua mano sinistra e farò cadere le frecce dalla tua mano destra.
and I will strike your bow out of your left hand, and will cause your arrows to fall out of your right hand.
And have smitten thy bow out of thy left hand, Yea, thine arrows out of thy right I cause to fall.**
- 4 Tu cadrà sui monti d'Israele con tutte le tue schiere e i popoli che sono con te: ti ho destinato in pasto agli uccelli rapaci d'ogni specie e alle bestie selvatiche.
You shall fall on the mountains of Israel, you, and all your hordes, and the peoples who are with you: I will give you to the ravenous birds of every sort, and to the animals of the field to be devoured.
On mountains of Israel thou fallest, Thou, and all thy bands, and the peoples who [are] with thee, To ravenous fowl -- a bird of every wing, And [to] a beast of the field, I have given thee for food.**
- 5 Tu sarai abbattuto in aperta campagna, perché io l'ho detto. Oracolo del Signore Dio.
You shall fall on the open field; for I have spoken it, says the Lord Yahweh.
On the face of the field thou fallest, for I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 6 Manderò un fuoco su Magòg e sopra quelli che abitano tranquilli le isole: sapranno che io sono il Signore.
I will send a fire on Magog, and on those who dwell securely in the isles; and they shall know that I am Yahweh.
And I have sent a fire against Magog, And against the confident inhabitants of the isles, And they have known that I [am] Jehovah.**
- 7 Farò conoscere il mio nome santo in mezzo al mio popolo Israele, e non permetterò che il mio santo nome sia profanato; le genti sapranno che io sono il Signore, santo in Israele.
My holy name will I make known in the midst of my people Israel; neither will I allow my holy name to be profaned any more: and the nations shall know that I am Yahweh, the Holy One in Israel.
And My holy name I make known in the midst of My people Israel, And I pollute not My holy name any more, And known have the nations that I, Jehovah, the Holy One, [am] in Israel.**

- 8** Ecco, questo avviene e si compie - parola del Signore Dio -: è questo il giorno di cui ho parlato.
Behold, it comes, and it shall be done, says the Lord Yahweh; this is the day whereof I have spoken.
Lo, it hath come, and it hath been done, An affirmation of the Lord Jehovah, It [is] the day of which I spake.
- 9** Gli abitanti delle città d'Israele usciranno e per accendere il fuoco bruceranno armi, scudi grandi e piccoli e archi e frecce e mazze e giavellotti e con quelle alimenteranno il fuoco per sette anni.
Those who dwell in the cities of Israel shall go forth, and shall make fires of the weapons and burn them, both the shields and the bucklers, the bows and the arrows, and the war clubs, and the spears, and they shall make fires of them seven years;
And gone out have the inhabitants of cities of Israel, And they have burned and kindled [a fire], With armour, and shield, and buckler, With bow, and with arrows, And with hand-staves, and with javelins, And they have caused a fire to burn with them seven years,
- 10** Non andranno a prendere la legna nei campi e neppure a tagliarla nei boschi perché faranno il fuoco con le armi: spoglieranno coloro che li avevano spogliati e deprederanno coloro che li avevano saccheggiati. Parola del Signore Dio.
so that they shall take no wood out of the field, neither cut down any out of the forests; for they shall make fires of the weapons; and they shall plunder those who plundered them, and rob those who robbed them, says the Lord Yahweh.
And they do not take wood out of the field, Nor do they hew out of the forests, For with armour they cause the fire to burn, And they have spoiled their spoilers, And they have plundered their plunderers, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 11** In quel giorno assegnerò a Gog come sepolcro un luogo famoso in Israele, la valle di Abarim, a oriente del mare: essa chiude il passo ai viandanti. Lì sarà sepolto Gog e tutta la sua moltitudine e quel luogo si chiamerà Valle della moltitudine di Gog.
It shall happen in that day, that I will give to Gog a place for burial in Israel, the valley of those who pass through on the east of the sea; and it shall stop those who pass through: and there shall they bury Gog and all his multitude; and they shall call it The valley of Hamon-gog.
And it hath come to pass, in that day, I give to Gog a place there -- a grave in Israel, the valley of those passing by, east of the sea, and it is stopping those passing by, and they have buried there Gog, and all his multitude, and have cried, O valley of the multitude of Gog!
- 12** La casa di Israele darà loro sepoltura per sette mesi per purificare il paese.
Seven months shall the house of Israel be burying them, that they may cleanse the land.
And the house of Israel have buried them -- in order to cleanse the land -- seven months.
- 13** Lì seppellirà tutto il popolo del paese e sarà per loro glorioso il giorno in cui manifesterò la mia gloria. Parola del Signore Dio.
Yes, all the people of the land shall bury them; and it shall be to them a renown in the day that I shall be glorified, says the Lord Yahweh.
Yea, all the people of the land have buried them, and it hath been to them for a name -- the day of My being honoured -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 14 Saranno scelti uomini che percorreranno di continuo il paese per seppellire con l'aiuto dei viandanti quelli che son rimasti a fior di terra, per renderla pura; cominceranno le ricerche alla fine del settimo mese.**
They shall set apart men of continual employment, who shall pass through the land, and, with those who pass through, those who bury those who remain on the surface of the land, to cleanse it: after the end of seven months shall they search.
And men for continual employment they separate, passing on through the land, burying with those passing by those who are left on the face of the earth, to cleanse it: at the end of seven months they search.
- 15 Quando percorrendo il paese vedranno ossa umane, vi porranno un segnale, finché i becchini non le seppelliscano nella valle della moltitudine di Gog:**
Those who pass through the land shall pass through; and when any sees a man`s bone, then shall he set up a sign by it, until the undertakers have buried it in the valley of Hamon-gog.
And those passing by have passed through the land, and seen a bone of man, and one hath constructed near it a sign till those burying have buried it in the valley of the multitude of Gog.
- 16 Hamonà sarà chiamata la città. Così purificheranno il paese.**
Hamonah shall also be the name of a city. Thus shall they cleanse the land.
And also the name of the city [is] The multitude; and they have cleansed the land.
- 17 A te, figlio dell'uomo, dice il Signore Dio: Annunzia agli uccelli d'ogni specie e a tutte le bestie selvatiche: Radunatevi, venite; raccoglietevi da ogni parte sul sacrificio che offro a voi, sacrificio grande, sui monti d'Israele. Mangerete carne e berrete sangue;**
You, son of man, thus says the Lord Yahweh: Speak to the birds of every sort, and to every animal of the field, Assemble yourselves, and come; gather yourselves on every side to my sacrifice that I do sacrifice for you, even a great sacrifice on the mountains of Israel, that you may eat flesh and drink blood.
And thou, son of man, thus said the Lord Jehovah: Say to the bird -- every wing, and to every beast of the field: Be assembled and come in, Be gathered from round about, For My sacrifice that I am sacrificing for you, A great sacrifice on mountains of Israel, And ye have eaten flesh, and drunk blood.
- 18 mangerete carne d'eroi, berrete sangue di principi del paese: montoni, agnelli, capri e tori grassi di Basàn, tutti.**
You shall eat the flesh of the mighty, and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs, and of goats, of bulls, all of them fatlings of Bashan.
Flesh of the mighty ye do eat, And blood of princes of the earth ye drink, Of rams, of lambs, and of he-goats, Of calves, fatlings of Bashan -- all of them.
- 19 Mangerete grasso a sazietà e berrete fino all'ebbrezza il sangue del sacrificio che preparo per voi.**
You shall eat fat until you be full, and drink blood until you be drunken, of my sacrifice which I have sacrificed for you.
And ye have eaten fat to satiety, And ye have drunk blood -- to drunkenness, Of My sacrifice that I sacrificed for you.

- 20** Alla mia tavola vi sazierete di cavalli e cavalieri, di eroi e di guerrieri d'ogni razza. Parola del Signore Dio.
You shall be filled at my table with horses and chariots, with mighty men, and with all men of war, says the Lord Yahweh.
And ye have been satisfied at My table with horse and rider, Mighty man, and every man of war, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 21** Fra le genti manifesterò la mia gloria e tutte le genti vedranno la giustizia che avrò fatta e la mano che avrò posta su di voi.
I will set my glory among the nations; and all the nations shall see my judgment that I have executed, and my hand that I have laid on them.
And I have given My honour among nations, And seen have all the nations My Judgment that I have done, And My hand that I have laid on them.
- 22** La casa d'Israele da quel giorno in poi saprà che io, il Signore, sono il loro Dio.
So the house of Israel shall know that I am Yahweh their God, from that day and forward.
And known have the house of Israel that I [am] Jehovah their God, From that day and henceforth.
- 23** Le genti sapranno che la casa d'Israele per la sua iniquità era stata condotta in schiavitù, perché si era ribellata a me e io avevo nascosto loro il mio volto e li avevo dati in mano ai loro nemici, perché tutti cadessero di spada.
The nations shall know that the house of Israel went into captivity for their iniquity; because they trespassed against me, and I hid my face from them: so I gave them into the hand of their adversaries, and they fell all of them by the sword.
And known have the nations that for their iniquity, Removed have the house of Israel, Because they have trespassed against Me, And I do hide My face from them, And give them into the hand of their adversaries, And they fall by sword -- all of them.
- 24** Secondo le loro nefandezze e i loro peccati io li trattai e nascosi loro la faccia.
According to their uncleanness and according to their transgressions did I to them; and I hid my face from them.
According to their uncleanness, And according to their transgressions, I have done with them, And I do hide My face from them.
- 25** Perciò così dice il Signore Dio: Ora io ristabilirò la sorte di Giacobbe, avrò compassione di tutta la casa d'Israele e sarò geloso del mio santo nome.
Therefore thus says the Lord Yahweh: Now will I bring back the captivity of Jacob, and have mercy on the whole house of Israel; and I will be jealous for my holy name.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Now do I bring back the captivity of Jacob, And I have pitied all the house of Israel, And have been zealous for My holy name.
- 26** Quando essi abiteranno nella loro terra tranquilli, senza che alcuno li spaventi, si vergogneranno di tutte le ribellioni che hanno commesse contro di me.
They shall bear their shame, and all their trespasses whereby they have trespassed against me, when they shall dwell securely in their land, and none shall make them afraid; And they have forgotten their shame, And all their trespass that they trespassed against Me, In their dwelling on their land confidently and none troubling.

- 27** Quando io li avrò ricondotti dalle genti e li avrò radunati dalle terre dei loro nemici e avrò mostrato in loro la mia santità, davanti a numerosi popoli,
when I have brought them back from the peoples, and gathered them out of their enemies' lands, and am sanctified in them in the sight of many nations.
In My bringing them back from the peoples, I have assembled them from the lands of their enemies, And I have been sanctified in them before the eyes of the many nations,
- 28** allora sapranno che io, il Signore, sono il loro Dio, poiché dopo averli condotti in schiavitù fra le genti, li ho radunati nel loro paese e non ne ho lasciato fuori neppure uno.
They shall know that I am Yahweh their God, in that I caused them to go into captivity among the nations, and have gathered them to their own land; and I will leave none of them any more there;
And they have known that I [am] Jehovah their God, In My removing them unto the nations, And I have gathered them unto their land, And I leave none of them any more there.
- 29** Allora non nasconderò più loro il mio volto, perché diffonderò il mio spirito sulla casa d'Israele. Parola del Signore Dio.
neither will I hide my face any more from them; for I have poured out my Spirit on the house of Israel, says the Lord Yahweh.
And I hide not any more My face from them, In that I have poured out My spirit on the house of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1** Al principio dell'anno venticinquesimo della nostra deportazione, il dieci del mese, quattordici anni da quando era stata presa la città, in quel medesimo giorno, la mano del Signore fu sopra di me ed egli mi condusse là.
In the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, in the tenth [day] of the month, in the fourteenth year after that the city was struck, in the same day, the hand of Yahweh was on me, and he brought me there.
In the twenty and fifth year of our removal, in the beginning of the year, in the tenth of the month, in the fourteenth year after that the city was smitten, in this self-same day hath a hand of Jehovah been upon me, and He bringeth me in thither;
- 2** In visione divina mi condusse nella terra d'Israele e mi pose sopra un monte altissimo sul quale sembrava costruita una città, dal lato di mezzogiorno.
In the visions of God brought he me into the land of Israel, and set me down on a very high mountain, whereon was as it were the frame of a city on the south.
in visions of God He hath brought me in unto the land of Israel, and causeth me to rest on a very high mountain, and upon it [is] as the frame of a city on the south.
- 3** Egli mi condusse là: ed ecco un uomo, il cui aspetto era come di bronzo, in piedi sulla porta, con una cordicella di lino in mano e una canna per misurare.
He brought me there; and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a line of flax in his hand, and a measuring reed; and he stood in the gate.
And He bringeth me in thither, and lo, a man, his appearance as the appearance of brass, and a thread of flax in his hand, and a measuring-reed, and he is standing at the gate,

- 4** Quell'uomo mi disse: Figlio dell'uomo: osserva e ascolta attentamente e fa' attenzione a quanto io sto per mostrarti, perché tu sei stato condotto qui perché io te lo mostri e tu manifesti alla casa d'Israele quello che avrai visto.
The man said to me, Son of man, see with your eyes, and hear with your ears, and set your heart on all that I shall show you; for, to the intent that I may show them to you, are you brought here: declare all that you see to the house of Israel.
and the man speaketh unto me: `Son of man, see with thine eyes, And with thine ears hear, And set thy heart to all that I am shewing thee, For, in order to shew [it] thee, Thou hast been brought in hither, Declare all that thou art seeing to the house of Israel.`
- 5** Ed ecco il tempio era tutto recinto da un muro. La canna per misurare che l'uomo teneva in mano era di sei cubiti, d'un cubito e un palmo ciascuno. Egli misurò lo spessore del muro: era una canna, e l'altezza una canna.
Behold, a wall on the outside of the house round about, and in the man`s hand a measuring reed six cubits long, of a cubit and a handbreadth each: so he measured the thickness of the building, one reed; and the height, one reed.
And lo, a wall on the outside of the house all round about, and in the hand of the man a measuring-reed, six cubits by a cubit and a handbreadth, and he measureth the breadth of the building one reed, and the height one reed.
- 6** Poi andò alla porta che guarda a oriente, salì i gradini e misurò la soglia della porta; era una canna di larghezza.
Then came he to the gate which looks toward the east, and went up the steps of it: and he measured the threshold of the gate, one reed broad; and the other threshold, one reed broad.
And he cometh in unto the gate whose front [is] eastward, and he goeth up by its steps, and he measureth the threshold of the gate one reed broad, even the one threshold one reed broad,
- 7** Ogni stanza misurava una canna di lunghezza e una di larghezza, da una stanza all'altra vi erano cinque cubiti: anche la soglia del portico dal lato dell'atrio della porta stessa, verso l'interno, era di una canna.
Every lodge was one reed long, and one reed broad; and [the space] between the lodges was five cubits; and the threshold of the gate by the porch of the gate toward the house was one reed.
and the little chamber one reed long and one reed broad, and between the little chambers five cubits, and the threshold of the gate, from the side of the porch of the gate from within, one reed.
- 8** Misurò l'atrio della porta: era di otto cubiti;
He measured also the porch of the gate toward the house, one reed.
And he measureth the porch of the gate from within one reed,
- 9** i pilastri di due cubiti. L'atrio della porta era verso l'interno.
Then measured he the porch of the gate, eight cubits; and the posts of it, two cubits; and the porch of the gate was toward the house.
and he measureth the porch of the gate eight cubits, and its posts two cubits, and the porch of the gates from within,

- 10** Le stanze della porta a oriente erano tre da una parte e tre dall'altra, tutt'e tre della stessa grandezza, come di una stessa misura erano i pilastri da una parte e dall'altra.
The lodges of the gate eastward were three on this side, and three on that side; they three were of one measure: and the posts had one measure on this side and on that side.
and the little chambers of the gate eastward, three on this side, and three on that side; one measure [is] to them three, and one measure [is] to the posts, on this side and on that side.
- 11** Misurò la larghezza dell'apertura del portico: era di dieci cubiti; l'ampiezza della porta era di tredici cubiti.
He measured the breadth of the opening of the gate, ten cubits; and the length of the gate, thirteen cubits;
And he measureth the breadth of the opening of the gate ten cubits, the length of the gate thirteen cubits;
- 12** Davanti alle stanze vi era un parapetto di un cubito, da un lato e dall'altro; ogni stanza misurava sei cubiti per lato.
and a border before the lodges, one cubit [on this side], and a border, one cubit on that side; and the lodges, six cubits on this side, and six cubits on that side.
and a border before the little chambers, one cubit, and one cubit [is] the border on this side, and the little chamber [is] six cubits on this side, and six cubits on that side.
- 13** Misurò poi il portico dal tetto di una stanza al suo opposto; la larghezza era di venticinque cubiti; da un'apertura all'altra;
He measured the gate from the roof of the one lodge to the roof of the other, a breadth of twenty-five cubits; door against door.
And he measureth the gate from the roof of the [one] little chamber to the roof of another; the breadth twenty and five cubits, opening over-against opening.
- 14** i pilastri li calcolò alti sessanta cubiti, dai pilastri cominciava il cortile che circondava la porta.
He made also posts, sixty cubits; and the court [reached] to the posts, round about the gate.
And he maketh the posts of sixty cubits, even unto the post of the court, the gate all round about;
- 15** Dalla facciata della porta d'ingresso alla facciata dell'atrio della porta interna vi era uno spazio di cinquanta cubiti.
[From] the forefront of the gate at the entrance to the forefront of the inner porch of the gate were fifty cubits.
and by the front of the gate of the entrance, by the front of the porch of the inner gate, fifty cubits;

- 16** Le stanze e i pilastri avevano finestre con grate verso l'interno, intorno alla porta, come anche vi erano finestre intorno che davano sull'interno dell'atrio. Sui pilastri erano disegnate palme.
There were closed windows to the lodges, and to their posts within the gate round about, and likewise to the arches; and windows were round about inward; and on [each] post were palm-trees.
and narrow windows [are] unto the little chambers, and unto their posts at the inside of the gate all round about -- and so to the arches -- and windows all round about [are] at the inside, and at the post [are] palm-trees.
- 17** Poi mi condusse nel cortile esterno e vidi delle stanze e un lastricato costruito intorno al cortile; trenta erano le stanze lungo il lastricato.
Then brought he me into the outer court; and, behold, there were chambers and a pavement, made for the court round about: thirty chambers were on the pavement. And he bringeth me in unto the outer court, and lo, chambers and a pavement made for the court all round about -- thirty chambers on the pavement --
- 18** Il lastricato si estendeva ai lati delle porte per una estensione uguale alla larghezza delle porte stesse: era il lastricato inferiore.
The pavement was by the side of the gates, answerable to the length of the gates, even the lower pavement.
and the pavement unto the side of the gates over-against the length of the gates [is] the lower pavement;
- 19** Misurò lo spazio dalla facciata della porta inferiore da oriente a settentrione alla facciata della porta interna, erano cento cubiti.
Then he measured the breadth from the forefront of the lower gate to the forefront of the inner court outside, one hundred cubits, [both] on the east and on the north.
and he measureth the breadth from before the lower gate, to the front of the inner court, on the outside, a hundred cubits, eastward and northward.
- 20** Poi misurò la lunghezza e la larghezza della porta che guarda a settentrione e conduce al cortile esterno.
The gate of the outer court whose prospect is toward the north, he measured the length of it and the breadth of it.
As to the gate of the outer court whose front [is] northward, he hath measured its length and its breadth;
- 21** Le sue stanze, tre da una parte e tre dall'altra, i pilastri, l'atrio avevano le stesse dimensioni della prima porta: cinquanta cubiti di lunghezza per venticinque di larghezza.
The lodges of it were three on this side and three on that side; and the posts of it and the arches of it were after the measure of the first gate: the length of it was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.
and its little chambers, three on this side, and three on that side, and its posts and its arches have been according to the measure of the first gate, fifty cubits its length, and the breadth five and twenty by the cubit;

- 22** Le finestre, l'atrio e le palme avevano le stesse dimensioni di quelle della porta che guarda a oriente. Vi si accedeva per sette scalini: l'atrio era davanti.
The windows of it, and the arches of it, and the palm-trees of it, were after the measure of the gate whose prospect is toward the east; and they went up to it by seven steps; and the arches of it were before them.
and its windows, and its arches, and its palm-trees [are] according to the measure of the gate whose face [is] eastward, and by seven steps they go up on it, and its arches [are] before them.
- 23** Di fronte al portico di settentrione vi era la porta, come di fronte a quello di oriente; misurò la distanza fra portico e portico: vi erano cento cubiti.
There was a gate to the inner court over against the [other] gate, [both] on the north and on the east; and he measured from gate to gate one hundred cubits.
And the gate of the inner court [is] over-against the gate at the north and at the east; and he measureth from gate unto gate, a hundred cubits.
- 24** Mi condusse poi verso mezzogiorno: ecco un portico rivolto a mezzogiorno. Ne misurò i pilastri e l'atrio; avevano le stesse dimensioni.
He led me toward the south; and, behold, a gate toward the south: and he measured the posts of it and the arches of it according to these measures.
And he causeth me to go southward, and lo, a gate southward, and he hath measured its posts and its arches according to these measures;
- 25** Intorno al portico, come intorno all'atrio, vi erano finestre uguali alle altre finestre. Esso misurava cinquanta cubiti di lunghezza per venticinque di larghezza.
There were windows in it and in the arches of it round about, like those windows: the length was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.
and windows [are] to it and to its arches all round about, like these windows, fifty cubits the length, and the breadth five and twenty cubits;
- 26** Vi si accedeva per sette gradini: il vestibolo stava verso l'interno. Sui pilastri, da una parte e dall'altra, vi erano ornamenti di palme.
There were seven steps to go up to it, and the arches of it were before them; and it had palm-trees, one on this side, and another on that side, on the posts of it.
and seven steps [are] its ascent, and its arches [are] before them, and palm-trees [are] to it, one on this side, and one on that side, at its posts;
- 27** Il cortile interno aveva un portico verso mezzogiorno; egli misurò la distanza fra porta e porta in direzione del mezzogiorno; erano cento cubiti.
There was a gate to the inner court toward the south: and he measured from gate to gate toward the south a hundred cubits.
and the gate of the inner court [is] southward, and he measureth from gate unto gate southward, a hundred cubits.

- 28 Allora mi introdusse nell'atrio interno, per il portico meridionale, e misurò questo portico; aveva le stesse dimensioni.
Then he brought me to the inner court by the south gate: and he measured the south gate according to these measures;
And he bringeth me in unto the inner court by the south gate, and he measureth the south gate according to these measures;**
- 29 Le stanze, i pilastri e l'atrio avevano le medesime misure. Intorno al portico, come intorno all'atrio, vi erano finestre. Esso misurava cinquanta cubiti di lunghezza per venticinque di larghezza.
and the lodges of it, and the posts of it, and the arches of it, according to these measures: and there were windows in it and in the arches of it round about; it was fifty cubits long, and twenty-five cubits broad.
and its little chambers, and its posts, and its arches [are] according to these measures, and windows [are] to it and to its arches all round about; fifty cubits the length, and the breadth twenty and five cubits.**
- 30 Intorno vi erano vestiboli di venticinque cubiti di lunghezza per cinque di larghezza.
There were arches round about, twenty-five cubits long, and five cubits broad.
As to the arches all round about, the length [is] five and twenty cubits, and the breadth five cubits;**
- 31 Il suo vestibolo era rivolto verso l'atrio esterno; sui pilastri c'erano ornamenti di palme; i gradini per i quali si accedeva erano otto.
The arches of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it: and the ascent to it had eight steps.
and its arches [are] unto the outer court, and palm-trees [are] unto its posts, and eight steps [are] its ascent.**
- 32 Poi mi condusse al portico dell'atrio interno che guarda a oriente e lo misurò: aveva le solite dimensioni.
He brought me into the inner court toward the east: and he measured the gate according to these measures;
And he bringeth me in unto the inner court eastward, and he measureth the gate according to these measures;**
- 33 Le stanze, i pilastri e l'atrio avevano le stesse dimensioni. Intorno al portico, come intorno all'atrio, vi erano finestre. Esso misurava cinquanta cubiti di lunghezza per venticinque di larghezza.
and the lodges of it, and the posts of it, and the arches of it, according to these measures: and there were windows therein and in the arches of it round about; it was fifty cubits long, and twenty-five cubits broad.
and its little chambers, and its posts, and its arches [are] according to these measures: and windows [are] to it and to its arches all round about, the length fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits;**

- 34** Il suo vestibolo dava sull'atrio esterno: sui pilastri, da una parte e dall'altra vi erano ornamenti di palme: i gradini per i quali si accedeva erano otto. Il portico settentrionale
The arches of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it, on this side, and on that side: and the ascent to it had eight steps.
and its arches [are] toward the outer court, and palm-trees [are] toward its posts, on this side and on that side, and eight steps [are] its ascent.
- 35** Poi mi condusse al portico settentrionale e lo misurò: aveva le solite dimensioni,
He brought me to the north gate: and he measured [it] according to these measures;
And he bringeth me in unto the north gate, and hath measured according to these measures;
- 36** come le stanze, i pilastri e l'atrio. Intorno vi erano finestre. E esso misurava cinquanta cubiti di lunghezza per venticinque di larghezza.
the lodges of it, the posts of it, and the arches of it: and there were windows therein round about; the length was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.
its little chambers, its posts, and its arches; and windows [are] to it all round about: the length fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits;
- 37** Il suo vestibolo dava sull'atrio esterno; sui pilastri, da una parte e dall'altra, c'erano ornamenti di palme: i gradini per cui vi si accedeva erano otto.
The posts of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it, on this side, and on that side: and the ascent to it had eight steps.
and its posts [are] to the outer court, and palm-trees [are] unto its posts, on this side and on that side, and eight steps [are] its ascent.
- 38** C'era anche una stanza con la porta vicino ai pilastri dei portici; là venivano lavati gli olocausti.
A chamber with the door of it was by the posts at the gates; there they washed the burnt offering.
And the chamber and its opening [is] by the posts of the gates, there they purge the burnt-offering.
- 39** Nell'atrio del portico vi erano due tavole da una parte e due dall'altra, sulle quali venivano sgozzati gli olocausti e i sacrifici espiatori e di riparazione.
In the porch of the gate were two tables on this side, and two tables on that side, to kill thereon the burnt offering and the sin-offering and the trespass-offering.
And in the porch of the gate [are] two tables on this side, and two tables on that side, to slaughter on them the burnt-offering, and the sin-offering, and the guilt-offering;
- 40** Altre due tavole erano sul lato esterno, a settentrione di chi entra nel portico, e due tavole all'altro lato presso l'atrio del portico.
On the [one] side outside, as one goes up to the entry of the gate toward the north, were two tables; and on the other side, which belonged to the porch of the gate, were two tables.
and at the side without, at the going up to the opening of the north gate, [are] two tables; and at the other side that [is] at the porch of the gate, [are] two tables;

- 41** Così a ciascun lato del portico c'erano quattro tavole da una parte e quattro tavole dall'altra: otto tavole in tutto. Su di esse si sgozzavano le vittime.
Four tables were on this side, and four tables on that side, by the side of the gate; eight tables, whereupon they killed [the sacrifices].
four tables [are] on this side, and four tables on that side, at the side of the gate, eight tables on which they slaughter.
- 42** C'erano poi altre quattro tavole di pietre squadrate, per gli olocausti, lunghe un cubito e mezzo, larghe un cubito e mezzo e alte un cubito: su di esse venivano deposti gli strumenti con i quali si immolavano gli olocausti e gli altri sacrifici.
There were four tables for the burnt offering, of hewn stone, a cubit and a half long, and a cubit and a half broad, and one cubit high; whereupon they laid the instruments with which they killed the burnt offering and the sacrifice.
And the four tables for burnt-offering [are] of hewn stone: the length one cubit and a half, and the breadth one cubit and a half, and the height one cubit: on them they place the instruments with which they slaughter the burnt-offering and the sacrifice.
- 43** Uncini d'un palmo erano attaccati all'interno tutt'intorno; sulle tavole si mettevano le carni delle offerte.
The hooks, a handbreadth long, were fastened within round about: and on the tables was the flesh of the offering.
And the boundaries [are] one handbreadth, prepared within all round about: and on the tables [is] the flesh of the offering.
- 44** Fuori del portico interno, nell'atrio interno, vi erano due stanze: quella accanto al portico settentrionale guardava a mezzogiorno, l'altra accanto al portico meridionale guardava a settentrione.
Outside of the inner gate were chambers for the singers in the inner court, which was at the side of the north gate; and their prospect was toward the south; one at the side of the east gate having the prospect toward the north.
And on the outside of the inner gate [are] chambers of the singers, in the inner court, that [are] at the side of the north gate, and their fronts [are] southward, one at the side of the east gate [hath] the front northward.
- 45** Egli mi disse: La stanza che guarda a mezzogiorno è per i sacerdoti che hanno cura del tempio,
He said to me, This chamber, whose prospect is toward the south, is for the priests, the keepers of the charge of the house;
And he speaketh unto me: `This chamber, whose front [is] southward, [is] for priests keeping charge of the house;
- 46** mentre la stanza che guarda a settentrione è per i sacerdoti che hanno cura dell'altare: sono essi i figli di Zadòk che, tra i figli di Levi, si avvicinano al Signore per il suo servizio.
and the chamber whose prospect is toward the north is for the priests, the keepers of the charge of the altar: these are the sons of Zadok, who from among the sons of Levi come near to Yahweh to minister to him.
and the chamber, whose front [is] northward, [is] for priests keeping charge of the altar: they [are] sons of Zadok, who are drawing near of the sons of Levi unto Jehovah, to serve Him.`

- 47 Misurò quindi l'atrio: era un quadrato di cento cubiti di larghezza per cento di lunghezza. L'altare era di fronte al tempio.
He measured the court, one hundred cubits long, and a hundred cubits broad, foursquare; and the altar was before the house.
And he measureth the court: the length a hundred cubits, and the breadth a hundred cubits, square, and the altar [is] before the house.**
- 48 Mi condusse poi nell'atrio del tempio e ne misurò i pilastri: erano ognuno cinque cubiti da una parte e cinque cubiti dall'altra; la larghezza del portico: tre cubiti da una parte e tre cubiti dall'altra.
Then he brought me to the porch of the house, and measured each post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side: and the breadth of the gate was three cubits on this side, and three cubits on that side.
And he bringeth me in unto the porch of the house, and he measureth the post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side, and the breadth of the gate, three cubits on this side, and three cubits on that side;**
- 49 La lunghezza del vestibolo era di venti cubiti e la larghezza di dodici cubiti. Vi si accedeva per mezzo di dieci gradini; accanto ai pilastri c'erano due colonne, una da una parte e una dall'altra.
The length of the porch was twenty cubits, and the breadth eleven cubits; even by the steps whereby they went up to it: and there were pillars by the posts, one on this side, and another on that side.
the length of the porch twenty cubits, and the breadth eleven cubits; and by the steps whereby they go up unto it: and pillars [are] at the posts, one on this side, and one on that side.**
- 1 M'introdusse poi nel santuario e misurò i pilastri: erano larghi sei cubiti da una parte e sei cubiti dall'altra.
He brought me to the temple, and measured the posts, six cubits broad on the one side, and six cubits broad on the other side, which was the breadth of the tent.
And he bringeth me in unto the temple, and he measureth the posts, six cubits the breadth on this side, and six cubits the breadth on that side -- the breadth of the tent.**
- 2 La porta era larga dieci cubiti e i lati della porta cinque cubiti da una parte e cinque cubiti dall'altra. Misurò quindi il santuario: era lungo quaranta cubiti e largo venti.
The breadth of the entrance was ten cubits; and the sides of the entrance were five cubits on the one side, and five cubits on the other side: and he measured the length of it, forty cubits, and the breadth, twenty cubits.
And the breadth of the opening [is] ten cubits; and the sides of the opening [are] five cubits on this side, and five cubits on that side; and he measureth its length forty cubits, and the breadth twenty cubits.**
- 3 Andò poi nell'interno e misurò i pilastri della porta, due cubiti, e la porta, sei cubiti; la larghezza della porta, sette cubiti.
Then went he inward, and measured each post of the entrance, two cubits; and the entrance, six cubits; and the breadth of the entrance, seven cubits.
And he hath gone inward, and measureth the post of the opening two cubits, and the opening six cubits, and the breadth of the opening seven cubits.**

- 4** Ne misurò ancora la lunghezza, venti cubiti e la larghezza, davanti al santuario, venti cubiti, poi mi disse: Questo è il Santo dei santi.
He measured the length of it, twenty cubits, and the breadth, twenty cubits, before the temple: and he said to me, This is the most holy place.
And he measureth its length twenty cubits, and the breadth twenty cubits, unto the front of the temple, and he saith unto me, `This [is] the holy of holies.`
- 5** Misurò poi il muro del tempio, sei cubiti; poi la larghezza dell'edificio laterale, quattro cubiti, intorno al tempio.
Then he measured the wall of the house, six cubits; and the breadth of every side-chamber, four cubits, round about the house on every side.
And he measureth the wall of the house six cubits, and the breadth of the side-chamber four cubits, all round the house round about.
- 6** Le celle laterali erano una sull'altra, trenta per tre piani. Per le celle all'intorno, c'erano, nel muro del tempio, rientranze in modo che fossero collegate fra di loro, ma non collegate al muro del tempio.
The side-chambers were in three stories, one over another, and thirty in order; and they entered into the wall which belonged to the house for the side-chambers round about, that they might have hold [therein], and not have hold in the wall of the house.
And the side-chambers [are] side-chamber by side-chamber, three and thirty times; and they are entering into the wall -- which the house hath for the side-chambers all round about -- to be taken hold of, and they are not taken hold of by the wall of the house.
- 7** Salendo da un piano all'altro l'ampiezza delle celle aumentava, perciò la costruzione era più larga verso l'alto. Dal piano inferiore si poteva salire al piano di mezzo e da questo a quello più alto.
The side-chambers were broader as they encompassed [the house] higher and higher; for the encompassing of the house went higher and higher round about the house: therefore the breadth of the house [continued] upward; and so one went up [from] the lowest [chamber] to the highest by the middle [chamber].
And a broad place and a turning place still upwards [are] to the side-chambers, for the turning round of the house [is] still upwards all round about the house: therefore the breadth of the house [is] upwards, and so the lower one goeth up unto the higher by the midst.
- 8** Io vidi intorno al tempio una elevazione. I fondamenti dell'edificio laterale erano di una canna intera di sei cubiti.
I saw also that the house had a raised base round about: the foundations of the side-chambers were a full reed of six great cubits.
And I have looked at the house, the height all round about: the foundations of the side-chambers [are] the fulness of the reed, six cubits by the joining.

- 9 La larghezza del muro esterno dell'edificio laterale era di cinque cubiti, come quella dello spazio rimanente. Fra l'edificio laterale del tempio**
The thickness of the wall, which was for the side-chambers, on the outside, was five cubits: and that which was left was the place of the side-chambers that belonged to the house.
The breadth of the wall that [is] to the side-chamber at the outside [is] five cubits; and that which is left [is] the place of the side-chambers that [are] to the house.
- 10 e le stanze c'era una larghezza di venti cubiti intorno al tempio.**
Between the chambers was a breadth of twenty cubits round about the house on every side.
And between the chambers [is] a breadth of twenty cubits round about the house, all round about.
- 11 Le porte dell'edificio laterale rimanevano sullo spazio libero; una porta dava a settentrione e una a mezzogiorno. Lo spazio libero era cinque cubiti tutt'intorno.**
The doors of the side-chambers were toward [the place] that was left, one door toward the north, and another door toward the south: and the breadth of the place that was left was five cubits round about.
And the opening of the side-chamber [is] to the place left, one opening northward, and one opening southward, and the breadth of the place that is left [is] five cubits all round about.
- 12 La costruzione che era di fronte allo spazio libero sul lato d'occidente, aveva settanta cubiti di larghezza; il muro della costruzione era tutt'intorno dello spessore di cinque cubiti; la sua lunghezza di novanta cubiti.**
The building that was before the separate place at the side toward the west was seventy cubits broad; and the wall of the building was five cubits thick round about, and the length of it ninety cubits.
As to the building that [is] at the front of the separate place [at] the corner westward, the breadth [is] seventy cubits, and the wall of the building five cubits broad all round about, and its length ninety cubits.
- 13 Poi misurò il tempio: lunghezza cento cubiti; lo spazio libero, edificio e sue mura, anch'essi cento cubiti.**
So he measured the house, one hundred cubits long; and the separate place, and the building, with the walls of it, one hundred cubits long;
And he hath measured the house, the length [is] a hundred cubits; and the separate place, and the building, and its walls, the length [is] a hundred cubits;
- 14 La larghezza della facciata del tempio con lo spazio libero, cento cubiti.**
also the breadth of the face of the house, and of the separate place toward the east, one hundred cubits.
and the breadth of the front of the house, and of the separate place eastward, a hundred cubits.

- 15** Misurò ancora la larghezza dell'edificio di fronte allo spazio libero nella parte retrostante, con le gallerie di qua e di là: era cento cubiti. L'interno del santuario, il suo He measured the length of the building before the separate place which was at the back of it, and the galleries of it on the one side and on the other side, one hundred cubits; and the inner temple, and the porches of the court;
And he hath measured the length of the building unto the front of the separate place that [is] at its hinder part, and its galleries on this side and on that side, a hundred cubits, and the inner temple and the porches of the court,
- 16** gli stipiti, le finestre a grate e le gallerie attorno a tutti e tre, a cominciare dalla soglia, erano rivestiti di tavole di legno, tutt'intorno, dal pavimento fino alle finestre, che erano velate.
the thresholds, and the closed windows, and the galleries round about on their three stories, over against the threshold, with wood ceilings round about, and [from] the ground up to the windows, (now the windows were covered),
the thresholds, and the narrow windows, and the galleries round about them three, over-against the threshold, a ceiling of wood all round about, and the ground unto the windows and the covered windows,
- 17** Dalla porta, dentro e fuori del tempio e su tutte le pareti interne ed esterne erano dipinti to [the space] above the door, even to the inner house, and outside, and by all the wall round about inside and outside, by measure.
over above the opening, and unto the inner-house, and at the outside, and by all the wall all round about within and without [by] measure.
- 18** cherubini e palme. Fra cherubino e cherubino c'era una palma; ogni cherubino aveva due aspetti:
It was made with cherubim and palm-trees; and a palm-tree was between cherub and cherub, and every cherub had two faces;
And it is made [with] cherubs and palm-trees, and a palm-tree [is] between cherub and cherub, and two faces [are] to the cherub;
- 19** aspetto d'uomo verso una palma e aspetto di leone verso l'altra palma, effigiati intorno a tutto il tempio.
so that there was the face of a man toward the palm-tree on the one side, and the face of a young lion toward the palm-tree on the other side. [thus was it] made through all the house round about:
and the face of man [is] unto the palm-tree on this side, and the face of a young lion unto the palm-tree on that side; it is made unto all the house all round about.
- 20** Da terra fino sopra la porta erano disposti cherubini e palme sulle pareti del santuario.
from the ground to above the door were cherubim and palm-trees made: thus was the wall of the temple.
from the earth unto above the opening [are] the cherubs and the palm-trees made, and [on] the wall of the temple.

- 21** Gli stipiti del santuario erano quadrangolari. Davanti al Santo dei santi c'era come
As for the temple, the door-posts were squared; and as for the face of the sanctuary, the appearance [of it] was as the appearance [of the temple].
Of the temple the side post [is] square, and of the front of the sanctuary, the appearance [is] as the appearance.
- 22** un altare di legno, alto tre cubiti, due cubiti di lunghezza e due di larghezza. Gli angoli, la base e i lati erano di legno. Mi disse: Questa è la tavola che sta davanti al Signore.
The altar was of wood, three cubits high, and the length of it two cubits; and the corners of it, and the length of it, and the walls of it, were of wood: and he said to me, This is the table that is before Yahweh.
Of the altar, the wood [is] three cubits in height, and its length two cubits; and its corners [are] to it, and its length, and its walls [are] of wood, and he speaketh unto me, `This [is] the table that [is] before Jehovah.`
- 23** Il santuario e il Santo dei santi avevano due porte ciascuno.
The temple and the sanctuary had two doors.
And two doors [are] to the temple and to the sanctuary;
- 24** Ogni porta aveva due battenti e ogni battente si ripiegava in due pezzi: due per un battente e due per l'altro.
The doors had two leaves [apiece], two turning leaves: two [leaves] for the one door, and two leaves for the other.
and two leaves [are] to the doors, two turning leaves [are] to the doors, two to the one door, and two leaves to the other.
- 25** Sulle porte erano dipinti cherubini e palme come sulle pareti: un portale di legno era sulla facciata dell'atrio all'esterno.
There were made on them, on the doors of the temple, cherubim and palm-trees, like as were made on the walls; and there was a threshold of wood on the face of the porch outside.
And made on them, on the doors of the temple, [are] cherubs and palm-trees as are made on the walls, and a thickness of wood [is] at the front of the porch on the outside.
- 26** Finestre e grate e palme erano da tutt'e due le parti, ai lati del vestibolo, alle celle annesse al tempio e agli architravi.
There were closed windows and palm-trees on the one side and on the other side, on the sides of the porch: thus were the side-chambers of the house, and the thresholds.
And narrow windows and palm-trees [are] on this side, and on that side, at the sides of the porch, and the side-chambers of the house, and the thick places.

- 1 Allora mi fece uscire nell'atrio esterno dal lato settentrionale e mi condusse all'appartamento che sta di fronte allo spazio libero prospiciente l'edificio verso settentrione.**
Then he brought me forth into the outer court, the way toward the north: and he brought me into the chamber that was over against the separate place, and which was over against the building toward the north.
And he bringeth me forth unto the outer court, the way northward, and he bringeth me in unto the chamber that [is] over-against the separate place, and that [is] over-against the building at the north.
- 2 Nella facciata aveva una lunghezza di cento cubiti, verso settentrione, e cinquanta cubiti di larghezza.**
Before the length of one hundred cubits was the north door, and the breadth was fifty cubits.
At the front of the length [is] a hundred cubits [at] the north opening, and the breadth fifty cubits.
- 3 Di fronte ai venti cubiti dell'atrio interno e di fronte al lastricato esterno, vi era un porticato davanti a un altro porticato a tre piani;**
Over against the twenty [cubits] which belonged to the inner court, and over against the pavement which belonged to the outer court, was gallery against gallery in the third story.
Over-against the twenty [cubits] that are to the inner court, and over-against the pavement that [is] to the outer court, [is] gallery over-against gallery, in the three [storeys].
- 4 davanti alle stanze c'era un corridoio di dieci cubiti di larghezza per cento di lunghezza: le porte delle stanze guardavano a settentrione.**
Before the chambers was a walk of ten cubits` breadth inward, a way of one cubit; and their doors were toward the north.
And at the front of the chambers [is] a walk of ten cubits in breadth unto the inner part, a way of one cubit, and their openings [are] at the north.
- 5 Le stanze superiori erano più strette delle inferiori e intermedie, perché i porticati occupavano parte dello spazio.**
Now the upper chambers were shorter; for the galleries took away from these, more than from the lower and the middle, in the building.
And the upper chambers [are] short, for the galleries contain more than these, than the lower, and than the middle one, of the building;
- 6 Erano a tre piani, ma non avevano colonne come quelle degli altri, e perciò le stanze superiori erano più strette rispetto a quelle intermedie e a quelle inferiori.**
For they were in three stories, and they didn` t have pillars as the pillars of the courts: therefore [the uppermost] was straitened more than the lowest and the middle from the ground.
for they [are] threefold, and they have no pillars as the pillars of the court, therefore it hath been kept back -- more than the lower and than the middle one -- from the ground.

- 7** Il muro esterno parallelo alle stanze, dal lato del corridoio esterno, aveva, davanti alle stanze, una lunghezza di cinquanta cubiti.
The wall that was outside by the side of the chambers, toward the outer court before the chambers, the length of it was fifty cubits.
As to the wall that [is] at the outside, over-against the chambers, the way of the outer-court at the front of the chambers, its length [is] fifty cubits;
- 8** Infatti la lunghezza delle stanze dell'atrio esterno era di cinquanta cubiti, mentre dal lato del tempio era di cento cubiti.
For the length of the chambers that were in the outer court was fifty cubits: and, behold, before the temple were one hundred cubits.
for the length of the chambers that [are] to the outer court [is] fifty cubits, and of those on the front of the temple a hundred cubits.
- 9** In basso le stanze avevano l'ingresso rivolto verso oriente, entrando dall'atrio esterno, sulla larghezza del muro dell'atrio.
From under these chambers was the entry on the east side, as one goes into them from the outer court.
And under these chambers [is] the entrance from the east, in one`s going into them from the outer court.
- 10** A mezzogiorno, di fronte allo spazio libero e alla muraglia di cinta, c'erano stanze
In the thickness of the wall of the court toward the east, before the separate place, and before the building, there were chambers.
In the breadth of the wall of the court eastward, unto the front of the separate place, and unto the front of the building, [are] chambers.
- 11** e, davanti ad esse, un passaggio simile a quello delle stanze poste a settentrione: la lunghezza e la larghezza erano uguali a quelle, come anche le varie uscite e le loro disposizioni; come le porte di quelle,
The way before them was like the appearance of [the way of] the chambers which were toward the north; according to their length so was their breadth: and all their exits were both according to their fashions, and according to their doors.
And the way before them [is] as the appearance of the chambers that [are] northward, according to their length so [is] their breadth, and all their outlets, and according to their fashions, and according to their openings.
- 12** così erano le porte delle stanze che davano a mezzogiorno; una porta era al principio dell'ambulacro, lungo il muro corrispondente, a oriente di chi entra.
According to the doors of the chambers that were toward the south was a door at the head of the way, even the way directly before the wall toward the east, as one enters into them.

And according to the openings of the chambers that [are] southward [is] an opening at the head of the way, the way directly in the front of the wall eastward in entering them.

- 13 Egli mi disse: Le stanze a settentrione e quelle a mezzogiorno, di fronte allo spazio libero, sono le stanze sacre, dove i sacerdoti che si accostano al Signore mangeranno le cose santissime: ivi riporranno le cose santissime, le oblazioni e le vittime di espiazione e di riparazione, perché santo è questo luogo.**
Then said he to me, The north chambers and the south chambers, which are before the separate place, they are the holy chambers, where the priests who are near to Yahweh shall eat the most holy things: there shall they lay the most holy things, and the meal-offering, and the sin-offering, and the trespass-offering; for the place is holy.
And he saith unto me, `The north chambers, the south chambers, that [are] at the front of the separate place, they [are] holy chambers, where the priests (who [are] near to Jehovah) eat the most holy things, there they place the most holy things, and the present, and the sin-offering, and the guilt-offering, for the place [is] holy.
- 14 Quando i sacerdoti vi saranno entrati, non usciranno dal luogo santo verso l'atrio esterno, ma deporranno là le loro vesti con le quali hanno prestato servizio, perché esse sono sante: indosseranno altre vesti e così si avvicineranno al luogo destinato al popolo.**
When the priests enter in, then shall they not go out of the holy place into the outer court, but there they shall lay their garments in which they minister; for they are holy: and they shall put on other garments, and shall approach to that which pertains to the people.
In the priests` going in, they come not out from the sanctuary unto the outer court, and there they place their garments with which they minister, for they [are] holy, and have put on other garments, and have drawn near unto that which [is] for the people.`
- 15 Terminato ch'egli ebbe di misurare l'interno del tempio mi condusse fuori per la porta che guarda a oriente, e misurò la cinta intorno.**
Now when he had made an end of measuring the inner house, he brought me forth by the way of the gate whose prospect is toward the east, and measured it round about.
And he hath finished the measurements of the inner house, and hath brought me forth the way of the gate whose front [is] eastward, and he hath measured it all round about.
- 16 Misurò il lato orientale con la canna per misurare: era cinquecento canne, in canne da misura, all'intorno.**
He measured on the east side with the measuring reed five hundred reeds, with the measuring reed round about.
He hath measured the east side with the measuring-reed, five hundred reeds, with the measuring-reed round about.
- 17 Misurò il lato settentrionale: era cinquecento canne, in canne da misura, all'intorno.**
He measured on the north side five hundred reeds with the measuring reed round about.
He hath measured the north side, five hundred reeds, with the measuring reed round about.
- 18 Misurò il lato meridionale: era cinquecento canne, con la canna da misura.**
He measured on the south side five hundred reeds with the measuring reed.
The south side he hath measured, five hundred reeds, with the measuring-reed.

- 19 Si volse al lato occidentale: misurò cinquecento canne con la canna da misura.
He turned about to the west side, and measured five hundred reeds with the measuring reed.
He hath turned round unto the west side, he hath measured five hundred reeds with the measuring-reed.**
- 20 Da quattro lati egli misurò il tempio; aveva intorno un muro lungo cinquecento canne e largo cinquecento, per separare il luogo sacro da quello profano.
He measured it on the four sides: it had a wall round about, the length five hundred, and the breadth five hundred, to make a separation between that which was holy and that which was common.
At the four sides he hath measured it, a wall [is] to it all round about, the length five hundred, and the breadth five hundred, to separate between the holy and the profane place.**
- 1 Mi condusse allora verso la porta che guarda a oriente
Afterward he brought me to the gate, even the gate that looks toward the east.
And he causeth me to go to the gate, the gate that is looking eastward.**
- 2 ed ecco che la gloria del Dio d'Israele giungeva dalla via orientale e il suo rumore era come il rumore delle grandi acque e la terra risplendeva della sua gloria.
Behold, the glory of the God of Israel came from the way of the east: and his voice was like the sound of many waters; and the earth shined with his glory.
And lo, the honour of the God of Israel hath come from the way of the east, and His voice [is] as the noise of many waters, and the earth hath shone from His honour.**
- 3 La visione che io vidi era simile a quella che avevo vista quando andai per distruggere la città e simile a quella che avevo vista presso il canale Chebàr. Io caddi con la faccia a terra.
It was according to the appearance of the vision which I saw, even according to the vision that I saw when I came to destroy the city; and the visions were like the vision that I saw by the river Chebar; and I fell on my face.
And according to the appearance [is] the appearance that I saw, as the appearance that I saw in my coming in to destroy the city, and the appearances [are] as the appearance that I saw at the river Chebar, and I fall on my face.**
- 4 La gloria del Signore entrò nel tempio per la porta che guarda a oriente.
The glory of Yahweh came into the house by the way of the gate whose prospect is toward the east.
And the honour of Jehovah hath come in unto the house, the way of the gate whose face [is] eastward.**
- 5 Lo spirito mi prese e mi condusse nell'atrio interno: ecco, la gloria del Signore riempiva il tempio.
The Spirit took me up, and brought me into the inner court; and, behold, the glory of Yahweh filled the house.
And take me up doth the Spirit, and bringeth me in unto the inner court, and lo, the honour of Jehovah hath filled the house.**

- 6** Mentre quell'uomo stava in piedi accanto a me, sentii che qualcuno entro il tempio mi parlava
I heard one speaking to me out of the house; and a man stood by me.
And I hear one speaking unto me from the house, and a man hath been standing near me,
- 7** e mi diceva: Figlio dell'uomo, questo è il luogo del mio trono e il luogo dove posano i miei piedi, dove io abiterò in mezzo agli Israeliti, per sempre. E la casa d'Israele, il popolo e i suoi re, non profaneranno più il mio santo nome con le loro prostituzioni e con i cadaveri dei loro re e con le loro stele,
He said to me, Son of man, [this is] the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the children of Israel forever. The house of Israel shall no more defile my holy name, neither they, nor their kings, by their prostitution, and by the dead bodies of their kings [in] their high places;
and He saith unto me: `Son of man, the place of My throne, And the place of the soles of My feet, Where I dwell in the midst of the sons of Israel to the age, Defile no more do the house of Israel My holy name, They, and their kings, by their whoredom, And by the carcasses of their kings -- their high places.
- 8** collocando la loro soglia accanto alla mia soglia e i loro stipiti accanto ai miei stipiti, così che fra me e loro vi era solo il muro, hanno profanato il mio santo nome con tutti gli abomini che hanno commessi, perciò li ho distrutti con ira.
in their setting of their threshold by my threshold, and their door-post beside my door-post, and there was [but] the wall between me and them; and they have defiled my holy name by their abominations which they have committed: why I have consumed them in my anger.
In their putting their threshold with My threshold, And their door-post near My door-post, And the wall between Me and them, And they have defiled My holy name, By their abominations that they have done, And I consume them in Mine anger.
- 9** Ma d'ora in poi essi allontaneranno da me le loro prostituzioni e i cadaveri dei loro re e io abiterò in mezzo a loro per sempre.
Now let them put away their prostitution, and the dead bodies of their kings, far from me; and I will dwell in the midst of them forever.
Now do they put far off their whoredom, And the carcasses of their kings -- from Me, And I have dwelt in their midst to the age.
- 10** Tu, figlio dell'uomo, descrivi questo tempio alla casa d'Israele, perché arrossiscano delle loro iniquità; ne misurino la pianta
You, son of man, show the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities; and let them measure the pattern.
Thou, son of man, Shew the house of Israel the house, And they are ashamed of their iniquities, And they have measured the measurement.

- 11 e, se si vergogneranno di quanto hanno fatto, manifesta loro la forma di questo tempio, la sua disposizione, le sue uscite, i suoi ingressi, tutti i suoi aspetti, tutti i suoi regolamenti, tutte le sue forme e tutte le sue leggi: mettili per iscritto davanti ai loro occhi, perché osservino tutte queste norme e tutti questi regolamenti e li mettano in pratica.**
If they be ashamed of all that they have done, make known to them the form of the house, and the fashion of it, and the exits of it, and the entrances of it, and all the forms of it, and all the ordinances of it, and all the forms of it, and all the laws of it; and write it in their sight; that they may keep the whole form of it, and all the ordinances of it, and do them.
And since they have been ashamed of all that they have done, The form of the house, and its measurement, And its outlets, and its inlets, and all its forms, And all its statutes, even all its forms, And all its laws cause them to know, And write [it] before their eyes, And they observe all its forms, And all its statutes, and have done them.
- 12 Questa è la legge del tempio: alla sommità del monte, tutto il territorio che lo circonda è santissimo; ecco, questa è la legge del tempio.**
This is the law of the house: on the top of the mountain the whole limit of it round about shall be most holy. Behold, this is the law of the house.
This [is] a law of the house: on the top of the mountain, all its border all round about [is] most holy; lo, this [is] a law of the house.
- 13 Queste sono le misure dell'altare in cubiti, di un cubito e un palmo ciascuno. La base era di un cubito di altezza per un cubito di larghezza: il suo bordo intorno era un palmo. Tale lo zoccolo dell'altare.**
These are the measures of the altar by cubits (the cubit is a cubit and a handbreadth): the bottom shall be a cubit, and the breadth a cubit, and the border of it by the edge of it round about a span; and this shall be the base of the altar.
And these [are] measures of the altar by cubits: The cubit [is] a cubit and a handbreadth, and the centre [is] a cubit, and a cubit the breadth; and its border on its edge round about [is] one span, and this [is] the upper part of the altar.
- 14 Dalla base che posava a terra fino alla piattaforma inferiore vi erano due cubiti di altezza e un cubito di larghezza: dalla piattaforma piccola alla piattaforma più grande vi erano quattro cubiti di altezza e un cubito di larghezza.**
From the bottom on the ground to the lower ledge shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser ledge to the greater ledge shall be four cubits, and the breadth a cubit.
And from the centre of the ground unto the lower border [is] two cubits, and the breadth one cubit, and from the lesser border unto the greater border four cubits, and the breadth a cubit.
- 15 Il focolare era di quattro cubiti e sul focolare vi erano quattro corni.**
The upper altar shall be four cubits; and from the altar hearth and upward there shall be four horns.
And the altar [is] four cubits, and from the altar and upward [are] four horns.
- 16 Il focolare era dodici cubiti di lunghezza per dodici di larghezza, cioè quadrato.**
The altar hearth shall be twelve [cubits] long by twelve broad, square in the four sides of it.
And the altar [is] twelve long by twelve broad, square in its four squares.

- 17** La piattaforma superiore era un quadrato di quattordici cubiti di lunghezza per quattordici cubiti di larghezza, con un orlo intorno di mezzo cubito, e la base, intorno, di un cubito: i suoi gradini guardavano a oriente.
The ledge shall be fourteen [cubits] long by fourteen broad in the four sides of it; and the border about it shall be half a cubit; and the bottom of it shall be a cubit round about; and the steps of it shall look toward the east.
And the border [is] fourteen long by fourteen broad, at its four squares, and the border round about it [is] half a cubit, and the centre to it [is] a cubit round about, and its steps are looking eastward.
- 18** Egli mi parlò: Figlio dell'uomo, dice il Signore Dio: Queste sono le leggi dell'altare, quando verrà costruito per offrirvi sopra il sangue.
He said to me, Son of man, thus says the Lord Yahweh: These are the ordinances of the altar in the day when they shall make it, to offer burnt offerings thereon, and to sprinkle blood thereon.
And He saith unto me, `Son of man, Thus said the Lord Jehovah: These [are] statutes of the altar in the day of its being made to cause burnt-offering to go up on it, and to sprinkle on it blood.
- 19** Ai sacerdoti leviti della stirpe di Zadòk, che si avvicineranno a me per servirmi, tu darai - parola del Signore Dio - un giovenco per l'espiazione.
You shall give to the priests the Levites who are of the seed of Zadok, who are near to me, to minister to me, says the Lord Yahweh, a young bull for a sin-offering.
And thou hast given unto the priests, the Levites, who [are] of the seed of Zadok -- who are near unto Me, an affirmation of the Lord Jehovah, to serve Me -- a calf from the herd, for a sin-offering.
- 20** Prenderai di quel sangue e lo spanderai sui quattro corni dell'altare, sui quattro angoli della piattaforma e intorno all'orlo. Così lo purificherai e ne farai l'espiazione.
You shall take of the blood of it, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the ledge, and on the border round about: thus shall you cleanse it and make atonement for it.
And thou hast taken of its blood, and hast put it on its four horns, and on the four corners of its border, and on the border round about, and hast cleansed it, and purified it.
- 21** Prenderai poi il giovenco del sacrificio espiatorio e lo brucerai in un luogo appartato del tempio, fuori del santuario.
You shall also take the bull of the sin-offering, and it shall be burnt in the appointed place of the house, outside of the sanctuary.
And thou hast taken the bullock of the sin-offering, and hast burnt it in the appointed place of the house at the outside of the sanctuary.
- 22** Il secondo giorno offrirai, per il peccato, un capro senza difetto e farai la purificazione dell'altare come hai fatto con il giovenco.
On the second day you shall offer a male goat without blemish for a sin-offering; and they shall cleanse the altar, as they did cleanse it with the bull.
And on the second day thou dost bring near a kid of the goats, a perfect one, for a sin-offering, and they have cleansed the altar, as they cleansed [it] for the bullock.

- 23 Terminato il rito della purificazione, offrirai un giovenco senza difetti e un montone del gregge senza difetti.**
When you have made an end of cleansing it, you shall offer a young bull without blemish, and a ram out of the flock without blemish.
In thy finishing cleansing, thou dost bring near a calf, a son of the herd, a perfect one, and a ram out of the flock, a perfect one.
- 24 Tu li presenterai al Signore e i sacerdoti getteranno il sale su di loro, poi li offriranno in olocausto al Signore.**
You shall bring them near before Yahweh, and the priests shall cast salt on them, and they shall offer them up for a burnt offering to Yahweh.
And thou hast brought them near before Jehovah, and the priests have cast upon them salt, and have caused them to go up, a burnt-offering to Jehovah.
- 25 Per sette giorni sacrificherai per il peccato un capro al giorno e verrà offerto anche un giovenco e un montone del gregge senza difetti.**
Seven days shall you prepare every day a goat for a sin-offering: they shall also prepare a young bull, and a ram out of the flock, without blemish.
Seven days thou dost prepare a goat for a sin-offering daily, and a bullock, a son of the herd, and a ram out of the flock, perfect ones, do they prepare.
- 26 Per sette giorni si farà l'espiazione dell'altare e lo si purificherà e consacrerà.**
Seven days shall they make atonement for the altar and purify it; so shall they consecrate it.
Seven days they purify the altar, and have cleansed it, and filled their hand.
- 27 Finiti questi giorni, dall'ottavo in poi, i sacerdoti immoleranno sopra l'altare i vostri olocausti, i vostri sacrifici di comunione e io vi sarò propizio. Oracolo del Signore Dio.**
When they have accomplished the days, it shall be that on the eighth day, and forward, the priests shall make your burnt offerings on the altar, and your peace-offerings; and I will accept you, says the Lord Yahweh.
And the days are completed, and it hath come to pass on the eighth day, and henceforth, the priests prepare on the altar your burnt-offerings and your peace-offerings, and I have accepted you -- an affirmation of the Lord Jehovah.
- 1 Mi condusse poi alla porta esterna del santuario dalla parte di oriente; essa era chiusa.**
Then he brought me back by the way of the outer gate of the sanctuary, which looks toward the east; and it was shut.
And he causeth me to turn back the way of the gate of the outer sanctuary that is looking eastward, and it is shut.
- 2 Mi disse: Questa porta rimarrà chiusa: non verrà aperta, nessuno vi passerà, perché c'è passato il Signore, Dio d'Israele. Perciò resterà chiusa.**
Yahweh said to me, This gate shall be shut; it shall not be opened, neither shall any man enter in by it; for Yahweh, the God of Israel, has entered in by it; therefore it shall be shut.
And Jehovah saith unto me, This gate is shut, it is not opened, and none doth go in by it, for Jehovah, God of Israel, hath come in by it, and it hath been shut.

- 3** Ma il principe, il principe siederà in essa per cibarsi davanti al Signore; entrerà dal vestibolo della porta e di lì uscirà.
As for the prince, he shall sit therein as prince to eat bread before Yahweh; he shall enter by the way of the porch of the gate, and shall go out by the way of the same.
The prince, who [is] prince, he sitteth by it to eat bread before Jehovah, by the way of the porch of the gate he cometh in, and by its way he goeth out.`
- 4** Poi mi condusse per la porta settentrionale, davanti al tempio. Guardai ed ecco la gloria del Signore riempiva il tempio. Caddi con la faccia a terra
Then he brought me by the way of the north gate before the house; and I looked, and, behold, the glory of Yahweh filled the house of Yahweh: and I fell on my face.
And he bringeth me in the way of the north gate unto the front of the house, and I look, and lo, filled hath the honour of Jehovah the house of Jehovah, and I fall on my face.
- 5** e il Signore mi disse: Figlio dell'uomo, stà attento, osserva bene e ascolta quanto io ti dirò sulle prescrizioni riguardo al tempio e su tutte le sue leggi; stà attento a come si entra nel tempio da tutti gli accessi del santuario.
Yahweh said to me, Son of man, mark well, and see with your eyes, and hear with your ears all that I tell you concerning all the ordinances of the house of Yahweh, and all the laws of it; and mark well the entrance of the house, with every exit of the sanctuary.
And Jehovah saith unto me, `Son of man, set thy heart, and see with thine eyes, and with thine ears hear, all that I am speaking with thee, of all the statutes of the house of Jehovah, and of all its laws; and thou hast set thy heart to the entrance of the house, with all the outlets of the sanctuary,
- 6** Riferirai a quei ribelli, alla gente d'Israele: Così dice il Signore Dio: Troppi sono stati per voi gli abomini, o Israeliti!
You shall tell the rebellious, even to the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: you house of Israel, let it suffice you of all your abominations,
and hast said unto the rebellious, unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Enough to you -- of all your abominations, O house of Israel.
- 7** Avete introdotto figli stranieri, non circoncisi di cuore e non circoncisi di carne, perché stessero nel mio santuario e profanassero il mio tempio, mentre mi offrivate il mio cibo, il grasso e il sangue, rompendo così la mia alleanza con tutti i vostri abomini.
in that you have brought in foreigners, uncircumcised in heart and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, to profane it, even my house, when you offer my bread, the fat and the blood, and they have broken my covenant, [to add] to all your abominations.
In your bringing in sons of a stranger, uncircumcised of heart, and uncircumcised of flesh, to be in My sanctuary, to pollute it, even My house, in your bringing near My bread, fat, and blood, and they break My covenant by all your abominations,
- 8** Non vi siete presi voi la cura delle mie cose sante ma avete affidato loro, al vostro posto, la custodia del mio santuario.
You have not kept the charge of my holy things; but you have set keepers of my charge in my sanctuary for yourselves.
and ye have not kept the charge of My holy things, and ye set [them] for keepers of My charge in My sanctuary for you.

- 9 Così dice il Signore Dio: Nessuno straniero, non circonciso di cuore, non circonciso nella carne, entrerà nel mio santuario, nessuno di tutti gli stranieri che sono in mezzo agli Israeliti.**
Thus says the Lord Yahweh, No foreigner, uncircumcised in heart and uncircumcised in flesh, shall enter into my sanctuary, of any foreigners who are among the children of
Thus said the Lord Jehovah: No son of a stranger, uncircumcised of heart, and uncircumcised of flesh, cometh in unto My sanctuary, even any son of a stranger, who [is] in the midst of the sons of Israel,
- 10 Anche i leviti, che si sono allontanati da me nel traviamento d'Israele e hanno seguito i loro idoli, sconteranno la propria iniquità;**
But the Levites who went far from me, when Israel went astray, who went astray from me after their idols, they shall bear their iniquity.
but -- the Levites who have gone far off from me, in the wandering of Israel when they went astray from Me after their idols, and they have borne their iniquity.
- 11 serviranno nel mio santuario come guardie delle porte del tempio e come servi del tempio; sgozzeranno gli olocausti e le vittime del popolo e staranno davanti ad esso pronti al suo servizio.**
Yet they shall be ministers in my sanctuary, having oversight at the gates of the house, and ministering in the house: they shall kill the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister to them.
And they have been in My sanctuary ministrants, overseers at the gates of the house, and ministrants at the house; they slay the burnt-offering and the sacrifice for the people, and they stand before them to serve them.
- 12 Poiché l'hanno servito davanti ai suoi idoli e sono stati per la gente d'Israele occasione di peccato, perciò io ho alzato la mano su di loro - parola del Signore Dio - ed essi sconteranno la loro iniquità.**
Because they ministered to them before their idols, and became a stumbling block of iniquity to the house of Israel; therefore have I lifted up my hand against them, says the Lord Yahweh, and they shall bear their iniquity.
Because that they serve them before their idols, and have been to the house of Israel for a stumbling-block of iniquity, therefore I have lifted up my hand against them -- an affirmation of the Lord Jehovah -- and they have borne their iniquity.
- 13 Non si avvicineranno più a me per servirmi come sacerdoti e toccare tutte le mie cose sante e santissime, ma sconteranno la vergogna degli abomini che hanno compiuti.**
They shall not come near to me, to execute the office of priest to me, nor to come near to any of my holy things, to the things that are most holy; but they shall bear their shame, and their abominations which they have committed.
And they draw not nigh unto Me to act as My priest, and to draw nigh unto any of My holy things, unto the holy of holies, and they have borne their shame and their abominations that they have done,

- 14** Affidò loro la custodia del tempio e ogni suo servizio e qualunque cosa da compiere in esso.
Yet will I make them keepers of the charge of the house, for all the service of it, and for all that shall be done therein.
and I made them keepers of the charge of the house, for all its service and for all that is done in it.
- 15** I sacerdoti leviti figli di Zadòk, che hanno osservato le prescrizioni del mio santuario quando gli Israeliti si erano allontanati da me, si avvicineranno a me per servirmi e staranno davanti a me per offrirmi il grasso e il sangue. Parola del Signore Dio.
But the priests the Levites, the sons of Zadok, who kept the charge of my sanctuary when the children of Israel went astray from me, they shall come near to me to minister to me; and they shall stand before me to offer to me the fat and the blood, says the Lord Yahweh: `And the priests, the Levites, sons of Zadok, who have kept the charge of My sanctuary in the wandering of the sons of Israel from off Me, they draw near unto Me to serve Me, and have stood before Me, to bring near to Me fat and blood -- an affirmation of the Lord Jehovah:
- 16** Essi entreranno nel mio santuario e si avvicineranno alla mia tavola per servirmi e custodiranno le mie prescrizioni.
they shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister to me, and they shall keep my charge.
they come in unto My sanctuary, and they draw near unto My table to serve Me, and they have kept My charge.
- 17** Quando entreranno dalle porte dell'atrio interno, indosseranno vesti di lino; non porteranno alcun indumento di lana, quando essi eserciteranno il ministero alle porte dell'atrio interno e nel tempio.
It shall be that, when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come on them, while they minister in the gates of the inner court, and within.
And it hath come to pass, in their going in unto the gates of the inner court, linen garments they put on; and no wool cometh up on them in their ministering in the gates of the inner court and within.
- 18** Porteranno in capo turbanti di lino e avranno mutande ai fianchi: non si cingeranno di quanto provochi il sudore.
They shall have linen tires on their heads, and shall have linen breeches on their loins; they shall not gird themselves with [anything that causes] sweat.
Linen bonnets are on their head, and linen trousers are on their loins, they are not restrained with sweat.

- 19** Quando usciranno nell'atrio esterno verso il popolo, si toglieranno le vesti con le quali hanno ufficiato e le deporranno nelle stanze del santuario: indosseranno altre vesti per non comunicare con esse la consacrazione al popolo.
When they go forth into the outer court, even into the outer court to the people, they shall put off their garments in which they minister, and lay them in the holy chambers; and they shall put on other garments, that they not sanctify the people with their garments.
And in their going forth unto the outer court -- unto the outer court unto the people -- they strip off their garments, in which they are ministering, and have placed them in the holy chambers, and have put on other garments; and they do not sanctify the people in their own garments.
- 20** Non si raderanno il capo, né si lasceranno crescere la chioma, ma avranno i capelli normalmente tagliati.
Neither shall they shave their heads, nor allow their locks to grow long; they shall only cut off the hair of their heads.
And their head they do not shave, and the lock they do not send forth; they certainly poll their heads.
- 21** Nessun sacerdote berrà vino quando dovrà entrare nell'atrio interno.
Neither shall any of the priests drink wine, when they enter into the inner court.
And no priest doth drink wine in their coming in unto the inner court.
- 22** Non prenderanno in sposa una vedova, né una ripudiata, ma solo una vergine della stirpe d'Israele: potranno sposare però una vedova, se è la vedova di un sacerdote.
Neither shall they take for their wives a widow, nor her who is put away; but they shall take virgins of the seed of the house of Israel, or a widow who is the widow of a priest.
And a widow and divorced woman they do not take to them for wives: but -- virgins of the seed of the house of Israel, and the widow who is widow of a priest, do they take.
- 23** Indicheranno al mio popolo ciò che è santo e ciò che è profano e gli insegneranno ciò che è mondo e ciò che è immondo.
They shall teach my people the difference between the holy and the common, and cause them to discern between the unclean and the clean.
And My people they direct between holy and common, and between unclean and clean they cause them to discern.
- 24** Nelle liti essi saranno i giudici e decideranno secondo le mie leggi. In tutte le mie feste osserveranno le mie leggi e i miei statuti e santificheranno i miei sabati.
In a controversy they shall stand to judge; according to my ordinances shall they judge it: and they shall keep my laws and my statutes in all my appointed feasts; and they shall make my Sabbaths holy.
And concerning controversy, they stand up for judgment; with My judgments they judge it; and My law and My statutes in all My appointed places they keep; and My sabbaths they sanctify.

- 25 Nessuno di essi si avvicinerà a un cadavere per non rendersi immondo, ma potrà rendersi immondo per il padre, la madre, un figlio, una figlia, un fratello o per una sorella non maritata:**
They shall go in to no dead person to defile themselves; but for father, or for mother, or for son, or for daughter, for brother, or for sister who has had no husband, they may defile themselves.
And unto any dead man they come not for uncleanness, but for father, and for mother, and for son, and for daughter, for brother, for sister who hath not been to a man, they defile themselves.
- 26 dopo essersi purificato, gli si conteranno sette giorni**
After he is cleansed, they shall reckon to him seven days.
And after his cleansing, seven days they number to him.
- 27 e quando egli rientrerà nel luogo santo, nell'atrio interno per servire nel santuario, offrirà il suo sacrificio espiatorio. Parola del Signore Dio.**
In the day that he goes into the sanctuary, into the inner court, to minister in the sanctuary, he shall offer his sin-offering, says the Lord Yahweh.
And in the day of his coming in unto the sanctuary, unto the inner court, to minister in the sanctuary, he bringeth near his sin-offering -- an affirmation of the Lord Jehovah.
- 28 Essi non avranno alcuna eredità. Io sarò la loro eredità: non sarà dato loro alcun possesso in Israele; io sono il loro possesso.**
They shall have an inheritance: I am their inheritance; and you shall give them no possession in Israel; I am their possession.
And it hath been to them for an inheritance; I [am] their inheritance: and a possession ye do not give to them in Israel; I [am] their possession.
- 29 Saranno loro cibo le oblazioni, i sacrifici espiatori, i sacrifici di riparazione; apparterrà loro quanto è stato votato allo sterminio in Israele.**
They shall eat the meal-offering, and the sin-offering, and the trespass-offering; and every devoted thing in Israel shall be theirs.
The present, and the sin-offering, and the guilt-offering, they do eat, and every devoted thing in Israel is theirs.
- 30 La parte migliore di tutte le vostre primizie e ogni specie di offerta apparterranno ai sacerdoti: così darete al sacerdote le primizie dei vostri macinati, per far posare la benedizione sulla vostra casa.**
The first of all the first-fruits of every thing, and every offering of everything, of all your offerings, shall be for the priest: you shall also give to the priests the first of your dough, to cause a blessing to rest on your house.
And the first of all the first-fruits of all, and every heave-offering of all, of all your heave-offerings, are the priests': and the first of your dough ye give to the priest, to cause a blessing to rest on thy house.

- 31 I sacerdoti non mangeranno la carne di alcun animale morto di morte naturale o sbranato, di uccelli o di altri animali.**
The priests shall not eat of anything that dies of itself, or is torn, whether it be bird or animal.
Any carcase and torn thing, of the fowl, and of the beasts, the priests do not eat.
- 1 Quando voi spartirete a sorte la regione, in eredità, preleverete dal territorio, in offerta al Signore, una porzione sacra, lunga venticinquemila cubiti e larga ventimila: essa sarà santa per tutta la sua estensione.**
Moreover, when you shall divide by lot the land for inheritance, you shall offer an offering to Yahweh, a holy portion of the land; the length shall be the length of twenty-five thousand [reeds], and the breadth shall be ten thousand: it shall be holy in all the border of it round about.
And in your causing the land to fall in inheritance, ye lift up a heave-offering to Jehovah, a holy [portion] of the land: the length -- five and twenty thousand [is] the length, and the breadth ten thousand; it [is] holy in all its border round about.
- 2 Di essa sarà per il santuario un quadrato di cinquecento cubiti per cinquecento, con una zona libera all'intorno di cinquanta cubiti.**
Of this there shall be for the holy place five hundred [in length] by five hundred [in breadth], square round about; and fifty cubits for the suburbs of it round about.
There is of this for the sanctuary five hundred by five hundred, square, round about; and fifty cubits of suburb [is] to it round about.
- 3 In quella superficie misurerai un tratto di venticinquemila cubiti di lunghezza per diecimila di larghezza, dove sarà il santuario, il Santo dei santi.**
Of this measure shall you measure a length of twenty-five thousand, and a breadth of ten thousand: and in it shall be the sanctuary, which is most holy.
And by this measure thou dost measure: the length [is] five and twenty thousand, and the breadth ten thousand: and in it is the sanctuary, the holy of holies.
- 4 Esso sarà la parte sacra del paese, sarà per i sacerdoti ministri del santuario, che si avvicinano per servire il Signore: questo luogo servirà per le loro case e come luogo sacro per il santuario.**
It is a holy portion of the land; it shall be for the priests, the ministers of the sanctuary, who come near to minister to Yahweh; and it shall be a place for their houses, and a holy place for the sanctuary.
The holy [portion] of the land it [is]; for priests, ministrants of the sanctuary, it is, who are drawing near to serve Jehovah; and it hath been to them a place for houses, and a holy place for a sanctuary.
- 5 Uno spazio di venticinquemila cubiti di lunghezza per diecimila di larghezza sarà il possesso dei leviti che servono nel tempio, con città dove abitare.**
Twenty-five thousand in length, and ten thousand in breadth, shall be to the Levites, the ministers of the house, for a possession to themselves, [for] twenty chambers.
And of the five and twenty thousand of length, and of the ten thousand of breadth, there is to the Levites, ministrants of the house, for them -- for a possession -- twenty chambers.

- 6** Come possesso poi delle città assegnerete un tratto di cinquemila cubiti di larghezza per venticinquemila di lunghezza, parallelo alla parte assegnata al santuario: apparterà a tutta la gente d'Israele.
 You shall appoint the possession of the city five thousand broad, and twenty-five thousand long, side by side with the offering of the holy portion: it shall be for the whole house of Israel.
 `And of the possession of the city ye give five thousand of breadth, and of length five and twenty thousand, over-against the heave-offering of the holy [portion]: to all the house of Israel it is.
- 7** Al principe sarà assegnato un possesso di qua e di là della parte sacra e del territorio dalle città, al fianco della parte sacra e al fianco del territorio della città, a occidente fino all'estremità occidentale e a oriente sino al confine orientale, per una lunghezza uguale a ognuna delle parti, dal confine occidentale sino a quello orientale.
 [Whatever is] for the prince [shall be] on the one side and on the other side of the holy offering and of the possession of the city, in front of the holy offering and in front of the possession of the city, on the west side westward, and on the east side eastward; and in length answerable to one of the portions, from the west border to the east border.
 As to the prince, on this side, and on that side, of the heave-offering of the holy place, and of the possession of the city, at the front of the heave-offering of the holy place, and at the front of the possession of the city, from the west corner westward, and from the east corner eastward -- and the length [is] over-against one of the portions from the west border unto the east border --
- 8** Questa sarà la sua terra, il suo possesso in Israele e così i miei principi non opprimeranno il mio popolo, ma lasceranno la terra alla gente d'Israele, alle sue tribù.
 In the land it shall be to him for a possession in Israel: and my princes shall no more oppress my people; but they shall give the land to the house of Israel according to their tribes.
 of the land there is to him for a possession in Israel, and My princes do not oppress any more My people, and the land they give to the house of Israel according to their tribes.
- 9** Dice il Signore Dio: Basta, principi d'Israele, basta con le violenze e le rapine! Agite secondo il diritto e la giustizia; eliminate le vostre estorsioni dal mio popolo. Parola del Signore Dio.
 Thus says the Lord Yahweh: Let it suffice you, princes of Israel: remove violence and spoil, and execute justice and righteousness; dispossessing my people, says the Lord Yahweh.
 `Thus said the Lord Jehovah: Enough to you -- princes of Israel; violence and spoil turn aside, and judgment and righteousness do; lift up your exactions from off My people -- an affirmation of the Lord Jehovah.
- 10** Abbiate bilance giuste, efa giusta, bat giusto.
 You shall have just balances, and a just ephah, and a just bath.
 Just balances, and a just ephah, and a just bath -- ye have.

- 11 L'efa e il bat saranno della medesima misura così che il bat e l'efa contengano un decimo del comer, la loro misura sarà in relazione al comer.**
The ephah and the bath shall be of one measure, that the bath may contain the tenth part of a homer, and the ephah the tenth part of a homer: the measure of it shall be after the homer.
The ephah and the bath is of one measure, for the bath to bear a tenth of the homer, and the ephah a tenth of the homer: according to the homer is its measurement.
- 12 Il siclo sarà di venti ghere: venti sicli, venticinque sicli e quindici sicli saranno la vostra mina.**
The shekel shall be twenty gerahs. Twenty shekels plus twenty-five shekels plus fifteen shekels shall be your mina.
And, the shekel [is] twenty gerah: twenty shekels, five and twenty shekels, fifteen shekels -- is your maneh.
- 13 Questa sarà l'offerta che voi preleverete: un sesto di efa per ogni comer di frumento e un sesto di efa per ogni comer di orzo.**
This is the offering that you shall offer: the sixth part of an ephah from a homer of wheat; and you shall give the sixth part of an ephah from a homer of barley;
`This [is] the heave-offering that ye lift up; a sixth part of the ephah of a homer of wheat, also ye have given a sixth part of the ephah of a homer of barley,
- 14 Norma per l'olio - che si misura con il bat - è un decimo del bat per ogni kor. Dieci bat corrispondono ad un comer, perché dieci bat formano un comer.**
and the set portion of oil, of the bath of oil, the tenth part of a bath out of the cor, [which is] ten baths, even a homer; (for ten baths are a homer;)
and the portion of oil, the bath of oil, a tenth part of the bath out of the cor, a homer of ten baths -- for ten baths [are] a homer;
- 15 Dal gregge, una pecora ogni duecento, dai prati fertili d'Israele. Questa sarà data per le oblazioni, per gli olocausti, per i sacrifici di comunione, in espiazione per loro. Parola del Signore Dio.**
and one lamb of the flock, out of two hundred, from the well-watered pastures of Israel; - for a meal-offering, and for a burnt offering, and for peace-offerings, to make atonement for them, says the Lord Yahweh.
and one lamb out of the flock, out of two hundred, out of the watered country of Israel, for a present, and for a burnt-offering, and for peace-offerings, to make atonement by them -- an affirmation of the Lord Jehovah.
- 16 Tutta la popolazione del paese sarà tenuta a questa offerta verso il principe d'Israele.**
All the people of the land shall give to this offering for the prince in Israel.
All the people of the land are at this heave-offering for the prince in Israel.

- 17** A carico del principe saranno gli olocausti, le oblazioni e le libazioni nelle solennità, nei noviluni e nei sabati, in tutte le feste della gente d'Israele. Egli provvederà per il sacrificio espiatorio, l'oblazione, l'olocausto e il sacrificio di comunione per l'espiazione della gente d'Israele.
- It shall be the prince's part to give the burnt offerings, and the meal-offerings, and the drink-offerings, in the feasts, and on the new moons, and on the Sabbaths, in all the appointed feasts of the house of Israel: he shall prepare the sin-offering, and the meal-offering, and the burnt offering, and the peace-offerings, to make atonement for the house of Israel.
- And on the prince are the burnt-offerings, and the present, and the libation, in feasts, and in new moons, and in sabbaths, in all appointed times of the house of Israel: he doth make the sin-offering, and the present, and the burnt-offering, and the peace-offerings, to make atonement for the house of Israel.
- 18** Dice il Signore Dio: Il primo giorno del primo mese, prenderai un giovenco senza difetti e purificherai il santuario.
- Thus says the Lord Yahweh: In the first [month], in the first [day] of the month, you shall take a young bull without blemish; and you shall cleanse the sanctuary.
- Thus said the Lord Jehovah: In the first [month], in the first of the month, thou dost take a bullock, a son of the herd, a perfect one, and hast cleansed the sanctuary:
- 19** Il sacerdote prenderà il sangue della vittima per il peccato e lo metterà sugli stipiti del tempio e sui quattro angoli dello zoccolo dell'altare e sugli stipiti delle porte dell'atrio interno.
- The priest shall take of the blood of the sin-offering, and put it on the door-posts of the house, and on the four corners of the ledge of the altar, and on the posts of the gate of the inner court.
- and the priest hath taken of the blood of the sin offering, and hath put on the door-post of the house, and on the four corners of the border of the altar, and on the post of the gate of the inner court.
- 20** Lo stesso farà il sette del mese per chi abbia peccato per errore o per ignoranza: così purificherete il tempio.
- So you shall do on the seventh [day] of the month for everyone who errs, and for him who is simple: so shall you make atonement for the house.
- And so thou dost do on the seventh of the month, because of each erring one, and because of the simple one -- and ye have purified the house.
- 21** Il quattordici del primo mese sarà per voi la pasqua, festa d'una settimana di giorni: mangeranno pane azzimo.
- In the first [month], in the fourteenth day of the month, you shall have the Passover, a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.
- In the first [month], in the fourteenth day of the month, ye have the passover, a feast of seven days, unleavened food is eaten.

- 22** In quel giorno il principe offrirà, per sé e per tutto il popolo del paese, un giovenco per il peccato;
On that day shall the prince prepare for himself and for all the people of the land a bull for a sin-offering.
And the prince hath prepared on that day, for himself, and for all the people of the land, a bullock, a sin-offering.
- 23** nei sette giorni della festa offrirà in olocausto al Signore sette giovenchi e sette montoni, senza difetti, in ognuno dei sette giorni, e un capro in sacrificio per il peccato, ogni
The seven days of the feast he shall prepare a burnt offering to Yahweh, seven bulls and seven rams without blemish daily the seven days; and a male goat daily for a sin-offering.
And the seven days of the feast he prepareth a burnt-offering to Jehovah, seven bullocks, and seven rams, perfect ones, daily seven days, and a sin-offering, a kid of the goats, daily.
- 24** In oblazione offrirà un'efa per giovenco e un'efa per montone, con un hin di olio per ogni efa.
He shall prepare a meal-offering, an ephah for a bull, and an ephah for a ram, and a hin of oil to an ephah.
And a present of an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, he doth prepare, and of oil a hin for an ephah.
- 25** Il quindicesimo del settimo mese farà per la festa come in quei sette giorni, per i sacrifici espiatori, per gli olocausti, le oblazioni e l'olio.
In the seventh [month], in the fifteenth day of the month, in the feast, shall he do the like the seven days; according to the sin-offering, according to the burnt offering, and according to the meal-offering, and according to the oil.
In the seventh [month], in the fifteenth day of the month, in the feast, he doth according to these things seven days; as the sin-offering so the burnt-offering, and as the present so also the oil.
- 1** Dice il Signore Dio: Il portico dell'atrio interno che guarda a oriente rimarrà chiuso nei sei giorni di lavoro; sarà aperto il sabato e nei giorni del novilunio.
Thus says the Lord Yahweh: The gate of the inner court that looks toward the east shall be shut the six working days; but on the Sabbath day it shall be opened, and on the day of the new moon it shall be opened.
Thus said the Lord Jehovah: The gate of the inner court that is looking eastward is shut the six days of work, and on the day of rest it is opened, and in the day of the new moon it is opened;

- 2 Il principe entrerà dal di fuori passando dal vestibolo del portico esterno e si fermerà presso lo stipite del portico, mentre i sacerdoti offriranno il suo olocausto e il suo sacrificio di comunione. Egli si prostrerà sulla soglia del portico, poi uscirà e il portico non sarà chiuso fino al tramonto.**
The prince shall enter by the way of the porch of the gate outside, and shall stand by the post of the gate; and the priests shall prepare his burnt-offering and his peace-offerings, and he shall worship at the threshold of the gate: then he shall go forth; but the gate shall not be shut until the evening.
and come in hath the prince the way of the porch of the gate at the outside, and he hath stood by the post of the gate, and the priests have made his burnt-offering, and his peace-offerings, and he hath bowed himself by the opening of the gate, and hath gone forth, and the gate is not shut till the evening.
- 3 Il popolo del paese si prostrerà nei sabati e nei giorni del novilunio all'ingresso del portico, davanti al Signore.**
The people of the land shall worship at the door of that gate before Yahweh on the Sabbaths and on the new moons.
And bowed themselves have the people of the land at the opening of that gate, on sabbaths, and on new moons, before Jehovah.
- 4 L'olocausto che il principe offrirà al Signore nel giorno di sabato sarà di sei agnelli e un montone senza difetti;**
The burnt offering that the prince shall offer to Yahweh shall be on the Sabbath day six lambs without blemish and a ram without blemish;
And the burnt-offering that the prince bringeth near to Jehovah on the day of rest [is] six lambs, perfect ones, and a ram, a perfect one.
- 5 come oblazione offrirà un'efa per il montone, per gli agnelli quell'offerta che potrà dare; di olio un hin per ogni efa.**
and the meal-offering shall be an ephah for the ram, and the meal-offering for the lambs as he is able to give, and a hin of oil to an ephah.
And the present [is] an ephah for a ram, and for the lambs a present, the gift of his hand, and of oil a hin for an ephah.
- 6 Nel giorno del novilunio offrirà in olocausto un giovenco senza difetti, sei agnelli e un montone senza difetti;**
On the day of the new moon it shall be a young bull without blemish, and six lambs, and a ram; they shall be without blemish:
And on the day of the new moon a bullock, a son of the herd, a perfect one, and six lambs and a ram, they are perfect.
- 7 in oblazione, un'efa per il giovenco e un'efa per il montone e per gli agnelli quanto potrà dare; d'olio, un hin per ogni efa.**
and he shall prepare a meal-offering, an ephah for the bull, and an ephah for the ram, and for the lambs according as he is able, and a hin of oil to an ephah.
And with an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, he prepareth a present, and for the lambs as his hand attaineth, and of oil a hin for an ephah.

- 8** Quando il principe entrerà, dovrà entrare passando per l'atrio del portico e da esso uscirà. When the prince shall enter, he shall go in by the way of the porch of the gate, and he shall go forth by the way of it.
`And in the coming in of the prince, the way of the porch of the gate he cometh in, and by its way he goeth out.
- 9** Quando verrà il popolo del paese davanti al Signore nelle solennità, coloro che saranno entrati dalla porta di settentrione per adorare, usciranno dal portico di mezzogiorno; quelli che saranno entrati dal portico di mezzogiorno usciranno dal portico di settentrione. Nessuno uscirà dal portico da cui è entrato ma uscirà da quello opposto. But when the people of the land shall come before Yahweh in the appointed feasts, he who enters by the way of the north gate to worship shall go forth by the way of the south gate; and he who enters by the way of the south gate shall go forth by the way of the north gate: he shall not return by the way of the gate whereby he came in, but shall go forth straight before him.
And in the coming in of the people of the land before Jehovah at appointed times, he who hath come in the way of the north gate to bow himself, goeth out the way of the south gate, and he who hath come in the way of the south gate, goeth out by the way of the north gate: he doth not turn back the way of the gate by which he came in, but over-against it he goeth out.
- 10** Il principe sarà in mezzo a loro; entrerà come entrano loro e uscirà come escono loro. The prince, when they go in, shall go in with of them; and when they go out, he shall go out.
And the prince in their midst in their coming in cometh in, and in their going out he goeth out.
- 11** Nelle feste e nelle solennità l'oblazione sarà di un'efa per il giovenco e di un'efa per il montone; per gli agnelli quello che potrà dare; l'olio sarà di un hin per ogni efa. In the feasts and in the solemnities the meal-offering shall be an ephah for a bull, and an ephah for a ram, and for the lambs as he is able to give, and a hin of oil to an ephah.
`And in feasts, and in appointed times, the present is an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and for lambs the gift of his hand, and of oil a hin for an ephah.
- 12** Quando il principe vorrà offrire volontariamente al Signore un olocausto o sacrifici di comunione, gli sarà aperto il portico che guarda ad oriente e offrirà l'olocausto e il sacrificio di comunione come li offre nei giorni di sabato; poi uscirà e il portico verrà chiuso appena sarà uscito. When the prince shall prepare a freewill-offering, a burnt offering or peace-offerings as a freewill-offering to Yahweh, one shall open for him the gate that looks toward the east; and he shall prepare his burnt offering and his peace-offerings, as he does on the Sabbath day: then he shall go forth; and after his going forth one shall shut the gate.
And when the prince maketh a free-will burnt-offering, or free-will peace-offerings, to Jehovah, then he hath opened for himself the gate that is looking eastward, and he hath made his burnt-offering and his peace-offerings as he doth in the day of rest, and he hath gone out, and he hath shut the gate after his going out.

- 13** Ogni giorno tu offrirai in olocausto al Signore un agnello di un anno, senza difetti; l'offrirai ogni mattina.
You shall prepare a lamb a year old without blemish for a burnt offering to Yahweh daily: morning by morning shall you prepare it.
`And a lamb, son of a year, a perfect one, thou dost make a burnt-offering daily to Jehovah; morning by morning thou dost make it.
- 14** Su di esso farai ogni mattina un'oblazione di un sesto di efa; di olio offrirai un terzo di hin per intridere il fior di farina: è un'oblazione al Signore, la legge dell'olocausto quotidiano.
You shall prepare a meal-offering with it morning by morning, the sixth part of an ephah, and the third part of a hin of oil, to moisten the fine flour; a meal-offering to Yahweh continually by a perpetual ordinance.
And a present thou dost make for it morning by morning, a sixth part of the ephah, and of oil a third part of the hin, to temper with the fine flour, a present to Jehovah, by a statute age-during -- continually;
- 15** Si offrirà dunque l'agnello, l'oblazione e l'olio, ogni mattina: è l'olocausto quotidiano.
Thus shall they prepare the lamb, and the meal-offering, and the oil, morning by morning, for a continual burnt offering.
and prepare ye the lamb, and the present, and the oil, morning by morning, a continual burnt-offering.
- 16** Dice il Signore Dio: Se il principe darà in dono ad uno dei suoi figli qualcosa della sua eredità, il dono rimarrà ai suoi figli come eredità.
Thus says the Lord Yahweh: If the prince give a gift to any of his sons, it is his inheritance, it shall belong to his sons; it is their possession by inheritance.
`Thus said the Lord Jehovah: When the prince giveth a gift to any of his sons, his inheritance it [is], to his sons it [is]; their possession it [is] by inheritance.
- 17** Se invece egli farà sulla sua eredità un dono a uno dei suoi servi, il dono apparterrà al servo fino all'anno dell'affrancamento, poi ritornerà al principe: ma la sua eredità resterà ai suoi figli.
But if he give of his inheritance a gift to one of his servants, it shall be his to the year of liberty; then it shall return to the prince; but as for his inheritance, it shall be for his sons. And when he giveth a gift out of his inheritance to one of his servants, then it hath been to him till the year of freedom, and it hath turned back to the prince, only the inheritance of his sons is theirs.
- 18** Il principe non prenderà niente dell'eredità del popolo, privandolo, con esazioni, del suo possesso; egli lascerà in eredità ai suoi figli parte di quanto possiede, perché nessuno del mio popolo sia scacciato dal suo possesso.
Moreover the prince shall not take of the people`s inheritance, to thrust them out of their possession; he shall give inheritance to his sons out of his own possession, that my people not be scattered every man from his possession.
And the prince doth not take of the inheritance of the people to oppress them, out of their possession, out of his own possession he doth cause his sons to inherit, so that My people are not scattered each from his possession.`

- 19** Poi egli mi condusse, per il corridoio che sta sul fianco del portico, alle stanze del santuario destinate ai sacerdoti, dalla parte di settentrione: ed ecco alla estremità di occidente un posto riservato.
Then he brought me through the entry, which was at the side of the gate, into the holy chambers for the priests, which looked toward the north: and, behold, there was a place on the hinder part westward.
And he bringeth me in through the entrance that [is] by the side of the gate, unto the holy chambers, unto the priests, that are looking northward, and lo, there [is] a place in their two sides westward.
- 20** Mi disse: Questo è il luogo dove i sacerdoti cuoceranno le carni dei sacrifici di riparazione e di espiazione e dove cuoceranno le oblazioni, senza portarle fuori nell'atrio esterno e correre il rischio di comunicare la consacrazione al popolo.
He said to me, This is the place where the priests shall boil the trespass-offering and the sin-offering, [and] where they shall bake the meal-offering; that they not bring them forth into the outer court, to sanctify the people.
And he saith unto me, `This [is] the place where the priests do boil the guilt-offering and the sin-offering, where they bake the present, so as not to bring [it] out unto the outer court, to sanctify the people.`
- 21** Mi condusse nell'atrio esterno e mi fece passare presso i quattro angoli dell'atrio e a ciascun angolo dell'atrio vi era un cortile;
Then he brought me forth into the outer court, and caused me to pass by the four corners of the court; and, behold, in every corner of the court there was a court.
And he bringeth me out unto the outer court, and causeth me to pass over unto the four corners of the court, and lo, a court in a corner of the court, a court in a corner of the corner.
- 22** quindi ai quattro angoli dell'atrio vi erano quattro piccoli cortili lunghi quaranta cubiti e larghi trenta, tutti d'una stessa misura.
In the four corners of the court there were courts enclosed, forty [cubits] long and thirty broad: these four in the corners were of one measure.
In the four corners of the court [are] perfume courts, forty long, and thirty broad, one measure [is] to the four corners.
- 23** Un muro girava intorno a tutt'e quattro e dei fornelli erano costruiti in basso intorno al muro.
There was a wall round about in them, round about the four, and boiling-places were made under the walls round about.
And a row [is] round about in them, round about to them four, and made with boilers under the rows round about.
- 24** Egli mi disse: Queste sono le cucine dove i servi del tempio cuoceranno i sacrifici del popolo.
Then said he to me, These are the boiling-houses, where the ministers of the house shall boil the sacrifice of the people.
And he saith unto me, `These [are] the houses of those boiling where the ministrants of the house boil the sacrifice of the people.`

- 1** Mi condusse poi all'ingresso del tempio e vidi che sotto la soglia del tempio usciva acqua verso oriente, poiché la facciata del tempio era verso oriente. Quell'acqua scendeva sotto il lato destro del tempio, dalla parte meridionale dell'altare.
He brought me back to the door of the house; and, behold, waters issued out from under the threshold of the house eastward; (for the forefront of the house was toward the east;) and the waters came down from under, from the right side of the house, on the south of the altar.
And he causeth me to turn back unto the opening of the house; and lo, water is coming forth from under the threshold of the house eastward, for the front of the house [is] eastward, and the water is coming down from beneath, from the right side of the house, from the south of the altar.
- 2** Mi condusse fuori dalla porta settentrionale e mi fece girare all'esterno fino alla porta esterna che guarda a oriente, e vidi che l'acqua scaturiva dal lato destro.
Then he brought me out by the way of the gate northward, and led me round by the way outside to the outer gate, by the way of [the gate] that looks toward the east; and, behold, there ran out waters on the right side.
And he causeth me to go out the way of the gate northward, and causeth me to turn round the way without, unto the gate that [is] without, the way that is looking eastward, and lo, water is coming forth from the right side.
- 3** Quell'uomo avanzò verso oriente e con una cordicella in mano misurò mille cubiti, poi mi fece attraversare quell'acqua: mi giungeva alla caviglia.
When the man went forth eastward with the line in his hand, he measured one thousand cubits, and he caused me to pass through the waters, waters that were to the ankles. In the going out of the man eastward, and a line in his hand, then he measureth a thousand by the cubit, and he causeth me to pass over into water -- water to the ankles.
- 4** Misurò altri mille cubiti, poi mi fece attraversare quell'acqua: mi giungeva al ginocchio. Misurò altri mille cubiti, poi mi fece attraversare l'acqua: mi giungeva ai fianchi.
Again he measured one thousand, and caused me to pass through the waters, waters that were to the knees. Again he measured one thousand, and caused me to pass through [the waters], waters that were to the loins.
And he measureth a thousand, and causeth me to pass over into water -- water to the knees. And he measureth a thousand, and causeth me to pass over -- water to the loins.
- 5** Ne misurò altri mille: era un fiume che non potevo attraversare, perché le acque erano cresciute, erano acque navigabili, un fiume da non potersi passare a guado.
Afterward he measured one thousand; [and it was] a river that I could not pass through; for the waters were risen, waters to swim in, a river that could not be passed through.
And he measureth a thousand -- a stream that I am not able to pass over; for risen have the waters -- waters to swim in -- a stream that is not passed over.
- 6** Allora egli mi disse: Hai visto, figlio dell'uomo?. Poi mi fece ritornare sulla sponda del fiume;
He said to me, Son of man, have you seen [this]? Then he brought me, and caused me to return to the bank of the river.
And he saith unto me, `Hast thou seen, son of man?` and he leadeth me, and bringeth me back unto the edge of the stream.

- 7** voltandomi, vidi che sulla sponda del fiume vi era un grandissima quantità di alberi da una parte e dall'altra.
Now when I had returned, behold, on the bank of the river were very many trees on the one side and on the other.
In my turning back, then, lo, at the edge of the stream [are] very many trees, on this side and on that side.
- 8** Mi disse: Queste acque escono di nuovo nella regione orientale, scendono nell'Araba ed entrano nel mare: sboccate in mare, ne risanano le acque.
Then said he to me, These waters issue forth toward the eastern region, and shall go down into the Arabah; and they shall go toward the sea; into the sea [shall the waters go] which were made to issue forth; and the waters shall be healed.
And he saith unto me, `These waters are going forth unto the east circuit, and have gone down unto the desert, and have entered the sea; unto the sea they are brought forth, and the waters have been healed.
- 9** Ogni essere vivente che si muove dovunque arriva il fiume, vivrà: il pesce vi sarà abbondantissimo, perché quelle acque dove giungono, risanano e là dove giungerà il torrente tutto rivivrà.
It shall happen, that every living creature which swarms, in every place where the rivers come, shall live; and there shall be a very great multitude of fish; for these waters are come there, and [the waters of the sea] shall be healed, and everything shall live wherever the river comes.
And it hath come to pass, every living creature that teemeth, whithersoever the streams come, doth live: and there hath been great abundance of fish, for these waters have come thither, and they are healed; and every thing whither the stream cometh hath lived.
- 10** Sulle sue rive vi saranno pescatori: da Engàddi a En-Eglàim vi sarà una distesa di reti. I pesci, secondo le loro specie, saranno abbondanti come i pesci del Mar Mediterraneo.
It shall happen, that fishermen shall stand by it: from En-gedi even to En-eglaim shall be a place for the spreading of nets; their fish shall be after their kinds, as the fish of the great sea, exceeding many.
And it hath come to pass, fishers do stand by it, from En-Gedi even unto En-Eglaim; a spreading place of nets they are; according to their own kind is their fish, as the fish of the great sea, very many.
- 11** Però le sue paludi e le sue lagune non saranno risanate: saranno abbandonate al sale.
But the miry places of it, and the marshes of it, shall not be healed; they shall be given up to salt.
Its miry and its marshy places -- they are not healed; to salt they have been given up.

- 12** Lungo il fiume, su una riva e sull'altra, crescerà ogni sorta di alberi da frutto, le cui fronde non appassiranno: i loro frutti non cesseranno e ogni mese matureranno, perché le loro acque sgorgano dal santuario. I loro frutti serviranno come cibo e le foglie come
By the river on the bank of it, on this side and on that side, shall grow every tree for food, whose leaf shall not where, neither shall the fruit of it fail: it shall bring forth new fruit every month, because the waters of it issue out of the sanctuary; and the fruit of it shall be for food, and the leaf of it for healing.
And by the stream there cometh up on its edge, on this side and on that side, every [kind of] fruit-tree whose leaf fadeth not, and not consumed is its fruit, according to its months it yieldeth first-fruits, because its waters from the sanctuary are coming forth; and its fruits hath been for food, and its leaf for medicine.
- 13** Dice il Signore Dio: Questi saranno i confini della terra che spartirete fra le dodici tribù d'Israele, dando a Giuseppe due parti.
Thus says the Lord Yahweh: This shall be the border, whereby you shall divide the land for inheritance according to the twelve tribes of Israel: Joseph [shall have two] portions.
`Thus said the Lord Jehovah: This [is] the border whereby ye inherit the land, according to the twelve tribes of Israel; Joseph [hath] portions.
- 14** Ognuno di voi possederà come l'altro la parte di territorio che io alzando la mano ho giurato di dare ai vostri padri: questa terra sarà in vostra eredità.
You shall inherit it, one as well as another; for I swore to give it to your fathers: and this land shall fall to you for inheritance.
And ye have inherited it, one as well as another, in that I have lifted up My hand to give it to your fathers; and this land hath fallen to you in inheritance.
- 15** Ecco dunque quali saranno i confini del paese. A settentrione, dal Mar Mediterraneo lungo la via di Chetlòn fino a Zedà;
This shall be the border of the land: On the north side, from the great sea, by the way of Hethlon, to the entrance of Zedad;
`And this [is] the border of the land at the north quarter; from the great sea, the way of Hethlon, at the coming in to Zedad:
- 16** il territorio di Amat, Berotà, Sibràim, che è fra il territorio di Damasco e quello di Amat, Cazer-Ticòn, che è sulla frontiera di Hauràn.
Hamath, Berothah, Sibraim, which is between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazer-hatticon, which is by the border of Hauran.
Hamath, Berothah, Sibraim, that [is] between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazar-Hatticon, that [is] at the coast of Havran.
- 17** Quindi la frontiera si estenderà dal mare fino a Cazer-Enòn, con il territorio di Damasco e quello di Amat a settentrione. Questo il lato settentrionale.
The border from the sea, shall be Hazar-enon at the border of Damascus; and on the north northward is the border of Hamath. This is the north side.
And the border from the sea hath been Hazar-Enan, the border of Damascus, and Zaphon at the north, and the border of Hamath: and [this is] the north quarter.

- 18 A oriente, fra l'Hauràn, Damasco e Gàlaad e il paese d'Israele, sarà di confine il Giordano, fino al mare orientale, e verso Tamàr. Questo il lato orientale.**
The east side, between Hauran and Damascus and Gilead, and the land of Israel, shall be the Jordan; from the [north] border to the east sea shall you measure. This is the east side.
`And the east quarter [is] from between Havran, and Damascus, and Gilead, and the land of Israel, [to] the Jordan; from the border over-against the eastern sea ye measure: and [this is] the east quarter.
- 19 A mezzogiorno, da Tamàr fino alle acque di Meriba-Kadès, fino al torrente verso il Mar Mediterraneo. Questo il lato meridionale verso il Negheb.**
The south side southward shall be from Tamar as far as the waters of Meriboth-kadesh, to the brook [of Egypt], to the great sea. This is the south side southward.
`And the south quarter southward [is] from Tamar unto the waters of Meriboth-Kadesh, the stream unto the great sea: and [this is] the south quarter southward.
- 20 A occidente, il Mar Mediterraneo, dal confine sino davanti all'ingresso di Amat. Questo il lato occidentale.**
The west side shall be the great sea, from the [south] border as far as over against the entrance of Hamath. This is the west side.
`And the west quarter [is] the great sea, from the border till over-against the coming in to Hamath: this [is] the west quarter.
- 21 Vi spartirete questo territorio secondo le tribù d'Israele.**
So shall you divide this land to you according to the tribes of Israel.
`And ye have divided this land to you, according to the tribes of Israel;
- 22 Lo dividerete in eredità fra voi e i forestieri che abitano con voi, i quali hanno generato figli in mezzo a voi; questi saranno per voi come indigeni fra gli Israeliti e tireranno a sorte con voi la loro parte in mezzo alle tribù d'Israele.**
It shall happen, that you shall divide it by lot for an inheritance to you and to the strangers who sojourn among you, who shall father children among you; and they shall be to you as the home-born among the children of Israel; they shall have inheritance with you among the tribes of Israel.
and it hath come to pass, ye separate it for an inheritance to yourselves, and to the sojourners who are sojourning in your midst, who have begotten sons in your midst, and they have been to you as native, with the sons of Israel, with you they are separated for an inheritance in the midst of the tribes of Israel.
- 23 Nella tribù in cui lo straniero è stabilito, là gli darete la sua parte. Parola del Signore Dio.**
It shall happen, that in what tribe the stranger sojourns, there shall you give him his inheritance, says the Lord Yahweh.
And it hath come to pass, in the tribe with which the sojourner sojourneth, there ye give his inheritance -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 1** Questi sono i nomi delle tribù: dal confine settentrionale, lungo la via di Chetlòn che conduce ad Amat, fino a Cazer-Enòn, con a settentrione la frontiera di Damasco e lungo il confine di Amat, dal lato d'oriente fino al mare, sarà assegnata a Dan una parte.
Now these are the names of the tribes: From the north end, beside the way of Hethlon to the entrance of Hamath, Hazar-enan at the border of Damascus, northward beside Hamath, (and they shall have their sides east [and] west,) Dan, one [portion].
And these [are] the names of the tribes: From the north end unto the side of the way of Hethlon, at the coming in to Hamath, Hazar-Enan, the border of Damascus northward, unto the side of Hamath, and they have been his -- side east and west, Dan one,
- 2** Sulla frontiera di Dan, dal limite orientale al limite occidentale: Aser, una parte.
By the border of Dan, from the east side to the west side, Asher, one [portion].
and by the border of Dan, from the east side unto the west side, Asher one,
- 3** Sulla frontiera di Aser, dal limite orientale fino al limite occidentale: Nèftali, una parte.
By the border of Asher, from the east side even to the west side, Naphtali, one [portion].
and by the border of Asher, from the east side even unto the west side, Naphtali one,
- 4** Sulla frontiera di Nèftali, dal limite orientale fino al limite occidentale: Manàsse, una parte.
By the border of Naphtali, from the east side to the west side, Manasseh, one [portion].
and by the border of Naphtali, from the east side unto the west side, Manasseh one,
- 5** Sulla frontiera di Manàsse, dal limite orientale fino al limite occidentale: Efraim, una parte.
By the border of Manasseh, from the east side to the west side, Ephraim, one [portion].
and by the border of Manasseh, from the east side unto the west side, Ephraim one,
- 6** Sulla frontiera di Efraim, dal limite orientale fino al limite occidentale: Ruben, una parte.
By the border of Ephraim, from the east side even to the west side, Reuben, one [portion].
and by the border of Ephraim, from the east side even unto the west side, Reuben one,
- 7** Sulla frontiera di Ruben, dal limite orientale fino al limite occidentale: Giuda, una parte.
By the border of Reuben, from the east side to the west side, Judah, one [portion].
and by the border of Reuben, from the east side unto the west side, Judah one,
- 8** Sulla frontiera di Giuda, dal limite orientale fino al limite occidentale, starà la porzione che preleverete, larga venticinquemila cubiti e lunga come una delle parti dal limite orientale fino al limite occidentale: in mezzo sorgerà il santuario.
By the border of Judah, from the east side to the west side, shall be the offering which you shall offer, twenty-five thousand [reeds] in breadth, and in length as one of the portions, from the east side to the west side: and the sanctuary shall be in the midst of it.
and by the border of Judah, from the east side unto the west side is the heave-offering that ye lift up, five and twenty thousand broad and long, as one of the parts, from the east side unto the west side: and the sanctuary hath been in its midst.

- 9** La parte che voi preleverete per il Signore avrà venticinquemila cubiti di lunghezza per ventimila di larghezza.
The offering that you shall offer to Yahweh shall be twenty-five thousand [reeds] in length, and ten thousand in breadth.
The heave-offering that ye lift up to Jehovah [is] five and twenty thousand long, and broad ten thousand.
- 10** Ai sacerdoti apparterrà la parte sacra del territorio, venticinquemila cubiti a settentrione e diecimila di larghezza a ponente, diecimila cubiti di larghezza a oriente e venticinquemila cubiti di lunghezza a mezzogiorno. In mezzo sorgerà il santuario del Signore.
For these, even for the priests, shall be the holy offering: toward the north twenty-five thousand [in length], and toward the west ten thousand in breadth, and toward the east ten thousand in breadth, and toward the south twenty-five thousand in length: and the sanctuary of Yahweh shall be in the midst of it.
And of these is the holy heave-offering for the priests, northward five and twenty thousand, and westward [in] breadth ten thousand, and eastward [in] breadth ten thousand, and southward [in] length five and twenty thousand: and the sanctuary of Jehovah hath been in its midst.
- 11** Essa apparterrà ai sacerdoti consacrati, ai figli di Zadòk, che furono fedeli alla mia osservanza e non si traviarono nel traviamento degli Israeliti come traviarono i leviti. [It shall be] for the priests who are sanctified of the sons of Zadok, who have kept my charge, who didn't go astray when the children of Israel went astray, as the Levites went astray.
For the priests who are sanctified of the sons of Zadok, who have kept My charge, who erred not in the erring of the sons of Israel, as the Levites erred,
- 12** Sarà per loro come una parte sacra prelevata sulla parte consacrata del paese, cosa santissima, a fianco del territorio assegnato ai leviti.
It shall be to them an offering from the offering of the land, a thing most holy, by the border of the Levites.
even the heave-offering hath been to them, out of the heave-offering of the land, most holy, by the border of the Levites.
- 13** I leviti, lungo il territorio dei sacerdoti, avranno venticinquemila cubiti di lunghezza per diecimila di larghezza: tutta la lunghezza sarà di venticinquemila cubiti e tutta la larghezza di diecimila.
Answerable to the border of the priests, the Levites shall have twenty-five thousand in length, and ten thousand in breadth: all the length shall be twenty-five thousand, and the breadth ten thousand.
And [to] the Levites over-against the border of the priests [are] five and twenty thousand [in] length, and [in] breadth ten thousand, all the length [is] five and twenty thousand, and the breadth ten thousand.

- 14** Essi non ne potranno vendere né permutare, né potrà essere alienata questa parte migliore del paese, perché è sacra al Signore.
They shall sell none of it, nor exchange it, nor shall the first-fruits of the land be alienated; for it is holy to Yahweh.
And they do not sell of it, nor exchange, nor cause to pass away the first-fruit of the land: for [it is] holy to Jehovah.
- 15** I cinquemila cubiti di lunghezza che restano sui venticinquemila, saranno terreno profano per la città, per abitazioni e dintorni; in mezzo sorgerà la città.
The five thousand that are left in the breadth, in front of the twenty-five thousand, shall be for common use, for the city, for dwelling and for suburbs; and the city shall be in the midst of it.
And the five thousand that is left in the breadth, on the front of the five and twenty thousand, is common -- for the city, for dwelling, and for suburb, and the city hath been in its midst.
- 16** Le sue misure saranno le seguenti: il lato settentrionale avrà quattromilacinquecento cubiti; il lato meridionale, quattromilacinquecento cubiti; il lato orientale quattromilacinquecento cubiti e il lato occidentale quattromilacinquecento cubiti.
These shall be the measures of it: the north side four thousand and five hundred, and the south side four thousand and five hundred, and on the east side four thousand and five hundred, and the west side four thousand and five hundred.
And these [are] its measures: the north side five hundred, and four thousand, and the south side five hundred, and four thousand, and on the east side five hundred, and four thousand, and the west side five hundred, and four thousand.
- 17** I dintorni della città saranno duecentocinquanta cubiti a settentrione, duecentocinquanta a mezzogiorno, duecentocinquanta a oriente e duecentocinquanta a occidente.
The city shall have suburbs: toward the north two hundred fifty, and toward the south two hundred fifty, and toward the east two hundred fifty, and toward the west two hundred fifty.
And the suburb to the city hath been northward, fifty and two hundred, and southward, fifty and two hundred, and eastward, fifty and two hundred, and westward, fifty and two hundred.
- 18** Rimarrà accanto alla parte sacra un terreno lungo diecimila cubiti a oriente e diecimila a occidente, i cui prodotti saranno il cibo per coloro che prestano servizio nella città, per il servizio della città.
The remainder in the length, answerable to the holy offering, shall be ten thousand eastward, and ten thousand westward; and it shall be answerable to the holy offering; and the increase of it shall be for food to those who labor in the city.
And the residue in length over-against the heave-offering of the holy [portion is] ten thousand eastward, and ten thousand westward, and it hath been over-against the heave-offering of the holy [portion], and its increase hath been for food to the servants of the city,
- 19** i quali saranno presi da tutte le tribù d'Israele.
Those who labor in the city, out of all the tribes of Israel, shall until it.
even [to] him who is serving the city, they serve it out of all the tribes of Israel.

- 20** **Tutta la zona sarà di venticinquemila cubiti per venticinquemila. Preleverete, come possesso della città, un quarto della zona sacra.**
All the offering shall be twenty-five thousand by twenty-five thousand: you shall offer the holy offering four-square, with the possession of the city.
All the heave-offering [is] five and twenty thousand by five and twenty thousand, square do ye lift up the heave-offering of the holy [portion] with the possession of the city.
- 21** **Il resto, da una parte e dall'altra della zona sacra e del possesso della città, su un fronte di venticinquemila cubiti della zona sacra a oriente, verso il confine orientale, e a ponente, su un fronte di venticinquemila cubiti verso il confine occidentale, parallelamente alle parti, sarà per il principe. La zona sacra e il santuario del tempio**
The residue shall be for the prince, on the one side and on the other of the holy offering and of the possession of the city; in front of the twenty-five thousand of the offering toward the east border, and westward in front of the twenty-five thousand toward the west border, answerable to the portions, it shall be for the prince: and the holy offering and the sanctuary of the house shall be in the midst of it.
And the residue [is] for the prince, on this side and on that side of the heave-offering of the holy [portion], and of the possession of the city, on the front of the five and twenty thousand of the heave-offering unto the east border, and westward, on the front of the five and twenty thousand on the west border, over-against the portions of the prince; and the heave-offering of the holy [portion], and the sanctuary of the house, hath been in its midst.
- 22** **fra il possesso dei leviti e il possesso della città, e fra ciò che spetta al principe; quel che si trova tra la frontiera di Giuda e quella di Beniamino sarà del principe.**
Moreover from the possession of the Levites, and from the possession of the city, being in the midst of that which is the prince's, between the border of Judah and the border of Benjamin, it shall be for the prince.
And from the possession of the Levites, from the possession of the city, in the midst of that which is to the prince, between the border of Judah and the border of Benjamin, there is to the prince.
- 23** **Per le altre tribù, dalla frontiera orientale a quella occidentale: Beniamino, una parte.**
As for the rest of the tribes: from the east side to the west side, Benjamin, one [portion].
As to the rest of the tribes, from the east side unto the west side, Benjamin one,
- 24** **Al lato del territorio di Beniamino, dalla frontiera orientale a quella occidentale: Simeone, una parte.**
By the border of Benjamin, from the east side to the west side, Simeon, one [portion].
and by the border of Benjamin, from the east side unto the west side, Simeon one,
- 25** **Al lato del territorio di Simeone, dalla frontiera orientale a quella occidentale: Issacar, una parte.**
By the border of Simeon, from the east side to the west side, Issachar, one [portion].
and by the border of Simeon, from the east side unto the west side, Issachar one,

- 26 Al lato del territorio di Issacar, dalla frontiera orientale a quella occidentale: Zàbulon, una parte.**
By the border of Issachar, from the east side to the west side, Zebulun, one [portion]. and by the border of Issachar, from the east side unto the west side, Zebulun one,
- 27 Al lato del territorio di Zàbulon, dalla frontiera orientale a quella occidentale: Gad, una parte.**
By the border of Zebulun, from the east side to the west side, Gad, one [portion]. and by the border of Zebulun, from the east side unto the west side, Gad one,
- 28 Al lato del territorio di Gad, dalla frontiera meridionale verso mezzogiorno, la frontiera andrà da Tamàr alle acque di Meriba-Kadès e al torrente che va al Mar Mediterraneo.**
By the border of Gad, at the south side southward, the border shall be even from Tamar to the waters of Meribath-kadesh, to the brook [of Egypt], to the great sea.
and by the border of Gad, at the south side southward, the border hath been from Tamar [to] the waters of Meriboth-Kadesh, the stream by the great sea.
- 29 Questo è il territorio che voi dividerete a sorte in eredità alle tribù d'Israele e queste le loro parti, dice il Signore Dio.**
This is the land which you shall divide by lot to the tribes of Israel for inheritance, and these are their several portions, says the Lord Yahweh.
This [is] the land that ye separate by inheritance to the tribes of Israel, and these [are] their portions -- an affirmation of the Lord Jehovah.
- 30 Queste saranno le uscite della città: sul lato settentrionale: quattromilacinquecento**
These are the exits of the city: On the north side four thousand and five hundred [reeds] by measure;
And these [are] the outgoings of the city on the north side, five hundred, and four thousand measures.
- 31 Le porte della città porteranno i nomi delle tribù d'Israele. Tre porte a settentrione: la porta di Ruben, una; la porta di Giuda, una; la porta di Levi, una.**
and the gates of the city shall be after the names of the tribes of Israel, three gates northward: the gate of Reuben, one; the gate of Judah, one; the gate of Levi, one.
And the gates of the city [are] according to the names of the tribes of Israel; three gates northward: the gate of Reuben one, the gate of Judah one, the gate of Levi one.
- 32 Sul lato orientale: quattromilacinquecento cubiti e tre porte: la porta di Giuseppe, una; la porta di Beniamino, una; la porta di Dan, una.**
At the east side four thousand and five hundred [reeds], and three gates: even the gate of Joseph, one; the gate of Benjamin, one; the gate of Dan, one.
And on the east side five hundred, and four thousand, and three gates: the gate of Joseph one, the gate of Benjamin one, the gate of Dan one.

- 33 Sul lato meridionale: quattromilacinquecento cubiti e tre porte: la porta di Simeone, una; la porta di Issacar, una; la porta di Zàbulon, una.**
At the south side four thousand and five hundred [reeds] by measure, and three gates: the gate of Simeon, one; the gate of Issachar, one; the gate of Zebulun, one.
And the south side five hundred, and four thousand measures, and three gates: the gate of Simeon one, the gate of Issachar one, the gate of Zebulun one.
- 34 Sul lato occidentale: quattromilacinquecento cubiti e tre porte: la porta di Gad, una; la porta di Aser, una; la porta di Nèftali, una.**
At the west side four thousand and five hundred [reeds], with their three gates: the gate of Gad, one; the gate of Asher, one; the gate of Naphtali, one.
The west side five hundred, and four thousand, their gates three: the gate of Gad one, the gate of Asher one, the gate of Naphtali one.
- 35 Perimetro totale: diciottomila cubiti. La città si chiamerà da quel giorno in poi: Là è il Signore.**
It shall be eighteen thousand [reeds] round about: and the name of the city from that day shall be, Yahweh is there.
Round about [is] eighteen thousand, and the renown of the city [is] from the day Jehovah [is] there.`
- 1 L'anno terzo del regno di Ioiakim re di Giuda, Nabucodònosor re di Babilonia marciò su Gerusalemme e la cinse d'assedio.**
In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah came Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and besieged it.
In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah, come hath Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and layeth siege against it;
- 2 Il Signore mise Ioiakim re di Giuda nelle sue mani, insieme con una parte degli arredi del tempio di Dio, ed egli li trasportò in Sennaar e depositò gli arredi nel tesoro del tempio del suo dio.**
The Lord gave Jehoiakim king of Judah into his hand, with part of the vessels of the house of God; and he carried them into the land of Shinar to the house of his god: and he brought the vessels into the treasure-house of his god.
and the Lord giveth into his hand Jehoiakim king of Judah, and some of the vessels of the house of God, and he bringeth them in [to] the land of Shinar, [to] the house of his god, and the vessels he hath brought in [to] the treasure-house of his god.
- 3 Il re ordinò ad Asfenàz, capo dei suoi funzionari di corte, di condurgli giovani israeliti di stirpe reale o di famiglia nobile,**
The king spoke to Ashpenaz the master of his eunuchs, that he should bring in [certain] of the children of Israel, even of the seed royal and of the nobles;
And the king saith, to Ashpenaz master of his eunuchs, to bring in out of the sons of Israel, (even of the royal seed, and of the chiefs,)

- 4** senza difetti, di bell'aspetto, dotati di ogni scienza, educati, intelligenti e tali da poter stare nella reggia, per essere istruiti nella scrittura e nella lingua dei Caldei.
youths in whom was no blemish, but well-favored, and skillful in all wisdom, and endowed with knowledge, and understanding science, and such as had ability to stand in the king`s palace; and that he should teach them the learning and the language of the lads in whom there is no blemish, and of good appearance, and skilful in all wisdom, and possessing knowledge, and teaching thought, and who have ability to stand in the palace of the king, and to teach them the literature and language of the Chaldeans.
- 5** Il re assegnò loro una razione giornaliera di vivande e di vino della sua tavola; dovevano esser educati per tre anni, al termine dei quali sarebbero entrati al servizio del re.
The king appointed for them a daily portion of the king`s dainties, and of the wine which he drank, and that they should be nourished three years; that at the end of it they should stand before the king.
And the king doth appoint for them a rate, day by day, of the king`s portion of food, and of the wine of his drinking, so as to nourish them three years, that at the end thereof they may stand before the king.
- 6** Fra di loro vi erano alcuni Giudei: Daniele, Anania, Misaele e Azaria;
Now among these were, of the children of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah. And there are among them out of the sons of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,
- 7** però il capo dei funzionari di corte chiamò Daniele Baltazzàr; Anania Sadràch; Misaele Mesàch e Azaria Abdènego.
The prince of the eunuchs gave names to them: to Daniel he gave [the name of] Belteshazzar; and to Hananiah, [of] Shadrach; and to Mishael, [of] Meshach; and to Azariah, [of] Abed-nego.
and the chief of the eunuchs setteth names on them, and he setteth on Daniel, Belteshazzar; and on Hananiah, Shadrach; and on Mishael, Meshach; and on Azariah, Abed-Nego.
- 8** Ma Daniele decise in cuor suo di non contaminarsi con le vivande del re e con il vino dei suoi banchetti e chiese al capo dei funzionari di non farlo contaminare.
But Daniel purposed in his heart that he would not defile himself with the king`s dainties, nor with the wine which he drank: therefore he requested of the prince of the eunuchs that he might not defile himself.
And Daniel purposeth in his heart that he will not pollute himself with the king`s portion of food, and with the wine of his drinking, and he seeketh of the chief of the eunuchs that he may not pollute himself.
- 9** Dio fece sì che Daniele incontrasse la benevolenza e la simpatia del capo dei funzionari.
Now God made Daniel to find kindness and compassion in the sight of the prince of the eunuchs.
And God giveth Daniel for kindness and for mercies before the chief of the eunuchs;

- 10** Però egli disse a Daniele: Io temo che il re mio signore, che ha stabilito quello che dovete mangiare e bere, trovi le vostre facce più magre di quelle degli altri giovani della vostra età e io così mi renda colpevole davanti al re.
The prince of the eunuchs said to Daniel, I fear my lord the king, who has appointed your food and your drink: for why should he see your faces worse looking than the youths who are of your own age? so would you endanger my head with the king.
and the chief of the eunuchs saith to Daniel, I am fearing my lord the king, who hath appointed your food and your drink, for why doth he see your faces sadder than [those of] the lads which [are] of your circle? then ye have made my head indebted to the king,`
- 11** Ma Daniele disse al custode, al quale il capo dei funzionari aveva affidato Daniele, Anania, Misaele e Azaria:
Then said Daniel to the steward whom the prince of the eunuchs had appointed over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah:
And Daniel saith unto the Meltzar, whom the chief of the eunuchs hath appointed over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,
- 12** Mettici alla prova per dieci giorni, dandoci da mangiare legumi e da bere acqua, Prove your servants, I beg you, ten days; and let them give us pulse to eat, and water to drink.
`Try, I pray thee, thy servants, ten days; and they give to us of the vegetables, and we eat, and water, and we drink;
- 13** poi si confrontino, alla tua presenza, le nostre facce con quelle dei giovani che mangiano le vivande del re; quindi deciderai di fare con noi tuoi servi come avrai
Then let our faces be looked on before you, and the face of the youths who eat of the king`s dainties; and as you see, deal with your servants.
and our appearance is seen before thee, and the appearance of the lads who are eating the king`s portion of food, and as thou seest -- deal with thy servants.`
- 14** Egli acconsenti e fece la prova per dieci giorni;
So he listened to them in this matter, and proved them ten days.
And he hearkeneth to them, to this word, and trieth them ten days:
- 15** terminati questi, si vide che le loro facce erano più belle e più floride di quelle di tutti gli altri giovani che mangiavano le vivande del re.
At the end of ten days their faces appeared fairer, and they were fatter in flesh, than all the youths who ate of the king`s dainties.
and at the end of ten days their appearance hath appeared better and fatter in flesh than any of the lads who are eating the king`s portion of food.
- 16** D'allora in poi il sovrintendente fece togliere l'assegnazione delle vivande e del vino e diede loro soltanto legumi.
So the steward took away their dainties, and the wine that they should drink, and gave them pulse.
And the Meltzar is taking away their portion of food, and the wine of their drink, and is giving to them vegetables.

- 17 Dio concesse a questi quattro giovani di conoscere e comprendere ogni scrittura e ogni sapienza e rese Daniele interprete di visioni e di sogni.
Now as for these four youths, God gave them knowledge and skill in all learning and wisdom: and Daniel had understanding in all visions and dreams.
As to these four lads, God hath given to them knowledge and understanding in every [kind of] literature, and wisdom; and Daniel hath given instruction about every [kind of] vision and dreams.**
- 18 Terminato il tempo stabilito dal re entro il quale i giovani dovevano essergli presentati, il capo dei funzionari li portò a Nabucodònosor.
At the end of the days which the king had appointed for bringing them in, the prince of the eunuchs brought them in before Nebuchadnezzar.
And at the end of the days that the king had said to bring them in, bring them in doth the chief of the eunuchs before Nebuchadnezzar.**
- 19 Il re parlò con loro, ma fra tutti non si trovò nessuno pari a Daniele, Anania, Misaele e Azaria, i quali rimasero al servizio del re;
The king talked with them; and among them all was found none like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah: therefore stood they before the king.
And the king speaketh with them, and there hath none been found among them all like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah, and they stand before the king;**
- 20 in qualunque affare di sapienza e intelligenza su cui il re li interrogasse, li trovò dieci volte superiori a tutti i maghi e astrologi che c'erano in tutto il suo regno.
In every matter of wisdom and understanding, concerning which the king inquired of them, he found them ten times better than all the magicians and enchanters who were in all his realm.
and [in] any matter of wisdom [and] understanding that the king hath sought of them, he findeth them ten hands above all the scribes, the enchanters, who [are] in all his**
- 21 Così Daniele vi rimase fino al primo anno del re Ciro.
Daniel continued even to the first year of king Cyrus.
And Daniel is unto the first year of Cyrus the king.**
- 1 Nel secondo anno del suo regno, Nabucodònosor fece un sogno e il suo animo ne fu tanto agitato da non poter più dormire.
In the second year of the reign of Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar dreamed dreams; and his spirit was troubled, and his sleep went from him.
And in the second year of the reign of Nebuchadnezzar, dreamed hath Nebuchadnezzar dreams, and his spirit doth move itself, and his sleep hath been against him;**
- 2 Allora il re ordinò che fossero chiamati i maghi, gli astrologi, gli incantatori e i caldei a spiegargli i sogni. Questi vennero e si presentarono al re.
Then the king commanded to call the magicians, and the enchanters, and the sorcerers, and the Chaldeans, to tell the king his dreams. So they came in and stood before the king, and the king saith to call for scribes, and for enchanters, and for sorcerers, and for Chaldeans, to declare to the king his dreams. And they come in and stand before the king;**

- 3 Egli disse loro: Ho fatto un sogno e il mio animo si è tormentato per trovarne la spiegazione.**
The king said to them, I have dreamed a dream, and my spirit is troubled to know the dream.
and the king saith to them, `A dream I have dreamed, and moved is my spirit to know the dream.`
- 4 I caldei risposero al re (aramaico): Re, vivi per sempre. Racconta il sogno ai tuoi servi e noi te ne daremo la spiegazione.**
Then spoke the Chaldeans to the king in the Syrian language, O king, live forever: tell your servants the dream, and we will show the interpretation.
And the Chaldeans speak to the king [in] Aramaean, `O king, to the ages live, tell the dream to thy servants, and the interpretation we do shew.`
- 5 Rispose il re ai caldei: Questa è la mia decisione: se voi non mi rivelate il sogno e la sua spiegazione sarete fatti a pezzi e le vostre case saranno ridotte in letamai.**
The king answered the Chaldeans, The thing is gone from me: if you don't make known to me the dream and the interpretation of it, you shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill.
The king hath answered and said to the Chaldeans, `The thing from me is gone; if ye do not cause me to know the dream and its interpretation, pieces ye are made, and your houses are made dunghills;
- 6 Se invece mi rivelerete il sogno e me ne darete la spiegazione, riceverete da me doni, regali e grandi onori. Ditemi dunque il sogno e la sua spiegazione.**
But if you show the dream and the interpretation of it, you shall receive of me gifts and rewards and great honor: therefore show me the dream and the interpretation of it.
and if the dream and its interpretation ye do shew, gifts, and fee, and great glory ye receive from before me, therefore the dream and its interpretation shew ye me.`
- 7 Essi replicarono: Esponga il re il sogno ai suoi servi e noi ne daremo la spiegazione.**
They answered the second time and said, Let the king tell his servants the dream, and we will show the interpretation.
They have answered a second time, and are saying, `Let the king tell the dream to his servants, and the interpretation we do shew.
- 8 Rispose il re: Comprendo bene che voi volete guadagnar tempo, perché avete inteso la mia decisione.**
The king answered, I know of a certainty that you would gain time, because you see the thing is gone from me.
The king hath answered and said, `Of a truth I know that time ye are gaining, because that ye have seen that the thing is gone from me,

- 9** Se non mi dite qual era il mio sogno, una sola sarà la vostra sorte. Vi siete messi d'accordo per darmi risposte astute e false in attesa che le circostanze si mutino. Perciò ditemi il sogno e io saprò che voi siete in grado di darmene anche la spiegazione.
But if you don't make known to me the dream, there is but one law for you; for you have prepared lying and corrupt words to speak before me, until the time be changed: therefore tell me the dream, and I shall know that you can show me the interpretation of it.
[so] that, if the dream ye do not cause me to know -- one is your sentence, seeing a word lying and corrupt ye have prepared to speak before me, till that the time is changed, therefore the dream tell ye to me, then do I know that its interpretation ye do shew me.
- 10** I caldei risposero davanti al re: Non c'è nessuno al mondo che possa soddisfare la richiesta del re: difatti nessun re, per quanto potente e grande, ha mai domandato una cosa simile ad un mago, indovino o caldeo.
The Chaldeans answered before the king, and said, There is not a man on the earth who can show the king's matter, because no king, lord, or ruler, has asked such a thing of any magician, or enchanter, or Chaldean.
The Chaldeans have answered before the king, and are saying, There is not a man on the earth who is able to shew the king's matter; therefore, no king, chief, and ruler, hath asked such a thing as this of any scribe, and enchanter, and Chaldean;
- 11** La richiesta del re è tanto difficile, che nessuno ne può dare al re la risposta, se non gli dei la cui dimora è lontano dagli uomini.
It is a rare thing that the king requires, and there is no other who can show it before the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh.
and the thing that the king is asking [is] precious, and others are there not that do shew it before the king, save the gods, whose dwelling is not with flesh.
- 12** Allora il re, acceso di furore, ordinò che tutti i saggi di Babilonia fossero messi a morte.
For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise men of Babylon.
Therefore the king hath been angry and very wroth, and hath said to destroy all the wise men of Babylon;
- 13** Il decreto fu pubblicato e già i saggi venivano uccisi; anche Daniele e i suoi compagni erano ricercati per essere messi a morte.
So the decree went forth, and the wise men were to be slain; and they sought Daniel and his companions to be slain.
And the sentence hath gone forth, and the wise men are being slain, and they have sought Daniel and his companions to be slain.
- 14** Ma Daniele rivolse parole piene di saggezza e di prudenza ad Ariòch, capo delle guardie del re, che stava per uccidere i saggi di Babilonia,
Then Daniel returned answer with counsel and prudence to Arioch the captain of the king's guard, who was gone forth to kill the wise men of Babylon;
Then Daniel hath replied [with] counsel and discretion to Arioch chief of the executioners of the king, who hath gone forth to slay the wise men of Babylon.

- 15 e disse ad Ariòch, ufficiale del re: Perché il re ha emanato un decreto così severo?.
Ariòch ne spiegò il motivo a Daniele.
he answered Arioch the king`s captain, Why is the decree so urgent from the king? Then
Arioch made the thing known to Daniel.
He hath answered and said to Arioch the king`s captain, `Wherefore [is] the sentence so
urgent from before the king?` Then Arioch hath made the thing known to Daniel,**
- 16 Egli allora entrò dal re e pregò che gli si concedesse tempo: egli avrebbe dato la
spiegazione dei sogni al re.
Daniel went in, and desired of the king that he would appoint him a time, and he would
show the king the interpretation.
and Daniel hath gone up, and sought of the king that he would give him time to shew the
interpretation to the king.**
- 17 Poi Daniele andò a casa e narrò la cosa ai suoi compagni, Anania, Misaele e Azaria,
Then Daniel went to his house, and made the thing known to Hananiah, Mishael, and
Azariah, his companions:
Then Daniel to his house hath gone, and to Hananiah, Mishael, and Azariah, his
companions, he hath made the thing known,**
- 18 ed essi implorarono misericordia dal Dio del cielo riguardo a questo mistero, perché
Daniele e i suoi compagni non fossero messi a morte insieme con tutti gli altri saggi di
Babilonia.
that they would desire mercies of the God of heaven concerning this secret; that Daniel
and his companions should nor perish with the rest of the wise men of Babylon.
and to seek mercies from before the God of the heavens concerning this secret, that they
destroy not Daniel and his companions with the rest of the wise men of Babylon.**
- 19 Allora il mistero fu svelato a Daniele in una visione notturna; perciò Daniele benedisse il
Dio del cielo:
Then was the secret revealed to Daniel in a vision of the night. Then Daniel blessed the
God of heaven.
Then to Daniel, in a vision of the night, the secret hath been revealed. Then hath Daniel
blessed the God of the heavens.**
- 20 Sia benedetto il nome di Dio di secolo in secolo, perché a lui appartengono la sapienza e
la potenza.
Daniel answered, Blessed be the name of God forever and ever; for wisdom and might are
his.
Daniel hath answered and said, `Let the name of God be blessed from age even unto age,
for wisdom and might -- for they are His.**
- 21 Egli alterna tempi e stagioni, depone i re e li innalza, concede la sapienza ai saggi, agli
intelligenti il sapere.
He changes the times and the seasons; he removes kings, and sets up kings; he gives
wisdom to the wise, and knowledge to those who have understanding;
And He is changing times and seasons, He is causing kings to pass away, and He is
raising up kings; He is giving wisdom to the wise, and knowledge to those possessing
understanding.**

- 22** Svela cose profonde e occulte e sa quel che è celato nelle tenebre e presso di lui è la
he reveals the deep and secret things; he knows what is in the darkness, and the light
dwells with him.
He is revealing deep and hidden things; He hath known what [is] in darkness, and light
with Him hath dwelt.
- 23** Gloria e lode a te, Dio dei miei padri, che mi hai concesso la sapienza e la forza, mi hai
manifestato ciò che ti abbiamo domandato e ci hai illustrato la richiesta del re.
I thank you, and praise you, you God of my fathers, who have given me wisdom and might,
and have now made known to me what we desired of you; for you have made known to us
the king`s matter.
Thee, O God of my fathers, I am thanking and praising, for wisdom and might Thou hast
given to me; and now, Thou hast caused me to know that which we have sought from
Thee, for the king`s matter Thou hast caused us to know.`
- 24** Allora Daniele si recò da Ariòch, al quale il re aveva affidato l`incarico di uccidere i saggi
di Babilonia, e presentatosi gli disse: Non uccidere i saggi di Babilonia, ma conducimi
dal re e io gli farò conoscere la spiegazione del sogno.
Therefore Daniel went in to Arioch, whom the king had appointed to destroy the wise men
of Babylon; he went and said thus to him: Don`t destroy the wise men of Babylon; bring me
in before the king, and I will show to the king the interpretation.
Therefore Daniel hath gone up unto Arioch, whom the king hath appointed to destroy the
wise men of Babylon; he hath gone, and thus hath said to him, `The wise men of Babylon
thou dost not destroy, bring me up before the king, and the interpretation to the king I do
shew.`
- 25** Ariòch condusse in fretta Daniele alla presenza del re e gli disse: Ho trovato un uomo fra i
Giudei deportati, il quale farà conoscere al re la spiegazione del sogno.
Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and said thus to him, I have found
a man of the children of the captivity of Judah, who will make known to the king the
interpretation.
Then Arioch in haste hath brought up Daniel before the king, and thus hath said to him -- `I
have found a man of the sons of the Removed of Judah, who the interpretation to the
king doth make known.`
- 26** Il re disse allora a Daniele, chiamato Baltazzàr: Puoi tu davvero rivelarmi il sogno che ho
fatto e darmene la spiegazione?.
The king answered Daniel, whose name was Belteshazzar, Are you able to make known to
me the dream which I have seen, and the interpretation of it?
The king hath answered and said to Daniel, whose name [is] Belteshazzar, `Art thou able
to cause me to know the dream that I have seen, and its interpretation?`
- 27** Daniele, davanti al re, rispose: Il mistero di cui il re chiede la spiegazione non può essere
spiegato né da saggi, né da astrologi, né da maghi, né da indovini;
Daniel answered before the king, and said, The secret which the king has demanded can
neither wise men, enchanters, magicians, nor soothsayers, show to the king;
Daniel hath answered before the king and said, `The secret that the king is asking, the
wise men, the enchanters, the scribes, the soothsayers, are not able to shew to the king;

- 28** ma c'è un Dio nel cielo che svela i misteri ed egli ha rivelato al re Nabucodònosor quel che avverrà al finire dei giorni. Ecco dunque qual era il tuo sogno e le visioni che sono passate per la tua mente, mentre dormivi nel tuo letto.
but there is a God in heaven who reveals secrets, and he has made known to the king Nebuchadnezzar what shall be in the latter days. Your dream, and the visions of your head on your bed, are these:
but there is a God in the heavens, a revealer of secrets, and He hath made known to king Nebuchadnezzar that which [is] to be in the latter end of the days. Thy dream and the visions of thy head on thy bed are these:
- 29** O re, i pensieri che ti sono venuti mentre eri a letto riguardano il futuro; colui che svela i misteri ha voluto svelarti ciò che dovrà avvenire.
as for you, O king, your thoughts came [into your mind] on your bed, what should happen hereafter; and he who reveals secrets has made known to you what shall happen.
Thou, O king, thy thoughts on thy bed have come up [concerning] that which [is] to be after this, and the Revealer of secrets hath caused thee to know that which [is] to be.
- 30** Se a me è stato svelato questo mistero, non è perché io possieda una sapienza superiore a tutti i viventi, ma perché ne sia data la spiegazione al re e tu possa conoscere i pensieri del tuo cuore.
But as for me, this secret is not revealed to me for any wisdom that I have more than any living, but to the intent that the interpretation may be made known to the king, and that you may know the thoughts of your heart.
As to me -- not for [any] wisdom that is in me above any living hath this secret been revealed to me; but for the intent that the interpretation to the king they make known, and the thoughts of thy heart thou dost know.
- 31** Tu stavi osservando, o re, ed ecco una statua, una statua enorme, di straordinario splendore, si ergeva davanti a te con terribile aspetto.
You, O king, saw, and, behold, a great image. This image, which was mighty, and whose brightness was excellent, stood before you; and the aspect of it was awesome.
Thou, O king, wast looking, and lo, a certain great image. This image [is] mighty, and its brightness excellent; it is standing over-against thee, and its appearance [is] terrible.
- 32** Aveva la testa d'oro puro, il petto e le braccia d'argento, il ventre e le cosce di bronzo, As for this image, its head was of fine gold, its breast and its arms of silver, its belly and its thighs of brass,
This image! its head [is] of good gold, its breasts and its arms of silver, its belly and its thighs of brass;
- 33** le gambe di ferro e i piedi in parte di ferro e in parte di creta.
its legs of iron, its feet part of iron, and part of clay.
its legs of iron, its feet, part of them of iron, and part of them of clay.

- 34** Mentre stavi guardando, una pietra si staccò dal monte, ma non per mano di uomo, e andò a battere contro i piedi della statua, che erano di ferro e di argilla, e li frantumò.
You saw until a stone was cut out without hands, which struck the image on its feet that were of iron and clay, and broke them in pieces.
Thou wast looking till that a stone hath been cut out without hands, and it hath smitten the image on its feet, that [are] of iron and of clay, and it hath broken them small;
- 35** Allora si frantumarono anche il ferro, l'argilla, il bronzo, l'argento e l'oro e divennero come la pula sulle aie d'estate; il vento li portò via senza lasciar traccia, mentre la pietra, che aveva colpito la statua, divenne una grande montagna che riempì tutta quella
Then was the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, broken in pieces together, and became like the chaff of the summer threshing floors; and the wind carried them away, so that no place was found for them: and the stone that struck the image became a great mountain, and filled the whole earth.
then broken small together have been the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, and they have been as chaff from the summer threshing-floor, and carried them away hath the wind, and no place hath been found for them: and the stone that smote the image hath become a great mountain, and hath filled all the land.
- 36** Questo è il sogno: ora ne daremo la spiegazione al re.
This is the dream; and we will tell the interpretation of it before the king.
This [is] the dream, and its interpretation we do tell before the king.
- 37** Tu o re, sei il re dei re; a te il Dio del cielo ha concesso il regno, la potenza, la forza e la gloria.
You, O king, are king of kings, to whom the God of heaven has given the kingdom, the power, and the strength, and the glory;
Thou, O king, art a king of kings, for the God of the heavens a kingdom, strength, and might, and glory, hath given to thee;
- 38** A te ha concesso il dominio sui figli dell'uomo, sugli animali selvatici, sugli uccelli del cielo; tu li domini tutti: tu sei la testa d'oro.
and wherever the children of men dwell, the animals of the field and the birds of the sky has he given into your hand, and has made you to rule over them all: you are the head of gold.
and whithersoever sons of men are dwelling, the beast of the field, and the fowl of the heavens, He hath given into thy hand, and hath caused thee to rule over them all; thou [art] this head of gold.
- 39** Dopo di te sorgerà un altro regno, inferiore al tuo; poi un terzo regno, quello di bronzo, che dominerà su tutta la terra.
After you shall arise another kingdom inferior to you; and another third kingdom of brass, which shall bear rule over all the earth.
And after thee doth rise up another kingdom lower than those, and another third kingdom of brass, that doth rule overall the earth.

- 40 Vi sarà poi un quarto regno, duro come il ferro. Come il ferro spezza e frantuma tutto, così quel regno spezzerà e frantumerà tutto.**
The fourth kingdom shall be strong as iron, because iron breaks in pieces and subdues all things; and as iron that crushes all these, shall it break in pieces and crush.
And the fourth kingdom is strong as iron, because that iron is breaking small, and making feeble, all [things], even as iron that is breaking all these, it beateth small and breaketh.
- 41 Come hai visto, i piedi e le dita erano in parte di argilla da vasaio e in parte di ferro: ciò significa che il regno sarà diviso, ma avrà la durezza del ferro unito all'argilla.**
Whereas you saw the feet and toes, part of potters` clay, and part of iron, it shall be a divided kingdom; but there shall be in it of the strength of the iron, because you saw the iron mixed with miry clay.
As to that which thou hast seen: the feet and toes, part of them potter`s clay, and part of them iron, the kingdom is divided: and some of the standing of the iron [is] to be in it, because that thou hast seen the iron mixed with miry clay.
- 42 Se le dita dei piedi erano in parte di ferro e in parte di argilla, ciò significa che una parte del regno sarà forte e l'altra fragile.**
As the toes of the feet were part of iron, and part of clay, so the kingdom shall be partly strong, and partly broken.
As to the toes of the feet, part of them iron, and part of them clay: some part of the kingdom is strong, and some part of it is brittle.
- 43 Il fatto d'aver visto il ferro mescolato all'argilla significa che le due parti si uniranno per via di matrimoni, ma non potranno diventare una cosa sola, come il ferro non si amalgama con l'argilla.**
Whereas you saw the iron mixed with miry clay, they shall mingle themselves with the seed of men; but they shall not cling to one another, even as iron does not mingle with clay.
Because thou hast seen iron mixed with miry clay, they are mixing themselves with the seed of men: and they are not adhering one with another, even as iron is not mixed with clay.
- 44 Al tempo di questi re, il Dio del cielo farà sorgere un regno che non sarà mai distrutto e non sarà trasmesso ad altro popolo: stritolerà e annienterà tutti gli altri regni, mentre esso durerà per sempre.**
In the days of those kings shall the God of heaven set up a kingdom which shall never be destroyed, nor shall the sovereignty of it be left to another people; but it shall break in pieces and consume all these kingdoms, and it shall stand forever.
`And in the days of these kings raise up doth the God of the heavens a kingdom that is not destroyed -- to the age, and its kingdom to another people is not left: it beateth small and endeth all these kingdoms, and it standeth to the age.

- 45** Questo significa quella pietra che tu hai visto staccarsi dal monte, non per mano di uomo, e che ha stritolato il ferro, il bronzo, l'argilla, l'argento e l'oro. Il Dio grande ha rivelato al re quello che avverrà da questo tempo in poi. Il sogno è vero e degna di fede ne è la spiegazione.
Because you saw that a stone was cut out of the mountain without hands, and that it broke in pieces the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God has made known to the king what shall happen hereafter: and the dream is certain, and the interpretation of it sure.
Because that thou hast seen that out of the mountain cut hath been a stone without hands, and it hath beaten small the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God hath made known to the king that which [is] to be after this; and the dream [is] true, and its interpretation stedfast.
- 46** Allora il re Nabucodònosor piegò la faccia a terra, si prostrò davanti a Daniele e ordinò che gli si offerissero sacrifici e incensi.
Then the king Nebuchadnezzar fell on his face, and worshipped Daniel, and commanded that they should offer an offering and sweet odors to him.
Then hath king Nebuchadnezzar fallen on his face, and to Daniel he hath done obeisance, and present, and sweet things, he hath said to pour out to him.
- 47** Quindi rivolto a Daniele gli disse: Certo, il vostro Dio è il Dio degli dei, il Signore dei re e il rivelatore dei misteri, poiché tu hai potuto svelare questo mistero.
The king answered to Daniel, and said, Of a truth your God is the God of gods, and the Lord of kings, and a revealer of secrets, seeing you have been able to reveal this secret.
The king hath answered Daniel and said, `Of a truth [it is] that your God is a God of gods, and a Lord of kings, and a revealer of secrets, since thou hast been able to reveal this secret.`
- 48** Il re esaltò Daniele e gli fece molti preziosi regali, lo costituì governatore di tutta la provincia di Babilonia e capo di tutti i saggi di Babilonia;
Then the king made Daniel great, and gave him many great gifts, and made him to rule over the whole province of Babylon, and to be chief governor over all the wise men of Babylon.
Then the king hath made Daniel great, and many great gifts he hath given to him, and hath caused him to rule over all the province of Babylon, and chief of the perfects over all the wise men of Babylon.
- 49** su richiesta di Daniele, il re fece amministratori della provincia di Babilonia, Sadràch, Mesàch e Abdènego. Daniele rimase alla corte del re.
Daniel requested of the king, and he appointed Shadrach, Meshach, and Abed-nego, over the affairs of the province of Babylon: but Daniel was in the gate of the king.
And Daniel hath sought from the king, and he hath appointed over the work of the province of Babylon, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, and Daniel [is] in the gate of the king.

- 1 Il re Nabucodònosor aveva fatto costruire una statua d'oro, alta sessanta cubiti e larga sei, e l'aveva fatta erigere nella pianura di Dura, nella provincia di Babilonia.
Nebuchadnezzar the king made an image of gold, whose height was sixty cubits, and the breadth of it six cubits: he set it up in the plain of Dura, in the province of Babylon.
Nebuchadnezzar the king hath made an image of gold, its height sixty cubits, its breadth six cubits; he hath raised it up in the valley of Dura, in the province of Babylon;**
- 2 Quindi il re Nabucodònosor aveva convocato i sàtrapi, i prefetti, i governatori, i consiglieri, i tesoriere, i giudici, i questori e tutte le alte autorità delle province, perché presenziassero all'inaugurazione della statua che il re Nabucodònosor aveva fatto
Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the satraps, the deputies, and the governors, the judges, the treasurers, the counselors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nebuchadnezzar the king had set up.
and Nebuchadnezzar the king hath sent to gather the satraps, the prefects, and the governors, the honourable judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the province, to come to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king hath raised up.**
- 3 I sàtrapi, i prefetti, i governatori, i consiglieri, i tesoriere, i giudici, i questori e tutte le alte autorità delle province vennero all'inaugurazione della statua. Essi si disposero davanti alla statua fatta erigere dal re.
Then the satraps, the deputies, and the governors, the judges, the treasurers, the counselors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, were gathered together to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up.
Then are gathered the satraps, the prefects, and the governors, the honourable judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the province, to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king hath raised up: and they are standing before the image that Nebuchadnezzar hath raised up.**
- 4 Un banditore gridò ad alta voce: Popoli, nazioni e lingue, a voi è rivolto questo proclama:
Then the herald cried aloud, To you it is commanded, peoples, nations, and languages, And a crier is calling mightily: `To you they are saying: O peoples, nations, and**
- 5 Quando voi udirete il suono del corno, del flauto, della cetra, dell'arpicordo, del salterio, della zampogna, e d'ogni specie di strumenti musicali, vi prostrerete e adorerete la statua d'oro, che il re Nabucodònosor ha fatto innalzare.
that whenever you hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, you fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king has set up;
at the time that ye hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, the symphony, and all kinds of music, ye fall down and do obeisance to the golden image that Nebuchadnezzar the king hath raised up:**

- 6** Chiunque non si prostrerà alla statua, in quel medesimo istante sarà gettato in mezzo ad una fornace di fuoco ardente.
and whoever doesn't fall down and worships shall the same hour be cast into the midst of a burning fiery furnace.
and whoso doth not fall down and do obeisance, in that hour he is cast into the midst of a burning fiery furnace.
- 7** Perciò tutti i popoli, nazioni e lingue, in quell'istante che ebbero udito il suono del corno, del flauto, dell'arpicordo, del salterio e di ogni specie di strumenti musicali, si prostrarono e adorarono la statua d'oro, che il re Nabucodònosor aveva fatto innalzare.
Therefore at that time, when all the peoples heard the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, all the peoples, the nations, and the languages, fell down and worshipped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.
Therefore at that time, when all the peoples are hearing the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and all kinds of music, falling down are all the peoples, nations and languages, doing obeisance to the golden image that Nebuchadnezzar the king hath raised up.
- 8** Però in quel momento alcuni Caldei si fecero avanti per accusare i Giudei
Therefore at that time certain Chaldeans came near, and brought accusation against the Jews.
Therefore at that time drawn near have certain Chaldeans, and accused the Jews;
- 9** e andarono a dire al re Nabucodònosor: Re, vivi per sempre!
They answered Nebuchadnezzar the king, O king, live for ever.
they have answered, yea, they are saying to Nebuchadnezzar the king, `O king, to the ages live!
- 10** Tu hai decretato, o re, che chiunque avrà udito il suono del corno, del flauto, della cetra, dell'arpicordo, del salterio, della zampogna e d'ogni specie di strumenti musicali, si deve prostrare e adorare la statua d'oro:
You, O king, have made a decree, that every man that shall hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, shall fall down and worship the golden image;
Thou, O king, hast made a decree that every man who doth hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and the symphony, and all kinds of music, doth fall down and do obeisance to the golden image;
- 11** chiunque non si prostrerà per adorarla, sia gettato in mezzo ad una fornace con il fuoco acceso.
and whoever doesn't fall down and worships, shall be cast into the midst of a burning fiery furnace.
and whoso doth not fall down and do obeisance, is cast into the midst of a burning fiery furnace.

- 12 Ora, ci sono alcuni Giudei, ai quali hai affidato gli affari della provincia di Babilonia, cioè Sadràch, Mesàch e Abdènego, che non ti obbediscono, re: non servono i tuoi dei e non adorano la statua d'oro che tu hai fatto innalzare.**
There are certain Jews whom you have appointed over the affairs of the province of Babylon: Shadrach, Meshach, and Abed-nego; these men, O king, have not regarded you: they don't serve your gods, nor worship the golden image which you have set up.
There are certain Jews whom thou hast appointed over the work of the province of Babylon -- Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, these men have not made of thee, O king, [any] regard; thy gods they are not serving, and to the golden image thou hast raised up -- are not making obeisance.`
- 13 Allora Nabucodònoso, sdegnato, comandò che gli si conducessero Sadràch, Mesàch e Abdènego, e questi comparvero alla presenza del re.**
Then Nebuchadnezzar in [his] rage and fury commanded to bring Shadrach, Meshach, and Abed-nego. Then they brought these men before the king.
Then Nebuchadnezzar, in anger and fury, hath said to bring in Shadrach, Meshach, and Abed-Nego. Then these men have been brought in before the king.
- 14 Nabucodònoso disse loro: E' vero, Sadràch, Mesàch e Abdènego, che voi non servite i miei dei e non adorare la statua d'oro che io ho fatto innalzare?**
Nebuchadnezzar answered them, Is it on purpose, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, that you don't serve my god, nor worship the golden image which I have set up?
Nebuchadnezzar hath answered and said to them, `Is [it] a laid plan, O Shadrach, Meshach, and Abed-Nego -- my gods ye are not serving, and to the golden image that I have raised up ye are not doing obeisance?
- 15 Ora, se voi sarete pronti, quando udirete il suono del corno, del flauto, della cetra, dell'arpicordo, del salterio, della zampogna e d'ogni specie di strumenti musicali, a prostrarvi e adorare la statua che io ho fatta, bene; altrimenti in quel medesimo istante sarete gettati in mezzo ad una fornace dal fuoco ardente. Qual Dio vi potrà liberare dalla mia mano?.**
Now if you are ready whenever you hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music to you fall down and worship the image which I have made, [well]: but if you don't worship, you shall be cast the same hour into the midst of a burning fiery furnace; and who is that god that shall deliver you out of my hands?
Now, lo, ye are ready, so that at the time that ye hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and the symphony, and all kinds of music, ye fall down and do obeisance to the image that I have made! -- and lo, ye do no obeisance -- in that hour ye are cast into the midst of a burning fiery furnace; who is that God who doth deliver you out of my hands?`
- 16 Ma Sadràch, Mesàch e Abdènego risposero al re Nabucodònoso: Re, noi non abbiamo bisogno di darti alcuna risposta in proposito;**
Shadrach, Meshach, and Abed-nego answered the king, Nebuchadnezzar, we have no need to answer you in this matter.
Shadrach, Meshach, and Abed-Nego have answered, yea, they are saying to the king Nebuchadnezzar, `We have no need concerning this matter to answer thee.

- 17** sappi però che il nostro Dio, che serviamo, può liberarci dalla fornace con il fuoco acceso e dalla tua mano, o re.
If it be [so], our God whom we serve is able to deliver us from the burning fiery furnace; and he will deliver us out of your hand, O king.
Lo, it is; our God whom we are serving, is able to deliver us from a burning fiery furnace; and from thy hand, O king, He doth deliver.
- 18** Ma anche se non ci liberasse, sappi, o re, che noi non serviremo mai i tuoi dei e non adoreremo la statua d'oro che tu hai eretto.
But if not, be it known to you, O king, that we will not serve your gods, nor worship the golden image which you have set up.
And lo -- not! be it known to thee, O king, that thy gods we are not serving, and to the golden image thou hast raised up we do no obeisance.`
- 19** Allora Nabucodònosor, acceso d'ira e con aspetto minaccioso contro Sadràch, Mesàch e Abdènego, ordinò che si aumentasse il fuoco della fornace sette volte più del solito.
Then was Nebuchadnezzar full of fury, and the form of his visage was changed against Shadrach, Meshach, and Abed-nego: [therefore] he spoke, and commanded that they should heat the furnace seven times more than it was wont to be heated.
Then Nebuchadnezzar hath been full of fury, and the expression of his face hath been changed concerning Shadrach, Meshach, and Abed-Nego; he answered and said to heat the furnace seven times above that which it is seen to be heated;
- 20** Poi, ad alcuni uomini fra i più forti del suo esercito, comandò di legare Sadràch, Mesàch e Abdènego e gettarli nella fornace con il fuoco acceso.
He commanded certain mighty men who were in his army to bind Shadrach, Meshach, and Abed-nego, [and] to cast them into the burning fiery furnace.
and to certain mighty men who [are] in his force he hath said to bind Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, to cast into the burning fiery furnace.
- 21** Furono infatti legati, vestiti come erano, con i mantelli, calzari, turbanti e tutti i loro abiti e gettati in mezzo alla fornace con il fuoco acceso.
Then these men were bound in their pants, their tunics, and their mantles, and their [other] garments, and were cast into the midst of the burning fiery furnace.
Then these men have been bound in their coats, their tunics, and their turbans, and their clothing, and have been cast into the midst of the burning fiery furnace.
- 22** Ma quegli uomini, che dietro il severo comando del re avevano acceso al massimo la fornace per gettarvi Sadràch, Mesàch e Abdènego, rimasero uccisi dalle fiamme,
Therefore because the king`s commandment was urgent, and the furnace exceeding hot, the flame of the fire killed those men who took up Shadrach, Meshach, and Abed-nego.
Therefore, because that the word of the king is urgent, and the furnace heated exceedingly, those men who have taken up Shadrach, Meshach, and Abed-Nego -- killed them hath the spark of the fire.

- 23 nel momento stesso che i tre giovani Sadràch, Mesàch e Abdènego cadevano legati nella fornace con il fuoco acceso.**
These three men, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, fell down bound into the midst of the burning fiery furnace.
And these three men, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, have fallen down in the midst of the burning fiery furnace -- bound.
- 24 Allora il re Nabucodònosor rimase stupito e alzatosi in fretta si rivolse ai suoi ministri: Non abbiamo noi gettato tre uomini legati in mezzo al fuoco?. Certo, o re, risposero.**
Then Nebuchadnezzar the king was astonished, and rose up in haste: he spoke and said to his counselors, Didn't we cast three men bound into the midst of the fire? They answered the king, True, O king.
Then Nebuchadnezzar the king hath been astonished, and hath risen in haste; he hath answered and said to his counsellors, `Have we not cast three men into the midst of the fire -- bound?` They have answered and are saying to the king, `Certainly, O king.`
- 25 Egli soggiunse: Ecco, io vedo quattro uomini sciolti, i quali camminano in mezzo al fuoco, senza subirne alcun danno; anzi il quarto è simile nell'aspetto a un figlio di dei.**
He answered, Look, I see four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the aspect of the fourth is like a son of the gods.
He answered and hath said, `Lo, I am seeing four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the appearance of the fourth [is] like to a son of the gods.`
- 26 Allora Nabucodònosor si accostò alla bocca della fornace con il fuoco acceso e prese a dire: Sadràch, Mesàch, Abdènego, servi del Dio altissimo, uscite, venite fuori. Allora Sadràch, Mesàch e Abdènego uscirono dal fuoco.**
Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace: he spoke and said, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, you servants of the Most High God, come forth, and come here. Then Shadrach, Meshach, and Abed-nego came forth out of the midst of the fire.
Then Nebuchadnezzar hath drawn near to the gate of the burning fiery furnace; he hath answered and said, `Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, servants of God Most High come forth, yea, come;` then come forth do Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, from the midst of the fire;
- 27 Quindi i satrapi, i prefetti, i governatori e i ministri del re si radunarono e, guardando quegli uomini, videro che sopra i loro corpi il fuoco non aveva avuto nessun potere; che neppure un capello del loro capo era stato bruciato e i loro mantelli non erano stati toccati e neppure l'odore del fuoco era penetrato in essi.**
The satraps, the deputies, and the governors, and the king's counselors, being gathered together, saw these men, that the fire had no power on their bodies, nor was the hair of their head singed, neither were their pants changed, nor had the smell of fire passed on them.
and gathered together, the satraps, the prefects, and the governors, and the counsellors of the king, are seeing these men, that the fire hath no power over their bodies, and the hair of their head hath not been singed, and their coats have not changed, and the smell of fire hath not passed on them.

28 Nabucodònosor prese a dire: Benedetto il Dio di Sadràch, Mesàch e Abdènego, il quale ha mandato il suo angelo e ha liberato i servi che hanno confidato in lui; hanno trasgredito il comando del re e hanno esposto i loro corpi per non servire e per non adorare alcun altro dio che il loro Dio.

Nebuchadnezzar spoke and said, Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, who has sent his angel, and delivered his servants who trusted in him, and have changed the king's word, and have yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god, except their own God.

Nebuchadnezzar hath answered and hath said, `Blessed [is] the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, who hath sent His messenger, and hath delivered His servants who trusted on Him, and the word of the king changed, and gave up their bodies that they might not serve nor do obeisance to any god except to their own God.

29 Perciò io decreto che chiunque, a qualsiasi popolo, nazione o lingua appartenga, proferirà offesa contro il Dio di Sadràch, Mesàch e Abdènego, sia tagliato a pezzi e la sua casa sia ridotta a un mucchio di rovine, poiché nessun altro dio può in tal maniera
Therefore I make a decree, that every people, nation, and language, which speak anything amiss against the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, shall be cut in pieces, and their houses shall be made a dunghill; because there is no other god who is able to deliver after this sort.

And by me a decree is made, that any people, nation, and language, that doth speak erroneously concerning the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, pieces he is made, and its house is made a dunghill, because that there is no other god who is able thus to deliver.`

30 Da allora il re promosse Sadràch, Mesàch e Abdènego a cariche pubbliche nella provincia di Babilonia.

Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abed-nego in the province of Babylon. Then the king hath caused Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, to prosper in the province of Babylon.

1 Il re Nabucodònosor a tutti i popoli, nazioni e lingue, che abitano in tutta la terra: Pace e prosperità!

Nebuchadnezzar the king, to all the peoples, nations, and languages, who dwell in all the earth: Peace be multiplied to you.

`Nebuchadnezzar the king to all peoples, nations, and languages, who are dwelling in all the earth: Your peace be great!

2 M'è parso opportuno rendervi noti i prodigi e le meraviglie che il Dio altissimo ha fatto per me.

It has seemed good to me to show the signs and wonders that the Most High God has worked toward me.

The signs and wonders that God Most High hath done with me, it is good before me to shew.

- 3 Quanto sono grandi i suoi prodigi**
How great are his signs! and how mighty are his wonders! his kingdom is an everlasting kingdom, and his dominion is from generation to generation.
His signs how great! and His wonders how mighty! His kingdom [is] a kingdom age-during, and His rule [is] with generation and generation.
- 4 Io Nabucodònosor ero tranquillo in casa e felice nella reggia,**
I, Nebuchadnezzar, was at rest in my house, and flourishing in my palace.
I, Nebuchadnezzar, have been at rest in my house, and flourishing in my palace:
- 5 quando ebbi un sogno che mi spaventò. Le immaginazioni che mi vennero mentre ero nel mio letto e le visioni che mi passarono per la mente mi turbarono.**
I saw a dream which made me afraid; and the thoughts on my bed and the visions of my head troubled me.
a dream I have seen, and it maketh me afraid, and the conceptions on my bed, and the visions of my head, do trouble me.
- 6 Feci un decreto con cui ordinavo che tutti i saggi di Babilonia fossero condotti davanti a me, per farmi conoscere la spiegazione del sogno.**
Therefore made I a decree to bring in all the wise men of Babylon before me, that they might make known to me the interpretation of the dream.
And by me a decree is made, to cause all the wise men of Babylon to come up before me, that the interpretation of the dream they may cause me to know.
- 7 Allora vennero i maghi, gli astrologi, i caldei e gli indovini, ai quali esposi il sogno, ma non me ne potevano dare la spiegazione.**
Then came in the magicians, the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers; and I told the dream before them; but they did not make known to me the interpretation of it.
Then coming up are the scribes, the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers, and the dream I have told before them, and its interpretation they are not making known to me.
- 8 Infine mi si presentò Daniele, chiamato Baltazzar dal nome del mio dio, un uomo in cui è lo spirito degli dei santi, e gli raccontai il sogno**
But at the last Daniel came in before me, whose name was Belteshazzar, according to the name of my god, and in whom is the spirit of the holy gods: and I told the dream before him, [saying],
And at last come up before me hath Daniel, whose name [is] Belteshazzar -- according to the name of my god -- and in whom [is] the spirit of the holy gods, and the dream before him I have told:

- 9** dicendo: Baltazzàr, principe dei maghi, poiché io so che lo spirito degli dei santi è in te e che nessun segreto ti è difficile, ecco le visioni che ho avuto in sogno: tu dammene la spiegazione.
Belteshazzar, master of the magicians, because I know that the spirit of the holy gods is in you, and no secret troubles you, tell me the visions of my dream that I have seen, and the interpretation of it.
`O Belteshazzar, master of the scribes, as I have known that the spirit of the holy gods [is] in thee, and no secret doth press thee, the visions of my dream that I have seen, and its interpretation, tell.
- 10** Le visioni che mi passarono per la mente, mentre stavo a letto, erano queste: ed ecco un albero di grande altezza in mezzo alla terra.
Thus were the visions of my head on my bed: I saw, and, behold, a tree in the midst of the earth; and the height of it was great.
As to the visions of my head on my bed, I was looking, and lo, a tree in the midst of the earth, and its height [is] great:
- 11** Quell'albero era grande, robusto, la sua cima giungeva al cielo e si poteva vedere fin dall'estremità della terra.
The tree grew, and was strong, and the height of it reached to the sky, and the sight of it to the end of all the earth.
become great hath the tree, yea, strong, and its height doth reach to the heavens, and its vision to the end of the whole land;
- 12** I suoi rami erano belli e i suoi frutti abbondanti e vi era in esso da mangiare per tutti. Le bestie della terra si riparavano alla sua ombra e gli uccelli del cielo facevano il nido fra i suoi rami; di lui si nutriva ogni vivente.
The leaves of it were beautiful, and the fruit of it much, and in it was food for all: the animals of the field had shadow under it, and the birds of the sky lived in the branches of it, and all flesh was fed from it.
its leaves [are] fair, and its budding great, and food for all [is] in it: under it take shade doth the beast of the field, and in its boughs dwell do the birds of the heavens, and of it fed are all flesh.
- 13** Mentre nel mio letto stavo osservando le visioni che mi passavano per la mente, ecco un vigilante, un santo, scese dal cielo
I saw in the visions of my head on my bed, and, behold, a watcher and a holy one came down from the sky.
`I was looking, in the visions of my head on my bed, and lo, a sifter, even a holy one, from the heavens is coming down.
- 14** e gridò a voce alta: Tagliate l'albero e stroncate i suoi rami: scuotete le foglie, disperdetene i frutti: fuggano le bestie di sotto e gli uccelli dai suoi rami.
He cried aloud, and said thus, Hew down the tree, and cut off its branches, shake off its leaves, and scatter its fruit: let the animals get away from under it, and the fowls from its branches.
He is calling mightily, and thus hath said, Cut down the tree, and cut off its branches, shake off its leaves, and scatter its budding, move away let the beast from under it, and the birds from off its branches;

- 15** Lasciate però nella terra il ceppo con le radici, legato con catene di ferro e di bronzo fra l'erba della campagna. Sia bagnato dalla rugiada del cielo e la sua sorte sia insieme con le bestie sui prati.
 Nevertheless leave the stump of its roots in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of the sky: and let his portion be with the animals in the grass of the earth:
 but the stump of its roots leave in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and with the dew of the heavens is it wet, and with the beasts [is] his portion in the herb of the earth;
- 16** Si muti il suo cuore e invece di un cuore umano gli sia dato un cuore di bestia: sette tempi passeranno su di lui.
 let his heart be changed from man`s, and let a animal`s heart be given to him; and let seven times pass over him.
 his heart from man`s is changed, and the heart of a beast is given to him, and seven times pass over him;
- 17** Così è deciso per sentenza dei vigilanti e secondo la parola dei santi. egli lo può dare a chi vuole e insediarsi anche il più piccolo degli uomini.
 The sentence is by the decree of the watchers, and the demand by the word of the holy ones; to the intent that the living may know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will, and sets up over it the lowest of men.
 by the decree of the sifters [is] the sentence, and by the saying of the holy ones the requirement, to the intent that the living may know that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it, and the lowest of men He doth raise up over it.
- 18** Questo è il sogno, che io, re Nabucodònosor, ho fatto. Ora tu, Baltazzàr, dammene la spiegazione. Tu puoi darmela, perché, mentre fra tutti i saggi del mio regno nessuno me ne spiega il significato, in te è lo spirito degli dei santi.
 This dream I, king Nebuchadnezzar, have seen; and you, Belteshazzar, declare the interpretation, because all the wise men of my kingdom are not able to make known to me the interpretation; but you are able; for the spirit of the holy gods is in you.
 `This dream I have seen, I king Nebuchadnezzar; and thou, O Belteshazzar, the interpretation tell, because that all the wise men of my kingdom are not able to cause me to know the interpretation, and thou [art] able, for the spirit of the holy gods [is] in thee.
- 19** Allora Daniele, chiamato Baltazzàr, rimase per qualche tempo confuso e turbato dai suoi pensieri. Ma il re gli si rivolse: Baltazzàr, il sogno non ti turbi e neppure la sua spiegazione. Rispose Baltazzàr: Signor mio, valga il sogno per i tuoi nemici e la sua spiegazione per i tuoi avversari.
 Then Daniel, whose name was Belteshazzar, was stricken mute for a while, and his thoughts troubled him. The king answered, Belteshazzar, don`t let the dream, or the interpretation, trouble you. Belteshazzar answered, My lord, the dream be to those who hate you, and the interpretation of it to your adversaries.
 `Then Daniel, whose name [is] Belteshazzar, hath been astonished about one hour, and his thoughts do trouble him; the king hath answered and said, O Belteshazzar, let not the dream and its interpretation trouble thee. Belteshazzar hath answered and said, My lord, the dream -- to those hating thee, and its interpretation -- to thine enemies!

- 20** L'albero che tu hai visto, grande e robusto, la cui cima giungeva fino al cielo e si poteva vedere da tutta la terra
The tree that you saw, which grew, and was strong, whose height reached to the sky, and the sight of it to all the earth;
The tree that thou hast seen, that hath become great and strong, and its height doth reach to the heavens, and its vision to all the land,
- 21** e le cui foglie erano belle e i suoi frutti abbondanti e in cui c'era da mangiare per tutti e sotto il quale dimoravano le bestie della terra e sui cui rami facevano il nido gli uccelli del cielo,
whose leaves were beautiful, and the fruit of it much, and in it was food for all; under which the animals of the field lived, and on whose branches the birds of the sky had their habitation:
and its leaves [are] fair, and its budding great, and food for all [is] in it, under it dwell doth the beast of the field, and on its boughs sit do the birds of the heavens.
- 22** sei tu, re, che sei diventato grande e forte; la tua grandezza è cresciuta, è giunta al cielo e il tuo dominio si è esteso sino ai confini della terra.
it is you, O king, that are grown and become strong; for your greatness is grown, and reaches to the sky, and your dominion to the end of the earth.
`Thou it [is], O king, for thou hast become great and mighty, and thy greatness hath become great, and hath reached to the heavens, and thy dominion to the end of the earth;
- 23** Che il re abbia visto un vigilante, un santo che scendeva dal cielo e diceva: Tagliate l'albero, spezzatelo, però lasciate nella terra il ceppo delle sue radici legato con catene di ferro e di bronzo fra l'erba della campagna e sia bagnato dalla rugiada del cielo e abbia sorte comune con le bestie della terra, finché sette tempi siano passati su di lui,
Whereas the king saw a watcher and a holy one coming down from the sky, and saying, Hew down the tree, and destroy it; nevertheless leave the stump of the roots of it in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and let it be wet with the dew of the sky: and let his portion be with the animals of the field, until seven times pass over him;
and that which the king hath seen -- a sifter, even a holy one, coming down from the heavens, and he hath said, Cut down the tree, and destroy it; but the stump of its roots leave in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and with the dew of the heavens it is wet, and with the beast of the field [is] his portion, till that seven times pass over him.
- 24** questa, o re, ne è la spiegazione e questo è il decreto dell'Altissimo, che deve essere eseguito sopra il re, mio signore:
this is the interpretation, O king, and it is the decree of the Most High, which is come on my lord the king:
`This [is] the interpretation, O king, and the decree of the Most High it [is] that hath come against my lord the king:

- 25** Tu sarai cacciato dal consorzio umano e la tua dimora sarà con le bestie della terra; ti pascerai d'erba come i buoi e sarai bagnato dalla rugiada del cielo; sette tempi passeranno su di te, finché tu riconosca che l'Altissimo domina sul regno degli uomini e che egli lo dà a chi vuole.
that you shall be driven from men, and your dwelling shall be with the animals of the field, and you shall be made to eat grass as oxen, and shall be wet with the dew of the sky, and seven times shall pass over you; until you know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will.
and they are driving thee away from men, and with the beast of the field is thy dwelling, and the herb as oxen they do cause thee to eat, and by the dew of the heavens they are wetting thee, and seven times do pass over thee, till that thou knowest that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it.
- 26** L'ordine che è stato dato di lasciare il ceppo con le radici dell'albero significa che il tuo regno ti sarà ristabilito, quando avrai riconosciuto che al Cielo appartiene il dominio. Whereas they commanded to leave the stump of the roots of the tree; your kingdom shall be sure to you, after that you shall have known that the heavens do rule. And that which they said -- to leave the stump of the roots of the tree; thy kingdom for thee abideth, after that thou knowest that the heavens are ruling.
- 27** Perciò, re, accetta il mio consiglio: sconta i tuoi peccati con l'elemosina e le tue iniquità con atti di misericordia verso gli afflitti, perché tu possa godere lunga prosperità. Therefore, O king, let my counsel be acceptable to you, and break off your sins by righteousness, and your iniquities by showing mercy to the poor; if there may be a lengthening of your tranquillity.
`Therefore, O king, let my counsel be acceptable unto thee, and thy sins by righteousness break off, and thy perversity by pitying the poor, lo, it is a lengthening of thine ease.
- 28** Tutte queste cose avvennero al re Nabucodònosor. All this came on the king Nebuchadnezzar.
`All -- hath come on Nebuchadnezzar the king.
- 29** Dodici mesi dopo, passeggiando sopra la terrazza della reggia di Babilonia, At the end of twelve months he was walking in the royal palace of Babylon.
`At the end of twelve months, on the palace of the kingdom of Babylon he hath been walking;
- 30** il re prese a dire: Non è questa la grande Babilonia che io ho costruito come reggia per la gloria della mia maestà, con la forza della mia potenza?. The king spoke and said, Is not this great Babylon, which I have built for the royal dwelling-place, by the might of my power and for the glory of my majesty?
the king hath answered and said, Is not this that great Babylon that I have built, for the house of the kingdom, in the might of my strength, and for the glory of mine honour?

- 31** Queste parole erano ancora sulle labbra del re, quando una voce venne dal cielo: A te io parlo, re Nabucodònosor: il regno ti è tolto!
While the word was in the king`s mouth, there fell a voice from the sky, [saying], O king Nebuchadnezzar, to you it is spoken: The kingdom is departed from you:
`While the word is [in] the king`s mouth a voice from the heavens hath fallen: To thee they are saying: O Nebuchadnezzar the king, the kingdom hath passed from thee,
- 32** Sarai cacciato dal consorzio umano e la tua dimora sarà con le bestie della terra; ti pascerai d'erba come i buoi e passeranno sette tempi su di te, finché tu riconosca che l'Altissimo domina sul regno degli uomini e che egli lo dà a chi vuole.
and you shall be driven from men; and they dwelling shall be with the animals of the field; you shall be made to eat grass as oxen; and seven times shall pass over you; until you know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will. and from men they are driving thee away, and with the beast of the field [is] thy dwelling, the herb as oxen they do cause thee to eat, and seven times do pass over thee, till that thou knowest that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it.
- 33** In quel momento stesso si adempì la parola sopra Nabucodònosor. Egli fu cacciato dal consorzio umano, mangiò l'erba come i buoi e il suo corpo fu bagnato dalla rugiada del cielo: il pelo gli crebbe come le penne alle aquile e le unghie come agli uccelli.
The same hour was the thing fulfilled on Nebuchadnezzar: and he was driven from men, and ate grass as oxen, and his body was wet with the dew of the sky, until his hair was grown like eagles` [feathers], and his nails like birds` [claws].
`In that hour the thing hath been fulfilled on Nebuchadnezzar, and from men he is driven, and the herb as oxen he eateth, and by the dew of the heavens his body is wet, till that his hair as eagles` hath become great, and his nails as birds.`
- 34** Ma finito quel tempo, io Nabucodònosor alzai gli occhi al cielo e la ragione tornò in me e benedissi l'Altissimo; lodai e glorificai colui che vive in eterno, e il cui regno è di generazione in generazione.
At the end of the days I, Nebuchadnezzar, lifted up my eyes to heaven, and my understanding returned to me, and I blessed the Most High, and I praised and honored him who lives forever; for his dominion is an everlasting dominion, and his kingdom from generation to generation.
`And at the end of the days I, Nebuchadnezzar, mine eyes to the heavens have lifted up, and mine understanding unto me returneth, and the Most High I have blessed, and the Age-during Living One I have praised and honoured, whose dominion [is] a dominion age-during, and His kingdom with generation and generation;
- 35** Tutti gli abitanti della terra sono, davanti a lui, come un nulla; egli dispone come gli piace delle schiere del cielo e degli abitanti della terra. Nessuno può fermargli la mano e dirgli: Che cosa fai?
All the inhabitants of the earth are reputed as nothing; and he does according to his will in the army of heaven, and among the inhabitants of the earth; and none can stay his hand, or tell him, What do you?
and all who are dwelling on the earth as nothing are reckoned, and according to his will He is doing among the forces of the heavens and those dwelling on the earth, and there is none that doth clap with his hand, and saith to Him, What hast Thou done?

- 36** In quel tempo tornò in me la conoscenza e con la gloria del regno mi fu restituita la mia maestà e il mio splendore: i miei ministri e i miei principi mi ricercarono e io fui ristabilito nel mio regno e mi fu concesso un potere anche più grande.
At the same time my understanding returned to me; and for the glory of my kingdom, my majesty and brightness returned to me; and my counselors and my lords sought to me; and I was established in my kingdom, and excellent greatness was added to me.
`At that time my understanding doth return unto me, and for the glory of my kingdom, my honour and my brightness doth return unto me, and to me my counsellors and my great men do seek, and over my kingdom I have been made right, and abundant greatness hath been added to me.
- 37** Ora io, Nabucodònosor, lodo, esalto e glorifico il Re del cielo: tutte le sue opere sono verità e le sue vie giustizia; egli può umiliare coloro che camminano nella superbia.
Now I, Nebuchadnezzar, praise and extol and honor the King of heaven; for all his works are truth, and his ways justice; and those who walk in pride he is able to abase.
`Now, I, Nebuchadnezzar, am praising and exalting and honouring the King of the heavens, for all His works [are] truth, and His paths judgment, and those walking in pride He is able to humble.`
- 1** Il re Baldassàr imbandì un gran banchetto a mille dei suoi dignitari e insieme con loro si diede a bere vino.
Belshazzar the king made a great feast to a thousand of his lords, and drank wine before the thousand.
Belshazzar the king hath made a great feast to a thousand of his great men, and before the thousand he is drinking wine;
- 2** Quando Baldassàr ebbe molto bevuto comandò che fossero portati i vasi d'oro e d'argento che Nabucodònosor suo padre aveva asportati dal tempio, che era in Gerusalemme, perché vi bevessero il re e i suoi grandi, le sue mogli e le sue concubine.
Belshazzar, while he tasted the wine, commanded to bring the golden and silver vessels which Nebuchadnezzar his father had taken out of the temple which was in Jerusalem; that the king and his lords, his wives and his concubines, might drink therefrom.
Belshazzar hath said -- while tasting the wine -- to bring in the vessels of gold and of silver that Nebuchadnezzar his father had taken from the temple that [is] in Jerusalem, that drink with them may the king, and his great men, his wives, and his concubines.
- 3** Furono quindi portati i vasi d'oro, che erano stati asportati dal tempio di Gerusalemme, e il re, i suoi grandi, le sue mogli e le sue concubine li usarono per bere;
Then they brought the golden vessels that were taken out of the temple of the house of God which was at Jerusalem; and the king and his lords, his wives and his concubines, drank from them.
Then they have brought in the vessels of gold that had been taken out of the temple of the house of God that [is] in Jerusalem, and drunk with them have the king and his great men, his wives and his concubines;

- 4** mentre bevevano il vino, lodavano gli dei d'oro, d'argento, di bronzo, di ferro, di legno e di pietra.
They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.
they have drunk wine, and have praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.
- 5** In quel momento apparvero le dita di una mano d'uomo, le quali scrivevano sulla parete della sala reale, di fronte al candelabro. Nel vedere quelle dita che scrivevano,
In the same hour came forth the fingers of a man's hand, and wrote over against the lampstand on the plaster of the wall of the king's palace: and the king saw the part of the hand that wrote.
In that hour come forth have fingers of a man's hand, and they are writing over-against the candlestick, on the plaster of the wall of the king's palace: and the king is seeing the extremity of the hand that is writing;
- 6** il re cambiò d'aspetto: spaventosi pensieri lo assalirono, le giunture dei suoi fianchi si allentarono, i ginocchi gli battevano l'uno contro l'altro.
Then the king's face was changed in him, and his thoughts troubled him; and the joints of his loins were loosed, and his knees struck one against another.
then the king's countenance hath changed, and his thoughts do trouble him, and the joints of his loins are loosed, and his knees are smiting one against another.
- 7** Allora il re si mise a gridare, ordinando che si convocassero gli astrologi, i caldei e gli indovini. Appena vennero, il re disse ai saggi di Babilonia: Chiunque leggerà quella scrittura e me ne darà la spiegazione sarà vestito di porpora, porterà una collana d'oro al collo e sarà il terzo signore del regno.
The king cried aloud to bring in the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers. The king spoke and said to the wise men of Babylon, Whoever shall read this writing, and show me the interpretation of it, shall be clothed with purple, and have a chain of gold about his neck, and shall be the third ruler in the kingdom.
Call doth the king mightily, to bring up the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers. Answered hath the king, and said to the wise men of Babylon, that, 'Any man who doth read this writing, and its interpretation doth shew me, purple he putteth on, and a bracelet of gold [is] on his neck, and third in the kingdom he doth rule.'
- 8** Allora entrarono nella sala tutti i saggi del re, ma non poterono leggere quella scrittura né darne al re la spiegazione.
Then came in all the king's wise men; but they could not read the writing, nor make known to the king the interpretation.
Then coming up are all the wise men of the king, and they are not able to read the writing, and the interpretation to make known to the king;
- 9** Il re Baldassàr rimase molto turbato e cambiò colore; anche i suoi grandi restarono sconcertati.
Then was king Belshazzar greatly troubled, and his face was changed in him, and his lords were perplexed.
then the king Belshazzar is greatly troubled, and his countenance is changing in him, and his great men are perplexed.

- 10** La regina, alle parole del re e dei suoi grandi, entrò nella sala del banchetto e, rivolta al re, gli disse: Re, vivi per sempre! I tuoi pensieri non ti spaventino né si cambi il colore del tuo volto.
 [Now] the queen by reason of the [words of the king and his lords came into the banquet house: the queen spoke and said, O king, live forever; don`t let your thoughts trouble you, nor let your face be changed.
 The queen, on account of the words of the king and his great men, to the banquet-house hath come up. Answered hath the queen, and said, `O king, to the ages live; let not thy thoughts trouble thee, nor thy countenance be changed:
- 11** C'è nel tuo regno un uomo, in cui è lo spirito degli dei santi. Al tempo di tuo padre si trovò in lui luce, intelligenza e sapienza pari alla sapienza degli dei. Il re Nabucodònosor tuo padre lo aveva fatto capo dei maghi, degli astrologi, dei caldei e degli indovini.
 There is a man in your kingdom, in whom is the spirit of the holy gods; and in the days of your father light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, were found in him; and the king Nebuchadnezzar your father, the king, [I say], your father, made him master of the magicians, enchanters, Chaldeans, and soothsayers;
 there is a man in thy kingdom in whom [is] the spirit of the holy gods: and, in the days of thy father, light, and understanding, and wisdom -- as the wisdom of the gods -- was found in him; and king Nebuchadnezzar thy father, chief of the scribes, enchanters, Chaldeans, soothsayers, established him -- thy father, O king --
- 12** Fu riscontrato in questo Daniele, che il re aveva chiamato Baltazzàr, uno spirito superiore e tanto accorgimento da interpretare sogni, spiegare detti oscuri, sciogliere enigmi. Si convocò dunque Daniele ed egli darà la spiegazione.
 because an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and showing of dark sentences, and dissolving of doubts, were found in the same Daniel, whom the king named Belteshazzar. Now let Daniel be called, and he will show the interpretation.
 because that an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and showing of enigmas, and loosing of knots was found in him, in Daniel, whose name the king made Belteshazzar: now let Daniel be called, and the interpretation he doth show.`
- 13** Fu quindi introdotto Daniele alla presenza del re ed egli gli disse: Sei tu Daniele un deportato dei Giudei, che il re mio padre ha condotto qua dalla Giudea?
 Then was Daniel brought in before the king. The king spoke and said to Daniel, Are you that Daniel, who are of the children of the captivity of Judah, whom the king my father brought out of Judah?
 Then Daniel hath been caused to come up before the king; answered hath the king, and said to Daniel, `Thou art that Daniel who [art] of the sons of the Removed of Judah, whom the king my father brought in out of Judah?
- 14** Ho inteso dire che tu possiedi lo spirito degli dei santi e che si trova in te luce, intelligenza e sapienza straordinaria.
 I have heard of you, that the spirit of the gods is in you, and that light and understanding and excellent wisdom are found in you.
 And I have heard of thee, that the spirit of the gods [is] in thee, and light, and understanding, and excellent wisdom have been found in thee.

- 15 Poco fa sono stati condotti alla mia presenza i saggi e gli astrologi per leggere questa scrittura e darmene la spiegazione, ma non sono stati capaci.**
Now the wise men, the enchanters, have been brought in before me, that they should read this writing, and make known to me the interpretation of it; but they could not show the interpretation of the thing.
`And now, caused to come up before me have been the wise men, the enchanters, that this writing they may read, and its interpretation to cause me to know: and they are not able to shew the interpretation of the thing:
- 16 Ora, mi è stato detto che tu sei esperto nel dare spiegazioni e sciogliere enigmi. Se quindi potrai leggermi questa scrittura e darmene la spiegazione, tu sarai vestito di porpora, porterai al collo una collana d'oro e sarai il terzo signore del regno.**
But I have heard of you, that you can give interpretations, and dissolve doubts; now if you can read the writing, and make known to me the interpretation of it, you shall be clothed with purple, and have a chain of gold about your neck, and shall be the third ruler in the kingdom.
and I -- I have heard of thee, that thou art able to give interpretations, and to loose knots: now, lo -- thou art able to read the writing, and its interpretation to cause me to know -- purple thou dost put on, and a bracelet of gold [is] on thy neck, and third in the kingdom thou dost rule.`
- 17 Daniele rispose al re: Tieni pure i tuoi doni per te e dà ad altri i tuoi regali: tuttavia io leggerò la scrittura al re e gliene darò la spiegazione.**
Then Daniel answered before the king, Let your gifts be to yourself, and give your rewards to another; nevertheless I will read the writing to the king, and make known to him the interpretation.
Then hath Daniel answered and said before the king, `Thy gifts be to thyself, and thy fee to another give; nevertheless, the writing I do read to the king, and the interpretation I cause him to know;
- 18 O re, il Dio altissimo aveva dato a Nabucodònosor tuo padre regno, grandezza, gloria e magnificenza.**
You king, the Most High God gave Nebuchadnezzar your father the kingdom, and greatness, and glory, and majesty:
thou, O king, God Most High, a kingdom, and greatness, and glory, and honour, gave to Nebuchadnezzar thy father:
- 19 Per questa grandezza che aveva ricevuto, tutti i popoli, nazioni e lingue lo temevano e tremavano davanti a lui: egli uccideva chi voleva, innalzava chi gli piaceva e abbassava chi gli pareva.**
and because of the greatness that he gave him, all the peoples, nations, and languages trembled and feared before him: whom he would he killed, and whom he would he kept alive; and whom he would he raised up, and whom he would he put down.
and because of the greatness that He gave to him, all peoples, nations, and languages were trembling and fearing before him: whom he willed he was slaying, and whom he willed he was keeping alive, and whom he willed he was raising up, and whom he willed he was making low;

- 20** Ma, quando il suo cuore si insuperbì e il suo spirito si ostinò nell'alterigia, fu deposto dal trono e gli fu tolta la sua gloria.
But when his heart was lifted up, and his spirit was hardened so that he dealt proudly, he was deposed from his kingly throne, and they took his glory from him:
and when his heart was high, and his spirit was strong to act proudly, he hath been caused to come down from the throne of his kingdom, and his glory they have caused to pass away from him,
- 21** Fu cacciato dal consorzio umano e il suo cuore divenne simile a quello delle bestie; la sua dimora fu con gli ònagri e mangiò l'erba come i buoi; il suo corpo fu bagnato dalla rugiada del cielo, finché riconobbe che il Dio altissimo domina sul regno degli uomini, sul quale innalza chi gli piace.
and he was driven from the sons of men, and his heart was made like the animals, and his dwelling was with the wild donkeys; he was fed with grass like oxen, and his body was wet with the dew of the sky; until he knew that the Most High God rules in the kingdom of men, and that he sets up over it whoever he will.
and from the sons of men he is driven, and his heart with the beasts hath been like, and with the wild asses [is] his dwelling; the herb like oxen they cause him to eat, and by the dew of the heavens is his body wet, till that he hath known that God Most High is ruler in the kingdom of men, and whom He willeth He raiseth up over it.
- 22** Tu, Baldassà suo figlio, non hai umiliato il tuo cuore, sebbene tu fossi a conoscenza di tutto questo.
You his son, Belshazzar, have not humbled your heart, though you knew all this,
And thou, his son, Belshazzar, hast not humbled thy heart, though all this thou hast known;
- 23** Anzi tu hai insolentito contro il Signore del cielo e sono stati portati davanti a te i vasi del suo tempio e in essi avete bevuto tu, i tuoi dignitari, le tue mogli, le tue concubine: tu hai reso lode agli dei d'oro, d'argento, di bronzo, di ferro, di legno, di pietra, i quali non vedono, non odono e non comprendono e non hai glorificato Dio, nelle cui mani è la tua vita e a cui appartengono tutte le tue vie.
but have lifted up yourself against the Lord of heaven; and they have brought the vessels of his house before you, and you and your lords, your wives and your concubines, have drunk wine from them; and you have praised the gods of silver and gold, of brass, iron, wood, and stone, which don't see, nor hear, nor know; and the God in whose hand your breath is, and whose are all your ways, you have not glorified.
and against the Lord of the heavens thou hast lifted up thyself; and the vessels of His house they have brought in before thee, and thou, and thy great men, thy wives, and thy concubines, are drinking wine with them, and gods of silver, and of gold, of brass, of iron, of wood, and of stone, that are not seeing, nor hearing, nor knowing, thou hast praised: and the God in whose hand [is] thy breath, and all thy ways, Him thou hast not
- 24** Da lui fu allora mandata quella mano che ha tracciato quello scritto,
Then was the part of the hand sent from before him, and this writing was inscribed.
Then from before Him sent is the extremity of the hand, and the writing is noted down;

- 25** di cui questa è la lettura: mene, tekel, peres,
This is the writing that was inscribed: MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN.
and this [is] the writing that is noted down: Numbered, Numbered, Weighed, and Divided.
- 26** e questa ne è l'interpretazione: Mene: Dio ha computato il tuo regno e gli ha posto fine.
This is the interpretation of the thing: MENE; God has numbered your kingdom, and brought it to an end;
This [is] the interpretation of the thing: Numbered -- God hath numbered thy kingdom, and hath finished it.
- 27** Tekel: tu sei stato pesato sulle bilance e sei stato trovato mancante.
TEKEL; you are weighed in the balances, and are found wanting.
Weighed -- Thou art weighed in the balances, and hast been found lacking.
- 28** Peres: il tuo regno è diviso e dato ai Medi e ai Persiani.
PERES; your kingdom is divided, and given to the Medes and Persians.
Divided -- Divided is thy kingdom, and it hath been given to the Medes and Persians.`
- 29** Allora, per ordine di Baldassàr, Daniele fu vestito di porpora, ebbe una collana d'oro al collo e con bando pubblico fu dichiarato terzo signore del regno.
Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with purple, and put a chain of gold about his neck, and made proclamation concerning him, that he should be the third ruler in the kingdom.
Then hath Belshazzar said, and they have clothed Daniel with purple, and a bracelet of gold [is] on his neck, and they have proclaimed concerning him that he is the third ruler in the kingdom.
- 30** In quella stessa notte Baldassàr re dei Caldei fu ucciso:
In that night Belshazzar the Chaldean King was slain.
In that night Belshazzar king of the Chaldeans is slain,
- 31** Dario il Medo ricevette il regno, all'età di circa sessantadue anni.
Darius the Mede received the kingdom, being about sixty-two years old.
and Darius the Mede hath received the kingdom, when a son of sixty and two years.
- 1** Volle Dario costituire nel suo regno centoventi sàtrapi e ripartirli per tutte le province.
It pleased Darius to set over the kingdom one hundred twenty satraps, who should be throughout the whole kingdom;
It hath been good before Darius, and he hath established over the kingdom satraps -- a hundred and twenty -- that they may be throughout the whole kingdom,
- 2** A capo dei sàtrapi mise tre governatori, di cui uno fu Daniele, ai quali i sàtrapi dovevano render conto perché nessun danno ne
and over them three presidents, of whom Daniel was one; that these satraps might give account to them, and that the king should have no damage.
and higher than they three presidents, of whom Daniel [is] first, that these satraps may give to them an account, and the king have no loss.

- 3** sofferisse il re. Ora Daniele era superiore agli altri governatori e ai sàtrapi, perché possedeva uno spirito eccezionale, tanto che il re pensava di metterlo a capo di tutto il suo regno.
Then this Daniel was distinguished above the presidents and the satraps, because an excellent spirit was in him; and the king thought to set him over the whole realm.
Then this Daniel hath been overseer over the presidents and satraps, because that an excellent spirit [is] in him, and the king hath thought to establish him over the whole kingdom.
- 4** Perciò tanto i governatori che i sàtrapi cercavano il modo di trovar qualche pretesto contro Daniele nell'amministrazione del regno.
Then the presidents and the satraps sought to find occasion against Daniel as touching the kingdom; but they could find no occasion nor fault, because he was faithful, neither was there any error or fault found in him.
Then the presidents and satraps have been seeking to find a cause of complaint against Daniel concerning the kingdom, and any cause of complaint and corruption they are not able to find, because that he [is] faithful, and any error and corruption have not been found in him.
- 5** Ma non potendo trovare nessun motivo di accusa né colpa, perché egli era fedele e non aveva niente da farsi rimproverare,
Then said these men, We shall not find any occasion against this Daniel, except we find it against him concerning the law of his God.
Then these men are saying, `We do not find against this Daniel any cause of complaint, except we have found [it] against him in the law of his God.`
- 6** quegli uomini allora pensarono: Non possiamo trovare altro pretesto per accusare Daniele, se non nella legge del suo Dio.
Then these presidents and satraps assembled together to the king, and said thus to him, King Darius, live forever.
Then these presidents and satraps have assembled near the king, and thus they are saying to him: `O king Darius, to the ages live!
- 7** Perciò quei governatori e i sàtrapi si radunarono presso il re e gli dissero: Re Dario, vivi per sempre!
All the presidents of the kingdom, the deputies and the satraps, the counselors and the governors, have consulted together to establish a royal statute, and to make a strong interdict, that whoever shall ask a petition of any god or man for thirty days, save of you, O king, he shall be cast into the den of lions.
Taken counsel have all the presidents of the kingdom, the prefects, and the satraps, the counsellors, and the governors, to establish a royal statute, and to strengthen an interdict, that any who seeketh a petition from any god and man until thirty days, save of thee, O king, is cast into a den of lions.

- 8 Tutti i governatori del regno, i magistrati, i sàtrapi, i consiglieri e i capi sono del parere che venga pubblicato un severo decreto del re secondo il quale chiunque, da ora a trenta giorni, rivolga supplica alcuna a qualsiasi dio o uomo all'infuori di te, o re, sia gettato nella fossa dei leoni.**
Now, O king, establish the interdict, and sign the writing, that it not be changed, according to the law of the Medes and Persians, which doesn't alter.
Now, O king, thou dost establish the interdict, and sign the writing, that it is not to be changed, as a law of Media and Persia, that doth not pass away.`
- 9 Ora, o re, emana il decreto e fallo mettere per iscritto, perché sia irrevocabile, come sono le leggi di Media e di Persia, che non si possono mutare.**
Therefore king Darius signed the writing and the interdict.
Therefore king Darius hath signed the writing and interdict.
- 10 Allora il re Dario fece scrivere il decreto.**
When Daniel knew that the writing was signed, he went into his house (now his windows were open in his chamber toward Jerusalem) and he kneeled on his knees three times a day, and prayed, and gave thanks before his God, as he did before.
And Daniel, when he hath known that the writing is signed, hath gone up to his house, and the window being opened for him, in his upper chamber, over-against Jerusalem, three times in a day he is kneeling on his knees, and praying, and confessing before his God, because that he was doing [it] before this.
- 11 Daniele, quando venne a sapere del decreto del re, si ritirò in casa. Le finestre della sua stanza si aprivano verso Gerusalemme e tre volte al giorno si metteva in ginocchio a pregare e lodava il suo Dio, come era solito fare anche prima.**
Then these men assembled together, and found Daniel making petition and supplication before his God.
Then these men have assembled, and found Daniel praying and entreating grace before his God;
- 12 Allora quegli uomini accorsero e trovarono Daniele che stava pregando e supplicando il suo Dio.**
Then they came near, and spoke before the king concerning the king's interdict: Haven't you signed an interdict, that every man who shall make petition to any god or man within thirty days, save to you, O king, shall be cast into the den of lions? The king answered, The thing is true, according to the law of the Medes and Persians, which doesn't alter.
then they have come near, yea, they are saying before the king concerning the king's interdict: `Hast thou not signed an interdict, that any man who seeketh from any god and man until thirty days, save of thee, O king, is cast into a den of lions?` Answered hath the king, and said, `The thing [is] certain as a law of Media and Persia, that doth not pass away.`

- 13** Subito si recarono dal re e gli dissero riguardo al divieto del re: Non hai tu scritto un decreto che chiunque, da ora a trenta giorni, rivolga supplica a qualsiasi dio o uomo, all'infuori di te, re, sia gettato nella fossa dei leoni?. Il re rispose: Sì. Il decreto è irrevocabile come lo sono le leggi dei Medi e dei Persiani.
Then answered they and said before the king, That Daniel, who is of the children of the captivity of Judah, doesn't regard you, O king, nor the interdict that you have signed, but makes his petition three times a day.
Then they have answered, yea, they are saying before the king, that, `Daniel, who [is] of the sons of the Removed of Judah, hath not placed on thee, O king, [any] regard, nor on the interdict that thou hast signed, and three times in a day he is seeking his petition.`
- 14** Ebbene - replicarono al re - Daniele, quel deportato dalla Giudea, non ha alcun rispetto né di te, re, né del tuo decreto: tre volte al giorno fa le sue preghiere.
Then the king, when he heard these words, was sore displeased, and set his heart on Daniel to deliver him; and he labored until the going down of the sun to rescue him.
Then the king, when he hath heard the matter, is greatly displeased at himself, and on Daniel he hath set the heart to deliver him, and till the going up of the sun he was arranging to deliver him.
- 15** Il re, all'udir queste parole, ne fu molto addolorato e si mise in animo di salvare Daniele e fino al tramonto del sole fece ogni sforzo per liberarlo.
Then these men assembled together to the king, and said to the king, Know, O king, that it is a law of the Medes and Persians, that no interdict nor statute which the king establishes may be changed.
Then these men have assembled near the king, and are saying to the king, `know, O king, that the law of Media and Persia [is]: That any interdict and statute that the king doth establish is not to be changed.`
- 16** Ma quegli uomini si riunirono di nuovo presso il re e gli dissero: Sappi, re, che i Medi e i Persiani hanno per legge che qualunque decreto firmato dal re è irrevocabile.
Then the king commanded, and they brought Daniel, and cast him into the den of lions. [Now] the king spoke and said to Daniel, Your God whom you serve continually, he will deliver you.
Then the king hath said, and they have brought Daniel, and have cast [him] into a den of lions. The king hath answered and said to Daniel, `Thy God, whom thou art serving continually, Himself doth deliver thee.`
- 17** Allora il re ordinò che si prendesse Daniele e si gettasse nella fossa dei leoni. Il re, rivolto a Daniele, gli disse: Quel Dio, che tu servi con perseveranza, ti possa salvare!.
A stone was brought, and laid on the mouth of the den; and the king sealed it with his own signet, and with the signet of his lords; that nothing might be changed concerning
And a stone hath been brought and placed at the mouth of the den, and the king hath sealed it with his signet, and with the signet of his great men, that the purpose be not changed concerning Daniel.

- 18** Poi fu portata una pietra e fu posta sopra la bocca della fossa: il re la sigillò con il suo anello e con l'anello dei suoi grandi, perché niente fosse mutato sulla sorte di Daniele.
Then the king went to his palace, and passed the night fasting; neither were instruments of music brought before him: and his sleep fled from him.
Then hath the king gone to his palace, and he hath passed the night fasting, and dahavan have not been brought up before him, and his sleep hath fled [from] off him.
- 19** Quindi il re ritornò alla reggia, passò la notte digiuno, non gli fu introdotta alcuna donna e anche il sonno lo abbandonò.
Then the king arose very early in the morning, and went in haste to the den of lions.
Then doth the king rise in the early morning, at the light, and in haste to the den of lions he hath gone;
- 20** La mattina dopo il re si alzò di buon'ora e sullo spuntar del giorno andò in fretta alla fossa dei leoni.
When he came near to the den to Daniel, he cried with a lamentable voice; the king spoke and said to Daniel, Daniel, servant of the living God, is your God, whom you serve continually, able to deliver you from the lions?
and at his coming near to the den, to Daniel, with a grieved voice, he crieth. The king hath answered and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, thy God, whom thou art serving continually, is He able to deliver thee from the lions?
- 21** Quando fu vicino, chiamò: Daniele, servo del Dio vivente, il tuo Dio che tu servi con perseveranza ti ha potuto salvare dai leoni?.
Then said Daniel to the king, O king, live forever.
Then Daniel hath spoken with the king: `O king, to the ages live:
- 22** Daniele rispose: Re, vivi per sempre.
My God has sent his angel, and has shut the lions` mouths, and they have not hurt me; because as before him innocence was found in me; and also before you, O king, have I done no hurt.
my God hath sent His messenger, and hath shut the lions` mouths, and they have not injured me: because that before Him purity hath been found in me; and also before thee, O king, injury I have not done.`
- 23** Il mio Dio ha mandato il suo angelo che ha chiuso le fauci dei leoni ed essi non mi hanno fatto alcun male, perché sono stato trovato innocente davanti a lui; ma neppure contro di te, o re, ho commesso alcun male.
Then was the king exceeding glad, and commanded that they should take Daniel up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no manner of hurt was found on him, because he had trusted in his God.
Then was the king very glad for him, and he hath commanded Daniel to be taken up out of the den, and Daniel hath been taken up out of the den, and no injury hath been found in him, because he hath believed in his God.

- 24 Il re fu pieno di gioia e comandò che Daniele fosse tirato fuori dalla fossa. Appena uscito, non si riscontrò in lui lesione alcuna, poiché egli aveva confidato nel suo Dio.**
The king commanded, and they brought those men who had accused Daniel, and they cast them into the den of lions, them, their children, and their wives; and the lions had the mastery of them, and broke all their bones in pieces, before they came to the bottom of the den.
And the king hath said, and they have brought those men who had accused Daniel, and to the den of lions they have cast them, they, their sons, and their wives; and they have not come to the lower part of the den till that the lions have power over them, and all their bones they have broken small.
- 25 Quindi, per ordine del re, fatti venire quegli uomini che avevano accusato Daniele, furono gettati nella fossa dei leoni insieme con i figli e le mogli. Non erano ancor giunti al fondo della fossa, che i leoni furono loro addosso e stritolarono tutte le loro ossa.**
Then king Darius wrote to all the peoples, nations, and languages, who dwell in all the earth: Peace be multiplied to you.
Then Darius the king hath written to all the peoples, nations, and languages, who are dwelling in all the land: `Your peace be great!
- 26 Allora il re Dario scrisse a tutti i popoli, nazioni e lingue, che abitano tutta la terra: Pace e prosperità.**
I make a decree, that in all the dominion of my kingdom men tremble and fear before the God of Daniel; for he is the living God, and steadfast forever, His kingdom that which shall not be destroyed; and his dominion shall be even to the end.
From before me is made a decree, that in every dominion of my kingdom they are trembling and fearing before the God of Daniel, for He [is] the living God, and abiding to the ages, and His kingdom that which [is] not destroyed, and His dominion [is] unto the end.
- 27 Per mio comando viene promulgato questo decreto: In tutto l'impero a me soggetto si onori e si tema il Dio di Daniele, che dura in eterno; il suo regno è tale che non sarà mai distrutto e il suo dominio non conosce fine.**
He delivers and rescues, and he works signs and wonders in heaven and in earth, who has delivered Daniel from the power of the lions.
A deliverer, and rescuer, and doer of signs and wonders in the heavens and in earth [is] He who hath delivered Daniel from the paw of the lions.`
- 28 Egli salva e libera, fa prodigi e miracoli in cielo e in terra: egli ha liberato Daniele dalle fauci dei leoni.**
So this Daniel prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the Persian.
And this Daniel hath prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the
- 1 Nel primo anno di Baldassar re di Babilonia, Daniele, mentre era a letto, ebbe un sogno e visioni nella sua mente. Egli scrisse il sogno e ne fece la relazione che dice:**
In the first year of Belshazzar king of Babylon Daniel had a dream and visions of his head on his bed: then he wrote the dream and told the sum of the matters.
In the first year of Belshazzar king of Babylon, Daniel hath seen a dream, and the visions of his head on his bed, then the dream he hath written, the chief of the things he hath said.

- 2** Io, Daniele, guardavo nella mia visione notturna ed ecco, i quattro venti del cielo si abbattevano impetuosamente sul Mar Mediterraneo
Daniel spoke and said, I saw in my vision by night, and, behold, the four winds of the sky broke forth on the great sea.
Answered hath Daniel and said, `I was seeing in my vision by night, and lo, the four winds of the heavens are coming forth to the great sea;
- 3** e quattro grandi bestie, differenti l'una dall'altra, salivano dal mare.
Four great animals came up from the sea, diverse one from another.
and four great beasts are coming up from the sea, diverse one from another.
- 4** La prima era simile ad un leone e aveva ali di aquila. Mentre io stavo guardando, le furono tolte le ali e fu sollevata da terra e fatta stare su due piedi come un uomo e le fu dato un cuore d'uomo.
The first was like a lion, and had eagle`s wings: I saw until the wings of it were plucked, and it was lifted up from the earth, and made to stand on two feet as a man; and a man`s heart was given to it.
The first [is] like a lion, and it hath an eagle`s wings. I was seeing till that its wings have been plucked, and it hath been lifted up from the earth, and on feet as a man it hath been caused to stand, and a heart of man is given to it.
- 5** Poi ecco una seconda bestia, simile ad un orso, la quale stavaalzata da un lato e aveva tre costole in bocca, fra i denti, e le fu detto: Su, divora molta carne.
Behold, another animal, a second, like a bear; and it was raised up on one side, and three ribs were in its mouth between its teeth: and they said thus to it, Arise, devour much flesh.
And lo, another beast, a second, like to a bear, and to the same authority it hath been raised, and three ribs [are] in its mouth, between its teeth, and thus they are saying to it, Rise, consume much flesh.
- 6** Mentre stavo guardando, eccone un'altra simile a un leopardo, la quale aveva quattro ali d'uccello sul dorso; quella bestia aveva quattro teste e le fu dato il dominio.
After this I saw, and, behold, another, like a leopard, which had on its back four wings of a bird; the animal had also four heads; and dominion was given to it.
`After this I was seeing, and lo, another like a leopard, and it hath four wings of a fowl on its back, and four heads hath the beast, and dominion is given to it.
- 7** Stavo ancora guardando nelle visioni notturne ed ecco una quarta bestia, spaventosa, terribile, d'una forza eccezionale, con denti di ferro; divorava, stritolava e il rimanente se lo metteva sotto i piedi e lo calpestava: era diversa da tutte le altre bestie precedenti e aveva dieci corna.
After this I saw in the night-visions, and, behold, a fourth animal, awesome and powerful, and strong exceedingly; and it had great iron teeth; it devoured and broke in pieces, and stamped the residue with its feet: and it was diverse from all the animals that were before it; and it had ten horns.
`After this I was seeing in the visions of the night, and lo, a fourth beast, terrible and fearful, and exceedingly strong; and it hath iron teeth very great, it hath consumed, yea, it doth break small, and the remnant with its feet it hath trampled; and it [is] diverse from all the beasts that [are] before it; and it hath ten horns.

- 8 Stavo osservando queste corna, quand'ecco spuntare in mezzo a quelle un altro corno più piccolo, davanti al quale tre delle prime corna furono divelte: vidi che quel corno aveva occhi simili a quelli di un uomo e una bocca che parlava con alterigia.**
I considered the horns, and, behold, there came up among them another horn, a little one, before which three of the first horns were plucked up by the roots: and, behold, in this horn were eyes like the eyes of a man, and a mouth speaking great things.
`I was considering about the horns, and lo, another horn, a little one, hath come up between them, and three of the first horns have been eradicated from before it, and lo, eyes as the eyes of man [are] in this horn, and a mouth speaking great things.
- 9 Io continuavo a guardare, quand'ecco furono collocati troni e un vegliardo si assise. La sua veste era candida come la neve e i capelli del suo capo erano candidi come la lana; il suo trono era come vampe di fuoco con le ruote come fuoco ardente.**
I saw until thrones were placed, and one who was ancient of days sat: his clothing was white as snow, and the hair of his head like pure wool; his throne was fiery flames, [and] the wheels of it burning fire.
`I was seeing till that thrones have been thrown down, and the Ancient of Days is seated, His garment as snow [is] white, and the hair of his head [is] as pure wool, His throne flames of fire, its wheels burning fire.
- 10 Un fiume di fuoco scendeva dinanzi a lui, mille migliaia lo servivano e diecimila miriadi lo assistevano. La corte sedette e i libri furono aperti.**
A fiery stream issued and came forth from before him: thousands of thousands ministered to him, and ten thousand times ten thousand stood before him: the judgment was set, and the books were opened.
A flood of fire is proceeding and coming forth from before Him, a thousand thousands do serve Him, and a myriad of myriads before Him do rise up, the Judge is seated, and the books have been opened.
- 11 Continuai a guardare a causa delle parole superbe che quel corno proferiva, e vidi che la bestia fu uccisa e il suo corpo distrutto e gettato a bruciare sul fuoco.**
I saw at that time because of the voice of the great words which the horn spoke; I saw even until the animal was slain, and its body destroyed, and it was given to be burned with fire.
`I was seeing, then, because of the voice of the great words that the horn is speaking, I was seeing till that the beast is slain, and his body hath been destroyed, and given to the burning fire;
- 12 Alle altre bestie fu tolto il potere e fu loro concesso di prolungare la vita fino a un termine stabilito di tempo.**
As for the rest of the animals, their dominion was taken away: yet their lives were prolonged for a season and a time.
and the rest of the beasts have caused their dominion to pass away, and a prolongation in life is given to them, till a season and a time.

- 13 Guardando ancora nelle visioni notturne, ecco apparire, sulle nubi del cielo, uno, simile ad un figlio di uomo; giunse fino al vegliardo e fu presentato a lui,
I saw in the night-visions, and, behold, there came with the clouds of the sky one like a son of man, and he came even to the ancient of days, and they brought him near before him.
`I was seeing in the visions of the night, and lo, with the clouds of the heavens as a son of man was [one] coming, and unto the Ancient of Days he hath come, and before Him they have brought him near.**
- 14 che gli diede potere, gloria e regno; tutti i popoli, nazioni e lingue lo servivano; il suo potere è un potere eterno, che non tramonta mai, e il suo regno è tale che non sarà mai distrutto.
There was given him dominion, and glory, and a kingdom, that all the peoples, nations, and languages should serve him: his dominion is an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom that which shall not be destroyed.
And to him is given dominion, and glory, and a kingdom, and all peoples, nations, and languages do serve him, his dominion [is] a dominion age-during, that passeth not away, and his kingdom that which is not destroyed.**
- 15 Io, Daniele, mi sentii venir meno le forze, tanto le visioni della mia mente mi avevano turbato;
As for me, Daniel, my spirit was grieved in the midst of my body, and the visions of my head troubled me.
`Pierced hath been my spirit -- I, Daniel -- in the midst of the sheath, and the visions of my head trouble me;**
- 16 mi accostai ad uno dei vicini e gli domandai il vero significato di tutte queste cose ed egli me ne diede questa spiegazione:
I came near to one of those who stood by, and asked him the truth concerning all this. So he told me, and made me know the interpretation of the things.
I have drawn near unto one of those standing, and the certainty I seek from him of all this; and he hath said to me, yea, the interpretation of the things he hath caused me to know:**
- 17 Le quattro grandi bestie rappresentano quattro re, che sorgeranno dalla terra;
These great animals, which are four, are four kings, who shall arise out of the earth.
`These great beasts, that [are] four, [are] four kings, they rise up from the earth;**
- 18 ma i santi dell'Altissimo riceveranno il regno e lo possederanno per secoli e secoli.
But the saints of the Most High shall receive the kingdom, and possess the kingdom forever, even forever and ever.
and receive the kingdom do the saints of the Most High, and they strengthen the kingdom unto the age, even unto the age of the ages.**

- 19** Volli poi sapere la verità intorno alla quarta bestia, che era diversa da tutte le altre e molto terribile, che aveva denti di ferro e artigli di bronzo e che mangiava e stritolava e il rimanente se lo metteva sotto i piedi e lo calpestava;
Then I desired to know the truth concerning the fourth animal, which was diverse from all of them, exceedingly terrible, whose teeth were of iron, and its nails of brass; which devoured, broke in pieces, and stamped the residue with its feet;
`Then I wished for certainty concerning the fourth beast, that was diverse from them all, fearful exceedingly; its teeth of iron, and its nails of brass, it hath devoured, it doth break small, and the remnant with its feet it hath trampled;
- 20** intorno alle dieci corna che aveva sulla testa e intorno a quell'ultimo corno che era spuntato e davanti al quale erano cadute tre corna e del perché quel corno aveva occhi e una bocca che parlava con alterigia e appariva maggiore delle altre corna.
and concerning the ten horns that were on its head, and the other [horn] which came up, and before which three fell, even that horn that had eyes, and a mouth that spoke great things, whose look was more stout than its fellows.
and concerning the ten horns that [are] in its heads, and of the other that came up, and before which three have fallen, even of that horn that hath eyes, and a mouth speaking great things, and whose appearance [is] great above its companions.
- 21** Io intanto stavo guardando e quel corno muoveva guerra ai santi e li vinceva,
I saw, and the same horn made war with the saints, and prevailed against them;
`I was seeing, and this horn is making war with the saints, and hath prevailed over them,
- 22** finché venne il vegliardo e fu resa giustizia ai santi dell'Altissimo e giunse il tempo in cui i santi dovevano possedere il regno.
until the ancient of days came, and judgment was given to the saints of the Most High, and the time came that the saints possessed the kingdom.
till that the Ancient of Days hath come, and judgment is given to the saints of the Most High, and the time hath come, and the saints have strengthened the kingdom.
- 23** Egli dunque mi disse: La quarta bestia significa che ci sarà sulla terra un quarto regno diverso da tutti gli altri e divorerà tutta la terra, la stritolerà e la calpesterà.
Thus he said, The fourth animal shall be a fourth kingdom on earth, which shall be diverse from all the kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall tread it down, and break it in pieces.
`Thus he said: The fourth beast is the fourth kingdom in the earth, that is diverse from all kingdoms, and it consumeth all the earth, and treadeth it down, and breaketh it small.
- 24** Le dieci corna significano che dieci re sorgeranno da quel regno e dopo di loro ne seguirà un altro, diverso dai precedenti: abatterà tre re
As for the ten horns, out of this kingdom shall ten kings arise: and another shall arise after them; and he shall be diverse from the former, and he shall put down three kings.
And the ten horns out of the kingdom [are] ten kings, they rise, and another doth rise after them, and it is diverse from the former, and three kings it humbleth;

- 25 e proferirà insulti contro l'Altissimo e distruggerà i santi dell'Altissimo; penserà di mutare i tempi e la legge; i santi gli saranno dati in mano per un tempo, più tempi e la metà di un tempo.**
He shall speak words against the Most High, and shall wear out the saints of the Most High; and he shall think to change the times and the law; and they shall be given into his hand until a time and times and half a time.
and words as an adversary of the Most High it doth speak, and the saints of the Most High it doth wear out, and it hopeth to change seasons and law; and they are given into its hand, till a time, and times, and a division of a time.
- 26 Si terrà poi il giudizio e gli sarà tolto il potere, quindi verrà sterminato e distrutto completamente.**
But the judgment shall be set, and they shall take away his dominion, to consume and to destroy it to the end.
`And the Judge is seated, and its dominion they cause to pass away, to cut off, and to destroy -- unto the end;
- 27 Allora il regno, il potere e la grandezza di tutti i regni che sono sotto il cielo saranno dati al popolo dei santi dell'Altissimo, il cui regno sarà eterno e tutti gli imperi lo serviranno e obbediranno.**
The kingdom and the dominion, and the greatness of the kingdoms under the whole the sky, shall be given to the people of the saints of the Most High: his kingdom is an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him.
and the kingdom, and the dominion, even the greatness of the kingdom under the whole heavens, is given to the people -- the saints of the Most High, His kingdom [is] a kingdom age-during, and all dominions do serve and obey Him.
- 28 Qui finisce la relazione. Io, Daniele, rimasi molto turbato nei pensieri, il colore del mio volto si cambiò e conservai tutto questo nel cuore.**
Here is the end of the matter. As for me, Daniel, my thoughts much troubled me, and my face was changed in me: but I kept the matter in my heart.
`Hitherto [is] the end of the matter. I, Daniel, greatly do my thoughts trouble me, and my countenance is changed on me, and the matter in my heart I have kept.
- 1 Il terzo anno del regno del re Baldassà, io Daniele ebbi un'altra visione dopo quella che mi era apparsa prima.**
In the third year of the reign of king Belshazzar a vision appeared to me, even to me, Daniel, after that which appeared to me at the first.
`In the third year of the reign of Belshazzar the king, a vision hath appeared unto me -- I Daniel -- after that which had appeared unto me at the beginning.
- 2 Quand'ebbi questa visione, mi trovavo nella cittadella di Susa, che è nella provincia dell'Elam, e mi sembrava, in visione, di essere presso il fiume Ulai.**
I saw in the vision; now it was so, that when I saw, I was in Shushan the palace, which is in the province of Elam; and I saw in the vision, and I was by the river Ulai.
And I see in a vision, and it cometh to pass, in my seeing, and I [am] in Shushan the palace that [is] in Elam the province, and I see in a vision, and I have been by the stream Ulai.

- 3** Alzai gli occhi e guardai; ecco un montone, in piedi, stava di fronte al fiume. Aveva due corna alte, ma un corno era più alto dell'altro, sebbene fosse spuntato dopo.
Then I lifted up my eyes, and saw, and, behold, there stood before the river a ram which had two horns: and the two horns were high; but one was higher than the other, and the higher came up last.
And I lift up mine eyes, and look, and lo, a certain ram is standing before the stream, and it hath two horns, and the two horns [are] high; and the one [is] higher than the other, and the high one is coming up last.
- 4** Io vidi che quel montone cozzava verso l'occidente, il settentrione e il mezzogiorno e nessuna bestia gli poteva resistere, né alcuno era in grado di liberare dal suo potere: faceva quel che gli pareva e divenne grande.
I saw the ram pushing westward, and northward, and southward; and no animals could stand before him, neither was there any who could deliver out of his hand; but he did according to his will, and magnified himself.
I have seen the ram pushing westward, and northward, and southward, and no living creatures do stand before it, and there is none delivering out of its hand, and it hath done according to its pleasure, and hath exerted itself.
- 5** Io stavo attento ed ecco un capro venire da occidente, sulla terra, senza toccarne il suolo: aveva fra gli occhi un grosso corno.
As I was considering, behold, a male goat came from the west over the surface of the whole earth, and didn't touch the ground: and the goat had a notable horn between his eyes.
And I have been considering, and lo, a young he-goat hath come from the west, over the face of the whole earth, whom none is touching in the earth; as to the young he-goat, a conspicuous horn [is] between its eyes.
- 6** Si avvicinò al montone dalle due corna, che avevo visto in piedi di fronte al fiume, e gli si scagliò contro con tutta la forza.
He came to the ram that had the two horns, which I saw standing before the river, and ran on him in the fury of his power.
And it cometh unto the ram possessing the two horns, that I had seen standing before the stream, and runneth unto it in the fury of its power.
- 7** Dopo averlo assalito, lo vidi imbizzarrirsi e cozzare contro di lui e spezzargli le due corna, senza che il montone avesse la forza di resistergli; poi lo gettò a terra e lo calpestò e nessuno liberava il montone dal suo potere.
I saw him come close to the ram, and he was moved with anger against him, and struck the ram, and broke his two horns; and there was no power in the ram to stand before him; but he cast him down to the ground, and trampled on him; and there was none who could deliver the ram out of his hand.
And I have seen it coming near the ram, and it becometh embittered at it, and smiteth the ram, and breaketh its two horns, and there hath been no power in the ram to stand before it, and it casteth it to the earth, and trampleth it down, and there hath been no deliverer to the ram out of its power.

- 8** Il capro divenne molto potente; ma quando fu diventato grande, quel suo gran corno si spezzò e al posto di quello sorsero altre quattro corna, verso i quattro venti del cielo.
The male goat magnified himself exceedingly: and when he was strong, the great horn was broken; and instead of it there came up four notable [horns] toward the four winds of the sky.
`And the young he-goat hath exerted itself very much, and when it is strong, broken hath been the great horn; and come up doth a vision of four in its place, at the four winds of the heavens.
- 9** Da uno di quelli uscì un piccolo corno, che crebbe molto verso il mezzogiorno, l'oriente e verso la Palestina:
Out of one of them came forth a little horn, which grew exceeding great, toward the south, and toward the east, and toward the glorious [land].
And from the one of them come forth hath a little horn, and it exerteth itself greatly toward the south, and toward the east, and toward the beautiful [land];
- 10** s'innalzò fin contro la milizia celeste e gettò a terra una parte di quella schiera e delle stelle e le calpestò.
It grew great, even to the host of the sky; and some of the host and of the stars it cast down to the ground, and trampled on them.
yea, it exerteth unto the host of the heavens, and causeth to fall to the earth of the host, and of the stars, and trampleth them down.
- 11** S'innalzò fino al capo della milizia e gli tolse il sacrificio quotidiano e fu profanata la santa dimora.
Yes, it magnified itself, even to the prince of the host; and it took away from him the continual [burnt offering], and the place of his sanctuary was cast down.
And unto the prince of the host it exerteth itself, and by it taken away hath been the continual [sacrifice], and thrown down the base of his sanctuary.
- 12** In luogo del sacrificio quotidiano fu posto il peccato e fu gettata a terra la verità; ciò esso fece e vi riuscì.
The host was given over [to it] together with the continual [burnt offering] through disobedience; and it cast down truth to the ground, and it did [its pleasure] and prospered.
And the host is given up, with the continual [sacrifice], through transgression, and it throweth down truth to the earth, and it hath worked, and prospered.
- 13** Udii un santo parlare e un altro santo dire a quello che parlava: Fino a quando durerà questa visione: il sacrificio quotidiano abolito, la desolazione dell'iniquità, il santuario e la milizia calpestati?.
Then I heard a holy one speaking; and another holy one said to that certain one who spoke, How long shall be the vision [concerning] the continual [burnt-offering], and the disobedience that makes desolate, to give both the sanctuary and the host to be trodden under foot?
`And I hear a certain holy one speaking, and a certain holy one saith to the wonderful numberer who is speaking: Till when [is] the vision of the continual [sacrifice], and of the transgression, an astonishment, to make both sanctuary and host a treading down?

- 14** Gli rispose: Fino a duemilatrecento sere e mattine: poi il santuario sarà rivendicato.
He said to me, To two thousand and three hundred evenings [and] mornings; then shall the sanctuary be cleansed.
And he saith unto me, Till evening -- morning two thousand and three hundred, then is the holy place declared right.
- 15** Mentre io, Daniele, consideravo la visione e cercavo di comprenderla, ecco davanti a me uno in piedi, dall'aspetto d'uomo;
It happened, when I, even I Daniel, had seen the vision, that I sought to understand it; and, behold, there stood before me as the appearance of a man.
`And it cometh to pass in my seeing -- I, Daniel -- the vision, that I require understanding, and lo, standing over-against me [is] as the appearance of a mighty one.
- 16** intesi la voce di un uomo, in mezzo all'Ulai, che gridava e diceva: Gabriele, spiega a lui la visione.
I heard a man`s voice between [the banks of] the Ulai, which called, and said, Gabriel, make this man to understand the vision.
And I hear a voice of man between [the banks of] Ulai, and he calleth and saith: Gabriel, cause this [one] to understand the appearance.
- 17** Egli venne dove io ero e quando giunse, io ebbi paura e caddi con la faccia a terra. Egli mi disse: Figlio dell'uomo, comprendi bene, questa visione riguarda il tempo della fine.
So he came near where I stood; and when he came, I was frightened, and fell on my face: but he said to me, Understand, son of man; for the vision belongs to the time of the end.
And he cometh in near my station, and at his coming in I have been afraid, and I fall on my face, and he saith unto me: Understand, son of man, for at the time of the end [is] the vision.
- 18** Mentre egli parlava con me, caddi svenuto con la faccia a terra; ma egli mi toccò e mi fece alzare.
Now as he was speaking with me, I fell into a deep sleep with my face toward the ground; but he touched me, and set me upright.
And in his speaking with me, I have been in a trance on my face, on the earth; and he cometh against me, and causeth me to stand on my station,
- 19** Egli disse: Ecco io ti rivelo ciò che avverrà al termine dell'ira, perché la visione riguarda il tempo della fine.
He said, Behold, I will make you know what shall be in the latter time of the indignation; for it belongs to the appointed time of the end.
and saith: Lo, I -- I am causing thee to know that which is in the latter end of the indignation; for, at the appointed time [is] the end.
- 20** Il montone con due corna, che tu hai visto, significa il re di Media e di Persia;
The ram which you saw, that had the two horns, they are the kings of Media and Persia.
`The ram that thou hast seen possessing two horns, [are] the kings of Media and Persia.

- 21** il capro è il re della Grecia; il gran corno, che era in mezzo ai suoi occhi, è il primo re.
The rough male goat is the king of Greece: and the great horn that is between his eyes is the first king.
And the young he-goat, the hairy one, [is] the king of Javan; and the great horn that [is] between its eyes is the first king;
- 22** Che quello sia stato spezzato e quattro ne siano sorti al posto di uno, significa che quattro regni sorgeranno dalla medesima nazione, ma non con la medesima potenza di
As for that which was broken, in the place whereof four stood up, four kingdoms shall stand up out of the nation, but not with his power.
and that being broken, stand up do four in its place, four kingdoms from the nation do stand up, and not in its power.
- 23** Alla fine del loro regno, quando l'empietà avrà raggiunto il colmo, sorgerà un re audace, sfacciato e intrigante.
In the latter time of their kingdom, when the transgressors are come to the full, a king of fierce face, and understanding dark sentences, shall stand up.
`And in the latter end of their kingdom, about the perfecting of the transgressors, stand up doth a king, fierce of face, and understanding hidden things;
- 24** La sua potenza si rafforzerà, ma non per potenza propria; causerà inaudite rovine, avrà successo nelle imprese, distruggerà i potenti e il popolo dei santi.
His power shall be mighty, but not by his own power; and he shall destroy wonderfully, and shall prosper and do [his pleasure]; and he shall destroy the mighty ones and the holy people.
and his power hath been mighty, and not by his own power; and wonderful things he destroyeth, and he hath prospered, and wrought, and destroyed mighty ones, and the people of the Holy Ones.
- 25** Per la sua astuzia, la frode prospererà nelle sue mani, si insuperbirà in cuor suo e con inganno farà perire molti: insorgerà contro il principe dei principi, ma verrà spezzato senza intervento di mano d'uomo.
Through his policy he shall cause craft to prosper in his hand; and he shall magnify himself in his heart, and in [their] security shall he destroy many: he shall also stand up against the prince of princes; but he shall be broken without hand.
`And by his understanding he hath also caused deceit to prosper in his hand, and in his heart he exerteth himself, and by ease he destroyeth many; and against the prince of princes he standeth -- and without hand he is broken.
- 26** La visione di sere e mattine, che è stata spiegata, è vera. Ora tu tieni segreta la visione, perché riguarda cose che avverranno fra molti giorni.
The vision of the evenings and mornings which has been told is true: but shut you up the vision; for it belongs to many days [to come].
And the appearance of the evening and of the morning, that is told, is true; and thou, hide thou the vision, for [it is] after many days.`

- 27** Io, Daniele, rimasi sfinito e mi sentii male per vari giorni: poi mi alzai e sbrighai gli affari del re: ma ero stupefatto della visione perché non la potevo comprendere.
I, Daniel, fainted, and was sick certain days; then I rose up, and did the king`s business: and I wondered at the vision, but none understood it.
And I, Daniel, have been, yea, I became sick [for] days, and I rise, and do the king`s work, and am astonished at the appearance, and there is none understanding.
- 1** Nell'anno primo di Dario figlio di Serse, della progenie dei Medi, il quale era stato costituito re sopra il regno dei Caldei,
In the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who was made king over the realm of the Chaldeans,
In the first year of Darius, son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who hath been made king over the kingdom of the Chaldeans,
- 2** nel primo anno del suo regno, io Daniele tentavo di comprendere nei libri il numero degli anni di cui il Signore aveva parlato al profeta Geremia e nei quali si dovevano compiere le desolazioni di Gerusalemme, cioè settant'anni.
in the first year of his reign I, Daniel, understood by the books the number of the years whereof the word of Yahweh came to Jeremiah the prophet, for the accomplishing of the desolations of Jerusalem, even seventy years.
in the first year of his reign, I, Daniel, have understood by books the number of the years, (in that a word of Jehovah hath been unto Jeremiah the prophet,) concerning the fulfilling of the wastes of Jerusalem -- seventy years;
- 3** Mi rivolsi al Signore Dio per pregarlo e supplicarlo con il digiuno, veste di sacco e cenere
I set my face to the Lord God, to seek by prayer and petitions, with fasting and sackcloth and ashes.
and I set my face unto the Lord God, to seek [by] prayer and supplications, with fasting, and sackcloth, and ashes.
- 4** e feci la mia preghiera e la mia confessione al Signore mio Dio: Signore Dio, grande e tremendo, che osservi l'alleanza e la benevolenza verso coloro che ti amano e osservano i tuoi comandamenti,
I prayed to Yahweh my God, and made confession, and said, Oh, Lord, the great and dreadful God, who keeps covenant and lovingkindness with those who love him and keep his commandments,
And I pray to Jehovah my God, and confess, and say: `I beseech Thee, O Lord God, the great and the fearful, keeping the covenant and the kindness to those loving Him, and to those keeping His commands;
- 5** abbiamo peccato e abbiamo operato da malvagi e da empi, siamo stati ribelli, ci siamo allontanati dai tuoi comandamenti e dalle tue leggi!
we have sinned, and have dealt perversely, and have done wickedly, and have rebelled, even turning aside from your precepts and from your ordinances;
we have sinned, and done perversely, and done wickedly, and rebelled, to turn aside from Thy commands, and from Thy judgments:

- 6 Non abbiamo obbedito ai tuoi servi, i profeti, i quali hanno in tuo nome parlato ai nostri re, ai nostri principi, ai nostri padri e a tutto il popolo del paese.**
neither have we listened to your servants the prophets, who spoke in your name to our kings, our princes, and our fathers, and to all the people of the land.
and we have not hearkened unto Thy servants, the prophets, who have spoken in Thy name unto our kings, our heads, and our fathers, and to all the people of the land.
- 7 A te conviene la giustizia, o Signore, a noi la vergogna sul volto, come avviene ancor oggi per gli uomini di Giuda, per gli abitanti di Gerusalemme e per tutto Israele, vicini e lontani, in tutti i paesi dove tu li hai dispersi per i misfatti che hanno commesso contro di Lord, righteousness belongs to you, but to us confusion of face, as at this day; to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and to all Israel, who are near, and who are far off, through all the countries where you have driven them, because of their trespass that they have trespassed against you.**
`To Thee, O Lord, [is] the righteousness, and to us the shame of face, as [at] this day, to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and to all Israel, who are near, and who are far off, in all the lands whither Thou hast driven them, in their trespass that they have trespassed against Thee.
- 8 Signore, la vergogna sul volto a noi, ai nostri re, ai nostri principi, ai nostri padri, perché abbiamo peccato contro di te;**
Lord, to us belongs confusion of face, to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against you.
`O Lord, to us [is] the shame of face, to our kings, to our heads, and to our fathers, in that we have sinned against Thee.
- 9 al Signore Dio nostro la misericordia e il perdono, perché ci siamo ribellati contro di lui,**
To the Lord our God belong mercies and forgiveness; for we have rebelled against him;
`To the Lord our God [are] the mercies and the forgivenesses, for we have rebelled against Him,
- 10 non abbiamo ascoltato la voce del Signore Dio nostro, né seguito quelle leggi che egli ci aveva date per mezzo dei suoi servi, i profeti.**
neither have we obeyed the voice of Yahweh our God, to walk in his laws, which he set before us by his servants the prophets.
and have not hearkened to the voice of Jehovah our God, to walk in His laws, that He hath set before us by the hand of His servants the prophets;
- 11 Tutto Israele ha trasgredito la tua legge, s'è allontanato per non ascoltare la tua voce; così si è riversata su di noi l'esecrazione scritta nella legge di Mosè, servo di Dio, perché abbiamo peccato contro di lui.**
Yes, all Israel have transgressed your law, even turning aside, that they should not obey your voice: therefore has the curse been poured out on us, and the oath that is written in the law of Moses the servant of God; for we have sinned against him.
and all Israel have transgressed Thy law, to turn aside so as not to hearken to Thy voice; and poured on us is the execration, and the oath, that is written in the law of Moses, servant of God, because we have sinned against Him.

- 12 Egli ha messo in atto quelle parole che aveva pronunziate contro di noi e i nostri governanti, mandando su di noi un male così grande quale mai, sotto il cielo, era venuto a Gerusalemme.**
He has confirmed his words, which he spoke against us, and against our judges who judged us, by bringing on us a great evil; for under the whole sky has not been done as has been done on Jerusalem.
And He confirmeth His words that He hath spoken against us, and against our judges who have judged us, to bring in upon us great evil, in that it hath not been done under the whole heavens as it hath been done in Jerusalem,
- 13 Tutto questo male è venuto su di noi, proprio come sta scritto nella legge di Mosè. Tuttavia noi non abbiamo supplicato il Signore Dio nostro, convertendoci dalle nostre iniquità e seguendo la tua verità.**
As it is written in the law of Moses, all this evil is come on us: yet have we not entreated the favor of Yahweh our God, that we should turn from our iniquities, and have discernment in your truth.
as it is written in the law of Moses, all this evil hath come upon us, and we have not appeased the face of Jehovah our God to turn back from our iniquities, and to act wisely in Thy truth.
- 14 Il Signore ha vegliato sopra questo male, l'ha mandato su di noi, poiché il Signore Dio nostro è giusto in tutte le cose che fa, mentre noi non abbiamo ascoltato la sua voce. Therefore has Yahweh watched over the evil, and brought it on us; for Yahweh our God is righteous in all his works which he does, and we have not obeyed his voice. And Jehovah doth watch for the evil, and bringeth it upon us, for righteous [is] Jehovah our God concerning all His works that He hath done, and we have not hearkened to His voice.**
- 15 Signore Dio nostro, che hai fatto uscire il tuo popolo dall'Egitto con mano forte e ti sei fatto un nome, come è oggi, noi abbiamo peccato, abbiamo agito da empi. Now, Lord our God, who has brought your people forth out of the land of Egypt with a mighty hand, and have gotten you renown, as at this day; we have sinned, we have done wickedly. And now, O Lord our God, who hast brought forth Thy people from the land of Egypt by a strong hand, and dost make for Thee a name as at this day, we have sinned, we have done wickedly.**
- 16 Signore, secondo la tua misericordia, si plachi la tua ira e il tuo sdegno verso Gerusalemme, tua città, verso il tuo monte santo, poiché per i nostri peccati e per l'iniquità dei nostri padri Gerusalemme e il tuo popolo sono oggetto di vituperio presso quanti ci stanno intorno. Lord, according to all your righteousness, let your anger and please let your wrath be turned away from your city Jerusalem, your holy mountain; because for our sins, and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and your people are become a reproach to all who are round about us. O Lord, according to all Thy righteous acts, let turn back, I pray Thee, Thine anger and Thy fury from Thy city Jerusalem, Thy holy mount, for by our sins, and by the iniquities of our fathers, Jerusalem and Thy people [are] for a reproach to all our neighbours;**

- 17 Ora ascolta, Dio nostro, la preghiera del tuo servo e le sue suppliche e per amor tuo, o Signore, farà risplendere il tuo volto sopra il tuo santuario, che è desolato.**
Now therefore, our God, listen to the prayer of your servant, and to his petitions, and cause your face to shine on your sanctuary that is desolate, for the Lord`s sake.
and now, hearken, O our God, unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, and cause Thy face to shine on Thy sanctuary that [is] desolate, for the Lord`s sake.
- 18 Porgi l'orecchio, mio Dio, e ascolta: apri gli occhi e guarda le nostre desolazioni e la città sulla quale è stato invocato il tuo nome! Non presentiamo le nostre suppliche davanti a te, basate sulla nostra giustizia, ma sulla tua grande misericordia.**
My God, turn your ear, and hear; open your eyes, and see our desolations, and the city which is called by your name: for we do not present our petitions before you for our righteousness, but for your great mercies` sake.
`Incline, O my God, Thine ear, and hear, open Thine eyes and see our desolations, and the city on which Thy name is called; for not for our righteous acts are we causing our supplications to fall before Thee, but for Thy mercies that [are] many.
- 19 Signore, ascolta; Signore, perdona; Signore, guarda e agisci senza indugio, per amore di te stesso, mio Dio, poiché il tuo nome è stato invocato sulla tua città e sul tuo popolo.**
Lord, hear; Lord, forgive; Lord, listen and do; don`t defer, for your own sake, my God, because your city and your people are called by your name.
O lord, hear, O Lord, forgive; O Lord, attend and do; do not delay, for Thine own sake, O my God, for Thy name is called on Thy city, and on Thy people.`
- 20 Mentre io stavo ancora parlando e pregavo e confessavo il mio peccato e quello del mio popolo Israele e presentavo la supplica al Signore Dio mio per il monte santo del mio Dio,**
While I was speaking, and praying, and confessing my sin and the sin of my people Israel, and presenting my supplication before Yahweh my God for the holy mountain of my God;
And while I am speaking, and praying, and confessing my sin, and the sin of my people Israel, and causing my supplication to fall before Jehovah my God, for the holy mount of my God,
- 21 mentre dunque parlavo e pregavo, Gabriele, che io avevo visto prima in visione, volò veloce verso di me: era l'ora dell'offerta della sera.**
yes, while I was speaking in prayer, the man Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning, being caused to fly swiftly, touched me about the time of the evening offering.
yea, while I am speaking in prayer, then that one Gabriel, whom I had seen in vision at the commencement, being caused to fly swiftly, is coming unto me at the time of the evening present.
- 22 Egli mi rivolse questo discorso: Daniele, sono venuto per istruirti e farti comprendere.**
He instructed me, and talked with me, and said, Daniel, I am now come forth to give you wisdom and understanding.
And he giveth understanding, and speaketh with me, and saith, `O Daniel, now I have come forth to cause thee to consider understanding wisely;

- 23** Fin dall'inizio delle tue suppliche è uscita una parola e io sono venuto per annunziartela, poiché tu sei un uomo prediletto. Ora stà attento alla parola e comprendi la visione:
At the beginning of your petitions the commandment went forth, and I am come to tell you; for you are greatly beloved: therefore consider the matter, and understand the vision.
at the commencement of thy supplications hath the word come forth, and I have come to declare [it], for thou [art] greatly desired, and understand thou concerning the matter, and consider concerning the appearance.
- 24** Settanta settimane sono fissate per il tuo popolo e per la tua santa città per mettere fine all'empietà, mettere i sigilli ai peccati, espiare l'iniquità, portare una giustizia eterna, suggellare visione e profezia e ungere il Santo dei santi.
Seventy weeks are decreed on your people and on your holy city, to finish disobedience, and to make an end of sins, and to make reconciliation for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal up vision and prophecy, and to anoint the most
`Seventy weeks are determined for thy people, and for thy holy city, to shut up the transgression, and to seal up sins, and to cover iniquity, and to bring in righteousness age-during, and to seal up vision and prophet, and to anoint the holy of holies.
- 25** Sappi e intendi bene, da quando uscì la parola sul ritorno e la ricostruzione di Gerusalemme fino a un principe consacrato, vi saranno sette settimane. Durante sessantadue settimane saranno restaurati, riedificati piazze e fossati, e ciò in tempi angosciosi.
Know therefore and discern, that from the going forth of the commandment to restore and to build Jerusalem to the Anointed One, the prince, shall be seven weeks, and sixty-two weeks: it shall be built again, with street and moat, even in troubled times.
And thou dost know, and dost consider wisely, from the going forth of the word to restore and to build Jerusalem till Messiah the Leader [is] seven weeks, and sixty and two weeks: the broad place hath been built again, and the rampart, even in the distress of the times.
- 26** Dopo sessantadue settimane, un consacrato sarà soppresso senza colpa in lui; il popolo di un principe che verrà distruggerà la città e il santuario; la sua fine sarà un'inondazione e, fino alla fine, guerra e desolazioni decretate.
After the sixty-two weeks the Anointed One shall be cut off, and shall have nothing: and the people of the prince who shall come shall destroy the city and the sanctuary; and the end of it shall be with a flood, and even to the end shall be war; desolations are determined.
And after the sixty and two weeks, cut off is Messiah, and the city and the holy place are not his, the Leader who hath come doth destroy the people; and its end [is] with a flood, and till the end [is] war, determined [are] desolations.

- 27 Egli stringerà una forte alleanza con molti per una settimana e, nello spazio di metà settimana, farà cessare il sacrificio e l'offerta; sull'ala del tempio porrà l'abominio della desolazione e ciò sarà sino alla fine, fino al termine segnato sul devastatore.**
He shall make a firm covenant with many for one week: and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the offering to cease; and on the wing of abominations [shall come] one who makes desolate; and even to the full end, and that determined, shall [wrath] be poured out on the desolate.
And he hath strengthened a covenant with many -- one week, and [in] the midst of the week he causeth sacrifice and present to cease, and by the wing of abominations he is making desolate, even till the consummation, and that which is determined is poured on the desolate one.
- 1 L'anno terzo di Ciro re dei Persiani, fu rivelata una parola a Daniele, chiamato Baltazzàr. Vera è la parola e la lotta è grande. Egli comprese la parola e gli fu dato d'intendere la visione.**
In the third year of Cyrus king of Persia a thing was revealed to Daniel, whose name was called Belteshazzar; and the thing was true, even a great warfare: and he understood the thing, and had understanding of the vision.
In the third year of Cyrus king of Persia, a thing is revealed to Daniel, whose name is called Belteshazzar, and the thing [is] true, and the warfare [is] great: and he hath understood the thing, and hath understanding about the appearance.
- 2 In quel tempo io, Daniele, feci penitenza per tre settimane,**
In those days I, Daniel, was mourning three whole weeks.
`In those days, I, Daniel, have been mourning three weeks of days;
- 3 non mangiai cibo prelibato, non mi entrò in bocca né carne né vino e non mi unsi d'unguento finché non furono compiute tre settimane.**
I ate no pleasant bread, neither came flesh nor wine into my mouth, neither did I anoint myself at all, until three whole weeks were fulfilled.
desirable bread I have not eaten, and flesh and wine hath not come in unto my mouth, and I have not anointed myself at all, till the completion of three weeks of days.
- 4 Il giorno ventiquattro del primo mese, mentre stavo sulla sponda del gran fiume, cioè il Tigri,**
In the four and twentieth day of the first month, as I was by the side of the great river, which is Hiddekel,
`And in the twenty and fourth day of the first month, I have been by the side of the great river, that [is] Hiddekel:
- 5 alzai gli occhi e guardai ed ecco un uomo vestito di lino, con ai fianchi una cintura d'oro di Ufàz;**
I lifted up my eyes, and looked, and, behold, a man clothed in linen, whose loins were girded with pure gold of Uphaz:
and I lift up mine eyes, and look, and lo, a certain one clothed in linen, and his loins girt with pure gold of Uphaz,

- 6** il suo corpo somigliava a topazio, la sua faccia aveva l'aspetto della folgore, i suoi occhi erano come fiamme di fuoco, le sue braccia e le gambe somigliavano a bronzo lucente e il suono delle sue parole pareva il clamore di una moltitudine.
his body also was like the beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as flaming torches, and his arms and his feet like burnished brass, and the voice of his words like the voice of a multitude.
and his body as a beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as lamps of fire, and his arms and his feet as the aspect of bright brass, and the voice of his words as the voice of a multitude.
- 7** Soltanto io, Daniele, vidi la visione, mentre gli uomini che erano con me non la videro, ma un gran terrore si impadronì di loro e fuggirono a nascondersi.
I, Daniel, alone saw the vision; for the men who were with me didn't see the vision; but a great quaking fell on them, and they fled to hide themselves.
`And I have seen -- I, Daniel, by myself -- the appearance: and the men who have been with me have not seen the appearance, but a great trembling hath fallen on them, and they flee to be hidden;
- 8** Io rimasi solo a contemplare quella grande visione, mentre mi sentivo senza forze; il mio colorito si fece smorto e mi vennero meno le forze.
So I was left alone, and saw this great vision, and there remained no strength in me; for my comeliness was turned in me into corruption, and I retained no strength.
and I have been left by myself, and I see this great appearance, and there hath been no power left in me, and my honour hath been turned in me to corruption, yea, I have not retained power.
- 9** Udii il suono delle sue parole, ma, appena udito il suono delle sue parole, caddi stordito con la faccia a terra.
Yet heard I the voice of his words; and when I heard the voice of his words, then was I fallen into a deep sleep on my face, with my face toward the ground.
`And I hear the voice of his words, and when I hear the voice of his words, then I have been in a trance on my face, and my face [is] to the earth;
- 10** Ed ecco, una mano mi toccò e tutto tremante mi fece alzare sulle ginocchia, appoggiato sulla palma delle mani.
Behold, a hand touched me, which set me on my knees and on the palms of my hands.
and lo, a hand hath come against me, and shaketh me on my knees and the palms of my hands.
- 11** Poi egli mi disse: Daniele, uomo prediletto, intendi le parole che io ti rivolgo, alzati in piedi, poiché ora sono stato mandato a te. Quando mi ebbe detto questo, io mi alzai in piedi tutto tremante.
He said to me, Daniel, you man greatly beloved, understand the words that I speak to you, and stand upright; for to you am I now sent. When he had spoken this word to me, I stood trembling.
`And he saith unto me: Daniel, man greatly desired, attend to the words that I am speaking unto thee, and stand on thy station, for now I have been sent unto thee. `And when he speaketh with me this word, I have stood trembling.

- 12 Egli mi disse: Non temere, Daniele, poiché fin dal primo giorno in cui ti sei sforzato di intendere, umiliandoti davanti a Dio, le tue parole sono state ascoltate e io sono venuto per le tue parole.**
Then said he to me, Don`t be afraid, Daniel; for from the first day that you did set your heart to understand, and to humble yourself before your God, your words were heard: and I am come for your words` sake.
And he saith unto me: Do not fear, Daniel, for from the first day that thou didst give thy heart to understand, and to humble thyself before thy God, thy words have been heard, and I have come because of thy words.
- 13 Ma il principe del regno di Persia mi si è opposto per ventun giorni: però Michele, uno dei primi principi, mi è venuto in aiuto e io l'ho lasciato là presso il principe del re di Persia; But the prince of the kingdom of Persia withstood me twenty-one days; but, behold, Michael, one of the chief princes, came to help me: and I remained there with the kings of Persia.**
`And the head of the kingdom of Persia is standing over-against me twenty and one days, and lo, Michael, first of the chief heads, hath come in to help me, and I have remained there near the kings of Persia;
- 14 ora sono venuto per farti intendere ciò che avverrà al tuo popolo alla fine dei giorni, poiché c'è ancora una visione per quei giorni.**
Now I am come to make you understand what shall befall your people in the latter days; for the vision is yet for [many] days:
and I have come to cause thee to understand that which doth happen to thy people in the latter end of the days, for yet the vision [is] after days.
- 15 Mentre egli parlava con me in questa maniera, chinai la faccia a terra e ammutolii.**
and when he had spoken to me according to these words, I set my face toward the ground, and was mute.
`And when he speaketh with me about these things, I have set my face toward the earth, and have been silent;
- 16 Ed ecco uno con sembianze di uomo mi toccò le labbra: io aprii la bocca e parlai e dissi a colui che era in piedi davanti a me: Signor mio, nella visione i miei dolori sono tornati su di me e ho perduto tutte le energie.**
Behold, one in the likeness of the sons of men touched my lips: then I opened my mouth, and spoke and said to him who stood before me, my lord, by reason of the vision my sorrows are turned on me, and I retain no strength.
and lo, as the manner of the sons of men, he is striking against my lips, and I open my mouth, and I speak, and say unto him who is standing over-against me: My lord, by the appearance turned have been my pangs against me, and I have retained no power.
- 17 Come potrebbe questo servo del mio signore parlare con il mio signore, dal momento che non è rimasto in me alcun vigore e mi manca anche il respiro? For how can the servant of this my lord talk with this my lord? for as for me, immediately there remained no strength in me, neither was there breath left in me.**
And how is the servant of this my lord able to speak with this my lord? as for me, henceforth there remaineth in me no power, yea, breath hath not been left in me.

- 18 Allora di nuovo quella figura d'uomo mi toccò, mi rese le forze**
Then there touched me again one like the appearance of a man, and he strengthened me.
`And he addeth, and striketh against me, as the appearance of a man, and strengtheneth me,
- 19 e mi disse: Non temere, uomo prediletto, pace a te, riprendi forza, rinfrancati. Mentre egli parlava con me, io mi sentii ritornare le forze e dissi: Parli il mio signore perché tu mi hai ridato forza.**
He said, "Greatly beloved man, don't be afraid: peace be to you, be strong, yes, be strong." When he spoke to me, I was strengthened, and said, "Let my lord speak; for you have strengthened me."
and he saith: Do not fear, O man greatly desired, peace to thee, be strong, yea, be strong; and when he speaketh with me, I have strengthened myself, and I say, Let my lord speak, for thou hast strengthened me.
- 20 Allora mi disse: Sai tu perché io sono venuto da te? Ora tornerò di nuovo a lottare con il principe di Persia, poi uscirò ed ecco verrà il principe di Grecia.**
Then he said, "Do you know why I have come to you? Now I will return to fight with the prince of Persia. When I go forth, behold, the prince of Greece shall come.
And he saith, Hast thou known why I have come unto thee? and now I turn back to fight with the head of Persia; yea, I am going forth, and lo, the head of Javan hath come;
- 21 Io ti dichiarerò ciò che è scritto nel libro della verità. Nessuno mi aiuta in questo se non Michele, il vostro principe, (11,1) e io, nell'anno primo di Dario, mi tenni presso di lui per dargli rinforzo e sostegno.**
But I will tell you that which is inscribed in the writing of truth: and there is none who holds with me against these, but Michael your prince."
but I declare to thee that which is noted down in the Writing of Truth, and there is not one strengthening himself with me, concerning these, except Michael your head.
- 2 Ed ora io ti manifesterò la verità. Ecco, vi saranno ancora tre re in Persia: poi il quarto acquisterà ricchezze superiori a tutti gli altri e dopo essersi reso potente con le ricchezze, muoverà con tutti i suoi contro il regno di Grecia.**
Now will I show you the truth. Behold, there shall stand up yet three kings in Persia; and the fourth shall be far richer than they all: and when he has grown strong through his riches, he shall stir up all against the realm of Greece.
and, now, truth I declare to thee, Lo, yet three kings are standing for Persia, and the fourth doth become far richer than all, and according to his strength by his riches he stirreth up the whole, with the kingdom of Javan.
- 3 Sorgerà quindi un re potente e valoroso, il quale dominerà sopra un grande impero e farà ciò che vuole;**
A mighty king shall stand up, who shall rule with great dominion, and do according to his will.
And a mighty king hath stood, and he hath ruled a great dominion, and hath done according to his will;

- 4** ma appena si sarà affermato, il suo regno verrà smembrato e diviso ai quattro venti del cielo, ma non fra i suoi discendenti né con la stessa forza che egli possedeva; il suo regno sarà infatti smembrato e dato ad altri anziché ai suoi discendenti.
When he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of the sky, but not to his posterity, nor according to his dominion with which he ruled; for his kingdom shall be plucked up, even for others besides these.
and according to his standing is his kingdom broken, and divided to the four winds of the heavens, and not to his posterity, nor according to his dominion that he ruled, for his kingdom is plucked up -- and for others apart from these.
- 5** Il re del mezzogiorno diverrà potente e uno dei suoi capitani sarà più forte di lui e il suo impero sarà grande.
The king of the south shall be strong, and [one] of his princes; and he shall be strong above him, and have dominion; his dominion shall be a great dominion.
`And a king of the south -- even of his princes -- doth become strong, and doth prevail against him, and hath ruled; a great dominion [is] his dominion.
- 6** Dopo qualche anno faranno alleanza e la figlia del re del mezzogiorno verrà al re del settentrione per fare la pace, ma non potrà mantenere la forza del suo braccio e non resisterà né lei né la sua discendenza e sarà condannata a morte insieme con i suoi seguaci, il figlio e il marito.
At the end of years they shall join themselves together; and the daughter of the king of the south shall come to the king of the north to make an agreement: but she shall not retain the strength of her arm; neither shall he stand, nor his arm; but she shall be given up, and those who brought her, and he who became the father of her, and he who strengthened her in those times.
`And at the end of years they do join themselves together, and a daughter of the king of the south doth come in unto the king of the north to do upright things; and she doth not retain the power of the arm; and he doth not stand, nor his arm; and she is given up, she, and those bringing her in, and her child, and he who is strengthening her in [these] times.
- 7** In quel tempo, da un germoglio delle sue radici sorgerà uno, al posto di costui, e verrà con un esercito e avanzerà contro le fortezze del re del settentrione, le assalirà e se ne impadronirà.
But out of a shoot from her roots shall one stand up in his place, who shall come to the army, and shall enter into the fortress of the king of the north, and shall deal against them, and shall prevail.
`And [one] hath stood up from a branch of her roots, [in] his station, and he cometh in unto the bulwark, yea, he cometh into a stronghold of the king of the south, and hath wrought against them, and hath done mightily;

- 8** Condurrà in Egitto i loro dei con le loro immagini e i loro preziosi oggetti d'oro e d'argento, come preda di guerra, poi per qualche anno si asterrà dal contendere con il re del settentrione.
Also their gods, with their molten images, [and] with their goodly vessels of silver and of gold, shall he carry captive into Egypt; and he shall refrain some years from the king of the north.
and also their gods, with their princes, with their desirable vessels of silver and gold, into captivity he bringeth [into] Egypt; and he doth stand more years than the king of the north.
- 9** Questi muoverà contro il re del mezzogiorno, ma se ne ritornerà nel suo paese.
He shall come into the realm of the king of the south, but he shall return into his own land.
`And the king of the south hath come into the kingdom, and turned back unto his own
- 10** Poi suo figlio si preparerà alla guerra, raccogliendo una moltitudine di grandi eserciti, con i quali avanzerà come una inondazione: attraverserà il paese per attaccare di nuovo battaglia e giungere sino alla sua fortezza.
His sons shall war, and shall assemble a multitude of great forces, which shall come on, and overflow, and pass through; and they shall return and war, even to his fortress.
and his sons stir themselves up, and have gathered a multitude of great forces, and he hath certainly come in, and overflowed, and passed through, and he turneth back, and they stir themselves up unto his stronghold.
- 11** Il re del mezzogiorno, inasprito, uscirà per combattere con il re del settentrione, che si muoverà con un grande esercito, ma questo cadrà in potere del re del mezzogiorno,
The king of the south shall be moved with anger, and shall come forth and fight with him, even with the king of the north; and he shall set forth a great multitude, and the multitude shall be given into his hand.
And the king of the south doth become embittered, and hath gone forth and fought with him, with the king of the north, and hath caused a great multitude to stand, and the multitude hath been given into his hand,
- 12** il quale dopo aver disfatto quell'esercito si gonfierà d'orgoglio, ma pur avendo abbattuto decine di migliaia, non per questo sarà più forte.
The multitude shall be lifted up, and his heart shall be exalted; and he shall cast down tens of thousands, but he shall not prevail.
and he hath carried away the multitude, his heart is high, and he hath caused myriads to fall, and he doth not become strong.
- 13** Il re del settentrione di nuovo metterà insieme un grande esercito, più grande di quello di prima, e dopo qualche anno avanzerà con un grande esercito e con grande apparato.
The king of the north shall return, and shall set forth a multitude greater than the former; and he shall come on at the end of the times, [even of] years, with a great army and with much substance.
`And the king of the north hath turned back, and hath caused a multitude to stand, greater than the first, and at the end of the times a second time he doth certainly come in with a great force, and with much substance;

- 14** In quel tempo molti si alzeranno contro il re del mezzogiorno e uomini violenti del tuo popolo insorgeranno per adempiere la visione, ma cadranno.
In those times there shall many stand up against the king of the south: also the children of the violent among your people shall lift themselves up to establish the vision; but they shall fall.
and in those times many do stand up against the king of the south, and sons of the destroyers of thy people do lift themselves up to establish the vision -- and they have stumbled.
- 15** Il re del settentrione verrà, costruirà terrapieni e occuperà una città ben fortificata. Le forze del mezzogiorno, con truppe scelte, non potranno resistere, mancherà loro la forza per opporre resistenza.
So the king of the north shall come, and cast up a mound, and take a well-fortified city: and the forces of the south shall not stand, neither his chosen people, neither shall there be any strength to stand.
`And the king of the north cometh in, and poureth out a mount, and hath captured fenced cities; and the arms of the south do not stand, nor the people of his choice, yea, there is no power to stand.
- 16** L'invasore farà ciò che vuole e nessuno gli si potrà opporre; si stabilirà in quella magnifica terra e la distruzione sarà nelle sue mani.
But he who comes against him shall do according to his own will, and none shall stand before him; and he shall stand in the glorious land, and in his hand shall be destruction. And he who is coming unto him doth according to his will, and there is none standing before him; and he standeth in the desirable land, and [it is] wholly in his hand.
- 17** Quindi si proporrà di occupare tutto il regno del re del mezzogiorno, stipulerà un'alleanza con lui e gli darà sua figlia per rovinarlo, ma ciò non riuscirà e non raggiungerà il suo scopo.
He shall set his face to come with the strength of his whole kingdom, and with him equitable conditions; and he shall perform them: and he shall give him the daughter of women, to corrupt her; but she shall not stand, neither be for him.
And he setteth his face to go in with the strength of his whole kingdom, and upright ones with him; and he hath wrought, and the daughter of women he giveth to him, to corrupt her; and she doth not stand, nor is for him.
- 18** Poi volgerà le mire alle isole e ne prenderà molte, ma un comandante straniero farà cessare la sua arroganza, facendola ricadere sopra di lui.
After this shall he turn his face to the isles, and shall take many: but a prince shall cause the reproach offered by him to cease; yes, moreover, he shall cause his reproach to turn on him.
`And he turneth back his face to the isles, and hath captured many; and a prince hath caused his reproach of himself to cease; without his reproach he turneth [it] back to him.
- 19** Si volgerà poi verso le fortezze del proprio paese, ma inciamberà, cadrà, scomparirà.
Then he shall turn his face toward the fortresses of his own land; but he shall stumble and fall, and shall not be found.
And he turneth back his face to the strongholds of his land, and hath stumbled and fallen, and is not found.

- 20 Sorgerà quindi al suo posto uno che manderà esattori nella terra perla del suo regno, ma in pochi giorni sarà stroncato, non nel furore di una rivolta né in battaglia.
Then shall stand up in his place one who shall cause a tax collector to pass through the kingdom to maintain its glory; but within few days he shall be destroyed, neither in anger, nor in battle.
`And stood up on his station hath [one] causing an exactor to pass over the honour of the kingdom, and in a few days he is destroyed, and not in anger, nor in battle.**
- 21 Gli succederà poi un uomo abietto, privo di dignità regale: verrà di nascosto e occuperà il regno con la frode.
In his place shall stand up a contemptible person, to whom they had not given the honor of the kingdom: but he shall come in time of security, and shall obtain the kingdom by flatteries.
`And stood up on his station hath a despicable one, and they have not given unto him the honour of the kingdom, and he hath come in quietly, and hath strengthened the kingdom by flatteries.**
- 22 Le forze armate saranno annientate davanti a lui e sarà stroncato anche il capo dell'alleanza.
The overwhelming forces shall be overwhelmed from before him, and shall be broken; yes, also the prince of the covenant.
And the arms of the flood are overflowed from before him, and are broken; and also the leader of the covenant.**
- 23 Non appena sarà stata stipulata un'alleanza con lui, egli agirà con la frode, crescerà e si consoliderà con poca gente.
After the league made with him he shall work deceitfully; for he shall come up, and shall become strong, with a small people.
And after they join themselves unto him, he worketh deceit, and hath increased, and hath been strong by a few of the nation.**
- 24 Entrerà di nascosto nei luoghi più fertili della provincia e farà cose che né i suoi padri né i padri dei suoi padri osarono fare; distribuirà alla sua gente preda, spoglie e ricchezze e ordirà progetti contro le fortezze, ma ciò fino ad un certo tempo.
In time of security shall he come even on the fattest places of the province; and he shall do that which his fathers have not done, nor his fathers` fathers; he shall scatter among them prey, and spoil, and substance: yes, he shall devise his devices against the strongholds, even for a time.
Peaceably even into the fertile places of the province He cometh, and he hath done that which his fathers did not, nor his fathers` fathers; prey, and spoil, and substance, to them he scattereth, and against fenced places he deviseth his devices, even for a time.**

- 25** La sua potenza e il suo ardire lo spingeranno contro il re del mezzogiorno con un grande esercito e il re del mezzogiorno verrà a battaglia con un grande e potente esercito, ma non potrà resistere, perché si ordiranno congiure contro di lui:
He shall stir up his power and his courage against the king of the south with a great army; and the king of the south shall war in battle with an exceeding great and mighty army; but he shall not stand; for they shall devise devices against him.
`And he stirreth up his power and his heart against the king of the south with a great force, and the king of the south stirreth himself up to battle with a very great and mighty force, and standeth not, for they devise devices against him,
- 26** i suoi stessi commensali saranno causa della sua rovina; il suo esercito sarà travolto e molti cadranno uccisi.
Yes, they who eat of his dainties shall destroy him, and his army shall overflow; and many shall fall down slain.
and those eating his portion of food destroy him, and his force overfloweth, and fallen have many wounded.
- 27** I due re non penseranno che a farsi del male a vicenda e seduti alla stessa tavola parleranno con finzione, ma senza riuscire nei reciproci intenti, perché li attenderà la fine, al tempo stabilito.
As for both these kings, their hearts shall be to do mischief, and they shall speak lies at one table: but it shall not prosper; for yet the end shall be at the time appointed.
`And both of the kings` hearts [are] to do evil, and at one table they speak lies, and it doth not prosper, for yet the end [is] at a time appointed.
- 28** Egli ritornerà nel suo paese con grandi ricchezze e con in cuore l'avversione alla santa alleanza: agirà secondo i suoi piani e poi ritornerà nel suo paese.
Then shall he return into his land with great substance; and his heart [shall be] against the holy covenant; and he shall do [his pleasure], and return to his own land.
And he turneth back [to] his land with great substance, and his heart [is] against the holy covenant, and he hath wrought, and turned back to his land.
- 29** Al tempo determinato verrà di nuovo contro il paese del mezzogiorno, ma quest'ultima impresa non riuscirà come la prima.
At the time appointed he shall return, and come into the south; but it shall not be in the latter time as it was in the former.
At the appointed time he turneth back, and hath come against the south, and it is not as the former, and as the latter.
- 30** Verranno contro lui navi dei Kittim ed egli si sentirà scoraggiato e tornerà indietro. Si volgerà infuriato e agirà contro la santa alleanza, e nel suo ritorno se la intenderà con coloro che avranno abbandonato la santa alleanza.
For ships of Kittim shall come against him; therefore he shall be grieved, and shall return, and have indignation against the holy covenant, and shall do [his pleasure]: he shall even return, and have regard to those who forsake the holy covenant.
And ships of Chittim have come in against him, and he hath been pained, and hath turned back, and hath been insolent toward the holy covenant, and hath wrought, and turned back, and he understandeth concerning those forsaking the holy covenant.

- 31** Forze da lui armate si muoveranno a profanare il santuario della cittadella, aboliranno il sacrificio quotidiano e vi metteranno l'abominio della desolazione.
Forces shall stand on his part, and they shall profane the sanctuary, even the fortress, and shall take away the continual [burnt offering], and they shall set up the abomination that makes desolate.
And strong ones out of him stand up, and have polluted the sanctuary, the stronghold, and have turned aside the continual [sacrifice], and appointed the desolating
- 32** Con lusinghe egli sedurrà coloro che avranno apostatato dall'alleanza, ma quanti riconoscono il proprio Dio si fortificheranno e agiranno.
Such as do wickedly against the covenant shall he pervert by flatteries; but the people who know their God shall be strong, and do [exploits].
And those acting wickedly [against] the covenant, he defileth by flatteries; and the people knowing their God are strong, and have wrought.
- 33** I più saggi tra il popolo ammaestreranno molti, ma cadranno di spada, saranno dati alle fiamme, condotti in schiavitù e saccheggianti per molti giorni.
Those who are wise among the people shall instruct many; yet they shall fall by the sword and by flame, by captivity and by spoil, [many] days.
And the teachers of the people give understanding to many; and they have stumbled by sword, and by flame, by captivity, and by spoil -- days.
- 34** Mentre così cadranno, riceveranno un po' di aiuto: molti però si uniranno a loro ma senza sincerità.
Now when they shall fall, they shall be helped with a little help; but many shall join themselves to them with flatteries.
And in their stumbling, they are helped -- a little help, and joined to them have been many with flatteries.
- 35** Alcuni saggi cadranno perché fra di loro ve ne siano di quelli purificati, lavati, resi candidi fino al tempo della fine, che dovrà venire al tempo stabilito.
Some of those who are wise shall fall, to refine them, and to purify, and to make them white, even to the time of the end; because it is yet for the time appointed.
And some of the teachers do stumble for refining by them, and for purifying, and for making white -- till the end of the time, for [it is] yet for a time appointed.
- 36** Il re dunque farà ciò che vuole, s'innalzerà, si magnificherà sopra ogni dio e proferirà cose inaudite contro il Dio degli dei e avrà successo finché non sarà colma l'ira; poiché ciò che è stato determinato si compirà.
The king shall do according to his will; and he shall exalt himself, and magnify himself above every god, and shall speak marvelous things against the God of gods; and he shall prosper until the indignation be accomplished; for that which is determined shall be done.
And the king hath done according to his will, and exalteth himself, and magnifieth himself against every god, and against the God of gods he speaketh wonderful things, and hath prospered till the indignation hath been completed, for that which is determined hath been done.

- 37 Egli non si curerà neppure delle divinità dei suoi padri né del dio amato dalle donne, né di altro dio, poiché egli si esalterà sopra tutti.
Neither shall he regard the gods of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god; for he shall magnify himself above all.
And unto the God of his fathers he doth not attend, nor to the desire of women, yea, to any god he doth not attend, for against all he magnifieth himself.**
- 38 Onorerà invece il dio delle fortezze: onorerà, con oro e argento, con gemme e con cose preziose, un dio che i suoi padri non hanno mai conosciuto.
But in his place shall he honor the god of fortresses; and a god whom his fathers didn't know shall he honor with gold, and silver, and with precious stones, and pleasant things.
And to the god of strongholds, on his station, he giveth honour; yea, to a god whom his fathers knew not he giveth honour, with gold, and with silver, and with precious stone, and with desirable things.**
- 39 Nel nome di quel dio straniero attaccherà le fortezze e colmerà di onori coloro che lo riconosceranno: darà loro il potere su molti e distribuirà loro terre in ricompensa.
He shall deal with the strongest fortresses by the help of a foreign god: whoever acknowledges [him] he will increase with glory; and he shall cause them to rule over many, and shall divide the land for a price.
And he hath dealt in the fortresses of the strongholds with a strange god whom he hath acknowledged; he multiplieth honour, and hath caused them to rule over many, and the ground he apportioneth at a price.**
- 40 Al tempo della fine il re del mezzogiorno si scontrerà con lui e il re del settentrione gli piomberà addosso, come turbine, con carri, con cavalieri e molte navi; entrerà nel suo territorio invadendolo.
At the time of the end shall the king of the south contend with him; and the king of the north shall come against him like a whirlwind, with chariots, and with horsemen, and with many ships; and he shall enter into the countries, and shall overflow and pass through.
And at the time of the end, shall he doth a king of the south, and storm against him doth a king of the north, with chariot, and with horsemen, and with many ships; and he hath come in to the lands, and hath overflowed, and passed over,**
- 41 Entrerà anche in quella magnifica terra e molti paesi soccomberanno. Questi però scamperanno dalla sua mano: Edom, Moab e gran parte degli Ammoniti.
He shall enter also into the glorious land, and many [countries] shall be overthrown; but these shall be delivered out of his hand: Edom, and Moab, and the chief of the children of Ammon.
and hath come into the desirable land, and many do stumble, and these escape from his hand: Edom, and Moab, and the chief of the sons of Ammon.**
- 42 Metterà così la mano su molti paesi; neppure l'Egitto scamperà.
He shall stretch forth his hand also on the countries; and the land of Egypt shall not escape.
And he sendeth forth his hand upon the lands, and the land of Egypt is not for an escape;**

- 43 S'impadronirà di tesori d'oro e d'argento e di tutte le cose preziose d'Egitto: i Libi e gli Etiopi saranno al suo seguito.**
But he shall have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Egypt; and the Libyans and the Ethiopians shall be at his steps.
and he hath ruled over treasures of gold and of silver, and over all the desirable things of Egypt, and Lubim and Cushim [are] at his steps.
- 44 Ma notizie dall'oriente e dal settentrione lo turberanno: egli partirà con grande ira per distruggere e disperdere molti.**
But news out of the east and out of the north shall trouble him; and he shall go forth with great fury to destroy and utterly to sweep away many.
`And reports trouble him out of the east and out of the north, and he hath gone forth in great fury to destroy, and to devote many to destruction;
- 45 Pianterà le tende del suo palazzo fra il mare e il bel monte santo: poi giungerà alla fine e nessuno verrà in suo aiuto.**
He shall plant the tents of his palace between the sea and the glorious holy mountain; yet he shall come to his end, and none shall help him.
and he planteth the tents of his palace between the seas and the holy desirable mountain, and hath come unto his end, and there is no helper to him.
- 1 Or in quel tempo sorgerà Michele, il gran principe, che vigila sui figli del tuo popolo. Vi sarà un tempo di angoscia, come non c'era mai stato dal sorgere delle nazioni fino a quel tempo; in quel tempo sarà salvato il tuo popolo, chiunque si troverà scritto nel libro.**
"At that time shall Michael stand up, the great prince who stands for the children of your people; and there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation even to that same time: and at that time your people shall be delivered, everyone who shall be found written in the book.
`And at that time stand up doth Michael, the great head, who is standing up for the sons of thy people, and there hath been a time of distress, such as hath not been since there hath been a nation till that time, and at that time do thy people escape, every one who is found written in the book.
- 2 Molti di quelli che dormono nella polvere della terra si risveglieranno: gli uni alla vita eterna e gli altri alla vergogna e per l'infamia eterna.**
Many of those who sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.
`And the multitude of those sleeping in the dust of the ground do awake, some to life age-during, and some to reproaches -- to abhorrence age-during.
- 3 I saggi risplenderanno come lo splendore del firmamento; coloro che avranno indotto molti alla giustizia risplenderanno come le stelle per sempre.**
Those who are wise shall shine as the brightness of the expanse; and those who turn many to righteousness as the stars forever and ever.
And those teaching do shine as the brightness of the expanse, and those justifying the multitude as stars to the age and for ever.

- 4 Ora tu, Daniele, chiudi queste parole e sigilla questo libro, fino al tempo della fine: allora molti lo scorreranno e la loro conoscenza sarà accresciuta.
But you, Daniel, shut up the words, and seal the book, even to the time of the end: many shall run back and forth, and knowledge shall be increased."
And thou, O Daniel, hide the things, and seal the book till the time of the end, many do go to and fro, and knowledge is multiplied.`**
- 5 Io, Daniele, stavo guardando ed ecco altri due che stavano in piedi, uno di qua sulla sponda del fiume, l'altro di là sull'altra sponda.
Then I, Daniel, looked, and, behold, there stood other two, the one on the brink of the river on this side, and the other on the brink of the river on that side.
And I have looked -- I, Daniel -- and lo, two others are standing, one here at the edge of the flood, and one there at the edge of the flood,**
- 6 Uno disse all'uomo vestito di lino, che era sulle acque del fiume: Quando si compiranno queste cose meravigliose?
One said to the man clothed in linen, who was above the waters of the river, How long shall it be to the end of these wonders?
and he saith to the one clothed in linen, who [is] upon the waters of the flood, `Till when [is] the end of these wonders?`**
- 7 Udii l'uomo vestito di lino, che era sulle acque del fiume, il quale, alzate la destra e la sinistra al cielo, giurò per colui che vive in eterno che tutte queste cose si sarebbero compiute fra un tempo, tempi e la metà di un tempo, quando sarebbe finito colui che dissipa le forze del popolo santo.
I heard the man clothed in linen, who was above the waters of the river, when he held up his right hand and his left hand to heaven, and swore by him who lives forever that it shall be for a time, times, and a half; and when they have made an end of breaking in pieces the power of the holy people, all these things shall be finished.
And I hear the one clothed in linen, who [is] upon the waters of the flood, and he doth lift up his right hand and his left unto the heavens, and sweareth by Him who is living to the age, that, `After a time, times, and a half, and at the completion of the scattering of the power of the holy people, finished are all these.`**
- 8 Io udii bene, ma non compresi, e dissi: Mio Signore, quale sarà la fine di queste cose?
I heard, but I didn't understand: then said I, my lord, what shall be the issue of these things?
And I have heard, and I do not understand, and I say, `O my lord, what [is] the latter end of these?`**
- 9 Egli mi rispose: Và, Daniele, queste parole sono nascoste e sigillate fino al tempo della fine.
He said, Go your way, Daniel; for the words are shut up and sealed until the time of the end.
And he saith, `Go, Daniel; for hidden and sealed [are] the things till the time of the end;**

- 10 Molti saranno purificati, resi candidi, integri, ma gli empi agiranno empicamente: nessuno degli empi intenderà queste cose, ma i saggi le intenderanno.
Many shall purify themselves, and make themselves white, and be refined; but the wicked shall do wickedly; and none of the wicked shall understand; but those who are wise shall understand.
Purify themselves, yea, make themselves white, yea, refined are many: and the wicked have done wickedly, and none of the wicked understand, and those acting wisely do understand;**
- 11 Ora, dal tempo in cui sarà abolito il sacrificio quotidiano e sarà eretto l'abominio della desolazione, ci saranno milleduecentonovanta giorni.
From the time that the continual [burnt offering] shall be taken away, and the abomination that makes desolate set up, there shall be one thousand two hundred ninety days.
and from the time of the turning aside of the perpetual [sacrifice], and to the giving out of the desolating abomination, [are] days a thousand, two hundred, and ninety.**
- 12 Beato chi aspetterà con pazienza e giungerà a milletrecentotrentacinque giorni.
Blessed is he who waits, and comes to the one thousand three hundred thirty-five days.
O the blessedness of him who is waiting earnestly, and doth come to the days, a thousand, three hundred, thirty and five.**
- 13 Tu, v'è pure alla tua fine e riposa: ti alzerai per la tua sorte alla fine dei giorni.
But go you your way until the end be; for you shall rest, and shall stand in your lot, at the end of the days.
And thou, go on to the end, then thou dost rest, and dost stand in thy lot at the end of the days.`**
- 1 Parola del Signore rivolta a Osea figlio di Beerì, al tempo di Ozia, di Iotam, di Acaz, di Ezechia, re di Giuda, e al tempo di Geroboàmo figlio di Ioas, re d'Israele.
The word of Yahweh that came to Hosea the son of Beerì, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.
A word of Jehovah that hath been unto Hosea, son of Beerì, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam son of Joash, king**
- 2 Quando il Signore cominciò a parlare a Osea, gli disse: V'è, prenditi in moglie una prostituta e abbi figli di prostituzione, poiché il paese non fa che prostituirsi allontanandosi dal Signore.
When Yahweh spoke at the first by Hosea, Yahweh said to Hosea, Go, take to you a wife of prostitution and children of prostitution; for the land does commit great prostitution, [departing] from Yahweh.
The commencement of Jehovah`s speaking by Hosea. And Jehovah saith unto Hosea, `Go, take to thee a woman of whoredoms, and children of whoredoms, for utterly go a-whoring doth the land from after Jehovah.`**

- 3 Egli andò a prendere Gomer, figlia di Diblàim: essa concepì e gli partorì un figlio.
So he went and took Gomer the daughter of Diblaim; and she conceived, and bore him a son.
And he goeth and taketh Gomer daughter of Diblaim, and she conceiveth and beareth to him a son;**
- 4 E il Signore disse a Osea: Chiamalo Izreèl, perché tra poco vendicherò il sangue di Izreèl sulla casa di Ieu e porrò fine al regno della casa d'Israele.
Yahweh said to him, Call his name Jezreel; for yet a little while, and I will avenge the blood of Jezreel on the house of Jehu, and will cause the kingdom of the house of Israel to cease.
and Jehovah saith unto him, `Call his name Jezreel, for yet a little, and I have charged the blood of Jezreel on the house of Jehu, and have caused to cease the kingdom of the house of Israel;**
- 5 In quel giorno io spezzerò l'arco d'Israele nella valle di Izreèl.
It shall happen at that day, that I will break the bow of Israel in the valley of Jezreel.
and it hath come to pass in that day that I have broken the bow of Israel, in the valley of Jezreel.`**
- 6 La donna concepì di nuovo e partorì una figlia e il Signore disse a Osea: perché non amerò più la casa d'Israele, non ne avrò più compassione.
She conceived again, and bore a daughter. [Yahweh] said to him, Call her name Look-ruhamah; for I will no more have mercy on the house of Israel, that I should in any wise pardon them.
And she conceiveth again, and beareth a daughter, and He saith to him, `Call her name Lo-Ruhamah, for I add no more to pity the house of Israel, for I do utterly take them away;**
- 7 Invece io amerò la casa di Giuda e saranno salvati dal Signore loro Dio; non li salverò con l'arco, con la spada, con la guerra, né con cavalli o cavalieri.
But I will have mercy on the house of Judah, and will save them by Yahweh their God, and will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, by horses, nor by horsemen.
and the house of Judah I pity, and have saved them by Jehovah their God, and do not save them by bow, and by sword, and by battle, by horses, and by horsemen.`**
- 8 Dopo aver divezzato Non-amata, Gomer concepì e partorì un figlio.
Now when she had weaned Look-ruhamah, she conceived, and bore a son.
And she weaneth Lo-Ruhamah, and conceiveth, and beareth a son;**
- 9 E il Signore disse a Osea: perché voi non siete mio popolo e io non esisto per voi.
[Yahweh] said, Call his name Look-ammi; for you are not my people, and I will not be your [God].
and He saith, `Call his name Lo-Ammi, for ye [are] not My people, and I am not for you;**
- 1 Il numero degli Israeliti sarà come la sabbia del mare, che non si può misurare né contare. Invece di sentirsi dire: Non siete mio popolo, saranno chiamati figli del Dio
Say you to your brothers, Ammi; and to your sisters, Ruhamah.
`Say ye to your brethren -- Ammi, And to your sisters -- Ruhamah.**

- 2 I figli di Giuda e i figli d'Israele si riuniranno insieme, si daranno un unico capo e saliranno dal proprio territorio, perché grande sarà il giorno di Izreè!
Contend with your mother, contend; for she is not my wife, neither am I her husband; and let her put away her prostitution from her face, and her adulteries from between her breasts;
Plead ye with your mother -- plead, (For she [is] not My wife, and I [am] not her husband,) And she turneth her whoredoms from before her, And her adulteries from between her breasts,**
- 3 Dite ai vostri fratelli: Popolo mio e alle vostre sorelle: Amata.
lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and kill her with thirst.
Lest I strip her naked. And have set her up as [in] the day of her birth, And have made her as a wilderness, And have set her as a dry land, And have put her to death with thirst.**
- 4 Accusate vostra madre, accusatela, perché essa non è più mia moglie e io non sono più suo marito! Si tolga dalla faccia i segni delle sue prostituzioni e i segni del suo adulterio dal suo petto;
Yes, on her children will I have no mercy; for they are children of prostitution; And her sons I do not pity, For sons of whoredoms [are] they,**
- 5 altrimenti la spoglierò tutta nuda e la renderò come quando nacque e la ridurrò a un deserto, come una terra arida, e la farò morire di sete.
for their mother has played the prostitute; she who conceived them has done shamefully; for she said, I will go after my lovers, who give me my bread and my water, my wool and my flax, my oil and my drink.
For gone a-whoring hath their mother, Acted shamefully hath their conceiver, For she hath said, I go after my lovers, Those giving my bread and my water, My wool and my flax, my oil and my drink.**
- 6 I suoi figli non li amerò, perché sono figli di prostituzione.
Therefore, behold, I will hedge up your way with thorns, and I will build a wall against her, that she shall not find her paths.
Therefore, lo, I am hedging up thy way with thorns, And I have made for her a wall, And her paths she doth not find.**
- 7 La loro madre si è prostituita, la loro genitrice si è coperta di vergogna. Essa ha detto: Seguirò i miei amanti, che mi danno il mio pane e la mia acqua, la mia lana, il mio lino, il mio olio e le mie bevande.
She shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but shall not find them: then shall she say, I will go and return to my first husband; for then was it better with me than now.
And she hath pursued her lovers, And she doth not overtake them, And hath sought them, and doth not find, And she hath said: I go, and I turn back unto My first husband, For -- better to me then than now.**

- 8 Perciò ecco, ti sbarrerò la strada di spine e ne cingerò il recinto di barriere e non ritroverà i suoi sentieri.**
For she did not know that I gave her the grain, and the new wine, and the oil, and multiplied to her silver and gold, which they used for Baal.
And she knew not that I had given to her, The corn, and the new wine, and the oil. Yea, silver I did multiply to her, And the gold they prepared for Baal.
- 9 Inseguirà i suoi amanti, ma non li raggiungerà, li cercherà senza trovarli. Allora dirà: Ritorrerò al mio marito di prima perché ero più felice di ora.**
Therefore will I take back my grain in the time of it, and my new wine in the season of it, and will pluck away my wool and my flax which should have covered her nakedness.
Therefore do I turn back, And I have taken My corn in its season, And My new wine in its appointed time, And I have taken away My wool and My flax, covering her nakedness.
- 10 Non capì che io le davo grano, vino nuovo e olio e le prodigavo l'argento e l'oro che hanno usato per Baal.**
Now will I uncover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of my hand.
And now do I reveal her dishonour before the eyes of her lovers, And none doth deliver her out of My hand.
- 11 Perciò anch'io tornerò a riprendere il mio grano, a suo tempo, il mio vino nuovo nella sua stagione; ritirerò la lana e il lino che dovevan coprire le sue nudità.**
I will also cause all her mirth to cease, her feasts, her new moons, and her Sabbaths, and all her solemn assemblies.
And I have caused to cease all her joy, Her festival, her new moon, and her sabbath, Even all her appointed times,
- 12 Scoprirò allora le sue vergogne agli occhi dei suoi amanti e nessuno la toglierà dalle mie mani.**
I will lay waste her vines and her fig-trees, whereof she has said, These are my hire that my lovers have given me; and I will make them a forest, and the animals of the field shall eat them.
And made desolate her vine and her fig-tree, Of which she said, A gift they [are] to me, That my lovers have given to me, And I have made them for a forest, And consumed them hath a beast of the field.
- 13 Farò cessare tutte le sue gioie, le feste, i noviluni, i sabati, tutte le sue solennità.**
I will visit on her the days of the Baals, to which she burned incense, when she decked herself with her earrings and her jewels, and went after her lovers, and forgot me, says Yahweh.
And I have charged on her the days of the Baalim, To whom she maketh perfume, And putteth on her ring and her ornament, And goeth after her lovers, And Me forgat -- an affirmation of Jehovah.

- 14** Devasterò le sue viti e i suoi fichi, di cui essa diceva: Ecco il dono che mi han dato i miei amanti. La ridurrò a una sterpaglia e a un pascolo di animali selvatici.
Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak comfortably to her.
Therefore, lo, I am enticing her, And have caused her to go to the wilderness, And I have spoken unto her heart,
- 15** Le farò scontare i giorni dei Baal, quando bruciava loro i profumi, si adornava di anelli e di collane e seguiva i suoi amanti mentre dimenticava me! - Oracolo del Signore.
I will give her vineyards from there, and the valley of Achor for a door of hope; and she shall make answer there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Egypt.
And given to her her vineyards from thence, And the valley of Achor for an opening of hope, And she hath responded there as in the days of her youth, And as in the day of her coming up out of the land of Egypt.
- 16** Perciò, ecco, la attirerò a me, la condurrò nel deserto e parlerò al suo cuore.
It shall be at that day, says Yahweh, that you shall call me Ishi, and shall call me no more Baali.
And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah, Thou dost call Me -- My husband, And dost not call Me any more -- My lord.
- 17** Le renderò le sue vigne e trasformerò la valle di Acòr in porta di speranza. Là canterà come nei giorni della sua giovinezza, come quando uscì dal paese d'Egitto.
For I will take away the names of the Baals out of her mouth, and they shall no more be mentioned by their name.
And I have turned aside the names of the lords from her mouth, And they are not remembered any more by their name.
- 18** E avverrà in quel giorno - oracolo del Signore - mi chiamerai: Marito mio, e non mi chiamerai più: Mio padrone.
In that day will I make a covenant for them with the animals of the field, and with the birds of the sky, and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the land, and will make them to lie down safely.
And I have made to them a covenant in that day, with the beast of the field, And with the fowl of the heavens, And the creeping thing of the ground, And bow, and sword, and war I break from off the land, And have caused them to lie down confidently.
- 19** Le toglierò dalla bocca i nomi dei Baal, che non saranno più ricordati.
I will betroth you to me forever; yes, I will betroth you to me in righteousness, and in justice, and in lovingkindness, and in mercies.
And I have betrothed thee to Me to the age, And betrothed thee to Me in righteousness, And in judgment, and kindness, and mercies,
- 20** In quel tempo farò per loro un'alleanza con le bestie della terra e gli uccelli del cielo e con i rettili del suolo; arco e spada e guerra eliminerò dal paese; e li farò riposare
I will even betroth you to me in faithfulness; and you shall know Yahweh.
And betrothed thee to Me in faithfulness, And thou hast known Jehovah.

- 21** Ti farò mia sposa per sempre, ti farò mia sposa nella giustizia e nel diritto, nella benevolenza e nell'amore,
It shall happen in that day, I will answer, says Yahweh, I will answer the heavens, and they shall answer the earth;
And it hath come to pass in that day, I answer -- an affirmation of Jehovah, I answer the heavens, and they answer the earth.
- 22** ti fidanzerò con me nella fedeltà e tu conoscerai il Signore.
and the earth shall answer the grain, and the new wine, and the oil; and they shall answer Jezreel.
And the earth doth answer the corn, And the new wine, and the oil, And they answer Jezreel.
- 23** E avverrà in quel giorno - oracolo del Signore - io risponderò al cielo ed esso risponderà alla terra;
I will sow her to me in the earth; and I will have mercy on her who had not obtained mercy; and I will tell those who were not my people, You are my people; and they shall say, [You are] my God.
And I have sowed her to Me in the land, And I have pitied Lo-Ruhamah, And I have said to Lo-Ammi, My people thou [art], and it saith, My God!
- 1** Il Signore mi disse ancora: Và, ama una donna che è amata da un altro ed è adultera; come il Signore ama gli Israeliti ed essi si rivolgono ad altri dei e amano le schiacciate d'uva.
Yahweh said to me, Go again, love a woman beloved of [her] friend, and an adulteress, even as Yahweh loves the children of Israel, though they turn to other gods, and love cakes of raisins.
And Jehovah saith unto me: `Again, go, love a woman, loved of a friend, and an adulteress, like the loved of Jehovah, the sons of Israel, and they are turning unto other gods, and are lovers of grape-cakes.`
- 2** Io me l'acquistai per quindici pezzi d'argento e una misura e mezza d'orzo
So I bought her to me for fifteen [pieces] of silver, and a homer of barley, and a half-homer of barley;
And I buy her to me for fifteen silverlings, and a homer and a letech of barley;
- 3** e le dissi: Per lunghi giorni starai calma con me; non ti prostituerai e non sarai di alcun uomo; così anch'io mi comporterò con te.
and I said to her, You shall abide for me many days; you shall not play the prostitute, and you shall not be any man`s wife: so will I also be toward you.
and I say unto her, `Many days thou dost remain for Me, thou dost not go a-whoring, nor become any one`s; and I also [am] for thee.`
- 4** Poiché per lunghi giorni staranno gli Israeliti senza re e senza capo, senza sacrificio e senza stele, senza efod e senza terafim.
For the children of Israel shall abide many days without king, and without prince, and without sacrifice, and without pillar, and without ephod or teraphim:
For many days remain do the sons of Israel without a king, and there is no prince, and there is no sacrifice, and there is no standing pillar, and there is no ephod and teraphim.

- 5 Poi torneranno gli Israeliti e cercheranno il Signore loro Dio, e Davide loro re e trepidi si volgeranno al Signore e ai suoi beni, alla fine dei giorni.**
afterward shall the children of Israel return, and seek Yahweh their God, and David their king, and shall come with fear to Yahweh and to his goodness in the latter days.
Afterwards turned back have the sons of Israel, and sought Jehovah their God, and David their king, and have hastened unto Jehovah, and unto His goodness, in the latter end of the days.
- 1 Ascoltate la parola del Signore, o Israeliti, poiché il Signore ha un processo con gli abitanti del paese. Non c'è infatti sincerità né amore del prossimo, né conoscenza di Dio nel paese.**
Hear the word of Yahweh, you children of Israel; for Yahweh has a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, nor goodness, nor knowledge of God in the land.
Hear a word of Jehovah, sons of Israel, For a strife [is] to Jehovah with inhabitants of the land, For there is no truth, nor kindness, Nor knowledge of God, in the land,
- 2 Si giura, si mentisce, si uccide, si ruba, si commette adulterio, si fa strage e si versa sangue su sangue.**
There is nothing but swearing and breaking faith, and killing, and stealing, and committing adultery; they break out, and blood touches blood.
Swearing, and lying, and murdering, And stealing, and committing adultery -- have increased, And blood against blood hath touched.
- 3 Per questo è in lutto il paese e chiunque vi abita langue insieme con gli animali della terra e con gli uccelli del cielo; perfino i pesci del mare periranno.**
Therefore shall the land mourn, and everyone who dwells therein shall languish, with the animals of the field and the birds of the sky; yes, the fish of the sea also shall be taken away.
Therefore mourn doth the land, And weak is every dweller in it, With the beast of the field, And with the fowl of the heavens, And the fishes of the sea -- they are removed.
- 4 Ma nessuno accusi, nessuno contesti; contro di te, sacerdote, muovo l'accusa.**
Yet let no man strive, neither let any man reprove; for your people are as those who strive with the priest.
Only, let no one strive, nor reprove a man, And thy people [are] as those striving with a priest.
- 5 Tu inciampi di giorno e il profeta con te inciampa di notte e fai perire tua madre.**
You shall stumble in the day, and the prophet also shall stumble with you in the night; and I will destroy your mother.
And thou hast stumbled in the day, And stumbled hath also a prophet with thee in the night, And I have cut off thy mother.

- 6** Perisce il mio popolo per mancanza di conoscenza. Poiché tu rifiuti la conoscenza, rifiuterò te come mio sacerdote; hai dimenticato la legge del tuo Dio e io dimenticherò i tuoi figli.
My people are destroyed for lack of knowledge: because you have rejected knowledge, I will also reject you, that you shall be no priest to me: seeing you have forgotten the law of your God, I also will forget your children.
Cut off have been My people for lack of knowledge, Because thou knowledge hast rejected, I reject thee from being priest to Me, And thou forgettest the law of thy God, I forget thy sons, I also!
- 7** Tutti hanno peccato contro di me; cambierò la loro gloria in vituperio.
As they were multiplied, so they sinned against me: I will change their glory into shame. According to their abundance so they sinned against Me, Their honour into shame I change.
- 8** Essi si nutrono del peccato del mio popolo e sono avidi della sua iniquità.
They feed on the sin of my people, and set their heart on their iniquity.
The sin of My people they do eat, And unto their iniquity lift up their soul.
- 9** Il popolo e il sacerdote avranno la stessa sorte; li punirò per la loro condotta, e li retribuirò dei loro misfatti.
It shall be, like people, like priest; and I will punish them for their ways, and will requite them their doings.
And it hath been, like people, like priest, And I have charged on it its ways, And its habitual doings I return to it.
- 10** Mangeranno, ma non si sazieranno, si prostituiranno, ma non avranno prole, perché hanno abbandonato il Signore per darsi alla prostituzione.
They shall eat, and not have enough; they shall play the prostitute, and shall not increase; because they have left off taking heed to Yahweh.
And they have eaten, and are not satisfied, They have gone a-whoring, and increase not, For they have left off taking heed to Jehovah.
- 11** Il vino e il mosto tolgono il senno.
Prostitution and wine and new wine take away the understanding.
Whoredom, and wine, and new wine, take the heart,
- 12** Il mio popolo consulta il suo pezzo di legno e il suo bastone gli dà il responso, poiché uno spirito di prostituzione li svia e si prostituiscono, allontanandosi dal loro Dio.
My people ask counsel at their stock, and their staff declares to them; for the spirit of prostitution has caused them to err, and they have played the prostitute, [departing] from under their God.
My people at its staff asketh and its rod declareth to it, For a spirit of whoredoms hath caused to err, And they go a-whoring from under their God.

- 13 Sulla cima dei monti fanno sacrifici e sui colli bruciano incensi sotto la quercia, i pioppi e i terebinti, perché buona è la loro ombra. Perciò si prostituiscono le vostre figlie e le vostre nuore commettono adulterio.**
They sacrifice on the tops of the mountains, and burn incense on the hills, under oaks and poplars and terebinths, because the shadow of it is good: therefore your daughters play the prostitute, and your brides commit adultery.
On tops of the mountains they do sacrifice, And on the hills they make perfume, Under oak, and poplar, and terebinth, For good [is] its shade.
- 14 Non punirò le vostre figlie se si prostituiscono, nè le vostre nuore se commettono adulterio; poiché essi stessi si appartano con le prostitute e con le prostitute sacre offrono sacrifici; un popolo, che non comprende, va a precipizio.**
I will not punish your daughters when they play the prostitute, nor your brides when they commit adultery; for [the men] themselves go apart with prostitutes, and they sacrifice with the prostitutes; and the people that does not understand shall be overthrown.
Therefore commit whoredom do your daughters, And your spouses commit adultery, I do not see after your daughters when they commit whoredom, And after your spouses when they commit adultery, For they with the harlots are separated, And with the whores they do sacrifice, A people that doth not understand kicketh.
- 15 Se ti prostituisci tu, Israele, non si renda colpevole Giuda. Non andate a Gàlgala, non salite a Bet-Avèn, non giurate per il Signore vivente.**
Though you, Israel, play the prostitute, yet don't let Judah offend; and don't you come to Gilgal, neither go up to Beth-aven, nor swear, As Yahweh lives.
Though a harlot thou [art], O Israel, Let not Judah become guilty, And come not ye in to Gilgal, nor go up to Beth-Aven, Nor swear ye, Jehovah liveth.
- 16 E poiché come giovenca ribelle si ribella Israele, forse potrà pascolarlo il Signore come agnello in luoghi aperti?**
For Israel has behaved himself stubbornly, like a stubborn heifer: now will Yahweh feed them as a lamb in a large place.
For as a refractory heifer hath Israel turned aside, Now doth Jehovah feed them as a lamb in a large place.
- 17 Si è alleato agli idoli Efraim,**
Ephraim is joined to idols; let him alone.
Joined to idols [is] Ephraim, let him alone.
- 18 si accompagna ai beoni; si son dati alla prostituzione, han preferito il disonore alla loro gloria.**
Their drink is become sour; they play the prostitute continually; her rulers dearly love shame.
Sour [is] their drink, They have gone diligently a-whoring, Her protectors have loved shame thoroughly.
- 19 Un vento li travolgerà con le sue ali e si vergogneranno dei loro sacrifici.**
The wind has wrapped her up in its wings; and they shall be put to shame because of their sacrifices.
Distressed her hath wind with its wings, And they are ashamed of their sacrifices!

- 1** Ascoltate questo, o sacerdoti, state attenti, gente d'Israele, o casa del re, porgete l'orecchio, poiché contro di voi si fa il giudizio. Voi foste infatti un laccio in Mizpà, una rete tesa sul Tabor
Hear this, you priests, and listen, house of Israel, and give ear, house of the king; for to you pertains the judgment; for you have been a snare at Mizpah, and a net spread on
`Hear this, O priests, and attend, O house of Israel, And, O house of the king, give ear, For the judgment [is] for you, For, a snare ye have been on Mizpah, And a net spread out on Tabor.
- 2** e una fossa profonda a Sittim; ma io sarò una frusta per tutti costoro.
The rebels have gone deep in making slaughter; but I discipline them all.
And to slaughter sinners have gone deep, And I [am] a fether to them all.
- 3** Io conosco Efraim e non mi è ignoto Israele. Ti sei prostituito, Efraim! Si è contaminato Israele.
I know Ephraim, and Israel is not hidden from me; for now, Ephraim, you have played the prostitute, Israel is defiled.
I have known Ephraim, And Israel hath not been hid from me, For now thou hast gone a-whoring, Ephraim, Defiled is Israel.
- 4** Non dispongono le loro opere per far ritorno al loro Dio, poiché uno spirito di prostituzione è fra loro e non conoscono il Signore.
Their doings will not allow them to turn to their God; for the spirit of prostitution is within them, and they don`t know Yahweh.
They give not up their habitual doings, To turn back unto their God, For a spirit of whoredoms [is] in their midst, And Jehovah they have not known.
- 5** L'arroganza d'Israele testimonia contro di lui, Israele ed Efraim cadranno per le loro colpe e Giuda soccomberà con loro.
The pride of Israel does testify to his face: therefore Israel and Ephraim shall stumble in their iniquity; Judah also shall stumble with them.
And humbled hath been the excellency of Israel to his face, And Israel and Ephraim stumble by their iniquity, Stumbled also hath Judah with them.
- 6** Con i loro greggi e i loro armenti andranno in cerca del Signore, ma non lo troveranno: egli si è allontanato da loro.
They shall go with their flocks and with their herds to seek Yahweh; but they shall not find him: he has withdrawn himself from them.
With their flock and with their herd, They go to seek Jehovah, and do not find, He hath withdrawn from them.
- 7** Sono stati sleali verso il Signore, generando figli bastardi: un conquistatore li divorerà insieme con i loro campi.
They have dealt treacherously against Yahweh; for they have borne strange children: now shall the new moon devour them with their fields.
Against Jehovah they dealt treacherously, For strange sons they have begotten, Now consume them doth a month [with] their portions.

- 8** Suonate il corno in Gàbaa e la tromba in Rama, date l'allarme a Bet-Avèn, all'erta, Beniamino!
Blow you the cornet in Gibeah, and the trumpet in Ramah: sound an alarm at Beth-aven; behind you, Benjamin.
Blow ye a cornet in Gibeah, a trumpet in Ramah, Shout, O Beth-Aven, after thee, O Benjamin.
- 9** Efraim sarà devastato nel giorno del castigo: per le tribù d'Israele annunzio una cosa sicura.
Ephraim shall become a desolation in the day of rebuke: among the tribes of Israel have I made known that which shall surely be.
Ephraim is for a desolation in a day of reproof, Among the tribes of Israel I have made known a sure thing.
- 10** I capi di Giuda sono diventati come quelli che spostano i confini e su di essi come acqua verserò la mia ira.
The princes of Judah are like those who remove the landmark: I will pour out my wrath on them like water.
Princes of Judah have been as those removing a border, On them I do pour out as water My wrath.
- 11** Efraim è un oppressore, un violatore del diritto, ha cominciato a inseguire le vanità.
Ephraim is oppressed, he is crushed in judgment; because he was content to walk after [man`s] command.
Oppressed is Ephraim, broken in judgment, When he pleased he went after the command.
- 12** Ma io sarò come una tignola per Efraim e come un tarlo per la casa di Giuda.
Therefore am I to Ephraim as a moth, and to the house of Judah as rottenness.
And I [am] as a moth to Ephraim, And as a rotten thing to the house of Judah.
- 13** Efraim ha visto la sua infermità e Giuda la sua piaga. Efraim è ricorso all'Assiria e Giuda si è rivolto al gran re; ma egli non potrà curarvi, non guarirà la vostra piaga,
When Ephraim saw his sickness, and Judah [saw] his wound, then went Ephraim to Assyria, and sent to king Jareb: but he is not able to heal you, neither will he cure you of your wound.
And see doth Ephraim his sickness, and Judah his wound, And Ephraim goeth unto Asshur, And sendeth unto a warlike king, And he is not able to give healing to you, Nor doth he remove from you a scar.
- 14** perché io sarò come un leone per Efraim, come un leoncetto per la casa di Giuda. Io farò strage e me ne andrò, porterò via la preda e nessuno me la toglierà.
For I will be to Ephraim as a lion, and as a young lion to the house of Judah: I, even I, will tear and go away; I will carry off, and there shall be none to deliver.
For I [am] as a lion to Ephraim, And as a young lion to the house of Judah, I -- I tear and go, I bear away, and there is no deliverer.

- 15** Me ne ritornerò alla mia dimora finché non avranno espiato e cercheranno il mio volto, e ricorreranno a me nella loro angoscia.
I will go and return to my place, until they acknowledge their offense, and seek my face: in their affliction they will seek me earnestly.
I go -- I turn back unto My place, Till that they are desolate, and have sought My face. In their distress they do seek Me speedily!
- 1** Venite, ritorniamo al Signore: egli ci ha straziato ed egli ci guarirà. Egli ci ha percosso ed egli ci faserà.
Come, and let us return to Yahweh; for he has torn, and he will heal us; he has struck, and he will bind us up.
Come, and we turn back unto Jehovah, For He hath torn, and He doth heal us, He doth smite, and He bindeth us up.
- 2** Dopo due giorni ci ridarà la vita e il terzo ci farà rialzare e noi vivremo alla sua presenza. After two days will he revive us: on the third day he will raise us up, and we shall live before him.
He doth revive us after two days, In the third day He doth raise us up, And we live before Him.
- 3** Affrettiamoci a conoscere il Signore, la sua venuta è sicura come l'aurora. Verrà a noi come la pioggia di autunno, come la pioggia di primavera, che feconda la terra.
Let us know, let us follow on to know Yahweh: his going forth is sure as the morning; and he will come to us as the rain, as the latter rain that waters the earth.
And we know -- we pursue to know Jehovah, As the dawn prepared is His going forth, And He cometh in as a shower to us, As gathered rain -- sprinkling earth.
- 4** Che dovrò fare per te, Efraim, che dovrò fare per te, Giuda? Il vostro amore è come una nube del mattino, come la rugiada che all'alba svanisce.
Ephraim, what shall I do to you? Judah, what shall I do to you? for your goodness is as a morning cloud, and as the dew that goes early away.
What do I do to thee, O Ephraim? What do I do to thee, O Judah? Your goodness [is] as a cloud of the morning, And as dew rising early -- going.
- 5** Per questo li ho colpiti per mezzo dei profeti, li ho uccisi con le parole della mia bocca e il mio giudizio sorge come la luce:
Therefore have I hewed them by the prophets; I have slain them by the words of my mouth: and your judgments are [as] the light that goes forth.
Therefore I have hewed by prophets, I have slain them by sayings of My mouth, And My judgments to the light goeth forth.
- 6** poiché voglio l'amore e non il sacrificio, la conoscenza di Dio più degli olocausti.
For I desire goodness, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings.
For kindness I desired, and not sacrifice, And a knowledge of God above burnt-offerings.

- 7** Ma essi come Adamo hanno violato l'alleanza, ecco dove mi hanno tradito.
But they like Adam have transgressed the covenant: there have they dealt treacherously against me.
And they, as Adam, transgressed a covenant, There they dealt treacherously against me.
- 8** Gàlaad è una città di malfattori, macchiata di sangue.
Gilead is a city of those who work iniquity; it is stained with blood.
Gilead [is] a city of workers of iniquity, Slippery from blood.
- 9** Come banditi in agguato una ciurma di sacerdoti assale sulla strada di Sichem, commette scelleratezze.
As troops of robbers wait for a man, so the company of priests murder in the way toward Shechem; yes, they have committed lewdness.
And as bands do wait for a man, A company of priests do murder -- the way to Shechem, For wickedness they have done.
- 10** Orribili cose ho visto in Betel; là si è prostituito Efraim, si è contaminato Israele.
In the house of Israel I have seen a horrible thing: there prostitution is [found] in Ephraim, Israel is defiled.
In the house of Israel I have seen a horrible thing, There [is] the whoredom of Ephraim -- defiled is Israel.
- 11** Anche a te, Giuda, io riserbo una mietitura, quando ristabilirò il mio popolo.
Also, Judah, there is a harvest appointed for you, when I bring back the captivity of my people.
Also, O Judah, appointed is a harvest to thee, In My turning back [to] the captivity of My people!
- 1** Mentre sto per guarire Israele, si scopre l'iniquità di Efraim e la malvagità di Samaria, poiché si pratica la menzogna: il ladro entra nelle case e fuori saccheggia il brigante.
When I would heal Israel, then is the iniquity of Ephraim uncovered, and the wickedness of Samaria; for they commit falsehood, and the thief enters in, and the troop of robbers ravages outside.
`When I give healing to Israel, Then revealed is the iniquity of Ephraim, And the wickedness of Samaria, For they have wrought falsehood, And a thief doth come in, Stript off hath a troop in the street,
- 2** Non pensano dunque che io ricordo tutte le loro malvagità? Ora sono circondati dalle loro azioni: esse stanno davanti a me.
They don't consider in their hearts that I remember all their wickedness: now have their own doings beset them about; they are before my face.
And they do not say to their heart, [That] all their evil I have remembered, Now compassed them have their doings, Over-against My face they have been.
- 3** Con la loro malvagità rallegrano il re, rallegrano i capi con le loro finzioni.
They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies.
With their wickedness they make glad a king, And with their lies -- princes.

- 4 Tutti bruciano d'ira, ardono come un forno quando il fornaio cessa di rattizzare il fuoco, dopo che, preparata la pasta, aspetta che sia lievitata.
They are all adulterers; they are as an oven heated by the baker; he ceases to stir [the fire], from the kneading of the dough, until it be leavened.
All of them [are] adulterers, Like a burning oven of a baker, He ceaseth from stirring up after kneading the dough, till its leavening.**
- 5 Nel giorno del nostro re i capi lo sommergono negli ardori del vino, ed egli si compromette con i ribelli.
On the day of our king the princes made themselves sick with the heat of wine; he stretched out his hand with scoffers.
A day of our king! Princes have polluted themselves [with] the poison of wine, He hath drawn out his hand with scorners.**
- 6 Il loro cuore è un forno nelle loro trame, tutta la notte sonnacchia il loro furore e la mattina divampa come fiamma.
For they have made ready their heart like an oven, while they lie in wait: their baker sleeps all the night; in the morning it burns as a flaming fire.
For they have drawn near, As an oven [is] their heart, In their lying in wait all the night sleep doth their baker, Morning! he is burning as a flaming fire.**
- 7 Tutti ardono come un forno e divorano i loro governanti. Così sono caduti tutti i loro sovrani e nessuno si preoccupa di ricorrere a me.
They are all hot as an oven, and devour their judges; all their kings are fallen: there is none among them who calls to me.
All of them are warm as an oven, And they have devoured their judges, All their kings have fallen, There is none calling unto Me among them.**
- 8 Efraim si mescola con le genti, Efraim è come una focaccia non rivoltata.
Ephraim, he mixes himself among the peoples; Ephraim is a cake not turned.
Ephraim! among peoples he mixeth himself, Ephraim hath been a cake unturned.**
- 9 Gli stranieri divorano la sua forza ed egli non se ne accorge; la canizie gli ricopre la testa ed egli non se ne accorge.
Strangers have devoured his strength, and he doesn't know [it]: yes, gray hairs are here and there on him, and he doesn't know [it].
Devoured have strangers his power, And he hath not known, Also old age hath sprinkled [itself] on him, And he hath not known.**
- 10 L'arroganza d'Israele testimonia contro di loro, non ritornano al Signore loro Dio e, malgrado tutto, non lo ricercano.
The pride of Israel does testify to his face: yet they have not returned to Yahweh their God, nor sought him, for all this.
And humbled hath been the excellency of Israel to his face, And they have not turned back unto Jehovah their God, Nor have they sought Him for all this.**

- 11** Efraim è come un'ingenua colomba, priva d'intelligenza; ora chiamano l'Egitto, ora invece l'Assiria.
Ephraim is like a silly dove, without understanding: they call to Egypt, they go to Assyria. And Ephraim is as a simple dove without heart, Egypt they called on -- [to] Asshur they have gone.
- 12** Dovunque si rivolgeranno stenderò la mia rete contro di loro e li abatterò come gli uccelli dell'aria, li punirò nelle loro assemblee.
When they shall go, I will spread my net on them; I will bring them down as the birds of the sky; I will chastise them, as their congregation has heard.
When they go I spread over them My net, As the fowl of the heavens I bring them down, I chastise them as their company hath heard.
- 13** Guai a costoro, ormai lontani da me! Distruzione per loro, perché hanno agito male contro di me! Li volevo salvare, ma essi hanno proferito menzogne contro di me.
Woe to them! for they have wandered from me; destruction to them! for they have trespassed against me: though I would redeem them, yet they have spoken lies against me.
Wo to them, for they wandered from Me, Destruction to them, for they transgressed against Me, And I -- I ransom them, and they have spoken lies against Me,
- 14** Non gridano a me con il loro cuore quando gridano sui loro giacigli. Si fanno incisioni per il grano e il mosto e intanto si ribellano contro di me.
They have not cried to me with their heart, but they howl on their beds: they assemble themselves for grain and new wine; they rebel against me.
And have not cried unto Me with their heart, but howl on their beds, For corn and new wine they assemble themselves, They turn aside against Me.
- 15** Eppure io ho rafforzato il loro braccio, ma essi hanno tramato il male contro di me.
Though I have taught and strengthened their arms, yet do they devise mischief against And I instructed -- I strengthened their arms, And concerning Me they think evil!
- 16** Si sono rivolti ma non a colui che è in alto, sono stati come un arco fallace. I loro capi cadranno di spada per l'insolenza della loro lingua e nell'Egitto rideranno di loro.
They return, but not to [him who is] on high; they are like a deceitful bow; their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue: this shall be their derision in the land of Egypt.
They turn back -- not to the Most High, They have been as a deceitful bow, Fall by sword do their princes, From the insolence of their tongue, This [is] their derision in the land of Egypt!
- 1** Dà fiato alla tromba! Come un'aquila sulla casa del Signore... perché hanno trasgredito la mia alleanza e rigettato la mia legge.
[Set] the trumpet to your mouth. As an eagle [he comes] against the house of Yahweh, because they have transgressed my covenant, and trespassed against my law.
`Unto thy mouth -- a trumpet, As an eagle against the house of Jehovah, Because they transgressed My covenant, And against My law they have rebelled.

- 2 Essi gridano verso di me: Noi ti riconosciamo Dio d'Israele!
They shall cry to me, My God, we Israel know you.
To Me they cry, `My God, we -- Israel -- have known Thee.`**
- 3 Ma Israele ha rigettato il bene: il nemico lo perseguiterà.
Israel has cast off that which is good: the enemy shall pursue him.
Cast off good hath Israel, an enemy pursueth him.**
- 4 Hanno creato dei re che io non ho designati; hanno scelto capi a mia insaputa. Con il loro argento e il loro oro si sono fatti idoli ma per loro rovina.
They have set up kings, but not by me; they have made princes, and I didn` t know it: of their silver and their gold have they made them idols, that they may be cut off.
They have made kings, and not by Me, They have made princes, and I have not known, Their silver and their gold they have made to them idols, So that they are cut off.**
- 5 Ripudio il tuo vitello, o Samaria! La mia ira divampa contro di loro; fino a quando non si potranno purificare
He has cast off your calf, Samaria; my anger is kindled against them: how long will it be before they attain to innocence?
Cast off hath thy calf, O Samaria, Burned hath Mine anger against them, Till when are they not capable of purity?**
- 6 i figli di Israele? Esso è opera di un artigiano, esso non è un dio: sarà ridotto in frantumi il vitello di Samaria.
For from Israel is even this; the workman made it, and it is no God; yes, the calf of Samaria shall be broken in pieces.
For even it [is] of Israel; an artificer made it, And it [is] not God, For the calf of Samaria is fragments!**
- 7 E poiché hanno seminato vento raccoglieranno tempesta. Il loro grano sarà senza spiga, se germoglia non darà farina, e se ne produce, la divoreranno gli stranieri.
For they sow the wind, and they shall reap the whirlwind: he has no standing grain; the blade shall yield no meal; if so be it yield, strangers shall swallow it up.
For wind they sow, and a hurricane they reap, Stalk it hath none -- a shoot not yielding grain, If so be it yield -- strangers do swallow it up.**
- 8 Israele è stato inghiottito: si trova ora in mezzo alle nazioni come un vaso spregevole.
Israel is swallowed up: now are they among the nations as a vessel in which none
Israel hath been swallowed up, Now they have been among nations, As a vessel in which is no delight.**
- 9 Essi sono saliti fino ad Assur, asino selvaggio, che si aggira solitario; Efraim si è acquistato degli amanti.
For they are gone up to Assyria, [like] a wild donkey alone by himself: Ephraim has hired lovers.
For they -- they have gone up [to] Asshur, A wild ass alone by himself [is] Ephraim, They have hired lovers!**

- 10** Se ne acquistino pure fra le nazioni, io li metterò insieme e fra poco cesseranno di eleggersi re e governanti.
Yes, though they hire among the nations, now will I gather them; and they begin to be diminished by reason of the burden of the king of princes.
Also though they hire among nations, Now I gather them, and they are pained a little, From the burden of a king of princes.
- 11** Efraim ha moltiplicato gli altari, ma gli altari sono diventati per lui un'occasione di peccato.
Because Ephraim has multiplied altars for sinning, altars have been to him for sinning.
Because Ephraim did multiply altars to sin, They have been to him altars to sin.
- 12** Ho scritto numerose leggi per lui, ma esse son considerate come una cosa straniera.
I wrote for him the ten thousand things of my law; but they are counted as a strange thing.
I write for him numerous things of My law, As a strange thing they have been reckoned.
- 13** Essi offrono sacrifici e ne mangiano le carni, ma il Signore non li gradisce; si ricorderà della loro iniquità e punirà i loro peccati: dovranno tornare in Egitto.
As for the sacrifices of my offerings, they sacrifice flesh and eat it; but Yahweh doesn't accept them: now will he remember their iniquity, and visit their sins; they shall return to Egypt.
The sacrifices of Mine offerings! They sacrifice flesh, and they eat, Jehovah hath not accepted them, Now doth He remember their iniquity, And inspect their sin, They -- [to] Egypt they turn back.
- 14** Israele ha dimenticato il suo creatore, si è costruito palazzi; Giuda ha moltiplicato le sue fortezze. Ma io manderò il fuoco sulle loro città e divorerà le loro cittadelle.
For Israel has forgotten his Maker, and built palaces; and Judah has multiplied fortified cities: but I will send a fire on his cities, and it shall devour the castles of it.
And forget doth Israel his Maker, and buildeth temples, And Judah hath multiplied cities of defence, And I have sent a fire into his cities, And it hath consumed their palaces!
- 1** Non darti alla gioia, Israele, non far festa con gli altri popoli, perché hai praticato la prostituzione, abbandonando il tuo Dio, hai amato il prezzo della prostituzione su tutte le aie da grano.
Don't rejoice, Israel, for joy, like the peoples; for you have played the prostitute, [departing] from your God; you have loved hire on every grain-floor.
Rejoice not, O Israel, be not joyful like the peoples, For thou hast gone a-whoring from thy God, Thou hast loved a gift near all floors of corn.
- 2** L'aia e il tino non li nutriranno e il vino nuovo verrà loro a mancare.
The threshing floor and the winepress shall not feed them, and the new wine shall fail her.
Floor and wine-press do not delight them, And new wine doth fail in her,

- 3 Non potranno restare nella terra del Signore, ma Efraim ritornerà in Egitto e in Assiria mangeranno cibi immondi.**
They shall not dwell in Yahweh`s land; but Ephraim shall return to Egypt, and they shall eat unclean food in Assyria.
They do not abide in the land of Jehovah, And turned back hath Ephraim [to] Egypt, And in Asshur an unclean thing they eat.
- 4 Non faranno più libazioni di vino al Signore, i loro sacrifici non gli saranno graditi. Pane di lutto sarà il loro pane, coloro che ne mangiano diventano immondi. Il loro pane sarà tutto per loro, ma non entrerà nella casa del Signore.**
They shall not pour out wine-offerings to Yahweh, neither shall they be pleasing to him: their sacrifices shall be to them as the bread of mourners; all who eat of it shall be polluted; for their bread shall be for their appetite; it shall not come into the house of Yahweh.
They pour not out wine to Jehovah, Nor are they sweet to Him, Their sacrifices [are] as bread of mourners to them, All eating it are unclean: For their bread [is] for themselves, It doth not come into the house of Jehovah.
- 5 Che farete nei giorni delle solennità, nei giorni della festa del Signore?**
What will you do in the day of solemn assembly, and in the day of the feast of Yahweh?
What do ye at the day appointed? And at the day of Jehovah`s festival?
- 6 Ecco sono sfuggiti alla rovina, l'Egitto li accoglierà, Menfi sarà la loro tomba. I loro tesori d'argento passeranno alle ortiche e nelle loro tende cresceranno i pruni.**
For, behold, they have gone away from destruction; [yet] Egypt shall gather them up, Memphis shall bury them; their pleasant things of silver, nettles shall possess them; thorns shall be in their tents.
For, lo, they have gone because of destruction, Egypt gathereth them, Moph burieth them, The desirable things of their silver, Nettles possess them -- a thorn [is] in their tents.
- 7 Sono venuti i giorni del castigo, sono giunti i giorni del rendiconto, - Israele lo sappia: un pazzo è il profeta, l'uomo ispirato vaneggia - a causa delle tue molte iniquità, per la gravità del tuo affronto.**
The days of visitation have come, the days of recompense have come. Israel shall know it: the prophet is a fool, the man who has the spirit is mad, for the abundance of your iniquity, and because the enmity is great.
Come in have the days of inspection, Come in have the days of recompence, Israel doth know! a fool [is] the prophet, Mad [is] the man of the Spirit, Because of the abundance of thine iniquity, And great [is] the hatred.
- 8 Sentinella di Efraim è il profeta con il suo Dio; ma un laccio gli è teso su tutti i sentieri, ostilità fin nella casa del suo Dio.**
Ephraim [was] a watchman with my God: as for the prophet, a fowler`s snare is in all his ways, [and] enmity in the house of his God.
Ephraim is looking [away] from My God, The prophet! a snare of a fowler [is] over all his ways, Hatred [is] in the house of his God.

- 9 Sono corrotti fino in fondo, come ai giorni di Gàbaa: ma egli si ricorderà della loro iniquità, farà il conto dei loro peccati.**
They have deeply corrupted themselves, as in the days of Gibeah: he will remember their iniquity, he will visit their sins.
They have gone deep -- have done corruptly, As [in] the days of Gibeah, He doth remember their iniquity, He doth inspect their sins.
- 10 Trovai Israele come uva nel deserto, riguardai i vostri padri come fichi primaticci al loro inizio; ma essi appena arrivati a Baal-Peòr si consacrarono a quell'infamia e divennero abominevoli come ciò che essi amavano.**
I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the first-ripe in the fig-tree at its first season: but they came to Baal-peor, and consecrated themselves to the shameful thing, and became abominable like that which they loved.
As grapes in a wilderness I found Israel, As the first-fruit in a fig-tree, at its beginning, I have seen your fathers, They -- they have gone in [to] Baal-Peor, And are separated to a shameful thing, And are become abominable like their love.
- 11 La gloria di Efraim volerà via come un uccello, non più nascite, né gravidanze, né concepimenti.**
As for Ephraim, their glory shall fly away like a bird: there shall be no birth, and none with child, and no conception.
Ephraim [is] as a fowl, Fly away doth their honour, without birth, And without womb, and without conception.
- 12 Anche se allevano figli, io li eliminerò dagli uomini; guai a loro, se io li abbandono.**
Though they bring up their children, yet will I bereave them, so that not a man shall be left: yes, woe also to them when I depart from them!
For though they nourish their sons, I have made them childless -- without man, Surely also, wo to them, when I turn aside from them.
- 13 Efraim, lo vedo, ha fatto dei figli una preda su luoghi verdeggianti. Efraim tuttavia condurrà i figli al macello.**
Ephraim, like as I have seen Tyre, is planted in a pleasant place: but Ephraim shall bring out his children to the killer.
Ephraim! when I have looked to the rock, Is planted in comeliness, And Ephraim [is] to bring out unto a slayer his sons.
- 14 Signore, dà loro... Che darai? Un grembo infecondo e un seno arido!**
Give them, Yahweh what will you give? give them a miscarrying womb and dry breasts.
Give to them, Jehovah -- what dost Thou give? Give to them miscarrying womb, and dry breasts.

- 15** **Tutta la loro malizia s'è manifestata a Gàlgala, è là che ho preso a odiarli. Per i loro misfatti li scaccerò dalla mia casa, non avrò più amore per loro; tutti i loro capi sono ribelli.**
All their wickedness is in Gilgal; for there I hated them: because of the wickedness of their doings I will drive them out of my house; I will love them no more; all their princes are rebels.
All their evil [is] in Gilgal, Surely there I have hated them, Because of the evil of their doings, Out of My house I do drive them, I add not to love them, all their heads [are] apostates.
- 16** **Efraim è stato percossa, la loro radice è inaridita, non daranno più frutto. Anche se generano, farò perire i cari frutti del loro grembo.**
Ephraim is struck, their root is dried up, they shall bear no fruit: yes, though they bring forth, yet will I kill the beloved fruit of their womb.
Ephraim hath been smitten, Their root hath dried up, fruit they yield not, Yea, though they bring forth, I have put to death the desired of their womb.
- 17** **Il mio Dio li rigetterà perché non gli hanno obbedito; andranno raminghi fra le nazioni. My God will cast them away, because they did not listen to him; and they shall be wanderers among the nations.**
Reject them doth my God, Because they have not hearkened to Him, And they are wanderers among nations!
- 1** **Rigogliosa vite era Israele, che dava frutto abbondante; ma più abbondante era il suo frutto, più moltiplicava gli altari; più ricca era la terra, più belle faceva le sue stele. Israel is a luxuriant vine, that puts forth his fruit: according to the abundance of his fruit he has multiplied his altars; according to the goodness of their land they have made goodly pillars.**
`An empty vine [is] Israel, Fruit he maketh like to himself, According to the abundance of his fruit, He hath multiplied for the altars, According to the goodness of his land, They have made goodly standing-pillars.
- 2** **Il loro cuore è falso; orbene, sconteranno la pena! Egli stesso demolirà i loro altari, distruggerà le loro stele. Their heart is divided; now shall they be found guilty: he will strike their altars, he will destroy their pillars.**
Their heart hath been divided, now they are guilty, He doth break down their altars, He doth destroy their standing-pillars.
- 3** **Allora diranno: Non abbiamo più re, perché non temiamo il Signore. Ma anche il re che potrebbe fare per noi?. Surely now shall they say, We have no king; for we don't fear Yahweh; and the king, what can he do for us?**
For now they say: We have no king, Because we have not feared Jehovah, And the king -- what doth he for us?

- 4** **Dicono parole vane, giurano il falso, concludono alleanze: la giustizia fiorisce come cicuta nei solchi dei campi.**
They speak [vain] words, swearing falsely in making covenants: therefore judgment springs up as hemlock in the furrows of the field.
They have spoken words, To swear falsehood in making a covenant, And flourished as a poisonous herb hath judgment, on the furrows of a field.
- 5** **Gli abitanti di Samaria trepidano per il vitello di Bet-Avèn, ne fa lutto il suo popolo e i suoi sacerdoti ne fanno lamento, perché la sua gloria sta per andarsene.**
The inhabitants of Samaria shall be in terror for the calves of Beth-aven; for the people of it shall mourn over it, and the priests of it who rejoiced over it, for the glory of it, because it is departed from it.
For the calves of Beth-Aven fear do inhabitants of Samaria, Surely mourned on account of it hath its people, And its priests on account of it leap about, Because of its honour, for it hath removed from it,
- 6** **Sarà portato anch'esso in Assiria come offerta al gran re. Efraim ne avrà vergogna, Israele arrossirà del suo consiglio.**
It also shall be carried to Assyria for a present to king Jareb: Ephraim shall receive shame, and Israel shall be ashamed of his own counsel.
Also it to Asshur is carried, a present to a warlike king, Shame doth Ephraim receive, And ashamed is Israel of its own counsel.
- 7** **Perirà il re di Samaria come un fuscello sull'acqua.**
[As for] Samaria, her king is cut off, as foam on the water.
Cut off is Samaria! Its king [is] as a chip on the face of the waters.
- 8** **Le alture dell'iniquità, peccato d'Israele, saranno distrutte, spine e rovi cresceranno sui loro altari; diranno ai monti: Copriteci e ai colli: Cadete su di noi.**
The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall tell the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.
And destroyed have been high places of Aven, the sin of Israel. Thorn and bramble go up on their altars, And they have said to hills, Cover us, And to heights, Fall upon us.
- 9** **Fin dai giorni di Gàbaa tu hai peccato, Israele. Là si fermarono, e la battaglia non li raggiungerà forse in Gàbaa contro i figli dell'iniquità?**
Israel, you have sinned from the days of Gibeah: there they stood; the battle against the children of iniquity does not overtake them in Gibeah.
From the days of Gibeah thou hast sinned, O Israel, There they have stood, Not overtake them in Gibeah doth battle, Because of sons of perverseness.
- 10** **Io verrò a colpirli: si raduneranno i popoli contro di loro perché sono attaccati alla loro duplice colpa.**
When it is my desire, I will chastise them; and the peoples shall be gathered against them, when they are bound to their two transgressions.
When I desire, then I do bind them, And gathered against them have peoples, When they bind themselves to their two iniquities.

- 11** Efraim è una giovenca addestrata cui piace trebbiare il grano. Ma io farò pesare il giogo sul suo bel collo; attaccherò Efraim all'aratro e Giacobbe all'erpice.
Ephraim is a heifer that is taught, that loves to tread out [the grain]; but I have passed over on her beautiful neck: I will set a rider on Ephraim; Judah shall plow, Jacob shall break his clods.
And Ephraim [is] a trained heifer -- loving to thresh, And I -- I have passed over on the goodness of its neck, I cause [one] to ride Ephraim, Plough doth Judah, harrow for him doth Jacob.
- 12** Seminate per voi secondo giustizia e mieterete secondo bontà; dissodatevi un campo nuovo, perché è tempo di cercare il Signore, finché egli venga e diffonda su di voi la giustizia.
Sow to yourselves in righteousness, reap according to kindness; break up your fallow ground; for it is time to seek Yahweh, until he come and rain righteousness on you.
Sow for yourselves in righteousness, Reap according to loving-kindness, Till for yourselves tillage of knowledge, To seek Jehovah, Till he come and shew righteousness to you.
- 13** Avete arato empietà e mietuto ingiustizia, avete mangiato il frutto della menzogna. Poiché hai riposto fiducia nei tuoi carri e nella moltitudine dei tuoi guerrieri,
You have plowed wickedness, you have reaped iniquity; you have eaten the fruit of lies; for you did trust in your way, in the multitude of your mighty men.
Ye have ploughed wickedness, Perversity ye have reaped, Ye have eaten the fruit of lying, For thou hast trusted in thy way, In the abundance of thy might.
- 14** un rumore di guerra si alzerà contro le tue città e tutte le tue fortezze saranno distrutte. Come Salmàn devastò Bet-Arbèl nel giorno della battaglia in cui la madre fu sfracellata sui figli,
Therefore shall a tumult arise among your people, and all your fortresses shall be destroyed, as Shalman destroyed Beth-arbel in the day of battle: the mother was dashed in pieces with her children.
And rise doth a tumult among thy people, And all thy fortresses are spoiled, As the spoiling of Shalman of Beth-Arbel, In a day of battle, Mother against sons dashed in pieces.
- 15** così sarà fatto a te, gente d'Israele, per l'enormità della tua malizia. All'alba sarà la fine del re d'Israele.
So shall Bethel do to you because of your great wickedness: at daybreak shall the king of Israel be utterly cut off.
Thus hath Beth-El done to you, Because of the evil of your wickedness, In the dawn cut off utterly is a king of Israel!
- 1** Quando Israele era giovinetto, io l'ho amato e dall'Egitto ho chiamato mio figlio.
When Israel was a child, then I loved him, and called my son out of Egypt.
Because Israel [is] a youth, and I love him, Out of Egypt I have called for My Son.

- 2** Ma più li chiamavo, più si allontanavano da me; immolavano vittime ai Baal, agli idoli bruciavano incensi.
The more [the prophets] called them, the more they went from them: they sacrificed to the Baals, and burned incense to engraved images.
They have called to them rightly, They have gone from before them, To lords they do sacrifice, And to graven images they make perfume.
- 3** Ad Efraim io insegnavo a camminare tenendolo per mano, ma essi non compresero che avevo cura di loro.
Yet I taught Ephraim to walk; I took them on my arms; but they didn't know that I healed them.
And I have caused Ephraim to go on foot, Taking them by their arms, And they have not known that I strengthened them.
- 4** Io li traevo con legami di bontà, con vincoli d'amore; ero per loro come chi solleva un bimbo alla sua guancia; mi chinavo su di lui per dargli da mangiare.
I drew them with cords of a man, with bands of love; and I was to them as those who lift up the yoke on their jaws; and I laid food before them.
With cords of man I do draw them, With thick cords of love, And I am to them as a raiser up of a yoke on their jaws, And I incline unto him -- I feed [him].
- 5** Ritournerà al paese d'Egitto, Assur sarà il suo re, perché non hanno voluto convertirsi.
They shall not return into the land of Egypt; but the Assyrian shall be their king, because they refused to return [to me].
He turneth not back unto the land of Egypt, And Asshur -- he [is] his king, For they have refused to return.
- 6** La spada farà strage nelle loro città, sterminerà i loro figli, demolirà le loro fortezze.
The sword shall fall on their cities, and shall consume their bars, and devour [them], because of their own counsels.
Grievous hath been the sword in his cities, And it hath ended his bars, and consumed -- from their own counsels.
- 7** Il mio popolo è duro a convertirsi: chiamato a guardare in alto nessuno sa sollevare lo sguardo.
My people are bent on backsliding from me: though they call them to [him who is] on high, none at all will exalt [him].
And My people are hanging in suspense, about My returning, And unto the Most High they do call, Together they exalt not.
- 8** Come potrei abbandonarti, Efraim, come consegnarti ad altri, Israele? Come potrei trattarti al pari di Admà, ridurti allo stato di Zeboim? Il mio cuore si commuove dentro di me, il mio intimo freme di compassione.
How shall I give you up, Ephraim? [how] shall I cast you off, Israel? how shall I make you as Admah? [how] shall I set you as Zeboim? my heart is turned within me, my compassion is aroused.
How do I give thee up, O Ephraim? Do I deliver thee up, O Israel? How do I make thee as Admah? Do I set thee as Zeboim? Turned in Me is My heart, kindled together have been My repentings.

- 9 Non darò sfogo all'ardore della mia ira, non tornerò a distruggere Efraim, perché sono Dio e non uomo; sono il Santo in mezzo a te e non verrò nella mia ira.
I will not execute the fierceness of my anger, I will not return to destroy Ephraim: for I am God, and not man; the Holy One in the midst of you; and I will not come in wrath.
I do not the fierceness of My anger, I turn not back to destroy Ephraim, For God I [am], and not a man. In thy midst the Holy One, and I enter not in enmity,**
- 10 Seguiranno il Signore ed egli ruggirà come un leone: quando ruggirà, accorreranno i suoi figli dall'occidente,
They shall walk after Yahweh, who will roar like a lion; for he will roar, and the children shall come trembling from the west.
After Jehovah they go -- as a lion He roareth, When He doth roar, then tremble do the sons from the west.**
- 11 accorreranno come uccelli dall'Egitto, come colombe dall'Assiria e li farò abitare nelle loro case. Oracolo del Signore.
They shall come trembling as a bird out of Egypt, and as a dove out of the land of Assyria; and I will make them to dwell in their houses, says Yahweh.
They tremble as a sparrow out of Egypt, And as a dove out of the land of Asshur, And I have caused them to dwell in their own houses, An affirmation of Jehovah.**
- 1 Efraim mi raggira con menzogne e la casa d'Israele con frode. Giuda è ribelle a Dio al Santo fedele.
Ephraim feeds on wind, and follows after the east wind: he continually multiplies lies and desolation; and they make a covenant with Assyria, and oil is carried into Egypt.
Ephraim is enjoying wind, And is pursuing an east wind, All the day lying and spoiling he multiplieth, And a covenant with Asshur they make, And oil to Egypt is carried.**
- 2 Efraim si pasce di vento e insegue il vento d'oriente; ogni giorno moltiplica menzogne e violenze; fanno alleanze con l'Assiria e portano olio in Egitto.
Yahweh has also a controversy with Judah, and will punish Jacob according to his ways; according to his doings will he recompense him.
And a controversy hath Jehovah with Judah, To lay a charge on Jacob according to his ways, According to his doings He returneth to him.**
- 3 Il Signore è in lite con Giuda e tratterà Giacobbe secondo la sua condotta, lo ripagherà secondo le sue azioni.
In the womb he took his brother by the heel; and in his manhood he had power with God: In the womb he took his brother by the heel, And by his strength he was a prince with God,**
- 4 Egli nel grembo materno soppiantò il fratello e da adulto lottò con Dio,
yes, he had power over the angel, and prevailed; he wept, and made supplication to him: he found him at Bethel, and there he spoke with us,
Yea, he is a prince unto the Messenger, And he overcometh [by] weeping, And he maketh supplication to Him, At Bethel He doth find him, And there He doth speak with us,**

- 5** Iottò con l'angelo e vinse, pianse e domandò grazia. Ritrovò Dio in Betel e là gli parlò.
even Yahweh, the God of hosts; Yahweh is his memorial [name].
Even Jehovah, God of the Hosts, Jehovah [is] His memorial.
- 6** Signore, Dio degli eserciti, Signore è il suo nome.
Therefore turn you to your God: keep kindness and justice, and wait for your God continually.
And thou, through thy God, dost turn, Kindness and judgment keep thou, And wait on thy God continually.
- 7** Tu ritorna al tuo Dio, osserva la bontà e la giustizia e nel tuo Dio poni la tua speranza, sempre.
[He is] a trafficker, the balances of deceit are in his hand: he loves to oppress.
Canaan! in his hand [are] balances of deceit! To oppress he hath loved.
- 8** Canaan tiene in mano bilance false, ama frodare.
Ephraim said, Surely I have become rich, I have found myself wealth: in all my labors they shall find in me no iniquity that is sin.
And Ephraim saith: `Surely I have become rich, I have found wealth for myself, All my labours -- they find not against me iniquity that [is] sin.`
- 9** Efraim ha detto: Sono ricco, mi son fatto una fortuna; malgrado tutti i miei guadagni non troveranno motivo di peccato per me.
But I am Yahweh your God from the land of Egypt; I will yet again make you to dwell in tents, as in the days of the solemn feast.
And I -- Jehovah thy God from the land of Egypt, Again do I turn thee back into tents, As in the days of the appointed time.
- 10** Eppure io sono il Signore tuo Dio fin dal paese d'Egitto. Ti farò ancora abitare sotto le tende come ai giorni del convegno.
I have also spoken to the prophets, and I have multiplied visions; and by the ministry of the prophets have I used parables.
And I have spoken unto the prophets, And I have multiplied vision, And by the hand of the prophets I use similes.
- 11** Io parlerò ai profeti, moltiplicherò le visioni e per mezzo dei profeti parlerò con parabole.
Is Gilead iniquity? they are altogether false; in Gilgal they sacrifice bulls; yes, their altars are as heaps in the furrows of the field.
Surely Gilead [is] iniquity, Only, vanity they have been, In Gilead bullocks they have sacrificed, Also their altars [are] as heaps, on the furrows of a field.
- 12** Se Gàlaad è una colpa, essi non sono che menzogna; in Gàlgala si sacrifica ai tori, perciò i loro altari saranno come mucchi di pietre nei solchi dei campi.
Jacob fled into the field of Aram, and Israel served for a wife, and for a wife he kept [sheep].
And Jacob doth flee to the country of Aram, And Israel doth serve for a wife, Yea, for a wife he hath kept watch.

- 13** Giacobbe fuggì nella regione di Aram, Israele prestò servizio per una donna e per una moglie fece il guardiano di bestiame.
By a prophet Yahweh brought Israel up out of Egypt, and by a prophet was he preserved.
And by a prophet hath Jehovah brought up Israel out of Egypt, And by a prophet it hath been watched.
- 14** Per mezzo di un profeta il Signore fece uscire Israele dall'Egitto e per mezzo di un profeta lo custodì.
Ephraim has provoked to anger most bitterly: therefore shall his blood be left on him, and his reproach shall his Lord return to him.
Ephraim hath provoked most bitterly, And his blood on himself he leaveth, And his reproach turn back to him doth his Lord!
- 1** Quando Efraim parlava, incuteva terrore, era un principe in Israele. Ma si è reso colpevole con Baal ed è decaduto.
When Ephraim spoke, there was trembling; he exalted himself in Israel; but when he offended in Baal, he died.
When Ephraim speaketh tremblingly, He hath been lifted up in Israel, When he becometh guilty in Baal he dieth.
- 2** Tuttavia continuano a peccare e con il loro argento si sono fatti statue fuse, idoli di loro invenzione, tutti lavori di artigiani. Dicono: Offri loro sacrifici e mandano baci ai vitelli.
Now they sin more and more, and have made them molten images of their silver, even idols according to their own understanding, all of them the work of the craftsmen: they say of them, Let the men who sacrifice kiss the calves.
And now do they add to sin, And make to them a molten image of their silver, By their own understanding -- idols, A work of artizans -- all of it, Of them they say, who [are] sacrificers among men, `The calves let them kiss.`
- 3** Perciò saranno come nube del mattino, come rugiada che all'alba svanisce, come pula lanciata lontano dall'aia, come fumo che esce dalla finestra.
Therefore they shall be as the morning cloud, and as the dew that passes early away, as the chaff that is driven with the whirlwind out of the threshing floor, and as the smoke out of the chimney.
Therefore they are as a cloud of the morning, And as dew, rising early, going away, As chaff tossed about out of a floor, And as smoke out of a window.
- 4** Eppure io sono il Signore tuo Dio fin dal paese d'Egitto, non devi conoscere altro Dio fuori di me, non c'è salvatore fuori di me.
Yet I am Yahweh your God from the land of Egypt; and you shall know no god but me, and besides me there is no savior.
And I [am] Jehovah thy God from the land of Egypt, And a God besides Me thou dost not know, And a Saviour -- there is none save Me.
- 5** Io ti ho protetto nel deserto, in quell'arida terra.
I did know you in the wilderness, in the land of great drought.
I -- I have known thee in a wilderness, In a land of droughts.

- 6** Nel loro pascolo si sono saziati, si sono saziati e il loro cuore si è inorgoglito, per questo mi hanno dimenticato.
According to their pasture, so were they filled; they were filled, and their heart was exalted: therefore have they forgotten me.
According to their feedings they are satiated, They have been satiated, And their heart is lifted up, Therefore they have forgotten Me,
- 7** Perciò io sarò per loro come un leone, come un leopardo li spierò per la via,
Therefore am I to them as a lion; as a leopard will I watch by the way;
And I am to them as a lion, As a leopard by the way I look out.
- 8** li assalirò come un'orsa privata dei figli, spezzerò l'involucro del loro cuore, li divorerò come una leonessa; li sbraneranno le bestie selvatiche.
I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will tear the covering of their heart; and there will I devour them like a lioness; the wild animal shall tear them.
I do meet them as a bereaved bear, And I rend the enclosure of their heart.
- 9** Io ti distruggerò, Israele, e chi potrà venirti in aiuto?
It is your destruction, Israel, that [you are] against me, against your help.
And I consume them there as a lioness, A beast of the field doth rend them.
- 10** Dov'è ora il tuo re, che ti possa salvare? Dove sono i capi in tutte le tue città e i governanti di cui dicevi: Dammi un re e dei capi?
Where now is your king, that he may save you in all your cities? and your judges, of whom you said, Give me a king and princes?
Thou hast destroyed thyself, O Israel, But in Me [is] thy help, Where [is] thy king now --
And he doth save thee in all thy cities? And thy judges of whom thou didst say, `Give to me a king and heads?`
- 11** Ti ho dato un re nella mia ira e con sdegno te lo riprendo.
I have given you a king in my anger, and have taken him away in my wrath.
I give to thee a king in Mine anger, And I take away in My wrath.
- 12** L'iniquità di Efraim è chiusa in luogo sicuro, il suo peccato è ben custodito.
The iniquity of Ephraim is bound up; his sin is laid up in store.
Bound up [is] the iniquity of Ephraim, Hidden [is] his sin,
- 13** Dolori di partoriente lo sorprenderanno, ma egli è figlio privo di senno, poiché non si presenta a suo tempo all'uscire dal seno materno.
The sorrows of a travailing woman shall come on him: he is an unwise son; for it is time he should not stay in the place of the breaking forth of children.
Pangs of a travailing woman come to him, He [is] a son not wise, For he remaineth not the time for the breaking forth of sons.

- 14** Li strapperò di mano agli inferi, li riscatterò dalla morte? Dov'è, o morte, la tua peste? Dov'è, o inferi, il vostro sterminio? La compassione è nascosta ai miei occhi.
I will ransom them from the power of Sheol; I will redeem them from death: death, where are your plagues? Sheol, where is your destruction? repentance shall be hid from my eyes. From the hand of Sheol I do ransom them, From death I redeem them, Where [is] thy plague, O death? Where thy destruction, O Sheol? Repentance is hid from Mine eyes.
- 15** Efraim prosperi pure in mezzo ai fratelli: verrà il vento d'oriente, si alzerà dal deserto il soffio del Signore e farà inaridire le sue sorgenti, farà seccare le sue fonti, distruggerà il tesoro di tutti i vasi preziosi.
Though he be fruitful among his brothers, an east wind shall come, the breath of Yahweh coming up from the wilderness; and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up: he shall make spoil of the treasure of all goodly vessels.
Though he among brethren produceth fruit, Come in doth an east wind, a wind of Jehovah, From a wilderness it is coming up, And it drieth up his fountain, And become dry doth his spring, It -- it spoileth a treasure -- every desirable vessel.
- 1** Samaria espierà, perché si è ribellata al suo Dio. Periranno di spada, saranno sfracellati i bambini; le donne incinte sventrate.
Israel, return to Yahweh your God; for you have fallen by your iniquity. Turn back, O Israel, unto Jehovah thy God, For thou hast stumbled by thine iniquity.
- 2** Torna dunque, Israele, al Signore tuo Dio, poiché hai inciampato nella tua iniquità.
Take with you words, and return to Yahweh: tell him, Take away all iniquity, and accept that which is good: so will we render [as] bulls [the offering of] our lips.
Take with you words, and turn to Jehovah, Say ye unto Him: `Take away all iniquity, and give good, And we do render the fruit of our lips.
- 3** Preparate le parole da dire e tornate al Signore; ditegli: Togli ogni iniquità: accetta ciò che è bene e ti offriremo il frutto delle nostre labbra.
Assyria shall not save us; we will not ride on horses; neither will we say any more to the work of our hands, [You are] our gods; for in you the fatherless finds mercy.
Asshur doth not save us, on a horse we ride not, Nor do we say any more, Our God, to the work of our hands, For in Thee find mercy doth the fatherless.`
- 4** Assur non ci salverà, non cavalcheremo più su cavalli, nè chiameremo più dio nostro l'opera delle nostre mani, poiché presso di te l'orfano trova misericordia.
I will heal their backsliding, I will love them freely; for my anger is turned away from him. I heal their backsliding, I love them freely, For turned back hath Mine anger from him.
- 5** Io li guarirò dalla loro infedeltà, li amerò di vero cuore, poiché la mia ira si è allontanata da loro.
I will be as the dew to Israel; he shall blossom as the lily, and cast forth his roots as Lebanon.
I am as dew to Israel, he flourisheth as a lily, And he striketh forth his roots as Lebanon.

- 6** Sarò come rugiada per Israele; esso fiorirà come un giglio e metterà radici come un albero del Libano,
His branches shall spread, and his beauty shall be as the olive-tree, and his smell as Lebanon.
Go on do his sucklings, And his beauty is as an olive, And he hath fragrance as Lebanon.
- 7** si spanderanno i suoi germogli e avrà la bellezza dell'olivo e la fragranza del Libano.
Those who dwell under his shadow shall return; they shall revive [as] the grain, and blossom as the vine: the scent of it shall be as the wine of Lebanon.
Return do the dwellers under his shadow, They revive [as] corn, and flourish as a vine, His memorial [is] as wine of Lebanon.
- 8** Ritorneranno a sedersi alla mia ombra, faranno rivivere il grano, coltiveranno le vigne, famose come il vino del Libano.
Ephraim [shall say], What have I to do any more with idols? I have answered, and will regard him: I am like a green fir-tree; from me is your fruit found.
O Ephraim, what to Me any more with idols? I -- I afflicted, and I cause him to sing: `I [am] as a green fir-tree,` From Me is thy fruit found.
- 9** Efraim, che ha ancora in comune con gl'idoli? Io l'esaudisco e veglio su di lui; io sono come un cipresso sempre verde, grazie a me si trova frutto.
Who is wise, that he may understand these things? prudent, that he may know them? for the ways of Yahweh are right, and the just shall walk in them; but transgressors shall fall therein.
Who [is] wise, and doth understand these? Prudent, and knoweth them? For upright are the ways of Jehovah, And the righteous go on in them, And the transgressors stumble therein!
- 1** Parola del Signore, rivolta a Gioele figlio di Petuèl.
The Word of Yahweh that came to Joel, the son of Pethuel.
A word of Jehovah that hath been unto Joel, son of Pethuel:
- 2** Udite questo, anziani, porgete l'orecchio, voi tutti abitanti della regione. Accadde mai cosa simile ai giorni vostri o ai giorni dei vostri padri?
Hear this, you elders, And listen, all you inhabitants of the land. Has this ever happened in your days, Or in the days of your fathers?
Hear this, ye aged ones, And give ear, all ye inhabitants of the land, Hath this been in your days? Or in the days of your fathers?
- 3** Raccontatelo ai vostri figli e i figli vostri ai loro figli e i loro figli alla generazione
Tell your children about it, And have your children tell their children, And their children, another generation.
Concerning it to your sons talk ye, And your sons to their sons, And their sons to another generation.

- 4** L'avanzo della cavalletta l'ha divorato la locusta, l'avanzo della locusta l'ha divorato il bruco, l'avanzo del bruco l'ha divorato il grillo.
What the swarming locust has left, the great locust has eaten. What the great locust has left, the grasshopper has eaten. What the grasshopper has left, the caterpillar has eaten. What is left of the palmer-worm, eaten hath the locust, And what is left of the locust, Eaten hath the cankerworm, And what is left of the cankerworm, Eaten hath the caterpillar.
- 5** Svegliatevi, ubriachi, e piangete, voi tutti che bevete vino, urlate per il vino nuovo che vi è tolto di bocca.
Wake up, you drunkards, and weep! Wail, all you drinkers of wine, because of the sweet wine; For it is cut off from your mouth.
Awake, ye drunkards, and weep, And howl all drinking wine, because of the juice, For it hath been cut off from your mouth.
- 6** Poiché è venuta contro il mio paese una nazione potente, senza numero, che ha denti di leone, mascelle di leonessa.
For a nation has come up on my land, strong, and without number. His teeth are the teeth of a lion, And he has the fangs of a lioness.
For a nation hath come up on my land, Strong, and there is no number, Its teeth [are] the teeth of a lion, And it hath the jaw-teeth of a lioness.
- 7** Ha fatto delle mie viti una desolazione e tronconi delle piante di fico; li ha tutti scortecciati e abbandonati, i loro rami appaiono bianchi.
He has laid my vine waste, And stripped my fig tree. He has stripped its bark, and thrown it away. Its branches are made white.
It hath made my vine become a desolation, And my fig-tree become a chip, It hath made it thoroughly bare, and hath cast down, Made white have been its branches.
- 8** Piangi, come una vergine che si è cinta di sacco per il fidanzato della sua giovinezza.
Mourn like a virgin dressed in sackcloth for the husband of her youth!
Wail, as a virgin girdeth with sackcloth, For the husband of her youth.
- 9** Sono scomparse offerta e libazione dalla casa del Signore; fanno lutto i sacerdoti, ministri del Signore.
The meal offering and the drink offering are cut off from Yahweh's house. The priests, Yahweh's ministers, mourn.
Cut off hath been present and libation from the house of Jehovah, Mourned have the priests, ministrants of Jehovah.
- 10** Devastata è la campagna, piange la terra, perché il grano è devastato, è venuto a mancare il vino nuovo, è esaurito il succo dell'olivo.
The field is laid waste. The land mourns, for the grain is destroyed, The new wine has dried up, And the oil languishes.
Spoiled is the field, mourned hath the ground, For spoiled is the corn, Dried up hath been new wine, languish doth oil.

- 11 Affliggetevi, contadini, alzate lamenti, vignaioli, per il grano e per l'orzo, perché il raccolto dei campi è perduto.
Be confounded, you farmers! Wail, you vineyard keepers; For the wheat and for the barley; For the harvest of the field has perished.
Be ashamed, ye husbandmen, Howl, vine-dressers, for wheat and for barley, For perished hath the harvest of the field.**
- 12 La vite è seccata, il fico inaridito, il melograno, la palma, il melo, tutti gli alberi dei campi sono secchi, è inaridita la gioia tra i figli dell'uomo.
The vine has dried up, and the fig tree withered; the pomegranate tree, the palm tree also, and the apple tree, Even all of the trees of the field are withered; For joy has withered away from the sons of men.
The vine hath been dried up, And the fig-tree doth languish, Pomegranate, also palm, and apple-tree, All trees of the field have withered, For dried up hath been joy from the sons of men.**
- 13 Cingete il cilicio e piangete, o sacerdoti, urlate, ministri dell'altare, venite, vegliate vestiti di sacco, ministri del mio Dio, poiché priva d'offerta e libazione è la casa del Signore.
Put on sackcloth and mourn, you priests! Wail, you ministers of the altar. Come, lie all night in sackcloth, you ministers of my God, For the meal offering and the drink offering are withheld from your God's house.
Gird, and lament, ye priests, Howl, ye ministrants of the altar, Come in, lodge in sackcloth, ministrants of my God, For withheld from the house of your God hath been present and libation.**
- 14 Proclamate un digiuno, convocate un'assemblea, adunate gli anziani e tutti gli abitanti della regione nella casa del Signore vostro Dio, e gridate al Signore:
Sanctify a fast. Call a solemn assembly. Gather the elders, And all the inhabitants of the land, to the house of Yahweh, your God, And cry to Yahweh.
Sanctify a fast, proclaim a restraint, Gather the elders -- all the inhabitants of the land, [Into] the house of Jehovah your God,**
- 15 Ahimè, quel giorno! E' infatti vicino il giorno del Signore e viene come uno sterminio dall'Onnipotente.
Alas for the day! For the day of Yahweh is at hand, And it will come as destruction from the Almighty.
And cry unto Jehovah, `Alas for the day! For near [is] a day of Jehovah, And as destruction from the mighty it cometh.**
- 16 Non è forse scomparso il cibo davanti ai nostri occhi e la letizia e la gioia dalla casa del nostro Dio?
Isn't the food cut off before our eyes; Joy and gladness from the house of our God?
Is not before our eyes food cut off? From the house of our God joy and rejoicing?**

- 17** Sono marciti i semi sotto le loro zolle, i granai sono vuoti, distrutti i magazzini, perché è venuto a mancare il grano.
 The seeds rot under their clods. The granaries are laid desolate. The barns are broken down, for the grain has withered.
 Rotted have scattered things under their clods, Desolated have been storehouses, Broken down have been granaries, For withered hath the corn.
- 18** Come geme il bestiame! Vanno errando le mandrie dei buoi, perché non hanno più pascoli; anche i greggi di pecore vanno in rovina.
 How the animals groan! The herds of cattle are perplexed, because they have no pasture. Yes, the flocks of sheep are made desolate.
 How have cattle sighed! Perplexed have been droves of oxen, For there is no pasture for them, Also droves of sheep have been desolated.
- 19** A te, Signore, io grido perché il fuoco ha divorato i pascoli della steppa e la vampa ha bruciato tutti gli alberi della campagna.
 Yahweh, I cry to you, For the fire has devoured the pastures of the wilderness, And the flame has burned all the trees of the field.
 Unto Thee, O Jehovah, I do call, For fire hath consumed comely places of a wilderness, And a flame hath set on fire all trees of the field.
- 20** Anche le bestie della terra sospirano a te, perché sono secchi i corsi d'acqua e il fuoco ha divorato i pascoli della steppa.
 Yes, the animals of the field pant to you, For the water brooks have dried up, And the fire has devoured the pastures of the wilderness.
 Also the cattle of the field long for Thee, For dried up have been streams of water, And fire hath consumed comely places of a wilderness!
- 1** Suonate la tromba in Sion e date l'allarme sul mio santo monte! Tremino tutti gli abitanti della regione perché viene il giorno del Signore, perché è vicino,
 Blow you the trumpet in Zion, And sound an alarm in my holy mountain! Let all the inhabitants of the land tremble, For the day of Yahweh comes, For it is close at hand:
 Blow ye a trumpet in Zion, And shout ye in My holy hill, Tremble do all inhabitants of the earth, For coming is the day of Jehovah, for [it is] near!
- 2** giorno di tenebra e di caligine, giorno di nube e di oscurità. Come l'aurora, si spande sui monti un popolo grande e forte; come questo non ce n'è stato mai e non ce ne sarà dopo, per gli anni futuri di età in età.
 A day of darkness and gloominess, A day of clouds and thick darkness. As the dawn spreading on the mountains, A great and strong people; There has never been the like,
 Neither will there be any more after them, Even to the years of many generations.
 A day of darkness and thick darkness, A day of cloud and thick darkness, As darkness spread on the mountains, A people numerous and mighty, Like it there hath not been from of old, And after it there is not again -- till the years of generation and generation.

- 3 Davanti a lui un fuoco divora e dietro a lui brucia una fiamma. Come il giardino dell'Eden è la terra davanti a lui e dietro a lui è un deserto desolato, non resta alcun avanzo. A fire devours before them, And behind them, a flame burns. The land is as the garden of Eden before them, And behind them, a desolate wilderness. Yes, and no one has escaped them. Before it consumed hath fire, And after it burn doth a flame, As the garden of Eden [is] the land before it, And after it a wilderness -- a desolation! And also an escape there hath not been to it,**
- 4 Il loro aspetto è aspetto di cavalli, come destrieri essi corrono. The appearance of them is as the appearance of horses, And as horsemen, so do they run. As the appearance of horses [is] its appearance, And as horsemen, so they run.**
- 5 Come fragore di carri che balzano sulla cima dei monti, come crepitio di fiamma avvampante che brucia la stoppia, come un popolo forte schierato a battaglia. Like the noise of chariots on the tops of the mountains do they leap, Like the noise of a flame of fire that devours the stubble, As a strong people set in battle array. As the noise of chariots, on the tops of the mountains they skip, As the noise of a flame of fire devouring stubble, As a mighty people set in array for battle.**
- 6 Davanti a loro tremano i popoli, tutti i volti impallidiscono. At their presence the peoples are in anguish. All faces have grown pale. From its face pained are peoples, All faces have gathered paleness.**
- 7 Corrono come prodi, come guerrieri che scalano le mura; ognuno procede per la strada, nessuno smarrisce la via. They run like mighty men. They climb the wall like warriors. They each march in his line, and they don't swerve off course. As mighty ones they run, As men of war they go up a wall, And each in his own ways they do go, And they embarrass not their paths.**
- 8 L'uno non incalza l'altro, ognuno va per il suo sentiero. Si gettano fra i dardi, ma non rompono le file. Neither does one jostle another; They march everyone in his path, And they burst through the defenses, And don't break ranks. And each his brother they press not, Each in his way they go on, If by the missile they fall, they are not cut off.**
- 9 Piombano sulla città, si precipitano sulle mura, salgono sulle case, entrano dalle finestre come ladri. They rush on the city. They run on the wall. They climb up into the houses. They enter in at the windows like thieves. In the city they run to and fro, On the wall they run, Into houses they go up by the windows, They go in as a thief.**

- 10 Davanti a loro la terra trema, il cielo si scuote, il sole, la luna si oscurano e le stelle cessano di brillare.**
The earth quakes before them. The heavens tremble. The sun and the moon are darkened, And the stars withdraw their shining.
At their face trembled hath the earth, Shaken have the heavens, Sun and moon have been black, And stars have gathered up their shining.
- 11 Il Signore fa udire il tuono dinanzi alla sua schiera, perché molto grande è il suo esercito, perché potente è l'esecutore della sua parola, perché grande è il giorno del Signore e molto terribile: chi potrà sostenerlo?**
Yahweh thunders his voice before his army; For his forces are very great; For he is strong who obeys his command; For the day of Yahweh is great and very awesome, And who can endure it?
And Jehovah hath given forth His voice before His force, For very great [is] His camp, For mighty [is] the doer of His word, For great [is] the day of Jehovah -- very fearful, And who doth bear it?
- 12 Or dunque - parola del Signore - ritornate a me con tutto il cuore, con digiuni, con pianti e lamenti.**
"Yet even now," says Yahweh, "turn to me with all your heart, And with fasting, and with weeping, and with mourning."
And also now -- an affirmation of Jehovah, Turn ye back unto Me with all your heart, And with fasting, and with weeping, And with lamentation.
- 13 Laceratevi il cuore e non le vesti, ritornate al Signore vostro Dio, perché egli è misericordioso e benigno, tardo all'ira e ricco di benevolenza e si impietosisce riguardo alla sventura.**
Tear your heart, and not your garments, And turn to Yahweh, your God; For he is gracious and merciful, Slow to anger, and abundant in lovingkindness, And relents from sending calamity.
And rend your heart, and not your garments, And turn back unto Jehovah your God, For gracious and merciful [is] He, Slow to anger, and abundant in kindness, And He hath repented concerning the evil.
- 14 Chi sa che non cambi e si plachi e lasci dietro a sé una benedizione? Offerta e libazione per il Signore vostro Dio.**
Who knows? He may turn and relent, And leave a blessing behind him, Even a meal offering and a drink offering to Yahweh, your God.
Who knoweth -- He doth turn back, Yea -- He hath repented, And He hath left behind Him a blessing, A present and libation of Jehovah your God?
- 15 Suonate la tromba in Sion, proclamate un digiuno, convocate un'adunanza solenne. Blow the trumpet in Zion! Sanctify a fast. Call a solemn assembly.**
Blow ye a trumpet in Zion, Sanctify a fast -- proclaim a restraint.

- 16 Radunate il popolo, indite un'assemblea, chiamate i vecchi, riunite i fanciulli, i bambini lattanti; esca lo sposo dalla sua camera e la sposa dal suo talamo.
Gather the people. Sanctify the assembly. Assemble the elders. Gather the children, and those who suck the breasts. Let the bridegroom go forth from his room, And the bride out of her chamber.
Gather the people, sanctify an assembly, Assemble the aged, Gather infants and sucklings of the breasts, Go out let a bridegroom from his inner chamber, And a bride out of her closet.**
- 17 Tra il vestibolo e l'altare piangano i sacerdoti, ministri del Signore, e dicano: Perdona, Signore, al tuo popolo e non esporre la tua eredità al vituperio e alla derisione delle genti. Perché si dovrebbe dire fra i popoli: Dov'è il loro Dio?.
Let the priests, the ministers of Yahweh, weep between the porch and the altar, And let them say, "Spare your people, Yahweh, And don't give your heritage to reproach, That the nations should rule over them. Why should they say among the peoples, `Where is their God?`"
Between the porch and the altar weep let the priests, ministrants of Jehovah, And let them say: `Have pity, O Jehovah, on Thy people, And give not Thy inheritance to reproach, To the ruling over them of nations, Why do they say among peoples, Where [is] their God?`**
- 18 Il Signore si mostri geloso per la sua terra e si muova a compassione del suo popolo.
Then Yahweh was jealous for his land, And had pity on his people.
And let Jehovah be zealous for His land, And have pity on His people.**
- 19 Il Signore ha risposto al suo popolo: Ecco, io vi mando il grano, il vino nuovo e l'olio e ne avrete a sazietà; non farò più di voi il ludibrio delle genti.
Yahweh answered his people, "Behold, I will send you grain, new wine, and oil, And you will be satisfied with them; And I will no more make you a reproach among the nations.
Let Jehovah answer and say to His people, `Lo, I am sending to you the corn, And the new wine, and the oil, And ye have been satisfied with it, And I make you no more a reproach among nations,**
- 20 Allontanerò da voi quello che viene dal settentrione e lo spingerò verso una terra arida e desolata: spingerò la sua avanguardia verso il mare d'oriente e la sua retroguardia verso il mare occidentale. Esalerà il suo lezzo, salirà il suo fetore, perché ha fatto molto male.
But I will remove the northern army far away from you, And will drive it into a barren and desolate land, Its front into the eastern sea, And its back into the western sea; And its stench will come up, And its bad smell will rise." Surely he has done great things.
And the northern I put far off from you, And have driven him unto a land dry and desolate, With his face unto the eastern sea, And his rear unto the western sea, And come up hath his stink, And come up doth his stench, For he hath exerted himself to work.**
- 21 Non temere, terra, ma rallegrati e gioisci, poiché cose grandi ha fatto il Signore.
Land, don't be afraid. Be glad and rejoice, for Yahweh has done great things.
Do not fear, O land! joy and rejoice, For Jehovah hath exerted Himself to work.**

- 22 Non temete, animali della campagna, perché i pascoli del deserto hanno germogliato, perché gli alberi producono i frutti, la vite e il fico danno il loro vigore.
Don't be afraid, you animals of the field; For the pastures of the wilderness spring up,
For the tree bears its fruit. The fig tree and the vine yield their strength.
Do not fear, O cattle of the field! For sprung forth have pastures of a wilderness, For the tree hath borne its fruit, Fig-tree and vine have given their strength!**
- 23 Voi, figli di Sion, rallegratevi, gioite nel Signore vostro Dio, perché vi dà la pioggia in giusta misura, per voi fa scendere l'acqua, la pioggia d'autunno e di primavera, come in passato.
"Be glad then, you children of Zion, And rejoice in Yahweh, your God; For he gives you the former rain in just measure, And he causes the rain to come down for you, The former rain and the latter rain, As before.
And ye sons of Zion, joy and rejoice, In Jehovah your God, For He hath given to you the Teacher for righteousness, And causeth to come down to you a shower, Sprinkling and gathered -- in the beginning.**
- 24 Le aie si riempiranno di grano e i tini traboccheranno di mosto e d'olio.
The threshing floors will be full of wheat, And the vats will overflow with new wine and oil.
And full have been the floors [with] pure corn, And overflowed have the presses [with] new wine and oil.**
- 25 Vi compenserò delle annate che hanno divorate la locusta e il bruco, il grillo e le cavallette, quel grande esercito che ho mandato contro di voi.
I will restore to you the years that the swarming locust has eaten, The great locust, the grasshopper, and the caterpillar, My great army, which I sent among you.
And I have recompensed to you the years That consume did the locust, the cankerworm, And the caterpillar, and the palmer-worm, My great force that I did send against you.**
- 26 Mangerete in abbondanza, a sazietà, e loderete il nome del Signore vostro Dio, che in mezzo a voi ha fatto meraviglie.
You will have plenty to eat, and be satisfied, And will praise the name of Yahweh, your God, Who has dealt wondrously with you; And my people will never again be put to shame.
And ye have eaten, eating and being satisfied, And have praised the name of Jehovah your God, Who hath dealt with you wonderfully, And not ashamed are My people to the age.**
- 27 Voi riconoscerete che io sono in mezzo ad Israele, e che sono io il Signore vostro Dio, e non ce ne sono altri: mai più vergogna per il mio popolo.
You will know that I am in the midst of Israel, And that I am Yahweh, your God, and there is no one else; And my people will never again be put to shame.
And ye have known that in the midst of Israel [am] I, And I [am] Jehovah your God, and there is none else, And not ashamed are My people to the age.**

- 1** Dopo questo, io effonderò il mio spirito sopra ogni uomo e diverranno profeti i vostri figli e le vostre figlie; i vostri anziani faranno sogni, i vostri giovani avranno visioni.
 "For, behold, in those days, And in that time, When I restore the fortunes of Judah and Jerusalem,
 For lo, in those days, and in that time, When I turn back [to] the captivity of Judah and Jerusalem,
- 2** Anche sopra gli schiavi e sulle schiave, in quei giorni, effonderò il mio spirito.
 I will gather all nations, And will bring them down into the valley of Jehoshaphat; And I will execute judgment on them there for my people, And for my heritage, Israel, whom they have scattered among the nations. They have divided my land,
 Then I have gathered all the nations, And caused them to go down unto the valley of Jehoshaphat, And I have been judged with them there, Concerning My people and Mine inheritance -- Israel, Whom they scattered among nations, And My land they have apportioned.
- 3** Farò prodigi nel cielo e sulla terra, sangue e fuoco e colonne di fumo.
 And have cast lots for my people, And have given a boy for a prostitute, And sold a girl for wine, that they may drink.
 And for My people they do cast a lot, And they give the young man for an harlot, And the young woman have sold for wine, That they may drink.
- 4** Il sole si cambierà in tenebre e la luna in sangue, prima che venga il giorno del Signore, grande e terribile.
 "Yes, and what are you to me, Tyre, and Sidon, And all the regions of Philistia? Will you repay me? And if you repay me, I will swiftly and speedily return your repayment on your own head.
 And also, what [are] ye to Me, O Tyre and Zidon, And all circuits of Philistia? Recompence are ye rendering unto Me? And if ye are giving recompence to Me, Swiftly, hastily, I turn back your recompence on your head.
- 5** Chiunque invocherà il nome del Signore sarà salvato, poiché sul monte Sion e in Gerusalemme vi sarà la salvezza, come ha detto il Signore, anche per i superstiti che il Signore avrà chiamati.
 Because you have taken my silver and my gold, And have carried my finest treasures into your temples,
 In that My silver and My gold ye took, And My desirable things that are good, Ye have brought in to your temples.
- 1** Parole di Amos, che era pecoraio di Tekòa, il quale ebbe visioni riguardo a Israele, al tempo di Ozia re della Giudea, e al tempo di Geroboàmò figlio di Ioas, re di Israele, due anni prima del terremoto.
 The words of Amos, who was among the herdsmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash king of Israel, two years before the earthquake.
 Words of Amos -- who hath been among herdsmen of Tekoa -- that he hath seen concerning Israel, in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam son of Joash king of Israel, two years before the shaking;

- 2 Egli disse: Il Signore ruggisce da Sion e da Gerusalemme fa udir la sua voce; sono desolate le steppe dei pastori, è inaridita la cima del Carmelo.
He said, Yahweh will roar from Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the pastures of the shepherds shall mourn, and the top of Carmel shall wither.
and he saith: Jehovah from Zion doth roar, And from Jerusalem giveth forth His voice,
And mourned have pastures of the shepherds, And withered hath the top of Carmel!**
- 3 Così dice il Signore: Per tre misfatti di Damasco e per quattro non revocherò il mio decreto, perché hanno trebbiato con trebbie ferrate Gàlaad.
Thus says Yahweh: For three transgressions of Damascus, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have threshed Gilead with threshing instruments of iron:
And thus said Jehovah: For three transgressions of Damascus, And for four, I do not reverse it, Because of their threshing Gilead with sharp-pointed irons,**
- 4 Alla casa di Cazaèl darò fuoco e divorerà i palazzi di Ben-Hadàd;
but I will send a fire into the house of Hazael, and it shall devour the palaces of Ben-
And I have sent a fire against the house of Hazael, And it hath consumed the palaces of Ben-Hadad.**
- 5 spezzerò il catenaccio di Damasco, sterminerò gli abitanti di Biqat-Avèn e chi detiene lo scettro di Bet-Eden e il popolo di Aram andrà schiavo a Kir, dice il Signore.
I will break the bar of Damascus, and cut off the inhabitant from the valley of Aven, and him who holds the scepter from the house of Eden; and the people of Syria shall go into captivity to Kir, says Yahweh.
And I have broken the bar of Damascus, And cut off the inhabitant from Bikat-Aven, And a holder of a sceptre from Beth-Eden, And removed have been the people of Aram to Kir, said Jehovah.**
- 6 Così dice il Signore: Per tre misfatti di Gaza e per quattro non revocherò il mio decreto, perché hanno deportato popolazioni intere per consegnarle a Edom;
Thus says Yahweh: For three transgressions of Gaza, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they carried away captive the whole people, to deliver them up to Edom:
Thus said Jehovah: For three transgressions of Gaza, And for four, I do not reverse it, Because of their removing a complete captivity, To deliver up to Edom,**
- 7 appiccherò il fuoco alle mura di Gaza e divorerà i suoi palazzi,
but I will send a fire on the wall of Gaza, and it shall devour the palaces of it.
And I have sent a fire against the wall of Gaza, And it hath consumed her palaces;**
- 8 estirperò da Asdòd chi siede sul trono e da Ascalòna chi vi tiene lo scettro; rivolgerò la mano contro Ekròn e così perirà il resto dei Filistei, dice il Signore.
I will cut off the inhabitant from Ashdod, and him who holds the scepter from Ashkelon; and I will turn my hand against Ekron; and the remnant of the Philistines shall perish, says the Lord Yahweh.
And I have cut off the inhabitant from Ashdod, And a holder of a sceptre from Ashkelon, And have turned back My hand against Ekron, And perished have the remnant of the Philistines, Said the Lord Jehovah.**

- 9** Così dice il Signore: Per tre misfatti di Tiro e per quattro non revocherò il mio decreto, perché hanno deportato popolazioni intere a Edom, senza ricordare l'alleanza fraterna;
Thus says Yahweh: For three transgressions of Tyre, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they delivered up the whole people to Edom, and didn't remember the brotherly covenant:
Thus said Jehovah: For three transgressions of Tyre, And for four, I do not reverse it, Because of their delivering up a complete captivity to Edom, And they remembered not the brotherly covenant,
- 10** appiccherò il fuoco alle mura di Tiro e divorerà i suoi palazzi.
but I will send a fire on the wall of Tyre, and it shall devour the palaces of it.
And I have sent a fire against the wall of Tyre, And it hath consumed her palaces.
- 11** Così dice il Signore: Per tre misfatti di Edom e per quattro non revocherò il mio decreto, perché ha inseguito con la spada suo fratello e ha soffocato la pietà verso di lui, perché ha continuato l'ira senza fine e ha conservato lo sdegno per sempre;
Thus says Yahweh: For three transgressions of Edom, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because he did pursue his brother with the sword, and did cast off all pity, and his anger did tear perpetually, and he kept his wrath forever:
Thus said Jehovah: For three transgressions of Edom, And for four, I do not reverse it, Because of his pursuing with a sword his brother, And he hath destroyed his mercies, And tear perpetually doth his anger, And his wrath -- he hath kept it for ever,
- 12** appiccherò il fuoco a Teman e divorerà i palazzi di Bozra.
but I will send a fire on Teman, and it shall devour the palaces of Bozrah.
And I have sent a fire against Teman, And it hath consumed palaces of Bozrah.
- 13** Così dice il Signore: Per tre misfatti degli Ammoniti e per quattro non revocherò il mio decreto, perché hanno sventrato le donne incinte di Gàlaad per allargare il loro confine;
Thus says Yahweh: For three transgressions of the children of Ammon, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have ripped up the women with child of Gilead, that they may enlarge their border.
Thus said Jehovah: For three transgressions of the sons of Ammon, And for four, I do not reverse it, Because of their ripping up the pregnant ones of Gilead, To enlarge their border,
- 14** appiccherò il fuoco alle mura di Rabbà e divorerà i suoi palazzi tra il fragore di un giorno di battaglia, fra il turbine di un giorno di tempesta;
But I will kindle a fire in the wall of Rabbah, and it shall devour the palaces of it, with shouting in the day of battle, with a tempest in the day of the whirlwind;
And I have kindled a fire against the wall of Rabbah, And it hath consumed her palaces, With a shout in a day of battle, With a whirlwind in a day of hurricane,
- 15** il loro re andrà in esilio, egli insieme ai suoi capi, dice il Signore.
and their king shall go into captivity, he and his princes together, says Yahweh.
And gone hath their king in a removal, He and his heads together, said Jehovah!

- 1** Così dice il Signore: Per tre misfatti di Moab e per quattro non revocherò il mio decreto, perché ha bruciato le ossa del re di Edom per ridurle in calce;
Thus says Yahweh: For three transgressions of Moab, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because he burned the bones of the king of Edom into lime:
Thus said Jehovah: For three transgressions of Moab, And for four, I do not reverse it, Because of his burning the bones of the king of Edom to lime,
- 2** appiccherò il fuoco a Moab e divorerà i palazzi di Keriòt e Moab morirà nel tumulto, al grido di guerra, al suono del corno;
but I will send a fire on Moab, and it shall devour the palaces of Kerioth; and Moab shall die with tumult, with shouting, and with the sound of the trumpet;
And I have sent a fire against Moab, And it hath consumed the palaces of Kerioth, And dying with noise is Moab, With shouting, with voice of a trumpet.
- 3** farò sparire da lui il giudice e tutti i suoi capi ucciderò insieme con lui, dice il Signore.
and I will cut off the judge from the midst of it, and will kill all the princes of it with him, says Yahweh.
And I have cut off a judge from her midst, And all its heads I slay with him, said Jehovah.
- 4** Così dice il Signore: Per tre misfatti di Giuda e per quattro non revocherò il mio decreto, perché hanno disprezzato la legge del Signore e non ne hanno osservato i decreti; si son lasciati traviare dai loro idoli che i loro padri avevano seguito;
Thus says Yahweh: For three transgressions of Judah, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have rejected the law of Yahweh, and have not kept his statutes, and their lies have caused them to err, after which their fathers did walk:
Thus said Jehovah: For three transgressions of Judah, And for four, I do not reserve it, Because of their loathing the law of Jehovah, And His statutes they have not kept, And their lies do cause them to err, After which their fathers did walk,
- 5** appiccherò il fuoco a Giuda e divorerà i palazzi di Gerusalemme.
but I will send a fire on Judah, and it shall devour the palaces of Jerusalem.
And I have sent a fire against Judah, And it hath consumed palaces of Jerusalem.
- 6** Così dice il Signore: Per tre misfatti d'Israele e per quattro non revocherò il mio decreto, perché hanno venduto il giusto per denaro e il povero per un paio di sandali;
Thus says Yahweh: For three transgressions of Israel, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have sold the righteous for silver, and the needy for a pair of shoes
Thus said Jehovah: For three transgressions of Israel, And for four, I do not reverse it, Because of their selling for silver the righteous, And the needy for a pair of sandals.
- 7** essi che calpestano come la polvere della terra la testa dei poveri e fanno deviare il cammino dei miseri; e padre e figlio vanno dalla stessa ragazza, profanando così il mio santo nome.
those who pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the humble: and a man and his father go to the [same] maiden, to profane my holy name:
Who are panting for the dust of the earth on the head of the poor, And the way of the humble they turn aside, And a man and his father go unto the damsel, So as to pollute My holy name.

- 8** Su vesti prese come pegno si stendono presso ogni altare e bevono il vino confiscato come ammenda nella casa del loro Dio.
and they lay themselves down beside every altar on clothes taken in pledge; and in the house of their God they drink the wine of such as have been fined.
And on pledged garments they stretch themselves near every altar, And the wine of fined ones they drink [in] the house of their gods.
- 9** Eppure io ho sterminato davanti a loro l'Amorreo, la cui statura era come quella dei cedri, e la forza come quella della quercia; ho strappato i suoi frutti in alto e le sue radici di sotto.
Yet destroyed I the Amorite before them, whose height was like the height of the cedars, and he was strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath.
And I -- I have destroyed the Amorite from before them, Whose height [is] as the height of cedars, And strong he [is] as the oaks, And I destroy his fruit from above, And his roots from beneath.
- 10** Io vi ho fatti uscire dal paese di Egitto e vi ho condotti per quarant'anni nel deserto, per darvi in possesso il paese dell'Amorreo.
Also I brought you up out of the land of Egypt, and led you forty years in the wilderness, to possess the land of the Amorite.
And I -- I have brought you up from the land of Egypt, And cause you to go in a wilderness forty years, To possess the land of the Amorite.
- 11** Ho fatto sorgere profeti tra i vostri figli e nazirei fra i vostri giovani. Non è forse così, o Israeliti?. Oracolo del Signore.
I raised up of your sons for prophets, and of your young men for Nazirites. Is it not even thus, you children of Israel? says Yahweh.
And I raise of your sons for prophets, And of your choice ones for Nazarites, Is not this true, O sons of Israel? An affirmation of Jehovah.
- 12** Ma voi avete fatto bere vino ai nazirei e ai profeti avete ordinato: Non profetate!
But you gave the Nazirites wine to drink, and commanded the prophets, saying, Don't prophesy.
And ye cause the Nazarites to drink wine, And on the prophets ye have laid a charge, Saying, `Do not prophecy!`
- 13** Ebbene, io vi affonderò nella terra come affonda un carro quando è tutto carico di paglia.
Behold, I will press [you] in your place, as a cart presses that is full of sheaves.
Lo, I am pressing you under, As the full cart doth press for itself a sheaf.
- 14** Allora nemmeno l'uomo agile potrà più fuggire, nè l'uomo forte usare la sua forza; il prode non potrà salvare la sua vita
Flight shall perish from the swift; and the strong shall not strengthen his force; neither shall the mighty deliver himself;
And perished hath refuge from the swift, And the strong strengtheneth not his power, And the mighty delivereth not his soul.

- 15** né l'arciere resisterà; non scamperà il corridore, nè si salverà il cavaliere. Il più coraggioso fra i prodi fuggirà nudo in quel giorno!. Oracolo del Signore.
 neither shall he stand who handles the bow; and he who is swift of foot shall not deliver [himself]; neither shall he who rides the horse deliver himself;
 And the handler of the bow standeth not, And the swift with his feet delivereth not [himself], And the rider of the horse delivereth not his soul.
- 1** Ascoltate questa parola che il Signore ha detto riguardo a voi, Israeliti, e riguardo a tutta la stirpe che ho fatto uscire dall'Egitto:
 Hear this word that Yahweh has spoken against you, children of Israel, against the whole family which I brought up out of the land of Egypt, saying,
 Hear ye this word that Jehovah hath spoken concerning you, O sons of Israel, concerning all the family that I brought up from the land of Egypt, saying:
- 2** Soltanto voi ho eletto tra tutte le stirpi della terra; perciò io vi farò scontare tutte le vostre iniquità.
 You only have I known of all the families of the earth: therefore I will visit on you all your iniquities.
 Only you I have known of all families of the land, Therefore I charge on you all your iniquities.
- 3** Camminano forse due uomini insieme senza essersi messi d'accordo?
 Shall two walk together, except they have agreed?
 Do two walk together if they have not met?
- 4** Ruggisce forse il leone nella foresta, se non ha qualche preda? Il leoncetto manda un grido dalla sua tana se non ha preso nulla?
 Will a lion roar in the forest, when he has no prey? will a young lion cry out of his den, if he have taken nothing?
 Roar doth a lion in a forest and prey he hath none? Give out doth a young lion his voice from his habitation, If he hath not caught?
- 5** Cade forse l'uccello a terra, se non gli è stata tesa un'insidia? Scatta forse la tagliola dal suolo, se non ha preso qualche cosa?
 Can a bird fall in a snare on the earth, where no gin is [set] for him? shall a snare spring up from the ground, and have taken nothing at all?
 Doth a bird fall into a snare of the earth, And there is no gin for it? Doth a snare go up from the ground, And prey it captureth not?
- 6** Risuona forse la tromba nella città, senza che il popolo si metta in allarme? Avviene forse nella città una sventura, che non sia causata dal Signore?
 Shall the trumpet be blown in a city, and the people not be afraid? shall evil befall a city, and Yahweh has not done it?
 Is a trumpet blown in a city, And do people not tremble? Is there affliction in a city, And Jehovah hath not done [it]?

- 7** In verità, il Signore non fa cosa alcuna senza aver rivelato il suo consiglio ai suoi servitori, i profeti.
Surely the Lord Yahweh will do nothing, except he reveal his secret to his servants the prophets.
For the Lord Jehovah doth nothing, Except He hath revealed His counsel unto His servants the prophets.
- 8** Ruggisce il leone: chi mai non trema? Il Signore Dio ha parlato: chi può non profetare?
The lion has roared; who will not fear? The Lord Yahweh has spoken; who can but prophesy?
A lion hath roared -- who doth not fear? The Lord Jehovah hath spoken -- who doth not prophesy?
- 9** Fatelo udire nei palazzi di Asdòd e nei palazzi del paese d'Egitto e dite: Adunatevi sui monti di Samaria e osservate quanti disordini sono in essa, e quali violenze sono nel suo seno.
Publish you in the palaces at Ashdod, and in the palaces in the land of Egypt, and say, Assemble yourselves on the mountains of Samaria, and see what great tumults are therein, and what oppressions in the midst of it.
Sound ye unto palaces in Ashdod, And to palaces in the land of Egypt, and say: Be ye gathered on mountains of Samaria, And see many troubles within her, And oppressed ones in her midst.
- 10** Non sanno agire con rettitudine, dice il Signore, violenza e rapina accumulano nei loro palazzi.
For they don't know to do right, says Yahweh, who store up violence and robbery in their palaces.
And they have not known to act straightforwardly, An affirmation of Jehovah, Who are treasuring up violence and spoil in their palaces.
- 11** Perciò così dice il Signore Dio: Il nemico circonderà il paese, sarà abbattuta la tua potenza e i tuoi palazzi saranno saccheggianti.
Therefore thus says the Lord Yahweh: An adversary [there shall be], even round about the land; and he shall bring down your strength from you, and your palaces shall be plundered.
Therefore, thus said the Lord Jehovah: An adversary -- and surrounding the land, And he hath brought down from thee thy strength, And spoiled have been thy palaces.
- 12** Così dice il Signore: Come il pastore strappa dalla bocca del leone due zampe o il lobo d'un orecchio, così scamperanno gli Israeliti che abitano a Samaria su un cantuccio di divano o su una coperta da letto.
Thus says Yahweh: As the shepherd rescues out of the mouth of the lion two legs, or a piece of an ear, so shall the children of Israel be rescued that sit in Samaria in the corner of a couch, and on the silken cushions of a bed.
Thus said Jehovah: As the shepherd delivereth from the lion's mouth Two legs, or a piece of an ear, So delivered are the sons of Israel, Who are sitting in Samaria on the corner of a bed, And in Damascus [on that of] a couch.

- 13** **Ascoltate e attestatelo nella casa di Giacobbe, dice il Signore Dio, Dio degli eserciti:**
Hear you, and testify against the house of Jacob, says the Lord Yahweh, the God of hosts.
Hear ye and testify to the house of Jacob, An affirmation of the Lord Jehovah, God of Hosts.
- 14** **Quando farò giustizia dei misfatti d'Israele, io infierirò contro gli altari di Betel; saranno spezzati i corni dell'altare e cadranno a terra.**
For in the day that I shall visit the transgressions of Israel on him, I will also visit the altars of Bethel; and the horns of the altar shall be cut off, and fall to the ground.
For in the day of My charging the transgressions of Israel on him, I have laid a charge on the altars of Beth-El, And cut off have been the horns of the altar, And they have fallen to the earth.
- 15** **Demolirò la casa d'inverno insieme con al sua casa d'estate e andranno in rovina le case d'avorio e scompariranno i grandi palazzi. Oracolo del Signore.**
I will strike the winter-house with the summer-house; and the houses of ivory shall perish, and the great houses shall have an end, says Yahweh.
And I have smitten the winter-house with the summer-house, And perished have houses of ivory, And consumed have been many houses, An affirmation of Jehovah!
- 1** **Ascoltate queste parole, o vacche di Basàn, che siete sul monte di Samaria, che opprimete i deboli, schiacciate i poveri e dite ai vostri mariti: Porta qua, beviamo!**
Hear this word, you cattle of Bashan, that are in the mountain of Samaria, that oppress the poor, that crush the needy, that tell their lords, Bring, and let us drink.
Hear this word, ye kine of Bashan, Who [are] in the mountain of Samaria, Who are oppressing the poor, Who are bruising the needy, Who are saying to their lords: `Bring in, and we do drink.`
- 2** **Il Signore Dio ha giurato per la sua santità: Ecco, verranno per voi giorni, in cui sarete prese con ami e le rimanenti di voi con arpioni da pesca.**
The Lord Yahweh has sworn by his holiness, that behold, the days shall come on you, that they shall take you away with hooks, and your residue with fish-hooks.
Sworn hath the Lord Jehovah by His holiness, That lo, days are coming upon you, And he hath taken you away with hooks, And your posterity with fish-hooks.
- 3** **Uscirete per le brecce, una dopo l'altra e sarete cacciate oltre l'Ermon, oracolo del Signore.**
You shall go out at the breaches, everyone straight before her; and you shall cast [yourselves] into Harmon, says Yahweh.
And [by] breaches ye go forth, A woman [at that] over-against her, And ye have cast down the high place, An affirmation of Jehovah.
- 4** **Andate pure a Betel e peccate! A Gàlgala e peccate ancora di più! Offrite ogni mattina i vostri sacrifici e ogni tre giorni le vostre decime.**
Come to Bethel, and disobey; to Gilgal, [and] multiply disobedience; and bring your sacrifices every morning, [and] your tithes every three days;
Enter ye Beth-El, and transgress, At Gilgal multiply transgression, And bring in every morning your sacrifices, Every third year your tithes.

- 5 Offrite anche sacrifici di grazie con lievito e proclamate ad alta voce le offerte spontanee perché così vi piace di fare, o Israeliti, dice il Signore.
and offer a sacrifice of thanksgiving of that which is leavened, and proclaim freewill-offerings and publish them: for this pleases you, you children of Israel, says the Lord Yahweh.
And perfume with leaven a thank-offering, And proclaim willing gifts, sound ye! For so ye have loved, O sons of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 6 Eppure, vi ho lasciato a denti asciutti in tutte le vostre città e con mancanza di pane in tutti i vostri villaggi: e non siete ritornati a me, dice il Signore.
I also have given you cleanness of teeth in all your cities, and want of bread in all your places; yet have you not returned to me, says Yahweh.
And I also -- I have given to you cleanness of teeth in all your cities, And lack of bread in all your places, And ye have not turned back unto Me, an affirmation of Jehovah.**
- 7 Vi ho pure rifiutato la pioggia tre mesi prima della mietitura; facevo piovere sopra una città e non sopra l'altra; un campo era bagnato di pioggia, mentre l'altro, su cui non pioveva, seccava;
I also have withheld the rain from you, when there were yet three months to the harvest; and I caused it to rain on one city, and caused it not to rain on another city: one piece was rained on, and the piece whereupon it didn't rain withered.
And I also -- I have withheld from you the rain. While yet three months to harvest, And I have sent rain on one city, And on another city I do not send rain, One portion is rained on, And the portion on which it raineth not withereth.**
- 8 due, tre città si muovevano titubanti verso un'altra città per bervi acqua, senza potersi dissetare: e non siete ritornati a me, dice il Signore.
So two or three cities wandered to one city to drink water, and were not satisfied: yet have you not returned to me, says Yahweh.
And wandered have two or three cities, Unto the same city to drink water, And they are not satisfied, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.**
- 9 Vi ho colpiti con ruggine e carbonchio, vi ho inaridito i giardini e le vigne; i fichi, gli oliveti li ha divorati la cavalletta: e non siete ritornati a me, dice il Signore.
I have struck you with blasting and mildew: the multitude of your gardens and your vineyards and your fig-trees and your olive-trees has the swarming locust devoured: yet have you not returned to me, says Yahweh.
I have smitten you with blasting and with mildew, The abundance of your gardens and of your vineyards, And of your figs, and of your olives, Eat doth the palmer-worm, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.**

- 10** Ho mandato contro di voi la peste, come un tempo contro l'Egitto; ho ucciso di spada i vostri giovani, mentre i vostri cavalli diventavano preda; ho fatto salire il fetore dei vostri campi fino alle vostre narici: e non siete ritornati a me, dice il Signore.
 I have sent among you the pestilence after the manner of Egypt: your young men have I slain with the sword, and have carried away your horses; and I have made the stench of your camp to come up even into your nostrils: yet have you not returned to me, says Yahweh.
 I have sent among you pestilence by the way of Egypt, I have slain by sword your choice ones, With your captive horses, And I cause the stink of your camps to come up -- even into your nostrils, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.
- 11** Vi ho travolti come Dio aveva travolto Sòdoma e Gomorra; eravate come un tizzone strappato da un incendio: e non siete ritornati a me dice il Signore.
 I have overthrown [cities] among you, as when God overthrew Sodom and Gomorrah, and you were as a brand plucked out of the burning: yet have you not returned to me, says Yahweh.
 I have overturned among you, Like the overturn by God of Sodom and Gomorrah, And ye are as a brand delivered from a burning, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.
- 12** Perciò ti tratterò così, Israele! Poiché questo devo fare di te, preparati all'incontro con il tuo Dio, o Israele!
 Therefore thus will I do to you, Israel; [and] because I will do this to you, prepare to meet your God, Israel.
 Therefore, thus I do to thee, O Israel, at last, Because this I do to thee, Prepare to meet thy God, O Israel.
- 13** Ecco colui che forma i monti e crea i venti, che manifesta all'uomo qual è il suo pensiero, che fa l'alba e le tenebre e cammina sulle alture della terra, Signore, Dio degli eserciti è il suo nome.
 For, behold, he who forms the mountains, and creates the wind, and declares to man what is his thought; that makes the morning darkness, and treads on the high places of the Earth Yahweh, the God of hosts, is his name.
 For, lo, the former of mountains, and creator of wind, And the declarer to man what [is] His thought, He is making dawn obscurity, And is treading on high places of earth, Jehovah, God of Hosts, [is] His name!
- 1** Ascoltate queste parole, questo lamento che io pronunzio su di voi, o casa di Israele!
 Hear you this word which I take up for a lamentation over you, O house of Israel.
 Hear this word that I am bearing to you, A lamentation, O house of Israel:
- 2** E' caduta, non si alzerà più, la vergine d'Israele; è stesa al suolo, nessuno la fa rialzare.
 The virgin of Israel is fallen; she shall no more rise: she is cast down on her land; there is none to raise her up.
 `Fallen, not again to rise, hath the virgin of Israel, Left on her land -- she hath no raiser

- 3 Poiché così dice il Signore Dio: La città che usciva con mille uomini resterà con cento e la città di cento resterà con dieci, nella casa d'Israele.
For thus says the Lord Yahweh: The city that went forth a thousand shall have a hundred left, and that which went forth one hundred shall have ten left, to the house of Israel.
For thus said the Lord Jehovah: The city that is going out a thousand, Doth leave an hundred, And that which is going out an hundred, Doth leave ten to the house of Israel.**
- 4 Poiché così dice il Signore alla casa d'Israele: Cercate me e vivrete!
For thus says Yahweh to the house of Israel, Seek you me, and you shall live;
For thus said Jehovah to the house of Israel: Seek ye Me, and live,**
- 5 Non rivolgetevi a Betel, non andate a Gàlgala, non passate a Bersabea, perché Gàlgala andrà tutta in esilio e Betel sarà ridotta al nulla.
but don't seek Bethel, nor enter into Gilgal, and don't pass to Beersheba: for Gilgal shall surely go into captivity, and Bethel shall come to nothing.
And seek not Beth-El, and Gilgal enter not, And Beer-Sheba pass not through, For Gilgal doth utterly remove, And Beth-El doth become vanity.**
- 6 Cercate il Signore e vivrete, perché egli non irrompa come fuoco sulla casa di Giuseppe e la consumi e nessuno spenga Betel!
Seek Yahweh, and you shall live; lest he break out like fire in the house of Joseph, and it devour, and there be none to quench it in Bethel.
Seek ye Jehovah, and live, Lest He prosper as fire [against] the house of Joseph, And it hath consumed, And there is no quencher for Beth-El.**
- 7 Essi trasformano il diritto in veleno e gettano a terra la giustizia.
You who turn justice to wormwood, and cast down righteousness to the earth,
Ye who are turning to wormwood judgment, And righteousness to the earth have put down,**
- 8 Colui che ha fatto le Pleiadi e Orione, cambia il buio in chiarore del mattino e stende sul giorno l'oscurità della notte; colui che comanda alle acque del mare e le spande sulla terra, Signore è il suo nome.
[seek him] who makes the Pleiades and Orion, and turns the shadow of death into the morning, and makes the day dark with night; who calls for the waters of the sea, and pours them out on the surface of the earth (Yahweh is his name);
The maker of Kimah and Kesil, And the turner to morning of death-shade, And day [as] night He hath made dark, Who is calling to the waters of the sea, And poureth them on the face of the earth, Jehovah [is] His name;**
- 9 Egli fa cadere la rovina sulle fortezze e fa giungere la devastazione sulle cittadelle.
who brings sudden destruction on the strong, so that destruction comes on the fortress.
Who is brightening up the spoiled against the strong, And the spoiled against a fortress cometh.**
- 10 Essi odiano chi ammonisce alla porta e hanno in abominio chi parla secondo verità.
They hate him who reproves in the gate, and they abhor him who speaks blamelessly.
They have hated a reprover in the gate, And a plain speaker they abominate.**

- 11 Poiché voi schiacciate l'indigente e gli estorcete una parte del grano, voi che avete costruito case in pietra squadrata, non le abiterete; vigne deliziose avete piantato, ma non ne berrete il vino,
Forasmuch therefore as you trample on the poor, and take taxes from him of wheat: you have built houses of hewn stone, but you shall not dwell in them; you have planted pleasant vineyards, but you shall not drink the wine of it.
Therefore, because of your trampling on the poor, And the tribute of corn ye take from him, Houses of hewn work ye have built, And ye do not dwell in them, Desirable vineyards ye have planted, And ye do not drink their wine.**
- 12 perché so che numerosi sono i vostri misfatti, enormi i vostri peccati. Essi sono oppressori del giusto, incettatori di ricompense e respingono i poveri nel tribunale.
For I know how manifold are your transgressions, and how mighty are your sins-you who afflict the just, who take a bribe, and who turn aside the needy in the gate [from their right].
For I have known -- many [are] your transgressions, And mighty your sins, Adversaries of the righteous, taking ransoms, And the needy in the gate ye turned aside.**
- 13 Perciò il prudente in questo tempo tacerà, perché sarà un tempo di sventura.
Therefore he who is prudent shall keep silence in such a time; for it is an evil time.
Therefore is the wise at that time silent, For an evil time it [is].**
- 14 Cercate il bene e non il male, se volete vivere, e così il Signore, Dio degli eserciti, sia con voi, come voi dite.
Seek good, and not evil, that you may live; and so Yahweh, the God of hosts, will be with you, as you say.
Seek good, and not evil, that ye may live, And it is so; Jehovah, God of Hosts, [is] with you, as ye said.**
- 15 Odiare il male e amare il bene e ristabilite nei tribunali il diritto; forse il Signore, Dio degli eserciti, avrà pietà del resto di Giuseppe.
Hate the evil, and love the good, and establish justice in the gate: it may be that Yahweh, the God of hosts, will be gracious to the remnant of Joseph.
Hate evil, and love good, And set up judgment in the gate, It may be Jehovah, God of Hosts, doth pity the remnant of Joseph.**
- 16 Perciò così dice il Signore, Dio degli eserciti, il Signore: In tutte le piazze vi sarà lamento, in tutte le strade si dirà: Ah! ah! Si chiamerà l'agricoltore a fare il lutto e a fare il lamento quelli che conoscono la nenia.
Therefore thus says Yahweh, the God of hosts, the Lord: Wailing shall be in all the broad ways; and they shall say in all the streets, Alas! Alas! and they shall call the farmer to mourning, and such as are skillful in lamentation to wailing.
Therefore, thus said Jehovah, God of Hosts, the Lord, In all broad places [is] lamentation, And in all out-places they say, `Alas, alas,` And called the husbandman to mourning, And to lamentation the skilful of wailing.**
- 17 In tutte le vigne vi sarà lamento, perché io passerò in mezzo a te, dice il Signore.
In all vineyards shall be wailing; for I will pass through the midst of you, says Yahweh.
And in all vineyards [is] lamentation, For I pass into thy midst, said Jehovah.**

- 18 Guai a coloro che attendono il giorno del Signore! Che sarà per voi il giorno del Signore?
Sarà tenebre e non luce.
Woe to you who desire the day of Yahweh! Why would you have the day of Yahweh? It is
darkness, and not light.
Ho, ye who are desiring the day of Jehovah, Why [is] this to you -- the day of Jehovah? It is
darkness, and not light,**
- 19 Come quando uno fugge davanti al leone e s'imbatte in un orso; entra in casa, appoggia
la mano sul muro e un serpente lo morde.
As if a man did flee from a lion, and a bear met him; or went into the house and leaned his
hand on the wall, and a serpent bit him.
As [when] one fleeth from the face of the lion, And the bear hath met him, And he hath
come in to the house, And hath leant his hand on the wall, And the serpent hath bitten
him.**
- 20 Non sarà forse tenebra e non luce il giorno del Signore, e oscurità senza splendore
Shall the day of Yahweh not be darkness, and not light? even very dark, and no brightness
in it?
Is not the day of Jehovah darkness and not light, Even thick darkness that hath no
brightness?**
- 21 Io detesto, respingo le vostre feste e non gradisco le vostre riunioni;
I hate, I despise your feasts, and I will take no delight in your solemn assemblies.
I have hated -- I have loathed your festivals, And I am not refreshed by your restraints.**
- 22 anche se voi mi offrite olocausti, io non gradisco i vostri doni e le vittime grasse come
pacificazione io non le guardo.
Yes, though you offer me your burnt offerings and meal-offerings, I will not accept them;
neither will I regard the peace-offerings of your fat animals.
For though ye cause burnt-offerings and your presents to ascend to Me, I am not pleased,
And the peace-offering of your fatlings I behold not.**
- 23 Lontano da me il frastuono dei tuoi canti: il suono delle tue arpe non posso sentirlo!
Take away from me the noise of your songs; for I will not hear the melody of your viols.
Turn aside from Me the noise of thy songs, Yea, the praise of thy psaltery I hear not.**
- 24 Piuttosto scorra come acqua il diritto e la giustizia come un torrente perenne.
But let justice roll down as waters, and righteousness as a mighty stream.
And roll on as waters doth judgment, And righteousness as a perennial stream.**
- 25 Mi avete forse offerto vittime e oblazioni nel deserto per quarant'anni, o Israeliti?
Did you bring to me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, house of Israel?
Sacrifices and offering did ye bring nigh to Me, In a wilderness forty years, O house of
Israel?**

- 26 Voi avete innalzato Siccùt vostro re e Chiiòn vostro idolo, la stella dei vostri dei che vi siete fatti.
Yes, you have borne the tent of your king and the shrine of your images, the star of your god, which you made to yourselves.
And ye bare Succoth your king, and Chiun your images, The star of your god, that ye made for yourselves.**
- 27 Ora, io vi manderò in esilio al di là di Damasco, dice il Signore, il cui nome è Dio degli eserciti.
Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus, says Yahweh, whose name is the God of hosts.
And I removed you beyond Damascus, Said Jehovah, God of Hosts [is] His name.**
- 1 Guai agli spensierati di Sion e a quelli che si considerano sicuri sulla montagna di Samaria! Questi notabili della prima tra le nazioni, ai quali si recano gli Israeliti!
Woe to those who are at ease in Zion, and to those who are secure in the mountain of Samaria, the notable men of the chief of the nations, to whom the house of Israel come!
Wo [to] those secure in Zion, And those confident in the mount of Samaria, The marked of the chief of the nations, And come to them have the house of Israel.**
- 2 Passate a Calnè e guardate, andate di lì ad Amat la grande e scendete a Gat dei Filistei: siete voi forse migliori di quei regni o è più grande il vostro territorio del loro?
Pass you to Calneh, and see; and from there go you to Hamath the great; then go down to Gath of the Philistines: are they better than these kingdoms? or is their border greater than your border?
Pass ye over [to] Calneh and see, And go thence [to] Hamath the great, And go down [to] Gath of the Philistines, Are [they] better than these kingdoms? Greater [is] their border than your border?**
- 3 Voi credete di ritardare il giorno fatale e affrettate il sopravvento della violenza.
-you who put far away the evil day, and cause the seat of violence to come near;
Who are putting away the day of evil, And ye bring nigh the seat of violence,**
- 4 Essi su letti d'avorio e sdraiati sui loro divani mangiano gli agnelli del gregge e i vitelli cresciuti nella stalla.
who lie on beds of ivory, and stretch themselves on their couches, and eat the lambs out of the flock, and the calves out of the midst of the stall;
Who are lying down on beds of ivory, And are spread out on their couches, And are eating lambs from the flock, And calves from the midst of the stall,**
- 5 Canterellano al suono dell'arpa, si pareggiano a David negli strumenti musicali;
who sing idle songs to the sound of the violin; who invent for themselves instruments of music, like David;
Who are taking part according to the psaltery, Like David they invented for themselves instruments of music;**

- 6 bevono il vino in larghe coppe e si ungono con gli unguenti più raffinati, ma della rovina di Giuseppe non si preoccupano.**
who drink wine in bowls, and anoint themselves with the chief oils; but they are not grieved for the affliction of Joseph.
Who are drinking with bowls of wine, And [with] chief perfumes anoint [themselves], And have not been pained for the breach of Joseph.
- 7 Perciò andranno in esilio in testa ai deportati e cesserà l'orgia dei buontemponi.**
Therefore shall they now go captive with the first who go captive; and the revelry of those who stretched themselves shall pass away.
Therefore now they remove at the head of the captives, And turned aside is the mourning-feast of stretched-out ones.
- 8 Ha giurato il Signore Dio, per se stesso! Oracolo del Signore, Dio degli eserciti. Detesto l'orgoglio di Giacobbe, odio i suoi palazzi, consegnerò la città e quanto contiene.**
The Lord Yahweh has sworn by himself, says Yahweh, the God of hosts: I abhor the excellency of Jacob, and hate his palaces; therefore will I deliver up the city with all that is therein.
Sworn hath the Lord Jehovah by Himself, An affirmation of Jehovah, God of Hosts: I am abominating the excellency of Jacob, And his high places I have hated, And I have delivered up the city and its fulness.
- 9 Se sopravviveranno in una sola casa dieci uomini, anch'essi moriranno.**
It shall happen, if there remain ten men in one house, that they shall die.
And if there are left ten persons in one house, It hath come to pass -- that they have died.
- 10 Lo prenderà il suo parente e chi prepara il rogo, portando via le ossa dalla casa, egli dirà a chi è in fondo alla casa: Ce n'è ancora con te?. L'altro risponderà: No. Quegli dirà: Zitto!: non si deve menzionare il nome del Signore.**
When a man`s uncle shall take him up, even he who burns him, to bring out the bones out of the house, and shall tell him who is in the innermost parts of the house, Is there yet any with you? and he shall say, No; then shall he say, Hold your peace; for we may not make mention of the name of Yahweh.
And lifted him up hath his loved one, even his burner, To bring forth the bones from the house, And he said to him who [is] in the sides of the house, `Is there yet with thee?` And he said, `None,` then he said, `Hush! Save to make mention of the name of Jehovah.`
- 11 Poiché ecco: il Signore comanda di fare a pezzi la casa grande e quella piccola di ridurla in frantumi.**
For, behold, Yahweh commands, and the great house shall be struck with breaches, and the little house with clefts.
For lo, Jehovah is commanding, And He hath smitten the great house [with] breaches, And the little house [with] clefts.

- 12** **Corrono forse i cavalli sulle rocce e si ara il mare con i buoi? Poiché voi cambiate il diritto in veleno e il frutto della giustizia in assenzio.**
Shall horses run on the rock? will one plow [there] with oxen? that you have turned justice into gall, and the fruit of righteousness into wormwood;
Do horses run on a rock? Doth one plough [it] with oxen? For ye have turned to gall judgment, And the fruit of righteousness to wormwood.
- 13** **Voi vi compiaccete di Lo-debàr dicendo: Non è per il nostro valore che abbiám preso Karnàim?.**
you who rejoice in a thing of nothing, who say, Haven't we taken to us horns by our own strength?
O ye who are rejoicing at nothing, Who are saying, `Have we not by our strength taken to ourselves horns?`
- 14** **Ora ecco, io susciterò contro di voi, gente d'Israele, - oracolo del Signore, Dio degli eserciti - un popolo che vi opprimerà dall'ingresso di Amat fino al torrente dell'Araba.**
For, behold, I will raise up against you a nation, house of Israel, says Yahweh, the God of hosts; and they shall afflict you from the entrance of Hamath to the brook of the Arabah.
Surely, lo, I am raising against you a nation, O house of Israel, An affirmation of Jehovah, God of Hosts, And they have oppressed you from the coming in to Hamath, Unto the stream of the desert.
- 1** **Ecco ciò che mi fece vedere il Signore Dio: egli formava uno sciame di cavallette quando cominciava a germogliare la seconda erba, quella che spunta dopo la falciatura del re.**
Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, he formed locusts in the beginning of the shooting up of the latter growth; and, behold, it was the latter growth after the king's harvest.
Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and lo, He is forming locusts at the beginning of the ascending of the latter growth, and lo, the latter growth [is] after the mowings of the king;
- 2** **Quando quelle stavano per finire di divorare l'erba della regione, io dissi: Signore Dio, perdona, come potrà resistere Giacobbe? E' tanto piccolo.**
It happened that, when they made an end of eating the grass of the land, then I said, Lord Yahweh, forgive, I beg you: how shall Jacob stand? for he is small.
and it hath come to pass, when it hath finished to consume the herb of the land, that I say: `Lord Jehovah, forgive, I pray Thee, How doth Jacob arise -- for he [is] small?`
- 3** **Il Signore si impietosì: Questo non avverrà, disse il Signore.**
Yahweh repented concerning this: It shall not be, says Yahweh.
Jehovah hath repented of this, `It shall not be,` said Jehovah.
- 4** **Ecco ciò che mi fece vedere il Signore Dio: il Signore Dio chiamava per il castigo il fuoco che consumava il grande abisso e divorava la campagna.**
Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, the Lord Yahweh called to content by fire; and it devoured the great deep, and would have eaten up the land.
Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and lo, the Lord Jehovah is calling to contend by fire, and it consumeth the great deep, yea, it hath consumed the portion, and I say:

- 5** **Io dissi: Signore Dio, desisti! Come potrà resistere Giacobbe? E' tanto piccolo.**
Then said I, Lord Yahweh, cease, I beg you: how shall Jacob stand? for he is small.
`Lord Jehovah, cease, I pray Thee, How doth Jacob arise -- for he [is] small?`
- 6** **Il Signore se ne pentì: Neanche questo avverrà, disse il Signore.**
Yahweh repented concerning this: this also shall not be, says the Lord Yahweh.
Jehovah hath repented of this, `It also shall not be,` said the Lord Jehovah.
- 7** **Ecco ciò che mi fece vedere il Signore Dio: il Signore stava sopra un muro tirato a piombo e con un piombino in mano.**
Thus he showed me: and, behold, the Lord stood beside a wall made by a plumb-line, with a plumb-line in his hand.
Thus hath He shewed me, and lo, the Lord is standing by a wall [made according to] a plumb-line, and in His hand a plumb-line;
- 8** **Il Signore mi disse: Che cosa vedi, Amos?. Io risposi: Un piombino. Il Signore mi disse: Io pongo un piombino in mezzo al mio popolo, Israele; non gli perdonerò più.**
Yahweh said to me, Amos, what see you? I said, A plumb-line. Then said the Lord, Behold, I will set a plumb-line in the midst of my people Israel; I will not again pass by them any more;
and Jehovah saith unto me, `What art thou seeing, Amos?` And I say, `A plumb-line;` and the Lord saith: `Lo, I am setting a plumb-line in the midst of My people Israel, I do not add any more to pass over to it.
- 9** **Saranno demolite le alture d'Isacco e i santuari d'Israele saranno ridotti in rovine, quando io mi leverò con la spada contro la casa di Geroboamo.**
and the high places of Isaac shall be desolate, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste; and I will rise against the house of Jeroboam with the sword.
And desolated have been high places of Isaac, And sanctuaries of Israel are wasted, And I have risen against the house of Jeroboam with a sword.`
- 10** **Amasia, sacerdote di Betel, mandò a dire a Geroboamo re di Israele: Amos congiura contro di te in mezzo alla casa di Israele; il paese non può sopportare le sue parole,**
Then Amaziah the priest of Beth-el sent to Jeroboam king of Israel, saying, Amos has conspired against you in the midst of the house of Israel: the land is not able to bear all his words.
And Amaziah priest of Beth-El sendeth unto Jeroboam king of Israel, saying, `Amos hath conspired against thee in the midst of the house of Israel; the land is not able to bear all his words,
- 11** **poiché così dice Amos: Di spada morirà Geroboamo e Israele sarà condotto in esilio lontano dal suo paese.**
For thus Amos says, Jeroboam shall die by the sword, and Israel shall surely be led away captive out of his land.
for thus said Amos: By sword die doth Jeroboam, And Israel certainly removeth from off its land.`

- 12 Amasia disse ad Amos: Vattene, veggente, ritirati verso il paese di Giuda; là mangerai il tuo pane e là potrai profetizzare,
Also Amaziah said to Amos, you seer, go, flee you away into the land of Judah, and there eat bread, and prophesy there:
And Amaziah saith unto Amos, `Seer, go flee for thee unto the land of Judah, and eat there bread, and there thou dost prophesy;**
- 13 ma a Betel non profetizzare più, perché questo è il santuario del re ed è il tempio del
but don` t prophesy again any more at Bethel; for it is the king`s sanctuary, and it is a royal house.
and [at] Beth-El do not add to prophesy any more, for it [is] the king`s sanctuary, and it [is] the royal house.`**
- 14 Amos rispose ad Amasia: ero un pastore e raccoglitore di sicomori;
Then answered Amos, and said to Amaziah, I was no prophet, neither was I a prophet`s son; but I was a herdsman, and a dresser of sycamore-trees:
And Amos answereth and saith unto Amaziah, `I [am] no prophet, nor a prophet`s son [am] I, but a herdsman I [am], and a cultivator of sycamores,**
- 15 Il Signore mi prese di dietro al bestiame e il Signore mi disse: Và, profetizza al mio popolo Israele.
and Yahweh took me from following the flock, and Yahweh said to me, Go, prophesy to my people Israel.
and Jehovah taketh me from after the flock, and Jehovah saith unto me, Go, prophesy unto My people Israel.**
- 16 Ora ascolta la parola del Signore: Tu dici: Non profetizzare contro Israele, né predicare contro la casa di Isacco.
Now therefore hear you the word of Yahweh: You say, Don` t prophesy against Israel, and don` t drop [your word] against the house of Isaac;
And now, hear a word of Jehovah: thou art saying, Do not prophesy against Israel, nor drop [any thing] against the house of Isaac,**
- 17 Ebbene, dice il Signore: Tua moglie si prostituirà nella città, i tuoi figli e le tue figlie cadranno di spada, la tua terra sarà spartita con la corda, tu morirai in terra immonda e Israele sarà deportato in esilio lontano dalla sua terra.
therefore thus says Yahweh: Your wife shall be a prostitute in the city, and your sons and your daughters shall fall by the sword, and your land shall be divided by line; and you yourself shall die in a land that is unclean, and Israel shall surely be led away captive out of his land.
therefore thus said Jehovah: Thy wife in the city doth go a-whoring, And thy sons and thy daughters by sword do fall, And thy land by line is apportioned, And thou on an unclean land diest, And Israel certainly removeth from off its land.`**
- 1 Ecco ciò che mi fece vedere il Signore Dio: era un canestro di frutta matura.
Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, a basket of summer fruit.
Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and, lo, a basket of summer-fruit.**

- 2 Egli domandò: Che vedi Amos?. Io risposi: Un canestro di frutta matura. Il Signore mi disse: E' maturata la fine per il mio popolo, Israele; non gli perdonerò più.
He said, Amos, what see you? I said, A basket of summer fruit. Then said Yahweh to me, The end is come on my people Israel; I will not again pass by them any more.
And He saith, `What art thou seeing, Amos?` and I say, `A basket of summer-fruit.` And Jehovah saith unto me: `The end hath come unto My people Israel, I do not add any more to pass over to it.**
- 3 In quel giorno urleranno le cantanti del tempio, oracolo del Signore Dio. Numerosi i cadaveri, gettati dovunque. Silenzio!
The songs of the temple shall be wailings in that day, says the Lord Yahweh: the dead bodies shall be many: in every place shall they cast them forth with silence.
And howled have songstresses of a palace in that day, An affirmation of the Lord Jehovah, Many [are] the carcasses, into any place throw -- hush!**
- 4 Ascoltate questo, voi che calpestate il povero e sterminate gli umili del paese,
Hear this, you who would swallow up the needy, and cause the poor of the land to fail, Hear this, ye who are swallowing up the needy, To cause to cease the poor of the land,**
- 5 voi che dite: Quando sarà passato il novilunio e si potrà vendere il grano? E il sabato, perché si possa smerciare il frumento, diminuendo le misure e aumentando il siclo e usando bilance false,
saying, When will the new moon be gone, that we may sell grain? and the Sabbath, that we may set forth wheat, making the ephah small, and the shekel great, and dealing falsely with balances of deceit;
Saying, When doth the new moon pass, And we sell ground corn? And the sabbath, and we open out pure corn? To make little the ephah, And to make great the shekel, And to use perversely balances of deceit.**
- 6 per comprare con denaro gli indigenti e il povero per un paio di sandali? Venderemo anche lo scarto del grano.
that we may buy the poor for silver, and the needy for a pair of shoes, and sell the refuse of the wheat?
To purchase with money the poor, And the needy for a pair of sandals, Yea, the refuse of the pure corn we sell.**
- 7 Il Signore lo giura per il vanto di Giacobbe: certo non dimenticherò mai le loro opere.
Yahweh has sworn by the excellency of Jacob, Surely I will never forget any of their works.
Sworn hath Jehovah by the excellency of Jacob: `I forget not for ever any of their works.**
- 8 Non forse per questo trema la terra, sono in lutto tutti i suoi abitanti, si solleva tutta come il Nilo, si agita e si riabbassa come il fiume d'Egitto?
Shall not the land tremble for this, and everyone mourn who dwells therein? yes, it shall rise up wholly like the River; and it shall be troubled and sink again, like the River of For this doth not the land tremble, And mourned hath every dweller in it? And come up as a flood hath all of it. And it hath been cast out, and hath sunk, Like the flood of Egypt.**

- 9** In quel giorno - oracolo del Signore Dio - farò tramontare il sole a mezzodì e oscurerò la terra in pieno giorno!
It shall happen in that day, says the Lord Yahweh, that I will cause the sun to go down at noon, and I will darken the earth in the clear day.
And it hath come to pass in that day, An affirmation of the Lord Jehovah, I have caused the sun to go in at noon, And caused darkness on the land in a day of light,
- 10** Cambierò le vostre feste in lutto e tutti i vostri canti in lamento: farò vestire ad ogni fianco il sacco, renderò calva ogni testa: ne farò come un lutto per un figlio unico e la sua fine sarà come un giorno d'amarrezza.
I will turn your feasts into mourning, and all your songs into lamentation; and I will bring sackcloth on all loins, and baldness on every head; and I will make it as the mourning for an only son, and the end of it as a bitter day.
And have turned your festivals to mourning, And all your songs to lamentation, And caused sackcloth to come up on all loins, And on every head -- baldness, And made it as a mourning [of] an only one, And its latter end as a day of bitterness.
- 11** Ecco, verranno giorni, - dice il Signore Dio - in cui manderò la fame nel paese, non fame di pane, né sete di acqua, ma d'ascoltare la parola del Signore.
Behold, the days come, says the Lord Yahweh, that I will send a famine in the land, not a famine of bread, nor a thirst for water, but of hearing the words of Yahweh.
Lo, days are coming, An affirmation of the Lord Jehovah, And I have sent a famine into the land, Not a famine of bread, nor a thirst of water But of hearing the words of Jehovah.
- 12** Allora andranno errando da un mare all'altro e vagheranno da settentrione a oriente, per cercare la parola del Signore, ma non la troveranno.
They shall wander from sea to sea, and from the north even to the east; they shall run back and forth to seek the word of Yahweh, and shall not find it.
And they have wandered from sea unto sea, And from north even unto east, They go to and fro to seek the word of Jehovah, And they do not find.
- 13** In quel giorno appassiranno le belle fanciulle e i giovani per la sete.
In that day shall the beautiful virgins and the young men faint for thirst.
In that day faint do the fair virgins, And the young men, with thirst.
- 14** Quelli che giurano per il peccato di Samaria e dicono: Per la vita del tuo dio, Dan! oppure: Per la vita del tuo diletto, Bersabea!, cadranno senza più rialzarsi!
Those who swear by the sin of Samaria, and say, As your god, Dan, lives; and, As the way of Beersheba lives; they shall fall, and never rise up again.
Those swearing by the guilt of Samaria, And have said, Live doth thy god, O Dan, And, Live doth the way of Beer-Sheba, And they have fallen -- and rise not again!

- 1 Vidi il Signore che stava presso l'altare e mi diceva: Percuoti il capitello e siano scossi gli architravi, spezza la testa di tutti e io ucciderò il resto con la spada; nessuno di essi riuscirà a fuggire, nessuno di essi scamperà.**
I saw the Lord standing beside the altar: and he said, Strike the capitals, that the thresholds may shake; and break them in pieces on the head of all of them; and I will kill the last of them with the sword: there shall not one of them flee away, and there shall not one of them escape.
I have seen the Lord standing by the altar, and He saith: `Smite the knob, and the thresholds shake, And cut them off by the head -- all of them, And their posterity with a sword I do slay, Not flee to them doth the fleer, Nor escape to them doth a fugitive.
- 2 Anche se penetrano negli inferi, di là li strapperà la mia mano; se salgono al cielo, di là li tirerò giù;**
Though they dig into Sheol, there shall my hand take them; and though they climb up to heaven, there will I bring them down.
If they dig through into sheol, From thence doth My hand take them, And if they go up the heavens, From thence I cause them to come down.
- 3 se si nascondono in vetta al Carmelo, di là li scoverò e li prenderò; se si occultano al mio sguardo in fondo al mare, là comanderò al serpente di morderli;**
Though they hide themselves in the top of Carmel, I will search and take them out there; and though they be hid from my sight in the bottom of the sea, there will I command the serpent, and it shall bite them.
And if they be hid in the top of Carmel, From thence I search out, and have taken them, And if they be hid from Mine eyes in the bottom of the sea, From thence I command the serpent, And it hath bitten them.
- 4 se vanno in schiavitù davanti ai loro nemici, là comanderò alla spada di ucciderli. Io volgerò gli occhi su di loro per il male e non per il bene.**
Though they go into captivity before their enemies, there will I command the sword, and it shall kill them: and I will set my eyes on them for evil, and not for good.
And if they go into captivity before their enemies, From thence I command the sword, And it hath slain them, And I have set Mine eye on them for evil, And not for good.
- 5 Il Signore, Dio degli eserciti, colpisce la terra ed essa si fonde e tutti i suoi abitanti prendono il lutto; essa si solleva tutta come il Nilo e si abbassa come il fiume d'Egitto.**
For the Lord, Yahweh of Hosts, [is] he who touches the land and it melts, and all who dwell therein shall mourn; and it shall rise up wholly like the River, and shall sink again, like the River of Egypt;
And [it is] the Lord, Jehovah of Hosts, Who is striking against the land, and it melteth, And mourned have all the inhabitants in it, And come up as a flood hath all of it, And it hath sunk -- like the flood of Egypt.

- 6 Egli costruisce nel cielo il suo soglio e fonda la sua volta sulla terra; egli chiama le acque del mare e le riversa sulla terra; Signore è il suo nome.**
[it is] he who builds his chambers in the heavens, and has founded his vault on the earth; he who calls for the waters of the sea, and pours them out on the surface of the earth; Yahweh is his name.
Who is building in the heavens His upper chambers; As to His troop, Upon earth He hath founded it, Who is calling for the waters of the sea, And poureth them out on the face of the land, Jehovah [is] His name.
- 7 Non siete voi per me come gli Etiopi, Israeliti? Parola del Signore. Non io ho fatto uscire Israele dal paese d'Egitto, i Filistei da Caftòr e gli Aramei da Kir?**
Are you not as the children of the Ethiopians to me, children of Israel? says Yahweh. Haven't I brought up Israel out of the land of Egypt, and the Philistines from Caphtor, and the Syrians from Kir?
As sons of Cushim are ye not to Me? O sons of Israel -- an affirmation of Jehovah. Israel did I not bring up out of the land of Egypt? And the Philistines from Caphtor, and Aram from Kir?
- 8 Ecco, lo sguardo del Signore Dio è rivolto contro il regno peccatore: io lo sterminerò dalla terra, ma non sterminerò del tutto la casa di Giacobbe, oracolo del Signore.**
Behold, the eyes of the Lord Yahweh are on the sinful kingdom, and I will destroy it from off the surface of the earth; except that I will not utterly destroy the house of Jacob, says Yahweh.
Lo, the eyes of the Lord Jehovah [are] on the sinful kingdom, And I have destroyed it from off the face of the ground, Only, I destroy not utterly the house of Jacob, An affirmation of Jehovah.
- 9 Ecco infatti, io darò ordini e scuoterò, fra tutti i popoli, la casa d'Israele come si scuote il setaccio e non cade un sassolino per terra.**
For, behold, I will command, and I will sift the house of Israel among all the nations, like as [grain] is sifted in a sieve, yet shall not the least kernel fall on the earth.
For lo, I am commanding, And I have shaken among all the nations the house of Israel, As [one] doth shake with a sieve, And there falleth not a grain [to] the earth.
- 10 Di spada periranno tutti i peccatori del mio popolo, essi che dicevano: Non si avvicinerà, non giungerà fino a noi la sventura.**
All the sinners of my people shall die by the sword, who say, The evil shall not overtake nor meet us.
By sword die do all sinners of My people, Who are saying, `Not overtake, or go before, For our sakes, doth evil.`
- 11 In quel giorno rialzerò la capanna di Davide, che è caduta; ne riparerò le brecce, ne rialzerò le rovine, la ricostruirò come ai tempi antichi,**
In who day will I raise up the tent of David who is fallen, and close up the breaches of it; and I will raise up its ruins, and I will build it as in the days of old;
In that day I raise the tabernacle of David, that is fallen, And I have repaired their breaches, And its ruins I do raise up, And I have built it up as in days of old.

- 12** perché conquistino il resto di Edom e tutte le nazioni sulle quali è stato invocato il mio nome, dice il Signore, che farà tutto questo.
 who they may possess the remnant of Edom, and all the nations who are called by my name, says Yahweh who does this.
 So that they possess the remnant of Edom, And all the nations on whom My name is called, An affirmation of Jehovah -- doer of this.
- 13** Ecco, verranno giorni, - dice il Signore - in cui chi ara s'incontrerà con chi miete e chi pigia l'uva con chi getta il seme; dai monti stillerà il vino nuovo e colerà giù per le
 Behold, the days come, says Yahweh, that the plowman shall overtake the reaper, and the one treading grapes him who sows seed; and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt.
 Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And come nigh hath the ploughman to the reaper, And the treader of grapes to the scatterer of seed, And the mountains have dropt juice, And all the hills do melt.
- 14** Farò tornare gli esuli del mio popolo Israele, e ricostruiranno le città devastate e vi abiteranno; planteranno vigne e ne berranno il vino; coltiveranno giardini e ne mangeranno il frutto.
 I will bring back the captivity of my people Israel, and they shall build the waste cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink the wine of it; they shall also make gardens, and eat the fruit of them.
 And I have turned back [to] the captivity of My people Israel, And they have built desolate cities, and inhabited, And have planted vineyards, and drunk their wine, And made gardens, and eaten their fruit.
- 15** Li planterò nella loro terra e non saranno mai divelti da quel suolo che io ho concesso loro, dice il Signore tuo Dio.
 I will plant them on their land, and they shall no more be plucked up out of their land which I have given them, says Yahweh your God.
 And I have planted them on their own ground, And they are not plucked up any more from off their own ground, That I have given to them, said Jehovah thy God!
- 1** **Visione di Abdia.** Così dice il Signore Dio per Edom: Udimmo un messaggio da parte del Signore e un araldo è stato inviato fra le genti: Alzatevi, marciamo contro Edom in battaglia.
 The vision of Obadiah. This is what the Lord Yahweh says about Edom. We have heard news from Yahweh, and an ambassador is sent among the nations, saying, "Arise, and let's rise up against her in battle.
 Thus said the Lord Jehovah to Edom, A report we have heard from Jehovah, And an ambassador among nations was sent, `Rise, yea, let us rise against her for battle.`
- 2** Ecco, ti faccio piccolo fra le nazioni, tu sei molto spregevole.
 Behold, I have made you small among the nations. You are greatly despised.
 Lo, little I have made thee among nations, Despised [art] thou exceedingly.

- 3 L'orgoglio del tuo cuore ti ha esaltato, tu che abiti nei crepacci rocciosi, delle alture fai la tua dimora e dici in cuor tuo: Chi potrà gettarmi a terra?.**
The pride of your heart has deceived you, you who dwell in the clefts of the rock, whose habitation is high, who says in his heart, `Who will bring me down to the ground?`
The pride of thy heart hath lifted thee up, O dweller in cliffs of a rock, (A high place [is] his habitation, He is saying in his heart, `Who doth bring me down [to] earth?`)
- 4 Anche se t'innalzassi come un'aquila e collocassi il tuo nido fra le stelle, di lassù ti farei precipitare, dice il Signore.**
Though you mount on high as the eagle, and though your nest is set among the stars, I will bring you down from there, says Yahweh.
If thou dost go up high as an eagle, And if between stars thou dost set thy nest, From thence I bring thee down, An affirmation of Jehovah.
- 5 Se entrassero da te ladri o predoni di notte, - come sarebbe finita per te! - non ruberebbero quanto basta loro? Se vendemmiatori venissero da te, non ti lascerebbero forse se non qualche grappolo?**
If thieves came to you, if robbers by night -- oh, what disaster awaits you -- wouldn't they only steal until they had enough? If grape pickers came to you, wouldn't they leave some gleanings?
If thieves have come in to thee, If spoilers of the night, How hast thou been cut off! Do they not steal their sufficiency? If gatherers have come in to thee, Do they not leave gleanings?
- 6 Come è stato perquisito Esau, come sono stati scovati i suoi nascondigli!**
How Esau will be ransacked! How his hidden treasures are sought out!
How hath Esau been searched out! Flowed out have his hidden things,
- 7 Ti hanno cacciato fino alla frontiera, tutti i tuoi alleati ti hanno ingannato, i tuoi amici ti hanno vinto, quelli che mangiavano il tuo pane ti hanno teso tranelli: in lui non c'è senno!**
All the men of your alliance have brought you on your way, even to the border. The men who were at peace with you have deceived you, and prevailed against you. Friends who eat your bread lay a snare under you. There is no understanding in him.
Unto the border sent thee have all thine allies, Forgotten thee, prevailed over thee, have thy friends, Thy bread they make a snare under thee, There is no understanding in him!
- 8 Forse in quel giorno, dice il Signore, non disperderò i saggi da Edom e l'intelligenza dal monte di Esau?**
"Won't I in that day," says Yahweh, "destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mountain of Esau?"
Is it not in that day -- an affirmation of Jehovah, That I have destroyed the wise out of Edom, And understanding out of the mount of Esau?
- 9 Saranno fiaccati i tuoi prodi, o Teman, e sarà sterminato ogni uomo dal monte di Esau. Per la carneficina**
Your mighty men, Teman, will be dismayed, to the end that everyone may be cut off from the mountain of Esau by slaughter.
And broken down have been thy mighty ones, O Teman, So that every one of the mount of Esau is cut off.

- 10 e la violenza contro Giacobbe tuo fratello la vergogna ti coprirà e sarai sterminato per sempre.
For the violence done to your brother Jacob, shame will cover you, and you will be cut off forever.
For slaughter, for violence [to] thy brother Jacob, Cover thee doth shame, And thou hast been cut off -- to the age.**
- 11 Poiché tu eri presente quando gli stranieri ne deportavano le ricchezze, quando i forestieri entravano per le sue porte e gettavano le sorti su Gerusalemme, anzi ti sei comportato come uno di loro.
In the day that you stood on the other side, in the day that strangers carried away his substance, and foreigners entered into his gates, and cast lots for Jerusalem, even you were like one of them.
In the day of thy standing over-against, In the day of strangers taking captive his force, And foreigners have entered his gates, And for Jerusalem have cast a lot, Even thou [art] as one of them!**
- 12 Non guardare con gioia al giorno di tuo fratello, al giorno della sua sventura. Non gioire dei figli di Giuda nel giorno della loro rovina. Non spalancare la bocca nel giorno della loro angoscia.
But don` t look down on your brother in the day of his disaster, and don` t rejoice over the children of Judah in the day of their destruction. Don` t speak proudly in the day of distress. And -- thou dost not look on the day of thy brother, On the day of his alienation, Nor dost thou rejoice over sons of Judah, In the day of their destruction, Nor make great thy mouth in a day of distress.**
- 13 Non varcare la soglia del mio popolo nel giorno della sua sventura, non guardare con compiacenza la sua calamità; non stendere la mano sui suoi beni nel giorno della sua sventura.
Don` t enter into the gate of my people in the day of their calamity. Don` t look down on their affliction in the day of their calamity, neither seize their wealth on the day of their calamity.
Nor come into a gate of My people in a day of their calamity, Nor look, even thou, on its misfortune in a day of its calamity, Nor send forth against its force in a day of its calamity,**
- 14 Non appostarti ai crocicchi delle strade, per massacrare i suoi fuggiaschi; non far mercato dei suoi superstiti, nel giorno dell'angoscia.
Don` t stand in the crossroads to cut off those of his who escape. Don` t deliver up those of his who remain in the day of distress.
Nor stand by the breach to cut off its escaped, Nor deliver up its remnant in a day of distress.**
- 15 Perché è vicino il giorno del Signore contro tutte le genti. Come hai fatto tu, così a te sarà fatto, ciò che hai fatto agli altri ricadrà sul tuo capo.
For the day of Yahweh is near all the nations! As you have done, it will be done to you. Your deeds will return upon your own head.
For near [is] the day of Jehovah, on all the nations, As thou hast done, it is done to thee, Thy deed doth turn back on thine own head.**

- 16 Poiché come avete bevuto sul mio monte santo così berranno tutte le genti senza fine, berranno e tracanneranno: e saranno come se non fossero mai stati.
For as you have drunk on my holy mountain, so will all the nations drink continually. Yes, they will drink, swallow down, and will be as though they had not been.
For -- as ye have drunk on My holy mount, Drink do all the nations continually, And they have drunk and have swallowed, And they have been as they have not been.**
- 17 Ma sul monte Sion vi saranno superstiti e saranno santi e la casa di Giacobbe avrà in mano i suoi possessori.
But in Mount Zion, there will be those who escape, and it will be holy. The house of Jacob will possess their possessions.
And in mount Zion there is an escape, And it hath been holy, And the house of Jacob have possessed their possessions.**
- 18 La casa di Giacobbe sarà un fuoco e la casa di Giuseppe una fiamma, la casa di Esaù sarà come paglia: la bruceranno e la consumeranno, non scamperà nessuno della casa di Esaù, poiché il Signore ha parlato.
The house of Jacob will be a fire, the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble. They will burn among them, and devour them. There will not be any remaining to the house of Esau." Indeed, Yahweh has spoken.
And the house of Jacob hath been a fire, And the house of Joseph a flame, And the house of Esau for stubble, And they have burned among them, And they have consumed them, And there is not a remnant to the house of Esau, For Jehovah hath spoken.**
- 19 Quelli del Negheb possederanno il monte d'Esaù e quelli della Sefèla il paese dei Filistei; possederanno il territorio di Efraim e di Samaria e Beniamino il Gàlaad.
Those of the South will possess the mountain of Esau, and those of the lowland, the Philistines. They will possess the field of Ephraim, and the field of Samaria. Benjamin will possess Gilead.
And they have possessed the south with the mount of Esau, And the low country with the Philistines, And they have possessed the field of Ephraim, And the field of Samaria, And Benjamin with Gilead.**
- 20 Gli esuli di questo esercito degli Israeliti occuperanno Canaan fino a Sarèfta e gli esuli di Gerusalemme, che sono in Sefaràd, occuperanno le città del Negheb.
The captives of this host of the children of Israel, who are among the Canaanites, will possess even to Zarephath; and the captives of Jerusalem, who are in Sepharad, will possess the cities of the Negev.
And the removed of this force of the sons of Israel, That [is with] the Canaanites unto Zarephat, And the removed of Jerusalem that [is] with the Sepharad, Possess the cities of the south.**
- 21 Saliranno vittoriosi sul monte Sion per governare il monte di Esaù e il regno sarà del Signore.
Saviors will go up on Mount Zion to judge the mountains of Esau, and the kingdom will be Yahweh`s.
And gone up have saviours on mount Zion, To judge the mount of Esau, And the kingdom hath been to Jehovah!**

- 1 Fu rivolta a Giona figlio di Amittai questa parola del Signore:
Now the word of Yahweh came to Jonah the son of Amittai, saying,
And there is a word of Jehovah unto Jonah son of Amittai, saying:**
- 2 Alzati, v'è a Ninive la grande città e in essa proclama che la loro malizia è salita fino a me.
"Arise, go to Nineveh, that great city, and preach against it, for their wickedness has
come up before me."
`Rise, go unto Nineveh, the great city, and proclaim against it that their wickedness hath
come up before Me.`**
- 3 Giona però si mise in cammino per fuggire a Tarsis, lontano dal Signore. Scese a Giaffa,
dove trovò una nave diretta a Tarsis. Pagato il prezzo del trasporto, s'imbarcò con loro per
Tarsis, lontano dal Signore.
But Jonah rose up to flee to Tarshish from the presence of Yahweh. He went down to
Joppa, and found a ship going to Tarshish; so he paid its fare, and went down into it, to go
with them to Tarshish from the presence of Yahweh.
And Jonah riseth to flee to Tarshish from the face of Jehovah, and goeth down [to] Joppa,
and findeth a ship going [to] Tarshish, and he giveth its fare, and goeth down into it, to
go with them to Tarshish from the face of Jehovah.**
- 4 Ma il Signore scatenò sul mare un forte vento e ne venne in mare una tempesta tale che la
nave stava per sfasciarsi.
But Yahweh sent out a great wind on the sea, and there was a mighty tempest on the sea,
so that the ship was likely brake up.
And Jehovah hath cast a great wind on the sea, and there is a great tempest in the sea,
and the ship hath reckoned to be broken;**
- 5 I marinai impauriti invocavano ciascuno il proprio dio e gettarono a mare quanto avevano
sulla nave per alleggerirla. Intanto Giona, sceso nel luogo più riposto della nave, si era
coricato e dormiva profondamente.
Then the mariners were afraid, and cried every man to his god. They threw the cargo that
was in the ship into the sea, to lighten it. But Jonah had gone down into the innermost
parts of the ship, and he was laying down, and was fast asleep.
and the mariners are afraid, and cry each unto his god, and cast the goods that [are] in
the ship into the sea, to make [it] light of them; and Jonah hath gone down unto the sides
of the vessel, and he lieth down, and is fast asleep.**
- 6 Gli si avvicinò il capo dell'equipaggio e gli disse: Che cos'hai così addormentato? Alzati,
invoca il tuo Dio! Forse Dio si darà pensiero di noi e non periremo.
So the shipmaster came to him, and said to him, "What do you mean, sleeper? Arise, call
on your gods! Maybe the gods will notice us, so that we won't perish."
And the chief of the company draweth near to him, and saith to him, `What -- to thee, O
sleeper? rise, call unto thy God, it may be God doth bethink himself of us, and we do not
perish.`**

- 7** Quindi dissero fra di loro: Venite, gettiamo le sorti per sapere per colpa di chi ci è capitata questa sciagura. Tirarono a sorte e la sorte cadde su Giona.
They all said to each other, "Come, let us cast lots, that we may know for whose cause this evil is on us." So they cast lots, and the lot fell on Jonah.
And they say each unto his neighbour, `Come, and we cast lots, and we know on whose account this evil [is] on us.` And they cast lots, and the lot falleth on Jonah.
- 8** Gli domandarono: Spiegaci dunque per causa di chi abbiamo questa sciagura. Qual è il tuo mestiere? Da dove vieni? Qual è il tuo paese? A quale popolo appartieni?
Then they asked him, "Tell us, please, for whose cause this evil is on us. What is your occupation? Where do you come from? What is your country? Of what people are you?"
And they say unto him, `Declare to us, we pray thee, on what account this evil [is] on us? what [is] thine occupation, and whence comest thou? what [is] thy country, seeing thou art not of this people?`
- 9** Egli rispose: Sono Ebreo e venero il Signore Dio del cielo, il quale ha fatto il mare e la terra.
He said to them, "I am a Hebrew, and I fear Yahweh, the God of heaven, who has made the sea and the dry land."
And he saith unto them, `A Hebrew I [am], and Jehovah, God of the heavens, I am reverencing, who made the sea and the dry land.`
- 10** Quegli uomini furono presi da grande timore e gli domandarono: Che cosa hai fatto?
Quegli uomini infatti erano venuti a sapere che egli fuggiva il Signore, perché lo aveva loro raccontato.
Then were the men exceedingly afraid, and said to him, "What is this that you have done?"
For the men knew that he was fleeing from the presence of Yahweh, because he had told them.
And the men fear a great fear, and say unto him, `What [is] this thou hast done!` for the men have known that from the face of Jehovah he is fleeing, for he hath told them.
- 11** Essi gli dissero: Che cosa dobbiamo fare di te perché si calmi il mare, che è contro di noi?. Infatti il mare infuriava sempre più.
Then said they to him, "What shall we do to you, that the sea may be calm to us?" For the sea grew more and more tempestuous.
And they say unto him, `What do we do to thee that the sea may cease from us, for the sea is more and more tempestuous?`
- 12** Egli disse loro: Prendetemi e gettatemi in mare e si calmerà il mare che ora è contro di voi, perché io so che questa grande tempesta vi ha colto per causa mia.
He said to them, "Take me up, and throw me into the sea. Then the sea will be calm for you; for I know that because of me this great tempest is on you."
And he saith unto them, `Lift me up, and cast me into the sea, and the sea doth cease from you; for I know that on my account this great tempest [is] upon you.`

- 13** Quegli uomini cercavano a forza di remi di raggiungere la spiaggia, ma non ci riuscivano perché il mare andava sempre più crescendo contro di loro.
Nevertheless the men rowed hard to get them back to the land; but they could not, for the sea grew more and more tempestuous against them.
And the men row to turn back unto the dry land, and are not able, for the sea is more and more tempestuous against them.
- 14** Allora implorarono il Signore e dissero: Signore, fà che noi non periamo a causa della vita di questo uomo e non imputarci il sangue innocente poiché tu, Signore, agisci secondo il tuo volere.
Therefore they cried to Yahweh, and said, "We beg you, Yahweh, we beg you, let us not perish for this man`s life, and don`t lay on us innocent blood; for you, Yahweh, have done as it pleased you."
And they cry unto Jehovah, and say, `We pray Thee, O Jehovah, let us not, we pray Thee, perish for this man`s life, and do not lay on us innocent blood, for Thou, Jehovah, as Thou hast pleased, Thou hast done.`
- 15** Presero Giona e lo gettarono in mare e il mare placò la sua furia.
So they took up Jonah, and threw him into the sea; and the sea ceased its raging.
And they lift up Jonah, and cast him into the sea, and the sea ceaseth from its raging;
- 16** Quegli uomini ebbero un grande timore del Signore, offrirono sacrifici al Signore e fecero voti.
Then the men feared Yahweh exceedingly; and they offered a sacrifice to Yahweh, and made vows.
and the men fear Jehovah -- a great fear, and sacrifice a sacrifice to Jehovah, and vow vows.
- 1** Ma il Signore dispose che un grosso pesce inghiottisse Giona; Giona restò nel ventre del pesce tre giorni e tre notti.
Then Jonah prayed to Yahweh, his God, out of the fish`s belly.
And Jonah prayeth unto Jehovah his God from the bowels of the fish.
- 2** Dal ventre del pesce Giona pregò il Signore suo Dio
He said, "I called because of my affliction to Yahweh. He answered me. Out of the belly of Sheol I cried. You heard my voice.
And he saith: I called, because of my distress, to Jehovah, And He doth answer me, From the belly of sheol I have cried, Thou hast heard my voice.
- 3** e disse: ed egli mi ha esaudito; dal profondo degli inferi ho gridato e tu hai ascoltato la mia voce.
For you threw me into the depths, In the heart of the seas. The flood was all around me.
All your waves and your billows passed over me.
When Thou dost cast me [into] the deep, Into the heart of the seas, Then the flood doth compass me, All Thy breakers and Thy billows have passed over me.

- 4** **Mi hai gettato nell'abisso, nel cuore del mare e le correnti mi hanno circondato; tutti i tuoi flutti e le tue onde sono passati sopra di me.**
I said, `I have been banished from your sight; Yet I will look again toward your holy temple.`
And I -- I said: I have been cast out from before Thine eyes, (Yet I add to look unto Thy holy temple!)
- 5** **Io dicevo: Sono scacciato lontano dai tuoi occhi; eppure tornerò a guardare il tuo santo tempio.**
The waters surrounded me, Even to the soul. The deep was around me. The weeds were wrapped around my head.
Compassed me have waters unto the soul, The deep doth compass me, The weed is bound to my head.
- 6** **Le acque mi hanno sommerso fino alla gola, l'abisso mi ha avvolto, l'alga si è avvinta al mio capo.**
I went down to the bottoms of the mountains. The earth barred me in forever: Yet have you brought up my life from the pit, Yahweh my God.
To the cuttings of mountains I have come down, The earth, her bars [are] behind me to the age. And Thou bringest up from the pit my life, O Jehovah my God.
- 7** **Sono sceso alle radici dei monti, la terra ha chiuso le sue spranghe dietro a me per sempre. Ma tu hai fatto risalire dalla fossa la mia vita, Signore mio Dio.**
"When my soul fainted within me, I remembered Yahweh. My prayer came in to you, into your holy temple.
In the feebleness within me of my soul Jehovah I have remembered, And come in unto Thee doth my prayer, Unto Thy holy temple.
- 8** **Quando in me sentivo venir meno la vita, ho ricordato il Signore. La mia preghiera è giunta fino a te, fino alla tua santa dimora.**
Those who regard lying vanities forsake their own mercy.
Those observing lying vanities their own mercy forsake.
- 9** **Quelli che onorano vane nullità abbandonano il loro amore.**
But I will sacrifice to you with the voice of thanksgiving. I will pay that which I have vowed. Salvation belongs to Yahweh."
And I -- with a voice of thanksgiving -- I sacrifice to Thee, That which I have vowed I complete, Salvation [is] of Jehovah.
- 10** **Ma io con voce di lode offrirò a te un sacrificio e adempirò il voto che ho fatto; la salvezza viene dal Signore.**
Yahweh spoke to the fish, and it vomited out Jonah on the dry land.
And Jehovah saith to the fish, and it vomiteth out Jonah on the dry land.
- 1** **Fu rivolta a Giona una seconda volta questa parola del Signore:**
The word of Yahweh came to Jonah the second time, saying,
And there is a word of Jehovah unto Jonah a second time, saying,

- 2 Alzati, v' a Ninive la grande citt' e annunzia loro quanto ti dir'.**
"Arise, go to Nineveh, that great city, and preach to it the message that I give you."
`Rise, go unto Nineveh, the great city, and proclaim unto it the proclamation that I am speaking unto thee;`
- 3 Giona si alz' e and' a Ninive secondo la parola del Signore. Ninive era una citt' molto grande, di tre giornate di cammino.**
So Jonah arose, and went to Nineveh, according to the word of Yahweh. Now Nineveh was an exceedingly great city, three days` journey across.
and Jonah riseth, and he goeth unto Nineveh, according to the word of Jehovah. And Nineveh hath been a great city before God, a journey of three days.
- 4 Giona cominci' a percorrere la citt', per un giorno di cammino e predicava: Ancora quaranta giorni e Ninive sar' distrutta.**
Jonah began to enter into the city a day`s journey, and he cried out, and said, "Yet forty days, and Nineveh shall be overthrown!"
And Jonah beginneth to go in to the city a journey of one day, and proclaimeth, and saith, `Yet forty days -- and Nineveh is overturned.`
- 5 I cittadini di Ninive credettero a Dio e bandirono un digiuno, vestirono il sacco, dal pi' grande al pi' piccolo.**
The people of Nineveh believed God; and they proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them.
And the men of Nineveh believe in God, and proclaim a fast, and put on sackcloth, from their greatest even unto their least,
- 6 Giunta la notizia fino al re di Ninive, egli si alz' dal trono, si tolse il manto, si copri di sacco e si mise a sedere sulla cenere.**
The news reached the king of Nineveh, and he arose from his throne, and took off his royal robe, covered himself with sackcloth, and sat in ashes.
seeing the word doth come unto the king of Nineveh, and he riseth from his throne, and removeth his honourable robe from off him, and spreadeth out sackcloth, and sitteth on the ashes,
- 7 Poi fu proclamato in Ninive questo decreto, per ordine del re e dei suoi grandi: Uomini e animali, grandi e piccoli, non gustino nulla, non pascolino, non bevano acqua.**
He made a proclamation and published through Nineveh by the decree of the king and his nobles, saying, "Let neither man nor animal, herd nor flock, taste anything; let them not feed, nor drink water;
and he crieth and saith in Nineveh by a decree of the king and his great ones, saying, `Man and beast, herd and flock -- let them not taste anything, let them not feed, even water let them not drink;

- 8 Uomini e bestie si coprano di sacco e si invocano Dio con tutte le forze; ognuno si converta dalla sua condotta malvagia e dalla violenza che è nelle sue mani.**
but let them be covered with sackcloth, both man and animal, and let them cry mightily to God. Yes, let them turn everyone from his evil way, and from the violence that is in his hands.
and cover themselves [with] sackcloth let man and beast, and let them call unto God mightily, and let them turn back each from his evil way, and from the violence that [is] in their hands.
- 9 Chi sa che Dio non cambi, si impietosisca, deponga il suo ardente sdegno sì che noi non moriamo?.**
Who knows whether God will not turn and repent, and turn away from his fierce anger, so that we might not perish?"
Who knoweth? He doth turn back, and God hath repented, and hath turned back from the heat of His anger, and we do not perish.`
- 10 Dio vide le loro opere, che cioè si erano convertiti dalla loro condotta malvagia, e Dio si impietosì riguardo al male che aveva minacciato di fare loro e non lo fece.**
God saw their works, that they turned from their evil way. God repented of the evil which he said he would do to them, and he didn't do it.
And God seeth their works, that they have turned back from their evil way, and God repenteth of the evil that He spake of doing to them, and he hath not done [it].
- 1 Ma Giona ne provò grande dispiacere e ne fu indispettito.**
But it displeased Jonah exceedingly, and he was angry.
And it is grievous unto Jonah -- a great evil -- and he is displeased at it;
- 2 Pregò il Signore: Signore, non era forse questo che dicevo quand'ero nel mio paese? Per ciò mi affrettai a fuggire a Tarsis; perché so che tu sei un Dio misericordioso e clemente, longanime, di grande amore e che ti lasci impietosire riguardo al male minacciato.**
He prayed to Yahweh, and said, "Please, Yahweh, wasn't this what I said when I was still in my own country? Therefore I hurried to flee to Tarshish, for I knew that you are a gracious God, and merciful, slow to anger, and abundant in lovingkindness, and you repent of the evil.
and he prayeth unto Jehovah, and he saith, `I pray Thee, O Jehovah, is not this my word while I was in mine own land -- therefore I was beforehand to flee to Tarshish -- that I have known that Thou [art] a God, gracious and merciful, slow to anger, and abundant in kindness, and repenting of evil?
- 3 Or dunque, Signore, toglimi la vita, perché meglio è per me morire che vivere!.**
Therefore now, Yahweh, take, I beg you, my life from me; for it is better for me to die than to live."
And now, O Jehovah, take, I pray Thee, my soul from me, for better [is] my death than my life.`
- 4 Ma il Signore gli rispose: Ti sembra giusto essere sdegnato così?.**
Yahweh said, "Is it right for you to be angry?"
And Jehovah saith, `Is doing good displeasing to thee?`

- 5** Giona allora uscì dalla città e sostò a oriente di essa. Si fece lì un riparo di frasche e vi si mise all'ombra in attesa di vedere ciò che sarebbe avvenuto nella città.
Then Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there made himself a booth, and sat under it in the shade, until he might see what would become of the city.
And Jonah goeth forth from the city, and sitteth on the east of the city, and maketh to himself there a booth, and sitteth under it in the shade, till that he seeth what is in the city.
- 6** Allora il Signore Dio fece crescere una pianta di ricino al di sopra di Giona per fare ombra sulla sua testa e liberarlo dal suo male. Giona provò una grande gioia per quel ricino. Yahweh God prepared a vine, and made it to come up over Jonah, that it might be a shade over his head, to deliver him from his discomfort. So Jonah was exceedingly glad because of the gourd.
And Jehovah God appointeth a gourd, and causeth it to come up over Jonah, to be a shade over his head, to give deliverance to him from his affliction, and Jonah rejoiceth because of the gourd [with] great joy.
- 7** Ma il giorno dopo, allo spuntar dell'alba, Dio mandò un verme a rodere il ricino e questo si seccò.
But God prepared a worm at dawn the next day, and it chewed on vine, so that it withered. And God appointeth a worm at the going up of the dawn on the morrow, and it smiteth the gourd, and it drieth up.
- 8** Quando il sole si fu alzato, Dio fece soffiare un vento d'oriente, afoso. Il sole colpì la testa di Giona, che si sentì venir meno e chiese di morire, dicendo: Meglio per me morire che vivere.
It happened, when the sun arose, that God prepared a sultry east wind; and the sun beat on Jonah's head, so that he fainted, and requested for himself that he might die, and said, "It is better for me to die than to live."
And it cometh to pass, about the rising of the sun, that God appointeth a cutting east wind, and the sun smiteth on the head of Jonah, and he wrappeth himself up, and asketh his soul to die, and saith, `Better [is] my death than my life.`
- 9** Dio disse a Giona: Ti sembra giusto essere così sdegnato per una pianta di ricino?. Egli rispose: Sì, è giusto; ne sono sdegnato al punto da invocare la morte!.
God said to Jonah, "Is it right for you to be angry about the vine?" He said, "I am right to be angry, even to death."
And God saith unto Jonah: `Is doing good displeasing to thee, because of the gourd?` and he saith, `To do good is displeasing to me -- unto death.`
- 10** Ma il Signore gli rispose: Tu ti dai pena per quella pianta di ricino per cui non hai fatto nessuna fatica e che tu non hai fatto spuntare, che in una notte è cresciuta e in una notte è perita:
Yahweh said, "You have been concerned for the vine, for which you have not labored, neither made it grow; which came up in a night, and perished in a night.
And Jehovah saith, `Thou hast had pity on the gourd, for which thou didst not labour, neither didst thou nourish it, which a son of a night was, and a son of a night perished,

- 11 e io non dovrei aver pietà di Ninive, quella grande città, nella quale sono più di centoventimila persone, che non sanno distinguere fra la mano destra e la sinistra, e una grande quantità di animali?
Shouldn't I be concerned for Nineveh, that great city, in which are more than one hundred twenty thousand persons who can't discern between their right hand and their left hand; and also much cattle?"
and I -- have not I pity on Nineveh, the great city, in which there are more than twelve myriads of human beings, who have not known between their right hand and their left -- and much cattle!**
- 1 Parola del Signore, rivolta a Michea di Morèset, al tempo di Iotam, di Acaz e di Ezechia, re di Giuda. Visione che egli ebbe riguardo a Samaria e a Gerusalemme.
The word of Yahweh that came to Micah the Morashtite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.
A word of Jehovah that hath been unto Micah the Morashite in the days of Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah, that he hath seen concerning Samaria and Jerusalem:**
- 2 Udite, popoli tutti! Fà attenzione, o terra, con quanto contieni! Il Signore Dio sia testimone contro di voi, il Signore dal suo santo tempio.
Hear, you peoples, all of you. Listen, earth, and all that is therein: And let the Lord Yahweh be witness against you, The Lord from his holy temple.
Hear, O peoples, all of them! Attend, O earth, and its fulness, And the Lord Jehovah is against you for a witness, The Lord from His holy temple.**
- 3 Poiché ecco, il Signore esce dalla sua dimora e scende e cammina sulle alture del
For, behold, Yahweh comes forth out of his place, And will come down and tread on the high places of the earth.
For lo, Jehovah is going out from His place, And He hath come down, And hath trodden on high places of earth.**
- 4 si sciolgono i monti sotto di lui e le valli si squarciano come cera davanti al fuoco, come acque versate su un pendio.
The mountains melt under him, And the valleys split apart, Like wax before the fire, Like waters that are poured down a steep place.
Melted have been the mountains under Him, And the valleys do rend themselves, As wax from the presence of fire, As waters cast down by a slope.**
- 5 Tutto ciò per l'infedeltà di Giacobbe e per i peccati della casa di Israele. Qual è l'infedeltà di Giacobbe? Non è forse Samaria? Qual è il peccato di Giuda? Non è forse
All this is for the disobedience of Jacob, And for the sins of the house of Israel. What is the disobedience of Jacob? is it not Samaria? and what are the high places of Judah? aren't they Jerusalem?
For the transgression of Jacob [is] all this, And for the sins of the house of Israel. What [is] the transgression of Jacob? Is it not Samaria? And what the high places of Judah? Is it not Jerusalem?**

- 6** Ridurrò Samaria a un mucchio di rovine in un campo, a un luogo per piantarvi la vigna. Rotolerò le sue pietre nella valle, scoprirò le sue fondamenta.
Therefore I will make Samaria as a heap of the field, [and] as places for planting vineyards; and I will pour down the stones of it into the valley, and I will uncover the foundations of it.
And I have set Samaria for a heap of the field, For plantations of a vineyard, And poured out into a valley her stones, And her foundations I uncover.
- 7** Tutte le sue statue saranno frantumate, tutti i suoi doni andranno bruciati, di tutti i suoi idoli farò scempio perché messi insieme a prezzo di prostituzione e in prezzo di prostituzione torneranno.
All her engraved images shall be beaten to pieces, and all her hires shall be burned with fire, and all her idols will I lay desolate; for of the hire of a prostitute has she gathered them, and to the hire of a prostitute shall they return.
And all her graven images are beaten down, And all her gifts are burnt with fire, And all her idols I make a desolation, For, from the hire of a harlot she gathered, and unto the hire of a harlot they return.
- 8** Perciò farò lamenti e griderò, me ne andrò scalzo e nudo, manderò ululati come gli sciacalli, urli lamentosi come gli struzzi,
For this will I lament and wail; I will go stripped and naked; I will make a wailing like the jackals, and a lamentation like the ostriches.
For this I lament and howl, I go spoiled and naked, I make a lamentation like dragons, And a mourning like daughters of an ostrich.
- 9** perché la sua piaga è incurabile ed è giunta fino a Giuda, si estende fino alle soglie del mio popolo, fino a Gerusalemme.
For her wounds are incurable; for it is come even to Judah; it reaches to the gate of my people, even to Jerusalem.
For mortal [are] her wounds, For it hath come unto Judah, It hath come to a gate of My people -- to Jerusalem.
- 10** Non l'annunziate in Gat, non piangete in Acri, a Bet-le-Afrà avvoltolatevi nella polvere. Don't tell it in Gath, don't weep at all: at Beth-le-aphrah have I rolled myself in the dust. In Gath tell ye not -- in Acco weep not, In Beth-Aphrah, in dust roll thyself.
- 11** Emigra, popolazione di Safir, nuda, nella vergogna; non è uscita la popolazione di Zaanàn. In lutto è Bet-Esel; egli vi ha tolto la sua difesa.
Pass away, inhabitant of Shaphir, in nakedness and shame: the inhabitant of Zaanan hasn't come forth; the wailing of Beth-ezel shall take from you the stay of it.
Pass over for thee, O inhabitant of Shaphir, Naked one of shame. Not gone out hath the inhabitant of Zaanan, The lamentation of Beth-Ezel doth take from you its standing.
- 12** Si attendeva il benessere la popolazione di Maròt, invece è scesa la sciagura da parte del Signore fino alle porte di Gerusalemme.
For the inhabitant of Maroth waits anxiously for good, because evil is come down from Yahweh to the gate of Jerusalem.
For stayed for good hath the inhabitant of Maroth, For evil hath come down from Jehovah to the gate of Jerusalem.

- 13** Attacca i destrieri al carro, o abitante di Lachis! Essa fu l'inizio del peccato per la figlia di Sion, poiché in te sono state trovate le infedeltà d'Israele.
 Bind the chariot to the swift steed, inhabitant of Lachish: she was the beginning of sin to the daughter of Zion; for the transgressions of Israel were found in you.
 Bind the chariot to a swift beast, O inhabitant of Lachish, The beginning of sin [is] she to the daughter of Zion, For in thee have been found the transgressions of Israel.
- 14** Perciò sarai data in dote a Morèset-Gat, le case di Aczib saranno una delusione per i re d'Israele.
 Therefore shall you give a parting gift to Moresheth-gath: the houses of Achzib shall be a deceitful thing to the kings of Israel.
 Therefore thou givest presents to Moresheth-Gath, The houses of Achzib become a lying thing to the kings of Israel.
- 15** Ti farò ancora giungere un conquistatore, o abitante di Maresà, egli giungerà fino a Adullàm, gloria d'Israele.
 I will yet bring to you, inhabitant of Mareshah, him who shall possess you: the glory of Israel shall come even to Adullam.
 Yet the possessor I do bring in to thee, O inhabitant of Mareshah, To Adullam come in doth the honour of Israel.
- 16** Tagliati i capelli, rasati la testa per via dei tuoi figli, tue delizie; renditi calva come un avvoltoio, perché vanno in esilio lontano da te.
 Make you bald, and cut off your hair for the children of your delight: enlarge your baldness as the eagle; for they are gone into captivity from you.
 Make bald and shave, for thy delightful sons, Enlarge thy baldness as an eagle, For they have removed from thee!
- 1** Guai a coloro che meditano l'iniquità e tramano il male sui loro giacigli; alla luce dell'alba lo compiono, perché in mano loro è il potere.
 Woe to those who devise iniquity and work evil on their beds! when the morning is light, they practice it, because it is in the power of their hand.
 Wo [to] those devising iniquity, And working evil on their beds, In the light of the morning they do it, For their hand is -- to God.
- 2** Sono avidi di campi e li usurpano, di case, e se le prendono. Così opprimono l'uomo e la sua casa, il proprietario e la sua eredità.
 They covet fields, and seize them; and houses, and take them away: and they oppress a man and his house, even a man and his heritage.
 And they have desired fields, And they have taken violently, And houses, and they have taken away, And have oppressed a man and his house, Even a man and his inheritance.

- 3 Perciò così dice il Signore: Ecco, io medito contro questa genia una sciagura da cui non potran sottrarre il collo e non andranno più a testa alta, perché sarà quello tempo di calamità.**
Therefore thus says Yahweh: Behold, against this family do I devise an evil, from which you shall not remove your necks, neither shall you walk haughtily; for it is an evil time.
Therefore, thus said Jehovah: Lo, I am devising against this family evil, From which ye do not remove your necks, Nor walk loftily, for a time of evil it [is].
- 4 In quel tempo si comporrà su di voi un proverbio e si canterà una lamentazione: E' finita!, e si dirà: Siamo del tutto rovinati! Ad altri egli passa l'eredità del mio popolo; - Ah, come mi è stata sottratta! - al nemico egli spartisce i nostri campi.**
In that day shall they take up a parable against you, and lament with a doleful lamentation, [and] say, We are utterly ruined: he changes the portion of my people: how does he remove [it] from me! to the rebellious he divides our fields.
In that day doth [one] take up for you a simile, And he hath wailed a wailing of wo, He hath said, We have been utterly spoiled, The portion of my people He doth change, How doth He move toward me! To the backslider our fields He apportioneth.
- 5 Perciò non ci sarà nessuno che tiri la corda per te, per il sorteggio nell'adunanza del Signore.**
Therefore you shall have none who shall cast the line by lot in the assembly of Yahweh. Therefore, thou hast no caster of a line by lot In the assembly of Jehovah.
- 6 Non profetizzate! - Ma devono profetizzare. Non profetizzate riguardo a queste cose! - Ma non si terrà lontano l'obbrobrio.**
Don't you prophesy, [thus] they prophesy. They shall not prophesy to these: reproaches shall not depart.
Ye do not prophesy -- they do prophesy, They do not prophesy to these, It doth not remove shame.
- 7 E' forse già cosa detta, o casa di Giacobbe? E' forse stanca la pazienza del Signore, o questo è il suo modo di agire? Non sono forse benefiche le sue parole per chi cammina con rettitudine?**
Shall it be said, O house of Jacob, Is the Spirit of Yahweh straitened? are these his doings? Do not my words do good to him who walks blamelessly?
Doth the house of Jacob say, `Hath the Spirit of Jehovah been shortened? Are these His doings?` Do not My words benefit the people that is walking uprightly?
- 8 Ma voi come nemici insorgete contro il mio popolo. Da chi è senza mantello esigete una veste, dai passanti tranquilli, un bottino di guerra.**
But of late my people is risen up as an enemy: you strip the robe from off the garment from those who pass by securely [as men] returned from war.
And yesterday My people for an enemy doth raise himself up, From the outer garment the honourable ornament ye strip off, From the confident passers by, Ye who are turning back from war.

- 9 Cacciate le donne del mio popolo fuori dalla casa delle loro delizie, e togliete ai loro bambini il mio onore per sempre.**
The women of my people you cast out from their pleasant houses; from their young children you take away my glory forever.
The women of My people ye cast out from its delightful house, From its sucklings ye take away My honour to the age.
- 10 Su, andatevene, perché questo non è più luogo di riposo. Per una inezia esigete un pegno insopportabile.**
Arise you, and depart; for this is not your resting-place; because of uncleanness that destroys, even with a grievous destruction.
Rise and go, for this [is] not the rest, Because of uncleanness it doth corrupt, And corruption is powerful.
- 11 Se uno che insegue il vento e spaccia menzogne dicesse: Ti profetizzo in virtù del vino e di bevanda inebriante, questo sarebbe un profeta per questo popolo.**
If a man walking in a spirit of falsehood do lie, [saying], I will prophesy to you of wine and of strong drink; he shall even be the prophet of this people.
If one is going [with] the wind, And [with] falsehood hath lied: `I prophesy to thee of wine, and of strong drink,` He hath been the prophet of this people!
- 12 Certo ti radunerò tutto, o Giacobbe, certo ti raccoglierò, resto di Israele. Li metterò insieme come pecore in un sicuro recinto, come una mandria in mezzo al pascolo, dove muggisca lontano dagli uomini.**
I will surely assemble, Jacob, all of you; I will surely gather the remnant of Israel; I will put them together as the sheep of Bozrah, as a flock in the midst of their pasture; they shall make great noise by reason of [the multitude of] men.
I do surely gather thee, O Jacob, all of thee, I surely bring together the remnant of Israel, Together I do set it as the flock of Bozrah, As a drove in the midst of its pasture, It maketh a noise because of man.
- 13 Chi ha aperto la breccia li precederà; forzeranno e varcheranno la porta e usciranno per essa; marcerà il loro re innanzi a loro e il Signore sarà alla loro testa.**
The breaker is gone up before them: they have broken forth and passed on to the gate, and are gone out thereat; and their king is passed on before them, and Yahweh at the head of them.
Gone up hath the breaker before them, They have broken through, Yea, they pass through the gate, Yea, they go out through it, And pass on doth their king before them, And Jehovah at their head!
- 1 Io dissi: Ascoltate, capi di Giacobbe, voi governanti della casa d'Israele: Non spetta forse a voi conoscere la giustizia?**
I said, Please hear, you heads of Jacob, and rulers of the house of Israel: is it not for you to know justice?
And I say, `Hear, I pray you, heads of Jacob, And ye judges of the house of Israel, Is it not for you to know the judgment?

- 2 Nemici del bene e amanti del male, voi strappate loro la pelle di dosso e la carne dalle ossa.**
you who hate the good, and love the evil; who pluck off their skin from off them, and their flesh from off their bones;
Ye who are hating good, and loving evil, Taking violently their skin from off them, And their flesh from off their bones,
- 3 Divorano la carne del mio popolo e gli strappano la pelle di dosso, ne rompono le ossa e lo fanno a pezzi come carne in una pentola, come lessa in una caldaia.**
who also eat the flesh of my people, and flay their skin from off them, and break their bones, and chop them in pieces, as for the pot, and as flesh within the caldron.
And who have eaten the flesh of My people, And their skin from off them have stript, And their bones they have broken, And they have spread [them] out as in a pot, And as flesh in the midst of a caldron.
- 4 Allora grideranno al Signore, ma egli non risponderà; nasconderà loro la faccia, in quel tempo, perché hanno compiuto cattive azioni.**
Then shall they cry to Yahweh, but he will not answer them; yes, he will hide his face from them at that time, according as they have worked evil in their doings.
Then do they cry unto Jehovah, And He doth not answer them, And hideth His face from them at that time, As they have made evil their doings.
- 5 Così dice il Signore contro i profeti che fanno traviare il mio popolo, che annunziano la pace se hanno qualcosa tra i denti da mordere, ma a chi non mette loro niente in bocca dichiarano la guerra.**
Thus says Yahweh concerning the prophets who make my people to err; who bite with their teeth, and cry, Peace; and whoever doesn't put into their mouths, they even prepare war against him:
Thus said Jehovah concerning the prophets Who are causing My people to err, Who are biting with their teeth, And have cried `Peace,` And he who doth not give unto their mouth, They have sanctified against him war.
- 6 Quindi per voi sarà notte invece di visioni, tenebre per voi invece di responsi. Il sole tramonerà su questi profeti e oscuro si farà il giorno su di essi.**
Therefore it shall be night to you, that you shall have no vision; and it shall be dark to you, that you shall not divine; and the sun shall go down on the prophets, and the day shall be black over them.
Therefore a night ye have without vision, And darkness ye have without divination, And gone in hath the sun on the prophets, And black over them hath been the day.
- 7 I veggenti saranno ricoperti di vergogna e gli indovini arrossiranno; si copriranno tutti il labbro, perché non hanno risposta da Dio.**
The seers shall be put to shame, and the diviners confounded; yes, they shall all cover their lips; for there is no answer of God.
And ashamed have been the seers, And confounded have been the diviners, And covered their lip have all of them, For their is no answer, O God.

- 8** Mentre io son pieno di forza con lo spirito del Signore, di giustizia e di coraggio, per annunziare a Giacobbe le sue colpe, a Israele il suo peccato.
But as for me, I am full of power by the Spirit of Yahweh, and of judgment, and of might, to declare to Jacob his disobedience, and to Israel his sin.
And yet I have been full of power by the Spirit of Jehovah, And of judgment, and of might, To declare to Jacob his transgression, And to Israel his sin.
- 9** Udite questo, dunque, capi della casa di Giacobbe, governanti della casa d'Israele, che aborrite la giustizia e storcete quanto è retto,
Please hear this you heads of the house of Jacob, and rulers of the house of Israel, who abhor justice, and pervert all equity.
Hear this, I pray you, heads of the house of Jacob, And ye judges of the house of Israel, Who are making judgment abominable, And all uprightness do pervert.
- 10** che costruite Sion sul sangue e Gerusalemme con il sopruso;
They build up Zion with blood, and Jerusalem with iniquity.
Building up Zion with blood, And Jerusalem with iniquity.
- 11** i suoi capi giudicano in vista dei regali, i suoi sacerdoti insegnano per lucro, i suoi profeti danno oracoli per denaro. Osano appoggiarsi al Signore dicendo: Non è forse il Signore in mezzo a noi? Non ci coglierà alcun male.
The heads of it judge for reward, and the priests of it teach for hire, and the prophets of it divine for money: yet they lean on Yahweh, and say, Is not Yahweh in the midst of us? no evil shall come on us.
Her heads for a bribe do judge, And her priests for hire do teach, And her prophets for silver divine, And on Jehovah they lean, saying, `Is not Jehovah in our midst? Evil doth not come in upon us.`
- 12** Perciò, per causa vostra, Sion sarà arata come un campo e Gerusalemme diverrà un mucchio di rovine, il monte del tempio un'altura selvosa.
Therefore shall Zion for your sake be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.
Therefore, for your sake, Zion is ploughed a field, and Jerusalem is heaps, And the mount of the house [is] for high places of a forest!
- 1** Alla fine dei giorni il monte del tempio del Signore resterà saldo sulla cima dei monti e s'innalzerà sopra i colli e affluiranno ad esso i popoli;
But in the latter days it shall happen that the mountain of Yahweh's house shall be established on the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and peoples shall flow to it.
And it hath come to pass, In the latter end of the days, The mount of the house of Jehovah Is established above the top of the mounts, And it hath been lifted up above the hills, And flowed unto it have peoples.

- 2 verranno molte genti e diranno: Venite, saliamo al monte del Signore e al tempio del Dio di Giacobbe; egli ci indicherà le sue vie e noi cammineremo sui suoi sentieri, poiché da Sion uscirà la legge e da Gerusalemme la parola del Signore.**
Many nations shall go and say, Come you, and let us go up to the mountain of Yahweh, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths. For out of Zion shall go forth the law, and the word of Yahweh from Jerusalem;
And gone have many nations and said, Come and we go up to the mount of Jehovah, And unto the house of the God of Jacob, And He doth teach us of His ways, And we do walk in His paths, For from Zion doth go forth a law, And a word of Jehovah from Jerusalem.
- 3 Egli sarà arbitro tra molti popoli e pronunzierà sentenza fra numerose nazioni; dalle loro spade forgeranno vomeri, dalle loro lame, falci. Nessuna nazione alzerà la spada contro un'altra nazione e non impareranno più l'arte della guerra.**
and he will judge between many peoples, and will decide concerning strong nations afar off: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning-hooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.
And He hath judged between many peoples, And given a decision to mighty nations afar off, They have beaten their swords to ploughshares, And their spears to pruning-hooks, Nation lifteth not up sword unto nation, Nor do they learn war any more.
- 4 Siederanno ognuno tranquillo sotto la vite e sotto il fico e più nessuno li spaventerà, poiché la bocca del Signore degli eserciti ha parlato!**
But they shall sit every man under his vine and under his fig-tree; and none shall make them afraid: for the mouth of Yahweh of Hosts has spoken it.
And they have sat each under his vine, And under his fig-tree, And there is none troubling, For the mouth of Jehovah of Hosts hath spoken.
- 5 Tutti gli altri popoli camminino pure ognuno nel nome del suo dio, noi cammineremo nel nome del Signore Dio nostro, in eterno, sempre.**
For all the peoples walk everyone in the name of his god; and we will walk in the name of Yahweh our God forever and ever.
For all the peoples do walk, Each in the name of its god -- and we, We do walk in the name of Jehovah our God, To the age and for ever.
- 6 In quel giorno - dice il Signore - radunerò gli zoppi, raccoglierò gli sbandati e coloro che ho trattato duramente.**
In that day, says Yahweh, will I assemble that which is lame, and I will gather that which is driven away, and that which I have afflicted;
In that day -- an affirmation of Jehovah, I do gather the halting one, And the driven away one I bring together, And she whom I have afflicted.

- 7** Degli zoppi io farò un resto, degli sbandati una nazione forte. E il Signore regnerà su di loro sul monte Sion, da allora e per sempre.
and I will make that which was lame a remnant, and that which was cast far off a strong nation: and Yahweh will reign over them on Mount Zion from henceforth even forever.
And I have set the halting for a remnant, And the far-off for a mighty nation, And reigned hath Jehovah over them in mount Zion, From henceforth, and unto the age.
- 8** E a te, Torre del gregge, colle della figlia di Sion, a te verrà, ritornerà a te la sovranità di prima, il regno della figlia di Gerusalemme.
You, tower of the flock, the hill of the daughter of Zion, to you shall it come, yes, the former dominion shall come, the kingdom of the daughter of Jerusalem.
And thou, O tower of Eder, Fort of the daughter of Zion, unto thee it cometh, Yea, come in hath the former rule, The kingdom to the daughter of Jerusalem.
- 9** Ora perché gridi così forte? Non c'è forse nelle tue mura alcun re? I tuoi consiglieri sono forse periti, perché ti prendono i dolori come di partoriente?
Now why do you cry out aloud? Is there no king in you, is your counselor perished, that pangs have taken hold of you as of a woman in travail?
Now, why dost thou shout aloud? A king -- is there none in thee? Hath thy counsellor perished, That taken hold of thee hath pain as a travailing woman?
- 10** Spasima e gemi, figlia di Sion, come una partoriente, perché presto uscirai dalla città e dimorerai per la campagna e andrai fino a Babilonia. Là sarai liberata, là il Signore ti riscatterà dalla mano dei tuoi nemici.
Be in pain, and labor to bring forth, daughter of Zion, like a woman in travail; for now shall you go forth out of the city, and shall dwell in the field, and shall come even to Babylon: there shall you be rescued; there will Yahweh redeem you from the hand of your enemies.
Be pained, and bring forth, O daughter of Zion, As a travailing woman, For now, thou goest forth from the city, And thou hast dwelt in the field, And thou hast gone unto Babylon, There thou art delivered, There redeem thee doth Jehovah from the hand of
- 11** Ora si sono adunate contro di te molte nazioni che dicono: Sia profanata e godano i nostri occhi alla vista di Sion.
Now many nations are assembled against you, that say, Let her be defiled, and let our eye see [our desire] on Zion.
And now, gathered against thee have been many nations, who are saying: `Let her be defiled, and our eyes look on Zion.`
- 12** Ma esse non conoscono i pensieri del Signore e non comprendono il suo consiglio, poiché le ha radunate come covoni sull'aia.
But they don't know the thoughts of Yahweh, neither understand they his counsel; for he has gathered them as the sheaves to the threshing floor.
They have not known the thoughts of Jehovah, Nor have they understood His counsel, For He hath gathered them as a sheaf [into] a threshing-floor.

- 13** Alzati e trebbia, figlia di Sion, perché renderò di ferro il tuo corno e di bronzo le tue unghie e tu stritolerai molti popoli: consacrerai al Signore i loro guadagni e le loro ricchezze al padrone di tutta la terra.
 Arise and thresh, daughter of Zion; for I will make your horn iron, and I will make your hoofs brass; and you shall beat in pieces many peoples: and I will devote their gain to Yahweh, and their substance to the Lord of the whole earth.
 Arise, and thresh, O daughter of Zion, For thy horn I make iron, And thy hoofs I make brass, And thou hast beaten small many peoples, And I have devoted to Jehovah their gain, And their wealth to the Lord of the whole earth!
- 1** E tu, Betlemme di Efrata così piccola per essere fra i capoluoghi di Giuda, da te mi uscirà colui che deve essere il dominatore in Israele; le sue origini sono dall'antichità, dai giorni più remoti.
 Now shall you gather yourself in troops, daughter of troops: he has laid siege against us; they shall strike the judge of Israel with a rod on the cheek.
 Now gather thyself together, O daughter of troops, A siege he hath laid against us, With a rod they smite on the cheek the judge of Israel.
- 2** Perciò Dio li metterà in potere altrui fino a quando colei che deve partorire partorirà; e il resto dei tuoi fratelli ritornerà ai figli di Israele.
 But you, Beth-lehem Ephrathah, which are little to be among the thousands of Judah, out of you shall one come forth to me that is to be ruler in Israel; whose goings forth are from of old, from everlasting.
 And thou, Beth-Lehem Ephrathah, Little to be among the chiefs of Judah! From thee to Me he cometh forth -- to be ruler in Israel, And his comings forth [are] of old, From the days of antiquity.
- 3** Egli starà là e pascerà con la forza del Signore, con la maestà del nome del Signore suo Dio. Abiteranno sicuri perché egli allora sarà grande fino agli estremi confini della terra
 Therefore will he give them up, until the time that she who travails has brought forth: then the residue of his brothers shall return to the children of Israel.
 Therefore he doth give them out till the time She who bringeth forth hath brought forth, And the remnant of his brethren return to the sons of Israel.
- 4** e tale sarà la pace: se Assur entrerà nella nostra terra e metterà il piede sul nostro suolo, noi schiereremo contro di lui sette pastori e otto capi di uomini,
 He shall stand, and shall feed [his flock] in the strength of Yahweh, in the majesty of the name of Yahweh his God: and they shall abide; for now shall he be great to the ends of the earth.
 And he hath stood and delighted in the strength of Jehovah, In the excellency of the name of Jehovah his God, And they have remained, For now he is great unto the ends of

- 5** che governeranno la terra di Assur con la spada, il paese di Nimròd con il suo stesso pugnale. Ci libereranno da Assur, se entrerà nella nostra terra e metterà piede entro i nostri confini.
 This [man] shall be [our] peace. When the Assyrian shall come into our land, and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against him seven shepherds, and eight principal men.
 And this [one] hath been peace, Asshur! when he doth come into our land, And when he doth tread in our palaces, We have raised against him seven shepherds, And eight anointed of man.
- 6** Il resto di Giacobbe sarà, in mezzo a molti popoli, come rugiada mandata dal Signore e come pioggia che cade sull'erba, che non attende nulla dall'uomo e nulla spera dai figli dell'uomo.
 They shall waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod in the entrances of it: and he shall deliver us from the Assyrian, when he comes into our land, and when he treads within our border.
 And they have afflicted the land of Asshur with the sword, And the land of Nimrod at its openings, And he hath delivered from Asshur when he doth come into our land, And when he treadeth in our borders.
- 7** Allora il resto di Giacobbe sarà, in mezzo a popoli numerosi, come un leone tra le belve della foresta, come un leoncello tra greggi di pecore, il quale, se entra, calpesta e sbrana e non c'è scampo.
 The remnant of Jacob shall be in the midst of many peoples as dew from Yahweh, as showers on the grass, that don't wait for man, nor wait for the sons of men.
 And the remnant of Jacob hath been in the midst of many peoples, As dew from Jehovah -- as showers on the herb, That waiteth not for man, nor stayeth for the sons of men.
- 8** La tua mano si alzerà contro tutti i tuoi nemici, e tutti i tuoi avversari saranno sterminati.
 The remnant of Jacob shall be among the nations, in the midst of many peoples, as a lion among the animals of the forest, as a young lion among the flocks of sheep; who, if he go through, treads down and tears in pieces, and there is none to deliver. Yea, the remnant of Jacob hath been among nations, In the midst of many peoples, As a lion among beasts of a forest, As a young lion among ranks of a flock, Which if it hath passed through, Hath both trodden down and hath torn, And there is no deliverer.
- 9** In quel giorno - dice il Signore - distruggerò i tuoi cavalli in mezzo a te e manderò in rovina i tuoi carri;
 Let your hand be lifted up above your adversaries, and let all your enemies be cut off.
 High is thy hand above thine adversaries, And all thine enemies are cut off.
- 10** distruggerò le città della tua terra e demolirò tutte le tue fortezze.
 It shall happen in that day, says Yahweh, that I will cut off your horses out of the midst of you, and will destroy your chariots:
 And it hath come to pass in that day, An affirmation of Jehovah, I have cut off thy horses from thy midst, And I have destroyed thy chariots,

- 11** **Ti strapperò di mano i sortilegi e non avrai più indovini.**
and I will cut off the cities of your land, and will throw down all your strongholds.
And I have cut off the cities of thy land, And I have thrown down all thy fortresses,
- 12** **Distruggerò in mezzo a te le tue sculture e le tue stele, nè più ti prostrerai davanti a un'opera delle tue mani.**
I will cut off witchcraft out of your hand; and you shall have no [more] soothsayers:
And have cut off sorcerers out of thy hand, And observers of clouds thou hast none.
- 13** **Estirperò da te i tuoi pali sacri, distruggerò i tuoi idoli.**
and I will cut off your engraved images and your pillars out of the midst of you; and you shall no more worship the work of your hands;
And I have cut off thy graven images, And thy standing-pillars out of thy midst, And thou dost not bow thyself any more To the work of thy hands.
- 14** **Con ira e furore, farò vendetta delle genti, che non hanno voluto obbedire.**
and I will pluck up your Asherim out of the midst of you; and I will destroy your cities.
And I have plucked up thy shrines out of thy midst, And I have destroyed thine enemies.
- 1** **Ascoltate dunque ciò che dice il Signore: Su, fà lite con i monti e i colli ascoltino la tua voce!**
Hear you now what Yahweh says: Arise, contend you before the mountains, and let the hills hear your voice.
Hear, I pray you, that which Jehovah is saying: `Rise -- strive thou with the mountains, And cause thou the hills to hear thy voice.`
- 2** **Ascoltate, o monti, il processo del Signore e porgete l'orecchio, o perenni fondamenta della terra, perché il Signore è in lite con il suo popolo, intenta causa con Israele.**
Hear, you mountains, Yahweh`s controversy, and you enduring foundations of the earth; for Yahweh has a controversy with his people, and he will contend with Israel.
Hear, O mountains, the strife of Jehovah, Ye strong ones -- foundations of earth! For a strife [is] to Jehovah, with His people, And with Israel He doth reason.
- 3** **Popolo mio, che cosa ti ho fatto? In che cosa ti ho stancato? Rispondimi.**
My people, what have I done to you? and in which have I wearied you? testify against me.
O My people, what have I done to thee? And what -- have I wearied thee? Testify against Me.
- 4** **Forse perché ti ho fatto uscire dall'Egitto, ti ho ridi schiavitù e ho mandato davanti a te Mosè, Aronne e Maria?**
For I brought you up out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage; and I sent before you Moses, Aaron, and Miriam.
For I brought thee up from the land of Egypt, And from the house of servants I have ransomed thee, And I send before thee Moses, Aaron, and Miriam.

- 5** Popolo mio, ricorda le trame di Balàk re di Moab, e quello che gli rispose Bàlaam, figlio di Beor. Ricordati di quello che è avvenuto da Sittim a Gàlgala, per riconoscere i benefici del Signore.
 My people, remember now what Balak king of Moab devised, and what Balaam the son of Beor answered him; [remember] from Shittim to Gilgal, that you may know the righteous acts of Yahweh.
 O My people, remember, I pray you, What counsel did Balak king of Moab, What answer him did Balaam son of Beor, (From Shittim unto Gilgal,) In order to know the righteous acts of Jehovah.`
- 6** Con che cosa mi presenterò al Signore, mi prostrerò al Dio altissimo? Mi presenterò a lui con olocausti, con vitelli di un anno?
 How shall I come before Yahweh, and bow myself before the high God? Shall I come before him with burnt offerings, with calves a year old?
 With what do I come before Jehovah? Do I bow to God Most High? Do I come before Him with burnt-offerings? With calves -- sons of a year?
- 7** Gradirà il Signore le migliaia di montoni e torrenti di olio a miriadi? Gli offrirò forse il mio primogenito per la mia colpa, il frutto delle mie viscere per il mio peccato?
 Will Yahweh be pleased with thousands of rams, [or] with ten thousands of rivers of oil? Shall I give my firstborn for my disobedience, the fruit of my body for the sin of my soul?
 Is Jehovah pleased with thousands of rams? With myriads of streams of oil? Do I give my first-born [for] my transgression? The fruit of my body [for] the sin of my soul?
- 8** Uomo, ti è stato insegnato ciò che è buono e ciò che richiede il Signore da te: praticare la giustizia, amare la pietà, camminare umilmente con il tuo Dio.
 He has showed you, man, what is good; and what does Yahweh require of you, but to do justly, and to love kindness, and to walk humbly with your God?
 He hath declared to thee, O man, what [is] good; Yea, what is Jehovah requiring of thee, Except -- to do judgment, and love kindness, And lowly to walk with thy God?
- 9** La voce del Signore grida alla città! Ascoltate tribù e convenuti della città:
 The voice of Yahweh cries to the city, and [the man of] wisdom will see your name: hear you the rod, and who has appointed it.
 A voice of Jehovah to the city calleth, And wisdom doth fear Thy name, Hear ye the rod, and Him who appointed it.
- 10** Ci sono ancora nella casa dell'empio i tesori ingiustamente acquistati e le misure scarse, detestabili?
 Are there yet treasures of wickedness in the house of the wicked, and a scant measure that is abominable?
 Are there yet [in] the house of the wicked Treasures of wickedness, And the abhorred scanty ephah?
- 11** Potrò io giustificare le false bilance e il sacchetto di pesi falsi?
 Shall I be pure with wicked balances, and with a bag of deceitful weights?
 Do I reckon [it] pure with balances of wickedness? And with a bag of deceitful stones?

- 12** I ricchi della città sono pieni di violenza e i suoi abitanti dicono menzogna.
 For the rich men of it are full of violence, and the inhabitants of it have spoken lies,
 and their tongue is deceitful in their mouth.
 Whose rich ones have been full of violence, And its inhabitants have spoken falsehood,
 And their tongue [is] deceitful in their mouth.
- 13** Anch'io ho cominciato a colpirti, a devastarti per i tuoi peccati.
 Therefore I also have struck you with a grievous wound; I have made you desolate
 because of your sins.
 And I also, I have begun to smite thee, To make desolate, because of thy sins.
- 14** Mangerai, ma non ti sazierai, e la tua fame rimarrà in te; metterai da parte, ma nulla
 salverai e se qualcuno salverai io lo consegnerò alla spada.
 You shall eat, but not be satisfied; and your humiliation shall be in the midst of
 you: and you shall put away, but shall not save; and that which you save will I give up
 to the sword.
 Thou -- thou eatest, and thou art not satisfied, And thy pit [is] in thy midst, And thou
 removest, and dost not deliver, And that which thou deliverest, to a sword I give.
- 15** Seminerai, ma non mieterai, frangerai le olive, ma non ti ungerai d'olio; produrrà mosto,
 ma non berrai il vino.
 You shall sow, but shall not reap; you shall tread the olives, but shall not anoint
 you with oil; and the vintage, but shall not drink the wine.
 Thou -- thou sowest, and thou dost not reap, Thou -- thou treadest the olive, And thou
 pourest not out oil, And new wine -- and thou drinkest not wine.
- 16** Tu osservi gli statuti di Omri e tutte le pratiche della casa di Acab, e segui i loro propositi,
 perciò io farò di te una desolazione, i tuoi abitanti oggetto di scherno e subirai
 l'obbrobrio dei popoli.
 For the statutes of Omri are kept, and all the works of the house of Ahab, and you walk
 in their counsels; that I may make you a desolation, and the inhabitants of it a hissing:
 and you shall bear the reproach of my people.
 And kept habitually are the statutes of Omri, And all the work of the house of Ahab, And
 ye do walk in their counsels, For My giving thee for a desolation, And its inhabitants for a
 hissing, And the reproach of My people ye do bear!
- 1** Ahimè! Sono diventato come uno spigolatore d'estate, come un racimolatore dopo la
 vendemmia! Non un grappolo da mangiare, non un fico per la mia voglia.
 Woe is me! for I am as when they have gathered the summer fruits, as the grape
 gleanings of the vintage: there is no cluster to eat; my soul desires the first-ripe fig.
 My wo [is] to me, for I have been As gatherings of summer-fruit, As gleanings of harvest,
 There is no cluster to eat, The first-ripe fruit desired hath my soul.
- 2** L'uomo pio è scomparso dalla terra, non c'è più un giusto fra gli uomini: tutti stanno in
 agguato per spargere sangue; ognuno dà la caccia con la rete al fratello.
 The godly man is perished out of the earth, and there is none upright among men:
 they all lie in wait for blood; they hunt every man his brother with a net.
 Perished hath the kind out of the land, And upright among men -- there are none, All of
 them for blood lie in wait, Each his brother they hunt [with] a net.

- 3** Le loro mani son pronte per il male; il principe avanza pretese, il giudice si lascia comprare, il grande manifesta la cupidigia e così distorcono tutto.
 Their hands are on that which is evil to do it diligently; the prince asks, and the judge [is ready] for a reward; and the great man, he utters the evil desire of his soul: thus they weave it together.
 On the evil [are] both hands to do [it] well, The prince is asking -- also the judge -- for recompence, And the great -- he is speaking the mischief of his soul, And they wrap it up.
- 4** Il migliore di loro non è che un pruno, il più retto una siepe di spine. Il giorno predetto dalle tue sentinelle, il giorno del castigo è giunto, adesso è la loro rovina.
 The best of them is as a brier; the most upright is [worse] than a thorn hedge: the day of your watchmen, even your visitation, is come; now shall be their perplexity.
 Their best one [is] as a brier, The upright one -- than a thorn-hedge, The day of thy watchmen -- Thy visitation -- hath come. Now is their perplexity.
- 5** Non credete all'amico, non fidatevi del compagno. Custodisci le porte della tua bocca davanti a colei che riposa vicino a te.
 Don't you trust in a neighbor; don't you put confidence in a friend; keep the doors of your mouth from her who lies in your bosom.
 Believe not in a friend, trust not in a leader, From her who is lying in thy bosom keep the openings of thy mouth.
- 6** Il figlio insulta suo padre, la figlia si rivolta contro la madre, la nuora contro la suocera e i nemici dell'uomo sono quelli di casa sua.
 For the son dishonors the father, the daughter rises up against her mother, the daughter-in-law against her mother-in-law; a man's enemies are the men of his own house.
 For a son is dishonouring a father, A daughter hath stood against her mother, A daughter-in-law against her mother-in-law, The enemies of each [are] the men of his house.
- 7** Ma io volgo lo sguardo al Signore, spero nel Dio della mia salvezza, il mio Dio m'esaudirà.
 But as for me, I will look to Yahweh; I will wait for the God of my salvation: my God will hear me.
 And I -- in Jehovah I do watch, I do wait for the God of my salvation, Hear me doth my God.
- 8** Non gioire della mia sventura, o mia nemica! Se son caduta, mi rialzerò; se siedo nelle tenebre, il Signore sarà la mia luce.
 Don't rejoice against me, my enemy: when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, Yahweh will be a light to me.
 Thou dost not rejoice over me, O mine enemy, When I have fallen, I have risen, When I sit in darkness Jehovah is a light to me.

- 9** Sopperterò lo sdegno del Signore perché ho peccato contro di lui, finché egli tratti la mia causa e mi renda ragione, finché mi faccia uscire alla luce e io veda la sua giustizia.
I will bear the indignation of Yahweh, because I have sinned against him, until he plead my cause, and execute judgment for me: he will bring me forth to the light, [and] I shall see his righteousness.
The indignation of Jehovah I do bear, For I have sinned against Him, Till that He doth plead my cause, And hath executed my judgment, He doth bring me forth to the light, I look on His righteousness.
- 10** La mia nemica lo vedrà e sarà coperta di vergogna, lei che mi diceva: Dov'è il Signore tuo Dio?. I miei occhi gioiranno nel vederla calpestata come fango della strada.
Then my enemy shall see it, and shame shall cover her who said to me, Where is Yahweh your God? My eyes shall see [my desire] on her; now shall she be trodden down as the mire of the streets.
And see doth mine enemy, And cover her doth shame, Who saith unto me, `Where [is] Jehovah thy God?` Mine eyes do look on her, Now she is for a treading-place, As mire of the out-places.
- 11** E' il giorno in cui le tue mura saranno riedificate; in quel giorno più ampi saranno i tuoi confini;
A day for building your walls! in that day shall the decree be far removed.
The day to build thy walls! That day -- removed is the limit.
- 12** in quel giorno si verrà a te dall'Assiria fino all'Egitto, dall'Egitto fino all'Eufrate, da mare a mare, da monte a monte.
In that day shall they come to you from Assyria and the cities of Egypt, and from Egypt even to the River, and from sea to sea, and [from] mountain to mountain.
That day -- even unto thee it doth come in, From Asshur and the cities of the fortress, And from the fortress even unto the river, And from sea to sea, and mount to mount.
- 13** La terra diventerà un deserto a causa dei suoi abitanti, a motivo delle loro azioni.
Yet shall the land be desolate because of those who dwell therein, for the fruit of their doings.
And the land hath been for a desolation, Because of its inhabitants, Because of the fruit of their doings.
- 14** Pasci il tuo popolo con la tua verga, il gregge della tua eredità, che sta solitario nella foresta in mezzo ai giardini; pascolino in Basàn e in Gàlaad come nei tempi antichi.
Feed your people with your rod, the flock of your heritage, which dwell solitarily, in the forest in the midst of Carmel: let them feed in Bashan and Gilead, as in the days of old.
Rule Thou Thy people with Thy rod, The flock of Thine inheritance, Dwelling alone [in] a forest in the midst of Carmel, They enjoy Bashan and Gilead as in days of old.
- 15** Come quando sei uscito dall'Egitto, mostraci cose prodigiose.
As in the days of your coming forth out of the land of Egypt will I show to them marvelous things.
According to the days of thy coming forth out of the land of Egypt, I do shew it wonderful things.

- 16** Vedranno le genti e resteranno deluse di tutta la loro potenza. Si porranno la mano sulla bocca, i loro orecchi ne resteranno assorditi.
 The nations shall see and be ashamed of all their might; they shall lay their hand on their mouth; their ears shall be deaf.
 See do nations, and they are ashamed of all their might, They lay a hand on the mouth, their ears are deaf.
- 17** Leccheranno la polvere come il serpente, come i rettili della terra; usciranno tremanti dai loro nascondigli, trepideranno e di te avranno timore.
 They shall lick the dust like a serpent; like crawling things of the earth they shall come trembling out of their close places; they shall come with fear to Yahweh our God, and shall be afraid because of you.
 They lick dust as a serpent, as fearful things of earth, They tremble from their enclosures, Of Jehovah our God they are afraid, Yea, they are afraid of Thee.
- 18** Qual dio è come te, che toglie l'iniquità e perdona il peccato al resto della sua eredità; che non serba per sempre l'ira, ma si compiace d'usar misericordia?
 Who is a God like you, that pardons iniquity, and passes over the disobedience of the remnant of his heritage? he doesn't retain his anger forever, because he delights in lovingkindness.
 Who [is] a God like Thee? taking away iniquity, And passing by the transgression of the remnant of His inheritance, He hath not retained for ever His anger, Because He -- He delighteth [in] kindness.
- 19** Egli tornerà ad aver pietà di noi, calpesterà le nostre colpe. Tu getterai in fondo al mare tutti i nostri peccati.
 He will again have compassion on us; he will tread our iniquities under foot; and you will cast all their sins into the depths of the sea.
 He doth turn back, He pitieth us, He doth subdue our iniquities, And Thou castest into the depths of the sea all their sins.
- 20** Conserverai a Giacobbe la tua fedeltà, ad Abramo la tua benevolenza, come hai giurato ai nostri padri fino dai tempi antichi.
 You will perform the truth to Jacob, [and] the lovingkindness to Abraham, which you have sworn to our fathers from the days of old.
 Thou givest truth to Jacob, kindness to Abraham, That thou hast sworn to our fathers, from the days of antiquity!
- 1** Oracolo su Ninive. Libro della visione di Naum da Elcos.
 An oracle about Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.
 Burden of Nineveh. The Book of the Vision of Nahum the Elkoshite.
- 2** Un Dio geloso e vendicatore è il Signore, vendicatore è il Signore, pieno di sdegno. Il Signore si vendica degli avversari e serba rancore verso i nemici.
 Yahweh is a jealous God and avenges. Yahweh avenges and is full of wrath. Yahweh takes vengeance on his adversaries, and he maintains wrath against his enemies.
 A God zealous and avenging [is] Jehovah, An avenger [is] Jehovah, and possessing fury.
 An avenger [is] Jehovah on His adversaries, And He is watching for His enemies.

- 3 Il Signore è lento all'ira, ma grande in potenza e nulla lascia impunito. Nell'uragano e nella tempesta è il suo cammino e le nubi sono la polvere dei suoi passi.
Yahweh is slow to anger, and great in power, and will by no means leave the guilty unpunished. Yahweh has his way in the whirlwind and in the storm, and the clouds are the dust of his feet.
Jehovah [is] slow to anger, and great in power, And Jehovah doth not entirely acquit, In a hurricane and in a tempest [is] His way, And a cloud [is] the dust of His feet.**
- 4 Minaccia il mare e il mare si secca, prosciuga tutti i ruscelli. Basàn e il Carmelo inaridiscono, anche il fiore del Libano languisce.
He rebukes the sea, and makes it dry, and dries up all the rivers. Bashan languishes, and Carmel; and the flower of Lebanon languishes.
He is pushing against a sea, and drieth it up, Yea, all the floods He hath made dry, Languishing [are] Bashan and Carmel, Yea, the flower of Lebanon [is] languishing.**
- 5 Davanti a lui tremano i monti, ondeggiano i colli; si leva la terra davanti a lui, il mondo e tutti i suoi abitanti.
The mountains quake before him, and the hills melt away. The earth trembles at his presence, yea, the world, and all who dwell in it.
Mountains have shaken because of Him, And the hills have been melted; And lifted up [is] the earth at His presence, And the world and all dwelling in it.**
- 6 Davanti al suo sdegno chi può resistere e affrontare il furore della sua ira? La sua collera si spande come il fuoco e alla sua presenza le rupi si spezzano.
Who can stand before his indignation? Who can endure the fierceness of his anger? His wrath is poured out like fire, and the rocks are broken apart by him.
Before His indignation who doth stand? And who riseth up in the heat of His anger? His fury hath been poured out like fire, And the rocks have been broken by Him.**
- 7 Buono è il Signore, un asilo sicuro nel giorno dell'angoscia:
Yahweh is good, a stronghold in the day of trouble; and he knows those who take refuge in him.
Good [is] Jehovah for a strong place in a day of distress. And He knoweth those trusting in Him.**
- 8 conosce quelli che confidano in lui quando l'inondazione avanza. Stermina chi insorge contro di lui e i suoi nemici insegue nelle tenebre.
But with an overflowing flood, he will make a full end of her place, and will pursue his enemies into darkness.
And with a flood passing over, An end He maketh of its place, And His enemies doth darkness pursue.**
- 9 Che tramate voi contro il Signore? Egli distrugge: non sopravverrà due volte la sciagura, What do you plot against Yahweh? He will make a full end. Affliction won't rise up the second time.
What do we devise against Jehovah? An end He is making, arise not twice doth distress.**

- 10** poiché come un mucchio di pruni saranno consunti, come paglia secca.
For entangled like thorns, and drunken as with their drink, they are consumed utterly like dry stubble.
For while princes [are] perplexed, And with their drink are drunken, They have been consumed as stubble fully dried.
- 11** Da te è uscito colui che trama il male contro il Signore, il consigliere malvagio.
There is one gone forth out of you, who devises evil against Yahweh, who counsels wickedness.
From thee hath come forth a deviser of evil Against Jehovah -- a worthless counsellor.
- 12** Così dice il Signore: Siano pure potenti, siano pure numerosi, saranno falciati e spariranno. Ma se ti ho afflitto, non ti affliggerò più.
Thus says Yahweh: "Though they be in full strength, and likewise many, even so they will be cut down, and he shall pass away. Though I have afflicted you, I will afflict you no more.
Thus said Jehovah: Though complete, and thus many, Yet thus they have been cut off, And he hath passed away. And I afflicted thee, I afflict thee no more.
- 13** Ora, infrangerò il suo giogo che ti opprime, spezzerò le tue catene.
Now will I break his yoke from off you, and will burst your bonds apart."
And now I break his rod from off thee, And thy bands I do draw away.
- 14** Ma contro di te ecco il decreto del Signore: Nessuna discendenza porterà il tuo nome, dal tempio dei tuoi dei farò sparire le statue scolpite e quelle fuse, farò del tuo sepolcro un'ignominia.
Yahweh has commanded concerning you, that no more descendants bear your name. Out of the house of your gods, will I cut off the engraved image and the molten image. I will make your grave, for you are vile.
And commanded concerning thee hath Jehovah, `No more of thy name doth spread abroad, From the house of thy gods I cut off graven and molten image, I appoint thy grave, for thou hast been vile.
- 1** Ecco sui monti i passi d'un messaggero, un araldo di pace! Celebra le tue feste, Giuda, sciogli i tuoi voti, poiché non ti attraverserà più il malvagio: egli è del tutto annientato.
He who dashes in pieces has come up against you. Keep the fortress! Watch the way! Strengthen your loins! Fortify your power mightily!
Come up hath a scatterer to thy face, Keep the bulwark, watch the way, Strengthen the loins, strengthen power mightily.
- 2** Il Signore restaura la vigna di Giacobbe, come la vigna d'Israele; i briganti l'avevano depredata, ne avevano strappato i tralci.
For Yahweh restores the excellency of Jacob, as the excellency of Israel; for the destroyers have destroyed them, and ruined their vine branches.
For turned back hath Jehovah to the excellency of Jacob, As [to] the excellency of Israel, For emptied them out have emptiers, And their branches they have marred.

- 3 Contro di te avanza un distruttore: montare la guardia alla fortezza, sorvegliare le vie, cingerti i fianchi, raccogliere tutte le forze.**
The shield of his mighty men is made red. The valiant men are in scarlet. The chariots flash with steel in the day of his preparation, and the pine spears are brandished. The shield of his mighty ones is become red, Men of might [are in] scarlet, With fiery torches [is] the chariot in a day of his preparation, And the firs have been caused to tremble.
- 4 Lo scudo dei suoi prodi rosseggia, i guerrieri sono vestiti di scarlatta, come fuoco scintillano i carri di ferro pronti all'attacco; le lance lampeggiano.**
The chariots rage in the streets. They rush back and forth in the broad ways. Their appearance is like torches. They run like the lightnings. In out-places shine do the chariots, They go to and fro in broad places, Their appearances [are] like torches, As lightnings they run.
- 5 Per le vie tumultuano i carri, scorazzano per le piazze, il loro aspetto è come di fiamma, guizzano come saette.**
He summons his picked troops. They stumble on their way. They dash to its wall, and the protective shield is put in place. He doth remember his honourable ones, They stumble in their goings, They hasten [to] its wall, and prepared is the covering.
- 6 Si fa l'appello dei più coraggiosi che accorrendo si urtano: essi si slanciano verso le mura, la copertura di scudi è formata.**
The gates of the rivers are opened, and the palace is dissolved. Gates of the rivers have been opened, And the palace is dissolved.
- 7 Le porte dei fiumi si aprono, la reggia è in preda allo spavento.**
It is decreed: she is uncovered, she is carried away; and her handmaids moan as with the voice of doves, beating on their breasts. And it is established -- she hath removed, She hath been brought up, And her handmaids are leading as the voice of doves, Tabering on their hearts.
- 8 La regina è condotta in esilio, le sue ancelle gemono come con voce di colombe percuotendosi il petto.**
But Nineveh has been from of old like a pool of water, yet they flee away. "Stop! Stop!" they cry, but no one looks back. And Nineveh [is] as a pool of waters, From of old it [is] -- and they are fleeing! `Stand ye, stand;` and none is turning!
- 9 Ninive è come una vasca d'acqua agitata da cui sfuggono le acque. Fermatevi! Fermatevi! ma nessuno si volta.**
Take the spoil of silver. Take the spoil of gold, for there is no end of the store, the glory of all goodly furniture. Seize ye silver, seize ye gold, And there is no end to the prepared things, [To] the abundance of all desirable vessels.

- 10 Saccheggiate l'argento, saccheggiate l'oro, ci sono tesori infiniti, ammassi d'oggetti preziosi.**
She is empty, void, and waste. The heart melts, the knees knock together, their bodies and faces have grown pale.
She is empty, yea, emptiness and waste, And the heart hath melted, And the knees have smitten together, And great pain [is] in all loins, And the faces of all of them have gathered paleness.
- 11 Devastazione, spogliazione, desolazione; cuori scoraggiati, ginocchia vacillanti, in tutti i cuori è lo spasimo su tutti i volti il pallore.**
Where is the den of the lions, and the feeding-place of the young lions, where the lion and the lioness walked, the lion`s cubs, and no one made them afraid?
Where [is] the habitation of lionesses? And a feeding-place it [is] for young lions Where walked hath a lion, an old lion, A lion`s whelp, and there is none troubling.
- 12 Dov'è la tana dei leoni, la caverna dei leoncelli? Là si rifugiavano il leone e i leoncelli e nessuno li disturbava.**
The lion tore in pieces enough for his cubs, and strangled for his lionesses, and filled his caves with the kill, and his dens with prey.
The lion is tearing parts [for] his whelps, And is strangling for his lionesses, And he doth fill [with] prey his holes, And his habitations [with] rapine.
- 13 Il leone rapiva per i suoi piccoli, sbranava per le sue leonesse; riempiva i suoi covi di preda, le sue tane di rapina.**
"Behold, I am against you," says Yahweh of Hosts, "and I will burn her chariots in the smoke, and the sword will devour your young lions; and I will cut off your prey from the earth, and the voice of your messengers will no longer be heard."
Lo, I [am] against thee, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I have burned in smoke its chariot, And thy young lions consume doth a sword, And I have cut off from the land thy prey, And not heard any more is the voice of thy messengers!
- 1 Guai alla città sanguinaria, piena di menzogne, colma di rapine, che non cessa di depredare!**
Woe to the bloody city! It is all full of lies and robbery. The prey doesn` t depart.
Wo [to] the city of blood, She is all with lies -- burglary -- full, Prey doth not depart.
- 2 Sibilo di frusta, fracasso di ruote, scalpito di cavalli, cigolio di carri,**
The noise of the whip, the noise of the rattling of wheels, prancing horses, and bounding chariots,
The sound of a whip, And the sound of the rattling of a wheel, And of a prancing horse, and of a bounding chariot, Of a horseman mounting.

- 3 cavalieri incalzanti, lampeggiare di spade, scintillare di lance, feriti in quantità, cumuli di morti, cadaveri senza fine, s'inciampa nei cadaveri.**
the horseman mounting, and the flashing sword, the glittering spear, and a multitude of slain, and a great heap of corpses, and there is no end of the bodies. They stumble on their bodies,
And the flame of a sword, and the lightning of a spear, And the abundance of the wounded, And the weight of carcasses, Yea, there is no end to the bodies, They stumble over their bodies.
- 4 Per le tante seduzioni della prostituta, della bella maliarda, della maestra d'incanti, che faceva mercato dei popoli con le sue tresche e delle nazioni con le sue malie.**
because of the multitude of the prostitution of the alluring prostitutes, the mistress of witchcraft, who sells nations through her prostitution, and families through her witchcraft. Because of the abundance of the fornications of an harlot, The goodness of the grace of the lady of witchcrafts, Who is selling nations by her fornications, And families by her witchcrafts.
- 5 Eccomi a te, oracolo del Signore degli eserciti. Alzerò le tue vesti fin sulla faccia e mostrerò alle genti la tua nudità, ai regni le tue vergogne.**
"Behold, I am against you," says Yahweh of Hosts, "and I will lift your skirts over your face. I will show the nations your nakedness, and the kingdoms your shame.
Lo, I [am] against thee, An affirmation of Jehovah of Hosts, And have removed thy skirts before thy face, And have shewed nations thy nakedness, And kingdoms thy shame,
- 6 Ti getterò addosso immondezze, ti svergognerò, ti esporrò al ludibrio.**
I will throw abominable filth on you, and make you vile, and will set you a spectacle. And I have cast upon thee abominations, And dishonoured thee, and made thee as a
- 7 Allora chiunque ti vedrà, fuggirà da te e dirà: Ninive è distrutta!. Chi la compiangerà? Dove cercherò chi la consoli?**
It will happen that all those who look at you will flee from you, and say, `Nineveh is laid waste Who will mourn for her?` Where will I seek comforters for you?"
And it hath come to pass, Each of thy beholders fleeth from thee, And hath said: `Spoiled is Nineveh, Who doth bemoan for her?` Whence do I seek comforters for thee?
- 8 Sei forse più forte di Tebe, seduta fra i canali del Nilo, circondata dalle acque? Per baluardo aveva il mare e per bastione le acque.**
Are you better than No-amon, who was situated among the rivers, who had the waters around her; whose rampart was the sea, and her wall was of the sea?
Art thou better than No-Ammon, That is dwelling among brooks? Waters she hath round about her, Whose bulwark [is] the sea, waters her wall.
- 9 L'Etiopia e l'Egitto erano la sua forza che non aveva limiti. Put e i Libi erano i suoi alleati. Cush and Egypt were her boundless strength. Put and Libya were her helpers.**
Cush her might, and Egypt, and there is no end. Put and Lubim have been for thy help.

- 10 Eppure anch'essa fu deportata, andò schiava in esilio. Anche i suoi bambini furono sfracellati ai crocicchi di tutte le strade. Sopra i suoi nobili si gettarono le sorti e tutti i suoi grandi furon messi in catene.**
Yet was she carried away. She went into captivity. Her young children also were dashed in pieces at the head of all the streets, and they cast lots for her honorable men, and all her great men were bound in chains.
Even she doth become an exile, She hath gone into captivity, Even her sucklings are dashed to pieces At the top of all out-places, And for her honoured ones they cast a lot, And all her great ones have been bound in fetters.
- 11 Anche tu berrai fino alla feccia e verrai meno, anche tu cercherai scampo dal nemico. You also will be drunken. You will be hidden. You also will seek a stronghold because of the enemy.**
Even thou art drunken, thou art hidden, Even thou dost seek a strong place, because of an enemy.
- 12 Tutte le tue fortezze sono come fichi carichi di frutti primaticci: appena scossi, cadono i fichi in bocca a chi li vuol mangiare.**
All your fortresses will be like fig-trees with the first-ripe figs: if they are shaken, they fall into the mouth of the eater.
All thy fortresses [are] fig-trees with first-fruits, If they are shaken, They have fallen into the mouth of the eater.
- 13 Ecco il tuo popolo: in te vi sono solo donne, spalancano la porta della tua terra ai nemici, il fuoco divora le tue sbarre.**
Behold, your people in the midst of you are women. The gates of your land are set wide open to your enemies. The fire has devoured your bars.
Lo, thy people [are] women in thy midst, To thine enemies thoroughly opened Have been the gates of thy land, Consumed hath fire thy bars.
- 14 Attingi acqua per l'assedio, rinforza le tue difese, pesta l'argilla, impasta mattoni, prendi la forma.**
Draw water for the siege. Strengthen your fortresses. Go into the clay, and tread the mortar. Make the brick kiln strong.
Waters of a siege draw for thyself, Strengthen thy fortresses, Enter into mire, and tread on clay, Make strong a brick-kiln.
- 15 Eppure il fuoco ti divorerà, ti sterminerà la spada, se diventassi numerosa come i bruchi, There the fire will devour you. The sword will cut you off. It will devour you like the grasshopper. Multiply like grasshoppers. Multiply like the locust.**
There consume thee doth a fire, Cut thee off doth a sword, It doth consume thee as a cankerworm! Make thyself heavy as the cankerworm, Make thyself heavy as the locust.
- 16 e moltiplicassi i tuoi mercenari più che le stelle del cielo. La locusta mette le ali e vola You have increased your merchants more than the stars of the skies. The grasshopper strips, and flees away.**
Multiply thy merchants above the stars of the heavens, The cankerworm hath stripped off, and doth flee away.

- 17 I tuoi principi sono come le locuste, i tuoi capi come sciame di cavallette, che si annidano fra le siepi quand'è freddo, ma quando spunta il sole si dileguano e non si sa dove siano andate.**
Your guards are like the locusts, and your officials like the swarms of locusts, which settle on the walls on a cold day, but when the sun appears, they flee away, and their place is not known where they are.
Thy crowned ones [are] as a locust, And thy princes as great grasshoppers, That encamp in hedges in a day of cold, The sun hath risen, and it doth flee away, And not known is its place where they are.
- 18 Re d'Assur, i tuoi pastori dormono, si riposano i tuoi eroi! Il tuo popolo vaga sbandato per i monti e nessuno lo raduna.**
Your shepherds slumber, king of Assyria. Your nobles lie down. Your people are scattered on the mountains, and there is no one to gather them.
Slumbered have thy friends, king of Asshur, Rest do thine honourable ones, Scattered have been thy people on the mountains, And there is none gathering.
- 19 Non c'è rimedio per la tua ferita, incurabile è la tua piaga. Chiunque sentirà tue notizie batterà le mani. Perché su chi non si è riversata senza tregua la tua crudeltà?**
There is no healing your wound, for your injury is fatal. All who hear the report of you clap their hands over you; for who hasn't felt your endless cruelty?
There is no weakening of thy destruction, Grievous [is] thy smiting, All hearing thy fame have clapped the hand at thee, For over whom did not thy wickedness pass continually?
- 1 Oracolo che ebbe in visione il profeta Abacuc.**
The oracle which Habakkuk the prophet saw.
The burden that Habakkuk the prophet hath seen:
- 2 Fino a quando, Signore, implorerò e non ascolti, a te alzerò il grido: Violenza! e non soccorri?**
Yahweh, how long will I cry, and you will not hear? I cry out to you "Violence!" and will you not save?
Till when, O Jehovah, have I cried, And Thou dost not hear? I cry unto Thee -- `Violence,` and Thou dost not save.
- 3 Perché mi fai vedere l'iniquità e resti spettatore dell'oppressione? Ho davanti rapina e violenza e ci sono liti e si muovono contese.**
Why do you show me iniquity, and look at perversity? For destruction and violence are before me. There is strife, and contention rises up.
Why dost Thou shew me iniquity, And perversity dost cause to behold? And spoiling and violence [are] before me, And there is strife, and contention doth lift [itself] up,
- 4 Non ha più forza la legge, nè mai si afferma il diritto. L'empio infatti raggira il giusto e il giudizio ne esce stravolto.**
Therefore the law is paralyzed, and justice never goes forth; for the wicked surround the righteous; therefore justice goes forth perverted.
Therefore doth law cease, And judgment doth not go forth for ever, For the wicked is compassing the righteous, Therefore wrong judgment goeth forth.

- 5 Guardate fra i popoli e osservate, inorridite e ammutolite: c'è chi compirà ai vostri giorni una cosa che a raccontarla non sarebbe creduta.**
"Look among the nations, watch, and wonder marvelously; for I am working a work in your days, which you will not believe though it is told you.
Look ye on nations, and behold and marvel greatly. For a work He is working in your days, Ye do not believe though it is declared.
- 6 Ecco, io faccio sorgere i Caldei, popolo feroce e impetuoso, che percorre ampie regioni per occupare sedi non sue.**
For, behold, I raise up the Chaldeans, that bitter and hasty nation, that march through the breadth of the earth, to possess dwelling places that are not theirs.
For, lo, I am raising up the Chaldeans, The bitter and hasty nation, That is going to the broad places of earth, To occupy tabernacles not its own.
- 7 Egli è feroce e terribile, da lui esce il suo diritto e la sua grandezza.**
They are feared and dreaded. Their judgment and their dignity proceed from themselves. Terrible and fearful it [is], From itself its judgment and its excellency go forth.
- 8 Più veloci dei leopardi sono i suoi cavalli, più agili dei lupi della sera. Balzano i suoi destrieri, venuti da lontano, volano come aquila che piomba per divorare.**
Their horses also are swifter than leopards, and are more fierce than the evening wolves. Their horsemen press proudly on. Yes, their horsemen come from afar. They fly as an eagle that hurries to devour.
Swifter than leopards have been its horses, And sharper than evening wolves, And increased have its horsemen, Even its horsemen from afar come in, They fly as an eagle, hasting to consume.
- 9 Tutti avanzano per la rapina. La loro faccia è infuocata come il vento d'oriente, ammassano i prigionieri come la sabbia.**
All of them come for violence. Their hordes face the desert. He gathers prisoners like Wholly for violence it doth come in, Their faces swallowing up the east wind, And it doth gather as the sand a captivity.
- 10 Egli dei re si fa beffe, e dei capi si ride; si fa gioco di ogni fortezza, assale una città e la conquista.**
Yes, he scoffs at kings, and princes are a derision to him. He laughs at every stronghold, for he builds up an earthen ramp, and takes it.
And at kings it doth scoff, And princes [are] a laughter to it, At every fenced place it doth laugh, And it heapeth up dust, and captureth it.
- 11 Poi muta corso il vento: passa e paga il fio. Questa la potenza del mio Dio!**
Then he sweeps by like the wind, and goes on. He is indeed guilty, whose strength is his god."
Then passed on hath the spirit, Yea, he doth transgress, And doth ascribe this his power to his god.

- 12 Non sei tu fin da principio, Signore, il mio Dio, il mio Santo? Noi non moriremo, Signore. Tu lo hai scelto per far giustizia, l'hai reso forte, o Roccia, per castigare. Aren`t you from everlasting, Yahweh my God, my Holy One? We will not die. Yahweh, you have appointed him for judgment. You, Rock, have established him to punish. Art not Thou of old, O Jehovah, my God, my Holy One? We do not die, O Jehovah, For judgment Thou hast appointed it, And, O Rock, for reproof Thou hast founded it.**
- 13 Tu dagli occhi così puri che non puoi vedere il male e non puoi guardare l'iniquità, perché, vedendo i malvagi, taci mentre l'empio ingoia il giusto? You who have purer eyes than to see evil, and who cannot look on perversity, why do you tolerate those who deal treacherously, and keep silent when the wicked swallows up the man who is more righteous than he, Purer of eyes than to behold evil, To look on perverseness Thou art not able, Why dost Thou behold the treacherous? Thou keepest silent when the wicked Doth swallow the more righteous than he,**
- 14 Tu tratti gli uomini come pesci del mare, come un verme che non ha padrone. and make men like the fish of the sea, like the creeping things, that have no ruler over them? And Thou makest man as fishes of the sea, As a creeping thing -- none ruling over him.**
- 15 Egli li prende tutti all'amo, li tira su con il giacchio, li raccoglie nella rete, e contento ne gode. He takes up all of them with the hook. He catches them in his net, and gathers them in his dragnet. Therefore he rejoices and is glad. Each of them with a hook he hath brought up, He doth catch it in his net, and gathereth it in his drag, Therefore he doth joy and rejoice.**
- 16 Perciò offre sacrifici alla sua rete e brucia incenso al suo giacchio, perché fanno grassa la sua parte e succulente le sue vivande. Therefore he sacrifices to his net, and burns incense to his dragnet, because by them his life is luxurious, and his food is good. Therefore he doth sacrifice to his net, And doth make perfume to his drag, For by them [is] his portion fertile, and his food fat.**
- 17 Continuerà dunque a vuotare il giacchio e a massacrare le genti senza pietà? Will he therefore continually empty his net, and kill the nations without mercy? Doth he therefore empty his net, And continually to slay nations spare not?**
- 1 Mi metterò di sentinella, in piedi sulla fortezza, a spiare, per vedere che cosa mi dirà, che cosa risponderà ai miei lamenti. I will stand at my watch, and set myself on the ramparts, and will look out to see what he will say to me, and what I will answer concerning my complaint. On my charge I stand, and I station myself on a bulwark, and I watch to see what He doth speak against me, and what I do reply to my reproof.**

- 2 Il Signore rispose e mi disse: Scrivi la visione e incidila bene sulle tavolette perché la si legga speditamente.**
Yahweh answered me, "Write the vision, and make it plain on tablets, that he may run who reads it.
And Jehovah answereth me and saith: `Write a vision, and explain on the tables, That he may run who is reading it.
- 3 E' una visione che attesta un termine, parla di una scadenza e non mentisce; se indugia, attendila, perché certo verrà e non tarderà.**
For the vision is yet for the appointed time, and it hurries toward the end, and won't prove false. Though it takes time, wait for it; because it will surely come. It won't delay.
For yet the vision [is] for a season, And it breatheth for the end, and doth not lie, If it tarry, wait for it, For surely it cometh, it is not late.
- 4 Ecco, soccombe colui che non ha l'animo retto, mentre il giusto vivrà per la sua fede.**
Behold, his soul is puffed up. It is not upright in him, but the righteous will live by his Lo, a presumptuous one! Not upright is his soul within him, And the righteous by his steadfastness liveth.
- 5 La ricchezza rende malvagi; il superbo non sussisterà; spalanca come gli inferi le sue fauci e, come la morte, non si sazia, attira a sé tutti i popoli, raduna per sé tutte le genti.**
Yes, moreover, wine is treacherous. A haughty man who doesn't stay at home, who enlarges his desire as Sheol, and he is like death, and can't be satisfied, but gathers to himself all nations, and heaps to himself all peoples.
And also, because the wine [is] treacherous, A man is haughty, and remaineth not at home, Who hath enlarged as sheol his soul, And is as death that is not satisfied, And doth gather unto itself all the nations, And doth assemble unto itself all the peoples,
- 6 Forse che tutti non lo canzoneranno, non faranno motteggi per lui? Diranno: - e fino a quando? - e si carica di pegni!**
Won't all these take up a parable against him, and a taunting proverb against him, and say, `Woe to him who increases that which is not his, and who enriches himself by extortion! How long?`
Do not these -- all of them -- against him a simile taken up, And a moral of acute sayings for him, And say, Wo [to] him who is multiplying [what is] not his? Till when also is he multiplying to himself heavy pledges?
- 7 Forse che non sorgeranno a un tratto i tuoi creditori, non si sveglieranno i tuoi esattori e tu diverrai loro preda?**
Won't your debtors rise up suddenly, and wake up those who make you tremble, and you will be their victim?
Do not thy usurers instantly rise up, And those shaking thee awake up, And thou hast been for a spoil to them?

- 8 Poiché tu hai spogliato molte genti, gli altri popoli spoglieranno te, a causa del sangue umano versato, della violenza fatta alla regione, alla città e ai suoi abitanti.
Because you have plundered many nations, all the remnant of the peoples will plunder you, because of men`s blood, and for the violence done to the land, to the city and to all who dwell in it.
Because thou hast spoiled many nations, Spoil thee do all the remnant of the peoples, Because of man`s blood, and of violence [to] the land, [To] the city, and [to] all dwelling in it.**
- 9 Guai a chi è avido di lucro, sventura per la sua casa, per mettere il nido in luogo alto, e sfuggire alla stretta della sventura.
Woe to him who gets an evil gain for his house, that he may set his nest on high, that he may be delivered from the hand of evil!
Wo [to] him who is gaining evil gain for his house, To set on high his nest, To be delivered from the hand of evil,**
- 10 Hai decretato il disonore alla tua casa; hai soppresso popoli numerosi, hai fatto del male contro te stesso.
You have devised shame to your house, by cutting off many peoples, and have sinned against your soul.
Thou hast counselled a shameful thing to thy house, To cut off many peoples, and sinful [is] thy soul.**
- 11 La pietra infatti griderà dalla parete e dal tavolato risponderà la trave.
For the stone will cry out of the wall, and the beam out of the woodwork will answer it.
For a stone from the wall doth cry out, And a holdfast from the wood answereth it.**
- 12 Guai a chi costruisce una città sul sangue e fonda un castello sull'iniquità.
Woe to him who builds a town with blood, and establishes a city by iniquity!
Wo [to] him who is building a city by blood, And establishing a city by iniquity.**
- 13 Non è forse volere del Signore degli eserciti che i popoli faticino per il fuoco e le nazioni si stanchino per un nulla?
Behold, isn`t it of Yahweh of Hosts that the peoples labor for the fire, and the nations weary themselves for vanity?
Lo, is it not from Jehovah of Hosts And peoples are fatigued for fire, And nations for vanity are weary?**
- 14 Poiché, come le acque colmano il mare, così la terra dovrà riempirsi di conoscenza della gloria del Signore.
For the earth will be filled with the knowledge of the glory of Yahweh, as the waters cover the sea.
For full is the earth of the knowledge of the honour of Jehovah, As waters cover [the bottom of] a sea.**

- 15 Guai a chi fa bere i suoi vicini versando veleno per ubriacarli e scoprire le loro nudità.
"Woe to him who gives his neighbor drink, pouring your inflaming wine until they are drunk, so that you may gaze at their naked bodies!
Wo [to] him who is giving drink to his neighbour, Pouring out thy bottle, and also making drunk, In order to look on their nakedness.**
- 16 Ti sei saziato di vergogna, non di gloria. Bevi, e ti colga il capogiro. Si riverserà su di te il calice della destra del Signore e la vergogna sopra il tuo onore,
You are filled with shame, and not glory. You will also drink, and be exposed! The cup of Yahweh's right hand will come around to you, and disgrace will cover your glory.
Thou hast been filled -- shame without honour, Drink thou also, and be uncircumcised, Turn round unto thee doth the cup of the right hand of Jehovah, And shameful spewing [is] on thine honour.**
- 17 poiché lo scempio fatto al Libano ricadrà su di te e il massacro degli animali ti colmerà di spavento, a causa del sangue umano versato, della violenza fatta alla regione, alla città e a tutti i suoi abitanti.
For the violence done to Lebanon will overwhelm you, and the destruction of the animals, which made them afraid; because of men's blood, and for the violence done to the land, to every city and to those who dwell in them.
For violence [to] Lebanon doth cover thee, And spoil of beasts doth affright them, Because of man's blood, and of violence [to] the land, [To] the city, and [to] all dwelling in it.**
- 18 A che giova un idolo perché l'artista si dia pena di scolpirlo? O una statua fusa o un oracolo falso, perché l'artista confidi in essi, scolpendo idoli muti?
"What value does the engraved image have, that its maker has engraved it; the molten image, even the teacher of lies, that he who fashions its form trusts in it, to make mute idols?
What profit hath a graven image given That its former hath graven it? A molten image and teacher of falsehood, That trusted hath the former on his own formation -- to make dumb idols?**
- 19 Guai a chi dice al legno: Svegliati, e alla pietra muta: Alzati. Ecco, è ricoperta d'oro e d'argento ma dentro non c'è soffio vitale.
Woe to him who says to the wood, `Awake!` or to the mute stone, `Arise!` Shall this teach? Behold, it is overlaid with gold and silver, and there is no breath at all in the midst of it.
Wo [to] him who is saying to wood, `Awake,` `Stir up,` to a dumb stone, It a teacher! lo, it is overlaid -- gold and silver, And there is no spirit in its midst.**
- 20 Il Signore risiede nel suo santo tempio. Taccia, davanti a lui, tutta la terra!
But Yahweh is in his holy temple. Let all the earth be silent before him!"
And Jehovah [is] in His holy temple, Be silent before Him, all the earth!**
- 1 Preghiera del profeta Abacuc, in tono di lamentazione.
A prayer of Habakkuk, the prophet, set to victorious music.
A prayer of Habakkuk the prophet concerning erring ones:**

- 2 Signore, ho ascoltato il tuo annunzio, Signore, ho avuto timore della tua opera. Nel corso degli anni manifestala falla conoscere nel corso degli anni. Nello sdegno ricordati di avere clemenza.**
Yahweh, I have heard of your fame. I stand in awe of your deeds, Yahweh. Renew your work in the midst of the years. In the midst of the years make it known. In wrath, you remember mercy.
O Jehovah, I heard thy report, I have been afraid, O Jehovah, Thy work! in midst of years revive it, In the midst of years Thou makest known In anger Thou dost remember mercy.
- 3 Dio viene da Teman, il Santo dal monte Paràn. La sua maestà ricopre i cieli, delle sue lodi è piena la terra.**
God came from Teman, The Holy One from Mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, And his praise filled the earth.
God from Teman doth come, The Holy One from mount Paran. Pause! Covered the heavens hath His majesty, And His praise hath filled the earth.
- 4 Il suo splendore è come la luce, bagliori di folgore escono dalle sue mani: là si cela la sua potenza.**
His splendor is like the sunrise. Rays shine from his hand, where his power is hidden. And the brightness is as the light, He hath rays out of His hand, And there -- the hiding of His strength.
- 5 Davanti a lui avanza la peste, la febbre ardente segue i suoi passi.**
Plague went before him, And pestilence followed his feet.
Before Him goeth pestilence, And a burning flame goeth forth at His feet.
- 6 Si arresta e scuote la terra, guarda e fa tremare le genti; le montagne eterne s'infrangono, e i colli antichi si abbassano: i suoi sentieri nei secoli.**
He stood, and shook the earth. He looked, and made the nations tremble. The ancient mountains were crumbled. The age-old hills collapsed. His ways are eternal.
He hath stood, and He measureth earth, He hath seen, and He shaketh off nations, And scatter themselves do mountains of antiquity, Bowed have the hills of old, The ways of old [are] His.
- 7 Ho visto i padiglioni di Cusàn in preda a spavento, sono agitate le tende di Madian.**
I saw the tents of Cushan in affliction. The dwellings of the land of Midian trembled.
Under sorrow I have seen tents of Cushan, Tremble do curtains of the land of Midian.
- 8 Forse contro i fiumi, Signore, contro i fiumi si accende la tua ira o contro il mare è il tuo furore, quando tu monti sopra i tuoi cavalli, sopra i carri della tua vittoria?**
Was Yahweh displeased with the rivers? Was your anger against the rivers, Or your wrath against the sea, That you rode on your horses, On your chariots of salvation?
Against rivers hath Jehovah been wroth? Against rivers [is] Thine anger? Against the sea [is] Thy wrath? For Thou dost ride on Thy horses -- Thy chariots of salvation?

- 9** Tu estrai il tuo arco e ne sazi di saette la corda. Fai erompere la terra in torrenti;
You uncovered your bow. You called for your sworn arrows. Selah. You split the earth
with rivers.
Utterly naked Thou dost make Thy bow, Sworn are the tribes -- saying, `Pause!' [With]
rivers Thou dost cleave the earth.
- 10** i monti ti vedono e tremano, un uragano di acque si riversa, l'abisso fa sentire la sua
voce. In alto il sole tralascia di mostrarsi,
The mountains saw you, and were afraid. The tempest of waters passed by. The deep
roared and lifted up its hands on high.
Seen thee -- pained are mountains, An inundation of waters hath passed over, Given forth
hath the deep its voice, High its hands it hath lifted up.
- 11** e la luna resta nella sua dimora, fuggono al bagliore delle tue saette, allo splendore
folgorante della tua lancia.
The sun and moon stood still in the sky, At the light of your arrows as they went, At the
shining of your glittering spear.
Sun -- moon -- hath stood -- a habitation, At the light thine arrows go on, At the brightness,
the glittering of thy spear.
- 12** Sdegnato attraversi la terra, adirato calpesti le genti.
You marched through the land in wrath. You threshed the nations in anger.
In indignation Thou dost tread earth, In anger Thou dost thresh nations.
- 13** Sei uscito per salvare il tuo popolo, per salvare il tuo consacrato. Hai demolito la cima
della casa dell'empio, l'hai scalzata fino alle fondamenta.
You went forth for the salvation of your people, For the salvation of your anointed. You
crushed the head of the land of wickedness. You stripped them head to foot. Selah.
Thou hast gone forth for the salvation of Thy people, For salvation with Thine anointed,
Thou hast smitten the head of the house of the wicked, Laying bare the foundation unto
the neck. Pause!
- 14** Con i tuoi dardi hai trafitto il capo dei suoi guerrieri che irrompevano per disperdermi con
la gioia di chi divora il povero di nascosto.
You pierced the heads of his warriors with their own spears. They came as a whirlwind to
scatter me, Gloating as if to devour the wretched in secret.
Thou hast pierced with his staves the head of his leaders, They are tempestuous to
scatter me, Their exultation [is] as to consume the poor in secret.
- 15** Hai affogato nel mare i suoi cavalli nella melma di grandi acque.
You trampled the sea with your horses, Churning mighty waters.
Thou hast proceeded through the sea with Thy horses -- the clay of many waters.

- 16** Ho udito e fremette il mio cuore, a tal voce tremò il mio labbro, la carie entra nelle mie ossa e sotto di me tremano i miei passi. Sospiro al giorno dell'angoscia che verrà contro il popolo che ci opprime.
 I heard, and my body trembled. My lips quivered at the voice. Rottenness enters into my bones, and I tremble in my place, Because I must wait quietly for the day of trouble, For the coming up of the people who invade us.
 I have heard, and my belly trembleth, At the noise have my lips quivered, Rottenness doth come into my bones, And in my place I do tremble, That I rest for a day of distress, At the coming up of the people, he overcometh it.
- 17** Il fico infatti non germoglierà, nessun prodotto daranno le viti, cesserà il raccolto dell'olivo, i campi non daranno più cibo, i greggi spariranno dagli ovili e le stalle rimarranno senza buoi.
 For though the fig tree doesn't flourish, Nor fruit be in the vines; The labor of the olive fails, The fields yield no food; The flocks are cut off from the fold, And there is no herd in the stalls:
 Though the fig-tree doth not flourish, And there is no produce among vines, Failed hath the work of the olive, And fields have not yielded food, Cut off from the fold hath been the flock, And there is no herd in the stalls.
- 18** Ma io gioirò nel Signore, esulterò in Dio mio salvatore.
 Yet I will rejoice in Yahweh. I will be joyful in the God of my salvation!
 Yet I, in Jehovah I exult, I do joy in the God of my salvation.
- 19** Il Signore Dio è la mia forza, egli rende i miei piedi come quelli delle cerva e sulle alture mi fa camminare.
 Yahweh, the Lord, is my strength. He makes my feet like deer's feet, And enables me to go in high places. For the music director, on my stringed instruments.
 Jehovah the Lord [is] my strength, And He doth make my feet like hinds, And on my high-places causeth me to tread. To the overseer with my stringed instruments!
- 1** Parola del Signore rivolta a Sofonia figlio dell'Etiope, figlio di Godolia, figlio di Amaria, figlio di Ezechia, al tempo di Giosia figlio di Amon, re di Giuda.
 The word of Yahweh which came to Zephaniah, the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hezekiah, in the days of Josiah, the son of Amon, king of
 A word of Jehovah that hath been unto Zephaniah son of Cushi, son of Gedaliah, son of Amariah, son of Hezekiah, in the days of Josiah son of Amoz, king of Judah:
- 2** Tutto farò sparire dalla terra. Oracolo del Signore.
 I will utterly sweep away everything off of the surface of the earth, says Yahweh.
 I utterly consume all from off the face of the ground, An affirmation of Jehovah.

- 3** Distruggerò uomini e bestie; sterminerò gli uccelli del cielo e i pesci del mare, abatterò gli empi; sterminerò l'uomo dalla terra. Oracolo del Signore.
I will sweep away man and animal. I will sweep away the birds of the sky, the fish of the sea, and the heaps of rubble with the wicked. I will cut off man from the surface of the earth, says Yahweh.
I consume man and beast, I consume fowl of the heavens, and fishes of the sea, And the stumbling-blocks -- the wicked, And I have cut off man from the face of the ground, An affirmation of Jehovah,
- 4** Stenderò la mano su Giuda e su tutti gli abitanti di Gerusalemme; sterminerò da questo luogo gli avanzi di Baal e il nome stesso dei suoi falsi sacerdoti;
I will stretch out my hand against Judah, and against all the inhabitants of Jerusalem. I will cut off the remnant of Baal from this place: the name of the idolatrous and pagan priests,
And stretched out My hand against Judah, And against all inhabiting Jerusalem, And cut off from this place the remnant of Baal, The name of the idolatrous priests, with the priests,
- 5** quelli che sui tetti si prostrano davanti alla milizia celeste e quelli che si prostrano davanti al Signore, e poi giurano per Milcom;
those who worship the host of the sky on the housetops, those who worship and swear by Yahweh and also swear by Malcam,
And those bowing themselves On the roofs to the host of the heavens, And those bowing themselves, Swearing to Jehovah, and swearing by Malcham,
- 6** quelli che si allontanano dal seguire il Signore, che non lo cercano, né si curano di lui.
those who have turned back from following Yahweh, and those who haven't sought Yahweh nor inquired after him.
And those removing from after Jehovah, And who have not sought Jehovah, nor besought Him.
- 7** Silenzio, alla presenza del Signore Dio, perché il giorno del Signore è vicino, perché il Signore ha preparato un sacrificio, ha mandato a chiamare i suoi invitati.
Be silent at the presence of the Lord Yahweh, for the day of Yahweh is at hand. For Yahweh has prepared a sacrifice. He has consecrated his guests.
Hush! because of the Lord Jehovah, For near [is] a day of Jehovah, For prepared hath Jehovah a sacrifice, He hath sanctified His invited ones.
- 8** Nel giorno del sacrificio del Signore, io punirò i principi e i figli di re e quanti vestono alla moda straniera;
It will happen in the day of Yahweh's sacrifice, that I will punish the princes, the king's sons, and all those who as are clothed with foreign clothing.
And it hath come to pass, In the day of the sacrifice of Jehovah, That I have laid a charge on the heads, And on sons of the king, And on all putting on strange clothing.

- 9** punirò in quel giorno chiunque salta la soglia, chi riempie di rapine e di frodi il palazzo del suo padrone.
In that day, I will punish all those who leap over the threshold, who fill their master`s house with violence and deceit.
And I have laid a charge on every one Who is leaping over the threshold in that day, Who are filling the house of their masters [With] violence and deceit.
- 10** In quel giorno - parola del Signore - grida d'aiuto verranno dalla Porta dei pesci, ululati dal quartiere nuovo e grande fragore dai colli.
In that day, says Yahweh, there will be the noise of a cry from the fish gate, a wailing from the second quarter, and a great crashing from the hills.
And there hath been in that day, An affirmation of Jehovah, The noise of a cry from the fish-gate, And of a howling from the Second, And of great destruction from the hills.
- 11** Urlate, abitanti del Mortaio, poiché tutta la turba dei trafficanti è finita, tutti i pesatori d'argento sono sterminati.
Wail, you inhabitants of Maktesh, for all the people of Canaan are undone! All those who were laden with silver are cut off.
Howl, ye inhabitants of the hollow place, For cut off hath been all the merchant people, Cut off have been all bearing silver.
- 12** In quel tempo perlustrerò Gerusalemme con lanterne e farò giustizia di quegli uomini che riposando sulle loro fecce pensano: Il Signore non fa né bene né male.
It will happen at that time, that I will search Jerusalem with lamps, and I will punish the men who are settled on their dregs, who say in their heart, "Yahweh will not do good, neither will he do evil."
And it hath come to pass, at that time, I search Jerusalem with lights, And I have laid a charge on the men Who are hardened on their preserved things, Who are saying in their heart: Jehovah doth no good, nor doth He evil.
- 13** I loro beni saranno saccheggianti e le loro case distrutte. Hanno costruito case ma non le abiteranno, hanno piantato viti, ma non ne berranno il vino.
Their wealth will become a spoil, and their houses a desolation. Yes, they will build houses, but won`t inhabit them. They will plant vineyards, but won`t drink their wine.
And their wealth hath been for a spoil, And their houses for desolation, And they have built houses, and do not inhabit, And they have planted vineyards, And they do not drink their wine.
- 14** E' vicino il gran giorno del Signore, è vicino e avanza a grandi passi. Una voce: Amaro è il giorno del Signore! anche un prode lo grida.
The great day of Yahweh is near. It is near, and hurries greatly, the voice of the day of Yahweh. The mighty man cries there bitterly.
Near [is] the great day of Jehovah, Near, and hasting exceedingly, The noise of the day of Jehovah, Bitterly shriek there doth a mighty one.

- 15** **Giorno d'ira quel giorno, giorno di angoscia e di afflizione, giorno di rovina e di sterminio, giorno di tenebre e di caligine, giorno di nubi e di oscurità,**
That day is a day of wrath, a day of distress and anguish, a day of trouble and ruin, a day of darkness and gloom, a day of clouds and blackness,
A day of wrath [is] that day, A day of adversity and distress, A day of waste and desolation, A day of darkness and gloominess, A day of cloud and thick darkness.
- 16** **giorno di squilli di tromba e d'allarme sulle fortezze e sulle torri d'angolo.**
a day of the trumpet and alarm, against the fortified cities, and against the high battlements.
A day of trumpet and shouting against the fenced cities, And against the high corners.
- 17** **Metterò gli uomini in angoscia e cammineranno come ciechi, perché han peccato contro il Signore; il loro sangue sarà sparso come polvere e le loro viscere come escrementi.**
I will bring distress on men, that they will walk like blind men, because they have sinned against Yahweh, and their blood will be poured out like dust, and their flesh like dung.
And I have sent distress to men, And they have walked as the blind, For against Jehovah they have sinned, And poured out is their blood as dust, And their flesh [is] as dung.
- 18** **Neppure il loro argento, neppure il loro oro potranno salvarli. Nel giorno dell'ira del Signore e al fuoco della sua gelosia tutta la terra sarà consumata, poiché farà improvvisa distruzione di tutti gli abitanti della terra.**
Neither their silver nor their gold will be able to deliver them in the day of Yahweh`s wrath, but the whole land will be devoured by the fire of his jealousy; for he will make an end, yes, a terrible end, of all those who dwell in the land.
Even their silver, even their gold, Is not able to deliver them in a day of the wrath of Jehovah, And in the fire of His jealousy consumed is the whole land, For only a hastened end doth He make Of all the inhabitants of the land!
- 1** **Radunatevi, raccoglietevi, o gente spudorata,**
Gather yourselves together, yes, gather together, you nation that has no shame,
Bend yourselves, yea, bend ye, O nation not desired,
- 2** **prima di essere travolti come pula che scompare in un giorno; prima che piombi su di voi la collera furiosa del Signore.**
before the appointed time when the day passes as the chaff, before the fierce anger of Yahweh comes on you, before the day of Yahweh`s anger comes on you.
Before the bringing forth of a statute, As chaff hath the day passed on, While yet not come in upon you doth the heat of the anger of Jehovah, While yet not come in upon you doth a day of the anger of Jehovah,
- 3** **Cercate il Signore voi tutti, umili della terra, che eseguite i suoi ordini; cercate la giustizia, cercate l'umiltà, per trovarvi al riparo nel giorno dell'ira del Signore.**
Seek Yahweh, all you humble of the land, who have kept his ordinances. Seek righteousness. Seek humility. It may be that you will be hidden in the day of Yahweh`s anger.
Seek Jehovah, all ye humble of the land, Who His judgment have done, Seek ye righteousness, seek humility, It may be ye are hidden in a day of the anger of Jehovah.

- 4** Gaza infatti sarà desolata e Ascalòna ridotta a un deserto. Asdòd in pieno giorno sarà deportata ed Ekròn distrutta dalle fondamenta.
For Gaza will be forsaken, and Ashkelon a desolation. They will drive out Ashdod at noonday, and Ekron will be rooted up.
For Gaza is forsaken, And Ashkelon [is] for a desolation, Ashdod! at noon they do cast her forth, And Ekron is rooted up.
- 5** Guai agli abitanti della costa del mare, alla gente dei Cretei! La parola del Signore è contro di te, Canaan, paese dei Filistei: lo ti distruggerò privandoti di ogni abitante.
Woe to the inhabitants of the sea coast, the nation of the Cherethites! The word of Yahweh is against you, Canaan, the land of the Philistines. I will destroy you, that there will be no inhabitant.
Ho! O inhabitants of the sea-coast, Nation of the Cherethites, A word of Jehovah [is] against you, Canaan, land of the Philistines, And I have destroyed thee without an inhabitant.
- 6** Diverrai pascoli di pastori e recinti di greggi.
The sea coast will be pastures, with cottages for shepherds and folds for flocks.
And the sea-coast hath been habitations, Cottages [for] shepherds, and folds [for] a flock.
- 7** La costa del mare apparterrà al resto della casa di Giuda; in quei luoghi pascoleranno e a sera nelle case di Ascalòna prenderanno riposo, quando il Signore loro Dio li avrà visitati e avrà restaurato le loro sorti.
The coast will be for the remnant of the house of Judah. They will find pasture. In the houses of Ashkelon, they will lie down in the evening, for Yahweh, their God, will visit them, and restore them.
And the coast hath been for the remnant of the house of Judah, By them they have pleasure, In houses of Ashkelon at even they lie down, For inspect them doth Jehovah their God, And He hath turned back [to] their captivity.
- 8** Ho udito l'insulto di Moab e gli oltraggi degli Ammoniti, con i quali hanno insultato il mio popolo gloriandosi del loro territorio.
I have heard the reproach of Moab, and the insults of the children of Ammon, with which they have reproached my people, and magnified themselves against their border.
I have heard the reproach of Moab, And the revilings of the sons of Ammon, Wherewith they reproached My people, And magnify [themselves] against their border.
- 9** Perciò, com'è vero ch'io vivo, - parola del Signore degli eserciti Dio d'Israele - Moab diventerà come Sòdoma e gli Ammoniti come Gomorra: un luogo invaso dai pruni, una cava di sale, un deserto per sempre. I rimasti del mio popolo li saccheggeranno e i superstiti della mia gente ne saranno gli eredi.
Therefore as I live, says Yahweh of Hosts, the God of Israel, surely Moab will be as Sodom, and the children of Ammon as Gomorrah, a possession of nettles, and salt pits, and a perpetual desolation. The remnant of my people will plunder them, and the survivors of my nation will inherit them.
Therefore, I live, An affirmation of Jehovah of Hosts, God of Israel, Surely, Moab is as Sodom, And the sons of Ammon as Gomorrah, An overrunning of nettles and salt-pits, And a desolation -- unto the age. A residue of My people do seize them, And a remnant of My nation inherit them.

- 10** Questo accadrà ad essi per la loro superbia, perché hanno insultato, hanno disprezzato il popolo del Signore.
 This they will have for their pride, because they have reproached and magnified themselves against the people of Yahweh of Hosts.
 This [is] to them for their arrogance, Because they have reproached, And they magnify [themselves] against the people of Jehovah of Hosts.
- 11** Terribile sarà il Signore con loro, poiché annienterà tutti gli idoli della terra, mentre a lui si prostreranno, ognuno sul proprio suolo, i popoli di tutti i continenti.
 Yahweh will be awesome to them, for he will famish all the gods of the land. Men will worship him, everyone from his place, even all the shores of the nations.
 Fearful [is] Jehovah against them, For He made bare all gods of the land, And bow themselves to Him, each from his place, Do all islanders of the nations.
- 12** Anche voi, Etiopi, sarete trafitti dalla mia spada.
 You Cushites also, you will be killed by my sword.
 Also ye, O Cushim, pierced of My sword [are] they.
- 13** Stenderà la mano anche al settentrione e distruggerà Assur, farà di Ninive una desolazione, arida come il deserto.
 He will stretch out his hand against the north, destroy Assyria, and will make Nineveh a desolation, and dry like the wilderness.
 And He stretcheth His hand against the north, And doth destroy Asshur, And he setteth Nineveh for a desolation, A dry land like a wilderness.
- 14** Alloggeranno in mezzo a lei, a branchi, tutti gli animali della valle. Anche il pellicano, anche il riccio albergheranno nei suoi capitelli; il gufo striderà sulle finestre e il corvo sulle soglie.
 Herds will lie down in the midst of her, all the animals of the nations. Both the pelican and the porcupine will lodge in its capitals. Their calls will echo through the windows. Desolation will be in the thresholds, for he has laid bare the cedar beams.
 And crouched in her midst have droves, Every beast of the nation, Both pelican and hedge-hog in her knobs lodge, A voice doth sing at the window, `Destruction [is] at the threshold, For the cedar-work is exposed.`
- 15** E' questa la città gaudente che si sentiva sicura e che pensava: Io e non altri all'infuori di me? Come mai è diventata un deserto, un rifugio di animali? Chiunque le passa vicino fischia e agita la mano.
 This is the joyous city that lived carelessly, that said in her heart, "I am, and there is none besides me." How she has become a desolation, a place for animals to lie down in!
 Everyone who passes by her will hiss, and shake their fists.
 This [is] the exulting city that is dwelling confidently, That is saying in her heart, `I [am], and beside me there is none,` How hath she been for a desolation, A crouching-place for beasts, Every one passing by her doth hiss, He doth shake his hand!
- 1** Guai alla città ribelle e contaminata, alla città prepotente!
 Woe to her who is rebellious and polluted, the oppressing city!
 Wo [to] the rebellious and polluted, The oppressing city!

- 2 Non ha ascoltato la voce, non ha accettato la correzione. Non ha confidato nel Signore, non si è rivolta al suo Dio.
She didn't obey the voice. She didn't receive correction. She didn't trust in Yahweh. She didn't draw near to her God.
She hath not hearkened to the voice, She hath not accepted instruction, In Jehovah she hath not trusted, Unto her God she hath not drawn near.**
- 3 I suoi capi in mezzo ad essa sono leoni ruggenti, i suoi giudici sono lupi della sera, che non hanno rosicchiato dal mattino.
Her princes in the midst of her are roaring lions. Her judges are evening wolves. They leave nothing until the next day.
Her heads in her midst [are] roaring lions, Her judges [are] evening wolves, They have not gnawn the bone in the morning.**
- 4 I suoi profeti sono boriosi, uomini fraudolenti. I suoi sacerdoti profanano le cose sacre, violano la legge.
Her prophets are arrogant and treacherous people. Her priests have profaned the sanctuary. They have done violence to the law.
Her prophets unstable -- men of treachery, Her priests have polluted the sanctuary, They have violated the law.**
- 5 In mezzo ad essa il Signore è giusto, non commette iniquità; ogni mattino dà il suo giudizio, come la luce che non viene mai meno.
Yahweh, in the midst of her, is righteous. He will do no wrong. Every morning he brings his justice to light. He doesn't fail, but the unjust know no shame.
Jehovah [is] righteous in her midst, He doth not do perverseness, Morning by morning His judgment he giveth to the light, It hath not been lacking, And the perverse doth not know shame.**
- 6 Ho sterminato le nazioni, le loro torri d'angolo sono state distrutte; ho reso deserte le loro strade sì che non c'è alcun passante; sono state depredate le loro città e nessuno più le abita.
I have cut off nations. Their battlements are desolate. I have made their streets waste, so that no one passes by. Their cities are destroyed, so that there is no man, so that there is no inhabitant.
I have cut off nations, Desolated have been their chief ones, I have laid waste their out-places without any passing by, Destroyed have been their cities, Without man, without inhabitant.**
- 7 Io pensavo: Almeno ora mi temerà! Accoglierà la correzione. Non si cancelleranno dai suoi occhi tutte le punizioni che le ho inflitte. Ma invece si sono affrettati a pervertire di nuovo ogni loro azione.
I said, "Just fear me. Receive correction, so that her dwelling won't be cut off, according to all that I have appointed concerning her." But they rose early and corrupted all their doings.
I have said: Only, ye do fear Me, Ye do accept instruction, And her habitation is not cut off, All that I have appointed for her, But they have risen early, They have corrupted all their doings.**

- 8 Perciò aspettatevi - parola del Signore - quando mi leverò per accusare, perché ho decretato di adunare le genti, di convocare i regni, per riversare su di essi la mia collera, tutta la mia ira ardente: poiché dal fuoco della mia gelosia sarà consumata tutta la terra. "Therefore wait for me," says Yahweh, "until the day that I rise up to the prey, for my determination is to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to pour on them my indignation, even all my fierce anger, for all the earth will be devoured with the fire of my jealousy.**
Therefore, wait for Me -- an affirmation of Jehovah, For the day of My rising for prey, For My judgment [is] to gather nations, To assemble kingdoms, To pour out on them Mine indignation, All the heat of Mine anger, For by the fire of My jealousy consumed is all the earth.
- 9 Allora io darò ai popoli un labbro puro perché invocchino tutti il nome del Signore e lo servano tutti sotto lo stesso giogo. For then I will purify the lips of the peoples, that they may all call on the name of Yahweh, to serve him shoulder to shoulder. For then do I turn unto peoples a pure lip, To call all of them by the name of Jehovah, To serve Him [with] one shoulder.**
- 10 Da oltre i fiumi di Etiopia fino all'estremo settentrione, i miei supplicanti mi porteranno offerte. From beyond the rivers of Cush, my worshipers, even the daughter of my dispersed people, will bring my offering. From beyond the rivers of Cush, my supplicants, The daughter of My scattered ones, Do bring My present.**
- 11 In quel giorno non avrai vergogna di tutti i misfatti commessi contro di me, perché allora eliminerò da te tutti i superbi millantatori e tu cesserai di inorgogliarti sopra il mio santo monte. In that day you will not be put to shame for all your doings, in which you have transgressed against me; for then I will take away out of the midst of you your proudly exulting ones, and you will no more be haughty in my holy mountain. In that day thou art not ashamed because of any of thine actions, Wherewith thou hast transgressed against Me, For then do I turn aside from thy midst The exulting ones of thine excellency, And thou dost add no more to be haughty, In My holy mountain.**
- 12 Farò restare in mezzo a te un popolo umile e povero; confiderà nel nome del Signore But I will leave in the midst of you an afflicted and poor people, and they will take refuge in the name of Yahweh. And I have left in thy midst a people humble and poor, And they have trusted in the name of Jehovah.**
- 13 il resto d'Israele. Non commetteranno più iniquità e non proferiranno menzogna; non si troverà più nella loro bocca una lingua fraudolenta. Potranno pascolare e riposare senza che alcuno li molesti. The remnant of Israel will not do iniquity, nor speak lies, neither will a deceitful tongue be found in their mouth, for they will feed and lie down, and no one will make them afraid." The remnant of Israel do no perversity, nor speak lies, Nor found in their mouth is a deceitful tongue, For they have delight, and have lain down, And there is none troubling.**

- 14 Gioisci, figlia di Sion, esulta, Israele, e rallegrati con tutto il cuore, figlia di Sion, daughter of Zion! Shout, Israel! Be glad and rejoice with all your heart, daughter of Jerusalem.**
Cry aloud, O daughter of Zion, shout, O Israel, Rejoice and exult with the whole heart, O daughter of Jerusalem.
- 15 Il Signore ha revocato la tua condanna, ha disperso il tuo nemico. Re d'Israele è il Signore in mezzo a te, tu non vedrai più la sventura.**
Yahweh has taken away your judgments. He has thrown out your enemy. The King of Israel, Yahweh, is in the midst of you. You will not be afraid of evil any more.
Jehovah hath turned aside thy judgments, He hath faced thine enemy, The king of Israel, Jehovah, [is] in thy midst, Thou seest evil no more.
- 16 In quel giorno si dirà a Gerusalemme: Non temere, Sion, non lasciarti cadere le braccia! In that day, it will be said to Jerusalem, "Don't be afraid, Zion. Don't let your hands be slack."**
In that day it is said to Jerusalem, `Fear not, O Zion, let not thy hands be feeble.
- 17 Il Signore tuo Dio in mezzo a te è un salvatore potente. Esulterà di gioia per te, ti rinnoverà con il suo amore, si rallegrerà per te con grida di gioia,**
Yahweh, your God, is in the midst of you, a mighty one who will save. He will rejoice over you with joy. He will rest in his love. He will rejoice over you with singing.
Jehovah thy God [is] in thy midst, A mighty one doth save, He rejoiceth over thee with joy, He doth work in His love, He joyeth over thee with singing.`
- 18 come nei giorni di festa. perché tu non abbia a subirne la vergogna.**
Those who are sad for the appointed feasts, I will remove from you. They are a burden and a reproach to you.
Mine afflicted from the appointed place I have gathered, from thee they have been, Bearing for her sake reproach.
- 19 Ecco, in quel tempo io sterminerò tutti i tuoi oppressori. Soccorrerò gli zoppicanti, radunerò i dispersi, li porrò in lode e fama dovunque sulla terra sono stati oggetto di vergogna.**
Behold, at that time I will deal with all those who afflict you, and I will save those who are lame, and gather those who were driven away. I will give them praise and honor, whose shame has been in all the earth.
Lo, I am dealing with all afflicting thee at that time, And I have saved the halting one, And the driven out ones I do gather, And have set them for a praise and for a name, In all the land of their shame.
- 20 In quel tempo io vi guiderò, in quel tempo vi radunerò e vi darò fama e lode fra tutti i popoli della terra, quando, davanti ai vostri occhi, ristabilirò le vostre sorti, dice il Signore.**
At that time will I bring you in, and at that time will I gather you; for I will give you honor and praise among all the peoples of the earth, when I bring back your captivity before your eyes, says Yahweh.
At that time I bring you in, Even at the time of My assembling you, For I give you for a name, and for a praise, Among all peoples of the land, In My turning back [to] your captivity before your eyes, said Jehovah!

- 1** L'anno secondo del re Dario, il primo giorno del sesto mese, questa parola del Signore fu rivolta per mezzo del profeta Aggeo a Zorobabele figlio di Sealtiel, governatore della Giudea, e a Giosuè figlio di Iozedak, sommo sacerdote.
In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, the Word of Yahweh came by Haggai, the prophet, to Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, saying, In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, unto Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and unto Joshua son of Josedech, the high priest, saying:
- 2** Così parla il Signore degli eserciti: Questo popolo dice: Non è ancora venuto il tempo di ricostruire la casa del Signore!
"This is what Yahweh of Hosts says: These people say, `The time hasn't yet come, the time for Yahweh's house to be built.`"
Thus spake Jehovah of Hosts, saying: This people! -- they have said, `The time hath not come, The time the house of Jehovah [is] to be built.`
- 3** Allora questa parola del Signore fu rivelata per mezzo del profeta Aggeo:
Then the Word of Yahweh came by Haggai, the prophet, saying, And there is a word of Jehovah by the hand of Haggai the prophet, saying:
- 4** Vi sembra questo il tempo di abitare tranquilli nelle vostre case ben coperte, mentre questa casa è ancora in rovina?
"Is it a time for you yourselves to dwell in your paneled houses, while this house lies waste?
Is it time for you -- you! To dwell in your covered houses, And this house to lie waste?"
- 5** Ora, così dice il Signore degli eserciti: riflettete bene al vostro comportamento.
Now therefore this is what Yahweh of Hosts says: Consider your ways.
And now, thus said Jehovah of Hosts, Set your heart to your ways.
- 6** Avete seminato molto, ma avete raccolto poco; avete mangiato, ma non da togliervi la fame; avete bevuto, ma non fino a inebriarvi; vi siete vestiti, ma non vi siete riscaldati; l'operaio ha avuto il salario, ma per metterlo in un sacchetto forato.
You have sown much, and bring in little. You eat, but you don't have enough. You drink, but you aren't filled with drink. You clothe yourselves, but no one is warm, and he who earns wages earns wages to put them into a bag with holes in it."
Ye have sown much, and brought in little, To eat, and not to satiety, To drink, and not to drunkenness, To clothe, and none hath heat, And he who is hiring himself out, Is hiring himself for a bag pierced through.
- 7** Così dice il Signore degli eserciti: Riflettete bene al vostro comportamento!
This is what Yahweh of Hosts says: "Consider your ways.
Thus said Jehovah of Hosts: Set your heart to your ways.

- 8** **Salite sul monte, portate legname, ricostruite la mia casa. In essa mi compiacerò e manifesterò la mia gloria - dice il Signore -.**
Go up to the mountain, bring wood, and build the house. I will take pleasure in it, and I will be glorified," says Yahweh.
Go up the mountain, and ye have brought in wood, And build the house, and I am pleased with it. And I am honoured, said Jehovah.
- 9** **Facevate assegnamento sul molto e venne il poco: ciò che portavate in casa io lo disperdevo. E perché? - dice il Signore degli eserciti -. Perché la mia casa è in rovina, mentre ognuno di voi si dà premura per la propria casa.**
"You looked for much, and, behold, it came to little; and when you brought it home, I blew it away. Why?" says Yahweh of Hosts, "Because of my house that lies waste, while each of you is busy with his own house.
Looking for much, and lo, little, And ye brought [it] home, and I blew on it, Wherefore? -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Because of My house that is waste, And ye are running -- each to his house,
- 10** **Perciò su di voi i cieli hanno chiuso la rugiada e anche la terra ha diminuito il suo**
Therefore for your sake the heavens withhold the dew, and the earth withholds its fruit.
Therefore, over you refrained have the heavens from dew, And the land hath refrained its increase.
- 11** **Ho chiamato la siccità sulla terra e sui monti, sul grano e sul vino nuovo, sull'olio e su quanto la terra produce, sugli uomini e sugli animali, su ogni prodotto delle mani.**
I called for a drought on the land, on the mountains, on the grain, on the new wine, on the oil, on that which the ground brings forth, on men, on cattle, and on all the labor of the hands."
And I proclaim draught on the land, And on the mountains, and on the corn, And on the new wine, and on the oil, And on what the ground doth bring forth, And on man, and on beast, And on all labour of the hands.`
- 12** **Zorobabele figlio di Sealtiel, e Giosuè figlio di Iozedak, sommo sacerdote, e tutto il resto del popolo ascoltarono la parola del Signore loro Dio e le parole del profeta Aggeo, secondo la volontà del Signore che lo aveva loro inviato, e il popolo ebbe timore del Signore.**
Then Zerubbabel, the son of Shealtiel, and Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of Yahweh, their God, and the words of Haggai, the prophet, as Yahweh, their God, had sent him; and the people feared
And Zerubbabel son of Shealtiel, and Joshua son of Josedech, the high priest, and all the remnant of the people, do hearken to the voice of Jehovah their God, and unto the words of Haggai the prophet, as Jehovah their God had sent him, and the people are afraid of the face of Jehovah.
- 13** **Aggeo, messaggero del Signore, rivolto al popolo, disse secondo la missione del Signore: Io sono con voi, oracolo del Signore.**
Then Haggai, Yahweh`s messenger, spoke in Yahweh`s message to the people, saying, "I am with you," says Yahweh.
And Haggai, messenger of Jehovah, in messages of Jehovah, speaketh to the people, saying: `I [am] with you, an affirmation of Jehovah.`

- 14 E il Signore destò lo spirito di Zorobabele figlio di Sealtiel governatore della Giudea e di Giosuè figlio di lozedak, sommo sacerdote, e di tutto il resto del popolo ed essi si mossero e intrapresero i lavori per la casa del Signore degli eserciti.**
Yahweh stirred up the spirit of Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and worked on the house of Yahweh of Hosts, their
And Jehovah doth stir up the spirit of Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua son of Josedech, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people, and they come in, and do work in the house of Jehovah of Hosts their God,
- 15 Questo avvenne il ventiquattro del sesto mese dell'anno secondo del re Dario.**
in the twenty-fourth day of the month, in the sixth month, in the second year of Darius the king.
in the twenty and fourth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.
- 1 Il ventuno del settimo mese, questa parola del Signore fu rivelata per mezzo del profeta Aggeo:**
In the seventh month, in the twenty-first day of the month, the Word of Yahweh came by Haggai the prophet, saying,
In the seventh [month], in the twenty and first of the month, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, saying:
- 2 Su, parla a Zorobabele figlio di Sealtiel, governatore della Giudea, a Giosuè figlio di lozedak, sommo sacerdote, e a tutto il resto del popolo:**
"Speak now to Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, and to the remnant of the people, saying,
`Speak, I pray thee, unto Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and unto Joshua, son of Josedech, the high priest, and unto the remnant of the people, saying:
- 3 Chi di voi è ancora in vita che abbia visto questa casa nel suo primitivo splendore? Ma ora in quali condizioni voi la vedete? In confronto a quella, non è forse ridotta a un nulla ai vostri occhi?**
`Who is left among you who saw this house in its former glory? How do you see it now? Isn't it in your eyes as nothing?
Who among you hath been left that saw this house in its former honour? And what are ye seeing it now? Is it not, compared with it, as nothing in your eyes?
- 4 Ora, coraggio, Zorobabele - oracolo del Signore - coraggio, Giosuè figlio di lozedak, sommo sacerdote; coraggio, popolo tutto del paese, dice il Signore, e al lavoro, perché io sono con voi - oracolo del Signore degli eserciti -**
Yet now be strong, Zerubbabel,` says Yahweh. `Be strong, Joshua, son of Jehozadak, the high priest. Be strong, all you people of the land,` says Yahweh, `and work, for I am with you,` says Yahweh of Hosts.
And now, be strong, O Zerubbabel, An affirmation of Jehovah, And be strong, O Joshua, son of Josedech, the high priest, And be strong, all ye people of the land, An affirmation of Jehovah, And do ye -- (for I [am] with you, An affirmation of Jehovah of Hosts) --

- 5 secondo la parola dell'alleanza che ho stipulato con voi quando siete usciti dall'Egitto; il mio spirito sarà con voi, non temete.**
This is the word that I covenanted with you when you came out of Egypt, and my Spirit lived among you. Don't be afraid.
The thing that I covenanted with you, In your coming forth from Egypt, And My Spirit is remaining in your midst, fear not.
- 6 Dice infatti il Signore degli eserciti: Ancora un po' di tempo e io scuoterò il cielo e la terra, il mare e la terraferma.**
For this is what Yahweh of Hosts says: `Yet once, it is a little while, and I will shake the heavens, the earth, the sea, and the dry land;
For thus said Jehovah of Hosts: Yet once more -- it [is] a little, And I am shaking the heavens and the earth, And the sea, and the dry land,
- 7 Scuoterò tutte le nazioni e affluiranno le ricchezze di tutte le genti e io riempirò questa casa della mia gloria, dice il Signore degli eserciti.**
and I will shake all nations. The precious things of all nations will come, and I will fill this house with glory, says Yahweh of Hosts.
And I have shaken all the nations, And they have come [to] the desire of all the nations, And I have filled this house [with] honour, Said Jehovah of Hosts.
- 8 L'argento è mio e mio è l'oro, dice il Signore degli eserciti.**
The silver is mine, and the gold is mine,` says Yahweh of Hosts.
Mine [is] the silver, and Mine the gold, An affirmation of Jehovah of Hosts.
- 9 La gloria futura di questa casa sarà più grande di quella di una volta, dice il Signore degli eserciti; in questo luogo porrò la pace - oracolo del Signore degli eserciti -.**
`The latter glory of this house will be greater than the former,` says Yahweh of Hosts; `and in this place will I give peace,` says Yahweh of Hosts."
Greater is the honour of this latter house, Than of the former, said Jehovah of Hosts, And in this place do I give peace, An affirmation of Jehovah of Hosts.`
- 10 Il ventiquattro del nono mese, secondo anno di Dario, questa parola del Signore fu rivelata per mezzo del profeta Aggeo:**
In the twenty-fourth day of the ninth month, in the second year of Darius, the Word of Yahweh came by Haggai the prophet, saying,
On the twenty and fourth of the ninth [month], in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, saying:
- 11 Dice il Signore degli eserciti: Interroga i sacerdoti intorno alla legge e chiedi loro:**
"Thus says Yahweh of Hosts: Ask now the priests concerning the law, saying,
Thus said Jehovah of Hosts: `Ask, I pray thee, the priests [of] the law, saying:

- 12** Se uno in un lembo del suo vestito porta carne consacrata e con il lembo tocca il pane, il companatico, il vino, l'olio o qualunque altro cibo, questo verrà santificato? No, risposero i sacerdoti.
`If someone carries holy meat in the fold of his garment, and with his fold touches bread, stew, wine, oil, or any food, will it become holy?` The priests answered, "No."
Lo, one doth carry holy flesh in the skirt of his garment, and he hath come with his skirt against the bread, or against the pottage, or against the wine, or against the oil, or against any food -- is it holy?` And the priests answer and say, `No.`
- 13** Aggeo soggiunse: Se uno che è contaminato per il contatto di un cadavere tocca una di quelle cose, sarà essa immonda? Sì, risposero i sacerdoti, è immonda.
Then Haggai said, "If one who is unclean by reason of a dead body touch any of these, will it be unclean?" The priests answered, "It will be unclean."
And Haggai saith, `If the unclean of body doth come against any of these, is it unclean?` And the priests answer and say, `It is unclean.`
- 14** Ora riprese Aggeo: Tale è questo popolo, tale è questa nazione davanti a me - oracolo del Signore - e tale è ogni lavoro delle loro mani; anzi, anche ciò che qui mi offrono è
Then Haggai answered, "So is this people, and so is this nation before me," says Yahweh; `and so is every work of their hands. That which they offer there is unclean.
And Haggai answereth and saith, `So [is] this people, and so [is] this nation before Me -- an affirmation of Jehovah -- and so [is] every work of their hands, and that which they bring near there -- it is unclean.
- 15** Ora, pensate, da oggi e per l'avvenire: prima che si cominciasse a porre pietra sopra pietra nel tempio del Signore,
Now, please consider from this day and backward, before a stone was laid on a stone in the temple of Yahweh.
And now, lay [it], I pray you, to your heart, From this day, and onwards, Before the laying of stone to stone in the temple of Jehovah.
- 16** come andavano le vostre cose? Si andava a un mucchio da cui si attendevano venti misure di grano e ce n'erano dieci; si andava a un tino da cinquanta barili e ce n'erano venti.
Through all that time, when one came to a heap of twenty measures, there were only ten. When one came to the wine vat to draw out fifty, there were only twenty.
From that time [one] hath come to a heap of twenty, And it hath been ten, He hath come unto the wine-fat to draw out fifty purahs, And it hath been twenty.
- 17** Io vi ho colpiti con la ruggine, con il carbonchio e con la grandine in tutti i lavori delle vostre mani, ma voi non siete ritornati a me - parola del Signore -.
I struck you with blight, mildew, and hail in all the work of your hands; yet you didn't turn to me,` says Yahweh.
I have smitten you with blasting, And with mildew, and with hail -- All the work of your hands, And there is none of you with Me, An affirmation of Jehovah.

- 18 Considerate bene da oggi in poi (dal ventiquattro del nono mese, cioè dal giorno in cui si posero le fondamenta del tempio del Signore),**
`Consider, please, from this day and backward, from the twenty-fourth day of the ninth month, since the day that the foundation of Yahweh`s temple was laid, consider it. Set [it], I pray you, to your heart, from this day and onwards, from the twenty and fourth day of the ninth [month], even from the day that the temple of Jehovah hath been founded, set [it] to your heart.
- 19 se il grano verrà a mancare nei granai, se la vite, il fico, il melograno, l'olivo non daranno più i loro frutti. Da oggi in poi io vi benedirò!**
Is the seed yet in the barn? Yes, the vine, the fig-tree, the pomegranate, and the olive tree haven`t brought forth. From this day will I bless you."
Is the seed yet in the barn? And hitherto the vine and the fig, And the pomegranate, and the olive-tree, Have not borne -- from this day I bless.`
- 20 Il ventiquattro del mese questa parola del Signore fu rivolta una seconda volta ad Aggeo: The Word of Yahweh came the second time to Haggai in the twenty-fourth day of the month, saying,**
And there is a word of Jehovah a second time unto Haggai, on the twenty and fourth of the month, saying:
- 21 Parla a Zorobabele, governatore della Giudea, e digli: Scuoterò il cielo e la terra,**
"Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, `I will shake the heavens and the earth. `Speak unto Zerubbabel governor of Judah, saying: I am shaking the heavens and the earth,
- 22 abatterò il trono dei regni e distruggerò la potenza dei regni delle nazioni, rovescerò i carri e i loro equipaggi: cadranno cavalli e cavalieri; ognuno verrà trafitto dalla spada del proprio fratello.**
I will overthrow the throne of kingdoms. I will destroy the strength of the kingdoms of the nations. I will overthrow the chariots, and those who ride in them. The horses and their riders will come down, everyone by the sword of his brother.
And have overturned the throne of kingdoms, And I have destroyed the strength of kingdoms of the nations, And overturned chariot and its charioteers, And come down have horses and their riders, Each by the sword of his brother.
- 23 In quel giorno - oracolo del Signore degli eserciti - io ti prenderò, Zorobabele figlio di Sealtiel mio servo, dice il Signore, e ti porrò come un sigillo, perché io ti ho eletto, dice il Signore degli eserciti.**
In that day, says Yahweh of Hosts, will I take you, Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel,` says Yahweh, `and will make you as a signet, for I have chosen you,` says Yahweh of Hosts."
In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, I take thee, Zerubbabel, son of Shealtiel, My servant -- an affirmation of Jehovah, And have set thee as a signet, for on thee I have fixed, An affirmation of Jehovah of Hosts!

- 1** Nell'ottavo mese dell'anno secondo del regno di Dario, fu rivolta questa parola del Signore al profeta Zaccaria figlio di Barachia, figlio di Iddò:
In the eighth month, in the second year of Darius, came the word of Yahweh to Zechariah the son of Berechiah, the son of Iddo, the prophet, saying,
In the eighth month, in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been unto Zechariah, son of Berechiah, son of Iddo, the prophet, saying:
- 2** Il Signore si è molto sdegnato contro i vostri padri.
Yahweh was sore displeased with your fathers.
`Jehovah was wroth against your fathers -- wrath!
- 3** Tu dunque riferirai loro: Così parla il Signore degli eserciti: Convertitevi a me - oracolo del Signore degli eserciti - e io mi rivolgerò a voi, dice il Signore degli eserciti.
Therefore say you to them, Thus says Yahweh of Hosts: Return to me, says Yahweh of Hosts, and I will return to you, says Yahweh of Hosts.
And thou hast said unto them, Thus said Jehovah of Hosts, turn back unto Me, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I turn back unto you, said Jehovah of Hosts.
- 4** Non siate come i vostri padri, ai quali i profeti di un tempo andavan gridando: Dice il Signore degli eserciti: Tornate indietro dal vostro cammino perverso e dalle vostre opere malvagie. Ma essi non vollero ascoltare e non mi prestarono attenzione, dice il Signore. Don't you be as your fathers, to whom the former prophets cried, saying, Thus says Yahweh of hosts, Return you now from your evil ways, and from your evil doings: but they did not hear, nor listen to me, says Yahweh.
Ye shall not be as your fathers, To whom the former prophets called, saying: Thus said Jehovah of Hosts, Turn back I pray you, From your evil ways and from your evil doings, And they did not hearken, Nor attend to Me -- an affirmation of Jehovah.
- 5** Dove sono i vostri padri? I profeti forse vivranno sempre?
Your fathers, where are they? and the prophets, do they live forever?
Your fathers -- where [are] they? And the prophets -- to the age do they live?
- 6** Le parole e i decreti che io avevo comunicato ai miei servi, i profeti, non si sono forse adempiuti sui padri vostri? Essi si sono convertiti e hanno detto: Quanto il Signore degli eserciti ci aveva minacciato a causa dei nostri traviamenti e delle nostre colpe, l'ha eseguito sopra di noi.
But my words and my statutes, which I commanded my servants the prophets, did they not overtake your fathers? and they turned and said, Like as Yahweh of Hosts thought to do to us, according to our ways, and according to our doings, so has he dealt with us.
Only, My words, and My statutes, That I commanded My servants the prophets, Have they not overtaken your fathers, And they turn back and say: As Jehovah of Hosts designed to do to us, According to our ways, and according to our doings, So He hath done to us?

- 7** Il ventiquattro dell'undecimo mese, cioè il mese di Sebàt, l'anno secondo di Dario, questa parola del Signore si manifestò al profeta Zaccaria, figlio di Iddò.
On the four and twentieth day of the eleventh month, which is the month Shebat, in the second year of Darius, came the word of Yahweh to Zechariah the son of Berechiah, the son of Iddo, the prophet, saying,
On the twenty and fourth day of the eleventh month, (it [is] the month of Sebat,) in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been unto Zechariah, son of Berechiah, son of Iddo, the prophet, saying:
- 8** Io ebbi una visione di notte. Un uomo, in groppa a un cavallo rosso, stava fra i mirti in una valle profonda; dietro a lui stavano altri cavalli rossi, sauri e bianchi.
I saw in the night, and, behold, a man riding on a red horse, and he stood among the myrtle-trees that were in the bottom; and behind him there were horses, red, sorrel, and white.
I have seen by night, and lo, one riding on a red horse, and he is standing between the myrtles that [are] in the shade, and behind him [are] horses, red, bay, and white.
- 9** Io domandai: Mio signore, che significano queste cose?. L'angelo che parlava con me mi rispose: Io t'indicherò ciò che esse significano.
Then said I, my lord, what are these? The angel who talked with me said to me, I will show you what these are.
And I say, `What [are] these, my lord?` And the messenger who is speaking with me saith unto me, `I -- I do shew thee what these [are].`
- 10** Allora l'uomo che stava fra i mirti prese a dire: Essi sono coloro che il Signore ha inviati a percorrere la terra.
The man who stood among the myrtle-trees answered, These are they whom Yahweh has sent to walk back and forth through the earth.
And the one who is standing between the myrtles doth answer and say, `These [are] they whom Jehovah hath sent to walk up and down in the land.`
- 11** Si rivolsero infatti all'angelo del Signore che stava fra i mirti e gli dissero: Abbiamo percorso la terra: è tutta tranquilla.
They answered the angel of Yahweh who stood among the myrtle-trees, and said, We have walked back and forth through the earth, and, behold, all the earth sits still, and is at rest. And they answer the messenger of Jehovah who is standing between the myrtles, and say, `We have walked up and down in the land, and lo, all the land is sitting still, and at rest.`
- 12** Allora l'angelo del Signore disse: Signore degli eserciti, fino a quando rifiuterai di aver pietà di Gerusalemme e delle città di Giuda, contro le quali sei sdegnato? Sono ormai settant'anni!.
Then the angel of Yahweh answered, O Yahweh of Hosts, how long will you not have mercy on Jerusalem and on the cities of Judah, against which you have had indignation these seventy years?
And the messenger of Jehovah answereth and saith, `Jehovah of Hosts! till when dost Thou not pity Jerusalem, and the cities of Judah, that Thou hast abhorred these seventy years?`

- 13 E all'angelo che parlava con me il Signore rivolse parole buone, piene di conforto. Yahweh answered the angel who talked with me with good words, [even] comfortable words.
And Jehovah answereth the messenger, who is speaking with me, good words, comfortable words.**
- 14 Poi l'angelo che parlava con me mi disse: Fà sapere questo: Così dice il Signore degli eserciti: Io sono ingelosito per Gerusalemme e per Sion di gelosia grande; So the angel who talked with me said to me, Cry you, saying, Thus says Yahweh of Hosts: I am jealous for Jerusalem and for Zion with a great jealousy.
And the messenger who is speaking with me, saith unto me, `Call, saying: Thus said Jehovah of Hosts: I have been zealous for Jerusalem, and for Zion [with] great zeal.**
- 15 ma ardo di sdegno contro le nazioni superbe, poiché mentre io ero un poco sdegnato, esse cooperarono al disastro. I am very sore displeased with the nations that are at ease; for I was but a little displeased, and they helped forward the affliction.
And [with] great wrath I am wroth against the nations who are at ease, For I was a little wroth, and they assisted -- for evil.**
- 16 Perciò dice il Signore: Io di nuovo mi volgo con compassione a Gerusalemme: la mia casa vi sarà riedificata - parola del Signore degli eserciti - e la corda del muratore sarà tesa di nuovo sopra Gerusalemme. Therefore thus says Yahweh: I am returned to Jerusalem with mercies; my house shall be built in it, says Yahweh of Hosts, and a line shall be stretched forth over Jerusalem.
Therefore, thus said Jehovah: I have turned to Jerusalem with mercies, My house is built in it, An affirmation of Jehovah of Hosts, And a line is stretched over Jerusalem.**
- 17 Fà sapere anche questo: Così dice il Signore degli eserciti: Le mie città avranno sovrabbondanza di beni, il Signore avrà ancora compassione di Sion ed eleggerà di nuovo Gerusalemme. Cry yet again, saying, Thus says Yahweh of Hosts: My cities shall yet overflow with prosperity; and Yahweh shall yet comfort Zion, and shall yet choose Jerusalem.
Again call, saying: Thus said Jehovah of Hosts, Again do my cities overflow from good, And Jehovah hath again comforted Zion, And He hath fixed again on Jerusalem.`**
- 1 Poi alzai gli occhi ed ecco, vidi quattro corna. I lifted up my eyes, and saw, and, behold, a man with a measuring line in his hand.
And I lift up mine eyes, and look, and lo, a man, and in his hand a measuring line.**
- 2 Domandai all'angelo che parlava con me: Che cosa sono queste?. Ed egli: Sono le corna che hanno disperso Giuda, Israele e Gerusalemme. Then said I, Where go you? He said to me, To measure Jerusalem, to see what is the breadth of it, and what is the length of it.
And I say, `Whither are thou going?` And he saith unto me, `To measure Jerusalem, to see how much [is] its breadth, and how much its length.`**

- 3** Poi il Signore mi fece vedere quattro operai.
Behold, the angel who talked with me went forth, and another angel went out to meet him,
And lo, the messenger who is speaking with me is going out, and another messenger is going out to meet him,
- 4** Domandai: Che cosa vengono a fare costoro?. Mi rispose: Le corna hanno disperso Giuda a tal segno che nessuno osa più alzare la testa e costoro vengono a demolire e abbattere le corna delle nazioni che cozzano contro il paese di Giuda per disperderlo.
and said to him, Run, speak to this young man, saying, Jerusalem shall be inhabited as villages without walls, by reason of the multitude of men and cattle therein.
and he saith unto him, `Run, speak unto this young man, saying: Unwalled villages inhabit doth Jerusalem, From the abundance of man and beast in her midst.
- 5** Alzai gli occhi ed ecco un uomo con una corda in mano per misurare.
For I, says Yahweh, will be to her a wall of fire round about, and I will be the glory in the midst of her.
And I -- I am to her -- an affirmation of Jehovah, A wall of fire round about, And for honour I am in her midst.
- 6** Gli domandai: Dove vai?. Ed egli: Vado a misurare Gerusalemme per vedere qual è la sua larghezza e qual è la sua lunghezza.
Ho, ho, flee from the land of the north, says Yahweh; for I have spread you abroad as the four winds of the sky, says Yahweh.
Ho, ho, and flee from the land of the north, An affirmation of Jehovah, For, as the four winds of the heavens, I have spread you abroad, An affirmation of Jehovah.
- 7** Allora l'angelo che parlava con me uscì e incontrò un altro angelo
Ho Zion, escape, you who dwell with the daughter of Babylon.
Ho, Zion, be delivered who art dwelling [with] the daughter of Babylon.
- 8** che gli disse: Corri, v'è a parlare a quel giovane e digli: Gerusalemme sarà priva di mura, per la moltitudine di uomini e di animali che dovrà accogliere.
For thus says Yahweh of hosts: After glory has he sent me to the nations which plundered you; for he who touches you touches the apple of his eye.
For thus said Jehovah of Hosts: After honour He hath sent me unto the nations who are spoiling you, For he who is coming against you, Is coming against the daughter of His
- 9** Io stesso - parola del Signore - le farò da muro di fuoco all'intorno e sarò una gloria in mezzo ad essa.
For, behold, I will shake my hand over them, and they shall be a spoil to those who served them; and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me.
For lo, I am waving my hand against them, And they have been a spoil to their servants.
And ye have known that Jehovah of Hosts hath sent me.

- 10** Su, su, fuggite dal paese del settentrione - parola del Signore - voi che ho dispersi ai quattro venti del cielo - parola del Signore.
Sing and rejoice, daughter of Zion; for, behold, I come, and I will dwell in the midst of you, says Yahweh.
Singe, and rejoice, O daughter of Zion, For lo, I am coming, and have dwelt in thy midst, An affirmation of Jehovah.
- 11** A Sion mettimi in salvo, tu che abiti ancora con la figlia di Babilonia!
Many nations shall join themselves to Yahweh in that day, and shall be my people; and I will dwell in the midst of you, and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me to you.

And joined have been many nations unto Jehovah in that day, And they have been to Me for a people, And I have dwelt in thy midst, And thou hast known that Jehovah of Hosts hath sent me unto thee.

- 12** Dice il Signore degli eserciti alle nazioni che vi hanno spogliato:
Yahweh shall inherit Judah as his portion in the holy land, and shall yet choose And Jehovah hath inherited Judah, His portion on the holy ground, And He hath fixed again on Jerusalem.
- 13** Ecco, io stendo la mano sopra di esse e diverranno preda dei loro schiavi e voi saprete che il Signore degli eserciti mi ha inviato.
Be silent, all flesh, before Yahweh; for he is waked up out of his holy habitation. Hush, all flesh, because of Jehovah, For He hath been roused up from His holy
- 1** Poi mi fece vedere il sommo sacerdote Giosuè, ritto davanti all'angelo del Signore, e satana era alla sua destra per accusarlo.
He showed me Joshua the high priest standing before the angel of Yahweh, and Satan standing at his right hand to be his adversary.
And he sheweth me Joshua the high priest standing before the messenger of Jehovah, and the Adversary standing at his right hand, to be an adversary to him.
- 2** L'angelo del Signore disse a satana: Ti rimprovera il Signore, o satana! Ti rimprovera il Signore che si è eletto Gerusalemme! Non è forse costui un tizzone s costui un tizzone sottratto al fuoco?.
Yahweh said to Satan, Yahweh rebuke you, Satan; yes, Yahweh that has chosen Jerusalem rebuke you: is not this a brand plucked out of the fire?
And Jehovah saith unto the Adversary: `Jehovah doth push against thee, O Adversary, Yea, push against thee doth Jehovah, Who is fixing on Jerusalem, Is not this a brand delivered from fire?`
- 3** Giosuè infatti era rivestito di vesti immonde e stava in piedi davanti all'angelo,
Now Joshua was clothed with filthy garments, and was standing before the angel. And Joshua was clothed with filthy garments, and is standing before the messenger.

- 4** il quale prese a dire a coloro che gli stavano intorno: Toglietegli quelle vesti immonde. Poi disse a Giosuè: Ecco, io ti tolgo di dosso il peccato; fatti rivestire di abiti da festa. He answered and spoke to those who stood before him, saying, Take the filthy garments from off him. To him he said, Behold, I have caused your iniquity to pass from you, and I will clothe you with rich clothing. And he answereth and speaketh unto those standing before him, saying: `Turn aside the filthy garments from off him.` And he saith unto him, `See, I have caused thine iniquity to pass away from off thee, so as to clothe thee with costly apparel.`
- 5** Poi soggiunse: Mettetegli sul capo un diadema mondo. E gli misero un diadema mondo sul capo, lo rivestirono di candide vesti alla presenza dell'angelo del Signore. I said, Let them set a clean mitre on his head. So they set a clean mitre on his head, and clothed him with garments; and the angel of Yahweh was standing by. He also said, `Let them set a pure diadem on his head. And they set the pure diadem on his head, and clothe him with garments. And the messenger of Jehovah is standing,
- 6** Poi l'angelo del Signore dichiarò a Giosuè: The angel of Yahweh protested to Joshua, saying, and the messenger of Jehovah doth protest to Joshua, saying:
- 7** Dice il Signore degli eserciti: Se camminerai nelle mie vie e osserverai le mie leggi, tu avrai il governo della mia casa, sarai il custode dei miei atri e ti darò accesso fra questi che stanno qui. Thus says Yahweh of hosts: If you will walk in my ways, and if you will keep my charge, then you also shall judge my house, and shall also keep my courts, and I will give you a place of access among these who stand by. `Thus said Jehovah of Hosts: If in My ways thou dost walk, And if My charge thou dost keep, Then also thou dost judge My house, And also thou dost keep My courts, And I have given to thee conductors among these standing by.
- 8** Ascolta dunque, Giosuè sommo sacerdote, tu e i tuoi compagni che siedono davanti a te, poiché essi servono da presagio: ecco, io manderò il mio servo Germoglio. Hear now, Joshua the high priest, you and your fellows who sit before you; for they are men who are a sign: for, behold, I will bring forth my servant the Branch. Hear, I pray thee, Joshua, the high priest, Thou and thy companions sitting before thee, (For men of type [are] they,) For lo, I am bringing in My servant -- a Shoot.
- 9** Ecco la pietra che io pongo davanti a Giosuè: sette occhi sono su quest'unica pietra; io stesso inciderò la sua iscrizione - oracolo del Signore degli eserciti - e rimuoverò in un sol giorno l'iniquità da questo paese. For, behold, the stone that I have set before Joshua; on one stone are seven eyes: behold, I will engrave the engraving of it, says Yahweh of Hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day. For lo, the stone that I put before Joshua, On one stone [are] seven eyes, Lo, I am graving its graving, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I have removed the iniquity of that land in one day.

- 10** In quel giorno - oracolo del Signore degli eserciti - ogni uomo inviterà il suo vicino sotto la sua vite e sotto il suo fico.
In that day, says Yahweh of hosts, shall you invite every man his neighbor under the vine and under the fig-tree.
In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Ye do call, each unto his neighbour, Unto the place of the vine, And unto the place of the fig-tree!
- 1** L'angelo che mi parlava venne a destarmi, come si desta uno dal sonno,
The angel who talked with me came again, and waked me, as a man who is wakened out of his sleep.
And the messenger who is speaking with me doth turn back, and stir me up as one who is stirred up out of his sleep,
- 2** e mi disse: Che cosa vedi?. Risposi: Vedo un candelabro tutto d'oro; in cima ha un recipiente con sette lucerne e sette beccucci per le lucerne.
He said to me, What see you? I said, I have seen, and, behold, a lampstand all of gold, with its bowl on the top of it, and its seven lamps thereon; there are seven pipes to each of the lamps, which are on the top of it;
and he saith unto me, `What art thou seeing?` And I say, `I have looked, and lo, a candlestick of gold -- all of it, and its bowl [is] on its top, and its seven lamps [are] upon it, and twice seven pipes [are] to the lights that [are] on its top,
- 3** Due olivi gli stanno vicino, uno a destra e uno a sinistra.
and two olive-trees by it, one on the right side of the bowl, and the other on the left side of it.
and two olive-trees [are] by it, one on the right of the bowl, and one on its left.`
- 4** Allora domandai all'angelo che mi parlava: Che cosa significano, signor mio, queste
I answered and spoke to the angel who talked with me, saying, What are these, my lord?
And I answer and speak unto the messenger who is speaking with me, saying, `What [are] these, my lord?`
- 5** Egli mi rispose: Non comprendi dunque il loro significato?. E io: No, signor mio.
Then the angel who talked with me answered me, Don`t you know what these are? I said, No, my lord.
And the messenger who is speaking with me answereth and saith unto me, `Hast thou not known what these [are]?` And I say, `No, my lord.`
- 6** Egli mi rispose: Questa è la parola del Signore a Zorobabele: Non con la potenza né con la forza, ma con il mio spirito, dice il Signore degli eserciti!
Then he answered and spoke to me, saying, This is the word of Yahweh to Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my Spirit, says Yahweh of Hosts.
And he answereth and speaketh unto me, saying: `This [is] a word of Jehovah unto Zerubbabel, saying: Not by a force, nor by power, But -- by My Spirit, said Jehovah of Hosts.

- 7 Chi sei tu, o grande monte? Davanti a Zorobabele diventa pianura! Egli estrarrà la pietra, quella del vertice, fra le acclamazioni: Quanto è bella!
Who are you, great mountain? before Zerubbabel [you shall become] a plain; and he shall bring forth the top stone with shouts of Grace, grace, to it.
Who [art] thou, O great mountain Before Zerubbabel -- for a plain! And he hath brought forth the top-stone, Cries of Grace, grace -- [are] to it.`**
- 8 Mi fu rivolta questa parola del Signore:
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah to me, saying,**
- 9 Le mani di Zorobabele hanno fondato questa casa: le sue mani la compiranno e voi saprete che il Signore degli eserciti mi ha inviato a voi.
The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it; and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me to you.
Hands of Zerubbabel did found this house, And his hands do finish it, And thou hast known that Jehovah of Hosts Hath sent me unto you.**
- 10 Chi oserà disprezzare il giorno di così modesti inizi? Si gioirà vedendo il filo a piombo in mano a Zorobabele. Le sette lucerne rappresentano gli occhi del Signore che scrutano tutta la terra.
For who has despised the day of small things? for these seven shall rejoice, and shall see the plummet in the hand of Zerubbabel; [these are] the eyes of Yahweh, which run back and forth through the whole earth.
For who trampled on the day of small things, They have rejoiced, And seen the tin weight in the hand of Zerubbabel, These seven [are] the eyes of Jehovah, They are going to and fro in all the land.`**
- 11 Quindi gli domandai: Che significano quei due olivi a destra e a sinistra del candelabro?
Then answered I, and said to him, What are these two olive-trees on the right side of the lampstand and on the left side of it?
And I answer and say unto him, `What [are] these two olive-trees, on the right of the candlestick, and on its left?`**
- 12 E quelle due ciocche d'olivo che stillano oro dentro i due canaletti d'oro?
I answered the second time, and said to him, What are these two olive-branches, which are beside the two golden spouts, that empty the golden [oil] out of themselves?
And I answer a second time, and say unto him, `What [are] the two branches of the olive trees that, by means of the two golden pipes, are emptying out of themselves the oil?`**
- 13 Mi rispose: Non comprendi dunque il significato di queste cose?. E io: No, signor mio.
He answered me and said, "Don` t you know what these are?" I said, No, my lord.
And he speaketh unto me, saying, `Hast thou not known what these [are]?` And I say, `No, my lord.`**
- 14 Questi, soggiunse, sono i due consacrati che assistono il dominatore di tutta la terra.
Then said he, These are the two anointed ones, that stand by the Lord of the whole earth.
And he saith, `These [are] the two sons of the oil, who are standing by the Lord of the whole earth.`**

- 1** Poi alzai gli occhi e vidi un rotolo che volava.
Then again I lifted up my eyes, and saw, and, behold, a flying scroll.
And I turn back, and lift up mine eyes, and look, and lo, a flying roll.
- 2** L'angelo mi domandò: Che cosa vedi?. E io: Vedo un rotolo che vola: è lungo venti cubiti e largo dieci.
He said to me, What see you? I answered, I see a flying scroll; the length of it is twenty cubits, and the breadth of it ten cubits.
And he saith unto me, `What art thou seeing?` And I say, `I am seeing a flying roll, its length twenty by the cubit, and its breadth ten by the cubit.`
- 3** Egli soggiunse: Questa è la maledizione che si diffonde su tutta la terra: ogni ladro sarà scacciato via di qui come quel rotolo; ogni spergiuro sarà scacciato via di qui come quel rotolo.
Then said he to me, This is the curse that goes forth over the surface of the whole land: for everyone who steals shall be cut off on the one side according to it; and everyone who swears shall be cut off on the other side according to it.
And he saith unto me, `This [is] the execration that is going forth over the face of all the land, for every one who is stealing, on the one side, according to it, hath been declared innocent, and every one who hath sworn, on the other side, according to it, hath been declared innocent.
- 4** Io scatenerò la maledizione, dice il Signore degli eserciti, in modo che essa penetri nella casa del ladro e nella casa dello spergiuro riguardo al mio nome; rimarrà in quella casa e la consumerà insieme con le sue travi e le sue pietre.
I will cause it to go forth, says Yahweh of Hosts, and it shall enter into the house of the thief, and into the house of him who swears falsely by my name; and it shall abide in the midst of his house, and shall consume it with the timber of it and the stones of it.
`I have brought it out -- an affirmation of Jehovah of Hosts -- and it hath come in unto the house of the thief, and unto the house of him who hath sworn in My name to a falsehood, and it hath remained in the midst of his house, and hath consumed it, both its wood and its stones.`
- 5** Poi l'angelo che parlava con me si avvicinò e mi disse: Alza gli occhi e osserva ciò che appare.
Then the angel who talked with me went forth, and said to me, Lift up now your eyes, and see what is this that goes forth.
And the messenger who is speaking with me goeth forth, and saith unto me, `Lift up, I pray thee, thine eyes, and see what [is] this that is coming forth?`
- 6** E io: Che cosa è quella?. Mi rispose: E' un'efa che avanza. Poi soggiunse: Questa è la loro corruzione in tutta la terra.
I said, What is it? He said, This is the ephah that goes forth. He said moreover, This is their appearance in all the land
And I say, `What [is] it?` And he saith, `This -- the ephah that is coming forth.` And he saith, `This [is] their aspect in all the land.

- 7** Fu quindi alzato un coperchio di piombo; ecco dentro all'efa vi era una donna.
(and, behold, there was lifted up a talent of lead); and this is a woman sitting in the midst of the ephah.
And lo, a cake of lead lifted up; and this [is] a woman sitting in the midst of the ephah.`
- 8** Disse: Questa è l'empietà!. Poi la ricacciò dentro l'efa e ricoprì l'apertura con il coperchio di piombo.
He said, This is Wickedness: and he cast her down into the midst of the ephah; and he cast the weight of lead on the mouth of it.
And he saith, `This [is] the wicked woman.` And he casteth her unto the midst of the ephah, and casteth the weight of lead on its mouth.
- 9** Alzai di nuovo gli occhi per osservare e vidi venire due donne: il vento agitava le loro ali, poiché avevano ali come quelle delle cicogne, e sollevarono l'efa fra la terra e il cielo.
Then lifted I up my eyes, and saw, and, behold, there came forth two women, and the wind was in their wings; now they had wings like the wings of a stork; and they lifted up the ephah between earth and the sky.
And I lift up mine eyes, and see, and lo, two women are coming forth, and wind in their wings; and they have wings like wings of the stork, and they lift up the ephah between the earth and the heavens.
- 10** Domandai all'angelo che parlava con me: Dove portano l'efa costoro?.
Then said I to the angel who talked with me, Where do these bear the ephah?
And I say unto the messenger who is speaking with me, `Whither [are] they causing the ephah to go?`
- 11** Mi rispose: Vanno nella terra di Sènnaar per costruirle un tempio. Appena costruito, l'efa sarà posta sopra il suo piedistallo.
He said to me, To build her a house in the land of Shinar: and when it is prepared, she shall be set there in her own place.
And he saith unto me, `To build to it a house in the land of Shinar.` And it hath been prepared and hath been placed there on its base.
- 1** Alzai ancora gli occhi per osservare ed ecco quattro carri uscire in mezzo a due montagne e le montagne erano di bronzo.
Again I lifted up my eyes, and saw, and, behold, there came four chariots out from between two mountains; and the mountains were mountains of brass.
And I turn back, and lift up mine eyes, and look, and lo, four chariots are coming forth from between two of the mountains, and the mountains [are] mountains of brass.
- 2** Il primo carro aveva cavalli bai, il secondo cavalli neri,
In the first chariot were red horses; and in the second chariot black horses;
In the first chariot [are] red horses, and in the second chariot brown horses,
- 3** il terzo cavalli bianchi e il quarto cavalli pezzati.
and in the third chariot white horses; and in the fourth chariot grizzled strong horses.
and in the third chariot white horses, and in the fourth chariot strong grisled horses.

- 4 Domandai all'angelo che parlava con me: Che significano quelli, signor mio?
Then I answered the angel who talked with me, What are these, my lord?
And I answer and say unto the messenger who is speaking with me, `What [are] these, my lord?`**
- 5 E l'angelo: Sono i quattro venti del cielo che partono dopo essersi presentati al Signore di tutta la terra.
The angel answered me, These are the four winds of the sky, which go forth from standing before the Lord of all the earth.
And the messenger answereth and saith unto me, `These [are] four spirits of the heavens coming forth from presenting themselves before the Lord of the whole earth.**
- 6 I cavalli neri vanno verso la terra del settentrione, seguiti da quelli bianchi; i pezzati invece si dirigono verso la terra del mezzogiorno.
[The chariot] in which are the black horses goes forth toward the north country; and the white went forth after them; and the grizzled went forth toward the south country.
The brown horses that [are] therein, are coming forth unto the land of the north; and the white have come forth unto their hinder part; and the grised have come forth unto the land of the south;**
- 7 Essi fremono di percorrere la terra. Egli disse loro: Andate, percorrete la terra. Essi partirono per percorrere la terra;
The strong went forth, and sought to go that they might walk back and forth through the earth: and he said, Get you hence, walk back and forth through the earth. So they walked back and forth through the earth.
and the strong ones have come forth, and they seek to go to walk up and down in the earth;` and he saith, `Go, walk up and down in the earth;` and they walk up and down in the earth.**
- 8 Poi mi chiamò e mi disse: Ecco, quelli che muovono verso la terra del settentrione hanno fatto calmare il mio spirito su quella terra.
Then cried he to me, and spoke to me, saying, Behold, those who go toward the north country have quieted my spirit in the north country.
And he calleth me, and speaketh unto me, saying, `See, those coming forth unto the land of the north have caused My Spirit to rest in the land of the north.`**
- 9 Mi fu rivolta questa parola del Signore:
The word of Yahweh came to me, saying,
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 10 Prendi fra i deportati, fra quelli di Cheldài, di Tobia e di Iedaià, oro e argento e và nel medesimo giorno a casa di Giosia figlio di Sofonia, che è ritornato da Babilonia.
Take of them of the captivity, even of Heldai, of Tobijah, and of Jedaiah; and come you the same day, and go into the house of Josiah the son of Zephaniah, where they are come from Babylon;
to take of the captivity (who came from Babylon) from Heldai, from Tobijah, and from Jedaiah, `and thou hast come in -- thou, in that day, yea, thou hast come into the house of Josiah son of Zephaniah,**

- 11 Prendi quell'argento e quell'oro e ne farai una corona che potrai sul capo di Giosuè figlio di Iozedàk, sommo sacerdote.**
yes, take [of them] silver and gold, and make crowns, and set them on the head of Joshua the son of Jehozadak, the high priest;
and thou hast taken silver and gold, and hast made a crown, and hast placed on the head of Joshua son of Josedech, the high priest,
- 12 Gli riferirai: Dice il Signore degli eserciti: Ecco un uomo che si chiama Germoglio: spunterà da sé e ricostruirà il tempio del Signore.**
and speak to him, saying, Thus speaks Yahweh of Hosts, saying, Behold, the man whose name is the Branch: and he shall grow up out of his place; and he shall build the temple of Yahweh;
and hast spoken unto him, saying: Thus spake Jehovah of Hosts, saying: Lo, a man! A Shoot -- [is] his name, And from his place he doth shoot up, And he hath built the temple of Jehovah.
- 13 Sì, egli ricostruirà il tempio del Signore, egli riceverà la gloria, egli siederà da sovrano sul suo trono. Un sacerdote sarà alla sua destra e fra i due regnerà una pace perfetta.**
even he shall build the temple of Yahweh; and he shall bear the glory, and shall sit and rule on his throne; and he shall be a priest on his throne; and the counsel of peace shall be between them both.
Yea, he doth build the temple of Jehovah, And he doth bear away honour, And he hath sat and ruled on His throne, And hath been a priest on His throne, And a counsel of peace is between both.
- 14 La corona per Cheldài, Tobia, Iedaìa e Giosia, figlio di Sofonia, resterà di ricordo nel tempio del Signore.**
The crowns shall be to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen the son of Zephaniah, for a memorial in the temple of Yahweh.
And the crown is to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen son of Zephaniah, for a memorial in the temple of Jehovah.
- 15 Anche da lontano verranno a riedificare il tempio del Signore. Così riconoscerete che il Signore degli eserciti mi ha inviato a voi. Ciò avverrà, se ascolterete la voce del Signore vostro Dio.**
Those who are far off shall come and build in the temple of Yahweh; and you shall know that Yahweh of hosts has sent me to you. [This] shall happen, if you will diligently obey the voice of Yahweh your God.
And the far-off come in, and they have built in the temple of Jehovah, and ye have known that Jehovah of Hosts hath sent me unto you, yea, it hath come to pass, if ye do certainly hearken to the voice of Jehovah your God.
- 1 L'anno quarto di Dario, il quarto giorno del nono mese, detto Casleu, la parola del Signore fu rivolta a Zaccaria.**
It happened in the fourth year of king Darius, that the word of Yahweh came to Zechariah in the fourth [day] of the ninth month, even in Chislev.
And it cometh to pass, in the fourth year of Darius the king hath a word of Jehovah been unto Zechariah, in the fourth of the ninth month, in Chisleu.

- 2** Betel aveva inviato Sarèzer alto ufficiale del re con i suoi uomini a supplicare il Signore
Now [they of] Bethel had sent Sharezer and Regem-melech, and their men, to entreat the favor of Yahweh,
And Beth-El sendeth Sherezzer and Regem-Melech, and its men, to appease the face of Jehovah,
- 3** e a domandare ai sacerdoti addetti al tempio del Signore degli eserciti e ai profeti: Devo io continuare a far lutto e astinenza nel quinto mese, come ho fatto in questi anni
[and] to speak to the priests of the house of Yahweh of Hosts, and to the prophets, saying, Should I weep in the fifth month, separating myself, as I have done these so many years? speaking unto the priests who [are] at the house of Jehovah of Hosts, and unto the prophets, saying, `Do I weep in the fifth month -- being separated -- as I have done these so many years?`
- 4** Allora mi fu rivolta questa parola del Signore:
Then came the word of Yahweh of Hosts to me, saying,
And there is a word of Jehovah of Hosts unto me, saying:
- 5** Parla a tutto il popolo del paese e a tutti i sacerdoti e di loro: Quando avete fatto digiuni e lamenti nel quinto e nel settimo mese per questi settant'anni, lo facevate forse per me?
Speak to all the people of the land, and to the priests, saying, When you fasted and mourned in the fifth and in the seventh [month], even these seventy years, did you at all fast to me, even to me?
`Speak unto all the people of the land, and unto the priests, saying:
- 6** Quando avete mangiato e bevuto non lo facevate forse per voi?
When you eat, and when you drink, do not you eat for yourselves, and drink for yourselves? When ye fasted with mourning in the fifth and in the seventh [months] -- even these seventy years -- did ye keep the fast [to] Me -- Me? And when ye eat, and when ye drink, is it not ye who are eating, and ye who are drinking?
- 7** Non è questa forse la parola che vi proclamava il Signore per mezzo dei profeti del passato, quando Gerusalemme era ancora abitata e in pace ed erano abitate le città vicine e il Negheb e la pianura?
[Should you] not [hear] the words which Yahweh cried by the former prophets, when Jerusalem was inhabited and in prosperity, and the cities of it round about her, and the South and the lowland were inhabited?
`Are not [these] the words that Jehovah proclaimed by the hand of the former prophets, in Jerusalem`s being inhabited, and [in] safety, and its cities round about it, and the south and the plain -- abiding?`
- 8** Questa parola del Signore fu rivolta a Zaccaria:
The word of Yahweh came to Zechariah, saying,
And there is a word of Jehovah unto Zechariah, saying:

- 9** Ecco ciò che dice il Signore degli eserciti: Praticate la giustizia e la fedeltà; esercitate la pietà e la misericordia ciascuno verso il suo prossimo.
Thus has Yahweh of Hosts spoken, saying, Execute true judgment, and show kindness and compassion every man to his brother;
`Thus spake Jehovah of Hosts, saying: True judgment judge ye, And kindness and mercy do one with another.
- 10** Non frodate la vedova, l'orfano, il pellegrino, il misero e nessuno nel cuore trami il male contro il proprio fratello.
and don't oppress the widow, nor the fatherless, the sojourner, nor the poor; and let none of you devise evil against his brother in your heart.
And widow, and fatherless, Sojourner, and poor, ye do not oppress, And the calamity of one another ye do not devise in your heart.
- 11** Ma essi hanno rifiutato di ascoltarmi, mi hanno voltato le spalle, hanno indurito gli orecchi per non sentire.
But they refused to listen, and pulled away the shoulder, and stopped their ears, that they might not hear.
And they refuse to attend, And they give a refractory shoulder, And their ears have made heavy against hearing.
- 12** Indurirono il cuore come un diamante per non udire la legge e le parole che il Signore degli eserciti rivolgeva loro mediante il suo spirito, per mezzo dei profeti del passato. Così si accese un grande sdegno da parte del Signore degli eserciti.
Yes, they made their hearts as an adamant stone, lest they should hear the law, and the words which Yahweh of Hosts had sent by his Spirit by the former prophets: therefore there came great wrath from Yahweh of Hosts.
And their heart they have made adamant, Against hearing the law, and the words, That Jehovah of Hosts sent by His Spirit, By the hand of the former prophets, And their is great wrath from Jehovah of Hosts.
- 13** Come al suo chiamare essi non vollero dare ascolto, così quand'essi grideranno, io non li ascolterò, dice il Signore degli eserciti.
It is come to pass that, as he cried, and they would not hear, so they shall cry, and I will not hear, said Yahweh of Hosts;
And it cometh to pass, as He called, And they have not hearkened, So do they call, and I do not hearken, Said Jehovah of Hosts.
- 14** Io li ho dispersi fra tutte quelle nazioni che essi non conoscevano e il paese si è desolato dietro di loro, senza che alcuno lo percorresse; la terra di delizie è stata ridotta a desolazione.
but I will scatter them with a whirlwind among all the nations which they have not known. Thus the land was desolate after them, so that no man passed through nor returned: for they laid the pleasant land desolate.
And I toss them on all the nations, That they have not known, The land hath been desolate behind them, Of any passing by and turning back, And they set a desirable land for a desolation!

- 1 Questa parola del Signore degli eserciti mi fu rivolta:
The word of Yahweh of Hosts came [to me], saying,
And there is a word of Jehovah of Hosts, saying:**
- 2 Così dice il Signore degli eserciti: un grande ardore m'infiamma per lei.
Thus says Yahweh of Hosts: I am jealous for Zion with great jealousy, and I am jealous for her with great wrath.
`Thus said Jehovah of Hosts: I have been zealous for Zion with great zeal, With great heat I have been zealous for her.**
- 3 Dice il Signore: Tornerò a Sion e dimorerò in Gerusalemme. Gerusalemme sarà chiamata Città della fedeltà e il monte del Signore degli eserciti Monte santo.
Thus says Yahweh: I am returned to Zion, and will dwell in the midst of Jerusalem: and Jerusalem shall be called The city of truth; and the mountain of Yahweh of Hosts, The holy mountain.
Thus said Jehovah: I have turned back unto Zion, And I have dwelt in the midst of Jerusalem, And Jerusalem hath been called `The city of truth,` And the mountain of Jehovah of Hosts, `The holy mountain.`**
- 4 Dice il Signore degli eserciti: Vecchi e vecchie siederanno ancora nelle piazze di Gerusalemme, ognuno con il bastone in mano per la loro longevità.
Thus says Yahweh of Hosts: There shall yet old men and old women dwell in the streets of Jerusalem, every man with his staff in his hand for very age.
Thus said Jehovah of Hosts: Again dwell do old men and old women, In broad places of Jerusalem, And each his staff in his hand, Because of abundance of days.**
- 5 Le piazze della città formicoleranno di fanciulli e di fanciulle, che giocheranno sulle sue piazze.
The streets of the city shall be full of boys and girls playing in the streets of it.
And broad places of the city are full of boys and girls, Playing in its broad places.**
- 6 Dice il Signore degli eserciti: Se questo sembra impossibile agli occhi del resto di questo popolo in quei giorni, sarà forse impossibile anche ai miei occhi? - dice il Signore degli eserciti -.
Thus says Yahweh of Hosts: If it be marvelous in the eyes of the remnant of this people in those days, should it also be marvelous in my eyes? says Yahweh of Hosts.
Thus said Jehovah of Hosts: Surely it is wonderful in the eyes of the remnant of this people in those days, Also in Mine eyes it is wonderful, An affirmation of Jehovah of**
- 7 Così dice il Signore degli eserciti: Ecco, io salvo il mio popolo dalla terra d'oriente e d'occidente:
Thus says Yahweh of Hosts: Behold, I will save my people from the east country, and from the west country;
Thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am saving My people from the land of the rising, And from the land of the going in, of the sun,**

- 8** li ricondurrò ad abitare in Gerusalemme; saranno il mio popolo e io sarò il loro Dio, nella fedeltà e nella giustizia.
and I will bring them, and they shall dwell in the midst of Jerusalem; and they shall be my people, and I will be their God, in truth and in righteousness.
And I have brought them in, They have dwelt in the midst of Jerusalem, And they have been to Me for a people, And I am to them for God, In truth and in righteousness.
- 9** Dice il Signore degli eserciti: Riprendano forza le vostre mani. Voi in questi giorni ascoltate queste parole dalla bocca dei profeti; oggi vien fondata la casa del Signore degli eserciti con la ricostruzione del tempio.
Thus says Yahweh of Hosts: Let your hands be strong, you who hear in these days these words from the mouth of the prophets who were in the day that the foundation of the house of Yahweh of Hosts was laid, even the temple, that it might be built.
Thus said Jehovah of Hosts: Let your hands be strong, Ye who are hearing in these days these words from the mouth of the prophets, That in the day the house of Jehovah of Hosts Hath been founded, the temple [is] to be built.
- 10** Ma prima di questi giorni non c'era salario per l'uomo, né salario per l'animale; non c'era sicurezza alcuna per chi andava e per chi veniva a causa degli invasori: io stesso mettevo gli uomini l'un contro l'altro.
For before those days there was no hire for man, nor any hire for animal; neither was there any peace to him who went out or came in, because of the adversary: for I set all men everyone against his neighbor.
For, before those days there hath been no hiring of man, Yea, a hiring of beasts there is none; And to him who is going out, And to him who is coming in, There is no peace because of the adversary, And I send all men -- each against his neighbour.
- 11** Ora invece verso il resto di questo popolo io non sarò più come sono stato prima - dice il Signore degli eserciti -.
But now I will not be to the remnant of this people as in the former days, says Yahweh of Hosts.
And now, not as [in] the former days [am] I to the remnant of this people, An affirmation of Jehovah of Hosts.
- 12** E' un seme di pace: la vite produrrà il suo frutto, la terra darà i suoi prodotti, i cieli daranno la rugiada: darò tutto ciò al resto di questo popolo.
For [there shall be] the seed of peace; the vine shall give its fruit, and the ground shall give its increase, and the sky shall give their dew; and I will cause the remnant of this people to inherit all these things.
Because of the sowing of peace, The vine doth give her fruit, And the earth doth give her increase, And the heavens do give their dew, And I have caused the remnant of this people To inherit all these.

- 13** Come foste oggetto di maledizione fra le genti, o casa di Giuda e d'Israele, così quando vi avrò salvati, diverrete una benedizione. Non temete dunque: riprendano forza le vostre mani.
It shall come to pass that, as you were a curse among the nations, house of Judah and house of Israel, so will I save you, and you shall be a blessing. Don't be afraid, [but] let your hands be strong.
And it hath come to pass, As ye have been a reviling among nations, O house of Judah, and house of Israel, So I save you, and ye have been a blessing, Do not fear, let your hands be strong.
- 14** Così dice il Signore degli eserciti: Come decisi di affliggervi quando i vostri padri mi provocarono all'ira - dice il Signore degli eserciti - e non mi lasciai commuovere,
For thus says Yahweh of hosts: As I thought to do evil to you, when your fathers provoked me to wrath, says Yahweh of Hosts, and I didn't repent;
For, thus said Jehovah of Hosts, As I did purpose to do evil to you, When your fathers made Me wroth, Said Jehovah of Hosts, and I did not repent,
- 15** così invece mi darò premura in questi giorni di fare del bene a Gerusalemme e alla casa di Giuda; non temete.
so again have I thought in these days to do good to Jerusalem and to the house of Judah: don't you fear.
So I have turned back, I have purposed, in these days, To do good with Jerusalem, And with the house of Judah -- fear not!
- 16** Ecco ciò che voi dovrete fare: parlate con sincerità ciascuno con il suo prossimo; veraci e sereni siano i giudizi che terrete alle porte delle vostre città.
These are the things that you shall do: speak you every man the truth with his neighbor; execute the judgment of truth and peace in your gates;
These [are] the things that ye do: Speak ye truth each with his neighbour, Truth and peaceful judgment judge in your gates,
- 17** Nessuno trami nel cuore il male contro il proprio fratello; non amate il giuramento falso, poiché io detesto tutto questo - oracolo del Signore -.
and let none of you devise evil in your hearts against his neighbor; and love no false oath: for all these are things that I hate, says Yahweh.
And each the evil of his neighbour ye do not devise in your heart, And a false oath ye do not love, For all these [are] things that I have hated, An affirmation of Jehovah.
- 18** Mi fu ancora rivolta questa parola del Signore degli eserciti:
The word of Yahweh of Hosts came to me, saying,
And there is a word of Jehovah of Hosts unto me, saying:

- 19 Così dice il Signore degli eserciti: Il digiuno del quarto, quinto, settimo e decimo mese si cambierà per la casa di Giuda in gioia, in giubilo e in giorni di festa, purché amiare la verità e la pace.**
Thus says Yahweh of Hosts: The fast of the fourth [month], and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall be to the house of Judah joy and gladness, and cheerful feasts; therefore love truth and peace.
Thus said Jehovah of Hosts: The fast of the fourth, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth [months], are to the house of Judah for joy and for rejoicing, and for pleasant appointed seasons, and the truth and the peace they have loved.
- 20 Dice il Signore degli eserciti: Anche popoli e abitanti di numerose città si raduneranno**
Thus says Yahweh of Hosts: [It shall] yet [happen], that there shall come peoples, and the inhabitants of many cities;
Thus said Jehovah of Hosts: Yet come do peoples, and inhabitants of many cities,
- 21 e si diranno l'un l'altro: Su, andiamo a supplicare il Signore, a trovare il Signore degli eserciti; ci vado anch'io.**
and the inhabitants of one [city] shall go to another, saying, Let us go speedily to entreat the favor of Yahweh, and to seek Yahweh of Hosts: I will go also.
Yea, gone have inhabitants of one To another, saying: We go diligently, To appease the face of Jehovah, To seek Jehovah of Hosts -- I go, even I.
- 22 Così popoli numerosi e nazioni potenti verranno a Gerusalemme a consultare il Signore degli eserciti e a supplicare il Signore.**
Yes, many peoples and strong nations shall come to seek Yahweh of Hosts in Jerusalem, and to entreat the favor of Yahweh.
Yea, come in have many peoples, and mighty nations, To seek Jehovah of Hosts in Jerusalem, And to appease the face of Jehovah.
- 23 Dice il Signore degli eserciti: In quei giorni, dieci uomini di tutte le lingue delle genti afferreranno un Giudeo per il lembo del mantello e gli diranno: Vogliamo venire con voi, perché abbiamo compreso che Dio è con voi.**
Thus says Yahweh of Hosts: In those days [it shall happen], that ten men shall take hold, out of all the languages of the nations, they shall take hold of the skirt of him who is a Jew, saying, We will go with you, for we have heard that God is with you.
Thus said Jehovah of Hosts: In those days take hold do ten men of all languages of the nations, Yea, they have taken hold on the skirt of a man, a Jew, saying: We go with you, for we heard God [is] with you!
- 1 Oracolo. poiché al Signore appartiene la perla di Aram e tutte le tribù d'Israele;**
The burden of the word of Yahweh on the land of Hadrach, and Damascus [shall be] its resting-place (for the eye of man and of all the tribes of Israel is toward Yahweh);
The burden of a word of Jehovah against the land of Hadrach, and Demmeseh -- his place of rest: (When to Jehovah [is] the eye of man, And of all the tribes of Israel.)
- 2 anche Amat sua confinante e Sidòne, che è tanto saggia.**
and Hamath, also, which borders thereon; Tyre and Sidon, because they are very wise.
And also Hamath doth border thereon, Tyre and Zidon, for -- very wise!

- 3** Tiro si è costruita una fortezza e vi ha accumulato argento come polvere e oro come fango delle strade.
Tyre did build herself a stronghold, and heaped up silver as the dust, and fine gold as the mire of the streets.
And Tyre doth build a bulwark to herself, And doth heap silver as dust, And gold as mire of out-places.
- 4** Ecco, il Signore se ne impossesserà, sprofonderà nel mare le sue ricchezze ed essa sarà divorata dal fuoco.
Behold, the Lord will dispossess her, and he will strike her power in the sea; and she shall be devoured with fire.
Lo, the Lord doth dispossess her, And He hath smitten in the sea her force, And she with fire is consumed.
- 5** Ascalòna vedrà e ne sarà spaventata, Gaza sarà in grandi dolori, come anche Ekròn, perché svanirà la sua fiducia; scomparirà il re da Gaza e Ascalòna rimarrà disabitata.
Ashkelon shall see it, and fear; Gaza also, and shall be sore pained; and Ekron, for her expectation shall be put to shame; and the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited.
See doth Ashkelon and fear, Also Gaza, and she is exceedingly pained, Also Ekron -- for her expectation dried up, And perished hath a king from Gaza, And Ashkelon doth not remain,
- 6** Bastardi dimoreranno in Asdòd, abatterò l'orgoglio del Filisteo.
A bastard shall dwell in Ashdod, and I will cut off the pride of the Philistines.
And dwelt hath a foreigner in Ashdod, And I have cut off the excellency of the Philistines.
- 7** Toglierò il sangue dalla sua bocca e i suoi abomini dai suoi denti. Diventerà anche lui un resto per il nostro Dio, sarà come una famiglia in Giuda ed Ekròn sarà simile al Gebuseo.
I will take away his blood out of his mouth, and his abominations from between his teeth; and he also shall be a remnant for our God; and he shall be as a chieftain in Judah, and Ekron as a Jebusite.
And turned aside his blood from his mouth, His abominations from between his teeth, And he hath remained, even he, to our God, And he hath been as a leader in Judah, And Ekron as a Jebusite.
- 8** Mi porrò come sentinella per la mia casa contro chi va e chi viene, non vi passerà più l'oppressore, perché ora io stesso sorveglio con i miei occhi.
I will encamp about my house against the army, that none pass through or return; and no oppressor shall pass through them any more: for now have I seen with my eyes.
And I have pitched for My house a camp, Because of the passer through, and of the returner, And pass not through against them again doth an exactor, For, now, I have seen with My eyes.

- 9** **Esulta grandemente figlia di Sion, giubila, figlia di Gerusalemme! Ecco, a te viene il tuo re. Egli è giusto e vittorioso, umile, cavalca un asino, un puledro figlio d'asina.**
Rejoice greatly, daughter of Zion; shout, daughter of Jerusalem: behold, your king comes to you; he is just, and having salvation; lowly, and riding on a donkey, even on a colt the foal of a donkey.
Rejoice exceedingly, O daughter of Zion, Shout, O daughter of Jerusalem, Lo, thy King doth come to thee, Righteous -- and saved is He, Afflicted -- and riding on an ass, And on a colt -- a son of she-asses.
- 10** **Farà sparire i carri da Efraim e i cavalli da Gerusalemme, l'arco di guerra sarà spezzato, annunzierà la pace alle genti, il suo dominio sarà da mare a mare e dal fiume ai confini della terra.**
I will cut off the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem; and the battle bow shall be cut off; and he shall speak peace to the nations: and his dominion shall be from sea to sea, and from the River to the ends of the earth.
And I have cut off the chariot from Ephraim, And the horse from Jerusalem, Yea, cut off hath been the bow of battle, And he hath spoken peace to nations, And his rule [is] from sea unto sea, And from the river unto the ends of earth.
- 11** **Quanto a te, per il sangue dell'alleanza con te, estrarrò i tuoi prigionieri dal pozzo senz'acqua.**
As for you also, because of the blood of your covenant I have set free your prisoners from the pit in which is no water.
Also thou -- by the blood of thy covenant, I have sent thy prisoners out of the pit, There is no water in it.
- 12** **Ritornate alla cittadella, prigionieri della speranza! Ve l'annunzio fino da oggi: vi ripagherò due volte.**
Turn you to the stronghold, you prisoners of hope: even today do I declare that I will render double to you.
Turn back to a fenced place, Ye prisoners of the hope, Even to-day a second announcer I restore to thee.
- 13** **Tendo Giuda come mio arco, Efraim come un arco teso; ecciterò i tuoi figli, Sion, contro i tuoi figli, Grecia, ti farò come spada di un eroe.**
For I have bent Judah for me, I have filled the bow with Ephraim; and I will stir up your sons, Zion, against your sons, Greece, and will make you as the sword of a mighty man.
For I have trodden for Me Judah, A bow I have filled [with] Ephraim, And I have stirred up thy sons, O Zion, Against thy sons, O Javan, And I have set thee as the sword of a hero.
- 14** **Allora il Signore comparirà contro di loro, come fulmine guizzeranno le sue frecce; il Signore darà fiato alla tromba e marcerà fra i turbini del mezzogiorno.**
Yahweh shall be seen over them; and his arrow shall go forth as the lightning; and the Lord Yahweh will blow the trumpet, and will go with whirlwinds of the south.
And Jehovah doth appear for them, And gone forth as lightning hath His arrow, And the Lord Jehovah with a trumpet bloweth, And He hath gone with whirlwinds of the south.

- 15 Il Signore degli eserciti li proteggerà: divoreranno e calpesteranno le pietre della fionda, berranno il loro sangue come vino, ne saranno pieni come bacini, come i corni**
Yahweh of Hosts will defend them; and they shall devour, and shall tread down the sling-stones; and they shall drink, and make a noise as through wine; and they shall be filled like bowls, like the corners of the altar.
Jehovah of Hosts doth cover them over, And they consumed, and subdued sling-stones, Yea, they have drunk, They have made a noise as wine, And they have been full as a bowl, As corners of an altar.
- 16 Il Signore loro Dio in quel giorno salverà come un gregge il suo popolo, come gemme di un diadema brilleranno sulla sua terra.**
Yahweh their God will save them in that day as the flock of his people; for [they shall be as] the stones of a crown, lifted on high over his land.
And saved them hath Jehovah their God In that day, as a flock of His people, For stones of a crown are displaying themselves over His ground.
- 17 Quali beni, quale bellezza! Il grano darà vigore ai giovani e il vino nuovo alle fanciulle.**
For how great is his goodness, and how great is his beauty! grain shall make the young men flourish, and new wine the virgins.
For what His goodness! and what His beauty! Corn the young men, And new wine the virgins -- make fruitful!
- 1 Chiedete al Signore la pioggia tardiva di primavera; è il Signore che forma i nubi, egli riversa pioggia abbondante dà il pane agli uomini, a ognuno l'erba dei campi.**
Ask you of Yahweh rain in the time of the latter rain, [even of] Yahweh who makes lightnings; and he will give them showers of rain, to everyone grass in the field.
They asked of Jehovah rain in a time of latter rain, Jehovah is making lightnings, And rain [in] showers He doth give to them. To each -- the herb in the field.
- 2 Poiché gli strumenti divinatori dicono menzogne, gli indovini vedono il falso, raccontano sogni fallaci, danno vane consolazioni: per questo vanno vagando come pecore, sono oppressi, perché senza pastore.**
For the teraphim have spoken vanity, and the diviners have seen a lie; and they have told false dreams, they comfort in vain: therefore they go their way like sheep, they are afflicted, because there is no shepherd.
Because the teraphim did speak iniquity, And the diviners have seen a falsehood, And dreams of the vanity they speak, [With] vanity they give comfort, Therefore they have journeyed as a flock, They are afflicted, for there is no shepherd.
- 3 Contro i pastori divampa il mio sdegno e contro i montoni dirigo lo sguardo, poiché il Signore visiterà il suo gregge e ne farà come un cavallo da parata.**
My anger is kindled against the shepherds, and I will punish the male goats; for Yahweh of Hosts has visited his flock, the house of Judah, and will make them as his goodly horse in the battle.
Against the shepherds did Mine anger burn, And against the he-goats I lay a charge, For inspected hath Jehovah of Hosts His flock, the house of Judah, And set them as His beautiful horse in battle.

- 4 Da lui uscirà la pietra d'angolo, da lui il chiodo, da lui l'arco di guerra, da lui tutti quanti i condottieri.**
From him shall come forth the corner-stone, from him the nail, from him the battle bow, from him every ruler together.
From him [is] a corner-stone, From him a nail, from him a battle-bow, From him goeth forth every exactor together.
- 5 Saranno come prodi che calpestano il fango delle strade in battaglia. Combatteranno perché il Signore è con loro e rimarranno confusi coloro che cavalcano i destrieri.**
They shall be as mighty men, treading down [their enemies] in the mire of the streets in the battle; and they shall fight, because Yahweh is with them; and the riders on horses shall be confounded.
And they have been as heroes, Treading in mire of out-places in battle, And they have fought, for Jehovah [is] with them, And have put to shame riders of horses.
- 6 Io rafforzerò la casa di Giuda e renderò vittoriosa la casa di Giuseppe: li ricondurrò in patria, poiché ne ho avuto pietà; saranno come se non li avessi mai ripudiati, poiché io sono il Signore loro Dio e li esaudirò.**
I will strengthen the house of Judah, and I will save the house of Joseph, and I will bring them back; for I have mercy on them; and they shall be as though I had not cast them off: for I am Yahweh their God, and I will hear them.
And I have made mighty the house of Judah, And the house of Joseph I do save, And I have caused them to dwell, for I have loved them, And they have been as [if] I had not cast them off, For I [am] Jehovah their God, And I answer them.
- 7 Saranno come un eroe quelli di Efraim, gioirà il loro cuore come inebriato dal vino, vedranno i loro figli e gioiranno e il loro cuore esulterà nel Signore.**
[They of] Ephraim shall be like a mighty man, and their heart shall rejoice as through wine; yes, their children shall see it, and rejoice; their heart shall be glad in Yahweh.
And Ephraim hath been as a hero, And rejoiced hath their heart as wine, And their sons see, and they have rejoiced, Rejoice doth their heart in Jehovah.
- 8 Con un fischio li chiamerò a raccolta quando li avrò riscattati e saranno numerosi come prima.**
I will hiss for them, and gather them; for I have redeemed them; and they shall increase as they have increased.
I hist for them, and I gather them, For I have redeemed them, And they have multiplied as they did multiply.
- 9 Dopo essere stati dispersi fra i popoli, nelle regioni remote, si ricorderanno di me, alleveranno i figli e torneranno.**
I will sow them among the peoples; and they shall remember me in far countries; and they shall live with their children, and shall return.
And I sow them among peoples, And in far-off places they remember Me, And they have lived with their sons, And they have turned back.

- 10** Li farò ritornare dall'Egitto, li raccoglierò dall'Assiria, per ricondurli nella terra di Gàlaad e del Libano e non basterà per loro lo spazio.
 I will bring them again also out of the land of Egypt, and gather them out of Assyria; and I will bring them into the land of Gilead and Lebanon; and [place] shall not be found for
 And I have brought them back from the land of Egypt, And from Asshur I do gather them, And unto the land of Gilead and Lebanon I do bring them in, And there is not found for them [space].
- 11** Attraverseranno il mare verso Tiro, percuoteranno le onde del mare, saranno inariditi i gorgghi del Nilo. Sarà abbattuto l'orgoglio di Assur e rimosso lo scettro d'Egitto.
 He will pass through the sea of affliction, and will strike the waves in the sea, and all the depths of the Nile shall dry up; and the pride of Assyria shall be brought down, and the scepter of Egypt shall depart.
 And He hath passed over through the sea, And hath pressed and smitten billows in the sea, And dried up have been all depths of a flood, And brought down hath been the excellency of Asshur, And the rod of Egypt doth turn aside.
- 12** Li renderò forti nel Signore e del suo nome si glorieranno. Parola del Signore.
 I will strengthen them in Yahweh; and they shall walk up and down in his name, says Yahweh.
 And I have made them mighty in Jehovah, And in His name they walk up and down, An affirmation of Jehovah!
- 1** Apri, Libano, le tue porte, e il fuoco divorì i tuoi cedri.
 Open your doors, Lebanon, that the fire may devour your cedars.
 Open, O Lebanon, thy doors, And fire doth devour among thy cedars.
- 2** Urla, cipresso, perché il cedro è caduto, gli splendidi alberi sono distrutti. Urlate, querce di Basàn, perché la foresta impenetrabile è abbattuta!
 Wail, fir-tree, for the cedar is fallen, because the goodly ones are destroyed: wail, you oaks of Bashan, for the strong forest is come down.
 Howl, O fir, for fallen hath the cedar, For their honourable ones were destroyed, Howl, ye oaks of Bashan, For come down hath the fenced forest,
- 3** Si ode il lamento dei pastori, perché la loro gloria è distrutta! Si ode il ruggito dei leoncelli, perché è devastata la magnificenza del Giordano!
 A voice of the wailing of the shepherds! for their glory is destroyed: a voice of the roaring of young lions! for the pride of the Jordan is laid waste.
 A voice of the howling of the shepherds! For destroyed was their robe of honour, A voice of the roaring of young lions! For destroyed was the excellency of Jordan.
- 4** Così parla il Signore mio Dio: Pasci quelle pecore da macello
 Thus said Yahweh my God: Feed the flock of slaughter;
 Thus said Jehovah my God: `Feed the flock of the slaughter,

- 5** **che i compratori sgozzano impunemente, e i venditori dicono: Sia benedetto il Signore, mi sono arricchito, e i pastori non se ne curano affatto.**
whose possessors kill them, and hold themselves not guilty; and those who sell them say, Blessed be Yahweh, for I am rich; and their own shepherds don't pity them.
Whose buyers slay them, and are not guilty, And their sellers say, Blessed [is] Jehovah, And I am rich, And their shepherds have no pity on them.
- 6** **Neppur io perdonerò agli abitanti del paese. Oracolo del Signore. Ecco, io abbandonerò gli uomini l'uno in balia dell'altro, in balia del loro re, perché devastino il paese - non mi curerò di liberarli dalle loro mani.**
For I will no more pity the inhabitants of the land, says Yahweh; but, behold, I will deliver the men everyone into his neighbor's hand, and into the hand of his king; and they shall strike the land, and out of their hand I will not deliver them.
For I have pity no more on inhabitants of the land, An affirmation of Jehovah, And lo, I am causing man to come forth, Each into the hand of his neighbour, And into the hand of his king, And they have beaten down the land, And I do not deliver out of their hand.
- 7** **Io dunque mi misi a pascolare le pecore da macello da parte dei mercanti di pecore. Presi due bastoni: uno lo chiamai Benevolenza e l'altro Unione e condussi al pascolo le**
So I fed the flock of slaughter, most assuredly the poor of the flock. I took to me two poles; the one I called Beauty, and the other I called Bands; and I fed the flock.
And I feed the flock of slaughter, even you, ye afflicted of the flock; and I take to me two staves, the one I have called Pleasantness, and the other I have called Bands, and I feed the flock.
- 8** **Nel volgere d'un sol mese eliminai tre pastori. Ma io mi irritai contro di esse, perché anch'esse si erano tediate di me.**
I cut off the three shepherds in one month; for my soul was weary of them, and their soul also loathed me.
And I cut off the three shepherds in one month, and my soul is grieved with them, and also their soul hath abhorred me.
- 9** **Perciò io dissi: Non sarò più il vostro pastore. Chi vuol morire, muoia; chi vuol perire, perisca; quelle che rimangono si divorino pure fra di loro!.**
Then I said, I will not feed you: that which dies, let it die; and that which is to be cut off, let it be cut off; and let those who are left eat everyone the flesh of another.
And I say, `I do not feed you, the dying, let die; and the cut off, let be cut off; and the remaining ones, let each eat the flesh of its neighbour.`
- 10** **Presi il bastone chiamato Benevolenza e lo spezzai: ruppi così l'alleanza da me stabilita con tutti i popoli.**
I took my staff Beauty, and cut it apart, that I might break my covenant which I had made with all the peoples.
And I take My staff Pleasantness, and cut it asunder, to make void My covenant that I had made with all the peoples:

- 11** Lo ruppi in quel medesimo giorno; i mercanti di pecore che mi osservavano, riconobbero che quello era l'ordine del Signore.
It was broken in that day; and thus the poor of the flock that gave heed to me knew that it was the word of Yahweh.
and it is broken in that day, and know well do the afflicted of the flock who are observing me, that it [is] a word of Jehovah.
- 12** Poi dissi loro: Se vi pare giusto, datemi la mia paga; se no, lasciate stare. Essi allora pesarono trenta sicli d'argento come mia paga.
I said to them, If you think good, give me my hire; and if not, forbear. So they weighed for my hire thirty [pieces] of silver.
And I say unto them: `If good in your eyes, give my hire, and if not, forbear;` and they weigh out my hire -- thirty silverlings.
- 13** Ma il Signore mi disse: Getta nel tesoro questa bella somma, con cui sono stato da loro valutato!. Io presi i trenta sicli d'argento e li gettai nel tesoro della casa del Signore. Yahweh said to me, Cast it to the potter, the goodly price that I was prized at by them. I took the thirty [pieces] of silver, and cast them to the potter, in the house of Yahweh. And Jehovah saith unto me, `Cast it unto the potter;` the goodly price that I have been prized at by them, and I take the thirty silverlings, and cast them [to] the house of Jehovah, unto the potter.
- 14** Poi feci a pezzi il secondo bastone chiamato Unione per rompere così la fratellanza fra Giuda e Israele.
Then I cut apart my other staff, even Bands, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.
And I cut asunder my second staff, Bands, to break the unity between Judah and Israel.
- 15** Quindi il Signore mi disse: Prenditi gli attrezzi di un pastore insensato,
Yahweh said to me, Take to you yet again the instruments of a foolish shepherd.
And Jehovah saith unto me, `Again take to thee the instrument of a foolish shepherd.
- 16** poiché ecco, io susciterò nel paese un pastore, che non avrà cura di quelle che si perdono, non cercherà le disperse, non curerà le malate, non nutrirà le affamate; mangerà invece le carni delle più grasse e strapperà loro perfino le unghie.
For, behold, I will raise up a shepherd in the land, who will not visit those who are cut off, neither will seek those who are scattered, nor heal that which is broken, nor feed that which is sound; but he will eat the flesh of the fat [sheep], and will tear their hoofs in pieces.
For lo, I am raising up a shepherd in the land, The cut off he doth not inspect, The shaken off he doth not seek, And the broken he doth not heal, The standing he doth not sustain, And the flesh of the fat he doth eat, And their hoofs he doth break off.

- 17 Guai al pastore stolto che abbandona il gregge! Una spada sta sopra il suo braccio e sul suo occhio destro. Tutto il suo braccio si inaridisca e tutto il suo occhio destro resti accecato.**
Woe to the worthless shepherd who leaves the flock! the sword shall be on his arm, and on his right eye: his arm shall be clean dried up, and his right eye shall be utterly darkened.
Wo [to] the worthless shepherd, forsaking the flock, A sword [is] on his arm, and on his right eye, His arm is utterly dried up, And his right eye is very dim!
- 1 Oracolo. Parola del Signore su Israele. Dice il Signore che ha steso i cieli e fondato la terra, che ha formato lo spirito nell'intimo dell'uomo:**
The burden of the word of Yahweh concerning Israel. [Thus] says Yahweh, who stretches forth the heavens, and lays the foundation of the earth, and forms the spirit of man within him:
The burden of a word of Jehovah on Israel. An affirmation of Jehovah, Stretching out heaven, and founding earth, And forming the spirit of man in his midst.
- 2 Ecco, io farò di Gerusalemme come una coppa che dà le vertigini a tutti i popoli vicini e anche Giuda sarà in angoscia nell'assedio contro Gerusalemme.**
behold, I will make Jerusalem a cup of reeling to all the peoples round about, and on Judah also shall it be in the siege against Jerusalem.
Lo, I am making Jerusalem a cup of reeling To all the peoples round about, And also against Judah it is, In the siege against Jerusalem.
- 3 In quel giorno io farò di Gerusalemme come una pietra da carico per tutti i popoli: quanti vorranno sollevarla ne resteranno scarnificati; contro di essa si raduneranno tutte le genti della terra.**
It shall happen in that day, that I will make Jerusalem a burdensome stone for all the peoples; all that burden themselves with it shall be sore wounded; and all the nations of the earth shall be gathered together against it.
And it hath come to pass, in that day, I make Jerusalem a burdensome stone to all the peoples, All loading it are completely pressed down, And gathered against it have been all nations of the earth.
- 4 In quel giorno - parola del Signore - colpirò di terrore tutti i cavalli e i loro cavalieri di pazzia; mentre sulla casa di Giuda terrò aperti i miei occhi, colpirò di cecità tutti i cavalli delle genti.**
In that day, says Yahweh, I will strike every horse with terror, and his rider with madness; and I will open my eyes on the house of Judah, and will strike every horse of the peoples with blindness.
In that day -- an affirmation of Jehovah, I do smite every horse with astonishment, And its rider with madness, And on the house of Judah I open My eyes, And every horse of the peoples I smite with blindness.
- 5 Allora i capi di Giuda penseranno: La forza dei cittadini di Gerusalemme sta nel Signore degli eserciti, loro Dio.**
The chieftains of Judah shall say in their heart, The inhabitants of Jerusalem are my strength in Yahweh of Hosts their God.
And leaders of Judah have said in their heart, `Strength to me [are] the inhabitants of Jerusalem, In Jehovah of Hosts their God.`

- 6** In quel giorno farò dei capi di Giuda come un braciere acceso in mezzo a una catasta di legna e come una torcia ardente fra i covoni; essi divoreranno a destra e a sinistra tutti i popoli vicini. Solo Gerusalemme resterà al suo posto.
In that day will I make the chieftains of Judah like a pan of fire among wood, and like a flaming torch among sheaves; and they shall devour all the peoples round about, on the right hand and on the left; and [they of] Jerusalem shall yet again dwell in their own place, even in Jerusalem.
In that day I make the leaders of Judah As a hearth of fire among trees, And as a torch of fire in a sheaf, And they have consumed -- on the right and on the left -- all the peoples round about, And Jerusalem hath inhabited again her place in Jerusalem.
- 7** Il Signore salverà in primo luogo le tende di Giuda; perché la gloria della casa di Davide e la gloria degli abitanti di Gerusalemme non cresca più di quella di Giuda.
Yahweh also shall save the tents of Judah first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem be not magnified above Judah.
And saved hath Jehovah the tents of Judah first, So that become not great against Judah Doth the beauty of the house of David, And the beauty of the inhabitant of Jerusalem.
- 8** In quel giorno il Signore farà da scudo agli abitanti di Gerusalemme e chi tra di loro vacilla diverrà come Davide e la casa di Davide come Dio, come l'angelo del Signore davanti a loro.
In that day shall Yahweh defend the inhabitants of Jerusalem: and he who is feeble among them at that day shall be as David; and the house of David shall be as God, as the angel of Yahweh before them.
In that day cover over doth Jehovah the inhabitant of Jerusalem, And the stumbling among them hath been in that day as David, And the house of David as God -- As a messenger of Jehovah -- before them.
- 9** In quel giorno io m'impegnerò a distruggere tutte le genti che verranno contro Gerusalemme.
It shall happen in that day, that I will seek to destroy all the nations that come against Jerusalem.
And it hath come to pass, in that day, I seek to destroy all the nations Who are coming in against Jerusalem,
- 10** Riverserò sopra la casa di Davide e sopra gli abitanti di Gerusalemme uno spirito di grazia e di consolazione: guarderanno a colui che hanno trafitto. Ne faranno il lutto come si fa il lutto per un figlio unico, lo piangeranno come si piange il primogenito.
I will pour on the house of David, and on the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplication; and they shall look to me whom they have pierced; and they shall mourn for him, as one mourns for his only son, and shall be in bitterness for him, as one who is in bitterness for his firstborn.
And I have poured on the house of David, And on the inhabitant of Jerusalem, A spirit of grace and supplications, And they have looked unto Me whom they pierced, And they have mourned over it, Like a mourning over the only one, And they have been in bitterness for it, Like a bitterness over the first-born.

- 11** In quel giorno grande sarà il lamento in Gerusalemme simile al lamento di Adad-Rimmòn nella pianura di Meghiddo.
In that day shall there be a great mourning in Jerusalem, as the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon.
In that day, great is the mourning of Jerusalem, As the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon,
- 12** Farà il lutto il paese, famiglia per famiglia: e le loro donne a parte; la famiglia della casa di Natàn a parte e le loro donne a parte;
The land shall mourn, every family apart; the family of the house of David apart, and their wives apart; the family of the house of Nathan apart, and their wives apart;
And mourned hath the land -- every family apart, The family of the house of David apart, And their women apart; The family of the house of Nathan apart, And their women apart;
- 13** la famiglia della casa di Levi a parte e le loro donne a parte; la famiglia della casa di Simeì a parte e le loro donne a parte;
the family of the house of Levi apart, and their wives apart; the family of the Shimeites apart, and their wives apart;
The family of the house of Levi apart, And their women apart; The family of Shimei apart, And their women apart,
- 14** così tutte le altre famiglie a parte e le loro donne a parte.
all the families who remain, every family apart, and their wives apart.
All the families that are left, Every family apart, and their women apart!
- 1** In quel giorno vi sarà per la casa di Davide e per gli abitanti di Gerusalemme una sorgente zampillante per lavare il peccato e l'impurità.
In that day there shall be a spring opened to the house of David and to the inhabitants of Jerusalem, for sin and for uncleanness.
In that day there is a fountain opened To the house of David And to the inhabitants of Jerusalem, For sin and for impurity.
- 2** In quel giorno - dice il Signore degli eserciti - io estirperò dal paese i nomi degli idoli, né più saranno ricordati: anche i profeti e lo spirito immondo farò sparire dal paese.
It shall come to pass in that day, says Yahweh of Hosts, that I will cut off the names of the idols out of the land, and they shall no more be remembered; and also I will cause the prophets and the unclean spirit to pass out of the land.
And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts, I cut off the names of the idols from the land, And they are not remembered any more, And also the prophets and the spirit of uncleanness I cause to pass away from the land.

- 3** Se qualcuno oserà ancora fare il profeta, il padre e la madre che l'hanno generato, gli diranno: Tu morirai, perché proferisci menzogne nel nome del Signore, e il padre e la madre che l'hanno generato lo trafiggeranno perché fa il profeta.
It shall happen that, when any shall yet prophesy, then his father and his mother who became the father of him shall tell him, You shall not live; for you speak lies in the name of Yahweh; and his father and his mother who became the father of him shall thrust him through when he prophesies.
And it hath been, when one prophesieth again, That said unto him have his father and his mother, his parents, `Thou dost not live, For falsehood thou hast spoken in the name of Jehovah,` And pierced him through have his father and his mother, his parents, in his prophesying.
- 4** In quel giorno ogni profeta si vergognerà della visione che avrà annunciata, né indosserà più il mantello di pelo per raccontare bugie.
It shall happen in that day, that the prophets shall be ashamed everyone of his vision, when he prophesies; neither shall they wear a hairy mantle to deceive:
And it hath come to pass, in that day, Ashamed are the prophets, each of his vision, in his prophesying, And they put not on a hairy robe to deceive.
- 5** Ma ognuno dirà: Non sono un profeta: sono un lavoratore della terra, ad essa mi sono dedicato fin dalla mia giovinezza.
but he shall say, I am no prophet, I am a tiller of the ground; for I have been made a bondservant from my youth.
And [one] hath said, `I am not a prophet, A man, a tiller of ground I am, For ground [is] my possession from my youth.`
- 6** E se gli si dirà: Perché quelle piaghe in mezzo alle tue mani?, egli risponderà: Queste le ho ricevute in casa dei miei amici.
One shall say to him, What are these wounds between your arms? Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of my friends.
And [one] hath said unto him, `What [are] these wounds in thy hands?` And he hath said, `Because I was smitten [at] home by my lovers.`
- 7** Insorgi, spada, contro il mio pastore, contro colui che è mio compagno. Oracolo del Signore degli eserciti. Percuoti il pastore e sia disperso il gregge, allora volgerò la mano sopra i deboli.
Awake, sword, against my shepherd, and against the man who is my fellow, says Yahweh of Hosts: strike the shepherd, and the sheep shall be scattered; and I will turn my hand on the little ones.
Sword, awake against My shepherd, And against a hero -- My fellow, An affirmation of Jehovah of Hosts. Smite the shepherd, and scattered is the flock, And I have put back My hand on the little ones.
- 8** In tutto il paese, - oracolo del Signore - due terzi saranno sterminati e periranno; un terzo sarà conservato.
It shall happen, that in all the land, says Yahweh, two parts therein shall be cut off and die; but the third shall be left therein.
And it hath come to pass, In all the land, an affirmation of Jehovah, Two parts in it are cut off -- they expire, And the third is left in it.

- 9** Farò passare questo terzo per il fuoco e lo purificherò come si purifica l'argento; lo proverò come si prova l'oro. Invocherà il mio nome e io l'ascolterò; dirò: Questo è il mio popolo. Esso dirà: Il Signore è il mio Dio.
I will bring the third part into the fire, and will refine them as silver is refined, and will try them as gold is tried. They shall call on my name, and I will hear them: I will say, It is my people; and they shall say, Yahweh is my God.
And I have brought the third into fire, And refined them like a refining of silver, And have tried them like a trying of gold, It doth call in My name, and I answer it, I have said, `My people it [is],` And it saith, `Jehovah [is] my God!`
- 1** Ecco, viene un giorno per il Signore; allora le tue spoglie saranno spartite in mezzo a te. Behold, a day of Yahweh comes, when your spoil shall be divided in the midst of you. Lo, a day hath come to Jehovah, And divided hath been thy spoil in thy midst.
- 2** Il Signore radunerà tutte le genti contro Gerusalemme per la battaglia; la città sarà presa, le case saccheggiate, le donne violate, una metà della cittadinanza partirà per l'esilio, ma il resto del popolo non sarà strappato dalla città.
For I will gather all nations against Jerusalem to battle; and the city shall be taken, and the houses rifled, and the women ravished; and half of the city shall go forth into captivity, and the residue of the people shall not be cut off from the city.
And I have gathered all the nations unto Jerusalem to battle, And captured hath been the city, And spoiled have been the houses, And the women are lain with, Gone forth hath half the city in a removal, And the remnant of the people are not cut off from the city.
- 3** Il Signore uscirà e combatterà contro quelle nazioni, come quando combattè nel giorno della battaglia.
Then shall Yahweh go forth, and fight against those nations, as when he fought in the day of battle.
And gone forth hath Jehovah, And He hath fought against those nations, As in the day of His fighting in a day of conflict.
- 4** In quel giorno i suoi piedi si poseranno sopra il monte degli Ulivi che sta di fronte a Gerusalemme verso oriente, e il monte degli Ulivi si fenderà in due, da oriente a occidente, formando una valle molto profonda; una metà del monte si ritirerà verso settentrione e l'altra verso mezzogiorno.
His feet shall stand in that day on the Mount of Olives, which is before Jerusalem on the east; and the Mount of Olives shall be cleft in the midst of it toward the east and toward the west, [and there shall be] a very great valley; and half of the mountain shall remove toward the north, and half of it toward the south.
And stood have His feet, in that day, On the mount of Olives, That [is] before Jerusalem eastward, And cleft hath been the mount of Olives at its midst, To the east, and to the west, a very great valley, And removed hath the half of the mount towards the north. And its half towards the south.

- 5 Sarà ostruita la valle fra i monti, poiché la nuova valle fra i monti giungerà fino ad Asal; sarà ostruita come fu ostruita durante il terremoto, avvenuto al tempo di Ozia re di Giuda. Verrà allora il Signore mio Dio e con lui tutti i suoi santi.**
You shall flee by the valley of my mountains; for the valley of the mountains shall reach to Azel; yes, you shall flee, like as you fled from before the earthquake in the days of Uzziah king of Judah; and Yahweh my God shall come, and all the holy ones with you.
And ye have fled [to] the valley of My mountains, For join doth the valley of the mountains to Azal, And ye have fled as ye fled before the shaking, In the days of Uzziah king of Judah, And come in hath Jehovah my God, All holy ones [are] with Thee.
- 6 In quel giorno, non vi sarà né luce né freddo, né gelo:**
It shall happen in that day, that there shall not be light; the bright ones shall withdraw themselves:
And it hath come to pass, in that day, The precious light is not, it is dense darkness,
- 7 sarà un unico giorno, il Signore lo conosce; non ci sarà né giorno né notte; verso sera risplenderà la luce.**
but it shall be one day which is known to Yahweh; not day, and not night; but it shall come to pass, that at evening time there shall be light.
And there hath been one day, It is known to Jehovah, not day nor night, And it hath been at evening-time -- there is light.
- 8 In quel giorno acque vive sgorgheranno da Gerusalemme e scenderanno parte verso il mare orientale, parte verso il Mar Mediterraneo, sempre, estate e inverno.**
It shall happen in that day, that living waters shall go out from Jerusalem; half of them toward the eastern sea, and half of them toward the western sea: in summer and in winter shall it be.
And it hath come to pass, in that day, Go forth do living waters from Jerusalem, Half of them unto the eastern sea, And half of them unto the western sea, In summer and in winter it is.
- 9 Il Signore sarà re di tutta la terra e ci sarà il Signore soltanto, e soltanto il suo nome.**
Yahweh shall be King over all the earth: in that day shall Yahweh be one, and his name one.
And Jehovah hath become king over all the land, In that day there is one Jehovah, and His name one.
- 10 Tutto il paese si trasformerà in pianura da Gàbaa fino a Rimmòn nel Negheb;**
Gerusalemme si eleverà e sarà abitata nel luogo dov'è, dalla porta di Beniamino fino al posto della prima porta, cioè fino alla porta dell'Angolo, e dalla torre di Cananeel fino ai torchi del re.
All the land shall be made like the Arabah, from Geba to Rimmon south of Jerusalem; and she shall be lifted up, and shall dwell in her place, from Benjamin`s gate to the place of the first gate, to the corner gate, and from the tower of Hananel to the king`s wine-presses.
Changed is all the land as a plain, From Gebo to Rimmon, south of Jerusalem, And she hath been high, and hath dwelt in her place, Even from the gate of Benjamin To the place of the first gate, unto the front gate, And from the tower of Hananeel, Unto the wine-vats of the king.

- 11 Ivi abiteranno: non vi sarà più sterminio e Gerusalemme se ne starà tranquilla e sicura. Men shall dwell therein, and there shall be no more curse; but Jerusalem shall dwell safely.**
And they have dwelt in her, And destruction is no more, And Jerusalem hath dwelt confidently.
- 12 Questa sarà la piaga con cui il Signore colpirà tutti i popoli che avranno mosso guerra a Gerusalemme: imputriranno le loro carni, mentre saranno ancora in piedi; i loro occhi marciranno nelle orbite; la lingua marcirà loro in bocca.**
This shall be the plague with which Yahweh will strike all the peoples who have warred against Jerusalem: their flesh shall consume away while they stand on their feet, and their eyes shall consume away in their sockets, and their tongue shall consume away in their mouth.
And this is the plague with which Jehovah Doth plague all the peoples who have warred against Jerusalem, He hath consumed away its flesh, And it is standing on its feet, And its eyes are consumed in their holes, And its tongue is consumed in their mouth.
- 13 In quel giorno vi sarà per opera del Signore un grande tumulto tra di loro: uno afferrerà la mano dell'altro e alzerà la mano sopra la mano del suo amico.**
It shall happen in that day, that a great tumult from Yahweh shall be among them; and they shall lay hold everyone on the hand of his neighbor, and his hand shall rise up against the hand of his neighbor.
And it hath come to pass, in that day, A great destruction [from] Jehovah is among them, And they have seized each the hand of his neighbour, And gone up hath his hand against the hand of his neighbour.
- 14 Anche Giuda combatterà in Gerusalemme e là si ammasseranno le ricchezze di tutte le nazioni vicine: oro, argento e vesti in grande quantità.**
Judah also shall fight at Jerusalem; and the wealth of all the nations round about shall be gathered together, gold, and silver, and clothing, in great abundance.
And also Judah is fought with in Jerusalem, And gathered hath been the force of all the nations round about, Gold, and silver, and apparel, in great abundance.
- 15 Di piaga simile saranno colpiti i cavalli, i muli, i cammelli, gli asini e tutte le bestie degli accampamenti.**
So shall be the plague of the horse, of the mule, of the camel, and of the donkey, and of all the animals that shall be in those camps, as that plague.
And so is the plague of the horse, of the mule, Of the camel, and of the ass, And of all the cattle that are in these camps, As this plague.
- 16 Allora fra tutte le genti che avranno combattuto contro Gerusalemme, i superstiti andranno ogni anno per adorare il re, il Signore degli eserciti, e per celebrare la solennità delle capanne.**
It shall happen, that everyone who is left of all the nations that came against Jerusalem shall go up from year to year to worship the King, Yahweh of Hosts, and to keep the feast of tents.
And it hath come to pass, Every one who hath been left of all the nations, Who are coming in against Jerusalem, They have also gone up from year to year, To bow themselves to the King, Jehovah of Hosts, And to celebrate the feast of the booths.

- 17** Se qualche stirpe della terra non andrà a Gerusalemme per adorare il re, il Signore degli eserciti, su di essa non ci sarà pioggia.
 It shall be, that whoever of [all] the families of the earth doesn't go up to Jerusalem to worship the King, Yahweh of Hosts, on them there shall be no rain.
 And it hath come to pass, That he who doth not go up of the families of the land unto Jerusalem, To bow himself to the King, Jehovah of Hosts, Even on them there is no shower.
- 18** Se la stirpe d'Egitto non salirà e non vorrà venire, sarà colpita dalla stessa pena che il Signore ha inflitta alle genti che non sono salite a celebrare la festa delle capanne.
 If the family of Egypt doesn't go up, and doesn't come, neither [shall it be] on them; there shall be the plague with which Yahweh will strike the nations that don't go up to keep the feast of tents.
 And if the family of Egypt go not up, nor come in, Then not on them is the plague With which Jehovah doth plague the nations That go not up to celebrate the feast of booths.
- 19** Questo sarà il castigo per l'Egitto e per tutte le genti che non saliranno a celebrare la festa delle capanne.
 This shall be the punishment of Egypt, and the punishment of all the nations that don't go up to keep the feast of tents.
 This is the punishment of the sin of Egypt, And the punishment of the sin of all the nations, That go not up to celebrate the feast of booths.
- 20** In quel tempo anche sopra i sonagli dei cavalli si troverà scritto: Sacro al Signore, e le caldaie nel tempio del Signore saranno come i bacini che sono davanti all'altare.
 In that day shall there be on the bells of the horses, HOLY TO YAHWEH; and the pots in Yahweh's house shall be like the bowls before the altar.
 In that day there is on bells of the horse, `Holy to Jehovah,` And the pots in the house of Jehovah Have been as bowls before the altar.
- 21** Anzi, tutte le caldaie di Gerusalemme e di Giuda saranno sacre al Signore, re degli eserciti; quanti vorranno sacrificare verranno e le adopereranno per cuocere le carni. In quel giorno non vi sarà neppure un Cananeo nella casa del Signore degli eserciti.
 Yes, every pot in Jerusalem and in Judah shall be holy to Yahweh of Hosts; and all those who sacrifice shall come and take of them, and boil therein: and in that day there shall be no more a Canaanite in the house of Yahweh of Hosts.
 And every pot in Jerusalem, and in Judah, Have been holy to Jehovah of Hosts, And all those sacrificing have come in, And have taken of them, and boiled in them, And there is no merchant any more in the house of Jehovah of Hosts in that day!
- 1** Oracolo. Parola del Signore a Israele per mezzo di Malachia.
 The burden of the word of Yahweh to Israel by Malachi.
 The burden of a word of Jehovah unto Israel by the hand of Malachi:
- 2** Vi ho amati, dice il Signore. E voi dite: Come ci hai amati?. Non era forse Esaù fratello di Giacobbe? - oracolo del Signore - Eppure ho amato Giacobbe
 I have loved you, says Yahweh. Yet you say, Wherein have you loved us? Was not Esau Jacob's brother, says Yahweh: yet I loved Jacob;
 I have loved you, said Jehovah, And ye have said, `In what hast Thou loved us?`

3 e ho odiato Esaù. Ho fatto dei suoi monti un deserto e ho dato la sua eredità agli sciacalli del deserto.

but Esau I hated, and made his mountains a desolation, and [gave] his heritage to the jackals of the wilderness.

Is not Esau Jacob's brother? -- an affirmation of Jehovah, And I love Jacob, and Esau I have hated, And I make his mountains a desolation, And his inheritance for dragons of a wilderness.

4 Se Edom dicesse: Siamo stati distrutti, ma ci rialzeremo dalle nostre rovine!, il Signore degli eserciti dichiara: Essi ricostruiranno: ma io demolirò. Saranno chiamati Regione empia e Popolo contro cui il Signore è adirato per sempre.

Whereas Edom says, We are beaten down, but we will return and build the waste places; thus says Yahweh of Hosts, They shall build, but I will throw down; and men shall call them The border of wickedness, and The people against whom Yahweh has indignation forever.

Because Edom saith, `We have been made poor, And we turn back and we build the wastes,` Thus said Jehovah of Hosts: They do build, and I do destroy, And [men] have called to them, `O region of wickedness,` `O people whom Jehovah defied to the age.`

5 I vostri occhi lo vedranno e voi direte: Grande è il Signore anche al di là dei confini d'Israele.

Your eyes shall see, and you shall say, Yahweh be magnified beyond the border of Israel. And your eyes do see, and ye say, `Magnified is Jehovah beyond the border of Israel,

6 Il figlio onora suo padre e il servo rispetta il suo padrone. Se io sono padre, dov'è l'onore che mi spetta? Se sono il padrone, dov'è il timore di me? Dice il Signore degli eserciti a voi, sacerdoti, che disprezzate il mio nome. Voi domandate: Come abbiamo disprezzato il tuo nome?.

A son honors his father, and a servant his master: if then I am a father, where is my honor? and if I am a master, where is my fear? says Yahweh of Hosts to you, priests, who despise my name. You say, Wherein have we despised your name?

A son honoureth a father, and a servant his master. And if I [am] a father, where [is] Mine honour? And if I [am] a master, where [is] My fear? Said Jehovah of Hosts to you, O priests, despising My name! And ye have said: `In what have we despised Thy name?`

7 Offrite sul mio altare un cibo contaminato e dite: Come ti abbiamo contaminato?. Quando voi dite: La tavola del Signore è spregevole

You offer polluted bread on my altar. You say, Wherein have we polluted you? In that you say, The table of Yahweh is contemptible.

Ye are bringing nigh on Mine altar polluted bread, And ye have said: `In what have we polluted Thee?` In your saying: `The table of Jehovah -- it [is] despicable,`

- 8 e offrite un animale cieco in sacrificio, non è forse un male? Quando voi offrite un animale zoppo o malato, non è forse un male? Offritelo pure al vostro governatore: pensate che l'accetterà o che vi sarà grato? Dice il Signore degli eserciti.**
When you offer the blind for sacrifice, it is no evil! and when you offer the lame and sick, it is no evil! Present it now to your governor; will he be pleased with you? or will he accept your person? says Yahweh of Hosts.
And when ye bring nigh the blind for sacrifice, `There is no evil,` And when ye bring nigh the lame and sick, `There is no evil;` Bring it near, I pray thee, to thy governor -- Doth he accept thee? or doth he lift up thy face? Said Jehovah of Hosts.
- 9 Ora supplicate pure Dio perché abbia pietà di voi! Se fate tali cose, dovrebbe mostrarsi favorevole a voi? Dice il Signore degli eserciti.**
Now, please entreat the favor of God, that he may be gracious to us: this has been by your means: will he accept any of your persons? says Yahweh of Hosts.
And now, appease, I pray thee, the face of God, And He doth favour us; From your own hand hath this been, Doth He accept of you appearances? Said Jehovah of Hosts.
- 10 Oh, ci fosse fra di voi chi chiude le porte, perché non arda più invano il mio altare! Non mi compiaccio di voi, dice il Signore degli eserciti, non accetto l'offerta delle vostre mani! Oh that there were one among you who would shut the doors, that you might not kindle [fire on] my altar in vain! I have no pleasure in you, says Yahweh of hosts, neither will I accept an offering at your hand.**
Who [is] even among you, And he shutteth the two-leaved doors? Yea, ye do not kindle Mine altar for nought, I have no pleasure in you, said Jehovah of Hosts, And a present I do not accept of your hand.
- 11 Poiché dall'oriente all'occidente grande è il mio nome fra le genti e in ogni luogo è offerto incenso al mio nome e una oblazione pura, perché grande è il mio nome fra le genti, dice il Signore degli eserciti.**
For from the rising of the sun even to the going down of the same my name [shall be] great among the Gentiles; and in every place incense [shall be] offered to my name, and a pure offering: for my name [shall be] great among the Gentiles, says Yahweh of Hosts.
For, from the rising of the sun to its going in, Great [is] My name among nations, And in every place perfume is brought nigh to My name, and a pure present, For great [is] My name among nations, Said Jehovah of Hosts.
- 12 Ma voi lo profanate quando dite: La tavola del Signore è contaminata e spregevole ciò che v'è sopra, il suo cibo.**
But you profane it, in that you say, The table of Yahweh is polluted, and the fruit of it, even its food, is contemptible.
And ye are polluting it in your saying, `The table of Jehovah -- it is polluted, As to its fruit - - despicable is its food.`

- 13 Voi aggiungete: Ah! che pena! Voi mi disprezzate, dice il Signore degli eserciti, e offrite animali rubati, zoppi, malati e li portate in offerta! Posso io gradirla dalle vostre mani? Dice il Signore.**
You say also, Behold, what a weariness is it! and you have snuffed at it, says Yahweh of Hosts; and you have brought that which was taken by violence, and the lame, and the sick; thus you bring the offering: should I accept this at your hand? says Yahweh. And ye have said, `Lo, what a weariness,` And ye have puffed at it, said Jehovah of Hosts, And ye have brought in plunder, And the lame and the sick, And ye have brought in the present! Do I accept it from your hand? said Jehovah.
- 14 Maledetto il fraudolento che ha nel gregge un maschio, ne fa voto e poi mi sacrifica una bestia difettosa. Poiché io sono un re grande, dice il Signore degli eserciti, e il mio nome è terribile fra le nazioni.**
But cursed be the deceiver, who has in his flock a male, and vows, and sacrifices to the Lord a blemished thing; for I am a great King, says Yahweh of hosts, and my name is awesome among the Gentiles. And cursed [is] a deceiver, who hath in his drove a male, And is vowing, and is sacrificing a marred thing to the Lord, For a great king [am] I, said Jehovah of Hosts, And My name [is] revered among nations!
- 1 Ora a voi questo monito, o sacerdoti.**
Now, you priests, this commandment is for you. And now, to you [is] this charge, O priests,
- 2 Se non mi ascolterete e non vi prenderete a cuore di dar gloria al mio nome, dice il Signore degli eserciti, manderò su di voi la maledizione e cambierò in maledizione le vostre benedizioni. Anzi le ho già maledette, perché nessuno tra di voi se la prende a**
If you will not hear, and if you will not lay it to heart, to give glory to my name, says Yahweh of Hosts, then will I send the curse on you, and I will curse your blessings; yes, I have cursed them already, because you do not lay it to heart. If ye hearken not, and if ye lay [it] not to heart, To give honour to My name, said Jehovah of Hosts, I have sent against you the curse, And I have cursed your blessings, Yea, I have also cursed it, Because ye are not laying [it] to heart.
- 3 Ecco, io spezzerò il vostro braccio e spanderò sulla vostra faccia escrementi, gli escrementi delle vittime immolate nelle vostre solennità, perché siate spazzati via insieme con essi.**
Behold, I will rebuke your seed, and will spread dung on your faces, even the dung of your feasts; and you shall be taken away with it. Lo, I am pushing away before you the seed, And have scattered dung before your faces, Dung of your festivals, And it hath taken you away with it.
- 4 Così saprete che io ho diretto a voi questo monito, perché c'è anche un'alleanza fra me e Levi, dice il Signore degli eserciti.**
You shall know that I have sent this commandment to you, that my covenant may be with Levi, says Yahweh of Hosts. And ye have known that I have sent unto you this charge, For My covenant being with Levi, Said Jehovah of Hosts.

- 5 La mia alleanza con lui era alleanza di vita e di benessere e io glieli concessi; alleanza di timore ed egli mi temette ed ebbe riverenza del mio nome.
My covenant was with him of life and peace; and I gave them to him who he might fear; and he feared me, and stood in awe of my name.
My covenant hath been with him of life and of peace, And I make them to him a fear, and he doth fear Me, And because of My name he hath been affrighted.**
- 6 Un insegnamento fedele era sulla sua bocca, né c'era falsità sulle sue labbra; con pace e rettitudine ha camminato davanti a me e ha trattenuto molti dal male.
The law of truth was in his mouth, and unrighteousness was not found in his lips: he walked with me in peace and uprightness, and turned many away from iniquity.
The law of truth hath been in his mouth, And perverseness hath not been found in his lips, In peace and in uprightness he walked with Me, And many he brought back from iniquity.**
- 7 Infatti le labbra del sacerdote devono custodire la scienza e dalla sua bocca si ricerca l'istruzione, perché egli è messaggero del Signore degli eserciti.
For the priest's lips should keep knowledge, and they should seek the law at his mouth; for he is the messenger of Yahweh of Hosts.
For the lips of a priest preserve knowledge, And law they do seek from his mouth, For a messenger of Jehovah of Hosts he [is].**
- 8 Voi invece vi siete allontanati dalla retta via e siete stati d'inciampo a molti con il vostro insegnamento; avete rotto l'alleanza di Levi, dice il Signore degli eserciti.
But you are turned aside out of the way; you have caused many to stumble in the law; you have corrupted the covenant of Levi, says Yahweh of Hosts.
And ye, ye have turned from the way, Ye have caused many to stumble in the law, Ye have corrupted the covenant of Levi, Said Jehovah of Hosts.**
- 9 Perciò anch'io vi ho reso spregevoli e abbietti davanti a tutto il popolo, perché non avete osservato le mie disposizioni e avete usato parzialità riguardo alla legge.
Therefore have I also made you contemptible and base before all the people, according as you have not kept my ways, but have had respect of persons in the law.
And I also, I have made you despised and low before all the people, Because ye are not keeping My ways, And are accepting persons in the law.**
- 10 Non abbiamo forse tutti noi un solo Padre? Forse non ci ha creati un unico Dio? Perché dunque agire con perfidia l'uno contro l'altro profanando l'alleanza dei nostri padri?
Don't we all have one father? has not one God created us? why do we deal treacherously every man against his brother, profaning the covenant of our fathers?
Have we not all one father? Hath not our God prepared us? Wherefore do we deal treacherously, Each against his brother, To pollute the covenant of our fathers?**

- 11 Giuda è stato sleale e l'abominio è stato commesso in Israele e in Gerusalemme. Giuda infatti ha osato profanare il santuario caro al Signore e ha sposato le figlie d'un dio straniero!**
Judah has dealt treacherously, and an abomination is committed in Israel and in Jerusalem; for Judah has profaned the holiness of Yahweh which he loves, and has married the daughter of a foreign god.
Dealt treacherously hath Judah, And abomination hath been done in Israel, and in Jerusalem, For polluted hath Judah the holy thing of Jehovah, That He hath loved, and hath married the daughter of a strange god.
- 12 Elimini il Signore chi ha agito così dalle tende di Giacobbe, il testimone e il mallevadore, e colui che offre l'offerta al Signore degli eserciti.**
Yahweh will cut off, to the man who does this, him who wakes and him who answers, out of the tents of Jacob, and him who offers an offering to Yahweh of Hosts.
Cut off doth Jehovah the man who doth it, Tempter and tempted -- from the tents of Jacob, Even he who is bringing nigh a present to Jehovah of Hosts.
- 13 Un'altra cosa fate ancora; voi coprite di lacrime, di pianti e di sospiri l'altare del Signore, perché egli non guarda all'offerta, né la gradisce con benevolenza dalle vostre mani.**
This again you do: you cover the altar of Yahweh with tears, with weeping, and with sighing, because he doesn't regard the offering any more, neither receives it with good will at your hand.
And this a second time ye do, Covering with tears the altar of Jehovah, With weeping and groaning, Because there is no more turning unto the present, Or receiving of a pleasing thing from your hand.
- 14 E chiedete: Perché? Perché il Signore è testimone fra te e la donna della tua giovinezza, che ora perfidamente tradisci, mentre essa è la tua consorte, la donna legata a te da un patto.**
Yet you say, Why? Because Yahweh has been witness between you and the wife of your youth, against whom you have dealt treacherously, though she is your companion, and the wife of your covenant.
And ye have said, `Wherefore?` Because Jehovah hath testified between thee And the wife of thy youth, That thou hast dealt treacherously against her, And she thy companion, and thy covenant-wife.
- 15 Non fece egli un essere solo dotato di carne e soffio vitale? Che cosa cerca quest'unico essere, se non prole da parte di Dio? Custodite dunque il vostro soffio vitale e nessuno tradisca la donna della sua giovinezza.**
Did he not make one, although he had the residue of the Spirit? Why one? He sought a godly seed. Therefore take heed to your spirit, and let none deal treacherously against the wife of his youth.
And He did not make one [only], And He hath the remnant of the Spirit. And what [is] the one [alone]! He is seeking a godly seed. And ye have been watchful over your spirit, And with the wife of thy youth, None doth deal treacherously.

- 16 Perché io detesto il ripudio, dice il Signore Dio d'Israele, e chi copre d'iniquità la propria veste, dice il Signore degli eserciti. Custodite la vostra vita dunque e non vogliate agire con perfidia.**
For I hate putting away, says Yahweh, the God of Israel, and him who covers his garment with violence, says Yahweh of Hosts: therefore take heed to your spirit, that you don't deal treacherously.
For [I] hate sending away, said Jehovah, God of Israel, And He [who] hath covered violence with his clothing, said Jehovah of Hosts, And ye have been watchful over your spirit, And ye do not deal treacherously.
- 17 Voi avete stancato il Signore con le vostre parole; eppure chiedete: Come lo abbiamo stancato? Quando affermate: Chiunque fa il male è come se fosse buono agli occhi del Signore e in lui si compiace; o quando esclamate: Dov'è il Dio della giustizia?**
You have wearied Yahweh with your words. Yet you say, Wherein have we wearied him? In that you say, Everyone who does evil is good in the sight of Yahweh, and he delights in them; or where is the God of justice?
Ye have wearied Jehovah with your words, And ye have said: `In what have we wearied Him?' In your saying: `Every evil-doer [is] good in the eyes of Jehovah, And in them He is delighting,` Or, `Where [is] the God of judgment?`
- 1 Ecco, io manderò un mio messaggero a preparare la via davanti a me e subito entrerà nel suo tempio il Signore, che voi cercate; l'angelo dell'alleanza, che voi sospirate, ecco viene, dice il Signore degli eserciti.**
Behold, I send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the Lord, whom you seek, will suddenly come to his temple; and the messenger of the covenant, whom you desire, behold, he comes, says Yahweh of hosts.
Lo, I am sending My messenger, And he hath prepared a way before Me, And suddenly come in unto his temple Doth the Lord whom ye are seeking, Even the messenger of the covenant, Whom ye are desiring, Lo, he is coming, said Jehovah of Hosts.
- 2 Chi sopporterà il giorno della sua venuta? Chi resisterà al suo apparire? Egli è come il fuoco del fonditore e come la lisciva dei lavandai.**
But who can abide the day of his coming? and who shall stand when he appears? for he is like a refiner's fire, and like fuller's soap:
And who is bearing the day of his coming? And who is standing in his appearing? For he [is] as fire of a refiner, And as soap of a fuller.
- 3 Siederà per fondere e purificare; purificherà i figli di Levi, li affinerà come oro e argento, perché possano offrire al Signore un'oblazione secondo giustizia.**
and he will sit as a refiner and purifier of silver, and he will purify the sons of Levi, and refine them as gold and silver; and they shall offer to Yahweh offerings in righteousness.
And he hath sat, a refiner and purifier of silver, And he hath purified the sons of Levi, And hath refined them as gold and as silver, And they have been to Jehovah bringing nigh a present in righteousness.

- 4 Allora l'offerta di Giuda e di Gerusalemme sarà gradita al Signore come nei giorni antichi, come negli anni lontani.**

Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant to Yahweh, as in the days of old, and as in ancient years.

And sweet to Jehovah hath been the present of Judah and Jerusalem, As in days of old, and as in former years.

- 5 Io mi accosterò a voi per il giudizio e sarò un testimone pronto contro gli incantatori, contro gli adùlteri, contro gli spergiuri, contro chi froda il salario all'operaio, contro gli oppressori della vedova e dell'orfano e contro chi fa torto al forestiero. Costoro non mi temono, dice il Signore degli eserciti.**

I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and against the perjurers, and against those who oppress the hireling in his wages, the widow, and the fatherless, and who turn aside the sojourner [from his right], and don't fear me, says Yahweh of Hosts.

And I have drawn near to you for judgment, And I have been a witness, Making haste against sorcerers, And against adulterers, And against swearers to a falsehood, And against oppressors of the hire of an hireling, Of a widow, and of a fatherless one, And those turning aside a sojourner, And who fear Me not, said Jehovah of Hosts.

- 6 Io sono il Signore, non cambio; voi, figli di Giacobbe, non siete ancora al termine.**

For I, Yahweh, don't change; therefore you, sons of Jacob, are not consumed.

For I [am] Jehovah, I have not changed, And ye, the sons of Jacob, Ye have not been consumed.

- 7 Fin dai tempi dei vostri padri vi siete allontanati dai miei precetti, non li avete osservati.**

Ritornate a me e io tornerò a voi, dice il Signore degli eserciti. Ma voi dite: Come dobbiamo tornare?.

From the days of your fathers you have turned aside from my ordinances, and have not kept them. Return to me, and I will return to you, says Yahweh of Hosts. But you say, Wherein shall we return?

Even from the days of your fathers Ye have turned aside from My statutes, And ye have not taken heed. Turn back unto Me, and I turn back to you, Said Jehovah of Hosts. And ye have said, `In what do we turn back?`

- 8 Può un uomo frodare Dio? Eppure voi mi frodate e andate dicendo: Come ti abbiamo frodato?. Nelle decime e nelle primizie.**

Will a man rob God? yet you rob me. But you say, Wherein have we robbed you? In tithes and offerings.

Doth man deceive God? but ye are deceiving Me, And ye have said: `In what have we deceived Thee?` The tithe and the heave-offering!

- 9 Siete già stati colpiti dalla maledizione e andate ancora frodandomi, voi, la nazione tutta!**

You are cursed with the curse; for you rob me, even this whole nation.

With a curse ye are cursed! And Me ye are deceiving -- this nation -- all of it.

- 10 Portate le decime intere nel tesoro del tempio, perché ci sia cibo nella mia casa; poi mettetemi pure alla prova in questo, - dice il Signore degli eserciti - se io non vi aprirò le cateratte del cielo e non riverserò su di voi benedizioni sovrabbondanti.
Bring the whole tithe into the store-house, that there may be food in my house, and prove me now herewith, says Yahweh of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that there shall not be room enough [to receive it].
Bring in all the tithe unto the treasure-house, And there is food in My house; When ye have tried Me, now, with this, Said Jehovah of Hosts, Do not I open to you the windows of heaven? Yea, I have emptied on you a blessing till there is no space.**
- 11 Terrò indietro gli insetti divoratori perché non vi distruggano i frutti della terra e la vite non sia sterile nel campo, dice il Signore degli eserciti.
I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; neither shall your vine cast its fruit before the time in the field, says Yahweh of Hosts.**
- And I have pushed for you against the consumer, And He doth not destroy to you the fruit of the ground, Nor miscarry to you doth the vine in the field, Said Jehovah of Hosts.**
- 12 Felici vi diranno tutte le genti, perché sarete una terra di delizie, dice il Signore degli eserciti.
All nations shall call you happy; for you shall be a delightful land, says Yahweh of Hosts. And declared you happy have all the nations, For ye are a delightful land, said Jehovah of Hosts.**
- 13 Duri sono i vostri discorsi contro di me - dice il Signore - e voi andate dicendo: Che abbiamo contro di te?.
Your words have been stout against me, says Yahweh. Yet you say, What have we spoken against you?
Hard against Me have been your words, Said Jehovah, and ye have said: `What have we spoken against Thee?`**
- 14 Avete affermato: E' inutile servire Dio: che vantaggio abbiamo ricevuto dall'aver osservato i suoi comandamenti o dall'aver camminato in lutto davanti al Signore degli
You have said, It is vain to serve God; and what profit is it that we have kept his charge, and that we have walked mournfully before Yahweh of Hosts?
Ye have said, `A vain thing to serve God! And what gain when we kept His charge? And when we have gone in black, Because of Jehovah of Hosts?**
- 15 Dobbiamo invece proclamare beati i superbi che, pur facendo il male, si moltiplicano e, pur provocando Dio, restano impuniti.
Now we call the proud happy; yes, those who work wickedness are built up; yes, they tempt God, and escape.
And now, we are declaring the proud happy, Yea, built up have been those doing wickedness, Yea they have tempted God, and escape.`**

- 16 Allora parlarono tra di loro i timorati di Dio. Il Signore porse l'orecchio e li ascoltò: un libro di memorie fu scritto davanti a lui per coloro che lo temono e che onorano il suo**
Then those who feared Yahweh spoke one with another; and Yahweh listened, and heard, and a book of memory was written before him, for those who feared Yahweh, and that thought on his name.
Then have those fearing Jehovah spoken one to another, And Jehovah doth attend and hear, And written is a book of memorial before Him Of those fearing Jehovah, And of those esteeming His name.
- 17 Essi diverranno - dice il Signore degli eserciti - mia proprietà nel giorno che io preparo. Avrò compassione di loro come il padre ha compassione del figlio che lo serve.**
They shall be my, says Yahweh of Hosts, [even] my own possession, in the day that I make; and I will spare them, as a man spares his own son who serves him.
And they have been to Me, said Jehovah of Hosts, In the day that I am appointing -- a peculiar treasure, And I have had pity on them, As one hath pity on his son who is serving him.
- 18 Voi allora vi convertirete e vedrete la differenza fra il giusto e l'empio, fra chi serve Dio e chi non lo serve.**
Then shall you return and discern between the righteous and the wicked, between him who serves God and him who doesn't serve him.
And ye have turned back and considered, Between the righteous and the wicked, Between the servant of God and him who is not His servant.
- 1 Genealogia di Gesù Cristo figlio di Davide, figlio di Abramo.**
The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.
A roll of the birth of Jesus Christ, son of David, son of Abraham.
- 2 Abramo generò Isacco, Isacco generò Giacobbe, Giacobbe generò Giuda e i suoi fratelli, Abraham became the father of Isaac. Isaac became the father of Jacob. Jacob became the father of Judah and his brothers.**
Abraham begat Isaac, and Isaac begat Jacob, and Jacob begat Judah and his brethren,
- 3 Giuda generò Fares e Zara da Tamar, Fares generò Esròm, Esròm generò Aram, Judah became the father of Perez and Zerah by Tamar. Perez became the father of Hezron. Hezron became the father of Ram.**
and Judah begat Pharez and Zarah of Tamar, and Pharez begat Hezron, and Hezron begat Ram,
- 4 Aram generò Aminadàb, Aminadàb generò Naassòn, Naassòn generò Salmòn, Ram became the father of Amminadab. Amminadab became the father of Nahshon. Nahshon became the father of Salmon.**
and Ram begat Amminadab, and Amminadab begat Nahshon, and Nahshon begat
- 5 Salmòn generò Booz da Racab, Booz generò Obed da Rut, Obed generò Iesse, Salmon became the father of Boaz by Rahab. Boaz became the father of Obed by Ruth. Obed became the father of Jesse.**
and Salmon begat Boaz of Rahab, and Boaz begat Obed of Ruth, and Obed begat Jesse,

- 6** Jesse generò il re Davide.
Jesse became the father of David the king. David became the father of Solomon by her who had been the wife of Uriah.
and Jesse begat David the king. And David the king begat Solomon, of her [who had been] Uriah's,
- 7** Salomone generò Roboamo, Roboamo generò Abia, Abia generò Asàf,
Solomon became the father of Rehoboam. Rehoboam became the father of Abijah. Abijah became the father of Asa.
and Solomon begat Rehoboam, and Rehoboam begat Abijah, and Abijah begat Asa,
- 8** Asàf generò Giòsafat, Giòsafat generò Ioram, Ioram generò Ozia,
Asa became the father of Jehoshaphat. Jehoshaphat became the father of Joram. Joram became the father of Uzziah.
and Asa begat Jehoshaphat, and Jehoshaphat begat Joram, and Joram begat Uzziah,
- 9** Ozia generò Ioatam, Ioatam generò Acaz, Acaz generò Ezechia,
Uzziah became the father of Jotham. Jotham became the father of Ahaz. Ahaz became the father of Hezekiah.
and Uzziah begat Jotham, and Jotham begat Ahaz, and Ahaz begat Hezekiah,
- 10** Ezechia generò Manasse, Manasse generò Amos, Amos generò Giosia,
Hezekiah became the father of Manasseh. Manasseh became the father of Amon. Amon became the father of Josiah.
and Hezekiah begat Manasseh, and Manasseh begat Amon, and Amon begat Josiah,
- 11** Giosia generò Ieconia e i suoi fratelli, al tempo della deportazione in Babilonia.
Josiah became the father of Jechoniah and his brothers, at the time of the exile to Babylon.
and Josiah begat Jeconiah and his brethren, at the Babylonian removal.
- 12** Dopo la deportazione in Babilonia, Ieconia generò Salatiel, Salatiel generò Zorobabèle,
After the exile to Babylon, Jechoniah became the father of Shealtiel. Shealtiel became the father of Zerubbabel.
And after the Babylonian removal, Jeconiah begat Shealtiel, and Shealtiel begat Zerubbabel,
- 13** Zorobabèle generò Abiùd, Abiùd generò Eliacim, Eliacim generò Azor,
Zerubbabel became the father of Abiud. Abiud became the father of Eliakim. Eliakim became the father of Azor.
and Zerubbabel begat Abiud, and Abiud begat Eliakim, and Eliakim begat Azor,
- 14** Azor generò Sadoc, Sadoc generò Achim, Achim generò Eliùd,
Azor became the father of Sadoc. Sadoc became the father of Achim. Achim became the father of Eliud.
and Azor begat Sadok, and Sadok begat Achim, and Achim begat Eliud,

- 15 Eliud generò Eleàzar, Eleàzar generò Mattan, Mattan generò Giacobbe, Eliud became the father of Eleazar. Eleazar became the father of Matthan. Matthan became the father of Jacob. and Eliud begat Eleazar, and Eleazar begat Matthan, and Matthan begat Jacob,**
- 16 Giacobbe generò Giuseppe, lo sposo di Maria, dalla quale è nato Gesù chiamato Cristo. Jacob became the father of Joseph, the husband of Mary, from whom was born Jesus, who is called Christ. and Jacob begat Joseph, the husband of Mary, of whom was begotten Jesus, who is named Christ.**
- 17 La somma di tutte le generazioni, da Abramo a Davide, è così di quattordici; da Davide fino alla deportazione in Babilonia è ancora di quattordici; dalla deportazione in Babilonia a Cristo è, infine, di quattordici. So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; from David to the exile to Babylon fourteen generations; and from the carrying away to Babylon to the Christ, fourteen generations. All the generations, therefore, from Abraham unto David [are] fourteen generations, and from David unto the Babylonian removal fourteen generations, and from the Babylonian removal unto the Christ, fourteen generations.**
- 18 Ecco come avvenne la nascita di Gesù Cristo: sua madre Maria, essendo promessa sposa di Giuseppe, prima che andassero a vivere insieme si trovò incinta per opera dello Spirito Santo. Now the birth of Jesus Christ was like this; because when his mother, Mary, had been engaged to Joseph, before they came together, she was found pregnant by the Holy Spirit. And of Jesus Christ, the birth was thus: For his mother Mary having been betrothed to Joseph, before their coming together she was found to have conceived from the Holy Spirit,**
- 19 Giuseppe suo sposo, che era giusto e non voleva ripudiarla, decise di licenziarla in Joseph, her husband, being a righteous man, and not willing to make her a public example, intended to put her away secretly. and Joseph her husband being righteous, and not willing to make her an example, did wish privately to send her away.**
- 20 Mentre però stava pensando a queste cose, ecco che gli apparve in sogno un angelo del Signore e gli disse: Giuseppe, figlio di Davide, non temere di prendere con te Maria, tua sposa, perché quel che è generato in lei viene dallo Spirito Santo. But when he thought about these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, you son of David, don't be afraid to take to yourself Mary, your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit. And on his thinking of these things, lo, a messenger of the Lord in a dream appeared to him, saying, `Joseph, son of David, thou mayest not fear to receive Mary thy wife, for that which in her was begotten [is] of the Holy Spirit,**

- 21** Essa partorirà un figlio e tu lo chiamerai Gesù: egli infatti salverà il suo popolo dai suoi peccati.
She shall bring forth a son. You shall call his name JESUS, for it is he who shall save his people from their sins."
and she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus, for he shall save his people from their sins.`
- 22** Tutto questo avvenne perché si adempisse ciò che era stato detto dal Signore per mezzo del profeta:
Now all this has happened, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying,
And all this hath come to pass, that it may be fulfilled that was spoken by the Lord through the prophet, saying,
- 23** Ecco, la vergine concepirà e partorirà un figlio che sarà chiamato Emmanuele, che significa Dio con noi.
"Behold, the virgin shall be with child, and shall bring forth a son. They shall call his name Immanuel;" which is, being interpreted, "God with us."
`Lo, the virgin shall conceive, and she shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel,` which is, being interpreted `With us [he is] God.`
- 24** Destatosi dal sonno, Giuseppe fece come gli aveva ordinato l'angelo del Signore e prese con sé la sua sposa,
Joseph arose from his sleep, and did as the angel of the Lord commanded him, and took his wife to himself;
And Joseph, having risen from the sleep, did as the messenger of the Lord directed him, and received his wife,
- 25** la quale, senza che egli la conoscesse, partorì un figlio, che egli chiamò Gesù.
and didn't know her sexually until she had brought forth her firstborn son. He named him JESUS.
and did not know her till she brought forth her son -- the first-born, and he called his name Jesus.
- 1** Gesù nacque a Betlemme di Giudea, al tempo del re Erode. Alcuni Magi giunsero da oriente a Gerusalemme e domandavano:
Now when Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod, the king, behold, wise men from the east came to Jerusalem, saying,
And Jesus having been born in Beth-Lehem of Judea, in the days of Herod the king, lo, mages from the east came to Jerusalem,
- 2** Dov'è il re dei Giudei che è nato? Abbiamo visto sorgere la sua stella, e siamo venuti per adorarlo.
"Where is he who is born King of the Jews? For we saw his star in the east, and have come to worship him."
saying, `Where is he who was born king of the Jews? for we saw his star in the east, and we came to bow to him.`

- 3 All'udire queste parole, il re Erode restò turbato e con lui tutta Gerusalemme.
When Herod the king heard it, he was troubled, and all Jerusalem with him.
And Herod the king having heard, was stirred, and all Jerusalem with him,**
- 4 Riuniti tutti i sommi sacerdoti e gli scribi del popolo, s'informava da loro sul luogo in cui doveva nascere il Messia.
Gathering together all the chief priests and scribes of the people, he asked them where the Christ would be born.
and having gathered all the chief priests and scribes of the people, he was inquiring from them where the Christ is born.**
- 5 Gli risposero: A Betlemme di Giudea, perché così è scritto per mezzo del profeta:
They said to him, "In Bethlehem of Judea, for thus it is written through the prophet,
And they said to him, `In Beth-Lehem of Judea, for thus it hath been written through the prophet,**
- 6 E tu, Betlemme, terra di Giuda, non sei davvero il più piccolo capoluogo di Giuda: da te uscirà infatti un capo che pascerà il mio popolo, Israele.
`You Bethlehem, land of Judah, Are in no way least among the princes of Judah: For out of you shall come forth a governor, Who shall shepherd my people, Israel`".
And thou, Beth-Lehem, the land of Judah, thou art by no means the least among the leaders of Judah, for out of thee shall come one leading, who shall feed My people**
- 7 Allora Erode, chiamati segretamente i Magi, si fece dire con esattezza da loro il tempo in cui era apparsa la stella
Then Herod secretly called the wise men, and learned from them exactly what time the star appeared.
Then Herod, privately having called the mages, did inquire exactly from them the time of the appearing star,**
- 8 e li inviò a Betlemme esortandoli: Andate e informatevi accuratamente del bambino e, quando l'avrete trovato, fatemelo sapere, perché anch'io venga ad adorarlo.
He sent them to Bethlehem, and said, "Go and search diligently for the young child. When you have found him, bring me word, so that I also may come and worship him."
and having sent them to Beth-Lehem, he said, `Having gone -- inquire ye exactly for the child, and whenever ye may have found, bring me back word, that I also having come may bow to him.`**
- 9 Udite le parole del re, essi partirono. Ed ecco la stella, che avevano visto nel suo sorgere, li precedeva, finché giunse e si fermò sopra il luogo dove si trovava il bambino.
They, having heard the king, went their way; and behold, the star, which they saw in the east, went before them, until it came and stood over where the young child was.
And they, having heard the king, departed, and lo, the star, that they did see in the east, did go before them, till, having come, it stood over where the child was.**
- 10 Al vedere la stella, essi provarono una grandissima gioia.
When they saw the star, they rejoiced with exceedingly great joy.
And having seen the star, they rejoiced with exceeding great joy,**

- 11 Entrati nella casa, videro il bambino con Maria sua madre, e prostratisi lo adorarono. Poi aprirono i loro scrigni e gli offrirono in dono oro, incenso e mirra.**
They came into the house and saw the young child with Mary, his mother, and they fell down and worshipped him. Opening their treasures, they offered to him gifts: gold, frankincense, and myrrh.
and having come to the house, they found the child with Mary his mother, and having fallen down they bowed to him, and having opened their treasures, they presented to him gifts, gold, and frankincense, and myrrh,
- 12 Avvertiti poi in sogno di non tornare da Erode, per un'altra strada fecero ritorno al loro paese.**
Being warned in a dream that they shouldn't return to Herod, they went back to their own country another way.
and having been divinely warned in a dream not to turn back unto Herod, through another way they withdrew to their own region.
- 13 Essi erano appena partiti, quando un angelo del Signore apparve in sogno a Giuseppe e gli disse: Alzati, prendi con te il bambino e sua madre e fuggi in Egitto, e resta là finché non ti avvertirò, perché Erode sta cercando il bambino per ucciderlo.**
Now when they had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying, "Arise and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and stay there until I tell you, for Herod will seek the young child to destroy him."
And on their having withdrawn, lo, a messenger of the Lord doth appear in a dream to Joseph, saying, `Having risen, take the child and his mother, and flee to Egypt, and be thou there till I may speak to thee, for Herod is about to seek the child to destroy him.`
- 14 Giuseppe, destatosi, prese con sé il bambino e sua madre nella notte e fuggì in Egitto,**
He arose and took the young child and his mother by night, and departed into Egypt,
And he, having risen, took the child and his mother by night, and withdrew to Egypt,
- 15 dove rimase fino alla morte di Erode, perché si adempisse ciò che era stato detto dal Signore per mezzo del profeta:**
and was there until the death of Herod; that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying, "Out of Egypt I called my son."
and he was there till the death of Herod, that it might be fulfilled that was spoken by the Lord through the prophet, saying, `Out of Egypt I did call My Son.`
- 16 Erode, accortosi che i Magi si erano presi gioco di lui, s'infuriò e mandò ad uccidere tutti i bambini di Betlemme e del suo territorio dai due anni in giù, corrispondenti al tempo su cui era stato informato dai Magi.**
Then Herod, when he saw that he was mocked by the wise men, was exceedingly angry, and sent forth, and killed all the male children who were in Bethlehem, and in all the surrounding countryside, from two years old and under, according to the exact time which he had learned from the wise men.
Then Herod, having seen that he was deceived by the mages, was very wroth, and having sent forth, he slew all the male children in Beth-Lehem, and in all its borders, from two years and under, according to the time that he inquired exactly from the mages.

- 17 Allora si adempì quel che era stato detto per mezzo del profeta Geremia:
Then that which was spoken by Jeremiah the prophet was fulfilled, saying,
Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying,**
- 18 Un grido è stato udito in Rama, un pianto e un lamento grande; Rachele piange i suoi figli e non vuole essere consolata, perché non sono più.
"A voice was heard in Ramah, Lamentation, weeping and great mourning, Rachel weeping for her children; She wouldn't be comforted, because they are no more."
`A voice in Ramah was heard -- lamentation and weeping and much mourning -- Rachel weeping [for] her children, and she would not be comforted because they are not.`**
- 19 Morto Erode, un angelo del Signore apparve in sogno a Giuseppe in Egitto
But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying,
And Herod having died, lo, a messenger of the Lord in a dream doth appear to Joseph in Egypt,**
- 20 e gli disse: Alzati, prendi con te il bambino e sua madre e va nel paese d'Israele; perché sono morti coloro che insidiavano la vita del bambino.
"Arise and take the young child and his mother, and go into the land of Israel, for those who sought the young child's life are dead."
saying, `Having risen, take the child and his mother, and be going to the land of Israel, for they have died -- those seeking the life of the child.`**
- 21 Egli, alzatosi, prese con sé il bambino e sua madre, ed entrò nel paese d'Israele.
He arose and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.
And he, having risen, took the child and his mother, and came to the land of Israel,**
- 22 Avendo però saputo che era re della Giudea Archelào al posto di suo padre Erode, ebbe paura di andarvi. Avvertito poi in sogno, si ritirò nelle regioni della Galilea
But when he heard that Archelaus was reigning over Judea in the place of his father, Herod, he was afraid to go there. Being warned in a dream, he withdrew into the region of Galilee,
and having heard that Archelaus doth reign over Judea instead of Herod his father, he was afraid to go thither, and having been divinely warned in a dream, he withdrew to the parts of Galilee,**
- 23 e, appena giunto, andò ad abitare in una città chiamata Nazaret, perché si adempisse ciò che era stato detto dai profeti: Sarà chiamato Nazareno.
and came and lived in a city called Nazareth; that it might be fulfilled which was spoken through the prophets: "He will be called a Nazarene."
and coming, he dwelt in a city named Nazareth, that it might be fulfilled that was spoken through the prophets, that `A Nazarene he shall be called.`**
- 1 In quei giorni comparve Giovanni il Battista a predicare nel deserto della Giudea,
In those days, John the Baptizer came, preaching in the wilderness of Judea, saying,
And in those days cometh John the Baptist, proclaiming in the wilderness of Judea,**

- 2** dicendo: Convertitevi, perché il regno dei cieli è vicino!.
"Repent, for the Kingdom of Heaven is at hand!"
and saying, `Reform, for come nigh hath the reign of the heavens,`
- 3** Egli è colui che fu annunciato dal profeta Isaia quando disse: Preparate la via del Signore, raddrizzate i suoi sentieri!
For this is he who was spoken of by Isaiah the prophet, saying, "The voice of one crying in the wilderness, Make ready the way of the Lord, Make his paths straight."
for this is he who was spoken of by Isaiah the prophet, saying, `A voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye His paths.`
- 4** Giovanni portava un vestito di peli di cammello e una cintura di pelle attorno ai fianchi; il suo cibo erano locuste e miele selvatico.
Now John himself had clothing made of camel`s hair, and a leather belt around his waist. His food was locusts and wild honey.
And this John had his clothing of camel`s hair, and a girdle of skin round his loins, and his nourishment was locusts and honey of the field.
- 5** Allora accorrevano a lui da Gerusalemme, da tutta la Giudea e dalla zona adiacente il Giordano;
Then people from Jerusalem, all of Judea, and all the region around the Jordan went out to him.
Then were going forth unto him Jerusalem, and all Judea, and all the region round about the Jordan,
- 6** e, confessando i loro peccati, si facevano battezzare da lui nel fiume Giordano.
They were baptized by him in the Jordan, confessing their sins.
and they were baptized in the Jordan by him, confessing their sins.
- 7** Vedendo però molti farisei e sadducei venire al suo battesimo, disse loro: Razza di vipere! Chi vi ha suggerito di sottrarvi all'ira imminente?
But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming for his baptism, he said to them, "You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?
And having seen many of the Pharisees and Sadducees coming about his baptism, he said to them, `Brood of vipers! who did shew you to flee from the coming wrath?
- 8** Fate dunque frutti degni di conversione,
Therefore bring forth fruit worthy of repentance!
bear, therefore, fruits worthy of the reformation,
- 9** e non crediate di poter dire fra voi: Abbiamo Abramo per padre. Vi dico che Dio può far sorgere figli di Abramo da queste pietre.
Don`t think to yourselves, `We have Abraham for our father,` for I tell you that God is able to raise up children to Abraham from these stones.
and do not think to say in yourselves, A father we have -- Abraham, for I say to you, that God is able out of these stones to raise children to Abraham,

- 10** **Gia la scure è posta alla radice degli alberi: ogni albero che non produce frutti buoni viene tagliato e gettato nel fuoco.**
Even now the ax lies at the root of the trees. Therefore, every tree that doesn't bring forth good fruit is cut down, and cast into the fire.
and now also, the axe unto the root of the trees is laid, every tree therefore not bearing good fruit is hewn down, and to fire is cast.
- 11** **Io vi battezzo con acqua per la conversione; ma colui che viene dopo di me è più potente di me e io non son degno neanche di portargli i sandali; egli vi batteggerà in Spirito santo e fuoco.**
I indeed baptize you in water for repentance, but he who comes after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to carry. He shall baptize you in the Holy Spirit.
`I indeed do baptize you with water to reformation, but he who after me is coming is mightier than I, of whom I am not worthy to bear the sandals, he shall baptize you with the Holy Spirit and with fire,
- 12** **Egli ha in mano il ventilabro, pulirà la sua aia e raccoglierà il suo grano nel granaio, ma brucerà la pula con un fuoco inestinguibile.**
His winnowing fork is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing floor. He will gather his wheat into the barn, but the chaff he will burn up with unquenchable fire."
whose fan [is] in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor, and will gather his wheat to the storehouse, but the chaff he will burn with fire unquenchable.`
- 13** **In quel tempo Gesù dalla Galilea andò al Giordano da Giovanni per farsi battezzare da lui.**
Then Jesus came from Galilee to the Jordan to John, to be baptized by him.
Then cometh Jesus from Galilee upon the Jordan, unto John to be baptized by him,
- 14** **Giovanni però voleva impedirglielo, dicendo: io ho bisogno di essere battezzato da te e tu vieni da me?.**
But John would have hindered him, saying, "I need to be baptized by you, and you come to me?"
but John was forbidding him, saying, `I have need by thee to be baptized -- and thou dost come unto me!`
- 15** **Ma Gesù gli disse: Lascia fare per ora, poiché conviene che così adempiamo ogni giustizia. Allora Giovanni acconsentì.**
But Jesus, answering, said to him, "Allow it now, for this is the fitting way for us to fulfill all righteousness." Then he allowed him.
But Jesus answering said to him, `Suffer now, for thus it is becoming to us to fulfill all righteousness,` then he doth suffer him.
- 16** **Appena battezzato, Gesù uscì dall'acqua: ed ecco, si aprirono i cieli ed egli vide lo Spirito di Dio scendere come una colomba e venire su di lui.**
Jesus, when he was baptized, went up directly from the water: and behold, the heavens were opened to him. He saw the Spirit of God descending as a dove, and coming on him.
And having been baptized, Jesus went up immediately from the water, and lo, opened to him were the heavens, and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him,

- 17 Ed ecco una voce dal cielo che disse: Questi è il Figlio mio prediletto, nel quale mi sono compiaciuto.**
Behold, a voice out of the heavens said, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased."
and lo, a voice out of the heavens, saying, `This is My Son -- the Beloved, in whom I did delight.`
- 1 Allora Gesù fu condotto dallo Spirito nel deserto per esser tentato dal diavolo.**
Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil.
Then Jesus was led up to the wilderness by the Spirit, to be tempted by the Devil,
- 2 E dopo aver digiunato quaranta giorni e quaranta notti, ebbe fame.**
When he had fasted forty days and forty nights, he was hungry afterward.
and having fasted forty days and forty nights, afterwards he did hunger.
- 3 Il tentatore allora gli si accostò e gli disse: Se sei Figlio di Dio, dì che questi sassi diventino pane.**
The tempter came and said to him, "If you are the Son of God, command that these stones become bread."
And the Tempter having come to him said, `If Son thou art of God -- speak that these stones may become loaves.`
- 4 Ma egli rispose: Sta scritto: ma di ogni parola che esce dalla bocca di Dio.**
But he answered, "It is written, `Man shall not live by bread alone, but by every word that proceeds out of the mouth of God.`"
But he answering said, `It hath been written, Not upon bread alone doth man live, but upon every word coming forth from the mouth of God.`
- 5 Allora il diavolo lo condusse con sé nella città santa, lo depose sul pinnacolo del tempio**
Then the devil took him into the holy city. He set him on the pinnacle of the temple,
Then doth the Devil take him to the [holy] city, and doth set him on the pinnacle of the temple,
- 6 e gli disse: Se sei Figlio di Dio, gettati giù, poiché sta scritto: ed essi ti sorreggeranno con le loro mani, perché non abbia a urtare contro un sasso il tuo piede.**
and said to him, "If you are the Son of God, throw yourself down, for it is written, `He will give his angels charge concerning you.` and, `On their hands they will bear you up, So that you don't dash your foot against a stone.`"
and saith to him, `If Son thou art of God -- cast thyself down, for it hath been written, that, His messengers He shall charge concerning thee, and on hands they shall bear thee up, that thou mayest not dash on a stone thy foot.`
- 7 Gesù gli rispose: Sta scritto anche:**
Jesus said to him, "Again, it is written, `You shall not test the Lord, your God.`"
Jesus said to him again, `It hath been written, Thou shalt not tempt the Lord thy God.`

- 8** Di nuovo il diavolo lo condusse con sé sopra un monte altissimo e gli mostrò tutti i regni del mondo con la loro gloria e gli disse:
Again, the devil took him to an exceedingly high mountain, and showed him all the kingdoms of the world, and their glory.
Again doth the Devil take him to a very high mount, and doth shew to him all the kingdoms of the world and the glory of them,
- 9** Tutte queste cose io ti darò, se, prostrandoti, mi adorerai.
He said to him, "I will give you all of these things, if you will fall down and worship me."
and saith to him, `All these to thee I will give, if falling down thou mayest bow to me.`
- 10** Ma Gesù gli rispose: Vattene, satana! Sta scritto: e a lui solo rendi culto.
Then Jesus said to him, "Get behind me, Satan! For it is written, `You shall worship the Lord your God, and him only shall you serve.`"
Then saith Jesus to him, `Go -- Adversary, for it hath been written, The Lord thy God thou shalt bow to, and Him only thou shalt serve.`
- 11** Allora il diavolo lo lasciò ed ecco angeli gli si accostarono e lo servivano.
Then the devil left him, and behold, angels came and ministered to him.
Then doth the Devil leave him, and lo, messengers came and were ministering to him.
- 12** Avendo intanto saputo che Giovanni era stato arrestato, Gesù si ritirò nella Galilea
Now when Jesus heard that John was delivered up, he withdrew into Galilee.
And Jesus having heard that John was delivered up, did withdraw to Galilee,
- 13** e, lasciata Nazaret, venne ad abitare a Cafarnao, presso il mare, nel territorio di Zàbulon e di Nèftali,
Leaving Nazareth, he came and lived in Capernaum, which is by the sea, in the region of Zebulun and Naphtali,
and having left Nazareth, having come, he dwelt at Capernaum that is by the sea, in the borders of Zebulun and Naphtalim,
- 14** perché si adempisse ciò che era stato detto per mezzo del profeta Isaia:
that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying,
that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying,
- 15** Il paese di Zàbulon e il paese di Nèftali, sulla via del mare, al di là del Giordano, Galilea delle genti;
"The land of Zebulun and the land of Naphtali, Toward the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles,
`Land of Zebulun and land of Naphtali, way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the nations! --
- 16** il popolo immerso nelle tenebre ha visto una grande luce; su quelli che dimoravano in terra e ombra di morte una luce si è levata.
The people who sat in darkness saw a great light, To those who sat in the region and shadow of death, To them did light spring up."
the people that is sitting in darkness saw a great light, and to those sitting in a region and shadow of death -- light arose to them.`

- 17** Da allora Gesù cominciò a predicare e a dire: **Convertitevi, perché il regno dei cieli è vicino.**
From that time, Jesus began to preach, and to say, "Repent! For the Kingdom of Heaven is at hand."
From that time began Jesus to proclaim and to say, `Reform ye, for come nigh hath the reign of the heavens.`
- 18** Mentre camminava lungo il mare di Galilea vide due fratelli, Simone, chiamato Pietro, e Andrea suo fratello, che gettavano la rete in mare, poiché erano pescatori.
Walking by the sea of Galilee, he saw two brothers: Simon, who is called Peter, and Andrew, his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen.
And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brothers, Simon named Peter and Andrew his brother, casting a drag into the sea -- for they were fishers --
- 19** E disse loro: **Seguitemi, vi farò pescatori di uomini.**
He said to them, "Come, follow me, and I will make you fishers for men."
and he saith to them, `Come ye after me, and I will make you fishers of men,`
- 20** Ed essi subito, lasciate le reti, lo seguirono.
They immediately left their nets, and followed him.
and they, immediately, having left the nets, did follow him.
- 21** Andando oltre, vide altri due fratelli, Giacomo di Zebedèo e Giovanni suo fratello, che nella barca insieme con Zebedèo, loro padre, riassettavano le reti; e li chiamò.
Going on from there, he saw two other brothers, James, the son of Zebedee, and John, his brother, in the boat with Zebedee, their father, mending their nets. He called them.
And having advanced thence, he saw other two brothers, James of Zebedee, and John his brother, in the boat with Zebedee their father, refitting their nets, and he called them,
- 22** Ed essi subito, lasciata la barca e il padre, lo seguirono.
They immediately left the boat and their father, and followed him.
and they, immediately, having left the boat and their father, did follow him.
- 23** Gesù andava attorno per tutta la Galilea, insegnando nelle loro sinagoghe e predicando la buona novella del regno e curando ogni sorta di malattie e di infermità nel popolo.
Jesus went about in all Galilee, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every sickness among the people.
And Jesus was going about all Galilee teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the reign, and healing every disease, and every malady among the people,
- 24** La sua fama si sparse per tutta la Siria e così condussero a lui tutti i malati, tormentati da varie malattie e dolori, indemoniati, epilettici e paralitici; ed egli li guariva.
The report about him went forth into all Syria. They brought to him all who were sick, afflicted with various diseases and torments, possessed with demons, epileptics, and paralytics; and he healed them.
and his fame went forth to all Syria, and they brought to him all having ailments, pressed with manifold sicknesses and pains, and demoniacs, and lunatics, and paralytics, and he healed them.

- 25 E grandi folle cominciarono a seguirlo dalla Galilea, dalla Decàpoli, da Gerusalemme, dalla Giudea e da oltre il Giordano.
Great multitudes from Galilee, Decapolis, Jerusalem, Judea and from beyond the Jordan followed him.
And there followed him many multitudes from Galilee, and Decapolis, and Jerusalem, and Judea, and beyond the Jordan.**
- 1 Vedendo le folle, Gesù salì sulla montagna e, messosi a sedere, gli si avvicinarono i suoi discepoli.
Seeing the multitudes, he went up onto a mountain. When he had sat down, his disciples came to him.
And having seen the multitudes, he went up to the mount, and he having sat down, his disciples came to him,**
- 2 Prendendo allora la parola, li ammaestrava dicendo:
He opened his mouth and taught them, saying,
and having opened his mouth, he was teaching them, saying:**
- 3 Beati i poveri in spirito, perché di essi è il regno dei cieli.
"Blessed are the poor in spirit, for theirs is the Kingdom of Heaven.
`Happy the poor in spirit -- because theirs is the reign of the heavens.**
- 4 Beati gli afflitti, perché saranno consolati.
"Blessed are those who mourn, for they shall be comforted.
`Happy the mourning -- because they shall be comforted.**
- 5 Beati i miti, perché erediteranno la terra.
"Blessed are the humble, for they shall inherit the earth.
`Happy the meek -- because they shall inherit the land.**
- 6 Beati quelli che hanno fame e sete della giustizia, perché saranno saziati.
"Blessed are those who hunger and thirst after righteousness, for they shall be filled.
`Happy those hungering and thirsting for righteousness -- because they shall be filled.**
- 7 Beati i misericordiosi, perché troveranno misericordia.
"Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.
`Happy the kind -- because they shall find kindness.**
- 8 Beati i puri di cuore, perché vedranno Dio.
"Blessed are the pure in heart, for they shall see God.
`Happy the clean in heart -- because they shall see God.**
- 9 Beati gli operatori di pace, perché saranno chiamati figli di Dio.
"Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God.
`Happy the peacemakers -- because they shall be called Sons of God.**

- 10 Beati i perseguitati per causa della giustizia, perché di essi è il regno dei cieli.
"Blessed are those who have been persecuted for righteousness' sake, for theirs is the Kingdom of Heaven.
'Happy those persecuted for righteousness' sake -- because theirs is the reign of the heavens.**
- 11 Beati voi quando vi insulteranno, vi perseguiteranno e, mentendo, diranno ogni sorta di male contro di voi per causa mia.
"Blessed are you when people reproach you, persecute you, and say all kinds of evil against you falsely, for my sake.
'Happy are ye whenever they may reproach you, and may persecute, and may say any evil thing against you falsely for my sake --**
- 12 Rallegratevi ed esultate, perché grande è la vostra ricompensa nei cieli. Così infatti hanno perseguitato i profeti prima di voi.
"Rejoice, and be exceedingly glad, for great is your reward in heaven. For that is how they persecuted the prophets who were before you.
rejoice ye and be glad, because your reward [is] great in the heavens, for thus did they persecute the prophets who were before you.**
- 13 Voi siete il sale della terra; ma se il sale perdesse il sapore, con che cosa lo si potrà render salato? A null'altro serve che ad essere gettato via e calpestato dagli uomini.
You are the salt of the earth, but if the salt has lost its flavor, what will it be salted with? It is then good for nothing, but to be cast out and trodden under the feet of men.
'Ye are the salt of the land, but if the salt may lose savour, in what shall it be salted? for nothing is it good henceforth, except to be cast without, and to be trodden down by men.**
- 14 Voi siete la luce del mondo; non può restare nascosta una città collocata sopra un monte,
You are the light of the world. A city set on a hill can't be hid.
'Ye are the light of the world, a city set upon a mount is not able to be hid;**
- 15 né si accende una lucerna per metterla sotto il moggio, ma sopra il lucerniere perché faccia luce a tutti quelli che sono nella casa.
Neither do you light a lamp, and put it under a bushel basket, but on a stand; and it shines to all who are in the house.
nor do they light a lamp, and put it under the measure, but on the lamp-stand, and it shineth to all those in the house;**
- 16 Così risplenda la vostra luce davanti agli uomini, perché vedano le vostre opere buone e rendano gloria al vostro Padre che è nei cieli.
Even so, let your light shine before men; that they may see your good works, and glorify your Father who is in heaven.
so let your light shine before men, that they may see your good works, and may glorify your Father who [is] in the heavens.**

- 17 Non pensate che io sia venuto ad abolire la Legge o i Profeti; non son venuto per abolire, ma per dare compimento.**
Don`t think that I came to destroy the law or the prophets. I didn`t come to destroy, but to fulfill.
`Do not suppose that I came to throw down the law or the prophets -- I did not come to throw down, but to fulfill;
- 18 In verità vi dico: finché non siano passati il cielo e la terra, non passerà neppure un iota o un segno dalla legge, senza che tutto sia compiuto.**
For most assuredly, I tell you, until heaven and earth pass away, not even one smallest letter or one tiny pen stroke shall in any way pass away from the law, until all things are accomplished.
for, verily I say to you, till that the heaven and the earth may pass away, one iota or one tittle may not pass away from the law, till that all may come to pass.
- 19 Chi dunque trasgredirà uno solo di questi precetti, anche minimi, e insegnerà agli uomini a fare altrettanto, sarà considerato minimo nel regno dei cieli. Chi invece li osserverà e li insegnerà agli uomini, sarà considerato grande nel regno dei cieli.**
Whoever, therefore, shall break one of these least commandments, and teach others to do so, shall be called least in the Kingdom of Heaven; but whoever shall do and teach them shall be called great in the Kingdom of Heaven.
`Whoever therefore may loose one of these commands -- the least -- and may teach men so, least he shall be called in the reign of the heavens, but whoever may do and may teach [them], he shall be called great in the reign of the heavens.
- 20 Poiché io vi dico: se la vostra giustizia non supererà quella degli scribi e dei farisei, non entrerete nel regno dei cieli.**
For I tell you, that unless your righteousness exceeds that of the scribes and Pharisees, there is no way you shall enter into the Kingdom of Heaven.
`For I say to you, that if your righteousness may not abound above that of the scribes and Pharisees, ye may not enter to the reign of the heavens.
- 21 Avete inteso che fu detto agli antichi: Non uccidere; chi avrà ucciso sarà sottoposto a giudizio.**
"You have heard that it was said to them of old time, `You shall not murder;` and `Whoever shall murder shall be in danger of the judgment.`"
`Ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not kill, and whoever may kill shall be in danger of the judgment;
- 22 Ma io vi dico: chiunque si adira con il proprio fratello, sarà sottoposto a giudizio. Chi poi dice al fratello: stupido, sarà sottoposto al sinedrio; e chi gli dice: pazzo, sarà sottoposto al fuoco della Geenna.**
But I tell you, that everyone who is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment; and whoever shall say to his brother, `Raca,` shall be in danger of the council; and whoever shall say, `You fool,` shall be in danger of the fire of Gehenna.
but I -- I say to you, that every one who is angry at his brother without cause, shall be in danger of the judgment, and whoever may say to his brother, Empty fellow! shall be in danger of the sanhedrim, and whoever may say, Rebel! shall be in danger of the gehenna of the fire.

- 23** Se dunque presenti la tua offerta sull'altare e lì ti ricordi che tuo fratello ha qualche cosa contro di te,
If therefore you are offering your gift at the altar, and there remember that your brother has anything against you,
`If, therefore, thou mayest bring thy gift to the altar, and there mayest remember that thy brother hath anything against thee,
- 24** lascia lì il tuo dono davanti all'altare e va prima a riconciliarti con il tuo fratello e poi torna ad offrire il tuo dono.
leave your gift there before the altar, and go your way. First be reconciled to your brother, and then come and offer your gift.
leave there thy gift before the altar, and go -- first be reconciled to thy brother, and then having come bring thy gift.
- 25** Mettiti presto d'accordo con il tuo avversario mentre sei per via con lui, perché l'avversario non ti consegna al giudice e il giudice alla guardia e tu venga gettato in prigione.
Agree with your adversary quickly, while you are with him in the way; lest perhaps the prosecutor deliver you to the judge, and the judge deliver you to the officer, and you be cast into prison.
`Be agreeing with thy opponent quickly, while thou art in the way with him, that the opponent may not deliver thee to the judge, and the judge may deliver thee to the officer, and to prison thou mayest be cast,
- 26** In verità ti dico: non uscirai di là finché tu non abbia pagato fino all'ultimo spicciolo!
Most assuredly I tell you, you shall by no means get out of there, until you have paid the last penny.
verily I say to thee, thou mayest not come forth thence till that thou mayest pay the last farthing.
- 27** Avete inteso che fu detto: Non commettere adulterio;
"You have heard that it was said, `You shall not commit adultery;`
`Ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not commit adultery;
- 28** ma io vi dico: chiunque guarda una donna per desiderarla, ha già commesso adulterio con lei nel suo cuore.
but I tell you that everyone who gazes at a woman to lust after her has committed adultery with her already in his heart.
but I -- I say to you, that every one who is looking on a woman to desire her, did already commit adultery with her in his heart.
- 29** Se il tuo occhio destro ti è occasione di scandalo, cavalo e gettalo via da te: conviene che perisca uno dei tuoi membri, piuttosto che tutto il tuo corpo venga gettato nella
If your right eye causes you to stumble, pluck it out and cast it from you. For it is profitable for you that one of your members should perish, than for your whole body to be cast into Gehenna.
`But, if thy right eye doth cause thee to stumble, pluck it out and cast from thee, for it is good to thee that one of thy members may perish, and not thy whole body be cast to gehenna.

- 30 E se la tua mano destra ti è occasione di scandalo, tagliala e gettala via da te: conviene che perisca uno dei tuoi membri, piuttosto che tutto il tuo corpo vada a finire nella Gehenna.**
If your right hand causes you to stumble, cut it off, and cast it from you: for it is profitable for you that one of your members should perish, and not your whole body be cast into Gehenna.
`And, if thy right hand doth cause thee to stumble, cut it off, and cast from thee, for it is good to thee that one of thy members may perish, and not thy whole body be cast to gehenna.
- 31 Fu pure detto: Chi ripudia la propria moglie, le dia l'atto di ripudio;**
"It was also said, `Whoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorce,`
`And it was said, That whoever may put away his wife, let him give to her a writing of divorce;
- 32 ma io vi dico: chiunque ripudia sua moglie, eccetto il caso di concubinato, la espone all'adulterio e chiunque sposa una ripudiata, commette adulterio.**
but I tell you that whoever who puts away his wife, except for the cause of sexual immorality, makes her an adulteress; and whoever shall marry her when she is put away commits adultery.
but I -- I say to you, that whoever may put away his wife, save for the matter of whoredom, doth make her to commit adultery; and whoever may marry her who hath been put away doth commit adultery.
- 33 Avete anche inteso che fu detto agli antichi: Non spergiurare, ma adempi con il Signore i tuoi giuramenti;**
"Again you have heard that it was said to them of old time, `You shall not make false vows, but shall perform to the Lord your vows,`
`Again, ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not swear falsely, but thou shalt pay to the Lord thine oaths;
- 34 ma io vi dico: non giurate affatto: né per il cielo, perché è il trono di Dio;**
but I tell you, don't swear at all: neither by heaven, for it is the throne of God;
but I -- I say to you, not to swear at all; neither by the heaven, because it is the throne of God,
- 35 né per la terra, perché è lo sgabello per i suoi piedi; né per Gerusalemme, perché è la città del gran re.**
nor by the earth, for it is the footstool of his feet; nor by Jerusalem, for it is the city of the great King.
nor by the earth, because it is His footstool, nor by Jerusalem, because it is a city of a great king,
- 36 Non giurare neppure per la tua testa, perché non hai il potere di rendere bianco o nero un solo capello.**
Neither shall you swear by your head, for you can't make one hair white or black.
nor by thy head mayest thou swear, because thou art not able one hair to make white or black;

- 37** Sia invece il vostro parlare sì, sì; no, no; il di più viene dal maligno.
But let your speech be, `Yes, yes; No, no.` Whatever is more than these is of the evil one.
but let your word be, Yes, Yes, No, No, and that which is more than these is of the evil.
- 38** Avete inteso che fu detto: Occhio per occhio e dente per dente;
You have heard that it was said, `An eye for an eye, and a tooth for a tooth.`
`Ye heard that it was said: Eye for eye, and tooth for tooth;
- 39** ma io vi dico di non opporvi al malvagio; anzi se uno ti percuote la guancia destra, tu porgigli anche l'altra;
But I tell you, don`t resist him who is evil; but whoever strikes you on your right cheek, turn to him the other also.
but I -- I say to you, not to resist the evil, but whoever shall slap thee on thy right cheek, turn to him also the other;
- 40** e a chi ti vuol chiamare in giudizio per toglierti la tunica, tu lascia anche il mantello.
If any man would go to law with you and take away your coat, let him have your cloak and whoever is willing to take thee to law, and thy coat to take -- suffer to him also the cloak.
- 41** E se uno ti costringerà a fare un miglio, tu fanne con lui due.
Whoever compels you to go one mile, go with him two.
`And whoever shall impress thee one mile, go with him two,
- 42** Dà a chi ti domanda e a chi desidera da te un prestito non volgere le spalle.
Give to him who asks you, and don`t turn away him who desires to borrow from you.
to him who is asking of thee be giving, and him who is willing to borrow from thee thou mayest not turn away.
- 43** Avete inteso che fu detto: Amerai il tuo prossimo e odierai il tuo nemico;
"You have heard that it was said, `You shall love your neighbor, and hate your enemy.`
`Ye heard that it was said: Thou shalt love thy neighbor, and shalt hate thine enemy;
- 44** ma io vi dico: amate i vostri nemici e pregate per i vostri persecutori,
But I tell you, love your enemies, bless those who curse you, do good to those who hate you, and pray for those who spitefully use you and persecute you,
but I -- I say to you, Love your enemies, bless those cursing you, do good to those hating you, and pray for those accusing you falsely, and persecuting you,
- 45** perché siate figli del Padre vostro celeste, che fa sorgere il suo sole sopra i malvagi e sopra i buoni, e fa piovere sopra i giusti e sopra gli ingiusti.
that you may be sons of your Father who is in heaven. For he makes his sun to rise on the evil and the good, and sends rain on the just and the unjust.
that ye may be sons of your Father in the heavens, because His sun He doth cause to rise on evil and good, and He doth send rain on righteous and unrighteous.

- 46** Infatti se amate quelli che vi amano, quale merito ne avete? Non fanno così anche i pubblicani?
For if you love those who love you, what reward do you have? Don`t even the tax collectors do the same?
`For, if ye may love those loving you, what reward have ye? do not also the tax-gatherers the same?
- 47** E se date il saluto soltanto ai vostri fratelli, che cosa fate di straordinario? Non fanno così anche i pagani?
If you only greet your friends, what more do you do than others? Don`t even the tax collectors do the same?
and if ye may salute your brethren only, what do ye abundant? do not also the tax-gatherers so?
- 48** Siate voi dunque perfetti come è perfetto il Padre vostro celeste.
Therefore you shall be perfect, just as your Father in heaven is perfect.
ye shall therefore be perfect, as your Father who [is] in the heavens is perfect.
- 1** Guardatevi dal praticare le vostre buone opere davanti agli uomini per essere da loro ammirati, altrimenti non avrete ricompensa presso il Padre vostro che è nei cieli.
"Be careful that you don`t do your charitable giving before men, to be seen by them, or else you have no reward with your Father who is in heaven.
`Take heed your kindness not to do before men, to be seen by them, and if not -- reward ye have not from your Father who [is] in the heavens;
- 2** Quando dunque fai l'elemosina, non suonare la tromba davanti a te, come fanno gli ipocriti nelle sinagoghe e nelle strade per essere lodati dagli uomini. In verità vi dico: hanno già ricevuto la loro ricompensa.
Therefore when you do merciful deeds, don`t sound a trumpet before you, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may get glory from men. Most assuredly, I tell you, they have received their reward.
whenever, therefore, thou mayest do kindness, thou mayest not sound a trumpet before thee as the hypocrites do, in the synagogues, and in the streets, that they may have glory from men; verily I say to you -- they have their reward!
- 3** Quando invece tu fai l'elemosina, non sappia la tua sinistra ciò che fa la tua destra,
But when you do merciful deeds, don`t let your left hand know what your right hand does,
`But thou, doing kindness, let not thy left hand know what thy right hand doth,
- 4** perché la tua elemosina resti segreta; e il Padre tuo, che vede nel segreto, ti ricompenserà.
so that your merciful deeds may be in secret, then your Father who sees in secret will reward you openly.
that thy kindness may be in secret, and thy Father who is seeing in secret Himself shall reward thee manifestly.

- 5** Quando pregate, non siate simili agli ipocriti che amano pregare stando ritti nelle sinagoghe e negli angoli delle piazze, per essere visti dagli uomini. In verità vi dico: hanno già ricevuto la loro ricompensa.
"When you pray, you shall not be as the hypocrites, for they love to stand and pray in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen by men. Most assuredly, I tell you, they have received their reward.
`And when thou mayest pray, thou shalt not be as the hypocrites, because they love in the synagogues, and in the corners of the broad places -- standing -- to pray, that they may be seen of men; verily I say to you, that they have their reward.
- 6** Tu invece, quando preghi, entra nella tua camera e, chiusa la porta, prega il Padre tuo nel segreto; e il Padre tuo, che vede nel segreto, ti ricompenserà.
But you, when you pray, enter into your inner chamber, and having shut your door, pray to your Father who is in secret, and your Father who sees in secret will reward you openly.
`But thou, when thou mayest pray, go into thy chamber, and having shut thy door, pray to thy Father who [is] in secret, and thy Father who is seeing in secret, shall reward thee manifestly.
- 7** Pregando poi, non sprecate parole come i pagani, i quali credono di venire ascoltati a forza di parole.
In praying, don't use vain repetitions, as the Gentiles do; for they think that they will be heard for their much speaking.
`And -- praying -- ye may not use vain repetitions like the nations, for they think that in their much speaking they shall be heard,
- 8** Non siate dunque come loro, perché il Padre vostro sa di quali cose avete bisogno ancor prima che gliele chiediate.
Therefore don't be like them, for your Father knows what things you need, before you ask him.
be ye not therefore like to them, for your Father doth know those things that ye have need of before your asking him;
- 9** Voi dunque pregate così: sia santificato il tuo nome;
Pray like this. `Our Father, who is in heaven, may your name be kept holy.
thus therefore pray ye: `Our Father who [art] in the heavens! hallowed be Thy name.
- 10** venga il tuo regno; sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra.
May your kingdom come. May your will be done, as in heaven, so on earth.
`Thy reign come: Thy will come to pass, as in heaven also on the earth.
- 11** Dacci oggi il nostro pane quotidiano,
Give us this day our daily bread.
`Our appointed bread give us to-day.
- 12** e rimetti a noi i nostri debiti come noi li rimettiamo ai nostri debitori,
Forgive us our debts, as we also forgive our debtors.
`And forgive us our debts, as also we forgive our debtors.

- 13 e non ci indurre in tentazione, ma liberaci dal male.
Bring us not into temptation, but deliver us from evil. For yours is the kingdom, the power and the glory forever. Amen.
`And mayest Thou not lead us to temptation, but deliver us from the evil, because Thine is the reign, and the power, and the glory -- to the ages. Amen.**
- 14 Se voi infatti perdonerete agli uomini le loro colpe, il Padre vostro celeste perdonerà anche a voi;
For if you forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you.
`For, if ye may forgive men their trespasses He also will forgive you -- your Father who [is] in the heavens;**
- 15 ma se voi non perdonerete agli uomini, neppure il Padre vostro perdonerà le vostre colpe.
But if you don't forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.
but if ye may not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.**
- 16 E quando digiunate, non assumete aria malinconica come gli ipocriti, che si sfigurano la faccia per far vedere agli uomini che digiunano. In verità vi dico: hanno già ricevuto la loro ricompensa.
"Moreover when you fast, don't be, as the hypocrites, with sad faces. For they disfigure their faces, that they may be seen by men to be fasting. Most assuredly I tell you, they have received their reward.
`And when ye may fast, be ye not as the hypocrites, of sour countenances, for they disfigure their faces, that they may appear to men fasting; verily I say to you, that they have their reward.**
- 17 Tu invece, quando digiuni, profumati la testa e lavati il volto,
But you, when you fast, anoint your head, and wash your face;
`But thou, fasting, anoint thy head, and wash thy face,**
- 18 perché la gente non veda che tu digiuni, ma solo tuo Padre che è nel segreto; e il Padre tuo, che vede nel segreto, ti ricompenserà.
that you are not seen by men to be fasting, but by your Father who is in secret, and your Father, who sees in secret, will reward you.
that thou mayest not appear to men fasting, but to thy Father who [is] in secret, and thy Father, who is seeing in secret, shall reward thee manifestly.**
- 19 Non accumulatevi tesori sulla terra, dove tignola e ruggine consumano e dove ladri scassinano e rubano;
"Don't lay up treasures for yourselves on the earth, where moth and rust consume, and where thieves break through and steal;
`Treasure not up to yourselves treasures on the earth, where moth and rust disfigure, and where thieves break through and steal,**

- 20** **accumulatevi invece tesori nel cielo, dove né tignola né ruggine consumano, e dove ladri non scassinano e non rubano.**
but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consume, and where thieves don't break through and steal;
but treasure up to yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth disfigure, and where thieves do not break through nor steal,
- 21** **Perché là dov'è il tuo tesoro, sarà anche il tuo cuore.**
for where your treasure is, your heart will be there also.
for where your treasure is, there will be also your heart.
- 22** **La lucerna del corpo è l'occhio; se dunque il tuo occhio è chiaro, tutto il tuo corpo sarà nella luce;**
The lamp of the body is the eye: if therefore your eye is sound, your whole body will be full of light.
`The lamp of the body is the eye, if, therefore, thine eye may be perfect, all thy body shall be enlightened,
- 23** **ma se il tuo occhio è malato, tutto il tuo corpo sarà tenebroso. Se dunque la luce che è in te è tenebra, quanto grande sarà la tenebra!**
But if your eye is evil, your whole body will be full of darkness. If therefore the light that is in you is darkness, how great is the darkness!
but if thine eye may be evil, all thy body shall be dark; if, therefore, the light that [is] in thee is darkness -- the darkness, how great!
- 24** **Nessuno può servire a due padroni: o odierà l'uno e amerà l'altro, o preferirà l'uno e disprezzerà l'altro: non potete servire a Dio e a mammona.**
"No one can serve two masters, for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. You can't serve both God and Mammon.
`None is able to serve two lords, for either he will hate the one and love the other, or he will hold to the one, and despise the other; ye are not able to serve God and Mammon.
- 25** **Perciò vi dico: per la vostra vita non affannatevi di quello che mangerete o berrete, e neanche per il vostro corpo, di quello che indosserete; la vita forse non vale più del cibo e il corpo più del vestito?**
Therefore, I tell you, don't be anxious for your life, what you will eat, or what you will drink; nor yet for your body, what you will put on. Isn't life more than food, and the body more than clothing?
`Because of this I say to you, be not anxious for your life, what ye may eat, and what ye may drink, nor for your body, what ye may put on. Is not the life more than the nourishment, and the body than the clothing?
- 26** **Guardate gli uccelli del cielo: non seminano, né mietono, né ammassano nei granai; eppure il Padre vostro celeste li nutre. Non contate voi forse più di loro?**
See the birds of the sky, that they don't sow, neither do they reap, nor gather into barns. Your heavenly Father feeds them. Aren't you of much more value than they?
look to the fowls of the heaven, for they do not sow, nor reap, nor gather into storehouses, and your heavenly Father doth nourish them; are not ye much better than they?

- 27 E chi di voi, per quanto si dia da fare, può aggiungere un'ora sola alla sua vita?
Which of you, by being anxious, can add one cubit to the measure of his life?
`And who of you, being anxious, is able to add to his age one cubit?**
- 28 E perché vi affannate per il vestito? Osservate come crescono i gigli del campo: non lavorano e non filano.
Why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow. They don't toil, neither do they spin,
and about clothing why are ye anxious? consider well the lilies of the field; how do they grow? they do not labour, nor do they spin;**
- 29 Eppure io vi dico che neanche Salomone, con tutta la sua gloria, vestiva come uno di
yet I tell you that even Solomon in all his glory was not dressed like one of these.
and I say to you, that not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these.**
- 30 Ora se Dio veste così l'erba del campo, che oggi c'è e domani verrà gettata nel forno, non farà assai più per voi, gente di poca fede?
But if God so clothes the grass of the field, which today exists, and tomorrow is cast into the oven, won't he much more clothe you, you of little faith?
`And if the herb of the field, that to-day is, and to-morrow is cast to the furnace, God doth so clothe -- not much more you, O ye of little faith?**
- 31 Non affannatevi dunque dicendo: Che cosa mangeremo? Che cosa berremo? Che cosa indosseremo?
Therefore don't be anxious, saying, `What will we eat?`, `What will we drink?` or, `With what will we be clothed?`
therefore ye may not be anxious, saying, What may we eat? or, What may we drink? or, What may we put round?**
- 32 Di tutte queste cose si preoccupano i pagani; il Padre vostro celeste infatti sa che ne avete bisogno.
For the Gentiles seek after all these things, for your heavenly Father knows that you need all these things.
for all these do the nations seek for, for your heavenly Father doth know that ye have need of all these;**
- 33 Cercate prima il regno di Dio e la sua giustizia, e tutte queste cose vi saranno date in aggiunta.
But seek first God's Kingdom, and his righteousness; and all these things will be added to you.
but seek ye first the reign of God and His righteousness, and all these shall be added to you.**
- 34 Non affannatevi dunque per il domani, perché il domani avrà già le sue inquietudini. A ciascun giorno basta la sua pena.
Therefore don't be anxious for tomorrow, for tomorrow will be anxious for itself. Each day's own evil is sufficient.
Be not therefore anxious for the morrow, for the morrow shall be anxious for its own things; sufficient for the day [is] the evil of it.**

- 1 Non giudicate, per non essere giudicati;
"Don't judge, so that you won't be judged.
'Judge not, that ye may not be judged,**
- 2 perché col giudizio con cui giudicate sarete giudicati, e con la misura con la quale misurate sarete misurati.
For with whatever judgment you judge, you will be judged: and with whatever measure you measure, it will be measured to you.
for in what judgment ye judge, ye shall be judged, and in what measure ye measure, it shall be measured to you.**
- 3 Perché osservi la pagliuzza nell'occhio del tuo fratello, mentre non ti accorgi della trave che hai nel tuo occhio?
Why do you see the speck that is in your brother's eye, but don't consider the beam that is in your own eye?
'And why dost thou behold the mote that [is] in thy brother's eye, and the beam that [is] in thine own eye dost not consider?**
- 4 O come potrai dire al tuo fratello: permetti che tolga la pagliuzza dal tuo occhio, mentre nell'occhio tuo c'è la trave?
Or how will you tell your brother, 'Let me remove the speck from your eye;' and behold, the beam is in your own eye?
or, how wilt thou say to thy brother, Suffer I may cast out the mote from thine eye, and lo, the beam [is] in thine own eye?**
- 5 Ipocrita, toglì prima la trave dal tuo occhio e poi ci vedrai bene per togliere la pagliuzza dall'occhio del tuo fratello.
You hypocrite! First remove the beam out of your own eye, and then you can see clearly to remove the speck out of your brother's eye.
Hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then thou shalt see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.**
- 6 Non date le cose sante ai cani e non gettate le vostre perle davanti ai porci, perché non le calpestino con le loro zampe e poi si voltino per sbranarvi.
"Don't give that which is holy to the dogs, neither cast your pearls before the pigs, lest perhaps they trample them under their feet, and turn and tear you to pieces.
'Ye may not give that which is [holy] to the dogs, nor cast your pearls before the swine, that they may not trample them among their feet, and having turned -- may rend you.**
- 7 Chiedete e vi sarà dato; cercate e troverete; bussate e vi sarà aperto;
"Ask, and it will be given you. Seek, and you will find. Knock, and it will be opened to you.
'Ask, and it shall be given to you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened to you;**
- 8 perché chiunque chiede riceve, e chi cerca trova e a chi bussa sarà aperto.
For everyone who asks receives. He who seeks finds. To him who knocks it will be for every one who is asking doth receive, and he who is seeking doth find, and to him who is knocking it shall be opened.**

- 9 Chi tra di voi al figlio che gli chiede un pane darà una pietra?
Or what man is there of you, who, if his son asks him for bread, will give him a stone?
`Or what man is of you, of whom, if his son may ask a loaf -- a stone will he present to him?**
- 10 O se gli chiede un pesce, darà una serpe?
Or if he asks for a fish, who will give him a serpent?
and if a fish he may ask -- a serpent will he present to him?**
- 11 Se voi dunque che siete cattivi sapete dare cose buone ai vostri figli, quanto più il Padre vostro che è nei cieli darà cose buone a quelli che gliele domandano!
If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father who is in heaven give good things to those who ask him!
if, therefore, ye being evil, have known good gifts to give to your children, how much more shall your Father who [is] in the heavens give good things to those asking him?**
- 12 Tutto quanto volete che gli uomini facciano a voi, anche voi fatelo a loro: questa infatti è la Legge ed i Profeti.
Therefore whatever you desire for men to do to you, you shall also do to them; for this is the law and the prophets.
`All things, therefore, whatever ye may will that men may be doing to you, so also do to them, for this is the law and the prophets.**
- 13 Entrate per la porta stretta, perché larga è la porta e spaziosa la via che conduce alla perdizione, e molti sono quelli che entrano per essa;
Enter in by the narrow gate; for wide is the gate, and broad is the way, that leads to destruction, and many are those who enter in by it.
`Go ye in through the strait gate, because wide [is] the gate, and broad the way that is leading to the destruction, and many are those going in through it;**
- 14 quanto stretta invece è la porta e angusta la via che conduce alla vita, e quanto pochi sono quelli che la trovano!
How narrow is the gate, and restricted is the way that leads to life! Few are those who find it.
how strait [is] the gate, and compressed the way that is leading to the life, and few are those finding it!**
- 15 Guardatevi dai falsi profeti che vengono a voi in veste di pecore, ma dentro son lupi
"Beware of false prophets, who come to you in sheep`s clothing, but inwardly are ravening wolves.
`But, take heed of the false prophets, who come unto you in sheep`s clothing, and inwardly are ravening wolves.**
- 16 Dai loro frutti li riconoscerete. Si raccoglie forse uva dalle spine, o fichi dai rovi?
By their fruits you will know them. Do you gather grapes from thorns, or figs from thistles?
From their fruits ye shall know them; do [men] gather from thorns grapes? or from thistles figs?**

- 17** Così ogni albero buono produce frutti buoni e ogni albero cattivo produce frutti cattivi;
Even so, every good tree brings forth good fruit; but the corrupt tree brings forth evil fruit.
so every good tree doth yield good fruits, but the bad tree doth yield evil fruits.
- 18** un albero buono non può produrre frutti cattivi, né un albero cattivo produrre frutti buoni.
A good tree can't bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit.
A good tree is not able to yield evil fruits, nor a bad tree to yield good fruits.
- 19** Ogni albero che non produce frutti buoni viene tagliato e gettato nel fuoco.
Every tree that doesn't grow good fruit is cut down, and thrown into the fire.
Every tree not yielding good fruit is cut down and is cast to fire:
- 20** Dai loro frutti dunque li potrete riconoscere.
Therefore, by their fruits you will know them.
therefore from their fruits ye shall know them.
- 21** Non chiunque mi dice: Signore, Signore, entrerà nel regno dei cieli, ma colui che fa la volontà del Padre mio che è nei cieli.
Not everyone who says to me, 'Lord, Lord,' will enter into the Kingdom of Heaven; but he who does the will of my Father who is in heaven.
'Not every one who is saying to me Lord, lord, shall come into the reign of the heavens; but he who is doing the will of my Father who is in the heavens.
- 22** Molti mi diranno in quel giorno: Signore, Signore, non abbiamo noi profetato nel tuo nome e cacciato demòni nel tuo nome e compiuto molti miracoli nel tuo nome?
Many will tell me in that day, 'Lord, Lord, didn't we prophesy by your name, by your name cast out demons, and by your name do many mighty works?'
Many will say to me in that day, Lord, lord, have we not in thy name prophesied? and in thy name cast out demons? and in thy name done many mighty things?
- 23** Io però dichiarerò loro: Non vi ho mai conosciuti; allontanatevi da me, voi operatori di iniquità.
Then I will tell them, 'I never knew you. Depart from me, you who work iniquity.'
and then I will acknowledge to them, that -- I never knew you, depart from me ye who are working lawlessness.
- 24** Perciò chiunque ascolta queste mie parole e le mette in pratica, è simile a un uomo saggio che ha costruito la sua casa sulla roccia.
"Everyone therefore who hears these words of mine, and does them, I will liken him to a wise man, who built his house on a rock.
'Therefore, every one who doth hear of me these words, and doth do them, I will liken him to a wise man who built his house upon the rock;
- 25** Cadde la pioggia, strariparono i fiumi, soffiarono i venti e si abatterono su quella casa, ed essa non cadde, perché era fondata sopra la roccia.
The rain came down, the floods came, and the winds blew, and beat on that house; and it didn't fall, for it was founded on the rock.
and the rain did descend, and the streams came, and the winds blew, and they beat on that house, and it fell not, for it had been founded on the rock.

- 26** Chiunque ascolta queste mie parole e non le mette in pratica, è simile a un uomo stolto che ha costruito la sua casa sulla sabbia.
Everyone who hears these words of mine, and doesn't do them will be like a foolish man, who built his house on the sand.
`And every one who is hearing of me these words, and is not doing them, shall be likened to a foolish man who built his house upon the sand;
- 27** Cadde la pioggia, strariparono i fiumi, soffiarono i venti e si abbatterono su quella casa, ed essa cadde, e la sua rovina fu grande.
The rain came down, the floods came, and the winds blew, and beat on that house; and it fell -- and great was its fall."
and the rain did descend, and the streams came, and the winds blew, and they beat on that house, and it fell, and its fall was great.`
- 28** Quando Gesù ebbe finito questi discorsi, le folle restarono stupite del suo insegnamento:
It happened, when Jesus had finished saying these things, that the multitudes were astonished at his teaching,
And it came to pass, when Jesus ended these words, the multitudes were astonished at his teaching,
- 29** egli infatti insegnava loro come uno che ha autorità e non come i loro scribi.
for he taught them with authority, and not like the scribes.
for he was teaching them as having authority, and not as the scribes.
- 1** Quando Gesù fu sceso dal monte, molta folla lo seguiva.
When he came down from the mountain, great multitudes followed him.
And when he came down from the mount, great multitudes did follow him,
- 2** Ed ecco venire un lebbroso e prostrarsi a lui dicendo: Signore, se vuoi, tu puoi sanarmi.
Behold, a leper came to him and worshipped him, saying, "Lord, if you want to, you can make me clean."
and lo, a leper having come, was bowing to him, saying, `Sir, if thou art willing, thou art able to cleanse me;`
- 3** E Gesù stese la mano e lo toccò dicendo: Lo voglio, sii sanato. E subito la sua lebbra scomparve.
Jesus stretched out his hand, and touched him, saying, "I want to. Be made clean."
Immediately his leprosy was cleansed.
and having stretched forth the hand, Jesus touched him, saying, `I will, be thou cleansed,` and immediately his leprosy was cleansed.
- 4** Poi Gesù gli disse: Guardati dal dirlo a qualcuno, ma va a mostrarti al sacerdote e presenta l'offerta prescritta da Mosè, e ciò serva come testimonianza per loro.
Jesus said to him, "See that you tell nobody, but go, show yourself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, as a testimony to them."
And Jesus saith to him, `See, thou mayest tell no one, but go, thyself shew to the priest, and bring the gift that Moses commanded for a testimony to them.`

- 5 Entrato in Cafarnao, gli venne incontro un centurione che lo scongiurava:
When he came into Capernaum, a centurion came to him, asking him,
And Jesus having entered into Capernaum, there came to him a centurion calling upon him,**
- 6 Signore, il mio servo giace in casa paralizzato e soffre terribilmente.
and saying, "Lord, my servant lies in the house paralyzed, grievously tormented."
and saying, `Sir, my young man hath been laid in the house a paralytic, fearfully afflicted,`**
- 7 Gesù gli rispose: Io verrò e lo curerò.
Jesus said to him, "I will come and heal him."
and Jesus saith to him, `I, having come, will heal him.`**
- 8 Ma il centurione riprese: Signore, io non son degno che tu entri sotto il mio tetto, di
soltanto una parola e il mio servo sarà guarito.
The centurion answered, "Lord, I'm not worthy for you to come under my roof. Just say the word, and my servant will be healed.
And the centurion answering said, `Sir, I am not worthy that thou mayest enter under my roof, but only say a word, and my servant shall be healed;**
- 9 Perché anch'io, che sono un subalterno, ho soldati sotto di me e dico a uno: Fà questo, ed egli lo fa.
For I am also a man under authority, having under myself soldiers. I tell this one, `Go,` and he goes; and to another, `Come,` and he comes; and to my servant, `Do this,` and he does it."
for I also am a man under authority, having under myself soldiers, and I say to this one, Go, and he goeth, and to another, Be coming, and he cometh, and to my servant, Do this, and he doth [it].`**
- 10 All'udire ciò, Gesù ne fu ammirato e disse a quelli che lo seguivano: In verità vi dico, presso nessuno in Israele ho trovato una fede così grande.
When Jesus heard it, he marveled, and said to those who followed, "Most assuredly I tell you, I haven't found so great a faith, not even in Israel.
And Jesus having heard, did wonder, and said to those following, `Verily I say to you, not even in Israel so great faith have I found;**
- 11 Ora vi dico che molti verranno dall'oriente e dall'occidente e siederanno a mensa con Abramo, Isacco e Giacobbe nel regno dei cieli,
I tell you that many will come from the east and the west, and will sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the Kingdom of Heaven,
and I say to you, that many from east and west shall come and recline (at meat) with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the reign of the heavens,**
- 12 mentre i figli del regno saranno cacciati fuori nelle tenebre, ove sarà pianto e stridore di denti.
but the sons of the kingdom will be thrown out into the outer darkness. There will be weeping and the gnashing of teeth."
but the sons of the reign shall be cast forth to the outer darkness -- there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.`**

- 13 E Gesù disse al centurione: Vài, e sia fatto secondo la tua fede. In quell'istante il servo guarì.**
Jesus said to the centurion, "Go your way. Let it be done for you as you as you have believed." His servant was healed in that hour.
And Jesus said to the centurion, `Go, and as thou didst believe let it be to thee;` and his young man was healed in that hour.
- 14 Entrato Gesù nella casa di Pietro, vide la suocera di lui che giaceva a letto con la febbre. When Jesus came into Peter`s house, he saw his wife`s mother lying sick of a fever. And Jesus having come into the house of Peter, saw his mother-in-law laid, and fevered,**
- 15 Le toccò la mano e la febbre scomparve; poi essa si alzò e si mise a servirlo. He touched her hand, and the fever left her. She got up and served him. and he touched her hand, and the fever left her, and she arose, and was ministering to them.**
- 16 Venuta la sera, gli portarono molti indemoniati ed egli scacciò gli spiriti con la sua parola e guarì tutti i malati, When evening came, they brought to him many possessed with demons. He cast out the spirits with a word, and healed all who were sick; And evening having come, they brought to him many demoniacs, and he did cast out the spirits with a word, and did heal all who were ill,**
- 17 perché si adempisse ciò che era stato detto per mezzo del profeta Isaia: e si è addossato le nostre malattie. that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying: "He took our infirmities, and bore our diseases." that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying, `Himself took our infirmities, and the sicknesses he did bear.`**
- 18 Vedendo Gesù una gran folla intorno a sé, ordinò di passare all'altra riva. Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave the order to depart to the other side. And Jesus having seen great multitudes about him, did command to depart to the other side;**
- 19 Allora uno scriba si avvicinò e gli disse: Maestro, io ti seguirò dovunque tu andrai. A scribe came, and said to him, "Teacher, I will follow you wherever you go." and a certain scribe having come, said to him, `Teacher, I will follow thee wherever thou mayest go;`**
- 20 Gli rispose Gesù: Le volpi hanno le loro tane e gli uccelli del cielo i loro nidi, ma il Figlio dell'uomo non ha dove posare il capo. Jesus said to him, "The foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but the Son of Man has nowhere to lay his head." and Jesus saith to him, `The foxes have holes, and the birds of the heaven places of rest, but the Son of Man hath not where he may lay the head.`**

- 21 E un altro dei discepoli gli disse: Signore, permettimi di andar prima a seppellire mio**
Another of his disciples said to him, "Lord, allow me first to go and bury my father."
And another of his disciples said to him, `Sir, permit me first to depart and to bury my father;`
- 22 Ma Gesù gli rispose: Seguimi e lascia i morti seppellire i loro morti.**
But Jesus said to him, "Follow me, and leave the dead to bury their own dead."
and Jesus said to him, `Follow me, and suffer the dead to bury their own dead.`
- 23 Essendo poi salito su una barca, i suoi discepoli lo seguirono.**
When he got into a boat, his disciples followed him.
And when he entered into the boat his disciples did follow him,
- 24 Ed ecco scatenarsi nel mare una tempesta così violenta che la barca era ricoperta dalle onde; ed egli dormiva.**
Behold, a great tempest arose in the sea, so much that the boat was covered with the waves, but he was asleep.
and lo, a great tempest arose in the sea, so that the boat was being covered by the waves, but he was sleeping,
- 25 Allora, accostatisi a lui, lo svegliarono dicendo: Salvaci, Signore, siamo perduti!**
They came to him, and woke him up, saying, "Save us, Lord! We are dying!"
and his disciples having come to him, awoke him, saying, `Sir, save us; we are perishing.`
- 26 Ed egli disse loro: Perché avete paura, uomini di poca fede? Quindi levatosi, sgridò i venti e il mare e si fece una grande bonaccia.**
He said to them, "Why are you fearful, oh you of little faith?" Then he got up, rebuked the wind and the sea, and there was a great calm.
And he saith to them, `Why are ye fearful, O ye of little faith?` Then having risen, he rebuked the winds and the sea, and there was a great calm;
- 27 I presenti furono presi da stupore e dicevano: Chi è mai costui al quale i venti e il mare obbediscono?.**
The men marveled, saying, "What kind of man is this, that even the wind and the sea obey him?"
and the men wondered, saying, `What kind -- is this, that even the wind and the sea do obey him?`
- 28 Giunto all'altra riva, nel paese dei Gadarèni, due indemoniati, uscendo dai sepolcri, gli vennero incontro; erano tanto furiosi che nessuno poteva più passare per quella strada.**
When he came to the other side, into the country of the Gergesenes, two people possessed with demons met him there, coming forth out of the tombs, exceedingly fierce, so that no man could pass by that way.
And he having come to the other side, to the region of the Gergesenes, there met him two demoniacs, coming forth out of the tombs, very fierce, so that no one was able to pass over by that way,

- 29** Cominciarono a gridare: Che cosa abbiamo noi in comune con te, Figlio di Dio? Sei venuto qui prima del tempo a tormentarci?
Behold, they cried out, saying, "What do we have to do with you, Jesus, Son of God? Have you come here to torment us before the time?"
and lo, they cried out, saying, `What -- to us and to thee, Jesus, Son of God? didst thou come hither, before the time, to afflict us?`
- 30** A qualche distanza da loro c'era una numerosa mandria di porci a pascolare;
Now there was a herd of many pigs feeding far away from them.
And there was far off from them a herd of many swine feeding,
- 31** e i demòni presero a scongiurarlo dicendo: Se ci scacci, mandaci in quella mandria.
The demons begged him, saying, "If you cast us out, permit us to go away into the herd of pigs."
and the demons were calling on him, saying, `If thou dost cast us forth, permit us to go away to the herd of the swine;`
- 32** Egli disse loro: Andate!. Ed essi, usciti dai corpi degli uomini, entrarono in quelli dei porci: ed ecco tutta la mandria si precipitò dal dirupo nel mare e perì nei flutti.
He said to them, "Go!" They came out, and went into the herd of pigs: and behold, the whole herd of pigs rushed down the cliff into the sea, and died in the water.
and he saith to them, `Go.` And having come forth, they went to the herd of the swine, and lo, the whole herd of the swine rushed down the steep, to the sea, and died in the waters,
- 33** I mandriani allora fuggirono ed entrati in città raccontarono ogni cosa e il fatto degli indemoniati.
Those who fed them fled, and went away into the city, and told everything, and what happened to those who were possessed with demons.
and those feeding did flee, and, having gone to the city, they declared all, and the matter of the demoniacs.
- 34** Tutta la città allora uscì incontro a Gesù e, vistolo, lo pregarono che si allontanasse dal loro territorio.
Behold, all the city came out to meet Jesus. When they saw him, they begged that he would depart from their borders.
And lo, all the city came forth to meet Jesus, and having seen him, they called on [him] that he might depart from their borders.
- 1** Salito su una barca, Gesù passò all'altra riva e giunse nella sua città.
He entered into a boat, and crossed over, and came into his own city.
And having gone to the boat, he passed over, and came to his own city,
- 2** Ed ecco, gli portarono un paralitico steso su un letto. Gesù, vista la loro fede, disse al paralitico: Coraggio, figliolo, ti sono rimessi i tuoi peccati.
Behold, they brought to him a man who was paralyzed, lying on a bed. Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Son, cheer up! Your sins are forgiven you."
and lo, they were bringing to him a paralytic, laid upon a couch, and Jesus having seen their faith, said to the paralytic, `Be of good courage, child, thy sins have been forgiven thee.`

- 3 Allora alcuni scribi cominciarono a pensare: Costui bestemmia.
Behold, some of the scribes said to themselves, "This man blasphemes."
And lo, certain of the scribes said within themselves, `This one doth speak evil.`**
- 4 Ma Gesù, conoscendo i loro pensieri, disse: Perché mai pensate cose malvagie nel vostro cuore?
Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you think evil in your hearts?
And Jesus, having known their thoughts, said, `Why think ye evil in your hearts?**
- 5 Che cosa dunque è più facile, dire: Ti sono rimessi i peccati, o dire: Alzati e cammina?
For which is easier, to say, `Your sins are forgiven;` or to say, `Get up, and walk?`
for which is easier? to say, The sins have been forgiven to thee; or to say, Rise, and walk?**
- 6 Ora, perché sappiate che il Figlio dell'uomo ha il potere in terra di rimettere i peccati:
alzati, disse allora il paralitico, prendi il tuo letto e v' a casa tua.
But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins..." (then he said to the paralytic), "Get up, and take up your mat, and go up to your house."
`But, that ye may know that the Son of Man hath power upon the earth to forgive sins --
(then saith he to the paralytic) -- having risen, take up thy couch, and go to thy house.`**
- 7 Ed egli si alzò e andò a casa sua.
He arose and departed to his house.
And he, having risen, went to his house,**
- 8 A quella vista, la folla fu presa da timore e rese gloria a Dio che aveva dato un tale potere agli uomini.
But when the multitudes saw it, they marveled and glorified God, who had given such authority to men.
and the multitudes having seen, wondered, and glorified God, who did give such power to men.**
- 9 Andando via di là, Gesù vide un uomo, seduto al banco delle imposte, chiamato Matteo, e gli disse: Seguimi. Ed egli si alzò e lo seguì.
As Jesus passed by from there, he saw a man called Matthew, sitting at the tax collection office. He said to him, "Follow me." He got up and followed him.
And Jesus passing by thence, saw a man sitting at the tax-office, named Matthew, and saith to him, `Be following me,` and he, having risen, did follow him.**
- 10 Mentre Gesù sedeva a mensa in casa, sopraggiunsero molti pubblicani e peccatori e si misero a tavola con lui e con i discepoli.
It happened, as he sat at the table in the house, behold, many tax collectors and sinners came and sat down with Jesus and his disciples.
And it came to pass, he reclining (at meat) in the house, that lo, many tax-gatherers and sinners having come, were lying (at meat) with Jesus and his disciples,**

- 11 Vedendo ciò, i farisei dicevano ai suoi discepoli: Perché il vostro maestro mangia insieme ai pubblicani e ai peccatori?**
When the Pharisees saw it, they said to his disciples, "Why does your teacher eat with the tax collectors and sinners?"
and the Pharisees having seen, said to his disciples, `Wherefore with the tax-gatherers and sinners doth your teacher eat?`
- 12 Gesù li udì e disse: Non sono i sani che hanno bisogno del medico, ma i malati.**
When Jesus heard it, he said to them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do.
And Jesus having heard, said to them, `They who are whole have no need of a physician, but they who are ill;
- 13 Andate dunque e imparate che cosa significhi: Misericordia io voglio e non sacrificio.**
Infatti non sono venuto a chiamare i giusti, ma i peccatori.
But you go and learn what this means: `I desire mercy, and not sacrifice,` for I came not to call the righteous, but sinners to repentance."
but having gone, learn ye what is, Kindness I will, and not sacrifice, for I did not come to call righteous men, but sinners, to reformation.`
- 14 Allora gli si accostarono i discepoli di Giovanni e gli dissero: Perché, mentre noi e i farisei digiuniamo, i tuoi discepoli non digiunano?.**
Then John`s disciples came to him, saying, "Why do we and the Pharisees fast often, but your disciples don`t fast?"
Then come to him do the disciples of John, saying, `Wherefore do we and the Pharisees fast much, and thy disciples fast not?`
- 15 E Gesù disse loro: Possono forse gli invitati a nozze essere in lutto mentre lo sposo è con loro? Verranno però i giorni quando lo sposo sarà loro tolto e allora digiuneranno.**
Jesus said to them, "Can the friends of the bridegroom mourn, as long as the bridegroom is with them? But the days will come when the bridegroom will be taken away from them, and then they will fast.
And Jesus said to them, `Can the sons of the bride-chamber mourn, so long as the bridegroom is with them? but days shall come when the bridegroom may be taken from them, and then they shall fast.
- 16 Nessuno mette un pezzo di stoffa grezza su un vestito vecchio, perché il rattoppo squarcia il vestito e si fa uno strappo peggiore.**
No one puts a piece of unshrunk cloth on an old garment; for the patch would tear away from the garment, and a worse hole is made.
`And no one doth put a patch of undressed cloth on an old garment, for its filling up doth take from the garment, and a worse rent is made.

- 17 Né si mette vino nuovo in otri vecchi, altrimenti si rompono gli otri e il vino si versa e gli otri van perduti. Ma si versa vino nuovo in otri nuovi, e così l'uno e gli altri si conservano. Neither do people put new wine into old wineskins, or else the skins would burst, and the wine be spilled, and the skins ruined. No, they put new wine into fresh wineskins, and both are preserved."**
`Nor do they put new wine into old skins, and if not -- the skins burst, and the wine doth run out, and the skins are destroyed, but they put new wine into new skins, and both are preserved together.`
- 18 Mentre diceva loro queste cose, giunse uno dei capi che gli si prostrò innanzi e gli disse: Mia figlia è morta proprio ora; ma vieni, imponi la tua mano sopra di lei ed essa vivrà. While he told these things to them, behold, a ruler came and worshipped him, saying, "My daughter has just died, but come and lay your hand on her, and she will live." While he is speaking these things to them, lo, a ruler having come, was bowing to him, saying that `My daughter just now died, but, having come, lay thy hand upon her, and she shall live.`**
- 19 Alzatosi, Gesù lo seguiva con i suoi discepoli. Jesus got up and followed him, as did his disciples. And Jesus having risen, did follow him, also his disciples,**
- 20 Ed ecco una donna, che soffriva d'emorragia da dodici anni, gli si accostò alle spalle e toccò il lembo del suo mantello. Behold, a woman, who had an issue of blood for twelve years, came behind him, and touched the tassels of his garment; and lo, a woman having an issue of blood twelve years, having come to him behind, did touch the fringe of his garments,**
- 21 Pensava infatti: Se riuscirò anche solo a toccare il suo mantello, sarò guarita. for she said within herself, "If I just touch his garment, I will be made well." for she said within herself, `If only I may touch his garment, I shall be saved.`**
- 22 Gesù, voltatosi, la vide e disse: Coraggio, figliola, la tua fede ti ha guarita. E in quell'istante la donna guarì. But Jesus, turning around and seeing her, said, "Daughter, cheer up! Your faith has made you well." And the woman was made well from that hour. And Jesus having turned about, and having seen her, said, `Be of good courage, daughter, thy faith hath saved thee,` and the woman was saved from that hour.**
- 23 Arrivato poi Gesù nella casa del capo e veduti i flautisti e la gente in agitazione, disse: When Jesus came into the ruler's house, and saw the flute players, and the crowd in noisy disorder, And Jesus having come to the house of the ruler, and having seen the minstrels and the multitude making tumult,**

- 24 Ritiratevi, perché la fanciulla non è morta, ma dorme. Quelli si misero a deriderlo.**
he said to them, "Make room, because the young lady isn't dead, but sleeping." They laughed him to scorn.
he saith to them, `Withdraw, for the damsel did not die, but doth sleep,` and they were deriding him;
- 25 Ma dopo che fu cacciata via la gente egli entrò, le prese la mano e la fanciulla si alzò.**
But when the crowd was put out, he entered in, took her by the hand, and the young lady arose.
but, when the multitude was put forth, having gone in, he took hold of her hand, and the damsel arose,
- 26 E se ne sparse la fama in tutta quella regione.**
The report of this went forth into all that land.
and the fame of this went forth to all the land.
- 27 Mentre Gesù si allontanava di là, due ciechi lo seguivano urlando: Figlio di Davide, abbi pietà di noi.**
As Jesus passed by from there, two blind men followed him, calling out and saying, "Have mercy on us, son of David!"
And Jesus passing on thence, two blind men followed him, calling and saying, `Deal kindly with us, Son of David.`
- 28 Entrato in casa, i ciechi gli si accostarono, e Gesù disse loro: Credete voi che io possa fare questo?. Gli risposero: Sì, o Signore!.**
When he had come into the house, the blind men came to him. Jesus said to them, "Do you believe that I am able to do this?" They told him, "Yes, Lord."
And he having come to the house, the blind men came to him, and Jesus saith to them, `Believe ye that I am able to do this?` They say to him, `Yes, sir.`
- 29 Allora toccò loro gli occhi e disse: Sia fatto a voi secondo la vostra fede.**
Then he touched their eyes, saying, "According to your faith be it done to you."
Then touched he their eyes, saying, `According to your faith let it be to you,`
- 30 E si aprirono loro gli occhi. Quindi Gesù li ammonì dicendo: Badate che nessuno lo**
Their eyes were opened. Jesus strictly charged them, saying, "See that no one knows about this."
and their eyes were opened, and Jesus strictly charged them, saying, `See, let no one know;`
- 31 Ma essi, appena usciti, ne sparsero la fama in tutta quella regione.**
But they went out and spread abroad his fame in all that land.
but they, having gone forth, did spread his fame in all that land.
- 32 Usciti costoro, gli presentarono un muto indemoniato.**
As they went forth, behold, there was brought to him a mute man who was demon possessed.
And as they are coming forth, lo, they brought to him a man dumb, a demoniac,

- 33 Scacciato il demonio, quel muto cominciò a parlare e la folla presa da stupore diceva: Non si è mai vista una cosa simile in Israele!
When the demon was cast out, the mute man spoke. The multitudes marveled, saying, "Nothing like this has ever been seen in Israel!"
and the demon having been cast out, the dumb spake, and the multitude did wonder, saying that `It was never so seen in Israel:´**
- 34 Ma i farisei dicevano: Egli scaccia i demòni per opera del principe dei demòni.
But the Pharisees said, "By the prince of the demons, he casts out demons."
but the Pharisees said, `By the ruler of the demons he doth cast out the demons.´**
- 35 Gesù andava attorno per tutte le città e i villaggi, insegnando nelle loro sinagoghe, predicando il vangelo del regno e curando ogni malattia e infermità.
Jesus went about all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every sickness among the people.
And Jesus was going up and down all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the reign, and healing every sickness and every malady among the people.**
- 36 Vedendo le folle ne sentì compassione, perché erano stanche e sfinite, come pecore senza pastore.
But when he saw the multitudes, he was moved with compassion for them, because they were weary and scattered, as sheep without a shepherd.
And having seen the multitudes, he was moved with compassion for them, that they were faint and cast aside, as sheep not having a shepherd,**
- 37 Allora disse ai suoi discepoli: La messe è molta, ma gli operai sono pochi!
Then he said to his disciples, "The harvest indeed is plentiful, but the laborers are few.
then saith he to his disciples, `The harvest indeed [is] abundant, but the workmen few;**
- 38 Pregate dunque il padrone della messe che mandi operai nella sua messe!
Pray therefore that the Lord of the harvest will send forth laborers into his harvest."
beseech ye therefore the Lord of the harvest, that he may put forth workmen to His harvest.´**
- 1 Chiamati a sé i dodici discepoli, diede loro il potere di scacciare gli spiriti immondi e di guarire ogni sorta di malattie e d'infermità.
He called to himself his twelve disciples, and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to heal every disease and every sickness.
And having called to him his twelve disciples, he gave to them power over unclean spirits, so as to be casting them out, and to be healing every sickness, and every malady.**
- 2 I nomi dei dodici apostoli sono: primo, Simone, chiamato Pietro, e Andrea, suo fratello; Giacomo di Zebedèo e Giovanni suo fratello,
Now the names of the twelve apostles are these. The first, Simon, who is called Peter; Andrew, his brother; James the son of Zebedee; John, his brother;
And of the twelve apostles the names are these: first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James of Zebedee, and John his brother;**

- 3 Filippo e Bartolomeo, Tommaso e Matteo il pubblicano, Giacomo di Alfeo e Taddeo, Philip; Bartholomew; Thomas; Matthew, the tax collector; James the son of Alphaeus; and Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus; Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the tax-gatherer; James of Alpheus, and Lebbeus who was surnamed Thaddeus;**
- 4 Simone il Cananeo e Giuda l'Iscriota, che poi lo tradi. Simon the Canaanite; and Judas Iscariot, who also betrayed him. Simon the Cananite, and Judas Iscariot, who did also deliver him up.**
- 5 Questi dodici Gesù li inviò dopo averli così istruiti: Jesus sent these twelve forth, and charged them, saying, "Don't go among the Gentiles, and don't enter into any city of the Samaritans. These twelve did Jesus send forth, having given command to them, saying, 'To the way of the nations go not away, and into a city of the Samaritans go not in,**
- 6 rivolgetevi piuttosto alle pecore perdute della casa d'Israele. Rather, go to the lost sheep of the house of Israel. and be going rather unto the lost sheep of the house of Israel.**
- 7 E strada facendo, predicate che il regno dei cieli è vicino. As you go, preach, saying, 'The Kingdom of Heaven is at hand.' 'And, going on, proclaim saying that, the reign of the heavens hath come nigh;**
- 8 Guarite gli infermi, risuscitate i morti, sanate i lebbrosi, cacciate i demòni. Gratuitamente avete ricevuto, gratuitamente date. Heal the sick, cleanse the lepers, and cast out demons. Freely you received, so freely infirm ones be healing, lepers be cleansing, dead be raising, demons be casting out -- freely ye did receive, freely give.**
- 9 Non procuratevi oro, né argento, né moneta di rame nelle vostre cinture, Don't take any gold, nor silver, nor brass in your money belts. 'Provide not gold, nor silver, nor brass in your girdles,**
- 10 né bisaccia da viaggio, né due tuniche, né sandali, né bastone, perché l'operaio ha diritto al suo nutrimento. Take no bag for your journey, neither two coats, nor shoes, nor staff: for the laborer is worthy of his food. nor scrip for the way, nor two coats, nor sandals, nor staff -- for the workman is worthy of his nourishment.**
- 11 In qualunque città o villaggio entriate, fatevi indicare se vi sia qualche persona degna, e lì rimanete fino alla vostra partenza. Into whatever city or village you enter, find out who in it is worthy; and stay there until you go on. 'And into whatever city or village ye may enter, inquire ye who in it is worthy, and there abide, till ye may go forth.**

- 12 Entrando nella casa, rivolgetele il saluto.
As you enter into the household, greet it.
And coming to the house salute it,**
- 13 Se quella casa ne sarà degna, la vostra pace scenda sopra di essa; ma se non ne sarà degna, la vostra pace ritorni a voi.
If the household is worthy, let your peace come on it, but if it isn't worthy, let your peace return to you.
and if indeed the house be worthy, let your peace come upon it; and if it be not worthy, let your peace turn back to you.**
- 14 Se qualcuno poi non vi accoglierà e non darà ascolto alle vostre parole, uscite da quella casa o da quella città e scuotete la polvere dai vostri piedi.
Whoever doesn't receive you, nor hear your words, as you go forth out of that house or that city, shake off the dust from your feet.
`And whoever may not receive you nor hear your words, coming forth from that house or city, shake off the dust of your feet,**
- 15 In verità vi dico, nel giorno del giudizio il paese di Sòdoma e Gomorra avrà una sorte più sopportabile di quella città.
Most assuredly I tell you, It will be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment, than for that city.
verily I say to you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city.**
- 16 Ecco: io vi mando come pecore in mezzo ai lupi; siate dunque prudenti come i serpenti e semplici come le colombe.
Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves. Therefore be wise as serpents, and harmless as doves.
`Lo, I do send you forth as sheep in the midst of wolves, be ye therefore wise as the serpents, and simple as the doves.**
- 17 Guardatevi dagli uomini, perché vi consegneranno ai loro tribunali e vi flagelleranno nelle loro sinagoghe;
But beware of men: for they will deliver you up to councils, and in their synagogues they will scourge you.
And, take ye heed of men, for they will give you up to sanhedrims, and in their synagogues they will scourge you,**
- 18 e sarete condotti davanti ai governatori e ai re per causa mia, per dare testimonianza a loro e ai pagani.
Yes, and you will be brought before governors and kings for my sake, for a testimony to them and to the Gentiles.
and before governors and kings ye shall be brought for my sake, for a testimony to them and to the nations.**

- 19 E quando vi consegneranno nelle loro mani, non preoccupatevi di come o di che cosa dovrete dire, perché vi sarà suggerito in quel momento ciò che dovrete dire:
But when they deliver you up, don't be anxious how or what you will say, for it will be given you in that hour what you will say.
`And whenever they may deliver you up, be not anxious how or what ye may speak, for it shall be given you in that hour what ye shall speak;**
- 20 non siete infatti voi a parlare, ma è lo Spirito del Padre vostro che parla in voi.
For it is not you who speak, but the Spirit of your Father who speaks in you.
for ye are not the speakers, but the Spirit of your Father that is speaking in you.**
- 21 Il fratello darà a morte il fratello e il padre il figlio, e i figli insorgeranno contro i genitori e li faranno morire.
Brother will deliver up brother to death, and the father his child. Children will rise up against parents, and cause them to be put to death.
`And brother shall deliver up brother to death, and father child, and children shall rise up against parents, and shall put them to death,**
- 22 E sarete odiati da tutti a causa del mio nome; ma chi persevererà sino alla fine sarà salvato.
You will be hated by all men for my name's sake, but he who endures to the end, the same will be saved.
and ye shall be hated by all because of my name, but he who hath endured to the end, he shall be saved.**
- 23 Quando vi perseguiteranno in una città, fuggite in un'altra; in verità vi dico: non avrete finito di percorrere le città di Israele, prima che venga il Figlio dell'uomo.
But when they persecute you in this city, flee into the next, for most assuredly I tell you, you will not have gone through the cities of Israel, until the Son of Man has come.
`And whenever they may persecute you in this city, flee to the other, for verily I say to you, ye may not have completed the cities of Israel till the Son of Man may come.**
- 24 Un discepolo non è da più del maestro, né un servo da più del suo padrone;
"A disciple is not above his teacher, nor a servant above his lord.
`A disciple is not above the teacher, nor a servant above his lord;**
- 25 è sufficiente per il discepolo essere come il suo maestro e per il servo come il suo padrone. Se hanno chiamato Beelzebùl il padrone di casa, quanto più i suoi familiari!
It is enough for the disciple that he be like his teacher, and the servant like his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more them of his household!
sufficient to the disciple that he may be as his teacher, and the servant as his lord; if the master of the house they did call Beelzeboul, how much more those of his household?**

- 26 Non li temete dunque, poiché non v'è nulla di nascosto che non debba essere svelato, e di segreto che non debba essere manifestato.**
Therefore don't be afraid of them, for there is nothing covered, that will not be revealed; and hidden, that will not be known.
`Ye may not, therefore, fear them, for there is nothing covered, that shall not be revealed, and hid, that shall not be known;
- 27 Quello che vi dico nelle tenebre ditelo nella luce, e quello che ascoltate all'orecchio predicatelo sui tetti.**
What I tell you in the darkness, speak in the light; and what you hear whispered in the ear, proclaim on the housetops.
that which I tell you in the darkness, speak in the light, and that which you hear at the ear, proclaim on the house-tops.
- 28 E non abbiate paura di quelli che uccidono il corpo, ma non hanno potere di uccidere l'anima; temete piuttosto colui che ha il potere di far perire e l'anima e il corpo nella Geenna.**
Don't be afraid of those who kill the body, but are not able to kill the soul. Rather, fear him who is able to destroy both soul and body in Gehenna.
`And be not afraid of those killing the body, and are not able to kill the soul, but fear rather Him who is able both soul and body to destroy in gehenna.
- 29 Due passeri non si vendono forse per un soldo? Eppure neanche uno di essi cadrà a terra senza che il Padre vostro lo voglia.**
"Aren't two sparrows sold for an assarion? Not one of them falls on the ground apart from your Father's will,
`Are not two sparrows sold for an assar? and one of them shall not fall on the ground without your Father;
- 30 Quanto a voi, perfino i capelli del vostro capo sono tutti contati;**
but the very hairs of your head are all numbered.
and of you -- even the hairs of the head are all numbered;
- 31 non abbiate dunque timore: voi valete più di molti passeri!**
Therefore don't be afraid, you are of more value than many sparrows.
be not therefore afraid, than many sparrows ye are better.
- 32 Chi dunque mi riconoscerà davanti agli uomini, anch'io lo riconoscerò davanti al Padre mio che è nei cieli;**
Everyone therefore who confesses me before men, him will I also confess before my Father who is in heaven.
`Every one, therefore, who shall confess in me before men, I also will confess in him before my Father who is in the heavens;
- 33 chi invece mi rinnegherà davanti agli uomini, anch'io lo rinnegherò davanti al Padre mio che è nei cieli.**
But whoever denies me before men, him will I also deny before my Father who is in and whoever shall deny me before men, I also will deny him before my Father who is in the heavens.

- 34 Non crediate che io sia venuto a portare pace sulla terra; non sono venuto a portare pace, ma una spada.
"Don't think that I came to send peace on the earth. I didn't come to send peace, but a sword.
`Ye may not suppose that I came to put peace on the earth; I did not come to put peace, but a sword;**
- 35 Sono venuto infatti a separare la nuora dalla suocera:
For I came to set a man at odds against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law.
for I came to set a man at variance against his father, and a daughter against her mother, and a daughter-in-law against her mother-in-law,**
- 36 e i nemici dell'uomo saranno quelli della sua casa.
A man's foes will be those of his own household.
and the enemies of a man are those of his household.**
- 37 Chi ama il padre o la madre più di me non è degno di me; chi ama il figlio o la figlia più di me non è degno di me;
He who loves father or mother more than me is not worthy of me; and he who loves son or daughter more than me isn't worthy of me.
`He who is loving father or mother above me, is not worthy of me, and he who is loving son or daughter above me, is not worthy of me,**
- 38 chi non prende la sua croce e non mi segue, non è degno di me.
He who doesn't take his cross and follow after me, isn't worthy of me.
and whoever doth not receive his cross and follow after me, is not worthy of me.**
- 39 Chi avrà trovato la sua vita, la perderà: e chi avrà perduto la sua vita per causa mia, la troverà.
He who finds his life will lose it; and he who loses his life for my sake will find it.
`He who found his life shall lose it, and he who lost his life for my sake shall find it.**
- 40 Chi accoglie voi accoglie me, e chi accoglie me accoglie colui che mi ha mandato.
He who receives you receives me, and he who receives me receives him who sent me.
`He who is receiving you doth receive me, and he who is receiving me doth receive Him who sent me,**
- 41 Chi accoglie un profeta come profeta, avrà la ricompensa del profeta, e chi accoglie un giusto come giusto, avrà la ricompensa del giusto.
He who receives a prophet in the name of a prophet will receive a prophet's reward: and he who receives a righteous man in the name of a righteous man will receive a righteous man's reward.
he who is receiving a prophet in the name of a prophet, shall receive a prophet's reward, and he who is receiving a righteous man in the name of a righteous man, shall receive a righteous man's reward,**

- 42 E chi avrà dato anche solo un bicchiere di acqua fresca a uno di questi piccoli, perché è mio discepolo, in verità io vi dico: non perderà la sua ricompensa.
Whoever gives one of these little ones just a cup of cold water to drink, in the name of a disciple, most assuredly I tell you he will in no way lose his reward."
and whoever may give to drink to one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, verily I say to you, he may not lose his reward.`**
- 1 Quando Gesù ebbe terminato di dare queste istruzioni ai suoi dodici discepoli, partì di là per insegnare e predicare nelle loro città.
It happened that when Jesus had finished directing his twelve disciples, he departed there to teach and preach in their cities.
And it came to pass, when Jesus ended directing his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.**
- 2 Giovanni intanto, che era in carcere, avendo sentito parlare delle opere del Cristo, mandò a dirgli per mezzo dei suoi discepoli:
Now when John heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples
And John having heard in the prison the works of the Christ, having sent two of his disciples,**
- 3 Sei tu colui che deve venire o dobbiamo attenderne un altro?.
and said to him, "Are you he who comes, or should we look for another?"
said to him, `Art thou He who is coming, or for another do we look?`**
- 4 Gesù rispose: Andate e riferite a Giovanni ciò che voi udite e vedete:
Jesus answered them, "Go and tell John the things which you hear and see:
And Jesus answering said to them, `Having gone, declare to John the things that ye hear and see,**
- 5 I ciechi ricuperano la vista, gli storpi camminano, i lebbrosi sono guariti, i sordi riacquistano l'udito, i morti risuscitano, ai poveri è predicata la buona novella,
the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have good news preached to them.
blind receive sight, and lame walk, lepers are cleansed, and deaf hear, dead are raised, and poor have good news proclaimed,**
- 6 e beato colui che non si scandalizza di me.
Blessed is he, whoever finds no occasion for stumbling in me."
and happy is he who may not be stumbled in me.`**
- 7 Mentre questi se ne andavano, Gesù si mise a parlare di Giovanni alle folle: Che cosa siete andati a vedere nel deserto? Una canna sbattuta dal vento?
As these went their way, Jesus began to say to the multitudes concerning John, "What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?
And as they are going, Jesus began to say to the multitudes concerning John, `What went ye out to the wilderness to view? -- a reed shaken by the wind?**

- 8 Che cosa dunque siete andati a vedere? Un uomo avvolto in morbide vesti? Coloro che portano morbide vesti stanno nei palazzi dei re!
But what did you go out to see? A man in soft clothing? Behold, those who wear soft clothing are in king`s houses.
`But what went ye out to see? -- a man clothed in soft garments? lo, those wearing the soft things are in the kings` houses.**
- 9 E allora, che cosa siete andati a vedere? Un profeta? Sì, vi dico, anche più di un profeta.
But why did you go out? To see a prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet.
`But what went ye out to see? -- a prophet? yes, I say to you, and more than a prophet,**
- 10 Egli è colui, del quale sta scritto: che preparerò la tua via davanti a te.
For this is he, of whom it is written, `Behold, I send my messenger before your face, who will prepare your way before you.`
for this is he of whom it hath been written, Lo, I do send My messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee.**
- 11 In verità vi dico: tra i nati di donna non è sorto uno più grande di Giovanni il Battista; tuttavia il più piccolo nel regno dei cieli è più grande di lui.
Most assuredly I tell you, among those who are born of women there has not arisen anyone greater than John the Baptizer; yet he who is least in the Kingdom of Heaven is greater than he.
Verily I say to you, there hath not risen, among those born of women, a greater than John the Baptist, but he who is least in the reign of the heavens is greater than he.**
- 12 Dai giorni di Giovanni il Battista fino ad ora, il regno dei cieli soffre violenza e i violenti se ne impadroniscono.
From the days of John the Baptizer until now, the Kingdom of Heaven suffers violence, and the violent take it by force.
`And, from the days of John the Baptist till now, the reign of the heavens doth suffer violence, and violent men do take it by force,**
- 13 La Legge e tutti i Profeti infatti hanno profetato fino a Giovanni.
For all the prophets and the law prophesied until John.
for all the prophets and the law till John did prophesy,**
- 14 E se lo volete accettare, egli è quell'Elia che deve venire.
If you are willing to receive it, this is Elijah, who is to come.
and if ye are willing to receive [it], he is Elijah who was about to come;**
- 15 Chi ha orecchi intenda.
He who has ears to hear, let him hear.
he who is having ears to hear -- let him hear.**

- 16** Ma a chi paragonerò io questa generazione? Essa è simile a quei fanciulli seduti sulle piazze che si rivolgono agli altri compagni e dicono:
"But what will I compare this generation to? It is like children sitting in the marketplaces, who call to their companions
`And to what shall I liken this generation? it is like little children in market-places, sitting and calling to their comrades,
- 17** Vi abbiamo suonato il flauto e non avete ballato, abbiamo cantato un lamento e non avete pianto.
and say, `We played the flute for you, and you didn't dance. We mourned for you, and you didn't lament.`
and saying, We piped unto you, and ye did not dance, we lamented to you, and ye did not smite the breast.
- 18** E' venuto Giovanni, che non mangia e non beve, e hanno detto: Ha un demonio.
For John came neither eating nor drinking, and they say, `He has a demon.`
`For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a demon;
- 19** E' venuto il Figlio dell'uomo, che mangia e beve, e dicono: Ecco un mangione e un beone, amico dei pubblicani e dei peccatori. Ma alla sapienza è stata resa giustizia dalle sue opere.
The Son of Man came eating and drinking, and they say, `Behold, a gluttonous man and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners!` But wisdom is justified by her children."
the Son of Man came eating and drinking, and they say, Lo, a man, a glutton, and a wine-drinker, a friend of tax-gatherers and sinners, and wisdom was justified of her children.`
- 20** Allora si mise a rimproverare le città nelle quali aveva compiuto il maggior numero di miracoli, perché non si erano convertite:
Then he began to denounce the cities in which most of his mighty works were done, because they didn't repent.
Then began he to reproach the cities in which were done most of his mighty works, because they did not reform.
- 21** Guai a te, Corazin! Guai a te, Betsàida. Perché, se a Tiro e a Sidone fossero stati compiuti i miracoli che sono stati fatti in mezzo a voi, già da tempo avrebbero fatto penitenza, r avvolte nel cilicio e nella cenere.
"Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which were done in you, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.
`Wo to thee, Chorazin! wo to thee, Bethsaida! because, if in Tyre and Sidon had been done the mighty works that were done in you, long ago in sackcloth and ashes they had reformed;
- 22** Ebbene io ve lo dico: Tiro e Sidone nel giorno del giudizio avranno una sorte meno dura della vostra.
But I tell you, it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the day of judgment than for you.
but I say to you, to Tyre and Sidon it shall be more tolerable in a day of judgment than for you.

- 23 E tu, Cafarnao, Fino agli inferi precipiterai! essa esisterebbe!**
You, Capernaum, who are exalted to Heaven, you will go down to Hades. For if the mighty works had been done in Sodom which were done in you, it would have remained until this day.
`And thou, Capernaum, which unto the heaven wast exalted, unto hades shalt be brought down, because if in Sodom had been done the mighty works that were done in thee, it had remained unto this day;
- 24 Ebbene io vi dico: Nel giorno del giudizio avrà una sorte meno dura della tua!**
But I tell you that it will be more tolerable for the land of Sodom, in the day of judgment, than for you."
but I say to you, to the land of Sodom it shall be more tolerable in a day of judgment than to thee.`
- 25 In quel tempo Gesù disse: Ti benedico, o Padre, Signore del cielo e della terra, perché hai tenuto nascoste queste cose ai sapienti e agli intelligenti e le hai rivelate ai piccoli.**
At that time, Jesus answered, "I thank you, Father, Lord of heaven and earth, that you hid these things from the wise and understanding, and revealed them to infants.
At that time Jesus answering said, `I do confess to Thee, Father, Lord of the heavens and of the earth, that thou didst hide these things from wise and understanding ones, and didst reveal them to babes.
- 26 Sì, o Padre, perché così è piaciuto a te.**
Yes, Father, for so it was well-pleasing in your sight.
Yes, Father, because so it was good pleasure before Thee.
- 27 Tutto mi è stato dato dal Padre mio; nessuno conosce il Figlio se non il Padre, e nessuno conosce il Padre se non il Figlio e colui al quale il Figlio lo voglia rivelare.**
All things have been delivered to me by my Father. No one knows the Son, except the Father; neither does anyone know the Father, except the Son, and he to whoever the Son wants to reveal him.
`All things were delivered to me by my Father, and none doth know the Son, except the Father, nor doth any know the Father, except the Son, and he to whom the Son may wish to reveal [Him].
- 28 Venite a me, voi tutti, che siete affaticati e oppressi, e io vi ristorerò.**
"Come to me, all you who labor and are heavily burdened, and I will give you rest.
`Come unto me, all ye labouring and burdened ones, and I will give you rest,
- 29 Prendete il mio giogo sopra di voi e imparate da me, che sono mite e umile di cuore, e troverete ristoro per le vostre anime.**
Take my yoke on you, and learn from me, for I am humble and lowly in heart; and you will find rest for your souls.
take up my yoke upon you, and learn from me, because I am meek and humble in heart, and ye shall find rest to your souls,
- 30 Il mio giogo infatti è dolce e il mio carico leggero.**
For my yoke is easy, and my burden is light."
for my yoke [is] easy, and my burden is light.`

- 1** In quel tempo Gesù passò tra le messi in giorno di sabato, e i suoi discepoli ebbero fame e cominciarono a cogliere spighe e le mangiavano.
At that time, Jesus went on the Sabbath day through the grain fields. His disciples were hungry and began to pluck heads of grain and to eat.
At that time did Jesus go on the sabbaths through the corn, and his disciples were hungry, and they began to pluck ears, and to eat,
- 2** Ciò vedendo, i farisei gli dissero: Ecco, i tuoi discepoli stanno facendo quello che non è lecito fare in giorno di sabato.
But the Pharisees, when they saw it, said to him, "Behold, your disciples do what is not lawful to do on the Sabbath."
and the Pharisees having seen, said to him, `Lo, thy disciples do that which it is not lawful to do on a sabbath.`
- 3** Ed egli rispose: Non avete letto quello che fece Davide quando ebbe fame insieme ai suoi compagni?
But he said to them, "Haven't you read what David did, when he was hungry, and those who were with him;
And he said to them, `Did ye not read what David did, when he was hungry, himself and those with him --
- 4** Come entrò nella casa di Dio e mangiarono i pani dell'offerta, che non era lecito mangiare né a lui né ai suoi compagni, ma solo ai sacerdoti?
how he entered into the house of God, and ate the show bread, which was not lawful for him to eat, neither for those who were with him, but only for the priests?
how he went into the house of God, and the loaves of the presentation did eat, which it is not lawful to him to eat, nor to those with him, except to the priests alone?
- 5** O non avete letto nella Legge che nei giorni di sabato i sacerdoti nel tempio infrangono il sabato e tuttavia sono senza colpa?
Or have you not read in the law, that on the Sabbath day, the priests in the temple profane the Sabbath, and are guiltless?
`Or did ye not read in the Law, that on the sabbaths the priests in the temple do profane the sabbath, and are blameless?
- 6** Ora io vi dico che qui c'è qualcosa più grande del tempio.
But I tell you that one greater than the temple is here.
and I say to you, that a greater than the temple is here;
- 7** Se aveste compreso che cosa significa: Misericordia io voglio e non sacrificio, non avreste condannato individui senza colpa.
But if you had known what this means, `I desire mercy, and not sacrifice,` you would not have condemned the guiltless.
and if ye had known what is: Kindness I will, and not sacrifice -- ye had not condemned the blameless,
- 8** Perché il Figlio dell'uomo è signore del sabato.
For the Son of Man is Lord of the Sabbath."
for the son of man is lord even of the sabbath.`

- 9** Allontanatosi di là, andò nella loro sinagoga.
He departed there, and went into their synagogue.
And having departed thence, he went to their synagogue,
- 10** Ed ecco, c'era un uomo che aveva una mano inaridita, ed essi chiesero a Gesù: E' permesso curare di sabato?. Dicevano ciò per accusarlo.
And behold there was, a man with a withered hand. They asked him, "Is it lawful to heal on the Sabbath day?" that they might accuse him.
and lo, there was a man having the hand withered, and they questioned him, saying, `Is it lawful to heal on the sabbaths?` that they might accuse him.
- 11** Ed egli disse loro: Chi tra voi, avendo una pecora, se questa gli cade di sabato in una fossa, non l'afferra e la tira fuori?
He said to them, "What man is there among you, who has one sheep, and if this one falls into a pit on the Sabbath day, will he not grab on to it, and lift it out?
And he said to them, `What man shall be of you, who shall have one sheep, and if this may fall on the sabbaths into a ditch, will not lay hold on it and raise [it]?
- 12** Ora, quanto è più prezioso un uomo di una pecora! Perciò è permesso fare del bene anche di sabato.
How much, then, is a man of more value than a sheep! Therefore it is lawful to do good on the Sabbath day."
How much better, therefore, is a man than a sheep? -- so that it is lawful on the sabbaths to do good.`
- 13** E rivolto all'uomo, gli disse: Stendi la mano. Egli la stese, e quella ritornò sana come
Then he told the man, "Stretch out your hand." He stretched it out; and it was restored whole, just like the other.
Then saith he to the man, `Stretch forth thy hand,` and he stretched [it] forth, and it was restored whole as the other.
- 14** I farisei però, usciti, tennero consiglio contro di lui per toglierlo di mezzo.
But the Pharisees went out, and took counsel against him, how they might destroy him.
And the Pharisees having gone forth, held a consultation against him, how they might destroy him,
- 15** Ma Gesù, saputolo, si allontanò di là. Molti lo seguirono ed egli guarì tutti,
Jesus, perceiving that, withdrew from there. Great multitudes followed him; and he healed them all,
and Jesus having known, withdrew thence, and there followed him great multitudes, and he healed them all,
- 16** ordinando loro di non divulgarlo,
and charged them that they should not make him known:
and did charge them that they might not make him manifest,
- 17** perché si adempisse ciò che era stato detto dal profeta Isaia:
that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying,
that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying,

- 18** Ecco il mio servo che io ho scelto; il mio prediletto, nel quale mi sono compiaciuto. Porrò il mio spirito sopra di lui e annunzierà la giustizia alle genti.
"Behold, my servant whom I have chosen; My beloved in whom my soul is well pleased: I will put my Spirit on him, He will declare judgment to the Gentiles.
`Lo, My servant, whom I did choose, My beloved, in whom My soul did delight, I will put My Spirit upon him, and judgment to the nations he shall declare,
- 19** Non contenderà, né griderà, né si udrà sulle piazze la sua voce.
He will not strive, nor shout; Neither will anyone hear his voice in the streets.
he shall not strive nor cry, nor shall any hear in the broad places his voice,
- 20** La canna infranta non spezzerà, non spegnerà il lucignolo fumigante, finché abbia fatto trionfare la giustizia;
He won't break a bruised reed, He won't quench a smoking flax, Until he sends forth judgment to victory.
a bruised reed he shall not break, and smoking flax he shall not quench, till he may put forth judgment to victory,
- 21** nel suo nome spereranno le genti.
In his name, the Gentiles will hope."
and in his name shall nations hope.`
- 22** In quel tempo gli fu portato un indemoniato, cieco e muto, ed egli lo guarì, sicché il muto parlava e vedeva.
Then there was brought to him one possessed by a demon, blind and mute, and he healed him, so that the blind and mute man both spoke and saw.
Then was brought to him a demoniac, blind and dumb, and he healed him, so that the blind and dumb both spake and saw.
- 23** E tutta la folla era sbalordita e diceva: Non è forse costui il figlio di Davide?.
All the multitudes were amazed, and said, "Can this be the son of David?"
And all the multitudes were amazed, and said, `Is this the Son of David?`
- 24** Ma i farisei, udendo questo, presero a dire: Costui scaccia i demòni in nome di Beelzebùl, principe dei demòni.
But when the Pharisees heard it, they said, "This man does not cast out demons, except by Beelzebub, the prince of the demons."
but the Pharisees having heard, said, `This one doth not cast out demons, except by Beelzeboul, ruler of the demons.`
- 25** Ma egli, conosciuto il loro pensiero, disse loro: Ogni regno discorde cade in rovina e nessuna città o famiglia discorde può reggersi.
Knowing their thoughts, Jesus said to them, "Every kingdom divided against itself is brought to desolation, and every city or house divided against itself will not stand.
And Jesus, knowing their thoughts, said to them, `Every kingdom having been divided against itself is desolated, and no city or house having been divided against itself, doth stand,

- 26 Ora, se satana scaccia satana, egli è discorde con se stesso; come potrà dunque reggersi il suo regno?**
If Satan casts out Satan, he is divided against himself. How then will his kingdom stand? and if the Adversary doth cast out the Adversary, against himself he was divided, how then doth his kingdom stand?
- 27 E se io scaccio i demòni in nome di Beelzebùl, i vostri figli in nome di chi li scacciano? Per questo loro stessi saranno i vostri giudici.**
If I by Beelzebul cast out demons, by whom do your sons cast them out? Therefore they will be your judges.
And if I, by Beelzeboul, do cast out the demons, your sons -- by whom do they cast out? because of this they -- they shall be your judges.
- 28 Ma se io scaccio i demòni per virtù dello Spirito di Dio, è certo giunto fra voi il regno di Dio.**
But if I by the Spirit of God cast out demons, then the kingdom of God has come on you.
But if I, by the Spirit of God, do cast out the demons, then come already unto you did the reign of God.
- 29 Come potrebbe uno penetrare nella casa dell'uomo forte e rapirgli le sue cose, se prima non lo lega? Allora soltanto gli potrà saccheggiare la casa.**
Or how can one enter into the house of the strong man, and plunder his goods, except he first bind the strong man? Then he will plunder his house.
Or how is one able to go into the house of the strong man, and to plunder his goods, if first he may not bind the strong man? and then his house he will plunder.
- 30 Chi non è con me è contro di me, e chi non raccoglie con me, disperde.**
He who is not with me is against me, and he who doesn't gather with me, scatters.
He who is not with me is against me, and he who is not gathering with me, doth scatter.
- 31 Perciò io vi dico: Qualunque peccato e bestemmia sarà perdonata agli uomini, ma la bestemmia contro lo Spirito non sarà perdonata.**
Therefore I tell you, every sin and blasphemy will be forgiven men, but the blasphemy against the Spirit will not be forgiven men.
Because of this I say to you, all sin and evil speaking shall be forgiven to men, but the evil speaking of the Spirit shall not be forgiven to men.
- 32 A chiunque parlerà male del Figlio dell'uomo sarà perdonato; ma la bestemmia contro lo Spirito, non gli sarà perdonata né in questo secolo, né in quello futuro.**
Whoever speaks a word against the Son of Man, it will be forgiven him; but whoever speaks against the Holy Spirit, it will not be forgiven him, neither in this world, nor in that which is to come.
And whoever may speak a word against the Son of Man it shall be forgiven to him, but whoever may speak against the Holy Spirit, it shall not be forgiven him, neither in this age, nor in that which is coming.

- 33** Se prendete un albero buono, anche il suo frutto sarà buono; se prendete un albero cattivo, anche il suo frutto sarà cattivo: dal frutto infatti si conosce l'albero.
"Either make the tree good, and its fruit good, or make the tree corrupt, and its fruit corrupt; for the tree is known by its fruit.
`Either make the tree good, and its fruit good, or make the tree bad, and its fruit bad, for from the fruit is the tree known.
- 34** Razza di vipere, come potete dire cose buone, voi che siete cattivi? Poiché la bocca parla dalla pienezza del cuore.
You offspring of vipers, how can you, being evil, speak good things? For out of the abundance of the heart, the mouth speaks.
`Brood of vipers! how are ye able to speak good things -- being evil? for out of the abundance of the heart doth the mouth speak.
- 35** L'uomo buono dal suo buon tesoro trae cose buone, mentre l'uomo cattivo dal suo cattivo tesoro trae cose cattive.
The good man out of his good treasure brings forth good things, and the evil man out of his evil treasure brings forth evil things.
The good man out of the good treasure of the heart doth put forth the good things, and the evil man out of the evil treasure doth put forth evil things.
- 36** Ma io vi dico che di ogni parola infondata gli uomini renderanno conto nel giorno del giudizio;
I tell you that every idle word that men speak, they will give account of it in the day of judgment.
`And I say to you, that every idle word that men may speak, they shall give for it a reckoning in a day of judgment;
- 37** poiché in base alle tue parole sarai giustificato e in base alle tue parole sarai
For by your words you will be justified, and by your words you will be condemned."
for from thy words thou shalt be declared righteous, and from thy words thou shalt be declared unrighteous.`
- 38** Allora alcuni scribi e farisei lo interrogarono: Maestro, vorremmo che tu ci facessi vedere un segno. Ed egli rispose:
Then certain of the scribes and Pharisees answered, saying, "Teacher, we want to see a sign from you."
Then answered certain of the scribes and Pharisees, saying, `Teacher, we will to see a sign from thee.`
- 39** Una generazione perversa e adultera pretende un segno! Ma nessun segno le sarà dato, se non il segno di Giona profeta.
But he answered them, "An evil and adulterous generation seeks after a sign, and there will no sign be given it but the sign of Jonah, the prophet.
And he answering said to them, `A generation, evil and adulterous, doth seek a sign, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet;

- 40** Come infatti Giona rimase tre giorni e tre notti nel ventre del pesce, così il Figlio dell'uomo resterà tre giorni e tre notti nel cuore della terra.
For as Jonah was three days and three nights in the belly of the whale, so will the Son of Man be three days and three nights in the heart of the earth.
for, as Jonah was in the belly of the fish three days and three nights, so shall the Son of Man be in the heart of the earth three days and three nights.
- 41** Quelli di Ninive si alzeranno a giudicare questa generazione e la condanneranno, perché essi si convertirono alla predicazione di Giona. Ecco, ora qui c'è più di Giona!
The men of Nineveh will stand up in the judgment with this generation, and will condemn it, for they repented at the preaching of Jonah; and behold, someone greater than Jonah is here.
`Men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it, for they reformed at the proclamation of Jonah, and lo, a greater than Jonah here!
- 42** La regina del sud si leverà a giudicare questa generazione e la condannerà, perché essa venne dall'estremità della terra per ascoltare la sapienza di Salomone; ecco, ora qui c'è più di Salomone!
The queen of the south will rise up in the judgment with this generation, and will condemn it, for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, someone greater than Solomon is here.
`A queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it, for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon, and lo, a greater than Solomon here!
- 43** Quando lo spirito immondo esce da un uomo, se ne va per luoghi aridi cercando sollievo, ma non ne trova.
But the unclean spirit, when he is gone out of the man, passes through waterless places, seeking rest, and doesn't find it.
`And, when the unclean spirit may go forth from the man, it doth walk through dry places seeking rest, and doth not find;
- 44** Allora dice: Ritornerò alla mia abitazione, da cui sono uscito. E tornato la trova vuota, spazzata e adorna.
Then he says, `I will return into my house whence I came out,` and when he has come back, he finds it empty, swept, and put in order.
then it saith, I will turn back to my house whence I came forth; and having come, it findeth [it] unoccupied, swept, and adorned:
- 45** Allora va, si prende sette altri spiriti peggiori ed entra a prendervi dimora; e la nuova condizione di quell'uomo diventa peggiore della prima. Così avverrà anche a questa generazione perversa.
Then he goes, and takes with himself seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there. The last state of that man becomes worse than the first. Even so will it be also to this evil generation."
then doth it go, and take with itself seven other spirits more evil than itself, and having gone in they dwell there, and the last of that man doth become worse than the first; so shall it be also to this evil generation.`

- 46** Mentre egli parlava ancora alla folla, sua madre e i suoi fratelli, stando fuori in disparte, cercavano di parlargli.
While he was yet speaking to the multitudes, behold, his mother and his brothers stood outside, seeking to speak to him.
And while he was yet speaking to the multitudes, lo, his mother and brethren had stood without, seeking to speak to him,
- 47** Qualcuno gli disse: Ecco di fuori tua madre e i tuoi fratelli che vogliono parlarti.
One said to him, "Behold, your mother and your brothers stand outside, seeking to speak to you."
and one said to him, `Lo, thy mother and thy brethren do stand without, seeking to speak to thee.`
- 48** Ed egli, rispondendo a chi lo informava, disse: Chi è mia madre e chi sono i miei fratelli?
But he answered him who told him, "Who is my mother? Who are my brothers?"
And he answering said to him who spake to him, `Who is my mother? and who are my brethren?`
- 49** Poi stendendo la mano verso i suoi discepoli disse: Ecco mia madre ed ecco i miei
He stretched forth his hand towards his disciples, and said, "Behold, my mother and my brothers!
And having stretched forth his hand toward his disciples, he said, `Lo, my mother and my brethren!
- 50** perché chiunque fa la volontà del Padre mio che è nei cieli, questi è per me fratello, sorella e madre.
For whoever will do the will of my Father who is in heaven, he is my brother, and sister, and mother."
for whoever may do the will of my Father who is in the heavens, he is my brother, and sister, and mother.`
- 1** Quel giorno Gesù uscì di casa e si sedette in riva al mare.
On that day Jesus went out of the house, and sat by the seaside.
And in that day Jesus, having gone forth from the house, was sitting by the sea,
- 2** Si cominciò a raccogliere attorno a lui tanta folla che dovette salire su una barca e là porsi a sedere, mentre tutta la folla rimaneva sulla spiaggia.
Great multitudes gathered to him, so that he entered into a boat, and sat, and all the multitude stood on the beach.
and gathered together unto him were many multitudes, so that he having gone into the boat did sit down, and all the multitude on the beach did stand,
- 3** Egli parlò loro di molte cose in parabole. E disse: Ecco, il seminatore uscì a seminare.
He spoke to them many things in parables, saying, "Behold, the farmer went forth to sow.
and he spake to them many things in similes, saying: `Lo, the sower went forth to sow,

- 4 E mentre seminava una parte del seme cadde sulla strada e vennero gli uccelli e la divorarono.**
As he sowed, some seeds fell by the roadside, and the birds came and devoured them.
and in his sowing, some indeed fell by the way, and the fowls did come and devour them,
- 5 Un'altra parte cadde in luogo sassoso, dove non c'era molta terra; subito germogliò, perché il terreno non era profondo.**
Others fell on rocky ground, where they didn't have much soil, and immediately they sprang up, because they had no deepness of earth.
and others fell upon the rocky places, where they had not much earth, and immediately they sprang forth, through not having depth of earth,
- 6 Ma, spuntato il sole, restò bruciata e non avendo radici si seccò.**
When the sun had risen, they were scorched. Because they had no root, they withered away.
and the sun having risen they were scorched, and through not having root, they withered,
- 7 Un'altra parte cadde sulle spine e le spine crebbero e la soffocarono.**
Others fell on thorns. The thorns grew up and choked them:
and others fell upon the thorns, and the thorns did come up and choke them,
- 8 Un'altra parte cadde sulla terra buona e diede frutto, dove il cento, dove il sessanta, dove il trenta.**
and others fell on good soil, and yielded fruit: some one hundred times, some sixty, and some thirty.
and others fell upon the good ground, and were giving fruit, some indeed a hundredfold, and some sixty, and some thirty.
- 9 Chi ha orecchi intenda.**
He who has ears to hear, let him hear."
He who is having ears to hear -- let him hear.`
- 10 Gli si avvicinarono allora i discepoli e gli dissero: Perché parli loro in parabole?.**
The disciples came, and said to him, "Why do you speak to them in parables?"
And the disciples having come near, said to him, `Wherefore in similes dost thou speak to them?`
- 11 Egli rispose: Perché a voi è dato di conoscere i misteri del regno dei cieli, ma a loro non è dato.**
He answered them, "To you it is given to know the mysteries of the Kingdom of Heaven, but it is not given to them.
And he answering said to them that -- `To you it hath been given to know the secrets of the reign of the heavens, and to these it hath not been given,

- 12** Così a chi ha sarà dato e sarà nell'abbondanza; e a chi non ha sarà tolto anche quello che ha.
For whoever has, to him will be given, and he will have abundance, but whoever doesn't have, from him will be taken away even that which he has.
for whoever hath, it shall be given to him, and he shall have overabundance, and whoever hath not, even that which he hath shall be taken from him.
- 13** Per questo parlo loro in parabole: perché pur vedendo non vedono, e pur udendo non odono e non comprendono.
Therefore I speak to them in parables, because seeing they don't see, and hearing, they don't hear, neither do they understand.
`Because of this, in similes do I speak to them, because seeing they do not see, and hearing they do not hear, nor understand,
- 14** E così si adempie per loro la profezia di Isaia che dice: guarderete, ma non vedrete.
In them the prophecy of Isaiah is fulfilled, which says, `By hearing you will hear, and will in no way understand; Seeing you will see, and will in no way perceive:
and fulfilled on them is the prophecy of Isaiah, that saith, With hearing ye shall hear, and ye shall not understand, and seeing ye shall see, and ye shall not perceive,
- 15** Perché il cuore di questo popolo si è indurito, son diventati duri di orecchi, e hanno chiuso gli occhi, per non vedere con gli occhi, non sentire con gli orecchi e non intendere con il cuore e convertirsi, e io li risani.
For this people`s heart has grown callous, Their ears are dull of hearing, Their eyes they have closed; Or else perhaps they might perceive with their eyes, Hear with their ears, Understand with their heart, And should turn again; And I would heal them.`
for made gross was the heart of this people, and with the ears they heard heavily, and their eyes they did close, lest they might see with the eyes, and with the ears might hear, and with the heart understand, and turn back, and I might heal them.
- 16** Ma beati i vostri occhi perché vedono e i vostri orecchi perché sentono.
"But blessed are your eyes, for they see; and your ears, for they hear.
`And happy are your eyes because they see, and your ears because they hear,
- 17** In verità vi dico: molti profeti e giusti hanno desiderato vedere ciò che voi vedete, e non lo videro, e ascoltare ciò che voi ascoltate, e non l'udirono!
For most assuredly I tell you that many prophets and righteous men desired to see the things which you see, and didn't see them; and to hear the things which you hear, and didn't hear them.
for verily I say to you, that many prophets and righteous men did desire to see that which ye look on, and they did not see, and to hear that which ye hear, and they did not hear.
- 18** Voi dunque intendete la parabola del seminatore:
"Hear, then, the parable of the farmer.
`Ye, therefore, hear ye the simile of the sower:

- 19** tutte le volte che uno ascolta la parola del regno e non la comprende, viene il maligno e ruba ciò che è stato seminato nel suo cuore: questo è il seme seminato lungo la strada.
When anyone hears the word of the kingdom, and doesn't understand it, the evil one comes, and snatches away that which has been sown in his heart. This is what was sown by the roadside.
Every one hearing the word of the reign, and not understanding -- the evil one doth come, and doth catch that which hath been sown in his heart; this is that sown by the way.
- 20** Quello che è stato seminato nel terreno sassoso è l'uomo che ascolta la parola e subito l'accoglie con gioia,
What was sown on the rocky places, this is he who hears the word, and immediately with joy receives it;
`And that sown on the rocky places, this is he who is hearing the word, and immediately with joy is receiving it,
- 21** ma non ha radice in sé ed è incostante, sicché appena giunge una tribolazione o persecuzione a causa della parola, egli ne resta scandalizzato.
yet he has no root in himself, but endures for a while. When oppression or persecution arises because of the word, immediately he stumbles.
and he hath not root in himself, but is temporary, and persecution or tribulation having happened because of the word, immediately he is stumbled.
- 22** Quello seminato tra le spine è colui che ascolta la parola, ma la preoccupazione del mondo e l'inganno della ricchezza soffocano la parola ed essa non dà frutto.
What was sown among the thorns, this is he who hears the word, but the cares of this world and the deceitfulness of riches choke the word, and he becomes unfruitful.
`And that sown toward the thorns, this is he who is hearing the word, and the anxiety of this age, and the deceitfulness of the riches, do choke the word, and it becometh unfruitful.
- 23** Quello seminato nella terra buona è colui che ascolta la parola e la comprende; questi dà frutto e produce ora il cento, ora il sessanta, ora il trenta.
What was sown on the good ground, this is he who hears the word, and understands it, who most assuredly bears fruit, and brings forth, some one hundred times, some sixty, some thirty."
`And that sown on the good ground: this is he who is hearing the word, and is understanding, who indeed doth bear fruit, and doth make, some indeed a hundredfold, and some sixty, and some thirty.`
- 24** Un'altra parabola espose loro così: Il regno dei cieli si può paragonare a un uomo che ha seminato del buon seme nel suo campo.
He set another parable before them, saying, "The Kingdom of Heaven is like a man who sowed good seed in his field,
Another simile he set before them, saying: `The reign of the heavens was likened to a man sowing good seed in his field,

- 25** Ma mentre tutti dormivano venne il suo nemico, seminò zizzania in mezzo al grano e se ne andò.
but while people slept, his enemy came and sowed darnel also among the wheat, and went away.
and, while men are sleeping, his enemy came and sowed darnel in the midst of the wheat, and went away,
- 26** Quando poi la messe fiori e fece frutto, ecco apparve anche la zizzania.
But when the blade sprang up and brought forth fruit, then the darnel appeared also.
and when the herb sprang up, and yielded fruit, then appeared also the darnel.
- 27** Allora i servi andarono dal padrone di casa e gli dissero: Padrone, non hai seminato del buon seme nel tuo campo? Da dove viene dunque la zizzania?
The servants of the householder came and said to him, `Sir, didn't you sow good seed in your field? Where did this darnel come from?`
`And the servants of the householder, having come near, said to him, Sir, good seed didst thou not sow in thy field? whence then hath it the darnel?
- 28** Ed egli rispose loro: Un nemico ha fatto questo. E i servi gli dissero: Vuoi dunque che andiamo a raccogliarla?
He said to them, `An enemy has done this.` The servants asked him, `Do you want us to go and gather them up?`
And he saith to them, A man, an enemy, did this; and the servants said to him, Wilt thou, then, [that] having gone away we may gather it up?
- 29** No, rispose, perché non succeda che, cogliendo la zizzania, con essa sradichiate anche il grano.
But he said, `No, lest perhaps while you gather up the darnel, you root up the wheat with them.
`And he said, No, lest -- gathering up the darnel -- ye root up with it the wheat,
- 30** Lasciate che l'una e l'altro crescano insieme fino alla mietitura e al momento della mietitura dirò ai mietitori: Cogliete prima la zizzania e legatela in fastelli per bruciarla; il grano invece riponetelo nel mio granaio.
Let both grow together until the harvest, and in the harvest time I will tell the reapers, "First, gather up the darnel, and bind them in bundles to burn them; but gather the wheat into my barn.""
suffer both to grow together till the harvest, and in the time of the harvest I will say to the reapers, Gather up first the darnel, and bind it in bundles, to burn it, and the wheat gather up into my storehouse.`
- 31** Un'altra parabola espose loro: Il regno dei cieli si può paragonare a un granellino di senapa, che un uomo prende e semina nel suo campo.
He set another parable before them, saying, "The Kingdom of Heaven is like a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field;
Another simile he set before them, saying: `The reign of the heavens is like to a grain of mustard, which a man having taken, did sow in his field,

- 32** **Esso è il più piccolo di tutti i semi ma, una volta cresciuto, è più grande degli altri legumi e diventa un albero, tanto che vengono gli uccelli del cielo e si annidano fra i suoi rami. which indeed is smaller than all seeds. But when it is grown, it is greater than the herbs, and becomes a tree, so that the birds of the air come and lodge in its branches." which less, indeed, is than all the seeds, but when it may be grown, is greatest of the herbs, and becometh a tree, so that the birds of the heaven do come and rest in its branches.`**
- 33** **Un'altra parabola disse loro: Il regno dei cieli si può paragonare al lievito, che una donna ha preso e impastato con tre misure di farina perché tutta si fermenti. He spoke another parable to them. "The Kingdom of Heaven is like yeast, which a woman took, and hid in three measures of meal, until it was all leavened." Another simile spake he to them: `The reign of the heavens is like to leaven, which a woman having taken, hid in three measures of meal, till the whole was leavened.`**
- 34** **Tutte queste cose Gesù disse alla folla in parabole e non parlava ad essa se non in parabole, Jesus spoke all these things in parables to the multitudes; and without a parable, he didn't speak to them, All these things spake Jesus in similes to the multitudes, and without a simile he was not speaking to them,**
- 35** **perché si adempisse ciò che era stato detto dal profeta: proclamerò cose nascoste fin dalla fondazione del mondo. that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying, "I will open my mouth in parables; I will utter things hidden from the foundation of the world." that it might be fulfilled that was spoken through the prophet, saying, `I will open in similes my mouth, I will utter things having been hidden from the foundation of the world.`**
- 36** **Poi Gesù lasciò la folla ed entrò in casa; i suoi discepoli gli si accostarono per dirgli: Spiegaci la parabola della zizzania nel campo. Then Jesus sent the multitudes away, and went into the house. His disciples came to him, saying, "Explain to us the parable of the darnel of the field." Then having let away the multitudes, Jesus came to the house, and his disciples came near to him, saying, `Explain to us the simile of the darnel of the field.`**
- 37** **Ed egli rispose: Colui che semina il buon seme è il Figlio dell'uomo. He answered them, "He who sows the good seed is the Son of Man, And he answering said to them, `He who is sowing the good seed is the Son of Man,**
- 38** **Il campo è il mondo. Il seme buono sono i figli del regno; la zizzania sono i figli del the field is the world; and the good seed, these are the sons of the kingdom; and the darnel are the sons of the evil one. and the field is the world, and the good seed, these are the sons of the reign, and the darnel are the sons of the evil one,**

- 39 e il nemico che l'ha seminata è il diavolo. La mietitura rappresenta la fine del mondo, e i mietitori sono gli angeli.**
The enemy who sowed them is the devil. The harvest is the end of the age, and the reapers are angels.
and the enemy who sowed them is the devil, and the harvest is a full end of the age, and the reapers are messengers.
- 40 Come dunque si raccoglie la zizzania e si brucia nel fuoco, così avverrà alla fine del**
As therefore the darnel is gathered up and burned with fire; so will it be in the end of this age.
`As, then, the darnel is gathered up, and is burned with fire, so shall it be in the full end of this age,
- 41 Il Figlio dell'uomo manderà i suoi angeli, i quali raccoglieranno dal suo regno tutti gli scandali e tutti gli operatori di iniquità**
The Son of Man will send forth his angels, and they will gather out of his kingdom all things that cause stumbling, and those who do iniquity,
the Son of Man shall send forth his messengers, and they shall gather up out of his kingdom all the stumbling-blocks, and those doing the unlawfulness,
- 42 e li getteranno nella fornace ardente dove sarà pianto e stridore di denti.**
and will cast them into the furnace of fire. There will be weeping and the gnashing of
and shall cast them to the furnace of the fire; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.
- 43 Allora i giusti splenderanno come il sole nel regno del Padre loro. Chi ha orecchi, intenda!**
Then the righteous will shine forth as the sun in the kingdom of their Father. He who has ears to hear, let him hear.
`Then shall the righteous shine forth as the sun in the reign of their Father. He who is having ears to hear -- let him hear.
- 44 Il regno dei cieli è simile a un tesoro nascosto in un campo; un uomo lo trova e lo nasconde di nuovo, poi va, pieno di gioia, e vende tutti i suoi averi e compra quel campo.**
"The Kingdom of Heaven is like a treasure hidden in the field, which a man found, and hid. In his joy, he goes and sells all that he has, and buys that field.
`Again, the reign of the heavens is like to treasure hid in the field, which a man having found did hide, and from his joy goeth, and all, as much as he hath, he selleth, and buyeth that field.
- 45 Il regno dei cieli è simile a un mercante che va in cerca di perle preziose;**
"Again, the Kingdom of Heaven is like a man who is a merchant seeking fine pearls,
`Again, the reign of the heavens is like to a man, a merchant, seeking goodly pearls,
- 46 trovata una perla di grande valore, va, vende tutti i suoi averi e la compra.**
who having found one pearl of great price, he went and sold all that he had, and bought it.
who having found one pearl of great price, having gone away, hath sold all, as much as he had, and bought it.

- 47** Il regno dei cieli è simile anche a una rete gettata nel mare, che raccoglie ogni genere di pesci.
"Again, the Kingdom of Heaven is like a dragnet, that was cast into the sea, and gathered some fish of every kind,
`Again, the reign of the heavens is like to a net that was cast into the sea, and did gather together of every kind,
- 48** Quando è piena, i pescatori la tirano a riva e poi, sedutisi, raccolgono i pesci buoni nei canestri e buttano via i cattivi.
which, when it was filled, they drew up on the beach. They sat down, and gathered the good into containers, but the bad they threw away.
which, when it was filled, having drawn up again upon the beach, and having sat down, they gathered the good into vessels, and the bad they did cast out,
- 49** Così sarà alla fine del mondo. Verranno gli angeli e separeranno i cattivi dai buoni
So will it be in the end of the world. The angels will come forth, and separate the wicked from among the righteous,
so shall it be in the full end of the age, the messengers shall come forth and separate the evil out of the midst of the righteous,
- 50** e li getteranno nella fornace ardente, dove sarà pianto e stridore di denti.
and will cast them into the furnace of fire. There will be the weeping and the gnashing of teeth."
and shall cast them to the furnace of the fire, there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.`
- 51** Avete capito tutte queste cose?. Gli risposero: Sì.
Jesus said to them, "Have you understood all these things?" They answered him, "Yes, Lord."
Jesus saith to them, `Did ye understand all these?` They say to him, `Yes, sir.`
- 52** Ed egli disse loro: Per questo ogni scriba divenuto discepolo del regno dei cieli è simile a un padrone di casa che estrae dal suo tesoro cose nuove e cose antiche.
He said to them, "Therefore, every scribe who has been made a disciple to the Kingdom of Heaven is like a man who is a householder, who brings forth out of his treasure new and old things."
And he said to them, `Because of this every scribe having been discipled in regard to the reign of the heavens, is like to a man, a householder, who doth bring forth out of his treasure things new and old.`
- 53** Terminate queste parabole, Gesù partì di là
It happened, when Jesus had finished these parables, he departed from there.
And it came to pass, when Jesus finished these similes, he removed thence,

- 54 e venuto nella sua patria insegnava nella loro sinagoga e la gente rimaneva stupita e diceva: Da dove mai viene a costui questa sapienza e questi miracoli?**
Coming into his own country, he taught them in their synagogue, so much that they were astonished, and said, "Where did this man get this wisdom, and these mighty works? and having come to his own country, he was teaching them in their synagogue, so that they were astonished, and were saying, `Whence to this one this wisdom and the mighty works?
- 55 Non è egli forse il figlio del carpentiere? Sua madre non si chiama Maria e i suoi fratelli Giacomo, Giuseppe, Simone e Giuda?**
Isn't this the carpenter's son? Isn't his mother called Mary, and his brothers, James, Joses, Simon, and Judas?
is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary, and his brethren James, and Joses, and Simon, and Judas?
- 56 E le sue sorelle non sono tutte fra noi? Da dove gli vengono dunque tutte queste cose?. Aren't all of his sisters with us? Where, then did this man get all of these things?" and his sisters -- are they not all with us? whence, then, to this one all these?**
- 57 E si scandalizzavano per causa sua. Ma Gesù disse loro: Un profeta non è disprezzato se non nella sua patria e in casa sua.**
They were offended by him. But Jesus said to them, "A prophet is not without honor, except in his own country, and in his own house."
and they were stumbled at him. And Jesus said to them, `A prophet is not without honor except in his own country, and in his own house:`
- 58 E non fece molti miracoli a causa della loro incredulità.**
He didn't do many mighty works there because of their unbelief.
and he did not there many mighty works, because of their unbelief.
- 1 In quel tempo il tetrarca Erode ebbe notizia della fama di Gesù.**
At that time, Herod, the tetrarch, heard the report concerning Jesus,
At that time did Herod the tetrarch hear the fame of Jesus,
- 2 Egli disse ai suoi cortigiani: Costui è Giovanni il Battista risuscitato dai morti; per ciò la potenza dei miracoli opera in lui.**
and said to his servants, "This is John the Baptizer. He is risen from the dead. That is why these powers work in him."
and said to his servants, `This is John the Baptist, he did rise from the dead, and because of this the mighty energies are working in him.`
- 3 Erode aveva arrestato Giovanni e lo aveva fatto incatenare e gettare in prigione per causa di Erodiade, moglie di Filippo suo fratello.**
For Herod had laid hold of John, and bound him, and put him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife.
For Herod having laid hold on John, did bind him, and did put him in prison, because of Herodias his brother Philip's wife,

- 4 Giovanni infatti gli diceva: Non ti è lecito tenerla!**
For John said to him, "It is not lawful for you to have her."
for John was saying to him, `It is not lawful to thee to have her,`
- 5 Benché Erode volesse farlo morire, temeva il popolo perché lo considerava un profeta.**
When he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.
and, willing to kill him, he feared the multitude, because as a prophet they were holding him.
- 6 Venuto il compleanno di Erode, la figlia di Erodiade danzò in pubblico e piacque tanto a Erode**
But when Herod`s birthday came, the daughter of Herodias danced in the midst, and pleased Herod.
But the birthday of Herod being kept, the daughter of Herodias danced in the midst, and did please Herod,
- 7 che egli le promise con giuramento di darle tutto quello che avesse domandato.**
Whereupon he promised with an oath to give her whatever she should ask.
whereupon with an oath he professed to give her whatever she might ask.
- 8 Ed essa, istigata dalla madre, disse: Dammi qui, su un vassoio, la testa di Giovanni il Battista.**
She, being put forward by her mother, said, "Give me here on a platter the head of John the Baptizer."
And she having been instigated by her mother -- `Give me (says she) here upon a plate the head of John the Baptist;
- 9 Il re ne fu contristato, ma a causa del giuramento e dei commensali ordinò che le fosse data**
The king was grieved, but for the sake of his oaths, and of those who sat at the table with him, he commanded it to be given,
and the king was grieved, but because of the oaths and of those reclining with him, he commanded [it] to be given;
- 10 e mandò a decapitare Giovanni nel carcere.**
and he sent and beheaded John in the prison.
and having sent, he beheaded John in the prison,
- 11 La sua testa venne portata su un vassoio e fu data alla fanciulla, ed ella la portò a sua madre.**
His head was brought on a platter, and given to the young lady: and she brought it to her mother.
and his head was brought upon a plate, and was given to the damsel, and she brought [it] nigh to her mother.

- 12 I suoi discepoli andarono a prendere il cadavere, lo seppellirono e andarono a informarne Gesù.**
His disciples came, and took up the body, and buried it; and they went and told Jesus.
And his disciples having come, took up the body, and buried it, and having come, they told Jesus,
- 13 Udito ciò, Gesù partì di là su una barca e si ritirò in disparte in un luogo deserto. Ma la folla, saputo, lo seguì a piedi dalle città.**
Now when Jesus heard this, he withdrew from there in a boat, to a desert place apart.
When the multitudes heard it, they followed him on foot from the cities.
and Jesus having heard, withdrew thence in a boat to a desolate place by himself, and the multitudes having heard did follow him on land from the cities.
- 14 Egli, sceso dalla barca, vide una grande folla e sentì compassione per loro e guarì i loro malati.**
Jesus went out, and he saw a great multitude. He had compassion on them, and healed their sick.
And Jesus having come forth, saw a great multitude, and was moved with compassion upon them, and did heal their infirm;
- 15 Sul far della sera, gli si accostarono i discepoli e gli dissero: Il luogo è deserto ed è ormai tardi; congeda la folla perché vada nei villaggi a comprarsi da mangiare.**
When evening had come, his disciples came to him, saying, "The place is a desert, and the time is already past. Send the multitudes away, that they may go into the villages, and buy themselves food."
and evening having come, his disciples came to him, saying, `The place is desolate, and the hour hath now past, let away the multitudes that, having gone to the villages, they may buy to themselves food.`
- 16 Ma Gesù rispose: Non occorre che vadano; date loro voi stessi da mangiare.**
But Jesus said to them, "They don't need to go away. You give them something to eat."
And Jesus said to them, `They have no need to go away -- give ye them to eat.`
- 17 Gli risposero: Non abbiamo che cinque pani e due pesci!**
They told him, "We only have here five loaves and two fish."
And they say to him, `We have not here except five loaves, and two fishes.`
- 18 Ed egli disse: Portatemeli qua.**
He said, "Bring them here to me."
And he said, `Bring ye them to me hither.`

- 19 E dopo aver ordinato alla folla di sedersi sull'erba, prese i cinque pani e i due pesci e, alzati gli occhi al cielo, pronunziò la benedizione, spezzò i pani e li diede ai discepoli e i discepoli li distribuirono alla folla.**
He commanded the multitudes to sit down on the grass; and he took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he blessed, broke and gave the loaves to the disciples, and the disciples to the multitudes.
And having commanded the multitudes to recline upon the grass, and having taken the five loaves and the two fishes, having looked up to the heaven, he did bless, and having broken, he gave the loaves to the disciples, and the disciples to the multitudes,
- 20 Tutti mangiarono e furono saziati; e portarono via dodici ceste piene di pezzi avanzati. They all ate, and were filled. They took up twelve baskets full of that which remained left over from the broken pieces.**
and they did all eat, and were filled, and they took up what was over of the broken pieces twelve hand-baskets full;
- 21 Quelli che avevano mangiato erano circa cinquemila uomini, senza contare le donne e i bambini.**
Those who ate were about five thousand men, besides women and children.
and those eating were about five thousand men, apart from women and children.
- 22 Subito dopo ordinò ai discepoli di salire sulla barca e di precederlo sull'altra sponda, mentre egli avrebbe congedato la folla.**
Immediately Jesus made the disciples get into the boat, and to go ahead of him to the other side, while he sent the multitudes away.
And immediately Jesus constrained his disciples to go into the boat, and to go before him to the other side, till he might let away the multitudes;
- 23 Congedata la folla, sali sul monte, solo, a pregare. Venuta la sera, egli se ne stava ancora solo lassù.**
After he had sent the multitudes away, he went up into the mountain apart to pray. When evening had come, he was there alone.
and having let away the multitudes, he went up to the mountain by himself to pray, and evening having come, he was there alone,
- 24 La barca intanto distava già qualche miglio da terra ed era agitata dalle onde, a causa del vento contrario.**
But the boat was now in the midst of the sea, distressed by the waves, for the wind was contrary.
and the boat was now in the midst of the sea, distressed by the waves, for the wind was contrary.
- 25 Verso la fine della notte egli venne verso di loro camminando sul mare.**
In the fourth watch of the night Jesus came to them, walking on the sea.
And in the fourth watch of the night Jesus went away to them, walking upon the sea,

- 26** I discepoli, a vederlo camminare sul mare, furono turbati e dissero: E' un fantasma e si misero a gridare dalla paura.
When the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, "It is a ghost!" and they cried out for fear.
and the disciples having seen him walking upon the sea, were troubled saying -- `It is an apparition,` and from the fear they cried out;
- 27** Ma subito Gesù parlò loro: Coraggio, sono io, non abbiate paura.
But immediately Jesus spoke to them, saying "Cheer up! I AM! Don't be afraid."
and immediately Jesus spake to them, saying, `Be of good courage, I am [he], be not afraid.`
- 28** Pietro gli disse: Signore, se sei tu, comanda che io venga da te sulle acque.
Peter answered him and said, "Lord, if it is you, command me to come to you on the waters."
And Peter answering him said, `Sir, if it is thou, bid me come to thee upon the waters;`
- 29** Ed egli disse: Vieni!. Pietro, scendendo dalla barca, si mise a camminare sulle acque e andò verso Gesù.
He said, "Come!" Peter went down from the boat, and walked on the waters to come to Jesus.
and he said, `Come;` and having gone down from the boat, Peter walked upon the waters to come unto Jesus,
- 30** Ma per la violenza del vento, s'impaurì e, cominciando ad affondare, gridò: Signore, salvami!.
But when he saw that the wind was strong, he was afraid, and beginning to sink, he cried out, saying, "Lord, save me!"
but seeing the wind vehement, he was afraid, and having begun to sink, he cried out, saying, `Sir, save me.`
- 31** E subito Gesù stese la mano, lo afferrò e gli disse: Uomo di poca fede, perché hai dubitato?.
Immediately Jesus stretched forth his hand, and took hold of him, and said to him, "You of little faith, why did you doubt?"
And immediately Jesus, having stretched forth the hand, laid hold of him, and saith to him, `Little faith! for what didst thou waver?`
- 32** Appena saliti sulla barca, il vento cessò.
When they got up into the boat, the wind ceased.
and they having gone to the boat the wind lulled,
- 33** Quelli che erano sulla barca gli si prostrarono davanti, esclamando: Tu sei veramente il Figlio di Dio!.
Those who were in the boat came and worshipped him, saying, "You are truly the Son of God!"
and those in the boat having come, did bow to him, saying, `Truly -- God's Son art thou.`

- 34** **Compiuta la traversata, approdaronο a Genèsaret.**
When they had crossed over, they came to the land of Gennesaret.
And having passed over, they came to the land of Gennesaret,
- 35** **E la gente del luogo, riconosciuto Gesù, diffuse la notizia in tutta la regione; gli portarono tutti i malati,**
When the men of that place recognized him, they sent into all that region round about, and brought to him all who were sick,
and having recognized him, the men of that place sent forth to all that region round about, and they brought to him all who were ill,
- 36** **e lo pregavano di poter toccare almeno l'orlo del suo mantello. E quanti lo toccavano guarivano.**
and they begged him that they might only touch the fringe of his garment. As many as touched it were made whole.
and were calling on him that they might only touch the fringe of his garment, and as many as did touch were saved.
- 1** **In quel tempo vennero a Gesù da Gerusalemme alcuni farisei e alcuni scribi e gli dissero:**
Then Pharisees and scribes come to Jesus from Jerusalem, saying,
Then come unto Jesus do they from Jerusalem -- scribes and Pharisees -- saying,
- 2** **Perché i tuoi discepoli trasgrediscono la tradizione degli antichi? Poiché non si lavano le mani quando prendono cibo!**
"Why do your disciples disobey the tradition of the elders? For they don't wash their hands when they eat bread."
`Wherefore do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they do not wash their hands when they may eat bread.`
- 3** **Ed egli rispose loro: Perché voi trasgredite il comandamento di Dio in nome della vostra tradizione?**
He answered them, "Why do you also disobey the commandment of God because of your tradition?"
And he answering said to them, `Wherefore also do ye transgress the command of God because of your tradition?
- 4** **Dio ha detto:**
For God commanded, `Honor your father and your mother,` and, `He who speaks evil of father or mother, let him be put to death.`
for God did command, saying, Honour thy father and mother; and, He who is speaking evil of father or mother -- let him die the death;
- 5** **Invece voi asserite: Chiunque dice al padre o alla madre: Ciò con cui ti dovrei aiutare è offerto a Dio,**
But you say, `Whoever will tell his father or his mother, "Whatever help you might otherwise have gotten from me is a gift devoted to God,"
but ye say, Whoever may say to father or mother, An offering [is] whatever thou mayest be profited by me; --

- 6 non è più tenuto a onorare suo padre o sua madre. Così avete annullato la parola di Dio in nome della vostra tradizione.
he will not honor his father or mother. ` You have made the commandment of God void because of your tradition.
and he may not honour his father or his mother, and ye did set aside the command of God because of your tradition.**
- 7 Ipocriti! Bene ha profetato di voi Isaia, dicendo:
You hypocrites! Well did Isaiah prophesy of you, saying,
`Hypocrites, well did Isaiah prophesy of you, saying,**
- 8 Questo popolo mi onora con le labbra ma il suo cuore è lontano da me.
`These people draw near to me with their mouth, And honor me with their lips; But their heart is far from me.
This people doth draw nigh to Me with their mouth, and with the lips it doth honour Me, but their heart is far off from Me;**
- 9 Invano essi mi rendono culto, insegnando dottrine che sono precetti di uomini.
But in vain do they worship me, Teaching as doctrine rules made by men.`"
and in vain do they worship Me, teaching teachings -- commands of men.`**
- 10 Poi riunita la folla disse: Ascoltate e intendete!
He called the multitude to himself, and said to them, "Hear, and understand.
And having called near the multitude, he said to them, `Hear and understand:**
- 11 Non quello che entra nella bocca rende impuro l'uomo, ma quello che esce dalla bocca rende impuro l'uomo!.
That which enters into the mouth doesn`t defile the man; but that which proceeds out of the mouth, this defiles the man."
not that which is coming into the mouth doth defile the man, but that which is coming forth from the mouth, this defileth the man.`**
- 12 Allora i discepoli gli si accostarono per dirgli: Sai che i farisei si sono scandalizzati nel sentire queste parole?.
Then the disciples came, and said to him, "Do you know that the Pharisees were offended, when they heard this saying?"
Then his disciples having come near, said to him, `Hast thou known that the Pharisees, having heard the word, were stumbled?`**
- 13 Ed egli rispose: Ogni pianta che non è stata piantata dal mio Padre celeste sarà
But he answered, "Every plant which my heavenly Father didn`t plant will be uprooted.
And he answering said, `Every plant that my heavenly Father did not plant shall be rooted up;**

- 14** **Lasciateli! Sono ciechi e guide di ciechi. E quando un cieco guida un altro cieco, tutti e due cadranno in un fosso!**
Let them alone. They are blind guides of the blind. If the blind guide the blind, both will fall into a pit."
let them alone, guides they are -- blind of blind; and if blind may guide blind, both into a ditch shall fall.
- 15** **Pietro allora gli disse: Spiegaci questa parabola.**
Peter answered him, "Explain the parable to us."
And Peter answering said to him, "Explain to us this simile."
- 16** **Ed egli rispose: Anche voi siete ancora senza intelletto?**
So Jesus said, "Do you also still not understand?"
And Jesus said, "Are ye also yet without understanding?"
- 17** **Non capite che tutto ciò che entra nella bocca, passa nel ventre e va a finire nella fogna?**
Don't you understand that whatever goes into the mouth passes into the belly, and then out of the body?
do ye not understand that all that is going into the mouth doth pass into the belly, and into the drain is cast forth?
- 18** **Invece ciò che esce dalla bocca proviene dal cuore. Questo rende immondo l'uomo.**
But the things which proceed out of the mouth come forth out of the heart, and they defile the man.
but the things coming forth from the mouth from the heart do come forth, and these defile the man;
- 19** **Dal cuore, infatti, provengono i propositi malvagi, gli omicidi, gli adulteri, le prostituzioni, i furti, le false testimonianze, le bestemmie.**
For out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, sexual sins, thefts, false testimony, and blasphemies.
for out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, whoredoms, thefts, false witnessings, evil speakings:
- 20** **Queste sono le cose che rendono immondo l'uomo, ma il mangiare senza lavarsi le mani non rende immondo l'uomo.**
These are the things which defile the man; but to eat with unwashed hands doesn't defile the man."
these are the things defiling the man; but to eat with unwashen hands doth not defile the man.
- 21** **Partito di là, Gesù si diresse verso le parti di Tiro e Sidone.**
Jesus went out from there, and withdrew into the parts of Tyre and Sidon.
And Jesus having come forth thence, withdrew to the parts of Tyre and Sidon,

- 22** Ed ecco una donna Cananèa, che veniva da quelle regioni, si mise a gridare: Pietà di me, Signore, figlio di Davide. Mia figlia è crudelmente tormentata da un demonio.
Behold, a Canaanite woman came out from those borders, and cried, saying, "Have mercy on me, Lord, you son of David. My daughter is grievously vexed with a demon."
and lo, a woman, a Canaanitess, from those borders having come forth, did call to him, saying, `Deal kindly with me, Sir -- Son of David; my daughter is miserably demonized.`
- 23** Ma egli non le rivolse neppure una parola. grida dietro.
But he answered her not a word. His disciples came and begged him, saying, "Send her away; for she cries after us."
And he did not answer her a word; and his disciples having come to him, were asking him, saying -- `Let her away, because she crieth after us;`
- 24** Ma egli rispose: Non sono stato inviato che alle pecore perdute della casa di Israele.
But he answered, "I wasn't sent to anyone but the lost sheep of the house of Israel."
and he answering said, `I was not sent except to the lost sheep of the house of Israel.`
- 25** Ma quella venne e si prostrò dinanzi a lui dicendo: Signore, aiutami!
But she came and worshipped him, saying, "Lord, help me."
And having come, she was bowing to him, saying, `Sir, help me;`
- 26** Ed egli rispose: Non è bene prendere il pane dei figli per gettarlo ai cagnolini.
But he answered, "It is not appropriate to take the children`s bread and throw it to the dogs."
and he answering said, `It is not good to take the children`s bread, and to cast to the little dogs.`
- 27** E' vero, Signore, disse la donna, ma anche i cani si cibano delle briciole che cadono dalla tavola dei loro padroni.
But she said, "Yes, Lord, but even the dogs eat the crumbs which fall from their masters` table."
And she said, `Yes, sir, for even the little dogs do eat of the crumbs that are falling from their lords` table;`
- 28** Allora Gesù le replicò: Donna, davvero grande è la tua fede! Ti sia fatto come desideri. E da quell'istante sua figlia fu guarita.
Then Jesus answered her, "Woman, great is your faith! Be it done to you even as you desire." And her daughter was healed from that hour.
then answering, Jesus said to her, `O woman, great [is] thy faith, let it be to thee as thou wilt;` and her daughter was healed from that hour.
- 29** Allontanatosi di là, Gesù giunse presso il mare di Galilea e, salito sul monte, si fermò là.
Jesus departed there, and came near to the sea of Galilee; and he went up into the mountain, and sat there.
And Jesus having passed thence, came nigh unto the sea of Galilee, and having gone up to the mountain, he was sitting there,

- 30 Attorno a lui si radunò molta folla recando con sé zoppi, storpi, ciechi, sordi e molti altri malati; li deposero ai suoi piedi, ed egli li guarì.**
There came to him great multitudes, having with them the lame, blind, mute, maimed, and many others, and they put them down at his feet. He healed them, and there came to him great multitudes, having with them lame, blind, dumb, maimed, and many others, and they did cast them at the feet of Jesus, and he healed them,
- 31 E la folla era piena di stupore nel vedere i muti che parlavano, gli storpi raddrizzati, gli zoppi che camminavano e i ciechi che vedevano. E glorificava il Dio di Israele.**
so that the multitude wondered, when they saw the mute speaking, the injured whole, lame walking, and the blind seeing -- and they glorified the God of Israel.
so that the multitudes did wonder, seeing dumb ones speaking, maimed whole, lame walking, and blind seeing; and they glorified the God of Israel.
- 32 Allora Gesù chiamò a sé i discepoli e disse: Sento compassione di questa folla: ormai da tre giorni mi vengono dietro e non hanno da mangiare. Non voglio rimandarli digiuni, perché non svengano lungo la strada.**
Jesus called his disciples to him, and said, "I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days and have nothing to eat. I don't want to send them away fasting, or they might faint on the way."
And Jesus having called near his disciples, said, `I have compassion upon the multitude, because now three days they continue with me, and they have not what they may eat; and to let them away fasting I will not, lest they faint in the way.`
- 33 E i discepoli gli dissero: Dove potremo noi trovare in un deserto tanti pani da sfamare una folla così grande?.**
The disciples said to him, "Where should we get so many loaves in a desert place as to fill so great a multitude?"
And his disciples say to him, `Whence to us, in a wilderness, so many loaves, as to fill so great a multitude?`
- 34 Ma Gesù domandò: Quanti pani avete?. Risposero: Sette, e pochi pesciolini.**
Jesus said to them, "How many loaves do you have?" They said, "Seven, and a few small fish."
And Jesus saith to them, `How many loaves have ye?` and they said, `Seven, and a few little fishes.`
- 35 Dopo aver ordinato alla folla di sedersi per terra,**
He commanded the multitude to sit down on the ground;
And he commanded the multitudes to sit down upon the ground,
- 36 Gesù prese i sette pani e i pesci, rese grazie, li spezzò, li dava ai discepoli, e i discepoli li distribuivano alla folla.**
and he took the seven loaves and the fish. He gave thanks and broke them, and gave to the disciples, and the disciples to the multitudes.
and having taken the seven loaves and the fishes, having given thanks, he did break, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.

- 37 Tutti mangiarono e furono saziati. Dei pezzi avanzati portarono via sette sporte piene. They all ate, and were filled. They took up seven baskets full of the broken pieces that were left over.**
And they did all eat, and were filled, and they took up what was over of the broken pieces seven baskets full,
- 38 Quelli che avevano mangiato erano quattromila uomini, senza contare le donne e i Those who ate were four thousand men, besides women and children.**
and those eating were four thousand men, apart from women and children.
- 39 Congedata la folla, Gesù salì sulla barca e andò nella regione di Magadàn. He sent away the multitudes, and entered into the boat, and came into the borders of Magdala.**
And having let away the multitudes, he went into the boat, and did come to the borders of Magdala.
- 1 I farisei e i sadducei si avvicinarono per metterlo alla prova e gli chiesero che mostrasse loro un segno dal cielo. The Pharisees and Sadducees came, and testing him, asked him to show them a sign from heaven.**
And the Pharisees and Sadducees having come, tempting, did question him, to shew to them a sign from the heaven,
- 2 Ma egli rispose: Quando si fa sera, voi dite: Bel tempo, perché il cielo rosseggia; But he answered them, "When it is evening, you say, `It will be fair weather, for the sky is red.`**
and he answering said to them, `Evening having come, ye say, Fair weather, for the heaven is red,
- 3 e al mattino: Oggi burrasca, perché il cielo è rosso cupo. Sapete dunque interpretare l'aspetto del cielo e non sapete distinguere i segni dei tempi? In the morning, `It will be foul weather today, for the sky is red and threatening.`**
Hypocrites! You know how to discern the appearance of the sky, but you can't discern the signs of the times.
and at morning, Foul weather to-day, for the heaven is red -- gloomy; hypocrites, the face of the heavens indeed ye do know to discern, but the signs of the times ye are not able!
- 4 Una generazione perversa e adultera cerca un segno, ma nessun segno le sarà dato se non il segno di Giona. E lasciatili, se ne andò. An evil and adulterous generation seeks after a sign, and there will be no sign given to it, but the sign of the prophet Jonah." He left them, and departed.**
`A generation evil and adulterous doth seek a sign, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet;` and having left them he went away.
- 5 Nel passare però all'altra riva, i discepoli avevano dimenticato di prendere il pane. The disciples came to the other side and forgot to take bread.**
And his disciples having come to the other side, forgot to take loaves,

- 6** Gesù disse loro: Fate bene attenzione e guardatevi dal lievito dei farisei e dei sadducei.
Jesus said to them, "Take heed and beware of the yeast of the Pharisees and Sadducees."
and Jesus said to them, `Beware, and take heed of the leaven of the Pharisees and Sadducees;`
- 7** Ma essi parlavano tra loro e dicevano: Non abbiamo preso il pane!
They reasoned among themselves, saying, "We took no bread."
and they were reasoning in themselves, saying, `Because we took no loaves.`
- 8** Accortosene, Gesù chiese: Perché, uomini di poca fede, andate dicendo che non avete il pane?
Jesus, perceiving it, said, "Why do you reason among yourselves, you of little faith, `because you have brought no bread?`
And Jesus having known, said to them, `Why reason ye in yourselves, ye of little faith, because ye took no loaves?
- 9** Non capite ancora e non ricordate i cinque pani per i cinquemila e quante ceste avete portato via?
Don` t you yet perceive, neither remember the five loaves for the five thousand, and how many baskets you took up?
do ye not yet understand, nor remember the five loaves of the five thousand, and how many hand-baskets ye took up?
- 10** E neppure i sette pani per i quattromila e quante sporte avete raccolto?
Nor the seven loaves for the four thousand, and how many baskets you took up?
nor the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?
- 11** Come mai non capite ancora che non alludevo al pane quando vi ho detto: Guardatevi dal lievito dei farisei e dei sadducei?.
How is it that you don` t perceive that I didn` t speak to you concerning bread? But beware of the yeast of the Pharisees and Sadducees."
how do ye not understand that I did not speak to you of bread -- to take heed of the leaven of the Pharisees and Sadducees?`
- 12** Allora essi compresero che egli non aveva detto che si guardassero dal lievito del pane, ma dalla dottrina dei farisei e dei sadducei.
Then they understood that he didn` t tell them to beware of the yeast of bread, but of the teaching of the Pharisees and Sadducees.
Then they understood that he did not say to take heed of the leaven of the bread, but of the teaching, of the Pharisees and Sadducees.
- 13** Essendo giunto Gesù nella regione di Cesarèa di Filippo, chiese ai suoi discepoli: La gente chi dice che sia il Figlio dell'uomo?.
Now when Jesus came into the parts of Caesarea Philippi, he asked his disciples, saying, "Who do men say that I, the Son of Man, am ?"
And Jesus, having come to the parts of Cesarea Philippi, was asking his disciples, saying, `Who do men say me to be -- the Son of Man?`

- 14 Risposero: Alcuni Giovanni il Battista, altri Elia, altri Geremia o qualcuno dei profeti.**
They said, "Some say John the Baptizer, some, Elijah, and others, Jeremiah, or one of the prophets."
and they said, `Some, John the Baptist, and others, Elijah, and others, Jeremiah, or one of the prophets.`
- 15 Disse loro: Voi chi dite che io sia?.**
He said to them, "But who do you say that I am?"
He saith to them, `And ye -- who do ye say me to be?`
- 16 Rispose Simon Pietro: Tu sei il Cristo, il Figlio del Dio vivente.**
Simon Peter answered, "You are the Christ, the Son of the living God."
and Simon Peter answering said, `Thou art the Christ, the Son of the living God.`
- 17 E Gesù: Beato te, Simone figlio di Giona, perché né la carne né il sangue te l'hanno rivelato, ma il Padre mio che sta nei cieli.**
Jesus answered him, "Blessed are you, Simon Bar-jonah, for flesh and blood has not revealed this to you, but my Father who is in heaven.
And Jesus answering said to him, `Happy art thou, Simon Bar-Jona, because flesh and blood did not reveal [it] to thee, but my Father who is in the heavens.
- 18 E io ti dico: Tu sei Pietro e su questa pietra edificherò la mia chiesa e le porte degli inferi non prevarranno contro di essa.**
I also tell you, that you are Peter, and on this rock I will build my assembly, and the gates of Hades will not prevail against it.
`And I also say to thee, that thou art a rock, and upon this rock I will build my assembly, and gates of Hades shall not prevail against it;
- 19 A te darò le chiavi del regno dei cieli, e tutto ciò che legherai sulla terra sarà legato nei cieli, e tutto ciò che scioglierai sulla terra sarà sciolto nei cieli.**
I will give to you the keys of the Kingdom of Heaven, and whatever you will bind on earth will be bound in heaven; and whatever you will loose on earth will be loosed in heaven."
and I will give to thee the keys of the reign of the heavens, and whatever thou mayest bind upon the earth shall be having been bound in the heavens, and whatever thou mayest loose upon the earth shall be having been loosed in the heavens.`
- 20 Allora ordinò ai discepoli di non dire ad alcuno che egli era il Cristo.**
Then he charged the disciples that they should tell no man that he was the Christ.
Then did he charge his disciples that they may say to no one that he is Jesus the Christ.
- 21 Da allora Gesù cominciò a dire apertamente ai suoi discepoli che doveva andare a Gerusalemme e soffrire molto da parte degli anziani, dei sommi sacerdoti e degli scribi, e venire ucciso e risuscitare il terzo giorno.**
From that time, Jesus began to show to his disciples that he must go to Jerusalem and suffer many things from the elders, chief priests, and scribes, and be killed, and the third day be raised up.
From that time began Jesus to shew to his disciples that it is necessary for him to go away to Jerusalem, and to suffer many things from the elders, and chief priests, and scribes, and to be put to death, and the third day to rise.

- 22** Ma Pietro lo trasse in disparte e cominciò a protestare dicendo: Dio te ne scampi, Signore; questo non ti accadrà mai.
Peter took him aside, and began to rebuke him, saying, "Far be it from you, Lord! This will never be done to you."
And having taken him aside, Peter began to rebuke him, saying, `Be kind to thyself, sir; this shall not be to thee;`
- 23** Ma egli, voltandosi, disse a Pietro: Lungi da me, satana! Tu mi sei di scandalo, perché non pensi secondo Dio, ma secondo gli uomini!.
But he turned, and said to Peter, "Get behind me, Satan! You are a stumbling-block to me, for you are not setting your mind on the things of God, but the things of men."
and he having turned, said to Peter, `Get thee behind me, adversary! thou art a stumbling-block to me, for thou dost not mind the things of God, but the things of men.`
- 24** Allora Gesù disse ai suoi discepoli: Se qualcuno vuol venire dietro a me rinneghi se stesso, prenda la sua croce e mi segua.
Then Jesus said to his disciples, "If any man desires to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me."
Then said Jesus to his disciples, `If any one doth will to come after me, let him disown himself, and take up his cross, and follow me,
- 25** Perché chi vorrà salvare la propria vita, la perderà; ma chi perderà la propria vita per causa mia, la troverà.
For whoever desires to save his life will lose it, and whoever will lose his life for my sake will find it.
for whoever may will to save his life, shall lose it, and whoever may lose his life for my sake shall find it,
- 26** Qual vantaggio infatti avrà l'uomo se guadagnerà il mondo intero, e poi perderà la propria anima? O che cosa l'uomo potrà dare in cambio della propria anima?
For what will it profit a man, if he will gain the whole world, and forfeit his life? Or what will a man give in exchange for his life?
for what is a man profited if he may gain the whole world, but of his life suffer loss? or what shall a man give as an exchange for his life?
- 27** Poiché il Figlio dell'uomo verrà nella gloria del Padre suo, con i suoi angeli, e renderà a ciascuno secondo le sue azioni.
For the Son of Man will come in the glory of his Father with his angels, and then will he render to every man according to his deeds.
`For, the Son of Man is about to come in the glory of his Father, with his messengers, and then he will reward each, according to his work.
- 28** In verità vi dico: vi sono alcuni tra i presenti che non morranno finché non vedranno il Figlio dell'uomo venire nel suo regno.
Most assuredly I tell you, there are some standing here, who will in no way taste of death, until they see the Son of Man coming in his kingdom."
Verily I say to you, there are certain of those standing here who shall not taste of death till they may see the Son of Man coming in his reign.`

- 1 Sei giorni dopo, Gesù prese con sé Pietro, Giacomo e Giovanni suo fratello e li condusse in disparte, su un alto monte.
After six days, Jesus took with him Peter, James, and John, his brother, and brought them up into a high mountain by themselves.
And after six days Jesus taketh Peter, and James, and John his brother, and doth bring them up to a high mount by themselves,**
- 2 E fu trasfigurato davanti a loro; il suo volto brillò come il sole e le sue vesti divennero candide come la luce.
He was transfigured before them. His face shone like the sun, and his garments became white as the light.
and he was transfigured before them, and his face shone as the sun, and his garments did become white as the light,**
- 3 Ed ecco apparvero loro Mosè ed Elia, che conversavano con lui.
Behold, there appeared to them Moses and Elijah talking with him.
and lo, appear to them did Moses and Elijah, talking together with him.**
- 4 Pietro prese allora la parola e disse a Gesù: Signore, è bello per noi restare qui; se vuoi, farò qui tre tende, una per te, una per Mosè e una per Elia.
Peter answered, and said to Jesus, "Lord, it is good for us to be here. If you want, let's make three tents here: one for you, one for Moses, and one for Elijah."
And Peter answering said to Jesus, "Sir, it is good to us to be here; if thou wilt, we may make here three booths -- for thee one, and for Moses one, and one for Elijah."**
- 5 Egli stava ancora parlando quando una nuvola luminosa li avvolse con la sua ombra. Ed ecco una voce che diceva: Questi è il Figlio mio prediletto, nel quale mi sono compiaciuto. Ascoltatelo.
While he was still speaking, behold, a bright cloud overshadowed them. Behold, a voice out of the cloud, saying, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased. Listen to him."
While he is yet speaking, lo, a bright cloud overshadowed them, and lo, a voice out of the cloud, saying, "This is My Son, -- the Beloved, in whom I did delight; hear him."**
- 6 All'udire ciò, i discepoli caddero con la faccia a terra e furono presi da grande timore.
When the disciples heard it, they fell on their faces, and were very afraid.
And the disciples having heard, did fall upon their face, and were exceedingly afraid,**
- 7 Ma Gesù si avvicinò e, toccatili, disse: Alzatevi e non temete.
Jesus came and touched them and said, "Get up, and don't be afraid."
and Jesus having come near, touched them, and said, "Rise, be not afraid,"**
- 8 Sollevando gli occhi non videro più nessuno, se non Gesù solo.
Lifting up their eyes, they saw no one, except Jesus alone.
and having lifted up their eyes, they saw no one, except Jesus only.**

- 9 E mentre discendevano dal monte, Gesù ordinò loro: Non parlate a nessuno di questa visione, finché il Figlio dell'uomo non sia risorto dai morti.**
As they were coming down from the mountain, Jesus commanded them, saying, "Don't tell anyone what you saw, until the Son of Man has risen from the dead."
And as they are coming down from the mount, Jesus charged them, saying, `Say to no one the vision, till the Son of Man out of the dead may rise.`
- 10 Allora i discepoli gli domandarono: Perché dunque gli scribi dicono che prima deve venire Elia?**
His disciples asked him, saying, "Then why do the scribes say that Elijah must come first?
And his disciples questioned him, saying, `Why then do the scribes say that Elijah it behoveth to come first?`
- 11 Ed egli rispose: Sì, verrà Elia e ristabilirà ogni cosa.**
Jesus answered them, "Elijah indeed comes first, and will restore all things,
And Jesus answering said to them, `Elijah doth indeed come first, and shall restore all things,
- 12 Ma io vi dico: Elia è già venuto e non l'hanno riconosciuto; anzi, l'hanno trattato come hanno voluto. Così anche il Figlio dell'uomo dovrà soffrire per opera loro.**
but I tell you that Elijah has come already, and they didn't recognize him, but did to him whatever they wanted to. Even so will the Son of Man also suffer by them."
and I say to you -- Elijah did already come, and they did not know him, but did with him whatever they would, so also the Son of Man is about to suffer by them.`
- 13 Allora i discepoli compresero che egli parlava di Giovanni il Battista.**
Then the disciples understood that he spoke to them of John the Baptizer.
Then understood the disciples that concerning John the Baptist he spake to them.
- 14 Appena ritornati presso la folla, si avvicinò a Gesù un uomo**
When they came to the multitude, there came to him a man, kneeling to him, saying,
And when they came unto the multitude, there came to him a man, kneeling down to him,
- 15 che, gettatosi in ginocchio, gli disse: Signore, abbi pietà di mio figlio. Egli è epilettico e soffre molto; cade spesso nel fuoco e spesso anche nell'acqua;**
"Lord, have mercy on my son, for he is epileptic, and suffers grievously; for he often falls into the fire, and often into the water.
and saying, `Sir, deal kindly with my son, for he is lunatic, and doth suffer miserably, for often he doth fall into the fire, and often into the water,
- 16 l'ho già portato dai tuoi discepoli, ma non hanno potuto guarirlo.**
So I brought him to your disciples, and they could not cure him."
and I brought him near to thy disciples, and they were not able to heal him.`

- 17 E Gesù rispose: O generazione incredula e perversa! Fino a quando starò con voi? Fino a quando dovrò sopportarvi? Portatemelo qui.**
Jesus answered, "Faithless and perverse generation! How long will I be with you? How long will I bear with you? Bring him here to me."
And Jesus answering said, `O generation, unstedfast and perverse, till when shall I be with you? till when shall I bear you? bring him to me hither;`
- 18 E Gesù gli parlò minacciosamente, e il demonio uscì da lui e da quel momento il ragazzo fu guarito.**
Jesus rebuked him, the demon went out of him, and the boy was cured from that hour.
and Jesus rebuked him, and the demon went out of him, and the lad was healed from that hour.
- 19 Allora i discepoli, accostatisi a Gesù in disparte, gli chiesero: Perché noi non abbiamo potuto scacciarlo?.**
Then the disciples came to Jesus privately, and said, "Why couldn't we cast it out?"
Then the disciples having come to Jesus by himself, said, `Wherefore were we not able to cast him out?`
- 20 Ed egli rispose: Per la vostra poca fede. In verità vi dico: se avrete fede pari a un granellino di senapa, potrete dire a questo monte: spostati da qui a là, ed esso si sposterà, e niente vi sarà impossibile.**
He said to them, "Because of your unbelief. For most assuredly I tell you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will tell this mountain, `Move from here to there,` and it will move; and nothing will be impossible to you.
And Jesus said to them, `Through your want of faith; for verily I say to you, if ye may have faith as a grain of mustard, ye shall say to this mount, Remove hence to yonder place, and it shall remove, and nothing shall be impossible to you,
- 21 Questa razza di demòni non si scaccia se non con la preghiera e il digiuno].**
But this kind doesn't go out except by prayer and fasting."
and this kind doth not go forth except in prayer and fasting.`
- 22 Mentre si trovavano insieme in Galilea, Gesù disse loro: Il Figlio dell'uomo sta per esser consegnato nelle mani degli uomini**
While they were staying in Galilee, Jesus said to them, "The Son of Man is about to be delivered up into the hands of men,
And while they are living in Galilee, Jesus said to them, `The Son of Man is about to be delivered up to the hands of men,
- 23 e lo uccideranno, ma il terzo giorno risorgerà. Ed essi furono molto rattristati.**
and they will kill him, and the third day he will be raised up." They were exceedingly sorry.
and they shall kill him, and the third day he shall rise,` and they were exceeding sorry.

- 24 Venuti a Cafarnao, si avvicinarono a Pietro gli esattori della tassa per il tempio e gli dissero: Il vostro maestro non paga la tassa per il tempio?.**
When they were come to Capernaum, those who collected the didrachmas came to Peter, and said, "Doesn't your teacher pay the didrachma?"
And they having come to Capernaum, those receiving the didrachms came near to Peter, and said, `Your teacher -- doth he not pay the didrachms?` He saith, `Yes.`
- 25 Rispose: Sì. Mentre entrava in casa, Gesù lo prevenne dicendo: Che cosa ti pare, Simone? I re di questa terra da chi riscuotono le tasse e i tributi? Dai propri figli o dagli altri?.**
He said, "Yes." When he came into the house, Jesus anticipated him, saying, "What do you think, Simon? From whom do the kings of the earth receive toll or tribute? From their sons, or from strangers?"
And when he came into the house, Jesus anticipated him, saying, `What thinkest thou, Simon? the kings of the earth -- from whom do they receive custom or poll-tax? from their sons or from the strangers?`
- 26 Rispose: Dagli estranei. E Gesù: Quindi i figli sono esenti.**
Peter said to him, "From strangers." Jesus said to him, "Therefore the sons are exempt. Peter saith to him, `From the strangers.` Jesus said to him, `Then are the sons free;
- 27 Ma perché non si scandalizzino, và al mare, getta l'amo e il primo pesce che viene prendilo, aprigli la bocca e vi troverai una moneta d'argento. Prendila e consegnala a loro per me e per te.**
But, lest we cause them to stumble, go to the sea, and cast a hook, and take up the first fish that comes up. When you have opened his mouth, you will find a stater. Take that, and give it to them for me and you."
but, that we may not cause them to stumble, having gone to the sea, cast a hook, and the fish that hath come up first take thou up, and having opened its mouth, thou shalt find a stater, that having taken, give to them for me and thee.`
- 1 In quel momento i discepoli si avvicinarono a Gesù dicendo: Chi dunque è il più grande nel regno dei cieli?.**
In that hour the disciples came to Jesus, saying, "Who then is greatest in the Kingdom of Heaven?"
At that hour came the disciples near to Jesus, saying, `Who, now, is greater in the reign of the heavens?`
- 2 Allora Gesù chiamò a sé un bambino, lo pose in mezzo a loro e disse:**
Jesus called a little child to himself, and set him in the midst of them,
And Jesus having called near a child, did set him in the midst of them,
- 3 In verità vi dico: se non vi convertirete e non diventerete come i bambini, non entrerete nel regno dei cieli.**
and said, "Most assuredly I tell you, unless you turn, and become as little children, you will in no way enter into the Kingdom of Heaven.
and said, `Verily I say to you, if ye may not be turned and become as the children, ye may not enter into the reign of the heavens;

- 4 Perciò chiunque diventerà piccolo come questo bambino, sarà il più grande nel regno dei cieli.**
Whoever therefore will humble himself as this little child, the same is the greatest in the Kingdom of Heaven.
whoever then may humble himself as this child, he is the greater in the reign of the heavens.
- 5 E chi accoglie anche uno solo di questi bambini in nome mio, accoglie me.**
Whoever will receive one such little child in my name receives me,
`And he who may receive one such child in my name, doth receive me,
- 6 Chi invece scandalizza anche uno solo di questi piccoli che credono in me, sarebbe meglio per lui che gli fosse appesa al collo una macina girata da asino, e fosse gettato negli abissi del mare.**
but whoever will cause one of these little ones who believe in me to stumble, it would be better for him that a huge millstone should be hung around his neck, and that he should be sunk in the depths of the sea.
and whoever may cause to stumble one of those little ones who are believing in me, it is better for him that a weighty millstone may be hanged upon his neck, and he may be sunk in the depth of the sea.
- 7 Guai al mondo per gli scandali! E' inevitabile che avvengano scandali, ma guai all'uomo per colpa del quale avviene lo scandalo!**
Woe to the world because of occasions of stumbling! For it must be that the occasions come, but woe to that person through whom the occasion comes!
`Wo to the world from the stumbling-blocks! for there is a necessity for the stumbling-blocks to come, but wo to that man through whom the stumbling-block doth come!
- 8 Se la tua mano o il tuo piede ti è occasione di scandalo, taglialo e gettalo via da te; è meglio per te entrare nella vita monco o zoppo, che avere due mani o due piedi ed essere gettato nel fuoco eterno.**
If your hand or your foot causes you to stumble, cut it off, and cast it from you. It is better for you to enter into life maimed or crippled, rather than having two hands or two feet to be cast into the eternal fire.
`And if thy hand or thy foot doth cause thee to stumble, cut them off and cast from thee; it is good for thee to enter into the life lame or maimed, rather than having two hands or two feet, to be cast to the fire the age-during.
- 9 E se il tuo occhio ti è occasione di scandalo, cavalo e gettalo via da te; è meglio per te entrare nella vita con un occhio solo, che avere due occhi ed essere gettato nella Geenna del fuoco.**
If your eye causes you to stumble, pluck it out, and cast it from you. It is better for you to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into the Gehenna of fire.
`And if thine eye doth cause thee to stumble, pluck it out and cast from thee; it is good for thee one-eyed to enter into the life, rather than having two eyes to be cast to the gehenna of the fire.

- 10 Guardatevi dal disprezzare uno solo di questi piccoli, perché vi dico che i loro angeli nel cielo vedono sempre la faccia del Padre mio che è nei cieli.
See that you don't despise one of these little ones, for I tell you that in heaven their angels always see the face of my Father who is in heaven.
`Beware! -- ye may not despise one of these little ones, for I say to you, that their messengers in the heavens do always behold the face of my Father who is in the heavens,**
- 11 E' venuto infatti il Figlio dell'uomo a salvare ciò che era perduto].
For the Son of Man came to save that which was lost.
for the Son of Man did come to save the lost.**
- 12 Che ve ne pare? Se un uomo ha cento pecore e ne smarrisce una, non lascerà forse le novantanove sui monti, per andare in cerca di quella perduta?
"What do you think? If a man has one hundred sheep, and one of them goes astray, doesn't he leave the ninety-nine, go to the mountains, and seek that which has gone astray?
`What think ye? if a man may have an hundred sheep, and there may go astray one of them, doth he not -- having left the ninety-nine, having gone on the mountains -- seek that which is gone astray?**
- 13 Se gli riesce di trovarla, in verità vi dico, si rallegrerà per quella più che per le novantanove che non si erano smarrite.
If he happens to find it, most assuredly I tell you, he rejoices over it more than over the ninety-nine which have not gone astray.
and if it may come to pass that he doth find it, verily I say to you, that he doth rejoice over it more than over the ninety-nine that have not gone astray;**
- 14 Così il Padre vostro celeste non vuole che si perda neanche uno solo di questi piccoli.
Even so it is not the will of your Father who is in heaven that one of these little ones should perish.
so it is not will in presence of your Father who is in the heavens, that one of these little ones may perish.**
- 15 Se il tuo fratello commette una colpa, va e ammoniscilo fra te e lui solo; se ti ascolterà, avrai guadagnato il tuo fratello;
"If your brother sins against you, go, show him his fault between you and him alone. If he listens to you, you have gained back your brother.
`And if thy brother may sin against thee, go and show him his fault between thee and him alone, if he may hear thee, thou didst gain thy brother;**
- 16 se non ti ascolterà, prendi con te una o due persone, perché ogni cosa sia risolta sulla parola di due o tre testimoni.
But if he doesn't listen, take one or two more with you, that at the mouth of two or three witnesses every word may be established.
and if he may not hear, take with thee yet one or two, that by the mouth of two witnesses or three every word may stand.**

- 17** Se poi non ascolterà neppure costoro, dillo all'assemblea; e se non ascolterà neanche l'assemblea, sia per te come un pagano e un pubblicano.
If he refuses to listen to them, tell it to the assembly. If he refuses to hear the assembly also, let him be to you as a Gentile or a tax collector.
`And if he may not hear them, say [it] to the assembly, and if also the assembly he may not hear, let him be to thee as the heathen man and the tax-gatherer.
- 18** In verità vi dico: tutto quello che legherete sopra la terra sarà legato anche in cielo e tutto quello che scioglierete sopra la terra sarà sciolto anche in cielo.
Most assuredly I tell you, whatever things you will bind on earth will be bound in heaven, and whatever things you will loose on earth will be loosed in heaven.
`Verily I say to you, Whatever things ye may bind upon the earth shall be having been bound in the heavens, and whatever things ye may loose on the earth shall be having been loosed in the heavens.
- 19** In verità vi dico ancora: se due di voi sopra la terra si accorderanno per domandare qualunque cosa, il Padre mio che è nei cieli ve la concederà.
Again, assuredly I tell you, that if two of you will agree on earth concerning anything that they will ask, it will be done for them by my Father who is in heaven.
`Again, I say to you, that, if two of you may agree on the earth concerning anything, whatever they may ask -- it shall be done to them from my Father who is in the heavens,
- 20** Perché dove sono due o tre riuniti nel mio nome, io sono in mezzo a loro.
For where two or three are gathered together in my name, there I am in the midst of them." for where there are two or three gathered together -- to my name, there am I in the midst of them.`
- 21** Allora Pietro gli si avvicinò e gli disse: Signore, quante volte dovrò perdonare al mio fratello, se pecca contro di me? Fino a sette volte?.
Then Peter came and said to him, "Lord, how often will my brother sin against me, and I forgive him? Until seven times?"
Then Peter having come near to him, said, `Sir, how often shall my brother sin against me, and I forgive him -- till seven times?`
- 22** E Gesù gli rispose: Non ti dico fino a sette, ma fino a settanta volte sette.
Jesus said to him, "I don't tell you until seven times, but, until seventy times seven.
Jesus saith to him, `I do not say to thee till seven times, but till seventy times seven.
- 23** A proposito, il regno dei cieli è simile a un re che volle fare i conti con i suoi servi.
Therefore the Kingdom of Heaven is like a certain king, who wanted to reconcile accounts with his servants.
`Because of this was the reign of the heavens likened to a man, a king, who did will to take reckoning with his servants,
- 24** Incominciati i conti, gli fu presentato uno che gli era debitore di diecimila talenti.
When he had begun to reconcile, one was brought to him who owed him ten thousand talents.
and he having begun to take account, there was brought near to him one debtor of a myriad of talents,

- 25 Non avendo però costui il denaro da restituire, il padrone ordinò che fosse venduto lui con la moglie, con i figli e con quanto possedeva, e saldasse così il debito.
But because he couldn't pay, his lord commanded him to be sold, with his wife, his children, and all that he had, and payment to be made.
and he having nothing to pay, his lord did command him to be sold, and his wife, and the children, and all, whatever he had, and payment to be made.**
- 26 Allora quel servo, gettatosi a terra, lo supplicava: Signore, abbi pazienza con me e ti restituirò ogni cosa.
The servant therefore fell down and kneeled before him, saying, `Lord, have patience with me, and I will repay you all.`
The servant then, having fallen down, was bowing to him, saying, Sir, have patience with me, and I will pay thee all;**
- 27 Impietositosi del servo, il padrone lo lasciò andare e gli condonò il debito.
The lord of that servant, being moved with compassion, released him, and forgave him the debt.
and the lord of that servant having been moved with compassion did release him, and the debt he forgave him.**
- 28 Appena uscito, quel servo trovò un altro servo come lui che gli doveva cento denari e, afferratolo, lo soffocava e diceva: Paga quel che devi!
But that servant went out, and found one of his fellow-servants, who owed him one hundred denarii, and he laid hold on him, and took him by the throat, saying, `Pay me what you owe!`
`And, that servant having come forth, found one of his fellow-servants who was owing him an hundred denaries, and having laid hold, he took him by the throat, saying, Pay me that which thou owest.**
- 29 Il suo compagno, gettatosi a terra, lo supplicava dicendo: Abbi pazienza con me e ti rifonderò il debito.
So his fellow-servant fell down at his feet and begged him, saying, `Have patience with me, and I will repay you.`
His fellow-servant then, having fallen down at his feet, was calling on him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all;**
- 30 Ma egli non volle esaudirlo, andò e lo fece gettare in carcere, fino a che non avesse pagato il debito.
He would not, but went and cast him into prison, until he should pay back that which was due.
and he would not, but having gone away, he cast him into prison, till he might pay that which was owing.**
- 31 Visto quel che accadeva, gli altri servi furono addolorati e andarono a riferire al loro padrone tutto l'accaduto.
So when his fellow-servants saw what was done, they were exceedingly sorry, and came and told to their lord all that was done.
`And his fellow-servants having seen the things that were done, were grieved exceedingly, and having come, shewed fully to their lord all the things that were done;**

- 32 Allora il padrone fece chiamare quell'uomo e gli disse: Servo malvagio, io ti ho condonato tutto il debito perché mi hai pregato.
Then his lord called him in, and said to him, `You wicked servant! I forgave you all that debt, because you begged me.
then having called him, his lord saith to him, Evil servant! all that debt I did forgive thee, seeing thou didst call upon me,**
- 33 Non dovevi forse anche tu aver pietà del tuo compagno, così come io ho avuto pietà di te? Shouldn't you also have had mercy on your fellow-servant, even as I had mercy on you?` did it not behove also thee to have dealt kindly with thy fellow-servant, as I also dealt kindly with thee?**
- 34 E, sdegnato, il padrone lo diede in mano agli aguzzini, finché non gli avesse restituito tutto il dovuto.
His lord was angry, and delivered him to the tormentors, until he should pay all that was due to him.
`And having been wroth, his lord delivered him to the inquisitors, till he might pay all that was owing to him;**
- 35 Così anche il mio Padre celeste farà a ciascuno di voi, se non perdonerete di cuore al vostro fratello.
So will my heavenly Father also do to you, if you don't each forgive his brother from your hearts for his misdeeds."
so also my heavenly Father will do to you, if ye may not forgive each one his brother from your hearts their trespasses.`**
- 1 Terminati questi discorsi, Gesù partì dalla Galilea e andò nel territorio della Giudea, al di là del Giordano.
It happened when Jesus had finished these words, he departed from Galilee, and came into the borders of Judea beyond the Jordan.
And it came to pass, when Jesus finished these words, he removed from Galilee, and did come to the borders of Judea, beyond the Jordan,**
- 2 E lo seguì molta folla e colà egli guarì i malati.
Great multitudes followed him, and he healed them there.
and great multitudes followed him, and he healed them there.**
- 3 Allora gli si avvicinarono alcuni farisei per metterlo alla prova e gli chiesero: E' lecito ad un uomo ripudiare la propria moglie per qualsiasi motivo?.
Pharisees came to him, testing him, and saying, "Is it lawful for a man to divorce his wife for any reason?"
And the Pharisees came near to him, tempting him, and saying to him, `Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?`**

- 4 Ed egli rispose: Non avete letto che il Creatore da principio li creò maschio e femmina e disse:**
He answered, "Haven't you read that he who made them from the beginning made them male and female,
And he answering said to them, 'Did ye not read, that He who made [them], from the beginning a male and a female made them,
- 5 Per questo l'uomo lascerà suo padre e sua madre e si unirà a sua moglie e i due saranno una carne sola?**
and said, 'For this cause a man will leave his father and mother, and will join to his wife; and the two will become one flesh?'
and said, For this cause shall a man leave father and mother, and cleave to his wife, and they shall be -- the two -- for one flesh?
- 6 Così che non sono più due, ma una carne sola. Quello dunque che Dio ha congiunto, l'uomo non lo separi.**
So that they are no more two, but one flesh. What therefore God has joined together, don't let man tear apart."
so that they are no more two, but one flesh; what therefore God did join together, let no man put asunder.'
- 7 Gli obiettarono: Perché allora Mosè ha ordinato di darle l'atto di ripudio e mandarla via?.**
They asked him, "Why then did Moses command us to give her a bill of divorce, and divorce her?"
They say to him, 'Why then did Moses command to give a roll of divorce, and to put her away?'
- 8 Rispose loro Gesù: Per la durezza del vostro cuore Mosè vi ha permesso di ripudiare le vostre mogli, ma da principio non fu così.**
He said to them, "Moses, because of the hardness of your hearts, allowed you to divorce your wives, but from the beginning it has not been so.
He saith to them -- 'Moses for your stiffness of heart did suffer you to put away your wives, but from the beginning it hath not been so.
- 9 Perciò io vi dico: Chiunque ripudia la propria moglie, se non in caso di concubinato, e ne sposa un'altra commette adulterio.**
I tell you that whoever will put away his wife, except for sexual immorality, and will marry another, commits adultery; and he who marries her when she is put away commits adultery."
'And I say to you, that, whoever may put away his wife, if not for whoredom, and may marry another, doth commit adultery; and he who did marry her that hath been put away, doth commit adultery.'
- 10 Gli dissero i discepoli: Se questa è la condizione dell'uomo rispetto alla donna, non conviene sposarsi.**
His disciples said to him, "If this is the case of the man with his wife, it is not expedient to marry."
His disciples say to him, 'If the case of the man with the woman is so, it is not good to marry.'

- 11 Egli rispose loro: Non tutti possono capirlo, ma solo coloro ai quali è stato concesso. But he said to them, "Not all men can receive this saying, but they to whom it is given. And he said to them, `All do not receive this word, but those to whom it hath been given;**
- 12 Vi sono infatti eunuchi che sono nati così dal ventre della madre; ve ne sono alcuni che sono stati resi eunuchi dagli uomini, e vi sono altri che si sono fatti eunuchi per il regno dei cieli. Chi può capire, capisca. For there are eunuchs, who were born that way from their mother`s womb, and there are eunuchs, who were made eunuchs by men: and there are eunuchs who made themselves eunuchs for the Kingdom of Heaven`s sake. He who is able to receive it, let him receive it." for there are eunuchs who from the mother`s womb were so born; and there are eunuchs who were made eunuchs by men; and there are eunuchs who kept themselves eunuchs because of the reign of the heavens: he who is able to receive [it] -- let him receive.`**
- 13 Allora gli furono portati dei bambini perché imponesse loro le mani e pregasse; ma i discepoli li sgridavano. Then little children were brought to him, that he should lay his hands on them, and pray; and the disciples rebuked them. Then were brought near to him children that he might put hands on them and pray, and the disciples rebuked them.**
- 14 Gesù però disse loro: Lasciate che i bambini vengano a me, perché di questi è il regno dei cieli. But Jesus said, "Allow the little children, and don`t forbid them to come to me; for to such belongs the Kingdom of Heaven." But Jesus said, `Suffer the children, and forbid them not, to come unto me, for of such is the reign of the heavens;`**
- 15 E dopo avere imposto loro le mani, se ne partì. He laid his hands on them, and departed there. and having laid on them [his] hands, he departed thence.**
- 16 Ed ecco un tale gli si avvicinò e gli disse: Maestro, che cosa devo fare di buono per ottenere la vita eterna?. Behold, one came to him and said, "Good teacher, what good thing shall I do, that I may have eternal life?" And lo, one having come near, said to him, `Good teacher, what good thing shall I do, that I may have life age-during?`**
- 17 Egli rispose: Perché mi interroghi su ciò che è buono? Uno solo è buono. Se vuoi entrare nella vita, osserva i comandamenti. He said to him, "Why do you call me good? No one is good but one, that is, God. But if you want to enter into life, keep the commandments." And he said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good except One -- God; but if thou dost will to enter into the life, keep the commands.`**

- 18 Ed egli chiese: Quali?. Gesù rispose: Non uccidere, non commettere adulterio, non rubare, non testimoniare il falso,**
He said to him, "Which ones?" Jesus said, "You shall not kill. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not offer false testimony.
He saith to him, `What kind?` And Jesus said, `Thou shalt not kill, thou shalt not commit adultery, thou shalt not steal, thou shalt not bear false witness,
- 19 onora il padre e la madre, ama il prossimo tuo come te stesso.**
Honor your father and mother. And, you shall love your neighbor as yourself."
honour thy father and mother, and, thou shalt love thy neighbor as thyself.`
- 20 Il giovane gli disse: Ho sempre osservato tutte queste cose; che mi manca ancora?**
The young man said to him, "All these things I have observed from my youth. What do I still lack?"
The young man saith to him, `All these did I keep from my youth; what yet do I lack?`
- 21 Gli disse Gesù: Se vuoi essere perfetto, và, vendi quello che possiedi, dallo ai poveri e avrai un tesoro nel cielo; poi vieni e seguimi.**
Jesus said to him, "If you want to be perfect, go, sell what you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me."
Jesus said to him, `If thou dost will to be perfect, go away, sell what thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, follow me.`
- 22 Udito questo, il giovane se ne andò triste; poiché aveva molte ricchezze.**
But when the young man heard the saying, he went away sad, for he was one who had great possessions.
And the young man, having heard the word, went away sorrowful, for he had many possessions;
- 23 Gesù allora disse ai suoi discepoli: In verità vi dico: difficilmente un ricco entrerà nel regno dei cieli.**
Jesus said to his disciples, "Most assuredly I say to you, a rich man will enter into the Kingdom of Heaven with difficulty.
and Jesus said to his disciples, `Verily I say to you, that hardly shall a rich man enter into the reign of the heavens;
- 24 Ve lo ripeto: è più facile che un cammello passi per la cruna di un ago, che un ricco entri nel regno dei cieli.**
Again I tell you, it is easier for a camel to go through a needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God."
and again I say to you, it is easier for a camel through the eye of a needle to go, than for a rich man to enter into the reign of God.`
- 25 A queste parole i discepoli rimasero costernati e chiesero: Chi si potrà dunque salvare?.**
When the disciples heard it, they were exceedingly astonished, saying, "Who then can be saved?"
And his disciples having heard, were amazed exceedingly, saying, `Who, then, is able to be saved?`

- 26 E Gesù, fissando su di loro lo sguardo, disse: Questo è impossibile agli uomini, ma a Dio tutto è possibile.**
Looking at them, Jesus said, "With men this is impossible; but with God all things are possible."
And Jesus having earnestly beheld, said to them, `With men this is impossible, but with God all things are possible.`
- 27 Allora Pietro prendendo la parola disse: Ecco, noi abbiamo lasciato tutto e ti abbiamo seguito; che cosa dunque ne otterremo?**
Then Peter answered, "Behold, we have left everything, and followed you. What then will we have?"
Then Peter answering said to him, `Lo, we did leave all, and follow thee, what then shall we have?`
- 28 E Gesù disse loro: In verità vi dico: voi che mi avete seguito, nella nuova creazione, quando il Figlio dell'uomo sarà seduto sul trono della sua gloria, siederete anche voi su dodici troni a giudicare le dodici tribù di Israele.**
Jesus said to them, "Most assuredly I tell you, that you who have followed me, in the regeneration when the Son of Man will sit on the throne of his glory, you also will sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.
And Jesus said to them, `Verily I say to you, that ye who did follow me, in the regeneration, when the Son of Man may sit upon a throne of his glory, shall sit -- ye also -- upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel;
- 29 Chiunque avrà lasciato case, o fratelli, o sorelle, o padre, o madre, o figli, o campi per il mio nome, riceverà cento volte tanto e avrà in eredità la vita eterna.**
Everyone who has left houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name`s sake, will receive one hundred times, and will inherit eternal life.
and every one who left houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or fields, for my name`s sake, an hundredfold shall receive, and life age-during shall inherit;
- 30 Molti dei primi saranno ultimi e gli ultimi i primi.**
But many will be last who are first; and first who are last.
and many first shall be last, and last first.
- 1 Il regno dei cieli è simile a un padrone di casa che uscì all'alba per prendere a giornata lavoratori per la sua vigna.**
"For the Kingdom of Heaven is like a man who was the master of a household, who went out early in the morning to hire laborers for his vineyard.
`For the reign of the heavens is like to a man, a householder, who went forth with the morning to hire workmen for his vineyard,
- 2 Accordatosi con loro per un denaro al giorno, li mandò nella sua vigna.**
When he had agreed with the laborers for a denarius a day, he sent them into his vineyard.
and having agreed with the workmen for a denary a day, he sent them into his vineyard.

- 3** Uscito poi verso le nove del mattino, ne vide altri che stavano sulla piazza disoccupati
He went out about the third hour, and saw others standing idle in the marketplace.
`And having gone forth about the third hour, he saw others standing in the market-place
idle,
- 4** e disse loro: Andate anche voi nella mia vigna; quello che è giusto ve lo darò. Ed essi andarono.
To them he said, `You also go into the vineyard, and whatever is right I will give you.` So they went their way.
and to these he said, Go ye -- also ye -- to the vineyard, and whatever may be righteous I will give you;
- 5** Uscì di nuovo verso mezzogiorno e verso le tre e fece altrettanto.
Again he went out about the sixth and the ninth hour, and did likewise.
and they went away. `Again, having gone forth about the sixth and the ninth hour, he did in like manner.
- 6** Uscito ancora verso le cinque, ne vide altri che se ne stavano là e disse loro: Perché ve ne state qui tutto il giorno oziosi?
About the eleventh hour he went out, and found others standing idle. He said to them, `Why do you stand here all day idle?`
And about the eleventh hour, having gone forth, he found others standing idle, and saith to them, Why here have ye stood all the day idle?
- 7** Gli risposero: Perché nessuno ci ha presi a giornata. Ed egli disse loro: Andate anche voi nella mia vigna.
They said to him, `Because no one has hired us.` He said to them, `You also go into the vineyard, and you will receive whatever is right.`
they say to him, Because no one did hire us; he saith to them, Go ye -- ye also -- to the vineyard, and whatever may be righteous ye shall receive.
- 8** Quando fu sera, il padrone della vigna disse al suo fattore: Chiama gli operai e dà loro la paga, incominciando dagli ultimi fino ai primi.
When evening had come, the lord of the vineyard said to his steward, `Call the laborers and pay them their hire, beginning from the last to the first.`
`And evening having come, the lord of the vineyard saith to his steward, Call the workmen, and pay them the reward, having begun from the last -- unto the first.
- 9** Venuti quelli delle cinque del pomeriggio, ricevettero ciascuno un denaro.
When they who were hired at about the eleventh hour came, they each received a denarius.
And they of about the eleventh hour having come, did receive each a denary.
- 10** Quando arrivarono i primi, pensavano che avrebbero ricevuto di più. Ma anch'essi ricevettero un denaro per ciascuno.
When the first came, they supposed that they would receive more; and they likewise each received a denarius.
`And the first having come, did suppose that they shall receive more, and they received, they also, each a denary,

- 11 Nel ritirarlo però, mormoravano contro il padrone dicendo:
When they received it, they murmured against the master of the household,
and having received [it], they were murmuring against the householder, saying,**
- 12 Questi ultimi hanno lavorato un'ora soltanto e li hai trattati come noi, che abbiamo
sopportato il peso della giornata e il caldo.
saying, `These last have spent one hour, and you have made them equal to us, who have
borne the burden of the day and the scorching heat!`
that These, the last, wrought one hour, and thou didst make them equal to us, who were
bearing the burden of the day -- and the heat.**
- 13 Ma il padrone, rispondendo a uno di loro, disse: Amico, io non ti faccio torto. Non hai
forse convenuto con me per un denaro?
But he answered one of them, `Friend, I am doing you no wrong. Didn't you agree with me
for a denarius?
`And he answering said to one of them, Comrade, I do no unrighteousness to thee; for a
denary didst not thou agree with me?**
- 14 Prendi il tuo e vattene; ma io voglio dare anche a quest'ultimo quanto a te.
Take that which is yours, and go your way. It is my will to give to this last just as much as
to you.
take that which is thine, and go; and I will to give to this, the last, also as to thee;**
- 15 Non posso fare delle mie cose quello che voglio? Oppure tu sei invidioso perché io sono
buono?
Isn't it lawful for me to do what I want to with what I own? Or is your eye evil, because I am
good?
is it not lawful to me to do what I will in mine own? is thine eye evil because I am good?**
- 16 Così gli ultimi saranno primi, e i primi ultimi.
So the last will be first, and the first last. For many are called, but few are chosen."
So the last shall be first, and the first last, for many are called, and few chosen.`**
- 17 Mentre saliva a Gerusalemme, Gesù prese in disparte i dodici e lungo la via disse loro:
As Jesus was going up to Jerusalem, he took the twelve disciples aside, and on the way
he said to them,
And Jesus going up to Jerusalem, took the twelve disciples by themselves in the way,
and said to them,**
- 18 Ecco, noi stiamo salendo a Gerusalemme e il Figlio dell'uomo sarà consegnato ai sommi
sacerdoti e agli scribi, che lo condanneranno a morte
"Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be delivered to the chief
priests and scribes, and they will condemn him to death,
`Lo, we go up to Jerusalem, and the Son of Man shall be delivered to the chief priests and
scribes,**

- 19 e lo consegneranno ai pagani perché sia schernito e flagellato e crocifisso; ma il terzo giorno risusciterà.**
and will hand him over to the Gentiles to mock, to scourge, and to crucify; and the third day he will be raised up."
and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the nations to mock, and to scourge, and to crucify, and the third day he will rise again.`
- 20 Allora gli si avvicinò la madre dei figli di Zebedèo con i suoi figli, e si prostrò per chiedergli qualcosa.**
Then came to him the mother of the sons of Zebedee with her sons, kneeling and asking a certain thing of him.
Then came near to him the mother of the sons of Zebedee, with her sons, bowing and asking something from him,
- 21 Egli le disse: Che cosa vuoi?. Gli rispose: Dì che questi miei figli siedano uno alla tua destra e uno alla tua sinistra nel tuo regno.**
He said to her, "What do you want?" She said to him, "Command that these, my two sons, may sit, one on your right hand, and one on your left hand, in your kingdom."
and he said to her, `What wilt thou?` She saith to him, `Say, that they may sit -- these my two sons -- one on thy right hand, and one on the left, in thy reign.`
- 22 Rispose Gesù: Voi non sapete quello che chiedete. Potete bere il calice che io sto per bere?. Gli dicono: Lo possiamo.**
But Jesus answered, "You don't know what you ask. Are you able to drink the cup that I am about to drink, and be baptized with the baptism that I am baptized with?" They said to him, "We are able."
And Jesus answering said, `Ye have not known what ye ask for yourselves; are ye able to drink of the cup that I am about to drink? and with the baptism that I am baptized with, to be baptized?` They say to him, `We are able.`
- 23 Ed egli soggiunse: Il mio calice lo berrete; però non sta a me concedere che vi sediate alla mia destra o alla mia sinistra, ma è per coloro per i quali è stato preparato dal Padre**
He said to them, "You will indeed drink my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with, but to sit on my right hand, and on my left hand, is not mine to give; but it is for whom it has been prepared by my Father."
And he saith to them, `Of my cup indeed ye shall drink, and with the baptism that I am baptized with ye shall be baptized; but to sit on my right hand and on my left is not mine to give, but -- to those for whom it hath been prepared by my father.`
- 24 Gli altri dieci, udito questo, si sdegnarono con i due fratelli;**
When the ten heard it, they were moved with indignation concerning the two brothers.
And the ten having heard, were much displeased with the two brothers,
- 25 ma Gesù, chiamatili a sé, disse: I capi delle nazioni, voi lo sapete, dominano su di esse e i grandi esercitano su di esse il potere.**
But Jesus called them to him, and said, "You know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them.
and Jesus having called them near, said, `Ye have known that the rulers of the nations do exercise lordship over them, and those great do exercise authority over them,

- 26 Non così dovrà essere tra voi; ma colui che vorrà diventare grande tra voi, si farà vostro servo,**
It shall not be so among you, but whoever would become great among you will be your servant.
but not so shall it be among you, but whoever may will among you to become great, let him be your ministrant;
- 27 e colui che vorrà essere il primo tra voi, si farà vostro schiavo;**
Whoever would be first among you will be your bondservant,
and whoever may will among you to be first, let him be your servant;
- 28 appunto come il Figlio dell'uomo, che non è venuto per essere servito, ma per servire e dare la sua vita in riscatto per molti.**
even as the Son of Man came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."
even as the Son of Man did not come to be ministered to, but to minister, and to give his life a ransom for many.`
- 29 Mentre uscivano da Gerico, una gran folla seguiva Gesù.**
As they went out from Jericho, a great multitude followed him.
And they going forth from Jericho, there followed him a great multitude,
- 30 Ed ecco che due ciechi, seduti lungo la strada, sentendo che passava, si misero a gridare: Signore, abbi pietà di noi, figlio di Davide!.**
Behold, two blind men sitting by the road, when they heard that Jesus was passing by, cried out, "Lord, have mercy on us, you son of David!"
and lo, two blind men sitting by the way, having heard that Jesus doth pass by, cried, saying, `Deal kindly with us, sir -- Son of David.`
- 31 La folla li sgridava perché tacessero; ma essi gridavano ancora più forte: Signore, figlio di Davide, abbi pietà di noi!.**
The multitude rebuked them, telling them that they should be quiet, but they cried out even more, "Lord, have mercy on us, you son of David!"
And the multitude charged them that they might be silent, and they cried out the more, saying, `Deal kindly with us sir -- Son of David.`
- 32 Gesù, fermatosi, li chiamò e disse: Che volete che io vi faccia?.**
Jesus stood still, and called them, and asked, "What do you want me to do for you?"
And having stood, Jesus called them, and said, `What will ye [that] I may do to you?`
- 33 Gli risposero: Signore, che i nostri occhi si aprano!.**
They told him, "Lord, that our eyes may be opened."
they say to him, `Sir, that our eyes may be opened;`
- 34 Gesù si commosse, toccò loro gli occhi e subito ricuperarono la vista e lo seguirono.**
Jesus, being moved with compassion, touched their eyes; and immediately their eyes received their sight, and they followed him.
and having been moved with compassion, Jesus touched their eyes, and immediately their eyes received sight, and they followed him.

- 1** Quando furono vicini a Gerusalemme e giunsero presso Bètfrage, verso il monte degli Ulivi, Gesù mandò due dei suoi discepoli
When they drew near to Jerusalem, and came to Bethsphage, to the Mount of Olives, then Jesus sent two disciples,
And when they came nigh to Jerusalem, and came to Bethphage, unto the mount of the Olives, then Jesus sent two disciples,
- 2** dicendo loro: Andate nel villaggio che vi sta di fronte: subito troverete un'asina legata e con essa un puledro. Scioglieteli e conduceteli a me.
saying to them, "Go into the village that is opposite you, and immediately you will find a donkey tied, and a colt with her. Untie them, and bring them to me.
saying to them, `Go on to the village over-against you, and immediately ye shall find an ass bound, and a colt with her -- having loosed, bring ye to me;
- 3** Se qualcuno poi vi dirà qualche cosa, risponderete: Il Signore ne ha bisogno, ma li rimanderà subito.
If anyone says anything to you, you will say, `The Lord needs them,` and immediately he will send them."
and if any one may say anything to you, ye shall say, that the lord hath need of them, and immediately he will send them.`
- 4** Ora questo avvenne perché si adempisse ciò che era stato annunziato dal profeta:
All this was done, that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying,
And all this came to pass, that it might be fulfilled that was spoken through the prophet, saying,
- 5** Dite alla figlia di Sion: Ecco, il tuo re viene a te mite, seduto su un'asina, con un puledro figlio di bestia da soma.
"Tell the daughter of Zion, Behold, your King comes to you, Humble, and riding on a donkey, On a colt, the foal of a donkey."
`Tell ye the daughter of Zion, Lo, thy king doth come to thee, meek, and mounted on an ass, and a colt, a foal of a beast of burden.`
- 6** I discepoli andarono e fecero quello che aveva ordinato loro Gesù:
The disciples went, and did just as Jesus commanded them,
And the disciples having gone and having done as Jesus commanded them,
- 7** condussero l'asina e il puledro, misero su di essi i mantelli ed egli vi si pose a sedere.
and brought the donkey and the colt, and laid their clothes on them; and he sat on them.
brought the ass and the colt, and did put on them their garments, and set [him] upon
- 8** La folla numerosissima stese i suoi mantelli sulla strada mentre altri tagliavano rami dagli alberi e li stendevano sulla via.
A very great multitude spread their clothes on the road. Others cut branches from the trees, and spread them on the road.
and the very great multitude spread their own garments in the way, and others were cutting branches from the trees, and were strewing in the way,

- 9 La folla che andava innanzi e quella che veniva dietro, gridava: Benedetto colui che viene nel nome del Signore! Osanna nel più alto dei cieli!**
The multitudes who went before him, and who followed, cried, "Hosanna to the son of David! Blessed is he who comes in the name of the Lord! Hosanna in the highest!"
and the multitudes who were going before, and who were following, were crying, saying, `Hosanna to the Son of David, blessed is he who is coming in the name of the Lord; Hosanna in the highest.`
- 10 Entrato Gesù in Gerusalemme, tutta la città fu in agitazione e la gente si chiedeva: Chi è costui?.**
When he had come into Jerusalem, all the city was stirred, saying, "Who is this?"
And he having entered into Jerusalem, all the city was moved, saying, `Who is this?`
- 11 E la folla rispondeva: Questi è il profeta Gesù, da Nazaret di Galilea.**
The multitudes said, "This is the prophet, Jesus, from Nazareth of Galilee."
And the multitudes said, `This is Jesus the prophet, who [is] from Nazareth of Galilee.`
- 12 Gesù entrò poi nel tempio e scacciò tutti quelli che vi trovò a comprare e a vendere; rovesciò i tavoli dei cambiavalute e le sedie dei venditori di colombe**
Jesus entered into the temple of God, and drove out all of those who sold and bought in the temple, and overthrew the money-changers` tables, and the seats of those who sold the doves.
And Jesus entered into the temple of God, and did cast forth all those selling and buying in the temple, and the tables of the money-changers he overturned, and the seats of those selling the doves,
- 13 e disse loro: La Scrittura dice: ma voi ne fate una spelonca di ladri.**
He said to them, "It is written, `My house will be called a house of prayer,` but you have made it a den of robbers!"
and he saith to them, `It hath been written, My house a house of prayer shall be called, but ye did make it a den of robbers.`
- 14 Gli si avvicinarono ciechi e storpi nel tempio ed egli li guarì.**
The blind and the lame came to him in the temple, and he healed them.
And there came to him blind and lame men in the temple, and he healed them,
- 15 Ma i sommi sacerdoti e gli scribi, vedendo le meraviglie che faceva e i fanciulli che acclamavano nel tempio: Osanna al figlio di Davide, si sdegnarono**
But when the chief priests and the scribes saw the wonderful things that he did, and the children who were crying in the temple and saying, "Hosanna to the son of David!" they were moved with indignation,
and the chief priests and the scribes having seen the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, `Hosanna to the Son of David,` were much displeased;

- 16 e gli dissero: Non senti quello che dicono?. Gesù rispose loro: Sì, non avete mai letto: ti sei procurata una lode?.**
and said to him, "Do you hear what these are saying?" Jesus said to them, "Yes. Did you never read, `Out of the mouth of babes and nursing babies you have perfected praise?`" and they said to him, `Hearest thou what these say?` And Jesus saith to them, `Yes, did ye never read, that, Out of the mouth of babes and sucklings Thou didst prepare praise?`
- 17 E, lasciatili, uscì fuori dalla città, verso Betània, e là trascorse la notte.**
He left them, and went forth out of the city to Bethany, and lodged there.
And having left them, he went forth out of the city to Bethany, and did lodge there,
- 18 La mattina dopo, mentre rientrava in città, ebbe fame.**
Now in the morning, as he returned to the city, he was hungry.
and in the morning turning back to the city, he hungered,
- 19 Vedendo un fico sulla strada, gli si avvicinò, ma non vi trovò altro che foglie, e gli disse: Non nasca mai più frutto da te. E subito quel fico si seccò.**
Seeing a fig tree by the road, he came to it, and found nothing on it but leaves. He said to it, "Let there be no fruit from you forever!" Immediately the fig tree withered away.
and having seen a certain fig-tree on the way, he came to it, and found nothing in it except leaves only, and he saith to it, `No more from thee may fruit be -- to the age;` and forthwith the fig-tree withered.
- 20 Vedendo ciò i discepoli rimasero stupiti e dissero: Come mai il fico si è seccato immediatamente?.**
When the disciples saw it, they marveled, saying, "How did the fig tree immediately wither away?"
And the disciples having seen, did wonder, saying, `How did the fig-tree forthwith wither?`
- 21 Rispose Gesù: In verità vi dico: Se avrete fede e non dubiterete, non solo potrete fare ciò che è accaduto a questo fico, ma anche se direte a questo monte: Levati di lì e gettati nel mare, ciò avverrà.**
Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, if you have faith, and don't doubt, you will not only do what is done to the fig tree, but even if you will tell this mountain, `Be taken up and cast into the sea,` it will be done.
And Jesus answering said to them, `Verily I say to you, If ye may have faith, and may not doubt, not only this of the fig-tree shall ye do, but even if to this mount ye may say, Be lifted up and be cast into the sea, it shall come to pass;
- 22 E tutto quello che chiederete con fede nella preghiera, lo otterrete.**
All things, whatever you will ask in prayer, believing, you will receive."
and all -- as much as ye may ask in the prayer, believing, ye shall receive.`

- 23 Entrato nel tempio, mentre insegnava gli si avvicinarono i sommi sacerdoti e gli anziani del popolo e gli dissero: Con quale autorità fai questo? Chi ti ha dato questa autorità?.**
When he had come into the temple, the chief priests and the elders of the people came to him as he was teaching, and said, "By what authority do you do these things? Who gave you this authority?"
And he having come to the temple, there came to him when teaching the chief priests and the elders of the people, saying, `By what authority dost thou do these things? and who gave thee this authority?`
- 24 Gesù rispose: Vi farò anch'io una domanda e se voi mi rispondete, vi dirò anche con quale autorità faccio questo.**
Jesus answered them, "I also will ask you one question, which if you tell me, I likewise will tell you by what authority I do these things.
And Jesus answering said to them, `I will ask you -- I also -- one word, which if ye may tell me, I also will tell you by what authority I do these things;
- 25 Il battesimo di Giovanni da dove veniva? Dal cielo o dagli uomini?. Ed essi riflettevano tra sé dicendo: Se diciamo: "dal Cielo", ci risponderà: "perché dunque non gli avete**
The baptism of John, where was it from? From heaven or from men?" They reasoned with themselves, saying, "If we will say, `From heaven,` he will tell us, `Why then did you not believe him?`
the baptism of John, whence was it? -- from heaven, or from men?` And they were reasoning with themselves, saying, `If we should say, From heaven; he will say to us, Wherefore, then, did ye not believe him?
- 26 se diciamo "dagli uomini", abbiamo timore della folla, perché tutti considerano Giovanni un profeta.**
But if we will say, `From men,` we fear the multitude, for all hold John as a prophet."
and if we should say, From men, we fear the multitude, for all hold John as a prophet.`
- 27 Rispondendo perciò a Gesù, dissero: Non lo sappiamo. Allora anch'egli disse loro: Neanch'io vi dico con quale autorità faccio queste cose.**
They answered Jesus, and said, "We don't know." He also said to them, "Neither will I tell you by what authority I do these things.
And answering Jesus they said, `We have not known.` He said to them -- he also -- `Neither do I tell you by what authority I do these things.
- 28 Che ve ne pare? Un uomo aveva due figli; rivoltosi al primo disse: Figlio, v'è oggi a lavorare nella vigna.**
But what do you think? A man had two sons, and he came to the first, and said, `Son, go work today in my vineyard.`
`And what think ye? A man had two children, and having come to the first, he said, Child, go, to-day be working in my vineyard.`
- 29 Ed egli rispose: Sì, signore; ma non andò.**
He answered, `I will not,` but afterward he repented himself, and went.
And he answering said, `I will not,` but at last, having repented, he went.

- 30 Rivoltosi al secondo, gli disse lo stesso. Ed egli rispose: Non ne ho voglia; ma poi, pentitosi, ci andò.**
He came to the second, and said likewise. He answered, `I go, sir,` but he didn't go.
`And having come to the second, he said in the same manner, and he answering said, I [go], sir, and went not;
- 31 Chi dei due ha compiuto la volontà del padre?. Dicono: L'ultimo. E Gesù disse loro: In verità vi dico: I pubblicani e le prostitute vi passano avanti nel regno di Dio.**
Which of the two did the will of his father?" They said to him, "The first." Jesus says to them, "Most assuredly I tell you, that the tax collectors and the prostitutes are entering into the kingdom of God before you.
which of the two did the will of the father?" They say to him, `The first.` Jesus saith to them, `Verily I say to you, that the tax-gatherers and the harlots do go before you into the reign of God,
- 32 E' venuto a voi Giovanni nella via della giustizia e non gli avete creduto; i pubblicani e le prostitute invece gli hanno creduto. Voi, al contrario, pur avendo visto queste cose, non vi siete nemmeno pentiti per credergli.**
For John came to you in the way of righteousness, and you didn't believe him, but the tax collectors and the prostitutes believed him. When you saw it, you didn't even repent afterward, that you might believe him.
for John came unto you in the way of righteousness, and ye did not believe him, and the tax-gatherers and the harlots did believe him, and ye, having seen, repented not at last -- to believe him.
- 33 Ascoltate un'altra parabola: C'era un padrone che piantò una vigna e la circondò con una siepe, vi scavò un frantoio, vi costruì una torre, poi l'affidò a dei vignaioli e se ne andò.**
"Hear another parable. There was a man who was a master of a household, who planted a vineyard, set a hedge about it, dug a winepress in it, built a tower, leased it out to farmers, and went into another country.
`Hear ye another simile: There was a certain man, a householder, who planted a vineyard, and did put a hedge round it, and digged in it a wine-press, and built a tower, and gave it out to husbandmen, and went abroad.
- 34 Quando fu il tempo dei frutti, mandò i suoi servi da quei vignaioli a ritirare il raccolto.**
When the season of the fruits drew near, he sent his servants to the farmers, to receive his fruits.
`And when the season of the fruits came nigh, he sent his servants unto the husbandmen, to receive the fruits of it,
- 35 Ma quei vignaioli presero i servi e uno lo bastonarono, l'altro lo uccisero, l'altro lo lapidarono.**
The farmers took his servants, beat one, killed another, and stoned another.
and the husbandmen having taken his servants, one they scourged, and one they killed, and one they stoned.

- 36 Di nuovo mandò altri servi più numerosi dei primi, ma quelli si comportarono nello stesso modo.**
Again, he sent other servants more than the first: and they did to them in like manner.
`Again he sent other servants more than the first, and they did to them in the same manner.
- 37 Da ultimo mandò loro il proprio figlio dicendo: Avranno rispetto di mio figlio!**
But afterward he sent to them his son, saying, `They will respect my son.`
`And at last he sent unto them his son, saying, They will reverence my son;
- 38 Ma quei vignaioli, visto il figlio, dissero tra sé: Costui è l'erede; venite, uccidiamolo, e avremo noi l'eredità.**
But the farmers, when they saw the son, said among themselves, `This is the heir. Come, let`s kill him, and seize his inheritance.`
and the husbandmen having seen the son, said among themselves, This is the heir, come, we may kill him, and may possess his inheritance;
- 39 E, presolo, lo cacciarono fuori della vigna e l'uccisero.**
So they took him, and threw him out of the vineyard, and killed him.
and having taken him, they cast [him] out of the vineyard, and killed him;
- 40 Quando dunque verrà il padrone della vigna che farà a quei vignaioli?**
When therefore the lord of the vineyard will come, what will he do to those farmers?"
whenever therefore the lord of the vineyard may come, what will he do to these husbandmen?"
- 41 Gli rispondono: Farà morire miseramente quei malvagi e darà la vigna ad altri vignaioli che gli consegneranno i frutti a suo tempo.**
They told him, "He will miserably destroy those miserable men, and will lease out the vineyard to other farmers, who will give him the fruits in their seasons."
They say to him, `Evil men -- he will evilly destroy them, and the vineyard will give out to other husbandmen, who will give back to him the fruits in their seasons.`
- 42 E Gesù disse loro: Non avete mai letto nelle Scritture: è diventata testata d'angolo; dal Signore è stato fatto questo ed è mirabile agli occhi nostri?**
Jesus said to them, "Did you never read in the scriptures, `The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner. This was from the Lord. It is marvelous in our eyes?"
Jesus saith to them, `Did ye never read in the Writings, A stone that the builders disallowed, it became head of a corner; from the Lord hath this come to pass, and it is wonderful in our eyes.
- 43 Perciò io vi dico: vi sarà tolto il regno di Dio e sarà dato a un popolo che lo farà**
"Therefore I tell you, the kingdom of God will be taken away from you, and will be given to a nation bringing forth its fruits.
`Because of this I say to you, that the reign of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth its fruit;

- 44 Chi cadrà sopra questa pietra sarà sfracellato; e qualora essa cada su qualcuno, lo stritolerà.**
He who falls on this stone will be broken to pieces, but on whoever it will fall, it will scatter him as dust."
and he who is falling on this stone shall be broken, and on whomsoever it may fall it will crush him to pieces.
- 45 Udite queste parabole, i sommi sacerdoti e i farisei capirono che parlava di loro e cercavano di catturarlo; ma avevano paura della folla che lo considerava un profeta.**
When the chief priests and the Pharisees heard his parables, they perceived that he spoke of them.
And the chief priests and the Pharisees having heard his similes, knew that of them he speaketh,
- 1 Gesù riprese a parlar loro in parabole e disse:**
Jesus answered and spoke again in parables to them, saying,
And Jesus answering, again spake to them in similes, saying,
- 2 Il regno dei cieli è simile a un re che fece un banchetto di nozze per suo figlio.**
"The Kingdom of Heaven is like a certain king, who made a marriage feast for his son,
`The reign of the heavens was likened to a man, a king, who made marriage-feasts for his son,
- 3 Egli mandò i suoi servi a chiamare gli invitati alle nozze, ma questi non vollero venire.**
and sent forth his servants to call those who were invited to the marriage feast, but they would not come.
and he sent forth his servants to call those having been called to the marriage-feasts, and they were not willing to come.
- 4 Di nuovo mandò altri servi a dire: Ecco ho preparato il mio pranzo; i miei buoi e i miei animali ingrassati sono già macellati e tutto è pronto; venite alle nozze.**
Again he sent forth other servants, saying, `Tell those who are invited, "Behold, I have made ready my dinner. My oxen and my fatlings are killed, and all things are ready. Come to the marriage feast."
`Again he sent forth other servants, saying, Say to those who have been called: Lo, my dinner I prepared, my oxen and the fatlings have been killed, and all things [are] ready, come ye to the marriage-feasts;
- 5 Ma costoro non se ne curarono e andarono chi al proprio campo, chi ai propri affari;**
But they made light of it, and went their ways, one to his own farm, another to his merchandise,
and they, having disregarded [it], went away, the one to his own field, and the other to his merchandise;
- 6 altri poi presero i suoi servi, li insultarono e li uccisero.**
and the rest grabbed his servants, and treated them shamefully, and killed them.
and the rest, having laid hold on his servants, did insult and slay [them].

- 7 Allora il re si indignò e, mandate le sue truppe, uccise quegli assassini e diede alle fiamme la loro città.**
But the king was angry, and he sent his armies, destroyed those murderers, and burned their city.
And the king having heard, was wroth, and having sent forth his soldiers, he destroyed those murderers, and their city he set on fire;
- 8 Poi disse ai suoi servi: Il banchetto nuziale è pronto, ma gli invitati non ne erano degni;**
Then he said to his servants, The wedding is ready, but they who were invited were not worthy.
then saith he to his servants, The marriage-feast indeed is ready, and those called were not worthy,
- 9 andate ora ai crocicchi delle strade e tutti quelli che troverete, chiamateli alle nozze.**
Go therefore to the intersections of the highways, and as many as you may find, invite to the marriage feast.
be going, then, on to the cross-ways, and as many as ye may find, call ye to the marriage-feasts.
- 10 Usciti nelle strade, quei servi raccolsero quanti ne trovarono, buoni e cattivi, e la sala si riempì di commensali.**
Those servants went out into the highways, and gathered together as many as they found, both bad and good. The wedding was filled with guests.
And those servants, having gone forth to the ways, did gather all, as many as they found, both bad and good, and the marriage-feast apartment was filled with those reclining.
- 11 Il re entrò per vedere i commensali e, scorto un tale che non indossava l'abito nuziale,**
But when the king came in to see the guests, he saw there a man who didn't have on wedding-clothing,
And the king having come in to view those reclining, saw there a man not clothed with clothing of the marriage-feast,
- 12 gli disse: Amico, come hai potuto entrare qui senz'abito nuziale? Ed egli ammutolì.**
and he said to him, Friend, how did you come in here not having wedding-clothing? He was speechless.
and he saith to him, Comrade, how didst thou come in hither, not having clothing of the marriage-feast? and he was speechless.
- 13 Allora il re ordinò ai servi: Legatelo mani e piedi e gettatelo fuori nelle tenebre; là sarà pianto e stridore di denti.**
Then the king said to the servants, Bind him hand and foot, take him away, and throw him into the outer darkness; there is where the weeping and grinding of teeth will be.
Then said the king to the ministrants, Having bound his feet and hands, take him up and cast forth to the outer darkness, there shall be the weeping and the gnashing of the teeth;
- 14 Perché molti sono chiamati, ma pochi eletti.**
For many are called, but few chosen."
for many are called, and few chosen.

- 15 Allora i farisei, ritiratisi, tennero consiglio per vedere di coglierlo in fallo nei suoi**
Then the Pharisees went and took counsel how they might entrap him in his talk.
Then the Pharisees having gone, took counsel how they might ensnare him in words,
- 16 Mandarono dunque a lui i propri discepoli, con gli erodiani, a dirgli: Maestro, sappiamo che sei veritiero e insegna la via di Dio secondo verità e non hai soggezione di nessuno perché non guardi in faccia ad alcuno.**
They sent their disciples to him, along with the Herodians, saying, "Teacher, we know that you are honest, and teach the way of God in truth, no matter who you teach, for you aren't partial to anyone.
and they send to him their disciples with the Herodians, saying, "Teacher, we have known that thou art true, and the way of God in truth thou dost teach, and thou art not caring for any one, for thou dost not look to the face of men;
- 17 Dicci dunque il tuo parere: E' lecito o no pagare il tributo a Cesare?.**
Tell us therefore, what do you think? Is it lawful to pay taxes to Caesar, or not?"
tell us, therefore, what dost thou think? is it lawful to give tribute to Caesar or not?"
- 18 Ma Gesù, conoscendo la loro malizia, rispose: Ipocriti, perché mi tentate?**
But Jesus perceived their wickedness, and said, "Why do you test me, you hypocrites?
And Jesus having known their wickedness, said, "Why do ye tempt, hypocrites?"
- 19 Mostratemi la moneta del tributo. Ed essi gli presentarono un denaro.**
Show me the tax money." They brought to him a denarius.
show me the tribute-coin?" and they brought to him a denary;
- 20 Egli domandò loro: Di chi è questa immagine e l'iscrizione?.**
He asked them, "Whose is this image and inscription?"
and he saith to them, "Whose [is] this image and the inscription?"
- 21 Gli risposero: Di Cesare. Allora disse loro: Rendete dunque a Cesare quello che è di Cesare e a Dio quello che è di Dio.**
They said to him, "Caesar's." Then he said to them, "Give therefore to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's."
they say to him, "Caesar's;" then saith he to them, "Render therefore the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;"
- 22 A queste parole rimasero sorpresi e, lasciatolo, se ne andarono.**
When they heard it, they marveled, and left him, and went away.
and having heard they wondered, and having left him they went away.
- 23 In quello stesso giorno vennero a lui dei sadducei, i quali affermano che non c'è risurrezione, e lo interrogarono:**
On that day Sadducees (those who say that there is no resurrection) came to him. They asked him,
In that day there came near to him Sadducees, who are saying there is not a rising again, and they questioned him, saying,

- 24 Maestro, Mosè ha detto: Se qualcuno muore senza figli, il fratello ne sposterà la vedova e così susciterà una discendenza al suo fratello.**
saying, "Teacher, Moses said, `If a man dies, having no children, his brother will marry his wife, and raise up seed for his brother.`
`Teacher, Moses said, If any one may die not having children, his brother shall marry his wife, and shall raise up seed to his brother.
- 25 Ora, c'erano tra noi sette fratelli; il primo appena sposato morì e, non avendo discendenza, lasciò la moglie a suo fratello.**
Now there were with us seven brothers. The first married and died, and having no seed left his wife to his brother.
`And there were with us seven brothers, and the first having married did die, and not having seed, he left his wife to his brother;
- 26 Così anche il secondo, e il terzo, fino al settimo.**
In like manner the second also, and the third, to the seventh.
in like manner also the second, and the third, unto the seventh,
- 27 Alla fine, dopo tutti, morì anche la donna.**
After them all, the woman died.
and last of all died also the woman;
- 28 Alla risurrezione, di quale dei sette essa sarà moglie? Poiché tutti l'hanno avuta.**
In the resurrection therefore, whose wife will she be of the seven? For they all had her."
therefore in the rising again, of which of the seven shall she be wife -- for all had her?`
- 29 E Gesù rispose loro: Voi vi ingannate, non conoscendo né le Scritture né la potenza di Dio.**
But Jesus answered them, "You are mistaken, not knowing the scriptures, nor the power of God.
And Jesus answering said to them, `Ye go astray, not knowing the Writings, nor the power of God;
- 30 Alla risurrezione infatti non si prende né moglie né marito, ma si è come angeli nel cielo.**
For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are like God`s angels in heaven.
for in the rising again they do not marry, nor are they given in marriage, but are as messengers of God in heaven.
- 31 Quanto poi alla risurrezione dei morti, non avete letto quello che vi è stato detto da Dio:**
But concerning the resurrection of the dead, haven`t you read that which was spoken to you by God, saying,
`And concerning the rising again of the dead, did ye not read that which was spoken to you by God, saying,

- 32** Io sono il Dio di Abramo e il Dio di Isacco e il Dio di Giacobbe? Ora, non è Dio dei morti, ma dei vivi.
`I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?` God is not the God of the dead, but of the living."
I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not a God of dead men, but of living.`
- 33** Udendo ciò, la folla era sbalordita per la sua dottrina.
When the multitudes heard it, they were astonished at his teaching.
And having heard, the multitudes were astonished at his teaching;
- 34** Allora i farisei, udito che egli aveva chiuso la bocca ai sadducei, si riunirono insieme
But the Pharisees, when they heard that he had put the Sadducees to silence, gathered themselves together.
and the Pharisees, having heard that he did silence the Sadducees, were gathered together unto him;
- 35** e uno di loro, un dottore della legge, lo interrogò per metterlo alla prova:
One of them, a lawyer, asked him a question, testing him.
and one of them, a lawyer, did question, tempting him, and saying,
- 36** Maestro, qual è il più grande comandamento della legge?.
"Teacher, which is the greatest commandment in the law?"
`Teacher, which [is] the great command in the Law?`
- 37** Gli rispose: Amerai il Signore Dio tuo con tutto il cuore, con tutta la tua anima e con tutta la tua mente.
Jesus said to him, "'You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind.`
And Jesus said to him, `Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thine understanding --
- 38** Questo è il più grande e il primo dei comandamenti.
This is the first and great commandment.
this is a first and great command;
- 39** E il secondo è simile al primo: Amerai il prossimo tuo come te stesso.
A second likewise is this, `You shall love your neighbor as yourself.`
and the second [is] like to it, Thou shalt love thy neighbor as thyself;
- 40** Da questi due comandamenti dipendono tutta la Legge e i Profeti.
The whole law and the prophets depend on these two commandments."
on these -- the two commands -- all the law and the prophets do hang.`
- 41** Trovandosi i farisei riuniti insieme, Gesù chiese loro:
Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them a question,
And the Pharisees having been gathered together, Jesus did question them,

- 42 Che ne pensate del Messia? Di chi è figlio?. Gli risposero: Di Davide.**
saying, "What do you think of the Christ? Whose son is he?" They said to him, "Of David."
saying, `What do ye think concerning the Christ? of whom is he son?` They say to him, `Of David.`
- 43 Ed egli a loro: Come mai allora Davide, sotto ispirazione, lo chiama Signore, dicendo:**
He said to them, "How then does David in the Spirit call him Lord, saying,
He saith to them, `How then doth David in the Spirit call him lord, saying,
- 44 Ha detto il Signore al mio Signore: Siedi alla mia destra, finché io non abbia posto i tuoi nemici sotto i tuoi piedi?**
`The Lord said to my Lord, Sit on my right hand, Until I make your enemies a footstool for your feet?`
The Lord said to my lord, Sit at my right hand, till I may make thine enemies thy footstool?
- 45 Se dunque Davide lo chiama Signore, come può essere suo figlio?.**
"If then David calls him Lord, how is he his son?"
If then David doth call him lord, how is he his son?`
- 46 Nessuno era in grado di rispondergli nulla; e nessuno, da quel giorno in poi, osò interrogarlo.**
No one was able to answer him a word, neither dared any man from that day forth ask him any more questions.
And no one was able to answer him a word, nor durst any from that day question him any more.
- 1 Allora Gesù si rivolse alla folla e ai suoi discepoli dicendo:**
Then Jesus spoke to the multitudes and to his disciples,
Then Jesus spake to the multitudes, and to his disciples,
- 2 Sulla cattedra di Mosè si sono seduti gli scribi e i farisei.**
saying, "The scribes and the Pharisees sat on Moses` seat.
saying, `On the seat of Moses sat down the scribes and the Pharisees;
- 3 Quanto vi dicono, fatelo e osservatelo, ma non fate secondo le loro opere, perché dicono e non fanno.**
All things therefore whatever they tell you to observe, observe and do, but don`t do their works; for they say, and don`t do.
all, then, as much as they may say to you to observe, observe and do, but according to their works do not, for they say, and do not;
- 4 Legano infatti pesanti fardelli e li impongono sulle spalle della gente, ma loro non vogliono muoverli neppure con un dito.**
For they bind heavy burdens that are grievous to be borne, and lay them on men`s shoulders; but they themselves will not lift a finger to help them.
for they bind together burdens heavy and grievous to be borne, and lay upon the shoulders of men, but with their finger they will not move them.

- 5 Tutte le loro opere le fanno per essere ammirati dagli uomini: allargano i loro filattèri e allungano le frange;
But all their works they do to be seen by men. They make their phylacteries broad, enlarge the fringes of their garments,
`And all their works they do to be seen by men, and they make broad their phylacteries, and enlarge the fringes of their garments,**
- 6 amano posti d'onore nei conviti, i primi seggi nelle sinagoghe
and love the chief place at feasts, the chief seats in the synagogues,
they love also the chief couches in the supper, and the chief seats in the synagogues,**
- 7 e i saluti nelle piazze, come anche sentirsi chiamare "rabbi" dalla gente.
the salutations in the marketplaces, and to be called `Rabbi, Rabbi` by men.
and the salutations in the market-places, and to be called by men, Rabbi, Rabbi.**
- 8 Ma voi non fatevi chiamare "rabbi", perché uno solo è il vostro maestro e voi siete tutti fratelli.
But don't you be called `Rabbi,` for one is your teacher, the Christ, and all of you are brothers.
`And ye -- ye may not be called Rabbi, for one is your director -- the Christ, and all ye are brethren;**
- 9 E non chiamate nessuno "padre" sulla terra, perché uno solo è il Padre vostro, quello del cielo.
Call no man on the earth your father, for one is your Father, he who is in heaven.
and ye may not call [any] your father on the earth, for one is your Father, who is in the heavens,**
- 10 E non fatevi chiamare "maestri", perché uno solo è il vostro Maestro, il Cristo.
Neither be called masters, for one is your master, the Christ.
nor may ye be called directors, for one is your director -- the Christ.**
- 11 Il più grande tra voi sia vostro servo;
But he who is greatest among you will be your servant.
And the greater of you shall be your ministrant,**
- 12 chi invece si innalzerà sarà abbassato e chi si abasserà sarà innalzato.
Whoever will exalt himself will be humbled, and whoever will humble himself will be exalted.
and whoever shall exalt himself shall be humbled, and whoever shall humble himself shall be exalted.**
- 13 Guai a voi, scribi e farisei ipocriti, che chiudete il regno dei cieli davanti agli uomini; perché così voi non vi entrate, e non lasciate entrare nemmeno quelli che vogliono
"Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you devour widows` houses, and as a pretense you make long prayers. Therefore you will receive greater condemnation.
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye shut up the reign of the heavens before men, for ye do not go in, nor those going in do ye suffer to enter.**

14].

"But woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because you shut up the Kingdom of Heaven against men; for you don't enter in yourselves, neither do you allow those who are entering in to enter.

`Woe to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye eat up the houses of the widows, and for a pretence make long prayers, because of this ye shall receive more abundant judgment.

15 **Guai a voi, scribi e farisei ipocriti, che percorrete il mare e la terra per fare un solo proselito e, ottenutolo, lo rendete figlio della Geenna il doppio di voi.**

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you travel around by sea and land to make one proselyte; and when he becomes one, you make him twice as much of a son of Gehenna as yourselves.

`Woe to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye go round the sea and the dry land to make one proselyte, and whenever it may happen -- ye make him a son of gehenna twofold more than yourselves.

16 **Guai a voi, guide cieche, che dite: Se si giura per il tempio non vale, ma se si giura per l'oro del tempio si è obbligati.**

Woe to you, you blind guides, who say, `Whoever swears by the temple, it is nothing; but whoever swears by the gold of the temple, he is a debtor.`

`Woe to you, blind guides, who are saying, Whoever may swear by the sanctuary, it is nothing, but whoever may swear by the gold of the sanctuary -- is debtor!

17 **Stolti e ciechi: che cosa è più grande, l'oro o il tempio che rende sacro l'oro?**

You blind fools! For which is greater, the gold, or the temple that sanctifies the gold?

Fools and blind! for which [is] greater, the gold, or the sanctuary that is sanctifying the gold?

18 **E dite ancora: Se si giura per l'altare non vale, ma se si giura per l'offerta che vi sta sopra, si resta obbligati.**

`Whoever will swear by the altar, it is nothing; but whoever will swear by the gift that is on it, he is a debtor.`

`And, whoever may swear by the altar, it is nothing; but whoever may swear by the gift that is upon it -- is debtor!

19 **Ciechi! Che cosa è più grande, l'offerta o l'altare che rende sacra l'offerta?**

You blind fools! For which is greater, the gift, or the altar that sanctifies the gift?

Fools and blind! for which [is] greater, the gift, or the altar that is sanctifying the gift?

20 **Ebbene, chi giura per l'altare, giura per l'altare e per quanto vi sta sopra;**

He therefore who swears by the altar, swears by it, and by everything on it.

`He therefore who did swear by the altar, doth swear by it, and by all things on it;

21 **e chi giura per il tempio, giura per il tempio e per Colui che l'abita.**

He who swears by the temple, swears by it, and by him who is living in it.

and he who did swear by the sanctuary, doth swear by it, and by Him who is dwelling in it;

- 22 E chi giura per il cielo, giura per il trono di Dio e per Colui che vi è assiso.
He who swears by the heaven, swears by the throne of God, and by him who sits on it.
and he who did swear by the heaven, doth swear by the throne of God, and by Him who is sitting upon it.**
- 23 Guai a voi, scribi e farisei ipocriti, che pagate la decima della menta, dell'anèto e del cumino, e trasgredite le prescrizioni più gravi della legge: la giustizia, la misericordia e la fedeltà. Queste cose bisognava praticare, senza omettere quelle.
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you tithe mint, dill, and cumin, and have left undone the weightier matters of the law - justice, mercy, and faith. But you ought to have done these, and not to have left the other undone.
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye give tithe of the mint, and the dill, and the cumin, and did neglect the weightier things of the Law -- the judgment, and the kindness, and the faith; these it behoved [you] to do, and those not to neglect.**
- 24 Guide cieche, che filtrate il moscerino e ingoiate il cammello!
You blind guides, who strain out a gnat, and swallow a camel!
`Blind guides! who are straining out the gnat, and the camel are swallowing.**
- 25 Guai a voi, scribi e farisei ipocriti, che pulite l'esterno del bicchiere e del piatto mentre all'interno sono pieni di rapina e d'intemperanza.
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and unrighteousness.
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye make clean the outside of the cup and the plate, and within they are full of rapine and incontinence.**
- 26 Fariseo cieco, pulisci prima l'interno del bicchiere, perché anche l'esterno diventi netto!
You blind Pharisee, first clean the inside of the cup and of the platter, that the outside of it may become clean also.
`Blind Pharisee! cleanse first the inside of the cup and the plate, that the outside of them also may become clean.**
- 27 Guai a voi, scribi e farisei ipocriti, che rassomigliate a sepolcri imbiancati: essi all'esterno son belli a vedersi, ma dentro sono pieni di ossa di morti e di ogni putridume.
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like whitened tombs, which outwardly appear beautiful, but inwardly are full of dead men`s bones, and of all uncleanness.
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye are like to whitewashed sepulchres, which outwardly indeed do appear beautiful, and within are full of bones of dead men, and of all uncleanness;**
- 28 Così anche voi apparite giusti all'esterno davanti agli uomini, ma dentro siete pieni d'ipocrisia e d'iniquità.
Even so you also outwardly appear righteous to men, but inwardly you are full of hypocrisy and iniquity.
so also ye outwardly indeed do appear to men righteous, and within ye are full of hypocrisy and lawlessness.**

- 29 Guai a voi, scribi e farisei ipocriti, che innalzate i sepolcri ai profeti e adornate le tombe dei giusti,
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you build the tombs of the prophets, and decorate the tombs of the righteous,
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the sepulchres of the prophets, and adorn the tombs of the righteous,**
- 30 e dite: Se fossimo vissuti al tempo dei nostri padri, non ci saremmo associati a loro per versare il sangue dei profeti;
and say, `If we had been in the days of our fathers, we should not have been partakers with them in the blood of the prophets.`
and say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.**
- 31 e così testimoniate, contro voi stessi, di essere figli degli uccisori dei profeti.
Therefore you testify to yourselves that you are sons of those who killed the prophets.
So that ye testify to yourselves, that ye are sons of them who did murder the prophets;**
- 32 Ebbene, colmate la misura dei vostri padri!
Fill up, then, the measure of your fathers.
and ye -- ye fill up the measure of your fathers.**
- 33 Serpenti, razza di vipere, come potrete scampare dalla condanna della Geenna?
You serpents, you offspring of vipers, how will you escape the judgment of Gehenna?
`Serpents! brood of vipers! how may ye escape from the judgment of the gehenna?**
- 34 Perciò ecco, io vi mando profeti, sapienti e scribi; di questi alcuni ne ucciderete e crocifiggerete, altri ne flagellerete nelle vostre sinagoghe e li perseguiterete di città in città;
Therefore, behold, I send to you prophets, wise men, and scribes. Some of them will you kill and crucify; and some of them will you scourge in your synagogues, and persecute from city to city;
`Because of this, lo, I send to you prophets, and wise men, and scribes, and of them ye will kill and crucify, and of them ye will scourge in your synagogues, and will pursue from city to city;**
- 35 perché ricada su di voi tutto il sangue innocente versato sopra la terra, dal sangue del giusto Abele fino al sangue di Zaccaria, figlio di Barachia, che avete ucciso tra il santuario e l'altare.
that on you may come all the righteous blood shed on the earth, from the blood of Abel the righteous to the blood of Zachariah son of Barachiah, whom you killed between the sanctuary and the altar.
that on you may come all the righteous blood being poured out on the earth from the blood of Abel the righteous, unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the sanctuary and the altar:**
- 36 In verità vi dico: tutte queste cose ricadranno su questa generazione.
Most assuredly I tell you, all these things will come on this generation.
verily I say to you, all these things shall come upon this generation.**

- 37 Gerusalemme, Gerusalemme, che uccidi i profeti e lapidi quelli che ti sono inviati, quante volte ho voluto raccogliere i tuoi figli, come una gallina raccoglie i pulcini sotto le ali, e voi non avete voluto!**
"Jerusalem, Jerusalem, that kills the prophets, and stones those who are sent to her! How often would I have gathered your children together, even as a hen gathers her chickens under her wings, and you would not!
`Jerusalem, Jerusalem, that art killing the prophets, and stoning those sent unto thee, how often did I will to gather thy children together, as a hen doth gather her own chickens under the wings, and ye did not will.
- 38 Ecco: la vostra casa vi sarà lasciata deserta!**
Behold, your house is left to you desolate.
Lo, left desolate to you is your house;
- 39 Vi dico infatti che non mi vedrete più finché non direte: Benedetto colui che viene nel nome del Signore!.**
For I tell you, you will not see me from now on, until you will say, `Blessed is he who comes in the name of the Lord.`"
for I say to you, ye may not see me henceforth, till ye may say, Blessed [is] he who is coming in the name of the Lord.`
- 1 Mentre Gesù, uscito dal tempio, se ne andava, gli si avvicinarono i suoi discepoli per fargli osservare le costruzioni del tempio.**
Jesus went out from the temple, and was going on his way. His disciples came to him to show him the buildings of the temple.
And having gone forth, Jesus departed from the temple, and his disciples came near to show him the buildings of the temple,
- 2 Gesù disse loro: Vedete tutte queste cose? In verità vi dico, non resterà qui pietra su pietra che non venga diroccata.**
But he answered them, "Don`t you see all of these things? Most assuredly I tell you, there will not be left here one stone on another, that will not be thrown down."
and Jesus said to them, `Do ye not see all these? verily I say to you, There may not be left here a stone upon a stone, that shall not be thrown down.`
- 3 Sedutosi poi sul monte degli Ulivi, i suoi discepoli gli si avvicinarono e, in disparte, gli dissero: Dicci quando accadranno queste cose, e quale sarà il segno della tua venuta e della fine del mondo.**
As he sat on the Mount of Olives, the disciples came to him privately, saying, "Tell us, when will these things be? What is the sign of your coming, and of the end of the world?"
And when he is sitting on the mount of the Olives, the disciples came near to him by himself, saying, `Tell us, when shall these be? and what [is] the sign of thy presence, and of the full end of the age?`
- 4 Gesù rispose: Guardate che nessuno vi inganni;**
Jesus answered them, "Be careful that no one leads you astray.
And Jesus answering said to them, `Take heed that no one may lead you astray,

- 5** molti verranno nel mio nome, dicendo: Io sono il Cristo, e trarranno molti in inganno.
For many will come in my name, saying, `I am the Christ,` and will lead many astray.
for many shall come in my name, saying, I am the Christ, and they shall lead many astray,
- 6** Sentirete poi parlare di guerre e di rumori di guerre. Guardate di non allarmarvi; è necessario che tutto questo avvenga, ma non è ancora la fine.
You will hear of wars and rumors of wars. See that you aren` t troubled, for all this must happen, but the end is not yet.
and ye shall begin to hear of wars, and reports of wars; see, be not troubled, for it behoveth all [these] to come to pass, but the end is not yet.
- 7** Si solleverà popolo contro popolo e regno contro regno; vi saranno carestie e terremoti in vari luoghi;
For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom; and there will be famines, plagues, and earthquakes in various places.
`For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom, and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places;
- 8** ma tutto questo è solo l'inizio dei dolori.
But all these things are the beginning of birth pains.
and all these [are] the beginning of sorrows;
- 9** Allora vi consegneranno ai supplizi e vi uccideranno, e sarete odiati da tutti i popoli a causa del mio nome.
Then they will deliver you up to oppression, and will kill you. You will be hated by all of the nations for my name`s sake.
then they shall deliver you up to tribulation, and shall kill you, and ye shall be hated by all the nations because of my name;
- 10** Molti ne resteranno scandalizzati, ed essi si tradiranno e odieranno a vicenda.
Then will many stumble, and will deliver up one another, and will hate one another.
and then shall many be stumbled, and they shall deliver up one another, and shall hate one another.
- 11** Sorgeranno molti falsi profeti e inganneranno molti;
Many false prophets will arise, and will lead many astray.
`And many false prophets shall arise, and shall lead many astray;
- 12** per il dilagare dell'iniquità, l'amore di molti si raffredderà.
Because iniquity will be multiplied, the love of many will grow cold.
and because of the abounding of the lawlessness, the love of the many shall become
- 13** Ma chi persevererà sino alla fine, sarà salvato.
But he who endures to the end, the same will be saved.
but he who did endure to the end, he shall be saved;

- 14** Frattanto questo vangelo del regno sarà annunziato in tutto il mondo, perché ne sia resa testimonianza a tutte le genti; e allora verrà la fine.
This gospel of the kingdom will be preached in the whole world for a testimony to all the nations, and then the end will come.
and this good news of the reign shall be proclaimed in all the world, for a testimony to all the nations; and then shall the end arrive.
- 15** Quando dunque vedrete l'abominio della desolazione, di cui parlò il profeta Daniele, stare nel luogo santo - chi legge comprenda -,
When, therefore, you see the abomination of desolation, which was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (let the reader understand),
`Whenever, therefore, ye may see the abomination of the desolation, that was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (whoever is reading let him
- 16** allora quelli che sono in Giudea fuggano ai monti,
then let those who are in Judea flee to the mountains.
then those in Judea -- let them flee to the mounts;
- 17** chi si trova sulla terrazza non scenda a prendere la roba di casa,
Let him who is on the housetop not go down to take out things that are in his house.
he on the house-top -- let him not come down to take up any thing out of his house;
- 18** e chi si trova nel campo non torni indietro a prendersi il mantello.
Let him who is in the field not return back to take his cloak.
and he in the field -- let him not turn back to take his garments.
- 19** Guai alle donne incinte e a quelle che allatteranno in quei giorni.
But woe to those who are with child and to nursing mothers in those days!
`And wo to those with child, and to those giving suck in those days;
- 20** Pregate perché la vostra fuga non accada d'inverno o di sabato.
Pray that your flight will not be in the winter, nor on a Sabbath,
and pray ye that your flight may not be in winter, nor on a sabbath;
- 21** Poiché vi sarà allora una tribolazione grande, quale mai avvenne dall'inizio del mondo fino a ora, né mai più ci sarà.
for then will be great oppression, such as has not been from the beginning of the world until now, no, nor ever will be.
for there shall be then great tribulation, such as was not from the beginning of the world till now, no, nor may be.
- 22** E se quei giorni non fossero abbreviati, nessun vivente si salverebbe; ma a causa degli eletti quei giorni saranno abbreviati.
Except those days had been shortened, no flesh would have been saved. But for the elect's sake, those days will be shortened.
And if those days were not shortened, no flesh would have been saved; but because of the chosen, shall those days be shortened.

- 23 Allora se qualcuno vi dirà: Ecco, il Cristo è qui, o: E' là, non ci credete.**
Then if any man will tell you, `Behold, here is the Christ,` or, `There,` don`t believe it.
`Then if any one may say to you, Lo, here [is] the Christ! or here! ye may not believe;
- 24 Sorgeranno infatti falsi cristi e falsi profeti e faranno grandi portenti e miracoli, così da indurre in errore, se possibile, anche gli eletti.**
For there will arise false Christs, and false prophets, and they will show great signs and wonders, so as to lead astray, if possible, even the elect.
for there shall arise false Christs, and false prophets, and they shall give great signs and wonders, so as to lead astray, if possible, also the chosen.
- 25 Ecco, io ve l'ho predetto.**
Behold, I have told you beforehand.
Lo, I did tell you beforehand.
- 26 Se dunque vi diranno: Ecco, è nel deserto, non ci andate; o: E' in casa, non ci credete.**
If therefore they tell you, `Behold, he is in the wilderness!` don`t go out; `Behold, he is in the inner chambers,` don`t believe it.
`If therefore they may say to you, Lo, in the wilderness he is, ye may not go forth; lo, in the inner chambers, ye may not believe;
- 27 Come la folgore viene da oriente e brilla fino a occidente, così sarà la venuta del Figlio dell'uomo.**
For as the lightning comes forth from the east, and is seen even to the west, so will be the coming of the Son of Man.
for as the lightning doth come forth from the east, and doth appear unto the west, so shall be also the presence of the Son of Man;
- 28 Dovunque sarà il cadavere, ivi si raduneranno gli avvoltoi.**
For wherever the carcass is, there will the vultures be gathered together.
for wherever the carcase may be, there shall the eagles be gathered together.
- 29 Subito dopo la tribolazione di quei giorni, dal cielo e le potenze dei cieli saranno**
But immediately after the oppression of those days, the sun will be darkened, the moon will not give her light, the stars will fall from the sky, and the powers of the heavens will be shaken;
`And immediately after the tribulation of those days, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from the heaven, and the powers of the heavens shall be shaken;
- 30 Allora comparirà nel cielo il segno del Figlio dell'uomo e allora si batteranno il petto tutte le tribù della terra, e vedranno il Figlio dell'uomo venire sopra le nubi del cielo con grande potenza e gloria.**
and then the sign of the Son of Man will appear in the sky. Then all the tribes of the earth will mourn, and they will see the Son of Man coming on the clouds of the sky with power and great glory.
and then shall appear the sign of the Son of Man in the heaven; and then shall all the tribes of the earth smite the breast, and they shall see the Son of Man coming upon the clouds of the heaven, with power and much glory;

- 31 Egli manderà i suoi angeli con una grande tromba e raduneranno tutti i suoi eletti dai quattro venti, da un estremo all'altro dei cieli.
He will send forth his angels with a great sound of a trumpet, and they will gather together his elect from the four winds, from one end of the sky to the other.
and he shall send his messengers with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his chosen from the four winds, from the ends of the heavens unto the ends thereof.**
- 32 Dal fico poi imparate la parabola: quando ormai il suo ramo diventa tenero e spuntano le foglie, sapete che l'estate è vicina.
"Now from the fig tree learn her parable. When its branch has now become tender, and puts forth its leaves, you know that the summer is near.
`And from the fig-tree learn ye the simile: When already its branch may have become tender, and the leaves it may put forth, ye know that summer [is] nigh,**
- 33 Così anche voi, quando vedrete tutte queste cose, sappiate che Egli è proprio alle porte.
Even so you also, when you see all these things, know that it is near, even at the doors.
so also ye, when ye may see all these, ye know that it is nigh -- at the doors.**
- 34 In verità vi dico: non passerà questa generazione prima che tutto questo accada.
Most assuredly I tell you, this generation will not pass away, until all these things are accomplished.
Verily I say to you, this generation may not pass away till all these may come to pass.**
- 35 Il cielo e la terra passeranno, ma le mie parole non passeranno.
Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.
The heaven and the earth shall pass away, but my words shall not pass away.**
- 36 Quanto a quel giorno e a quell'ora, però, nessuno lo sa, neanche gli angeli del cielo e neppure il Figlio, ma solo il Padre.
But no one knows of that day and hour, not even the angels of heaven, but my Father only.
`And concerning that day and the hour no one hath known -- not even the messengers of the heavens -- except my Father only;**
- 37 Come fu ai giorni di Noè, così sarà la venuta del Figlio dell'uomo.
As the days of Noah, so will be the coming of the Son of Man.
and as the days of Noah -- so shall be also the presence of the Son of Man;**
- 38 Infatti, come nei giorni che precedettero il diluvio mangiavano e bevevano, prendevano moglie e marito, fino a quando Noè entrò nell'arca,
For as in those days which were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noah entered into the ark,
for as they were, in the days before the flood, eating, and drinking, marrying, and giving in marriage, till the day Noah entered into the ark,**

- 39 e non si accorsero di nulla finché venne il diluvio e inghiottì tutti, così sarà anche alla venuta del Figlio dell'uomo.**
and they didn't know until the flood came, and took them all away, so will be the coming of the Son of Man.
and they did not know till the flood came and took all away; so shall be also the presence of the Son of Man.
- 40 Allora due uomini saranno nel campo: uno sarà preso e l'altro lasciato.**
Then will two men be in the field: one is taken, and one is left;
Then two men shall be in the field, the one is received, and the one is left;
- 41 Due donne macineranno alla mola: una sarà presa e l'altra lasciata.**
two women grinding at the mill, one is taken, and one is left.
two women shall be grinding in the mill, one is received, and one is left.
- 42 Vegliate dunque, perché non sapete in quale giorno il Signore vostro verrà.**
Watch therefore, for you don't know in what hour your Lord comes.
`Watch ye therefore, because ye have not known in what hour your Lord doth come;
- 43 Questo considerate: se il padrone di casa sapesse in quale ora della notte viene il ladro, veglierebbe e non si lascerebbe scassinare la casa.**
But know this, that if the master of the house had known in what watch the thief was coming, he would have watched, and would not have allowed his house to be broken into.
and this know, that if the master of the house had known in what watch the thief doth come, he had watched, and not suffered his house to be broken through;
- 44 Perciò anche voi state pronti, perché nell'ora che non immaginate, il Figlio dell'uomo**
Therefore also be ready, for in an hour that you don't expect, the Son of Man will come.
because of this also ye, become ye ready, because in what hour ye do not think, the Son of Man doth come.
- 45 Qual è dunque il servo fidato e prudente che il padrone ha preposto ai suoi domestici con l'incarico di dar loro il cibo al tempo dovuto?**
Who then is the faithful and wise servant, whom his lord has set over his household, to give them their food in due season?
`Who, then, is the servant, faithful and wise, whom his lord did set over his household, to give them the nourishment in season?
- 46 Beato quel servo che il padrone al suo ritorno troverà ad agire così!**
Blessed is that servant, whom his lord will find doing so when he comes.
Happy that servant, whom his lord, having come, shall find doing so;
- 47 In verità vi dico: gli affiderà l'amministrazione di tutti i suoi beni.**
Most assuredly I tell you, that he will set him over all that he has.
verily I say to you, that over all his substance he will set him.
- 48 Ma se questo servo malvagio dicesse in cuor suo: Il mio padrone tarda a venire,**
But if that evil servant should say in his heart, `My lord is delaying his coming,`
`And, if that evil servant may say in his heart, My Lord doth delay to come,

- 49 e cominciasse a percuotere i suoi compagni e a bere e a mangiare con gli ubriaconi,
and began to beat his fellow-servants, and eat and drink with the drunken,
and may begin to beat the fellow-servants, and to eat and to drink with the drunken,**
- 50 arriverà il padrone quando il servo non se l'aspetta e nell'ora che non sa,
the lord of that servant will come in a day when he doesn't expect it, and in an hour when
he doesn't know it,
the lord of that servant will arrive in a day when he doth not expect, and in an hour of
which he doth not know,**
- 51 lo punirà con rigore e gli infliggerà la sorte che gli ipocriti si meritano: e là sarà pianto e
stridore di denti.
and will cut him in pieces, and appoint his portion with the hypocrites; there is where the
weeping and grinding of teeth will be.
and will cut him off, and his portion with the hypocrites will appoint; there shall be the
weeping and the gnashing of the teeth.**
- 1 Il regno dei cieli è simile a dieci vergini che, prese le loro lampade, uscirono incontro
allo sposo.
"Then the Kingdom of Heaven will be like ten virgins, who took their lamps, and went forth
to meet the bridegroom.
`Then shall the reign of the heavens be likened to ten virgins, who, having taken their
lamps, went forth to meet the bridegroom;**
- 2 Cinque di esse erano stolte e cinque sagge;
Five of them were foolish, and five were wise.
and five of them were prudent, and five foolish;**
- 3 le stolte presero le lampade, ma non presero con sé olio;
Those who were foolish, when they took their lamps, took no oil with them,
they who were foolish having taken their lamps, did not take with themselves oil;**
- 4 le sagge invece, insieme alle lampade, presero anche dell'olio in piccoli vasi.
but the wise took oil in their vessels with their lamps.
and the prudent took oil in their vessels, with their lamps.**
- 5 Poiché lo sposo tardava, si assopirono tutte e dormirono.
Now while the bridegroom delayed, they all slumbered and slept.
`And the bridegroom tarrying, they all nodded and were sleeping,**
- 6 A mezzanotte si levò un grido: Ecco lo sposo, andategli incontro!
But at midnight there was a cry, `Behold! The bridegroom is coming! Come out to meet
him!`
and in the middle of the night a cry was made, Lo, the bridegroom doth come; go ye forth
to meet him.**
- 7 Allora tutte quelle vergini si destarono e prepararono le loro lampade.
Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.
`Then rose all those virgins, and trimmed their lamps,**

- 8 E le stolte dissero alle sagge: Dateci del vostro olio, perché le nostre lampade si**
The foolish said to the wise, `Give us some of your oil, for our lamps are going out.`
and the foolish said to the prudent, Give us of your oil, because our lamps are going out;
- 9 Ma le sagge risposero: No, che non abbia a mancare per noi e per voi; andate piuttosto**
dai venditori e compratevene.
But the wise answered, saying, `What if there will not be enough for us and you? You go
rather to those who sell, and buy for yourselves.`
and the prudent answered, saying -- Lest there may not be sufficient for us and you, go ye
rather unto those selling, and buy for yourselves.
- 10 Ora, mentre quelle andavano per comprare l'olio, arrivò lo sposo e le vergini che erano**
pronte entrarono con lui alle nozze, e la porta fu chiusa.
While they went away to buy, the bridegroom came, and those who were ready went in
with him to the marriage feast, and the door was shut.
`And while they are going away to buy, the bridegroom came, and those ready went in
with him to the marriage-feasts, and the door was shut;
- 11 Più tardi arrivarono anche le altre vergini e incominciarono a dire: Signore, signore,**
Afterward the other virgins also came, saying, `Lord, Lord, open to us.`
and afterwards come also do the rest of the virgins, saying, Sir, sir, open to us;
- 12 Ma egli rispose: In verità vi dico: non vi conosco.**
But he answered, `Most assuredly I tell you, I don't know you.`
and he answering said, Verily I say to you, I have not known you.
- 13 Vegliate dunque, perché non sapete né il giorno né l'ora.**
Watch therefore, for you don't know the day nor the hour in which the Son of Man is
coming.
`Watch therefore, for ye have not known the day nor the hour in which the Son of Man doth
come.
- 14 Avverrà come di un uomo che, partendo per un viaggio, chiamò i suoi servi e consegnò**
loro i suoi beni.
"For it is like a man, going into another country, who called his own servants, and
delivered his goods to them.
`For -- as a man going abroad did call his own servants, and did deliver to them his
substance,
- 15 A uno diede cinque talenti, a un altro due, a un altro uno, a ciascuno secondo la sua**
capacità, e partì.
To one he gave five talents, to another two, to another one; to each according to his own
ability, and he went on his journey.
and to one he gave five talents, and to another two, and to another one, to each
according to his several ability, went abroad immediately.

- 16 Colui che aveva ricevuto cinque talenti, andò subito a impiegarli e ne guadagnò altri cinque.**
Immediately he who received the five talents went and traded with them, and made another five talents.
`And he who did receive the five talents, having gone, wrought with them, and made other five talents;
- 17 Così anche quello che ne aveva ricevuti due, ne guadagnò altri due.**
In like manner he also who got the two gained another two.
in like manner also he who [received] the two, he gained, also he, other two;
- 18 Colui invece che aveva ricevuto un solo talento, andò a fare una buca nel terreno e vi nascose il denaro del suo padrone.**
But he who received the one went away and dug in the earth, and hid his lord's money.
and he who did receive the one, having gone away, digged in the earth, and hid his lord's money.
- 19 Dopo molto tempo il padrone di quei servi tornò, e volle regolare i conti con loro.**
Now after a long time the lord of those servants came, and reconciled accounts with
`And after a long time cometh the lord of those servants, and taketh reckoning with them;
- 20 Colui che aveva ricevuto cinque talenti, ne presentò altri cinque, dicendo: Signore, mi hai consegnato cinque talenti; ecco, ne ho guadagnati altri cinque.**
He who received the five talents came and brought another five talents, saying, `Lord, you delivered to me five talents. Behold, I have gained another five talents besides them.`
and he who did receive the five talents having come, brought other five talents, saying,
`Sir, five talents thou didst deliver to me; lo, other five talents did I gain besides them.
- 21 Bene, servo buono e fedele, gli disse il suo padrone, sei stato fedele nel poco, ti darò autorità su molto; prendi parte alla gioia del tuo padrone.**
His lord said to him, `Well done, good and faithful servant. You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord.`
`And his lord said to him, Well done, servant, good and faithful, over a few things thou wast faithful, over many things I will set thee; enter into the joy of thy lord.
- 22 Presentatosi poi colui che aveva ricevuto due talenti, disse: Signore, mi hai consegnato due talenti; vedi, ne ho guadagnati altri due.**
He also who got the two talents came and said, `Lord, you delivered to me two talents. Behold, I have gained another two talents besides them.`
`And he who also did receive the two talents having come, said, Sir, two talents thou didst deliver to me; lo, other two talents I did gain besides them.
- 23 Bene, servo buono e fedele, gli rispose il padrone, sei stato fedele nel poco, ti darò autorità su molto; prendi parte alla gioia del tuo padrone.**
His lord said to him, `Well done, good and faithful servant. You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord.`
`His lord said to him, Well done, servant, good and faithful, over a few things thou wast faithful, over many things I will set thee; enter into the joy of thy lord.

- 24** Venuto infine colui che aveva ricevuto un solo talento, disse: Signore, so che sei un uomo duro, che mieti dove non hai seminato e raccogli dove non hai sparso;
He also who had received the one talent came and said, `Lord, I knew you that you are a hard man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not scatter.
`And he also who hath received the one talent having come, said, Sir, I knew thee, that thou art a hard man, reaping where thou didst not sow, and gathering from whence thou didst not scatter;
- 25** per paura andai a nascondere il tuo talento sotterra; ecco qui il tuo.
I was afraid, and went away and hid your talent in the earth. Behold, you have your own.`
and having been afraid, having gone away, I hid thy talent in the earth; lo, thou hast thine own!
- 26** Il padrone gli rispose: Servo malvagio e infingardo, sapevi che mieto dove non ho seminato e raccolgo dove non ho sparso;
But his lord answered him, `You wicked and slothful servant. You knew that I reap where I didn` t sow, and gather where I didn` t scatter.
`And his lord answering said to him, Evil servant, and slothful, thou hadst known that I reap where I did not sow, and I gather whence I did not scatter!
- 27** avresti dovuto affidare il mio denaro ai banchieri e così, ritornando, avrei ritirato il mio con l'interesse.
You ought therefore to have deposited my money with the bankers, and at my coming I should have received back my own with interest.
it behoved thee then to put my money to the money-lenders, and having come I had received mine own with increase.
- 28** Toglietegli dunque il talento, e datelo a chi ha i dieci talenti.
Take away therefore the talent from him, and give it to him who has the ten talents.
`Take therefore from him the talent, and give to him having the ten talents,
- 29** Perché a chiunque ha sarà dato e sarà nell'abbondanza; ma a chi non ha sarà tolto anche quello che ha.
For to everyone who has will be given, and he will have abundance, but from him who has not, even that which he has will be taken away.
for to every one having shall be given, and he shall have overabundance, and from him who is not having, even that which he hath shall be taken from him;
- 30** E il servo fannullone gettatelo fuori nelle tenebre; là sarà pianto e stridore di denti.
Throw out the unprofitable servant into the outer darkness; there will be the weeping and the gnashing of teeth.`
and the unprofitable servant cast ye forth to the outer darkness; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.

- 31** Quando il Figlio dell'uomo verrà nella sua gloria con tutti i suoi angeli, si siederà sul trono della sua gloria.
"But when the Son of Man comes in his glory, and all the holy angels with him, then will he sit on the throne of his glory.
`And whenever the Son of Man may come in his glory, and all the holy messengers with him, then he shall sit upon a throne of his glory;
- 32** E saranno riunite davanti a lui tutte le genti, ed egli separerà gli uni dagli altri, come il pastore separa le pecore dai capri,
Before him all the nations will be gathered, and he will separate them one from another, as the shepherd separates the sheep from the goats.
and gathered together before him shall be all the nations, and he shall separate them from one another, as the shepherd doth separate the sheep from the goats,
- 33** e porrà le pecore alla sua destra e i capri alla sinistra.
He will set the sheep on his right hand, but the goats on the left.
and he shall set the sheep indeed on his right hand, and the goats on the left.
- 34** Allora il re dirà a quelli che stanno alla sua destra: Venite, benedetti del Padre mio, ricevete in eredità il regno preparato per voi fin dalla fondazione del mondo.
Then the King will tell them on his right hand, `Come, blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world;
`Then shall the king say to those on his right hand, Come ye, the blessed of my Father, inherit the reign that hath been prepared for you from the foundation of the world;
- 35** Perché io ho avuto fame e mi avete dato da mangiare, ho avuto sete e mi avete dato da bere; ero forestiero e mi avete ospitato,
for I was hungry, and you gave me food to eat; I was thirsty, and you gave me drink; I was a stranger, and you took me in;
for I did hunger, and ye gave me to eat; I did thirst, and ye gave me to drink; I was a stranger, and ye received me;
- 36** nudo e mi avete vestito, malato e mi avete visitato, carcerato e siete venuti a trovarmi.
naked, and you clothed me; I was sick, and you visited me; I was in prison, and you came to me.
naked, and ye put around me; I was infirm, and ye looked after me; in prison I was, and ye came unto me.
- 37** Allora i giusti gli risponderanno: Signore, quando mai ti abbiamo veduto affamato e ti abbiamo dato da mangiare, assetato e ti abbiamo dato da bere?
Then the righteous will answer him, saying, `Lord, when did we see you hungry, and feed you; or thirsty, and give you a drink?
`Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when did we see thee hungering, and we nourished? or thirsting, and we gave to drink?
- 38** Quando ti abbiamo visto forestiero e ti abbiamo ospitato, o nudo e ti abbiamo vestito?
When did we see you as a stranger, and take you in; or naked, and clothe you?
and when did we see thee a stranger, and we received? or naked, and we put around?

- 39 E quando ti abbiamo visto ammalato o in carcere e siamo venuti a visitarti?
When did we see you sick, or in prison, and come to you?
and when did we see thee infirm, or in prison, and we came unto thee?**
- 40 Rispondendo, il re dirà loro: In verità vi dico: ogni volta che avete fatto queste cose a uno solo di questi miei fratelli più piccoli, l'avete fatto a me.
The King will answer them, `Most assuredly I tell you, inasmuch as you did it to one of the least of these my brothers, you did it to me.`
`And the king answering, shall say to them, Verily I say to you, Inasmuch as ye did [it] to one of these my brethren -- the least -- to me ye did [it].**
- 41 Poi dirà a quelli alla sua sinistra: Via, lontano da me, maledetti, nel fuoco eterno, preparato per il diavolo e per i suoi angeli.
Then will he say also to them on the left hand, `Depart from me, you cursed, into the eternal fire which is prepared for the devil and his angels;
Then shall he say also to those on the left hand, Go ye from me, the cursed, to the fire, the age-during, that hath been prepared for the Devil and his messengers;**
- 42 Perché ho avuto fame e non mi avete dato da mangiare; ho avuto sete e non mi avete dato da bere;
for I was hungry, and you didn't give me food to eat; I was thirsty, and you gave me no drink;
for I did hunger, and ye gave me not to eat; I did thirst, and ye gave me not to drink;**
- 43 ero forestiero e non mi avete ospitato, nudo e non mi avete vestito, malato e in carcere e non mi avete visitato.
I was a stranger, and you didn't take me in; naked, and you didn't clothe me; sick, and in prison, and you didn't visit me.`
a stranger I was, and ye did not receive me; naked, and ye put not around me; infirm, and in prison, and ye did not look after me.**
- 44 Anch'essi allora risponderanno: Signore, quando mai ti abbiamo visto affamato o assetato o forestiero o nudo o malato o in carcere e non ti abbiamo assistito?
Then will they also answer, saying, `Lord, when did we see you hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not help you?`
`Then shall they answer, they also, saying, Lord, when did we see thee hungering, or thirsting, or a stranger, or naked, or infirm, or in prison, and we did not minister to thee?**
- 45 Ma egli risponderà: In verità vi dico: ogni volta che non avete fatto queste cose a uno di questi miei fratelli più piccoli, non l'avete fatto a me.
Then will he answer them, saying, `Most assuredly I tell you, inasmuch as you didn't do it to one of these least, you didn't do it to me.`
`Then shall he answer them, saying, Verily I say to you, Inasmuch as ye did [it] not to one of these, the least, ye did [it] not to me.**
- 46 E se ne andranno, questi al supplizio eterno, e i giusti alla vita eterna.
These will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life."
And these shall go away to punishment age-during, but the righteous to life age-during.`**

- 1 Terminati tutti questi discorsi, Gesù disse ai suoi discepoli:**
It happened, when Jesus had finished all these words, that he said to his disciples,
And it came to pass, when Jesus finished all these words, he said to his disciples,
- 2 Voi sapete che fra due giorni è Pasqua e che il Figlio dell'uomo sarà consegnato per essere crocifisso.**
"You know that after two days the Passover is coming, and the Son of Man will be delivered up to be crucified."
`Ye have known that after two days the passover cometh, and the Son of Man is delivered up to be crucified.`
- 3 Allora i sommi sacerdoti e gli anziani del popolo si riunirono nel palazzo del sommo sacerdote, che si chiamava Caifa,**
Then the chief priests, the scribes, and the elders of the people were gathered together in the court of the high priest, who was called Caiaphas.
Then were gathered together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, to the court of the chief priest who was called Caiaphas;
- 4 e tennero consiglio per arrestare con un inganno Gesù e farlo morire.**
They took counsel together that they might take Jesus by deceit, and kill him.
and they consulted together that they might take Jesus by guile, and kill [him],
- 5 Ma dicevano: Non durante la festa, perché non avvengano tumulti fra il popolo.**
But they said, "Not during the feast, lest a riot occur among the people."
and they said, `Not in the feast, that there may not be a tumult among the people.`
- 6 Mentre Gesù si trovava a Betània, in casa di Simone il lebbroso,**
Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,
And Jesus having been in Bethany, in the house of Simon the leper,
- 7 gli si avvicinò una donna con un vaso di alabastro di olio profumato molto prezioso, e glielo versò sul capo mentre stava a mensa.**
a woman came to him having an alabaster jar of very expensive ointment, and she poured it on his head as he sat at the table.
there came to him a woman having an alabaster box of ointment, very precious, and she poured on his head as he is reclining (at meat).
- 8 I discepoli vedendo ciò si sdegnarono e dissero: Perché questo spreco?**
But when his disciples saw it, they were indignant, saying, "Why this waste?
And having seen [it], his disciples were much displeased, saying, `To what purpose [is] this waste?"
- 9 Lo si poteva vendere a caro prezzo per darlo ai poveri!.**
For this ointment might have been sold for much, and given to the poor."
for this ointment could have been sold for much, and given to the poor.`

- 10** Ma Gesù, accortosene, disse loro: Perché infastidite questa donna? Essa ha compiuto un'azione buona verso di me.
But Jesus, knowing this, said to them, "Why do you trouble the woman? For she has done a good work for me.
And Jesus having known, said to them, `Why do ye give trouble to the woman? for a good work she wrought for me;
- 11** I poveri infatti li avete sempre con voi, me, invece, non sempre mi avete.
For you always have the poor with you; but you don't always have me.
for the poor always ye have with you, and me ye have not always;
- 12** Versando questo olio sul mio corpo, lo ha fatto in vista della mia sepoltura.
For in that she poured this ointment on my body, she did it to prepare me for burial.
for she having put this ointment on my body -- for my burial she did [it].
- 13** In verità vi dico: dovunque sarà predicato questo vangelo, nel mondo intero, sarà detto anche ciò che essa ha fatto, in ricordo di lei.
Most assuredly I tell you, wherever this gospel will be preached in the whole world, what this woman has done will also be spoken of for a memorial of her."
Verily I say to you, Wherever this good news may be proclaimed in the whole world, what this [one] did shall also be spoken of -- for a memorial of her.`
- 14** Allora uno dei Dodici, chiamato Giuda Iscariota, andò dai sommi sacerdoti
Then one of the twelve, who was called Judas Iscariot, went to the chief priests,
Then one of the twelve, who is called Judas Iscariot, having gone unto the chief priests, said,
- 15** e disse: Quanto mi volete dare perché io ve lo consegno?. E quelli gli fissarono trenta monete d'argento.
and said, "What are you willing to give me, and I will deliver him to you?" They weighed out for him thirty pieces of silver.
`What are ye willing to give me, and I will deliver him up to you?` and they weighed out to him thirty silverlings,
- 16** Da quel momento cercava l'occasione propizia per consegnarlo.
From that time he sought opportunity to betray him.
and from that time he was seeking a convenient season to deliver him up.
- 17** Il primo giorno degli Azzimi, i discepoli si avvicinarono a Gesù e gli dissero: Dove vuoi che ti prepariamo, per mangiare la Pasqua?.
Now on the first day of unleavened bread, the disciples came to Jesus, saying to him, "Where do you want us to prepare for you to eat the Passover?"
And on the first [day] of the unleavened food came the disciples near to Jesus, saying to him, `Where wilt thou [that] we may prepare for thee to eat the passover?`

- 18 Ed egli rispose: Andate in città, da un tale, e ditegli: Il Maestro ti manda a dire: Il mio tempo è vicino; farò la Pasqua da te con i miei discepoli.**
He said, "Go into the city to a certain person, and tell him, `The Teacher says, "My time is at hand. I will keep the Passover at your house with my disciples."'"
and he said, `Go away to the city, unto such a one, and say to him, The Teacher saith, My time is nigh; near thee I keep the passover, with my disciples;`
- 19 I discepoli fecero come aveva loro ordinato Gesù, e prepararono la Pasqua.**
The disciples did as Jesus commanded them, and they prepared the Passover.
and the disciples did as Jesus appointed them, and prepared the passover.
- 20 Venuta la sera, si mise a mensa con i Dodici.**
Now when evening had come, he was reclining at the table with the twelve disciples.
And evening having come, he was reclining (at meat) with the twelve,
- 21 Mentre mangiavano disse: In verità io vi dico, uno di voi mi tradirà.**
As they were eating, he said, "Most assuredly I tell you, that one of you will betray me."
and while they are eating, he said, `Verily I say to you, that one of you shall deliver me
- 22 Ed essi, addolorati profondamente, incominciarono ciascuno a domandargli: Sono forse io, Signore?.**
They were exceedingly sorrowful, and each began to ask him, "It isn't me, is it, Lord?"
And being grieved exceedingly, they began to say to him, each of them, `Is it I, Sir?`
- 23 Ed egli rispose: Colui che ha intinto con me la mano nel piatto, quello mi tradirà.**
He answered, "He who dipped his hand with me in the dish, the same will betray me.
And he answering said, `He who did dip with me the hand in the dish, he will deliver me
- 24 Il Figlio dell'uomo se ne va, come è scritto di lui, ma guai a colui dal quale il Figlio dell'uomo viene tradito; sarebbe meglio per quell'uomo se non fosse mai nato!.**
The Son of Man goes, even as it is written of him, but woe to that man through whom the Son of Man is betrayed! It would be better for that man if he had not been born."
the Son of Man doth indeed go, as it hath been written concerning him, but wo to that man through whom the Son of Man is delivered up! good it were for him if that man had not been born.`
- 25 Giuda, il traditore, disse: Rabbi, sono forse io?. Gli rispose: Tu l'hai detto.**
Judas, who betrayed him, answered, "It isn't me, is it, Rabbi?" He said to him, "So you have said."
And Judas -- he who delivered him up -- answering said, `Is it I, Rabbi?` He saith to him, `Thou hast said.`
- 26 Ora, mentre essi mangiavano, Gesù prese il pane e, pronunziata la benedizione, lo spezzò e lo diede ai discepoli dicendo: Prendete e mangiate; questo è il mio corpo.**
As they were eating, Jesus took bread, gave thanks for it, and broke it. He gave to the disciples, and said, "Take, eat; this is my body."
And while they were eating, Jesus having taken the bread, and having blessed, did brake, and was giving to the disciples, and said, `Take, eat, this is my body;`

- 27** Poi prese il calice e, dopo aver reso grazie, lo diede loro, dicendo: Bevetene tutti,
He took the cup, gave thanks, and gave to them, saying, "Drink all of it,
and having taken the cup, and having given thanks, he gave to them, saying, `Drink ye of
it -- all;
- 28** perché questo è il mio sangue dell'alleanza, versato per molti, in remissione dei peccati.
for this is my blood of the new covenant, which is poured out for many for the remission of
sins.
for this is my blood of the new covenant, that for many is being poured out -- to remission
of sins;
- 29** Io vi dico che da ora non berrò più di questo frutto della vite fino al giorno in cui lo berrò
nuovo con voi nel regno del Padre mio.
But I tell you that I will not drink of this fruit of the vine from now on, until that day when I
drink it anew with you in my Father`s kingdom."
and I say to you, that I may not drink henceforth on this produce of the vine, till that day
when I may drink it with you new in the reign of my Father.`
- 30** E dopo aver cantato l'inno, uscirono verso il monte degli Ulivi.
When they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives.
And having sung a hymn, they went forth to the mount of the Olives;
- 31** Allora Gesù disse loro: Voi tutti vi scandalizzerete per causa mia in questa notte. Sta
scritto infatti: e saranno disperse le pecore del gregge,
Then Jesus said to them, "All of you will be offended by me tonight, for it is written, `I will
strike the shepherd, and the sheep of the flock will be scattered abroad.`
then saith Jesus to them, `All ye shall be stumbled at me this night; for it hath been
written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad;
- 32** ma dopo la mia risurrezione, vi precederò in Galilea.
But after I am raised up, I will go before you into Galilee."
but, after my having risen, I will go before you to Galilee.`
- 33** E Pietro gli disse: Anche se tutti si scandalizzassero di te, io non mi scandalizzerò mai.
But Peter answered him, "Even if all will be offended by you, I will never be offended."
And Peter answering said to him, `Even if all shall be stumbled at thee, I will never be
stumbled.`
- 34** Gli disse Gesù: In verità ti dico: questa notte stessa, prima che il gallo canti, mi
rinnegherai tre volte.
Jesus said to him, "Most assuredly I tell you, that tonight, before the cock crows, you will
deny me three times."
Jesus said to him, `Verily I say to thee, that, this night, before cock-crowing, thrice thou
wilt deny me.`

- 35 E Pietro gli rispose: Anche se dovessi morire con te, non ti rinnegherò. Lo stesso dissero tutti gli altri discepoli.**
Peter said to him, "Even if I must die with you, I will not deny you." All of the disciples also said likewise.
Peter saith to him, `Even if it may be necessary for me to die with thee, I will not deny thee;` in like manner also said all the disciples.
- 36 Allora Gesù andò con loro in un podere, chiamato Getsèmani, e disse ai discepoli: Sedetevi qui, mentre io vado là a pregare.**
Then Jesus came with them to a place called Gethsemane, and said to his disciples, "Sit here, while I go there and pray."
Then come with them doth Jesus to a place called Gethsemane, and he saith to the disciples, `Sit ye here, till having gone away, I shall pray yonder.`
- 37 E presi con sé Pietro e i due figli di Zebedèo, cominciò a provare tristezza e angoscia. He took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and severely troubled.**
And having taken Peter, and the two sons of Zebedee, he began to be sorrowful, and to be very heavy;
- 38 Disse loro: La mia anima è triste fino alla morte; restate qui e vegliate con me.**
Then he said to them, "My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here, and watch with me."
then saith he to them, `Exceedingly sorrowful is my soul -- unto death; abide ye here, and watch with me.`
- 39 E avanzatosi un poco, si prostrò con la faccia a terra e pregava dicendo: Padre mio, se è possibile, passi da me questo calice! Però non come voglio io, ma come vuoi tu!**
He went forward a little, fell on his face, and prayed, saying, "My Father, if it is possible, let this cup pass away from me; nevertheless, not what I want, but what you want."
And having gone forward a little, he fell on his face, praying, and saying, `My Father, if it be possible, let this cup pass from me; nevertheless, not as I will, but as Thou.`
- 40 Poi tornò dai discepoli e li trovò che dormivano. E disse a Pietro: Così non siete stati capaci di vegliare un'ora sola con me?**
He came to the disciples, and found them sleeping, and said to Peter, "What, couldn't you watch with me for one hour?"
And he cometh unto the disciples, and findeth them sleeping, and he saith to Peter, `So! ye were not able one hour to watch with me!
- 41 Vegliate e pregate, per non cadere in tentazione. Lo spirito è pronto, ma la carne è Watch and pray, that you don't enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak."**
watch, and pray, that ye may not enter into temptation: the spirit indeed is forward, but the flesh weak.`

- 42 E di nuovo, allontanatosi, pregava dicendo: Padre mio, se questo calice non può passare da me senza che io lo beva, sia fatta la tua volontà.
Again, a second time he went away, and prayed, saying, "My Father, if this cup can't pass away from me, unless I drink it, your will be done."
Again, a second time, having gone away, he prayed, saying, `My Father, if this cup cannot pass away from me except I drink it, Thy will be done;`**
- 43 E tornato di nuovo trovò i suoi che dormivano, perché gli occhi loro si erano appesantiti.
He came again and found them sleeping, for their eyes were heavy.
and having come, he findeth them again sleeping, for their eyes were heavy.**
- 44 E lasciatili, si allontanò di nuovo e pregò per la terza volta, ripetendo le stesse parole.
He left them again, went away, and prayed a third time, saying the same words.
And having left them, having gone away again, he prayed a third time, saying the same word;**
- 45 Poi si avvicinò ai discepoli e disse loro: Dormite ormai e riposate! Ecco, è giunta l'ora nella quale il Figlio dell'uomo sarà consegnato in mano ai peccatori.
Then he came to his disciples, and said to them, "Sleep on now, and take your rest. Behold, the hour is at hand, and the Son of Man is betrayed into the hands of sinners. then cometh he unto his disciples, and saith to them, `Sleep on henceforth, and rest! lo, the hour hath come nigh, and the Son of Man is delivered up to the hands of sinners.**
- 46 Alzatevi, andiamo; ecco, colui che mi tradisce si avvicina.
Arise, let us be going. Behold, he who betrays me is at hand."
Rise, let us go; lo, he hath come nigh who is delivering me up.`**
- 47 Mentre parlava ancora, ecco arrivare Giuda, uno dei Dodici, e con lui una gran folla con spade e bastoni, mandata dai sommi sacerdoti e dagli anziani del popolo.
While he was still speaking, behold, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and clubs, from the chief priest and elders of the people.
And while he is yet speaking, lo, Judas, one of the twelve did come, and with him a great multitude, with swords and sticks, from the chief priests and elders of the people.**
- 48 Il traditore aveva dato loro questo segnale dicendo: Quello che bacerò, è lui; arrestatelo!.
Now he who betrayed him gave them a sign, saying, "Whoever I will kiss, that is he. Take him."
And he who did deliver him up did give them a sign, saying, `Whomsoever I will kiss, it is he: lay hold on him;`**
- 49 E subito si avvicinò a Gesù e disse: Salve, Rabbi!. E lo baciò.
Immediately he came to Jesus, and said, "Hail, Rabbi!" and kissed him.
and immediately, having come to Jesus, he said, `Hail, Rabbi,` and kissed him;**

- 50 E Gesù gli disse: Amico, per questo sei qui!. Allora si fecero avanti e misero le mani addosso a Gesù e lo arrestarono.**
Jesus said to him, "Friend, why are you here?" Then they came and laid hands on Jesus, and took him.
and Jesus said to him, `Comrade, for what art thou present?` Then having come near, they laid hands on Jesus, and took hold on him.
- 51 Ed ecco, uno di quelli che erano con Gesù, messa mano alla spada, la estrasse e colpì il servo del sommo sacerdote staccandogli un orecchio.**
Behold, one of those who were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and struck the servant of the high priest, and struck off his ear.
And lo, one of those with Jesus, having stretched forth the hand, drew his sword, and having struck the servant of the chief priest, he took off his ear.
- 52 Allora Gesù gli disse: Rimetti la spada nel fodero, perché tutti quelli che mettono mano alla spada periranno di spada.**
Then Jesus said to him, "Put your sword back into its place, for all those who take the sword will die by the sword.
Then saith Jesus to him, `Turn back thy sword to its place; for all who did take the sword, by the sword shall perish;
- 53 Pensi forse che io non possa pregare il Padre mio, che mi darebbe subito più di dodici legioni di angeli?**
Or do you think that I can't ask my Father, and he would even now send me more than twelve legions of angels?
dost thou think that I am not able now to call upon my Father, and He will place beside me more than twelve legions of messengers?
- 54 Ma come allora si adempirebbero le Scritture, secondo le quali così deve avvenire?.**
How then would the scriptures be fulfilled that it must be so?"
how then may the Writings be fulfilled, that thus it behoveth to happen?
- 55 In quello stesso momento Gesù disse alla folla: Siete usciti come contro un brigante, con spade e bastoni, per catturarmi. Ogni giorno stavo seduto nel tempio ad insegnare, e non mi avete arrestato.**
In that hour Jesus said to the multitudes, "Have you come out as against a robber with swords and clubs to seize me? I sat daily in the temple teaching, and you didn't arrest me.
In that hour said Jesus to the multitudes, `As against a robber ye did come forth, with swords and sticks, to take me! daily with you I was sitting teaching in the temple, and ye did not lay hold on me;
- 56 Ma tutto questo è avvenuto perché si adempissero le Scritture dei profeti. Allora tutti i discepoli, abbandonatolo, fuggirono.**
But all this has happened, that the scriptures of the prophets might be fulfilled." Then all the disciples left him, and fled.
but all this hath come to pass, that the Writings of the prophets may be fulfilled;` then all the disciples, having left him, fled.

- 57 Or quelli che avevano arrestato Gesù, lo condussero dal sommo sacerdote Caifa, presso il quale già si erano riuniti gli scribi e gli anziani.**
Those who had taken Jesus led him away to Caiaphas, the high priest, where the scribes and the elders were gathered together.
And those laying hold on Jesus led [him] away unto Caiaphas the chief priest, where the scribes and the elders were gathered together,
- 58 Pietro intanto lo aveva seguito da lontano fino al palazzo del sommo sacerdote; ed entrato anche lui, si pose a sedere tra i servi, per vedere la conclusione.**
But Peter followed him from a distance, to the court of the high priest, and entered in, and sat with the officers, to see the end.
and Peter was following him afar off, unto the court of the chief priest, and having gone in within, he was sitting with the officers, to see the end.
- 59 I sommi sacerdoti e tutto il sinedrio cercavano qualche falsa testimonianza contro Gesù, per condannarlo a morte;**
Now the chief priests, the elders, and the whole council sought false testimony against Jesus, that they might put him to death;
And the chief priests, and the elders, and all the council, were seeking false witness against Jesus, that they might put him to death,
- 60 ma non riuscirono a trovarne alcuna, pur essendosi fatti avanti molti falsi testimoni.**
and they found none. Even though many false witnesses came forward, they found none.
But at last two false witnesses came forward,
and they did not find; and many false witnesses having come near, they did not find; and at last two false witnesses having come near,
- 61 Finalmente se ne presentarono due, che affermarono: Costui ha dichiarato: Posso distruggere il tempio di Dio e ricostruirlo in tre giorni.**
and said, "This man said, `I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.`"
said, `This one said, I am able to throw down the sanctuary of God, and after three days to build it.`
- 62 Alzatosi il sommo sacerdote gli disse: Non rispondi nulla? Che cosa testimoniano costoro contro di te?.**
The high priest stood up, and answered him, "Have you no answer? What is this that these testify against you?"
And the chief priest having stood up, said to him, `Nothing thou dost answer! what do these witness against thee?
- 63 Ma Gesù taceva. Allora il sommo sacerdote gli disse: Ti scongiuro, per il Dio vivente, perché ci dica se tu sei il Cristo, il Figlio di Dio.**
But Jesus held his peace. The high priest said to him, "I adjure you by the living God, that you tell us whether you are the Christ, the Son of God."
and Jesus was silent. And the chief priest answering said to him, `I adjure thee, by the living God, that thou mayest say to us, if thou art the Christ -- the Son of God.`

- 64** Tu l'hai detto, gli rispose Gesù, anzi io vi dico: seduto alla destra di Dio, e venire sulle nubi del cielo.
Jesus said to him, "You have said it. Nevertheless, I tell you, henceforth you will see the Son of Man sitting at the right hand of Power, and coming on the clouds of the sky."
Jesus saith to him, `Thou hast said; nevertheless I say to you, hereafter ye shall see the Son of Man sitting on the right hand of the power, and coming upon the clouds, of the heaven.`
- 65** Allora il sommo sacerdote si stracciò le vesti dicendo: Ha bestemmiato! Perché abbiamo ancora bisogno di testimoni? Ecco, ora avete udito la bestemmia;
Then the high priest tore his clothing, saying, "He has spoken blasphemy! Why do we need any more witnesses? Behold, now you have heard his blasphemy.
Then the chief priest rent his garments, saying, -- `He hath spoken evil; what need have we yet of witnesses? lo, now ye heard his evil speaking;
- 66** che ve ne pare?. E quelli risposero: E' reo di morte!.
What do you think?" They answered, "He is worthy of death!"
what think ye?` and they answering said, `He is worthy of death.`
- 67** Allora gli sputarono in faccia e lo schiaffeggiarono; altri lo bastonavano,
Then they spit in his face and beat him with their fists, and some slapped him,
Then did they spit in his face and buffet him, and others did slap,
- 68** dicendo: Indovina, Cristo! Chi è che ti ha percosso?.
saying, "Prophecy to us, you Christ! Who hit you?"
saying, `Declare to us, O Christ, who he is that struck thee?`
- 69** Pietro intanto se ne stava seduto fuori, nel cortile. Una serva gli si avvicinò e disse:
Anche tu eri con Gesù, il Galileo!.
Now Peter was sitting outside in the court, and a maid came to him, saying, "You were also with Jesus, the Galilean."
And Peter without was sitting in the court, and there came near to him a certain maid, saying, `And thou wast with Jesus of Galilee!`
- 70** Ed egli negò davanti a tutti: Non capisco che cosa tu voglia dire.
But he denied before them all, saying, "I don't know what you are talking about."
And he denied before all, saying, `I have not known what thou sayest.`
- 71** Mentre usciva verso l'atrio, lo vide un'altra serva e disse ai presenti: Costui era con Gesù, il Nazareno.
When he had gone out onto the porch, someone else saw him, and said to those who were there, "This man also was with Jesus of Nazareth."
And he having gone forth to the porch, another female saw him, and saith to those there, `And this one was with Jesus of Nazareth;`
- 72** Ma egli negò di nuovo giurando: Non conosco quell'uomo.
Again he denied with an oath, "I don't know the man."
and again did he deny with an oath -- `I have not known the man.`

- 73 Dopo un poco, i presenti gli si accostarono e dissero a Pietro: Certo anche tu sei di quelli; la tua parlata ti tradisce!.
After a little while those who stood by came and said to Peter, "Surely you are also one of them, for your speech makes you known."
And after a little those standing near having come, said to Peter, `Truly thou also art of them, for even thy speech doth make thee manifest.`**
- 74 Allora egli cominciò a imprecare e a giurare: Non conosco quell'uomo!. E subito un gallo cantò.
Then began he to curse and to swear, "I don't know the man!" Immediately the cock crowed.
Then began he to anathematise, and to swear -- `I have not known the man;` and immediately did a cock crow,**
- 75 E Pietro si ricordò delle parole dette da Gesù: Prima che il gallo canti, mi rinnegherai tre volte. E uscito all'aperto, pianse amaramente.
Peter remembered the word which Jesus had said to him, "Before the cock crows, you will deny me three times." He went out and wept bitterly.
and Peter remembered the saying of Jesus, he having said to him -- `Before cock-crowing, thrice thou wilt deny me;` and having gone without, he did weep bitterly.**
- 1 Venuto il mattino, tutti i sommi sacerdoti e gli anziani del popolo tennero consiglio contro Gesù, per farlo morire.
Now when morning had come, all the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus to put him to death:
And morning having come, all the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus, so as to put him to death;**
- 2 Poi, messolo in catene, lo condussero e consegnarono al governatore Pilato.
and they bound him, and led him away, and delivered him up to Pontius Pilate, the governor.
and having bound him, they did lead away, and delivered him up to Pontius Pilate, the governor.**
- 3 Allora Giuda, il traditore, vedendo che Gesù era stato condannato, si pentì e riportò le trenta monete d'argento ai sommi sacerdoti e agli anziani
Then Judas, who betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought back the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,
Then Judas -- he who delivered him up -- having seen that he was condemned, having repented, brought back the thirty silverlings to the chief priests, and to the elders, saying,**
- 4 dicendo: Ho peccato, perché ho tradito sangue innocente. Ma quelli dissero: Che ci riguarda? Veditela tu!.
saying, "I have sinned in that I betrayed innocent blood." But they said, "What is that to us? You see to it."
`I did sin, having delivered up innocent blood;` and they said, `What -- to us? thou shalt see!`**

- 5 Ed egli, gettate le monete d'argento nel tempio, si allontanò e andò ad impiccarsi.
He threw down the pieces of silver in the sanctuary, and departed. He went away and hanged himself.
and having cast down the silverlings in the sanctuary, he departed, and having gone away, he did strangle himself.**
- 6 Ma i sommi sacerdoti, raccolto quel denaro, dissero: Non è lecito metterlo nel tesoro, perché è prezzo di sangue.
The chief priests took the pieces of silver, and said, "It is not lawful to put them into the treasury, since it is the price of blood."
And the chief priests having taken the silverlings, said, `It is not lawful to put them to the treasury, seeing it is the price of blood;`**
- 7 E tenuto consiglio, comprarono con esso il Campo del vasaio per la sepoltura degli stranieri.
They took counsel, and bought with them the potter`s field, to bury strangers in.
and having taken counsel, they bought with them the field of the potter, for the burial of strangers;**
- 8 Perciò quel campo fu denominato "Campo di sangue" fino al giorno d'oggi.
Therefore that field was called "The Field of Blood" to this day.
therefore was that field called, `Field of blood,` unto this day.**
- 9 Allora si adempì quanto era stato detto dal profeta Geremia: E presero trenta denari d'argento, il prezzo del venduto, che i figli di Israele avevano mercanteggiato,
Then that which was spoken through Jeremiah the prophet was fulfilled, saying, "They took the thirty pieces of silver, the price of him who was priced, whom some of the children of Israel did price,
Then was fulfilled that spoken through Jeremiah the prophet, saying, `And I took the thirty silverlings, the price of him who hath been priced, whom they of the sons of Israel did price,**
- 10 e li diedero per il campo del vasaio, come mi aveva ordinato il Signore.
and they gave them for the potter`s field, as the Lord commanded me."
and gave them for the field of the potter, as the Lord did appoint to me.`**
- 11 Gesù intanto comparve davanti al governatore, e il governatore l'interrogò dicendo: Sei tu il re dei Giudei?. Gesù rispose Tu lo dici.
Now Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, "Are you the King of the Jews?" Jesus said to him, "So you say."
And Jesus stood before the governor, and the governor did question him, saying, `Art thou the king of the Jews!` And Jesus said to him, `Thou sayest.`**
- 12 E mentre lo accusavano i sommi sacerdoti e gli anziani, non rispondeva nulla.
When he was accused by the chief priests and elders, he answered nothing.
And in his being accused by the chief priests and the elders, he did not answer any thing,**

- 13 Allora Pilato gli disse: Non senti quante cose attestano contro di te?.**
Then Pilate said to him, "Don`t you hear how many things they testify against you?"
then saith Pilate to him, `Dost thou not hear how many things they witness against thee?`
- 14 Ma Gesù non gli rispose neanche una parola, con grande meraviglia del governatore.**
He gave him no answer, not even one word, so that the governor marveled greatly.
And he did not answer him, not even to one word, so that the governor did wonder greatly.
- 15 Il governatore era solito, per ciascuna festa di Pasqua, rilasciare al popolo un prigioniero, a loro scelta.**
Now at the feast the governor used to release to the multitude one prisoner, whom they wanted.
And at the feast the governor had been accustomed to release one to the multitude, a prisoner, whom they willed,
- 16 Avevano in quel tempo un prigioniero famoso, detto Barabba.**
They had then a notable prisoner, called Barabbas.
and they had then a noted prisoner, called Barabbas,
- 17 Mentre quindi si trovavano riuniti, Pilato disse loro: Chi volete che vi rilasci: Barabba o Gesù chiamato il Cristo?.**
When therefore they were gathered together, Pilate said to them, "Whom do you want me to release to you? Barabbas, or Jesus, who is called Christ?"
they therefore having been gathered together, Pilate said to them, `Whom will ye I shall release to you? Barabbas or Jesus who is called Christ?`
- 18 Sapeva bene infatti che glielo avevano consegnato per invidia.**
For he knew that because of envy they had delivered him up.
for he had known that because of envy they had delivered him up.
- 19 Mentre egli sedeva in tribunale, sua moglie gli mandò a dire: Non avere a che fare con quel giusto; perché oggi fui molto turbata in sogno, per causa sua.**
While he was sitting on the judgment seat, his wife sent to him, saying, "Have nothing to do with that righteous man, for I have suffered many things this day in a dream because of him."
And as he is sitting on the tribunal, his wife sent unto him, saying, `Nothing -- to thee and to that righteous one, for many things did I suffer to-day in a dream because of him.`
- 20 Ma i sommi sacerdoti e gli anziani persuasero la folla a richiedere Barabba e a far morire Gesù.**
Now the chief priests and the elders persuaded the multitudes that they should ask for Barabbas, and destroy Jesus.
And the chief priests and the elders did persuade the multitudes that they might ask for themselves Barabbas, and might destroy Jesus;

- 21 Allora il governatore domandò: Chi dei due volete che vi rilasci?. Quelli risposero: Barabba!.**
But the governor answered them, "Which of the two do you want me to release to you?"
They said, "Barabbas!"
and the governor answering said to them, `Which of the two will ye [that] I shall release to you?` And they said, `Barabbas.`
- 22 Disse loro Pilato: Che farò dunque di Gesù chiamato il Cristo?. Tutti gli risposero: Sia crocifisso!.**
Pilate said to them, "What then will I do to Jesus, who is called Christ?" They all said to him, "Let him be crucified!"
Pilate saith to them, `What then shall I do with Jesus who is called Christ?` They all say to him, `Let be crucified!`
- 23 Ed egli aggiunse: Ma che male ha fatto?. Essi allora urlarono: Sia crocifisso!.**
But the governor said, "Why? What evil has he done?" But they cried out exceedingly, saying, "Let him be crucified!"
And the governor said, `Why, what evil did he?` and they were crying out the more, saying, `Let be crucified.`
- 24 Pilato, visto che non otteneva nulla, anzi che il tumulto cresceva sempre più, presa dell'acqua, si lavò le mani davanti alla folla: Non sono responsabile, disse, di questo sangue; vedetevela voi!.**
So when Pilate saw that nothing was gained, but rather that a disturbance was starting, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, "I am innocent of the blood of this righteous person. You see to it."
And Pilate having seen that it profiteth nothing, but rather a tumult is made, having taken water, he did wash the hands before the multitude, saying, `I am innocent from the blood of this righteous one; ye -- ye shall see;`
- 25 E tutto il popolo rispose: Il suo sangue ricada sopra di noi e sopra i nostri figli.**
All the people answered, "May his blood be on us, and on our children!"
and all the people answering said, `His blood [is] upon us, and upon our children!`
- 26 Allora rilasciò loro Barabba e, dopo aver fatto flagellare Gesù, lo consegnò ai soldati perché fosse crocifisso.**
Then he released to them Barabbas, but Jesus he flogged and delivered to be crucified.
Then did he release to them Barabbas, and having scourged Jesus, he delivered [him] up that he may be crucified;
- 27 Allora i soldati del governatore condussero Gesù nel pretorio e gli radunarono attorno tutta la coorte.**
Then the governor's soldiers took Jesus into the Praetorium, and gathered to him the whole cohort.
then the soldiers of the governor having taken Jesus to the Praetorium, did gather to him all the band;

- 28 Spogliatolo, gli misero addosso un manto scarlatto**
They stripped him, and put a scarlet robe on him.
and having unclothed him, they put around him a crimson cloak,
- 29 e, intrecciata una corona di spine, gliela posero sul capo, con una canna nella destra; poi mentre gli si inginocchiavano davanti, lo schernivano: Salve, re dei Giudei!**
They braided a crown of thorns and put it on his head, and a reed in his right hand; and they kneeled down before him, and mocked him, saying, "Hail, King of the Jews!"
and having plaited him a crown out of thorns they put [it] on his head, and a reed in his right hand, and having kneeled before him, they were mocking him, saying, `Hail, the king of the Jews.`
- 30 E sputandogli addosso, gli tolsero di mano la canna e lo percuotevano sul capo.**
They spat on him, and took the reed and struck him on the head.
And having spit on him, they took the reed, and were smiting on his head;
- 31 Dopo averlo così schernito, lo spogliarono del mantello, gli fecero indossare i suoi vestiti e lo portarono via per crocifiggerlo.**
When they had mocked him, they took the robe off from him, and put his clothes on him, and led him away to crucify him.
and when they had mocked him, they took off from him the cloak, and put on him his own garments, and led him away to crucify [him].
- 32 Mentre uscivano, incontrarono un uomo di Cirene, chiamato Simone, e lo costrinsero a prender su la croce di lui.**
As they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name, and they compelled him to go with them, that he might carry his cross.
And coming forth, they found a man, a Cyrenian, by name Simon: him they impressed that he might bear his cross;
- 33 Giunti a un luogo detto Gòlgota, che significa luogo del cranio,**
They came to a place called "Golgotha," that is to say, "The place of a skull."
and having come to a place called Golgotha, that is called Place of a Skull,
- 34 gli diedero da bere vino mescolato con fiele; ma egli, assaggiatolo, non ne volle bere.**
They gave him sour wine to drink mixed with gall. When he had tasted it, he would not drink.
they gave him to drink vinegar mixed with gall, and having tasted, he would not drink.
- 35 Dopo averlo quindi crocifisso, si spartirono le sue vesti tirandole a sorte.**
When they had crucified him, they divided his clothing among them, casting lots,
And having crucified him, they divided his garments, casting a lot, that it might be fulfilled that was spoken by the prophet, `They divided my garments to themselves, and over my vesture they cast a lot;`
- 36 E sedutisi, gli facevano la guardia.**
and they sat and watched him there.
and sitting down, they were watching him there,

- 37** Al di sopra del suo capo, posero la motivazione scritta della sua condanna: Questi è Gesù, il re dei Giudei.
They set up over his head his accusation written, "THIS IS JESUS, THE KING OF THE JEWS."
and they put up over his head, his accusation written, `This is Jesus, the king of the Jews.`
- 38** Insieme con lui furono crocifissi due ladroni, uno a destra e uno a sinistra.
Then there were two robbers crucified with him, one on his right hand and one on the left.
Then crucified with him are two robbers, one on the right hand, and one on the left,
- 39** E quelli che passavano di là lo insultavano scuotendo il capo e dicendo:
Those who passed by blasphemed him, wagging their heads,
and those passing by were speaking evil of him, wagging their heads,
- 40** Tu che distruggi il tempio e lo ricostruisci in tre giorni, salva te stesso! Se tu sei Figlio di Dio, scendi dalla croce!
and saying, "You who destroy the temple, and build it in three days, save yourself! If you are the Son of God, come down from the cross!"
and saying, `Thou that art throwing down the sanctuary, and in three days building [it], save thyself; if Son thou art of God, come down from the cross.`
- 41** Anche i sommi sacerdoti con gli scribi e gli anziani lo schernivano:
Likewise the chief priests also mocking, with the scribes, the Pharisees, and the elders, said,
And in like manner also the chief priests mocking, with the scribes and elders, said,
- 42** Ha salvato gli altri, non può salvare se stesso. E' il re d'Israele, scenda ora dalla croce e gli crederemo.
"He saved others, but he can't save himself. If he is the King of Israel, let him come down from the cross now, and we will believe in him.
`Others he saved; himself he is not able to save! If he be King of Israel, let him come down now from the cross, and we will believe him;
- 43** Ha confidato in Dio; lo liberi lui ora, se gli vuol bene. Ha detto infatti: Sono Figlio di Dio!
He trusts in God. Let him deliver him now, if he wants him; for he said, `I am the Son of God.`"
he hath trusted on God, let Him now deliver him, if He wish him, because he said -- Son of God I am;`
- 44** Anche i ladroni crocifissi con lui lo oltraggiavano allo stesso modo.
The robbers also who were crucified with him cast on him the same reproach.
with the same also the robbers, who were crucified with him, were reproaching him.
- 45** Da mezzogiorno fino alle tre del pomeriggio si fece buio su tutta la terra.
Now from the sixth hour there was darkness over all the land until the ninth hour.
And from the sixth hour darkness came over all the land unto the ninth hour,

- 46 Verso le tre, Gesù gridò a gran voce: Eli, Eli, lemà sabactàni?, che significa: Dio mio, Dio mio, perché mi hai abbandonato?.**
About the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, "Eli, Eli, lama sabachthani?"
That is, "My God, my God, why have you forsaken me?"
and about the ninth hour Jesus cried out with a great voice, saying, `Eli, Eli, lama sabachthani?` that is, `My God, my God, why didst Thou forsake me?`
- 47 Udendo questo, alcuni dei presenti dicevano: Costui chiama Elia.**
Some of them who stood there, when they heard it, said, "This man calls Elijah."
And certain of those standing there having heard, said -- `Elijah he doth call;`
- 48 E subito uno di loro corse a prendere una spugna e, imbevutala di aceto, la fissò su una canna e così gli dava da bere.**
Immediately one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him a drink.
and immediately, one of them having run, and having taken a sponge, having filled [it] with vinegar, and having put [it] on a reed, was giving him to drink,
- 49 Gli altri dicevano: Lascia, vediamo se viene Elia a salvarlo!.**
The rest said, "Let him be. Let`s see whether Elijah comes to save him."
but the rest said, `Let alone, let us see if Elijah doth come -- about to save him.`
- 50 E Gesù, emesso un alto grido, spirò.**
Jesus cried again with a loud voice, and yielded up his spirit.
And Jesus having again cried with a great voice, yielded the spirit;
- 51 Ed ecco il velo del tempio si squarciò in due da cima a fondo, la terra si scosse, le rocce si spezzarono,**
Behold, the veil of the temple was torn in two from the top to the bottom. The earth quaked and the rocks were split.
and lo, the vail of the sanctuary was rent in two from top unto bottom, and the earth did quake, and the rocks were rent,
- 52 i sepolcri si aprirono e molti corpi di santi morti risuscitarono.**
The tombs were opened, and many bodies of the saints who had fallen asleep were and the tombs were opened, and many bodies of the saints who have fallen asleep,
- 53 E uscendo dai sepolcri, dopo la sua risurrezione, entrarono nella città santa e apparvero a molti.**
and coming forth out of the tombs after his resurrection, they entered into the holy city and appeared to many.
and having come forth out of the tombs after his rising, they went into the holy city, and appeared to many.

- 54 Il centurione e quelli che con lui facevano la guardia a Gesù, sentito il terremoto e visto quel che succedeva, furono presi da grande timore e dicevano: Davvero costui era Figlio di Dio!.
Now the centurion, and those who were with him watching Jesus, when they saw the earthquake, and the things that were done, feared exceedingly, saying, "Truly this was the Son of God."
And the centurion, and those with him watching Jesus, having seen the earthquake, and the things that were done, were exceedingly afraid, saying, `Truly this was God`s Son.`**
- 55 C'erano anche là molte donne che stavano a osservare da lontano; esse avevano seguito Gesù dalla Galilea per servirlo.
Many women were there watching from afar, who had followed Jesus from Galilee, serving him,
And there were there many women beholding from afar, who did follow Jesus from Galilee, ministering to him,**
- 56 Tra costoro Maria di Màgdala, Maria madre di Giacomo e di Giuseppe, e la madre dei figli di Zebedèo.
among whom was Mary Magdalene, Mary the mother of James and Joses, and the mother of the sons of Zebedee.
among whom was Mary the Magdalene, and Mary the mother of James and of Joses, and the mother of the sons of Zebedee.**
- 57 Venuta la sera giunse un uomo ricco di Arimatèa, chiamato Giuseppe, il quale era diventato anche lui discepolo di Gesù.
When evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who also himself was Jesus` disciple.
And evening having come, there came a rich man, from Arimathea, named Joseph, who also himself was discipled to Jesus,**
- 58 Egli andò da Pilato e gli chiese il corpo di Gesù. Allora Pilato ordinò che gli fosse consegnato.
This man went to Pilate, and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given up.
he having gone near to Pilate, asked for himself the body of Jesus; then Pilate commanded the body to be given back.**
- 59 Giuseppe, preso il corpo di Gesù, lo avvolse in un candido lenzuolo
Joseph took the body, and wrapped it in a clean linen cloth,
And having taken the body, Joseph wrapped it in clean linen,**
- 60 e lo depose nella sua tomba nuova, che si era fatta scavare nella roccia; rotolata poi una gran pietra sulla porta del sepolcro, se ne andò.
and laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock, and he rolled a great stone to the door of the tomb, and departed.
and laid it in his new tomb, that he hewed in the rock, and having rolled a great stone to the door of the tomb, he went away;**

- 61 Erano lì, davanti al sepolcro, Maria di Màgdala e l'altra Maria.
Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb.
and there were there Mary the Magdalene, and the other Mary, sitting over-against the sepulchre.**
- 62 Il giorno seguente, quello dopo la Parasceve, si riunirono presso Pilato i sommi sacerdoti e i farisei, dicendo:
Now on the next day, which is the day after the Preparation, the chief priests and the Pharisees were gathered together to Pilate,
And on the morrow that is after the preparation, were gathered together the chief priests, and the Pharisees, unto Pilate,**
- 63 Signore, ci siamo ricordati che quell'impostore disse mentre era vivo: Dopo tre giorni risorgerò.
saying, "Sir, we remember what that deceiver said while he was still alive: `After three days I will rise again.`
saying, `Sir, we have remembered that that deceiver said while yet living, After three days I do rise;**
- 64 Ordina dunque che sia vigilato il sepolcro fino al terzo giorno, perché non vengano i suoi discepoli, lo rubino e poi dicano al popolo: E' risuscitato dai morti. Così quest'ultima impostura sarebbe peggiore della prima!
Command therefore that the tomb be made secure until the third day, lest perhaps his disciples come at night and steal him away, and tell the people, `He is risen from the dead;` and the last deception will be worse than the first."
command, then, the sepulchre to be made secure till the third day, lest his disciples, having come by night, may steal him away, and may say to the people, He rose from the dead, and the last deceit shall be worse than the first.`**
- 65 Pilato disse loro: Avete la vostra guardia, andate e assicuratevi come credete.
Pilate said to them, "You have a guard. Go, make it as secure as you can."
And Pilate said to them, `Ye have a watch, go away, make secure -- as ye have known;`**
- 66 Ed essi andarono e assicurarono il sepolcro, sigillando la pietra e mettendovi la guardia.
So they went, and made the tomb secure, sealing the stone, the guard being with them.
and they, having gone, did make the sepulchre secure, having sealed the stone, together with the watch.**
- 1 Passato il sabato, all'alba del primo giorno della settimana, Maria di Màgdala e l'altra Maria andarono a visitare il sepolcro.
Now after the Sabbath, as it began to dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary came to see the tomb.
And on the eve of the sabbaths, at the dawn, toward the first of the sabbaths, came Mary the Magdalene, and the other Mary, to see the sepulchre,**

- 2** Ed ecco che vi fu un gran terremoto: un angelo del Signore, sceso dal cielo, si accostò, rotolò la pietra e si pose a sedere su di essa.
Behold, there was a great earthquake, for an angel of the Lord descended from the sky, and came and rolled away the stone from the door, and sat on it.
and lo, there came a great earthquake, for a messenger of the Lord, having come down out of heaven, having come, did roll away the stone from the door, and was sitting upon it,
- 3** Il suo aspetto era come la folgore e il suo vestito bianco come la neve.
His appearance was like lightning, and his clothing white as snow.
and his countenance was as lightning, and his clothing white as snow,
- 4** Per lo spavento che ebbero di lui le guardie tremarono tramortite.
For fear of him, the guards shook, and became like dead men.
and from the fear of him did the keepers shake, and they became as dead men.
- 5** Ma l'angelo disse alle donne: Non abbiate paura, voi! So che cercate Gesù il crocifisso.
The angel answered the women, "Don't be afraid, for I know that you seek Jesus, who has been crucified.
And the messenger answering said to the women, `Fear not ye, for I have known that Jesus, who hath been crucified, ye seek;
- 6** Non è qui. E' risorto, come aveva detto; venite a vedere il luogo dove era deposto.
He is not here, for he has risen, just like he said. Come, see the place where the Lord was lying.
he is not here, for he rose, as he said; come, see the place where the Lord was lying;
- 7** Presto, andate a dire ai suoi discepoli: E' risuscitato dai morti, e ora vi precede in Galilea; là lo vedrete. Ecco, io ve l'ho detto.
Go quickly and tell his disciples, `He has risen from the dead, and behold, he goes before you into Galilee; there you will see him.` Behold, I have told you."
and having gone quickly, say ye to his disciples, that he rose from the dead; and lo, he doth go before you to Galilee, there ye shall see him; lo, I have told you.`
- 8** Abbandonato in fretta il sepolcro, con timore e gioia grande, le donne corsero a dare l'annuncio ai suoi discepoli.
They departed quickly from the tomb with fear and great joy, and ran to bring his disciples word.
And having gone forth quickly from the tomb, with fear and great joy, they ran to tell to his disciples;
- 9** Ed ecco Gesù venne loro incontro dicendo: Salute a voi. Ed esse, avvicinate, gli presero i piedi e lo adorarono.
As they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, "Rejoice!" They came and took hold of his feet, and worshiped him.
and as they were going to tell to his disciples, then lo, Jesus met them, saying, `Hail!` and they having come near, laid hold of his feet, and did bow to him.

- 10 Allora Gesù disse loro: Non temete; andate ad annunziare ai miei fratelli che vadano in Galilea e là mi vedranno.**
Then Jesus said to them, "Don't be afraid. Go tell my brothers that they may go into Galilee, and there they will see me."
Then saith Jesus to them, `Fear ye not, go away, tell to my brethren that they may go away to Galilee, and there they shall see me.`
- 11 Mentre esse erano per via, alcuni della guardia giunsero in città e annunziarono ai sommi sacerdoti quanto era accaduto.**
Now while they were going, behold, some of the guards came into the city, and told the chief priests all the things that had happened.
And while they are going on, lo, certain of the watch having come to the city, told to the chief priests all the things that happened,
- 12 Questi si riunirono allora con gli anziani e deliberarono di dare una buona somma di denaro ai soldati dicendo:**
When they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave a large amount of silver to the soldiers,
and having been gathered together with the elders, counsel also having taken, they gave much money to the soldiers,
- 13 Dichiarate: i suoi discepoli sono venuti di notte e l'hanno rubato, mentre noi dormivamo.**
saying, "Say that his disciples came by night, and stole him away while we slept.
saying, `Say ye, that his disciples having come by night, stole him -- we being asleep;
- 14 E se mai la cosa verrà all'orecchio del governatore noi lo persuaderemo e vi libereremo da ogni noia.**
If this comes to the governor's ears, we will persuade him and make you free of worry."
and if this be heard by the governor, we will persuade him, and you keep free from anxiety.`
- 15 Quelli, preso il denaro, fecero secondo le istruzioni ricevute. Così questa diceria si è divulgata fra i Giudei fino ad oggi.**
So they took the money and did as they were told. This saying was spread abroad among the Jews, and continues until this day.
And they, having received the money, did as they were taught, and this account was spread abroad among Jews till this day.
- 16 Gli undici discepoli, intanto, andarono in Galilea, sul monte che Gesù aveva loro fissato.**
But the eleven disciples went into Galilee, to the mountain where Jesus had sent them.
And the eleven disciples went to Galilee, to the mount where Jesus appointed them,
- 17 Quando lo videro, gli si prostrarono innanzi; alcuni però dubitavano.**
When they saw him, they bowed down to him, but some doubted.
and having seen him, they bowed to him, but some did waver.

- 18 E Gesù, avvicinatosi, disse loro: Mi è stato dato ogni potere in cielo e in terra.
Jesus came to them and spoke to them, saying, "All authority has been given to me in heaven and on earth.
And having come near, Jesus spake to them, saying, `Given to me was all authority in heaven and on earth;**
- 19 Andate dunque e ammaestrate tutte le nazioni, battezzandole nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito santo,
Go, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,
having gone, then, disciple all the nations, (baptizing them -- to the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit,**
- 20 insegnando loro ad osservare tutto ciò che vi ho comandato. Ecco, io sono con voi tutti i giorni, fino alla fine del mondo.
teaching them to observe all things which I commanded you. Behold, I am with you always, even to the end of the age." Amen.
teaching them to observe all, whatever I did command you,) and lo, I am with you all the days -- till the full end of the age.`**
- 1 Inizio del vangelo di Gesù Cristo, Figlio di Dio.
The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God.
A beginning of the good news of Jesus Christ, Son of God.**
- 2 Come è scritto nel profeta Isaia: egli ti preparerà la strada.
As it is written in the prophets, "Behold, I send my messenger before your face, Who will prepare your way before you.
As it hath been written in the prophets, `Lo, I send My messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee,` --**
- 3 Voce di uno che grida nel deserto: preparate la strada del Signore, raddrizzate i suoi sentieri,
The voice of one crying in the wilderness, `Make ready the way of the Lord, Make his paths straight.`"
`A voice of one calling in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye his paths,` --**
- 4 si presentò Giovanni a battezzare nel deserto, predicando un battesimo di conversione per il perdono dei peccati.
John came baptizing in the wilderness and preaching the baptism of repentance for forgiveness of sins.
John came baptizing in the wilderness, and proclaiming a baptism of reformation -- to remission of sins,**

- 5** Accorreva a lui tutta la regione della Giudea e tutti gli abitanti di Gerusalemme. E si facevano battezzare da lui nel fiume Giordano, confessando i loro peccati.
There went out to him all the country of Judea, and all those of Jerusalem. They were baptized by him in the Jordan river, confessing their sins.
and there were going forth to him all the region of Judea, and they of Jerusalem, and they were all baptized by him in the river Jordan, confessing their sins.
- 6** Giovanni era vestito di peli di cammello, con una cintura di pelle attorno ai fianchi, si cibava di locuste e miele selvatico
John was clothed with camel's hair and a leather belt around his loins. He ate locusts and wild honey.
And John was clothed with camel's hair, and a girdle of skin around his loins, and eating locusts and honey of the field,
- 7** e predicava: Dopo di me viene uno che è più forte di me e al quale io non son degno di chinarmi per sciogliere i legacci dei suoi sandali.
He preached, saying, "After me comes he who is mightier than I, the thong of whose sandals I am not worthy to stoop down and loosen.
and he proclaimed, saying, `He doth come -- who is mightier than I -- after me, of whom I am not worthy -- having stooped down -- to loose the latchet of his sandals;
- 8** Io vi ho battezzati con acqua, ma egli vi battezzerà con lo Spirito Santo.
I baptized you in water, but he will baptize you in the Holy Spirit."
I indeed did baptize you with water, but he shall baptize you with the Holy Spirit.`
- 9** In quei giorni Gesù venne da Nazaret di Galilea e fu battezzato nel Giordano da Giovanni.
It happened in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan.
And it came to pass in those days, Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John at the Jordan;
- 10** E, uscendo dall'acqua, vide aprirsi i cieli e lo Spirito discendere su di lui come una colomba.
Immediately coming up from the water, he saw the heavens parting, and the Spirit descending on him like a dove.
and immediately coming up from the water, he saw the heavens dividing, and the Spirit as a dove coming down upon him;
- 11** E si sentì una voce dal cielo: Tu sei il Figlio mio prediletto, in te mi sono compiaciuto.
A voice came out of the sky, "You are my beloved Son, in whom I am well pleased."
and a voice came out of the heavens, `Thou art My Son -- the Beloved, in whom I did delight.`
- 12** Subito dopo lo Spirito lo sospinse nel deserto
Immediately the Spirit drove him out into the wilderness.
And immediately doth the Spirit put him forth to the wilderness,

- 13 e vi rimase quaranta giorni, tentato da satana; stava con le fiere e gli angeli lo servivano. He was there in the wilderness forty days tempted by Satan. He was with the wild animals. The angels ministered to him.**
and he was there in the wilderness forty days, being tempted by the Adversary, and he was with the beasts, and the messengers were ministering to him.
- 14 Dopo che Giovanni fu arrestato, Gesù si recò nella Galilea predicando il vangelo di Dio e diceva: Now after John was taken into custody, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God, And after the delivering up of John, Jesus came to Galilee, proclaiming the good news of the reign of God,**
- 15 Il tempo è compiuto e il regno di Dio è vicino; convertitevi e credete al vangelo. and saying, "The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand! Repent, and believe in the gospel."**
and saying -- `Fulfilled hath been the time, and the reign of God hath come nigh, reform ye, and believe in the good news.`
- 16 Passando lungo il mare della Galilea, vide Simone e Andrea, fratello di Simone, mentre gettavano le reti in mare; erano infatti pescatori. Passing along by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew, the brother of Simon, casting a net in the sea, for they were fishermen. And, walking by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew his brother, casting a drag into the sea, for they were fishers,**
- 17 Gesù disse loro: Seguitemi, vi farò diventare pescatori di uomini. Jesus said to them, "Come after me, and I will make you into fishers for men." and Jesus said to them, `Come ye after me, and I shall make you to become fishers of men;`**
- 18 E subito, lasciate le reti, lo seguirono. Immediately they left their nets, and followed him. and immediately, having left their nets, they followed him.**
- 19 Andando un poco oltre, vide sulla barca anche Giacomo di Zebedèo e Giovanni suo fratello mentre riassetavano le reti. Going on a little further from there, he saw James, the son of Zebedee, and John, his brother, who also were in the boat mending the nets. And having gone on thence a little, he saw James of Zebedee, and John his brother, and they were in the boat refitting the nets,**
- 20 Li chiamò. Ed essi, lasciato il loro padre Zebedèo sulla barca con i garzoni, lo seguirono. Immediately he called them, and they left their father, Zebedee, in the boat with the hired servants, and went after him. and immediately he called them, and, having left their father Zebedee in the boat with the hired servants, they went away after him.**

- 21 Andarono a Cafarnao e, entrato proprio di sabato nella sinagoga, Gesù si mise ad insegnare.**
They went into Capernaum, and immediately on the Sabbath day he entered into the synagogue and taught.
And they go on to Capernaum, and immediately, on the sabbaths, having gone into the synagogue, he was teaching,
- 22 Ed erano stupiti del suo insegnamento, perché insegnava loro come uno che ha autorità e non come gli scribi.**
They were astonished at his teaching, for he taught them as having authority, and not as the scribes.
and they were astonished at his teaching, for he was teaching them as having authority, and not as the scribes.
- 23 Allora un uomo che era nella sinagoga, posseduto da uno spirito immondo, si mise a gridare:**
Immediately there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out, And there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,
- 24 Che c'entri con noi, Gesù Nazareno? Sei venuto a rovinarci! Io so chi tu sei: il santo di Dio.**
saying, "Ha! What do we have to do with you, Jesus, you Nazarene? Have you come to destroy us? I know you who you are: the Holy One of God."
saying, `Away! what -- to us and to thee, Jesus the Nazarene? thou didst come to destroy us; I have known thee who thou art -- the Holy One of God.`
- 25 E Gesù lo sgridò: Taci! Esci da quell'uomo.**
Jesus rebuked him, saying, "Be quiet, and come out of him!"
And Jesus rebuked him, saying, `Be silenced, and come forth out of him,`
- 26 E lo spirito immondo, straziandolo e gridando forte, uscì da lui.**
The unclean spirit, convulsing him and crying with a loud voice, came out of him.
and the unclean spirit having torn him, and having cried with a great voice, came forth out of him,
- 27 Tutti furono presi da timore, tanto che si chiedevano a vicenda: Che è mai questo? Una dottrina nuova insegnata con autorità. Comanda persino agli spiriti immondi e gli obbediscono!.**
They were all amazed, so that they questioned among themselves, saying, "What is this? A new teaching? For with authority he commands even the unclean spirits, and they obey him."
and they were all amazed, so as to reason among themselves, saying, `What is this? what new teaching [is] this? that with authority also the unclean spirits he commandeth, and they obey him!`
- 28 La sua fama si diffuse subito dovunque nei dintorni della Galilea.**
The report of him went out immediately everywhere into all the region of Galilee and its surrounding area.
And the fame of him went forth immediately to all the region, round about, of Galilee.

- 29 E, usciti dalla sinagoga, si recarono subito in casa di Simone e di Andrea, in compagnia di Giacomo e di Giovanni.
Immediately, when they had come out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John.
And immediately, having come forth out of the synagogue, they went to the house of Simon and Andrew, with James and John,**
- 30 La suocera di Simone era a letto con la febbre e subito gli parlarono di lei.
Now Simon`s wife`s mother lay sick with a fever, and immediately they told him about her. and the mother-in-law of Simon was lying fevered, and immediately they tell him about her,**
- 31 Egli, accostatosi, la sollevò prendendola per mano; la febbre la lasciò ed essa si mise a servirli.
He came and took her by the hand, and raised her up. The fever left her, and she served them.
and having come near, he raised her up, having laid hold of her hand, and the fever left her immediately, and she was ministering to them.**
- 32 Venuta la sera, dopo il tramonto del sole, gli portavano tutti i malati e gli indemoniati.
At evening, when the sun had set, they brought to him all who were sick, and those who were possessed with demons.
And evening having come, when the sun did set, they brought unto him all who were ill, and who were demoniacs,**
- 33 Tutta la città era riunita davanti alla porta.
All the city was gathered together at the door.
and the whole city was gathered together near the door,**
- 34 Guarì molti che erano afflitti da varie malattie e scacciò molti demòni; ma non permetteva ai demòni di parlare, perché lo conoscevano.
He healed many who were sick with various diseases, and cast out many demons. He didn`t allow the demons to speak, because they knew him.
and he healed many who were ill of manifold diseases, and many demons he cast forth, and was not suffering the demons to speak, because they knew him.**
- 35 Al mattino si alzò quando ancora era buio e, uscito di casa, si ritirò in un luogo deserto e là pregava.
Early in the night, he rose up and went out, and departed into a desert place, and there prayed.
And very early, it being yet night, having risen, he went forth, and went away to a desert place, and was there praying;**
- 36 Ma Simone e quelli che erano con lui si misero sulle sue tracce
Simon and those who were with him followed after him;
and Simon and those with him went in quest of him,**

- 37 e, trovatolo, gli dissero: Tutti ti cercano!
and they found him, and told him, "All are seeking you."
and having found him, they say to him, -- `All do seek thee;`**
- 38 Egli disse loro: Andiamocene altrove per i villaggi vicini, perché io predichi anche là; per questo infatti sono venuto!
He said to them, "Let`s go elsewhere into the next towns, that I may preach there also, for to this end I came forth."
and he saith to them, `We may go to the next towns, that there also I may preach, for for this I came forth.`**
- 39 E andò per tutta la Galilea, predicando nelle loro sinagoghe e scacciando i demòni.
He went into their synagogues throughout all Galilee, preaching and casting out demons.
And he was preaching in their synagogues, in all Galilee, and is casting out the demons,**
- 40 Allora venne a lui un lebbroso: lo supplicava in ginocchio e gli diceva: Se vuoi, puoi guarirmi!
There came to him a leper, begging him, kneeling down to him, and saying to him, "If you want to, you can make me clean."
and there doth come to him a leper, calling on him, and kneeling to him, and saying to him -- `If thou mayest will, thou art able to cleanse me.`**
- 41 Mosso a compassione, stese la mano, lo toccò e gli disse: Lo voglio, guarisci!
Being moved with compassion, he stretched forth his hand, and touched him, and said to him, "I want to. Be made clean."
And Jesus having been moved with compassion, having stretched forth the hand, touched him, and saith to him, `I will; be thou cleansed;`**
- 42 Subito la lebbra scomparve ed egli guarì.
When he had said this, immediately the leprosy departed from him, and he was made clean.
and he having spoken, immediately the leprosy went away from him, and he was**
- 43 E, ammonendolo severamente, lo rimandò e gli disse:
He strictly charged him, and immediately sent him out,
And having sternly charged him, immediately he put him forth,**
- 44 Guarda di non dir niente a nessuno, ma và, presentati al sacerdote, e offri per la tua purificazione quello che Mosè ha ordinato, a testimonianza per loro.
and said to him, "See you say nothing to anybody, but go show yourself to the priest, and offer for your cleansing the things which Moses commanded, for a testimony to them."
and saith to him, `See thou mayest say nothing to any one, but go away, thyself shew to the priest, and bring near for thy cleansing the things Moses directed, for a testimony to them.`**

- 45** Ma quegli, allontanatosi, cominciò a proclamare e a divulgare il fatto, al punto che Gesù non poteva più entrare pubblicamente in una città, ma se ne stava fuori, in luoghi deserti, e venivano a lui da ogni parte.
But he went out, and began to proclaim it much, and to spread about the matter, so that Jesus could no more openly enter into a city, but was outside in desert places: and they came to him from everywhere.
And he, having gone forth, began to proclaim much, and to spread abroad the thing, so that no more he was able openly to enter into the city, but he was without in desert places, and they were coming unto him from every quarter.
- 1** Ed entrò di nuovo a Cafarnao dopo alcuni giorni. Si seppe che era in casa
When he entered again into Capernaum after some days, it was heard that he was in the house.
And again he entered into Capernaum, after [some] days, and it was heard that he is in the house,
- 2** e si radunarono tante persone, da non esserci più posto neanche davanti alla porta, ed egli annunziava loro la parola.
Immediately many were gathered together, so that there was no more room, not even around the door; and he spoke the word to them.
and immediately many were gathered together, so that there was no more room, not even at the door, and he was speaking to them the word.
- 3** Si recarono da lui con un paralitico portato da quattro persone.
Four people came, carrying a paralytic to him.
And they come unto him, bringing a paralytic, borne by four,
- 4** Non potendo però portarglielo innanzi, a causa della folla, scoperchiarono il tetto nel punto dov'egli si trovava e, fatta un'apertura, calarono il lettuccio su cui giaceva il paralitico.
When they could not come near to him for the crowd, they removed the roof where he was. When they had broken it up, they let down the mat that the paralytic was laying on.
and not being able to come near to him because of the multitude, they uncovered the roof where he was, and, having broken [it] up, they let down the couch on which the paralytic was lying,
- 5** Gesù, vista la loro fede, disse al paralitico: Figliolo, ti sono rimessi i tuoi peccati.
Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven you."
and Jesus having seen their faith, saith to the paralytic, `Child, thy sins have been forgiven thee.`
- 6** Seduti là erano alcuni scribi che pensavano in cuor loro:
But there were some of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,
And there were certain of the scribes there sitting, and reasoning in their hearts,
- 7** Perché costui parla così? Bestemmia! Chi può rimettere i peccati se non Dio solo?
"Why does this man speak blasphemies like that? He blasphemes! Who can forgive sins but one - God?"
`Why doth this one thus speak evil words? who is able to forgive sins except one -- God?`

- 8** Ma Gesù, avendo subito conosciuto nel suo spirito che così pensavano tra sé, disse loro: Perché pensate così nei vostri cuori?
Immediately Jesus, perceiving in his spirit that they so reasoned within themselves, said to them, "Why do you reason these things in your hearts?
And immediately Jesus, having known in his spirit that they thus reason in themselves, said to them, `Why these things reason ye in your hearts?
- 9** Che cosa è più facile: dire al paralitico: Ti sono rimessi i peccati, o dire: Alzati, prendi il tuo lettuccio e cammina?
Which is easier, to tell the paralytic, `Your sins are forgiven;` or to say, `Arise, and take up your bed, and walk?`
which is easier, to say to the paralytic, The sins have been forgiven to thee? or to say, Rise, and take up thy couch, and walk?
- 10** Ora, perché sappiate che il Figlio dell'uomo ha il potere sulla terra di rimettere i peccati, But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" -- he said to the paralytic,
`And, that ye may know that the Son of Man hath authority on the earth to forgive sins -- (he saith to the paralytic) --
- 11** ti ordino - disse al paralitico - alzati, prendi il tuo lettuccio e va a casa tua.
"I tell you, arise, take up your mat, and go to your house."
I say to thee, Rise, and take up thy couch, and go away to thy house;`
- 12** Quegli si alzò, prese il suo lettuccio e se ne andò in presenza di tutti e tutti si meravigliarono e lodavano Dio dicendo: Non abbiamo mai visto nulla di simile!
He arose, and immediately took up the mat, and went out in front of them all; so that they were all amazed, and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"
and he rose immediately, and having taken up the couch, he went forth before all, so that all were astonished, and do glorify God, saying -- `Never thus did we see.`
- 13** Uscì di nuovo lungo il mare; tutta la folla veniva a lui ed egli li ammaestrava.
He went out again by the seaside. All the multitude came to him, and he taught them.
And he went forth again by the sea, and all the multitude was coming unto him, and he was teaching them,
- 14** Nel passare, vide Levi, il figlio di Alfeo, seduto al banco delle imposte, e gli disse:
As he passed by, he saw Levi, the son of Alphaeus, sitting at the place of toll, and he said to him, "Follow me." And he arose and followed him.
and passing by, he saw Levi of Alpheus sitting at the tax-office, and saith to him, `Be following me,` and he, having risen, did follow him.
- 15** Mentre Gesù stava a mensa in casa di lui, molti pubblicani e peccatori si misero a mensa insieme con Gesù e i suoi discepoli; erano molti infatti quelli che lo seguivano.
It happened, that he was reclining at the table in his house, and many tax collectors and sinners sat down with Jesus and his disciples, for there were many, and they followed him.
And it came to pass, in his reclining (at meat) in his house, that many tax-gatherers and sinners were reclining (at meat) with Jesus and his disciples, for there were many, and they followed him.

- 16 Allora gli scribi della setta dei farisei, vedendolo mangiare con i peccatori e i pubblicani, dicevano ai suoi discepoli: Come mai egli mangia e beve in compagnia dei pubblicani e dei peccatori?**
The scribes and the Pharisees, when they saw that he was eating with the sinners and tax collectors, said to his disciples, "Why is it that he eats and drinks with tax collectors and sinners?"
And the scribes and the Pharisees, having seen him eating with the tax-gatherers and sinners, said to his disciples, "Why -- that with the tax-gatherers and sinners he doth eat and drink?"
- 17 Avendo udito questo, Gesù disse loro: Non sono i sani che hanno bisogno del medico, ma i malati; non sono venuto per chiamare i giusti, ma i peccatori.**
When Jesus heard it, he said to them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick. I came not to call the righteous, but sinners to repentance."
And Jesus, having heard, saith to them, "They who are strong have no need of a physician, but they who are ill; I came not to call righteous men, but sinners to reformation."
- 18 Ora i discepoli di Giovanni e i farisei stavano facendo un digiuno. Si recarono allora da Gesù e gli dissero: Perché i discepoli di Giovanni e i discepoli dei farisei digiunano, mentre i tuoi discepoli non digiunano?**
John's disciples and the Pharisees were fasting, and they came and asked him, "Why do John's disciples and the disciples of the Pharisees fast, but your disciples don't fast?"
And the disciples of John and those of the Pharisees were fasting, and they come and say to him, "Wherefore do the disciples of John and those of the Pharisees fast, and thy disciples do not fast?"
- 19 Gesù disse loro: Possono forse digiunare gli invitati a nozze quando lo sposo è con loro? Finché hanno lo sposo con loro, non possono digiunare.**
Jesus said to them, "Can the sons of the bride chamber fast, while the bridegroom is with them? As long as they have the bridegroom with them, they can't fast.
And Jesus said to them, "Are the sons of the bride-chamber able, while the bridegroom is with them, to fast? so long time as they have the bridegroom with them they are not able to fast;
- 20 Ma verranno i giorni in cui sarà loro tolto lo sposo e allora digiuneranno.**
But the days will come, when the bridegroom will be taken away from them, and then will they fast in that day.
but days shall come when the bridegroom may be taken from them, and then they shall fast -- in those days.
- 21 Nessuno cuce una toppa di panno grezzo su un vestito vecchio; altrimenti il rattoppo nuovo squarcia il vecchio e si forma uno strappo peggiore.**
No one sews a piece of unshrunk cloth on an old garment, or else the patch shrinks and the new tears away from the old, and a worse hole is made.
"And no one a patch of undressed cloth doth sew on an old garment, and if not -- the new filling it up doth take from the old and the rent doth become worse;

- 22 E nessuno versa vino nuovo in otri vecchi, altrimenti il vino spaccherà gli otri e si perdono vino e otri, ma vino nuovo in otri nuovi.**
No one puts new wine into old wineskins, or else the new wine will burst the skins, and the wine pours out, and the skins will be destroyed; but they put new wine into fresh wineskins."
and no one doth put new wine into old skins, and if not -- the new wine doth burst the skins, and the wine is poured out, and the skins will be destroyed; but new wine into new skins is to be put.`
- 23 In giorno di sabato Gesù passava per i campi di grano, e i discepoli, camminando, cominciarono a strappare le spighe.**
It happened, that he was going on the Sabbath day through the grain fields, and his disciples began, as they went, to pluck the ears of grain.
And it came to pass -- he is going along on the sabbaths through the corn-fields -- and his disciples began to make a way, plucking the ears,
- 24 I farisei gli dissero: Vedi, perché essi fanno di sabato quel che non è permesso?.**
The Pharisees said to him, "Behold, why do they do that which is not lawful on the Sabbath day?"
and the Pharisees said to him, `Lo, why do they on the sabbaths that which is not lawful?`
- 25 Ma egli rispose loro: Non avete mai letto che cosa fece Davide quando si trovò nel bisogno ed ebbe fame, lui e i suoi compagni?**
He said to them, "Did you never read what David did, when he had need, and was hungry, he, and they who were with him?"
And he said to them, `Did ye never read what David did, when he had need and was hungry, he and those with him?`
- 26 Come entrò nella casa di Dio, sotto il sommo sacerdote Abiatàr, e mangiò i pani dell'offerta, che soltanto ai sacerdoti è lecito mangiare, e ne diede anche ai suoi compagni?.**
How he entered into the house of God when Abiathar was high priest, and ate the show bread, which it is not lawful to eat except for the priests, and gave also to those who were with him?"
how he went into the house of God, (at `Abiathar the chief priest,`) and the loaves of the presentation did eat, which it is not lawful to eat, except to the priests, and he gave also to those who were with him?`
- 27 E diceva loro: Il sabato è stato fatto per l'uomo e non l'uomo per il sabato!**
He said to them, "The Sabbath was made for man, not man for the Sabbath.
And he said to them, `The sabbath for man was made, not man for the sabbath,
- 28 Perciò il Figlio dell'uomo è signore anche del sabato.**
Therefore the Son of Man is lord even of the Sabbath."
so that the son of man is lord also of the sabbath.`

- 1 Entrò di nuovo nella sinagoga. C'era un uomo che aveva una mano inaridita,
He entered again into the synagogue, and there was a man there who had his hand
withered.
And he entered again into the synagogue, and there was there a man having the hand
withered,**
- 2 e lo osservavano per vedere se lo guariva in giorno di sabato per poi accusarlo.
They watched him, whether he would heal him on the Sabbath day, that they might accuse
him.
and they were watching him, whether on the sabbaths he will heal him, that they might
accuse him.**
- 3 Egli disse all'uomo che aveva la mano inaridita: Mettiti nel mezzo!
He said to the man who had his hand withered, "Stand up."
And he saith to the man having the hand withered, `Rise up in the midst.`**
- 4 Poi domandò loro: E' lecito in giorno di sabato fare il bene o il male, salvare una vita o
toglierla?
He said to them, "Is it lawful on the Sabbath day to do good, or to do harm? To save a life,
or to kill?" But they were silent.
And he saith to them, `Is it lawful on the sabbaths to do good, or to do evil? life to save, or
to kill?` but they were silent.**
- 5 Ma essi tacevano. E guardandoli tutt'intorno con indignazione, rattristato per la durezza
dei loro cuori, disse a quell'uomo: Stendi la mano!. La stese e la sua mano fu risanata.
When he had looked around at them with anger, being grieved at the hardening of their
hearts, he said to the man, "Stretch out your hand." He stretched it out, and his hand was
restored as healthy as the other.
And having looked round upon them with anger, being grieved for the hardness of their
heart, he saith to the man, `Stretch forth thy hand;` and he stretched forth, and his hand
was restored whole as the other;**
- 6 E i farisei uscirono subito con gli erodiani e tennero consiglio contro di lui per farlo
The Pharisees went out, and immediately took counsel with the Herodians against him,
how they might destroy him.
and the Pharisees having gone forth, immediately, with the Herodians, were taking
counsel against him how they might destroy him.**
- 7 Gesù intanto si ritirò presso il mare con i suoi discepoli e lo seguì molta folla dalla
Jesus withdrew to the sea with his disciples, and a great multitude followed him from
Galilee, from Judea,
And Jesus withdrew with his disciples unto the sea, and a great multitude from Galilee
followed him, and from Judea,**

- 8 Dalla Giudea e da Gerusalemme e dall'Idumea e dalla Transgiordania e dalle parti di Tiro e Sidone una gran folla, sentendo ciò che faceva, si recò da lui.**
from Jerusalem, from Idumaea, beyond the Jordan, and those from around Tyre and Sidon.
A great multitude, hearing what great things he did, came to him.
and from Jerusalem, and from Idumea and beyond the Jordan; and they about Tyre and Sidon -- a great multitude -- having heard how great things he was doing, came unto him.
- 9 Allora egli pregò i suoi discepoli che gli mettessero a disposizione una barca, a causa della folla, perché non lo schiacciassero.**
He spoke to his disciples, that a little boat should stay near him because of the crowd, so that they wouldn't press on him.
And he said to his disciples that a little boat may wait on him, because of the multitude, that they may not press upon him,
- 10 Infatti ne aveva guariti molti, così che quanti avevano qualche male gli si gettavano addosso per toccarlo.**
For he had healed many, so that as many as had diseases pressed on him that they might touch him.
for he did heal many, so that they threw themselves on him, in order to touch him -- as many as had plagues;
- 11 Gli spiriti immondi, quando lo vedevano, gli si gettavano ai piedi gridando: Tu sei il Figlio di Dio!**
The unclean spirits, whenever they saw him, fell down before him, and cried, "You are the Son of God!"
and the unclean spirits, when they were seeing him, were falling down before him, and were crying, saying -- `Thou art the Son of God;`
- 12 Ma egli li sgridava severamente perché non lo manifestassero.**
He sternly warned them that they should not make him known.
and many times he was charging them that they might not make him manifest.
- 13 Salì poi sul monte, chiamò a sé quelli che egli volle ed essi andarono da lui.**
He went up into the mountain, and called to himself whom he wanted, and they went to him.
And he goeth up to the mountain, and doth call near whom he willed, and they went away to him;
- 14 Ne costituì Dodici che stessero con lui**
He appointed twelve, that they might be with him, and that he might send them out to preach,
and he appointed twelve, that they may be with him, and that he may send them forth to preach,
- 15 e anche per mandarli a predicare e perché avessero il potere di scacciare i demòni.**
and to have authority to heal sicknesses and to cast out demons:
and to have power to heal the sicknesses, and to cast out the demons.

- 16** Costitui dunque i Dodici: Simone, al quale impose il nome di Pietro;
Simon, to whom he gave the name Peter;
And he put on Simon the name Peter;
- 17** poi Giacomo di Zebedèo e Giovanni fratello di Giacomo, ai quali diede il nome di
Boanèrghes, cioè figli del tuono;
James the son of Zebedee; John, the brother of James, and them he surnamed Boanerges,
which is, Sons of thunder;
and James of Zebedee, and John the brother of James, and he put on them names --
Boanerges, that is, `Sons of thunder;`
- 18** e Andrea, Filippo, Bartolomeo, Matteo, Tommaso, Giacomo di Alfeo, Taddeo, Simone il
Cananèo
Andrew; Philip; Bartholomew; Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Thaddaeus;
Simon the Zealot;
and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James of
Alpheus, and Thaddeus, and Simon the Cananite,
- 19** e Giuda Iscariota, quello che poi lo tradì.
and Judas Iscariot, who also betrayed him. He came into a house.
and Judas Iscariot, who did also deliver him up; and they come into a house.
- 20** Entrò in una casa e si radunò di nuovo attorno a lui molta folla, al punto che non potevano
neppure prendere cibo.
The multitude came together again, so that they could not so much as eat bread.
And come together again doth a multitude, so that they are not able even to eat bread;
- 21** Allora i suoi, sentito questo, uscirono per andare a prenderlo; poiché dicevano: E' fuori di
sé.
When his friends heard it, they went out to lay hold on him: for they said, "He is insane."
and his friends having heard, went forth to lay hold on him, for they said that he was
beside himself,
- 22** Ma gli scribi, che erano discesi da Gerusalemme, dicevano: Costui è posseduto da
Beelzebùl e scaccia i demòni per mezzo del principe dei demòni.
The scribes who came down from Jerusalem said, "He has Beelzebub," and, "By the prince
of the demons he casts out the demons."
and the scribes who [are] from Jerusalem having come down, said -- `He hath Beelzeboul,`
and -- `By the ruler of the demons he doth cast out the demons.`
- 23** Ma egli, chiamatili, diceva loro in parabole: Come può satana scacciare satana?
He called them to him, and said to them in parables, "How can Satan cast out Satan?
And, having called them near, in similes he said to them, `How is the Adversary able to
cast out the Adversary?
- 24** Se un regno è diviso in se stesso, quel regno non può reggersi;
If a kingdom is divided against itself, that kingdom cannot stand.
and if a kingdom against itself be divided, that kingdom cannot be made to stand;

- 25 se una casa è divisa in se stessa, quella casa non può reggersi.
If a house is divided against itself, that house cannot stand.
and if a house against itself be divided, that house cannot be made to stand;**
- 26 Alla stessa maniera, se satana si ribella contro se stesso ed è diviso, non può resistere,
ma sta per finire.
If Satan has risen up against himself, and is divided, he can't stand, but has an end.
and if the Adversary did rise against himself, and hath been divided, he cannot be made
to stand, but hath an end.**
- 27 Nessuno può entrare nella casa di un uomo forte e rapire le sue cose se prima non avrà
legato l'uomo forte; allora ne saccheggerà la casa.
But no one can enter into the house of the strong man to plunder, unless he first binds the
strong man; and then he will plunder his house.
`No one is able the vessels of the strong man -- having entered into his house -- to spoil, if
first he may not bind the strong man, and then his house he will spoil.**
- 28 In verità vi dico: tutti i peccati saranno perdonati ai figli degli uomini e anche tutte le
bestemmie che diranno;
Most assuredly I tell you, all their sins will be forgiven to the sons of men, and their
blasphemies with which they may blaspheme;
`Verily I say to you, that all the sins shall be forgiven to the sons of men, and evil
speakings with which they might speak evil,**
- 29 ma chi avrà bestemmiato contro lo Spirito santo, non avrà perdono in eterno: sarà reo di
colpa eterna.
but whoever may blaspheme against the Holy Spirit never has forgiveness, but is guilty of
an eternal sin"
but whoever may speak evil in regard to the Holy Spirit hath not forgiveness -- to the age,
but is in danger of age-during judgment;`**
- 30 Poiché dicevano: E' posseduto da uno spirito immondo.
-- because they said, "He has an unclean spirit."
because they said, `He hath an unclean spirit.`**
- 31 Giunsero sua madre e i suoi fratelli e, stando fuori, lo mandarono a chiamare.
His mother and his brothers came, and standing outside, they sent to him, calling him.
Then come do his brethren and mother, and standing without, they sent unto him, calling
him,**
- 32 Tutto attorno era seduta la folla e gli dissero: Ecco tua madre, i tuoi fratelli e le tue
sorelle sono fuori e ti cercano.
A multitude was sitting around him, and they told him, "Behold, your mother, your
brothers, and your sisters are outside looking for you."
and a multitude was sitting about him, and they said to him, `Lo, thy mother and thy
brethren without do seek thee.`**

- 33** Ma egli rispose loro: Chi è mia madre e chi sono i miei fratelli?
He answered them, "Who are my mother and my brothers?"
And he answered them, saying, `Who is my mother, or my brethren?`
- 34** Girando lo sguardo su quelli che gli stavano seduti attorno, disse: Ecco mia madre e i miei fratelli!
Looking around at those who sat around him, he said, "Behold, my mother and my
And having looked round in a circle to those sitting about him, he saith, `Lo, my mother and my brethren!
- 35** Chi compie la volontà di Dio, costui è mio fratello, sorella e madre.
For whoever may do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother."
for whoever may do the will of God, he is my brother, and my sister, and mother.`
- 1** Di nuovo si mise a insegnare lungo il mare. E si riunì attorno a lui una folla enorme, tanto che egli salì su una barca e là restò seduto, stando in mare, mentre la folla era a terra lungo la riva.
Again he began to teach by the seaside. A great multitude was gathered to him, so that he entered into a boat in the sea, and sat down. All the multitude were on the land by the
And again he began to teach by the sea, and there was gathered unto him a great multitude, so that he, having gone into the boat, sat in the sea, and all the multitude was near the sea, on the land,
- 2** Insegnava loro molte cose in parabole e diceva loro nel suo insegnamento:
He taught them many things in parables, and told them in his teaching,
and he taught them many things in similes, and he said to them in his teaching:
- 3** Ascoltate. Ecco, uscì il seminatore a seminare.
"Listen! Behold, the farmer went forth to sow,
`Hearken, lo, the sower went forth to sow;
- 4** Mentre seminava, una parte cadde lungo la strada e vennero gli uccelli e la divorarono.
and it happened, as he sowed, some seed fell by the road, and the birds came and devoured it.
and it came to pass, in the sowing, some fell by the way, and the fowls of the heaven did come and devour it;
- 5** Un'altra cadde fra i sassi, dove non c'era molta terra, e subito spuntò perché non c'era un terreno profondo;
Others fell on the rocky ground, where it had little soil, and immediately it sprang up, because it had no depth of soil.
and other fell upon the rocky ground, where it had not much earth, and immediately it sprang forth, because of not having depth of earth,
- 6** ma quando si levò il sole, restò bruciata e, non avendo radice, si seccò.
When the sun had risen, it was scorched; and because it had no root, it withered away.
and the sun having risen, it was scorched, and because of not having root it did wither;

- 7 Un'altra cadde tra le spine; le spine crebbero, la soffocarono e non diede frutto.
Others fell among the thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.
and other fell toward the thorns, and the thorns did come up, and choke it, and fruit it
gave not;**
- 8 E un'altra cadde sulla terra buona, diede frutto che venne su e crebbe, e rese ora il trenta,
ora il sessanta e ora il cento per uno.
Others fell into the good ground, and yielded fruit, growing up and increasing. Some
brought forth thirty times, some sixty times, and some one hundred times as much."
and other fell to the good ground, and was giving fruit, coming up and increasing, and it
bare, one thirty-fold, and one sixty, and one an hundred.`**
- 9 E diceva: Chi ha orecchi per intendere intenda!
He said, "Whoever has ears to hear, let him hear."
And he said to them, `He who is having ears to hear -- let him hear.`**
- 10 Quando poi fu solo, i suoi insieme ai Dodici lo interrogavano sulle parabole. Ed egli disse
loro:
When he was alone, those who were around him with the twelve asked him about the
parables.
And when he was alone, those about him, with the twelve, did ask him of the simile,**
- 11 A voi è stato confidato il mistero del regno di Dio; a quelli di fuori invece tutto viene
esposto in parabole,
He said to them, "To you is given the mystery of the kingdom of God, but to those who are
outside, all things are done in parables,
and he said to them, `To you it hath been given to know the secret of the reign of God, but
to those who are without, in similes are all the things done;**
- 12 perché: perché non si convertano e venga loro perdonato.
that `seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not
understand; lest perhaps they should turn again, and their sins should be forgiven them.`"
that seeing they may see and not perceive, and hearing they may hear and not
understand, lest they may turn, and the sins may be forgiven them.`**
- 13 Continuò dicendo loro: Se non comprendete questa parabola, come potrete capire tutte le
altre parabole?
He said to them, "Don't you understand this parable? How will you understand all of the
parables?
And he saith to them, `Have ye not known this simile? and how shall ye know all the
similes?**
- 14 Il seminatore semina la parola.
The farmer sows the word.
He who is sowing doth sow the word;**

- 15** **Quelli lungo la strada sono coloro nei quali viene seminata la parola; ma quando l'ascoltano, subito viene satana, e porta via la parola seminata in loro.**
These are they by the road, where the word is sown; and when they have heard, immediately Satan comes, and takes away the word which has been sown in them.
and these are they by the way where the word is sown: and whenever they may hear, immediately cometh the Adversary, and he taketh away the word that hath been sown in their hearts.
- 16** **Similmente quelli che ricevono il seme sulle pietre sono coloro che, quando ascoltano la parola, subito l'accolgono con gioia,**
These in like manner are those who are sown on the rocky places, who, when they have heard the word, immediately receive it with joy.
And these are they, in like manner, who on the rocky ground are sown: who, whenever they may hear the word, immediately with joy do receive it,
- 17** **ma non hanno radice in se stessi, sono incostanti e quindi, al sopraggiungere di qualche tribolazione o persecuzione a causa della parola, subito si abbattono.**
They have no root in themselves, but endure for a while, then, when oppression or persecution arises because of the word, immediately they stumble.
and have not root in themselves, but are temporary; afterward tribulation or persecution having come because of the word, immediately they are stumbled.
- 18** **Altri sono quelli che ricevono il seme tra le spine: sono coloro che hanno ascoltato la parola,**
Others are those who are sown among the thorns. These are those who have heard the word,
And these are they who toward the thorns are sown: these are they who are hearing the word,
- 19** **ma sopraggiungono le preoccupazioni del mondo e l'inganno della ricchezza e tutte le altre bramosie, soffocano la parola e questa rimane senza frutto.**
and the cares of this age, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in choke the word, and it becomes unfruitful.
and the anxieties of this age, and the deceitfulness of the riches, and the desires concerning the other things, entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.
- 20** **Quelli poi che ricevono il seme su un terreno buono, sono coloro che ascoltano la parola, l'accolgono e portano frutto nella misura chi del trenta, chi del sessanta, chi del cento per uno.**
These are those who were sown on the good ground: such as hear the word, and accept it, and bear fruit, some thirty times, some sixty times, and some one hundred times."
And these are they who on the good ground have been sown: who do hear the word, and receive, and do bear fruit, one thirty-fold, and one sixty, and one an hundred.'

- 21 Diceva loro: Si porta forse la lampada per metterla sotto il moggio o sotto il letto? O piuttosto per metterla sul lucerniere?**
He said to them, "Is the lamp brought to be put under a basket or under the bed? Isn't it put on the lampstand?
And he said to them, `Doth the lamp come that under the measure it may be put, or under the couch -- not that it may be put on the lamp-stand?"
- 22 Non c'è nulla infatti di nascosto che non debba essere manifestato e nulla di segreto che non debba essere messo in luce.**
For there is nothing hidden, except that it should be made known; neither was anything made secret, but that it should come to light.
for there is not anything hid that may not be manifested, nor was anything kept hid but that it may come to light.
- 23 Se uno ha orecchi per intendere, intenda!.**
If any man has ears to hear, let him hear."
If any hath ears to hear -- let him hear.`
- 24 Diceva loro: Fate attenzione a quello che udite: Con la stessa misura con la quale misurate, sarete misurati anche voi; anzi vi sarà dato di più.**
He said to them, "Take heed what you hear. With whatever measure you measure, it will be measured to you, and more will be given to you who hear.
And he said to them, `Take heed what ye hear; in what measure ye measure, it shall be measured to you; and to you who hear it shall be added;
- 25 Poiché a chi ha, sarà dato e a chi non ha, sarà tolto anche quello che ha.**
For whoever has, to him will more be given, and he who has not, from him will be taken away even that which he has."
for whoever may have, there shall be given to him, and whoever hath not, also that which he hath shall be taken from him.`
- 26 Diceva: Il regno di Dio è come un uomo che getta il seme nella terra;**
He said, "So is the kingdom of God, as if a man should cast seed on the earth,
And he said, `Thus is the reign of God: as if a man may cast the seed on the earth,
- 27 dorma o vegli, di notte o di giorno, il seme germoglia e cresce; come, egli stesso non lo**
and should sleep and rise night and day, and the seed should spring up and grow, he doesn't know how.
and may sleep, and may rise night and day, and the seed spring up and grow, he hath not known how;
- 28 Poiché la terra produce spontaneamente, prima lo stelo, poi la spiga, poi il chicco pieno nella spiga.**
For the earth bears fruit: first the blade, then the ear, then the full grain in the ear.
for of itself doth the earth bear fruit, first a blade, afterwards an ear, afterwards full corn in the ear;

- 29** Quando il frutto è pronto, subito si mette mano alla falce, perché è venuta la mietitura.
But when the fruit is ripe, immediately he puts forth the sickle, because the harvest has come."
and whenever the fruit may yield itself, immediately he doth send forth the sickle, because the harvest hath come.`
- 30** Diceva: A che cosa possiamo paragonare il regno di Dio o con quale parabola possiamo descriverlo?
He said, "How will we liken the kingdom of God? Or by what parable will we compare it?
And he said, `To what may we liken the reign of God, or in what simile may we compare
- 31** Esso è come un granellino di senapa che, quando viene seminato per terra, è il più piccolo di tutti semi che sono sulla terra;
It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, though it is less than all the seeds that are on the earth,
As a grain of mustard, which, whenever it may be sown on the earth, is less than any of the seeds that are on the earth;
- 32** ma appena seminato cresce e diviene più grande di tutti gli ortaggi e fa rami tanto grandi che gli uccelli del cielo possono ripararsi alla sua ombra.
yet when it is sown, grows up, and becomes greater than all the herbs, and puts out great branches, so that the birds of the sky can lodge under its shadow."
and whenever it may be sown, it cometh up, and doth become greater than any of the herbs, and doth make great branches, so that under its shade the fowls of the heaven are able to rest.`
- 33** Con molte parabole di questo genere annunziava loro la parola secondo quello che potevano intendere.
With many such parables he spoke the word to them, as they were able to hear it.
And with many such similes he was speaking to them the word, as they were able to hear,
- 34** Senza parabole non parlava loro; ma in privato, ai suoi discepoli, spiegava ogni cosa.
Without a parable he didn't speak to them; but privately to his own disciples he explained all things.
and without a simile he was not speaking to them, and by themselves, to his disciples he was expounding all.
- 35** In quel medesimo giorno, verso sera, disse loro: Passiamo all'altra riva.
On that day, when evening had come, he said to them, "Let`s go over to the other side."
And he saith to them on that day, evening having come, `We may pass over to the other side;`
- 36** E lasciata la folla, lo presero con sé, così com'era, nella barca. C'erano anche altre barche con lui.
Leaving the multitude, they took him with them, even as he was, in the boat. Other small boats were also with him.
and having let away the multitude, they take him up as he was in the boat, and other little boats also were with him.

- 37 Nel frattempo si sollevò una gran tempesta di vento e gettava le onde nella barca, tanto che ormai era piena.
There arose a great wind storm, and the waves beat into the boat, so much that the boat was already filled.
And there cometh a great storm of wind, and the waves were beating on the boat, so that it is now being filled,**
- 38 Egli se ne stava a poppa, sul cuscino, e dormiva. Allora lo svegliarono e gli dissero: Maestro, non t'importa che moriamo?.
He himself was in the stern, asleep on the cushion, and they woke him up, and told him, "Teacher, don't you care that we are dying?"
and he himself was upon the stern, upon the pillow sleeping, and they wake him up, and say to him, `Teacher, art thou not caring that we perish?`**
- 39 Destatosi, sgridò il vento e disse al mare: Taci, calmatil!. Il vento cessò e vi fu grande bonaccia.
He awoke, and rebuked the wind, and said to the sea, "Peace. Be still." The wind ceased, and there was a great calm.
And having waked up, he rebuked the wind, and said to the sea, `Peace, be stilled;` and the wind did lull, and there was a great calm:**
- 40 Poi disse loro: Perché siete così paurosi? Non avete ancora fede?.
He said to them, "Why are you so afraid? How is it that you have no faith?"
and he said to them, `Why are ye so fearful? how have ye not faith?`**
- 41 E furono presi da grande timore e si dicevano l'un l'altro: Chi è dunque costui, al quale anche il vento e il mare obbediscono?.
They were greatly afraid, and said to one another, "Who then is this, that even the wind and the sea obey him?"
and they feared a great fear, and said one to another, `Who, then, is this, that even the wind and the sea do obey him?`**
- 1 Intanto giunsero all'altra riva del mare, nella regione dei Gerasèni.
They came to the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.
And they came to the other side of the sea, to the region of the Gadarenes,**
- 2 Come scese dalla barca, gli venne incontro dai sepolcri un uomo posseduto da uno spirito immondo.
When he had come out of the boat, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,
and he having come forth out of the boat, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,**
- 3 Egli aveva la sua dimora nei sepolcri e nessuno più riusciva a tenerlo legato neanche con catene,
who had his dwelling in the tombs. Nobody could bind him any more, not even with chains,
who had his dwelling in the tombs, and not even with chains was any one able to bind**

- 4** perché più volte era stato legato con ceppi e catene, ma aveva sempre spezzato le catene e infranto i ceppi, e nessuno più riusciva a domarlo.
because he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been torn apart by him, and the fetters broken in pieces. Nobody had the strength to tame him.
because that he many times with fetters and chains had been bound, and pulled in pieces by him had been the chains, and the fetters broken in pieces, and none was able to tame him,
- 5** Continuamente, notte e giorno, tra i sepolcri e sui monti, gridava e si percuoteva con pietre.
Always, night and day, in the tombs and in the mountains, he was crying out, and cutting himself with stones.
and always, night and day, in the mountains, and in the tombs he was, crying and cutting himself with stones.
- 6** Visto Gesù da lontano, accorse, gli si gettò ai piedi,
When he saw Jesus from afar, he ran and bowed down to him,
And, having seen Jesus from afar, he ran and bowed before him,
- 7** e urlando a gran voce disse: Che hai tu in comune con me, Gesù, Figlio del Dio altissimo? Ti scongiuro, in nome di Dio, non tormentarmi!
and crying out with a loud voice, he said, "What have I to do with you, Jesus, you Son of the Most High God? I adjure you by God, don't torment me."
and having called with a loud voice, he said, "What -- to me and to thee, Jesus, Son of God the Most High? I adjure thee by God, mayest thou not afflict me!"
- 8** Gli diceva infatti: Esci, spirito immondo, da quest'uomo!
For he said to him, "Come out of the man, you unclean spirit!"
(for he said to him, "Come forth, spirit unclean, out of the man,")
- 9** E gli domandò: Come ti chiami?. Mi chiamo Legione, gli rispose, perché siamo in molti.
He asked him, "What is your name?" He said to him, "My name is Legion, for we are many."
and he was questioning him, "What [is] thy name?" and he answered, saying, "Legion [is] my name, because we are many;"
- 10** E prese a scongiurarlo con insistenza perché non lo cacciasse fuori da quella regione.
He begged him much that he would not send them away out of the country.
and he was calling on him much, that he may not send them out of the region.
- 11** Ora c'era là, sul monte, un numeroso branco di porci al pascolo.
Now there was there on the mountainside a great herd of pigs feeding.
And there was there, near the mountains, a great herd of swine feeding,
- 12** E gli spiriti lo scongiurarono: Mandaci da quei porci, perché entriamo in essi.
All the demons begged him, saying, "Send us into the pigs, that we may enter into them."
and all the demons did call upon him, saying, "Send us to the swine, that into them we may enter;"

- 13 Glielo permise. E gli spiriti immondi uscirono ed entrarono nei porci e il branco si precipitò dal burrone nel mare; erano circa duemila e affogarono uno dopo l'altro nel**
At once Jesus gave them permission. The unclean spirits came out, and entered into the pigs. The herd of about two thousand rushed down the steep bank into the sea, and they were drowned in the sea.
and immediately Jesus gave them leave, and having come forth, the unclean spirits did enter into the swine, and the herd did rush down the steep place to the sea -- and they were about two thousand -- and they were choked in the sea.
- 14 I mandriani allora fuggirono, portarono la notizia in città e nella campagna e la gente si mosse a vedere che cosa fosse accaduto.**
Those who fed them fled, and told it in the city, and in the country. The people came to see what it was that had happened.
And those feeding the swine did flee, and told in the city, and in the fields, and they came forth to see what it is that hath been done;
- 15 Giunti che furono da Gesù, videro l'indemoniato seduto, vestito e sano di mente, lui che era stato posseduto dalla Legione, ed ebbero paura.**
They came to Jesus, and saw him who was possessed by demons sitting, clothed and in his right mind, even him who had the legion; and they were afraid.
and they come unto Jesus, and see the demoniac, sitting, and clothed, and right-minded - - him having had the legion -- and they were afraid;
- 16 Quelli che avevano visto tutto, spiegarono loro che cosa era accaduto all'indemoniato e il fatto dei porci.**
Those who saw it declared to them how it happened to him who was possessed by demons, and about the pigs.
and those having seen [it], declared to them how it had come to pass to the demoniac, and about the swine;
- 17 Ed essi si misero a pregarlo di andarsene dal loro territorio.**
They began to beg him to depart from their borders.
and they began to call upon him to go away from their borders.
- 18 Mentre risaliva nella barca, colui che era stato indemoniato lo pregava di permettergli di stare con lui.**
As he was entering into the boat, he who had been possessed by demons begged him that he might be with him.
And he having gone into the boat, the demoniac was calling on him that he may be with him,
- 19 Non glielo permise, ma gli disse: Va' nella tua casa, dai tuoi, annunzia loro ciò che il Signore ti ha fatto e la misericordia che ti ha usato.**
He didn't allow him, but said to him, "Go to your house, to your friends, and tell them how the Lord has done great things for you, and how he had mercy on you."
and Jesus did not suffer him, but saith to him, `Go away to thy house, unto thine own [friends], and tell them how great things the Lord did to thee, and dealt kindly with thee;

- 20** Egli se ne andò e si mise a proclamare per la Decàpoli ciò che Gesù gli aveva fatto, e tutti ne erano meravigliati.
He went his way, and began to proclaim in Decapolis how Jesus had done great things for him, and everyone marveled.
and he went away, and began to proclaim in the Decapolis how great things Jesus did to him, and all were wondering.
- 21** Essendo passato di nuovo Gesù all'altra riva, gli si radunò attorno molta folla, ed egli stava lungo il mare.
When Jesus had crossed back over in the boat to the other side, a great multitude was gathered to him; and he was by the sea.
And Jesus having passed over in the boat again to the other side, there was gathered a great multitude to him, and he was near the sea,
- 22** Si recò da lui uno dei capi della sinagoga, di nome Giairo, il quale, vedutolo, gli si gettò ai piedi
Behold, one of the rulers of the synagogue, Jairus by name, came; and seeing him, he fell at his feet,
and lo, there doth come one of the chiefs of the synagogue, by name Jairus, and having seen him, he doth fall at his feet,
- 23** e lo pregava con insistenza: La mia figlioletta è agli estremi; vieni a imporle le mani perché sia guarita e viva.
and begged him much, saying, "My little daughter is at the point of death. Please come and lay your hands on her, that she may be made healthy, and live."
and he was calling upon him much, saying -- `My little daughter is at the last extremity -- that having come, thou mayest lay on her [thy] hands, so that she may be saved, and she shall live;`
- 24** Gesù andò con lui. Molta folla lo seguiva e gli si stringeva intorno.
He went with him, and a great multitude followed him, and they pressed upon him on all sides.
and he went away with him. And there was following him a great multitude, and they were thronging him,
- 25** Or una donna, che da dodici anni era affetta da emorragia
A certain woman, who had an issue of blood for twelve years,
and a certain woman, having an issue of blood twelve years,
- 26** e aveva molto sofferto per opera di molti medici, spendendo tutti i suoi averi senza nessun vantaggio, anzi peggiorando,
and had suffered many things by many physicians, and had spent all that she had, and was no better, but rather grew worse,
and many things having suffered under many physicians, and having spent all that she had, and having profited nothing, but rather having come to the worse,

- 27** udito parlare di Gesù, venne tra la folla, alle sue spalle, e gli toccò il mantello. Diceva infatti:
having heard the things concerning Jesus, came up behind him in the crowd, and touched his clothes.
having heard about Jesus, having come in the multitude behind, she touched his
- 28** Se riuscirò anche solo a toccare il suo mantello, sarò guarita.
For she said, "If I just touch his clothes, I will be made well."
for she said -- `If even his garments I may touch, I shall be saved;`
- 29** E subito le si fermò il flusso di sangue, e senti nel suo corpo che era stata guarita da quel male.
Immediately the fountain of her blood was dried up, and she felt in her body that she was healed of her plague.
and immediately was the fountain of her blood dried up, and she knew in the body that she hath been healed of the plague.
- 30** Ma subito Gesù, avvertita la potenza che era uscita da lui, si voltò alla folla dicendo: Chi mi ha toccato il mantello?
Immediately Jesus, perceiving in himself that the power had gone forth from him, turned around in the crowd, and asked, "Who touched my clothes?"
And immediately Jesus having known in himself that out of him power had gone forth, having turned about in the multitude, said, `Who did touch my garments?`
- 31** I discepoli gli dissero: Tu vedi la folla che ti si stringe attorno e dici: Chi mi ha toccato?
His disciples said to him, "You see the multitude pressing against you, and you say, `Who touched me?`"
and his disciples said to him, `Thou seest the multitude thronging thee, and thou sayest, `Who did touch me!`
- 32** Egli intanto guardava intorno, per vedere colei che aveva fatto questo.
He looked around to see her who had done this thing.
And he was looking round to see her who did this,
- 33** E la donna impaurita e tremante, sapendo ciò che le era accaduto, venne, gli si gettò davanti e gli disse tutta la verità.
But the woman, fearing and trembling, knowing what had been done to her, came and fell down before him, and told him all the truth.
and the woman, having been afraid, and trembling, knowing what was done on her, came, and fell down before him, and told him all the truth,
- 34** Gesù rispose: Figlia, la tua fede ti ha salvata. Va in pace e sii guarita dal tuo male.
He said to her, "Daughter, your faith has made you well. Go in peace, and be cured of your disease."
and he said to her, `Daughter, thy faith hath saved thee; go away in peace, and be whole from thy plague.`

- 35** Mentre ancora parlava, dalla casa del capo della sinagoga vennero a dirgli: Tua figlia è morta. Perché disturbi ancora il Maestro?
While he was still speaking, they came from the synagogue ruler's house saying, "Your daughter is dead. Why bother the Teacher any more?"
As he is yet speaking, there come from the chief of the synagogue's [house, certain], saying -- `Thy daughter did die, why still dost thou harass the Teacher?`
- 36** Ma Gesù, udito quanto dicevano, disse al capo della sinagoga: Non temere, continua solo ad aver fede!
But Jesus, not heeding the word spoken, immediately said to the ruler of the synagogue, "Don't be afraid, only believe."
And Jesus immediately, having heard the word that is spoken, saith to the chief of the synagogue, `Be not afraid, only believe.`
- 37** E non permise a nessuno di seguirlo fuorché a Pietro, Giacomo e Giovanni, fratello di Giacomo.
He allowed no one to follow him, except Peter, James, and John, the brother of James.
And he did not suffer any one to follow with him, except Peter, and James, and John the brother of James;
- 38** Giunsero alla casa del capo della sinagoga ed egli vide trambusto e gente che piangeva e urlava.
He came to the synagogue ruler's house, and he saw an uproar, weeping, and great wailing.
and he cometh to the house of the chief of the synagogue, and seeth a tumult, much weeping and wailing;
- 39** Entrato, disse loro: Perché fate tanto strepito e piangete? La bambina non è morta, ma dorme.
When he had entered in, he said to them, "Why do you make an uproar and weep? The child is not dead, but is asleep."
and having gone in he saith to them, `Why do ye make a tumult, and weep? the child did not die, but doth sleep;
- 40** Ed essi lo deridevano. Ma egli, cacciati tutti fuori, prese con sé il padre e la madre della fanciulla e quelli che erano con lui, ed entrò dove era la bambina.
They laughed him to scorn. But he, having put them all out, took the father of the child and her mother and those who were with him, and went in where the child was lying.
and they were laughing at him. And he, having put all forth, doth take the father of the child, and the mother, and those with him, and goeth in where the child is lying,
- 41** Presa la mano della bambina, le disse: Talità kum, che significa: Fanciulla, io ti dico, alzati!
Taking the child by the hand, he said to her, "Talitha cumi;" which means, being interpreted, "Young lady, I tell you, get up."
and, having taken the hand of the child, he saith to her, `Talitha cumi;` which is, being interpreted, `Damsel (I say to thee), arise.`

- 42 Subito la fanciulla si alzò e si mise a camminare; aveva dodici anni. Essi furono presi da grande stupore.**
Immediately the young lady rose up, and walked, for she was twelve years old. They were amazed with great amazement.
And immediately the damsel arose, and was walking, for she was twelve years [old]; and they were amazed with a great amazement,
- 43 Gesù raccomandò loro con insistenza che nessuno venisse a saperlo e ordinò di darle da mangiare.**
He charged them much that no one should know this. He commanded that something should be given to her to eat.
and he charged them much, that no one may know this thing, and he said that there be given to her to eat.
- 1 Partito quindi di là, andò nella sua patria e i discepoli lo seguirono.**
He went out from there. He came into his own country, and his disciples followed him.
And he went forth thence, and came to his own country, and his disciples do follow him,
- 2 Venuto il sabato, incominciò a insegnare nella sinagoga. E molti ascoltandolo rimanevano stupiti e dicevano: Donde gli vengono queste cose? E che sapienza è mai questa che gli è stata data? E questi prodigi compiuti dalle sue mani?**
When the Sabbath had come, he began to teach in the synagogue, and many hearing him were astonished, saying, "Where did this man get these things?" and, "What is the wisdom that is given to this man, that such mighty works come about by his hands?"
and sabbath having come, he began in the synagogue to teach, and many hearing were astonished, saying, "Whence hath this one these things? and what the wisdom that was given to him, that also such mighty works through his hands are done?"
- 3 Non è costui il carpentiere, il figlio di Maria, il fratello di Giacomo, di Ioses, di Giuda e di Simone? E le sue sorelle non stanno qui da noi? E si scandalizzavano di lui.**
Isn't this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, Joses, Judas, and Simon? Aren't his sisters here with us?" They were offended by him.
Is not this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, and Joses, and Judas, and Simon? and are not his sisters here with us? -- and they were being stumbled at him.
- 4 Ma Gesù disse loro: Un profeta non è disprezzato che nella sua patria, tra i suoi parenti e in casa sua.**
Jesus said to them, "A prophet is not without honor, except in his own country, and among his own relatives, and in his own house."
And Jesus said to them -- "A prophet is not without honor, except in his own country, and among his kindred, and in his own house;"
- 5 E non vi poté operare nessun prodigio, ma solo impose le mani a pochi ammalati e li guarì.**
He could do no mighty work there, except that he laid his hands on a few sick folk, and healed them.
and he was not able there any mighty work to do, except on a few infirm people having put hands he did heal [them];

- 6 E si meravigliava della loro incredulità.
He marveled because of their unbelief. He went around the villages teaching.
and he wondered because of their unbelief. And he was going round the villages, in a circle, teaching,**
- 7 Allora chiamò i Dodici, ed incominciò a mandarli a due a due e diede loro potere sugli spiriti immondi.
He called to himself the twelve, and began to send them out two by two; and he gave them authority over the unclean spirits.
and he doth call near the twelve, and he began to send them forth two by two, and he was giving them power over the unclean spirits,**
- 8 E ordinò loro che, oltre al bastone, non prendessero nulla per il viaggio: né pane, né bisaccia, né denaro nella borsa;
He charged them that they should take nothing for their journey, except a staff only: no bread, no wallet, no money in their purse,
and he commanded them that they may take nothing for the way, except a staff only -- no scrip, no bread, no brass in the girdle,**
- 9 ma, calzati solo i sandali, non indossassero due tuniche.
but to wear sandals, and not put on two tunics.
but having been shod with sandals, and ye may not put on two coats.**
- 10 E diceva loro: Entrati in una casa, rimanetevi fino a che ve ne andiate da quel luogo.
He said to them, "Wherever you enter into a house, stay there until you depart from there.
And he said to them, `Whenever ye may enter into a house, there remain till ye may depart thence,**
- 11 Se in qualche luogo non vi riceveranno e non vi ascolteranno, andandovene, scuotete la polvere di sotto ai vostri piedi, a testimonianza per loro.
Whoever will not receive you nor hear you, as you depart from there, shake off the dust that is under your feet for a testimony against them. Assuredly, I tell you, it will be more tolerable for Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city!"
and as many as may not receive you, nor hear you, going out thence, shake off the dust that is under your feet for a testimony to them; verily I say to you, It shall be more tolerable for Sodom or Gomorrah in a day of judgment than for that city.`**
- 12 E partiti, predicavano che la gente si convertisse,
They went out, and preached that people should repent.
And having gone forth they were preaching that [men] might reform,**
- 13 scacciavano molti demòni, ungevano di olio molti infermi e li guarivano.
They cast out many demons, and anointed many with oil who were sick, and healed them.
and many demons they were casting out, and they were anointing with oil many infirm, and they were healing [them].**

- 14 Il re Erode sentì parlare di Gesù, poiché intanto il suo nome era diventato famoso. Si diceva: Giovanni il Battista è risuscitato dai morti e per questo il potere dei miracoli opera in lui.**
King Herod heard this, for his name had become known, and he said, "John the Baptizer has risen from the dead, and therefore these powers work in him."
And the king Herod heard, (for his name became public,) and he said -- `John the Baptist out of the dead was raised, and because of this the mighty powers are working in him.`
- 15 Altri invece dicevano: E' Elia altri dicevano ancora: E' un profeta, come uno dei profeti. But others said, "It is Elijah." Others said, "It is the Prophet, or like one of the prophets." Others said -- `It is Elijah,` and others said -- `It is a prophet, or as one of the prophets.`**
- 16 Ma Erode, al sentirne parlare, diceva: Quel Giovanni che io ho fatto decapitare è risuscitato!.**
But Herod, when he heard this, said, "This is John, whom I beheaded. He has risen from the dead."
And Herod having heard, said -- `He whom I did behead -- John -- this is he; he was raised out of the dead.`
- 17 Erode infatti aveva fatto arrestare Giovanni e lo aveva messo in prigione a causa di Erodiade, moglie di suo fratello Filippo, che egli aveva sposata.**
For Herod himself had sent out and laid hold on John, and bound him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife, for he had married her.
For Herod himself, having sent forth, did lay hold on John, and bound him in the prison, because of Herodias the wife of Philip his brother, because he married her,
- 18 Giovanni diceva a Erode: Non ti è lecito tenere la moglie di tuo fratello.**
For John said to Herod, "It is not lawful for you to have your brother's wife."
for John said to Herod -- `It is not lawful to thee to have the wife of thy brother;`
- 19 Per questo Erodiade gli portava rancore e avrebbe voluto farlo uccidere, ma non poteva, Herodias set herself against him, and desired to kill him, but she couldn't, and Herodias was having a quarrel with him, and was willing to kill him, and was not able,**
- 20 perché Erode temeva Giovanni, sapendolo giusto e santo, e vigilava su di lui; e anche se nell'ascoltarlo restava molto perplesso, tuttavia lo ascoltava volentieri.**
for Herod feared John, knowing that he was a righteous and holy man, and kept him safe.
When he heard him, he did many things, and he heard him gladly.
for Herod was fearing John, knowing him a man righteous and holy, and was keeping watch over him, and having heard him, was doing many things, and hearing him gladly.
- 21 Venne però il giorno propizio, quando Erode per il suo compleanno fece un banchetto per i grandi della sua corte, gli ufficiali e i notabili della Galilea.**
When a convenient day had come, that Herod on his birthday made a supper for his lords, and the high captains, and the chief men of Galilee;
And a seasonable day having come, when Herod on his birthday was making a supper to his great men, and to the chiefs of thousands, and to the first men of Galilee,

- 22 Entrata la figlia della stessa Erodiade, danzò e piacque a Erode e ai commensali. Allora il re disse alla ragazza: Chiedimi quello che vuoi e io te lo darò.**
and when the daughter of Herodias herself came in and danced, she pleased Herod and those reclining with him. The king said to the young lady, "Ask me whatever you want, and I will give it to you."
and the daughter of that Herodias having come in, and having danced, and having pleased Herod and those reclining (at meat) with him, the king said to the damsel, `Ask of me whatever thou wilt, and I will give to thee,`
- 23 E le fece questo giuramento: Qualsiasi cosa mi chiederai, te la darò, fosse anche la metà del mio regno.**
He swore to her, "Whatever you shall ask of me, I will give you, up to half of my kingdom."
and he sware to her -- `Whatever thou mayest ask me, I will give to thee -- unto the half of my kingdom.`
- 24 La ragazza uscì e disse alla madre: Che cosa devo chiedere?. Quella rispose: La testa di Giovanni il Battista.**
She went out, and said to her mother, "What shall I ask?" She said, "The head of John the Baptizer."
And she, having gone forth, said to her mother, `What shall I ask for myself?` and she said, `The head of John the Baptist;`
- 25 Ed entrata di corsa dal re fece la richiesta dicendo: Voglio che tu mi dia subito su un vassoio la testa di Giovanni il Battista.**
She came in immediately with haste to the king, and asked, "I want you to give me right now the head of John the Baptizer on a platter."
and having come in immediately with haste unto the king, she asked, saying, `I will that thou mayest give me presently, upon a plate, the head of John the Baptist.`
- 26 Il re divenne triste; tuttavia, a motivo del giuramento e dei commensali, non volle opporle un rifiuto.**
The king was exceedingly sorry, but for the sake of his oaths, and of his dinner guests, he didn't wish to refuse her.
And the king -- made very sorrowful -- because of the oaths and of those reclining (at meat) with him, would not put her away,
- 27 Subito il re mandò una guardia con l'ordine che gli fosse portata la testa.**
Immediately the king sent forth a soldier of his guard, and commanded to bring John's head, and he went and beheaded him in the prison,
and immediately the king having sent a guardsman, did command his head to be brought,
- 28 La guardia andò, lo decapitò in prigione e portò la testa su un vassoio, la diede alla ragazza e la ragazza la diede a sua madre.**
and brought his head on a platter, and gave it to the young lady; and the young lady gave it to her mother.
and he having gone, beheaded him in the prison, and brought his head upon a plate, and did give it to the damsel, and the damsel did give it to her mother;

- 29 I discepoli di Giovanni, saputo la cosa, vennero, ne presero il cadavere e lo posero in un sepolcro.**
When his disciples heard this, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb. and having heard, his disciples came and took up his corpse, and laid it in the tomb.
- 30 Gli apostoli si riunirono attorno a Gesù e gli riferirono tutto quello che avevano fatto e insegnato.**
The apostles gathered themselves together to Jesus, and they told him all things, whatever they had done, and whatever they had taught.
And the apostles are gathered together unto Jesus, and they told him all, and how many things they did, and how many things they taught,
- 31 Ed egli disse loro: Venite in disparte, in un luogo solitario, e riposatevi un po'. Era infatti molta la folla che andava e veniva e non avevano più neanche il tempo di mangiare.**
He said to them, "You come apart into a desert place, and rest awhile." For there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.
and he said to them, `Come ye yourselves apart to a desert place, and rest a little,` for those coming and those going were many, and not even to eat had they opportunity,
- 32 Allora partirono sulla barca verso un luogo solitario, in disparte.**
They went away in the boat to a desert place by themselves.
and they went away to a desert place, in the boat, by themselves.
- 33 Molti però li videro partire e capirono, e da tutte le città cominciarono ad accorrere là a piedi e li precedettero.**
They saw them going, and many recognized him and ran there on foot from all the cities.
They arrived before them and came together to him.
And the multitudes saw them going away, and many recognised him, and by land from all the cities they ran thither, and went before them, and came together to him,
- 34 Sbarcando, vide molta folla e si commosse per loro, perché erano come pecore senza pastore, e si mise a insegnare loro molte cose.**
Jesus came out, saw a great multitude, and he had compassion on them, because they were like sheep without a shepherd, and he began to teach them many things.
and having come forth, Jesus saw a great multitude, and was moved with compassion on them, that they were as sheep not having a shepherd, and he began to teach many things.
- 35 Essendosi ormai fatto tardi, gli si avvicinarono i discepoli dicendo: Questo luogo è solitario ed è ormai tardi;**
When it was late in the day, his disciples came to him, and said, "This place is a desert, and it is late in the day.
And now the hour being advanced, his disciples having come near to him, say, -- `The place is desolate, and the hour is now advanced,

- 36** congedali perciò, in modo che, andando per le campagne e i villaggi vicini, possano comprarsi da mangiare.
Send them away, that they may go into the surrounding country and villages, and buy themselves bread, for they have nothing to eat."
let them away, that, having gone away to the surrounding fields and villages, they may buy to themselves loaves, for what they may eat they have not.`
- 37** Ma egli rispose: Voi stessi date loro da mangiare. Gli dissero: Dobbiamo andar noi a comprare duecento denari di pane e dare loro da mangiare?.
But he answered them, "You give them something to eat." They asked him, "Shall we go and buy two hundred denarii worth of bread, and give them something to eat?"
And he answering said to them, `Give ye them to eat,` and they say to him, `Having gone away, may we buy two hundred denaries` worth of loaves, and give to them to eat?`
- 38** Ma egli replicò loro: Quanti pani avete? Andate a vedere. E accertatisi, riferirono: Cinque pani e due pesci.
He said to them, "How many loaves do you have? Go see." When they knew, they said, "Five, and two fish."
And he saith to them, `How many loaves have ye? go and see;` and having known, they say, `Five, and two fishes.`
- 39** Allora ordinò loro di farli mettere tutti a sedere, a gruppi, sull'erba verde.
He commanded those that all should sit down by companies on the green grass.
And he commanded them to make all recline in companies upon the green grass,
- 40** E sedettero tutti a gruppi e gruppetti di cento e di cinquanta.
They sat down in ranks, by hundreds and by fifties.
and they sat down in squares, by hundreds, and by fifties.
- 41** Presi i cinque pani e i due pesci, levò gli occhi al cielo, pronunziò la benedizione, spezzò i pani e li dava ai discepoli perché li distribuissero; e divise i due pesci fra tutti.
He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he blessed, and brake the loaves, and he gave to his disciples to set before them, and he divided the two fish among them all.
And having taken the five loaves and the two fishes, having looked up to the heaven, he blessed, and brake the loaves, and was giving to his disciples, that they may set before them, and the two fishes divided he to all,
- 42** Tutti mangiarono e si sfamarono,
They all ate, and were filled.
and they did all eat, and were filled,
- 43** e portarono via dodici ceste piene di pezzi di pane e anche dei pesci.
They took up twelve baskets full of broken pieces and also of the fish.
and they took up of broken pieces twelve hand-baskets full, and of the fishes,
- 44** Quelli che avevano mangiato i pani erano cinquemila uomini.
Those who ate the loaves were five thousand men.
and those eating of the loaves were about five thousand men.

- 45 Ordinò poi ai discepoli di salire sulla barca e precederlo sull'altra riva, verso Betsàida, mentre egli avrebbe licenziato la folla.
Immediately he made his disciples enter into the boat, and to go ahead to the other side, to Bethsaida, while he himself sent the multitude away.
And immediately he constrained his disciples to go into the boat, and to go before to the other side, unto Bethsaida, till he may let the multitude away,**
- 46 Appena li ebbe congedati, salì sul monte a pregare.
After he had taken leave of them, he departed into the mountain to pray.
and having taken leave of them, he went away to the mountain to pray.**
- 47 Venuta la sera, la barca era in mezzo al mare ed egli solo a terra.
When evening had come, the boat was in the midst of the sea, and he was alone on the land.
And evening having come, the boat was in the midst of the sea, and he alone upon the land;**
- 48 Vedendoli però tutti affaticati nel remare, poiché avevano il vento contrario, già verso l'ultima parte della notte andò verso di loro camminando sul mare, e voleva oltrepassarli. Seeing them distressed in rowing, for the wind was contrary to them; and about the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea, and he would have passed by them,
and he saw them harassed in the rowing, for the wind was against them, and about the fourth watch of the night he doth come to them walking on the sea, and wished to pass by them.**
- 49 Essi, vedendolo camminare sul mare, pensarono: E' un fantasma, e cominciarono a but they, when they saw him walking on the sea, supposed that it was a ghost, and cried out;
And they having seen him walking on the sea, thought [it] to be an apparition, and cried out,**
- 50 perché tutti lo avevano visto ed erano rimasti turbati. Ma egli subito rivolse loro la parola e disse: Coraggio, sono io, non temete!.
for they all saw him, and were troubled. But he immediately spoke with them, and said to them, "Cheer up! It is I! Don't be afraid."
for they all saw him, and were troubled, and immediately he spake with them, and saith to them, `Take courage, I am [he], be not afraid.`**
- 51 Quindi salì con loro sulla barca e il vento cessò. Ed erano enormemente stupiti in se He went up to them into the boat; and the wind ceased, and they were very amazed among themselves, and marveled.
And he went up unto them to the boat, and the wind lulled, and greatly out of measure were they amazed in themselves, and were wondering,**
- 52 perché non avevano capito il fatto dei pani, essendo il loro cuore indurito. for they hadn't understood about the loaves, but their hearts were hardened.
for they understood not concerning the loaves, for their heart hath been hard.**

- 53** **Compiuta la traversata, approdaronο e presero terra a Genèsaret.**
When they had crossed over, they came to the land to Gennesaret, and moored to the shore.
And having passed over, they came upon the land of Gennesaret, and drew to the shore,
- 54** **Appena scesi dalla barca, la gente lo riconobbe,**
When they had come out of the boat, immediately the people recognized him,
and they having come forth out of the boat, immediately having recognised him,
- 55** **e accorrendo da tutta quella regione cominciarono a portargli sui lettucci quelli che stavano male, dovunque udivano che si trovasse.**
and ran around that whole region, and began to carry around those who were sick, on their mats, to where they heard he was.
having run about through all that region round about, they began upon the couches to carry about those ill, where they were hearing that he is,
- 56** **E dovunque giungeva, in villaggi o città o campagne, ponevano i malati nelle piazze e lo pregavano di potergli toccare almeno la frangia del mantello; e quanti lo toccavano guarivano.**
Wherever he entered, into villages, or into cities, or into the country, they laid the sick in the marketplaces, and begged him that they might touch just the fringe of his garment; and as many as touched him were made well.
and wherever he was going, to villages, or cities, or fields, in the market-places they were laying the infirm, and were calling upon him, that they may touch if it were but the fringe of his garment, and as many as were touching him were saved.
- 1** **Allora si riunirono attorno a lui i farisei e alcuni degli scribi venuti da Gerusalemme.**
Then the Pharisees, and some of the scribes gathered together to him, having come from Jerusalem.
And gathered together unto him are the Pharisees, and certain of the scribes, having come from Jerusalem,
- 2** **Avendo visto che alcuni dei suoi discepoli prendevano cibo con mani immonde, cioè non lavate -**
Now when they saw some of his disciples eating bread with defiled, that is, unwashed, hands, they found fault.
and having seen certain of his disciples with defiled hands -- that is, unwashed -- eating bread, they found fault;
- 3** **i farisei infatti e tutti i Giudei non mangiano se non si sono lavate le mani fino al gomito, attenendosi alla tradizione degli antichi,**
(For the Pharisees, and all the Jews, don`t eat unless they wash their hands and forearms, holding to the tradition of the elders.
for the Pharisees, and all the Jews, if they do not wash the hands to the wrist, do not eat, holding the tradition of the elders,

- 4** e tornando dal mercato non mangiano senza aver fatto le abluzioni, e osservano molte altre cose per tradizione, come lavature di bicchieri, stoviglie e oggetti di rame - They don't eat when they come from the marketplace, unless they bathe themselves, and there are many other things, which they have received to hold to: washings of cups, pitchers, bronze vessels, and couches.) and, [coming] from the market-place, if they do not baptize themselves, they do not eat; and many other things there are that they received to hold, baptisms of cups, and pots, and brazen vessels, and couches.
- 5** quei farisei e scribi lo interrogarono: Perché i tuoi discepoli non si comportano secondo la tradizione degli antichi, ma prendono cibo con mani immonde? The Pharisees and the scribes asked him, "Why don't your disciples walk according to the tradition of the elders, but eat their bread with unwashed hands?" Then question him do the Pharisees and the scribes, "Wherefore do thy disciples not walk according to the tradition of the elders, but with unwashed hands do eat the bread?"
- 6** Ed egli rispose loro: Bene ha profetato Isaia di voi, ipocriti, come sta scritto: ma il suo cuore è lontano da me. He answered them, "Well did Isaiah prophesy of you hypocrites, as it is written, 'This people honors me with their lips, But their heart is far from me. and he answering said to them -- 'Well did Isaiah prophesy concerning you, hypocrites, as it hath been written, This people with the lips doth honor Me, and their heart is far from Me;
- 7** Invano essi mi rendono culto, insegnando dottrine che sono precetti di uomini. But in vain do they worship me, Teaching as doctrines the commandments of men. and in vain do they worship Me, teaching teachings, commands of men;
- 8** Trascurando il comandamento di Dio, voi osservate la tradizione degli uomini. "For you set aside the commandment of God, and hold tightly to the tradition of men -- the washing of pitchers and cups, and you do many other such things." for, having put away the command of God, ye hold the tradition of men, baptisms of pots and cups; and many other such like things ye do.
- 9** E aggiungeva: Siete veramente abili nell'eludere il comandamento di Dio, per osservare la vostra tradizione. He said to them, "Full well do you reject the commandment of God, that you may keep your tradition. And he said to them, 'Well do ye put away the command of God that your tradition ye may keep;
- 10** Mosè infatti disse: Onora tuo padre e tua madre, e chi maledice il padre e la madre sia messo a morte. For Moses said, 'Honor your father and your mother;' and, 'He who speaks evil of father or mother, let him be put to death.' for Moses said, Honour thy father and thy mother; and, He who is speaking evil of father or mother -- let him die the death;

- 11 Voi invece dicendo: Se uno dichiara al padre o alla madre: è Korbàn, cioè offerta sacra, quello che ti sarebbe dovuto da me,
But you say, `If a man will tell his father or his mother, "Whatever you might have been profited by me is Corban, that is to say, given to God;"`
and ye say, If a man may say to father or to mother, Korban (that is, a gift), [is] whatever thou mayest be profited out of mine,**
- 12 non gli permettete più di fare nulla per il padre e la madre,
and you no longer allow him to do anything for his father or his mother,
and no more do ye suffer him to do anything for his father or for his mother,**
- 13 annullando così la parola di Dio con la tradizione che avete tramandato voi. E di cose simili ne fate molte.
making void the word of God by your tradition, which you have handed down. You do many things like this."
setting aside the word of God for your tradition that ye delivered; and many such like things ye do.`**
- 14 Chiamata di nuovo la folla, diceva loro: Ascoltatemi tutti e intendete bene:
He called all the multitude to himself, and said to them, "Hear me, all of you, and understand.
And having called near all the multitude, he said to them, `Hearken to me, ye all, and understand;**
- 15 non c'è nulla fuori dell'uomo che, entrando in lui, possa contaminarlo; sono invece le cose che escono dall'uomo a contaminarlo.
There is nothing from outside of the man, that going into him can defile him; but the things which proceed out of the man are those that defile the man.
there is nothing from without the man entering into him that is able to defile him, but the things coming out from him, those are the things defiling the man.**
- 16 .
If anyone has ears to hear, let him hear!"
If any hath ears to hear -- let him hear.`**
- 17 Quando entrò in una casa lontano dalla folla, i discepoli lo interrogarono sul significato di quella parabola.
When he had entered into the house from the multitude, his disciples asked him about the parable.
And when he entered into a house from the multitude, his disciples were questioning him about the simile,**
- 18 E disse loro: Siete anche voi così privi di intelletto? Non capite che tutto ciò che entra nell'uomo dal di fuori non può contaminarlo,
He said to them, "Are you so without understanding also? Don`t you perceive that whatever goes into the man from outside can`t defile him,
and he saith to them, `So also ye are without understanding! Do ye not perceive that nothing from without entering into the man is able to defile him?**

- 19 perché non gli entra nel cuore ma nel ventre e va a finire nella fogna?. Dichiarava così mondi tutti gli alimenti.**
because it doesn't go into his heart, but into his belly, and into the latrine, thus making all foods clean?"
because it doth not enter into his heart, but into the belly, and into the drain it doth go out, purifying all the meats.`
- 20 Quindi soggiunse: Ciò che esce dall'uomo, questo sì contamina l'uomo.**
He said, "That which proceeds out of the man, that defiles the man.
And he said -- `That which is coming out from the man, that doth defile the man;
- 21 Dal di dentro infatti, cioè dal cuore degli uomini, escono le intenzioni cattive: fornicazioni, furti, omicidi,**
For from within, out of the hearts of men, proceed evil thoughts, adulteries, sexual sins, murders, thefts,
for from within, out of the heart of men, the evil reasonings do come forth, adulteries, whoredoms, murders,
- 22 adulteri, cupidigie, malvagità, inganno, impudicizia, invidia, calunnia, superbia, covetings, wickedness, deceit, lustful desires, an evil eye, blasphemy, pride, and foolishness.**
thefts, covetous desires, wickedness, deceit, arrogance, an evil eye, evil speaking, pride, foolishness;
- 23 Tutte queste cose cattive vengono fuori dal di dentro e contaminano l'uomo.**
All these evil things proceed from within, and defile the man."
all these evils do come forth from within, and they defile the man.`
- 24 Partito di là, andò nella regione di Tiro e di Sidone. Ed entrato in una casa, voleva che nessuno lo sapesse, ma non potè restare nascosto.**
From there he arose, and went away into the borders of Tyre and Sidon. He entered into a house, and wanted no one to know it, but he couldn't escape detection.
And from thence having risen, he went away to the borders of Tyre and Sidon, and having entered into the house, he wished none to know, and he was not able to be hid,
- 25 Subito una donna che aveva la sua figlioletta posseduta da uno spirito immondo, appena lo seppe, andò e si gettò ai suoi piedi.**
For a woman, whose little daughter had an unclean spirit, having heard of him, came and fell down at his feet.
for a woman having heard about him, whose little daughter had an unclean spirit, having come, fell at his feet, --
- 26 Ora, quella donna che lo pregava di scacciare il demonio dalla figlia era greca, di origine siro-fenicia.**
Now the woman was a Greek, a Syrophenician by race. She begged him that he would cast the demon out of her daughter.
and the woman was a Greek, a Syro-Phenician by nation -- and was asking him, that the demon he may cast forth out of her daughter.

- 27 Ed egli le disse: Lascia prima che si sfamino i figli; non è bene prendere il pane dei figli e gettarlo ai cagnolini.**
But Jesus said to her, "Let the children be filled first, for it is not appropriate to take the children`s bread and throw it to the dogs."
And Jesus said to her, `Suffer first the children to be filled, for it is not good to take the children`s bread, and to cast [it] to the little dogs.`
- 28 Ma essa replicò: Sì, Signore, ma anche i cagnolini sotto la tavola mangiano delle briciole dei figli.**
But she answered him, "Yes, Lord. For even the dogs under the table eat the children`s crumbs."
And she answered and saith to him, `Yes, sir; for the little dogs also under the table do eat of the children`s crumbs.`
- 29 Allora le disse: Per questa tua parola v`a, il demonio è uscito da tua figlia.**
He said to her, "For this saying, go your way. The demon has gone out of your daughter."
And he said to her, `Because of this word go; the demon hath gone forth out of thy daughter;`
- 30 Tornata a casa, trovò la bambina coricata sul letto e il demonio se n'era andato.**
She went away to her house, and found the child laying on the bed, with the demon gone out.
and having come away to her house, she found the demon gone forth, and the daughter laid upon the couch.
- 31 Di ritorno dalla regione di Tiro, passò per Sidone, dirigendosi verso il mare di Galilea in pieno territorio della Decàpoli.**
Again he departed from the borders of Tyre and Sidon, and came to the sea of Galilee, through the midst of the borders of Decapolis.
And again, having gone forth from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis,
- 32 E gli condussero un sordomuto, pregandolo di imporgli la mano.**
They brought to him one who was deaf and had an impediment in his speech. They begged him to lay his hand on him.
and they bring to him a deaf, stuttering man, and they call on him that he may put the hand on him.
- 33 E portandolo in disparte lontano dalla folla, gli pose le dita negli orecchi e con la saliva gli toccò la lingua;**
He took him aside from the multitude, privately, and put his fingers into his ears, and he spat, and touched his tongue.
And having taken him away from the multitude by himself, he put his fingers to his ears, and having spit, he touched his tongue,
- 34 guardando quindi verso il cielo, emise un sospiro e disse: Effatà cioè: Apriti!**
Looking up to heaven, he sighed, and said to him, "Ephphatha!" that is, "Be opened!"
and having looked to the heaven, he sighed, and saith to him, `Ephphatha,` that is, `Be thou opened;`

- 35 E subito gli si aprirono gli orecchi, si sciolse il nodo della sua lingua e parlava correttamente.
Immediately his ears were opened, and the bond of his tongue was loosed, and he spoke clearly.
and immediately were his ears opened, and the string of his tongue was loosed, and he was speaking plain.**
- 36 E comandò loro di non dirlo a nessuno. Ma più egli lo raccomandava, più essi ne parlavano
He charged them that they should tell no one, but the more he charged them, so much the more widely they proclaimed it.
And he charged them that they may tell no one, but the more he was charging them, the more abundantly they were proclaiming [it],**
- 37 e, pieni di stupore, dicevano: Ha fatto bene ogni cosa; fa udire i sordi e fa parlare i muti!
They were astonished beyond measure, saying, "He has done all things well. He makes even the deaf hear, and the mute speak!"
and they were being beyond measure astonished, saying, `Well hath he done all things; both the deaf he doth make to hear, and the dumb to speak.`**
- 1 In quei giorni, essendoci di nuovo molta folla che non aveva da mangiare, chiamò a sé i discepoli e disse loro:
In those days, when there was a very great multitude, and they had nothing to eat, Jesus called his disciples to himself, and said to them,
In those days the multitude being very great, and not having what they may eat, Jesus having called near his disciples, saith to them,**
- 2 Sento compassione di questa folla, perché già da tre giorni mi stanno dietro e non hanno da mangiare.
"I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat.
`I have compassion upon the multitude, because now three days they do continue with me, and they have not what they may eat;**
- 3 Se li rimando digiuni alle proprie case, verranno meno per via; e alcuni di loro vengono di lontano.
If I send them away fasting to their home, they will faint on the way, for some of them have come a long way."
and if I shall let them away fasting to their home, they will faint in the way, for certain of them are come from far.`**
- 4 Gli risposero i discepoli: E come si potrebbe sfamarli di pane qui, in un deserto?
His disciples answered him, "From where will one be able to fill these men with bread here in a desert place?"
And his disciples answered him, `Whence shall any one be able these here to feed with bread in a wilderness?`**
- 5 E domandò loro: Quanti pani avete?. Gli dissero: Sette.
He asked them, "How many loaves do you have?" They said, "Seven."
And he was questioning them, `How many loaves have ye?` and they said, `Seven.`**

- 6** Gesù ordinò alla folla di sedersi per terra. Presi allora quei sette pani, rese grazie, li spezzò e li diede ai discepoli perché li distribuissero; ed essi li distribuirono alla folla. He commanded the multitude to sit down on the ground, and he took the seven loaves. Having given thanks, he broke them, and gave them to his disciples to serve, and they served the multitude.
And he commanded the multitude to sit down upon the ground, and having taken the seven loaves, having given thanks, he brake, and was giving to his disciples that they may set before [them]; and they did set before the multitude.
- 7** Avevano anche pochi pesciolini; dopo aver pronunziata la benedizione su di essi, disse di distribuire anche quelli. They had a few small fish. Having blessed them, he said to serve these also. And they had a few small fishes, and having blessed, he said to set them also before [them];
- 8** Così essi mangiarono e si saziarono; e portarono via sette sporte di pezzi avanzati. They ate, and were filled. They took up seven baskets of broken pieces that were left and they did eat and were filled, and they took up that which was over of broken pieces -- seven baskets;
- 9** Erano circa quattromila. E li congedò. Those who had eaten were about four thousand. Then he sent them away. and those eating were about four thousand. And he let them away,
- 10** Salì poi sulla barca con i suoi discepoli e andò dalle parti di Dalmanùta. Immediately he entered into the boat with his disciples, and came into the region of Dalmanutha. and immediately having entered into the boat with his disciples, he came to the parts of Dalmanutha,
- 11** Allora vennero i farisei e incominciarono a discutere con lui, chiedendogli un segno dal cielo, per metterlo alla prova. The Pharisees came out and began to question him, seeking a sign from heaven from him, and tempting him. and the Pharisees came forth, and began to dispute with him, seeking from him a sign from the heaven, tempting him;
- 12** Ma egli, traendo un profondo sospiro, disse: Perché questa generazione chiede un segno? In verità vi dico: non sarà dato alcun segno a questa generazione. He sighed deeply in his spirit, and said, "Why does this generation seek a sign? Most assuredly I tell you, there will no sign be given to this generation." and having sighed deeply in his spirit, he saith, `Why doth this generation seek after a sign? Verily I say to you, no sign shall be given to this generation.`
- 13** E lasciatali, risalì sulla barca e si avviò all'altra sponda. He left them, and again entering into the boat, departed to the other side. And having left them, having entered again into the boat, he went away to the other side;

- 14** Ma i discepoli avevano dimenticato di prendere dei pani e non avevano con sé sulla barca che un pane solo.
They forgot to take bread; and they didn't have more than one loaf in the boat with them. and they forgot to take loaves, and except one loaf they had nothing with them in the boat,
- 15** Allora egli li ammoniva dicendo: Fate attenzione, guardatevi dal lievito dei farisei e dal lievito di Erode!.
He charged them, saying, "Take heed: beware of the yeast of the Pharisees and the yeast of Herod."
and he was charging them, saying, `Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod,`
- 16** E quelli dicevano fra loro: Non abbiamo pane.
They reasoned with one another, saying, "It's because we have no bread."
and they were reasoning with one another, saying -- `Because we have no loaves.`
- 17** Ma Gesù, accortosi di questo, disse loro: Perché discutete che non avete pane? Non intendete e non capite ancora? Avete il cuore indurito?
Jesus, perceiving it, said to them, "Why do you reason that it's because you have no bread? Don't you perceive yet, neither understand? Is your heart still hardened?
And Jesus having known, saith to them, `Why do ye reason, because ye have no loaves? do ye not yet perceive, nor understand, yet have ye your heart hardened?
- 18** Avete occhi e non vedete, avete orecchi e non udite? E non vi ricordate,
Having eyes, don't you see? Having ears, don't you hear? Don't you remember?
Having eyes, do ye not see? and having ears, do ye not hear? and do ye not remember?
- 19** quando ho spezzato i cinque pani per i cinquemila, quante ceste colme di pezzi avete portato via?. Gli dissero: Dodici.
When I broke the five loaves among the five thousand, how many baskets full of broken pieces did you take up?" They told him, "Twelve."
When the five loaves I did brake to the five thousand, how many hand-baskets full of broken pieces took ye up?` they say to him, `Twelve.`
- 20** E quando ho spezzato i sette pani per i quattromila, quante sporte piene di pezzi avete portato via?. Gli dissero: Sette.
"When the seven loaves fed the four thousand, how many baskets full of broken pieces did you take up?" They told him, "Seven."
`And when the seven to the four thousand, how many hand-baskets full of broken pieces took ye up?` and they said, `Seven.`
- 21** E disse loro: Non capite ancora?.
He asked them, "Don't you understand, yet?"
And he said to them, `How do ye not understand?`

- 22** Giunsero a Betsàida, dove gli condussero un cieco pregandolo di toccarlo.
He came to Bethsaida. They brought a blind man to him, and begged him to touch him.
And he cometh to Bethsaida, and they bring to him one blind, and call upon him that he may touch him,
- 23** Allora preso il cieco per mano, lo condusse fuori del villaggio e, dopo avergli messo della saliva sugli occhi, gli impose le mani e gli chiese: Vedi qualcosa?.
He took hold of the blind man by the hand, and brought him out of the village. When he had spit on his eyes, and laid his hands on him, he asked him if he saw anything.
and having taken the hand of the blind man, he led him forth without the village, and having spit on his eyes, having put [his] hands on him, he was questioning him if he doth behold anything:
- 24** Quegli, alzando gli occhi, disse: Vedo gli uomini, poiché vedo come degli alberi che camminano.
He looked up, and said, "I see men; for I see them like trees walking."
and he, having looked up, said, `I behold men, as I see trees, walking.`
- 25** Allora gli impose di nuovo le mani sugli occhi ed egli ci vide chiaramente e fu sanato e vedeva a distanza ogni cosa.
Then again he laid his hands on his eyes. He looked intently, and was restored, and saw everyone clearly.
Afterwards again he put [his] hands on his eyes, and made him look up, and he was restored, and discerned all things clearly,
- 26** E lo rimandò a casa dicendo: Non entrare nemmeno nel villaggio.
He sent him away to his house, saying, "Don't enter into the village, nor tell anyone in the village."
and he sent him away to his house, saying, `Neither to the village mayest thou go, nor tell [it] to any in the village.`
- 27** Poi Gesù partì con i suoi discepoli verso i villaggi intorno a Cesarèa di Filippo; e per via interrogava i suoi discepoli dicendo: Chi dice la gente che io sia?.
Jesus went forth, with his disciples, into the villages of Caesarea Philippi. On the way he asked his disciples, "Who do men say that I am?"
And Jesus went forth, and his disciples, to the villages of Cesarea Philippi, and in the way he was questioning his disciples, saying to them, `Who do men say me to be?`
- 28** Ed essi gli risposero: Giovanni il Battista, altri poi Elia e altri uno dei profeti.
They told him, "John the Baptizer, and others, Elijah, but others, one of the prophets."
And they answered, `John the Baptist, and others Elijah, but others one of the prophets.`
- 29** Ma egli replicò: E voi chi dite che io sia?. Pietro gli rispose: Tu sei il Cristo.
He asked them, "But who do you say that I am?" Peter answered, "You are the Christ."
And he saith to them, `And ye -- who do ye say me to be?` and Peter answering saith to him, `Thou art the Christ.`

- 30 E impose loro severamente di non parlare di lui a nessuno.
He charged them that they should tell no one about him.
And he strictly charged them that they may tell no one about it,**
- 31 E cominciò a insegnar loro che il Figlio dell'uomo doveva molto soffrire, ed essere riprovato dagli anziani, dai sommi sacerdoti e dagli scribi, poi venire ucciso e, dopo tre giorni, risuscitare.
He began to teach them that the Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders, the chief priests, and the scribes, and be killed, and after three days rise and began to teach them, that it behoveth the Son of Man to suffer many things, and to be rejected by the elders, and chief priests, and scribes, and to be killed, and after three days to rise again;**
- 32 Gesù faceva questo discorso apertamente. Allora Pietro lo prese in disparte, e si mise a rimproverarlo.
He spoke to them openly. Peter took him, and began to rebuke him.
and openly he was speaking the word. And Peter having taken him aside, began to rebuke him,**
- 33 Ma egli, voltatosi e guardando i discepoli, rimproverò Pietro e gli disse: Lungi da me, satana! Perché tu non pensi secondo Dio, ma secondo gli uomini.
But he, turning around, and seeing his disciples, rebuked Peter, and said, "Get behind me, Satan! For you have in mind not the things of God, but the things of men."
and he, having turned, and having looked on his disciples, rebuked Peter, saying, `Get behind me, Adversary, because thou dost not mind the things of God, but the things of men.`**
- 34 Convocata la folla insieme ai suoi discepoli, disse loro: Se qualcuno vuol venire dietro di me rinneghi se stesso, prenda la sua croce e mi segua.
He called the multitude to himself with his disciples, and said to them, "Whoever wants to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.
And having called near the multitude, with his disciples, he said to them, `Whoever doth will to come after me -- let him disown himself, and take up his cross, and follow me;**
- 35 Perché chi vorrà salvare la propria vita, la perderà; ma chi perderà la propria vita per causa mia e del vangelo, la salverà.
For whoever wants to save his life will lose it; and whoever will lose his life for my sake and the gospel`s will save it.
for whoever may will to save his life shall lose it; and whoever may lose his life for my sake and for the good news` sake, he shall save it;**
- 36 Che giova infatti all'uomo guadagnare il mondo intero, se poi perde la propria anima?
For what does it profit a man, to gain the whole world, and forfeit his life?
for what shall it profit a man, if he may gain the whole world, and forfeit his life?**
- 37 E che cosa potrebbe mai dare un uomo in cambio della propria anima?
For what should a man give in exchange for his life?
Or what shall a man give as an exchange for his life?**

- 38 Chi si vergognerà di me e delle mie parole davanti a questa generazione adultera e peccatrice, anche il Figlio dell'uomo si vergognerà di lui, quando verrà nella gloria del Padre suo con gli angeli santi.**
For whoever will be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also will be ashamed of him, when he comes in the glory of his Father with the holy angels."
for whoever may be ashamed of me, and of my words, in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also shall be ashamed of him, when he may come in the glory of his Father, with the holy messengers.`
- 1 E diceva loro: In verità vi dico: vi sono alcuni qui presenti, che non morranno senza aver visto il regno di Dio venire con potenza.**
He said to them, "Most assuredly I tell you, there are some standing here who will in no way taste death, until they see the kingdom of God come with power."
And he said to them, `Verily I say to you, That there are certain of those standing here, who may not taste of death till they see the reign of God having come in power.`
- 2 Dopo sei giorni, Gesù prese con sé Pietro, Giacomo e Giovanni e li portò sopra un monte alto, in un luogo appartato, loro soli. Si trasfigurò davanti a loro**
After six days Jesus took with him Peter, James, and John, and brought them up onto a high mountain privately by themselves, and he was changed into another form in front of them.
And after six days doth Jesus take Peter, and James, and John, and bringeth them up to a high mount by themselves, alone, and he was transfigured before them,
- 3 e le sue vesti divennero splendenti, bianchissime: nessun lavandaio sulla terra potrebbe renderle così bianche.**
His clothing became glistening, exceedingly white, like snow, such as no launderer on earth can whiten them.
and his garments became glittering, white exceedingly, as snow, so as a fuller upon the earth is not able to whiten [them].
- 4 E apparve loro Elia con Mosè e discorrevano con Gesù.**
Elijah and Moses appeared to them, and they were talking with Jesus.
And there appeared to them Elijah with Moses, and they were talking with Jesus.
- 5 Prendendo allora la parola, Pietro disse a Gesù: Maestro, è bello per noi stare qui; facciamo tre tende, una per te, una per Mosè e una per Elia!**
Peter answered Jesus, "Rabbi, it is good for us to be here. Let`s make three tents: one for you, one for Moses, and one for Elijah."
And Peter answering saith to Jesus, `Rabbi, it is good to us to be here; and we may make three booths, for thee one, and for Moses one, and for Elijah one:``
- 6 Non sapeva infatti che cosa dire, poiché erano stati presi dallo spavento.**
For he didn`t know what to say, for they were very afraid.
for he was not knowing what he might say, for they were greatly afraid.

- 7** Poi si formò una nube che li avvolse nell'ombra e uscì una voce dalla nube: Questi è il Figlio mio prediletto; ascoltatelo!
A cloud came, overshadowing them, and a voice came out of the cloud, "This is my beloved Son. Listen to him."
And there came a cloud overshadowing them, and there came a voice out of the cloud, saying, `This is My Son -- the Beloved, hear ye him;`
- 8** E subito guardandosi attorno, non videro più nessuno, se non Gesù solo con loro.
Suddenly looking around, they saw no one with them any more, except Jesus only.
and suddenly, having looked around, they saw no one any more, but Jesus only with themselves.
- 9** Mentre scendevano dal monte, ordinò loro di non raccontare a nessuno ciò che avevano visto, se non dopo che il Figlio dell'uomo fosse risuscitato dai morti.
As they were coming down from the mountain, he charged them that they should tell no one what things they had seen, until the Son of Man had risen again from the dead.
And as they are coming down from the mount, he charged them that they may declare to no one the things that they saw, except when the Son of Man may rise out of the dead;
- 10** Ed essi tennero per sé la cosa, domandandosi però che cosa volesse dire risuscitare dai morti.
They kept the saying, questioning among themselves what the rising again from the dead should mean.
and the thing they kept to themselves, questioning together what the rising out of the dead is.
- 11** E lo interrogarono: Perché gli scribi dicono che prima deve venire Elia?
They asked him, saying, "Why do the scribes say that Elijah must come first?"
And they were questioning him, saying, that the scribes say that Elijah it behoveth to come first.
- 12** Egli rispose loro: Sì, prima viene Elia e ristabilisce ogni cosa; ma come sta scritto del Figlio dell'uomo? Che deve soffrire molto ed essere disprezzato.
He said to them, "Elijah indeed comes first, and restores all things. How is it written about the Son of Man, that he should suffer many things and be despised?
And he answering said to them, `Elijah indeed, having come first, doth restore all things; and how hath it been written concerning the Son of Man, that many things he may suffer, and be set at nought?
- 13** Orbene, io vi dico che Elia è già venuto, ma hanno fatto di lui quello che hanno voluto, come sta scritto di lui.
But I tell you, that Elijah has come, and they have also done to him whatever they wanted to, even as it is written about him."
But I say to you, That also Elijah hath come, and they did to him what they willed, as it hath been written of him.`

- 14 E giunti presso i discepoli, li videro circondati da molta folla e da scribi che discutevano con loro.**
Coming to the disciples, he saw a great multitude around them, and scribes questioning them.
And having come unto the disciples, he saw a great multitude about them, and scribes questioning with them,
- 15 Tutta la folla, al vederlo, fu presa da meraviglia e corse a salutarlo.**
Immediately all the multitude, when they saw him, were greatly amazed, and running to him greeted him.
and immediately, all the multitude having seen him, were amazed, and running near, were saluting him.
- 16 Ed egli li interrogò: Di che cosa discutete con loro?.**
He asked the scribes, "What are you asking them?"
And he questioned the scribes, `What dispute ye with them?`
- 17 Gli rispose uno della folla: Maestro, ho portato da te mio figlio, posseduto da uno spirito muto.**
One of the multitude answered, "Teacher, I brought to you my son, who has a mute spirit; and one out of the multitude answering said, `Teacher, I brought my son unto thee, having a dumb spirit;
- 18 Quando lo afferra, lo getta al suolo ed egli schiuma, digrigna i denti e si irrigidisce. Ho detto ai tuoi discepoli di scacciarlo, ma non ci sono riusciti.**
and wherever it seizes him, it dashes him down, and he foams at the mouth, and grinds his teeth, and wastes away. I asked your disciples to cast it out, and they weren't able."
and wherever it doth seize him, it doth tear him, and he foameth, and gnasheth his teeth, and pineth away; and I spake to thy disciples that they may cast it out, and they were not able.`
- 19 Egli allora in risposta, disse loro: O generazione incredula! Fino a quando starò con voi? Fino a quando dovrò sopportarvi? Portatelo da me.**
He answered them, "Unbelieving generation, how long will I be with you? How long will I bear with you? Bring him to me."
And he answering him, said, `O generation unbelieving, till when shall I be with you? till when shall I suffer you? bring him unto me;`
- 20 E glielo portarono. Alla vista di Gesù lo spirito scosse con convulsioni il ragazzo ed egli, caduto a terra, si rotolava spumando.**
They brought him to him, and when he saw him, immediately the spirit convulsed him, and he fell on the ground, wallowing and foaming at the mouth.
and they brought him unto him, and he having seen him, immediately the spirit tare him, and he, having fallen upon the earth, was wallowing -- foaming.

- 21 Gesù interrogò il padre: Da quanto tempo gli accade questo?. Ed egli rispose:**
He asked his father, "How long has it been since this has come to him?" He said, "From childhood.
And he questioned his father, `How long time is it since this came to him?` and he said, `From childhood,
- 22 anzi, spesso lo ha buttato persino nel fuoco e nell'acqua per ucciderlo. Ma se tu puoi qualcosa, abbi pietà di noi e aiutaci.**
Often it has cast him both into the fire and into the water, to destroy him. But if you can do anything, have compassion on us, and help us."
and many times also it cast him into fire, and into water, that it might destroy him; but if thou art able to do anything, help us, having compassion on us.`
- 23 Gesù gli disse: Se tu puoi! Tutto è possibile per chi crede.**
Jesus said to him, "If you can believe? All things are possible to him who believes."
And Jesus said to him, `If thou art able to believe! all things are possible to the one that is believing;`
- 24 Il padre del fanciullo rispose ad alta voce: Credo, aiutami nella mia incredulità.**
Immediately the father of the child cried out with tears, "I believe. Help my unbelief!"
and immediately the father of the child, having cried out, with tears said, `I believe, sir; be helping mine unbelief.`
- 25 Allora Gesù, vedendo accorrere la folla, minacciò lo spirito immondo dicendo: Spirito muto e sordo, io te l'ordino, esci da lui e non vi rientrare più.**
When Jesus saw that a multitude came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to him, "You mute and deaf spirit, I command you, come out of him, and enter no more into him!"
Jesus having seen that a multitude doth run together, rebuked the unclean spirit, saying to it, `Spirit -- dumb and deaf -- I charge thee, come forth out of him, and no more thou mayest enter into him;`
- 26 E gridando e scuotendolo fortemente, se ne uscì. E il fanciullo diventò come morto, sicché molti dicevano: E' morto.**
Having cried out, and convulsed him greatly, it came out. The boy became like one dead; so much that most of them said, "He is dead."
and having cried, and rent him much, it came forth, and he became as dead, so that many said that he was dead,
- 27 Ma Gesù, presolo per mano, lo sollevò ed egli si alzò in piedi.**
But Jesus took him by the hand, and raised him up; and he arose.
but Jesus, having taken him by the hand, lifted him up, and he arose.
- 28 Entrò poi in una casa e i discepoli gli chiesero in privato: Perché noi non abbiamo potuto scacciarlo?.**
When he had come into the house, his disciples asked him privately, "Why couldn't we cast it out?"
And he having come into the house, his disciples were questioning him by himself -- `Why were we not able to cast it forth?`

- 29 Ed egli disse loro: Questa specie di demòni non si può scacciare in alcun modo, se non con la preghiera.**
He said to them, "This kind can come out by nothing, except by prayer and fasting."
And he said to them, `This kind is able to come forth with nothing except with prayer and fasting.`
- 30 Partiti di là, attraversavano la Galilea, ma egli non voleva che alcuno lo sapesse.**
They went forth from there, and passed through Galilee. He didn't want anyone to know it.
And having gone forth thence, they were passing through Galilee, and he did not wish that any may know,
- 31 Istruiva infatti i suoi discepoli e diceva loro: Il Figlio dell'uomo sta per esser consegnato nelle mani degli uomini e lo uccideranno; ma una volta ucciso, dopo tre giorni,**
For he taught his disciples, and said to them, "The Son of Man is delivered up into the hands of men, and they will kill him; and when he is killed, on the third day he will rise again."
for he was teaching his disciples, and he said to them, `The Son of Man is being delivered to the hands of men, and they shall kill him, and having been killed the third day he shall rise,`
- 32 Essi però non comprendevano queste parole e avevano timore di chiedergli spiegazioni.**
But they didn't understand the saying, and were afraid to ask him.
but they were not understanding the saying, and they were afraid to question him.
- 33 Giunsero intanto a Cafarnao. E quando fu in casa, chiese loro: Di che cosa stavate discutendo lungo la via?.**
He came to Capernaum, and when he was in the house he asked them, "What were you arguing among yourselves on the way?"
And he came to Capernaum, and being in the house, he was questioning them, `What were ye reasoning in the way among yourselves?`
- 34 Ed essi tacevano. Per la via infatti avevano discusso tra loro chi fosse il più grande.**
But they were silent, for they had disputed one with another on the way about who was the greatest.
and they were silent, for with one another they did reason in the way who is greater;
- 35 Allora, sedutosi, chiamò i Dodici e disse loro: Se uno vuol essere il primo, sia l'ultimo di tutti e il servo di tutti.**
He sat down, and called the twelve; and he said to them, "If any man wants to be first, he will be last of all, and servant of all."
and having sat down he called the twelve, and he saith to them, `If any doth will to be first, he shall be last of all, and minister of all.`
- 36 E, preso un bambino, lo pose in mezzo e abbracciandolo disse loro:**
He took a little child, and set him in the midst of them. Taking him in his arms, he said to them,
And having taken a child, he set him in the midst of them, and having taken him in his arms, said to them,

- 37 Chi accoglie uno di questi bambini nel mio nome, accoglie me; chi accoglie me, non accoglie me, ma colui che mi ha mandato.
"Whoever receives one such little child in my name, receives me, and whoever receives me, doesn't receive me, but him who sent me."
"Whoever may receive one of such children in my name, doth receive me, and whoever may receive me, doth not receive me, but Him who sent me."**
- 38 Giovanni gli disse: Maestro, abbiamo visto uno che scacciava i demòni nel tuo nome e glielo abbiamo vietato, perché non era dei nostri.
John said to him, "Teacher, we saw someone who doesn't follow us casting out demons in your name; and we forbade him, because he doesn't follow us."
And John did answer him, saying, "Teacher, we saw a certain one in thy name casting out demons, who doth not follow us, and we forbade him, because he doth not follow us."**
- 39 Ma Gesù disse: Non glielo proibite, perché non c'è nessuno che faccia un miracolo nel mio nome e subito dopo possa parlare male di me.
But Jesus said, "Don't forbid him, for there is no one who will do a mighty work in my name, and be able quickly to speak evil of me.
And Jesus said, "Forbid him not, for there is no one who shall do a mighty work in my name, and shall be able readily to speak evil of me:"**
- 40 Chi non è contro di noi è per noi.
For whoever is not against us is on our side.
for he who is not against us is for us;**
- 41 Chiunque vi darà da bere un bicchiere d'acqua nel mio nome perché siete di Cristo, vi dico in verità che non perderà la sua ricompensa.
For whoever will give you a cup of water to drink in my name, because you are Christ's, most assuredly I tell you, he will in no way lose his reward.
for whoever may give you to drink a cup of water in my name, because ye are Christ's, verily I say to you, he may not lose his reward;**
- 42 Chi scandalizza uno di questi piccoli che credono, è meglio per lui che gli si metta una macina da asino al collo e venga gettato nel mare.
Whoever will cause one of these little ones who believe in me to stumble, it would be better for him if a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.
and whoever may cause to stumble one of the little ones believing in me, better is it for him if a millstone is hanged about his neck, and he hath been cast into the sea.**
- 43 Se la tua mano ti scandalizza, tagliala: è meglio per te entrare nella vita monco, che con due mani andare nella Geenna, nel fuoco inestinguibile.
If your hand causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter into life maimed, rather than having your two hands to go into Gehenna, into the unquenchable fire,
"And if thy hand may cause thee to stumble, cut it off; it is better for thee maimed to enter into the life, than having the two hands, to go away to the gehenna, to the fire -- the unquenchable --**

- 44 .
`where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`
where there worm is not dying, and the fire is not being quenched.
- 45 **Se il tuo piede ti scandalizza, taglialo: è meglio per te entrare nella vita zoppo, che esser gettato con due piedi nella Geenna.**
If your foot causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter into life lame, rather than having your two feet to be cast into Gehenna, into the fire that will never be quenched --
`And if thy foot may cause thee to stumble, cut it off; it is better for thee to enter into the life lame, than having the two feet to be cast to the gehenna, to the fire -- the unquenchable --
- 46 .
`where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`
where there worm is not dying, and the fire is not being quenched.
- 47 **Se il tuo occhio ti scandalizza, cavalo: è meglio per te entrare nel regno di Dio con un occhio solo, che essere gettato con due occhi nella Geenna,**
If your eye causes you to stumble, cast it out. It is better for you to enter into the kingdom of God with one eye, rather than having two eyes to be cast into the Gehenna of fire,
And if thine eye may cause thee to stumble, cast it out; it is better for thee one-eyed to enter into the reign of God, than having two eyes, to be cast to the gehenna of the fire --
- 48 **dove il loro verme non muore e il fuoco non si estingue.**
`where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`
where their worm is not dying, and the fire is not being quenched;
- 49 **Perché ciascuno sarà salato con il fuoco.**
For everyone will be salted with fire, and every sacrifice will be seasoned with salt.
for every one with fire shall be salted, and every sacrifice with salt shall be salted.
- 50 **Buona cosa il sale; ma se il sale diventa senza sapore, con che cosa lo salerete? Abbiate sale in voi stessi e siate in pace gli uni con gli altri.**
Salt is good, but if the salt has lost its saltiness, with what will you season it? Have salt in yourselves, and be at peace with one another."
The salt [is] good, but if the salt may become saltless, in what will ye season [it]? Have in yourselves salt, and have peace in one another.`
- 1 **Partito di là, si recò nel territorio della Giudea e oltre il Giordano. La folla accorse di nuovo a lui e di nuovo egli l'ammaestrava, come era solito fare.**
He arose from there and came into the borders of Judea and beyond the Jordan.
Multitudes came together to him again. As he usually did, he taught them again.
And having risen thence, he doth come to the coasts of Judea, through the other side of the Jordan, and again do multitudes come together unto him, and, as he had been accustomed, again he was teaching them.

- 2 E avvicinatisi dei farisei, per metterlo alla prova, gli domandarono: E' lecito ad un marito ripudiare la propria moglie?.**
There came to him Pharisees testing him, and asked him, "Is it lawful for a man to divorce his wife?"
And the Pharisees, having come near, questioned him, if it is lawful for a husband to put away a wife, tempting him,
- 3 Ma egli rispose loro: Che cosa vi ha ordinato Mosè?.**
He answered, "What did Moses command you?"
and he answering said to them, `What did Moses command you?`
- 4 Dissero: Mosè ha permesso di scrivere un atto di ripudio e di rimandarla.**
They said, "Moses allowed a bill of divorce to be written, and to divorce her."
and they said, `Moses suffered to write a bill of divorce, and to put away.`
- 5 Gesù disse loro: Per la durezza del vostro cuore egli scrisse per voi questa norma.**
But Jesus said to them, "For your hardness of heart, he wrote you this commandment.
And Jesus answering said to them, `For the stiffness of your heart he wrote you this command,
- 6 Ma all'inizio della creazione Dio li creò maschio e femmina;**
But from the beginning of the creation, `God made them male and female.
but from the beginning of the creation, a male and a female God did make them;
- 7 per questo l'uomo lascerà suo padre e sua madre e i due saranno una carne sola.**
For this cause will a man leave his father and mother, and will join to his wife,
on this account shall a man leave his father and mother, and shall cleave unto his wife,
- 8 Sicché non sono più due, ma una sola carne.**
and the two will become one flesh, `so that they are no longer two, but one flesh.
and they shall be -- the two -- for one flesh; so that they are no more two, but one flesh;
- 9 L'uomo dunque non separi ciò che Dio ha congiunto.**
What therefore God has joined together, let no man separate."
what therefore God did join together, let not man put asunder.`
- 10 Rientrati a casa, i discepoli lo interrogarono di nuovo su questo argomento. Ed egli disse:**
In the house, his disciples asked him again about the same matter.
And in the house again his disciples of the same thing questioned him,
- 11 Chi ripudia la propria moglie e ne sposa un'altra, commette adulterio contro di lei;**
He said to them, "Whoever will divorce his wife, and marry another, commits adultery against her.
and he saith to them, `Whoever may put away his wife, and may marry another, doth commit adultery against her;
- 12 se la donna ripudia il marito e ne sposa un altro, commette adulterio.**
If a woman herself divorces her husband, and marries another, she commits adultery."
and if a woman may put away her husband, and is married to another, she committeth adultery.`

- 13** Gli presentavano dei bambini perché li accarezzasse, ma i discepoli li sgridavano.
They were bringing to him little children, that he should touch them, but the disciples rebuked those who were bringing them.
And they were bringing to him children, that he might touch them, and the disciples were rebuking those bringing them,
- 14** Gesù, al vedere questo, s'indignò e disse loro: Lasciate che i bambini vengano a me e non glielo impedito, perché a chi è come loro appartiene il regno di Dio.
But when Jesus saw it, he was moved with indignation, and said to them, "Allow the little children to come to me! Don't forbid them, for to such belong the kingdom of God.
and Jesus having seen, was much displeased, and he said to them, `Suffer the children to come unto me, and forbid them not, for of such is the reign of God;
- 15** In verità vi dico: Chi non accoglie il regno di Dio come un bambino, non entrerà in esso.
Most assuredly I tell you, whoever will not receive the kingdom of God as a little child, he will in no way enter therein."
verily I say to you, whoever may not receive the reign of God, as a child -- he may not enter into it;
- 16** E prendendoli fra le braccia e ponendo le mani sopra di loro li benediceva.
He took them in his arms, and blessed them, laying his hands on them.
and having taken them in his arms, having put [his] hands upon them, he was blessing them.
- 17** Mentre usciva per mettersi in viaggio, un tale gli corse incontro e, gettandosi in ginocchio davanti a lui, gli domandò: Maestro buono, che cosa devo fare per avere la vita
As he was going forth into the way, one ran to him, kneeled to him, and asked him, "Good Teacher, what shall I do that I may inherit eternal life?"
And as he is going forth into the way, one having run and having kneeled to him, was questioning him, `Good teacher, what may I do, that life age-during I may inherit?`
- 18** Gesù gli disse: Perché mi chiami buono? Nessuno è buono, se non Dio solo.
Jesus said to him, "Why do you call me good? No one is good except one -- God.
And Jesus said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good except One -- God;
- 19** Tu conosci i comandamenti: Non uccidere, non commettere adulterio, non rubare, non dire falsa testimonianza, non frodare, onora il padre e la madre.
You know the commandments: `Do not murder,` `Do not commit adultery,` `Do not steal,` `Do not give false testimony,` `Do not defraud,` `Honor your father and mother.`"
the commands thou hast known: Thou mayest not commit adultery, Thou mayest do no murder, Thou mayest not steal, Thou mayest not bear false witness, Thou mayest not defraud, Honour thy father and mother.`
- 20** Egli allora gli disse: Maestro, tutte queste cose le ho osservate fin dalla mia giovinezza.
He said to him, "Teacher, all these things have I observed from my youth."
And he answering said to him, `Teacher, all these did I keep from my youth.`

- 21 Allora Gesù, fissatolo, lo amò e gli disse: Una cosa sola ti manca: v'è, vendi quello che hai e dallo ai poveri e avrai un tesoro in cielo; poi vieni e seguimi.**
Jesus looking at him loved him, and said to him, "One thing you lack. Go, sell whatever you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me, taking up the cross."
And Jesus having looked upon him, did love him, and said to him, "One thing thou dost lack; go away, whatever thou hast -- sell, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, be following me, having taken up the cross."
- 22 Ma egli, rattristatosi per quelle parole, se ne andò afflitto, poiché aveva molti beni.**
But his face fell at that saying, and he went away sorrowful, for he was one who had great possessions.
And he -- gloomy at the word -- went away sorrowing, for he was having many possessions.
- 23 Gesù, volgendo lo sguardo attorno, disse ai suoi discepoli: Quanto difficilmente coloro che hanno ricchezze entreranno nel regno di Dio!**
Jesus looked around, and said to his disciples, "How difficult it is for those who have riches to enter into the kingdom of God!"
And Jesus having looked round, saith to his disciples, "How hardly shall they who have riches enter into the reign of God!"
- 24 I discepoli rimasero stupefatti a queste sue parole; ma Gesù riprese: Figlioli, com'è difficile entrare nel regno di Dio!**
The disciples were amazed at his words. But Jesus answered again, "Children, how hard is it for those who trust in riches to enter into the kingdom of God!
And the disciples were astonished at his words, and Jesus again answering saith to them, "Children, how hard is it to those trusting on the riches to enter into the reign of God!"
- 25 E' più facile che un cammello passi per la cruna di un ago, che un ricco entri nel regno di Dio.**
It is easier for a camel to go through the needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God."
It is easier for a camel through the eye of the needle to enter, than for a rich man to enter into the reign of God."
- 26 Essi, ancora più sbigottiti, dicevano tra loro: E chi mai si può salvare?**
They were exceedingly astonished, saying to him, "Then who can be saved?"
And they were astonished beyond measure, saying unto themselves, "And who is able to be saved?"
- 27 Ma Gesù, guardandoli, disse: Impossibile presso gli uomini, ma non presso Dio! Perché tutto è possibile presso Dio.**
Jesus, looking at them, said, "With men it is impossible, but not with God, for all things are possible with God."
And Jesus, having looked upon them, saith, "With men it is impossible, but not with God; for all things are possible with God."

- 28** Pietro allora gli disse: Ecco, noi abbiamo lasciato tutto e ti abbiamo seguito.
Peter began to tell him, "Behold, we have left all, and have followed you."
And Peter began to say to him, `Lo, we left all, and we followed thee.`
- 29** Gesù gli rispose: In verità vi dico: non c'è nessuno che abbia lasciato casa o fratelli o sorelle o madre o padre o figli o campi a causa mia e a causa del vangelo,
Jesus said, "Most assuredly I tell you, there is no one who has left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or land, for my sake, and for the gospel's sake,
And Jesus answering said, `Verily I say to you, there is no one who left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or fields, for my sake, and for the good news`,
- 30** che non riceva già al presente cento volte tanto in case e fratelli e sorelle e madri e figli e campi, insieme a persecuzioni, e nel futuro la vita eterna.
but he will receive one hundred times now in this time, houses, brothers, sisters, mothers, children, and land, with persecutions; and in the age to come eternal life.
who may not receive an hundredfold now in this time, houses, and brothers, and sisters, and mothers, and children, and fields, with persecutions, and in the age that is coming, life age-during;
- 31** E molti dei primi saranno ultimi e gli ultimi i primi.
But many who are first will be last; and the last first."
and many first shall be last, and the last first.`
- 32** Mentre erano in viaggio per salire a Gerusalemme, Gesù camminava davanti a loro ed essi erano stupiti; coloro che venivano dietro erano pieni di timore. Prendendo di nuovo in disparte i Dodici, cominciò a dir loro quello che gli sarebbe accaduto:
They were on the way, going up to Jerusalem; and Jesus was going in front of them, and they were amazed; and those who followed were afraid. He again took the twelve, and began to tell them the things that were going to happen to him.
And they were in the way going up to Jerusalem, and Jesus was going before them, and they were amazed, and following they were afraid. And having again taken the twelve, he began to tell them the things about to happen to him,
- 33** Ecco, noi saliamo a Gerusalemme e il Figlio dell'uomo sarà consegnato ai sommi sacerdoti e agli scribi: lo condanneranno a morte, lo consegneranno ai pagani,
"Behold, we are going up to Jerusalem. The Son of Man will be delivered to the chief priests and the scribes. They will condemn him to death, and will deliver him to the Gentiles.
-- `Lo, we go up to Jerusalem, and the Son of Man shall be delivered to the chief priests, and to the scribes, and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the nations,

- 34** lo scherniranno, gli sputeranno addosso, lo flagelleranno e lo uccideranno; ma dopo tre giorni risusciterà.
They will mock him, spit on him, scourge him, and kill him. On the third day he will rise again."
and they shall mock him, and scourge him, and spit on him, and kill him, and the third day he shall rise again.`
- 35** E gli si avvicinarono Giacomo e Giovanni, i figli di Zebedèo, dicendogli: Maestro, noi vogliamo che tu ci faccia quello che ti chiederemo.
James and John, the sons of Zebedee, came near to him, saying, "Teacher, we want you to do for us whatever we will ask."
And there come near to him James and John, the sons of Zebedee, saying, `Teacher, we wish that whatever we may ask for ourselves, thou mayest do for us;`
- 36** Egli disse loro: Cosa volete che io faccia per voi?. Gli risposero:
He said to them, "What do you want me to do for you?"
and he said to them, `What do ye wish me to do for you?`
- 37** Concedici di sedere nella tua gloria uno alla tua destra e uno alla tua sinistra.
They said to him, "Grant to us that we may sit, one at your right hand, and one at your left hand, in your glory."
and they said to him, `Grant to us that, one on thy right hand and one on thy left, we may sit in thy glory;`
- 38** Gesù disse loro: Voi non sapete ciò che domandate. Potete bere il calice che io bevo, o ricevere il battesimo con cui io sono battezzato?. Gli risposero: Lo possiamo.
But Jesus said to them, "You don't know what you ask. Are you able to drink the cup that I drink, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?"
and Jesus said to them, `Ye have not known what ye ask; are ye able to drink of the cup that I drink of, and with the baptism that I am baptized with -- to be baptized?`
- 39** E Gesù disse: Il calice che io bevo anche voi lo berrete, e il battesimo che io ricevo anche voi lo riceverete.
They said to him, "We are able." Jesus said to them, "You shall indeed drink the cup that I drink, and you shall be baptized with the baptism that I am baptized with;
And they said to him, `We are able;` and Jesus said to them, `Of the cup indeed that I drink of, ye shall drink, and with the baptism that I am baptized with, ye shall be baptized;
- 40** Ma sedere alla mia destra o alla mia sinistra non sta a me concederlo; è per coloro per i quali è stato preparato.
but to sit at my right hand and at my left hand is not mine to give, but for whom it has been prepared."
but to sit on my right and on my left, is not mine to give, but -- to those for whom it hath been prepared.`
- 41** All'udire questo, gli altri dieci si sdegnarono con Giacomo e Giovanni.
When the ten heard it, they began to be moved with indignation towards James and John.
And the ten having heard, began to be much displeased at James and John,

- 42 Allora Gesù, chiamatili a sé, disse loro: Voi sapete che coloro che sono ritenuti capi delle nazioni le dominano, e i loro grandi esercitano su di esse il potere.**
Jesus called them to him, and said to them, "You know that they who are recognized as rulers over the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them.
but Jesus having called them near, saith to them, `Ye have known that they who are considered to rule the nations do exercise lordship over them, and their great ones do exercise authority upon them;
- 43 Fra voi però non è così; ma chi vuol essere grande tra voi si farà vostro servitore,**
But it shall not be so among you, but whoever wants to become great among you, will be your servant.
but not so shall it be among you; but whoever may will to become great among you, he shall be your minister,
- 44 e chi vuol essere il primo tra voi sarà il servo di tutti.**
Whoever of you wants to become first among you, shall be servant of all.
and whoever of you may will to become first, he shall be servant of all;
- 45 Il Figlio dell'uomo infatti non è venuto per essere servito, ma per servire e dare la propria vita in riscatto per molti.**
For the Son of Man also came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."
for even the Son of Man came not to be ministered to, but to minister, and to give his life a ransom for many.`
- 46 E giunsero a Gerico. E mentre partiva da Gerico insieme ai discepoli e a molta folla, il figlio di Timèo, Bartimèo, cieco, sedeva lungo la strada a mendicare.**
They came to Jericho. As he went out from Jericho, with his disciples and a great multitude, the son of Timaeus, Bartimaeus, a blind beggar, was sitting by the road.
And they come to Jericho, and as he is going forth from Jericho, with his disciples and a great multitude, a son of Timaeus -- Bartimaeus the blind -- was sitting beside the way begging,
- 47 Costui, al sentire che c'era Gesù Nazareno, cominciò a gridare e a dire: Figlio di Davide, Gesù, abbi pietà di me!.**
When he heard that it was Jesus, the Nazarene, he began to cry out, and say, "Jesus, you son of David, have mercy on me!"
and having heard that it is Jesus the Nazarene, he began to cry out, and to say, `The Son of David -- Jesus! deal kindly with me;`
- 48 Molti lo sgridavano per farlo tacere, ma egli gridava più forte: Figlio di Davide, abbi pietà di me!.**
Many rebuked him, that he should be quiet, but he cried out the more a great deal, "You son of David, have mercy on me!"
and many were rebuking him, that he might keep silent, but the more abundantly he cried out, `Son of David, deal kindly with me.`

- 49 Allora Gesù si fermò e disse: Chiamatelo!. E chiamarono il cieco dicendogli: Coraggio! Alzati, ti chiama!.
Jesus stood still, and said, "Call him." They called the blind man, saying to him, "Cheer up! Get up. He is calling you."
And Jesus having stood, he commanded him to be called, and they call the blind man, saying to him, `Take courage, rise, he doth call thee;`**
- 50 Egli, gettato via il mantello, balzò in piedi e venne da Gesù.
He, casting away his cloak, sprang up, and came to Jesus.
and he, having cast away his garment, having risen, did come unto Jesus.**
- 51 Allora Gesù gli disse: Che vuoi che io ti faccia?. E il cieco a lui: Rabbuni, che io riabbia la vista!.
Jesus answered him, "What do you want me to do for you?" The blind man said to him, "Rhabboni, that I may see again."
And answering, Jesus saith to him, `What wilt thou I may do to thee?` and the blind man said to him, `Rabboni, that I may see again;`**
- 52 E Gesù gli disse: Và, la tua fede ti ha salvato. E subito riacquistò la vista e prese a seguirlo per la strada.
Jesus said to him, "Go your way. Your faith has made you well." Immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.
and Jesus said to him, `Go, thy faith hath saved thee:` and immediately he saw again, and was following Jesus in the way.**
- 1 Quando si avvicinarono a Gerusalemme, verso Bètfrage e Betània, presso il monte degli Ulivi, mandò due dei suoi discepoli
When they drew near to Jerusalem, to Bethsphage and Bethany, at the Mount of Olives, he sent two of his disciples,
And when they come nigh to Jerusalem, to Bethphage, and Bethany, unto the mount of the Olives, he sendeth forth two of his disciples,**
- 2 e disse loro: Andate nel villaggio che vi sta di fronte, e subito entrando in esso troverete un asinello legato, sul quale nessuno è mai salito. Scioglietelo e conducetelo.
and said to them, "Go your way into the village that is opposite you. Immediately as you enter into it, you will find a colt tied, on which no one has sat. Untie him, and bring him.
and saith to them, `Go away to the village that is over-against you, and immediately, entering into it, ye shall find a colt tied, on which no one of men hath sat, having loosed it, bring [it]:**
- 3 E se qualcuno vi dirà: Perché fate questo?, rispondete: Il Signore ne ha bisogno, ma lo rimanderà qui subito.
If anyone asks you, `Why are you doing this?` say, `The Lord needs him;` and immediately he will send him back here."
and if any one may say to you, Why do ye this? say ye that the lord hath need of it, and immediately he will send it hither.`**

- 4 Andarono e trovarono un asinello legato vicino a una porta, fuori sulla strada, e lo sciolsero.**
They went away, and found a colt tied at the door outside in the open street, and they untied him.
And they went away, and found the colt tied at the door without, by the two ways, and they loose it,
- 5 E alcuni dei presenti però dissero loro: Che cosa fate, sciogliendo questo asinello?.**
Some of those who stood there asked them, "What are you doing, untying the colt?" and certain of those standing there said to them, `What do ye -- loosing the colt?`
- 6 Ed essi risposero come aveva detto loro il Signore. E li lasciarono fare.**
They said to them just as Jesus had said, and they let them go.
and they said to them as Jesus commanded, and they suffered them.
- 7 Essi condussero l'asinello da Gesù, e vi gettarono sopra i loro mantelli, ed egli vi montò sopra.**
They brought the colt to Jesus, and threw their garments on him, and Jesus sat on him.
And they brought the colt unto Jesus, and did cast upon it their garments, and he sat upon it,
- 8 E molti stendevano i propri mantelli sulla strada e altri delle fronde, che avevano tagliate dai campi.**
Many spread their garments on the way, and others were cutting down branches from the trees, and spreading them on the road.
and many did spread their garments in the way, and others were cutting down branches from the trees, and were strewing in the way.
- 9 Quelli poi che andavano innanzi, e quelli che venivano dietro gridavano: Benedetto colui che viene nel nome del Signore!**
Those who went in front, and those who followed, cried, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord!
And those going before and those following were crying out, saying, `Hosanna! blessed [is] he who is coming in the name of the Lord;
- 10 Benedetto il regno che viene, del nostro padre Davide! Osanna nel più alto dei cieli!**
Blessed is the kingdom of our father David that is coming in the name of the Lord!
Hosanna in the highest!"
blessed is the coming reign, in the name of the Lord, of our father David; Hosanna in the highest.`
- 11 Ed entrò a Gerusalemme, nel tempio. E dopo aver guardato ogni cosa attorno, essendo ormai l'ora tarda, uscì con i Dodici diretto a Betània.**
Jesus entered into the temple in Jerusalem. When he had looked around at everything, it being now evening, he went out to Bethany with the twelve.
And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple, and having looked round on all things, it being now evening, he went forth to Bethany with the twelve.

- 12** La mattina seguente, mentre uscivano da Betània, ebbe fame.
The next day, when they had come out from Bethany, he was hungry.
And on the morrow, they having come forth from Bethany, he hungered,
- 13** E avendo visto di lontano un fico che aveva delle foglie, si avvicinò per vedere se mai vi trovasse qualche cosa; ma giuntovi sotto, non trovò altro che foglie. Non era infatti quella la stagione dei fichi.
Seeing a fig tree afar off having leaves, he came to see if perhaps he might find anything on it. When he came to it, he found nothing but leaves, for it was not the season for figs. and having seen a fig-tree afar off having leaves, he came, if perhaps he shall find anything in it, and having come to it, he found nothing except leaves, for it was not a time of figs,
- 14** E gli disse: Nessuno possa mai più mangiare i tuoi frutti. E i discepoli l'udirono.
Jesus told it, "May no one ever eat fruit from you again!" and his disciples heard it. and Jesus answering said to it, `No more from thee -- to the age -- may any eat fruit;` and his disciples were hearing.
- 15** Andarono intanto a Gerusalemme. Ed entrato nel tempio, si mise a scacciare quelli che vendevano e comperavano nel tempio; rovesciò i tavoli dei cambiavalute e le sedie dei venditori di colombe
They came to Jerusalem, and Jesus entered into the temple, and began to throw out those who sold and those who bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of those who sold the doves.
And they come to Jerusalem, and Jesus having gone into the temple, began to cast forth those selling and buying in the temple, and the tables of the money-changers and the seats of those selling the doves, he overthrew,
- 16** e non permetteva che si portassero cose attraverso il tempio.
He would not allow anyone to carry a container through the temple. and he did not suffer that any might bear a vessel through the temple,
- 17** Ed insegnava loro dicendo: Non sta forse scritto: casa di preghiera per tutte le genti? Voi invece ne avete fatto una spelonca di ladri!
He taught, saying to them, "Isn't it written, `My house will be called a house of prayer for all the nations?` But you have made it a den of robbers!"
and he was teaching, saying to them, `Hath it not been written -- My house a house of prayer shall be called for all the nations, and ye did make it a den of robbers?`
- 18** L'udirono i sommi sacerdoti e gli scribi e cercavano il modo di farlo morire. Avevano infatti paura di lui, perché tutto il popolo era ammirato del suo insegnamento.
The chief priests and the scribes heard it, and sought how they might destroy him. For they feared him, for all the multitude was astonished at his teaching.
And the scribes and the chief priests heard, and they were seeking how they shall destroy him, for they were afraid of him, because all the multitude was astonished at his teaching;

- 19** Quando venne la sera uscirono dalla città.
When evening came, he went forth out of the city.
and when evening came, he was going forth without the city.
- 20** La mattina seguente, passando, videro il fico seccato fin dalle radici.
As they passed by in the morning, they saw the fig tree withered away from the roots.
And in the morning, passing by, they saw the fig-tree having been dried up from the roots,
- 21** Allora Pietro, ricordatosi, gli disse: Maestro, guarda: il fico che hai maledetto si è
Peter, remembering, said to him, "Rabbi, look! The fig tree which you cursed has withered
away."
and Peter having remembered saith to him, `Rabbi, lo, the fig-tree that thou didst curse is
dried up.`
- 22** Gesù allora disse loro: Abbiate fede in Dio!
Jesus answering said to them, "Have faith in God.
And Jesus answering saith to them, `Have faith of God;
- 23** In verità vi dico: chi dicesse a questo monte: Lèvati e gettati nel mare, senza dubitare in
cuor suo ma credendo che quanto dice avverrà, ciò gli sarà accordato.
For most assuredly I tell you, whoever may tell this mountain, `Be taken up and cast into
the sea,` and doesn't doubt in his heart, but believes that what he says happens; he shall
have whatever he says.
for verily I say to you, that whoever may say to this mount, Be taken up, and be cast into
the sea, and may not doubt in his heart, but may believe that the things that he saith do
come to pass, it shall be to him whatever he may say.
- 24** Per questo vi dico: tutto quello che domandate nella preghiera, abbiate fede di averlo
ottenuto e vi sarà accordato.
Therefore I tell you, all things whatever you pray and ask for, believe that you receive
them, and you shall have them.
Because of this I say to you, all whatever -- praying -- ye do ask, believe that ye receive,
and it shall be to you.
- 25** Quando vi mettete a pregare, se avete qualcosa contro qualcuno, perdonate, perché
anche il Padre vostro che è nei cieli perdoni a voi i vostri peccati.
Whenever you stand praying, forgive, if you have anything against anyone; so that your
Father, who is in heaven, may also forgive you your transgressions.
`And whenever ye may stand praying, forgive, if ye have anything against any one, that
your Father also who is in the heavens may forgive you your trespasses;
- 26** .
But if you do not forgive, neither will your Father in heaven forgive your transgressions."
and, if ye do not forgive, neither will your Father who is in the heavens forgive your
trespasses.`

- 27 Andarono di nuovo a Gerusalemme. E mentre egli si aggirava per il tempio, gli si avvicinarono i sommi sacerdoti, gli scribi e gli anziani e gli dissero:**
They came again to Jerusalem, and as he was walking in the temple, the chief priests, and the scribes, and the elders came to him,
And they come again to Jerusalem, and in the temple, as he is walking, there come unto him the chief priests, and the scribes, and the elders,
- 28 Con quale autorità fai queste cose? O chi ti ha dato l'autorità di farlo?**
and they were asking him, "By what authority do you these things? Or who gave you this authority to do these things?"
and they say to him, `By what authority dost thou these things? and who gave thee this authority that these things thou mayest do?`
- 29 Ma Gesù disse loro: Vi farò anch'io una domanda e, se mi risponderete, vi dirò con quale potere lo faccio.**
Jesus said to them, "I will ask you one question. Answer me, and I will tell you by what authority I do these things.
And Jesus answering said to them, `I will question you -- I also -- one word; and answer me, and I will tell you by what authority I do these things;
- 30 Il battesimo di Giovanni veniva dal cielo o dagli uomini? Rispondetemi.**
The baptism of John, was it from heaven, or from men? Answer me."
the baptism of John -- from heaven was it? or from men? answer me.`
- 31 Ed essi discutevano tra sé dicendo: Se rispondiamo "dal cielo", dirà: Perché allora non gli avete creduto?**
They reasoned with themselves, saying, "If we should say, `From heaven;` he will say, `Why then did you not believe him?`
And they were reasoning with themselves, saying, `If we may say, From heaven, he will say, Wherefore, then, did ye not believe him?
- 32 Diciamo dunque "dagli uomini"?. Però temevano la folla, perché tutti consideravano Giovanni come un vero profeta.**
If we should say, `From men`"--they feared the people, for all held John to really be a prophet.
But if we may say, From men,` -- they were fearing the people, for all were holding John that he was indeed a prophet;
- 33 Allora diedero a Gesù questa risposta: Non sappiamo. E Gesù disse loro: Neanch'io vi dico con quale autorità faccio queste cose.**
They answered Jesus, "We don't know." Jesus said to them, "Neither do I tell you by what authority I do these things."
and answering they say to Jesus, `We have not known;` and Jesus answering saith to them, `Neither do I tell you by what authority I do these things.`

- 1 Gesù si mise a parlare loro in parabole: Un uomo piantò una vigna, vi pose attorno una siepe, scavò un torchio, costruì una torre, poi la diede in affitto a dei vignaioli e se ne andò lontano.**
He began to speak to them in parables. "A man planted a vineyard, set a hedge around it, dug a pit for the winepress, built a tower, rented it out to a farmer, and went into another country.
And he began to speak to them in similes: `A man planted a vineyard, and put a hedge around, and digged an under-winevat, and built a tower, and gave it out to husbandmen, and went abroad;
- 2 A suo tempo inviò un servo a ritirare da quei vignaioli i frutti della vigna.**
When it was time, he sent a servant to the farmer to get from the farmer his share of the fruit of the vineyard.
and he sent unto the husbandmen at the due time a servant, that from the husbandmen he may receive from the fruit of the vineyard,
- 3 Ma essi, afferratolo, lo bastonarono e lo rimandarono a mani vuote.**
They took him, beat him, and sent him away empty.
and they, having taken him, did severely beat [him], and did send him away empty.
- 4 Inviò loro di nuovo un altro servo: anche quello lo picchiarono sulla testa e lo coprono di insulti.**
Again, he sent another servant to them; and they threw stones at him, wounded him in the head, and sent him away shamefully treated.
`And again he sent unto them another servant, and at that one having cast stones, they wounded [him] in the head, and sent away -- dishonoured.
- 5 Ne inviò ancora un altro, e questo lo uccisero; e di molti altri, che egli ancora mandò, alcuni li bastonarono, altri li uccisero.**
Again he sent another; and they killed him; and many others, beating some, and killing some.
`And again he sent another, and that one they killed; and many others, some beating, and some killing.
- 6 Aveva ancora uno, il figlio prediletto: lo inviò loro per ultimo, dicendo: Avranno rispetto per mio figlio!**
Therefore he had yet one, a beloved son, he sent him last to them, saying, `They will respect my son.`
`Having yet therefore one son -- his beloved -- he sent also him unto them last, saying -- They will reverence my son;
- 7 Ma quei vignaioli dissero tra di loro: Questi è l'erede; su, uccidiamolo e l'eredità sarà nostra.**
But those farmers said among themselves, `This is the heir. Come, let's kill him, and the inheritance will be ours.`
and those husbandmen said among themselves -- This is the heir, come, we may kill him, and ours shall be the inheritance;

- 8 E afferratolo, lo uccisero e lo gettarono fuori della vigna.
They took him, killed him, and cast him forth out of the vineyard.
and having taken him, they did kill, and cast [him] forth without the vineyard.**
- 9 Che cosa farà dunque il padrone della vigna? Verrà e sterminerà quei vignaioli e darà la vigna ad altri.
What therefore will the lord of the vineyard do? He will come and destroy the farmers, and will give the vineyard to others.
`What therefore shall the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard to others.**
- 10 Non avete forse letto questa Scrittura: è diventata testata d'angolo;
Haven't you even read this scripture: `The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner.
And this Writing did ye not read: A stone that the builders rejected, it did become the head of a corner:**
- 11 dal Signore è stato fatto questo ed è mirabile agli occhi nostri?
This was from the Lord, It is marvelous in our eyes`?"
from the Lord was this, and it is wonderful in our eyes.`**
- 12 Allora cercarono di catturarlo, ma ebbero paura della folla; avevano capito infatti che aveva detto quella parabola contro di loro. E, lasciatolo, se ne andarono.
They tried to seize him, but they feared the multitude; for they perceived that he spoke the parable against them. They left him, and went away.
And they were seeking to lay hold on him, and they feared the multitude, for they knew that against them he spake the simile, and having left him, they went away;**
- 13 Gli mandarono però alcuni farisei ed erodiani per coglierlo in fallo nel discorso.
They sent some of the Pharisees and of the Herodians to him, that they might catch him in words.
and they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, that they may ensnare him in discourse,**
- 14 E venuti, quelli gli dissero: Maestro, sappiamo che sei veritiero e non ti curi di nessuno; infatti non guardi in faccia agli uomini, ma secondo verità insegna la via di Dio. E' lecito o no dare il tributo a Cesare? Lo dobbiamo dare o no?.
When they had come, they asked him, "Teacher, we know that you are honest, and don't defer to anyone; for you aren't partial to anyone, but truly teach the way of God. Is it lawful to pay taxes to Caesar, or not?
and they having come, say to him, `Teacher, we have known that thou art true, and thou art not caring for any one, for thou dost not look to the face of men, but in truth the way of God dost teach; is it lawful to give tribute to Caesar or not? may we give, or may we not give?`**

- 15** Ma egli, conoscendo la loro ipocrisia, disse: Perché mi tentate? Portatemi un denaro perché io lo veda.
Shall we give, or shall we not give?" But he, knowing their hypocrisy, said to them, "Why do you test me? Bring me a denarius, that I may see it."
And he, knowing their hypocrisy, said to them, `Why me do ye tempt? bring me a denary, that I may see;`
- 16** Ed essi glielo portarono. Allora disse loro: Di chi è questa immagine e l'iscrizione?. Gli risposero: Di Cesare.
They brought it. He said to them, "Whose is this image and inscription?" They said to him, "Caesar`s."
and they brought, and he saith to them, `Whose [is] this image, and the inscription?` and they said to him, `Caesar`s;`
- 17** Gesù disse loro: Rendete a Cesare ciò che è di Cesare e a Dio ciò che è di Dio. E rimasero ammirati di lui.
Jesus answered them, "Render to Caesar the things that are Caesar`s, and to God the things that are God`s." They marveled greatly at him.
and Jesus answering said to them, `Give back the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;` and they did wonder at him.
- 18** Vennero a lui dei sadducei, i quali dicono che non c'è risurrezione, e lo interrogarono dicendo:
There came to him Sadducees, who say that there is no resurrection. They asked him, saying,
And the Sadducees come unto him, who say there is not a rising again, and they questioned him, saying,
- 19** Maestro, Mosè ci ha lasciato scritto che se muore il fratello di uno e lascia la moglie senza figli, il fratello ne prenda la moglie per dare discendenti al fratello.
"Teacher, Moses wrote to us, `If a man`s brother dies, and leaves a wife behind him, and leaves no child, that his brother should take his wife, and raise up children to his brother.`
`Teacher, Moses wrote to us, that if any one`s brother may die, and may leave a wife, and may leave no children, that his brother may take his wife, and raise up seed to his brother.
- 20** C'erano sette fratelli: il primo prese moglie e morì senza lasciare discendenza;
There were seven brothers. The first took a wife, and dying left no children.
`There were then seven brothers, and the first took a wife, and dying, he left no seed;
- 21** allora la prese il secondo, ma morì senza lasciare discendenza; e il terzo egualmente,
The second took her, and died, leaving no children behind him. The third likewise;
and the second took her, and died, neither left he seed, and the third in like manner,
- 22** e nessuno dei sette lasciò discendenza. Infine, dopo tutti, morì anche la donna.
and the seven took her and left no children. Last of all the woman also died.
and the seven took her, and left no seed, last of all died also the woman;

- 23 Nella risurrezione, quando risorgeranno, a chi di loro apparterrà la donna? Poiché in sette l'hanno avuta come moglie.**
In the resurrection, when they rise, whose wife will she be of them? For the seven had her as a wife.
in the rising again, then, whenever they may rise, of which of them shall she be wife -- for the seven had her as wife?
- 24 Rispose loro Gesù: Non siete voi forse in errore dal momento che non conoscete le Scritture, né la potenza di Dio?**
Jesus answered them, "Isn't this because you are mistaken, not knowing the scriptures, nor the power of God?
And Jesus answering said to them, `Do ye not because of this go astray, not knowing the Writings, nor the power of God?
- 25 Quando risusciteranno dai morti, infatti, non prenderanno moglie né marito, ma saranno come angeli nei cieli.**
For when they will rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage, but are like angels in heaven.
for when they may rise out of the dead, they neither marry nor are they given in marriage, but are as messengers who are in the heavens.
- 26 A riguardo poi dei morti che devono risorgere, non avete letto nel libro di Mosè, a proposito del roveto, come Dio gli parlò dicendo: Io sono il Dio di Abramo, il Dio di Isacco e di Giacobbe?**
But about the dead, that they are raised; haven't you read in the book of Moses, at the Bush, how God spoke to him, saying, `I am the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob?`
`And concerning the dead, that they rise: have ye not read in the Book of Moses (at The Bush), how God spake to him, saying, I [am] the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob;
- 27 Non è un Dio dei morti ma dei viventi! Voi siete in grande errore.**
He is not the God of the dead, but of the living. You are therefore badly mistaken."
he is not the God of dead men, but a God of living men; ye then go greatly astray.`
- 28 Allora si accostò uno degli scribi che li aveva uditi discutere, e, visto come aveva loro ben risposto, gli domandò: Qual è il primo di tutti i comandamenti?.**
One of the scribes came, and heard them questioning together. Knowing that he had answered them well, asked him, "What commandment is the greatest of all?"
And one of the scribes having come near, having heard them disputing, knowing that he answered them well, questioned him, `Which is the first command of all?`
- 29 Gesù rispose: Il primo è: Ascolta, Israele. Il Signore Dio nostro è l'unico Signore;**
Jesus answered, "The greatest is, `Hear, Israel, the Lord our God, the Lord is one:
and Jesus answered him -- `The first of all the commands [is], Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is one;

- 30 amerai dunque il Signore Dio tuo con tutto il tuo cuore, con tutta la tua mente e con tutta la tua forza.**
you shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and with all your strength.` This is the primary commandment.
and thou shalt love the Lord thy God out of all thy heart, and out of thy soul, and out of all thine understanding, and out of all thy strength -- this [is] the first command;
- 31 E il secondo è questo: Amerai il prossimo tuo come te stesso. Non c'è altro comandamento più importante di questi.**
The second is like this, `You shall love your neighbor as yourself.` There is no other commandment greater than these."
and the second [is] like [it], this, Thou shalt love thy neighbor as thyself; -- greater than these there is no other command.`
- 32 Allora lo scriba gli disse: Hai detto bene, Maestro, e secondo verità che Egli è unico e non v'è altri all'infuori di lui;**
The scribe said to him, "Truly, teacher, you have said well that he is one, and there is none other but he,
And the scribe said to him, `Well, Teacher, in truth thou hast spoken that there is one God, and there is none other but He;
- 33 amarlo con tutto il cuore, con tutta la mente e con tutta la forza e amare il prossimo come se stesso val più di tutti gli olocausti e i sacrifici.**
and to love him with all the heart, and with all the understanding, with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbor as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices."
and to love Him out of all the heart, and out of all the understanding, and out of all the soul, and out of all the strength, and to love one`s neighbor as one`s self, is more than all the whole burnt-offerings and the sacrifices.`
- 34 Gesù, vedendo che aveva risposto saggiamente, gli disse: Non sei lontano dal regno di Dio. E nessuno aveva più il coraggio di interrogarlo.**
When Jesus saw that he answered wisely, he said to him, "You are not far from the kingdom of God." No one dared ask him any question after that.
And Jesus, having seen him that he answered with understanding, said to him, `Thou art not far from the reign of God;` and no one any more durst question him.
- 35 Gesù continuava a parlare, insegnando nel tempio: Come mai dicono gli scribi che il Messia è figlio di Davide?**
Jesus responded, as he taught in the temple, "How is it that the scribes say that the Christ is the son of David?
And Jesus answering said, teaching in the temple, `How say the scribes that the Christ is son of David?

- 36 Davide stesso infatti ha detto, mosso dallo Spirito Santo: Siedi alla mia destra, finché io ponga i tuoi nemici come sgabello ai tuoi piedi.
For David himself said in the Holy Spirit, `The Lord said to my Lord, Sit at my right hand, Until I make your enemies the footstool of your feet.`
for David himself said in the Holy Spirit, The Lord said to my lord, Sit thou on My right hand, till I place thine enemies -- thy footstool;**
- 37 Davide stesso lo chiama Signore: come dunque può essere suo figlio?. E la numerosa folla lo ascoltava volentieri.
Therefore David himself calls him Lord, so how can he be his son?" The common people heard him gladly.
therefore David himself saith of him Lord, and whence is he his son?` And the great multitude were hearing him gladly,**
- 38 Diceva loro mentre insegnava: Guardatevi dagli scribi, che amano passeggiare in lunghe vesti, ricevere saluti nelle piazze,
In his teaching he said to them, "Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and to get greetings in the marketplaces,
and he was saying to them in his teaching, `Beware of the scribes, who will in long robes to walk, and love salutations in the market-places,**
- 39 avere i primi seggi nelle sinagoghe e i primi posti nei banchetti.
and chief seats in the synagogues, and chief places at feasts:
and first seats in the synagogues, and first couches in suppers,**
- 40 Divorano le case delle vedove e ostentano di fare lunghe preghiere; essi riceveranno una condanna più grave.
those who devour widows` houses, and for a pretense make long prayers. These will receive greater condemnation."
who are devouring the widows` houses, and for a pretense are making long prayers; these shall receive more abundant judgment.`**
- 41 E sedutosi di fronte al tesoro, osservava come la folla gettava monete nel tesoro. E tanti ricchi ne gettavano molte.
Jesus sat down opposite the treasury, and saw how the multitude cast money into the treasury. Many who were rich cast in much.
And Jesus having sat down over-against the treasury, was beholding how the multitude do put brass into the treasury, and many rich were putting in much,**
- 42 Ma venuta una povera vedova vi gettò due spiccioli, cioè un quattrino.
There came a poor widow, and she cast in two lepta, which make a quadrans.
and having come, a poor widow did put in two mites, which are a farthing.**
- 43 Allora, chiamati a sé i discepoli, disse loro: In verità vi dico: questa vedova ha gettato nel tesoro più di tutti gli altri.
He called his disciples to himself, and said to them, "Most assuredly I tell you, this poor widow gave more than all those who are giving into the treasury,
And having called near his disciples, he saith to them, `Verily I say to you, that this poor widow hath put in more than all those putting into the treasury;**

- 44 Poiché tutti hanno dato del loro superfluo, essa invece, nella sua povertà, vi ha messo tutto quello che aveva, tutto quanto aveva per vivere.**
for they all gave out of their abundance, but she, out of her poverty, gave all that she had to live on."
for all, out of their abundance, put in, but she, out of her want, all that she had put in -- all her living.`
- 1 Mentre usciva dal tempio, un discepolo gli disse: Maestro, guarda che pietre e che costruzioni!**
As he went forth out of the temple, one of his disciples said to him, "Teacher, see what kind of stones and what kind of buildings!"
And as he is going forth out of the temple, one of his disciples saith to him, `Teacher, see! what stones! and what buildings!`
- 2 Gesù gli rispose: Vedi queste grandi costruzioni? Non rimarrà qui pietra su pietra, che non sia distrutta.**
Jesus said to him, "Do you see these great buildings? There will not be left here one stone on another, which will not be thrown down."
and Jesus answering said to him, `Seest thou these great buildings? there may not be left a stone upon a stone, that may not be thrown down.`
- 3 Mentre era seduto sul monte degli Ulivi, di fronte al tempio, Pietro, Giacomo, Giovanni e Andrea lo interrogavano in disparte:**
As he sat on the Mount of Olives opposite the temple, Peter, James, John, and Andrew asked him privately,
And as he is sitting at the mount of the Olives, over-against the temple, Peter, and James, and John, and Andrew, were questioning him by himself,
- 4 Dicci, quando accadrà questo, e quale sarà il segno che tutte queste cose staranno per compiersi?.**
"Tell us, when will these things be? What is the sign that these things are all about to be accomplished?"
`Tell us when these things shall be? and what [is] the sign when all these may be about to be fulfilled?`
- 5 Gesù si mise a dire loro: Guardate che nessuno v'inganni!**
Jesus, answering, began to tell them, "Be careful that no one leads you astray.
And Jesus answering them, began to say, `Take heed lest any one may lead you astray,
- 6 Molti verranno in mio nome, dicendo: "Sono io", e inganneranno molti.**
For many will come in my name, saying, `I am he!` and will lead many astray.
for many shall come in my name, saying -- I am [he], and many they shall lead astray;
- 7 E quando sentirete parlare di guerre, non allarmatevi; bisogna infatti che ciò avvenga, ma non sarà ancora la fine.**
When you hear of wars and rumors of wars, don`t be troubled. For those must happen, but the end is not yet.
and when ye may hear of wars and reports of wars, be not troubled, for these behove to be, but the end [is] not yet;

- 8** Si leverà infatti nazione contro nazione e regno contro regno; vi saranno terremoti sulla terra e vi saranno carestie. Questo sarà il principio dei dolori.
For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. There will be earthquakes in various places. There will be famines and troubles. These things are the beginning of birth pains.
for nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom, and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles; beginnings of sorrows [are] these.
- 9** Ma voi badate a voi stessi! Vi consegneranno ai sinedri, sarete percossi nelle sinagoghe, comparirete davanti a governatori e re a causa mia, per render testimonianza davanti a loro.
But watch yourselves, for they will deliver you up to councils. You will be beaten in synagogues. Before governors and kings will you stand for my sake, for a testimony to them.
`And take ye heed to yourselves, for they shall deliver you up to sanhedrims, and to synagogues, ye shall be beaten, and before governors and kings ye shall be set for my sake, for a testimony to them;
- 10** Ma prima è necessario che il vangelo sia proclamato a tutte le genti.
The gospel must first be preached to all the nations.
and to all the nations it behoveth first that the good news be proclaimed.
- 11** E quando vi condurranno via per consegnarvi, non preoccupatevi di ciò che dovrete dire, ma dite ciò che in quell'ora vi sarà dato: poiché non siete voi a parlare, ma lo Spirito
When they lead you away and deliver you up, don't be anxious beforehand, or premeditate what you will say, but say whatever will be given you in that hour. For it is not you who speak, but the Holy Spirit.
`And when they may lead you, delivering up, be not anxious beforehand what ye may speak, nor premeditate, but whatever may be given to you in that hour, that speak ye, for it is not ye who are speaking, but the Holy Spirit.
- 12** Il fratello consegnerà a morte il fratello, il padre il figlio e i figli insorgeranno contro i genitori e li metteranno a morte.
"Brother will deliver up brother to death, and the father his child. Children will rise up against parents, and cause them to be put to death.
`And brother shall deliver up brother to death, and father child, and children shall rise up against parents, and shall put them to death,
- 13** Voi sarete odiati da tutti a causa del mio nome, ma chi avrà perseverato sino alla fine sarà salvato.
You will be hated by all men for my name's sake, but he who endures to the end, the same will be saved.
and ye shall be hated by all because of my name, but he who hath endured to the end -- he shall be saved.

- 14** Quando vedrete l'abominio della desolazione stare là dove non conviene, chi legge capisca, allora quelli che si trovano nella Giudea fuggano ai monti;
But when you see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not (let the reader understand), then let those who are in Judea flee to the mountains,
`And when ye may see the abomination of the desolation, that was spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (whoever is reading let him understand), then those in Judea, let them flee to the mountains;
- 15** chi si trova sulla terrazza non scenda per entrare a prender qualcosa nella sua casa;
and let him who is on the housetop not go down, nor enter in, to take anything out of his house.
and he upon the house-top, let him not come down to the house, nor come in to take anything out of his house;
- 16** chi è nel campo non torni indietro a prendersi il mantello.
Let him who is in the field not return back to take his cloak.
and he who is in the field, let him not turn to the things behind, to take up his garment.
- 17** Guai alle donne incinte e a quelle che allatteranno in quei giorni!
But woe to those who are with child and to those who nurse babies in those days!
`And wo to those with child, and to those giving suck, in those days;
- 18** Pregate che ciò non accada d'inverno;
Pray that your flight won't be in the winter.
and pray ye that your flight may not be in winter,
- 19** perché quei giorni saranno una tribolazione, quale non è mai stata dall'inizio della creazione, fatta da Dio, fino al presente, né mai vi sarà.
For in those days there will be oppression, such as there has not been the like from the beginning of the creation which God created until now, and never will be.
for those days shall be tribulation, such as hath not been from the beginning of the creation that God created, till now, and may not be;
- 20** Se il Signore non abbreviasse quei giorni, nessun uomo si salverebbe. Ma a motivo degli eletti che si è scelto ha abbreviato quei giorni.
Unless the Lord had shortened the days, no flesh would have been saved; but for the elect's sake, whom he chose, he shortened the days.
and if the Lord did not shorten the days, no flesh had been saved; but because of the chosen, whom He did choose to Himself, He did shorten the days.
- 21** Allora, dunque, se qualcuno vi dirà: "Ecco, il Cristo è qui, ecco è là", non ci credete;
Then if anyone tells you, `Look, here is the Christ!` or, `Look, there!` don't believe it.
`And then, if any may say to you, Lo, here [is] the Christ, or, Lo, there, ye may not believe;

- 22** perché sorgeranno falsi cristi e falsi profeti e faranno segni e portentosi per ingannare, se fosse possibile, anche gli eletti.
For there will arise false christs and false prophets, and will show signs and wonders, that they may lead astray, if possible, also the elect.
for there shall rise false Christs and false prophets, and they shall give signs and wonders, to seduce, if possible, also the chosen;
- 23** Voi però state attenti! Io vi ho predetto tutto.
But you watch. "Behold, I have told you all things beforehand.
and ye, take heed; Io, I have foretold you all things.
- 24** In quei giorni, dopo quella tribolazione, e la luna non darà più il suo splendore
But in those days, after that oppression, the sun will be darkened, the moon will not give her light,
`But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,
- 25** e gli astri si metteranno a cadere dal cielo e le potenze che sono nei cieli saranno sconvolte.
the stars will be falling from the sky, and the powers that are in the heavens will be shaken.
and the stars of the heaven shall be falling, and the powers that are in the heavens shall be shaken.
- 26** Allora vedranno il Figlio dell'uomo venire sulle nubi con grande potenza e gloria.
Then will they see the Son of Man coming in clouds with great power and glory.
`And then they shall see the Son of Man coming in clouds with much power and glory,
- 27** Ed egli manderà gli angeli e riunirà i suoi eletti dai quattro venti, dall'estremità della terra fino all'estremità del cielo.
Then will he send forth his angels, and will gather together his elect from the four winds, from the ends of the earth to the ends of the sky.
and then he shall send his messengers, and gather together his chosen from the four winds, from the end of the earth unto the end of heaven.
- 28** Dal fico imparate questa parabola: quando già il suo ramo si fa tenero e mette le foglie, voi sapete che l'estate è vicina;
"Now from the fig tree, learn this parable. When the branch has now become tender, and puts forth its leaves, you know that the summer is near;
`And from the fig-tree learn ye the simile: when the branch may already become tender, and may put forth the leaves, ye know that nigh is the summer;
- 29** così anche voi, quando vedrete accadere queste cose, sappiate che egli è vicino, alle porte.
even so you also, when you see these things coming to pass, know that it is near, at the doors.
so ye, also, when these ye may see coming to pass, ye know that it is nigh, at the doors.

- 30** In verità vi dico: non passerà questa generazione prima che tutte queste cose siano avvenute.
Most assuredly I say to you, this generation will not pass away until all these things are accomplished.
Verily I say to you, that this generation may not pass away till all these things may come to pass;
- 31** Il cielo e la terra passeranno, ma le mie parole non passeranno.
Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.
the heaven and the earth shall pass away, but my words shall not pass away.
- 32** Quanto poi a quel giorno o a quell'ora, nessuno li conosce, neanche gli angeli nel cielo, e neppure il Figlio, ma solo il Padre.
But of that day or that hour no one knows, not even the angels in heaven, neither the Son, but only the Father.
`And concerning that day and the hour no one hath known -- not even the messengers who are in the heaven, not even the Son -- except the Father.
- 33** State attenti, vegliate, perché non sapete quando sarà il momento preciso.
Watch, keep alert, and pray; for you don't know when the time is.
Take heed, watch and pray, for ye have not known when the time is;
- 34** E' come uno che è partito per un viaggio dopo aver lasciato la propria casa e dato il potere ai servi, a ciascuno il suo compito, e ha ordinato al portiere di vigilare.
"It is like a man, traveling to another country, having left his house, and given authority to his servants, and to each one his work, and also commanded the doorkeeper to keep watch.
as a man who is gone abroad, having left his house, and given to his servants the authority, and to each one his work, did command also the porter that he may watch;
- 35** Vigilate dunque, poiché non sapete quando il padrone di casa ritornerà, se alla sera o a mezzanotte o al canto del gallo o al mattino,
Watch therefore, for you don't know when the lord of the house is coming, whether at evening, or at midnight, or when the rooster crows, or in the morning;
watch ye, therefore, for ye have not known when the lord of the house doth come, at even, or at midnight, or at cock-crowing, or at the morning;
- 36** perché non giunga all'improvviso, trovandovi addormentati.
lest coming suddenly he might find you sleeping.
lest, having come suddenly, he may find you sleeping;
- 37** Quello che dico a voi, lo dico a tutti: Vegliate!.
What I tell you, I tell all: Watch."
and what I say to you, I say to all, Watch.`

- 1 Mancavano intanto due giorni alla Pasqua e agli Azzimi e i sommi sacerdoti e gli scribi cercavano il modo di impadronirsi di lui con inganno, per ucciderlo.**
It was now two days before the feast of the Passover and the unleavened bread, and the chief priests and the scribes sought how they might sieze him by deception, and kill him. And the passover and the unleavened food were after two days, and the chief priests and the scribes were seeking how, by guile, having taken hold of him, they might kill him;
- 2 Dicevano infatti: Non durante la festa, perché non succeda un tumulto di popolo.**
For they said, "Not during the feast, because there might be a riot of the people." and they said, `Not in the feast, lest there shall be a tumult of the people.`
- 3 Gesù si trovava a Betània nella casa di Simone il lebbroso. Mentre stava a mensa, giunse una donna con un vasetto di alabastro, pieno di olio profumato di nardo genuino di gran valore; ruppe il vasetto di alabastro e versò l'unguento sul suo capo.**
While he was at Bethany, in the house of Simon the leper, as he sat at the table, there came a woman having an alabaster jar of ointment of pure nard -- very costly. She broke the jar, and poured it over his head.
And he, being in Bethany, in the house of Simon the leper, at his reclining (at meat), there came a woman having an alabaster box of ointment, of spikenard, very precious, and having broken the alabaster box, did pour on his head;
- 4 Ci furono alcuni che si sdegnarono fra di loro: Perché tutto questo spreco di olio profumato?**
But there were some who had indignation among themselves, saying, "Why has this ointment been wasted?
and there were certain much displeased within themselves, and saying, `For what hath this waste of the ointment been made?
- 5 Si poteva benissimo vendere quest'olio a più di trecento denari e darli ai poveri!. Ed erano infuriati contro di lei.**
For this might have been sold for more than three hundred denarii, and given to the poor." They grumbled against her.
for this could have been sold for more than three hundred denaries, and given to the poor;` and they were murmuring at her.
- 6 Allora Gesù disse: Lasciatela stare; perché le date fastidio? Ella ha compiuto verso di me un'opera buona;**
But Jesus said, "Leave her alone. Why do you trouble her? She has done a good work for me.
And Jesus said, `Let her alone; why are ye giving her trouble? a good work she wrought on me;
- 7 i poveri infatti li avete sempre con voi e potete beneficiarli quando volete, me invece non mi avete sempre.**
For you always have the poor with you, and whenever you want to, you can do them good; but you will not always have me.
for the poor always ye have with you, and whenever ye may will ye are able to do them good, but me ye have not always;

- 8** Essa ha fatto ciò ch'era in suo potere, unguendo in anticipo il mio corpo per la sepoltura. She has done what she could. She has anointed my body beforehand for the burying. what she could she did, she anticipated to anoint my body for the embalming.
- 9** In verità vi dico che dovunque, in tutto il mondo, sarà annunziato il vangelo, si racconterà pure in suo ricordo ciò che ella ha fatto. Most assuredly I tell you, wherever this gospel may be preached throughout the whole world, that also which this woman has done will be spoken of for a memorial of her." Verily I say to you, wherever this good news may be proclaimed in the whole world, what also this woman did shall be spoken of -- for a memorial of her.
- 10** Allora Giuda Iscariota, uno dei Dodici, si recò dai sommi sacerdoti, per consegnare loro Gesù. Judas Iscariot, who was one of the twelve, went away to the chief priests, that he might deliver him to them. And Judas the Iscariot, one of the twelve, went away unto the chief priests that he might deliver him up to them,
- 11** Quelli all'udirlo si rallegrarono e promisero di dargli denaro. Ed egli cercava l'occasione opportuna per consegnarlo. They, when they heard it, were glad, and promised to give him money. He sought how he might conveniently deliver him. and having heard, they were glad, and promised to give him money, and he was seeking how, conveniently, he might deliver him up.
- 12** Il primo giorno degli Azzimi, quando si immolava la Pasqua, i suoi discepoli gli dissero: Dove vuoi che andiamo a preparare perché tu possa mangiare la Pasqua?. On the first day of unleavened bread, when they sacrificed the Passover, his disciples asked him, "Where do you want us to go and make ready that you may eat the Passover?" And the first day of the unleavened food, when they were killing the passover, his disciples say to him, `Where wilt thou, [that,] having gone, we may prepare, that thou mayest eat the passover?`
- 13** Allora mandò due dei suoi discepoli dicendo loro: Andate in città e vi verrà incontro un uomo con una brocca d'acqua; seguitelo He sent two of his disciples, and said to them, "Go into the city, and there you will meet a man carrying a pitcher of water. Follow him, And he sendeth forth two of his disciples, and saith to them, `Go ye away to the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water, follow him;
- 14** e là dove entrerà dite al padrone di casa: Il Maestro dice: Dov'è la mia stanza, perché io vi possa mangiare la Pasqua con i miei discepoli? and wherever he enters in, tell the master of the house, `The Teacher says, "Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples?"` and wherever he may go in, say ye to the master of the house -- The Teacher saith, Where is the guest-chamber, where the passover, with my disciples, I may eat?

- 15 Egli vi mostrerà al piano superiore una grande sala con i tappeti, già pronta; là preparate per noi.**
He will himself show you a large upper room furnished and ready. Make ready for us and he will shew you a large upper room, furnished, prepared -- there make ready for us.`
- 16 I discepoli andarono e, entrati in città, trovarono come aveva detto loro e prepararono per la Pasqua.**
His disciples went out, and came into the city, and found things as he had said to them, and they prepared the Passover.
And his disciples went forth, and came to the city, and found as he said to them, and they made ready the passover.
- 17 Venuta la sera, egli giunse con i Dodici.**
When it was evening he came with the twelve.
And evening having come, he cometh with the twelve,
- 18 Ora, mentre erano a mensa e mangiavano, Gesù disse: In verità vi dico, uno di voi, colui che mangia con me, mi tradirà.**
As they sat and were eating, Jesus said, "Most assuredly I tell you, one of you will betray me -- he who eats with me."
and as they are reclining, and eating, Jesus said, `Verily I say to you -- one of you, who is eating with me -- shall deliver me up.`
- 19 Allora cominciarono a rattristarsi e a dirgli uno dopo l'altro: Sono forse io?.**
They began to be sorrowful, and to ask him one by one, "Surely not I?" And another said, "Surely not I?"
And they began to be sorrowful, and to say to him, one by one, `Is it I?` and another, `Is it I?`
- 20 Ed egli disse loro: Uno dei Dodici, colui che intinge con me nel piatto.**
He answered them, "It is one of the twelve, he who dips with me in the dish.
And he answering said to them, `One of the twelve who is dipping with me in the dish;
- 21 Il Figlio dell'uomo se ne va, come sta scritto di lui, ma guai a quell'uomo dal quale il Figlio dell'uomo è tradito! Bene per quell'uomo se non fosse mai nato!.**
For the Son of Man goes, even as it is written about him, but woe to that man through whom the Son of Man is betrayed! It would be better for that man if he had not been born."
the Son of Man doth indeed go, as it hath been written concerning him, but wo to that man through whom the Son of Man is delivered up; good were it to him if that man had not been born.`
- 22 Mentre mangiavano prese il pane e, pronunziata la benedizione, lo spezzò e lo diede loro, dicendo: Prendete, questo è il mio corpo.**
As they were eating, Jesus took bread, and when he had blessed, he broke it, and gave to them, and said, "Take, eat. This is my body."
And as they are eating, Jesus having taken bread, having blessed, brake, and gave to them, and said, `Take, eat; this is my body.`

- 23** Poi prese il calice e rese grazie, lo diede loro e ne bevvero tutti.
He took the cup, and when he had given thanks, he gave to them. They all drank of it.
And having taken the cup, having given thanks, he gave to them, and they drank of it -- all;
- 24** E disse: Questo è il mio sangue, il sangue dell'alleanza versato per molti.
He said to them, "This is my blood of the new covenant, which is poured out for many.
and he said to them, `This is my blood of the new covenant, which for many is being poured out;
- 25** In verità vi dico che io non berrò più del frutto della vite fino al giorno in cui lo berrò nuovo nel regno di Dio.
Most assuredly I tell you, I will no more drink of the fruit of the vine, until that day when I drink it anew in the kingdom of God."
verily I say to you, that no more may I drink of the produce of the vine till that day when I may drink it new in the reign of God.`
- 26** E dopo aver cantato l'inno, uscirono verso il monte degli Ulivi.
When they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives.
And having sung an hymn, they went forth to the mount of the Olives,
- 27** Gesù disse loro: Tutti rimarrete scandalizzati, poiché sta scritto:
Jesus said to them, "All of you will be made to stumble because of me tonight, for it is written, `I will strike the shepherd, and the sheep will be scattered.`
and Jesus saith to them -- `All ye shall be stumbled at me this night, because it hath been written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered abroad,
- 28** Ma, dopo la mia risurrezione, vi precederò in Galilea.
However, after I am raised up, I will go before you into Galilee."
but after my having risen I will go before you to Galilee.`
- 29** Allora Pietro gli disse: Anche se tutti saranno scandalizzati, io non lo sarò.
But Peter said to him, "Although all will be offended, yet I will not."
And Peter said to him, `And if all shall be stumbled, yet not I;`
- 30** Gesù gli disse: In verità ti dico: proprio tu oggi, in questa stessa notte, prima che il gallo canti due volte, mi rinnegherai tre volte.
Jesus said to him, "Most assuredly I tell you, that you today, even this night, before the cock crows twice, you will deny me three times."
And Jesus said to him, `Verily I say to thee, that to-day, this night, before a cock shall crow twice, thrice thou shalt deny me.`
- 31** Ma egli, con grande insistenza, diceva: Se anche dovessi morire con te, non ti rinnegherò. Lo stesso dicevano anche tutti gli altri.
But he spoke all the more, "If I must die with you, I will not deny you." Likewise, they all said so.
And he spake the more vehemently, `If it may be necessary for me to die with thee -- I will in nowise deny thee;` and in like manner also said they all.

- 32** Giunsero intanto a un podere chiamato Getsèmani, ed egli disse ai suoi discepoli: Sedetevi qui, mentre io prego.
They came to a place which was named Gethsemane. He said to his disciples, "Sit here, while I pray."
And they come to a spot, the name of which [is] Gethsemane, and he saith to his disciples, `Sit ye here till I may pray;`
- 33** Prese con sé Pietro, Giacomo e Giovanni e cominciò a sentire paura e angoscia. He took with him Peter, James, and John, and began to be greatly alarmed and and he taketh Peter, and James, and John with him, and began to be amazed, and to be very heavy,
- 34** Gesù disse loro: La mia anima è triste fino alla morte. Restate qui e vegliate. He said to them, "My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here, and watch." and he saith to them, `Exceeding sorrowful is my soul -- to death; remain here, and watch.`
- 35** Poi, andato un po' innanzi, si gettò a terra e pregava che, se fosse possibile, passasse da lui quell'ora.
He went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass away from him.
And having gone forward a little, he fell upon the earth, and was praying, that, if it be possible the hour may pass from him,
- 36** E diceva: Abbà, Padre! Tutto è possibile a te, allontana da me questo calice! Però non ciò che io voglio, ma ciò che vuoi tu.
He said, "Abba, Father, all things are possible to you. Please remove this cup from me. However, not what I want, but what you want."
and he said, `Abba, Father; all things are possible to Thee; make this cup pass from me; but, not what I will, but what Thou.`
- 37** Tornato indietro, li trovò addormentati e disse a Pietro: Simone, dormi? Non sei riuscito a vegliare un'ora sola?
He came and found them sleeping, and said to Peter, "Simon, are you sleeping? Couldn't you watch one hour?
And he cometh, and findeth them sleeping, and saith to Peter, `Simon, thou dost sleep! thou wast not able to watch one hour!
- 38** Vegliate e pregate per non entrare in tentazione; lo spirito è pronto, ma la carne è debole. Watch and pray, that you not enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak."
Watch ye and pray, that ye may not enter into temptation; the spirit indeed is forward, but the flesh weak.`
- 39** Allontanatosi di nuovo, pregava dicendo le medesime parole.
Again he went away, and prayed, saying the same words.
And again having gone away, he prayed, the same word saying;

- 40 Ritornato li trovò addormentati, perché i loro occhi si erano appesantiti, e non sapevano che cosa rispondergli.**
Again he returned, and found them sleeping, for their eyes were very heavy, and they didn't know what to answer him.
and having returned, he found them again sleeping, for their eyes were heavy, and they had not known what they might answer him.
- 41 Venne la terza volta e disse loro: Dormite ormai e riposatevi! Basta, è venuta l'ora: ecco, il Figlio dell'uomo viene consegnato nelle mani dei peccatori.**
He came the third time, and said to them, "Sleep on now, and take your rest. It is enough. The hour has come. Behold, the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.
And he cometh the third time, and saith to them, `Sleep on henceforth, and rest -- it is over; the hour did come; lo, the Son of Man is delivered up to the hands of the sinful;
- 42 Alzatevi, andiamo! Ecco, colui che mi tradisce è vicino.**
Arise, let us be going. Behold, he who betrays me is at hand."
rise, we may go, lo, he who is delivering me up hath come nigh.`
- 43 E subito, mentre ancora parlava, arrivò Giuda, uno dei Dodici, e con lui una folla con spade e bastoni mandata dai sommi sacerdoti, dagli scribi e dagli anziani.**
Immediately, while he was still speaking, Judas, one of the twelve, came -- and with him a multitude with swords and clubs, from the chief priests, the scribes, and the elders.
And immediately -- while he is yet speaking -- cometh near Judas, one of the twelve, and with him a great multitude, with swords and sticks, from the chief priests, and the scribes, and the elders;
- 44 Chi lo tradiva aveva dato loro questo segno: Quello che bacerò, è lui; arrestatelo e conducetelo via sotto buona scorta.**
Now he who betrayed him had given them a sign, saying, "Whoever I will kiss, that is he. Take him, and lead him away safely."
and he who is delivering him up had given a token to them, saying, `Whomsoever I shall kiss, he it is, lay hold on him, and lead him away safely,`
- 45 Allora gli si accostò dicendo: Rabbi e lo baciò.**
When he had come, immediately he came to him, and said, "Rabbi! Rabbi!" and kissed
and having come, immediately, having gone near him, he saith, `Rabbi, Rabbi,` and kissed him.
- 46 Essi gli misero addosso le mani e lo arrestarono.**
They laid their hands on him, and took him.
And they laid on him their hands, and kept hold on him;
- 47 Uno dei presenti, estratta la spada, colpì il servo del sommo sacerdote e gli recise l'orecchio.**
But a certain one of those who stood by drew his sword, and struck the servant of the high priest, and cut off his ear.
and a certain one of those standing by, having drawn the sword, struck the servant of the chief priest, and took off his ear.

- 48 Allora Gesù disse loro: Come contro un brigante, con spade e bastoni siete venuti a prendermi.**
Jesus answered them, "Have you come out, as against a robber, with swords and clubs to seize me?
And Jesus answering said to them, `As against a robber ye came out, with swords and sticks, to take me!
- 49 Ogni giorno ero in mezzo a voi a insegnare nel tempio, e non mi avete arrestato. Si adempiano dunque le Scritture!**
I was daily with you in the temple teaching, and you didn't arrest me. But this is so that the scriptures might be fulfilled."
daily I was with you in the temple teaching, and ye did not lay hold on me -- but that the Writings may be fulfilled.`
- 50 Tutti allora, abbandonandolo, fuggirono.**
They all left him, and fled.
And having left him they all fled;
- 51 Un giovanetto però lo seguiva, rivestito soltanto di un lenzuolo, e lo fermarono.**
A certain young man followed with him, having a linen cloth thrown around him, over his naked body. The young men grabbed him,
and a certain young man was following him, having put a linen cloth about [his] naked body, and the young men lay hold on him,
- 52 Ma egli, lasciato il lenzuolo, fuggì via nudo.**
but he left the linen cloth, and fled from them naked.
and he, having left the linen cloth, did flee from them naked.
- 53 Allora condussero Gesù dal sommo sacerdote, e là si riunirono tutti i capi dei sacerdoti, gli anziani e gli scribi.**
They led Jesus away to the high priest. There came together with him all the chief priests, the elders, and the scribes.
And they led away Jesus unto the chief priest, and come together to him do all the chief priests, and the elders, and the scribes;
- 54 Pietro lo aveva seguito da lontano, fin dentro il cortile del sommo sacerdote; e se ne stava seduto tra i servi, scaldandosi al fuoco.**
Peter had followed him afar off, until he came into the court of the high priest. He was sitting with the officers, and warming himself in the light of the fire.
and Peter afar off did follow him, to the inside of the hall of the chief priest, and he was sitting with the officers, and warming himself near the fire.
- 55 Intanto i capi dei sacerdoti e tutto il sinedrio cercavano una testimonianza contro Gesù per metterlo a morte, ma non la trovavano.**
Now the chief priests and the whole council sought witnesses against Jesus to put him to death, and found none.
And the chief priests and all the sanhedrim were seeking against Jesus testimony -- to put him to death, and they were not finding,

- 56 Molti infatti attestavano il falso contro di lui e così le loro testimonianze non erano concordi.**
For many gave false testimony against him, and their testimony didn't agree with each other.
for many were bearing false testimony against him, and their testimonies were not alike.
- 57 Ma alcuni si alzarono per testimoniare il falso contro di lui, dicendo:**
Some stood up, and gave false testimony against him, saying,
And certain having risen up, were bearing false testimony against him, saying --
- 58 Noi lo abbiamo udito mentre diceva: lo distruggerò questo tempio fatto da mani d'uomo e in tre giorni ne edificherò un altro non fatto da mani d'uomo.**
"We heard him say, 'I will destroy this temple that is made with hands, and in three days I will build another made without hands.'"
'We heard him saying -- I will throw down this sanctuary made with hands, and by three days, another made without hands I will build;'
- 59 Ma nemmeno su questo punto la loro testimonianza era concorde.**
Even so their testimony did not agree.
and neither so was their testimony alike.
- 60 Allora il sommo sacerdote, levatosi in mezzo all'assemblea, interrogò Gesù dicendo: Non rispondi nulla? Che cosa testimoniano costoro contro di te?.**
The high priest stood up in the midst, and asked Jesus, "Have you no answer? What is it which these testify against you?"
And the chief priest, having risen up in the midst, questioned Jesus, saying, 'Thou dost not answer anything! what do these testify against thee?'
- 61 Ma egli taceva e non rispondeva nulla. Di nuovo il sommo sacerdote lo interrogò dicendogli: Sei tu il Cristo, il Figlio di Dio benedetto?.**
But he stayed quiet, and answered nothing. Again the high priest asked him, "Are you the Christ, the Son of the Blessed?"
and he was keeping silent, and did not answer anything. Again the chief priest was questioning him, and saith to him, 'Art thou the Christ -- the Son of the Blessed?'
- 62 Gesù rispose: Io lo sono! seduto alla destra della Potenza e venire con le nubi del cielo.**
Jesus said, "I AM. You will see the Son of Man sitting at the right hand of Power, and coming with the clouds of the sky."
and Jesus said, 'I am; and ye shall see the Son of Man sitting on the right hand of the power, and coming with the clouds, of the heaven.'
- 63 Allora il sommo sacerdote, stracciandosi le vesti, disse: Che bisogno abbiamo ancora di testimoni?**
The high priest tore his clothes, and said, "What further need have we of witnesses?"
And the chief priest, having rent his garments, saith, 'What need have we yet of witnesses?'

- 64 Avete udito la bestemmia; che ve ne pare?. Tutti sentenziarono che era reo di morte. You have heard the blasphemy! What do you think?" They all condemned him to be worthy of death.**
Ye heard the evil speaking, what appeareth to you?` and they all condemned him to be worthy of death,
- 65 Allora alcuni cominciarono a sputargli addosso, a coprirgli il volto, a schiaffeggiarlo e a dirgli: Indovina. I servi intanto lo percuotevano. Some began to spit on him, and to cover his face, and to beat him with fists, and to tell him, "Prophecy!" The officers struck him with the palms of their hands. and certain began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say to him, `Prophecy;` and the officers were striking him with their palms.**
- 66 Mentre Pietro era giù nel cortile, venne una serva del sommo sacerdote As Peter was beneath in the court, one of the maids of the high priest came, And Peter being in the hall beneath, there doth come one of the maids of the chief priest,**
- 67 e, vedendo Pietro che stava a scaldarsi, lo fissò e gli disse: Anche tu eri con il Nazareno, con Gesù. and seeing Peter warming himself, she looked at him, and said, "You were also with the Nazarene, Jesus." and having seen Peter warming himself, having looked on him, she said, `And thou wast with Jesus of Nazareth!`**
- 68 Ma egli negò: Non so e non capisco quello che vuoi dire. Uscì quindi fuori del cortile e il gallo cantò. But he denied it, saying, "I neither know, nor understand what you are saying." He went out into the porch, and the cock crowed. and he denied, saying, `I have not known [him], neither do I understand what thou sayest;` and he went forth without to the porch, and a cock crew.**
- 69 E la serva, vedendolo, ricominciò a dire ai presenti: Costui è di quelli. The maid saw him, and began again to tell those who stood by, "This is one of them." And the maid having seen him again, began to say to those standing near -- `This is of them;`**
- 70 Ma egli negò di nuovo. Dopo un poco i presenti dissero di nuovo a Pietro: Tu sei certo di quelli, perché sei Galileo. But he again denied it. After a little while again those who stood by said to Peter, "You truly are one of them, for you are a Galilean, and your speech shows it." and he was again denying. And after a little again, those standing near said to Peter, `Truly thou art of them, for thou also art a Galilean, and thy speech is alike;`**
- 71 Ma egli cominciò a imprecare e a giurare: Non conosco quell'uomo che voi dite. But he began to curse, and to swear, "I don't know this man of whom you speak!" and he began to anathematize, and to swear -- `I have not known this man of whom ye speak;`**

- 72 Per la seconda volta un gallo cantò. Allora Pietro si ricordò di quella parola che Gesù gli aveva detto: Prima che il gallo canti due volte, mi rinnegherai per tre volte. E scoppiò in pianto.**
The cock crowed the second time. Peter remembered the word, how that Jesus said to him, "Before the cock crows twice, you will deny me three times." When he thought about that, he wept.
and a second time a cock crew, and Peter remembered the saying that Jesus said to him -
- `Before a cock crow twice, thou mayest deny me thrice;` and having thought thereon -- he was weeping.
- 1 Al mattino i sommi sacerdoti, con gli anziani, gli scribi e tutto il sinedrio, dopo aver tenuto consiglio, misero in catene Gesù, lo condussero e lo consegnarono a Pilato. Immediatamente in the morning the chief priests, with the elders and scribes, and the whole council, held a consultation, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him up to Pilate.**
And immediately, in the morning, the chief priests having made a consultation, with the elders, and scribes, and the whole sanhedrim, having bound Jesus, did lead away, and delivered [him] to Pilate;
- 2 Allora Pilato prese a interrogarlo: Sei tu il re dei Giudei?. Ed egli rispose: Tu lo dici. Pilato asked him, "Are you the King of the Jews?" He answered, "So you say." and Pilate questioned him, `Art thou the king of the Jews?` and he answering said to him, `Thou dost say [it].`**
- 3 I sommi sacerdoti frattanto gli muovevano molte accuse. The chief priests accused him of many things. And the chief priests were accusing him of many things, [but he answered nothing.]**
- 4 Pilato lo interrogò di nuovo: Non rispondi nulla? Vedi di quante cose ti accusano!. Pilate again asked him, "Have you no answer? See how many things they testify against you!" And Pilate again questioned him, saying, `Thou dost not answer anything! lo, how many things they do testify against thee!`**
- 5 Ma Gesù non rispose più nulla, sicché Pilato ne restò meravigliato. But Jesus made no further answer, so Pilate marveled. and Jesus did no more answer anything, so that Pilate wondered.**
- 6 Per la festa egli era solito rilasciare un carcerato a loro richiesta. Now at the feast he used to release to them one prisoner, whom they asked of him. And at every feast he was releasing to them one prisoner, whomsoever they were asking;**
- 7 Un tale chiamato Barabba si trovava in carcere insieme ai ribelli che nel tumulto avevano commesso un omicidio. There was one called Barabbas, bound with those who had made insurrection, men who in the insurrection had committed murder. and there was [one] named Barabbas, bound with those making insurrection with him, who had in the insurrection committed murder.**

- 8** La folla, accorsa, cominciò a chiedere ciò che sempre egli le concedeva.
The multitude, crying aloud, began to ask him to do as he always did for them.
And the multitude having cried out, began to ask for themselves as he was always doing to them,
- 9** Allora Pilato rispose loro: Volete che vi rilasci il re dei Giudei?
Pilate answered them, saying, "Do you you want me to release to you the King of the Jews?"
and Pilate answered them, saying, `Will ye [that] I shall release to you the king of the Jews?`
- 10** Sapeva infatti che i sommi sacerdoti glielo avevano consegnato per invidia.
For he perceived that for envy the chief priests had delivered him up.
for he knew that because of envy the chief priests had delivered him up;
- 11** Ma i sommi sacerdoti sobillarono la folla perché egli rilasciasse loro piuttosto Barabba.
But the chief priests stirred up the multitude, that he should release Barabbas to them instead.
and the chief priests did move the multitude, that he might rather release Barabbas to them.
- 12** Pilato replicò: Che farò dunque di quello che voi chiamate il re dei Giudei?
Pilate again asked them, "What then should I do to him whom you call the King of the Jews?"
And Pilate answering, again said to them, `What, then, will ye [that] I shall do to him whom ye call king of the Jews?`
- 13** Ed essi di nuovo gridarono: Crocifiggilo!.
They cried out again, "Crucify him!"
and they again cried out, `Crucify him.`
- 14** Ma Pilato diceva loro: Che male ha fatto?. Allora essi gridarono più forte: Crocifiggilo!.
Pilate said to them, "Why, what evil has he done?" But they cried out exceedingly, "Crucify him!"
And Pilate said to them, `Why -- what evil did he?` and they cried out the more vehemently, `Crucify him;`
- 15** E Pilato, volendo dar soddisfazione alla moltitudine, rilasciò loro Barabba e, dopo aver fatto flagellare Gesù, lo consegnò perché fosse crocifisso.
Pilate, wishing to please the multitude, released Barabbas to them, and delivered Jesus, when he had flogged him, to be crucified.
and Pilate, wishing to content the multitude, released to them Barabbas, and delivered up Jesus -- having scourged [him] -- that he might be crucified.

- 16 Allora i soldati lo condussero dentro il cortile, cioè nel pretorio, e convocarono tutta la coorte.**
The soldiers led him away within the court, which is the Praetorium; and they called together the whole cohort.
And the soldiers led him away into the hall, which is Praetorium, and call together the whole band,
- 17 Lo rivestirono di porpora e, dopo aver intrecciato una corona di spine, gliela misero sul capo.**
They clothed him with purple, and weaving a crown of thorns, they put it on him.
and clothe him with purple, and having plaited a crown of thorns, they put [it] on him,
- 18 Cominciarono poi a salutarlo: Salve, re dei Giudei!**
They began to salute him, "Hail, King of the Jews!"
and began to salute him, `Hail, King of the Jews.`
- 19 E gli percuotevano il capo con una canna, gli sputavano addosso e, piegando le ginocchia, si prostravano a lui.**
They struck his head with a reed, and spat on him, and bowing their knees, did homage to him.
And they were smiting him on the head with a reed, and were spitting on him, and having bent the knee, were bowing to him,
- 20 Dopo averlo schernito, lo spogliarono della porpora e gli rimisero le sue vesti, poi lo condussero fuori per crocifiggerlo.**
When they had mocked him, they took the purple off of him, and put his own garments on him. They led him out to crucify him.
and when they [had] mocked him, they took the purple from off him, and clothed him in his own garments, and they led him forth, that they may crucify him.
- 21 Allora costrinsero un tale che passava, un certo Simone di Cirene che veniva dalla campagna, padre di Alessandro e Rufo, a portare la croce.**
They compelled one passing by, coming from the country, Simon of Cyrene, the father of Alexander and Rufus, to go with them, that he might bear his cross.
And they impress a certain one passing by -- Simon, a Cyrenian, coming from the field, the father of Alexander and Rufus -- that he may bear his cross,
- 22 Condussero dunque Gesù al luogo del Gòlgota, che significa luogo del cranio,**
They brought him to the place called Golgotha, which is, being interpreted, "The place of a skull."
and they bring him to the place Golgotha, which is, being interpreted, `Place of a skull;`
- 23 e gli offrirono vino mescolato con mirra, ma egli non ne prese.**
They offered him wine mixed with myrrh to drink, but he didn't take it.
and they were giving him to drink wine mingled with myrrh, and he did not receive.

- 24** Poi lo crocifisero e si divisero le sue vesti, tirando a sorte su di esse quello che ciascuno dovesse prendere.
Crucifying him, they parted his garments among them, casting lots on them, what each should take.
And having crucified him, they were dividing his garments, casting a lot upon them, what each may take;
- 25** Erano le nove del mattino quando lo crocifisero.
It was the third hour, and they crucified him.
and it was the third hour, and they crucified him;
- 26** E l'iscrizione con il motivo della condanna diceva: Il re dei Giudei.
The superscription of his accusation was written over him, "THE KING OF THE JEWS."
and the inscription of his accusation was written above -- `The King of the Jews.`
- 27** Con lui crocifisero anche due ladroni, uno alla sua destra e uno alla sinistra.
With him they crucified two robbers; one on his right hand, and one on his left.
And with him they crucify two robbers, one on the right hand, and one on his left,
- 28** .
The scripture was fulfilled, which says, "He was numbered with transgressors."
and the Writing was fulfilled that is saying, `And with lawless ones he was numbered.`
- 29** I passanti lo insultavano e, scuotendo il capo, esclamavano: Ehi, tu che distruggi il tempio e lo riedifichi in tre giorni,
Those who passed by blasphemed him, wagging their heads, and saying, "Ha! You who destroy the temple, and build it in three days,
And those passing by were speaking evil of him, shaking their heads, and saying, `Ah, the thrower down of the sanctuary, and in three days the builder!
- 30** salva te stesso scendendo dalla croce!.
save yourself, and come down from the cross!"
save thyself, and come down from the cross!
- 31** Ugualmente anche i sommi sacerdoti con gli scribi, facendosi beffe di lui, dicevano: Ha salvato altri, non può salvare se stesso!
Likewise, also the chief priests mocking among themselves with the scribes said, "He saved others. He can't save himself.
And in like manner also the chief priests, mocking with one another, with the scribes, said, `Others he saved; himself he is not able to save.
- 32** Il Cristo, il re d'Israele, scenda ora dalla croce, perché vediamo e crediamo. E anche quelli che erano stati crocifissi con lui lo insultavano.
Let the Christ, the King of Israel, now come down from the cross, that we may see and believe him." Those who were crucified with him reproached him.
The Christ! the king of Israel -- let him come down now from the cross, that we may see and believe;` and those crucified with him were reproaching him.

- 33 Venuto mezzogiorno, si fece buio su tutta la terra, fino alle tre del pomeriggio.
When the sixth hour had come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.
And the sixth hour having come, darkness came over the whole land till the ninth hour,**
- 34 Alle tre Gesù gridò con voce forte: Eloi, Eloi, lemà sabactàni?, che significa: Dio mio, Dio mio, perché mi hai abbandonato?
At the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, "Eloi, Eloi, lama sabachthani?" which is, being interpreted, "My God, my God, why have you forsaken me?"
and at the ninth hour Jesus cried with a great voice, saying, `Eloi, Eloi, lamma sabachthani?` which is, being interpreted, `My God, my God, why didst Thou forsake me?`**
- 35 Alcuni dei presenti, udito ciò, dicevano: Ecco, chiama Elia!
Some of those who stood by, when they heard it, said, "Behold, he calls Elijah."
And certain of those standing by, having heard, said, `Lo, Elijah he doth call;`**
- 36 Uno corse a inzuppare di aceto una spugna e, postala su una canna, gli dava da bere, dicendo: Aspettate, vediamo se viene Elia a toglierlo dalla croce.
One ran, and filling a sponge full of vinegar, put it on a reed, and gave it to him to drink, saying, "Let him be. Let`s see whether Elijah comes to take him down."
and one having run, and having filled a sponge with vinegar, having put [it] also on a reed, was giving him to drink, saying, `Let alone, let us see if Elijah doth come to take him down.`**
- 37 Ma Gesù, dando un forte grido, spirò.
Jesus cried out with a loud voice, and gave up the spirit.
And Jesus having uttered a loud cry, yielded the spirit,**
- 38 Il velo del tempio si squarciò in due, dall'alto in basso.
The veil of the temple was torn in two from the top to the bottom.
and the veil of the sanctuary was rent in two, from top to bottom,**
- 39 Allora il centurione che gli stava di fronte, vistolo spirare in quel modo, disse: Veramente quest'uomo era Figlio di Dio!
When the centurion, who stood by opposite him, saw that he cried out like this and breathed his last, he said, "Truly this man was the Son of God!"
and the centurion who was standing over-against him, having seen that, having so cried out, he yielded the spirit, said, `Truly this man was Son of God.`**
- 40 C'erano anche alcune donne, che stavano ad osservare da lontano, tra le quali Maria di Màgdala, Maria madre di Giacomo il minore e di Ioses, e Salome,
There were also women watching from afar, among whom were both Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;
And there were also women afar off beholding, among whom was also Mary the Magdalene, and Mary of James the less, and of Joses, and Salome,**

- 41** che lo seguivano e servivano quando era ancora in Galilea, e molte altre che erano salite con lui a Gerusalemme.
who, when he was in Galilee, followed him, and served him; and many other women who came up with him to Jerusalem.
(who also, when he was in Galilee, were following him, and were ministering to him,) and many other women who came up with him to Jerusalem.
- 42** Sopraggiunta ormai la sera, poiché era la Parascève, cioè la vigilia del sabato,
When evening had now come, because it was the Preparation, that is, the day before the Sabbath,
And now evening having come, seeing it was the preparation, that is, the fore-sabbath,
- 43** Giuseppe d'Arimatea, membro autorevole del sinedrio, che aspettava anche lui il regno di Dio, andò coraggiosamente da Pilato per chiedere il corpo di Gesù.
Joseph of Arimathea, a member of the council of honorable estate, who also himself was looking for the kingdom of God, came. He boldly went in to Pilate, and asked for Jesus' body.
Joseph of Arimathea, an honourable counsellor, who also himself was waiting for the reign of God, came, boldly entered in unto Pilate, and asked the body of Jesus.
- 44** Pilato si meravigliò che fosse già morto e, chiamato il centurione, lo interrogò se fosse morto da tempo.
Pilate marveled if he were already dead: and calling to him the centurion, he asked him whether he had been dead for a while.
And Pilate wondered if he were already dead, and having called near the centurion, did question him if he were long dead,
- 45** Informato dal centurione, concesse la salma a Giuseppe.
When he learned it from the centurion, he granted the body to Joseph.
and having known [it] from the centurion, he granted the body to Joseph.
- 46** Egli allora, comprato un lenzuolo, lo calò giù dalla croce e, avvolto nel lenzuolo, lo depose in un sepolcro scavato nella roccia. Poi fece rotolare un masso contro l'entrata del sepolcro.
He bought a linen cloth, and taking him down, wound him in the linen cloth, and laid him in a tomb which had been cut out of a rock. He rolled a stone against the door of the tomb.
And he, having brought fine linen, and having taken him down, wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre that had been hewn out of a rock, and he rolled a stone unto the door of the sepulchre,
- 47** Intanto Maria di Màgdala e Maria madre di Ioses stavano ad osservare dove veniva deposto.
Mary Magdalene and Mary, the mother of Ioses, saw where he was laid.
and Mary the Magdalene, and Mary of Ioses, were beholding where he is laid.

- 1** **Passato il sabato, Maria di Màgdala, Maria di Giacomo e Salome comprarono oli aromatici per andare a imbalsamare Gesù.**
When the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought spices, that they might come and anoint him.
And the sabbath having past, Mary the Magdalene, and Mary of James, and Salome, bought spices, that having come, they may anoint him,
- 2** **Di buon mattino, il primo giorno dopo il sabato, vennero al sepolcro al levar del sole.**
Very early on the first day of the week, they came to the tomb when the sun had risen.
and early in the morning of the first of the sabbaths, they come unto the sepulchre, at the rising of the sun,
- 3** **Esse dicevano tra loro: Chi ci rotolerà via il masso dall'ingresso del sepolcro?.**
They were saying among themselves, "Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?"
and they said among themselves, `Who shall roll away for us the stone out of the door of the sepulchre?`
- 4** **Ma, guardando, videro che il masso era già stato rotolato via, benché fosse molto grande.**
for it was very big. Looking up, they saw that the stone was rolled back
And having looked, they see that the stone hath been rolled away -- for it was very great,
- 5** **Entrando nel sepolcro, videro un giovane, seduto sulla destra, vestito d'una veste bianca, ed ebbero paura.**
Entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe, and they were amazed.
and having entered into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right hand, arrayed in a long white robe, and they were amazed.
- 6** **Ma egli disse loro: Non abbiate paura! Voi cercate Gesù Nazareno, il crocifisso. E' risorto, non è qui. Ecco il luogo dove l'avevano deposto.**
He said to them, "Don't be amazed. You seek Jesus, the Nazarene, who has been crucified. He has risen. He is not here. Behold, the place where they laid him!
And he saith to them, `Be not amazed, ye seek Jesus the Nazarene, the crucified: he did rise -- he is not here; lo, the place where they laid him!
- 7** **Ora andate, dite ai suoi discepoli e a Pietro che egli vi precede in Galilea. Là lo vedrete, come vi ha detto.**
But go, tell his disciples and Peter, `He goes before you into Galilee. There you will see him, as he said to you.`"
and go, say to his disciples, and Peter, that he doth go before you to Galilee; there ye shall see him, as he said to you.`
- 8** **Ed esse, uscite, fuggirono via dal sepolcro perché erano piene di timore e di spavento. E non dissero niente a nessuno, perché avevano paura.**
They went out, and fled from the tomb, for trembling and astonishment had come on them.
They said nothing to anyone; for they were afraid.
And, having come forth quickly, they fled from the sepulchre, and trembling and amazement had seized them, and to no one said they anything, for they were afraid.

- 9** Risuscitato al mattino nel primo giorno dopo il sabato, apparve prima a Maria di Màgdala, dalla quale aveva cacciato sette demòni.
Now when he had risen early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven demons.
And he, having risen in the morning of the first of the sabbaths, did appear first to Mary the Magdalene, out of whom he had cast seven demons;
- 10** Questa andò ad annunziarlo ai suoi seguaci che erano in lutto e in pianto.
She went and told those who had been with him, as they mourned and wept.
she having gone, told those who had been with him, mourning and weeping;
- 11** Ma essi, udito che era vivo ed era stato visto da lei, non vollero credere.
When they heard that he was alive, and had been seen by her, they disbelieved.
and they, having heard that he is alive, and was seen by her, did not believe.
- 12** Dopo ciò, apparve a due di loro sotto altro aspetto, mentre erano in cammino verso la campagna.
After these things he was revealed in another form to two of them, as they walked, on their way into the country.
And after these things, to two of them, as they are going into a field, walking, he was manifested in another form,
- 13** Anch'essi ritornarono ad annunziarlo agli altri; ma neanche a loro vollero credere.
They went away and told it to the rest. They didn't believe them, either.
and they having gone, told to the rest; not even them did they believe.
- 14** Alla fine apparve agli undici, mentre stavano a mensa, e li rimproverò per la loro incredulità e durezza di cuore, perché non avevano creduto a quelli che lo avevano visto risuscitato.
Afterward he was revealed to the eleven themselves as they sat at the table, and he rebuked them for their unbelief and hardness of heart, because they didn't believe those who had seen him after he had risen.
Afterwards, as they are reclining (at meat), he was manifested to the eleven, and did reproach their unbelief and stiffness of heart, because they believed not those having seen him being raised;
- 15** Gesù disse loro: Andate in tutto il mondo e predicate il vangelo ad ogni creatura.
He said to them, "Go into all the world, and preach the gospel to the whole creation.
and he said to them, `Having gone to all the world, proclaim the good news to all the creation;
- 16** Chi crederà e sarà battezzato sarà salvo, ma chi non crederà sarà condannato.
He who believes and is baptized will be saved; but he who disbelieves will be condemned.
he who hath believed, and hath been baptized, shall be saved; and he who hath not believed, shall be condemned.

- 17** E questi saranno i segni che accompagneranno quelli che credono: nel mio nome scacceranno i demòni, parleranno lingue nuove,
These signs will accompany those who believe: in my name they will cast out demons; they will speak with new languages;
`And signs shall accompany those believing these things; in my name demons they shall cast out; with new tongues they shall speak;
- 18** prenderanno in mano i serpenti e, se berranno qualche veleno, non recherà loro danno, imporranno le mani ai malati e questi guariranno.
they will take up serpents, and if they drink any deadly thing, it will in no way hurt them; they will lay hands on the sick, and they will recover."
serpents they shall take up; and if any deadly thing they may drink, it shall not hurt them; on the ailing they shall lay hands, and they shall be well.`
- 19** Il Signore Gesù, dopo aver parlato con loro, fu assunto in cielo e sedette alla destra di Dio.
So then the Lord Jesus, after he had spoken to them, was received up into heaven, and sat down at the right hand of God.
The Lord, then, indeed, after speaking to them, was received up to the heaven, and sat on the right hand of God;
- 20** Allora essi partirono e predicarono dappertutto, mentre il Signore operava insieme con loro e confermava la parola con i prodigi che l'accompagnavano.
They went forth, and preached everywhere, the Lord working with them, and confirming the word by the signs that followed. Amen.
and they, having gone forth, did preach everywhere, the Lord working with [them], and confirming the word, through the signs following. Amen.
- 1** Poiché molti han posto mano a stendere un racconto degli avvenimenti successi tra di
Because many have undertaken to draw up a narrative concerning those matters which have been fulfilled among us,
Seeing that many did take in hand to set in order a narration of the matters that have been fully assured among us,
- 2** come ce li hanno trasmessi coloro che ne furono testimoni fin da principio e divennero ministri della parola,
even as they delivered them to us, who from the beginning were eyewitnesses and ministers of the word,
as they did deliver to us, who from the beginning became eye-witnesses, and officers of the Word, --
- 3** così ho deciso anch'io di fare ricerche accurate su ogni circostanza fin dagli inizi e di scriverne per te un resoconto ordinato, illustre Teòfilo,
it seemed good to me also, having traced the course of all things accurately from the first, to write to you in order, most excellent Theophilus;
it seemed good also to me, having followed from the first after all things exactly, to write to thee in order, most noble Theophilus,

- 4** perché ti possa rendere conto della solidità degli insegnamenti che hai ricevuto.
that you might know the certainty concerning the things in which you were instructed.
that thou mayest know the certainty of the things wherein thou wast instructed.
- 5** Al tempo di Erode, re della Giudea, c'era un sacerdote chiamato Zaccaria, della classe di Abia, e aveva in moglie una discendente di Aronne chiamata Elisabetta.
There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest named Zacharias, of the priestly division of Abijah. He had a wife of the daughters of Aaron, and her name was Elizabeth.
There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest, by name Zacharias, of the course of Abijah, and his wife of the daughters of Aaron, and her name Elisabeth;
- 6** Erano giusti davanti a Dio, osservavano irreprensibili tutte le leggi e le prescrizioni del Signore.
They were both righteous before God, walking blamelessly in all the commandments and ordinances of the Lord.
and they were both righteous before God, going on in all the commands and righteousnesses of the Lord blameless,
- 7** Ma non avevano figli, perché Elisabetta era sterile e tutti e due erano avanti negli anni.
But they had no child, because Elizabeth was barren, and they both were well advanced in years.
and they had no child, because that Elisabeth was barren, and both were advanced in their days.
- 8** Mentre Zaccaria officiava davanti al Signore nel turno della sua classe,
Now it happened, while he executed the priest's office before God in the order of his division,
And it came to pass, in his acting as priest, in the order of his course before God,
- 9** secondo l'usanza del servizio sacerdotale, gli toccò in sorte di entrare nel tempio per fare l'offerta dell'incenso.
according to the custom of the priest's office, his lot was to enter into the temple of the Lord and burn incense.
according to the custom of the priesthood, his lot was to make perfume, having gone into the sanctuary of the Lord,
- 10** Tutta l'assemblea del popolo pregava fuori nell'ora dell'incenso.
The whole multitude of the people were praying outside at the hour of incense.
and all the multitude of the people were praying without, at the hour of the perfume.
- 11** Allora gli apparve un angelo del Signore, ritto alla destra dell'altare dell'incenso.
An angel of the Lord appeared to him, standing on the right side of the altar of incense.
And there appeared to him a messenger of the Lord standing on the right side of the altar of the perfume,
- 12** Quando lo vide, Zaccaria si turbò e fu preso da timore.
Zacharias was troubled when he saw him, and fear fell on him.
and Zacharias, having seen, was troubled, and fear fell on him;

- 13** Ma l'angelo gli disse: Non temere, Zaccaria, la tua preghiera è stata esaudita e tua moglie Elisabetta ti darà un figlio, che chiamerai Giovanni.
But the angel said to him, "Don't be afraid, Zacharias, because your request has been heard, and your wife, Elizabeth, will bear you a son, and you shall call his name John.
and the messenger said unto him, `Fear not, Zacharias, for thy supplication was heard, and thy wife Elizabeth shall bear a son to thee, and thou shalt call his name John,
- 14** Avrai gioia ed esultanza e molti si rallegreranno della sua nascita,
You will have joy and gladness; and many will rejoice at his birth.
and there shall be joy to thee, and gladness, and many at his birth shall joy,
- 15** poiché egli sarà grande davanti al Signore; non berrà vino né bevande inebrianti, sarà pieno di Spirito Santo fin dal seno di sua madre
For he will be great in the sight of the Lord, and he will drink no wine nor strong drink. He will be filled with the Holy Spirit, even from his mother's womb.
for he shall be great before the Lord, and wine and strong drink he may not drink, and of the Holy Spirit he shall be full, even from his mother's womb;
- 16** e ricondurrà molti figli d'Israele al Signore loro Dio.
He will turn many of the children of Israel to the Lord, their God.
and many of the sons of Israel he shall turn to the Lord their God,
- 17** Gli camminerà innanzi con lo spirito e la forza di Elia, per ricondurre i cuori dei padri verso i figli e i ribelli alla saggezza dei giusti e preparare al Signore un popolo ben
He will go before his face in the spirit and power of Elijah, `to turn the hearts of the fathers to the children,` and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord."
and he shall go before Him, in the spirit and power of Elijah, to turn hearts of fathers unto children, and disobedient ones to the wisdom of righteous ones, to make ready for the Lord, a people prepared.`
- 18** Zaccaria disse all'angelo: Come posso conoscere questo? Io sono vecchio e mia moglie è avanzata negli anni.
Zacharias said to the angel, "How can I be sure of this? For I am an old man, and my wife is well advanced in years."
And Zacharias said unto the messenger, `Whereby shall I know this? for I am aged, and my wife is advanced in her days?`
- 19** L'angelo gli rispose: Io sono Gabriele che sto al cospetto di Dio e sono stato mandato a portarti questo lieto annunzio.
The angel answered him, "I am Gabriel, who stands in the presence of God. I was sent to speak to you, and to bring you this good news.
And the messenger answering said to him, `I am Gabriel, who have been standing near before God, and I was sent to speak unto thee, and to proclaim these good news to thee,

- 20** Ed ecco, sarai muto e non potrai parlare fino al giorno in cui queste cose avverranno, perché non hai creduto alle mie parole, le quali si adempiranno a loro tempo.
Behold, you will be silent and not able to speak, until the day that these things will happen, because you didn't believe my words, which will be fulfilled in their proper time." and lo, thou shalt be silent, and not able to speak, till the day that these things shall come to pass, because thou didst not believe my words, that shall be fulfilled in their season.`
- 21** Intanto il popolo stava in attesa di Zaccaria, e si meravigliava per il suo indugiare nel tempio.
The people were waiting for Zacharias, and they marveled while he delayed in the temple. And the people were waiting for Zacharias, and wondering at his tarrying in the
- 22** Quando poi uscì e non poteva parlare loro, capirono che nel tempio aveva avuto una visione. Faceva loro dei cenni e restava muto.
When he came out, he could not speak to them, and they perceived that he had seen a vision in the temple. He continued making signs to them, and remained mute. and having come out, he was not able to speak to them, and they perceived that a vision he had seen in the sanctuary, and he was beckoning to them, and did remain dumb.
- 23** Compiuti i giorni del suo servizio, tornò a casa.
It happened, when the days of his service were fulfilled, he departed to his house. And it came to pass, when the days of his service were fulfilled, he went away to his house,
- 24** Dopo quei giorni Elisabetta, sua moglie, concepì e si tenne nascosta per cinque mesi e diceva:
After these days Elizabeth, his wife, conceived, and she hid herself five months, saying, and after those days, his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying --
- 25** Ecco che cosa ha fatto per me il Signore, nei giorni in cui si è degnato di togliere la mia vergogna tra gli uomini.
"Thus has the Lord done to me in the days in which he looked at me, to take away my reproach among men."
`Thus hath the Lord done to me, in days in which He looked upon [me], to take away my reproach among men.`
- 26** Nel sesto mese, l'angelo Gabriele fu mandato da Dio in una città della Galilea, chiamata Nazaret,
Now in the sixth month, the angel Gabriel was sent from God to a city of Galilee, named Nazareth,
And in the sixth month was the messenger Gabriel sent by God, to a city of Galilee, the name of which [is] Nazareth,

- 27** a una vergine, promessa sposa di un uomo della casa di Davide, chiamato Giuseppe. La vergine si chiamava Maria.
to a virgin pledged to be married to a man whose name was Joseph, of the house of David.
The virgin`s name was Mary.
to a virgin, betrothed to a man, whose name [is] Joseph, of the house of David, and the name of the virgin [is] Mary.
- 28** Entrando da lei, disse: Ti saluto, o piena di grazia, il Signore è con te.
Having come in to her, the angel said, "Rejoice, you highly favored one! The Lord is with you. Blessed are you among women!"
And the messenger having come in unto her, said, `Hail, favoured one, the Lord [is] with thee; blessed [art] thou among women;`
- 29** A queste parole ella rimase turbata e si domandava che senso avesse un tale saluto.
But when she saw him, she was greatly troubled at the saying, and considered what kind of salutation this might be.
and she, having seen, was troubled at his word, and was reasoning of what kind this salutation may be.
- 30** L'angelo le disse: Non temere, Maria, perché hai trovato grazia presso Dio.
The angel said to her, "Don`t be afraid, Mary, for you have found favor with God.
And the messenger said to her, `Fear not, Mary, for thou hast found favour with God;
- 31** Ecco concepirai un figlio, lo darai alla luce e lo chiamerai Gesù.
Behold, you will conceive in your womb, and bring forth a son, and will call his name JESUS.
and lo, thou shalt conceive in the womb, and shalt bring forth a son, and call his name Jesus;
- 32** Sarà grande e chiamato Figlio dell'Altissimo; il Signore Dio gli darà il trono di Davide suo padre
He will be great, and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give to him the throne of his father, David,
he shall be great, and Son of the Highest he shall be called, and the Lord God shall give him the throne of David his father,
- 33** e regnerà per sempre sulla casa di Giacobbe e il suo regno non avrà fine.
and he will reign over the house of Jacob forever. There will be no end of his kingdom."
and he shall reign over the house of Jacob to the ages; and of his reign there shall be no end.`
- 34** Allora Maria disse all'angelo: Come è possibile? Non conosco uomo.
Mary said to the angel, "How will this be, seeing I am a virgin?"
And Mary said unto the messenger, `How shall this be, seeing a husband I do not know?`

- 35** **Le rispose l'angelo: Lo Spirito Santo scenderà su di te, su te stenderà la sua ombra la potenza dell'Altissimo. Colui che nascerà sarà dunque santo e chiamato Figlio di Dio.**
The angel answered her, "The Holy Spirit will come on you, and the power of the Most High will overshadow you. Therefore also the holy one which is born from you will be called the Son of God.
And the messenger answering said to her, `The Holy Spirit shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee, therefore also the holy-begotten thing shall be called Son of God;
- 36** **Vedi: anche Elisabetta, tua parente, nella sua vecchiaia, ha concepito un figlio e questo è il sesto mese per lei, che tutti dicevano sterile:**
Behold, Elizabeth, your relative, also has conceived a son in her old age; and this is the sixth month with her who was called barren.
and lo, Elisabeth, thy kinswoman, she also hath conceived a son in her old age, and this is the sixth month to her who was called barren;
- 37** **nulla è impossibile a Dio.**
For no word from God will be void of power."
because nothing shall be impossible with God.`
- 38** **Allora Maria disse: Eccomi, sono la serva del Signore, avvenga di me quello che hai detto. E l'angelo partì da lei.**
Mary said, "Behold, the handmaid of the Lord; be it to me according to your word." The angel departed from her.
And Mary said, `Lo, the maid-servant of the Lord; let it be to me according to thy saying,` and the messenger went away from her.
- 39** **In quei giorni Maria si mise in viaggio verso la montagna e raggiunse in fretta una città di Giuda.**
Mary arose in those days and went into the hill country with haste, into a city of Judah, And Mary having arisen in those days, went to the hill-country, with haste, to a city of Judea,
- 40** **Entrata nella casa di Zaccaria, salutò Elisabetta.**
and entered into the house of Zacharias and greeted Elizabeth.
and entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.
- 41** **Appena Elisabetta ebbe udito il saluto di Maria, il bambino le sussultò nel grembo.**
Elisabetta fu piena di Spirito Santo
It happened, when Elizabeth heard Mary`s greeting, the baby leaped in her womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit.
And it came to pass, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe did leap in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Spirit,
- 42** **ed esclamò a gran voce: Benedetta tu fra le donne e benedetto il frutto del tuo grembo!**
She called out with a loud voice, and said, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb!
and spake out with a loud voice, and said, `Blessed [art] thou among women, and blessed [is] the fruit of thy womb;

- 43 A che debbo che la madre del mio Signore venga a me?
Why am I so favored, that the mother of my Lord should come to me?
and whence [is] this to me, that the mother of my Lord might come unto me?**
- 44 Ecco, appena la voce del tuo saluto è giunta ai miei orecchi, il bambino ha esultato di gioia nel mio grembo.
For behold, when the voice of your greeting came into my ears, the baby leaped in my womb for joy!
for, lo, when the voice of thy salutation came to my ears, leap in gladness did the babe in my womb;**
- 45 E beata colei che ha creduto nell'adempimento delle parole del Signore.
Blessed is she who believed, for there will be a fulfillment of the things which have been spoken to her from the Lord!"
and happy [is] she who did believe, for there shall be a completion to the things spoken to her from the Lord.`**
- 46 Allora Maria disse:
Mary said, "My soul magnifies the Lord.
And Mary said, `My soul doth magnify the Lord,**
- 47 e il mio spirito esulta in Dio, mio salvatore,
My spirit has rejoiced in God my Savior,
And my spirit was glad on God my Saviour,**
- 48 perché ha guardato l'umiltà della sua serva. D'ora in poi tutte le generazioni mi chiameranno beata.
For he has looked at the humble state of his handmaid. For behold, from now on, all generations will call me blessed.
Because He looked on the lowliness of His maid-servant, For, lo, henceforth call me happy shall all the generations,**
- 49 Grandi cose ha fatto in me l'Onnipotente e Santo è il suo nome:
For he who is mighty has done to me great things; Holy is his name.
For He who is mighty did to me great things, And holy [is] His name,**
- 50 di generazione in generazione la sua misericordia si stende su quelli che lo temono.
His mercy is for generations of generations on those who fear him.
And His kindness [is] to generations of generations, To those fearing Him,**
- 51 Ha spiegato la potenza del suo braccio, ha disperso i superbi nei pensieri del loro cuore;
He has shown strength with his arm. He has scattered the proud in the imagination of their heart.
He did powerfully with His arm, He scattered abroad the proud in the thought of their heart,**
- 52 ha rovesciato i potenti dai troni, ha innalzato gli umili;
He has put down princes from their thrones. Has exalted the lowly.
He brought down the mighty from thrones, And He exalted the lowly,**

- 53 ha ricolmato di beni gli affamati, ha rimandato a mani vuote i ricchi.
He has filled the hungry with good things. He has sent the rich away empty.
The hungry He did fill with good, And the rich He sent away empty,
- 54 Ha soccorso Israele, suo servo, ricordandosi della sua misericordia,
He has given help to Israel, his servant, that he might remember mercy
He received again Israel His servant, To remember kindness,
- 55 come aveva promesso ai nostri padri, ad Abramo e alla sua discendenza, per sempre.
(As he spoke to our fathers) Toward Abraham and his seed forever."
As He spake unto our fathers, To Abraham and to his seed -- to the age.`
- 56 Maria rimase con lei circa tre mesi, poi tornò a casa sua.
Mary stayed with her about three months, and returned to her house.
And Mary remained with her about three months, and turned back to her house.
- 57 Per Elisabetta intanto si compì il tempo del parto e diede alla luce un figlio.
Now the time that Elizabeth should give birth was fulfilled, and she brought forth a son.
And to Elizabeth was the time fulfilled for her bringing forth, and she bare a son,
- 58 I vicini e i parenti udirono che il Signore aveva esaltato in lei la sua misericordia, e si rallegravano con lei.
Her neighbors and her relatives heard that the Lord had magnified his mercy towards her;
and they rejoiced with her.
and the neighbours and her kindred heard that the Lord was making His kindness great
with her, and they were rejoicing with her.
- 59 All'ottavo giorno vennero per circoncidere il bambino e volevano chiamarlo col nome di suo padre, Zaccaria.
It happened on the eighth day, that they came to circumcise the child; and they would
have called him Zacharias, after the name of the father.
And it came to pass, on the eighth day, they came to circumcise the child, and they were
calling him by the name of his father, Zacharias,
- 60 Ma sua madre intervenne: No, si chiamerà Giovanni.
His mother answered, "Not so; but he will be called John."
and his mother answering said, `No, but he shall be called John.`
- 61 Le dissero: Non c'è nessuno della tua parentela che si chiami con questo nome.
They said to her, "There is no one among your relatives who is called by this name."
And they said unto her -- `There is none among thy kindred who is called by this name,`
- 62 Allora domandavano con cenni a suo padre come voleva che si chiamasse.
They made signs to his father, what he would have him called.
and they were making signs to his father, what he would wish him to be called,
- 63 Egli chiese una tavoletta, e scrisse: Giovanni è il suo nome. Tutti furono meravigliati.
He asked for a writing tablet, and wrote, "His name is John." They all marveled.
and having asked for a tablet, he wrote, saying, `John is his name;` and they did all
wonder;

- 64** In quel medesimo istante gli si aprì la bocca e gli si sciolse la lingua, e parlava benedicendo Dio.
His mouth was opened immediately, and his tongue freed, and he spoke, blessing God.
and his mouth was opened presently, and his tongue, and he was speaking, praising God.
- 65** Tutti i loro vicini furono presi da timore, e per tutta la regione montuosa della Giudea si discorreva di tutte queste cose.
Fear came on all who lived around them, and all these sayings were talked about throughout all the hill country of Judea.
And fear came upon all those dwelling around them, and in all the hill-country of Judea were all these sayings spoken of,
- 66** Coloro che le udivano, le serbavano in cuor loro: Che sarà mai questo bambino? si dicevano. Davvero la mano del Signore stava con lui.
All who heard them laid them up in their heart, saying, "What then will this child be?" The hand of the Lord was with him.
and all who heard did lay them up in their hearts, saying, `What then shall this child be?` and the hand of the Lord was with him.
- 67** Zaccaria, suo padre, fu pieno di Spirito Santo, e profetò dicendo:
His father, Zacharias, was filled with the Holy Spirit, and prophesied, saying,
And Zacharias his father was filled with the Holy Spirit, and did prophesy, saying,
- 68** Benedetto il Signore Dio d'Israele, perché ha visitato e redento il suo popolo,
"Blessed be the Lord, the God of Israel, For he has visited and worked redemption for his people;
`Blessed [is] the Lord, the God of Israel, Because He did look upon, And wrought redemption for His people,
- 69** e ha suscitato per noi una salvezza potente nella casa di Davide, suo servo,
Has raised up a horn of salvation for us in the house of his servant David
And did raise an horn of salvation to us, In the house of David His servant,
- 70** come aveva promesso per bocca dei suoi santi profeti d'un tempo:
(As he spoke by the mouth of his holy prophets who have been from of old),
As He spake by the mouth of His holy prophets, Which have been from the age;
- 71** salvezza dai nostri nemici, e dalle mani di quanti ci odiano.
Salvation from our enemies, and from the hand of all who hate us;
Salvation from our enemies, And out of the hand of all hating us,
- 72** Così egli ha concesso misericordia ai nostri padri e si è ricordato della sua santa
To show mercy towards our fathers, To remember his holy covenant,
To do kindness with our fathers, And to be mindful of His holy covenant,
- 73** del giuramento fatto ad Abramo, nostro padre,
The oath which he spoke to Abraham, our father,
An oath that He sware to Abraham our father,

- 74** di concederci, liberati dalle mani dei nemici, di servirlo senza timore,
To grant to us that we, being delivered out of the hand of our enemies, should serve him without fear,
To give to us, without fear, Out of the hand of our enemies having been delivered,
- 75** in santità e giustizia al suo cospetto, per tutti i nostri giorni.
In holiness and righteousness before him all the days of our life.
To serve Him, in holiness and righteousness Before Him, all the days of our life.
- 76** E tu, bambino, sarai chiamato profeta dell'Altissimo perché andrai innanzi al Signore a preparargli le strade,
And you, child, will be called a prophet of the Most High, For you will go before the face of the Lord to make ready his ways,
And thou, child, Prophet of the Highest Shalt thou be called; For thou shalt go before the face of the Lord, To prepare His ways.
- 77** per dare al suo popolo la conoscenza della salvezza nella remissione dei suoi peccati,
To give knowledge of salvation to his people by the remission of their sins,
To give knowledge of salvation to His people In remission of their sins,
- 78** grazie alla bontà misericordiosa del nostro Dio, per cui verrà a visitarci dall'alto un sole che sorge
Because of the tender mercy of our God, Whereby the dawn from on high will visit us,
Through the tender mercies of our God, In which the rising from on high did look upon us,
- 79** per rischiarare quelli che stanno nelle tenebre e nell'ombra della morte e dirigere i nostri passi sulla via della pace.
To shine on those who sit in darkness and the shadow of death; To guide our feet into the way of peace."
To give light to those sitting in darkness and death-shade, To guide our feet to a way of peace.`
- 80** Il fanciullo cresceva e si fortificava nello spirito. Visse in regioni deserte fino al giorno della sua manifestazione a Israele.
The child grew, and grew strong in spirit, and was in the desert until the day of his public appearance to Israel.
And the child grew, and was strengthened in spirit, and he was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.
- 1** In quei giorni un decreto di Cesare Augusto ordinò che si facesse il censimento di tutta la terra.
Now it happened in those days, that a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be enrolled.
And it came to pass in those days, there went forth a decree from Caesar Augustus, that all the world be enrolled --
- 2** Questo primo censimento fu fatto quando era governatore della Siria Quirinio.
This was the first enrollment made when Quirinius was governor of Syria.
this enrollment first came to pass when Cyrenius was governor of Syria --

- 3 Andavano tutti a farsi registrare, ciascuno nella sua città.
All went to enroll themselves, everyone to his own city.
and all were going to be enrolled, each to his proper city,**
- 4 Anche Giuseppe, che era della casa e della famiglia di Davide, dalla città di Nazaret e dalla Galilea salì in Giudea alla città di Davide, chiamata Betlemme,
Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and family of David;
and Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, to Judea, to the city of David, that is called Bethlehem, because of his being of the house and family of David,**
- 5 per farsi registrare insieme con Maria sua sposa, che era incinta.
to enroll himself with Mary, who was pledged to be married to him as wife, being great with child.
to enroll himself with Mary his betrothed wife, being with child.**
- 6 Ora, mentre si trovavano in quel luogo, si compirono per lei i giorni del parto.
It happened, while they were there, that the day had come that she should give birth.
And it came to pass, in their being there, the days were fulfilled for her bringing forth,**
- 7 Diede alla luce il suo figlio primogenito, lo avvolse in fasce e lo depose in una mangiatoia, perché non c'era posto per loro nell'albergo.
She brought forth her firstborn son, and she wrapped him in bands of cloth, and laid him in a feeding trough, because there was no room for them in the inn.
and she brought forth her son -- the first-born, and wrapped him up, and laid him down in the manger, because there was not for them a place in the guest-chamber.**
- 8 C'erano in quella regione alcuni pastori che vegliavano di notte facendo la guardia al loro gregge.
There were shepherds in the same country staying in the field, and keeping watch by night over their flock.
And there were shepherds in the same region, lodging in the field, and keeping the night-watches over their flock,**
- 9 Un angelo del Signore si presentò davanti a loro e la gloria del Signore li avvolse di luce. Essi furono presi da grande spavento,
Behold, an angel of the Lord stood by them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified.
and lo, a messenger of the Lord stood over them, and the glory of the Lord shone around them, and they feared a great fear.**
- 10 ma l'angelo disse loro: Non temete, ecco vi annunzio una grande gioia, che sarà di tutto il popolo:
The angel said to them, "Don't be afraid, for behold, I bring you good news of great joy which will be to all the people.
And the messenger said to them, `Fear not, for lo, I bring you good news of great joy, that shall be to all the people --**

- 11 oggi vi è nato nella città di Davide un salvatore, che è il Cristo Signore.
For there is born to you, this day, in the city of David, a Savior, who is Christ the Lord.
because there was born to you to-day a Saviour -- who is Christ the Lord -- in the city of David,**
- 12 Questo per voi il segno: troverete un bambino avvolto in fasce, che giace in una mangiatoia.
This is the sign to you: you will find a baby wrapped in strips of cloth, lying in a feeding trough."
and this [is] to you the sign: Ye shall find a babe wrapped up, lying in the manger.`**
- 13 E subito apparve con l'angelo una moltitudine dell'esercito celeste che lodava Dio e diceva:
Suddenly, there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,
And suddenly there came with the messenger a multitude of the heavenly host, praising God, and saying,**
- 14 Gloria a Dio nel più alto dei cieli e pace in terra agli uomini che egli ama.
"Glory to God in the highest, On earth peace, good will toward men."
`Glory in the highest to God, and upon earth peace, among men -- good will.`**
- 15 Appena gli angeli si furono allontanati per tornare al cielo, i pastori dicevano fra loro:
Andiamo fino a Betlemme, vediamo questo avvenimento che il Signore ci ha fatto conoscere.
It happened, when the angels went away from them into the sky, that the shepherds said one to another, "Let`s go to Bethlehem, now, and see this thing that has happened, which the Lord has made known to us."
And it came to pass, when the messengers were gone away from them to the heavens, that the men, the shepherds, said unto one another, `We may go over indeed unto Bethlehem, and see this thing that hath come to pass, that the Lord did make known to us.`**
- 16 Andarono dunque senz'indugio e trovarono Maria e Giuseppe e il bambino, che giaceva nella mangiatoia.
They came with haste, and found both Mary and Joseph, and the baby lying in the feeding trough.
And they came, having hastened, and found both Mary, and Joseph, and the babe lying in the manger,**
- 17 E dopo averlo visto, riferirono ciò che del bambino era stato detto loro.
When they saw it, they publicized widely the saying which was spoken to them about this child.
and having seen, they made known abroad concerning the saying spoken to them concerning the child.**
- 18 Tutti quelli che udirono, si stupirono delle cose che i pastori dicevano.
All who heard it wondered at the things which were spoken to them by the shepherds.
And all who heard, did wonder concerning the things spoken by the shepherds unto them;**

- 19** Maria, da parte sua, serbava tutte queste cose meditandole nel suo cuore.
But Mary kept all these sayings, pondering them in her heart.
and Mary was preserving all these things, pondering in her heart;
- 20** I pastori poi se ne tornarono, glorificando e lodando Dio per tutto quello che avevano udito e visto, com'era stato detto loro.
The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, even as it was spoken to them.
and the shepherds turned back, glorifying and praising God, for all those things they heard and saw, as it was spoken unto them.
- 21** Quando furon passati gli otto giorni prescritti per la circoncisione, gli fu messo nome Gesù, come era stato chiamato dall'angelo prima di essere concepito nel grembo della madre.
When eight days were fulfilled for the circumcision of the child, his name was called JESUS, which was given by the angel before he was conceived in the womb.
And when eight days were fulfilled to circumcise the child, then was his name called Jesus, having been so called by the messenger before his being conceived in the womb.
- 22** Quando venne il tempo della loro purificazione secondo la Legge di Mosè, portarono il bambino a Gerusalemme per offrirlo al Signore,
When the days of their purification according to the law of Moses were fulfilled, they brought him up to Jerusalem, to present him to the Lord
And when the days of their purification were fulfilled, according to the law of Moses, they brought him up to Jerusalem, to present to the Lord,
- 23** come è scritto nella Legge del Signore: ogni maschio primogenito sarà sacro al Signore;
(as it is written in the law of the Lord, "Every male who opens the womb shall be called holy to the Lord"),
as it hath been written in the Law of the Lord, -- `Every male opening a womb shall be called holy to the Lord,`
- 24** e per offrire in sacrificio una coppia di tortore o di giovani colombi, come prescrive la Legge del Signore.
and to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, "A pair of turtledoves, or two young pigeons."
and to give a sacrifice, according to that said in the Law of the Lord, `A pair of turtledoves, or two young pigeons.`
- 25** Ora a Gerusalemme c'era un uomo di nome Simeone, uomo giusto e timorato di Dio, che aspettava il conforto d'Israele;
Behold, there was a man in Jerusalem whose name was Simeon; and this man was righteous and devout, looking for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him.
And lo, there was a man in Jerusalem, whose name [is] Simeon, and this man is righteous and devout, looking for the comforting of Israel, and the Holy Spirit was upon him,

- 26** lo Spirito Santo che era sopra di lui, gli aveva preannunziato che non avrebbe visto la morte senza prima aver veduto il Messia del Signore.
It had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.
and it hath been divinely told him by the Holy Spirit -- not to see death before he may see the Christ of the Lord.
- 27** Mosso dunque dallo Spirito, si recò al tempio; e mentre i genitori vi portavano il bambino Gesù per adempiere la Legge,
He came in the Spirit into the temple. When the parents brought in the child, Jesus, that they might do concerning him according to the custom of the law,
And he came in the Spirit to the temple, and in the parents bringing in the child Jesus, for their doing according to the custom of the law regarding him,
- 28** lo prese tra le braccia e benedisse Dio:
then he received him into his arms, and blessed God, and said,
then he took him in his arms, and blessed God, and he said,
- 29** Ora lascia, o Signore, che il tuo servo vada in pace secondo la tua parola;
"Now let you your servant depart, Lord, According to your word, in peace;
`Now Thou dost send away Thy servant, Lord, according to Thy word, in peace,
- 30** perché i miei occhi han visto la tua salvezza,
For my eyes have seen your salvation,
because mine eyes did see Thy salvation,
- 31** preparata da te davanti a tutti i popoli,
Which you have prepared before the face of all peoples;
which Thou didst prepare before the face of all the peoples,
- 32** luce per illuminare le genti e gloria del tuo popolo Israele.
A light for revelation to the Gentiles, The glory of your people Israel."
a light to the uncovering of nations, and the glory of Thy people Israel.`
- 33** Il padre e la madre di Gesù si stupivano delle cose che si dicevano di lui.
Joseph and his mother were marveling at the things which were spoken concerning him,
And Joseph and his mother were wondering at the things spoken concerning him,
- 34** Simeone li benedisse e parlò a Maria, sua madre: Egli è qui per la rovina e la risurrezione di molti in Israele, segno di contraddizione
and Simeon blessed them, and said to Mary, his mother, "Behold, this child is set for the falling and the rising of many in Israel, and for a sign which is spoken against.
and Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, `Lo, this [one] is set for the falling and rising again of many in Israel, and for a sign spoken against --
- 35** perché siano svelati i pensieri di molti cuori. E anche a te una spada trafiggerà l'anima.
Yes, a sword will pierce through your own soul, that thoughts out of many hearts may be revealed."
(and also thine own soul shall a sword pass through) -- that the reasonings of many hearts may be revealed.`

- 36 C'era anche una profetessa, Anna, figlia di Fanuèle, della tribù di Aser. Era molto avanzata in età, aveva vissuto col marito sette anni dal tempo in cui era ragazza, There was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher (she was of a great age, having lived with a husband seven years from her virginity, And there was Anna, a prophetess, daughter of Phanuel, of the tribe of Asher, she was much advanced in days, having lived with an husband seven years from her virginity,**
- 37 era poi rimasta vedova e ora aveva ottantaquattro anni. Non si allontanava mai dal tempio, servendo Dio notte e giorno con digiuni e preghiere. and she had been a widow for about eighty-four years), who didn't depart from the temple, worshipping with fastings and petitions night and day. and she [is] a widow of about eighty-four years, who did depart not from the temple, with fasts and supplications serving, night and day,**
- 38 Sopraggiunta in quel momento, si mise anche lei a lodare Dio e parlava del bambino a quanti aspettavano la redenzione di Gerusalemme. Coming up at that very hour, she gave thanks to the Lord, and spoke of him to all those who were looking for redemption in Jerusalem. and she, at that hour, having come in, was confessing, likewise, to the Lord, and was speaking concerning him, to all those looking for redemption in Jerusalem.**
- 39 Quando ebbero tutto compiuto secondo la legge del Signore, fecero ritorno in Galilea, alla loro città di Nazaret. When they had accomplished all things that were according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city, Nazareth. And when they finished all things, according to the Law of the Lord, they turned back to Galilee, to their city Nazareth;**
- 40 Il bambino cresceva e si fortificava, pieno di sapienza, e la grazia di Dio era sopra di lui. The child grew, and grew strong in spirit, filled with wisdom, and the grace of God was on him. and the child grew and was strengthened in spirit, being filled with wisdom, and the grace of God was upon him.**
- 41 I suoi genitori si recavano tutti gli anni a Gerusalemme per la festa di Pasqua. His parents went every year to Jerusalem at the feast of the Passover. And his parents were going yearly to Jerusalem, at the feast of the passover,**
- 42 Quando egli ebbe dodici anni, vi salirono di nuovo secondo l'usanza; When he was twelve years old, they went up to Jerusalem according to the custom of the feast, and when he became twelve years old, they having gone up to Jerusalem, according to the custom of the feast,**

- 43** ma trascorsi i giorni della festa, mentre riprendevano la via del ritorno, il fanciullo Gesù rimase a Gerusalemme, senza che i genitori se ne accorgessero.
and when they had fulfilled the days, as they were returning, the boy, Jesus, stayed behind in Jerusalem. Joseph and his mother didn't know it,
and having finished the days, in their returning the child Jesus remained behind in Jerusalem, and Joseph and his mother did not know,
- 44** Credendolo nella carovana, fecero una giornata di viaggio, e poi si misero a cercarlo tra i parenti e i conoscenti;
but supposing him to be in the company, they went a day's journey, and they looked for him among their relatives and acquaintances.
and, having supposed him to be in the company, they went a day's journey, and were seeking him among the kindred and among the acquaintances,
- 45** non avendolo trovato, tornarono in cerca di lui a Gerusalemme.
When they didn't find him, they returned to Jerusalem, looking for him.
and not having found him, they turned back to Jerusalem seeking him.
- 46** Dopo tre giorni lo trovarono nel tempio, seduto in mezzo ai dottori, mentre li ascoltava e li interrogava.
It happened, after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both listening to them, and asking them questions.
And it came to pass, after three days, they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both hearing them and questioning them,
- 47** E tutti quelli che l'udivano erano pieni di stupore per la sua intelligenza e le sue risposte.
All who heard him were amazed at his understanding and his answers.
and all those hearing him were astonished at his understanding and answers.
- 48** Al vederlo restarono stupiti e sua madre gli disse: Figlio, perché ci hai fatto così? Ecco, tuo padre e io, angosciati, ti cercavamo.
When they saw him, they were astonished, and his mother said to him, "Son, why have you treated us this way? Behold, your father and I were anxiously looking for you."
And, having seen him, they were amazed, and his mother said unto him, `Child, why didst thou thus to us? lo, thy father and I, sorrowing, were seeking thee.`
- 49** Ed egli rispose: Perché mi cercavate? Non sapevate che io devo occuparmi delle cose del Padre mio?.
He said to them, "Why were you looking for me? Didn't you know that I must be in my Father's house?"
And he said unto them, `Why [is it] that ye were seeking me? did ye not know that in the things of my Father it behoveth me to be?`
- 50** Ma essi non compresero le sue parole.
They didn't understand the saying which he spoke to them.
and they did not understand the saying that he spake to them,

- 51 Partì dunque con loro e tornò a Nazaret e stava loro sottomesso. Sua madre serbava tutte queste cose nel suo cuore.**
He went down with them, and came to Nazareth. He was subject to them, and his mother kept all these sayings in her heart.
and he went down with them, and came to Nazareth, and he was subject to them, and his mother was keeping all these sayings in her heart,
- 52 E Gesù cresceva in sapienza, età e grazia davanti a Dio e agli uomini.**
Jesus advanced in wisdom and stature, and in favor with God and men.
and Jesus was advancing in wisdom, and in stature, and in favour with God and men.
- 1 Nell'anno decimoquinto dell'impero di Tiberio Cesare, mentre Ponzio Pilato era governatore della Giudea, Erode tetrarca della Galilea, e Filippo, suo fratello, tetrarca dell'Iturèa e della Traconitide, e Lisània tetrarca dell'Abilène,**
Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene,
And in the fifteenth year of the government of Tiberius Caesar -- Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod tetrarch of Galilee, and Philip his brother, tetrarch of Ituraea and of the region of Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene --
- 2 sotto i sommi sacerdoti Anna e Caifa, la parola di Dio scese su Giovanni, figlio di Zaccaria, nel deserto.**
in the high priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John, the son of Zacharias, in the wilderness.
Annas and Caiaphas being chief priests -- there came a word of God unto John the son of Zacharias, in the wilderness,
- 3 Ed egli percorse tutta la regione del Giordano, predicando un battesimo di conversione per il perdono dei peccati,**
He came into all the region around the Jordan, preaching the baptism of repentance to remission of sins.
and he came to all the region round the Jordan, proclaiming a baptism of reformation -- to remission of sins,
- 4 com'è scritto nel libro degli oracoli del profeta Isaia: Preparate la via del Signore, raddrizzate i suoi sentieri!**
As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet, "The voice of one crying in the wilderness, `Make ready the way of the Lord. Make his paths straight.
as it hath been written in the scroll of the words of Isaiah the prophet, saying, `A voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye His paths;
- 5 Ogni burrone sia riempito, ogni monte e ogni colle sia abbassato; i passi tortuosi siano dritti; i luoghi impervi spianati.**
Every valley will be filled. Every mountain and hill will be brought low. The crooked will become straight, And the rough ways smooth.
every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be made low, and the crooked shall become straightness, and the rough become smooth ways;

- 6 Ogni uomo vedrà la salvezza di Dio!
All flesh will see God`s salvation.`"
and all flesh shall see the salvation of God.`**
- 7 Diceva dunque alle folle che andavano a farsi battezzare da lui: Razza di vipere, chi vi ha insegnato a sfuggire all'ira imminente?
He said therefore to the multitudes who went out to be baptized by him, "You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?
Then said he to the multitudes coming forth to be baptised by him, `Brood of vipers! who did prompt you to flee from the coming wrath?**
- 8 Fate dunque opere degne della conversione e non cominciate a dire in voi stessi: Abbiamo Abramo per padre! Perché io vi dico che Dio può far nascere figli ad Abramo anche da queste pietre.
Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and don`t begin to say among yourselves, `We have Abraham for our father;` for I tell you that God is able to raise up children to Abraham from these stones!
make, therefore, fruits worthy of the reformation, and begin not to say within yourselves, We have a father -- Abraham; for I say to you, that God is able out of these stones to raise children to Abraham;**
- 9 Anzi, la scure è già posta alla radice degli alberi; ogni albero che non porta buon frutto, sarà tagliato e buttato nel fuoco.
Even now the ax also lies at the root of the trees. Every tree therefore that doesn`t bring forth good fruit is cut down, and thrown into the fire."
and already also the axe unto the root of the trees is laid, every tree, therefore, not making good fruit is cut down, and to fire it is cast.`**
- 10 Le folle lo interrogavano: Che cosa dobbiamo fare?.
The multitudes asked him, "What then must we do?"
And the multitudes were questioning him, saying, `What, then, shall we do?`**
- 11 Rispondeva: Chi ha due tuniche, ne dia una a chi non ne ha; e chi ha da mangiare, faccia altrettanto.
He answered them, "He who has two coats, let him give to him who has none. He who has food, let him do likewise."
and he answering saith to them, `He having two coats -- let him impart to him having none, and he having victuals -- in like manner let him do.`**
- 12 Vennero anche dei pubblicani a farsi battezzare, e gli chiesero: Maestro, che dobbiamo fare?.
Tax collectors also came to be baptized, and they said to him, "Teacher, what must we do?"
And there came also tax-gatherers to be baptised, and they said unto him, `Teacher, what shall we do?`**
- 13 Ed egli disse loro: Non esigete nulla di più di quanto vi è stato fissato.
He said to them, "Extort no more than that which is appointed you."
and he said unto them, `Exact no more than that directed you.`**

- 14** Lo interrogavano anche alcuni soldati: E noi che dobbiamo fare?. Rispose: Non maltrattate e non estorcete niente a nessuno, contentatevi delle vostre paghe.
Soldiers also asked him, saying, "What about us? What must we do?" He said to them, "Extort from no one by violence, neither accuse anyone wrongfully. Be content with your wages."
And questioning him also were those warring, saying, `And we, what shall we do?` and he said unto them, `Do violence to no one, nor accuse falsely, and be content with your wages.`
- 15** Poiché il popolo era in attesa e tutti si domandavano in cuor loro, riguardo a Giovanni, se non fosse lui il Cristo,
As the people were in expectation, and all men reasoned in their hearts concerning John, whether perhaps he was the Christ,
And the people are looking forward, and all are reasoning in their hearts concerning John, whether or not he may be the Christ;
- 16** Giovanni rispose a tutti dicendo: Io vi battezzo con acqua; ma viene uno che è più forte di me, al quale io non son degno di sciogliere neppure il legaccio dei sandali: costui vi battezerà in Spirito Santo e fuoco.
John answered them all, "I indeed baptize you with water, but he comes who is mightier than I, the latchet of whose sandals I am not worthy to loosen. He will baptize you in the Holy Spirit and fire,
John answered, saying to all, `I indeed with water do baptize you, but he cometh who is mightier than I, of whom I am not worthy to loose the latchet of his sandals -- he shall baptize you with the Holy Spirit and with fire;
- 17** Egli ha in mano il ventilabro per ripulire la sua aia e per raccogliere il frumento nel granaio; ma la pula, la brucerà con fuoco inestinguibile.
whose fan is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing floor, and will gather the wheat into his barn; but he will burn up the chaff with unquenchable fire."
whose winnowing shovel [is] in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor, and will gather the wheat to his storehouse, and the chaff he will burn with fire
- 18** Con molte altre esortazioni annunziava al popolo la buona novella.
Then with many other exhortations he preached good news to the people,
And, therefore, indeed with many other things, exhorting, he was proclaiming good news to the people,
- 19** Ma il tetrarca Erode, biasimato da lui a causa di Erodiade, moglie di suo fratello, e per tutte le scelleratezze che aveva commesso,
but Herod the tetrarch, being reprovved by him for Herodias, his brother's wife, and for all the evil things which Herod had done,
and Herod the tetrarch, being reprovved by him concerning Herodias the wife of Philip his brother, and concerning all the evils that Herod did,
- 20** aggiunse alle altre anche questa: fece rinchiudere Giovanni in prigione.
added this also to them all, that he shut up John in prison.
added also this to all, that he shut up John in the prison.

- 21** Quando tutto il popolo fu battezzato e mentre Gesù, ricevuto anche lui il battesimo, stava in preghiera, il cielo si aprì
Now it happened, when all the people were baptized, that, Jesus also having been baptized, and praying, the sky was opened,
And it came to pass, in all the people being baptised, Jesus also being baptised, and praying, the heaven was opened,
- 22** e scese su di lui lo Spirito Santo in apparenza corporea, come di colomba, e vi fu una voce dal cielo: Tu sei il mio figlio prediletto, in te mi sono compiaciuto.
and the Holy Spirit descended in a bodily form, as a dove, on him, and a voice came out of the sky, saying "You are my beloved Son. In you I am well pleased."
and the Holy Spirit came down in a bodily appearance, as if a dove, upon him, and a voice came out of heaven, saying, `Thou art My Son -- the Beloved, in thee I did delight.`
- 23** Gesù quando incominciò il suo ministero aveva circa trent'anni ed era figlio, come si credeva, di Giuseppe, figlio di Eli,
Jesus himself, when he began to teach, was about thirty years old, being the son (as was supposed) of Joseph, the son of Heli,
And Jesus himself was beginning to be about thirty years of age, being, as was supposed, son of Joseph,
- 24** figlio di Mattàt, figlio di Levi, figlio di Melchi, figlio di Innài, figlio di Giuseppe, the son of Matthat, the son of Levi, the son of Melchi, the son of Jannai, the son of Joseph,
the [son] of Eli, the [son] of Matthat, the [son] of Levi, the [son] of Melchi, the [son] of Janna, the [son] of Joseph,
- 25** figlio di Mattatia, figlio di Amos, figlio di Naum, figlio di Esli, figlio di Naggài, the son of Mattathias, the son of Amos, the son of Nahum, the son of Esli, the son of Naggai,
the [son] of Mattathias, the [son] of Amos, the [son] of Naum, the [son] of Esli,
- 26** figlio di Maat, figlio di Mattatia, figlio di Semèin, figlio di Iosek, figlio di Ioda, the son of Maath, the son of Mattathias, the son of Semein, the son of Joseph, the son of Judah,
the [son] of Naggai, the [son] of Maath, the [son] of Mattathias, the [son] of Semei, the [son] of Joseph, the [son] of Juda,
- 27** figlio di Ioanan, figlio di Resa, figlio di Zorobabèle, figlio di Salatiel, figlio di Neri, the son of Joanan, the son of Rhesa, the son of Zerubbabel, the son of Shealtiel, the son of Neri,
the [son] of Joanna, the [son] of Rhesa, the [son] of Zerubbabel, the [son] of Shealtiel,
- 28** figlio di Melchi, figlio di Addi, figlio di Cosam, figlio di Elmadàm, figlio di Er, the son of Melchi, the son of Addi, the son of Cosam, the son of Elmodam, the son of Er,
the [son] of Neri, the [son] of Melchi, the [son] of Addi, the [son] of Cosam, the [son] of Elmodam, the [son] of Er,

- 29 figlio di Gesù, figlio di Elièzer, figlio di Iorim, figlio di Mattàt, figlio di Levi,
the son of Josa, the son of Eliezer, the son of Jorim, the son of Matthat, the son of Levi,
the [son] of Jose, the [son] of Eliezer, the [son] of Jorim, the [son] of Matthat,
- 30 figlio di Simeone, figlio di Giuda, figlio di Giuseppe, figlio di Ionam, figlio di Eliacim,
the son of Simeon, the son of Judah, the son of Joseph, the son of Jonan, the son of
Eliakim,
the [son] of Levi, the [son] of Simeon, the [son] of Juda, the [son] of Joseph, the [son] of
Jonan, the [son] of Eliakim,
- 31 figlio di Melèa, figlio di Menna, figlio di Mattatà, figlio di Natàm, figlio di Davide,
the son of Melea, the son of Menan, the son of Mattatha, the son of Nathan, the son of
David,
the [son] of Melea, the [son] of Mainan, the [son] of Mattatha, the [son] of Nathan,
- 32 figlio di Iesse, figlio di Obed, figlio di Booz, figlio di Sala, figlio di Naàsson,
the son of Jesse, the son of Obed, the son of Boaz, the son of Salmon, the son of
Nahshon,
the [son] of David, the [son] of Jesse, the [son] of Obed, the [son] of Booz, the [son] of
Salmon, the [son] of Nahshon,
- 33 figlio di Aminadàb, figlio di Admin, figlio di Arni, figlio di Esrom, figlio di Fares, figlio di
Giuda,
the son of Amminadab, the son of Aram, the son of Joram, the son of Hezron, the son of
Perez, the son of Judah,
the [son] of Amminadab, the [son] of Aram, the [son] of Esrom, the [son] of Pharez,
- 34 figlio di Giacobbe, figlio di Isacco, figlio di Abramo, figlio di Tare, figlio di Nacor,
the son of Jacob, the son of Isaac, the son of Abraham, the son of Terah, the son of
Nahor,
the [son] of Judah, the [son] of Jacob, the [son] of Isaac, the [son] of Abraham, the [son]
of Terah, the [son] of Nahor,
- 35 figlio di Seruk, figlio di Ragau, figlio di Falek, figlio di Eber, figlio di Sala,
the son of Serug, the son of Reu, the son of Peleg, the son of Eber, the son of Shelah
the [son] of Serug, the [son] of Reu, the [son] of Peleg, the [son] of Eber,
- 36 figlio di Cainam, figlio di Arfàcsad, figlio di Sem, figlio di Noè, figlio di Lamech,
the son of Cainan, the son of Arphaxad, the son of Shem, the son of Noah, the son of
Lamech,
the [son] of Salah, the [son] of Cainan, the [son] of Arphaxad, the [son] of Shem, the [son]
of Noah, the [son] of Lamech,
- 37 figlio di Matusalemme, figlio di Enoch, figlio di Iaret, figlio di Malleèl, figlio di Cainam,
the son of Methuselah, the son of Enoch, the son of Jared, the son of Mahalaleel, the
son of Cainan,
the [son] of Methuselah, the [son] of Enoch, the [son] of Jared, the [son] of Mahalaleel,

- 38 figlio di Enos, figlio di Set, figlio di Adamo, figlio di Dio.**
the son of Enos, the son of Seth, the son of Adam, the son of God.
the [son] of Cainan, the [son] of Enos, the [son] of Seth, the [son] of Adam, the [son] of God.
- 1 Gesù, pieno di Spirito Santo, si allontanò dal Giordano e fu condotto dallo Spirito nel deserto**
Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness
And Jesus, full of the Holy Spirit, turned back from the Jordan, and was brought in the Spirit to the wilderness,
- 2 dove, per quaranta giorni, fu tentato dal diavolo. Non mangiò nulla in quei giorni; ma quando furono terminati ebbe fame.**
for forty days, being tempted by the devil. He ate nothing in those days. Afterward, when they were completed, he was hungry.
forty days being tempted by the Devil, and he did not eat anything in those days, and they having been ended, he afterward hungered,
- 3 Allora il diavolo gli disse: Se tu sei Figlio di Dio, dì a questa pietra che diventi pane.**
The devil said to him, "If you are the Son of God, command this stone to become bread."
and the Devil said to him, `If Son thou art of God, speak to this stone that it may become bread.`
- 4 Gesù gli rispose: Sta scritto: Non di solo pane vivrà l'uomo.**
Jesus answered him, saying, "It is written, `Man will not live by bread alone, but by every word of God.`"
And Jesus answered him, saying, `It hath been written, that, not on bread only shall man live, but on every saying of God.`
- 5 Il diavolo lo condusse in alto e, mostrandogli in un istante tutti i regni della terra, gli**
The devil, leading him up on a high mountain, showed him all the kingdoms of the inhabited world in a moment of time.
And the Devil having brought him up to an high mountain, shewed to him all the kingdoms of the world in a moment of time,
- 6 Ti darò tutta questa potenza e la gloria di questi regni, perché è stata messa nelle mie mani e io la do a chi voglio.**
The devil said to him, "I will give you all this authority, and their glory, for it has been delivered to me; and I give it to whomever I want.
and the Devil said to him, `To thee I will give all this authority, and their glory, because to me it hath been delivered, and to whomsoever I will, I do give it;
- 7 Se ti prostri dinanzi a me tutto sarà tuo.**
If you therefore will worship before me, it will all be yours."
thou, then, if thou mayest bow before me -- all shall be thine.`

- 8 Gesù gli rispose: Sta scritto: Solo al Signore Dio tuo ti prostrerai, lui solo adorerai.**
Jesus answered him, "Get behind me Satan! For it is written, `You will worship the Lord your God, and him only will you serve.`"
And Jesus answering him said, `Get thee behind me, Adversary, for it hath been written, Thou shalt bow before the Lord thy God, and Him only thou shalt serve.`
- 9 Lo condusse a Gerusalemme, lo pose sul pinnacolo del tempio e gli disse: Se tu sei Figlio di Dio, buttati giù;**
He led him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said to him, "If you are the Son of God, cast yourself down from here,
And he brought him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said to him, `If the Son thou art of God, cast thyself down hence,
- 10 sta scritto infatti: perché essi ti custodiscano;**
for it is written, `He will give his angels charge concerning you, to guard you;`
for it hath been written -- To His messengers He will give charge concerning thee, to guard over thee,
- 11 e anche: perché il tuo piede non inciampi in una pietra.**
and, `On their hands they will bear you up, Lest perhaps you dash your foot against a stone.`"
and -- On hands they shall bear thee up, lest at any time thou mayest dash against a stone thy foot.`
- 12 Gesù gli rispose: E' stato detto: Non tenterai il Signore Dio tuo.**
Jesus answering, said to him, "It has been said, `You shall not tempt the Lord your God.`"
And Jesus answering said to him -- `It hath been said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.`
- 13 Dopo aver esaurito ogni specie di tentazione, il diavolo si allontanò da lui per ritornare al tempo fissato.**
When the devil had completed every temptation, he departed from him for awhile.
And having ended all temptation, the Devil departed from him till a convenient season.
- 14 Gesù ritornò in Galilea con la potenza dello Spirito Santo e la sua fama si diffuse in tutta la regione.**
Jesus returned in the power of the Spirit to Galilee, and news about him spread through all the surrounding area.
And Jesus turned back in the power of the Spirit to Galilee, and a fame went forth through all the region round about concerning him,
- 15 Insegnava nelle loro sinagoghe e tutti ne facevano grandi lodi.**
He taught in their synagogues, being glorified by all.
and he was teaching in their synagogues, being glorified by all.

- 16** Si recò a Nazaret, dove era stato allevato; ed entrò, secondo il suo solito, di sabato nella sinagoga e si alzò a leggere.
He came to Nazareth, where he had been brought up. He entered, as was his custom, into the synagogue on the Sabbath day, and stood up to read.
And he came to Nazareth, where he hath been brought up, and he went in, according to his custom, on the sabbath-day, to the synagogue, and stood up to read;
- 17** Gli fu dato il rotolo del profeta Isaia; apertolo trovò il passo dove era scritto:
The book of the prophet Isaiah was handed to him. He opened the book, and found the place where it was written,
and there was given over to him a roll of Isaiah the prophet, and having unfolded the roll, he found the place where it hath been written:
- 18** Lo Spirito del Signore è sopra di me; per questo mi ha consacrato con l'unzione, e mi ha mandato per annunziare ai poveri un lieto messaggio, per proclamare ai prigionieri la liberazione e ai ciechi la vista; per rimettere in libertà gli oppressi,
"The Spirit of the Lord is on me, Because he anointed me to preach good news to the poor.
He has sent me to heal the brokenhearted, To proclaim release to the captives,
Recovering of sight to the blind, To deliver those who are crushed,
`The Spirit of the Lord [is] upon me, Because He did anoint me; To proclaim good news to the poor, Sent me to heal the broken of heart, To proclaim to captives deliverance, And to blind receiving of sight, To send away the bruised with deliverance,
- 19** e predicare un anno di grazia del Signore.
And to proclaim the acceptable year of the Lord."
To proclaim the acceptable year of the Lord.`
- 20** Poi arrotolò il volume, lo consegnò all'insergente e sedette. Gli occhi di tutti nella sinagoga stavano fissi sopra di lui.
He closed the book, gave it back to the attendant, and sat down. The eyes of all in the synagogue were fastened on him.
And having folded the roll, having given [it] back to the officer, he sat down, and the eyes of all in the synagogue were gazing on him.
- 21** Allora cominciò a dire: Oggi si è adempiuta questa Scrittura che voi avete udita con i vostri orecchi.
He began to tell them, "Today, this scripture has been fulfilled in your hearing."
And he began to say unto them -- `To-day hath this writing been fulfilled in your ears;`
- 22** Tutti gli rendevano testimonianza ed erano meravigliati delle parole di grazia che uscivano dalla sua bocca e dicevano: Non è il figlio di Giuseppe?.
All testified about him, and wondered at the words of grace which proceeded out of his mouth, and they said, "Isn't this Joseph's son?"
and all were bearing testimony to him, and were wondering at the gracious words that are coming forth out of his mouth, and they said, `Is not this the son of Joseph?`

- 23** Ma egli rispose: Di certo voi mi citerete il proverbio: Medico, cura te stesso. Quanto abbiamo udito che accadde a Cafarnao, fallo anche qui, nella tua patria!
He said to them, "Doubtless you will tell me this parable, `Physician, heal yourself. Whatever we have heard done at Capernaum, do also here in your hometown.'" And he said unto them, `Certainly ye will say to me this simile, Physician, heal thyself; as great things as we heard done in Capernaum, do also here in thy country;`
- 24** Poi aggiunse: Nessun profeta è bene accetto in patria.
He said, "Most assuredly I tell you, no prophet is acceptable in his hometown. and he said, `Verily I say to you -- No prophet is accepted in his own country;
- 25** Vi dico anche: c'erano molte vedove in Israele al tempo di Elia, quando il cielo fu chiuso per tre anni e sei mesi e ci fu una grande carestia in tutto il paese;
But truly I tell you, there were many widows in Israel in the days of Elijah, when the the sky was shut up three years and six months, when a great famine came over all the land. and of a truth I say to you, Many widows were in the days of Elijah, in Israel, when the heaven was shut for three years and six months, when great famine came on all the land,
- 26** ma a nessuna di esse fu mandato Elia, se non a una vedova in Sarepta di Sidone.
Elijah was sent to none of them, except only to Zarephath, in the land of Sidon, to a woman who was a widow. and unto none of them was Elijah sent, but -- to Sarepta of Sidon, unto a woman, a widow;
- 27** C'erano molti lebbrosi in Israele al tempo del profeta Eliseo, ma nessuno di loro fu risanato se non Naaman, il Siro.
There were many lepers in Israel in the time of Elisha the prophet, yet not one of them was cleansed, except Naaman, the Syrian." and many lepers were in the time of Elisha the prophet, in Israel, and none of them was cleansed, but -- Naaman the Syrian.`
- 28** All'udire queste cose, tutti nella sinagoga furono pieni di sdegno;
They were all filled with wrath in the synagogue, as they heard these things; And all in the synagogue were filled with wrath, hearing these things,
- 29** si levarono, lo cacciarono fuori della città e lo condussero fin sul ciglio del monte sul quale la loro città era situata, per gettarlo giù dal precipizio.
and they rose up, and threw him out of the city, and led him to the brow of the hill that their city was built on, that they might throw him off the cliff. and having risen, they put him forth without the city, and brought him unto the brow of the hill on which their city had been built -- to cast him down headlong,
- 30** Ma egli, passando in mezzo a loro, se ne andò.
But he, passing through the midst of them, went his way. and he, having gone through the midst of them, went away.
- 31** Poi discese a Cafarnao, una città della Galilea, e al sabato ammaestrava la gente.
He came down to Capernaum, a city of Galilee. He was teaching them on the Sabbath day, And he came down to Capernaum, a city of Galilee, and was teaching them on the sabbaths,

- 32** Rimanevano colpiti dal suo insegnamento, perché parlava con autorità.
and they were astonished at his teaching, for his word was with authority.
and they were astonished at his teaching, because his word was with authority.
- 33** Nella sinagoga c'era un uomo con un demonio immondo e cominciò a gridare forte:
In the synagogue there was a man who had a spirit of an unclean demon, and he cried out with a loud voice,
And in the synagogue was a man, having a spirit of an unclean demon, and he cried out with a great voice,
- 34** Basta! Che abbiamo a che fare con te, Gesù Nazareno? Sei venuto a rovinarci? So bene chi sei: il Santo di Dio!
saying, "Ah! what have we to do with you, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know you who you are: the Holy One of God!"
saying, `Away, what -- to us and to thee, Jesus, O Nazarene? thou didst come to destroy us; I have known thee who thou art -- the Holy One of God.`
- 35** Gesù gli intimò: Taci, esci da costui!. E il demonio, gettatolo a terra in mezzo alla gente, uscì da lui, senza fargli alcun male.
Jesus rebuked him, saying, "Be silent, and come out of him!" When the demon had thrown him down in their midst, he came out of him, having done him no harm.
And Jesus did rebuke him, saying, `Be silenced, and come forth out of him;` and the demon having cast him into the midst, came forth from him, having hurt him nought;
- 36** Tutti furono presi da paura e si dicevano l'un l'altro: Che parola è mai questa, che comanda con autorità e potenza agli spiriti immondi ed essi se ne vanno?.
Amazement came on all, and they spoke together, one with another, saying, "What is this word? For with authority and power he commands the unclean spirits, and they come out!"
and amazement came upon all, and they were speaking together, with one another, saying, `What [is] this word, that with authority and power he doth command the unclean spirits, and they come forth?`
- 37** E si diffondeva la fama di lui in tutta la regione.
News about him went forth into every place of the surrounding region.
and there was going forth a fame concerning him to every place of the region round
- 38** Uscito dalla sinagoga entrò nella casa di Simone. La suocera di Simone era in preda a una grande febbre e lo pregarono per lei.
He rose up from the synagogue, and entered into Simon`s house. Simon`s mother-in-law was afflicted with a great fever, and they begged him for her.
And having risen out of the synagogue, he entered into the house of Simon, and the mother-in-law of Simon was pressed with a great fever, and they did ask him about her,
- 39** Chinatosi su di lei, intimò alla febbre, e la febbre la lasciò. Levatasi all'istante, la donna cominciò a servirli.
He stood over her, and rebuked the fever; and it left her. Immediately she rose up and ministered to them.
and having stood over her, he rebuked the fever, and it left her, and presently, having risen, she was ministering to them.

- 40** Al calar del sole, tutti quelli che avevano infermi colpiti da mali di ogni genere li condussero a lui. Ed egli, imponendo su ciascuno le mani, li guariva.
When the sun was setting, all those who had any sick with various diseases brought them to him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.
And at the setting of the sun, all, as many as had any ailing with manifold sicknesses, brought them unto him, and he on each one of them [his] hands having put, did heal
- 41** Da molti uscivano demòni gridando: Tu sei il Figlio di Dio!. Ma egli li minacciava e non li lasciava parlare, perché sapevano che era il Cristo.
Demons also came out from many, crying out, and saying, "You are the Christ, the Son of God!" Rebuking them, he didn` t allow them to speak, because they knew that he was the Christ.
And demons also were coming forth from many, crying out and saying -- `Thou art the Christ, the Son of God;` and rebuking, he did not suffer them to speak, because they knew him to be the Christ.
- 42** Sul far del giorno uscì e si recò in un luogo deserto. Ma le folle lo cercavano, lo raggiunsero e volevano trattenerlo perché non se ne andasse via da loro.
When it was day, he came out and went into an uninhabited place, and the multitudes looked for him, and came to him, and held on to him, so that he wouldn` t go away from them.
And day having come, having gone forth, he went on to a desert place, and the multitudes were seeking him, and they came unto him, and were staying him -- not to go on from them,
- 43** Egli però disse: Bisogna che io annunzi il regno di Dio anche alle altre città; per questo sono stato mandato.
But he said to them, "I must preach the good news of the kingdom of God to the other cities also; for this reason I have been sent."
and he said unto them -- `Also to the other cities it behoveth me to proclaim good news of the reign of God, because for this I have been sent;`
- 44** E andava predicando nelle sinagoghe della Giudea.
He was preaching in the synagogues of Galilee.
and he was preaching in the synagogues of Galilee.
- 1** Un giorno, mentre, levato in piedi, stava presso il lago di Genèsaret
Now it happened, while the multitude pressed on him and heard the word of God, that he was standing by the lake of Gennesaret.
And it came to pass, in the multitude pressing on him to hear the word of God, that he was standing beside the lake of Gennesaret,
- 2** e la folla gli faceva ressa intorno per ascoltare la parola di Dio, vide due barche ormeggiate alla sponda. I pescatori erano scesi e lavavano le reti.
He saw two boats standing by the lake, but the fishermen had gone out of them, and were washing their nets.
and he saw two boats standing beside the lake, and the fishers, having gone away from them, were washing the nets,

- 3** Salì in una barca, che era di Simone, e lo pregò di scostarsi un poco da terra. Sedutosi, si mise ad ammaestrare le folle dalla barca.
He entered into one of the boats, which was Simon`s, and asked him to put out a little from the land. He sat down and taught the multitudes out of the boat.
and having entered into one of the boats, that was Simon`s, he asked him to put back a little from the land, and having sat down, was teaching the multitudes out of the boat.
- 4** Quando ebbe finito di parlare, disse a Simone: Prendi il largo e calate le reti per la pesca.
When he had finished speaking, he said to Simon, "Put out into the deep, and let down your nets for a catch."
And when he left off speaking, he said unto Simon, `Put back to the deep, and let down your nets for a draught;`
- 5** Simone rispose: Maestro, abbiamo faticato tutta la notte e non abbiamo preso nulla; ma sulla tua parola getterò le reti.
Simon answered him, "Master, we worked all night, and took nothing; but at your word I will let down the net."
and Simon answering said to him, `Master, through the whole night, having laboured, we have taken nothing, but at thy saying I will let down the net.`
- 6** E avendolo fatto, presero una quantità enorme di pesci e le reti si rompevano.
When they had done this, they caught a great multitude of fish, and their net was breaking,
And having done this, they enclosed a great multitude of fishes, and their net was breaking,
- 7** Allora fecero cenno ai compagni dell'altra barca, che venissero ad aiutarli. Essi vennero e riempirono tutte e due le barche al punto che quasi affondavano.
They beckoned to their partners in the other boat, that they should come and help them. They came, and filled both boats, so that they began to sink.
and they beckoned to the partners, who [are] in the other boat, having come, to help them; and they came, and filled both the boats, so that they were sinking.
- 8** Al veder questo, Simon Pietro si gettò alle ginocchia di Gesù, dicendo: Signore, allontanati da me che sono un peccatore.
But Simon Peter, when he saw it, fell down at Jesus` knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, Lord."
And Simon Peter having seen, fell down at the knees of Jesus, saying, `Depart from me, because I am a sinful man, O lord;`
- 9** Grande stupore infatti aveva preso lui e tutti quelli che erano insieme con lui per la pesca che avevano fatto;
For he was amazed, and all who were with him, at the catch of fish which they had for astonishment seized him, and all those with him, at the draught of the fishes that they took,

- 10** così pure Giacomo e Giovanni, figli di Zebedèo, che erano soci di Simone. Gesù disse a Simone: Non temere; d'ora in poi sarai pescatore di uomini.
and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. Jesus said to Simon, "Don't be afraid. From now on you will catch men alive."
and in like manner also James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon; and Jesus said unto Simon, `Fear not, henceforth thou shalt be catching men;`
- 11** Tirate le barche a terra, lasciarono tutto e lo seguirono.
When they had brought their boats to land, they left everything, and followed him.
and they, having brought the boats upon the land, having left all, did follow him.
- 12** Un giorno Gesù si trovava in una città e un uomo coperto di lebbra lo vide e gli si gettò ai piedi pregandolo: Signore, se vuoi, puoi sanarmi.
It happened, while he was in one of the cities, behold, there was a man full of leprosy. When he saw Jesus, he fell on his face, and begged him, saying, "Lord, if you want to, you can make me clean."
And it came to pass, in his being in one of the cities, that lo, a man full of leprosy, and having seen Jesus, having fallen on [his] face, he besought him, saying, `Sir, if thou mayest will, thou art able to cleanse me;`
- 13** Gesù stese la mano e lo toccò dicendo: Lo voglio, sii risanato!. E subito la lebbra scomparve da lui.
He stretched forth his hand, and touched him, saying, "I want to. Be made clean."
Immediately the leprosy departed from him.
and having stretched forth [his] hand, he touched him, having said, `I will; be thou cleansed;` and immediately the leprosy went away from him.
- 14** Gli ingiunse di non dirlo a nessuno: Và, mostrati al sacerdote e fa l'offerta per la tua purificazione, come ha ordinato Mosè, perché serva di testimonianza per essi.
He charged him to tell no one, "But go your way, and show yourself to the priest, and offer for your cleansing, according to what Moses commanded, for a testimony to them."
And he charged him to tell no one, `But, having gone away, shew thyself to the priest, and bring near for thy cleansing according as Moses directed, for a testimony to them;`
- 15** La sua fama si diffondeva ancor più; folle numerose venivano per ascoltarlo e farsi guarire dalle loro infermità.
But the report concerning him spread much more, and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities.
but the more was the report going abroad concerning him, and great multitudes were coming together to hear, and to be healed by him of their infirmities,
- 16** Ma Gesù si ritirava in luoghi solitari a pregare.
But he withdrew himself into the desert, and prayed.
and he was withdrawing himself in the desert places and was praying.

- 17 Un giorno sedeva insegnando. Sedevano là anche farisei e dottori della legge, venuti da ogni villaggio della Galilea, della Giudea e da Gerusalemme. E la potenza del Signore gli faceva operare guarigioni.**
It happened on one of those days, that he was teaching; and there were Pharisees and teachers of the law sitting by, who had come out of every village of Galilee, Judea, and Jerusalem. The power of the Lord was with him to heal them.
And it came to pass, on one of the days, that he was teaching, and there were sitting by Pharisees and teachers of the Law, who were come out of every village of Galilee, and Judea, and Jerusalem, and the power of the Lord was -- to heal them.
- 18 Ed ecco alcuni uomini, portando sopra un letto un paralitico, cercavano di farlo passare e metterlo davanti a lui.**
Behold, men brought a paralyzed man on a cot, and they sought to bring him in to lay before him.
And lo, men bearing upon a couch a man, who hath been struck with palsy, and they were seeking to bring him in, and to place before him,
- 19 Non trovando da qual parte introdurlo a causa della folla, salirono sul tetto e lo calarono attraverso le tegole con il lettuccio davanti a Gesù, nel mezzo della stanza.**
Not finding a way to bring him in because of the multitude, they went up to the housetop, and let him down through the tiles with his cot into the midst before Jesus.
and not having found by what way they may bring him in because of the multitude, having gone up on the house-top, through the tiles they let him down, with the little couch, into the midst before Jesus,
- 20 Veduta la loro fede, disse: Uomo, i tuoi peccati ti sono rimessi.**
Seeing their faith, he said to him, "Man, your sins are forgiven you."
and he having seen their faith, said to him, `Man, thy sins have been forgiven thee.`
- 21 Gli scribi e i farisei cominciarono a discutere dicendo: Chi è costui che pronuncia bestemmie? Chi può rimettere i peccati, se non Dio soltanto?**
The scribes and the Pharisees began to reason, saying, "Who is this that speaks blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?"
And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, `Who is this that doth speak evil words? who is able to forgive sins, except God only?`
- 22 Ma Gesù, conosciuti i loro ragionamenti, rispose: Che cosa andate ragionando nei vostri cuori?**
But Jesus, perceiving their thoughts, answered them, "Why are you reasoning so in your hearts?
And Jesus having known their reasonings, answering, said unto them, `What reason ye in your hearts?
- 23 Che cosa è più facile, dire: Ti sono rimessi i tuoi peccati, o dire: Alzati e cammina?**
Which is easier to say, `Your sins are forgiven you;` or to say, `Arise and walk?`
which is easier -- to say, Thy sins have been forgiven thee? or to say, Arise, and walk?

- 24 Ora, perché sappiate che il Figlio dell'uomo ha il potere sulla terra di rimettere i peccati: io ti dico - esclamò rivolto al paralitico - alzati, prendi il tuo lettuccio e v' a casa tua. But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" (he said to the paralyzed man), "I tell you, arise, and take up your cot, and go to your house." `And that ye may know that the Son of Man hath authority upon the earth to forgive sins -- (he said to the one struck with palsy) -- I say to thee, Arise, and having taken up thy little couch, be going on to thy house.`**
- 25 Subito egli si alzò davanti a loro, prese il lettuccio su cui era disteso e si avviò verso casa glorificando Dio. Immediately he rose up before them, and took up that which he was laying on, and departed to his house, glorifying God. And presently having risen before them, having taken up [that] on which he was lying, he went away to his house, glorifying God,**
- 26 Tutti rimasero stupiti e levavano lode a Dio; pieni di timore dicevano: Oggi abbiamo visto cose prodigiose. Amazement took hold on all, and they glorified God. They were filled with fear, saying, "We have seen strange things today." and astonishment took all, and they were glorifying God, and were filled with fear, saying -- `We saw strange things to-day.`**
- 27 Dopo ciò egli uscì e vide un pubblicano di nome Levi seduto al banco delle imposte, e gli disse: Seguimi!. After these things he went out, and saw a tax collector, named Levi, sitting at the tax office, and said to him, "Follow me." And after these things he went forth, and beheld a tax-gatherer, by name Levi, sitting at the tax-office, and said to him, `Be following me;`**
- 28 Egli, lasciando tutto, si alzò e lo seguì. He left everything, and rose up and followed him. and he, having left all, having arisen, did follow him.**
- 29 Poi Levi gli preparò un grande banchetto nella sua casa. C'era una folla di pubblicani e d'altra gente seduta con loro a tavola. Levi made him a great feast for him in his house. There was a great crowd of tax collectors and others who were reclining with them. And Levi made a great entertainment to him in his house, and there was a great multitude of tax-gatherers and others who were with them reclining (at meat),**
- 30 I farisei e i loro scribi mormoravano e dicevano ai suoi discepoli: Perché mangiate e bevete con i pubblicani e i peccatori?. Their scribes and the Pharisees murmured against his disciples, saying, "Why do you eat and drink with the tax collectors and sinners?" and the scribes and the Pharisees among them were murmuring at his disciples, saying, `Wherefore with tax-gatherers and sinners do ye eat and drink?`**

- 31 Gesù rispose: Non sono i sani che hanno bisogno del medico, ma i malati;
Jesus answered them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do.
And Jesus answering said unto them, `They who are well have no need of a physician, but they that are ill:**
- 32 io non sono venuto a chiamare i giusti, ma i peccatori a convertirsi.
I have not come to call the righteous, but sinners to repentance."
I came not to call righteous men, but sinners, to reformation.`**
- 33 Allora gli dissero: I discepoli di Giovanni digiunano spesso e fanno orazioni; così pure i discepoli dei farisei; invece i tuoi mangiano e bevono!.
They said to him, "Why do John`s disciples often fast and pray, likewise also the disciples of the Pharisees, but yours eat and drink?"
And they said unto him, `Wherefore do the disciples of John fast often, and make supplications -- in like manner also those of the Pharisees -- but thine do eat and drink?`**
- 34 Gesù rispose: Potete far digiunare gli invitati a nozze, mentre lo sposo è con loro?
He said to them, "Can you make the friends of the bridegroom fast, while the bridegroom is with them?
And he said unto them, `Are ye able to make the sons of the bride-chamber -- in the bridegroom being with them -- to fast?**
- 35 Verranno però i giorni in cui lo sposo sarà strappato da loro; allora, in quei giorni, digiuneranno.
But the days will come when the bridegroom will be taken away from them. Then will they fast in those days."
but days will come, and, when the bridegroom may be taken away from them, then they shall fast in those days.`**
- 36 Diceva loro anche una parabola: Nessuno strappa un pezzo da un vestito nuovo per attaccarlo a un vestito vecchio; altrimenti egli strappa il nuovo, e la toppa presa dal nuovo non si adatta al vecchio.
He also told a parable to them. "No one puts a piece from a new garment on an old garment, or else he will tear the new, and also the piece from the new will not match the old.
And he spake also a simile unto them -- `No one a patch of new clothing doth put on old clothing, and if otherwise, the new also doth make a rent, and with the old the patch doth not agree, that [is] from the new.**
- 37 E nessuno mette vino nuovo in otri vecchi; altrimenti il vino nuovo spacca gli otri, si versa fuori e gli otri vanno perduti.
No one puts new wine into old wineskins, or else the new wine will burst the skins, and it will be spilled, and the skins will be destroyed.
`And no one doth put new wine into old skins, and if otherwise, the new wine will burst the skins, and itself will be poured out, and the skins will be destroyed;**

- 38 Il vino nuovo bisogna metterlo in otri nuovi.
But new wine must be put into fresh wineskins, and both are preserved.
but new wine into new skins is to be put, and both are preserved together;**
- 39 Nessuno poi che beve il vino vecchio desidera il nuovo, perché dice: Il vecchio è buono!.
No man having drunk old wine immediately desires new, for he says, `The old is better.`"
and no one having drunk old [wine], doth immediately wish new, for he saith, The old is better.`**
- 1 Un giorno di sabato passava attraverso campi di grano e i suoi discepoli coglievano e mangiavano le spighe, sfregandole con le mani.
Now it happened on the second Sabbath after the first, that he was going through the grain fields, and his disciples plucked the heads of grain, and ate, rubbing them in their hands.**
- And it came to pass, on the second-first sabbath, as he is going through the corn fields, that his disciples were plucking the ears, and were eating, rubbing with the hands,**
- 2 Alcuni farisei dissero: Perché fate ciò che non è permesso di sabato?.
But some of the Pharisees said to them, "Why do you do that which is not lawful to do on the Sabbath day?"
and certain of the Pharisees said to them, `Why do ye that which is not lawful to do on the sabbaths?`**
- 3 Gesù rispose: Allora non avete mai letto ciò che fece Davide, quando ebbe fame lui e i suoi compagni?
Jesus, answering them, said, "Haven`t you read this, what David did, when he was hungry, he, and those who were with him;
And Jesus answering said unto them, `Did ye not read even this that David did, when he hungered, himself and those who are with him,**
- 4 Come entrò nella casa di Dio, prese i pani dell'offerta, ne mangiò e ne diede ai suoi compagni, sebbene non fosse lecito mangiarli se non ai soli sacerdoti?.
how he entered into the house of God, and took and ate the show bread, and gave also to those who were with him, which is not lawful to eat except for the priests alone?"
how he went into the house of God, and the loaves of the presentation did take, and did eat, and gave also to those with him, which it is not lawful to eat, except only to the priests?`**
- 5 E diceva loro: Il Figlio dell'uomo è signore del sabato.
He said to them, "The Son of Man is lord of the Sabbath."
and he said to them, -- `The Son of Man is lord also of the sabbath.`**
- 6 Un altro sabato egli entrò nella sinagoga e si mise a insegnare. Ora c'era là un uomo, che aveva la mano destra inaridita.
It also happened on another Sabbath, that he entered into the synagogue and taught. There was a man there, and his right hand was withered.
And it came to pass also, on another sabbath, that he goeth into the synagogue, and teacheth, and there was there a man, and his right hand was withered,**

- 7** Gli scribi e i farisei lo osservavano per vedere se lo guariva di sabato, allo scopo di trovare un capo di accusa contro di lui.
The scribes and the Pharisees watched him, to see whether he would heal on the Sabbath, that they might find an accusation against him.
and the scribes and the Pharisees were watching him, if on the sabbath he will heal, that they might find an accusation against him.
- 8** Ma Gesù era a conoscenza dei loro pensieri e disse all'uomo che aveva la mano inaridita: Alzati e mettiti nel mezzo!. L'uomo, alzatosi, si mise nel punto indicato.
But he knew their thoughts; and he said to the man who had the withered hand, "Rise up, and stand in the middle." He arose and stood.
And he himself had known their reasonings, and said to the man having the withered hand, `Rise, and stand in the midst;` and he having risen, stood.
- 9** Poi Gesù disse loro: Domando a voi: E' lecito in giorno di sabato fare del bene o fare del male, salvare una vita o perderla?.
Then Jesus said to them, "I will ask you something: Is it lawful on the Sabbath to do good, or to do harm? To save a life, or to kill?"
Then said Jesus unto them, `I will question you something: Is it lawful on the sabbaths to do good, or to do evil? life to save or to kill?`
- 10** E volgendo tutt'intorno lo sguardo su di loro, disse all'uomo: Stendi la mano!. Egli lo fece e la mano guarì.
He looked around at them all, and said to him, "Stretch out your hand." He did, and his hand was restored as sound as the other.
And having looked round on them all, he said to the man, `Stretch forth thy hand;` and he did so, and his hand was restored whole as the other;
- 11** Ma essi furono pieni di rabbia e discutevano fra di loro su quello che avrebbero potuto fare a Gesù.
But they were filled with rage, and talked with one another about what they might do to Jesus.
and they were filled with madness, and were speaking with one another what they might do to Jesus.
- 12** In quei giorni Gesù se ne andò sulla montagna a pregare e passò la notte in orazione.
It happened in these days, that he went out into the mountain to pray, and he continued all night in prayer to God.
And it came to pass in those days, he went forth to the mountain to pray, and was passing the night in the prayer of God,
- 13** Quando fu giorno, chiamò a sé i suoi discepoli e ne scelse dodici, ai quali diede il nome di apostoli:
When it was day, he called his disciples, and from them he chose twelve, whom he also named apostles:
and when it became day, he called near his disciples, and having chosen from them twelve, whom also he named apostles,

- 14 Simone, che chiamò anche Pietro, Andrea suo fratello, Giacomo, Giovanni, Filippo, Bartolomeo,
Simon, whom he also named Peter; Andrew, his brother; James; John; Philip;
(Simon, whom also he named Peter, and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,**
- 15 Matteo, Tommaso, Giacomo d'Alfeo, Simone soprannominato Zelota,
Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Simon, who was called the Zealot;
Matthew and Thomas, James of Alphaeus, and Simon called Zelotes,**
- 16 Giuda di Giacomo e Giuda Iscariota, che fu il traditore.
Judas the son of James; and Judas Iscariot, who also became a traitor.
Judas of James, and Judas Iscariot, who also became betrayer;)**
- 17 Disceso con loro, si fermò in un luogo pianeggiante. C'era gran folla di suoi discepoli e gran moltitudine di gente da tutta la Giudea, da Gerusalemme e dal litorale di Tiro e di Sidone,
He came down with them, and stood on a level place, with a crowd of his disciples, and a great number of the people from all Judea and Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their diseases;
and having come down with them, he stood upon a level spot, and a crowd of his disciples, and a great multitude of the people from all Judea, and Jerusalem, and the maritime Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their sicknesses,**
- 18 che erano venuti per ascoltarlo ed esser guariti dalle loro malattie; anche quelli che erano tormentati da spiriti immondi, venivano guariti.
also those who were troubled with unclean spirits, and they were being healed.
and those harassed by unclean spirits, and they were healed,**
- 19 Tutta la folla cercava di toccarlo, perché da lui usciva una forza che sanava tutti.
All the multitude sought to touch him, for power came forth from him, and healed them all.
and all the multitude were seeking to touch him, because power from him was going forth, and he was healing all.**
- 20 Alzati gli occhi verso i suoi discepoli, Gesù diceva: Beati voi poveri, perché vostro è il regno di Dio.
He lifted up his eyes to his disciples, and said, "Blessed are you poor, for yours is the kingdom of God.
And he, having lifted up his eyes to his disciples, said: `Happy the poor -- because yours is the reign of God.**
- 21 Beati voi che ora avete fame, perché sarete saziati. Beati voi che ora piangete, perché riderete.
"Blessed are you who hunger now, for you will be filled. "Blessed are you who weep now, for you will laugh.
`Happy those hungering now -- because ye shall be filled. `Happy those weeping now -- because ye shall laugh.**

- 22 Beati voi quando gli uomini vi odieranno e quando vi metteranno al bando e v'insulteranno e respingeranno il vostro nome come scellerato, a causa del Figlio**
"Blessed are you when men shall hate you, and when they shall separate you from them and reproach you, and throw out your name as evil, for the Son of Man`s sake.
`Happy are ye when men shall hate you, and when they shall separate you, and shall reproach, and shall cast forth your name as evil, for the Son of Man`s sake --
- 23 Rallegratevi in quel giorno ed esultate, perché, ecco, la vostra ricompensa è grande nei cieli. Allo stesso modo infatti facevano i loro padri con i profeti.**
Rejoice in that day, and leap for joy, for behold, your reward is great in heaven, for their fathers did the same thing to the prophets.
rejoice in that day, and leap, for lo, your reward [is] great in the heaven, for according to these things were their fathers doing to the prophets.
- 24 Ma guai a voi, ricchi, perché avete già la vostra consolazione.**
"But woe to you who are rich! For you have received your consolation.
`But wo to you -- the rich, because ye have got your comfort.
- 25 Guai a voi che ora siete sazi, perché avrete fame. Guai a voi che ora ridete, perché sarete afflitti e piangerete.**
"Woe to you, you who are full now! For you will be hungry. "Woe to you, you who laugh now! For you will mourn and weep.
`Wo to you who have been filled -- because ye shall hunger. `Wo to you who are laughing now -- because ye shall mourn and weep.
- 26 Guai quando tutti gli uomini diranno bene di voi. Allo stesso modo infatti facevano i loro padri con i falsi profeti.**
"Woe, when men will speak well of you! For their fathers did the same thing to the false prophets.
`Wo to you when all men shall speak well of you -- for according to these things were their fathers doing to false prophets.
- 27 Ma a voi che ascoltate, io dico: Amate i vostri nemici, fate del bene a coloro che vi**
But I tell you who hear, love your enemies, do good to those who hate you,
`But I say to you who are hearing, Love your enemies, do good to those hating you,
- 28 benedite coloro che vi maledicono, pregate per coloro che vi maltrattano.**
bless them who curse you, and pray for those who insult you.
bless those cursing you, and pray for those accusing you falsely;
- 29 A chi ti percuote sulla guancia, porgi anche l'altra; a chi ti leva il mantello, non rifiutare la tunica.**
To him who strikes you on the cheek, offer also the other; and from him who takes away your cloak, don`t withhold your coat also.
and to him smiting thee upon the cheek, give also the other, and from him taking away from thee the mantle, also the coat thou mayest not keep back.

- 30** **Dà a chiunque ti chiede; e a chi prende del tuo, non richiederlo.**
Give to everyone who asks you, and don't ask him who takes away your goods to give them back again.
`And to every one who is asking of thee, be giving; and from him who is taking away thy goods, be not asking again;
- 31** **Ciò che volete gli uomini facciano a voi, anche voi fatelo a loro.**
"As you desire that men should do to you, likewise do to them also.
and as ye wish that men may do to you, do ye also to them in like manner;
- 32** **Se amate quelli che vi amano, che merito ne avrete? Anche i peccatori fanno lo stesso.**
If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them.
and -- if ye love those loving you, what grace have ye? for also the sinful love those loving them;
- 33** **E se fate del bene a coloro che vi fanno del bene, che merito ne avrete? Anche i peccatori fanno lo stesso.**
If you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same.
and if ye do good to those doing good to you, what grace have ye? for also the sinful do the same;
- 34** **E se prestate a coloro da cui sperate ricevere, che merito ne avrete? Anche i peccatori concedono prestiti ai peccatori per riceverne altrettanto.**
If you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive back as much.
and if ye lend [to those] of whom ye hope to receive back, what grace have ye? for also the sinful lend to sinners -- that they may receive again as much.
- 35** **Amate invece i vostri nemici, fate del bene e prestate senza sperarne nulla, e il vostro premio sarà grande e sarete figli dell'Altissimo; perché egli è benevolo verso gli ingrati e i malvagi.**
But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing back; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High; for he is kind toward the unthankful and evil.
`But love your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again, and your reward will be great, and ye shall be sons of the Highest, because He is kind unto the ungracious and evil;
- 36** **Siate misericordiosi, come è misericordioso il Padre vostro.**
Therefore be merciful, even as your Father is also merciful.
be ye therefore merciful, as also your Father is merciful.

- 37 Non giudicate e non sarete giudicati; non condannate e non sarete condannati; perdonate e vi sarà perdonato;
Don't judge, and you will not be judged. Don't condemn, and you will not be condemned. Set free, and you will be set free.
`And judge not, and ye may not be judged; condemn not, and ye may not be condemned; release, and ye shall be released.**
- 38 date e vi sarà dato; una buona misura, pigiata, scossa e traboccante vi sarà versata nel grembo, perché con la misura con cui misurate, sarà misurato a voi in cambio.
Give, and it will be given to you, good measure, pressed down, shaken together, and running over, will they give into your bosom. For with the same measure you measure it will be measured back to you."
`Give, and it shall be given to you; good measure, pressed, and shaken, and running over, they shall give into your bosom; for with that measure with which ye measure, it shall be measured to you again.`**
- 39 Disse loro anche una parabola: Può forse un cieco guidare un altro cieco? Non cadranno tutt'e due in una buca?
He spoke a parable to them. "Can the blind guide the blind? Won't they both fall into a pit? And he spake a simile to them, `Is blind able to lead blind? shall they not both fall into a pit?**
- 40 Il discepolo non è da più del maestro; ma ognuno ben preparato sarà come il suo maestro.
A disciple is not above his teacher, but everyone when he is fully trained will be like his teacher.
A disciple is not above his teacher, but every one perfected shall be as his teacher.**
- 41 Perché guardi la pagliuzza che è nell'occhio del tuo fratello, e non t'accorgi della trave che è nel tuo?
Why do you see the speck of chaff that is in your brother's eye, but don't consider the beam that is in your own eye?
`And why dost thou behold the mote that is in thy brother's eye, and the beam that [is] in thine own eye dost not consider?**
- 42 Come puoi dire al tuo fratello: Permetti che tolga la pagliuzza che è nel tuo occhio, e tu non vedi la trave che è nel tuo? Ipocrita, togli prima la trave dal tuo occhio e allora potrai vederci bene nel togliere la pagliuzza dall'occhio del tuo fratello.
Or how can you tell your brother, `Brother, let me remove the speck of chaff that is in your eye,` when you yourself don't see the beam that is in your own eye? You hypocrite! First remove the beam from your own eye, and then you can see clearly to remove the speck of chaff that is in your brother's eye.
or how art thou able to say to thy brother, Brother, suffer, I may take out the mote that [is] in thine eye -- thyself the beam in thine own eye not beholding? Hypocrite, take first the beam out of thine own eye, and then thou shalt see clearly to take out the mote that [is] in thy brother's eye.**

- 43 Non c'è albero buono che faccia frutti cattivi, né albero cattivo che faccia frutti buoni.
For there is no good tree that brings forth rotten fruit; nor again a rotten tree that brings forth good fruit.
`For there is not a good tree making bad fruit, nor a bad tree making good fruit;**
- 44 Ogni albero infatti si riconosce dal suo frutto: non si raccolgono fichi dalle spine, né si vendemmia uva da un rovo.
For each tree is known by its own fruit. For people don't gather figs from thorns, nor do they gather grapes from a bramble bush.
for each tree from its own fruit is known, for not from thorns do they gather figs, nor from a bramble do they crop a grape.**
- 45 L'uomo buono trae fuori il bene dal buon tesoro del suo cuore; l'uomo cattivo dal suo cattivo tesoro trae fuori il male, perché la bocca parla dalla pienezza del cuore.
The good man out of the good treasure of his heart brings forth that which is good, and the evil man out of the evil treasure of his heart brings forth that which is evil, for out of the abundance of the heart, his mouth speaks.
`The good man out of the good treasure of his heart doth bring forth that which [is] good; and the evil man out of the evil treasure of his heart doth bring forth that which [is] evil; for out of the abounding of the heart doth his mouth speak.**
- 46 Perché mi chiamate: Signore, Signore, e poi non fate ciò che dico?
Why do you call me, `Lord, Lord,` and don't do the things which I say?
`And why do ye call me, Lord, Lord, and do not what I say?**
- 47 Chi viene a me e ascolta le mie parole e le mette in pratica, vi mostrerò a chi è simile:
Everyone who comes to me, and hears my words, and does them, I will show you who he is like.
Every one who is coming unto me, and is hearing my words, and is doing them, I will shew you to whom he is like;**
- 48 è simile a un uomo che, costruendo una casa, ha scavato molto profondo e ha posto le fondamenta sopra la roccia. Venuta la piena, il fiume irruppe contro quella casa, ma non riuscì a smuoverla perché era costruita bene.
He is like a man building a house, who dug and went deep, and laid a foundation on the rock. When a flood arose, the stream broke against that house, and could not shake it, because it was founded on the rock.
he is like to a man building a house, who did dig, and deepen, and laid a foundation upon the rock, and a flood having come, the stream broke forth on that house, and was not able to shake it, for it had been founded upon the rock.**

- 49 Chi invece ascolta e non mette in pratica, è simile a un uomo che ha costruito una casa sulla terra, senza fondamenta. Il fiume la investì e subito crollò; e la rovina di quella casa fu grande.**
But he who hears, and doesn't do, is like a man who built a house on the earth without a foundation, against which the stream broke, and immediately it fell, and the ruin of that house was great."
`And he who heard and did not, is like to a man having builded a house upon the earth, without a foundation, against which the stream brake forth, and immediately it fell, and the ruin of that house became great.`
- 1 Quando ebbe terminato di rivolgere tutte queste parole al popolo che stava in ascolto, entrò in Cafarnao.**
After he had finished speaking in the hearing of the people, he entered into Capernaum. And when he completed all his sayings in the ears of the people, he went into Capernaum;
- 2 Il servo di un centurione era ammalato e stava per morire. Il centurione l'aveva molto caro. A certain centurion's servant, who was dear to him, was sick and at the point of death. and a certain centurion's servant being ill, was about to die, who was much valued by**
- 3 Perciò, avendo udito parlare di Gesù, gli mandò alcuni anziani dei Giudei a pregarlo di venire e di salvare il suo servo.**
When he heard about Jesus, he sent to him elders of the Jews, asking him to come and save his servant.
and having heard about Jesus, he sent unto him elders of the Jews, beseeching him, that having come he might thoroughly save his servant.
- 4 Costoro giunti da Gesù lo pregavano con insistenza: Egli merita che tu gli faccia questa grazia, dicevano,**
When they came to Jesus, they begged him earnestly, saying, "He is worthy for you to do this for him,
And they, having come near unto Jesus, were calling upon him earnestly, saying -- `He is worthy to whom thou shalt do this,
- 5 perché ama il nostro popolo, ed è stato lui a costruirci la sinagoga.**
for he loves our nation, and he built our synagogue for us."
for he doth love our nation, and the synagogue he did build to us.`
- 6 Gesù si incamminò con loro. Non era ormai molto distante dalla casa quando il centurione mandò alcuni amici a dirgli: Signore, non stare a disturbarti, io non son degno che tu entri sotto il mio tetto;**
Jesus went with them. When he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying to him, "Lord, don't trouble yourself, for I am not worthy for you to come under my roof.
And Jesus was going on with them, and now when he is not far distant from the house the centurion sent unto him friends, saying to him, `Sir, be not troubled, for I am not worthy that under my roof thou mayest enter;

- 7** per questo non mi sono neanche ritenuto degno di venire da te, ma comanda con una parola e il mio servo sarà guarito.
Therefore I didn't even think myself worthy to come to you; but say the word, and my servant will be healed.
wherefore not even myself thought I worthy to come unto thee, but say in a word, and my lad shall be healed;
- 8** Anch'io infatti sono uomo sottoposto a un'autorità, e ho sotto di me dei soldati; e dico all'uno: Va' ed egli va, e a un altro: Vieni, ed egli viene, e al mio servo: Fa' questo, ed egli lo fa.
For I also am a man placed under authority, having under myself soldiers. I tell this one, 'Go!' and he goes; and to another, 'Come!' and he comes; and to my servant, 'Do this,' and he does it."
for I also am a man placed under authority, having under myself soldiers, and I say to this [one], Go, and he goeth; and to another, Be coming, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doth [it].`
- 9** All'udire questo Gesù restò ammirato e rivolgendosi alla folla che lo seguiva disse: Io vi dico che neanche in Israele ho trovato una fede così grande!
When Jesus heard these things, he marveled at him, and turned and said to the multitude who followed him, "I tell you, I have not found so great faith, no, not in Israel."
And having heard these things Jesus wondered at him, and having turned to the multitude following him, he said, 'I say to you, not even in Israel so much faith did I find;`
- 10** E gli inviati, quando tornarono a casa, trovarono il servo guarito.
Those who were sent, returning to the house, found that the servant who had been sick was well.
and those sent, having turned back to the house, found the ailing servant in health.
- 11** In seguito si recò in una città chiamata Naim e facevano la strada con lui i discepoli e grande folla.
It happened soon afterwards, that he went to a city called Nain. Many of his disciples went with him, along with a great multitude.
And it came to pass, on the morrow, he was going on to a city called Nain, and there were going with him many of his disciples, and a great multitude,
- 12** Quando fu vicino alla porta della città, ecco che veniva portato al sepolcro un morto, figlio unico di madre vedova; e molta gente della città era con lei.
Now when he drew near to the gate of the city, behold, one who was dead was carried out, the only son of his mother, and she was a widow. Many people of the city were with her.

and as he came nigh to the gate of the city, then, lo, one dead was being carried forth, an only son of his mother, and she a widow, and a great multitude of the city was with her.
- 13** Vedendola, il Signore ne ebbe compassione e le disse: Non piangere!
When the Lord saw her, he had compassion on her, and said to her, "Don't cry."
And the Lord having seen her, was moved with compassion towards her, and said to her, 'Be not weeping;`

- 14 E accostatosi toccò la bara, mentre i portatori si fermarono. Poi disse: Giovinetto, dico a te, alzati!**
He came near and touched the coffin, and the bearers stood still. He said, "Young man, I tell you, arise!"
and having come near, he touched the bier, and those bearing [it] stood still, and he said, `Young man, to thee I say, Arise;`
- 15 Il morto si levò a sedere e incominciò a parlare. Ed egli lo diede alla madre.**
He who was dead sat up, and began to speak. He gave him to his mother.
and the dead sat up, and began to speak, and he gave him to his mother;
- 16 Tutti furono presi da timore e glorificavano Dio dicendo: Un grande profeta è sorto tra noi e Dio ha visitato il suo popolo.**
Fear took hold on all, and they glorified God, saying, "A great prophet has arisen among us," and, "God has visited his people."
and fear took hold of all, and they were glorifying God, saying -- `A great prophet hath risen among us,` and -- `God did look upon His people.`
- 17 La fama di questi fatti si diffuse in tutta la Giudea e per tutta la regione.**
This report went out concerning him in the whole of Judea, and in all the surrounding region.
And the account of this went forth in all Judea about him, and in all the region around.
- 18 Anche Giovanni fu informato dai suoi discepoli di tutti questi avvenimenti. Giovanni chiamò due di essi**
The disciples of John told him about all these things.
And the disciples of John told him about all these things,
- 19 e li mandò a dire al Signore: Sei tu colui che viene, o dobbiamo aspettare un altro?.**
John, calling to himself two of his disciples, sent them to Jesus, saying, "Are you he who comes, or should we look for another?"
and John having called near a certain two of his disciples, sent unto Jesus, saying, `Art thou he who is coming, or for another do we look?`
- 20 Venuti da lui, quegli uomini dissero: Giovanni il Battista ci ha mandati da te per domandarti: Sei tu colui che viene o dobbiamo aspettare un altro?.**
When the men had come to him, they said, "John the Baptizer has sent us to you, saying, `Are you he who comes, or should we look for another?`"
And having come near to him, the men said, `John the Baptist sent us unto thee, saying, Art thou he who is coming, or for another do we look?`
- 21 In quello stesso momento Gesù guarì molti da malattie, da infermità, da spiriti cattivi e donò la vista a molti ciechi.**
In that hour he cured many of diseases and plagues and evil spirits; and to many who were blind he gave sight.
And in that hour he cured many from sicknesses, and plagues, and evil spirits, and to many blind he granted sight.

- 22** Poi diede loro questa risposta: Andate e riferite a Giovanni ciò che avete visto e udito: i ciechi riacquistano la vista, gli zoppi camminano, i lebbrosi vengono sanati, i sordi odono, i morti risuscitano, ai poveri è annunciata la buona novella.
Jesus answered them, "Go and tell John the things which you have seen and heard: that the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have good news preached to them.
And Jesus answering said to them, `Having gone on, report to John what ye saw and heard, that blind men do see again, lame do walk, lepers are cleansed, deaf do hear, dead are raised, poor have good news proclaimed;
- 23** E beato è chiunque non sarà scandalizzato di me!.
Blessed is he who is not offended by me."
and happy is he whoever may not be stumbled in me.`
- 24** Quando gli inviati di Giovanni furono partiti, Gesù cominciò a dire alla folla riguardo a Giovanni: Che cosa siete andati a vedere nel deserto? Una canna agitata dal vento?
When John`s messengers had departed, he began to tell the multitudes about John, "What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken by the wind?
And the messengers of John having gone away, he began to say unto the multitudes concerning John: `What have ye gone forth to the wilderness to look on? a reed by the wind shaken?
- 25** E allora, che cosa siete andati a vedere? Un uomo avvolto in morbide vesti? Coloro che portano vesti sontuose e vivono nella lussuria stanno nei palazzi dei re.
But what did you go out to see? A man clothed in soft clothing? Behold, those who are gorgeously dressed, and live delicately, are in kings` courts.
but what have ye gone forth to see? a man in soft garments clothed? lo, they in splendid apparellings, and living in luxury, are in the houses of kings!
- 26** Allora, che cosa siete andati a vedere? Un profeta? Sì, vi dico, e più che un profeta.
But what did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet.
`But what have ye gone forth to see? a prophet? Yes, I say to you, and much more than a prophet:
- 27** Egli è colui del quale sta scritto: egli preparerà la via davanti a te.
This is he of whom it is written, `Behold, I send my messenger before your face, Who will prepare your way before you.`
this is he concerning whom it hath been written, Lo, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee;
- 28** Io vi dico, tra i nati di donna non c'è nessuno più grande di Giovanni, e il più piccolo nel regno di Dio è più grande di lui.
"For I tell you, among those who are born of women there is not a greater prophet than John the Baptizer, yet he who is least in the kingdom of God is greater than he."
for I say to you, a greater prophet, among those born of women, than John the Baptist there is not; but the least in the reign of God is greater than he.`

- 29 Tutto il popolo che lo ha ascoltato, e anche i pubblicani, hanno riconosciuto la giustizia di Dio ricevendo il battesimo di Giovanni.**
When all the people and the tax collectors heard this, they justified God, being baptized with John`s baptism.
And all the people having heard, and the tax-gatherers, declared God righteous, having been baptized with the baptism of John,
- 30 Ma i farisei e i dottori della legge non facendosi battezzare da lui hanno reso vano per loro il disegno di Dio.**
But the Pharisees and the lawyers rejected the counsel of God, not being baptized by him themselves.
but the Pharisees, and the lawyers, the counsel of God did put away for themselves, not having been baptized by him.
- 31 A chi dunque paragonerò gli uomini di questa generazione, a chi sono simili?**
The Lord said, "To what then will I liken the men of this generation? What are they like? And the Lord said, `To what, then, shall I liken the men of this generation? and to what are they like?
- 32 Sono simili a quei bambini che stando in piazza gridano gli uni agli altri: vi abbiamo cantato un lamento e non avete pianto!**
They are like children who sit in the marketplace, and call one to another, saying, `We piped to you, and you didn`t dance. We mourned, and you didn`t weep.`
they are like to children, to those sitting in a market-place, and calling one to another, and saying, We piped to you, and ye did not dance, we mourned to you, and ye did not weep!
- 33 E' venuto infatti Giovanni il Battista che non mangia pane e non beve vino, e voi dite: Ha un demonio.**
For John the Baptizer came neither eating bread nor drinking wine, and you say, `He has a demon.`
`For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine, and ye say, He hath a demon;
- 34 E' venuto il Figlio dell'uomo che mangia e beve, e voi dite: Ecco un mangione e un beone, amico dei pubblicani e dei peccatori.**
The Son of Man has come eating and drinking, and you say, `Behold, a gluttonous man, and a drunkard; a friend of tax collectors and sinners!`
the Son of Man came eating and drinking, and ye say, Lo, a man, a glutton, and a wine drinker, a friend of tax-gatherers and sinners;
- 35 Ma alla sapienza è stata resa giustizia da tutti i suoi figli.**
Wisdom is justified by all her children."
and the wisdom was justified from all her children.`

- 36 Uno dei farisei lo invitò a mangiare da lui. Egli entrò nella casa del fariseo e si mise a tavola.**
One of the Pharisees invited him to eat with him. He entered into the Pharisee`s house, and sat at the table.
And a certain one of the Pharisees was asking him that he might eat with him, and having gone into the house of the Pharisee he reclined (at meat),
- 37 Ed ecco una donna, una peccatrice di quella città, saputo che si trovava nella casa del fariseo, venne con un vasetto di olio profumato;**
Behold, a woman in the city who was a sinner, when she knew that he was reclining in the Pharisee`s house, she brought an alabaster jar of ointment.
and lo, a woman in the city, who was a sinner, having known that he reclineth (at meat) in the house of the Pharisee, having provided an alabaster box of ointment,
- 38 e fermatasi dietro si rannicchiò piangendo ai piedi di lui e cominciò a bagnarli di lacrime, poi li asciugava con i suoi capelli, li baciava e li cospargeva di olio profumato.**
Standing behind at his feet weeping, she began to wet his feet with her tears, and she wiped them with the hair of her head, kissed his feet, and anointed them with the ointment.
and having stood behind, beside his feet, weeping, she began to wet his feet with the tears, and with the hairs of her head she was wiping, and was kissing his feet, and was anointing with the ointment.
- 39 A quella vista il fariseo che l'aveva invitato pensò tra sé. Se costui fosse un profeta, saprebbe chi e che specie di donna è colei che lo tocca: è una peccatrice.**
Now when the Pharisee who had invited him saw it, he said to himself, "This man, if he were a prophet, would have perceived who and what kind of woman this is who touches him, that she is a sinner."
And the Pharisee who did call him, having seen, spake within himself, saying, `This one, if he were a prophet, would have known who and of what kind [is] the woman who doth touch him, that she is a sinner.`
- 40 Gesù allora gli disse: Simone, ho una cosa da dirti. Ed egli: Maestro, di pure.**
Jesus answered him, "Simon, I have something to tell you." He said, "Teacher, say on."
And Jesus answering said unto him, `Simon, I have something to say to thee;` and he saith, `Teacher, say on.`
- 41 Un creditore aveva due debitori: l'uno gli doveva cinquecento denari, l'altro cinquanta.**
"A certain lender had two debtors. The one owed five hundred denarii, and the other fifty.
`Two debtors were to a certain creditor; the one was owing five hundred denaries, and the other fifty;
- 42 Non avendo essi da restituire, condonò il debito a tutti e due. Chi dunque di loro lo amerà di più?.**
When they couldn`t pay, he forgave them both. Which of them therefore will love him most?"
and they not having [wherewith] to give back, he forgave both; which then of them, say thou, will love him more?`

- 43 Simone rispose: Suppongo quello a cui ha condonato di più. Gli disse Gesù: Hai giudicato bene.**
Simon answered, "He, I suppose, to whom he forgave the most." He said to him, "You have judged correctly."
And Simon answering said, `I suppose that to whom he forgave the more;` and he said to him, `Rightly thou didst judge.`
- 44 E volgendosi verso la donna, disse a Simone: Vedi questa donna? Sono entrato nella tua casa e tu non m'hai dato l'acqua per i piedi; lei invece mi ha bagnato i piedi con le lacrime e li ha asciugati con i suoi capelli.**
Turning to the woman, he said to Simon, "Do you see this woman? I entered into your house, and you gave me no water for my feet, but she has wet my feet with her tears, and wiped them with the hair of her head.
And having turned unto the woman, he said to Simon, `Seest thou this woman? I entered into thy house; water for my feet thou didst not give, but this woman with tears did wet my feet, and with the hairs of her head did wipe;
- 45 Tu non mi hai dato un bacio, lei invece da quando sono entrato non ha cessato di baciarmi i piedi.**
You gave me no kiss, but she, since the time I came in, has not ceased to kiss my feet. a kiss to me thou didst not give, but this woman, from what [time] I came in, did not cease kissing my feet;
- 46 Tu non mi hai cosperso il capo di olio profumato, ma lei mi ha cosperso di profumo i**
You didn't anoint my head with oil, but she has anointed my feet with ointment.
with oil my head thou didst not anoint, but this woman with ointment did anoint my feet;
- 47 Per questo ti dico: le sono perdonati i suoi molti peccati, poiché ha molto amato. Invece quello a cui si perdona poco, ama poco.**
Therefore I tell you, her sins, which are many, are forgiven, for she loved much. But to whom little is forgiven, the same loves little."
therefore I say to thee, her many sins have been forgiven, because she did love much; but to whom little is forgiven, little he doth love.`
- 48 Poi disse a lei: Ti sono perdonati i tuoi peccati.**
He said to her, "Your sins are forgiven."
And he said to her, `Thy sins have been forgiven;`
- 49 Allora i commensali cominciarono a dire tra sé: Chi è quest'uomo che perdona anche i peccati?.**
Those who sat at the table with him began to say to themselves, "Who is this who even forgives sins?"
and those reclining with him (at meat) began to say within themselves, `Who is this, who also doth forgive sins?`
- 50 Ma egli disse alla donna: La tua fede ti ha salvata; va in pace!.**
He said to the woman, "Your faith has saved you. Go in peace."
and he said unto the woman, `Thy faith have saved thee, be going on to peace.`

- 1** In seguito egli se ne andava per le città e i villaggi, predicando e annunziando la buona novella del regno di Dio.
It happened soon afterwards, that he went about through cities and villages, preaching and bringing the good news of the kingdom of God, and with him the twelve,
And it came to pass thereafter, that he was going through every city and village, preaching and proclaiming good news of the reign of God, and the twelve [are] with him,
- 2** C'erano con lui i Dodici e alcune donne che erano state guarite da spiriti cattivi e da infermità: Maria di Màgdala, dalla quale erano usciti sette demòni, and certain women who had been healed of evil spirits and infirmities: Mary who was called Magdalene, from whom seven demons had gone out; and certain women, who were healed of evil spirits and infirmities, Mary who is called Magdalene, from whom seven demons had gone forth,
- 3** Giovanna, moglie di Cusa, amministratore di Erode, Susanna e molte altre, che li assistevano con i loro beni.
and Joanna, the wife of Chuzas, Herod`s steward, Susanna; and many others; who ministered to them from their possessions.
and Joanna wife of Chuza, steward of Herod, and Susanna, and many others, who were ministering to him from their substance.
- 4** Poiché una gran folla si radunava e accorreva a lui gente da ogni città, disse con una parabola:
When a great multitude came together, and people from every city were coming to him, he spoke by a parable.
And a great multitude having gathered, and those who from city and city were coming unto him, he spake by a simile:
- 5** Il seminatore uscì a seminare la sua semente. Mentre seminava, parte cadde lungo la strada e fu calpestata, e gli uccelli del cielo la divorarono.
"The farmer went out to sow his seed. As he sowed, some fell by the road, and it was trampled under foot, and the birds of the sky devoured it.
`The sower went forth to sow his seed, and in his sowing some indeed fell beside the way, and it was trodden down, and the fowls of the heaven did devour it.
- 6** Un'altra parte cadde sulla pietra e appena germogliata inaridì per mancanza di umidità.
Other seed fell on the rock, and as soon as it grew, it withered away, because it had no moisture.
`And other fell upon the rock, and having sprung up, it did wither, through not having moisture.
- 7** Un'altra cadde in mezzo alle spine e le spine, cresciute insieme con essa, la soffocarono.
Other fell amid the thorns, and the thorns grew with it, and choked it.
`And other fell amidst the thorns, and the thorns having sprung up with it, did choke it.

- 8 Un'altra cadde sulla terra buona, germogliò e fruttò cento volte tanto. Detto questo, esclamò: Chi ha orecchi per intendere, intenda!.
Other fell into the good ground, and grew, and brought forth fruit one hundred times." As he said these things, he called out, "He who has ears to hear, let him hear!"
`And other fell upon the good ground, and having sprung up, it made fruit an hundred fold.` These things saying, he was calling, `He having ears to hear -- let him hear.`**
- 9 I suoi discepoli lo interrogarono sul significato della parabola.
Then his disciples asked him, "What does this parable mean?"
And his disciples were questioning him, saying, `What may this simile be?`**
- 10 Ed egli disse: A voi è dato conoscere i misteri del regno di Dio, ma agli altri solo in parabole, perché e udendo non intendano.
He said, "To you it is given to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest in parables; that `seeing they may not see, and hearing they may not understand.`
And he said, `To you it hath been given to know the secrets of the reign of God, and to the rest in similes; that seeing they may not see, and hearing they may not understand.**
- 11 Il significato della parabola è questo: Il seme è la parola di Dio.
Now the parable is this: The seed is the word of God.
`And this is the simile: The seed is the word of God,**
- 12 I semi caduti lungo la strada sono coloro che l'hanno ascoltata, ma poi viene il diavolo e porta via la parola dai loro cuori, perché non credano e così siano salvati.
Those by the road are those who hear, then the devil comes, and takes away the word from their heart, that they may not believe and be saved.
and those beside the way are those hearing, then cometh the Devil, and taketh up the word from their heart, lest having believed, they may be saved.**
- 13 Quelli sulla pietra sono coloro che, quando ascoltano, accolgono con gioia la parola, ma non hanno radice; credono per un certo tempo, ma nell'ora della tentazione vengono
Those on the rock are they who, when they hear, receive the word with joy; but these have no root, who believe for a while, and fall away in time of temptation.
`And those upon the rock: They who, when they may hear, with joy do receive the word, and these have no root, who for a time believe, and in time of temptation fall away.**
- 14 Il seme caduto in mezzo alle spine sono coloro che, dopo aver ascoltato, strada facendo si lasciano sopraffare dalle preoccupazioni, dalla ricchezza e dai piaceri della vita e non giungono a maturazione.
That which fell among the thorns, these are those who have heard, and as they go on their way they are choked with cares, riches, and pleasures of life, and bring no fruit to maturity.
`And that which fell to the thorns: These are they who have heard, and going forth, through anxieties, and riches, and pleasures of life, are choked, and bear not to completion.**

- 15** Il seme caduto sulla terra buona sono coloro che, dopo aver ascoltato la parola con cuore buono e perfetto, la custodiscono e producono frutto con la loro perseveranza.
That in the good ground, these are such as in an honest and good heart, having heard the word, hold it tightly, and bring forth fruit with patience.
`And that in the good ground: These are they, who in an upright and good heart, having heard the word, do retain [it], and bear fruit in continuance.
- 16** Nessuno accende una lampada e la copre con un vaso o la pone sotto un letto; la pone invece su un lampadario, perché chi entra veda la luce.
"No one, when he has lit a lamp, covers it with a container, or puts it under a bed; but puts it on a stand, that those who enter in may see the light.
`And no one having lighted a lamp doth cover it with a vessel, or under a couch doth put [it]; but upon a lamp-stand he doth put [it], that those coming in may see the light,
- 17** Non c'è nulla di nascosto che non debba essere manifestato, nulla di segreto che non debba essere conosciuto e venire in piena luce.
For nothing is hidden, that will not be revealed; nor anything secret, that will not be known and come to light.
for nothing is secret, that shall not become manifest, nor hid, that shall not be known, and become manifest.
- 18** Fate attenzione dunque a come ascoltate; perché a chi ha sarà dato, ma a chi non ha sarà tolto anche ciò che crede di avere.
Be careful therefore how you hear. For whoever has, to him will be given; and whoever doesn't have, from him will be taken away even that which he thinks he has."
`See, therefore, how ye hear, for whoever may have, there shall be given to him, and whoever may not have, also what he seemeth to have, shall be taken from him.`
- 19** Un giorno andarono a trovarlo la madre e i fratelli, ma non potevano avvicinarlo a causa della folla.
His mother and brothers came to him, and they could not come near him for the crowd.
And there came unto him his mother and brethren, and they were not able to get to him because of the multitude,
- 20** Gli fu annunciato: Tua madre e i tuoi fratelli sono qui fuori e desiderano vederti.
It was told him by some saying, "Your mother and your brothers stand outside, desiring to see you."
and it was told him, saying, `Thy mother and thy brethren do stand without, wishing to see thee;`
- 21** Ma egli rispose: Mia madre e miei fratelli sono coloro che ascoltano la parola di Dio e la mettono in pratica.
But he answered them, "My mother and my brothers are these who hear the word of God, and do it."
and he answering said unto them, `My mother and my brethren! they are those who the word of God are hearing, and doing.`

- 22 Un giorno salì su una barca con i suoi discepoli e disse: Passiamo all'altra riva del lago. Presero il largo.**
Now it happened on one of those days, that he entered into a boat, himself and his disciples, and he said to them, "Let's go over to the other side of the lake." So they launched out.
And it came to pass, on one of the days, that he himself went into a boat with his disciples, and he said unto them, `We may go over to the other side of the lake;` and they set forth,
- 23 Ora, mentre navigavano, egli si addormentò. Un turbine di vento si abbattè sul lago, imbarcavano acqua ed erano in pericolo.**
But as they sailed, he fell asleep. A wind storm came down on the lake, and they were taking on dangerous amounts of water.
and as they are sailing he fell deeply asleep, and there came down a storm of wind to the lake, and they were filling, and were in peril.
- 24 Accostatisi a lui, lo svegliarono dicendo: Maestro, maestro, siamo perduti!. E lui, destatosi, sgridò il vento e i flutti minacciosi; essi cessarono e si fece bonaccia.**
They came to him, and awoke him, saying, "Master, master, we are dying!" He awoke, and rebuked the wind and the raging of the water, and they ceased, and it was calm.
And having come near, they awoke him, saying, `Master, master, we perish;` and he, having arisen, rebuked the wind and the raging of the water, and they ceased, and there came a calm,
- 25 Allora disse loro: Dov'è la vostra fede?. Essi intimoriti e meravigliati si dicevano l'un l'altro: Chi è dunque costui che dà ordini ai venti e all'acqua e gli obbediscono?.**
He said to them, "Where is your faith?" Being afraid they marveled, saying one to another, "Who is this, then, that he commands even the winds and the water, and they obey him?" and he said to them, `Where is your faith?` and they being afraid did wonder, saying unto one another, `Who, then, is this, that even the winds he doth command, and the water, and they obey him?`
- 26 Approdarono nella regione dei Gerasèni, che sta di fronte alla Galilea.**
They arrived at the country of the Gadarenes, which is opposite Galilee.
And they sailed down to the region of the Gadarenes, that is over-against Galilee,
- 27 Era appena sceso a terra, quando gli venne incontro un uomo della città posseduto dai demòni. Da molto tempo non portava vestiti, né abitava in casa, ma nei sepolcri.**
When Jesus stepped ashore, a certain man out of the city met him, who had demons for a long time. He wore no clothes, and didn't live in a house, but in the tombs.
and he having gone forth upon the land, there met him a certain man, out of the city, who had demons for a long time, and with a garment was not clothed, and in a house was not abiding, but in the tombs,

- 28** Alla vista di Gesù gli si gettò ai piedi urlando e disse a gran voce: Che vuoi da me, Gesù, Figlio del Dio Altissimo? Ti prego, non tormentarmi!.
- When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, "What do I have to do with you, Jesus, you Son of the Most High God? I beg you, don't torment me!"
- and having seen Jesus, and having cried out, he fell before him, and with a loud voice, said, 'What -- to me and to thee, Jesus, Son of God Most High? I beseech thee, mayest thou not afflict me!'
- 29** Gesù infatti stava ordinando allo spirito immondo di uscire da quell'uomo. Molte volte infatti s'era impossessato di lui; allora lo legavano con catene e lo custodivano in ceppi, ma egli spezzava i legami e veniva spinto dal demonio in luoghi deserti.
- For Jesus was commanding the unclean spirit to come out of the man. For the unclean spirit had often seized the man. He was kept under guard, and bound with chains and fetters. Breaking the bands apart, he was driven by the demon into the desert.
- For he commanded the unclean spirit to come forth from the man, for many times it had caught him, and he was being bound with chains and fetters -- guarded, and breaking asunder the bonds he was driven by the demons to the deserts.
- 30** Gesù gli domandò: Qual è il tuo nome?. Rispose: Legione, perché molti demòni erano entrati in lui.
- Jesus asked him, "What is your name?" He said, "Legion," for many demons had entered into him.
- And Jesus questioned him, saying, 'What is thy name?' and he said, 'Legion,' (because many demons were entered into him,)
- 31** E lo supplicavano che non ordinasse loro di andarsene nell'abisso.
- They begged him who he would not command them to go into the abyss.
- and he was calling on him, that he may not command them to go away to the abyss,
- 32** Vi era là un numeroso branco di porci che pascolavano sul monte. Lo pregarono che concedesse loro di entrare nei porci; ed egli lo permise.
- Now there was there a herd of many pigs feeding on the mountain, and they begged him that he would allow them to enter into those. He allowed them.
- and there was there a herd of many swine feeding in the mountain, and they were calling on him, that he might suffer them to enter into these, and he suffered them,
- 33** I demòni uscirono dall'uomo ed entrarono nei porci e quel branco corse a gettarsi a precipizio dalla rupe nel lago e annegò.
- The demons came out from the man, and entered into the pigs, and the herd rushed down the steep bank into the lake, and were drowned.
- and the demons having gone forth from the man, did enter into the swine, and the herd rushed down the steep to the lake, and were choked.

- 34** Quando videro ciò che era accaduto, i mandriani fuggirono e portarono la notizia nella città e nei villaggi.
When those who fed them saw what had happened, they fled, and told it in the city and in the country.
And those feeding [them], having seen what was come to pass, fled, and having gone, told [it] to the city, and to the fields;
- 35** La gente uscì per vedere l'accaduto, arrivarono da Gesù e trovarono l'uomo dal quale erano usciti i demòni vestito e sano di mente, che sedeva ai piedi di Gesù; e furono presi da spavento.
People went out to see what had happened. They came to Jesus, and found the man from whom the demons were gone out, sitting, clothed and in his right mind, at the feet of Jesus; and they were afraid.
and they came forth to see what was come to pass, and they came unto Jesus, and found the man sitting, out of whom the demons had gone forth, clothed, and right-minded, at the feet of Jesus, and they were afraid;
- 36** Quelli che erano stati spettatori riferirono come l'indemoniato era stato guarito.
Those who saw it told them how he who was possessed with demons was healed.
and those also having seen [it], told them how the demoniac was saved.
- 37** Allora tutta la popolazione del territorio dei Gerasèni gli chiese che si allontanasse da loro, perché avevano molta paura. Gesù, salito su una barca, tornò indietro.
All the people of the surrounding country of the Gadarenes asked him to depart from them, for they were very much afraid. He entered into the boat, and returned.
And the whole multitude of the region of the Gadarenes round about asked him to go away from them, because with great fear they were pressed, and he having entered into the boat, did turn back.
- 38** L'uomo dal quale erano usciti i demòni gli chiese di restare con lui, ma egli lo congedò dicendo:
But the man from whom the demons had gone out begged him that he might go with him, but Jesus sent him away, saying,
And the man from whom the demons had gone forth was beseeching of him to be with him, and Jesus sent him away, saying,
- 39** Torna a casa tua e racconta quello che Dio ti ha fatto. L'uomo se ne andò, proclamando per tutta la città quello che Gesù gli aveva fatto.
"Return to your house, and declare what great things God has done for you." He went his way, proclaiming throughout the whole city what great things Jesus had done for him.
`Turn back to thy house, and tell how great things God did to thee;` and he went away through all the city proclaiming how great things Jesus did to him.
- 40** Al suo ritorno, Gesù fu accolto dalla folla, poiché tutti erano in attesa di lui.
It happened, as Jesus returned, the multitude welcomed him, for they were all waiting for him.
And it came to pass, in the turning back of Jesus, the multitude received him, for they were all looking for him,

- 41 Ed ecco venne un uomo di nome Giairo, che era capo della sinagoga: gettatosi ai piedi di Gesù, lo pregava di recarsi a casa sua,
Behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. He fell down at Jesus` feet, and begged him to come into his house,
and lo, there came a man, whose name [is] Jairus, and he was a chief of the synagogue, and having fallen at the feet of Jesus, was calling on him to come to his house;**
- 42 perché aveva un'unica figlia, di circa dodici anni, che stava per morire. Durante il cammino, le folle gli si accalcavano attorno.
for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. But as he went, the multitudes thronged him.
because he had an only daughter about twelve years [old], and she was dying. And in his going away, the multitudes were thronging him,**
- 43 Una donna che soffriva di emorragia da dodici anni, e che nessuno era riuscito a guarire,
A woman who had a flow of blood for twelve years, who had spent all her living on physicians, and could not be healed by any,
and a woman, having an issue of blood for twelve years, who, having spent on physicians all her living, was not able to be healed by any,**
- 44 gli si avvicinò alle spalle e gli toccò il lembo del mantello e subito il flusso di sangue si arrestò.
came behind him, and touched the fringe of his cloak, and immediately the flow of her blood stopped.
having come near behind, touched the fringe of his garment, and presently the issue of her blood stood.**
- 45 Gesù disse: Chi mi ha toccato?. Mentre tutti negavano, Pietro disse: Maestro, la folla ti stringe da ogni parte e ti schiaccia.
Jesus said, "Who touched me?" When all denied, Peter and those with him said, "Master, the multitudes press and jostle you, and you say, `Who touched me?`"
And Jesus said, `Who [is] it that touched me?` and all denying, Peter and those with him said, `Master, the multitudes press thee, and throng [thee], and thou dost say, Who [is] it that touched me!`**
- 46 Ma Gesù disse: Qualcuno mi ha toccato. Ho sentito che una forza è uscita da me.
But Jesus said, "Someone did touch me, for I perceived that power has gone out of me."
And Jesus said, `Some one did touch me, for I knew power having gone forth from me.`**
- 47 Allora la donna, vedendo che non poteva rimanere nascosta, si fece avanti tremando e, gettatasi ai suoi piedi, dichiarò davanti a tutto il popolo il motivo per cui l'aveva toccato, e come era stata subito guarita.
When the woman saw that she was not hidden, she came trembling, and falling down before him declared to him in the presence of all the people the reason why she had touched him, and how she was healed immediately.
And the woman, having seen that she was not hid, trembling, came, and having fallen before him, for what cause she touched him declared to him before all the people, and how she was healed presently;**

- 48 Egli le disse: Figlia, la tua fede ti ha salvata, và in pace!
He said to her, "Daughter, cheer up. Your faith has made you well. Go in peace."
and he said to her, `Take courage, daughter, thy faith hath saved thee, be going on to peace.`**
- 49 Stava ancora parlando quando venne uno della casa del capo della sinagoga a dirgli: Tua figlia è morta, non disturbare più il maestro.
While he still spoke, one from the ruler of the synagogue`s house came, saying to him, "Your daughter is dead. Don`t trouble the Teacher."
While he is yet speaking, there doth come a certain one from the chief of the synagogue`s [house], saying to him -- `Thy daughter hath died, harass not the Teacher;`**
- 50 Ma Gesù che aveva udito rispose: Non temere, soltanto abbi fede e sarà salvata.
But Jesus hearing it, answered him, "Don`t be afraid. Only believe, and she will be
and Jesus having heard, answered him, saying, `Be not afraid, only believe, and she shall be saved.`**
- 51 Giunto alla casa, non lasciò entrare nessuno con sé, all'infuori di Pietro, Giovanni e Giacomo e il padre e la madre della fanciulla.
When he came to the house, he didn`t allow anyone to enter in, except Peter, John, James, the father of the girl, and her mother.
And having come to the house, he suffered no one to go in, except Peter, and James, and John, and the father of the child, and the mother;**
- 52 Tutti piangevano e facevano il lamento su di lei. Gesù disse: Non piangete, perché non è morta, ma dorme.
All were weeping, and mourning her, but he said, "Don`t weep. She isn`t dead, but sleeping."
and they were all weeping, and beating themselves for her, and he said, `Weep not, she did not die, but doth sleep;**
- 53 Essi lo deridevano, sapendo che era morta,
They laughed him to scorn, knowing that she was dead.
and they were deriding him, knowing that she did die;**
- 54 ma egli, prendendole la mano, disse ad alta voce: Fanciulla, alzati!
But he put them all outside, and taking her by the hand, he called, saying, "Little girl, arise!"
and he having put all forth without, and having taken hold of her hand, called, saying, `Child, arise;`**
- 55 Il suo spirito ritornò in lei ed ella si alzò all'istante. Egli ordinò di darle da mangiare.
Her spirit returned, and she rose up immediately. He commanded that something be given to her to eat.
and her spirit came back, and she arose presently, and he directed that there be given to her to eat;**

- 56 I genitori ne furono sbalorditi, ma egli raccomandò loro di non raccontare a nessuno ciò che era accaduto.
Her parents were amazed, but he charged them to tell no one what had been done.
and her parents were amazed, but he charged them to say to no one what was come to pass.**
- 1 Egli allora chiamò a sé i Dodici e diede loro potere e autorità su tutti i demòni e di curare le malattie.
He called the twelve together, and gave them power and authority over all demons, and to cure diseases.
And having called together his twelve disciples, he gave them power and authority over all the demons, and to cure sicknesses,**
- 2 E li mandò ad annunziare il regno di Dio e a guarire gli infermi.
He sent them forth to preach the kingdom of God, and to heal the sick.
and he sent them to proclaim the reign of God, and to heal the ailing.**
- 3 Disse loro: Non prendete nulla per il viaggio, né bastone, né bisaccia, né pane, né denaro, né due tuniche per ciascuno.
He said to them, "Take nothing for your journey -- neither staffs, nor wallet, nor bread, nor money; neither have two coats apiece.
And he said unto them, `Take nothing for the way, neither staff, nor scrip, nor bread, nor money; neither have two coats each;**
- 4 In qualunque casa entriate, là rimanete e di là poi riprendete il cammino.
Into whatever house you enter, stay there, and depart from there.
and into whatever house ye may enter, there remain, and thence depart;**
- 5 Quanto a coloro che non vi accolgono, nell'uscire dalla loro città, scuotete la polvere dai vostri piedi, a testimonianza contro di essi.
As many as don't receive you, when you depart from that city, shake off even the dust from your feet for a testimony against them."
and as many as may not receive you, going forth from that city, even the dust from your feet shake off, for a testimony against them.`**
- 6 Allora essi partirono e giravano di villaggio in villaggio, annunziando dovunque la buona novella e operando guarigioni.
They departed, and went throughout the villages, preaching the gospel, and healing everywhere.
And going forth they were going through the several villages, proclaiming good news, and healing everywhere.**
- 7 Intanto il tetrarca Erode sentì parlare di tutti questi avvenimenti e non sapeva che cosa pensare, perché alcuni dicevano: Giovanni è risuscitato dai morti,
Now Herod, the tetrarch, heard of all that was done by him; and he was very perplexed, because it was said by some that John had risen from the dead,
And Herod the tetrarch heard of all the things being done by him, and was perplexed, because it was said by certain, that John hath been raised out of the dead;**

- 8** **altri: E' apparso Elia, e altri ancora: E' risorto uno degli antichi profeti.**
and by some that Elijah had appeared, and by others that one of the old prophets had risen again.
and by certain, that Elijah did appear, and by others, that a prophet, one of the ancients, was risen;
- 9** **Ma Erode diceva: Giovanni l'ho fatto decapitare io; chi è dunque costui, del quale sento dire tali cose?. E cercava di vederlo.**
Herod said, "John I beheaded, but who is this, about whom I hear such things?" He sought to see him.
and Herod said, `John I did behead, but who is this concerning whom I hear such things?` and he was seeking to see him.
- 10** **Al loro ritorno, gli apostoli raccontarono a Gesù tutto quello che avevano fatto. Allora li prese con sé e si ritirò verso una città chiamata Betsàida.**
The apostles, when they had returned, told him what things they had done. He took them, and withdrew apart to a deserted place of a city called Bethsaida.
And the apostles having turned back, declared to him how great things they did, and having taken them, he withdrew by himself to a desert place of a city called Bethsaida,
- 11** **Ma le folle lo seppero e lo seguirono. Egli le accolse e prese a parlar loro del regno di Dio e a guarire quanti avevan bisogno di cure.**
But the multitudes, perceiving it, followed him. He welcomed them, and spoke to them of the kingdom of God, and he cured those who needed healing.
and the multitudes having known did follow him, and having received them, he was speaking to them concerning the reign of God, and those having need of service he
- 12** **Il giorno cominciava a declinare e i Dodici gli si avvicinarono dicendo: Congeda la folla, perché vada nei villaggi e nelle campagne dintorno per alloggiare e trovar cibo, poiché qui siamo in una zona deserta.**
The day began to wear away; and the twelve came, and said to him, "Send the multitude away, that they may go into the surrounding villages and farms, and lodge, and get provisions, for we are here in a desert place."
And the day began to decline, and the twelve having come near, said to him, `Let away the multitude, that having gone to the villages and the fields round about, they may lodge and may find provision, because here we are in a desert place.`
- 13** **Gesù disse loro: Dategli voi stessi da mangiare. Ma essi risposero: Non abbiamo che cinque pani e due pesci, a meno che non andiamo noi a comprare viveri per tutta questa gente.**
But he said to them, "You give them something to eat." They said, "We have no more than five loaves and two fish, unless we should go and buy food for all these people." And he said unto them, `Give ye them to eat;` and they said, `We have no more than five loaves, and two fishes: except, having gone, we may buy for all this people victuals;`

- 14 C'erano infatti circa cinquemila uomini. Egli disse ai discepoli: Fateli sedere per gruppi di cinquanta.**
For they were about five thousand men. He said to his disciples, "Make them sit down in groups of about fifty each."
for they were about five thousand men. And he said unto his disciples, `Cause them to recline in companies, in each fifty;`
- 15 Così fecero e li invitarono a sedersi tutti quanti.**
They did so, and made them all sit down.
and they did so, and made all to recline;
- 16 Allora egli prese i cinque pani e i due pesci e, levati gli occhi al cielo, li benedisse, li spezzò e li diede ai discepoli perché li distribuissero alla folla.**
He took the five loaves and the two fish, and looking up to the sky, he blessed them, and broke them, and gave them to the disciples to set before the multitude.
and having taken the five loaves, and the two fishes, having looked up to the heaven, he blessed them, and brake, and was giving to the disciples to set before the multitude;
- 17 Tutti mangiarono e si saziarono e delle parti loro avanzate furono portate via dodici ceste.**
They ate, and were all filled. They gathered up twelve baskets of broken pieces that were left over.
and they did eat, and were all filled, and there was taken up what was over to them of broken pieces, twelve baskets.
- 18 Un giorno, mentre Gesù si trovava in un luogo appartato a pregare e i discepoli erano con lui, pose loro questa domanda: Chi sono io secondo la gente?.**
It happened, as he was praying alone, the disciples were with him, and he asked them, "Who do the multitudes say that I am?"
And it came to pass, as he is praying alone, the disciples were with him, and he questioned them, saying, `Who do the multitudes say me to be?`
- 19 Essi risposero: Per alcuni Giovanni il Battista, per altri Elia, per altri uno degli antichi profeti che è risorto.**
They answered, "John the Baptizer,` but others say, `Elijah,` and others, that one of the old prophets is risen again."
And they answering said, `John the Baptist; and others, Elijah; and others, that a prophet, one of the ancients, was risen;`
- 20 Allora domandò: Ma voi chi dite che io sia?. Pietro, prendendo la parola, rispose: Il Cristo di Dio.**
He said to them, "But who do you say that I am?" Peter answered, "The Christ of God." and he said to them, `And ye -- who do ye say me to be?` and Peter answering said, `The Christ of God.`
- 21 Egli allora ordinò loro severamente di non riferirlo a nessuno.**
But he warned them, and commanded them to tell this to no one,
And having charged them, he commanded [them] to say this to no one,

- 22 Il Figlio dell'uomo, disse, deve soffrire molto, essere riprovato dagli anziani, dai sommi sacerdoti e dagli scribi, esser messo a morte e risorgere il terzo giorno.**
saying, "The Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders, chief priests, and scribes, and be killed, and the third day be raised up."
saying -- `It behoveth the Son of Man to suffer many things, and to be rejected by the elders, and chief priests, and scribes, and to be killed, and the third day to be raised.`
- 23 Poi, a tutti, diceva: Se qualcuno vuol venire dietro a me, rinneghi se stesso, prenda la sua croce ogni giorno e mi segua.**
He said to all, "If anyone desires to come after me, let him deny himself, take up his cross, and follow me.
And he said unto all, `If any one doth will to come after me, let him disown himself, and take up his cross daily, and follow me;
- 24 Chi vorrà salvare la propria vita, la perderà, ma chi perderà la propria vita per me, la salverà.**
For whoever desires to save his life will lose it, but whoever will lose his life for my sake, the same will save it.
for whoever may will to save his life, shall lose it, and whoever may lose his life for my sake, he shall save it;
- 25 Che giova all'uomo guadagnare il mondo intero, se poi si perde o rovina se stesso?**
For what does it profit a man if he gains the whole world, and loses or forfeits his own self?

for what is a man profited, having gained the whole world, and having lost or having forfeited himself?
- 26 Chi si vergognerà di me e delle mie parole, di lui si vergognerà il Figlio dell'uomo, quando verrà nella gloria sua e del Padre e degli angeli santi.**
For whoever will be ashamed of me and of my words, of him will the Son of Man be ashamed, when he comes in the glory of himself, of the Father, and of the holy angels.
`For whoever may be ashamed of me, and of my words, of this one shall the Son of Man be ashamed, when he may come in his glory, and the Father`s, and the holy messengers`;
- 27 In verità vi dico: vi sono alcuni qui presenti, che non morranno prima di aver visto il regno di Dio.**
But I tell you the truth: There are some of those who stand here, who will in no way taste of death, until they see the kingdom of God."
and I say to you, truly, there are certain of those here standing, who shall not taste of death till they may see the reign of God.`
- 28 Circa otto giorni dopo questi discorsi, prese con sé Pietro, Giovanni e Giacomo e salì sul monte a pregare.**
It happened about eight days after these sayings, that he took with him Peter, John, and James, and went up onto the mountain to pray.
And it came to pass, after these words, as it were eight days, that having taken Peter, and John, and James, he went up to the mountain to pray,

- 29 E, mentre pregava, il suo volto cambiò d'aspetto e la sua veste divenne candida e sfolgorante.**
As he was praying, the appearance of his face was altered, and his clothing became white and dazzling.
and it came to pass, in his praying, the appearance of his face became altered, and his garment white -- sparkling.
- 30 Ed ecco due uomini parlavano con lui: erano Mosè ed Elia,**
Behold, two men talked with him, who were Moses and Elijah,
And lo, two men were speaking together with him, who were Moses and Elijah,
- 31 apparsi nella loro gloria, e parlavano della sua dipartita che avrebbe portato a compimento a Gerusalemme.**
who appeared in glory, and spoke of his departure, which he was about to accomplish at Jerusalem.
who having appeared in glory, spake of his outgoing that he was about to fulfil in Jerusalem,
- 32 Pietro e i suoi compagni erano oppressi dal sonno; tuttavia restarono svegli e videro la sua gloria e i due uomini che stavano con lui.**
Now Peter and those who were with him were heavy with sleep, but when they were fully awake, they saw his glory, and the two men who stood with him.
but Peter and those with him were heavy with sleep, and having waked, they saw his glory, and the two men standing with him.
- 33 Mentre questi si separavano da lui, Pietro disse a Gesù: Maestro, è bello per noi stare qui. Facciamo tre tende, una per te, una per Mosè e una per Elia. Egli non sapeva quel che diceva.**
It happened, as they were parting from him, that Peter said to Jesus, "Master, it is good for us to be here. Let's make three tents: one for you, and one for Moses, and one for Elijah," not knowing what he said.
And it came to pass, in their parting from him, Peter said unto Jesus, "Master, it is good to us to be here; and we may make three booths, one for thee, and one for Moses, and one for Elijah," not knowing what he saith:
- 34 Mentre parlava così, venne una nube e li avvolse; all'entrare in quella nube, ebbero**
While he said these things, a cloud came and overshadowed them, and they were afraid as they entered into the cloud.
and as he was speaking these things, there came a cloud, and overshadowed them, and they feared in their entering into the cloud,
- 35 E dalla nube uscì una voce, che diceva: Questi è il Figlio mio, l'eletto; ascoltatelo.**
A voice came out of the cloud, saying, "This is my beloved Son. Listen to him!"
and a voice came out of the cloud saying, "This is My Son -- the Beloved; hear ye him;"

- 36 Appena la voce cessò, Gesù restò solo. Essi tacquero e in quei giorni non riferirono a nessuno ciò che avevano visto.**
When the voice came, Jesus was found alone. They were silent, and told no one in those days any of the things which they had seen.
and when the voice was past, Jesus was found alone; and they were silent, and declared to no one in those days anything of what they have seen.
- 37 Il giorno seguente, quando furon discesi dal monte, una gran folla gli venne incontro. It happened on the next day, when they had come down from the mountain, that a great multitude met him.**
And it came to pass on the next day, they having come down from the mount, there met him a great multitude,
- 38 A un tratto dalla folla un uomo si mise a gridare: Maestro, ti prego di volgere lo sguardo a mio figlio, perché è l'unico che ho.**
Behold, a man from the crowd called out, saying, "Teacher, I beg you to look at my son, for he is my only child.
and lo, a man from the multitude cried out, saying, `Teacher, I beseech thee, look upon my son, because he is my only begotten;
- 39 Ecco, uno spirito lo afferra e subito egli grida, lo scuote ed egli dà schiuma e solo a fatica se ne allontana lasciandolo sfinito.**
Behold, a spirit takes him, he suddenly cries out, and it convulses him so that he foams, and it hardly departs from him, bruising him severely.
and lo, a spirit doth take him, and suddenly he doth cry out, and it teareth him, with foaming, and it hardly departeth from him, bruising him,
- 40 Ho pregato i tuoi discepoli di scacciarlo, ma non ci sono riusciti.**
I begged your disciples to cast it out, and they couldn` t."
and I besought thy disciples that they might cast it out, and they were not able.`
- 41 Gesù rispose: O generazione incredula e perversa, fino a quando sarò con voi e vi sopporterò? Conducimi qui tuo figlio.**
Jesus answered, "Faithless and perverse generation, how long will I be with you and bear with you? Bring your son here."
And Jesus answering said, `O generation, unstedfast and perverse, till when shall I be with you, and suffer you? bring near hither thy son;`
- 42 Mentre questi si avvicinava, il demonio lo gettò per terra agitandolo con convulsioni. Gesù minacciò lo spirito immondo, risanò il fanciullo e lo consegnò a suo padre.**
While he was still coming, the demon threw him down and convulsed him violently. But Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the boy, and gave him back to his father.
and as he is yet coming near, the demon rent him, and tore [him] sore, and Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the youth, and gave him back to his father.

- 43 E tutti furono stupiti per la grandezza di Dio. discepoli:
They were all astonished at the majesty of God. But while all were marveling at all the things which Jesus did, he said to his disciples,
And they were all amazed at the greatness of God, and while all are wondering at all things that Jesus did, he said unto his disciples,**
- 44 Mettetevi bene in mente queste parole: Il Figlio dell'uomo sta per esser consegnato in mano degli uomini.
"Let these words sink into your ears, for the Son of Man will be delivered up into the hands of men."
Lay ye to your ears these words, for the Son of Man is about to be delivered up to the hands of men.**
- 45 Ma essi non comprendevano questa frase; per loro restava così misteriosa che non ne comprendevano il senso e avevano paura a rivolgergli domande su tale argomento.
But they didn't understand this saying. It was concealed from them, that they should not perceive it, and they were afraid to ask him about this saying.
And they were not knowing this saying, and it was veiled from them, that they might not perceive it, and they were afraid to ask him about this saying.**
- 46 Frattanto sorse una discussione tra loro, chi di essi fosse il più grande.
There arose an argument among them about which of them was the greatest.
And there entered a reasoning among them, this, Who may be greater of them?**
- 47 Allora Gesù, conoscendo il pensiero del loro cuore, prese un fanciullo, se lo mise vicino e disse:
Jesus, perceiving the reasoning of their heart, took a little child, and set him by his side, and Jesus having seen the reasoning of their heart, having taken hold of a child, set him beside himself,**
- 48 Chi accoglie questo fanciullo nel mio nome, accoglie me; e chi accoglie me, accoglie colui che mi ha mandato. Poiché chi è il più piccolo tra tutti voi, questi è grande.
and said to them, "Whoever receives this little child in my name receives me. Whoever receives me receives him who sent me. For whoever is least among you all, this one will be great."
and said to them, "Whoever may receive this child in my name, doth receive me, and whoever may receive me, doth receive Him who sent me, for he who is least among you all -- he shall be great."**
- 49 Giovanni prese la parola dicendo: Maestro, abbiamo visto un tale che scacciava demòni nel tuo nome e glielo abbiamo impedito, perché non è con noi tra i tuoi seguaci.
John answered, "Master, we saw someone casting out demons in your name, and we forbade him, because he doesn't follow with us."
And John answering said, "Master, we saw a certain one in thy name casting forth the demons, and we forbade him, because he doth not follow with us;"**
- 50 Ma Gesù gli rispose: Non glielo impedito, perché chi non è contro di voi, è per voi.
Jesus said to him, "Don't forbid him, for he who is not against us is for us."
and Jesus said unto him, "Forbid not, for he who is not against us, is for us."**

- 51** Mentre stavano compiendosi i giorni in cui sarebbe stato tolto dal mondo, si diresse decisamente verso Gerusalemme
It came to pass, when the days were near that he should be taken up, he intently set his face to go to Jerusalem,
And it came to pass, in the completing of the days of his being taken up, that he fixed his face to go on to Jerusalem,
- 52** e mandò avanti dei messaggeri. Questi si incamminarono ed entrarono in un villaggio di Samaritani per fare i preparativi per lui.
and sent messengers before his face. They went, and entered into a village of the Samaritans, so as to prepare for him.
and he sent messengers before his face, and having gone on, they went into a village of Samaritans, to make ready for him,
- 53** Ma essi non vollero riceverlo, perché era diretto verso Gerusalemme.
They didn't receive him, because he was traveling with his face set towards Jerusalem.
and they did not receive him, because his face was going on to Jerusalem.
- 54** Quando videro ciò, i discepoli Giacomo e Giovanni dissero: Signore, vuoi che diciamo che scenda un fuoco dal cielo e li consumi?.
When his disciples, James and John, saw this, they said, "Lord, do you want us to command fire to come down from the sky, and destroy them, just as Elijah did?"
And his disciples James and John having seen, said, `Sir, wilt thou [that] we may command fire to come down from the heaven, and to consume them, as also Elijah did?`
- 55** Ma Gesù si voltò e li rimproverò.
But he turned and rebuked them, "You don't know what kind of spirit you are of.
and having turned, he rebuked them, and said, `Ye have not known of what spirit ye are;
- 56** E si avviarono verso un altro villaggio.
For the Son of Man didn't come to destroy men's lives, but to save them." They went to another village.
for the Son of Man did not come to destroy men's lives, but to save;` and they went on to another village.
- 57** Mentre andavano per la strada, un tale gli disse: Ti seguirò dovunque tu vada.
As they went on the way, a certain man said to him, "I want to follow you wherever you go, Lord."
And it came to pass, as they are going on in the way, a certain one said unto him, `I will follow thee wherever thou mayest go, sir;`
- 58** Gesù gli rispose: Le volpi hanno le loro tane e gli uccelli del cielo i loro nidi, ma il Figlio dell'uomo non ha dove posare il capo.
Jesus said to him, "The foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but the Son of Man has no place to lay his head."
and Jesus said to him, `The foxes have holes, and the fowls of the heaven places of rest, but the Son of Man hath not where he may recline the head.`

- 59** **A un altro disse: Seguimi. E costui rispose: Signore, concedimi di andare a seppellire prima mio padre.**
He said to another, "Follow me." But he said, "Lord, allow me first to go and bury my father."
And he said unto another, `Be following me;` and he said, `Sir, permit me, having gone away, first to bury my father;`
- 60** **Gesù replicò: Lascia che i morti seppelliscano i loro morti; tu va e annunzia il regno di Dio.**
But Jesus said to him, "Leave the dead to bury their own dead, but you go and announce the kingdom of God."
and Jesus said to him, `Suffer the dead to bury their own dead, and thou, having gone away, publish the reign of God.`
- 61** **Un altro disse: Ti seguirò, Signore, ma prima lascia che io mi congedi da quelli di casa.**
Another also said, "I want to follow you, Lord, but first allow me to bid farewell to those who are at my house."
And another also said, `I will follow thee, sir, but first permit me to take leave of those in my house;`
- 62** **Ma Gesù gli rispose: Nessuno che ha messo mano all'aratro e poi si volge indietro, è adatto per il regno di Dio.**
But Jesus said to him, "No one, having put his hand to the plow, and looking back, is fit for the kingdom of God."
and Jesus said unto him, `No one having put his hand on a plough, and looking back, is fit for the reign of God.`
- 1** **Dopo questi fatti il Signore designò altri settantadue discepoli e li inviò a due a due avanti a sé in ogni città e luogo dove stava per recarsi.**
Now after these things the Lord also appointed seventy others, and sent them two by two before his face into every city and place, where he himself was about to come.
And after these things, the Lord did appoint also other seventy, and sent them by twos before his face, to every city and place whither he himself was about to come,
- 2** **Diceva loro: La messe è molta, ma gli operai sono pochi. Pregate dunque il padrone della messe perché mandi operai per la sua messe.**
Then he said to them, "The harvest is indeed plentiful, but the laborers are few. Pray therefore to the Lord of the harvest, that he may send out laborers into his harvest.
then said he unto them, `The harvest indeed [is] abundant, but the workmen few; beseech ye then the Lord of the harvest, that He may put forth workmen to His harvest.
- 3** **Andate: ecco io vi mando come agnelli in mezzo a lupi;**
Go your ways. Behold, I send you out as lambs in the midst of wolves.
`Go away; lo, I send you forth as lambs in the midst of wolves;
- 4** **non portate borsa, né bisaccia, né sandali e non salutate nessuno lungo la strada.**
Carry no purse, nor wallet, nor sandals. Greet no one on the way.
carry no bag, no scrip, nor sandals; and salute no one on the way;

- 5** In qualunque casa entriate, prima dite: Pace a questa casa.
Into whatever house you enter, first say, `Peace be to this house.`
and into whatever house ye do enter, first say, Peace to this house;
- 6** Se vi sarà un figlio della pace, la vostra pace scenderà su di lui, altrimenti ritornerà su di voi.
If a son of peace is there, your peace will rest on him; but if not, it will return to you.
and if indeed there may be there the son of peace, rest on it shall your peace; and if not so, upon you it shall turn back.
- 7** Restate in quella casa, mangiando e bevendo di quello che hanno, perché l'operaio è degno della sua mercede. Non passate di casa in casa.
Remain in that same house, eating and drinking the things they give, for the laborer is worthy of his wages. Don`t go from house to house.
`And in that house remain, eating and drinking the things they have, for worthy [is] the workman of his hire; go not from house to house,
- 8** Quando entrerete in una città e vi accoglieranno, mangiate quello che vi sarà messo dinanzi,
Into whatever city you enter, and they receive you, eat the things that are set before you.
and into whatever city ye enter, and they may receive you, eat the things set before you,
- 9** curate i malati che vi si trovano, e dite loro: Si è avvicinato a voi il regno di Dio.
Heal the sick who are therein, and tell them, `The kingdom of God has come near to you.`
and heal the ailing in it, and say to them, The reign of God hath come nigh to you.
- 10** Ma quando entrerete in una città e non vi accoglieranno, uscite sulle piazze e dite:
But into whatever city you enter, and they don`t receive you, go out into the streets of it
and say,
`And into whatever city ye do enter, and they may not receive you, having gone forth to its broad places, say,
- 11** Anche la polvere della vostra città che si è attaccata ai nostri piedi, noi la scuotiamo contro di voi; sappiate però che il regno di Dio è vicino.
`Even the dust from your city that clings to us, we wipe off against you. Nevertheless know this, that the kingdom of God has come near to you.`
And the dust that hath cleaved to us, from your city, we do wipe off against you, but this know ye, that the reign of God hath come nigh to you;
- 12** Io vi dico che in quel giorno Sòdoma sarà trattata meno duramente di quella città.
I tell you, it will be more tolerable in that day for Sodom than for that city.
and I say to you, that for Sodom in that day it shall be more tolerable than for that city.

- 13 Guai a te, Corazin, guai a te, Betsàida! Perché se in Tiro e Sidone fossero stati compiuti i miracoli compiuti tra voi, già da tempo si sarebbero convertiti vestendo il sacco e coprendosi di cenere.**
"Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which were done in you, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes.
`Wo to thee, Chorazin; wo to thee, Bethsaida; for if in Tyre and Sidon had been done the mighty works that were done in you, long ago, sitting in sackcloth and ashes, they had reformed;
- 14 Perciò nel giudizio Tiro e Sidone saranno trattate meno duramente di voi.**
But it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the judgment than for you.
but for Tyre and Sidon it shall be more tolerable in the judgment than for you.
- 15 E tu, Cafarnao, Fino agli inferi sarai precipitata!**
You, Capernaum, who are exalted to heaven, will be brought down to Hades.
`And thou, Capernaum, which unto the heaven wast exalted, unto hades thou shalt be brought down.
- 16 Chi ascolta voi ascolta me, chi disprezza voi disprezza me. E chi disprezza me disprezza colui che mi ha mandato.**
Whoever listens to you listens to me, and whoever rejects you rejects me. Whoever rejects me rejects him who sent me."
`He who is hearing you, doth hear me; and he who is putting you away, doth put me away; and he who is putting me away, doth put away Him who sent me.`
- 17 I settantadue tornarono pieni di gioia dicendo: Signore, anche i demòni si sottomettono a noi nel tuo nome.**
The seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in your name."
And the seventy turned back with joy, saying, `Sir, and the demons are being subjected to us in thy name;`
- 18 Egli disse: lo vedevo satana cadere dal cielo come la folgore.**
He said to them, "I saw Satan having fall like lightning from heaven.
and he said to them, `I was beholding the Adversary, as lightning from the heaven having fallen;
- 19 Ecco, io vi ho dato il potere di camminare sopra i serpenti e gli scorpioni e sopra ogni potenza del nemico; nulla vi potrà danneggiare.**
Behold, I give you authority to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy. Nothing will in any way hurt you.
Io, I give to you the authority to tread upon serpents and scorpions, and on all the power of the enemy, and nothing by any means shall hurt you;

- 20 Non rallegratevi però perché i demòni si sottomettono a voi; rallegratevi piuttosto che i vostri nomi sono scritti nei cieli.
Nevertheless, don't rejoice in this, that the spirits are subject to you, but rejoice that your names are written in heaven."
but, in this rejoice not, that the spirits are subjected to you, but rejoice rather that your names were written in the heavens.**
- 21 In quello stesso istante Gesù esultò nello Spirito Santo e disse: Io ti rendo lode, Padre, Signore del cielo e della terra, che hai nascosto queste cose ai dotti e ai sapienti e le hai rivelate ai piccoli. Sì, Padre, perché così a te è piaciuto.
In that same hour Jesus rejoiced in the Holy Spirit, and said, "I thank you, O Father, Lord of heaven and earth, that you have hidden these things from the wise and understanding, and revealed them to little children. Yes, Father, for so it was well-pleasing in your sight."
In that hour was Jesus glad in the Spirit, and said, "I do confess to thee, Father, Lord of the heaven and of the earth, that Thou didst hide these things from wise men and understanding, and didst reveal them to babes; yes, Father, because so it became good pleasure before Thee.**
- 22 Ogni cosa mi è stata affidata dal Padre mio e nessuno sa chi è il Figlio se non il Padre, né chi è il Padre se non il Figlio e colui al quale il Figlio lo voglia rivelare.
Turning to the disciples, he said, "All things have been delivered to me from my Father. No one knows who the Son is, except the Father, and who the Father is, except the Son, and he to whoever the Son desires to reveal him."
"All things were delivered up to me by my Father, and no one doth know who the Son is, except the Father, and who the Father is, except the Son, and he to whom the Son may wish to reveal [Him]."**
- 23 E volgendosi ai discepoli, in disparte, disse: Beati gli occhi che vedono ciò che voi
Turning to the disciples, he said privately, "Blessed are the eyes which see the things that you see,
And having turned unto the disciples, he said, by themselves, "Happy the eyes that are perceiving what ye perceive;**
- 24 Vi dico che molti profeti e re hanno desiderato vedere ciò che voi vedete, ma non lo videro, e udire ciò che voi udite, ma non l'udirono.
for I tell you that many prophets and kings desired to see the things which you see, and didn't see them, and to hear the things which you hear, and didn't hear them."
for I say to you, that many prophets and kings did wish to see what ye perceive, and did not see, and to hear what ye hear, and did not hear.**
- 25 Un dottore della legge si alzò per metterlo alla prova: Maestro, che devo fare per ereditare la vita eterna?
Behold, a certain lawyer stood up and tested him, saying, "Teacher, what will I do to inherit eternal life?"
And lo, a certain lawyer stood up, trying him, and saying, "Teacher, what having done, life age-during shall I inherit?"**

- 26 Gesù gli disse: Che cosa sta scritto nella Legge? Che cosa vi leggi?.**
He said to him, "What is written in the law? How do you read it?"
And he said unto him, `In the law what hath been written? how dost thou read?`
- 27 Costui rispose: Amerai il Signore Dio tuo con tutto il tuo cuore, con tutta la tua anima, con tutta la tua forza e con tutta la tua mente e il prossimo tuo come te stesso.**
He answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself."
And he answering said, `Thou shalt love the Lord thy God out of all thy heart, and out of all thy soul, and out of all thy strength, and out of all thy understanding, and thy neighbour as thyself.`
- 28 E Gesù: Hai risposto bene; fà questo e vivrai.**
He said to him, "You have answered correctly. Do this, and you will live."
And he said to him, `Rightly thou didst answer; this do, and thou shalt live.`
- 29 Ma quegli, volendo giustificarsi, disse a Gesù: E chi è il mio prossimo?.**
But he, desiring to justify himself, asked Jesus, "Who is my neighbor?"
And he, willing to declare himself righteous, said unto Jesus, `And who is my neighbour?`
- 30 Gesù riprese: spogliarono, lo percossero e poi se ne andarono, lasciandolo mezzo morto.**
Jesus answered, "A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who both stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead.
and Jesus having taken up [the word], said, `A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and fell among robbers, and having stripped him and inflicted blows, they went away, leaving [him] half dead.
- 31 Per caso, un sacerdote scendeva per quella medesima strada e quando lo vide passò oltre dall'altra parte.**
By chance a certain priest was going down that way. When he saw him, he passed by on the other side.
`And by a coincidence a certain priest was going down in that way, and having seen him, he passed over on the opposite side;
- 32 Anche un levita, giunto in quel luogo, lo vide e passò oltre.**
In the same way a Levite also, when he came to the place, and saw him, passed by on the other side.
and in like manner also, a Levite, having been about the place, having come and seen, passed over on the opposite side.
- 33 Invece un Samaritano, che era in viaggio, passandogli accanto lo vide e n'ebbe compassione.**
But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was. When he saw him, he was moved with compassion,
`But a certain Samaritan, journeying, came along him, and having seen him, he was moved with compassion,

- 34** Gli si fece vicino, gli fasciò le ferite, versandovi olio e vino; poi, caricatolo sopra il suo giumento, lo portò a una locanda e si prese cura di lui.
came to him, and bound up his wounds, pouring on oil and wine. He set him on his own animal, and brought him to an inn, and took care of him.
and having come near, he bound up his wounds, pouring on oil and wine, and having lifted him up on his own beast, he brought him to an inn, and was careful of him;
- 35** Il giorno seguente, estrasse due denari e li diede all'albergatore, dicendo: Abbi cura di lui e ciò che spenderai in più, te lo rifonderò al mio ritorno.
On the next day, when he departed, he took out two denarii, and gave them to the host, and said to him, `Take care of him. Whatever you spend beyond that, I will repay you when I return.`
and on the morrow, going forth, taking out two denaries, he gave to the innkeeper, and said to him, Be careful of him, and whatever thou mayest spend more, I, in my coming again, will give back to thee.
- 36** Chi di questi tre ti sembra sia stato il prossimo di colui che è incappato nei briganti?.
Now which of these three do you think seemed to be a neighbor to him who fell among the robbers?"
`Who, then, of these three, seemeth to thee to have become neighbour of him who fell among the robbers?`
- 37** Quegli rispose: Chi ha avuto compassione di lui. Gesù gli disse: Và e anche tu farà lo
He said, "He who showed mercy on him." Then Jesus said to him, "Go and do likewise."
and he said, `He who did the kindness with him,` then Jesus said to him, `Be going on, and thou be doing in like manner.`
- 38** Mentre erano in cammino, entrò in un villaggio e una donna, di nome Marta, lo accolse nella sua casa.
It happened as they went on their way, he entered into a certain village, and a certain woman named Martha received him into her house.
And it came to pass, in their going on, that he entered into a certain village, and a certain woman, by name Martha, did receive him into her house,
- 39** Essa aveva una sorella, di nome Maria, la quale, sedutasi ai piedi di Gesù, ascoltava la sua parola;
She had a sister called Mary, who also sat at Jesus` feet, and heard his word.
and she had also a sister, called Mary, who also, having seated herself beside the feet of Jesus, was hearing the word,
- 40** Marta invece era tutta presa dai molti servizi. Pertanto, fattasi avanti, disse: Signore, non ti curi che mia sorella mi ha lasciata sola a servire? Dille dunque che mi aiuti.
But Martha was distracted with much serving, and she came up to him, and said, "Lord, don't you care that my sister left me to serve alone? Ask her therefore to help me."
and Martha was distracted about much serving, and having stood by him, she said, `Sir, dost thou not care that my sister left me alone to serve? say then to her, that she may partake along with me.`

- 41** **Ma Gesù le rispose: Marta, Marta, tu ti preoccupi e ti agiti per molte cose,**
Jesus answered her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things,
And Jesus answering said to her, `Martha, Martha, thou art anxious and disquieted about many things,
- 42** **ma una sola è la cosa di cui c'è bisogno. Maria si è scelta la parte migliore, che non le sarà tolta.**
but one thing is needed. Mary has chosen the good part, which will not be taken away from her."
but of one thing there is need, and Mary the good part did choose, that shall not be taken away from her.`
- 1** **Un giorno Gesù si trovava in un luogo a pregare e quando ebbe finito uno dei discepoli gli disse: Signore, insegnaci a pregare, come anche Giovanni ha insegnato ai suoi discepoli.**
It happened, that when he finished praying in a certain place, one of his disciples said to him, "Lord, teach us to pray, just as John also taught his disciples."
And it came to pass, in his being in a certain place praying, as he ceased, a certain one of his disciples said unto him, `Sir, teach us to pray, as also John taught his disciples.`
- 2** **Ed egli disse loro: Quando pregate, dite: venga il tuo regno;**
He said to them, "When you pray, say, `Our Father in heaven, May your name be kept holy. May your kingdom come. May your desire be done on Earth, as it is in heaven.
And he said to them, `When ye may pray, say ye: Our Father who art in the heavens; hallowed be Thy name: Thy reign come; Thy will come to pass, as in heaven also on earth;
- 3** **dacci ogni giorno il nostro pane quotidiano,**
Give us day by day our daily bread.
our appointed bread be giving us daily;
- 4** **e perdonaci i nostri peccati, perché anche noi perdoniamo ad ogni nostro debitore, e non ci indurre in tentazione.**
Forgive us our sins, for we ourselves also forgive everyone who is indebted to us. Bring us not into temptation, but deliver us from the evil one.`"
and forgive us our sins, for also we ourselves forgive every one indebted to us; and mayest Thou not bring us into temptation; but do Thou deliver us from the evil.`
- 5** **Poi aggiunse: Se uno di voi ha un amico e va da lui a mezzanotte a dirgli: Amico, prestami tre pani,**
He said to them, "Which of you, if you go to a friend at midnight, and tell him, `Friend, lend me three loaves of bread,
And he said unto them, `Who of you shall have a friend, and shall go on unto him at midnight, and may say to him, Friend, lend me three loaves,
- 6** **perché è giunto da me un amico da un viaggio e non ho nulla da mettergli davanti;**
for a friend of mine has come to me from a journey, and I have nothing to set before him,`
seeing a friend of mine came out of the way unto me, and I have not what I shall set before him,

- 7 e se quegli dall'interno gli risponde: Non m'importunare, la porta è già chiusa e i miei bambini sono a letto con me, non posso alzarmi per darteli;
and he from within will answer and say, `Don` t bother me. The door is now shut, and my children are with me in bed. I can` t get up and give it to you`?
and he from within answering may say, Do not give me trouble, already the door hath been shut, and my children with me are in the bed, I am not able, having risen, to give to thee.**
- 8 vi dico che, se anche non si alzerà a darglieli per amicizia, si alzerà a dargliene quanti gliene occorrono almeno per la sua insistenza.
I tell you, although he will not rise and give it to him because he is his friend, yet because of his persistence, he will get up and give him as many as he needs.
`I say to you, even if he will not give to him, having risen, because of his being his friend, yet because of his importunity, having risen, he will give him as many as he doth need;**
- 9 Ebbene io vi dico: Chiedete e vi sarà dato, cercate e troverete, bussate e vi sarà aperto.
I tell you, keep asking, and it will be given you. Keep seeking, and you will find. Keep knocking, and it will be opened to you.
and I say to you, Ask, and it shall be given to you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened to you;**
- 10 Perché chi chiede ottiene, chi cerca trova, e a chi bussa sarà aperto.
For everyone who asks receives. He who seeks finds. To him who knocks it will be for every one who is asking doth receive; and he who is seeking doth find; and to him who is knocking it shall be opened.**
- 11 Quale padre tra voi, se il figlio gli chiede un pane, gli darà una pietra? O se gli chiede un pesce, gli darà al posto del pesce una serpe?
Which of you fathers, if your son asks for bread, will give him a stone? Or if he asks for a fish, he won` t give him a snake instead of a fish, will he?
`And of which of you -- the father -- if the son shall ask a loaf, a stone will he present to him? and if a fish, will he instead of a fish, a serpent present to him?**
- 12 O se gli chiede un uovo, gli darà uno scorpione?
Or if he asks for an egg, he won` t give him a scorpion, will he?
and if he may ask an egg, will he present to him a scorpion?**
- 13 Se dunque voi, che siete cattivi, sapete dare cose buone ai vostri figli, quanto più il Padre vostro celeste darà lo Spirito Santo a coloro che glielo chiedono!.
If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your heavenly Father give the Holy Spirit to those who ask him?"
If, then, ye, being evil, have known good gifts to be giving to your children, how much more shall the Father who is from heaven give the Holy Spirit to those asking Him!**

- 14 Gesù stava scacciando un demonio che era muto. Uscito il demonio, il muto cominciò a parlare e le folle rimasero meravigliate.**
He was casting out a demon, and it was mute. It happened, when the demon had gone out, the mute man spoke; and the multitudes marveled.
And he was casting forth a demon, and it was dumb, and it came to pass, the demon having gone forth, the dumb man spake, and the multitudes wondered,
- 15 Ma alcuni dissero: E' in nome di Beelzebùl, capo dei demòni, che egli scaccia i demòni.**
But some of them said, "He casts out demons by Beelzeboul, the prince of the demons."
and certain of them said, `By Beelzeboul, ruler of the demons, he doth cast forth the demons;`
- 16 Altri poi, per metterlo alla prova, gli domandavano un segno dal cielo.**
Others, testing him, sought from him a sign from heaven.
and others, tempting, a sign out of heaven from him were asking.
- 17 Egli, conoscendo i loro pensieri, disse: Ogni regno diviso in se stesso va in rovina e una casa cade sull'altra.**
But he, knowing their thoughts, said to them, "Every kingdom divided against itself is brought to desolation. A house divided against itself falls.
And he, knowing their thoughts, said to them, `Every kingdom having been divided against itself is desolated; and house against house doth fall;
- 18 Ora, se anche satana è diviso in se stesso, come potrà stare in piedi il suo regno? Voi dite che io scaccio i demòni in nome di Beelzebùl.**
If Satan also is divided against himself, how will his kingdom stand? Because you say that I cast out demons by Beelzeboul.
and if also the Adversary against himself was divided, how shall his kingdom be made to stand? for ye say, by Beelzeboul is my casting forth the demons.
- 19 Ma se io scaccio i demòni in nome di Beelzebùl, i vostri discepoli in nome di chi li scacciano? Perciò essi stessi saranno i vostri giudici.**
But if I cast out demons by Beelzeboul, by whom do your sons cast them out? Therefore will they be your judges.
`But if I by Beelzeboul cast forth the demons -- your sons, by whom do they cast forth? because of this your judges they shall be;
- 20 Se invece io scaccio i demòni con il dito di Dio, è dunque giunto a voi il regno di Dio.**
But if I by the finger of God cast out demons, then is the kingdom of God come to you.
but if by the finger of God I cast forth the demons, then come unawares upon you did the reign of God.
- 21 Quando un uomo forte, bene armato, fa la guardia al suo palazzo, tutti i suoi beni stanno al sicuro.**
When the strong man, fully armed, guards his own dwelling, his goods are safe.
`When the strong man armed may keep his hall, in peace are his goods;

- 22** Ma se arriva uno più forte di lui e lo vince, gli strappa via l'armatura nella quale confidava e ne distribuisce il bottino.
But when someone stronger comes on him, and overcomes him, he takes from him his whole armor in which he trusted, and divides his spoils.
but when the stronger than he, having come upon [him], may overcome him, his whole-armour he doth take away in which he had trusted, and his spoils he distributeth;
- 23** Chi non è con me, è contro di me; e chi non raccoglie con me, disperde.
He that is not with me is against me. He who doesn't gather with me scatters.
he who is not with me is against me, and he who is not gathering with me doth scatter.
- 24** Quando lo spirito immondo esce dall'uomo, si aggira per luoghi aridi in cerca di riposo e, non trovandone, dice: Ritornerò nella mia casa da cui sono uscito.
The unclean spirit, when he has gone out of the man, passes through dry places, seeking rest, and finding none, he says, `I will turn back to my house whence I came out.`
`When the unclean spirit may go forth from the man it walketh through waterless places seeking rest, and not finding, it saith, I will turn back to my house whence I came forth;
- 25** Venuto, la trova spazzata e adorna.
When he returns, he finds it swept and put in order.
and having come, it findeth [it] swept and adorned;
- 26** Allora va, prende con sé altri sette spiriti peggiori di lui ed essi entrano e vi alloggiano e la condizione finale di quell'uomo diventa peggiore della prima.
Then he goes, and takes seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there. The last state of that man becomes worse than the first."
then doth it go, and take to it seven other spirits more evil than itself, and having entered, they dwell there, and the last of that man becometh worst than the first.`
- 27** Mentre diceva questo, una donna alzò la voce di mezzo alla folla e disse: Beato il ventre che ti ha portato e il seno da cui hai preso il latte!.
It came to pass, as he said these things, a certain woman out of the multitude lifted up her voice, and said to him, "Blessed is the womb that bore you, and the breasts which nursed you!"
And it came to pass, in his saying these things, a certain woman having lifted up the voice out of the multitude, said to him, `Happy the womb that carried thee, and the paps that thou didst suck!`
- 28** Ma egli disse: Beati piuttosto coloro che ascoltano la parola di Dio e la osservano!.
But he said, "On the contrary, blessed are those who hear the word of God, and keep it."
And he said, `Yea, rather, happy those hearing the word of God, and keeping [it]!`

- 29** Mentre le folle si accalcavano, Gesù cominciò a dire: Questa generazione è una generazione malvagia; essa cerca un segno, ma non le sarà dato nessun segno fuorché il segno di Giona.
When the multitudes were gathering together to him, he began to say, "This is an evil generation. It seeks after a sign. No sign will be given to it but the sign of Jonah, the prophet.
And the multitudes crowding together upon him, he began to say, `This generation is evil, a sign it doth seek after, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet,
- 30** Poiché come Giona fu un segno per quelli di Ninive, così anche il Figlio dell'uomo lo sarà per questa generazione.
For even as Jonah became a sign to the Ninevites, so will also the Son of Man be to this generation.
for as Jonah became a sign to the Ninevites, so also shall the Son of Man be to this generation.
- 31** La regina del sud sorgerà nel giudizio insieme con gli uomini di questa generazione e li condannerà; perché essa venne dalle estremità della terra per ascoltare la sapienza di Salomone. Ed ecco, ben più di Salomone c'è qui.
The Queen of the South will rise up in the judgment with the men of this generation, and will condemn them: for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, one greater than Solomon is here.
`A queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and shall condemn them, because she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and lo, greater than Solomon here!
- 32** Quelli di Ninive sorgeranno nel giudizio insieme con questa generazione e la condanneranno; perché essi alla predicazione di Giona si convertirono. Ed ecco, ben più di Giona c'è qui.
The men of Nineveh will stand up in the judgment with this generation, and will condemn it: for they repented at the preaching of Jonah, and behold, one greater than Jonah is
`Men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it, because they reformed at the proclamation of Jonah; and lo, greater than Jonah here!
- 33** Nessuno accende una lucerna e la mette in luogo nascosto o sotto il moggio, ma sopra il lucerniere, perché quanti entrano vedano la luce.
No man, when he has lit a lamp, puts it in a cellar, nor under a basket, but on the stand, that they which enter in may see the light.
`And no one having lighted a lamp, doth put [it] in a secret place, nor under the measure, but on the lamp-stand, that those coming in may behold the light.
- 34** La lucerna del tuo corpo è l'occhio. Se il tuo occhio è sano, anche il tuo corpo è tutto nella luce; ma se è malato, anche il tuo corpo è nelle tenebre.
The lamp of the body is the eye. Therefore when your eye is good, your whole body also is full of light; but when it is evil, your body also is full of darkness.
`The lamp of the body is the eye, when then thine eye may be simple, thy whole body also is lightened; and when it may be evil, thy body also is darkened;

- 35 Bada dunque che la luce che è in te non sia tenebra.
Therefore see whether the light that is in you isn't darkness.
take heed, then, lest the light that [is] in thee be darkness;**
- 36 Se il tuo corpo è tutto luminoso senza avere alcuna parte nelle tenebre, tutto sarà luminoso, come quando la lucerna ti illumina con il suo bagliore.
If therefore your whole body is full of light, having no part dark, it will be wholly full of light, as when the lamp with its bright shining gives you light."
if then thy whole body is lightened, not having any part darkened, the whole shall be lightened, as when the lamp by the brightness may give thee light.`**
- 37 Dopo che ebbe finito di parlare, un fariseo lo invitò a pranzo. Egli entrò e si mise a tavola.
Now as he spoke, a certain Pharisee asked him to dine with him. He went in, and sat at the table.
And in [his] speaking, a certain Pharisee was asking him that he might dine with him, and having gone in, he reclined (at meat),**
- 38 Il fariseo si meravigliò che non avesse fatto le abluzioni prima del pranzo.
When the Pharisee saw it, he marveled that he had not first washed himself before dinner.
and the Pharisee having seen, did wonder that he did not first baptize himself before the dinner.**
- 39 Allora il Signore gli disse: Voi farisei purificate l'esterno della coppa e del piatto, ma il vostro interno è pieno di rapina e di iniquità.
The Lord said to him, "Now you Pharisees cleanse the outside of the cup and of the platter, but your inward part is full of extortion and wickedness.
And the Lord said unto him, `Now do ye, the Pharisees, the outside of the cup and of the plate make clean, but your inward part is full of rapine and wickedness;**
- 40 Stolti! Colui che ha fatto l'esterno non ha forse fatto anche l'interno?
You foolish ones, didn't he who made the outside make the inside also?
unthinking! did not He who made the outside also the inside make?**
- 41 Piuttosto date in elemosina quel che c'è dentro, ed ecco, tutto per voi sarà mondo.
But give for alms those things which are within, and behold, all things will be clean to
But what ye have give ye [as] alms, and, lo, all things are clean to you.**
- 42 Ma guai a voi, farisei, che pagate la decima della menta, della ruta e di ogni erbaggio, e poi trasgredite la giustizia e l'amore di Dio. Queste cose bisognava curare senza trascurare le altre.
But woe to you Pharisees! For you tithe mint and rue and every herb, and bypass justice and the love of God. You ought to have done these, and not to leave the other undone.
`But wo to you, the Pharisees, because ye tithe the mint, and the rue, and every herb, and ye pass by the judgment, and the love of God; these things it behoveth to do, and those not to be neglecting.**

- 43 Guai a voi, farisei, che avete cari i primi posti nelle sinagoghe e i saluti sulle piazze.
Woe to you Pharisees! For you love the best seats in the synagogues, and the greetings in the marketplaces.
`Wo to you, the Pharisees, because ye love the first seats in the synagogues, and the salutations in the market-places.**
- 44 Guai a voi perché siete come quei sepolcri che non si vedono e la gente vi passa sopra senza saperlo.
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like hidden graves, and the men who walk over them don't know it."
`Wo to you, scribes and Pharisees, hypocrites, because ye are as the unseen tombs, and the men walking above have not known.`**
- 45 Uno dei dottori della legge intervenne: Maestro, dicendo questo, offendi anche noi.
One of the lawyers answered him, "Teacher, in saying this you insult us also."
And one of the lawyers answering, saith to him, `Teacher, these things saying, us also thou dost insult;`**
- 46 Egli rispose: Guai anche a voi, dottori della legge, che caricate gli uomini di pesi insopportabili, e quei pesi voi non li toccate nemmeno con un dito!
He said, "Woe to you lawyers also! For you load men with burdens that are difficult to carry, and you yourselves won't even lift one finger to help carry those burdens.
and he said, `And to you, the lawyers, wo! because ye burden men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves with one of your fingers do not touch the burdens.**
- 47 Guai a voi, che costruite i sepolcri dei profeti, e i vostri padri li hanno uccisi.
Woe to you! For you build the tombs of the prophets, and your fathers killed them.
`Wo to you, because ye build the tombs of the prophets, and your fathers killed them.**
- 48 Così voi date testimonianza e approvazione alle opere dei vostri padri: essi li uccisero e voi costruite loro i sepolcri.
So you testify and consent to the works of your fathers. For they killed them, and you build their tombs.
Then do ye testify, and are well pleased with the works of your fathers, because they indeed killed them, and ye do build their tombs;**
- 49 Per questo la sapienza di Dio ha detto: Manderò a loro profeti e apostoli ed essi li uccideranno e perseguiteranno;
Therefore also the wisdom of God said, `I will send to them prophets and apostles; and some of them they will kill and persecute,
because of this also the wisdom of God said: I will send to them prophets, and apostles, and some of them they shall kill and persecute,**
- 50 perché sia chiesto conto a questa generazione del sangue di tutti i profeti, versato fin dall'inizio del mondo,
that the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;
that the blood of all the prophets, that is being poured forth from the foundation of the world, may be required from this generation;**

- 51 dal sangue di Abele fino al sangue di Zaccaria, che fu ucciso tra l'altare e il santuario. Sì, vi dico, ne sarà chiesto conto a questa generazione.**
from the blood of Abel to the blood of Zachariah, who perished between the altar and the sanctuary. `Yes, I tell you, it will be required of this generation.
from the blood of Abel unto the blood of Zacharias, who perished between the altar and the house; yes, I say to you, It shall be required from this generation.
- 52 Guai a voi, dottori della legge, che avete tolto la chiave della scienza. Voi non siete entrati, e a quelli che volevano entrare l'avete impedito.**
Woe to you lawyers! For you took away the key of knowledge. You didn't enter in yourselves, and those who were entering in, you hindered."
`Wo to you, the lawyers, because ye took away the key of the knowledge; yourselves ye did not enter; and those coming in, ye did hinder.`
- 53 Quando fu uscito di là, gli scribi e i farisei cominciarono a trattarlo ostilmente e a farlo parlare su molti argomenti,**
As he said these things to them, the scribes and the Pharisees began to be terribly angry, and to draw many things out of him;
And in his speaking these things unto them, the scribes and the Pharisees began fearfully to urge and to press him to speak about many things,
- 54 tendendogli insidie, per sorprenderlo in qualche parola uscita dalla sua stessa bocca.**
laying in wait for him, and seeking to catch him in something he might say, that they might accuse him.
laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.
- 1 Nel frattempo, radunatesi migliaia di persone che si calpestavano a vicenda, Gesù cominciò a dire anzitutto ai discepoli: Guardatevi dal lievito dei farisei, che è l'ipocrisia.**
Meanwhile, when a multitude of many thousands had gathered together, so much so that they trampled on each other, he began to tell his disciples first of all, "Beware of the yeast of the Pharisees, which is hypocrisy.
At which time the myriads of the multitude having been gathered together, so as to tread upon one another, he began to say unto his disciples, first, `Take heed to yourselves of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy;
- 2 Non c'è nulla di nascosto che non sarà svelato, né di segreto che non sarà conosciuto.**
But there is nothing covered up, that will not be revealed, nor hidden, that will not be known.
and there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known;
- 3 Pertanto ciò che avrete detto nelle tenebre, sarà udito in piena luce; e ciò che avrete detto all'orecchio nelle stanze più interne, sarà annunziato sui tetti.**
Therefore whatever you have said in the darkness will be heard in the light. What you have spoken in the ear in the inner chambers will be proclaimed on the housetops.
because whatever in the darkness ye said, in the light shall be heard: and what to the ear ye spake in the inner-chambers, shall be proclaimed upon the house-tops.

- 4 A voi miei amici, dico: Non temete coloro che uccidono il corpo e dopo non possono far più nulla.
I tell you, my friends, don't be afraid of those who kill the body, and after that have no more that they can do.
`And I say to you, my friends, be not afraid of those killing the body, and after these things are not having anything over to do;**
- 5 Vi mostrerò invece chi dovete temere: temete Colui che, dopo aver ucciso, ha il potere di gettare nella Geenna. Sì, ve lo dico, temete Costui.
But I will warn you whom you shall fear. Fear him, who after he has killed, has power to cast into Gehenna. Yes, I tell you, fear him.
but I will show to you, whom ye may fear; Fear him who, after the killing, is having authority to cast to the gehenna; yes, I say to you, Fear ye Him.**
- 6 Cinque passeri non si vendono forse per due soldi? Eppure nemmeno uno di essi è dimenticato davanti a Dio.
Aren't five sparrows sold for two assaria? Not one of them is forgotten by God.
`Are not five sparrows sold for two assars? and one of them is not forgotten before God,**
- 7 Anche i capelli del vostro capo sono tutti contati. Non temete, voi valete più di molti passeri.
But the very hairs of your head are all numbered. Therefore don't be afraid. You are of more value than many sparrows.
but even the hairs of your head have been all numbered; therefore fear ye not, than many sparrows ye are of more value.**
- 8 Inoltre vi dico: Chiunque mi riconoscerà davanti agli uomini, anche il Figlio dell'uomo lo riconoscerà davanti agli angeli di Dio;
I tell you, everyone who confesses me before men, him will the Son of Man also confess before the angels of God;
`And I say to you, Every one -- whoever may confess with me before men, the Son of Man also shall confess with him before the messengers of God,**
- 9 ma chi mi rinnegherà davanti agli uomini sarà rinnegato davanti agli angeli di Dio.
but he who denies me in the presence of men will be denied in the presence of the angels of God.
and he who hath denied me before men, shall be denied before the messengers of God,**
- 10 Chiunque parlerà contro il Figlio dell'uomo gli sarà perdonato, ma chi bestemmierà lo Spirito Santo non gli sarà perdonato.
Everyone who speaks a word against the Son of Man will be forgiven, but those who blaspheme against the Holy Spirit will not be forgiven.
and every one whoever shall say a word to the Son of Man, it shall be forgiven to him, but to him who to the Holy Spirit did speak evil, it shall not be forgiven.**

- 11** Quando vi condurranno davanti alle sinagoghe, ai magistrati e alle autorità, non preoccupatevi come discolparvi o che cosa dire;
When they bring you before the synagogues, the rulers, and the authorities, don't be anxious how or what you will answer, or what you will say;
And when they bring you before the synagogues, and the rulers, and the authorities, be not anxious how or what ye may reply, or what ye may say,
- 12** perché lo Spirito Santo vi insegnerà in quel momento ciò che bisogna dire.
for the Holy Spirit will teach you in that same hour what you must say."
for the Holy Spirit shall teach you in that hour what it behoveth [you] to say.
- 13** Uno della folla gli disse: Maestro, dì a mio fratello che divida con me l'eredità.
One of the multitude said to him, "Teacher, tell my brother to divide the inheritance with me."
And a certain one said to him, out of the multitude, "Teacher, say to my brother to divide with me the inheritance."
- 14** Ma egli rispose: O uomo, chi mi ha costituito giudice o mediatore sopra di voi?
But he said to him, "Man, who made me a judge or an arbitrator over you?"
And he said to him, "Man, who set me a judge or a divider over you?"
- 15** E disse loro: Guardatevi e tenetevi lontano da ogni cupidigia, perché anche se uno è nell'abbondanza la sua vita non dipende dai suoi beni.
He said to them, "Beware! Keep yourselves from covetousness, for a man's life doesn't consist of the abundance of the things which he possesses."
And he said unto them, "Observe, and beware of the covetousness, because not in the abundance of one's goods is his life."
- 16** Disse poi una parabola: La campagna di un uomo ricco aveva dato un buon raccolto.
He spoke a parable to them, saying, "The ground of a certain rich man brought forth abundantly.
And he spake a simile unto them, saying, "Of a certain rich man the field brought forth well;
- 17** Egli ragionava tra sé: Che farò, poiché non ho dove riporre i miei raccolti?
He reasoned within himself, saying, "What will I do, because I don't have room to store my crops?"
and he was reasoning within himself, saying, What shall I do, because I have not where I shall gather together my fruits?
- 18** E disse: Farò così: demolirò i miei magazzini e ne costruirò di più grandi e vi raccoglierò tutto il grano e i miei beni.
He said, "This is what I will do. I will pull down my barns, and build bigger ones, and there I will store all my grain and my goods.
and he said, This I will do, I will take down my storehouses, and greater ones I will build, and I will gather together there all my products and my good things,

- 19 Poi dirò a me stesso: Anima mia, hai a disposizione molti beni, per molti anni; riposati, mangia, bevi e datti alla gioia.**
I will tell my soul, "Soul, you have many goods laid up for many years. Take your ease, eat, drink, be merry."
and I will say to my soul, Soul, thou hast many good things laid up for many years, be resting, eat, drink, be merry.
- 20 Ma Dio gli disse: Stolto, questa notte stessa ti sarà richiesta la tua vita. E quello che hai preparato di chi sarà?**
But God said to him, `You foolish one, tonight your soul is required of you. The things which you have prepared -- whose will they be?`
`And God said to him, Unthinking one! this night thy soul they shall require from thee, and what things thou didst prepare -- to whom shall they be?
- 21 Così è di chi accumula tesori per sé, e non arricchisce davanti a Dio.**
So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God."
so [is] he who is treasuring up to himself, and is not rich toward God.`
- 22 Poi disse ai discepoli: Per questo io vi dico: Non datevi pensiero per la vostra vita, di quello che mangerete; né per il vostro corpo, come lo vestirete.**
He said to his disciples, "Therefore I tell you, don't be anxious for your life, what you will eat, nor yet for your body, what you will wear.
And he said unto his disciples, `Because of this, to you I say, Be not anxious for your life, what ye may eat; nor for the body, what ye may put on;
- 23 La vita vale più del cibo e il corpo più del vestito.**
Life is more than food, and the body than clothing.
the life is more than the nourishment, and the body than the clothing.
- 24 Guardate i corvi: non seminano e non mietono, non hanno ripostiglio né granaio, e Dio li nutre. Quanto più degli uccelli voi valete!**
Consider the ravens: they don't sow, they don't reap, they have no warehouse or barn, and God feeds them. How much more valuable are you than birds!
`Consider the ravens, that they sow not, nor reap, to which there is no barn nor storehouse, and God doth nourish them; how much better are ye than the fowls?
- 25 Chi di voi, per quanto si affanni, può aggiungere un'ora sola alla sua vita?**
Which of you by being anxious can add a cubit to his height?
and who of you, being anxious, is able to add to his age one cubit?
- 26 Se dunque non avete potere neanche per la più piccola cosa, perché vi affannate del**
If then you aren't able to do even the least things, why are you anxious about the rest?
If, then, ye are not able for the least -- why for the rest are ye anxious?

- 27 Guardate i gigli, come crescono: non filano, non tessono: eppure io vi dico che neanche Salomone, con tutta la sua gloria, vestiva come uno di loro.
Consider the lilies, how they grow. They don't toil, neither do they spin; yet I tell you, even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.
`Consider the lilies, how do they grow? they labour not, nor do they spin, and I say to you, not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these;**
- 28 Se dunque Dio veste così l'erba del campo, che oggi c'è e domani si getta nel forno, quanto più voi, gente di poca fede?
But if this is how God clothes the grass in the field, which today exists, and tomorrow is cast into the oven, how much more will he clothe you, you of little faith?
and if the herbage in the field, that to-day is, and to-morrow into an oven is cast, God doth so clothe, how much more you -- ye of little faith?**
- 29 Non cercate perciò che cosa mangerete e berrete, e non state con l'animo in ansia:
Don't seek what you will eat or what you will drink; neither be anxious.
`And ye -- seek not what ye may eat, or what ye may drink, and be not in suspense,**
- 30 di tutte queste cose si preoccupa la gente del mondo; ma il Padre vostro sa che ne avete bisogno.
For the nations of the world seek after all of these things, but your Father knows that you need these things.
for all these things do the nations of the world seek after, and your Father hath known that ye have need of these things;**
- 31 Cercate piuttosto il regno di Dio, e queste cose vi saranno date in aggiunta.
Yet seek God's kingdom, and all these things will be added to you.
but, seek ye the reign of God, and all these things shall be added to you.**
- 32 Non temere, piccolo gregge, perché al Padre vostro è piaciuto di darvi il suo regno.
Don't be afraid, little flock, for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.
`Fear not, little flock, because your Father did delight to give you the reign;**
- 33 Vendete ciò che avete e datelo in elemosina; fatevi borse che non invecchiano, un tesoro inesauribile nei cieli, dove i ladri non arrivano e la tignola non consuma.
Sell that which you have, and give alms. Make for yourselves purses which don't grow old, a treasure in the heavens that doesn't fail, where no thief approaches, neither moth destroys.
sell your goods, and give alms, make to yourselves bags that become not old, a treasure unfailing in the heavens, where thief doth not come near, nor moth destroy;**
- 34 Perché dove è il vostro tesoro, là sarà anche il vostro cuore.
For where your treasure is, there will your heart be also.
for where your treasure is, there also your heart will be.**
- 35 Siate pronti, con la cintura ai fianchi e le lucerne accese;
Let your loins be girded about, and your lamps burning.
`Let your loins be girded, and the lamps burning,**

- 36** **siate simili a coloro che aspettano il padrone quando torna dalle nozze, per aprirgli subito, appena arriva e bussava.**
Be like men looking for their lord, when he will return from the marriage feast; that, when he comes and knocks, they may immediately open to him.
and ye like to men waiting for their lord, when he shall return out of the wedding feasts, that he having come and knocked, immediately they may open to him.
- 37** **Beati quei servi che il padrone al suo ritorno troverà ancora svegli; in verità vi dico, si cingerà le sue vesti, li farà mettere a tavola e passerà a servirli.**
Blessed are those servants, whom the lord will find watching when he comes. Most assuredly I tell you, that he will gird himself, and make them recline, and will come and serve them.
Happy those servants, whom the lord, having come, shall find watching; verily I say to you, that he will gird himself, and will cause them to recline (at meat), and having come near, will minister to them;
- 38** **E se, giungendo nel mezzo della notte o prima dell'alba, li troverà così, beati loro!**
They will be blessed if he comes in the second or third watch, and finds them so.
and if he may come in the second watch, and in the third watch he may come, and may find [it] so, happy are those servants.
- 39** **Sappiate bene questo: se il padrone di casa sapesse a che ora viene il ladro, non si lascerebbe scassinare la casa.**
But know this, that if the master of the house had known in what hour the thief was coming, he would have watched, and not allowed his house to be broken into.
And this know, that if the master of the house had known what hour the thief doth come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken through;
- 40** **Anche voi tenetevi pronti, perché il Figlio dell'uomo verrà nell'ora che non pensate.**
Therefore be ready also, for the Son of Man is coming in an hour that you don't expect him."
and ye, then, become ye ready, because at the hour ye think not, the Son of Man doth come.
- 41** **Allora Pietro disse: Signore, questa parabola la dici per noi o anche per tutti?.**
Peter said to him, "Lord, are you telling this parable to us, or to everybody?"
And Peter said to him, "Sir, unto us this simile dost thou speak, or also unto all?"
- 42** **Il Signore rispose: Qual è dunque l'amministratore fedele e saggio, che il Signore porrà a capo della sua servitù, per distribuire a tempo debito la razione di cibo?**
The Lord said, "Who then is the faithful and wise steward, whom his lord will set over his household, to give them their portion of food at the right times?"
And the Lord said, "Who, then, is the faithful and prudent steward whom the lord shall set over his household, to give in season the wheat measure?"
- 43** **Beato quel servo che il padrone, arrivando, troverà al suo lavoro.**
Blessed is that servant whom his lord will find doing so when he comes.
Happy that servant, whom his lord, having come, shall find doing so;

- 44** In verità vi dico, lo metterà a capo di tutti i suoi averi.
Truly I tell you, that he will set him over all that he has.
truly I say to you, that over all his goods he will set him.
- 45** Ma se quel servo dicesse in cuor suo: Il padrone tarda a venire, e cominciasse a percuotere i servi e le serve, a mangiare, a bere e a ubriacarsi,
But if that servant says in his heart, `My lord delays his coming,` and begins to beat the menservants and the maidservants, and to eat and drink, and to be drunken,
`And if that servant may say in his heart, My lord doth delay to come, and may begin to beat the men-servants and the maid-servants, to eat also, and to drink, and to be drunken;
- 46** il padrone di quel servo arriverà nel giorno in cui meno se l'aspetta e in un'ora che non sa, e lo punirà con rigore assegnandogli il posto fra gli infedeli.
then the lord of that servant will come in a day when he isn't expecting him, and in an hour that he doesn't know, and will cut him apart, and place his portion with the the lord of that servant will come in a day in which he doth not look for [him], and in an hour that he doth not know, and will cut him off, and his portion with the unfaithful he will appoint.
- 47** Il servo che, conoscendo la volontà del padrone, non avrà disposto o agito secondo la sua volontà, riceverà molte percosse;
That servant, who knew his lord's will, and didn't prepare, nor do what he wanted, will be beaten with many stripes,
`And that servant, who having known his lord's will, and not having prepared, nor having gone according to his will, shall be beaten with many stripes,
- 48** quello invece che, non conoscendola, avrà fatto cose meritevoli di percosse, ne riceverà poche. A chiunque fu dato molto, molto sarà chiesto; a chi fu affidato molto, sarà richiesto molto di più.
but he who didn't know, and did things worthy of stripes, will be beaten with few stripes. To whoever much is given, of him will much be required; and to whom they deposit much, of him will they ask more.
and he who, not having known, and having done things worthy of stripes, shall be beaten with few; and to every one to whom much was given, much shall be required from him; and to whom they did commit much, more abundantly they will ask of him.
- 49** Sono venuto a portare il fuoco sulla terra; e come vorrei che fosse già acceso!
"I came to throw fire on the earth, I wish it were already kindled.
`Fire I came to cast to the earth, and what will I if already it was kindled?
- 50** C'è un battesimo che devo ricevere; e come sono angosciato, finché non sia compiuto!
But I have a baptism to be baptized with, and how distressed I am until it is
but I have a baptism to be baptized with, and how am I pressed till it may be completed!
- 51** Pensate che io sia venuto a portare la pace sulla terra? No, vi dico, ma la divisione.
Do you think that I have come to give peace in the earth? I tell you, no, but rather division.
`Think ye that peace I came to give in the earth? no, I say to you, but rather division;

- 52 D'ora innanzi in una casa di cinque persone**
For from now on, there will be five in one house divided, three against two, and two against three.
for there shall be henceforth five in one house divided -- three against two, and two against three;
- 53 si divideranno tre contro due e due contro tre; madre contro figlia e figlia contro madre, suocera contro nuora e nuora contro suocera.**
They will be divided, father against son, and son against father; mother against daughter, and daughter against her mother; mother in law against her daughter in law, and daughter in law against her mother in law."
a father shall be divided against a son, and a son against a father, a mother against a daughter, and a daughter against a mother, a mother-in-law against her daughter-in-law, and a daughter-in-law against her mother-in-law.`
- 54 Diceva ancora alle folle: Quando vedete una nuvola salire da ponente, subito dite: Viene la pioggia, e così accade.**
He said to the multitudes also, "When you see a cloud rising from the west, immediately you say, `A shower is coming,` and so it happens.
And he said also to the multitudes, `When ye may see the cloud rising from the west, immediately ye say, A shower doth come, and it is so;
- 55 E quando soffia lo scirocco, dite: Ci sarà caldo, e così accade.**
When a south wind blows, you say, `There will be a scorching heat,` and it happens.
and when -- a south wind blowing, ye say, that there will be heat, and it is;
- 56 Ipocriti! Sapete giudicare l'aspetto della terra e del cielo, come mai questo tempo non sapete giudicarlo?**
You hypocrites! You know how to interpret the appearance of the earth and the sky, but how is it that you don't interpret this time?
hypocrites! the face of the earth and of the heaven ye have known to make proof of, but this time -- how do ye not make proof of [it]?
- 57 E perché non giudicate da voi stessi ciò che è giusto?**
Why don't you judge for yourselves what is right?
`And why, also, of yourselves, judge ye not what is righteous?
- 58 Quando vai con il tuo avversario davanti al magistrato, lungo la strada procura di accordarti con lui, perché non ti trascini davanti al giudice e il giudice ti consegna all'esecutore e questi ti getti in prigione.**
For as you are going with your adversary before the magistrate, try diligently on the way to be freed from him, lest perhaps he drag you to the judge, and the judge deliver you to the officer, and the officer throw you into prison.
for, as thou art going away with thy opponent to the ruler, in the way give diligence to be released from him, lest he may drag thee unto the judge, and the judge may deliver thee to the officer, and the officer may cast thee into prison;

- 59** **Ti assicuro, non ne uscirai finché non avrai pagato fino all'ultimo spicciolo.**
I tell you, you will by no means get out of there, until you have paid the very last lepton."
I say to thee, thou mayest not come forth thence till even the last mite thou mayest give back.`
- 1** **In quello stesso tempo si presentarono alcuni a riferirgli circa quei Galilei, il cui sangue Pilato aveva mescolato con quello dei loro sacrifici.**
Now there were some present at the same time who told him about the Galilaeans, whose blood Pilate had mixed with their sacrifices.
And there were present certain at that time, telling him about the Galileans, whose blood Pilate did mingle with their sacrifices;
- 2** **Prendendo la parola, Gesù rispose: Credete che quei Galilei fossero più peccatori di tutti i Galilei, per aver subito tale sorte?**
Jesus answered them, "Do you think that these Galilaeans were worse sinners than all the other Galilaeans, because they suffered such things?
and Jesus answering said to them, `Think ye that these Galileans became sinners beyond all the Galileans, because they have suffered such things?
- 3** **No, vi dico, ma se non vi convertite, perirete tutti allo stesso modo.**
I tell you, no, but, unless you repent, you will all perish in the same way.
No -- I say to you, but, if ye may not reform, all ye even so shall perish.
- 4** **O quei diciotto, sopra i quali rovinò la torre di Siloe e li uccise, credete che fossero più colpevoli di tutti gli abitanti di Gerusalemme?**
Or those eighteen, on whom the tower in Siloam fell, and killed them; do you think that they were worse offenders than all the men who dwell in Jerusalem?
`Or those eighteen, on whom the tower in Siloam fell, and killed them; think ye that these became debtors beyond all men who are dwelling in Jerusalem?
- 5** **No, vi dico, ma se non vi convertite, perirete tutti allo stesso modo.**
I tell you, no, but, unless you repent, you will all perish in the same way."
No -- I say to you, but, if ye may not reform, all ye in like manner shall perish.`
- 6** **Disse anche questa parabola: Un tale aveva un fico piantato nella vigna e venne a cercarvi frutti, ma non ne trovò.**
He spoke this parable. "A certain man had a fig tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit on it, and found none.
And he spake this simile: `A certain one had a fig-tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit in it, and he did not find;
- 7** **Allora disse al vignaiolo: Ecco, son tre anni che vengo a cercare frutti su questo fico, ma non ne trovo. Taglialo. Perché deve sfruttare il terreno?**
He said to the vine dresser, `Behold, these three years I came seeking fruit on this fig tree, and found none. Cut it down. Why does it waste the soil?`
and he said unto the vine-dresser, Lo, three years I come seeking fruit in this fig-tree, and do not find, cut it off, why also the ground doth it render useless?

- 8** Ma quegli rispose: Padrone, lascialo ancora quest'anno finché io gli zappi attorno e vi metta il concime
He answered, `Lord, leave it alone this year also, until I dig around it, and fertilize it.
`And he answering saith to him, Sir, suffer it also this year, till that I may dig about it, and cast in dung;
- 9** e vedremo se porterà frutto per l'avvenire; se no, lo taglierai.
If it bears fruit, fine; but if not, after that, you can cut it down.`"
and if indeed it may bear fruit --; and if not so, thereafter thou shalt cut it off.`
- 10** Una volta stava insegnando in una sinagoga il giorno di sabato.
He was teaching in one of the synagogues on the Sabbath day.
And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath,
- 11** C'era là una donna che aveva da diciotto anni uno spirito che la teneva inferma; era curva e non poteva drizzarsi in nessun modo.
Behold, there was a woman who had a spirit of infirmity eighteen years, and she was bent over, and could in no way lift herself up.
and lo, there was a woman having a spirit of infirmity eighteen years, and she was bowed together, and not able to bend back at all,
- 12** Gesù la vide, la chiamò a sé e le disse: Donna, sei libera dalla tua infermità,
When Jesus saw her, he called her, and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity."
and Jesus having seen her, did call [her] near, and said to her, `Woman, thou hast been loosed from thy infirmity;`
- 13** e le impose le mani. Subito quella si raddrizzò e glorificava Dio.
He laid his hands on her, and immediately she stood up straight, and glorified God.
and he laid on her [his] hands, and presently she was set upright, and was glorifying God.
- 14** Ma il capo della sinagoga, sdegnato perché Gesù aveva operato quella guarigione di sabato, rivolgendosi alla folla disse: Ci sono sei giorni in cui si deve lavorare; in quelli dunque venite a farvi curare e non in giorno di sabato.
The ruler of the synagogue, being moved with indignation because Jesus had healed on the Sabbath, answered to the multitude, "There are six days in which men ought to work. Therefore come on those days and be healed, and not on the Sabbath day!"
And the chief of the synagogue answering -- much displeased that on the sabbath Jesus healed -- said to the multitude, `Six days there are in which it behoveth [us] to be working; in these, then, coming, be healed, and not on the sabbath-day.`
- 15** Il Signore replicò: Ipocriti, non scioglie forse, di sabato, ciascuno di voi il bue o l'asino dalla mangiatoia, per condurlo ad abbeverarsi?
Therefore the Lord answered him, "You hypocrites! Doesn't each one of you free his ox or his donkey from the stall on the Sabbath, and lead him away to water?
Then the Lord answered him and said, `Hypocrite, doth not each of you on the sabbath loose his ox or ass from the stall, and having led away, doth water [it]?"

- 16 E questa figlia di Abramo, che satana ha tenuto legata diciott'anni, non doveva essere sciolta da questo legame in giorno di sabato? Ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan had bound eighteen long years, to have been freed from this bondage on the Sabbath day?" and this one, being a daughter of Abraham, whom the Adversary bound, lo, eighteen years, did it not behove to be loosed from this bond on the sabbath-day?**
- 17 Quando egli diceva queste cose, tutti i suoi avversari si vergognavano, mentre la folla intera esultava per tutte le meraviglie da lui compiute. As he said these things, all his adversaries were put to shame, and all the multitude rejoiced for all the glorious things that were done by him. And he saying these things, all who were opposed to him were being ashamed, and all the multitude were rejoicing over all the glorious things that are being done by him.**
- 18 Diceva dunque: A che cosa è simile il regno di Dio, e a che cosa lo rassomigliero? He said, "To what is the kingdom of God like? To what shall I compare it? And he said, `To what is the reign of God like? and to what shall I liken it?**
- 19 E' simile a un granellino di senapa, che un uomo ha preso e gettato nell'orto; poi è cresciuto e diventato un arbusto, e gli uccelli del cielo si sono posati tra i suoi rami. It is like a grain of mustard seed, which a man took, and threw into his own garden. It grew, and became a large tree, and the birds of the sky lodged in the branches of it." It is like to a grain of mustard, which a man having taken, did cast into his garden, and it increased, and came to a great tree, and the fowls of the heavens did rest in its branches.**
- 20 E ancora: A che cosa rassomigliero il regno di Dio? Again he said, "What shall I compare to the kingdom of God? And again he said, `To what shall I liken the reign of God?**
- 21 E' simile al lievito che una donna ha preso e nascosto in tre staia di farina, finché sia tutta fermentata. It is like yeast, which a woman took and hid in three sata of flour, until it was all leavened." It is like leaven, which a woman, having taken, did hide in three measures of meal, till that all was leavened.**
- 22 Passava per città e villaggi, insegnando, mentre camminava verso Gerusalemme. He went on his way through cities and villages, teaching, and traveling on to Jerusalem. And he was going through cities and villages, teaching, and making progress toward Jerusalem;**
- 23 Un tale gli chiese: Signore, sono pochi quelli che si salvano?. Rispose: One said to him, "Lord, are they few who are saved?" He said to them, and a certain one said to him, `Sir, are those saved few?` and he said unto them,**

- 24 Sforzatevi di entrare per la porta stretta, perché molti, vi dico, cercheranno di entrarvi, ma non ci riusciranno.**
"Strive to enter in by the narrow door, for many, I tell you, will seek to enter in, and will not be able.
`Be striving to go in through the straight gate, because many, I say to you, will seek to go in, and shall not be able;
- 25 Quando il padrone di casa si alzerà e chiuderà la porta, rimasti fuori, comincerete a bussare alla porta, dicendo: Signore, aprici. Ma egli vi risponderà: Non vi conosco, non so di dove siete.**
When once the master of the house has risen up, and has shut the door, and you begin to stand outside, and to knock at the door, saying, `Lord, Lord, open to us!` then he will answer and tell you, `I don` t know you or where you come from.`
from the time the master of the house may have risen up, and may have shut the door, and ye may begin without to stand, and to knock at the door, saying, Lord, lord, open to us, and he answering shall say to you, I have not known you whence ye are,
- 26 Allora comincerete a dire: Abbiamo mangiato e bevuto in tua presenza e tu hai insegnato nelle nostre piazze.**
Then you will begin to say, `We ate and drink in your presence, and you taught in our streets.`
then ye may begin to say, We did eat before thee, and did drink, and in our broad places thou didst teach;
- 27 Ma egli dichiarerà: Vi dico che non so di dove siete. Allontanatevi da me voi tutti operatori d'iniquità!**
He will say, `I tell you, I don` t know where you come from. Depart from me, all you workers of iniquity.`
and he shall say, I say to you, I have not known you whence ye are; depart from me, all ye workers of the unrighteousness.
- 28 Là ci sarà pianto e stridore di denti quando vedrete Abramo, Isacco e Giacobbe e tutti i profeti nel regno di Dio e voi cacciati fuori.**
There will be weeping and gnashing of teeth, when you see Abraham, Isaac, Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and yourselves being thrown outside.
`There shall be there the weeping and the gnashing of the teeth, when ye may see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the reign of God, and yourselves being cast out without;
- 29 Verranno da oriente e da occidente, da settentrione e da mezzogiorno e siederanno a mensa nel regno di Dio.**
They will come from the east, west, north, and south, and will sit down in the kingdom of God.
and they shall come from east and west, and from north and south, and shall recline in the reign of God,

- 30 Ed ecco, ci sono alcuni tra gli ultimi che saranno primi e alcuni tra i primi che saranno ultimi.**
Behold, there are some who are last who will be first, and there are some who are first who will be last."
and lo, there are last who shall be first, and there are first who shall be last.´
- 31 In quel momento si avvicinarono alcuni farisei a dirgli: Parti e vattene via di qui, perché Erode ti vuole uccidere.**
On that same day, some Pharisees came, saying to him, "Get out of here, and go away, for Herod wants to kill you."
On that day there came near certain Pharisees, saying to him, `Go forth, and be going on hence, for Herod doth wish to kill thee;´
- 32 Egli rispose: Andate a dire a quella volpe: Ecco, io scaccio i demòni e compio guarigioni oggi e domani; e il terzo giorno avrò finito.**
He said to them, "Go and tell that fox, `Behold, I cast out demons and perform cures today and tomorrow, and the third day I complete my mission.
and he said to them, `Having gone, say to this fox, Lo, I cast forth demons, and perfect cures to-day and to-morrow, and the third [day] I am being perfected;
- 33 Però è necessario che oggi, domani e il giorno seguente io vada per la mia strada, perché non è possibile che un profeta muoia fuori di Gerusalemme.**
Nevertheless I must go on my way today and tomorrow and the next day, for it can't be that a prophet perish out of Jerusalem.´
but it behoveth me to-day, and to-morrow, and the [day] following, to go on, because it is not possible for a prophet to perish out of Jerusalem.
- 34 Gerusalemme, Gerusalemme, che uccidi i profeti e lapidi coloro che sono mandati a te, quante volte ho voluto raccogliere i tuoi figli come una gallina la sua covata sotto le ali e voi non avete voluto!**
"Jerusalem, Jerusalem, that kills the prophets, and stones those who are sent to her! How often I wanted to gather your children together, like a hen gathers her own brood under her wings, and you refused!
´Jerusalem, Jerusalem, that is killing the prophets, and stoning those sent unto her, how often did I will to gather together thy children, as a hen her brood under the wings, and ye did not will.
- 35 Ecco, la vostra casa vi viene lasciata deserta! Vi dico infatti che non mi vedrete più fino al tempo in cui direte: Benedetto colui che viene nel nome del Signore!.**
Behold, your house is left to you desolate. I tell you, you will not see me, until you say, `Blessed is he who comes in the name of the Lord!´"
´Lo, your house is being left to you desolate, and verily I say to you -- ye may not see me, till it may come, when ye may say, Blessed [is] he who is coming in the name of the Lord.´

- 1 Un sabato era entrato in casa di uno dei capi dei farisei per pranzare e la gente stava ad osservarlo.**
It happened, when he went into the house of one of the rulers of the Pharisees on a Sabbath to eat bread, that they were watching him.
And it came to pass, on his going into the house of a certain one of the chiefs of the Pharisees, on a sabbath, to eat bread, that they were watching him,
- 2 Davanti a lui stava un idropico.**
Behold, a certain man who had dropsy was in front of him.
and lo, there was a certain dropsical man before him;
- 3 Rivolgendosi ai dottori della legge e ai farisei, Gesù disse: E' lecito o no curare di**
Jesus, answering, spoke to the lawyers and Pharisees, saying, "Is it lawful to heal on the Sabbath?"
and Jesus answering spake to the lawyers and Pharisees, saying, `Is it lawful on the sabbath-day to heal?`
- 4 Ma essi tacquero. Egli lo prese per mano, lo guarì e lo congedò.**
But they were silent. He took him, and healed him, and let him go.
and they were silent, and having taken hold of [him], he healed him, and let [him] go;
- 5 Poi disse: Chi di voi, se un asino o un bue gli cade nel pozzo, non lo tirerà subito fuori in giorno di sabato?**
He answered them, "Which of you, if your son or an ox fell into a well, wouldn't immediately pull him out on a Sabbath day?"
and answering them he said, `Of which of you shall an ass or ox fall into a pit, and he will not immediately draw it up on the sabbath-day?`
- 6 E non potevano rispondere nulla a queste parole.**
They couldn't answer him regarding these things.
and they were not able to answer him again unto these things.
- 7 Osservando poi come gli invitati sceglievano i primi posti, disse loro una parabola:**
He spoke a parable to those who were invited, when he noticed how they chose the best seats, and said to them,
And he spake a simile unto those called, marking how they were choosing out the first couches, saying unto them,
- 8 Quando sei invitato a nozze da qualcuno, non metterti al primo posto, perché non ci sia un altro invitato più ragguardevole di te**
"When you are invited by anyone to a marriage feast, don't sit in the best seat, since perhaps a more honorable man than you might be invited by him,
`When thou mayest be called by any one to marriage-feasts, thou mayest not recline on the first couch, lest a more honourable than thou may have been called by him,

- 9 e colui che ha invitato te e lui venga a dirti: Cedigli il posto! Allora dovrai con vergogna occupare l'ultimo posto.**
and he who invited both of you would come and tell you, `Make room for this man.` Then you would begin, with shame, to take the lowest place.
and he who did call thee and him having come shall say to thee, Give to this one place, and then thou mayest begin with shame to occupy the last place.
- 10 Invece quando sei invitato, v`a a metterti all'ultimo posto, perch`e venendo colui che ti ha invitato ti dica: Amico, passa pi`u avanti. Allora ne avrai onore davanti a tutti i**
But when you are invited, go and sit in the lowest place, so that when he who invited you comes, he may tell you, `Friend, move up higher.` Then you will have glory in the presence of all who sit at the table with you.
`But, when thou mayest be called, having gone on, recline in the last place, that when he who called thee may come, he may say to thee, Friend, come up higher; then thou shalt have glory before those reclining with thee;
- 11 Perch`e chiunque si esalta sar`a umiliato, e chi si umilia sar`a esaltato.**
For everyone who exalts himself will be humbled, and whoever humbles himself will be exalted."
because every one who is exalting himself shall be humbled, and he who is humbling himself shall be exalted.`
- 12 Disse poi a colui che l'aveva invitato: Quando offri un pranzo o una cena, non invitare i tuoi amici, n`e i tuoi fratelli, n`e i tuoi parenti, n`e i ricchi vicini, perch`e anch'essi non ti invitino a loro volta e tu abbia il contraccambio.**
He also said to the one who had invited him, "When you make a dinner or a supper, don`t call your friends, nor your brothers, nor your kinsmen, nor rich neighbors, or perhaps they might also return the favor, and pay you back.
And he said also to him who did call him, `When thou mayest make a dinner or a supper, be not calling thy friends, nor thy brethren, nor thy kindred, nor rich neighbours, lest they may also call thee again, and a recompense may come to thee;
- 13 Al contrario, quando dai un banchetto, invita poveri, storpi, zoppi, ciechi;**
But when you make a feast, ask the poor, the maimed, the lame, or the blind;
but when thou mayest make a feast, be calling poor, maimed, lame, blind,
- 14 e sarai beato perch`e non hanno da ricambiarti. Riceverai infatti la tua ricompensa alla risurrezione dei giusti.**
and you will be blessed, because they don`t have the resources to repay you. For you will be repaid in the resurrection of the righteous."
and happy thou shalt be, because they have not to recompense thee, for it shall be recompensed to thee in the rising again of the righteous.`
- 15 Uno dei commensali, avendo udito ci`o, gli disse: Beato chi manger`a il pane nel regno di Dio!**
When one of those who sat at the table with him heard these things, he said to him, "Blessed is he who will feast in the kingdom of God!"
And one of those reclining with him, having heard these things, said to him, `Happy [is] he who shall eat bread in the reign of God;`

- 16 Gesù rispose: Un uomo diede una grande cena e fece molti inviti.**
But he said to him, "A certain man made a great supper, and he invited many people.
and he said to him, `A certain man made a great supper, and called many,
- 17 All'ora della cena, mandò il suo servo a dire agli invitati: Venite, è pronto.**
He sent out his servant at supper time to tell those who were invited, `Come, for everything
is ready now.`
and he sent his servant at the hour of the supper to say to those having been called, Be
coming, because now are all things ready.
- 18 Ma tutti, all'unanimità, cominciarono a scusarsi. Il primo disse: Ho comprato un campo e
devo andare a vederlo; ti prego, considerami giustificato.**
They all as one began to make excuses. The first said to him, `I have bought a field, and I
must go and see it. Please have me excused.`
`And they began with one consent all to excuse themselves: The first said to him, A field I
bought, and I have need to go forth and see it; I beg of thee, have me excused.
- 19 Un altro disse: Ho comprato cinque paia di buoi e vado a provarli; ti prego, considerami
giustificato.**
Another said, `I have bought five yoke of oxen, and I must go try them out. Please have me
excused.`
`And another said, Five yoke of oxen I bought, and I go on to prove them; I beg of thee,
have me excused:
- 20 Un altro disse: Ho preso moglie e perciò non posso venire.**
Another said, `I have married a wife, and therefore I can't come.`
and another said, A wife I married, and because of this I am not able to come.
- 21 Al suo ritorno il servo riferì tutto questo al padrone. Allora il padrone di casa, irritato,
disse al servo: Esci subito per le piazze e per le vie della città e conduci qui poveri,
storpi, ciechi e zoppi.**
That servant came, and told his lord these things. Then the master of the house, being
angry, said to his servant, `Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring
in here the poor, maimed, blind, and lame.`
`And that servant having come, told to his lord these things, then the master of the house,
having been angry, said to his servant, Go forth quickly to the broad places and lanes of
the city, and the poor, and maimed, and lame, and blind, bring in hither.
- 22 Il servo disse: Signore, è stato fatto come hai ordinato, ma c'è ancora posto.**
The servant said, `Lord, it is done as you commanded, and there is still room.`
`And the servant said, Sir, it hath been done as thou didst command, and still there is
room.
- 23 Il padrone allora disse al servo: Esci per le strade e lungo le siepi, spingili a entrare,
perché la mia casa si riempia.**
The lord said to the servant, `Go out into the highways and hedges, and compel them to
come in, that my house may be filled.
`And the lord said unto the servant, Go forth to the ways and hedges, and constrain to
come in, that my house may be filled;

- 24 Perché vi dico: Nessuno di quegli uomini che erano stati invitati assaggerà la mia cena.
For I tell you that none of those men who were invited will taste of my supper."**
for I say to you, that none of those men who have been called shall taste of my supper.`
- 25 Siccome molta gente andava con lui, egli si voltò e disse:
Now great multitudes went with him. He turned and said to them,
And there were going on with him great multitudes, and having turned, he said unto them,**
- 26 Se uno viene a me e non odia suo padre, sua madre, la moglie, i figli, i fratelli, le sorelle
e perfino la propria vita, non può essere mio discepolo.
"If any man comes to me, and doesn't hate his own father, mother, wife, children,
brothers, and sisters, yes, and his own life also, he can't be my disciple.
`If any one doth come unto me, and doth not hate his own father, and mother, and wife,
and children, and brothers, and sisters, and yet even his own life, he is not able to be my
disciple;**
- 27 Chi non porta la propria croce e non viene dietro di me, non può essere mio discepolo.
Whoever doesn't bear his own cross, and come after me, can't be my disciple.
and whoever doth not bear his cross, and come after me, is not able to be my disciple.**
- 28 Chi di voi, volendo costruire una torre, non si siede prima a calcolarne la spesa, se ha i
mezzi per portarla a compimento?
For which of you, desiring to build a tower, doesn't first sit down and count the cost, to
see if he has enough to complete it?
`For who of you, willing to build a tower, doth not first, having sat down, count the
expense, whether he have the things for completing?**
- 29 Per evitare che, se getta le fondamenta e non può finire il lavoro, tutti coloro che vedono
comincino a deriderlo, dicendo:
Or perhaps, when he has laid a foundation, and is not able to finish, everyone who sees
begins to mock him,
lest that he having laid a foundation, and not being able to finish, all who are beholding
may begin to mock him,**
- 30 Costui ha iniziato a costruire, ma non è stato capace di finire il lavoro.
saying, `This man began to build, and wasn't able to finish.`
saying -- This man began to build, and was not able to finish.**
- 31 Oppure quale re, partendo in guerra contro un altro re, non siede prima a esaminare se
può affrontare con diecimila uomini chi gli viene incontro con ventimila?
Or what king, as he goes to encounter another king in war, will not sit down first and
consider whether he is able with ten thousand to meet him who comes against him with
twenty thousand?
`Or what king going on to engage with another king in war, doth not, having sat down, first
consult if he be able with ten thousand to meet him who with twenty thousand is coming
against him?**

- 32** Se no, mentre l'altro è ancora lontano, gli manda un'ambasceria per la pace.
Or else, while the other is yet a great way off, he sends an envoy, and asks for conditions of peace.
and if not so -- he being yet a long way off -- having sent an embassy, he doth ask the things for peace.
- 33** Così chiunque di voi non rinunzia a tutti i suoi averi, non può essere mio discepolo.
So therefore whoever of you who doesn't renounce all that he has, he can't be my disciple.
`So, then, every one of you who doth not take leave of all that he himself hath, is not able to be my disciple.
- 34** Il sale è buono, ma se anche il sale perdesse il sapore, con che cosa lo si salerà?
Salt is good, but if the salt becomes flat and tasteless, with what do you season it?
`The salt [is] good, but if the salt doth become tasteless, with what shall it be seasoned?
- 35** Non serve né per la terra né per il concime e così lo buttano via. Chi ha orecchi per intendere, intenda.
It is fit neither for the soil nor for the manure pile. It is thrown out. He who has ears to hear, let him hear."
neither for land nor for manure is it fit -- they cast it without. He who is having ears to hear -- let him hear.`
- 1** Si avvicinavano a lui tutti i pubblicani e i peccatori per ascoltarlo.
Now all the tax collectors and sinners were coming close to him to hear him.
And all the tax-gatherers and the sinners were coming nigh to him, to hear him,
- 2** I farisei e gli scribi mormoravano: Costui riceve i peccatori e mangia con loro.
The Pharisees and the scribes murmured, saying, "This man welcomes sinners, and eats with them."
and the Pharisees and the scribes were murmuring, saying -- This one doth receive sinners, and doth eat with them.`
- 3** Allora egli disse loro questa parabola:
He told them this parable.
And he spake unto them this simile, saying,
- 4** Chi di voi se ha cento pecore e ne perde una, non lascia le novantanove nel deserto e va dietro a quella perduta, finché non la ritrova?
"Which of you men, if you had one hundred sheep, and lost one of them, wouldn't leave the ninety-nine in the wilderness, and go after the one that was lost, until he found it?
`What man of you having a hundred sheep, and having lost one out of them, doth not leave behind the ninety-nine in the wilderness, and go on after the lost one, till he may find it?
- 5** Ritrovatala, se la mette in spalla tutto contento,
When he has found it, he carries it on his shoulders, rejoicing.
and having found, he doth lay [it] on his shoulders rejoicing,

- 6** va a casa, chiama gli amici e i vicini dicendo: Rallegratevi con me, perché ho trovato la mia pecora che era perduta.
When he comes home, he calls together his friends and his neighbors, saying to them, `Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost!`
and having come to the house, he doth call together the friends and the neighbours, saying to them, Rejoice with me, because I found my sheep -- the lost one.
- 7** Così, vi dico, ci sarà più gioia in cielo per un peccatore convertito, che per novantanove giusti che non hanno bisogno di conversione.
I tell you that even so there will be more joy in heaven over one sinner who repents, than over ninety-nine righteous people who need no repentance.
`I say to you, that so joy shall be in the heaven over one sinner reforming, rather than over ninety-nine righteous men, who have no need of reformation.
- 8** O quale donna, se ha dieci dramme e ne perde una, non accende la lucerna e spazza la casa e cerca attentamente finché non la ritrova?
Or what woman, if she had ten drachma coins, if she lost one drachma, wouldn't light a lamp, sweep the house, and seek diligently until she found it?
`Or what woman having ten drachms, if she may lose one drachm, doth not light a lamp, and sweep the house, and seek carefully till that she may find?
- 9** E dopo averla trovata, chiama le amiche e le vicine, dicendo: Rallegratevi con me, perché ho ritrovato la dramma che avevo perduta.
When she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying, `Rejoice with me, for I have found the drachma which I had lost.`
and having found, she doth call together the female friends and the neighbours, saying, Rejoice with me, for I found the drachm that I lost.
- 10** Così, vi dico, c'è gioia davanti agli angeli di Dio per un solo peccatore che si converte.
Even so, I tell you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner repenting."
`So I say to you, joy doth come before the messengers of God over one sinner reforming.`
- 11** Disse ancora: Un uomo aveva due figli.
He said, "A certain man had two sons.
And he said, `A certain man had two sons,
- 12** Il più giovane disse al padre: Padre, dammi la parte del patrimonio che mi spetta. E il padre divise tra loro le sostanze.
The younger of them said to his father, `Father, give me my share of your property.` He divided his living to them.
and the younger of them said to the father, Father, give me the portion of the substance falling to [me], and he divided to them the living.

- 13** Dopo non molti giorni, il figlio più giovane, raccolte le sue cose, partì per un paese lontano e là sperperò le sue sostanze vivendo da dissoluto.
Not many days after, the younger son gathered all of this together and took his journey into a far country. There he wasted his property with riotous living.
`And not many days after, having gathered all together, the younger son went abroad to a far country, and there he scattered his substance, living riotously;
- 14** Quando ebbe speso tutto, in quel paese venne una grande carestia ed egli cominciò a trovarsi nel bisogno.
When he had spent all of it, there arose a severe famine in that country, and he began to be in need.
and he having spent all, there came a mighty famine on that country, and himself began to be in want;
- 15** Allora andò e si mise a servizio di uno degli abitanti di quella regione, che lo mandò nei campi a pascolare i porci.
He went and joined himself to one of the citizens of that country, and he sent him into his fields to feed pigs.
and having gone on, he joined himself to one of the citizens of that country, and he sent him to the fields to feed swine,
- 16** Avrebbe voluto saziarsi con le carrube che mangiavano i porci; ma nessuno gliene dava.
He wanted to fill his belly with the husks that the pigs ate, but no one gave him any.
and he was desirous to fill his belly from the husks that the swine were eating, and no one was giving to him.
- 17** Allora rientrò in se stesso e disse: Quanti salariati in casa di mio padre hanno pane in abbondanza e io qui muoio di fame!
But when he came to himself he said, `How many hired servants of my father`s have bread enough to spare, and I`m dying with hunger!
`And having come to himself, he said, How many hirelings of my father have a superabundance of bread, and I here with hunger am perishing!
- 18** Mi leverò e andrò da mio padre e gli dirò: Padre, ho peccato contro il Cielo e contro di te; I will get up and go to my father, and will tell him, "Father, I have sinned against heaven, and in your sight.
having risen, I will go on unto my father, and will say to him, Father, I did sin -- to the heaven, and before thee,
- 19** non sono più degno di esser chiamato tuo figlio. Trattami come uno dei tuoi garzoni. I am no more worthy to be called your son. Make me as one of your hired servants."
and no more am I worthy to be called thy son; make me as one of thy hirelings.
- 20** Partì e si incamminò verso suo padre. gli si gettò al collo e lo baciò.
He arose, and came to his father. But while he was still far off, his father saw him, and was moved with compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.
`And having risen, he went unto his own father, and he being yet far distant, his father saw him, and was moved with compassion, and having ran he fell upon his neck and kissed him;

- 21 Il figlio gli disse: Padre, ho peccato contro il Cielo e contro di te; non sono più degno di esser chiamato tuo figlio.**
The son said to him, `Father, I have sinned against heaven, and in your sight. I am no more worthy to be called your son.`
and the son said to him, Father, I did sin -- to the heaven, and before thee, and no more am I worthy to be called thy son.
- 22 Ma il padre disse ai servi: Presto, portate qui il vestito più bello e rivestitelo, mettetegli l'anello al dito e i calzari ai piedi.**
But the father said to his servants, `Bring out the best robe, and put it on him. Put a ring on his hand, and shoes on his feet.
`And the father said unto his servants, Bring forth the first robe, and clothe him, and give a ring for his hand, and sandals for the feet;
- 23 Portate il vitello grasso, ammazzatelo, mangiamo e facciamo festa,**
Bring the fattened calf, kill it, and let us eat, and celebrate;
and having brought the fatted calf, kill [it], and having eaten, we may be merry,
- 24 perché questo mio figlio era morto ed è tornato in vita, era perduto ed è stato ritrovato. E cominciarono a far festa.**
for this, my son, was dead, and is alive again. He was lost, and is found.` They began to be merry.
because this my son was dead, and did live again, and he was lost, and was found; and they began to be merry.
- 25 Il figlio maggiore si trovava nei campi. Al ritorno, quando fu vicino a casa, udì la musica e le danze;**
Now his elder son was in the field. As he came and drew near to the house, he heard music and dancing.
`And his elder son was in a field, and as, coming, he drew nigh to the house, he heard music and dancing,
- 26 chiamò un servo e gli domandò che cosa fosse tutto ciò.**
He called one of the servants to him, and asked what was going on.
and having called near one of the young men, he was inquiring what these things might be,
- 27 Il servo gli rispose: E' tornato tuo fratello e il padre ha fatto ammazzare il vitello grasso, perché lo ha riavuto sano e salvo.**
He said to him, `Your brother has come, and your father has killed the fattened calf, because he has received him safe and sound.`
and he said to him -- Thy brother is arrived, and thy father did kill the fatted calf, because in health he did receive him back.
- 28 Egli si arrabbiò, e non voleva entrare. Il padre allora uscì a pregarlo.**
But he was angry, and would not go in. Therefore his father came out, and begged him.
`And he was angry, and would not go in, therefore his father, having come forth, was entreating him;

- 29** Ma lui rispose a suo padre: Ecco, io ti servo da tanti anni e non ho mai trasgredito un tuo comando, e tu non mi hai dato mai un capretto per far festa con i miei amici.
But he answered his father, `Behold, these many years I served you, and I never disobeyed a commandment of yours, and you never gave me a goat, that I might celebrate with my friends.
and he answering said to the father, Lo, so many years I do serve thee, and never thy command did I transgress, and to me thou didst never give a kid, that with my friends I might make merry;
- 30** Ma ora che questo tuo figlio che ha divorato i tuoi averi con le prostitute è tornato, per lui hai ammazzato il vitello grasso.
But when this, your son, came, who has devoured your living with prostitutes, you killed the fattened calf for him.`
but when thy son -- this one who did devour thy living with harlots -- came, thou didst kill to him the fatted calf.
- 31** Gli rispose il padre: Figlio, tu sei sempre con me e tutto ciò che è mio è tuo;
He said to him, `Son, you are always with me, and all that is mine is yours.
`And he said to him, Child, thou art always with me, and all my things are thine;
- 32** ma bisognava far festa e rallegrarsi, perché questo tuo fratello era morto ed è tornato in vita, era perduto ed è stato ritrovato.
But it was appropriate to celebrate and be glad, for this, your brother, was dead, and is alive again. He was lost, and is found.`"
but to be merry, and to be glad, it was needful, because this thy brother was dead, and did live again, he was lost, and was found.`
- 1** Diceva anche ai discepoli: C'era un uomo ricco che aveva un amministratore, e questi fu accusato dinanzi a lui di sperperare i suoi averi.
He said also to his disciples, "There was a certain rich man, who had a manager. The same was accused to him of wasting his possessions.
And he said also unto his disciples, `A certain man was rich, who had a steward, and he was accused to him as scattering his goods;
- 2** Lo chiamò e gli disse: Che è questo che sento dire di te? Rendi conto della tua amministrazione, perché non puoi più essere amministratore.
He called him, and said to him, `What is this that I hear about you? Give an accounting of your management, for you can no longer be manager.`
and having called him, he said to him, What [is] this I hear about thee? render the account of thy stewardship, for thou mayest not any longer be steward.
- 3** L'amministratore disse tra sé: Che farò ora che il mio padrone mi toglie l'amministrazione? Zappare, non ho forza, mendicare, mi vergogno.
The steward said within himself, `What will I do, seeing that my lord is taking away the management position from me? I don't have strength to dig. I am ashamed to beg.
`And the steward said in himself, What shall I do, because my lord doth take away the stewardship from me? to dig I am not able, to beg I am ashamed: --

- 4** So io che cosa fare perché, quando sarò stato allontanato dall'amministrazione, ci sia qualcuno che mi accolga in casa sua.
I know what I will do, so that when I am removed from management, they may receive me into their houses.
I have known what I shall do, that, when I may be removed from the stewardship, they may receive me to their houses.
- 5** Chiamò uno per uno i debitori del padrone e disse al primo:
Calling each one of his lord's debtors to him, he said to the first, `How much do you owe to my lord?`
`And having called near each one of his lord's debtors, he said to the first, How much dost thou owe to my lord?
- 6** Tu quanto devi al mio padrone? Quello rispose: Cento barili d'olio. Gli disse: Prendi la tua ricevuta, siediti e scrivi subito cinquanta.
He said, `A hundred batos of oil.` He said to him, `Take your bill, and sit down quickly and write fifty.`
and he said, A hundred baths of oil; and he said to him, Take thy bill, and having sat down write fifty.
- 7** Poi disse a un altro: Tu quanto devi? Rispose: Cento misure di grano. Gli disse: Prendi la tua ricevuta e scrivi ottanta.
Then said he to another, `How much do you owe?` He said, `A hundred cors of wheat.` He said to him, `Take your bill, and write eighty.`
`Afterward to another he said, And thou, how much dost thou owe? and he said, A hundred cors of wheat; and he saith to him, Take thy bill, and write eighty.
- 8** Il padrone lodò quell'amministratore disonesto, perché aveva agito con scaltrezza. I figli di questo mondo, infatti, verso i loro pari sono più scaltri dei figli della luce.
His lord commended the unrighteous steward because he had done wisely, for the sons of this world are, in their own generation, wiser than the sons of the light.
`And the lord commended the unrighteous steward that he did prudently, because the sons of this age are more prudent than the sons of the light, in respect to their generation.
- 9** Ebbene, io vi dico: Procuratevi amici con la disonesta ricchezza, perché, quand'essa verrà a mancare, vi accolgano nelle dimore eterne.
I tell you, make for yourselves friends by means of unrighteous mammon, so that when you fail, they may receive you into the eternal tents.
and I say to you, Make to yourselves friends out of the mammon of unrighteousness, that when ye may fail, they may receive you to the age-during tabernacles.
- 10** Chi è fedele nel poco, è fedele anche nel molto; e chi è disonesto nel poco, è disonesto anche nel molto.
He who is faithful in a very little is faithful also in much. He who is unrighteous in a very little is also unrighteous in much.
`He who is faithful in the least, [is] also faithful in much; and he who in the least [is] unrighteous, is also unrighteous in much;

- 11 Se dunque non siete stati fedeli nella disonesta ricchezza, chi vi affiderà quella vera?
If therefore you have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches?
if, then, in the unrighteous mammon ye became not faithful -- the true who will entrust to you?**
- 12 E se non siete stati fedeli nella ricchezza altrui, chi vi darà la vostra?
If you have not been faithful in that which is another's, who will give you that which is your own?
and if in the other's ye became not faithful -- your own, who shall give to you?**
- 13 Nessun servo può servire a due padroni: o odierà l'uno e amerà l'altro oppure si affezionerà all'uno e disprezzerà l'altro. Non potete servire a Dio e a mammona.
No servant can serve two masters, for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. You aren't able to serve God and
`No domestic is able to serve two lords, for either the one he will hate, and the other he will love; or one he will hold to, and of the other he will be heedless; ye are not able to serve God and mammon.`**
- 14 I farisei, che erano attaccati al denaro, ascoltavano tutte queste cose e si beffavano di
The Pharisees, who were lovers of money, also heard all these things, and they scoffed at him.
And also the Pharisees, being lovers of money, were hearing all these things, and were deriding him,**
- 15 Egli disse: Voi vi ritenete giusti davanti agli uomini, ma Dio conosce i vostri cuori: ciò che è esaltato fra gli uomini è cosa detestabile davanti a Dio.
He said to them, "You are those who justify yourselves in the sight of men, but God knows your hearts. For that which is exalted among men is an abomination in the sight of God.
and he said to them, `Ye are those declaring yourselves righteous before men, but God doth know your hearts; because that which among men is high, [is] abomination before God;**
- 16 La Legge e i Profeti fino a Giovanni; da allora in poi viene annunziato il regno di Dio e ognuno si sforza per entrarvi.
The law and the prophets were until John. From that time the gospel of the kingdom of God is preached, and everyone is forcing his way into it.
the law and the prophets [are] till John; since then the reign of God is proclaimed good news, and every one doth press into it;**
- 17 E' più facile che abbiano fine il cielo e la terra, anziché cada un solo trattino della Legge.
But it is easier for heaven and earth to pass away, than for one tiny stroke of a pen in the law to fall.
and it is easier to the heaven and the earth to pass away, than of the law one tittle to fall.**

- 18** Chiunque ripudia la propria moglie e ne sposa un'altra, commette adulterio; chi sposa una donna ripudiata dal marito, commette adulterio.
Everyone who divorces his wife, and marries another, commits adultery. He who marries one who is put away from a husband commits adultery.
`Every one who is sending away his wife, and marrying another, doth commit adultery; and every one who is marrying her sent away from a husband doth commit adultery.
- 19** C'era un uomo ricco, che vestiva di porpora e di bisso e tutti i giorni banchettava lautamente.
"Now there was a certain rich man, and he was clothed in purple and fine linen, living in luxury every day.
`And -- a certain man was rich, and was clothed in purple and fine linen, making merry sumptuously every day,
- 20** Un mendicante, di nome Lazzaro, giaceva alla sua porta, coperto di piaghe,
A certain beggar, named Lazarus, was laid at his gate, full of sores,
and there was a certain poor man, by name Lazarus, who was laid at his porch, full of sores,
- 21** bramoso di sfamarsi di quello che cadeva dalla mensa del ricco. Perfino i cani venivano a leccare le sue piaghe.
and desiring to be fed with the crumbs that fell from the rich man`s table. Yes, even the dogs came and licked his sores.
and desiring to be filled from the crumbs that are falling from the table of the rich man; yea, also the dogs, coming, were licking his sores.
- 22** Un giorno il povero morì e fu portato dagli angeli nel seno di Abramo. Morì anche il ricco e fu sepolto.
It happened that the beggar died, and that he was carried away by the angels to Abraham`s bosom. The rich man also died, and was buried.
`And it came to pass, that the poor man died, and that he was carried away by the messengers to the bosom of Abraham -- and the rich man also died, and was buried;
- 23** Stando nell'inferno tra i tormenti, levò gli occhi e vide di lontano Abramo e Lazzaro accanto a lui.
In Hades, he lifted up his eyes, being in torment, and saw Abraham far off, and Lazarus at his bosom.
and in the hades having lifted up his eyes, being in torments, he doth see Abraham afar off, and Lazarus in his bosom,
- 24** Allora gridando disse: Padre Abramo, abbi pietà di me e manda Lazzaro a intingere nell'acqua la punta del dito e bagnarmi la lingua, perché questa fiamma mi tortura.
He cried and said, `Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue! For I am in anguish in this flame.`
and having cried, he said, Father Abraham, deal kindly with me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and may cool my tongue, because I am distressed in this flame.

- 25** **Ma Abramo rispose: Figlio, ricordati che hai ricevuto i tuoi beni durante la vita e Lazzaro parimenti i suoi mali; ora invece lui è consolato e tu sei in mezzo ai tormenti.**
But Abraham said, `Son, remember that you, in your lifetime, received your good things, and Lazarus, in like manner, bad things. But now here he is comforted and you are in anguish.
`And Abraham said, Child, remember that thou did receive -- thou -- thy good things in thy life, and Lazarus in like manner the evil things, and now he is comforted, and thou art distressed;
- 26** **Per di più, tra noi e voi è stabilito un grande abisso: coloro che di qui vogliono passare da voi non possono, né di costì si può attraversare fino a noi.**
Besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, that those who want to pass from here to you are not able, and that none may cross over from there to us.`
and besides all these things, between us and you a great chasm is fixed, so that they who are willing to go over from hence unto you are not able, nor do they from thence to us pass through.
- 27** **E quegli replicò: Allora, padre, ti prego di mandarlo a casa di mio padre,**
He said, `I ask you therefore, father, that you would send him to my father`s house;
`And he said, I pray thee, then, father, that thou mayest send him to the house of my father,
- 28** **perché ho cinque fratelli. Li ammonisca, perché non vengano anch'essi in questo luogo di tormento.**
for I have five brothers, that he may testify to them, lest they also come into this place of torment.`
for I have five brothers, so that he may thoroughly testify to them, that they also may not come to this place of torment.
- 29** **Ma Abramo rispose: Hanno Mosè e i Profeti; ascoltino loro.**
But Abraham said to him, `They have Moses and the prophets. Let them listen to them.`
`Abraham saith to him, They have Moses and the prophets, let them hear them;
- 30** **E lui: No, padre Abramo, ma se qualcuno dai morti andrà da loro, si ravvederanno.**
He said, `No, father Abraham, but if one goes to them from the dead, they will repent.`
and he said, No, father Abraham, but if any one from the dead may go unto them, they will reform.
- 31** **Abramo rispose: Se non ascoltano Mosè e i Profeti, neanche se uno risuscitasse dai morti saranno persuasi.**
He said to him, `If they don`t listen to Moses and the prophets, neither will they be persuaded if one rises from the dead.`"
And he said to him, If Moses and the prophets they do not hear, neither if one may rise out of the dead will they be persuaded.`

- 1 Disse ancora ai suoi discepoli: E' inevitabile che avvengano scandali, ma guai a colui per cui avvengono.**
He said to the disciples, "It is impossible that occasions of stumbling should not come, but woe to him through whom they come!
And he said unto the disciples, `It is impossible for the stumbling blocks not to come, but wo [to him] through whom they come;
- 2 E' meglio per lui che gli sia messa al collo una pietra da mulino e venga gettato nel mare, piuttosto che scandalizzare uno di questi piccoli.**
It would be better for him if a millstone were hanged about his neck, and he were thrown into the sea, rather than that he should cause one of these little ones to stumble.
it is more profitable to him if a weighty millstone is put round about his neck, and he hath been cast into the sea, than that he may cause one of these little ones to stumble.
- 3 State attenti a voi stessi! Se un tuo fratello pecca, rimproveralo; ma se si pente, perdonagli.**
Be careful. If your brother sins against you, rebuke him. If he repents, forgive him.
`Take heed to yourselves, and, if thy brother may sin in regard to thee, rebuke him, and if he may reform, forgive him,
- 4 E se pecca sette volte al giorno contro di te e sette volte ti dice: Mi pento, tu gli perdonerai.**
If he sins against you seven times in the day, and seven times turns again, saying, `I repent,` you shall forgive him."
and if seven times in the day he may sin against thee, and seven times in the day may turn back to thee, saying, I reform; thou shalt forgive him.`
- 5 Gli apostoli dissero al Signore:**
The apostles said to the Lord, "Increase our faith."
And the apostles said to the Lord, `Add to us faith;`
- 6 Aumenta la nostra fede!. Il Signore rispose: Se aveste fede quanto un granellino di senapa, potreste dire a questo gelso: Sii sradicato e trapiantato nel mare, ed esso vi**
The Lord said, "If you had faith as a grain of mustard seed, you would tell this sycamore tree, `Be uprooted, and be planted in the sea,` and it would obey you.
and the Lord said, `If ye had faith as a grain of mustard, ye would have said to this sycamine, Be uprooted, and be planted in the sea, and it would have obeyed you.
- 7 Chi di voi, se ha un servo ad arare o a pascolare il gregge, gli dirà quando rientra dal campo: Vieni subito e mettiti a tavola?**
But who is there of you, having a servant plowing or keeping sheep, that will say, when he comes in from the field, `Come immediately and sit down at the table,`
`But, who is he of you -- having a servant ploughing or feeding -- who, to him having come in out of the field, will say, Having come near, recline at meat?

- 8 Non gli dirà piuttosto: Preparami da mangiare, rimboccati la veste e servimi, finché io abbia mangiato e bevuto, e dopo mangerai e berrai anche tu?**
and will not rather tell him, `Prepare my supper, clothe yourself properly, and serve me, while I eat and drink. Afterward you will eat and drink?`
but will not [rather] say to him, Prepare what I may sup, and having girded thyself about, minister to me, till I eat and drink, and after these things thou shalt eat and drink?
- 9 Si riterrà obbligato verso il suo servo, perché ha eseguito gli ordini ricevuti?**
Does he thank that servant because he did the things that were commanded? I think not. Hath he favour to that servant because he did the things directed? I think not.
- 10 Così anche voi, quando avrete fatto tutto quello che vi è stato ordinato, dite: Siamo servi inutili. Abbiamo fatto quanto dovevamo fare.**
Even so you also, when you have done all the things that are commanded you, say, `We are unworthy servants. We have done our duty.`"
`So also ye, when ye may have done all the things directed you, say -- We are unprofitable servants, because that which we owed to do -- we have done.`
- 11 Durante il viaggio verso Gerusalemme, Gesù attraversò la Samaria e la Galilea.**
It happened, as he was on his way to Jerusalem, that he was passing along the borders of Samaria and Galilee.
And it came to pass, in his going on to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee,
- 12 Entrando in un villaggio, gli vennero incontro dieci lebbrosi i quali, fermatisi a distanza, As he entered into a certain village, ten men who were lepers met him, who stood far away.**
and he entering into a certain village, there met him ten leprous men, who stood afar off,
- 13 alzarono la voce, dicendo: Gesù maestro, abbi pietà di noi!**
They lifted up their voices, saying, "Jesus, Master, have mercy on us!"
and they lifted up the voice, saying, `Jesus, master, deal kindly with us;`
- 14 Appena li vide, Gesù disse: Andate a presentarvi ai sacerdoti. E mentre essi andavano, furono sanati.**
When he saw them, he said to them, "Go and show yourselves to the priests." It happened, as they went, they were cleansed.
and having seen [them], he said to them, `Having gone on, shew yourselves to the priests;` and it came to pass, in their going, they were cleansed,
- 15 Uno di loro, vedendosi guarito, tornò indietro lodando Dio a gran voce;**
One of them, when he saw that he was healed, turned back, glorifying God with a loud voice.
and one of them having seen that he was healed did turn back, with a loud voice glorifying God,
- 16 e si gettò ai piedi di Gesù per ringraziarlo. Era un Samaritano.**
He fell on his face at his feet, giving him thanks. He was a Samaritan.
and he fell upon [his] face at his feet, giving thanks to him, and he was a Samaritan.

- 17** Ma Gesù osservò: Non sono stati guariti tutti e dieci? E gli altri nove dove sono?
Jesus answered, "Weren't the ten cleansed? But where are the nine?
And Jesus answering said, `Were not the ten cleansed, and the nine -- where?"
- 18** Non si è trovato chi tornasse a render gloria a Dio, all'infuori di questo straniero?. E gli disse:
Were there none found who returned to give glory to God, except this stranger?"
There were not found who did turn back to give glory to God, except this alien;`
- 19** Alzati e vâ; la tua fede ti ha salvato!.
He said to him, "Get up, and go your way. Your faith has healed you."
and he said to him, `Having risen, be going on, thy faith hath saved thee.`
- 20** Interrogato dai farisei: Quando verrà il regno di Dio?, rispose:
Being asked by the Pharisees when the kingdom of God would come, he answered them,
"The kingdom of God doesn't come with observation;
And having been questioned by the Pharisees, when the reign of God doth come, he answered them, and said, `The reign of God doth not come with observation;
- 21** Il regno di Dio non viene in modo da attirare l'attenzione, e nessuno dirà: Eccolo qui, o: eccolo là. Perché il regno di Dio è in mezzo a voi!.
neither will they say, `Look, here!` or, `Look, there!` for behold, the kingdom of God is within you."
nor shall they say, Lo, here; or lo, there; for lo, the reign of God is within you.`
- 22** Disse ancora ai discepoli: Verrà un tempo in cui desidererete vedere anche uno solo dei giorni del Figlio dell'uomo, ma non lo vedrete.
He said to the disciples, "The days will come, when you will desire to see one of the days of the Son of Man, and you will not see it.
And he said unto his disciples, `Days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of Man, and ye shall not behold [it];
- 23** Vi diranno: Eccolo là, o: eccolo qua; non andateci, non seguiteli.
They will tell you, `Look, here!` or `Look, there!` Don't go away, nor follow after them, and they shall say to you, Lo, here; or lo, there; ye may not go away, nor follow;
- 24** Perché come il lampo, guizzando, brilla da un capo all'altro del cielo, così sarà il Figlio dell'uomo nel suo giorno.
for as the lightning, when it flashes out of the one part under the sky, shines to the other part under the sky; so will the Son of Man be in his day.
for as the lightning that is lightening out of the one [part] under heaven, to the other part under heaven doth shine, so shall be also the Son of Man in his day;
- 25** Ma prima è necessario che egli soffra molto e venga ripudiato da questa generazione.
But first, he must suffer many things and be rejected by this generation.
and first it behoveth him to suffer many things, and to be rejected by this generation.

- 26** Come avvenne al tempo di Noè, così sarà nei giorni del Figlio dell'uomo:
As it happened in the days of Noah, even so will it be also in the days of the Son of Man.
`And, as it came to pass in the days of Noah, so shall it be also in the days of the Son of Man;
- 27** mangiavano, bevevano, si ammogliavano e si maritavano, fino al giorno in cui Noè entrò nell'arca e venne il diluvio e li fece perire tutti.
They ate, they drank, they married, they were given in marriage, until the day that Noah entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.
they were eating, they were drinking, they were marrying, they were given in marriage, till the day that Noah entered into the ark, and the deluge came, and destroyed all;
- 28** Come avvenne anche al tempo di Lot: mangiavano, bevevano, compravano, vendevano, piantavano, costruivano;
Likewise, even as it happened in the days of Lot: they ate, they drank, they bought, they sold, they planted, they built;
in like manner also, as it came to pass in the days of Lot; they were eating, they were drinking, they were buying, they were selling, they were planting, they were building;
- 29** ma nel giorno in cui Lot uscì da Sòdoma piovve fuoco e zolfo dal cielo e li fece perire
but in the day that Lot went out from Sodom, it rained fire and sulfur from the sky, and destroyed them all.
and on the day Lot went forth from Sodom, He rained fire and brimstone from heaven, and destroyed all.
- 30** Così sarà nel giorno in cui il Figlio dell'uomo si rivelerà.
It will be the same way in the day that the Son of Man is revealed.
`According to these things it shall be, in the day the Son of Man is revealed;
- 31** In quel giorno, chi si troverà sulla terrazza, se le sue cose sono in casa, non scenda a prenderle; così chi si troverà nel campo, non torni indietro.
In that day, he who will be on the housetop, and his goods in the house, let him not go down to take them away. Let him who is in the field likewise not turn back.
in that day, he who shall be on the house top, and his vessels in the house, let him not come down to take them away; and he in the field, in like manner, let him not turn backward;
- 32** Ricordatevi della moglie di Lot.
Remember Lot's wife!
remember the wife of Lot.
- 33** Chi cercherà di salvare la propria vita la perderà, chi invece la perde la salverà.
Whoever seeks to gain his life loses it, but whoever loses his life preserves it.
Whoever may seek to save his life, shall lose it; and whoever may lose it, shall preserve it.

- 34 Vi dico: in quella notte due si troveranno in un letto: l'uno verrà preso e l'altro lasciato; I tell you, in that night there will be two people in one bed. The one will be taken, and the other will be left.**
`I say to you, In that night, there shall be two men on one couch, the one shall be taken, and the other shall be left;
- 35 due donne staranno a macinare nello stesso luogo: l'una verrà presa e l'altra lasciata. There will be two women grinding together. The one will be taken, and the other will be left."**
two women shall be grinding at the same place together, the one shall be taken, and the other shall be left;
- 37 Allora i discepoli gli chiesero: Dove, Signore?. Ed egli disse loro: Dove sarà il cadavere, là si raduneranno anche gli avvoltoi. They answering, asked him, "Where, Lord?" He said to them, "Where the body is, there will the vultures also be gathered together."**
And they answering say to him, `Where, sir?` and he said to them, `Where the body [is], there will the eagles be gathered together.`
- 1 Disse loro una parabola sulla necessità di pregare sempre, senza stancarsi: He also spoke a parable to them that they must always pray, and not give up, And he spake also a simile to them, that it behoveth [us] always to pray, and not to faint,**
- 2 C'era in una città un giudice, che non temeva Dio e non aveva riguardo per nessuno. saying, "A certain judge was in a city, who didn't fear God, and didn't respect man. saying, `A certain judge was in a certain city -- God he is not fearing, and man he is not regarding --**
- 3 In quella città c'era anche una vedova, che andava da lui e gli diceva: Fammi giustizia contro il mio avversario. A widow was in that city, and she came often to him, saying, `Defend me from my adversary!` and a widow was in that city, and she was coming unto him, saying, Do me justice on my opponent,**
- 4 Per un certo tempo egli non volle; ma poi disse tra sé: Anche se non temo Dio e non ho rispetto di nessuno, He wouldn't for a while, but afterward he said to himself, `Though I don't fear God, nor respect man, and he would not for a time, but after these things he said in himself, Even if God I do not fear, and man do not regard,**
- 5 poiché questa vedova è così molesta le farò giustizia, perché non venga continuamente a importunarmi. yet because this widow bothers me, I will defend her, or else she will wear me out by her continual coming.`"**
yet because this widow doth give me trouble, I will do her justice, lest, perpetually coming, she may plague me.`

- 6 E il Signore soggiunse: Avete udito ciò che dice il giudice disonesto.
The Lord said, "Listen to what the unrighteous judge says.
And the Lord said, `Hear ye what the unrighteous judge saith:**
- 7 E Dio non farà giustizia ai suoi eletti che gridano giorno e notte verso di lui, e li farà a lungo aspettare?
Won`t God avenge his elect, who are crying out to him day and night, and yet he exercises patience with them?
and shall not God execute the justice to His choice ones, who are crying unto Him day and night -- bearing long in regard to them?**
- 8 Vi dico che farà loro giustizia prontamente. Ma il Figlio dell'uomo, quando verrà, troverà la fede sulla terra?.
I tell you that he will avenge them quickly. Nevertheless, when the Son of Man comes, will he find faith on the earth?"
I say to you, that He will execute the justice to them quickly; but the Son of Man having come, shall he find the faith upon the earth?**
- 9 Disse ancora questa parabola per alcuni che presumevano di esser giusti e disprezzavano gli altri:
He spoke also this parable to certain people who were convinced of their own righteousness, and who despised all others.
And he spake also unto certain who have been trusting in themselves that they were righteous, and have been despising the rest, this simile:**
- 10 Due uomini salirono al tempio a pregare: uno era fariseo e l'altro pubblicano.
"Two men went up into the temple to pray; one was a Pharisee, and the other was a tax collector.
`Two men went up to the temple to pray, the one a Pharisee, and the other a tax-gatherer;**
- 11 Il fariseo, stando in piedi, pregava così tra sé: O Dio, ti ringrazio che non sono come gli altri uomini, ladri, ingiusti, adulteri, e neppure come questo pubblicano.
The Pharisee stood and prayed to himself like this: `God, I thank you, that I am not like the rest of men, extortioners, unrighteous, adulterers, or even like this tax collector.
the Pharisee having stood by himself, thus prayed: God, I thank Thee that I am not as the rest of men, rapacious, unrighteous, adulterers, or even as this tax-gatherer;**
- 12 Digiuno due volte la settimana e pago le decime di quanto possiedo.
I fast twice in the week. I give tithes of all that I get.`
I fast twice in the week, I give tithes of all things -- as many as I possess.**
- 13 Il pubblicano invece, fermatosi a distanza, non osava nemmeno alzare gli occhi al cielo, ma si batteva il petto dicendo: O Dio, abbi pietà di me peccatore.
But the tax collector, standing far away, wouldn`t even lift up as his eyes to heaven, but beat his breast, saying, `God, be merciful to me, a sinner!`
`And the tax-gatherer, having stood afar off, would not even the eyes lift up to the heaven, but was smiting on his breast, saying, God be propitious to me -- the sinner!**

- 14** **Io vi dico: questi tornò a casa sua giustificato, a differenza dell'altro, perché chi si esalta sarà umiliato e chi si umilia sarà esaltato.**
I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted."
I say to you, this one went down declared righteous, to his house, rather than that one: for every one who is exalting himself shall be humbled, and he who is humbling himself shall be exalted.`
- 15** **Gli presentavano anche i bambini perché li accarezzasse, ma i discepoli, vedendo ciò, li rimproveravano.**
They were also bringing their babies to him, that he might touch them. But when the disciples saw it, they rebuked them.
And they were bringing near also the babes, that he may touch them, and the disciples having seen did rebuke them,
- 16** **Allora Gesù li fece venire avanti e disse: Lasciate che i bambini vengano a me, non glielo impedito perché a chi è come loro appartiene il regno di Dio.**
Jesus called them near, saying, "Allow the little children to come to me, and don't hinder them, for the kingdom of God belongs to ones like these.
and Jesus having called them near, said, `Suffer the little children to come unto me, and forbid them not, for of such is the reign of God;
- 17** **In verità vi dico: Chi non accoglie il regno di Dio come un bambino, non vi entrerà.**
Most assuredly, I tell you, whoever doesn't receive the kingdom of God like a little child, he will in no way enter into it."
verily I say to you, Whoever may not receive the reign of God as a little child, may not enter into it.`
- 18** **Un notabile lo interrogò: Maestro buono, che devo fare per ottenere la vita eterna?**
A certain ruler asked him, saying, "Good Teacher, what do I do to inherit eternal life?"
And a certain ruler questioned him, saying, `Good teacher, what having done -- shall I inherit life age-during?`
- 19** **Gesù gli rispose: Perché mi dici buono? Nessuno è buono, se non uno solo, Dio.**
Jesus asked him, "Why do you call me good? No one is good, except one -- God.
And Jesus said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good, except One -- God;
- 20** **Tu conosci i comandamenti: Non commettere adulterio, non uccidere, non rubare, non testimoniare il falso, onora tuo padre e tua madre.**
You know the commandments: `Don't commit adultery,` `Don't murder,` `Don't steal,` `Don't give false testimony,` `Honor your father and your mother.`"
the commands thou hast known: Thou mayest not commit adultery, Thou mayest do no murder, Thou mayest not steal, Thou mayest not bear false witness, Honour thy father and thy mother.`
- 21** **Costui disse: Tutto questo l'ho osservato fin dalla mia giovinezza.**
He said, "I have observed all these things from my youth up."
And he said, `All these I did keep from my youth;`

- 22 Udito ciò, Gesù gli disse: Una cosa ancora ti manca: vendi tutto quello che hai, distribuiscilo ai poveri e avrai un tesoro nei cieli; poi vieni e seguimi.**
When Jesus heard these things, he said to him, "You still lack one thing. Sell all that you have, and distribute it to the poor. You will have treasure in heaven. Come, follow me."
and having heard these things, Jesus said to him, `Yet one thing to thee is lacking; all things -- as many as thou hast -- sell, and distribute to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, be following me;`
- 23 Ma quegli, udite queste parole, divenne assai triste, perché era molto ricco.**
But when he heard these things, he became very sad, for he was very rich.
and he, having heard these things, became very sorrowful, for he was exceeding rich.
- 24 Quando Gesù lo vide, disse: Quant'è difficile, per coloro che possiedono ricchezze entrare nel regno di Dio.**
Jesus, seeing that he became very sad, said, "How hard it is for those who have riches to enter into the kingdom of God!
And Jesus having seen him become very sorrowful, said, `How hardly shall those having riches enter into the reign of God!
- 25 E' più facile per un cammello passare per la cruna di un ago che per un ricco entrare nel regno di Dio!.**
For it is easier for a camel to enter in through a needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God."
for it is easier for a camel through the eye of a needle to enter, than for a rich man into the reign of God to enter.`
- 26 Quelli che ascoltavano dissero: Allora chi potrà essere salvato?.**
Those who heard it said, "Then who can be saved?"
And those who heard, said, `And who is able to be saved?`
- 27 Rispose: Ciò che è impossibile agli uomini, è possibile a Dio.**
But he said, "The things which are impossible with men are possible with God."
and he said, `The things impossible with men are possible with God.`
- 28 Pietro allora disse: Noi abbiamo lasciato tutte le nostre cose e ti abbiamo seguito.**
Peter said, "Look, we have left everything, and followed you."
And Peter said, `Lo, we left all, and did follow thee;`
- 29 Ed egli rispose: In verità vi dico, non c'è nessuno che abbia lasciato casa o moglie o fratelli o genitori o figli per il regno di Dio,**
He said to them, "Most assuredly I tell you, there is no one who has left house, or wife, or brothers, or parents, or children, for the kingdom of God`s sake,
and he said to them, `Verily I say to you, that there is not one who left house, or parents, or brothers, or wife, or children, for the sake of the reign of God,
- 30 che non riceva molto di più nel tempo presente e la vita eterna nel tempo che verrà.**
who will not receive many times more in this time, and in the world to come, eternal life."
who may not receive back manifold more in this time, and in the coming age, life age-during.`

- 31** Poi prese con sé i Dodici e disse loro: Ecco, noi andiamo a Gerusalemme, e tutto ciò che fu scritto dai profeti riguardo al Figlio dell'uomo si compirà.
He took the twelve aside, and said to them, "Behold, we are going up to Jerusalem, and all the things that are written through the prophets concerning the Son of Man will be completed.
And having taken the twelve aside, he said unto them, `Lo, we go up to Jerusalem, and all things shall be completed -- that have been written through the prophets -- to the Son of Man,
- 32** Sarà consegnato ai pagani, schernito, oltraggiato, coperto di sputi
For he will be delivered up to the Gentiles, will be mocked, treated shamefully, and spit for he shall be delivered up to the nations, and shall be mocked, and insulted, and spit upon,
- 33** e, dopo averlo flagellato, lo uccideranno e il terzo giorno risorgerà.
They will scourge and kill him. On the third day, he will rise again."
and having scourged they shall put him to death, and on the third day he shall rise again.`
- 34** Ma non compresero nulla di tutto questo; quel parlare restava oscuro per loro e non capivano ciò che egli aveva detto.
They understood none of these things. This saying was hidden from them, and they didn`t understand the things that were said.
And they none of these things understood, and this saying was hid from them, and they were not knowing the things said.
- 35** Mentre si avvicinava a Gerico, un cieco era seduto a mendicare lungo la strada.
It happened, as he came near Jericho, a certain blind man sat by the road, begging.
And it came to pass, in his coming nigh to Jericho, a certain blind man was sitting beside the way begging,
- 36** Sentendo passare la gente, domandò che cosa accadesse.
Hearing a multitude going by, he asked what this meant.
and having heard a multitude going by, he was inquiring what this may be,
- 37** Gli risposero: Passa Gesù il Nazareno!.
They told him that Jesus of Nazareth was passing by.
and they brought him word that Jesus the Nazarene doth pass by,
- 38** Allora incominciò a gridare: Gesù, figlio di Davide, abbi pietà di me!.
He cried out, "Jesus, you son of David, have mercy on me!"
and he cried out, saying, `Jesus, Son of David, deal kindly with me;`
- 39** Quelli che camminavano avanti lo sgridavano, perché tacesse; ma lui continuava ancora più forte: Figlio di Davide, abbi pietà di me!.
Those who led the way rebuked him, that he should be quiet; but he cried out all the more, "You son of David, have mercy on me!"
and those going before were rebuking him, that he might be silent, but he was much more crying out, `Son of David, deal kindly with me.`

- 40** Gesù allora si fermò e ordinò che glielo conducessero. Quando gli fu vicino, gli domandò: Jesus, standing, commanded him to be brought to him. When he had come near, he asked him,
And Jesus having stood, commanded him to be brought unto him, and he having come nigh, he questioned him,
- 41** Che vuoi che io faccia per te?. Egli rispose: Signore, che io riabbia la vista. "What do you want me to do?" He said, "Lord, that I may see again."
saying, `What wilt thou I shall do to thee?` and he said, `Sir, that I may receive sight.`
- 42** E Gesù gli disse: Abbi di nuovo la vista! La tua fede ti ha salvato. Jesus said to him, "Receive your sight. Your faith has healed you."
And Jesus said to him, `Receive thy sight; thy faith hath saved thee;`
- 43** Subito ci vide di nuovo e cominciò a seguirlo lodando Dio. E tutto il popolo, alla vista di ciò, diede lode a Dio. Immediately he received his sight, and followed him, glorifying God. All the people, when they saw it, praised God.
and presently he did receive sight, and was following him, glorifying God; and all the people, having seen, did give praise to God.
- 1** Entrato in Gerico, attraversava la città. He entered and was passing through Jericho.
And having entered, he was passing through Jericho,
- 2** Ed ecco un uomo di nome Zaccheo, capo dei pubblicani e ricco, There was a man named Zacchaeus. He was a chief tax collector, and he was rich.
and lo, a man, by name called Zaccheus, and he was a chief tax-gatherer, and he was
- 3** cercava di vedere quale fosse Gesù, ma non gli riusciva a causa della folla, poiché era piccolo di statura. He was trying to see who Jesus was, and couldn't because of the crowd, because he was short.
and he was seeking to see Jesus, who he is, and was not able for the multitude, because in stature he was small,
- 4** Allora corse avanti e, per poterlo vedere, salì su un sicomoro, poiché doveva passare di He ran on ahead, and climbed up into a sycamore tree to see him, for he was to pass that way.
and having run forward before, he went up on a sycamore, that he may see him, because through that [way] he was about to pass by.
- 5** Quando giunse sul luogo, Gesù alzò lo sguardo e gli disse: Zaccheo, scendi subito, perché oggi devo fermarmi a casa tua. When Jesus came to the place, he looked up and saw him, and said to him, "Zacchaeus, hurry and come down, for today I must stay at your house."
And as Jesus came up to the place, having looked up, he saw him, and said unto him, `Zaccheus, having hastened, come down, for to-day in thy house it behoveth me to remain;`

- 6** In fretta scese e lo accolse pieno di gioia.
He hurried, came down, and received him joyfully.
and he having hastened did come down, and did receive him rejoicing;
- 7** Vedendo ciò, tutti mormoravano: E' andato ad alloggiare da un peccatore!.
When they saw it, they all murmured, saying, "He has gone in to lodge with a man who is a sinner."
and having seen [it], they were all murmuring, saying -- `With a sinful man he went in to lodge!`
- 8** Ma Zaccheo, alzatosi, disse al Signore: Ecco, Signore, io do la metà dei miei beni ai poveri; e se ho frodato qualcuno, restituisco quattro volte tanto.
Zacchaeus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, half of my goods I give to the poor. If I have wrongfully exacted anything of anyone, I restore four times as much."
And Zaccheus having stood, said unto the Lord, `Lo, the half of my goods, sir, I give to the poor, and if of any one anything I did take by false accusation, I give back fourfold.`
- 9** Gesù gli rispose: Oggi la salvezza è entrata in questa casa, perché anch'egli è figlio di Abramo;
Jesus said to him, "Today, salvation has come to this house, because he also is a son of Abraham.
And Jesus said unto him -- `To-day salvation did come to this house, inasmuch as he also is a son of Abraham;
- 10** il Figlio dell'uomo infatti è venuto a cercare e a salvare ciò che era perduto.
For the Son of Man came to seek and to save that which was lost."
for the Son of Man came to seek and to save the lost.`
- 11** Mentre essi stavano ad ascoltare queste cose, Gesù disse ancora una parabola perché era vicino a Gerusalemme ed essi credevano che il regno di Dio dovesse manifestarsi da un momento all'altro.
As they heard these things, he went on and told a parable, because he was near Jerusalem, and they supposed that the kingdom of God would be revealed immediately.
And while they are hearing these things, having added he spake a simile, because of his being nigh to Jerusalem, and of their thinking that the reign of God is about presently to be made manifest.
- 12** Disse dunque: Un uomo di nobile stirpe partì per un paese lontano per ricevere un titolo regale e poi ritornare.
He said therefore, "A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.
He said therefore, `A certain man of birth went on to a far country, to take to himself a kingdom, and to return,
- 13** Chiamati dieci servi, consegnò loro dieci mine, dicendo: Impiegatele fino al mio ritorno.
He called ten servants of his, and gave them ten minas, and told them, `Conduct business until I come.`
and having called ten servants of his own, he gave to them ten pounds, and said unto them, Do business -- till I come;

- 14** Ma i suoi cittadini lo odiavano e gli mandarono dietro un'ambasceria a dire: Non vogliamo che costui venga a regnare su di noi.
But his citizens hated him, and sent an envoy after him, saying, `We don't want this man to reign over us.`
and his citizens were hating him, and did send an embassy after him, saying, We do not wish this one to reign over us.
- 15** Quando fu di ritorno, dopo aver ottenuto il titolo di re, fece chiamare i servi ai quali aveva consegnato il denaro, per vedere quanto ciascuno avesse guadagnato.
It happened, when he had come back again, having received the kingdom, that he commanded these servants, to whom he had given the money, to be called to him, that he might know what they had gained by conducting business.
`And it came to pass, on his coming back, having taken the kingdom, that he commanded these servants to be called to him, to whom he gave the money, that he might know what any one had done in business.
- 16** Si presentò il primo e disse: Signore, la tua mina ha fruttato altre dieci mine.
The first came before him, saying, `Lord, your mina has made ten more minas.`
`And the first came near, saying, Sir, thy pound did gain ten pounds;
- 17** Gli disse: Bene, bravo servitore; poiché ti sei mostrato fedele nel poco, ricevi il potere sopra dieci città.
He said to him, `Well done, you good servant! Because you were found faithful in a very little, you shall have authority over ten cities.`
and he said to him, Well done, good servant, because in a very little thou didst become faithful, be having authority over ten cities.
- 18** Poi si presentò il secondo e disse: La tua mina, signore, ha fruttato altre cinque mine.
The second came, saying, `Your mina, Lord, has made five minas.`
`And the second came, saying, Sir, thy pound made five pounds;
- 19** Anche a questo disse: Anche tu sarai a capo di cinque città.
He said to him also, `You also are to be over five cities.`
and he said also to this one, And thou, become thou over five cities.
- 20** Venne poi anche l'altro e disse: Signore, ecco la tua mina, che ho tenuta riposta in un fazzoletto;
Another came, saying, `Lord, behold, your mina, which I kept laid away in a handkerchief,
`And another came, saying, Sir, lo, thy pound, that I had lying away in a napkin;
- 21** avevo paura di te che sei un uomo severo e prendi quello che non hai messo in deposito, mieti quello che non hai seminato.
for I feared you, because you are an exacting man. You take up that which didn't lay down, and reap that which you didn't sow.`
for I was afraid of thee, because thou art an austere man; thou takest up what thou didst not lay down, and reapest what thou didst not sow.

- 22** Gli rispose: Dalle tue stesse parole ti giudico, servo malvagio! Sapevi che sono un uomo severo, che prendo quello che non ho messo in deposito e mieto quello che non ho seminato:
He said to him, `Out of your own mouth will I judge you, you wicked servant! You knew that I am an exacting man, taking up that which I didn` t lay down, and reaping that which I didn` t sow.
`And he saith to him, Out of thy mouth I will judge thee, evil servant: thou knewest that I am an austere man, taking up what I did not lay down, and reaping what I did not sow!
- 23** perché allora non hai consegnato il mio denaro a una banca? Al mio ritorno l'avrei riscosso con gli interessi.
Then why didn` t you deposit my money in the bank, and I at my coming might have earned interest on it?
and wherefore didst thou not give my money to the bank, and I, having come, with interest might have received it?
- 24** Disse poi ai presenti: Toglietegli la mina e datela a colui che ne ha dieci
He said to those who stood by, `Take the mina away from him, and give it to him who has the ten minas.`
`And to those standing by he said, Take from him the pound, and give to him having the ten pounds --
- 25** Gli risposero: Signore, ha già dieci mine!
They said to him, `Lord, he has ten minas!`
(and they said to him, Sir, he hath ten pounds) --
- 26** Vi dico: A chiunque ha sarà dato; ma a chi non ha sarà tolto anche quello che ha.
`For I tell you that to everyone who has, will more be given; but from him who doesn` t have, even that which he has will be taken away from him.
for I say to you, that to every one having shall be given, and from him not having, also what he hath shall be taken from him,
- 27** E quei miei nemici che non volevano che diventassi loro re, conduceteli qui e uccideteli davanti a me.
But bring those enemies of mine who didn` t want me to reign over them here, and kill them before me.`
but those my enemies, who did not wish me to reign over them, bring hither and slay before me.`
- 28** Dette queste cose, Gesù proseguì avanti agli altri salendo verso Gerusalemme.
When he had thus spoken, he went on ahead, going up to Jerusalem.
And having said these things, he went on before, going up to Jerusalem.
- 29** Quando fu vicino a Bètface e a Betània, presso il monte detto degli Ulivi, inviò due discepoli dicendo:
It happened, when he drew near to Bethsphage and Bethany, at the mountain that is called Olivet, he sent two of his disciples,
And it came to pass, as he came nigh to Bethphage and Bethany, unto the mount called of the Olives, he sent two of his disciples,

- 30 Andate nel villaggio di fronte; entrando, troverete un puledro legato, sul quale nessuno è mai salito; scioglietelo e portatelo qui.**
saying, "Go your way into the village on the other side, in which, as you enter, you will find a colt tied, whereon no man ever yet sat. Untie him, and bring him.
having said, Go away to the village over-against, in which, entering into, ye shall find a colt bound, on which no one of men did ever sit, having loosed it, bring [it];
- 31 E se qualcuno vi chiederà: Perché lo sciogliete?, direte così: Il Signore ne ha bisogno. If anyone asks you, `Why are you untying it?` say to him: `The Lord needs it.`"**
and if any one doth question you, Wherefore do ye loose [it]? thus ye shall say to him --
The Lord hath need of it.`
- 32 Gli inviati andarono e trovarono tutto come aveva detto.**
Those who were sent went away, and found things just as he had told them.
And those sent, having gone away, found according as he said to them,
- 33 Mentre scioglievano il puledro, i proprietari dissero loro: Perché sciogliete il puledro?**
As they were untying the colt, the owners of it said to them, `Why are you untying the colt?`

and while they are loosing the colt, its owners said unto them, `Why loose ye the colt?`
- 34 Essi risposero: Il Signore ne ha bisogno.**
They said, `The Lord needs it.`
and they said, `The Lord hath need of it;`
- 35 Lo condussero allora da Gesù; e gettati i loro mantelli sul puledro, vi fecero salire Gesù.**
They brought it to Jesus. They threw their cloaks on the colt, and set Jesus on them.
and they brought it unto Jesus, and having cast their garments upon the colt, they did set Jesus upon it.
- 36 Via via che egli avanzava, stendevano i loro mantelli sulla strada.**
As he went, they spread their cloaks in the way.
And as he is going, they were spreading their garments in the way,
- 37 Era ormai vicino alla discesa del monte degli Ulivi, quando tutta la folla dei discepoli, esultando, cominciò a lodare Dio a gran voce, per tutti i prodigi che avevano veduto, dicendo:**
As he was now getting near, at the descent of the Mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works which they had seen,
and as he is coming nigh now, at the descent of the mount of the Olives, the whole multitude of the disciples began rejoicing to praise God with a great voice for all the mighty works they had seen,

- 38** **Benedetto colui che viene, il re, nel nome del Signore. Pace in cielo e gloria nel più alto dei cieli!**
saying, "Blessed is the King who comes in the name of the Lord! Peace in heaven, and glory in the highest!"
saying, `blessed [is] he who is coming, a king in the name of the Lord; peace in heaven, and glory in the highest.`
- 39** **Alcuni farisei tra la folla gli dissero: Maestro, rimprovera i tuoi discepoli.**
Some of the Pharisees from the multitude said to him, "Teacher, rebuke your disciples!"
And certain of the Pharisees from the multitude said unto him, `Teacher, rebuke thy disciples;`
- 40** **Ma egli rispose: Vi dico che, se questi taceranno, grideranno le pietre.**
He answered them, "I tell you that if these were silent, the stones would cry out."
and he answering said to them, `I say to you, that, if these shall be silent, the stones will cry out!`
- 41** **Quando fu vicino, alla vista della città, pianse su di essa, dicendo:**
When he drew near, he saw the city and wept over it,
And when he came nigh, having seen the city, he wept over it,
- 42** **Se avessi compreso anche tu, in questo giorno, la via della pace. Ma ormai è stata nascosta ai tuoi occhi.**
saying, "If you, even you, had known today the things which belong to your peace! But now, they are hidden from your eyes."
saying -- `If thou didst know, even thou, at least in this thy day, the things for thy peace; but now they were hid from thine eyes.
- 43** **Giorni verranno per te in cui i tuoi nemici ti cingeranno di trincee, ti circonderanno e ti stringeranno da ogni parte;**
For the days will come on you, when your enemies will throw up a barricade against you, surround you, hem you in on every side,
`Because days shall come upon thee, and thine enemies shall cast around thee a rampart, and compass thee round, and press thee on every side,
- 44** **abbatteranno te e i tuoi figli dentro di te e non lasceranno in te pietra su pietra, perché non hai riconosciuto il tempo in cui sei stata visitata.**
and will dash you and your children within you to the ground. They will not leave in you one stone on another, because you didn't know the time of your visitation."
and lay thee low, and thy children within thee, and they shall not leave in thee a stone upon a stone, because thou didst not know the time of thy inspection.`
- 45** **Entrato poi nel tempio, cominciò a cacciare i venditori,**
He entered into the temple, and began to drive out those who bought and sold in it,
And having entered into the temple, he began to cast forth those selling in it, and those buying,

- 46 dicendo: Sta scritto: Ma voi ne avete fatto una spelonca di ladri!**
saying to them, "It is written, `My house is a house of prayer,` but you have made it a `den of robbers`!"
saying to them, `It hath been written, My house is a house of prayer -- but ye made it a den of robbers.`
- 47 Ogni giorno insegnava nel tempio. I sommi sacerdoti e gli scribi cercavano di farlo perire e così anche i notabili del popolo;**
He was teaching daily in the temple, but the chief priests and the scribes and the leading men among the people sought to destroy him.
And he was teaching daily in the temple, but the chief priests and the scribes were seeking to destroy him -- also the chiefs of the people --
- 48 ma non sapevano come fare, perché tutto il popolo pendeva dalle sue parole.**
They couldn't find what they might do, for all the people hung on to every word that he said.
and they were not finding what they shall do, for all the people were hanging on him, hearing him.
- 1 Un giorno, mentre istruiva il popolo nel tempio e annunciava la parola di Dio, si avvicinarono i sommi sacerdoti e gli scribi con gli anziani e si rivolsero a lui dicendo:**
It happened on one of those days, as he was teaching the people in the temple and preaching the gospel, that the chief priests and scribes came to him with the elders.
And it came to pass, on one of those days, as he is teaching the people in the temple, and proclaiming good news, the chief priests and the scribes, with the elders, came upon [him],
- 2 Dicci con quale autorità fai queste cose o chi è che t'ha dato quest'autorità.**
They asked him, "Tell us: by what authority do you do these things? Or who is giving you this authority?"
and spake unto him, saying, `Tell us by what authority thou dost these things? or who is he that gave to thee this authority?`
- 3 E Gesù disse loro: Vi farò anch'io una domanda e voi rispondetemi:**
He answered them, "I also will ask you one question. Tell me:
And he answering said unto them, `I will question you -- I also -- one thing, and tell me:
- 4 Il battesimo di Giovanni veniva dal Cielo o dagli uomini?.**
the baptism of John, was it from heaven, or from men?"
the baptism of John, from heaven was it, or from men?`
- 5 Allora essi discutevano fra loro: Se diciamo "dal Cielo", risponderà: "Perché non gli avete creduto?".**
They reasoned with themselves, saying, "If we say, `From heaven,` he will say, `Why didn't you believe him?`
And they reasoned with themselves, saying -- `If we may say, From heaven, he will say, Wherefore, then, did ye not believe him?"

- 6 E se diciamo "dagli uomini", tutto il popolo ci lapiderà, perché è convinto che Giovanni è un profeta.**
But if we say, `From men,` all the people will stone us, for they are persuaded that John was a prophet."
and if we may say, From men, all the people will stone us, for they are having been persuaded John to be a prophet.`
- 7 Risposero quindi di non saperlo.**
They answered that they didn't know where it was from.
And they answered, that they knew not whence [it was],
- 8 E Gesù disse loro: Nemmeno io vi dico con quale autorità faccio queste cose.**
Jesus said to them, "Neither will I tell you by what authority I do these things."
and Jesus said to them, `Neither do I say to you by what authority I do these things.`
- 9 Poi cominciò a dire al popolo questa parabola: Un uomo piantò una vigna, l'affidò a dei coltivatori e se ne andò lontano per molto tempo.**
He began to tell the people this parable. "A man planted a vineyard, and rented it out to some farmers, and went into another country for a long time.
And he began to speak unto the people this simile: `A certain man planted a vineyard, and gave it out to husbandmen, and went abroad for a long time,
- 10 A suo tempo, mandò un servo da quei coltivatori perché gli dessero una parte del raccolto della vigna. Ma i coltivatori lo percossero e lo rimandarono a mani vuote.**
At the proper season, he sent a servant to the farmers to collect his share of the fruit of the vineyard. But the farmers beat him, and sent him away empty.
and at the season he sent unto the husbandmen a servant, that from the fruit of the vineyard they may give to him, but the husbandmen having beat him, did send [him] away empty.
- 11 Mandò un altro servo, ma essi percossero anche questo, lo insultarono e lo rimandarono a mani vuote.**
He sent yet another servant, and they also beat him, and treated him shamefully, and sent him away empty.
`And he added to send another servant, and they that one also having beaten and dishonoured, did send away empty;
- 12 Ne mandò ancora un terzo, ma anche questo lo ferirono e lo cacciarono.**
He sent yet a third, and they also wounded him, and threw him out.
and he added to send a third, and this one also, having wounded, they did cast out.
- 13 Disse allora il padrone della vigna: Che devo fare? Manderò il mio unico figlio; forse di lui avranno rispetto.**
The lord of the vineyard said, `What will I do? I will send my beloved son. It may be that seeing him, they will respect him.`
`And the owner of the vineyard said, What shall I do? I will send my son -- the beloved, perhaps having seen this one, they will do reverence;

- 14** Quando lo videro, i coltivatori discutevano fra loro dicendo: Costui è l'erede. Uccidiamolo e così l'eredità sarà nostra.
But when the farmers saw him, they reasoned among themselves, saying, `This is the heir. Come, let's kill him, that the inheritance may be ours.`
and having seen him, the husbandmen reasoned among themselves, saying, This is the heir; come, we may kill him, that the inheritance may become ours;
- 15** E lo cacciarono fuori della vigna e l'uccisero. Che cosa farà dunque a costoro il padrone della vigna?
They threw him out of the vineyard, and killed him. What therefore will the lord of the vineyard do to them?
and having cast him outside of the vineyard, they killed [him]; what, then, shall the owner of the vineyard do to them?
- 16** Verrà e manderà a morte quei coltivatori, e affiderà ad altri la vigna. Ma essi, udito ciò, esclamarono: Non sia mai!
He will come and destroy these farmers, and will give the vineyard to others." When they heard it, they said, "God forbid!"
He will come, and destroy these husbandmen, and will give the vineyard to others.` And having heard, they said, `Let it not be!`
- 17** Allora egli si volse verso di loro e disse: Che cos'è dunque ciò che è scritto: è diventata testata d'angolo?
But he looked at them, and said, "Then what is this that is written, `The stone which the builders rejected, The same was made the chief cornerstone?`
and he, having looked upon them, said, `What, then, is this that hath been written: A stone that the builders rejected -- this became head of a corner?
- 18** Chiunque cadrà su quella pietra si sfracellerà e a chi cadrà addosso, lo stritolerà.
"Everyone who falls on that stone will be broken to pieces, but it will crush whoever it falls on to dust."
every one who hath fallen on that stone shall be broken, and on whom it may fall, it will crush him to pieces.`
- 19** Gli scribi e i sommi sacerdoti cercarono allora di mettergli addosso le mani, ma ebbero paura del popolo. Avevano capito che quella parabola l'aveva detta per loro.
The chief priests and the scribes sought to lay hands on Him that very hour, but they feared the people -- for they knew He had spoken this parable against them.
And the chief priests and the scribes sought to lay hands on him in that hour, and they feared the people, for they knew that against them he spake this simile.
- 20** Postisi in osservazione, mandarono informatori, che si fingessero persone oneste, per coglierlo in fallo nelle sue parole e poi consegnarlo all'autorità e al potere del governatore.
They watched him, and sent out spies, who pretended to be righteous, that they might trap him in something he said, so as to deliver him up to the rule and to the authority of the governor.
And, having watched [him], they sent forth liars in wait, feigning themselves to be righteous, that they might take hold of his word, to deliver him up to the rule and to the authority of the governor,

- 21 Costoro lo interrogarono: Maestro, sappiamo che parli e insegni con rettitudine e non guardi in faccia a nessuno, ma insegni secondo verità la via di Dio.**
They asked him, "Teacher, we know that you say and teach what is right, and aren't partial to anyone, but truly teach the way of God.
and they questioned him, saying, `Teacher, we have known that thou dost say and teach rightly, and dost not accept a person, but in truth the way of God dost teach;
- 22 E' lecito che noi paghiamo il tributo a Cesare?.**
Is it lawful for us to pay taxes to Caesar, or not?"
Is it lawful to us to give tribute to Caesar or not?`
- 23 Conoscendo la loro malizia, disse:**
But he perceived their slyness, and said to them, "Why do you test me?
And he, having perceived their craftiness, said unto them, `Why me do ye tempt?
- 24 Mostratemi un denaro: di chi è l'immagine e l'iscrizione?. Risposero: Di Cesare.**
Show me a denarius. Whose image and inscription are on it?" They answered,
"Caesar`s."
shew me a denary; of whom hath it an image and superscription?` and they answering said, `Of Caesar:`
- 25 Ed egli disse: Rendete dunque a Cesare ciò che è di Cesare e a Dio ciò che è di Dio.**
He said to them, "Then give to Caesar the things that are Caesar`s, and to God the things that are God`s."
and he said to them, `Give back, therefore, the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;`
- 26 Così non poterono coglierlo in fallo davanti al popolo e, meravigliati della sua risposta, tacquero.**
They weren't able to trap him in his words before the people. They marveled at his answer, and were silent.
and they were not able to take hold on his saying before the people, and having wondered at his answer, they were silent.
- 27 Gli si avvicinarono poi alcuni sadducei, i quali negano che vi sia la risurrezione, e gli posero questa domanda:**
Some of the Sadducees came to him, those who deny that there is a resurrection.
And certain of the Sadducees, who are denying that there is a rising again, having come near, questioned him,
- 28 Maestro, Mosè ci ha prescritto: Se a qualcuno muore un fratello che ha moglie, ma senza figli, suo fratello si prenda la vedova e dia una discendenza al proprio fratello.**
They asked him, "Teacher, Moses wrote to us that if a man`s brother dies having a wife, and he is childless, his brother should take the wife, and raise up children for his brother.
saying, `Teacher, Moses wrote to us, If any one`s brother may die, having a wife, and he may die childless -- that his brother may take the wife, and may raise up seed to his brother.

- 29 C'erano dunque sette fratelli: il primo, dopo aver preso moglie, morì senza figli.
There were therefore seven brothers. The first took a wife, and died childless.
`There were, then, seven brothers, and the first having taken a wife, died childless,**
- 30 Allora la prese il secondo
The second took her as wife, and he died childless.
and the second took the wife, and he died childless,**
- 31 e poi il terzo e così tutti e sette; e morirono tutti senza lasciare figli.
The third took her, and likewise the seven all left no children, and died.
and the third took her, and in like manner also the seven -- they left not children, and they died;**
- 32 Da ultimo anche la donna morì.
Afterward the woman also died.
and last of all died also the woman:**
- 33 Questa donna dunque, nella risurrezione, di chi sarà moglie? Poiché tutti e sette l'hanno avuta in moglie.
Therefore in the resurrection whose wife of them will she be? For the seven had her as a wife."
in the rising again, then, of which of them doth she become wife? -- for the seven had her as wife.`**
- 34 Gesù rispose: I figli di questo mondo prendono moglie e prendono marito;
Jesus said to them, "The sons of this age marry, and are given in marriage.
And Jesus answering said to them, `The sons of this age do marry and are given in marriage,**
- 35 ma quelli che sono giudicati degni dell'altro mondo e della risurrezione dai morti, non prendono moglie né marito;
But those who are considered worthy to attain to that age and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage.
but those accounted worthy to obtain that age, and the rising again that is out of the dead, neither marry, nor are they given in marriage;**
- 36 e nemmeno possono più morire, perché sono uguali agli angeli e, essendo figli della risurrezione, sono figli di Dio.
For neither can they die any more, for they are like the angels, and are sons of God, being sons of the resurrection.
for neither are they able to die any more -- for they are like messengers -- and they are sons of God, being sons of the rising again.**
- 37 Che poi i morti risorgono, lo ha indicato anche Mosè a proposito del roveto, quando chiama il Signore: Dio di Abramo, Dio di Isacco e Dio di Giacobbe.
But that the dead are raised, even Moses showed at the bush, when he called the Lord
`The God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.`
`And that the dead are raised, even Moses shewed at the Bush, since he doth call the Lord, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob;**

- 38 Dio non è Dio dei morti, ma dei vivi; perché tutti vivono per lui.
Now he is not the God of the dead, but of the living, for all are alive to him."
and He is not a God of dead men, but of living, for all live to Him.`**
- 39 Dissero allora alcuni scribi: Maestro, hai parlato bene.
Some of the scribes answered, "Teacher, you speak well."
And certain of the scribes answering said, `Teacher, thou didst say well;`**
- 40 E non osavano più fargli alcuna domanda.
They didn` t dare to ask him any more questions.
and no more durst they question him anything.**
- 41 Egli poi disse loro: Come mai dicono che il Cristo è figlio di Davide,
He said to them, "Why do they say that the Christ is David`s son?
And he said unto them, `How do they say the Christ to be son of David,**
- 42 se Davide stesso nel libro dei Salmi dice: siedì alla mia destra,
David himself says in the book of Psalms, `The Lord said to my Lord, "Sit at my right hand,
and David himself saith in the Book of Psalms, The Lord said to my lord, Sit thou on my
right hand,**
- 43 finché io ponga i tuoi nemici come sgabello ai tuoi piedi?
Until I make your enemies the footstool of your feet."
till I shall make thine enemies thy footstool;**
- 44 Davide dunque lo chiama Signore; perciò come può essere suo figlio?.
"David therefore calls him Lord, so how is he his son?"
David, then, doth call him lord, and how is he his son?`**
- 45 E mentre tutto il popolo ascoltava, disse ai discepoli:
In the hearing of all the people, he said to his disciples,
And, all the people hearing, he said to his disciples,**
- 46 Guardatevi dagli scribi che amano passeggiare in lunghe vesti e hanno piacere di esser
salutati nelle piazze, avere i primi seggi nelle sinagoghe e i primi posti nei conviti;
"Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and love greetings in the
marketplaces, the best seats in the synagogues, and the best places at feasts;
`Take heed of the scribes, who are wishing to walk in long robes, and are loving
salutations in the markets, and first seats in the synagogues, and first couches in the
suppers,**
- 47 divorano le case delle vedove, e in apparenza fanno lunghe preghiere. Essi riceveranno
una condanna più severa.
who devour widows` houses, and for a pretense make long prayers: these will receive
greater condemnation."
who devour the houses of the widows, and for a pretence make long prayers, these shall
receive more abundant judgment.`**

- 1 Alzati gli occhi, vide alcuni ricchi che gettavano le loro offerte nel tesoro.**
He looked up, and saw the rich people who were putting their gifts into the treasury.
And having looked up, he saw those who did cast their gifts to the treasury -- rich men,
- 2 Vide anche una vedova povera che vi gettava due spiccioli**
He saw a certain poor widow casting in two lepta.
and he saw also a certain poor widow casting there two mites,
- 3 e disse: In verità vi dico: questa vedova, povera, ha messo più di tutti.**
He said, "Truly I tell you, this poor widow put in more than all of them,
and he said, `Truly I say to you, that this poor widow did cast in more than all;
- 4 Tutti costoro, infatti, han deposto come offerta del loro superfluo, questa invece nella sua miseria ha dato tutto quanto aveva per vivere.**
for all these put in gifts for God from their abundance, but she, out of her lack, put in all that she had to live on."
for all these out of their superabundance did cast into the gifts to God, but this one out of her want, all the living that she had, did cast in.`
- 5 Mentre alcuni parlavano del tempio e delle belle pietre e dei doni votivi che lo adornavano, disse:**
As some were talking about the temple and how it was decorated with beautiful stones and gifts, he said,
And certain saying about the temple, that with goodly stones and devoted things it hath been adorned, he said,
- 6 Verranno giorni in cui, di tutto quello che ammirate, non resterà pietra su pietra che non venga distrutta.**
"As for these things which you see, the days will come, in which there will not be left here one stone on another that will not be thrown down."
`These things that ye behold -- days will come, in which there shall not be left a stone upon a stone, that shall not be thrown down.`
- 7 Gli domandarono: Maestro, quando accadrà questo e quale sarà il segno che ciò sta per compiersi?.**
They asked him, "Teacher, when therefore will these things be? What is the sign that these things are about to happen?"
And they questioned him, saying, `Teacher, when, then, shall these things be? and what [is] the sign when these things may be about to happen?`
- 8 Rispose: Guardate di non lasciarvi ingannare. Molti verranno sotto il mio nome dicendo: "Sono io" e: "Il tempo è prossimo"; non seguiteli.**
He said, "Watch out that you don't get led astray, for many will come in my name, saying, `I AM,` and, `The time is at hand.` Therefore don't follow them.
And he said, `See -- ye may not be led astray, for many shall come in my name, saying -- I am [he], and the time hath come nigh; go not on then after them;

- 9** Quando sentirete parlare di guerre e di rivoluzioni, non vi terrorizzate. Devono infatti accadere prima queste cose, ma non sarà subito la fine.
When you hear of wars and disturbances, don't be terrified, for these things must happen first, but the end won't come immediately."
and when ye may hear of wars and uprisings, be not terrified, for it behoveth these things to happen first, but the end [is] not immediately.`
- 10** Poi disse loro: Si solleverà popolo contro popolo e regno contro regno,
Then he said to them, "Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom.
Then said he to them, `Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom,
- 11** e vi saranno di luogo in luogo terremoti, carestie e pestilenze; vi saranno anche fatti terrificanti e segni grandi dal cielo.
There will be great earthquakes, famines, and plagues in various places. There will be terrors and great signs from heaven.
great shakings also in every place, and famines, and pestilences, there shall be; fearful things also, and great signs from heaven there shall be;
- 12** Ma prima di tutto questo metteranno le mani su di voi e vi perseguiteranno, consegnandovi alle sinagoghe e alle prigioni, trascinandovi davanti a re e a governatori, a causa del mio nome.
But before all these things, they will lay their hands on you and will persecute you, delivering you up to synagogues and prisons, bringing you before kings and governors for my name's sake.
and before all these, they shall lay on you their hands, and persecute, delivering up to synagogues and prisons, being brought before kings and governors for my name's sake;
- 13** Questo vi darà occasione di render testimonianza.
It will turn out as a testimony to you.
and it shall become to you for a testimony.
- 14** Mettetevi bene in mente di non preparare prima la vostra difesa;
Settle it therefore in your hearts not to meditate beforehand how to answer,
`Settle, then, to your hearts, not to meditate beforehand to reply,
- 15** io vi darò lingua e sapienza, a cui tutti i vostri avversari non potranno resistere, né controbattere.
for I will give you a mouth and wisdom which all your adversaries will not be able to withstand or to contradict.
for I will give to you a mouth and wisdom that all your opposers shall not be able to refute or resist.
- 16** Sarete traditi perfino dai genitori, dai fratelli, dai parenti e dagli amici, e metteranno a morte alcuni di voi;
But you will be handed over even by parents, brothers, relatives, and friends. Some of you will they cause to be put to death.
`And ye shall be delivered up also by parents, and brothers, and kindred, and friends, and they shall put of you to death;

- 17 sarete odiati da tutti per causa del mio nome.
You will be hated by all men for my name`s sake.
and ye shall be hated by all because of my name --**
- 18 Ma nemmeno un capello del vostro capo perirà.
Not a hair of your head will perish.
and a hair out of your head shall not perish;**
- 19 Con la vostra perseveranza salverete le vostre anime.
By your endurance you will win your souls.
in your patience possess ye your souls.**
- 20 Ma quando vedrete Gerusalemme circondata da eserciti, sappiate allora che la sua
devastazione è vicina.
"But when you see Jerusalem surrounded by armies, then know that its desolation is at
hand.
`And when ye may see Jerusalem surrounded by encampments, then know that come nigh
did her desolation;**
- 21 Allora coloro che si trovano nella Giudea fuggano ai monti, coloro che sono dentro la
città se ne allontanino, e quelli in campagna non tornino in città;
Then let those who are in Judea flee to the mountains. Let them who are in the midst of
her depart. Don`t let those who are in the country enter therein.
then those in Judea, let them flee to the mountains; and those in her midst, let them
depart out; and those in the countries, let them not come in to her;**
- 22 saranno infatti giorni di vendetta, perché tutto ciò che è stato scritto si compia.
For these are days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.
because these are days of vengeance, to fulfil all things that have been written.**
- 23 Guai alle donne che sono incinte e allattano in quei giorni, perché vi sarà grande
calamità nel paese e ira contro questo popolo.
Woe to those who are pregnant and to those who nurse infants in those days! For there will
be great distress in the land, and wrath to this people.
`And wo to those with child, and to those giving suck, in those days; for there shall be
great distress on the land, and wrath on this people;**
- 24 Cadranno a fil di spada e saranno condotti prigionieri tra tutti i popoli; Gerusalemme sarà
calpestata dai pagani finché i tempi dei pagani siano compiuti.
They will fall by the edge of the sword, and will be led captive into all the nations.
Jerusalem will be trampled down by the Gentiles, until the times of the Gentiles are
fulfilled.
and they shall fall by the mouth of the sword, and shall be led captive to all the nations,
and Jerusalem shall be trodden down by nations, till the times of nations be fulfilled.**

- 25 Vi saranno segni nel sole, nella luna e nelle stelle, e sulla terra angoscia di popoli in ansia per il fragore del mare e dei flutti,
There will be signs in the sun, moon, and stars; and on the earth anxiety of nations, in perplexity for the roaring of the sea and the waves;
`And there shall be signs in sun, and moon, and stars, and on the land [is] distress of nations with perplexity, sea and billow roaring;**
- 26 mentre gli uomini moriranno per la paura e per l'attesa di ciò che dovrà accadere sulla terra. Le potenze dei cieli infatti saranno sconvolte.
men fainting for fear, and for expectation of the things which are coming on the world: for the powers of the heavens will be shaken.
men fainting at heart from fear, and expectation of the things coming on the world, for the powers of the heavens shall be shaken.**
- 27 Allora vedranno il Figlio dell'uomo venire su una nube con potenza e gloria grande.
Then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory.
`And then they shall see the Son of Man, coming in a cloud, with power and much glory;**
- 28 Quando cominceranno ad accadere queste cose, alzatevi e levate il capo, perché la vostra liberazione è vicina.
But when these things begin to happen, look up, and lift up your heads, because your redemption is near."
and these things beginning to happen bend yourselves back, and lift up your heads, because your redemption doth draw nigh.`**
- 29 E disse loro una parabola: Guardate il fico e tutte le piante;
He told them a parable. "See the fig tree, and all the trees.
And he spake a simile to them: `See the fig-tree, and all the trees,**
- 30 quando già germogliano, guardandoli capite da voi stessi che ormai l'estate è vicina.
When they are already budding, you see it and know by your own selves that the summer is already near.
when they may now cast forth, having seen, of yourselves ye know that now is the summer nigh;**
- 31 Così pure, quando voi vedrete accadere queste cose, sappiate che il regno di Dio è vicino.
Even so you also, when you see these things happening, know that the kingdom of God is near.
so also ye, when ye may see these things happening, ye know that near is the reign of God;**
- 32 In verità vi dico: non passerà questa generazione finché tutto ciò sia avvenuto.
Most assuredly I tell you, this generation will not pass away until all things are accomplished.
verily I say to you -- This generation may not pass away till all may have come to pass;**
- 33 Il cielo e la terra passeranno, ma le mie parole non passeranno.
Heaven and earth will pass away, but my words will by no means pass away.
the heaven and the earth shall pass away, but my words may not pass away.**

- 34** State bene attenti che i vostri cuori non si appesantiscano in dissipazioni, ubriachezze e affanni della vita e che quel giorno non vi piombi addosso improvviso;
"So be careful, or your hearts will be loaded down with carousing, drunkenness, and cares of this life, and that day will come on you suddenly.
`And take heed to yourselves, lest your hearts may be weighed down with surfeiting, and drunkenness, and anxieties of life, and suddenly that day may come on you,
- 35** come un laccio esso si abatterà sopra tutti coloro che abitano sulla faccia di tutta la terra.
For it will come like a snare on all those who dwell on the surface of all the earth.
for as a snare it shall come on all those dwelling on the face of all the land,
- 36** Vegliate e pregate in ogni momento, perché abbiate la forza di sfuggire a tutto ciò che deve accadere, e di comparire davanti al Figlio dell'uomo.
Therefore be watchful all the time, asking that you may be counted worthy to escape all these things that will happen, and to stand before the Son of Man."
watch ye, then, in every season, praying that ye may be accounted worthy to escape all these things that are about to come to pass, and to stand before the Son of Man.`
- 37** Durante il giorno insegnava nel tempio, la notte usciva e pernottava all'aperto sul monte detto degli Ulivi.
Every day Jesus was teaching in the temple, and every night he went out, and spent the night on the mountain that is called Olivet.
And he was during the days in the temple teaching, and during the nights, going forth, he was lodging at the mount called of Olives;
- 38** E tutto il popolo veniva a lui di buon mattino nel tempio per ascoltarlo.
All the people came early in the morning to him in the temple, to hear him.
and all the people were coming early unto him in the temple to hear him.
- 1** Si avvicinava la festa degli Azzimi, chiamata Pasqua,
Now the feast of unleavened bread drew near, which is called the Passover.
And the feast of the unleavened food was coming nigh, that is called Passover,
- 2** e i sommi sacerdoti e gli scribi cercavano come toglierlo di mezzo, poiché temevano il popolo.
The chief priests and the scribes sought how they might put him to death, for they feared the people.
and the chief priests and the scribes were seeking how they may take him up, for they were afraid of the people.
- 3** Allora satana entrò in Giuda, detto Iscariota, che era nel numero dei Dodici.
Satan entered into Judas, who was called Iscariot, being numbered with the twelve.
And the Adversary entered into Judas, who is surnamed Iscariot, being of the number of the twelve,

- 4 Ed egli andò a discutere con i sommi sacerdoti e i capi delle guardie sul modo di consegnarlo nelle loro mani.**
He went away, and talked with the chief priests and captains about how he might deliver him to them.
and he, having gone away, spake with the chief priests and the magistrates, how he might deliver him up to them,
- 5 Essi si rallegrarono e si accordarono di dargli del denaro.**
They were glad, and agreed to give him money.
and they rejoiced, and covenanted to give him money,
- 6 Egli fu d'accordo e cercava l'occasione propizia per consegnarlo loro di nascosto dalla folla.**
He consented, and sought an opportunity to deliver him to them in the absence of the multitude.
and he agreed, and was seeking a favourable season to deliver him up to them without tumult.
- 7 Venne il giorno degli Azzimi, nel quale si doveva immolare la vittima di Pasqua.**
The day of unleavened bread came, on which the Passover must be sacrificed.
And the day of the unleavened food came, in which it was behoving the passover to be sacrificed,
- 8 Gesù mandò Pietro e Giovanni dicendo: Andate a preparare per noi la Pasqua, perché possiamo mangiare.**
He sent Peter and John, saying, "Go and prepare the Passover for us, that we may eat."
and he sent Peter and John, saying, `Having gone on, prepare to us the passover, that we may eat;`
- 9 Gli chiesero: Dove vuoi che la prepariamo?.**
They said to him, "Where do you want us to prepare?"
and they said to him, `Where wilt thou that we might prepare?`
- 10 Ed egli rispose: Appena entrati in città, vi verrà incontro un uomo che porta una brocca d'acqua. Seguitelo nella casa dove entrerà**
He said to them, "Behold, when you have entered into the city, a man carrying a pitcher of water will meet you. Follow him into the house which he enters.
And he said to them, `Lo, in your entering into the city, there shall meet you a man, bearing a pitcher of water, follow him to the house where he doth go in,
- 11 e direte al padrone di casa: Il Maestro ti dice: Dov'è la stanza in cui posso mangiare la Pasqua con i miei discepoli?**
Tell the master of the house, `The Teacher says to you, "Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples?"`
and ye shall say to the master of the house, The Teacher saith to thee, Where is the guest-chamber where the passover with my disciples I may eat?

- 12 Egli vi mostrerà una sala al piano superiore, grande e addobbata; là preparate.
He will show you a large, furnished upper room. Make preparations there."
and he shall show you a large upper room furnished, there make ready;`**
- 13 Essi andarono e trovarono tutto come aveva loro detto e prepararono la Pasqua.
They went, found things as he had told them, and they prepared the Passover.
and they, having gone away, found as he hath said to them, and they made ready the passover.**
- 14 Quando fu l'ora, prese posto a tavola e gli apostoli con lui,
When the hour had come, he sat down with the twelve apostles.
And when the hour come, he reclined (at meat), and the twelve apostles with him,**
- 15 e disse: Ho desiderato ardentemente di mangiare questa Pasqua con voi, prima della mia passione,
He said to them, "I have earnestly desired to eat this Passover with you before I suffer,
and he said unto them, `With desire I did desire to eat this passover with you before my suffering,**
- 16 poiché vi dico: non la mangerò più, finché essa non si compia nel regno di Dio.
for I tell you, I will no longer by any means eat of it until it is fulfilled in the kingdom of God."
for I say to you, that no more may I eat of it till it may be fulfilled in the reign of God.`**
- 17 E preso un calice, rese grazie e disse: Prendetelo e distribuitelo tra voi,
He received a cup, and when he had given thanks, he said, "Take this, and share it among yourselves,
And having taken a cup, having given thanks, he said, `Take this and divide to yourselves,**
- 18 poiché vi dico: da questo momento non berrò più del frutto della vite, finché non venga il regno di Dio.
for I tell you, I will not drink at all again from the fruit of the vine, until the kingdom of God comes."
for I say to you that I may not drink of the produce of the vine till the reign of God may come.`**
- 19 Poi, preso un pane, rese grazie, lo spezzò e lo diede loro dicendo: Questo è il mio corpo che è dato per voi; fate questo in memoria di me.
He took bread, and when he had given thanks, he broke it, and gave to them, saying, "This is my body which is given for you. Do this in memory of me."
And having taken bread, having given thanks, he brake and gave to them, saying, `This is my body, that for you is being given, this do ye -- to remembrance of me.`**
- 20 Allo stesso modo dopo aver cenato, prese il calice dicendo: Questo calice è la nuova alleanza nel mio sangue, che viene versato per voi.
He took the cup in like manner after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood, that which is poured out for you.
In like manner, also, the cup after the supping, saying, `This cup [is] the new covenant in my blood, that for you is being poured forth.**

- 21** Ma ecco, la mano di chi mi tradisce è con me, sulla tavola.
But behold, the hand of him who betrays me is with me on the table.
`But, lo, the hand of him delivering me up [is] with me on the table,
- 22** Il Figlio dell'uomo se ne va, secondo quanto è stabilito; ma guai a quell'uomo dal quale è tradito!
The Son of Man indeed goes, as it has been determined, but woe to that man through whom he is betrayed!"
and indeed the Son of Man doth go according to what hath been determined; but wo to that man through whom he is being delivered up.`
- 23** Allora essi cominciarono a domandarsi a vicenda chi di essi avrebbe fatto ciò.
They began to question among themselves, which of them it was that would do this thing.
And they began to reason among themselves, who then of them it may be, who is about to do this thing.
- 24** Sorse anche una discussione, chi di loro poteva esser considerato il più grande.
There arose also a contention among them, which of them was considered to be greatest.
And there happened also a strife among them -- who of them is accounted to be greater.
- 25** Egli disse: I re delle nazioni le governano, e coloro che hanno il potere su di esse si fanno chiamare benefattori.
He said to them, "The kings of the Gentiles lord it over them, and those who have authority over them are called `benefactors.`"
And he said to them, `The kings of the nations do exercise lordship over them, and those exercising authority upon them are called benefactors;
- 26** Per voi però non sia così; ma chi è il più grande tra voi diventi come il più piccolo e chi governa come colui che serve.
But not so with you. But one who is the greater among you, let him become as the lesser, and one who is governing, as one who serves.
but ye [are] not so, but he who is greater among you -- let him be as the younger; and he who is leading, as he who is ministering;
- 27** Infatti chi è più grande, chi sta a tavola o chi serve? Non è forse colui che sta a tavola? Eppure io sto in mezzo a voi come colui che serve.
For who is greater, one who sits at the table, or one who serves? Isn't it he who sits at the table? But I am in the midst of you as one who serves.
for who is greater? he who is reclining (at meat), or he who is ministering? is it not he who is reclining (at meat)? and I -- I am in your midst as he who is ministering.
- 28** Voi siete quelli che avete perseverato con me nelle mie prove;
But you are those who have continued with me in my temptations.
`And ye -- ye are those who have remained with me in my temptations,
- 29** e io preparo per voi un regno, come il Padre l'ha preparato per me,
I appoint to you a kingdom, even as my Father appointed to me,
and I appoint to you, as my Father did appoint to me, a kingdom,

- 30** perché possiate mangiare e bere alla mia mensa nel mio regno e sederete in trono a giudicare le dodici tribù di Israele.
that you may eat and drink at my table in my kingdom. You will sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel."
that ye may eat and may drink at my table, in my kingdom, and may sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel.`
- 31** Simone, Simone, ecco satana vi ha cercato per vagliarvi come il grano;
The Lord said, "Simon, Simon, behold, Satan asked to have you, that he might sift you as wheat,
And the Lord said, `Simon, Simon, lo, the Adversary did ask you for himself to sift as the wheat,
- 32** ma io ho pregato per te, che non venga meno la tua fede; e tu, una volta ravveduto, conferma i tuoi fratelli.
but I prayed for you, that your faith wouldn't fail. You, when once you have turned again, establish your brothers."
and I besought for thee, that thy faith may not fail; and thou, when thou didst turn, strengthen thy brethren.`
- 33** E Pietro gli disse: Signore, con te sono pronto ad andare in prigione e alla morte.
He said to him, "Lord, I am ready to go with you both to prison and to death!"
And he said to him, `Sir, with thee I am ready both to prison and to death to go;`
- 34** Gli rispose: Pietro, io ti dico: non canterà oggi il gallo prima che tu per tre volte avrai negato di conoscermi.
He said, "I tell you, Peter, the rooster will by no means crow today, before you deny that you know me three times."
and he said, `I say to thee, Peter, a cock shall not crow to-day, before thrice thou mayest disown knowing me.`
- 35** Poi disse: Quando vi ho mandato senza borsa, né bisaccia, né sandali, vi è forse mancato qualcosa?. Risposero: Nulla.
He said to them, "When I sent you out without purse, and wallet, and shoes, did you lack anything?" They said, "Nothing."
And he said to them, `When I sent you without bag, and scrip, and sandals, did ye lack anything?` and they said, `Nothing.`
- 36** Ed egli soggiunse: Ma ora, chi ha una borsa la prenda, e così una bisaccia; chi non ha spada, venda il mantello e ne compri una.
Then he said to them, "But now, whoever has a purse, let him take it, and likewise a wallet. Whoever has none, let him sell his cloak, and buy a sword.
Then said he to them, `But, now, he who is having a bag, let him take [it] up, and in like manner also a scrip; and he who is not having, let him sell his garment, and buy a sword,

- 37 Perché vi dico: deve compiersi in me questa parola della Scrittura: E fu annoverato tra i malfattori. Infatti tutto quello che mi riguarda volge al suo termine.
For I tell you that this which is written must still be fulfilled in me: `He was counted with the lawless.` For that which concerns me has an end."
for I say to you, that yet this that hath been written it behoveth to be fulfilled in me: And with lawless ones he was reckoned, for also the things concerning me have an end.`**
- 38 Ed essi dissero: Signore, ecco qui due spade. Ma egli rispose Basta!
They said, "Lord, behold, here are two swords." He said to them, "That is enough."
And they said, `Sir, lo, here [are] two swords;` and he said to them, `It is sufficient.`**
- 39 Uscito se ne andò, come al solito, al monte degli Ulivi; anche i discepoli lo seguirono.
He came out, and went, as his custom was, to the Mount of Olives. His disciples also followed him.
And having gone forth, he went on, according to custom, to the mount of the Olives, and his disciples also followed him,**
- 40 Giunto sul luogo, disse loro: Pregate, per non entrare in tentazione.
When he was at the place, he said to them, "Pray that you don't enter into temptation."
and having come to the place, he said to them, `Pray ye not to enter into temptation.`**
- 41 Poi si allontanò da loro quasi un tiro di sasso e, inginocchiatosi, pregava:
He was withdrawn from them about a stone`s throw, and he knelt down and prayed,
And he was withdrawn from them, as it were a stone`s cast, and having fallen on the knees he was praying,**
- 42 Padre, se vuoi, allontana da me questo calice! Tuttavia non sia fatta la mia, ma la tua volontà.
saying, "Father, if you are willing, remove this cup from me. Nevertheless, not my will, but yours, be done."
saying, `Father, if Thou be counselling to make this cup pass from me --; but, not my will, but Thine be done.` --**
- 43 Gli apparve allora un angelo dal cielo a confortarlo.
An angel from heaven appeared to him, strengthening him.
And there appeared to him a messenger from heaven strengthening him;**
- 44 In preda all'angoscia, pregava più intensamente; e il suo sudore diventò come gocce di sangue che cadevano a terra.
Being in agony he prayed more earnestly. His sweat became like great drops of blood falling down on the ground.
and having been in agony, he was more earnestly praying, and his sweat became, as it were, great drops of blood falling upon the ground.**
- 45 Poi, rialzatosi dalla preghiera, andò dai discepoli e li trovò che dormivano per la tristezza.
When he rose up from his prayer, he came to the disciples, and found them sleeping because of grief,
And having risen up from the prayer, having come unto the disciples, he found them sleeping from the sorrow,**

- 46 E disse loro: Perché dormite? Alzatevi e pregate, per non entrare in tentazione.**
and said to them, "Why do you sleep? Rise and pray that you may not enter into temptation."
and he said to them, `Why do ye sleep? having risen, pray that ye may not enter into temptation.`
- 47 Mentre egli ancora parlava, ecco una turba di gente; li precedeva colui che si chiamava Giuda, uno dei Dodici, e si accostò a Gesù per baciarlo.**
While he was still speaking, behold, a multitude, and he who was called Judas, one of the twelve, went in front of them. He came near to Jesus to kiss him.
And while he is speaking, lo, a multitude, and he who is called Judas, one of the twelve, was coming before them, and he came nigh to Jesus to kiss him,
- 48 Gesù gli disse: Giuda, con un bacio tradisci il Figlio dell'uomo?.**
But Jesus said to him, "Judas, do you betray the Son of Man with a kiss?"
and Jesus said to him, `Judas, with a kiss the Son of Man dost thou deliver up?`
- 49 Allora quelli che eran con lui, vedendo ciò che stava per accadere, dissero: Signore, dobbiamo colpire con la spada?.**
When those who were around him saw what was about to happen, they said, "Lord, shall we strike with the sword?"
And those about him, having seen what was about to be, said to him, `Sir, shall we smite with a sword?`
- 50 E uno di loro colpì il servo del sommo sacerdote e gli staccò l'orecchio destro.**
A certain one of them struck the servant of the high priest, and cut off his right ear.
And a certain one of them smote the servant of the chief priest, and took off his right ear,
- 51 Ma Gesù intervenne dicendo: Lasciate, basta così!. E toccandogli l'orecchio, lo guarì.**
But Jesus answered, "Let me at least do this" -- and he touched his ear, and healed him.
and Jesus answering said, `Suffer ye thus far,` and having touched his ear, he healed him.
- 52 Poi Gesù disse a coloro che gli eran venuti contro, sommi sacerdoti, capi delle guardie del tempio e anziani: Siete usciti con spade e bastoni come contro un brigante?**
Jesus said to the chief priests, captains of the temple, and elders, who had come against him, "Have you come out as against a robber, with swords and clubs?
And Jesus said to those having come upon him -- chief priests, and magistrates of the temple, and elders -- `As upon a robber have ye come forth, with swords and sticks?
- 53 Ogni giorno ero con voi nel tempio e non avete steso le mani contro di me; ma questa è la vostra ora, è l'impero delle tenebre.**
When I was with you in the temple daily, you didn't stretch out your hands against me. But this is your hour, and the power of darkness."
while daily I was with you in the temple, ye did stretch forth no hands against me; but this is your hour and the power of the darkness.`

- 54** Dopo averlo preso, lo condussero via e lo fecero entrare nella casa del sommo sacerdote. Pietro lo seguiva da lontano.
They seized him, and led him away, and brought him into the high priest's house. But Peter followed from a distance.
And having taken him, they led and brought him to the house of the chief priest. And Peter was following afar off,
- 55** Siccome avevano acceso un fuoco in mezzo al cortile e si erano seduti attorno, anche Pietro si sedette in mezzo a loro.
When they had kindled a fire in the midst of the court, and had sat down together, Peter sat in the midst of them.
and they having kindled a fire in the midst of the court, and having sat down together, Peter was sitting in the midst of them,
- 56** Vedutolo seduto presso la fiamma, una serva fissandolo disse: Anche questi era con lui. A certain servant girl saw him as he sat in the light, and looking intently at him, said, "This man also was with him."
and a certain maid having seen him sitting at the light, and having earnestly looked at him, she said, `And this one was with him!`
- 57** Ma egli negò dicendo: Donna, non lo conosco! He denied Jesus, saying, "Woman, I don't know him."
and he disowned him, saying, `Woman, I have not known him.`
- 58** Poco dopo un altro lo vide e disse: Anche tu sei di loro!. Ma Pietro rispose: No, non lo After a little while someone else saw him, and said, "You also are one of them!" But Peter answered, "Man, I am not!"
And after a little, another having seen him, said, `And thou art of them!` and Peter said, `Man, I am not.`
- 59** Passata circa un'ora, un altro insisteva: In verità, anche questo era con lui; è anche lui un Galileo. After about one hour passed, another confidently affirmed, saying, "Truly this man also was with him, for he is a Galilean!"
And one hour, as it were, having intervened, a certain other was confidently affirming, saying, `Of a truth this one also was with him, for he is also a Galilean;`
- 60** Ma Pietro disse: O uomo, non so quello che dici. E in quell'istante, mentre ancora parlava, un gallo cantò. But Peter said, "Man, I don't know what you are talking about!" Immediately, while he was still speaking, a rooster crowed.
and Peter said, `Man, I have not known what thou sayest;` and presently, while he is speaking, a cock crew.

- 61 Allora il Signore, voltatosi, guardò Pietro, e Pietro si ricordò delle parole che il Signore gli aveva detto: Prima che il gallo canti, oggi mi rinnegherai tre volte.**
The Lord turned, and looked at Peter. Peter remembered the Lord's word, how he said to him, "Before the rooster crows you will deny me three times."
And the Lord having turned did look on Peter, and Peter remembered the word of the Lord, how he said to him -- `Before a cock shall crow, thou mayest disown me thrice;`
- 62 E, uscito, pianse amaramente.**
He went out, and wept bitterly.
and Peter having gone without, wept bitterly.
- 63 Frattanto gli uomini che avevano in custodia Gesù lo schernivano e lo percuotevano,**
The men who held Jesus mocked him and beat him.
And the men who were holding Jesus were mocking him, beating [him];
- 64 lo bendavano e gli dicevano: Indovina: chi ti ha colpito?.**
Having blindfolded him, they struck him on the face and asked him, "Prophecy! Who is the one who struck you?"
and having blindfolded him, they were striking him on the face, and were questioning him, saying, `Prophecy who he is who smote thee?`
- 65 E molti altri insulti dicevano contro di lui.**
They spoke many other things against him, insulting him.
and many other things, speaking evilly, they spake in regard to him.
- 66 Appena fu giorno, si riunì il consiglio degli anziani del popolo, con i sommi sacerdoti e gli scribi; lo condussero davanti al sinedrio e gli dissero:**
As soon as it was day, the assembly of the elders of the people was gathered together, both chief priests and scribes, and they led him away into their council, saying,
And when it became day there was gathered together the eldership of the people, chief priests also, and scribes, and they led him up to their own sanhedrim,
- 67 Se tu sei il Cristo, diccelo. Gesù rispose: Anche se ve lo dico, non mi crederete;**
"If you are the Christ, tell us." But he said to them, "If I tell you, you won't believe, saying, `If thou be the Christ, tell us.` And he said to them, `If I may tell you, ye will not believe;
- 68 se vi interrogo, non mi risponderete.**
and if I ask, you will in no way answer me or let me go.
and if I also question [you], ye will not answer me or send me away;
- 69 Ma da questo momento starà il Figlio dell'uomo seduto alla destra della potenza di Dio.**
From now on, the Son of Man will be seated at the right hand of the power of God."
henceforth, there shall be the Son of Man sitting on the right hand of the power of God.`

- 70 Allora tutti esclamarono: Tu dunque sei il Figlio di Dio?. Ed egli disse loro: Lo dite voi stessi: io lo sono.**
They all said, "Are you then the Son of God?" He said to them, "You say it, because I AM."
- And they all said, `Thou, then, art the Son of God?` and he said unto them, `Ye say [it], because I am;`**
- 71 Risposero: Che bisogno abbiamo ancora di testimonianza? L'abbiamo udito noi stessi dalla sua bocca.**
They said, "Why do we need any more witness? For we ourselves have heard from his own mouth!"
and they said, `What need yet have we of testimony? for we ourselves did hear [it] from his mouth.`
- 1 Tutta l'assemblea si alzò, lo condussero da Pilato**
The whole company of them rose up and brought him before Pilate.
And having risen, the whole multitude of them did lead him to Pilate,
- 2 e cominciarono ad accusarlo: Abbiamo trovato costui che sobillava il nostro popolo, impediva di dare tributi a Cesare e affermava di essere il Cristo re.**
They began to accuse him, saying, "We found this man perverting the nation, forbidding paying taxes to Caesar, and saying that he himself is Christ, a king."
and began to accuse him, saying, `This one we found perverting the nation, and forbidding to give tribute to Caesar, saying himself to be Christ a king.`
- 3 Pilato lo interrogò: Sei tu il re dei Giudei?. Ed egli rispose: Tu lo dici.**
Pilate asked him, "Are you the King of the Jews?" He answered him, "So you say."
And Pilate questioned him, saying, `Thou art the king of the Jews?` and he answering him, said, `Thou dost say [it].`
- 4 Pilato disse ai sommi sacerdoti e alla folla: Non trovo nessuna colpa in quest'uomo.**
Pilate said to the chief priests and the multitudes, "I find no basis for a charge against this man."
And Pilate said unto the chief priests, and the multitude, `I find no fault in this man;`
- 5 Ma essi insistevano: Costui solleva il popolo, insegnando per tutta la Giudea, dopo aver cominciato dalla Galilea fino a qui.**
But they insisted, saying, "He stirs up the people, teaching throughout all Judea, beginning from Galilee even to this place."
and they were the more urgent, saying -- `He doth stir up the people, teaching throughout the whole of Judea -- having begun from Galilee -- unto this place.`
- 6 Udito ciò, Pilato domandò se era Galileo**
But when Pilate heard Galilee mentioned, he asked if the man was a Galilean.
And Pilate having heard of Galilee, questioned if the man is a Galilean,

- 7 e, saputo che apparteneva alla giurisdizione di Erode, lo mandò da Erode che in quei giorni si trovava anch'egli a Gerusalemme.
When he found out that he was in Herod's jurisdiction, he sent him to Herod, who was also in Jerusalem in those days.
and having known that he is from the jurisdiction of Herod, he sent him back unto Herod, he being also in Jerusalem in those days.**
- 8 Vedendo Gesù, Erode si rallegrò molto, perché da molto tempo desiderava vederlo per averne sentito parlare e sperava di vedere qualche miracolo fatto da lui.
Now when Herod saw Jesus, he was exceedingly glad, for he had wanted to see him for a long time, because he had heard many things about him. He hoped to see some miracle done by him.
And Herod having seen Jesus did rejoice exceedingly, for he was wishing for a long [time] to see him, because of hearing many things about him, and he was hoping some sign to see done by him,**
- 9 Lo interrogò con molte domande, ma Gesù non gli rispose nulla.
He questioned him with many words, but he gave no answers.
and was questioning him in many words, and he answered him nothing.**
- 10 C'erano là anche i sommi sacerdoti e gli scribi, e lo accusavano con insistenza.
The chief priests and the scribes stood, vehemently accusing him.
And the chief priests and the scribes stood vehemently accusing him,**
- 11 Allora Erode, con i suoi soldati, lo insultò e lo schernì, poi lo rivestì di una splendida veste e lo rimandò a Pilato.
Herod with his soldiers humiliated him and mocked him. Dressing him in luxurious clothing, they sent him back to Pilate.
and Herod with his soldiers having set him at nought, and having mocked, having put around him gorgeous apparel, did send him back to Pilate,**
- 12 In quel giorno Erode e Pilato diventarono amici; prima infatti c'era stata inimicizia tra Herod and Pilate became friends with each other that very day, for before that they were enemies with each other.
and both Pilate and Herod became friends on that day with one another, for they were before at enmity between themselves.**
- 13 Pilato, riuniti i sommi sacerdoti, le autorità e il popolo,
Pilate called together the chief priests and the rulers and the people,
And Pilate having called together the chief priests, and the rulers, and the people,**
- 14 disse: Mi avete portato quest'uomo come sobillatore del popolo; ecco, l'ho esaminato davanti a voi, ma non ho trovato in lui nessuna colpa di quelle di cui lo accusate;
and said to them, "You brought this man to me as one that perverts the people, and see, I have examined him before you, and found no basis for a charge against this man concerning those things of which you accuse him.
said unto them, `Ye brought to me this man as perverting the people, and lo, I before you having examined, found in this man no fault in those things ye bring forward against him;**

- 15 e neanche Erode, infatti ce l'ha rimandato. Ecco, egli non ha fatto nulla che meriti la**
Neither has Herod, for I sent you to him, and see, nothing worthy of death has been done
by him.
no, nor yet Herod, for I sent you back unto him, and lo, nothing worthy of death is having
been done by him;
- 16 Perciò, dopo averlo severamente castigato, lo rilascerò.**
I will therefore chastise him and release him."
having chastised, therefore, I will release him,`
- 17 .**
Now he had to release one prisoner to them at the feast.
for it was necessary for him to release to them one at every feast,
- 18 Ma essi si misero a gridare tutti insieme: A morte costui! Dacci libero Barabba!**
But they all cried out together, saying, "Away with this man! Release to us Barabbas!" --
and they cried out -- the whole multitude -- saying, `Away with this one, and release to us
Barabbas,`
- 19 Questi era stato messo in carcere per una sommossa scoppiata in città e per omicidio.**
one who was thrown into prison for a certain revolt in the city, and for murder.
who had been, because of a certain sedition made in the city, and murder, cast into
prison.
- 20 Pilato parlò loro di nuovo, volendo rilasciare Gesù.**
Pilate spoke to them again, desiring to release Jesus,
Pilate again then -- wishing to release Jesus -- called to them,
- 21 Ma essi urlavano: Crocifiggilo, crocifiggilo!**
but they shouted, saying, "Crucify! Crucify him!"
but they were calling out, saying, `Crucify, crucify him.`
- 22 Ed egli, per la terza volta, disse loro: Ma che male ha fatto costui? Non ho trovato nulla in**
lui che meriti la morte. Lo castigherò severamente e poi lo rilascerò.
He said to them the third time, "Why? What evil has this man done? I have found no capital
crime in him. I will therefore chastise him and release him."
And he a third time said unto them, `Why, what evil did he? no cause of death did I find in
him; having chastised him, then, I will release [him].`
- 23 Essi però insistevano a gran voce, chiedendo che venisse crocifisso; e le loro grida**
crescevano.
But they were urgent with loud voices, asking that he might be crucified. Their voices and
the voices of the chief priests prevailed.
And they were pressing with loud voices asking him to be crucified, and their voices, and
those of the chief priests, were prevailing,
- 24 Pilato allora decise che la loro richiesta fosse eseguita.**
Pilate adjudged that what they asked for should be done.
and Pilate gave judgment for their request being done,

- 25 Rilasciò colui che era stato messo in carcere per sommossa e omicidio e che essi richiedevano, e abbandonò Gesù alla loro volontà.
He released him who had been thrown into prison for insurrection and murder, for whom they asked, but he delivered Jesus up to their will.
and he released him who because of sedition and murder hath been cast into the prison, whom they were asking, and Jesus he gave up to their will.**
- 26 Mentre lo conducevano via, presero un certo Simone di Cirène che veniva dalla campagna e gli misero addosso la croce da portare dietro a Gesù.
When they led him away, they grabbed one Simon of Cyrene, coming from the country, and laid on him the cross, to carry it after Jesus.
And as they led him away, having taken hold on Simon, a certain Cyrenian, coming from the field, they put on him the cross, to bear [it] behind Jesus.**
- 27 Lo seguiva una gran folla di popolo e di donne che si battevano il petto e facevano lamenti su di lui.
A great multitude of the people followed him, including women who also mourned and lamented him.
And there was following him a great multitude of the people, and of women, who also were beating themselves and lamenting him,**
- 28 Ma Gesù, voltandosi verso le donne, disse: Figlie di Gerusalemme, non piangete su di me, ma piangete su voi stesse e sui vostri figli.
But Jesus, turning to them, said, "Daughters of Jerusalem, don't weep for me, but weep for yourselves and for your children.
and Jesus having turned unto them, said, `Daughters of Jerusalem, weep not for me, but for yourselves weep ye, and for your children;**
- 29 Ecco, verranno giorni nei quali si dirà: Beate le sterili e i grembi che non hanno generato e le mammelle che non hanno allattato.
For behold, the days are coming in which they will say, `Blessed are the barren, the wombs that never bore, and the breasts that never nursed.`
for, lo, days do come, in which they shall say, Happy the barren, and wombs that did not bare, and paps that did not give suck;**
- 30 Allora cominceranno a dire ai monti:
Then will they begin to tell the mountains, `Fall on us!` and to the hills, `Cover us.`
then they shall begin to say to the mountains, Fall on us, and to the hills, Cover us; --**
- 31 Perché se trattano così il legno verde, che avverrà del legno secco?
For if they do these things in the green tree, what will be done in the dry?"
for, if in the green tree they do these things -- in the dry what may happen?**
- 32 Venivano condotti insieme con lui anche due malfattori per essere giustiziati.
There were also others, two criminals, led with him to be put to death.
And there were also others -- two evil-doers -- with him, to be put to death;**

- 33** Quando giunsero al luogo detto Cranio, là crocifissero lui e i due malfattori, uno a destra e l'altro a sinistra.
When they came to the place that is called The Skull, they crucified him there with the criminals, one on the right and the other on the left.
and when they came to the place that is called Skull, there they crucified him and the evil-doers, one on the right hand and one on the left.
- 34** Gesù diceva: Padre, perdonali, perché non sanno quello che fanno.
Jesus said, "Father, forgive them, for they don't know what they are doing." Dividing his garments among them, they cast lots.
And Jesus said, "Father, forgive them, for they have not known what they do;" and parting his garments they cast a lot.
- 35** Il popolo stava a vedere, i capi invece lo schernivano dicendo: Ha salvato gli altri, salvi se stesso, se è il Cristo di Dio, il suo eletto.
The people stood watching. The rulers with them also scoffed at him, saying, "He saved others. Let him save himself, if this is the Christ of God, his chosen one!"
And the people were standing, looking on, and the rulers also were sneering with them, saying, "Others he saved, let him save himself, if this be the Christ, the choice one of
- 36** Anche i soldati lo schernivano, e gli si accostavano per porgergli dell'aceto, e dicevano:
The soldiers also mocked him, coming to him and offering him vinegar,
And mocking him also were the soldiers, coming near and offering vinegar to him,
- 37** Se tu sei il re dei Giudei, salva te stesso.
and saying, "If you are the King of the Jews, save yourself!"
and saying, "If thou be the king of the Jews, save thyself."
- 38** C'era anche una scritta, sopra il suo capo: Questi è il re dei Giudei.
An inscription was also written over him in letters of Greek, Latin, and Hebrew: "THIS IS THE KING OF THE JEWS."
And there was also a superscription written over him, in letters of Greek, and Roman, and Hebrew, "This is the King of the Jews."
- 39** Uno dei malfattori appesi alla croce lo insultava: Non sei tu il Cristo? Salva te stesso e anche noi!
One of the criminals who was hanged insulted him, saying, "If you are the Christ, save yourself and us!"
And one of the evil-doers who were hanged, was speaking evil of him, saying, "If thou be the Christ, save thyself and us."
- 40** Ma l'altro lo rimproverava: Neanche tu hai timore di Dio e sei dannato alla stessa pena?
But the other answered, and rebuking him said, "Don't you even fear God, seeing you are in the same condemnation?"
And the other answering, was rebuking him, saying, "Dost thou not even fear God, that thou art in the same judgment?"

- 41 Noi giustamente, perché riceviamo il giusto per le nostre azioni, egli invece non ha fatto nulla di male.**
And we indeed justly, for we receive the due reward for our deeds, but this man has done nothing wrong."
and we indeed righteously, for things worthy of what we did we receive back, but this one did nothing out of place;`
- 42 E aggiunse: Gesù, ricordati di me quando entrerai nel tuo regno.**
He said to Jesus, "Lord, remember me when you come into your kingdom."
and he said to Jesus, `Remember me, lord, when thou mayest come in thy reign;`
- 43 Gli rispose: In verità ti dico, oggi sarai con me nel paradiso.**
He said to him, "Most assuredly I tell you, today you will be with me in Paradise."
and Jesus said to him, `Verily I say to thee, To-day with me thou shalt be in the paradise.`
- 44 Era verso mezzogiorno, quando il sole si eclissò e si fece buio su tutta la terra fino alle tre del pomeriggio.**
It was now about the sixth hour, and darkness came over the whole land until the ninth hour.
And it was, as it were, the sixth hour, and darkness came over all the land till the ninth hour,
- 45 Il velo del tempio si squarciò nel mezzo.**
The sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two.
and the sun was darkened, and the vail of the sanctuary was rent in the midst,
- 46 Gesù, gridando a gran voce, disse: Padre, nelle tue mani consegno il mio spirito. Detto questo spirò.**
Jesus, crying with a loud voice, said, "Father, into your hands I commit my spirit!" Having said this, he breathed his last.
and having cried with a loud voice, Jesus said, `Father, to Thy hands I commit my spirit;` and these things having said, he breathed forth the spirit.
- 47 Visto ciò che era accaduto, il centurione glorificava Dio: Veramente quest'uomo era**
When the centurion saw what was done, he glorified God, saying, "Certainly this was a righteous man."
And the centurion having seen what was done, did glorify God, saying, `Really this man was righteous;`
- 48 Anche tutte le folle che erano accorse a questo spettacolo, ripensando a quanto era accaduto, se ne tornavano percuotendosi il petto.**
All the multitudes that came together to see this, when they saw the things that were done, returned beating their breasts.
and all the multitudes who were come together to this sight, beholding the things that came to pass, smiting their breasts did turn back;

- 49 Tutti i suoi conoscenti assistevano da lontano e così le donne che lo avevano seguito fin dalla Galilea, osservando questi avvenimenti.
All his acquaintances, and the women who followed with him from Galilee, stood far away, watching these things.
and all his acquaintances stood afar off, and women who did follow him from Galilee, beholding these things.**
- 50 C'era un uomo di nome Giuseppe, membro del sinedrio, persona buona e giusta.
Behold, a man named Joseph, who was a member of the council, a good and righteous
And lo, a man, by name Joseph, being a counsellor, a man good and righteous,**
- 51 Non aveva aderito alla decisione e all'operato degli altri. Egli era di Arimatèa, una città dei Giudei, e aspettava il regno di Dio.
(he had not consented to their counsel and deed), from Arimathea, a city of the Jews, who was also waiting for the kingdom of God:
-- he was not consenting to their counsel and deed -- from Arimathea, a city of the Jews, who also himself was expecting the reign of God,**
- 52 Si presentò a Pilato e chiese il corpo di Gesù.
this man went to Pilate, and asked for Jesus` body.
he, having gone near to Pilate, asked the body of Jesus,**
- 53 Lo calò dalla croce, lo avvolse in un lenzuolo e lo depose in una tomba scavata nella roccia, nella quale nessuno era stato ancora deposto.
He took it down, and wrapped it in a linen cloth, and laid him in a tomb that was cut in stone, where no man had ever yet lain.
and having taken it down, he wrapped it in fine linen, and placed it in a tomb hewn out, where no one was yet laid.**
- 54 Era il giorno della parascève e già splendevano le luci del sabato.
It was the day of the Preparation, and the Sabbath was coming on.
And the day was a preparation, and sabbath was approaching,**
- 55 Le donne che erano venute con Gesù dalla Galilea seguivano Giuseppe; esse osservarono la tomba e come era stato deposto il corpo di Gesù,
The women, who had come with him out of Galilee, followed after, and saw the tomb, and how his body was laid.
and the women also who have come with him out of Galilee having followed after, beheld the tomb, and how his body was placed,**
- 56 poi tornarono indietro e prepararono aromi e oli profumati. Il giorno di sabato osservarono il riposo secondo il comandamento.
They returned, and prepared spices and ointments. On the Sabbath they rested according to the commandment.
and having turned back, they made ready spices and ointments, and on the sabbath, indeed, they rested, according to the command.**

- 1 Il primo giorno dopo il sabato, di buon mattino, si recarono alla tomba, portando con sé gli aromi che avevano preparato.**
But on the first day of the week, at early dawn, they and some others came to the tomb, bringing the spices which they had prepared.
And on the first of the sabbaths, at early dawn, they came to the tomb, bearing the spices they made ready, and certain [others] with them,
- 2 Trovarono la pietra rotolata via dal sepolcro;**
They found the stone rolled away from the tomb.
and they found the stone having been rolled away from the tomb,
- 3 ma, entrate, non trovarono il corpo del Signore Gesù.**
They entered in, and didn't find the Lord Jesus' body.
and having gone in, they found not the body of the Lord Jesus.
- 4 Mentre erano ancora incerte, ecco due uomini apparire vicino a loro in vesti sfolgoranti.**
It happened, while they were greatly perplexed about this, behold, two men stood by them in dazzling clothing.
And it came to pass, while they are perplexed about this, that lo, two men stood by them in glittering apparel,
- 5 Essendosi le donne impaurite e avendo chinato il volto a terra, essi dissero loro: Perché cercate tra i morti colui che è vivo?**
Becoming terrified, they bowed their faces down to the earth. They said to them, "Why do you seek the living among the dead?"
and on their having become afraid, and having inclined the face to the earth, they said to them, "Why do ye seek the living with the dead?"
- 6 Non è qui, è risuscitato. Ricordatevi come vi parlò quando era ancora in Galilea,**
He isn't here, but is risen. Remember what he told you when he was still in Galilee, he is not here, but was raised; remember how he spake to you, being yet in Galilee,
- 7 dicendo che bisognava che il Figlio dell'uomo fosse consegnato in mano ai peccatori, che fosse crocifisso e risuscitasse il terzo giorno.**
saying that the Son of Man must be delivered up into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again?"
saying -- It behoveth the Son of Man to be delivered up to the hands of sinful men, and to be crucified, and the third day to rise again."
- 8 Ed esse si ricordarono delle sue parole.**
They remembered his words,
And they remembered his sayings,
- 9 E, tornate dal sepolcro, annunziarono tutto questo agli Undici e a tutti gli altri.**
returned from the tomb, and told all these things to the eleven, and to all the rest.
and having turned back from the tomb told all these things to the eleven, and to all the rest.

- 10 Erano Maria di Màgdala, Giovanna e Maria di Giacomo. Anche le altre che erano insieme lo raccontarono agli apostoli.**
Now they were Mary Magdalene, Joanna, and Mary the mother of James. The other women with them told these things to the apostles.
And it was the Magdalene Mary, and Joanna, and Mary of James, and the other women with them, who told unto the apostles these things,
- 11 Quelle parole parvero loro come un vaneggiamento e non credettero ad esse.**
These words seemed to them to be nonsense, and they didn't believe them.
and their sayings appeared before them as idle talk, and they were not believing them.
- 12 Pietro tuttavia corse al sepolcro e chinatosi vide solo le bende. E tornò a casa pieno di stupore per l'accaduto.**
But Peter got up and ran to the tomb. Stooping and looking in, he saw the strips of linen lying by themselves, and he departed to his home, wondering what had happened.
And Peter having risen, did run to the tomb, and having stooped down he seeth the linen clothes lying alone, and he went away to his own home, wondering at that which was come to pass.
- 13 Ed ecco in quello stesso giorno due di loro erano in cammino per un villaggio distante circa sette miglia da Gerusalemme, di nome Emmaus,**
Behold, two of them were going that very day to a village named Emmaus, which was sixty stadia from Jerusalem.
And, lo, two of them were going on during that day to a village, distant sixty furlongs from Jerusalem, the name of which [is] Emmaus,
- 14 e conversavano di tutto quello che era accaduto.**
They talked with each other about all of these things which had happened.
and they were conversing with one another about all these things that have happened.
- 15 Mentre discorrevano e discutevano insieme, Gesù in persona si accostò e camminava con loro.**
It happened, while they talked and questioned together, that Jesus himself came near, and went with them.
And it came to pass in their conversing and reasoning together, that Jesus himself, having come nigh, was going on with them,
- 16 Ma i loro occhi erano incapaci di riconoscerlo.**
But their eyes were kept from recognizing him.
and their eyes were holden so as not to know him,
- 17 Ed egli disse loro: Che sono questi discorsi che state facendo fra voi durante il cammino?. Si fermarono, col volto triste;**
He said to them, "What are you talking about as you walk, and are sad?"
and he said unto them, `What [are] these words that ye exchange with one another, walking, and ye are sad?`

- 18** uno di loro, di nome Clèopa, gli disse: Tu solo sei così forestiero in Gerusalemme da non sapere ciò che vi è accaduto in questi giorni?
One of them, named Cleopas, answered him, "Are you the only one travelling in Jerusalem who doesn't know the things which have happened there in these days?"
And the one, whose name was Cleopas, answering, said unto him, `Art thou alone such a stranger in Jerusalem, that thou hast not known the things that came to pass in it in these days?`
- 19** Domandò: Che cosa?. Gli risposero: Tutto ciò che riguarda Gesù Nazareno, che fu profeta potente in opere e in parole, davanti a Dio e a tutto il popolo;
He said to them, "What things?" They said to him, "The things concerning Jesus, the Nazarene, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people;
And he said to them, `What things?` And they said to him, `The things about Jesus of Nazareth, who became a man -- a prophet -- powerful in deed and word, before God and all the people,
- 20** come i sommi sacerdoti e i nostri capi lo hanno consegnato per farlo condannare a morte e poi l'hanno crocifisso.
and how the chief priests and our rulers delivered him up to be condemned to death, and crucified him.
how also the chief priests and our rulers did deliver him up to a judgment of death, and crucified him;
- 21** Noi speravamo che fosse lui a liberare Israele; con tutto ciò son passati tre giorni da quando queste cose sono accadute.
But we hoped that it was he who would redeem Israel. Yes, and besides all this, it is now the third day since these things happened.
and we were hoping that he it is who is about to redeem Israel, and also with all these things, this third day is passing to-day, since these things happened.
- 22** Ma alcune donne, delle nostre, ci hanno sconvolti; recatesi al mattino al sepolcro
Also, certain women of our company amazed us, having been early at the tomb;
`And certain women of ours also astonished us, coming early to the tomb,
- 23** e non avendo trovato il suo corpo, son venute a dirci di aver avuto anche una visione di angeli, i quali affermano che egli è vivo.
and when they didn't find his body, they came saying that they had also seen a vision of angels, who said that he was alive.
and not having found his body, they came, saying also to have seen an apparition of messengers, who say he is alive,
- 24** Alcuni dei nostri sono andati al sepolcro e hanno trovato come avevan detto le donne, ma lui non l'hanno visto.
Some of us went to the tomb, and found it just like the women had said, but they didn't see him."
and certain of those with us went away unto the tomb, and found as even the women said, and him they saw not.`

- 25 Ed egli disse loro: Sciocchi e tardi di cuore nel credere alla parola dei profeti!**
He said to them, "Foolish men, and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken!
And he said unto them, `O inconsiderate and slow in heart, to believe on all that the prophets spake!
- 26 Non bisognava che il Cristo sopportasse queste sofferenze per entrare nella sua gloria?.**
Didn't the Christ have to suffer these things, and to enter into his glory?"
Was it not behoving the Christ these things to suffer, and to enter into his glory?"
- 27 E cominciando da Mosè e da tutti i profeti spiegò loro in tutte le Scritture ciò che si riferiva a lui.**
Beginning from Moses and from all the prophets, he interpreted to them in all the scriptures the things concerning himself.
and having begun from Moses, and from all the prophets, he was expounding to them in all the Writings the things about himself.
- 28 Quando furon vicini al villaggio dove erano diretti, egli fece come se dovesse andare più lontano.**
They drew near to the village, where they were going, and he acted like he would go further.
And they came nigh to the village whither they were going, and he made an appearance of going on further,
- 29 Ma essi insistettero: Resta con noi perché si fa sera e il giorno già volge al declino. Egli entrò per rimanere con loro.**
They urged him, saying, "Stay with us, for it is almost evening, and the day is almost over." He went in to stay with them.
and they constrained him, saying, `Remain with us, for it is toward evening,` and the day did decline, and he went in to remain with them.
- 30 Quando fu a tavola con loro, prese il pane, disse la benedizione, lo spezzò e lo diede loro.**
It happened, when he had sat down at the table with them, he took the bread and gave thanks. Breaking it, he gave to them.
And it came to pass, in his reclining (at meat) with them, having taken the bread, he blessed, and having broken, he was giving to them,
- 31 Allora si aprirono loro gli occhi e lo riconobbero. Ma lui sparì dalla loro vista.**
Their eyes were opened, and they recognized him, and he vanished out of their sight.
and their eyes were opened, and they recognized him, and he became unseen by them.
- 32 Ed essi si dissero l'un l'altro: Non ci ardeva forse il cuore nel petto mentre conversava con noi lungo il cammino, quando ci spiegava le Scritture?.**
They said one to another, "Wasn't our heart burning within us, while he spoke to us along the way, and while he opened the scriptures to us?"
And they said one to another, `Was not our heart burning within us, as he was speaking to us in the way, and as he was opening up to us the Writings?`

- 33 E partirono senz'indugio e fecero ritorno a Gerusalemme, dove trovarono riuniti gli Undici e gli altri che erano con loro,
They rose up that very hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and those who were with them,
And they, having risen up the same hour, turned back to Jerusalem, and found gathered together the eleven, and those with them,**
- 34 i quali dicevano: Davvero il Signore è risorto ed è apparso a Simone.
saying, "The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon!"
saying -- `The Lord was raised indeed, and was seen by Simon;`**
- 35 Essi poi riferirono ciò che era accaduto lungo la via e come l'avevano riconosciuto nello spezzare il pane.
They related the things that happened along the way, and how he was recognized by them in the breaking of the bread.
and they were telling the things in the way, and how he was made known to them in the breaking of the bread,**
- 36 Mentre essi parlavano di queste cose, Gesù in persona apparve in mezzo a loro e disse: Pace a voi!.
As they said these things, Jesus himself stood in the midst of them, and said to them, "Peace be to you."
and as they are speaking these things, Jesus himself stood in the midst of them, and saith to them, `Peace -- to you;`**
- 37 Stupiti e spaventati credevano di vedere un fantasma.
But they were terrified and filled with fear, and supposed that they saw a spirit.
and being amazed, and becoming affrighted, they were thinking themselves to see a**
- 38 Ma egli disse: Perché siete turbati, e perché sorgono dubbi nel vostro cuore?
He said to them, "Why are you troubled? Why do questionings arise in your hearts?
And he said to them, `Why are ye troubled? and wherefore do reasonings come up in your hearts?**
- 39 Guardate le mie mani e i miei piedi: sono proprio io! Toccatemi e guardate; un fantasma non ha carne e ossa come vedete che io ho.
See my hands and my feet, that it is I myself. Touch me and see, for a spirit doesn't have flesh and bones, as you see that I have."
see my hands and my feet, that I am he; handle me and see, because a spirit hath not flesh and bones, as ye see me having.`**
- 40 Dicendo questo, mostrò loro le mani e i piedi.
When he had said this, he showed them his hands and his feet.
And having said this, he shewed to them the hands and the feet,**

- 41** Ma poiché per la grande gioia ancora non credevano ed erano stupefatti, disse: Avete qui qualche cosa da mangiare?
While they still didn't believe for joy, and wondered, he said to them, "Do you have anything here to eat?"
and while they are not believing from the joy, and wondering, he said to them, `Have ye anything here to eat?`
- 42** Gli offrirono una porzione di pesce arrostito;
They gave him a piece of a broiled fish and some honeycomb.
and they gave to him part of a broiled fish, and of an honeycomb,
- 43** egli lo prese e lo mangiò davanti a loro.
He took it, and ate in front of them.
and having taken, he did eat before them,
- 44** Poi disse: Sono queste le parole che vi dicevo quando ero ancora con voi: bisogna che si compiano tutte le cose scritte su di me nella Legge di Mosè, nei Profeti e nei Salmi.
He said to them, "This is what I told you, while I was still with you, that all things must be fulfilled, which are written in the law of Moses, the prophets, and the psalms, concerning me."
and he said to them, `These [are] the words that I spake unto you, being yet with you, that it behoveth to be fulfilled all the things that are written in the Law of Moses, and the Prophets, and the Psalms, about me.`
- 45** Allora aprì loro la mente all'intelligenza delle Scritture e disse:
Then he opened their minds, that they might understand the scriptures.
Then opened he up their understanding to understand the Writings,
- 46** Così sta scritto: il Cristo dovrà patire e risuscitare dai morti il terzo giorno
He said to them, "Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day,
and he said to them -- `Thus it hath been written, and thus it was behoving the Christ to suffer, and to rise out of the dead the third day,
- 47** e nel suo nome saranno predicati a tutte le genti la conversione e il perdono dei peccati, cominciando da Gerusalemme.
and that repentance and remission of sins should be preached in his name to all the nations, beginning at Jerusalem.
and reformation and remission of sins to be proclaimed in his name to all the nations, beginning from Jerusalem:
- 48** Di questo voi siete testimoni.
You are witnesses of these things.
and ye -- ye are witnesses of these things.

- 49 E io manderò su di voi quello che il Padre mio ha promesso; ma voi restate in città, finché non siate rivestiti di potenza dall'alto.
Behold, I send forth the promise of my Father on you. But wait in the city of Jerusalem until you are clothed with power from on high."
`And, lo, I do send the promise of my Father upon you, but ye -- abide ye in the city of Jerusalem till ye be clothed with power from on high.`**
- 50 Poi li condusse fuori verso Betània e, alzate le mani, li benedisse.
He led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them.
And he led them forth without -- unto Bethany, and having lifted up his hands he did bless them,**
- 51 Mentre li benediceva, si staccò da loro e fu portato verso il cielo.
It happened, while he blessed them, that he withdrew from them, and was carried up into heaven.
and it came to pass, in his blessing them, he was parted from them, and was borne up to the heaven;**
- 52 Ed essi, dopo averlo adorato, tornarono a Gerusalemme con grande gioia;
They worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy,
and they, having bowed before him, did turn back to Jerusalem with great joy,**
- 53 e stavano sempre nel tempio lodando Dio.
and were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.
and were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.**
- 1 In principio era il Verbo, il Verbo era presso Dio e il Verbo era Dio.
In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.
In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God;**
- 2 Egli era in principio presso Dio:
The same was in the beginning with God.
this one was in the beginning with God;**
- 3 tutto è stato fatto per mezzo di lui, e senza di lui niente è stato fatto di tutto ciò che esiste.
All things were made through him. Without him was not anything made that has been made.
all things through him did happen, and without him happened not even one thing that hath happened.**
- 4 In lui era la vita e la vita era la luce degli uomini;
In him was life, and the life was the light of men.
In him was life, and the life was the light of men,**
- 5 la luce splende nelle tenebre, ma le tenebre non l'hanno accolta.
The light shines in the darkness, and the darkness hasn't overcome it.
and the light in the darkness did shine, and the darkness did not perceive it.**

- 6 Venne un uomo mandato da Dio e il suo nome era Giovanni.**
There came a man, sent from God, whose name was John.
There came a man -- having been sent from God -- whose name [is] John,
- 7 Egli venne come testimone per rendere testimonianza alla luce, perché tutti credessero per mezzo di lui.**
The same came as a witness, that he might testify about the light, that all might believe through him.
this one came for testimony, that he might testify about the Light, that all might believe through him;
- 8 Egli non era la luce, ma doveva render testimonianza alla luce.**
He was not the light, but was sent that he might testify about the light.
that one was not the Light, but -- that he might testify about the Light.
- 9 Veniva nel mondo la luce vera, quella che illumina ogni uomo.**
The true light that enlightens everyone was coming into the world.
He was the true Light, which doth enlighten every man, coming to the world;
- 10 Egli era nel mondo, e il mondo fu fatto per mezzo di lui, eppure il mondo non lo riconosce.**
He was in the world, and the world was made through him, and the world didn't recognize him.
in the world he was, and the world through him was made, and the world did not know him:
- 11 Venne fra la sua gente, ma i suoi non l'hanno accolto.**
He came to his own, and those who were his own didn't receive him.
to his own things he came, and his own people did not receive him;
- 12 A quanti però l'hanno accolto, ha dato potere di diventare figli di Dio: a quelli che credono nel suo nome,**
But as many as received him, to them he gave the right to become God's children, to those who believe in his name:
but as many as did receive him to them he gave authority to become sons of God -- to those believing in his name,
- 13 i quali non da sangue, né da volere di carne, né da volere di uomo, ma da Dio sono stati generati.**
who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.
who -- not of blood nor of a will of flesh, nor of a will of man but -- of God were begotten.
- 14 E il Verbo si fece carne e venne ad abitare in mezzo a noi; e noi vedemmo la sua gloria, gloria come di unigenito dal Padre, pieno di grazia e di verità.**
The Word became flesh, and lived among us. We saw his glory, such glory as of the only Son of the Father, full of grace and truth.
And the Word became flesh, and did tabernacle among us, and we beheld his glory, glory as of an only begotten of a father, full of grace and truth.

- 15 Giovanni gli rende testimonianza e grida: Ecco l'uomo di cui io dissi: Colui che viene dopo di me mi è passato avanti, perché era prima di me.**
John testified about him. He cried out, saying, "This was he of whom I said, 'He who comes after me has surpassed me, for he was before me.'"
John doth testify concerning him, and hath cried, saying, 'This was he of whom I said, He who after me is coming, hath come before me, for he was before me;'
- 16 Dalla sua pienezza noi tutti abbiamo ricevuto e grazia su grazia.**
From his fullness we all received grace upon grace.
and out of his fulness did we all receive, and grace over-against grace;
- 17 Perché la legge fu data per mezzo di Mosè, la grazia e la verità vennero per mezzo di Gesù Cristo.**
For the law was given through Moses. Grace and truth came through Jesus Christ.
for the law through Moses was given, the grace and the truth through Jesus Christ did come;
- 18 Dio nessuno l'ha mai visto: proprio il Figlio unigenito, che è nel seno del Padre, lui lo ha rivelato.**
No one has seen God at any time. The only conceived Son, who is in the bosom of the Father, he has declared him.
God no one hath ever seen; the only begotten Son, who is on the bosom of the Father -- he did declare.
- 19 E questa è la testimonianza di Giovanni, quando i Giudei gli inviarono da Gerusalemme sacerdoti e leviti a interrogarlo: Chi sei tu?.**
This is John's testimony, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who are you?"
And this is the testimony of John, when the Jews sent out of Jerusalem priests and Levites, that they might question him, 'Who art thou?'
- 20 Egli confessò e non negò, e confessò: Io non sono il Cristo.**
He confessed, and didn't deny, but he confessed, "I am not the Christ."
and he confessed and did not deny, and confessed -- 'I am not the Christ.'
- 21 Allora gli chiesero: Che cosa dunque? Sei Elia? Rispose: Non lo sono. Sei tu il profeta? Rispose: No.**
They asked him, "What then? Are you Elijah?" He said, "I am not." "Are you the prophet?" He answered, "No."
And they questioned him, 'What then? Elijah art thou?' and he saith, 'I am not.' -- 'The prophet art thou?' and he answered, 'No.'
- 22 Gli dissero dunque: Chi sei? Perché possiamo dare una risposta a coloro che ci hanno mandato. Che cosa dici di te stesso?.**
They said therefore to him, "Who are you? Give us an answer to take back to those who sent us. What do you say about yourself?"
They said then to him, 'Who art thou, that we may give an answer to those sending us? what dost thou say concerning thyself?'

- 23 Rispose: Preparate la via del Signore, come disse il profeta Isaia.**
He said, "I am the voice of one crying in the wilderness, `Make straight the way of the Lord,` as Isaiah the prophet said."
He said, `I [am] a voice of one crying in the wilderness: Make straight the way of the Lord, as said Isaiah the prophet.`
- 24 Essi erano stati mandati da parte dei farisei.**
The ones who had been sent were from the Pharisees.
And those sent were of the Pharisees,
- 25 Lo interrogarono e gli dissero: Perché dunque battezzi se tu non sei il Cristo, né Elia, né il profeta?.**
They asked him, "Why then do you baptize, if you are not the Christ, nor Elijah, nor the Prophet?"
and they questioned him and said to him, `Why, then, dost thou baptize, if thou art not the Christ, nor Elijah, nor the prophet?`
- 26 Giovanni rispose loro: Io battezzo con acqua, ma in mezzo a voi sta uno che voi non conoscete,**
John answered them, "I baptize in water, but among you stands one whom you don't know,
John answered them, saying, `I baptize with water, but in midst of you he hath stood whom ye have not known, this one it is who is coming after me, who hath been before me,
- 27 uno che viene dopo di me, al quale io non son degno di sciogliere il legaccio del**
he who comes after me, whose sandal strap I'm not worthy to untie."
of whom I am not worthy that I may loose the cord of his sandal.`
- 28 Questo avvenne in Betània, al di là del Giordano, dove Giovanni stava battezzando.**
These things were done in Bethany beyond the Jordan, where John was baptizing.
These things came to pass in Bethabara, beyond the Jordan, where John was baptizing,
- 29 Il giorno dopo, Giovanni vedendo Gesù venire verso di lui disse: Ecco l'agnello di Dio, ecco colui che toglie il peccato del mondo!**
On the next day, he saw Jesus coming to him, and said, "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!
on the morrow John seeth Jesus coming unto him, and saith, `Lo, the Lamb of God, who is taking away the sin of the world;
- 30 Ecco colui del quale io dissi: Dopo di me viene un uomo che mi è passato avanti, perché era prima di me.**
This is he of whom I said, `After me comes a man who is preferred before me, for he was before me.`
this is he concerning whom I said, After me doth come a man, who hath come before me, because he was before me:

- 31** Io non lo conoscevo, ma sono venuto a battezzare con acqua perché egli fosse fatto conoscere a Israele.
I didn't know him, but for this reason I came baptizing in water: that he would be revealed to Israel."
and I knew him not, but, that he might be manifested to Israel, because of this I came with the water baptizing.
- 32** Giovanni rese testimonianza dicendo: Ho visto lo Spirito scendere come una colomba dal cielo e posarsi su di lui.
John testified, saying, "I have seen the Spirit descending like a dove out of heaven, and it remained on him.
And John testified, saying -- "I have seen the Spirit coming down, as a dove, out of heaven, and it remained on him;
- 33** Io non lo conoscevo, ma chi mi ha inviato a battezzare con acqua mi aveva detto: L'uomo sul quale vedrai scendere e rimanere lo Spirito è colui che battezza in Spirito Santo.
I didn't recognize him, but he who sent me to baptize in water, he said to me, "On whoever you will see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he who baptizes in the Holy Spirit."
and I did not know him, but he who sent me to baptize with water, He said to me, On whomsoever thou mayst see the Spirit coming down, and remaining on him, this is he who is baptizing with the Holy Spirit;
- 34** E io ho visto e ho reso testimonianza che questi è il Figlio di Dio.
I have seen, and have testified that this is the Son of God."
and I have seen, and have testified, that this is the Son of God."
- 35** Il giorno dopo Giovanni stava ancora là con due dei suoi discepoli
Again, on the next day, John was standing with two of his disciples,
On the morrow, again, John was standing, and two of his disciples,
- 36** e, fissando lo sguardo su Gesù che passava, disse: Ecco l'agnello di Dio!
and he looked at Jesus as he walked, and said, "Behold, the Lamb of God!"
and having looked on Jesus walking, he saith, "Lo, the Lamb of God;"
- 37** E i due discepoli, sentendolo parlare così, seguirono Gesù.
The two disciples heard him speak, and they followed Jesus.
and the two disciples heard him speaking, and they followed Jesus.
- 38** Gesù allora si voltò e, vedendo che lo seguivano, disse: Che cercate?. Gli risposero: Rabbi (che significa maestro), dove abiti?
Jesus turned, and saw them following, and said to them, "What are you looking for?"
They said to him, "Rabbi" (which is to say, being interpreted, Teacher), "where are you staying?"
And Jesus having turned, and having beheld them following, saith to them, "What seek ye?" and they said to them, "Rabbi, (which is, being interpreted, Teacher,) where remainest thou?"

- 39 Disse loro: Venite e vedrete. Andarono dunque e videro dove abitava e quel giorno si fermarono presso di lui; erano circa le quattro del pomeriggio.**
He said to them, "Come, and see." They came and saw where he was staying, and they stayed with him that day. It was about the tenth hour.
He saith to them, `Come and see;` they came, and saw where he doth remain, and with him they remained that day and the hour was about the tenth.
- 40 Uno dei due che avevano udito le parole di Giovanni e lo avevano seguito, era Andrea, fratello di Simon Pietro.**
One of the two who heard John, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother. Andrew, the brother of Simon Peter, was one of the two who heard from John, and followed him;
- 41 Egli incontrò per primo suo fratello Simone, e gli disse: Abbiamo trovato il Messia (che significa il Cristo)**
He first found his own brother, Simon, and said to him, "We have found the Messiah!" (which is, being interpreted, Christ).
this one doth first find his own brother Simon, and saith to him, `We have found the Messiah,` (which is, being interpreted, The Anointed,)
- 42 e lo condusse da Gesù. Gesù, fissando lo sguardo su di lui, disse: Tu sei Simone, il figlio di Giovanni; ti chiamerai Cefa (che vuol dire Pietro).**
He brought him to Jesus. Jesus looked at him, and said, "You are Simon the son of Jonah. You shall be called Cephas" (which is by interpretation, Peter).
and he brought him unto Jesus: and having looked upon him, Jesus saith, `Thou art Simon, the son of Jonas, thou shalt be called Cephas,` (which is interpreted, A rock.)
- 43 Il giorno dopo Gesù aveva stabilito di partire per la Galilea; incontrò Filippo e gli disse: Seguimi.**
On the next day, he was determined to go forth into Galilee, and he found Philip. Jesus said to him, "Follow me."
On the morrow, he willed to go forth to Galilee, and he findeth Philip, and saith to him, `Be following me.`
- 44 Filippo era di Betsàida, la città di Andrea e di Pietro.**
Now Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter.
And Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter;
- 45 Filippo incontrò Natanaèle e gli disse: Abbiamo trovato colui del quale hanno scritto Mosè nella Legge e i Profeti, Gesù, figlio di Giuseppe di Nazaret.**
Philip found Nathanael, and said to him, "We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, wrote: Jesus of Nazareth, the son of Joseph."
Philip findeth Nathanael, and saith to him, `Him of whom Moses wrote in the Law, and the prophets, we have found, Jesus the son of Joseph, who [is] from Nazareth;`

- 46 Natanaèle esclamò: Da Nazaret può mai venire qualcosa di buono?. Filippo gli rispose: Vieni e vedi.**
Nathanael said to him, "Can any good thing come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see."
and Nathanael said to him, `Out of Nazareth is any good thing able to be?` Philip said to him, `Come and see.`
- 47 Gesù intanto, visto Natanaèle che gli veniva incontro, disse di lui: Ecco davvero un Israelita in cui non c'è falsità.**
Jesus saw Nathanael coming to him, and said about him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no deceit!"
Jesus saw Nathanael coming unto him, and he saith concerning him, `Lo, truly an Israelite, in whom guile is not;`
- 48 Natanaèle gli domandò: Come mi conosci?. Gli rispose Gesù: Prima che Filippo ti chiamasse, io ti ho visto quando eri sotto il fico.**
Nathanael says to him, "How do you know me?" Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you."
Nathanael saith to him, `Whence me dost thou know?` Jesus answered and said to him, `Before Philip`s calling thee -- thou being under the fig-tree -- I saw thee.`
- 49 Gli replicò Natanaèle: Rabbi, tu sei il Figlio di Dio, tu sei il re d'Israele!**
Nathanael answered him, "Rabbi, you are the Son of God! You are King of Israel!"
Nathanael answered and saith to him, `Rabbi, thou art the Son of God, thou art the king of Israel.`
- 50 Gli rispose Gesù: Perché ti ho detto che ti avevo visto sotto il fico, credi? Vedrai cose maggiori di queste!.**
Jesus answered him, "Because I told you, `I saw you underneath the fig tree,` do you believe? You will see greater things than these."
Jesus answered and said to him, `Because I said to thee, I saw thee under the fig-tree, thou dost believe; greater things than these thou shalt see;`
- 51 Poi gli disse: In verità, in verità vi dico: vedrete il cielo aperto e gli angeli di Dio salire e scendere sul Figlio dell'uomo.**
He said to him, "Most assuredly, I tell you, hereafter you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending on the Son of Man."
and he saith to him, `Verily, verily, I say to you, henceforth ye shall see the heaven opened, and the messengers of God going up and coming down upon the Son of Man.`
- 1 Tre giorni dopo, ci fu uno spozalizio a Cana di Galilea e c'era la madre di Gesù.**
The third day, there was a marriage in Cana of Galilee. Jesus` mother was there.
And the third day a marriage happened in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there,
- 2 Fu invitato alle nozze anche Gesù con i suoi discepoli.**
Jesus also was invited, with his disciples, to the marriage.
and also Jesus was called, and his disciples, to the marriage;

- 3 Nel frattempo, venuto a mancare il vino, la madre di Gesù gli disse: Non hanno più vino.
When the wine ran out, Jesus` Mother said to him, "They have no wine."
and wine having failed, the mother of Jesus saith unto him, `Wine they have not;`**
- 4 E Gesù rispose: Che ho da fare con te, o donna? Non è ancora giunta la mia ora.
Jesus said to her, "Woman, what does that have to do with you and me? My hour has not yet come."
Jesus saith to her, `What -- to me and to thee, woman? not yet is mine hour come.`**
- 5 La madre dice ai servi: Fate quello che vi dirà.
His mother said to the servants, "Whatever he says to you, do it."
His mother saith to the ministrants, `Whatever he may say to you -- do.`**
- 6 Vi erano là sei giare di pietra per la purificazione dei Giudei, contenenti ciascuna due o tre barili.
Now there were six water pots of stone set there after the Jews` manner of purifying, containing two or three metretes apiece.
And there were there six water-jugs of stone, placed according to the purifying of the Jews, holding each two or three measures.**
- 7 E Gesù disse loro: Riempite d'acqua le giare e le riempirono fino all'orlo.
Jesus said to them, "Fill the water pots with water." They filled them up to the brim.
Jesus saith to them, `Fill the water-jugs with water;` and they filled them -- unto the brim;**
- 8 Disse loro di nuovo: Ora attingete e portatene al maestro di tavola. Ed essi gliene portarono.
He said to them, "Now draw some out, and take it to the ruler of the feast." They took it.
and he saith to them, `Draw out, now, and bear to the director of the apartment;` and they bare.**
- 9 E come ebbe assaggiato l'acqua diventata vino, il maestro di tavola, che non sapeva di dove venisse (ma lo sapevano i servi che avevano attinto l'acqua), chiamò lo sposo
When the ruler of the feast tasted the water now become wine, and didn`t know where it came from (but the servants who had drawn the water knew), the ruler of the feast called the bridegroom,
And as the director of the apartment tasted the water become wine, and knew not whence it is, (but the ministrants knew, who have drawn the water,) the director of the feast doth call the bridegroom,**
- 10 e gli disse: Tutti servono da principio il vino buono e, quando sono un po' brilli, quello meno buono; tu invece hai conservato fino ad ora il vino buono.
and said to him, "Everyone serves the good wine first, and when the guests have drunk freely, then that which is worse. You have kept the good wine until now!"
and saith to him, `Every man, at first, the good wine doth set forth; and when they may have drunk freely, then the inferior; thou didst keep the good wine till now.`**

- 11 Così Gesù diede inizio ai suoi miracoli in Cana di Galilea, manifestò la sua gloria e i suoi discepoli credettero in lui.**
This beginning of his signs Jesus did in Cana of Galilee, and revealed his glory. His disciples believed in him.
This beginning of the signs did Jesus in Cana of Galilee, and manifested his glory, and his disciples believed in him;
- 12 Dopo questo fatto, discese a Cafarnao insieme con sua madre, i fratelli e i suoi discepoli e si fermarono colà solo pochi giorni.**
After this, he went down to Capernaum, he, and his mother, his brothers, and his disciples; and there they stayed not many days.
after this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples; and there they remained not many days.
- 13 Si avvicinava intanto la Pasqua dei Giudei e Gesù salì a Gerusalemme.**
The Passover of the Jews was at hand, and Jesus went up to Jerusalem.
And the passover of the Jews was nigh, and Jesus went up to Jerusalem,
- 14 Trovò nel tempio gente che vendeva buoi, pecore e colombe, e i cambiavalute seduti al banco.**
He found in the temple those who sold oxen, sheep, and doves, and the changers of money sitting.
and he found in the temple those selling oxen, and sheep, and doves, and the money-changers sitting,
- 15 Fatta allora una sferza di cordicelle, scacciò tutti fuori del tempio con le pecore e i buoi; gettò a terra il denaro dei cambiavalute e ne rovesciò i banchi,**
He made a whip of cords, and threw all out of the temple, both the sheep and the oxen; and he poured out the changers` money, and overthrew their tables.
and having made a whip of small cords, he put all forth out of the temple, also the sheep, and the oxen; and of the money-changers he poured out the coins, and the tables he overthrew,
- 16 e ai venditori di colombe disse: Portate via queste cose e non fate della casa del Padre mio un luogo di mercato.**
To those who sold the doves, he said, "Take these things out of here! Don`t make my Father`s house a marketplace!"
and to those selling the doves he said, `Take these things hence; make not the house of my Father a house of merchandise.`
- 17 I discepoli si ricordarono che sta scritto: Lo zelo per la tua casa mi divora.**
His disciples remembered that it was written, "Zeal for your house will eat me up."
And his disciples remembered that it is written, `The zeal of Thy house did eat me up;`
- 18 Allora i Giudei presero la parola e gli dissero: Quale segno ci mostri per fare queste cose?.**
The Jews therefore answered him, "What sign do you show to us, seeing that you do these things?"
the Jews then answered and said to him, `What sign dost thou shew to us -- that thou dost these things?`

- 19 Rispose loro Gesù: Distruggete questo tempio e in tre giorni lo farò risorgere.
Jesus answered them, "Destroy this temple, and in three days I will raise it up."
Jesus answered and said to them, `Destroy this sanctuary, and in three days I will raise it up.`**
- 20 Gli dissero allora i Giudei: Questo tempio è stato costruito in quarantasei anni e tu in tre giorni lo farai risorgere?.
The Jews therefore said, "Forty-six years was this temple in building, and will you raise it up in three days?"
The Jews, therefore, said, `Forty and six years was this sanctuary building, and wilt thou in three days raise it up?`**
- 21 Ma egli parlava del tempio del suo corpo.
But he spoke of the temple of his body.
but he spake concerning the sanctuary of his body;**
- 22 Quando poi fu risuscitato dai morti, i suoi discepoli si ricordarono che aveva detto questo, e credettero alla Scrittura e alla parola detta da Gesù.
When therefore he was raised from the dead, his disciples remembered that he said this, and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.
when, then, he was raised out of the dead, his disciples remembered that he said this to them, and they believed the Writing, and the word that Jesus said.**
- 23 Mentre era a Gerusalemme per la Pasqua, durante la festa molti, vedendo i segni che faceva, credettero nel suo nome.
Now when he was in Jerusalem at the Passover, during the feast, many believed in his name, observing his signs which he did.
And as he was in Jerusalem, in the passover, in the feast, many believed in his name, beholding his signs that he was doing;**
- 24 Gesù però non si confidava con loro, perché conosceva tutti
But Jesus didn't trust himself to them, because he knew all people,
and Jesus himself was not trusting himself to them, because of his knowing all [men],**
- 25 e non aveva bisogno che qualcuno gli desse testimonianza su un altro, egli infatti sapeva quello che c'è in ogni uomo.
and because he didn't need for anyone to testify concerning man; for he himself knew what was in man.
and because he had no need that any should testify concerning man, for he himself was knowing what was in man.**
- 1 C'era tra i farisei un uomo chiamato Nicodèmo, un capo dei Giudei.
Now there was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews.
And there was a man of the Pharisees, Nicodemus his name, a ruler of the Jews,**

- 2 Egli andò da Gesù, di notte, e gli disse: Rabbi, sappiamo che sei un maestro venuto da Dio; nessuno infatti può fare i segni che tu fai, se Dio non è con lui.**
The same came to him by night, and said to him, "Rabbi, we know that you are a teacher come from God, for no one can do these signs that you do, unless God is with him."
this one came unto him by night, and said to him, `Rabbi, we have known that from God thou hast come -- a teacher, for no one these signs is able to do that thou dost, if God may not be with him.`
- 3 Gli rispose Gesù: In verità, in verità ti dico, se uno non rinasce dall'alto, non può vedere il regno di Dio.**
Jesus answered him, "Most assuredly, I tell you, unless one is born anew, he can't see the kingdom of God."
Jesus answered and said to him, `Verily, verily, I say to thee, If any one may not be born from above, he is not able to see the reign of God;`
- 4 Gli disse Nicodèmo: Come può un uomo nascere quando è vecchio? Può forse entrare una seconda volta nel grembo di sua madre e rinascere?.**
Nicodemus said to him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother's womb, and be born?"
Nicodemus saith unto him, `How is a man able to be born, being old? is he able into the womb of his mother a second time to enter, and to be born?`
- 5 Gli rispose Gesù: In verità, in verità ti dico, se uno non nasce da acqua e da Spirito, non può entrare nel regno di Dio.**
Jesus answered, "Most assuredly I tell you, unless one is born of water and the Spirit, he can't enter into the kingdom of God!
Jesus answered, `Verily, verily, I say to thee, If any one may not be born of water, and the Spirit, he is not able to enter into the reign of God;
- 6 Quel che è nato dalla carne è carne e quel che è nato dallo Spirito è Spirito.**
That which is born of the flesh is flesh. That which is born of the Spirit is spirit.
that which hath been born of the flesh is flesh, and that which hath been born of the Spirit is spirit.
- 7 Non ti meravigliare se t'ho detto: dovete rinascere dall'alto.**
Don't marvel that I said to you, `You must be born anew.`
`Thou mayest not wonder that I said to thee, It behoveth you to be born from above;
- 8 Il vento soffia dove vuole e ne senti la voce, ma non sai di dove viene e dove va: così è di chiunque è nato dallo Spirito.**
The wind blows where it wants to, and you hear its sound, but don't know where it comes from and where it is going. So is everyone who is born of the Spirit."
the Spirit where he willeth doth blow, and his voice thou dost hear, but thou hast not known whence he cometh, and whither he goeth; thus is every one who hath been born of the Spirit.`
- 9 Replicò Nicodèmo: Come può accadere questo?.**
Nicodemus answered him, "How can these things be?"
Nicodemus answered and said to him, `How are these things able to happen?`

- 10 Gli rispose Gesù: Tu sei maestro in Israele e non sai queste cose?
Jesus answered him, "Are you the teacher of Israel, and don't understand these things?
Jesus answered and said to him, `Thou art the teacher of Israel -- and these things thou dost not know!**
- 11 In verità, in verità ti dico, noi parliamo di quel che sappiamo e testimoniamo quel che abbiamo veduto; ma voi non accogliete la nostra testimonianza.
Most assuredly I tell you, we speak that which we know, and testify of that which we have seen, and you don't receive our witness.
`Verily, verily, I say to thee -- What we have known we speak, and what we have seen we testify, and our testimony ye do not receive;**
- 12 Se vi ho parlato di cose della terra e non credete, come crederete se vi parlerò di cose del cielo?
If I told you earthly things and you don't believe, how will you believe if I tell you heavenly things?
if the earthly things I said to you, and ye do not believe, how, if I shall say to you the heavenly things, will ye believe?**
- 13 Eppure nessuno è mai salito al cielo, fuorché il Figlio dell'uomo che è disceso dal cielo.
No one has ascended into heaven, but he who descended out of heaven, the Son of Man, who is in heaven.
and no one hath gone up to the heaven, except he who out of the heaven came down -- the Son of Man who is in the heaven.**
- 14 E come Mosè innalzò il serpente nel deserto, così bisogna che sia innalzato il Figlio dell'uomo,
As Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of Man be lifted up,
`And as Moses did lift up the serpent in the wilderness, so it behoveth the Son of Man to be lifted up,**
- 15 perché chiunque crede in lui abbia la vita eterna.
that whoever believes in him should not perish, but have eternal life.
that every one who is believing in him may not perish, but may have life age-during,**
- 16 Dio infatti ha tanto amato il mondo da dare il suo Figlio unigenito, perché chiunque crede in lui non muoia, ma abbia la vita eterna.
For God so loved the world, that he gave his one and only Son, that whoever believes in him should not perish, but have eternal life.
for God did so love the world, that His Son -- the only begotten -- He gave, that every one who is believing in him may not perish, but may have life age-during.**
- 17 Dio non ha mandato il Figlio nel mondo per giudicare il mondo, ma perché il mondo si salvi per mezzo di lui.
For God didn't send his Son into the world to judge the world, but that the world should be saved through him.
For God did not send His Son to the world that he may judge the world, but that the world may be saved through him;**

- 18 Chi crede in lui non è condannato; ma chi non crede è già stato condannato, perché non ha creduto nel nome dell'unigenito Figlio di Dio.
He who believes in him is not judged. He who doesn't believe has been judged already, because he has not believed in the name of the only born Son of God.
he who is believing in him is not judged, but he who is not believing hath been judged already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.**
- 19 E il giudizio è questo: la luce è venuta nel mondo, ma gli uomini hanno preferito le tenebre alla luce, perché le loro opere erano malvagie.
This is the judgment, that the light has come into the world, and men loved the darkness rather than the light; for their works were evil.
`And this is the judgment, that the light hath come to the world, and men did love the darkness rather than the light, for their works were evil;**
- 20 Chiunque infatti fa il male, odia la luce e non viene alla luce perché non siano svelate le sue opere.
For everyone who does evil hates the light, and doesn't come to the light, for fear that his works would be reproved.
for every one who is doing wicked things hateth the light, and doth not come unto the light, that his works may not be detected;**
- 21 Ma chi opera la verità viene alla luce, perché appaia chiaramente che le sue opere sono state fatte in Dio.
But he who does the truth comes to the light, that his works may be revealed, that they have been done with God."
but he who is doing the truth doth come to the light, that his works may be manifested, that in God they are having been wrought.`**
- 22 Dopo queste cose, Gesù andò con i suoi discepoli nella regione della Giudea; e là si trattenne con loro, e battezzava.
After these things, Jesus came with his disciples into the land of Judea. He stayed there with them, and baptized.
After these things came Jesus and his disciples to the land of Judea, and there he did tarry with them, and was baptizing;**
- 23 Anche Giovanni battezzava a Ennòn, vicino a Salim, perché c'era là molta acqua; e la gente andava a farsi battezzare.
John also was baptizing in Enon near Salim, because there was much water there. They came, and were baptized.
and John was also baptizing in Aenon, nigh to Salem, because there were many waters there, and they were coming and were being baptized --**
- 24 Giovanni, infatti, non era stato ancora imprigionato.
For John was not yet thrown into prison.
for John was not yet cast into the prison --**

- 25** Nacque allora una discussione tra i discepoli di Giovanni e un Giudeo riguardo la purificazione.
There arose therefore a questioning on the part of John`s disciples with some Jews about purification.
there arose then a question from the disciples of John with [some] Jews about purifying,
- 26** Andarono perciò da Giovanni e gli dissero: Rabbi, colui che era con te dall'altra parte del Giordano, e al quale hai reso testimonianza, ecco sta battezzando e tutti accorrono a lui.
They came to John, and said to him, "Rabbi, he who was with you beyond the Jordan, to whom you have testified, behold, the same baptizes, and all men come to him."
and they came unto John, and said to him, `Rabbi, he who was with thee beyond the Jordan, to whom thou didst testify, lo, this one is baptizing, and all are coming unto him.`
- 27** Giovanni rispose: Nessuno può prendersi qualcosa se non gli è stato dato dal cielo.
John answered, "A man can receive nothing, unless it has been given him from heaven.
John answered and said, `A man is not able to receive anything, if it may not have been given him from the heaven;
- 28** Voi stessi mi siete testimoni che ho detto: Non sono io il Cristo, ma io sono stato mandato innanzi a lui.
You yourselves testify about me, that I said, `I am not the Christ,` but, `I have been sent before him.`
ye yourselves do testify to me that I said, I am not the Christ, but, that I am having been sent before him;
- 29** Chi possiede la sposa è lo sposo; ma l'amico dello sposo, che è presente e l'ascolta, esulta di gioia alla voce dello sposo. Ora questa mia gioia è compiuta.
He who has the bride is the bridegroom; but the friend of the bridegroom, who stands and hears him, rejoices greatly because of the bridegroom`s voice. This, my joy, therefore is made full.
he who is having the bride is bridegroom, and the friend of the bridegroom, who is standing and hearing him, with joy doth rejoice because of the voice of the bridegroom;
this, then, my joy hath been fulfilled.
- 30** Egli deve crescere e io invece diminuire.
He must increase, but I must decrease.
`Him it behoveth to increase, and me to become less;
- 31** Chi viene dall'alto è al di sopra di tutti; ma chi viene dalla terra, appartiene alla terra e parla della terra. Chi viene dal cielo è al di sopra di tutti.
He who comes from above is above all. He who is from the Earth belongs to the Earth, and speaks of the Earth. He who comes from heaven is above all.
he who from above is coming is above all; he who is from the earth, from the earth he is, and from the earth he speaketh; he who from the heaven is coming is above all.
- 32** Egli attesta ciò che ha visto e udito, eppure nessuno accetta la sua testimonianza;
What he has seen and heard, of that he testifies; and no one receives his witness.
`And what he hath seen and heard this he doth testify, and his testimony none receiveth;

- 33 chi però ne accetta la testimonianza, certifica che Dio è veritiero.
He who has received his witness has set his seal to this, that God is true.
he who is receiving his testimony did seal that God is true;**
- 34 Infatti colui che Dio ha mandato proferisce le parole di Dio e dà lo Spirito senza misura.
For he whom God has sent speaks the words of God; for God gives the Spirit without measure.
for he whom God sent, the sayings of God he speaketh; for not by measure doth God give the Spirit;**
- 35 Il Padre ama il Figlio e gli ha dato in mano ogni cosa.
The Father loves the Son, and has given all things into his hand.
the Father doth love the Son, and all things hath given into his hand;**
- 36 Chi crede nel Figlio ha la vita eterna; chi non obbedisce al Figlio non vedrà la vita, ma l'ira di Dio incombe su di lui.
He who believes in the Son has eternal life, but he who disobeys the Son won't see life, but the wrath of God remains on him."
he who is believing in the Son, hath life age-during; and he who is not believing the Son, shall not see life, but the wrath of God doth remain upon him.`**
- 1 Quando il Signore venne a sapere che i farisei avevan sentito dire: Gesù fa più discepoli e battezza più di Giovanni
Therefore when the Lord knew that the Pharisees had heard that Jesus was making and baptizing more disciples than John
When therefore the Lord knew that the Pharisees heard that Jesus more disciples doth make and baptize than John,**
- 2 - sebbene non fosse Gesù in persona che battezzava, ma i suoi discepoli -,
(although Jesus himself didn't baptize, but his disciples),
(though indeed Jesus himself was not baptizing, but his disciples,)**
- 3 lasciò la Giudea e si diresse di nuovo verso la Galilea.
he left Judea, and departed again into Galilee.
he left Judea and went away again to Galilee,**
- 4 Doveva perciò attraversare la Samaria.
He needed to pass through Samaria.
and it was behoving him to go through Samaria.**
- 5 Giunse pertanto ad una città della Samaria chiamata Sicàr, vicina al terreno che Giacobbe aveva dato a Giuseppe suo figlio:
So he came to a city of Samaria, called Sychar, near the parcel of ground that Jacob gave to his son, Joseph.
He cometh, therefore, to a city of Samaria, called Sychar, near to the place that Jacob gave to Joseph his son;**

- 6** qui c'era il pozzo di Giacobbe. Gesù dunque, stanco del viaggio, sedeva presso il pozzo. Era verso mezzogiorno.
Jacob`s well was there. Jesus therefore, being tired from his journey, sat down by the well. It was about the sixth hour.
and there was there a well of Jacob. Jesus therefore having been weary from the journeying, was sitting thus on the well; it was as it were the sixth hour;
- 7** Arrivò intanto una donna di Samaria ad attingere acqua. Le disse Gesù: Dammi da bere. A woman of Samaria came to draw water. Jesus said to her, "Give me a drink."
there cometh a woman out of Samaria to draw water. Jesus saith to her, `Give me to drink;`
- 8** I suoi discepoli infatti erano andati in città a far provvista di cibi.
For his disciples had gone away into the city to buy food.
for his disciples were gone away to the city, that they may buy victuals;
- 9** Ma la Samaritana gli disse: Come mai tu, che sei Giudeo, chiedi da bere a me, che sono una donna samaritana?. I Giudei infatti non mantengono buone relazioni con i
The Samaritan woman therefore said to him, "How is it that you, being a Jew, ask for a drink from me, a Samaritan woman?" (For Jews have no dealings with Samaritans.)
the Samaritan woman therefore saith to him, `How dost thou, being a Jew, ask drink from me, being a Samaritan woman?` for Jews have no dealing with Samaritans.
- 10** Gesù le rispose: Se tu conoscessi il dono di Dio e chi è colui che ti dice: "Dammi da bere!", tu stessa gliene avresti chiesto ed egli ti avrebbe dato acqua viva.
Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is who says to you, `Give me a drink,` you would have asked him, and he would have given you living water."
Jesus answered and said to her, `If thou hadst known the gift of God, and who it is who is saying to thee, Give me to drink, thou wouldest have asked him, and he would have given thee living water.`
- 11** Gli disse la donna: Signore, tu non hai un mezzo per attingere e il pozzo è profondo; da dove hai dunque quest'acqua viva?
The woman said to him, "Sir, you have nothing to draw with, and the well is deep. From where then have you that living water?
The woman saith to him, `Sir, thou hast not even a vessel to draw with, and the well is deep; whence, then, hast thou the living water?"
- 12** Sei tu forse più grande del nostro padre Giacobbe, che ci diede questo pozzo e ne bevve lui con i suoi figli e il suo gregge?.
Are you greater than our father, Jacob, who gave us the well, and drank of it himself, as did his sons, and his cattle?"
Art thou greater than our father Jacob, who did give us the well, and himself out of it did drink, and his sons, and his cattle?`
- 13** Rispose Gesù: Chiunque beve di quest'acqua avrà di nuovo sete;
Jesus answered her, "Everyone who drinks of this water will thirst again,
Jesus answered and said to her, `Every one who is drinking of this water shall thirst again;

- 14** ma chi beve dell'acqua che io gli darò, non avrà mai più sete, anzi, l'acqua che io gli darò diventerà in lui sorgente di acqua che zampilla per la vita eterna.
but whoever drinks of the water that I will give him will never thirst; but the water that I will give him will become in him a well of water springing up to eternal life."
but whoever may drink of the water that I will give him, may not thirst -- to the age; and the water that I will give him shall become in him a well of water, springing up to life age-during.`
- 15** Signore, gli disse la donna, dammi di quest'acqua, perché non abbia più sete e non continui a venire qui ad attingere acqua.
The woman said to him, "Sir, give me this water, so that I don't get thirsty, neither come all the way here to draw."
The woman saith unto him, `Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come hither to draw.`
- 16** Le disse: Va a chiamare tuo marito e poi ritorna qui.
Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here."
Jesus saith to her, `Go, call thy husband, and come hither;`
- 17** Rispose la donna: Non ho marito. Le disse Gesù: Hai detto bene "non ho marito";
The woman answered, "I have no husband." Jesus said to her, "You said well, `I have no husband,`
the woman answered and said, `I have not a husband.` Jesus saith to her, `Well didst thou say -- A husband I have not;
- 18** infatti hai avuto cinque mariti e quello che hai ora non è tuo marito; in questo hai detto il vero.
for you have had five husbands; and he whom you now have is not your husband. This you have said truly."
for five husbands thou hast had, and, now, he whom thou hast is not thy husband; this hast thou said truly.`
- 19** Gli replicò la donna: Signore, vedo che tu sei un profeta.
The woman said to him, "Sir, I perceive that you are a prophet.
The woman saith to him, `Sir, I perceive that thou art a prophet;
- 20** I nostri padri hanno adorato Dio sopra questo monte e voi dite che è Gerusalemme il luogo in cui bisogna adorare.
Our fathers worshipped in this mountain, and you Jews say that in Jerusalem is the place where people ought to worship."
our fathers in this mountain did worship, and ye -- ye say that in Jerusalem is the place where it behoveth to worship.`
- 21** Gesù le dice: Credimi, donna, è giunto il momento in cui né su questo monte, né in Gerusalemme adorerete il Padre.
Jesus said to her, "Woman, believe me, the hour comes, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, will you worship the Father.
Jesus saith to her, `Woman, believe me, that there doth come an hour, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, shall ye worship the Father;

- 22 Voi adorare quel che non conoscete, noi adoriamo quello che conosciamo, perché la salvezza viene dai Giudei.**
You worship that which you don't know. We worship that which we know; for salvation is from the Jews.
ye worship what ye have not known; we worship what we have known, because the salvation is of the Jews;
- 23 Ma è giunto il momento, ed è questo, in cui i veri adoratori adoreranno il Padre in spirito e verità; perché il Padre cerca tali adoratori.**
But the hour comes, and now is, when the true worshippers will worship the Father in spirit and truth, for the Father seeks such to be his worshippers.
but, there cometh an hour, and it now is, when the true worshippers will worship the Father in spirit and truth, for the Father also doth seek such to worship him;
- 24 Dio è spirito, e quelli che lo adorano devono adorarlo in spirito e verità.**
God is a Spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth."
God [is] a Spirit, and those worshipping Him, in spirit and truth it doth behove to worship."
- 25 Gli rispose la donna: So che deve venire il Messia (cioè il Cristo): quando egli verrà, ci annunzierà ogni cosa.**
The woman said to him, "I know that Messiah comes," (he who is called Christ). "When he has come, he will declare to us all things."
The woman saith to him, "I have known that Messiah doth come, who is called Christ, when that one may come, he will tell us all things;"
- 26 Le disse Gesù: Sono io, che ti parlo.**
Jesus said to her, "I who speak to you am he."
Jesus saith to her, "I am [he], who am speaking to thee."
- 27 In quel momento giunsero i suoi discepoli e si meravigliarono che stesse a discorrere con una donna. Nessuno tuttavia gli disse: Che desideri?, o: Perché parli con lei?.**
At this, his disciples came. They marveled that he was speaking with a woman; yet no one said, "What are you looking for?" or, "Why do you speak with her?"
And upon this came his disciples, and were wondering that with a woman he was speaking, no one, however, said, "What seekest thou?" or "Why speakest thou with her?"
- 28 La donna intanto lasciò la brocca, andò in città e disse alla gente:**
So the woman left her water pot, and went away into the city, and said to the people,
The woman then left her water-jug, and went away to the city, and saith to the men,
- 29 Venite a vedere un uomo che mi ha detto tutto quello che ho fatto. Che sia forse il Messia?.**
"Come, see a man who told me everything that I did. Can this be the Christ?"
"Come, see a man, who told me all things -- as many as I did; is this the Christ?"
- 30 Uscirono allora dalla città e andavano da lui.**
They went out of the city, and were coming to him.
They went forth therefore out of the city, and were coming unto him.

- 31 Intanto i discepoli lo pregavano: Rabbi, mangia.**
In the meanwhile, the disciples urged him, saying, "Rabbi, eat."
And in the meanwhile his disciples were asking him, saying, `Rabbi, eat;`
- 32 Ma egli rispose: Ho da mangiare un cibo che voi non conoscete.**
But he said to them, "I have food to eat that you don't know about."
and he said to them, `I have food to eat that ye have not known.`
- 33 E i discepoli si domandavano l'un l'altro: Qualcuno forse gli ha portato da mangiare?.**
The disciples therefore said one to another, "Has anyone brought him something to eat?"
The disciples then said one to another, `Did any one bring him anything to eat?`
- 34 Gesù disse loro: Mio cibo è fare la volontà di colui che mi ha mandato e compiere la sua opera.**
Jesus said to them, "My food is to do the will of him who sent me, and to accomplish his work.
Jesus saith to them, `My food is, that I may do the will of Him who sent me, and may finish His work;
- 35 Non dite voi: Ci sono ancora quattro mesi e poi viene la mietitura? Ecco, io vi dico: Levate i vostri occhi e guardate i campi che già biondeggiano per la mietitura.**
Don't you say, `There are yet four months until the harvest?` Behold, I tell you, lift up your eyes, and look at the fields, that they are white already to harvest.
do not say that it is yet four months, and the harvest cometh; lo, I say to you, Lift up your eyes, and see the fields, that they are white unto harvest already.
- 36 E chi miete riceve salario e raccoglie frutto per la vita eterna, perché ne goda insieme chi semina e chi miete.**
He who reaps receives wages, and gathers fruit to eternal life; that both he who sows and he who reaps may rejoice together.
`And he who is reaping doth receive a reward, and doth gather fruit to life age-during, that both he who is sowing and he who is reaping may rejoice together;
- 37 Qui infatti si realizza il detto: uno semina e uno miete.**
For in this the saying is true, `One sows, and another reaps.`
for in this the saying is the true one, that one is the sower and another the reaper.
- 38 Io vi ho mandati a mietere ciò che voi non avete lavorato; altri hanno lavorato e voi siete subentrati nel loro lavoro.**
I sent you to reap that for which you haven't labored. Others have labored, and you have entered into their labor."
I sent you to reap that on which ye have not laboured; others laboured, and ye into their labour have entered.

- 39 Molti Samaritani di quella città credettero in lui per le parole della donna che dichiarava:
Mi ha detto tutto quello che ho fatto.
From that city many of the Samaritans believed in him because of the word of the woman,
who testified, `He told me everything that I did."
And from that city many believed in him, of the Samaritans, because of the word of the
woman testifying, -- `He told me all things -- as many as I did.`**
- 40 E quando i Samaritani giunsero da lui, lo pregarono di fermarsi con loro ed egli vi rimase
due giorni.
So when the Samaritans came to him, they begged him to stay with them. He stayed there
two days.
When, then, the Samaritans came unto him, they were asking him to remain with them,
and he remained there two days;**
- 41 Molti di più credettero per la sua parola
Many more believed because of his word.
and many more did believe because of his word,**
- 42 e dicevano alla donna: Non è più per la tua parola che noi crediamo; ma perché noi stessi
abbiamo udito e sappiamo che questi è veramente il salvatore del mondo.
They said to the woman, "Now we believe, not because of your speaking; for we have
heard for ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Savior of the world."
and said to the woman -- `No more because of thy speaking do we believe; for we
ourselves have heard and known that this is truly the Saviour of the world -- the Christ.`**
- 43 Trascorsi due giorni, partì di là per andare in Galilea.
After the two days he went forth from there and went into Galilee.
And after the two days he went forth thence, and went away to Galilee,**
- 44 Ma Gesù stesso aveva dichiarato che un profeta non riceve onore nella sua patria.
For Jesus himself testified that a prophet has no honor in his own country.
for Jesus himself testified that a prophet in his own country shall not have honour;**
- 45 Quando però giunse in Galilea, i Galilei lo accolsero con gioia, poiché avevano visto
tutto quello che aveva fatto a Gerusalemme durante la festa; anch'essi infatti erano
andati alla festa.
So when he came into Galilee, the Galilaeans received him, having seen all the things
that he did in Jerusalem at the feast, for they also went to the feast.
when then, he came to Galilee, the Galileans received him, having seen all things that he
did in Jerusalem in the feast -- for they also went to the feast.**
- 46 Andò dunque di nuovo a Cana di Galilea, dove aveva cambiato l'acqua in vino. Vi era un
funzionario del re, che aveva un figlio malato a Cafarnao.
He came therefore again to Cana of Galilee, where he made the water into wine. There
was a certain nobleman whose son was sick at Capernaum.
Jesus came, therefore, again to Cana of Galilee, where he made the water wine, and
there was a certain courtier, whose son was ailing in Capernaum,**

- 47 Costui, udito che Gesù era venuto dalla Giudea in Galilea, si recò da lui e lo pregò di scendere a guarire suo figlio poiché stava per morire.**
When he heard that Jesus had come out of Judea into Galilee, he went to him, and begged him that he would come down and heal his son, for he was at the point of death. he, having heard that Jesus is come out of Judea to Galilee, went away unto him, and was asking him that he may come down and may heal his son, for he was about to die.
- 48 Gesù gli disse: Se non vedete segni e prodigi, voi non credete.**
Jesus therefore said to him, "Unless you see signs and wonders, you will in no way believe."
Jesus then said unto him, `If signs and wonders ye may not see, ye will not believe.`
- 49 Ma il funzionario del re insistette: Signore, scendi prima che il mio bambino muoia.**
The nobleman said to him, "Sir, come down before my child dies."
The courtier saith unto him, `Sir, come down before my child die;`
- 50 Gesù gli risponde: Và, tuo figlio vive. Quell'uomo credette alla parola che gli aveva detto Gesù e si mise in cammino.**
Jesus said to him, "Go your way. Your son lives." The man believed the word that Jesus spoke to him, and he went his way.
Jesus saith to him, `Be going on; thy son doth live.` And the man believed the word that Jesus said to him, and was going on,
- 51 Proprio mentre scendeva, gli vennero incontro i servi a dirgli: Tuo figlio vive!**
As he was now going down, his servants met him and reported, saying "your child lives!" and he now going down, his servants met him, and told, saying -- `Thy child doth live;`
- 52 S'informò poi a che ora avesse cominciato a star meglio. Gli dissero: Ieri, un'ora dopo mezzogiorno la febbre lo ha lasciato.**
So he inquired of them the hour when he began to get better. They said therefore to him, "Yesterday at the seventh hour, the fever left him."
he inquired then of them the hour in which he became better, and they said to him -- `Yesterday at the seventh hour the fever left him;`
- 53 Il padre riconobbe che proprio in quell'ora Gesù gli aveva detto: Tuo figlio vive e credette lui con tutta la sua famiglia.**
So the father knew that it was at that hour in which Jesus said to him, "Your son lives." He believed, as did his whole house.
then the father knew that [it was] in that hour in which Jesus said to him -- `Thy son doth live,` and he himself believed, and his whole house;
- 54 Questo fu il secondo miracolo che Gesù fece tornando dalla Giudea in Galilea.**
This is again the second sign that Jesus did, having come out of Judea into Galilee. this again a second sign did Jesus, having come out of Judea to Galilee.
- 1 Vi fu poi una festa dei Giudei e Gesù salì a Gerusalemme.**
After these things, there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem. After these things there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem,

- 2** **V'è a Gerusalemme, presso la porta delle Pecore, una piscina, chiamata in ebraico Betseda, con cinque portici,**
Now in Jerusalem by the sheep gate, there is a pool, which is called in Hebrew, "Bethesda," having five porches.
and there is in Jerusalem by the sheep-[gate] a pool that is called in Hebrew Bethesda, having five porches,
- 3** **sotto i quali giaceva un gran numero di infermi, ciechi, zoppi e paralitici.**
In these lay a great multitude of those who were sick, blind, lame, or paralyzed, waiting for the moving of the water;
in these were lying a great multitude of the ailing, blind, lame, withered, waiting for the moving of the water,
- 4** **Un angelo infatti in certi momenti discendeva nella piscina e agitava l'acqua; il primo ad entrarvi dopo l'agitazione dell'acqua guariva da qualsiasi malattia fosse affetto].**
for an angel of the Lord went down at certain times into the pool, and stirred up the water. Whoever stepped in first after the stirring of the water was made whole of whatever disease he was afflicted with.
for a messenger at a set time was going down in the pool, and was troubling the water, the first then having gone in after the troubling of the water, became whole of whatever sickness he was held.
- 5** **Si trovava là un uomo che da trentotto anni era malato.**
A certain man was there, who had been sick for thirty-eight years.
and there was a certain man there being in ailment thirty and eight years,
- 6** **Gesù vedendolo disteso e, sapendo che da molto tempo stava così, gli disse: Vuoi**
When Jesus saw him lying there, and knew that he had been sick for a long time, he asked him, "Do you want to be made well?"
him Jesus having seen lying, and having known that he is already a long time, he saith to him, `Dost thou wish to become whole?`
- 7** **Gli rispose il malato: Signore, io non ho nessuno che mi immerga nella piscina quando l'acqua si agita. Mentre infatti sto per andarvi, qualche altro scende prima di me.**
The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up, but while I'm coming, another steps down before me."
The ailing man answered him, `Sir, I have no man, that, when the water may be troubled, he may put me into the pool, and while I am coming, another doth go down before me.`
- 8** **Gesù gli disse: Alzati, prendi il tuo lettuccio e cammina.**
Jesus said to him, "Arise, take up your mat, and walk."
Jesus saith to him, `Rise, take up thy couch, and be walking;`
- 9** **E sull'istante quell'uomo guarì e, preso il suo lettuccio, cominciò a camminare. Quel giorno però era un sabato.**
Immediately, the man was made well, and took up his mat and walked. Now it was the Sabbath on that day.
and immediately the man became whole, and he took up his couch, and was walking, and it was a sabbath on that day,

- 10** **Dissero dunque i Giudei all'uomo guarito: E' sabato e non ti è lecito prender su il tuo lettuccio.**
So the Jews said to him who was cured, "It is the Sabbath. It is not lawful for you to carry your mat."
the Jews then said to him that hath been healed, `It is a sabbath; it is not lawful to thee to take up the couch.`
- 11** **Ma egli rispose loro: Colui che mi ha guarito mi ha detto: Prendi il tuo lettuccio e**
He answered them, "He who made me well, the same said to me, `Take up your mat, and walk.`"
He answered them, `He who made me whole -- that one said to me, Take up thy couch, and be walking;`
- 12** **Gli chiesero allora: Chi è stato a dirti: Prendi il tuo lettuccio e cammina?.**
Then they asked him, "Who is the man who said to you, `Take up your mat, and walk`?"
they questioned him, then, `Who is the man who is saying to thee, Take up thy couch and be walking?`
- 13** **Ma colui che era stato guarito non sapeva chi fosse; Gesù infatti si era allontanato, essendoci folla in quel luogo.**
But he who was healed didn't know who it was, for Jesus had withdrawn, a crowd being in the place.
But he that was healed had not known who he is, for Jesus did move away, a multitude being in the place.
- 14** **Poco dopo Gesù lo trovò nel tempio e gli disse: Ecco che sei guarito; non peccare più, perché non ti abbia ad accadere qualcosa di peggio.**
Afterward Jesus found him in the temple, and said to him, "Behold, you are made well. Sin no more, so that nothing worse happens to you."
After these things, Jesus findeth him in the temple, and said to him, `Lo, thou hast become whole; sin no more, lest something worse may happen to thee.`
- 15** **Quell'uomo se ne andò e disse ai Giudei che era stato Gesù a guarirlo.**
The man went away, and told the Jews that it was Jesus who had made him well.
The man went away, and told the Jews that it is Jesus who made him whole,
- 16** **Per questo i Giudei cominciarono a perseguire Gesù, perché faceva tali cose di sabato.**
For this cause the Jews persecuted Jesus, and sought to kill him, because he did these things on the Sabbath.
and because of this were the Jews persecuting Jesus, and seeking to kill him, because these things he was doing on a sabbath.
- 17** **Ma Gesù rispose loro: Il Padre mio opera sempre e anch'io opero.**
But Jesus answered them, "My Father is still working, so I am working, too."
And Jesus answered them, `My Father till now doth work, and I work;`

- 18** Proprio per questo i Giudei cercavano ancor più di ucciderlo: perché non soltanto violava il sabato, ma chiamava Dio suo Padre, facendosi uguale a Dio.
For this cause therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only broke the Sabbath, but also called God his own Father, making himself equal with God.
because of this, then, were the Jews seeking the more to kill him, because not only was he breaking the sabbath, but he also called God his own Father, making himself equal to God.
- 19** Gesù riprese a parlare e disse: In verità, in verità vi dico, il Figlio da sé non può fare nulla se non ciò che vede fare dal Padre; quello che egli fa, anche il Figlio lo fa.
Jesus therefore answered them, "Most assuredly, I tell you, the Son can do nothing of himself, but what he sees the Father doing. For whatever things he does, these the Son also does likewise.
Jesus therefore responded and said to them, `Verily, verily, I say to you, The Son is not able to do anything of himself, if he may not see the Father doing anything; for whatever things He may do, these also the Son in like manner doth;
- 20** Il Padre infatti ama il Figlio, gli manifesta tutto quello che fa e gli manifesterà opere ancora più grandi di queste, e voi ne resterete meravigliati.
For the Father loves the Son, and shows him all things that he himself does. He will show him greater works than these, that you may marvel.
for the Father doth love the Son, and doth shew to him all things that He himself doth; and greater works than these He will shew him, that ye may wonder.
- 21** Come il Padre risuscita i morti e dà la vita, così anche il Figlio dà la vita a chi vuole;
For as the Father raises the dead and gives them life, even so the Son also gives life to whom he desires.
`For, as the Father doth raise the dead, and doth make alive, so also the Son doth make alive whom he willeth;
- 22** il Padre infatti non giudica nessuno ma ha rimesso ogni giudizio al Figlio,
For neither does the Father judge any man, but he has given all judgment to the Son, for neither doth the Father judge any one, but all the judgment He hath given to the Son,
- 23** perché tutti onorino il Figlio come onorano il Padre. Chi non onora il Figlio, non onora il Padre che lo ha mandato.
that all may honor the Son, even as they honor the Father. He who doesn't honor the Son doesn't honor the Father who sent him.
that all may honour the Son according as they honour the Father; he who is not honouring the Son, doth not honour the Father who sent him.
- 24** In verità, in verità vi dico: chi ascolta la mia parola e crede a colui che mi ha mandato, ha la vita eterna e non va incontro al giudizio, ma è passato dalla morte alla vita.
Most assuredly I tell you, he who hears my word, and believes him who sent me, has eternal life, and doesn't come into judgment, but has passed out of death into life.
`Verily, verily, I say to you -- He who is hearing my word, and is believing Him who sent me, hath life age-during, and to judgment he doth not come, but hath passed out of the death to the life.

- 25** In verità, in verità vi dico: è venuto il momento, ed è questo, in cui i morti udranno la voce del Figlio di Dio, e quelli che l'avranno ascoltata, vivranno.
Most assuredly, I tell you, the hour comes, and now is, when the dead will hear the Son of God's voice; and those who hear will live.
`Verily, verily, I say to you -- There cometh an hour, and it now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God, and those having heard shall live;
- 26** Come infatti il Padre ha la vita in se stesso, così ha concesso al Figlio di avere la vita in se stesso;
For as the Father has life in himself, even so he gave to the Son also to have life in for, as the Father hath life in himself, so He gave also to the Son to have life in himself,
- 27** e gli ha dato il potere di giudicare, perché è Figlio dell'uomo.
He also gave him authority to execute judgment, because he is a son of man.
and authority He gave him also to do judgment, because he is Son of Man.
- 28** Non vi meravigliate di questo, poiché verrà l'ora in cui tutti coloro che sono nei sepolcri udranno la sua voce e ne usciranno:
Don't marvel at this, for the hour comes, in which all that are in the tombs will hear his voice,
`Wonder not at this, because there doth come an hour in which all those in the tombs shall hear his voice,
- 29** quanti fecero il bene per una risurrezione di vita e quanti fecero il male per una risurrezione di condanna.
and will come forth; those who have done good, to the resurrection of life; and those who have done evil, to the resurrection of judgment.
and they shall come forth; those who did the good things to a rising again of life, and those who practised the evil things to a rising again of judgment.
- 30** Io non posso far nulla da me stesso; giudico secondo quello che ascolto e il mio giudizio è giusto, perché non cerco la mia volontà, ma la volontà di colui che mi ha mandato.
I can of myself do nothing. As I hear, I judge, and my judgment is righteous; because I don't seek my own will, but the will of my Father who sent me.
`I am not able of myself to do anything; according as I hear I judge, and my judgment is righteous, because I seek not my own will, but the will of the Father who sent me.
- 31** Se fossi io a render testimonianza a me stesso, la mia testimonianza non sarebbe vera;
"If I testify about myself, my witness is not valid.
`If I testify concerning myself, my testimony is not true;
- 32** ma c'è un altro che mi rende testimonianza, e so che la testimonianza che egli mi rende è verace.
It is another who testifies about me. I know that the testimony which he testifies about me is true.
another there is who is testifying concerning me, and I have known that the testimony that he doth testify concerning me is true;

- 33 Voi avete inviato messaggeri da Giovanni ed egli ha reso testimonianza alla verità.
You have sent to John, and he has testified to the truth.
ye have sent unto John, and he hath testified to the truth.**
- 34 Io non ricevo testimonianza da un uomo; ma vi dico queste cose perché possiate salvarvi.
But the testimony which I receive is not from man. However, I say these things that you may be saved.
`But I do not receive testimony from man, but these things I say that ye may be saved;**
- 35 Egli era una lampada che arde e risplende, e voi avete voluto solo per un momento rallegrarvi alla sua luce.
He was the lamp that burns and shines, and you were willing to rejoice for a while in his light.
he was the burning and shining lamp, and ye did will to be glad, for an hour, in his light.**
- 36 Io però ho una testimonianza superiore a quella di Giovanni: le opere che il Padre mi ha dato da compiere, quelle stesse opere che io sto facendo, testimoniano di me che il Padre mi ha mandato.
But the testimony which I have is greater than that of John, for the works which the Father has given me to accomplish, the very works that I do, testify about me, that the Father has sent me.
`But I have the testimony greater than John`s, for the works that the Father gave me, that I might finish them, the works themselves that I do, they testify concerning me, that the Father hath sent me.**
- 37 E anche il Padre, che mi ha mandato, ha reso testimonianza di me. Ma voi non avete mai udito la sua voce, né avete visto il suo volto,
The Father himself, who sent me, has testified about me. You have neither heard his voice at any time, nor seen his form.
`And the Father who sent me Himself hath testified concerning me; ye have neither heard His voice at any time, nor His appearance have ye seen;**
- 38 e non avete la sua parola che dimora in voi, perché non credete a colui che egli ha mandato.
You don`t have his word living in you; for whom he sent, him you don`t believe.
and His word ye have not remaining in you, because whom He sent, him ye do not**
- 39 Voi scrutate le Scritture credendo di avere in esse la vita eterna; ebbene, sono proprio esse che mi rendono testimonianza.
You search the scriptures, because you think that in them you have eternal life; and these are they which testify about me.
`Ye search the Writings, because ye think in them to have life age-during, and these are they that are testifying concerning me;**
- 40 Ma voi non volete venire a me per avere la vita.
Yet you will not come to me, that you may have life.
and ye do not will to come unto me, that ye may have life;**

- 41 Io non ricevo gloria dagli uomini.
I don't receive glory from men.
glory from man I do not receive,**
- 42 Ma io vi conosco e so che non avete in voi l'amore di Dio.
But I know you, that you don't have God's love in yourselves.
but I have known you, that the love of God ye have not in yourselves.**
- 43 Io sono venuto nel nome del Padre mio e voi non mi ricevete; se un altro venisse nel proprio nome, lo ricevereste.
I have come in my Father's name, and you don't receive me. If another comes in his own name, you will receive him.
I have come in the name of my Father, and ye do not receive me; if another may come in his own name, him ye will receive;**
- 44 E come potete credere, voi che prendete gloria gli uni dagli altri, e non cercate la gloria che viene da Dio solo?
How can you believe, who receive glory from one another, and you don't seek the glory that comes from the only God?
how are ye able -- ye -- to believe, glory from one another receiving, and the glory that [is] from God alone ye seek not?**
- 45 Non crediate che sia io ad accusarvi davanti al Padre; c'è già chi vi accusa, Mosè, nel quale avete riposto la vostra speranza.
"Don't think that I will accuse you to the Father. There is one who accuses you, even Moses, on whom you have set your hope.
Do not think that I will accuse you unto the Father; there is who is accusing you, Moses -- in whom ye have hoped;**
- 46 Se credeste infatti a Mosè, credereste anche a me; perché di me egli ha scritto.
For if you believed Moses, you would believe me; for he wrote about me.
for if ye were believing Moses, ye would have been believing me, for he wrote concerning me;**
- 47 Ma se non credete ai suoi scritti, come potrete credere alle mie parole?
But if you don't believe his writings, how will you believe my words?"
but if his writings ye believe not, how shall ye believe my sayings?**
- 1 Dopo questi fatti, Gesù andò all'altra riva del mare di Galilea, cioè di Tiberiade,
After these things, Jesus went away to the other side of the sea of Galilee, which is also called the Sea of Tiberias.
After these things Jesus went away beyond the sea of Galilee (of Tiberias),**
- 2 e una grande folla lo seguiva, vedendo i segni che faceva sugli infermi.
A great multitude followed him, because they saw the signs which he did on those who were sick.
and there was following him a great multitude, because they were seeing his signs that he was doing on the ailing;**

- 3** **Gesù salì sulla montagna e là si pose a sedere con i suoi discepoli.**
Jesus went up into the mountain, and he sat there with his disciples.
and Jesus went up to the mount, and he was there sitting with his disciples,
- 4** **Era vicina la Pasqua, la festa dei Giudei.**
Now the Passover, the feast of the Jews, was at hand.
and the passover was nigh, the feast of the Jews.
- 5** **Alzati quindi gli occhi, Gesù vide che una grande folla veniva da lui e disse a Filippo:**
Dove possiamo comprare il pane perché costoro abbiano da mangiare?.
Jesus therefore lifting up his eyes, and seeing that a great multitude was coming to him,
said to Philip, "Where are we to buy bread, that these may eat?"
Jesus then having lifted up [his] eyes and having seen that a great multitude doth come
to him, saith unto Philip, `Whence shall we buy loaves, that these may eat?` --
- 6** **Diceva così per metterlo alla prova; egli infatti sapeva bene quello che stava per fare.**
This he said to test him, for he himself knew what he would do.
and this he said, trying him, for he himself had known what he was about to do.
- 7** **Gli rispose Filippo: Duecento denari di pane non sono sufficienti neppure perché ognuno possa riceverne un pezzo.**
Philip answered him, "Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that everyone of them may receive a little."
Philip answered him, `Two hundred denaries` worth of loaves are not sufficient to them, that each of them may receive some little;`
- 8** **Gli disse allora uno dei discepoli, Andrea, fratello di Simon Pietro:**
One of his disciples, Andrew, Simon Peter`s brother, said to him,
one of his disciples -- Andrew, the brother of Simon Peter -- saith to him,
- 9** **C'è qui un ragazzo che ha cinque pani d'orzo e due pesci; ma che cos'è questo per tanta gente?.**
"There is a boy here who has five barley loaves and two fish, but what are these among so many?"
`There is one little lad here who hath five barley loaves, and two fishes, but these -- what are they to so many?`
- 10** **Rispose Gesù: Fateli sedere. C'era molta erba in quel luogo. Si sedettero dunque ed erano circa cinquemila uomini.**
Jesus said, "Have the people sit down." Now there was much grass in that place. So the men sat down, in number about five thousand.
And Jesus said, `Make the men to sit down;` and there was much grass in the place, the men then sat down, in number, as it were, five thousand,

- 11 Allora Gesù prese i pani e, dopo aver reso grazie, li distribuì a quelli che si erano seduti, e lo stesso fece dei pesci, finché ne vollero.
Jesus took the loaves; and having given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to those who were sitting down; likewise also of the fish as much as they desired.
and Jesus took the loaves, and having given thanks he distributed to the disciples, and the disciples to those reclining, in like manner, also of the little fishes as much as they wished.**
- 12 E quando furono saziati, disse ai discepoli: Raccogliete i pezzi avanzati, perché nulla vada perduto.
When they were filled, he said to his disciples, "Gather up the broken pieces which are left over, that nothing be lost."
And when they were filled, he saith to his disciples, `Gather together the broken pieces that are over, that nothing may be lost;`**
- 13 Li raccolsero e riempirono dodici canestri con i pezzi dei cinque pani d'orzo, avanzati a coloro che avevano mangiato.
So they gathered them up, and filled twelve baskets with broken pieces from the five barley loaves, which were left over by those who had eaten.
they gathered together, therefore, and filled twelve hand-baskets with broken pieces, from the five barley loaves that were over to those having eaten.**
- 14 Allora la gente, visto il segno che egli aveva compiuto, cominciò a dire: Questi è davvero il profeta che deve venire nel mondo!.
When therefore the people saw the sign which Jesus did, they said, "This is truly the prophet who comes into the world."
The men, then, having seen the sign that Jesus did, said -- `This is truly the Prophet, who is coming to the world;`**
- 15 Ma Gesù, sapendo che stavano per venire a prenderlo per farlo re, si ritirò di nuovo sulla montagna, tutto solo.
Jesus therefore, perceiving that they were about to come and take him by force, to make him king, withdrew again into the mountain by himself.
Jesus, therefore, having known that they are about to come, and to take him by force that they may make him king, retired again to the mountain himself alone.**
- 16 Venuta intanto la sera, i suoi discepoli scesero al mare
When evening came, his disciples went down to the sea,
And when evening came, his disciples went down to the sea,**
- 17 e, saliti in una barca, si avviarono verso l'altra riva in direzione di Cafarnaò. Era ormai buio, e Gesù non era ancora venuto da loro.
and they entered into the boat, and were going over the sea to Capernaum. It was now dark, and Jesus had not come to them.
and having entered into the boat, they were going over the sea to Capernaum, and darkness had already come, and Jesus had not come unto them,**

- 18 Il mare era agitato, perché soffiava un forte vento.
The sea was rising by reason of a great wind that blew.
the sea also -- a great wind blowing -- was being raised,**
- 19 Dopo aver remato circa tre o quattro miglia, videro Gesù che camminava sul mare e si avvicinava alla barca, ed ebbero paura.
When therefore they had rowed about twenty-five or thirty stadia, they saw Jesus walking on the sea, and drawing near to the boat; and they were afraid.
having pushed onwards, therefore, about twenty-five or thirty furlongs, they behold Jesus walking on the sea, and coming nigh to the boat, and they were afraid;**
- 20 Ma egli disse loro: Sono io, non temete.
But he said to them, "It is I. Don't be afraid."
and he saith to them, `I am [he], be not afraid;`**
- 21 Allora vollero prenderlo sulla barca e rapidamente la barca toccò la riva alla quale erano diretti.
They were willing therefore to receive him into the boat. Immediately the boat was at the land where they were going.
they were willing then to receive him into the boat, and immediately the boat came unto the land to which they were going.**
- 22 Il giorno dopo, la folla, rimasta dall'altra parte del mare, notò che c'era una barca sola e che Gesù non era salito con i suoi discepoli sulla barca, ma soltanto i suoi discepoli erano partiti.
On the next day, the multitude that stood on the other side of the sea saw that there was no other boat there, except the one which his disciples had entered, and that Jesus hadn't entered with his disciples into the boat, but his disciples went away alone.
On the morrow, the multitude that was standing on the other side of the sea, having seen that there was no other little boat there except one -- that into which his disciples entered -- and that Jesus went not in with his disciples into the little boat, but his disciples went away alone,**
- 23 Altre barche erano giunte nel frattempo da Tiberiade, presso il luogo dove avevano mangiato il pane dopo che il Signore aveva reso grazie.
However boats from Tiberias came near to the place where they ate the bread after the Lord had given thanks.
(and other little boats came from Tiberias, nigh the place where they did eat the bread, the Lord having given thanks),**
- 24 Quando dunque la folla vide che Gesù non era più là e nemmeno i suoi discepoli, salì sulle barche e si diresse alla volta di Cafarnao alla ricerca di Gesù.
When the multitude therefore saw that Jesus wasn't there, neither his disciples, they themselves got into the boats, and came to Capernaum, seeking Jesus.
when therefore the multitude saw that Jesus is not there, nor his disciples, they also themselves did enter into the boats, and came to Capernaum seeking Jesus;**

- 25 Trovatolo di là dal mare, gli dissero: Rabbi, quando sei venuto qua?
When they found him on the other side of the sea, they asked him, "Rabbi, when did you come here?"
and having found him on the other side of the sea, they said to him, `Rabbi, when hast thou come hither?`**
- 26 Gesù rispose: In verità, in verità vi dico, voi mi cercate non perché avete visto dei segni, ma perché avete mangiato di quei pani e vi siete saziati.
Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, you seek me, not because you saw signs, but because you ate of the loaves, and were filled.
Jesus answered them and said, `Verily, verily, I say to you, Ye seek me, not because ye saw signs, but because ye did eat of the loaves, and were satisfied;**
- 27 Procuratevi non il cibo che perisce, ma quello che dura per la vita eterna, e che il Figlio dell'uomo vi darà. Perché su di lui il Padre, Dio, ha messo il suo sigillo.
Don't work for the food which perishes, but for the food which remains to eternal life, which the Son of Man will give to you. For the Father, even God, has sealed him."
work not for the food that is perishing, but for the food that is remaining to life age-during, which the Son of Man will give to you, for him did the Father seal -- [even] God.`**
- 28 Gli dissero allora: Che cosa dobbiamo fare per compiere le opere di Dio?
They said therefore to him, "What must we do, that we may work the works of God?"
They said therefore unto him, `What may we do that we may work the works of God?`**
- 29 Gesù rispose: Questa è l'opera di Dio: credere in colui che egli ha mandato.
Jesus answered them, "This is the work of God, that you believe in him whom he has sent."
Jesus answered and said to them, `This is the work of God, that ye may believe in him whom He did send.`**
- 30 Allora gli dissero: Quale segno dunque tu fai perché vediamo e possiamo crederti? Quale opera compi?
They said therefore to him, "What then do you do for a sign, that we may see, and believe you? What work do you do?
They said therefore to him, `What sign, then, dost thou, that we may see and may believe thee? what dost thou work?**
- 31 I nostri padri hanno mangiato la manna nel deserto, come sta scritto: Diede loro da mangiare un pane dal cielo.
Our fathers ate the manna in the wilderness. As it is written, `He gave them bread out of the sky to eat.`"
our fathers the manna did eat in the wilderness, according as it is having been written, Bread out of the heaven He gave them to eat.`**

- 32 Rispose loro Gesù: In verità, in verità vi dico: non Mosè vi ha dato il pane dal cielo, ma il Padre mio vi dà il pane dal cielo, quello vero;**
Jesus therefore said to them, "Most assuredly, I tell you, it wasn't Moses who gave you the bread out of heaven, but my Father gives you the true bread out of heaven.
Jesus, therefore, said to them, `Verily, verily, I say to you, Moses did not give you the bread out of the heaven; but my Father doth give you the true bread out of the heaven;
- 33 il pane di Dio è colui che discende dal cielo e dà la vita al mondo.**
For the bread of God is that which comes down out of heaven, and gives life to the world."
for the bread of God is that which is coming down out of the heaven, and giving life to the world.`
- 34 Allora gli dissero: Signore, dacci sempre questo pane.**
They said therefore to him, "Lord, always give us this bread."
They said, therefore, unto him, `Sir, always give us this bread.`
- 35 Gesù rispose: Io sono il pane della vita; chi viene a me non avrà più fame e chi crede in me non avrà più sete.**
Jesus said to them. "I am the bread of life. He who comes to me will not be hungry, and he who believes in me will never be thirsty.
And Jesus said to them, `I am the bread of the life; he who is coming unto me may not hunger, and he who is believing in me may not thirst – at any time;
- 36 Vi ho detto però che voi mi avete visto e non credete.**
But I told you that you have seen me, and yet don't believe.
but I said to you, that ye also have seen me, and ye believe not;
- 37 Tutto ciò che il Padre mi dà, verrà a me; colui che viene a me, non lo respingerò,**
All that which the Father gives me will come to me. Him who comes to me I will in no way throw out.
all that the Father doth give to me will come unto me; and him who is coming unto me, I may in no wise cast without,
- 38 perché sono disceso dal cielo non per fare la mia volontà, ma la volontà di colui che mi ha mandato.**
For I have come down from heaven, not to do my own will, but the will of him who sent me.
because I have come down out of the heaven, not that I may do my will, but the will of Him who sent me.
- 39 E questa è la volontà di colui che mi ha mandato, che io non perda nulla di quanto egli mi ha dato, ma lo risusciti nell'ultimo giorno.**
This is the will of my Father who sent me, that of all who he has given to me I should lose nothing, but should raise them up at the last day.
`And this is the will of the Father who sent me, that all that He hath given to me I may not lose of it, but may raise it up in the last day;

- 40 Questa infatti è la volontà del Padre mio, che chiunque vede il Figlio e crede in lui abbia la vita eterna; io lo risusciterò nell'ultimo giorno.**
This is the will of the one who sent me, that everyone who sees the Son, and believes in him, should have eternal life; and I will raise him up at the last day."
and this is the will of Him who sent me, that every one who is beholding the Son, and is believing in him, may have life age-during, and I will raise him up in the last day.`
- 41 Intanto i Giudei mormoravano di lui perché aveva detto: Io sono il pane disceso dal cielo.**
The Jews therefore murmured concerning him, because he said, "I am the bread which came down out of heaven."
The Jews, therefore, were murmuring at him, because he said, `I am the bread that came down out of the heaven;`
- 42 E dicevano: Costui non è forse Gesù, il figlio di Giuseppe? Di lui conosciamo il padre e la madre. Come può dunque dire: Sono disceso dal cielo?.**
They said, "Isn't this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? How then does he say, `I have come down out of heaven?`"
and they said, `Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we have known? how then saith this one -- Out of the heaven I have come down?`
- 43 Gesù rispose: Non mormorate tra di voi.**
Therefore Jesus answered them, "Don't murmur among yourselves.
Jesus answered, therefore, and said to them, `Murmur not one with another;
- 44 Nessuno può venire a me, se non lo attira il Padre che mi ha mandato; e io lo risusciterò nell'ultimo giorno.**
No one can come to me unless the Father who sent me draws him, and I will raise him up in the last day.
no one is able to come unto me, if the Father who sent me may not draw him, and I will raise him up in the last day;
- 45 Sta scritto nei profeti: E tutti saranno ammaestrati da Dio. Chiunque ha udito il Padre e ha imparato da lui, viene a me.**
It is written in the prophets, `They will all be taught by God.` Everyone who hears from the Father, and has learned, comes to me.
it is having been written in the prophets, And they shall be all taught of God; every one therefore who heard from the Father, and learned, cometh to me;
- 46 Non che alcuno abbia visto il Padre, ma solo colui che viene da Dio ha visto il Padre.**
Not that any man has seen the Father, except he who is from God. He has seen the Father.
not that any one hath seen the Father, except he who is from God, he hath seen the Father.
- 47 In verità, in verità vi dico: chi crede ha la vita eterna.**
Most assuredly, I tell you, he who believes in me has eternal life.
`Verily, verily, I say to you, He who is believing in me, hath life age-during;

- 48 Io sono il pane della vita.
I am the bread of life.
I am the bread of the life;**
- 49 I vostri padri hanno mangiato la manna nel deserto e sono morti;
Your fathers ate the manna in the wilderness, and they died.
your fathers did eat the manna in the wilderness, and they died;**
- 50 questo è il pane che discende dal cielo, perché chi ne mangia non muoia.
This is the bread which comes down out of heaven, that a man may eat of it, and not die.
this is the bread that out of the heaven is coming down, that any one may eat of it, and not die.**
- 51 Io sono il pane vivo, disceso dal cielo. Se uno mangia di questo pane vivrà in eterno e il pane che io darò è la mia carne per la vita del mondo.
I am the living bread which came down out of heaven. If anyone eats of this bread, he will live forever. Yes, the bread which I will give is my flesh, for the life of the world."
`I am the living bread that came down out of the heaven; if any one may eat of this bread he shall live -- to the age; and the bread also that I will give is my flesh, that I will give for the life of the world.`**
- 52 Allora i Giudei si misero a discutere tra di loro: Come può costui darci la sua carne da mangiare?
The Jews therefore contended with one another, saying, "How can this man give us his flesh to eat?"
The Jews, therefore, were striving with one another, saying, `How is this one able to give us [his] flesh to eat?`**
- 53 Gesù disse: In verità, in verità vi dico: se non mangiate la carne del Figlio dell'uomo e non bevete il suo sangue, non avrete in voi la vita.
Jesus therefore said to them, "Most assuredly I tell you, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you don't have life in yourselves.
Jesus, therefore, said to them, `Verily, verily, I say to you, If ye may not eat the flesh of the Son of Man, and may not drink his blood, ye have no life in yourselves;**
- 54 Chi mangia la mia carne e beve il mio sangue ha la vita eterna e io lo risusciterò nell'ultimo giorno.
He who eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him up at the last day.
he who is eating my flesh, and is drinking my blood, hath life age-during, and I will raise him up in the last day;**
- 55 Perché la mia carne è vero cibo e il mio sangue vera bevanda.
For my flesh is food indeed, and my blood is drink indeed.
for my flesh truly is food, and my blood truly is drink;**
- 56 Chi mangia la mia carne e beve il mio sangue dimora in me e io in lui.
He who eats my flesh and drinks my blood lives in me, and I in him.
he who is eating my flesh, and is drinking my blood, doth remain in me, and I in him.**

- 57** Come il Padre, che ha la vita, ha mandato me e io vivo per il Padre, così anche colui che mangia di me vivrà per me.
As the living Father sent me, and I live because of the Father; so he who feeds on me, he will also live because of me.
`According as the living Father sent me, and I live because of the Father, he also who is eating me, even that one shall live because of me;
- 58** Questo è il pane disceso dal cielo, non come quello che mangiarono i padri vostri e morirono. Chi mangia questo pane vivrà in eterno.
This is the bread which came down out of heaven -- not as our fathers ate the manna, and died. He who eats this bread will live forever."
this is the bread that came down out of the heaven; not as your fathers did eat the manna, and died; he who is eating this bread shall live -- to the age.`
- 59** Queste cose disse Gesù, insegnando nella sinagoga a Cafarnao.
These things he said in the synagogue, as he taught in Capernaum.
These things he said in a synagogue, teaching in Capernaum;
- 60** Molti dei suoi discepoli, dopo aver ascoltato, dissero: Questo linguaggio è duro; chi può intenderlo?.
Therefore many of his disciples, when they heard this, said, "This is a hard saying! Who can hear it?"
many, therefore, of his disciples having heard, said, `This word is hard; who is able to hear it?`
- 61** Gesù, conoscendo dentro di sé che i suoi discepoli proprio di questo mormoravano, disse loro: Questo vi scandalizza?
But Jesus knowing in himself that his disciples murmured at this, said to them, "Does this cause you to stumble?
And Jesus having known in himself that his disciples are murmuring about this, said to them, `Doth this stumble you?
- 62** E se vedeste il Figlio dell'uomo salire là dov'era prima?
What if you would see the Son of Man ascending to where he was before?
if then ye may behold the Son of Man going up where he was before?
- 63** E' lo Spirito che dà la vita, la carne non giova a nulla; le parole che vi ho dette sono spirito e vita.
It is the spirit who gives life. The flesh profits nothing. The words that I speak to you are spirit, and are life.
the spirit it is that is giving life; the flesh doth not profit anything; the sayings that I speak to you are spirit, and they are life;
- 64** Ma vi sono alcuni tra voi che non credono. Gesù infatti sapeva fin da principio chi erano quelli che non credevano e chi era colui che lo avrebbe tradito.
But there are some of you who don't believe." For Jesus knew from the beginning who they were who didn't believe, and who it was who would betray him.
but there are certain of you who do not believe;` for Jesus had known from the beginning who they are who are not believing, and who is he who will deliver him up,

- 65 E continuò: Per questo vi ho detto che nessuno può venire a me, se non gli è concesso dal Padre mio.**
He said, "For this cause have I said to you that no one can come to me, except it be given to him by my Father."
and he said, `Because of this I have said to you -- No one is able to come unto me, if it may not have been given him from my Father.`
- 66 Da allora molti dei suoi discepoli si tirarono indietro e non andavano più con lui.**
At this, many of his disciples went back, and walked no more with him.
From this [time] many of his disciples went away backward, and were no more walking with him,
- 67 Disse allora Gesù ai Dodici: Forse anche voi volete andarvene?.**
Jesus said therefore to the twelve, "You don't also want to go away, do you?"
Jesus, therefore, said to the twelve, `Do ye also wish to go away?`
- 68 Gli rispose Simon Pietro: Signore, da chi andremo? Tu hai parole di vita eterna;**
Simon Peter answered him, "Lord, to whom would we go? You have the words of eternal life.
Simon Peter, therefore, answered him, `Sir, unto whom shall we go? thou hast sayings of life age-during;
- 69 noi abbiamo creduto e conosciuto che tu sei il Santo di Dio.**
We have come to believe and know that you are the Christ, the Son of the living God."
and we have believed, and we have known, that thou art the Christ, the Son of the living God.`
- 70 Rispose Gesù: Non ho forse scelto io voi, i Dodici? Eppure uno di voi è un diavolo!. Egli parlava di Giuda, figlio di Simone Iscariota: questi infatti stava per tradirlo, uno dei**
Jesus answered them, "Didn't I choose you, the twelve, and one of you is a devil?"
Jesus answered them, `Did not I choose you -- the twelve? and of you -- one is a devil.
- 1 Dopo questi fatti Gesù se ne andava per la Galilea; infatti non voleva più andare per la Giudea, perché i Giudei cercavano di ucciderlo.**
After these things, Jesus walked in Galilee, for he would not walk in Judea, because the Jews sought to kill him.
And Jesus was walking after these things in Galilee, for he did not wish to walk in Judea, because the Jews were seeking to kill him,
- 2 Si avvicinava intanto la festa dei Giudei, detta delle Capanne;**
Now the feast of the Jews, the Feast of Booths, was at hand.
and the feast of the Jews was nigh -- that of tabernacles --
- 3 i suoi fratelli gli dissero: Parti di qui e va' nella Giudea perché anche i tuoi discepoli vedano le opere che tu fai.**
His brothers therefore said to him, "Depart from here, and go into Judea, that your disciples also may see your works which you do.
his brethren, therefore, said unto him, `Remove hence, and go away to Judea, that thy disciples also may behold thy works that thou dost;

- 4 Nessuno infatti agisce di nascosto, se vuole venire riconosciuto pubblicamente. Se fai tali cose, manifestati al mondo!.
For no man does anything in secret, and himself seeks to be known openly. If you do these things, reveal yourself to the world."
for no one in secret doth anything, and himself seeketh to be in public; if thou dost these things -- manifest thyself to the world;`**
- 5 Neppure i suoi fratelli infatti credevano in lui.
For even his brothers didn` t believe in him.
for not even were his brethren believing in him.**
- 6 Gesù allora disse loro: Il mio tempo non è ancora venuto, il vostro invece è sempre
Jesus therefore said to them, "My time has not yet come, but your time is always ready.
Jesus, therefore, saith to them, `My time is not yet present, but your time is always ready;**
- 7 Il mondo non può odiare voi, ma odia me, perché di lui io attesto che le sue opere sono cattive.
The world can` t hate you, but it hates me, because I testify about it, that its works are evil.
the world is not able to hate you, but me it doth hate, because I testify concerning it that its works are evil.**
- 8 Andate voi a questa festa; io non ci vado, perché il mio tempo non è ancora compiuto.
You go up to the feast. I am not yet going up to this feast, because my time is not yet fulfilled."
Ye -- go ye up to this feast; I do not yet go up to this feast, because my time hath not yet been fulfilled;`**
- 9 Dette loro queste cose, restò nella Galilea.
Having said these things to them, he stayed in Galilee.
and saying these things to them, he remained in Galilee.**
- 10 Ma andati i suoi fratelli alla festa, allora vi andò anche lui; non apertamente però: di nascosto.
But when his brothers had gone up to the feast, then he also went up, not publicly, but as it were in secret.
And when his brethren went up, then also he himself went up to the feast, not manifestly, but as in secret;**
- 11 I Giudei intanto lo cercavano durante la festa e dicevano: Dov'è quel tale?.
The Jews therefore sought him at the feast, and said, "Where is he?"
the Jews, therefore, were seeking him, in the feast, and said, `Where is that one?`**
- 12 E si faceva sommessamente un gran parlare di lui tra la folla; gli uni infatti dicevano: E' buono!. Altri invece: No, inganna la gente!.
There was much murmuring among the multitudes concerning him. Some said, "He is a good man." Others said, "Not so, but he leads the multitude astray."
and there was much murmuring about him among the multitudes, some indeed said -- `He is good;` and others said, `No, but he leadeth astray the multitude;`**

- 13 Nessuno però ne parlava in pubblico, per paura dei Giudei.
Yet no one spoke openly of him for fear of the Jews.
no one, however, was speaking freely about him, through fear of the Jews.**
- 14 Quando ormai si era a metà della festa, Gesù salì al tempio e vi insegnava.
But when it was now the midst of the feast, Jesus went up into the temple and taught.
And it being now the middle of the feast, Jesus went up to the temple, and he was teaching,**
- 15 I Giudei ne erano stupiti e dicevano: Come mai costui conosce le Scritture, senza avere studiato?.
The Jews therefore marveled, saying, "How does this man know letters, having never been educated?"
and the Jews were wondering, saying, `How hath this one known letters -- not having learned?`**
- 16 Gesù rispose: La mia dottrina non è mia, ma di colui che mi ha mandato.
Jesus therefore answered them, "My teaching is not mine, but his who sent me.
Jesus answered them and said, `My teaching is not mine, but His who sent me;**
- 17 Chi vuol fare la sua volontà, conoscerà se questa dottrina viene da Dio, o se io parlo da me stesso.
If anyone desires to do his will, he will know of the teaching, whether it is from God, or if I speak from myself.
if any one may will to do His will, he shall know concerning the teaching, whether it is of God, or -- I do speak from myself.**
- 18 Chi parla da se stesso, cerca la propria gloria; ma chi cerca la gloria di colui che l'ha mandato è veritiero, e in lui non c'è ingiustizia.
He who speaks from himself seeks his own glory, but he who seeks the glory of him who sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.
`He who is speaking from himself his own glory doth seek, but he who is seeking the glory of him who sent him, this one is true, and unrighteousness is not in him;**
- 19 Non è stato forse Mosè a darvi la Legge? Eppure nessuno di voi osserva la Legge! Perché cercate di uccidermi?.
Didn't Moses give you the law, and yet none of you keeps the law? Why do you seek to kill me?"
hath not Moses given you the law? and none of you doth the law; why me do ye seek to kill?`**
- 20 Rispose la folla: Tu hai un demonio! Chi cerca di ucciderti?.
The multitude answered, "You have a demon! Who seeks to kill you?"
The multitude answered and said, `Thou hast a demon, who doth seek to kill thee?`**
- 21 Rispose Gesù: Un'opera sola ho compiuto, e tutti ne siete stupiti.
Jesus answered them, "I did one work, and you all marvel because of it.
Jesus answered and said to them, `One work I did, and ye all wonder,**

- 22 Mosè vi ha dato la circoncisione - non che essa venga da Mosè, ma dai patriarchi - e voi circoncidete un uomo anche di sabato.**
Moses has given you circumcision (not that it is of Moses, but of the fathers), and on the Sabbath you circumcise a boy.
because of this, Moses hath given you the circumcision -- not that it is of Moses, but of the fathers -- and on a sabbath ye circumcise a man;
- 23 Ora se un uomo riceve la circoncisione di sabato perché non sia trasgredita la Legge di Mosè, voi vi sdegnate contro di me perché ho guarito interamente un uomo di sabato?**
If a boy receives circumcision on the Sabbath, that the law of Moses may not be broken, are you angry with me, because I made a man every bit whole on the Sabbath?
if a man doth receive circumcision on a sabbath that the law of Moses may not be broken, are ye wroth with me that I made a man all whole on a sabbath?
- 24 Non giudicate secondo le apparenze, ma giudicate con giusto giudizio!.**
Don't judge according to appearance, but judge righteous judgment."
judge not according to appearance, but the righteous judgment judge.`
- 25 Intanto alcuni di Gerusalemme dicevano: Non è costui quello che cercano di uccidere?**
Some therefore of them of Jerusalem said, "Isn't this he whom they seek to kill?"
Certain, therefore, of the Jerusalemites said, `Is not this he whom they are seeking to kill?
- 26 Ecco, egli parla liberamente, e non gli dicono niente. Che forse i capi abbiano riconosciuto davvero che egli è il Cristo?**
Behold, he speaks openly, and they say nothing to him. Can it be that the rulers indeed know that this is truly the Christ?
and, lo, he doth speak freely, and they say nothing to him; did the rulers at all know truly that this is truly the Christ?
- 27 Ma costui sappiamo di dov'è; il Cristo invece, quando verrà, nessuno saprà di dove sia.**
However we know where this man comes from, but when the Christ comes, no one will know where he comes from."
but this one -- we have known whence he is; and the Christ, when he doth come, no one doth know whence he is.`
- 28 Gesù allora, mentre insegnava nel tempio, esclamò: Certo, voi mi conoscete e sapete di dove sono. Eppure io non sono venuto da me e chi mi ha mandato è veritiero, e voi non lo conoscete.**
Jesus therefore cried out in the temple, teaching and saying, "You both know me, and know where I am from. I have not come of myself, but he who sent me is true, whom you don't know.
Jesus cried, therefore, in the temple, teaching and saying, `Ye have both known me, and ye have known whence I am; and I have not come of myself, but He who sent me is true, whom ye have not known;
- 29 Io però lo conosco, perché vengo da lui ed egli mi ha mandato.**
I know him, because I am from him, and he sent me."
and I have known Him, because I am from Him, and He did send me.`

- 30 Allora cercarono di arrestarlo, ma nessuno riuscì a mettergli le mani addosso, perché non era ancora giunta la sua ora.**
They sought therefore to take him. No one laid a hand on him, because his hour was not yet come.
They were seeking, therefore, to seize him, and no one laid the hand on him, because his hour had not yet come,
- 31 Molti della folla invece credettero in lui, e dicevano: Il Cristo, quando verrà, potrà fare segni più grandi di quelli che ha fatto costui?.**
But of the multitude, many believed in him. They said, "When the Christ comes, will he do more signs than those which this man has done?"
and many out of the multitude did believe in him, and said -- `The Christ -- when he may come -- will he do more signs than these that this one did?`
- 32 I farisei intanto udirono che la gente sussurrava queste cose di lui e perciò i sommi sacerdoti e i farisei mandarono delle guardie per arrestarlo.**
The Pharisees heard the multitude murmuring these things concerning him, and the chief priests and the Pharisees sent officers to take him.
The Pharisees heard the multitude murmuring these things concerning him, and the Pharisees and the chief priests sent officers that they may take him;
- 33 Gesù disse: Per poco tempo ancora rimango con voi, poi vado da colui che mi ha mandato.**
Then Jesus said, "Yet a little while, am I with you, then I go to him who sent me.
Jesus, therefore, said to them, `Yet a little time I am with you, and I go away unto Him who sent me;
- 34 Voi mi cercherete, e non mi troverete; e dove sono io, voi non potrete venire.**
You will seek me, and won't find me; and where I am, you can't come."
ye will seek me, and ye shall not find; and where I am, ye are not able to come.`
- 35 Dissero dunque tra loro i Giudei: Dove mai sta per andare costui, che noi non potremo trovarlo? Andrà forse da quelli che sono dispersi fra i Greci e ammaestrerà i Greci?**
The Jews therefore said among themselves, "Where will this man go that we won't find him? Will he go to the Dispersion among the Greeks, and teach the Greeks?
The Jews, therefore, said among themselves, `Whither is this one about to go that we shall not find him? -- to the dispersion of the Greeks is he about to go? and to teach the Greeks;
- 36 Che discorso è questo che ha fatto: Mi cercherete e non mi troverete e dove sono io voi non potrete venire?.**
What is this word that he said, `You will seek me, and won't find me; and where I am, you can't come?`"
what is this word that he said, Ye will seek me, and ye shall not find? and, Where I am, ye are not able to come?`

- 37** Nell'ultimo giorno, il grande giorno della festa, Gesù levatosi in piedi esclamò ad alta voce: Chi ha sete venga a me e beva
Now on the last and greatest day of the feast, Jesus stood and cried out, "If anyone is thirsty, let him come to me and drink!
And in the last, the great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, `If any one doth thirst, let him come unto me and drink;
- 38** chi crede in me; come dice la Scrittura: fiumi di acqua viva sgorgheranno dal suo seno.
He who believes in me, as the scripture has said, from within him will flow rivers of living water."
he who is believing in me, according as the Writing said, Rivers out of his belly shall flow of living water;`
- 39** Questo egli disse riferendosi allo Spirito che avrebbero ricevuto i credenti in lui: infatti non c'era ancora lo Spirito, perché Gesù non era stato ancora glorificato.
But he said this about the Spirit, which those believing in him were to receive. For the Holy Spirit was not yet given, because Jesus wasn't yet glorified.
and this he said of the Spirit, which those believing in him were about to receive; for not yet was the Holy Spirit, because Jesus was not yet glorified.
- 40** All'udire queste parole, alcuni fra la gente dicevano: Questi è davvero il profeta!
Many of the multitude therefore, when they heard these words, said, "This is truly the prophet."
Many, therefore out of the multitude, having heard the word, said, `This is truly the Prophet;`
- 41** Altri dicevano: Questi è il Cristo!. Altri invece dicevano: Il Cristo viene forse dalla Galilea?
Others said, "This is the Christ." But some said, "What, does the Christ come out of Galilee?
others said, `This is the Christ;` and others said, `Why, out of Galilee doth the Christ come?
- 42** Non dice forse la Scrittura che il Cristo verrà dalla stirpe di Davide e da Betlemme, il villaggio di Davide?.
Hasn't the scripture said that the Christ comes of the seed of David, and from Bethlehem, the village where David was?"
Did not the Writing say, that out of the seed of David, and from Bethlehem -- the village where David was -- the Christ doth come?`
- 43** E nacque dissenso tra la gente riguardo a lui.
So there arose a division in the multitude because of him.
A division, therefore, arose among the multitude because of him.
- 44** Alcuni di loro volevano arrestarlo, ma nessuno gli mise le mani addosso.
Some of them would have taken him, but no one laid hands on him.
And certain of them were willing to seize him, but no one laid hands on him;

- 45 Le guardie tornarono quindi dai sommi sacerdoti e dai farisei e questi dissero loro:
Perché non lo avete condotto?
The officers therefore came to the chief priests and Pharisees, and they said to them,
"Why didn't you bring him?"
the officers came, therefore, unto the chief priests and Pharisees, and they said to them,
'Wherefore did ye not bring him?'**
- 46 Risposero le guardie: Mai un uomo ha parlato come parla quest'uomo!.
The officers answered, "No man ever spoke like this man!"
The officers answered, 'Never so spake man -- as this man.'**
- 47 Ma i farisei replicarono loro: Forse vi siete lasciati ingannare anche voi?
The Pharisees therefore answered them, "Are you also led astray?
The Pharisees, therefore, answered them, 'Have ye also been led astray?'**
- 48 Forse gli ha creduto qualcuno fra i capi, o fra i farisei?
Has any of the rulers believed in him, or of the Pharisees?
did any one out of the rulers believe in him? or out of the Pharisees?**
- 49 Ma questa gente, che non conosce la Legge, è maledetta!.
But this cursed multitude doesn't know the law."
but this multitude, that is not knowing the law, is accursed.'**
- 50 Disse allora Nicodèmo, uno di loro, che era venuto precedentemente da Gesù:
Nicodemus (he who came to him by night, being one of them) said to them,
Nicodemus saith unto them -- he who came by night unto him -- being one of them,**
- 51 La nostra Legge giudica forse un uomo prima di averlo ascoltato e di sapere ciò che fa?.
"Does our law judge a man, unless it first hears from him personally and knows what he
does?"
'Doth our law judge the man, if it may not hear from him first, and know what he doth?'**
- 52 Gli risposero: Sei forse anche tu della Galilea? Studia e vedrai che non sorge profeta dalla
Galilea.
They answered him, "Are you also from Galilee? Search, and see that no prophet has
arisen out of Galilee."
They answered and said to him, 'Art thou also out of Galilee? search and see, that a
prophet out of Galilee hath not risen;'**
- 53 E tornarono ciascuno a casa sua.
Everyone went to his own house,
and each one went on to his house, but Jesus went on to the mount of the Olives.**
- 1 Gesù si avviò allora verso il monte degli Ulivi.
but Jesus went to the Mount of Olives.
And at dawn he came again to the temple,**

- 2** Ma all'alba si recò di nuovo nel tempio e tutto il popolo andava da lui ed egli, sedutosi, li ammaestrava.
At dawn, he came again into the temple, and all the people came to him. He sat down, and taught them.
and all the people were coming unto him, and having sat down, he was teaching them;
- 3** Allora gli scribi e i farisei gli conducono una donna sorpresa in adulterio e, postala nel mezzo,
The scribes and the Pharisees brought a woman taken in adultery. Having set her in the midst,
and the scribes and the Pharisees bring unto him a woman having been taken in adultery, and having set her in the midst,
- 4** gli dicono: Maestro, questa donna è stata sorpresa in flagrante adulterio.
they told him, "Teacher, we found this woman in adultery, in the very act.
they say to him, `Teacher, this woman was taken in the very crime -- committing adultery,
- 5** Ora Mosè, nella Legge, ci ha comandato di lapidare donne come questa. Tu che ne dici?.
Now in our law, Moses commanded us to stone such. What then do you say about her?"
and in the law, Moses did command us that such be stoned; thou, therefore, what dost thou say?`
- 6** Questo dicevano per metterlo alla prova e per avere di che accusarlo. Ma Gesù, chinatosi, si mise a scrivere col dito per terra.
They said this testing him, that they might have something to accuse him of. But Jesus stooped down, and wrote on the ground with his finger, as if he didn't hear.
and this they said, trying him, that they might have to accuse him. And Jesus, having stooped down, with the finger he was writing on the ground,
- 7** E siccome insistevano nell'interrogarlo, alzò il capo e disse loro: Chi di voi è senza peccato, scagli per primo la pietra contro di lei.
But when they continued asking him, he lifted himself up, and said to them, "He who is without sin among you, let him throw the first stone at her."
and when they continued asking him, having bent himself back, he said unto them, `The sinless of you -- let him first cast the stone at her;`
- 8** E chinatosi di nuovo, scriveva per terra.
Again he stooped down, and with his finger wrote on the ground.
and again having stooped down, he was writing on the ground,
- 9** Ma quelli, udito ciò, se ne andarono uno per uno, cominciando dai più anziani fino agli ultimi. Rimase solo Gesù con la donna là in mezzo.
They, when they heard it, being convicted by their conscience, went out one by one, beginning from the oldest, even to the last. Jesus was left alone with the woman where she was, in the midst.
and they having heard, and by the conscience being convicted, were going forth one by one, having begun from the elders -- unto the last; and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.

- 10 Alzatosi allora Gesù le disse: Donna, dove sono? Nessuno ti ha condannata?**
Jesus lifted himself up, and seeing no one but the woman, said to her, "Woman, where are they? Did no one condemn you?"
And Jesus having bent himself back, and having seen no one but the woman, said to her, `Woman, where are those -- thine accusers? did no one pass sentence upon thee?`
- 11 Ed essa rispose: Nessuno, Signore. E Gesù le disse: Neanch'io ti condanno; và e d'ora in poi non peccare più.**
She said, "No one, Lord." Jesus said, "Neither do I condemn you. Go your way. From now on, sin no more."
and she said, `No one, Sir;` and Jesus said to her, `Neither do I pass sentence on thee; be going on, and no more sin.`
- 12 Di nuovo Gesù parlò loro: Io sono la luce del mondo; chi segue me, non camminerà nelle tenebre, ma avrà la luce della vita.**
Again, therefore, Jesus spoke to them, saying, "I am the light of the world. He who follows me will not walk in the darkness, but will have the light of life."
Again, therefore, Jesus spake to them, saying, `I am the light of the world; he who is following me shall not walk in the darkness, but he shall have the light of the life.`
- 13 Gli dissero allora i farisei: Tu dai testimonianza di te stesso; la tua testimonianza non è vera.**
The Pharisees therefore said to him, "You testify about yourself. Your witness is not valid."
The Pharisees, therefore, said to him, `Thou of thyself dost testify, thy testimony is not true;`
- 14 Gesù rispose: Anche se io rendo testimonianza di me stesso, la mia testimonianza è vera, perché so da dove vengo e dove vado. Voi invece non sapete da dove vengo o dove vado.**
Jesus answered them, "Even if I testify about myself, my witness is true, for I know where I came from, and where I am going; but you don't know where I came from, or where I am going.
Jesus answered and said to them, `And if I testify of myself -- my testimony is true, because I have known whence I came, and whither I go, and ye -- ye have not known whence I come, or whither I go.
- 15 Voi giudicate secondo la carne; io non giudico nessuno.**
You judge according to the flesh. I judge no one.
`Ye according to the flesh do judge; I do not judge any one,
- 16 E anche se giudico, il mio giudizio è vero, perché non sono solo, ma io e il Padre che mi ha mandato.**
Even if I do judge, my judgment is true, for I am not alone, but I am with the Father who sent me.
and even if I do judge my judgment is true, because I am not alone, but I and the Father who sent me;
- 17 Nella vostra Legge sta scritto che la testimonianza di due persone è vera:**
It's also written in your law that the testimony of two men is valid.
and also in your law it hath been written, that the testimony of two men are true;

- 18** orbene, sono io che do testimonianza di me stesso, ma anche il Padre, che mi ha mandato, mi dà testimonianza.
I am he who testifies about myself, and the Father who sent me testifies about me."
I am [one] who is testifying of myself, and the Father who sent me doth testify of me.`
- 19** Gli dissero allora: Dov'è tuo padre?. Rispose Gesù: Voi non conoscete né me né il Padre; se conosceste me, conoscereste anche il Padre mio.
They said therefore to him, "Where is your Father?" Jesus answered, "You know neither me, nor my Father. If you knew me, you would know my Father also."
They said, therefore, to him, `Where is thy father?` Jesus answered, `Ye have neither known me nor my Father: if me ye had known, my Father also ye had known.`
- 20** Queste parole Gesù le pronunziò nel luogo del tesoro mentre insegnava nel tempio. E nessuno lo arrestò, perché non era ancora giunta la sua ora.
Jesus spoke these words in the treasury, as he taught in the temple. No one took him, because his hour had not yet come.
These sayings spake Jesus in the treasury, teaching in the temple, and no one seized him, because his hour had not yet come;
- 21** Di nuovo Gesù disse loro: Io vado e voi mi cercherete, ma morirete nel vostro peccato. Dove vado io, voi non potete venire.
Jesus said therefore again to them, "I am going away, and you will seek me, and will die in your sins. Where I go, you can't come."
therefore said Jesus again to them, `I go away, and ye will seek me, and in your sin ye shall die; whither I go away, ye are not able to come.`
- 22** Dicevano allora i Giudei: Forse si ucciderà, dal momento che dice: Dove vado io, voi non potete venire?.
The Jews therefore said, "Will he kill himself, that he says, `Where I am going, you can't come?`"
The Jews, therefore, said, `Will he kill himself, because he saith, Whither I go away, ye are not able to come?`
- 23** E diceva loro: Voi siete di quaggiù, io sono di lassù; voi siete di questo mondo, io non sono di questo mondo.
He said to them, "You are from beneath. I am from above. You are of this world. I am not of this world.
and he said to them, `Ye are from beneath, I am from above; ye are of this world, I am not of this world;
- 24** Vi ho detto che morirete nei vostri peccati; se infatti non credete che io sono, morirete nei vostri peccati.
I said therefore to you that you will die in your sins; for unless you believe that I am he, you will die in your sins."
I said, therefore, to you, that ye shall die in your sins, for if ye may not believe that I am [he], ye shall die in your sins.`

- 25** Gli dissero allora: Tu chi sei?. Gesù disse loro: Proprio ciò che vi dico.
They said therefore to him, "Who are you?" Jesus said to them, "Just what I have been saying to you from the beginning.
They said, therefore, to him, `Thou -- who art thou?` and Jesus said to them, `Even what I did speak of to you at the beginning;
- 26** Avrei molte cose da dire e da giudicare sul vostro conto; ma colui che mi ha mandato è veritiero, ed io dico al mondo le cose che ho udito da lui.
I have many things to speak and to judge concerning you. However he who sent me is true; and the things which I heard from him, these I say to the world."
many things I have to speak concerning you and to judge, but He who sent me is true, and I -- what things I heard from Him -- these I say to the world.`
- 27** Non capirono che egli parlava loro del Padre.
They didn't perceive that he spoke to them about the Father.
They knew not that of the Father he spake to them;
- 28** Disse allora Gesù: Quando avrete innalzato il Figlio dell'uomo, allora saprete che Io Sono e non faccio nulla da me stesso, ma come mi ha insegnato il Padre, così io parlo.
Jesus therefore said to them, "When you have lifted up the Son of Man, then will you know that I am he, and that I do nothing of myself, but as my Father taught me, I say these things.
Jesus, therefore, said to them, `When ye may lift up the Son of Man then ye will know that I am [he]; and of myself I do nothing, but according as my Father did teach me, these things I speak;
- 29** Colui che mi ha mandato è con me e non mi ha lasciato solo, perché io faccio sempre le cose che gli sono gradite.
He who sent me is with me. The Father hasn't left me alone, for I always do the things that are pleasing to him."
and He who sent me is with me; the Father did not leave me alone, because I, the things pleasing to Him, do always.`
- 30** A queste sue parole, molti credettero in lui.
As he spoke these things, many believed in him.
As he is speaking these things, many believed in him;
- 31** Gesù allora disse a quei Giudei che avevano creduto in lui: Se rimanete fedeli alla mia parola, sarete davvero miei discepoli;
Jesus therefore said to those Jews who had believed him, "If you remain in my word, then you are truly my disciples.
Jesus, therefore, said unto the Jews who believed in him, `If ye may remain in my word, truly my disciples ye are, and ye shall know the truth,
- 32** conoscerete la verità e la verità vi farà liberi.
You will know the truth, and the truth will make you free."
and the truth shall make you free.`

- 33 Gli risposero: Noi siamo discendenza di Abramo e non siamo mai stati schiavi di nessuno. Come puoi tu dire: Diventerete liberi?.**
They answered him, "We are Abraham`s seed, and have never yet been in bondage to anyone. How do you say, `You will be made free?`"
They answered him, `Seed of Abraham we are; and to no one have we been servants at any time; how dost thou say -- Ye shall become free?`
- 34 Gesù rispose: In verità, in verità vi dico: chiunque commette il peccato è schiavo del peccato.**
Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, everyone who commits sin is the bondservant of sin.
Jesus answered them, `Verily, verily, I say to you -- Every one who is committing sin, is a servant of the sin,
- 35 Ora lo schiavo non resta per sempre nella casa, ma il figlio vi resta sempre; A bondservant doesn` t live in the house forever. A son remains forever. and the servant doth not remain in the house -- to the age, the son doth remain -- to the age;**
- 36 se dunque il Figlio vi farà liberi, sarete liberi davvero. If therefore the Son makes you free, you will be free indeed. if then the son may make you free, in reality ye shall be free.**
- 37 So che siete discendenza di Abramo. Ma intanto cercate di uccidermi perché la mia parola non trova posto in voi. I know that you are Abraham`s seed, yet you seek to kill me, because my word finds no place in you. `I have known that ye are seed of Abraham, but ye seek to kill me, because my word hath no place in you;**
- 38 Io dico quello che ho visto presso il Padre; anche voi dunque fate quello che avete ascoltato dal padre vostro!. I say the things which I have seen with my Father; and you also do the things which you have seen with your father." I -- that which I have seen with my Father do speak, and ye, therefore, that which ye have seen with your father -- ye do.`**
- 39 Gli risposero: Il nostro padre è Abramo. Rispose Gesù: Se siete figli di Abramo, fate le opere di Abramo! They answered him, "Our father is Abraham." Jesus said to them, "If you were Abraham`s children, you would do the works of Abraham. They answered and said to him, `Our father is Abraham;` Jesus saith to them, `If children of Abraham ye were, the works of Abraham ye were doing;**

- 40 Ora invece cercate di uccidere me, che vi ho detto la verità udita da Dio; questo, Abramo non l'ha fatto.**
But now you seek to kill me, a man who has told you the truth, which I heard from God. Abraham didn't do this.
and now, ye seek to kill me -- a man who hath spoken to you the truth I heard from God; this Abraham did not;
- 41 Voi fate le opere del padre vostro. Gli risposero: Noi non siamo nati da prostituzione, noi abbiamo un solo Padre, Dio!**
You do the works of your father." They said to him, "We were not born of sexual immorality. We have one Father, God."
ye do the works of your father.` They said, therefore, to him, `We of whoredom have not been born; one Father we have -- God;`
- 42 Disse loro Gesù: Se Dio fosse vostro Padre, certo mi amereste, perché da Dio sono uscito e vengo; non sono venuto da me stesso, ma lui mi ha mandato.**
Therefore Jesus said to them, "If God were your Father, you would love me, for I came forth and have come from God. For neither have I come of myself, but he sent me. Jesus then said to them, `If God were your father, ye were loving me, for I came forth from God, and am come; for neither have I come of myself, but He sent me;
- 43 Perché non comprendete il mio linguaggio? Perché non potete dare ascolto alle mie**
Why don't you understand my speech? Because you can't hear my word.
wherefore do ye not know my speech? because ye are not able to hear my word.
- 44 voi che avete per padre il diavolo, e volete compiere i desideri del padre vostro. Egli è stato omicida fin da principio e non ha perseverato nella verità, perché non vi è verità in lui. Quando dice il falso, parla del suo, perché è menzognero e padre della menzogna.**
You are of your Father, the devil, and it is your desire to do the lusts of your father. He was a murderer from the beginning, and doesn't stand in the truth, because there is no truth in him. When he speaks a lie, he speaks of his own; for he is a liar, and the father of it.

`Ye are of a father -- the devil, and the desires of your father ye will to do; he was a man-slayer from the beginning, and in the truth he hath not stood, because there is no truth in him; when one may speak the falsehood, of his own he speaketh, because he is a liar -- also his father.
- 45 A me, invece, voi non credete, perché dico la verità.**
But because I tell the truth, you don't believe me.
`And because I say the truth, ye do not believe me.
- 46 Chi di voi può convincermi di peccato? Se dico la verità, perché non mi credete?**
Which of you convicts me of sin? If I tell the truth, why do you not believe me?
Who of you doth convict me of sin? and if I speak truth, wherefore do ye not believe me?

- 47 Chi è da Dio ascolta le parole di Dio: per questo voi non le ascoltate, perché non siete da Dio.**
He who is of God hears the words of God. For this cause you don't hear, because you are not of God."
he who is of God, the sayings of God he doth hear; because of this ye do not hear, because of God ye are not.
- 48 Gli risposero i Giudei: Non diciamo con ragione noi che sei un Samaritano e hai un demonio?.**
Then the Jews answered him, "Don't we say well that you are a Samaritan, and have a demon?"
The Jews, therefore, answered and said to him, `Do we not say well, that thou art a Samaritan, and hast a demon?`
- 49 Rispose Gesù: Io non ho un demonio, ma onoro il Padre mio e voi mi disonorate.**
Jesus answered, "I don't have a demon, but I honor my Father, and you dishonor me.
Jesus answered, `I have not a demon, but I honour my Father, and ye dishonour me;
- 50 Io non cerco la mia gloria; vi è chi la cerca e giudica.**
But I don't seek my own glory. There is one who seeks and judges.
and I do not seek my own glory; there is who is seeking and is judging;
- 51 In verità, in verità vi dico: se uno osserva la mia parola, non vedrà mai la morte.**
Most assuredly, I tell you, if a person keeps my word, he will never see death."
verily, verily, I say to you, If any one may keep my word, death he may not see -- to the age.
- 52 Gli dissero i Giudei: Ora sappiamo che hai un demonio. Abramo è morto, come anche i profeti, e tu dici: "Chi osserva la mia parola non conoscerà mai la morte".**
Then the Jews said to him, "Now we know that you have a demon. Abraham died, and the prophets; and you say, `If a man keeps my word, he will never taste of death.`"
The Jews, therefore, said to him, `Now we have known that thou hast a demon; Abraham did die, and the prophets, and thou dost say, If any one may keep my word, he shall not taste of death -- to the age!
- 53 Sei tu più grande del nostro padre Abramo, che è morto? Anche i profeti sono morti; chi pretendi di essere?.**
Are you greater than our father, Abraham, who died? The prophets died. Who do you make yourself out to be?"
Art thou greater than our father Abraham, who died? and the prophets died; whom dost thou make thyself?`
- 54 Rispose Gesù: Se io glorificassi me stesso, la mia gloria non sarebbe nulla; chi mi glorifica è il Padre mio, del quale voi dite: "E' nostro Dio!",**
Jesus answered, "If I glorify myself, my glory is nothing. It is my Father who glorifies me, of whom you say that he is our God.
Jesus answered, `If I glorify myself, my glory is nothing; it is my Father who is glorifying me, of whom ye say that He is your God;

- 55 e non lo conoscete. Io invece lo conosco. E se dicessi che non lo conosco, sarei come voi, un mentitore; ma lo conosco e osservo la sua parola.**
You have not known him, but I know him. If I said, `I don` t know him,` I would be like you, a liar. But I know him, and keep his word.
and ye have not known Him, and I have known Him, and if I say that I have not known Him, I shall be like you -- speaking falsely; but I have known Him, and His word I keep;
- 56 Abramo, vostro padre, esultò nella speranza di vedere il mio giorno; lo vide e se ne**
Your father Abraham rejoiced to see my day. He saw it, and was glad."
Abraham, your father, was glad that he might see my day; and he saw, and did rejoice.`
- 57 Gli dissero allora i Giudei: Non hai ancora cinquant'anni e hai visto Abramo?.**
The Jews therefore said to him, "You are not yet fifty years old, and have you seen Abraham?"
The Jews, therefore, said unto him, `Thou art not yet fifty years old, and Abraham hast thou seen?`
- 58 Rispose loro Gesù: In verità, in verità vi dico: prima che Abramo fosse, io Sono.**
Jesus said to them, "Most assuredly, I tell you, before Abraham was born, I AM."
Jesus said to them, `Verily, verily, I say to you, Before Abraham`s coming -- I am;`
- 59 Allora raccolsero pietre per scagliarle contro di lui; ma Gesù si nascose e uscì dal tempio.**
They took up stones therefore to throw at him, but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.
they took up, therefore, stones that they may cast at him, but Jesus hid himself, and went forth out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.
- 1 Passando vide un uomo cieco dalla nascita**
As he passed by, he saw a man blind from his birth.
And passing by, he saw a man blind from birth,
- 2 e i suoi discepoli lo interrogarono: Rabbi, chi ha peccato, lui o i suoi genitori, perché egli nascesse cieco?.**
His disciples asked him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?"
and his disciples asked him, saying, `Rabbi, who did sin, this one or his parents, that he should be born blind?`
- 3 Rispose Gesù: Né lui ha peccato né i suoi genitori, ma è così perché si manifestassero in lui le opere di Dio.**
Jesus answered, "Neither did this man sin, nor his parents. But, that the works of God might be revealed in him,
Jesus answered, `Neither did this one sin nor his parents, but that the works of God may be manifested in him;

- 4** Dobbiamo compiere le opere di colui che mi ha mandato finché è giorno; poi viene la notte, quando nessuno può più operare.
I must work the works of him who sent me, while it is day. The night is coming, when no one can work.
it behoveth me to be working the works of Him who sent me while it is day; night doth come, when no one is able to work: --
- 5** Finché sono nel mondo, sono la luce del mondo.
When I am in the world, I am the light of the world."
when I am in the world, I am a light of the world.`
- 6** Detto questo sputò per terra, fece del fango con la saliva, spalmò il fango sugli occhi del cieco
When he had said this, he spat on the ground, made mud with the saliva, anointed the blind man`s eyes with the mud,
These things saying, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and rubbed the clay on the eyes of the blind man, and said to him,
- 7** e gli disse: Và a lavarti nella piscina di Siloe (che significa Inviato). Quegli andò, si lavò e tornò che ci vedeva.
and said to him, "Go, wash in the pool of Siloam" (which means "Sent"). So he went away, washed, and came seeing.
`Go away, wash at the pool of Siloam,` which is, interpreted, Sent. He went away, therefore, and did wash, and came seeing;
- 8** Allora i vicini e quelli che lo avevano visto prima, poiché era un mendicante, dicevano: Non è egli quello che stava seduto a chiedere l'elemosina?
The neighbors therefore, and those who saw that he was blind, before, said, "Isn`t this he who sat and begged?"
the neighbours, therefore, and those seeing him before, that he was blind, said, `Is not this he who is sitting and begging?`
- 9** Alcuni dicevano: E' lui altri dicevano: No, ma gli assomiglia. Ed egli diceva: Sono io!.
Others said, "It is he." Still others said, "He is like him." He said, "I am he."
others said -- `This is he;` and others -- `He is like to him;` he himself said, -- `I am [he].`
- 10** Allora gli chiesero: Come dunque ti furono aperti gli occhi?
They said therefore to him, "How were your eyes opened?"
They said, therefore, to him, `How were thine eyes opened?`
- 11** Egli rispose: Quell'uomo che si chiama Gesù ha fatto del fango, mi ha spalmato gli occhi e mi ha detto: Và a Siloe e lavati! Io sono andato e, dopo essermi lavato, ho acquistato la vista.
He answered, "A man called Jesus made mud, anointed my eyes, and said to me, "Go to the pool of Siloam, and wash." So I went away and washed, and I received sight."
he answered and said, `A man called Jesus made clay, and rubbed my eyes, and said to me, Go away to the pool of Siloam, and wash; and having gone away and having washed, I received sight;`

- 12 Gli dissero: Dov'è questo tale?. Rispose: Non lo so.**
Then they asked him, "Where is he?" He said, "I don't know."
they said, therefore, to him, `Where is that one?` he saith, `I have not known.`
- 13 Intanto condussero dai farisei quello che era stato cieco:**
They brought him who before was blind to the Pharisees.
They bring him to the Pharisees who once [was] blind,
- 14 era infatti sabato il giorno in cui Gesù aveva fatto del fango e gli aveva aperto gli occhi.**
It was a Sabbath when Jesus made the mud and opened his eyes.
and it was a sabbath when Jesus made the clay, and opened his eyes.
- 15 Anche i farisei dunque gli chiesero di nuovo come avesse acquistato la vista. Ed egli disse loro: Mi ha posto del fango sopra gli occhi, mi sono lavato e ci vedo.**
Again therefore the Pharisees also asked him how he received his sight. He said to them, "He put mud on my eyes, I washed, and I see."
Again, therefore, the Pharisees also were asking him how he received sight, and he said to them, `Clay he did put upon my eyes, and I did wash -- and I see.`
- 16 Allora alcuni dei farisei dicevano: Quest'uomo non viene da Dio, perché non osserva il sabato. Altri dicevano: Come può un peccatore compiere tali prodigi?. E c'era dissenso tra di loro.**
Some therefore of the Pharisees said, "This man is not from God, because he doesn't keep the Sabbath." Others said, "How can a man who is a sinner do such signs?" There was division among them.
Of the Pharisees, therefore, certain said, `This man is not from God, because the sabbath he doth not keep;` others said, `How is a man -- a sinful one -- able to do such signs?` and there was a division among them.
- 17 Allora dissero di nuovo al cieco: Tu che dici di lui, dal momento che ti ha aperto gli occhi?. Egli rispose: E' un profeta!.**
Therefore they asked the blind man again, "What do you say about him, in that he opened your eyes?" He said, "He is a prophet."
They said to the blind man again, `Thou -- what dost thou say of him -- that he opened thine eyes?`
- 18 Ma i Giudei non vollero credere di lui che era stato cieco e aveva acquistato la vista, finché non chiamarono i genitori di colui che aveva recuperato la vista.**
The Jews therefore did not believe concerning him, that he had been blind, and had received his sight, until they called the parents of him who had received his sight, and he said -- `He is a prophet.` The Jews, therefore, did not believe concerning him that he was blind and did receive sight, till that they called the parents of him who received sight,

- 19 E li interrogarono: E' questo il vostro figlio, che voi dite esser nato cieco? Come mai ora ci vede?.**
and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?"
and they asked them, saying, `Is your son, of whom ye say that he was born blind? how then now doth he see?`
- 20 I genitori risposero: Sappiamo che questo è il nostro figlio e che è nato cieco; His parents answered them, "We know that this is our son, and that he was born blind; His parents answered them and said, `We have known that this is our son, and that he was born blind;**
- 21 come poi ora ci veda, non lo sappiamo, né sappiamo chi gli ha aperto gli occhi; chiedetelo a lui, ha l'età, parlerà lui di se stesso. but how he now sees, we don't know; or who opened his eyes, we don't know. He is of age. Ask him. He will speak for himself." and how he now seeth, we have not known; or who opened his eyes, we have not known; himself is of age, ask him; he himself shall speak concerning himself.`**
- 22 Questo dissero i suoi genitori, perché avevano paura dei Giudei; infatti i Giudei avevano già stabilito che, se uno lo avesse riconosciuto come il Cristo, venisse espulso dalla sinagoga. His parents said these things because they feared the Jews; for the Jews had already agreed that if any man would confess him as Christ, he would be put out of the synagogue. These things said his parents, because they were afraid of the Jews, for already had the Jews agreed together, that if any one may confess him -- Christ, he may be put out of the synagogue;**
- 23 Per questo i suoi genitori dissero: Ha l'età, chiedetelo a lui!. Therefore his parents said, "He is of age. Ask him." because of this his parents said -- `He is of age, ask him.`**
- 24 Allora chiamarono di nuovo l'uomo che era stato cieco e gli dissero: Dà gloria a Dio! Noi sappiamo che quest'uomo è un peccatore. So they called the man who was blind a second time, and said to him, "Give glory to God. We know that this man is a sinner." They called, therefore, a second time the man who was blind, and they said to him, `Give glory to God, we have known that this man is a sinner;`**
- 25 Quegli rispose: Se sia un peccatore, non lo so; una cosa so: prima ero cieco e ora ci vedo. He therefore answered, "I don't know if he is a sinner. One thing I know: that though I was blind, now I see." he answered, therefore, and said, `If he be a sinner -- I have not known, one thing I have known, that, being blind, now I see.`**
- 26 Allora gli dissero di nuovo: Che cosa ti ha fatto? Come ti ha aperto gli occhi?. They said to him again, "What did he do to you? How did he open your eyes?" And they said to him again, `What did he do to thee? how did he open thine eyes?`**

- 27 Rispose loro: Ve l'ho già detto e non mi avete ascoltato; perché volete udirlo di nuovo? Volete forse diventare anche voi suoi discepoli?**
He answered them, "I told you already, and you didn't listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become his disciples?"
He answered them, "I told you already, and ye did not hear; why again do ye wish to hear? do ye also wish to become his disciples?"
- 28 Allora lo insultarono e gli dissero: Tu sei suo discepolo, noi siamo discepoli di Mosè!**
They became abusive towards him and said, "You are his disciple, but we are disciples of Moses.
They reviled him, therefore, and said, "Thou art his disciple, and we are Moses' disciples;
- 29 Noi sappiamo infatti che a Mosè ha parlato Dio; ma costui non sappiamo di dove sia.**
We know that God has spoken to Moses. But as for this man, we don't know where he comes from."
we have known that God hath spoken to Moses, but this one -- we have not known whence he is."
- 30 Rispose loro quell'uomo: Proprio questo è strano, che voi non sapete di dove sia, eppure mi ha aperto gli occhi.**
The man answered them, "How amazing! You don't know where he comes from, yet he opened my eyes.
The man answered and said to them, "Why, in this is a wonderful thing, that ye have not known whence he is, and he opened my eyes!
- 31 Ora, noi sappiamo che Dio non ascolta i peccatori, ma se uno è timorato di Dio e fa la sua volontà, egli lo ascolta.**
We know that God doesn't listen to sinners, but if anyone is a worshipper of God, and does his will, he listens to him.
and we have known that God doth not hear sinners, but, if any one may be a worshipper of God, and may do His will, him He doth hear;
- 32 Da che mondo è mondo, non s'è mai sentito dire che uno abbia aperto gli occhi a un cieco nato.**
Since the world began it has never been heard of that anyone opened the eyes of a man born blind.
from the age it was not heard, that any one did open eyes of one who hath been born blind;
- 33 Se costui non fosse da Dio, non avrebbe potuto far nulla.**
If this man were not from God, he could do nothing."
if this one were not from God, he were not able to do anything."
- 34 Gli replicarono: Sei nato tutto nei peccati e vuoi insegnare a noi?. E lo cacciarono fuori.**
They answered him, "You were altogether born in sins, and do you teach us?" They threw him out.
They answered and said to him, "In sins thou wast born altogether, and thou dost teach us!" and they cast him forth without.

- 35** **Gesù seppe che l'avevano cacciato fuori, e incontratolo gli disse: Tu credi nel Figlio dell'uomo?.**
Jesus heard that they had thrown him out, and finding him, he said, "Do you believe in the Son of God?"
Jesus heard that they cast him forth without, and having found him, he said to him, `Dost thou believe in the Son of God?`
- 36** **Egli rispose: E chi è, Signore, perché io creda in lui?.**
He answered, "Who is he, Lord, that I may believe in him?"
he answered and said, `Who is he, sir, that I may believe in him?`
- 37** **Gli disse Gesù: Tu l'hai visto: colui che parla con te è proprio lui.**
Jesus said to him, "You have both seen him, and it is he who speaks with you."
And Jesus said to him, `Thou hast both seen him, and he who is speaking with thee is he;`
- 38** **Ed egli disse: Io credo, Signore!. E gli si prostrò innanzi.**
He said, "Lord, I believe!" and he worshipped him.
and he said, `I believe, sir,` and bowed before him.
- 39** **Gesù allora disse: Io sono venuto in questo mondo per giudicare, perché coloro che non vedono vedano e quelli che vedono diventino ciechi.**
Jesus said, "I came into this world for judgment, that those who don't see may see; and that those who see may become blind."
And Jesus said, `For judgment I to this world did come, that those not seeing may see, and those seeing may become blind.`
- 40** **Alcuni dei farisei che erano con lui udirono queste parole e gli dissero: Siamo forse ciechi anche noi?.**
Those of the Pharisees who were with him heard these things, and said to him, "Are we also blind?"
And those of the Pharisees who were with him heard these things, and they said to him, `Are we also blind?`
- 41** **Gesù rispose loro: Se foste ciechi, non avreste alcun peccato; ma siccome dite: Noi vediamo, il vostro peccato rimane.**
Jesus said to them, "If you were blind, you would have no sin; but now you say, `We see.` Therefore your sin remains.
Jesus said to them, `If ye were blind, ye were not having had sin, but now ye say -- We see, therefore doth your sin remain.`
- 1** **In verità, in verità vi dico: chi non entra nel recinto delle pecore per la porta, ma vi sale da un'altra parte, è un ladro e un brigante.**
"Most assuredly, I tell you, he who doesn't enter by the door into the sheep fold, but climbs up some other way, the same is a thief and a robber.
`Verily, verily, I say to you, He who is not entering through the door to the fold of the sheep, but is going up from another side, that one is a thief and a robber;

- 2 Chi invece entra per la porta, è il pastore delle pecore.
But he who enters in by the door is the shepherd of the sheep.
and he who is entering through the door is shepherd of the sheep;**
- 3 Il guardiano gli apre e le pecore ascoltano la sua voce: egli chiama le sue pecore una per una e le conduce fuori.
The gatekeeper opens the gate for him, and the sheep listen to his voice. He calls his own sheep by name, and leads them out.
to this one the doorkeeper doth open, and the sheep hear his voice, and his own sheep he doth call by name, and doth lead them forth;**
- 4 E quando ha condotto fuori tutte le sue pecore, cammina innanzi a loro, e le pecore lo seguono, perché conoscono la sua voce.
Whenever he brings out his own sheep, he goes before them, and the sheep follow him, for they know his voice.
and when his own sheep he may put forth, before them he goeth on, and the sheep follow him, because they have known his voice;**
- 5 Un estraneo invece non lo seguiranno, ma fuggiranno via da lui, perché non conoscono la voce degli estranei.
They will by no means follow a stranger, but will flee from him; for they don't know the voice of strangers."
and a stranger they will not follow, but will flee from him, because they have not known the voice of strangers.`**
- 6 Questa similitudine disse loro Gesù; ma essi non capirono che cosa significava ciò che diceva loro.
Jesus spoke this parable to them, but they didn't understand what he was telling them.
This similitude spake Jesus to them, and they knew not what the things were that he was speaking to them;**
- 7 Allora Gesù disse loro di nuovo: In verità, in verità vi dico: io sono la porta delle pecore.
Jesus therefore said to them again, "Most assuredly, I tell you, I am the sheep's door.
Jesus said therefore again to them, `Verily, verily, I say to you -- I am the door of the sheep;**
- 8 Tutti coloro che sono venuti prima di me, sono ladri e briganti; ma le pecore non li hanno ascoltati.
All who came before me are thieves and robbers, but the sheep didn't listen to them.
all, as many as came before me, are thieves and robbers, but the sheep did not hear**
- 9 Io sono la porta: se uno entra attraverso di me, sarà salvo; entrerà e uscirà e troverà pascolo.
I am the door. If anyone enters in by me, he will be saved, and will go in and go out, and will find pasture.
I am the door, through me if any one may come in, he shall be saved, and he shall come in, and go out, and find pasture.**

- 10 Il ladro non viene se non per rubare, uccidere e distruggere; io sono venuto perché abbiano la vita e l'abbiano in abbondanza.**
The thief only comes to steal, kill, and destroy. I came that they may have life, and may have it abundantly.
`The thief doth not come, except that he may steal, and kill, and destroy; I came that they may have life, and may have [it] abundantly.
- 11 Io sono il buon pastore. Il buon pastore offre la vita per le pecore.**
I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep.
`I am the good shepherd; the good shepherd his life layeth down for the sheep;
- 12 Il mercenario invece, che non è pastore e al quale le pecore non appartengono, vede venire il lupo, abbandona le pecore e fugge e il lupo le rapisce e le disperde;**
He who is a hired hand, and not a shepherd, who doesn't own the sheep, sees the wolf coming, leaves the sheep, and flees. The wolf snatches the sheep, and scatters them.
and the hireling, and not being a shepherd, whose own the sheep are not, doth behold the wolf coming, and doth leave the sheep, and doth flee; and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep;
- 13 egli è un mercenario e non gli importa delle pecore.**
The hired hand flees because he is a hired hand, and doesn't care for the sheep.
and the hireling doth flee because he is an hireling, and is not caring for the sheep.
- 14 Io sono il buon pastore, conosco le mie pecore e le mie pecore conoscono me,**
I am the good shepherd. I know my own, and I'm known by my own;
`I am the good shepherd, and I know my [sheep], and am known by mine,
- 15 come il Padre conosce me e io conosco il Padre; e offro la vita per le pecore.**
even as the Father knows me, and I know the Father. I lay down my life for the sheep.
according as the Father doth know me, and I know the Father, and my life I lay down for the sheep,
- 16 E ho altre pecore che non sono di quest'ovile; anche queste io devo condurre;**
ascolteranno la mia voce e diventeranno un solo gregge e un solo pastore.
I have other sheep, which are not of this fold. I must bring them also, and they will hear my voice. They will become one flock with one shepherd.
and other sheep I have that are not of this fold, these also it behoveth me to bring, and my voice they will hear, and there shall become one flock -- one shepherd.
- 17 Per questo il Padre mi ama: perché io offro la mia vita, per poi riprenderla di nuovo.**
Therefore the Father loves me, because I lay down my life, that I may take it again.
`Because of this doth the Father love me, because I lay down my life, that again I may take it;

- 18 Nessuno me la toglie, ma la offro da me stesso, poiché ho il potere di offrirla e il potere di riprenderla di nuovo. Questo comando ho ricevuto dal Padre mio.**
No one takes it away from me, but I lay it down by myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. I received this commandment from my Father."
no one doth take it from me, but I lay it down of myself; authority I have to lay it down, and authority I have again to take it; this command I received from my Father.`
- 19 Sorse di nuovo dissenso tra i Giudei per queste parole.**
Therefore a division arose again among the Jews because of these words.
Therefore, again, there came a division among the Jews, because of these words,
- 20 Molti di essi dicevano: Ha un demonio ed è fuori di sé; perché lo state ad ascoltare?.**
Many of them said, "He has a demon, and is mad! Why do you listen to him?"
and many of them said, `He hath a demon, and is mad, why do ye hear him?`
- 21 Altri invece dicevano: Queste parole non sono di un indemoniato; può forse un demonio aprire gli occhi dei ciechi?.**
Others said, "These are not the sayings of one possessed with a demon. Can a demon open the eyes of the blind?"
others said, `These sayings are not those of a demoniac; is a demon able blind men`s eyes to open?`
- 22 Ricorreva in quei giorni a Gerusalemme la festa della Dedicazione. Era d'inverno.**
It was the Feast of the Dedication at Jerusalem.
And the dedication in Jerusalem came, and it was winter,
- 23 Gesù passeggiava nel tempio, sotto il portico di Salomone.**
It was winter, and Jesus was walking in the temple, in Solomon`s porch.
and Jesus was walking in the temple, in the porch of Solomon,
- 24 Allora i Giudei gli si fecero attorno e gli dicevano: Fino a quando terrai l'animo nostro sospeso? Se tu sei il Cristo, dillo a noi apertamente.**
The Jews therefore came around him and said to him, "How long will you hold us in suspense? If you are the Christ, tell us plainly."
the Jews, therefore, came round about him, and said to him, `Till when our soul dost thou hold in suspense? if thou art the Christ, tell us freely.`
- 25 Gesù rispose loro: Ve l'ho detto e non credete; le opere che io compio nel nome del Padre mio, queste mi danno testimonianza;**
Jesus answered them, "I told you, and you don`t believe. The works that I do in my Father`s name, these testify about me.
Jesus answered them, `I told you, and ye do not believe; the works that I do in the name of my Father, these testify concerning me;
- 26 ma voi non credete, perché non siete mie pecore.**
But you don`t believe, because you are not of my sheep, as I told you.
but ye do not believe, for ye are not of my sheep,

- 27** Le mie pecore ascoltano la mia voce e io le conosco ed esse mi seguono.
My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me.
according as I said to you: My sheep my voice do hear, and I know them, and they follow me,
- 28** Io do loro la vita eterna e non andranno mai perdute e nessuno le rapirà dalla mia mano.
I give eternal life to them. They will never perish, and no one will snatch them out of my hand.
and life age-during I give to them, and they shall not perish -- to the age, and no one shall pluck them out of my hand;
- 29** Il Padre mio che me le ha date è più grande di tutti e nessuno può rapirle dalla mano del Padre mio.
My Father, who has given them to me, is greater than all. No one is able to snatch them out of my Father`s hand.
my Father, who hath given to me, is greater than all, and no one is able to pluck out of the hand of my Father;
- 30** Io e il Padre siamo una cosa sola.
I and the Father are one."
I and the Father are one.`
- 31** I Giudei portarono di nuovo delle pietre per lapidarlo.
Therefore Jews took up stones again to stone him.
Therefore, again, did the Jews take up stones that they may stone him;
- 32** Gesù rispose loro: Vi ho fatto vedere molte opere buone da parte del Padre mio; per quale di esse mi volete lapidare?.
Jesus answered them, "I have shown you many good works from my Father. For which of those works do you stone me?"
Jesus answered them, `Many good works did I shew you from my Father; because of which work of them do ye stone me?`
- 33** Gli risposero i Giudei: Non ti lapidiamo per un'opera buona, ma per la bestemmia e perché tu, che sei uomo, ti fai Dio.
The Jews answered him, "We don`t stone you for a good work, but for blasphemy: because you, being a man, make yourself God."
The Jews answered him, saying, `For a good work we do not stone thee, but for evil speaking, and because thou, being a man, dost make thyself God.`
- 34** Rispose loro Gesù: Non è forse scritto nella vostra Legge: Io ho detto: voi siete dei?
Jesus answered them, "Isn`t it written in your law, `I said, you are gods?`
Jesus answered them, `Is it not having been written in your law: I said, ye are gods?"
- 35** Ora, se essa ha chiamato dei coloro ai quali fu rivolta la parola di Dio (e la Scrittura non può essere annullata),
If he called them gods, to whom the word of God came (and the scripture can`t be broken),
if them he did call gods unto whom the word of God came, (and the Writing is not able to be broken,)

- 36 a colui che il Padre ha consacrato e mandato nel mondo, voi dite: Tu bestemmi, perché ho detto: Sono Figlio di Dio?
Do you say of him whom the Father sanctified and sent into the world, `You blaspheme,` because I said, `I am the Son of God?`
of him whom the Father did sanctify, and send to the world, do ye say -- Thou speakest evil, because I said, Son of God I am?**
- 37 Se non compio le opere del Padre mio, non credetemi;
If I don't do the works of my Father, don't believe me.
if I do not the works of my Father, do not believe me;**
- 38 ma se le compio, anche se non volete credere a me, credete almeno alle opere, perché sappiate e conosciate che il Padre è in me e io nel Padre.
But if I do them, though you don't believe me, believe the works; that you may know and believe that the Father is in me, and I in the Father."
and if I do, even if me ye may not believe, the works believe, that ye may know and may believe that in me [is] the Father, and I in Him.`**
- 39 Cercavano allora di prenderlo di nuovo, ma egli sfuggì dalle loro mani.
They sought again to seize him, and he went forth out of their hand.
Therefore were they seeking again to seize him, and he went forth out of their hand,**
- 40 Ritornò quindi al di là del Giordano, nel luogo dove prima Giovanni battezzava, e qui si fermò.
He went away again beyond the Jordan into the place where John was at the first baptizing, and there he stayed.
and went away again to the other side of the Jordan, to the place where John was at first baptizing, and remained there,**
- 41 Molti andarono da lui e dicevano: Giovanni non ha fatto nessun segno, ma tutto quello che Giovanni ha detto di costui era vero.
Many came to him. They said, "John indeed did no sign, but everything whatever that John said about this man is true."
and many came unto him, and said -- `John, indeed, did no sign, and all things, as many as John said about this one were true;`**
- 42 E in quel luogo molti credettero in lui.
Many believed in him there.
and many did believe in him there.**
- 1 Era allora malato un certo Lazzaro di Betània, il villaggio di Maria e di Marta sua sorella.
Now a certain man was sick, Lazarus of Bethany, of the village of Mary and her sister, Martha.
And there was a certain one ailing, Lazarus, from Bethany, of the village of Mary and Martha her sister --**

- 2** Maria era quella che aveva cosperso di olio profumato il Signore e gli aveva asciugato i piedi con i suoi capelli; suo fratello Lazzaro era malato.
It was that Mary who anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother, Lazarus, was sick.
and it was Mary who did anoint the Lord with ointment, and did wipe his feet with her hair, whose brother Lazarus was ailing --
- 3** Le sorelle mandarono dunque a dirgli: Signore, ecco, il tuo amico è malato.
The sisters therefore sent to him, saying, "Lord, behold, he for whom you have great affection is sick."
therefore sent the sisters unto him, saying, `Sir, lo, he whom thou dost love is ailing;`
- 4** All'udire questo, Gesù disse: Questa malattia non è per la morte, ma per la gloria di Dio, perché per essa il Figlio di Dio venga glorificato.
But when Jesus heard it, he said, "This sickness is not to death, but for the glory of God, that God`s Son may be glorified by it."
and Jesus having heard, said, `This ailment is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God may be glorified through it.`
- 5** Gesù voleva molto bene a Marta, a sua sorella e a Lazzaro.
Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.
And Jesus was loving Martha, and her sister, and Lazarus,
- 6** Quand'ebbe dunque sentito che era malato, si trattene due giorni nel luogo dove si trovava.
When therefore he heard that he was sick, he stayed at that time two days in the place where he was.
when, therefore, he heard that he is ailing, then indeed he remained in the place in which he was two days,
- 7** Poi, disse ai discepoli: Andiamo di nuovo in Giudea!.
Then after this he said to the disciples, "Let`s go into Judea again."
then after this, he saith to the disciples, `We may go to Judea again;`
- 8** I discepoli gli dissero: Rabbi, poco fa i Giudei cercavano di lapidarti e tu ci vai di nuovo?.
The disciples told him, "Rabbi, the Jews were just trying to stone you, and are you going there again?"
the disciples say to him, `Rabbi, now were the Jews seeking to stone thee, and again thou dost go thither!`
- 9** Gesù rispose: Non sono forse dodici le ore del giorno? Se uno cammina di giorno, non inciampa, perché vede la luce di questo mondo;
Jesus answered, "Aren`t there twelve hours of daylight? If a man walks in the day, he doesn`t stumble, because he sees the light of this world.
Jesus answered, `Are there not twelve hours in the day? if any one may walk in the day, he doth not stumble, because the light of this world he doth see;

- 10** ma se invece uno cammina di notte, inciampa, perché gli manca la luce.
But if a man walks in the night, he stumbles, because the light isn't in him."
and if any one may walk in the night, he stumbleth, because the light is not in him.`
- 11** Così parlò e poi soggiunse loro: Il nostro amico Lazzaro s'è addormentato; ma io vado a svegliarlo.
He said these things, and after that, he said to them, "Our friend, Lazarus, has fallen asleep, but I am going so that I may awake him out of sleep."
These things he said, and after this he saith to them, `Lazarus our friend hath fallen asleep, but I go on that I may awake him;`
- 12** Gli dissero allora i discepoli: Signore, se s'è addormentato, guarirà.
The disciples therefore said to him, "Lord, if he has fallen asleep, he will recover."
therefore said his disciples, `Sir, if he hath fallen asleep, he will be saved;`
- 13** Gesù parlava della morte di lui, essi invece pensarono che si riferisse al riposo del sonno.
Now Jesus had spoken of his death, but they thought that he spoke of taking rest in sleep.
but Jesus had spoken about his death, but they thought that about the repose of sleep he speaketh.
- 14** Allora Gesù disse loro apertamente: Lazzaro è morto
So Jesus said to them plainly then, "Lazarus is dead."
Then, therefore, Jesus said to them freely, `Lazarus hath died;
- 15** e io sono contento per voi di non essere stato là, perché voi crediate. Orsù, andiamo da lui!
I am glad for your sakes that I was not there, so that you may believe. Nevertheless, let's go to him."
and I rejoice, for your sake, (that ye may believe,) that I was not there; but we may go to him;`
- 16** Allora Tommaso, chiamato Didimo, disse ai condiscipoli: Andiamo anche noi a morire con lui!
Thomas therefore, who is called Didymus, said to his fellow disciples, "Let's go also, that we may die with him."
therefore said Thomas, who is called Didymus, to the fellow-disciples, `We may go -- we also, that we may die with him,`
- 17** Venne dunque Gesù e trovò Lazzaro che era già da quattro giorni nel sepolcro.
So when Jesus came, he found that he had been in the tomb four days already.
Jesus, therefore, having come, found him having been four days already in the tomb.
- 18** Betània distava da Gerusalemme meno di due miglia
Now Bethany was near Jerusalem, about fifteen stadia away.
And Bethany was nigh to Jerusalem, about fifteen furlongs off,
- 19** e molti Giudei erano venuti da Marta e Maria per consolarle per il loro fratello.
Many of the Jews had come to Martha and Mary, to console them concerning their brother.
and many of the Jews had come unto Martha and Mary, that they might comfort them concerning their brother;

- 20** Marta dunque, come seppe che veniva Gesù, gli andò incontro; Maria invece stava seduta in casa.
Therefore Martha, when she heard that Jesus was coming, went and met him, but Mary stayed in the house.
Martha, therefore, when she heard that Jesus doth come, met him, and Mary kept sitting in the house.
- 21** Marta disse a Gesù: Signore, se tu fossi stato qui, mio fratello non sarebbe morto!
Therefore Martha said to Jesus, "Lord, if you would have been here, my brother wouldn't have died.
Martha, therefore, said unto Jesus, `Sir, if thou hadst been here, my brother had not died;
- 22** Ma anche ora so che qualunque cosa chiederai a Dio, egli te la concederà.
Even now I know that, whatever you ask of God, God will give you."
but even now, I have known that whatever thou mayest ask of God, God will give to thee;
- 23** Gesù le disse: Tuo fratello risusciterà.
Jesus said to her, "Your brother will rise again."
Jesus saith to her, `Thy brother shall rise again.`
- 24** Gli rispose Marta: So che risusciterà nell'ultimo giorno.
Martha said to him, "I know that he will rise again in the resurrection at the last day."
Martha saith to him, `I have known that he will rise again, in the rising again in the last day;`
- 25** Gesù le disse: Io sono la risurrezione e la vita; chi crede in me, anche se muore, vivrà;
Jesus said to her, "I am the resurrection and the life. He who believes in me, though he die, yet will he live.
Jesus said to her, `I am the rising again, and the life; he who is believing in me, even if he may die, shall live;
- 26** chiunque vive e crede in me, non morrà in eterno. Credi tu questo?
Whoever lives and believes in me will never die. Do you believe this?"
and every one who is living and believing in me shall not die -- to the age;
- 27** Gli rispose: Sì, o Signore, io credo che tu sei il Cristo, il Figlio di Dio che deve venire nel mondo.
She said to him, "Yes, Lord. I have come to believe that you are the Christ, God's Son, he who comes into the world."
believest thou this?` she saith to him, `Yes, sir, I have believed that thou art the Christ, the Son of God, who is coming to the world.`
- 28** Dopo queste parole se ne andò a chiamare di nascosto Maria, sua sorella, dicendo: Il Maestro è qui e ti chiama.
When she had said this, she went away, and called Mary, her sister, secretly, saying, "The Teacher is here, and is calling you."
And these things having said, she went away, and called Mary her sister privately, saying, `The Teacher is present, and doth call thee;`

- 29** **Quella, udito ciò, si alzò in fretta e andò da lui.**
She, when she heard this, arose quickly, and went to him.
she, when she heard, riseth up quickly, and doth come to him;
- 30** **Gesù non era entrato nel villaggio, ma si trovava ancora là dove Marta gli era andata incontro.**
Now Jesus had not yet come into the village, but was in the place where Martha met him.
and Jesus had not yet come to the village, but was in the place where Martha met him;
- 31** **Allora i Giudei che erano in casa con lei a consolarla, quando videro Maria alzarsi in fretta e uscire, la seguirono pensando: Va al sepolcro per piangere là.**
Then the Jews who were with her in the house, and were consoling her, when they saw Mary, that she rose up quickly and went out, followed her, saying, "She is going to the tomb to weep there."
the Jews, therefore, who were with her in the house, and were comforting her, having seen Mary that she rose up quickly and went forth, followed her, saying -- "She doth go away to the tomb, that she may weep there."
- 32** **Maria, dunque, quando giunse dov'era Gesù, vistolo si gettò ai suoi piedi dicendo: Signore, se tu fossi stato qui, mio fratello non sarebbe morto!.**
Mary therefore, when she came to where Jesus was, and saw him, fell down at his feet, saying to him, "Lord, if you would have been here, my brother wouldn't have died."
Mary, therefore, when she came where Jesus was, having seen him, fell at his feet, saying to him, "Sir, if thou hadst been here, my brother had not died;"
- 33** **Gesù allora quando la vide piangere e piangere anche i Giudei che erano venuti con lei, si commosse profondamente, si turbò e disse:**
When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews weeping who came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,
Jesus, therefore, when he saw her weeping, and the Jews who came with her weeping, did groan in the spirit, and troubled himself, and he said,
- 34** **Dove l'avete posto?. Gli dissero: Signore, vieni a vedere!.**
and said, "Where have you laid him?" They told him, "Lord, come and see."
"Where have ye laid him?" they say to him, "Sir, come and see;"
- 35** **Gesù scoppiò in pianto.**
Jesus wept.
Jesus wept.
- 36** **Dissero allora i Giudei: Vedi come lo amava!.**
The Jews therefore said, "See how much affection he had for him!"
The Jews, therefore, said, "Lo, how he was loving him!"

- 37** Ma alcuni di loro dissero: Costui che ha aperto gli occhi al cieco non poteva anche far sì che questi non morisse?.
- Some of them said, "Couldn't this man, who opened the eyes of him who was blind, have also caused that this man wouldn't die?"
- and certain of them said, `Was not this one, who did open the eyes of the blind man, able to cause that also this one might not have died?`
- 38** Intanto Gesù, ancora profondamente commosso, si recò al sepolcro; era una grotta e contro vi era posta una pietra.
- Jesus therefore, again groaning in himself, came to the tomb. Now it was a cave, and a stone lay against it.
- Jesus, therefore, again groaning in himself, cometh to the tomb, and it was a cave, and a stone was lying upon it,
- 39** Disse Gesù: Togliete la pietra!. Gli rispose Marta, la sorella del morto: Signore, già manda cattivo odore, poiché è di quattro giorni.
- Jesus said, "Take away the stone." Martha, the sister of him who was dead, said to him, "Lord, by this time there is a stench, for he has been dead four days."
- Jesus saith, `Take ye away the stone;` the sister of him who hath died -- Martha -- saith to him, `Sir, already he stinketh, for he is four days dead;`
- 40** Le disse Gesù: Non ti ho detto che, se credi, vedrai la gloria di Dio?.
- Jesus said to her, "Didn't I tell you that if you believed, you would see God's glory?"
- Jesus saith to her, `Said I not to thee, that if thou mayest believe, thou shalt see the glory of God?`
- 41** Tolsero dunque la pietra. Gesù allora alzò gli occhi e disse: Padre, ti ringrazio che mi hai ascoltato.
- So they took away the stone from the place where the dead man was lying. Jesus lifted up his eyes, and said, "Father, I thank you that you listened to me.
- They took away, therefore, the stone where the dead was laid, and Jesus lifted his eyes upwards, and said, `Father, I thank Thee, that Thou didst hear me;
- 42** Io sapevo che sempre mi dai ascolto, ma l'ho detto per la gente che mi sta attorno, perché credano che tu mi hai mandato.
- I know that you always listen to me, but because of the multitude that stands around I said this, that they may believe that you sent me."
- and I knew that Thou always dost hear me, but, because of the multitude that is standing by, I said [it], that they may believe that Thou didst send me.`
- 43** E, detto questo, gridò a gran voce: Lazzaro, vieni fuori!.
- When he had said this, he cried with a loud voice, "Lazarus, come out!"
- And these things saying, with a loud voice he cried out, `Lazarus, come forth;`

- 44 Il morto uscì, con i piedi e le mani avvolti in bende, e il volto coperto da un sudario. Gesù disse loro: Scioglietelo e lasciatelo andare.**
He who was dead came out, bound hand and foot with wrappings, and his face was wrapped around with a cloth. Jesus said to them, "Free him, and let him go."
and he who died came forth, being bound feet and hands with grave-clothes, and his visage with a napkin was bound about; Jesus saith to them, `Loose him, and suffer to go.`
- 45 Molti dei Giudei che erano venuti da Maria, alla vista di quel che egli aveva compiuto, credettero in lui.**
Therefore many of the Jews, who came to Mary and saw that which Jesus did, believed in him.
Many, therefore, of the Jews who came unto Mary, and beheld what Jesus did, believed in him;
- 46 Ma alcuni andarono dai farisei e riferirono loro quel che Gesù aveva fatto.**
But some of them went away to the Pharisees, and told them the things which Jesus had done.
but certain of them went away unto the Pharisees, and told them what Jesus did;
- 47 Allora i sommi sacerdoti e i farisei riunirono il sinedrio e dicevano: Che facciamo? Quest'uomo compie molti segni.**
The chief priests therefore and the Pharisees gathered a council, and said, "What are we doing? For this man does many signs.
the chief priests, therefore, and the Pharisees, gathered together a sanhedrim, and said, `What may we do? because this man doth many signs?
- 48 Se lo lasciamo fare così, tutti crederanno in lui e verranno i Romani e distruggeranno il nostro luogo santo e la nostra nazione.**
If we leave him alone like this, everyone will believe in him, and the Romans will come and take away both our place and our nation."
if we may let him alone thus, all will believe in him; and the Romans will come, and will take away both our place and nation.`
- 49 Ma uno di loro, di nome Caifa, che era sommo sacerdote in quell'anno, disse loro: Voi non capite nulla**
But a certain one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, "You know nothing at all,
and a certain one of them, Caiaphas, being chief priest of that year, said to them, `Ye have not known anything,
- 50 e non considerate come sia meglio che muoia un solo uomo per il popolo e non perisca la nazione intera.**
nor do you take account that it is advantageous for us that one man should die for the people, and that the whole nation not perish."
nor reason that it is good for us that one man may die for the people, and not the whole nation perish.`

- 51** Questo però non lo disse da se stesso, ma essendo sommo sacerdote profetizzò che Gesù doveva morire per la nazione
Now he didn't say this of himself, but being high priest that year, he prophesied that Jesus would die for the nation,
And this he said not of himself, but being chief priest of that year, he did prophesy that Jesus was about to die for the nation,
- 52** e non per la nazione soltanto, ma anche per riunire insieme i figli di Dio che erano and not for the nation only, but that he might also gather together into one the children of God who are scattered abroad.
and not for the nation only, but that also the children of God, who have been scattered abroad, he may gather together into one.
- 53** Da quel giorno dunque decisero di ucciderlo.
So from that day forth they took counsel that they might put him to death.
From that day, therefore, they took counsel together that they may kill him;
- 54** Gesù pertanto non si faceva più vedere in pubblico tra i Giudei; egli si ritirò di là nella regione vicina al deserto, in una città chiamata Efraim, dove si trattenne con i suoi discepoli.
Jesus therefore walked no more openly among the Jews, but departed from there into the country near the wilderness, into a city called Ephraim. He stayed there with his disciples. Jesus, therefore, was no more freely walking among the Jews, but went away thence to the region nigh the wilderness, to a city called Ephraim, and there he tarried with his disciples.
- 55** Era vicina la Pasqua dei Giudei e molti dalla regione andarono a Gerusalemme prima della Pasqua per purificarsi.
Now the Passover of the Jews was at hand. Many went up to Jerusalem out of the country before the Passover, to purify themselves.
And the passover of the Jews was nigh, and many went up to Jerusalem out of the country before the passover, that they might purify themselves;
- 56** Essi cercavano Gesù e stando nel tempio dicevano tra di loro: Che ve ne pare? Non verrà egli alla festa?.
Then they sought for Jesus and spoke one with another, as they stood in the temple, "What do you think? Isn't he coming to the feast?"
they were seeking, therefore, Jesus, and said one with another, standing in the temple, `What doth appear to you -- that he may not come to the feast?`
- 57** Intanto i sommi sacerdoti e i farisei avevano dato ordine che chiunque sapesse dove si trovava lo denunziasse, perché essi potessero prenderlo.
Now the chief priests and the Pharisees had commanded that if anyone knew where he was, he should report it, that they might seize him.
and both the chief priests and the Pharisees had given a command, that if any one may know where he is, he may shew [it], so that they may seize him.

- 1 Sei giorni prima della Pasqua, Gesù andò a Betània, dove si trovava Lazzaro, che egli aveva risuscitato dai morti.**
Therefore six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus was, who had been dead, whom he raised from the dead.
Jesus, therefore, six days before the passover, came to Bethany, where was Lazarus, who had died, whom he raised out of the dead;
- 2 Equi gli fecero una cena: Marta serviva e Lazzaro era uno dei commensali.**
So they made him a supper there. Martha served, but Lazarus was one of those who sat at the table with him.
they made, therefore, to him a supper there, and Martha was ministering, and Lazarus was one of those reclining together (at meat) with him;
- 3 Maria allora, presa una libbra di olio profumato di vero nardo, assai prezioso, cosparses i piedi di Gesù e li asciugò con i suoi capelli, e tutta la casa si riempì del profumo dell'unguento.**
Mary, therefore, took a pound of ointment of pure nard, very precious, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair. The house was filled with the fragrance of the ointment.
Mary, therefore, having taken a pound of ointment of spikenard, of great price, anointed the feet of Jesus and did wipe with her hair his feet, and the house was filled from the fragrance of the ointment.
- 4 Allora Giuda Iscariota, uno dei suoi discepoli, che doveva poi tradirlo, disse:**
Then Judas Iscariot, Simon`s son, one of his disciples, who would betray him, said,
Therefore saith one of his disciples -- Judas Iscariot, of Simon, who is about to deliver him up --
- 5 Perché quest'olio profumato non si è venduto per trecento denari per poi darli ai poveri?**
"Why wasn`t this ointment sold for three hundred denarii, and given to the poor?"
`Wherefore was not this ointment sold for three hundred denaries, and given to the poor?`
- 6 Questo egli disse non perché gl'importasse dei poveri, ma perché era ladro e, siccome teneva la cassa, prendeva quello che vi mettevano dentro.**
Now he said this, not because he cared for the poor, but because he was a thief, and having the money box, used to steal what was put into it.
and he said this, not because he was caring for the poor, but because he was a thief, and had the bag, and what things were put in he was carrying.
- 7 Gesù allora disse: Lasciala fare, perché lo conservi per il giorno della mia sepoltura.**
But Jesus said, "Leave her alone. She has kept this for the day of my burial.
Jesus, therefore, said, `Suffer her; for the day of my embalming she hath kept it,
- 8 I poveri infatti li avete sempre con voi, ma non sempre avete me.**
For you always have the poor with you, but you don`t always have me."
for the poor ye have always with yourselves, and me ye have not always.`

- 9 Intanto la gran folla di Giudei venne a sapere che Gesù si trovava là, e accorse non solo per Gesù, ma anche per vedere Lazzaro che egli aveva risuscitato dai morti.
A large crowd therefore of the Jews learned that he was there, and they came, not for Jesus` sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.
A great multitude, therefore, of the Jews knew that he is there, and they came, not because of Jesus only, but that Lazarus also they may see, whom he raised out of the dead;**
- 10 I sommi sacerdoti allora deliberarono di uccidere anche Lazzaro,
But the chief priests conspired to also put Lazarus to death,
and the chief priests took counsel, that also Lazarus they may kill,**
- 11 perché molti Giudei se ne andavano a causa di lui e credevano in Gesù.
because on account of him many of the Jews went away and believed in Jesus.
because on account of him many of the Jews were going away, and were believing in Jesus.**
- 12 Il giorno seguente, la gran folla che era venuta per la festa, udito che Gesù veniva a Gerusalemme,
On the next day a great multitude had come to the feast. When they heard that Jesus was coming to Jerusalem,
On the morrow, a great multitude that came to the feast, having heard that Jesus doth come to Jerusalem,**
- 13 prese dei rami di palme e uscì incontro a lui gridando: Benedetto colui che viene nel nome del Signore, il re d'Israele!
they took the branches of the palm trees, and went out to meet him, and cried out, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord, the King of Israel!"
took the branches of the palms, and went forth to meet him, and were crying, `Hosanna, blessed [is] he who is coming in the name of the Lord -- the king of Israel;`**
- 14 Gesù, trovato un asinello, vi montò sopra, come sta scritto:
Jesus, having found a young donkey, sat on it. As it is written,
and Jesus having found a young ass did sit upon it, according as it is written,**
- 15 Non temere, figlia di Sion! Ecco, il tuo re viene, seduto sopra un puledro d'asina.
"Don` t be afraid, daughter of Zion. Behold, your King comes, sitting on a donkey`s colt."
`Fear not, daughter of Sion, lo, thy king doth come, sitting on an ass` colt.`**
- 16 Sul momento i suoi discepoli non compresero queste cose; ma quando Gesù fu glorificato, si ricordarono che questo era stato scritto di lui e questo gli avevano fatto.
His disciples didn`t understand these things at first, but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were written about him, and that they had done these things to him.
And these things his disciples did not know at the first, but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were having been written about him, and these things they did to him.**

- 17 Intanto la gente che era stata con lui quando chiamò Lazzaro fuori dal sepolcro e lo risuscitò dai morti, gli rendeva testimonianza.**
The multitude therefore that was with him when he called Lazarus out of the tomb, and raised him from the dead, was testifying.
The multitude, therefore, who are with him, were testifying that he called Lazarus out of the tomb, and did raise him out of the dead;
- 18 Anche per questo la folla gli andò incontro, perché aveva udito che aveva compiuto quel segno.**
For this cause also the multitude went and met him, because they heard that he had done this sign.
because of this also did the multitude meet him, because they heard of his having done this sign,
- 19 I farisei allora dissero tra di loro: Vedete che non concludete nulla? Ecco che il mondo gli è andato dietro!.**
The Pharisees therefore said among themselves, "See how you accomplish nothing. Behold, the world has gone after him."
the Pharisees, therefore, said among themselves, `Ye see that ye do not gain anything, lo, the world did go after him.`
- 20 Tra quelli che erano saliti per il culto durante la festa, c'erano anche alcuni Greci.**
Now there were certain Greeks among those that went up to worship at the feast.
And there were certain Greeks out of those coming up that they may worship in the feast,
- 21 Questi si avvicinarono a Filippo, che era di Betsàida di Galilea, e gli chiesero: Signore, vogliamo vedere Gesù.**
These, therefore, came to Philip, who was from Bethsaida of Galilee, and asked him, saying, "Sir, we want to see Jesus."
these then came near to Philip, who [is] from Bethsaida of Galilee, and were asking him, saying, `Sir, we wish to see Jesus;`
- 22 Filippo andò a dirlo ad Andrea, e poi Andrea e Filippo andarono a dirlo a Gesù.**
Philip came and told Andrew, and in turn, Andrew came with Philip, and they told Jesus.
Philip cometh and telleth Andrew, and again Andrew and Philip tell Jesus.
- 23 Gesù rispose: E' giunta l'ora che sia glorificato il Figlio dell'uomo.**
Jesus answered them, "The time has come for the Son of Man to be glorified.
And Jesus responded to them, saying, `The hour hath come that the Son of Man may be glorified;
- 24 In verità, in verità vi dico: se il chicco di grano caduto in terra non muore, rimane solo; se invece muore, produce molto frutto.**
Most assuredly I tell you, unless a grain of wheat falls into the earth and dies, it remains by itself alone. But if it dies, it bears much fruit.
verily, verily, I say to you, if the grain of the wheat, having fallen to the earth, may not die, itself remaineth alone; and if it may die, it doth bear much fruit;

- 25 Chi ama la sua vita la perde e chi odia la sua vita in questo mondo la conserverà per la vita eterna.
He who loves his life will lose it. He who hates his life in this world will keep it to eternal life.
he who is loving his life shall lose it, and he who is hating his life in this world -- to life age-during shall keep it;**
- 26 Se uno mi vuol servire mi segua, e dove sono io, là sarà anche il mio servo. Se uno mi serve, il Padre lo onorerà.
If anyone serves me, let him follow me. Where I am, there will my servant also be. If anyone serves me, the Father will honor him.
if any one may minister to me, let him follow me, and where I am, there also my ministrant shall be; and if any one may minister to me -- honour him will the Father.**
- 27 Ora l'anima mia è turbata; e che devo dire? Padre, salvami da quest'ora? Ma per questo sono giunto a quest'ora!
"Now my soul is troubled. What will I say? `Father, save me from this time?` But for this cause I came to this time.
`Now hath my soul been troubled, and what? shall I say -- Father, save me from this hour? -- but because of this I came to this hour;**
- 28 Padre, glorifica il tuo nome. Venne allora una voce dal cielo: L'ho glorificato e di nuovo lo glorificherò!
Father, glorify your name!" Then there came a voice out of the sky, saying, "I have both glorified it, and will glorify it again."
Father, glorify Thy name.` There came, therefore, a voice out of the heaven, `I both glorified, and again I will glorify [it];`**
- 29 La folla che era presente e aveva udito diceva che era stato un tuono. Altri dicevano: Un angelo gli ha parlato.
The multitude therefore, who stood by and heard it, said that it had thundered. Others said, "An angel has spoken to him."
the multitude, therefore, having stood and heard, were saying that there hath been thunder; others said, `A messenger hath spoken to him.`**
- 30 Rispose Gesù: Questa voce non è venuta per me, ma per voi.
Jesus answered, "This voice hasn't come for my sake, but for your sakes.
Jesus answered and said, `Not because of me hath this voice come, but because of you;**
- 31 Ora è il giudizio di questo mondo; ora il principe di questo mondo sarà gettato fuori.
Now is the judgment of this world. Now the prince of this world will be cast out.
now is a judgment of this world, now shall the ruler of this world be cast forth;**
- 32 Io, quando sarò elevato da terra, attirerò tutti a me.
I, if I am lifted up from the earth, will draw all men to myself."
and I, if I may be lifted up from the earth, will draw all men unto myself.`**

- 33** Questo diceva per indicare di qual morte doveva morire.
But he said this, signifying by what kind of death he should die.
And this he said signifying by what death he was about to die;
- 34** Allora la folla gli rispose: Noi abbiamo appreso dalla Legge che il Cristo rimane in eterno; come dunque tu dici che il Figlio dell'uomo deve essere elevato? Chi è questo Figlio dell'uomo?.
- The multitude answered him, "We have heard out of the law that the Christ remains forever. How do you say, `The Son of Man must be lifted up?` Who is this Son of Man?" the multitude answered him, `We heard out of the law that the Christ doth remain -- to the age; and how dost thou say, That it behoveth the Son of Man to be lifted up? who is this -- the Son of Man?`
- 35** Gesù allora disse loro: Ancora per poco tempo la luce è con voi. Camminate mentre avete la luce, perché non vi sorprendano le tenebre; chi cammina nelle tenebre non sa dove va. Jesus therefore said to them, "Yet a little while the light is with you. Walk while you have the light, that darkness doesn't overtake you. He who walks in the darkness doesn't know where he is going.
Jesus, therefore, said to them, `Yet a little time is the light with you; walk while ye have the light, that darkness may not overtake you; and he who is walking in the darkness hath not known where he goeth;
- 36** Mentre avete la luce credete nella luce, per diventare figli della luce. While you have the light, believe in the light, that you may become sons of light." Jesus said these things, and he departed and hid himself from them.
while ye have the light, believe in the light, that sons of light ye may become.` These things spake Jesus, and having gone away, he was hid from them,
- 37** Sebbene avesse compiuto tanti segni davanti a loro, non credevano in lui; But though he had done so many signs before them, yet they didn't believe in him, yet he having done so many signs before them, they were not believing in him,
- 38** perché si adempisse la parola detta dal profeta Isaia: E il braccio del Signore a chi è stato rivelato?
that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he spoke, "Lord, who has believed our report? To whom has the arm of the Lord been revealed?"
that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he said, `Lord, who gave credence to our report? and the arm of the Lord -- to whom was it revealed?`
- 39** E non potevano credere, per il fatto che Isaia aveva detto ancora: For this cause they couldn't believe, for Isaiah said again,
Because of this they were not able to believe, that again Isaiah said,
- 40** Ha reso ciechi i loro occhi e ha indurito il loro cuore, perché non vedano con gli occhi e non comprendano con il cuore, e si convertano e io li guarisca!
"He has blinded their eyes and he hardened their heart, Lest they should see with their eyes, And perceive with their heart, And would turn, And I would heal them."
`He hath blinded their eyes, and hardened their heart, that they might not see with the eyes, and understand with the heart, and turn back, and I might heal them;`

- 41 Questo disse Isaia quando vide la sua gloria e parlò di lui.
Isaiah said these things when he saw his glory, and he spoke of him.
these things said Isaiah, when he saw his glory, and spake of him.**
- 42 Tuttavia, anche tra i capi, molti credettero in lui, ma non lo riconoscevano apertamente a causa dei farisei, per non essere espulsi dalla sinagoga;
Nevertheless even of the rulers many believed in him, but because of the Pharisees they didn't confess it, so that they wouldn't be put out of the synagogue,
Still, however, also out of the rulers did many believe in him, but because of the Pharisees they were not confessing, that they might not be put out of the synagogue,**
- 43 amavano infatti la gloria degli uomini più della gloria di Dio.
for they loved men's approval more than God's approval.
for they loved the glory of men more than the glory of God.**
- 44 Gesù allora gridò a gran voce: Chi crede in me, non crede in me, ma in colui che mi ha mandato;
Jesus cried out and said, "Whoever believes in me, believes not in me, but in him who sent me.
And Jesus cried and said, `He who is believing in me, doth not believe in me, but in Him who sent me;**
- 45 chi vede me, vede colui che mi ha mandato.
He who sees me sees him who sent me.
and he who is beholding me, doth behold Him who sent me;**
- 46 Io come luce sono venuto nel mondo, perché chiunque crede in me non rimanga nelle tenebre.
I have come as a light into the world, that whoever believes in me may not remain in the darkness.
I a light to the world have come, that every one who is believing in me -- in the darkness may not remain;**
- 47 Se qualcuno ascolta le mie parole e non le osserva, io non lo condanno; perché non sono venuto per condannare il mondo, ma per salvare il mondo.
If anyone listens to my sayings, and doesn't believe, I don't judge him. For I came not to judge the world, but to save the world.
and if any one may hear my sayings, and not believe, I -- I do not judge him, for I came not that I might judge the world, but that I might save the world.**
- 48 Chi mi respinge e non accoglie le mie parole, ha chi lo condanna: la parola che ho annunziato lo condannerà nell'ultimo giorno.
He who rejects me, and doesn't receive my sayings, has one who judges him. The word that I spoke, the same will judge him in the last day.
`He who is rejecting me, and not receiving my sayings, hath one who is judging him, the word that I spake, that will judge him in the last day,**

- 49** Perché io non ho parlato da me, ma il Padre che mi ha mandato, egli stesso mi ha ordinato che cosa devo dire e annunziare.
For I spoke not from myself, but the Father who sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.
because I spake not from myself, but the Father who sent me, He did give me a command, what I may say, and what I may speak,
- 50** E io so che il suo comandamento è vita eterna. Le cose dunque che io dico, le dico come il Padre le ha dette a me.
I know that his commandment is eternal life. The things therefore which I speak, even as the Father has said to me, so I speak."
and I have known that His command is life age-during; what, therefore, I speak, according as the Father hath said to me, so I speak.`
- 1** Prima della festa di Pasqua Gesù, sapendo che era giunta la sua ora di passare da questo mondo al Padre, dopo aver amato i suoi che erano nel mondo, li amò sino alla fine.
Now before the feast of the Passover, Jesus knowing that his time had come that he would depart out of this world to his Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end.
And before the feast of the passover, Jesus knowing that his hour hath come, that he may remove out of this world unto the Father, having loved his own who [are] in the world -- to the end he loved them.
- 2** Mentre cenavano, quando già il diavolo aveva messo in cuore a Giuda Iscariota, figlio di Simone, di tradirlo,
After supper, the devil having already put into the heart of Judas Iscariot, Simon`s son, to betray him,
And supper being come, the devil already having put [it] into the heart of Judas of Simon, Iscariot, that he may deliver him up,
- 3** Gesù sapendo che il Padre gli aveva dato tutto nelle mani e che era venuto da Dio e a Dio ritornava,
Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he came forth from God, and was going to God,
Jesus knowing that all things the Father hath given to him -- into [his] hands, and that from God he came forth, and unto God he goeth,
- 4** si alzò da tavola, depose le vesti e, preso un asciugatoio, se lo cinse attorno alla vita.
arose from supper, and laid aside his outer garments. He took a towel, and wrapped a towel around his waist.
doth rise from the supper, and doth lay down his garments, and having taken a towel, he girded himself;
- 5** Poi versò dell'acqua nel catino e cominciò a lavare i piedi dei discepoli e ad asciugarli con l'asciugatoio di cui si era cinto.
Then he poured water into the basin, and began to wash the disciples` feet, and to wipe them with the towel that was wrapped around him.
afterward he putteth water into the basin, and began to wash the feet of his disciples, and to wipe with the towel with which he was being girded.

- 6 Venne dunque da Simon Pietro e questi gli disse: Signore, tu lavi i piedi a me?.
Then he came to Simon Peter. He said to him, "Lord, do you wash my feet?"
He cometh, therefore, unto Simon Peter, and that one saith to him, `Sir, thou -- dost thou wash my feet?`**
- 7 Rispose Gesù: Quello che io faccio, tu ora non lo capisci, ma lo capirai dopo.
Jesus answered him, "You don't know what I am doing now, but you will understand
Jesus answered and said to him, `That which I do thou hast not known now, but thou shalt know after these things;`**
- 8 Gli disse Simon Pietro: Non mi laverai mai i piedi!. Gli rispose Gesù: Se non ti laverò, non avrai parte con me.
Peter said to him, "You will never wash my feet!" Jesus answered him, "If I don't wash you, you have no part with me."
Peter saith to him, `Thou mayest not wash my feet -- to the age.` Jesus answered him, `If I may not wash thee, thou hast no part with me;`**
- 9 Gli disse Simon Pietro: Signore, non solo i piedi, ma anche le mani e il capo!.
Simon Peter said to him, "Lord, not my feet only, but also my hands and my head!"
Simon Peter saith to him, `Sir, not my feet only, but also the hands and the head.`**
- 10 Soggiunse Gesù: Chi ha fatto il bagno, non ha bisogno di lavarsi se non i piedi ed è tutto mondo; e voi siete mondi, ma non tutti.
Jesus said to him, "Someone who has bathed only needs to have their feet washed, but is completely clean. You are clean, but not all of you."
Jesus saith to him, `He who hath been bathed hath no need save to wash his feet, but he is clean altogether; and ye are clean, but not all;`**
- 11 Sapeva infatti chi lo tradiva; per questo disse: Non tutti siete mondi.
For he knew him who would betray him, therefore he said, "You are not all clean."
for he knew him who is delivering him up; because of this he said, `Ye are not all clean.`**
- 12 Quando dunque ebbe lavato loro i piedi e riprese le vesti, sedette di nuovo e disse loro: Sapete ciò che vi ho fatto?
So when he had washed their feet, put his outer garment back on, and sat down again, he said to them, "Do you know what I have done to you?
When, therefore, he washed their feet, and took his garments, having reclined (at meat) again, he said to them, `Do ye know what I have done to you?`**
- 13 Voi mi chiamate Maestro e Signore e dite bene, perché lo sono.
You call me, `Teacher` and `Lord.` You say so correctly, for so I am.
ye call me, The Teacher and The Lord, and ye say well, for I am;**
- 14 Se dunque io, il Signore e il Maestro, ho lavato i vostri piedi, anche voi dovete lavarvi i piedi gli uni gli altri.
If I then, the Lord and the Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet.
if then I did wash your feet -- the Lord and the Teacher -- ye also ought to wash one another's feet.**

- 15 Vi ho dato infatti l'esempio, perché come ho fatto io, facciate anche voi.**
For I have given you an example, that you also should do as I have done to you.
`For an example I gave to you, that, according as I did to you, ye also may do;
- 16 In verità, in verità vi dico: un servo non è più grande del suo padrone, né un apostolo è più grande di chi lo ha mandato.**
Most assuredly I tell you, a servant is not greater than his lord, neither one who is sent greater than he who sent him.
verily, verily, I say to you, a servant is not greater than his lord, nor an apostle greater than he who sent him;
- 17 Sapendo queste cose, sarete beati se le metterete in pratica.**
If you know these things, blessed are you if you do them.
if these things ye have known, happy are ye, if ye may do them;
- 18 Non parlo di tutti voi; io conosco quelli che ho scelto; ma si deve adempiere la Scrittura: Colui che mangia il pane con me, ha levato contro di me il suo calcagno.**
I speak not of you all. I know whom I have chosen. But that the scripture may be fulfilled,
`He who eats bread with me has lifted up his heel against me.`
not concerning you all do I speak; I have known whom I chose for myself; but that the Writing may be fulfilled: He who is eating the bread with me, did lift up against me his heel.
- 19 Ve lo dico fin d'ora, prima che accada, perché, quando sarà avvenuto, crediate che lo Sono.**
From now on, I tell you before it happens, that when it happens, you may believe that I
`From this time I tell you, before its coming to pass, that, when it may come to pass, ye may believe that I am [he];
- 20 In verità, in verità vi dico: Chi accoglie colui che io manderò, accoglie me; chi accoglie me, accoglie colui che mi ha mandato.**
Most assuredly I tell you, he who receives whoever I send, receives me; and he who receives me, receives him who sent me."
verily, verily, I say to you, he who is receiving whomsoever I may send, doth receive me; and he who is receiving me, doth receive Him who sent me.`
- 21 Dette queste cose, Gesù si commosse profondamente e dichiarò: In verità, in verità vi dico: uno di voi mi tradirà.**
When Jesus had said this, he was troubled in the spirit, and testified, "Most assuredly I tell you that one of you will betray me."
These things having said, Jesus was troubled in the spirit, and did testify, and said,
`Verily, verily, I say to you, that one of you will deliver me up;`
- 22 I discepoli si guardarono gli uni gli altri, non sapendo di chi parlasse.**
The disciples looked at one another, perplexed about whom he spoke.
the disciples were looking, therefore, one at another, doubting concerning whom he speaketh.

- 23** Ora uno dei discepoli, quello che Gesù amava, si trovava a tavola al fianco di Gesù.
One of his disciples, whom Jesus loved, was at the table, leaning against Jesus` breast.
And there was one of his disciples reclining (at meat) in the bosom of Jesus, whom Jesus was loving;
- 24** Simon Pietro gli fece un cenno e gli disse: Dì, chi è colui a cui si riferisce?.
Simon Peter therefore beckoned to him, and said to him, "Tell us who it is of whom he speaks."
Simon Peter, then, doth beckon to this one, to inquire who he may be concerning whom he speaketh,
- 25** Ed egli reclinandosi così sul petto di Gesù, gli disse: Signore, chi è?.
He, leaning back, as he was, on Jesus` breast, asked him, "Lord, who is it?"
and that one having leant back on the breast of Jesus, respondeth to him, `Sir, who is it?`
- 26** Rispose allora Gesù: E' colui per il quale intingerò un boccone e glielo darò. E intinto il boccone, lo prese e lo diede a Giuda Iscariota, figlio di Simone.
Jesus therefore answered, "It is he who I will give this morsel to when I have dipped it."
So when he had dipped the morsel, he gave it to Judas, the son of Simon Iscariot.
Jesus answereth, `That one it is to whom I, having dipped the morsel, shall give it;` and having dipped the morsel, he giveth [it] to Judas of Simon, Iscariot.
- 27** E allora, dopo quel boccone, satana entrò in lui. Gesù quindi gli disse: Quello che devi fare fallo al più presto.
After the morsel, then Satan entered into him. Jesus therefore said to him, "What you do, do quickly."
And after the morsel, then the Adversary entered into that one, Jesus, therefore, saith to him, `What thou dost -- do quickly;`
- 28** Nessuno dei commensali capì perché gli aveva detto questo;
Now no man at the table knew why he said this to him.
and none of those reclining at meat knew for what intent he said this to him,
- 29** alcuni infatti pensavano che, tenendo Giuda la cassa, Gesù gli avesse detto: Compra quello che ci occorre per la festa, oppure che dovesse dare qualche cosa ai poveri.
For some thought, because Judas had the money box, that Jesus said to him, "Buy what things we need for the feast," or that he should give something to the poor.
for certain were thinking, since Judas had the bag, that Jesus saith to him, `Buy what we have need of for the feast;` or that he may give something to the poor;
- 30** Preso il boccone, egli subito uscì. Ed era notte.
Therefore, having received that morsel, he went out immediately. It was night.
having received, therefore, the morsel, that one immediately went forth, and it was night.

- 31** **Quand'egli fu uscito, Gesù disse: Ora il Figlio dell'uomo è stato glorificato, e anche Dio è stato glorificato in lui.**
When he had gone out, Jesus said, "Now the Son of Man is glorified, and God is glorified in him.
When, therefore, he went forth, Jesus saith, `Now was the Son of Man glorified, and God was glorified in him;
- 32** **Se Dio è stato glorificato in lui, anche Dio lo glorificherà da parte sua e lo glorificherà subito.**
If God is glorified in him, God will also glorify him in himself, and he will glorify him immediately.
if God was glorified in him, God also will glorify him in Himself; yea, immediately He will glorify him.
- 33** **Figlioli, ancora per poco sono con voi; voi mi cercherete, ma come ho già detto ai Giudei, lo dico ora anche a voi: dove vado io voi non potete venire.**
Little children, yet a little while I am with you. You will seek me, and as I said to the Jews, `Where I am going, you can't come,` so now I tell you.
`Little children, yet a little am I with you; ye will seek me, and, according as I said to the Jews -- Whither I go away, ye are not able to come, to you also I do say [it] now.
- 34** **Vi do un comandamento nuovo: che vi amiate gli uni gli altri; come io vi ho amato, così amatevi anche voi gli uni gli altri.**
A new commandment I give to you, that you love one another, just like I have loved you; that you also love one another.
`A new commandment I give to you, that ye love one another; according as I did love you, that ye also love one another;
- 35** **Da questo tutti sapranno che siete miei discepoli, se avrete amore gli uni per gli altri. By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another." in this shall all know that ye are my disciples, if ye may have love one to another.`**
- 36** **Simon Pietro gli dice: Signore, dove vai?. Gli rispose Gesù: Dove io vado per ora tu non puoi seguirmi; mi seguirai più tardi.**
Simon Peter said to him, "Lord, where are you going?" Jesus answered, "Where I am going, you can't follow now, but you will follow afterwards."
Simon Peter saith to him, `Sir, whither dost thou go away?` Jesus answered him, `Whither I go away, thou art not able now to follow me, but afterward thou shalt follow me.`
- 37** **Pietro disse: Signore, perché non posso seguirti ora? Darò la mia vita per te!. Peter said to him, "Lord, why can't I follow you even now? I will lay down my life for you." Peter saith to him, `Sir, wherefore am I not able to follow thee now? my life for thee I will lay down;`**

- 38 Rispose Gesù: Darai la tua vita per me? In verità, in verità ti dico: non canterà il gallo, prima che tu non m'abbia rinnegato tre volte.**
Jesus answered him, "Will you lay down your life for me? Most assuredly I tell you, the rooster won't crow until you have denied me three times.
Jesus answered him, `Thy life for me thou wilt lay down! verily, verily, I say to thee, a cock will not crow till thou mayest deny me thrice.`
- 1 Non sia turbato il vostro cuore. Abbiate fede in Dio e abbiate fede anche in me.**
"Don't let your heart be troubled. Believe in God. Believe also in me.
`Let not your heart be troubled, believe in God, also in me believe;
- 2 Nella casa del Padre mio vi sono molti posti. Se no, ve l'avrei detto. Io vado a prepararvi un posto;**
In my Father's house are many mansions. If it weren't so, I would have told you. I am going to prepare a place for you.
in the house of my Father are many mansions; and if not, I would have told you; I go on to prepare a place for you;
- 3 quando sarò andato e vi avrò preparato un posto, ritornerò e vi prenderò con me, perché siate anche voi dove sono io.**
If I go and prepare a place for you, I will come again, and will receive you to myself; that where I am, you may be there also.
and if I go on and prepare for you a place, again do I come, and will receive you unto myself, that where I am ye also may be;
- 4 E del luogo dove io vado, voi conoscete la via.**
Where I go, you know, and you know the way."
and whither I go away ye have known, and the way ye have known.`
- 5 Gli disse Tommaso: Signore, non sappiamo dove vai e come possiamo conoscere la via?.**
Thomas says to him, "Lord, we don't know where you are going. How can we know the way?"
Thomas saith to him, `Sir, we have not known whither thou goest away, and how are we able to know the way?`
- 6 Gli disse Gesù: Io sono la via, la verità e la vita. Nessuno viene al Padre se non per mezzo di me.**
Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father, but by me.
Jesus saith to him, `I am the way, and the truth, and the life, no one doth come unto the Father, if not through me;
- 7 Se conoscete me, conoscerete anche il Padre: fin da ora lo conoscete e lo avete veduto.**
If you had known me, you would have known my Father also. From now on, you know him, and have seen him."
if ye had known me, my Father also ye would have known, and from this time ye have known Him, and have seen Him.`

- 8 Gli disse Filippo: Signore, mostraci il Padre e ci basta.**
Philip said to him, "Lord, show us the Father, and that will be enough for us."
Philip saith to him, `Sir, shew to us the Father, and it is enough for us;`
- 9 Gli rispose Gesù: Da tanto tempo sono con voi e tu non mi hai conosciuto, Filippo? Chi ha visto me ha visto il Padre. Come puoi dire: Mostraci il Padre?**
Jesus said to him, "Have I been with you such a long time, and do you not know me, Philip? He who has seen me has seen the Father. How do you say, `Show us the Father?`"
Jesus saith to him, `So long time am I with you, and thou hast not known me, Philip? he who hath seen me hath seen the Father; and how dost thou say, Shew to us the Father?
- 10 Non credi che io sono nel Padre e il Padre è in me? Le parole che io vi dico, non le dico da me; ma il Padre che è con me compie le sue opere.**
Don't you believe that I am in the Father, and the Father in me? The words that I tell you, I speak not from myself; but the Father living in me does his works.
Believest thou not that I [am] in the Father, and the Father is in me? the sayings that I speak to you, from myself I speak not, and the Father who is abiding in me, Himself doth the works;
- 11 Credetemi: io sono nel Padre e il Padre è in me; se non altro, credetelo per le opere**
Believe me that I am in the Father, and the Father in me; or else believe me for the very works` sake.
believe me, that I [am] in the Father, and the Father in me; and if not, because of the works themselves, believe me.
- 12 In verità, in verità vi dico: anche chi crede in me, compirà le opere che io compio e ne farà di più grandi, perché io vado al Padre.**
Most assuredly I tell you, he who believes in me, the works that I do, he will do also; and greater works than these will he do; because I am going to my Father.
`Verily, verily, I say to you, he who is believing in me, the works that I do -- that one also shall do, and greater than these he shall do, because I go on to my Father;
- 13 Qualunque cosa chiederete nel nome mio, la farò, perché il Padre sia glorificato nel**
Whatever you will ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.
and whatever ye may ask in my name, I will do, that the Father may be glorified in the Son;
- 14 Se mi chiederete qualche cosa nel mio nome, io la farò.**
If you will ask anything in my name, that will I do.
if ye ask anything in my name I will do [it].
- 15 Se mi amate, osserverete i miei comandamenti.**
If you love me, keep my commandments.
`If ye love me, my commands keep,

- 16** Io pregherò il Padre ed egli vi darà un altro Consolatore perché rimanga con voi per sempre,
I will pray to the Father, and he will give you another Counselor, that he may be with you forever,
and I will ask the Father, and another Comforter He will give to you, that he may remain with you -- to the age;
- 17** lo Spirito di verità che il mondo non può ricevere, perché non lo vede e non lo conosce. Voi lo conoscete, perché egli dimora presso di voi e sarà in voi.
-- the Spirit of truth, whom the world can't receive; for it doesn't see him, neither knows him. You know him, for he lives with you, and will be in you.
the Spirit of truth, whom the world is not able to receive, because it doth not behold him, nor know him, and ye know him, because he doth remain with you, and shall be in you.
- 18** Non vi lascerò orfani, ritornerò da voi.
I will not leave you orphans. I will come to you.
`I will not leave you bereaved, I come unto you;
- 19** Ancora un poco e il mondo non mi vedrà più; voi invece mi vedrete, perché io vivo e voi vivrete.
Yet a little while, and the world will see me no more; but you will see me. Because I live, you will live also.
yet a little, and the world doth no more behold me, and ye behold me, because I live, and ye shall live;
- 20** In quel giorno voi saprete che io sono nel Padre e voi in me e io in voi.
In that day you will know that I am in my Father, and you in me, and I in you.
in that day ye shall know that I [am] in my Father, and ye in me, and I in you;
- 21** Chi accoglie i miei comandamenti e li osserva, questi mi ama. Chi mi ama sarà amato dal Padre mio e anch'io lo amerò e mi manifesterò a lui.
Someone who has my commandments, and keeps them, that person is one who loves me. One who loves me will be loved by my Father, and I will love him, and will reveal myself to him."
he who is having my commands, and is keeping them, that one it is who is loving me, and he who is loving me shall be loved by my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.`
- 22** Gli disse Giuda, non l'Iscaiota: Signore, come è accaduto che devi manifestarti a noi e non al mondo?.
Judas (not Iscariot) said to him, "Lord, what will happen that you will reveal yourself to us, and not to the world?"
Judas saith to him, (not the Iscariot), `Sir, what hath come to pass, that to us thou are about to manifest thyself, and not to the world?`

- 23** Gli rispose Gesù: Se uno mi ama, osserverà la mia parola e il Padre mio lo amerà e noi verremo a lui e prenderemo dimora presso di lui.
Jesus answered him, "If a man loves me, he will keep my word. My Father will love him, and we will come to him, and make our home with him.
Jesus answered and said to him, `If any one may love me, my word he will keep, and my Father will love him, and unto him we will come, and abode with him we will make;
- 24** Chi non mi ama non osserva le mie parole; la parola che voi ascoltate non è mia, ma del Padre che mi ha mandato.
He who doesn't love me doesn't keep my words. The word which you hear isn't mine, but the Father's who sent me.
he who is not loving me, my words doth not keep; and the word that ye hear is not mine, but the Father's who sent me.
- 25** Queste cose vi ho detto quando ero ancora tra voi.
I have said these things to you, while still living with you.
`These things I have spoken to you, remaining with you,
- 26** Ma il Consolatore, lo Spirito Santo che il Padre manderà nel mio nome, egli v'insegnerà ogni cosa e vi ricorderà tutto ciò che io vi ho detto.
But the Counselor, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and bring to your memory all that I said to you.
and the Comforter, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and remind you of all things that I said to you.
- 27** Vi lascio la pace, vi do la mia pace. Non come la dà il mondo, io la do a voi. Non sia turbato il vostro cuore e non abbia timore.
Peace I leave with you. My peace I give to you; not as the world gives, give I to you. Don't let your heart be troubled, neither let it be fearful.
`Peace I leave to you; my peace I give to you, not according as the world doth give do I give to you; let not your heart be troubled, nor let it be afraid;
- 28** Avete udito che vi ho detto: Vado e tornerò a voi; se mi amaste, vi rallegrereste che io vado dal Padre, perché il Padre è più grande di me.
You heard how I told you, `I go away, and I come to you.` If you loved me, you would have rejoiced, because I said `I am going to my Father;` for the Father is greater than I.
ye heard that I said to you -- I go away, and I come unto you; if ye did love me, ye would have rejoiced that I said -- I go on to the Father, because my Father is greater than I.
- 29** Ve l'ho detto adesso, prima che avvenga, perché quando avverrà, voi crediate.
Now I have told you before it happens so that, when it happens, you may believe.
`And now I have said [it] to you before it come to pass, that when it may come to pass, ye may believe;

- 30 Non parlerò più a lungo con voi, perché viene il principe del mondo; egli non ha nessun potere su di me,
I will no more speak much with you, for the prince of the world comes, and he has nothing in me.
I will no more talk much with you, for the ruler of this world doth come, and in me he hath nothing;**
- 31 ma bisogna che il mondo sappia che io amo il Padre e faccio quello che il Padre mi ha comandato. Alzatevi, andiamo via di qui.
But that the world may know that I love the Father, and as the Father commanded me, even so I do. Arise, let us go from here.
but that the world may know that I love the Father, and according as the Father gave me command so I do; arise, we may go hence.**
- 1 Io sono la vera vite e il Padre mio è il vignaiolo.
"I am the true vine, and my Father is the farmer.
'I am the true vine, and my Father is the husbandman;**
- 2 Ogni tralcio che in me non porta frutto, lo toglie e ogni tralcio che porta frutto, lo pota perché porti più frutto.
Every branch in me that doesn't bear fruit, he takes away. Every branch that bears fruit, he prunes, that it may bear more fruit.
every branch in me not bearing fruit, He doth take it away, and every one bearing fruit, He doth cleanse by pruning it, that it may bear more fruit;**
- 3 Voi siete già mondi, per la parola che vi ho annunziato.
You are already pruned clean because of the word which I have spoken to you.
already ye are clean, because of the word that I have spoken to you;**
- 4 Rimanete in me e io in voi. Come il tralcio non può far frutto da se stesso se non rimane nella vite, così anche voi se non rimanete in me.
Remain in me, and I in you. As the branch can't bear fruit by itself, unless it remains in the vine, so neither can you, unless you remain in me.
remain in me, and I in you, as the branch is not able to bear fruit of itself, if it may not remain in the vine, so neither ye, if ye may not remain in me.**
- 5 Io sono la vite, voi i tralci. Chi rimane in me e io in lui, fa molto frutto, perché senza di me non potete far nulla.
I am the vine. You are the branches. He who remains in me, and I in him, the same bears much fruit, for apart from me you can do nothing.
'I am the vine, ye the branches; he who is remaining in me, and I in him, this one doth bear much fruit, because apart from me ye are not able to do anything;**
- 6 Chi non rimane in me viene gettato via come il tralcio e si secca, e poi lo raccolgono e lo gettano nel fuoco e lo bruciano.
If a man doesn't remain in me, he is thrown out as a branch, and is withered; and they gather them, throw them into the fire, and they are burned.
if any one may not remain in me, he was cast forth without as the branch, and was withered, and they gather them, and cast to fire, and they are burned;**

- 7** Se rimanete in me e le mie parole rimangono in voi, chiedete quel che volete e vi sarà
If you remain in me, and my words remain in you, you will ask whatever you desire, and it will be done to you.
if ye may remain in me, and my sayings in you may remain, whatever ye may wish ye shall ask, and it shall be done to you.
- 8** In questo è glorificato il Padre mio: che portiate molto frutto e diventiate miei discepoli.
In this is my Father glorified, that you bear much fruit; and so you will be my disciples.
`In this was my Father glorified, that ye may bear much fruit, and ye shall become my disciples.
- 9** Come il Padre ha amato me, così anch'io ho amato voi. Rimanete nel mio amore.
Even as the Father has loved me, I also have loved you. Remain in my love.
According as the Father did love me, I also loved you, remain in my love;
- 10** Se osserverete i miei comandamenti, rimarrete nel mio amore, come io ho osservato i comandamenti del Padre mio e rimango nel suo amore.
If you keep my commandments, you will remain in my love; even as I have kept my Father`s commandments, and remain in his love.
if my commandments ye may keep, ye shall remain in my love, according as I the commands of my Father have kept, and do remain in His love;
- 11** Questo vi ho detto perché la mia gioia sia in voi e la vostra gioia sia piena.
I have spoken these things to you, that my joy may be in you, and that your joy may be made full.
these things I have spoken to you, that my joy in you may remain, and your joy may be full.
- 12** Questo è il mio comandamento: che vi amiate gli uni gli altri, come io vi ho amati.
This is my commandment, that you love one another, even as I have loved you.
`This is my command, that ye love one another, according as I did love you;
- 13** Nessuno ha un amore più grande di questo: dare la vita per i propri amici.
Greater love has no one than this, that a man lay down his life for his friends.
greater love than this hath no one, that any one his life may lay down for his friends;
- 14** Voi siete miei amici, se farete ciò che io vi comando.
You are my friends, if you do whatever I command you.
ye are my friends, if ye may do whatever I command you;
- 15** Non vi chiamo più servi, perché il servo non sa quello che fa il suo padrone; ma vi ho chiamati amici, perché tutto ciò che ho udito dal Padre l'ho fatto conoscere a voi.
No longer do I call you servants, for the servant doesn`t know what his lord does. But I have called you friends, for everything that I heard from my Father, I have made known to you.
no more do I call you servants, because the servant hath not known what his lord doth, and you I have called friends, because all things that I heard from my Father, I did make known to you.

- 16 Non voi avete scelto me, ma io ho scelto voi e vi ho costituiti perché andiate e portiate frutto e il vostro frutto rimanga; perché tutto quello che chiederete al Padre nel mio nome, ve lo conceda.**
You didn't choose me, but I chose you, and appointed you, that you should go and bear fruit, and that your fruit should remain; that whatever you will ask of the Father in my name, he may give it to you.
`Ye did not choose out me, but I chose out you, and did appoint you, that ye might go away, and might bear fruit, and your fruit might remain, that whatever ye may ask of the Father in my name, He may give you.
- 17 Questo vi comando: amatevi gli uni gli altri.**
I command these things to you, that you may love one another.
`These things I command you, that ye love one another;
- 18 Se il mondo vi odia, sappiate che prima di voi ha odiato me.**
If the world hates you, you know that it has hated me before it hated you.
if the world doth hate you, ye know that it hath hated me before you;
- 19 Se foste del mondo, il mondo amerebbe ciò che è suo; poiché invece non siete del mondo, ma io vi ho scelti dal mondo, per questo il mondo vi odia.**
If you were of the world, the world would love its own. But because you are not of the world, since I chose you out of the world, therefore the world hates you.
if of the world ye were, the world its own would have been loving, and because of the world ye are not -- but I chose out of the world -- because of this the world hateth you.
- 20 Ricordatevi della parola che vi ho detto: Un servo non è più grande del suo padrone. Se hanno perseguitato me, perseguiteranno anche voi; se hanno osservato la mia parola, osserveranno anche la vostra.**
Remember the word that I said to you: `A servant is not greater than his lord.` If they persecuted me, they will also persecute you. If they kept my word, they will keep yours also.
`Remember the word that I said to you, A servant is not greater than his lord; if me they did persecute, you also they will persecute; if my word they did keep, yours also they will keep;
- 21 Ma tutto questo vi faranno a causa del mio nome, perché non conoscono colui che mi ha mandato.**
But all these things will they do to you for my name's sake, because they don't know him who sent me.
but all these things will they do to you, because of my name, because they have not known Him who sent me;
- 22 Se non fossi venuto e non avessi parlato loro, non avrebbero alcun peccato; ma ora non hanno scusa per il loro peccato.**
If I had not come and spoken to them, they would not have had sin; but now they have no excuse for their sin.
if I had not come and spoken to them, they were not having sin; but now pretext they have not for their sin.

- 23 Chi odia me, odia anche il Padre mio.
He who hates me, hates my Father also.
`He who is hating me, doth hate also my Father;**
- 24 Se non avessi fatto in mezzo a loro opere che nessun altro mai ha fatto, non avrebbero alcun peccato; ora invece hanno visto e hanno odiato me e il Padre mio.
If I hadn` t done among them the works which none other did, they wouldn` t have had sin.
But now have they seen and also hated both me and my Father.
if I did not do among them the works that no other hath done, they were not having sin,
and now they have both seen and hated both me and my Father;**
- 25 Questo perché si adempisse la parola scritta nella loro Legge: Mi hanno odiato senza ragione.
But that the word may be fulfilled that is written in their law, `They hated me without a cause.`
but -- that the word may be fulfilled that was written in their law -- They hated me without a cause.**
- 26 Quando verrà il Consolatore che io vi manderò dal Padre, lo Spirito di verità che procede dal Padre, egli mi renderà testimonianza;
When the Counselor has come, whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth, who proceeds from the Father, he will testify about me.
`And when the Comforter may come, whom I will send to you from the Father -- the Spirit of truth, who from the Father doth come forth, he will testify of me;**
- 27 e anche voi mi renderete testimonianza, perché siete stati con me fin dal principio.
You will also testify, because you have been with me from the beginning.
and ye also do testify, because from the beginning ye are with me.**
- 1 Vi ho detto queste cose perché non abbiate a scandalizzarvi.
"These things have I spoken to you, so that you wouldn` t be caused to stumble.
`These things I have spoken to you, that ye may not be stumbled,**
- 2 Vi scacceranno dalle sinagoghe; anzi, verrà l'ora in cui chiunque vi ucciderà crederà di rendere culto a Dio.
They will put you out of the synagogues. Yes, the time comes that whoever kills you will think that he offers service to God.
out of the synagogues they will put you; but an hour doth come, that every one who hath killed you, may think to offer service unto God;**
- 3 E faranno ciò, perché non hanno conosciuto né il Padre né me.
They will do these things because they have not known the Father, nor me.
and these things they will do to you, because they did not know the Father, nor me.**

- 4** Ma io vi ho detto queste cose perché, quando giungerà la loro ora, ricordiate che ve ne ho parlato.
But I have told you these things, so that when the time comes, you may remember that I told you about them. I didn't tell you these things from the beginning, because I was with you.
`But these things I have spoken to you, that when the hour may come, ye may remember them, that I said [them] to you, and these things to you from the beginning I did not say, because I was with you;
- 5** Ora però vado da colui che mi ha mandato e nessuno di voi mi domanda: Dove vai?
But now I am going to him who sent me, and none of you asks me, `Where are you going?' and now I go away to Him who sent me, and none of you doth ask me, Whither dost thou go?
- 6** Anzi, perché vi ho detto queste cose, la tristezza ha riempito il vostro cuore.
But because I have told you these things, sorrow has filled your heart.
but because these things I have said to you, the sorrow hath filled your heart.
- 7** Ora io vi dico la verità: è bene per voi che io me ne vada, perché, se non me ne vado, non verrà a voi il Consolatore; ma quando me ne sarò andato, ve lo manderò.
Nevertheless I tell you the truth: It is to your advantage that I go away, for if I don't go away, the Counselor won't come to you. But if I go, I will send him to you.
`But I tell you the truth; it is better for you that I go away, for if I may not go away, the Comforter will not come unto you, and if I go on, I will send Him unto you;
- 8** E quando sarà venuto, egli convincerà il mondo quanto al peccato, alla giustizia e al giudizio.
When he has come, he will convict the world in respect to sin, and righteousness, and judgment;
and having come, He will convict the world concerning sin, and concerning righteousness, and concerning judgment;
- 9** Quanto al peccato, perché non credono in me;
of sin, because they don't believe in me;
concerning sin indeed, because they do not believe in me;
- 10** quanto alla giustizia, perché vado dal Padre e non mi vedrete più;
of righteousness, because I am going to my Father, and you see me no more;
and concerning righteousness, because unto my Father I go away, and no more do ye behold me;
- 11** quanto al giudizio, perché il principe di questo mondo è stato giudicato.
of judgment, because the prince of this world has been judged.
and concerning judgment, because the ruler of this world hath been judged.
- 12** Molte cose ho ancora da dirvi, ma per il momento non siete capaci di portarne il peso.
I have yet many things to tell you, but you can't bear them now.
`I have yet many things to say to you, but ye are not able to bear [them] now;

- 13** Quando però verrà lo Spirito di verità, egli vi guiderà alla verità tutta intera, perché non parlerà da sé, ma dirà tutto ciò che avrà udito e vi annunzierà le cose future.
 However when he, the Spirit of truth, has come, he will guide you into all the truth, for he will not speak from himself; but whatever things he hears, he will speak. He will declare to you the things that are to come.
 and when He may come -- the Spirit of truth -- He will guide you to all the truth, for He will not speak from Himself, but as many things as He will hear He will speak, and the coming things He will tell you;
- 14** Egli mi glorificherà, perché prenderà del mio e ve l'annunzierà.
 He will glorify me, for he will take from what is mine, and will declare it to you.
 He will glorify me, because of mine He will take, and will tell to you.
- 15** Tutto quello che il Padre possiede è mio; per questo ho detto che prenderà del mio e ve l'annunzierà.
 All things whatever the Father has are mine; therefore I said that he takes of mine, and will declare it to you.
 `All things, as many as the Father hath, are mine; because of this I said, That of mine He will take, and will tell to you;
- 16** Ancora un poco e non mi vedrete; un po' ancora e mi vedrete.
 A little while, and you will not see me. Again a little while, and you will see me."
 a little while, and ye do not behold me, and again a little while, and ye shall see me, because I go away unto the Father.`
- 17** Dissero allora alcuni dei suoi discepoli tra loro: Che cos'è questo che ci dice: Ancora un poco e non mi vedrete, e un po' ancora e mi vedrete, e questo: Perché vado al Padre?
 Some of his disciples therefore said to one another, "What is this that he says to us, `A little while, and you won't see me, and again a little while, and you will see me;` and, `Because I go to the Father?`"
 Therefore said [some] of his disciples one to another, `What is this that he saith to us, A little while, and ye do not behold me, and again a little while, and ye shall see me, and, Because I go away unto the Father?`
- 18** Dicevano perciò: Che cos'è mai questo "un poco" di cui parla? Non comprendiamo quello che vuol dire.
 They said therefore, "What is this that he says, `A little while?` We don't know what he is saying."
 they said then, `What is this he saith -- the little while? we have not known what he saith.`
- 19** Gesù capì che volevano interrogarlo e disse loro: Andate indagando tra voi perché ho detto: Ancora un poco e non mi vedrete e un po' ancora e mi vedrete?
 Therefore Jesus perceived that they wanted to ask him, and he said to them, "Do you inquire among yourselves concerning this, that I said, `A little while, and you won't see me, and again a little while, and you will see me?`
 Jesus, therefore, knew that they were wishing to ask him, and he said to them, `Concerning this do ye seek one with another, because I said, A little while, and you do not behold me, and again a little while, and ye shall see me?

- 20** In verità, in verità vi dico: voi piangerete e vi rattristerete, ma il mondo si rallegrerà. Voi sarete afflitti, ma la vostra afflizione si cambierà in gioia.
Most assuredly I tell you, that you will weep and lament, but the world will rejoice. You will be sorrowful, but your sorrow will be turned into joy.
verily, verily, I say to you, that ye shall weep and lament, and the world will rejoice; and ye shall be sorrowful, but your sorrow joy will become.
- 21** La donna, quando partorisce, è afflitta, perché è giunta la sua ora; ma quando ha dato alla luce il bambino, non si ricorda più dell'afflizione per la gioia che è venuto al mondo un uomo.
A woman, when she is in travail, has sorrow, because her time has come. But when she has delivered the child, she doesn't remember the anguish any more, for the joy that a child is born into the world.
The woman, when she may bear, hath sorrow, because her hour did come, and when she may bear the child, no more doth she remember the anguish, because of the joy that a man was born to the world.
- 22** Così anche voi, ora, siete nella tristezza; ma vi vedrò di nuovo e il vostro cuore si rallegrerà e
You therefore now have sorrow, but I will see you again, and your heart will rejoice, and no one will take your joy away from you.
And ye, therefore, now, indeed, have sorrow; and again I will see you, and your heart shall rejoice, and your joy no one doth take from you,
- 23** nessuno vi potrà togliere la vostra gioia. In quel giorno non mi domanderete più nulla. nome, egli ve la darà.
In that day you will ask me no question. Most assuredly I tell you, whatever you may ask of the Father, he will give it to you in my name.
and in that day ye will question me nothing; verily, verily, I say to you, as many things as ye may ask of the Father in my name, He will give you;
- 24** Finora non avete chiesto nulla nel mio nome. Chiedete e otterrete, perché la vostra gioia sia piena.
Until now, you have asked nothing in my name. Ask, and you will receive, that your joy may be made full.
till now ye did ask nothing in my name; ask, and ye shall receive, that your joy may be
- 25** Queste cose vi ho dette in similitudini; ma verrà l'ora in cui non vi parlerò più in similitudini, ma apertamente vi parlerò del Padre.
I have spoken these things to you in figures of speech. But the time comes when I will no more speak to you in figures of speech, but will tell you plainly about the Father.
These things in similitudes I have spoken to you, but there cometh an hour when no more in similitudes will I speak to you, but freely of the Father, will tell you.
- 26** In quel giorno chiederete nel mio nome e io non vi dico che pregherò il Padre per voi:
In that day you will ask in my name; and I don't say to you, that I will pray to the Father for you,
In that day, in my name ye will make request, and I do not say to you that I will ask the Father for you,

- 27 il Padre stesso vi ama, poiché voi mi avete amato, e avete creduto che io sono venuto da Dio.**
for the Father himself loves you, because you have loved me, and have believed that I came forth from God.
for the Father himself doth love you, because me ye have loved, and ye have believed that I from God came forth;
- 28 Sono uscito dal Padre e sono venuto nel mondo; ora lascio di nuovo il mondo, e vado al Padre.**
I came out from the Father, and have come into the world. Again, I leave the world, and go to the Father."
I came forth from the Father, and have come to the world; again I leave the world, and go on unto the Father.`
- 29 Gli dicono i suoi discepoli: Ecco, adesso parli chiaramente e non fai più uso di**
His disciples said to him, "Behold, now you speak plainly, and speak no figures of speech.
His disciples say to him, `Lo, now freely thou dost speak, and no similitude speakest thou;
- 30 Ora conosciamo che sai tutto e non hai bisogno che alcuno t'interroggi. Per questo crediamo che sei uscito da Dio.**
Now we know that you know all things, and don` t need for anyone to question you. By this we believe that you came forth from God."
now we have known that thou hast known all things, and hast no need that any one do question thee; in this we believe that from God thou didst come forth.`
- 31 Rispose loro Gesù: Adesso credete?**
Jesus answered them, "Do you now believe?
Jesus answered them, `Now do ye believe? lo, there doth come an hour,
- 32 Ecco, verrà l'ora, anzi è già venuta, in cui vi disperderete ciascuno per conto proprio e mi lascerete solo; ma io non sono solo, perché il Padre è con me.**
Behold, the time comes, yes, has now come, that you will be scattered, everyone to his own place, and will leave me alone. Yet I am not alone, because the Father is with me.
and now it hath come, that ye may be scattered, each to his own things, and me ye may leave alone, and I am not alone, because the Father is with me;
- 33 Vi ho detto queste cose perché abbiate pace in me. Voi avrete tribolazione nel mondo, ma abbiate fiducia; io ho vinto il mondo!.**
I have told you these things, that in me you may have peace. In the world you have oppression; but cheer up! I have overcome the world."
these things I have spoken to you, that in me ye may have peace, in the world ye shall have tribulation, but take courage -- I have overcome the world.`
- 1 Così parlò Gesù. Quindi, alzati gli occhi al cielo, disse: Padre, è giunta l'ora, glorifica il Figlio tuo, perché il Figlio glorifichi te.**
Jesus said these things, and lifting up his eyes to heaven, he said, "Father, the time has come. Glorify your Son, that your Son may also glorify you;
These things spake Jesus, and lifted up his eyes to the heaven, and said -- `Father, the hour hath come, glorify Thy Son, that Thy Son also may glorify Thee,

- 2 Poiché tu gli hai dato potere sopra ogni essere umano, perché egli dia la vita eterna a tutti coloro che gli hai dato.
even as you gave him authority over all flesh, that to all whom you have given him, he will give eternal life.
according as Thou didst give to him authority over all flesh, that -- all that Thou hast given to him -- he may give to them life age-during;**
- 3 Questa è la vita eterna: che conoscano te, l'unico vero Dio, e colui che hai mandato, Gesù Cristo.
This is eternal life, that they should know you, the only true God, and him whom you sent, Jesus Christ.
and this is the life age-during, that they may know Thee, the only true God, and him whom Thou didst send -- Jesus Christ;**
- 4 Io ti ho glorificato sopra la terra, compiendo l'opera che mi hai dato da fare.
I glorified you on the earth. I have accomplished the work which you have given me to do. I did glorify Thee on the earth, the work I did finish that Thou hast given me, that I may do [it].**
- 5 E ora, Padre, glorificami davanti a te, con quella gloria che avevo presso di te prima che il mondo fosse.
Now, Father, glorify me with your own self with the glory which I had with you before the world existed.
`And now, glorify me, Thou Father, with Thyself, with the glory that I had before the world was, with Thee;**
- 6 Ho fatto conoscere il tuo nome agli uomini che mi hai dato dal mondo. Erano tuoi e li hai dati a me ed essi hanno osservato la tua parola.
I revealed your name to the people whom you have given me out of the world. They were yours, and you have given them to me. They have kept your word.
I did manifest Thy name to the men whom Thou hast given to me out of the world; Thine they were, and to me Thou hast given them, and Thy word they have kept;**
- 7 Ora essi sanno che tutte le cose che mi hai dato vengono da te,
Now they know that all things whatever you have given me are from you, now they have known that all things, as many as Thou hast given to me, are from Thee,**
- 8 perché le parole che hai dato a me io le ho date a loro; essi le hanno accolte e sanno veramente che sono uscito da te e hanno creduto che tu mi hai mandato.
for the words which you have given me I have given to them, and they received them, and knew for sure that I came forth from you, and they believed that you sent me.
because the sayings that Thou hast given to me, I have given to them, and they themselves received, and have known truly, that from Thee I came forth, and they did believe that Thou didst send me.**

- 9 Io prego per loro; non prego per il mondo, ma per coloro che mi hai dato, perché sono
I pray for them. I don't pray for the world, but for those whom you have given me, for they
are yours.
I ask in regard to them; not in regard to the world do I ask, but in regard to those whom
Thou hast given to me, because Thine they are,**
- 10 Tutte le cose mie sono tue e tutte le cose tue sono mie, e io sono glorificato in loro.
All things that are mine are yours, and yours are mine, and I am glorified in them.
and all mine are Thine, and Thine [are] mine, and I have been glorified in them;**
- 11 Io non sono più nel mondo; essi invece sono nel mondo, e io vengo a te. Padre santo,
custodisci nel tuo nome coloro che mi hai dato, perché siano una cosa sola, come noi.
I am no more in the world, and these are in the world, and I am coming to you. Holy Father,
keep them through your name which you have given me, that they may be one, even as we
are.
and no more am I in the world, and these are in the world, and I come unto Thee. Holy
Father, keep them in Thy name, whom Thou hast given to me, that they may be one as we;**
- 12 Quand'ero con loro, io conservavo nel tuo nome coloro che mi hai dato e li ho custoditi;
nessuno di loro è andato perduto, tranne il figlio della perdizione, perché si adempisse la
Scrittura.
While I was with them in the world, I kept them in your name. Those whom you have given
me I have kept. None of them is lost, except the son of perdition, that the Scripture might
be fulfilled.
when I was with them in the world, I was keeping them in Thy name; those whom Thou
hast given to me I did guard, and none of them was destroyed, except the son of the
destruction, that the Writing may be fulfilled.**
- 13 Ma ora io vengo a te e dico queste cose mentre sono ancora nel mondo, perché abbiano
in se stessi la pienezza della mia gioia.
But now I come to you, and I say these things in the world, that they may have my joy
made full in themselves.
And now unto Thee I come, and these things I speak in the world, that they may have my
joy fulfilled in themselves;**
- 14 Io ho dato a loro la tua parola e il mondo li ha odiati perché essi non sono del mondo,
come io non sono del mondo.
I have given them your word. The world hated them, because they are not of the world,
even as I am not of the world.
I have given to them Thy word, and the world did hate them, because they are not of the
world, as I am not of the world;**
- 15 Non chiedo che tu li tolga dal mondo, ma che li custodisca dal maligno.
I pray not that you would take them from the world, but that you would keep them from the
evil one.
I do not ask that Thou mayest take them out of the world, but that Thou mayest keep them
out of the evil.**

- 16 Essi non sono del mondo, come io non sono del mondo.
They are not of the world even as I am not of the world.
`Of the world they are not, as I of the world am not;**
- 17 Consacrali nella verità. La tua parola è verità.
Sanctify them in your truth. Your word is truth.
sanctify them in Thy truth, Thy word is truth;**
- 18 Come tu mi hai mandato nel mondo, anch'io li ho mandati nel mondo;
As you sent me into the world, even so I sent them into the world.
as Thou didst send me to the world, I also did send them to the world;**
- 19 per loro io consacro me stesso, perché siano anch'essi consacrati nella verità.
For their sakes I sanctify myself, that they themselves also may be sanctified in truth.
and for them do I sanctify myself, that they also themselves may be sanctified in truth.**
- 20 Non prego solo per questi, ma anche per quelli che per la loro parola crederanno in me;
Neither for these only do I pray, but for those also who believe in me through their word,
`And not in regard to these alone do I ask, but also in regard to those who shall be
believing, through their word, in me;**
- 21 perché tutti siano una sola cosa. Come tu, Padre, sei in me e io in te, siano anch'essi in
noi una cosa sola, perché il mondo creda che tu mi hai mandato.
that they may all be one; even as you, Father, are in me, and I in you, that they also may
be one in us; that the world may believe that you sent me.
that they all may be one, as Thou Father [art] in me, and I in Thee; that they also in us
may be one, that the world may believe that Thou didst send me.**
- 22 E la gloria che tu hai dato a me, io l'ho data a loro, perché siano come noi una cosa sola.
The glory which you have given me, I have given to them; that they may be one, even as
we are one;
`And I, the glory that thou hast given to me, have given to them, that they may be one as
we are one;**
- 23 Io in loro e tu in me, perché siano perfetti nell'unità e il mondo sappia che tu mi hai
mandato e li hai amati come hai amato me.
I in them, and you in me, that they may be perfected into one; that the world may know
that you sent me, and loved them, even as you loved me.
I in them, and Thou in me, that they may be perfected into one, and that the world may
know that Thou didst send me, and didst love them as Thou didst love me.**

- 24 Padre, voglio che anche quelli che mi hai dato siano con me dove sono io, perché contemplino la mia gloria, quella che mi hai dato; poiché tu mi hai amato prima della creazione del mondo.**
Father, I desire that they also whom you have given me be with me where I am, that they may see my glory, which you have given me, for you loved me before the foundation of the world.
̀Father, those whom Thou hast given to me, I will that where I am they also may be with me, that they may behold my glory that Thou didst give to me, because Thou didst love me before the foundation of the world.
- 25 Padre giusto, il mondo non ti ha conosciuto, ma io ti ho conosciuto; questi sanno che tu mi hai mandato.**
Righteous Father, the world didn't know you, but I knew you; and these knew that you sent me.
̀Righteous Father, also the world did not know Thee, and I knew Thee, and these have known that Thou didst send me,
- 26 E io ho fatto conoscere loro il tuo nome e lo farò conoscere, perché l'amore con il quale mi hai amato sia in essi e io in loro.**
I made known to them your name, and will make it known; that the love with which you loved me may be in them, and I in them."
and I made known to them Thy name, and will make known, that the love with which Thou lovedst me in them may be, and I in them.̀
- 1 Detto questo, Gesù uscì con i suoi discepoli e andò di là dal torrente Cèdron, dove c'era un giardino nel quale entrò con i suoi discepoli.**
When Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Kidron, where was a garden, into which he entered, himself and his disciples.
These things having said, Jesus went forth with his disciples beyond the brook of Kedron, where was a garden, into which he entered, himself and his disciples,
- 2 Anche Giuda, il traditore, conosceva quel posto, perché Gesù vi si ritirava spesso con i suoi discepoli.**
Now Judas, who betrayed him, also knew the place, for Jesus often resorted there with his disciples.
and Judas also, who delivered him up, had known the place, because many times did Jesus assemble there with his disciples.
- 3 Giuda dunque, preso un distaccamento di soldati e delle guardie fornite dai sommi sacerdoti e dai farisei, si recò là con lanterne, torce e armi.**
Judas then, having taken a detachment of soldiers and officers from the chief priests and the Pharisees, came there with lanterns, torches, and weapons.
Judas, therefore, having taken the band and officers out of the chief priests and Pharisees, doth come thither with torches and lamps, and weapons;

- 4 Gesù allora, conoscendo tutto quello che gli doveva accadere, si fece innanzi e disse loro: Chi cercate?.**
Jesus therefore, knowing all the things that were coming on him, went forth, and said to them, "Who are you looking for?"
Jesus, therefore, knowing all things that are coming upon him, having gone forth, said to them, `Whom do ye seek?`
- 5 Gli risposero: Gesù, il Nazareno. Disse loro Gesù: Sono io!. Vi era là con loro anche Giuda, il traditore.**
They answered him, "Jesus of Nazareth." Jesus said to them, "I AM." Judas also, who betrayed him, was standing with them.
they answered him, `Jesus the Nazarene;` Jesus saith to them, `I am [he];` -- and Judas who delivered him up was standing with them; --
- 6 Appena disse Sono io, indietreggiarono e caddero a terra.**
When therefore he said to them, "I AM," they went backward, and fell to the ground.
when, therefore, he said to them -- `I am [he],` they went away backward, and fell to the ground.
- 7 Domandò loro di nuovo: Chi cercate?. Risposero: Gesù, il Nazareno.**
Again therefore he asked them, "Who are you looking for?" They said, "Jesus of Nazareth."
Again, therefore, he questioned them, `Whom do ye seek?` and they said, `Jesus the Nazarene;`
- 8 Gesù replicò: Vi ho detto che sono io. Se dunque cercate me, lasciate che questi se ne vadano.**
Jesus answered, "I told you that I AM. If therefore you seek me, let these go their way,"
Jesus answered, `I said to you that I am [he]; if, then, me ye seek, suffer these to go away;`
- 9 Perché s'adempisse la parola che egli aveva detto: Non ho perduto nessuno di quelli che mi hai dato.**
that the word might be fulfilled which he spoke, "Of those whom you have given me, I have lost none."
that the word might be fulfilled that he said -- `Those whom Thou hast given to me, I did not lose of them even one.`
- 10 Allora Simon Pietro, che aveva una spada, la trasse fuori e colpì il servo del sommo sacerdote e gli tagliò l'orecchio destro. Quel servo si chiamava Malco.**
Simon Peter therefore, having a sword, drew it, and struck the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.
Simon Peter, therefore, having a sword, drew it, and struck the chief priest's servant, and cut off his right ear -- and the name of the servant was Malchus --

- 11 Gesù allora disse a Pietro: Rimetti la tua spada nel fodero; non devo forse bere il calice che il Padre mi ha dato?.**
Jesus therefore said to Peter, "Put up the sword into its sheath. The cup which the Father has given me, shall I not drink it?"
Jesus, therefore, said to Peter, `Put the sword into the sheath; the cup that the Father hath given to me, may I not drink it?`
- 12 Allora il distaccamento con il comandante e le guardie dei Giudei afferrarono Gesù, lo legarono**
So the detachment, the commanding officer, and the officers of the Jews, seized Jesus and bound him,
The band, therefore, and the captain, and the officers of the Jews, took hold on Jesus, and bound him,
- 13 e lo condussero prima da Anna: egli era infatti suocero di Caifa, che era sommo sacerdote in quell'anno.**
and led him to Annas first, for he was father-in-law to Caiaphas, who was high priest that year.
and they led him away to Annas first, for he was father-in-law of Caiaphas, who was chief priest of that year,
- 14 Caifa poi era quello che aveva consigliato ai Giudei: E' meglio che un uomo solo muoia per il popolo.**
Now it was Caiaphas who gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.
and Caiaphas was he who gave counsel to the Jews, that it is good for one man to perish for the people.
- 15 Intanto Simon Pietro seguiva Gesù insieme con un altro discepolo. Questo discepolo era conosciuto dal sommo sacerdote e perciò entrò con Gesù nel cortile del sommo**
Simon Peter followed Jesus, as did another disciple. Now that disciple was known to the high priest, and entered in with Jesus into the court of the high priest;
And following Jesus was Simon Peter, and the other disciple, and that disciple was known to the chief priest, and he entered with Jesus to the hall of the chief priest,
- 16 Pietro invece si fermò fuori, vicino alla porta. Allora quell'altro discepolo, noto al sommo sacerdote, tornò fuori, parlò alla portinaia e fece entrare anche Pietro.**
but Peter was standing at the door outside. So the other disciple, who was known to the high priest, went out and spoke to her who kept the door, and brought in Peter.
and Peter was standing at the door without, therefore went forth the other disciple who was known to the chief priest, and he spake to the female keeping the door, and he brought in Peter.
- 17 E la giovane portinaia disse a Pietro: Forse anche tu sei dei discepoli di quest'uomo?.**
Egli rispose: Non lo sono.
Then the maid who kept the door said to Peter, "Are you also one of this man`s disciples?"
He said, "I am not."
Then said the maid keeping the door to Peter, `Art thou also of the disciples of this man?`
he saith, `I am not;`

- 18 Intanto i servi e le guardie avevano acceso un fuoco, perché faceva freddo, e si scaldavano; anche Pietro stava con loro e si scaldava.
Now the servants and the officers were standing there, having made a fire of coals, for it was cold. They were warming themselves. Peter was with them, standing and warming himself.
and the servants and the officers were standing, having made a fire of coals, because it was cold, and they were warming themselves, and Peter was standing with them, and warming himself.**
- 19 Allora il sommo sacerdote interrogò Gesù riguardo ai suoi discepoli e alla sua dottrina.
The high priest therefore asked Jesus of his disciples, and of his teaching.
The chief priests, therefore, questioned Jesus concerning his disciples, and concerning his teaching;**
- 20 Gesù gli rispose: Io ho parlato al mondo apertamente; ho sempre insegnato nella sinagoga e nel tempio, dove tutti i Giudei si riuniscono, e non ho mai detto nulla di
Jesus answered him, "I spoke openly to the world. I always taught in synagogues, and in the temple, where the Jews always meet. I said nothing in secret.
Jesus answered him, `I spake freely to the world, I did always teach in a synagogue, and in the temple, where the Jews do always come together; and in secret I spake nothing;**
- 21 Perché interroghi me? Interroga quelli che hanno udito ciò che ho detto loro; ecco, essi sanno che cosa ho detto.
Why do you ask me? Ask those who have heard me what I said to them. Behold, these know the things which I said."
why me dost thou question? question those having heard what I spake to them; lo, these have known what I said.`**
- 22 Aveva appena detto questo, che una delle guardie presenti diede uno schiaffo a Gesù, dicendo: Così rispondi al sommo sacerdote?.
When he had said this, one of the officers standing by slapped Jesus with his hand, saying, "Do you answer the high priest like that?"
And he having said these things, one of the officers standing by did give Jesus a slap, saying, `Thus dost thou answer the chief priest?`**
- 23 Gli rispose Gesù: Se ho parlato male, dimostrami dov'è il male; ma se ho parlato bene, perché mi percuoti?.
Jesus answered him, "If I have spoken evil, testify of the evil; but if well, why do you beat me?"
Jesus answered him, `If I spake ill, testify concerning the ill; and if well, why me dost thou smite?`**
- 24 Allora Anna lo mandò legato a Caifa, sommo sacerdote.
Annas sent him bound to Caiaphas, the high priest.
Annas then sent him bound to Caiaphas the chief priest.**

- 25 Intanto Simon Pietro stava là a scaldarsi. Gli dissero: Non sei anche tu dei suoi discepoli?. Egli lo negò e disse: Non lo sono.**
Now Simon Peter was standing and warming himself. They said therefore to him, "Are you also one of his disciples?" He denied it, and said, "I am not."
And Simon Peter was standing and warming himself, they said then to him, `Art thou also of his disciples?` he denied, and said, `I am not.`
- 26 Ma uno dei servi del sommo sacerdote, parente di quello a cui Pietro aveva tagliato l'orecchio, disse: Non ti ho forse visto con lui nel giardino?.**
One of the servants of the high priest, being a relative of him whose ear Peter cut off, said, "Didn't I see you in the garden with him?"
One of the servants of the chief priest, being kinsman of him whose ear Peter cut off, saith, `Did not I see thee in the garden with him?`
- 27 Pietro negò di nuovo, e subito un gallo cantò.**
Peter therefore denied again, and immediately the rooster crowed.
again, therefore, Peter denied, and immediately a cock crew.
- 28 Allora condussero Gesù dalla casa di Caifa nel pretorio. Era l'alba ed essi non vollero entrare nel pretorio per non contaminarsi e poter mangiare la Pasqua.**
They led Jesus therefore from Caiaphas into the Praetorium. It was early, and they themselves didn't enter into the Praetorium, that they might not be defiled, but might eat the Passover.
They led, therefore, Jesus from Caiaphas to the praetorium, and it was early, and they themselves did not enter into the praetorium, that they might not be defiled, but that they might eat the passover;
- 29 Uscì dunque Pilato verso di loro e domandò: Che accusa portate contro quest'uomo?.**
Pilate therefore went out to them, and said, "What accusation do you bring against this man?"
Pilate, therefore, went forth unto them, and said, `What accusation do ye bring against this man?`
- 30 Gli risposero: Se non fosse un malfattore, non te l'avremmo consegnato.**
They answered him, "If this man weren't an evildoer, we wouldn't have delivered him up to you."
they answered and said to him, `If he were not an evil doer, we had not delivered him to thee.`
- 31 Allora Pilato disse loro: Prendetelo voi e giudicatelo secondo la vostra legge!. Gli risposero i Giudei: A noi non è consentito mettere a morte nessuno.**
Pilate therefore said to them, "Take him yourselves, and judge him according to your law." Therefore the Jews said to him, "It is not lawful for us to put anyone to death,"
Pilate, therefore, said to them, `Take ye him -- ye -- and according to your law judge him;`
the Jews, therefore, said to him, `It is not lawful to us to put any one to death;`

- 32 Così si adempivano le parole che Gesù aveva detto indicando di quale morte doveva morire.**
that the word of Jesus might be fulfilled, which he spoke, signifying by what kind of death he should die.
that the word of Jesus might be fulfilled which he said, signifying by what death he was about to die.
- 33 Pilato allora rientrò nel pretorio, fece chiamare Gesù e gli disse: Tu sei il re dei Giudei?. Pilate therefore entered again into the Praetorium, called Jesus, and said to him, "Are you the King of the Jews?"**
Pilate, therefore, entered into the praetorium again, and called Jesus, and said to him, `Thou art the King of the Jews?`
- 34 Gesù rispose: Dici questo da te oppure altri te l'hanno detto sul mio conto?. Jesus answered him, "Do you say this of yourself, or did others tell it to you concerning me?"**
Jesus answered him, `From thyself dost thou say this? or did others say it to thee about me?`
- 35 Pilato rispose: Sono io forse Giudeo? La tua gente e i sommi sacerdoti ti hanno consegnato a me; che cosa hai fatto?. Pilate answered, "Am I a Jew? Your own nation and the chief priests delivered you to me. What have you done?"**
Pilate answered, `Am I a Jew? thy nation, and the chief priests did deliver thee up to me; what didst thou?`
- 36 Rispose Gesù: Il mio regno non è di questo mondo; se il mio regno fosse di questo mondo, i miei servitori avrebbero combattuto perché non fossi consegnato ai Giudei; ma il mio regno non è di quaggiù. Jesus answered, "My kingdom is not of this world. If my kingdom were of this world, then my servants would fight, that I wouldn't be delivered to the Jews. But now my kingdom is not from here."**
Jesus answered, `My kingdom is not of this world; if my kingdom were of this world, my officers had struggled that I might not be delivered up to Jews; but now my kingdom is not from hence.`
- 37 Allora Pilato gli disse: Dunque tu sei re?. Rispose Gesù: Tu lo dici; io sono re. Per questo io sono nato e per questo sono venuto nel mondo: per rendere testimonianza alla verità. Chiunque è dalla verità, ascolta la mia voce. Pilate therefore said to him, "Are you a king then?" Jesus answered, "You say that I am a king. To this end have I been born, and to this end I have come into the world, that I should testify to the truth. Everyone who is of the truth listens to my voice."**
Pilate, therefore, said to him, `Art thou then a king?` Jesus answered, `Thou dost say [it]; because a king I am, I for this have been born, and for this I have come to the world, that I may testify to the truth; every one who is of the truth, doth hear my voice.`

- 38 Gli dice Pilato: Che cos'è la verità?. E detto questo uscì di nuovo verso i Giudei e disse loro: Io non trovo in lui nessuna colpa.**
Pilate said to him, "What is truth?" When he had said this, he went out again to the Jews, and said to them, "I find no basis for a charge against him.
Pilate saith to him, `What is truth?` and this having said, again he went forth unto the Jews, and saith to them, `I do find no fault in him;
- 39 Vi è tra voi l'usanza che io vi liberi uno per la Pasqua: volete dunque che io vi liberi il re dei Giudei?.**
But you have a custom, that I should release to you one at the Passover. Therefore do you desire that I release to you the King of the Jews?"
and ye have a custom that I shall release to you one in the passover; will ye, therefore, [that] I shall release to you the king of the Jews?`
- 40 Allora essi gridarono di nuovo: Non costui, ma Barabba!. Barabba era un brigante.**
Then they all cried out again, saying, "Not this man, but Barabbas!" Now Barabbas was a robber.
therefore they all cried out again, saying, `Not this one -- but Barabbas;` and Barabbas was a robber.
- 1 Allora Pilato fece prendere Gesù e lo fece flagellare.**
Then Pilate therefore took Jesus, and flogged him.
Then, therefore, did Pilate take Jesus and scourge [him],
- 2 E i soldati, intrecciata una corona di spine, gliela posero sul capo e gli misero addosso un mantello di porpora; quindi gli venivano davanti e gli dicevano:**
The soldiers twisted thorns into a crown, and put it on his head, and dressed him in a purple garment.
and the soldiers having plaited a crown of thorns, did place [it] on his head, and a purple garment they put around him,
- 3 Salve, re dei Giudei!. E gli davano schiaffi.**
They said, "Hail, King of the Jews!" and they struck him with their hands.
and said, `Hail! the king of the Jews;` and they were giving him slaps.
- 4 Pilato intanto uscì di nuovo e disse loro: Ecco, io ve lo conduco fuori, perché sappiate che non trovo in lui nessuna colpa.**
Then Pilate went out again, and said to them, "Behold, I bring him out to you, that you may know that I find no basis for a charge against him."
Pilate, therefore, again went forth without, and saith to them, `Lo, I do bring him to you without, that ye may know that in him I find no fault;`
- 5 Allora Gesù uscì, portando la corona di spine e il mantello di porpora. E Pilato disse loro: Ecco l'uomo!.**
Jesus therefore came out, wearing the crown of thorns and the purple garment. Pilate said to them, "Behold, the man!"
Jesus, therefore, came forth without, bearing the thorny crown and the purple garment; and he saith to them, `Lo, the man!`

- 6 Al vederlo i sommi sacerdoti e le guardie gridarono: Crocifiggilo, crocifiggilo!. Disse loro Pilato: Prendetelo voi e crocifiggetelo; io non trovo in lui nessuna colpa.**
When therefore the chief priests and the officers saw him, they cried out, saying, "Crucify! Crucify!" Pilate said to them, "Take him yourselves, and crucify him, for I find no basis for a charge against him."
When, therefore, the chief priests and the officers did see him, they cried out, saying, `Crucify, crucify;` Pilate saith to them, `Take ye him -- ye, and crucify; for I find no fault in him;`
- 7 Gli risposero i Giudei: Noi abbiamo una legge e secondo questa legge deve morire, perché si è fatto Figlio di Dio.**
The Jews answered him, "We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God."
the Jews answered him, `We have a law, and according to our law he ought to die, for he made himself Son of God.`
- 8 All'udire queste parole, Pilato ebbe ancor più paura**
When therefore Pilate heard this saying, he was more afraid.
When, therefore, Pilate heard this word, he was the more afraid,
- 9 ed entrato di nuovo nel pretorio disse a Gesù: Di dove sei?. Ma Gesù non gli diede risposta.**
He entered into the Praetorium again, and said to Jesus, "Where are you from?" But Jesus gave him no answer.
and entered again to the praetorium, and saith to Jesus, `Whence art thou?` and Jesus gave him no answer.
- 10 Gli disse allora Pilato: Non mi parli? Non sai che ho il potere di metterti in libertà e il potere di metterti in croce?.**
Pilate therefore said to him, "Aren't you speaking to me? Don't you know that I have power to release you, and have power to crucify you?"
Pilate, therefore, saith to him, `To me dost thou not speak? hast thou not known that I have authority to crucify thee, and I have authority to release thee?`
- 11 Rispose Gesù: Tu non avresti nessun potere su di me, se non ti fosse stato dato dall'alto. Per questo chi mi ha consegnato nelle tue mani ha una colpa più grande.**
Jesus answered, "You would have no power at all against me, unless it were given to you from above. Therefore he who delivered me to you has greater sin."
Jesus answered, `Thou wouldst have no authority against me, if it were not having been given thee from above; because of this, he who is delivering me up to thee hath greater sin.`
- 12 Da quel momento Pilato cercava di liberarlo; ma i Giudei gridarono: Se liberi costui, non sei amico di Cesare! Chiunque infatti si fa re si mette contro Cesare.**
At this, Pilate sought to release him, but the Jews cried out, saying, "If you release this man, you aren't Caesar's friend! Everyone who makes himself a king speaks against Caesar!"
From this [time] was Pilate seeking to release him, and the Jews were crying out, saying, `If this one thou mayest release, thou art not a friend of Caesar; every one making himself a king, doth speak against Caesar.`

- 13 Udite queste parole, Pilato fece condurre fuori Gesù e sedette nel tribunale, nel luogo chiamato Litòstroto, in ebraico Gabbatà.**
When Pilate therefore heard these words, he brought Jesus out, and sat down on the judgment seat at a place called "The Pavement," but in Hebrew, "Gabbatha."
Pilate, therefore, having heard this word, brought Jesus without -- and he sat down upon the tribunal -- to a place called, `Pavement,` and in Hebrew, Gabbatha;
- 14 Era la Preparazione della Pasqua, verso mezzogiorno. Pilato disse ai Giudei: Ecco il vostro re!**
Now it was the Preparation of the Passover, at about the sixth hour. He said to the Jews, "Behold, your King!"
and it was the preparation of the passover, and as it were the sixth hour, and he saith to the Jews, `Lo, your king!`
- 15 Ma quelli gridarono: Via, via, crocifiggilo!. Disse loro Pilato: Metterò in croce il vostro re?. Risposero i sommi sacerdoti: Non abbiamo altro re all'infuori di Cesare.**
They cried out, "Away with him! Away with him! Crucify him!" Pilate said to them, "Shall I crucify your King?" The chief priests answered, "We have no king but Caesar!"
and they cried out, `Take away, take away, crucify him;` Pilate saith to them, `Your king shall I crucify?` the chief priests answered, `We have no king except Caesar.`
- 16 Allora lo consegnò loro perché fosse crocifisso.**
Then therefore he delivered him to them to be crucified. So they took Jesus and led him away.
Then, therefore, he delivered him up to them, that he may be crucified, and they took Jesus and led [him] away,
- 17 Essi allora presero Gesù ed egli, portando la croce, si avviò verso il luogo del Cranio, detto in ebraico Gòlgota,**
He went out, bearing his cross, to the place called "The place of a skull," which is called in Hebrew, "Golgotha,"
and bearing his cross, he went forth to the place called [Place] of a Skull, which is called in Hebrew Golgotha;
- 18 dove lo crocifissero e con lui altri due, uno da una parte e uno dall'altra, e Gesù nel middle.**
where they crucified him, and with him two others, on either side one, and Jesus in the middle.
where they crucified him, and with him two others, on this side, and on that side, and Jesus in the midst.
- 19 Pilato compose anche l'iscrizione e la fece porre sulla croce; vi era scritto: Gesù il Nazareno, il re dei Giudei.**
Pilate wrote a title also, and put it on the cross. There was written, "JESUS OF NAZARETH, THE KING OF THE JEWS."
And Pilate also wrote a title, and put [it] on the cross, and it was written, `Jesus the Nazarene, the king of the Jews;`

- 20 Molti Giudei lessero questa iscrizione, perché il luogo dove fu crocifisso Gesù era vicino alla città; era scritta in ebraico, in latino e in greco.**
Therefore many of the Jews read this title, for the place where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew, in Latin, and in Greek.
this title, therefore, read many of the Jews, because the place was nigh to the city where Jesus was crucified, and it was having been written in Hebrew, in Greek, in Roman.
- 21 I sommi sacerdoti dei Giudei dissero allora a Pilato: Non scrivere: il re dei Giudei, ma che egli ha detto: Io sono il re dei Giudei.**
The chief priests of the Jews therefore said to Pilate, "Don`t write, `The King of the Jews,` but that, `he said, I am King of the Jews.`"
The chief priests of the Jews said, therefore, to Pilate, `Write not -- The king of the Jews, but that one said, I am king of the Jews;`
- 22 Rispose Pilato: Ciò che ho scritto, ho scritto.**
Pilate answered, "What I have written, I have written."
Pilate answered, `What I have written, I have written.`
- 23 I soldati poi, quando ebbero crocifisso Gesù, presero le sue vesti e ne fecero quattro parti, una per ciascun soldato, e la tunica. Ora quella tunica era senza cuciture, tessuta tutta d'un pezzo da cima a fondo.**
Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments and made four parts, to every soldier a part; and also the coat. Now the coat was without seam, woven from the top throughout.
The soldiers, therefore, when they did crucify Jesus, took his garments, and made four parts, to each soldier a part, also the coat, and the coat was seamless, from the top woven throughout,
- 24 Perciò dissero tra loro: Non stracciamola, ma tiriamo a sorte a chi tocca. Così si adempiva la Scrittura: e sulla mia tunica han gettato la sorte.**
Then they said to one another, "Let`s not tear it, but cast lots for it, whose it will be," that the scripture might be fulfilled, which says, "They parted my garments among them, For my cloak they cast lots." Therefore the soldiers did these things.
they said, therefore, to one another, `We may not rend it, but cast a lot for it, whose it shall be;` that the Writing might be fulfilled, that is saying, `They divided my garments to themselves, and upon my raiment they did cast a lot;` the soldiers, therefore, indeed, did these things.
- 25 Stavano presso la croce di Gesù sua madre, la sorella di sua madre, Maria di Clèofa e Maria di Màgdala.**
But there were standing by the cross of Jesus his mother, and his mother`s sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene.
And there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother`s sister, Mary of Cleopas, and Mary the Magdalene;

- 26** Gesù allora, vedendo la madre e lì accanto a lei il discepolo che egli amava, disse alla madre: **Donna, ecco il tuo figlio!**
Therefore when Jesus saw his mother, and the disciple whom he loved standing there, he said to his mother, "Woman, behold your son!"
Jesus, therefore, having seen [his] mother, and the disciple standing by, whom he was loving, he saith to his mother, `Woman, lo, thy son;`
- 27** Poi disse al discepolo: **Ecco la tua madre!**. E da quel momento il discepolo la prese nella sua casa.
Then he said to the disciple, "Behold, your mother!" From that hour, the disciple took her to his own home.
afterward he saith to the disciple, `Lo, thy mother;` and from that hour the disciple took her to his own [home].
- 28** Dopo questo, Gesù, sapendo che ogni cosa era stata ormai compiuta, disse per adempiere la Scrittura: **Ho sete.**
After this, Jesus, seeing that all things were now finished, that the scripture might be fulfilled, said, "I am thirsty."
After this, Jesus knowing that all things now have been finished, that the Writing may be fulfilled, saith, `I thirst;`
- 29** Vi era lì un vaso pieno d'aceto; posero perciò una spugna imbevuta di aceto in cima a una canna e gliela accostarono alla bocca.
Now a vessel full of vinegar was set there; so they put a sponge full of the vinegar on hyssop, and brought it to his mouth.
a vessel, therefore, was placed full of vinegar, and they having filled a sponge with vinegar, and having put [it] around a hyssop stalk, did put [it] to his mouth;
- 30** E dopo aver ricevuto l'aceto, Gesù disse: **Tutto è compiuto!**. E, chinato il capo, spirò.
When Jesus therefore had received the vinegar, he said, "It is finished." He bowed his head, and gave up his spirit.
when, therefore, Jesus received the vinegar, he said, `It hath been finished;` and having bowed the head, gave up the spirit.
- 31** Era il giorno della Preparazione e i Giudei, perché i corpi non rimanessero in croce durante il sabato (era infatti un giorno solenne quel sabato), chiesero a Pilato che fossero loro spezzate le gambe e fossero portati via.
Therefore the Jews, because it was the Preparation, so that the bodies wouldn't remain on the cross on the Sabbath (for that Sabbath was a special one), asked of Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.
The Jews, therefore, that the bodies might not remain on the cross on the sabbath, since it was the preparation, (for that sabbath day was a great one,) asked of Pilate that their legs may be broken, and they taken away.

- 32 Vennero dunque i soldati e spezzarono le gambe al primo e poi all'altro che era stato crocifisso insieme con lui.**
Therefore the soldiers came, and broke the legs of the first, and of the other who was crucified with him;
The soldiers, therefore, came, and of the first indeed they did break the legs, and of the other who was crucified with him,
- 33 Venuti però da Gesù e vedendo che era già morto, non gli spezzarono le gambe, but when they came to Jesus, and saw that he was already dead, they didn't break his legs.**
and having come to Jesus, when they saw him already having been dead, they did not break his legs;
- 34 ma uno dei soldati gli colpì il fianco con la lancia e subito ne uscì sangue e acqua.**
However one of the soldiers pierced his side with a spear, and immediately blood and water came out.
but one of the soldiers with a spear did pierce his side, and immediately there came forth blood and water;
- 35 Chi ha visto ne dà testimonianza e la sua testimonianza è vera e egli sa che dice il vero, perché anche voi crediate.**
He who has seen has testified, and his testimony is true. He knows that he tells the truth, that you also may believe.
and he who hath seen hath testified, and his testimony is true, and that one hath known that true things he speaketh, that ye also may believe.
- 36 Questo infatti avvenne perché si adempisse la Scrittura: Non gli sarà spezzato alcun osso.**
For these things happened, that the scripture might be fulfilled, "A bone of him will not be broken."
For these things came to pass, that the Writing may be fulfilled, `A bone of him shall not be broken;`
- 37 E un altro passo della Scrittura dice ancora: Volgeranno lo sguardo a colui che hanno trafitto.**
Again another scripture says, "They will look on him whom they pierced."
and again another Writing saith, `They shall look to him whom they did pierce.`
- 38 Dopo questi fatti, Giuseppe d'Arimatea, che era discepolo di Gesù, ma di nascosto per timore dei Giudei, chiese a Pilato di prendere il corpo di Gesù. Pilato lo concesse. Allora egli andò e prese il corpo di Gesù.**
After these things, Joseph of Arimathaea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, asked of Pilate that he might take away Jesus' body. Pilate gave him permission. He came therefore, and took away his body.
And after these things did Joseph of Arimathea -- being a disciple of Jesus, but concealed, through the fear of the Jews -- ask of Pilate, that he may take away the body of Jesus, and Pilate gave leave; he came, therefore, and took away the body of Jesus,

- 39 Vi andò anche Nicodèmo, quello che in precedenza era andato da lui di notte, e portò una mistura di mirra e di aloe di circa cento libbre.
Nicodemus also came, he who at first came to Jesus by night, bringing a mixture of myrrh and aloes, about a hundred Roman pounds.
and Nicodemus also came -- who came unto Jesus by night at the first -- bearing a mixture of myrrh and aloes, as it were, a hundred pounds.**
- 40 Essi presero allora il corpo di Gesù, e lo avvolsero in bende insieme con oli aromatici, com'è usanza seppellire per i Giudei.
So they took Jesus` body, and bound it in linen cloths with the spices, as the custom of the Jews is to bury.
They took, therefore, the body of Jesus, and bound it with linen clothes with the spices, according as it was the custom of the Jews to prepare for burial;**
- 41 Ora, nel luogo dove era stato crocifisso, vi era un giardino e nel giardino un sepolcro nuovo, nel quale nessuno era stato ancora deposto.
Now in the place where he was crucified there was a garden. In the garden a new tomb in which no man had ever yet been laid.
and there was in the place where he was crucified a garden, and in the garden a new tomb, in which no one was yet laid;**
- 42 Là dunque deposero Gesù, a motivo della Preparazione dei Giudei, poiché quel sepolcro era vicino.
Then because of the Jews` Preparation (for the tomb was near at hand) they laid Jesus there.
there, therefore, because of the preparation of the Jews, because the tomb was nigh, they laid Jesus.**
- 1 Nel giorno dopo il sabato, Maria di Màgdala si recò al sepolcro di buon mattino, quand'era ancora buio, e vide che la pietra era stata ribaltata dal sepolcro.
Now on the first day of the week, Mary Magdalene came early, while it was yet dark, to the tomb, and saw the stone taken away from the tomb.
And on the first of the sabbaths, Mary the Magdalene doth come early (there being yet darkness) to the tomb, and she seeth the stone having been taken away out of the tomb,**
- 2 Corse allora e andò da Simon Pietro e dall'altro discepolo, quello che Gesù amava, e disse loro: Hanno portato via il Signore dal sepolcro e non sappiamo dove l'hanno posto!.
She ran therefore, and came to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus loved, and said to them, "They have taken away the Lord out of the tomb, and we don` t know where they have laid him!"
she runneth, therefore, and cometh unto Simon Peter, and unto the other disciple whom Jesus was loving, and saith to them, `They took away the Lord out of the tomb, and we have not known where they laid him.`**
- 3 Uscì allora Simon Pietro insieme all'altro discepolo, e si recarono al sepolcro.
Peter therefore went forth, and the other disciple, and they went toward the tomb.
Peter, therefore, went forth, and the other disciple, and they were coming to the tomb,**

- 4 Correvano insieme tutti e due, ma l'altro discepolo corse più veloce di Pietro e giunse per primo al sepolcro.**
They both ran together. The other disciple outran Peter, and came to the tomb first. and the two were running together, and the other disciple did run forward more quickly than Peter, and came first to the tomb,
- 5 Chinatosi, vide le bende per terra, ma non entrò.**
Stooping and looking in, he saw the linen cloths lying, yet he didn't enter in. and having stooped down, seeth the linen clothes lying, yet, indeed, he entered not.
- 6 Giunse intanto anche Simon Pietro che lo seguiva ed entrò nel sepolcro e vide le bende per terra,**
Then Simon Peter came, following him, and entered into the tomb. He saw the linen cloths lying,
Simon Peter, therefore, cometh, following him, and he entered into the tomb, and beholdeth the linen clothes lying,
- 7 e il sudario, che gli era stato posto sul capo, non per terra con le bende, ma piegato in un luogo a parte.**
and the cloth that was on his head, not lying with the linen cloths, but rolled up in a place by itself.
and the napkin that was upon his head, not lying with the linen clothes, but apart, having been folded up, in one place;
- 8 Allora entrò anche l'altro discepolo, che era giunto per primo al sepolcro, e vide e**
Then the other disciple also entered in therefore, who came first to the tomb, and he saw, and believed.
then, therefore, entered also the other disciple who came first unto the tomb, and he saw, and did believe;
- 9 Non avevano infatti ancora compreso la Scrittura, che egli cioè doveva risuscitare dai morti.**
For as yet they didn't know the scripture, that he must rise from the dead. for not yet did they know the Writing, that it behoveth him out of the dead to rise again.
- 10 I discepoli intanto se ne tornarono di nuovo a casa.**
So the disciples went away again to their own homes.
The disciples therefore went away again unto their own friends,
- 11 Maria invece stava all'esterno vicino al sepolcro e piangeva. Mentre piangeva, si chinò verso il sepolcro**
But Mary was standing outside at the tomb weeping. So, as she wept, she stooped and looked into the tomb,
and Mary was standing near the tomb, weeping without; as she was weeping, then, she stooped down to the tomb, and beholdeth two messengers in white, sitting,

- 12 e vide due angeli in bianche vesti, seduti l'uno dalla parte del capo e l'altro dei piedi, dove era stato posto il corpo di Gesù.**
and she saw two angels in white sitting, one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had lain.
one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had been laid.
- 13 Ed essi le dissero: Donna, perché piangi?. Rispose loro: Hanno portato via il mio Signore e non so dove lo hanno posto.**
They told her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "Because they have taken away my Lord, and I don't know where they have laid him."
And they say to her, `Woman, why dost thou weep?` she saith to them, `Because they took away my Lord, and I have not known where they laid him;`
- 14 Detto questo, si voltò indietro e vide Gesù che stava lì in piedi; ma non sapeva che era Gesù.**
When she had said this, she turned herself back, and saw Jesus standing, and didn't know that it was Jesus.
and these things having said, she turned backward, and seeth Jesus standing, and she had not known that it is Jesus.
- 15 Le disse Gesù: Donna, perché piangi? Chi cerchi?. Essa, pensando che fosse il custode del giardino, gli disse: Signore, se l'hai portato via tu, dimmi dove lo hai posto e io andrò a prenderlo.**
Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Who are you looking for?" She, supposing him to be the gardener, said to him, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away."
Jesus saith to her, `Woman, why dost thou weep? whom dost thou seek;` she, supposing that he is the gardener, saith to him, `Sir, if thou didst carry him away, tell me where thou didst lay him, and I will take him away;`
- 16 Gesù le disse: Maria!. Essa allora, voltatasi verso di lui, gli disse in ebraico: Rabbunì!, che significa: Maestro!**
Jesus said to her, "Mary." She turned herself, and said to him, "Rhabbouni!" which is to say, "Teacher!"
Jesus saith to her, `Mary!` having turned, she saith to him, `Rabbouni;` that is to say, `Teacher.`
- 17 Gesù le disse: Non mi trattenere, perché non sono ancora salito al Padre; ma và dai miei fratelli e di loro: Io salgo al Padre mio e Padre vostro, Dio mio e Dio vostro.**
Jesus said to her, "Don't touch me, for I haven't yet ascended to my Father; but go to my brothers, and tell them, `I am ascending to my Father and your Father, and my God and your God.`"
Jesus saith to her, `Be not touching me, for I have not yet ascended unto my Father; and be going on to my brethren, and say to them, I ascend unto my Father, and your Father, and to my God, and to your God.`

- 18** Maria di Màgdala andò subito ad annunziare ai discepoli: Ho visto il Signore e anche ciò che le aveva detto.
Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that he had said these things to her.
Mary the Magdalene cometh, telling to the disciples that she hath seen the Lord, and [that] these things he said to her.
- 19** La sera di quello stesso giorno, il primo dopo il sabato, mentre erano chiuse le porte del luogo dove si trovavano i discepoli per timore dei Giudei, venne Gesù, si fermò in mezzo a loro e disse: Pace a voi!.
When therefore it was evening, on that day, the first day of the week, and when the doors were locked where the disciples were assembled, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and said to them, "Peace be to you."
It being, therefore, evening, on that day, the first of the sabbaths, and the doors having been shut where the disciples were assembled, through fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and saith to them, `Peace to you;`
- 20** Detto questo, mostrò loro le mani e il costato. E i discepoli gioirono al vedere il Signore.
When he had said this, he showed to them his hands and his side. The disciples therefore were glad when they saw the Lord.
and this having said, he shewed them his hands and side; the disciples, therefore, rejoiced, having seen the Lord.
- 21** Gesù disse loro di nuovo: Pace a voi! Come il Padre ha mandato me, anch'io mando voi.
Jesus therefore said to them again, "Peace be to you. As the Father has sent me, even so I send you."
Jesus, therefore, said to them again, `Peace to you; according as the Father hath sent me, I also send you;`
- 22** Dopo aver detto questo, alitò su di loro e disse: Ricevete lo Spirito Santo;
When he had said this, he breathed on them, and said to them, "Receive the Holy Spirit!
and this having said, he breathed on [them], and saith to them, `Receive the Holy Spirit;
- 23** a chi rimetterete i peccati saranno rimessi e a chi non li rimetterete, resteranno non rimessi.
Whoever`s sins you forgive, they are forgiven to them. Whoever`s sins you retain, they are retained."
if of any ye may loose the sins, they are loosed to them; if of any ye may retain, they have been retained.`
- 24** Tommaso, uno dei Dodici, chiamato Didimo, non era con loro quando venne Gesù.
But Thomas, one of the twelve, called Didymus, wasn`t with them when Jesus came.
And Thomas, one of the twelve, who is called Didymus, was not with them when Jesus came;

- 25** Gli dissero allora gli altri discepoli: **Abbiamo visto il Signore!**. Ma egli disse loro: **Se non vedo nelle sue mani il segno dei chiodi e non metto il dito nel posto dei chiodi e non metto la mia mano nel suo costato, non crederò.**
The other disciples therefore said to him, "We have seen the Lord!" But he said to them, "Unless I see in his hands the print of the nails, and put my hand into his side, I will not believe."
the other disciples, therefore, said to him, `We have seen the Lord;` and he said to them, `If I may not see in his hands the mark of the nails, and may put my finger to the mark of the nails, and may put my hand to his side, I will not believe.`
- 26** Otto giorni dopo i discepoli erano di nuovo in casa e c'era con loro anche Tommaso. Venne Gesù, a porte chiuse, si fermò in mezzo a loro e disse: **Pace a voi!**
After eight days again his disciples were within, and Thomas with them. Jesus came, the doors being locked, and stood in the midst, and said, "Peace be to you."
And after eight days, again were his disciples within, and Thomas with them; Jesus cometh, the doors having been shut, and he stood in the midst, and said, `Peace to you!`
- 27** Poi disse a Tommaso: **Metti qua il tuo dito e guarda le mie mani; stendi la tua mano, e mettila nel mio costato; e non essere più incredulo ma credente!**
Then he said to Thomas, "Reach here your finger, and see my hands. Reach here your hand, and put it into my side. Don`t be faithless, but believing."
then he saith to Thomas, `Bring thy finger hither, and see my hands, and bring thy hand, and put [it] to my side, and become not unbelieving, but believing.`
- 28** Rispose Tommaso: **Mio Signore e mio Dio!**
Thomas answered him, "My Lord and my God!"
And Thomas answered and said to him, `My Lord and my God;`
- 29** Gesù gli disse: **Perché mi hai veduto, hai creduto: beati quelli che pur non avendo visto crederanno!**
Jesus said to him, "Because you have seen me, you have believed. Blessed are those who have not seen, and have believed."
Jesus saith to him, `Because thou hast seen me, Thomas, thou hast believed; happy those not having seen, and having believed.`
- 30** Molti altri segni fece Gesù in presenza dei suoi discepoli, ma non sono stati scritti in questo libro.
Therefore Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book;
Many indeed, therefore, other signs also did Jesus before his disciples, that are not written in this book;
- 31** Questi sono stati scritti, perché crediate che Gesù è il Cristo, il Figlio di Dio e perché, credendo, abbiate la vita nel suo nome.
but these are written, that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in his name.
and these have been written that ye may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing ye may have life in his name.`

- 1 Dopo questi fatti, Gesù si manifestò di nuovo ai discepoli sul mare di Tiberiade. E si manifestò così:**
After these things, Jesus revealed himself again to the disciples at the sea of Tiberias. He revealed himself this way.
After these things did Jesus manifest himself again to the disciples on the sea of Tiberias, and he did manifest himself thus:
- 2 si trovavano insieme Simon Pietro, Tommaso detto Didimo, Natanaèle di Cana di Galilea, i figli di Zebedèo e altri due discepoli.**
Simon Peter, Thomas called Didymus, Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two others of his disciples were together.
There were together Simon Peter, and Thomas who is called Didymus, and Nathanael from Cana of Galilee, and the [sons] of Zebedee, and two others of his disciples.
- 3 Disse loro Simon Pietro: Io vado a pescare. Gli dissero: Veniamo anche noi con te. Allora uscirono e salirono sulla barca; ma in quella notte non presero nulla.**
Simon Peter said to them, "I'm going fishing." They told him, "We are also coming with you." They immediately went forth, and entered into the boat. That night, they caught nothing.
Simon Peter saith to them, `I go away to fish;` they say to him, `We go -- we also -- with thee;` they went forth and entered into the boat immediately, and on that night they caught nothing.
- 4 Quando già era l'alba Gesù si presentò sulla riva, ma i discepoli non si erano accorti che era Gesù.**
But when day was now breaking, Jesus stood on the beach, yet the disciples didn't know that it was Jesus.
And morning being now come, Jesus stood at the shore, yet indeed the disciples did not know that it is Jesus;
- 5 Gesù disse loro: Figlioli, non avete nulla da mangiare?. Gli risposero: No.**
Jesus therefore said to them, "Children, have you anything to eat?" They answered him, "No."
Jesus, therefore, saith to them, `Lads, have ye any meat?`
- 6 Allora disse loro: Gettate la rete dalla parte destra della barca e troverete. La gettarono e non potevano più tirarla su per la gran quantità di pesci.**
He said to them, "Cast the net on the right side of the boat, and you will find some."
They cast therefore, and now they were not able to draw it in for the multitude of fish. they answered him, `No;` and he said to them, `Cast the net at the right side of the boat, and ye shall find;` they cast, therefore, and no longer were they able to draw it, from the multitude of the fishes.

- 7 Allora quel discepolo che Gesù amava disse a Pietro: E' il Signore!. Simon Pietro appena udì che era il Signore, si cinse ai fianchi il camiciotto, poiché era spogliato, e si gettò in mare.**
That disciple therefore whom Jesus loved said to Peter, "It's the Lord!" So when Simon Peter heard that it was the Lord, he wrapped his coat around him (for he was naked), and threw himself into the sea.
That disciple, therefore, whom Jesus was loving saith to Peter, `The Lord it is!` Simon Peter, therefore, having heard that it is the Lord, did gird on the outer coat, (for he was naked,) and did cast himself into the sea;
- 8 Gli altri discepoli invece vennero con la barca, trascinando la rete piena di pesci: infatti non erano lontani da terra se non un centinaio di metri.**
But the other disciples came in the little boat (for they were not far from the land, but about two hundred cubits away), dragging the net full of fish.
and the other disciples came by the little boat, for they were not far from the land, but as it were about two hundred cubits off, dragging the net of the fishes;
- 9 Appena scesi a terra, videro un fuoco di brace con del pesce sopra, e del pane.**
So when they got out on the land, they saw a fire of coals there, and fish laid on it, and bread.
when, therefore, they came to the land, they behold a fire of coals lying, and a fish lying on it, and bread.
- 10 Disse loro Gesù: Portate un po' del pesce che avete preso or ora.**
Jesus said to them, "Bring some of the fish which you have just caught."
Jesus saith to them, `Bring ye from the fishes that ye caught now;`
- 11 Allora Simon Pietro salì nella barca e trasse a terra la rete piena di centocinquantatré grossi pesci. E benché fossero tanti, la rete non si spezzò.**
Simon Peter went up, and drew the net to land, full of great fish, one hundred fifty-three; and even though there were so many, the net wasn't torn.
Simon Peter went up, and drew the net up on the land, full of great fishes, an hundred fifty and three, and though they were so many, the net was not rent.
- 12 Gesù disse loro: Venite a mangiare. E nessuno dei discepoli osava domandargli: Chi sei?, poiché sapevano bene che era il Signore.**
Jesus said to them, "Come and eat breakfast." None of the disciples dared inquire of him, "Who are you?" knowing that it was the Lord.
Jesus saith to them, `Come ye, dine;` and none of the disciples was venturing to inquire of him, `Who art thou?` knowing that it is the Lord;
- 13 Allora Gesù si avvicinò, prese il pane e lo diede a loro, e così pure il pesce.**
Then Jesus came and took the bread, gave it to them, and the fish likewise.
Jesus, therefore, doth come and take the bread and give to them, and the fish in like manner;

- 14 Questa era la terza volta che Gesù si manifestava ai discepoli, dopo essere risuscitato dai morti.**

This is now the third time that Jesus was revealed to his disciples, after he had risen from the dead.

this [is] now a third time Jesus was manifested to his disciples, having been raised from the dead.

- 15 Quand'ebbero mangiato, Gesù disse a Simon Pietro: Simone di Giovanni, mi vuoi bene tu più di costoro?. Gli rispose: Certo, Signore, tu lo sai che ti voglio bene. Gli disse: Pasci i miei agnelli.**

So when they had eaten their breakfast, Jesus said to Simon Peter, "Simon, son of Jonah, do you love me more than these?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I have affection for you." He said to him, "Feed my lambs."

When, therefore, they dined, Jesus saith to Simon Peter, `Simon, [son] of Jonas, dost thou love me more than these?` he saith to him, `Yes, Lord; thou hast known that I dearly love thee;` he saith to him, `Feed my lambs.`

- 16 Gli disse di nuovo: Simone di Giovanni, mi vuoi bene?. Gli rispose: Certo, Signore, tu lo sai che ti voglio bene. Gli disse: Pasci le mie pecorelle.**

He said to him again a second time, "Simon, son of Jonah, do you love me?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I have affection for you." He said to him, "Tend my sheep."

He saith to him again, a second time, `Simon, [son] of Jonas, dost thou love me?` he saith to him, `Yes, Lord; thou hast known that I dearly love thee;` he saith to him, `Tend my sheep.`

- 17 Gli disse per la terza volta: Simone di Giovanni, mi vuoi bene?. Pietro rimase addolorato che per la terza volta gli dicesse: Mi vuoi bene?, e gli disse: Signore, tu sai tutto; tu sai che ti voglio bene. Gli rispose Gesù: Pasci le mie pecorelle.**

He says to him the third time, "Simon, son of Jonah, do you have affection for me?"

Peter was grieved because he asked him the third time, "Do you have affection for me?"

He said to him, "Lord, you know everything. You know that I have affection for you."

Jesus said to him, "Feed my sheep."

He saith to him the third time, `Simon, [son] of Jonas, dost thou dearly love me?` Peter was grieved that he said to him the third time, `Dost thou dearly love me?` and he said to him, `Lord, thou hast known all things; thou dost know that I dearly love thee.` Jesus saith to him, `Feed my sheep;`

- 18 In verità, in verità ti dico: quando eri più giovane ti cingevi la veste da solo, e andavi dove volevi; ma quando sarai vecchio tenderai le tue mani, e un altro ti cingerà la veste e ti porterà dove tu non vuoi.**

Most assuredly I tell you, when you were young, you dressed yourself, and walked where you wanted to. But when you are old, you will stretch out your hands, and another will dress you, and carry you where you don't want to go."

verily, verily, I say to thee, When thou wast younger, thou wast girding thyself and wast walking whither thou didst will, but when thou mayest be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another will gird thee, and shall carry [thee] whither thou dost not will;`

- 19** Questo gli disse per indicare con quale morte egli avrebbe glorificato Dio. E detto questo aggiunse: Seguimi.
Now he said this, signifying by what kind of death he would glorify God. When he had said this, he said to him, "Follow me."
and this he said, signifying by what death he shall glorify God; and having said this, he saith to him, `Be following me.`
- 20** Pietro allora, voltatosi, vide che li seguiva quel discepolo che Gesù amava, quello che nella cena si era trovato al suo fianco e gli aveva domandato: Signore, chi è che ti tradisce?.
Then Peter, turning around, saw a disciple following. This was the disciple whom Jesus sincerely loved, the one who had also leaned on Jesus` breast at the supper and asked, "Lord, who is going to betray You?"
And Peter having turned about doth see the disciple whom Jesus was loving following, (who also reclined in the supper on his breast, and said, `Sir, who is he who is delivering thee up?`)
- 21** Pietro dunque, vedutolo, disse a Gesù: Signore, e lui?.
Peter seeing him, said to Jesus, "Lord, and what will this man do?"
Peter having seen this one, saith to Jesus, `Lord, and what of this one?`
- 22** Gesù gli rispose: Se voglio che egli rimanga finché io venga, che importa a te? Tu
Jesus said to him, "If I desire that he stay until I come, what is that to you? You follow me."

Jesus saith to him, `If him I will to remain till I come, what -- to thee? be thou following me.` This word, therefore, went forth to the brethren that that disciple doth not die,
- 23** Si diffuse perciò tra i fratelli la voce che quel discepolo non sarebbe morto. Gesù però non gli aveva detto che non sarebbe morto, ma: Se voglio che rimanga finché io venga, che importa a te?.
This saying therefore went forth among the brothers, that that disciple wouldn`t die. Yet Jesus didn`t say to him that he wouldn`t die, but, "If I desire that he stay until I come, what is that to you?"
yet Jesus did not say to him, that he doth not die, but, `If him I will to remain till I come, what -- to thee?`
- 24** Questo è il discepolo che rende testimonianza su questi fatti e li ha scritti; e noi sappiamo che la sua testimonianza è vera.
This is the disciple who testifies about these things, and wrote these things. We know that his witness is true.
this is the disciple who is testifying concerning these things, and he wrote these things, and we have known that his testimony is true.

- 25 Vi sono ancora molte altre cose compiute da Gesù, che, se fossero scritte una per una, penso che il mondo stesso non basterebbe a contenere i libri che si dovrebbero scrivere. There are also many other things which Jesus did, which if they would all be written, I suppose that even the world itself wouldn't contain the books that would be written. And there are also many other things -- as many as Jesus did -- which, if they may be written one by one, not even the world itself I think to have place for the books written. Amen.**
- 1 Nel mio primo libro ho già trattato, o Teòfilo, di tutto quello che Gesù fece e insegnò dal principio
The first book I wrote, Theophilus, concerned all that Jesus began both to do and to teach, The former account, indeed, I made concerning all things, O Theophilus, that Jesus began both to do and to teach,**
- 2 fino al giorno in cui, dopo aver dato istruzioni agli apostoli che si era scelti nello Spirito Santo, egli fu assunto in cielo.
until the day in which he was received up, after he had given commandment through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen.
till the day in which, having given command, through the Holy Spirit, to the apostles whom he did choose out, he was taken up,**
- 3 Egli si mostrò ad essi vivo, dopo la sua passione, con molte prove, apparendo loro per quaranta giorni e parlando del regno di Dio.
To these he also showed himself alive after his suffering by many proofs, appearing to them over a period of forty days, and spoke about God's kingdom.
to whom also he did present himself alive after his suffering, in many certain proofs, through forty days being seen by them, and speaking the things concerning the reign of God.**
- 4 Mentre si trovava a tavola con essi, ordinò loro di non allontanarsi da Gerusalemme, ma di attendere che si adempisse la promessa del Padre quella, disse, che voi avete udito da
Being assembled together with them, he charged them, "Don't depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which you heard from me.
And being assembled together with them, he commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, [saith he,] `Ye did hear of me;**
- 5 Giovanni ha battezzato con acqua, voi invece sarete battezzati in Spirito Santo, fra non molti giorni.
For John indeed baptized with water, but you will be baptized in the Holy Spirit not many days from now."
because John, indeed, baptized with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit -
- after not many days.`**
- 6 Così venutisi a trovare insieme gli domandarono: Signore, è questo il tempo in cui ricostituirai il regno di Israele?
Therefore, when they had come together, they asked him, "Lord, are you now restoring the kingdom to Israel?"
They, therefore, indeed, having come together, were questioning him, saying, `Lord, dost thou at this time restore the reign to Israel?`**

- 7** Ma egli rispose: Non spetta a voi conoscere i tempi e i momenti che il Padre ha riservato alla sua scelta,
He said to them, "It isn't for you to know times or seasons which the Father has set within His own authority.
and he said unto them, `It is not yours to know times or seasons that the Father did appoint in His own authority;
- 8** ma avrete forza dallo Spirito Santo che scenderà su di voi e mi sarete testimoni a Gerusalemme, in tutta la Giudea e la Samaria e fino agli estremi confini della terra.
But you will receive power when the Holy Spirit has come on you. You will be witnesses to me in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the uttermost parts of the earth."
but ye shall receive power at the coming of the Holy Spirit upon you, and ye shall be witnesses to me both in Jerusalem, and in all Judea, and Samaria, and unto the end of the earth.`
- 9** Detto questo, fu elevato in alto sotto i loro occhi e una nube lo sottrasse al loro sguardo.
When he had said these things, as they were looking, he was taken up, and a cloud received him out of their sight.
And these things having said -- they beholding -- he was taken up, and a cloud did receive him up from their sight;
- 10** E poiché essi stavano fissando il cielo mentre egli se n'andava, ecco due uomini in bianche vesti si presentarono a loro e dissero:
While they were looking steadfastly into the sky as he went, behold, two men stood by them in white clothing,
and as they were looking stedfastly to the heaven in his going on, then, lo, two men stood by them in white apparel,
- 11** Uomini di Galilea, perché state a guardare il cielo? Questo Gesù, che è stato di tra voi assunto fino al cielo, tornerà un giorno allo stesso modo in cui l'avete visto andare in
who also said, "You men of Galilee, why do you stand looking into the sky? This Jesus, who was received up from you into the sky will come back in the same way as you saw him going into the sky."
who also said, `Men, Galileans, why do ye stand gazing into the heaven? this Jesus who was received up from you into the heaven, shall so come in what manner ye saw him going on to the heaven.`
- 12** Allora ritornarono a Gerusalemme dal monte detto degli Ulivi, che è vicino a Gerusalemme quanto il cammino permesso in un sabato.
Then they returned to Jerusalem from the mountain called Olivet, which is near Jerusalem, a Sabbath day`s journey away.
Then did they return to Jerusalem from the mount that is called of Olives, that is near Jerusalem, a sabbath`s journey;

- 13 Entrati in città salirono al piano superiore dove abitavano. C'erano Pietro e Giovanni, Giacomo e Andrea, Filippo e Tommaso, Bartolomeo e Matteo, Giacomo di Alfeo e Simone lo Zelòta e Giuda di Giacomo.**
When they had come in, they went up into the upper chamber, where they were staying; that is Peter, John, James, Andrew, Philip, Thomas, Bartholomew, Matthew, James the son of Alphaeus, Simon the Zealot, and Judas the son of James.
and when they came in, they went up to the upper room, where were abiding both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James, of Alphaeus, and Simon the Zelotes, and Judas, of James;
- 14 Tutti questi erano assidui e concordi nella preghiera, insieme con alcune donne e con Maria, la madre di Gesù e con i fratelli di lui.**
All these with one accord continued steadfastly in prayer and supplication, with the women, and Mary, the mother of Jesus, and with his brothers.
these all were continuing with one accord in prayer and supplication, with women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.
- 15 In quei giorni Pietro si alzò in mezzo ai fratelli (il numero delle persone radunate era circa centoventi) e disse:**
In these days, Peter stood up in the midst of the disciples (and there was a multitude of persons gathered together, about one hundred twenty), and said,
And in these days, Peter having risen up in the midst of the disciples, said, (the multitude also of the names at the same place was, as it were, an hundred and twenty,)
- 16 Fratelli, era necessario che si adempisse ciò che nella Scrittura fu predetto dallo Spirito Santo per bocca di Davide riguardo a Giuda, che fece da guida a quelli che arrestarono Gesù.**
"Brothers, it was necessary that this Scripture should be fulfilled, which the Holy Spirit spoke before by the mouth of David concerning Judas, who was guide to those who took Jesus.
`Men, brethren, it behoved this Writing that it be fulfilled that beforehand the Holy Spirit spake through the mouth of David, concerning Judas, who became guide to those who took Jesus,
- 17 Egli era stato del nostro numero e aveva avuto in sorte lo stesso nostro ministero.**
For he was numbered with us, and received his portion in this ministry.
because he was numbered among us, and did receive the share in this ministration,
- 18 Giuda comprò un pezzo di terra con i proventi del suo delitto e poi precipitando in avanti si squarciò in mezzo e si sparsero fuori tutte le sue viscere.**
Now this man obtained a field with the reward for his wickedness, and falling headlong, his body burst open, and all his intestines gushed out.
this one, indeed, then, purchased a field out of the reward of unrighteousness, and falling headlong, burst asunder in the midst, and all his bowels gushed forth,

- 19** La cosa è divenuta così nota a tutti gli abitanti di Gerusalemme, che quel terreno è stato chiamato nella loro lingua Akeldamà, cioè Campo di sangue.
It became known to everyone who lived in Jerusalem that in their language that field was called `Akeldama,` that is, `The field of blood.`
and it became known to all those dwelling in Jerusalem, insomuch that that place is called, in their proper dialect, Aceldama, that is, field of blood,
- 20** Infatti sta scritto nel libro dei Salmi: e nessuno vi abiti, il suo incarico lo prenda un altro.
For it is written in the book of Psalms, `Let his habitation be made desolate, Let no one dwell therein,` and, `Let another take his office.`
for it hath been written in the book of Psalms: Let his lodging-place become desolate, and let no one be dwelling in it, and his oversight let another take.
- 21** Bisogna dunque che tra coloro che ci furono compagni per tutto il tempo in cui il Signore Gesù ha vissuto in mezzo a noi,
Of the men therefore who have accompanied us all the time that the Lord Jesus went in and went out among us,
`It behoveth, therefore, of the men who did go with us during all the time in which the Lord Jesus went in and went out among us,
- 22** incominciando dal battesimo di Giovanni fino al giorno in cui è stato di tra noi assunto in cielo, uno divenga, insieme a noi, testimone della sua risurrezione.
beginning from the baptism of John, to the day that he was received up from us, of these must one become a witness with us of his resurrection."
beginning from the baptism of John, unto the day in which he was received up from us, one of these to become with us a witness of his rising again.`
- 23** Ne furono proposti due, Giuseppe detto Barsabba, che era soprannominato Giusto, e Mattia.
They put forward two, Joseph called Barsabbas, who was surnamed Justus, and Matthias.
And they set two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias,
- 24** Allora essi pregarono dicendo: Tu, Signore, che conosci il cuore di tutti, mostraci quale di questi due hai designato
They prayed, and said, "You, Lord, who know the hearts of all men, show which one of these two you have chosen
and having prayed, they said, `Thou, Lord, who art knowing the heart of all, shew which one thou didst choose of these two
- 25** a prendere il posto in questo ministero e apostolato che Giuda ha abbandonato per andarsene al posto da lui scelto.
to take part in this ministry and apostleship from which Judas fell away, that he might go to his own place."
to receive the share of this ministration and apostleship, from which Judas, by transgression, did fall, to go on to his proper place;`

- 26** **Gettarono quindi le sorti su di loro e la sorte cadde su Mattia, che fu associato agli undici apostoli.**
They drew lots for them, and the lot fell on Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.
and they gave their lots, and the lot fell upon Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.
- 1** **Mentre il giorno di Pentecoste stava per finire, si trovavano tutti insieme nello stesso luogo.**
Now when the day of Pentecost had come, they were all with one accord in one place.
And in the day of the Pentecost being fulfilled, they were all with one accord at the same place,
- 2** **Venne all'improvviso dal cielo un rombo, come di vento che si abbatte gagliardo, e riempi tutta la casa dove si trovavano.**
Suddenly there came from the sky a sound like the rushing of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.
and there came suddenly out of the heaven a sound as of a bearing violent breath, and it filled all the house where they were sitting,
- 3** **Apparvero loro lingue come di fuoco che si dividevano e si posarono su ciascuno di loro; Tongues like fire appeared and were distributed to them, and it sat on each one of them.**
and there appeared to them divided tongues, as it were of fire; it sat also upon each one of them,
- 4** **ed essi furono tutti pieni di Spirito Santo e cominciarono a parlare in altre lingue come lo Spirito dava loro il potere d'esprimersi.**
They were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other languages, as the Spirit gave them the ability to speak.
and they were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other tongues, according as the Spirit was giving them to declare.
- 5** **Si trovavano allora in Gerusalemme Giudei osservanti di ogni nazione che è sotto il cielo.**
Now there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, from every nation under the sky.
And there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation of those under the heaven,
- 6** **Venuto quel fragore, la folla si radunò e rimase sbigottita perché ciascuno li sentiva parlare la propria lingua.**
When this sound was heard, the multitude came together, and were bewildered, because everyone heard them speaking in his own language.
and the rumour of this having come, the multitude came together, and was confounded, because they were each one hearing them speaking in his proper dialect,

- 7 Erano stupefatti e fuori di sé per lo stupore dicevano: Costoro che parlano non sono forse tutti Galilei?**
They were all amazed and marveled, saying to one another, "Behold, aren't all these who speak Galileans?
and they were all amazed, and did wonder, saying one unto another, `Lo, are not all these who are speaking Galileans?
- 8 E com'è che li sentiamo ciascuno parlare la nostra lingua nativa?**
How do we hear, everyone in our own native language?
and how do we hear, each in our proper dialect, in which we were born?
- 9 Siamo Parti, Medi, Elamiti e abitanti della Mesopotamia, della Giudea, della Cappadòcia, del Ponto e dell'Asia,**
Parthians, Medes, Elamites, and people from Mesopotamia, Judea, Cappadocia, Pontus, Asia,
Parthians, and Medes, and Elamites, and those dwelling in Mesopotamia, in Judea also, and Cappadocia, Pontus, and Asia,
- 10 della Frigia e della Panfilia, dell'Egitto e delle parti della Libia vicino a Cirène, stranieri di Roma,**
Phrygia, Pamphylia, Egypt, the parts of Libya around Cyrene, visitors from Rome, both Jews and proselytes,
Phrygia also, and Pamphylia, Egypt, and the parts of Libya, that [are] along Cyrene, and the strangers of Rome, both Jews and proselytes,
- 11 Ebrei e prosèliti, Cretesi e Arabi e li udiamo annunziare nelle nostre lingue le grandi opere di Dio.**
Cretans and Arabians: we hear them speaking in our languages the mighty works of God!"
Cretes and Arabians, we did hear them speaking in our tongues the great things of God.`
- 12 Tutti erano stupiti e perplessi, chiedendosi l'un l'altro: Che significa questo?**
They were all amazed, and were perplexed, saying one to another, "What does this
And they were all amazed, and were in doubt, saying one unto another, `What would this wish to be?`
- 13 Altri invece li deridevano e dicevano: Si sono ubriacati di mosto.**
Others, mocking, said, "They are filled with new wine."
and others mocking said, -- `They are full of sweet wine;`
- 14 Allora Pietro, levatosi in piedi con gli altri Undici, parlò a voce alta così: Uomini di Giudea, e voi tutti che vi trovate a Gerusalemme, vi sia ben noto questo e fate attenzione alle mie parole:**
But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and spoke out to them, "You men of Judea, and all you who dwell at Jerusalem, let this be known to you, and listen to my words.
and Peter having stood up with the eleven, lifted up his voice and declared to them, `Men, Jews! and all those dwelling in Jerusalem, let this be known to you, and harken to my sayings,

- 15** Questi uomini non sono ubriachi come voi sospettate, essendo appena le nove del
For these aren't drunken, as you suppose, seeing it is only the third hour of the day.
for these are not drunken, as ye take it up, for it is the third hour of the day.
- 16** Accade invece quello che predisse il profeta Gioele:
But this is what has been spoken through the prophet Joel:
`But this is that which hath been spoken through the prophet Joel:
- 17** Negli ultimi giorni, dice il Signore, i vostri figli e le vostre figlie profeteranno, i vostri
giovani avranno visioni e i vostri anziani faranno dei sogni.
`It will be in the last days, says God, I will pour forth of my Spirit on all flesh. Your sons
and your daughters will prophesy. Your young men will see visions. Your old men will
dream dreams.
And it shall be in the last days, saith God, I will pour out of My Spirit upon all flesh, and
your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and
your old men shall dream dreams;
- 18** E anche sui miei servi e sulle mie serve in quei giorni effonderò il mio Spirito ed essi
profeteranno.
Yes, and on my servants and on my handmaidens in those days, I will pour out my Spirit,
and they will prophesy.
and also upon My men-servants, and upon My maid-servants, in those days, I will pour out
of My Spirit, and they shall prophesy;
- 19** Farò prodigi in alto nel cielo e segni in basso sulla terra, sangue, fuoco e nuvole di fumo.
I will show wonders in the the sky above, And signs on the earth beneath; Blood, and
fire, and billows of smoke.
and I will give wonders in the heaven above, and signs upon the earth beneath -- blood,
and fire, and vapour of smoke,
- 20** Il sole si muterà in tenebra e la luna in sangue, prima che giunga il giorno del Signore,
giorno grande e splendido.
The sun will be turned into darkness, And the moon into blood, Before the great and
glorious day of the Lord comes.
the sun shall be turned to darkness, and the moon to blood, before the coming of the day
of the Lord -- the great and illustrious;
- 21** Allora chiunque invocherà il nome del Signore sarà salvato.
It will be, that whoever will call on the name of the Lord will be saved.`
and it shall be, every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be
saved.

- 22 Uomini d'Israele, ascoltate queste parole: Gesù di Nazaret - uomo accreditato da Dio presso di voi per mezzo di miracoli, prodigi e segni, che Dio stesso operò fra di voi per opera sua, come voi ben sapete -,**
"You men of Israel, hear these words. Jesus of Nazareth, a man approved by God to you by mighty works and wonders and signs which God did by him in the midst of you, even as you yourselves know,
`Men, Israelites! hear these words, Jesus the Nazarene, a man approved of God among you by mighty works, and wonders, and signs, that God did through him in the midst of you, according as also ye yourselves have known;
- 23 dopo che, secondo il prestabilito disegno e la prescienza di Dio, fu consegnato a voi, voi l'avete inchiodato sulla croce per mano di empi e l'avete ucciso.**
him, being delivered up by the determined counsel and foreknowledge of God, you have taken by the hand of lawless men, crucified and killed;
this one, by the determinate counsel and foreknowledge of God, being given out, having taken by lawless hands, having crucified -- ye did slay;
- 24 Ma Dio lo ha risuscitato, sciogliendolo dalle angosce della morte, perché non era possibile che questa lo tenesse in suo potere.**
whom God raised up, having freed him from the agony of death, because it was not possible that he should be held by it.
whom God did raise up, having loosed the pains of the death, because it was not possible for him to be held by it,
- 25 Dice infatti Davide a suo riguardo: poiché egli sta alla mia destra, perché io non vacilli.**
For David says concerning him, `I saw the Lord always before my face, For he is on my right hand, that I should not be moved.
for David saith in regard to him: I foresaw the Lord always before me -- because He is on my right hand -- that I may not be moved;
- 26 Per questo si rallegrò il mio cuore ed esultò la mia lingua; ed anche la mia carne riposerà nella speranza,**
Therefore my heart was glad, and my tongue rejoiced. Moreover my flesh also will dwell in hope;
because of this was my heart cheered, and my tongue was glad, and yet -- my flesh also shall rest on hope,
- 27 perché tu non abbandonerai l'anima mia negli inferi, né permetterai che il tuo Santo veda la corruzione.**
Because you will not leave my soul in Hades, Neither will you allow your Holy One to see decay.
because Thou wilt not leave my soul to hades, nor wilt Thou give Thy Kind One to see corruption;
- 28 Mi hai fatto conoscere le vie della vita, mi colmerai di gioia con la tua presenza.**
You made known to me the ways of life. You will make me full of gladness with your presence.
Thou didst make known to me ways of life, Thou shalt fill me with joy with Thy countenance.

- 29 Fratelli, mi sia lecito dirvi francamente, riguardo al patriarca Davide, che egli morì e fu sepolto e la sua tomba è ancora oggi fra noi.**
"Brothers, I may tell you freely of the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is with us to this day.
`Men, brethren! it is permitted to speak with freedom unto you concerning the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is among us unto this day;
- 30 Poiché però era profeta e sapeva che Dio gli aveva giurato solennemente di far sedere sul suo trono un suo discendente,**
Therefore, being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him that of the fruit of his body, according to the flesh, he would raise up the Christ to sit on his throne,
a prophet, therefore, being, and knowing that with an oath God did swear to him, out of the fruit of his loins, according to the flesh, to raise up the Christ, to sit upon his throne,
- 31 prevede la risurrezione di Cristo e ne parlò: né la sua carne vide corruzione.**
he foreseeing this spoke about the resurrection of the Christ, that neither was his soul left in Hades, nor did his flesh see decay.
having foreseen, he did speak concerning the rising again of the Christ, that his soul was not left to hades, nor did his flesh see corruption.
- 32 Questo Gesù Dio l'ha risuscitato e noi tutti ne siamo testimoni.**
This Jesus God raised up, whereof we all are witnesses.
`This Jesus did God raise up, of which we are all witnesses;
- 33 Innalzato pertanto alla destra di Dio e dopo aver ricevuto dal Padre lo Spirito Santo che egli aveva promesso, lo ha effuso, come voi stessi potete vedere e udire.**
Being therefore exalted by the right hand of God, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, he has poured forth this, which you now see and hear.
at the right hand then of God having been exalted -- also the promise of the Holy Spirit having received from the Father -- he was shedding forth this, which now ye see and hear;
- 34 Davide infatti non salì al cielo; tuttavia egli dice: siedì alla mia destra,**
For David didn't ascend into the heavens, but he says himself, `The Lord said to my Lord, "Sit by my right hand,
for David did not go up to the heavens, and he saith himself: The Lord saith to my lord, Sit thou at my right hand,
- 35 finché io ponga i tuoi nemici come sgabello ai tuoi piedi.**
Until I make your enemies the footstool of your feet."
till I make thy foes thy footstool;
- 36 Sappia dunque con certezza tutta la casa di Israele che Dio ha costituito Signore e Cristo quel Gesù che voi avete crocifisso!.**
"Let all the house of Israel therefore know assuredly that God has made him both Lord and Christ, this Jesus whom you crucified."
assuredly, therefore, let all the house of Israel know, that both Lord and Christ did God make him -- this Jesus whom ye did crucify.`

- 37** All'udir tutto questo si sentirono trafiggere il cuore e dissero a Pietro e agli altri apostoli: Che cosa dobbiamo fare, fratelli?
Now when they heard this, they were cut to the heart, and said to Peter and the rest of the apostles, "Brothers, what will we do?"
And having heard, they were pricked to the heart; they say also to Peter, and to the rest of the apostles, `What shall we do, men, brethren?`
- 38** E Pietro disse: Pentitevi e ciascuno di voi si faccia battezzare nel nome di Gesù Cristo, per la remissione dei vostri peccati; dopo riceverete il dono dello Spirito Santo.
Peter said to them, "Repent, and be baptized, everyone of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.
and Peter said unto them, `Reform, and be baptized each of you on the name of Jesus Christ, to remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit,
- 39** Per voi infatti è la promessa e per i vostri figli e per tutti quelli che sono lontani, quanti ne chiamerà il Signore Dio nostro.
For to you is the promise, and to your children, and to all who are far off, even as many as the Lord our God will call to himself."
for to you is the promise, and to your children, and to all those afar off, as many as the Lord our God shall call.`
- 40** Con molte altre parole li scongiurava e li esortava: Salvatevi da questa generazione perversa.
With many other words he testified, and exhorted them, saying, "Save yourselves from this crooked generation!"
Also with many more other words he was testifying and exhorting, saying, `Be saved from this perverse generation;`
- 41** Allora coloro che accolsero la sua parola furono battezzati e quel giorno si unirono a loro circa tremila persone.
Then those who gladly received his word were baptized. There were added that day about three thousand souls.
then those, indeed, who did gladly receive his word were baptized, and there were added on that day, as it were, three thousand souls,
- 42** Erano assidui nell'ascoltare l'insegnamento degli apostoli e nell'unione fraterna, nella frazione del pane e nelle preghiere.
They continued steadfastly in the apostles` teaching and fellowship, in the breaking of bread, and prayer.
and they were continuing stedfastly in the teaching of the apostles, and the fellowship, and the breaking of the bread, and the prayers.
- 43** Un senso di timore era in tutti e prodigi e segni avvenivano per opera degli apostoli.
Fear came on every soul, and many wonders and signs were done through the apostles.
And fear came on every soul, many wonders also and signs were being done through the apostles,

- 44 Tutti coloro che erano diventati credenti stavano insieme e tenevano ogni cosa in
All who believed were together, and had all things common.
and all those believing were at the same place, and had all things common,**
- 45 chi aveva proprietà e sostanze le vendeva e ne faceva parte a tutti, secondo il bisogno di
ciascuno.
They sold their possessions and goods, and distributed them to all, according as anyone
had need.
and the possessions and the goods they were selling, and were parting them to all,
according as any one had need.**
- 46 Ogni giorno tutti insieme frequentavano il tempio e spezzavano il pane a casa prendendo
i pasti con letizia e semplicità di cuore,
Day by day, continuing steadfastly with one accord in the temple, and breaking bread at
home, they took their food with gladness and singleness of heart,
Daily also continuing with one accord in the temple, breaking also at every house bread,
they were partaking of food in gladness and simplicity of heart,**
- 47 lodando Dio e godendo la simpatia di tutto il popolo.
praising God, and having favor with all the people. The Lord added to the assembly day by
day those who were being saved.
praising God, and having favour with all the people, and the Lord was adding those being
saved every day to the assembly.**
- 1 Un giorno Pietro e Giovanni salivano al tempio per la preghiera verso le tre del
Peter and John were going up into the temple at the hour of prayer, the ninth hour.
And Peter and John were going up at the same time to the temple, at the hour of the
prayer, the ninth [hour],**
- 2 Qui di solito veniva portato un uomo, storpio fin dalla nascita e lo ponevano ogni giorno
presso la porta del tempio detta Bella a chiedere l'elemosina a coloro che entravano nel
tempio.
A certain man who was lame from his mother`s womb was being carried, whom they laid
daily at the door of the temple which is called Beautiful, to ask alms of those who entered
into the temple.
and a certain man, being lame from the womb of his mother, was being carried, whom
they were laying every day at the gate of the temple, called Beautiful, to ask a kindness
from those entering into the temple,**
- 3 Questi, vedendo Pietro e Giovanni che stavano per entrare nel tempio, domandò loro
l'elemosina.
Seeing Peter and John about to go into the temple, he asked to receive alms.
who, having seen Peter and John about to go into the temple, was begging to receive a
kindness.**
- 4 Allora Pietro fissò lo sguardo su di lui insieme a Giovanni e disse: Guarda verso di noi.
Peter, fastening his eyes on him, with John, said, "Look at us."
And Peter, having looked stedfastly toward him with John, said, `Look toward us;`**

- 5** Ed egli si volse verso di loro, aspettandosi di ricevere qualche cosa.
He listened to them, expecting to receive something from them.
and he was giving heed to them, looking to receive something from them;
- 6** Ma Pietro gli disse: Non possiedo né argento né oro, ma quello che ho te lo do: nel nome di Gesù Cristo, il Nazareno, cammina!
But Peter said, "Silver and gold have I none, but what I have, that I give you. In the name of Jesus Christ of Nazareth, rise and walk!"
and Peter said, `Silver and gold I have none, but what I have, that I give to thee; in the name of Jesus Christ of Nazareth, rise up and be walking.`
- 7** E, presolo per la mano destra, lo sollevò. Di colpo i suoi piedi e le caviglie si rinvigorirono
He took him by the right hand, and raised him up. Immediately his feet and his ankle bones received strength.
And having seized him by the right hand, he raised [him] up, and presently his feet and ankles were strengthened,
- 8** e balzato in piedi camminava; ed entrò con loro nel tempio camminando, saltando e lodando Dio.
Leaping up, he stood, and began to walk. He entered with them into the temple, walking, leaping, and praising God.
and springing up, he stood, and was walking, and did enter with them into the temple, walking and springing, and praising God;
- 9** Tutto il popolo lo vide camminare e lodare Dio
All the people saw him walking and praising God.
and all the people saw him walking and praising God,
- 10** e riconoscevano che era quello che sedeva a chiedere l'elemosina alla porta Bella del tempio ed erano meravigliati e stupiti per quello che gli era accaduto.
They recognized him, that it was he who sat begging for alms at the Beautiful Gate of the temple. They were filled with wonder and amazement at that which had happened to him. they were knowing him also that this it was who for a kindness was sitting at the Beautiful gate of the temple, and they were filled with wonder and amazement at what hath happened to him.
- 11** Mentr'egli si teneva accanto a Pietro e Giovanni, tutto il popolo fuor di sé per lo stupore accorse verso di loro al portico detto di Salomone.
As the lame man who was healed held Peter and John, all the people ran together to them in the porch that is called Solomon`s, greatly wondering.
And at the lame man who was healed holding Peter and John, all the people ran together unto them in the porch called Solomon`s -- greatly amazed,

- 12 Vedendo ciò, Pietro disse al popolo: Uomini d'Israele, perché vi meravigliate di questo e continuate a fissarci come se per nostro potere e nostra pietà avessimo fatto camminare quest'uomo?**
When Peter saw it, he answered to the people, "You men of Israel, why do you marvel at this man? Why do you fasten your eyes on us, as though by our own power or godliness we had made him walk?
and Peter having seen, answered unto the people, `Men, Israelites! why wonder ye at this? or on us why look ye so earnestly, as if by our own power or piety we have made him to walk?
- 13 Il Dio di Abramo, di Isacco e di Giacobbe, il Dio dei nostri padri ha glorificato il suo servo Gesù, che voi avete consegnato e rinnegato di fronte a Pilato, mentre egli aveva deciso di liberarlo;**
The God of Abraham, Isaac, and Jacob, the God of our fathers, has glorified his Servant Jesus, whom you delivered up, and denied before the face of Pilate, when he had determined to release him.
`The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, did glorify His child Jesus, whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, he having given judgment to release [him],
- 14 voi invece avete rinnegato il Santo e il Giusto, avete chiesto che vi fosse graziato un assassino**
But you denied the Holy and Righteous One, and asked for a murderer to be granted to and ye the Holy and Righteous One did deny, and desired a man -- a murderer -- to be granted to you,
- 15 e avete ucciso l'autore della vita. Ma Dio l'ha risuscitato dai morti e di questo noi siamo testimoni.**
and killed the Prince of life, whom God raised from the dead, whereof we are witnesses. and the Prince of the life ye did kill, whom God did raise out of the dead, of which we are witnesses;
- 16 Proprio per la fede riposta in lui il nome di Gesù ha dato vigore a quest'uomo che voi vedete e conoscete; la fede in lui ha dato a quest'uomo la perfetta guarigione alla presenza di tutti voi.**
By faith in his name has his name made this man strong, whom you see and know. Yes, the faith which is through him has given him this perfect soundness in the presence of you all.
and on the faith of his name, this one whom ye see and have known, his name made strong, even the faith that [is] through him did give to him this perfect soundness before you all.
- 17 Ora, fratelli, io so che voi avete agito per ignoranza, così come i vostri capi;**
"Now, brothers, I know that you did this in ignorance, as did also your rulers.
`And now, brethren, I have known that through ignorance ye did [it], as also your rulers;

- 18 Dio però ha adempiuto così ciò che aveva annunciato per bocca di tutti i profeti, che cioè il suo Cristo sarebbe morto.**
But the things which God announced by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he thus fulfilled.
and God, what things before He had declared through the mouth of all His prophets, that the Christ should suffer, He did thus fulfil;
- 19 Pentitevi dunque e cambiate vita, perché siano cancellati i vostri peccati**
Repent therefore, and turn again, that your sins may be blotted out, that so there may come times of refreshing from the presence of the Lord,
reform ye, therefore, and turn back, for your sins being blotted out, that times of refreshing may come from the presence of the Lord,
- 20 e così possano giungere i tempi della consolazione da parte del Signore ed egli mandi quello che vi aveva destinato come Messia, cioè Gesù.**
and that he may send Christ Jesus, who was ordained for you before,
and He may send Jesus Christ who before hath been preached to you,
- 21 Egli dev'esser accolto in cielo fino ai tempi della restaurazione di tutte le cose, come ha detto Dio fin dall'antichità, per bocca dei suoi santi profeti.**
whom the heaven must receive until the times of restoration of all things, whereof God spoke by the mouth of his holy prophets that have been from ancient times.
whom it behoveth heaven, indeed, to receive till times of a restitution of all things, of which God spake through the mouth of all His holy prophets from the age.
- 22 Mosè infatti disse: Il Signore vostro Dio vi farà sorgere un profeta come me in mezzo ai vostri fratelli; voi lo ascolterete in tutto quello che egli vi dirà.**
For Moses indeed said to the fathers, `The Lord God will raise up a prophet to you from among your brothers, like me. You will listen to him in all things whatever he says to you.
`For Moses, indeed, unto the fathers said -- A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me; him shall ye hear in all things, as many as he may speak unto you;
- 23 E chiunque non ascolterà quel profeta, sarà estirpato di mezzo al popolo.**
It will be, that every soul that will not listen to that prophet will be utterly destroyed from among the people.`
and it shall be, every soul that may not hear that prophet shall be utterly destroyed out of the people;
- 24 Tutti i profeti, a cominciare da Samuele e da quanti parlarono in seguito, annunziarono questi giorni.**
Yes, and all the prophets from Samuel and those who followed after, as many as have spoken, they also told of these days.
and also all the prophets from Samuel and those following in order, as many as spake, did also foretell of these days.

- 25 Voi siete i figli dei profeti e dell'alleanza che Dio stabilì con i vostri padri, quando disse ad Abramo: Nella tua discendenza saranno benedette tutte le famiglie della terra.
You are the sons of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying to Abraham, `In your seed will all the families of the earth be blessed.`
`Ye are sons of the prophets, and of the covenant that God made unto our fathers, saying unto Abraham: And in thy seed shall be blessed all the families of the earth;**
- 26 Dio, dopo aver risuscitato il suo servo, l'ha mandato prima di tutto a voi per portarvi la benedizione e perché ciascuno si converta dalle sue iniquità.
God, having raised up his servant, Jesus, sent him to you first, to bless you, in turning away everyone of you from your wickedness."
to you first, God, having raised up His child Jesus, did send him, blessing you, in the turning away of each one from your evil ways.`**
- 1 Stavano ancora parlando al popolo, quando sopraggiunsero i sacerdoti, il capitano del tempio e i sadducei,
As they spoke to the people, the priests and the captain of the temple and the Sadducees came to them,
And as they are speaking unto the people, there came to them the priests, and the magistrate of the temple, and the Sadducees --**
- 2 irritati per il fatto che essi insegnavano al popolo e annunziavano in Gesù la risurrezione dai morti.
being upset because they taught the people and proclaimed in Jesus the resurrection from the dead.
being grieved because of their teaching the people, and preaching in Jesus the rising again out of the dead --**
- 3 Li arrestarono e li portarono in prigione fino al giorno dopo, dato che era ormai sera.
They laid hands on them, and put them in custody until the next day, for it was now evening.
and they laid hands upon them, and did put them in custody unto the morrow, for it was evening already;**
- 4 Molti però di quelli che avevano ascoltato il discorso credettero e il numero degli uomini raggiunse circa i cinquemila.
But many of those who heard the word believed, and the number of the men came to be about five thousand.
and many of those hearing the word did believe, and the number of the men became, as it were, five thousand.**
- 5 Il giorno dopo si radunarono in Gerusalemme i capi, gli anziani e gli scribi,
It happened in the morning, that their rulers, elders, and scribes were gathered together in Jerusalem.
And it came to pass upon the morrow, there were gathered together of them the rulers, and elders, and scribes, to Jerusalem,**

- 6** il sommo sacerdote Anna, Caifa, Giovanni, Alessandro e quanti appartenevano a famiglie di sommi sacerdoti.
Annas the high priest was there, with Caiaphas, John, Alexander, and as many as were relatives of the high priest.
and Annas the chief priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the chief priest,
- 7** Fattili comparire davanti a loro, li interrogavano: Con quale potere o in nome di chi avete fatto questo?.
When they had stood them in the midst, they inquired, "By what power, or in what name, have you done this?"
and having set them in the midst, they were inquiring, `In what power, or in what name did ye do this?`
- 8** Allora Pietro, pieno di Spirito Santo, disse loro: Capi del popolo e anziani,
Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them, "You rulers of the people, and elders of Israel,
Then Peter, having been filled with the Holy Spirit, said unto them: `Rulers of the people, and elders of Israel,
- 9** visto che oggi veniamo interrogati sul beneficio recato ad un uomo infermo e in qual modo egli abbia ottenuto la salute,
if we are examined today concerning a good deed done to a crippled man, by what means this man has been healed,
if we to-day are examined concerning the good deed to the ailing man, by whom he hath been saved,
- 10** la cosa sia nota a tutti voi e a tutto il popolo d'Israele: nel nome di Gesù Cristo il Nazareno, che voi avete crocifisso e che Dio ha risuscitato dai morti, costui vi sta innanzi sano e salvo.
be it known to you all, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom God raised from the dead, in him does this man stand here before you whole.
be it known to all of you, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye did crucify, whom God did raise out of the dead, in him hath this one stood by before you whole.
- 11** Questo Gesù è la pietra che, scartata da voi, costruttori, è diventata testata d'angolo.
He is `the stone which was regarded as worthless by you, the builders, which was made the head of the corner.`
`This is the stone that was set at nought by you -- the builders, that became head of a corner;
- 12** In nessun altro c'è salvezza; non vi è infatti altro nome dato agli uomini sotto il cielo nel quale è stabilito che possiamo essere salvati.
There is salvation in none other, for neither is there any other name under heaven, that is given among men, in which we must be saved!"
and there is not salvation in any other, for there is no other name under the heaven that hath been given among men, in which it behoveth us to be saved.`

- 13 Vedendo la franchezza di Pietro e di Giovanni e considerando che erano senza istruzione e popolani, rimanevano stupefatti riconoscendoli per coloro che erano stati con Gesù; Now when they saw the boldness of Peter and John, and had perceived that they were unlearned and ignorant men, they marveled. They recognized that they had been with Jesus.**
And beholding the openness of Peter and John, and having perceived that they are men unlettered and plebeian, they were wondering -- they were taking knowledge also of them that with Jesus they had been --
- 14 quando poi videro in piedi vicino a loro l'uomo che era stato guarito, non sapevano che cosa rispondere. Seeing the man who was healed standing with them, they could say nothing against it. and seeing the man standing with them who hath been healed, they had nothing to say against [it],**
- 15 Li fecero uscire dal sinedrio e si misero a consultarsi fra loro dicendo: But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves, and having commanded them to go away out of the sanhedrim, they took counsel with one another,**
- 16 Che dobbiamo fare a questi uomini? Un miracolo evidente è avvenuto per opera loro; esso è diventato talmente noto a tutti gli abitanti di Gerusalemme che non possiamo negarlo. saying, "What will we do to these men? Because indeed a notable miracle has been done through them, as can be plainly seen by all who dwell in Jerusalem, and we can't deny it. saying, `What shall we do to these men? because that, indeed, a notable sign hath been done through them, to all those dwelling in Jerusalem [is] manifest, and we are not able to deny [it];**
- 17 Ma perché la cosa non si divulghi di più tra il popolo, diffidiamoli dal parlare più ad alcuno in nome di lui. But so that this spreads no further among the people, let's threaten them, that from now on they don't speak to anyone in this name." but that it may spread no further toward the people, let us strictly threaten them no more to speak in this name to any man.`**
- 18 E, richiamatili, ordinarono loro di non parlare assolutamente né di insegnare nel nome di Gesù. They called them, and charged them not to speak at all nor teach in the name of Jesus. And having called them, they charged them not to speak at all, nor to teach, in the name of Jesus,**
- 19 Ma Pietro e Giovanni replicarono: Se sia giusto innanzi a Dio obbedire a voi più che a lui, giudicatelo voi stessi; But Peter and John answered them, "Whether it is right in the sight of God to listen to you rather than to God, judge for yourselves, and Peter and John answering unto them said, `Whether it is righteous before God to hearken to you rather than to God, judge ye;**

- 20 noi non possiamo tacere quello che abbiamo visto e ascoltato.
for we can't help telling the things which we saw and heard."
for we cannot but speak what we did see and hear.`**
- 21 Quelli allora, dopo averli ulteriormente minacciati, non trovando motivi per punirli, li rilasciarono a causa del popolo, perché tutti glorificavano Dio per l'accaduto.
They, when they had further threatened them, let them go, finding no way to punish them, because of the people; for everyone glorified God for that which was done.
And they having further threatened [them], let them go, finding nothing how they may punish them, because of the people, because all were glorifying God for that which hath been done,**
- 22 L'uomo infatti sul quale era avvenuto il miracolo della guarigione aveva più di
For the man was more than forty years old, on whom this miracle of healing was performed.

for above forty years of age was the man upon whom had been done this sign of the healing.**
- 23 Appena rimessi in libertà, andarono dai loro fratelli e riferirono quanto avevano detto i sommi sacerdoti e gli anziani.
Being let go, they came to their own company, and reported all that the chief priests and the elders had said to them.
And being let go, they went unto their own friends, and declared whatever the chief priests and the elders said unto them,**
- 24 All'udire ciò, tutti insieme levarono la loro voce a Dio dicendo: Signore, tu che hai creato il cielo, la terra, il mare e tutto ciò che è in essi,
They, when they heard it, lifted up their voice to God with one accord, and said, "O Lord, you are God, who made the heaven, the earth, the sea, and all that is in them;
and they having heard, with one accord did lift up the voice unto God, and said, `Lord, thou [art] God, who didst make the heaven, and the earth, and the sea, and all that [are] in them,**
- 25 tu che per mezzo dello Spirito Santo dicesti per bocca del nostro padre, il tuo servo Davide: e i popoli tramaronò cose vane?
who by the mouth of your servant, David, said, `Why do the nations rage, And the peoples plot a vain thing?
who, through the mouth of David thy servant, did say, Why did nations rage, and peoples meditate vain things?**
- 26 Si sollevarono i re della terra e i principi si radunarono insieme, contro il Signore e contro il suo Cristo;
The kings of the earth take a stand, And the rulers take council together, Against the Lord, and against his Christ.`
the kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord and against His Christ;**

- 27** davvero in questa città si radunarono insieme contro il tuo santo servo Gesù, che hai unto come Cristo, Erode e Ponzio Pilato con le genti e i popoli d'Israele,
For truly, in this city against your holy servant, Jesus, whom you anointed, both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles and the people of Israel, were gathered together for gathered together of a truth against Thy holy child Jesus, whom Thou didst anoint, were both Herod and Pontius Pilate, with nations and peoples of Israel,
- 28** per compiere ciò che la tua mano e la tua volontà avevano preordinato che avvenisse.
to do whatever your hand and your council foreordained to happen.
to do whatever Thy hand and Thy counsel did determine before to come to pass.
- 29** Ed ora, Signore, volgi lo sguardo alle loro minacce e concedi ai tuoi servi di annunziare con tutta franchezza la tua parola.
Now, Lord, look at their threats, and grant to your servants to speak your word with all boldness,
`And now, Lord, look upon their threatenings, and grant to Thy servants with all freedom to speak Thy word,
- 30** Stendi la mano perché si compiano guarigioni, miracoli e prodigi nel nome del tuo santo servo Gesù.
while you stretch forth your hand to heal; and that signs and wonders may be done through the name of your holy Servant Jesus."
in the stretching forth of Thy hand, for healing, and signs, and wonders, to come to pass through the name of Thy holy child Jesus.`
- 31** Quand'ebbero terminato la preghiera, il luogo in cui erano radunati tremò e tutti furono pieni di Spirito Santo e annunziavano la parola di Dio con franchezza.
When they had prayed, the place was shaken where they were gathered together. They were all filled with the Holy Spirit, and they spoke the word of God with boldness.
And they having prayed, the place was shaken in which they were gathered together, and they were all filled with the Holy Spirit, and were speaking the word of God with freedom,
- 32** La moltitudine di coloro che eran venuti alla fede aveva un cuore solo e un'anima sola e nessuno diceva sua proprietà quello che gli apparteneva, ma ogni cosa era fra loro comune.
The multitude of those who believed were of one heart and soul. Not one of them claimed that anything of the things which he possessed was his own, but they had all things common.
and of the multitude of those who did believe the heart and the soul was one, and not one was saying that anything of the things he had was his own, but all things were to them in common.
- 33** Con grande forza gli apostoli rendevano testimonianza della risurrezione del Signore Gesù e tutti essi godevano di grande simpatia.
With great power, the apostles gave their testimony of the resurrection of the Lord Jesus. Great grace was on them all.
And with great power were the apostles giving the testimony to the rising again of the Lord Jesus, great grace also was on them all,

- 34 Nessuno infatti tra loro era bisognoso, perché quanti possedevano campi o case li vendevano, portavano l'importo di ciò che era stato venduto**
For neither was there among them any who lacked, for as many as were owners of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,
for there was not any one among them who did lack, for as many as were possessors of fields, or houses, selling [them], were bringing the prices of the thing sold,
- 35 e lo deponevano ai piedi degli apostoli; e poi veniva distribuito a ciascuno secondo il bisogno.**
and laid them at the apostles` feet, and distribution was made to each, according as anyone had need.
and were laying them at the feet of the apostles, and distribution was being made to each according as any one had need.
- 36 Così Giuseppe, soprannominato dagli apostoli Barnaba, che significa figlio dell'esortazione, un levita originario di Cipro,**
Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas (which is, being interpreted, Son of Exhortation), a Levite, a man of Cyprus by race,
And Joses, who was surnamed by the apostles Barnabas -- which is, having been interpreted, Son of Comfort -- a Levite, of Cyprus by birth,
- 37 che era padrone di un campo, lo vendette e ne consegnò l'importo deponendolo ai piedi degli apostoli.**
having a field, sold it, and brought the money and laid it at the apostles` feet.
a field being his, having sold [it], brought the money and laid [it] at the feet of the apostles.
- 1 Un uomo di nome Anania con la moglie Saffira vendette un suo podere**
But a certain man named Ananias, with Sapphira, his wife, sold a possession,
And a certain man, Ananias by name, with Sapphira his wife, sold a possession,
- 2 e, tenuta per sé una parte dell'importo d'accordo con la moglie, consegnò l'altra parte deponendola ai piedi degli apostoli.**
and kept back part of the price, his wife also being aware of it, and brought a certain part, and laid it at the apostles` feet.
and did keep back of the price -- his wife also knowing -- and having brought a certain part, at the feet of the apostles he laid [it].
- 3 Ma Pietro gli disse: Anania, perché mai satana si è così impossessato del tuo cuore che tu hai mentito allo Spirito Santo e ti sei trattenuto parte del prezzo del terreno?**
But Peter said, "Ananias, why has Satan filled your heart to lie to the Holy Spirit, and to keep back part of the price of the land?"
And Peter said, `Ananias, wherefore did the Adversary fill thy heart, for thee to lie to the Holy Spirit, and to keep back of the price of the place?

- 4** Prima di venderlo, non era forse tua proprietà e, anche venduto, il ricavato non era sempre a tua disposizione? Perché hai pensato in cuor tuo a quest'azione? Tu non hai mentito agli uomini, ma a Dio.
While you kept it, didn't it remain your own? After it was sold, wasn't it in your power? How is it that you have conceived this thing in your heart? You haven't lied to men, but to God."
- while it remained, did it not remain thine? and having been sold, in thy authority was it not? why [is] it that thou didst put in thy heart this thing? thou didst not lie to men, but to God;
- 5** All'udire queste parole, Anania cadde a terra e spirò. E un timore grande prese tutti quelli che ascoltavano.
Ananias, hearing these words, fell down and died. Great fear came on all who heard these things.
and Ananias hearing these words, having fallen down, did expire, and great fear came upon all who heard these things,
- 6** Si alzarono allora i più giovani e, avvolto in un lenzuolo, lo portarono fuori e lo seppellirono.
The young men arose and wrapped him up, and they carried him out and buried him.
and having risen, the younger men wound him up, and having carried forth, they buried [him].
- 7** Avvenne poi che, circa tre ore più tardi, entrò anche sua moglie, ignara dell'accaduto.
About three hours later, his wife, not knowing what was had happened, came in.
And it came to pass, about three hours after, that his wife, not knowing what hath happened, came in,
- 8** Pietro le chiese: Dimmi: avete venduto il campo a tal prezzo?. Ed essa: Sì, a tanto.
Peter answered her, "Tell me whether you sold the land for so much." She said, "Yes, for so much."
and Peter answered her, `Tell me if for so much ye sold the place;` and she said, `Yes, for so much.`
- 9** Allora Pietro le disse: Perché vi siete accordati per tentare lo Spirito del Signore? Ecco qui alla porta i passi di coloro che hanno seppellito tuo marito e porteranno via anche te.
But Peter asked her, "How is it that you have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? Behold, the feet of those who have buried your husband are at the door, and they will carry you out."
And Peter said unto her, `How was it agreed by you, to tempt the Spirit of the Lord? lo, the feet of those who did bury thy husband [are] at the door, and they shall carry thee forth;`
- 10** D'improvviso cadde ai piedi di Pietro e spirò. Quando i giovani entrarono, la trovarono morta e, portatala fuori, la seppellirono accanto a suo marito.
She fell down immediately at his feet, and died. The young men came in and found her dead, and they carried her out and buried her by her husband.
and she fell down presently at his feet, and expired, and the young men having come in, found her dead, and having carried forth, they buried [her] by her husband;

- 11 E un grande timore si diffuse in tutta la Chiesa e in quanti venivano a sapere queste cose.
Great fear came on the whole assembly, and on all who heard these things.
and great fear came upon all the assembly, and upon all who heard these things.**
- 12 Molti miracoli e prodigi avvenivano fra il popolo per opera degli apostoli. Tutti erano soliti stare insieme nel portico di Salomone;
By the hands of the apostles many signs and wonders were done among the people. They were all with one accord in Solomon`s porch.
And through the hands of the apostles came many signs and wonders among the people, and they were with one accord all in the porch of Solomon;**
- 13 degli altri, nessuno osava associarsi a loro, ma il popolo li esaltava.
None of the rest dared to join them, however the people honored them.
and of the rest no one was daring to join himself to them, but the people were magnifying them,**
- 14 Intanto andava aumentando il numero degli uomini e delle donne che credevano nel Signore
More believers were added to the Lord, multitudes of both men and women.
(and the more were believers added to the Lord, multitudes both of men and women,)**
- 15 fino al punto che portavano gli ammalati nelle piazze, ponendoli su lettucci e giacigli, perché, quando Pietro passava, anche solo la sua ombra coprisse qualcuno di loro.
They even carried out the sick into the streets, and laid them on cots and mattresses, so that as Peter came by, at the least his shadow might overshadow some of them.
so as into the broad places to bring forth the ailing, and to lay [them] upon couches and mats, that at the coming of Peter, even [his] shadow might overshadow some one of them;**
- 16 Anche la folla delle città vicine a Gerusalemme accorreva, portando malati e persone tormentate da spiriti immondi e tutti venivano guariti.
Multitudes also came together from the cities around Jerusalem, bringing sick people, and those who were tormented by unclean spirits: and they were all healed.
and there were coming together also the people of the cities round about to Jerusalem, bearing ailing persons, and those harassed by unclean spirits -- who were all healed.**
- 17 Si alzò allora il sommo sacerdote e quelli della sua parte, cioè la setta dei sadducei, pieni di livore,
But the high priest rose up, and all those who were with him (which is the sect of the Sadducees), and they were filled with jealousy,
And having risen, the chief priest, and all those with him -- being the sect of the Sadducees -- were filled with zeal,**
- 18 e fatti arrestare gli apostoli li fecero gettare nella prigione pubblica.
and laid hands on the apostles, and put them in public custody.
and laid their hands upon the apostles, and did put them in a public prison;**

- 19** Ma durante la notte un angelo del Signore aprì le porte della prigione, li condusse fuori e disse:
But an angel of the Lord opened the prison doors by night, and brought them out, and said, and a messenger of the Lord through the night opened the doors of the prison, having also brought them forth, he said,
- 20** Andate, e mettetevi a predicare al popolo nel tempio tutte queste parole di vita.
"Go stand and speak in the temple to the people all the words of this life."
"Go on, and standing, speak in the temple to the people all the sayings of this life;"
- 21** Udito questo, entrarono nel tempio sul far del giorno e si misero a insegnare. Quando arrivò il sommo sacerdote con quelli della sua parte, convocarono il sinedrio e tutti gli anziani dei figli d'Israele; mandarono quindi a prelevare gli apostoli nella prigione.
When they heard this, they entered into the temple about daybreak, and taught. But the high priest came, and those who were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.
and having heard, they did enter at the dawn into the temple, and were teaching. And the chief priest having come, and those with him, they called together the sanhedrim and all the senate of the sons of Israel, and they sent to the prison to have them brought,
- 22** Ma gli incaricati, giunti sul posto, non li trovarono nella prigione e tornarono a riferire:
But the officers who came didn't find them in the prison. They returned and reported, and the officers having come, did not find them in the prison, and having turned back, they told,
- 23** Abbiamo trovato il carcere scrupolosamente sbarrato e le guardie ai loro posti davanti alla porta, ma, dopo aver aperto, non abbiamo trovato dentro nessuno.
"We found the prison shut and locked, and the guards standing before the doors, but when we had opened it up, we found no one inside."
saying -- "The prison indeed we found shut in all safety, and the keepers standing without before the doors, and having opened -- within we found no one."
- 24** Udite queste parole, il capitano del tempio e i sommi sacerdoti si domandavano perplessi che cosa mai significasse tutto questo,
Now when the high priest, the captain of the temple, and the chief priests heard these words, they were very perplexed about them and what might become of this.
And as the priest, and the magistrate of the temple, and the chief priests, heard these words, they were doubting concerning them to what this would come;
- 25** quando arrivò un tale ad annunziare: Ecco, gli uomini che avete messo in prigione si trovano nel tempio a insegnare al popolo.
One came and told them, "Behold, the men whom you put in prison are in the temple, standing and teaching the people."
and coming near, a certain one told them, saying -- "Lo, the men whom ye did put in the prison are in the temple standing and teaching the people;"

- 26 Allora il capitano uscì con le sue guardie e li condusse via, ma senza violenza, per timore di esser presi a sassate dal popolo.**
Then the captain went with the officers, and brought them without violence, for they were afraid that the people might stone them.
then the magistrate having gone away with officers, brought them without violence, for they were fearing the people, lest they should be stoned;
- 27 Li condussero e li presentarono nel sinedrio; il sommo sacerdote cominciò a interrogarli dicendo:**
When they had brought them, they set them before the council. The high priest questioned them,
and having brought them, they set [them] in the sanhedrim, and the chief priest questioned them,
- 28 Vi avevamo espressamente ordinato di non insegnare più nel nome di costui, ed ecco voi avete riempito Gerusalemme della vostra dottrina e volete far ricadere su di noi il sangue di quell'uomo.**
saying, "Didn't we strictly charge you not to teach in this name? Behold, you have filled Jerusalem with your teaching, and intend to bring this man's blood on us."
saying, `Did not we strictly command you not to teach in this name? and lo, ye have filled Jerusalem with your teaching, and ye intend to bring upon us the blood of this man.`
- 29 Rispose allora Pietro insieme agli apostoli: Bisogna obbedire a Dio piuttosto che agli uomini.**
But Peter and the apostles answered, "We must obey God rather than men.
And Peter and the apostles answering, said, `To obey God it behoveth, rather than men;
- 30 Il Dio dei nostri padri ha risuscitato Gesù, che voi avevate ucciso appendendolo alla**
The God of our fathers raised up Jesus, whom you killed, hanging him on a tree.
and the God of our fathers did raise up Jesus, whom ye slew, having hanged upon a tree;
- 31 Dio lo ha innalzato con la sua destra facendolo capo e salvatore, per dare a Israele la grazia della conversione e il perdono dei peccati.**
God exalted him with his right hand to be a Prince and a Savior, to give repentance to Israel, and remission of sins.
this one God, a Prince and a Saviour, hath exalted with His right hand, to give reformation to Israel, and forgiveness of sins;
- 32 E di questi fatti siamo testimoni noi e lo Spirito Santo, che Dio ha dato a coloro che si sottomettono a lui.**
We are His witnesses of these things; and so also is the Holy Spirit, whom God has given to those who obey him."
and we are His witnesses of these sayings, and the Holy Spirit also, whom God gave to those obeying him.`
- 33 All'udire queste cose essi si irritarono e volevano metterli a morte.**
But they, when they heard this, were cut to the heart, and determined to kill them.
And they having heard, were cut [to the heart], and were taking counsel to slay them,

- 34** Si alzò allora nel sinedrio un fariseo, di nome Gamaliele, dottore della legge, stimato presso tutto il popolo. Dato ordine di far uscire per un momento gli accusati, But one stood up in the council, a Pharisee named Gamaliel, a teacher of the law, honored by all the people, and commanded to take the apostles out a little while. but a certain one, having risen up in the sanhedrim -- a Pharisee, by name Gamaliel, a teacher of law honoured by all the people -- commanded to put the apostles forth a little,
- 35** disse: Uomini di Israele, badate bene a ciò che state per fare contro questi uomini. He said to them, "You men of Israel, be careful concerning these men, what you are about to do. and said unto them, `Men, Israelites, take heed to yourselves about these men, what ye are about to do,
- 36** Qualche tempo fa venne Tèuda, dicendo di essere qualcuno, e a lui si aggregarono circa quattrocento uomini. Ma fu ucciso, e quanti s'erano lasciati persuadere da lui si dispersero e finirono nel nulla. For before these days Theudas rose up, making himself out to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were dispersed, and came to nothing. for before these days rose up Theudas, saying, that himself was some one, to whom a number of men did join themselves, as it were four hundred, who was slain, and all, as many as were obeying him, were scattered, and came to nought.
- 37** Dopo di lui sorse Giuda il Galileo, al tempo del censimento, e indusse molta gente a seguirlo, ma anch'egli perì e quanti s'erano lasciati persuadere da lui furono dispersi. After this man, Judas of Galilee rose up in the days of the enrollment, and drew away some people after him. He also perished, and all, as many as obeyed him, were scattered abroad. `After this one rose up, Judas the Galilean, in the days of the enrollment, and drew away much people after him, and that one perished, and all, as many as were obeying him, were scattered;
- 38** Per quanto riguarda il caso presente, ecco ciò che vi dico: Non occupatevi di questi uomini e lasciateli andare. Se infatti questa teoria o questa attività è di origine umana, verrà distrutta; Now I tell you, refrain from these men, and leave them alone. For if this counsel or this work is of men, it will be overthrown. and now I say to you, Refrain from these men, and let them alone, because if this counsel or this work may be of men, it will be overthrown,
- 39** ma se essa viene da Dio, non riuscirete a sconfiggerli; non vi accada di trovarvi a combattere contro Dio!. But if it is of God, you will not be able to overthrow it, and you would be found even to be fighting against God." and if it be of God, ye are not able to overthrow it, lest perhaps also ye be found fighting against God.`

- 40** Seguirono il suo parere e, richiamati gli apostoli, li fecero fustigare e ordinarono loro di non continuare a parlare nel nome di Gesù; quindi li rimisero in libertà.
They agreed with him. When they had called the apostles to them, they beat them and charged them not to speak in the name of Jesus, and let them go.
And to him they agreed, and having called near the apostles, having beaten [them], they commanded [them] not to speak in the name of Jesus, and let them go;
- 41** Ma essi se ne andarono dal sinedrio lieti di essere stati oltraggiati per amore del nome di Gesù.
They therefore departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer dishonor for Jesus` name.
they, indeed, then, departed from the presence of the sanhedrim, rejoicing that for his name they were counted worthy to suffer dishonour,
- 42** E ogni giorno, nel tempio e a casa, non cessavano di insegnare e di portare il lieto annunzio che Gesù è il Cristo.
Every day, in the temple and at home, they never stopped teaching and preaching Jesus, the Christ.
every day also in the temple, and in every house, they were not ceasing teaching and proclaiming good news -- Jesus the Christ.
- 1** In quei giorni, mentre aumentava il numero dei discepoli, sorse un malcontento fra gli ellenisti verso gli Ebrei, perché venivano trascurate le loro vedove nella distribuzione quotidiana.
Now in those days, when the number of the disciples was multiplying, there arose a grumbling of the Grecian Jews against the Hebrews because their widows were neglected in the daily service.
And in these days, the disciples multiplying, there came a murmuring of the Hellenists at the Hebrews, because their widows were being overlooked in the daily ministrations,
- 2** Allora i Dodici convocarono il gruppo dei discepoli e dissero: Non è giusto che noi trascuriamo la parola di Dio per il servizio delle mense.
The twelve called the multitude of the disciples to them and said, "It is not appropriate for us to forsake the word of God and serve tables.
and the twelve, having called near the multitude of the disciples, said, `It is not pleasing that we, having left the word of God, do minister at tables;
- 3** Cercate dunque, fratelli, tra di voi sette uomini di buona reputazione, pieni di Spirito e di saggezza, ai quali affideremo quest'incarico.
Therefore select from among you, brothers, seven men of good report, full of the Holy Spirit and of wisdom, whom we may appoint over this business.
look out, therefore, brethren, seven men of you who are well testified of, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we may set over this necessity,
- 4** Noi, invece, ci dedicheremo alla preghiera e al ministero della parola.
But we will continue steadfastly in prayer and in the ministry of the word."
and we to prayer, and to the ministrations of the word, will give ourselves continually.`

- 5** **Piacque questa proposta a tutto il gruppo ed elessero Stefano, uomo pieno di fede e di Spirito Santo, Filippo, Pròcoro, Nicànore, Timòne, Parmenàs e Nicola, un proselito di Antiochia.**
These words pleased the whole multitude. They chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch;
And the thing was pleasing before all the multitude, and they did choose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch,
- 6** **Li presentarono quindi agli apostoli i quali, dopo aver pregato, imposero loro le mani. whom they set before the apostles. When they had prayed, they laid their hands on them. whom they did set before the apostles, and they, having prayed, laid on them [their] hands.**
- 7** **Intanto la parola di Dio si diffondeva e si moltiplicava grandemente il numero dei discepoli a Gerusalemme; anche un gran numero di sacerdoti aderiva alla fede. The word of God increased and the number of the disciples multiplied in Jerusalem exceedingly. A great company of the priests were obedient to the faith. And the word of God did increase, and the number of the disciples did multiply in Jerusalem exceedingly; a great multitude also of the priests were obedient to the faith.**
- 8** **Stefano intanto, pieno di grazia e di forza, faceva grandi prodigi e miracoli tra il Stephen, full of faith and power, performed great wonders and signs among the people. And Stephen, full of faith and power, was doing great wonders and signs among the people,**
- 9** **Sorsero allora alcuni della sinagoga detta dei liberti comprendente anche i Cirenei, gli Alessandrini e altri della Cilicia e dell'Asia, a disputare con Stefano, But some of those who were of the synagogue called "The Libertines," and of the Cyrenians, of the Alexandrians, and of those of Cilicia and Asia arose, disputing with Stephen. and there arose certain of those of the synagogue, called of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of those from Cilicia, and Asia, disputing with**
- 10** **ma non riuscivano a resistere alla sapienza ispirata con cui egli parlava. They weren't able to withstand the wisdom and the Spirit by which he spoke. and they were not able to resist the wisdom and the spirit with which he was speaking;**
- 11** **Perciò sobillarono alcuni che dissero: Lo abbiamo udito pronunziare espressioni blasfeme contro Mosè e contro Dio. Then they secretly induced men who said, "We have heard him speak blasphemous words against Moses and God." then they suborned men, saying -- `We have heard him speaking evil sayings in regard to Moses and God.`**

- 12** E così sollevarono il popolo, gli anziani e gli scribi, gli piombarono addosso, lo catturarono e lo trascinarono davanti al sinedrio.
They stirred up the people, the elders, and the scribes, and came on him and seized him, and brought him in to the council,
They did stir up also the people, and the elders, and the scribes, and having come upon [him], they caught him, and brought [him] to the sanhedrim;
- 13** Presentarono quindi dei falsi testimoni, che dissero: Costui non cessa di proferire parole contro questo luogo sacro e contro la legge.
and set up false witnesses who said, "This man never stops speaking blasphemous words against this holy place and the law.
they set up also false witnesses, saying, `This one doth not cease to speak evil sayings against this holy place and the law,
- 14** Lo abbiamo udito dichiarare che Gesù il Nazareno distruggerà questo luogo e sovvertirà i costumi tramandatici da Mosè.
For we have heard him say that this Jesus of Nazareth will destroy this place, and will change the customs which Moses delivered to us."
for we have heard him saying, That this Jesus the Nazarean shall overthrow this place, and shall change the customs that Moses delivered to us;`
- 15** E tutti quelli che sedevano nel sinedrio, fissando gli occhi su di lui, videro il suo volto come quello di un angelo.
All who sat in the council, fastening their eyes on him, saw his face like it was the face of an angel.
and gazing at him, all those sitting in the sanhedrim saw his face as it were the face of a messenger.
- 1** Gli disse allora il sommo sacerdote: Queste cose stanno proprio così?
The high priest said, "Are these things so?"
And the chief priest said, `Are then these things so?`
- 2** Ed egli rispose: Fratelli e padri, ascoltate: il Dio della gloria apparve al nostro padre Abramo quando era ancora in Mesopotamia, prima che egli si stabilisse in Carran,
He said, "Brothers and fathers, listen. The God of glory appeared to our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he lived in Haran,
and he said, `Men, brethren, and fathers, hearken: The God of the glory did appear to our father Abraham, being in Mesopotamia, before his dwelling in Haran,
- 3** e gli disse: Esci dalla tua terra e dalla tua gente e va' nella terra che io ti indicherò.
and said to him, `Get out of your land, and from your relatives, and come into a land which I will show you.`
and He said to him, Go forth out of thy land, and out of thy kindred, and come to a land that I shall shew thee.

- 4 Allora, uscito dalla terra dei Caldei, si stabilì in Carran; di là, dopo la morte del padre, Dio lo fece emigrare in questo paese dove voi ora abitate,**
Then he came out of the land of the Chaldaeans, and lived in Haran. From there, when his father was dead, God moved him into this land, where you are now living.
`Then having come forth out of the land of the Chaldeans, he dwelt in Haran, and from thence, after the death of his father, He did remove him to this land wherein ye now dwell,
- 5 ma non gli diede alcuna proprietà in esso, neppure quanto l'orma di un piede, ma gli promise di darlo in possesso a lui e alla sua discendenza dopo di lui, sebbene non avesse ancora figli.**
He gave him no inheritance in it, no, not so much as to set his foot on. He promised that he would give it to him in possession, and to his seed after him, when he still had no child. and He gave him no inheritance in it, not even a footstep, and did promise to give it to him for a possession, and to his seed after him -- he having no child.
- 6 Poi Dio parlò così: La discendenza di Abramo sarà pellegrina in terra straniera, tenuta in schiavitù e oppressione per quattrocento anni.**
God spoke thus, that his seed would live as aliens in a strange land, and that they would be enslaved and mistreated for four hundred years.
`And God spake thus, That his seed shall be sojourning in a strange land, and they shall cause it to serve, and shall do it evil four hundred years,
- 7 Ma del popolo di cui saranno schiavi io farò giustizia, disse Dio: dopo potranno uscire e mi adoreranno in questo luogo.**
`I will judge the nation to which they will be in bondage,` said God, `and after that will they come out, and serve me in this place.`
and the nation whom they shall serve I will judge, said God; and after these things they shall come forth and shall do Me service in this place.
- 8 E gli diede l'alleanza della circoncisione. E così Abramo generò Isacco e lo circoncise l'ottavo giorno e Isacco generò Giacobbe e Giacobbe i dodici patriarchi.**
He gave him the covenant of circumcision. So Abraham became the father of Isaac, and circumcised him the eighth day. Isaac became the father of Jacob, and Jacob became the father of the twelve patriarchs.
`And He gave to him a covenant of circumcision, and so he begat Isaac, and did circumcise him on the eighth day, and Isaac [begat] Jacob, and Jacob -- the twelve patriarchs;
- 9 Ma i patriarchi, gelosi di Giuseppe, lo vendettero schiavo in Egitto. Dio però era con lui**
"The patriarchs, moved with jealousy against Joseph, sold him into Egypt. God was with him,
and the patriarchs, having been moved with jealousy, sold Joseph to Egypt, and God was with him,

- 10 e lo liberò da tutte le sue afflizioni e gli diede grazia e saggezza davanti al faraone re d'Egitto, il quale lo nominò amministratore dell'Egitto e di tutta la sua casa.
and delivered him out of all his afflictions, and gave him favor and wisdom before Pharaoh, king of Egypt. He made him governor over Egypt and all his house.
and did deliver him out of all his tribulations, and gave him favour and wisdom before Pharaoh king of Egypt, and he did set him -- governor over Egypt and all his house.**
- 11 Venne una carestia su tutto l'Egitto e in Canaan e una grande miseria, e i nostri padri non trovavano da mangiare.
Now a famine came over all the land of Egypt and Canaan, and great affliction. Our fathers found no food.
`And there came a dearth upon all the land of Egypt and Canaan, and great tribulation, and our fathers were not finding sustenance,**
- 12 Avendo udito Giacobbe che in Egitto c'era del grano, vi inviò i nostri padri una prima volta;
But when Jacob heard that there was grain in Egypt, he sent forth our fathers the first time.

and Jacob having heard that there was corn in Egypt, sent forth our fathers a first time;**
- 13 la seconda volta Giuseppe si fece riconoscere dai suoi fratelli e fu nota al faraone la sua origine.
On the second time Joseph was made known to his brothers, and Joseph`s race was revealed to Pharaoh.
and at the second time was Joseph made known to his brethren, and Joseph`s kindred became manifest to Pharaoh,**
- 14 Giuseppe allora mandò a chiamare Giacobbe suo padre e tutta la sua parentela, settantacinque persone in tutto.
Joseph sent, and called Jacob, his father, to him, and all his relatives, seventy-five souls.
and Joseph having sent, did call for his father Jacob, and all his kindred -- with seventy and five souls --**
- 15 E Giacobbe si recò in Egitto, e qui egli morì come anche i nostri padri;
Jacob went down into Egypt, and he died, himself and our fathers,
and Jacob went down to Egypt, and died, himself and our fathers,**
- 16 essi furono poi trasportati in Sichem e posti nel sepolcro che Abramo aveva acquistato e pagato in denaro dai figli di Emor, a Sichem.
and they were brought back to Shechem, and laid in the tomb that Abraham bought for a price in silver from the sons of Hamor of Shechem.
and they were carried over into Sychem, and were laid in the tomb that Abraham bought for a price in money from the sons of Emmor, of Sychem.**
- 17 Mentre si avvicinava il tempo della promessa fatta da Dio ad Abramo, il popolo crebbe e si moltiplicò in Egitto,
"But as the time of the promise came close which God swore to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,
`And according as the time of the promise was drawing nigh, which God did swear to Abraham, the people increased and multiplied in Egypt,**

- 18** finché salì al trono d'Egitto un altro re, che non conosceva Giuseppe.
until there arose a different king, who didn't know Joseph.
till another king rose, who had not known Joseph;
- 19** Questi, adoperando l'astuzia contro la nostra gente, perseguitò i nostri padri fino a costringerli a esporre i loro figli, perché non sopravvivessero.
The same dealt slyly with our race, and mistreated our fathers, that they should throw out their babies, so that they wouldn't stay alive.
this one, having dealt subtilely with our kindred, did evil to our fathers, causing to expose their babes, that they might not live;
- 20** In quel tempo nacque Mosè e piacque a Dio; egli fu allevato per tre mesi nella casa paterna, poi,
At that time Moses was born, and was exceedingly handsome. He was nourished three months in his father's house.
in which time Moses was born, and he was fair to God, and he was brought up three months in the house of his father;
- 21** essendo stato esposto, lo raccolse la figlia del faraone e lo allevò come figlio.
When he was thrown out, Pharaoh's daughter took him up, and reared him as her own son.
and he having been exposed, the daughter of Pharaoh took him up, and did rear him to herself for a son;
- 22** Così Mosè venne istruito in tutta la sapienza degli Egiziani ed era potente nelle parole e nelle opere.
Moses was instructed in all the wisdom of the Egyptians. He was mighty in his words and works.
and Moses was taught in all wisdom of the Egyptians, and he was powerful in words and in works.
- 23** Quando stava per compiere i quarant'anni, gli venne l'idea di far visita ai suoi fratelli, i figli di Israele,
But when he was forty years old, it came into his heart to visit his brothers, the children of Israel.
And when forty years were fulfilled to him, it came upon his heart to look after his brethren, the sons of Israel;
- 24** e vedendone uno trattato ingiustamente, ne prese le difese e vendicò l'oppresso, uccidendo l'Egiziano.
Seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him who was oppressed, striking the Egyptian.
and having seen a certain one suffering injustice, he did defend, and did justice to the oppressed, having smitten the Egyptian;

- 25 Egli pensava che i suoi connazionali avrebbero capito che Dio dava loro salvezza per mezzo suo, ma essi non compresero.**
He supposed that his brothers understood that God, by his hand, was giving them deliverance; but they didn't understand.
and he was supposing his brethren to understand that God through his hand doth give salvation; and they did not understand.
- 26 Il giorno dopo si presentò in mezzo a loro mentre stavano litigando e si adoperò per metterli d'accordo, dicendo: Siete fratelli; perché vi insultate l'un l'altro?**
The day following, he appeared to them as they fought, and urged them to be at peace again, saying, `Sirs, you are brothers. Why do you wrong one to another?`
`On the succeeding day, also, he shewed himself to them as they are striving, and urged them to peace, saying, Men, brethren are ye, wherefore do ye injustice to one another?`
- 27 Ma quello che maltrattava il vicino lo respinse, dicendo: Chi ti ha nominato capo e giudice sopra di noi?**
But he who did his neighbor wrong pushed him away, saying, `Who made you a ruler and a judge over us?`
and he who is doing injustice to the neighbour, did thrust him away, saying, Who set thee a ruler and a judge over us?
- 28 Vuoi forse uccidermi, come hai ucciso ieri l'Egiziano?**
Do you want to kill me, as you killed the Egyptian yesterday?`
to kill me dost thou wish, as thou didst kill yesterday the Egyptian?
- 29 Fuggì via Mosè a queste parole, e andò ad abitare nella terra di Madian, dove ebbe due figli.**
Moses fled at this saying, and became an alien in the land of Midian, where he became the father of two sons.
`And Moses fled at this word, and became a sojourner in the land of Midian, where he begat two sons,
- 30 Passati quarant'anni, gli apparve nel deserto del monte Sinai un angelo, in mezzo alla fiamma di un rovetto ardente.**
"When forty years were fulfilled, an angel of the Lord appeared to him in the wilderness of Mount Sinai, in a flame of fire in a bush.
and forty years having been fulfilled, there appeared to him in the wilderness of mount Sinai a messenger of the Lord, in a flame of fire of a bush,
- 31 Mosè rimase stupito di questa visione; e mentre si avvicinava per veder meglio, si udì la voce del Signore:**
When Moses saw it, he wondered at the sight. As he came close to see, a voice of the Lord came to him,
and Moses having seen did wonder at the sight; and he drawing near to behold, there came a voice of the Lord unto him,

- 32** Io sono il Dio dei tuoi padri, il Dio di Abramo, di Isacco e di Giacobbe. Esterrefatto, Mosè non osava guardare.
`I am the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.`
Moses trembled, and dared not look.
I [am] the God of thy fathers; the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. `And Moses having become terrified, durst not behold,
- 33** Allora il Signore gli disse: Togliti dai piedi i calzari, perché il luogo in cui stai è terra santa.
The Lord said to him, `Take your sandals off of your feet, for the place where you stand is holy ground.
and the Lord said to him, Loose the sandal of thy feet, for the place in which thou hast stood is holy ground;
- 34** Ho visto l'afflizione del mio popolo in Egitto, ho udito il loro gemito e sono sceso a liberarli; ed ora vieni, che ti mando in Egitto.
I have surely seen the affliction of my people that is in Egypt, and have heard their groaning. I have come down to deliver them. Now come, I will send you into Egypt.`
seeing I have seen the affliction of My people that [is] in Egypt, and their groaning I did hear, and came down to deliver them; and now come, I will send thee to Egypt.
- 35** Questo Mosè che avevano rinnegato dicendo: Chi ti ha nominato capo e giudice?, proprio lui Dio aveva mandato per esser capo e liberatore, parlando per mezzo dell'angelo che gli era apparso nel roveto.
"This Moses, whom they refused, saying, `Who made you a ruler and a judge?` -- God has sent him as both a ruler and a deliverer with the hand of the angel who appeared to him in the bush.
`This Moses, whom they did refuse, saying, Who did set thee a ruler and a judge? this one God a ruler and a redeemer did send, in the hand of a messenger who appeared to him in the bush;
- 36** Egli li fece uscire, compiendo miracoli e prodigi nella terra d'Egitto, nel Mare Rosso, e nel deserto per quarant'anni.
This man led them forth, having worked wonders and signs in Egypt, in the Red Sea, and in the wilderness forty years.
this one did bring them forth, having done wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red Sea, and in the wilderness forty years;
- 37** Egli è quel Mosè che disse ai figli d'Israele: Dio vi farà sorgere un profeta tra i vostri fratelli, al pari di me.
This is that Moses, who said to the children of Israel, `The Lord God will raise up a prophet to you from among your brothers, like me.`
this is the Moses who did say to the sons of Israel: A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me, him shall ye hear.

- 38 Egli è colui che, mentre erano radunati nel deserto, fu mediatore tra l'angelo che gli parlava sul monte Sinai e i nostri padri; egli ricevette parole di vita da trasmettere a noi. This is he who was in the assembly in the wilderness with the angel that spoke to him in the Mount Sinai, and with our fathers, who received living oracles to give to us, `This is he who was in the assembly in the wilderness, with the messenger who is speaking to him in the mount Sinai, and with our fathers who did receive the living oracles to give to us;**
- 39 Ma i nostri padri non vollero dargli ascolto, lo respinsero e si volsero in cuor loro verso l'Egitto, to whom our fathers wouldn't be obedient, but rejected him, and turned back in their hearts to Egypt, to whom our fathers did not wish to become obedient, but did thrust away, and turned back in their hearts to Egypt,**
- 40 dicendo ad Aronne: Fà per noi una divinità che ci vada innanzi, perché a questo Mosè che ci condusse fuori dall'Egitto non sappiamo che cosa sia accaduto. saying to Aaron, `Make us gods that will go before us, for as for this Moses, who led us forth out of the land of Egypt, we don't know what has become of him.` saying to Aaron, Make to us gods who shall go on before us, for this Moses, who brought us forth out of the land of Egypt, we have not known what hath happened to him.**
- 41 E in quei giorni fabbricarono un vitello e offrirono sacrifici all'idolo e si rallegrarono per l'opera delle loro mani. They made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and rejoiced in the works of their hands. `And they made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and were rejoicing in the works of their hands,**
- 42 Ma Dio si ritrasse da loro e li abbandonò al culto dell'esercito del cielo, come è scritto nel libro dei Profeti: But God turned, and gave them up to serve the host of the sky, as it is written in the book of the prophets, `Did you offer to me slain animals and sacrifices Forty years in the wilderness, O house of Israel? and God did turn, and did give them up to do service to the host of the heaven, according as it hath been written in the scroll of the prophets: Slain beasts and sacrifices did ye offer to Me forty years in the wilderness, O house of Israel?**
- 43 Mi avete forse offerto vittime e sacrifici per quarant'anni nel deserto, o casa d'Israele? Avete preso con voi la tenda di Mòloch, e la stella del dio Refàn, simulacri che vi siete fabbricati per adorarli! Perciò vi deporterò al di là di Babilonia. You took up the tent of Moloch, The star of your god Rephan, The figures which you made to worship. I will carry you away beyond Babylon.` and ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan -- the figures that ye made to bow before them, and I will remove your dwelling beyond Babylon.**

- 44 I nostri padri avevano nel deserto la tenda della testimonianza, come aveva ordinato colui che disse a Mosè di costruirla secondo il modello che aveva visto.**
"Our fathers had the tent of the testimony in the wilderness, even as he who spoke to Moses appointed, that he should make it according to the pattern that he had seen.
`The tabernacle of the testimony was among our fathers in the wilderness, according as He did direct, who is speaking to Moses, to make it according to the figure that he had seen;
- 45 E dopo averla ricevuta, i nostri padri con Giosuè se la portarono con sé nella conquista dei popoli che Dio scacciò davanti a loro, fino ai tempi di Davide.**
Which also our fathers, in their turn, brought in with Joshua when they entered into the possession of the nations, whom God drove out before the face of our fathers, to the days of David,
which also our fathers having in succession received, did bring in with Joshua, into the possession of the nations whom God did drive out from the presence of our fathers, till the days of David,
- 46 Questi trovò grazia innanzi a Dio e domandò di poter trovare una dimora per il Dio di Giacobbe;**
who found favor in the sight of God, and asked to find a habitation for the God of Jacob.
who found favour before God, and requested to find a tabernacle for the God of Jacob;
- 47 Salomone poi gli edificò una casa.**
But Solomon built him a house.
and Solomon built Him an house.
- 48 Ma l'Altissimo non abita in costruzioni fatte da mano d'uomo, come dice il Profeta:**
However, the Most High doesn't dwell in temples made with hands, as the prophet says,
`But the Most High in sanctuaries made with hands doth not dwell, according as the prophet saith:
- 49 Il cielo è il mio trono e la terra sgabello per i miei piedi. Quale casa potrete edificarmi, dice il Signore, o quale sarà il luogo del mio riposo?**
`heaven is my throne, And the earth the footstool of my feet. What kind of house will you build me?` says the Lord; `Or what is the place of my rest?
The heaven [is] My throne, and the earth My footstool; what house will ye build to Me? saith the Lord, or what [is] the place of My rest?
- 50 Non forse la mia mano ha creato tutte queste cose?**
Didn't my hand make all these things?
hath not My hand made all these things?
- 51 O gente testarda e pagana nel cuore e nelle orecchie, voi sempre opponete resistenza allo Spirito Santo; come i vostri padri, così anche voi.**
"You stiff-necked and uncircumcised in heart and ears, you always resist the Holy Spirit!
As your fathers did, so you do.
`Ye stiff-necked and uncircumcised in heart and in ears! ye do always the Holy Spirit resist; as your fathers -- also ye;

- 52** Quale dei profeti i vostri padri non hanno perseguitato? Essi uccisero quelli che preannunciavano la venuta del Giusto, del quale voi ora siete divenuti traditori e uccisori; Which of the prophets didn't your fathers persecute? They killed those who foretold the coming of the Righteous One, of whom you have now become betrayers and murderers. which of the prophets did not your fathers persecute? and they killed those who declared before about the coming of the Righteous One, of whom now ye betrayers and murderers have become,
- 53** voi che avete ricevuto la legge per mano degli angeli e non l'avete osservata. You received the law as it was ordained by angels, and didn't keep it!" who received the law by arrangement of messengers, and did not keep [it].`
- 54** All'udire queste cose, fremevano in cuor loro e digrignavano i denti contro di lui. Now when they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed at him with their teeth. And hearing these things, they were cut to the hearts, and did gnash the teeth at him;
- 55** Ma Stefano, pieno di Spirito Santo, fissando gli occhi al cielo, vide la gloria di Dio e Gesù che stava alla sua destra But he, being full of the Holy Spirit, looked up steadfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God, and being full of the Holy Spirit, having looked stedfastly to the heaven, he saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,
- 56** e disse: Ecco, io contemplo i cieli aperti e il Figlio dell'uomo che sta alla destra di Dio. and said, "Behold, I see the heavens opened, and the Son of Man standing on the right hand of God!" and he said, `Lo, I see the heavens having been opened, and the Son of Man standing on the right hand of God.`
- 57** Proruppero allora in grida altissime turandosi gli orecchi; poi si scagliarono tutti insieme contro di lui, But they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and rushed at him with one accord. And they, having cried out with a loud voice, stopped their ears, and did rush with one accord upon him,
- 58** lo trascinarono fuori della città e si misero a lapidarlo. E i testimoni deposero il loro mantello ai piedi di un giovane, chiamato Saul. They threw him out of the city, and stoned him. The witnesses placed their garments at the feet of a young man named Saul. and having cast him forth outside of the city, they were stoning [him] -- and the witnesses did put down their garments at the feet of a young man called Saul --
- 59** E così lapidavano Stefano mentre pregava e diceva: Signore Gesù, accogli il mio spirito. They stoned Stephen, as he called on the Lord, saying, "Lord Jesus, receive my Spirit!" and they were stoning Stephen, calling and saying, `Lord Jesus, receive my spirit;`

- 60 Poi piegò le ginocchia e gridò forte: Signore, non imputar loro questo peccato. Detto questo, morì.**
He kneeled down, and cried with a loud voice, "Lord, don't hold this sin against them!"
When he had said this, he fell asleep.
and having bowed the knees, he cried with a loud voice, `Lord, mayest thou not lay to them this sin;` and this having said, he fell asleep.
- 1 Saulo era fra coloro che approvarono la sua uccisione. In quel giorno scoppiò una violenta persecuzione contro la Chiesa di Gerusalemme e tutti, ad eccezione degli apostoli, furono dispersi nelle regioni della Giudea e della Samaria.**
Saul was consenting to his death. A great persecution arose against the assembly which was in Jerusalem in that day. They were all scattered abroad throughout the regions of Judea and Samaria, except for the apostles.
And Saul was assenting to his death, and there came in that day a great persecution upon the assembly in Jerusalem, all also were scattered abroad in the regions of Judea and Samaria, except the apostles;
- 2 Persone pie seppellirono Stefano e fecero un grande lutto per lui.**
Devout men buried Stephen, and lamented greatly over him.
and devout men carried away Stephen, and made great lamentation over him;
- 3 Saulo intanto infuriava contro la Chiesa ed entrando nelle case prendeva uomini e donne e li faceva mettere in prigione.**
But Saul ravaged the assembly, entering into every house, and dragged both men and women off to prison.
and Saul was making havoc of the assembly, into every house entering, and haling men and women, was giving them up to prison;
- 4 Quelli però che erano stati dispersi andavano per il paese e diffondevano la parola di Dio.**
Therefore those who were scattered abroad went around preaching the word.
they then indeed, having been scattered, went abroad proclaiming good news -- the word.
- 5 Filippo, sceso in una città della Samaria, cominciò a predicare loro il Cristo.**
Philip went down to the city of Samaria, and proclaimed to them the Christ.
And Philip having gone down to a city of Samaria, was preaching to them the Christ,
- 6 E le folle prestavano ascolto unanimi alle parole di Filippo sentendolo parlare e vedendo i miracoli che egli compiva.**
The multitudes listened with one accord to the things that were spoken by Philip, when they heard and saw the signs which he did.
the multitudes also were giving heed to the things spoken by Philip, with one accord, in their hearing and seeing the signs that he was doing,
- 7 Da molti indemoniati uscivano spiriti immondi, emettendo alte grida e molti paralitici e storpi furono risanati.**
For unclean spirits came out of many of those who had them. They came out, crying with a loud voice. Many who had been paralyzed and lame were healed.
for unclean spirits came forth from many who were possessed, crying with a loud voice, and many who have been paralytic and lame were healed,

- 8 E vi fu grande gioia in quella città.
There was great joy in that city.
and there was great joy in that city.**
- 9 V'era da tempo in città un tale di nome Simone, dedito alla magia, il quale mandava in visibilio la popolazione di Samaria, spacciandosi per un gran personaggio.
But there was a certain man, Simon by name, who had used sorcery in the city before, and amazed the people of Samaria, making himself out to be some great one,
And a certain man, by name Simon, was before in the city using magic, and amazing the nation of Samaria, saying himself to be a certain great one,**
- 10 A lui aderivano tutti, piccoli e grandi, esclamando: Questi è la potenza di Dio, quella che è chiamata Grande.
to whom they all listened, from the least to the greatest, saying, "This man is that great power of God."
to whom they were all giving heed, from small unto great, saying, `This one is the great power of God;`**
- 11 Gli davano ascolto, perché per molto tempo li aveva fatti strabiliare con le sue magie.
They listened to him, because for a long time he had amazed them with his sorceries.
and they were giving heed to him, because of his having for a long time amazed them with deeds of magic.**
- 12 Ma quando cominciarono a credere a Filippo, che recava la buona novella del regno di Dio e del nome di Gesù Cristo, uomini e donne si facevano battezzare.
But when they believed Philip preaching good news concerning the kingdom of God and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.
And when they believed Philip, proclaiming good news, the things concerning the reign of God and the name of Jesus Christ, they were baptized both men and women;**
- 13 Anche Simone credette, fu battezzato e non si staccava più da Filippo. Era fuori di sé nel vedere i segni e i grandi prodigi che avvenivano.
Simon himself also believed. Being baptized, he continued with Philip. Seeing signs and great miracles done, he was amazed.
and Simon also himself did believe, and, having been baptized, he was continuing with Philip, beholding also signs and mighty acts being done, he was amazed.**
- 14 Frattanto gli apostoli, a Gerusalemme, seppero che la Samaria aveva accolto la parola di Dio e vi inviarono Pietro e Giovanni.
Now when the apostles who were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent Peter and John to them,
And the apostles in Jerusalem having heard that Samaria hath received the word of God, did send unto them Peter and John,**
- 15 Essi discesero e pregarono per loro perché ricevessero lo Spirito Santo;
who, when they had come down, prayed for them, that they might receive the Holy Spirit;
who having come down did pray concerning them, that they may receive the Holy Spirit, --**

- 16 non era infatti ancora sceso sopra nessuno di loro, ma erano stati soltanto battezzati nel nome del Signore Gesù.**
for as yet he had fallen on none of them. They had only been baptized into the name of the Lord Jesus.
for as yet he was fallen upon none of them, and only they have been baptized -- to the name of the Lord Jesus;
- 17 Allora imponevano loro le mani e quelli ricevevano lo Spirito Santo.**
Then they laid their hands on them, and they received the Holy Spirit.
then were they laying hands on them, and they received the Holy Spirit.
- 18 Simone, vedendo che lo Spirito veniva conferito con l'imposizione delle mani degli apostoli, offrì loro del denaro**
Now when Simon saw that the Holy Spirit was given through the laying on of the apostles' hands, he offered them money,
And Simon, having beheld that through the laying on of the hands of the apostles, the Holy Spirit is given, brought before them money,
- 19 dicendo: Date anche a me questo potere perché a chiunque io imponga le mani, egli riceva lo Spirito Santo.**
saying, "Give me also this power, that whoever I lay my hands on may receive the Holy Spirit."
saying, `Give also to me this authority, that on whomsoever I may lay the hands, he may receive the Holy Spirit.`
- 20 Ma Pietro gli rispose: Il tuo denaro vada con te in perdizione, perché hai osato pensare di acquistare con denaro il dono di Dio.**
But Peter said to him, "May your silver perish with you, because you thought you could obtain the gift of God with money!"
And Peter said unto him, `Thy silver with thee -- may it be to destruction! because the gift of God thou didst think to possess through money;
- 21 Non v'è parte né sorte alcuna per te in questa cosa, perché il tuo cuore non è retto davanti a Dio.**
You have neither part nor lot in this matter, for your heart isn't right before God.
thou hast neither part nor lot in this thing, for thy heart is not right before God;
- 22 Pentiti dunque di questa tua iniquità e prega il Signore che ti sia perdonato questo pensiero.**
Repent therefore of this, your wickedness, and ask God if perhaps the thought of your heart may be forgiven you.
reform, therefore, from this thy wickedness, and beseech God, if then the purpose of thy heart may be forgiven thee,
- 23 Ti vedo infatti chiuso in fiele amaro e in lacci d'iniquità.**
For I see that you are in the gall of bitterness and in the bondage of iniquity."
for in the gall of bitterness, and bond of unrighteousness, I perceive thee being.`

- 24 Rispose Simone: Pregate voi per me il Signore, perché non mi accada nulla di ciò che avete detto.**
Simon answered, "Pray for me to the Lord, that none of the things which you have spoken come on me."
And Simon answering, said, `Beseech ye for me unto the Lord, that nothing may come upon me of the things ye have spoken.`
- 25 Essi poi, dopo aver testimoniato e annunziato la parola di Dio, ritornavano a Gerusalemme ed evangelizzavano molti villaggi della Samaria.**
They therefore, when they had testified and spoken the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel to many villages of the Samaritans.
They indeed, therefore, having testified fully, and spoken the word of the Lord, did turn back to Jerusalem; in many villages also of the Samaritans they did proclaim good news.
- 26 Un angelo del Signore parlò intanto a Filippo: Alzati, e v'andate verso il mezzogiorno, sulla strada che discende da Gerusalemme a Gaza; essa è deserta.**
But an angel of the Lord spoke to Philip, saying, "Arise, and go toward the south to the way that goes down from Jerusalem to Gaza. This is a desert."
And a messenger of the Lord spake unto Philip, saying, `Arise, and go on toward the south, on the way that is going down from Jerusalem to Gaza,` -- this is desert.
- 27 Egli si alzò e si mise in cammino, quand'ecco un Etiope, un eunuco, funzionario di Candace, regina di Etiopia, sovrintendente a tutti i suoi tesori, venuto per il culto a Gerusalemme,**
He arose and went. Behold, there was a man of Ethiopia, a eunuch of great authority under Candace, queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to Jerusalem to worship.
And having arisen, he went on, and lo, a man of Ethiopia, a eunuch, a man of rank, of Candace the queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to worship to Jerusalem;
- 28 se ne ritornava, seduto sul suo carro da viaggio, leggendo il profeta Isaia.**
He was returning and sitting in his chariot, and was reading the prophet Isaiah.
he was also returning, and is sitting on his chariot, and he was reading the prophet Isaiah.
- 29 Disse allora lo Spirito a Filippo: V'andate avanti, e raggiungi quel carro.**
The Spirit said to Philip, "Go near, and join yourself to this chariot."
And the Spirit said to Philip, `Go near, and be joined to this chariot;`
- 30 Filippo corse innanzi e, udito che leggeva il profeta Isaia, gli disse: Capisci quello che stai leggendo?**
Philip ran to him, and heard him reading Isaiah the prophet, and said, "Do you understand you what you are reading?"
and Philip having run near, heard him reading the prophet Isaiah, and said, `Dost thou then know what thou dost read?`

- 31** Quegli rispose: E come lo potrei, se nessuno mi istruisce?. E invitò Filippo a salire e a sedere accanto a lui.
He said, "How can I, unless someone explains it to me?" He begged Philip to come up and sit with him.
and he said, `Why, how am I able, if some one may not guide me?` he called Philip also, having come up, to sit with him.
- 32** Il passo della Scrittura che stava leggendo era questo: e come un agnello senza voce innanzi a chi lo tosa, così egli non apre la sua bocca.
Now the passage of the Scripture which he was reading was this, "He was led as a sheep to the slaughter. As a lamb before his shearer is silent, So he doesn't open his mouth. And the contents of the Writing that he was reading was this: `As a sheep unto slaughter he was led, and as a lamb before his shearer dumb, so he doth not open his mouth;
- 33** Nella sua umiliazione il giudizio gli è stato negato, ma la sua posterità chi potrà mai descriverla? Poiché è stata recisa dalla terra la sua vita.
In his humiliation, his judgment was taken away. Who will declare His generations? For his life is taken from the earth."
in his humiliation his judgment was taken away, and his generation -- who shall declare? because taken from the earth is his life.`
- 34** E rivoltosi a Filippo l'eunuco disse: Ti prego, di quale persona il profeta dice questo? Di se stesso o di qualcun altro?.
The eunuch answered Philip, "Please tell who the prophet is talking about: about himself, or about some other?"
And the eunuch answering Philip said, `I pray thee, about whom doth the prophet say this? about himself, or about some other one?`
- 35** Filippo, prendendo a parlare e partendo da quel passo della Scrittura, gli annunciò la buona novella di Gesù.
Philip opened his mouth, and beginning from this Scripture, preached to him Jesus. and Philip having opened his mouth, and having begun from this Writing, proclaimed good news to him -- Jesus.
- 36** Proseguendo lungo la strada, giunsero a un luogo dove c'era acqua e l'eunuco disse: Ecco qui c'è acqua; che cosa mi impedisce di essere battezzato?.
As they went on the way, they came to some water, and the eunuch said, "Behold, here is water. What is keeping me from being baptized?"
And as they were going on the way, they came upon a certain water, and the eunuch said, `Lo, water; what doth hinder me to be baptized?`
- 38** Fece fermare il carro e discesero tutti e due nell'acqua, Filippo e l'eunuco, ed egli lo battezzò.
He commanded the chariot to stand still, and they both went down into the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him.
and he commanded the chariot to stand still, and they both went down to the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him;

- 39** Quando furono usciti dall'acqua, lo Spirito del Signore rapì Filippo e l'eunuco non lo vide più e proseguì pieno di gioia il suo cammino.
When they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught Philip away, and the eunuch didn't see him any more, for he went on his way rejoicing.
and when they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, and the eunuch saw him no more, for he was going on his way rejoicing;
- 40** Quanto a Filippo, si trovò ad Azoto e, proseguendo, predicava il vangelo a tutte le città, finché giunse a Cesarèa.
But Philip was found at Azotus. Passing through, he preached the gospel to all the cities, until he came to Caesarea.
and Philip was found at Azotus, and passing through, he was proclaiming good news to all the cities, till his coming to Caesarea.
- 1** Saulo frattanto, sempre fremente minaccia e strage contro i discepoli del Signore, si presentò al sommo sacerdote
But Saul, still breathing threats and slaughter against the disciples of the Lord, went to the high priest,
And Saul, yet breathing of threatening and slaughter to the disciples of the Lord, having gone to the chief priest,
- 2** e gli chiese lettere per le sinagoghe di Damasco al fine di essere autorizzato a condurre in catene a Gerusalemme uomini e donne, seguaci della dottrina di Cristo, che avesse
and asked for letters from him to the synagogues of Damascus, that if he found any who were of the Way, whether men or women, he might bring them bound to Jerusalem.
did ask from him letters to Damascus, unto the synagogues, that if he may find any being of the way, both men and women, he may bring them bound to Jerusalem.
- 3** E avvenne che, mentre era in viaggio e stava per avvicinarsi a Damasco, all'improvviso lo avvolse una luce dal cielo
As he traveled, it happened that he got close to Damascus, and suddenly a light from the sky shone around him.
And in the going, he came nigh to Damascus, and suddenly there shone round about him a light from the heaven,
- 4** e cadendo a terra udì una voce che gli diceva: Saulo, Saulo, perché mi perseguiti?
He fell on the earth, and heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why do you persecute me?"
and having fallen upon the earth, he heard a voice saying to him, `Saul, Saul, why me dost thou persecute?`
- 5** Rispose: Chi sei, o Signore?. E la voce: Io sono Gesù, che tu perseguiti!
He said, "Who are you, Lord?" The Lord said, "I am Jesus, whom you are persecuting.
And he said, `Who art thou, Lord?` and the Lord said, `I am Jesus whom thou dost persecute; hard for thee at the pricks to kick;`

- 6 Orsù, alzati ed entra nella città e ti sarà detto ciò che devi fare.
But rise up, and enter into the city, and you will be told what you must do."
trembling also, and astonished, he said, `Lord, what dost thou wish me to do?` and the
Lord [said] unto him, `Arise, and enter into the city, and it shall be told thee what it
behoveth thee to do.`**
- 7 Gli uomini che facevano il cammino con lui si erano fermati ammutoliti, sentendo la voce
ma non vedendo nessuno.
The men who traveled with him stood speechless, hearing the voice, but seeing no one.
And the men who are journeying with him stood speechless, hearing indeed the voice but
seeing no one,**
- 8 Saulo si alzò da terra ma, aperti gli occhi, non vedeva nulla. Così, guidandolo per mano,
lo condussero a Damasco,
Saul arose from the ground, and when his eyes were opened, he saw no one. They led him
by the hand, and brought him into Damascus.
and Saul arose from the earth, and his eyes having been opened, he beheld no one, and
leading him by the hand they brought him to Damascus,**
- 9 dove rimase tre giorni senza vedere e senza prendere né cibo né bevanda.
He was without sight for three days, and neither ate nor drank.
and he was three days without seeing, and he did neither eat nor drink.**
- 10 Ora c'era a Damasco un discepolo di nome Anania e il Signore in una visione gli disse:
Anania!. Rispose: Eccomi, Signore!.
Now there was a certain disciple at Damascus named Ananias. The Lord said to him in a
vision, "Ananias!" He said, "Behold, it's me, Lord."
And there was a certain disciple in Damascus, by name Ananias, and the Lord said unto
him in a vision, `Ananias;` and he said, `Behold me, Lord;`**
- 11 E il Signore a lui: Su, v'è sulla strada chiamata Diritta, e cerca nella casa di Giuda un tale
che ha nome Saulo, di Tarso; ecco sta pregando,
The Lord said to him, "Arise, and go to the street which is called Straight, and inquire in
the house of Judas for one named Saul, a man of Tarsus. For behold, he is praying,
and the Lord [saith] unto him, `Having risen, go on unto the street that is called Straight,
and seek in the house of Judas, [one] by name Saul of Tarsus, for, lo, he doth pray,**
- 12 e ha visto in visione un uomo, di nome Anania, venire e imporgli le mani perché ricuperi
la vista.
and in a vision he has seen a man named Ananias coming in, and laying his hands on
him, that he might receive his sight."
and he saw in a vision a man, by name Ananias, coming in, and putting a hand on him,
that he may see again.`**

- 13 Rispose Anania: Signore, riguardo a quest'uomo ho udito da molti tutto il male che ha fatto ai tuoi fedeli in Gerusalemme.**
But Ananias answered, "Lord, I have heard from many about this man, how much evil he did to your saints at Jerusalem.
And Ananias answered, `Lord, I have heard from many about this man, how many evils he did to Thy saints in Jerusalem,
- 14 Inoltre ha l'autorizzazione dai sommi sacerdoti di arrestare tutti quelli che invocano il tuo nome.**
Here he has authority from the chief priests to bind all who call on your name."
and here he hath authority from the chief priests, to bind all those calling on Thy name.`
- 15 Ma il Signore disse: Và, perché egli è per me uno strumento eletto per portare il mio nome dinanzi ai popoli, ai re e ai figli di Israele;**
But the Lord said to him, "Go your way, for he is my chosen vessel to bear my name before the nations and kings, and the children of Israel.
And the Lord said unto him, `Be going on, because a choice vessel to Me is this one, to bear My name before nations and kings -- the sons also of Israel;
- 16 e io gli mostrerò quanto dovrà soffrire per il mio nome.**
For I will show him how many things he must suffer for my name`s sake."
for I will shew him how many things it behoveth him for My name to suffer.`
- 17 Allora Anania andò, entrò nella casa, gli impose le mani e disse: Saulo, fratello mio, mi ha mandato a te il Signore Gesù, che ti è apparso sulla via per la quale venivi, perché tu riacquisti la vista e sia colmo di Spirito Santo.**
Ananias departed, and entered into the house. Laying his hands on him, he said, "Brother Saul, the Lord, who appeared to you in the way which you came, has sent me, that you may receive your sight, and be filled with the Holy Spirit."
And Ananias went away, and did enter into the house, and having put upon him [his] hands, said, `Saul, brother, the Lord hath sent me -- Jesus who did appear to thee in the way in which thou wast coming -- that thou mayest see again, and mayest be filled with the Holy Spirit.`
- 18 E improvvisamente gli caddero dagli occhi come delle squame e ricuperò la vista; fu subito battezzato,**
Immediately there fell from his eyes as it were scales, and he received his sight. He arose and was baptized.
And immediately there fell from his eyes as it were scales, he saw again also presently, and having risen, was baptized,
- 19 poi prese cibo e le forze gli ritornarono. Rimase alcuni giorni insieme ai discepoli che erano a Damasco,**
He took food and was strengthened. Saul stayed several days with the disciples who were at Damascus.
and having received nourishment, was strengthened, and Saul was with the disciples in Damascus certain days,

- 20 e subito nelle sinagoge proclamava Gesù Figlio di Dio.
Immediately in the synagogues he proclaimed the Christ, that he is the Son of God.
and immediately in the synagogues he was preaching the Christ, that he is the Son of God.**
- 21 E tutti quelli che lo ascoltavano si meravigliavano e dicevano: Ma costui non è quel tale
che a Gerusalemme infieriva contro quelli che invocano questo nome ed era venuto qua
precisamente per condurli in catene dai sommi sacerdoti?
All who heard him were amazed, and said, "Isn't this he who in Jerusalem made havoc of
those who called on this name? And he had come here intending to bring them bound
before the chief priests!"
And all those hearing were amazed, and said, 'Is not this he who laid waist in Jerusalem
those calling on this name, and hither to this intent had come, that he might bring them
bound to the chief priests?'**
- 22 Saulo frattanto si rinfrancava sempre più e confondeva i Giudei residenti a Damasco,
dimostrando che Gesù è il Cristo.
But Saul increased more in strength, and confounded the Jews who lived at Damascus,
proving that this is the Christ.
And Saul was still more strengthened, and he was confounding the Jews dwelling in
Damascus, proving that this is the Christ.**
- 23 Trascorsero così parecchi giorni e i Giudei fecero un complotto per ucciderlo;
When many days were fulfilled, the Jews conspired together to kill him,
And when many days were fulfilled, the Jews took counsel together to kill him,**
- 24 ma i loro piani vennero a conoscenza di Saulo. Essi facevano la guardia anche alle porte
della città di giorno e di notte per sopprimerlo;
but their plot became known to Saul. They watched the gates both day and night that they
might kill him,
and their counsel against [him] was known to Saul; they were also watching the gates
both day and night, that they may kill him,**
- 25 ma i suoi discepoli di notte lo presero e lo fecero discendere dalle mura, calandolo in
una cesta.
but his disciples took him by night, and let him down through the wall, lowering him in a
basket.
and the disciples having taken him, by night did let him down by the wall, letting down in
a basket.**
- 26 Venuto a Gerusalemme, cercava di unirsi con i discepoli, ma tutti avevano paura di lui,
non credendo ancora che fosse un discepolo.
When Saul had come to Jerusalem, he tried to join himself to the disciples. They were all
afraid of him, not believing that he was a disciple.
And Saul, having come to Jerusalem, did try to join himself to the disciples, and they
were all afraid of him, not believing that he is a disciple,**

- 27 Allora Barnaba lo prese con sé, lo presentò agli apostoli e raccontò loro come durante il viaggio aveva visto il Signore che gli aveva parlato, e come in Damasco aveva predicato con coraggio nel nome di Gesù.**
But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared to them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how at Damascus he had preached boldly in the name of Jesus.
and Barnabas having taken him, brought [him] unto the apostles, and did declare to them how in the way he saw the Lord, and that he spake to him, and how in Damascus he was speaking boldly in the name of Jesus.
- 28 Così egli potè stare con loro e andava e veniva a Gerusalemme, parlando apertamente nel nome del Signore**
He was with them going in and going out at Jerusalem,
And he was with them, coming in and going out in Jerusalem,
- 29 e parlava e discuteva con gli Ebrei di lingua greca; ma questi tentarono di ucciderlo. preaching boldly in the name of the Lord. He spoke and disputed against the Grecian Jews, but they were seeking to kill him.**
and speaking boldly in the name of the Lord Jesus, he was both speaking and disputing with the Hellenists, and they were taking in hand to kill him,
- 30 Venutolo però a sapere i fratelli, lo condussero a Cesarèa e lo fecero partire per Tarso. When the brothers knew it, they brought him down to Caesarea, and sent him out to Tarsus.**
and the brethren having known, brought him down to Cesarea, and sent him forth to Tarsus.
- 31 La Chiesa era dunque in pace per tutta la Giudea, la Galilea e la Samaria; essa cresceva e camminava nel timore del Signore, colma del conforto dello Spirito Santo. So the assemblies throughout all Judea and Galilee and Samaria had peace, and were built up. They were multiplied, walking in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Spirit.**
Then, indeed, the assemblies throughout all Judea, and Galilee, and Samaria, had peace, being built up, and, going on in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Spirit, they were multiplied.
- 32 E avvenne che mentre Pietro andava a far visita a tutti, si recò anche dai fedeli che dimoravano a Lidda. It happened, as Peter went throughout all those parts, he came down also to the saints who lived at Lydda.**
And it came to pass that Peter passing throughout all [quarters], came down also unto the saints who were dwelling at Lydda,
- 33 Qui trovò un uomo di nome Enea, che da otto anni giaceva su un lettuccio ed era There he found a certain man named Aeneas, who had been bedridden for eight years, because he was paralyzed.**
and he found there a certain man, Aeneas by name -- for eight years laid upon a couch -- who was paralytic,

- 34** Pietro gli disse: Enea, Gesù Cristo ti guarisce; alzati e rifatti il letto. E subito si alzò. Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you. Get up and make your bed!" Immediately he arose. and Peter said to him, `Aeneas, heal thee doth Jesus the Christ; arise and spread for thyself;` and immediately he rose,
- 35** Lo videro tutti gli abitanti di Lidda e del Saròn e si convertirono al Signore. All who lived at Lydda and in Sharon saw him, and they turned to the Lord. and all those dwelling at Lydda, and Saron saw him, and did turn to the Lord.
- 36** A Giaffa c'era una discepola chiamata Tabità, nome che significa Gazzella, la quale abbondava in opere buone e faceva molte elemosine. Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which when translated, means Dorcas. This woman was full of good works and acts of mercy which she did. And in Joppa there was a certain female disciple, by name Tabitha, (which interpreted, is called Dorcas,) this woman was full of good works and kind acts that she was doing;
- 37** Proprio in quei giorni si ammalò e morì. La lavarono e la deposero in una stanza al piano superiore. It happened in those days that she fell sick, and died. When they had washed her, they laid her in an upper chamber. and it came to pass in those days she, having ailed, died, and having bathed her, they laid her in an upper chamber,
- 38** E poiché Lidda era vicina a Giaffa i discepoli, udito che Pietro si trovava là, mandarono due uomini ad invitarlo: Vieni subito da noi!. As Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him, imploring him not to delay in coming to them. and Lydda being nigh to Joppa, the disciples having heard that Peter is in that [place], sent two men unto him, calling on him not to delay to come through unto them.
- 39** E Pietro subito andò con loro. Appena arrivato lo condussero al piano superiore e gli si fecero incontro tutte le vedove in pianto che gli mostravano le tuniche e i mantelli che Gazzella confezionava quando era fra loro. Peter got up and went with them. When he had come, they brought him into the upper chamber. All the widows stood by him weeping, and showing the coats and garments which Dorcas made while she was with them. And Peter having risen, went with them, whom having come, they brought into the upper chamber, and all the widows stood by him weeping, and shewing coats and garments, as many as Dorcas was making while she was with them.
- 40** Pietro fece uscire tutti e si inginocchiò a pregare; poi rivolto alla salma disse: Tabità, alzati!. Ed essa aprì gli occhi, vide Pietro e si mise a sedere. Peter put them all out, and kneeled down and prayed. Turning to the body, he said, "Tabitha, get up!" She opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up. And Peter having put them all forth without, having bowed the knees, did pray, and having turned unto the body said, `Tabitha, arise;` and she opened her eyes, and having seen Peter, she sat up,

- 41 Egli le diede la mano e la fece alzare, poi chiamò i credenti e le vedove, e la presentò loro viva.**
He gave her his hand, and raised her up. Calling the saints and widows, he presented her alive.
and having given her [his] hand, he lifted her up, and having called the saints and the widows, he presented her alive,
- 42 La cosa si risebbe in tutta Giaffa, e molti credertero nel Signore.**
It became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.
and it became known throughout all Joppa, and many believed on the Lord;
- 43 Pietro rimase a Giaffa parecchi giorni, presso un certo Simone conciatore.**
It happened, that he stayed many days in Joppa with one Simon, a tanner.
and it came to pass, that he remained many days in Joppa, with a certain one, Simon a tanner.
- 1 C'era in Cesarèa un uomo di nome Cornelio, centurione della coorte Italica,**
Now there was a certain man in Caesarea, Cornelius by name, a centurion of what was called the Italian Regiment,
And there was a certain man in Cesarea, by name Cornelius, a centurion from a band called Italian,
- 2 uomo pio e timorato di Dio con tutta la sua famiglia; faceva molte elemosine al popolo e pregava sempre Dio.**
a devout man, and one who feared God with all his house, who gave alms generously to the people, and always prayed to God.
pious, and fearing God with all his house, doing also many kind acts to the people, and beseeching God always,
- 3 Un giorno verso le tre del pomeriggio vide chiaramente in visione un angelo di Dio venirgli incontro e chiamarlo: Cornelio!**
At about the ninth hour of the day, he clearly saw in a vision an angel of God coming to him, and saying to him, "Cornelius!"
he saw in a vision manifestly, as it were the ninth hour of the day, a messenger of God coming in unto him, and saying to him, `Cornelius;`
- 4 Egli lo guardò e preso da timore disse: Che c'è, Signore?. Gli rispose: Le tue preghiere e le tue elemosine sono salite, in tua memoria, innanzi a Dio.**
He, fastening his eyes on him, and being frightened, said, "What is it, Lord?" He said to him, "Your prayers and your alms have gone up for a memorial before God.
and he having looked earnestly on him, and becoming afraid, said, `What is it, Lord?` And he said to him, `Thy prayers and thy kind acts came up for a memorial before God,
- 5 E ora manda degli uomini a Giaffa e fa venire un certo Simone detto anche Pietro.**
Now send men to Joppa, and get one Simon, who is surnamed Peter.
and now send men to Joppa, and send for a certain one Simon, who is surnamed Peter,

- 6 Egli è ospite presso un tal Simone conciatore, la cui casa è sulla riva del mare.
He lodges with one Simon a tanner, whose house is by the seaside."
this one doth lodge with a certain Simon a tanner, whose house is by the sea; this one shall speak to thee what it behoveth thee to do.`**
- 7 Quando l'angelo che gli parlava se ne fu andato, Cornelio chiamò due dei suoi servitori e un pio soldato fra i suoi attendenti e,
When the angel who spoke to him had departed, Cornelius called two of his household servants, and a devout soldier of those who waited on him continually.
And when the messenger who is speaking to Cornelius went away, having called two of his domestics, and a pious soldier of those waiting on him continually,**
- 8 spiegata loro ogni cosa, li mandò a Giaffa.
Having explained everything to them, he sent them to Joppa.
and having declared to them all things, he sent them to Joppa.**
- 9 Il giorno dopo, mentre essi erano per via e si avvicinavano alla città, Pietro salì verso mezzogiorno sulla terrazza a pregare.
Now on the next day, as they were on their journey, and got close to the city, Peter went up on the housetop to pray, at about noon.
And on the morrow, as these are proceeding on the way, and are drawing nigh to the city, Peter went up upon the house-top to pray, about the sixth hour,**
- 10 Gli venne fame e voleva prendere cibo. Ma mentre glielo preparavano, fu rapito in estasi.
He became hungry, and desired to eat, but while they were preparing, he fell into a trance, and he became very hungry, and wished to eat; and they making ready, there fell upon him a trance,**
- 11 Vide il cielo aperto e un oggetto che discendeva come una tovaglia grande, calata a terra per i quattro capi.
He saw heaven opened, and a certain container descending to him, like a great sheet, let down by four corners on the earth,
and he doth behold the heaven opened, and descending unto him a certain vessel, as a great sheet, bound at the four corners, and let down upon the earth,**
- 12 In essa c'era ogni sorta di quadrupedi e rettili della terra e uccelli del cielo.
in which were all kinds of four-footed animals of the earth, wild animals, reptiles, and birds of the sky.
in which were all the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of the heaven,**
- 13 Allora risuonò una voce che gli diceva: Alzati, Pietro, uccidi e mangia!.
A voice came to him, "Rise, Peter, kill and eat!"
and there came a voice unto him: `Having risen, Peter, slay and eat.`**
- 14 Ma Pietro rispose: No davvero, Signore, poiché io non ho mai mangiato nulla di profano e di immondo.
But Peter said, "Not so, Lord; for I have never eaten anything that is common or unclean."
And Peter said, `Not so, Lord; because at no time did I eat anything common or unclean;`**

- 15 E la voce di nuovo a lui: Ciò che Dio ha purificato, tu non chiamarlo più profano.
A voice came to him again the second time, "What God has cleansed, you must not make unholy."
and [there is] a voice again a second time unto him: `What God did cleanse, thou, declare not thou common;`**
- 16 Questo accadde per tre volte; poi d'un tratto quell'oggetto fu risollevato al cielo.
This was done three times, and immediately the vessel was received up into heaven.
and this was done thrice, and again was the vessel received up to the heaven.**
- 17 Mentre Pietro si domandava perplesso tra sé e sé che cosa significasse ciò che aveva visto, gli uomini inviati da Cornelio, dopo aver domandato della casa di Simone, si fermarono all'ingresso.
Now while Peter was very perplexed in himself what the vision which he had seen might mean, behold, the men who were sent by Cornelius, having made inquiry for Simon`s house, stood before the gate,
And as Peter was perplexed in himself what the vision that he saw might be, then, lo, the men who have been sent from Cornelius, having made inquiry for the house of Simon, stood at the gate,**
- 18 Chiamarono e chiesero se Simone, detto anche Pietro, alloggiava colà.
and called and asked whether Simon, who was surnamed Peter, was lodging there.
and having called, they were asking if Simon, who is surnamed Peter, doth lodge here?**
- 19 Pietro stava ancora ripensando alla visione, quando lo Spirito gli disse: Ecco, tre uomini ti cercano;
While Peter thought about the vision, the Spirit said to him, "Behold, three men seek you.
And Peter thinking about the vision, the Spirit said to him, `Lo, three men do seek thee;**
- 20 alzati, scendi e và con loro senza esitazione, perché io li ho mandati.
But arise, get down, and go with them, doubting nothing; for I have sent them."
but having risen, go down and go on with them, nothing doubting, because I have sent them;`**
- 21 Pietro scese incontro agli uomini e disse: Eccomi, sono io quello che cercate. Qual è il motivo per cui siete venuti?
Peter went down to the men, and said, "Behold, I am he whom you seek. Why have you come?"
and Peter having come down unto the men who have been sent from Cornelius unto him, said, `Lo, I am he whom ye seek, what [is] the cause for which ye are present?`**

- 22 Risposero: Il centurione Cornelio, uomo giusto e timorato di Dio, stimato da tutto il popolo dei Giudei, è stato avvertito da un angelo santo di invitarti nella sua casa, per ascoltare ciò che hai da dirgli.**
They said, "Cornelius a centurion, a righteous man and one who fears God, and well spoken of by all the nation of the Jews, was directed by a holy angel to invite you to his house, and to listen to what you say.
And they said, `Cornelius, a centurion, a man righteous and fearing God, well testified to, also, by all the nation of the Jews, was divinely warned by a holy messenger to send for thee, to his house, and to hear sayings from thee.`"
- 23 Pietro allora li fece entrare e li ospitò. Il giorno seguente si mise in viaggio con loro e alcuni fratelli di Giaffa lo accompagnarono.**
So he called them in and lodged them. On the next day Peter arose and went out with them, and some of the brothers from Joppa accompanied him.
Having called them in, therefore, he lodged them, and on the morrow Peter went forth with them, and certain of the brethren from Joppa went with him,
- 24 Il giorno dopo arrivò a Cesarèa. Cornelio stava ad aspettarli ed aveva invitato i congiunti e gli amici intimi.**
On the next day they entered into Caesarea. Cornelius was waiting for them, having called together his relatives and his near friends.
and on the morrow they did enter into Cesarea; and Cornelius was waiting for them, having called together his kindred and near friends,
- 25 Mentre Pietro stava per entrare, Cornelio andandogli incontro si gettò ai suoi piedi per adorarlo.**
When it happened that Peter entered, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him.
and as it came that Peter entered in, Cornelius having met him, having fallen at [his] feet, did bow before [him];
- 26 Ma Pietro lo rialzò, dicendo: Alzati: anch'io sono un uomo!**
But Peter raised him up, saying, "Stand up! I myself am also a man."
and Peter raised him, saying, `Stand up; I also myself am a man;`"
- 27 Poi, continuando a conversare con lui, entrò e trovate riunite molte persone disse loro:**
As he talked with him, he went in, and found many come together.
and talking with him he went in, and doth find many having come together.
- 28 Voi sapete che non è lecito per un Giudeo unirsi o incontrarsi con persone di altra razza; ma Dio mi ha mostrato che non si deve dire profano o immondo nessun uomo.**
He said to them, "You yourselves know how it is an unlawful thing for a man who is a Jew to join himself or come to one of another nation, but God has shown me that I shouldn't call any man unholy or unclean.
And he said unto them, `Ye know how it is unlawful for a man, a Jew, to keep company with, or to come unto, one of another race, but to me God did shew to call no man common or unclean;

- 29** Per questo sono venuto senza esitare quando mi avete mandato a chiamare. Vorrei dunque chiedere: per quale ragione mi avete fatto venire?
Therefore also I came without complaint when I was sent for. I ask therefore, why did you send for me?"
therefore also without gainsaying I came, having been sent for; I ask, therefore, for what matter ye did send for me`
- 30** Cornelio allora rispose: Quattro giorni or sono, verso quest'ora, stavo recitando la preghiera delle tre del pomeriggio nella mia casa, quando mi si presentò un uomo in splendida veste
Cornelius said, "Four days ago, I was fasting until this hour, and at the ninth hour, I prayed in my house, and behold, a man stood before me in bright clothing,
And Cornelius said, `Four days ago till this hour, I was fasting, and [at] the ninth hour praying in my house, and, lo, a man stood before me in bright clothing,
- 31** e mi disse: Cornelio, sono state esaudite le tue preghiere e ricordate le tue elemosine davanti a Dio.
and said, `Cornelius, your prayer is heard, and your alms are remembered in the sight of God.
and he said, Cornelius, thy prayer was heard, and thy kind acts were remembered before God;
- 32** Manda dunque a Giaffa e fa venire Simone chiamato anche Pietro; egli è ospite nella casa di Simone il conciatore, vicino al mare.
Send therefore to Joppa, and call to you Simon, who is surnamed Peter. He lodges in the house of Simon a tanner, by the seaside. When he comes, he will speak to you.`
send, therefore, to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter; this one doth lodge in the house of Simon a tanner, by the sea, who having come, shall speak to thee;
- 33** Subito ho mandato a cercarti e tu hai fatto bene a venire. Ora dunque tutti noi, al cospetto di Dio, siamo qui riuniti per ascoltare tutto ciò che dal Signore ti è stato ordinato.
Therefore I sent to you at once, and it was good of you to come. Now therefore we are all here present in the sight of God to hear all things that have been commanded you by God."
at once, therefore, I sent to thee; thou also didst do well, having come; now, therefore, are we all before God present to hear all things that have been commanded thee by God.`
- 34** Pietro prese la parola e disse: In verità sto rendendomi conto che Dio non fa preferenze di persone,
Peter opened his mouth and said, "Truly I perceive that God doesn't show favoritism,
And Peter having opened his mouth, said, `Of a truth, I perceive that God is no respecter of persons,
- 35** ma chi lo teme e pratica la giustizia, a qualunque popolo appartenga, è a lui accetto.
but in every nation he who fears him, and works righteousness, is acceptable to him.
but in every nation he who is fearing Him, and is working righteousness, is acceptable to Him;

- 36** Questa è la parola che egli ha inviato ai figli d'Israele, recando la buona novella della pace, per mezzo di Gesù Cristo, che è il Signore di tutti.
The word which he sent to the children of Israel, preaching good news of peace by Jesus Christ (he is Lord of all):
the word that he sent to the sons of Israel, proclaiming good news -- peace through Jesus Christ (this one is Lord of all,)
- 37** Voi conoscete ciò che è accaduto in tutta la Giudea, incominciando dalla Galilea, dopo il battesimo predicato da Giovanni;
that spoken word you yourselves know, which was proclaimed throughout all Judea, beginning from Galilee, after the baptism which John preached;
ye -- ye have known; -- the word that came throughout all Judea, having begun from Galilee, after the baptism that John preached;
- 38** cioè come Dio consacrò in Spirito Santo e potenza Gesù di Nazaret, il quale passò beneficiando e risanando tutti coloro che stavano sotto il potere del diavolo, perché Dio era con lui.
even Jesus of Nazareth, how God anointed him with the Holy Spirit and with power, who went about doing good, and healing all who were oppressed by the devil; for God was with him.
Jesus who [is] from Nazareth -- how God did anoint him with the Holy Spirit and power; who went through, doing good, and healing all those oppressed by the devil, because God was with him;
- 39** E noi siamo testimoni di tutte le cose da lui compiute nella regione dei Giudei e in Gerusalemme. Essi lo uccisero appendendolo a una croce,
We are witnesses of all things which he did both in the country of the Jews, and in Jerusalem; whom they also killed, hanging him on a tree.
and we -- we are witnesses of all things that he did, both in the country of the Jews, and in Jerusalem, -- whom they did slay, having hanged upon a tree.
- 40** ma Dio lo ha risuscitato al terzo giorno e volle che apparisse,
God raised him up the third day, and gave him to be revealed,
`This one God did raise up the third day, and gave him to become manifest,
- 41** non a tutto il popolo, ma a testimoni prescelti da Dio, a noi, che abbiamo mangiato e bevuto con lui dopo la sua risurrezione dai morti.
not to all the people, but to witnesses who were chosen before by God, to us, who ate and drank with him after he rose from the dead.
not to all the people, but to witnesses, to those having been chosen before by God -- to us who did eat with [him], and did drink with him, after his rising out of the dead;
- 42** E ci ha ordinato di annunziare al popolo e di attestare che egli è il giudice dei vivi e dei morti costituito da Dio.
He charged us to preach to the people, and to testify that this is he who is appointed by God as the Judge of the living and the dead.
and he commanded us to preach to the people, and to testify fully that it is he who hath been ordained by God judge of living and dead --

- 43 Tutti i profeti gli rendono questa testimonianza: chiunque crede in lui ottiene la remissione dei peccati per mezzo del suo nome.
All the prophets testify about him, that through his name everyone who believes in him will receive remission of sins."
to this one do all the prophets testify, that through his name every one that is believing in him doth receive remission of sins.`**
- 44 Pietro stava ancora dicendo queste cose, quando lo Spirito Santo scese sopra tutti coloro che ascoltavano il discorso.
While Peter was still speaking these words, the Holy Spirit fell on all those who heard the word.
While Peter is yet speaking these sayings, the Holy spirit fell upon all those hearing the word,**
- 45 E i fedeli circoncisi, che erano venuti con Pietro, si meravigliavano che anche sopra i pagani si effondesse il dono dello Spirito Santo;
They of the circumcision who believed were amazed, as many as came with Peter, because the gift of the Holy Spirit was also poured out on the Gentiles.
and those of the circumcision believing were astonished -- as many as came with Peter -- because also upon the nations the gift of the Holy Spirit hath been poured out,**
- 46 li sentivano infatti parlare lingue e glorificare Dio.
For they heard them speak with other languages, and magnify God. Then Peter answered,
for they were hearing them speaking with tongues and magnifying God.**
- 47 Allora Pietro disse: Forse che si può proibire che siano battezzati con l'acqua questi che hanno ricevuto lo Spirito Santo al pari di noi?
"Can any man forbid the water, that these who have received the Holy Spirit as well as we should not be baptized,?"
Then answered Peter, `The water is any one able to forbid, that these may not be baptized, who the Holy Spirit did receive -- even as also we?`**
- 48 E ordinò che fossero battezzati nel nome di Gesù Cristo. Dopo tutto questo lo pregarono di fermarsi alcuni giorni.
He commanded them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they asked him to stay some days.
he commanded them also to be baptized in the name of the Lord; then they besought him to remain certain days.**
- 1 Gli apostoli e i fratelli che stavano nella Giudea vennero a sapere che anche i pagani avevano accolto la parola di Dio.
Now the apostles and the brothers who were in Judea heard that the Gentiles had also received the word of God.
And the apostles and the brethren who are in Judea heard that also the nations did receive the word of God,**

- 2 E quando Pietro salì a Gerusalemme, i circoncisi lo rimproveravano dicendo:
When Peter had come up to Jerusalem, those who were of the circumcision contended with him,
and when Peter came up to Jerusalem, those of the circumcision were contending with him,**
- 3 Sei entrato in casa di uomini non circoncisi e hai mangiato insieme con loro!.
saying, "You went in to uncircumcised men, and ate with them!"
saying -- `Unto men uncircumcised thou didst go in, and didst eat with them!`**
- 4 Allora Pietro raccontò per ordine come erano andate le cose, dicendo:
But Peter began, and explained to them in order, saying,
And Peter having begun, did expound to them in order saying,**
- 5 Io mi trovavo in preghiera nella città di Giaffa e vidi in estasi una visione: un oggetto, simile a una grande tovaglia, scendeva come calato dal cielo per i quattro capi e giunse fino a me.
"I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision: a certain container descending, like it was a great sheet let down from heaven by four corners. It came as far as me,
`I was in the city of Joppa praying, and I saw in a trance a vision, a certain vessel coming down, as a great sheet by four corners being let down out of the heaven, and it came unto me;**
- 6 Fissandolo con attenzione, vidi in esso quadrupedi, fiere e rettili della terra e uccelli del cielo.
on which, when I had looked intently, I considered, and saw the four-footed animals of the earth, wild animals, creeping things, and birds of the sky.
at which having looked stedfastly, I was considering, and I saw the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of heaven;**
- 7 E sentii una voce che mi diceva: Pietro, àlzati, uccidi e mangia!
I also heard a voice saying to me, `Rise, Peter, kill and eat!`
and I heard a voice saying to me, Having risen, Peter, slay and eat;**
- 8 Risposi: Non sia mai, Signore, poiché nulla di profano e di immondo è entrato mai nella mia bocca.
But I said, `Not so, Lord, for nothing unholy or unclean has ever entered into my mouth.`
and I said, Not so, Lord; because anything common or unclean hath at no time entered into my mouth;**
- 9 Ribattè nuovamente la voce dal cielo: Quello che Dio ha purificato, tu non considerarlo profano.
But a voice answered me the second time out of heaven, `What God has cleansed, don't you make unholy.`
and a voice did answer me a second time out of the heaven, What God did cleanse, thou -- declare not thou common.**

- 10** Questo avvenne per tre volte e poi tutto fu risollevato di nuovo nel cielo.
This was done three times, and all were drawn up again into heaven.
`And this happened thrice, and again was all drawn up to the heaven,
- 11** Ed ecco, in quell'istante, tre uomini giunsero alla casa dove eravamo, mandati da Cesarèa a cercarmi.
Behold, immediately three men stood before the house where I was, having been sent from Caesarea to me.
and, lo, immediately, three men stood at the house in which I was, having been sent from Caesarea unto me,
- 12** Lo Spirito mi disse di andare con loro senza esitare. Vennero con me anche questi sei fratelli ed entrammo in casa di quell'uomo.
The Spirit told me to go with them, without discriminating. These six brothers also accompanied me, and we entered into the man`s house.
and the Spirit said to me to go with them, nothing doubting, and these six brethren also went with me, and we did enter into the house of the man,
- 13** Egli ci raccontò che aveva visto un angelo presentarsi in casa sua e dirgli: Manda a Giaffa e fà venire Simone detto anche Pietro;
He told us how he had seen the angel standing in his house, and saying to him, `Send to Joppa, and get Simon, whose surname is Peter,
he declared also to us how he saw the messenger in his house standing, and saying to him, Send men to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter,
- 14** egli ti dirà parole per mezzo delle quali sarai salvato tu e tutta la tua famiglia.
who will speak to you words whereby you will be saved, you and all your house.`
who shall speak sayings by which thou shalt be saved, thou and all thy house.
- 15** Avevo appena cominciato a parlare quando lo Spirito Santo scese su di loro, come in principio era sceso su di noi.
As I began to speak, the Holy Spirit fell on them, even as on us at the beginning.
`And in my beginning to speak, the Holy Spirit did fall upon them, even as also upon us in the beginning,
- 16** Mi ricordai allora di quella parola del Signore che diceva: Giovanni battezzò con acqua, voi invece sarete battezzati in Spirito Santo.
I remembered the word of the Lord, how he said, `John indeed baptized with water, but you will be baptized in the Holy Spirit.`
and I remembered the saying of the Lord, how he said, John indeed did baptize with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit;
- 17** Se dunque Dio ha dato a loro lo stesso dono che a noi per aver creduto nel Signore Gesù Cristo, chi ero io per porre impedimento a Dio?.
If then God gave to them the same gift as us, when we believed in the Lord Jesus Christ, who was I, that I could withstand God?"
if then the equal gift God did give to them as also to us, having believed upon the Lord Jesus Christ, I -- how was I able to withstand God?

- 18** All'udir questo si calmarono e cominciarono a glorificare Dio dicendo: Dunque anche ai pagani Dio ha concesso che si convertano perché abbiano la vita!
When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, "Then God has also granted to the Gentiles repentance to life!"
And they, having heard these things, were silent, and were glorifying God, saying, `Then, indeed, also to the nations did God give the reformation to life.`
- 19** Intanto quelli che erano stati dispersi dopo la persecuzione scoppiata al tempo di Stefano, erano arrivati fin nella Fenicia, a Cipro e ad Antiochia e non predicavano la parola a nessuno fuorchè ai Giudei.
They therefore who were scattered abroad by the oppression that arose about Stephen traveled as far as Phoenicia, Cyprus, and Antioch, speaking the word to no one except only to Jews.
Those, indeed, therefore, having been scattered abroad, from the tribulation that came after Stephen, went through unto Phenice, and Cyprus, and Antioch, speaking the word to none except to Jews only;
- 20** Ma alcuni fra loro, cittadini di Cipro e di Cirène, giunti ad Antiochia, cominciarono a parlare anche ai Greci, predicando la buona novella del Signore Gesù.
But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who, when they had come to Antioch, spoke to the Greeks, preaching the Lord Jesus.
and there were certain of them men of Cyprus and Cyrene, who having entered into Antioch, were speaking unto the Hellenists, proclaiming good news -- the Lord Jesus,
- 21** E la mano del Signore era con loro e così un gran numero credette e si convertì al Signore.
The hand of the Lord was with them, and a great number believed and turned to the Lord.
and the hand of the Lord was with them, a great number also, having believed, did turn unto the Lord.
- 22** La notizia giunse agli orecchi della Chiesa di Gerusalemme, la quale mandò Barnaba ad Antiochia.
The report concerning them came to the ears of the assembly which was in Jerusalem.
They sent forth Barnabas to go as far as Antioch,
And the account was heard in the ears of the assembly that [is] in Jerusalem concerning them, and they sent forth Barnabas to go through unto Antioch,
- 23** Quando questi giunse e vide la grazia del Signore, si rallegrò e, who, when he had come, and had seen the grace of God, was glad. He exhorted them all, that with purpose of heart they would remain near to the Lord.
who, having come, and having seen the grace of God, was glad, and was exhorting all with purpose of heart to cleave to the Lord,
- 24** da uomo virtuoso qual era e pieno di Spirito Santo e di fede, esortava tutti a perseverare con cuore risoluto nel Signore. E una folla considerevole fu condotta al Signore.
For he was a good man, and full of the Holy Spirit and of faith, and many people were added to the Lord.
because he was a good man, and full of the Holy Spirit, and of faith, and a great multitude was added to the Lord.

- 25 Barnaba poi partì alla volta di Tarso per cercare Saulo e trovatolo lo condusse ad Antiochia.
Barnabas went forth to Tarsus to look for Saul.
And Barnabas went forth to Tarsus, to seek for Saul,**
- 26 Rimasero insieme un anno intero in quella comunità e istruirono molta gente; ad Antiochia per la prima volta i discepoli furono chiamati Cristiani.
When he had found him, he brought him to Antioch. It happened, that even for a whole year they were gathered together with the assembly, and taught many people. The disciples were first called Christians in Antioch.
and having found him, he brought him to Antioch, and it came to pass that they a whole year did assemble together in the assembly, and taught a great multitude, the disciples also were divinely called first in Antioch Christians.**
- 27 In questo tempo alcuni profeti scesero ad Antiochia da Gerusalemme.
Now in these days, prophets came down from Jerusalem to Antioch.
And in those days there came from Jerusalem prophets to Antioch,**
- 28 E uno di loro, di nome Agabo, alzatosi in piedi, annunciò per impulso dello Spirito che sarebbe scoppiata una grave carestia su tutta la terra. Ciò che di fatto avvenne sotto l'impero di Claudio.
One of them named Agabus stood up, and indicated by the Spirit that there should be a great famine over all the world, which also happened in the days of Claudius.
and one of them, by name Agabus, having stood up, did signify through the Spirit a great dearth is about to be throughout all the world -- which also came to pass in the time of Claudius Caesar --**
- 29 Allora i discepoli si accordarono, ciascuno secondo quello che possedeva, di mandare un soccorso ai fratelli abitanti nella Giudea;
The disciples, as anyone had plenty, each determined to send relief to the brothers who lived in Judea;
and the disciples, according as any one was prospering, determined each of them to send for ministrations to the brethren dwelling in Judea,**
- 30 questo fecero, indirizzandolo agli anziani, per mezzo di Barnaba e Saulo.
which they also did, sending it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.
which also they did, having sent unto the elders by the hand of Barnabas and Saul.**
- 1 In quel tempo il re Erode cominciò a perseguitare alcuni membri della Chiesa
Now about that time, Herod the king put forth his hands to oppress some of the assembly.
And about that time, Herod the king put forth his hands, to do evil to certain of those of the assembly,**
- 2 e fece uccidere di spada Giacomo, fratello di Giovanni.
He killed James, the brother of John, with the sword.
and he killed James, the brother of John, with the sword,**

- 3 Vedendo che questo era gradito ai Giudei, decise di arrestare anche Pietro. Erano quelli i giorni degli Azzimi.**
When he saw that it pleased the Jews, he proceeded to seize Peter also. This was during the days of unleavened bread.
and having seen that it is pleasing to the Jews, he added to lay hold of Peter also -- and they were the days of the unleavened food --
- 4 Fattolo catturare, lo gettò in prigione, consegnandolo in custodia a quattro picchetti di quattro soldati ciascuno, col proposito di farlo comparire davanti al popolo dopo la Pasqua.**
When he had captured him, he put him in prison, and delivered him to four squads of four soldiers each to guard him, intending to bring him out to the people after the Passover.
whom also having seized, he did put in prison, having delivered [him] to four quaternions of soldiers to guard him, intending after the passover to bring him forth to the people.
- 5 Pietro dunque era tenuto in prigione, mentre una preghiera saliva incessantemente a Dio dalla Chiesa per lui.**
Peter therefore was kept in the prison, but constant prayer was made by the assembly to God for him.
Peter, therefore, indeed, was kept in the prison, and fervent prayer was being made by the assembly unto God for him,
- 6 E in quella notte, quando poi Erode stava per farlo comparire davanti al popolo, Pietro piantonato da due soldati e legato con due catene stava dormendo, mentre davanti alla porta le sentinelle custodivano il carcere.**
The same night when Herod was about to bring him out, Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains. Guards in front of the door kept the prison.
and when Herod was about to bring him forth, the same night was Peter sleeping between two soldiers, having been bound with two chains, guards also before the door were keeping the prison,
- 7 Ed ecco gli si presentò un angelo del Signore e una luce sfolgorò nella cella. Egli toccò il fianco di Pietro, lo destò e disse: Alzati, in fretta!. E le catene gli caddero dalle mani.**
Behold, an angel of the Lord stood by him, and a light shone in the cell. He struck Peter on the side, and woke him up, saying, "Stand up quickly!" His chains fell off from his and lo, a messenger of the Lord stood by, and a light shone in the buildings, and having smitten Peter on the side, he raised him up, saying, `Rise in haste,` and his chains fell from off [his] hands.
- 8 E l'angelo a lui: Mettiti la cintura e legati i sandali. E così fece. L'angelo disse: Avvolgiti il mantello, e seguimi!.**
The angel said to him, "Put on your clothes, and tie on your sandals." He did so. He said to him, "Wrap your cloak around you, and follow me."
The messenger also said to him, `Gird thyself, and bind on thy sandals;` and he did so; and he saith to him, `Put thy garment round and be following me;`

- 9** Pietro uscì e prese a seguirlo, ma non si era ancora accorto che era realtà ciò che stava succedendo per opera dell'angelo: credeva infatti di avere una visione.
He went out, and followed him. He didn't know that what was done by the angel was real, but thought he saw a vision.
and having gone forth, he was following him, and he knew not that it is true that which is done through the messenger, and was thinking he saw a vision,
- 10** Essi oltrepassarono la prima guardia e la seconda e arrivarono alla porta di ferro che conduce in città: la porta si aprì da sé davanti a loro. Uscirono, percorsero una strada e a un tratto l'angelo si dileguò da lui.
When they were past the first and the second guard, they came to the iron gate that leads into the city, which opened to them by itself. They went out, and passed on through one street, and immediately the angel departed from him.
and having passed through a first ward, and a second, they came unto the iron gate that is leading to the city, which of its own accord did open to them, and having gone forth, they went on through one street, and immediately the messenger departed from him.
- 11** Pietro allora, rientrato in sé, disse: Ora sono veramente certo che il Signore ha mandato il suo angelo e mi ha strappato dalla mano di Erode e da tutto ciò che si attendeva il popolo dei Giudei.
When Peter had come to himself, he said, "Now I truly know that the Lord has sent forth his angel and delivered me out of the hand of Herod, and from everything the Jewish people were expecting."
And Peter having come to himself, said, `Now I have known of a truth that the Lord did sent forth His messenger, and did deliver me out of the hand of Herod, and all the expectation of the people of the Jews;`
- 12** Dopo aver riflettuto, si recò alla casa di Maria, madre di Giovanni detto anche Marco, dove si trovava un buon numero di persone raccolte in preghiera.
Thinking about that, he came to the house of Mary, the mother of John whose surname was Mark, where many were gathered together and were praying.
also, having considered, he came unto the house of Mary, the mother of John, who is surnamed Mark, where there were many thronged together and praying.
- 13** Appena ebbe bussato alla porta esterna, una fanciulla di nome Rode si avvicinò per sentire chi era.
When Peter knocked at the door of the gate, a maid named Rhoda came to answer.
And Peter having knocked at the door of the porch, there came a damsel to hearken, by name Rhoda,
- 14** Riconosciuta la voce di Pietro, per la gioia non aprì la porta, ma corse ad annunziare che fuori c'era Pietro.
When she recognized Peter's voice, she didn't open the gate for joy, but ran in, and reported that Peter stood before the gate.
and having known the voice of Peter, from the joy she did not open the porch, but having run in, told of the standing of Peter before the porch,

- 15 Tu vaneggi! le dissero. Ma essa insisteva che la cosa stava così. E quelli dicevano: E' l'angelo di Pietro.**
They said to her, "You are crazy!" But she insisted that it was so. They said, "It is his angel."
and they said unto her, `Thou art mad;` and she was confidently affirming [it] to be so, and they said, `It is his messenger;`
- 16 Questi intanto continuava a bussare e quando aprirono la porta e lo videro, rimasero stupefatti.**
But Peter continued knocking. When they had opened, they saw him, and were amazed.
and Peter was continuing knocking, and having opened, they saw him, and were astonished,
- 17 Egli allora, fatto segno con la mano di tacere, narrò come il Signore lo aveva tratto fuori del carcere, e aggiunse: Riferite questo a Giacomo e ai fratelli. Poi uscì e s'incamminò verso un altro luogo.**
But he, beckoning to them with his hand to be silent, declared to them how the Lord had brought him forth out of the prison. He said, "Tell these things to James, and to the brothers." He departed, and went to another place.
and having beckoned to them with the hand to be silent, he declared to them how the Lord brought him out of the prison, and he said, `Declare to James and to the brethren these things;` and having gone forth, he went on to another place.
- 18 Fattosi giorno, c'era non poco scompiglio tra i soldati: che cosa mai era accaduto di Pietro?**
Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers about what had become of Peter.
And day having come, there was not a little stir among the soldiers what then was become of Peter,
- 19 Erode lo fece cercare accuratamente, ma non essendo riuscito a trovarlo, fece processare i soldati e ordinò che fossero messi a morte; poi scese dalla Giudea e soggiornò a Cesarea.**
When Herod had sought for him, and didn't find him, he examined the guards, and commanded that they should be put to death. He went down from Judea to Caesarea, and stayed there.
and Herod having sought for him, and not having found, having examined the guards, did command [them] to be led away to punishment, and having gone down from Judea to Caesarea, he was abiding [there].
- 20 Egli era infuriato contro i cittadini di Tiro e Sidone. Questi però si presentarono a lui di comune accordo e, dopo aver trattato alla loro causa Blasto, ciambellano del re, chiedevano pace, perché il loro paese riceveva i viveri dal paese del re.**
Now Herod was highly displeased with those of Tyre and Sidon. They came with one accord to him, and, having made Blastus, the king's chamberlain, their friend, they asked for peace, because their country depended on the king's country for food.
And Herod was highly displeased with the Tyrians and Sidonians, and with one accord they came unto him, and having made a friend of Blastus, who [is] over the bed-chambers of the king, they were asking peace, because of their country being nourished from the king's;

- 21 Nel giorno fissato Erode, vestito del manto regale e seduto sul podio, tenne loro un discorso.**
On an appointed day, Herod dressed himself in royal clothing, sat on the throne, and gave a speech to them.
and on a set day, Herod having arrayed himself in kingly apparel, and having sat down upon the tribunal, was making an oration unto them,
- 22 Il popolo acclamava: Parola di un dio e non di un uomo!.**
The people shouted, "The voice of a god, and not of a man!"
and the populace were shouting, `The voice of a god, and not of a man;`
- 23 Ma improvvisamente un angelo del Signore lo colpì, perché non aveva dato gloria a Dio; e roso, dai vermi, spirò.**
Immediately an angel of the Lord struck him, because he didn't give God the glory, and he was eaten by worms, and he died.
and presently there smote him a messenger of the Lord, because he did not give the glory to God, and having been eaten of worms, he expired.
- 24 Intanto la parola di Dio cresceva e si diffondeva.**
But the word of God grew and multiplied.
And the word of God did grow and did multiply,
- 25 Barnaba e Saulo poi, compiuta la loro missione, tornarono da Gerusalemme prendendo con loro Giovanni, detto anche Marco.**
Barnabas and Saul returned to Jerusalem, when they had fulfilled their service, also taking with them John whose surname was Mark.
and Barnabas and Saul did turn back out of Jerusalem, having fulfilled the ministration, having taken also with [them] John, who was surnamed Mark.
- 1 C'erano nella comunità di Antiochia profeti e dottori: Barnaba, Simeone soprannominato Niger, Lucio di Cirène, Manaèn, compagno d'infanzia di Erode tetrarca, e Saulo.**
Now in the assembly that was at Antioch there were some prophets and teachers: Barnabas, Simeon who was called Niger, Lucius of Cyrene, Manaen the foster-brother of Herod the tetrarch, and Saul.
And there were certain in Antioch, in the assembly there, prophets and teachers; both Barnabas, and Simeon who is called Niger, and Lucius the Cyrenian, Manaen also -- Herod the tetrarch's foster-brother -- and Saul;
- 2 Mentre essi stavano celebrando il culto del Signore e digiunando, lo Spirito Santo disse: Riservate per me Barnaba e Saulo per l'opera alla quale li ho chiamati.**
As they served the Lord and fasted, the Holy Spirit said, "Separate Barnabas and Saul for me, for the work to which I have called them."
and in their ministering to the Lord and fasting, the Holy Spirit said, `Separate ye to me both Barnabas and Saul to the work to which I have called them,`
- 3 Allora, dopo aver digiunato e pregato, imposero loro le mani e li accomiatarono.**
Then, when they had fasted and prayed and laid their hands on them, they sent them then having fasted, and having prayed, and having laid the hands on them, they sent [them] away.

- 4 Essi dunque, inviati dallo Spirito Santo, discesero a Selèucia e di qui salparono verso Cipro.
So, being sent forth by the Holy Spirit, they went down to Seleucia. From there they sailed to Cyprus.
These, indeed, then, having been sent forth by the Holy Spirit, went down to Seleucia, thence also they sailed to Cyprus,**
- 5 Giunti a Salamina cominciarono ad annunziare la parola di Dio nelle sinagoghe dei Giudei, avendo con loro anche Giovanni come aiutante.
When they were at Salamis, they proclaimed the word of God in the synagogues of the Jews. They had also John as their attendant.
and having come unto Salamis, they declared the word of God in the synagogues of the Jews, and they had also John [as] a ministrant;**
- 6 Attraversata tutta l'isola fino a Pafo, vi trovarono un tale, mago e falso profeta giudeo, di nome Bar-Iesus,
When they had gone through the island to Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Bar-Jesus,
and having gone through the island unto Paphos, they found a certain magian, a false prophet, a Jew, whose name [is] Bar-Jesus;**
- 7 al seguito del proconsole Sergio Paolo, persona di senno, che aveva fatto chiamare a sé Barnaba e Saulo e desiderava ascoltare la parola di Dio.
who was with the proconsul, Sergius Paulus, a man of understanding. The same called Barnabas and Saul to him, and sought to hear the word of God.
who was with the proconsul Sergius Paulus, an intelligent man; this one having called for Barnabas and Saul, did desire to hear the word of God,**
- 8 Ma Elimas, il mago, - ciò infatti significa il suo nome - faceva loro opposizione cercando di distogliere il proconsole dalla fede.
But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn aside the proconsul from the faith.
and there withstood them Elymas the magian -- for so is his name interpreted -- seeking to pervert the proconsul from the faith.**
- 9 Allora Saulo, detto anche Paolo, pieno di Spirito Santo, fissò gli occhi su di lui e disse:
But Saul, who is also called Paul, filled with the Holy Spirit, fastened his eyes on him,
And Saul -- who also [is] Paul -- having been filled with the Holy Spirit, and having looked stedfastly on him,**
- 10 O uomo pieno di ogni frode e di ogni malizia, figlio del diavolo, nemico di ogni giustizia, quando cesserai di sconvolgere le vie diritte del Signore?
and said, "Full of all deceit and all cunning, you son of the devil, you enemy of all righteousness, will you not cease to pervert the right ways of the Lord?
said, `O full of all guile, and all profligacy, son of a devil, enemy of all righteousness, wilt thou not cease perverting the right ways of the Lord?**

- 11** Ecco la mano del Signore è sopra di te: sarai cieco e per un certo tempo non vedrai il sole. Di colpo piombò su di lui oscurità e tenebra, e brancolando cercava chi lo guidasse per mano.
Now, behold, the hand of the Lord is on you, and you will be blind, not seeing the sun for a season!" Immediately there fell on him a mist and darkness. He went around seeking someone to lead him by the hand.
and now, lo, a hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season;` and presently there fell upon him a mist and darkness, and he, going about, was seeking some to lead [him] by the hand;
- 12** Quando vide l'accaduto, il proconsole credette, colpito dalla dottrina del Signore. Then the proconsul, when he saw what was done, believed, being astonished at the teaching of the Lord.
then the proconsul having seen what hath come to pass, did believe, being astonished at the teaching of the Lord.
- 13** Salpati da Pafo, Paolo e i suoi compagni giunsero a Perge di Panfilia. Giovanni si separò da loro e ritornò a Gerusalemme. Now Paul and his company set sail from Paphos, and came to Perga in Pamphylia. John departed from them and returned to Jerusalem.
And those about Paul having set sail from Paphos, came to Perga of Pamphylia, and John having departed from them, did turn back to Jerusalem,
- 14** Essi invece proseguendo da Perge, arrivarono ad Antiochia di Pisidia ed entrati nella sinagoga nel giorno di sabato, si sedettero. But they, passing through from Perga, came to Antioch of Pisidia. They went into the synagogue on the Sabbath day, and sat down.
and they having gone through from Perga, came to Antioch of Pisidia, and having gone into the synagogue on the sabbath-day, they sat down,
- 15** Dopo la lettura della Legge e dei Profeti, i capi della sinagoga mandarono a dire loro: Fratelli, se avete qualche parola di esortazione per il popolo, parlate!. After the reading of the law and the prophets, the rulers of the synagogue sent to them, saying, "Brothers, if you have any word of exhortation for the people, speak."
and after the reading of the law and of the prophets, the chief men of the synagogue sent unto them, saying, `Men, brethren, if there be a word in you of exhortation unto the people -- say on.`
- 16** Si alzò Paolo e fatto cenno con la mano disse: Uomini di Israele e voi timorati di Dio, ascoltate. Paul stood up, and beckoning with his hand said, "Men of Israel, and you who fear God, listen.
And Paul having risen, and having beckoned with the hand, said, `Men, Israelites, and those fearing God, hearken:

- 17 Il Dio di questo popolo d'Israele scelse i nostri padri ed esaltò il popolo durante il suo esilio in terra d'Egitto, e con braccio potente li condusse via di là.
The God of this people Israel chose our fathers, and exalted the people when they stayed as aliens in the land of Egypt, and with an uplifted arm, he led them forth out of it.
the God of this people Israel did choose our fathers, and the people He did exalt in their sojourning in the land of Egypt, and with an high arm did He bring them out of it;**
- 18 Quindi, dopo essersi preso cura di loro per circa quarant'anni nel deserto,
For about the time of forty years he put up with them in the wilderness.
and about a period of forty years He did suffer their manners in the wilderness,**
- 19 distrusse sette popoli nel paese di Canaan e concesse loro in eredità quelle terre,
When he had destroyed seven nations in the land of Canaan, he gave them their land for an inheritance, for about four hundred and fifty years.
and having destroyed seven nations in the land of Canaan, He did divide by lot to them their land.**
- 20 per circa quattrocentocinquanta anni. Dopo questo diede loro dei Giudici, fino al profeta Samuele.
After these things he gave them judges until Samuel, the prophet.
`And after these things, about four hundred and fifty years, He gave judges -- till Samuel the prophet;**
- 21 Allora essi chiesero un re e Dio diede loro Saul, figlio di Cis, della tribù di Beniamino, per quaranta anni.
Afterward they asked for a king, and God gave to them Saul, the son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years.
and thereafter they asked for a king, and God did give to them Saul, son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years;**
- 22 E, dopo averlo rimosso dal regno, suscitò per loro come re Davide, al quale rese questa testimonianza: Ho trovato Davide, figlio di Iesse, uomo secondo il mio cuore; egli adempirà tutti i miei voleri.
When he had removed him, he raised up David to be their king, to whom he also testified,
`I have found David, the son of Jesse, a man after my heart, who will do all my will.`
and having removed him, He did raise up to them David for king, to whom also having testified, he said, I found David, the [son] of Jesse, a man according to My heart, who shall do all My will.**
- 23 Dalla discendenza di lui, secondo la promessa, Dio trasse per Israele un salvatore, Gesù.
From this man`s seed, God has brought salvation to Israel according to his promise,
`Of this one`s seed God, according to promise, did raise to Israel a Saviour -- Jesus,**
- 24 Giovanni aveva preparato la sua venuta predicando un battesimo di penitenza a tutto il popolo d'Israele.
before his coming, when John had first preached the baptism of repentance to all the people of Israel.
John having first preached, before his coming, a baptism of reformation to all the people of Israel;**

- 25 Diceva Giovanni sul finire della sua missione: Io non sono ciò che voi pensate che io sia! Ecco, viene dopo di me uno, al quale io non sono degno di sciogliere i sandali.
As John was fulfilling his course, he said, `What do you suppose that I am? I am not he. But behold, there comes one after me the sandals of whose feet I am not worthy to untie.` and as John was fulfilling the course, he said, Whom me do ye suppose to be? I am not [he], but, lo, he doth come after me, of whom I am not worthy to loose the sandal of [his] feet.**
- 26 Fratelli, figli della stirpe di Abramo, e quanti fra voi siete timorati di Dio, a noi è stata mandata questa parola di salvezza.
Brothers, children of the stock of Abraham, and those among you who fear God, the word of this salvation is sent forth to you.
`Men, brethren, sons of the race of Abraham, and those among you fearing God, to you was the word of this salvation sent,**
- 27 Gli abitanti di Gerusalemme infatti e i loro capi non l'hanno riconosciuto e condannandolo hanno adempiuto le parole dei profeti che si leggono ogni sabato;
For those who dwell in Jerusalem, and their rulers, because they didn't know him, nor the voices of the prophets which are read every Sabbath, fulfilled them by condemning him. for those dwelling in Jerusalem, and their chiefs, this one not having known, also the voices of the prophets, which every sabbath are being read -- having judged [him] -- did fulfill,**
- 28 e, pur non avendo trovato in lui nessun motivo di condanna a morte, chiesero a Pilato che fosse ucciso.
Though they found no cause of death, they still asked Pilate to have him killed. and no cause of death having found, they did ask of Pilate that he should be slain,**
- 29 Dopo aver compiuto tutto quanto era stato scritto di lui, lo deposero dalla croce e lo misero nel sepolcro.
When they had fulfilled all things that were written about him, they took him down from the tree, and laid him in a tomb. and when they did complete all the things written about him, having taken [him] down from the tree, they laid him in a tomb;**
- 30 Ma Dio lo ha risuscitato dai morti
But God raised him from the dead, and God did raise him out of the dead,**
- 31 ed egli è apparso per molti giorni a quelli che erano saliti con lui dalla Galilea a Gerusalemme, e questi ora sono i suoi testimoni davanti al popolo.
and he was seen for many days by those who came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses to the people. and he was seen for many days of those who did come up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.**
- 32 E noi vi annunziamo la buona novella che la promessa fatta ai padri si è compiuta,
We bring you good news of the promise made to the fathers, `And we to you do proclaim good news -- that the promise made unto the fathers,**

- 33** poiché Dio l'ha attuata per noi, loro figli, risuscitando Gesù, come anche sta scritto nel salmo secondo:
that God has fulfilled the same to us, their children, in that he raised up Jesus. As it is also written in the second psalm, `You are my Son. Today I have become your father.` God hath in full completed this to us their children, having raised up Jesus, as also in the second Psalm it hath been written, My Son thou art -- I to-day have begotten thee.
- 34** E che Dio lo ha risuscitato dai morti, in modo che non abbia mai più a tornare alla corruzione, è quanto ha dichiarato: sicure.
"Concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he has spoken thus: `I will give you the holy and sure blessings of David.`
`And that He did raise him up out of the dead, no more to return to corruption, he hath said thus -- I will give to you the faithful kindnesses of David;
- 35** Per questo anche in un altro luogo dice: corruzione.
Therefore he says also in another psalm, `You will not allow your Holy One to see decay.` wherefore also in another [place] he saith, Thou shalt not give Thy kind One to see corruption,
- 36** Ora Davide, dopo aver eseguito il volere di Dio nella sua generazione, morì e fu unito ai suoi padri e subì la corruzione.
For David, after he had in his own generation served the counsel of God, fell asleep, and was laid with his fathers, and saw decay.
for David, indeed, his own generation having served by the will of God, did fall asleep, and was added unto his fathers, and saw corruption,
- 37** Ma colui che Dio ha risuscitato, non ha subito la corruzione.
But he whom God raised up saw no decay.
but he whom God did raise up, did not see corruption.
- 38** Vi sia dunque noto, fratelli, che per opera di lui vi viene annunciata la remissione dei peccati
Be it known to you therefore, brothers, that through this man is proclaimed to you remission of sins,
`Let it therefore be known to you, men, brethren, that through this one to you is the forgiveness of sins declared,
- 39** e che per lui chiunque crede riceve giustificazione da tutto ciò da cui non vi fu possibile essere giustificati mediante la legge di Mosè.
and by him everyone who believes is justified from all things, from which you could not be justified by the law of Moses.
and from all things from which ye were not able in the law of Moses to be declared righteous, in this one every one who is believing is declared righteous;
- 40** Guardate dunque che non avvenga su di voi ciò che è detto nei Profeti:
Beware therefore, lest that come on you which is spoken in the prophets:
see, therefore, it may not come upon you that hath been spoken in the prophets:

- 41** **Mirate, beffardi, stupite e nascondetevi, poiché un'opera io compio ai vostri giorni, un'opera che non credereste, se vi fosse raccontata!**
Behold, you scoffers, and wonder, and perish; For I work a work in your days, A work which you will in no way believe, if one declares it to you."
See, ye despisers, and wonder, and perish, because a work I -- I do work in your days, a work in which ye may not believe, though any one may declare [it] to you.
- 42** **E, mentre uscivano, li pregavano di esporre ancora queste cose nel prossimo sabato.**
So when the Jews went out of the synagogue, the Gentiles begged that these words might be preached to them the next Sabbath.
And having gone forth out of the synagogue of the Jews, the nations were calling upon [them] that on the next sabbath these sayings may be spoken to them,
- 43** **Sciolta poi l'assemblea, molti Giudei e proseliti credenti in Dio seguirono Paolo e Barnaba ed essi, intrattenendosi con loro, li esortavano a perseverare nella grazia di Dio.**
Now when the synagogue broke up, many of the Jews and of the devout proselytes followed Paul and Barnabas; who, speaking to them, urged them to continue in the grace of God.
and the synagogue having been dismissed, many of the Jews and of the devout proselytes did follow Paul and Barnabas, who, speaking to them, were persuading them to remain in the grace of God.
- 44** **Il sabato seguente quasi tutta la città si radunò per ascoltare la parola di Dio.**
The next Sabbath almost the whole city was gathered together to hear the word of God.
And on the coming sabbath, almost all the city was gathered together to hear the word of God,
- 45** **Quando videro quella moltitudine, i Giudei furono pieni di gelosia e contraddicevano le affermazioni di Paolo, bestemmiando.**
But when the Jews saw the multitudes, they were filled with jealousy, and contradicted the things which were spoken by Paul, and blasphemed.
and the Jews having seen the multitudes, were filled with zeal, and did contradict the things spoken by Paul -- contradicting and speaking evil.
- 46** **Allora Paolo e Barnaba con franchezza dichiararono: Era necessario che fosse annunciata a voi per primi la parola di Dio, ma poiché la respingete e non vi giudicate degni della vita eterna, ecco noi ci rivolgiamo ai pagani.**
Paul and Barnabas spoke out boldly, and said, "It was necessary that God's word should be spoken to you first. Since indeed you thrust it from you, and judge yourselves unworthy of eternal life, behold, we turn to the Gentiles.
And speaking boldly, Paul and Barnabas said, To you it was necessary that first the word of God be spoken, and seeing ye do thrust it away, and do not judge yourselves worthy of the life age-during, lo, we do turn to the nations;

- 47 Così infatti ci ha ordinato il Signore: perché tu porti la salvezza sino all'estremità della terra.**
For so has the Lord commanded us, saying, `I have set you as a light of the Gentiles, That you should be for salvation to the uttermost parts of the earth.`"
for so hath the Lord commanded us: I have set thee for a light of nations -- for thy being for salvation unto the end of the earth.`
- 48 Nell'udir ciò, i pagani si rallegravano e glorificavano la parola di Dio e abbracciarono la fede tutti quelli che erano destinati alla vita eterna.**
As the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of God. As many as were appointed to eternal life believed.
And the nations hearing were glad, and were glorifying the word of the Lord, and did believe -- as many as were appointed to life age-during;
- 49 La parola di Dio si diffondeva per tutta la regione.**
The Lord`s word was spread abroad throughout all the region.
and the word of the Lord was spread abroad through all the region.
- 50 Ma i Giudei sobillarono le donne pie di alto rango e i notabili della città e suscitarono una persecuzione contro Paolo e Barnaba e li scacciarono dal loro territorio.**
But the Jews urged on the devout women of honorable estate, and the chief men of the city, and stirred up a persecution against Paul and Barnabas, and threw them out of their borders.
And the Jews stirred up the devout and honourable women, and the first men of the city, and did raise persecution against Paul and Barnabas, and did put them out from their borders;
- 51 Allora essi, scossa contro di loro la polvere dei piedi, andarono a Icònio,**
But they shook off the dust of their feet against them, and came to Iconium.
and they having shaken off the dust of their feet against them, came to Iconium,
- 52 mentre i discepoli erano pieni di gioia e di Spirito Santo.**
The disciples were filled with joy with the Holy Spirit.
and the disciples were filled with joy and the Holy Spirit.
- 1 Anche ad Icònio essi entrarono nella sinagoga dei Giudei e vi parlarono in modo tale che un gran numero di Giudei e di Greci divennero credenti.**
It happened in Iconium that they entered together into the synagogue of the Jews, and so spoke that a great multitude both of Jews and of Greeks believed.
And it came to pass in Iconium, that they did enter together into the synagogue of the Jews, and spake, so that there believed both of Jews and Greeks a great multitude;
- 2 Ma i Giudei rimasti increduli eccitarono e inasprirono gli animi dei pagani contro i fratelli.**
But the disobedient Jews stirred up and embittered the souls of the Gentiles against the brothers.
and the unbelieving Jews did stir up and made evil the souls of the nations against the brethren;

- 3** Rimasero tuttavia colà per un certo tempo e parlavano fiduciosi nel Signore, che rendeva testimonianza alla predicazione della sua grazia e concedeva che per mano loro si operassero segni e prodigi.
Therefore they stayed there a long time, speaking boldly in the Lord, who testified to the word of his grace, granting signs and wonders to be done by their hands.
long time, indeed, therefore, did they abide speaking boldly in the Lord, who is testifying to the word of His grace, and granting signs and wonders to come to pass through their hands.
- 4** E la popolazione della città si divise, schierandosi gli uni dalla parte dei Giudei, gli altri dalla parte degli apostoli.
But the multitude of the city was divided. Part sided with the Jews, and part with the apostles.
And the multitude of the city was divided, and some were with the Jews, and some with the apostles,
- 5** Ma quando ci fu un tentativo dei pagani e dei Giudei con i loro capi per maltrattarli e lapidarli,
When some of both the Gentiles and the Jews, with their rulers, made a violent attempt to insult them and to stone them,
and when there was a purpose both of the nations and of the Jews with their rulers to use [them] despitefully, and to stone them,
- 6** essi se ne accorsero e fuggirono nelle città della Licaonia, Listra e Derbe e nei dintorni, they became aware of it, and fled to the cities of Lycaonia, Lystra, Derbe, and the surrounding region.
they having become aware, did flee to the cities of Lycaonia, Lystra, and Derbe, and to the region round about,
- 7** e là continuavano a predicare il vangelo.
There they preached the gospel.
and there they were proclaiming good news.
- 8** C'era a Listra un uomo paralizzato alle gambe, storpio sin dalla nascita, che non aveva mai camminato.
At Lystra a certain man sat, impotent in his feet, a cripple from his mother's womb, who never had walked.
And a certain man in Lystra, impotent in the feet, was sitting, being lame from the womb of his mother -- who never had walked,
- 9** Egli ascoltava il discorso di Paolo e questi, fissandolo con lo sguardo e notando che aveva fede di esser risanato,
He was listening to Paul speaking, who, fastening eyes on him, and seeing that he had faith to be made whole,
this one was hearing Paul speaking, who, having stedfastly beheld him, and having seen that he hath faith to be saved,

- 10** disse a gran voce: Alzati diritto in piedi!. Egli fece un balzo e si mise a camminare.
said with a loud voice, "Stand upright on your feet!" He leaped up and walked.
said with a loud voice, `Stand up on thy feet upright;` and he was springing and walking,
- 11** La gente allora, al vedere ciò che Paolo aveva fatto, esclamò in dialetto licaonio e disse:
Gli dei sono scesi tra di noi in figura umana!.
When the multitude saw what Paul had done, they lifted up their voice, saying in the
language of Lycaonia, "The gods have come down to us in the likeness of men!"
and the multitudes having seen what Paul did, did lift up their voice, in the speech of
Lycaonia, saying, `The gods, having become like men, did come down unto us;`
- 12** E chiamavano Barnaba Zeus e Paolo Hermes, perché era lui il più eloquente.
They called Barnabas "Jupiter," and Paul "Mercury," because he was the chief speaker.
they were calling also Barnabas Zeus, and Paul Hermes, since he was the leader in
speaking.
- 13** Intanto il sacerdote di Zeus, il cui tempio era all'ingresso della città, recando alle porte
tori e corone, voleva offrire un sacrificio insieme alla folla.
The priest of Jupiter, whose temple was in front of their city, brought oxen and garlands to
the gates, and would have made a sacrifice with the multitudes.
And the priest of the Zeus that is before their city, oxen and garlands unto the porches
having brought, with the multitudes did wish to sacrifice,
- 14** Sentendo ciò, gli apostoli Barnaba e Paolo si strapparono le vesti e si precipitarono tra la
folla, gridando:
But when the apostles, Barnabas and Paul, heard of it, they tore their clothes, and sprang
into the multitude, crying out,
and having heard, the apostles Barnabas and Paul, having rent their garments, did spring
into the multitude, crying
- 15** Cittadini, perché fate questo? Anche noi siamo esseri umani, mortali come voi, e vi
predichiamo di convertirvi da queste vanità al Dio vivente che ha fatto il cielo, la terra, il
mare e tutte le cose che in essi si trovano.
"Men, why are you doing these things? We also are men of like passions with you, and
bring you good news, that you should turn from these vain things to the living God, who
made the sky and the earth and the sea, and all that is in them;
and saying, `Men, why these things do ye? and we are men like-affected with you,
proclaiming good news to you, from these vanities to turn unto the living God, who made
the heaven, and the earth, and the sea, and all the things in them;
- 16** Egli, nelle generazioni passate, ha lasciato che ogni popolo seguisse la sua strada;
who in the generations gone by allowed all the nations to walk in their own ways.
who in the past generations did suffer all the nations to go on in their ways,

- 17** ma non ha cessato di dar prova di sé beneficiando, concedendovi dal cielo piogge e stagioni ricche di frutti, fornendovi il cibo e riempiendo di letizia i vostri cuori.
Yet he didn't leave himself without witness, in that he did good and gave you rains from the sky and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness."
though, indeed, without witness He did not leave himself, doing good -- from heaven giving rains to us, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness;`
- 18** E così dicendo, riuscirono a fatica a far desistere la folla dall'offrire loro un sacrificio.
Even saying these things, they hardly stopped the multitudes from making a sacrifice to them.
and these things saying, scarcely did they restrain the multitudes from sacrificing to them.
- 19** Ma giunsero da Antiochia e da Iconio alcuni Giudei, i quali trassero dalla loro parte la folla; essi presero Paolo a sassate e quindi lo trascinarono fuori della città, credendolo
But some Jews from Antioch and Iconium came there, and having persuaded the multitudes, they stoned Paul, and dragged him out of the city, supposing that he was dead.
And there came thither, from Antioch and Iconium, Jews, and they having persuaded the multitudes, and having stoned Paul, drew him outside of the city, having supposed him to be dead;
- 20** Allora gli si fecero attorno i discepoli ed egli, alzatosi, entrò in città. Il giorno dopo parti con Barnaba alla volta di Derbe.
But as the disciples stood around him, he rose up, and entered into the city. On the next day he went out with Barnabas to Derbe.
and the disciples having surrounded him, having risen he entered into the city, and on the morrow he went forth with Barnabas to Derbe.
- 21** Dopo aver predicato il vangelo in quella città e fatto un numero considerevole di discepoli, ritornarono a Listra, Iconio e Antiochia,
When they had preached the gospel to that city, and had made many disciples, they returned to Lystra, Iconium, and Antioch,
Having proclaimed good news also to that city, and having disciplined many, they turned back to Lystra, and Iconium, and Antioch,
- 22** rianimando i discepoli ed esortandoli a restare saldi nella fede poiché, dicevano, è necessario attraversare molte tribolazioni per entrare nel regno di Dio.
confirming the souls of the disciples, exhorting them to continue in the faith, and that through many afflictions we must enter into the kingdom of God.
confirming the souls of the disciples, exhorting to remain in the faith, and that through many tribulations it behoveth us to enter into the reign of God,
- 23** Costituirono quindi per loro in ogni comunità alcuni anziani e dopo avere pregato e digiunato li affidarono al Signore, nel quale avevano creduto.
When they had appointed elders for them in every assembly, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they had believed.
and having appointed to them by vote elders in every assembly, having prayed with fastings, they commended them to the Lord in whom they had believed.

- 24** **Attraversata poi la Pisidia, raggiunsero la Panfilia**
They passed through Pisidia, and came to Pamphylia.
And having passed through Pisidia, they came to Pamphylia,
- 25** **e dopo avere predicato la parola di Dio a Perge, scesero ad Attalia;**
When they had spoken the word in Perga, they went down to Attalia.
and having spoken in Perga the word, they went down to Attalia,
- 26** **di qui fecero vela per Antiochia là dove erano stati affidati alla grazia del Signore per l'impresa che avevano compiuto.**
From there they sailed to Antioch, from where they had been committed to the grace of God for the work which they had fulfilled.
and thence did sail to Antioch, whence they had been given by the grace of God for the work that they fulfilled;
- 27** **Non appena furono arrivati, riunirono la comunità e riferirono tutto quello che Dio aveva compiuto per mezzo loro e come aveva aperto ai pagani la porta della fede.**
When they had arrived, and had gathered the assembly together, they reported all the things that God had done with them, and that he had opened a door of faith to the
and having come and gathered together the assembly, they declared as many things as God did with them, and that He did open to the nations a door of faith;
- 28** **E si fermarono per non poco tempo insieme ai discepoli.**
They stayed there with the disciples for a long time.
and they abode there not a little time with the disciples.
- 1** **Ora alcuni, venuti dalla Giudea, insegnavano ai fratelli questa dottrina: Se non vi fate circoncidere secondo l'uso di Mosè, non potete esser salvi.**
Some men came down from Judea and taught the brothers, "Unless you are circumcised after the custom of Moses, you can't be saved."
And certain having come down from Judea, were teaching the brethren -- `If ye be not circumcised after the custom of Moses, ye are not able to be saved;`
- 2** **Poiché Paolo e Barnaba si opponevano risolutamente e discutevano animatamente contro costoro, fu stabilito che Paolo e Barnaba e alcuni altri di loro andassero a Gerusalemme dagli apostoli e dagli anziani per tale questione.**
Therefore when Paul and Barnabas had no small discord and discussion with them, they appointed Paul and Barnabas, and some others of them, to go up to Jerusalem to the apostles and elders about this question.
there having been, therefore, not a little dissension and disputation to Paul and Barnabas with them, they arranged for Paul and Barnabas, and certain others of them, to go up unto the apostles and elders to Jerusalem about this question,

- 3 Essi dunque, scortati per un tratto dalla comunità, attraversarono la Fenicia e la Samaria raccontando la conversione dei pagani e suscitando grande gioia in tutti i fratelli.**
They, being sent on their way by the assembly, passed through both Phoenicia and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles. They caused great joy to all the brothers.
they indeed, then, having been sent forward by the assembly, were passing through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the nations, and they were causing great joy to all the brethren.
- 4 Giunti poi a Gerusalemme, furono ricevuti dalla Chiesa, dagli apostoli e dagli anziani e riferirono tutto ciò che Dio aveva compiuto per mezzo loro.**
When they had come to Jerusalem, they were received by the assembly and the apostles and the elders, and they reported all things that God had done with them.
And having come to Jerusalem, they were received by the assembly, and the apostles, and the elders, they declared also as many things as God did with them;
- 5 Ma si alzarono alcuni della setta dei farisei, che erano diventati credenti, affermando: è necessario circoncederli e ordinar loro di osservare la legge di Mosè.**
But some of the sect of the Pharisees who believed rose up, saying, "It is necessary to circumcise them, and to charge them to keep the law of Moses."
and there rose up certain of those of the sect of the Pharisees who believed, saying -- `It behoveth to circumcise them, to command them also to keep the law of Moses.`
- 6 Allora si riunirono gli apostoli e gli anziani per esaminare questo problema.**
The apostles and the elders were gathered together to see about this matter.
And there were gathered together the apostles and the elders, to see about this matter,
- 7 Dopo lunga discussione, Pietro si alzò e disse: Fratelli, voi sapete che già da molto tempo Dio ha fatto una scelta fra voi, perché i pagani ascoltassero per bocca mia la parola del vangelo e venissero alla fede.**
When there had been much discussion, Peter rose up and said to them, "Brothers, you know that a good while ago God made choice among you, that by my mouth the Gentiles should hear the word of the gospel, and believe.
and there having been much disputing, Peter having risen up said unto them, `Men, brethren, ye know that from former days, God among us did make choice, through my mouth, for the nations to hear the word of the good news, and to believe;
- 8 E Dio, che conosce i cuori, ha reso testimonianza in loro favore concedendo anche a loro lo Spirito Santo, come a noi;**
God, who knows the heart, testified about them, giving them the Holy Spirit, just like he did to us.
and the heart-knowing God did bare them testimony, having given to them the Holy Spirit, even as also to us,
- 9 e non ha fatto nessuna discriminazione tra noi e loro, purificandone i cuori con la fede.**
He made no distinction between us and them, cleansing their hearts by faith.
and did put no difference also between us and them, by the faith having purified their hearts;

- 10 Or dunque, perché continuate a tentare Dio, imponendo sul collo dei discepoli un giogo che né i nostri padri, né noi siamo stati in grado di portare?
Now therefore why do you tempt God, that you should put a yoke on the neck of the disciples which neither our fathers nor we were able to bear?
now, therefore, why do ye tempt God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?**
- 11 Noi crediamo che per la grazia del Signore Gesù siamo salvati e nello stesso modo anche loro.
But we believe that we are saved through the grace of the Lord Jesus, just as they are."
but, through the grace of the Lord Jesus Christ, we believe to be saved, even as also they.`**
- 12 Tutta l'assemblea tacque e stettero ad ascoltare Barnaba e Paolo che riferivano quanti miracoli e prodigi Dio aveva compiuto tra i pagani per mezzo loro.
All the multitude kept silence, and they listened to Barnabas and Paul reporting what signs and wonders God had done among the Gentiles through them.
And all the multitude did keep silence, and were hearkening to Barnabas and Paul, declaring as many signs and wonders as God did among the nations through them;**
- 13 Quand'essi ebbero finito di parlare, Giacomo aggiunse:
After they were silent, James answered, "Brothers, listen to me.
and after they are silent, James answered, saying, `Men, brethren, hearken to me;**
- 14 Fratelli, ascoltatevi. Simone ha riferito come fin da principio Dio ha voluto scegliere tra i pagani un popolo per consacrarlo al suo nome.
Simeon has reported how God first visited the Gentiles, to take out of them a people for his name.
Simeon did declare how at first God did look after to take out of the nations a people for His name,**
- 15 Con questo si accordano le parole dei profeti, come sta scritto:
This agrees with the words of the prophets. As it is written,
and to this agree the words of the prophets, as it hath been written:**
- 16 Dopo queste cose ritornerò e riedificherò la tenda di Davide che era caduta; ne riparerò le rovine e la rialzerò,
`After these things I will return. I will again build the tent of David, which has fallen. I will again build its ruins. I will set it up:
After these things I will turn back, and I will build again the tabernacle of David, that is fallen down, and its ruins I will build again, and will set it upright --**
- 17 perché anche gli altri uomini cerchino il Signore e tutte le genti sulle quali è stato invocato il mio nome,
That the rest of men may seek after the Lord; All the Gentiles who are called by my name, Says the Lord, who does all these things.
that the residue of men may seek after the Lord, and all the nations, upon whom My name hath been called, saith the Lord, who is doing all these things.**

- 18 dice il Signore che fa queste cose da lui conosciute dall'eternità.
All his works are known to God from eternity.
Known from the ages to God are all His works;**
- 19 Per questo io ritengo che non si debba importunare quelli che si convertono a Dio tra i pagani,
Therefore my judgment is that we don't trouble those from among the Gentiles who turn to God,
wherefore I judge: not to trouble those who from the nations do turn back to God,**
- 20 ma solo si ordini loro di astenersi dalle sozzure degli idoli, dalla impudicizia, dagli animali soffocati e dal sangue.
but that we write to them that they abstain from the pollution of idols, from sexual immorality, from what is strangled, and from blood.
but to write to them to abstain from the pollutions of the idols, and the whoredom, and the strangled thing; and the blood;**
- 21 Mosè infatti, fin dai tempi antichi, ha chi lo predica in ogni città, poiché viene letto ogni sabato nelle sinagoghe.
For Moses from generations of old has in every city those who preach him, being read in the synagogues every Sabbath."
for Moses from former generations in every city hath those preaching him -- in the synagogues every sabbath being read.**
- 22 Allora gli apostoli, gli anziani e tutta la Chiesa decisero di eleggere alcuni di loro e di inviarli ad Antiochia insieme a Paolo e Barnaba: Giuda chiamato Barsabba e Sila, uomini tenuti in grande considerazione tra i fratelli.
Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, to choose men out of their company, and send them to Antioch with Paul and Barnabas: Judas called Barsabbas, and Silas, chief men among the brothers.
Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, chosen men out of themselves to send to Antioch with Paul and Barnabas -- Judas surnamed Barsabas, and Silas, leading men among the brethren --**
- 23 E consegnarono loro la seguente lettera: Gli apostoli e gli anziani ai fratelli di Antiochia, di Siria e di Cilicia che provengono dai pagani, salute!
They wrote these things by their hand: "The apostles, the elders, and the brothers, to the brothers who are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia: greetings.
having written through their hand thus: The apostles, and the elders, and the brethren, to those in Antioch, and Syria, and Cilicia, brethren, who [are] of the nations, greeting;**
- 24 Abbiamo saputo che alcuni da parte nostra, ai quali non avevamo dato nessun incarico, sono venuti a turbarvi con i loro discorsi sconvolgendo i vostri animi.
Because we have heard that some who went out from us have troubled you with words, unsettling your souls, saying, You must be circumcised and keep the law, to whom we gave no commandment;
seeing we have heard that certain having gone forth from us did trouble you with words, subverting your souls, saying to be circumcised and to keep the law, to whom we did give no charge,**

- 25** Abbiamo perciò deciso tutti d'accordo di eleggere alcune persone e inviarle a voi insieme ai nostri carissimi Barnaba e Paolo,
it seemed good to us, having come to one accord, to choose out men and send them to you with our beloved Barnabas and Paul,
it seemed good to us, having come together with one accord, chosen men to send unto you, with our beloved Barnabas and Paul --
- 26** uomini che hanno votato la loro vita al nome del nostro Signore Gesù Cristo.
men who have risked their lives for the name of our Lord Jesus Christ.
men who have given up their lives for the name of our Lord Jesus Christ --
- 27** Abbiamo mandato dunque Giuda e Sila, che vi riferiranno anch'essi queste stesse cose a voce.
We have sent therefore Judas and Silas, who themselves will also tell you the same things by word of mouth.
we have sent, therefore, Judas and Silas, and they by word are telling the same things.
- 28** Abbiamo deciso, lo Spirito Santo e noi, di non imporvi nessun altro obbligo al di fuori di queste cose necessarie:
For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, to lay no greater burden on you than these necessary things:
`For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, no more burden to lay upon you, except these necessary things:
- 29** astenervi dalle carni offerte agli idoli, dal sangue, dagli animali soffocati e dalla impudicizia. Farete cosa buona perciò a guardarvi da queste cose. State bene.
that you abstain from things sacrificed to idols, from blood, from things strangled, and from sexual immorality, from which if you keep yourselves, it will be well with you.
Farewell."
to abstain from things offered to idols, and blood, and a strangled thing, and whoredom; from which keeping yourselves, ye shall do well; be strong!`
- 30** Essi allora, congedatisi, discesero ad Antiochia e riunita la comunità consegnarono la lettera.
So, when they were sent off, they came to Antioch. Having gathered the multitude together, they delivered the letter.
They then, indeed, having been let go, went to Antioch, and having brought the multitude together, did deliver the epistle,
- 31** Quando l'ebbero letta, si rallegrarono per l'incoraggiamento che infondeva.
When they had read it, they rejoiced for the consolation.
and they having read, did rejoice for the consolation;
- 32** Giuda e Sila, essendo anch'essi profeti, parlarono molto per incoraggiare i fratelli e li fortificarono.
Judas and Silas, also being prophets themselves, encouraged the brothers with many words, and strengthened them.
Judas also and Silas, being themselves also prophets, through much discourse did exhort the brethren, and confirm,

- 33** Dopo un certo tempo furono congedati con auguri di pace dai fratelli, per tornare da quelli che li avevano inviati.
After they had spent some time there, they were sent back with greetings from the brothers to the apostles.
and having passed some time, they were let go with peace from the brethren unto the apostles;
- 35** Paolo invece e Barnaba rimasero ad Antiochia, insegnando e annunziando, insieme a molti altri, la parola del Signore.
But Paul and Barnabas stayed in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.
And Paul and Barnabas continued in Antioch, teaching and proclaiming good news -- with many others also -- the word of the Lord;
- 36** Dopo alcuni giorni Paolo disse a Barnaba: Ritorniamo a far visita ai fratelli in tutte le città nelle quali abbiamo annunziato la parola del Signore, per vedere come stanno.
After some days Paul said to Barnabas, "Let`s return now and visit our brothers in every city in which we proclaimed the word of the Lord, to see how they are doing."
and after certain days, Paul said unto Barnabas, `Having turned back again, we may look after our brethren, in every city in which we have preached the word of the Lord -- how they are.`
- 37** Barnaba voleva prendere insieme anche Giovanni, detto Marco,
Barnabas planned to take John with them also, who was called Mark.
And Barnabas counseled to take with [them] John called Mark,
- 38** ma Paolo riteneva che non si dovesse prendere uno che si era allontanato da loro nella Panfilia e non aveva voluto partecipare alla loro opera.
But Paul didn`t think that it was a good idea to take with them someone who withdrew from them from Pamphylia, and didn`t go with them to do the work.
and Paul was not thinking it good to take him with them who withdrew from them from Pamphylia, and did not go with them to the work;
- 39** Il dissenso fu tale che si separarono l'uno dall'altro; Barnaba, prendendo con sé Marco, s'imbarcò per Cipro.
Then there arose a sharp contention, so that they separated from each other. Barnabas took Mark with him, and sailed away to Cyprus,
there came, therefore, a sharp contention, so that they were parted from one another, and Barnabas having taken Mark, did sail to Cyprus,
- 40** Paolo invece scelse Sila e partì, raccomandato dai fratelli alla grazia del Signore.
but Paul chose Silas, and went out, being commended by the brothers to the grace of God.
and Paul having chosen Silas, went forth, having been given up to the grace of God by the brethren;
- 41** E attraversando la Siria e la Cilicia, dava nuova forza alle comunità.
He went through Syria and Cilicia, strengthening the assemblies.
and he went through Syria and Cilicia, confirming the assemblies.

- 1 Paolo si recò a Derbe e a Listra. C'era qui un discepolo chiamato Timòteo, figlio di una donna giudea credente e di padre greco;**
He came to Derbe and Lystra: and behold, a certain disciple was there, named Timothy, the son of a Jewess who believed; but his father was a Greek.
And he came to Derbe and Lystra, and lo, a certain disciple was there, by name Timotheus son of a certain woman, a believing Jewess, but of a father, a Greek,
- 2 egli era assai stimato dai fratelli di Listra e di Icònio.**
The brothers who were at Lystra and Iconium gave a good testimony about him. who was well testified to by the brethren in Lystra and Iconium;
- 3 Paolo volle che partisse con lui, lo prese e lo fece circumcidere per riguardo ai Giudei che si trovavano in quelle regioni; tutti infatti sapevano che suo padre era greco.**
Paul wanted to have him go forth with him, and he took and circumcised him because of the Jews who were in those parts; for they all knew that his father was a Greek.
this one did Paul wish to go forth with him, and having taken [him], he circumcised him, because of the Jews who are in those places, for they all knew his father -- that he was a Greek.
- 4 Percorrendo le città, trasmettevano loro le decisioni prese dagli apostoli e dagli anziani di Gerusalemme, perché le osservassero.**
As they went on their way through the cities, they delivered the decrees to them to keep which had been ordained by the apostles and elders who were at Jerusalem.
And as they were going on through the cities, they were delivering to them the decrees to keep, that have been judged by the apostles and the elders who [are] in Jerusalem,
- 5 Le comunità intanto si andavano fortificando nella fede e crescevano di numero ogni giorno.**
So the assemblies were strengthened in the faith, and increased in number daily.
then, indeed, were the assemblies established in the faith, and were abounding in number every day;
- 6 Attraversarono quindi la Frigia e la regione della Galazia, avendo lo Spirito Santo vietato loro di predicare la parola nella provincia di Asia.**
When they had gone through the region of Phrygia and Galatia, they were forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia.
and having gone through Phrygia and the region of Galatia, having been forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia,
- 7 Raggiunta la Misia, si dirigevano verso la Bitinia, ma lo Spirito di Gesù non lo permise**
When they had come opposite Mysia, they tried to go into Bithynia, but the Spirit didn't allow them.
having gone toward Mysia, they were trying to go on toward Bithynia, and the Spirit did not suffer them,
- 8 così, attraversata la Misia, discesero a Troade.**
Passing by Mysia, they came down to Troas.
and having passed by Mysia, they came down to Troas.

- 9 Durante la notte apparve a Paolo una visione: gli stava davanti un Macedone e lo supplicava: Passa in Macedonia e aiutaci!.
A vision appeared to Paul in the night. There was a man of Macedonia standing, begging him, and saying, "Come over into Macedonia and help us."
And a vision through the night appeared to Paul -- a certain man of Macedonia was standing, calling upon him, and saying, `Having passed through to Macedonia, help us;` --**
- 10 Dopo che ebbe avuto questa visione, subito cercammo di partire per la Macedonia, ritenendo che Dio ci aveva chiamati ad annunziarvi la parola del Signore.
When he had seen the vision, immediately we sought to go forth into Macedonia, concluding that the Lord had called us to preach the gospel to them.
and when he saw the vision, immediately we endeavoured to go forth to Macedonia, assuredly gathering that the Lord hath called us to preach good news to them,**
- 11 Salpati da Troade, facemmo vela verso Samotracia e il giorno dopo verso Neapoli e
Setting sail therefore from Troas, we made a straight course to Samothrace, and the day following to Neapolis;
having set sail, therefore, from Troas, we came with a straight course to Samothracia, on the morrow also to Neapolis,**
- 12 di qui a Filippi, colonia romana e città del primo distretto della Macedonia. Restammo in questa città alcuni giorni;
and from there to Philippi, which is a city of Macedonia, the first of the district, a Roman colony. We were staying some days in this city.
thence also to Philippi, which is a principal city of the part of Macedonia -- a colony. And we were in this city abiding certain days,**
- 13 il sabato uscimmo fuori della porta lungo il fiume, dove ritenevamo che si facesse la preghiera, e sedutici rivolgevamo la parola alle donne colà riunite.
On the Sabbath day we went forth outside of the city by a riverside, where we supposed there was a place of prayer, and we sat down, and spoke to the women who had come together.
on the sabbath-day also we went forth outside of the city, by a river, where there used to be prayer, and having sat down, we were speaking to the women who came together,**
- 14 C'era ad ascoltare anche una donna di nome Lidia, commerciante di porpora, della città di Tiàtira, una credente in Dio, e il Signore le aprì il cuore per aderire alle parole di Paolo.
A certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, one who worshipped God, heard us; whose heart the Lord opened to listen to the things which were spoken by Paul.
and a certain woman, by name Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, worshipping God, was hearing, whose heart the Lord did open to attend to the things spoken by Paul;**

- 15** Dopo esser stata battezzata insieme alla sua famiglia, ci invitò: Se avete giudicato ch'io sia fedele al Signore, venite ad abitare nella mia casa. E ci costrinse ad accettare.
When she and her household were baptized, she begged us, saying, "If you have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and stay." She urged us.
and when she was baptized, and her household, she did call upon us, saying, `If ye have judged me to be faithful to the Lord, having entered into my house, remain;` and she constrained us.
- 16** Mentre andavamo alla preghiera, venne verso di noi una giovane schiava, che aveva uno spirito di divinazione e procurava molto guadagno ai suoi padroni facendo l'indovina.
It happened, as we were going to prayer, that a certain girl having a spirit of divination met us, who brought her masters much gain by fortune telling.
And it came to pass in our going on to prayer, a certain maid, having a spirit of Python, did meet us, who brought much employment to her masters by soothsaying,
- 17** Essa seguiva Paolo e noi gridando: Questi uomini sono servi del Dio Altissimo e vi annunziano la via della salvezza.
The same, following after Paul and us, cried out, "These men are servants of the Most High God, who proclaim to us the way of salvation!"
she having followed Paul and us, was crying, saying, `These men are servants of the Most High God, who declare to us a way of salvation;`
- 18** Questo fece per molti giorni finché Paolo, mal sopportando la cosa, si volse e disse allo spirito: In nome di Gesù Cristo ti ordino di partire da lei. E lo spirito partì all'istante.
This she did for many days. But Paul, becoming distressed, turned and said to the spirit, "I charge you in the name of Jesus Christ to come out of her!" It came out that very hour.
and this she was doing for many days, but Paul having been grieved, and having turned, said to the spirit, `I command thee, in the name of Jesus Christ, to come forth from her;` and it came forth the same hour.
- 19** Ma vedendo i padroni che era partita anche la speranza del loro guadagno, presero Paolo e Sila e li trascinarono nella piazza principale davanti ai capi della città;
But when her masters saw that the hope of their gain was gone, they laid hold on Paul and Silas, and dragged them into the marketplace before the rulers.
And her masters having seen that the hope of their employment was gone, having caught Paul and Silas, drew [them] to the market-place, unto the rulers,
- 20** presentandoli ai magistrati dissero: Questi uomini gettano il disordine nella nostra città; sono Giudei
When they had brought them to the magistrates, they said, "These men, being Jews, are agitating our city,
and having brought them to the magistrates, they said, `These men do exceedingly trouble our city, being Jews;
- 21** e predicano usanze che a noi Romani non è lecito accogliere né praticare.
and set forth customs which it is not lawful for us to accept or to observe, being Romans."
and they proclaim customs that are not lawful for us to receive nor to do, being Romans.`

- 22** La folla allora insorse contro di loro, mentre i magistrati, fatti strappare loro i vestiti, ordinarono di bastonarli
The multitude rose up together against them, and the magistrates tore their clothes off of them, and commanded them to be beaten with rods.
And the multitude rose up together against them, and the magistrates having torn their garments from them, were commanding to beat [them] with rods,
- 23** e dopo averli caricati di colpi, li gettarono in prigione e ordinarono al carceriere di far buona guardia.
When they had laid many stripes on them, they threw them into prison, charging the jailer to keep them safely,
many blows also having laid upon them, they cast them to prison, having given charge to the jailor to keep them safely,
- 24** Egli, ricevuto quest'ordine, li gettò nella cella più interna della prigione e strinse i loro piedi nei ceppi.
who, having received such a charge, threw them into the inner prison, and secured their feet in the stocks.
who such a charge having received, did put them to the inner prison, and their feet made fast in the stocks.
- 25** Verso mezzanotte Paolo e Sila, in preghiera, cantavano inni a Dio, mentre i carcerati stavano ad ascoltarli.
But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them.
And at midnight Paul and Silas praying, were singing hymns to God, and the prisoners were hearing them,
- 26** D'improvviso venne un terremoto così forte che furono scosse le fondamenta della prigione; subito tutte le porte si aprirono e si sciolsero le catene di tutti.
Suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened, and everyone`s bonds were loosened.
and suddenly a great earthquake came, so that the foundations of the prison were shaken, opened also presently were all the doors, and of all -- the bands were loosed;
- 27** Il carceriere si svegliò e vedendo aperte le porte della prigione, tirò fuori la spada per uccidersi, pensando che i prigionieri fossero fuggiti.
The jailer, being roused out of sleep and seeing the prison doors open, drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped.
and the jailor having come out of sleep, and having seen the doors of the prison open, having drawn a sword, was about to kill himself, supposing the prisoners to be fled,
- 28** Ma Paolo gli gridò forte: Non farti del male, siamo tutti qui.
But Paul cried with a loud voice, saying, "Don`t harm yourself, for we are all here!"
and Paul cried out with a loud voice, saying, `Thou mayest not do thyself any harm, for we are all here.`

- 29** Quegli allora chiese un lume, si precipitò dentro e tremando si gettò ai piedi di Paolo e
He called for lights and sprang in, and, fell down trembling before Paul and Silas,
And, having asked for a light, he sprang in, and trembling he fell down before Paul and Silas,
- 30** poi li condusse fuori e disse: Signori, cosa devo fare per esser salvato?
and brought them out and said, "Sirs, what must I do to be saved?"
and having brought them forth, said, `Sirs, what must I do -- that I may be saved?`
- 31** Risposero: Credi nel Signore Gesù e sarai salvato tu e la tua famiglia.
They said, "Believe in the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your house."
and they said, `Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved -- thou and thy house;`
- 32** E annunziarono la parola del Signore a lui e a tutti quelli della sua casa.
They spoke the word of the Lord to him, and to all who were in his house.
and they spake to him the word of the Lord, and to all those in his household;
- 33** Egli li prese allora in disparte a quella medesima ora della notte, ne lavò le piaghe e subito si fece battezzare con tutti i suoi;
He took them the same hour of the night, and washed their stripes, and was immediately baptized, he and all his household.
and having taken them, in that hour of the night, he did bathe [them] from the blows, and was baptized, himself and all his presently,
- 34** poi li fece salire in casa, apparecchiò la tavola e fu pieno di gioia insieme a tutti i suoi per avere creduto in Dio.
He brought them up into his house, and set food before them, and rejoiced greatly, with all his house, having believed in God.
having brought them also into his house, he set food before [them], and was glad with all the household, he having believed in God.
- 35** Fattosi giorno, i magistrati inviarono le guardie a dire: Libera quegli uomini!.
But when it was day, the magistrates sent the sergeants, saying, "Let those men go."
And day having come, the magistrates sent the rod-bearers, saying, `Let those men go;`
- 36** Il carceriere annunziò a Paolo questo messaggio: I magistrati hanno ordinato di lasciarvi andare! Potete dunque uscire e andarvene in pace.
The jailer reported these words to Paul, saying, "The magistrates have sent to let you go; now therefore come out, and go in peace."
and the jailer told these words unto Paul -- `The magistrates have sent, that ye may be let go; now, therefore, having gone forth go on in peace;`

- 37** Ma Paolo disse alle guardie: Ci hanno percosso in pubblico e senza processo, sebbene siamo cittadini romani, e ci hanno gettati in prigione; e ora ci fanno uscire di nascosto? No davvero! Vengano di persona a condurci fuori!.
- But Paul said to them, "They have beaten us publicly, without a trial, men who are Romans, and have cast us into prison! Do they now release us secretly? No, most assuredly, but let them come themselves and bring us out!"**
- and Paul said to them, "Having beaten us publicly uncondemned -- men, Romans being -- they did cast [us] to prison, and now privately do they cast us forth! why no! but having come themselves, let them bring us forth."**
- 38** E le guardie riferirono ai magistrati queste parole. All'udire che erano cittadini romani, si spaventarono;
- The sergeants reported these words to the magistrates, and they were afraid when they heard that they were Romans,**
- And the rod-bearers told to the magistrates these sayings, and they were afraid, having heard that they are Romans,**
- 39** vennero e si scusarono con loro; poi li fecero uscire e li pregarono di partire dalla città.
- and they came and begged them. When they had brought them out, they asked them to depart from the city.**
- and having come, they besought them, and having brought [them] forth, they were asking [them] to go forth from the city;**
- 40** Usciti dalla prigione, si recarono a casa di Lidia dove, incontrati i fratelli, li esortarono e poi partirono.
- They went out of the prison, and entered into Lydia`s house. When they had seen the brothers, they comforted them, and departed.**
- and they, having gone forth out of the prison, entered into [the house of] Lydia, and having seen the brethren, they comforted them, and went forth.**
- 1** Seguendo la via di Anfipoli e Apollonia, giunsero a Tessalonica, dove c'era una sinagoga dei Giudei.
- Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where there was a synagogue of the Jews.**
- And having passed through Amphipolis, and Apollonia, they came to Thessalonica, where was the synagogue of the Jews,**
- 2** Come era sua consuetudine Paolo vi andò e per tre sabati discusse con loro sulla base delle Scritture,
- Paul, as was his custom, went in to them, and for three Sabbath days reasoned with them from the Scriptures,**
- and according to the custom of Paul, he went in unto them, and for three sabbaths he was reasoning with them from the Writings,**

- 3 spiegandole e dimostrando che il Cristo doveva morire e risuscitare dai morti; il Cristo, diceva, è quel Gesù che io vi annunzio.**
explaining and demonstrating that the Christ had to suffer, and to rise again from the dead, and saying, "This Jesus, whom I proclaim to you, is the Christ."
opening and alleging, `That the Christ it behoved to suffer, and to rise again out of the dead, and that this is the Christ -- Jesus whom I proclaim to you.`
- 4 Alcuni di loro furono convinti e aderirono a Paolo e a Sila, come anche un buon numero di Greci credenti in Dio e non poche donne della nobiltà.**
Some of them were persuaded, and joined Paul and Silas, of the devout Greeks a great multitude, and not a few of the chief women.
And certain of them did believe, and attached themselves to Paul and to Silas, also of the worshipping Greeks a great multitude, of the principal women also not a few.
- 5 Ma i Giudei, ingelositi, trassero dalla loro parte alcuni pessimi individui di piazza e, radunata gente, mettevano in subbuglio la città. Presentatisi alla casa di Giasone, cercavano Paolo e Sila per condurli davanti al popolo.**
But the disobedient Jews gathered some wicked men from the marketplace, and gathering a crowd, set the city in an uproar. Assaulting the house of Jason, they sought to bring them forth to the people.
And the unbelieving Jews, having been moved with envy, and having taken to them of the loungers certain evil men, and having made a crowd, were setting the city in an uproar; having assailed also the house of Jason, they were seeking them to bring [them] to the populace,
- 6 Ma non avendoli trovati, trascinarono Giasone e alcuni fratelli dai capi della città gridando: Quei tali che mettono il mondo in agitazione sono anche qui e Giasone li ha ospitati.**
When they didn't find them, they dragged Jason and certain brothers before the rulers of the city, crying, "These who have turned the world upside down have come here also, and not having found them, they drew Jason and certain brethren unto the city rulers, calling aloud -- `These, having put the world in commotion, are also here present,
- 7 Tutti costoro vanno contro i decreti dell'imperatore, affermando che c'è un altro re, Gesù.** whom Jason has received. These all act contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, Jesus!"
whom Jason hath received; and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying another to be king -- Jesus.`
- 8 Così misero in agitazione la popolazione e i capi della città che udivano queste cose;**
The multitude and the rulers of the city were troubled when they heard these things. And they troubled the multitude and the city rulers, hearing these things,
- 9 tuttavia, dopo avere ottenuto una cauzione da Giasone e dagli altri, li rilasciarono.**
When they had taken security from Jason and the rest, they let them go.
and having taking security from Jason and the rest, they let them go.

- 10** Ma i fratelli subito, durante la notte, fecero partire Paolo e Sila verso Berèa. Giunti colà entrarono nella sinagoga dei Giudei.
The brothers immediately sent Paul and Silas away by night to Beroea. When they arrived, they went into the Jewish synagogue.
And the brethren immediately, through the night, sent forth both Paul and Silas to Berea, who having come, went to the synagogue of the Jews;
- 11** Questi erano di sentimenti più nobili di quelli di Tessalonica ed accolsero la parola con grande entusiasmo, esaminando ogni giorno le Scritture per vedere se le cose stavano davvero così.
Now these were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of the mind, examining the Scriptures daily, whether these things were so.
and these were more noble than those in Thessalonica, they received the word with all readiness of mind, every day examining the Writings whether those things were so;
- 12** Molti di loro credettero e anche alcune donne greche della nobiltà e non pochi uomini.
Many of them therefore believed; also of the Greek women of honorable estate, and not a few men.
many, indeed, therefore, of them did believe, and of the honourable Greek women and men not a few.
- 13** Ma quando i Giudei di Tessalonica vennero a sapere che anche a Berèa era stata annunciata da Paolo la parola di Dio, andarono anche colà ad agitare e sobillare il
But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was proclaimed by Paul at Beroea also, they came there likewise, agitating the multitudes.
And when the Jews from Thessalonica knew that also in Berea was the word of God declared by Paul, they came thither also, agitating the multitudes;
- 14** Allora i fratelli fecero partire subito Paolo per la strada verso il mare, mentre Sila e Timòteo rimasero in città.
Then the brothers immediately sent forth Paul to go as far as to the sea, and Silas and Timothy still stayed there.
and then immediately the brethren sent forth Paul, to go on as it were to the sea, but both Silas and Timothy were remaining there.
- 15** Quelli che scortavano Paolo lo accompagnarono fino ad Atene e se ne ripartirono con l'ordine per Sila e Timòteo di raggiungerlo al più presto.
But those who escorted Paul brought him as far as Athens. Receiving a commandment to Silas and Timothy that they should come to him with all speed, they departed.
And those conducting Paul, brought him unto Athens, and having received a command unto Silas and Timotheus that with all speed they may come unto him, they departed;
- 16** Mentre Paolo li attendeva ad Atene, fremeva nel suo spirito al vedere la città piena di
Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was provoked within him as he saw the city full of idols.
and Paul waiting for them in Athens, his spirit was stirred in him, beholding the city wholly given to idolatry,

- 17** Discuteva frattanto nella sinagoga con i Giudei e i pagani credenti in Dio e ogni giorno sulla piazza principale con quelli che incontrava.
So he reasoned in the synagogue with Jews and the devout persons, and in the marketplace every day with those who met him.
therefore, indeed, he was reasoning in the synagogue with the Jews, and with the worshipping persons, and in the market-place every day with those who met with him.
- 18** Anche certi filosofi epicurei e stoici discutevano con lui e alcuni dicevano: Che cosa vorrà mai insegnare questo ciarlatano?. E altri: Sembra essere un annunciatore di divinità straniere poiché annunciava Gesù e la risurrezione.
Some of the Epicurean and Stoic philosophers also encountered him. Some said, "What does this babbler want to say?" Others said, "He seems to be advocating foreign demons," because he preached Jesus and the resurrection.
And certain of the Epicurean and of the Stoic philosophers, were meeting together to see him, and some were saying, `What would this seed picker wish to say?` and others, `Of strange demons he doth seem to be an announcer;` because Jesus and the rising again he did proclaim to them as good news,
- 19** Presolo con sé, lo condussero sull'Areòpago e dissero: Possiamo dunque sapere qual è questa nuova dottrina predicata da te?
They took hold of him, and brought him to the Areopagus, saying, "May we know what this new teaching is, which is spoken by you?
having also taken him, unto the Areopagus they brought [him], saying, `Are we able to know what [is] this new teaching that is spoken by thee,
- 20** Cose strane per vero ci metti negli orecchi; desideriamo dunque conoscere di che cosa si tratta.
For you bring certain strange things to our ears. We want to know therefore what these things mean."
for certain strange things thou dost bring to our ears? we wish, then, to know what these things would wish to be;`
- 21** Tutti gli Ateniesi infatti e gli stranieri colà residenti non avevano passatempo più gradito che parlare e sentir parlare.
Now all the Athenians and the strangers living there spent their time in nothing else, but either to tell or to hear some new thing.
and all Athenians, and the strangers sojourning, for nothing else were at leisure but to say something, and to hear some newer thing.
- 22** Allora Paolo, alzatosi in mezzo all'Areòpago, disse: Cittadini ateniesi, vedo che in tutto siete molto timorati degli dei.
Paul stood in the midst of the Areopagus, and said, "You men of Athens, I perceive that you are very religious in all things.
And Paul, having stood in the midst of the Areopagus, said, `Men, Athenians, in all things I perceive you as over-religious;

- 23** Passando infatti e osservando i monumenti del vostro culto, ho trovato anche un'ara con l'iscrizione: Al Dio ignoto. Quello che voi adorare senza conoscere, io ve lo annunzio.
For as I passed along, and observed the objects of your worship, I found also an altar with this inscription: `TO AN UNKNOWN GOD.` What therefore you worship in ignorance, this I announce to you.
for passing through and contemplating your objects of worship, I found also an erection on which had been inscribed: To God -- unknown; whom, therefore -- not knowing -- ye do worship, this One I announce to you.
- 24** Il Dio che ha fatto il mondo e tutto ciò che contiene, che è signore del cielo e della terra, non dimora in templi costruiti dalle mani dell'uomo
The God who made the world and all things in it, he, being Lord of heaven and earth, dwells not in temples made with hands,
`God, who did make the world, and all things in it, this One, of heaven and of earth being Lord, in temples made with hands doth not dwell,
- 25** né dalle mani dell'uomo si lascia servire come se avesse bisogno di qualche cosa, essendo lui che dà a tutti la vita e il respiro e ogni cosa.
neither is he served by men`s hands, as though he needed anything, seeing he himself gives to all life and breath, and all things.
neither by the hands of men is He served -- needing anything, He giving to all life, and breath, and all things;
- 26** Egli creò da uno solo tutte le nazioni degli uomini, perché abitassero su tutta la faccia della terra. Per essi ha stabilito l'ordine dei tempi e i confini del loro spazio,
He made from one blood every nation of men to dwell on all the surface of the earth, having determined appointed seasons, and the bounds of their habitation,
He made also of one blood every nation of men, to dwell upon all the face of the earth -- having ordained times before appointed, and the bounds of their dwellings --
- 27** perché cercassero Dio, se mai arrivino a trovarlo andando come a tentoni, benché non sia lontano da ciascuno di noi.
that they should seek the Lord, if perhaps they might reach out for him and find him, though he is not far from each one of us.
to seek the Lord, if perhaps they did feel after Him and find, -- though, indeed, He is not far from each one of us,
- 28** In lui infatti viviamo, ci muoviamo ed esistiamo, come anche alcuni dei vostri poeti hanno detto:
`For in him we live, and move, and have our being.` As some of your own poets have said,
`For we are also his offspring.`
for in Him we live, and move, and are; as also certain of your poets have said: For of Him also we are offspring.

- 2 Qui trovò un Giudeo chiamato Aquila, oriundo del Ponto, arrivato poco prima dall'Italia con la moglie Priscilla, in seguito all'ordine di Claudio che allontanava da Roma tutti i Giudei. Paolo si recò da loro**
He found a certain Jew named Aquila, a man of Pontus by race, who had recently come from Italy, with his wife Priscilla, because Claudius had commanded all the Jews to depart from Rome. He came to them,
and having found a certain Jew, by name Aquilas, of Pontus by birth, lately come from Italy, and Priscilla his wife -- because of Claudius having directed all the Jews to depart out of Rome -- he came to them,
- 3 e poiché erano del medesimo mestiere, si stabilì nella loro casa e lavorava. Erano infatti di mestiere fabbricatori di tende.**
and because he practiced the same trade, he lived with them and worked, for by trade they were tent makers.
and because of being of the same craft, he did remain with them, and was working, for they were tent-makers as to craft;
- 4 Ogni sabato poi discuteva nella sinagoga e cercava di persuadere Giudei e Greci.**
He reasoned in the synagogue every Sabbath, and persuaded Jews and Greeks.
and he was reasoning in the synagogue every sabbath, persuading both Jews and Greeks.
- 5 Quando giunsero dalla Macedonia Sila e Timòteo, Paolo si dedicò tutto alla predicazione, affermando davanti ai Giudei che Gesù era il Cristo.**
But when Silas and Timothy came down from Macedonia, Paul was compelled by the Spirit, testifying to the Jews that Jesus was the Christ.
And when both Silas and Timotheus came down from Macedonia, Paul was pressed in the Spirit, testifying fully to the Jews Jesus the Christ;
- 6 Ma poiché essi gli si opponevano e bestemmiavano, scuotendosi le vesti, disse: Il vostro sangue ricada sul vostro capo: io sono innocente; da ora in poi io andrò dai pagani.**
When they opposed him and blasphemed, he shook out his clothing and said to them, "Your blood be on your own heads! I am clean. From now on, I will go to the Gentiles!"
and on their resisting and speaking evil, having shaken [his] garments, he said unto them, `Your blood [is] upon your head -- I am clean; henceforth to the nations I will go on.`
- 7 E andatosene di là, entrò nella casa di un tale chiamato Tizio Giusto, che onorava Dio, la cui abitazione era accanto alla sinagoga.**
He departed there, and went into the house of a certain man named Justus, one who worshipped God, whose house was next door to the synagogue.
And having departed thence, he went to the house of a certain one, by name Justus, a worshipper of God, whose house was adjoining the synagogue,
- 8 Crispo, capo della sinagoga, credette nel Signore insieme a tutta la sua famiglia; e anche molti dei Corinzi, udendo Paolo, credevano e si facevano battezzare.**
Crispus, the ruler of the synagogue, believed in the Lord with all his house. Many of the Corinthians, hearing, believed and were baptized.
and Crispus, the ruler of the synagogue did believe in the Lord with all his house, and many of the Corinthians hearing were believing, and they were being baptized.

- 9 E una notte in visione il Signore disse a Paolo: Non aver paura, ma continua a parlare e non tacere,
The Lord said to Paul in the night by a vision, "Don`t be afraid, but speak and don`t be silent;
And the Lord said through a vision in the night to Paul, `Be not afraid, but be speaking and thou mayest be not silent;**
- 10 perché io sono con te e nessuno cercherà di farti del male, perché io ho un popolo numeroso in questa città.
for I am with you, and no one will attack you to harm you, for I have many people in this city."
because I am with thee, and no one shall set on thee to do thee evil; because I have much people in this city;`**
- 11 Così Paolo si fermò un anno e mezzo, insegnando fra loro la parola di Dio.
He lived there a year and six months, teaching the word of God among them.
and he continued a year and six months, teaching among them the word of God.**
- 12 Mentre era proconsole dell'Acaia Gallione, i Giudei insorsero in massa contro Paolo e lo condussero al tribunale dicendo:
But when Gallio was proconsul of Achaia, the Jews with one accord rose up against Paul and brought him before the judgment seat,
And Gallio being proconsul of Achaia, the Jews made a rush with one accord upon Paul, and brought him unto the tribunal,**
- 13 Costui persuade la gente a rendere un culto a Dio in modo contrario alla legge.
saying, "This man persuades men to worship God contrary to the law."
saying -- `Against the law this one doth persuade men to worship God;`**
- 14 Paolo stava per rispondere, ma Gallione disse ai Giudei: Se si trattasse di un delitto o di un'azione malvagia, o Giudei, io vi ascolterei, come di ragione.
But when Paul was about to open his mouth, Gallio said to the Jews, "If indeed it were a matter of wrong or of wicked crime, Jews, it would be reasonable that I should bear with you;
and Paul being about to open [his] mouth, Gallio said unto the Jews, `If, indeed, then, it was anything unrighteous, or an act of wicked profligacy, O Jews, according to reason I had borne with you,**
- 15 Ma se sono questioni di parole o di nomi o della vostra legge, vedetevela voi; io non voglio essere giudice di queste faccende.
but if they are questions about words and names and your own law, look to it yourselves.
For I don`t want to be a judge of these matters."
but if it is a question concerning words and names, and of your law, look ye yourselves [to it], for a judge of these things I do not wish to be,`**
- 16 E li fece cacciare dal tribunale.
He drove them from the judgment seat.
and he drave them from the tribunal;**

- 17 Allora tutti afferrarono Sòstene, capo della sinagoga, e lo percossero davanti al tribunale ma Gallione non si curava affatto di tutto ciò.**
Then all the Greeks laid hold on Sosthenes, the ruler of the synagogue, and beat him before the judgment seat. Gallio didn't care about any of these things.
and all the Greeks having taken Sosthenes, the chief man of the synagogue, were beating [him] before the tribunal, and not even for these things was Gallio caring.
- 18 Paolo si trattenne ancora parecchi giorni, poi prese congedo dai fratelli e s'imbarcò diretto in Siria, in compagnia di Priscilla e Aquila. A Cencre si era fatto tagliare i capelli a causa di un voto che aveva fatto.**
Paul, having stayed after this yet many days, took his leave of the brothers, and sailed from there for Syria, and Priscilla and Aquila with him. He shaved his head in Cenchreae, for he had a vow.
And Paul having remained yet a good many days, having taken leave of the brethren, was sailing to Syria -- and with him [are] Priscilla and Aquilas -- having shorn [his] head in Cenchera, for he had a vow;
- 19 Giunsero a Efeso, dove lasciò i due coniugi, ed entrato nella sinagoga si mise a discutere con i Giudei.**
He came to Ephesus, and he left them there; but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.
and he came down to Ephesus, and did leave them there, and he himself having entered into the synagogue did reason with the Jews:
- 20 Questi lo pregavano di fermarsi più a lungo, ma non acconsenti.**
When they asked him to stay a longer time, he declined;
and they having requested [him] to remain a longer time with them, he did not consent,
- 21 Tuttavia prese congedo dicendo: Ritornerò di nuovo da voi, se Dio lo vorrà, quindi parti da Efeso.**
but taking his leave of them, and saying, "I must by all means keep this coming feast in Jerusalem, but I will return again to you if God wills," he set sail from Ephesus.
but took leave of them, saying, `It behoveth me by all means the coming feast to keep at Jerusalem, and again I will return unto you -- God willing.` And he sailed from Ephesus,
- 22 Giunto a Cesarèa, si recò a salutare la Chiesa di Gerusalemme e poi scese ad Antiochia.**
When he had landed at Caesarea, he went up and greeted the assembly, and went down to Antioch.
and having come down to Cesarea, having gone up, and having saluted the assembly, he went down to Antioch.
- 23 Trascorso colà un po' di tempo, parti di nuovo percorrendo di seguito le regioni della Galazia e della Frigia, confermando nella fede tutti i discepoli.**
Having spent some time there, he departed, and went through the region of Galatia, and Phrygia, in order, establishing all the disciples.
And having made some stay he went forth, going through in order the region of Galatia and Phrygia, strengthening all the disciples.

- 24** Arrivò a Efeso un Giudeo, chiamato Apollo, nativo di Alessandria, uomo colto, versato nelle Scritture.
Now a certain Jew named Apollos, an Alexandrian by race, an eloquent man, came to Ephesus. He was mighty in the scriptures.
And a certain Jew, Apollos by name, an Alexandrian by birth, a man of eloquence, being mighty in the Writings, came to Ephesus,
- 25** Questi era stato ammaestrato nella via del Signore e pieno di fervore parlava e insegnava esattamente ciò che si riferiva a Gesù, sebbene conoscesse soltanto il battesimo di Giovanni.
This man had been instructed in the way of the Lord; and being fervent in spirit, he spoke and taught accurately the things concerning Jesus, although he knew only the baptism of John.
this one was instructed in the way of the Lord, and being fervent in the Spirit, was speaking and teaching exactly the things about the Lord, knowing only the baptism of John;
- 26** Egli intanto cominciò a parlare francamente nella sinagoga. Priscilla e Aquila lo ascoltarono, poi lo presero con sé e gli esposero con maggiore accuratezza la via di Dio. He began to speak boldly in the synagogue. But when Priscilla and Aquila heard him, they took him aside, and explained to him the way of God more accurately.
this one also began to speak boldly in the synagogue, and Aquilas and Priscilla having heard of him, took him to [them], and did more exactly expound to him the way of God,
- 27** Poiché egli desiderava passare nell'Acaia, i fratelli lo incoraggiarono e scrissero ai discepoli di fargli buona accoglienza. Giunto colà, fu molto utile a quelli che per opera della grazia erano divenuti credenti;
When he had determined to pass over into Achaia, the brothers encouraged him, and wrote to the disciples to receive him. When he had come, he helped them much, who had believed through grace;
and he being minded to go through into Achaia, the brethren wrote to the disciples, having exhorted them to receive him, who having come, did help them much who have believed through the grace,
- 28** confutava infatti vigorosamente i Giudei, dimostrando pubblicamente attraverso le Scritture che Gesù è il Cristo.
for he powerfully refuted the Jews, publicly showing by the scriptures that Jesus was the Christ.
for powerfully the Jews he was refuting publicly, shewing through the Writings Jesus to be the Christ.
- 1** Mentre Apollo era a Corinto, Paolo, attraversate le regioni dell'altopiano, giunse a Efeso. Qui trovò alcuni discepoli
It happened that, while Apollos was at Corinth, Paul, having passed through the upper country, came to Ephesus, and found certain disciples.
And it came to pass, in Apollos` being in Corinth, Paul having gone through the upper parts, came to Ephesus, and having found certain disciples,

- 2 e disse loro: Avete ricevuto lo Spirito Santo quando siete venuti alla fede?. Gli risposero: Non abbiamo nemmeno sentito dire che ci sia uno Spirito Santo.**
He said to them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?" They said to him, "No, we did not so much as hear whether there is a Holy Spirit."
he said unto them, `The Holy Spirit did ye receive -- having believed?` and they said unto him, `But we did not even hear whether there is any Holy Spirit;`
- 3 Ed egli disse: Quale battesimo avete ricevuto?. Il battesimo di Giovanni, risposero.**
He said, "Into what then were you baptized?" They said, "Into John`s baptism."
and he said unto them, `To what, then, were ye baptized?` and they said, `To John`s baptism.`
- 4 Disse allora Paolo: Giovanni ha amministrato un battesimo di penitenza, dicendo al popolo di credere in colui che sarebbe venuto dopo di lui, cioè in Gesù.**
Paul said, "John indeed baptized with the baptism of repentance, saying to the people that they should believe in the one who would come after him, that is, on Jesus."
And Paul said, `John, indeed, did baptize with a baptism of reformation, saying to the people that in him who is coming after him they should believe -- that is, in the Christ -- Jesus;`
- 5 Dopo aver udito questo, si fecero battezzare nel nome del Signore Gesù**
When they heard this, they were baptized into the name of the Lord Jesus.
and they, having heard, were baptized -- to the name of the Lord Jesus,
- 6 e, non appena Paolo ebbe imposto loro le mani, scese su di loro lo Spirito Santo e parlavano in lingue e profetavano.**
When Paul had laid his hands on them, the Holy Spirit came on them, and they spoke with other languages, and prophesied.
and Paul having laid on them [his] hands, the Holy Spirit came upon them, they were speaking also with tongues, and prophesying,
- 7 Erano in tutto circa dodici uomini.**
They were about twelve men in all.
and all the men were, as it were, twelve.
- 8 Entrato poi nella sinagoga, vi potè parlare liberamente per tre mesi, discutendo e cercando di persuadere gli ascoltatori circa il regno di Dio.**
He entered into the synagogue, and spoke boldly for a period of three months, reasoning and persuading about the things concerning the kingdom of God.
And having gone into the synagogue, he was speaking boldly for three months, reasoning and persuading the things concerning the reign of God,

- 9** Ma poiché alcuni si ostinavano e si rifiutavano di credere dicendo male in pubblico di questa nuova dottrina, si staccò da loro separando i discepoli e continuò a discutere ogni giorno nella scuola di un certo Tiranno.
But when some were hardened and disobedient, speaking evil of the Way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, reasoning daily in the school of Tyrannus.
and when certain were hardened and were disbelieving, speaking evil of the way before the multitude, having departed from them, he did separate the disciples, every day reasoning in the school of a certain Tyrannus.
- 10** Questo durò due anni, col risultato che tutti gli abitanti della provincia d'Asia, Giudei e Greci, poterono ascoltare la parola del Signore.
This continued for the space of two years, so that all those who lived in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.
And this happened for two years so that all those dwelling in Asia did hear the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks,
- 11** Dio intanto operava prodigi non comuni per opera di Paolo,
God worked special miracles by the hands of Paul,
mighty works also -- not common -- was God working through the hands of Paul,
- 12** al punto che si mettevano sopra i malati fazzoletti o grembiuli che erano stati a contatto con lui e le malattie cessavano e gli spiriti cattivi fuggivano.
insomuch that handkerchiefs or aprons were carried away from his body to the sick, and the evil spirits went out.
so that even unto the ailing were brought from his body handkerchiefs or aprons, and the sicknesses departed from them; the evil spirits also went forth from them.
- 13** Alcuni esorcisti ambulanti giudei si provarono a invocare anch'essi il nome del Signore Gesù sopra quanti avevano spiriti cattivi, dicendo: Vi scongiuro per quel Gesù che Paolo predica.
But some of the itinerant Jews, exorcists, took on themselves to name over those who had the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, "We adjure you by Jesus whom Paul preaches."
And certain of the wandering exorcist Jews, took upon [them] to name over those having the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, `We adjure you by Jesus, whom Paul doth preach;`
- 14** Facevano questo sette figli di un certo Sceva, un sommo sacerdote giudeo.
There were seven sons of one Sceva, a Jewish chief priest, who did this.
and there were certain -- seven sons of Sceva, a Jew, a chief priest -- who are doing this thing;
- 15** Ma lo spirito cattivo rispose loro: Conosco Gesù e so chi è Paolo, ma voi chi siete?.
The evil spirit answered, "Jesus I know, and Paul I know, but who are you?"
and the evil spirit, answering, said, `Jesus I know, and Paul I am acquainted with; and ye -- who are ye?`

- 16 E l'uomo che aveva lo spirito cattivo, slanciatosi su di loro, li afferrò e li trattò con tale violenza che essi fuggirono da quella casa nudi e coperti di ferite.**
The man in whom the evil spirit was leaped on them, and overpowered them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.
And the man, in whom was the evil spirit, leaping upon them, and having overcome them, prevailed against them, so that naked and wounded they did flee out of that house,
- 17 Il fatto fu risaputo da tutti i Giudei e dai Greci che abitavano a Efeso e tutti furono presi da timore e si magnificava il nome del Signore Gesù.**
This became known to all, both Jews and Greeks, who lived at Ephesus. Fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.
and this became known to all, both Jews and Greeks, who are dwelling at Ephesus, and fear fell upon them all, and the name of the Lord Jesus was being magnified,
- 18 Molti di quelli che avevano abbracciato la fede venivano a confessare in pubblico le loro pratiche magiche**
Many also of those who had believed came, confessing, and declaring their deeds.
many also of those who did believe were coming, confessing and declaring their acts,
- 19 e un numero considerevole di persone che avevano esercitato le arti magiche portavano i propri libri e li bruciavano alla vista di tutti. Ne fu calcolato il valore complessivo e trovarono che era di cinquantamila dramme d'argento.**
Not a few of those who practiced magical arts brought their books together and burned them in the sight of all. They counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver.
and many of those who had practised the curious arts, having brought the books together, were burning [them] before all; and they reckoned together the prices of them, and found [it] five myriads of silverlings;
- 20 Così la parola del Signore cresceva e si rafforzava.**
So the word of the Lord was growing and becoming mighty.
so powerfully was the word of God increasing and prevailing.
- 21 Dopo questi fatti, Paolo si mise in animo di attraversare la Macedonia e l'Acaia e di recarsi a Gerusalemme dicendo: Dopo essere stato là devo vedere anche Roma.**
Now after these things had ended, Paul determined in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, "After I have been there, I must also see Rome."
And when these things were fulfilled, Paul purposed in the Spirit, having gone through Macedonia and Achaia, to go on to Jerusalem, saying -- `After my being there, it behoveth me also to see Rome;`
- 22 Inviati allora in Macedonia due dei suoi aiutanti, Timòteo ed Erasto, si trattene ancora un po' di tempo nella provincia di Asia.**
Having sent into Macedonia two of those who ministered to him, Timothy and Erastus, he himself stayed in Asia for a while.
and having sent to Macedonia two of those ministering to him -- Timotheus and Erastus -- he himself stayed a time in Asia.

- 23 Verso quel tempo scoppiò un gran tumulto riguardo alla nuova dottrina.
About that time there arose no small stir concerning the Way.
And there came, at that time, not a little stir about the way,**
- 24 Un tale, chiamato Demetrio, argentiere, che fabbricava tempietti di Artèmede in argento e procurava in tal modo non poco guadagno agli artigiani,
For a certain man named Demetrius, a silversmith, who made silver shrines of Artemis, brought no little business to the craftsmen,
for a certain one, Demetrius by name, a worker in silver, making silver sanctuaries of Artemis, was bringing to the artificers gain not a little,**
- 25 li radunò insieme agli altri che si occupavano di cose del genere e disse: Cittadini, voi sapete che da questa industria proviene il nostro benessere;
whom he gathered together, with the workmen of like occupation, and said, "Sirs, you know that by this business we have our wealth.
whom, having brought in a crowd together, and those who did work about such things, he said, 'Men, ye know that by this work we have our wealth;**
- 26 ora potete osservare e sentire come questo Paolo ha convinto e sviato una massa di gente, non solo di Efeso, ma si può dire di tutta l'Asia, affermando che non sono dei quelli fabbricati da mani d'uomo.
You see and hear, that not at Ephesus alone, but almost throughout all Asia, this Paul has persuaded and turned away many people, saying that they are no gods, that are made with hands.
and ye see and hear, that not only at Ephesus, but almost in all Asia, this Paul, having persuaded, did turn away a great multitude, saying, that they are not gods who are made by hands;**
- 27 Non soltanto c'è il pericolo che la nostra categoria cada in discredito, ma anche che il santuario della grande dea Artèmede non venga stimato più nulla e venga distrutta la grandezza di colei che l'Asia e il mondo intero adorano.
Not only is there danger that this our trade come into disrepute, but also that the temple of the great goddess Artemis will be counted as nothing, and her majesty destroyed, whom all Asia and the world worships."
and not only is this department in danger for us of coming into disregard, but also, that of the great goddess Artemis the temple is to be reckoned for nothing, and also her greatness is about to be brought down, whom all Asia and the world doth worship.`**
- 28 All'udire ciò s'infiamarono d'ira e si misero a gridare: Grande è l'Artèmede degli Efesini!.
When they heard this they were filled with wrath, and cried out, saying, "Great is Artemis of the Ephesians!"
And they having heard, and having become full of wrath, were crying out, saying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`**

- 29** **Tutta la città fu in subbuglio e tutti si precipitarono in massa nel teatro, trascinando con sé Gaio e Aristarco macèdoni, compagni di viaggio di Paolo.**
The whole city was filled with confusion, and they rushed with one accord into the theater, having seized Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel.
and the whole city was filled with confusion, they rushed also with one accord into the theatre, having caught Gaius and Aristarchus, Macedonians, Paul's fellow-travellers.
- 30** **Paolo voleva presentarsi alla folla, ma i discepoli non glielo permisero.**
When Paul wanted to enter in to the people, the disciples didn't allow him.
And on Paul's purposing to enter in unto the populace, the disciples were not suffering him,
- 31** **Anche alcuni dei capi della provincia, che gli erano amici, mandarono a pregarlo di non avventurarsi nel teatro.**
Certain also of the Asiarchs, being his friends, sent to him and begged him not to venture into the theater.
and certain also of the chief men of Asia, being his friends, having sent unto him, were entreating him not to venture himself into the theatre.
- 32** **Intanto, chi gridava una cosa, chi un'altra; l'assemblea era confusa e i più non sapevano il motivo per cui erano accorsi.**
Some therefore cried one thing, and some another, for the assembly was in confusion.
Most of them didn't know why they had come together.
Some indeed, therefore, were calling out one thing, and some another, for the assembly was confused, and the greater part did not know for what they were come together;
- 33** **Alcuni della folla fecero intervenire un certo Alessandro, che i Giudei avevano spinto avanti, ed egli, fatto cenno con la mano, voleva tenere un discorso di difesa davanti al popolo.**
They brought Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. Alexander beckoned with his hand, and would have made a defense to the people.
and out of the multitude they put forward Alexander -- the Jews thrusting him forward -- and Alexander having beckoned with the hand, wished to make defence to the populace,
- 34** **Appena s'accorsero che era Giudeo, si misero tutti a gridare in coro per quasi due ore: Grande è l'Artèmide degli Efesini!.**
But when they perceived that he was a Jew, all with one voice for a time of about two hours cried out, "Great is Artemis of the Ephesians!"
and having known that he is a Jew, one voice came out of all, for about two hours, crying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`

- 35** Alla fine il cancelliere riuscì a calmare la folla e disse: Cittadini di Efeso, chi fra gli uomini non sa che la città di Efeso è custode del tempio della grande Artèmise e della sua statua caduta dal cielo?
When the town clerk had quieted the multitude, he said, "You men of Ephesus, what man is there who doesn't know that the city of the Ephesians is temple-keeper of the great goddess Artemis, and of the image which fell down from Zeus?
And the public clerk having quieted the multitude, saith, `Men, Ephesians, why, who is the man that doth not know that the city of the Ephesians is a devotee of the great goddess Artemis, and of that which fell down from Zeus?"
- 36** Poiché questi fatti sono incontestabili, è necessario che stiate calmi e non compiaste gesti inconsulti.
Seeing then that these things can't be denied, you ought to be quiet, and to do nothing rash.
these things, then, not being to be gainsaid, it is necessary for you to be quiet, and to do nothing rashly.
- 37** Voi avete condotto qui questi uomini che non hanno profanato il tempio, né hanno bestemmiato la nostra dea.
For you have brought these men here, who are neither robbers of temples nor blasphemers of your goddess.
`For ye brought these men, who are neither temple-robbers nor speaking evil of your goddess;
- 38** Perciò se Demetrio e gli artigiani che sono con lui hanno delle ragioni da far valere contro qualcuno, ci sono per questo i tribunali e vi sono i proconsoli: si citino in giudizio l'un l'altro.
If therefore Demetrius and the craftsmen who are with him, have a matter against anyone, the courts are open, and there are proconsuls. Let them press charges against one another.
if indeed, therefore, Demetrius and the artificers with him with any one have a matter, court [days] are held, and there are proconsuls; let them accuse one another.
- 39** Se poi desiderate qualche altra cosa, si deciderà nell'assemblea ordinaria.
But if you seek anything about other matters, it will be settled in the regular assembly.
`And if ye seek after anything concerning other matters, in the legal assembly it shall be determined;
- 40** C'è il rischio di essere accusati di sedizione per l'accaduto di oggi, non essendoci alcun motivo per cui possiamo giustificare questo assembramento.
For indeed we are in danger of being accused concerning this day's riot, there being no cause. Concerning it, we wouldn't be able to give an account of this commotion."
for we are also in peril of being accused of insurrection in regard to this day, there being no occasion by which we shall be able to give an account of this concourse;
- 41** E con queste parole sciolse l'assemblea.
When he had thus spoken, he dismissed the assembly.
and these things having said, he dismissed the assembly.

- 1 Appena cessato il tumulto, Paolo mandò a chiamare i discepoli e, dopo averli incoraggiati, li salutò e si mise in viaggio per la Macedonia.**
After the uproar had ceased, Paul sent for the disciples, took leave of them, and departed to go into Macedonia.
And after the ceasing of the tumult, Paul having called near the disciples, and having embraced [them], went forth to go on to Macedonia;
- 2 Dopo aver attraversato quelle regioni, esortando con molti discorsi i fedeli, arrivò in Grecia.**
When he had gone through those parts, and had encouraged them with many words, he came into Greece.
and having gone through those parts, and having exhorted them with many words, he came to Greece;
- 3 Trascorsi tre mesi, poiché ci fu un complotto dei Giudei contro di lui, mentre si apprestava a salpare per la Siria, decise di far ritorno attraverso la Macedonia.**
When he had spent three months there, and a plot was made against him by Jews as he was about to set sail for Syria, he determined to return through Macedonia.
having made also three months` [stay] -- a counsel of the Jews having been against him -- being about to set forth to Syria, there came [to him] a resolution of returning through Macedonia.
- 4 Lo accompagnarono Sòpatro di Berèa, figlio di Pirro, Aristarco e Secondo di Tessalonica, Gaio di Derbe e Timòteo, e gli asiatici Tìchico e Tròfimo.**
These accompanied him as far as Asia: Sopater of Berea; Aristarchus and Secundus of the Thessalonians; Gaius of Derbe; Timothy; and Tychicus and Trophimus of Asia.
And there were accompanying him unto Asia, Sopater of Berea, and of Thessalonians Aristarchus and Secundus, and Gaius of Derbe, and Timotheus, and of Asiatics Tychicus and Trophimus;
- 5 Questi però, partiti prima di noi ci attendevano a Troade;**
But these had gone ahead, and were waiting for us at Troas.
these, having gone before, did remain for us in Troas,
- 6 noi invece salpammo da Filippi dopo i giorni degli Azzimi e li raggiungemmo in capo a cinque giorni a Troade ove ci trattenemmo una settimana.**
We sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came to them at Troas in five days, where we stayed seven days.
and we sailed, after the days of the unleavened food, from Philippi, and came unto them to Troas in five days, where we abode seven days.

- 7 Il primo giorno della settimana ci eravamo riuniti a spezzare il pane e Paolo conversava con loro; e poiché doveva partire il giorno dopo, prolungò la conversazione fino a mezzanotte.**
On the first day of the week, when the disciples were gathered together to break bread, Paul talked with them, intending to depart on the next day, and continued his speech until midnight.
And on the first of the week, the disciples having been gathered together to break bread, Paul was discoursing to them, about to depart on the morrow, he was also continuing the discourse till midnight,
- 8 C'era un buon numero di lampade nella stanza al piano superiore, dove eravamo riuniti; There were many lights in the upper chamber where we were gathered together. and there were many lamps in the upper chamber where they were gathered together,**
- 9 un ragazzo chiamato Eutico, che stava seduto sulla finestra, fu preso da un sonno profondo mentre Paolo continuava a conversare e, sopraffatto dal sonno, cadde dal terzo piano e venne raccolto morto.**
A certain young man named Eutychus sat in the window, weighed down with deep sleep. As Paul spoke still longer, being weighed down by his sleep, he fell down from the third story, and was taken up dead.
and there was sitting a certain youth, by name Eutychus, upon the window -- being borne down by a deep sleep, Paul discoursing long -- he having sunk down from the sleep, fell down from the third story, and was lifted up dead.
- 10 Paolo allora scese giù, si gettò su di lui, lo abbracciò e disse: Non vi turbate; è ancora in vita!.**
Paul went down, and fell on him, and embracing him said, "Don`t be troubled, for his life is in him."
And Paul, having gone down, fell upon him, and having embraced [him], said, `Make no tumult, for his life is in him;`
- 11 Poi risali, spezzò il pane e ne mangiò e dopo aver parlato ancora molto fino all'alba, parti.**
When he had gone up, and had broken bread, and eaten, and had talked with them a long while, even until break of day, he departed.
and having come up, and having broken bread, and having tasted, for a long time also having talked -- till daylight, so he went forth,
- 12 Intanto avevano ricondotto il ragazzo vivo, e si sentirono molto consolati.**
They brought the boy alive, and were not a little comforted.
and they brought up the lad alive, and were comforted in no ordinary measure.
- 13 Noi poi, che eravamo partiti per nave, facemmo vela per Asso, dove dovevamo prendere a bordo Paolo; così infatti egli aveva deciso, intendendo di fare il viaggio a piedi.**
But we who went ahead to the ship set sail for Assos, there intending to take in Paul, for he had so arranged, intending himself to go by land.
And we having gone before unto the ship, did sail to Assos, thence intending to take in Paul, for so he had arranged, intending himself to go on foot;

- 14** Quando ci ebbe raggiunti ad Asso, lo prendemmo con noi e arrivammo a Mitilène.
When he met us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.
and when he met with us at Assos, having taken him up, we came to Mitylene,
- 15** Salpati da qui il giorno dopo, ci trovammo di fronte a Chio; l'indomani toccammo Samo e il giorno dopo giungemmo a Milèto.
Sailing from there, we came the following day opposite Chios. The next day we touched at Samos and stayed at Trogyllium, and the day after we came to Miletus.
and thence having sailed, on the morrow we came over-against Chios, and the next day we arrived at Samos, and having remained in Trogyllium, on the following day we came to Miletus,
- 16** Paolo aveva deciso di passare al largo di Efeso per evitare di subire ritardi nella provincia d'Asia: gli premeva di essere a Gerusalemme, se possibile, per il giorno della Pentecost.
For Paul had determined to sail past Ephesus, that he might not have to spend time in Asia; for he was hastening, if it were possible for him, to be at Jerusalem on the day of Pentecost.
for Paul decided to sail past Ephesus, that there may not be to him a loss of time in Asia, for he hastened, if it were possible for him, on the day of the Pentecost to be at Jerusalem.
- 17** Da Milèto mandò a chiamare subito ad Efeso gli anziani della Chiesa.
From Miletus he sent to Ephesus, and called to himself the elders of the assembly.
And from Miletus, having sent to Ephesus, he called for the elders of the assembly,
- 18** Quando essi giunsero disse loro: Voi sapete come mi sono comportato con voi fin dal primo giorno in cui arrivai in Asia e per tutto questo tempo:
When they had come to him, he said to them, "You yourselves know, from the first day that I set foot in Asia, how I was with you all the time,
and when they were come unto him, he said to them, `Ye -- ye know from the first day in which I came to Asia, how, with you at all times I was;
- 19** ho servito il Signore con tutta umiltà, tra le lacrime e tra le prove che mi hanno procurato le insidie dei Giudei.
serving the Lord with all humility, with many tears, and with trials which happened to me by the plots of the Jews;
serving the Lord with all humility, and many tears, and temptations, that befell me in the counsels of the Jews against [me];
- 20** Sapete come non mi sono mai sottratto a ciò che poteva essere utile, al fine di predicare a voi e di istruirvi in pubblico e nelle vostre case,
how I didn't shrink from declaring to you anything that was profitable, teaching you publicly and from house to house,
how nothing I did keep back of what things are profitable, not to declare to you, and to teach you publicly, and in every house,

- 21** scongiurando Giudei e Greci di convertirsi a Dio e di credere nel Signore nostro Gesù.
testifying both to Jews and to Greeks repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.
testifying fully to Jews and Greeks, toward God reformation, and faith toward our Lord Jesus Christ.
- 22** Ed ecco ora, avvinto dallo Spirito, io vado a Gerusalemme senza sapere ciò che là mi accadrà.
Now, behold, I go bound by the Spirit to Jerusalem, not knowing what will happen to me there;
`And now, lo, I -- bound in the Spirit -- go on to Jerusalem, the things that shall befall me in it not knowing,
- 23** So soltanto che lo Spirito Santo in ogni città mi attesta che mi attendono catene e tribolazioni.
except that the Holy Spirit testifies in every city, saying that bonds and afflictions wait for me.
save that the Holy Spirit in every city doth testify fully, saying, that for me bonds and tribulations remain;
- 24** Non ritengo tuttavia la mia vita meritevole di nulla, purché conduca a termine la mia corsa e il servizio che mi fu affidato dal Signore Gesù, di rendere testimonianza al messaggio della grazia di Dio.
But these things don` t count; nor do I hold my life dear to myself, so that I may finish my race with joy, and the ministry which I received from the Lord Jesus, to fully testify to the gospel of the grace of God.
but I make account of none of these, neither do I count my life precious to myself, so that I finish my course with joy, and the ministration that I received from the Lord Jesus, to testify fully the good news of the grace of God.
- 25** Ecco, ora so che non vedrete più il mio volto, voi tutti tra i quali sono passato annunciando il regno di Dio.
Now, behold, I know that you all, among whom I went about preaching the kingdom of God, will see my face no more.
`And now, lo, I have known that no more shall ye see my face, -- ye all among whom I did go preaching the reign of God;
- 26** Per questo dichiaro solennemente oggi davanti a voi che io sono senza colpa riguardo a coloro che si perdessero,
Therefore I testify to you this day that I am clean from the blood of all men, wherefore I take you to witness this day, that I [am] clear from the blood of all,
- 27** perché non mi sono sottratto al compito di annunziarvi tutta la volontà di Dio.
for I didn` t shrink from declaring to you the whole counsel of God.
for I did not keep back from declaring to you all the counsel of God.

- 28 Vegliate su voi stessi e su tutto il gregge, in mezzo al quale lo Spirito Santo vi ha posti come vescovi a pascere la Chiesa di Dio, che egli si è acquistata con il suo sangue.
Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, in which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the assembly of the Lord and God which he purchased with his own blood.
`Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, among which the Holy Spirit made you overseers, to feed the assembly of God that He acquired through His own blood,**
- 29 Io so che dopo la mia partenza entreranno fra voi lupi rapaci, che non risparmieranno il gregge;
For I know that after my departure, vicious wolves will enter in among you, not sparing the flock.
for I have known this, that there shall enter in, after my departing, grievous wolves unto you, not sparing the flock,**
- 30 perfino di mezzo a voi sorgeranno alcuni a insegnare dottrine perverse per attirare discepoli dietro di sé.
Men will arise from among your own selves, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.
and of your own selves there shall arise men, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.**
- 31 Per questo vigilate, ricordando che per tre anni, notte e giorno, io non ho cessato di esortare fra le lacrime ciascuno di voi.
Therefore watch, remembering that for a period of three years I didn't cease to admonish everyone night and day with tears.
`Therefore, watch, remembering that three years, night and day, I did not cease with tears warning each one;**
- 32 Ed ora vi affido al Signore e alla parola della sua grazia che ha il potere di edificare e di concedere l'eredità con tutti i santificati.
Now, brothers, I entrust you to God, and to the word of his grace, which is able to build up, and to give you the inheritance among all those who are sanctified.
and now, I commend you, brethren, to God, and to the word of His grace, that is able to build up, and to give you an inheritance among all those sanctified.**
- 33 Non ho desiderato né argento, né oro, né la veste di nessuno.
I coveted no one's silver, or gold, or clothing.
`The silver or gold or garments of no one did I covet;**
- 34 Voi sapete che alle necessità mie e di quelli che erano con me hanno provveduto queste mie mani.
You yourselves know that these hands ministered to my necessities, and to those who were with me.
and ye yourselves know that to my necessities, and to those who were with me, minister did these hands;**

- 35** In tutte le maniere vi ho dimostrato che lavorando così si devono soccorrere i deboli, ricordandoci delle parole del Signore Gesù, che disse: Vi è più gioia nel dare che nel ricevere!.
- In all things I gave you an example, that so laboring you ought to help the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, that he himself said, `It is more blessed to give than to receive.`"
- all things I did shew you, that, thus labouring, it behoveth [us] to partake with the ailing, to be mindful also of the words of the Lord Jesus, that he himself said, It is more blessed to give than to receive.`
- 36** Detto questo, si inginocchiò con tutti loro e pregò.
- When he had spoken these things, he kneeled down and prayed with them all.
- And these things having said, having bowed his knees, with them all, he did pray,
- 37** Tutti scoppiarono in un gran pianto e gettandosi al collo di Paolo lo baciavano,
- They all wept a lot, and fell on Paul`s neck and kissed him,
- and there came a great weeping to all, and having fallen upon the neck of Paul, they were kissing him,
- 38** addolorati soprattutto perché aveva detto che non avrebbero più rivisto il suo volto. E lo accompagnarono fino alla nave.
- sorrowing most of all because of the word which he had spoken, that they should see his face no more. They brought him on his way to the ship.
- sorrowing most of all for the word that he had said -- that they are about no more to see his face; and they were accompanying him to the ship.
- 1** Appena ci fummo separati da loro, salpammo e per la via diretta giungemmo a Cos, il giorno seguente a Rodi e di qui a Pàtara.
- When it happened that we had parted from them and had set sail, we came with a straight course to Cos, and the next day to Rhodes, and from there to Patara.
- And it came to pass, at our sailing, having been parted from them, having run direct, we came to Coos, and the succeeding [day] to Rhodes, and thence to Patara,
- 2** Trovata qui una nave che faceva la traversata per la Fenicia, vi salimmo e prendemmo il largo.
- Having found a ship crossing over to Phoenicia, we went aboard, and set sail.
- and having found a ship passing over to Phenicia, having gone on board, we sailed,
- 3** Giunti in vista di Cipro, ce la lasciammo a sinistra e, continuando a navigare verso la Siria, giungemmo a Tiro, dove la nave doveva scaricare.
- When we had come in sight of Cyprus, leaving it on the left hand, we sailed to Syria, and landed at Tyre, for there the ship was to unload her cargo.
- and having discovered Cyprus, and having left it on the left, we were sailing to Syria, and did land at Tyre, for there was the ship discharging the lading.

- 4** **Avendo ritrovati i discepoli, rimanemmo colà una settimana, ed essi, mossi dallo Spirito, dicevano a Paolo di non andare a Gerusalemme.**
Having found disciples, we stayed there seven days. These said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.
And having found out the disciples, we tarried there seven days, and they said to Paul, through the Spirit, not to go up to Jerusalem;
- 5** **Ma quando furon passati quei giorni, uscimmo e ci mettemmo in viaggio, accompagnati da tutti loro con le mogli e i figli sin fuori della città. Inginocchiati sulla spiaggia pregammo, poi ci salutammo a vicenda;**
When it happened that we had accomplished the days, we departed and went on our journey. They all, with wives and children, brought us on our way until we were out of the city. Kneeling down on the beach, we prayed.
but when it came that we completed the days, having gone forth, we went on, all bringing us on the way, with women and children, unto the outside of the city, and having bowed the knees upon the shore, we prayed,
- 6** **noi salimmo sulla nave ed essi tornarono alle loro case.**
After saying goodbye to each other, we went on board the ship, and they returned home again.
and having embraced one another, we embarked in the ship, and they returned to their own friends.
- 7** **Terminata la navigazione, da Tiro approdammo a Tolemàide, dove andammo a salutare i fratelli e restammo un giorno con loro.**
When we had finished the voyage from Tyre, we arrived at Ptolemais. We greeted the brothers, and stayed with them one day.
And we, having finished the course, from Tyre came down to Ptolemais, and having saluted the brethren, we remained one day with them;
- 8** **Ripartiti il giorno seguente, giungemmo a Cesarèa; ed entrati nella casa dell'evangelista Filippo, che era uno dei Sette, sostammo presso di lui.**
On the next day, we, who were Paul's companions, departed, and came to Caesarea. We entered into the house of Philip the evangelist, who was one of the seven, and stayed with him.
and on the morrow Paul and his company having gone forth, we came to Caesarea, and having entered into the house of Philip the evangelist -- who is of the seven -- we remained with him,
- 9** **Egli aveva quattro figlie nubili, che avevano il dono della profezia.**
Now this man had four virgin daughters, who prophesied.
and this one had four daughters, virgins, prophesying.
- 10** **Eravamo qui da alcuni giorni, quando giunse dalla Giudea un profeta di nome Agabo.**
As we stayed there some days, a certain prophet, named Agabus, came down from Judea.
And we remaining many more days, there came down a certain one from Judea, a prophet, by name Agabus,

- 11 Egli venne da noi e, presa la cintura di Paolo, si legò i piedi e le mani e disse: Questo dice lo Spirito Santo: l'uomo a cui appartiene questa cintura sarà legato così dai Giudei a Gerusalemme e verrà quindi consegnato nelle mani dei pagani.**
Coming to us, and taking Paul`s belt, he bound his own feet and hands, and said, "Thus says the Holy Spirit: `So will the Jews at Jerusalem bind the man who owns this belt, and will deliver him into the hands of the Gentiles.`"
and he having come unto us, and having taken up the girdle of Paul, having bound also his own hands and feet, said, `Thus saith the Holy Spirit, The man whose is this girdle -- so shall the Jews in Jerusalem bind, and they shall deliver [him] up to the hands of
- 12 All'udir queste cose, noi e quelli del luogo pregammo Paolo di non andare più a Gerusalemme.**
When we heard these things, both we and they of that place begged him not to go up to Jerusalem.
And when we heard these things, we called upon [him] -- both we, and those of that place -- not to go up to Jerusalem,
- 13 Ma Paolo rispose: Perché fate così, continuando a piangere e a spezzarmi il cuore? Io sono pronto non soltanto a esser legato, ma a morire a Gerusalemme per il nome del Signore Gesù.**
Then Paul answered, "What are you doing, weeping and breaking my heart? For I am ready not only to be bound, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus."
and Paul answered, `What do ye -- weeping, and crushing mine heart? for I, not only to be bound, but also to die at Jerusalem, am ready, for the name of the Lord Jesus;`
- 14 E poiché non si lasciava persuadere, smettemmo di insistere dicendo: Sia fatta la volontà del Signore!.**
When he would not be persuaded, we ceased, saying, "The Lord`s will be done."
and he not being persuaded, we were silent, saying, `The will of the Lord be done.`
- 15 Dopo questi giorni, fatti i preparativi, salimmo verso Gerusalemme.**
After these days we took up our baggage and went up to Jerusalem.
And after these days, having taken [our] vessels, we were going up to Jerusalem,
- 16 Vennero con noi anche alcuni discepoli da Cesarèa, i quali ci condussero da un certo Mnasone di Cipro, discepolo della prima ora, dal quale ricevemmo ospitalità.**
Some of the disciples from Caesarea also went with us, bringing one Mnason of Cyprus, an early disciple, with whom we would stay.
and there went also of the disciples from Caesarea with us, bringing with them him with whom we may lodge, a certain Mnason of Cyprus, an aged disciple.
- 17 Arrivati a Gerusalemme, i fratelli ci accolsero festosamente.**
When we had come to Jerusalem, the brothers received us gladly.
And we having come to Jerusalem, the brethren did gladly receive us,
- 18 L'indomani Paolo fece visita a Giacomo insieme con noi: c'erano anche tutti gli anziani.**
The day following, Paul went in with us to James; and all the elders were present.
and on the morrow Paul was going in with us unto James, all the elders also came,

- 19** Dopo aver rivolto loro il saluto, egli cominciò a esporre nei particolari quello che Dio aveva fatto tra i pagani per mezzo suo.
When he had greeted them, he reported one by one the things which God had worked among the Gentiles through his ministry.
and having saluted them, he was declaring, one by one, each of the things God did among the nations through his ministration,
- 20** Quand'ebbero ascoltato, essi davano gloria a Dio; quindi dissero a Paolo: Tu vedi, o fratello, quante migliaia di Giudei sono venuti alla fede e tutti sono gelosamente attaccati alla legge.
They, when they heard it, glorified God. They said to him, "You see, brother, how many thousands there are among the Jews of those who have believed, and they are all zealous for the law.
and they having heard, were glorifying the Lord. They said also to him, `Thou seest, brother, how many myriads there are of Jews who have believed, and all are zealous of the law,
- 21** Ora hanno sentito dire di te che vai insegnando a tutti i Giudei sparsi tra i pagani che abbandonino Mosè, dicendo di non circumcidere più i loro figli e di non seguire più le nostre consuetudini.
They have been informed about you, that you teach all the Jews who are among the Gentiles to forsake Moses, telling them not to circumcise their children neither to walk after the customs.
and they are instructed concerning thee, that apostacy from Moses thou dost teach to all Jews among the nations, saying -- Not to circumcise the children, nor after the customs to walk;
- 22** Che facciamo? Senza dubbio verranno a sapere che sei arrivato.
What then? The assembly must certainly meet, for they will hear that you have come.
what then is it? certainly the multitude it behoveth to come together, for they will hear that thou hast come.
- 23** Fà dunque quanto ti diciamo: vi sono fra noi quattro uomini che hanno un voto da sciogliere.
Therefore do what we tell you. We have four men who have a vow on them.
`This, therefore, do that we say to thee: We have four men having a vow on themselves,
- 24** Prendili con te, compi la purificazione insieme con loro e paga tu la spesa per loro perché possano radersi il capo. Così tutti verranno a sapere che non c'è nulla di vero in ciò di cui sono stati informati, ma che invece anche tu ti comporti bene osservando la
Take them, and purify yourself with them, and pay their expenses for them, that they may shave their heads. Then all will know that there is no truth in the things that they have been informed about you, but that you yourself also walk keeping the law.
these having taken, be purified with them, and be at expence with them, that they may shave the head, and all may know that the things of which they have been instructed concerning thee are nothing, but thou dost walk -- thyself also -- the law keeping.

- 25** Quanto ai pagani che sono venuti alla fede, noi abbiamo deciso ed abbiamo loro scritto che si astengano dalle carni offerte agli idoli, dal sangue, da ogni animale soffocato e dalla impudicizia.
But concerning the Gentiles who believe, we have written our decision that they should observe no such thing, except that they should keep themselves from food offered to idols, from blood, from strangled things, and from sexual immorality."
`And concerning those of the nations who have believed, we have written, having given judgment, that they observe no such thing, except to keep themselves both from idol-sacrifices, and blood, and a strangled thing, and whoredom.`
- 26** Allora Paolo prese con sé quegli uomini e il giorno seguente, fatta insieme con loro la purificazione, entrò nel tempio per comunicare il compimento dei giorni della purificazione, quando sarebbe stata presentata l'offerta per ciascuno di loro.
Then Paul took the men, and the next day, purified himself and went with them into the temple, declaring the fulfillment of the days of purification, until the offering was offered for every one of them.
Then Paul, having taken the men, on the following day, with them having purified himself, was entering into the temple, announcing the fulfilment of the days of the purification, till the offering was offered for each one of them.
- 27** Stavano ormai per finire i sette giorni, quando i Giudei della provincia d'Asia, vistolo nel tempio, aizzarono tutta la folla e misero le mani su di lui gridando:
When the seven days were almost completed, the Jews from Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the multitude and laid hands on him,
And, as the seven days were about to be fully ended, the Jews from Asia having beheld him in the temple, were stirring up all the multitude, and they laid hands upon him,
- 28** Uomini d'Israele, aiuto! Questo è l'uomo che va insegnando a tutti e dovunque contro il popolo, contro la legge e contro questo luogo; ora ha introdotto perfino dei Greci nel tempio e ha profanato il luogo santo!.
crying out, "Men of Israel, help! This is the man who teaches all men everywhere against the people, and the law, and this place. Moreover, he also brought Greeks into the temple, and has defiled this holy place!"
crying out, `Men, Israelites, help! this is the man who, against the people, and the law, and this place, all everywhere is teaching; and further, also, Greeks he brought into the temple, and hath defiled this holy place;`
- 29** Avevano infatti veduto poco prima Tròfimo di Efeso in sua compagnia per la città, e pensavano che Paolo lo avesse fatto entrare nel tempio.
For they had seen Trophimus, the Ephesian, with him in the city, and they supposed that Paul had brought him into the temple.
for they had seen before Trophimus, the Ephesian, in the city with him, whom they were supposing that Paul brought into the temple.

- 30 Allora tutta la città fu in subbuglio e il popolo accorse da ogni parte. Impadronitisi di Paolo, lo trascinarono fuori del tempio e subito furono chiuse le porte.
All the city was moved, and the people ran together. They seized Paul and dragged him out of the temple. Immediately the doors were shut.
All the city also was moved and there was a running together of the people, and having laid hold on Paul, they were drawing him out of the temple, and immediately were the doors shut,**
- 31 Stavano già cercando di ucciderlo, quando fu riferito al tribuno della coorte che tutta Gerusalemme era in rivolta.
As they were trying to kill him, news came up to the commanding officer of the regiment that all Jerusalem was in an uproar.
and they seeking to kill him, a rumour came to the chief captain of the band that all Jerusalem hath been thrown into confusion,**
- 32 Immediatamente egli prese con sé dei soldati e dei centurioni e si precipitò verso i rivoltosi. Alla vista del tribuno e dei soldati, cessarono di percuotere Paolo.
Immediately he took soldiers and centurions, and ran down to them. They, when they saw the chief captain and the soldiers, stopped beating Paul.
who, at once, having taken soldiers and centurions, ran down upon them, and they having seen the chief captain and the soldiers, did leave off beating Paul.**
- 33 Allora il tribuno si avvicinò, lo arrestò e ordinò che fosse legato con due catene; intanto s'informava chi fosse e che cosa avesse fatto.
Then the commanding officer came near, arrested him, commanded him to be bound with two chains, and inquired who he was and what he had done.
Then the chief captain, having come nigh, took him, and commanded [him] to be bound with two chains, and was inquiring who he may be, and what it is he hath been doing,**
- 34 Tra la folla però chi diceva una cosa, chi un'altra. Nell'impossibilità di accertare la realtà dei fatti a causa della confusione, ordinò di condurlo nella fortezza.
Some shouted one thing, some another, among the crowd. When he couldn't find out the truth because of the noise, he commanded him to be brought into the barracks.
and some were crying out one thing, and some another, among the multitude, and not being able to know the certainty because of the tumult, he commanded him to be carried to the castle,**
- 35 Quando fu alla gradinata, dovette essere portato a spalla dai soldati a causa della violenza della folla.
When he came to the stairs, it happened that he was carried by the soldiers because of the violence of the crowd;
and when he came upon the steps, it happened he was borne by the soldiers, because of the violence of the multitude,**
- 36 La massa della gente infatti veniva dietro, urlando: A morte!
for the multitude of the people followed after, crying out, "Away with him!"
for the crowd of the people was following after, crying, `Away with him.`**

- 37 Sul punto di esser condotto nella fortezza, Paolo disse al tribuno: Posso dirti una parola?. Conosci il greco?, disse quello,
As Paul was about to be brought into the barracks, he asked the commanding officer, "May I say something to you?" He said, "Do you know Greek?
And Paul being about to be led into the castle, saith to the chief captain, `Is it permitted to me to say anything unto thee?` and he said, `Greek dost thou know?**
- 38 Allora non sei quell'Egiziano che in questi ultimi tempi ha sobillato e condotto nel deserto i quattromila ribelli?.
Aren't you then the Egyptian, who before these days stirred up to sedition and led out into the wilderness the four thousand men of the Assassins?"
art not thou, then, the Egyptian who before these days made an uprising, and did lead into the desert the four thousand men of the assassins?`**
- 39 Rispose Paolo: Io sono un Giudeo di Tarso di Cilicia, cittadino di una città non certo senza importanza. Ma ti prego, lascia che rivolga la parola a questa gente.
But Paul said, "I am a Jew, from Tarsus in Cilicia, a citizen of no insignificant city. I beg you, allow me to speak to the people."
And Paul said, `I, indeed, am a man, a Jew, of Tarsus of Cilicia, of no mean city a citizen; and I beseech thee, suffer me to speak unto the people.`**
- 40 Avendo egli acconsentito, Paolo, stando in piedi sui gradini, fece cenno con la mano al popolo e, fattosi un grande silenzio, rivolse loro la parola in ebraico dicendo:
When he had given him permission, Paul, standing on the stairs, beckoned with his hand to the people. When there was a great silence, he spoke to them in the Hebrew language, saying,
And he having given him leave, Paul having stood upon the stairs, did beckon with the hand to the people, and there having been a great silence, he spake unto them in the Hebrew dialect, saying:**
- 1 Fratelli e padri, ascoltate la mia difesa davanti a voi.
"Brothers and fathers, listen to the defense which I now make to you."
`Men, brethren, and fathers, hear my defence now unto you;` --**
- 2 Quando sentirono che parlava loro in lingua ebraica, fecero silenzio ancora di più.
When they heard that he spoke to them in the Hebrew language, they were even more quiet. He said,
and they having heard that in the Hebrew dialect he was speaking to them, gave the more silence, and he saith, --**
- 3 Ed egli continuò: Io sono un Giudeo, nato a Tarso di Cilicia, ma cresciuto in questa città, formato alla scuola di Gamaliele nelle più rigide norme della legge paterna, pieno di zelo per Dio, come oggi siete tutti voi.
"I am indeed a Jew, born in Tarsus of Cilicia, but brought up in this city at the feet of Gamaliel, instructed according to the strict manner of the law of our fathers, being zealous for God, even as you all are this day.
`I, indeed, am a man, a Jew, having been born in Tarsus of Cilicia, and brought up in this city at the feet of Gamaliel, having been taught according to the exactitude of a law of the fathers, being zealous of God, as all ye are to-day.**

- 4** Io perseguitai a morte questa nuova dottrina, arrestando e gettando in prigione uomini e donne,
I persecuted this Way to the death, binding and delivering into prisons both men and women.
`And this way I persecuted unto death, binding and delivering up to prisons both men and women,
- 5** come può darmi testimonianza il sommo sacerdote e tutto il collegio degli anziani. Da loro ricevetti lettere per i nostri fratelli di Damasco e partii per condurre anche quelli di là come prigionieri a Gerusalemme, per essere puniti.
As also the high priest and all the council of the elders testify, from whom also I received letters to the brothers, and journeyed to Damascus to bring them also who were there to Jerusalem in bonds to be punished.
as also the chief priest doth testify to me, and all the eldership; from whom also having received letters unto the brethren, to Damascus, I was going on, to bring also those there bound to Jerusalem that they might be punished,
- 6** Mentre ero in viaggio e mi avvicinavo a Damasco, verso mezzogiorno, all'improvviso una gran luce dal cielo rifulse attorno a me;
It happened that, as I made my journey, and came close to Damascus, about noon, suddenly there shone from the sky a great light around me.
and it came to pass, in my going on and coming nigh to Damascus, about noon, suddenly out of the heaven there shone a great light round about me,
- 7** caddi a terra e sentii una voce che mi diceva: Saulo, Saulo, perché mi perseguiti?
I fell to the ground, and heard a voice saying to me, `Saul, Saul, why do you persecute
I fell also to the ground, and I heard a voice saying to me, Saul, Saul, why me dost thou persecute?
- 8** Risposi: Chi sei, o Signore? Mi disse: Io sono Gesù il Nazareno, che tu perseguiti.
I answered, `Who are you, Lord?` He said to me, `I am Jesus of Nazareth, whom you persecute.`
`And I answered, Who art thou, Lord? and he said unto me, I am Jesus the Nazarene whom thou dost persecute --
- 9** Quelli che erano con me videro la luce, ma non udirono colui che mi parlava.
Those who were with me indeed saw the light and were afraid, but they didn't understand the voice of him who spoke to me.
and they who are with me the light did see, and became afraid, and the voice they heard not of him who is speaking to me --
- 10** Io dissi allora: Che devo fare, Signore? E il Signore mi disse: Alzati e prosegui verso Damasco; là sarai informato di tutto ciò che è stabilito che tu faccia.
I said, `What will I do, Lord?` The Lord said to me, `Arise, and go into Damascus. There you will be told about all things which are appointed for you to do.`
and I said, What shall I do, Lord? and the Lord said unto me, Having risen, go on to Damascus, and there it shall be told thee concerning all things that have been appointed for thee to do.

- 11 E poiché non ci vedevo più, a causa del fulgore di quella luce, guidato per mano dai miei compagni, giunsi a Damasco.**
When I couldn't see for the glory of that light, being led by the hand of those who were with me, I came into Damascus.
`And when I did not see from the glory of that light, being led by the hand by those who are with me, I came to Damascus,
- 12 Un certo Anania, un devoto osservante della legge e in buona reputazione presso tutti i Giudei colà residenti,**
One Ananias, a devout man according to the law, well reported of by all the Jews who lived there,
and a certain one, Ananias, a pious man according to the law, being testified to by all the Jews dwelling [there],
- 13 venne da me, mi si accostò e disse: Saulo, fratello, torna a vedere! E in quell'istante io guardai verso di lui e riebbi la vista.**
came to me, and standing by me said to me, `Brother Saul, receive your sight!` In that very hour I looked up at him.
having come unto me and stood by [me], said to me, Saul, brother, look up; and I the same hour did look up to him;
- 14 Egli soggiunse: Il Dio dei nostri padri ti ha predestinato a conoscere la sua volontà, a vedere il Giusto e ad ascoltare una parola dalla sua stessa bocca,**
He said, `The God of our fathers has appointed you to know his will, and to see the Righteous One, and to hear a voice from his mouth.
and he said, The God of our fathers did choose thee beforehand to know His will, and to see the Righteous One, and to hear a voice out of his mouth,
- 15 perché gli sarai testimone davanti a tutti gli uomini delle cose che hai visto e udito.**
For you will be a witness for him to all men of what you have seen and heard.
because thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard;
- 16 E ora perché aspetti? Alzati, ricevi il battesimo e lavati dai tuoi peccati, invocando il suo nome.**
Now why do you wait? Arise, be baptized, and wash away your sins, calling on the name of the Lord.
and now, why tarriest thou? having risen, baptize thyself, and wash away thy sins, calling upon the name of the Lord.
- 17 Dopo il mio ritorno a Gerusalemme, mentre pregavo nel tempio, fui rapito in estasi**
It happened that, when I had returned to Jerusalem, and while I prayed in the temple, I fell into a trance,
`And it came to pass when I returned to Jerusalem, and while I was praying in the temple, I came into a trance,

- 18 e vidi Lui che mi diceva: Affrettati ed esci presto da Gerusalemme, perché non accetteranno la tua testimonianza su di me.**
and saw him saying to me, `Hurry and get out of Jerusalem quickly, because they will not receive testimony concerning me from you.`
and I saw him saying to me, Haste and go forth in haste out of Jerusalem, because they will not receive thy testimony concerning me;
- 19 E io dissi: Signore, essi sanno che facevo imprigionare e percuotere nella sinagoga quelli che credevano in te;**
I said, `Lord, they themselves know that I imprisoned and beat in every synagogue those who believed in you.
and I said, Lord, they -- they know that I was imprisoning and was scourging in every synagogue those believing on thee;
- 20 quando si versava il sangue di Stefano, tuo testimone, anch'io ero presente e approvavo e custodivo i vestiti di quelli che lo uccidevano.**
When the blood of Stephen, your witness, was shed, I also was standing by, and consenting to his death, and guarding the cloaks of those who killed him.`
and when the blood of thy witness Stephen was being poured forth, I also was standing by and assenting to his death, and keeping the garments of those putting him to death;
- 21 Allora mi disse: Và, perché io ti manderò lontano, tra i pagani.**
He said to me, `Depart, for I will send you forth far from here to the Gentiles.`"
and he said unto me, Go, because to nations far off I will send thee.`
- 22 Fino a queste parole erano stati ad ascoltarlo, ma allora alzarono la voce gridando: Toglilo di mezzo; non deve più vivere!.**
They listened to him until he said that, then they lifted up their voice, and said, "Rid the earth of this fellow, for he isn't fit to live!"
And they were hearing him unto this word, and they lifted up their voice, saying, `Away from the earth with such an one; for it is not fit for him to live.`
- 23 E poiché continuavano a urlare, a gettar via i mantelli e a lanciar polvere in aria,**
As they cried out, and threw off their cloaks, and threw dust into the air,
And they crying out and casting up their garments, and throwing dust into the air,
- 24 il tribuno ordinò di portarlo nella fortezza, prescrivendo di interrogarlo a colpi di flagello al fine di sapere per quale motivo gli gridavano contro in tal modo.**
the commanding officer commanded him to be brought into the barracks, ordering him to be examined by scourging, that he might know for what crime they shouted against him like that.
the chief captain commanded him to be brought into the castle, saying, `By scourges let him be examined;` that he might know for what cause they were crying so against him.

- 25** Ma quando l'ebbero legato con le cinghie, Paolo disse al centurione che gli stava accanto: Potete voi flagellare un cittadino romano, non ancora giudicato?
When they had tied him up with thongs, Paul asked the centurion who stood by, "Is it lawful for you to scourge a man who is a Roman, and not found guilty?"
And as he was stretching him with the thongs, Paul said unto the centurion who was standing by, `A man, a Roman, uncondemned -- is it lawful to you to scourge;`
- 26** Udito ciò, il centurione corse a riferire al tribuno: Che cosa stai per fare? Quell'uomo è un romano!
When the centurion heard it, he went to the commanding officer and told him, "Watch what you are about to do, for this man is a Roman!"
and the centurion having heard, having gone near to the chief captain, told, saying, `Take heed what thou art about to do, for this man is a Roman;`
- 27** Allora il tribuno si recò da Paolo e gli domandò: Dimmi, tu sei cittadino romano?
Rispose: Sì.
The commanding officer came and asked him, "Tell me, are you a Roman?" He said, "Yes."
and the chief captain having come near, said to him, `Tell me, art thou a Roman?` and he said, `Yes;`
- 28** Replicò il tribuno: Io questa cittadinanza l'ho acquistata a caro prezzo. Paolo disse: Io, invece, lo sono di nascita!
The commanding officer answered, "I bought my citizenship for a great price." Paul said, "But I was born a Roman."
and the chief captain answered, `I, with a great sum, did obtain this citizenship;` but Paul said, `But I have been even born [so].`
- 29** E subito si allontanarono da lui quelli che dovevano interrogarlo. Anche il tribuno ebbe paura, rendendosi conto che Paolo era cittadino romano e che lui lo aveva messo in catene.
Immediately those who were about to examine him departed from him, and the commanding officer also was afraid when he realized that he was a Roman, because he had bound him.
Immediately, therefore, they departed from him who are about to examine him, and the chief captain also was afraid, having learned that he is a Roman, and because he had bound him,
- 30** Il giorno seguente, volendo conoscere la realtà dei fatti, cioè il motivo per cui veniva accusato dai Giudei, gli fece togliere le catene e ordinò che si riunissero i sommi sacerdoti e tutto il sinedrio; vi fece condurre Paolo e lo presentò davanti a loro.
But on the next day, desiring to know the truth about why he was accused by the Jews, he freed him from the bonds, and commanded the chief priests and all the council to come together, and brought Paul down and set him before them.
and on the morrow, intending to know the certainty wherefore he is accused by the Jews, he did loose him from the bonds, and commanded the chief priests and all their sanhedrim to come, and having brought down Paul, he set [him] before them.

- 1 Con lo sguardo fisso al sinedrio Paolo disse: Fratelli, io ho agito fino ad oggi davanti a Dio in perfetta rettitudine di coscienza.**
Paul, looking steadfastly at the council, said, "Brothers, I have lived before God in all good conscience until this day."
And Paul having earnestly beheld the sanhedrim, said, `Men, brethren, I in all good conscience have lived to God unto this day;`
- 2 Ma il sommo sacerdote Anania ordinò ai suoi assistenti di percuoterlo sulla bocca.**
The high priest, Ananias, commanded those who stood by him to strike him on the mouth. and the chief priest Ananias commanded those standing by him to smite him on the mouth,
- 3 Paolo allora gli disse: Dio percuoterà te, muro imbiancato! Tu siedì a giudicarmi secondo la legge e contro la legge comandi di percuotermi?.**
Then said Paul to him, "God will strike you, you whitewashed wall! Do you sit to judge me according to the law, and command me to be struck contrary to the law?"
then Paul said unto him, `God is about to smite thee, thou whitewashed wall, and thou -- thou dost sit judging me according to the law, and, violating law, dost order me to be smitten!`
- 4 E i presenti dissero: Osi insultare il sommo sacerdote di Dio?.**
Those who stood by said, "Do you malign God`s high priest?"
And those who stood by said, `The chief priest of God dost thou revile?`
- 5 Rispose Paolo: Non sapevo, fratelli, che è il sommo sacerdote; sta scritto infatti: Non insulterai il capo del tuo popolo.**
Paul said, "I didn`t know, brothers, that he was high priest. For it is written, `You shall not speak evil of a ruler of your people.`"
and Paul said, `I did not know, brethren, that he is chief priest: for it hath been written, Of the ruler of thy people thou shalt not speak evil;`
- 6 Paolo sapeva che nel sinedrio una parte era di sadducei e una parte di farisei; disse a gran voce: Fratelli, io sono un fariseo, figlio di farisei; io sono chiamato in giudizio a motivo della speranza nella risurrezione dei morti.**
But when Paul perceived that the one part were Sadducees and the other Pharisees, he cried out in the council, "Men and brothers, I am a Pharisee, a son of Pharisees. Concerning the hope and resurrection of the dead I am being judged!"
and Paul having known that the one part are Sadducees, and the other Pharisees, cried out in the sanhedrim, `Men, brethren, I am a Pharisee -- son of a Pharisee -- concerning hope and rising again of dead men I am judged.`
- 7 Appena egli ebbe detto ciò, scoppiò una disputa tra i farisei e i sadducei e l'assemblea si divise.**
When he had said this, there arose an argument between the Pharisees and Sadducees, and the assembly was divided.
And he having spoken this, there came a dissension of the Pharisees and of the Sadducees, and the crowd was divided,

- 8** I sadducei infatti affermano che non c'è risurrezione, né angeli, né spiriti; i farisei invece professano tutte queste cose.
For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit; but the Pharisees confess all of these.
for Sadducees, indeed, say there is no rising again, nor messenger, nor spirit, but Pharisees confess both.
- 9** Ne nacque allora un grande clamore e alcuni scribi del partito dei farisei, alzatisi in piedi, protestavano dicendo: Non troviamo nulla di male in quest'uomo. E se uno spirito o un angelo gli avesse parlato davvero?.
A great clamor arose, and some of the scribes of the Pharisees part stood up, and contended, saying, "We find no evil in this man. But if a spirit or angel has spoken to him, let's not fight against God!"
And there came a great cry, and the scribes of the Pharisees` part having arisen, were striving, saying, `No evil do we find in this man; and if a spirit spake to him, or a messenger, we may not fight against God;`
- 10** La disputa si accese a tal punto che il tribuno, temendo che Paolo venisse linciato da costoro, ordinò che scendesse la truppa a portarlo via di mezzo a loro e ricondurlo nella fortezza.
When a great argument arose, the commanding officer, fearing that Paul would be torn in pieces by them, commanded the soldiers to go down and take him by force from among them, and bring him into the barracks.
and a great dissension having come, the chief captain having been afraid lest Paul may be pulled to pieces by them, commanded the soldiery, having gone down, to take him by force out of the midst of them, and to bring [him] to the castle.
- 11** La notte seguente gli venne accanto il Signore e gli disse: Coraggio! Come hai testimoniato per me a Gerusalemme, così è necessario che tu mi renda testimonianza anche a Roma.
The following night, the Lord stood by him, and said, "Cheer up, Paul, for as you have testified about me at Jerusalem, so you must testify also at Rome."
And on the following night, the Lord having stood by him, said, `Take courage, Paul, for as thou didst fully testify the things concerning me at Jerusalem, so it behoveth thee also at Rome to testify.`
- 12** Fattosi giorno, i Giudei ordirono una congiura e fecero voto con giuramento esecratorio di non toccare né cibo né bevanda, sino a che non avessero ucciso Paolo.
When it was day, some of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink until they had killed Paul.
And day having come, certain of the Jews having made a concourse, did anathematize themselves, saying neither to eat nor to drink till they may kill Paul;
- 13** Erano più di quaranta quelli che fecero questa congiura.
There were more than forty people who had made this conspiracy.
and they were more than forty who made this conspiracy by oath,

- 14** Si presentarono ai sommi sacerdoti e agli anziani e dissero: Ci siamo obbligati con giuramento esecratorio di non assaggiare nulla sino a che non avremo ucciso Paolo.
They came to the chief priests and the elders, and said, "We have bound ourselves under a great curse, to taste nothing until we have killed Paul.
who having come near to the chief priests and to the elders said, `With an anathema we did anathematize ourselves -- to taste nothing till we have killed Paul;
- 15** Voi dunque ora, insieme al sinedrio, fate dire al tribuno che ve lo riporti, col pretesto di esaminare più attentamente il suo caso; noi intanto ci teniamo pronti a ucciderlo prima che arrivi.
Now therefore, you with the council inform the commanding officer that he should bring him down to you tomorrow, as though you were going to judge his case more exactly. We are ready to kill him before he comes near."
now, therefore, ye, signify ye to the chief captain, with the sanhedrim, that to-morrow he may bring him down unto you, as being about to know more exactly the things concerning him; and we, before his coming nigh, are ready to put him to death.`
- 16** Ma il figlio della sorella di Paolo venne a sapere del complotto; si recò alla fortezza, entrò e ne informò Paolo.
But Paul's sister's son heard of their lying in wait, and he came and entered into the barracks and told Paul.
And the son of Paul's sister having heard of the lying in wait, having gone and entered into the castle, told Paul,
- 17** Questi allora chiamò uno dei centurioni e gli disse: Conduci questo giovane dal tribuno, perché ha qualche cosa da riferirgli.
Paul summoned one of the centurions, and said, "Bring this young man to the commanding officer, for he has something to tell him."
and Paul having called near one of the centurions, said, `This young man lead unto the chief captain, for he hath something to tell him.`
- 18** Il centurione lo prese e lo condusse dal tribuno dicendo: Il prigioniero Paolo mi ha fatto chiamare e mi ha detto di condurre da te questo giovanetto, perché ha da dirti qualche cosa.
So he took him, and brought him to the commanding officer, and said, "Paul, the prisoner, called me to himself, and asked me to bring this young man to you, who has something to tell you."
He indeed, then, having taken him, brought him unto the chief captain, and saith, `The prisoner Paul, having called me near, asked [me] this young man to bring unto thee, having something to say to thee.`
- 19** Il tribuno lo prese per mano, lo condusse in disparte e gli chiese: Che cosa è quello che hai da riferirmi?.
The commanding officer took him by the hand, and going aside, asked him privately, "What is it that you have to tell me?"
And the chief captain having taken him by the hand, and having withdrawn by themselves, inquired, `What is that which thou hast to tell me?`

- 20 Rispose: I Giudei si sono messi d'accordo per chiederti di condurre domani Paolo nel sinedrio, col pretesto di informarsi più accuratamente nei suoi riguardi.**
He said, "The Jews have agreed to ask you to bring down Paul tomorrow to the council, as though intending to inquire somewhat more accurately concerning him.
and he said -- `The Jews agreed to request thee, that to-morrow to the sanhedrim thou mayest bring down Paul, as being about to enquire something more exactly concerning him;
- 21 Tu però non lasciarti convincere da loro, poiché più di quaranta dei loro uomini hanno ordito un complotto, facendo voto con giuramento esecratorio di non prendere cibo né bevanda finché non l'abbiano ucciso; e ora stanno pronti, aspettando che tu dia il tuo consenso.**
Therefore don't yield to them, for more than forty men lie in wait for him, who have bound themselves under a curse neither to eat nor to drink until they have killed him. Now they are ready, looking for the promise from you."
thou, therefore, mayest thou not yield to them, for there lie in wait for him of them more than forty men, who did anathematize themselves -- not to eat nor to drink till they kill him, and now they are ready, waiting for the promise from thee.`
- 22 Il tribuno congedò il giovanetto con questa raccomandazione: Non dire a nessuno che mi hai dato queste informazioni.**
So the commanding officer let the young man go, charging him, "Tell no one that you have told these things to me."
The chief captain, then, indeed, let the young man go, having charged [him] to tell no one, `that these things thou didst shew unto me;`
- 23 Fece poi chiamare due dei centurioni e disse: Preparate duecento soldati per andare a Cesarèa insieme con settanta cavalieri e duecento lancieri, tre ore dopo il tramonto.**
He called to himself two of the centurions, and said, "Prepare two hundred soldiers to go as far as Caesarea, with seventy horsemen, and two hundred men armed with spears, at the third hour of the night."
and having called near a certain two of the centurions, he said, `Make ready soldiers two hundred, that they may go on unto Caesarea, and horsemen seventy, and spearmen two hundred, from the third hour of the night;
- 24 Siano pronte anche delle cavalcature e fatevi montare Paolo, perché sia condotto sano e salvo dal governatore Felice.**
He asked them to provide animals, that they might set Paul on one, and bring him safely to Felix, the governor.
beasts also provide, that, having set Paul on, they may bring him safe unto Felix the governor;`
- 25 Scrisse anche una lettera in questi termini:**
He wrote a letter like this:
he having written a letter after this description:
- 26 Claudio Lisia all'eccellentissimo governatore Felice, salute.**
"Claudius Lysias to the most excellent governor Felix: Greetings.
`Claudius Lysias, to the most noble governor Felix, hail:

- 27** Quest'uomo è stato assalito dai Giudei e stava per essere ucciso da loro; ma sono intervenuto con i soldati e l'ho liberato, perché ho saputo che è cittadino romano.
"This man was seized by the Jews, and was about to be killed by them, when I came on them with the soldiers and rescued him, having learned that he was a Roman.
This man having been taken by the Jews, and being about to be killed by them -- having come with the soldiery, I rescued him, having learned that he is a Roman;
- 28** Desideroso di conoscere il motivo per cui lo accusavano, lo condussi nel loro sinedrio.
Desiring to know the cause why they accused him, I brought him down to their council.
and, intending to know the cause for which they were accusing him, I brought him down to their sanhedrim,
- 29** Ho trovato che lo si accusava per questioni relative alla loro legge, ma che in realtà non c'erano a suo carico imputazioni meritevoli di morte o di prigionia.
I found him to be accused about questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.
whom I found accused concerning questions of their law, and having no accusation worthy of death or bonds;
- 30** Sono stato però informato di un complotto contro quest'uomo da parte loro, e così l'ho mandato da te, avvertendo gli accusatori di deporre davanti a te quello che hanno contro di lui. Stà bene.
When I was told that the Jews lay in wait for the man, I sent him to you immediately, charging his accusers also to bring their accusations against him before you. Farewell."
and a plot having been intimated to me against this man -- about to be of the Jews -- at once I sent unto thee, having given command also to the accusers to say the things against him before thee; be strong.`
- 31** Secondo gli ordini ricevuti, i soldati presero Paolo e lo condussero di notte ad Antipàtride.
So the soldiers, carrying out their orders, took Paul and brought him by night to Antipatris.
Then, indeed, the soldiers according to that directed them, having taken up Paul, brought him through the night to Antipatris,
- 32** Il mattino dopo, lasciato ai cavalieri il compito di proseguire con lui, se ne tornarono alla fortezza.
But on the next day they left the horsemen to go with him, and returned to the barracks.
and on the morrow, having suffered the horsemen to go on with him, they returned to the castle;
- 33** I cavalieri, giunti a Cesarèa, consegnarono la lettera al governatore e gli presentarono Paolo.
They, when they came to Caesarea and delivered the letter to the governor, presented Paul also before him.
those having entered into Caesarea, and delivered the letter to the governor, did present also Paul to him.

- 34 Dopo averla letta, domandò a Paolo di quale provincia fosse e, saputo che era della Cilicia, disse:**
When the governor had read it, he asked what province he was from. When he understood that he was from Cilicia, he said,
And the governor having read [it], and inquired of what province he is, and understood that [he is] from Cilicia;
- 35 Ti ascolterò quando saranno qui anche i tuoi accusatori. E diede ordine di custodirlo nel pretorio di Erode.**
"I will hear you fully when your accusers also arrive." He commanded that he be kept in Herod's palace.
`I will hear thee -- said he -- when thine accusers also may have come;` he also commanded him to be kept in the praetorium of Herod.
- 1 Cinque giorni dopo arrivò il sommo sacerdote Anania insieme con alcuni anziani e a un avvocato di nome Tertullo e si presentarono al governatore per accusare Paolo.**
After five days, the high priest, Ananias, came down with certain elders and an orator, one Tertullus. They informed the governor against Paul.
And after five days came down the chief priest Ananias, with the elders, and a certain orator -- Tertullus, and they made manifest to the governor [the things] against Paul;
- 2 Quando questi fu fatto venire, Tertullo cominciò l'accusa dicendo:**
When he was called, Tertullus began to accuse him, saying, "Seeing that by you we enjoy much peace, and that excellent measures are coming to this nation,
and he having been called, Tertullus began to accuse [him], saying, `Much peace enjoying through thee, and worthy deeds being done to this nation through thy
- 3 La lunga pace di cui godiamo grazie a te e le riforme che ci sono state in favore di questo popolo grazie alla tua provvidenza, le accogliamo in tutto e per tutto, eccellentissimo Felice, con profonda gratitudine.**
we accept it in all ways and in all places, most excellent Felix, with all thankfulness. always, also, and everywhere we receive it, most noble Felix, with all thankfulness;
- 4 Ma per non trattenerti troppo a lungo, ti prego di darci ascolto brevemente nella tua benevolenza.**
But, that I don't delay you, I entreat you to bear with us and hear a few words.
and that I may not be further tedious to thee, I pray thee to hear us concisely in thy gentleness;
- 5 Abbiamo scoperto che quest'uomo è una peste, fomenta continue rivolte tra tutti i Giudei che sono nel mondo ed è capo della setta dei Nazorei.**
For we have found this man a pestilent fellow, and an instigator of insurrections among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes.
for having found this man a pestilence, and moving a dissension to all the Jews through the world -- a ringleader also of the sect of the Nazarenes --

- 6** Ha perfino tentato di profanare il tempio e noi l'abbiamo arrestato.
He even tried to profane the temple. We arrested him.
who also the temple did try to profane, whom also we took, and according to our law did wish to judge,
- 7** .
and Lysias the chief captain having come near, with much violence, out of our hands did take away,
- 8** Interrogandolo personalmente, potrai renderti conto da lui di tutte queste cose delle quali lo accusiamo.
By examining him yourself you may ascertain all these things of which we accuse him." having commanded his accusers to come to thee, from whom thou mayest be able, thyself having examined, to know concerning all these things of which we accuse him;`
- 9** Si associarono nell'accusa anche i Giudei, affermando che i fatti stavano così.
The Jews also joined in the attack, affirming that these things were so.
and the Jews also agreed, professing these things to be so.
- 10** Quando il governatore fece cenno a Paolo di parlare, egli rispose: So che da molti anni sei giudice di questo popolo e parlo in mia difesa con fiducia.
When the governor had beckoned to him to speak, Paul answered, "Because I know that you have been a judge of this nation for many years, I cheerfully make my defense, And Paul answered -- the governor having beckoned to him to speak -- `Knowing [that] for many years thou hast been a judge to this nation, the more cheerfully the things concerning myself I do answer;
- 11** Tu stesso puoi accertare che non sono più di dodici giorni da quando mi sono recato a Gerusalemme per il culto.
seeing that you can recognize that it is not more than twelve days since I went up to worship at Jerusalem.
thou being able to know that it is not more than twelve days to me since I went up to worship in Jerusalem,
- 12** Essi non mi hanno mai trovato nel tempio a discutere con qualcuno o a incitare il popolo alla sommossa, né nelle sinagoghe, né per la città
In the temple they didn't find me disputing with anyone or stirring up a crowd, either in the synagogues, or in the city.
and neither in the temple did they find me reasoning with any one, or making a dissension of the multitude, nor in the synagogues, nor in the city;
- 13** e non possono provare nessuna delle cose delle quali ora mi accusano.
Nor can they prove to you the things whereof they now accuse me.
nor are they able to prove against me the things concerning which they now accuse me.

- 14 Ammetto invece che adoro il Dio dei miei padri, secondo quella dottrina che essi chiamano setta, credendo in tutto ciò che è conforme alla Legge e sta scritto nei Profeti, But this I confess to you, that after the Way, which they call a sect, so I serve the God of our fathers, believing all things which are according to the law, and which are written in the prophets;**
`And I confess this to thee, that, according to the way that they call a sect, so serve I the God of the fathers, believing all things that in the law and the prophets have been written,
- 15 nutrendo in Dio la speranza, condivisa pure da costoro, che ci sarà una risurrezione dei giusti e degli ingiusti. having hope toward God, which these also themselves look for, that there will be a resurrection of the dead, both of the just and unjust. having hope toward God, which they themselves also wait for, [that] there is about to be a rising again of the dead, both of righteous and unrighteous;**
- 16 Per questo mi sforzo di conservare in ogni momento una coscienza irreprensibile davanti a Dio e davanti agli uomini. Herein I also practice always having a conscience void of offense toward God and men. and in this I do exercise myself, to have a conscience void of offence toward God and men always.**
- 17 Ora, dopo molti anni, sono venuto a portare elemosine al mio popolo e per offrire sacrifici; Now after some years, I came to bring alms to my nation, and offerings; `And after many years I came, about to do kind acts to my nation, and offerings,**
- 18 in occasione di questi essi mi hanno trovato nel tempio dopo che avevo compiuto le purificazioni. Non c'era folla né tumulto. amid which they found me purified in the temple, with no crowd, nor yet with tumult. But certain Jews from Asia -- in which certain Jews from Asia did find me purified in the temple, not with multitude, nor with tumult,**
- 19 Furono dei Giudei della provincia d'Asia a trovarmi, e loro dovrebbero comparire qui davanti a te ad accusarmi, se hanno qualche cosa contro di me; who ought to have been here before you, and to make accusation, if they had anything against me. whom it behoveth to be present before thee, and to accuse, if they had anything against me,**
- 20 oppure dicano i presenti stessi quale colpa han trovato in me quando sono comparso davanti al sinedrio, Or else let these men themselves say what injustice they found in me when I stood before the council, or let these same say if they found any unrighteousness in me in my standing before the sanhedrim,**

- 21** se non questa sola frase che gridai stando in mezzo a loro: A motivo della risurrezione dei morti io vengo giudicato oggi davanti a voi!
unless it is for this one thing that I cried standing among them, `Concerning the resurrection of the dead I am being judged before you today!`
except concerning this one voice, in which I cried, standing among them -- Concerning a rising again of the dead I am judged to-day by you.`
- 22** Allora Felice, che era assai bene informato circa la nuova dottrina, li rimandò dicendo: Quando verrà il tribuno Lisia, esaminerò il vostro caso.
But Felix, having more exact knowledge concerning the Way, deferred them, saying, "When Lysias, the commanding officer, comes down, I will decide your case."
And having heard these things, Felix delayed them -- having known more exactly of the things concerning the way -- saying, `When Lysias the chief captain may come down, I will know fully the things concerning you;`
- 23** E ordinò al centurione di tenere Paolo sotto custodia, concedendogli però una certa libertà e senza impedire a nessuno dei suoi amici di dargli assistenza.
He ordered the centurion that Paul should be kept in custody, and should have some privileges, and not to forbid any of his friends to serve him or to visit him.
having given also a direction to the centurion to keep Paul, to let [him] also have liberty, and to forbid none of his own friends to minister or to come near to him.
- 24** Dopo alcuni giorni Felice arrivò in compagnia della moglie Drusilla, che era giudea; fatto chiamare Paolo, lo ascoltava intorno alla fede in Cristo Gesù.
But after some days, Felix came with Drusilla, his wife, who was a Jewess, and sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ Jesus.
And after certain days, Felix having come with Drusilla his wife, being a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith toward Christ,
- 25** Ma quando egli si mise a parlare di giustizia, di continenza e del giudizio futuro, Felice si spaventò e disse: Per il momento puoi andare; ti farò chiamare di nuovo quando ne avrò il tempo.
As he reasoned about righteousness, self-control, and the judgment to come, Felix was terrified, and answered, "Go your way for this time, and when it is convenient for me, I will call you to me."
and he reasoning concerning righteousness, and temperance, and the judgment that is about to be, Felix, having become afraid, answered, `For the present be going, and having got time, I will call for thee;`
- 26** Sperava frattanto che Paolo gli avrebbe dato del denaro; per questo abbastanza spesso lo faceva chiamare e conversava con lui.
He hoped that way that money would be given to him by Paul, that he might release him. Therefore also he sent for him more often, and talked with him.
and at the same time also hoping that money shall be given to him by Paul, that he may release him, therefore, also sending for him the oftener, he was conversing with him;

- 27** Trascorsi due anni, Felice ebbe come successore Porcio Festo; ma Felice, volendo dimostrare benevolenza verso i Giudei, lasciò Paolo in prigione.
But when two years were fulfilled, Felix was succeeded by Porcius Festus, and desiring to gain favor with the Jews, Felix left Paul in bonds.
and two years having been fulfilled, Felix received a successor, Porcius Festus; Felix also willing to lay a favour on the Jews, left Paul bound.
- 1** Festo dunque, raggiunta la provincia, tre giorni dopo salì da Cesarèa a Gerusalemme.
Festus therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea.
Festus, therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea,
- 2** I sommi sacerdoti e i capi dei Giudei gli si presentarono per accusare Paolo e cercavano di persuaderlo,
Then the high priest and the principal men of the Jews informed him against Paul, and they begged him,
and the chief priest and the principal men of the Jews made manifest to him [the things] against Paul, and were calling on him,
- 3** chiedendo come un favore, in odio a Paolo, che lo facesse venire a Gerusalemme; e intanto disponevano un tranello per ucciderlo lungo il percorso.
asking a favor against him, that he would send for him to Jerusalem; plotting to kill him on the way.
asking favour against him, that he may send for him to Jerusalem, making an ambush to put him to death in the way.
- 4** Festo rispose che Paolo stava sotto custodia a Cesarèa e che egli stesso sarebbe partito fra breve.
However Festus answered that Paul was kept in custody at Caesarea, and that he himself was about to depart shortly.
Then, indeed, Festus answered that Paul is kept in Caesarea, and himself is about speedily to go on thither,
- 5** Quelli dunque che hanno autorità tra voi, disse, vengano con me e se vi è qualche colpa in quell'uomo, lo denunciino.
"Let them therefore," said he, "that are in power among you go down with me, and if there is anything wrong in the man, let them accuse him."
`Therefore those able among you -- saith he -- having come down together, if there be anything in this man -- let them accuse him;`
- 6** Dopo essersi trattenuto fra loro non più di otto o dieci giorni, discese a Cesarèa e il giorno seguente, sedendo in tribunale, ordinò che gli si conducesse Paolo.
When he had stayed among them more than ten days, he went down to Caesarea, and on the next day he sat on the judgment seat, and commanded Paul to be brought.
and having tarried among them more than ten days, having gone down to Caesarea, on the morrow having sat upon the tribunal, he commanded Paul to be brought;

- 7 Appena giunse, lo attorniarono i Giudei discesi da Gerusalemme, imputandogli numerose e gravi colpe, senza però riuscire a provarle.**
When he had come, the Jews who had come down from Jerusalem stood around him, bringing against him many and grievous charges which they could not prove, and he having come, there stood round about the Jews who have come down from Jerusalem -- many and weighty charges they are bringing against Paul, which they were not able to prove,
- 8 Paolo a sua difesa disse: Non ho commesso alcuna colpa, né contro la legge dei Giudei, né contro il tempio, né contro Cesare.**
while he said in his defense, "Neither against the law of the Jews, nor against the temple, nor against Caesar, have I sinned at all."
he making defence -- `Neither in regard to the law of the Jews, nor in regard to the temple, nor in regard to Caesar -- did I commit any sin.`
- 9 Ma Festo volendo fare un favore ai Giudei, si volse a Paolo e disse: Vuoi andare a Gerusalemme per essere là giudicato di queste cose, davanti a me?.**
But Festus, desiring to gain favor with the Jews, answered Paul and said, "Will you go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?"
And Festus willing to lay on the Jews a favour, answering Paul, said, `Art thou willing, to Jerusalem having gone up, there concerning these things to be judged before me?`
- 10 Paolo rispose: Mi trovo davanti al tribunale di Cesare, qui mi si deve giudicare. Ai Giudei non ho fatto alcun torto, come anche tu sai perfettamente.**
But Paul said, "I am standing before Caesar`s judgment seat, where I ought to be tried. I have done no wrong to the Jews, as you also know very well.
and Paul said, `At the tribunal of Caesar I am standing, where it behoveth me to be judged; to Jews I did no unrighteousness, as thou dost also very well know;
- 11 Se dunque sono in colpa e ho commesso qualche cosa che meriti la morte, non rifiuto di morire; ma se nelle accuse di costoro non c'è nulla di vero, nessuno ha il potere di consegnarmi a loro. Io mi appello a Cesare.**
For if I have done wrong, and have committed anything worthy of death, I don`t refuse to die; but if none of those things is true that these accuse me of, no one can give me up to them. I appeal to Caesar!"
for if indeed I am unrighteous, and anything worthy of death have done, I deprecate not to die; and if there is none of the things of which these accuse me, no one is able to make a favour of me to them; to Caesar I appeal!
- 12 Allora Festo, dopo aver conferito con il consiglio, rispose: Ti sei appellato a Cesare, a Cesare andrai.**
Then Festus, when he had conferred with the council, answered, "You have appealed to Caesar. To Caesar you will go."
then Festus, having communed with the council, answered, `To Caesar thou hast appealed; to Caesar thou shalt go.`

- 13 Erano trascorsi alcuni giorni, quando arrivarono a Cesarèa il re Agrippa e Berenice, per salutare Festo.
Now when some days had passed, Agrippa, the King, and Bernice arrived at Caesarea, and greeted Festus.
And certain days having passed, Agrippa the king, and Bernice, came down to Caesarea saluting Festus,**
- 14 E poiché si trattennero parecchi giorni, Festo espose al re il caso di Paolo: C'è un uomo, lasciato qui prigioniero da Felice, contro il quale,
As they stayed there many days, Festus laid Paul's case before the King, saying, "There is a certain man left a prisoner by Felix;
and as they were continuing there more days, Festus submitted to the king the things concerning Paul, saying, `There is a certain man, left by Felix, a prisoner,**
- 15 durante la mia visita a Gerusalemme, si presentarono con accuse i sommi sacerdoti e gli anziani dei Giudei per reclamarne la condanna.
about whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, asking for a sentence against him.
about whom, in my being at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews laid information, asking a decision against him,**
- 16 Risposi che i Romani non usano consegnare una persona, prima che l'accusato sia stato messo a confronto con i suoi accusatori e possa aver modo di difendersi dall'accusa.
To whom I answered that it is not the custom of the Romans to give up any man to destruction, before the accused have met the accusers face to face, and have had opportunity to make his defense concerning the matter laid against him.
unto whom I answered, that it is not a custom of Romans to make a favour of any man to die, before that he who is accused may have the accusers face to face, and may receive place of defence in regard to the charge laid against [him].**
- 17 Allora essi convennero qui e io senza indugi il giorno seguente sedetti in tribunale e ordinai che vi fosse condotto quell'uomo.
When therefore they were come together here, I didn't delay, but on the next day sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought.
`They, therefore, having come together -- I, making no delay, on the succeeding [day] having sat upon the tribunal, did command the man to be brought,**
- 18 Gli accusatori gli si misero attorno, ma non addussero nessuna delle imputazioni criminose che io immaginavo;
Concerning whom, when the accusers stood up, they brought no charge of such things as I supposed;
concerning whom the accusers, having stood up, were bringing against [him] no accusation of the things I was thinking of,**

- 19** avevano solo con lui alcune questioni relative la loro particolare religione e riguardanti un certo Gesù, morto, che Paolo sosteneva essere ancora in vita.
but had certain questions against him of their own religion, and of one Jesus, who was dead, whom Paul affirmed to be alive.
but certain questions concerning their own religion they had against him, and concerning a certain Jesus who was dead, whom Paul affirmed to be alive;
- 20** Perplesso di fronte a simili controversie, gli chiesi se voleva andare a Gerusalemme ed esser giudicato là di queste cose.
I, being perplexed how to inquire concerning these things, asked whether he would go to Jerusalem and there be judged of these matters.
and I, doubting in regard to the question concerning this, said, If he would wish to go on to Jerusalem, and there to be judged concerning these things --
- 21** Ma Paolo si appellò perché la sua causa fosse riservata al giudizio dell'imperatore, e così ordinai che fosse tenuto sotto custodia fino a quando potrò inviarlo a Cesare.
But when Paul had appealed to be kept for the decision of the emperor, I commanded him to be kept until I should send him to Caesar."
but Paul having appealed to be kept to the hearing of Sebastus, I did command him to be kept till I might send him unto Caesar.`
- 22** E Agrippa a Festo: Vorrei anch'io ascoltare quell'uomo!. Domani, rispose, lo potrai ascoltare.
Agrippa said to Festus, "I also would like to hear the man myself." "Tomorrow," he said, "you will hear him."
And Agrippa said unto Festus, `I was wishing also myself to hear the man;` and he said, `To-morrow thou shalt hear him;`
- 23** Il giorno dopo, Agrippa e Berenice vennero con gran pompa ed entrarono nella sala dell'udienza, accompagnati dai tribuni e dai cittadini più in vista; per ordine di Festo fu fatto entrare anche Paolo.
So on the next day, when Agrippa and Bernice had come with great pomp, and they had entered into the place of hearing with the commanding officers and principal men of the city, at the command of Festus, Paul was brought in.
on the morrow, therefore -- on the coming of Agrippa and Bernice with much display, and they having entered into the audience chamber, with the chief captains also, and the principal men of the city, and Festus having ordered -- Paul was brought forth.
- 24** Allora Festo disse: Re Agrippa e cittadini tutti qui presenti con noi, voi avete davanti agli occhi colui sul conto del quale tutto il popolo dei Giudei si è appellato a me, in Gerusalemme e qui, per chiedere a gran voce che non resti più in vita.
Festus said, "King Agrippa, and all men who are here present with us, you see this man, about whom all the multitude of the Jews petitioned me, both at Jerusalem and here, crying that he ought not to live any longer.
And Festus said, `King Agrippa, and all men who are present with us, ye see this one, about whom all the multitude of the Jews did deal with me, both in Jerusalem and here, crying out, He ought not to live any longer;

- 25** Io però mi sono convinto che egli non ha commesso alcuna cosa meritevole di morte ed essendosi appellato all'imperatore ho deciso di farlo partire.
But when I found that he had committed nothing worthy of death, and as he himself appealed to the emperor I determined to send him.
and I, having found him to have done nothing worthy of death, and he also himself having appealed to Sebastus, I decided to send him,
- 26** Ma sul suo conto non ho nulla di preciso da scrivere al sovrano; per questo l'ho condotto davanti a voi e soprattutto davanti a te, o re Agrippa, per avere, dopo questa udienza, qualcosa da scrivere.
Of whom I have no certain thing to write to my lord. Therefore I have brought him forth before you, and especially before you, king Agrippa, that, after examination, I may have something to write.
concerning whom I have no certain thing to write to [my] lord, wherefore I brought him forth before you, and specially before thee, king Agrippa, that the examination having been made, I may have something to write;
- 27** Mi sembra assurdo infatti mandare un prigioniero, senza indicare le accuse che si muovono contro di lui.
For it seems to me unreasonable, in sending a prisoner, not to also specify the charges against him."
for it doth seem to me irrational, sending a prisoner, not also to signify the charges against him.`
- 1** Agrippa disse a Paolo: Ti è concesso di parlare a tua difesa. Allora Paolo, stesa la mano, si difese così:
Agrippa said to Paul, "You may speak for yourself." Then Paul stretched out his hand, and made his defense.
And Agrippa said unto Paul, `It is permitted to thee to speak for thyself;` then Paul having stretched forth the hand, was making a defence:
- 2** Mi considero fortunato, o re Agrippa, di potermi discolpare da tutte le accuse di cui sono incriminato dai Giudei, oggi qui davanti a te,
"I think myself happy, King Agrippa, that I am to make my defense before you this day concerning all the things whereof I am accused by the Jews,
`Concerning all things of which I am accused by Jews, king Agrippa, I have thought myself happy, being about to make a defence before thee to-day,
- 3** che conosci a perfezione tutte le usanze e questioni riguardanti i Giudei. Perciò ti prego di ascoltarmi con pazienza.
especially because you are expert in all customs and questions which are among the Jews. Therefore I beg you to hear me patiently.
especially knowing thee to be acquainted with all things -- both customs and questions -- among Jews; wherefore, I beseech thee, patiently to hear me.

- 4** La mia vita fin dalla mia giovinezza, vissuta tra il mio popolo e a Gerusalemme, la conoscono tutti i Giudei;
"Indeed, all the Jews know my way of life from my youth up, which was from the beginning among my own nation and at Jerusalem;
`The manner of my life then, indeed, from youth -- which from the beginning was among my nation, in Jerusalem -- know do all the Jews,
- 5** essi sanno pure da tempo, se vogliono renderne testimonianza, che, come fariseo, sono vissuto nella setta più rigida della nostra religione.
having known me from the first, if they are willing to testify, that after the strictest sect of our religion I lived a Pharisee.
knowing me before from the first, (if they may be willing to testify,) that after the most exact sect of our worship, I lived a Pharisee;
- 6** Ed ora mi trovo sotto processo a causa della speranza nella promessa fatta da Dio ai nostri padri,
Now I stand here to be judged for the hope of the promise made by God to our fathers, and now for the hope of the promise made to the fathers by God, I have stood judged,
- 7** e che le nostre dodici tribù sperano di vedere compiuta, servendo Dio notte e giorno con perseveranza. Di questa speranza, o re, sono ora incolpato dai Giudei!
which our twelve tribes, earnestly serving night and day, hope to attain. Concerning this hope I am accused by the Jews, King Agrippa!
to which our twelve tribes, intently night and day serving, do hope to come, concerning which hope I am accused, king Agrippa, by the Jews;
- 8** Perché è considerato inconcepibile fra di voi che Dio risusciti i morti?
Why is it judged incredible with you, if God does raise the dead?
why is it judged incredible with you, if God doth raise the dead?
- 9** Anch'io credevo un tempo mio dovere di lavorare attivamente contro il nome di Gesù il Nazareno,
"I most assuredly thought with myself that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.
`I, indeed, therefore, thought with myself, that against the name of Jesus of Nazareth it behoved [me] many things to do,
- 10** come in realtà feci a Gerusalemme; molti dei fedeli li rinchiusi in prigione con l'autorizzazione avuta dai sommi sacerdoti e, quando venivano condannati a morte, anch'io ho votato contro di loro.
This I also did in Jerusalem. I both shut up many of the saints in prisons, having received authority from the chief priests, and when they were put to death I gave my vote against them.
which also I did in Jerusalem, and many of the saints I in prison did shut up, from the chief priests having received the authority; they also being put to death, I gave my vote against them,

- 11** In tutte le sinagoghe cercavo di costringerli con le torture a bestemmiare e, infuriando all'eccesso contro di loro, davo loro la caccia fin nelle città straniere.
Punishing them often in all the synagogues, I tried to make them blaspheme. Being exceedingly enraged against them, I persecuted them even to foreign cities.
and in every synagogue, often punishing them, I was constraining [them] to speak evil, being also exceedingly mad against them, I was also persecuting [them] even unto strange cities.
- 12** In tali circostanze, mentre stavo andando a Damasco con autorizzazione e pieni poteri da parte dei sommi sacerdoti, verso mezzogiorno
"Whereupon as I journeyed to Damascus with the authority and commission from the chief priests,
`In which things, also, going on to Damascus -- with authority and commission from the chief priests --
- 13** vidi sulla strada, o re, una luce dal cielo, più splendente del sole, che avvolse me e i miei compagni di viaggio.
at noon, O King, I saw on the way a light from the sky, brighter than the sun, shining around me and those who traveled with me.
at mid-day, I saw in the way, O king, out of heaven, above the brightness of the sun, shining round about me a light -- and those going on with me;
- 14** Tutti cademmo a terra e io udii dal cielo una voce che mi diceva in ebraico: Saulo, Saulo, perché mi perseguiti? Duro è per te ricalcitare contro il pungolo.
When we had all fallen to the earth, I heard a voice saying to me in the Hebrew language,
`Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard for you to kick against the goad.`
and we all having fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew dialect, Saul, Saul, why me dost thou persecute? hard for thee against pricks to kick!
- 15** E io dissi: Chi sei, o Signore? E il Signore rispose: Io sono Gesù, che tu perseguiti.
I said, `Who are you, Lord?` He said, `I am Jesus, whom you persecute.
`And I said, Who art thou, Lord? and he said, I am Jesus whom thou dost persecute;
- 16** Su, alzati e rimettiti in piedi; ti sono apparso infatti per costituirti ministro e testimone di quelle cose che hai visto e di quelle per cui ti apparirò ancora.
But arise, and stand on your feet, for to this end have I appeared to you, to appoint you a servant and a witness both of the things which you have seen, and of the things which I will reveal to you;
but rise, and stand upon thy feet, for for this I appeared to thee, to appoint thee an officer and a witness both of the things thou didst see, and of the things [in which] I will appear to thee,
- 17** Per questo ti libererò dal popolo e dai pagani, ai quali ti mando
delivering you from the people, and from the Gentiles, to whom I send you,
delivering thee from the people, and the nations, to whom now I send thee,

- 18** ad aprir loro gli occhi, perché passino dalle tenebre alla luce e dal potere di satana a Dio e ottengano la remissione dei peccati e l'eredità in mezzo a coloro che sono stati santificati per la fede in me.
to open their eyes, that they may turn from darkness to light and from the power of Satan to God, that they may receive remission of sins and an inheritance among those who are sanctified by faith in me.
to open their eyes, to turn [them] from darkness to light, and [from] the authority of the Adversary unto God, for their receiving forgiveness of sins, and a lot among those having been sanctified, by faith that [is] toward me.
- 19** Pertanto, o re Agrippa, io non ho disobbedito alla visione celeste;
"Therefore, King Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,
`Whereupon, king Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,
- 20** ma prima a quelli di Damasco, poi a quelli di Gerusalemme e in tutta la regione della Giudea e infine ai pagani, predicavo di convertirsi e di rivolgersi a Dio, comportandosi in maniera degna della conversione.
but declared first to them of Damascus, at Jerusalem, and throughout all the country of Judea, and also to the Gentiles, that they should repent and turn to God, doing works worthy of repentance.
but to those in Damascus first, and to those in Jerusalem, to all the region also of Judea, and to the nations, I was preaching to reform, and to turn back unto God, doing works worthy of reformation;
- 21** Per queste cose i Giudei mi assalirono nel tempio e tentarono di uccidermi.
For this reason the Jews seized me in the temple, and tried to kill me.
because of these things the Jews -- having caught me in the temple -- were endeavouring to kill [me].
- 22** Ma l'aiuto di Dio mi ha assistito fino a questo giorno, e posso ancora rendere testimonianza agli umili e ai grandi. Null'altro io affermo se non quello che i profeti e Mosè dichiararono che doveva accadere,
Having therefore obtained the help that is from God, I stand to this day testifying both to small and great, saying nothing but what the prophets and Moses did say should come,
`Having obtained, therefore, help from God, till this day, I have stood witnessing both to small and to great, saying nothing besides the things that both the prophets and Moses spake of as about to come,
- 23** che cioè il Cristo sarebbe morto, e che, primo tra i risorti da morte, avrebbe annunziato la luce al popolo e ai pagani.
how the Christ must suffer, and how he first by the resurrection of the dead should proclaim light both to these people and to the Gentiles."
that the Christ is to suffer, whether first by a rising from the dead, he is about to proclaim light to the people and to the nations.`

- 24** **Mentr'egli parlava così in sua difesa, Festo a gran voce disse: Sei pazzo, Paolo; la troppa scienza ti ha dato al cervello!**
As he thus made his defense, Festus said with a loud voice, "Paul, you are crazy! Your great learning is driving you insane!"
And, he thus making a defence, Festus with a loud voice said, `Thou art mad, Paul; much learning doth turn thee mad;`
- 25** **E Paolo: Non sono pazzo, disse, eccellentissimo Festo, ma sto dicendo parole vere e sagge.**
But he said, "I am not crazy, most excellent Festus, but speak forth words of truth and soberness.
and he saith, `I am not mad, most noble Festus, but of truth and soberness the sayings I speak forth;
- 26** **Il re è al corrente di queste cose e davanti a lui parlo con franchezza. Penso che niente di questo gli sia sconosciuto, poiché non sono fatti accaduti in segreto.**
For the king knows of these things, to whom also I speak freely. For I am persuaded that none of these things is hidden from him, for this has not been done in a corner.
for the king doth know concerning these things, before whom also I speak boldly, for none of these things, I am persuaded, are hidden from him; for this thing hath not been done in a corner;
- 27** **Credi, o re Agrippa, nei profeti? So che ci credi.**
King Agrippa, do you believe the prophets? I know that you believe."
thou dost believe, king Agrippa, the prophets? I have known that thou dost believe!`
- 28** **E Agrippa a Paolo: Per poco non mi convinci a farmi cristiano!**
Agrippa said to Paul, "With a little persuasion are you trying to make me a Christian?"
And Agrippa said unto Paul, `In a little thou dost persuade me to become a Christian!`
- 29** **E Paolo: Per poco o per molto, io vorrei supplicare Dio che non soltanto tu, ma quanti oggi mi ascoltano diventassero così come sono io, eccetto queste catene!**
Paul said, "I pray to God, that whether with little or with much, not only you, but also all that hear me this day, might become such as I am, except for these bonds."
and Paul said, `I would have wished to God, both in a little, and in much, not only thee, but also all those hearing me to-day, to become such as I also am -- except these bonds.`
- 30** **Si alzò allora il re e con lui il governatore, Berenice, e quelli che avevano preso parte alla seduta**
The king rose up, and the governor, and Bernice, and those who sat with them.
And, he having spoken these things, the king rose up, and the governor, Bernice also, and those sitting with them,
- 31** **e avviandosi conversavano insieme e dicevano: Quest'uomo non ha fatto nulla che meriti la morte o le catene.**
When they had withdrawn, they spoke one to another, saying, "This man does nothing worthy of death or of bonds."
and having withdrawn, they were speaking unto one another, saying -- `This man doth nothing worthy of death or of bonds;`

- 32 E Agrippa disse a Festo: Costui poteva essere rimesso in libertà, se non si fosse appellato a Cesare.**
Agrippa said to Festus, "This man might have been set free if he had not appealed to Caesar."
and Agrippa said to Festus, `This man might have been released if he had not appealed to Caesar.`
- 1 Quando fu deciso che ci imbarcassimo per l'Italia, consegnarono Paolo, insieme ad alcuni altri prigionieri, a un centurione di nome Giulio della coorte Augusta.**
When it was determined that we should sail for Italy, they delivered Paul and certain other prisoners to a centurion named Julius, of the Augustan band.
And when our sailing to Italy was determined, they were delivering up both Paul and certain others, prisoners, to a centurion, by name Julius, of the band of Sebastus,
- 2 Salimmo su una nave di Adramitto, che stava per partire verso i porti della provincia d'Asia e salpammo, avendo con noi Aristarco, un Macèdone di Tessalonica.**
Embarking in a ship of Adramyttium, which was about to sail to places on the coast of Asia, we put to sea, Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.
and having embarked in a ship of Adramyttium, we, being about to sail by the coasts of Asia, did set sail, there being with us Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica,
- 3 Il giorno dopo facemmo scalo a Sidone e Giulio, con gesto cortese verso Paolo, gli permise di recarsi dagli amici e di riceverne le cure.**
The next day, we touched at Sidon. Julius treated Paul kindly, and gave him permission to go to his friends and refresh himself.
on the next [day] also we touched at Sidon, and Julius, courteously treating Paul, did permit [him], having gone on unto friends, to receive [their] care.
- 4 Salpati di là, navigammo al riparo di Cipro a motivo dei venti contrari**
Putting to sea from there, we sailed under the lee of Cyprus, because the winds were contrary.
And thence, having set sail, we sailed under Cyprus, because of the winds being
- 5 e, attraversato il mare della Cilicia e della Panfilia, giungemmo a Mira di Licia.**
When we had sailed across the sea which is off Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.
and having sailed over the sea over-against Cilicia and Pamphylia, we came to Myria of Lycia,
- 6 Qui il centurione trovò una nave di Alessandria in partenza per l'Italia e ci fece salire a bordo.**
There the centurion found a ship of Alexandria sailing for Italy, and he put us on board.
and there the centurion having found a ship of Alexandria, sailing to Italy, did put us into it,

- 7 Navigammo lentamente parecchi giorni, giungendo a fatica all'altezza di Cnido. Poi, siccome il vento non ci permetteva di approdare, prendemmo a navigare al riparo di Creta, dalle parti di Salmone,
When we had sailed slowly many days, and had come with difficulty opposite Cnidus, the wind not allowing us further, we sailed under the lee of Crete, opposite Salmone.
and having sailed slowly many days, and with difficulty coming over-against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over-against Salmone,**
- 8 e costeggiandola a fatica giungemmo in una località chiamata Buoni Porti, vicino alla quale era la città di Lasèa.
With difficulty sailing along it we came to a certain place called Fair Havens, near the city of Lasea.
and hardly passing it, we came to a certain place called `Fair Havens,` nigh to which was the city [of] Lasaea.**
- 9 Essendo trascorso molto tempo ed essendo ormai pericolosa la navigazione poiché era già passata la festa dell'Espiazione, Paolo li ammoniva dicendo:
When much time was spent, and the voyage was now dangerous, because the Fast had now already gone by, Paul admonished them,
And much time being spent, and the sailing being now dangerous -- because of the fast also being already past -- Paul was admonishing,**
- 10 Vedo, o uomini, che la navigazione comincia a essere di gran rischio e di molto danno non solo per il carico e per la nave, ma anche per le nostre vite.
and said to them, "Sirs, I perceive that the voyage will be with injury and much loss, not only of the cargo and the ship, but also of our lives."
saying to them, `Men, I perceive that with hurt, and much damage, not only of the lading and of the ship, but also of our lives -- the voyage is about to be;`**
- 11 Il centurione però dava più ascolto al pilota e al capitano della nave che alle parole di Paolo.
But the centurion gave more heed to the master and to the owner of the ship than to those things which were spoken by Paul.
but the centurion to the pilot and to the shipowner gave credence more than to the things spoken by Paul;**
- 12 E poiché quel porto era poco adatto a trascorrervi l'inverno, i più furono del parere di salpare di là nella speranza di andare a svernare a Fenice, un porto di Creta esposto a libeccio e a maestrale.
Because the haven was not suitable to winter in, the majority advised to put to sea from there, if by any means they could reach Phoenix, and winter there, which is a port of Crete, looking northeast and southeast.
and the haven being incommodious to winter in, the more part gave counsel to sail thence also, if by any means they might be able, having attained to Phenice, [there] to winter, [which is] a haven of Crete, looking to the south-west and north-west,**

- 13 Appena cominciò a soffiare un leggero scirocco, convinti di potere ormai realizzare il progetto, levarono le ancore e costeggiavano da vicino Creta.**
When the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, they weighed anchor and sailed along Crete, close to shore.
and a south wind blowing softly, having thought they had obtained [their] purpose, having lifted anchor, they sailed close by Crete,
- 14 Ma dopo non molto tempo si scatenò contro l'isola un vento d'uragano, detto allora Euroaquilone.**
But after no long time there beat down from it a tempestuous wind, which is called Euroclydon.
and not long after there arose against it a tempestuous wind, that is called Euroclydon,
- 15 La nave fu travolta nel turbine e, non potendo più resistere al vento, abbandonati in sua balia, andavamo alla deriva.**
When the ship was caught, and couldn't face the wind, we gave way to it, and were driven along.
and the ship being caught, and not being able to bear up against the wind, having given [her] up, we were borne on,
- 16 Mentre passavamo sotto un isolotto chiamato Càudas, a fatica riuscimmo a padroneggiare la scialuppa;**
Running under the lee of a small island called Clauda, we were able, with difficulty, to secure the boat.
and having run under a certain little isle, called Clauda, we were hardly able to become masters of the boat,
- 17 la tirarono a bordo e adoperarono gli attrezzi per fasciare di gòmene la nave. Quindi, per timore di finire incagliati nelle Sirti, calarono il galleggiante e si andava così alla deriva.**
When they had hoisted it up, they used cables to help reinforce the ship. Fearing that they would run aground on the Syrtis sand bars, they lowered the sea anchor, and so were driven.
which having taken up, they were using helps, undergirding the ship, and fearing lest they may fall on the quicksand, having let down the mast -- so were borne on.
- 18 Sbattuti violentemente dalla tempesta, il giorno seguente cominciarono a gettare a mare il carico;**
As we labored exceedingly with the storm, the next day they began to throw things overboard.
And we, being exceedingly tempest-tossed, the succeeding [day] they were making a clearing,
- 19 il terzo giorno con le proprie mani buttarono via l'attrezzatura della nave.**
On the third day, they threw out the ship's tackle with their own hands.
and on the third [day] with our own hands the tackling of the ship we cast out,

- 20** Da vari giorni non comparivano più né sole, né stelle e la violenta tempesta continuava a infuriare, per cui ogni speranza di salvarci sembrava ormai perduta.
When neither sun nor stars shone on us for many days, and no small tempest pressed on us, all hope that we should be saved was now taken away.
and neither sun nor stars appearing for more days, and not a little tempest lying upon us, thenceforth all hope was taken away of our being saved.
- 21** Da molto tempo non si mangiava, quando Paolo, alzatosi in mezzo a loro, disse: Sarebbe stato bene, o uomini, dar retta a me e non salpare da Creta; avreste evitato questo pericolo e questo danno.
When they had been long without food, Paul stood up in the midst of them, and said, "Sirs, you should have listened to me, and not have set sail from Crete, and have gotten this injury and loss.
And there having been long fasting, then Paul having stood in the midst of them, said, `It behoved [you], indeed, O men -- having hearkened to me -- not to set sail from Crete, and to save this hurt and damage;
- 22** Tuttavia ora vi esorto a non perdervi di coraggio, perché non ci sarà alcuna perdita di vite in mezzo a voi, ma solo della nave.
Now I exhort you to cheer up, for there will be no loss of life among you, but only of the ship.
and now I exhort you to be of good cheer, for there shall be no loss of life among you -- but of the ship;
- 23** Mi è apparso infatti questa notte un angelo del Dio al quale appartengo e che servo,
For there stood by me this night an angel, belonging to the God whose I am and whom I serve,
for there stood by me this night a messenger of God -- whose I am, and whom I serve --
- 24** dicendomi: Non temere, Paolo; tu devi comparire davanti a Cesare ed ecco, Dio ti ha fatto grazia di tutti i tuoi compagni di navigazione.
saying, `Don`t be afraid, Paul. You must stand before Caesar. Behold, God has granted you all those who sail with you.`
saying, Be not afraid Paul; before Caesar it behoveth thee to stand; and, lo, God hath granted to thee all those sailing with thee;
- 25** Perciò non perdetevi di coraggio, uomini; ho fiducia in Dio che avverrà come mi è stato annunziato.
Therefore, sirs, cheer up! For I believe God, that it will be just as it has been spoken to me.
wherefore be of good cheer, men! for I believe God, that so it shall be, even as it hath been spoken to me,
- 26** Ma è inevitabile che andiamo a finire su qualche isola.
But we must run aground on a certain island."
and on a certain island it behoveth us to be cast.`

- 27** Come giunse la quattordicesima notte da quando andavamo alla deriva nell'Adriatico, verso mezzanotte i marinai ebbero l'impressione che una qualche terra si avvicinava. But when the fourteenth night was come, as we were driven back and forth in the Adriatic Sea, about midnight the sailors surmised that they were drawing near to some land. And when the fourteenth night came -- we being borne up and down in the Adria -- toward the middle of the night the sailors were supposing that some country drew nigh to them;
- 28** Gettato lo scandaglio, trovarono venti braccia; dopo un breve intervallo, scandagliando di nuovo, trovarono quindici braccia. They took soundings, and found twenty fathoms. After a little while, they took soundings again, and found fifteen fathoms. and having sounded they found twenty fathoms, and having gone a little farther, and again having sounded, they found fifteen fathoms,
- 29** Nel timore di finire contro gli scogli, gettarono da poppa quattro ancore, aspettando con ansia che spuntasse il giorno. Fearing that we would run aground on rocky ground, they let go four anchors from the stern, and wished for daylight. and fearing lest on rough places we may fall, out of the stern having cast four anchors, they were wishing day to come.
- 30** Ma poiché i marinai cercavano di fuggire dalla nave e già stavano calando la scialuppa in mare, col pretesto di gettare le ancore da prora, Paolo disse al centurione e ai soldati: As the sailors were trying to flee out of the ship, and had lowered the boat into the sea, pretending that they would lay out anchors from the bow, And the sailors seeking to flee out of the ship, and having let down the boat to the sea, in pretence as [if] out of the foreship they are about to cast anchors,
- 31** Se costoro non rimangono sulla nave, voi non potrete mettervi in salvo. Paul said to the centurion and to the soldiers, "Unless these stay in the ship, you can't be saved." Paul said to the centurion and to the soldiers, `If these do not remain in the ship -- ye are not able to be saved;`
- 32** Allora i soldati recisero le gòmene della scialuppa e la lasciarono cadere in mare. Then the soldiers cut away the ropes of the boat, and let her fall off. then the soldiers did cut off the ropes of the boat, and suffered it to fall off.
- 33** Finché non spuntò il giorno, Paolo esortava tutti a prendere cibo: Oggi è il quattordicesimo giorno che passate digiuni nell'attesa, senza prender nulla. While the day was coming on, Paul begged them all to take some food, saying, "This day is the fourteenth day that you wait and continue fasting, having taken nothing. And till the day was about to be, Paul was calling upon all to partake of nourishment, saying, `Fourteen days to-day, waiting, ye continue fasting, having taken nothing,

- 34 Per questo vi esorto a prender cibo; è necessario per la vostra salvezza. Neanche un capello del vostro capo andrà perduto.
Therefore I beg you to take some food, for this is for your safety; for there will not a hair perish from the head of any of you."
wherefore I call upon you to take nourishment, for this is for your safety, for of not one of you shall a hair from the head fall;`**
- 35 Ciò detto, prese il pane, rese grazie a Dio davanti a tutti, lo spezzò e cominciò a
When he had said this, and had taken bread, he gave thanks to God in the presence of all, and he broke it, and began to eat.
and having said these things, and having taken bread, he gave thanks to God before all, and having broken [it], he began to eat;**
- 36 Tutti si sentirono rianimati, e anch'essi presero cibo.
Then were they all of good cheer, and they also took food.
and all having become of good cheer, themselves also took food,**
- 37 Eravamo complessivamente sulla nave duecentosettantasei persone.
We were in all in the ship two hundred seventy-six souls.
(and we were -- all the souls in the ship -- two hundred, seventy and six),**
- 38 Quando si furono rifocillati, alleggerirono la nave, gettando il frumento in mare.
When they had eaten enough, they lightened the ship, throwing out the wheat into the
and having eaten sufficient nourishment, they were lightening the ship, casting forth the wheat into the sea.**
- 39 Fattosi giorno non riuscivano a riconoscere quella terra, ma notarono un'insenatura con spiaggia e decisero, se possibile, di spingere la nave verso di essa.
When it was day, they didn't recognize the land, but they noticed a certain bay with a beach, and they decided to try to drive the ship onto it.
And when the day came, they were not discerning the land, but a certain creek were perceiving having a beach, into which they took counsel, if possible, to thrust forward the ship,**
- 40 Levarono le ancore e le lasciarono andare in mare; al tempo stesso allentarono i legami dei timoni e spiegata al vento la vela maestra, mossero verso la spiaggia.
Casting off the anchors, they left them in the sea, at the same time untying the rudder ropes. Hoisting up the foresail to the wind, they made for the beach.
and the anchors having taken up, they were committing [it] to the sea, at the same time -- having loosed the bands of the rudders, and having hoisted up the mainsail to the wind -- they were making for the shore,**
- 41 Ma incapparono in una secca e la nave vi si incagliò; mentre la prua arenata rimaneva immobile, la poppa minacciava di sfasciarsi sotto la violenza delle onde.
But coming to a place where two seas met, they ran the vessel aground. The bow struck and remained immovable, but the stern began to break up by the violence of the waves.
and having fallen into a place of two seas, they ran the ship aground, and the fore-part, indeed, having stuck fast, did remain immoveable, but the hinder-part was broken by the violence of the waves.**

- 42** I soldati pensarono allora di uccidere i prigionieri, perché nessuno sfuggisse gettandosi a nuoto,
The soldiers` counsel was to kill the prisoners, so that none of them would swim out and escape.
And the soldiers` counsel was that they should kill the prisoners, lest any one having swam out should escape,
- 43** ma il centurione, volendo salvare Paolo, impedì loro di attuare questo progetto; diede ordine che si gettassero per primi quelli che sapevano nuotare e raggiunsero la terra;
But the centurion, desiring to save Paul, stopped them from their purpose, and commanded that those who could swim should throw themselves overboard first to go to the land;
but the centurion, wishing to save Paul, hindered them from the counsel, and did command those able to swim, having cast themselves out first -- to get unto the land,
- 44** poi gli altri, chi su tavole, chi su altri rottami della nave. E così tutti poterono mettersi in salvo a terra.
and the rest, some on planks, and some on other things from the ship. So it happened that they all escaped safely to the land.
and the rest, some indeed upon boards, and some upon certain things of the ship; and thus it came to pass that all came safe unto the land.
- 1** Una volta in salvo, venimmo a sapere che l'isola si chiamava Malta.
When we had escaped, then we knew that the island was called Malta.
And having been saved, then they knew that the island is called Melita,
- 2** Gli indigeni ci trattarono con rara umanità; ci accolsero tutti attorno a un gran fuoco, che avevano acceso perché era sopraggiunta la pioggia ed era freddo.
The natives showed us no common kindness; for they kindled a fire, and received us all, because of the present rain, and because of the cold.
and the foreigners were shewing us no ordinary kindness, for having kindled a fire, they received us all, because of the pressing rain, and because of the cold;
- 3** Mentre Paolo raccoglieva un fascio di sarmenti e lo gettava sul fuoco, una vipera, risvegliata dal calore, lo morse a una mano.
But when Paul had gathered a bundle of sticks and laid them on the fire, a viper came out because of the heat, and fastened on his hand.
but Paul having gathered together a quantity of sticks, and having laid [them] upon the fire, a viper -- out of the heat having come -- did fasten on his hand.
- 4** Al vedere la serpe pendergli dalla mano, gli indigeni dicevano tra loro: Certamente costui è un assassino, se, anche scampato dal mare, la Giustizia non lo lascia vivere.
When the natives saw the creature hanging from his hand, they said one to another, "No doubt this man is a murderer, whom, though he has escaped from the sea, yet Justice has not allowed to live."
And when the foreigners saw the beast hanging from his hand, they said unto one another, `Certainly this man is a murderer, whom, having been saved out of the sea, the justice did not suffer to live;`

- 5** Ma egli scosse la serpe nel fuoco e non ne patì alcun male.
However he shook off the creature into the fire, and wasn't harmed.
he then, indeed, having shaken off the beast into the fire, suffered no evil,
- 6** Quella gente si aspettava di vederlo gonfiare e cadere morto sul colpo, ma, dopo avere molto atteso senza vedere succedergli nulla di straordinario, cambiò parere e diceva che era un dio.
But they expected that he would have swollen, or fallen down dead suddenly, but when they were long in expectation and saw nothing bad happen to him, they changed their minds, and said that he was a god.
and they were expecting him to be about to be inflamed, or to fall down suddenly dead, and they, expecting [it] a long time, and seeing nothing uncommon happening to him, changing [their] minds, said he was a god.
- 7** Nelle vicinanze di quel luogo c'era un terreno appartenente al Primo dell'isola, chiamato Publio; questi ci accolse e ci ospitò con benevolenza per tre giorni.
Now in the neighborhood of that place were lands belonging to the chief man of the island, named Publius, who received us, and courteously entertained us three days.
And in the neighbourhood of that place were lands of the principal man of the island, by name Publius, who, having received us, three days did courteously lodge [us];
- 8** Avvenne che il padre di Publio dovette mettersi a letto colpito da febbri e da dissenteria; Paolo l'andò a visitare e dopo aver pregato gli impose le mani e lo guarì.
It was so, that the father of Publius lay sick of fever and dysentery. Paul entered in to him, prayed, and laying his hands on him, healed him.
and it came to pass, the father of Publius with feverish heats and dysentery pressed, was laid, unto whom Paul having entered, and having prayed, having laid [his] hands on him, healed him;
- 9** Dopo questo fatto, anche gli altri isolani che avevano malattie accorrevano e venivano sanati;
Then when this was done, the rest also that had diseases in the island came, and were cured.
this, therefore, being done, the others also in the island having infirmities were coming and were healed;
- 10** ci colmarono di onori e al momento della partenza ci rifornirono di tutto il necessario.
They also honored us with many honors, and when we sailed, they put on board the things that we needed.
who also with many honours did honour us, and we setting sail -- they were lading [us] with the things that were necessary.
- 11** Dopo tre mesi salpammo su una nave di Alessandria che aveva svernato nell'isola, recante l'insegna dei Diòscuri.
After three months, we set sail in a ship of Alexandria which had wintered in the island, whose sign was "The Twin Brothers."
And after three months, we set sail in a ship (that had wintered in the isle) of Alexandria, with the sign Dioscuri,

- 12** **Approdammo a Siracusa, dove rimanemmo tre giorni**
Touching at Syracuse, we stayed there three days.
and having landed at Syracuse, we remained three days,
- 13** **e di qui, costeggiando, giungemmo a Reggio. Il giorno seguente si levò lo scirocco e così**
l'indomani arrivammo a Pozzuoli.
From there we circled around and arrived at Rhegium. After one day, a south wind sprang
up, and on the second day we came to Puteoli,
thence having gone round, we came to Rhegium, and after one day, a south wind having
sprung up, the second [day] we came to Puteoli;
- 14** **Qui trovammo alcuni fratelli, i quali ci invitarono a restare con loro una settimana.**
Partimmo quindi alla volta di Roma.
where we found brothers, and were entreated to stay with them seven days. So we came to
Rome.
where, having found brethren, we were called upon to remain with them seven days, and
thus to Rome we came;
- 15** **I fratelli di là, avendo avuto notizie di noi, ci vennero incontro fino al Foro di Appio e alle**
Tre Taverne. Paolo, al vederli, rese grazie a Dio e prese coraggio.
From there the brothers, when they heard of us, came to meet us as far as The Market of
Appius and The Three Taverns; whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.
and thence, the brethren having heard the things concerning us, came forth to meet us,
unto Appii Forum, and Three Taverns -- whom Paul having seen, having given thanks to
God, took courage.
- 16** **Arrivati a Roma, fu concesso a Paolo di abitare per suo conto con un soldato di guardia.**
When we entered into Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the
guard, but Paul was allowed to stay by himself with the soldier who guarded him.
And when we came to Rome, the centurion delivered up the prisoners to the captain of
the barrack, but Paul was suffered to remain by himself, with the soldier guarding him.
- 17** **Dopo tre giorni, egli convocò a sé i più in vista tra i Giudei e venuti che furono, disse loro:**
Fratelli, senza aver fatto nulla contro il mio popolo e contro le usanze dei padri, sono
stato arrestato a Gerusalemme e consegnato in mano dei Romani.
It happened, that after three days Paul called together those who were the leaders of the
Jews. When they had come together, he said to them, "I, brothers, though I had done
nothing against the people, or the customs of our fathers, still was delivered prisoner from
Jerusalem into the hands of the Romans,
And it came to pass after three days, Paul called together those who are the principal
men of the Jews, and they having come together, he said unto them: `Men, brethren, I --
having done nothing contrary to the people, or to the customs of the fathers -- a prisoner
from Jerusalem, was delivered up to the hands of the Romans;

- 18** Questi, dopo avermi interrogato, volevano rilasciarmi, non avendo trovato in me alcuna colpa degna di morte.
who, when they had examined me, desired to set me free, because there was no cause of death in me.
who, having examined me, were wishing to release [me], because of their being no cause of death in me,
- 19** Ma continuando i Giudei ad opporsi, sono stato costretto ad appellarmi a Cesare, senza intendere con questo muovere accuse contro il mio popolo.
But when the Jews spoke against it, I was constrained to appeal to Caesar, not that I had anything about which to accuse my nation.
and the Jews having spoken against [it], I was constrained to appeal unto Caesar -- not as having anything to accuse my nation of;
- 20** Ecco perché vi ho chiamati, per vedervi e parlarvi, poiché è a causa della speranza d'Israele che io sono legato da questa catena.
For this cause therefore did I ask you to see and to speak with me. For because of the hope of Israel I am bound with this chain."
for this cause, therefore, I called for you to see and to speak with [you], for because of the hope of Israel with this chain I am bound.`
- 21** Essi gli risposero: Noi non abbiamo ricevuto nessuna lettera sul tuo conto dalla Giudea né alcuno dei fratelli è venuto a riferire o a parlar male di te.
They said to him, "We neither received letters from Judea concerning you, nor did any of the brothers come here and report or speak any evil of you.
And they said unto him, `We did neither receive letters concerning thee from Judea, nor did any one who came of the brethren declare or speak any evil concerning thee,
- 22** Ci sembra bene tuttavia ascoltare da te quello che pensi; di questa setta infatti sappiamo che trova dovunque opposizione.
But we desire to hear of you what you think. For, as concerning this sect, it is known to us that everywhere it is spoken against."
and we think it good from thee to hear what thou dost think, for, indeed, concerning this sect it is known to us that everywhere it is spoken against;`
- 23** E fissatogli un giorno, vennero in molti da lui nel suo alloggio; egli dal mattino alla sera espose loro accuratamente, rendendo la sua testimonianza, il regno di Dio, cercando di convincerli riguardo a Gesù, in base alla Legge di Mosè e ai Profeti.
When they had appointed him a day, they came to him into his lodging in great number. He explained to them, testifying about the kingdom of God, and persuading them concerning Jesus, both from the law of Moses and from the prophets, from morning until and having appointed him a day, they came, more of them unto him, to the lodging, to whom he was expounding, testifying fully the reign of God, persuading them also of the things concerning Jesus, both from the law of Moses, and the prophets, from morning till evening,
- 24** Alcuni aderirono alle cose da lui dette, ma altri non vollero credere.
Some believed the things which were spoken, and some disbelieved.
and, some, indeed, were believing the things spoken, and some were not believing.

- 25** e se ne andavano discordi tra loro, mentre Paolo diceva questa sola frase: Ha detto bene lo Spirito Santo, per bocca del profeta Isaia, ai nostri padri:
When they didn't agree among themselves, they departed after Paul had spoken one word, "The Holy Spirit spoke well through Isaiah, the prophet, to our fathers, And not being agreed with one another, they were going away, Paul having spoken one word -- `Well did the Holy Spirit speak through Isaiah the prophet unto our fathers,
- 26** V`a da questo popolo e di loro: Udirete con i vostri orecchi, ma non comprenderete; guarderete con i vostri occhi, ma non vedrete.
saying, `Go to this people, and say, In hearing, you will hear, and will in no way understand. In seeing, you will see, and will in no way perceive.
saying, Go on unto this people and say, With hearing ye shall hear, and ye shall not understand, and seeing ye shall see, and ye shall not perceive,
- 27** Perch`e il cuore di questo popolo si `e indurito: e hanno ascoltato di mala voglia con gli orecchi; hanno chiuso i loro occhi per non vedere con gli occhi non ascoltare con gli orecchi, non comprendere nel loro cuore e non convertirsi, perch`e io li risani.
For this people's heart has grown callous. Their ears are dull of hearing. Their eyes they have closed. Lest they should see with their eyes, Hear with their ears, Understand with their heart, Would turn again, And I would heal them.`
for made gross was the heart of this people, and with the ears they heard heavily, and their eyes they did close, lest they may see with the eyes, and with the heart may understand, and be turned back, and I may heal them.
- 28** Sia dunque noto a voi che questa salvezza di Dio viene ora rivolta ai pagani ed essi l'ascolteranno!.
"Be it known therefore to you, that the salvation of God is sent to the Gentiles. They will also hear."
`Be it known, therefore, to you, that to the nations was sent the salvation of God, these also will hear it;`
- 29** .
When he had said these words, the Jews departed, having a great dispute among themselves.
and he having said these things, the Jews went away, having much disputation among themselves;
- 30** Paolo trascorse due anni interi nella casa che aveva preso a pigione e accoglieva tutti quelli che venivano a lui,
Paul stayed two whole years in his own rented house, and received all who went in to him, and Paul remained an entire two years in his own hired [house], and was receiving all those coming in unto him,
- 31** annunciando il regno di Dio e insegnando le cose riguardanti il Signore Ges`u Cristo, con tutta franchezza e senza impedimento.
preaching the kingdom of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness, without hinderance.
preaching the reign of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness -- unforbidden.

- 1 Paolo, servo di Cristo Gesù, apostolo per vocazione, prescelto per annunziare il vangelo di Dio,
Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, set apart for the gospel of God,
Paul, a servant of Jesus Christ, a called apostle, having been separated to the good news of God --**
- 2 che egli aveva promesso per mezzo dei suoi profeti nelle sacre Scritture,
which he promised before through his prophets in the holy scriptures,
which He announced before through His prophets in holy writings --**
- 3 riguardo al Figlio suo, nato dalla stirpe di Davide secondo la carne,
concerning his Son, who was born of the seed of David according to the flesh,
concerning His Son, (who is come of the seed of David according to the flesh,**
- 4 costituito Figlio di Dio con potenza secondo lo Spirito di santificazione mediante la risurrezione dai morti, Gesù Cristo, nostro Signore.
who was declared to be the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead, Jesus Christ our Lord,
who is marked out Son of God in power, according to the Spirit of sanctification, by the rising again from the dead,) Jesus Christ our Lord;**
- 5 Per mezzo di lui abbiamo ricevuto la grazia dell'apostolato per ottenere l'obbedienza alla fede da parte di tutte le genti, a gloria del suo nome;
through whom we received grace and apostleship, to obedience of faith among all the nations, for his name`s sake.
through whom we did receive grace and apostleship, for obedience of faith among all the nations, in behalf of his name;**
- 6 e tra queste siete anche voi, chiamati da Gesù Cristo.
Among whom you are also called to be Jesus Christ`s.
among whom are also ye, the called of Jesus Christ;**
- 7 A quanti sono in Roma dilette da Dio e santi per vocazione, grazia a voi e pace da Dio, Padre nostro, e dal Signore Gesù Cristo.
To all who are in Rome, beloved of God, called to be saints: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
to all who are in Rome, beloved of God, called saints; Grace to you, and peace, from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ!**
- 8 Anzitutto rendo grazie al mio Dio per mezzo di Gesù Cristo riguardo a tutti voi, perché la fama della vostra fede si espande in tutto il mondo.
First, I thank my God through Jesus Christ for all of you, that your faith is proclaimed throughout the whole world.
first, indeed, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is proclaimed in the whole world;**

- 9** Quel Dio, al quale rendo culto nel mio spirito annunciando il vangelo del Figlio suo, mi è testimone che io mi ricordo sempre di voi,
For God is my witness, whom I serve in my spirit in the gospel of his Son, how unceasingly I make mention of you always in my prayers,
for God is my witness, whom I serve in my spirit in the good news of His Son, how unceasingly I make mention of you,
- 10** chiedendo sempre nelle mie preghiere che per volontà di Dio mi si apra una strada per venire fino a voi.
requesting, if by any means now at length I may be prospered by the will of God to come to you.
always in my prayers beseeching, if by any means now at length I shall have a prosperous journey, by the will of God, to come unto you,
- 11** Ho infatti un vivo desiderio di vedervi per comunicarvi qualche dono spirituale perché ne siate fortificati,
For I long to see you, that I may impart to you some spiritual gift, to the end you may be established;
for I long to see you, that I may impart to you some spiritual gift, that ye may be established;
- 12** o meglio, per rinfrancarmi con voi e tra voi mediante la fede che abbiamo in comune, voi e io.
that is, that I with you may be comforted in you, each of us by the other`s faith, both yours and mine.
and that is, that I may be comforted together among you, through the faith in one another, both yours and mine.
- 13** Non voglio pertanto che ignoriate, fratelli, che più volte mi sono proposto di venire fino a voi - ma finora ne sono stato impedito - per raccogliere qualche frutto anche tra voi, come tra gli altri Gentili.
Now I don`t desire to have you unaware, brothers, that often I planned to come to you, and was hindered so far, that I might have some fruit in you also, even as in the rest of the Gentiles.
And I do not wish you to be ignorant, brethren, that many times I did purpose to come unto you -- and was hindered till the present time -- that some fruit I might have also among you, even as also among the other nations.
- 14** Poiché sono in debito verso i Greci come verso i barbari, verso i dotti come verso gli ignoranti:
I am debtor both to Greeks and to foreigners, both to the wise and to the foolish.
Both to Greeks and to foreigners, both to wise and to thoughtless, I am a debtor,
- 15** sono quindi pronto, per quanto sta in me, a predicare il vangelo anche a voi di Roma.
So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you also who are in Rome.
so, as much as in me is, I am ready also to you who [are] in Rome to proclaim good news,

- 16** Io infatti non mi vergogno del vangelo, poiché è potenza di Dio per la salvezza di chiunque crede, del Giudeo prima e poi del Greco.
For I am not ashamed of the gospel of Christ, for it is the power of God to salvation to everyone who believes; to the Jew first, and also to the Greek.
for I am not ashamed of the good news of the Christ, for it is the power of God to salvation to every one who is believing, both to Jew first, and to Greek.
- 17** E' in esso che si rivela la giustizia di Dio di fede in fede, come sta scritto: Il giusto vivrà mediante la fede.
For therein is revealed a righteousness of God from faith to faith. As it is written, "But the righteous shall live by faith."
For the righteousness of God in it is revealed from faith to faith, according as it hath been written, `And the righteous one by faith shall live,`
- 18** In realtà l'ira di Dio si rivela dal cielo contro ogni empietà e ogni ingiustizia di uomini che soffocano la verità nell'ingiustizia,
For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hinder the truth in unrighteousness,
for revealed is the wrath of God from heaven upon all impiety and unrighteousness of men, holding down the truth in unrighteousness.
- 19** poiché ciò che di Dio si può conoscere è loro manifesto; Dio stesso lo ha loro manifestato.
because that which is known by God is revealed in them, for God revealed it to them.
Because that which is known of God is manifest among them, for God did manifest [it] to them,
- 20** Infatti, dalla creazione del mondo in poi, le sue perfezioni invisibili possono essere contemplate con l'intelletto nelle opere da lui compiute, come la sua eterna potenza e divinità;
For the invisible things of him since the creation of the world are clearly seen, being perceived through the things that are made, even his everlasting power and divinity; that they may be without excuse.
for the invisible things of Him from the creation of the world, by the things made being understood, are plainly seen, both His eternal power and Godhead -- to their being inexcusable;
- 21** essi sono dunque inescusabili, perché, pur conoscendo Dio, non gli hanno dato gloria né gli hanno reso grazie come a Dio, ma hanno vaneggiato nei loro ragionamenti e si è ottenebrata la loro mente ottusa.
Because, knowing God, they didn't glorify him as God, neither gave thanks, but became vain in their reasoning, and their senseless heart was darkened.
because, having known God they did not glorify [Him] as God, nor gave thanks, but were made vain in their reasonings, and their unintelligent heart was darkened,
- 22** Mentre si dichiaravano sapienti, sono diventati stolti
Professing themselves to be wise, they became fools,
professing to be wise, they were made fools,

- 23 e hanno cambiato la gloria dell'incorruttibile Dio con l'immagine e la figura dell'uomo corruttibile, di uccelli, di quadrupedi e di rettili.
and traded the glory of the incorruptible God for the likeness of an image of corruptible man, and of birds, and four-footed animals, and creeping things.
and changed the glory of the incorruptible God into the likeness of an image of corruptible man, and of fowls, and of quadrupeds, and of reptiles.**
- 24 Perciò Dio li ha abbandonati all'impurità secondo i desideri del loro cuore, sì da disonorare fra di loro i propri corpi,
Therefore God also gave them up in the lusts of their hearts to uncleanness, that their bodies should be dishonored among themselves,
Wherefore also God did give them up, in the desires of their hearts, to uncleanness, to dishonour their bodies among themselves;**
- 25 poiché essi hanno cambiato la verità di Dio con la menzogna e hanno venerato e adorato la creatura al posto del creatore, che è benedetto nei secoli. Amen.
who exchanged the truth of God for a lie, and worshipped and served the creature rather than the Creator, who is blessed forever. Amen.
who did change the truth of God into a falsehood, and did honour and serve the creature rather than the Creator, who is blessed to the ages. Amen.**
- 26 Per questo Dio li ha abbandonati a passioni infami; le loro donne hanno cambiato i rapporti naturali in rapporti contro natura.
For this reason, God gave them up to vile passions. For their women changed the natural function into that which is against nature.
Because of this did God give them up to dishonourable affections, for even their females did change the natural use into that against nature;**
- 27 Egualmente anche gli uomini, lasciando il rapporto naturale con la donna, si sono accesi di passione gli uni per gli altri, commettendo atti ignominiosi uomini con uomini, ricevendo così in se stessi la punizione che s'addiceva al loro traviamiento.
Likewise also the men, leaving the natural function of the woman, burned in their lust toward one another, men doing what is inappropriate with men, and receiving in themselves the due penalty of their error.
and in like manner also the males having left the natural use of the female, did burn in their longing toward one another; males with males working shame, and the recompense of their error that was fit, in themselves receiving.**
- 28 E poiché hanno disprezzato la conoscenza di Dio, Dio li ha abbandonati in balia d'una intelligenza depravata, sicché commettono ciò che è indegno,
Even as they refused to have God in their knowledge, God gave them up to a reprobate mind, to do those things which are not fitting;
And, according as they did not approve of having God in knowledge, God gave them up to a disapproved mind, to do the things not seemly;**

- 29 colmi come sono di ogni sorta di ingiustizia, di malvagità, di cupidigia, di malizia; pieni d'invidia, di omicidio, di rivalità, di frodi, di malignità; diffamatori, being filled with all unrighteousness, sexual immorality, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, strife, deceit, evil habits, secret slanderers, having been filled with all unrighteousness, whoredom, wickedness, covetousness, malice; full of envy, murder, strife, deceit, evil dispositions; whisperers,**
- 30 maldicenti, nemici di Dio, oltraggiosi, superbi, fanfaroni, ingegnosi nel male, ribelli ai genitori, backbiters, hateful to God, insolent, haughty, boastful, inventors of evil things, disobedient to parents, evil-speakers, God-haters, insulting, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,**
- 31 insensati, sleali, senza cuore, senza misericordia. without understanding, covenant-breakers, without natural affection, unforgiving, unmerciful; unintelligent, faithless, without natural affection, implacable, unmerciful;**
- 32 E pur conoscendo il giudizio di Dio, che cioè gli autori di tali cose meritano la morte, non solo continuano a farle, ma anche approvano chi le fa. who, knowing the ordinance of God, that those who practice such things are worthy of death, not only do the same, but also consent with those who practice them. who the righteous judgment of God having known -- that those practising such things are worthy of death -- not only do them, but also have delight with those practising them.**
- 1 Sei dunque inescusabile, chiunque tu sia, o uomo che giudichi; perché mentre giudichi gli altri, condanni te stesso; infatti, tu che giudichi, fai le medesime cose. Therefore you are without excuse, man, whoever you are who judge. For in that which you judge another, you condemn yourself. For you who judge practice the same things. Therefore, thou art inexcusable, O man -- every one who is judging -- for in that in which thou dost judge the other, thyself thou dost condemn, for the same things thou dost practise who art judging,**
- 2 Eppure noi sappiamo che il giudizio di Dio è secondo verità contro quelli che commettono tali cose. We know that the judgment of God is according to truth against those who practice such things. and we have known that the judgment of God is according to truth, upon those practising such things.**
- 3 Pensi forse, o uomo che giudichi quelli che commettono tali azioni e intanto le fai tu stesso, di sfuggire al giudizio di Dio? Do you know this, O man who judges those who practice such things, and do the same, that you will escape the judgment of God? And dost thou think this, O man, who art judging those who such things are practising, and art doing them, that thou shalt escape the judgment of God?**

- 4 O ti prendi gioco della ricchezza della sua bontà, della sua tolleranza e della sua pazienza, senza riconoscere che la bontà di Dio ti spinge alla conversione?
Or do you despise the riches of his goodness, forbearance, and patience, not knowing that the goodness of God leads you to repentance?
or the riches of His goodness, and forbearance, and long-suffering, dost thou despise? -- not knowing that the goodness of God doth lead thee to reformation!**
- 5 Tu, però, con la tua durezza e il tuo cuore impenitente accumuli collera su di te per il giorno dell'ira e della rivelazione del giusto giudizio di Dio,
But according to your hardness and impenitent heart you are treasuring up for yourself wrath in the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God;
but, according to thy hardness and impenitent heart, thou dost treasure up to thyself wrath, in a day of wrath and of the revelation of the righteous judgment of God,**
- 6 il quale renderà a ciascuno secondo le sue opere:
who "will render to every man according to his works:"
who shall render to each according to his works;**
- 7 la vita eterna a coloro che perseverando nelle opere di bene cercano gloria, onore e incorruttibilità;
to those who by patience in well-doing seek for glory and honor and incorruptibility, eternal life;
to those, indeed, who in continuance of a good work, do seek glory, and honour, and incorruptibility -- life age-during;**
- 8 sdegno ed ira contro coloro che per ribellione resistono alla verità e obbediscono all'ingiustizia.
but to those who are self-seeking, and don't obey the truth, but obey unrighteousness, will be wrath and indignation,
and to those contentious, and disobedient, indeed, to the truth, and obeying the unrighteousness -- indignation and wrath,**
- 9 Tribolazione e angoscia per ogni uomo che opera il male, per il Giudeo prima e poi per il Greco;
oppression and anguish, on every soul of man who works evil, on the Jew first, and also on the Greek.
tribulation and distress, upon every soul of man that is working the evil, both of Jew first, and of Greek;**
- 10 gloria invece, onore e pace per chi opera il bene, per il Giudeo prima e poi per il Greco,
But glory and honor and peace to every man who works good, to the Jew first, and also to the Greek.
and glory, and honour, and peace, to every one who is working the good, both to Jew first, and to Greek.**
- 11 perché presso Dio non c'è parzialità.
For there is no partiality with God.
For there is no acceptance of faces with God,**

- 12 Tutti quelli che hanno peccato senza la legge, periranno anche senza la legge; quanti invece hanno peccato sotto la legge, saranno giudicati con la legge.
For as many as have sinned without law will also perish without the law. As many as have sinned under the law will be judged by the law.
for as many as without law did sin, without law also shall perish, and as many as did sin in law, through law shall be judged,**
- 13 Perché non coloro che ascoltano la legge sono giusti davanti a Dio, ma quelli che mettono in pratica la legge saranno giustificati.
For it isn't the hearers of the law who are righteous before God, but the doers of the law will be justified
for not the hearers of the law [are] righteous before God, but the doers of the law shall be declared righteous: --**
- 14 Quando i pagani, che non hanno la legge, per natura agiscono secondo la legge, essi, pur non avendo legge, sono legge a se stessi;
(for when Gentiles who don't have the law do by nature the things of the law, these, not having the law, are a law to themselves,
For, when nations that have not a law, by nature may do the things of the law, these not having a law -- to themselves are a law;**
- 15 essi dimostrano che quanto la legge esige è scritto nei loro cuori come risulta dalla testimonianza della loro coscienza e dai loro stessi ragionamenti, che ora li accusano ora li difendono.
in that they show the work of the law written in their hearts, their conscience testifying with them, and their thoughts among themselves accusing or else excusing them)
who do shew the work of the law written in their hearts, their conscience also witnessing with them, and between one another the thoughts accusing or else defending,**
- 16 Così avverrà nel giorno in cui Dio giudicherà i segreti degli uomini per mezzo di Gesù Cristo, secondo il mio vangelo.
in the day when God will judge the secrets of men, according to my gospel, by Jesus Christ.
in the day when God shall judge the secrets of men, according to my good news, through Jesus Christ.**
- 17 Ora, se tu ti vanti di portare il nome di Giudeo e ti riposi sicuro sulla legge, e ti glori di Dio,
Indeed you bear the name of a Jew, and rest on the law, and glory in God,
Lo, thou art named a Jew, and dost rest upon the law, and dost boast in God,**
- 18 del quale conosci la volontà e, istruito come sei dalla legge, sai discernere ciò che è meglio,
and know his will, and approve the things that are excellent, being instructed out of the law,
and dost know the will, and dost approve the distinctions, being instructed out of the law,**

- 19 e sei convinto di esser guida dei ciechi, luce di coloro che sono nelle tenebre,
and are confident that you yourself are a guide of the blind, a light to those who are in
darkness,
and hast confidence that thou thyself art a leader of blind ones, a light of those in
darkness,**
- 20 educatore degli ignoranti, maestro dei semplici, perché possiedi nella legge
l'espressione della sapienza e della verità...
a corrector of the foolish, a teacher of babies, having in the law the form of knowledge
and of the truth.
an instructor of foolish ones, a teacher of babes, having the form of the knowledge and of
the truth in the law.**
- 21 ebbene, come mai tu, che insegni agli altri, non insegni a te stesso? Tu che predichi di
non rubare, rubi?
You therefore who teach another, don't you teach yourself? You who preach that a man
shouldn't steal, do you steal?
Thou, then, who art teaching another, thyself dost thou not teach?**
- 22 Tu che proibisci l'adulterio, sei adultero? Tu che detesti gli idoli, ne derubi i templi?
You who say a man shouldn't commit adultery, do you commit adultery? You who abhor
idols, do you rob temples?
thou who art preaching not to steal, dost thou steal? thou who art saying not to commit
adultery, dost thou commit adultery? thou who art abhorring the idols, dost thou rob
temples?**
- 23 Tu che ti glori della legge, offendi Dio trasgredendo la legge?
You who glory in the law, through your disobedience of the law do you dishonor God?
thou who in the law dost boast, through the transgression of the law God dost thou
dishonour?**
- 24 Infatti il nome di Dio è bestemmiato per causa vostra tra i pagani, come sta scritto.
For "the name of God is blasphemed among the Gentiles because of you," just as it is
written.
for the name of God because of you is evil spoken of among the nations, according as it
hath been written.**
- 25 La circoncisione è utile, sì, se osservi la legge; ma se trasgredisci la legge, con la tua
circoncisione sei come uno non circonciso.
For circumcision indeed profits, if you be a doer of the law, but if you be a transgressor of
the law, your circumcision has become uncircumcision.
For circumcision, indeed, doth profit, if law thou mayest practise, but if a transgressor of
law thou mayest be, thy circumcision hath become uncircumcision.**

- 26** Se dunque chi non è circonciso osserva le prescrizioni della legge, la sua non circoncisione non gli verrà forse contata come circoncisione?
If therefore the uncircumcised keep the ordinances of the law, won't his uncircumcision be accounted as circumcision?
If, therefore the uncircumcision the righteousness of the law may keep, shall not his uncircumcision for circumcision be reckoned?
- 27** E così, chi non è circonciso fisicamente, ma osserva la legge, giudicherà te che, nonostante la lettera della legge e la circoncisione, sei un trasgressore della legge.
Won't the uncircumcision which is by nature, if it fulfills the law, judge you, who with the letter and circumcision are a transgressor of the law?
and the uncircumcision, by nature, fulfilling the law, shall judge thee who, through letter and circumcision, [art] a transgressor of law.
- 28** Infatti, Giudeo non è chi appare tale all'esterno, e la circoncisione non è quella visibile nella carne;
For he is not a Jew who is one outwardly, neither is that circumcision which is outward in the flesh;
For he is not a Jew who is [so] outwardly, neither [is] circumcision that which is outward in flesh;
- 29** ma Giudeo è colui che lo è interiormente e la circoncisione è quella del cuore, nello spirito e non nella lettera; la sua gloria non viene dagli uomini ma da Dio.
but he is a Jew who is one inwardly, and circumcision is that of the heart, in the spirit not in the letter; whose praise is not from men, but from God.
but a Jew [is] he who is [so] inwardly, and circumcision [is] of the heart, in spirit, not in letter, of which the praise is not of men, but of God.
- 1** Qual è dunque la superiorità del Giudeo? O quale l'utilità della circoncisione? -
Then what advantage does the Jew have? Or what is the profit of circumcision?
What, then, [is] the superiority of the Jew? or what the profit of the circumcision?
- 2** Grande, sotto ogni aspetto. Anzitutto perché a loro sono state affidate le rivelazioni di Dio. -
Much in every way! Because first of all, that they were entrusted with the oracles of God.
much in every way; for first, indeed, that they were intrusted with the oracles of God;
- 3** Che dunque? Se alcuni non hanno creduto, la loro incredulità può forse annullare la fedeltà di Dio? -
For what if some were without faith? Will their lack of faith make of no effect the faithfulness of God?
for what, if certain were faithless? shall their faithlessness the faithfulness of god make useless?

- 4 Impossibile! Resti invece fermo che Dio è verace e ogni uomo mentitore, come sta scritto: e trionfi quando sei giudicato. -**
Certainly not! Yes, let God be found true, but every man a liar. As it is written, "That you might be justified in your words, And might prevail when you come into judgment."
let it not be! and let God become true, and every man false, according as it hath been written, `That Thou mayest be declared righteous in Thy words, and mayest overcome in Thy being judged.`
- 5 Se però la nostra ingiustizia mette in risalto la giustizia di Dio, che diremo? Forse è ingiusto Dio quando riversa su di noi la sua ira? Parlo alla maniera umana. -**
But if our unrighteousness commends the righteousness of God, what will we say? Is God unrighteous who inflicts wrath? I speak like men do.
And, if our unrighteousness God`s righteousness doth establish, what shall we say? is God unrighteous who is inflicting the wrath? (after the manner of a man I speak)
- 6 Impossibile! Altrimenti, come potrà Dio giudicare il mondo? -**
Certainly not! For then how will God judge the world?
let it not be! since how shall God judge the world?
- 7 Ma se per la mia menzogna la verità di Dio risplende per sua gloria, perché dunque sono ancora giudicato come peccatore?**
For if the truth of God through my lie abounded to his glory, why am I also still judged as a sinner?
for if the truth of God in my falsehood did more abound to His glory, why yet am I also as a sinner judged?
- 8 Perché non dovremmo fare il male affinché venga il bene, come alcuni - la cui condanna è ben giusta - ci calunniano, dicendo che noi lo affermiamo?**
Why not (as we are slanderously reported, and as some affirm that we say), "Let us do evil, that good may come?" Those who say so are justly condemned.
and not, as we are evil spoken of, and as certain affirm us to say -- `We may do the evil things, that the good ones may come?` whose judgment is righteous.
- 9 Che dunque? Dobbiamo noi ritenerci superiori? Niente affatto! Abbiamo infatti dimostrato precedentemente che Giudei e Greci, tutti, sono sotto il dominio del peccato,**
What then? Are we better than they? No, in no way. For we previously charged both Jews and Greeks, that they are all under sin.
What, then? are we better? not at all! for we did before charge both Jews and Greeks with being all under sin,
- 10 come sta scritto:**
As it is written, "There is no one righteous. No, not one.
according as it hath been written -- `There is none righteous, not even one;
- 11 non c'è sapiente, non c'è chi cerchi Dio!**
There is no one who understands. There is no one who seeks after God.
There is none who is understanding, there is none who is seeking after God.

- 12 Tutti hanno traviato e si son pervertiti; non c'è chi compia il bene, non ce n'è neppure uno. They have all turned aside. They have together become unprofitable. There is no one who does good, no, not, so much as one."**
All did go out of the way, together they became unprofitable, there is none doing good, there is not even one.
- 13 La loro gola è un sepolcro spalancato, tramano inganni con la loro lingua, veleno di serpenti è sotto le loro labbra, "Their throat is an open tomb. With their tongues they have used deceit." "The poison of vipers is under their lips;"**
A sepulchre opened [is] their throat; with their tongues they used deceit; poison of asps [is] under their lips.
- 14 la loro bocca è piena di maledizione e di amarezza. "Whose mouth is full of cursing and bitterness."**
Whose mouth is full of cursing and bitterness.
- 15 I loro piedi corrono a versare il sangue; "Their feet are swift to shed blood. Swift [are] their feet to shed blood.**
- 16 strage e rovina è sul loro cammino Destruction and misery are in their ways. Ruin and misery [are] in their ways.**
- 17 e la via della pace non conoscono. The way of peace, they haven't known." And a way of peace they did not know.**
- 18 Non c'è timore di Dio davanti ai loro occhi. "There is no fear of God before their eyes." There is no fear of God before their eyes.`**
- 19 Ora, noi sappiamo che tutto ciò che dice la legge lo dice per quelli che sono sotto la legge, perché sia chiusa ogni bocca e tutto il mondo sia riconosciuto colpevole di fronte Now we know that whatever things the law says, it speaks to those who are under the law, that every mouth may be closed, and all the world may be brought under the judgment of God.**
And we have known that as many things as the law saith, to those in the law it doth speak, that every mouth may be stopped, and all the world may come under judgment to God;
- 20 Infatti in virtù delle opere della legge nessun uomo sarà giustificato davanti a lui, perché per mezzo della legge si ha solo la conoscenza del peccato. Because by the works of the law, no flesh will be justified in his sight. For through the law comes the knowledge of sin.**
wherefore by works of law shall no flesh be declared righteous before Him, for through law is a knowledge of sin.

- 21 Ora invece, indipendentemente dalla legge, si è manifestata la giustizia di Dio, testimoniata dalla legge e dai profeti;
But now apart from the law, a righteousness of God has been revealed, being testified by the law and the prophets;
And now apart from law hath the righteousness of God been manifested, testified to by the law and the prophets,**
- 22 giustizia di Dio per mezzo della fede in Gesù Cristo, per tutti quelli che credono. E non c'è distinzione:
even the righteousness of God through faith in Jesus Christ to all and on all those who believe. For there is no distinction,
and the righteousness of God [is] through the faith of Jesus Christ to all, and upon all those believing, -- for there is no difference,**
- 23 tutti hanno peccato e sono privi della gloria di Dio,
for all have sinned, and fall short of the glory of God;
for all did sin, and are come short of the glory of God --**
- 24 ma sono giustificati gratuitamente per la sua grazia, in virtù della redenzione realizzata da Cristo Gesù.
being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus;
being declared righteous freely by His grace through the redemption that [is] in Christ Jesus,**
- 25 Dio lo ha prestabilito a servire come strumento di espiazione per mezzo della fede, nel suo sangue, al fine di manifestare la sua giustizia, dopo la tolleranza usata verso i peccati passati,
whom God set forth to be an atoning sacrifice, through faith, in his blood, to show his righteousness because of the passing over of the sins done before, in the forbearance of God;
whom God did set forth a mercy seat, through the faith in his blood, for the shewing forth of His righteousness, because of the passing over of the bygone sins in the forbearance of God --**
- 26 nel tempo della divina pazienza. Egli manifesta la sua giustizia nel tempo presente, per essere giusto e giustificare chi ha fede in Gesù.
for the showing of his righteousness at this present time; that he might himself be just, and the justifier of him who has faith in Jesus.
for the shewing forth of His righteousness in the present time, for His being righteous, and declaring him righteous who [is] of the faith of Jesus.**
- 27 Dove sta dunque il vanto? Esso è stato escluso! Da quale legge? Da quella delle opere?
No, ma dalla legge della fede.
Where then is the boasting? It is excluded. By what manner of law? Of works? No, but by a law of faith.
Where then [is] the boasting? it was excluded; by what law? of works? no, but by a law of faith:**

- 28** Noi riteniamo infatti che l'uomo è giustificato per la fede indipendentemente dalle opere della legge.
We maintain therefore that a man is justified by faith apart from the works of the law. therefore do we reckon a man to be declared righteous by faith, apart from works of law.
- 29** Forse Dio è Dio soltanto dei Giudei? Non lo è anche dei pagani? Certo, anche dei pagani!
Or is God the God of Jews only? Isn't he the God of Gentiles also? Yes, of Gentiles also, The God of Jews only [is He], and not also of nations?
- 30** Poiché non c'è che un solo Dio, il quale giustificherà per la fede i circumcisi, e per mezzo della fede anche i non circumcisi.
if it is so that God is one. He will justify the circumcised by faith, and the uncircumcised through faith.
yes, also of nations; since one [is] God who shall declare righteous the circumcision by faith, and the uncircumcision through the faith.
- 31** Togliamo dunque ogni valore alla legge mediante la fede? Nient'affatto, anzi confermiamo la legge.
Do we then make the law of no effect through faith? Certainly not! No, we establish the law.
Law then do we make useless through the faith? let it not be! yea, we do establish law.
- 1** Che diremo dunque di Abramo, nostro antenato secondo la carne?
What then will we say that Abraham, our forefather, has found according to the flesh? What, then, shall we say Abraham our father, to have found, according to flesh?
- 2** Se infatti Abramo è stato giustificato per le opere, certo ha di che gloriarsi, ma non davanti a Dio.
For if Abraham was justified by works, he has something to boast about, but not toward God.
for if Abraham by works was declared righteous, he hath to boast -- but not before god;
- 3** Ora, che cosa dice la Scrittura? Abramo ebbe fede in Dio e ciò gli fu accreditato come giustizia.
For what does the scripture say? "Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness."
for what doth the writing say? `And Abraham did believe God, and it was reckoned to him - - to righteousness;`
- 4** A chi lavora, il salario non viene calcolato come un dono, ma come debito;
Now to him who works, the reward is not accounted as of grace, but as of debt.
and to him who is working, the reward is not reckoned of grace, but of debt;
- 5** a chi invece non lavora, ma crede in colui che giustifica l'empio, la sua fede gli viene accreditata come giustizia.
But to him who doesn't work, but believes in him who justifies the ungodly, his faith is accounted for righteousness.
and to him who is not working, and is believing upon Him who is declaring righteous the impious, his faith is reckoned -- to righteousness:

- 6** Così anche Davide proclama beato l'uomo a cui Dio accredita la giustizia indipendentemente dalle opere:
Even as David also pronounces blessing on the man to whom God counts righteousness apart from works,
even as David also doth speak of the happiness of the man to whom God doth reckon righteousness apart from works:
- 7** Beati quelli le cui iniquità sono state perdonate e i peccati sono stati ricoperti;
"Blessed are they whose iniquities are forgiven, Whose sins are covered.
`Happy they whose lawless acts were forgiven, and whose sins were covered;
- 8** beato l'uomo al quale il Signore non mette in conto il peccato!
Blessed is the man to whom the Lord will not charge with sin."
happy the man to whom the Lord may not reckon sin.`
- 9** Orbene, questa beatitudine riguarda chi è circonciso o anche chi non è circonciso? Noi diciamo infatti che la fede fu accreditata ad Abramo come giustizia.
Is this blessing then pronounced on the circumcised, or on the uncircumcised also? For we say that faith was accounted to Abraham for righteousness.
[Is] this happiness, then, upon the circumcision, or also upon the uncircumcision -- for we say that the faith was reckoned to Abraham -- to righteousness?
- 10** Come dunque gli fu accreditata? Quando era circonciso o quando non lo era? Non certo dopo la circoncisione, ma prima.
How then was it counted? When he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.
how then was it reckoned? he being in circumcision, or in uncircumcision? not in circumcision, but in uncircumcision;
- 11** Infatti egli ricevette il segno della circoncisione quale sigillo della giustizia derivante dalla fede che aveva già ottenuta quando non era ancora circonciso; questo perché fosse padre di tutti i non circoncisi che credono e perché anche a loro venisse accreditata la
He received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which he had while he was in uncircumcision, that he might be the father of all those who believe, though they be in uncircumcision, that righteousness might also be accounted to them.
and a sign he did receive of circumcision, a seal of the righteousness of the faith in the uncircumcision, for his being father of all those believing through uncircumcision, for the righteousness also being reckoned to them,
- 12** e fosse padre anche dei circoncisi, di quelli che non solo hanno la circoncisione, ma camminano anche sulle orme della fede del nostro padre Abramo prima della sua circoncisione.
The father of circumcision to those who not only are of the circumcision, but who also walk in the steps of that faith of our father, Abraham, which he had in uncircumcision.
and father of circumcision to those not of circumcision only, but who also walk in the steps of the faith, that [is] in the uncircumcision of our father Abraham.

- 13 Non infatti in virtù della legge fu data ad Abramo o alla sua discendenza la promessa di diventare erede del mondo, ma in virtù della giustizia che viene dalla fede;
For not through the law was the promise to Abraham or to his seed that he should be heir of the world, but through the righteousness of faith.
For not through law [is] the promise to Abraham, or to his seed, of his being heir of the world, but through the righteousness of faith;**
- 14 poiché se diventassero eredi coloro che provengono dalla legge, sarebbe resa vana la fede e nulla la promessa.
For if those who are of the law are heirs, faith is made void, and the promise is made of no effect.
for if they who are of law [are] heirs, the faith hath been made void, and the promise hath been made useless;**
- 15 La legge infatti provoca l'ira; al contrario, dove non c'è legge, non c'è nemmeno trasgressione.
For the law works wrath, for where there is no law, neither is there disobedience.
for the law doth work wrath; for where law is not, neither [is] transgression.**
- 16 Eredi quindi si diventa per la fede, perché ciò sia per grazia e così la promessa sia sicura per tutta la discendenza, non soltanto per quella che deriva dalla legge, ma anche per quella che deriva dalla fede di Abramo, il quale è padre di tutti noi.
For this cause it is of faith, that it may be according to grace, to the end that the promise may be sure to all the seed, not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham, who is the father of us all.
Because of this [it is] of faith, that [it may be] according to grace, for the promise being sure to all the seed, not to that which [is] of the law only, but also to that which [is] of the faith of Abraham,**
- 17 Infatti sta scritto: Ti ho costituito padre di molti popoli; (è nostro padre) davanti al Dio nel quale credette, che dà vita ai morti e chiama all'esistenza le cose che ancora non esistono.
As it is written, "I have made you a father of many nations." This is before him whom he believed, God, who gives life to the dead, and calls the things that are not, as though they were.
who is father of us all (according as it hath been written -- `A father of many nations I have set thee,`) before Him whom he did believe -- God, who is quickening the dead, and is calling the things that be not as being.**
- 18 Egli ebbe fede sperando contro ogni speranza e così divenne padre di molti popoli, come gli era stato detto: Così sarà la tua discendenza.
Who in hope believed against hope, to the end that he might become a father of many nations, according to that which had been spoken, "So will your seed be."
Who, against hope in hope did believe, for his becoming father of many nations according to that spoken: `So shall thy seed be;`**

- 19 Egli non vacillò nella fede, pur vedendo già come morto il proprio corpo - aveva circa cento anni - e morto il seno di Sara.
Without being weakened in faith, he didn't consider his own body, already having been worn out, (he being about a hundred years old), and the deadness of Sarah's womb.
and not having been weak in the faith, he did not consider his own body, already become dead, (being about a hundred years old,) and the deadness of Sarah's womb,**
- 20 Per la promessa di Dio non esitò con incredulità, ma si rafforzò nella fede e diede gloria a Dio,
Yet, looking to the promise of God, he wavered not through unbelief, but grew strong through faith, giving glory to God,
and at the promise of God did not stagger in unbelief, but was strengthened in faith, having given glory to God,**
- 21 pienamente convinto che quanto egli aveva promesso era anche capace di portarlo a compimento.
and being fully assured that what he had promised, he was able also to perform.
and having been fully persuaded that what He hath promised He is able also to do:**
- 22 Ecco perché gli fu accreditato come giustizia.
Therefore also it was "reckoned to him for righteousness."
wherefore also it was reckoned to him to righteousness.**
- 23 E non soltanto per lui è stato scritto che gli fu accreditato come giustizia,
Now it was not written that it was accounted to him for his sake alone,
And it was not written on his account alone, that it was reckoned to him,**
- 24 ma anche per noi, ai quali sarà egualmente accreditato: a noi che crediamo in colui che ha risuscitato dai morti Gesù nostro Signore,
but for our sake also, to whom it will be accounted, who believe in him who raised Jesus, our Lord, from the dead,
but also on ours, to whom it is about to be reckoned -- to us believing on Him who did raise up Jesus our Lord out of the dead,**
- 25 il quale è stato messo a morte per i nostri peccati ed è stato risuscitato per la nostra giustificazione.
who was delivered up for our trespasses, and was raised for our justification.
who was delivered up because of our offences, and was raised up because of our being declared righteous.**
- 1 Giustificati dunque per la fede, noi siamo in pace con Dio per mezzo del Signore nostro Gesù Cristo;
Being therefore justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ;
Having been declared righteous, then, by faith, we have peace toward God through our Lord Jesus Christ,**

- 2** per suo mezzo abbiamo anche ottenuto, mediante la fede, di accedere a questa grazia nella quale ci troviamo e ci vantiamo nella speranza della gloria di Dio.
through whom we also have our access by faith into this grace in which we stand. We rejoice in hope of the glory of God.
through whom also we have the access by the faith into this grace in which we have stood, and we boast on the hope of the glory of God.
- 3** E non soltanto questo: noi ci vantiamo anche nelle tribolazioni, ben sapendo che la tribolazione produce pazienza, la pazienza una virtù provata
Not only so, but we also rejoice in our sufferings, knowing that suffering works perseverance;
And not only [so], but we also boast in the tribulations, knowing that the tribulation doth work endurance;
- 4** e la virtù provata la speranza.
and perseverance, proven character; and proven character, hope:
and the endurance, experience; and the experience, hope;
- 5** La speranza poi non delude, perché l'amore di Dio è stato riversato nei nostri cuori per mezzo dello Spirito Santo che ci è stato dato.
and hope doesn't disappoint us, because God's love has been poured out into our hearts through the Holy Spirit which was given to us.
and the hope doth not make ashamed, because the love of God hath been poured forth in our hearts through the Holy Spirit that hath been given to us.
- 6** Infatti, mentre noi eravamo ancora peccatori, Cristo morì per gli empi nel tempo stabilito.
For while we were yet weak, at the right time Christ died for the ungodly.
For in our being still ailing, Christ in due time did die for the impious;
- 7** Ora, a stento si trova chi sia disposto a morire per un giusto; forse ci può essere chi ha il coraggio di morire per una persona dabbene.
For one will hardly die for a righteous man. For perhaps for a righteous person someone would even dare to die.
for scarcely for a righteous man will any one die, for for the good man perhaps some one also doth dare to die;
- 8** Ma Dio dimostra il suo amore verso di noi perché, mentre eravamo ancora peccatori, Cristo è morto per noi.
But God commends his own love toward us, in that while we were yet sinners, Christ died for us.
and God doth commend His own love to us, that, in our being still sinners, Christ did die for us;
- 9** A maggior ragione ora, giustificati per il suo sangue, saremo salvati dall'ira per mezzo di lui.
Much more then, being now justified by his blood, we will be saved from God's wrath through him.
much more, then, having been declared righteous now in his blood, we shall be saved through him from the wrath;

- 10** Se infatti, quando eravamo nemici, siamo stati riconciliati con Dio per mezzo della morte del Figlio suo, molto più ora che siamo riconciliati, saremo salvati mediante la sua vita.
For if, while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more, being reconciled, we will be saved by his life.
for if, being enemies, we have been reconciled to God through the death of His Son, much more, having been reconciled, we shall be saved in his life.
- 11** Non solo, ma ci gloriamo pure in Dio, per mezzo del Signore nostro Gesù Cristo, dal quale ora abbiamo ottenuto la riconciliazione.
Not only so, but we also rejoice in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received the reconciliation.
And not only [so], but we are also boasting in God, through our Lord Jesus Christ, through whom now we did receive the reconciliation;
- 12** Quindi, come a causa di un solo uomo il peccato è entrato nel mondo e con il peccato la morte, così anche la morte ha raggiunto tutti gli uomini, perché tutti hanno peccato.
Therefore, as sin entered into the world through one man, and death through sin; and so death passed to all men, because all sinned.
because of this, even as through one man the sin did enter into the world, and through the sin the death; and thus to all men the death did pass through, for that all did sin;
- 13** Fino alla legge infatti c'era peccato nel mondo e, anche se il peccato non può essere imputato quando manca la legge,
For until the law, sin was in the world; but sin is not charged when there is no law.
for till law sin was in the world: and sin is not reckoned when there is not law;
- 14** la morte regnò da Adamo fino a Mosè anche su quelli che non avevano peccato con una trasgressione simile a quella di Adamo, il quale è figura di colui che doveva venire.
Nevertheless death reigned from Adam until Moses, even over those whose sins weren't like Adam's disobedience, who is a foreshadowing of him who was to come.
but the death did reign from Adam till Moses, even upon those not having sinned in the likeness of Adam's transgression, who is a type of him who is coming.
- 15** Ma il dono di grazia non è come la caduta: se infatti per la caduta di uno solo morirono tutti, molto di più la grazia di Dio e il dono concesso in grazia di un solo uomo, Gesù Cristo, si sono riversati in abbondanza su tutti gli uomini.
But the free gift isn't like the trespass. For if by the trespass of the one the many died, much more did the grace of God, and the gift by the grace of the one man, Jesus Christ, abound to the many.
But, not as the offence so also [is] the free gift; for if by the offence of the one the many did die, much more did the grace of God, and the free gift in grace of the one man Jesus Christ, abound to the many;

- 16 E non è accaduto per il dono di grazia come per il peccato di uno solo: il giudizio parti da un solo atto per la condanna, il dono di grazia invece da molte cadute per la giustificazione.**
The gift is not as through one who sinned: for the judgment came by one to condemnation, but the free gift came of many trespasses to justification.
and not as through one who did sin [is] the free gift, for the judgment indeed [is] of one to condemnation, but the gift [is] of many offences to a declaration of `Righteous,`
- 17 Infatti se per la caduta di uno solo la morte ha regnato a causa di quel solo uomo, molto di più quelli che ricevono l'abbondanza della grazia e del dono della giustizia regneranno nella vita per mezzo del solo Gesù Cristo.**
For if by the trespass of the one, death reigned through the one; so much more will those who receive the abundance of grace and of the gift of righteousness reign in life through the one, Jesus Christ.
for if by the offence of the one the death did reign through the one, much more those, who the abundance of the grace and of the free gift of the righteousness are receiving, in life shall reign through the one -- Jesus Christ.
- 18 Come dunque per la colpa di uno solo si è riversata su tutti gli uomini la condanna, così anche per l'opera di giustizia di uno solo si riversa su tutti gli uomini la giustificazione che dà vita.**
So then as through one trespass, all men were condemned; even so through one act of righteousness, all men were justified to life.
So, then, as through one offence to all men [it is] to condemnation, so also through one declaration of `Righteous` [it is] to all men to justification of life;
- 19 Similmente, come per la disobbedienza di uno solo tutti sono stati costituiti peccatori, così anche per l'obbedienza di uno solo tutti saranno costituiti giusti.**
For as through the one man`s disobedience many were made sinners, even so through the obedience of the one will many be made righteous.
for as through the disobedience of the one man, the many were constituted sinners: so also through the obedience of the one, shall the many be constituted righteous.
- 20 La legge poi sopraggiunse a dare piena coscienza della caduta, ma laddove è abbondato il peccato, ha sovrabbondato la grazia,**
The law came in besides, that the trespass might abound; but where sin abounded, grace did abound more exceedingly;
And law came in, that the offence might abound, and where the sin did abound, the grace did overabound,
- 21 perché come il peccato aveva regnato con la morte, così regni anche la grazia con la giustizia per la vita eterna, per mezzo di Gesù Cristo nostro Signore.**
that as sin reigned in death, even so might grace reign through righteousness to eternal life through Jesus Christ our Lord.
that even as the sin did reign in the death, so also the grace may reign, through righteousness, to life age-during, through Jesus Christ our Lord.

- 1 Che diremo dunque? Continuiamo a restare nel peccato perché abbondi la grazia?
What will we say then? Will we continue in sin, that grace may abound?
What, then, shall we say? shall we continue in the sin that the grace may abound?**
- 2 E' assurdo! Noi che già siamo morti al peccato, come potremo ancora vivere nel peccato?
Certainly not! We who died to sin, how could we live in it any longer?
let it not be! we who died to the sin -- how shall we still live in it?**
- 3 O non sapete che quanti siamo stati battezzati in Cristo Gesù, siamo stati battezzati nella sua morte?
Or don't you know that all we who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death?
are ye ignorant that we, as many as were baptized to Christ Jesus, to his death were baptized?**
- 4 Per mezzo del battesimo siamo dunque stati sepolti insieme a lui nella morte, perché come Cristo fu risuscitato dai morti per mezzo della gloria del Padre, così anche noi possiamo camminare in una vita nuova.
We were buried therefore with him through baptism to death, that just like Christ was raised from the dead through the glory of the Father, so we also might walk in newness of life.
we were buried together, then, with him through the baptism to the death, that even as Christ was raised up out of the dead through the glory of the Father, so also we in newness of life might walk.**
- 5 Se infatti siamo stati completamente uniti a lui con una morte simile alla sua, lo saremo anche con la sua risurrezione.
For if we have become united with him in the likeness of his death, we will also be part of his resurrection;
For, if we have become planted together to the likeness of his death, [so] also we shall be of the rising again;**
- 6 Sappiamo bene che il nostro uomo vecchio è stato crocifisso con lui, perché fosse distrutto il corpo del peccato, e noi non fossimo più schiavi del peccato.
knowing this, that our old man was crucified with him, that the body of sin might be done away with, so that we would no longer be in bondage to sin.
this knowing, that our old man was crucified with [him], that the body of the sin may be made useless, for our no longer serving the sin;**
- 7 Infatti chi è morto, è ormai libero dal peccato.
For he who has died has been freed from sin.
for he who hath died hath been set free from the sin.**
- 8 Ma se siamo morti con Cristo, crediamo che anche vivremo con lui,
But if we died with Christ, we believe that we will also live with him;
And if we died with Christ, we believe that we also shall live with him,**

- 9** sapendo che Cristo risuscitato dai morti non muore più; la morte non ha più potere su di lui.
knowing that Christ, being raised from the dead, dies no more. Death no more has dominion over him!
knowing that Christ, having been raised up out of the dead, doth no more die, death over him hath no more lordship;
- 10** Per quanto riguarda la sua morte, egli morì al peccato una volta per tutte; ora invece per il fatto che egli vive, vive per Dio.
For the death that he died, he died to sin once; but the life that he lives, he lives to God. for in that he died, to the sin he died once, and in that he liveth, he liveth to God;
- 11** Così anche voi consideratevi morti al peccato, ma viventi per Dio, in Cristo Gesù.
Thus also consider yourselves also to be dead to sin, but alive to God in Christ Jesus our Lord.
so also ye, reckon yourselves to be dead indeed to the sin, and living to God in Jesus Christ our Lord.
- 12** Non regni più dunque il peccato nel vostro corpo mortale, sì da sottomettervi ai suoi desideri;
Therefore don't let sin reign in your mortal body, that you should obey it in its lusts. Let not then the sin reign in your mortal body, to obey it in its desires;
- 13** non offrite le vostre membra come strumenti di ingiustizia al peccato, ma offrite voi stessi a Dio come vivi tornati dai morti e le vostre membra come strumenti di giustizia per Dio.
Neither present your members to sin as instruments of unrighteousness, but present yourselves to God, as alive from the dead, and your members as instruments of righteousness to God.
neither present ye your members instruments of unrighteousness to the sin, but present yourselves to God as living out of the dead, and your members instruments of righteousness to God;
- 14** Il peccato infatti non dominerà più su di voi poiché non siete più sotto la legge, ma sotto la grazia.
For sin will not have dominion over you. For you are not under law, but under grace. for sin over you shall not have lordship, for ye are not under law, but under grace.
- 15** Che dunque? Dobbiamo commettere peccati perché non siamo più sotto la legge, ma sotto la grazia? E' assurdo!
What then? Will we sin, because we are not under law, but under grace? Certainly not! What then? shall we sin because we are not under law but under grace? let it not be!

- 16 Non sapete voi che, se vi mettete a servizio di qualcuno come schiavi per obbedirgli, siete schiavi di colui al quale servite: sia del peccato che porta alla morte, sia dell'obbedienza che conduce alla giustizia?**
Don't you know that to whom you present yourselves as servants to obedience, his servants you are whom you obey; whether of sin to death, or of obedience to righteousness?
have ye not known that to whom ye present yourselves servants for obedience, servants ye are to him to whom ye obey, whether of sin to death, or of obedience to righteousness?
- 17 Rendiamo grazie a Dio, perché voi eravate schiavi del peccato, ma avete obbedito di cuore a quell'insegnamento che vi è stato trasmesso**
But thanks be to God, that, whereas you were servants of sin, you became obedient from the heart to that form of teaching whereunto you were delivered.
and thanks to God, that ye were servants of the sin, and -- were obedient from the heart to the form of teaching to which ye were delivered up;
- 18 e così, liberati dal peccato, siete diventati servi della giustizia.**
Being made free from sin, you became servants of righteousness.
and having been freed from the sin, ye became servants to the righteousness.
- 19 Parlo con esempi umani, a causa della debolezza della vostra carne. Come avete messo le vostre membra a servizio dell'impurità e dell'iniquità a pro dell'iniquità, così ora mettete le vostre membra a servizio della giustizia per la vostra santificazione.**
I speak in human terms because of the weakness of your flesh, for as you presented your members as servants to uncleanness and to wickedness upon wickedness, even so now present your members as servants to righteousness for sanctification.
In the manner of men I speak, because of the weakness of your flesh, for even as ye did present your members servants to the uncleanness and to the lawlessness -- to the lawlessness, so now present your members servants to the righteousness -- to sanctification,
- 20 Quando infatti eravate sotto la schiavitù del peccato, eravate liberi nei riguardi della giustizia.**
For when you were servants of sin, you were free in regard to righteousness.
for when ye were servants of the sin, ye were free from the righteousness,
- 21 Ma quale frutto raccoglievate allora da cose di cui ora vi vergognate? Infatti il loro destino è la morte.**
What fruit then did you have at that time in the things of which you are now ashamed? For the end of those things is death.
what fruit, therefore, were ye having then, in the things of which ye are now ashamed? for the end of those [is] death.

- 22 Ora invece, liberati dal peccato e fatti servi di Dio, voi raccogliete il frutto che vi porta alla santificazione e come destino avete la vita eterna.
But now, being made free from sin, and having become servants of God, you have your fruit of sanctification, and the result of eternal life.
And now, having been freed from the sin, and having become servants to God, ye have your fruit -- to sanctification, and the end life age-during;**
- 23 Perché il salario del peccato è la morte; ma il dono di Dio è la vita eterna in Cristo Gesù nostro Signore.
For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.
for the wages of the sin [is] death, and the gift of God [is] life age-during in Christ Jesus our Lord.**
- 1 O forse ignorate, fratelli - parlo a gente esperta di legge - che la legge ha potere sull'uomo solo per il tempo in cui egli vive?
Or don't you know, brothers (for I speak to men who know the law), that the law has dominion over a man for as long as he lives?
Are ye ignorant, brethren -- for to those knowing law I speak -- that the law hath lordship over the man as long as he liveth?**
- 2 La donna sposata, infatti, è legata dalla legge al marito finché egli vive; ma se il marito muore, è libera dalla legge che la lega al marito.
For the woman that has a husband is bound by law to the husband while he lives, but if the husband dies, she is discharged from the law of the husband.
for the married woman to the living husband hath been bound by law, and if the husband may die, she hath been free from the law of the husband;**
- 3 Essa sarà dunque chiamata adultera se, mentre vive il marito, passa a un altro uomo, ma se il marito muore, essa è libera dalla legge e non è più adultera se passa a un altro uomo.
So then if, while the husband lives, she is joined to another man, she would be called an adulteress. But if the husband dies, she is free from the law, so that she is no adulteress, though she is joined to another man.
so, then, the husband being alive, an adulteress she shall be called if she may become another man`s; and if the husband may die, she is free from the law, so as not to be an adulteress, having become another man`s.**
- 4 Alla stessa maniera, fratelli miei, anche voi, mediante il corpo di Cristo, siete stati messi a morte quanto alla legge, per appartenere ad un altro, cioè a colui che fu risuscitato dai morti, affinché noi portiamo frutti per Dio.
Therefore, my brothers, you also were made dead to the law through the body of Christ, that you would be joined to another, to him who was raised from the dead, that we might bring forth fruit to God.
So that, my brethren, ye also were made dead to the law through the body of the Christ, for your becoming another`s, who out of the dead was raised up, that we might bear fruit to God;**

- 5** Quando infatti eravamo nella carne, le passioni peccaminose, stimulate dalla legge, si scatenavano nelle nostre membra al fine di portare frutti per la morte.
For when we were in the flesh, the sinful passions which were through the law, worked in our members to bring forth fruit to death.
for when we were in the flesh, the passions of the sins, that [are] through the law, were working in our members, to bear fruit to the death;
- 6** Ora però siamo stati liberati dalla legge, essendo morti a ciò che ci teneva prigionieri, per servire nel regime nuovo dello Spirito e non nel regime vecchio della lettera.
But now we have been discharged from the law, having died to that in which we were held; so that we serve in newness of the spirit, and not in oldness of the letter.
and now we have ceased from the law, that being dead in which we were held, so that we may serve in newness of spirit, and not in oldness of letter.
- 7** Che diremo dunque? Che la legge è peccato? No certamente! Però io non ho conosciuto il peccato se non per la legge, né avrei conosciuto la concupiscenza, se la legge non avesse detto: Non desiderare.
What will we say then? Is the law sin? Certainly not! However, I wouldn't have known sin, except through the law. For I wouldn't have known coveting, unless the law had said, "You shall not covet."
What, then, shall we say? the law [is] sin? let it not be! but the sin I did not know except through law, for also the covetousness I had not known if the law had not said:
- 8** Prendendo pertanto occasione da questo comandamento, il peccato scatenò in me ogni sorta di desideri. Senza la legge infatti il peccato è morto
But sin, finding occasion through the commandment, produced in me all kinds of coveting. For apart from the law, sin is dead.
`Thou shalt not covet;` and the sin having received an opportunity, through the command, did work in me all covetousness -- for apart from law sin is dead.
- 9** e io un tempo vivevo senza la legge. Ma, sopraggiunto quel comandamento, il peccato ha preso vita
I was alive apart from the law once, but when the commandment came, sin revived, and I died.
And I was alive apart from law once, and the command having come, the sin revived, and I died;
- 10** e io sono morto; la legge, che doveva servire per la vita, è divenuta per me motivo di morte.
The commandment, which was to life, this I found to be to death;
and the command that [is] for life, this was found by me for death;
- 11** Il peccato infatti, prendendo occasione dal comandamento, mi ha sedotto e per mezzo di esso mi ha dato la morte.
for sin, finding occasion through the commandment, deceived me, and through it killed for the sin, having received an opportunity, through the command, did deceive me, and through it did slay [me];

- 12** Così la legge è santa e santo e giusto e buono è il comandamento.
So that the law is holy, and the commandment holy, and righteous, and good.
so that the law, indeed, [is] holy, and the command holy, and righteous, and good.
- 13** Ciò che è bene è allora diventato morte per me? No davvero! E' invece il peccato: esso per rivelarsi peccato mi ha dato la morte servendosi di ciò che è bene, perché il peccato apparisse oltre misura peccaminoso per mezzo del comandamento.
Did then that which is good become death to me? Certainly not! But sin, that it might be shown to be sin, by working death to me through that which is good; that through the commandment sin might become exceeding sinful.
That which is good then, to me hath it become death? let it not be! but the sin, that it might appear sin, through the good, working death to me, that the sin might become exceeding sinful through the command,
- 14** Sappiamo infatti che la legge è spirituale, mentre io sono di carne, venduto come schiavo del peccato.
For we know that the law is spiritual, but I am fleshly, sold under sin.
for we have known that the law is spiritual, and I am fleshly, sold by the sin;
- 15** Io non riesco a capire neppure ciò che faccio: infatti non quello che voglio io faccio, ma quello che detesto.
For I don't know what I am doing. For I don't practice what I desire to do; but what I hate, that I do.
for that which I work, I do not acknowledge; for not what I will, this I practise, but what I hate, this I do.
- 16** Ora, se faccio quello che non voglio, io riconosco che la legge è buona;
But if what I don't desire, that I do, I consent to the law that it is good.
And if what I do not will, this I do, I consent to the law that [it is] good,
- 17** quindi non sono più io a farlo, ma il peccato che abita in me.
So now it is no more I that do it, but sin which dwells in me.
and now it is no longer I that work it, but the sin dwelling in me,
- 18** Io so infatti che in me, cioè nella mia carne, non abita il bene; c'è in me il desiderio del bene, ma non la capacità di attuarlo;
For I know that in me, that is, in my flesh, dwells no good thing. For desire is present with me, but I don't find it doing that which is good.
for I have known that there doth not dwell in me, that is, in my flesh, good: for to will is present with me, and to work that which is right I do not find,
- 19** infatti io non compio il bene che voglio, ma il male che non voglio.
For the good which I desire, I don't do; but the evil which I don't desire, that I practice.
for the good that I will, I do not; but the evil that I do not will, this I practise.
- 20** Ora, se faccio quello che non voglio, non sono più io a farlo, ma il peccato che abita in me.
But if what I don't desire, that I do, it is no more I that do it, but sin which dwells in me.
And if what I do not will, this I do, it is no longer I that work it, but the sin that is dwelling in me.

- 21** Io trovo dunque in me questa legge: quando voglio fare il bene, il male è accanto a me.
I find then the law, that, to me, while I desire to do good, evil is present.
I find, then, the law, that when I desire to do what is right, with me the evil is present,
- 22** Infatti acconsento nel mio intimo alla legge di Dio,
For I delight in God`s law after the inward man,
for I delight in the law of God according to the inward man,
- 23** ma nelle mie membra vedo un'altra legge, che muove guerra alla legge della mia mente e mi rende schiavo della legge del peccato che è nelle mie membra.
but I see a different law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity under the law of sin which is in my members.
and I behold another law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity to the law of the sin that [is] in my members.
- 24** Sono uno sventurato! Chi mi libererà da questo corpo votato alla morte?
What a wretched man I am! Who will deliver me out of the body of this death?
A wretched man I [am]! who shall deliver me out of the body of this death?
- 25** Siano rese grazie a Dio per mezzo di Gesù Cristo nostro Signore! Io dunque, con la mente, servo la legge di Dio, con la carne invece la legge del peccato.
I thank God through Jesus Christ, our Lord. So then I of myself with the mind, indeed serve the law of God, but with the flesh the law of sin.
I thank God -- through Jesus Christ our Lord; so then, I myself indeed with the mind do serve the law of God, and with the flesh, the law of sin.
- 1** Non c'è dunque più nessuna condanna per quelli che sono in Cristo Gesù.
There is therefore now no condemnation to those who are in Christ Jesus, who don`t walk according to the flesh, but according to the Spirit.
There is, then, now no condemnation to those in Christ Jesus, who walk not according to the flesh, but according to the Spirit;
- 2** Poiché la legge dello Spirito che dà vita in Cristo Gesù ti ha liberato dalla legge del peccato e della morte.
For the law of the Spirit of life in Christ Jesus made me free from the law of sin and of death.
for the law of the Spirit of the life in Christ Jesus did set me free from the law of the sin and of the death;
- 3** Infatti ciò che era impossibile alla legge, perché la carne la rendeva impotente, Dio lo ha reso possibile: mandando il proprio Figlio in una carne simile a quella del peccato e in vista del peccato, egli ha condannato il peccato nella carne,
For what the law couldn`t do, in that it was weak through the flesh, God, sending his own Son in the likeness of sinful flesh and for sin, condemned sin in the flesh;
for what the law was not able to do, in that it was weak through the flesh, God, His own Son having sent in the likeness of sinful flesh, and for sin, did condemn the sin in the flesh,

- 4** perché la giustizia della legge si adempisse in noi, che non camminiamo secondo la carne ma secondo lo Spirito.
that the ordinance of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit.
that the righteousness of the law may be fulfilled in us, who do not walk according to the flesh, but according to the Spirit.
- 5** Quelli infatti che vivono secondo la carne, pensano alle cose della carne; quelli invece che vivono secondo lo Spirito, alle cose dello Spirito.
For those who are after the flesh set their minds on the things of the flesh, but those who are after the Spirit the things of the Spirit.
For those who are according to the flesh, the things of the flesh do mind; and those according to the Spirit, the things of the Spirit;
- 6** Ma i desideri della carne portano alla morte, mentre i desideri dello Spirito portano alla vita e alla pace.
For the mind of the flesh is death, but the mind of the Spirit is life and peace;
for the mind of the flesh [is] death, and the mind of the Spirit -- life and peace;
- 7** Infatti i desideri della carne sono in rivolta contro Dio, perché non si sottomettono alla sua legge e neanche lo potrebbero.
because the mind of the flesh is hostile towards God; for it is not subject to God`s law, neither indeed can it be.
because the mind of the flesh [is] enmity to God, for to the law of God it doth not subject itself,
- 8** Quelli che vivono secondo la carne non possono piacere a Dio.
Those who are in the flesh can`t please God.
for neither is it able; and those who are in the flesh are not able to please God.
- 9** Voi però non siete sotto il dominio della carne, ma dello Spirito, dal momento che lo Spirito di Dio abita in voi. Se qualcuno non ha lo Spirito di Cristo, non gli appartiene.
But you are not in the flesh but in the Spirit, if it is so that the Spirit of God dwells in you.
But if any man doesn`t have the Spirit of Christ, he is not his.
And ye are not in the flesh, but in the Spirit, if indeed the Spirit of God doth dwell in you;
and if any one hath not the Spirit of Christ -- this one is not His;
- 10** E se Cristo è in voi, il vostro corpo è morto a causa del peccato, ma lo spirito è vita a causa della giustificazione.
If Christ is in you, the body is dead because of sin, but the spirit is alive because of righteousness.
and if Christ [is] in you, the body, indeed, [is] dead because of sin, and the Spirit [is] life because of righteousness,

- 11 E se lo Spirito di colui che ha risuscitato Gesù dai morti abita in voi, colui che ha risuscitato Cristo dai morti darà la vita anche ai vostri corpi mortali per mezzo del suo Spirito che abita in voi.**
But if the Spirit of him who raised up Jesus from the dead dwells in you, he who raised up Christ Jesus from the dead will also give life to your mortal bodies through his Spirit who dwells in you.
and if the Spirit of Him who did raise up Jesus out of the dead doth dwell in you, He who did raise up the Christ out of the dead shall quicken also your dying bodies, through His Spirit dwelling in you.
- 12 Così dunque fratelli, noi siamo debitori, ma non verso la carne per vivere secondo la**
So then, brothers, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.
So, then, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh;
- 13 poiché se vivete secondo la carne, voi morirete; se invece con l'aiuto dello Spirito voi fate morire le opere del corpo, vivrete.**
For if you live after the flesh, you must die; but if by the Spirit you put to death the deeds of the body, you will live.
for if according to the flesh ye do live, ye are about to die; and if, by the Spirit, the deeds of the body ye put to death, ye shall live;
- 14 Tutti quelli infatti che sono guidati dallo Spirito di Dio, costoro sono figli di Dio.**
For as many as are led by the Spirit of God, these are children of God.
for as many as are led by the Spirit of God, these are the sons of God;
- 15 E voi non avete ricevuto uno spirito da schiavi per ricadere nella paura, ma avete ricevuto uno spirito da figli adottivi per mezzo del quale gridiamo: Abbà, Padre!**
For you didn't receive the spirit of bondage again to fear, but you received the spirit of adoption, whereby we cry, "Abba! Father!"
for ye did not receive a spirit of bondage again for fear, but ye did receive a spirit of adoption in which we cry, `Abba -- Father.`
- 16 Lo Spirito stesso attesta al nostro spirito che siamo figli di Dio.**
The Spirit himself testifies with our spirit that we are children of God;
The Spirit himself doth testify with our spirit, that we are children of God;
- 17 E se siamo figli, siamo anche eredi: eredi di Dio, coeredi di Cristo, se veramente partecipiamo alle sue sofferenze per partecipare anche alla sua gloria.**
and if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if indeed we suffer with him, that we may also be glorified with him.
and if children, also heirs, heirs, indeed, of God, and heirs together of Christ -- if, indeed, we suffer together, that we may also be glorified together.
- 18 Io ritengo, infatti, che le sofferenze del momento presente non sono paragonabili alla gloria futura che dovrà essere rivelata in noi.**
For I consider that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the glory which will be revealed toward us.
For I reckon that the sufferings of the present time [are] not worthy [to be compared] with the glory about to be revealed in us;

- 19** La creazione stessa attende con impazienza la rivelazione dei figli di Dio;
For the creation waits with eager expectation for the sons of God to be revealed.
for the earnest looking out of the creation doth expect the revelation of the sons of God;
- 20** essa infatti è stata sottomessa alla caducità - non per suo volere, ma per volere di colui che l'ha sottomessa - e nutre la speranza
For the creation was subjected to vanity, not of its own will, but by reason of him who subjected it, in hope
for to vanity was the creation made subject -- not of its will, but because of Him who did subject [it] -- in hope,
- 21** di essere lei pure liberata dalla schiavitù della corruzione, per entrare nella libertà della gloria dei figli di Dio.
that the creation itself also will be delivered from the bondage of decay into the liberty of the glory of the children of God.
that also the creation itself shall be set free from the servitude of the corruption to the liberty of the glory of the children of God;
- 22** Sappiamo bene infatti che tutta la creazione geme e soffre fino ad oggi nelle doglie del parto;
For we know that the whole creation groans and travails in pain together until now.
for we have known that all the creation doth groan together, and doth travail in pain together till now.
- 23** essa non è la sola, ma anche noi, che possediamo le primizie dello Spirito, gemiamo interiormente aspettando l'adozione a figli, la redenzione del nostro corpo.
Not only so, but ourselves also, who have the first fruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for adoption, the redemption of our body.
And not only [so], but also we ourselves, having the first-fruit of the Spirit, we also ourselves in ourselves do groan, adoption expecting -- the redemption of our body;
- 24** Poiché nella speranza noi siamo stati salvati. Ora, ciò che si spera, se visto, non è più speranza; infatti, ciò che uno già vede, come potrebbe ancora sperarlo?
For we were saved in hope, but hope that is seen is not hope. For who hopes for that which he sees?
for in hope we were saved, and hope beheld is not hope; for what any one doth behold, why also doth he hope for [it]?
- 25** Ma se speriamo quello che non vediamo, lo attendiamo con perseveranza.
But if we hope for that which we don't see, we wait for it with patience.
and if what we do not behold we hope for, through continuance we expect [it].

- 26** **Allo stesso modo anche lo Spirito viene in aiuto alla nostra debolezza, perché nemmeno sappiamo che cosa sia conveniente domandare, ma lo Spirito stesso intercede con insistenza per noi, con gemiti inesprimibili;**
In the same way, the Spirit also helps our weaknesses, for we don't know how to pray as we ought. But the Spirit himself makes intercession for us with groanings which can't be uttered.
And, in like manner also, the Spirit doth help our weaknesses; for, what we may pray for, as it behoveth [us], we have not known, but the Spirit himself doth make intercession for us with groanings unutterable,
- 27** **e colui che scruta i cuori sa quali sono i desideri dello Spirito, poiché egli intercede per i credenti secondo i disegni di Dio.**
He who searches the hearts knows what is on the Spirit's mind, because he makes intercession for the saints according to God.
and He who is searching the hearts hath known what [is] the mind of the Spirit, because according to God he doth intercede for saints.
- 28** **Del resto, noi sappiamo che tutto concorre al bene di coloro che amano Dio, che sono stati chiamati secondo il suo disegno.**
We know that all things work together for good for those who love God, to those who are called according to his purpose.
And we have known that to those loving God all things do work together for good, to those who are called according to purpose;
- 29** **Poiché quelli che egli da sempre ha conosciuto li ha anche predestinati ad essere conformi all'immagine del Figlio suo, perché egli sia il primogenito tra molti fratelli;**
For whom he foreknew, he also predestined to be conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brothers.
because whom He did foreknow, He also did fore-appoint, conformed to the image of His Son, that he might be first-born among many brethren;
- 30** **quelli poi che ha predestinati li ha anche chiamati; quelli che ha chiamati li ha anche giustificati; quelli che ha giustificati li ha anche glorificati.**
Whom he foreordained, them he also called. Whom he called, them he also justified.
Whom he justified, them he also glorified.
and whom He did fore-appoint, these also He did call; and whom He did call, these also He declared righteous; and whom He declared righteous, these also He did glorify.
- 31** **Che diremo dunque in proposito? Se Dio è per noi, chi sarà contro di noi?**
What then will we say about these things? If God is for us, who can be against us?
What, then, shall we say unto these things? if God [is] for us, who [is] against us?
- 32** **Egli che non ha risparmiato il proprio Figlio, ma lo ha dato per tutti noi, come non ci donerà ogni cosa insieme con lui?**
He who didn't spare his own Son, but delivered him up for us all, how would he not also with him freely give us all things?
He who indeed His own Son did not spare, but for us all did deliver him up, how shall He not also with him the all things grant to us?

- 33 Chi accuserà gli eletti di Dio? Dio giustifica.
Who could bring a charge against God's elect? It is God who justifies.
Who shall lay a charge against the choice ones of God? God [is] He that is declaring righteous,**
- 34 Chi condannerà? Cristo Gesù, che è morto, anzi, che è risuscitato, sta alla destra di Dio e intercede per noi?
Who is he who condemns? It is Christ who died, yes rather, who was raised from the dead, who is at the right hand of God, who also makes intercession for us.
who [is] he that is condemning? Christ [is] He that died, yea, rather also, was raised up; who is also on the right hand of God -- who also doth intercede for us.**
- 35 Chi ci separerà dunque dall'amore di Cristo? Forse la tribolazione, l'angoscia, la persecuzione, la fame, la nudità, il pericolo, la spada?
Who shall separate us from the love of Christ? Could oppression, or anguish, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?
Who shall separate us from the love of the Christ? tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?**
- 36 Proprio come sta scritto: siamo trattati come pecore da macello.
Even as it is written, "For your sake we are killed all day long. We were accounted as sheep for the slaughter."
(according as it hath been written -- `For Thy sake we are put to death all the day long, we were reckoned as sheep of slaughter,`)**
- 37 Ma in tutte queste cose noi siamo più che vincitori per virtù di colui che ci ha amati.
No, in all these things, we are more than conquerors through him who loved us.
but in all these we more than conquer, through him who loved us;**
- 38 Io sono infatti persuaso che né morte né vita, né angeli né principati, né presente né avvenire,
For I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor things present, nor things to come, nor powers,
for I am persuaded that neither death, nor life, nor messengers, nor principalities, nor powers, nor things present,**
- 39 né potenze, né altezza né profondità, né alcun'altra creatura potrà mai separarci dall'amore di Dio, in Cristo Gesù, nostro Signore.
nor height, nor depth, nor any other creature, will be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.
nor things about to be, nor height, nor depth, nor any other created thing, shall be able to separate us from the love of god, that [is] in Christ Jesus our Lord.**
- 1 Dico la verità in Cristo, non mentisco, e la mia coscienza me ne dà testimonianza nello Spirito Santo:
I tell the truth in Christ. I am not lying, my conscience testifying with me in the Holy Spirit,
Truth I say in Christ, I lie not, my conscience bearing testimony with me in the Holy Spirit,**

- 2** ho nel cuore un grande dolore e una sofferenza continua.
that I have great sorrow and unceasing pain in my heart.
that I have great grief and unceasing pain in my heart --
- 3** Vorrei infatti essere io stesso anatema, separato da Cristo a vantaggio dei miei fratelli, miei consanguinei secondo la carne.
For I could wish that I myself were accursed from Christ for my brothers` sake, my relatives according to the flesh,
for I was wishing, I myself, to be anathema from the Christ -- for my brethren, my kindred, according to the flesh,
- 4** Essi sono Israeliti e possiedono l'adozione a figli, la gloria, le alleanze, la legislazione, il culto, le promesse,
who are Israelites; whose is the adoption, the glory, the covenants, the giving of the law, the service, and the promises;
who are Israelites, whose [is] the adoption, and the glory, and the covenants, and the lawgiving, and the service, and the promises,
- 5** i patriarchi; da essi proviene Cristo secondo la carne, egli che è sopra ogni cosa, Dio benedetto nei secoli. Amen.
whose are the fathers, and of whom is Christ as concerning the flesh, who is over all, God, blessed forever. Amen.
whose [are] the fathers, and of whom [is] the Christ, according to the flesh, who is over all, God blessed to the ages. Amen.
- 6** Tuttavia la parola di Dio non è venuta meno. Infatti non tutti i discendenti di Israele sono Israele,
But it is not as though the word of God has come to nothing. For they are not all Israel, that are of Israel.
And it is not possible that the word of God hath failed; for not all who [are] of Israel are these Israel;
- 7** né per il fatto di essere discendenza di Abramo sono tutti suoi figli. No, ma: in Isacco ti sarà data una discendenza,
Neither, because they are Abraham`s seed, are they all children. But, "In Isaac will your seed be called."
nor because they are seed of Abraham [are] all children, but -- `in Isaac shall a seed be called to thee;`
- 8** cioè: non sono considerati figli di Dio i figli della carne, ma come discendenza sono considerati solo i figli della promessa.
That is, it is not the children of the flesh who are children of God, but the children of the promise are counted as a seed.
that is, the children of the flesh -- these [are] not children of God; but the children of the promise are reckoned for seed;

- 9** Queste infatti sono le parole della promessa: Io verrò in questo tempo e Sara avrà un
For this is a word of promise, "At the appointed time I will come, and Sarah will have a son."
for the word of promise [is] this; `According to this time I will come, and there shall be to Sarah a son.`
- 10** E non è tutto; c'è anche Rebecca che ebbe figli da un solo uomo, Isacco nostro padre:
Not only so, but Rebecca also conceived by one, by our father Isaac.
And not only [so], but also Rebecca, having conceived by one -- Isaac our father --
- 11** quando essi ancora non eran nati e nulla avevano fatto di bene o di male - perché
rimanesse fermo il disegno divino fondato sull'elezione non in base alle opere, ma alla
volontà di colui che chiama -
For being not yet born, neither having done anything good or bad, that the purpose of God
according to election might stand, not of works, but of him who calls,
(for they being not yet born, neither having done anything good or evil, that the purpose of
God, according to choice, might remain; not of works, but of Him who is calling,) it was
said to her --
- 12** le fu dichiarato: Il maggiore sarà sottomesso al minore,
it was said to her, "The elder will serve the younger."
`The greater shall serve the less;`
- 13** come sta scritto: e ho odiato Esaù.
Even as it is written, "Jacob I loved, but Esau I hated."
according as it hath been written, `Jacob I did love, and Esau I did hate.`
- 14** Che diremo dunque? C'è forse ingiustizia da parte di Dio? No certamente!
What will we say then? Is there unrighteousness with God? Certainly not!
What, then, shall we say? unrighteousness [is] with God? let it not be!
- 15** Egli infatti dice a Mosè: e avrò pietà di chi vorrò averla.
For he said to Moses, "I will have mercy on whom I have mercy, and I will have
compassion on whom I have compassion."
for to Moses He saith, `I will do kindness to whom I do kindness, and I will have
compassion on whom I have compassion;`
- 16** Quindi non dipende dalla volontà né dagli sforzi dell'uomo, ma da Dio che usa
So then it is not of him who wills, nor of him who runs, but of God who has mercy.
so, then -- not of him who is willing, nor of him who is running, but of God who is doing
kindness:
- 17** Dice infatti la Scrittura al faraone: Ti ho fatto sorgere per manifestare in te la mia potenza
e perché il mio nome sia proclamato in tutta la terra.
For the scripture says to Pharaoh, "For this very purpose I caused you to be raised up, that
I might show in you my power, and that my name might be published abroad in all the
earth."
for the Writing saith to Pharaoh -- `For this very thing I did raise thee up, that I might shew
in thee My power, and that My name might be declared in all the land;`

- 18 Dio quindi usa misericordia con chi vuole e indurisce chi vuole**
So then, he has mercy on whom he desires, and he hardens whom he desires.
so, then, to whom He willeth, He doth kindness, and to whom He willeth, He doth harden.
- 19 Mi potrai però dire: Ma allora perché ancora rimprovera? Chi può infatti resistere al suo volere?**
You will say then to me, "Why does he still find fault? For who withstands his will?"
Thou wilt say, then, to me, `Why yet doth He find fault? for His counsel who hath resisted?`
- 20 O uomo, tu chi sei per disputare con Dio? Oserà forse dire il vaso plasmato a colui che lo plasmò: Perché mi hai fatto così?**
But no, man, who are you who replies against God? Will the thing formed ask him who formed it, "Why did you make me like this?"
nay, but, O man, who art thou that art answering again to God? shall the thing formed say to Him who did form [it], Why me didst thou make thus?
- 21 Forse il vasaio non è padrone dell'argilla, per fare con la medesima pasta un vaso per uso nobile e uno per uso volgare?**
Or hasn't the potter a right over the clay, from the same lump to make one part a vessel for honor, and another for dishonor?
hath not the potter authority over the clay, out of the same lump to make the one vessel to honour, and the one to dishonour?
- 22 Se pertanto Dio, volendo manifestare la sua ira e far conoscere la sua potenza, ha sopportato con grande pazienza vasi di collera, già pronti per la perdizione,**
What if God, willing to show his wrath, and to make his power known, endured with much patience vessels of wrath made for destruction,
And if God, willing to shew the wrath and to make known His power, did endure, in much long suffering, vessels of wrath fitted for destruction,
- 23 e questo per far conoscere la ricchezza della sua gloria verso vasi di misericordia, da lui predisposti alla gloria,**
and that he might make known the riches of his glory on vessels of mercy, which he prepared beforehand for glory,
and that He might make known the riches of His glory on vessels of kindness, that He before prepared for glory, whom also He did call -- us --
- 24 cioè verso di noi, che egli ha chiamati non solo tra i Giudei ma anche tra i pagani, che potremmo dire?**
us, whom he also called, not from the Jews only, but also from the Gentiles?
not only out of Jews, but also out of nations,
- 25 Esattamente come dice Osea: e mia diletta quella che non era la diletta.**
As he says also in Hosea, "I will call them `my people,` which were not my people; And her `beloved,` who was not beloved."
as also in Hosea He saith, `I will call what [is] not My people -- My people; and her not beloved -- Beloved,

- 26 E avverrà che nel luogo stesso dove fu detto loro: Voi non siete mio popolo, là saranno chiamati figli del Dio vivente.**
"It will be that in the place where it was said to them, `You are not my people,` There will they be called `sons of the living God.`"
and it shall be -- in the place where it was said to them, Ye [are] not My people; there they shall be called sons of the living God.`
- 27 E quanto a Israele, Isaia esclama: fosse come la sabbia del mare, sarà salvato solo il**
Isaiah cries concerning Israel, "If the number of the children of Israel are as the sand of the sea, It is the remnant who will be saved;
And Isaiah doth cry concerning Israel, `If the number of the sons of Israel may be as the sand of the sea, the remnant shall be saved;
- 28 perché con pienezza e rapidità il Signore compirà la sua parola sopra la terra.**
For He will finish the work and cut it short in righteousness, Because the LORD will make a short work upon the earth."
for a matter He is finishing, and is cutting short in righteousness, because a matter cut short will the Lord do upon the land.
- 29 E ancora secondo ciò che predisse Isaia: non ci avesse lasciato una discendenza, saremmo divenuti come Sòdoma e resi simili a Gomorra.**
As Isaiah has said before, "Unless the Lord of Hosts had left us a seed, We would have become like Sodom, And would have been made like Gomorrah."
and according as Isaiah saith before, `Except the Lord of Sabaoth did leave to us a seed, as Sodom we had become, and as Gomorrah we had been made like.`
- 30 Che diremo dunque? Che i pagani, che non ricercavano la giustizia, hanno raggiunto la giustizia: la giustizia però che deriva dalla fede;**
What will we say then? That the Gentiles, who didn't follow after righteousness, attained to righteousness, even the righteousness which is of faith;
What, then, shall we say? that nations who are not pursuing righteousness did attain to righteousness, and righteousness that [is] of faith,
- 31 mentre Israele, che ricercava una legge che gli desse la giustizia, non è giunto alla pratica della legge.**
but Israel, following after a law of righteousness, didn't arrive at the law of righteousness.
and Israel, pursuing a law of righteousness, at a law of righteousness did not arrive;
- 32 E perché mai? Perché non la ricercava dalla fede, ma come se derivasse dalle opere.**
Hanno urtato così contro la pietra d'inciampo,
Why? Because they didn't seek it by faith, but as it were by works of the law. They stumbled over the stumbling stone;
wherefore? because -- not by faith, but as by works of law; for they did stumble at the stone of stumbling,

- 33** come sta scritto: e un sasso d'inciampo; ma chi crede in lui non sarà deluso.
even as it is written, "Behold, I lay in Zion a stone of stumbling and a rock of offense. And no one who believes in him will be put to shame."
according as it hath been written, `Lo, I place in Sion a stone of stumbling and a rock of offence; and every one who is believing thereon shall not be ashamed.`
- 1** Fratelli, il desiderio del mio cuore e la mia preghiera sale a Dio per la loro salvezza.
Brothers, my heart`s desire and my prayer to God is for Israel, that they may be saved.
Brethren, the pleasure indeed of my heart, and my supplication that [is] to God for Israel, is -- for salvation;
- 2** Rendo infatti loro testimonianza che hanno zelo per Dio, ma non secondo una retta conoscenza;
For I testify about them that they have a zeal for God, but not according to knowledge.
for I bear them testimony that they have a zeal of God, but not according to knowledge,
- 3** poiché, ignorando la giustizia di Dio e cercando di stabilire la propria, non si sono sottomessi alla giustizia di Dio.
For being ignorant of God`s righteousness, and seeking to establish their own righteousness, they didn`t subject themselves to the righteousness of God.
for not knowing the righteousness of God, and their own righteousness seeking to establish, to the righteousness of God they did not submit.
- 4** Ora, il termine della legge è Cristo, perché sia data la giustizia a chiunque crede.
For Christ is the end of the law for righteousness to everyone who believes.
For Christ is an end of law for righteousness to every one who is believing,
- 5** Mosè infatti descrive la giustizia che viene dalla legge così: L'uomo che la pratica vivrà per essa.
For Moses writes about the righteousness of the law, "The one who does them will live by them."
for Moses doth describe the righteousness that [is] of the law, that, `The man who did them shall live in them,`
- 6** Invece la giustizia che viene dalla fede parla così: Non dire nel tuo cuore: Chi salirà al cielo? Questo significa farne discendere Cristo;
But the righteousness which is of faith says this, "Don`t say in your heart, `Who will ascend into heaven?` (that is, to bring Christ down);
and the righteousness of faith doth thus speak: `Thou mayest not say in thine heart, Who shall go up to the heaven,` that is, Christ to bring down?
- 7** oppure: Chi discenderà nell'abisso? Questo significa far risalire Cristo dai morti.
or, `Who will descend into the abyss?` (that is, to bring Christ up from the dead.)"
or, `Who shall go down to the abyss,` that is, Christ out of the dead to bring up.

- 8 Che dice dunque? Vicino a te è la parola, sulla tua bocca e nel tuo cuore: cioè la parola della fede che noi predichiamo.**
But what does it say? "The word is near you, in your mouth, and in your heart;" that is, the word of faith, which we preach:
But what doth it say? `Nigh thee is the saying -- in thy mouth, and in thy heart:` that is, the saying of the faith, that we preach;
- 9 Poiché se confesserai con la tua bocca che Gesù è il Signore, e crederai con il tuo cuore che Dio lo ha risuscitato dai morti, sarai salvo.**
that if you will confess with your mouth the Lord Jesus, and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved.
that if thou mayest confess with thy mouth the Lord Jesus, and mayest believe in thy heart that God did raise him out of the dead, thou shalt be saved,
- 10 Con il cuore infatti si crede per ottenere la giustizia e con la bocca si fa la professione di fede per avere la salvezza.**
For with the heart, one believes unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.
for with the heart doth [one] believe to righteousness, and with the mouth is confession made to salvation;
- 11 Dice infatti la Scrittura: Chiunque crede in lui non sarà deluso.**
For the scripture says, "Whoever believes in him will not be put to shame."
for the Writing saith, `Every one who is believing on him shall not be ashamed,`
- 12 Poiché non c'è distinzione fra Giudeo e Greco, dato che lui stesso è il Signore di tutti, ricco verso tutti quelli che l'invocano.**
For there is no distinction between Jew and Greek; for the same Lord is Lord of all, and is rich to all who call on him.
for there is no difference between Jew and Greek, for the same Lord of all [is] rich to all those calling upon Him,
- 13 Infatti: Chiunque invocherà il nome del Signore sarà salvato.**
For, "Whoever will call on the name of the Lord will be saved."
for every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be saved.`
- 14 Ora, come potranno invocarlo senza aver prima creduto in lui? E come potranno credere, senza averne sentito parlare? E come potranno sentirne parlare senza uno che lo**
How then will they call on him in whom they have not believed? How will they believe in him whom they have not heard? How will they hear without a preacher?
How then shall they call upon [him] in whom they did not believe? and how shall they believe [on him] of whom they did not hear? and how shall they hear apart from one preaching?

- 15 E come lo annunzieranno, senza essere prima inviati? Come sta scritto: Quanto son belli i piedi di coloro che recano un lieto annunzio di bene!**
And how will they preach unless they are sent? As it is written: "How beautiful are the feet of those who preach the gospel of peace, Who bring glad tidings of good things!"
and how shall they preach, if they may not be sent? according as it hath been written,
`How beautiful the feet of those proclaiming good tidings of peace, of those proclaiming good tidings of the good things!`
- 16 Ma non tutti hanno obbedito al vangelo. Lo dice Isaia: Signore, chi ha creduto alla nostra predicazione?**
But they didn` t all listen to the glad news. For Isaiah says, "Lord, who has believed our report?"
But they were not all obedient to the good tidings, for Isaiah saith, `Lord, who did give credence to our report?`
- 17 La fede dipende dunque dalla predicazione e la predicazione a sua volta si attua per la parola di Cristo.**
So faith comes by hearing, and hearing by the word of God.
so then the faith [is] by a report, and the report through a saying of God,
- 18 Ora io dico: Non hanno forse udito? Tutt'altro: e fino ai confini del mondo le loro parole.**
But I say, didn` t they hear? Yes, most assuredly, "Their sound went out into all the earth, Their words to the ends of the world."
but I say, Did they not hear? yes, indeed -- `to all the earth their voice went forth, and to the ends of the habitable world their sayings.`
- 19 E dico ancora: Forse Israele non ha compreso? Gia per primo Mosè dice: contro una nazione senza intelligenza susciterò il vostro sdegno.**
But I ask, didn` t Israel know? First Moses says, "I will provoke you to jealousy with that which is no nation, With a nation void of understanding I will make you angry."
But I say, Did not Israel know? first Moses saith, `I will provoke you to jealousy by [that which is] not a nation; by an unintelligent nation I will anger you,`
- 20 Isaia poi arriva fino ad affermare: mi sono manifestato a quelli che non si rivolgevano a**
Isaiah is very bold, and says, "I was found by those who didn` t seek me. I was revealed to those who didn` t ask for me."
and Isaiah is very bold, and saith, `I was found by those not seeking Me; I became manifest to those not inquiring after Me;`
- 21 mentre di Israele dice: Tutto il giorno ho steso le mani verso un popolo disobbediente e ribelle!**
But as to Israel he says, "All day long I stretched out my hands to a disobedient and contrary people.
and unto Israel He saith, `All the day I did stretch out My hands unto a people unbelieving and gainsaying.`

- 1** Io domando dunque: Dio avrebbe forse ripudiato il suo popolo? Impossibile! Anch'io infatti sono Israelita, della discendenza di Abramo, della tribù di Beniamino.
I ask then, Did God reject his people? Certainly not! For I also am an Israelite, a descendant of Abraham, of the tribe of Benjamin.
I say, then, Did God cast away His people? let it not be! for I also am an Israelite, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin:
- 2** Dio non ha ripudiato il suo popolo, che egli ha scelto fin da principio. O non sapete forse ciò che dice la Scrittura, nel passo in cui Elia ricorre a Dio contro Israele?
God didn't reject his people, which he foreknew. Or don't you know what the scripture says about Elijah? How he pleads with God against Israel:
God did not cast away His people whom He knew before; have ye not known -- in Elijah -- what the Writing saith? how he doth plead with God concerning Israel, saying,
- 3** Signore, hanno ucciso i tuoi profeti, hanno rovesciato i tuoi altari e io sono rimasto solo e ora vogliono la mia vita.
"Lord, they have killed your prophets, they have broken down your altars; and I am left alone, and they seek my life."
`Lord, Thy prophets they did kill, and Thy altars they dug down, and I was left alone, and they seek my life;`
- 4** Cosa gli risponde però la voce divina? ginocchio davanti a Baal.
But how does God answer him? "I have reserved for myself seven thousand men, who have not bowed the knee to Baal."
but what saith the divine answer to him? `I left to Myself seven thousand men, who did not bow a knee to Baal.`
- 5** Così anche al presente c'è un resto, conforme a un'elezione per grazia.
Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.
So then also in the present time a remnant according to the choice of grace there hath been;
- 6** E se lo è per grazia, non lo è per le opere; altrimenti la grazia non sarebbe più grazia.
And if by grace, then it is no longer of works; otherwise grace is no longer grace. But if it is of works, it is no longer grace; otherwise work is no longer work.
and if by grace, no more of works, otherwise the grace becometh no more grace; and if of works, it is no more grace, otherwise the work is no more work.
- 7** Che dire dunque? Israele non ha ottenuto quello che cercava; lo hanno ottenuto invece gli eletti; gli altri sono stati induriti,
What then? That which Israel seeks for, that he didn't obtain, but the election obtained it, and the rest were hardened.
What then? What Israel doth seek after, this it did not obtain, and the chosen did obtain, and the rest were hardened,

- 8** come sta scritto: occhi per non vedere e orecchi per non sentire, fino al giorno d'oggi.
According as it is written, "God gave them a spirit of stupor, eyes that they should not see, and ears that they should not hear, to this very day."
according as it hath been written, `God gave to them a spirit of deep sleep, eyes not to see, and ears not to hear,` -- unto this very day,
- 9** E Davide dice: e un inciampo e serva loro di giusto castigo!
David says, "Let their table be made a snare, and a trap, A stumbling block, and a retribution to them.
and David saith, `Let their table become for a snare, and for a trap, and for a stumbling-block, and for a recompense to them;
- 10** Siano oscurati i loro occhi sì da non vedere, e farà loro curvare la schiena per sempre!
Let their eyes be darkened, that they may not see. Bow down their back always."
let their eyes be darkened -- not to behold, and their back do Thou always bow down.`
- 11** Ora io domando: Forse inciamparono per cadere per sempre? Certamente no. Ma a causa della loro caduta la salvezza è giunta ai pagani, per suscitare la loro gelosia.
I ask then, did they stumble that they might fall? Certainly not! But by their fall salvation has come to the Gentiles, to provoke them to jealousy.
I say, then, Did they stumble that they might fall? let it not be! but by their fall the salvation [is] to the nations, to arouse them to jealousy;
- 12** Se pertanto la loro caduta è stata ricchezza del mondo e il loro fallimento ricchezza dei pagani, che cosa non sarà la loro partecipazione totale!
Now if their fall is the riches of the world, and their loss the riches of the Gentiles; how much more their fullness?
and if the fall of them [is] the riches of a world, and the diminution of them the riches of nations, how much more the fulness of them?
- 13** Pertanto, ecco che cosa dico a voi, Gentili: come apostolo dei Gentili, io faccio onore al mio ministero,
For I speak to you who are Gentiles. Since then as I am an apostle to Gentiles, I glorify my ministry;
For to you I speak -- to the nations -- inasmuch as I am indeed an apostle of nations, my ministration I do glorify;
- 14** nella speranza di suscitare la gelosia di quelli del mio sangue e di salvarne alcuni.
if by any means I may provoke to jealousy those who are my flesh, and may save some of them.
if by any means I shall arouse to jealousy mine own flesh, and shall save some of them,
- 15** Se infatti il loro rifiuto ha segnato la riconciliazione del mondo, quale potrà mai essere la loro riammissione, se non una risurrezione dai morti?
For if the rejection of them [is] the reconciling of the world, what would the receiving of them be, but life from the dead?
for if the casting away of them [is] a reconciliation of the world, what the reception -- if not life out of the dead?

- 16** Se le primizie sono sante, lo sarà anche tutta la pasta; se è santa la radice, lo saranno anche i rami.
If the first fruit is holy, so is the lump. If the root is holy, so are the branches.
and if the first-fruit [is] holy, the lump also; and if the root [is] holy, the branches also.
- 17** Se però alcuni rami sono stati tagliati e tu, essendo oleastro, sei stato innestato al loro posto, diventando così partecipe della radice e della linfa dell'olivo,
But if some of the branches were broken off, and you, being a wild olive, were grafted in among them, and became partaker with them of the root of the richness of the olive tree;
And if certain of the branches were broken off, and thou, being a wild olive tree, wast graffed in among them, and a fellow-partaker of the root and of the fatness of the olive tree didst become --
- 18** non menar tanto vanto contro i rami! Se ti vuoi proprio vantare, sappi che non sei tu che porti la radice, ma è la radice che porta te.
don't boast over the branches. But if you boast, it is not you who bear the root, but the root you.
do not boast against the branches; and if thou dost boast, thou dost not bear the root, but the root thee!
- 19** Dirai certamente: Ma i rami sono stati tagliati perché vi fossi innestato io!
You will say then, "Branches were broken off, that I might be grafted in."
Thou wilt say, then, `The branches were broken off, that I might be graffed in;` right!
- 20** Bene; essi però sono stati tagliati a causa dell'infedeltà, mentre tu resti lì in ragione della fede. Non montare dunque in superbia, ma temi!
True; by their unbelief they were broken off, and you stand by your faith. Don't be conceited, but fear;
by unbelief they were broken off, and thou hast stood by faith; be not high-minded, but be fearing;
- 21** Se infatti Dio non ha risparmiato quelli che erano rami naturali, tanto meno risparmierà te!
for if God didn't spare the natural branches, neither will he spare you.
for if God the natural branches did not spare -- lest perhaps He also shall not spare thee.
- 22** Considera dunque la bontà e la severità di Dio: severità verso quelli che sono caduti; bontà di Dio invece verso di te, a condizione però che tu sia fedele a questa bontà. Altrimenti anche tu verrai reciso.
See then the goodness and severity of God. Toward those who fell, severity; but toward you, goodness, if you continue in his goodness; otherwise you also will be cut off.
Lo, then, goodness and severity of God -- upon those indeed who fell, severity; and upon thee, goodness, if thou mayest remain in the goodness, otherwise, thou also shalt be cut off.

- 23** Quanto a loro, se non persevereranno nell'infedeltà, saranno anch'essi innestati; Dio infatti ha la potenza di innestarli di nuovo!
They also, if they don't continue in their unbelief, will be grafted in, for God is able to graft them in again.
And those also, if they may not remain in unbelief, shall be grafted in, for God is able again to graft them in;
- 24** Se tu infatti sei stato reciso dall'oleastro che eri secondo la tua natura e contro natura sei stato innestato su un olivo buono, quanto più essi, che sono della medesima natura, potranno venire di nuovo innestati sul proprio olivo!
For if you were cut out of that which is by nature a wild olive tree, and were grafted contrary to nature into a good olive tree, how much more will these, which are the natural branches, be grafted into their own olive tree?
for if thou, out of the olive tree, wild by nature, wast cut out, and, contrary to nature, wast grafted into a good olive tree, how much rather shall they, who [are] according to nature, be grafted into their own olive tree?
- 25** Non voglio infatti che ignoriate, fratelli, questo mistero, perché non siate presuntuosi: l'indurimento di una parte di Israele è in atto fino a che saranno entrate tutte le genti.
For I don't desire, brothers, to have you ignorant of this mystery, so that you won't be wise in your own conceits, that a hardening in part has happened to Israel, until the fullness of the Gentiles have come in,
For I do not wish you to be ignorant, brethren, of this secret -- that ye may not be wise in your own conceits -- that hardness in part to Israel hath happened till the fulness of the nations may come in;
- 26** Allora tutto Israele sarà salvato come sta scritto: egli toglierà le empietà da Giacobbe.
and so all Israel will be saved. Even as it is written, "There will come out of Zion the Deliverer, And he will turn away ungodliness from Jacob.
and so all Israel shall be saved, according as it hath been written, `There shall come forth out of Sion he who is delivering, and he shall turn away impiety from Jacob,
- 27** Sarà questa la mia alleanza con loro quando distruggerò i loro peccati.
This is my covenant to them, When I will take away their sins."
and this to them [is] the covenant from Me, when I may take away their sins.`
- 28** Quanto al vangelo, essi sono nemici, per vostro vantaggio; ma quanto alla elezione, sono amati, a causa dei padri,
Concerning the gospel, they are enemies for your sake. But concerning the election, they are beloved for the fathers` sake.
As regards, indeed, the good tidings, [they are] enemies on your account; and as regards the choice -- beloved on account of the fathers;
- 29** perché i doni e la chiamata di Dio sono irrevocabili!
For the gifts and the calling of God are irrevocable.
for unrepented of [are] the gifts and the calling of God;

- 30** Come voi un tempo siete stati disobbedienti a Dio e ora avete ottenuto misericordia per la loro disobbedienza,
For as you in time past were disobedient to God, but now have obtained mercy by their disobedience,
for as ye also once did not believe in God, and now did find kindness by the unbelief of these:
- 31** così anch'essi ora sono diventati disobbedienti in vista della misericordia usata verso di voi, perché anch'essi ottengano misericordia.
even so these also have now been disobedient, that by the mercy shown to you they may also obtain mercy.
so also these now did not believe, that in your kindness they also may find kindness;
- 32** Dio infatti ha rinchiuso tutti nella disobbedienza, per usare a tutti misericordia!
For God has shut up all to disobedience, that he might have mercy on all.
for God did shut up together the whole to unbelief, that to the whole He might do kindness.
- 33** O profondità della ricchezza, della sapienza e della scienza di Dio! Quanto sono imperscrutabili i suoi giudizi e inaccessibili le sue vie!
Oh the depth of the riches both of the wisdom and the knowledge of God! How unsearchable are his judgments, and his ways past tracing out!
O depth of riches, and wisdom and knowledge of God! how unsearchable His judgments, and untraceable His ways!
- 34** Infatti, chi mai ha potuto conoscere il pensiero del Signore? O chi mai è stato suo consigliere?
"For who has known the mind of the Lord? Or who has been his counselor?"
for who did know the mind of the Lord? or who did become His counsellor?
- 35** O chi gli ha dato qualcosa per primo, sì che abbia a riceverne il contraccambio?
"Or who has first given to him, And it will be repaid to him again?"
or who did first give to Him, and it shall be given back to him again?
- 36** Poiché da lui, grazie a lui e per lui sono tutte le cose. A lui la gloria nei secoli. Amen.
For of him, and through him, and to him, are all things. To him be the glory for ever! Amen.
because of Him, and through Him, and to Him [are] the all things; to Him [is] the glory -- to the ages. Amen.
- 1** Vi esorto dunque, fratelli, per la misericordia di Dio, ad offrire i vostri corpi come sacrificio vivente, santo e gradito a Dio; è questo il vostro culto spirituale.
Therefore I beg you, brothers, by the mercies of God, to present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable to God, which is your spiritual service.
I call upon you, therefore, brethren, through the compassions of God, to present your bodies a sacrifice -- living, sanctified, acceptable to God -- your intelligent service;

- 2 Non conformatevi alla mentalità di questo secolo, ma trasformatevi rinnovando la vostra mente, per poter discernere la volontà di Dio, ciò che è buono, a lui gradito e perfetto. Don't be fashioned according to this world, but be transformed by the renewing of your mind, so that you may prove what is the good and acceptable and perfect will of God. and be not conformed to this age, but be transformed by the renewing of your mind, for your proving what [is] the will of God -- the good, and acceptable, and perfect.**
- 3 Per la grazia che mi è stata concessa, io dico a ciascuno di voi: non valutatevi più di quanto è conveniente valutarsi, ma valutatevi in maniera da avere di voi una giusta valutazione, ciascuno secondo la misura di fede che Dio gli ha dato. For I say, through the grace that was given me, to every man who is among you, not to think of himself more highly than he ought to think; but to think reasonably, as God has apportioned to each person a measure of faith. For I say, through the grace that was given to me, to every one who is among you, not to think above what it behoveth to think; but to think so as to think wisely, as to each God did deal a measure of faith,**
- 4 Poiché, come in un solo corpo abbiamo molte membra e queste membra non hanno tutte la medesima funzione, For even as we have many members in one body, and all the members don't have the same function, for as in one body we have many members, and all the members have not the same office,**
- 5 così anche noi, pur essendo molti, siamo un solo corpo in Cristo e ciascuno per la sua parte siamo membra gli uni degli altri. so we, who are many, are one body in Christ, and individually members one of another. so we, the many, one body are in Christ, and members each one of one another.**
- 6 Abbiamo pertanto doni diversi secondo la grazia data a ciascuno di noi. Chi ha il dono della profezia la eserciti secondo la misura della fede; Having gifts differing according to the grace that was given to us, if prophecy, let us prophesy according to the proportion of our faith; And having gifts, different according to the grace that was given to us; whether prophecy -- `According to the proportion of faith!`**
- 7 chi ha un ministero attenda al ministero; chi l'insegnamento, all'insegnamento; or service, let us give ourselves to service; or he who teaches, to his teaching; or ministration -- `In the ministration!` or he who is teaching -- `In the teaching!`**
- 8 chi l'esortazione, all'esortazione. Chi dà, lo faccia con semplicità; chi presiede, lo faccia con diligenza; chi fa opere di misericordia, le compia con gioia. or he who exhorts, to his exhorting: he who gives, let him do it with liberality; he who rules, with diligence; he who shows mercy, with cheerfulness. or he who is exhorting -- `In the exhortation!` he who is sharing -- `In simplicity!` he who is leading -- `In diligence?` he who is doing kindness -- `In cheerfulness.`**
- 9 La carità non abbia finzioni: fuggite il male con orrore, attaccatevi al bene; Let love be without hypocrisy. Abhor that which is evil. Cling to that which is good. The love unfeigned: abhorring the evil; cleaving to the good;**

- 10 amatevi gli uni gli altri con affetto fraterno, garegiate nello stimarvi a vicenda.
In love of the brothers be tenderly affectionate one to another; in honor preferring one another;
in the love of brethren, to one another kindly affectioned: in the honour going before one another;**
- 11 Non siate pigri nello zelo; siate invece ferventi nello spirito, servite il Signore.
not lagging in diligence; fervent in spirit; serving the Lord;
in the diligence not slothful; in the spirit fervent; the Lord serving;**
- 12 Siate lieti nella speranza, forti nella tribolazione, perseveranti nella preghiera,
rejoicing in hope; enduring in oppression; continuing steadfastly in prayer;
in the hope rejoicing; in the tribulation enduring; in the prayer persevering;**
- 13 solleciti per le necessità dei fratelli, premurosi nell'ospitalità.
contributing to the needs of the saints; given to hospitality.
to the necessities of the saints communicating; the hospitality pursuing.**
- 14 Benedite coloro che vi perseguitano, benedite e non maledite.
Bless those who persecute you; bless, and don't curse.
Bless those persecuting you; bless, and curse not;**
- 15 Rallegratevi con quelli che sono nella gioia, piangete con quelli che sono nel pianto.
Rejoice with those who rejoice. Weep with those who weep.
to rejoice with the rejoicing, and to weep with the weeping,**
- 16 Abbiate i medesimi sentimenti gli uni verso gli altri; non aspirate a cose troppo alte, piegatevi invece a quelle umili. Non fatevi un'idea troppo alta di voi stessi.
Be of the same mind one toward another. Don't set your mind on high things, but associate with the humble. Don't be wise in your own conceits.
of the same mind one toward another, not minding the high things, but with the lowly going along; become not wise in your own conceit;**
- 17 Non rendete a nessuno male per male. Cercate di compiere il bene davanti a tutti gli uomini.
Repay no one evil for evil. Respect what is honorable in the sight of all men.
giving back to no one evil for evil; providing right things before all men.**
- 18 Se possibile, per quanto questo dipende da voi, vivete in pace con tutti.
If it is possible, as much as it is up to you, be at peace with all men.
If possible -- so far as in you -- with all men being in peace;**
- 19 Non fatevi giustizia da voi stessi, carissimi, ma lasciate fare all'ira divina. Sta scritto infatti: A me la vendetta, sono io che ricambierò, dice il Signore.
Don't seek revenge yourselves, beloved, but give place to God's wrath. For it is written, "Vengeance belongs to me; I will repay, says the Lord."
not avenging yourselves, beloved, but give place to the wrath, for it hath been written, `Vengeance [is] Mine,**

- 20** Al contrario, se il tuo nemico ha fame, dagli da mangiare; se ha sete, dagli da bere: facendo questo, infatti, ammasserai carboni ardenti sopra il suo capo.
Therefore "If your enemy is hungry, feed him. If he is thirsty, give him a drink. For in doing so, you will heap coals of fire on his head."
I will recompense again, saith the Lord; if, then, thine enemy doth hunger, feed him; if he doth thirst, give him drink; for this doing, coals of fire thou shalt heap upon his head;
- 21** Non lasciarti vincere dal male, ma vinci con il bene il male.
Don't be overcome by evil, but overcome evil with good.
Be not overcome by the evil, but overcome, in the good, the evil.
- 1** Ciascuno stia sottomesso alle autorità costituite; poiché non c'è autorità se non da Dio e quelle che esistono sono stabilite da Dio.
Let every soul be in subjection to the higher authorities, for there is no authority except from God, and those who be are ordained by God.
Let every soul to the higher authorities be subject, for there is no authority except from God, and the authorities existing are appointed by God,
- 2** Quindi chi si oppone all'autorità, si oppone all'ordine stabilito da Dio. E quelli che si oppongono si attireranno addosso la condanna.
Therefore he who resists the authority, withstands the ordinance of God; and those who withstand will receive to themselves judgment.
so that he who is setting himself against the authority, against God's ordinance hath resisted; and those resisting, to themselves shall receive judgment.
- 3** I governanti infatti non sono da temere quando si fa il bene, ma quando si fa il male. Vuoi non aver da temere l'autorità? Fa il bene e ne avrai lode,
For rulers are not a terror to the good work, but to the evil. Do you desire to have no fear of the authority? Do that which is good, and you will have praise from the same,
For those ruling are not a terror to the good works, but to the evil; and dost thou wish not to be afraid of the authority? that which is good be doing, and thou shalt have praise from it,
- 4** poiché essa è al servizio di Dio per il tuo bene. Ma se fai il male, allora temi, perché non invano essa porta la spada; è infatti al servizio di Dio per la giusta condanna di chi opera il male.
for he is a servant of God to you for good. But if you do that which is evil, be afraid, for he doesn't bear the sword in vain; for he is a minister of God, an avenger for wrath to him who does evil.
for of God it is a ministrant to thee for good; and if that which is evil thou mayest do, be fearing, for not in vain doth it bear the sword; for of God it is a ministrant, an avenger for wrath to him who is doing that which is evil.
- 5** Perciò è necessario stare sottomessi, non solo per timore della punizione, ma anche per ragioni di coscienza.
Therefore you need to be in subjection, not only because of the wrath, but also for conscience's sake.
Wherefore it is necessary to be subject, not only because of the wrath, but also because of the conscience,

- 6 Per questo dunque dovete pagare i tributi, perché quelli che sono dediti a questo compito sono funzionari di Dio.**
For this reason you also pay taxes, for they are ministers of God's service, attending continually on this very thing.
for because of this also pay ye tribute; for servants of God they are, on this very thing attending continually;
- 7 Rendete a ciascuno ciò che gli è dovuto: a chi il tributo, il tributo; a chi le tasse le tasse; a chi il timore il timore; a chi il rispetto il rispetto.**
Give therefore to everyone what you owe: taxes to whom taxes are due; customs to whom customs; respect to whom respect; honor to whom honor.
render, therefore, to all [their] dues; to whom tribute, the tribute; to whom custom, the custom; to whom fear, the fear; to whom honour, the honour.
- 8 Non abbiate alcun debito con nessuno, se non quello di un amore vicendevole; perché chi ama il suo simile ha adempiuto la legge.**
Owe no one anything, except to love one another; for he who loves his neighbor has fulfilled the law.
To no one owe anything, except to love one another; for he who is loving the other -- law he hath fulfilled,
- 9 Infatti il precetto: Non commettere adulterio, non uccidere, non rubare, non desiderare e qualsiasi altro comandamento, si riassume in queste parole: Amerai il prossimo tuo come te stesso.**
For the commandments, "You shall not commit adultery," "You shall not murder," "You shall not steal," "You shall not give false testimony," "You shall not covet," and whatever other commandments there are, are all summed up in this saying, namely, "You shall love your neighbor as yourself."
for, `Thou shalt not commit adultery, Thou shalt do no murder, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false testimony, Thou shalt not covet;` and if there is any other command, in this word it is summed up, in this: `Thou shalt love thy neighbor as thyself;`
- 10 L'amore non fa nessun male al prossimo: pieno compimento della legge è l'amore.**
Love doesn't harm his neighbor. Love therefore is the fulfillment of the law.
the love to the neighbor doth work no ill; the love, therefore, [is] the fulness of law.
- 11 Questo voi farete, consapevoli del momento: è ormai tempo di svegliarvi dal sonno, perché la nostra salvezza è più vicina ora di quando diventammo credenti.**
This, knowing the time, that it is already time for you to awake out of sleep, for salvation is now nearer to us than when we first believed.
And this, knowing the time, that for us, the hour already [is] to be aroused out of sleep, for now nearer [is] our salvation than when we did believe;
- 12 La notte è avanzata, il giorno è vicino. Gettiamo via perciò le opere delle tenebre e indossiamo le armi della luce.**
The night is far gone, and the day is near. Let's therefore throw off the works of darkness, and let's put on the armor of light.
the night did advance, and the day came nigh; let us lay aside, therefore, the works of the darkness, and let us put on the armour of the light;

- 13** **Comportiamoci onestamente, come in pieno giorno: non in mezzo a gozzoviglie e ubriachezze, non fra impurità e licenze, non in contese e gelosie.**
Let us walk properly, as in the day; not in reveling and drunkenness, not in sexual promiscuity and lustful acts, and not in strife and jealousy.
as in day-time, let us walk becomingly; not in revellings and drunkennesses, not in chamberings and lasciviousnesses, not in strife and emulation;
- 14** **Rivestitevi invece del Signore Gesù Cristo e non seguite la carne nei suoi desideri.**
But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, for its lusts.
but put ye on the Lord Jesus Christ, and for the flesh take no forethought -- for desires.
- 1** **Accogliete tra voi chi è debole nella fede, senza discuterne le esitazioni.**
But receive him who is weak in faith, not for judging thoughts.
And him who is weak in the faith receive ye -- not to determinations of reasonings;
- 2** **Uno crede di poter mangiare di tutto, l'altro invece, che è debole, mangia solo legumi.**
One man has faith to eat all things, but he who is weak eats herbs.
one doth believe that he may eat all things -- and he who is weak doth eat herbs;
- 3** **Colui che mangia non disprezzi chi non mangia; chi non mangia, non giudichi male chi mangia, perché Dio lo ha accolto.**
Don't let him who eats despise him who doesn't eat. Don't let him who doesn't eat judge him who eats, for God has received him.
let not him who is eating despise him who is not eating: and let not him who is not eating judge him who is eating, for God did receive him.
- 4** **Chi sei tu per giudicare un servo che non è tuo? Stia in piedi o cada, ciò riguarda il suo padrone; ma starà in piedi, perché il Signore ha il potere di farcelo stare.**
Who are you who judge the servant of another? To his own lord he stands or falls. Yes, he will be made to stand, for God has power to make him stand.
Thou -- who art thou that art judging another's domestic? to his own master he doth stand or fall; and he shall be made to stand, for God is able to make him stand.
- 5** **C'è chi distingue giorno da giorno, chi invece li giudica tutti uguali; ciascuno però cerchi di approfondire le sue convinzioni personali.**
One man esteems one day above another. Another esteems every day alike. Let each man be fully assured in his own mind.
One doth judge one day above another, and another doth judge every day [alike]; let each in his own mind be fully assured.

- 6 Chi si preoccupa del giorno, se ne preoccupa per il Signore; chi mangia, mangia per il Signore, dal momento che rende grazie a Dio; anche chi non mangia, se ne astiene per il Signore e rende grazie a Dio.**
He who observes the day, observes it to the Lord; and he who does not observe the day, to the Lord he does not observe it. He who eats, eats to the Lord, for he gives God thanks. He who doesn't eat, to the Lord he doesn't eat, and gives God thanks.
He who is regarding the day, to the Lord he doth regard [it], and he who is not regarding the day, to the Lord he doth not regard [it]. He who is eating, to the Lord he doth eat, for he doth give thanks to God; and he who is not eating, to the Lord he doth not eat, and doth give thanks to God.
- 7 Nessuno di noi, infatti, vive per se stesso e nessuno muore per se stesso,**
For none of us lives to himself, and none dies to himself.
For none of us to himself doth live, and none to himself doth die;
- 8 perché se noi viviamo, viviamo per il Signore, se noi moriamo, moriamo per il Signore. Sia che viviamo, sia che moriamo, siamo dunque del Signore.**
For if we live, we live to the Lord. Or if we die, we die to the Lord. If therefore we live or die, we are the Lord's.
for both, if we may live, to the Lord we live; if also we may die, to the Lord we die; both then if we may live, also if we may die, we are the Lord's;
- 9 Per questo infatti Cristo è morto ed è ritornato alla vita: per essere il Signore dei morti e dei vivi.**
For to this end Christ died, rose, and lived again, that he might be Lord of both the dead and the living.
for because of this Christ both died and rose again, and lived again, that both of dead and of living he may be Lord.
- 10 Ma tu, perché giudichi il tuo fratello? E anche tu, perché disprezzi il tuo fratello? Tutti infatti ci presenteremo al tribunale di Dio,**
But you, why do you judge your brother? Or you again, why do you despise your brother?
For we will all stand before the judgment seat of Christ.
And thou, why dost thou judge thy brother? or again, thou, why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand at the tribunal of the Christ;
- 11 poiché sta scritto: ogni ginocchio si piegherà davanti a me e ogni lingua renderà gloria a Dio.**
For it is written, "As I live," says the Lord, "to me every knee will bow. Every tongue will confess to God."
for it hath been written, "I live! saith the Lord -- to Me bow shall every knee, and every tongue shall confess to God;"
- 12 Quindi ciascuno di noi renderà conto a Dio di se stesso.**
So then each one of us will give account of himself to God.
so, then, each of us concerning himself shall give reckoning to God;

- 13** Cessiamo dunque di giudicarci gli uni gli altri; pensate invece a non esser causa di inciampo o di scandalo al fratello.
Therefore Let`s not judge one another any more, but judge this rather, that no man put a stumbling block in his brother`s way, or an occasion of falling.
no longer, therefore, may we judge one another, but this judge ye rather, not to put a stumbling-stone before the brother, or an offence.
- 14** Io so, e ne sono persuaso nel Signore Gesù, che nulla è immondo in se stesso; ma se uno ritiene qualcosa come immondo, per lui è immondo.
I know, and am persuaded in the Lord Jesus, that nothing is unclean of itself; except that to him who considers anything to be unclean, to him it is unclean.
I have known, and am persuaded, in the Lord Jesus, that nothing [is] unclean of itself, except to him who is reckoning anything to be unclean -- to that one [it is] unclean;
- 15** Ora se per il tuo cibo il tuo fratello resta turbato, tu non ti comporti più secondo carità. Guardati perciò dal rovinare con il tuo cibo uno per il quale Cristo è morto!
Yet if because of food your brother is grieved, you walk no longer in love. Don`t destroy with your food him for whom Christ died.
and if through victuals thy brother is grieved, no more dost thou walk according to love; do not with thy victuals destroy that one for whom Christ died.
- 16** Non divenga motivo di biasimo il bene di cui godete!
Then don`t let your good be slandered,
Let not, then, your good be evil spoken of,
- 17** Il regno di Dio infatti non è questione di cibo o di bevanda, ma è giustizia, pace e gioia nello Spirito Santo:
for the kingdom of God is not eating and drinking, but righteousness, peace, and joy in the Holy Spirit.
for the reign of God is not eating and drinking, but righteousness, and peace, and joy in the Holy Spirit;
- 18** chi serve il Cristo in queste cose, è bene accetto a Dio e stimato dagli uomini.
For he who serves Christ in these things is acceptable to God and approved by men.
for he who in these things is serving the Christ, [is] acceptable to God and approved of men.
- 19** Diamoci dunque alle opere della pace e alla edificazione vicendevole.
So then, let us follow after things which make for peace, and things whereby we may build one another up.
So, then, the things of peace may we pursue, and the things of building up one another;
- 20** Non distruggere l'opera di Dio per una questione di cibo! Tutto è mondo, d'accordo; ma è male per un uomo mangiare dando scandalo.
Don`t overthrow God`s work for food`s sake. All things indeed are clean, however it is evil for that man who creates a stumbling block by eating.
for the sake of victuals cast not down the work of God; all things, indeed, [are] pure, but evil [is] to the man who is eating through stumbling.

- 21** Perciò è bene non mangiare carne, né bere vino, né altra cosa per la quale il tuo fratello possa scandalizzarsi.
It is good not to eat meat, drink wine nor do anything by which your brother stumbles, is offended, or is made weak.
Right [it is] not to eat flesh, nor to drink wine, nor to [do anything] in which thy brother doth stumble, or is made to fall, or is weak.
- 22** La fede che possiedi, conservala per te stesso davanti a Dio. Beato chi non si condanna per ciò che egli approva.
Do you have faith? Have it to yourself before God. Happy is he who doesn't judge himself in that which he approves.
Thou hast faith! to thyself have [it] before God; happy is he who is not judging himself in what he doth approve,
- 23** Ma chi è nel dubbio, mangiando si condanna, perché non agisce per fede; tutto quello, infatti, che non viene dalla fede è peccato.
But he who doubts is condemned if he eats, because it isn't of faith; and whatever is not of faith is sin.
and he who is making a difference, if he may eat, hath been condemned, because [it is] not of faith; and all that [is] not of faith is sin.
- 1** Noi che siamo i forti abbiamo il dovere di sopportare l'infermità dei deboli, senza compiacere noi stessi.
Now we who are strong ought to bear the weaknesses of the weak, and not to please ourselves.
And we ought -- we who are strong -- to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves;
- 2** Ciascuno di noi cerchi di compiacere il prossimo nel bene, per edificarlo.
Let each one of us please his neighbor for that which is good, to be building him up.
for let each one of us please the neighbor for good, unto edification,
- 3** Cristo infatti non cercò di piacere a se stesso, ma come sta scritto: gli insulti di coloro che ti insultano sono caduti sopra di me.
For Christ also didn't please himself. But, as it is written, "The reproaches of those who reproached you fell on me."
for even the Christ did not please himself, but, according as it hath been written, `The reproaches of those reproaching Thee fell upon me;`
- 4** Ora, tutto ciò che è stato scritto prima di noi, è stato scritto per nostra istruzione, perché in virtù della perseveranza e della consolazione che ci vengono dalle Scritture teniamo viva la nostra speranza.
For whatever things were written before were written for our learning, that through patience and through comfort of the scriptures we might have hope.
for, as many things as were written before, for our instruction were written before, that through the endurance, and the exhortation of the Writings, we might have the hope.

- 5 E il Dio della perseveranza e della consolazione vi conceda di avere gli uni verso gli altri gli stessi sentimenti ad esempio di Cristo Gesù,
Now the God of patience and of comfort grant you to be of the same mind one with another according to Christ Jesus,
And may the God of the endurance, and of the exhortation, give to you to have the same mind toward one another, according to Christ Jesus;**
- 6 perché con un solo animo e una voce sola rendiate gloria a Dio, Padre del Signore nostro Gesù Cristo.
that with one accord you may with one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.
that with one accord -- with one mouth -- ye may glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ;**
- 7 Accoglietevi perciò gli uni gli altri come Cristo accolse voi, per la gloria di Dio.
Therefore receive one another, even as Christ also received you, to the glory of God.
wherefore receive ye one another, according as also the Christ did receive us, to the glory of God.**
- 8 Dico infatti che Cristo si è fatto servitore dei circoncisi in favore della veracità di Dio, per compiere le promesse dei padri;
Now I say that Christ has been made a minister of the circumcision for the truth of God, that he might confirm the promises given to the fathers,
And I say Jesus Christ to have become a ministrant of circumcision for the truth of God, to confirm the promises to the fathers,**
- 9 le nazioni pagane invece glorificano Dio per la sua misericordia, come sta scritto: e canterò inni al tuo nome.
and that the Gentiles might glorify God for his mercy. As it is written, "Therefore will I give praise to you among the Gentiles, And sing to your name."
and the nations for kindness to glorify God, according as it hath been written, `Because of this I will confess to Thee among nations, and to Thy name I will sing praise,`**
- 10 E ancora:
Again he says, "Rejoice, you Gentiles, with his people."
and again it saith, `Rejoice ye nations, with His people;`**
- 11 E di nuovo: i popoli tutti lo esaltino.
Again, "Praise the Lord, all you Gentiles! Let all the peoples praise him."
and again, `Praise the Lord, all ye nations; and laud Him, all ye peoples;`**
- 12 E a sua volta Isaia dice: colui che sorgerà a giudicare le nazioni: in lui le nazioni spereranno.
Again, Isaiah says, "There will be the root of Jesse, He who arises to rule over the Gentiles; On him will the Gentiles hope."
and again, Isaiah saith, `There shall be the root of Jesse, and he who is rising to rule nations -- upon him shall nations hope;`**

- 13 Il Dio della speranza vi riempia di ogni gioia e pace nella fede, perché abbondiate nella speranza per la virtù dello Spirito Santo.**
Now may the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that you may abound in hope, in the power of the Holy Spirit.
and the God of the hope shall fill you with all joy and peace in the believing, for your abounding in the hope in power of the Holy Spirit.
- 14 Fratelli miei, sono anch'io convinto, per quel che vi riguarda, che voi pure siete pieni di bontà, colmi di ogni conoscenza e capaci di correggervi l'un l'altro.**
I myself am also persuaded about you, my brothers, that you yourselves are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish others.
And I am persuaded, my brethren -- I myself also -- concerning you, that ye yourselves also are full of goodness, having been filled with all knowledge, able also one another to admonish;
- 15 Tuttavia vi ho scritto con un po' di audacia, in qualche parte, come per ricordarvi quello che già sapete, a causa della grazia che mi è stata concessa da parte di Dio**
But I write the more boldly to you in some measure, as putting you again in memory, because of the grace that was given to me by God,
and the more boldly I did write to you, brethren, in part, as putting you in mind, because of the grace that is given to me by God,
- 16 di essere un ministro di Gesù Cristo tra i pagani, esercitando l'ufficio sacro del vangelo di Dio perché i pagani divengano una oblazione gradita, santificata dallo Spirito Santo.**
that I should be a servant of Christ Jesus to the Gentiles, serving the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be made acceptable, being sanctified by the Holy Spirit.
for my being a servant of Jesus Christ to the nations, acting as priest in the good news of God, that the offering up of the nations may become acceptable, sanctified by the Holy Spirit.
- 17 Questo è in realtà il mio vanto in Gesù Cristo di fronte a Dio;**
I have therefore my boasting in Christ Jesus in things pertaining to God.
I have, then, a boasting in Christ Jesus, in the things pertaining to God,
- 18 non oserei infatti parlare di ciò che Cristo non avesse operato per mezzo mio per condurre i pagani all'obbedienza, con parole e opere,**
For I will not dare to speak of any things except those which Christ worked through me, for the obedience of the Gentiles, by word and deed,
for I will not dare to speak anything of the things that Christ did not work through me, to obedience of nations, by word and deed,
- 19 con la potenza di segni e di prodigi, con la potenza dello Spirito. Così da Gerusalemme e dintorni fino all'Iliria, ho portato a termine la predicazione del vangelo di Cristo.**
in the power of signs and wonders, in the power of God's Spirit; so that from Jerusalem, and around as far as to Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ;
in power of signs and wonders, in power of the Spirit of God; so that I, from Jerusalem, and in a circle as far as Illyricum, have fully preached the good news of the Christ;

- 20** Ma mi sono fatto un punto di onore di non annunziare il vangelo se non dove ancora non era giunto il nome di Cristo, per non costruire su un fondamento altrui,
yes, making it my aim so to preach the gospel, not where Christ was already named, that I might not build on another man`s foundation.
and so counting it honour to proclaim good news, not where Christ was named -- that upon another`s foundation I might not build --
- 21** ma come sta scritto: e coloro che non ne avevano udito parlare, comprenderanno.
But, as it is written, "They will see, to whom no news of him came. They who haven`t heard will understand."
but according as it hath been written, `To whom it was not told concerning him, they shall see; and they who have not heard, shall understand.`
- 22** Per questo appunto fui impedito più volte di venire da voi.
Therefore also I was hindered these many times from coming to you,
Wherefore, also, I was hindered many times from coming unto you,
- 23** Ora però, non trovando più un campo d'azione in queste regioni e avendo già da parecchi anni un vivo desiderio di venire da voi,
but now, no longer having any place in these regions, and having these many years a longing to come to you,
and now, no longer having place in these parts, and having a longing to come unto you for many years,
- 24** quando andrò in Spagna spero, passando, di vedervi, e di esser da voi aiutato per recarmi in quella regione, dopo avere goduto un poco della vostra presenza.
whenever I journey to Spain, I will come to you. For I hope to see you on my journey, and to be helped on my way there by you, if first I may enjoy your company for a while.
when I may go on to Spain I will come unto you, for I hope in going through, to see you, and by you to be set forward thither, if of you first, in part, I shall be filled.
- 25** Per il momento vado a Gerusalemme, a rendere un servizio a quella comunità;
But now, I say, I am going to Jerusalem, serving the saints.
And, now, I go on to Jerusalem, ministering to the saints;
- 26** la Macedonia e l'Acaia infatti hanno voluto fare una colletta a favore dei poveri che sono nella comunità di Gerusalemme.
For it has been the good pleasure of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor among the saints who are at Jerusalem.
for it pleased Macedonia and Achaia well to make a certain contribution for the poor of the saints who [are] in Jerusalem;
- 27** L'hanno voluto perché sono ad essi debitori: infatti, avendo i pagani partecipato ai loro beni spirituali, sono in debito di rendere un servizio sacro nelle loro necessità materiali.
Yes, it has been their good pleasure, and they are their debtors. For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, they owe it to them also to serve them in fleshly things.
for it pleased well, and their debtors they are, for if in their spiritual things the nations did participate, they ought also, in the fleshly things, to minister to them.

- 28 Fatto questo e presentato ufficialmente ad essi questo frutto, andrò in Spagna passando da voi.**
When therefore I have accomplished this, and have sealed to them this fruit, I will go on by you to Spain.
This, then, having finished, and having sealed to them this fruit, I will return through you, to Spain;
- 29 E so che, giungendo presso di voi, verrò con la pienezza della benedizione di Cristo.**
I know that, when I come to you, I will come in the fullness of the blessing of the gospel of Christ.
and I have known that coming unto you -- in the fulness of the blessing of the good news of Christ I shall come.
- 30 Vi esorto perciò, fratelli, per il Signore nostro Gesù Cristo e l'amore dello Spirito, a lottare con me nelle preghiere che rivolgete per me a Dio,**
Now I beg you, brothers, by our Lord Jesus Christ, and by the love of the Spirit, that you strive together with me in your prayers to God for me,
And I call upon you, brethren, through our Lord Jesus Christ, and through the love of the Spirit, to strive together with me in the prayers for me unto God,
- 31 perché io sia liberato dagli infedeli della Giudea e il mio servizio a Gerusalemme torni gradito a quella comunità,**
that I may be delivered from those who are disobedient in Judea, and that my service which I have for Jerusalem may be acceptable to the saints;
that I may be delivered from those not believing in Judea, and that my ministration, that [is] for Jerusalem, may become acceptable to the saints;
- 32 sicché io possa venire da voi nella gioia, se così vuole Dio, e riposarmi in mezzo a voi. Il Dio della pace sia con tutti voi. Amen.**
that I may come to you in joy through the will of God, and together with you, find rest.
that in joy I may come unto you, through the will of God, and may be refreshed with you,
- 1 Vi raccomando Febe, nostra sorella, diaconessa della Chiesa di Cencre:**
I commend to you Phoebe, our sister, who is a servant of the assembly that is at Cenchreae,
And I commend you to Phebe our sister -- being a ministrant of the assembly that [is] in Cenchrea --
- 2 ricevetela nel Signore, come si conviene ai credenti, e assistetela in qualunque cosa abbia bisogno; anch'essa infatti ha protetto molti, e anche me stesso.**
that you receive her in the Lord, in a way worthy of the saints, and that you assist her in whatever matter she may need from you, for she herself also has been a helper of many, and of my own self.
that ye may receive her in the Lord, as doth become saints, and may assist her in whatever matter she may have need of you -- for she also became a leader of many, and of myself.

- 3** **Salutate Prisca e Aquila, miei collaboratori in Cristo Gesù; per salvarmi la vita essi hanno rischiato la loro testa,**
Greet Prisca and Aquila, my fellow workers in Christ Jesus,
Salute Priscilla and Aquilas, my fellow-workmen in Christ Jesus --
- 4** **e ad essi non io soltanto sono grato, ma tutte le Chiese dei Gentili;**
who for my life, laid down their own necks; to whom not only I give thanks, but also all the assemblies of the Gentiles.
who for my life their own neck did lay down, to whom not only I give thanks, but also all the assemblies of the nations --
- 5** **salutate anche la comunità che si riunisce nella loro casa. Salutate il mio caro Epèneto, primizia dell'Asia per Cristo.**
Greet the assembly that is in their house. Greet Epaenetus, my beloved, who is the first-fruits of Achaia to Christ.
and the assembly at their house; salute Epaenetus, my beloved, who is first-fruit of Achaia to Christ.
- 6** **Salutate Maria, che ha faticato molto per voi.**
Greet Mary, who labored much for us.
Salute Mary, who did labour much for us;
- 7** **Salutate Andronico e Giunia, miei parenti e compagni di prigionia; sono degli apostoli insigni che erano in Cristo già prima di me.**
Greet Andronicus and Junias, my relatives and my fellow prisoners, who are notable among the apostles, who also have been in Christ before me.
salute Andronicus and Junias, my kindred, and my fellow-captives, who are of note among the apostles, who also have been in Christ before me.
- 8** **Salutate Ampliato, mio diletto nel Signore.**
Greet Amplias, my beloved in the Lord.
Salute Amplias, my beloved in the Lord;
- 9** **Salutate Urbano, nostro collaboratore in Cristo, e il mio caro Stachi.**
Greet Urbanus, our fellow worker in Christ, and Stachys, my beloved.
salute Arbanus, our fellow-workman in Christ, and Stachys, my beloved;
- 10** **Salutate Apelle che ha dato buona prova in Cristo. Salutate i familiari di Aristòbulo.**
Greet Apelles, the approved in Christ. Greet those who are of the household of salute Apelles, the approved in Christ; salute those of the [household] of Aristobulus;
- 11** **Salutate Erodione, mio parente. Salutate quelli della casa di Narciso che sono nel**
Greet Herodion, my kinsman. Greet them of the household of Narcissus, who are in the Lord.
salute Herodion, my kinsman; salute those of the [household] of Narcissus, who are in the Lord;

- 12** **Salutate Trifèna e Trifòsa che hanno lavorato per il Signore. Salutate la carissima Pèrside che ha lavorato per il Signore.**
Greet Tryphaena and Tryphosa, who labor in the Lord. Greet Persis, the beloved, who labored much in the Lord.
salute Tryphaena, and Tryphosa, who are labouring in the Lord; salute Persis, the beloved, who did labour much in the Lord.
- 13** **Salutate Rufo, questo eletto nel Signore, e la madre sua che è anche mia.**
Greet Rufus, the chosen in the Lord, and his mother and mine.
Salute Rufus, the choice one in the Lord, and his mother and mine,
- 14** **Salutate Asincrito, Flegosinte, Erme, Pàtroba, Erma e i fratelli che sono con loro.**
Greet Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and the brothers who are with them.
salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren with them;
- 15** **Salutate Filòlogo e Giulia, Nèreo e sua sorella e Olimpas e tutti i credenti che sono con loro.**
Greet Philologus and Julia, Nereus and his sister, and Olympas, and all the saints who are with them.
salute Philologus, and Julias, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints with them;
- 16** **Salutatevi gli uni gli altri con il bacio santo. Vi salutano tutte le chiese di Cristo.**
Greet one another with a holy kiss. The assemblies of Christ greet you.
salute one another in a holy kiss; the assemblies of Christ do salute you.
- 17** **Mi raccomando poi, fratelli, di ben guardarvi da coloro che provocano divisioni e ostacoli contro la dottrina che avete appreso: tenetevi lontani da loro.**
Now I beg you, brothers, mark those who are causing the divisions and occasions of stumbling, contrary to the doctrine which you learned, and turn away from them.
And I call upon you, brethren, to mark those who the divisions and the stumbling-blocks, contrary to the teaching that ye did learn, are causing, and turn ye away from them;
- 18** **Costoro, infatti, non servono Cristo nostro Signore, ma il proprio ventre e con un parlare solenne e lusinghiero ingannano il cuore dei semplici.**
For those who are such don't serve our Lord, Jesus Christ, but their own belly; and by their smooth and flattering speech, they deceive the hearts of the innocent.
for such our Lord Jesus Christ do not serve, but their own belly; and through the good word and fair speech they deceive the hearts of the harmless,
- 19** **La fama della vostra obbedienza è giunta dovunque; mentre quindi mi rallegro di voi, voglio che siate saggi nel bene e immuni dal male.**
For your obedience has reached all. I rejoice therefore over you. But I desire to have you wise to that which is good, but innocent to that which is evil.
for your obedience did reach to all; I rejoice, therefore, as regards you, and I wish you to be wise, indeed, as to the good, and harmless as to the evil;

- 20 Il Dio della pace stritolerà ben presto satana sotto i vostri piedi. La grazia del Signor nostro Gesù Cristo sia con voi.
Now the God of peace will crush Satan under your feet swiftly. The grace of our Lord Jesus Christ be with you.
and the God of the peace shall bruise the Adversary under your feet quickly; the grace of our Lord Jesus Christ [be] with you. Amen!**
- 21 Vi saluta Timòteo mio collaboratore, e con lui Lucio, Giasone, Sosipatro, miei parenti. Timothy, my fellow worker, greets you, as do Lucius, Jason, and Sosipater, my relatives. Salute you do Timotheus, my fellow-workman, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kindred;**
- 22 Vi saluto nel Signore anch'io, Terzo, che ho scritto la lettera. I, Tertius, who write the letter, greet you in the Lord. I Tertius salute you (who wrote the letter) in the Lord;**
- 23 Vi saluta Gaio, che ospita me e tutta la comunità. Vi salutano Erasto, tesoriere della città, e il fratello Quarto. Gaius, my host and host of the whole assembly, greets you. Erastus, the treasurer of the city, greets you, as does Quartus, the brother. salute you doth Gaius, my host, and of the whole assembly; salute you doth Erastus, the steward of the city, and Quartus the brother,**
- 1 Paolo, chiamato ad essere apostolo di Gesù Cristo per volontà di Dio, e il fratello Sòstene, Paul, called to be an apostle of Jesus Christ through the will of God, and our brother Sosthenes, Paul, a called apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Sosthenes the brother,**
- 2 alla Chiesa di Dio che è in Corinto, a coloro che sono stati santificati in Cristo Gesù, chiamati ad essere santi insieme a tutti quelli che in ogni luogo invocano il nome del Signore nostro Gesù Cristo, Signore nostro e loro: to the assembly of God which is at Corinth; those who are sanctified in Christ Jesus, called to be saints, with all who call on the name of our Lord Jesus Christ in every place, both theirs and ours: to the assembly of God that is in Corinth, to those sanctified in Christ Jesus, called saints, with all those calling upon the name of our Lord Jesus Christ in every place -- both theirs and ours:**
- 3 grazia a voi e pace da Dio Padre nostro e dal Signore Gesù Cristo. Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ!**
- 4 Ringrazio continuamente il mio Dio per voi, a motivo della grazia di Dio che vi è stata data in Cristo Gesù, I always thank my God concerning you, for the grace of God which was given you in Christ Jesus; I give thanks to my God always concerning you for the grace of God that was given to you in Christ Jesus,**

- 5** perché in lui siete stati arricchiti di tutti i doni, quelli della parola e quelli della scienza.
that in everything you were enriched in him, in all speech and all knowledge;
that in every thing ye were enriched in him, in all discourse and all knowledge,
- 6** La testimonianza di Cristo si è infatti stabilita tra voi così saldamente,
even as the testimony of Christ was confirmed in you:
according as the testimony of the Christ was confirmed in you,
- 7** che nessun dono di grazia più vi manca, mentre aspettate la manifestazione del Signore nostro Gesù Cristo.
so that you come behind in no gift; waiting for the revelation of our Lord Jesus Christ;
so that ye are not behind in any gift, waiting for the revelation of our Lord Jesus Christ,
- 8** Egli vi confermerà sino alla fine, irreprensibili nel giorno del Signore nostro Gesù Cristo:
who will also confirm you until the end, blameless in the day of our Lord Jesus Christ.
who also shall confirm you unto the end -- unblamable in the day of our Lord Jesus Christ;
- 9** fedele è Dio, dal quale siete stati chiamati alla comunione del Figlio suo Gesù Cristo, Signore nostro!
God is faithful, through whom you were called into the fellowship of his Son, Jesus Christ, our Lord.
faithful [is] God, through whom ye were called to the fellowship of His Son Jesus Christ our Lord.
- 10** Vi esorto pertanto, fratelli, per il nome del Signore nostro Gesù Cristo, ad essere tutti unanimi nel parlare, perché non vi siano divisioni tra voi, ma siate in perfetta unione di pensiero e d'intenti.
Now I beg you, brothers, through the name of our Lord, Jesus Christ, that you all speak the same thing and that there be no divisions among you, but that you be perfected together in the same mind and in the same judgment.
And I call upon you, brethren, through the name of our Lord Jesus Christ, that the same thing ye may all say, and there may not be divisions among you, and ye may be perfected in the same mind, and in the same judgment,
- 11** Mi è stato segnalato infatti a vostro riguardo, fratelli, dalla gente di Cloe, che vi sono discordie tra voi.
For it has been reported to me concerning you, my brothers, by those who are from Chloe's household, that there are contentions among you.
for it was signified to me concerning you, my brethren, by those of Chloe, that contentions are among you;
- 12** Mi riferisco al fatto che ciascuno di voi dice: Io sono di Paolo, Io invece sono di Apollo, E io di Cefa, E io di Cristo!.
Now I mean this, that each one of you says, "I follow Paul," "I follow Apollos," "I follow Cephas," and, "I follow Christ."
and I say this, that each one of you saith, `I, indeed, am of Paul` -- `and I of Apollos,` -- `and I of Cephas,` -- `and I of Christ.`

- 13** **Cristo è stato forse diviso? Forse Paolo è stato crocifisso per voi, o è nel nome di Paolo che siete stati battezzati?**
Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized into the name of Paul? Hath the Christ been divided? was Paul crucified for you? or to the name of Paul were ye baptized;
- 14** **Ringrazio Dio di non aver battezzato nessuno di voi, se non Crispo e Gaio,**
I thank God that I baptized none of you, except Crispus and Gaius,
I give thanks to God that no one of you did I baptize, except Crispus and Gaius --
- 15** **perché nessuno possa dire che siete stati battezzati nel mio nome.**
so that no one should say that I had baptized you into my own name.
that no one may say that to my own name I did baptize;
- 16** **Ho battezzato, è vero, anche la famiglia di Stefana, ma degli altri non so se abbia battezzato alcuno.**
(I also baptized the household of Stephanas; besides them, I don't know whether I baptized any other.)
and I did baptize also Stephanas' household -- further, I have not known if I did baptize any other.
- 17** **Cristo infatti non mi ha mandato a battezzare, ma a predicare il vangelo; non però con un discorso sapiente, perché non venga resa vana la croce di Cristo.**
For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel -- not in wisdom of words, so that the cross of Christ wouldn't be made void.
For Christ did not send me to baptize, but -- to proclaim good news; not in wisdom of discourse, that the cross of the Christ may not be made of none effect;
- 18** **La parola della croce infatti è stoltezza per quelli cha vanno in perdizione, ma per quelli che si salvano, per noi, è potenza di Dio.**
For the word of the cross is foolishness to those who are dying, but to us who are saved it is the power of God.
for the word of the cross to those indeed perishing is foolishness, and to us -- those being saved -- it is the power of God,
- 19** **Sta scritto infatti: e annullerò l'intelligenza degli intelligenti.**
For it is written, "I will destroy the wisdom of the wise, I will bring the discernment of the discerning to nothing."
for it hath been written, `I will destroy the wisdom of the wise, and the intelligence of the intelligent I will bring to nought;`
- 20** **Dov'è il sapiente? Dov'è il dotto? Dove mai il sottile ragionatore di questo mondo? Non ha forse Dio dimostrato stolta la sapienza di questo mondo?**
Where is the wise? Where is the scribe? Where is the lawyer of this world? Hasn't God made foolish the wisdom of this world?
where [is] the wise? where the scribe? where a disputer of this age? did not God make foolish the wisdom of this world?

- 21 Poiché, infatti, nel disegno sapiente di Dio il mondo, con tutta la sua sapienza, non ha conosciuto Dio, è piaciuto a Dio di salvare i credenti con la stoltezza della predicazione.
For seeing that in the wisdom of God, the world through its wisdom didn't know God, it was God's good pleasure through the foolishness of the preaching to save those who believe.**
- for, seeing in the wisdom of God the world through the wisdom knew not God, it did please God through the foolishness of the preaching to save those believing.**
- 22 E mentre i Giudei chiedono i miracoli e i Greci cercano la sapienza,
For Jews ask for signs, Greeks seek after wisdom,
Since also Jews ask a sign, and Greeks seek wisdom,**
- 23 noi predichiamo Cristo crocifisso, scandalo per i Giudei, stoltezza per i pagani;
but we preach Christ crucified; a stumbling block to Jews, and foolishness to Greeks,
also we -- we preach Christ crucified, to Jews, indeed, a stumbling-block, and to Greeks foolishness,**
- 24 ma per coloro che sono chiamati, sia Giudei che Greci, predichiamo Cristo potenza di Dio e sapienza di Dio.
but to those who are called, both Jews and Greeks, Christ is the power of God and the wisdom of God.
and to those called -- both Jews and Greeks -- Christ the power of God, and the wisdom of God,**
- 25 Perché ciò che è stoltezza di Dio è più sapiente degli uomini, e ciò che è debolezza di Dio è più forte degli uomini.
Because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men.
because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men;**
- 26 Considerate infatti la vostra chiamata, fratelli: non ci sono tra voi molti sapienti secondo la carne, non molti potenti, non molti nobili.
For you see your calling, brothers, that not many are wise according to the flesh, not many mighty, and not many noble;
for see your calling, brethren, that not many [are] wise according to the flesh, not many mighty, not many noble;**
- 27 Ma Dio ha scelto ciò che nel mondo è stolto per confondere i sapienti, Dio ha scelto ciò che nel mondo è debole per confondere i forti,
but God chose the foolish things of the world that he might put to shame those who are wise. God chose the weak things of the world, that he might put to shame the things that are strong;
but the foolish things of the world did God choose, that the wise He may put to shame;
and the weak things of the world did God choose that He may put to shame the strong;**

- 28 Dio ha scelto ciò che nel mondo è ignobile e disprezzato e ciò che è nulla per ridurre a nulla le cose che sono,
and God chose the lowly things of the world, and the things that are despised, and the things that are not, that he might bring to nothing the things that are:
and the base things of the world, and the things despised did God choose, and the things that are not, that the things that are He may make useless --**
- 29 perché nessun uomo possa gloriarsi davanti a Dio.
that no flesh should boast before God.
that no flesh may glory before Him;**
- 30 Ed è per lui che voi siete in Cristo Gesù, il quale per opera di Dio è diventato per noi sapienza, giustizia, santificazione e redenzione,
But of him, you are in Christ Jesus, who was made to us wisdom from God, and righteousness and sanctification, and redemption:
and of Him ye -- ye are in Christ Jesus, who became to us from God wisdom, righteousness also, and sanctification, and redemption,**
- 31 perché, come sta scritto:
that, according as it is written, "He who boasts, let him boast in the Lord."
that, according as it hath been written, `He who is glorying -- in the Lord let him glory.`**
- 1 Anch'io, o fratelli, quando sono venuto tra voi, non mi sono presentato ad annunziarvi la testimonianza di Dio con sublimità di parola o di sapienza.
When I came to you, brothers, I didn't come with excellence of speech or of wisdom, proclaiming to you the testimony of God.
And I, having come unto you, brethren, came -- not in superiority of discourse or wisdom -- declaring to you the testimony of God,**
- 2 Io ritenni infatti di non sapere altro in mezzo a voi se non Gesù Cristo, e questi crocifisso.
For I determined not to know anything among you, except Jesus Christ, and him crucified.
for I decided not to know any thing among you, except Jesus Christ, and him crucified;**
- 3 Io venni in mezzo a voi in debolezza e con molto timore e trepidazione;
I was with you in weakness, in fear, and in much trembling.
and I, in weakness, and in fear, and in much trembling, was with you;**
- 4 e la mia parola e il mio messaggio non si basarono su discorsi persuasivi di sapienza, ma sulla manifestazione dello Spirito e della sua potenza,
My speech and my preaching were not in persuasive words of human wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power,
and my word and my preaching was not in persuasive words of human wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power --**
- 5 perché la vostra fede non fosse fondata sulla sapienza umana, ma sulla potenza di Dio.
that your faith wouldn't stand in the wisdom of men, but in the power of God.
that your faith may not be in the wisdom of men, but in the power of God.**

- 6** Tra i perfetti parliamo, sì, di sapienza, ma di una sapienza che non è di questo mondo, né dei dominatori di questo mondo che vengono ridotti al nulla;
We speak wisdom, however, among those who are full grown; yet a wisdom not of this world, nor of the rulers of this world, who are coming to nothing.
And wisdom we speak among the perfect, and wisdom not of this age, nor of the rulers of this age -- of those becoming useless,
- 7** parliamo di una sapienza divina, misteriosa, che è rimasta nascosta, e che Dio ha preordinato prima dei secoli per la nostra gloria.
But we speak God's wisdom in a mystery, the wisdom that has been hidden, which God foreordained before the worlds to our glory,
but we speak the hidden wisdom of God in a secret, that God foreordained before the ages to our glory,
- 8** Nessuno dei dominatori di questo mondo ha potuto conoscerla; se l'avessero conosciuta, non avrebbero crocifisso il Signore della gloria.
which none of the rulers of this world has known. For had they known it, they wouldn't have crucified the Lord of glory.
which no one of the rulers of this age did know, for if they had known, the Lord of the glory they would not have crucified;
- 9** Sta scritto infatti: né mai entrarono in cuore di uomo, queste ha preparato Dio per coloro che lo amano.
But as it is written, "Things which eye didn't see, and ear didn't hear, Which didn't enter into the heart of man, Whatever things God prepared for those who love him."
but, according as it hath been written, `What eye did not see, and ear did not hear, and upon the heart of man came not up, what God did prepare for those loving Him --`
- 10** Ma a noi Dio le ha rivelate per mezzo dello Spirito; lo Spirito infatti scruta ogni cosa, anche le profondità di Dio.
But to us, God revealed them through the Spirit. For the Spirit searches all things, yes, the deep things of God.
but to us did God reveal [them] through His Spirit, for the Spirit all things doth search, even the depths of God,
- 11** Chi conosce i segreti dell'uomo se non lo spirito dell'uomo che è in lui? Così anche i segreti di Dio nessuno li ha mai potuti conoscere se non lo Spirito di Dio.
For who among men knows the things of a man, except the spirit of the man, which is in him? Even so, no one knows the things of God, except God's Spirit.
for who of men hath known the things of the man, except the spirit of the man that [is] in him? so also the things of God no one hath known, except the Spirit of God.
- 12** Ora, noi non abbiamo ricevuto lo spirito del mondo, ma lo Spirito di Dio per conoscere tutto ciò che Dio ci ha donato.
But we received, not the spirit of the world, but the Spirit which is from God, that we might know the things that were freely given to us by God.
And we the spirit of the world did not receive, but the Spirit that [is] of God, that we may know the things conferred by God on us,

- 13** Di queste cose noi parliamo, non con un linguaggio suggerito dalla sapienza umana, ma insegnato dallo Spirito, esprimendo cose spirituali in termini spirituali.
Which things also we speak, not in words which man`s wisdom teaches, but which the Holy Spirit teaches, comparing spiritual things with spiritual things.
which things also we speak, not in words taught by human wisdom, but in those taught by the Holy Spirit, with spiritual things spiritual things comparing,
- 14** L'uomo naturale però non comprende le cose dello Spirito di Dio; esse sono follia per lui, e non è capace di intenderle, perché se ne può giudicare solo per mezzo dello Spirito.
Now the natural man doesn`t receive the things of the God`s Spirit, for they are foolishness to him, and he can`t know them, because they are spiritually discerned.
and the natural man doth not receive the things of the Spirit of God, for to him they are foolishness, and he is not able to know [them], because spiritually they are discerned;
- 15** L'uomo spirituale invece giudica ogni cosa, senza poter essere giudicato da nessuno.
But he who is spiritual discerns all things, and he himself is judged by no one.
and he who is spiritual, doth discern indeed all things, and he himself is by no one discerned;
- 16** Chi infatti ha conosciuto il pensiero del Signore in modo da poterlo dirigere?
"For who has known the mind of the Lord, that he should instruct him?" But we have Christ`s mind.
for who did know the mind of the Lord that he shall instruct Him? and we -- we have the mind of Christ.
- 1** Io, fratelli, sinora non ho potuto parlare a voi come a uomini spirituali, ma come ad esseri carnali, come a neonati in Cristo.
Brothers, I couldn`t speak to you as to spiritual, but as to fleshly, as to babes in Christ.
And I, brethren, was not able to speak to you as to spiritual, but as to fleshly -- as to babes in Christ;
- 2** Vi ho dato da bere latte, non un nutrimento solido, perché non ne eravate capaci. E neanche ora lo siete;
I fed you with milk, not with meat; for you weren`t yet ready. Indeed, not even now are you ready,
with milk I fed you, and not with meat, for ye were not yet able, but not even yet are ye now able,
- 3** perché siete ancora carnali: dal momento che c'è tra voi invidia e discordia, non siete forse carnali e non vi comportate in maniera tutta umana?
for you are still fleshly. For insofar as there is jealousy, strife, and factions among you, aren`t you fleshly, and don`t you walk in the ways of men?
for yet ye are fleshly, for where [there is] among you envying, and strife, and divisions, are ye not fleshly, and in the manner of men do walk?

- 4** Quando uno dice: Io sono di Paolo, e un altro: Io sono di Apollo, non vi dimostrate semplicemente uomini?
For when one says, "I follow Paul," and another, "I follow Apollos," aren't you fleshly?
for when one may say, `I, indeed, am of Paul;` and another, `I -- of Apollos;` are ye not fleshly?
- 5** Ma che cosa è mai Apollo? Cosa è Paolo? Ministri attraverso i quali siete venuti alla fede e ciascuno secondo che il Signore gli ha concesso.
Who then is Apollos, and who is Paul, but servants through whom you believed; and each as the Lord gave to him?
Who, then, is Paul, and who Apollos, but ministrants through whom ye did believe, and to each as the Lord gave?
- 6** Io ho piantato, Apollo ha irrigato, ma è Dio che ha fatto crescere.
I planted. Apollos watered. But God gave the increase.
I planted, Apollos watered, but God was giving growth;
- 7** Ora né chi pianta, né chi irriga è qualche cosa, ma Dio che fa crescere.
So then neither he who plants is anything, nor he who waters, but God who gives the increase.
so that neither is he who is planting anything, nor he who is watering, but He who is giving growth -- God;
- 8** Non c'è differenza tra chi pianta e chi irriga, ma ciascuno riceverà la sua mercede secondo il proprio lavoro.
Now he who plants and he who waters are the same, but each will receive his own reward according to his own labor.
and he who is planting and he who is watering are one, and each his own reward shall receive, according to his own labour,
- 9** Siamo infatti collaboratori di Dio, e voi siete il campo di Dio, l'edificio di Dio.
For we are God's fellow workers. You are God's farming, God's building.
for of God we are fellow-workmen; God's tillage, God's building ye are.
- 10** Secondo la grazia di Dio che mi è stata data, come un sapiente architetto io ho posto il fondamento; un altro poi vi costruisce sopra. Ma ciascuno stia attento come costruisce.
According to the grace of God which was given to me, as a wise master builder I laid a foundation, and another builds on it. But let each man be careful how he builds on it.
According to the grace of God that was given to me, as a wise master-builder, a foundation I have laid, and another doth build on [it],
- 11** Infatti nessuno può porre un fondamento diverso da quello che già vi si trova, che è Gesù Cristo.
For no one can lay any other foundation than that which has been laid, which is Jesus Christ.
for other foundation no one is able to lay except that which is laid, which is Jesus the Christ;

- 12 E se, sopra questo fondamento, si costruisce con oro, argento, pietre preziose, legno, fieno, paglia,
But if anyone builds on the foundation with gold, silver, costly stones, wood, hay, or stubble;
and if any one doth build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, straw --**
- 13 l'opera di ciascuno sarà ben visibile: la farà conoscere quel giorno che si manifesterà col fuoco, e il fuoco proverà la qualità dell'opera di ciascuno.
each man`s work will be revealed. For the Day will declare it, because it is revealed in fire; and the fire itself will test what sort of work each man`s work is.
of each the work shall become manifest, for the day shall declare [it], because in fire it is revealed, and the work of each, what kind it is, the fire shall prove;**
- 14 Se l'opera che uno costruì sul fondamento resisterà, costui ne riceverà una ricompensa;
If any man`s work remains which he built on it, he will receive a reward.
if of any one the work doth remain that he built on [it], a wage he shall receive;**
- 15 ma se l'opera finirà bruciata, sarà punito: tuttavia egli si salverà, però come attraverso il fuoco.
If any man`s work is burned, he will suffer loss, but he himself will be saved, but as through fire.
if of any the work is burned up, he shall suffer loss; and himself shall be saved, but so as through fire.**
- 16 Non sapete che siete tempio di Dio e che lo Spirito di Dio abita in voi?
Don`t you know that you are a temple of God, and that God`s Spirit lives in you?
have ye not known that ye are a sanctuary of God, and the Spirit of God doth dwell in you?**
- 17 Se uno distrugge il tempio di Dio, Dio distruggerà lui. Perché santo è il tempio di Dio, che siete voi.
If anyone destroys the temple of God, God will destroy him; for God`s temple is holy, which you are.
if any one the sanctuary of God doth waste, him shall God waste; for the sanctuary of God is holy, the which ye are.**
- 18 Nessuno si illuda. Se qualcuno tra voi si crede un sapiente in questo mondo, si faccia stolto per diventare sapiente;
Let no one deceive himself. If anyone thinks that he is wise among you in this world, let him become a fool, that he may become wise.
Let no one deceive himself; if any one doth seem to be wise among you in this age -- let him become a fool, that he may become wise,**
- 19 perché la sapienza di questo mondo è stoltezza davanti a Dio. Sta scritto infatti:
For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, "He has taken the wise in their craftiness."
for the wisdom of this world is foolishness with God, for it hath been written, `Who is taking the wise in their craftiness;`**

20 E ancora:

And again, "The Lord knows the reasoning of the wise, that it is worthless."
and again, `The Lord doth know the reasonings of the wise, that they are vain.`

21 Quindi nessuno ponga la sua gloria negli uomini, perché tutto è vostro:

Therefore let no one boast in men. For all things are yours,
So then, let no one glory in men, for all things are yours,

22 Paolo, Apollo, Cefa, il mondo, la vita, la morte, il presente, il futuro: tutto è vostro!

whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come. All are yours,
whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things about to be -- all are yours,

23 Ma voi siete di Cristo e Cristo è di Dio.

and you are Christ`s, and Christ is God`s.
and ye [are] Christ`s, and Christ [is] God`s.

1 Ognuno ci consideri come ministri di Cristo e amministratori dei misteri di Dio.

So let a man think of us as Christ`s servants, and stewards of God`s mysteries.
Let a man so reckon us as officers of Christ, and stewards of the secrets of God,

2 Ora, quanto si richiede negli amministratori è che ognuno risulti fedele.

Here, moreover, it is required of stewards, that they be found faithful.
and as to the rest, it is required in the stewards that one may be found faithful,

3 A me però, poco importa di venir giudicato da voi o da un consesso umano; anzi, io neppure giudico me stesso,

But with me it is a very small thing that I should be judged by you, or by man`s judgment.
Yes, I don`t judge my own self.

and to me it is for a very little thing that by you I may be judged, or by man`s day, but not even myself do I judge,

4 perché anche se non sono consapevole di colpa alcuna non per questo sono giustificato. Il mio giudice è il Signore!

For I know nothing against myself. Yet I am not justified by this, but he who judges me is the Lord.

for of nothing to myself have I been conscious, but not in this have I been declared right --
and he who is discerning me is the Lord:

5 Non vogliate perciò giudicare nulla prima del tempo, finché venga il Signore. Egli metterà in luce i segreti delle tenebre e manifesterà le intenzioni dei cuori; allora ciascuno avrà la sua lode da Dio.

Therefore judge nothing before the time, until the Lord comes, who will both bring to light the hidden things of darkness, and reveal the counsels of the hearts. Then each man will get his praise from God.

so, then, nothing before the time judge ye, till the Lord may come, who will both bring to light the hidden things of the darkness, and will manifest the counsels of the hearts, and then the praise shall come to each from God.

- 6** Queste cose, fratelli, le ho applicate a modo di esempio a me e ad Apollo per vostro profitto perché impariate nelle nostre persone a stare a ciò che è scritto e non vi gonfiate d'orgoglio a favore di uno contro un altro.
Now these things, brothers, I have in a figure transferred to myself and Apollos for your sakes, that in us you might learn not to think beyond the things which are written, that none of you be puffed up against one another.
And these things, brethren, I did transfer to myself and to Apollos because of you, that in us ye may learn not to think above that which hath been written, that ye may not be puffed up one for one against the other,
- 7** Chi dunque ti ha dato questo privilegio? Che cosa mai possiedi che tu non abbia ricevuto? E se l'hai ricevuto, perché te ne vanti come non l'avessi ricevuto?
For who makes you different? And what do you have that you didn't receive? But if you did receive it, why do you boast as if you had not received it?
for who doth make thee to differ? and what hast thou, that thou didst not receive? and if thou didst also receive, why dost thou glory as not having received?
- 8** Già siete sazi, già siete diventati ricchi; senza di noi già siete diventati re. Magari foste diventati re! Così anche noi potremmo regnare con voi.
You are already filled. You have already become rich. You have come to reign without us. Yes, and I wish that you did reign, that we also might reign with you.
Already ye are having been filled, already ye were rich, apart from us ye did reign, and I would also ye did reign, that we also with you may reign together,
- 9** Ritengo infatti che Dio abbia messo noi, gli apostoli, all'ultimo posto, come condannati a morte, poiché siamo diventati spettacolo al mondo, agli angeli e agli uomini.
For, I think that God has displayed us, the apostles, last of all, like men sentenced to death. For we are made a spectacle to the world, both to angels and men.
for I think that God did set forth us the apostles last -- as appointed to death, because a spectacle we became to the world, and messengers, and men;
- 10** Noi stolti a causa di Cristo, voi sapienti in Cristo; noi deboli, voi forti; voi onorati, noi disprezzati.
We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You have honor, but we have dishonor.
we [are] fools because of Christ, and ye wise in Christ; we [are] ailing, and ye strong; ye glorious, and we dishonoured;
- 11** Fino a questo momento soffriamo la fame, la sete, la nudità, veniamo schiaffeggiati, andiamo vagando di luogo in luogo,
Even to this present hour we hunger, thirst, are naked, are beaten, and have no certain dwelling place.
unto the present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and wander about,

- 12** ci affatichiamo lavorando con le nostre mani. Insultati, benediciamo; perseguitati, sopportiamo;
We toil, working with our own hands. Being reviled, we bless. Being persecuted, we endure.
and labour, working with [our] own hands; being reviled, we bless; being persecuted, we suffer;
- 13** calunniati, confortiamo; siamo diventati come la spazzatura del mondo, il rifiuto di tutti, fino ad oggi.
Being defamed, we entreat. We are made as the filth of the world, the dirt wiped off by all, even until now.
being spoken evil of, we entreat; as filth of the world we did become -- of all things an offscouring -- till now.
- 14** Non per farvi vergognare vi scrivo queste cose, ma per ammonirvi, come figli miei carissimi.
I don't write these things to shame you, but to admonish you as my beloved children. Not [as] putting you to shame do I write these things, but as my beloved children I do admonish,
- 15** Potreste infatti avere anche diecimila pedagoghi in Cristo, ma non certo molti padri, perché sono io che vi ho generato in Cristo Gesù, mediante il vangelo.
For though you have ten thousand tutors in Christ, yet not many fathers. For in Christ Jesus, I became your father through the gospel.
for if a myriad of child-conductors ye may have in Christ, yet not many fathers; for in Christ Jesus, through the good news, I -- I did beget you;
- 16** Vi esorto dunque, fatevi miei imitatori!
I beg you therefore, be imitators of me.
I call upon you, therefore, become ye followers of me;
- 17** Per questo appunto vi ho mandato Timòteo, mio figlio diletto e fedele nel Signore: egli vi richiamerà alla memoria le vie che vi ho indicato in Cristo, come insegno dappertutto in ogni Chiesa.
Because of this I have sent Timothy to you, who is my beloved and faithful child in the Lord, who will remind you of my ways which are in Christ, even as I teach everywhere in every assembly.
because of this I sent to you Timotheus, who is my child, beloved and faithful in the Lord, who shall remind you of my ways in Christ, according as everywhere in every assembly I teach.
- 18** Come se io non dovessi più venire da voi, alcuni hanno preso a gonfiarsi d'orgoglio.
Now some are puffed up, as though I were not coming to you.
And as if I were not coming unto you certain were puffed up;

- 19** Ma verrò presto, se piacerà al Signore, e mi renderò conto allora non già delle parole di quelli, gonfi di orgoglio, ma di ciò che veramente sanno fare,
But I will come to you shortly, if the Lord is willing. And I will know, not the word of those who are puffed up, but the power.
but I will come quickly unto you, if the Lord may will, and I will know not the word of those puffed up, but the power;
- 20** perché il regno di Dio non consiste in parole, ma in potenza.
For the kingdom of God is not in word, but in power.
for not in word is the reign of God, but in power?
- 21** Che volete? Debbo venire a voi con il bastone, o con amore e con spirito di dolcezza?
What do you want? Will I come to you with a rod, or in love and a spirit of gentleness?
what do ye wish? with a rod shall I come unto you, or in love, with a spirit also of meekness?
- 1** Si sente da per tutto parlare di immoralità tra voi, e di una immoralità tale che non si riscontra neanche tra i pagani, al punto che uno convive con la moglie di suo padre.
It is actually reported that there is sexual immorality among you, and such sexual immorality as is not even named among the Gentiles, that one has his father's wife.
Whoredom is actually heard of among you, and such whoredom as is not even named among the nations -- as that one hath the wife of the father! --
- 2** E voi vi gonfiate di orgoglio, piuttosto che esserne afflitti, in modo che si tolga di mezzo a voi chi ha compiuto una tale azione!
You are puffed up, and didn't rather mourn, that he who had done this deed might be removed from among you.
and ye are having been puffed up, and did not rather mourn, that he may be removed out of the midst of you who did this work,
- 3** Orbene, io, assente col corpo ma presente con lo spirito, ho già giudicato come se fossi presente colui che ha compiuto tale azione:
For I most assuredly, as being absent in body but present in spirit, have already, as though I were present, judged him who has done this thing.
for I indeed, as being absent as to the body, and present as to the spirit, have already judged, as being present, him who so wrought this thing:
- 4** nel nome del Signore nostro Gesù, essendo radunati insieme voi e il mio spirito, con il potere del Signore nostro Gesù,
In the name of our Lord Jesus Christ, you being gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,
in the name of our Lord Jesus Christ -- ye being gathered together, also my spirit -- with the power of our Lord Jesus Christ,

- 5** questo individuo sia dato in balia di satana per la rovina della sua carne, affinché il suo spirito possa ottenere la salvezza nel giorno del Signore.
are to deliver such a one to Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.
to deliver up such a one to the Adversary for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.
- 6** Non è una bella cosa il vostro vanto. Non sapete che un po' di lievito fa fermentare tutta la pasta?
Your boasting is not good. Don't you know that a little yeast leavens the whole lump?
Not good [is] your glorying; have ye not known that a little leaven the whole lump doth leaven?
- 7** Togliete via il lievito vecchio, per essere pasta nuova, poiché siete azzimi. E infatti Cristo, nostra Pasqua, è stato immolato!
Purge out the old yeast, that you may be a new lump, even as you are unleavened. For indeed Christ, our Passover, has been sacrificed in our place.
cleanse out, therefore, the old leaven, that ye may be a new lump, according as ye are unleavened, for also our passover for us was sacrificed -- Christ,
- 8** Celebriamo dunque la festa non con il lievito vecchio, né con lievito di malizia e di perversità, ma con azzimi di sincerità e di verità.
Therefore let us keep the feast, not with old yeast, neither with the yeast of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth.
so that we may keep the feast, not with old leaven, nor with the leaven of evil and wickedness, but with unleavened food of sincerity and truth.
- 9** Vi ho scritto nella lettera precedente di non mescolarvi con gli impudichi.
I wrote to you in my letter to have no company with sexual sinners;
I did write to you in the epistle, not to keep company with whoremongers --
- 10** Non mi riferivo però agli impudichi di questo mondo o agli avari, ai ladri o agli idolàtri: altrimenti dovrete uscire dal mondo!
yet not at all meaning with the sexual sinners of this world, or with the covetous and extortioners, or with idolaters; for then you would have to leave the world.
and not certainly with the whoremongers of this world, or with the covetous, or extortioners, or idolaters, seeing ye ought then to go forth out of the world --
- 11** Vi ho scritto di non mescolarvi con chi si dice fratello, ed è impudico o avaro o idolàtra o maldicente o ubriacone o ladro; con questi tali non dovete neanche mangiare insieme.
But as it is, I wrote to you not to keep company, if any man who is named a brother is a sexual sinner, or covetous, or an idolater, or a slanderer, or a drunkard, or an extortioner.
Don't even eat with such a person.
and now, I did write to you not to keep company with [him], if any one, being named a brother, may be a whoremonger, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner -- with such a one not even to eat together;

- 12 Spetta forse a me giudicare quelli di fuori? Non sono quelli di dentro che voi giudicate?
For what have I to do with also judging those who are outside? Don't you judge those who are within?
for what have I also those without to judge? those within do ye not judge?**
- 13 Quelli di fuori li giudicherà Dio. Togliete il malvagio di mezzo a voi!
But those who are outside, God judges. "Put away the wicked man from among yourselves."
and those without God doth judge; and put ye away the evil from among yourselves.**
- 1 V'è tra voi chi, avendo una questione con un altro, osa farsi giudicare dagli ingiusti anziché dai santi?
Dare any of you, having a matter against his neighbor, go to law before the unrighteous, and not before the saints?
Dare any one of you, having a matter with the other, go to be judged before the unrighteous, and not before the saints?**
- 2 O non sapete che i santi giudicheranno il mondo? E se è da voi che verrà giudicato il mondo, siete dunque indegni di giudizi di minima importanza?
Don't you know that the saints will judge the world? And if the world is judged by you, are you unworthy to judge the smallest matters?
have ye not known that the saints shall judge the world? and if by you the world is judged, are ye unworthy of the smaller judgments?**
- 3 Non sapete che giudicheremo gli angeli? Quanto più le cose di questa vita!
Don't you know that we will judge angels? How much more, things that pertain to this life? have ye not known that we shall judge messengers? why not then the things of life?**
- 4 Se dunque avete liti per cose di questo mondo, voi prendete a giudici gente senza autorità nella Chiesa?
If then, you have to judge things pertaining to this life, do you set them to judge who are of no account in the assembly?
of the things of life, indeed, then, if ye may have judgment, those despised in the assembly -- these cause ye to sit;**
- 5 Lo dico per vostra vergogna! Coticché non vi sarebbe proprio nessuna persona saggia tra di voi che possa far da arbitro tra fratello e fratello?
I say this to move you to shame. What, can't there be one wise man among you who will be able to decide between his brothers;
unto your shame I speak: so there is not among you one wise man, not even one, who shall be able to discern in the midst of his brethren!**
- 6 No, anzi, un fratello viene chiamato in giudizio dal fratello e per di più davanti a infedeli!
but brother goes to law with brother, and that before unbelievers?
but brother with brother doth go to be judged, and this before unbelievers!**

- 7 E dire che è già per voi una sconfitta avere liti vicendevoli! Perché non subire piuttosto l'ingiustizia? Perché non lasciarvi piuttosto privare di ciò che vi appartiene?**
Therefore it is already altogether a defect in you, that you have lawsuits one with another.
Why not rather be wronged? Why not rather be defrauded?
Already, indeed, then, there is altogether a fault among you, that ye have judgments with one another; wherefore do ye not rather suffer injustice? wherefore be ye not rather defrauded?
- 8 Siete voi invece che commettete ingiustizia e rubate, e ciò ai fratelli!**
No, but you yourselves do wrong, and defraud, and that against your brothers.
but ye -- ye do injustice, and ye defraud, and these -- brethren!
- 9 O non sapete che gli ingiusti non erediteranno il regno di Dio? Non illudetevi: né immorali, né idolàtri, né adùlteri,**
Or don't you know that the unrighteous will not inherit the kingdom of God? Don't be deceived. Neither the sexually immoral, nor idolaters, nor adulterers, nor male prostitutes, nor homosexuals,
have ye not known that the unrighteous the reign of God shall not inherit? be not led astray; neither whoremongers, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor sodomites,
- 10 né effeminati, né sodomiti, né ladri, né avari, né ubriaconi, né maldicenti, né rapaci erediteranno il regno di Dio.**
nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor slanderers, nor extortioners, will inherit the kingdom of God.
nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, the reign of God shall inherit.
- 11 E tali eravate alcuni di voi; ma siete stati lavati, siete stati santificati, siete stati giustificati nel nome del Signore Gesù Cristo e nello Spirito del nostro Dio!**
Such were some of you, but you were washed. But you were sanctified. But you were justified in the name of the Lord Jesus, and in the Spirit of our God.
And certain of you were these! but ye were washed, but ye were sanctified, but ye were declared righteous, in the name of the Lord Jesus, and in the Spirit of our God.
- 12 Tutto mi è lecito!. Ma non tutto giova. Tutto mi è lecito!. Ma io non mi lascerò dominare da nulla.**
"All things are lawful for me," but not all things are expedient. "All things are lawful for me," but I will not be brought under the power of anything.
All things are lawful to me, but all things are not profitable; all things are lawful to me, but I -- I will not be under authority by any;
- 13 I cibi sono per il ventre e il ventre per i cibi!. Ma Dio distruggerà questo e quelli; il corpo poi non è per l'impudicizia, ma per il Signore, e il Signore è per il corpo.**
"Foods for the belly, and the belly for foods," but God will bring to nothing both it and them. But the body is not for sexual immorality, but for the Lord; and the Lord for the body. the meats [are] for the belly, and the belly for the meats. And God both this and these shall make useless; and the body [is] not for whoredom, but for the Lord, and the Lord for the body;

- 14 Dio poi, che ha risuscitato il Signore, risusciterà anche noi con la sua potenza.
Now God raised up the Lord, and will also raise us up by his power.
and God both the Lord did raise, and us will raise up through His power.**
- 15 Non sapete che i vostri corpi sono membra di Cristo? Prenderò dunque le membra di Cristo e ne farò membra di una prostituta? Non sia mai!
Don't you know that your bodies are members of Christ? Will I then take away the members of Christ, and make them members of a prostitute? Certainly not!
Have ye not known that your bodies are members of Christ? having taken, then, the members of the Christ, shall I make [them] members of an harlot? let it be not!**
- 16 O non sapete voi che chi si unisce alla prostituta forma con essa un corpo solo? I due saranno, è detto, un corpo solo.
Or don't you know that he who is joined to a prostitute is one body? For, "The two," says he, "will become one flesh."
have ye not known that he who is joined to the harlot is one body? `for they shall be -- saith He -- the two for one flesh.`**
- 17 Ma chi si unisce al Signore forma con lui un solo spirito.
But he who is joined to the Lord is one spirit.
And he who is joined to the Lord is one spirit;**
- 18 Fuggite la fornicazione! Qualsiasi peccato l'uomo commetta, è fuori del suo corpo; ma chi si dà alla fornicazione, pecca contro il proprio corpo.
Flee sexual immorality. "Every sin that a man does is outside the body," but he who commits sexual immorality sins against his own body.
flee the whoredom; every sin -- whatever a man may commit -- is without the body, and he who is committing whoredom, against his own body doth sin.**
- 19 O non sapete che il vostro corpo è tempio dello Spirito Santo che è in voi e che avete da Dio, e che non appartenete a voi stessi?
Or don't you know that your body is a temple of the Holy Spirit which is in you, which you have from God? You are not your own,
Have ye not known that your body is a sanctuary of the Holy Spirit in you, which ye have from God? and ye are not your own,**
- 20 Infatti siete stati comprati a caro prezzo. Glorificate dunque Dio nel vostro corpo!
for you were bought with a price. Therefore glorify God in your body and in your spirit, which are God's.
for ye were bought with a price; glorify, then, God in your body and in your spirit, which are God's.**
- 1 Quanto poi alle cose di cui mi avete scritto, è cosa buona per l'uomo non toccare donna;
Now concerning the things about which you wrote to me. It is good for a man not to touch a woman.
And concerning the things of which ye wrote to me: good [it is] for a man not to touch a woman,**

- 2** tuttavia, per il pericolo dell'incontinenza, ciascuno abbia la propria moglie e ogni donna il proprio marito.
But, because of sexual sins, let each man have his own wife, and let each woman have her own husband.
and because of the whoredom let each man have his own wife, and let each woman have her proper husband;
- 3** Il marito compia il suo dovere verso la moglie; ugualmente anche la moglie verso il marito.
Let the husband render to the wife her due, and likewise also the wife to the husband.
to the wife let the husband the due benevolence render, and in like manner also the wife to the husband;
- 4** La moglie non è arbitra del proprio corpo, ma lo è il marito; allo stesso modo anche il marito non è arbitro del proprio corpo, ma lo è la moglie.
The wife doesn't have authority over her own body, but the husband. Likewise also the husband doesn't have power over his own body, but the wife.
the wife over her own body hath not authority, but the husband; and, in like manner also, the husband over his own body hath not authority, but the wife.
- 5** Non astenetevi tra voi se non di comune accordo e temporaneamente, per dedicarvi alla preghiera, e poi ritornate a stare insieme, perché satana non vi tenti nei momenti di passione.
Don't defraud one another, unless it is by consent for a season, that you may give yourselves to fasting and prayer, and may be together again, that Satan doesn't tempt you because of your lack of self-control.
Defraud not one another, except by consent for a time, that ye may be free for fasting and prayer, and again may come together, that the Adversary may not tempt you because of your incontinence;
- 6** Questo però vi dico per concessione, non per comando.
But this I say by way of concession, not of commandment.
and this I say by way of concurrence -- not of command,
- 7** Vorrei che tutti fossero come me; ma ciascuno ha il proprio dono da Dio, chi in un modo, chi in un altro.
Yet I wish that all men were like me. However each man has his own gift from God, one of this kind, and another of that kind.
for I wish all men to be even as I myself [am]; but each his own gift hath of God, one indeed thus, and one thus.
- 8** Ai non sposati e alle vedove dico: è cosa buona per loro rimanere come sono io;
But I say to the unmarried and to widows, it is good for them if they remain even as I am.
And I say to the unmarried and to the widows: it is good for them if they may remain even as I [am];
- 9** ma se non sanno vivere in continenza, si sposino; è meglio sposarsi che ardere.
But if they don't have self-control, let them marry. For it's better to marry than to burn.
and if they have not continence -- let them marry, for it is better to marry than to burn;

- 10 Agli sposati poi ordino, non io, ma il Signore: la moglie non si separi dal marito -
But to the married I command -- not I, but the Lord -- that the wife not leave her husband
and to the married I announce -- not I, but the Lord -- let not a wife separate from a
husband:**
- 11 e qualora si separi, rimanga senza sposarsi o si riconcili con il marito - e il marito non
ripudi la moglie.
(but if she departs, let her remain unmarried, or else be reconciled to her husband), and
that the husband not leave his wife.
but and if she may separate, let her remain unmarried, or to the husband let her be
reconciled, and let not a husband send away a wife.**
- 12 Agli altri dico io, non il Signore: se un nostro fratello ha la moglie non credente e questa
consente a rimanere con lui, non la ripudi;
But to the rest I -- not the Lord -- say, if any brother has an unbelieving wife, and she is
content to live with him, let him not leave her.
And to the rest I speak -- not the Lord -- if any brother hath a wife unbelieving, and she is
pleased to dwell with him, let him not send her away;**
- 13 e una donna che abbia il marito non credente, se questi consente a rimanere con lei, non
lo ripudi:
The woman who has an unbelieving husband, and he is content to live with her, let her not
leave her husband.
and a woman who hath a husband unbelieving, and he is pleased to dwell with her, let
her not send him away;**
- 14 perché il marito non credente viene reso santo dalla moglie credente e la moglie non
credente viene resa santa dal marito credente; altrimenti i vostri figli sarebbero impuri,
mentre invece sono santi.
For the unbelieving husband is sanctified in the wife, and the unbelieving wife is
sanctified in the husband. Otherwise your children would be unclean, but now are they
for the unbelieving husband hath been sanctified in the wife, and the unbelieving wife
hath been sanctified in the husband; otherwise your children are unclean, but now they
are holy.**
- 15 Ma se il non credente vuol separarsi, si separi; in queste circostanze il fratello o la
sorella non sono soggetti a servitù; Dio vi ha chiamati alla pace!
Yet if the unbeliever departs, let there be separation. The brother or the sister is not under
bondage in such cases, but God has called us in peace.
And, if the unbelieving doth separate himself -- let him separate himself: the brother or
the sister is not under servitude in such [cases], and in peace hath God called us;**
- 16 E che sai tu, donna, se salverai il marito? O che ne sai tu, uomo, se salverai la moglie?
For how do you know, wife, whether you will save your husband? Or how do you know,
husband, whether you will save your wife?
for what, hast thou known, O wife, whether the husband thou shalt save? or what, hast
thou known, O husband, whether the wife thou shalt save?**

- 17 Fuori di questi casi, ciascuno continui a vivere secondo la condizione che gli ha assegnato il Signore, così come Dio lo ha chiamato; così dispongo in tutte le chiese. Only, as the Lord has distributed to each man, as God has called each, so let him walk. So I command in all the assemblies.**
if not, as God did distribute to each, as the Lord hath called each -- so let him walk; and thus in all the assemblies do I direct:
- 18 Qualcuno è stato chiamato quando era circonciso? Non lo nasconda! E' stato chiamato quando non era ancora circonciso? Non si faccia circoncidere! Was anyone called being circumcised? Let him not become uncircumcised. Has any been called in uncircumcision? Let him not be circumcised.**
being circumcised -- was any one called? let him not become uncircumcised; in uncircumcision was any one called? let him not be circumcised;
- 19 La circoncisione non conta nulla, e la non circoncisione non conta nulla; conta invece l'osservanza dei comandamenti di Dio. Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.**
the circumcision is nothing, and the uncircumcision is nothing -- but a keeping of the commands of God.
- 20 Ciascuno rimanga nella condizione in cui era quando fu chiamato. Let each man stay in that calling in which he was called.**
Each in the calling in which he was called -- in this let him remain;
- 21 Sei stato chiamato da schiavo? Non ti preoccupare; ma anche se puoi diventare libero, profitta piuttosto della tua condizione! Were you called being a bondservant? Don't let that bother you, but if you get an opportunity to become free, use it.**
a servant -- wast thou called? be not anxious; but if also thou art able to become free -- use [it] rather;
- 22 Perché lo schiavo che è stato chiamato nel Signore, è un liberto affrancato del Signore! Similmente chi è stato chiamato da libero, è schiavo di Cristo. For he who was called in the Lord being a bondservant is the Lord's free man. Likewise he who was called being free is Christ's bondservant.**
for he who [is] in the Lord -- having been called a servant -- is the Lord's freedman: in like manner also he the freeman, having been called, is servant of Christ:
- 23 Siete stati comprati a caro prezzo: non fatevi schiavi degli uomini! You were bought with a price. Don't become bondservants of men.**
with a price ye were bought, become not servants of men;
- 24 Ciascuno, fratelli, rimanga davanti a Dio in quella condizione in cui era quando è stato chiamato. Brothers, let each man, in whatever condition he was called, stay in that condition with God.**
each, in that in which he was called, brethren, in this let him remain with God.

- 25** Quanto alle vergini, non ho alcun comando dal Signore, ma do un consiglio, come uno che ha ottenuto misericordia dal Signore e merita fiducia.
Now concerning virgins, I have no commandment from the Lord, but I give my judgment as one who has obtained mercy from the Lord to be trustworthy.
And concerning the virgins, a command of the Lord I have not; and I give judgment as having obtained kindness from the Lord to be faithful:
- 26** Penso dunque che sia bene per l'uomo, a causa della presente necessità, di rimanere
I think that it is good therefore, because of the distress that is on us, that it is good for a man to be as he is.
I suppose, therefore, this to be good because of the present necessity, that [it is] good for a man that the matter be thus: --
- 27** Ti trovi legato a una donna? Non cercare di scioglierti. Sei sciolto da donna? Non andare a cercarla.
Are you bound to a wife? Don't seek to be freed. Are you free from a wife? Don't seek a wife.
Hast thou been bound to a wife? seek not to be loosed; hast thou been loosed from a wife? seek not a wife.
- 28** Però se ti sposi non fai peccato; e se la giovane prende marito, non fa peccato. Tuttavia costoro avranno tribolazioni nella carne, e io vorrei risparmiarvele.
But if you marry, you have not sinned. If a virgin marries, she has not sinned. Yet such will have oppression in the flesh, and I want to spare you.
But and if thou mayest marry, thou didst not sin; and if the virgin may marry, she did not sin; and such shall have tribulation in the flesh: and I spare you.
- 29** Questo vi dico, fratelli: il tempo ormai si è fatto breve; d'ora innanzi, quelli che hanno moglie, vivano come se non l'avessero;
But I say this, brothers: the time is short, that from now on, both those who have wives may be as though they had none;
And this I say, brethren, the time henceforth is having been shortened -- that both those having wives may be as not having;
- 30** coloro che piangono, come se non piangessero e quelli che godono come se non godessero; quelli che comprano, come se non possedessero;
and those who weep, as though they didn't weep; and those who rejoice, as though they didn't rejoice; and those who buy, as though they didn't possess;
and those weeping, as not weeping; and those rejoicing, as not rejoicing; and those buying, as not possessing;
- 31** quelli che usano del mondo, come se non ne usassero appieno: perché passa la scena di questo mondo!
and those who use the world, as not using it to the fullest. For the mode of this world passes away.
and those using this world, as not using [it] up; for passing away is the fashion of this world.

- 32** Io vorrei vedervi senza preoccupazioni: chi non è sposato si preoccupa delle cose del Signore, come possa piacere al Signore;
But I desire to have you to be free from cares. He who is unmarried is concerned for the things of the Lord, how he may please the Lord;
And I wish you to be without anxiety; the unmarried is anxious for the things of the Lord, how he shall please the Lord;
- 33** chi è sposato invece si preoccupa delle cose del mondo, come possa piacere alla
but he who is married is concerned about the things of the world, how he may please his wife.
and the married is anxious for the things of the world, how he shall please the wife.
- 34** e si trova diviso! Così la donna non sposata, come la vergine, si preoccupa delle cose del Signore, per essere santa nel corpo e nello spirito; la donna sposata invece si preoccupa delle cose del mondo, come possa piacere al marito.
There is also a difference between a wife and a virgin. The unmarried woman cares about the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit. But she who is married cares about the things of the world -- how she may please her husband.
The wife and the virgin have been distinguished: the unmarried is anxious for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit, and the married is anxious for the things of the world, how she shall please the husband.
- 35** Questo poi lo dico per il vostro bene, non per gettarvi un laccio, ma per indirizzarvi a ciò che è degno e vi tiene uniti al Signore senza distrazioni.
This I say for your own profit; not that I may throw a snare on you, but for that which is appropriate, and that you may attend to the Lord without distraction.
And this for your own profit I say: not that I may cast a noose upon you, but for the seemliness and devotedness to the Lord, undistractedly,
- 36** Se però qualcuno ritiene di non regolarsi convenientemente nei riguardi della sua vergine, qualora essa sia oltre il fiore dell'età, e conviene che accada così, faccia ciò che vuole: non pecca. Si sposino pure!
But if any man thinks that he is behaving inappropriately toward his virgin, if she is past the flower of her age, and if need so requires, let him do what he desires. He doesn't sin. Let them marry.
and if any one doth think [it] to be unseemly to his virgin, if she may be beyond the bloom of age, and it ought so to be, what he willeth let him do; he doth not sin -- let him marry.
- 37** Chi invece è fermamente deciso in cuor suo, non avendo nessuna necessità, ma è arbitro della propria volontà, ed ha deliberato in cuor suo di conservare la sua vergine, fa bene.
But he who stands steadfast in his heart, having no necessity, but has power over his own heart, to keep his own virgin, will do well.
And he who hath stood stedfast in the heart -- not having necessity -- and hath authority over his own will, and this he hath determined in his heart -- to keep his own virgin -- doth well;

- 38** In conclusione, colui che sposa la sua vergine fa bene e chi non la sposa fa meglio.
So then both he who gives his own virgin in marriage does well, and he who doesn't give her in marriage will do better.
so that both he who is giving in marriage doth well, and he who is not giving in marriage doth better.
- 39** La moglie è vincolata per tutto il tempo in cui vive il marito; ma se il marito muore è libera di sposare chi vuole, purché ciò avvenga nel Signore.
A wife is bound by law for so long time as her husband lives; but if the husband is dead, she is free to be married to whoever she desires, only in the Lord.
A wife hath been bound by law as long time as her husband may live, and if her husband may sleep, she is free to be married to whom she will -- only in the Lord;
- 40** Ma se rimane così, a mio parere è meglio; credo infatti di avere anch'io lo Spirito di Dio.
But she is happier if she stays as she is, in my judgment, and I think that I also have God's Spirit.
and she is happier if she may so remain -- according to my judgment; and I think I also have the Spirit of God.
- 1** Quanto poi alle carni immolate agli idoli, sappiamo di averne tutti scienza.
Now concerning things sacrificed to idols: We know that we all have knowledge.
Knowledge puffs up, but love builds up.
And concerning the things sacrificed to idols, we have known that we all have knowledge: knowledge puffeth up, but love buildeth up;
- 2** Ma la scienza gonfia, mentre la carità edifica. Se alcuno crede di sapere qualche cosa, non ha ancora imparato come bisogna sapere.
But if anyone thinks that he knows anything, he doesn't yet know as he ought to know.
and if any one doth think to know anything, he hath not yet known anything according as it behoveth [him] to know;
- 3** Chi invece ama Dio, è da lui conosciuto.
But if anyone loves God, the same is known by him.
and if any one doth love God, this one hath been known by Him.
- 4** Quanto dunque al mangiare le carni immolate agli idoli, noi sappiamo che non esiste alcun idolo al mondo e che non c'è che un Dio solo.
Therefore concerning the eating of things sacrificed to idols, we know that no idol is anything in the world, and that there is no other God but one.
Concerning the eating then of the things sacrificed to idols, we have known that an idol [is] nothing in the world, and that there is no other God except one;
- 5** E in realtà, anche se vi sono cosiddetti dei sia nel cielo sia sulla terra, e difatti ci sono molti dei e molti signori,
For though there are things that are called "gods," whether in the heavens or on earth; as there are many "gods" and many "lords;"
for even if there are those called gods, whether in heaven, whether upon earth -- as there are gods many and lords many --

- 6** per noi c'è un solo Dio, il Padre, dal quale tutto proviene e noi siamo per lui; e un solo Signore Gesù Cristo, in virtù del quale esistono tutte le cose e noi esistiamo per lui.
yet to us there is one God, the Father, of whom are all things, and we to him; and one Lord, Jesus Christ, through whom are all things, and we through him.
yet to us [is] one God, the Father, of whom [are] the all things, and we to Him; and one Lord, Jesus Christ, through whom [are] the all things, and we through Him;
- 7** Ma non tutti hanno questa scienza; alcuni, per la consuetudine avuta fino al presente con gli idoli, mangiano le carni come se fossero davvero immolate agli idoli, e così la loro coscienza, debole com'è, resta contaminata.
However, that knowledge isn't in all men. But some, being used until now to the idol, eat as of a thing sacrificed to an idol, and their conscience, being weak, is defiled.
but not in all men [is] the knowledge, and certain with conscience of the idol, till now, as a thing sacrificed to an idol do eat [it], and their conscience, being weak, is defiled.
- 8** Non sarà certo un alimento ad avvicinarci a Dio; né, se non ne mangiamo, veniamo a mancare di qualche cosa, né mangiandone ne abbiamo un vantaggio.
But food will not commend us to God. For neither, if we don't eat, are we the worse; nor, if we eat, are we the better.
But victuals do not commend us to God, for neither if we may eat are we in advance; nor if we may not eat, are we behind;
- 9** Badate però che questa vostra libertà non divenga occasione di caduta per i deboli.
But be careful that by any means this liberty of yours doesn't become a stumbling block to the weak.
but see, lest this privilege of yours may become a stumbling-block to the infirm,
- 10** Se uno infatti vede te, che hai la scienza, stare a convito in un tempio di idoli, la coscienza di quest'uomo debole non sarà forse spinta a mangiare le carni immolate agli idoli.
For if a man sees you who have knowledge sitting in an idol's temple, won't his conscience, if he is weak, be emboldened to eat things sacrificed to idols?
for if any one may see thee that hast knowledge in an idol's temple reclining at meat -- shall not his conscience -- he being infirm -- be emboldened to eat the things sacrificed to idols,
- 11** Ed ecco, per la tua scienza, va in rovina il debole, un fratello per il quale Cristo è morto!
And through your knowledge, he who is weak perishes, the brother for whose sake Christ died.
and the brother who is infirm shall perish by thy knowledge, because of whom Christ
- 12** Peccando così contro i fratelli e ferendo la loro coscienza debole, voi peccate contro Cristo.
Thus, sinning against the brothers, and wounding their conscience when it is weak, you sin against Christ.
and thus sinning in regard to the brethren, and smiting their weak conscience -- in regard to Christ ye sin;

- 13 Per questo, se un cibo scandalizza il mio fratello, non mangerò mai più carne, per non dare scandalo al mio fratello.**
Therefore, if food causes my brother to stumble, I will eat no meat forevermore, that I don't cause my brother to stumble.
wherefore, if victuals cause my brother to stumble, I may eat no flesh -- to the age -- that my brother I may not cause to stumble.
- 1 Non sono forse libero, io? Non sono un apostolo? Non ho veduto Gesù, Signore nostro? E non siete voi la mia opera nel Signore?**
Am I not free? Am I not an apostle? Haven't I seen Jesus Christ, our Lord? Aren't you my work in the Lord?
Am not I an apostle? am not I free? Jesus Christ our Lord have I not seen? my work are not ye in the Lord?
- 2 Anche se per altri non sono apostolo, per voi almeno lo sono; voi siete il sigillo del mio apostolato nel Signore.**
If to others I am not an apostle, yet at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord.
if to others I am not an apostle -- yet doubtless to you I am; for the seal of my apostleship are ye in the Lord.
- 3 Questa è la mia difesa contro quelli che mi accusano.**
My defense to those who examine me is this.
My defence to those who examine me in this;
- 4 Non abbiamo forse noi il diritto di mangiare e di bere?**
Have we no right to eat and to drink?
have we not authority to eat and to drink?
- 5 Non abbiamo il diritto di portare con noi una donna credente, come fanno anche gli altri apostoli e i fratelli del Signore e Cefa?**
Have we no right to take along a wife who is a believer, even as the rest of the apostles, and the brothers of the Lord, and Cephas?
have we not authority a sister -- a wife -- to lead about, as also the other apostles, and the brethren of the Lord, and Cephas?
- 6 Ovvero solo io e Barnaba non abbiamo il diritto di non lavorare?**
Or have only Barnabas and I no right to not work?
or only I and Barnabas, have we not authority -- not to work?
- 7 E chi mai presta servizio militare a proprie spese? Chi pianta una vigna senza mangiarne il frutto? O chi fa pascolare un gregge senza cibarsi del latte del gregge?**
What soldier ever serves at his own expense? Who plants a vineyard, and doesn't eat of its fruit? Or who feeds a flock, and doesn't drink from the flock's milk?
who doth serve as a soldier at his own charges at any time? who doth plant a vineyard, and of its fruit doth not eat? or who doth feed a flock, and of the milk of the flock doth not eat?

- 8** **Io non dico questo da un punto di vista umano; è la Legge che dice così.**
Do I speak these things according to the ways of men? Or doesn't the law also say the same thing?
According to man do I speak these things? or doth not also the law say these things?
- 9** **Sta scritto infatti nella legge di Mosè: Non metterai la museruola al bue che trebbia. Forse Dio si dà pensiero dei buoi?**
For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle the ox when he treads out the corn." Is it for the oxen that God cares,
for in the law of Moses it hath been written, `thou shalt not muzzle an ox treading out corn; for the oxen doth God care?
- 10** **Oppure lo dice proprio per noi? Certamente fu scritto per noi. Poiché colui che ara deve arare nella speranza di avere la sua parte, come il trebbiatore trebbiare nella stessa speranza.**
or does he say it assuredly for our sake? Yes, for our sake it was written, because he who plows ought to plow in hope, and he who threshes in hope should partake of his hope.
or because of us by all means doth He say [it]? yes, because of us it was written, because in hope ought the plower to plow, and he who is treading [ought] of his hope to partake in hope.
- 11** **Se noi abbiamo seminato in voi le cose spirituali, è forse gran cosa se raccoglieremo beni materiali?**
If we sowed to you spiritual things, is it a great thing if we reap your fleshly things?
If we to you the spiritual things did sow -- great [is it] if we your fleshly things do reap?
- 12** **Se gli altri hanno tale diritto su di voi, non l'avremmo noi di più? Noi però non abbiamo voluto servirvi di questo diritto, ma tutto sopportiamo per non recare intralcio al vangelo di Cristo.**
If others partake of this right over you, don't we yet more? Nevertheless we did not use this right, but we bear all things, that we may cause no hindrance to the gospel of Christ.
if others do partake of the authority over you -- not we more? but we did not use this authority, but all things we bear, that we may give no hindrance to the good news of the Christ.
- 13** **Non sapete che coloro che celebrano il culto traggono il vitto dal culto, e coloro che attendono all'altare hanno parte dell'altare?**
Don't you know that those who serve around sacred things eat from the things of the temple, and those who wait on the altar have their portion with the altar?
Have ye not known that those working about the things of the temple -- of the temple do eat, and those waiting at the altar -- with the altar are partakers?
- 14** **Così anche il Signore ha disposto che quelli che annunziano il vangelo vivano del**
Even so did the Lord ordain that those who proclaim the gospel should live from the gospel.
so also did the Lord direct to those proclaiming the good news: of the good news to live.

- 15** Ma io non mi sono avvalso di nessuno di questi diritti, né ve ne scrivo perché ci si regoli in tal modo con me; preferirei piuttosto morire. Nessuno mi toglierà questo vanto!
But I have used none of these things, and I don't write these things that it may be done so in my case; for I would rather die, than that anyone should make my boasting void.
And I have used none of these things; neither did I write these things that it may be so done in my case, for [it is] good for me rather to die, than that any one may make my glorying void;
- 16** Non è infatti per me un vanto predicare il vangelo; è un dovere per me: guai a me se non predicassi il vangelo!
For if I preach the gospel, I have nothing to boast about; for necessity is laid on me; but woe is to me, if I don't preach the gospel.
for if I may proclaim good news, it is no glorying for me, for necessity is laid upon me, and wo is to me if I may not proclaim good news;
- 17** Se lo faccio di mia iniziativa, ho diritto alla ricompensa; ma se non lo faccio di mia iniziativa, è un incarico che mi è stato affidato.
For if I do this of my own will, I have a reward. But if not of my own will, I have a stewardship entrusted to me.
for if willing I do this, I have a reward; and if unwillingly -- with a stewardship I have been entrusted!
- 18** Quale è dunque la mia ricompensa? Quella di predicare gratuitamente il vangelo senza usare del diritto conferitomi dal vangelo.
What then is my reward? That, when I preach the gospel, I may present the gospel of Christ without charge, so as not to abuse my authority in the gospel.
What, then, is my reward? -- that proclaiming good news, without charge I shall make the good news of the Christ, not to abuse my authority in the good news;
- 19** Infatti, pur essendo libero da tutti, mi sono fatto servo di tutti per guadagnarne il maggior numero:
For though I was free from all, I brought myself under bondage to all, that I might gain the more.
for being free from all men, to all men I made myself servant, that the more I might gain;
- 20** mi sono fatto Giudeo con i Giudei, per guadagnare i Giudei; con coloro che sono sotto la legge sono diventato come uno che è sotto la legge, pur non essendo sotto la legge, allo scopo di guadagnare coloro che sono sotto la legge.
To the Jews I became as a Jew, that I might gain Jews; to those who are under the law, as under the law, that I might gain those who are under the law;
and I became to the Jews as a Jew, that Jews I might gain; to those under law as under law, that those under law I might gain;

- 21** Con coloro che non hanno legge sono diventato come uno che è senza legge, pur non essendo senza la legge di Dio, anzi essendo nella legge di Cristo, per guadagnare coloro che sono senza legge.
to those who are without law, as without law (not being without law toward God, but under law toward Christ), that I might win those who are without law.
to those without law, as without law -- (not being without law to God, but within law to Christ) -- that I might gain those without law;
- 22** Mi sono fatto debole con i deboli, per guadagnare i deboli; mi sono fatto tutto a tutti, per salvare ad ogni costo qualcuno.
To the weak I became as weak, that I might gain the weak. I have become all things to all men, that I may by all means save some.
I became to the infirm as infirm, that the infirm I might gain; to all men I have become all things, that by all means I may save some.
- 23** Tutto io faccio per il vangelo, per diventarne partecipe con loro.
Now I do this for the gospel's sake, that I may be a joint partaker of it.
And this I do because of the good news, that a fellow-partaker of it I may become;
- 24** Non sapete che nelle corse allo stadio tutti corrono, ma uno solo conquista il premio?
Correte anche voi in modo da conquistarlo!
Don't you know that those who run in a race all run, but one receives the prize? Run like that, that you may win.
have ye not known that those running in a race -- all indeed run, but one doth receive the prize? so run ye, that ye may obtain;
- 25** Però ogni atleta è temperante in tutto; essi lo fanno per ottenere una corona corruttibile, noi invece una incorruttibile.
Every man who strives in the games exercises self-control in all things. Now they do it to receive a corruptible crown, but we an incorruptible.
and every one who is striving, is in all things temperate; these, indeed, then, that a corruptible crown they may receive, but we an incorruptible;
- 26** Io dunque corro, ma non come chi è senza mèta; faccio il pugilato, ma non come chi batte l'aria,
I therefore run like that, as not uncertainly. I fight like that, as not beating the air, I, therefore, thus run, not as uncertainly, thus I fight, as not beating air;
- 27** anzi tratto duramente il mio corpo e lo trascino in schiavitù perché non succeda che dopo avere predicato agli altri, venga io stesso squalificato.
but I beat my body and bring it into submission, for fear that by any means, that after I have preached to others, I myself should be rejected.
but I chastise my body, and bring [it] into servitude, lest by any means, having preached to others -- I myself may become disapproved.

- 1 Non voglio infatti che ignoriate, o fratelli, che i nostri padri furono tutti sotto la nuvola, tutti attraversarono il mare,
Now I would not have you ignorant, brothers, that our fathers were all under the cloud, and all passed through the sea;
And I do not wish you to be ignorant, brethren, that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea,**
- 2 tutti furono battezzati in rapporto a Mosè nella nuvola e nel mare,
and were all baptized to Moses in the cloud and in the sea;
and all to Moses were baptized in the cloud, and in the sea;**
- 3 tutti mangiarono lo stesso cibo spirituale,
and all ate the same spiritual food;
and all the same spiritual food did eat,**
- 4 tutti bevvero la stessa bevanda spirituale: bevevano infatti da una roccia spirituale che li accompagnava, e quella roccia era il Cristo.
and all drank the same spiritual drink. For they drank of a spiritual rock that followed them, and the rock was Christ.
and all the same spiritual drink did drink, for they were drinking of a spiritual rock following them, and the rock was the Christ;**
- 5 Ma della maggior parte di loro Dio non si compiacque e perciò furono abbattuti nel
However with most of them, God was not well pleased, for they were overthrown in the wilderness.
but in the most of them God was not well pleased, for they were strewn in the wilderness,**
- 6 Ora ciò avvenne come esempio per noi, perché non desiderassimo cose cattive, come essi le desiderarono.
Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.
and those things became types of us, for our not passionately desiring evil things, as also these did desire.**
- 7 Non diventate idolàtri come alcuni di loro, secondo quanto sta scritto: Il popolo sedette a mangiare e a bere e poi si alzò per divertirsi.
Neither be idolaters, as some of them were. As it is written, "The people sat down to eat and drink, and rose up to play."
Neither become ye idolaters, as certain of them, as it hath been written, `The people sat down to eat and to drink, and stood up to play;`**
- 8 Non abbandoniamoci alla fornicazione, come vi si abbandonarono alcuni di essi e ne caddero in un solo giorno ventitremila.
Neither let us commit sexual immorality, as some of them committed, and in one day twenty-three thousand fell.
neither may we commit whoredom, as certain of them did commit whoredom, and there fell in one day twenty-three thousand;**

- 9 Non mettiamo alla prova il Signore, come fecero alcuni di essi, e caddero vittime dei serpenti.**
Neither let us test the Lord, as some of them tested, and perished by the serpents.
neither may we tempt the Christ, as also certain of them did tempt, and by the serpents did perish;
- 10 Non mormorate, come mormorarono alcuni di essi, e caddero vittime dello sterminatore.**
Neither grumble, as some of them also grumbled, and perished by the destroyer.
neither murmur ye, as also some of them did murmur, and did perish by the destroyer.
- 11 Tutte queste cose però accaddero a loro come esempio, e sono state scritte per ammonimento nostro, di noi per i quali è arrivata la fine dei tempi.**
Now all these things happened to them by way of example, and they were written for our admonition, on whom the ends of the ages have come.
And all these things as types did happen to those persons, and they were written for our admonition, to whom the end of the ages did come,
- 12 Quindi, chi crede di stare in piedi, guardi di non cadere.**
Therefore let him who thinks he stands be careful that he doesn't fall.
so that he who is thinking to stand -- let him observe, lest he fall.
- 13 Nessuna tentazione vi ha finora sorpresi se non umana; infatti Dio è fedele e non permetterà che siate tentati oltre le vostre forze, ma con la tentazione vi darà anche la via d'uscita e la forza per sopportarla.**
No temptation has taken you but such as man can bear. God is faithful, who will not allow you to be tempted above what you are able, but will with the temptation make also the way of escape, that you may be able to endure it.
No temptation hath taken you -- except human; and God is faithful, who will not suffer you to be tempted above what ye are able, but He will make, with the temptation, also the outlet, for your being able to bear [it].
- 14 Perciò, o miei cari, fuggite l'idolatria.**
Therefore, my beloved, flee from idolatry.
Wherefore, my beloved, flee from the idolatry;
- 15 Parlo come a persone intelligenti; giudicate voi stessi quello che dico:**
I speak as to wise men. Judge what I say.
as to wise men I speak -- judge ye what I say:
- 16 il calice della benedizione che noi benediciamo, non è forse comunione con il sangue di Cristo? E il pane che noi spezziamo, non è forse comunione con il corpo di Cristo?**
The cup of blessing which we bless, isn't it a communion of the blood of Christ? The bread which we break, isn't it a communion of the body of Christ?
The cup of the blessing that we bless -- is it not the fellowship of the blood of the Christ?
the bread that we break -- is it not the fellowship of the body of the Christ?

- 17 Poiché c'è un solo pane, noi, pur essendo molti, siamo un corpo solo: tutti infatti partecipiamo dell'unico pane.**
Seeing that we, who are many, are one bread, one body; for we all partake of the one bread.
because one bread, one body, are we the many -- for we all of the one bread do partake.
- 18 Guardate Israele secondo la carne: quelli che mangiano le vittime sacrificali non sono forse in comunione con l'altare?**
Consider Israel after the flesh. Don't those who eat the sacrifices have communion with the altar?
See Israel according to the flesh! are not those eating the sacrifices in the fellowship of the altar?
- 19 Che cosa dunque intendo dire? Che la carne immolata agli idoli è qualche cosa? O che un idolo è qualche cosa?**
What am I saying then? That a thing sacrificed to idols is anything, or that an idol is anything?
what then do I say? that an idol is anything? or that a sacrifice offered to an idol is anything? --
- 20 No, ma dico che i sacrifici dei pagani sono fatti a demòni e non a Dio. Ora, io non voglio che voi entriate in comunione con i demòni;**
But I say that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to demons, and not to God, and I don't desire that you would have communion with demons.
[no,] but that the things that the nations sacrifice -- they sacrifice to demons and not to God; and I do not wish you to come into the fellowship of the demons.
- 21 non potete bere il calice del Signore e il calice dei demòni; non potete partecipare alla mensa del Signore e alla mensa dei demòni.**
You can't both drink the cup of the Lord and the cup of demons. You can't both partake of the table of the Lord, and of the table of demons.
Ye are not able the cup of the Lord to drink, and the cup of demons; ye are not able of the table of the Lord to partake, and of the table of demons;
- 22 O vogliamo provocare la gelosia del Signore? Siamo forse più forti di lui?**
Or do we provoke the Lord to jealousy? Are we stronger than he?
do we arouse the Lord to jealousy? are we stronger than He?
- 23 Tutto è lecito!. Ma non tutto è utile! Tutto è lecito!. Ma non tutto edifica.**
"All things are lawful for me," but not all things are expedient. "All things are lawful for me," but not all things build up.
All things to me are lawful, but all things are not profitable; all things to me are lawful, but all things do not build up;
- 24 Nessuno cerchi l'utile proprio, ma quello altrui.**
Let no one seek his own, but each one his neighbor's good.
let no one seek his own -- but each another's.

- 25 Tutto ciò che è in vendita sul mercato, mangiatelo pure senza indagare per motivo di coscienza,
Whatever is sold in the butcher shop, eat, asking no question for the sake of conscience,
Whatever in the meat-market is sold eat ye, not inquiring, because of the conscience,**
- 26 perché del Signore è la terra e tutto ciò che essa contiene.
for "the earth is the Lord`s, and its fullness."
for the Lord`s [is] the earth, and its fulness;**
- 27 Se qualcuno non credente vi invita e volete andare, mangiate tutto quello che vi viene posto davanti, senza fare questioni per motivo di coscienza.
But if one of those who don`t believe invites you to a meal, and you are inclined to go, eat whatever is set before you, asking no questions for the sake of conscience.
and if any one of the unbelieving do call you, and ye wish to go, all that is set before you eat, nothing inquiring, because of the conscience;**
- 28 Ma se qualcuno vi dicesse: E' carne immolata in sacrificio, astenetevi dal mangiarne, per riguardo a colui che vi ha avvertito e per motivo di coscienza;
But if anyone says to you, "This was offered to idols," don`t eat it for the sake of the one who told you, and for the sake of conscience. For "the earth is the Lord`s, and all its fullness."
and if any one may say to you, `This is a thing sacrificed to an idol,` -- do not eat, because of that one who shewed [it], and of the conscience, for the Lord`s [is] the earth and its fulness:**
- 29 della coscienza, dico, non tua, ma dell'altro. Per qual motivo, infatti, questa mia libertà dovrebbe esser sottoposta al giudizio della coscienza altrui?
Conscience, I say, not your own, but the other`s conscience. For why is my liberty judged by another conscience?
and conscience, I say, not of thyself, but of the other, for why [is it] that my liberty is judged by another`s conscience?**
- 30 Se io con rendimento di grazie partecipo alla mensa, perché dovrei essere biasimato per quello di cui rendo grazie?
If I partake with thankfulness, why am I denounced for that for which I give thanks?
and if I thankfully do partake, why am I evil spoken of, for that for which I give thanks?**
- 31 Sia dunque che mangiate sia che beviate sia che facciate qualsiasi altra cosa, fate tutto per la gloria di Dio.
Whether therefore you eat, or drink, or whatever you do, do all to the glory of God.
Whether, then, ye eat, or drink, or do anything, do all to the glory of God;**
- 32 Non date motivo di scandalo né ai Giudei, né ai Greci, né alla Chiesa di Dio;
Give no occasions for stumbling, either to Jews, or to Greeks, or to the assembly of God;
become offenceless, both to Jews and Greeks, and to the assembly of God;**

- 33** così come io mi sforzo di piacere a tutti in tutto, senza cercare l'utile mio ma quello di molti, perché giungano alla salvezza.
even as I also please all men in all things, not seeking my own profit, but the profit of the many, that they may be saved.
as I also in all things do please all, not seeking my own profit, but that of many -- that they may be saved.
- 1** Fatevi miei imitatori, come io lo sono di Cristo.
Be imitators of me, even as I also am of Christ.
Followers of me become ye, as I also [am] of Christ.
- 2** Vi lodo poi perché in ogni cosa vi ricordate di me e conservate le tradizioni così come ve le ho trasmesse.
Now I praise you, brothers, that you remember me in all things, and hold firm the traditions, even as I delivered them to you.
And I praise you, brethren, that in all things ye remember me, and according as I did deliver to you, the deliverances ye keep,
- 3** Voglio però che sappiate che di ogni uomo il capo è Cristo, e capo della donna è l'uomo, e capo di Cristo è Dio.
But I would have you know, that the head of every man is Christ, and the head of the woman is the man, and the head of Christ is God.
and I wish you to know that of every man the head is the Christ, and the head of a woman is the husband, and the head of Christ is God.
- 4** Ogni uomo che prega o profetizza con il capo coperto, manca di riguardo al proprio capo.
Every man praying or prophesying, having his head covered, dishonors his head.
Every man praying or prophesying, having the head covered, doth dishonour his head,
- 5** Ma ogni donna che prega o profetizza senza velo sul capo, manca di riguardo al proprio capo, poiché è lo stesso che se fosse rasata.
But every woman praying or prophesying with her head unveiled dishonors her head. For it is one and the same thing as if she were shaved.
and every woman praying or prophesying with the head uncovered, doth dishonour her own head, for it is one and the same thing with her being shaven,
- 6** Se dunque una donna non vuol mettersi il velo, si tagli anche i capelli! Ma se è vergogna per una donna tagliarsi i capelli o radersi, allora si copra.
For if a woman is not covered, let her also be shorn. But if it is shameful for a woman to be shorn or shaved, let her be covered.
for if a woman is not covered -- then let her be shorn, and if [it is] a shame for a woman to be shorn or shaven -- let her be covered;
- 7** L'uomo non deve coprirsi il capo, poiché egli è immagine e gloria di Dio; la donna invece è gloria dell'uomo.
For a man indeed ought not to have his head covered, because he is the image and glory of God, but the woman is the glory of the man.
for a man, indeed, ought not to cover the head, being the image and glory of God, and a woman is the glory of a man,

- 8 E infatti non l'uomo deriva dalla donna, ma la donna dall'uomo;
For man is not from woman, but woman from man;
for a man is not of a woman, but a woman [is] of a man,**
- 9 né l'uomo fu creato per la donna, ma la donna per l'uomo.
for neither was man created for the woman, but woman for the man.
for a man also was not created because of the woman, but a woman because of the man;**
- 10 Per questo la donna deve portare sul capo un segno della sua dipendenza a motivo degli angeli.
For this cause the woman ought to have authority on her head, because of the angels.
because of this the woman ought to have [a token of] authority upon the head, because of the messengers;**
- 11 Tuttavia, nel Signore, né la donna è senza l'uomo, né l'uomo è senza la donna;
Nevertheless, neither is the woman independent of the man, nor the man independent of the woman, in the Lord.
but neither [is] a man apart from a woman, nor a woman apart from a man, in the Lord,**
- 12 come infatti la donna deriva dall'uomo, così l'uomo ha vita dalla donna; tutto poi proviene da Dio.
For as the woman is from the man, so is the man also by the woman; but all things are from God.
for as the woman [is] of the man, so also the man [is] through the woman, and the all things [are] of God.**
- 13 Giudicate voi stessi: è conveniente che una donna faccia preghiera a Dio col capo scoperto?
Judge for yourselves. Is it appropriate that a woman pray to God unveiled?
In your own selves judge ye; is it seemly for a woman uncovered to pray to God?**
- 14 Non è forse la natura stessa a insegnarci che è indecoroso per l'uomo lasciarsi crescere i capelli,
Doesn't even nature itself teach you that if a man has long hair, it is a dishonor to him?
doth not even nature itself teach you, that if a man indeed have long hair, a dishonour it is to him?**
- 15 mentre è una gloria per la donna lasciarseli crescere? La chioma le è stata data a guisa di velo.
But if a woman has long hair, it is a glory to her, for her hair is given to her for a covering.
and a woman, if she have long hair, a glory it is to her, because the hair instead of a covering hath been given to her;**
- 16 Se poi qualcuno ha il gusto della contestazione, noi non abbiamo questa consuetudine e neanche le Chiese di Dio.
But if any man seems to be contentious, we have no such custom, neither do God's assemblies.
and if any one doth think to be contentious, we have no such custom, neither the assemblies of God.**

- 17 E mentre vi do queste istruzioni, non posso lodarvi per il fatto che le vostre riunioni non si svolgono per il meglio, ma per il peggio.
But in giving you this command, I don't praise you, that you come together not for the better but for the worse.
And this declaring, I give no praise, because not for the better, but for the worse ye come together;**
- 18 Innanzi tutto sento dire che, quando vi radunate in assemblea, vi sono divisioni tra voi, e in parte lo credo.
For first of all, when you come together in the assembly, I hear that divisions exist among you, and I partly believe it.
for first, indeed, ye coming together in an assembly, I hear of divisions being among you, and partly I believe [it],**
- 19 E' necessario infatti che avvengano divisioni tra voi, perché si manifestino quelli che sono i veri credenti in mezzo a voi.
For there must be also factions among you, that those who are approved may be revealed among you.
for it behoveth sects also to be among you, that those approved may become manifest among you;**
- 20 Quando dunque vi radunate insieme, il vostro non è più un mangiare la cena del Signore.
When therefore you assemble yourselves together, it is not possible to eat the Lord's supper.
ye, then, coming together at the same place -- it is not to eat the Lord's supper;**
- 21 Ciascuno infatti, quando partecipa alla cena, prende prima il proprio pasto e così uno ha fame, l'altro è ubriaco.
For in your eating each one takes his own supper before others. One is hungry, and another is drunken.
for each his own supper doth take before in the eating, and one is hungry, and another is drunk;**
- 22 Non avete forse le vostre case per mangiare e per bere? O volete gettare il disprezzo sulla chiesa di Dio e far vergognare chi non ha niente? Che devo dirvi? Lodarvi? In questo non vi lodo!
What, don't you have houses to eat and to drink in? Or do you despise God's assembly, and put them to shame who don't have? What will I tell you? Will I praise you? In this I don't praise you.
why, have ye not houses to eat and to drink in? or the assembly of God do ye despise, and shame those not having? what may I say to you? shall I praise you in this? I do not praise!**
- 23 Io, infatti, ho ricevuto dal Signore quello che a mia volta vi ho trasmesso: il Signore Gesù, nella notte in cui veniva tradito, prese del pane
For I received from the Lord that which also I delivered to you, that the Lord Jesus on the night in which he was betrayed took bread.
For I -- I received from the Lord that which also I did deliver to you, that the Lord Jesus in the night in which he was delivered up, took bread,**

- 24 e, dopo aver reso grazie, lo spezzò e disse: Questo è il mio corpo, che è per voi; fate questo in memoria di me.**
When he had given thanks, he broke it, and said, "Take, eat. This is my body, which is broken for you. Do this in memory of me."
and having given thanks, he brake, and said, `Take ye, eat ye, this is my body, that for you is being broken; this do ye -- to the remembrance of me.`
- 25 Allo stesso modo, dopo aver cenato, prese anche il calice, dicendo: Questo calice è la nuova alleanza nel mio sangue; fate questo, ogni volta che ne bevete, in memoria di me.**
In the same way he also took the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink, in memory of me."
In like manner also the cup after the supping, saying, `This cup is the new covenant in my blood; this do ye, as often as ye may drink [it] -- to the remembrance of me;`
- 26 Ogni volta infatti che mangiate di questo pane e bevete di questo calice, voi annunziate la morte del Signore finché egli venga.**
For as often as you eat this bread, and drink this cup, you proclaim the Lord`s death until he comes.
for as often as ye may eat this bread, and this cup may drink, the death of the Lord ye do shew forth -- till he may come;
- 27 Perciò chiunque in modo indegno mangia il pane o beve il calice del Signore, sarà reo del corpo e del sangue del Signore.**
Therefore whoever eats this bread or drinks the Lord`s cup in an unworthy manner, will be guilty of the body and the blood of the Lord.
so that whoever may eat this bread or may drink the cup of the Lord unworthily, guilty he shall be of the body and blood of the Lord:
- 28 Ciascuno, pertanto, esamini se stesso e poi mangi di questo pane e beva di questo**
But let a man examine himself, and so let him eat of the bread, and drink of the cup.
and let a man be proving himself, and so of the bread let him eat, and of the cup let him drink;
- 29 perché chi mangia e beve senza riconoscere il corpo del Signore, mangia e beve la propria condanna.**
For he who eats and drinks in an unworthy manner eats and drinks judgment to himself, if he doesn`t discern the Lord`s body.
for he who is eating and drinking unworthily, judgment to himself he doth eat and drink -- not discerning the body of the Lord.
- 30 E' per questo che tra voi ci sono molti ammalati e infermi, e un buon numero sono morti.**
For this cause many among you are weak and sickly, and not a few sleep.
Because of this, among you many [are] weak and sickly, and sleep do many;
- 31 Se però ci esaminassimo attentamente da noi stessi, non saremmo giudicati;**
For if we discerned ourselves, we wouldn`t be judged.
for if ourselves we were discerning, we would not be being judged,

- 32** quando poi siamo giudicati dal Signore, veniamo ammoniti per non esser condannati insieme con questo mondo.
But when we are judged, we are punished by the Lord, that we may not be condemned with the world.
and being judged by the Lord, we are chastened, that with the world we may not be condemned;
- 33** Perciò, fratelli miei, quando vi radunate per la cena, aspettatevi gli uni gli altri.
Therefore, my brothers, when you come together to eat, wait one for another.
so then, my brethren, coming together to eat, for one another wait ye;
- 34** E se qualcuno ha fame, mangi a casa, perché non vi raduniate a vostra condanna. Quanto alle altre cose, le sistemerò alla mia venuta.
But if anyone is hungry, let him eat at home, that your coming together may not be to judgment. The rest I will set in order whenever I come.
and if any one is hungry, at home let him eat, that to judgment ye may not come together; and the rest, whenever I may come, I shall arrange.
- 1** Riguardo ai doni dello Spirito, fratelli, non voglio che restiate nell'ignoranza.
Now concerning spiritual gifts, brothers, I don't want you to be ignorant.
And concerning the spiritual things, brethren, I do not wish you to be ignorant;
- 2** Voi sapete infatti che, quando eravate pagani, vi lasciavate trascinare verso gli idoli muti secondo l'impulso del momento.
You know that when you were Gentiles, you were led away to those mute idols, however you might be led.
ye have known that ye were nations, unto the dumb idols -- as ye were led -- being carried away;
- 3** Ebbene, io vi dichiaro: come nessuno che parli sotto l'azione dello Spirito di Dio può dire Gesù è anatema, così nessuno può dire Gesù è Signore se non sotto l'azione dello Spirito Santo.
Therefore I make known to you that no man speaking by God's Spirit says, "Jesus is accursed." No one can say, "Jesus is Lord," but by the Holy Spirit.
wherefore, I give you to understand that no one, in the Spirit of God speaking, saith Jesus [is] anathema, and no one is able to say Jesus [is] Lord, except in the Holy Spirit.
- 4** Vi sono poi diversità di carismi, ma uno solo è lo Spirito;
Now there are various kinds of gifts, but the same Spirit.
And there are diversities of gifts, and the same Spirit;
- 5** vi sono diversità di ministeri, ma uno solo è il Signore;
There are various kinds of service, and the same Lord.
and there are diversities of ministrations, and the same Lord;
- 6** vi sono diversità di operazioni, ma uno solo è Dio, che opera tutto in tutti.
There are various kinds of workings, but the same God, who works all things in all.
and there are diversities of workings, and it is the same God -- who is working the all in all.

- 7 E a ciascuno è data una manifestazione particolare dello Spirito per l'utilità comune:
But to each one is given the manifestation of the Spirit for the profit of all.
And to each hath been given the manifestation of the Spirit for profit;**
- 8 a uno viene concesso dallo Spirito il linguaggio della sapienza; a un altro invece, per mezzo dello stesso Spirito, il linguaggio di scienza;
For to one is given through the Spirit the word of wisdom, and to another the word of knowledge, according to the same Spirit;
for to one through the Spirit hath been given a word of wisdom, and to another a word of knowledge, according to the same Spirit;**
- 9 a uno la fede per mezzo dello stesso Spirito; a un altro il dono di far guarigioni per mezzo dell'unico Spirito;
to another faith, by the same Spirit; and to another gifts of healings, by the same Spirit;
and to another faith in the same Spirit, and to another gifts of healings in the same Spirit;**
- 10 a uno il potere dei miracoli; a un altro il dono della profezia; a un altro il dono di distinguere gli spiriti; a un altro le varietà delle lingue; a un altro infine l'interpretazione delle lingue.
and to another workings of miracles; and to another prophecy; and to another discerning of spirits; to another different kinds of languages; and to another the interpretation of languages.
and to another in-workings of mighty deeds; and to another prophecy; and to another discernings of spirits; and to another [divers] kinds of tongues; and to another interpretation of tongues:**
- 11 Ma tutte queste cose è l'unico e il medesimo Spirito che le opera, distribuendole a ciascuno come vuole.
But the one and the same Spirit works all of these, distributing to each one separately as he desires.
and all these doth work the one and the same Spirit, dividing to each severally as he intendeth.**
- 12 Come infatti il corpo, pur essendo uno, ha molte membra e tutte le membra, pur essendo molte, sono un corpo solo, così anche Cristo.
For as the body is one, and has many members, and all the members of the body, being many, are one body; so also is Christ.
For, even as the body is one, and hath many members, and all the members of the one body, being many, are one body, so also [is] the Christ,**
- 13 E in realtà noi tutti siamo stati battezzati in un solo Spirito per formare un solo corpo, Giudei o Greci, schiavi o liberi; e tutti ci siamo abbeverati a un solo Spirito.
For in one Spirit were we all baptized into one body, whether Jews or Greeks, whether bond or free; and were all made to drink into one Spirit.
for also in one Spirit we all to one body were baptized, whether Jews or Greeks, whether servants or freemen, and all into one Spirit were made to drink,**

- 14 Ora il corpo non risulta di un membro solo, ma di molte membra.
For the body is not one member, but many.
for also the body is not one member, but many;**
- 15 Se il piede dicesse: Poiché io non sono mano, non appartengo al corpo, non per questo non farebbe più parte del corpo.
If the foot would say, "Because I'm not the hand, I'm not part of the body," it is not therefore not part of the body.
if the foot may say, `Because I am not a hand, I am not of the body;` it is not, because of this, not of the body;**
- 16 E se l'orecchio dicesse: Poiché io non sono occhio, non appartengo al corpo, non per questo non farebbe più parte del corpo.
If the ear would say, "Because I'm not the eye, I'm not part of the body," it's not therefore not part of the body.
and if the ear may say, `Because I am not an eye, I am not of the body;` it is not, because of this, not of the body?**
- 17 Se il corpo fosse tutto occhio, dove sarebbe l'udito? Se fosse tutto udito, dove l'odorato?
If the whole body were an eye, where would the hearing be? If the whole were hearing, where would the smelling be?
If the whole body [were] an eye, where the hearing? if the whole hearing, where the smelling?**
- 18 Ora, invece, Dio ha disposto le membra in modo distinto nel corpo, come egli ha voluto.
But now God has set the members, each one of them, in the body, just as he desired.
and now, God did set the members each one of them in the body, according as He willed,**
- 19 Se poi tutto fosse un membro solo, dove sarebbe il corpo?
If they were all one member, where would the body be?
and if all were one member, where the body?**
- 20 Invece molte sono le membra, ma uno solo è il corpo.
But now they are many members, but one body.
and now, indeed, [are] many members, and one body;**
- 21 Non può l'occhio dire alla mano: Non ho bisogno di te né la testa ai piedi: Non ho bisogno di voi.
The eye can't tell the hand, "I have no need for you," or again the head to the feet, "I have no need for you."
and an eye is not able to say to the hand, `I have no need of thee;` nor again the head to the feet, `I have no need of you.`**
- 22 Anzi quelle membra del corpo che sembrano più deboli sono più necessarie;
No, much rather, those members of the body which seem to be weaker are necessary.
But much more the members of the body which seem to be more infirm are necessary,**

- 23** e quelle parti del corpo che riteniamo meno onorevoli le circondiamo di maggior rispetto, e quelle indecorose sono trattate con maggior decenza,
Those parts of the body which we think to be less honorable, on those we bestow more abundant honor; and our unrepresentable parts have more abundant propriety; and those that we think to be less honourable of the body, around these we put more abundant honour, and our unseemly things have seemliness more abundant,
- 24** mentre quelle decenti non ne hanno bisogno. Ma Dio ha composto il corpo, conferendo maggior onore a ciò che ne mancava,
whereas our presentable parts have no such need. But God composed the body together, giving more abundant honor to the inferior part, and our seemly things have no need; but God did temper the body together, to the lacking part having given more abundant honour,
- 25** perché non vi fosse disunione nel corpo, ma anzi le varie membra avessero cura le une delle altre.
that there should be no division in the body, but that the members should have the same care for one another.
that there may be no division in the body, but that the members may have the same anxiety for one another,
- 26** Quindi se un membro soffre, tutte le membra soffrono insieme; e se un membro è onorato, tutte le membra gioiscono con lui.
When one member suffers, all the members suffer with it. Or when one member is honored, all the members rejoice with it.
and whether one member doth suffer, suffer with [it] do all the members, or one member is glorified, rejoice with [it] do all the members;
- 27** Ora voi siete corpo di Cristo e sue membra, ciascuno per la sua parte.
Now you are the body of Christ, and members individually.
and ye are the body of Christ, and members in particular.
- 28** Alcuni perciò Dio li ha posti nella Chiesa in primo luogo come apostoli, in secondo luogo come profeti, in terzo luogo come maestri; poi vengono i miracoli, poi i doni di far guarigioni, i doni di assistenza, di governare, delle lingue.
God has set some in the assembly, first apostles, secondly prophets, thirdly teachers, then miracle workers, then gifts of healings, helps, governments, and various kinds of languages.
And some, indeed, did God set in the assembly, first apostles, secondly prophets, thirdly teachers, afterwards powers, afterwards gifts of healings, helpings, governings, divers kinds of tongues;
- 29** Sono forse tutti apostoli? Tutti profeti? Tutti maestri? Tutti operatori di miracoli?
Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Are all miracle workers?
[are] all apostles? [are] all prophets? [are] all teachers? [are] all powers?
- 30** Tutti possiedono doni di far guarigioni? Tutti parlano lingue? Tutti le interpretano?
Do all have gifts of healings? Do all speak with various languages? Do all interpret?
have all gifts of healings? do all speak with tongues? do all interpret?

- 31 Aspirate ai carismi più grandi! E io vi mostrerò una via migliore di tutte.
But desire earnestly the best gifts. Moreover, I show a most excellent way to you.
and desire earnestly the better gifts; and yet a far excelling way do I shew to you:**
- 1 Se anche parlassi le lingue degli uomini e degli angeli, ma non avessi la carità, sono come un bronzo che risuona o un cembalo che tintinna.
If I speak with the languages of men and of angels, but don't have love, I have become sounding brass, or a clanging cymbal.
If with the tongues of men and of messengers I speak, and have not love, I have become brass sounding, or a cymbal tinkling;**
- 2 E se avessi il dono della profezia e conoscessi tutti i misteri e tutta la scienza, e possedessi la pienezza della fede così da trasportare le montagne, ma non avessi la carità, non sono nulla.
If I have the gift of prophecy, and know all mysteries and all knowledge; and if I have all faith, so as to remove mountains, but don't have love, I am nothing.
and if I have prophecy, and know all the secrets, and all the knowledge, and if I have all the faith, so as to remove mountains, and have not love, I am nothing;**
- 3 E se anche distribuissi tutte le mie sostanze e dessi il mio corpo per esser bruciato, ma non avessi la carità, niente mi giova.
If I bestow all my goods to feed the poor, and if I give my body to be burned, but don't have love, it profits me nothing.
and if I give away to feed others all my goods, and if I give up my body that I may be burned, and have not love, I am profited nothing.**
- 4 La carità è paziente, è benigna la carità; non è invidiosa la carità, non si vanta, non si gonfia,
Love is patient and is kind; love doesn't envy. Love doesn't brag, is not proud,
The love is long-suffering, it is kind, the love doth not envy, the love doth not vaunt itself, is not puffed up,**
- 5 non manca di rispetto, non cerca il suo interesse, non si adira, non tiene conto del male ricevuto,
doesn't behave itself inappropriately, doesn't seek its own way, is not provoked, takes no account of evil;
doth not act unseemly, doth not seek its own things, is not provoked, doth not impute evil,**
- 6 non gode dell'ingiustizia, ma si compiace della verità.
doesn't rejoice in unrighteousness, but rejoices with the truth;
rejoiceth not over the unrighteousness, and rejoiceth with the truth;**
- 7 Tutto copre, tutto crede, tutto spera, tutto sopporta.
bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.
all things it beareth, all it believeth, all it hopeth, all it endureth.**

- 8 La carità non avrà mai fine. Le profezie scompariranno; il dono delle lingue cesserà e la scienza svanirà.**
Love never fails. But where there are prophecies, they will be done away with. Where there are various languages, they will cease. Where there is knowledge, it will be done away with.
The love doth never fail; and whether [there be] prophecies, they shall become useless; whether tongues, they shall cease; whether knowledge, it shall become useless;
- 9 La nostra conoscenza è imperfetta e imperfetta la nostra profezia.**
For we know in part, and we prophesy in part;
for in part we know, and in part we prophecy;
- 10 Ma quando verrà ciò che è perfetto, quello che è imperfetto scomparirà.**
but when that which is complete has come, then that which is partial will be done away with.
and when that which is perfect may come, then that which [is] in part shall become useless.
- 11 Quand'ero bambino, parlavo da bambino, pensavo da bambino, ragionavo da bambino. Ma, divenuto uomo, ciò che era da bambino l'ho abbandonato.**
When I was a child, I spoke as a child, I felt as a child, I thought as a child. Now that I have become a man, I have put away childish things.
When I was a babe, as a babe I was speaking, as a babe I was thinking, as a babe I was reasoning, and when I have become a man, I have made useless the things of the babe;
- 12 Ora vediamo come in uno specchio, in maniera confusa; ma allora vedremo a faccia a faccia. Ora conosco in modo imperfetto, ma allora conoscerò perfettamente, come anch'io sono conosciuto.**
For now we see in a mirror, dimly, but then face to face. Now I know in part, but then I will know fully, even as I was also fully known.
for we see now through a mirror obscurely, and then face to face; now I know in part, and then I shall fully know, as also I was known;
- 13 Queste dunque le tre cose che rimangono: la fede, la speranza e la carità; ma di tutte più grande è la carità!**
But now remain faith, hope, and love: these three. The greatest of these is love.
and now there doth remain faith, hope, love -- these three; and the greatest of these [is] love.
- 1 Ricercate la carità. Aspirate pure anche ai doni dello Spirito, soprattutto alla profezia.**
Follow after love, and earnestly desire spiritual gifts, but especially that you may prophesy.
Pursue the love, and seek earnestly the spiritual things, and rather that ye may prophecy,

- 2 Chi infatti parla con il dono delle lingue non parla agli uomini, ma a Dio, giacché nessuno comprende, mentre egli dice per ispirazione cose misteriose.
For he who speaks in another language speaks not to men, but to God; for no one understands; but in the spirit he speaks mysteries.
for he who is speaking in an [unknown] tongue -- to men he doth not speak, but to God, for no one doth hearken, and in spirit he doth speak secrets;**
- 3 Chi profetizza, invece, parla agli uomini per loro edificazione, esortazione e conforto.
But he who prophesies speaks to men for their edification, exhortation, and consolation.
and he who is prophesying to men doth speak edification, and exhortation, and comfort;**
- 4 Chi parla con il dono delle lingue edifica se stesso, chi profetizza edifica l'assemblea.
He who speaks in another language edifies himself, but he who prophesies edifies the assembly.
he who is speaking in an [unknown] tongue, himself doth edify, and he who is prophesying, an assembly doth edify;**
- 5 Vorrei vedervi tutti parlare con il dono delle lingue, ma preferisco che abbiate il dono della profezia; in realtà è più grande colui che profetizza di colui che parla con il dono delle lingue, a meno che egli anche non interpreti, perché l'assemblea ne riceva
Now I desire to have you all speak with other languages, but rather that you would prophesy. For he is greater who prophesies than he who speaks with other languages, unless he interprets, that the assembly may be built up.
and I wish you all to speak with tongues, and more that ye may prophecy, for greater is he who is prophesying than he who is speaking with tongues, except one may interpret, that the assembly may receive edification.**
- 6 E ora, fratelli, supponiamo che io venga da voi parlando con il dono delle lingue; in che cosa potrei esservi utile, se non vi parlassi in rivelazione o in scienza o in profezia o in dottrina?
But now, brothers, if I come to you speaking with other languages, what would I profit you, unless I speak to you either by way of revelation, or of knowledge, or of prophesying, or of teaching?
And now, brethren, if I may come unto you speaking tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either in revelation, or in knowledge, or in prophesying, or in teaching?**
- 7 E' quanto accade per gli oggetti inanimati che emettono un suono, come il flauto o la cetra; se non si distinguono con chiarezza i suoni, come si potrà distinguere ciò che si suona col flauto da ciò che si suona con la cetra?
Even things without life, giving a voice, whether pipe or harp, if they didn't give a distinction in the sounds, how would it be known what is piped or harped?
yet the things without life giving sound -- whether pipe or harp -- if a difference in the sounds they may not give, how shall be known that which is piped or that which is harped?**
- 8 E se la tromba emette un suono confuso, chi si preparerà al combattimento?
For if the trumpet gave an uncertain voice, who would prepare himself for war?
for if also an uncertain sound a trumpet may give, who shall prepare himself for battle?**

- 9** Così anche voi, se non pronunziate parole chiare con la lingua, come si potrà comprendere ciò che andate dicendo? Parlerete al vento!
So also you, unless you uttered by the tongue words easy to understand, how would it be known what is spoken? For you would be speaking into the air.
so also ye, if through the tongue, speech easily understood ye may not give -- how shall that which is spoken be known? for ye shall be speaking to air.
- 10** Nel mondo vi sono chissà quante varietà di lingue e nulla è senza un proprio linguaggio;
There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is without meaning.
There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is
- 11** ma se io non conosco il valore del suono, sono come uno straniero per colui che mi parla, e chi mi parla sarà uno straniero per me.
If then I don't know the meaning of the voice, I would be to him who speaks a foreigner, and he who speaks will be a foreigner to me.
if, then, I do not know the power of the voice, I shall be to him who is speaking a foreigner, and he who is speaking, is to me a foreigner;
- 12** Quindi anche voi, poiché desiderate i doni dello Spirito, cercate di averne in abbondanza, per l'edificazione della comunità.
So also you, since you are zealous for spiritual gifts, seek that you may abound to the building up of the assembly.
so also ye, since ye are earnestly desirous of spiritual gifts, for the building up of the assembly seek that ye may abound;
- 13** Perciò chi parla con il dono delle lingue, preghi di poterle interpretare.
Therefore let him who speaks in another language pray that he may interpret.
wherefore he who is speaking in an [unknown] tongue -- let him pray that he may
- 14** Quando infatti prego con il dono delle lingue, il mio spirito prega, ma la mia intelligenza rimane senza frutto.
For if I pray in another language, my spirit prays, but my understanding is unfruitful.
for if I pray in an [unknown] tongue, my spirit doth pray, and my understanding is unfruitful.
- 15** Che fare dunque? Pregherò con lo spirito, ma pregherò anche con l'intelligenza; canterò con lo spirito, ma canterò anche con l'intelligenza.
What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also. I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.
What then is it? I will pray with the spirit, and I will pray also with the understanding; I will sing psalms with the spirit, and I will sing psalms also with the understanding;

- 16** Altrimenti se tu benedici soltanto con lo spirito, colui che assiste come non iniziato come potrebbe dire l'Amen al tuo ringraziamento, dal momento che non capisce quello
Else if you bless with the spirit, how will he who fills the place of the unlearned say the "Amen" at your giving of thanks, seeing he doesn't know what you say?
since, if thou mayest bless with the spirit, he who is filling the place of the unlearned, how shall he say the Amen at thy giving of thanks, since what thou dost say he hath not known?
- 17** Tu puoi fare un bel ringraziamento, ma l'altro non viene edificato.
For you most assuredly give thanks well, but the other person is not built up.
for thou, indeed, dost give thanks well, but the other is not built up!
- 18** Grazie a Dio, io parlo con il dono delle lingue molto più di tutti voi;
I thank my God, I speak with other languages more than you all.
I give thanks to my God -- more than you all with tongues speaking --
- 19** ma in assemblea preferisco dire cinque parole con la mia intelligenza per istruire anche gli altri, piuttosto che diecimila parole con il dono delle lingue.
However in the assembly I would rather speak five words with my understanding, that I might instruct others also, than ten thousand words in another language.
but in an assembly I wish to speak five words through my understanding, that others also I may instruct, rather than myriads of words in an [unknown] tongue.
- 20** Fratelli, non comportatevi da bambini nei giudizi; siate come bambini quanto a malizia, ma uomini maturi quanto ai giudizi.
Brothers, don't be children in mind, yet in malice be babies, but in mind be men.
Brethren, become not children in the understanding, but in the evil be ye babes, and in the understanding become ye perfect;
- 21** Sta scritto nella Legge: e con labbra di stranieri, ma neanche così mi ascolteranno, dice il Signore.
In the law it is written, "By men of strange languages and by the lips of strangers I will speak to this people. Not even thus will they hear me, says the Lord."
in the law it hath been written, that, `With other tongues and with other lips I will speak to this people, and not even so will they hear Me, saith the Lord;`
- 22** Quindi le lingue non sono un segno per i credenti ma per i non credenti, mentre la profezia non è per i non credenti ma per i credenti.
Therefore other languages are for a sign, not to those who believe, but to the unbelieving; but prophesying is for a sign, not to the unbelieving, but to those who believe.
so that the tongues are for a sign, not to the believing, but to the unbelieving; and the prophesy [is] not for the unbelieving, but for the believing,

- 23** Se, per esempio, quando si raduna tutta la comunità, tutti parlassero con il dono delle lingue e sopraggiungessero dei non iniziati o non credenti, non direbbero forse che siete pazzi?
If therefore the whole assembly is assembled together and all speak with other languages, and unlearned or unbelieving people come in, won't they say that you are crazy?
If, therefore, the whole assembly may come together, to the same place, and all may speak with tongues, and there may come in unlearned or unbelievers, will they not say that ye are mad?
- 24** Se invece tutti profetassero e sopraggiungesse qualche non credente o un non iniziato, verrebbe convinto del suo errore da tutti, giudicato da tutti;
But if all prophesy, and someone unbelieving or unlearned comes in, he is reproved by all, and he is judged by all.
and if all may prophecy, and any one may come in, an unbeliever or unlearned, he is convicted by all, he is discerned by all,
- 25** sarebbero manifestati i segreti del suo cuore, e così prostrandosi a terra adorerebbe Dio, proclamando che veramente Dio è fra voi.
And thus the secrets of his heart are revealed. So he will fall down on his face and worship God, declaring that God is among you indeed.
and so the secrets of his heart become manifest, and so having fallen upon [his] face, he will bow before God, declaring that God really is among you.
- 26** Che fare dunque, fratelli? Quando vi radunate ognuno può avere un salmo, un insegnamento, una rivelazione, un discorso in lingue, il dono di interpretarle. Ma tutto si faccia per l'edificazione.
What is it then, brothers? When you come together, each one of you has a psalm, has a teaching, has a revelation, has another language, has an interpretation. Let all things be done to build each other up.
What then is it, brethren? whenever ye may come together, each of you hath a psalm, hath a teaching, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation? let all things be for building up;
- 27** Quando si parla con il dono delle lingue, siano in due o al massimo in tre a parlare, e per ordine; uno poi faccia da interprete.
If any man speaks in another language, let it be two, or at the most three, and in turn; and let one interpret.
if an [unknown] tongue any one do speak, by two, or at the most, by three, and in turn, and let one interpret;
- 28** Se non vi è chi interpreta, ciascuno di essi taccia nell'assemblea e parli solo a se stesso e a Dio.
But if there is no interpreter, let him keep silence in the assembly, and let him speak to himself, and to God.
and if there may be no interpreter, let him be silent in an assembly, and to himself let him speak, and to God.

- 29 I profeti parlino in due o tre e gli altri giudichino.
Let the prophets speak, two or three, and let the others discern.
And prophets -- let two or three speak, and let the others discern,**
- 30 Se uno di quelli che sono seduti riceve una rivelazione, il primo taccia:
But if a revelation is made to another sitting by, let the first keep silence.
and if to another sitting [anything] may be revealed, let the first be silent;**
- 31 tutti infatti potete profetare, uno alla volta, perché tutti possano imparare ed essere esortati.
For you all can prophesy one by one, that all may learn, and all may be exhorted.
for ye are able, one by one, all to prophesy, that all may learn, and all may be exhorted,**
- 32 Ma le ispirazioni dei profeti devono essere sottomesse ai profeti,
The spirits of the prophets are subject to the prophets,
and the spiritual gift of prophets to prophets are subject,**
- 33 perché Dio non è un Dio di disordine, ma di pace.
for God is not a God of confusion, but of peace. As in all the assemblies of the saints,
for God is not [a God] of tumult, but of peace, as in all the assemblies of the saints.**
- 34 Come in tutte le comunità dei fedeli, le donne nelle assemblee tacciano perché non è loro permesso parlare; stiano invece sottomesse, come dice anche la legge.
let your women keep silence in the assemblies, for it is not permitted for them to speak;
but let them be in subjection, as the Law also says.
Your women in the assemblies let them be silent, for it hath not been permitted to them to speak, but to be subject, as also the law saith;**
- 35 Se vogliono imparare qualche cosa, interroghino a casa i loro mariti, perché è sconveniente per una donna parlare in assemblea.
If they desire to learn anything, let them ask their own husbands at home, for it is shameful for a woman to chatter in the assembly.
and if they wish to learn anything, at home their own husbands let them question, for it is a shame to women to speak in an assembly.**
- 36 Forse la parola di Dio è partita da voi? O è giunta soltanto a voi?
What? Was it from you that the word of God went forth? Or did it come to you alone?
From you did the word of God come forth? or to you alone did it come?**
- 37 Chi ritiene di essere profeta o dotato di doni dello Spirito, deve riconoscere che quanto scrivo è comando del Signore;
If any man thinks himself to be a prophet, or spiritual, let him recognize the things which I write to you, that they are the commandment of the Lord.
if any one doth think to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge the things that I write to you -- that of the Lord they are commands;**
- 38 se qualcuno non lo riconosce, neppure lui è riconosciuto.
But if anyone is ignorant, let him be ignorant.
and if any one is ignorant -- let him be ignorant;**

- 39** Dunque, fratelli miei, aspirate alla profezia e, quanto al parlare con il dono delle lingue, non impeditelo.
Therefore, brothers, desire earnestly to prophesy, and don't forbid speaking with other languages.
so that, brethren, earnestly desire to prophesy, and to speak with tongues do not forbid;
- 40** Ma tutto avvenga decorosamente e con ordine.
Let all things be done decently and in order.
let all things be done decently and in order.
- 1** Vi rendo noto, fratelli, il vangelo che vi ho annunciato e che voi avete ricevuto, nel quale restate saldi,
Now I declare to you, brothers, the gospel which I preached to you, which also you received, in which you also stand,
And I make known to you, brethren, the good news that I proclaimed to you, which also ye did receive, in which also ye have stood,
- 2** e dal quale anche ricevete la salvezza, se lo mantenete in quella forma in cui ve l'ho annunciato. Altrimenti, avreste creduto invano!
by which also you are saved, if you hold firmly the word which I preached to you -- unless you believed in vain.
through which also ye are being saved, in what words I proclaimed good news to you, if ye hold fast, except ye did believe in vain,
- 3** Vi ho trasmesso dunque, anzitutto, quello che anch'io ho ricevuto: che cioè Cristo morì per i nostri peccati secondo le Scritture,
For I delivered to you first of all that which also I received: that Christ died for our sins according to the scriptures,
for I delivered to you first, what also I did receive, that Christ died for our sins, according to the Writings,
- 4** fu sepolto ed è risuscitato il terzo giorno secondo le Scritture,
that he was buried, that he was raised on the third day according to the Scriptures,
and that he was buried, and that he hath risen on the third day, according to the Writings,
- 5** e che apparve a Cefa e quindi ai Dodici.
and that he appeared to Cephas, then to the twelve.
and that he appeared to Cephas, then to the twelve,
- 6** In seguito apparve a più di cinquecento fratelli in una sola volta: la maggior parte di essi vive ancora, mentre alcuni sono morti.
Then he appeared to over five hundred brothers at once, most of whom remain until now, but some have also fallen asleep.
afterwards he appeared to above five hundred brethren at once, of whom the greater part remain till now, and certain also did fall asleep;
- 7** Inoltre apparve a Giacomo, e quindi a tutti gli apostoli.
Then he appeared to James, then to all the apostles,
afterwards he appeared to James, then to all the apostles.

- 8** Ultimo fra tutti apparve anche a me come a un aborto.
and last of all, as to the child born at the wrong time, he appeared to me also.
And last of all -- as to the untimely birth -- he appeared also to me,
- 9** Io infatti sono l'infimo degli apostoli, e non sono degno neppure di essere chiamato apostolo, perché ho perseguitato la Chiesa di Dio.
For I am the least of the apostles, who is not worthy to be called an apostle, because I persecuted the assembly of God.
for I am the least of the apostles, who am not worthy to be called an apostle, because I did persecute the assembly of God,
- 10** Per grazia di Dio però sono quello che sono, e la sua grazia in me non è stata vana; anzi ho faticato più di tutti loro, non io però, ma la grazia di Dio che è con me.
But by the grace of God I am what I am. His grace which was bestowed on me was not found vain, but I worked more than all of them; yet not I, but the grace of God which was with me.
and by the grace of God I am what I am, and His grace that [is] towards me came not in vain, but more abundantly than they all did I labour, yet not I, but the grace of God that [is] with me;
- 11** Pertanto, sia io che loro, così predichiamo e così avete creduto.
Whether then it is I or they, so we preach, and so you believed.
whether, then, I or they, so we preach, and so ye did believe.
- 12** Ora, se si predica che Cristo è risuscitato dai morti, come possono dire alcuni tra voi che non esiste risurrezione dei morti?
Now if Christ is preached, that he has been raised from the dead, how do some among you say that there is no resurrection of the dead?
And if Christ is preached, that out of the dead he hath risen, how say certain among you, that there is no rising again of dead persons?
- 13** Se non esiste risurrezione dai morti, neanche Cristo è risuscitato!
But if there is no resurrection of the dead, neither has Christ been raised.
and if there be no rising again of dead persons, neither hath Christ risen;
- 14** Ma se Cristo non è risuscitato, allora è vana la nostra predicazione ed è vana anche la vostra fede.
If Christ has not been raised, then our preaching is in vain, and your faith also is in vain.
and if Christ hath not risen, then void [is] our preaching, and void also your faith,
- 15** Noi, poi, risultiamo falsi testimoni di Dio, perché contro Dio abbiamo testimoniato che egli ha risuscitato Cristo, mentre non lo ha risuscitato, se è vero che i morti non risorgono.
Yes, we are found false witnesses of God, because we testified about God that he raised up Christ, whom he didn't raise up, if it is so that the dead are not raised.
and we also are found false witnesses of God, because we did testify of God that He raised up the Christ, whom He did not raise if then dead persons do not rise;

- 16** Se infatti i morti non risorgono, neanche Cristo è risorto;
For if the dead aren't raised, neither has Christ been raised.
for if dead persons do not rise, neither hath Christ risen,
- 17** ma se Cristo non è risorto, è vana la vostra fede e voi siete ancora nei vostri peccati.
If Christ has not been raised, your faith is vain; you are still in your sins.
and if Christ hath not risen, vain is your faith, ye are yet in your sins;
- 18** E anche quelli che sono morti in Cristo sono perduti.
Then they also who are fallen asleep in Christ have perished.
then, also, those having fallen asleep in Christ did perish;
- 19** Se poi noi abbiamo avuto speranza in Cristo soltanto in questa vita, siamo da compiangere più di tutti gli uomini.
If we have only hoped in Christ in this life, we are of all men most pitiable.
if in this life we have hope in Christ only, of all men we are most to be pitied.
- 20** Ora, invece, Cristo è risuscitato dai morti, primizia di coloro che sono morti.
But now Christ has been raised from the dead. He became the first fruits of those who are asleep.
And now, Christ hath risen out of the dead -- the first-fruits of those sleeping he became,
- 21** Poiché se a causa di un uomo venne la morte, a causa di un uomo verrà anche la risurrezione dei morti;
For since death came by man, the resurrection of the dead also came by man.
for since through man [is] the death, also through man [is] a rising again of the dead,
- 22** e come tutti muoiono in Adamo, così tutti riceveranno la vita in Cristo.
For as in Adam all die, so also in Christ all will be made alive.
for even as in Adam all die, so also in the Christ all shall be made alive,
- 23** Ciascuno però nel suo ordine: prima Cristo, che è la primizia; poi, alla sua venuta, quelli che sono di Cristo;
But each in his own order: Christ the first fruits, then those who are Christ's, at his coming.

and each in his proper order, a first-fruit Christ, afterwards those who are the Christ's, in his presence,
- 24** poi sarà la fine, quando egli consegnerà il regno a Dio Padre, dopo aver ridotto al nulla ogni principato e ogni potestà e potenza.
Then the end comes, when he will deliver up the kingdom to God, even the Father; when he will have abolished all rule and all authority and power.
then -- the end, when he may deliver up the reign to God, even the Father, when he may have made useless all rule, and all authority and power --
- 25** Bisogna infatti che egli regni finché non abbia posto tutti i nemici sotto i suoi piedi.
For he must reign until he has put all his enemies under his feet.
for it behoveth him to reign till he may have put all the enemies under his feet --

- 26** L'ultimo nemico ad essere annientato sarà la morte,
The last enemy that will be abolished is death.
the last enemy is done away -- death;
- 27** perché ogni cosa ha posto sotto i suoi piedi. Però quando dice che ogni cosa è stata sottoposta, è chiaro che si deve eccettuare Colui che gli ha sottomesso ogni cosa.
For, "He put all things in subjection under his feet." But when he says, "All things are put in subjection," it is evident that he is excepted who subjected all things to him.
for all things He did put under his feet, and, when one may say that all things have been subjected, [it is] evident that He is excepted who did subject the all things to him,
- 28** E quando tutto gli sarà stato sottomesso, anche lui, il Figlio, sarà sottomesso a Colui che gli ha sottomesso ogni cosa, perché Dio sia tutto in tutti.
When all things have been subjected to him, then the Son will also himself be subjected to him who subjected all things to him, that God may be all in all.
and when the all things may be subjected to him, then the Son also himself shall be subject to Him, who did subject to him the all things, that God may be the all in all.
- 29** Altrimenti, che cosa farebbero quelli che vengono battezzati per i morti? Se davvero i morti non risorgono, perché si fanno battezzare per loro?
Or else what will they do who are baptized for the dead? If the dead aren't raised at all, why then are they baptized for the dead?
Seeing what shall they do who are baptized for the dead, if the dead do not rise at all? why also are they baptized for the dead?
- 30** E perché noi ci esponiamo al pericolo continuamente?
Why do we also stand in jeopardy every hour?
why also do we stand in peril every hour?
- 31** Ogni giorno io affronto la morte, come è vero che voi siete il mio vanto, fratelli, in Cristo Gesù nostro Signore!
I die daily, by your boasting which I have in Christ Jesus our Lord.
Every day do I die, by the glorying of you that I have in Christ Jesus our Lord:
- 32** Se soltanto per ragioni umane io avessi combattuto a Efeso contro le belve, a che mi gioverebbe? Se i morti non risorgono, mangiamo e beviamo, perché domani moriremo.
If I fought with animals at Ephesus like men, what does it profit me? If the dead are not raised, then "let us eat and drink, for tomorrow we die."
if after the manner of a man with wild beasts I fought in Ephesus, what the advantage to me if the dead do not rise? let us eat and drink, for to-morrow we die!
- 33** Non lasciatevi ingannare: Le cattive compagnie corrompono i buoni costumi.
Don't be deceived! "Evil companionships corrupt good morals."
Be not led astray; evil communications corrupt good manners;

- 34 Ritornate in voi, come conviene, e non peccate! Alcuni infatti dimostrano di non conoscere Dio; ve lo dico a vostra vergogna.
Wake up righteously, and don't sin, for some have no knowledge of God. I say this to your shame.
awake up, as is right, and sin not; for certain have an ignorance of God; for shame to you I say [it].**
- 35 Ma qualcuno dirà: Come risuscitano i morti? Con quale corpo verranno?.
But some one will say, "How are the dead raised?" and, "With what kind of body do they come?"
But some one will say, `How do the dead rise?**
- 36 Stolto! Ciò che tu semini non prende vita, se prima non muore;
You foolish one, that which you yourself sow is not made alive unless it dies.
unwise! thou -- what thou dost sow is not quickened except it may die;**
- 37 e quello che semini non è il corpo che nascerà, ma un semplice chicco, di grano per esempio o di altro genere.
That which you sow, you don't sow the body that will be, but a bare grain, maybe of wheat, or of some other kind.
and that which thou dost sow, not the body that shall be dost thou sow, but bare grain, it may be of wheat, or of some one of the others,**
- 38 E Dio gli dà un corpo come ha stabilito, e a ciascun seme il proprio corpo.
But God gives it a body even as it pleased him, and to each seed a body of its own.
and God doth give to it a body according as He willed, and to each of the seeds its proper body.**
- 39 Non ogni carne è la medesima carne; altra è la carne di uomini e altra quella di animali; altra quella di uccelli e altra quella di pesci.
All flesh is not the same flesh, but there is one flesh of men, another flesh of animals, another of fish, and another of birds.
All flesh [is] not the same flesh, but there is one flesh of men, and another flesh of beasts, and another of fishes, and another of birds;**
- 40 Vi sono corpi celesti e corpi terrestri, ma altro è lo splendore dei corpi celesti, e altro quello dei corpi terrestri.
There are also celestial bodies, and terrestrial bodies; but the glory of the celestial differs from that of the terrestrial.
and [there are] heavenly bodies, and earthly bodies; but one [is] the glory of the heavenly, and another that of the earthly;**
- 41 Altro è lo splendore del sole, altro lo splendore della luna e altro lo splendore delle stelle: ogni stella infatti differisce da un'altra nello splendore.
There is one glory of the sun, another glory of the moon, and another glory of the stars; for one star differs from another star in glory.
one glory of sun, and another glory of moon, and another glory of stars, for star from star doth differ in glory.**

- 42** Così anche la risurrezione dei morti: si semina corruttibile e risorge incorruttibile;
So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption.
So also [is] the rising again of the dead: it is sown in corruption, it is raised in incorruption;
- 43** si semina ignobile e risorge glorioso, si semina debole e risorge pieno di forza;
It is sown in dishonor; it is raised in glory. It is sown in weakness; it is raised in power.
it is sown in dishonour, it is raised in glory; it is sown in weakness, it is raised in power;
- 44** si semina un corpo animale, risorge un corpo spirituale. che
It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. If there is a natural body, there is also a spiritual body.
it is sown a natural body, it is raised a spiritual body; there is a natural body, and there is a spiritual body;
- 45** il primo uomo, Adamo, divenne un essere vivente, ma l'ultimo Adamo divenne spirito datore di vita.
So also it is written, "The first man, Adam, became a living soul." The last Adam became a life-giving spirit.
so also it hath been written, `The first man Adam became a living creature,` the last Adam [is] for a life-giving spirit,
- 46** Non vi fu prima il corpo spirituale, ma quello animale, e poi lo spirituale.
However that which is spiritual isn't first, but that which is natural, then that which is spiritual.
but that which is spiritual [is] not first, but that which [was] natural, afterwards that which [is] spiritual.
- 47** Il primo uomo tratto dalla terra è di terra, il secondo uomo viene dal cielo.
The first man is of the earth, made of dust. The second man is the Lord from heaven.
The first man [is] out of the earth, earthy; the second man [is] the Lord out of heaven;
- 48** Quale è l'uomo fatto di terra, così sono quelli di terra; ma quale il celeste, così anche i celesti.
As is the one made of dust, such are those who are also made of dust; and as is the heavenly, such are they also that are heavenly.
as [is] the earthy, such [are] also the earthy; and as [is] the heavenly, such [are] also the heavenly;
- 49** E come abbiamo portato l'immagine dell'uomo di terra, così porteremo l'immagine dell'uomo celeste.
As we have borne the image of those made of dust, let's also bear the image of the heavenly.
and, according as we did bear the image of the earthy, we shall bear also the image of the heavenly.

- 50 Questo vi dico, o fratelli: la carne e il sangue non possono ereditare il regno di Dio, né ciò che è corruttibile può ereditare l'incorruttibilità.
Now I say this, brothers, that flesh and blood can't inherit the kingdom of God; neither does corruption inherit incorruption.
And this I say, brethren, that flesh and blood the reign of God is not able to inherit, nor doth the corruption inherit the incorruption;**
- 51 Ecco io vi annunzio un mistero: non tutti, certo, moriremo, ma tutti saremo trasformati, Behold, I tell you a mystery. We will not all sleep, but we will all be changed, lo, I tell you a secret; we indeed shall not all sleep, and we all shall be changed;**
- 52 in un istante, in un batter d'occhio, al suono dell'ultima tromba; suonerà infatti la tromba e i morti risorgeranno incorrotti e noi saremo trasformati.
in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, and the dead will be raised incorruptible, and we will be changed.
in a moment, in the twinkling of an eye, in the last trumpet, for it shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we -- we shall be changed:**
- 53 E' necessario infatti che questo corpo corruttibile si vesta di incorruttibilità e questo corpo mortale si vesta di immortalità.
For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.
for it behoveth this corruptible to put on incorruption, and this mortal to put on immortality;**
- 54 Quando poi questo corpo corruttibile si sarà vestito d'incorruttibilità e questo corpo mortale d'immortalità, si compirà la parola della Scrittura:
But when this corruptible will have put on incorruption, and this mortal will have put on immortality, then what is written will happen: "Death is swallowed up in victory."
and when this corruptible may have put on incorruption, and this mortal may have put on immortality, then shall be brought to pass the word that hath been written, `The Death was swallowed up -- to victory;**
- 55 Dov'è, o morte, la tua vittoria? Dov'è, o morte, il tuo pungiglione?
"Death, where is your sting? Hades, where is your victory?"
where, O Death, thy sting? where, O Hades, thy victory?`**
- 56 Il pungiglione della morte è il peccato e la forza del peccato è la legge.
The sting of death is sin, and the power of sin is the law.
and the sting of the death [is] the sin, and the power of the sin the law;**
- 57 Siano rese grazie a Dio che ci dà la vittoria per mezzo del Signore nostro Gesù Cristo!
But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ.
and to God -- thanks, to Him who is giving us the victory through our Lord Jesus Christ;**

- 58** Perciò, fratelli miei carissimi, rimanete saldi e irremovibili, prodigandovi sempre nell'opera del Signore, sapendo che la vostra fatica non è vana nel Signore.
Therefore, my beloved brothers, be steadfast, immovable, always abounding in the Lord's work, because you know that your labor is not in vain in the Lord.
so that, my brethren beloved, become ye stedfast, unmovable, abounding in the work of the Lord at all times, knowing that your labour is not vain in the Lord.
- 1** Quanto poi alla colletta in favore dei fratelli, fate anche voi come ho ordinato alle Chiese della Galazia.
Now concerning the collection for the saints, as I commanded the assemblies of Galatia, you do likewise.
And concerning the collection that [is] for the saints, as I directed to the assemblies of Galatia, so also ye -- do ye;
- 2** Ogni primo giorno della settimana ciascuno metta da parte ciò che gli è riuscito di risparmiare, perché non si facciano le collette proprio quando verrò io.
On the first day of the week, let each one of you save, as he may prosper, that no collections be made when I come.
on every first [day] of the week, let each one of you lay by him, treasuring up whatever he may have prospered, that when I may come then collections may not be made;
- 3** Quando poi giungerò, manderò con una mia lettera quelli che voi avrete scelto per portare il dono della vostra liberalità a Gerusalemme.
When I arrive, I will send whoever you approve with letters to carry your gracious gift to Jerusalem.
and whenever I may come, whomsoever ye may approve, through letters, these I will send to carry your favour to Jerusalem;
- 4** E se converrà che vada anch'io, essi partiranno con me.
If it is appropriate for me to go also, they will go with me.
and if it be meet for me also to go, with me they shall go.
- 5** Verrò da voi dopo aver attraversato la Macedonia, poiché la Macedonia intendo solo attraversarla;
But I will come to you when I have passed through Macedonia, for I am passing through Macedonia.
And I will come unto you, when I pass through Macedonia -- for Macedonia I do pass through --
- 6** ma forse mi fermerò da voi o anche passerò l'inverno, perché siate voi a predisporre il necessario per dove andrò.
But with you it may be that I will stay, or even winter, that you may send me on my journey wherever I go.
and with you, it may be, I will abide, or even winter, that ye may send me forward whithersoever I go,

- 7 Non voglio vedervi solo di passaggio, ma spero di trascorrere un po' di tempo con voi, se il Signore lo permetterà.**
For I do not wish to see you now in passing, but I hope to stay a while with you, if the Lord permits.
for I do not wish to see you now in the passing, but I hope to remain a certain time with you, if the Lord may permit;
- 8 Mi fermerò tuttavia a Efeso fino a Pentecoste,**
But I will stay at Ephesus until Pentecost,
and I will remain in Ephesus till the Pentecost,
- 9 perché mi si è aperta una porta grande e propizia, anche se gli avversari sono molti.**
for a great and effective door has opened to me, and there are many adversaries.
for a door to me hath been opened -- great and effectual -- and withstanders [are] many.
- 10 Quando verrà Timòteo, fate che non si trovi in soggezione presso di voi, giacché anche lui lavora come me per l'opera del Signore.**
Now if Timothy comes, see that he is with you without fear, for he does the work of the Lord, as I also do.
And if Timotheus may come, see that he may become without fear with you, for the work of the Lord he doth work, even as I,
- 11 Nessuno dunque gli manchi di riguardo; al contrario, accomiatatelo in pace, perché ritorni presso di me: io lo aspetto con i fratelli.**
Therefore let no one despise him. But set him forward on his journey in peace, that he may come to me; for I expect him with the brothers.
no one, then, may despise him; and send ye him forward in peace, that he may come to me, for I expect him with the brethren;
- 12 Quanto poi al fratello Apollo, l'ho pregato vivamente di venire da voi con i fratelli, ma non ha voluto assolutamente saperne di partire ora; verrà tuttavia quando gli si presenterà l'occasione.**
But concerning Apollos, the brother, I begged him much to come to you with the brothers; and it was not all his desire to come now; but he will come when he has an opportunity.
and concerning Apollos our brother, much I did entreat him that he may come unto you with the brethren, and it was not at all [his] will that he may come now, and he will come when he may find convenient.
- 13 Vigilate, state saldi nella fede, comportatevi da uomini, siate forti.**
Watch! Stand firm in the faith! Be men! Be strong!
Watch ye, stand in the faith; be men, be strong;
- 14 Tutto si faccia tra voi nella carità.**
Let all that you do be done in love.
let all your things be done in love.

- 15** Una raccomandazione ancora, o fratelli: conoscete la famiglia di Stefana, che è primizia dell'Achaia; hanno dedicato se stessi a servizio dei fedeli;
Now I beg you, brothers (you know the house of Stephanas, that it is the first fruits of Achaia, and that they have set themselves to minister to the saints),
And I entreat you, brethren, ye have known the household of Stephanas, that it is the first-fruit of Achaia, and to the ministration to the saints they did set themselves --
- 16** siate anche voi deferenti verso di loro e verso quanti collaborano e si affaticano con loro.
that you also be in subjection to such, and to everyone who helps in the work and labors.
that ye also be subject to such, and to every one who is working with [us] and labouring;
- 17** Io mi rallegro della visita di Stefana, di Fortunato e di Acàico, i quali hanno supplito alla vostra assenza;
I rejoice at the coming of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus; for that which was lacking on your part, they supplied.
and I rejoice over the presence of Stephanas, and Fortunatus, and Achaicus, because the lack of you did these fill up;
- 18** essi hanno allietato il mio spirito e allieteranno anche il vostro. Sappiate apprezzare siffatte persone.
For they refreshed my spirit and yours. Therefore acknowledge those who are like that.
for they did refresh my spirit and yours; acknowledge ye, therefore, those who [are] such.
- 19** Le comunità dell'Asia vi salutano. Vi salutano molto nel Signore Aquila e Prisca, con la comunità che si raduna nella loro casa.
The assemblies of Asia greet you. Aquila and Priscilla greet you much in the Lord, together with the assembly that is in their house.
Salute you do the assemblies of Asia; salute you much in the Lord do Aquilas and Priscilla, with the assembly in their house;
- 20** Vi salutano i fratelli tutti. Salutatevi a vicenda con il bacio santo.
All the brothers greet you. Greet one another with a holy kiss.
salute you do all the brethren; salute ye one another in an holy kiss.
- 21** Il saluto è di mia mano, di Paolo.
This greeting is by me, Paul, with my own hand.
The salutation of [me] Paul with my hand;
- 22** Se qualcuno non ama il Signore sia anatema. Marana thà: vieni, o Signore!
If any man doesn't love the Lord Jesus Christ, let him be accursed. Come, Lord!
if any one doth not love the Lord Jesus Christ -- let him be anathema! The Lord hath come!
- 23** La grazia del Signore Gesù sia con voi.
The grace of the Lord Jesus Christ be with you.
The grace of the Lord Jesus Christ [is] with you;
- 24** Il mio amore con tutti voi in Cristo Gesù!
My love to all of you in Christ Jesus. Amen.
my love [is] with you all in Christ Jesus. Amen.

- 1 Paolo, apostolo di Gesù Cristo per volontà di Dio, e il fratello Timòteo, alla chiesa di Dio che è in Corinto e a tutti i santi dell'intera Acaia:**
Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother, to the assembly of God which is at Corinth, with all the saints who are in the whole of Achaia:
Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Timotheus the brother, to the assembly of God that is in Corinth, with all the saints who are in all Achaia:
- 2 grazia a voi e pace da Dio Padre nostro e dal Signore Gesù Cristo.**
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!
- 3 Sia benedetto Dio, Padre del Signore nostro Gesù Cristo, Padre misericordioso e Dio di ogni consolazione,**
Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and God of all comfort;
Blessed [is] God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of the mercies, and God of all comfort,
- 4 il quale ci consola in ogni nostra tribolazione perché possiamo anche noi consolare quelli che si trovano in qualsiasi genere di afflizione con la consolazione con cui siamo consolati noi stessi da Dio.**
who comforts us in all our affliction, that we may be able to comfort those who are in any affliction, through the comfort with which we ourselves are comforted by God.
who is comforting us in all our tribulation, for our being able to comfort those in any tribulation through the comfort with which we are comforted ourselves by God;
- 5 Infatti, come abbondano le sofferenze di Cristo in noi, così, per mezzo di Cristo, abbonda anche la nostra consolazione.**
For as the sufferings of Christ abound to us, even so our comfort also abounds through Christ.
because, as the sufferings of the Christ do abound to us, so through the Christ doth abound also our comfort;
- 6 Quando siamo tribolati, è per la vostra consolazione e salvezza; quando siamo confortati, è per la vostra consolazione, la quale si dimostra nel sopportare con forza le medesime sofferenze che anche noi sopportiamo.**
But if we are afflicted, it is for your comfort and salvation. If we are comforted, it is for your comfort, which works in the patient enduring of the same sufferings which we also suffer.
and whether we be in tribulation, [it is] for your comfort and salvation, that is wrought in the enduring of the same sufferings that we also suffer; whether we are comforted, [it is] for your comfort and salvation;
- 7 La nostra speranza nei vostri riguardi è ben salda, convinti che come siete partecipi delle sofferenze così lo siete anche della consolazione.**
Our hope for you is steadfast, knowing that, since you are partakers of the sufferings, so also are you of the comfort.
and our hope [is] stedfast for you, knowing that even as ye are partakers of the sufferings -
- so also of the comfort.

- 8** Non vogliamo infatti che ignoriate, fratelli, come la tribolazione che ci è capitata in Asia ci ha colpiti oltre misura, al di là delle nostre forze, sì da dubitare anche della vita.
For we don't desire to have you uninformed, brothers, concerning our affliction which happened to us in Asia, that we were weighed down exceedingly, beyond our power, so much that we despaired even of life.
For we do not wish you to be ignorant, brethren, of our tribulation that happened to us in Asia, that we were exceedingly burdened above [our] power, so that we despaired even of life;
- 9** Abbiamo addirittura ricevuto su di noi la sentenza di morte per imparare a non riporre fiducia in noi stessi, ma nel Dio che risuscita i morti.
Yes, we ourselves have had the sentence of death within ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God who raises the dead,
but we ourselves in ourselves the sentence of the death have had, that we may not be trusting on ourselves, but on God, who is raising the dead,
- 10** Da quella morte però egli ci ha liberato e ci libererà, per la speranza che abbiamo riposto in lui, che ci libererà ancora,
who delivered us out of so great a death, and does deliver; on whom we have set our hope that he will also still deliver us;
who out of so great a death did deliver us, and doth deliver, in whom we have hoped that even yet He will deliver;
- 11** grazie alla vostra cooperazione nella preghiera per noi, affinché per il favore divino ottenutoci da molte persone, siano rese grazie per noi da parte di molti.
you also helping together on our behalf by your supplication; that, for the gift bestowed on us by means of many, thanks may be given by many persons on your behalf.
ye working together also for us by your supplication, that the gift through many persons to us, through many may be thankfully acknowledged for us.
- 12** Questo infatti è il nostro vanto: la testimonianza della coscienza di esserci comportati nel mondo, e particolarmente verso di voi, con la santità e sincerità che vengono da Dio.
For our boasting is this: the testimony of our conscience, that in holiness and sincerity of God, not in fleshly wisdom but in the grace of God we behaved ourselves in the world, and more abundantly toward you.
For our glorying is this: the testimony of our conscience, that in simplicity and sincerity of God, not in fleshly wisdom, but in the grace of God, we did conduct ourselves in the world, and more abundantly toward you;
- 13** Non vi scriviamo in maniera diversa da quello che potete leggere o comprendere; spero che comprenderete sino alla fine,
For we write no other things to you, than what you read or even acknowledge, and I hope you will acknowledge to the end;
for no other things do we write to you, but what ye either do read or also acknowledge, and I hope that also unto the end ye shall acknowledge,

- 14** come ci avete già compresi in parte, che noi siamo il vostro vanto, come voi sarete il nostro, nel giorno del Signore nostro Gesù.
as also you acknowledged us in part, that we are your boasting, even as you also are ours, in the day of our Lord Jesus.
according as also ye did acknowledge us in part, that your glory we are, even as also ye [are] ours, in the day of the Lord Jesus;
- 15** Con questa convinzione avevo deciso in un primo tempo di venire da voi, perché riceveste una seconda grazia,
In this confidence, I was determined to come first to you, that you might have a second benefit;
and in this confidence I was purposing to come unto you before, that a second favour ye might have,
- 16** e da voi passare in Macedonia, per ritornare nuovamente dalla Macedonia in mezzo a voi ed avere da voi il commiato per la Giudea.
and by you to pass into Macedonia, and again from Macedonia to come to you, and to be sent forward by you on my journey to Judea.
and through you to pass to Macedonia, and again from Macedonia to come unto you, and by you to be sent forward to Judea.
- 17** Forse in questo progetto mi sono comportato con leggerezza? O quello che decido lo decido secondo la carne, in maniera da dire allo stesso tempo sì, sì e no, no,?
When I therefore was thus determined, did I show fickleness? Or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should be the "Yes, yes" and the "No, no?"
This, therefore, counselling, did I then use the lightness; or the things that I counsel, according to the flesh do I counsel, that it may be with me Yes, yes, and No, no?
- 18** Dio è testimone che la nostra parola verso di voi non è "sì" e "no".
But as God is faithful, our word toward you was not "Yes and no."
and God [is] faithful, that our word unto you became not Yes and No,
- 19** Il Figlio di Dio, Gesù Cristo che abbiamo predicato tra voi, io, Silvano e Timoteo, non fu "sì" e "no", ma in lui c'è stato il "sì".
For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, by me, Silvanus, and Timothy, was not "Yes and no," but in him is "Yes."
for the Son of God, Jesus Christ, among you through us having been preached -- through me and Silvanus and Timotheus -- did not become Yes and No, but in him it hath become Yes;
- 20** E in realtà tutte le promesse di Dio in lui sono divenute "sì". Per questo sempre attraverso lui sale a Dio il nostro Amen per la sua gloria.
For however many are the promises of God, in him is the "Yes." Therefore also through him is the "Amen," to the glory of God through us.
for as many as [are] promises of God, in him [are] the Yes, and in him the Amen, for glory to God through us;

- 21 E' Dio stesso che ci conferma, insieme a voi, in Cristo, e ci ha conferito l'unzione,
Now he who establishes us with you in Christ, and anointed us, is God;
and He who is confirming you with us into Christ, and did anoint us, [is] God,**
- 22 ci ha impresso il sigillo e ci ha dato la caparra dello Spirito Santo nei nostri cuori.
who also sealed us, and gave us the down payment of the Spirit in our hearts.
who also sealed us, and gave the earnest of the Spirit in our hearts.**
- 23 Io chiamo Dio a testimone sulla mia vita, che solo per risparmiarvi non sono più venuto a Corinto.
But I call God for a witness to my soul, that I didn't come to Corinth to spare you.
And I for a witness on God do call upon my soul, that sparing you, I came not yet to Corinth;**
- 24 Noi non intendiamo far da padroni sulla vostra fede; siamo invece i collaboratori della vostra gioia, perché nella fede voi siete già saldi.
Not that we have lordship over your faith, but are fellow workers with you for your joy. For you stand firm in faith.
not that we are lords over your faith, but we are workers together with your joy, for by the faith ye stand.**
- 1 Ritenni pertanto opportuno non venire di nuovo fra voi con tristezza.
But I determined this for myself, that I would not come to you again in sorrow.
And I decided this to myself, not again to come in sorrow unto you,**
- 2 Perché se io rattristo voi, chi mi rallegrerà se non colui che è stato da me rattristato?
For if I make you sorry, then who will make me glad but he who is made sorry by me?
for if I make you sorry, then who is he who is making me glad, except he who is made sorry by me?**
- 3 Perciò vi ho scritto in quei termini che voi sapete, per non dovere poi essere rattristato alla mia venuta da quelli che dovrebbero rendermi lieto, persuaso come sono riguardo a voi tutti che la mia gioia è quella di tutti voi.
And I wrote this very thing to you, so that, when I came, I wouldn't have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is of you all.
and I wrote to you this same thing, that having come, I may not have sorrow from them of whom it behoved me to have joy, having confidence in you all, that my joy is of you all,**
- 4 Vi ho scritto in un momento di grande afflizione e col cuore angosciato, tra molte lacrime, però non per rattristarvi, ma per farvi conoscere l'affetto immenso che ho per voi.
For out of much affliction and anguish of heart I wrote to you with many tears, not that you should be made sorry, but that you might know the love that I have so abundantly for you.**
- for out of much tribulation and pressure of heart I wrote to you through many tears, not that ye might be made sorry, but that ye might know the love that I have more abundantly toward you.**

- 5** Se qualcuno mi ha rattristato, non ha rattristato me soltanto, ma in parte almeno, senza voler esagerare, tutti voi.
But if any has caused sorrow, he has caused sorrow, not to me, but in part (that I not press too heavily) to you all.
And if any one hath caused sorrow, he hath not caused sorrow to me, but in part, that I may not burden you all;
- 6** Per quel tale però è già sufficiente il castigo che gli è venuto dai più,
Sufficient to such a one is this punishment which was inflicted by the many;
sufficient to such a one is this punishment, that [is] by the more part,
- 7** cosicché voi dovrete piuttosto usargli benevolenza e confortarlo, perché egli non soccomba sotto un dolore troppo forte.
so that on the contrary you should rather forgive him and comfort him, lest by any means such a one should be swallowed up with his excessive sorrow.
so that, on the contrary, [it is] rather for you to forgive and to comfort, lest by over abundant sorrow such a one may be swallowed up;
- 8** Vi esorto quindi a far prevalere nei suoi riguardi la carità;
Therefore I beg you to confirm your love toward him.
wherefore, I call upon you to confirm love to him,
- 9** e anche per questo vi ho scritto, per vedere alla prova se siete effettivamente obbedienti in tutto.
For to this end I also wrote, that I might know the proof of you, whether you are obedient in all things.
for, for this also did I write, that I might know the proof of you, whether in regard to all things ye are obedient.
- 10** A chi voi perdonate, perdono anch'io; perché quello che io ho perdonato, se pure ebbi qualcosa da perdonare, l'ho fatto per voi, davanti a Cristo,
Now I also forgive whomever you forgive anything. For if indeed I have forgiven anything, I have forgiven that one for your sakes in the presence of Christ,
And to whom ye forgive anything -- I also; for I also, if I have forgiven anything, to whom I have forgiven [it], because of you -- in the person of Christ -- [I forgive it,]
- 11** per non cadere in balia di satana, di cui non ignoriamo le macchinazioni.
that no advantage may be gained over us by Satan; for we are not ignorant of his schemes.
that we may not be over-reached by the Adversary, for of his devices we are not ignorant.
- 12** Giunto pertanto a Troade per annunciare il vangelo di Cristo, sebbene la porta mi fosse aperta nel Signore,
Now when I came to Troas for the gospel of Christ, and when a door was opened to me in the Lord,
And having come to Troas for the good news of the Christ, and a door to me having been opened in the Lord,

- 13 non ebbi pace nello spirito perché non vi trovai Tito, mio fratello; perciò, congedatomi da loro, partii per la Macedonia.
I had no relief for my spirit, because I didn't find Titus, my brother, but taking my leave of them, I went forth into Macedonia.
I have not had rest to my spirit, on my not finding Titus my brother, but having taken leave of them, I went forth to Macedonia;**
- 14 Siano rese grazie a Dio, il quale ci fa partecipare al suo trionfo in Cristo e diffonde per mezzo nostro il profumo della sua conoscenza nel mondo intero!
But thanks be to God, who always leads us in triumph in Christ, and reveals through us the sweet aroma of his knowledge in every place.
and to God [are] thanks, who at all times is leading us in triumph in the Christ, and the fragrance of His knowledge He is manifesting through us in every place,**
- 15 Noi siamo infatti dinanzi a Dio il profumo di Cristo fra quelli che si salvano e fra quelli che si perdono;
For we are a sweet aroma of Christ to God, in those who are saved, and in those who perish;
because of Christ a sweet fragrance we are to God, in those being saved, and in those being lost;**
- 16 per gli uni odore di morte per la morte e per gli altri odore di vita per la vita. E chi è mai all'altezza di questi compiti?
to the one a stench from death to death; to the other a sweet aroma from life to life. Who is sufficient for these things?
to the one, indeed, a fragrance of death to death, and to the other, a fragrance of life to life; and for these things who is sufficient?**
- 17 Noi non siamo infatti come quei molti che mercanteggiano la parola di Dio, ma con sincerità e come mossi da Dio, sotto il suo sguardo, noi parliamo in Cristo.
For we are not as so many, peddling the word of God. But as of sincerity, but as of God, in the sight of God, we speak in Christ.
for we are not as the many, adulterating the word of God, but as of sincerity -- but as of God; in the presence of God, in Christ we do speak.**
- 1 Cominciamo forse di nuovo a raccomandare noi stessi? O forse abbiamo bisogno, come altri, di lettere di raccomandazione per voi o da parte vostra?
Are we beginning again to commend ourselves? Or do we need, as do some, letters of commendation to you or from you?
Do we begin again to recommend ourselves, except we need, as some, letters of recommendation unto you, or from you?**
- 2 La nostra lettera siete voi, lettera scritta nei nostri cuori, conosciuta e letta da tutti gli uomini.
You are our letter, written in our hearts, known and read by all men;
our letter ye are, having been written in our hearts, known and read by all men,**

- 3 E' noto infatti che voi siete una lettera di Cristo composta da noi, scritta non con inchiostro, ma con lo Spirito del Dio vivente, non su tavole di pietra, ma sulle tavole di carne dei vostri cuori.**
being revealed that you are a letter of Christ, ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tablets of stone, but in tablets that are hearts of flesh.
manifested that ye are a letter of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God, not in the tablets of stone, but in fleshy tablets of the heart,
- 4 Questa è la fiducia che abbiamo per mezzo di Cristo, davanti a Dio.**
Such confidence we have through Christ toward God;
and such trust we have through the Christ toward God,
- 5 Non però che da noi stessi siamo capaci di pensare qualcosa come proveniente da noi, ma la nostra capacità viene da Dio,**
not that we are sufficient of ourselves, to account anything as from ourselves; but our sufficiency is from God;
not that we are sufficient of ourselves to think anything, as of ourselves, but our sufficiency [is] of God,
- 6 che ci ha resi ministri adatti di una Nuova Alleanza, non della lettera ma dello Spirito; perché la lettera uccide, lo Spirito dà vita.**
who also made us sufficient as servants of a new covenant; not of the letter, but of the spirit. For the letter kills, but the spirit gives life.
who also made us sufficient [to be] ministrants of a new covenant, not of letter, but of spirit; for the letter doth kill, and the spirit doth make alive.
- 7 Se il ministero della morte, inciso in lettere su pietre, fu circondato di gloria, al punto che i figli d'Israele non potevano fissare il volto di Mosè a causa dello splendore pure effimero del suo volto,**
But if the service of death, written engraved on stones, came with glory, so that the children of Israel could not look steadfastly on the face of Moses for the glory of his face; which was passing away:
and if the ministration of the death, in letters, engraved in stones, came in glory, so that the sons of Israel were not able to look stedfastly to the face of Moses, because of the glory of his face -- which was being made useless,
- 8 quanto più sarà glorioso il ministero dello Spirito?**
won't rather service of the spirit be rather with more glory?
how shall the ministration of the Spirit not be more in glory?
- 9 Se già il ministero della condanna fu glorioso, molto di più abbonda di gloria il ministero della giustizia.**
For if the service of condemnation has glory, much rather does the service of righteousness exceed in glory.
for if the ministration of the condemnation [is] glory, much more doth the ministration of the righteousness abound in glory;

- 10 Anzi sotto quest'aspetto, quello che era glorioso non lo è più a confronto della sovraeminente gloria della Nuova Alleanza.**
For most assuredly that which has been made glorious has not been made glorious in this respect, by reason of the glory that surpasses.
for also even that which hath been glorious, hath not been glorious -- in this respect, because of the superior glory;
- 11 Se dunque ciò che era effimero fu glorioso, molto più lo sarà ciò che è duraturo.**
For if that which passes away was with glory, much more that which remains is in glory.
for if that which is being made useless [is] through glory, much more that which is remaining [is] in glory.
- 12 Forti di tale speranza, ci comportiamo con molta franchezza**
Having therefore such a hope, we use great boldness of speech,
Having, then, such hope, we use much freedom of speech,
- 13 e non facciamo come Mosè che poneva un velo sul suo volto, perché i figli di Israele non vedessero la fine di ciò che era solo effimero.**
and not as Moses, who put a veil on his face, that the children of Israel wouldn't look steadfastly on the end of that which was passing away.
and [are] not as Moses, who was putting a veil upon his own face, for the sons of Israel not stedfastly to look to the end of that which is being made useless,
- 14 Ma le loro menti furono accecate; infatti fino ad oggi quel medesimo velo rimane, non rimosso, alla lettura dell'Antico Testamento, perché è in Cristo che esso viene eliminato.**
But their minds were hardened, for until this very day at the reading of the old covenant the same veil remains, because in Christ in passes away.
but their minds were hardened, for unto this day the same veil at the reading of the Old Covenant doth remain unwithdrawn -- which in Christ is being made useless --
- 15 Fino ad oggi, quando si legge Mosè, un velo è steso sul loro cuore;**
But to this day, when Moses is read, a veil lies on their heart.
but till to-day, when Moses is read, a veil upon their heart doth lie,
- 16 ma quando ci sarà la conversione al Signore, quel velo sarà tolto.**
But whenever one turns to the Lord, the veil is taken away.
and whenever they may turn unto the Lord, the veil is taken away.
- 17 Il Signore è lo Spirito e dove c'è lo Spirito del Signore c'è libertà.**
Now the Lord is the Spirita and where the Spirit of the Lord is, there is liberty.
And the Lord is the Spirit; and where the Spirit of the Lord [is], there [is] liberty;
- 18 E noi tutti, a viso scoperto, riflettendo come in uno specchio la gloria del Signore, veniamo trasformati in quella medesima immagine, di gloria in gloria, secondo l'azione dello Spirito del Signore.**
But we all, with unveiled face beholding as in a mirror the glory of the Lord, are transformed into the same image from glory to glory, even as from the Lord, the Spirit.
and we all, with unvailed face, the glory of the Lord beholding in a mirror, to the same image are being transformed, from glory to glory, even as by the Spirit of the Lord.

- 1** Perciò, investiti di questo ministero per la misericordia che ci è stata usata, non ci perdiamo d'animo;
Therefore seeing we have this ministry, even as we obtained mercy, we don't faint.
Because of this, having this ministration, according as we did receive kindness, we do not faint,
- 2** al contrario, rifiutando le dissimulazioni vergognose, senza comportarci con astuzia né falsificando la parola di Dio, ma annunciando apertamente la verità, ci presentiamo davanti a ogni coscienza, al cospetto di Dio.
But we have renounced the hidden things of shame, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by the manifestation of the truth commending ourselves to every man's conscience in the sight of God.
but did renounce for ourselves the hidden things of shame, not walking in craftiness, nor deceitfully using the word of God, but by the manifestation of the truth recommending ourselves unto every conscience of men, before God;
- 3** E se il nostro vangelo rimane velato, lo è per coloro che si perdono,
Even if our gospel is veiled, it is veiled in those who perish;
and if also our good news is veiled, in those perishing it is veiled,
- 4** ai quali il dio di questo mondo ha accecato la mente incredula, perché non vedano lo splendore del glorioso vangelo di Cristo che è immagine di Dio.
in whom the god of this world has blinded the minds of the unbelieving, that the light of the gospel of the glory of Christ, who is the image of God, should not dawn on them.
in whom the god of this age did blind the minds of the unbelieving, that there doth not shine forth to them the enlightening of the good news of the glory of the Christ, who is the image of God;
- 5** Noi infatti non predichiamo noi stessi, ma Cristo Gesù Signore; quanto a noi, siamo i vostri servitori per amore di Gesù.
For we don't preach ourselves, but Christ Jesus as Lord, and ourselves as your servants for Jesus' sake.
for not ourselves do we preach, but Christ Jesus -- Lord, and ourselves your servants because of Jesus;
- 6** E Dio che disse: Rifulga la luce dalle tenebre, rifulse nei nostri cuori, per far risplendere la conoscenza della gloria divina che rifulge sul volto di Cristo.
Seeing it is God who said, "Light will shine out of darkness," who shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.
because [it is] God who said, Out of darkness light [is] to shine, who did shine in our hearts, for the enlightening of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.
- 7** Però noi abbiamo questo tesoro in vasi di creta, perché appaia che questa potenza straordinaria viene da Dio e non da noi.
But we have this treasure in earthen vessels, that the exceeding greatness of the power may be of God, and not from ourselves.
And we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us;

- 8** Siamo infatti tribolati da ogni parte, ma non schiacciati; siamo sconvolti, ma non
We are pressed on every side, yet not crushed; perplexed, yet not to despair;
on every side being in tribulation, but not straitened; perplexed, but not in despair;
- 9** perseguitati, ma non abbandonati; colpiti, ma non uccisi,
pursued, yet not forsaken; struck down, yet not destroyed;
persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;
- 10** portando sempre e dovunque nel nostro corpo la morte di Gesù, perché anche la vita di
Gesù si manifesti nel nostro corpo.
always carrying in the body the putting to death of the Lord Jesus, that the life of Jesus
may also be revealed in our body.
at all times the dying of the Lord Jesus bearing about in the body, that the life also of
Jesus in our body may be manifested,
- 11** Sempre infatti, noi che siamo vivi, veniamo esposti alla morte a causa di Gesù, perché
anche la vita di Gesù sia manifesta nella nostra carne mortale.
For we who live are always delivered to death for Jesus` sake, that the life also of Jesus
may be revealed in our mortal flesh.
for always are we who are living delivered up to death because of Jesus, that the life also
of Jesus may be manifested in our dying flesh,
- 12** Di modo che in noi opera la morte, ma in voi la vita.
So then death works in us, but life in you.
so that, the death indeed in us doth work, and the life in you.
- 13** Animati tuttavia da quello stesso spirito di fede di cui sta scritto: Ho creduto, perciò ho
parlato, anche noi crediamo e perciò parliamo,
But having the same spirit of faith, according to that which is written, "I believed, and
therefore I spoke." We also believe, and therefore also we speak;
And having the same spirit of the faith, according to that which hath been written, `I
believed, therefore I did speak;` we also do believe, therefore also do we speak;
- 14** convinti che colui che ha risuscitato il Signore Gesù, risusciterà anche noi con Gesù e ci
porrà accanto a lui insieme con voi.
knowing that he who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus, and will present
us with you.
knowing that He who did raise up the Lord Jesus, us also through Jesus shall raise up,
and shall present with you,
- 15** Tutto infatti è per voi, perché la grazia, ancora più abbondante ad opera di un maggior
numero, moltiplichi l'inno di lode alla gloria di Dio.
For all things are for your sakes, that the grace, being multiplied through the many, may
cause the thanksgiving to abound to the glory of God.
for the all things [are] because of you, that the grace having been multiplied, because of
the thanksgiving of the more, may abound to the glory of God;

- 16** Per questo non ci scoraggiamo, ma se anche il nostro uomo esteriore si va disfacendo, quello interiore si rinnova di giorno in giorno.
Therefore we don't faint, but though our outward man is decaying, yet our inward man is renewed day by day.
wherefore, we faint not, but if also our outward man doth decay, yet the inward is renewed day by day;
- 17** Infatti il momentaneo, leggero peso della nostra tribolazione, ci procura una quantità smisurata ed eterna di gloria,
For our light affliction, which is for the moment, works for us more and more exceedingly an eternal weight of glory;
for the momentary light matter of our tribulation, more and more exceedingly an age-during weight of glory doth work out for us --
- 18** perché noi non fissiamo lo sguardo sulle cose visibili, ma su quelle invisibili. Le cose visibili sono d'un momento, quelle invisibili sono eterne.
while we don't look at the things which are seen, but at the things which are not seen. For the things which are seen are temporal, but the things which are not seen are eternal.
we not looking to the things seen, but to the things not seen; for the things seen [are] temporary, but the things not seen [are] age-during.
- 1** Sappiamo infatti che quando verrà disfatto questo corpo, nostra abitazione sulla terra, riceveremo un'abitazione da Dio, una dimora eterna, non costruita da mani di uomo, nei cieli.
For we know that if the earthly house of our tent is dissolved, we have a building from God, a house not made with hands, eternal, in the heavens.
For we have known that if our earthly house of the tabernacle may be thrown down, a building from God we have, an house not made with hands -- age-during -- in the heavens,
- 2** Perciò sospiriamo in questo nostro stato, desiderosi di rivestirci del nostro corpo celeste:
For most assuredly in this we groan, longing to be clothed with our habitation which is from heaven;
for also in this we groan, with our dwelling that is from heaven earnestly desiring to clothe ourselves,
- 3** a condizione però di esser trovati già vestiti, non nudi.
if so be that being clothed we will not be found naked.
if so be that, having clothed ourselves, we shall not be found naked,
- 4** In realtà quanti siamo in questo corpo, sospiriamo come sotto un peso, non volendo venire spogliati ma rivestiti, perché ciò che è mortale venga assorbito dalla vita.
For indeed we who are in this tent do groan, being burdened; not that we desire to be unclothed, but that we desire to be clothed, that what is mortal may be swallowed up by life.
for we also who are in the tabernacle do groan, being burdened, seeing we wish not to unclothe ourselves, but to clothe ourselves, that the mortal may be swallowed up of the life.

- 5 E' Dio che ci ha fatti per questo e ci ha dato la caparra dello Spirito.
Now he who made us for this very thing is God, who also gave to us the down payment of the Spirit.
And He who did work us to this self-same thing [is] God, who also did give to us the earnest of the Spirit;**
- 6 Così, dunque, siamo sempre pieni di fiducia e sapendo che finché abitiamo nel corpo siamo in esilio lontano dal Signore,
Being therefore always of good courage, and knowing that, while we are at home in the body, we are absent from the Lord;
having courage, then, at all times, and knowing that being at home in the body, we are away from home from the Lord, --**
- 7 camminiamo nella fede e non ancora in visione.
for we walk by faith, not by sight.
for through faith we walk, not through sight --**
- 8 Siamo pieni di fiducia e preferiamo andare in esilio dal corpo ed abitare presso il Signore.
We are of good courage, I say, and are willing rather to be absent from the body, and to be at home with the Lord.
we have courage, and are well pleased rather to be away from the home of the body, and to be at home with the Lord.**
- 9 Perciò ci sforziamo, sia dimorando nel corpo sia esulando da esso, di essere a lui graditi.
Therefore also we make it our aim, whether at home or absent, to be well pleasing to him.
Wherefore also we are ambitious, whether at home or away from home, to be well pleasing to him,**
- 10 Tutti infatti dobbiamo comparire davanti al tribunale di Cristo, ciascuno per ricevere la ricompensa delle opere compiute finché era nel corpo, sia in bene che in male.
For we must all be revealed before the judgment seat of Christ; that each one may receive the things in the body, according to what he has done, whether good or bad.
for all of us it behoveth to be manifested before the tribunal of the Christ, that each one may receive the things [done] through the body, in reference to the things that he did, whether good or evil;**
- 11 Consapevoli dunque del timore del Signore, noi cerchiamo di convincere gli uomini; per quanto invece riguarda Dio, gli siamo ben noti. E spero di esserlo anche davanti alle vostre coscienze.
Knowing therefore the fear of the Lord, we persuade men, but we are revealed to God; and I hope that we are revealed also in your consciences.
having known, therefore, the fear of the Lord, we persuade men, and to God we are manifested, and I hope also in your consciences to have been manifested;**

- 12 Non ricominciamo a raccomandarci a voi, ma è solo per darvi occasione di vanto a nostro riguardo, perché abbiate di che rispondere a coloro il cui vanto è esteriore e non nel**
For we are not commending ourselves to you again, but speak as giving you occasion of boasting on our behalf, that you may have something to answer those who boast in appearance, and not in heart.
for not again ourselves do we recommend to you, but we are giving occasion to you of glorifying in our behalf, that ye may have [something] in reference to those glorifying in face and not in heart;
- 13 Se infatti siamo stati fuori di senno, era per Dio; se siamo assennati, è per voi.**
For if we are beside ourselves, it is for God. Or if we are of sober mind, it is for you.
for whether we were beside ourselves, [it was] to God; whether we be of sound mind -- [it is] to you,
- 14 Poiché l'amore del Cristo ci spinge, al pensiero che uno è morto per tutti e quindi tutti sono morti.**
For the love of Christ constrains us; because we judge thus, that one died for all, therefore all died.
for the love of the Christ doth constrain us, having judged thus: that if one for all died, then the whole died,
- 15 Ed egli è morto per tutti, perché quelli che vivono non vivano più per se stessi, ma per colui che è morto e risuscitato per loro.**
He died for all, that those who live should no longer live to themselves, but to him who for their sakes died and rose again.
and for all he died, that those living, no more to themselves may live, but to him who died for them, and was raised again.
- 16 Cosicché ormai noi non conosciamo più nessuno secondo la carne; e anche se abbiamo conosciuto Cristo secondo la carne, ora non lo conosciamo più così.**
Therefore we know no one after the flesh from now on. Even though we have known Christ after the flesh, yet now we know him so no more.
So that we henceforth have known no one according to the flesh, and even if we have known Christ according to the flesh, yet now we know him no more;
- 17 Quindi se uno è in Cristo, è una creatura nuova; le cose vecchie sono passate, ecco ne sono nate di nuove.**
Therefore if anyone is in Christ, he is a new creation. The old things have passed away. Behold, they have become new.
so that if any one [is] in Christ -- [he is] a new creature; the old things did pass away, lo, become new have the all things.
- 18 Tutto questo però viene da Dio, che ci ha riconciliati con sé mediante Cristo e ha affidato a noi il ministero della riconciliazione.**
But all things are of God, who reconciled us to himself through Jesus Christ, and gave to us the ministry of reconciliation;
And the all things [are] of God, who reconciled us to Himself through Jesus Christ, and did give to us the ministration of the reconciliation,

- 19 E' stato Dio infatti a riconciliare a sé il mondo in Cristo, non imputando agli uomini le loro colpe e affidando a noi la parola della riconciliazione.**
namely, that God was in Christ reconciling the world to himself, not reckoning to them their trespasses, and having committed to us the word of reconciliation.
how that God was in Christ -- a world reconciling to Himself, not reckoning to them their trespasses; and having put in us the word of the reconciliation,
- 20 Noi fungiamo quindi da ambasciatori per Cristo, come se Dio esortasse per mezzo nostro. Vi supplichiamo in nome di Cristo: lasciatevi riconciliare con Dio.**
We are therefore ambassadors on behalf of Christ, as though God were entreating by us.
We beg you on behalf of Christ, be reconciled to God.
in behalf of Christ, then, we are ambassadors, as if God were calling through us, we beseech, in behalf of Christ, `Be ye reconciled to God;`
- 21 Colui che non aveva conosciuto peccato, Dio lo trattò da peccato in nostro favore, perché noi potessimo diventare per mezzo di lui giustizia di Dio.**
For him who knew no sin he made to be sin on our behalf; so that in him we might become the righteousness of God.
for him who did not know sin, in our behalf He did make sin, that we may become the righteousness of God in him.
- 1 E poiché siamo suoi collaboratori, vi esortiamo a non accogliere invano la grazia di Dio.**
Working together, we entreat also that you not receive the grace of God in vain,
And working together also we call upon [you] that ye receive not in vain the grace of God -
-
- 2 Egli dice infatti: e nel giorno della salvezza ti ho soccorso.**
for he says, "At an acceptable time I listened to you, In a day of salvation I helped you."
Behold, now is the acceptable time. Behold, now is the day of salvation.
for He saith, `In an acceptable time I did hear thee, and in a day of salvation I did help thee, lo, now [is] a well-accepted time; lo, now, a day of salvation,` --
- 3 Da parte nostra non diamo motivo di scandalo a nessuno, perché non venga biasimato il nostro ministero;**
We give no occasion of stumbling in anything, that our service may not be blamed, in nothing giving any cause of offence, that the ministration may be not blamed,
- 4 ma in ogni cosa ci presentiamo come ministri di Dio, con molta fermezza nelle tribolazioni, nelle necessità, nelle angosce,**
but in everything commending ourselves, as servants of God, in great endurance, in afflictions, in hardships, in distresses,
but in everything recommending ourselves as God`s ministrants; in much patience, in tribulations, in necessities, in distresses,
- 5 nelle percosse, nelle prigioni, nei tumulti, nelle fatiche, nelle veglie, nei digiuni;**
in beatings, in imprisonments, in riots, in labors, in watchings, in fastings;
in stripes, in imprisonments, in insurrections, in labours, in watchings, in fastings,

- 6** con purezza, sapienza, pazienza, benevolenza, spirito di santità, amore sincero;
in pureness, in knowledge, in patience, in kindness, in the Holy Spirit, in sincere love,
in pureness, in knowledge, in long-suffering, in kindness, in the Holy Spirit, in love
unfeigned,
- 7** con parole di verità, con la potenza di Dio; con le armi della giustizia a destra e a sinistra;
in the word of truth, in the power of God; by the armor of righteousness on the right hand
and on the left,
in the word of truth, in the power of God, through the armour of the righteousness, on the
right and on the left,
- 8** nella gloria e nel disonore, nella cattiva e nella buona fama. Siamo ritenuti impostori,
eppure siamo veritieri;
by glory and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and yet true;
through glory and dishonour, through evil report and good report, as leading astray, and
true;
- 9** sconosciuti, eppure siamo notissimi; moribondi, ed ecco viviamo; puniti, ma non messi a
morte;
as unknown, and yet well known; as dying, and behold, we live; as punished, and not
as unknown, and recognized; as dying, and lo, we live; as chastened, and not put to
- 10** afflitti, ma sempre lieti; poveri, ma facciamo ricchi molti; gente che non ha nulla e
invece possediamo tutto!
as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and
yet possessing all things.
as sorrowful, and always rejoicing; as poor, and making many rich; as having nothing,
and possessing all things.
- 11** La nostra bocca vi ha parlato francamente, Corinzi, e il nostro cuore si è tutto aperto per
voi.
Our mouth is open to you, Corinthians. Our heart is enlarged.
Our mouth hath been open unto you, O Corinthians, our heart hath been enlarged!
- 12** Non siete davvero allo stretto in noi; è nei vostri cuori invece che siete allo stretto.
You are not restricted by us, but you are restricted by your own affections.
ye are not straitened in us, and ye are straitened in your [own] bowels,
- 13** Io parlo come a figli: rendeteci il contraccambio, aprite anche voi il vostro cuore!
Now in return, I speak as to my children, you also be enlarged.
and [as] a recompense of the same kind, (as to children I say [it],) be ye enlarged -- also
ye!
- 14** Non lasciatevi legare al giogo estraneo degli infedeli. Quale rapporto infatti ci può essere
tra la giustizia e l'iniquità, o quale unione tra la luce e le tenebre?
Don't be unequally yoked with unbelievers, for what fellowship have righteousness and
iniquity? Or what communion has light with darkness?
Become not yoked with others -- unbelievers, for what partaking [is there] to
righteousness and lawlessness?

- 15** Quale intesa tra Cristo e Beliar, o quale collaborazione tra un fedele e un infedele?
What agreement has Christ with Belial? Or what portion has a believer with an unbeliever?
and what fellowship to light with darkness? and what concord to Christ with Belial? or
what part to a believer with an unbeliever?
- 16** Quale accordo tra il tempio di Dio e gli idoli? Noi siamo infatti il tempio del Dio vivente,
come Dio stesso ha detto: e sarò il loro Dio, ed essi saranno il mio popolo.
What agreement has a temple of God with idols? For you are a temple of the living God.
Even as God said, "I will dwell in them, and walk in them; and I will be their God, and they
will be my people."
and what agreement to the sanctuary of God with idols? for ye are a sanctuary of the
living God, according as God said -- `I will dwell in them, and will walk among [them], and
I will be their God, and they shall be My people,
- 17** Perciò uscite di mezzo a loro e riparatevi, dice il Signore, non toccate nulla d'impuro. E io
vi accoglierò,
Therefore, "Come out from among them, And be separate," says the Lord, `Touch no
unclean thing. I will receive you.
wherefore, come ye forth out of the midst of them, and be separated, saith the Lord, and
an unclean thing do not touch, and I -- I will receive you,
- 18** e sarò per voi come un padre, e voi mi sarete come figli e figlie, dice il Signore
onnipotente.
I will be to you a Father. You will be to me sons and daughters,` says the Lord
Almighty."
and I will be to you for a Father, and ye -- ye shall be to Me for sons and daughters, saith
the Lord Almighty.`
- 1** In possesso dunque di queste promesse, carissimi, purifichiamoci da ogni macchia della
carne e dello spirito, portando a compimento la nostra santificazione, nel timore di Dio.
Having therefore these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all defilement of
flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.
Having, then, these promises, beloved, may we cleanse ourselves from every pollution of
flesh and spirit, perfecting sanctification in the fear of God;
- 2** Fateci posto nei vostri cuori! A nessuno abbiamo fatto ingiustizia, nessuno abbiamo
danneggiato, nessuno abbiamo sfruttato.
Open your hearts to us. We wronged no one. We corrupted no one. We took advantage of
no one.
receive us; no one did we wrong; no one did we waste; no one did we defraud;
- 3** Non dico questo per condannare qualcuno; infatti vi ho già detto sopra che siete nel
nostro cuore, per morire insieme e insieme vivere.
I say this not to condemn you, for I have said before, that you are in our hearts to die
together and live together.
not to condemn you do I say [it], for I have said before that in our hearts ye are to die with
and to live with;

- 4** Sono molto franco con voi e ho molto da vantarmi di voi. Sono pieno di consolazione, pervaso di gioia in ogni nostra tribolazione.
Great is my boldness of speech toward you. Great is my boasting on your behalf. I am filled with comfort. I overflow with joy in all our affliction.
great [is] my freedom of speech unto you, great my glory on your behalf; I have been filled with the comfort, I overabound with the joy on all our tribulation,
- 5** Infatti, da quando siamo giunti in Macedonia, la nostra carne non ha avuto sollievo alcuno, ma da ogni parte siamo tribolati: battaglie all'esterno, timori al di dentro.
For even when we had come into Macedonia, our flesh had no relief, but we were afflicted on every side. Fightings were outside. Fear was inside.
for also we, having come to Macedonia, no relaxation hath our flesh had, but on every side we are in tribulation, without [are] fightings, within -- fears;
- 6** Ma Dio che consola gli afflitti ci ha consolati con la venuta di Tito,
Nevertheless, he who comforts the lowly, God, comforted us by the coming of Titus;
but He who is comforting the cast-down -- God -- He did comfort us in the presence of Titus;
- 7** e non solo con la sua venuta, ma con la consolazione che ha ricevuto da voi. Egli ci ha annunziato infatti il vostro desiderio, il vostro dolore, il vostro affetto per me; cosicché la mia gioia si è ancora accresciuta.
and not by his coming only, but also by the comfort with which he was comforted in you, while he told us your longing, your mourning, and your zeal for me; so that I rejoiced still more.
and not only in his presence, but also in the comfort with which he was comforted over you, declaring to us your longing desire, your lamentation, your zeal for me, so that the more I did rejoice,
- 8** Se anche vi ho rattristati con la mia lettera, non me ne dispiace. E se me ne è dispiaciuto - vedo infatti che quella lettera, anche se per breve tempo soltanto, vi ha rattristati -
For though I made you sorry with my letter, I do not regret it, though I did regret it. For I see that my letter made you sorry, though just for a while.
because even if I made you sorry in the letter, I do not repent -- if even I did repent -- for I perceive that the letter, even if for an hour, did make you sorry.
- 9** ora ne godo; non per la vostra tristezza, ma perché questa tristezza vi ha portato a pentirvi. Infatti vi siete rattristati secondo Dio e così non avete ricevuto alcun danno da parte nostra;
I now rejoice, not that you were made sorry, but that you were made sorry to repentance. For you were made sorry in a Godly way, that you might suffer loss by us in nothing.
I now do rejoice, not that ye were made sorry, but that ye were made sorry to reformation, for ye were made sorry toward God, that in nothing ye might receive damage from us;

- 10** perché la tristezza secondo Dio produce un pentimento irrevocabile che porta alla salvezza, mentre la tristezza del mondo produce la morte.
For Godly sorrow works repentance to salvation, which brings no regret. But the sorrow of the world works death.
for the sorrow toward God reformation to salvation not to be repented of doth work, and the sorrow of the world doth work death,
- 11** Ecco, infatti, quanta sollecitudine ha prodotto in voi proprio questo rattristarvi secondo Dio; anzi quante scuse, quanta indignazione, quale timore, quale desiderio, quale affetto, quale punizione! Vi siete dimostrati innocenti sotto ogni riguardo in questa
For behold, this same thing, that you were made sorry in a godly way, what earnest care it worked in you. Yes, what defense, indignation, fear, longing, zeal, and vengeance! In everything you demonstrated yourselves to be pure in the matter.
for, lo, this same thing -- your being made sorry toward God -- how much diligence it doth work in you! but defence, but displeasure, but fear, but longing desire, but zeal, but revenge; in every thing ye did approve yourselves to be pure in the matter.
- 12** Così se anche vi ho scritto, non fu tanto a motivo dell'offensore o a motivo dell'offeso, ma perché apparisse chiara la vostra sollecitudine per noi davanti a Dio.
So although I wrote to you, I wrote not for his cause that did the wrong, nor for his cause that suffered the wrong, but that your earnest care for us might be revealed in you in the sight of God.
If, then, I also wrote to you -- not for his cause who did wrong, nor for his cause who did suffer wrong, but for our diligence in your behalf being manifested unto you before God --
- 13** Ecco quello che ci ha consolati. letizia di Tito, poiché il suo spirito è stato rinfrancato da tutti voi.
Therefore we have been comforted. In our comfort we rejoiced the more exceedingly for the joy of Titus, because his spirit has been refreshed by you all.
because of this we have been comforted in your comfort, and more abundantly the more did we rejoice in the joy of Titus, that his spirit hath been refreshed from you all;
- 14** Cosicché se in qualche cosa mi ero vantato di voi con lui, non ho dovuto vergognarmene, ma come abbiamo detto a voi ogni cosa secondo verità, così anche il nostro vanto con Tito si è dimostrato vero.
For if in anything I have boasted to him on your behalf, I was not put to shame. But as we spoke all things to you in truth, so our glorying also which I made before Titus was found to be truth.
because if anything to him in your behalf I have boasted, I was not put to shame; but as all things in truth we did speak to you, so also our boasting before Titus became truth,
- 15** E il suo affetto per voi è cresciuto, ricordando come tutti gli avete obbedito e come lo avete accolto con timore e trepidazione.
His affection is more abundantly toward you, while he remembers all of your obedience, how with fear and trembling you received him.
and his tender affection is more abundantly toward you, remembering the obedience of you all, how with fear and trembling ye did receive him;

- 16** Mi rallegro perché posso contare totalmente su di voi.
I rejoice that in everything I am of good courage concerning you.
I rejoice, therefore, that in everything I have courage in you.
- 1** Vogliamo poi farvi nota, fratelli, la grazia di Dio concessa alle Chiese della Macedonia:
Moreover, brothers, we make known to you the grace of God which has been given in the assemblies of Macedonia;
And we make known to you, brethren, the grace of God, that hath been given in the assemblies of Macedonia,
- 2** nonostante la lunga prova della tribolazione, la loro grande gioia e la loro estrema povertà si sono tramutate nella ricchezza della loro generosità.
how that in much proof of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded to the riches of their liberality.
because in much trial of tribulation the abundance of their joy, and their deep poverty, did abound to the riches of their liberality;
- 3** Posso testimoniare infatti che hanno dato secondo i loro mezzi e anche al di là dei loro mezzi, spontaneamente,
For according to their power, I testify, yes and beyond their power, they gave of their own accord,
because, according to [their] power, I testify, and above [their] power, they were willing of themselves,
- 4** domandandoci con insistenza la grazia di prendere parte a questo servizio a favore dei santi.
begging us with much entreaty in regard to this grace and the fellowship in the service to the saints.
with much entreaty calling on us to receive the favour and the fellowship of the ministration to the saints,
- 5** Superando anzi le nostre stesse speranze, si sono offerti prima di tutto al Signore e poi a noi, secondo la volontà di Dio;
This was not as we had hoped, but first they gave their own selves to the Lord, and to us through the will of God.
and not according as we expected, but themselves they did give first to the Lord, and to us, through the will of God,
- 6** cosicché abbiamo pregato Tito di portare a compimento fra voi quest'opera generosa, dato che lui stesso l'aveva incominciata.
Insomuch that we exhorted Titus, that as he made a beginning before, so he would also complete in you this grace.
so that we exhorted Titus, that, according as he did begin before, so also he may finish to you also this favour,

- 7** E come vi segnalate in ogni cosa, nella fede, nella parola, nella scienza, in ogni zelo e nella carità che vi abbiamo insegnato, così distinguetevi anche in quest'opera generosa.
But as you abound in everything, in faith, utterance, knowledge, all earnestness, and in your love to us, see that you also abound in this grace.
but even as in every thing ye do abound, in faith, and word, and knowledge, and all diligence, and in your love to us, that also in this grace ye may abound;
- 8** Non dico questo per farvene un comando, ma solo per mettere alla prova la sincerità del vostro amore con la premura verso gli altri.
I speak not by way of commandment, but as proving through the earnestness of others the sincerity also of your love.
not according to command do I speak, but because of the diligence of others, and of your love proving the genuineness,
- 9** Conoscete infatti la grazia del Signore nostro Gesù Cristo: da ricco che era, si è fatto povero per voi, perché voi diventaste ricchi per mezzo della sua povertà.
For you know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that you through his poverty might become rich.
for ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that because of you he became poor -- being rich, that ye by that poverty may become rich.
- 10** E a questo riguardo vi do un consiglio: si tratta di cosa vantaggiosa per voi, che fin dall'anno passato siete stati i primi, non solo a intraprenderla ma a desiderarla.
I give a judgment in this: for this is expedient for you, who were the first to start a year ago, not only to do, but also to be willing.
and an opinion in this do I give: for this to you [is] expedient, who not only to do, but also to will, did begin before -- a year ago,
- 11** Ora dunque realizzatela, perché come vi fu la prontezza del volere, così anche vi sia il compimento, secondo i vostri mezzi.
But now complete the doing also, that as there was the readiness to be willing, so there may be the completion also out of your ability.
and now also finish doing [it], that even as [there is] the readiness of the will, so also the finishing, out of that which ye have,
- 12** Se infatti c'è la buona volontà, essa riesce gradita secondo quello che uno possiede e non secondo quello che non possiede.
For if the readiness is there, it is acceptable according to what you have, not according to what you don't have.
for if the willing mind is present, according to that which any one may have it is well-accepted, not according to that which he hath not;
- 13** Qui non si tratta infatti di mettere in ristrettezza voi per sollevare gli altri, ma di fare uguaglianza.
For this is not that others may be eased and you distressed,
for not that for others release, and ye pressured, [do I speak,]

- 14** Per il momento la vostra abbondanza supplisca alla loro indigenza, perché anche la loro abbondanza supplisca alla vostra indigenza, e vi sia uguaglianza, come sta scritto:
but for equality. Your abundance at this present time supplies their lack, that their abundance also may become a supply for your lack; that there may be equality. but by equality, at the present time your abundance -- for their want, that also their abundance may be for your want, that there may be equality,
- 15** Colui che raccolse molto non abbondò, e colui che raccolse poco non ebbe di meno.
As it is written, "He who gathered much had nothing left over, and he who gathered little had no lack."
according as it hath been written, `He who [did gather] much, had nothing over; and he who [did gather] little, had no lack.`
- 16** Siano pertanto rese grazie a Dio che infonde la medesima sollecitudine per voi nel cuore di Tito!
But thanks be to God, who puts the same earnest care for you into the heart of Titus. And thanks to God, who is putting the same diligence for you in the heart of Titus,
- 17** Egli infatti ha accolto il mio invito e ancor più pieno di zelo è partito spontaneamente per venire da voi.
For he indeed accepted our exhortation, but being himself very earnest, he went forth to you of his own accord. because indeed the exhortation he accepted, and being more diligent, of his own accord he went forth unto you,
- 18** Con lui abbiamo inviato pure il fratello che ha lode in tutte le Chiese a motivo del
We have sent together with him the brother whose praise in the gospel is known through all the assemblies. and we sent with him the brother, whose praise in the good news [is] through all the assemblies,
- 19** egli è stato designato dalle Chiese come nostro compagno in quest'opera di carità, alla quale ci dedichiamo per la gloria del Signore, e per dimostrare anche l'impulso del nostro cuore.
Not only so, but who was also appointed by the assemblies to travel with us in this grace, which is served by us to the glory of the Lord himself, and to show our readiness. and not only so, but who was also appointed by vote by the assemblies, our fellow-traveller, with this favour that is ministered by us, unto the glory of the same Lord, and your willing mind;
- 20** Con ciò intendiamo evitare che qualcuno possa biasimarci per questa abbondanza che viene da noi amministrata.
We are avoiding this, that any man should blame us in concerning this bounty which is served by us. avoiding this, lest any one may blame us in this abundance that is ministered by us,

- 21** Ci preoccupiamo infatti di comportarci bene non soltanto davanti al Signore, ma anche davanti agli uomini.
Having regard for honorable things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.
providing right things, not only before the Lord, but also before men;
- 22** Con loro abbiamo inviato anche il nostro fratello, di cui abbiamo più volte sperimentato lo zelo in molte circostanze; egli è ora più zelante che mai per la grande fiducia che ha in noi.
We have sent with them our brother, whom we have many times proved earnest in many things, but now much more earnest, by reason of the great confidence which he has in us and we sent with them our brother, whom we proved in many things many times being diligent, and now much more diligent, by the great confidence that is toward you,
- 23** Quanto a Tito, egli è mio compagno e collaboratore presso di voi; quanto ai nostri fratelli, essi sono delegati delle Chiese e gloria di Cristo.
As for Titus, he is my partner and fellow worker toward you. As for our brothers, they are the messengers of the assemblies, the glory of Christ.
whether -- about Titus -- my partner and towards you fellow-worker, whether -- our brethren, apostles of assemblies -- glory of Christ;
- 24** Date dunque a loro la prova del vostro affetto e della legittimità del nostro vanto per voi davanti a tutte le Chiese.
Therefore show the proof of your love to them in front of the assemblies, and of our boasting on your behalf.
the shewing therefore of your love, and of our boasting on your behalf, to them shew ye, even in the face of the assemblies.
- 1** Riguardo poi a questo servizio in favore dei santi, è superfluo che ve ne scriva.
It is indeed unnecessary for me to write to you concerning the service to the saints, For, indeed, concerning the ministration that [is] for the saints, it is superfluous for me to write to you,
- 2** Conosco infatti bene la vostra buona volontà, e ne faccio vanto con i Macèdoni dicendo che l'Acaia è pronta fin dallo scorso anno e già molti sono stati stimolati dal vostro zelo.
for I know your readiness, of which I boast on your behalf to them of Macedonia, that Achaia has been prepared for a year past. Your zeal has stirred up very many of them.
for I have known your readiness of mind, which in your behalf I boast of to Macedonians, that Achaia hath been prepared a year ago, and the zeal of you did stir up the more part,
- 3** I fratelli poi li ho mandati perché il nostro vanto per voi su questo punto non abbia a dimostrarsi vano, ma siate realmente pronti, come vi dicevo, perché
But I have sent the brothers, that our glorying on your behalf may not be made void in this respect, that, even as I said, you may be prepared,
and I sent the brethren, that our boasting on your behalf may not be made vain in this respect; that, according as I said, ye may be ready,

- 4 non avvenga che, venendo con me alcuni Macèdoni, vi trovino impreparati e noi dobbiamo arrossire, per non dire anche voi, di questa nostra fiducia.
so that I won't by any means, if there come with me any of Macedonia and find you unprepared, we (to say nothing of you) should be put to shame in this confident boasting. lest if Macedonians may come with me, and find you unprepared, we -- we may be put to shame (that we say not -- ye) in this same confidence of boasting.**
- 5 Ho quindi ritenuto necessario invitare i fratelli a recarsi da voi prima di me, per organizzare la vostra offerta già promessa, perché essa sia pronta come una vera offerta e non come una spilorceria.
I thought it necessary therefore to entreat the brothers that they would go before to you, and arrange ahead of time the generous gift that you promised before, that the same might be ready as a matter of generosity, and not of greediness.
Necessary, therefore, I thought [it] to exhort the brethren, that they may go before to you, and may make up before your formerly announced blessing, that this be ready, as a blessing, and not as covetousness.**
- 6 Tenete a mente che chi semina scarsamente, scarsamente raccoglierà e chi semina con larghezza, con larghezza raccoglierà.
Remember this: he who sows sparingly will also reap sparingly. He who sows bountifully will also reap bountifully.
And this: He who is sowing sparingly, sparingly also shall reap; and he who is sowing in blessings, in blessings also shall reap;**
- 7 Ciascuno dia secondo quanto ha deciso nel suo cuore, non con tristezza né per forza, perché Dio ama chi dona con gioia.
Let each man give according as he has determined in his heart; not grudgingly, or under compulsion; for God loves a cheerful giver.
each one, according as he doth purpose in heart, not out of sorrow or out of necessity, for a cheerful giver doth God love,**
- 8 Del resto, Dio ha potere di far abbondare in voi ogni grazia perché, avendo sempre il necessario in tutto, possiate compiere generosamente tutte le opere di bene,
God is able to make all grace abound to you, that you, always having all sufficiency in everything, may abound to every good work.
and God [is] able all grace to cause to abound to you, that in every thing always all sufficiency having, ye may abound to every good work,**
- 9 come sta scritto: la sua giustizia dura in eterno.
As it is written, "He has scattered abroad, he has given to the poor. His righteousness remains forever."
(according as it hath been written, `He dispersed abroad, he gave to the poor, his righteousness doth remain to the age,`)**

- 10** Colui che somministra il seme al seminatore e il pane per il nutrimento, somministrerà e moltiplicherà anche la vostra semente e farà crescere i frutti della vostra giustizia.
Now may he who supplies seed to the sower and bread for food, supply and multiply your seed for sowing, and increase the fruits of your righteousness;
and may He who is supplying seed to the sower, and bread for food, supply and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness,
- 11** Così sarete ricchi per ogni generosità, la quale poi farà salire a Dio l'inno di ringraziamento per mezzo nostro.
you being enriched in everything to all liberality, which works through us thanksgiving to God.
in every thing being enriched to all liberality, which doth work through us thanksgiving to God,
- 12** Perché l'adempimento di questo servizio sacro non provvede soltanto alle necessità dei santi, ma ha anche maggior valore per i molti ringraziamenti a Dio.
For this service of giving that you perform not only makes up for lack among the saints, but abounds also through many givings of thanks to God;
because the ministration of this service not only is supplying the wants of the saints, but is also abounding through many thanksgivings to God,
- 13** A causa della bella prova di questo servizio essi ringrazieranno Dio per la vostra obbedienza e accettazione del vangelo di Cristo, e per la generosità della vostra comunione con loro e con tutti;
seeing that through the proof given by this service, they glorify God for the obedience of your confession to the gospel of Christ, and for the liberality of your contribution to them and to all;
through the proof of this ministration glorifying God for the subjection of your confession to the good news of the Christ, and [for] the liberality of the fellowship to them and to all,
- 14** e pregando per voi manifesteranno il loro affetto a causa della straordinaria grazia di Dio effusa sopra di voi.
while they themselves also, with supplication on your behalf, yearn for you by reason of the exceeding grace of God in you.
and by their supplication in your behalf, longing after you because of the exceeding grace of God upon you;
- 15** Grazie a Dio per questo suo ineffabile dono!
Thanks be to God for his unspeakable gift!
thanks also to God for His unspeakable gift!
- 1** Ora io stesso, Paolo, vi esorto per la dolcezza e la mansuetudine di Cristo, io davanti a voi così meschino, ma di lontano così animoso con voi;
Now I Paul, myself, entreat you by the humility and gentleness of Christ; I who in your presence am lowly among you, but being absent am of good courage toward you.
And I, Paul, myself, do call upon you -- through the meekness and gentleness of the Christ -- who in presence, indeed [am] humble among you, and being absent, have courage toward you,

- 2** vi supplico di far in modo che non avvenga che io debba mostrare, quando sarò tra voi, quell'energia che ritengo di dover adoperare contro alcuni che pensano che noi camminiamo secondo la carne.
Yes, I beg you, that I may not, when present, show courage with the confidence with which I count to be bold against some, who count of us as if we walked according to the flesh.
and I beseech [you], that, being present, I may not have courage, with the confidence with which I reckon to be bold against certain reckoning us as walking according to the flesh;
- 3** In realtà, noi viviamo nella carne ma non militiamo secondo la carne. Infatti le armi della nostra battaglia non sono carnali,
For though we walk in the flesh, we don't wage war according to the flesh;
for walking in the flesh, not according to the flesh do we war,
- 4** ma hanno da Dio la potenza di abbattere le fortezze,
for the weapons of our warfare are not of the flesh, but mighty before God to the throwing down of strongholds,
for the weapons of our warfare [are] not fleshly, but powerful to God for bringing down of strongholds,
- 5** distruggendo i ragionamenti e ogni baluardo che si leva contro la conoscenza di Dio, e rendendo ogni intelligenza soggetta all'obbedienza al Cristo.
throwing down imaginations and every high thing that is exalted against the knowledge of God, and bringing every thought into captivity to the obedience of Christ;
reasonings bringing down, and every high thing lifted up against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of the Christ,
- 6** Perciò siamo pronti a punire qualsiasi disobbedienza, non appena la vostra obbedienza sarà perfetta.
and being in readiness to avenge all disobedience, when your obedience will be made and being in readiness to avenge every disobedience, whenever your obedience may be fulfilled.
- 7** Guardate le cose bene in faccia: se qualcuno ha in se stesso la persuasione di appartenere a Cristo, si ricordi che se lui è di Cristo lo siamo anche noi.
Do you look at things only as they appear in front of your face? If anyone trusts in himself that he is Christ's, let him consider this again with himself, that, even as he is Christ's, so also we are Christ's.
The things in presence do ye see? if any one hath trusted in himself to be Christ's, this let him reckon again from himself, that according as he is Christ's, so also we [are] Christ's;
- 8** In realtà, anche se mi vantassi di più a causa della nostra autorità, che il Signore ci ha dato per vostra edificazione e non per vostra rovina, non avrò proprio da vergognarmene.
For though I should boast somewhat abundantly concerning our authority, (which the Lord gave for building you up, and not for casting you down) I will not be put to shame, for even if also anything more abundantly I shall boast concerning our authority, that the Lord gave us for building up, and not for casting you down, I shall not be ashamed;

- 9 Non sembri che io vi voglia spaventare con le lettere!**
that I may not seem as if I desire to terrify you by my letters.
that I may not seem as if I would terrify you through the letters,
- 10 Perché le lettere - si dice - sono dure e forti, ma la sua presenza fisica è debole e la parola dimessa.**
For, "His letters," they say, "are weighty and strong, but his bodily presence is weak, and his speech is despised.
`because the letters indeed -- saith one -- [are] weighty and strong, and the bodily presence weak, and the speech despisable.`
- 11 Questo tale rifletta però che quali noi siamo a parole per lettera, assenti, tali saremo anche con i fatti, di presenza.**
Let such a person consider this, that what we are in word by letters when we are absent, such are we also in deed when we are present.
This one -- let him reckon thus: that such as we are in word, through letters, being absent, such also, being present, [we are] in deed.
- 12 Certo noi non abbiamo l'audacia di uguagliarci o paragonarci ad alcuni di quelli che si raccomandano da sé; ma mentre si misurano su di sé e si paragonano con se stessi, mancano di intelligenza.**
For we are not bold to number or compare ourselves with some of those who commend themselves. But they themselves, measuring themselves by themselves, and comparing themselves with themselves, are without understanding.
For we do not make bold to rank or to compare ourselves with certain of those commending themselves, but they, among themselves measuring themselves, and comparing themselves with themselves, are not wise,
- 13 Noi invece non ci vanteremo oltre misura, ma secondo la norma della misura che Dio ci ha assegnato, sì da poter arrivare fino a voi;**
But we will not boast beyond proper limits, but within the boundaries with which God appointed to us, which reach even to you.
and we in regard to the unmeasured things will not boast ourselves, but after the measure of the line that the God of measure did appoint to us -- to reach even unto you;
- 14 né ci innalziamo in maniera indebita, come se non fossimo arrivati fino a voi, perché fino a voi siamo giunti col vangelo di Cristo.**
For we don't stretch ourselves too much, as though we didn't reach to you. For we came even as far as to you in the gospel of Christ,
for not as not reaching to you do we stretch ourselves overmuch, for even unto you did we come in the good news of the Christ,
- 15 Né ci vantiamo indebitamente di fatiche altrui, ma abbiamo la speranza, col crescere della vostra fede, di crescere ancora nella vostra considerazione, secondo la nostra**
not boasting beyond proper limits in other men's labors, but having hope that as your faith grows, we will be magnified in you according to our boundaries to abundance,
not boasting of the things not measured, in other men's labours, and having hope -- your faith increasing -- in you to be enlarged, according to our line -- into abundance,

- 16** per evangelizzare le regioni più lontane della vostra, senza vantarci alla maniera degli altri delle cose già fatte da altri.
so as to preach the gospel even to the parts beyond you, not to boast in what someone else has already done.
in the [places] beyond you to proclaim good news, not in another's line in regard to the things made ready, to boast;
- 17** Pertanto chi si vanta, si vanti nel Signore;
But "he who boasts, let him boast in the Lord."
and he who is boasting -- in the Lord let him boast;
- 18** perché non colui che si raccomanda da sé viene approvato, ma colui che il Signore raccomanda.
For it isn't he who commends himself who is approved, but whom the Lord commends.
for not he who is commending himself is approved, but he whom the Lord doth commend.
- 1** Oh se poteste sopportare un po' di follia da parte mia! Ma, certo, voi mi sopportate.
I wish that you would bear with me in a little foolishness, but indeed you do bear with me.
O that ye were bearing with me a little of the folly, but ye also do bear with me:
- 2** Io provo infatti per voi una specie di gelosia divina, avendovi promessi a un unico sposo, per presentarvi quale vergine casta a Cristo.
For I am jealous over you with a godly jealousy. For I married you to one husband, that I might present you as a pure virgin to Christ.
for I am zealous for you with zeal of God, for I did betroth you to one husband, a pure virgin, to present to Christ,
- 3** Temo però che, come il serpente nella sua malizia sedusse Eva, così i vostri pensieri vengano in qualche modo traviati dalla loro semplicità e purezza nei riguardi di Cristo.
But I am afraid that by any means, as the serpent deceived Eve in his craftiness, your minds might be corrupted from the simplicity that is toward Christ.
and I fear, lest, as the serpent did beguile Eve in his subtilty, so your minds may be corrupted from the simplicity that [is] in the Christ;
- 4** Se infatti il primo venuto vi predica un Gesù diverso da quello che vi abbiamo predicato noi o se si tratta di ricevere uno spirito diverso da quello che avete ricevuto o un altro vangelo che non avete ancora sentito, voi siete ben disposti ad accettarlo.
For if he who comes preaches another Jesus, whom we did not preach, or if you receive a different spirit, which you did not receive, or a different gospel, which you did not accept, you put up with that well enough.
for if, indeed, he who is coming doth preach another Jesus whom we did not preach, or another Spirit ye receive which ye did not receive, or other good news which ye did not accept -- well were ye bearing [it],
- 5** Ora io ritengo di non essere in nulla inferiore a questi super apostoli!
For I reckon that I am not at all behind the very best apostles.
for I reckon that I have been nothing behind the very chiefest apostles,

- 6** E se anche sono un profano nell'arte del parlare, non lo sono però nella dottrina, come vi abbiamo dimostrato in tutto e per tutto davanti a tutti.
But though I am unskilled in speech, yet I am not unskilled in knowledge. No, in every way we have been revealed to you in all things.
and even if unlearned in word -- yet not in knowledge, but in every thing we were made manifest in all things to you.
- 7** O forse ho commesso una colpa abbassando me stesso per esaltare voi, quando vi ho annunziato gratuitamente il vangelo di Dio?
Or did I commit a sin in humbling myself that you might be exalted, because I preached to you God's gospel for nothing?
The sin did I do -- myself humbling that ye might be exalted, because freely the good news of God I did proclaim to you?
- 8** Ho spogliato altre Chiese accettando da loro il necessario per vivere, allo scopo di servire voi.
I robbed other assemblies, taking wages from them that I might serve you.
other assemblies I did rob, having taken wages, for your ministrations;
- 9** E trovandomi presso di voi e pur essendo nel bisogno, non sono stato d'aggravio a nessuno, perché alle mie necessità hanno provveduto i fratelli giunti dalla Macedonia. In ogni circostanza ho fatto il possibile per non esservi di aggravio e così farò in avvenire.
When I was present with you and was in need, I wasn't a burden on anyone, for the brothers, when they came from Macedonia, supplied the measure of my need. In everything I kept myself from being burdensome to you, and I will continue to do so.
and being present with you, and having been in want, I was chargeable to no one, for my lack did the brethren supply -- having come from Macedonia -- and in everything burdenless to you I did keep myself, and will keep.
- 10** Com'è vero che c'è la verità di Cristo in me, nessuno mi toglierà questo vanto in terra di Acaia!
As the truth of Christ is in me, no one will stop me from this boasting in the regions of Achaia.
The truth of Christ is in me, because this boasting shall not be stopped in regard to me in the regions of Achaia;
- 11** Questo perché? Forse perché non vi amo? Lo sa Dio!
Why? Because I don't love you? God knows.
wherefore? because I do not love you? God hath known!
- 12** Lo faccio invece, e lo farò ancora, per troncare ogni pretesto a quelli che cercano un pretesto per apparire come noi in quello di cui si vantano.
But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them that desire an occasion, that in which they boast, they may be found even as we.
and what I do, I also will do, that I may cut off the occasion of those wishing an occasion, that in that which they boast they may be found according as we also;

- 13** Questi tali sono falsi apostoli, operai fraudolenti, che si mascherano da apostoli di Cristo.
For such men are false apostles, deceitful workers, masquerading as Christ's apostles.
for those such [are] false apostles, deceitful workers, transforming themselves into apostles of Christ,
- 14** Ciò non fa meraviglia, perché anche satana si maschera da angelo di luce.
No wonder, for even Satan masquerades as an angel of light.
and no wonder -- for even the Adversary doth transform himself into a messenger of light;
- 15** Non è perciò gran cosa se anche i suoi ministri si mascherano da ministri di giustizia; ma la loro fine sarà secondo le loro opere.
It is no great thing therefore if his ministers also masquerade as servants of righteousness, whose end will be according to their works.
no great thing, then, if also his ministrants do transform themselves as ministrants of righteousness -- whose end shall be according to their works.
- 16** Lo dico di nuovo: nessuno mi consideri come un pazzo, o se no ritenetemi pure come un pazzo, perché possa anch'io vantarmi un poco.
I say again, let no one think me foolish. But if so, yet receive me as foolish, that I also may boast a little.
Again I say, may no one think me to be a fool; and if otherwise, even as a fool receive me, that I also a little may boast.
- 17** Quello che dico, però, non lo dico secondo il Signore, ma come da stolto, nella fiducia che ho di potermi vantare.
That which I speak, I don't speak after the Lord, but as in foolishness, in this confidence of boasting.
That which I speak, I speak not according to the Lord, but as in foolishness, in this the confidence of boasting;
- 18** Dal momento che molti si vantano da un punto di vista umano, mi vanterò anch'io.
Seeing that many boast after the flesh, I will also boast.
since many boast according to the flesh, I also will boast:
- 19** Infatti voi, che pur siete saggi, sopportate facilmente gli stolti.
For you bear with the foolish gladly, being wise.
for gladly do ye bear with the fools -- being wise,
- 20** In realtà sopportate chi vi riduce in servitù, chi vi divora, chi vi sfrutta, chi è arrogante, chi vi colpisce in faccia.
For you bear with a man, if he brings you into bondage, if he devours you, if he takes you captive, if he exalts himself, if he strikes you on the face.
for ye bear, if any one is bringing you under bondage, if any one doth devour, if any one doth take away, if any one doth exalt himself, if any one on the face doth smite you;

- 21** Lo dico con vergogna; come siamo stati deboli! anch'io.
 I speak by way of disparagement, as though we had been weak. Yet however any is bold (I speak in foolishness), I am bold also.
 in reference to dishonour I speak, how that we were weak, and in whatever any one is bold -- in foolishness I say [it] -- I also am bold.
- 22** Sono Ebrei? Anch'io! Sono Israeliti? Anch'io! Sono stirpe di Abramo? Anch'io!
 Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they the seed of Abraham? So am I.
 Hebrews are they? I also! Israelites are they? I also! seed of Abraham are they? I also!
- 23** Sono ministri di Cristo? Sto per dire una pazzia, io lo sono più di loro: molto di più nelle fatiche, molto di più nelle prigioni, infinitamente di più nelle percosse, spesso in pericolo di morte.
 Are they servants of Christ? (I speak as one beside himself) I am more so; in labors more abundantly, in prisons more abundantly, in stripes above measure, in deaths often.
 ministrants of Christ are they? -- as beside myself I speak -- I more; in labours more abundantly, in stripes above measure, in prisons more frequently, in deaths many times;
- 24** Cinque volte dai Giudei ho ricevuto i trentanove colpi;
 Five times from the Jews I received forty stripes minus one.
 from Jews five times forty [stripes] save one I did receive;
- 25** tre volte sono stato battuto con le verghe, una volta sono stato lapidato, tre volte ho fatto naufragio, ho trascorso un giorno e una notte in balia delle onde.
 Three times I was beaten with rods. Once I was stoned. Three times I suffered shipwreck. I have been a night and a day in the deep.
 thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice was I shipwrecked, a night and a day in the deep I have passed;
- 26** Viaggi innumerevoli, pericoli di fiumi, pericoli di briganti, pericoli dai miei connazionali, pericoli dai pagani, pericoli nella città, pericoli nel deserto, pericoli sul mare, pericoli da parte di falsi fratelli;
 I have been in travels often, perils of rivers, perils of robbers, perils from my countrymen, perils from the Gentiles, perils in the city, perils in the wilderness, perils in the sea, perils among false brothers;
 journeyings many times, perils of rivers, perils of robbers, perils from kindred, perils from nations, perils in city, perils in wilderness, perils in sea, perils among false brethren;
- 27** fatica e travaglio, veglie senza numero, fame e sete, frequenti digiuni, freddo e nudità.
 labor and travail, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, and in cold and nakedness.
 in laboriousness and painfulness, in watchings many times, in hunger and thirst, in fastings many times, in cold and nakedness;

- 28 E oltre a tutto questo, il mio assillo quotidiano, la preoccupazione per tutte le Chiese.**
Besides those things that are outside, there is that which presses on me daily, anxiety for all the assemblies.
apart from the things without -- the crowding upon me that is daily -- the care of all the assemblies.
- 29 Chi è debole, che anch'io non lo sia? Chi riceve scandalo, che io non ne frema?**
Who is weak, and I am not weak? Who is caused to stumble, and I don't burn?
Who is infirm, and I am not infirm? who is stumbled, and I am not fired;
- 30 Se è necessario vantarsi, mi vanterò di quanto si riferisce alla mia debolezza.**
If I must boast, I will boast of the things that concern my weakness.
if to boast it behoveth [me], of the things of my infirmity I will boast;
- 31 Dio e Padre del Signore Gesù, lui che è benedetto nei secoli, sa che non mentisco.**
The God and Father of the Lord Jesus, he who is blessed forevermore, knows that I don't lie.
the God and Father of our Lord Jesus Christ -- who is blessed to the ages -- hath known that I do not lie! --
- 32 A Damasco, il governatore del re Areta montava la guardia alla città dei Damasceni per catturarmi,**
In Damascus the governor under Aretas the king guarded the city of the Damascenes in order to take me.
In Damascus the ethnarch of Aretas the king was watching the city of the Damascenes, wishing to seize me,
- 33 ma da una finestra fui calato per il muro in una cesta e così sfuggii dalle sue mani.**
Through a window I was let down in a basket by the wall, and escaped his hands.
and through a window in a rope basket I was let down, through the wall, and fled out of his hands.
- 1 Bisogna vantarsi? Ma ciò non conviene! Pur tuttavia verrò alle visioni e alle rivelazioni del Signore.**
It is doubtless not profitable for me to boast. I will come to visions and revelations of the Lord.
To boast, really, is not profitable for me, for I will come to visions and revelations of the Lord.
- 2 Conosco un uomo in Cristo che, quattordici anni fa - se con il corpo o fuori del corpo non lo so, lo sa Dio - fu rapito fino al terzo cielo.**
I know a man in Christ, fourteen years ago (whether in the body, I don't know, or whether out of the body, I don't know; God knows), such a one caught up into the third heaven.
I have known a man in Christ, fourteen years ago -- whether in the body I have not known, whether out of the body I have not known, God hath known -- such an one being caught away unto the third heaven;

- 3** E so che quest'uomo - se con il corpo o senza corpo non lo so, lo sa Dio -
I know such a man (whether in the body, or apart from the body, I don't know; God knows),
and I have known such a man -- whether in the body, whether out of the body, I have not
known, God hath known, --
- 4** fu rapito in paradiso e udì parole indicibili che non è lecito ad alcuno pronunziare.
how he was caught up into Paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful
for a man to utter.
that he was caught away to the paradise, and heard unutterable sayings, that it is not
possible for man to speak.
- 5** Di lui io mi vanterò! Di me stesso invece non mi vanterò fuorchè delle mie debolezze.
On behalf of such a one I will boast, but on my own behalf I will not boast, except in my
weaknesses.
Of such an one I will boast, and of myself I will not boast, except in my infirmities,
- 6** Certo, se volessi vantarmi, non sarei insensato, perché direi solo la verità; ma evito di
farlo, perché nessuno mi giudichi di più di quello che vede o sente da me.
For if I would desire to boast, I will not be foolish; for I will speak the truth. But I forbear,
so that no man may account of me above that which he sees in me, or hears from me.
for if I may wish to boast, I shall not be a fool, for truth I will say; but I forebear, lest any
one in regard to me may think anything above what he doth see me, or doth hear anything
of me;
- 7** Perché non montassi in superbia per la grandezza delle rivelazioni, mi è stata messa una
spina nella carne, un inviato di satana incaricato di schiaffeggiarmi, perché io non vada
in superbia.
By reason of the exceeding greatness of the revelations, that I should not be exalted
excessively, there was given to me a thorn in the flesh, a messenger of Satan to buffet me,
that I should not be exalted excessively.
and that by the exceeding greatness of the revelations I might not be exalted overmuch,
there was given to me a thorn in the flesh, a messenger of the Adversary, that he might
buffet me, that I might not be exalted overmuch.
- 8** A causa di questo per ben tre volte ho pregato il Signore che l'allontanasse da me.
Concerning this thing, I begged the Lord three times that it might depart from me.
Concerning this thing thrice the Lord did I call upon, that it might depart from me,
- 9** Ed egli mi ha detto: Ti basta la mia grazia; la mia potenza infatti si manifesta pienamente
nella debolezza. Mi vanterò quindi ben volentieri delle mie debolezze, perché dimori in
me la potenza di Cristo.
He has said to me, "My grace is sufficient for you, for my power is made perfect in
weakness." Most gladly therefore will I rather glory in my weaknesses, that the power of
Christ may rest on me.
and He said to me, "Sufficient for thee is My grace, for My power in infirmity is perfected;"
most gladly, therefore, will I rather boast in my infirmities, that the power of the Christ
may rest on me:

- 10** Perciò mi compiaccio nelle mie infermità, negli oltraggi, nelle necessità, nelle persecuzioni, nelle angosce sofferte per Cristo: quando sono debole, è allora che sono forte.
 Therefore I take pleasure in weaknesses, in injuries, in necessities, in persecutions, in distresses, for Christ's sake. For when I am weak, then am I strong.
 wherefore I am well pleased in infirmities, in damages, in necessities, in persecutions, in distresses -- for Christ; for whenever I am infirm, then I am powerful;
- 11** Sono diventato pazzo; ma siete voi che mi ci avete costretto. Infatti avrei dovuto essere raccomandato io da voi, perché non sono per nulla inferiore a quei super apostoli, anche se sono un nulla.
 I have become foolish. You compelled me, for I ought to have been commended by you, for in nothing was I behind the very best apostles, though I am nothing.
 I have become a fool -- boasting; ye -- ye did compel me; for I ought by you to have been commended, for in nothing was I behind the very chiefest apostles -- even if I am nothing.
- 12** Certo, in mezzo a voi si sono compiuti i segni del vero apostolo, in una pazienza a tutta prova, con segni, prodigi e miracoli.
 Truly the signs of an apostle were worked among you in all patience, by signs and wonders and mighty works.
 The signs, indeed, of the apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds,
- 13** In che cosa infatti siete stati inferiori alle altre Chiese, se non in questo, che io non vi sono stato d'aggravio? Perdonatemi questa ingiustizia!
 For what is there in which you were made inferior to the rest of the assemblies, unless it is that I myself was not a burden to you? Forgive me this wrong.
 for what is there in which ye were inferior to the rest of the assemblies, except that I myself was not a burden to you? forgive me this injustice!
- 14** Ecco, è la terza volta che sto per venire da voi, e non vi sarò di peso, perché non cerco i vostri beni, ma voi. Infatti non spetta ai figli mettere da parte per i genitori, ma ai genitori per i figli.
 Behold, this is the third time I am ready to come to you, and I will not be a burden to you; for I seek not your possessions, but you. For the children ought not to save up for the parents, but the parents for the children.
 Lo, a third time I am ready to come unto you, and I will not be a burden to you, for I seek not yours, but you, for the children ought not for the parents to lay up, but the parents for the children,
- 15** Per conto mio mi prodigherò volentieri, anzi consumerò me stesso per le vostre anime. Se io vi amo più intensamente, dovrei essere riamato di meno?
 I will most gladly spend and be spent for your souls. If I love you more abundantly, am I loved the less?
 and I most gladly will spend and be entirely spent for your souls, even if, more abundantly loving you, less I am loved.

- 16** Ma sia pure che io non vi sono stato di peso; però, scaltro come sono, vi ho preso con inganno.
But be it so, I did not myself burden you. But, being crafty, I caught you with deception. And be it [so], I -- I did not burden you, but being crafty, with guile I did take you;
- 17** Vi ho forse sfruttato per mezzo di qualcuno di quelli che ho inviato tra voi?
Did I take advantage of you by anyone of them whom I have sent to you?
any one of those whom I have sent unto you -- by him did I take advantage of you?
- 18** Ho vivamente pregato Tito di venire da voi e ho mandato insieme con lui quell'altro fratello. Forse Tito vi ha sfruttato in qualche cosa? Non abbiamo forse noi due camminato con lo stesso spirito, sulle medesime tracce?
I exhorted Titus, and I sent the brother with him. Did Titus take any advantage of you? Didn't we walk in the same spirit? Didn't we walk in the same steps?
I entreated Titus, and did send with [him] the brother; did Titus take advantage of you? in the same spirit did we not walk? -- did we not in the same steps?
- 19** Certo, da tempo vi immaginate che stiamo facendo la nostra difesa davanti a voi. Ma noi parliamo davanti a Dio, in Cristo, e tutto, carissimi, è per la vostra edificazione.
Again, do you think that we are excusing ourselves to you? In the sight of God we speak in Christ. But all things, beloved, are for your edifying.
Again, think ye that to you we are making defence? before God in Christ do we speak; and the all things, beloved, [are] for your up-building,
- 20** Temo infatti che, venendo, non vi trovi come desidero e che a mia volta venga trovato da voi quale non mi desiderate; che per caso non vi siano contese, invidie, animosità, dissensi, maldicenze, insinuazioni, superbie, disordini,
For I am afraid that by any means, when I come, I might find you not the way I want to, and that I might be found by you as you don't desire; that by any means there would be strife, jealousy, outbursts of anger, factions, slander, whisperings, proud thoughts, riots; for I fear lest, having come, not such as I wish I may find you, and I -- I may be found by you such as ye do not wish, lest there be strifes, envyings, wraths, revelries, evil-speakingings, whisperings, puffings up, insurrections,
- 21** e che, alla mia venuta, il mio Dio mi umilii davanti a voi e io abbia a piangere su molti che hanno peccato in passato e non si sono convertiti dalle impurità, dalla fornicazione e dalle dissolutezze che hanno commesso.
that again when I come my God would humble me before you, and I would mourn for many of those who have sinned before now, and not repented of the uncleanness and sexual immorality and lustfulness which they committed.
lest again having come, my God may humble me in regard to you, and I may bewail many of those having sinned before, and not having reformed concerning the uncleanness, and whoredom, and lasciviousness, that they did practise.

- 1** Questa è la terza volta che vengo da voi. Ogni questione si deciderà sulla dichiarazione di due o tre testimoni.
This is the third time I am coming to you. "At the mouth of two or three witnesses shall every word established."
This third time do I come unto you; on the mouth of two witnesses or three shall every saying be established;
- 2** L'ho detto prima e lo ripeto ora, allora presente per la seconda volta e ora assente, a tutti quelli che hanno peccato e a tutti gli altri: quando verrò di nuovo non perdonerò più, I have said beforehand, and I do say beforehand, as when I was present the second time, so now, being absent, I write to those who have sinned before now, and to all the rest, that, if I come again, I will not spare;
I have said before, and I say [it] before, as being present, the second time, and being absent, now, do I write to those having sinned before, and to all the rest, that if I come again, I will not spare,
- 3** dal momento che cercate una prova che Cristo parla in me, lui che non è debole, ma potente in mezzo a voi.
seeing that you seek a proof of Christ that speaks in me; who toward you is not weak, but is powerful in you.
since a proof ye seek of the Christ speaking in me, who to you is not infirm, but is powerful in you,
- 4** Infatti egli fu crocifisso per la sua debolezza, ma vive per la potenza di Dio. E anche noi che siamo deboli in lui, saremo vivi con lui per la potenza di Dio nei vostri riguardi.
For he was crucified through weakness, yet he lives through the power of God. For we also are weak in him, but we will live with him through the power of God toward you.
for even if he was crucified from infirmity, yet he doth live from the power of God; for we also are weak in him, but we shall live with him from the power of God toward you.
- 5** Esaminate voi stessi se siete nella fede, mettetevi alla prova. Non riconoscete forse che Gesù Cristo abita in voi? A meno che la prova non sia contro di voi!
Test your own selves, whether you are in the faith. Test your own selves. Or don't you know as to your own selves, that Jesus Christ is in you? Unless indeed you are reprobate.
Your ownelves try ye, if ye are in the faith; your ownelves prove ye; do ye not know your ownelves, that Jesus Christ is in you, if ye be not in some respect disapproved of?
- 6** Spero tuttavia che riconoscerete che essa non è contro di noi.
But I hope that you will know that we aren't reprobate.
and I hope that ye shall know that we -- we are not disapproved of;
- 7** Noi preghiamo Dio che non facciate alcun male, e non per apparire noi superiori nella prova, ma perché voi facciate il bene e noi restiamo come senza prova.
Now I pray to God that you do no evil; not that we may appear approved, but that you may do that which is honorable, though we are as reprobate.
and I pray before God that ye do no evil, not that we may appear approved, but that ye may do that which is right, and we may be as disapproved;

- 8** Non abbiamo infatti alcun potere contro la verità, ma per la verità;
For we can do nothing against the truth, but for the truth.
for we are not able to do anything against the truth, but for the truth;
- 9** perciò ci rallegriamo quando noi siamo deboli e voi siete forti. Noi preghiamo anche per la vostra perfezione.
For we rejoice when we are weak and you are strong. This we also pray for, even your perfecting.
for we rejoice when we may be infirm, and ye may be powerful; and this also we pray for -- your perfection!
- 10** Per questo vi scrivo queste cose da lontano: per non dover poi, di presenza, agire severamente con il potere che il Signore mi ha dato per edificare e non per distruggere.
For this cause I write these things while absent, that I may not deal sharply when present, according to the authority which the Lord gave me for building up, and not for tearing down.
because of this, these things -- being absent -- I write, that being present, I may not treat [any] sharply, according to the authority that the Lord did give me for building up, and not for casting down.
- 11** Per il resto, fratelli, state lieti, tendete alla perfezione, fatevi coraggio a vicenda, abbiate gli stessi sentimenti, vivete in pace e il Dio dell'amore e della pace sarà con voi.
Finally, brothers, rejoice. Be perfected, be comforted, be of the same mind, live in peace, and the God of love and peace will be with you.
Henceforth, brethren, rejoice; be made perfect, be comforted, be of the same mind, be at peace, and the God of the love and peace shall be with you;
- 12** Salutatevi a vicenda con il bacio santo. Tutti i santi vi salutano.
Greet one another with a holy kiss.
salute one another in an holy kiss;
- 13** La grazia del Signore Gesù Cristo, l'amore di Dio e la comunione dello Spirito Santo siano con tutti voi.
All the saints greet you.
salute you do all the saints;
- 1** Paolo, apostolo non da parte di uomini, né per mezzo di uomo, ma per mezzo di Gesù Cristo e di Dio Padre che lo ha risuscitato dai morti,
Paul, an apostle (not from men, neither through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead),
Paul, an apostle -- not from men, nor through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who did raise him out of the dead --
- 2** e tutti i fratelli che sono con me, alle Chiese della Galazia.
and all the brothers who are with me, to the assemblies of Galatia:
and all the brethren with me, to the assemblies of Galatia:

- 3** **Grazia a voi e pace da parte di Dio Padre nostro e dal Signore Gesù Cristo,**
Grace to you and peace from God the Father, and our Lord Jesus Christ,
Grace to you, and peace from God the Father, and our Lord Jesus Christ,
- 4** **che ha dato se stesso per i nostri peccati, per strapparci da questo mondo perverso,**
secondo la volontà di Dio e Padre nostro,
who gave himself for our sins, that he might deliver us out of this present evil age,
according to the will of our God and Father --
who did give himself for our sins, that he might deliver us out of the present evil age,
according to the will of God even our Father,
- 5** **al quale sia gloria nei secoli dei secoli. Amen.**
to whom be the glory forever and ever. Amen.
to whom [is] the glory to the ages of the ages. Amen.
- 6** **Mi meraviglio che così in fretta da colui che vi ha chiamati con la grazia di Cristo**
passiate ad un altro vangelo.
I marvel that you are so quickly deserting him who called you in the grace of Christ to a
different gospel;
I wonder that ye are so quickly removed from Him who did call you in the grace of Christ
to another good news;
- 7** **In realtà, però, non ce n'è un altro; solo che vi sono alcuni che vi turbano e vogliono**
sovvertire il vangelo di Cristo.
and there isn't another gospel. Only there are some who trouble you, and want to pervert
the gospel of Christ.
that is not another, except there be certain who are troubling you, and wishing to pervert
the good news of the Christ;
- 8** **Orbene, se anche noi stessi o un angelo dal cielo vi predicasse un vangelo diverso da**
quello che vi abbiamo predicato, sia anatema!
But even though we, or an angel from heaven, should preach to you any gospel other than
that which we preached to you, let him be cursed.
but even if we or a messenger out of heaven may proclaim good news to you different
from what we did proclaim to you -- anathema let him be!
- 9** **L'abbiamo già detto e ora lo ripeto: se qualcuno vi predica un vangelo diverso da quello**
che avete ricevuto, sia anatema!
As we have said before, so I now say again: if any man preaches to you any gospel other
than that which you received, let him be cursed.
as we have said before, and now say again, If any one to you may proclaim good news
different from what ye did receive -- anathema let him be!

- 10** Infatti, è forse il favore degli uomini che intendo guadagnarvi, o non piuttosto quello di Dio? Oppure cerco di piacere agli uomini? Se ancora io piacessi agli uomini, non sarei più servitore di Cristo!
For am I now seeking the favor of men, or of God? Or am I striving to please men? For if I were still pleasing men, I wouldn't be a servant of Christ.
for now men do I persuade, or God? or do I seek to please men? for if yet men I did please -- Christ's servant I should not be.
- 11** Vi dichiaro dunque, fratelli, che il vangelo da me annunziato non è modellato sull'uomo;
But I make known to you, brothers, concerning the gospel which was preached by me, that it is not according to man.
And I make known to you, brethren, the good news that were proclaimed by me, that it is not according to man,
- 12** infatti io non l'ho ricevuto né l'ho imparato da uomini, ma per rivelazione di Gesù Cristo.
For neither did I receive it from man, nor was I taught it, but it came to me through revelation of Jesus Christ.
for neither did I from man receive it, nor was I taught [it], but through a revelation of Jesus Christ,
- 13** Voi avete certamente sentito parlare della mia condotta di un tempo nel giudaismo, come io perseguitassi fieramente la Chiesa di Dio e la devastassi,
For you have heard of my way of living in time past in the Jews' religion, how that beyond measure I persecuted the assembly of God, and ravaged it.
for ye did hear of my behaviour once in Judaism, that exceedingly I was persecuting the assembly of God, and wasting it,
- 14** superando nel giudaismo la maggior parte dei miei coetanei e connazionali, accanito com'ero nel sostenere le tradizioni dei padri.
I advanced in the Jews' religion beyond many of my own age among my countrymen, being more exceedingly zealous for the traditions of my fathers.
and I was advancing in Judaism above many equals in age in mine own race, being more abundantly zealous of my fathers' deliverances,
- 15** Ma quando colui che mi scelse fin dal seno di mia madre e mi chiamò con la sua grazia si compiacque
But when it was the good pleasure of God, who separated me from my mother's womb, and called me through his grace,
and when God was well pleased -- having separated me from the womb of my mother, and having called [me] through His grace --
- 16** di rivelare a me suo Figlio perché lo annunziassi in mezzo ai pagani, subito, senza consultare nessun uomo,
to reveal his Son in me, that I might preach him among the Gentiles, I didn't immediately confer with flesh and blood,
to reveal His Son in me, that I might proclaim him good news among the nations, immediately I conferred not with flesh and blood,

- 17** senza andare a Gerusalemme da coloro che erano apostoli prima di me, mi recai in Arabia e poi ritornai a Damasco.
nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, but I went away into Arabia. Then I returned to Damascus.
nor did I go up to Jerusalem unto those who were apostles before me, but I went away to Arabia, and again returned to Damascus,
- 18** In seguito, dopo tre anni andai a Gerusalemme per consultare Cefa, e rimasi presso di lui quindici giorni;
Then after three years I went up to Jerusalem to visit Peter, and stayed with him fifteen days.
then, after three years I went up to Jerusalem to enquire about Peter, and remained with him fifteen days,
- 19** degli apostoli non vidi nessun altro, se non Giacomo, il fratello del Signore.
But of the other apostles I saw no one, except James, the Lord's brother.
and other of the apostles I did not see, except James, the brother of the Lord.
- 20** In ciò che vi scrivo, io attesto davanti a Dio che non mentisco.
Now about the things which I write to you, behold, before God, I'm not lying.
And the things that I write to you, lo, before God -- I lie not;
- 21** Quindi andai nelle regioni della Siria e della Cilicia.
Then I came to the regions of Syria and Cilicia.
then I came to the regions of Syria and of Cilicia,
- 22** Ma ero sconosciuto personalmente alle Chiese della Giudea che sono in Cristo;
I was still unknown by face to the assemblies of Judea which were in Christ,
and was unknown by face to the assemblies of Judea, that [are] in Christ,
- 23** soltanto avevano sentito dire: Colui che una volta ci perseguitava, va ora annunziando la fede che un tempo voleva distruggere.
but they only heard: "He who once persecuted us now preaches the faith that he once tried to destroy."
and only they were hearing, that `he who is persecuting us then, doth now proclaim good news -- the faith that then he was wasting;`
- 24** E glorificavano Dio a causa mia.
They glorified God in me.
and they were glorifying God in me.
- 1** Dopo quattordici anni, andai di nuovo a Gerusalemme in compagnia di Barnaba, portando con me anche Tito:
Then after a period of fourteen years I went up again to Jerusalem with Barnabas, taking Titus also with me.
Then, after fourteen years again I went up to Jerusalem with Barnabas, having taken with me also Titus;

- 2** vi andai però in seguito ad una rivelazione. Esposi loro il vangelo che io predico tra i pagani, ma lo esposi privatamente alle persone più ragguardevoli, per non trovarmi nel rischio di correre o di aver corso invano.
I went up by revelation, and I laid before them the gospel which I preach among the Gentiles, but privately before those who were respected, for fear that I might be running, or had run, in vain.
and I went up by revelation, and did submit to them the good news that I preach among the nations, and privately to those esteemed, lest in vain I might run or did run;
- 3** Ora neppure Tito, che era con me, sebbene fosse greco, fu obbligato a farsi circoncidere.
But not even Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised.
but not even Titus, who [is] with me, being a Greek, was compelled to be circumcised --
- 4** E questo proprio a causa dei falsi fratelli che si erano intromessi a spiare la libertà che abbiamo in Cristo Gesù, allo scopo di renderci schiavi.
This was because of the false brothers secretly brought in, who stole in to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage;
and [that] because of the false brethren brought in unawares, who did come in privily to spy out our liberty that we have in Christ Jesus, that us they might bring under bondage,
- 5** Ad essi però non cedemmo, per riguardo, neppure un istante, perché la verità del vangelo continuasse a rimanere salda tra di voi.
to whom we gave no place in the way of subjection, not for an hour, that the truth of the gospel might continue with you.
to whom not even for an hour we gave place by subjection, that the truth of the good news might remain to you.
- 6** Da parte dunque delle persone più ragguardevoli - quali fossero allora non m'interessa, perché Dio non bada a persona alcuna - a me, da quelle persone ragguardevoli, non fu imposto nulla di più.
But from those who were reputed to be important (whatever they were, it makes no difference to me; God doesn't show partiality to man) -- they, I say, who were respected imparted nothing to me,
And from those who were esteemed to be something -- whatever they were then, it maketh no difference to me -- the face of man God accepteth not, for -- to me those esteemed did add nothing,
- 7** Anzi, visto che a me era stato affidato il vangelo per i non circumcisi, come a Pietro quello per i circumcisi -
but to the contrary, when they saw that I had been entrusted with the gospel for the uncircumcision, even as Peter with the gospel for the circumcision
but, on the contrary, having seen that I have been entrusted with the good news of the uncircumcision, as Peter with [that] of the circumcision,

- 8** poiché colui che aveva agito in Pietro per farne un apostolo dei circoncisi aveva agito anche in me per i pagani -
(for he who appointed Peter to the apostleship of the circumcision appointed me also to the Gentiles);
for He who did work with Peter to the apostleship of the circumcision, did work also in me in regard to the nations,
- 9** e riconoscendo la grazia a me conferita, Giacomo, Cefa e Giovanni, ritenuti le colonne, diedero a me e a Barnaba la loro destra in segno di comunione, perché noi andassimo verso i pagani ed essi verso i circoncisi.
and when they perceived the grace that was given to me, James and Cephas and John, they who were reputed to be pillars, gave to me and Barnabas the right hand of fellowship, that we should go to the Gentiles, and they to the circumcision.
and having known the grace that was given to me, James, and Cephas, and John, who were esteemed to be pillars, a right hand of fellowship they did give to me, and to Barnabas, that we to the nations, and they to the circumcision [may go],
- 10** Soltanto ci pregarono di ricordarci dei poveri: ciò che mi sono proprio preoccupato di fare.
They only asked us to remember the poor -- which very thing I was also zealous to do.
only, of the poor that we should be mindful, which also I was diligent -- this very thing -- to do.
- 11** Ma quando Cefa venne ad Antiochia, mi opposi a lui a viso aperto perché evidentemente aveva torto.
But when Peter came to Antioch, I resisted him to the face, because he stood condemned.
And when Peter came to Antioch, to the face I stood up against him, because he was blameworthy,
- 12** Infatti, prima che giungessero alcuni da parte di Giacomo, egli prendeva cibo insieme ai pagani; ma dopo la loro venuta, cominciò a evitarli e a tenersi in disparte, per timore dei circoncisi.
For before some people came from James, he ate with the Gentiles. But when they came, he drew back and separated himself, fearing those who were of the circumcision.
for before the coming of certain from James, with the nations he was eating, and when they came, he was withdrawing and separating himself, fearing those of the circumcision,
- 13** E anche gli altri Giudei lo imitarono nella simulazione, al punto che anche Barnaba si lasciò attirare nella loro ipocrisia.
The rest of the Jews joined him in his hypocrisy; so much that even Barnabas was carried away with their hypocrisy.
and dissemble with him also did the other Jews, so that also Barnabas was carried away by their dissimulation.

- 14 Ora quando vidi che non si comportavano rettamente secondo la verità del vangelo, dissi a Cefa in presenza di tutti: Se tu, che sei Giudeo, vivi come i pagani e non alla maniera dei Giudei, come puoi costringere i pagani a vivere alla maniera dei Giudei?**
But when I saw that they didn't walk uprightly according to the truth of the gospel, I said to Cephas before them all, "If you, being a Jew, live as the Gentiles do, and not as the Jews do, why do you compel the Gentiles to live as the Jews do?
But when I saw that they are not walking uprightly to the truth of the good news, I said to Peter before all, "If thou, being a Jew, in the manner of the nations dost live, and not in the manner of the Jews, how the nations dost thou compel to Judaize?
- 15 Noi che per nascita siamo Giudei e non pagani peccatori,**
"We, being Jews by nature, and not Gentile sinners,
we by nature Jews, and not sinners of the nations,
- 16 sapendo tuttavia che l'uomo non è giustificato dalle opere della legge ma soltanto per mezzo della fede in Gesù Cristo, abbiamo creduto anche noi in Gesù Cristo per essere giustificati dalla fede in Cristo e non dalle opere della legge; poiché dalle opere della legge non verrà mai giustificato nessuno.**
yet knowing that a man is not justified by the works of the law but through the faith of Jesus Christ, even we believed in Christ Jesus, that we might be justified by faith in Christ, and not by the works of the law, because no flesh will be justified by the works of the law.
having known also that a man is not declared righteous by works of law, if not through the faith of Jesus Christ, also we in Christ Jesus did believe, that we might be declared righteous by the faith of Christ, and not by works of law, wherefore declared righteous by works of law shall be no flesh.
- 17 Se pertanto noi che cerchiamo la giustificazione in Cristo siamo trovati peccatori come gli altri, forse Cristo è ministro del peccato? Impossibile!**
But if, while we sought to be justified in Christ, we ourselves also were found sinners, is Christ a servant of sin? God forbid!
And if, seeking to be declared righteous in Christ, we ourselves also were found sinners, [is] then Christ a ministrant of sin? let it not be!
- 18 Infatti se io riedifico quello che ho demolito, mi denuncio come trasgressore.**
For if I build up again those things which I destroyed, I prove myself a law-breaker.
for if the things I threw down, these again I build up, a transgressor I set myself forth;
- 19 In realtà mediante la legge io sono morto alla legge, per vivere per Dio.**
For I, through the law, died to the law, that I might live to God.
for I through law, did die, that to God I may live;

- 20 Sono stato crocifisso con Cristo e non sono più io che vivo, ma Cristo vive in me. Questa vita nella carne, io la vivo nella fede del Figlio di Dio, che mi ha amato e ha dato se stesso per me.**
I have been crucified with Christ, and it is no longer I that live, but Christ living in me. That life which I now live in the flesh, I live by faith in the Son of God, who loved me, and gave himself up for me.
with Christ I have been crucified, and live no more do I, and Christ doth live in me; and that which I now live in the flesh -- in the faith I live of the Son of God, who did love me and did give himself for me;
- 21 Non annullo dunque la grazia di Dio; infatti se la giustificazione viene dalla legge, Cristo è morto invano.**
I don't make void the grace of God. For if righteousness is through the law, then Christ died for nothing!"
I do not make void the grace of God, for if righteousness [be] through law -- then Christ died in vain.
- 1 O stolti Gàlati, chi mai vi ha ammalati, proprio voi agli occhi dei quali fu rappresentato al vivo Gesù Cristo crocifisso?**
Foolish Galatians, who has bewitched you not to obey the truth, before whose eyes Jesus Christ was openly set forth among you as crucified?
O thoughtless Galatians, who did bewitch you, not to obey the truth -- before whose eyes Jesus Christ was described before among you crucified?
- 2 Questo solo io vorrei sapere da voi: è per le opere della legge che avete ricevuto lo Spirito o per aver creduto alla predicazione?**
I just want to learn this from you. Did you receive the Spirit by the works of the law, or by hearing of faith?
this only do I wish to learn from you -- by works of law the Spirit did ye receive, or by the hearing of faith?
- 3 Siete così privi d'intelligenza che, dopo aver incominciato con lo Spirito, ora volete finire con la carne?**
Are you so foolish? Having begun in the Spirit, are you now completed in the flesh? so thoughtless are ye! having begun in the Spirit, now in the flesh do ye end?
- 4 Tante esperienze le avete fatte invano? Se almeno fosse invano!**
Did you suffer so many things in vain, if it is indeed in vain?
so many things did ye suffer in vain! if, indeed, even in vain.
- 5 Colui che dunque vi concede lo Spirito e opera portenti in mezzo a voi, lo fa grazie alle opere della legge o perché avete creduto alla predicazione?**
He therefore that supplies the Spirit to you, and works miracles among you, does he do it by the works of the law, or by hearing of faith?
He, therefore, who is supplying to you the Spirit, and working mighty acts among you -- by works of law or by the hearing of faith [is it]?

- 6** Fu così che Abramo ebbe fede in Dio e gli fu accreditato come giustizia.
Even as Abraham "believed God, and it was counted to him for righteousness."
according as Abraham did believe God, and it was reckoned to him -- to righteousness;
- 7** Sappiate dunque che figli di Abramo sono quelli che vengono dalla fede.
Know therefore that those who are of faith, the same are sons of Abraham.
know ye, then, that those of faith -- these are sons of Abraham,
- 8** E la Scrittura, prevedendo che Dio avrebbe giustificato i pagani per la fede, preannunziò ad Abramo questo lieto annunzio: In te saranno benedette tutte le genti.
The scripture, foreseeing that God would justify the Gentiles by faith, preached the gospel beforehand to Abraham, saying, "In you will all the nations be blessed."
and the Writing having foreseen that by faith God doth declare righteous the nations did proclaim before the good news to Abraham --
- 9** Di conseguenza, quelli che hanno la fede vengono benedetti insieme ad Abramo che credette.
So then, those who are of faith are blessed with the faithful Abraham.
`Blessed in thee shall be all the nations;` so that those of faith are blessed with the faithful Abraham,
- 10** Quelli invece che si richiamano alle opere della legge, stanno sotto la maledizione, poiché sta scritto: Maledetto chiunque non rimane fedele a tutte le cose scritte nel libro della legge per praticarle.
For as many as are of the works of the law are under a curse. For it is written, "Cursed is everyone who doesn't continue in all things that are written in the book of the law, to do them."
for as many as are of works of law are under a curse, for it hath been written, `Cursed [is] every one who is not remaining in all things that have been written in the Book of the Law -- to do them,`
- 11** E che nessuno possa giustificarsi davanti a Dio per la legge risulta dal fatto che il giusto vivrà in virtù della fede.
Now that no man is justified by the law before God is evident, for, "The righteous will live by faith."
and that in law no one is declared righteous with God, is evident, because `The righteous by faith shall live;`
- 12** Ora la legge non si basa sulla fede; al contrario dice che chi praticherà queste cose, vivrà per esse.
The law is not of faith, but, "He that does them will live in them."
and the law is not by faith, but -- `The man who did them shall live in them.`
- 13** Cristo ci ha riscattati dalla maledizione della legge, diventando lui stesso maledizione per noi, come sta scritto: Maledetto chi pende dal legno,
Christ redeemed us from the curse of the law, having become a curse for us. For it is written, "Cursed is everyone who hangs on a tree,"
Christ did redeem us from the curse of the law, having become for us a curse, for it hath been written, `Cursed is every one who is hanging on a tree,`

- 14** perché in Cristo Gesù la benedizione di Abramo passasse alle genti e noi ricevessimo la promessa dello Spirito mediante la fede.
that the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Christ Jesus; that we might receive the promise of the Spirit through faith.
that to the nations the blessing of Abraham may come in Christ Jesus, that the promise of the Spirit we may receive through the faith.
- 15** Fratelli, ecco, vi faccio un esempio comune: un testamento legittimo, pur essendo solo un atto umano, nessuno lo dichiara nullo o vi aggiunge qualche cosa.
Brothers, I speak like men. Though it is only a man`s covenant, yet when it has been confirmed, no one makes it void, or adds to it.
Brethren, as a man I say [it], even of man a confirmed covenant no one doth make void or doth add to,
- 16** Ora è appunto ad Abramo e alla sua discendenza che furon fatte le promesse. Non dice la Scrittura: e ai tuoi discendenti, come se si trattasse di molti, ma e alla tua discendenza, come a uno solo, cioè Cristo.
Now the promises were spoken to Abraham and to his seed. He doesn`t say, "To seeds," as of many, but as of one, "To your seed," which is Christ.
and to Abraham were the promises spoken, and to his seed; He doth not say, `And to seeds,` as of many, but as of one, `And to thy seed,` which is Christ;
- 17** Ora io dico: un testamento stabilito in precedenza da Dio stesso, non può dichiararlo nullo una legge che è venuta quattrocentotrenta anni dopo, annullando così la promessa.
Now I say this. A covenant confirmed beforehand by God in Christ, the law, which came four hundred and thirty years after, does not annul, so as to make the promise of no effect.
and this I say, A covenant confirmed before by God to Christ, the law, that came four hundred and thirty years after, doth not set aside, to make void the promise,
- 18** Se infatti l'eredità si ottenesse in base alla legge, non sarebbe più in base alla promessa; Dio invece concesse il suo favore ad Abramo mediante la promessa.
For if the inheritance is of the law, it is no more of promise; but God has granted it to Abraham by promise.
for if by law [be] the inheritance, [it is] no more by promise, but to Abraham through promise did God grant [it].
- 19** Perché allora la legge? Essa fu aggiunta per le trasgressioni, fino alla venuta della discendenza per la quale era stata fatta la promessa, e fu promulgata per mezzo di angeli attraverso un mediatore.
What then is the law? It was added because of transgressions, until the seed should come to whom the promise has been made. It was ordained through angels by the hand of a mediator.
Why, then, the law? on account of the transgressions it was added, till the seed might come to which the promise hath been made, having been set in order through messengers in the hand of a mediator --
- 20** Ora non si dà mediatore per una sola persona e Dio è uno solo.
Now a mediator is not between one, but God is one.
and the mediator is not of one, and God is one --

- 21** La legge è dunque contro le promesse di Dio? Impossibile! Se infatti fosse stata data una legge capace di conferire la vita, la giustificazione scaturirebbe davvero dalla legge;
Is the law then against the promises of God? Certainly not! For if there had been a law given which could make alive, most assuredly righteousness would have been of the law. the law, then, [is] against the promises of God? -- let it not be! for if a law was given that was able to make alive, truly by law there would have been the righteousness,
- 22** la Scrittura invece ha rinchiuso ogni cosa sotto il peccato, perché ai credenti la promessa venisse data in virtù della fede in Gesù Cristo.
But the scriptures shut up all things under sin, that the promise by faith in Jesus Christ might be given to those who believe.
but the Writing did shut up the whole under sin, that the promise by faith of Jesus Christ may be given to those believing.
- 23** Prima però che venisse la fede, noi eravamo rinchiusi sotto la custodia della legge, in attesa della fede che doveva essere rivelata.
But before faith came, we were kept in custody under the law, shut up to the faith which should afterwards be revealed.
And before the coming of the faith, under law we were being kept, shut up to the faith about to be revealed,
- 24** Così la legge è per noi come un pedagogo che ci ha condotto a Cristo, perché fossimo giustificati per la fede.
So that the law has become our tutor to bring us to Christ, that we might be justified by faith.
so that the law became our child-conductor -- to Christ, that by faith we may be declared righteous,
- 25** Ma appena è giunta la fede, noi non siamo più sotto un pedagogo.
But now that faith is come, we are no longer under a tutor.
and the faith having come, no more under a child-conductor are we,
- 26** Tutti voi infatti siete figli di Dio per la fede in Cristo Gesù,
For you are all sons of God, through faith in Christ Jesus.
for ye are all sons of God through the faith in Christ Jesus,
- 27** poiché quanti siete stati battezzati in Cristo, vi siete rivestiti di Cristo.
For as many of you as were baptized into Christ have put on Christ.
for as many as to Christ were baptized did put on Christ;
- 28** Non c'è più giudeo né greco; non c'è più schiavo né libero; non c'è più uomo né donna, poiché tutti voi siete uno in Cristo Gesù.
There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free man, there is neither male nor female; for you are all one in Christ Jesus.
there is not here Jew or Greek, there is not here servant nor freeman, there is not here male and female, for all ye are one in Christ Jesus;

- 29 E se appartenete a Cristo, allora siete discendenza di Abramo, eredi secondo la promessa.
If you are Christ`s, then you are Abraham`s seed, heirs according to promise.
and if ye [are] of Christ then of Abraham ye are seed, and according to promise -- heirs.**
- 1 Ecco, io faccio un altro esempio: per tutto il tempo che l'erede è fanciullo, non è per nulla differente da uno schiavo, pure essendo padrone di tutto;
But I say that so long as the heir is a child, he is no different from a bondservant, though he is lord of all;
And I say, so long time as the heir is a babe, he differeth nothing from a servant -- being lord of all,**
- 2 ma dipende da tutori e amministratori, fino al termine stabilito dal padre.
but is under guardians and stewards until the day appointed by the father.
but is under tutors and stewards till the time appointed of the father,**
- 3 Così anche noi quando eravamo fanciulli, eravamo come schiavi degli elementi del mondo.
So we also, when we were children, were held in bondage under the elements of the world.
so also we, when we were babes, under the elements of the world were in servitude,**
- 4 Ma quando venne la pienezza del tempo, Dio mandò il suo Figlio, nato da donna, nato sotto la legge,
But when the fullness of the time came, God sent forth his Son, born to a woman, born under the law,
and when the fulness of time did come, God sent forth His Son, come of a woman, come under law,**
- 5 per riscattare coloro che erano sotto la legge, perché ricevessimo l'adozione a figli.
that he might redeem those who were under the law, that we might receive the adoption of sons.
that those under law he may redeem, that the adoption of sons we may receive;**
- 6 E che voi siete figli ne è prova il fatto che Dio ha mandato nei nostri cuori lo Spirito del suo Figlio che grida: Abbà, Padre!
Because you are sons, God sent forth the Spirit of his Son into our hearts, crying, "Abba! Father!"
and because ye are sons, God did send forth the spirit of His Son into your hearts, crying, `Abba, Father!`**
- 7 Quindi non sei più schiavo, ma figlio; e se figlio, sei anche erede per volontà di Dio.
So you are no longer a bondservant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.
so that thou art no more a servant, but a son, and if a son, also an heir of God through Christ.**
- 8 Ma un tempo, per la vostra ignoranza di Dio, eravate sottomessi a divinità, che in realtà non lo sono;
However at that time, not knowing God, you were in bondage to those who by nature are no gods.
But then, indeed, not having known God, ye were in servitude to those not by nature gods,**

- 9 ora invece che avete conosciuto Dio, anzi da lui siete stati conosciuti, come potete rivolgervi di nuovo a quei deboli e miserabili elementi, ai quali di nuovo come un tempo volete servire?**
But now that you have come to know God, or rather to be known by God, why do you turn back again to the weak and miserable elements, to which you desire to be in bondage all over again?
and now, having known God -- and rather being known by God -- how turn ye again unto the weak and poor elements to which anew ye desire to be in servitude?
- 10 Voi infatti osservate giorni, mesi, stagioni e anni!**
You observe days, months, seasons, and years.
days ye observe, and months, and times, and years!
- 11 Temo per voi che io mi sia affaticato invano a vostro riguardo.**
I am afraid for you, that I might have wasted my labor for you.
I am afraid of you, lest in vain I did labour toward you.
- 12 Siate come me, ve ne prego, poiché anch'io sono stato come voi, fratelli. Non mi avete offeso in nulla.**
I beg you, brothers, become as I am, for I also have become as you are. You did me no wrong,
Become as I [am] -- because I also [am] as ye brethren, I beseech you; to me ye did no hurt,
- 13 Sapete che fu a causa di una malattia del corpo che vi annunziai la prima volta il**
but you know that because of weakness of the flesh I preached the gospel to you the first time.
and ye have known that through infirmity of the flesh I did proclaim good news to you at the first,
- 14 e quella che nella mia carne era per voi una prova non l'avete disprezzata né respinta, ma al contrario mi avete accolto come un angelo di Dio, come Cristo Gesù.**
That which was a temptation to you in my flesh, you didn't despise nor reject; but you received me as an angel of God, even as Christ Jesus.
and my trial that [is] in my flesh ye did not despise nor reject, but as a messenger of God ye did receive me -- as Christ Jesus;
- 15 Dove sono dunque le vostre felicitazioni? Vi rendo testimonianza che, se fosse stato possibile, vi sareste cavati anche gli occhi per darmeli.**
What has become of the blessing you enjoyed? For I testify to you that, if possible, you would have plucked out your eyes and given them to me.
what then was your happiness? for I testify to you, that if possible, your eyes having plucked out, ye would have given to me;
- 16 Sono dunque diventato vostro nemico dicendovi la verità?**
So then, have I become your enemy by telling you the truth?
so that your enemy have I become, being true to you?

- 17 Costoro si danno premura per voi, ma non onestamente; vogliono mettervi fuori, perché mostriate zelo per loro.**
They zealously seek you in no good way. No, they desire to alienate you, that you may seek them.
they are zealous for you -- [yet] not well, but they wish to shut us out, that for them ye may be zealous;
- 18 E' bello invece essere circondati di premure nel bene sempre e non solo quando io mi trovo presso di voi,**
But it is always good to be zealous in a good cause, and not only when I am present with you.
and [it is] good to be zealously regarded, in what is good, at all times, and not only in my being present with you;
- 19 figlioli miei, che io di nuovo partorisco nel dolore finché non sia formato Cristo in voi!**
My little children, of whom I am again in travail until Christ is formed in you--
my little children, of whom again I travail in birth, till Christ may be formed in you,
- 20 Vorrei essere vicino a voi in questo momento e poter cambiare il tono della mia voce, perché non so cosa fare a vostro riguardo.**
but I could wish to be present with you now, and to change my tone, for I am perplexed about you.
and I was wishing to be present with you now, and to change my voice, because I am in doubt about you.
- 21 Ditemi, voi che volete essere sotto la legge: non sentite forse cosa dice la legge?**
Tell me, you that desire to be under the law, don't you listen to the law?
Tell me, ye who are willing to be under law, the law do ye not hear?
- 22 Sta scritto infatti che Abramo ebbe due figli, uno dalla schiava e uno dalla donna libera.**
For it is written that Abraham had two sons, one by the handmaid, and one by the free woman.
for it hath been written, that Abraham had two sons, one by the maid-servant, and one by the free-woman,
- 23 Ma quello dalla schiava è nato secondo la carne; quello dalla donna libera, in virtù della promessa.**
However, the son by the handmaid was born according to the flesh, but the son by the free woman was born through promise.
but he who [is] of the maid-servant, according to flesh hath been, and he who [is] of the free-woman, through the promise;
- 24 Ora, tali cose sono dette per allegoria: le due donne infatti rappresentano le due Alleanze; una, quella del monte Sinai, che genera nella schiavitù, rappresentata da Agar**
These things contain an allegory, for these are two covenants. One is from Mount Sinai, bearing children to bondage, which is Hagar.
which things are allegorized, for these are the two covenants: one, indeed, from mount Sinai, to servitude bringing forth, which is Hagar;

- 25 - il Sinai è un monte dell'Arabia -; essa corrisponde alla Gerusalemme attuale, che di fatto è schiava insieme ai suoi figli.**
Now this Hagar is Mount Sinai in Arabia, and answers to the Jerusalem that exists now, for she is in bondage with her children.
for this Hagar is mount Sinai in Arabia, and doth correspond to the Jerusalem that now [is], and is in servitude with her children,
- 26 Invece la Gerusalemme di lassù è libera ed è la nostra madre.**
But the Jerusalem that is above is free, which is our mother.
and the Jerusalem above is the free-woman, which is mother of us all,
- 27 Sta scritto infatti: grida nell'allegria tu che non conosci i dolori del parto, perché molti sono i figli dell'abbandonata, più di quelli della donna che ha marito.**
For it is written, "Rejoice, you barren who don't bear. Break forth and shout, you that don't travail. For more are the children of the desolate than of her who has the husband."
for it hath been written, `Rejoice, O barren, who art not bearing; break forth and cry, thou who art not travailing, because many [are] the children of the desolate -- more than of her having the husband.`
- 28 Ora voi, fratelli, siete figli della promessa, alla maniera di Isacco.**
Now we, brothers, as Isaac was, are children of promise.
And we, brethren, as Isaac, are children of promise,
- 29 E come allora colui che era nato secondo la carne perseguitava quello nato secondo lo spirito, così accade anche ora.**
But as then, he who was born according to the flesh persecuted him who was born according to the Spirit, so also it is now.
but as then he who was born according to the flesh did persecute him according to the spirit, so also now;
- 30 Però, che cosa dice la Scrittura? Manda via la schiava e suo figlio, perché il figlio della schiava non avrà eredità col figlio della donna libera.**
However what does the scripture say? "Throw out the handmaid and her son, for the son of the handmaid will not inherit with the son of the free woman."
but what saith the Writing? `Cast forth the maid-servant and her son, for the son of the maid-servant may not be heir with the son of the free-woman;`
- 31 Così, fratelli, noi non siamo figli di una schiava, ma di una donna libera.**
Therefore, brothers, we are not children of a handmaid, but of the free woman.
then, brethren, we are not a maid-servant's children, but the free-woman's.
- 1 Cristo ci ha liberati perché restassimo liberi; state dunque saldi e non lasciatevi imporre di nuovo il giogo della schiavitù.**
Stand firm therefore in the liberty by which Christ has made us free, and don't be entangled again with a yoke of bondage.
In the freedom, then, with which Christ did make you free -- stand ye, and be not held fast again by a yoke of servitude;

- 2 Ecco, io Paolo vi dico: se vi fate circoncidere, Cristo non vi gioverà nulla.
Behold, I, Paul, tell you that if you receive circumcision, Christ will profit you nothing.
Io, I Paul do say to you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing;**
- 3 E dichiaro ancora una volta a chiunque si fa circoncidere che egli è obbligato ad osservare tutta quanta la legge.
Yes, I testify again to every man who receives circumcision, that he is a debtor to do the whole law.
and I testify again to every man circumcised, that he is a debtor to do the whole law;**
- 4 Non avete più nulla a che fare con Cristo voi che cercate la giustificazione nella legge; siete decaduti dalla grazia.
You are alienated from Christ, you desire to be justified by the law. You have fallen away from grace.
ye were freed from the Christ, ye who in law are declared righteous; from the grace ye fell away;**
- 5 Noi infatti per virtù dello Spirito, attendiamo dalla fede la giustificazione che speriamo.
For we, through the Spirit, by faith wait for the hope of righteousness.
for we by the Spirit, by faith, a hope of righteousness do wait for,**
- 6 Poiché in Cristo Gesù non è la circoncisione che conta o la non circoncisione, ma la fede che opera per mezzo della carità.
For in Christ Jesus neither circumcision amounts to anything, nor uncircumcision, but faith working through love.
for in Christ Jesus neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but faith through love working.**
- 7 Correvate così bene; chi vi ha tagliato la strada che non obbedite più alla verità?
You were running well! Who interfered with you that you should not obey the truth?
Ye were running well; who did hinder you -- not to obey the truth?**
- 8 Questa persuasione non viene sicuramente da colui che vi chiama!
This persuasion is not from him who calls you.
the obedience [is] not of him who is calling you!**
- 9 Un po' di lievito fa fermentare tutta la pasta.
A little yeast grows through the whole lump.
a little leaven the whole lump doth leaven;**
- 10 Io sono fiducioso per voi nel Signore che non penserete diversamente; ma chi vi turba, subirà la sua condanna, chiunque egli sia.
I have confidence toward you in the Lord that you will think no other way. But he who troubles you will bear his judgment, whoever he is.
I have confidence in regard to you in the Lord, that ye will be none otherwise minded; and he who is troubling you shall bear the judgment, whoever he may be.**

- 11 Quanto a me, fratelli, se io predico ancora la circoncisione, perché sono tuttora perseguitato? E' dunque annullato lo scandalo della croce?
But I, brothers, if I still preach circumcision, why am I still persecuted? Then the stumbling-block of the cross has been removed.
And I, brethren, if uncircumcision I yet preach, why yet am I persecuted? then hath the stumbling-block of the cross been done away;**
- 12 Dovrebbero farsi mutilare coloro che vi turbano.
I wish that those who disturb you would cut themselves off.
O that even they would cut themselves off who are unsettling you!**
- 13 Voi infatti, fratelli, siete stati chiamati a libertà. Purché questa libertà non divenga un pretesto per vivere secondo la carne, ma mediante la carità siate a servizio gli uni degli altri.
For you, brothers, were called for freedom. Only don't use your freedom for gain to the flesh, but through love be servants to one another.
For ye -- to freedom ye were called, brethren, only not the freedom for an occasion to the flesh, but through the love serve ye one another,**
- 14 Tutta la legge infatti trova la sua pienezza in un solo precetto: amerai il prossimo tuo come te stesso.
For the whole law is fulfilled in one word, in this: "You shall love your neighbor as yourself."
for all the law in one word is fulfilled -- in this: `Thou shalt love thy neighbor as thyself;`**
- 15 Ma se vi mordete e divorate a vicenda, guardate almeno di non distruggervi del tutto gli uni gli altri!
But if you bite and devour one another, be careful that you don't consume one another.
and if one another ye do bite and devour, see -- that ye may not by one another be consumed.**
- 16 Vi dico dunque: camminate secondo lo Spirito e non sarete portati a soddisfare i desideri della carne;
But I say, walk by the Spirit, and you won't fulfill the lust of the flesh.
And I say: In the Spirit walk ye, and the desire of the flesh ye may not complete;**
- 17 la carne infatti ha desideri contrari allo Spirito e lo Spirito ha desideri contrari alla carne; queste cose si oppongono a vicenda, sicché voi non fate quello che vorreste.
For the flesh lusts against the Spirit, and the Spirit against the flesh; for these are contrary the one to the other, that you may not do the things that you desire.
for the flesh doth desire contrary to the Spirit, and the Spirit contrary to the flesh, and these are opposed one to another, that the things that ye may will -- these ye may not do;**
- 18 Ma se vi lasciate guidare dallo Spirito, non siete più sotto la legge.
But if you are led by the Spirit, you are not under the law.
and if by the Spirit ye are led, ye are not under law.**

- 19 Del resto le opere della carne sono ben note: fornicazione, impurità, libertinaggio,
Now the works of the flesh are obvious, which are: adultery, sexual immorality,
uncleanness, lustfulness,
And manifest also are the works of the flesh, which are: Adultery, whoredom,
uncleanness, lasciviousness,**
- 20 idolatria, stregonerie, inimicizie, discordia, gelosia, dissensi, divisioni, fazioni,
idolatry, sorcery, hatred, strife, jealousies, outbursts of anger, rivalries, divisions,
idolatry, witchcraft, hatred, strifes, emulations, wraths, rivalries, dissensions, sects,**
- 21 invidie, ubriachezze, orge e cose del genere; circa queste cose vi preavviso, come già ho
detto, che chi le compie non erediterà il regno di Dio.
envyings, murders, drunkenness, orgies, and things like these; of which I forewarn you,
even as I did forewarn you, that those who practice such things will not inherit the
kingdom of God.
envyings, murders, drunkennesses, revellings, and such like, of which I tell you before,
as I also said before, that those doing such things the reign of God shall not inherit.**
- 22 Il frutto dello Spirito invece è amore, gioia, pace, pazienza, benevolenza, bontà, fedeltà,
mitezza, dominio di sé;
But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness,
And the fruit of the Spirit is: Love, joy, peace, long-suffering, kindness, goodness, faith,**
- 23 contro queste cose non c'è legge.
gentleness, and self-control. Against such things there is no law.
meekness, temperance: against such there is no law;**
- 24 Ora quelli che sono di Cristo Gesù hanno crocifisso la loro carne con le sue passioni e i
suoi desideri.
Those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and lusts.
and those who are Christ's, the flesh did crucify with the affections, and the desires;**
- 25 Se pertanto viviamo dello Spirito, camminiamo anche secondo lo Spirito.
If we live by the Spirit, let's also walk by the Spirit.
if we may live in the Spirit, in the Spirit also we may walk;**
- 26 Non cerchiamo la vanagloria, provocandoci e invidiandoci gli uni gli altri.
Let's not become conceited, provoking one another, and envying one another.
let us not become vain-glorious -- one another provoking, one another envying!**
- 1 Fratelli, qualora uno venga sorpreso in qualche colpa, voi che avete lo Spirito
correggetelo con dolcezza. E vigila su te stesso, per non cadere anche tu in tentazione.
Brothers, even if a man is caught in some fault, you who are spiritual must restore such a
one in a spirit of gentleness; looking to yourself so that you also aren't tempted.
Brethren, if a man also may be overtaken in any trespass, ye who [are] spiritual restore
such a one in a spirit of meekness, considering thyself -- lest thou also may be tempted;**
- 2 Portate i pesi gli uni degli altri, così adempirete la legge di Cristo.
Bear one another's burdens, and so fulfill the law of Christ.
of one another the burdens bear ye, and so fill up the law of the Christ,**

- 3** Se infatti uno pensa di essere qualcosa mentre non è nulla, inganna se stesso.
For if a man thinks himself to be something when he is nothing, he deceives himself.
for if any one doth think [himself] to be something -- being nothing -- himself he doth deceive;
- 4** Ciascuno esamini invece la propria condotta e allora solo in se stesso e non negli altri troverà motivo di vanto:
But let each man test his own work, and then he will take pride in himself and not in his neighbor.
and his own work let each one prove, and then in regard to himself alone the glorying he shall have, and not in regard to the other,
- 5** ciascuno infatti porterà il proprio fardello.
For each man will bear his own burden.
for each one his own burden shall bear.
- 6** Chi viene istruito nella dottrina, faccia parte di quanto possiede a chi lo istruisce.
But let him who is taught in the word share all good things with him who teaches.
And let him who is instructed in the word share with him who is instructing -- in all good things.
- 7** Non vi fate illusioni; non ci si può prendere gioco di Dio. Ciascuno raccoglierà quello che avrà seminato.
Don't be deceived. God is not mocked, for whatever a man sows, that will he also reap.
Be not led astray; God is not mocked; for what a man may sow -- that also he shall reap,
- 8** Chi semina nella sua carne, dalla carne raccoglierà corruzione; chi semina nello Spirito, dallo Spirito raccoglierà vita eterna.
For he who sows to his own flesh will from the flesh reap corruption. But he who sows to the Spirit will from the Spirit reap eternal life.
because he who is sowing to his own flesh, of the flesh shall reap corruption; and he who is sowing to the Spirit, of the Spirit shall reap life age-during;
- 9** E non stanchiamoci di fare il bene; se infatti non desistiamo, a suo tempo mieteremo.
Let us not be weary in doing good, for we will reap in due season, if we don't give up.
and in the doing good we may not be faint-hearted, for at the proper time we shall reap -- not desponding;
- 10** Poiché dunque ne abbiamo l'occasione, operiamo il bene verso tutti, soprattutto verso i fratelli nella fede.
So then, as we have opportunity, let us work that which is good toward all men, and especially toward those who are of the household of the faith.
therefore, then, as we have opportunity, may we work the good to all, and especially unto those of the household of the faith.
- 11** Vedete con che grossi caratteri vi scrivo, ora, di mia mano.
See with what large letters I write to you with my own hand.
Ye see in how large letters I have written to you with my own hand;

- 12** **Quelli che vogliono fare bella figura nella carne, vi costringono a farvi circoncidere, solo per non essere perseguitati a causa della croce di Cristo.**
As many as desire to look good in the flesh, they compel you to be circumcised; only that they may not be persecuted for the cross of Christ.
as many as are willing to make a good appearance in the flesh, these constrain you to be circumcised -- only that for the cross of the Christ they may not be persecuted,
- 13** **Infatti neanche gli stessi circoncisi osservano la legge, ma vogliono la vostra circoncisione per trarre vanto dalla vostra carne.**
For even they who receive circumcision don't keep the law themselves, but they desire to have you circumcised, that they may boast in your flesh.
for neither do those circumcised themselves keep the law, but they wish you to be circumcised, that in your flesh they may glory.
- 14** **Quanto a me invece non ci sia altro vanto che nella croce del Signore nostro Gesù Cristo, per mezzo della quale il mondo per me è stato crocifisso, come io per il mondo.**
But far be it from me to boast, except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which the world has been crucified to me, and I to the world.
And for me, let it not be -- to glory, except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which to me the world hath been crucified, and I to the world;
- 15** **Non è infatti la circoncisione che conta, né la non circoncisione, ma l'essere nuova creatura.**
For neither is circumcision anything, nor uncircumcision, but a new creation.
for in Christ Jesus neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but a new creation;
- 16** **E su quanti seguiranno questa norma sia pace e misericordia, come su tutto l'Israele di Dio.**
As many as will walk by this rule, peace and mercy be on them, and on God's Israel.
and as many as by this rule do walk -- peace upon them, and kindness, and on the Israel of God!
- 17** **D'ora innanzi nessuno mi procuri fastidi: difatti io porto le stigmate di Gesù nel mio corpo.**
From now on, let no one cause me any trouble, for I bear the marks of Jesus branded on my body.
Henceforth, let no one give me trouble, for I the scars of the Lord Jesus in my body do bear.
- 18** **La grazia del Signore nostro Gesù Cristo sia con il vostro spirito, fratelli. Amen.**
The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers. Amen.
The grace of our Lord Jesus Christ [is] with your spirit, brethren! Amen.
- 1** **Paolo, apostolo di Gesù Cristo per volontà di Dio, ai santi che sono in Efeso, credenti in Cristo Gesù:**
Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, to the saints who are at Ephesus, and the faithful in Christ Jesus:
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, to the saints who are in Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:

- 2** grazia a voi e pace da Dio, Padre nostro, e dal Signore Gesù Cristo.
Grace to you and peace from God our Father and the Lord, Jesus Christ.
Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!
- 3** Benedetto sia Dio, Padre del Signore nostro Gesù Cristo, che ci ha benedetti con ogni benedizione spirituale nei cieli, in Cristo.
Blessed be the God and Father of our Lord, Jesus Christ, who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenly places in Christ;
Blessed [is] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who did bless us in every spiritual blessing in the heavenly places in Christ,
- 4** In lui ci ha scelti prima della creazione del mondo, per essere santi e immacolati al suo cospetto nella carità,
even as he chose us in him before the foundation of the world, that we would be holy and without blemish before him in love;
according as He did choose us in him before the foundation of the world, for our being holy and unblemished before Him, in love,
- 5** predestinandoci a essere suoi figli adottivi per opera di Gesù Cristo,
having predestined us for adoption as sons through Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his desire,
having foreordained us to the adoption of sons through Jesus Christ to Himself, according to the good pleasure of His will,
- 6** secondo il beneplacito della sua volontà. E questo a lode e gloria della sua grazia, che ci ha dato nel suo Figlio diletto;
to the praise of the glory of his grace, which he freely bestowed on us in the Beloved,
to the praise of the glory of His grace, in which He did make us accepted in the beloved,
- 7** nel quale abbiamo la redenzione mediante il suo sangue, la remissione dei peccati secondo la ricchezza della sua grazia.
in whom we have our redemption through his blood, the forgiveness of our trespasses, according to the riches of his grace,
in whom we have the redemption through his blood, the remission of the trespasses, according to the riches of His grace,
- 8** Egli l'ha abbondantemente riversata su di noi con ogni sapienza e intelligenza,
which he made to abound toward us in all wisdom and prudence,
in which He did abound toward us in all wisdom and prudence,
- 9** poiché egli ci ha fatto conoscere il mistero della sua volontà, secondo quanto nella sua benevolenza aveva in lui prestabilito
making known to us the mystery of his will, according to his good pleasure which he purposed in him
having made known to us the secret of His will, according to His good pleasure, that He purposed in Himself,

- 10 per realizzarlo nella pienezza dei tempi: il disegno cioè di ricapitolare in Cristo tutte le cose, quelle del cielo come quelle della terra.**
to an administration of the fullness of the times, to sum up all things in Christ, the things in the heavens, and the things on the earth, in him;
in regard to the dispensation of the fulness of the times, to bring into one the whole in the Christ, both the things in the heavens, and the things upon the earth -- in him;
- 11 In lui siamo stati fatti anche eredi, essendo stati predestinati secondo il piano di colui che tutto opera efficacemente conforme alla sua volontà,**
in whom also we were made a heritage, having been foreordained according to the purpose of him who works all things after the counsel of his will;
in whom also we did obtain an inheritance, being foreordained according to the purpose of Him who the all things is working according to the counsel of His will,
- 12 perché noi fossimo a lode della sua gloria, noi, che per primi abbiamo sperato in Cristo.**
to the end that we should be to the praise of his glory, we who had before hoped in Christ: for our being to the praise of His glory, [even] those who did first hope in the Christ,
- 13 In lui anche voi, dopo aver ascoltato la parola della verità, il vangelo della vostra salvezza e avere in esso creduto, avete ricevuto il suggello dello Spirito Santo che era stato promesso,**
in whom you also, having heard the word of the truth, the gospel of your salvation, -- in whom, having also believed, you were sealed with the Holy Spirit of promise,
in whom ye also, having heard the word of the truth -- the good news of your salvation -- in whom also having believed, ye were sealed with the Holy Spirit of the promise,
- 14 il quale è caparra della nostra eredità, in attesa della completa redenzione di coloro che Dio si è acquistato, a lode della sua gloria.**
who is a pledge of our inheritance, to the redemption of God`s own possession, to the praise of his glory.
which is an earnest of our inheritance, to the redemption of the acquired possession, to the praise of His glory.
- 15 Perciò anch'io, avendo avuto notizia della vostra fede nel Signore Gesù e dell'amore che avete verso tutti i santi,**
For this cause I also, having heard of the faith in the Lord Jesus which is among you, and the love which you have toward all the saints,
Because of this I also, having heard of your faith in the Lord Jesus, and the love to all the saints,
- 16 non cesso di render grazie per voi, ricordandovi nelle mie preghiere,**
don`t cease to give thanks for you, making mention in my prayers,
do not cease giving thanks for you, making mention of you in my prayers,

- 17** perché il Dio del Signore nostro Gesù Cristo, il Padre della gloria, vi dia uno spirito di sapienza e di rivelazione per una più profonda conoscenza di lui.
that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give to you a spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him;
that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of the glory, may give to you a spirit of wisdom and revelation in the recognition of him,
- 18** Possa egli davvero illuminare gli occhi della vostra mente per farvi comprendere a quale speranza vi ha chiamati, quale tesoro di gloria racchiude la sua eredità fra i santi
having the eyes of your hearts enlightened, that you may know what is the hope of his calling, what are the riches of the glory of his inheritance in the saints,
the eyes of your understanding being enlightened, for your knowing what is the hope of His calling, and what the riches of the glory of His inheritance in the saints,
- 19** e qual è la straordinaria grandezza della sua potenza verso di noi credenti secondo l'efficacia della sua forza
and what is the exceeding greatness of his power toward us who believe, according to that working of the strength of his might
and what the exceeding greatness of His power to us who are believing, according to the working of the power of His might,
- 20** che egli manifestò in Cristo, quando lo risuscitò dai morti e lo fece sedere alla sua destra nei cieli,
which he worked in Christ, when he raised him from the dead, and made him to sit at his right hand in the heavenly places,
which He wrought in the Christ, having raised him out of the dead, and did set [him] at His right hand in the heavenly [places],
- 21** al di sopra di ogni principato e autorità, di ogni potenza e dominazione e di ogni altro nome che si possa nominare non solo nel secolo presente ma anche in quello futuro.
far above all rule, and authority, and power, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come.
far above all principality, and authority, and might, and lordship, and every name named, not only in this age, but also in the coming one;
- 22** Tutto infatti ha sottomesso ai suoi piedi e lo ha costituito su tutte le cose a capo della Chiesa,
He put all things in subjection under his feet, and gave him to be head over all things to the assembly,
and all things He did put under his feet, and did give him -- head over all things to the assembly,
- 23** la quale è il suo corpo, la pienezza di colui che si realizza interamente in tutte le cose.
which is his body, the fullness of him who fills all in all.
which is his body, the fulness of Him who is filling the all in all,
- 1** Anche voi eravate morti per le vostre colpe e i vostri peccati,
You were made alive when you were dead through your trespasses and sins,
Also you -- being dead in the trespasses and the sins,

- 2** nei quali un tempo viveste alla maniera di questo mondo, seguendo il principe delle potenze dell'aria, quello spirito che ora opera negli uomini ribelli.
in which you once walked according to the course of this world, according to the prince of the powers of the air, of the spirit who now works in the sons of disobedience;
in which once ye did walk according to the age of this world, according to the ruler of the authority of the air, of the spirit that is now working in the sons of disobedience,
- 3** Nel numero di quei ribelli, del resto, siamo vissuti anche tutti noi, un tempo, con i desideri della nostra carne, seguendo le voglie della carne e i desideri cattivi; ed eravamo per natura meritevoli d'ira, come gli altri.
among whom we also all once lived in the lust of our flesh, doing the desires of the flesh and of the mind, and were by nature children of wrath, even as the rest.
among whom also we all did walk once in the desires of our flesh, doing the wishes of the flesh and of the thoughts, and were by nature children of wrath -- as also the others,
- 4** Ma Dio, ricco di misericordia, per il grande amore con il quale ci ha amati,
But God, being rich in mercy, for his great love with which he loved us,
and God, being rich in kindness, because of His great love with which He loved us,
- 5** da morti che eravamo per i peccati, ci ha fatti rivivere con Cristo: per grazia infatti siete stati salvati.
even when we were dead through our trespasses, made us alive together with Christ (by grace have you been saved),
even being dead in the trespasses, did make us to live together with the Christ, (by grace ye are having been saved,)
- 6** Con lui ci ha anche risuscitati e ci ha fatti sedere nei cieli, in Cristo Gesù,
and raised us up with him, and made us to sit with him in the heavenly places in Christ Jesus,
and did raise [us] up together, and did seat [us] together in the heavenly [places] in Christ Jesus,
- 7** per mostrare nei secoli futuri la straordinaria ricchezza della sua grazia mediante la sua bontà verso di noi in Cristo Gesù.
that in the ages to come he might show the exceeding riches of his grace in kindness toward us in Christ Jesus;
that He might show, in the ages that are coming, the exceeding riches of His grace in kindness toward us in Christ Jesus,
- 8** Per questa grazia infatti siete salvati mediante la fede; e ciò non viene da voi, ma è dono di Dio;
for by grace you have been saved through faith, and that not of yourselves; it is the gift of God,
for by grace ye are having been saved, through faith, and this not of you -- of God the gift,
- 9** né viene dalle opere, perché nessuno possa vantarsene.
not of works, that no one would boast.
not of works, that no one may boast;

- 10 Siamo infatti opera sua, creati in Cristo Gesù per le opere buone che Dio ha predisposto perché noi le praticassimo.**
For we are his workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God prepared before that we would walk in them.
for of Him we are workmanship, created in Christ Jesus to good works, which God did before prepare, that in them we may walk.
- 11 Perciò ricordatevi che un tempo voi, pagani per nascita, chiamati incircuncisi da quelli che si dicono circumcisi perché tali sono nella carne per mano di uomo,**
Therefore remember that once you, the Gentiles in the flesh, who are called "uncircumcision" by that which is called "circumcision," (in the flesh, made by hands);
Wherefore, remember, that ye [were] once the nations in the flesh, who are called Uncircumcision by that called Circumcision in the flesh made by hands,
- 12 ricordatevi che in quel tempo eravate senza Cristo, esclusi dalla cittadinanza d'Israele, estranei ai patti della promessa, senza speranza e senza Dio in questo mondo.**
that you were at that time separate from Christ, alienated from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of the promise, having no hope and without God in the world.
that ye were at that time apart from Christ, having been alienated from the commonwealth of Israel, and strangers to the covenants of the promise, having no hope, and without God, in the world;
- 13 Ora invece, in Cristo Gesù, voi che un tempo eravate i lontani siete diventati i vicini grazie al sangue di Cristo.**
But now in Christ Jesus you who once were far off are made near in the blood of Christ. and now, in Christ Jesus, ye being once afar off became nigh in the blood of the Christ,
- 14 Egli infatti è la nostra pace, colui che ha fatto dei due un popolo solo, abbattendo il muro di separazione che era frammezzo, cioè l'inimicizia,**
For he is our peace, who made both one, and broke down the middle wall of partition, for he is our peace, who did make both one, and the middle wall of the enclosure did break down,
- 15 annullando, per mezzo della sua carne, la legge fatta di prescrizioni e di decreti, per creare in se stesso, dei due, un solo uomo nuovo, facendo la pace,**
having abolished in the flesh the hostility, the law of commandments contained in ordinances, that he might create in himself one new man of the two, making peace;
the enmity in his flesh, the law of the commands in ordinances having done away, that the two he might create in himself into one new man, making peace,
- 16 e per riconciliare tutti e due con Dio in un solo corpo, per mezzo della croce, distruggendo in se stesso l'inimicizia.**
and might reconcile them both in one body to God through the cross, having killed the hostility thereby.
and might reconcile both in one body to God through the cross, having slain the enmity in it,

- 17 Egli è venuto perciò ad annunziare pace a voi che eravate lontani e pace a coloro che erano vicini.**
He came and preached peace to you who were far off, and peace to those who were near.
and having come, he did proclaim good news -- peace to you -- the far-off and the nigh,
- 18 Per mezzo di lui possiamo presentarci, gli uni e gli altri, al Padre in un solo Spirito.**
For through him we both have our access in one Spirit to the Father.
because through him we have the access -- we both -- in one Spirit unto the Father.
- 19 Così dunque voi non siete più stranieri né ospiti, ma siete concittadini dei santi e familiari di Dio,**
So then you are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the saints, and of the household of God,
Then, therefore, ye are no more strangers and foreigners, but fellow-citizens of the saints, and of the household of God,
- 20 edificati sopra il fondamento degli apostoli e dei profeti, e avendo come pietra angolare lo stesso Cristo Gesù.**
being built on the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus himself being the chief cornerstone;
being built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being chief corner-[stone],
- 21 In lui ogni costruzione cresce ben ordinata per essere tempio santo nel Signore;**
in whom the whole building, fitted together, grows into a holy temple in the Lord;
in whom all the building fitly framed together doth increase to an holy sanctuary in the Lord,
- 22 in lui anche voi insieme con gli altri venite edificati per diventare dimora di Dio per mezzo dello Spirito.**
in whom you also are built together for a habitation of God in the Spirit.
in whom also ye are builded together, for a habitation of God in the Spirit.
- 1 Per questo, io Paolo, il prigioniero di Cristo per voi Gentili...**
For this cause I, Paul, am the prisoner of Christ Jesus on behalf of you Gentiles,
For this cause, I Paul, the prisoner of Christ Jesus for you the nations,
- 2 penso che abbiate sentito parlare del ministero della grazia di Dio, a me affidato a vostro beneficio:**
if it is so that you have heard of the administration of that grace of God which was given me toward you;
if, indeed, ye did hear of the dispensation of the grace of God that was given to me in regard to you,

- 3** come per rivelazione mi è stato fatto conoscere il mistero di cui sopra vi ho scritto brevemente.
how that by revelation the mystery was made known to me, as I wrote before in few words,
that by revelation He made known to me the secret, according as I wrote before in few [words] --
- 4** Dalla lettura di ciò che ho scritto potete ben capire la mia comprensione del mistero di Cristo.
whereby, when you read, you can perceive my understanding in the mystery of Christ; in regard to which ye are able, reading [it], to understand my knowledge in the secret of the Christ,
- 5** Questo mistero non è stato manifestato agli uomini delle precedenti generazioni come al presente è stato rivelato ai suoi santi apostoli e profeti per mezzo dello Spirito:
which in other generations was not made known to the sons of men, as it has now been revealed to his holy apostles and prophets in the Spirit;
which in other generations was not made known to the sons of men, as it was now revealed to His holy apostles and prophets in the Spirit --
- 6** che i Gentili cioè sono chiamati, in Cristo Gesù, a partecipare alla stessa eredità, a formare lo stesso corpo, e ad essere partecipi della promessa per mezzo del vangelo,
that the Gentiles are fellow heirs, and fellow members of the body, and fellow partakers of the promise in Christ Jesus through the gospel,
that the nations be fellow-heirs, and of the same body, and partakers of His promise in the Christ, through the good news,
- 7** del quale sono divenuto ministro per il dono della grazia di Dio a me concessa in virtù dell'efficacia della sua potenza.
whereof I was made a servant, according to the gift of that grace of God which was given me according to the working of his power.
of which I became a ministrant, according to the gift of the grace of God that was given to me, according to the working of His power;
- 8** A me, che sono l'infimo fra tutti i santi, è stata concessa questa grazia di annunziare ai Gentili le imperscrutabili ricchezze di Cristo,
To me, the very least of all saints, was this grace given, to preach to the Gentiles the unsearchable riches of Christ,
to me -- the less than the least of all the saints -- was given this grace, among the nations to proclaim good news -- the untraceable riches of the Christ,
- 9** e di far risplendere agli occhi di tutti qual è l'adempimento del mistero nascosto da secoli nella mente di Dio, creatore dell'universo,
and to make all men see what is the administration of the mystery which for ages has been hidden in God, who created all things through Jesus Christ;
and to cause all to see what [is] the fellowship of the secret that hath been hid from the ages in God, who the all things did create by Jesus Christ,

- 10** perché sia manifestata ora nel cielo, per mezzo della Chiesa, ai Principati e alle Potestà la multiforme sapienza di Dio,
to the intent that now through the assembly the manifold wisdom of God might be made known to the principalities and the powers in the heavenly places,
that there might be made known now to the principalities and the authorities in the heavenly [places], through the assembly, the manifold wisdom of God,
- 11** secondo il disegno eterno che ha attuato in Cristo Gesù nostro Signore,
according to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus, our Lord;
according to a purpose of the ages, which He made in Christ Jesus our Lord,
- 12** il quale ci dà il coraggio di avvicinarci in piena fiducia a Dio per la fede in lui.
in whom we have boldness and access in confidence through our faith in him.
in whom we have the freedom and the access in confidence through the faith of him,
- 13** Vi prego quindi di non perdervi d'animo per le mie tribolazioni per voi; sono gloria vostra.
Therefore I ask that you may not lose heart at my troubles for you, which are your glory.
wherefore, I ask [you] not to faint in my tribulations for you, which is your glory.
- 14** Per questo, dico, io piego le ginocchia davanti al Padre,
For this cause, I bow my knees to the Father of our Lord, Jesus Christ,
For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,
- 15** dal quale ogni paternità nei cieli e sulla terra prende nome,
from whom every family in heaven and on earth is named,
of whom the whole family in the heavens and on earth is named,
- 16** perché vi conceda, secondo la ricchezza della sua gloria, di essere potentemente rafforzati dal suo Spirito nell'uomo interiore.
that he would grant you, according to the riches of his glory, that you may be strengthened with power through his Spirit in the inward man;
that He may give to you, according to the riches of His glory, with might to be strengthened through His Spirit, in regard to the inner man,
- 17** Che il Cristo abiti per la fede nei vostri cuori e così, radicati e fondati nella carità,
that Christ may dwell in your hearts through faith; to the end that you, being rooted and grounded in love,
that the Christ may dwell through the faith in your hearts, in love having been rooted and founded,
- 18** siate in grado di comprendere con tutti i santi quale sia l'ampiezza, la lunghezza, l'altezza e la profondità,
may be strengthened to comprehend with all the saints what is the breadth and length and height and depth,
that ye may be in strength to comprehend, with all the saints, what [is] the breadth, and length, and depth, and height,

- 19 e conoscere l'amore di Cristo che sorpassa ogni conoscenza, perché siate ricolmi di tutta la pienezza di Dio.**
and to know Christ's love which surpasses knowledge, that you may be filled to all the fullness of God.
to know also the love of the Christ that is exceeding the knowledge, that ye may be filled -- to all the fulness of God;
- 20 A colui che in tutto ha potere di fare molto più di quanto possiamo domandare o pensare, secondo la potenza che già opera in noi,**
Now to him who is able to do exceedingly abundantly above all that we ask or think, according to the power that works in us,
and to Him who is able above all things to do exceeding abundantly what we ask or think, according to the power that is working in us,
- 21 a lui la gloria nella Chiesa e in Cristo Gesù per tutte le generazioni, nei secoli dei secoli! Amen.**
to him be the glory in the assembly and in Christ Jesus to all generations forever and ever. Amen.
to Him [is] the glory in the assembly in Christ Jesus, to all the generations of the age of the ages. Amen.
- 1 Vi esorto dunque io, il prigioniero nel Signore, a comportarvi in maniera degna della vocazione che avete ricevuto,**
I therefore, the prisoner in the Lord, beg you to walk worthily of the calling with which you were called,
Call upon you, then, do I -- the prisoner of the Lord -- to walk worthily of the calling with which ye were called,
- 2 con ogni umiltà, mansuetudine e pazienza, sopportandovi a vicenda con amore,**
with all lowliness and humility, with longsuffering, bearing with one another in love;
with all lowliness and meekness, with long-suffering, forbearing one another in love,
- 3 cercando di conservare l'unità dello spirito per mezzo del vincolo della pace.**
being eager to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.
being diligent to keep the unity of the Spirit in the bond of the peace;
- 4 Un solo corpo, un solo spirito, come una sola è la speranza alla quale siete stati chiamati, quella della vostra vocazione;**
There is one body, and one Spirit, even as you also were called in one hope of your one body and one Spirit, according as also ye were called in one hope of your calling;
- 5 un solo Signore, una sola fede, un solo battesimo.**
one Lord, one faith, one baptism,
one Lord, one faith, one baptism,
- 6 Un solo Dio Padre di tutti, che è al di sopra di tutti, agisce per mezzo di tutti ed è presente in tutti.**
one God and Father of all, who is over all, and through all, and in us all.
one God and Father of all, who [is] over all, and through all, and in you all,

- 7** A ciascuno di noi, tuttavia, è stata data la grazia secondo la misura del dono di Cristo.
But to each one of us was the grace given according to the measure of the gift of Christ.
and to each one of you was given the grace, according to the measure of the gift of Christ,
- 8** Per questo sta scritto: ha distribuito doni agli uomini.
Therefore he says, "When he ascended on high, he led captivity captive, and gave gifts to men."
wherefore, he saith, `Having gone up on high he led captive captivity, and gave gifts to men,` --
- 9** Ma che significa la parola ascese, se non che prima era disceso quaggiù sulla terra?
Now this, "He ascended," what is it but that he also first descended into the lower parts of the earth?
and that, he went up, what is it except that he also went down first to the lower parts of the earth?
- 10** Colui che discese è lo stesso che anche ascese al di sopra di tutti i cieli, per riempire tutte le cose.
He who descended is the same also who ascended far above all the heavens, that he might fill all things.
he who went down is the same also who went up far above all the heavens, that He may fill all things --
- 11** E' lui che ha stabilito alcuni come apostoli, altri come profeti, altri come evangelisti, altri come pastori e maestri,
He gave some to be apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, shepherds and teachers;
and He gave some [as] apostles, and some [as] prophets, and some [as] proclaimers of good news, and some [as] shepherds and teachers,
- 12** per rendere idonei i fratelli a compiere il ministero, al fine di edificare il corpo di Cristo, for the perfecting of the saints, to the work of serving, to the building up of the body of Christ;
unto the perfecting of the saints, for a work of ministration, for a building up of the body of the Christ,
- 13** finché arriviamo tutti all'unità della fede e della conoscenza del Figlio di Dio, allo stato di uomo perfetto, nella misura che conviene alla piena maturità di Cristo.
until we all attain to the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, to a full grown man, to the measure of the stature of the fullness of Christ;
till we may all come to the unity of the faith and of the recognition of the Son of God, to a perfect man, to a measure of stature of the fulness of the Christ,

- 14** Questo affinché non siamo più come fanciulli sballottati dalle onde e portati qua e là da qualsiasi vento di dottrina, secondo l'inganno degli uomini, con quella loro astuzia che tende a trarre nell'errore.
that we may no longer be children, tossed back and forth and carried about with every wind of doctrine, by the trickery of men, in craftiness, after the wiles of error;
that we may no more be babes, tossed and borne about by every wind of the teaching, in the sleight of men, in craftiness, unto the artifice of leading astray,
- 15** Al contrario, vivendo secondo la verità nella carità, cerchiamo di crescere in ogni cosa verso di lui, che è il capo, Cristo,
but speaking truth in love, we may grow up in all things into him, who is the head, Christ;
and, being true in love, we may increase to Him [in] all things, who is the head -- the Christ;
- 16** dal quale tutto il corpo, ben compaginato e connesso, mediante la collaborazione di ogni giuntura, secondo l'energia propria di ogni membro, riceve forza per crescere in modo da edificare se stesso nella carità.
from whom all the body, being fitted and knit together through that which every joint supplies, according to the working in measure of each individual part, makes the body increase to the building up of itself in love.
from whom the whole body, being fitly joined together and united, through the supply of every joint, according to the working in the measure of each single part, the increase of the body doth make for the building up of itself in love.
- 17** Vi dico dunque e vi scongiuro nel Signore: non comportatevi più come i pagani nella vanità della loro mente,
This I say therefore, and testify in the Lord, that you no longer walk as the rest of the Gentiles also walk, in the vanity of their mind,
This, then, I say, and I testify in the Lord; ye are no more to walk, as also the other nations walk, in the vanity of their mind,
- 18** accecati nei loro pensieri, estranei alla vita di Dio a causa dell'ignoranza che è in loro, e per la durezza del loro cuore.
being darkened in their understanding, alienated from the life of God, because of the ignorance that is in them, because of the hardening of their hearts;
being darkened in the understanding, being alienated from the life of God, because of the ignorance that is in them, because of the hardness of their heart,
- 19** Diventati così insensibili, si sono abbandonati alla dissolutezza, commettendo ogni sorta di impurità con avidità insaziabile.
who having become callous gave themselves up to lust, to work all uncleanness with greediness.
who, having ceased to feel, themselves did give up to the lasciviousness, for the working of all uncleanness in greediness;
- 20** Ma voi non così avete imparato a conoscere Cristo,
But you did not learn Christ that way;
and ye did not so learn the Christ,

- 21** se proprio gli avete dato ascolto e in lui siete stati istruiti, secondo la verità che è in
if indeed you heard him, and were taught in him, even as truth is in Jesus:
if so be ye did hear him, and in him were taught, as truth is in Jesus;
- 22** per la quale dovete deporre l'uomo vecchio con la condotta di prima, l'uomo che si
corrompe dietro le passioni ingannatrici
that you put away, as concerning your former way of life, the old man, that grows corrupt
after the lusts of deceit;
ye are to put off concerning the former behaviour the old man, that is corrupt according to
the desires of the deceit,
- 23** e dovete rinnovarvi nello spirito della vostra mente
and that you be renewed in the spirit of your mind,
and to be renewed in the spirit of your mind,
- 24** e rivestire l'uomo nuovo, creato secondo Dio nella giustizia e nella santità vera.
and put on the new man, that like God has been created in righteousness and holiness of
truth.
and to put on the new man, which, according to God, was created in righteousness and
kindness of the truth.
- 25** Perciò, bando alla menzogna: dite ciascuno la verità al proprio prossimo; perché siamo
membra gli uni degli altri.
Therefore, putting away falsehood, speak truth each one with his neighbor. For we are
members one of another.
Wherefore, putting away the lying, speak truth each with his neighbour, because we are
members one of another;
- 26** Nell'ira, non peccate; non tramonti il sole sopra la vostra ira,
"Be angry, and don't sin." Don't let the sun go down on your wrath,
be angry and do not sin; let not the sun go down upon your wrath,
- 27** e non date occasione al diavolo.
neither give place to the devil.
neither give place to the devil;
- 28** Chi è avvezzo a rubare non rubi più, anzi si dia da fare lavorando onestamente con le
proprie mani, per farne parte a chi si trova in necessità.
Let him who stole steal no more; but rather let him labor, working with his hands the thing
that is good, that he may have something to give to him who has need.
whoso is stealing let him no more steal, but rather let him labour, working the thing that
is good with the hands, that he may have to impart to him having need.
- 29** Nessuna parola cattiva esca più dalla vostra bocca; ma piuttosto, parole buone che
possano servire per la necessaria edificazione, giovando a quelli che ascoltano.
Let no corrupt speech proceed out of your mouth, but such as is good for building up as
the need may be, that it may give grace to those who hear.
Let no corrupt word out of your mouth go forth, but what is good unto the needful building
up, that it may give grace to the hearers;

- 30 E non vogliate rattristare lo Spirito Santo di Dio, col quale foste segnati per il giorno della redenzione.
Don` t grieve the Holy Spirit of God, in whom you were sealed to the day of redemption.
and make not sorrowful the Holy Spirit of God, in which ye were sealed to a day of redemption.**
- 31 Scompaia da voi ogni asprezza, sdegno, ira, clamore e maldicenza con ogni sorta di malignità.
Let all bitterness, wrath, anger, outcry, and slander, be put away from you, with all malice.
Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil-speaking, be put away from you, with all malice,**
- 32 Siate invece benevoli gli uni verso gli altri, misericordiosi, perdonandovi a vicenda come Dio ha perdonato a voi in Cristo.
Be kind to one another, tenderhearted, forgiving each other, just as God also in Christ forgave you.
and become one to another kind, tender-hearted, forgiving one another, according as also God in Christ did forgive you.**
- 1 Fatevi dunque imitatori di Dio, quali figli carissimi,
Be therefore imitators of God, as beloved children.
Become, then, followers of God, as children beloved,**
- 2 e camminate nella carità, nel modo che anche Cristo vi ha amato e ha dato se stesso per noi, offrendosi a Dio in sacrificio di soave odore.
Walk in love, even as Christ also loved you, and gave himself up for us, an offering and a sacrifice to God for a sweet-smelling fragrance.
and walk in love, as also the Christ did love us, and did give himself for us, an offering and a sacrifice to God for an odour of a sweet smell,**
- 3 Quanto alla fornicazione e a ogni specie di impurità o cupidigia, neppure se ne parli tra voi, come si addice a santi;
But sexual immorality, and all uncleanness, or covetousness, let it not even be mentioned among you, as becomes saints;
and whoredom, and all uncleanness, or covetousness, let it not even be named among you, as becometh saints;**
- 4 lo stesso si dica per le volgarità, insulsaggini, trivialità: cose tutte sconvenienti. Si rendano invece azioni di grazie!
nor filthiness, nor foolish talking, or jesting, which are not appropriate; but rather giving of thanks.
also filthiness, and foolish talking, or jesting, -- the things not fit -- but rather**
- 5 Perché, sappiatelo bene, nessun fornicatore, o impuro, o avaro - che è roba da idolàtri - avrà parte al regno di Cristo e di Dio.
Know this for sure, that no sexually immoral person, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, has any inheritance in the kingdom of Christ and God.
for this ye know, that every whoremonger, or unclean, or covetous person, who is an idolater, hath no inheritance in the reign of the Christ and God.**

- 6 Nessuno vi inganni con vani ragionamenti: per queste cose infatti piomba l'ira di Dio sopra coloro che gli resistono.**
Let no man deceive you with empty words. For because of these things, the wrath of God comes on the sons of disobedience.
Let no one deceive you with vain words, for because of these things cometh the anger of God upon the sons of the disobedience,
- 7 Non abbiate quindi niente in comune con loro.**
Don't be therefore partakers with them.
become not, then, partakers with them,
- 8 Se un tempo eravate tenebra, ora siete luce nel Signore. Comportatevi perciò come i figli della luce;**
For you were once darkness, but are now light in the Lord. Walk as children of light, for ye were once darkness, and now light in the Lord; as children of light walk ye,
- 9 il frutto della luce consiste in ogni bontà, giustizia e verità.**
for the fruit of the Spirit is in all goodness and righteousness and truth,
for the fruit of the Spirit [is] in all goodness, and righteousness, and truth,
- 10 Cercate ciò che è gradito al Signore,**
proving what is well-pleasing to the Lord.
proving what is well-pleasing to the Lord,
- 11 e non partecipate alle opere infruttuose delle tenebre, ma piuttosto condannatele apertamente,**
Have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather even reprove them.
and have no fellowship with the unfruitful works of the darkness and rather even convict,
- 12 poiché di quanto viene fatto da costoro in segreto è vergognoso perfino parlare.**
For the things which are done by them in secret, it is a shame even to speak of.
for the things in secret done by them it is a shame even to speak of,
- 13 Tutte queste cose che vengono apertamente condannate sono rivelate dalla luce, perché tutto quello che si manifesta è luce.**
But all things, when they are reproved, are revealed by the light, for everything that is revealed is light.
and all the things reproved by the light are manifested, for everything that is manifested is light;
- 14 Per questo sta scritto: dèstati dai morti e Cristo ti illuminerà.**
Therefore he says, "Awake, you who sleep, and arise from the dead, and Christ will shine on you."
wherefore he saith, `Arouse thyself, thou who art sleeping, and arise out of the dead, and the Christ shall shine upon thee.`
- 15 Vigilare dunque attentamente sulla vostra condotta, comportandovi non da stolti, ma da uomini saggi;**
Therefore watch carefully how you walk, not as unwise, but as wise;
See, then, how exactly ye walk, not as unwise, but as wise,

- 16** **profittando del tempo presente, perché i giorni sono cattivi.**
redeeming the time, because the days are evil.
redeeming the time, because the days are evil;
- 17** **Non siate perciò inconsiderati, ma sappiate comprendere la volontà di Dio.**
Therefore don`t be foolish, but understand what the will of the Lord is.
because of this become not fools, but -- understanding what [is] the will of the Lord,
- 18** **E non ubriacatevi di vino, il quale porta alla sfrenatezza, ma siate ricolmi dello Spirito,**
Don`t be drunken with wine, in which is an abandoned life, but be filled with the Spirit,
and be not drunk with wine, in which is dissoluteness, but be filled in the Spirit,
- 19** **intrattenendovi a vicenda con salmi, inni, cantici spirituali, cantando e inneggiando al Signore con tutto il vostro cuore,**
speaking to one another in psalms, hymns, and spiritual songs; singing, and singing praises in your heart to the Lord;
speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord,
- 20** **rendendo continuamente grazie per ogni cosa a Dio Padre, nel nome del Signore nostro Gesù Cristo.**
giving thanks always for all things in the name of our Lord, Jesus Christ, to God, even the Father;
giving thanks always for all things, in the name of our Lord Jesus Christ, to the God and Father;
- 21** **Siate sottomessi gli uni agli altri nel timore di Cristo.**
subjecting yourselves one to another in the fear of Christ.
subjecting yourselves to one another in the fear of God.
- 22** **Le mogli siano sottomesse ai mariti come al Signore;**
Wives, be subject to your own husbands, as to the Lord.
The wives! to your own husbands subject yourselves, as to the Lord,
- 23** **il marito infatti è capo della moglie, come anche Cristo è capo della Chiesa, lui che è il salvatore del suo corpo.**
For the husband is the head of the wife, and Christ also is the head of the assembly, being himself the savior of the body.
because the husband is head of the wife, as also the Christ [is] head of the assembly, and he is saviour of the body,
- 24** **E come la Chiesa sta sottomessa a Cristo, così anche le mogli siano soggette ai loro mariti in tutto.**
But as the assembly is subject to Christ, so let the wives also be to their husbands in everything.
but even as the assembly is subject to Christ, so also [are] the wives to their own husbands in everything.

- 25 E voi, mariti, amate le vostre mogli, come Cristo ha amato la Chiesa e ha dato se stesso per lei,
Husbands, love your wives, even as Christ also loved the assembly, and gave himself up for it;
The husbands! love your own wives, as also the Christ did love the assembly, and did give himself for it,**
- 26 per renderla santa, purificandola per mezzo del lavacro dell'acqua accompagnato dalla parola,
that he might sanctify it, having cleansed it by the washing of water with the word,
that he might sanctify it, having cleansed [it] with the bathing of the water in the saying,**
- 27 al fine di farsi comparire davanti la sua Chiesa tutta gloriosa, senza macchia né ruga o alcunché di simile, ma santa e immacolata.
that he might present the assembly to himself gloriously, not having spot or wrinkle or any such thing; but that it should be holy and without blemish.
that he might present it to himself the assembly in glory, not having spot or wrinkle, or any of such things, but that it may be holy and unblemished;**
- 28 Così anche i mariti hanno il dovere di amare le mogli come il proprio corpo, perché chi ama la propria moglie ama se stesso.
Even so ought husbands also to love their own wives as their own bodies. He who loves his own wife loves himself.
so ought the husbands to love their own wives as their own bodies: he who is loving his own wife -- himself he doth love;**
- 29 Nessuno mai infatti ha preso in odio la propria carne; al contrario la nutre e la cura, come fa Cristo con la Chiesa,
For no man ever hated his own flesh; but nourishes and cherishes it, even as Christ also the assembly;
for no one ever his own flesh did hate, but doth nourish and cherish it, as also the Lord -- the assembly,**
- 30 poiché siamo membra del suo corpo.
because we are members of his body, of his flesh and bones.
because members we are of his body, of his flesh, and of his bones;**
- 31 Per questo l'uomo lascerà suo padre e sua madre e si unirà alla sua donna e i due formeranno una carne sola.
"For this cause a man will leave his father and mother, and will be joined to his wife. The two will become one flesh."
`for this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined to his wife, and they shall be -- the two -- for one flesh;`**
- 32 Questo mistero è grande; lo dico in riferimento a Cristo e alla Chiesa!
This mystery is great, but I speak in regard of Christ and of the assembly.
this secret is great, and I speak in regard to Christ and to the assembly;**

- 33** Quindi anche voi, ciascuno da parte sua, ami la propria moglie come se stesso, e la donna sia rispettosa verso il marito.
Nevertheless each of you must also love his own wife even as himself; and let the wife see that she respects her husband.
but ye also, every one in particular -- let each his own wife so love as himself, and the wife -- that she may reverence the husband.
- 1** Figli, obbedite ai vostri genitori nel Signore, perché questo è giusto.
Children, obey your parents in the Lord, for this is right.
The children! obey your parents in the Lord, for this is righteous;
- 2** Onora tuo padre e tua madre: è questo il primo comandamento associato a una promessa: "Honor your father and mother," which is the first commandment with a promise: honour thy father and mother,
- 3** perché tu sia felice e goda di una vita lunga sopra la terra.
"that it may be well with you, and you may live long on the earth."
which is the first command with a promise, `That it may be well with thee, and thou mayest live a long time upon the land.`
- 4** E voi, padri, non inasprite i vostri figli, ma allevateli nell'educazione e nella disciplina del Signore.
You fathers, don't provoke your children to wrath, but nurture them in the discipline and instruction of the Lord.
And the fathers! provoke not your children, but nourish them in the instruction and admonition of the Lord.
- 5** Schiavi, obbedite ai vostri padroni secondo la carne con timore e tremore, con semplicità di spirito, come a Cristo,
Servants, be obedient to those who according to the flesh are your masters, with fear and trembling, in singleness of your heart, as to Christ;
The servants! obey the masters according to the flesh with fear and trembling, in the simplicity of your heart, as to the Christ;
- 6** e non servendo per essere visti, come per piacere agli uomini, ma come servi di Cristo, compiendo la volontà di Dio di cuore,
not in the way of service only when eyes are on you, as men-pleasers; but as servants of Christ, doing the will of God from the heart;
not with eye-service as men-pleasers, but as servants of the Christ, doing the will of God out of soul,
- 7** prestando servizio di buona voglia come al Signore e non come a uomini.
with good will doing service, as to the Lord, and not to men;
with good-will serving, as to the Lord, and not to men,

- 8 Voi sapete infatti che ciascuno, sia schiavo sia libero, riceverà dal Signore secondo quello che avrà fatto di bene.**
knowing that whatever good thing each one does, he will receive the same again from the Lord, whether he is bound or free.
having known that whatever good thing each one may do, this he shall receive from the Lord, whether servant or freeman.
- 9 Anche voi, padroni, comportatevi allo stesso modo verso di loro, mettendo da parte le minacce, sapendo che per loro come per voi c'è un solo Signore nel cielo, e che non v'è preferenza di persone presso di lui.**
You masters, do the same things to them, and give up threatening, knowing that he who is both their Master and yours is in heaven, and there is no partiality with him.
And the masters! the same things do ye unto them, letting threatening alone, having known that also your Master is in the heavens, and acceptance of persons is not with him.
- 10 Per il resto, attingete forza nel Signore e nel vigore della sua potenza.**
Finally, be strong in the Lord, and in the strength of his might.
As to the rest, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might;
- 11 Rivestitevi dell'armatura di Dio, per poter resistere alle insidie del diavolo.**
Put on the whole armor of God, that you may be able to stand against the wiles of the devil.

put on the whole armour of God, for your being able to stand against the wiles of the devil,
- 12 La nostra battaglia infatti non è contro creature fatte di sangue e di carne, ma contro i Principati e le Potestà, contro i dominatori di questo mondo di tenebra, contro gli spiriti del male che abitano nelle regioni celesti.**
For our wrestling is not against flesh and blood, but against the principalities, against the powers, against the world's rulers of the darkness of this age, and against the spiritual hosts of wickedness in the heavenly places.
because we have not the wrestling with blood and flesh, but with the principalities, with the authorities, with the world-rulers of the darkness of this age, with the spiritual things of the evil in the heavenly places;
- 13 Prendete perciò l'armatura di Dio, perché possiate resistere nel giorno malvagio e restare in piedi dopo aver superato tutte le prove.**
Therefore, put on the whole armor of God, that you may be able to withstand in the evil day, and, having done all, to stand.
because of this take ye up the whole armour of God, that ye may be able to resist in the day of the evil, and all things having done -- to stand.
- 14 State dunque ben fermi, cinti i fianchi con la verità, rivestiti con la corazza della**
Stand therefore, having the utility belt of truth buckled around your waist, and having put on the breastplate of righteousness,
Stand, therefore, having your loins girt about in truth, and having put on the breastplate of the righteousness,

- 15 e avendo come calzatura ai piedi lo zelo per propagare il vangelo della pace.
and having fitted your feet with the preparation of the gospel of peace;
and having the feet shod in the preparation of the good-news of the peace;**
- 16 Tenete sempre in mano lo scudo della fede, con il quale potrete spegnere tutti i dardi infuocati del maligno;
above all, taking up the shield of faith, with which you will be able to quench all the fiery darts of the evil one.
above all, having taken up the shield of the faith, in which ye shall be able all the fiery darts of the evil one to quench,**
- 17 prendete anche l'elmo della salvezza e la spada dello Spirito, cioè la parola di Dio.
Take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God;
and the helmet of the salvation receive, and the sword of the Spirit, which is the saying of God,**
- 18 Pregate inoltre incessantemente con ogni sorta di preghiere e di suppliche nello Spirito, vigilando a questo scopo con ogni perseveranza e pregando per tutti i santi,
with all prayer and requests, praying at all times in the Spirit, and being watchful to this end in all perseverance and requests for all the saints:
through all prayer and supplication praying at all times in the Spirit, and in regard to this same, watching in all perseverance and supplication for all the saints --**
- 19 e anche per me, perché quando apro la bocca mi sia data una parola franca, per far conoscere il mistero del vangelo,
On my behalf, that utterance may be given to me in opening my mouth, to make known with boldness the mystery of the gospel,
and in behalf of me, that to me may be given a word in the opening of my mouth, in freedom, to make known the secret of the good news,**
- 20 del quale sono ambasciatore in catene, e io possa annunziarlo con franchezza come è mio dovere.
for which I am an ambassador in chains; that in it I may speak boldly, as I ought to speak.
for which I am an ambassador in a chain, that in it I may speak freely -- as it behoveth me to speak.**
- 21 Desidero che anche voi sappiate come sto e ciò che faccio; di tutto vi informerà Tichico, fratello carissimo e fedele ministro nel Signore.
But that you also may know my affairs, how I am doing, Tychicus, the beloved brother and faithful servant in the Lord, will make known to you all things;
And that ye may know -- ye also -- the things concerning me -- what I do, all things make known to you shall Tychicus, the beloved brother and faithful ministrant in the Lord,**
- 22 Ve lo mando proprio allo scopo di farvi conoscere mie notizie e per confortare i vostri cuori.
whom I have sent to you for this very purpose, that you may know our state, and that he may comfort your hearts.
whom I did send unto you for this very thing, that ye might know the things concerning us, and that he might comfort your hearts.**

- 23 Pace ai fratelli, e carità e fede da parte di Dio Padre e del Signore Gesù Cristo.
Peace be to the brothers, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.
Peace to the brethren, and love, with faith, from God the Father, and the Lord Jesus Christ!**
- 24 La grazia sia con tutti quelli che amano il Signore nostro Gesù Cristo, con amore incorruttibile.
Grace be with all those who love our Lord Jesus Christ with incorruptible love.
The grace with all those loving our Lord Jesus Christ -- undecayingly! Amen.**
- 1 Paolo e Timoteo, servi di Cristo Gesù, a tutti i santi in Cristo Gesù che sono a Filippi, con i vescovi e i diaconi.
Paul and Timothy, servants of Christ Jesus; To all the saints in Christ Jesus who are at Philippi, with the overseers and deacons:
Paul and Timotheus, servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus who are in Philippi, with overseers and ministrants;**
- 2 Grazia a voi e pace da Dio, Padre nostro, e dal Signore Gesù Cristo.
Grace to you, and peace from God, our Father, and the Lord, Jesus Christ.
Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.**
- 3 Ringrazio il mio Dio ogni volta ch'io mi ricordo di voi,
I thank my God whenever I remember you,
I give thanks to my God upon all the remembrance of you,**
- 4 pregando sempre con gioia per voi in ogni mia preghiera,
always in every request of mine on behalf of you all making my requests with joy,
always, in every supplication of mine for you all, with joy making the supplication,**
- 5 a motivo della vostra cooperazione alla diffusione del vangelo dal primo giorno fino al presente,
for your fellowship in furtherance of the gospel from the first day until now;
for your contribution to the good news from the first day till now,**
- 6 e sono persuaso che colui che ha iniziato in voi quest'opera buona, la porterà a compimento fino al giorno di Cristo Gesù.
being confident of this very thing, that he who began a good work in you will complete it until the day of Jesus Christ.
having been confident of this very thing, that He who did begin in you a good work, will perform [it] till a day of Jesus Christ,**

- 7 E' giusto, del resto, che io pensi questo di tutti voi, perché vi porto nel cuore, voi che siete tutti partecipi della grazia che mi è stata concessa sia nelle catene, sia nella difesa e nel consolidamento del vangelo.**
It is even right for me to think this way on behalf of all of you, because I have you in my heart, inasmuch as, both in my bonds and in the defense and confirmation of the gospel, you all are partakers with me of grace.
according as it is righteous for me to think this in behalf of you all, because of my having you in the heart, both in my bonds, and [in] the defence and confirmation of the good news, all of you being fellow-partakers with me of grace.
- 8 Infatti Dio mi è testimonia del profondo affetto che ho per tutti voi nell'amore di Cristo Gesù.**
For God is my witness, how I long after all of you in the tender mercies of Christ Jesus.
For God is my witness, how I long for you all in the bowels of Jesus Christ,
- 9 E perciò prego che la vostra carità si arricchisca sempre più in conoscenza e in ogni genere di discernimento,**
This I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and all discernment;
and this I pray, that your love yet more and more may abound in full knowledge, and all judgment,
- 10 perché possiate distinguere sempre il meglio ed essere integri e irreprensibili per il giorno di Cristo,**
so that you may approve the things that are excellent; that you may be sincere and without offense to the day of Christ;
for your proving the things that differ, that ye may be pure and offenceless -- to a day of Christ,
- 11 ricolmi di quei frutti di giustizia che si ottengono per mezzo di Gesù Cristo, a gloria e lode di Dio.**
being filled with the fruits of righteousness, which are through Jesus Christ, to the glory and praise of God.
being filled with the fruit of righteousness, that [is] through Jesus Christ, to the glory and praise of God.
- 12 Desidero che sappiate, fratelli, che le mie vicende si sono volte piuttosto a vantaggio del vangelo,**
Now I desire to have you know, brothers, that the things which happened to me have turned out rather to the progress of the gospel;
And I wish you to know, brethren, that the things concerning me, rather to an advancement of the good news have come,
- 13 al punto che in tutto il pretorio e dovunque si sa che sono in catene per Cristo;**
so that my bonds became revealed in Christ throughout the whole praetorian guard, and to all the rest;
so that my bonds have become manifest in Christ in the whole praetorium, and to the other places -- all,

- 14** in tal modo la maggior parte dei fratelli, incoraggiati nel Signore dalle mie catene, ardiscono annunziare la parola di Dio con maggior zelo e senza timore alcuno.
and that most of the brothers in the Lord, being confident through my bonds, are more abundantly bold to speak the word of God without fear.
and the greater part of the brethren in the Lord, having confidence by my bonds, are more abundantly bold -- fearlessly to speak the word.
- 15** Alcuni, è vero, predicano Cristo anche per invidia e spirito di contesa, ma altri con buoni sentimenti.
Some indeed preach Christ even out of envy and strife, and some also out of good will. Certain, indeed, even through envy and contention, and certain also through good-will, do preach the Christ;
- 16** Questi lo fanno per amore, sapendo che sono stato posto per la difesa del vangelo;
The former preach Christ from selfish ambition, not sincerely, thinking that they add affliction to my chains;
the one, indeed, of rivalry the Christ do proclaim, not purely, supposing to add affliction to my bonds,
- 17** quelli invece predicano Cristo con spirito di rivalità, con intenzioni non pure, pensando di aggiungere dolore alle mie catene.
but the latter out of love, knowing that I am appointed for the defense of the gospel. and the other out of love, having known that for defence of the good news I am set:
- 18** Ma questo che importa? Purché in ogni maniera, per ipocrisia o per sincerità, Cristo venga annunziato, io me ne rallegro e continuerò a rallegrarmene.
What does it matter? Only that in every way, whether in pretense or in truth, Christ is proclaimed. I rejoice in this, yes, and will rejoice.
what then? in every way, whether in pretence or in truth, Christ is proclaimed -- and in this I rejoice, yea, and shall rejoice.
- 19** So infatti che tutto questo servirà alla mia salvezza, grazie alla vostra preghiera e all'aiuto dello Spirito di Gesù Cristo,
For I know that this will turn out to my salvation, through your supplication and the supply of the Spirit of Jesus Christ,
For I have known that this shall fall out to me for salvation, through your supplication, and the supply of the Spirit of Christ Jesus,
- 20** secondo la mia ardente attesa e speranza che in nulla rimarrò confuso; anzi nella piena fiducia che, come sempre, anche ora Cristo sarà glorificato nel mio corpo, sia che io viva sia che io muoia.
according to my earnest expectation and hope, that I will in no way be put to shame, but with all boldness, as always, now also Christ will be magnified in my body, whether by life, or by death.
according to my earnest expectation and hope, that in nothing I shall be ashamed, and in all freedom, as always, also now Christ shall be magnified in my body, whether through life or through death,

- 21 Per me infatti il vivere è Cristo e il morire un guadagno.
For to me to live is Christ, and to die is gain.
for to me to live [is] Christ, and to die gain.**
- 22 Ma se il vivere nel corpo significa lavorare con frutto, non so davvero che cosa debba scegliere.
But if to live in the flesh, this will bring fruit from my work; then I don't make known what I will choose.
And if to live in the flesh [is] to me a fruit of work, then what shall I choose? I know not;**
- 23 Sono messo alle strette infatti tra queste due cose: da una parte il desiderio di essere sciolto dal corpo per essere con Cristo, il che sarebbe assai meglio;
But I am in a dilemma between the two, having the desire to depart and be with Christ, for that is very far better.
for I am pressed by the two, having the desire to depart, and to be with Christ, for it is far better,**
- 24 d'altra parte, è più necessario per voi che io rimanga nella carne.
Yet, to remain in the flesh is more needful for your sake.
and to remain in the flesh is more necessary on your account,**
- 25 Per conto mio, sono convinto che resterò e continuerò a essere d'aiuto a voi tutti, per il progresso e la gioia della vostra fede,
Having this confidence, I know that I will remain, yes, and remain with you all, for your progress and joy in the faith,
and of this being persuaded, I have known that I shall remain and continue with you all, to your advancement and joy of the faith,**
- 26 perché il vostro vanto nei miei riguardi cresca sempre più in Cristo, con la mia nuova venuta tra voi.
that your rejoicing may abound in Christ Jesus in me through my presence with you again.
that your boasting may abound in Christ Jesus in me through my presence again to you.**
- 27 Soltanto però comportatevi da cittadini degni del vangelo, perché nel caso che io venga e vi veda o che di lontano senta parlare di voi, sappia che state saldi in un solo spirito e che combattete unanimi per la fede del vangelo,
Only let your manner of life be worthy of the gospel of Christ, that, whether I come and see you or am absent, I may hear of your state, that you stand firm in one spirit, with one soul striving for the faith of the gospel;
Only worthily of the good news of the Christ conduct ye yourselves, that, whether having come and seen you, whether being absent I may hear of the things concerning you, that ye stand fast in one spirit, with one soul, striving together for the faith of the good news,**
- 28 senza lasciarvi intimidire in nulla dagli avversari. Questo è per loro un presagio di perdizione, per voi invece di salvezza, e ciò da parte di Dio;
and in nothing frightened by the adversaries, which is for them a proof of destruction, but to you of salvation, and that from God.
and not terrified in anything by those opposing, which to them indeed is a token of destruction, and to you of salvation, and that from God;**

- 29 perché a voi è stata concessa la grazia non solo di credere in Cristo; ma anche di soffrire per lui,
Because it has been granted to you on behalf of Christ, not only to believe in him, but also to suffer on his behalf,
because to you it was granted, on behalf of Christ, not only to believe in him, but also on behalf of him to suffer;**
- 30 sostenendo la stessa lotta che mi avete veduto sostenere e che ora sentite dire che io sostengo.
having the same conflict which you saw in me, and now hear is in me.
the same conflict having, such as ye saw in me, and now hear of in me.**
- 1 Se c'è pertanto qualche consolazione in Cristo, se c'è conforto derivante dalla carità, se c'è qualche comunanza di spirito, se ci sono sentimenti di amore e di compassione,
If there is therefore any exhortation in Christ, if any consolation of love, if any fellowship of the Spirit, if any tender mercies and compassion,
If, then, any exhortation [is] in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of spirit, if any bowels and mercies,**
- 2 rendete piena la mia gioia con l'unione dei vostri spiriti, con la stessa carità, con i medesimi sentimenti.
make my joy full, that you be of the same mind, having the same love, being of one accord, of one mind;
fulfil ye my joy, that ye may mind the same thing -- having the same love -- of one soul -- minding the one thing,**
- 3 Non fate nulla per spirito di rivalità o per vanagloria, ma ciascuno di voi, con tutta umiltà, consideri gli altri superiori a se stesso,
doing nothing through rivalry or through conceit, but in humility, each counting others better than himself;
nothing in rivalry or vain-glory, but in humility of mind one another counting more excellent than yourselves --**
- 4 senza cercare il proprio interesse, ma anche quello degli altri.
each of you not just looking to his own things, but each of you also to the things of others.
each not to your own look ye, but each also to the things of others.**
- 5 Abbiate in voi gli stessi sentimenti che furono in Cristo Gesù,
Have this in your mind, which was also in Christ Jesus,
For, let this mind be in you that [is] also in Christ Jesus,**
- 6 il quale, pur essendo di natura divina, non considerò un tesoro geloso la sua uguaglianza con Dio;
who, existing in the form of God, didn't consider it robbery to be equal with God,
who, being in the form of God, thought [it] not robbery to be equal to God,**

- 7** ma spogliò se stesso, assumendo la condizione di servo e divenendo simile agli uomini;
apparso in forma umana,
but emptied himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men.
but did empty himself, the form of a servant having taken, in the likeness of men having been made,
- 8** umiliò se stesso facendosi obbediente fino alla morte e alla morte di croce.
Being found in human form, he humbled himself, becoming obedient to death, yes, the death of the cross.
and in fashion having been found as a man, he humbled himself, having become obedient unto death -- death even of a cross,
- 9** Per questo Dio l'ha esaltato e gli ha dato il nome che è al di sopra di ogni altro nome;
Therefore God also highly exalted him, and gave to him the name which is above every name;
wherefore, also, God did highly exalt him, and gave to him a name that [is] above every name,
- 10** perché nel nome di Gesù ogni ginocchio si pieghi nei cieli, sulla terra e sotto terra;
that at the name of Jesus every knee would bow, of those in heaven, those on earth, and those under the earth,
that in the name of Jesus every knee may bow -- of heavenlies, and earthlies, and what are under the earth --
- 11** e ogni lingua proclami che Gesù Cristo è il Signore, a gloria di Dio Padre.
and that every tongue would confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God, the Father.
and every tongue may confess that Jesus Christ [is] Lord, to the glory of God the Father.
- 12** Quindi, miei cari, obbedendo come sempre, non solo come quando ero presente, ma molto più ora che sono lontano, attendete alla vostra salvezza con timore e tremore.
So then, my beloved, even as you have always obeyed, not only in my presence, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.
So that, my beloved, as ye always obey, not as in my presence only, but now much more in my absence, with fear and trembling your own salvation work out,
- 13** E' Dio infatti che suscita in voi il volere e l'operare secondo i suoi benevoli disegni.
For it is God who works in you both to will and to work, for his good pleasure.
for God it is who is working in you both to will and to work for His good pleasure.
- 14** Fate tutto senza mormorazioni e senza critiche,
Do all things without murmurings and disputes,
All things do without murmurings and reasonings,

- 15** perché siate irreprensibili e semplici, figli di Dio immacolati in mezzo a una generazione perversa e degenerare, nella quale dovete splendere come astri nel mondo,
that you may become blameless and harmless, children of God without blemish in the midst of a crooked and perverse generation, among whom you are seen as lights in the world,
that ye may become blameless and harmless, children of God, unblemished in the midst of a generation crooked and perverse, among whom ye do appear as luminaries in the world,
- 16** tenendo alta la parola di vita. Allora nel giorno di Cristo, io potrò vantarmi di non aver corso invano né invano faticato.
holding up the word of life; that I may have something to boast in the day of Christ, that I didn't run in vain nor labor in vain.
the word of life holding forth, for rejoicing to me in regard to a day of Christ, that not in vain did I run, nor in vain did I labour;
- 17** E anche se il mio sangue deve essere versato in libagione sul sacrificio e sull'offerta della vostra fede, sono contento, e ne godo con tutti voi.
Yes, and if I am poured out on the sacrifice and service of your faith, I rejoice, and rejoice with you all.
but if also I am poured forth upon the sacrifice and service of your faith, I rejoice and joy with you all,
- 18** Allo stesso modo anche voi godetene e rallegratevi con me.
In the same way, you also rejoice, and rejoice with me.
because of this do ye also rejoice and joy with me.
- 19** Ho speranza nel Signore Gesù di potervi presto inviare Timòteo, per essere anch'io confortato nel ricevere vostre notizie.
But I hope in the Lord Jesus to send Timothy to you soon, that I also may be cheered up when I know how you are doing.
And I hope, in the Lord Jesus, Timotheus to send quickly to you, that I also may be of good spirit, having known the things concerning you,
- 20** Infatti, non ho nessuno d'animo uguale al suo e che sappia occuparsi così di cuore delle cose vostre,
For I have no one else like-minded, who will truly care about you.
for I have no one like-minded, who sincerely for the things concerning you will care,
- 21** perché tutti cercano i propri interessi, non quelli di Gesù Cristo.
For they all seek their own, not the things of Jesus Christ.
for the whole seek their own things, not the things of the Christ Jesus,
- 22** Ma voi conoscete la buona prova da lui data, poiché ha servito il vangelo con me, come un figlio serve il padre.
But you know the proof of him, that, as a child serves a father, so he served with me in furtherance of the gospel.
and the proof of him ye know, that as a child [serveth] a father, with me he did serve in regard to the good news;

- 23 Spero quindi di mandarvelo presto, non appena avrò visto chiaro nella mia situazione.
Therefore I hope to send him at once, as soon as I see how it will go with me.
him, indeed, therefore, I hope to send, when I may see through the things concerning me -
- immediately;**
- 24 Ma ho la convinzione nel Signore che presto verrò anch'io di persona.
But I trust in the Lord that I myself also will come shortly.
and I trust in the Lord that I myself also shall quickly come.**
- 25 Per il momento ho creduto necessario mandarvi Epafrodito, questo nostro fratello che è
anche mio compagno di lavoro e di lotta, vostro inviato per sovvenire alle mie necessità;
But I counted it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, fellow worker, fellow
soldier, and your messenger and minister to my need;
And I thought [it] necessary Epaphroditus -- my brother, and fellow-workman, and fellow-
soldier, and your apostle and servant to my need -- to send unto you,**
- 26 Io mando perché aveva grande desiderio di rivedere voi tutti e si preoccupava perché
eravate a conoscenza della sua malattia.
since he longed for you all, and was very troubled, because you had heard that he was
sick.
seeing he was longing after you all, and in heaviness, because ye heard that he ailed,**
- 27 E' stato grave, infatti, e vicino alla morte. Ma Dio gli ha usato misericordia, e non a lui
solo ma anche a me, perché non avessi dolore su dolore.
For indeed he was sick, nearly to death, but God had mercy on him; and not on him only,
but on me also, that I might not have sorrow on sorrow.
for he also ailed nigh to death, but God did deal kindly with him, and not with him only,
but also with me, that sorrow upon sorrow I might not have.**
- 28 L'ho mandato quindi con tanta premura perché vi rallegriate al vederlo di nuovo e io non
sia più preoccupato.
I have sent him therefore the more diligently, that, when you see him again, you may
rejoice, and that I may be the less sorrowful.
The more eagerly, therefore, I did send him, that having seen him again ye may rejoice,
and I may be the less sorrowful;**
- 29 Accoglietelo dunque nel Signore con piena gioia e abbiate grande stima verso persone
come lui;
Receive him therefore in the Lord with all joy, and hold such in honor,
receive him, therefore, in the Lord, with all joy, and hold such in honour,**
- 30 perché ha rasentato la morte per la causa di Cristo, rischiando la vita, per sostituirvi nel
servizio presso di me.
because for the work of Christ he came near to death, risking his life to supply that which
was lacking in your service toward me.
because on account of the work of the Christ he drew near to death, having hazarded the
life that he might fill up your deficiency of service unto me.**

- 1 Per il resto, fratelli miei, state lieti nel Signore. A me non pesa e a voi è utile che vi scriva le stesse cose:
Finally, my brothers, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed is not tiresome, but for you it is safe.
As to the rest, my brethren, rejoice in the Lord; the same things to write to you to me indeed is not tiresome, and for you [is] sure;**
- 2 guardatevi dai cani, guardatevi dai cattivi operai, guardatevi da quelli che si fanno circoncidere!
Beware of the dogs, beware of the evil workers, beware of the false circumcision.
look to the dogs, look to the evil-workers, look to the concision;**
- 3 Siamo infatti noi i veri circumcisi, noi che rendiamo il culto mossi dallo Spirito di Dio e ci gloriamo in Cristo Gesù, senza avere fiducia nella carne,
For we are the circumcision, who worship God in the Spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh;
for we are the circumcision, who by the Spirit are serving God, and glorying in Christ Jesus, and in flesh having no trust,**
- 4 sebbene io possa vantarmi anche nella carne. Se alcuno ritiene di poter confidare nella carne, io più di lui:
though I myself might have confidence even in the flesh. If any other man thinks that he has confidence in the flesh, I yet more:
though I also have [cause of] trust in flesh. If any other one doth think to have trust in flesh, I more;**
- 5 circumciso l'ottavo giorno, della stirpe d'Israele, della tribù di Beniamino, ebreo da Ebrei, fariseo quanto alla legge;
circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews; concerning the law, a Pharisee;
circumcision on the eighth day! of the race of Israel! of the tribe of Benjamin! a Hebrew of Hebrews! according to law a Pharisee!**
- 6 quanto a zelo, persecutore della Chiesa; irreprensibile quanto alla giustizia che deriva dall'osservanza della legge.
concerning zeal, persecuting the assembly; concerning the righteousness which is in the law, found blameless.
according to zeal persecuting the assembly! according to righteousness that is in law becoming blameless!**
- 7 Ma quello che poteva essere per me un guadagno, l'ho considerato una perdita a motivo di Cristo.
However, what things were gain to me, these have I counted loss for Christ.
But what things were to me gains, these I have counted, because of the Christ, loss;**

- 8** Anzi, tutto ormai io reputo una perdita di fronte alla sublimità della conoscenza di Cristo Gesù, mio Signore, per il quale ho lasciato perdere tutte queste cose e le considero come spazzatura, al fine di guadagnare Cristo
Yes most assuredly, and I count all things to be loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus, my Lord, for whom I suffered the loss of all things, and count them nothing but refuse, that I may gain Christ
yes, indeed, and I count all things to be loss, because of the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord, because of whom of the all things I suffered loss, and do count them to be refuse, that Christ I may gain, and be found in him,
- 9** e di essere trovato in lui, non con una mia giustizia derivante dalla legge, ma con quella che deriva dalla fede in Cristo, cioè con la giustizia che deriva da Dio, basata sulla fede.
and be found in him, not having a righteousness of my own, that which is of the law, but that which is through faith in Christ, the righteousness which is from God by faith;
not having my righteousness, which [is] of law, but that which [is] through faith of Christ -- the righteousness that is of God by the faith,
- 10** E questo perché io possa conoscere lui, la potenza della sua risurrezione, la partecipazione alle sue sofferenze, diventandogli conforme nella morte,
that I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, becoming conformed to his death;
to know him, and the power of his rising again, and the fellowship of his sufferings, being conformed to his death,
- 11** con la speranza di giungere alla risurrezione dai morti.
if by any means I may attain to the resurrection from the dead.
if anyhow I may attain to the rising again of the dead.
- 12** Non però che io abbia già conquistato il premio o sia ormai arrivato alla perfezione; solo mi sforzo di correre per conquistarlo, perché anch'io sono stato conquistato da Gesù Cristo.
Not that I have already obtained, or am already made perfect; but I press on, if it is so that I may take hold of that for which also I was laid hold of by Christ Jesus.
Not that I did already obtain, or have been already perfected; but I pursue, if also I may lay hold of that for which also I was laid hold of by the Christ Jesus;
- 13** Fratelli, io non ritengo ancora di esservi giunto, questo soltanto so: dimentico del passato e proteso verso il futuro,
Brothers, I don't regard myself as yet having laid hold, but one thing I do. Forgetting the things which are behind, and stretching forward to the things which are before,
brethren, I do not reckon myself to have laid hold; and one thing -- the things behind indeed forgetting, and to the things before stretching forth --
- 14** corro verso la mèta per arrivare al premio che Dio ci chiama a ricevere lassù, in Cristo Gesù.
I press on toward the goal to the prize of the high calling of God in Christ Jesus.
to the mark I pursue for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.

- 15** Quanti dunque siamo perfetti, dobbiamo avere questi sentimenti; se in qualche cosa pensate diversamente, Dio vi illuminerà anche su questo.
Let us therefore, as many as are perfect, think this way. If in anything you think otherwise, this God will also reveal that to you.
As many, therefore, as [are] perfect -- let us think this, and if [in] anything ye think otherwise, this also shall God reveal to you,
- 16** Intanto, dal punto a cui siamo arrivati continuiamo ad avanzare sulla stessa linea.
Nevertheless, to the extent that we have already attained, let us walk by the same rule.
Let us be of the same mind.
but to what we have come -- by the same rule walk, the same thing think;
- 17** Fatevi miei imitatori, fratelli, e guardate a quelli che si comportano secondo l'esempio che avete in noi.
Brothers, be imitators together of me, and note those who walk this way, even as you have us for an example.
become followers together of me, brethren, and observe those thus walking, according as ye have us -- a pattern;
- 18** Perché molti, ve l'ho già detto più volte e ora con le lacrime agli occhi ve lo ripeto, si comportano da nemici della croce di Cristo:
For many walk, of whom I told you often, and now tell you even weeping, as the enemies of the cross of Christ,
for many walk of whom many times I told you -- and now also weeping tell -- the enemies of the cross of the Christ!
- 19** la perdizione però sarà la loro fine, perché essi, che hanno come dio il loro ventre, si vantano di ciò di cui dovrebbero vergognarsi, tutti intenti alle cose della terra.
whose end is destruction, whose god is the belly, and whose glory is in their shame, who think about earthly things.
whose end [is] destruction, whose god [is] the belly, and whose glory [is] in their shame, who the things on earth are minding.
- 20** La nostra patria invece è nei cieli e di là aspettiamo come salvatore il Signore Gesù
For our citizenship is in heaven, from where we also wait for a Savior, the Lord, Jesus Christ;
For our citizenship is in the heavens, whence also a Saviour we await -- the Lord Jesus Christ --
- 21** il quale trasfigurerà il nostro misero corpo per conformarlo al suo corpo glorioso, in virtù del potere che ha di sottomettere a sé tutte le cose.
who will change the body of our humiliation to be conformed to the body of his glory, according to the working whereby he is able even to subject all things to himself.
who shall transform the body of our humiliation to its becoming conformed to the body of his glory, according to the working of his power, even to subject to himself the all things.

- 1 Perciò, fratelli miei carissimi e tanto desiderati, mia gioia e mia corona, rimanete saldi nel Signore così come avete imparato, carissimi!**
Therefore, my brothers, beloved and longed for, my joy and crown, so stand firm in the Lord, my beloved.
So then, my brethren, beloved and longed for, my joy and crown, so stand ye in the Lord, beloved.
- 2 Esorto Evòdia ed esorto anche Sintiche ad andare d'accordo nel Signore.**
I exhort Euodia, and I exhort Syntyche, to think the same way in the Lord.
Euodia I exhort, and Syntyche I exhort, to be of the same mind in the Lord;
- 3 E prego te pure, mio fedele collaboratore, di aiutarle, poiché hanno combattuto per il vangelo insieme con me, con Clemente e con gli altri miei collaboratori, i cui nomi sono nel libro della vita.**
Yes, I beg you also, true yoke-fellow, help these women, for they labored with me in the gospel, with Clement also, and the rest of my fellow workers, whose names are in the book of life.
and I ask also thee, genuine yoke-fellow, be assisting those women who in the good news did strive along with me, with Clement also, and the others, my fellow-workers, whose names [are] in the book of life.
- 4 Rallegratevi nel Signore, sempre; ve lo ripeto ancora, rallegratevi.**
Rejoice in the Lord always. Again I will say, Rejoice!
Rejoice in the Lord always; again I will say, rejoice;
- 5 La vostra affabilità sia nota a tutti gli uomini. Il Signore è vicino!**
Let your mildness be known to all men. The Lord is at hand.
let your forbearance be known to all men; the Lord [is] near;
- 6 Non angustiatevi per nulla, ma in ogni necessità esponete a Dio le vostre richieste, con preghiere, suppliche e ringraziamenti;**
In nothing be anxious, but in everything, by prayer and petition with thanksgiving, let your requests be made known to God.
for nothing be anxious, but in everything by prayer, and by supplication, with thanksgiving, let your requests be made known unto God;
- 7 e la pace di Dio, che sorpassa ogni intelligenza, custodirà i vostri cuori e i vostri pensieri in Cristo Gesù.**
The peace of God, which passes all understanding, will guard your hearts and your thoughts in Christ Jesus.
and the peace of God, that is surpassing all understanding, shall guard your hearts and your thoughts in Christ Jesus.

- 8** In conclusione, fratelli, tutto quello che è vero, nobile, giusto, puro, amabile, onorato, quello che è virtù e merita lode, tutto questo sia oggetto dei vostri pensieri.
Finally, brothers, whatever things are true, whatever things are honorable, whatever things are just, whatever things are pure, whatever things are lovely, whatever things are of good report; if there is any virtue, and if there is any praise, think about these things.
As to the rest, brethren, as many things as are true, as many as [are] grave, as many as [are] righteous, as many as [are] pure, as many as [are] lovely, as many as [are] of good report, if any worthiness, and if any praise, these things think upon;
- 9** Ciò che avete imparato, ricevuto, ascoltato e veduto in me, è quello che dovete fare. E il Dio della pace sarà con voi!
The things which you learned, received, heard, and saw in me: do these things, and the God of peace will be with you.
the things that also ye did learn, and receive, and hear, and saw in me, those do, and the God of the peace shall be with you.
- 10** Ho provato grande gioia nel Signore, perché finalmente avete fatto rifiorire i vostri sentimenti nei miei riguardi: in realtà li avevate anche prima, ma non ne avete avuta l'occasione.
But I rejoice in the Lord greatly, that now at length you have revived your thought for me; in which you did indeed take thought, but you lacked opportunity.
And I rejoiced in the Lord greatly, that now at length ye flourished again in caring for me, for which also ye were caring, and lacked opportunity;
- 11** Non dico questo per bisogno, poiché ho imparato a bastare a me stesso in ogni occasione; Not that I speak in respect to lack, for I have learned in whatever state I am, to be content in it.
not that in respect of want I say [it], for I did learn in the things in which I am -- to be content;
- 12** ho imparato ad essere povero e ho imparato ad essere ricco; sono iniziato a tutto, in ogni maniera: alla sazietà e alla fame, all'abbondanza e all'indigenza.
I know how to be humbled, and I know also how to abound. In everything and in all things have I learned the secret both to be filled and to be hungry, both to abound and to be in need.
I have known both to be abased, and I have known to abound; in everything and in all things I have been initiated, both to be full and to be hungry, both to abound and to be in want.
- 13** Tutto posso in colui che mi dà la forza.
I can do all things through Christ, who strengthens me.
For all things I have strength, in Christ's strengthening me;
- 14** Avete fatto bene tuttavia a prendere parte alla mia tribolazione.
However you did well that you had fellowship with my affliction.
but ye did well, having communicated with my tribulation;

- 15 Ben sapete proprio voi, Filippesi, che all'inizio della predicazione del vangelo, quando partii dalla Macedonia, nessuna Chiesa aprì con me un conto di dare o di avere, se non voi soli;**
You yourselves also know, you Philippians, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no assembly had fellowship with me in the matter of giving and receiving but you only.
and ye have known, even ye Philippians, that in the beginning of the good news when I went forth from Macedonia, no assembly did communicate with me in regard to giving and receiving except ye only;
- 16 ed anche a Tessalonica mi avete inviato per due volte il necessario.**
For even in Thessalonica you sent once and again to my need.
because also in Thessalonica, both once and again to my need ye sent;
- 17 Non è però il vostro dono che io ricerco, ma il frutto che ridonda a vostro vantaggio.**
Not that I seek for the gift, but I seek for the fruit that increases to your account.
not that I seek after the gift, but I seek after the fruit that is overflowing to your account;
- 18 Adesso ho il necessario e anche il superfluo; sono ricolmo dei vostri doni ricevuti da Epafrodito, che sono un profumo di soave odore, un sacrificio accetto e gradito a Dio.**
But I have all things, and abound. I am filled, having received from Epaphroditus the things that came from you, a sweet-smelling fragrance, an acceptable and well-pleasing sacrifice to God.
and I have all things, and abound; I am filled, having received from Epaphroditus the things from you -- an odour of a sweet smell -- a sacrifice acceptable, well-pleasing to
- 19 Il mio Dio, a sua volta, colmerà ogni vostro bisogno secondo la sua ricchezza con magnificenza in Cristo Gesù.**
My God will supply every need of yours according to his riches in glory in Christ Jesus.
and my God shall supply all your need, according to His riches in glory in Christ Jesus;
- 20 Al Dio e Padre nostro sia gloria nei secoli dei secoli. Amen.**
Now to our God and Father be the glory forever and ever. Amen.
and to God, even our Father, [is] the glory -- to the ages of the ages. Amen.
- 21 Salutate ciascuno dei santi in Cristo Gesù.**
Greet every saint in Christ Jesus. The brothers who are with me greet you.
Salute ye every saint in Christ Jesus; there salute you the brethren with me;
- 22 Vi salutano i fratelli che sono con me. Vi salutano tutti i santi, soprattutto quelli della casa di Cesare.**
All the saints greet you, especially those who are of Caesar's household.
there salute you all the saints, and specially those of Caesar's house;
- 23 La grazia del Signore Gesù Cristo sia con il vostro spirito.**
The grace of the Lord Jesus Christ be with you all.
the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all. Amen.

- 1** Paolo, apostolo di Cristo Gesù per volontà di Dio, e il fratello Timòteo,
Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother,
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Timotheus the brother,
- 2** ai santi e fedeli fratelli in Cristo dimoranti in Colossi grazia a voi e pace da Dio, Padre nostro!
To the saints and faithful brothers in Christ [who are] at Colossae: Grace to you and peace from God, our Father, and the Lord, Jesus Christ.
to the saints in Colossae, and to the faithful brethren in Christ: Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!
- 3** Noi rendiamo continuamente grazie a Dio, Padre del Signore nostro Gesù Cristo, nelle nostre preghiere per voi,
We give thanks to God, the Father of our Lord, Jesus Christ, praying always for you,
We give thanks to the God and Father of our Lord Jesus Christ, always praying for you,
- 4** per le notizie ricevute della vostra fede in Cristo Gesù, e della carità che avete verso tutti i santi,
having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love which you have toward all the saints,
having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love that [is] to all the saints,
- 5** in vista della speranza che vi attende nei cieli. Di questa speranza voi avete già udito l'annuncio dalla parola di verità del vangelo
because of the hope which is laid up for you in the heavens, whereof you heard before in the word of the truth of the gospel,
because of the hope that is laid up for you in the heavens, which ye heard of before in the word of the truth of the good news,
- 6** che è giunto a voi, come pure in tutto il mondo fruttifica e si sviluppa; così anche fra voi dal giorno in cui avete ascoltato e conosciuto la grazia di Dio nella verità,
which has come to you; even as it is also in all the world bearing fruit and increasing, as it does in you also, since the day you heard and knew the grace of God in truth;
which is present to you, as also in all the world, and is bearing fruit, as also in you, from the day in which ye heard, and knew the grace of God in truth;
- 7** che avete appresa da Epafra, nostro caro compagno nel ministero; egli ci supplisce come un fedele ministro di Cristo,
even as you learned of Epaphras our beloved fellow-servant, who is a faithful minister of Christ on our behalf,
as ye also learned from Epaphras, our beloved fellow-servant, who is for you a faithful ministrant of the Christ,
- 8** e ci ha pure manifestato il vostro amore nello Spirito.
who also declared to us your love in the Spirit.
who also did declare to us your love in the Spirit.

- 9** Perciò anche noi, da quando abbiamo saputo questo, non cessiamo di pregare per voi, e di chiedere che abbiate una conoscenza piena della sua volontà con ogni sapienza e intelligenza spirituale,
For this cause, we also, since the day we heard this, haven't ceased to pray and make requests for you, that you may be filled with the knowledge of his will in all spiritual wisdom and understanding,
Because of this, we also, from the day in which we heard, do not cease praying for you, and asking that ye may be filled with the full knowledge of His will in all wisdom and spiritual understanding,
- 10** perché possiate comportarvi in maniera degna del Signore, per piacergli in tutto, portando frutto in ogni opera buona e crescendo nella conoscenza di Dio;
to walk worthily of the Lord, to please him in all respects, bearing fruit in every good work, and increasing in the knowledge of God;
to your walking worthily of the Lord to all pleasing, in every good work being fruitful, and increasing to the knowledge of God,
- 11** rafforzandovi con ogni energia secondo la potenza della sua gloria, per poter essere forti e pazienti in tutto;
strengthened with all power, according to the might of his glory, to all patience and perseverance with joy;
in all might being made mighty according to the power of His glory, to all endurance and long-suffering with joy.
- 12** ringraziando con gioia il Padre che ci ha messi in grado di partecipare alla sorte dei santi nella luce.
giving thanks to the Father, who made us fit to be partakers of the inheritance of the saints in light;
Giving thanks to the Father who did make us meet for the participation of the inheritance of the saints in the light,
- 13** E' lui infatti che ci ha liberati dal potere delle tenebre e ci ha trasferiti nel regno del suo Figlio diletto,
who delivered us out of the power of darkness, and translated us into the kingdom of the Son of his love;
who did rescue us out of the authority of the darkness, and did translate [us] into the reign of the Son of His love,
- 14** per opera del quale abbiamo la redenzione, la remissione dei peccati.
in whom we have our redemption through his blood, the forgiveness of our sins;
in whom we have the redemption through his blood, the forgiveness of the sins,
- 15** Egli è immagine del Dio invisibile, generato prima di ogni creatura;
who is the image of the invisible God, the firstborn of all creation.
who is the image of the invisible God, first-born of all creation,

- 16** poiché per mezzo di lui sono state create tutte le cose, quelle nei cieli e quelle sulla terra, quelle visibili e quelle invisibili: Troni, Dominazioni, Principati e Potestà. Tutte le cose sono state create per mezzo di lui e in vista di lui.
For in him were all things created, in the heavens and on the earth, things visible and things invisible, whether thrones or dominions or principalities or powers; all things have been created through him, and to him.
because in him were the all things created, those in the heavens, and those upon the earth, those visible, and those invisible, whether thrones, whether lordships, whether principalities, whether authorities; all things through him, and for him, have been
- 17** Egli è prima di tutte le cose e tutte sussistono in lui.
He is before all things, and in him all things are held together.
and himself is before all, and the all things in him have consisted.
- 18** Egli è anche il capo del corpo, cioè della Chiesa; il principio, il primogenito di coloro che risuscitano dai morti, per ottenere il primato su tutte le cose.
He is the head of the body, the assembly, who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all things he might have the preeminence.
And himself is the head of the body -- the assembly -- who is a beginning, a first-born out of the dead, that he might become in all [things] -- himself -- first,
- 19** Perché piacque a Dio di fare abitare in lui ogni pienezza
For all the fullness was pleased to dwell in him;
because in him it did please all the fulness to tabernacle,
- 20** e per mezzo di lui riconciliare a sé tutte le cose, rappacificando con il sangue della sua croce, cioè per mezzo di lui, le cose che stanno sulla terra e quelle nei cieli.
and through him to reconcile all things to himself, having made peace through the blood of his cross. Through him, I say, whether things on the earth, or things in the heavens.
and through him to reconcile the all things to himself -- having made peace through the blood of his cross -- through him, whether the things upon the earth, whether the things in the heavens.
- 21** E anche voi, che un tempo eravate stranieri e nemici con la mente intenta alle opere cattive che facevate,
You, being in past times alienated and enemies in your mind in your evil works,
And you -- once being alienated, and enemies in the mind, in the evil works, yet now did he reconcile,
- 22** ora egli vi ha riconciliati per mezzo della morte del suo corpo di carne, per presentarvi santi, immacolati e irreprensibili al suo cospetto:
yet now he has reconciled in the body of his flesh through death, to present you holy and without blemish and blameless before him,
in the body of his flesh through the death, to present you holy, and unblemished, and unblameable before himself,

- 23 purché restiate fondati e fermi nella fede e non vi lasciate allontanare dalla speranza promessa nel vangelo che avete ascoltato, il quale è stato annunziato ad ogni creatura sotto il cielo e di cui io, Paolo, sono diventato ministro.**
if it is so that you continue in the faith, grounded and steadfast, and not moved away from the hope of the gospel which you heard, which was preached in all creation under heaven; of which I, Paul, was made a servant.
if also ye remain in the faith, being founded and settled, and not moved away from the hope of the good news, which ye heard, which was preached in all the creation that [is] under the heaven, of which I became -- I Paul -- a ministrant.
- 24 Perciò sono lieto delle sofferenze che sopporto per voi e completo nella mia carne quello che manca ai patimenti di Cristo, a favore del suo corpo che è la Chiesa.**
Now I rejoice in my sufferings for your sake, and fill up on my part that which is lacking of the afflictions of Christ in my flesh for his body`s sake, which is the assembly;
I now rejoice in my sufferings for you, and do fill up the things lacking of the tribulations of the Christ in my flesh for his body, which is the assembly,
- 25 Di essa sono diventato ministro, secondo la missione affidatami da Dio presso di voi di realizzare la sua parola,**
of which I was made a servant, according to the stewardship of God which was given me toward you, to fulfill the word of God,
of which I -- I did become a ministrant according to the dispensation of God, that was given to me for you, to fulfil the word of God,
- 26 cioè il mistero nascosto da secoli e da generazioni, ma ora manifestato ai suoi santi,**
the mystery which has been hidden for ages and generations. But now it has been revealed to his saints,
the secret that hath been hid from the ages and from the generations, but now was manifested to his saints,
- 27 ai quali Dio volle far conoscere la gloriosa ricchezza di questo mistero in mezzo ai pagani, cioè Cristo in voi, speranza della gloria.**
to whom God was pleased to make known what are the riches of the glory of this mystery among the Gentiles, who is Christ in you, the hope of glory;
to whom God did will to make known what [is] the riches of the glory of this secret among the nations -- which is Christ in you, the hope of the glory,
- 28 E' lui infatti che noi annunziamo, ammonendo e istruendo ogni uomo con ogni sapienza, per rendere ciascuno perfetto in Cristo.**
whom we proclaim, admonishing every man and teaching every man in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ;
whom we proclaim, warning every man, and teaching every man, in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ Jesus,
- 29 Per questo mi affatico e lotto, con la forza che viene da lui e che agisce in me con**
for which I also labor, striving according to his working, which works in me mightily.
for which also I labour, striving according to his working that is working in me in power.

- 1** **Voglio infatti che sappiate quale dura lotta io devo sostenere per voi, per quelli di Laodicea e per tutti coloro che non mi hanno mai visto di persona,**
For I desire to have you know how greatly I strive for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh;
For I wish you to know how great a conflict I have for you and those in Laodicea, and as many as have not seen my face in the flesh,
- 2** **perché i loro cuori vengano consolati e così, strettamente congiunti nell'amore, essi acquistino in tutta la sua ricchezza la piena intelligenza, e giungano a penetrare nella perfetta conoscenza del mistero di Dio, cioè Cristo,**
that their hearts may be comforted, they being knit together in love, and to all riches of the full assurance of understanding, that they may know the mystery of God, both of the Father and of Christ,
that their hearts may be comforted, being united in love, and to all riches of the full assurance of the understanding, to the full knowledge of the secret of the God and Father, and of the Christ,
- 3** **nel quale sono nascosti tutti i tesori della sapienza e della scienza.**
in whom are all the treasures of wisdom and knowledge hidden.
in whom are all the treasures of the wisdom and the knowledge hid,
- 4** **Dico questo perché nessuno vi inganni con argomenti seducenti,**
This I say that no one may delude you with persuasiveness of speech.
and this I say, that no one may beguile you in enticing words,
- 5** **perché, anche se sono lontano con il corpo, sono tra voi con lo spirito e gioisco al vedere la vostra condotta ordinata e la saldezza della vostra fede in Cristo.**
For though I am absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, rejoicing and seeing your order, and the steadfastness of your faith in Christ.
for if even in the flesh I am absent -- yet in the spirit I am with you, joying and beholding your order, and the stedfastness of your faith in regard to Christ;
- 6** **Camminate dunque nel Signore Gesù Cristo, come l'avete ricevuto,**
As therefore you received Christ Jesus, the Lord, walk in him,
as, then, ye did receive Christ Jesus the Lord, in him walk ye,
- 7** **ben radicati e fondati in lui, saldi nella fede come vi è stato insegnato, abbondando nell'azione di grazie.**
rooted and built up in him, and established in your faith, even as you were taught, abounding in it in thanksgiving.
being rooted and built up in him, and confirmed in the faith, as ye were taught -- abounding in it in thanksgiving.

- 8** Badate che nessuno vi inganni con la sua filosofia e con vuoti raggiri ispirati alla tradizione umana, secondo gli elementi del mondo e non secondo Cristo.
Be careful that you don't let anyone rob you through his philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the elements of the world, and not after Christ.
See that no one shall be carrying you away as spoil through the philosophy and vain deceit, according to the deliverance of men, according to the rudiments of the world, and not according to Christ,
- 9** E' in Cristo che abita corporalmente tutta la pienezza della divinità,
For in him all the fullness of the Godhead dwells bodily,
because in him doth tabernacle all the fulness of the Godhead bodily,
- 10** e voi avete in lui parte alla sua pienezza, di lui cioè che è il capo di ogni Principato e di ogni Potestà.
and in him you are made full, who is the head of all principality and power;
and ye are in him made full, who is the head of all principality and authority,
- 11** In lui voi siete stati anche circumcisi, di una circumcisione però non fatta da mano di uomo, mediante la spogliazione del nostro corpo di carne, ma della vera circumcisione di in whom you were also circumcised with a circumcision not made with hands, in the putting off of the body of the sins of the flesh, in the circumcision of Christ;
in whom also ye were circumcised with a circumcision not made with hands, in the putting off of the body of the sins of the flesh in the circumcision of the Christ,
- 12** Con lui infatti siete stati sepolti insieme nel battesimo, in lui anche siete stati insieme risuscitati per la fede nella potenza di Dio, che lo ha risuscitato dai morti.
having been buried with him in baptism, in which you were also raised with him through faith in the working of God, who raised him from the dead.
being buried with him in the baptism, in which also ye rose with [him] through the faith of the working of God, who did raise him out of the dead.
- 13** Con lui Dio ha dato vita anche a voi, che eravate morti per i vostri peccati e per l'incircuncisione della vostra carne, perdonandoci tutti i peccati,
You were dead through your trespasses and the uncircumcision of your flesh. He made you alive together with him, having forgiven us all our trespasses;
And you -- being dead in the trespasses and the uncircumcision of your flesh -- He made alive together with him, having forgiven you all the trespasses,
- 14** annullando il documento scritto del nostro debito, le cui condizioni ci erano sfavorevoli. Egli lo ha tolto di mezzo inchiodandolo alla croce;
having blotted out the bond written in ordinances that was against us, which was contrary to us: and he has taken it out that way, nailing it to the cross;
having blotted out the handwriting in the ordinances that is against us, that was contrary to us, and he hath taken it out of the way, having nailed it to the cross;

- 15** avendo privato della loro forza i Principati e le Potestà ne ha fatto pubblico spettacolo dietro al corteo trionfale di Cristo.
having stripped the principalities and the powers, he made a show of them openly, triumphing over them in it.
having stripped the principalities and the authorities, he made a shew of them openly -- having triumphed over them in it.
- 16** Nessuno dunque vi condanni più in fatto di cibo o di bevanda, o riguardo a feste, a noviluni e a sabati:
Let no man therefore judge you in eating, or in drinking, or with respect to a feast day or a new moon or a Sabbath day,
Let no one, then, judge you in eating or in drinking, or in respect of a feast, or of a new moon, or of sabbaths,
- 17** tutte cose queste che sono ombra delle future; ma la realtà invece è Cristo!
which are a shadow of the things to come; but the body is Christ's.
which are a shadow of the coming things, and the body [is] of the Christ;
- 18** Nessuno v'impedisca di conseguire il premio, compiacendosi in pratiche di poco conto e nella venerazione degli angeli, seguendo le proprie pretese visioni, gonfio di vano orgoglio nella sua mente carnale,
Let no man rob you of your prize by a voluntary humility and worshipping of the angels, dwelling in the things which he has not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,
let no one beguile you of your prize, delighting in humble-mindedness and [in] worship of the messengers, intruding into the things he hath not seen, being vainly puffed up by the mind of his flesh,
- 19** senza essere stretto invece al capo, dal quale tutto il corpo riceve sostentamento e coesione per mezzo di giunture e legami, realizzando così la crescita secondo il volere di Dio.
and not holding firmly to the Head, from whom all the body, being supplied and knit together through the joints and ligaments, grows with God's growth.
and not holding the head, from which all the body -- through the joints and bands gathering supply, and being knit together -- may increase with the increase of God.
- 20** Se pertanto siete morti con Cristo agli elementi del mondo, perché lasciarvi imporre, come se viveste ancora nel mondo, dei precetti quali
If you died with Christ from the elements of the world, why, as though living in the world, do you subject yourselves to ordinances,
If, then, ye did die with the Christ from the rudiments of the world, why, as living in the world, are ye subject to ordinances?
- 21** Non prendere, non gustare, non toccare?
"Don't handle, nor taste, nor touch"
-- thou mayest not touch, nor taste, nor handle --

- 22 Tutte cose destinate a scomparire con l'uso: sono infatti prescrizioni e insegnamenti di uomini!**
(all which things are to perish with the using), after the precepts and doctrines of men? which are all for destruction with the using, after the commands and teachings of men,
- 23 Queste cose hanno una parvenza di sapienza, con la loro affettata religiosità e umiltà e austerità riguardo al corpo, ma in realtà non servono che per soddisfare la carne.**
Which things indeed appear like wisdom in self-imposed worship, and humility, and severity to the body; but aren't of any value against the indulgence of the flesh. which are, indeed, having a matter of wisdom in will-worship, and humble-mindedness, and neglecting of body -- not in any honour, unto a satisfying of the flesh.
- 1 Se dunque siete risorti con Cristo, cercate le cose di lassù, dove si trova Cristo assiso alla destra di Dio;**
If then you were raised together with Christ, seek the things that are above, where Christ is, seated on the right hand of God.
If, then, ye were raised with the Christ, the things above seek ye, where the Christ is, on the right hand of God seated,
- 2 pensate alle cose di lassù, non a quelle della terra.**
Set your mind on the things that are above, not on the things that are on the earth. the things above mind ye, not the things upon the earth,
- 3 Voi infatti siete morti e la vostra vita è ormai nascosta con Cristo in Dio!**
For you died, and your life is hidden with Christ in God.
for ye did die, and your life hath been hid with the Christ in God;
- 4 Quando si manifesterà Cristo, la vostra vita, allora anche voi sarete manifestati con lui nella gloria.**
When Christ, our life, is revealed, then you will also be revealed with him in glory.
when the Christ -- our life -- may be manifested, then also we with him shall be manifested in glory.
- 5 Mortificate dunque quella parte di voi che appartiene alla terra: fornicazione, impurità, passioni, desideri cattivi e quella avarizia insaziabile che è idolatria,**
Put to death therefore your members which are on the earth: sexual immorality, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry;
Put to death, then, your members that [are] upon the earth -- whoredom, uncleanness, passion, evil desire, and the covetousness, which is idolatry --
- 6 cose tutte che attirano l'ira di Dio su coloro che disobbediscono.**
for which things` sake the wrath of God comes on the sons of disobedience.
because of which things cometh the anger of God upon the sons of the disobedience,
- 7 Anche voi un tempo eravate così, quando la vostra vita era immersa in questi vizi.**
You also once walked in those, when you lived in these things;
in which also ye -- ye did walk once, when ye lived in them;

- 8 Ora invece deponete anche voi tutte queste cose: ira, passione, malizia, maldicenze e parole oscene dalla vostra bocca.
but now you also put them all away: anger, wrath, malice, slander, and shameful speaking out of your mouth.
but now put off, even ye, the whole -- anger, wrath, malice, evil-speaking, filthy talking -- out of your mouth.**
- 9 Non mentitevi gli uni gli altri. Vi siete infatti spogliati dell'uomo vecchio con le sue azioni
Don't lie to one another, seeing that you have put off the old man with his doings,
Lie not one to another, having put off the old man with his practices,**
- 10 e avete rivestito il nuovo, che si rinnova, per una piena conoscenza, ad immagine del suo Creatore.
and have put on the new man, that is being renewed in knowledge after the image of his Creator,
and having put on the new, which is renewed in regard to knowledge, after the image of Him who did create him;**
- 11 Qui non c'è più Greco o Giudeo, circoncisione o incirconcisione, barbaro o Scita, schiavo o libero, ma Cristo è tutto in tutti.
where there can't be Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, barbarian, Scythian, bondservant, freeman; but Christ is all, and in all.
where there is not Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, foreigner, Scythian, servant, freeman -- but the all and in all -- Christ.**
- 12 Rivestitevi dunque, come amati di Dio, santi e dilette, di sentimenti di misericordia, di bontà, di umiltà, di mansuetudine, di pazienza;
Put on therefore, as God's elect, holy and beloved, a heart of compassion, kindness, lowliness, humility, and perseverance;
Put on, therefore, as choice ones of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humble-mindedness, meekness, long-suffering,**
- 13 sopportandovi a vicenda e perdonandovi scambievolmente, se qualcuno abbia di che lamentarsi nei riguardi degli altri. Come il Signore vi ha perdonato, così fate anche voi.
bearing with one another, and forgiving each other, if any man has a complaint against any; even as the Lord forgave you, so also do.
forbearing one another, and forgiving each other, if any one with any one may have a quarrel, as also the Christ did forgive you -- so also ye;**
- 14 Al di sopra di tutto poi vi sia la carità, che è il vincolo di perfezione.
Above all these things, walk in love, which is the bond of perfection.
and above all these things, [have] love, which is a bond of the perfection,**
- 15 E la pace di Cristo regni nei vostri cuori, perché ad essa siete stati chiamati in un solo corpo. E siate riconoscenti!
Let the peace of Christ rule in your hearts, to which also you were called in one body. Be thankful.
and let the peace of God rule in your hearts, to which also ye were called in one body, and become thankful.**

- 16 La parola di Cristo dimori tra voi abbondantemente; ammaestratevi e ammonitevi con ogni sapienza, cantando a Dio di cuore e con gratitudine salmi, inni e cantici spirituali. Let the word of Christ dwell in you richly; in all wisdom teaching and admonishing one another with psalms, hymns, and spiritual songs, singing with grace in your hearts to God. Let the word of Christ dwell in you richly, in all wisdom, teaching and admonishing each other, in psalms, and hymns, and spiritual songs, in grace singing in your hearts to the Lord;**
- 17 E tutto quello che fate in parole ed opere, tutto si compia nel nome del Signore Gesù, rendendo per mezzo di lui grazie a Dio Padre. Whatever you do, in word or in deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God, the Father, through him. and all, whatever ye may do in word or in work, [do] all things in the name of the Lord Jesus -- giving thanks to the God and Father, through him.**
- 18 Voi, mogli, state sottomesse ai mariti, come si conviene nel Signore. Wives, be in subjection to your husbands, as is fitting in the Lord. The wives! be subject to your own husbands, as is fit in the Lord;**
- 19 Voi, mariti, amate le vostre mogli e non inaspritevi con esse. Husbands, love your wives, and don't be bitter against them. the husbands! love your wives, and be not bitter with them;**
- 20 Voi, figli, obbedite ai genitori in tutto; ciò è gradito al Signore. Children, obey your parents in all things, for this pleases the Lord. the children! obey the parents in all things, for this is well-pleasing to the Lord;**
- 21 Voi, padri, non esasperate i vostri figli, perché non si scoraggino. Fathers, don't provoke your children, so that they won't be discouraged. the fathers! vex not your children, lest they be discouraged.**
- 22 Voi, servi, siate docili in tutto con i vostri padroni terreni; non servendo solo quando vi vedono, come si fa per piacere agli uomini, ma con cuore semplice e nel timore del Signore. Servants, obey in all things those who are your masters according to the flesh, not just when they are looking, as men-pleasers, but in singleness of heart, fearing the Lord. The servants! obey in all things those who are masters according to the flesh, not in eye-service as men-pleasers, but in simplicity of heart, fearing God;**
- 23 Qualunque cosa facciate, fatela di cuore come per il Signore e non per gli uomini, Whatever you do, work heartily, as for the Lord, and not for men, and all, whatever ye may do -- out of soul work -- as to the Lord, and not to men,**
- 24 sapendo che come ricompensa riceverete dal Signore l'eredità. Servite a Cristo Signore. knowing that from the Lord you will receive the reward of the inheritance; for you serve the Lord, Christ. having known that from the Lord ye shall receive the recompense of the inheritance -- for the Lord Christ ye serve;**

- 25 Chi commette ingiustizia infatti subirà le conseguenze del torto commesso, e non v'è parzialità per nessuno.**
For he who does wrong will receive again for the wrong that he has done, and there is no partiality.
and he who is doing unrighteously shall receive what he did unrighteously, and there is no acceptance of persons.
- 1 Voi, padroni, date ai vostri servi ciò che è giusto ed equo, sapendo che anche voi avete un padrone in cielo.**
Masters, give to your servants that which is just and equal, knowing that you also have a Master in heaven.
The masters! that which is righteous and equal to the servants give ye, having known that ye also have a Master in the heavens.
- 2 Perseverate nella preghiera e vegliate in essa, rendendo grazie.**
Continue steadfastly in prayer, watching therein with thanksgiving;
In the prayer continue ye, watching in it in thanksgiving;
- 3 Pregate anche per noi, perché Dio ci apra la porta della predicazione e possiamo annunziare il mistero di Cristo, per il quale mi trovo in catene:**
praying together for us also, that God may open to us a door for the word, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds;
praying at the same time also for us, that God may open to us a door for the word, to speak the secret of the Christ, because of which also I have been bound,
- 4 che possa davvero manifestarlo, parlandone come devo.**
that I may reveal it as I ought to speak.
that I may manifest it, as it behoveth me to speak;
- 5 Comportatevi saggiamente con quelli di fuori; approfittate di ogni occasione.**
Walk in wisdom toward those who are outside, redeeming the time.
in wisdom walk ye toward those without, the time forestalling;
- 6 Il vostro parlare sia sempre con grazia, condito di sapienza, per sapere come rispondere a ciascuno.**
Let your speech always be with grace, seasoned with salt, that you may know how you ought to answer each one.
your word always in grace -- with salt being seasoned -- to know how it behoveth you to answer each one.
- 7 Tutto quanto mi riguarda ve lo riferirà Tichico, il caro fratello e ministro fedele, mio compagno nel servizio del Signore,**
All my affairs will be made known to you by Tychicus, the beloved brother, faithful servant, and fellow bondservant in the Lord.
All the things concerning me make known to you shall Tychicus -- the beloved brother, and faithful ministrant, and fellow-servant in the Lord --

- 8** che io mando a voi, perché conosciate le nostre condizioni e perché rechi conforto ai vostri cuori.
I am sending him to you for this very purpose, that he may know your circumstances and comfort your hearts,
whom I did send unto you for this very thing, that he might know the things concerning you, and might comfort your hearts,
- 9** Con lui verrà anche Onèsimo, il fedele e caro fratello, che è dei vostri. Essi vi informeranno su tutte le cose di qui.
together with Onesimus, the faithful and beloved brother, who is one of you. They will make known to you all things that are going on here.
with Onesimus the faithful and beloved brother, who is of you; all things to you shall they make known that [are] here.
- 10** Vi salutano Aristarco, mio compagno di carcere, e Marco, il cugino di Barnaba, riguardo al quale avete ricevuto istruzioni - se verrà da voi, fategli buona accoglienza -
Aristarchus, my fellow prisoner greets you, and Mark, the cousin of Barnabas (concerning whom you received commandments, "if he comes to you, receive him"),
Salute you doth Aristarchus, my fellow-captive, and Marcus, the nephew of Barnabas, (concerning whom ye did receive commands -- if he may come unto you receive him,)
- 11** e Gesù, chiamato Giusto. Di quelli venuti dalla circoncisione questi soli hanno collaborato con me per il regno di Dio e mi sono stati di consolazione.
and Jesus who is called Justus, who are of the circumcision. These are my only fellow workers to the kingdom of God, men who have been a comfort to me.
and Jesus who is called Justus, who are of the circumcision: these only [are] fellow-workers for the reign of God who did become a comfort to me.
- 12** Vi saluta Epafra, servo di Cristo Gesù, che è dei vostri, il quale non cessa di lottare per voi nelle sue preghiere, perché siate saldi, perfetti e aderenti a tutti i voleri di Dio.
Epaphras, who is one of you, a servant of Christ Jesus, salutes you, always striving for you in his prayers, that you may stand perfect and complete in all the will of God.
Salute you doth Epaphras, who [is] of you, a servant of Christ, always striving for you in the prayers, that ye may stand perfect and made full in all the will of God,
- 13** Gli rendo testimonianza che si impegna a fondo per voi, come per quelli di Laodicea e di Geràpoli.
For I testify about him, that he has great zeal for you, and for those in Laodicea, and for those in Hierapolis.
for I do testify to him, that he hath much zeal for you, and those in Laodicea, and those in Hierapolis.
- 14** Vi salutano Luca, il caro medico, e Dema.
Luke, the beloved physician, and Demas greet you.
Salute you doth Lukas, the beloved physician, and Demas;

- 15** **Salutate i fratelli di Laodicea e Ninfa con la comunità che si raduna nella sua casa.**
Greet the brothers who are in Laodicea, and Nymphas, and the assembly that is in his house.
salute ye those in Laodicea -- brethren, and Nymphas, and the assembly in his house;
- 16** **E quando questa lettera sarà stata letta da voi, fate che venga letta anche nella Chiesa dei Laodicesi e anche voi leggete quella inviata ai Laodicesi.**
When this letter has been read among you, cause it to be read also in the assembly of the Laodiceans; and that you also read the letter from Laodicea.
and when the epistle may be read with you, cause that also in the assembly of the Laodiceans it may be read, and the [epistle] from Laodicea that ye also may read;
- 17** **Dite ad Archippo: Considera il ministero che hai ricevuto nel Signore e vedi di compierlo bene.**
Tell Archippus, "Take heed to the ministry which you have received in the Lord, that you fulfill it."
and say to Archippus, `See to the ministration that thou didst receive in the Lord, that thou mayest fulfil it.`
- 18** **Il saluto è di mia propria mano, di me, Paolo. Ricordatevi delle mie catene. La grazia sia con voi.**
The salutation of me, Paul, with my own hand. Remember my bonds. Grace be with you. The salutation by the hand of me, Paul; remember my bonds; the grace [is] with you. Amen.
- 1** **Paolo, Silvano e Timoteo alla Chiesa dei Tessalonicesi che è in Dio Padre e nel Signore Gesù Cristo: grazia a voi e pace!**
Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God the Father, and the Lord Jesus Christ: Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!
- 2** **Ringraziamo sempre Dio per tutti voi, ricordandovi nelle nostre preghiere, continuamente**
We always give thanks to God for all of you, mentioning you in our prayers,
We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers,
- 3** **memori davanti a Dio e Padre nostro del vostro impegno nella fede, della vostra operosità nella carità e della vostra costante speranza nel Signore nostro Gesù Cristo.**
remembering without ceasing your work of faith and labor of love and patience of hope in our Lord Jesus Christ, before our God and Father.
unceasingly remembering of you the work of the faith, and the labour of the love, and the endurance of the hope, of our Lord Jesus Christ, in the presence of our God and Father,
- 4** **Noi ben sappiamo, fratelli amati da Dio, che siete stati eletti da lui.**
We know, brothers loved by God, that you are chosen,
having known, brethren beloved, by God, your election,

- 5** Il nostro vangelo, infatti, non si è diffuso fra voi soltanto per mezzo della parola, ma anche con potenza e con Spirito Santo e con profonda convinzione, come ben sapete che siamo stati in mezzo a voi per il vostro bene.
and that our gospel came to you not in word only, but also in power, and in the Holy Spirit, and with much assurance. You know what kind of men we showed ourselves to be among you for your sake.
because our good news did not come to you in word only, but also in power, and in the Holy Spirit, and in much assurance, even as ye have known of what sort we became among you because of you,
- 6** E voi siete diventati imitatori nostri e del Signore, avendo accolto la parola con la gioia dello Spirito Santo anche in mezzo a grande tribolazione,
You became imitators of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Spirit,
and ye -- ye did become imitators of us, and of the Lord, having received the word in much tribulation, with joy of the Holy Spirit,
- 7** così da diventare modello a tutti i credenti che sono nella Macedonia e nell'Acaia.
so that you became an example to all who believe in Macedonia and in Achaia.
so that ye became patterns to all those believing in Macedonia and Achaia,
- 8** Infatti la parola del Signore riecheggia per mezzo vostro non soltanto in Macedonia e nell'Acaia, ma la fama della vostra fede in Dio si è diffusa dappertutto, di modo che non abbiamo più bisogno di parlarne.
For from you has sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia, but in every place your faith toward God has gone forth; so that we need not to say anything.
for from you hath sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith toward God did go forth, so that we have no need to say anything,
- 9** Sono loro infatti a parlare di noi, dicendo come noi siamo venuti in mezzo a voi e come vi siete convertiti a Dio, allontanandovi dagli idoli, per servire al Dio vivo e vero
For they themselves report concerning us what kind of a reception we had from you; and how you turned to God from idols, to serve a living and true God,
for they themselves concerning us do declare what entrance we had unto you, and how ye did turn unto God from the idols, to serve a living and true God,
- 10** e attendere dai cieli il suo Figlio, che egli ha risuscitato dai morti, Gesù, che ci libera dall'ira ventura.
and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead -- Jesus, who delivers us from the wrath to come.
and to wait for His Son from the heavens, whom He did raise out of the dead -- Jesus, who is rescuing us from the anger that is coming.

- 1 Voi stessi infatti, fratelli, sapete bene che la nostra venuta in mezzo a voi non è stata vana.
For you yourselves know, brothers, our visit to you hasn't been found vain,
For yourselves have known, brethren, our entrance in unto you, that it did not become vain,**
- 2 Ma dopo avere prima sofferto e subito oltraggi a Filippi, come ben sapete, abbiamo avuto il coraggio nel nostro Dio di annunziarvi il vangelo di Dio in mezzo a molte lotte.
but having suffered before and been shamefully treated, as you know, at Philippi, we grew bold in our God to tell you the gospel of God in much conflict.
but having both suffered before, and having been injuriously treated (as ye have known) in Philippi, we were bold in our God to speak unto you the good news of God in much conflict,**
- 3 E il nostro appello non è stato mosso da volontà di inganno, né da torbidi motivi, né abbiamo usato frode alcuna;
For our exhortation is not of error, nor of uncleanness, nor in deception.
for our exhortation [is] not out of deceit, nor out of uncleanness, nor in guile,**
- 4 ma come Dio ci ha trovati degni di affidarci il vangelo così lo predichiamo, non cercando di piacere agli uomini, ma a Dio, che prova i nostri cuori.
But even as we have been approved by God to be entrusted with the gospel, so we speak; not as pleasing men, but God, who tests our hearts.
but as we have been approved by God to be entrusted with the good news, so we speak, not as pleasing men, but God, who is proving our hearts,**
- 5 Mai infatti abbiamo pronunziato parole di adulazione, come sapete, né avuto pensieri di cupidigia: Dio ne è testimone.
For neither were we at any time found using words of flattery, as you know, nor a cloak of covetousness (God is witness),
for at no time did we come with speech of flattery, (as ye have known,) nor in a pretext for covetousness, (God [is] witness!)**
- 6 E neppure abbiamo cercato la gloria umana, né da voi né da altri, pur potendo far valere la nostra autorità di apostoli di Cristo.
nor seeking glory from men (neither from you nor from others), when we might have claimed authority as apostles of Christ.
nor seeking of men glory, neither from you nor from others, being able to be burdensome, as Christ's apostles.**
- 7 Invece siamo stati amorevoli in mezzo a voi come una madre nutre e ha cura delle proprie creature.
But we were gentle in the midst of you, as when a nurse cherishes her own children.
But we became gentle in your midst, as a nurse may cherish her own children,**

- 8** Così affezionati a voi, avremmo desiderato darvi non solo il vangelo di Dio, ma la nostra stessa vita, perché ci siete diventati cari.
Even so, affectionately longing for you, we were well pleased to impart to you, not the gospel of God only, but also our own souls, because you had become very dear to us. so being desirous of you, we are well-pleased to impart to you not only the good news of God, but also our own souls, because beloved ye have become to us,
- 9** Voi ricordate infatti, fratelli, la nostra fatica e il nostro travaglio: lavorando notte e giorno per non essere di peso ad alcuno vi abbiamo annunziato il vangelo di Dio.
For you remember, brothers, our labor and travail. Working night and day, that we might not burden any of you, we preached to you the gospel of God.
for ye remember, brethren, our labour and travail, for, night and day working not to be a burden upon any of you, we did preach to you the good news of God;
- 10** Voi siete testimoni, e Dio stesso è testimone, come è stato santo, giusto, irreprensibile il nostro comportamento verso di voi credenti;
You are witnesses with God, how holy, righteously, and blamelessly we behaved ourselves toward you who believe.
ye [are] witnesses -- God also -- how kindly and righteously, and blamelessly to you who believe we became,
- 11** e sapete anche che, come fa un padre verso i propri figli, abbiamo esortato ciascuno di
As you know how we exhorted, comforted, and implored everyone of you, as a father does his own children,
even as ye have known, how each one of you, as a father his own children, we are exhorting you, and comforting, and testifying,
- 12** incoraggiandovi e scongiurandovi a comportarvi in maniera degna di quel Dio che vi chiama al suo regno e alla sua gloria.
to the end that you should walk worthily of God, who calls you into his own kingdom and glory.
for your walking worthily of God, who is calling you to His own reign and glory.
- 13** Proprio per questo anche noi ringraziamo Dio continuamente, perché, avendo ricevuto da noi la parola divina della predicazione, l'avete accolta non quale parola di uomini, ma, come è veramente, quale parola di Dio, che opera in voi che credete.
For this cause we also thank God without ceasing, that, when you received from us the word of the message of God, you accepted it not as the word of men, but, as it is in truth, the word of God, which also works in you who believe.
Because of this also, we -- we do give thanks to God continually, that, having received the word of hearing from us of God, ye accepted, not the word of man, but as it is truly, the word of God, who also doth work in you who believe;

- 14** Voi infatti, fratelli, siete diventati imitatori delle Chiese di Dio in Gesù Cristo, che sono nella Giudea, perché avete sofferto anche voi da parte dei vostri connazionali come loro da parte dei Giudei,
For you, brothers, became imitators of the assemblies of God which are in Judea in Christ Jesus; for you also suffered the same things from your own countrymen, even as they did from the Jews;
for ye became imitators, brethren, of the assemblies of God that are in Judea in Christ Jesus, because such things ye suffered, even ye, from your own countrymen, as also they from the Jews,
- 15** i quali hanno perfino messo a morte il Signore Gesù e i profeti e hanno perseguitato anche noi; essi non piacciono a Dio e sono nemici di tutti gli uomini,
who killed the Lord Jesus and the prophets, and drove us out, and didn't please God, and are contrary to all men;
who did both put to death the Lord Jesus and their own prophets, and did persecute us, and God they are not pleasing, and to all men [are] contrary,
- 16** impedendo a noi di predicare ai pagani perché possano essere salvati. In tal modo essi colmano la misura dei loro peccati! Ma ormai l'ira è arrivata al colmo sul loro capo.
forbidding us to speak to the Gentiles that they may be saved; to fill up their sins always. But wrath has come on them to the uttermost.
forbidding us to speak to the nations that they might be saved, to fill up their sins always, but the anger did come upon them -- to the end!
- 17** Quanto a noi, fratelli, dopo poco tempo che eravamo separati da voi, di persona ma non col cuore, eravamo nell'impazienza di rivedere il vostro volto, tanto il nostro desiderio era vivo.
But we, brothers, being bereaved of you for a short season, in presence, not in heart, tried even harder to see your face with great desire,
And we, brethren, having been taken from you for the space of an hour -- in presence, not in heart -- did hasten the more abundantly to see your face in much desire,
- 18** Perciò abbiamo desiderato una volta, anzi due volte, proprio io Paolo, di venire da voi, ma satana ce lo ha impedito.
because we wanted to come to you -- indeed, I, Paul, once and again -- but Satan hindered us.
wherefore we wished to come unto you, (I indeed Paul,) both once and again, and the Adversary did hinder us;
- 19** Chi infatti, se non proprio voi, potrebbe essere la nostra speranza, la nostra gioia e la corona di cui ci possiamo vantare, davanti al Signore nostro Gesù, nel momento della sua venuta?
For what is our hope, or joy, or crown of rejoicing? Isn't it even you, before our Lord Jesus at his coming?
for what [is] our hope, or joy, or crown of rejoicing? are not even ye before our Lord Jesus Christ in his presence?

- 20 Siete voi la nostra gloria e la nostra gioia.
For you are our glory and our joy.
for ye are our glory and joy.**
- 1 Per questo, non potendo più resistere, abbiamo deciso di restare soli ad Atene
Therefore, when we couldn't stand it any longer, we thought it good to be left behind at Athens alone,
Wherefore no longer forbearing, we thought good to be left in Athens alone,**
- 2 e abbiamo inviato Timòteo, nostro fratello e collaboratore di Dio nel vangelo di Cristo, per confermarvi ed esortarvi nella vostra fede,
and sent Timothy, our brother and God's servant in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith;
and did send Timotheus -- our brother, and a ministrant of God, and our fellow-workman in the good news of the Christ -- to establish you, and to comfort you concerning your faith,**
- 3 perché nessuno si lasci turbare in queste tribolazioni. Voi stessi, infatti, sapete che a questo siamo destinati;
that no one be moved by these afflictions. For you know that we are appointed to this that no one be moved in these tribulations, for yourselves have known that for this we are set,**
- 4 già quando eravamo tra voi, vi preannunziavamo che avremmo dovuto subire tribolazioni, come in realtà è accaduto e voi ben sapete.
For most assuredly, when we were with you, we told you beforehand that we are to suffer affliction, even as it happened, and you know.
for even when we were with you, we said to you beforehand, that we are about to suffer tribulation, as also it did come to pass, and ye have known [it];**
- 5 Per questo, non potendo più resistere, mandai a prendere notizie sulla vostra fede, per timore che il tentatore vi avesse tentati e così diventasse vana la nostra fatica.
For this cause I also, when I couldn't stand it any longer, sent that I might know your faith, for fear that by any means the tempter had tempted you, and our labor would have been in vain.
because of this also, I, no longer forbearing, did send to know your faith, lest he who is tempting did tempt you, and in vain might be our labour.**
- 6 Ma ora che è tornato Timòteo, e ci ha portato il lieto annunzio della vostra fede, della vostra carità e del ricordo sempre vivo che conservate di noi, desiderosi di vederci come noi lo siamo di vedere voi,
But when Timothy came just now to us from you, and brought us glad news of your faith and love, and that you have good memories of us always, longing to see us, even as we also long to see you;
And now Timotheus having come unto us from you, and having declared good news to us of your faith and love, and that ye have a good remembrance of us always, desiring much to see us, as we also [to see] you,**

- 7** ci sentiamo consolati, fratelli, a vostro riguardo, di tutta l'angoscia e tribolazione in cui eravamo per la vostra fede;
for this cause, brothers, we were comforted over you in all our distress and affliction through your faith.
because of this we were comforted, brethren, over you, in all our tribulation and necessity, through your faith,
- 8** ora, sì, ci sentiamo rivivere, se rimanete saldi nel Signore.
For now we live, if you stand fast in the Lord.
because now we live, if ye may stand fast in the Lord;
- 9** Quale ringraziamento possiamo rendere a Dio riguardo a voi, per tutta la gioia che proviamo a causa vostra davanti al nostro Dio,
For what thanksgiving can we render again to God for you, for all the joy with which we rejoice for your sakes before our God;
for what thanks are we able to recompense to God for you, for all the joy with which we do joy because of you in the presence of our God?
- 10** noi che con viva insistenza, notte e giorno, chiediamo di poter vedere il vostro volto e completare ciò che ancora manca alla vostra fede?
night and day praying exceedingly that we may see your face, and may perfect that which is lacking in your faith?
night and day exceedingly beseeching, that we might see your face, and perfect the things lacking in your faith.
- 11** Voglia Dio stesso, Padre nostro, e il Signore nostro Gesù dirigere il nostro cammino verso di voi!
Now may our God and Father himself, and our Lord Jesus Christ, direct our way to you;
And our God and Father Himself, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you,
- 12** Il Signore poi vi faccia crescere e abbondare nell'amore vicendevole e verso tutti, come anche noi lo siamo verso di voi,
and the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all men, even as we also do toward you,
and you the Lord cause to increase and to abound in the love to one another, and to all, even as we also to you,
- 13** per rendere saldi e irreprensibili i vostri cuori nella santità, davanti a Dio Padre nostro, al momento della venuta del Signore nostro Gesù con tutti i suoi santi.
to the end he may establish your hearts blameless in holiness before our God and Father, at the coming of our Lord Jesus with all his saints.
to the establishing your hearts blameless in sanctification before our God and Father, in the presence of our Lord Jesus Christ with all His saints.

- 1 Per il resto, fratelli, vi preghiamo e supplichiamo nel Signore Gesù: avete appreso da noi come comportarvi in modo da piacere a Dio, e così già vi comportate; cercate di agire sempre così per distinguervi ancora di più.**
Finally then, brothers, we beg and exhort you in the Lord Jesus, that, as you received from us how you ought to walk and to please God, -- that you abound more and more.
As to the rest, then, brethren, we request you, and call upon you in the Lord Jesus, as ye did receive from us how it behoveth you to walk and to please God, that ye may abound the more,
- 2 Voi conoscete infatti quali norme vi abbiamo dato da parte del Signore Gesù.**
For you know what charge we gave you through the Lord Jesus.
for ye have known what commands we gave you through the Lord Jesus,
- 3 Perché questa è la volontà di Dio, la vostra santificazione: che vi asteniate dalla impudicizia,**
For this is the will of God: your sanctification, that you abstain from sexual immorality,
for this is the will of God -- your sanctification; that ye abstain from the whoredom,
- 4 che ciascuno sappia mantenere il proprio corpo con santità e rispetto,**
that each one of you know how to possess himself of his own vessel in sanctification and honor,
that each of you know his own vessel to possess in sanctification and honour,
- 5 non come oggetto di passioni e libidine, come i pagani che non conoscono Dio;**
not in the passion of lust, even as the Gentiles who don't know God;
not in the affection of desire, as also the nations that were not knowing God,
- 6 che nessuno offenda e inganni in questa materia il proprio fratello, perché il Signore è vindice di tutte queste cose, come già vi abbiamo detto e attestato.**
that no one should take advantage of and wrong a brother or sister in this matter; because the Lord is an avenger in all these things, as also we forewarned you and testified.
that no one go beyond and defraud in the matter his brother, because an avenger [is] the Lord of all these, as also we spake before to you and testified,
- 7 Dio non ci ha chiamati all'impurità, ma alla santificazione.**
For God called us not for uncleanness, but in sanctification.
for God did not call us on uncleanness, but in sanctification;
- 8 Perciò chi disprezza queste norme non disprezza un uomo, ma Dio stesso, che vi dona il suo Santo Spirito.**
Therefore he who rejects, doesn't reject man, but God, who has also given his Holy Spirit to you.
he, therefore, who is despising -- doth not despise man, but God, who also did give His Holy Spirit to us.

- 9** Riguardo all'amore fraterno, non avete bisogno che ve ne scriva; voi stessi infatti avete imparato da Dio ad amarvi gli uni gli altri,
But concerning brotherly love, you have no need that one write to you. For you yourselves are taught by God to love one another,
And concerning the brotherly love, ye have no need of [my] writing to you, for ye yourselves are God-taught to love one another,
- 10** e questo voi fate verso tutti i fratelli dell'intera Macedonia. Ma vi esortiamo, fratelli, a farlo ancora di più
for indeed you do it toward all the brothers who are in all Macedonia. But we exhort you, brothers, that you abound more and more;
for ye do it also to all the brethren who [are] in all Macedonia; and we call upon you, brethren, to abound still more,
- 11** e a farvi un punto di onore: vivere in pace, attendere alle cose vostre e lavorare con le vostre mani, come vi abbiamo ordinato,
and that you make it your ambition to lead a quiet life, and to do your own business, and to work with your own hands, even as we charged you;
and to study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we did command you,
- 12** al fine di condurre una vita decorosa di fronte agli estranei e di non aver bisogno di nessuno.
that you may walk properly toward those who are outside, and may have need of nothing.
that ye may walk becomingly unto those without, and may have lack of nothing.
- 13** Non vogliamo poi lasciarvi nell'ignoranza, fratelli, circa quelli che sono morti, perché non continuiate ad affliggervi come gli altri che non hanno speranza.
But we don't want you to be ignorant, brothers, concerning those who have fallen asleep, so that you don't grieve like the rest, who have no hope.
And I do not wish you to be ignorant, brethren, concerning those who have fallen asleep, that ye may not sorrow, as also the rest who have not hope,
- 14** Noi crediamo infatti che Gesù è morto e risuscitato; così anche quelli che sono morti, Dio li radunerà per mezzo di Gesù insieme con lui.
For if we believe that Jesus died and rose again, even so those who have fallen asleep in Jesus will God bring with him.
for if we believe that Jesus died and rose again, so also God those asleep through Jesus he will bring with him,
- 15** Questo vi diciamo sulla parola del Signore: noi che viviamo e saremo ancora in vita per la venuta del Signore, non avremo alcun vantaggio su quelli che sono morti.
For this we tell you by the word of the Lord, that we who are alive, who are left to the coming of the Lord, will in no way precede those who have fallen asleep.
for this to you we say in the word of the Lord, that we who are living -- who do remain over to the presence of the Lord -- may not precede those asleep,

- 16** Perché il Signore stesso, a un ordine, alla voce dell'arcangelo e al suono della tromba di Dio, discenderà dal cielo. E prima risorgeranno i morti in Cristo;
For the Lord himself will descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with God's trumpet. The dead in Christ will rise first, because the Lord himself, in a shout, in the voice of a chief-messenger, and in the trumpet of God, shall come down from heaven, and the dead in Christ shall rise first,
- 17** quindi noi, i vivi, i superstiti, saremo rapiti insieme con loro tra le nuvole, per andare incontro al Signore nell'aria, e così saremo sempre con il Signore.
then we who are alive, who are left, will be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air. So we will be with the Lord forever.
then we who are living, who are remaining over, together with them shall be caught away in clouds to meet the Lord in air, and so always with the Lord we shall be;
- 18** Confortatevi dunque a vicenda con queste parole.
Therefore comfort one another with these words.
so, then, comfort ye one another in these words.
- 1** Riguardo poi ai tempi e ai momenti, fratelli, non avete bisogno che ve ne scriva;
But concerning the times and the seasons, brothers, you have no need that anything be written to you.
And concerning the times and the seasons, brethren, ye have no need of my writing to you,
- 2** infatti voi ben sapete che come un ladro di notte, così verrà il giorno del Signore.
For you yourselves know well that the day of the Lord comes like a thief in the night.
for yourselves have known thoroughly that the day of the Lord as a thief in the night doth so come,
- 3** E quando si dirà: Pace e sicurezza, allora d'improvviso li colpirà la rovina, come le doglie una donna incinta; e nessuno scamperà.
For when they are saying, "Peace and safety," then sudden destruction will come on them, like birth pains on a pregnant woman; and they will in no way escape.
for when they may say, Peace and surety, then sudden destruction doth stand by them, as the travail [doth] her who is with child, and they shall not escape;
- 4** Ma voi, fratelli, non siete nelle tenebre, così che quel giorno possa sorprendervi come un ladro:
But you, brothers, aren't in darkness, that the day should overtake you like a thief.
and ye, brethren, are not in darkness, that the day may catch you as a thief;
- 5** voi tutti infatti siete figli della luce e figli del giorno; noi non siamo della notte, né delle tenebre.
You are all sons of light, and sons of the day. We don't belong to the night, nor to all ye are sons of light, and sons of day; we are not of night, nor of darkness,
- 6** Non dormiamo dunque come gli altri, ma restiamo svegli e siamo sobri.
so then let's not sleep, as the rest do, but let us watch and be sober.
so, then, we may not sleep as also the others, but watch and be sober,

- 7** **Quelli che dormono, infatti, dormono di notte; e quelli che si ubriacano, sono ubriachi di notte.**
For those who sleep, sleep in the night, and those who are drunken are drunken in the night.
for those sleeping, by night do sleep, and those making themselves drunk, by night are drunken,
- 8** **Noi invece, che siamo del giorno, dobbiamo essere sobri, rivestiti con la corazza della fede e della carità e avendo come elmo la speranza della salvezza.**
But let us, since we belong to the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love, and, for a helmet, the hope of salvation.
and we, being of the day -- let us be sober, putting on a breastplate of faith and love, and an helmet -- a hope of salvation,
- 9** **Poiché Dio non ci ha destinati alla sua collera ma all'acquisto della salvezza per mezzo del Signor nostro Gesù Cristo,**
For God didn't appoint us to wrath, but to the obtaining of salvation through our Lord Jesus Christ,
because God did not appoint us to anger, but to the acquiring of salvation through our Lord Jesus Christ,
- 10** **il quale è morto per noi, perché, sia che vegliamo sia che dormiamo, viviamo insieme con lui.**
who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.
who did die for us, that whether we wake -- whether we sleep -- together with him we may live;
- 11** **Perciò confortatevi a vicenda edificandovi gli uni gli altri, come già fate.**
Therefore exhort one another, and build each other up, even as you also do.
wherefore, comfort ye one another, and build ye up, one the one, as also ye do.
- 12** **Vi preghiamo poi, fratelli, di aver riguardo per quelli che faticano tra di voi, che vi sono preposti nel Signore e vi ammoniscono;**
But we beg you, brothers, to know those who labor among you, and are over you in the Lord, and admonish you,
And we ask you, brethren, to know those labouring among you, and leading you in the Lord, and admonishing you,
- 13** **trattateli con molto rispetto e carità, a motivo del loro lavoro. Vivete in pace tra voi.**
and to respect and honor them in love for their work's sake. Be at peace among yourselves.
and to esteem them very abundantly in love, because of their work; be at peace among yourselves;

- 14 Vi esortiamo, fratelli: correggete gli indisciplinati, confortate i pusillanimi, sostenete i deboli, siate pazienti con tutti.**
We exhort you, brothers, admonish the disorderly, encourage the fainthearted, support the weak, be patient toward all.
and we exhort you, brethren, admonish the disorderly, comfort the feeble-minded, support the infirm, be patient unto all;
- 15 Guardatevi dal rendere male per male ad alcuno; ma cercate sempre il bene tra voi e con tutti.**
See that no one returns evil for evil to anyone, but always follow after that which is good, towards one another, and towards all.
see no one evil for evil may render to any one, but always that which is good pursue ye, both to one another and to all;
- 16 State sempre lieti,**
Rejoice always.
always rejoice ye;
- 17 pregate incessantemente,**
Pray without ceasing.
continually pray ye;
- 18 in ogni cosa rendete grazie; questa è infatti la volontà di Dio in Cristo Gesù verso di voi.**
In everything give thanks, for this is the will of God in Christ Jesus toward you.
in every thing give thanks, for this [is] the will of God in Christ Jesus in regard to you.
- 19 Non spegnete lo Spirito,**
Don`t quench the Spirit.
The Spirit quench not;
- 20 non disprezzate le profezie;**
Don`t despise prophesies.
prophesyings despise not;
- 21 esaminate ogni cosa, tenete ciò che è buono.**
Test all things, and hold firmly that which is good.
all things prove; that which is good hold fast;
- 22 Astenetevi da ogni specie di male.**
Abstain from every form of evil.
from all appearance of evil abstain ye;
- 23 Il Dio della pace vi santifichi fino alla perfezione, e tutto quello che è vostro, spirito, anima e corpo, si conservi irreprensibile per la venuta del Signore nostro Gesù Cristo.**
May the God of peace himself sanctify you completely. May your whole spirit, soul, and body be preserved blameless at the coming of our Lord Jesus Christ.
and the God of the peace Himself sanctify you wholly, and may your whole spirit, and soul, and body, be preserved unblameably in the presence of our Lord Jesus Christ;

- 24 Colui che vi chiama è fedele e farà tutto questo!**
Faithful is he who calls you, who will also do it.
stedfast is He who is calling you, who also will do [it].
- 25 Fratelli, pregate anche per noi.**
Brothers, pray for us.
Brethren, pray for us;
- 26 Salutate tutti i fratelli con il bacio santo.**
Greet all the brothers with a holy kiss.
salute all the brethren in an holy kiss;
- 27 Vi scongiuro, per il Signore, che si legga questa lettera a tutti i fratelli.**
I solemnly charge you by the Lord that this letter be read to all the holy brothers.
I charge you [by] the Lord, that the letter be read to all the holy brethren;
- 28 La grazia del Signore nostro Gesù Cristo sia con voi.**
The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.
the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you! Amen.
- 1 Paolo, Silvano e Timòteo alla Chiesa dei Tessalonicesi che è in Dio Padre nostro e nel Signore Gesù Cristo:**
Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God, our Father, and the Lord Jesus Christ:
Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God our Father, and the Lord Jesus Christ:
- 2 grazia a voi e pace da Dio Padre e dal Signore Gesù Cristo.**
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!
- 3 Dobbiamo sempre ringraziare Dio per voi, fratelli, ed è ben giusto. La vostra fede infatti cresce rigogliosamente e abbonda la vostra carità vicendevole;**
We are bound to always give thanks to God for you, brothers, even as it is appropriate, because your faith grows exceedingly, and the love of each and every one of you towards one another abounds;
We ought to give thanks to God always for you, brethren, as it is meet, because increase greatly doth your faith, and abound doth the love of each one of you all, to one another;
- 4 così noi possiamo gloriarci di voi nelle Chiese di Dio, per la vostra fermezza e per la vostra fede in tutte le persecuzioni e tribolazioni che sopportate.**
so that we ourselves boast about you in the assemblies of God for your patience and faith in all your persecutions and in the afflictions which you endure.
so that we ourselves do glory in you in the assemblies of God, for your endurance and faith in all your persecutions and tribulations that ye bear;

- 5** Questo è un segno del giusto giudizio di Dio, che vi proclamerà degni di quel regno di Dio, per il quale ora soffrite.
This is an obvious sign of the righteous judgment of God, to the end that you may be counted worthy of the kingdom of God, for which you also suffer.
a token of the righteous judgment of God, for your being counted worthy of the reign of God, for which also ye suffer,
- 6** E' proprio della giustizia di Dio rendere afflizione a quelli che vi affliggono
Since it is a righteous thing with God to repay affliction to those who afflict you, since [it is] a righteous thing with God to give back to those troubling you -- trouble,
- 7** e a voi, che ora siete afflitti, sollievo insieme a noi, quando si manifesterà il Signore Gesù dal cielo con gli angeli della sua potenza
and to give relief to you that are afflicted with us, when the Lord Jesus is revealed from heaven with his mighty angels in flaming fire,
and to you who are troubled -- rest with us in the revelation of the Lord Jesus from heaven, with messengers of his power,
- 8** in fuoco ardente, a far vendetta di quanti non conoscono Dio e non obbediscono al vangelo del Signore nostro Gesù.
giving vengeance to those who don't know God, and to those who don't obey the gospel of our Lord Jesus,
in flaming fire, giving vengeance to those not knowing God, and to those not obeying the good news of our Lord Jesus Christ;
- 9** Costoro saranno castigati con una rovina eterna, lontano dalla faccia del Signore e dalla gloria della sua potenza,
who will pay the penalty: eternal destruction from the face of the Lord and from the glory of his might,
who shall suffer justice -- destruction age-during -- from the face of the Lord, and from the glory of his strength,
- 10** quando egli verrà per esser glorificato nei suoi santi ed esser riconosciuto mirabile in tutti quelli che avranno creduto, perché è stata creduta la nostra testimonianza in mezzo a voi. Questo accadrà, in quel giorno.
when he comes to be glorified in his saints, and to be admired among all those who have believed (because our testimony to you was believed) in that day.
when He may come to be glorified in his saints, and to be wondered at in all those believing -- because our testimony was believed among you -- in that day;
- 11** Anche per questo preghiamo di continuo per voi, perché il nostro Dio vi renda degni della sua chiamata e porti a compimento, con la sua potenza, ogni vostra volontà di bene e l'opera della vostra fede;
To this end we also pray always for you, that our God may count you worthy of your calling, and fulfill every desire of goodness and work of faith, with power;
for which also we do pray always for you, that our God may count you worthy of the calling, and may fulfil all the good pleasure of goodness, and the work of the faith in power,

- 12** perché sia glorificato il nome del Signore nostro Gesù in voi e voi in lui, secondo la grazia del nostro Dio e del Signore Gesù Cristo.
that the name of our Lord Jesus may be glorified in you, and you in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.
that the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and Lord Jesus Christ.
- 1** Ora vi preghiamo, fratelli, riguardo alla venuta del Signore nostro Gesù Cristo e alla nostra riunione con lui,
Now we beg you, brothers, concerning the coming of our Lord Jesus Christ, and our gathering together to him,
And we ask you, brethren, in regard to the presence of our Lord Jesus Christ, and of our gathering together unto him,
- 2** di non lasciarvi così facilmente confondere e turbare, né da pretese ispirazioni, né da parole, né da qualche lettera fatta passare come nostra, quasi che il giorno del Signore sia imminente.
to the end that you won't be quickly shaken in your mind, nor yet be troubled, either by spirit, or by word, or by letter as from us, saying that the day of Christ had come.
that ye be not quickly shaken in mind, nor be troubled, neither through spirit, neither through word, neither through letters as through us, as that the day of Christ hath arrived;
- 3** Nessuno vi inganni in alcun modo! Prima infatti dovrà avvenire l'apostasia e dovrà esser rivelato l'uomo iniquo, il figlio della perdizione,
Let no one deceive you in any way. For it will not be, unless the falling away comes first, and the man of sin is revealed, the son of destruction,
let not any one deceive you in any manner, because -- if the falling away may not come first, and the man of sin be revealed -- the son of the destruction,
- 4** colui che si contrappone e s'innalza sopra ogni essere che viene detto Dio o è oggetto di culto, fino a sedere nel tempio di Dio, additando se stesso come Dio.
he who opposes and exalts himself against all that is called God or that is worshipped; so that he sits as God in the temple of God, setting himself up as God.
who is opposing and is raising himself up above all called God or worshipped, so that he in the sanctuary of God as God hath sat down, shewing himself off that he is God -- [the day doth not come].
- 5** Non ricordate che, quando ancora ero tra voi, venivo dicendo queste cose?
Don't you remember that, when I was still with you, I told you these things?
Do ye not remember that, being yet with you, these things I said to you?
- 6** E ora sapete ciò che impedisce la sua manifestazione, che avverrà nella sua ora.
Now you know what is restraining him, to the end that he may be revealed in his own season.
and now, what is keeping down ye have known, for his being revealed in his own time,

- 7 Il mistero dell'iniquità è già in atto, ma è necessario che sia tolto di mezzo chi finora lo trattiene.**
For the mystery of lawlessness does already work. Only there is one who restrains now, until he is taken out of the way.
for the secret of the lawlessness doth already work, only he who is keeping down now [will hinder] -- till he may be out of the way,
- 8 Solo allora sarà rivelato l'empio e il Signore Gesù lo distruggerà con il soffio della sua bocca e lo annienterà all'apparire della sua venuta, l'iniquo,**
Then will the lawless one be revealed, whom the Lord will kill with the breath of his mouth, and bring to nothing by the brightness of his coming;
and then shall be revealed the Lawless One, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the manifestation of his presence,
- 9 la cui venuta avverrà nella potenza di satana, con ogni specie di portenti, di segni e prodigi menzogneri,**
even he whose coming is according to the working of Satan with all power and signs and lying wonders,
[him,] whose presence is according to the working of the Adversary, in all power, and signs, and lying wonders,
- 10 e con ogni sorta di empio inganno per quelli che vanno in rovina perché non hanno accolto l'amore della verità per essere salvi.**
and with all deception of wickedness for those who are being lost, because they didn't receive the love of the truth, that they might be saved.
and in all deceitfulness of the unrighteousness in those perishing, because the love of the truth they did not receive for their being saved,
- 11 E per questo Dio invia loro una potenza d'inganno perché essi credano alla menzogna**
Because of this, God sends them a working of error, that they should believe a lie;
and because of this shall God send to them a working of delusion, for their believing the lie,
- 12 e così siano condannati tutti quelli che non hanno creduto alla verità, ma hanno acconsentito all'iniquità.**
that they all might be judged who didn't believe the truth, but had pleasure in unrighteousness.
that they may be judged -- all who did not believe the truth, but were well pleased in the unrighteousness.
- 13 Noi però dobbiamo rendere sempre grazie a Dio per voi, fratelli amati dal Signore, perché Dio vi ha scelti come primizia per la salvezza, attraverso l'opera santificatrice dello Spirito e la fede nella verità,**
But we are bound to always give thanks to God for you, brothers loved by the Lord, because God chose you from the beginning for salvation in sanctification of the Spirit and belief of the truth;
And we -- we ought to give thanks to God always for you, brethren, beloved by the Lord, that God did choose you from the beginning to salvation, in sanctification of the Spirit, and belief of the truth,

- 14** chiamandovi a questo con il nostro vangelo, per il possesso della gloria del Signore nostro Gesù Cristo.
whereunto he called you through our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.
to which He did call you through our good news, to the acquiring of the glory of our Lord Jesus Christ;
- 15** Perciò, fratelli, state saldi e mantenete le tradizioni che avete apprese così dalla nostra parola come dalla nostra lettera.
So then, brothers, stand firm, and hold the traditions which you were taught by us, whether by word, or by letter.
so, then, brethren, stand ye fast, and hold the deliverances that ye were taught, whether through word, whether through our letter;
- 16** E lo stesso Signore nostro Gesù Cristo e Dio Padre nostro, che ci ha amati e ci ha dato, per sua grazia, una consolazione eterna e una buona speranza,
Now our Lord Jesus Christ himself, and God, our Father, who loved us and gave us eternal comfort and good hope through grace,
and may our Lord Jesus Christ himself, and our God and Father, who did love us, and did give comfort age-during, and good hope in grace,
- 17** conforti i vostri cuori e li confermi in ogni opera e parola di bene.
comfort your hearts and establish you in every good work and word.
comfort your hearts, and establish you in every good word and work.
- 1** Per il resto, fratelli, pregate per noi, perché la parola del Signore si diffonda e sia glorificata come lo è anche tra voi
Finally, brothers, pray for us, that the word of the Lord may run and be glorified, even as also with you;
As to the rest, pray ye, brethren, concerning us, that the word of the Lord may run and may be glorified, as also with you,
- 2** e veniamo liberati dagli uomini perversi e malvagi. Non di tutti infatti è la fede.
and that we may be delivered from unreasonable and evil men; for not all have faith.
and that we may be delivered from the unreasonable and evil men, for the faith [is] not of all;
- 3** Ma il Signore è fedele; egli vi confermerà e vi custodirà dal maligno.
But the Lord is faithful, who will establish you, and guard you from the evil one.
and stedfast is the Lord, who shall establish you, and shall guard [you] from the evil;
- 4** E riguardo a voi, abbiamo questa fiducia nel Signore, che quanto vi ordiniamo già lo facciate e continuiate a farlo.
We have confidence in the Lord concerning you, that you both do and will do the things which we command.
and we have confidence in the Lord touching you, that the things that we command you ye both do and will do;

- 5 Il Signore diriga i vostri cuori nell'amore di Dio e nella pazienza di Cristo.
May the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patience of Christ.
and the Lord direct your hearts to the love of God, and to the endurance of the Christ.**
- 6 Vi ordiniamo pertanto, fratelli, nel nome del Signore nostro Gesù Cristo, di tenervi lontani da ogni fratello che si comporta in maniera indisciplinata e non secondo la tradizione che ha ricevuto da noi.
Now we command you, brothers, in the name of our Lord Jesus Christ, that you withdraw yourselves from every brother who walks in rebellion, and not after the tradition which they received from us.
And we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, to withdraw yourselves from every brother disorderly walking, and not after the deliverance that ye received from us,**
- 7 Sapete infatti come dovete imitarci: poiché noi non abbiamo vissuto oziosamente fra voi,
For you know how you ought to imitate us. For we didn't behave ourselves rebelliously among you,
for yourselves have known how it behoveth [you] to imitate us, because we did not act disorderly among you;**
- 8 né abbiamo mangiato gratuitamente il pane di alcuno, ma abbiamo lavorato con fatica e sforzo notte e giorno per non essere di peso ad alcuno di voi.
neither did we eat bread for nothing from any man's hand, but in labor and travail, working night and day, that we might not burden any of you;
nor for nought did we eat bread of any one, but in labour and in travail, night and day working, not to be chargeable to any of you;**
- 9 Non che non ne avessimo diritto, ma per darvi noi stessi come esempio da imitare.
not because we don't have the right, but to make ourselves an example to you, that you should imitate us.
not because we have not authority, but that ourselves a pattern we might give to you, to imitate us;**
- 10 E infatti quando eravamo presso di voi, vi demmo questa regola: chi non vuol lavorare neppure mangi.
For even when we were with you, we commanded you this: "If anyone will not work, neither let him eat."
for even when we were with you, this we did command you, that if any one is not willing to work, neither let him eat,**
- 11 Sentiamo infatti che alcuni fra di voi vivono disordinatamente, senza far nulla e in continua agitazione.
For we hear of some who walk among you in rebellion, who don't work at all, but are busybodies.
for we hear of certain walking among you disorderly, nothing working, but over working,**

- 12** A questi tali ordiniamo, esortandoli nel Signore Gesù Cristo, di mangiare il proprio pane lavorando in pace.
Now those who are that way, we command and exhort in the Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread.
and such we command and exhort through our Lord Jesus Christ, that with quietness working, their own bread they may eat;
- 13** Voi, fratelli, non lasciatevi scoraggiare nel fare il bene.
But you, brothers, don't be weary in doing well.
and ye, brethren, may ye not be weary doing well,
- 14** Se qualcuno non obbedisce a quanto diciamo per lettera, prendete nota di lui e interrompete i rapporti, perché si vergogni;
If any man doesn't obey our word by this letter, note that man, that you have no company with him, to the end that he may be ashamed.
and if any one do not obey our word through the letter, this one note ye, and have no company with him, that he may be ashamed,
- 15** non trattatelo però come un nemico, ma ammonitelo come un fratello.
Don't count him as an enemy, but admonish him as a brother.
and as an enemy count [him] not, but admonish ye [him] as a brother;
- 16** Il Signore della pace vi dia egli stesso la pace sempre e in ogni modo. Il Signore sia con tutti voi.
Now may the Lord of peace himself give you peace at all times in all ways. The Lord be with you all.
and may the Lord of the peace Himself give to you the peace always in every way; the Lord [is] with you all!
- 17** Questo saluto è di mia mano, di Paolo; ciò serve come segno di autenticazione per ogni lettera; io scrivo così.
The greeting of me, Paul, with my own hand, which is the sign in every letter. This is how I write.
The salutation by the hand of me, Paul, which is a sign in every letter; thus I write;
- 18** La grazia del Signore nostro Gesù Cristo sia con tutti voi.
The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.
the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all! Amen.
- 1** Paolo, apostolo di Cristo Gesù, per comando di Dio nostro salvatore e di Cristo Gesù nostra speranza,
Paul, an apostle of Christ Jesus according to the commandment of God, our Savior, and Christ Jesus, our hope;
Paul, an apostle of Jesus Christ, according to a command of God our Saviour, and of the Lord Jesus Christ our hope,

- 2 a Timòteo, mio vero figlio nella fede: grazia, misericordia e pace da Dio Padre e da Cristo Gesù Signore nostro.**
to Timothy, my true child in faith: Grace, mercy, and peace, from God our Father, and Christ Jesus, our Lord.
to Timotheus -- genuine child in faith: Grace, kindness, peace, from God our Father, and Christ Jesus our Lord,
- 3 Partendo per la Macedonia, ti raccomandai di rimanere in Efeso, perché tu invitassi alcuni a non insegnare dottrine diverse**
As I exhorted you to stay at Ephesus, when I was going into Macedonia, that you might charge certain men not to teach a different doctrine,
according as I did exhort thee to remain in Ephesus -- I going on to Macedonia -- that thou mightest charge certain not to teach any other thing,
- 4 e a non badare più a favole e a genealogie interminabili, che servono più a vane discussioni che al disegno divino manifestato nella fede.**
neither to pay attention to myths and endless genealogies, which cause disputes, rather than God's stewardship, which is in faith --
nor to give heed to fables and endless genealogies, that cause questions rather than the building up of God that is in faith: --
- 5 Il fine di questo richiamo è però la carità, che sgorga da un cuore puro, da una buona coscienza e da una fede sincera.**
But the end of the charge is love, out of a pure heart and a good conscience and unfeigned faith;
And the end of the charge is love out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned,
- 6 Proprio deviando da questa linea, alcuni si sono volti a fatue verbosità,**
from which things some, having missed the mark, have turned aside to vain talking;
from which certain, having swerved, did turn aside to vain discourse,
- 7 pretendendo di essere dottori della legge mentre non capiscono né quello che dicono, né alcuna di quelle cose che danno per sicure.**
desiring to be teachers of the law, though they understand neither what they say, nor about what they strongly affirm.
willing to be teachers of law, not understanding either the things they say, nor concerning what they asseverate,
- 8 Certo, noi sappiamo che la legge è buona, se uno ne usa legalmente;**
But we know that the law is good, if a man uses it lawfully,
and we have known that the law [is] good, if any one may use it lawfully;

- 9** sono convinto che la legge non è fatta per il giusto, ma per gli iniqui e i ribelli, per gli empi e i peccatori, per i sacrileghi e i profanatori, per i parricidi e i matricidi, per gli
as knowing this, that law is not made for a righteous man, but for the lawless and insubordinate, for the ungodly and sinners, for the unholy and profane, for murderers of fathers and murderers of mothers, for manslayers,
having known this, that for a righteous man law is not set, but for lawless and insubordinate persons, ungodly and sinners, impious and profane, parricides and matricides, men-slayers,
- 10** i fornicatori, i pervertiti, i trafficanti di uomini, i falsi, gli spergiuri e per ogni altra cosa che è contraria alla sana dottrina,
for the sexually immoral, for homosexuals, for slave-traders, for liars, for perjurers, and for any other thing contrary to the sound doctrine;
whoremongers, sodomites, men-stealers, liars, perjured persons, and if there be any other thing that to sound doctrine is adverse,
- 11** secondo il vangelo della gloria del beato Dio che mi è stato affidato.
according to the gospel of the glory of the blessed God, which was committed to my trust.
according to the good news of the glory of the blessed God, with which I was entrusted.
- 12** Rendo grazie a colui che mi ha dato la forza, Cristo Gesù Signore nostro, perché mi ha giudicato degno di fiducia chiamandomi al mistero:
And I thank him who enabled me, Christ Jesus, our Lord, because he counted me faithful, appointing me to service;
And I give thanks to him who enabled me -- Christ Jesus our Lord -- that he did reckon me steadfast, having put [me] to the ministration,
- 13** io che per l'innanzi ero stato un bestemmiatore, un persecutore e un violento. Ma mi è stata usata misericordia, perché agivo senza saperlo, lontano dalla fede;
although I was before a blasphemer, a persecutor, and insolent. However, I obtained mercy, because I did it ignorantly in unbelief.
who before was speaking evil, and persecuting, and insulting, but I found kindness, because, being ignorant, I did [it] in unbelief,
- 14** così la grazia del Signore nostro ha sovrabbondato insieme alla fede e alla carità che è in Cristo Gesù.
The grace of our Lord abounded exceedingly with faith and love which is in Christ Jesus.
and exceedingly abound did the grace of our Lord, with faith and love that [is] in Christ Jesus:
- 15** Questa parola è sicura e degna di essere da tutti accolta: Cristo Gesù è venuto nel mondo per salvare i peccatori e di questi il primo sono io.
The saying is faithful, and worthy of all acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.
steadfast [is] the word, and of all acceptation worthy, that Christ Jesus came to the world to save sinners -- first of whom I am;

- 16** Ma appunto per questo ho ottenuto misericordia, perché Gesù Cristo ha voluto dimostrare in me, per primo, tutta la sua magnanimità, a esempio di quanti avrebbero creduto in lui per avere la vita eterna.
However, for this cause I obtained mercy, that in me as chief, Jesus Christ might display all his patience, for an example of those who were going to believe in him to eternal life. but because of this I found kindness, that in me first Jesus Christ might shew forth all long-suffering, for a pattern of those about to believe on him to life age-during:
- 17** Al Re dei secoli incorruttibile, invisibile e unico Dio, onore e gloria nei secoli dei secoli. Amen.
Now to the King eternal, immortal, invisible, to God who alone is wise, be honor and glory forever and ever. Amen.
and to the King of the ages, the incorruptible, invisible, only wise God, [is] honour and glory -- to the ages of the ages! Amen.
- 18** Questo è l'avvertimento che ti do, figlio mio Timòteo, in accordo con le profezie che sono state fatte a tuo riguardo, perché, fondato su di esse, tu combatta la buona battaglia
This charge I commit to you, my child Timothy, according to the prophecies which led the way to you, that by them you may wage the good warfare;
This charge I commit to thee, child Timotheus, according to the prophesies that went before upon thee, that thou mayest war in them the good warfare,
- 19** con fede e buona coscienza, poiché alcuni che l'hanno ripudiata hanno fatto naufragio nella fede;
holding faith and a good conscience; which some having thrust away made a shipwreck concerning the faith;
having faith and a good conscience, which certain having thrust away, concerning the faith did make shipwreck,
- 20** tra essi Imenèo e Alessandro, che ho consegnato a satana perché imparino a non più bestemmiare.
of whom is Hymenaeus and Alexander; whom I delivered to Satan, that they might be taught not to blaspheme.
of whom are Hymenaeus and Alexander, whom I did deliver to the Adversary, that they might be instructed not to speak evil.
- 1** Ti raccomando dunque, prima di tutto, che si facciano domande, suppliche, preghiere e ringraziamenti per tutti gli uomini,
I exhort therefore, first of all, that petitions, prayers, intercessions, and givings of thanks, be made for all men:
I exhort, then, first of all, there be made supplications, prayers, intercessions, thanksgivings, for all men:
- 2** per i re e per tutti quelli che stanno al potere, perché possiamo trascorrere una vita calma e tranquilla con tutta pietà e dignità.
for kings and all who are in high places; that we may lead a tranquil and quiet life in all godliness and reverence.
for kings, and all who are in authority, that a quiet and peaceable life we may lead in all piety and gravity,

- 3** Questa è una cosa bella e gradita al cospetto di Dio, nostro salvatore,
For this is good and acceptable in the sight of God, our Savior;
for this [is] right and acceptable before God our Saviour,
- 4** il quale vuole che tutti gli uomini siano salvati e arrivino alla conoscenza della verità.
who desires to have all men to be saved, and come to full knowledge of the truth.
who doth will all men to be saved, and to come to the full knowledge of the truth;
- 5** Uno solo, infatti, è Dio e uno solo il mediatore fra Dio e gli uomini, l'uomo Cristo Gesù,
For there is one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus,
for one [is] God, one also [is] mediator of God and of men, the man Christ Jesus,
- 6** che ha dato se stesso in riscatto per tutti. Questa testimonianza egli l'ha data nei tempi stabiliti,
who gave himself as a ransom for all; the testimony in its own times;
who did give himself a ransom for all -- the testimony in its own times --
- 7** e di essa io sono stato fatto banditore e apostolo - dico la verità, non mentisco -, maestro dei pagani nella fede e nella verità.
to which I was appointed a preacher and an apostle (I am telling the truth in Christ, not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.
in regard to which I was set a preacher and apostle -- truth I say in Christ, I do not lie -- a teacher of nations, in faith and truth.
- 8** Voglio dunque che gli uomini preghino, dovunque si trovino, alzando al cielo mani pure senza ira e senza contese.
I desire therefore that the men in every place pray, lifting up holy hands, without wrath and doubting.
I wish, therefore, that men pray in every place, lifting up kind hands, apart from anger and reasoning;
- 9** Alla stessa maniera facciano le donne, con abiti decenti, adornandosi di pudore e riservatezza, non di trecce e ornamenti d'oro, di perle o di vesti sontuose,
In the same way, that women also adorn themselves in decent clothing, with modesty and propriety; not just with braided hair, and gold or pearls or costly clothing;
in like manner also the women, in becoming apparel, with modesty and sobriety to adorn themselves, not in braided hair, or gold, or pearls, or garments of great price,
- 10** ma di opere buone, come conviene a donne che fanno professione di pietà.
but (which becomes women professing godliness) through good works.
but -- which becometh women professing godly piety -- through good works.
- 11** La donna impari in silenzio, con tutta sottomissione.
Let a woman learn in quietness with all subjection.
Let a woman in quietness learn in all subjection,

- 12 Non concedo a nessuna donna di insegnare, né di dettare legge all'uomo; piuttosto se ne stia in atteggiamento tranquillo.**
But I don't permit a woman to teach, nor to exercise authority over a man, but to be in quietness.
and a woman I do not suffer to teach, nor to rule a husband, but to be in quietness,
- 13 Perché prima è stato formato Adamo e poi Eva;**
For Adam was first formed, then Eve.
for Adam was first formed, then Eve,
- 14 e non fu Adamo ad essere ingannato, ma fu la donna che, ingannata, si rese colpevole di trasgressione.**
Adam wasn't deceived, but the woman, being deceived, has fallen into disobedience;
and Adam was not deceived, but the woman, having been deceived, into transgression came,
- 15 Essa potrà essere salvata partorendo figli, a condizione di perseverare nella fede, nella carità e nella santificazione, con modestia.**
but she will be saved through her child-bearing, if they continue in faith, love, and sanctification with sobriety.
and she shall be saved through the child-bearing, if they remain in faith, and love, and sanctification, with sobriety.
- 1 E' degno di fede quanto vi dico: se uno aspira all'episcopato, desidera un nobile lavoro.**
This is a faithful saying: if a man seeks the office of an overseer, he desires a good work.
Stedfast [is] the word: If any one the oversight doth long for, a right work he desireth;
- 2 Ma bisogna che il vescovo sia irreprensibile, non sposato che una sola volta, sobrio, prudente, dignitoso, ospitale, capace di insegnare,**
The overseer therefore must be without reproach, the husband of one wife, temperate, sensible, modest, hospitable, good at teaching;
it behoveth, therefore, the overseer to be blameless, of one wife a husband, vigilant, sober, decent, a friend of strangers, apt to teach,
- 3 non dedito al vino, non violento ma benevolo, non litigioso, non attaccato al denaro.**
not a drinker, not violent, not greedy for money, but gentle, not quarrelsome, not covetous;
not given to wine, not a striker, not given to filthy lucre, but gentle, not contentious, not a lover of money,
- 4 Sappia dirigere bene la propria famiglia e abbia figli sottomessi con ogni dignità,**
one who rules his own house well, having children in subjection with all reverence;
his own house leading well, having children in subjection with all gravity,
- 5 perché se uno non sa dirigere la propria famiglia, come potrà aver cura della Chiesa di (but if a man doesn't know how to rule his own house, how will he take care of the assembly of God?)**
(and if any one his own house [how] to lead hath not known, how an assembly of God shall he take care of?)

- 6** Inoltre non sia un neofita, perché non gli accada di montare in superbia e di cadere nella stessa condanna del diavolo.
not a novice, to avoid being puffed up and falling into the condemnation of the devil.
not a new convert, lest having been puffed up he may fall to a judgment of the devil;
- 7** E' necessario che egli goda buona reputazione presso quelli di fuori, per non cadere in discredito e in qualche laccio del diavolo.
Moreover he must have good testimony from those who are outside, to avoid falling into reproach and the snare of the devil.
and it behoveth him also to have a good testimony from those without, that he may not fall into reproach and a snare of the devil.
- 8** Allo stesso modo i diaconi siano dignitosi, non doppi nel parlare, non dediti al molto vino né avidi di guadagno disonesto,
Deacons, in the same way, must be reverent, not double-tongued, not addicted to much wine, not greedy for money;
Ministrants -- in like manner grave, not double-tongued, not given to much wine, not given to filthy lucre,
- 9** e conservino il mistero della fede in una coscienza pura.
holding the mystery of the faith in a pure conscience.
having the secret of the faith in a pure conscience,
- 10** Perciò siano prima sottoposti a una prova e poi, se trovati irreprensibili, siano ammessi al loro servizio.
Let them also first be tested; then let them serve as deacons, if they are blameless.
and let these also first be proved, then let them minister, being unblameable.
- 11** Allo stesso modo le donne siano dignitose, non pettegole, sobrie, fedeli in tutto.
Their wives in the same way must be reverent, not slanderers, temperate, faithful in all things.
Women -- in like manner grave, not false accusers, vigilant, faithful in all things.
- 12** I diaconi non siano sposati che una sola volta, sappiano dirigere bene i propri figli e le proprie famiglie.
Let deacons be husbands of one wife, ruling their children and their own houses well.
Ministrants -- let them be of one wife husbands; the children leading well, and their own houses,
- 13** Coloro infatti che avranno ben servito, si acquisteranno un grado onorifico e una grande sicurezza nella fede in Cristo Gesù.
For those who have served well as deacons gain to themselves a good standing, and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.
for those who did minister well a good step to themselves do acquire, and much boldness in faith that [is] in Christ Jesus.
- 14** Ti scrivo tutto questo, nella speranza di venire presto da te;
These things I write to you, hoping to come to you shortly;
These things I write to thee, hoping to come unto thee soon,

- 15** ma se dovessi tardare, voglio che tu sappia come comportarti nella casa di Dio, che è la Chiesa del Dio vivente, colonna e sostegno della verità.
but if I wait long, that you may know how men ought to behave themselves in the house of God, which is the assembly of the living God, the pillar and ground of the truth.
and if I delay, that thou mayest know how it behoveth [thee] to conduct thyself in the house of God, which is an assembly of the living God -- a pillar and foundation of the
- 16** Dobbiamo confessare che grande è il mistero della pietà: fu giustificato nello Spirito, apparve agli angeli, fu annunciato ai pagani, fu creduto nel mondo, fu assunto nella
Without controversy, the mystery of godliness is great: God was revealed in the flesh, Justified in the spirit, Seen by angels, Preached among the nations, Believed on in the world, And received up in glory.
and, confessedly, great is the secret of piety -- God was manifested in flesh, declared righteous in spirit, seen by messengers, preached among nations, believed on in the world, taken up in glory!
- 1** Lo Spirito dichiara apertamente che negli ultimi tempi alcuni si allontaneranno dalla fede, dando retta a spiriti menzogneri e a dottrine diaboliche,
But the Spirit says expressly that in later times some will fall away from the faith, paying attention to seducing spirits and doctrines of demons,
And the Spirit expressly speaketh, that in latter times shall certain fall away from the faith, giving heed to seducing spirits and teachings of demons,
- 2** sedotti dall'ipocrisia di impostori, già bollati a fuoco nella loro coscienza.
through the hypocrisy of men who speak lies, branded in their own conscience as with a hot iron;
in hypocrisy speaking lies, being seared in their own conscience,
- 3** Costoro vieteranno il matrimonio, imporranno di astenersi da alcuni cibi che Dio ha creato per essere mangiati con rendimento di grazie dai fedeli e da quanti conoscono la
forbidding marriage and commanding to abstinence from foods which God created to be received with thanksgiving by those who believe and know the truth.
forbidding to marry -- to abstain from meats that God created to be received with thanksgiving by those believing and acknowledging the truth,
- 4** Infatti tutto ciò che è stato creato da Dio è buono e nulla è da scartarsi, quando lo si prende con rendimento di grazie,
For every creature of God is good, and nothing is to be rejected, if it is received with thanksgiving.
because every creature of God [is] good, and nothing [is] to be rejected, with thanksgiving being received,
- 5** perché esso viene santificato dalla parola di Dio e dalla preghiera.
For it is sanctified through the word of God and prayer.
for it is sanctified through the word of God and intercession.

- 6** Proponendo queste cose ai fratelli sarai un buon ministro di Cristo Gesù, nutrito come sei dalle parole della fede e della buona dottrina che hai seguito.
If you instruct the brothers of these things, you will be a good servant of Christ Jesus, nourished in the words of the faith, and of the good doctrine which you have followed. These things placing before the brethren, thou shalt be a good ministrant of Jesus Christ, being nourished by the words of the faith, and of the good teaching, which thou didst follow after,
- 7** Rifiuta invece le favole profane, roba da vecchierelle.
But refuse profane and old wives` fables. Exercise yourself toward godliness. and the profane and old women`s fables reject thou, and exercise thyself unto piety,
- 8** Esercitati nella pietà, perché l'esercizio fisico è utile a poco, mentre la pietà è utile a tutto, portando con sé la promessa della vita presente come di quella futura.
For bodily exercise has some value, but godliness has value for all things, having the promise of the life which is now, and of that which is to come.
for the bodily exercise is unto little profit, and the piety is to all things profitable, a promise having of the life that now is, and of that which is coming;
- 9** Certo questa parola è degna di fede.
This saying is faithful and worthy of all acceptance.
stedfast [is] the word, and of all acceptation worthy;
- 10** Noi infatti ci affaticiamo e combattiamo perché abbiamo posto la nostra speranza nel Dio vivente, che è il salvatore di tutti gli uomini, ma soprattutto di quelli che credono.
For to this end we both labor and suffer reproach, because we have set our trust in the living God, who is the Savior of all men, especially of those who believe.
for for this we both labour and are reproached, because we hope on the living God, who is Saviour of all men -- especially of those believing.
- 11** Questo tu devi proclamare e insegnare.
Command and teach these things.
Charge these things, and teach;
- 12** Nessuno disprezzi la tua giovane età, ma sii esempio ai fedeli nelle parole, nel comportamento, nella carità, nella fede, nella purezza.
Let no man despise your youth; but be an example to those who believe, in word, in your way of life, in love, in spirit, in faith, and in purity.
let no one despise thy youth, but a pattern become thou of those believing in word, in behaviour, in love, in spirit, in faith, in purity;
- 13** Fino al mio arrivo, dedicati alla lettura, all'esortazione e all'insegnamento.
Until I come, pay attention to reading, to exhortation, and to teaching.
till I come, give heed to the reading, to the exhortation, to the teaching;

- 14 Non trascurare il dono spirituale che è in te e che ti è stato conferito, per indicazioni di profeti, con l'imposizione delle mani da parte del collegio dei presbiteri.
Don't neglect the gift that is in you, which was given to you by prophecy, with the laying on of the hands of the elders.
be not careless of the gift in thee, that was given thee through prophecy, with laying on of the hands of the eldership;**
- 15 Abbi premura di queste cose, dèdicati ad esse interamente perché tutti vedano il tuo progresso.
Be diligent in these things. Give yourself wholly to them, that your progress may be revealed to all.
of these things be careful; in these things be, that thy advancement may be manifest in all things;**
- 16 Vigila su te stesso e sul tuo insegnamento e sii perseverante: così facendo salverai te stesso e coloro che ti ascoltano.
Pay attention to yourself, and to your teaching. Continue in these things, for in doing this you will save both yourself and those who hear you.
take heed to thyself, and to the teaching; remain in them, for this thing doing, both thyself thou shalt save, and those hearing thee.**
- 1 Non essere aspro nel riprendere un anziano, ma esortalo come fosse tuo padre; i più giovani come fratelli;
Don't rebuke an older man, but exhort him as a father; the younger men as brothers;
An aged person thou mayest not rebuke, but be entreating as a father; younger persons as brethren;**
- 2 le donne anziane come madri e le più giovani come sorelle, in tutta purezza.
the elder women as mothers; the younger as sisters, in all purity.
aged women as mothers, younger ones as sisters -- in all purity;**
- 3 Onora le vedove, quelle che sono veramente vedove;
Honor widows who are widows indeed.
honour widows who are really widows;**
- 4 ma se una vedova ha figli o nipoti, questi imparino prima a praticare la pietà verso quelli della propria famiglia e a rendere il contraccambio ai loro genitori, poiché è gradito a Dio.
But if any widow has children or grandchildren, let them learn first to show piety towards their own family, and to repay their parents, for this is acceptable in the sight of God.
and if any widow have children or grandchildren, let them learn first to their own house to show piety, and to give back a recompense to the parents, for this is right and acceptable before God.**
- 5 Quella poi veramente vedova e che sia rimasta sola, ha riposto la speranza in Dio e si consacra all'orazione e alla preghiera giorno e notte;
Now she who is a widow indeed, and desolate, has her hope set on God, and continues in petitions and prayers night and day.
And she who is really a widow and desolate, hath hoped upon God, and doth remain in the supplications and in the prayers night and day,**

- 6** al contrario quella che si dà ai piaceri, anche se vive, è già morta.
But she who gives herself to pleasure is dead while she lives.
and she who is given to luxury, living -- hath died;
- 7** Proprio questo raccomanda, perché siano irreprensibili.
Also command these things, that they may be without reproach.
and these things charge, that they may be blameless;
- 8** Se poi qualcuno non si prende cura dei suoi cari, soprattutto di quelli della sua famiglia, costui ha rinnegato la fede ed è peggiore di un infedele.
But if anyone doesn't provide for his own, and specially his own household, he has denied the faith, and is worse than an unbeliever.
and if any one for his own -- and especially for those of the household -- doth not provide, the faith he hath denied, and than an unbeliever he is worse.
- 9** Una vedova sia iscritta nel catalogo delle vedove quando abbia non meno di sessant'anni, sia andata sposa una sola volta,
Let none be enrolled as a widow under sixty years old, having been the wife of one man,
A widow -- let her not be enrolled under sixty years of age, having been a wife of one husband,
- 10** abbia la testimonianza di opere buone: abbia cioè allevato figli, praticato l'ospitalità, lavato i piedi ai santi, sia venuta in soccorso agli afflitti, abbia esercitato ogni opera di bene.
well reported of for good works; if she has brought up children, if she has used hospitality to strangers, if she has washed the saints' feet, if she has relieved the afflicted, if she has diligently followed every good work.
in good works being testified to: if she brought up children, if she entertained strangers, if saints' feet she washed, if those in tribulation she relieved, if every good work she followed after;
- 11** Le vedove più giovani non accettarle perché, non appena vengono prese da desideri indegni di Cristo, vogliono sposarsi di nuovo
But refuse younger widows, for when they have grown wanton against Christ, they desire to marry;
and younger widows be refusing, for when they may revel against the Christ, they wish to marry,
- 12** e si attirano così un giudizio di condanna per aver trascurato la loro prima fede.
having condemnation, because they have rejected their first pledge.
having judgment, because the first faith they did cast away,
- 13** Inoltre, trovandosi senza far niente, imparano a girare qua e là per le case e sono non soltanto oziose, ma pettegole e curiose, parlando di ciò che non conviene.
Besides, they also learn to be idle, going about from house to house. Not only idle, but also gossips and busybodies, saying things which they ought not.
and at the same time also, they learn [to be] idle, going about the houses; and not only idle, but also tattlers and busybodies, speaking the things they ought not;

- 14 Desidero quindi che le più giovani si risposino, abbiano figli, governino la loro casa, per non dare all'avversario nessun motivo di biasimo.**
I desire therefore that the younger widows marry, bear children, rule the household, and give no occasion to the adversary for reviling.
I wish, therefore, younger ones to marry, to bear children, to be mistress of the house, to give no occasion to the opposer to reviling;
- 15 Già alcune purtroppo si sono sviate dietro a satana.**
For already some have turned aside after Satan.
for already certain did turn aside after the Adversary.
- 16 Se qualche donna credente ha con sé delle vedove, provveda lei a loro e non ricada il peso sulla Chiesa, perché questa possa così venire incontro a quelle che sono veramente vedove.**
If any man or woman who believes has widows, let them relieve them, and don't let the assembly be burdened; that it might relieve those who are widows indeed.
If any believing man or believing woman have widows, let them relieve them, and let not the assembly be burdened, that those really widows it may relieve.
- 17 I presbiteri che esercitano bene la presidenza siano trattati con doppio onore, soprattutto quelli che si affaticano nella predicazione e nell'insegnamento.**
Let the elders who rule well be counted worthy of double honor, especially those who labor in the word and in teaching.
The well-leading elders of double honour let them be counted worthy, especially those labouring in word and teaching,
- 18 Dice infatti la Scrittura: Non metterai la museruola al bue che trebbia e: Il lavoratore ha diritto al suo salario.**
For the scripture says, "You shall not muzzle the ox when he treads out the grain." And, "The laborer is worthy of his wages."
for the Writing saith, `An ox treading out thou shalt not muzzle,` and `Worthy [is] the workman of his reward.`
- 19 Non accettare accuse contro un presbitero senza la deposizione di due o tre testimoni.**
Don't receive an accusation against an elder, except at the word of two or three witnesses.
Against an elder an accusation receive not, except upon two or three witnesses.
- 20 Quelli poi che risultino colpevoli riprendili alla presenza di tutti, perché anche gli altri ne abbiano timore.**
Those who sin, reprove in the sight of all, that the rest also may be in fear.
Those sinning, reprove before all, that the others also may have fear;
- 21 Ti scongiuro davanti a Dio, a Cristo Gesù e agli angeli eletti, di osservare queste norme con imparzialità e di non far mai nulla per favoritismo.**
I charge you in the sight of God, and Christ Jesus, and the elect angels, that you observe these things without prejudice, doing nothing by partiality.
I testify fully, before God and the Lord Jesus Christ, and the choice messengers, that these things thou mayest keep, without forejudging, doing nothing by partiality.

- 22 Non aver fretta di imporre le mani ad alcuno, per non farti complice dei peccati altrui. Conservati puro!**
Lay hands hastily on no one, neither be a participant in other men`s sins. Keep yourself pure.
Be laying hands quickly on no one, nor be having fellowship with sins of others; be keeping thyself pure;
- 23 Smetti di bere soltanto acqua, ma fa' uso di un po' di vino a causa dello stomaco e delle tue frequenti indisposizioni.**
Be no longer a drinker of water only, but use a little wine for your stomach`s sake and your frequent infirmities.
no longer be drinking water, but a little wine be using, because of thy stomach and of thine often infirmities;
- 24 Di alcuni uomini i peccati si manifestano prima del giudizio e di altri dopo;**
Some men`s sins are evident, going before to judgment, and some men also they follow after.
of certain men the sins are manifest beforehand, leading before to judgment, and certain also they follow after;
- 25 così anche le opere buone vengono alla luce e quelle stesse che non sono tali non possono rimanere nascoste.**
In the same way also there are good works that are obvious, and those that are otherwise can`t be hidden.
in like manner also the right works are manifest beforehand, and those that are otherwise are not able to be hid.
- 1 Quelli che si trovano sotto il giogo della schiavitù, trattino con ogni rispetto i loro padroni, perché non vengano bestemmiati il nome di Dio e la dottrina.**
Let as many as are bondservants under the yoke count their own masters worthy of all honor, that the name of God and the doctrine not be blasphemed.
As many as are servants under a yoke, their own masters worthy of all honour let them reckon, that the name of God and the teaching may not be evil spoken of;
- 2 Quelli poi che hanno padroni credenti, non manchino loro di riguardo perché sono fratelli, ma li servano ancora meglio, proprio perché sono credenti e amati coloro che ricevono i loro servizi.**
Those who have believing masters, let them not despise them, because they are brothers, but rather let them serve them, because those who partake of the benefit are believing and beloved. Teach and exhort these things.
and those having believing masters, let them not slight [them], because they are brethren, but rather let them serve, because they are stedfast and beloved, who of the benefit are partaking. These things be teaching and exhorting;

- 3** Se qualcuno insegna diversamente e non segue le sane parole del Signore nostro Gesù Cristo e la dottrina secondo la pietà,
If anyone teaches a different doctrine, and doesn't consent to sound words, the words of our Lord, Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness;
if any one be teaching otherwise, and do not consent to sound words -- those of our Lord Jesus Christ -- and to the teaching according to piety,
- 4** costui è accecato dall'orgoglio, non comprende nulla ed è preso dalla febbre di cavilli e di questioni oziose. Da ciò nascono le invidie, i litigi, le maldicenze, i sospetti cattivi,
he is conceited, knowing nothing, but obsessed with arguments, disputes, and word battles, from which come envy, strife, reviling, evil suspicions,
he is proud, knowing nothing, but doting about questions and word-striving, out of which doth come envy, strife, evil-speakings, evil-surmisings,
- 5** i conflitti di uomini corrotti nella mente e privi della verità, che considerano la pietà come fonte di guadagno.
constant friction of men of corrupt minds and destitute of the truth, who suppose that godliness is a means of gain. Withdraw yourself from such.
wranglings of men wholly corrupted in mind, and destitute of the truth, supposing the piety to be gain; depart from such;
- 6** Certo, la pietà è un grande guadagno, congiunta però a moderazione!
But godliness with contentment is great gain.
but it is great gain -- the piety with contentment;
- 7** Infatti non abbiamo portato nulla in questo mondo e nulla possiamo portarne via.
For we brought nothing into the world, and we certainly can't carry anything out.
for nothing did we bring into the world -- [it is] manifest that we are able to carry nothing out;
- 8** Quando dunque abbiamo di che mangiare e di che coprirci, contentiamoci di questo.
But having food and clothing, we will be content with that.
but having food and raiment -- with these we shall suffice ourselves;
- 9** Al contrario coloro che vogliono arricchire, cadono nella tentazione, nel laccio e in molte bramosie insensate e funeste, che fanno affogare gli uomini in rovina e perdizione.
But those who are determined to be rich fall into a temptation and a snare and many foolish and harmful lusts, such as drown men in ruin and destruction.
and those wishing to be rich, do fall into temptation and a snare, and many desires, foolish and hurtful, that sink men into ruin and destruction,
- 10** L'attaccamento al denaro infatti è la radice di tutti i mali; per il suo sfrenato desiderio alcuni hanno deviato dalla fede e si sono da se stessi tormentati con molti dolori.
For the love of money is a root of all kinds of evil. Some have been led astray from the faith in their greed, and have pierced themselves through with many sorrows.
for a root of all the evils is the love of money, which certain longing for did go astray from the faith, and themselves did pierce through with many sorrows;

- 11** Ma tu, uomo di Dio, fuggi queste cose; tendi alla giustizia, alla pietà, alla fede, alla carità, alla pazienza, alla mitezza.
But you, man of God, flee these things, and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, and gentleness.
and thou, O man of God, these things flee, and pursue righteousness, piety, faith, love, endurance, meekness;
- 12** Combatti la buona battaglia della fede, cerca di raggiungere la vita eterna alla quale sei stato chiamato e per la quale hai fatto la tua bella professione di fede davanti a molti testimoni.
Fight the good fight of the faith. Lay hold of the eternal life, whereunto you were called, and confessed the good confession in the sight of many witnesses.
be striving the good strife of the faith, be laying hold on the life age-during, to which also thou wast called, and didst profess the right profession before many witnesses.
- 13** Al cospetto di Dio che dà vita a tutte le cose e di Gesù Cristo che ha dato la sua bella testimonianza davanti a Ponzio Pilato,
I charge you in the sight of God, who gives life to all things, and of Christ Jesus, who before Pontius Pilate testified the good confession,
I charge thee, before God, who is making all things alive, and of Christ Jesus, who did testify before Pontius Pilate the right profession,
- 14** ti scongiuro di conservare senza macchia e irreprensibile il comandamento, fino alla manifestazione del Signore nostro Gesù Cristo,
that you keep the commandment, without spot, without reproach, until the appearing of our Lord Jesus Christ;
that thou keep the command unspotted, unblameable, till the manifestation of our Lord Jesus Christ,
- 15** che al tempo stabilito sarà a noi rivelata dal beato e unico sovrano, il re dei regnanti e signore dei signori,
which in its own times he will show, who is the blessed and only Ruler, the King of kings, and Lord of lords;
which in His own times He shall shew -- the blessed and only potentate, the King of the kings and Lord of the lords,
- 16** il solo che possiede l'immortalità, che abita una luce inaccessibile; che nessuno fra gli uomini ha mai visto né può vedere. A lui onore e potenza per sempre. Amen.
who alone has immortality, dwelling in unapproachable light; whom no man has seen, nor can see: to whom be honor and eternal power. Amen.
who only is having immortality, dwelling in light unapproachable, whom no one of men did see, nor is able to see, to whom [is] honour and might age-during! Amen.

- 17** Ai ricchi in questo mondo raccomanda di non essere orgogliosi, di non riporre la speranza sull'incertezza delle ricchezze, ma in Dio, che tutto ci dà con abbondanza perché ne possiamo godere;
Charge those who are rich in this present world, that they not be haughty, nor have their hope set on the uncertainty of riches, but on the living God, who richly provides us with everything to enjoy;
Those rich in the present age charge thou not to be high-minded, nor to hope in the uncertainty of riches, but in the living God, who is giving to us all things richly for enjoyment; --
- 18** di fare del bene, di arricchirsi di opere buone, di essere pronti a dare, di essere generosi, that they do good, that they be rich in good works, that they be ready to distribute, willing to communicate;
to do good, to be rich in good works, to be ready to impart, willing to communicate,
- 19** mettendosi così da parte un buon capitale per il futuro, per acquistarsi la vita vera. laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold of eternal life.
treasuring up to themselves a right foundation for the time to come, that they may lay hold on the life age-during.
- 20** O Timòteo, custodisci il deposito; evita le chiacchiere profane e le obiezioni della cosiddetta scienza,
Timothy, guard that which is committed to you, turning away from the empty chatter and oppositions of the knowledge which is falsely so called;
O Timotheus, the thing entrusted guard thou, avoiding the profane vain-words and opposition of the falsely-named knowledge,
- 21** professando la quale taluni hanno deviato dalla fede. which some professing have erred concerning the faith. Grace be with you. Amen.
which certain professing -- concerning the faith did swerve; the grace [is] with you. Amen.
- 1** Paolo, apostolo di Cristo Gesù per volontà di Dio, per annunciare la promessa della vita in Cristo Gesù,
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, according to the promise of the life which is in Christ Jesus,
Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, according to a promise of life that [is] in Christ Jesus,
- 2** al diletto figlio Timòteo: grazia, misericordia e pace da parte di Dio Padre e di Cristo Gesù Signore nostro.
to Timothy, my beloved child: Grace, mercy, and peace, from God, the Father, and Christ Jesus, our Lord.
to Timotheus, beloved child: Grace, kindness, peace, from God the Father, and Christ Jesus our Lord!

- 3 Ringrazio Dio, che io servo con coscienza pura come i miei antenati, ricordandomi sempre di te nelle mie preghiere, notte e giorno;
I thank God, whom I serve as my forefathers did, with a pure conscience. How unceasing is my memory of you in my petitions, night and day
I am thankful to God, whom I serve from progenitors in a pure conscience, that unceasingly I have remembrance concerning thee in my supplications night and day,**
- 4 mi tornano alla mente le tue lacrime e sento la nostalgia di rivederti per essere pieno di gioia.
longing to see you, remembering your tears, that I may be filled with joy;
desiring greatly to see thee, being mindful of thy tears, that with joy I may be filled,**
- 5 Mi ricordo infatti della tua fede schietta, fede che fu prima nella tua nonna Lòide, poi in tua madre Eunice e ora, ne sono certo, anche in te.
having been reminded of the unfeigned faith that is in you; which lived first in your grandmother Lois, and your mother Eunice, and, I am persuaded, in you also.
taking remembrance of the unfeigned faith that is in thee, that dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice, and I am persuaded that also in thee.**
- 6 Per questo motivo ti ricordo di ravvivare il dono di Dio che è in te per l'imposizione delle mie mani.
For this cause, I remind you that you should stir up the gift of God which is in you through the laying on of my hands.
For which cause I remind thee to stir up the gift of God that is in thee through the putting on of my hands,**
- 7 Dio infatti non ci ha dato uno Spirito di timidezza, ma di forza, di amore e di saggezza.
For God didn't give us a spirit of fear, but of power and love and discipline.
for God did not give us a spirit of fear, but of power, and of love, and of a sound mind;**
- 8 Non vergognarti dunque della testimonianza da rendere al Signore nostro, né di me, che sono in carcere per lui; ma soffri anche tu insieme con me per il vangelo, aiutato dalla forza di Dio.
Don't be ashamed therefore of the testimony of our Lord, nor of me, his prisoner; but suffer hardship with the gospel according to the power of God,
therefore thou mayest not be ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner, but do thou suffer evil along with the good news according to the power of God,**
- 9 Egli infatti ci ha salvati e ci ha chiamati con una vocazione santa, non già in base alle nostre opere, ma secondo il suo proposito e la sua grazia; grazia che ci è stata data in Cristo Gesù fin dall'eternità,
who saved us, and called us with a holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and grace, which was given to us in Christ Jesus before who did save us, and did call with an holy calling, not according to our works, but according to His own purpose and grace, that was given to us in Christ Jesus, before the times of the ages,**

- 10** ma è stata rivelata solo ora con l'apparizione del salvatore nostro Cristo Gesù, che ha vinto la morte e ha fatto risplendere la vita e l'immortalità per mezzo del vangelo, but has now been revealed by the appearing of our Savior, Christ Jesus, who abolished death, and brought life and immortality to light through the gospel. and was made manifest now through the manifestation of our Saviour Jesus Christ, who indeed did abolish death, and did enlighten life and immortality through the good news,
- 11** del quale io sono stato costituito araldo, apostolo e maestro. For this, I was appointed as a preacher, an apostle, and a teacher of the Gentiles. to which I was placed a preacher and an apostle, and a teacher of nations,
- 12** E' questa la causa dei mali che soffro, ma non me ne vergogno: so infatti a chi ho creduto e son convinto che egli è capace di conservare il mio deposito fino a quel giorno. For this cause I suffer also these things. Yet I am not ashamed, for I know him whom I have believed, and I am persuaded that he is able to guard that which I have committed to him against that day. for which cause also these things I suffer, but I am not ashamed, for I have known in whom I have believed, and have been persuaded that he is able that which I have committed to him to guard -- to that day.
- 13** Prendi come modello le sane parole che hai udito da me, con la fede e la carità che sono in Cristo Gesù. Hold the pattern of sound words which you have heard from me, in faith and love which is in Christ Jesus. The pattern hold thou of sound words, which from me thou didst hear, in faith and love that [is] in Christ Jesus;
- 14** Custodisci il buon deposito con l'aiuto dello Spirito santo che abita in noi. That good thing which was committed to you, guard through the Holy Spirit which dwells in us. the good thing committed guard thou through the Holy Spirit that is dwelling in us;
- 15** Tu sai che tutti quelli dell'Asia, tra i quali Figelo ed Ermègene, mi hanno abbandonato. This you know, that all who are in Asia turned away from me; of whom are Phygelus and Hermogenes. thou hast known this, that they did turn from me -- all those in Asia, of whom are Phygellus and Hermogenes;
- 16** Il Signore conceda misericordia alla famiglia di Onesiforo, perché egli mi ha più volte confortato e non s'è vergognato delle mie catene; May the Lord grant mercy to the house of Onesiphorus, for he often refreshed me, and was not ashamed of my chain, may the Lord give kindness to the house of Onesiphorus, because many times he did refresh me, and of my chain was not ashamed,
- 17** anzi, venuto a Roma, mi ha cercato con premura, finché mi ha trovato. but when he was in Rome, he sought me diligently, and found me but being in Rome, very diligently he sought me, and found;

- 18** Gli conceda il Signore di trovare misericordia presso Dio in quel giorno. E quanti servizi egli ha reso in Efeso, lo sai meglio di me.
(the Lord grant to him to find the Lord's mercy in that day); and in how many things he served at Ephesus, you know very well.
may the Lord give to him to find kindness from the Lord in that day; and how many things in Ephesus he did minister thou dost very well know.
- 1** Tu dunque, figlio mio, attingi sempre forza nella grazia che è in Cristo Gesù
You therefore, my child, be strengthened in the grace that is in Christ Jesus.
Thou, therefore, my child, be strong in the grace that [is] in Christ Jesus,
- 2** e le cose che hai udito da me in presenza di molti testimoni, trasmettile a persone fidate, le quali siano in grado di ammaestrare a loro volta anche altri.
The things which you have heard from me among many witnesses, commit the same to faithful men, who will be able to teach others also.
and the things that thou didst hear from me through many witnesses, these things be committing to stedfast men, who shall be sufficient also others to teach;
- 3** Insieme con me prendi anche tu la tua parte di sofferenze, come un buon soldato di Cristo Gesù.
You therefore must endure hardship, as a good soldier of Christ Jesus.
thou, therefore, suffer evil as a good soldier of Jesus Christ;
- 4** Nessuno però, quando presta servizio militare, s'intralcia nelle faccende della vita comune, se vuol piacere a colui che l'ha arruolato.
No soldier on service entangles himself in the affairs of life, that he may please him who enrolled him as a soldier.
no one serving as a soldier did entangle himself with the affairs of life, that him who did enlist him he may please;
- 5** Anche nelle gare atletiche, non riceve la corona se non chi ha lottato secondo le regole.
If also a man competes in the games, he is not crowned, unless he has competed by the rules.
and if also any one may strive, he is not crowned, except he may strive lawfully;
- 6** L'agricoltore poi che si affatica, dev'essere il primo a cogliere i frutti della terra.
The farmers who labor must be the first to get a share of the crops.
the labouring husbandman it behoveth first of the fruits to partake;
- 7** Cerca di comprendere ciò che voglio dire; il Signore certamente ti darà intelligenza per ogni cosa.
Consider what I say, and may the Lord give you understanding in all things.
be considering what things I say, for the Lord give to thee understanding in all things.
- 8** Ricordati che Gesù Cristo, della stirpe di Davide, è risuscitato dai morti, secondo il mio vangelo,
Remember Jesus Christ, risen from the dead, of the seed of David, according to my
Remember Jesus Christ, raised out of the dead, of the seed of David, according to my good news,

- 9 a causa del quale io soffro fino a portare le catene come un malfattore; ma la parola di Dio non è incatenata!**
in which I suffer hardship to bonds, as a criminal. But God`s word isn`t bound.
in which I suffer evil -- unto bonds, as an evil-doer, but the word of God hath not been bound;
- 10 Perciò sopporto ogni cosa per gli eletti, perché anch'essi raggiungano la salvezza che è in Cristo Gesù, insieme alla gloria eterna.**
Therefore I endure all things for the elect`s sake, that they also may obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.
because of this all things do I endure, because of the choice ones, that they also salvation may obtain that [is] in Christ Jesus, with glory age-during.
- 11 Certa è questa parola:**
This saying is faithful: For if we died with him, we will also live with him.
Stedfast [is] the word: For if we died together -- we also shall live together;
- 12 se con lui perseveriamo, con lui anche regneremo; se lo rinneghiamo, anch'egli ci rinnegherà;**
If we endure, we will also reign with him. If we will deny him, he also will deny us.
if we do endure together -- we shall also reign together; if we deny [him], he also shall deny us;
- 13 se noi manchiamo di fede, egli però rimane fedele, perché non può rinnegare se stesso.**
If we are faithless, he remains faithful -- he can`t deny himself.
if we are not stedfast, he remaineth stedfast; to deny himself he is not able.
- 14 Richiama alla memoria queste cose, scongiurandoli davanti a Dio di evitare le vane discussioni, che non giovano a nulla, se non alla perdizione di chi le ascolta.**
Remind them of these things, charging them in the sight of the Lord, that they don`t argue about words, to no profit, to the subverting of those who hear.
These things remind [them] of, testifying fully before the Lord -- not to strive about words to nothing profitable, but to the subversion of those hearing;
- 15 Sfòrzati di presentarti davanti a Dio come un uomo degno di approvazione, un lavoratore che non ha di che vergognarsi, uno scrupoloso dispensatore della parola della verità.**
Give diligence to present yourself approved by God, a workman who doesn`t need to be ashamed, properly handling the Word of Truth.
be diligent to present thyself approved to God -- a workman irreproachable, rightly dividing the word of the truth;
- 16 Evita le chiacchiere profane, perché esse tendono a far crescere sempre più**
But shun empty chatter, for they will proceed further in ungodliness,
and the profane vain talkings stand aloof from, for to more impiety they will advance,
- 17 la parola di costoro infatti si propagherà come una cancrena. Fra questi ci sono Imenèo e Filèto,**
and their word will consume like gangrene, of whom is Hymenaeus and Philetus;
and their word as a gangrene will have pasture, of whom is Hymenaeus and Philetus,

- 18** i quali hanno deviato dalla verità, sostenendo che la risurrezione è già avvenuta e così sconvolgono la fede di alcuni.
men who have erred concerning the truth, saying that the resurrection is already past, and overthrowing the faith of some.
who concerning the truth did swerve, saying the rising again to have already been, and do overthrow the faith of some;
- 19** Tuttavia il fondamento gettato da Dio sta saldo e porta questo sigillo: Il Signore conosce i suoi, e ancora: Si allontani dall'iniquità chiunque invoca il nome del Signore.
However God's firm foundation stands, having this seal, "The Lord knows those who are his," and, "Let every one who names the name of the Lord depart from unrighteousness." sure, nevertheless, hath the foundation of God stood, having this seal, `The Lord hath known those who are His,` and `Let him depart from unrighteousness -- every one who is naming the name of Christ.`
- 20** In una casa grande però non vi sono soltanto vasi d'oro e d'argento, ma anche di legno e di coccio; alcuni sono destinati ad usi nobili, altri per usi più spregevoli.
Now in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of clay. Some are for honor, and some for dishonor.
And in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth, and some to honour, and some to dishonour:
- 21** Chi si manterrà puro astenendosi da tali cose, sarà un vaso nobile, santificato, utile al padrone, pronto per ogni opera buona.
If a man therefore purges himself from these, he will be a vessel for honor, sanctified, and suitable for the master's use, prepared for every good work.
if, then, any one may cleanse himself from these, he shall be a vessel to honour, sanctified and profitable to the master -- to every good work having been prepared,
- 22** Fuggi le passioni giovanili; cerca la giustizia, la fede, la carità, la pace, insieme a quelli che invocano il Signore con cuore puro.
Flee from youthful lusts; but pursue righteousness, faith, love, and peace with those who call on the Lord out of a pure heart.
and the youthful lusts flee thou, and pursue righteousness, faith, love, peace, with those calling upon the Lord out of a pure heart;
- 23** Evita inoltre le discussioni sciocche e non educative, sapendo che generano contese.
But refuse foolish and ignorant questionings, knowing that they generate strife.
and the foolish and uninstructed questions be avoiding, having known that they beget strife,
- 24** Un servo del Signore non dev'essere litigioso, ma mite con tutti, atto a insegnare, paziente nelle offese subite,
The Lord's servant must not quarrel, but be gentle towards all, able to teach, patient, and a servant of the Lord it behoveth not to strive, but to be gentle unto all, apt to teach, patient under evil,

- 25 dolce nel riprendere gli oppositori, nella speranza che Dio voglia loro concedere di convertirsi, perché riconoscano la verità**
in gentleness correcting those who oppose him; if perhaps God may give them repentance to the knowledge of the truth,
in meekness instructing those opposing -- if perhaps God may give to them repentance to an acknowledging of the truth,
- 26 e ritornino in sé sfuggendo al laccio del diavolo, che li ha presi nella rete perché facessero la sua volontà.**
and they may recover themselves out of the devil`s snare, having been taken captive by him to his will.
and they may awake out of the devil`s snare, having been caught by him at his will.
- 1 Devi anche sapere che negli ultimi tempi verranno momenti difficili.**
But know this, that in the last days, grievous times will come.
And this know thou, that in the last days there shall come perilous times,
- 2 Gli uomini saranno egoisti, amanti del denaro, vanitosi, orgogliosi, bestemmiatori, ribelli ai genitori, ingrati, senza religione,**
For men will be lovers of self, lovers of money, boastful, arrogant, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy,
for men shall be lovers of themselves, lovers of money, boasters, proud, evil-speakers, to parents disobedient, unthankful, unkind,
- 3 senza amore, sleali, maldicenti, intemperanti, intrattabili, nemici del bene,**
without natural affection, unforgiving, slanderers, without self-control, fierce, no lovers of good,
without natural affection, implacable, false accusers, incontinent, fierce, not lovers of those who are good,
- 4 traditori, sfrontati, accecati dall'orgoglio, attaccati ai piaceri più che a Dio,**
traitors, headstrong, conceited, lovers of pleasure rather than lovers of God;
traitors, heady, lofty, lovers of pleasure more than lovers of God,
- 5 con la parvenza della pietà, mentre ne hanno rinnegata la forza interiore. Guardati bene da costoro!**
holding a form of godliness, but having denied the power thereof. Turn away from these, also.
having a form of piety, and its power having denied; and from these be turning away,
- 6 Al loro numero appartengono certi tali che entrano nelle case e accalappiano donnicciole cariche di peccati, mosse da passioni di ogni genere,**
For of these are those who creep into houses, and take captive gullible women loaded down with sins, led away by various lusts,
for of these there are those coming into the houses and leading captive the silly women, laden with sins, led away with desires manifold,

- 7** che stanno sempre lì ad imparare, senza riuscire mai a giungere alla conoscenza della verità.
always learning, and never able to come to the knowledge of the truth.
always learning, and never to a knowledge of truth able to come,
- 8** Sull'esempio di Iannes e di Iambres che si opposero a Mosè, anche costoro si oppongono alla verità: uomini dalla mente corrotta e riprovati in materia di fede.
Even as Jannes and Jambres opposed Moses, so do these also oppose the truth; men corrupted in mind, reprobate concerning the faith.
and, even as Jannes and Jambres stood against Moses, so also these do stand against the truth, men corrupted in mind, disapproved concerning the faith;
- 9** Costoro però non progrediranno oltre, perché la loro stoltezza sarà manifestata a tutti, come avvenne per quelli.
But they will proceed no further. For their folly will be evident to all men, as theirs also came to be.
but they shall not advance any further, for their folly shall be manifest to all, as theirs also did become.
- 10** Tu invece mi hai seguito da vicino nell'insegnamento, nella condotta, nei propositi, nella fede, nella magnanimità, nell'amore del prossimo, nella pazienza,
But you did follow my teaching, conduct, purpose, faith, patience, love, steadfastness,
And thou -- thou hast followed after my teaching, manner of life, purpose, faith, long-suffering, love, endurance,
- 11** nelle persecuzioni, nelle sofferenze, come quelle che incontrai ad Antiochia, a Iconio e a Listri. Tu sai bene quali persecuzioni ho sofferto. Eppure il Signore mi ha liberato da persecuzioni, e sofferenze; quelle cose che mi sono accadute ad Antiochia, ad Iconio, ad Listri; quelle persecuzioni che ho sofferto. Fuori da tutte e tutte le cose il Signore mi ha liberato.
the persecutions, the afflictions, that befel me in Antioch, in Iconium, in Lystra; what persecutions I endured, and out of all the Lord did deliver me,
- 12** Del resto, tutti quelli che vogliono vivere piamente in Cristo Gesù saranno perseguitati.
Yes, and all who desire to live godly in Christ Jesus will suffer persecution.
and all also who will to live piously in Christ Jesus shall be persecuted,
- 13** Ma i malvagi e gli impostori andranno sempre di male in peggio, ingannatori e ingannati nello stesso tempo.
But evil men and impostors will grow worse and worse, deceiving and being deceived.
and evil men and impostors shall advance to the worse, leading astray and being led astray.
- 14** Tu però rimani saldo in quello che hai imparato e di cui sei convinto, sapendo da chi l'hai appreso
But you remain in the things which you have learned and have been assured of, knowing from whom you have learned them.
And thou -- be remaining in the things which thou didst learn and wast entrusted with, having known from whom thou didst learn,

- 15 e che fin dall'infanzia conosci le sacre Scritture: queste possono istruirti per la salvezza, che si ottiene per mezzo della fede in Cristo Gesù.
From infancy, you have known the sacred writings which are able to make you wise to salvation through faith, which is in Christ Jesus.
and because from a babe the Holy Writings thou hast known, which are able to make thee wise -- to salvation, through faith that [is] in Christ Jesus;**
- 16 Tutta la Scrittura infatti è ispirata da Dio e utile per insegnare, convincere, correggere e formare alla giustizia, perché l'uomo di Dio sia completo e ben preparato per ogni opera buona.
Every scripture inspired by God is also profitable for teaching, for reproof, for correction, for instruction which is in righteousness,
every Writing [is] God-breathed, and profitable for teaching, for conviction, for setting aright, for instruction that [is] in righteousness,**
- 1 Ti scongiuro davanti a Dio e a Cristo Gesù che verrà a giudicare i vivi e i morti, per la sua manifestazione e il suo regno:
I charge you therefore before God and the Lord, Jesus Christ, who will judge the living and the dead at His appearing and His kingdom:
I do fully testify, then, before God, and the Lord Jesus Christ, who is about to judge living and dead at his manifestation and his reign --**
- 2 annunzia la parola, insisti in ogni occasione opportuna e non opportuna, ammonisci, rimprovera, esorta con ogni magnanimità e dottrina.
preach the word; be urgent in season and out of season; reprove, rebuke, and exhort, with all patience and teaching.
preach the word; be earnest in season, out of season, convict, rebuke, exhort, in all long-suffering and teaching,**
- 3 Verrà giorno, infatti, in cui non si sopporterà più la sana dottrina, ma, per il prurito di udire qualcosa, gli uomini si circonderanno di maestri secondo le proprie voglie,
For the time will come when they will not listen to the sound doctrine, but, having itching ears, will heap up for themselves teachers after their own lusts;
for there shall be a season when the sound teaching they will not suffer, but according to their own desires to themselves they shall heap up teachers -- itching in the hearing,**
- 4 rifiutando di dare ascolto alla verità per volgersi alle favole.
and will turn away their ears from the truth, and turn aside to fables.
and indeed, from the truth the hearing they shall turn away, and to the fables they shall be turned aside.**
- 5 Tu però vigila attentamente, sappi sopportare le sofferenze, compi la tua opera di annunziatore del vangelo, adempi il tuo ministero.
But you be sober in all things, suffer hardship, do the work of an evangelist, and fulfill your ministry.
And thou -- watch in all things; suffer evil; do the work of one proclaiming good news; of thy ministrations make full assurance,**

- 6** Quanto a me, il mio sangue sta per essere sparso in libagione ed è giunto il momento di sciogliere le vele.
For I am already being offered, and the time of my departure has come.
for I am already being poured out, and the time of my release hath arrived;
- 7** Ho combattuto la buona battaglia, ho terminato la mia corsa, ho conservato la fede.
I have fought the good fight. I have finished the course. I have kept the faith.
the good strife I have striven, the course I have finished, the faith I have kept,
- 8** Ora mi resta solo la corona di giustizia che il Signore, giusto giudice, mi consegnerà in quel giorno; e non solo a me, ma anche a tutti coloro che attendono con amore la sua manifestazione.
From now on, there is stored up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will give to me at that day; and not to me only, but also to all those who have loved his appearing.
henceforth there is laid up for me the crown of the righteousness that the Lord -- the Righteous Judge -- shall give to me in that day, and not only to me, but also to all those loving his manifestation.
- 9** Cerca di venire presto da me,
Be diligent to come to me soon,
Be diligent to come unto me quickly,
- 10** perché Dema mi ha abbandonato avendo preferito il secolo presente ed è partito per Tessalonica; Crescente è andato in Galazia, Tito in Dalmazia.
for Demas left me, having loved this present world, and went to Thessalonica; Crescens to Galatia, and Titus to Dalmatia.
for Demas forsook me, having loved the present age, and went on to Thessalonica, Crescens to Galatia, Titus to Dalmatia,
- 11** Solo Luca è con me. Prendi Marco e portalo con te, perché mi sarà utile per il ministero.
Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with you, for he is useful to me for ministering.
Lukas only is with me; Markus having taken, bring with thyself, for he is profitable to me for ministration;
- 12** Ho inviato Tichico a Efeso.
But I sent Tychicus to Ephesus.
and Tychicus I sent to Ephesus;
- 13** Venendo, portami il mantello che ho lasciato a Troade in casa di Carpo e anche i libri, soprattutto le pergamene.
Bring the cloak that I left at Troas with Carpus, when you come, and the books, especially the parchments.
the cloak that I left in Troas with Carpus, coming, bring thou and the books -- especially the parchments.

- 14 Alessandro, il ramaio, mi ha procurato molti mali. Il Signore gli renderà secondo le sue opere;
Alexander, the coppersmith, did much evil to me. The Lord will repay him according to his works,
Alexander the coppersmith did me much evil; may the Lord repay to him according to his works,**
- 15 guardatene anche tu, perché è stato un accanito avversario della nostra predicazione.
of whom you also must beware; for he greatly opposed our words.
of whom also do thou beware, for greatly hath he stood against our words;**
- 16 Nella mia prima difesa in tribunale nessuno mi ha assistito; tutti mi hanno abbandonato.
Non se ne tenga conto contro di loro.
At my first defense, no one took my part, but all left me. May it not be held against them.
in my first defence no one stood with me, but all forsook me, (may it not be reckoned to them!)**
- 17 Il Signore però mi è stato vicino e mi ha dato forza, perché per mio mezzo si compisse la proclamazione del messaggio e potessero sentirlo tutti i Gentili: e così fui liberato dalla bocca del leone.
But the Lord stood by me, and strengthened me, that through me the message might be fully proclaimed, and that all the Gentiles might hear; and I was delivered out of the mouth of the lion.
and the Lord stood by me, and did strengthen me, that through me the preaching might be fully assured, and all the nations might hear, and I was freed out of the mouth of a lion,**
- 18 Il Signore mi libererà da ogni male e mi salverà per il suo regno eterno; a lui la gloria nei secoli dei secoli. Amen.
And the Lord will deliver me from every evil work, and will save me to his heavenly kingdom; to whom be the glory forever and ever. Amen.
and the Lord shall free me from every evil work, and shall save [me] -- to his heavenly kingdom; to whom [is] the glory to the ages of the ages! Amen.**
- 19 Saluta Prisca e Aquila e la famiglia di Onesiforo.
Greet Prisca and Aquila, and the house of Onesiphorus.
Salute Prisca and Aquilas, and Onesiphorus` household;**
- 20 Eràsto è rimasto a Corinto; Tròfimo l'ho lasciato ammalato a Milèto.
Erastus remained at Corinth, but I left Trophimus at Miletus sick.
Erastus did remain in Corinth, and Trophimus I left in Miletus infirm;**
- 21 Affrettati a venire prima dell'inverno.
Be diligent to come before winter. Eubulus salutes you, as do Pudens, Linus, Claudia, and all the brothers.
be diligent to come before winter. Salute thee doth Eubulus, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.**

- 22 Il Signore Gesù sia con il tuo spirito. La grazia sia con voi!**
The Lord, Jesus Christ, be with your spirit. Grace be with you. Amen.
The Lord Jesus Christ [is] with thy spirit; the grace [is] with you! Amen.
- 1 Paolo, servo di Dio, apostolo di Gesù Cristo per chiamare alla fede gli eletti di Dio e per far conoscere la verità che conduce alla pietà**
Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God`s elect, and the knowledge of the truth which is according to godliness,
Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of the choice ones of God, and an acknowledging of truth that [is] according to piety,
- 2 ed è fondata sulla speranza della vita eterna, promessa fin dai secoli eterni da quel Dio che non mentisce,**
in hope of eternal life, which God, who can`t lie, promised before eternal times;
upon hope of life age-during, which God, who doth not lie, did promise before times of ages,
- 3 e manifestata poi con la sua parola mediante la predicazione che è stata a me affidata per ordine di Dio, nostro salvatore,**
but in his own time revealed his word in the message with which I was entrusted according to the commandment of God, our Savior;
(and He manifested in proper times His word,) in preaching, which I was entrusted with, according to a charge of God our Saviour,
- 4 a Tito, mio vero figlio nella fede comune: grazia e pace da Dio Padre e da Cristo Gesù, nostro salvatore.**
to Titus, my true child according to a common faith: Grace, mercy, and peace from God, the Father, and the Lord, Jesus Christ, our Savior.
to Titus -- true child according to a common faith: Grace, kindness, peace, from God the Father, and the Lord Jesus Christ our Saviour!
- 5 Per questo ti ho lasciato a Creta perché regolassi ciò che rimane da fare e perché stabilissi presbiteri in ogni città, secondo le istruzioni che ti ho dato:**
I left you in Crete for this reason, that you would set in order the things that were lacking, and appoint elders in every city, as I directed you;
For this cause left I thee in Crete, that the things lacking thou mayest arrange, and mayest set down in every city elders, as I did appoint to thee;
- 6 il candidato deve essere irreprensibile, sposato una sola volta, con figli credenti e che non possano essere accusati di dissolutezza o siano insubordinati.**
if anyone is blameless, the husband of one wife, having children who believe, who are not accused of loose or unruly behavior.
if any one is blameless, of one wife a husband, having children stedfast, not under accusation of riotous living or insubordinate --

- 7 Il vescovo infatti, come amministratore di Dio, dev'essere irreprensibile: non arrogante, non iracundo, non dedito al vino, non violento, non avido di guadagno disonesto, For the overseer must be blameless, as God`s steward; not self-pleasing, not easily angered, not given to wine, not violent, not greedy for dishonest gain; for it behoveth the overseer to be blameless, as God`s steward, not self-pleased, nor irascible, not given to wine, not a striker, not given to filthy lucre;**
- 8 ma ospitale, amante del bene, assennato, giusto, pio, padrone di sé, but given to hospitality, as a lover of good, sober-minded, fair, holy, self-controlled; but a lover of strangers, a lover of good men, sober-minded, righteous, kind, self-controlled,**
- 9 attaccato alla dottrina sicura, secondo l'insegnamento trasmesso, perché sia in grado di esortare con la sua sana dottrina e di confutare coloro che contraddicono. holding to the faithful word which is according to the teaching, that he may be able to exhort in the sound doctrine, and to convict those who contradict him. holding -- according to the teaching -- to the stedfast word, that he may be able also to exhort in the sound teaching, and the gainsayers to convict;**
- 10 Vi sono infatti, soprattutto fra quelli che provengono dalla circoncisione, molti spiriti insubordinati, chiacchieroni e ingannatori della gente. For there are also many unruly men, vain talkers and deceivers, especially those of the circumcision, for there are many both insubordinate, vain-talkers, and mind-deceivers -- especially they of the circumcision --**
- 11 A questi tali bisogna chiudere la bocca, perché mettono in scompiglio intere famiglie, insegnando per amore di un guadagno disonesto cose che non si devono insegnare. whose mouths must be stopped; men who overthrow whole houses, teaching things which they ought not, for dishonest gain`s sake. whose mouth it behoveth to stop, who whole households do overturn, teaching what things it behoveth not, for filthy lucre`s sake.**
- 12 Uno dei loro, proprio un loro profeta, già aveva detto: I Cretesi son sempre bugiardi, male bestie, ventri pigri. One of them, a prophet of their own, said, "Cretans are always liars, evil beasts, and idle gluttons." A certain one of them, a prophet of their own, said -- `Cretans! always liars, evil beasts, lazy bellies!`**
- 13 Questa testimonianza è vera. Perciò correggili con fermezza, perché rimangano nella sana dottrina This testimony is true. For this cause, reprove them sharply, that they may be sound in the faith, this testimony is true; for which cause convict them sharply, that they may be sound in the faith,**

- 14 e non diano più retta a favole giudaiche e a precetti di uomini che rifiutano la verità.
not paying attention to Jewish fables and commandments of men who turn away from the truth.
not giving heed to Jewish fables and commands of men, turning themselves away from the truth;**
- 15 Tutto è puro per i puri; ma per i contaminati e gli infedeli nulla è puro; sono contaminate la loro mente e la loro coscienza.
To the pure, all things are pure; but to those who are defiled and unbelieving, nothing is pure; but both their mind and their conscience are defiled.
all things, indeed, [are] pure to the pure, and to the defiled and unstedfast [is] nothing pure, but of them defiled [are] even the mind and the conscience;**
- 16 Dichiarano di conoscere Dio, ma lo rinnegano con i fatti, abominevoli come sono, ribelli e incapaci di qualsiasi opera buona.
They profess that they know God, but by their works they deny him, being abominable, disobedient, and unfit for any good work.
God they profess to know, and in the works they deny [Him], being abominable, and disobedient, and unto every good work disapproved.**
- 1 Tu però insegna ciò che è secondo la sana dottrina:
But say the things which fit the sound doctrine,
And thou -- be speaking what doth become the sound teaching;**
- 2 i vecchi siano sobri, dignitosi, assennati, saldi nella fede, nell'amore e nella pazienza.
that older men should be temperate, sensible, sober-minded, sound in faith, in love, and in patience:
aged men to be temperate, grave, sober, sound in the faith, in the love, in the endurance;**
- 3 Ugualmente le donne anziane si comportino in maniera degna dei credenti; non siano maldicenti né schiave di molto vino; sappiano piuttosto insegnare il bene,
and that older women likewise be reverent in behavior, not slanderers nor enslaved to much wine, teachers of that which is good;
aged women, in like manner, in deportment as doth become sacred persons, not false accusers, to much wine not enslaved, of good things teachers,**
- 4 per formare le giovani all'amore del marito e dei figli,
that they may train the young women to love their husbands, to love their children,
that they may make the young women sober-minded, to be lovers of [their] husbands, lovers of [their] children,**
- 5 ad essere prudenti, caste, dedite alla famiglia, buone, sottomesse ai propri mariti, perché la parola di Dio non debba diventare oggetto di biasimo.
to be sober-minded, chaste, workers at home, kind, being in subjection to their own husbands, that God's word may not be blasphemed.
sober, pure, keepers of [their own] houses, good, subject to their own husbands, that the word of God may not be evil spoken of.**

- 6** **Esorta ancora i più giovani a essere assennati,**
Likewise, exhort the younger men to be sober-minded;
The younger men, in like manner, be exhorting to be sober-minded;
- 7** **offrendo te stesso come esempio in tutto di buona condotta, con purezza di dottrina,**
dignità,
in all things showing yourself an example of good works; in your teaching showing
integrity, seriousness, incorruptibility,
concerning all things thyself showing a pattern of good works; in the teaching
uncorruptedness, gravity, incorruptibility,
- 8** **linguaggio sano e irreprensibile, perché il nostro avversario resti confuso, non avendo**
nulla di male da dire sul conto nostro.
and soundness of speech that can't be condemned; that he who opposes you may be
ashamed, having no evil thing to say about us.
discourse sound, irreprehensible, that he who is of the contrary part may be ashamed,
having nothing evil to say concerning you.
- 9** **Esorta gli schiavi a esser sottomessi in tutto ai loro padroni; li accontentino e non li**
contraddicano,
Exhort servants to be in subjection to their own masters, and to be well-pleasing in all
things; not contradicting;
Servants -- to their own masters [are] to be subject, in all things to be well-pleasing, not
gainsaying,
- 10** **non rubino, ma dimostrino fedeltà assoluta, per fare onore in tutto alla dottrina di Dio,**
nostro salvatore.
not stealing, but showing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God, our
Savior, in all things.
not purloining, but showing all good stedfastness, that the teaching of God our Saviour
they may adorn in all things.
- 11** **E' apparsa infatti la grazia di Dio, apportatrice di salvezza per tutti gli uomini,**
For the grace of God has appeared, bringing salvation to all men,
For the saving grace of God was manifested to all men,
- 12** **che ci insegna a rinnegare l'empietà e i desideri mondani e a vivere con sobrietà,**
giustizia e pietà in questo mondo,
instructing us to the intent that, denying ungodliness and worldly lusts, we would live
soberly, righteously, and godly in this present world;
teaching us, that denying the impiety and the worldly desires, soberly and righteously
and piously we may live in the present age,
- 13** **nell'attesa della beata speranza e della manifestazione della gloria del nostro grande Dio**
e salvatore Gesù Cristo;
looking for the blessed hope and appearing of the glory of the great God and our Savior,
Jesus Christ;
waiting for the blessed hope and manifestation of the glory of our great God and Saviour
Jesus Christ,

- 14** il quale ha dato se stesso per noi, per riscattarci da ogni iniquità e formarsi un popolo puro che gli appartenga, zelante nelle opere buone.
who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify to himself a people for his own possession, zealous for good works.
who did give himself for us, that he might ransom us from all lawlessness, and might purify to himself a peculiar people, zealous of good works;
- 15** Questo devi insegnare, raccomandare e rimproverare con tutta autorità. Nessuno osi disprezzarti!
Say these things and exhort and reprove with all authority. Let no man despise you. these things be speaking, and exhorting, and convicting, with all charge; let no one despise thee!
- 1** Ricorda loro di esser sottomessi ai magistrati e alle autorità, di obbedire, di essere pronti per ogni opera buona;
Remind them to be in subjection to rulers and to authorities, to be obedient, to be ready to every good work,
Remind them to be subject to principalities and authorities, to obey rule, unto every good work to be ready,
- 2** di non parlar male di nessuno, di evitare le contese, di esser mansueti, mostrando ogni dolcezza verso tutti gli uomini.
to speak evil of no one, not to be contentious, to be gentle, showing all gentleness toward all men.
of no one to speak evil, not to be quarrelsome -- gentle, showing all meekness to all men,
- 3** Anche noi un tempo eravamo insensati, disobbedienti, traviati, schiavi di ogni sorta di passioni e di piaceri, vivendo nella malvagità e nell'invidia, degni di odio e odiandoci a vicenda.
For we were also once foolish, disobedient, deceived, serving various lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, and hating one another.
for we were once -- also we -- thoughtless, disobedient, led astray, serving desires and pleasures manifold, in malice and envy living, odious -- hating one another;
- 4** Quando però si sono manifestati la bontà di Dio, salvatore nostro, e il suo amore per gli uomini,
But when the kindness of God, our Savior, and his love toward man, appeared, and when the kindness and the love to men of God our Saviour did appear
- 5** egli ci ha salvati non in virtù di opere di giustizia da noi compiute, ma per sua misericordia mediante un lavacro di rigenerazione e di rinnovamento nello Spirito Santo, not by works of righteousness, which we did ourselves, but according to his mercy, he saved us, through the washing of regeneration and renewing by the Holy Spirit, (not by works that [are] in righteousness that we did but according to His kindness,) He did save us, through a bathing of regeneration, and a renewing of the Holy Spirit,
- 6** effuso da lui su di noi abbondantemente per mezzo di Gesù Cristo, salvatore nostro, which he poured out on us richly, through Jesus Christ, our Savior; which He poured upon us richly, through Jesus Christ our Saviour,

- 7** perché giustificati dalla sua grazia diventassimo eredi, secondo la speranza, della vita eterna.
that, being justified by his grace, we might be made heirs according to the hope of eternal life.
that having been declared righteous by His grace, heirs we may become according to the hope of life age-during.
- 8** Questa parola è degna di fede e perciò voglio che tu insista in queste cose, perché coloro che credono in Dio si sforzino di essere i primi nelle opere buone. Ciò è bello e utile per gli uomini.
This saying is faithful, and concerning these things I desire that you affirm confidently, to the end that they who have believed God may be careful to maintain good works. These things are good and profitable to men;
Stedfast [is] the word; and concerning these things I counsel thee to affirm fully, that they may be thoughtful, to be leading in good works -- who have believed God; these are the good and profitable things to men,
- 9** Guàrdati invece dalle questioni sciocche, dalle genealogie, dalle questioni e dalle contese intorno alla legge, perché sono cose inutili e vane.
but shun foolish questionings, genealogies, strife, and disputes about the law; for they are unprofitable and vain.
and foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about law, stand away from -- for they are unprofitable and vain.
- 10** Dopo una o due ammonizioni stà lontano da chi è fazioso,
Avoid a factious man after a first and second warning;
A sectarian man, after a first and second admonition be rejecting,
- 11** ben sapendo che è gente ormai fuori strada e che continua a peccare condannandosi da se stessa.
knowing that such a one is perverted, and sins, being self-condemned.
having known that he hath been subverted who [is] such, and doth sin, being self-condemned.
- 12** Quando ti avrò mandato Artema o Tichico, cerca di venire subito da me a Nicòpoli, perché ho deciso di passare l'inverno colà.
When I send Artemas to you, or Tychicus, be diligent to come to me to Nicopolis, for I have determined to winter there.
When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis, for there to winter I have determined.
- 13** Provvedi con cura al viaggio di Zena, il giureconsulto, e di Apollo, che non manchi loro nulla.
Send Zenas, the lawyer, and Apollos on their journey diligently, that nothing may be lacking for them.
Zenas the lawyer and Apollos bring diligently on their way, that nothing to them may be lacking,

- 14** **Imparino così anche i nostri a distinguersi nelle opere di bene riguardo ai bisogni urgenti, per non vivere una vita inutile.**
Let our people also learn to maintain good works for necessary uses, that they may not be unfruitful.
and let them learn -- ours also -- to be leading in good works to the necessary uses, that they may not be unfruitful.
- 15** **Ti salutano tutti coloro che sono con me. Saluta quelli che ci amano nella fede.**
All who are with me greet you. Greet those who love us in faith. Grace be with you all.
Amen.
Salute thee do all those with me; salute those loving us in faith; the grace [is] with you
- 1** **Paolo, prigioniero di Cristo Gesù, e il fratello Timòteo al nostro caro collaboratore Filèmone,**
Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timothy our brother, to Philemon, our beloved fellow worker,
Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timotheus the brother, to Philemon our beloved and fellow-worker,
- 2** **alla sorella Appia, ad Archippo nostro compagno d'armi e alla comunità che si raduna nella tua casa:**
to the beloved Apphia, to Archippus, our fellow soldier, and to the assembly in your and Apphia the beloved, and Archippus our fellow-soldier, and the assembly in thy house:
- 3** **grazia a voi e pace da Dio nostro Padre e dal Signore Gesù Cristo.**
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!
- 4** **Rendo sempre grazie a Dio ricordandomi di te nelle mie preghiere,**
I thank my God always, making mention of you in my prayers,
I give thanks to my God, always making mention of thee in my prayers,
- 5** **perché sento parlare della tua carità per gli altri e della fede che hai nel Signore Gesù e verso tutti i santi.**
hearing of your love, and of the faith which you have toward the Lord Jesus, and toward all the saints;
hearing of thy love and faith that thou hast unto the Lord Jesus and toward all the saints,
- 6** **La tua partecipazione alla fede diventi efficace per la conoscenza di tutto il bene che si fa tra voi per Cristo.**
that the fellowship of your faith may become effective, in the knowledge of every good thing which is in us, in Christ Jesus.
that the fellowship of thy faith may become working in the full knowledge of every good thing that [is] in you toward Christ Jesus;

- 7** La tua carità è stata per me motivo di grande gioia e consolazione, fratello, poiché il cuore dei credenti è stato confortato per opera tua.
For we have much joy and comfort in your love, because the hearts of the saints have been refreshed through you, brother.
for we have much joy and comfort in thy love, because the bowels of the saints have been refreshed through thee, brother.
- 8** Per questo, pur avendo in Cristo piena libertà di comandarti ciò che devi fare, Therefore, though I have all boldness in Christ to command you that which is appropriate, Wherefore, having in Christ much boldness to command thee that which is fit --
- 9** preferisco pregarti in nome della carità, così qual io sono, Paolo, vecchio, e ora anche prigioniero per Cristo Gesù;
yet for love's sake I rather beg, being such a one as Paul, the aged, and now a prisoner also of Christ Jesus.
because of the love I rather entreat, being such an one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ;
- 10** ti prego dunque per il mio figlio, che ho generato in catene,
I beg you for my child, whom I have fathered in my bonds, Onesimus,
I entreat thee concerning my child -- whom I did beget in my bonds -- Onesimus,
- 11** Onesimo, quello che un giorno ti fu inutile, ma ora è utile a te e a me.
who once was useless to you, but now is useful to you and to me;
who once was to thee unprofitable, and now is profitable to me and to thee,
- 12** Te l'ho rimandato, lui, il mio cuore.
I am sending him back. You therefore receive him, that is, my own heart,
whom I did send again, and thou him (that is, my own bowels) receive,
- 13** Avrei voluto trattenerlo presso di me perché mi servisse in vece tua nelle catene che porto per il vangelo.
whom I wanted to keep with me, that in your behalf he might minister to me in the bonds of the gospel.
whom I did wish to retain to myself, that in thy behalf he might minister to me in the bonds of the good news,
- 14** Ma non ho voluto far nulla senza il tuo parere, perché il bene che farai non sapesse di costrizione, ma fosse spontaneo.
But I was willing to do nothing without your consent, that your goodness would not be as of necessity, but of free will.
and apart from thy mind I willed to do nothing, that as of necessity thy good deed may not be, but of willingness,
- 15** Forse per questo è stato separato da te per un momento perché tu lo riavessi per sempre;
For perhaps he was therefore separated from you for a while, that you would have him forever,
for perhaps because of this he did depart for an hour, that age-duringly thou mayest have him,

- 16 non più però come schiavo, ma molto più che schiavo, come un fratello carissimo in primo luogo a me, ma quanto più a te, sia come uomo, sia come fratello nel Signore.
no longer as a slave, but more than a slave, a beloved brother, specially to me, but how much rather to you, both in the flesh and in the Lord.
no more as a servant, but above a servant -- a brother beloved, especially to me, and how much more to thee, both in the flesh and in the Lord!**
- 17 Se dunque tu mi consideri come amico, accoglilo come me stesso.
If then you count me a partner, receive him as you would receive me.
If, then, with me thou hast fellowship, receive him as me,**
- 18 E se in qualche cosa ti ha offeso o ti è debitore, metti tutto sul mio conto.
But if he has wronged you at all, or owes you anything, put that to my account.
and if he did hurt to thee, or doth owe anything, this to me be reckoning;**
- 19 Lo scrivo di mio pugno, io, Paolo: pagherò io stesso. Per non dirti che anche tu mi sei debitore e proprio di te stesso!
I, Paul, write this with my own hand: I will repay it (not to mention to you that you owe to me even your own self besides).
I, Paul did write with my hand, I -- I will repay; that I may not say that also thyself, besides, to me thou dost owe.**
- 20 Sì, fratello! Che io possa ottenere da te questo favore nel Signore; dà questo sollievo al mio cuore in Cristo!
Yes, brother, let me have joy from you in the Lord. Refresh my heart in the Lord.
Yes, brother, may I have profit of thee in the Lord; refresh my bowels in the Lord;**
- 21 Ti scrivo fiducioso nella tua docilità, sapendo che farai anche più di quanto ti chiedo.
Having confidence in your obedience, I write to you, knowing that you will do even beyond what I say.
having been confident in thy obedience I did write to thee, having known that also above what I may say thou wilt do;**
- 22 Al tempo stesso preparami un alloggio, perché spero, grazie alle vostre preghiere, di esservi restituito.
Also, prepare a guest room for me, for I hope that through your prayers I will be restored to you.
and at the same time also prepare for me a lodging, for I hope that through your prayers I shall be granted to you.**
- 23 Ti saluta Epafra, mio compagno di prigionia per Cristo Gesù,
Epaphras, my fellow prisoner in Christ Jesus, greets you,
Salute thee doth Epaphras, (my fellow-captive in Christ Jesus,)**
- 24 con Marco, Aristarco, Dema e Luca, miei collaboratori.
as do Mark, Aristarchus, Demas, and Luke, my fellow workers.
Markus, Aristarchus, Demas, Lukas, my fellow-workmen!**

- 25 La grazia del Signore Gesù Cristo sia con il vostro spirito.
The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.
The grace of our Lord Jesus Christ [is] with your spirit! Amen.**
- 1 Dio, che aveva già parlato nei tempi antichi molte volte e in diversi modi ai padri per mezzo dei profeti, ultimamente,
God, having in the past spoken to the fathers through the prophets at many times and in various ways,
In many parts, and many ways, God of old having spoken to the fathers in the prophets,**
- 2 in questi giorni, ha parlato a noi per mezzo del Figlio, che ha costituito erede di tutte le cose e per mezzo del quale ha fatto anche il mondo.
has at the end of these days spoken to us by his Son, whom he appointed heir of all things, through whom also he made the worlds.
in these last days did speak to us in a Son, whom He appointed heir of all things, through whom also He did make the ages;**
- 3 Questo Figlio, che è irradiazione della sua gloria e impronta della sua sostanza e sostiene tutto con la potenza della sua parola, dopo aver compiuto la purificazione dei peccati si è assiso alla destra della maestà nell'alto dei cieli,
His Son is the radiance of his glory, the very image of his substance, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself made purification for our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high;
who being the brightness of the glory, and the impress of His subsistence, bearing up also the all things by the saying of his might -- through himself having made a cleansing of our sins, sat down at the right hand of the greatness in the highest,**
- 4 ed è diventato tanto superiore agli angeli quanto più eccellente del loro è il nome che ha ereditato.
having become so much better than the angels, as he has inherited a more excellent name than they have.
having become so much better than the messengers, as he did inherit a more excellent name than they.**
- 5 Infatti a quale degli angeli Dio ha mai detto:
For to which of the angels did he say at any time, "You are my Son, Today have I become your father?" and again, "I will be to him a Father, And he will be to me a Son?"
For to which of the messengers said He ever, `My Son thou art -- I to-day have begotten thee?` and again, `I will be to him for a father, and he shall be to Me for a son?`**
- 6 E di nuovo, quando introduce il primogenito nel mondo, dice:
When he again brings in the firstborn into the world he says, "Let all the angels of God worship him."
and when again He may bring in the first-born to the world, He saith, `And let them bow before him -- all messengers of God;`**

- 7** Mentre degli angeli dice: e i suoi ministri come fiamma di fuoco,
Of the angels he says, "Who makes his angels winds, And his servants a flame a fire."
and unto the messengers, indeed, He saith, `Who is making His messengers spirits, and
His ministers a flame of fire;`
- 8** del Figlio invece afferma:
but of the Son he says, "Your throne, God, is forever and ever; The scepter of uprightness
is the scepter of your kingdom.
and unto the Son: `Thy throne, O God, [is] to the age of the age; a scepter of righteousness
[is] the scepter of thy reign;
- 9** hai amato la giustizia e odiato l'iniquità, perciò ti unse Dio, il tuo Dio, con olio di
esultanza più dei tuoi compagni.
You have loved righteousness, and hated iniquity; Therefore God, your God, has
anointed you With the oil of gladness above your fellows."
thou didst love righteousness, and didst hate lawlessness; because of this did He anoint
thee -- God, thy God -- with oil of gladness above thy partners;`
- 10** E ancora: e opera delle tue mani sono i cieli.
And, "You, Lord, in the beginning, laid the foundation of the earth. The heavens are the
works of your hands.
and, `Thou, at the beginning, Lord, the earth didst found, and a work of thy hands are the
heavens;
- 11** Essi periranno, ma tu rimani; invecchieranno tutti come un vestito.
They will perish, but you continue. They all will grow old like a garment does.
these shall perish, and Thou dost remain, and all, as a garment, shall become old,
- 12** Come un mantello li avvolgerai, come un abito e saranno cambiati; ma tu rimani lo
stesso, e gli anni tuoi non avranno fine.
As a mantle you will roll them up. And they will be changed. But you are the same.
Your years will not fail."
and as a mantle Thou shall roll them together, and they shall be changed, and Thou art
the same, and Thy years shall not fail.`
- 13** A quale degli angeli poi ha mai detto: finché io non abbia posto i tuoi nemici sotto i tuoi
piedi?
But of which of the angels has he said at any time, "Sit at my right hand, Until I make your
enemies the footstool of your feet?"
And unto which of the messengers said He ever, `Sit at My right hand, till I may make
thine enemies thy footstool?`
- 14** Non sono essi tutti spiriti incaricati di un ministero, inviati per servire coloro che devono
ereditare la salvezza?
Aren't they all ministering spirits, sent forth to do service for the sake of those who will
inherit salvation?
are they not all spirits of service -- for ministration being sent forth because of those
about to inherit salvation?

- 1** Proprio per questo bisogna che ci applichiamo con maggiore impegno a quelle cose che abbiamo udito, per non andare fuori strada.
Therefore we ought to pay greater attention to the things that were heard, lest perhaps we drift away.
Because of this it behoveth [us] more abundantly to take heed to the things heard, lest we may glide aside,
- 2** Se, infatti, la parola trasmessa per mezzo degli angeli si è dimostrata salda, e ogni trasgressione e disobbedienza ha ricevuto giusta punizione,
For if the word spoken through angels proved steadfast, and every transgression and disobedience received a just recompense;
for if the word being spoken through messengers did become stedfast, and every transgression and disobedience did receive a just recompense,
- 3** come potremo scampare noi se trascuriamo una salvezza così grande? Questa infatti, dopo essere stata promulgata all'inizio dal Signore, è stata confermata in mezzo a noi da quelli che l'avevano udita,
how will we escape, if we neglect so great a salvation -- which at the first having been spoken through the Lord, was confirmed to us by those who heard;
how shall we escape, having neglected so great salvation? which a beginning receiving -
- to be spoken through the Lord -- by those having heard was confirmed to us,
- 4** mentre Dio testimoniava nello stesso tempo con segni e prodigi e miracoli d'ogni genere e doni dello Spirito Santo, distribuiti secondo la sua volontà.
God also bearing witness with them, both by signs and wonders, and by various works of power, and by gifts of the Holy Spirit, according to his own will?
God also bearing joint-witness both with signs and wonders, and manifold powers, and distributions of the Holy Spirit, according to His will.
- 5** Non certo a degli angeli egli ha assoggettato il mondo futuro, del quale parliamo.
For he didn't subject the world to come, whereof we speak, to angels.
For not to messengers did He subject the coming world, concerning which we speak,
- 6** Anzi, qualcuno in un passo ha testimoniato: o il figlio dell'uomo perché tu te ne curi?
But one has somewhere testified, saying, "What is man, that you think of him? Or the son of man, that you care for him?
and one in a certain place did testify fully, saying, `What is man, that Thou art mindful of him, or a son of man, that Thou dost look after him?
- 7** Di poco l'hai fatto inferiore agli angeli, di gloria e di onore l'hai coronato
You made him a little lower than the angels; You crowned him with glory and honor.
Thou didst make him some little less than messengers, with glory and honour Thou didst crown him, and didst set him over the works of Thy hands,

- 8 e hai posto ogni cosa sotto i suoi piedi. sottomesso. Tuttavia al presente non vediamo ancora che ogni cosa sia a lui sottomessa.**
You have put all things in subjection under his feet." For in that he subjected all things to him, he left nothing that is not subject to him. But now we don't see all things subjected to him, yet.
all things Thou didst put in subjection under his feet,` for in the subjecting to him the all things, nothing did He leave to him unsubjected, and now not yet do we see the all things subjected to him,
- 9 Però quel Gesù, che fu fatto di poco inferiore agli angeli, lo vediamo ora coronato di gloria e di onore a causa della morte che ha sofferto, perché per la grazia di Dio egli provasse la morte a vantaggio di tutti.**
But we see him who has been made a little lower than the angels, Jesus, because of the suffering of death crowned with glory and honor, that by the grace of God he should taste of death for everyone.
and him who was made some little less than messengers we see -- Jesus -- because of the suffering of the death, with glory and honour having been crowned, that by the grace of God for every one he might taste of death.
- 10 Ed era ben giusto che colui, per il quale e del quale sono tutte le cose, volendo portare molti figli alla gloria, rendesse perfetto mediante la sofferenza il capo che li ha guidati alla salvezza.**
For it became him, for whom are all things, and through whom are all things, in bringing many sons to glory, to make the author of their salvation perfect through sufferings.
For it was becoming to Him, because of whom [are] the all things, and through whom [are] the all things, many sons to glory bringing, the author of their salvation through sufferings to make perfect,
- 11 Infatti, colui che santifica e coloro che sono santificati provengono tutti da una stessa origine; per questo non si vergogna di chiamarli fratelli,**
For both he who sanctifies and those who are sanctified are all from one, for which cause he is not ashamed to call them brothers,
for both he who is sanctifying and those sanctified [are] all of one, for which cause he is not ashamed to call them brethren,
- 12 dicendo: in mezzo all'assemblea canterò le tue lodi;**
saying, "I will declare your name to my brothers, In the midst of the congregation will I sing your praise."
saying, `I will declare Thy name to my brethren, in the midst of an assembly I will sing praise to Thee;` and again, `I will be trusting on Him;`
- 13 e ancora:**
Again, "I will put my trust in him." Again, "Behold, here am I and the children whom God has given me."
and again, `Behold I and the children that God did give to me.`

- 14 Poiché dunque i figli hanno in comune il sangue e la carne, anch'egli ne è divenuto partecipe, per ridurre all'impotenza mediante la morte colui che della morte ha il potere, cioè il diavolo,
Since then the children have shared in flesh and blood, he also himself in like manner partook of the same, that through death he might bring to nothing him who had the power of death, that is, the devil,
Seeing, then, the children have partaken of flesh and blood, he himself also in like manner did take part of the same, that through death he might destroy him having the power of death -- that is, the devil --**
- 15 e liberare così quelli che per timore della morte erano soggetti a schiavitù per tutta la and might deliver all of them who through fear of death were all their lifetime subject to bondage.
and might deliver those, whoever, with fear of death, throughout all their life, were subjects of bondage,**
- 16 Egli infatti non si prende cura degli angeli, ma della stirpe di Abramo si prende cura.
For most assuredly, not to angels does he give help, but he gives help to the seed of Abraham.
for, doubtless, of messengers it doth not lay hold, but of seed of Abraham it layeth hold,**
- 17 Perciò doveva rendersi in tutto simile ai fratelli, per diventare un sommo sacerdote misericordioso e fedele nelle cose che riguardano Dio, allo scopo di espiare i peccati del popolo.
Therefore he was obligated in all things to be made like his brothers, that he might become a merciful and faithful high priest in things pertaining to God, to make atonement for the sins of the people.
wherefore it did behove him in all things to be made like to the brethren, that he might become a kind and stedfast chief-priest in the things with God, to make propitiation for the sins of the people,**
- 18 Infatti proprio per essere stato messo alla prova ed avere sofferto personalmente, è in grado di venire in aiuto a quelli che subiscono la prova.
For in that he himself has suffered being tempted, he is able to help those who are tempted.
for in that he suffered, himself being tempted, he is able to help those who are tempted.**
- 1 Perciò, fratelli santi, partecipi di una vocazione celeste, fissate bene lo sguardo in Gesù, l'apostolo e sommo sacerdote della fede che noi professiamo,
Therefore, holy brothers, partakers of a heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our confession, Jesus;
Wherefore, holy brethren, partakers of a heavenly calling, consider the apostle and chief priest of our profession, Christ Jesus,**
- 2 il quale è fedele a colui che l'ha costituito, come lo fu anche Mosè in tutta la sua casa.
who was faithful to him who appointed him, as also was Moses in all his house.
being stedfast to Him who did appoint him, as also Moses in all his house,**

- 3** Ma in confronto a Mosè, egli è stato giudicato degno di tanta maggior gloria, quanto l'onore del costruttore della casa supera quello della casa stessa.
For he has been counted worthy of more glory than Moses, by so much as he who built the house has more honor than the house.
for of more glory than Moses hath this one been counted worthy, inasmuch as more honour than the house hath he who doth build it,
- 4** Ogni casa infatti viene costruita da qualcuno; ma colui che ha costruito tutto è Dio.
For every house is built by someone; but he who built all things is God.
for every house is builded by some one, and He who the all things did build [is] God,
- 5** In verità Mosè fu fedele in tutta la sua casa come servitore, per rendere testimonianza di ciò che doveva essere annunziato più tardi;
Moses indeed was faithful in all his house as a servant, for a testimony of those things which were afterward to be spoken,
and Moses indeed [was] stedfast in all his house, as an attendant, for a testimony of those things that were to be spoken,
- 6** Cristo, invece, lo fu come figlio costituito sopra la sua propria casa. E la sua casa siamo noi, se conserviamo la libertà e la speranza di cui ci vantiamo.
but Christ as a Son, over his house; whose house are we, if we hold fast our boldness and the glorying of our hope firm to the end.
and Christ, as a Son over his house, whose house are we, if the boldness and the rejoicing of the hope unto the end we hold fast.
- 7** Per questo, come dice lo Spirito Santo:
Therefore, even as the Holy Spirit says, "Today if you will hear his voice,
Wherefore, (as the Holy Spirit saith, `To-day, if His voice ye may hear --
- 8** non indurite i vostri cuori come nel giorno della ribellione, il giorno della tentazione nel deserto,
Don`t harden your hearts, as in the provocation, Like as in the day of the trial in the wilderness,
ye may not harden your hearts, as in the provocation, in the day of the temptation in the wilderness,
- 9** dove mi tentarono i vostri padri mettendomi alla prova, pur avendo visto per quarant'anni le mie opere.
Where your fathers tested me by proving me, And saw my works for forty years.
in which tempt Me did your fathers, they did prove Me, and saw My works forty years;
- 10** Perciò mi disgustai di quella generazione e dissi: Sempre hanno il cuore sviato. Non hanno conosciuto le mie vie.
Therefore I was displeased with that generation, And said, `They always err in their heart, But they didn`t know my ways;`
wherefore I was grieved with that generation, and said, Always do they go astray in heart, and these have not known My ways;

- 11** Così ho giurato nella mia ira: Non entreranno nel mio riposo.
As I swore in my wrath, `They will not enter into my rest.`"
so I sware in My anger, If they shall enter into My rest -- !')
- 12** Guardate perciò, fratelli, che non si trovi in nessuno di voi un cuore perverso e senza fede che si allontani dal Dio vivente.
Beware, brothers, lest perhaps there will be in any one of you an evil heart of unbelief, in falling away from the living God;
See, brethren, lest there shall be in any of you an evil heart of unbelief in the falling away from the living God,
- 13** Esortatevi piuttosto a vicenda ogni giorno, finché dura quest'oggi, perché nessuno di voi si indurisca sedotto dal peccato.
but exhort one another day by day, so long as it is called "today;" lest any one of you be hardened by the deceitfulness of sin.
but exhort ye one another every day, while the To-day is called, that none of you may be hardened by the deceitfulness of the sin,
- 14** Siamo diventati infatti partecipi di Cristo, a condizione di mantenere salda sino alla fine la fiducia che abbiamo avuta da principio.
For we have become partakers of Christ, if we hold fast the beginning of our confidence firm to the end:
for partakers we have become of the Christ, if the beginning of the confidence unto the end we may hold fast,
- 15** Quando pertanto si dice: non indurite i vostri cuori come nel giorno della ribellione, while it is said, "Today if you will hear his voice, Don` t harden your hearts, as in the provocation."
in its being said, `To-day, if His voice ye may hear, ye may not harden your hearts, as in the provocation,`
- 16** chi furono quelli che, dopo aver udita la sua voce, si ribellarono? Non furono tutti quelli che erano usciti dall'Egitto sotto la guida di Mosè?
For who, when they heard, did provoke? No, didn` t all those who came out of Egypt by Moses?
for certain having heard did provoke, but not all who did come out of Egypt through Moses;
- 17** E chi furono coloro di cui si è disgustato per quarant'anni? Non furono quelli che avevano peccato e poi caddero cadaveri nel deserto?
With whom was he displeased forty years? was it not with those who sinned, whose bodies fell in the wilderness?
but with whom was He grieved forty years? was it not with those who did sin, whose carcasses fell in the wilderness?

- 18 E a chi giurò che non sarebbero entrati nel suo riposo, se non a quelli che non avevano creduto?**
To whom did he swear that they should not enter into his rest, but to those who were disobedient?
and to whom did He swear that they shall not enter into His rest, except to those who did not believe? --
- 19 In realtà vediamo che non vi poterono entrare a causa della loro mancanza di fede.**
We see that they were not able to enter in because of unbelief.
and we see that they were not able to enter in because of unbelief.
- 1 Dobbiamo dunque temere che, mentre ancora rimane in vigore la promessa di entrare nel suo riposo, qualcuno di voi ne sia giudicato escluso.**
Let us fear therefore, lest perhaps a promise being left of entering into his rest, anyone of you should seem to have come short of it.
We may fear, then, lest a promise being left of entering into His rest, any one of you may seem to have come short,
- 2 Poiché anche a noi, al pari di quelli, è stata annunciata una buona novella: purtroppo però ad essi la parola udita non giovò in nulla, non essendo rimasti uniti nella fede a quelli che avevano ascoltato.**
For indeed we have had good news preached to us, even as also they, but the word of hearing did not profit them, because it was not mixed with faith by those who heard.
for we also are having good news proclaimed, even as they, but the word heard did not profit them, not being mixed with faith in those who heard,
- 3 Infatti noi che abbiamo creduto possiamo entrare in quel riposo, secondo ciò che egli ha detto: Non entreranno nel mio riposo!**
For we who have believed do enter into that rest, even as he has said, "As I swore in my wrath, They will not enter into my rest;" although the works were finished from the foundation of the world.
for we do enter into the rest -- we who did believe, as He said, `So I sware in My anger, If they shall enter into My rest -- ;` and yet the works were done from the foundation of the world,
- 4 Si dice infatti in qualche luogo a proposito del settimo giorno: E Dio si riposò nel settimo giorno da tutte le opere sue.**
For he has said somewhere about the seventh day like this, "God rested on the seventh day from all his works;"
for He spake in a certain place concerning the seventh [day] thus: `And God did rest in the seventh day from all His works;`
- 5 E ancora in questo passo: Non entreranno nel mio riposo!**
and in this place again, "They will not enter into my rest."
and in this [place] again, `If they shall enter into My rest -- ;`

- 6 Poiché dunque risulta che alcuni debbono ancora entrare in quel riposo e quelli che per primi ricevettero la buona novella non entrarono a causa della loro disobbedienza, Seeing therefore it remains that some should enter therein, and they to whom the good news were before preached failed to enter in because of disobedience, since then, it remaineth for certain to enter into it, and those who did first hear good news entered not in because of unbelief --**
- 7 egli fissa di nuovo un giorno, oggi, dicendo in Davide dopo tanto tempo: non indurite i vostri cuori! he again defines a certain day, today, saying through David so long a time afterward (just as has been said), "Today if you will hear his voice, Don't harden your hearts." again He doth limit a certain day, `To-day,` (in David saying, after so long a time,) as it hath been said, `To-day, if His voice ye may hear, ye may not harden your hearts,`**
- 8 Se Giosuè infatti li avesse introdotti in quel riposo, Dio non avrebbe parlato, in seguito, di un altro giorno. For if Joshua had given them rest, he would not have spoken afterward of another day. for if Joshua had given them rest, He would not concerning another day have spoken after these things;**
- 9 E' dunque riservato ancora un riposo sabbatico per il popolo di Dio. There remains therefore a Sabbath rest for the people of God. there doth remain, then, a sabbatic rest to the people of God,**
- 10 Chi è entrato infatti nel suo riposo, riposa anch'egli dalle sue opere, come Dio dalle proprie. For he who has entered into his rest has himself also rested from his works, as God did from his. for he who did enter into his rest, he also rested from his works, as God from His own.**
- 11 Affrettiamoci dunque ad entrare in quel riposo, perché nessuno cada nello stesso tipo di disobbedienza. Let us therefore give diligence to enter into that rest, that no man fall after the same example of disobedience. May we be diligent, then, to enter into that rest, that no one in the same example of the unbelief may fall,**
- 12 Infatti la parola di Dio è viva, efficace e più tagliente di ogni spada a doppio taglio; essa penetra fino al punto di divisione dell'anima e dello spirito, delle giunture e delle midolla e scruta i sentimenti e i pensieri del cuore. For the word of God is living, and active, and sharper than any two-edged sword, and piercing even to the dividing of soul and spirit, of both joints and marrow, and quick to discern the thoughts and intents of the heart. for the reckoning of God is living, and working, and sharp above every two-edged sword, and piercing unto the dividing asunder both of soul and spirit, of joints also and marrow, and a discerner of thoughts and intents of the heart;**

- 13 Non v'è creatura che possa nascondersi davanti a lui, ma tutto è nudo e scoperto agli occhi suoi e a lui noi dobbiamo rendere conto.**
There is no creature that is hidden from his sight, but all things are naked and laid open before the eyes of him with whom we have to do.
and there is not a created thing not manifest before Him, but all things [are] naked and open to His eyes -- with whom is our reckoning.
- 14 Poiché dunque abbiamo un grande sommo sacerdote, che ha attraversato i cieli, Gesù, Figlio di Dio, manteniamo ferma la professione della nostra fede.**
Having then a great high priest, who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold tightly to our confession.
Having, then, a great chief priest passed through the heavens -- Jesus the Son of God -- may we hold fast the profession,
- 15 Infatti non abbiamo un sommo sacerdote che non sappia compatire le nostre infermità, essendo stato lui stesso provato in ogni cosa, a somiglianza di noi, escluso il peccato.**
For we don't have a high priest who can't be touched with the feeling of our infirmities, but one who has been in all points tempted like we are, yet without sin.
for we have not a chief priest unable to sympathise with our infirmities, but [one] tempted in all things in like manner -- apart from sin;
- 16 Accostiamoci dunque con piena fiducia al trono della grazia, per ricevere misericordia e trovare grazia ed essere aiutati al momento opportuno.**
Let us therefore draw near with boldness to the throne of grace, that we may receive mercy, and may find grace for timely help.
we may come near, then, with freedom, to the throne of the grace, that we may receive kindness, and find grace -- for seasonable help.
- 1 Ogni sommo sacerdote, preso fra gli uomini, viene costituito per il bene degli uomini nelle cose che riguardano Dio, per offrire doni e sacrifici per i peccati.**
For every high priest, being taken from among men, is appointed for men in things pertaining to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins.
For every chief priest -- out of men taken -- in behalf of men is set in things [pertaining] to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins,
- 2 In tal modo egli è in grado di sentire giusta compassione per quelli che sono nell'ignoranza e nell'errore, essendo anch'egli rivestito di debolezza;**
The high priest can deal gently with those who are ignorant and going astray, because he himself is also surrounded with weakness.
able to be gentle to those ignorant and going astray, since himself also is compassed with infirmity;
- 3 proprio a causa di questa anche per se stesso deve offrire sacrifici per i peccati, come lo fa per il popolo.**
Because of this, he must offer sacrifices for sins for the people, as well as for himself.
and because of this infirmity he ought, as for the people, so also for himself to offer for sins;

- 4** Nessuno può attribuire a se stesso questo onore, se non chi è chiamato da Dio, come Aronne.
No man takes this honor on himself, but he is called by God, just like Aaron was.
and no one to himself doth take the honour, but he who is called by God, as also Aaron:
- 5** Nello stesso modo Cristo non si attribuì la gloria di sommo sacerdote, ma gliela conferì colui che gli disse:
So also Christ didn't glorify himself to be made a high priest, but he who said to him, "You are my Son. Today I have become your father."
so also the Christ did not glorify himself to become chief priest, but He who spake unto him: `My Son thou art, I to-day have begotten thee;`
- 6** Come in un altro passo dice:
As he says also in another place, "You are a priest forever, After the order of Melchizedek."
as also in another [place] He saith, `Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`
- 7** Proprio per questo nei giorni della sua vita terrena egli offrì preghiere e suppliche con forti grida e lacrime a colui che poteva liberarlo da morte e fu esaudito per la sua pietà;
Who in the days of his flesh, having offered up prayers and petitions with strong crying and tears to him who was able to save him from death, and having been heard for his godly fear,
who in the days of his flesh both prayers and supplications unto Him who was able to save him from death -- with strong crying and tears -- having offered up, and having been heard in respect to that which he feared,
- 8** pur essendo Figlio, imparò tuttavia l'obbedienza dalle cose che patì
though he was a Son, yet learned obedience by the things which he suffered;
through being a Son, did learn by the things which he suffered -- the obedience,
- 9** e, reso perfetto, divenne causa di salvezza eterna per tutti coloro che gli obbediscono,
and having been made perfect, he became to all of those who obey him the author of eternal salvation,
and having been made perfect, he did become to all those obeying him a cause of salvation age-during,
- 10** essendo stato proclamato da Dio sommo sacerdote alla maniera di Melchisedek.
named by God a high priest after the order of Melchizedek.
having been addressed by God a chief priest, according to the order of Melchisedek,
- 11** Su questo argomento abbiamo molte cose da dire, difficili da spiegare perché siete diventati lenti a capire.
Of whom we have many words to say, and hard to interpret, seeing you have become dull of hearing.
concerning whom we have much discourse and of hard explanation to say, since ye have become dull of hearing,

- 12** Infatti, voi che dovrete essere ormai maestri per ragioni di tempo, avete di nuovo bisogno che qualcuno v'insegni i primi elementi degli oracoli di Dio e siete diventati bisognosi di latte e non di cibo solido.
For when by reason of the time you ought to be teachers, you again need to have someone teach you the rudiments of the first principles of the oracles of God. You have come to need milk, and not solid food.
for even owing to be teachers, because of the time, again ye have need that one teach you what [are] the elements of the beginning of the oracles of God, and ye have become having need of milk, and not of strong food,
- 13** Ora, chi si nutre ancora di latte è ignaro della dottrina della giustizia, perché è ancora un bambino.
For everyone who lives on milk is not experienced in the word of righteousness, for he is a baby.
for every one who is partaking of milk [is] unskilled in the word of righteousness -- for he is an infant,
- 14** Il nutrimento solido invece è per gli uomini fatti, quelli che hanno le facoltà esercitate a distinguere il buono dal cattivo.
But solid food is for full grown men, those who by reason of use have their senses exercised to discern good and evil.
and of perfect men is the strong food, who because of the use are having the senses exercised, unto the discernment both of good and of evil.
- 1** Perciò, lasciando da parte l'insegnamento iniziale su Cristo, passiamo a ciò che è più completo, senza gettare di nuovo le fondamenta della rinuncia alle opere morte e della fede in Dio,
Therefore leaving the doctrine of the first principles of Christ, let us press on to perfection -- not laying again a foundation of repentance from dead works, of faith toward God,

Wherefore, having left the word of the beginning of the Christ, unto the perfection we may advance, not again a foundation laying of reformation from dead works, and of faith on God,
- 2** della dottrina dei battesimi, dell'imposizione delle mani, della risurrezione dei morti e del giudizio eterno.
of the teaching of baptisms, of laying on of hands, of resurrection of the dead, and of eternal judgment.
of the teaching of baptisms, of laying on also of hands, of rising again also of the dead, and of judgment age-during,
- 3** Questo noi intendiamo fare, se Dio lo permette.
This will we do, if God permits.
and this we will do, if God may permit,

- 4** **Quelli infatti che sono stati una volta illuminati, che hanno gustato il dono celeste, sono diventati partecipi dello Spirito Santo**
For concerning those who were once enlightened and tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the Holy Spirit,
for [it is] impossible for those once enlightened, having tasted also of the heavenly gift, and partakers having become of the Holy Spirit,
- 5** **e hanno gustato la buona parola di Dio e le meraviglie del mondo futuro.**
and tasted the good word of God, and the powers of the age to come,
and did taste the good saying of God, the powers also of the coming age,
- 6** **Tuttavia se sono caduti, è impossibile rinnovarli una seconda volta portandoli alla conversione, dal momento che per loro conto crocifiggono di nuovo il Figlio di Dio e lo espongono all'infamia.**
and then fell away, it is impossible to renew them again to repentance; seeing they crucify the Son of God for themselves again, and put him to open shame.
and having fallen away, again to renew [them] to reformation, having crucified again to themselves the Son of God, and exposed to public shame.
- 7** **Infatti una terra imbevuta della pioggia che spesso cade su di essa, se produce erbe utili a quanti la coltivano, riceve benedizione da Dio;**
For the land which has drunk the rain that comes often on it, and brings forth a crop suitable for them for whose sake it is also tilled, receives blessing from God;
For earth, that is drinking in the rain many times coming upon it, and is bringing forth herbs fit for those because of whom also it is dressed, doth partake of blessing from God,
- 8** **ma se produce pruni e spine, non ha alcun valore ed è vicina alla maledizione: sarà infine arsa dal fuoco!**
but if it bears thorns and thistles, it is rejected and near a curse, whose end is to be burned.
and that which is bearing thorns and briers [is] disapproved of, and nigh to cursing, whose end [is] for burning;
- 9** **Quanto a voi però, carissimi, anche se parliamo così, siamo certi che sono in voi cose migliori e che portano alla salvezza.**
But, beloved, we are persuaded of better things for you, and things that accompany salvation, though we speak like this,
and we are persuaded, concerning you, beloved, the things that are better, and accompanying salvation, though even thus we speak,
- 10** **Dio infatti non è ingiusto da dimenticare il vostro lavoro e la carità che avete dimostrato verso il suo nome, con i servizi che avete reso e rendete tuttora ai santi.**
for God is not unrighteous, so as to forget your work and the labor of love which you showed toward his name, in that you served to the saints, and still do serve them.
for God is not unrighteous to forget your work, and the labour of the love, that ye shewed to His name, having ministered to the saints and ministering;

- 11 Soltanto desideriamo che ciascuno di voi dimostri il medesimo zelo perché la sua speranza abbia compimento sino alla fine,
We desire that each one of you may show the same diligence to the fullness of hope even to the end,
and we desire each one of you the same diligence to shew, unto the full assurance of the hope unto the end,**
- 12 e perché non diventiate pigri, ma piuttosto imitatori di coloro che con la fede e la perseveranza divengono eredi delle promesse.
that you won't be sluggish, but imitators of those who through faith and patience inherited the promises.
that ye may not become slothful, but followers of those who through faith and patient endurance are inheriting the promises.**
- 13 Quando infatti Dio fece la promessa ad Abramo, non potendo giurare per uno superiore a sé, giurò per se stesso,
For when God made a promise to Abraham, since he could swear by none greater, he swore by himself,
For to Abraham God, having made promise, seeing He was able to swear by no greater, did swear by Himself,**
- 14 dicendo: Ti benedirò e ti moltiplicherò molto.
saying, "Most surely I will bless you, and I will surely multiply you."
saying, `Blessing indeed I will bless thee, and multiplying I will multiply thee;`**
- 15 Così, avendo perseverato, Abramo conseguì la promessa.
Thus, having patiently endured, he obtained the promise.
and so, having patiently endured, he did obtain the promise;**
- 16 Gli uomini infatti giurano per qualcuno maggiore di loro e per loro il giuramento è una garanzia che pone fine ad ogni controversia.
For men indeed swear by a greater one, and in every dispute of theirs the oath is final for confirmation.
for men indeed do swear by the greater, and an end of all controversy to them for confirmation [is] the oath,**
- 17 Perciò Dio, volendo mostrare più chiaramente agli eredi della promessa l'irrevocabilità della sua decisione, intervenne con un giuramento
Wherein God, being determined to show more abundantly to the heirs of the promise the immutability of his counsel, interposed with an oath;
in which God, more abundantly willing to shew to the heirs of the promise the immutability of his counsel, did interpose by an oath,**

- 18** perché grazie a due atti irrevocabili, nei quali è impossibile che Dio mentisca, noi che abbiamo cercato rifugio in lui avessimo un grande incoraggiamento nell'afferrarci saldamente alla speranza che ci è posta davanti.
that by two immutable things, in which it is impossible for God to lie, we may have a strong encouragement, who have fled for refuge to take hold of the hope set before us, that through two immutable things, in which [it is] impossible for God to lie, a strong comfort we may have who did flee for refuge to lay hold on the hope set before [us],
- 19** In essa infatti noi abbiamo come un'ancora della nostra vita, sicura e salda, la quale penetra fin nell'interno del velo del santuario,
which we have as an anchor of the soul, a hope both sure and steadfast and entering into that which is within the veil;
which we have, as an anchor of the soul, both sure and stedfast, and entering into that within the vail,
- 20** dove Gesù è entrato per noi come precursore, essendo divenuto sommo sacerdote per sempre alla maniera di Melchisedek.
where as a forerunner Jesus entered for us, having become a high priest forever after the order of Melchizedek.
whither a forerunner for us did enter -- Jesus, after the order of Melchizedek chief priest having become -- to the age.
- 1** Questo Melchisedek infatti, re di Salem, sacerdote del Dio Altissimo, andò incontro ad Abramo mentre ritornava dalla sconfitta dei re e lo benedisse;
For this Melchizedek, king of Salem, priest of God Most High, who met Abraham returning from the slaughter of the kings and blessed him,
For this Melchisedek, king of Salem, priest of God Most High, who did meet Abraham turning back from the smiting of the kings, and did bless him,
- 2** a lui Abramo diede la decima di ogni cosa; anzitutto il suo nome tradotto significa re di giustizia; è inoltre anche re di Salem, cioè re di pace.
to whom also Abraham divided a tenth part of all (being first, by interpretation, King of righteousness, and then also King of Salem, which is King of peace;
to whom also a tenth of all did Abraham divide, (first, indeed, being interpreted, `King of righteousness,` and then also, King of Salem, which is, King of Peace,)
- 3** Egli è senza padre, senza madre, senza genealogia, senza principio di giorni né fine di vita, fatto simile al Figlio di Dio e rimane sacerdote in eterno.
without father, without mother, without genealogy, having neither beginning of days nor end of life, but made like the Son of God), remains a priest continually.
without father, without mother, without genealogy, having neither beginning of days nor end of life, and being made like to the Son of God, doth remain a priest continually.
- 4** Considerate pertanto quanto sia grande costui, al quale Abramo, il patriarca, diede la decima del suo bottino.
Now consider how great this man was, to whom even Abraham, the patriarch, gave a tenth out of the best spoils.
And see how great this one [is], to whom also a tenth Abraham the patriarch did give out of the best of the spoils,

- 5** In verità anche quelli dei figli di Levi, che assumono il sacerdozio, hanno il mandato di riscuotere, secondo la legge, la decima dal popolo, cioè dai loro fratelli, essi pure discendenti da Abramo.
They indeed of the sons of Levi who receive the priest's office have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brothers, though these have come out of the loins of Abraham,
and those, indeed, out of the sons of Levi receiving the priesthood, a command have to take tithes from the people according to the law, that is, their brethren, even though they came forth out of the loins of Abraham;
- 6** Egli invece, che non era della loro stirpe, prese la decima da Abramo e benedisse colui che era depositario della promessa.
but he whose genealogy is not counted from them has taken tithes of Abraham, and has blessed him who has the promises.
and he who was not reckoned by genealogy of them, received tithes from Abraham, and him having the promises he hath blessed,
- 7** Ora, senza dubbio, è l'inferiore che è benedetto dal superiore.
But without any dispute the less is blessed of the better.
and apart from all controversy, the less by the better is blessed --
- 8** Inoltre, qui riscuotono le decime uomini mortali; là invece le riscuote uno di cui si attesta che vive.
Here men who die receive tithes, but there one, of whom it is testified that he lives.
and here, indeed, men who die do receive tithes, and there [he], who is testified to that he was living,
- 9** Anzi si può dire che lo stesso Levi, che pur riceve le decime, ha versato la sua decima in Abramo:
So to say, through Abraham even Levi, who receives tithes, has paid tithes,
and so to speak, through Abraham even Levi who is receiving tithes, hath paid tithes,
- 10** egli si trovava infatti ancora nei lombi del suo antenato quando gli venne incontro Melchisedek.
for he was yet in the loins of his father when Melchizedek met him.
for he was yet in the loins of the father when Melchizedek met him.
- 11** Or dunque, se la perfezione fosse stata possibile per mezzo del sacerdozio levitico - sotto di esso il popolo ha ricevuto la legge - che bisogno c'era che sorgesse un altro sacerdote alla maniera di Melchisedek, e non invece alla maniera di Aronne?
Now if there was perfection through the Levitical priesthood (for under it have the people received the law), what further need was there for another priest to arise after the order of Melchizedek, and not be called after the order of Aaron?
If indeed, then, perfection were through the Levitical priesthood -- for the people under it had received law -- what further need, according to the order of Melchizedek, for another priest to arise, and not to be called according to the order of Aaron?

- 12 Infatti, mutato il sacerdozio, avviene necessariamente anche un mutamento della legge.
For the priesthood being changed, there is of necessity a change made also of the law.
for the priesthood being changed, of necessity also, of the law a change doth come,**
- 13 Questo si dice di chi è appartenuto a un'altra tribù, della quale nessuno mai fu addetto all'altare.
For he of whom these things are said belongs to another tribe, from which no man has given attendance at the altar.
for he of whom these things are said in another tribe hath had part, of whom no one gave attendance at the altar,**
- 14 E' noto infatti che il Signore nostro è germogliato da Giuda e di questa tribù Mosè non disse nulla riguardo al sacerdozio.
For it is evident that our Lord has sprung out of Judah, as to which tribe Moses spoke nothing concerning priesthood.
for [it is] evident that out of Judah hath arisen our Lord, in regard to which tribe Moses spake nothing concerning priesthood.**
- 15 Ciò risulta ancor più evidente dal momento che, a somiglianza di Melchisedek, sorge un altro sacerdote,
This is yet more abundantly evident, if after the likeness of Melchizedek there arises another priest,
And it is yet more abundantly most evident, if according to the similitude of Melchisedek there doth arise another priest,**
- 16 che non è diventato tale per ragione di una prescrizione carnale, ma per la potenza di una vita indefettibile.
who has been made, not after the law of a fleshly commandment, but after the power of an endless life:
who came not according to the law of a fleshly command, but according to the power of an endless life,**
- 17 Gli è resa infatti questa testimonianza:
for it is testified, "You are a priest forever, According to the order of Melchizedek."
for He doth testify -- `Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`**
- 18 Si ha così l'abrogazione di un ordinamento precedente a causa della sua debolezza e inutilità -
For there is an annulling of a foregoing commandment because of its weakness and uselessness
for a disannulling indeed doth come of the command going before because of its weakness, and unprofitableness,**

- 19** la legge infatti non ha portato nulla alla perfezione - e si ha invece l'introduzione di una speranza migliore, grazie alla quale ci avviciniamo a Dio.
(for the law made nothing perfect), and a bringing in thereupon of a better hope, through which we draw near to God.
(for nothing did the law perfect) and the bringing in of a better hope, through which we draw nigh to God.
- 20** Inoltre ciò non avvenne senza giuramento. Quelli infatti diventavano sacerdoti senza giuramento;
Inasmuch as it is not without the taking of an oath,
And inasmuch as [it is] not apart from oath, (for those indeed apart from oath are become priests,
- 21** costui al contrario con un giuramento di colui che gli ha detto: tu sei sacerdote per sempre.
for they indeed have been made priests without an oath; but he with an oath by him that says of him, "The Lord swore and will not change his mind, `You are a priest forever, According to the order of Melchizedek`".
and he with an oath through Him who is saying unto him, `The Lord sware, and will not repent, Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`)
- 22** Per questo, Gesù è diventato garante di un'alleanza migliore.
By so much has Jesus become the collateral of a better covenant.
by so much of a better covenant hath Jesus become surety,
- 23** Inoltre, quelli sono diventati sacerdoti in gran numero, perché la morte impediva loro di durare a lungo;
Many, indeed, have been made priests, because they are hindered from continuing by death.
and those indeed are many who have become priests, because by death they are hindered from remaining;
- 24** egli invece, poiché resta per sempre, possiede un sacerdozio che non tramonta.
But he, because he lives forever, has his priesthood unchangeable.
and he, because of his remaining -- to the age, hath the priesthood not transient,
- 25** Perciò può salvare perfettamente quelli che per mezzo di lui si accostano a Dio, essendo egli sempre vivo per intercedere a loro favore.
Therefore he is also able to save to the uttermost those who draw near to God through him, seeing he ever lives to make intercession for them.
whence also he is able to save to the very end, those coming through him unto God -- ever living to make intercession for them.
- 26** Tale era infatti il sommo sacerdote che ci occorreva: santo, innocente, senza macchia, separato dai peccatori ed elevato sopra i cieli;
For such a high priest was fitting for us: holy, guiltless, undefiled, separated from sinners, and made higher than the heavens;
For such a chief priest did become us -- kind, harmless, undefiled, separate from the sinners, and become higher than the heavens,

- 27 egli non ha bisogno ogni giorno, come gli altri sommi sacerdoti, di offrire sacrifici prima per i propri peccati e poi per quelli del popolo, poiché egli ha fatto questo una volta per tutte, offrendo se stesso.**
who doesn't need, like those high priests, to daily offer up sacrifices, first for his own sins, and then for the sins of the people. For this he did once for all, when he offered up who hath no necessity daily, as the chief priests, first for his own sins to offer up sacrifice, then for those of the people; for this he did once, having offered up himself;
- 28 La legge infatti costituisce sommi sacerdoti uomini soggetti all'umana debolezza, ma la parola del giuramento, posteriore alla legge, costituisce il Figlio che è stato reso perfetto in eterno.**
For the law appoints men high priests, having infirmity; but the word of the oath, which was after the law, appoints a Son, perfected forevermore.
for the law doth appoint men chief priests, having infirmity, but the word of the oath that [is] after the law [appointeth] the Son -- to the age having been perfected.
- 1 Il punto capitale delle cose che stiamo dicendo è questo: noi abbiamo un sommo sacerdote così grande che si è assiso alla destra del trono della maestà nei cieli,**
Now in the things which we are saying, the main point is this. We have such a high priest, who sat down on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens,
And the sum concerning the things spoken of [is]: we have such a chief priest, who did sit down at the right hand of the throne of the greatness in the heavens,
- 2 ministro del santuario e della vera tenda che il Signore, e non un uomo, ha costruito.**
a minister of the sanctuary, and of the true tent, which the Lord pitched, not man.
of the holy places a servant, and of the true tabernacle, which the Lord did set up, and not man,
- 3 Ogni sommo sacerdote infatti viene costituito per offrire doni e sacrifici: di qui la necessità che anch'egli abbia qualcosa da offrire.**
For every high priest is appointed to offer both gifts and sacrifices. Therefore it is necessary that this high priest also have something to offer.
for every chief priest to offer both gifts and sacrifices is appointed, whence [it is] necessary for this one to have also something that he may offer;
- 4 Se Gesù fosse sulla terra, egli non sarebbe neppure sacerdote, poiché vi sono quelli che offrono i doni secondo la legge.**
For if he were on earth, he would not be a priest at all, seeing there are priests who offer the gifts according to the law;
for if, indeed, he were upon earth, he would not be a priest -- (there being the priests who are offering according to the law, the gifts,

- 5** Questi però attendono a un servizio che è una copia e un'ombra delle realtà celesti, secondo quanto fu detto da Dio a Mosè, quando stava per costruire la Tenda: Guarda, disse, di fare ogni cosa secondo il modello che ti è stato mostrato sul monte.
who serve a copy and shadow of the heavenly things, even as Moses was warned by God when he was about to make the tent, for, "See," he said, "that you make all things according to the pattern that was shown you on the mountain."
who unto an example and shadow do serve of the heavenly things, as Moses hath been divinely warned, being about to construct the tabernacle, for `See (saith He) thou mayest make all things according to the pattern that was shewn to thee in the mount;` --
- 6** Ora invece egli ha ottenuto un ministero tanto più eccellente quanto migliore è l'alleanza di cui è mediatore, essendo questa fondata su migliori promesse.
But now he has obtained a more excellent ministry, by so much as he is also the mediator of a better covenant, which has been enacted on better promises.
and now he hath obtained a more excellent service, how much also of a better covenant is he mediator, which on better promises hath been sanctioned,
- 7** Se la prima infatti fosse stata perfetta, non sarebbe stato il caso di stabilirne un'altra.
For if that first covenant had been faultless, then no place would have been sought for a second.
for if that first were faultless, a place would not have been sought for a second.
- 8** Dio infatti, biasimando il suo popolo, dice: quando io stipulerò con la casa d'Israele e con la casa di Giuda un'alleanza nuova;
For finding fault with them, he said, "Behold, the days come," says the Lord, "That I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah;
For finding fault, He saith to them, `Lo, days come, saith the Lord, and I will complete with the house of Israel, and with the house of Judah, a new covenant,
- 9** non come l'alleanza che feci con i loro padri, nel giorno in cui li presi per mano per farli uscire dalla terra d'Egitto; poiché essi non son rimasti fedeli alla mia alleanza, anch'io non ebbi più cura di loro, dice il Signore.
Not according to the covenant that I made with their fathers, In the day that I took them by the hand to lead them forth out of the land of Egypt; For they didn't continue in my covenant, And I disregarded them," says the Lord.
not according to the covenant that I made with their fathers, in the day of My taking [them] by their hand, to bring them out of the land of Egypt -- because they did not remain in My covenant, and I did not regard them, saith the Lord, --
- 10** E questa è l'alleanza che io stipulerò con la casa d'Israele dopo quei giorni, dice il Signore: porrò le mie leggi nella loro mente e le imprimerò nei loro cuori; sarò il loro Dio ed essi saranno il mio popolo.
"For this is the covenant that I will make with the house of Israel. After those days," says the Lord; "I will put my laws into their mind, I will also write them on their heart. I will be to them a God, And they will be to me a people.
because this [is] the covenant that I will make with the house of Israel, after those days, saith the Lord, giving My laws into their mind, and upon their hearts I will write them, and I will be to them for a God, and they shall be to Me for a people;

- 11** Né alcuno avrà più da istruire il suo concittadino, né alcuno il proprio fratello, dicendo: **Conosci il Signore! Tutti infatti mi conosceranno, dal più piccolo al più grande di loro.**
They will not teach every man his fellow citizen, Every man his brother, saying, `Know the Lord,` For all will know me, From the least of them to the greatest of them.
and they shall not teach each his neighbour, and each his brother, saying, Know thou the Lord, because they shall all know Me from the small one of them unto the great one of them,
- 12** **Perché io perdonerò le loro iniquità e non mi ricorderò più dei loro peccati.**
For I will be merciful to their unrighteousness. I will remember their sins and lawless deeds no more."
because I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their lawlessnesses I will remember no more;` --
- 13** **Dicendo però alleanza nuova, Dio ha dichiarato antiquata la prima; ora, ciò che diventa antico e invecchia, è prossimo a sparire.**
In that he says, "A new covenant," he has made the first old. But that which is becoming old and grows aged is near to vanishing away.
in the saying `new,` He hath made the first old, and what doth become obsolete and is old [is] nigh disappearing.
- 1** **Certo, anche la prima alleanza aveva norme per il culto e un santuario terreno.**
Now indeed even the first covenant had ordinances of divine service, and an earthly sanctuary.
It had, indeed, then (even the first tabernacle) ordinances of service, also a worldly sanctuary,
- 2** **Fu costruita infatti una Tenda: la prima, nella quale vi erano il candelabro, la tavola e i pani dell'offerta: essa veniva chiamata il Santo.**
For there was a tent prepared, the first, in which were the lampstand, the table, and the show bread; which is called the Holy Place.
for a tabernacle was prepared, the first, in which was both the lamp-stand, and the table, and the bread of the presence -- which is called `Holy;`
- 3** **Dietro il secondo velo poi c'era una Tenda, detta Santo dei Santi, con**
After the second veil, the tent which is called the Holy of Holies,
and after the second vail a tabernacle that is called `Holy of holies,`
- 4** **l'altare d'oro per i profumi e l'arca dell'alleanza tutta ricoperta d'oro, nella quale si trovavano un'urna d'oro contenente la manna, la verga di Aronne che aveva fiorito e le tavole dell'alleanza.**
having a golden altar of incense, and the ark of the covenant overlaid on all sides with gold, in which was a golden pot holding the manna, Aaron`s rod that budded, and the tables of the covenant;
having a golden censer, and the ark of the covenant overlaid all round about with gold, in which [is] the golden pot having the manna, and the rod of Aaron that budded, and the tables of the covenant,

- 5** E sopra l'arca stavano i cherubini della gloria, che facevano ombra al luogo dell'espiazione. Di tutte queste cose non è necessario ora parlare nei particolari.
and above it cherubim of glory overshadowing the mercy seat, of which things we can't now speak in detail.
and over it cherubim of the glory, overshadowing the mercy-seat, concerning which we are not now to speak particularly.
- 6** Disposte in tal modo le cose, nella prima Tenda entrano sempre i sacerdoti per celebrarvi il culto;
Now these things having been thus prepared, the priests go in continually into the first tent, accomplishing the services,
And these things having been thus prepared, into the first tabernacle, indeed, at all times the priests do go in, performing the services,
- 7** nella seconda invece solamente il sommo sacerdote, una volta all'anno, e non senza portarvi del sangue, che egli offre per se stesso e per i peccati involontari del popolo.
but into the second the high priest alone, once in the year, not without blood, which he offers for himself, and for the errors of the people.
and into the second, once in the year, only the chief priest, not apart from blood, which he doth offer for himself and the errors of the people,
- 8** Lo Spirito Santo intendeva così mostrare che non era ancora aperta la via del santuario, finché sussisteva la prima Tenda.
The Holy Spirit is signifying this, that the way into the Holy Place has not yet been revealed, while the first tent is yet standing;
the Holy Spirit this evidencing that not yet hath been manifested the way of the holy [places], the first tabernacle having yet a standing;
- 9** Essa infatti è una figura per il tempo attuale, offrendosi sotto di essa doni e sacrifici che non possono rendere perfetto, nella sua coscienza, l'offerente,
which is an illustration of the present age, where gifts and sacrifices are offered that are incapable, concerning the conscience, of making the worshipper perfect;
which [is] a simile in regard to the present time, in which both gifts and sacrifices are offered, which are not able, in regard to conscience, to make perfect him who is serving,
- 10** trattandosi solo di cibi, di bevande e di varie abluzioni, tutte prescrizioni umane, valide fino al tempo in cui sarebbero state riformate.
being only (with meats and drinks and various washings) fleshly ordinances, imposed until a time of reformation.
only in victuals, and drinks, and different baptisms, and fleshly ordinances -- till the time of reformation imposed upon [them].
- 11** Cristo invece, venuto come sommo sacerdote di beni futuri, attraverso una Tenda più grande e più perfetta, non costruita da mano di uomo, cioè non appartenente a questa creazione,
But Christ having come as a high priest of the coming good things, through the greater and more perfect tent, not made with hands, that is to say, not of this creation,
And Christ being come, chief priest of the coming good things, through the greater and more perfect tabernacle not made with hands -- that is, not of this creation --

- 12 non con sangue di capri e di vitelli, ma con il proprio sangue entrò una volta per sempre nel santuario, procurandoci così una redenzione eterna.
nor yet through the blood of goats and calves, but through his own blood, entered in once for all into the Holy Place, having obtained eternal redemption.
neither through blood of goats and calves, but through his own blood, did enter in once into the holy places, age-during redemption having obtained;**
- 13 Infatti, se il sangue dei capri e dei vitelli e la cenere di una giovenca, sparsi su quelli che sono contaminati, li santificano, purificandoli nella carne,
For if the blood of goats and bulls, and the ashes of a heifer sprinkling those who have been defiled, sanctify to the cleanness of the flesh:
for if the blood of bulls, and goats, and ashes of an heifer, sprinkling those defiled, doth sanctify to the purifying of the flesh,**
- 14 quanto più il sangue di Cristo, che con uno Spirito eterno offrì se stesso senza macchia a Dio, purificherà la nostra coscienza dalla opere morte, per servire il Dio vivente?
how much more will the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without blemish to God, cleanse your conscience from dead works to serve the living
how much more shall the blood of the Christ (who through the age-during Spirit did offer himself unblemished to God) purify your conscience from dead works to serve the living God?**
- 15 Per questo egli è mediatore di una nuova alleanza, perché, essendo ormai intervenuta la sua morte per la redenzione delle colpe commesse sotto la prima alleanza, coloro che sono stati chiamati ricevano l'eredità eterna che è stata promessa.
For this cause he is the mediator of a new covenant, that a death having taken place for the redemption of the transgressions that were under the first covenant, those who have been called may receive the promise of the eternal inheritance.
And because of this, of a new covenant he is mediator, that, death having come, for redemption of the transgressions under the first covenant, those called may receive the promise of the age-during inheritance,**
- 16 Dove infatti c'è un testamento, è necessario che sia accertata la morte del testatore,
For where a last will and testament is, there must of necessity be the death of him who made it.
for where a covenant [is], the death of the covenant-victim to come in is necessary,**
- 17 perché un testamento ha valore solo dopo la morte e rimane senza effetto finché il testatore vive.
For a will is in force where there has been death, for it is never in force while he who made it lives.
for a covenant over dead victims [is] steadfast, since it is no force at all when the covenant-victim liveth,**
- 18 Per questo neanche la prima alleanza fu inaugurata senza sangue.
Therefore even the first covenant has not been dedicated without blood.
whence not even the first apart from blood hath been initiated,**

- 19** Infatti dopo che tutti i comandamenti furono promulgati a tutto il popolo da Mosè, secondo la legge, questi, preso il sangue dei vitelli e dei capri con acqua, lana scarlatta e issòpo, ne asperse il libro stesso e tutto il popolo,
For when every commandment had been spoken by Moses to all the people according to the law, he took the blood of the calves and the goats, with water and scarlet wool and hyssop, and sprinkled both the book itself and all the people,
for every command having been spoken, according to law, by Moses, to all the people, having taken the blood of the calves and goats, with water, and scarlet wool, and hyssop, he both the book itself and all the people did sprinkle,
- 20** dicendo: Questo è il sangue dell'alleanza che Dio ha stabilito per voi.
saying, "This is the blood of the covenant which God commanded toward you."
saying, `This [is] the blood of the covenant that God enjoined unto you,`
- 21** Alla stessa maniera asperse con il sangue anche la Tenda e tutti gli arredi del culto.
Moreover he sprinkled the tent and all the vessels of the ministry in like manner with the blood.
and both the tabernacle and all the vessels of the service with blood in like manner he did sprinkle,
- 22** Secondo la legge, infatti, quasi tutte le cose vengono purificate con il sangue e senza spargimento di sangue non esiste perdono.
According to the law, nearly everything is cleansed with blood, and apart from shedding of blood there is no remission.
and with blood almost all things are purified according to the law, and apart from blood-shedding forgiveness doth not come.
- 23** Era dunque necessario che i simboli delle realtà celesti fossero purificati con tali mezzi; le realtà celesti poi dovevano esserlo con sacrifici superiori a questi.
It was necessary therefore that the copies of the things in the heavens should be cleansed with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.
[It is] necessary, therefore, the pattern indeed of the things in the heavens to be purified with these, and the heavenly things themselves with better sacrifices than these;
- 24** Cristo infatti non è entrato in un santuario fatto da mani d'uomo, figura di quello vero, ma nel cielo stesso, per comparire ora al cospetto di Dio in nostro favore,
For Christ entered not into a holy place made with hands, similar in pattern to the true, but into heaven itself, now to appear before the face of God for us;
for not into holy places made with hands did the Christ enter -- figures of the true -- but into the heaven itself, now to be manifested in the presence of God for us;
- 25** e non per offrire se stesso più volte, come il sommo sacerdote che entra nel santuario ogni anno con sangue altrui.
nor yet that he should offer himself often, as the high priest enters into the holy place year by year with blood not his own,
nor that he may many times offer himself, even as the chief priest doth enter into the holy places every year with blood of others;

- 26** In questo caso, infatti, avrebbe dovuto soffrire più volte dalla fondazione del mondo. Ora invece una volta sola, alla pienezza dei tempi, è apparso per annullare il peccato mediante il sacrificio di se stesso.
or else he must have suffered often since the foundation of the world. But now once at the end of the ages, he has been revealed to put away sin by the sacrifice of himself.
since it had behoved him many times to suffer from the foundation of the world, but now once, at the full end of the ages, for putting away of sin through his sacrifice, he hath been manifested;
- 27** E come è stabilito per gli uomini che muoiano una sola volta, dopo di che viene il
Inasmuch as it is appointed for men to die once, and after this, judgment,
and as it is laid up to men once to die, and after this -- judgment,
- 28** così Cristo, dopo essersi offerto una volta per tutte allo scopo di togliere i peccati di molti, apparirà una seconda volta, senza alcuna relazione col peccato, a coloro che l'aspettano per la loro salvezza.
so Christ also, having been once offered to bear the sins of many, will appear a second time, without sin, to those who are eagerly waiting for him for salvation.
so also the Christ, once having been offered to bear the sins of many, a second time, apart from a sin-offering, shall appear, to those waiting for him -- to salvation!
- 1** Avendo infatti la legge solo un'ombra dei beni futuri e non la realtà stessa delle cose, non ha il potere di condurre alla perfezione, per mezzo di quei sacrifici che si offrono continuamente di anno in anno, coloro che si accostano a Dio.
For the law, having a shadow of the good to come, not the very image of the things, can never with the same sacrifices year by year, which they offer continually, make perfect those who draw near.
For the law having a shadow of the coming good things -- not the very image of the matters, every year, by the same sacrifices that they offer continually, is never able to make perfect those coming near,
- 2** Altrimenti non si sarebbe forse cessato di offrirli, dal momento che i fedeli, purificati una volta per tutte, non avrebbero ormai più alcuna coscienza dei peccati?
Or else wouldn't they have ceased to be offered, because the worshippers, having been once cleansed, would have had no more consciousness of sins?
since, would they not have ceased to be offered, because of those serving having no more conscience of sins, having once been purified?
- 3** Invece per mezzo di quei sacrifici si rinnova di anno in anno il ricordo dei peccati,
But in those sacrifices there is a memory made of sins year by year.
but in those [sacrifices] is a remembrance of sins every year,
- 4** poiché è impossibile eliminare i peccati con il sangue di tori e di capri.
For it is impossible that the blood of bulls and goats should take away sins.
for it is impossible for blood of bulls and goats to take away sins.

- 5 Per questo, entrando nel mondo, Cristo dice: un corpo invece mi hai preparato.**
Therefore when he comes into the world, he says, "Sacrifice and offering you didn't desire, But a body did you prepare for me;
Wherefore, coming into the world, he saith, `Sacrifice and offering Thou didst not will, and a body Thou didst prepare for me,
- 6 Non hai gradito né olocausti né sacrifici per il peccato.**
In whole burnt offerings and sacrifices for sin you had no pleasure.
in burnt-offerings, and concerning sin-offerings, Thou didst not delight,
- 7 Allora ho detto: Ecco, io vengo - poiché di me sta scritto nel rotolo del libro - per fare, o Dio, la tua volontà.**
Then I said, `Behold, I have come (In the scroll of the book it is written of me) To do your will, God.`"
then I said, Lo, I come, (in a volume of the book it hath been written concerning me,) to do, O God, Thy will;`
- 8 Dopo aver detto prima non hai voluto e non hai gradito né sacrifici né offerte, né olocausti né sacrifici per il peccato, cose tutte che vengono offerte secondo la legge,**
Saying above, "Sacrifices and offerings and whole burnt offerings and sacrifices for sin you didn't desire, neither had pleasure in them" (those which are offered according to the law),
saying above -- `Sacrifice, and offering, and burnt-offerings, and concerning sin-offering Thou didst not will, nor delight in,` -- which according to the law are offered --
- 9 soggiunge: Ecco, io vengo a fare la tua volontà. Con ciò stesso egli abolisce il primo sacrificio per stabilirne uno nuovo.**
then has he said, "Behold, I have come to do your will." He takes away the first, that he may establish the second,
then he said, `Lo, I come to do, O God, Thy will;` he doth take away the first that the second he may establish;
- 10 Ed è appunto per quella volontà che noi siamo stati santificati, per mezzo dell'offerta del corpo di Gesù Cristo, fatta una volta per sempre.**
by which will we have been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once for all.
in the which will we are having been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once,
- 11 Ogni sacerdote si presenta giorno per giorno a celebrare il culto e ad offrire molte volte gli stessi sacrifici che non possono mai eliminare i peccati.**
Every priest indeed stands day by day ministering and often offering the same sacrifices, which can never take away sins,
and every priest, indeed, hath stood daily serving, and the same sacrifices many times offering, that are never able to take away sins.

- 12** Egli al contrario, avendo offerto un solo sacrificio per i peccati una volta per sempre si è assiso alla destra di Dio,
but he, when he had offered one sacrifice for sins for ever, sat down on the right hand of God;
And He, for sin one sacrifice having offered -- to the end, did sit down on the right hand of God, --
- 13** aspettando ormai solo che i suoi nemici vengano posti sotto i suoi piedi.
henceforth expecting until his enemies to be made the footstool of his feet.
as to the rest, expecting till He may place his enemies [as] his footstool,
- 14** Poiché con un'unica oblazione egli ha reso perfetti per sempre quelli che vengono santificati.
For by one offering he has perfected forever those who are sanctified.
for by one offering he hath perfected to the end those sanctified;
- 15** Questo ce lo attesta anche lo Spirito Santo. Infatti, dopo aver detto:
The Holy Spirit also testifies to us, for after he has said,
and testify to us also doth the Holy Spirit, for after that He hath said before,
- 16** Questa è l'alleanza che io stipulerò con loro dopo quei giorni, dice il Signore: io porrò le mie leggi nei loro cuori e le imprimerò nella loro mente,
"This is the covenant that I will make with them: `After those days,` says the Lord, `I will put my laws on their heart, I will also write them on their mind;`" then,
`This [is] the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, giving My laws on their hearts, and upon their minds I will write them,`
- 17** dice: iniquità.
"I will remember their sins and their iniquities no more."
and `their sins and their lawlessness I will remember no more;`
- 18** Ora, dove c'è il perdono di queste cose, non c'è più bisogno di offerta per il peccato.
Now where remission of these is, there is no more offering for sin.
and where forgiveness of these [is], there is no more offering for sin.
- 19** Avendo dunque, fratelli, piena libertà di entrare nel santuario per mezzo del sangue di Gesù,
Having therefore, brothers, boldness to enter into the holy place by the blood of Jesus,
Having, therefore, brethren, boldness for the entrance into the holy places, in the blood of Jesus,
- 20** per questa via nuova e vivente che egli ha inaugurato per noi attraverso il velo, cioè la sua carne;
by the way which he dedicated for us, a new and living way, through the veil, that is to say, his flesh;
which way he did initiate for us -- new and living, through the vail, that is, his flesh --
- 21** avendo noi un sacerdote grande sopra la casa di Dio,
and having a great priest over the house of God;
and a high priest over the house of God,

- 22** **accostiamoci con cuore sincero nella pienezza della fede, con i cuori purificati da ogni cattiva coscienza e il corpo lavato con acqua pura.**
let us draw near with a true heart in fullness of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and having our body washed with pure water,
may we draw near with a true heart, in full assurance of faith, having the hearts sprinkled from an evil conscience, and having the body bathed with pure water;
- 23** **Manteniamo senza vacillare la professione della nostra speranza, perché è fedele colui che ha promesso.**
let us hold fast the confession of our hope unyieldingly. For he who promised is faithful.
may we hold fast the unwavering profession of the hope, (for faithful [is] He who did promise),
- 24** **Cerchiamo anche di stimolarci a vicenda nella carità e nelle opere buone,**
Let us consider how to provoke one another to love and good works,
and may we consider one another to provoke to love and to good works,
- 25** **senza disertare le nostre riunioni, come alcuni hanno l'abitudine di fare, ma invece esortandoci a vicenda; tanto più che potete vedere come il giorno si avvicina.**
not forsaking our own assembling together, as the custom of some is, but exhorting one another; and so much the more, as you see the Day approaching.
not forsaking the assembling of ourselves together, as a custom of certain [is], but exhorting, and so much the more as ye see the day coming nigh.
- 26** **Infatti, se pecciamo volontariamente dopo aver ricevuto la conoscenza della verità, non rimane più alcun sacrificio per i peccati,**
For if we sin willfully after we have received the knowledge of the truth, there remains no more a sacrifice for sins,
For we -- willfully sinning after the receiving the full knowledge of the truth -- no more for sins doth there remain a sacrifice,
- 27** **ma soltanto una terribile attesa del giudizio e la vampa di un fuoco che dovrà divorare i ribelli.**
but a certain fearful expectation of judgment, and a fierceness of fire which will devour the adversaries.
but a certain fearful looking for of judgment, and fiery zeal, about to devour the opposers;
- 28** **Quando qualcuno ha violato la legge di Mosè, viene messo a morte senza pietà sulla parola di due o tre testimoni.**
A man who has set at nothing Moses` law dies without compassion on the word of two or three witnesses.
any one who did set at nought a law of Moses, apart from mercies, by two or three witnesses, doth die,

- 29** Di quanto maggior castigo allora pensate che sarà ritenuto degno chi avrà calpestato il Figlio di Dio e ritenuto profano quel sangue dell'alleanza dal quale è stato un giorno santificato e avrà disprezzato lo Spirito della grazia?
How much worse punishment, do you think, will he be judged worthy of, who has trodden under foot the Son of God, and has counted the blood of the covenant with which he was sanctified an unholy thing, and has insulted the Spirit of grace?
of how much sorer punishment shall he be counted worthy who the Son of God did trample on, and the blood of the covenant did count a common thing, in which he was sanctified, and to the Spirit of the grace did despise?
- 30** Conosciamo infatti colui che ha detto: A me la vendetta! Io darò la retribuzione! E ancora: Il Signore giudicherà il suo popolo.
For we know him who said, "Vengeance belongs to me," says the Lord, "I will repay."
Again, "The Lord will judge his people."
for we have known Him who is saying, `Vengeance [is] Mine, I will recompense, saith the Lord;` and again, `The Lord shall judge His people;` --
- 31** E' terribile cadere nelle mani del Dio vivente!
It is a fearful thing to fall into the hands of the living God.
fearful [is] the falling into the hands of a living God.
- 32** Richiamate alla memoria quei primi giorni nei quali, dopo essere stati illuminati, avete dovuto sopportare una grande e penosa lotta,
But remember the former days, in which, after you were enlightened, you endured a great struggle with sufferings;
And call to your remembrance the former days, in which, having been enlightened, ye did endure much conflict of sufferings,
- 33** ora esposti pubblicamente a insulti e tribolazioni, ora facendovi solidali con coloro che venivano trattati in questo modo.
partly, being exposed to both reproaches and oppressions; and partly, becoming partakers with those who were treated so.
partly both with reproaches and tribulations being made spectacles, and partly having become partners of those so living,
- 34** Infatti avete preso parte alle sofferenze dei carcerati e avete accettato con gioia di esser spogliati delle vostre sostanze, sapendo di possedere beni migliori e più duraturi.
For you both had compassion on me in my chains, and joyfully accepted the plundering of your possessions, knowing that you have for yourselves a better possession and an enduring one in the heavens.
for also with my bonds ye sympathised, and the robbery of your goods with joy ye did receive, knowing that ye have in yourselves a better substance in the heavens, and an enduring one.
- 35** Non abbandonate dunque la vostra franchezza, alla quale è riservata una grande ricompensa.
Therefore don't throw away your boldness, which has a great reward.
Ye may not cast away, then, your boldness, which hath great recompense of reward,

- 36 Avete solo bisogno di costanza, perché dopo aver fatto la volontà di Dio possiate raggiungere la promessa.**
For you need patience, so that, having done the will of God, you may receive the promise.
for of patience ye have need, that the will of God having done, ye may receive the promise,
- 37 Ancora un poco, infatti, un poco appena, e colui che deve venire, verrà e non tarderà.**
"For yet a very little while, He who comes will come, and will not wait.
for yet a very very little, He who is coming will come, and will not tarry;
- 38 Il mio giusto vivrà mediante la fede; ma se indietreggia, la mia anima non si compiace in lui.**
But the righteous will live by faith. If he shrinks back, my soul has no pleasure in him."
and `the righteous by faith shall live,` and `if he may draw back, My soul hath no pleasure in him,`
- 39 Noi però non siamo di quelli che indietreggiano a loro perdizione, bensì uomini di fede per la salvezza della nostra anima.**
But we are not of those who shrink back to destruction, but of those who have faith to the saving of the soul.
and we are not of those drawing back to destruction, but of those believing to a preserving of soul.
- 1 La fede è fondamento delle cose che si sperano e prova di quelle che non si vedono.**
Now faith is assurance of things hoped for, proof of things not seen.
And faith is of things hoped for a confidence, of matters not seen a conviction,
- 2 Per mezzo di questa fede gli antichi ricevettero buona testimonianza.**
For by this, the elders obtained testimony.
for in this were the elders testified of;
- 3 Per fede noi sappiamo che i mondi furono formati dalla parola di Dio, sì che da cose non visibili ha preso origine quello che si vede.**
By faith, we understand that the universe has been framed by the word of God, so that what is seen has not been made out of things which are visible.
by faith we understand the ages to have been prepared by a saying of God, in regard to the things seen not having come out of things appearing;
- 4 Per fede Abele offrì a Dio un sacrificio migliore di quello di Caino e in base ad essa fu dichiarato giusto, attestando Dio stesso di gradire i suoi doni; per essa, benché morto, parla ancora.**
By faith, Abel offered to God a more excellent sacrifice than Cain, through which he had testimony given to him that he was righteous, God bearing witness with respect to his gifts; and through it he, being dead, still speaks.
by faith a better sacrifice did Abel offer to God than Cain, through which he was testified to be righteous, God testifying of his gifts, and through it, he being dead, doth yet speak.

- 5 Per fede Enoch fu trasportato via, in modo da non vedere la morte; e non lo si trovò più, perché Dio lo aveva portato via. Prima infatti di essere trasportato via, ricevette la testimonianza di essere stato gradito a Dio.**
By faith, Enoch was translated, so that he should not see death, and he was not found, because God translated him. For he has had testimony given to him that before his translation he had been well pleasing to God.
By faith Enoch was translated -- not to see death, and was not found, because God did translate him; for before his translation he had been testified to -- that he had pleased God well,
- 6 Senza la fede però è impossibile essergli graditi; chi infatti s'accosta a Dio deve credere che egli esiste e che egli ricompensa coloro che lo cercano.**
Without faith it is impossible to be well pleasing to him, for he who comes to God must believe that he exists, and that he is a rewarder of those who seek him.
and apart from faith it is impossible to please well, for it behoveth him who is coming to God to believe that He is, and to those seeking Him He becometh a rewarder.
- 7 Per fede Noè, avvertito divinamente di cose che ancora non si vedevano, costruì con pio timore un'arca a salvezza della sua famiglia; e per questa fede condannò il mondo e divenne erede della giustizia secondo la fede.**
By faith, Noah, being warned about things not yet seen, moved with godly fear, prepared an ark for the saving of his house, through which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is according to faith.
By faith Noah, having been divinely warned concerning the things not yet seen, having feared, did prepare an ark to the salvation of his house, through which he did condemn the world, and of the righteousness according to faith he became heir.
- 8 Per fede Abramo, chiamato da Dio, obbedì partendo per un luogo che doveva ricevere in eredità, e partì senza sapere dove andava.**
By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went.
By faith Abraham, being called, did obey, to go forth to the place that he was about to receive for an inheritance, and he went forth, not knowing whither he doth go;
- 9 Per fede soggiornò nella terra promessa come in una regione straniera, abitando sotto le tende, come anche Isacco e Giacobbe, coeredi della medesima promessa.**
By faith, he lived as an alien in the land of promise, as in a land not his own, dwelling in tents, with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise.
by faith he did sojourn in the land of the promise as a strange country, in tabernacles having dwelt with Isaac and Jacob, fellow-heirs of the same promise,
- 10 Egli aspettava infatti la città dalle salde fondamenta, il cui architetto e costruttore è Dio stesso.**
For he looked for the city which has the foundations, whose builder and maker is God.
for he was looking for the city having the foundations, whose artificer and constructor [is] God.

- 11 Per fede anche Sara, sebbene fuori dell'età, ricevette la possibilità di diventare madre perché ritenne fedele colui che glielo aveva promesso.**
By faith, even Sarah herself received power to conceive, and she bore a child when she was past age, since she counted him faithful who had promised.
By faith also Sarah herself did receive power to conceive seed, and she bare after the time of life, seeing she did judge Him faithful who did promise;
- 12 Per questo da un uomo solo, e inoltre già segnato dalla morte, nacque una discendenza numerosa come le stelle del cielo e come la sabbia innumerevole che si trova lungo la spiaggia del mare.**
Therefore they were fathered by one, and him as good as dead, as many as the stars of the sky in multitude, and as innumerable as the sand which is by the sea shore.
wherefore, also from one were begotten -- and that of one who had become dead -- as the stars of the heaven in multitude, and as sand that [is] by the sea-shore -- the innumerable.
- 13 Nella fede morirono tutti costoro, pur non avendo conseguito i beni promessi, ma avendoli solo veduti e salutati di lontano, dichiarando di essere stranieri e pellegrini**
These all died in faith, not having received the promises, but having seen them and embraced them from afar, and having confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.
In faith died all these, not having received the promises, but from afar having seen them, and having been persuaded, and having saluted [them], and having confessed that strangers and sojourners they are upon the earth,
- 14 Chi dice così, infatti, dimostra di essere alla ricerca di una patria.**
For those who say such things make it clear that they are seeking after a country of their own.
for those saying such things make manifest that they seek a country;
- 15 Se avessero pensato a quella da cui erano usciti, avrebbero avuto possibilità di ritornarvi; If indeed they had been thinking of that country from which they went out, they would have had enough time to return.**
and if, indeed, they had been mindful of that from which they came forth, they might have had an opportunity to return,
- 16 ora invece essi aspirano a una migliore, cioè a quella celeste. Per questo Dio non disdegna di chiamarsi loro Dio: ha preparato infatti per loro una città.**
But now they desire a better country, that is, a heavenly one. Therefore God is not ashamed of them, to be called their God, for he has prepared a city for them.
but now they long for a better, that is, an heavenly, wherefore God is not ashamed of them, to be called their God, for He did prepare for them a city.
- 17 Per fede Abramo, messo alla prova, offrì Isacco e proprio lui, che aveva ricevuto le promesse, offrì il suo unico figlio,**
By faith, Abraham, being tested, offered up Isaac. Yes, he who had gladly received the promises was offering up his one and only son;
By faith Abraham hath offered up Isaac, being tried, and the only begotten he did offer up who did receive the promises,

- 18 del quale era stato detto: In Isacco avrai una discendenza che porterà il tuo nome.
even he to whom it was said, "In Isaac will your seed be called;"
of whom it was said -- `In Isaac shall a seed be called to thee;`**
- 19 Egli pensava infatti che Dio è capace di far risorgere anche dai morti: per questo lo riebbe e fu come un simbolo.
accounting that God is able to raise up, even from the dead. Figuratively speaking, he also did receive him back from the dead.
reckoning that even out of the dead God is able to raise up, whence also in a figure he did receive [him].**
- 20 Per fede Isacco benedisse Giacobbe ed Esaù anche riguardo a cose future.
By faith, Isaac blessed Jacob and Esau, even concerning things to come.
By faith, concerning coming things, Isaac did bless Jacob and Esau;**
- 21 Per fede Giacobbe, morente, benedisse ciascuno dei figli di Giuseppe e si prostrò, appoggiandosi all'estremità del bastone.
By faith, Jacob, when he was dying, blessed each of the sons of Joseph, and worshipped, leaning on the top of his staff.
by faith Jacob dying -- each of the sons of Joseph did bless, and did bow down upon the top of his staff;**
- 22 Per fede Giuseppe, alla fine della vita, parlò dell'esodo dei figli d'Israele e diede disposizioni circa le proprie ossa.
By faith, Joseph, when his end was near, made mention of the departure of the children of Israel; and gave instructions concerning his bones.
by faith, Joseph dying, concerning the outgoing of the sons of Israel did make mention, and concerning his bones did give command.**
- 23 Per fede Mosè, appena nato, fu tenuto nascosto per tre mesi dai suoi genitori, perché videro che il bambino era bello; e non ebbero paura dell'editto del re.
By faith, Moses, when he was born, was hidden for three months by his parents, because they saw that he was a beautiful child, and they were not afraid of the king`s commandment.
By faith Moses, having been born, was hid three months by his parents, because they saw the child comely, and were not afraid of the decree of the king;**
- 24 Per fede Mosè, divenuto adulto, rifiutò di esser chiamato figlio della figlia del faraone,
By faith, Moses, when he had grown up, refused to be called the son of Pharaoh`s
by faith Moses, having become great, did refuse to be called a son of the daughter of Pharaoh,**
- 25 preferendo essere maltrattato con il popolo di Dio piuttosto che godere per breve tempo del peccato.
choosing rather to share ill treatment with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a time;
having chosen rather to be afflicted with the people of God, than to have sin`s pleasure for a season,**

- 26 Questo perché stimava l'obbrobrio di Cristo ricchezza maggiore dei tesori d'Egitto; guardava infatti alla ricompensa.
accounting the reproach of Christ greater riches than the treasures of Egypt; for he looked to the reward.
greater wealth having reckoned the reproach of the Christ than the treasures in Egypt, for he did look to the recompense of reward;**
- 27 Per fede lasciò l'Egitto, senza temere l'ira del re; rimase infatti saldo, come se vedesse l'invisibile.
By faith, he left Egypt, not fearing the wrath of the king; for he endured, as seeing him who is invisible.
by faith he left Egypt behind, not having been afraid of the wrath of the king, for, as seeing the Invisible One -- he endured;**
- 28 Per fede celebrò la pasqua e fece l'aspersione del sangue, perché lo sterminatore dei primogeniti non toccasse quelli degli Israeliti.
By faith, he kept the Passover, and the sprinkling of the blood, that the destroyer of the firstborn should not touch them.
by faith he kept the passover, and the sprinkling of the blood, that He who is destroying the first-born might not touch them.**
- 29 Per fede attraversarono il Mare Rosso come fosse terra asciutta; questo tentarono di fare anche gli Egiziani, ma furono inghiottiti.
By faith, they passed through the Red sea as by dry land. When the Egyptians tried to do so, they were swallowed up.
By faith they did pass through the Red Sea as through dry land, which the Egyptians having received a trial of, were swallowed up;**
- 30 Per fede caddero le mura di Gerico, dopo che ne avevano fatto il giro per sette giorni.
By faith, the walls of Jericho fell down, after they had been encircled for seven days.
by faith the walls of Jericho did fall, having been surrounded for seven days;**
- 31 Per fede Raab, la prostituta, non perì con gl'increduli, avendo accolto con benevolenza gli esploratori.
By faith, Rahab, the prostitute, didn't perish with those who were disobedient, having received the spies in peace.
by faith Rahab the harlot did not perish with those who disbelieved, having received the spies with peace.**
- 32 E che dirò ancora? Mi mancherebbe il tempo, se volessi narrare di Gedeone, di Barak, di Sansone, di Iefte, di Davide, di Samuele e dei profeti,
What will I more say? For the time will fail me if I tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, David, Samuel, and the prophets;
And what shall I yet say? for the time will fail me recounting about Gideon, Barak also, and Samson, and Jephthah, David also, and Samuel, and the prophets,**

- 33** i quali per fede conquistarono regni, esercitarono la giustizia, conseguirono le promesse, chiusero le fauci dei leoni,
who, through faith, subdued kingdoms, worked out righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,
who through faith did subdue kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped mouths of lions,
- 34** spensero la violenza del fuoco, scamparono al taglio della spada, trovarono forza dalla loro debolezza, divennero forti in guerra, respinsero invasioni di stranieri.
quenched the power of fire, escaped the edge of the sword, from weakness were made strong, grew mighty in war, and turned to flight armies of aliens.
quenched the power of fire, escaped the mouth of the sword, were made powerful out of infirmities, became strong in battle, caused to give way camps of the aliens.
- 35** Alcune donne riacquistarono per risurrezione i loro morti. Altri poi furono torturati, non accettando la liberazione loro offerta, per ottenere una migliore risurrezione.
Women received their dead by resurrection. Others were tortured, not accepting their deliverance, that they might obtain a better resurrection.
Women received by a rising again their dead, and others were tortured, not accepting the redemption, that a better rising again they might receive,
- 36** Altri, infine, subirono scherni e flagelli, catene e prigionia.
Others were tried by mocking and scourging, yes, moreover by bonds and imprisonment.
and others of mockings and scourgings did receive trial, and yet of bonds and imprisonment;
- 37** Furono lapidati, torturati, segati, furono uccisi di spada, andarono in giro coperti di pelli di pecora e di capra, bisognosi, tribolati, maltrattati -
They were stoned. They were sawn apart. They were tempted. They were slain with the sword. They went around in sheepskins, in goatskins; being destitute, afflicted, ill-treated they were stoned, they were sawn asunder, they were tried; in the killing of the sword they died; they went about in sheepskins, in goatskins -- being destitute, afflicted, injuriously treated,
- 38** di loro il mondo non era degno! -, vaganti per i deserti, sui monti, tra le caverne e le spelonche della terra.
(of whom the world was not worthy), wandering in deserts and mountains and caves, and the holes of the earth.
of whom the world was not worthy; in deserts wandering, and [in] mountains, and [in] caves, and [in] the holes of the earth;
- 39** Eppure, tutti costoro, pur avendo ricevuto per la loro fede una buona testimonianza, non conseguirono la promessa:
These all, having had testimony given to them through their faith, didn't receive the promise,
and these all, having been testified to through the faith, did not receive the promise,

- 40 Dio aveva in vista qualcosa di meglio per noi, perché essi non ottenessero la perfezione senza di noi.
God having provided some better thing concerning us, so that apart from us they should not be made perfect.
God for us something better having provided, that apart from us they might not be made perfect.**
- 1 Anche noi dunque, circondati da un così gran nugolo di testimoni, deposto tutto ciò che è di peso e il peccato che ci assedia, corriamo con perseveranza nella corsa che ci sta davanti,
Therefore let us also, seeing we are surrounded by so great a cloud of witnesses, lay aside every weight and the sin which so easily entangles us, and let us run with patience the race that is set before us,
Therefore, we also having so great a cloud of witnesses set around us, every weight having put off, and the closely besetting sin, through endurance may we run the contest that is set before us,**
- 2 tenendo fisso lo sguardo su Gesù, autore e perfezionatore della fede. Egli in cambio della gioia che gli era posta innanzi, si sottopose alla croce, disprezzando l'ignominia, e si è assiso alla destra del trono di Dio.
looking to Jesus, the author and perfecter of faith, who for the joy that was set before him endured the cross, despising shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.
looking to the author and perfecter of faith -- Jesus, who, over-against the joy set before him -- did endure a cross, shame having despised, on the right hand also of the throne of God did sit down;**
- 3 Pensate attentamente a colui che ha sopportato contro di sé una così grande ostilità dei peccatori, perché non vi stanchiate perdendovi d'animo.
For consider him who has endured such contradiction of sinners against himself, that you don't grow weary, fainting in your souls.
for consider again him who endured such gainsaying from the sinners to himself, that ye may not be wearied in your souls -- being faint.**
- 4 Non avete ancora resistito fino al sangue nella vostra lotta contro il peccato
You have not yet resisted to blood, striving against sin;
Not yet unto blood did ye resist -- with the sin striving;**
- 5 e avete già dimenticato l'esortazione a voi rivolta come a figli: e non ti perdere d'animo quando sei ripreso da lui;
and you have forgotten the exhortation which reasons with you as with sons, "My son, don't take lightly the chastening of the Lord, Nor faint when you are reprovved by him;
and ye have forgotten the exhortation that doth speak fully with you as with sons, "My son, be not despising chastening of the Lord, nor be faint, being reprovved by Him,**
- 6 perché il Signore corregge colui che egli ama e sferza chiunque riconosce come figlio.
For whom the Lord loves, he chastens, And scourges every son whom he receives."
for whom the Lord doth love He doth chasten, and He scourgeth every son whom He receiveth;**

- 7 E' per la vostra correzione che voi soffrite! Dio vi tratta come figli; e qual è il figlio che non è corretto dal padre?**
It is for discipline that you endure. God deals with you as with sons, for what son is there whom his father doesn't discipline?
if chastening ye endure, as to sons God beareth Himself to you, for who is a son whom a father doth not chasten?
- 8 Se siete senza correzione, mentre tutti ne hanno avuto la loro parte, siete bastardi, non figli!**
But if you are without discipline, whereof all have been made partakers, then are you illegitimate, and not sons.
and if ye are apart from chastening, of which all have become partakers, then bastards are ye, and not sons.
- 9 Del resto, noi abbiamo avuto come correttori i nostri padri secondo la carne e li abbiamo rispettati; non ci sottometeremo perciò molto di più al Padre degli spiriti, per avere la vita?**
Furthermore, we had the fathers of our flesh to chasten us, and we paid them respect. Shall we not much rather be in subjection to the Father of spirits, and live?
Then, indeed, fathers of our flesh we have had, chastising [us], and we were reverencing [them]; shall we not much rather be subject to the Father of the spirits, and live?
- 10 Costoro infatti ci correggevano per pochi giorni, come sembrava loro; Dio invece lo fa per il nostro bene, allo scopo di renderci partecipi della sua santità.**
For they indeed, for a few days, punished us as seemed good to them; but he for our profit, that we may be partakers of his holiness.
for they, indeed, for a few days, according to what seemed good to them, were chastening, but He for profit, to be partakers of His separation;
- 11 Certo, ogni correzione, sul momento, non sembra causa di gioia, ma di tristezza; dopo però arreca un frutto di pace e di giustizia a quelli che per suo mezzo sono stati**
All chastening seems for the present to be not joyous but grievous; yet afterward it yields the peaceful fruit of righteousness to those who have been exercised thereby.
and all chastening for the present, indeed, doth not seem to be of joy, but of sorrow, yet afterward the peaceable fruit of righteousness to those exercised through it -- it doth yield.
- 12 Perciò rinfrancate le mani cadenti e le ginocchia infiacchite**
Therefore, lift up the hands that hang down and the feeble knees,
Wherefore, the hanging-down hands and the loosened knees set ye up;
- 13 e raddrizzate le vie storte per i vostri passi, perché il piede zoppicante non abbia a storpiarsi, ma piuttosto a guarire.**
and make straight paths for your feet, that that which is lame may not be dislocated, but rather be healed.
and straight paths make for your feet, that that which is lame may not be turned aside, but rather be healed;

- 14 Cercate la pace con tutti e la santificazione, senza la quale nessuno vedrà mai il Signore, Follow after peace with all men, and the sanctification without which no man will see the Lord, peace pursue with all, and the separation, apart from which no one shall see the Lord,**
- 15 vigilando che nessuno venga meno alla grazia di Dio. Non spunti né cresca alcuna radice velenosa in mezzo a voi e così molti ne siano infettati; looking carefully lest there be any man who falls short of the grace of God; lest any root of bitterness springing up trouble you, and thereby the many be defiled; looking diligently over lest any one be failing of the grace of God, lest any root of bitterness springing up may give trouble, and through this many may be defiled;**
- 16 non vi sia nessun fornicatore o nessun profanatore, come Esaù, che in cambio di una sola pietanza vendette la sua primogenitura. lest there be any sexually immoral person, or profane person, as Esau, who sold his birthright for one meal. lest any one be a fornicator, or a profane person, as Esau, who in exchange for one morsel of food did sell his birthright,**
- 17 E voi ben sapete che in seguito, quando volle ereditare la benedizione, fu respinto, perché non trovò possibilità che il padre mutasse sentimento, sebbene glielo richiedesse con lacrime. For you know that even when he afterward desired to inherit the blessing, he was rejected, for he found no place for a change of mind though he sought it diligently with tears. for ye know that also afterwards, wishing to inherit the blessing, he was disapproved of, for a place of reformation he found not, though with tears having sought it.**
- 18 Voi infatti non vi siete accostati a un luogo tangibile e a un fuoco ardente, né a oscurità, tenebra e tempesta, For you have not come to a mountain that might be touched, and that burned with fire, and to blackness, darkness, tempest, For ye came not near to the mount touched and scorched with fire, and to blackness, and darkness, and tempest,**
- 19 né a squillo di tromba e a suono di parole, mentre quelli che lo udivano scongiuravano che Dio non rivolgesse più a loro la parola; the sound of a trumpet, and the voice of words; which those who heard it begged that not one more word should be spoken to them, and a sound of a trumpet, and a voice of sayings, which those having heard did entreat that a word might not be added to them,**
- 20 non potevano infatti sopportare l'intimazione: Se anche una bestia tocca il monte sia lapidata. for they could not stand that which was enjoined, "If even a animal touch the mountain, it will be stoned;" for they were not bearing that which is commanded, `And if a beast may touch the mountain, it shall be stoned, or with an arrow shot through,`**

- 21** Lo spettacolo, in realtà, era così terrificante che Mosè disse: Ho paura e tremo.
and so fearful was the appearance, that Moses said, "I am terrified and trembling."
and, (so terrible was the sight,) Moses said, `I am fearful exceedingly, and trembling.`
- 22** Voi vi siete invece accostati al monte di Sion e alla città del Dio vivente, alla Gerusalemme celeste e a miriadi di angeli, all'adunanza festosa
But you have come to Mount Zion, and to the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to innumerable hosts of angels,
But, ye came to Mount Zion, and to a city of the living God, to the heavenly Jerusalem, and to myriads of messengers,
- 23** e all'assemblea dei primogeniti iscritti nei cieli, al Dio giudice di tutti e agli spiriti dei giusti portati alla perfezione,
to the general assembly and assembly of the firstborn who are enrolled in heaven, to God, the Judge of all, to the spirits of just men made perfect,
to the company and assembly of the first-born in heaven enrolled, and to God the judge of all, and to spirits of righteous men made perfect,
- 24** al Mediatore della Nuova Alleanza e al sangue dell'aspersione dalla voce più eloquente di quello di Abele.
to Jesus, the mediator of a new covenant, and to the blood of sprinkling that speaks better than that of Abel.
and to a mediator of a new covenant -- Jesus, and to blood of sprinkling, speaking better things than that of Abel!
- 25** Guardatevi perciò di non rifiutare Colui che parla; perché se quelli non trovarono scampo per aver rifiutato colui che promulgava decreti sulla terra, molto meno lo troveremo noi, se volteremo le spalle a Colui che parla dai cieli.
See that you don't refuse him who speaks. For if they didn't escape when they refused him who warned on the Earth, how much more will we not escape who turn away from him who warns from heaven,
See, may ye not refuse him who is speaking, for if those did not escape who refused him who upon earth was divinely speaking -- much less we who do turn away from him who [speaketh] from heaven,
- 26** La sua voce infatti un giorno scosse la terra; adesso invece ha fatto questa promessa: Ancora una volta io scuoterò non solo la terra, ma anche il cielo.
whose voice shook the earth, then, but now he has promised, saying, "Yet once more will I shake not only the earth, but also the heavens."
whose voice the earth shook then, and now hath he promised, saying, `Yet once -- I shake not only the earth, but also the heaven;`
- 27** La parola ancora una volta sta a indicare che le cose che possono essere scosse son destinate a passare, in quanto cose create, perché rimangano quelle che sono
This phrase, "Yet once more," signifies the removing of those things that are shaken, as of things that have been made, that those things which are not shaken may remain.
and this -- `Yet once` -- doth make evident the removal of the things shaken, as of things having been made, that the things not shaken may remain;

- 28** Perciò, poiché noi riceviamo in eredità un regno incrollabile, conserviamo questa grazia e per suo mezzo rendiamo un culto gradito a Dio, con riverenza e timore;
Therefore, receiving a kingdom that can't be shaken, let us have grace, whereby we may offer service well pleasing to God, with reverence and awe,
wherefore, a kingdom that cannot be shaken receiving, may we have grace, through which we may serve God well-pleasingly, with reverence and religious fear;
- 29** perché il nostro Dio è un fuoco divoratore.
for our God is a consuming fire.
for also our God [is] a consuming fire.
- 1** Perseverate nell'amore fraterno.
Let brotherly love continue.
Let brotherly love remain;
- 2** Non dimenticate l'ospitalità; alcuni, praticandola, hanno accolto degli angeli senza
Don't forget to show hospitality to strangers, for in doing so, some have entertained angels without knowing it.
of the hospitality be not forgetful, for through this unawares certain did entertain messengers;
- 3** Ricordatevi dei carcerati, come se foste loro compagni di carcere, e di quelli che soffrono, essendo anche voi in un corpo mortale.
Remember those who are in bonds, as bound with them; and those who are ill-treated, since you are also in the body.
be mindful of those in bonds, as having been bound with them, of those maltreated, as also yourselves being in the body;
- 4** Il matrimonio sia rispettato da tutti e il talamo sia senza macchia. I fornicatori e gli adulteri saranno giudicati da Dio.
Let marriage be held in honor among all, and let the bed be undefiled: but God will judge the sexually immoral and adulterers.
honourable [is] the marriage in all, and the bed undefiled, and whoremongers and adulterers God shall judge.
- 5** La vostra condotta sia senza avarizia; accontentatevi di quello che avete, perché Dio stesso ha detto: Non ti lascerò e non ti abbandonerò.
Be free from the love of money, content with such things as you have, for he has said, "I will in no way leave you, neither will I in any way forsake you."
Without covetousness the behaviour, being content with the things present, for He hath said, `No, I will not leave, no, nor forsake thee,`
- 6** Così possiamo dire con fiducia: Che mi potrà fare l'uomo?
So that with good courage we say, "The Lord is my helper. I will not fear. What will man do to me?"
so that we do boldly say, `The Lord [is] to me a helper, and I will not fear what man shall do to me.`

- 7 Ricordatevi dei vostri capi, i quali vi hanno annunziato la parola di Dio; considerando attentamente l'esito del loro tenore di vita, imitatene la fede.
Remember your leaders, men who spoke to you the word of God, and considering the results of their conduct, imitate their faith.
Be mindful of those leading you, who did speak to you the word of God, whose faith -- considering the issue of the behaviour -- be imitating,**
- 8 Gesù Cristo è lo stesso ieri, oggi e sempre!
Jesus Christ is the same yesterday, today, and forever.
Jesus Christ yesterday and to-day the same, and to the ages;**
- 9 Non lasciatevi sviare da dottrine diverse e peregrine, perché è bene che il cuore venga rinsaldato dalla grazia, non da cibi che non hanno mai recato giovamento a coloro che ne usarono.
Don't be carried away by various and strange teachings, for it is good that the heart be established by grace, not by food, through which those who were so occupied were not benefited.
with teachings manifold and strange be not carried about, for [it is] good that by grace the heart be confirmed, not with meats, in which they who were occupied were not profited;**
- 10 Noi abbiamo un altare del quale non hanno alcun diritto di mangiare quelli che sono al servizio del Tabernacolo.
We have an altar from which those who serve the holy tent have no right to eat.
we have an altar, of which to eat they have no authority who the tabernacle are serving,**
- 11 Infatti i corpi degli animali, il cui sangue vien portato nel santuario dal sommo sacerdote per i peccati, vengono bruciati fuori dell'accampamento.
For the bodies of those animals, whose blood is brought into the holy place by the high priest as an offering for sin, are burned outside of the camp.
for of those beasts whose blood is brought for sin into the holy places through the chief priest -- of these the bodies are burned without the camp.**
- 12 Perciò anche Gesù, per santificare il popolo con il proprio sangue, patì fuori della porta della città.
Therefore Jesus also, that he might sanctify the people through his own blood, suffered outside of the gate.
Wherefore, also Jesus -- that he might sanctify through [his] own blood the people -- without the gate did suffer;**
- 13 Usciamo dunque anche noi dall'accampamento e andiamo verso di lui, portando il suo obbrobrio,
Let us therefore go forth to him outside of the camp, bearing his reproach.
now, then, may we go forth unto him without the camp, his reproach bearing;**
- 14 perché non abbiamo quaggiù una città stabile, ma cerchiamo quella futura.
For we don't have here an enduring city, but we seek that which is to come.
for we have not here an abiding city, but the coming one we seek;**

- 15 Per mezzo di lui dunque offriamo continuamente un sacrificio di lode a Dio, cioè il frutto di labbra che confessano il suo nome.**
Through him, then, let us offer up a sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of lips which make confession to his name.
through him, then, we may offer up a sacrifice of praise always to God, that is, the fruit of lips, giving thanks to His name;
- 16 Non scordatevi della beneficenza e di far parte dei vostri beni agli altri, perché di tali sacrifici il Signore si compiace.**
But don't forget to be doing good and sharing, for with such sacrifices God is well pleased.
and of doing good, and of fellowship, be not forgetful, for with such sacrifices God is well-pleased.
- 17 Obbedite ai vostri capi e state loro sottomessi, perché essi vegliano su di voi, come chi ha da renderne conto; obbedite, perché facciano questo con gioia e non gemendo: ciò non sarebbe vantaggioso per voi.**
Obey those who have the rule over you, and submit to them, for they watch on behalf of your souls, as those who will give account, that they may do this with joy, and not with groaning, for that would be unprofitable for you.
Be obedient to those leading you, and be subject, for these do watch for your souls, as about to give account, that with joy they may do this, and not sighing, for this [is] unprofitable to you.
- 18 Pregate per noi, poiché crediamo di avere una buona coscienza, desiderando di comportarci bene in tutto.**
Pray for us, for we are persuaded that we have a good conscience, desiring to live honorably in all things.
Pray for us, for we trust that we have a good conscience, in all things willing to behave well,
- 19 Con maggiore insistenza poi vi esorto a farlo, perché possa esservi restituito al più presto.**
I strongly urge you to do this, that I may be restored to you sooner.
and more abundantly do I call upon [you] to do this, that more quickly I may be restored to you.
- 20 Il Dio della pace che ha fatto tornare dai morti il Pastore grande delle pecore, in virtù del sangue di un'alleanza eterna, il Signore nostro Gesù,**
Now may the God of peace, who brought again from the dead the great shepherd of the sheep with the blood of an eternal covenant, our Lord Jesus,
And the God of the peace, who did bring up out of the dead the great shepherd of the sheep -- in the blood of an age-during covenant -- our Lord Jesus,
- 21 vi renda perfetti in ogni bene, perché possiate compiere la sua volontà, operando in voi ciò che a lui è gradito per mezzo di Gesù Cristo, al quale sia gloria nei secoli dei secoli.**
make you complete in every good work to do his will, working in you that which is well pleasing in his sight, through Jesus Christ, to whom be the glory forever and ever. Amen.
make you perfect in every good work to do His will, doing in you that which is well-pleasing before Him, through Jesus Christ, to whom [is] the glory -- to the ages of the ages! Amen.

- 22 Vi raccomando, fratelli, accogliete questa parola di esortazione; proprio per questo molto brevemente vi ho scritto.**
But I exhort you, brothers, endure the word of exhortation, for I have written to you in few words.
And I entreat you, brethren, suffer the word of the exhortation, for also through few words I have written to you.
- 23 Sappiate che il nostro fratello Timòteo è stato messo in libertà; se arriva presto, vi vedrò insieme con lui.**
Know that our brother Timothy has been freed, with whom, if he comes shortly, I will see you.
Know ye that the brother Timotheus is released, with whom, if he may come more shortly, I will see you.
- 24 Salutate tutti i vostri capi e tutti i santi. Vi salutano quelli d'Italia. La grazia sia con tutti voi.**
Greet all of your leaders and all the saints. The Italians Greet you.
Salute all those leading you, and all the saints; salute you doth those from Italy:
- 1 Giacomo, servo di Dio e del Signore Gesù Cristo, alle dodici tribù disperse nel mondo, salute.**
James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are in the Dispersion: greetings.
James, of God and of the Lord Jesus Christ a servant, to the Twelve Tribes who are in the dispersion: Hail!
- 2 Considerate perfetta letizia, miei fratelli, quando subite ogni sorta di prove, Count it all joy, my brothers, when you fall into various temptations, All joy count [it], my brethren, when ye may fall into temptations manifold;**
- 3 sapendo che la prova della vostra fede produce la pazienza. Knowing that the testing of your faith produces patience. knowing that the proof of your faith doth work endurance,**
- 4 E la pazienza completi l'opera sua in voi, perché siate perfetti e integri, senza mancare di nulla. Let patience have its perfect work, that you may be perfect and complete, lacking in nothing. and let the endurance have a perfect work, that ye may be perfect and entire -- in nothing lacking;**
- 5 Se qualcuno di voi manca di sapienza, la domandi a Dio, che dona a tutti generosamente e senza rinfacciare, e gli sarà data. But if any of you lacks wisdom, let him ask of God, who gives to all liberally and without reproach; and it will be given him. and if any of you do lack wisdom, let him ask from God, who is giving to all liberally, and not reproaching, and it shall be given to him;**

- 6** La domandi però con fede, senza esitare, perché chi esita somiglia all'onda del mare
mossa e agitata dal vento;
But let him ask in faith, without any doubting, for he who doubts is like a wave of the sea,
driven by the wind and tossed.
and let him ask in faith, nothing doubting, for he who is doubting hath been like a wave
of the sea, driven by wind and tossed,
- 7** e non pensi di ricevere qualcosa dal Signore
For let that man not think that he will receive anything from the Lord.
for let not that man suppose that he shall receive anything from the Lord --
- 8** un uomo che ha l'animo oscillante e instabile in tutte le sue azioni.
He is a double-minded man, unstable in all his ways.
a two-souled man [is] unstable in all his ways.
- 9** Il fratello di umili condizioni si rallegra della sua elevazione
But let the brother in humble circumstances glory in his high position;
And let the brother who is low rejoice in his exaltation,
- 10** e il ricco della sua umiliazione, perché passerà come fiore d'erba.
and the rich, in that he is made humble, because like the flower in the grass, he will pass
away.
and the rich in his becoming low, because as a flower of grass he shall pass away;
- 11** Si leva il sole col suo ardore e fa seccare l'erba e il suo fiore cade, e la bellezza del suo
aspetto svanisce. Così anche il ricco appassirà nelle sue imprese.
For the sun arises with the scorching wind, and withers the grass, and the flower in it
falls, and the beauty of its appearance perishes. So also will the rich man fade away in
his pursuits.
for the sun did rise with the burning heat, and did wither the grass, and the flower of it
fell, and the grace of its appearance did perish, so also the rich in his way shall fade
away!
- 12** Beato l'uomo che sopporta la tentazione, perché una volta superata la prova riceverà la
corona della vita che il Signore ha promesso a quelli che lo amano.
Blessed is the man who endures temptation, for when he has been approved, he will
receive the crown of life, which the Lord promised to those who love him.
Happy the man who doth endure temptation, because, becoming approved, he shall
receive the crown of the life, which the Lord did promise to those loving Him.
- 13** Nessuno, quando è tentato, dica: Sono tentato da Dio perché Dio non può essere tentato
dal male e non tenta nessuno al male.
Let no man say when he is tempted, "I am tempted by God," for God can't be tempted with
evil, and he himself tempts no one.
Let no one say, being tempted -- `From God I am tempted,` for God is not tempted of evil,
and Himself doth tempt no one,

- 14** Ciascuno piuttosto è tentato dalla propria concupiscenza che lo attrae e lo seduce;
But each one is tempted, when he is drawn away by his own lust, and enticed.
and each one is tempted, by his own desires being led away and enticed,
- 15** poi la concupiscenza concepisce e genera il peccato, e il peccato, quand'è consumato,
produce la morte.
Then the lust, when it has conceived, bears sin; and the sin, when it is full grown, brings
forth death.
afterward the desire having conceived, doth give birth to sin, and the sin having been
perfected, doth bring forth death.
- 16** Non andate fuori strada, fratelli miei carissimi;
Don't be deceived, my beloved brothers.
Be not led astray, my brethren beloved;
- 17** ogni buon regalo e ogni dono perfetto viene dall'alto e discende dal Padre della luce, nel
quale non c'è variazione né ombra di cambiamento.
Every good gift and every perfect gift is from above, coming down from the Father of
lights, with whom can be no variation, nor turning shadow.
every good giving, and every perfect gift is from above, coming down from the Father of
the lights, with whom is no variation, or shadow of turning;
- 18** Di sua volontà egli ci ha generati con una parola di verità, perché noi fossimo come una
primizia delle sue creature.
Of his own will he brought us forth by the word of truth, that we should be a kind of first
fruits of his creatures.
having counselled, He did beget us with a word of truth, for our being a certain first-fruit
of His creatures.
- 19** Lo sapete, fratelli miei carissimi: sia ognuno pronto ad ascoltare, lento a parlare, lento
all'ira.
So, then, my beloved brothers, let every man be swift to hear, slow to speak, and slow to
anger;
So then, my brethren beloved, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to anger,
- 20** Perché l'ira dell'uomo non compie ciò che è giusto davanti a Dio.
for the anger of man doesn't produce the righteousness of God.
for the wrath of a man the righteousness of God doth not work;
- 21** Perciò, deposta ogni impurità e ogni resto di malizia, accogliete con docilità la parola
che è stata seminata in voi e che può salvare le vostre anime.
Therefore, putting away all filthiness and overflowing of wickedness, receive with
humility the implanted word, which is able to save your souls.
wherefore having put aside all filthiness and superabundance of evil, in meekness be
receiving the engrafted word, that is able to save your souls;

- 22** **Siate di quelli che mettono in pratica la parola e non soltanto ascoltatori, illudendo voi stessi.**
But be doers of the word, and not only hearers, deluding your own selves.
and become ye doers of the word, and not hearers only, deceiving yourselves,
- 23** **Perché se uno ascolta soltanto e non mette in pratica la parola, somiglia a un uomo che osserva il proprio volto in uno specchio:**
For if anyone is a hearer of the word and not a doer, he is like a man beholding his natural face in a mirror;
because, if any one is a hearer of the word and not a doer, this one hath been like to a man viewing his natural face in a mirror,
- 24** **appena s'è osservato, se ne va, e subito dimentica com'era.**
for he sees himself, and goes away, and immediately forgets what kind of man he was.
for he did view himself, and hath gone away, and immediately he did forget of what kind he was;
- 25** **Chi invece fissa lo sguardo sulla legge perfetta, la legge della libertà, e le resta fedele, non come un ascoltatore smemorato ma come uno che la mette in pratica, questi troverà la sua felicità nel praticarla.**
But he who looks into the perfect law, the law of freedom, and continues, not being a hearer who forgets but a doer of the work, this man will be blessed in what he does.
and he who did look into the perfect law -- that of liberty, and did continue there, this one -- not a forgetful hearer becoming, but a doer of work -- this one shall be happy in his doing.
- 26** **Se qualcuno pensa di essere religioso, ma non frena la lingua e inganna così il suo cuore, la sua religione è vana.**
If anyone among you thinks himself to be religious, while he doesn't bridle his tongue, but deceives his heart, this man's religion is worthless.
If any one doth think to be religious among you, not bridling his tongue, but deceiving his heart, of this one vain [is] the religion;
- 27** **Una religione pura e senza macchia davanti a Dio nostro Padre è questa: soccorrere gli orfani e le vedove nelle loro afflizioni e conservarsi puri da questo mondo.**
Pure religion and undefiled before our God and Father is this: to visit the fatherless and widows in their affliction, and to keep oneself unstained by the world.
religion pure and undefiled with the God and Father is this, to look after orphans and widows in their tribulation -- unspotted to keep himself from the world.
- 1** **Fratelli miei, non mescolate a favoritismi personali la vostra fede nel Signore nostro Gesù Cristo, Signore della gloria.**
My brothers, don't hold the faith of our Lord Jesus Christ, [the Lord] of glory, with respect of persons.
My brethren, hold not, in respect of persons, the faith of the glory of our Lord Jesus Christ,

- 2** Supponiamo che entri in una vostra adunanza qualcuno con un anello d'oro al dito, vestito splendidamente, ed entri anche un povero con un vestito logoro.
For if a man with a gold ring, in fine clothing, comes into your assembly, and there come in also a poor man in filthy clothing;
for if there may come into your synagogue a man with gold ring, in gay raiment, and there may come in also a poor man in vile raiment,
- 3** Se voi guardate a colui che è vestito splendidamente e gli dite: Tu siediti qui comodamente, e al povero dite: Tu mettiti in piedi lì, oppure: Siediti qui ai piedi del mio sgabello,
and you pay special attention to him who wears the fine clothing, and say, "Sit here in a good place;" and you tell the poor man, "Stand there," or "Sit by my footstool;"
and ye may look upon him bearing the gay raiment, and may say to him, `Thou -- sit thou here well,` and to the poor man may say, `Thou -- stand thou there, or, Sit thou here under my footstool,` --
- 4** non fate in voi stessi preferenze e non siete giudici dai giudizi perversi?
haven't you shown partiality among yourselves, and become judges with evil thoughts?
ye did not judge fully in yourselves, and did become ill-reasoning judges.
- 5** Ascoltate, fratelli miei carissimi: Dio non ha forse scelto i poveri nel mondo per farli ricchi con la fede ed eredi del regno che ha promesso a quelli che lo amano?
Listen, my beloved brothers. Didn't God choose those who are poor in this world to be rich in faith, and heirs of the kingdom which he promised to those who love him?
Hearken, my brethren beloved, did not God choose the poor of this world, rich in faith, and heirs of the reign that He promised to those loving Him?
- 6** Voi invece avete disprezzato il povero! Non sono forse i ricchi che vi tiranneggiano e vi trascinano davanti ai tribunali?
But you have dishonored the poor man. Don't the rich oppress you, and personally drag you before the courts?
and ye did dishonour the poor one; do not the rich oppress you and themselves draw you to judgment-seats;
- 7** Non sono essi che bestemmiano il bel nome che è stato invocato sopra di voi?
Don't they blaspheme the honorable name by which you are called?
do they not themselves speak evil of the good name that was called upon you?
- 8** Certo, se adempite il più importante dei comandamenti secondo la Scrittura: amerai il prossimo tuo come te stesso, fate bene;
However, if you fulfill the royal law, according to the Scripture, "You shall love your neighbor as yourself," you do well.
If, indeed, royal law ye complete, according to the Writing, `Thou shalt love thy neighbour as thyself,` -- ye do well;
- 9** ma se fate distinzione di persone, commettete un peccato e siete accusati dalla legge come trasgressori.
But if you show partiality, you commit sin, being convicted by the law as transgressors.
and if ye accept persons, sin ye do work, being convicted by the law as transgressors;

- 10 Poiché chiunque osservi tutta la legge, ma la trasgredisca anche in un punto solo, diventa colpevole di tutto;**
For whoever shall keep the whole law, and yet stumble in one point, he has become guilty of all.
for whoever the whole law shall keep, and shall stumble in one [point], he hath become guilty of all;
- 11 infatti colui che ha detto: Non commettere adulterio, ha detto anche: Non uccidere. legge.**
For he who said, "Do not commit adultery," said also, "Do not commit murder." Now if you do not commit adultery, but murder, you have become a transgressor of the law.
for He who is saying, `Thou mayest not commit adultery,` said also, `Thou mayest do no murder;` and if thou shalt not commit adultery, and shalt commit murder, thou hast become a transgressor of law;
- 12 Parlate e agite come persone che devono essere giudicate secondo una legge di libertà, perché**
So speak, and so do, as men who are to be judged by a law of freedom.
so speak ye and so do, as about by a law of liberty to be judged,
- 13 il giudizio sarà senza misericordia contro chi non avrà usato misericordia; la misericordia invece ha sempre la meglio nel giudizio.**
For judgment is without mercy to him who has showed no mercy. Mercy triumphs over judgment.
for the judgment without kindness [is] to him not having done kindness, and exult doth kindness over judgment.
- 14 Che giova, fratelli miei, se uno dice di avere la fede ma non ha le opere? Forse che quella fede può salvarlo?**
What good is it, my brothers, if a man says he has faith, but has no works? Can that faith save him?
What [is] the profit, my brethren, if faith, any one may speak of having, and works he may not have? is that faith able to save him?
- 15 Se un fratello o una sorella sono senza vestiti e sprovvisti del cibo quotidiano**
And if a brother or sister is naked and in lack of daily food,
and if a brother or sister may be naked, and may be destitute of the daily food,
- 16 e uno di voi dice loro: Andatevene in pace, riscaldatevi e saziatevi, ma non date loro il necessario per il corpo, che giova?**
and one of you tells them, "Go in peace, be warmed and filled;" and yet you didn't give them the things the body needs, what good is it?
and any one of you may say to them, `Depart ye in peace, be warmed, and be filled,` and may not give to them the things needful for the body, what [is] the profit?
- 17 Così anche la fede: se non ha le opere, è morta in se stessa.**
Even so faith, if it has no works, is dead in itself.
so also the faith, if it may not have works, is dead by itself.

- 18 Al contrario uno potrebbe dire: Tu hai la fede ed io ho le opere; mostrami la tua fede senza le opere, ed io con le mie opere ti mostrerò la mia fede.
Yes, a man will say, "You have faith, and I have works." Show me your faith without your works, and I by my works will show you my faith.
But say may some one, Thou hast faith, and I have works, shew me thy faith out of thy works, and I will shew thee out of my works my faith:**
- 19 Tu credi che c'è un Dio solo? Fai bene; anche i demòni lo credono e tremano!
You believe that God is one. You do well. The demons also believe, and shudder.
thou -- thou dost believe that God is one; thou dost well, and the demons believe, and they shudder!**
- 20 Ma vuoi sapere, o insensato, come la fede senza le opere è senza calore?
But do you want to know, vain man, that faith apart from works is dead?
And dost thou wish to know, O vain man, that the faith apart from the works is dead?**
- 21 Abramo, nostro padre, non fu forse giustificato per le opere, quando offrì Isacco, suo figlio, sull'altare?
Wasn't Abraham, our father, justified by works, in that he offered up Isaac his son on the altar?
Abraham our father -- was not he declared righteous out of works, having brought up Isaac his son upon the altar?**
- 22 Vedi che la fede cooperava con le opere di lui, e che per le opere quella fede divenne perfetta
You see that faith worked with his works, and by works faith was perfected;
dost thou see that the faith was working with his works, and out of the works the faith was perfected?**
- 23 e si compì la Scrittura che dice: E Abramo ebbe fede in Dio e gli fu accreditato a giustizia, e fu chiamato amico di Dio.
and the scripture was fulfilled which says, "Abraham believed God, and it was accounted to him as righteousness;" and he was called the friend of God.
and fulfilled was the Writing that is saying, `And Abraham did believe God, and it was reckoned to him -- to righteousness;` and, `Friend of God` he was called.**
- 24 Vedete che l'uomo viene giustificato in base alle opere e non soltanto in base alla fede.
You see then that by works, a man is justified, and not only by faith.
Ye see, then, that out of works is man declared righteous, and not out of faith only;**
- 25 Così anche Raab, la meretrice, non venne forse giustificata in base alle opere per aver dato ospitalità agli esploratori e averli rimandati per altra via?
In like manner wasn't Rahab the prostitute also justified by works, in that she received the messengers, and sent them out another way?
and in like manner also Rahab the harlot -- was she not out of works declared righteous, having received the messengers, and by another way having sent forth?**

- 26 Infatti come il corpo senza lo spirito è morto, così anche la fede senza le opere è morta.
For as the body apart from the spirit is dead, even so faith apart from works is dead.
for as the body apart from the spirit is dead, so also the faith apart from the works is dead.**
- 1 Fratelli miei, non vi fate maestri in molti, sapendo che noi riceveremo un giudizio più severo,
Let not many of you be teachers, my brothers, knowing that we will receive heavier judgment.
Many teachers become not, my brethren, having known that greater judgment we shall receive,**
- 2 poiché tutti quanti manchiamo in molte cose. Se uno non manca nel parlare, è un uomo perfetto, capace di tenere a freno anche tutto il corpo.
For in many things we all stumble. If anyone doesn't stumble in word, the same is a perfect man, able to bridle the whole body also.
for we all make many stumbles; if any one in word doth not stumble, this one [is] a perfect man, able to bridle also the whole body;**
- 3 Quando mettiamo il morso in bocca ai cavalli perché ci obbediscano, possiamo dirigere anche tutto il loro corpo.
Indeed, we put bits into the horses' mouths so that they may obey us, and we turn about their whole body.
lo, the bits we put into the mouths of the horses for their obeying us, and their whole body we turn about;**
- 4 Ecco, anche le navi, benché siano così grandi e vengano spinte da venti gagliardi, sono guidate da un piccolissimo timone dovunque vuole chi le manovra.
Behold, the ships also, though they are so big and are driven by fierce winds, are yet turned about by a very small rudder, wherever the pilot desires.
lo, also the ships, being so great, and by fierce winds being driven, are led about by a very small helm, whithersoever the impulse of the helmsman doth counsel,**
- 5 Così anche la lingua: è un piccolo membro e può vantarsi di grandi cose. Vedete un piccolo fuoco quale grande foresta può incendiare!
So the tongue is also a little member, and boasts great things. Behold, how much wood is kindled by how small a fire!
so also the tongue is a little member, and doth boast greatly; lo, a little fire how much wood it doth kindle!**
- 6 Anche la lingua è un fuoco, è il mondo dell'iniquità, vive inserita nelle nostre membra e contamina tutto il corpo e incendia il corso della vita, traendo la sua fiamma dalla
And the tongue is a fire. The world of iniquity among our members is the tongue, which defiles the whole body, and sets on fire the course of nature, and is set on fire by Gehenna.
and the tongue [is] a fire, the world of the unrighteousness, so the tongue is set in our members, which is spotting our whole body, and is setting on fire the course of nature, and is set on fire by the gehenna.**

- 7 Infatti ogni sorta di bestie e di uccelli, di rettili e di esseri marini sono domati e sono stati domati dalla razza umana,
For every kind of animal, bird, creeping thing, and thing in the sea, is tamed, and has been tamed by mankind.
For every nature, both of beasts and of fowls, both of creeping things and things of the sea, is subdued, and hath been subdued, by the human nature,**
- 8 ma la lingua nessun uomo la può domare: è un male ribelle, è piena di veleno mortale.
But nobody can tame the tongue. It is a restless evil, full of deadly poison.
and the tongue no one of men is able to subdue, [it is] an unruly evil, full of deadly**
- 9 Con essa benediciamo il Signore e Padre e con essa malediciamo gli uomini fatti a somiglianza di Dio.
With it we bless our God and Father, and with it we curse men, who are made in the image of God.
with it we do bless the God and Father, and with it we do curse the men made according to the similitude of God;**
- 10 E' dalla stessa bocca che esce benedizione e maledizione. Non dev'essere così, fratelli miei!
Out of the same mouth comes forth blessing and cursing. My brothers, these things ought not to be so.
out of the same mouth doth come forth blessing and cursing; it doth not need, my brethren, these things so to happen;**
- 11 Forse la sorgente può far sgorgare dallo stesso getto acqua dolce e amara?
Does a spring send forth from the same opening fresh and bitter water?
doth the fountain out of the same opening pour forth the sweet and the bitter?**
- 12 Può forse, miei fratelli, un fico produrre olive o una vite produrre fichi? Neppure una sorgente salata può produrre acqua dolce.
Can a fig tree, my brothers, yield olives, or a vine figs? Thus no spring yields both salt water and fresh water.
is a fig-tree able, my brethren, olives to make? or a vine figs? so no fountain salt and sweet water [is able] to make.**
- 13 Chi è saggio e accorto tra voi? Mostri con la buona condotta le sue opere ispirate a saggia mitezza.
Who is wise and understanding among you? Let him show his deeds done in gentleness of wisdom by his good life.
Who [is] wise and intelligent among you? let him shew out of the good behaviour his works in meekness of wisdom,**
- 14 Ma se avete nel vostro cuore gelosia amara e spirito di contesa, non vantatevi e non mentite contro la verità.
But if you have bitter jealousy and selfish ambition in your heart, don't boast and don't lie against the truth.
and if bitter zeal ye have, and rivalry in your heart, glory not, nor lie against the truth;**

- 15 Non è questa la sapienza che viene dall'alto: è terrena, carnale, diabolica;
This wisdom is not that which comes down from above, but is earthly, sensual, and demonic.
this wisdom is not descending from above, but earthly, physical, demon-like,**
- 16 poiché dove c'è gelosia e spirito di contesa, c'è disordine e ogni sorta di cattive azioni.
For where jealousy and selfish ambition are, there is confusion and every evil deed.
for where zeal and rivalry [are], there is insurrection and every evil matter;**
- 17 La sapienza che viene dall'alto invece è anzitutto pura; poi pacifica, mite, arrendevole,
piena di misericordia e di buoni frutti, senza parzialità, senza ipocrisia.
But the wisdom that is from above is first pure, then peaceful, gentle, reasonable, full of
mercy and good fruits, without partiality, and without hypocrisy.
and the wisdom from above, first, indeed, is pure, then peaceable, gentle, easily
entreated, full of kindness and good fruits, uncontentious, and unhyprocritical: --**
- 18 Un frutto di giustizia viene seminato nella pace per coloro che fanno opera di pace.
Now the fruit of righteousness is sown in peace by those who make peace.
and the fruit of the righteousness in peace is sown to those making peace.**
- 1 Da che cosa derivano le guerre e le liti che sono in mezzo a voi? Non vengono forse dalle
vostre passioni che combattono nelle vostre membra?
Where do wars and fightings among you come from? Don't they come from your pleasures
that war in your members?
Whence [are] wars and fightings among you? not thence -- out of your passions, that are
as soldiers in your members?**
- 2 Bramate e non riuscite a possedere e uccidete; invidiate e non riuscite ad ottenere,
combattete e fate guerra! Non avete perché non chiedete;
You lust, and don't have. You kill, covet, and can't obtain. You fight and make war. Yet
you don't have, because you don't ask.
ye desire, and ye have not; ye murder, and are zealous, and are not able to attain; ye fight
and war, and ye have not, because of your not asking;**
- 3 chiedete e non ottenete perché chiedete male, per spendere per i vostri piaceri.
You ask, and don't receive, because you ask amiss, so that you may spend it for your
pleasures.
ye ask, and ye receive not, because evilly ye ask, that in your pleasures ye may spend [it].**
- 4 Gente infedele! Non sapete che amare il mondo è odiare Dio? Chi dunque vuole essere
amico del mondo si rende nemico di Dio.
You adulterers and adulteresses, don't you know that friendship with the world is enmity
with God? Whoever therefore wants to be a friend of the world makes himself an enemy of
God.
Adulterers and adulteresses! have ye not known that friendship of the world is enmity
with God? whoever, then, may counsel to be a friend of the world, an enemy of God he is
set.**

- 5 O forse pensate che la Scrittura dichiara invano: fino alla gelosia ci ama lo Spirito che egli ha fatto abitare in noi?
Or do you think that the Scripture says in vain, "The Spirit who lives in us yearns jealously"?
Do ye think that emptily the Writing saith, `To envy earnestly desireth the spirit that did dwell in us,`**
- 6 Ci dà anzi una grazia più grande; per questo dice: agli umili invece dà la sua grazia.
But he gives more grace. Therefore it says, "God resists the proud, but gives grace to the humble."
and greater grace he doth give, wherefore he saith, `God against proud ones doth set Himself up, and to lowly ones He doth give grace?`**
- 7 Sottomettetevi dunque a Dio; resistete al diavolo, ed egli fuggerà da voi.
Be subject therefore to God. But resist the devil, and he will flee from you.
be subject, then, to God; stand up against the devil, and he will flee from you;**
- 8 Avvicinatevi a Dio ed egli si avvicinerà a voi. Purificate le vostre mani, o peccatori, e santificate i vostri cuori, o irresoluti.
Draw near to God, and he will draw near to you. Cleanse your hands, you sinners; and purify your hearts, you double-minded.
draw nigh to God, and He will draw nigh to you; cleanse hands, ye sinners! and purify hearts, ye two-souled!**
- 9 Gemete sulla vostra miseria, fate lutto e piangete; il vostro riso si muti in lutto e la vostra allegria in tristezza.
Lament, mourn, and weep. Let your laughter be turned to mourning, and your joy to gloom.
be exceeding afflicted, and mourn, and weep, let your laughter to mourning be turned, and the joy to heaviness;**
- 10 Umiliatevi davanti al Signore ed egli vi esalterà.
Humble yourselves in the sight of the Lord, and he will exalt you.
be made low before the Lord, and He shall exalt you.**
- 11 Non parlate gli uni degli altri, fratelli. Chi spara del fratello o giudica il fratello, parla contro la legge e giudica la legge. E se tu giudichi la legge non sei più uno che osserva la legge, ma uno che la giudica.
Don't speak against one another, brothers. He who speaks against a brother and judges his brother, speaks against the law and judges the law. But if you judge the law, you are not a doer of the law, but a judge.
Speak not one against another, brethren; he who is speaking against a brother, and is judging his brother, doth speak against law, and doth judge law, and if law thou dost judge, thou art not a doer of law but a judge;**

- 12 Ora, uno solo è legislatore e giudice, Colui che può salvare e rovinare; ma chi sei tu che ti fai giudice del tuo prossimo?
Only one is the lawgiver, who is able to save and to destroy. But who are you to judge another?
one is the lawgiver, who is able to save and to destroy; thou -- who art thou that dost judge the other?**
- 13 E ora a voi, che dite: Oggi o domani andremo nella tal città e vi passeremo un anno e faremo affari e guadagni,
Come now, you who say, "Today or tomorrow let`s go into this city, and spend a year there, and trade, and get gain."
Go, now, ye who are saying, `To-day and to-morrow we will go on to such a city, and will pass there one year, and traffic, and make gain;`**
- 14 mentre non sapete cosa sarà domani! poi scompare.
Whereas you don`t know what your life will be like tomorrow. For what is your life? For you are a vapor, that appears for a little time, and then vanishes away.
who do not know the thing of the morrow; for what is your life? for it is a vapour that is appearing for a little, and then is vanishing;**
- 15 Dovreste dire invece: Se il Signore vorrà, vivremo e faremo questo o quello.
For you ought to say, "If the Lord wills, we will both live, and do this or that."
instead of your saying, `If the Lord may will, we shall live, and do this or that;`**
- 16 Ora invece vi vantate nella vostra arroganza; ogni vanto di questo genere è iniquo.
But now you glory in your boasting. All such boasting is evil.
and now ye glory in your pride; all such glorying is evil;**
- 17 Chi dunque sa fare il bene e non lo compie, commette peccato.
To him therefore who knows to do good, and doesn`t do it, to him it is sin.
to him, then, knowing to do good, and not doing, sin it is to him.**
- 1 E ora a voi, ricchi: piangete e gridate per le sciagure che vi sovrastano!
Come now, you rich, weep and howl for your miseries that are coming on you.
Go, now, ye rich! weep, howling over your miseries that are coming upon [you];**
- 2 Le vostre ricchezze sono imputridite,
Your riches are corrupted and your garments are moth-eaten.
your riches have rotted, and your garments have become moth-eaten;**
- 3 le vostre vesti sono state divorate dalle tarme; il vostro oro e il vostro argento sono consumati dalla ruggine, la loro ruggine si leverà a testimonianza contro di voi e divorerà le vostre carni come un fuoco. Avete accumulato tesori per gli ultimi giorni!
Your gold and your silver are corroded, and their corrosion will be for a testimony against you, and will eat your flesh like fire. You have laid up your treasure in the last days.
your gold and silver have rotted, and the rust of them for a testimony shall be to you, and shall eat your flesh as fire. Ye made treasure in the last days!**

- 4** Ecco, il salario da voi defraudato ai lavoratori che hanno mietuto le vostre terre grida; e le proteste dei mietitori sono giunte alle orecchie del Signore degli eserciti.
Behold, the wages of the laborers who mowed your fields, which you have kept back by fraud, cries out, and the cries of those who reaped have entered into the ears of the Lord of Hosts.
Io, the reward of the workmen, of those who in-gathered your fields, which hath been fraudulently kept back by you -- doth cry out, and the exclamations of those who did reap into the ears of the Lord of Sabaoth have entered;
- 5** Avete gozzovigliato sulla terra e vi siete saziati di piaceri, vi siete ingrassati per il giorno della strage.
You have lived delicately on the earth, and taken your pleasure. You have nourished your hearts as in a day of slaughter.
ye did live in luxury upon the earth, and were wanton; ye did nourish your hearts, as in a day of slaughter;
- 6** Avete condannato e ucciso il giusto ed egli non può opporre resistenza.
You have condemned, you have murdered the righteous one. He doesn't resist you.
ye did condemn -- ye did murder the righteous one, he doth not resist you.
- 7** Siate dunque pazienti, fratelli, fino alla venuta del Signore. Guardate l'agricoltore: egli aspetta pazientemente il prezioso frutto della terra finché abbia ricevuto le piogge d'autunno e le piogge di primavera.
Be patient therefore, brothers, until the coming of the Lord. Behold, the farmer waits for the precious fruit of the earth, being patient over it, until it receives the early and late rain.
Be patient, then, brethren, till the presence of the Lord; io, the husbandman doth expect the precious fruit of the earth, being patient for it, till he may receive rain -- early and latter;
- 8** Siate pazienti anche voi, rinfrancate i vostri cuori, perché la venuta del Signore è vicina.
You also be patient. Establish your hearts, for the coming of the Lord is at hand.
be patient, ye also; establish your hearts, because the presence of the Lord hath drawn nigh;
- 9** Non lamentatevi, fratelli, gli uni degli altri, per non essere giudicati; ecco, il giudice è alle porte.
Don't grumble, brothers, against one another, so that you won't be judged. Behold, the judge stands at the door.
murmur not against one another, brethren, that ye may not be condemned; io, the Judge before the door hath stood.
- 10** Prendete, o fratelli, a modello di sopportazione e di pazienza i profeti che parlano nel nome del Signore.
Take, brothers, for an example of suffering and of patience, the prophets who spoke in the name of the Lord.
An example take ye of the suffering of evil, my brethren, and of the patience, the prophets who did speak in the name of the Lord;

- 11 Ecco, noi chiamiamo beati quelli che hanno sopportato con pazienza. Avete udito parlare della pazienza di Giobbe e conoscete la sorte finale che gli riserbò il Signore, perché il Signore è ricco di misericordia e di compassione.**
Behold, we call them blessed who endured. You have heard of the patience of Job, and have seen the Lord in the end, and how the Lord is full of compassion and mercy.
lo, we call happy those who are enduring; the endurance of Job ye heard of, and the end of the Lord ye have seen, that very compassionate is the Lord, and pitying.
- 12 Soprattutto, fratelli miei, non giurate, né per il cielo, né per la terra, né per qualsiasi altra cosa; ma il vostro sì sia sì, e il vostro no no, per non incorrere nella condanna.**
But above all things, my brothers, don't swear, neither by heaven, nor by the earth, nor by any other oath; but let your yes be yes, and your no, no; so that you don't fall into hypocrisy.
And before all things, my brethren, do not swear, neither by the heaven, neither by the earth, neither by any other oath, and let your Yes be Yes, and the No, No; that under judgment ye may not fall.
- 13 Chi tra voi è nel dolore, preghi; chi è nella gioia salmeggi.**
Is any among you suffering? Let him pray. Is any cheerful? Let him sing praises.
Doth any one suffer evil among you? let him pray; is any of good cheer? let him sing psalms;
- 14 Chi è malato, chiami a sé i presbiteri della Chiesa e preghino su di lui, dopo averlo unto con olio, nel nome del Signore.**
Is any among you sick? Let him call for the elders of the assembly, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord,
is any infirm among you? let him call for the elders of the assembly, and let them pray over him, having anointed him with oil, in the name of the Lord,
- 15 E la preghiera fatta con fede salverà il malato: il Signore lo rialzerà e se ha commesso peccati, gli saranno perdonati.**
and the prayer of faith will heal him who is sick, and the Lord will raise him up. If he has committed sins, it will be forgiven him.
and the prayer of the faith shall save the distressed one, and the Lord shall raise him up, and if sins he may have committed, they shall be forgiven to him.
- 16 Confessate perciò i vostri peccati gli uni agli altri e pregate gli uni per gli altri per essere guariti. Molto vale la preghiera del giusto fatta con insistenza.**
Confess your offenses one to another, and pray one for another, that you may be healed.
The effective, earnest prayer of a righteous man is powerfully effective.
Be confessing to one another the trespasses, and be praying for one another, that ye may be healed; very strong is a working supplication of a righteous man;
- 17 Elia era un uomo della nostra stessa natura: pregò intensamente che non piovessse e non piovve sulla terra per tre anni e sei mesi.**
Elijah was a man with a nature like ours, and he prayed earnestly that it might not rain, and it didn't rain on the earth for three years and six months.
Elijah was a man like affected as we, and with prayer he did pray -- not to rain, and it did not rain upon the land three years and six months;

- 18** Poi pregò di nuovo e il cielo diede la pioggia e la terra produsse il suo frutto.
He prayed again, and the sky gave rain, and the earth brought forth its fruit.
and again he did pray, and the heaven did give rain, and the land did bring forth her fruit.
- 19** Fratelli miei, se uno di voi si allontana dalla verità e un altro ve lo riconduce,
Brothers, if any among you wanders from the truth, and someone turns him back,
Brethren, if any among you may go astray from the truth, and any one may turn him back,
- 20** costui sappia che chi riconduce un peccatore dalla sua via di errore, salverà la sua anima dalla morte e coprirà una moltitudine di peccati.
let him know, that he who converts a sinner from the error of his way will save a soul from death, and will cover a multitude of sins.
let him know that he who did turn back a sinner from the straying of his way shall save a soul from death, and shall cover a multitude of sins.
- 1** Pietro, apostolo di Gesù Cristo, ai fedeli dispersi nel Ponto, nella Galazia, nella Cappadòcia, nell'Asia e nella Bitinia, eletti
Peter, an apostle of Jesus Christ, to the chosen ones who are living as aliens in the Dispersion in Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,
Peter, an apostle of Jesus Christ, to the choice sojourners of the dispersion of Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,
- 2** secondo la prescienza di Dio Padre, mediante la santificazione dello Spirito, per obbedire a Gesù Cristo e per essere aspersi del suo sangue: grazia e pace a voi in
according to the foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, to obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied.
according to a foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, to obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied!
- 3** Sia benedetto Dio e Padre del Signore nostro Gesù Cristo; nella sua grande misericordia egli ci ha rigenerati, mediante la risurrezione di Gesù Cristo dai morti, per una speranza viva,
Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who according to his great mercy became the father of us again to a living hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead,
Blessed [is] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who, according to the abundance of His kindness did beget us again to a living hope, through the rising again of Jesus Christ out of the dead,
- 4** per una eredità che non si corrompe, non si macchia e non marcisce. Essa è conservata nei cieli per voi,
to an incorruptible and undefiled inheritance, and that doesn't fade away, reserved in heaven for you,
to an inheritance incorruptible, and undefiled, and unfading, reserved in the heavens for you,

- 5** **che dalla potenza di Dio siete custoditi mediante la fede, per la vostra salvezza, prossima a rivelarsi negli ultimi tempi.**
who by the power of God are guarded through faith to a salvation ready to be revealed in the last time.
who, in the power of God are being guarded, through faith, unto salvation, ready to be revealed in the last time,
- 6** **Perciò siete ricolmi di gioia, anche se ora dovete essere un po' afflitti da varie prove, Wherein you greatly rejoice, though now for a little while, if need be, you have been put to grief in various trials,**
in which ye are glad, a little now, if it be necessary, being made to sorrow in manifold trials,
- 7** **perché il valore della vostra fede, molto più preziosa dell'oro, che, pur destinato a perire, tuttavia si prova col fuoco, torni a vostra lode, gloria e onore nella manifestazione di Gesù Cristo:**
that the proof of your faith, which is more precious than gold that perishes even though it is tested by fire, may be found to result in praise and glory and honor at the revelation of Jesus Christ --
that the proof of your faith -- much more precious than of gold that is perishing, and through fire being approved -- may be found to praise, and honour, and glory, in the revelation of Jesus Christ,
- 8** **voi lo amate, pur senza averlo visto; e ora senza vederlo credete in lui. Perciò esultate di gioia indicibile e gloriosa,**
whom not having known you love; on whom, though now you don't see him, yet believing, you rejoice greatly with joy unspeakable and full of glory --
whom, not having seen, ye love, in whom, now not seeing and believing, ye are glad with joy unspeakable and glorified,
- 9** **mentre conseguite la mèta della vostra fede, cioè la salvezza delle anime.**
receiving the end of your faith, the salvation of your souls.
receiving the end of your faith -- salvation of souls;
- 10** **Su questa salvezza indagarono e scrutarono i profeti che profetizzarono sulla grazia a voi destinata**
Concerning this salvation, the prophets sought and searched diligently, who prophesied of the grace that would come to you,
concerning which salvation seek out and search out did prophets who concerning the grace toward you did prophecy,
- 11** **cercando di indagare a quale momento o a quali circostanze accennasse lo Spirito di Cristo che era in loro, quando predicava le sofferenze destinate a Cristo e le glorie che dovevano seguirle.**
searching for what or what kind of time the Spirit of Christ, which was in them, pointed to, when he testified beforehand the sufferings of Christ, and the glories that should follow them.
searching in regard to what or what manner of time the Spirit of Christ that was in them was manifesting, testifying beforehand the sufferings of Christ and the glory after these,

- 12 E fu loro rivelato che non per se stessi, ma per voi, erano ministri di quelle cose che ora vi sono state annunziate da coloro che vi hanno predicato il vangelo nello Spirito Santo mandato dal cielo; cose nelle quali gli angeli desiderano fissare lo sguardo.
To whom it was revealed, that not to themselves, but to you, did they minister these things, which now have been announced to you through those who preached the gospel to you by the Holy Spirit sent forth from heaven; which things angels desire to look into.
to whom it was revealed, that not to themselves, but to us they were ministering these, which now were told to you (through those who did proclaim good news to you,) in the Holy Spirit sent from heaven, to which things messengers do desire to bend looking.**
- 13 Perciò, dopo aver preparato la vostra mente all'azione, siate vigilanti, fissate ogni speranza in quella grazia che vi sarà data quando Gesù Cristo si rivelerà.
Therefore, prepare your minds for action, be sober and set your hope perfectly on the grace that will be brought to you at the revelation of Jesus Christ --
Wherefore having girded up the loins of your mind, being sober, hope perfectly upon the grace that is being brought to you in the revelation of Jesus Christ,**
- 14 Come figli obbedienti, non conformatevi ai desideri d'un tempo, quando eravate nell'ignoranza,
as children of obedience, not conforming yourselves according to your former lusts as in your ignorance,
as obedient children, not fashioning yourselves to the former desires in your ignorance,**
- 15 ma ad immagine del Santo che vi ha chiamati, diventate santi anche voi in tutta la vostra condotta;
but just as he who called you is holy, you yourselves also be holy in all of your behavior;
but according as He who did call you [is] holy, ye also, become holy in all behaviour,**
- 16 poiché sta scritto: Voi sarete santi, perché io sono santo.
because it is written, "You shall be holy; for I am holy."
because it hath been written, `Become ye holy, because I am holy;`**
- 17 E se pregando chiamate Padre colui che senza riguardi personali giudica ciascuno secondo le sue opere, comportatevi con timore nel tempo del vostro pellegrinaggio.
If you call on him as Father, who without respect of persons judges according to each man`s work, pass the time of your living as strangers here in reverent fear:
and if on the Father ye do call, who without acceptance of persons is judging according to the work of each, in fear the time of your sojourn pass ye,**
- 18 Voi sapete che non a prezzo di cose corruttibili, come l'argento e l'oro, foste liberati dalla vostra vuota condotta ereditata dai vostri padri,
knowing that you were redeemed, not with corruptible things, with silver or gold, from the useless way of life handed down from your fathers,
having known that, not with corruptible things -- silver or gold -- were ye redeemed from your foolish behaviour delivered by fathers,**
- 19 ma con il sangue prezioso di Cristo, come di agnello senza difetti e senza macchia.
but with precious blood, as of a lamb without spot, the blood of Christ;
but with precious blood, as of a lamb unblemished and unspotted -- Christ`s --**

- 20 Egli fu predestinato già prima della fondazione del mondo, ma si è manifestato negli ultimi tempi per voi.**
who was foreknown indeed before the foundation of the world, but was revealed at the end of times for your sake,
foreknown, indeed, before the foundation of the world, and manifested in the last times because of you,
- 21 E voi per opera sua credete in Dio, che l'ha risuscitato dai morti e gli ha dato gloria e così la vostra fede e la vostra speranza sono fisse in Dio.**
who through him are believers in God, that raised him from the dead, and gave him glory; so that your faith and hope might be in God.
who through him do believe in God, who did raise out of the dead, and glory to him did give, so that your faith and hope may be in God.
- 22 Dopo aver santificato le vostre anime con l'obbedienza alla verità, per amarvi sinceramente come fratelli, amatevi intensamente, di vero cuore, gli uni gli altri, Seeing you have purified your souls in your obedience to the truth through the Spirit in sincere brotherly affection, love one another from the heart fervently: Your souls having purified in the obedience of the truth through the Spirit to brotherly love unfeigned, out of a pure heart one another love ye earnestly,**
- 23 essendo stati rigenerati non da un seme corruttibile, ma immortale, cioè dalla parola di Dio viva ed eterna.**
having been born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, through the word of God, which lives and remains forever.
being begotten again, not out of seed corruptible, but incorruptible, through a word of God -- living and remaining -- to the age;
- 24 Poiché e ogni loro splendore è come fiore d'erba. L'erba inaridisce, i fiori cadono, For, "All flesh is like grass, And all of man's glory like the flower in the grass. The grass withers, and its flower falls; because all flesh [is] as grass, and all glory of man as flower of grass; wither did the grass, and the flower of it fell away,**
- 25 ma la parola del Signore rimane in eterno.**
But the Lord's word endures forever." This is the word of good news which was preached to you.
and the saying of the Lord doth remain -- to the age; and this is the saying that was proclaimed good news to you.
- 1 Deposta dunque ogni malizia e ogni frode e ipocrisia, le gelosie e ogni maldicenza, Putting away therefore all wickedness, all deceit, hypocrisies, envies, and all evil speaking, Having put aside, then, all evil, and all guile, and hypocrisies, and envyings, and all evil speakings,**

- 2** come bambini appena nati bramate il puro latte spirituale, per crescere con esso verso la salvezza:
as newborn babes, long for the pure milk of the Word, that you may grow thereby,
as new-born babes the word's pure milk desire ye, that in it ye may grow,
- 3** se davvero avete già gustato come è buono il Signore.
if indeed you have tasted that the Lord is gracious:
if so be ye did taste that the Lord [is] gracious,
- 4** Stringendovi a lui, pietra viva, rigettata dagli uomini, ma scelta e preziosa davanti a Dio,
coming to him, a living stone, rejected indeed by men, but chosen by God, precious.
to whom coming -- a living stone -- by men, indeed, having been disapproved of, but with God choice, precious,
- 5** anche voi venite impiegati come pietre vive per la costruzione di un edificio spirituale, per un sacerdozio santo, per offrire sacrifici spirituali graditi a Dio, per mezzo di Gesù
You also, as living stones, are built up as a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God through Jesus Christ.
and ye yourselves, as living stones, are built up, a spiritual house, a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ.
- 6** Si legge infatti nella Scrittura: una pietra angolare, scelta, preziosa e chi crede in essa non resterà confuso.
Because it is contained in scripture, "Behold, I lay in Zion a chief cornerstone, elect, precious: He who believes in him will not be put to shame."
Wherefore, also, it is contained in the Writing: `Lo, I lay in Zion a chief corner-stone, choice, precious, and he who is believing on him may not be put to shame;`
- 7** Onore dunque a voi che credete; ma per gli increduli è divenuta la pietra angolare,
For you therefore who believe is the honor, but for such as are disobedient, "The stone which the builders rejected, Has become the chief cornerstone,"
to you, then, who are believing [is] the preciousness; and to the unbelieving, a stone that the builders disapproved of, this one did become for the head of a corner,
- 8** sasso d'inciampo e pietra di scandalo. destinati.
and, "A stone of stumbling, and a rock of offense." For they stumble at the word, being disobedient, whereunto also they were appointed.
and a stone of stumbling and a rock of offence -- who are stumbling at the word, being unbelieving, -- to which also they were set;
- 9** Ma voi siete la stirpe eletta, il sacerdozio regale, la nazione santa, il popolo che Dio si è acquistato perché proclami le opere meravigliose di lui che vi ha chiamato dalle tenebre alla sua ammirabile luce;
But you are an elect race, a royal priesthood, a holy nation, a people for God's own possession, that you may show forth the excellencies of him who called you out of darkness into his marvelous light:
and ye [are] a choice race, a royal priesthood, a holy nation, a people acquired, that the excellences ye may shew forth of Him who out of darkness did call you to His wondrous light;

- 10 voi, che un tempo eravate non-popolo, ora invece siete il popolo di Dio; voi, un tempo esclusi dalla misericordia, ora invece avete ottenuto misericordia.
who in time past were no people, but now are the people of God, who had not obtained mercy, but now have obtained mercy.
who [were] once not a people, and [are] now the people of God; who had not found kindness, and now have found kindness.**
- 11 Carissimi, io vi esorto come stranieri e pellegrini ad astenervi dai desideri della carne che fanno guerra all'anima.
Beloved, I beg you as sojourners and pilgrims, to abstain from fleshly lust, which war against the soul;
Beloved, I call upon [you], as strangers and sojourners, to keep from the fleshly desires, that war against the soul,**
- 12 La vostra condotta tra i pagani sia irreprensibile, perché mentre vi calunniano come malfattori, al vedere le vostre buone opere giungano a glorificare Dio nel giorno del giudizio.
having good behavior among the nations, so in that which they speak against you as evil-doers, they may by your good works, which they see, glorify God in the day of visitation.
having your behaviour among the nations right, that in that which they speak against you as evil-doers, of the good works having beheld, they may glorify God in a day of**
- 13 State sottomessi ad ogni istituzione umana per amore del Signore: sia al re come sovrano, Therefore subject yourselves to every ordinance of man for the Lord`s sake: whether to the king, as supreme;
Be subject, then, to every human creation, because of the Lord, whether to a king, as the highest,**
- 14 sia ai governatori come ai suoi inviati per punire i malfattori e premiare i buoni.
or to governors, as sent by him for vengeance on evil-doers and for praise to those who do well.
whether to governors, as to those sent through him, for punishment, indeed, of evil-doers, and a praise of those doing good;**
- 15 Perché questa è la volontà di Dio: che, operando il bene, voi chiudiate la bocca all'ignoranza degli stolti.
For so is the will of God, that by well-doing you should put to silence the ignorance of foolish men:
because, so is the will of God, doing good, to put to silence the ignorance of the foolish men;**
- 16 Comportatevi come uomini liberi, non servendovi della libertà come di un velo per coprire la malizia, ma come servitori di Dio.
as free, and not using your freedom for a cloak of wickedness, but as bondservants of as free, and not having the freedom as the cloak of the evil, but as servants of God;**
- 17 Onorate tutti, amate i vostri fratelli, temete Dio, onorate il re.
Honor all men. Love the brotherhood. Fear God. Honor the king.
to all give ye honour; the brotherhood love ye; God fear ye; the king honour ye.**

- 18 Domestici, state soggetti con profondo rispetto ai vostri padroni, non solo a quelli buoni e miti, ma anche a quelli difficili.**
Servants, be in subjection to your masters with all fear; not only to the good and gentle, but also to the wicked.
The domestics! be subjecting yourselves in all fear to the masters, not only to the good and gentle, but also to the cross;
- 19 E' una grazia per chi conosce Dio subire afflizioni, soffrendo ingiustamente;**
For it is commendable if someone endures pain, suffering unjustly, because of conscience toward God.
for this [is] gracious, if because of conscience toward God any one doth endure sorrows, suffering unrighteously;
- 20 che gloria sarebbe infatti sopportare il castigo se avete mancato? Ma se facendo il bene sopporterete con pazienza la sofferenza, ciò sarà gradito davanti a Dio.**
For what glory is it, if, when you sin, you patiently endure beating? But if, when you do well, you patiently endure suffering, this is commendable with God.
for what renown [is it], if sinning and being buffeted, ye do endure [it]? but if, doing good and suffering [for it], ye do endure, this [is] gracious with God,
- 21 A questo infatti siete stati chiamati, poiché anche Cristo patì per voi, lasciandovi un esempio, perché ne seguiate le orme:**
For to this were you called, because Christ also suffered for us, leaving us an example, that you should follow his steps,
for to this ye were called, because Christ also did suffer for you, leaving to you an example, that ye may follow his steps,
- 22 egli non commise peccato e non si trovò inganno sulla sua bocca,**
who did not sin, "neither was deceit found in his mouth."
who did not commit sin, nor was guile found in his mouth,
- 23 oltraggiato non rispondeva con oltraggi, e soffrendo non minacciava vendetta, ma rimetteva la sua causa a colui che giudica con giustizia.**
Who, when he was reviled, didn't revile back. When he suffered, didn't threaten, but committed himself to him who judges righteously;
who being reviled -- was not reviling again, suffering -- was not threatening, and was committing himself to Him who is judging righteously,
- 24 Egli portò i nostri peccati nel suo corpo sul legno della croce, perché, non vivendo più per il peccato, vivessimo per la giustizia;**
who his own self bore our sins in his body on the tree, that we, having died to sins, might live to righteousness; by whose stripes you were healed.
who our sins himself did bear in his body, upon the tree, that to the sins having died, to the righteousness we may live; by whose stripes ye were healed,

- 25 dalle sue piaghe siete stati guariti. Eravate erranti come pecore, ma ora siete tornati al pastore e guardiano delle vostre anime.**
For you were going astray like sheep; but are now returned to the Shepherd and Overseer of your souls.
for ye were as sheep going astray, but ye turned back now to the shepherd and overseer of your souls.
- 1 Ugualmente voi, mogli, state sottomesse ai vostri mariti perché, anche se alcuni si rifiutano di credere alla parola, vengano dalla condotta delle mogli, senza bisogno di parole, conquistati**
In like manner, wives, be in subjection to your own husbands; so that, even if any don't obey the Word, they may be gained by the behavior of their wives without a word;
In like manner, the wives, be ye subject to your own husbands, that even if certain are disobedient to the word, through the conversation of the wives, without the word, they may be won,
- 2 considerando la vostra condotta casta e rispettosa.**
seeing your pure behavior in fear.
having beheld your pure behaviour in fear,
- 3 Il vostro ornamento non sia quello esteriore - capelli intrecciati, collane d'oro, sfoggio di vestiti -;**
Let your beauty be not just the outward adorning of braiding the hair, and of wearing jewels of gold, or of putting on fine clothing;
whose adorning -- let it not be that which is outward, of plaiting of hair, and of putting around of things of gold, or of putting on of garments,
- 4 cercate piuttosto di adornare l'interno del vostro cuore con un'anima incorruttibile piena di mitezza e di pace: ecco ciò che è prezioso davanti a Dio.**
but in the hidden person of the heart, in the incorruptible adornment of a gentle and quiet spirit, which is in the sight of God very precious.
but -- the hidden man of the heart, in the incorruptible thing of the meek and quiet spirit, which is, before God, of great price,
- 5 Così una volta si ornavano le sante donne che speravano in Dio; esse stavano sottomesse ai loro mariti,**
For this is how the holy women before, who hoped in God, also adorned themselves, being in subjection to their own husbands:
for thus once also the holy women who did hope on God, were adorning themselves, being subject to their own husbands,
- 6 come Sara che obbediva ad Abramo, chiamandolo signore. Di essa siete diventate figlie, se operate il bene e non vi lasciate sgomentare da alcuna minaccia.**
as Sarah obeyed Abraham, calling him lord, whose children you now are, if you do well, and are not put in fear by any terror.
as Sarah was obedient to Abraham, calling him `sir,` of whom ye did become daughters, doing good, and not fearing any terror.

- 7 E ugualmente voi, mariti, trattate con riguardo le vostre mogli, perché il loro corpo è più debole, e rendete loro onore perché partecipano con voi della grazia della vita: così non saranno impedito le vostre preghiere.**
You husbands, in like manner, live with your wives according to knowledge, giving honor to the woman, as to the weaker vessel, as being also joint heirs of the grace of life; not cutting off your prayers.
The husbands, in like manner, dwelling with [them], according to knowledge, as to a weaker vessel -- to the wife -- imparting honour, as also being heirs together of the grace of life, that your prayers be not hindered.
- 8 E finalmente siate tutti concordi, partecipi delle gioie e dei dolori degli altri, animati da affetto fraterno, misericordiosi, umili;**
Finally, be all like-minded, compassionate, loving as brothers, tenderhearted, courteous, And finally, being all of one mind, having fellow-feeling, loving as brethren, compassionate, courteous,
- 9 non rendete male per male, né ingiuria per ingiuria, ma, al contrario, rispondete benedicendo; poiché a questo siete stati chiamati per avere in eredità la benedizione.**
not rendering evil for evil, or reviling for reviling; but instead blessing; knowing that to this were you called, that you may inherit a blessing.
not giving back evil for evil, or railing for railing, and on the contrary, blessing, having known that to this ye were called, that a blessing ye may inherit;
- 10 Infatti: trattenga la sua lingua dal male e le sue labbra da parole d'inganno;**
For, "He who would love life, And see good days, Let him keep his tongue from evil, And his lips from speaking deceit.
for `he who is willing to love life, and to see good days, let him guard his tongue from evil, and his lips -- not to speak guile;
- 11 eviti il male e faccia il bene, cerchi la pace e la segua,**
Let him turn away from evil, and do good. Let him seek peace, and pursue it.
let him turn aside from evil, and do good, let him seek peace and pursue it;
- 12 perché gli occhi del Signore sono sopra i giusti e le sue orecchie sono attente alle loro preghiere; ma il volto del Signore è contro coloro che fanno il male.**
For the eyes of the Lord are on the righteous, And his ears open to their prayer; But the face of the Lord is against those who do evil."
because the eyes of the Lord [are] upon the righteous, and His ears -- to their supplication, and the face of the Lord [is] upon those doing evil;`
- 13 E chi vi potrà fare del male, se sarete ferventi nel bene?**
Now who is he who will harm you, if you become imitators of that which is good?
and who [is] he who will be doing you evil, if of Him who is good ye may become imitators?

- 14 E se anche doveste soffrire per la giustizia, beati voi! Non vi sgomentate per paura di loro, né vi turbate,
But even if you should suffer for righteousness` sake, you are blessed. "Don` t fear what they fear, neither be troubled."
but if ye also should suffer because of righteousness, happy [are ye]! and of their fear be not afraid, nor be troubled,**
- 15 ma adorare il Signore, Cristo, nei vostri cuori, pronti sempre a rispondere a chiunque vi domandi ragione della speranza che è in voi. Tuttavia questo sia fatto con dolcezza e rispetto,
But sanctify the Lord God in your hearts: and always be ready to give an answer to everyone who asks you a reason concerning the hope that is in you, with humility and and the Lord God sanctify in your hearts. And [be] ready always for defence to every one who is asking of you an account concerning the hope that [is] in you, with meekness and fear;**
- 16 con una retta coscienza, perché nel momento stesso in cui si parla male di voi rimangano svergognati quelli che malignano sulla vostra buona condotta in Cristo.
having a good conscience; that, while you are spoken against as evildoers, they may be put to shame who revile your good manner of life in Christ.
having a good conscience, that in that in which they speak against you as evil-doers, they may be ashamed who are traducing your good behaviour in Christ;**
- 17 E' meglio infatti, se così vuole Dio, soffrire operando il bene che facendo il male.
For it is better, if the will of God should so will, that you suffer for doing well than for doing evil.
for [it is] better doing good, if the will of God will it, to suffer, than doing evil;**
- 18 Anche Cristo è morto una volta per sempre per i peccati, giusto per gli ingiusti, per ricondurvi a Dio; messo a morte nella carne, ma reso vivo nello spirito.
Because Christ also suffered for sins once, the righteous for the unrighteous, that he might bring you to God; being put to death in the flesh, but made alive in the spirit; because also Christ once for sin did suffer -- righteous for unrighteous -- that he might lead us to God, having been put to death indeed, in the flesh, and having been made alive in the spirit,**
- 19 E in spirito andò ad annunziare la salvezza anche agli spiriti che attendevano in prigione;
in which he also went and preached to the spirits in prison,
in which also to the spirits in prison having gone he did preach,**
- 20 essi avevano un tempo rifiutato di credere quando la magnanimità di Dio pazientava nei giorni di Noè, mentre si fabbricava l'arca, nella quale poche persone, otto in tutto, furono salvate per mezzo dell'acqua.
who before were disobedient, when the longsuffering of God waited patiently in the days of Noah, while the ark was being built. In it, few, that is, eight souls, were saved through water.
who sometime disbelieved, when once the long-suffering of God did wait, in days of Noah -- an ark being preparing -- in which few, that is, eight souls, were saved through water;**

- 21** **Figura, questa, del battesimo, che ora salva voi; esso non è rimozione di sporcizia del corpo, ma invocazione di salvezza rivolta a Dio da parte di una buona coscienza, in virtù della risurrezione di Gesù Cristo,**
This is a symbol of baptism, which now saves you - not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward God, through the resurrection of Jesus Christ,
also to which an antitype doth now save us -- baptism, (not a putting away of the filth of flesh, but the question of a good conscience in regard to God,) through the rising again of Jesus Christ,
- 22** **il quale è alla destra di Dio, dopo essere salito al cielo e aver ottenuto la sovranità sugli angeli, i Principati e le Potenze.**
who is at the right hand of God, having gone into heaven, angels and authorities and powers being made subject to him.
who is at the right hand of God, having gone on to heaven -- messengers, and authorities, and powers, having been subjected to him.
- 1** **Poiché dunque Cristo soffrì nella carne, anche voi armatevi degli stessi sentimenti; chi ha sofferto nel suo corpo ha rotto definitivamente col peccato,**
Forasmuch then as Christ suffered for us in the flesh, arm yourselves also with the same mind; for he who has suffered in the flesh has ceased from sin;
Christ, then, having suffered for us in the flesh, ye also with the same mind arm yourselves, because he who did suffer in the flesh hath done with sin,
- 2** **per non servire più alle passioni umane ma alla volontà di Dio, nel tempo che gli rimane in questa vita mortale.**
that you no longer should live the rest of your time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God.
no more in the desires of men, but in the will of God, to live the rest of the time in the flesh;
- 3** **Basta col tempo trascorso nel soddisfare le passioni del paganesimo, vivendo nelle dissolutezze, nelle passioni, nelle crapule, nei bagordi, nelle ubriachezze e nel culto illecito degli idoli.**
For we have spent enough of our past time living in doing the desire of the Gentiles, and to have walked in lasciviousness, lusts, drunken binges, orgies, carousings, and abominable idolatries.
for sufficient to us [is] the past time of life the will of the nations to have wrought, having walked in lasciviousnesses, desires, excesses of wines, revelings, drinking-bouts, and unlawful idolatries,
- 4** **Per questo trovano strano che voi non corriate insieme con loro verso questo torrente di perdizione e vi oltraggiano.**
They think it is strange that you don't run with them into the same excess of riot, blaspheming:
in which they think it strange -- your not running with them to the same excess of dissoluteness, speaking evil,

- 5** Ma renderanno conto a colui che è pronto a giudicare i vivi e i morti;
who will give account to him who is ready to judge the living and the dead.
who shall give an account to Him who is ready to judge living and dead,
- 6** infatti è stata annunciata la buona novella anche ai morti, perché pur avendo subito,
perdendo la vita del corpo, la condanna comune a tutti gli uomini, vivano secondo Dio
nello spirito.
For to this end was the gospel preached even to the dead, that they might be judged
indeed as men in the flesh, but live as to God in the spirit.
for for this also to dead men was good news proclaimed, that they may be judged, indeed,
according to men in the flesh, and may live according to God in the spirit.
- 7** La fine di tutte le cose è vicina. Siate dunque moderati e sobri, per dedicarvi alla
preghiera.
But the end of all things is near. Therefore be of sound mind, self-controlled, and sober in
prayer.
And of all things the end hath come nigh; be sober-minded, then, and watch unto the
prayers,
- 8** Soprattutto conservate tra voi una grande carità, perché la carità copre una moltitudine di
peccati.
And above all things be earnest in your love among yourselves, for love covers a multitude
of sins.
and, before all things, to one another having the earnest love, because the love shall
cover a multitude of sins;
- 9** Praticate l'ospitalità gli uni verso gli altri, senza mormorare.
Be hospitable one to another without grumbling.
hospitable to one another, without murmuring;
- 10** Ciascuno viva secondo la grazia ricevuta, mettendola a servizio degli altri, come buoni
amministratori di una multiforme grazia di Dio.
According as each has received a gift, be ministering it among yourselves, as good
stewards of the grace of God in its various forms.
each, according as he received a gift, to one another ministering it, as good stewards of
the manifold grace of God;
- 11** Chi parla, lo faccia come con parole di Dio; chi esercita un ufficio, lo compia con
l'energia ricevuta da Dio, perché in tutto venga glorificato Dio per mezzo di Gesù Cristo,
al quale appartiene la gloria e la potenza nei secoli dei secoli. Amen!
If any man speaks, let it be as it were oracles of God. If any man serves, let it be as of the
strength which God supplies, that in all things God may be glorified through Jesus Christ,
whose is the glory and the dominion forever and ever. Amen.
if any one doth speak -- `as oracles of God;` if any one doth minister -- `as of the ability
which God doth supply;` that in all things God may be glorified through Jesus Christ, to
whom is the glory and the power -- to the ages of the ages. Amen.

- 12** Carissimi, non siate sorpresi per l'incendio di persecuzione che si è acceso in mezzo a voi per provarvi, come se vi accadesse qualcosa di strano.
Beloved, don't be astonished at the fiery trial which has come upon you, to test you, as though a strange thing happened to you.
Beloved, think it not strange at the fiery suffering among you that is coming to try you, as if a strange thing were happening to you,
- 13** Ma nella misura in cui partecipate alle sofferenze di Cristo, rallegratevi perché anche nella rivelazione della sua gloria possiate rallegrarvi ed esultare.
But because you are partakers of Christ's sufferings, rejoice; that at the revelation of his glory also you may rejoice with exceeding joy.
but, according as ye have fellowship with the sufferings of the Christ, rejoice ye, that also in the revelation of his glory ye may rejoice -- exulting;
- 14** Beati voi, se venite insultati per il nome di Cristo, perché lo Spirito della gloria e lo Spirito di Dio riposa su di voi.
If you are insulted for the name of Christ, blessed are you; because the Spirit of glory and of God rests on you. On their part he is blasphemed, but on your part he is glorified.
if ye be reproached in the name of Christ -- happy [are ye], because the Spirit of glory and of God upon you doth rest; in regard, indeed, to them, he is evil-spoken of, and in regard to you, he is glorified;
- 15** Nessuno di voi abbia a soffrire come omicida o ladro o malfattore o delatore.
For let none of you suffer as a murderer, or a thief, or an evil doer, or as a meddler in other men's matters.
for let none of you suffer as a murderer, or thief, or evil-doer, or as an inspector into other men's matters;
- 16** Ma se uno soffre come cristiano, non ne arrossisca; glorifichi anzi Dio per questo nome.
But if one of you suffers for being a Christian, let him not be ashamed; but let him glorify God in this matter.
and if as a Christian, let him not be ashamed; and let him glorify God in this respect;
- 17** E' giunto infatti il momento in cui inizia il giudizio dalla casa di Dio; e se inizia da noi, quale sarà la fine di coloro che rifiutano di credere al vangelo di Dio?
For the time [has come] for judgment to begin at the house of God. If it begins first at us, what will happen to those who don't obey the gospel of God?
because it is the time of the beginning of the judgment from the house of God, and if first from us, what the end of those disobedient to the good news of God?
- 18** E se il giusto a stento si salverà, che ne sarà dell'empio e del peccatore?
"If it is hard for the righteous to be saved, what will happen to the ungodly and the sinner?"
And if the righteous man is scarcely saved, the ungodly and sinner -- where shall he appear?

- 19 Perciò anche quelli che soffrono secondo il volere di Dio, si mettano nelle mani del loro Creatore fedele e continuino a fare il bene.**
Therefore let them also who suffer according to the will of God in doing good entrust their souls to him, as to a faithful Creator.
so that also those suffering according to the will of god, as to a stedfast Creator, let them commit their own souls in good doing.
- 1 Esorto gli anziani che sono tra voi, quale anziano come loro, testimone delle sofferenze di Cristo e partecipe della gloria che deve manifestarsi:**
I exhort the elders among you, as a fellow elder, and a witness of the sufferings of Christ, and who will also share in the glory that will be revealed.
Elders who [are] among you, I exhort, who [am] a fellow-elder, and a witness of the sufferings of the Christ, and of the glory about to be revealed a partaker,
- 2 pascete il gregge di Dio che vi è affidato, sorvegliandolo non per forza ma volentieri secondo Dio; non per vile interesse, ma di buon animo;**
Tend the flock of God which is among you, exercising the oversight, not under compulsion, but voluntarily, not for dishonest gain, but willingly;
feed the flock of God that [is] among you, overseeing not constrainedly, but willingly, neither for filthy lucre, but of a ready mind,
- 3 non spadroneggiando sulle persone a voi affidate, ma facendovi modelli del gregge.**
neither as lording it over the charge allotted to you, but making yourselves examples to the flock.
neither as exercising lordship over the heritages, but patterns becoming of the flock,
- 4 E quando apparirà il pastore supremo, riceverete la corona della gloria che non appassisce.**
When the chief Shepherd will be revealed, you will receive the crown of glory that doesn't fade away.
and at the manifestation of the chief Shepherd, ye shall receive the unfading crown of glory.
- 5 Ugualmente, voi, giovani, siate sottomessi agli anziani. Rivestitevi tutti di umiltà gli uni verso gli altri, perché ma dà grazia agli umili.**
Likewise, you younger ones, be subject to the elder. Yes, all of you gird yourselves with humility, to subject yourselves to one another; for "God resists the proud, but gives grace to the humble."
In like manner, ye younger, be subject to elders, and all to one another subjecting yourselves; with humble-mindedness clothe yourselves, because God the proud doth resist, but to the humble He doth give grace;
- 6 Umiliatevi dunque sotto la potente mano di Dio, perché vi esalti al tempo opportuno,**
Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time;
be humbled, then, under the powerful hand of God, that you He may exalt in good time,

- 7** gettando in lui ogni vostra preoccupazione, perché egli ha cura di voi.
casting all your worries on him, because he cares for you.
all your care having cast upon Him, because He careth for you.
- 8** Siate temperanti, vigilate. Il vostro nemico, il diavolo, come leone ruggente va in giro, cercando chi divorare.
Be sober and self-controlled. Be watchful. Your adversary the devil, walks about like a roaring lion, seeking whom he may devour.
Be sober, vigilant, because your opponent the devil, as a roaring lion, doth walk about, seeking whom he may swallow up,
- 9** Resistetegli saldi nella fede, sapendo che i vostri fratelli sparsi per il mondo subiscono le stesse sofferenze di voi.
Withstand him steadfast in your faith, knowing that your brothers who are in the world are undergoing the same sufferings.
whom resist, stedfast in the faith, having known the same sufferings to your brotherhood in the world to be accomplished.
- 10** E il Dio di ogni grazia, il quale vi ha chiamati alla sua gloria eterna in Cristo, egli stesso vi ristabilirà, dopo una breve sofferenza vi confermerà e vi renderà forti e saldi.
But may the God of all grace (who called you to his eternal glory by Christ Jesus), after you have suffered a while, perfect, establish, strengthen, and settle you.
And the God of all grace, who did call you to His age-during glory in Christ Jesus, having suffered a little, Himself make you perfect, establish, strengthen, settle [you];
- 11** A lui la potenza nei secoli. Amen!
To him be the glory and the power forever and ever. Amen.
to Him [is] the glory, and the power -- to the ages and the ages! Amen.
- 12** Vi ho scritto, come io ritengo, brevemente per mezzo di Silvano, fratello fedele, per esortarvi e attestarvi che questa è la vera grazia di Dio. In essa state saldi!
Through Silvanus, our faithful brother, as I consider him, I have written to you briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God in which you stand.
Through Silvanus, to you the faithful brother, as I reckon, through few [words] I did write, exhorting and testifying this to be the true grace of God in which ye have stood.
- 13** Vi saluta la comunità che è stata eletta come voi e dimora in Babilonia; e anche Marco, mio figlio.
She who is in Babylon, elect together with you, greets you; and so does Mark, my son.
Salute you doth the [assembly] in Babylon jointly elected, and Markus my son.
- 14** Salutatevi l'un l'altro con bacio di carità. Pace a voi tutti che siete in Cristo!
Greet one another with a kiss of love. Peace be to you all who are in Christ Jesus. Amen.
Salute ye one another in a kiss of love; peace to you all who [are] in Christ Jesus! Amen.

- 1 Simon Pietro, servo e apostolo di Gesù Cristo, a coloro che hanno ricevuto in sorte con noi la stessa preziosa fede per la giustizia del nostro Dio e salvatore Gesù Cristo:
Simon Peter, a servant and apostle of Jesus Christ, to those who have obtained a like precious faith with us in the righteousness of our God and Savior, Jesus Christ:
Simeon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to those who did obtain a like precious faith with us in the righteousness of our God and Saviour Jesus Christ:**
- 2 grazia e pace sia concessa a voi in abbondanza nella conoscenza di Dio e di Gesù Signore nostro.
Grace to you and peace be multiplied in the knowledge of God and of Jesus our Lord,
Grace to you, and peace be multiplied in the acknowledgement of God and of Jesus our Lord!**
- 3 La sua potenza divina ci ha fatto dono di ogni bene per quanto riguarda la vita e la pietà, mediante la conoscenza di colui che ci ha chiamati con la sua gloria e potenza.
seeing that his divine power has granted to us all things that pertain to life and godliness, through the knowledge of him who called us by his own glory and virtue;
As all things to us His divine power (the things pertaining unto life and piety) hath given, through the acknowledgement of him who did call us through glory and worthiness,**
- 4 Con queste ci ha donato i beni grandissimi e preziosi che erano stati promessi, perché diventaste per loro mezzo partecipi della natura divina, essendo sfuggiti alla corruzione che è nel mondo a causa della concupiscenza.
whereby he has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in that world by lust.
through which to us the most great and precious promises have been given, that through these ye may become partakers of a divine nature, having escaped from the corruption in the world in desires.**
- 5 Per questo mettete ogni impegno per aggiungere alla vostra fede la virtù, alla virtù la conoscenza,
Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge;
And this same also -- all diligence having brought in besides, superadd in your faith the worthiness, and in the worthiness the knowledge,**
- 6 alla conoscenza la temperanza, alla temperanza la pazienza, alla pazienza la pietà, and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in the knowledge the temperance, and in the temperance the endurance, and in the endurance the piety,**
- 7 alla pietà l'amore fraterno, all'amore fraterno la carità.
and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love.
and in the piety the brotherly kindness, and in the brotherly kindness the love;**

- 8** Se queste cose si trovano in abbondanza in voi, non vi lasceranno oziosi né senza frutto per la conoscenza del Signore nostro Gesù Cristo.
For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ.
for these things being to you and abounding, do make [you] neither inert nor unfruitful in regard to the acknowledging of our Lord Jesus Christ,
- 9** Chi invece non ha queste cose è cieco e miope, dimentico di essere stato purificato dai suoi antichi peccati.
For he who lacks these things is blind, seeing only what is near, having forgotten the cleansing from his old sins.
for he with whom these things are not present is blind, dim-sighted, having become forgetful of the cleansing of his old sins;
- 10** Quindi, fratelli, cercate di render sempre più sicura la vostra vocazione e la vostra elezione. Se farete questo non inciampate mai.
Therefore, brothers, be more diligent to make your calling and election sure. For if you do these things, you will never stumble.
wherefore, the rather, brethren, be diligent to make stedfast your calling and choice, for these things doing, ye may never stumble,
- 11** Così infatti vi sarà ampiamente aperto l'ingresso nel regno eterno del Signore nostro e salvatore Gesù Cristo.
For thus will be richly supplied to you the entrance into the eternal kingdom of our Lord and Savior, Jesus Christ.
for so, richly shall be superadded to you the entrance into the age-during reign of our Lord and Saviour Jesus Christ.
- 12** Perciò penso di rammentarvi sempre queste cose, benché le sappiate e stiate saldi nella verità che possedete.
Therefore I will not be negligent to remind you of these things, though you know them, and are established in the present truth.
Wherefore, I will not be careless always to remind you concerning these things, though, having known them, and having been established in the present truth,
- 13** Io credo giusto, finché sono in questa tenda del corpo, di tenervi desti con le mie esortazioni,
I think it right, as long as I am in this tent, to stir you up by reminding you;
and I think right, so long as I am in this tabernacle, to stir you up in reminding [you],
- 14** sapendo che presto dovrò lasciare questa mia tenda, come mi ha fatto intendere anche il Signore nostro Gesù Cristo.
knowing that the putting off of my tent comes swiftly, even as our Lord, Jesus Christ, made clear to me.
having known that soon is the laying aside of my tabernacle, even as also our Lord Jesus Christ did shew to me,

- 15 E procurerò che anche dopo la mia partenza voi abbiate a ricordarvi di queste cose.
Yes, I will make every effort that you may always be able to remember these things even after my departure.
and I will be diligent that also at every time ye have, after my outgoing, power to make to yourselves the remembrance of these things.**
- 16 Infatti, non per essere andati dietro a favole artificiosamente inventate vi abbiamo fatto conoscere la potenza e la venuta del Signore nostro Gesù Cristo, ma perché siamo stati testimoni oculari della sua grandezza.
For we did not follow cunningly devised fables, when we made known to you the power and coming of our Lord, Jesus Christ, but we were eyewitnesses of his majesty.
For, skilfully devised fables not having followed out, we did make known to you the power and presence of our Lord Jesus Christ, but eye-witnesses having become of his**
- 17 Egli ricevette infatti onore e gloria da Dio Padre quando dalla maestosa gloria gli fu rivolta questa voce: Questi è il Figlio mio prediletto, nel quale mi sono compiaciuto.
For he received from God the Father honor and glory, when the voice came to him from the Majestic Glory, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased."
for having received from God the Father honour and glory, such a voice being borne to him by the excellent glory: `This is My Son -- the beloved, in whom I was well pleased;`**
- 18 Questa voce noi l'abbiamo udita scendere dal cielo mentre eravamo con lui sul santo monte.
This voice we heard come out of heaven, when we were with him in the holy mountain.
and this voice we -- we did hear, out of heaven borne, being with him in the holy mount.**
- 19 E così abbiamo conferma migliore della parola dei profeti, alla quale fate bene a volgere l'attenzione, come a lampada che brilla in un luogo oscuro, finché non spunti il giorno e la stella del mattino si levi nei vostri cuori.
We have the more sure word of prophecy; whereunto you do well that you take heed, as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns, and the day star arises in your hearts:
And we have more firm the prophetic word, to which we do well giving heed, as to a lamp shining in a dark place, till day may dawn, and a morning star may arise -- in your hearts;**
- 20 Sappiate anzitutto questo: nessuna scrittura profetica va soggetta a privata spiegazione, knowing this first, that no prophecy of scripture is of private interpretation.
this first knowing, that no prophecy of the Writing doth come of private exposition,**
- 21 poiché non da volontà umana fu recata mai una profezia, ma mossi da Spirito Santo parlarono quegli uomini da parte di Dio.
For no prophecy ever came by the will of man: but holy men of God spoke, being moved by the Holy Spirit.
for not by will of man did ever prophecy come, but by the Holy Spirit borne on holy men of God spake.**

- 1 Ci sono stati anche falsi profeti tra il popolo, come pure ci saranno in mezzo a voi falsi maestri che introdurranno eresie perniciose, rinnegando il Signore che li ha riscattati e attirandosi una pronta rovina.**
But there also arose false prophets among the people, as among you also there will be false teachers, who will secretly bring in destructive heresies, denying even the Master who bought them, bringing on themselves swift destruction.
And there did come also false prophets among the people, as also among you there shall be false teachers, who shall bring in besides destructive sects, and the Master who bought them denying, bringing to themselves quick destruction,
- 2 Molti seguiranno le loro dissolutezze e per colpa loro la via della verità sarà coperta di impropèri.**
Many will follow their destructive ways, and as a result, the way of the truth will be maligned.
and many shall follow out their destructive ways, because of whom the way of the truth shall be evil spoken of,
- 3 Nella loro cupidigia vi sfrutteranno con parole false; ma la loro condanna è già da tempo all'opera e la loro rovina è in agguato.**
In covetousness will they exploit you with deceptive words: whose sentence now from of old doesn't linger, and their destruction will not slumber.
and in covetousness, with moulded words, of you they shall make merchandise, whose judgment of old is not idle, and their destruction doth not slumber.
- 4 Dio infatti non risparmiò gli angeli che avevano peccato, ma li precipitò negli abissi tenebrosi dell'inferno, serbandoli per il giudizio;**
For if God didn't spare angels when they sinned, but cast them down to Tartarus, and committed them to pits of darkness, to be reserved to judgment;
For if God messengers who sinned did not spare, but with chains of thick gloom, having cast [them] down to Tartarus, did deliver [them] to judgment, having been reserved,
- 5 non risparmiò il mondo antico, ma tuttavia con altri sette salvò Noè, banditore di giustizia, mentre faceva piombare il diluvio su un mondo di empi;**
and didn't spare the ancient world, but preserved Noah with seven others, a preacher of righteousness, when he brought a flood on the world of the ungodly;
and the old world did not spare, but the eighth person, Noah, of righteousness a preacher, did keep, a flood on the world of the impious having brought,
- 6 condannò alla distruzione le città di Sòdoma e Gomorra, riducendole in cenere, ponendo un esempio a quanti sarebbero vissuti empivamente.**
and turning the cities of Sodom and Gomorrah into ashes, condemned them to destruction, having made them an example to those who would live ungodly;
and the cities of Sodom and Gomorrah having turned to ashes, with an overthrow did condemn, an example to those about to be impious having set [them];
- 7 Liberò invece il giusto Lot, angustiato dal comportamento immorale di quegli scellerati.**
and delivered righteous Lot, very distressed by the lustful life of the wicked
and righteous Lot, worn down by the conduct in lasciviousness of the impious, He did rescue,

- 8** Quel giusto infatti, per ciò che vedeva e udiva mentre abitava in mezzo a loro, si tormentava ogni giorno nella sua anima giusta per tali ignominie.
(for that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, tormented his righteous soul from day to day with lawless deeds):
for in seeing and hearing, the righteous man, dwelling among them, day by day the righteous soul with unlawful works was harassing.
- 9** Il Signore sa liberare i pii dalla prova e serbare gli empi per il castigo nel giorno del giudizio,
the Lord knows how to deliver the godly out of temptation, and to keep the unrighteous under punishment to the day of judgment;
The Lord hath known to rescue pious ones out of temptation, and unrighteous ones to a day of judgment, being punished, to keep,
- 10** soprattutto coloro che nelle loro impure passioni vanno dietro alla carne e disprezzano il Signore.
but chiefly those who walk after the flesh in the lust of defilement, and despise authority. Daring, self-willed, they are not afraid to speak evil of dignitaries;
and chiefly those going behind the flesh in desire of uncleanness, and lordship despising; presumptuous, self-complacent, dignities they are not afraid to speak evil of,
- 11** mentre gli angeli, a loro superiori per forza e potenza, non portano contro di essi alcun giudizio offensivo davanti al Signore.
whereas angels, though greater in might and power, don't bring a railing judgment against them before the Lord.
whereas messengers, in strength and power being greater, do not bear against them before the Lord an evil speaking judgment;
- 12** Ma costoro, come animali irragionevoli nati per natura a essere presi e distrutti, mentre bestemmano quel che ignorano, saranno distrutti nella loro corruzione,
But these, as creatures without reason, born mere animals to be taken and destroyed, speaking evil in matters about which they are ignorant, will in their destroying surely be destroyed,
and these, as irrational natural beasts, made to be caught and destroyed -- in what things they are ignorant of, speaking evil -- in their destruction shall be destroyed,
- 13** subendo il castigo come salario dell'iniquità. Essi stimano felicità il piacere d'un giorno; sono tutta sporcizia e vergogna; si diletano dei loro inganni mentre fan festa con voi;
receiving the wages of unrighteousness; people who count it pleasure to revel in the day-time, spots and blemishes, reveling in their deceit while they feast with you;
about to receive a reward of unrighteousness, pleasures counting the luxury in the day, spots and blemishes, luxuriating in their deceits, feasting with you,
- 14** han gli occhi pieni di disonesti desideri e sono insaziabili di peccato, adescano le anime instabili, hanno il cuore rotto alla cupidigia, figli di maledizione!
having eyes full of adultery, and who can't cease from sin; enticing unsettled souls;
having a heart trained in greed; children of cursing;
having eyes full of adultery, and unable to cease from sin, enticing unstable souls,
having an heart exercised in covetousnesses, children of a curse,

- 15** **Abbandonata la retta via, si sono smarriti seguendo la via di Balaàm di Bosòr, che amò un salario di iniquità,**
forsaking the right way, they went astray, having followed the way of Balaam the son of Beor, who loved the wages of wrong-doing;
having forsaken a right way, they did go astray, having followed in the way of Balaam the [son] of Bosor, who a reward of unrighteousness did love,
- 16** **ma fu ripreso per la sua malvagità: un muto giumento, parlando con voce umana, impedì la demenza del profeta.**
but he was rebuked for his own disobedience. A mute donkey spoke with man`s voice and stopped the madness of the prophet.
and had a rebuke of his own iniquity -- a dumb ass, in man`s voice having spoken, did forbid the madness of the prophet.
- 17** **Costoro sono come fonti senz'acqua e come nuvole sospinte dal vento: a loro è riserbata l'oscurità delle tenebre.**
These are wells without water, clouds driven by a storm; for whom the blackness of darkness has been reserved forever.
These are wells without water, and clouds by a tempest driven, to whom the thick gloom of the darkness to the age hath been kept;
- 18** **Con discorsi gonfiati e vani adescano mediante le licenziose passioni della carne coloro che si erano appena allontanati da quelli che vivono nell'errore.**
For, uttering great swelling words of emptiness, they entice in the lusts of the flesh, by licentiousness, those who are indeed escaping from those who live in error;
for overswellings of vanity speaking, they do entice in desires of the flesh -- lasciviousnesses, those who had truly escaped from those conducting themselves in error,
- 19** **Promettono loro libertà, ma essi stessi sono schiavi della corruzione. Perché uno è schiavo di ciò che l'ha vinto.**
promising them liberty, while they themselves are bondservants of corruption; for by whom a man is overcome, by the same is he also brought into bondage.
liberty to them promising, themselves being servants of the corruption, for by whom any one hath been overcome, to this one also he hath been brought to servitude,
- 20** **Se infatti, dopo aver fuggito le corruzioni del mondo per mezzo della conoscenza del Signore e salvatore Gesù Cristo, ne rimangono di nuovo invischiati e vinti, la loro ultima condizione è divenuta peggiore della prima.**
For if, after they have escaped the defilement of the world through the knowledge of the Lord and Savior, Jesus Christ, they are again entangled therein and overcome, the last state has become worse with them than the first.
for, if having escaped from the pollutions of the world, in the acknowledging of the Lord and Saviour Jesus Christ, and by these again being entangled, they have been overcome, become to them hath the last things worse than the first,

- 21** Meglio sarebbe stato per loro non aver conosciuto la via della giustizia, piuttosto che, dopo averla conosciuta, voltar le spalle al santo precetto che era stato loro dato.
For it would be better for them not to have known the way of righteousness, than, after knowing it, to turn back from the holy commandment delivered to them.
for it were better to them not to have acknowledged the way of the righteousness, than having acknowledged [it], to turn back from the holy command delivered to them,
- 22** Si è verificato per essi il proverbio: e la scrofa lavata è tornata ad avvolgersi nel brago.
But it has happened to them according to the true proverb, "The dog turns to his own vomit again," and "the sow that had washed to wallowing in the mire."
and happened to them hath that of the true similitude; `A dog did turn back upon his own vomit,` and, `A sow having bathed herself -- to rolling in mire.`
- 1** Questa, o carissimi, è già la seconda lettera che vi scrivo, e in tutte e due cerco di ridestare con ammonimenti la vostra sana intelligenza,
This is now, beloved, the second letter that I have written to you; and in both of them I stir up your sincere mind by reminding you;
This, now, beloved, a second letter to you I write, in both which I stir up your pure mind in reminding [you],
- 2** perché teniate a mente le parole già dette dai santi profeti, e il precetto del Signore e salvatore, trasmessovi dagli apostoli.
that you should remember the words which were spoken before by the holy prophets, and the commandments of us, the apostles of the Lord and Savior:
to be mindful of the sayings said before by the holy prophets, and of the command of us the apostles of the Lord and Saviour,
- 3** Questo anzitutto dovete sapere, che verranno negli ultimi giorni schernitori beffardi, i quali si comporteranno secondo le proprie passioni
knowing this first, that in the last days mockers will come, walking after their own lusts, this first knowing, that there shall come in the latter end of the days scoffers, according to their own desires going on,
- 4** e diranno: Dov'è la promessa della sua venuta? Dal giorno in cui i nostri padri chiusero gli occhi tutto rimane come al principio della creazione.
and saying, "Where is the promise of his coming?" For, from the day that the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation.
and saying, `Where is the promise of his presence? for since the fathers did fall asleep, all things so remain from the beginning of the creation;`
- 5** Ma costoro dimenticano volontariamente che i cieli esistevano già da lungo tempo e che la terra, uscita dall'acqua e in mezzo all'acqua, ricevette la sua forma grazie alla parola di Dio;
For this they willfully forget, that there were heavens from of old, and an earth formed out of water and amid water, by the word of God;
for this is unobserved by them willingly, that the heavens were of old, and the earth out of water and through water standing together by the word of God,

- 6 e che per queste stesse cause il mondo di allora, sommerso dall'acqua, peri.
by which means the world that then was, being overflowed with water, perished.
through which the then world, by water having been deluged, was destroyed;**
- 7 Ora, i cieli e la terra attuali sono conservati dalla medesima parola, riservati al fuoco per il giorno del giudizio e della rovina degli empi.
But the heavens that now are, and the earth, by the same word have been stored up for fire, being reserved against the day of judgment and destruction of ungodly men.
and the present heavens and the earth, by the same word are treasured, for fire being kept to a day of judgment and destruction of the impious men.**
- 8 Una cosa però non dovete perdere di vista, carissimi: davanti al Signore un giorno è come mille anni e mille anni come un giorno solo.
But don't forget this one thing, beloved, that one day is with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day.
And this one thing let not be unobserved by you, beloved, that one day with the Lord [is] as a thousand years, and a thousand years as one day;**
- 9 Il Signore non ritarda nell'adempiere la sua promessa, come certuni credono; ma usa pazienza verso di voi, non volendo che alcuno perisca, ma che tutti abbiano modo di pentirsi.
The Lord is not slow concerning his promise, as some count slowness; but is longsuffering towards us, not wishing that any should perish, but that all should come to the Lord is not slow in regard to the promise, as certain count slowness, but is long-suffering to us, not counselling any to be lost but all to pass on to reformation,**
- 10 Il giorno del Signore verrà come un ladro; allora i cieli con fragore passeranno, gli elementi consumati dal calore si dissolveranno e la terra con quanto c'è in essa sarà
But the day of the Lord will come as a thief in the night; in which the heavens will pass away with a great noise, and the elements will be dissolved with fervent heat, and the earth and the works that are in it will be burned up.
and it will come -- the day of the Lord -- as a thief in the night, in which the heavens with a rushing noise will pass away, and the elements with burning heat be dissolved, and earth and the works in it shall be burnt up.**
- 11 Poiché dunque tutte queste cose devono dissolversi così, quali non dovete essere voi, nella santità della condotta e nella pietà,
Therefore since all these things are thus to be destroyed, what manner of persons ought you to be in holy living and godliness,
All these, then, being dissolved, what kind of persons doth it behove you to be in holy behaviours and pious acts?**
- 12 attendendo e affrettando la venuta del giorno di Dio, nel quale i cieli si dissolveranno e gli elementi incendiati si fonderanno!
looking for and earnestly desiring the coming of the day of God, by reason of which the heavens being on fire will be dissolved, and the elements will melt with fervent heat?
waiting for and hasting to the presence of the day of God, by which the heavens, being on fire, shall be dissolved, and the elements with burning heat shall melt;**

- 13 E poi, secondo la sua promessa, noi aspettiamo nuovi cieli e una terra nuova, nei quali avrà stabile dimora la giustizia.**
But, according to his promise, we look for new heavens and a new earth, in which dwells righteousness.
and for new heavens and a new earth according to His promise we do wait, in which righteousness doth dwell;
- 14 Perciò, carissimi, nell'attesa di questi eventi, cercate d'essere senza macchia e irreprensibili davanti a Dio, in pace.**
Therefore, beloved, seeing that you look for these things, be diligent to be found in peace, without blemish and blameless in his sight.
wherefore, beloved, these things waiting for, be diligent, spotless and unblameable, by Him to be found in peace,
- 15 La magnanimità del Signore nostro giudicatela come salvezza, come anche il nostro carissimo fratello Paolo vi ha scritto, secondo la sapienza che gli è stata data;**
Regard the patience of our Lord as salvation; even as our beloved brother Paul also, according to the wisdom given to him, wrote to you;
and the long-suffering of our Lord count ye salvation, according as also our beloved brother Paul -- according to the wisdom given to him -- did write to you,
- 16 così egli fa in tutte le lettere, in cui tratta di queste cose. In esse ci sono alcune cose difficili da comprendere e gli ignoranti e gli instabili le travisano, al pari delle altre Scritture, per loro propria rovina.**
as also in all of his letters, speaking in them of these things. In those are some things hard to be understood, which the ignorant and unsettled twist, as they do also to the other scriptures, to their own destruction.
as also in all the epistles, speaking in them concerning these things, among which things are certain hard to be understood, which the untaught and unstable do wrest, as also the other Writings, unto their own destruction.
- 17 Voi dunque, carissimi, essendo stati preavvisati, state in guardia per non venir meno nella vostra fermezza, travolti anche voi dall'errore degli empi;**
You therefore, beloved, knowing these things beforehand, beware lest, being carried away with the error of the wicked, you fall from your own steadfastness.
Ye, then, beloved, knowing before, take heed, lest, together with the error of the impious being led away, ye may fall from your own steadfastness,
- 18 ma crescete nella grazia e nella conoscenza del Signore nostro e salvatore Gesù Cristo. A lui la gloria, ora e nel giorno dell'eternità. Amen!**
But grow in the grace and knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ. To him be the glory both now and forever. Amen.
and increase ye in grace, and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ; to him [is] the glory both now, and to the day of the age! Amen.

- 1** **Ciò che era fin da principio, ciò che noi abbiamo udito, ciò che noi abbiamo veduto con i nostri occhi, ciò che noi abbiamo contemplato e ciò che le nostre mani hanno toccato, ossia il Verbo della vita**
That which was from the beginning, that which we have heard, that which we have seen with our eyes, that which we saw, and our hands touched, concerning the Word of life
That which was from the beginning, that which we have heard, that which we have seen with our eyes, that which we did behold, and our hands did handle, concerning the Word of the Life --
- 2** **(poiché la vita si è fatta visibile, noi l'abbiamo veduta e di ciò rendiamo testimonianza e vi annunziamo la vita eterna, che era presso il Padre e si è resa visibile a noi),**
(and the life was revealed, and we have seen, and testify, and declare to you the life, the eternal life, which was with the Father, and was revealed to us);
and the Life was manifested, and we have seen, and do testify, and declare to you the Life, the age-during, which was with the Father, and was manifested to us --
- 3** **quello che abbiamo veduto e udito, noi lo annunziamo anche a voi, perché anche voi siate in comunione con noi. La nostra comunione è col Padre e col Figlio suo Gesù Cristo.**
that which we have seen and heard we declare to you, that you also may have fellowship with us. Yes, and our fellowship is with the Father, and with his Son, Jesus Christ.
that which we have seen and heard declare we to you, that ye also may have fellowship with us, and our fellowship [is] with the Father, and with His Son Jesus Christ;
- 4** **Queste cose vi scriviamo, perché la nostra gioia sia perfetta.**
And we write these things to you, that our joy may be fulfilled.
and these things we write to you, that your joy may be full.
- 5** **Questo è il messaggio che abbiamo udito da lui e che ora vi annunziamo: Dio è luce e in lui non ci sono tenebre.**
This is the message which we have heard from him and announce to you, that God is light, and in him is no darkness at all.
And this is the message that we have heard from Him, and announce to you, that God is light, and darkness in Him is not at all;
- 6** **Se diciamo che siamo in comunione con lui e camminiamo nelle tenebre, mentiamo e non mettiamo in pratica la verità.**
If we say that we have fellowship with him and walk in the darkness, we lie, and don't tell the truth.
if we may say -- `we have fellowship with Him,` and in the darkness may walk -- we lie, and do not the truth;
- 7** **Ma se camminiamo nella luce, come egli è nella luce, siamo in comunione gli uni con gli altri, e il sangue di Gesù, suo Figlio, ci purifica da ogni peccato.**
But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus Christ, his Son, cleanses us from all sin.
and if in the light we may walk, as He is in the light -- we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ His Son doth cleanse us from every sin;

- 8** Se diciamo che siamo senza peccato, inganniamo noi stessi e la verità non è in noi.
If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.
if we may say -- `we have not sin,` ourselves we lead astray, and the truth is not in us;
- 9** Se riconosciamo i nostri peccati, egli che è fedele e giusto ci perdonerà i peccati e ci purificherà da ogni colpa.
If we confess our sins, he is faithful and righteous to forgive us the sins, and to cleanse us from all unrighteousness.
if we may confess our sins, steadfast He is and righteous that He may forgive us the sins, and may cleanse us from every unrighteousness;
- 10** Se diciamo che non abbiamo peccato, facciamo di lui un bugiardo e la sua parola non è in noi.
If we say that we haven't sinned, we make him a liar, and his word is not in us.
if we may say -- `we have not sinned,` a liar we make Him, and His word is not in us.
- 1** Figlioli miei, vi scrivo queste cose perché non pecciate; ma se qualcuno ha peccato, abbiamo un avvocato presso il Padre: Gesù Cristo giusto.
My little children, I write these things to you so that you may not sin. If anyone sins, we have a Counselor with the Father, Jesus Christ, the righteous.
My little children, these things I write to you, that ye may not sin: and if any one may sin, an advocate we have with the Father, Jesus Christ, a righteous one,
- 2** Egli è vittima di espiazione per i nostri peccati; non soltanto per i nostri, ma anche per quelli di tutto il mondo. carità
And he is the atoning sacrifice for our sins, and not for ours only, but also for the whole world.
and he -- he is a propitiation for our sins, and not for ours only, but also for the whole world,
- 3** Da questo sappiamo d'averlo conosciuto: se osserviamo i suoi comandamenti.
This is how we know that we know him: if we keep his commandments.
and in this we know that we have known him, if his commands we may keep;
- 4** Chi dice: Lo conosco e non osserva i suoi comandamenti, è bugiardo e la verità non è in lui.
He who says, "I know him," and doesn't keep his commandments, is a liar, and the truth is not in him.
he who is saying, `I have known him,` and his command is not keeping, a liar he is, and in him the truth is not;
- 5** ma chi osserva la sua parola, in lui l'amore di Dio è veramente perfetto. Da questo conosciamo di essere in lui.
But whoever keeps his word, God's love has most assuredly been perfected in him. This is how we know that we are in him:
and whoever may keep his word, truly in him the love of God hath been perfected; in this we know that in him we are.

- 6 Chi dice di dimorare in Cristo, deve comportarsi come lui si è comportato.**
he who says he remains in him ought himself also to walk just like he walked.
He who is saying in him he doth remain, ought according as he walked also himself so to walk.
- 7 Carissimi, non vi scrivo un nuovo comandamento, ma un comandamento antico, che avete ricevuto fin da principio. Il comandamento antico è la parola che avete udito.**
Brethren, I write no new commandment to you, but an old commandment which you had from the beginning. The old commandment is the word which you heard from the beginning.
Brethren, a new command I write not to you, but an old command, that ye had from the beginning -- the old command is the word that ye heard from the beginning;
- 8 E tuttavia è un comandamento nuovo quello di cui vi scrivo, il che è vero in lui e in voi, perché le tenebre stanno diradandosi e la vera luce già risplende.**
Again, I write a new commandment to you, which thing is true in him and in you; because the darkness is passing away, and the true light already shines.
again, a new command I write to you, which thing is true in him and in you, because the darkness doth pass away, and the true light doth now shine;
- 9 Chi dice di essere nella luce e odia suo fratello, è ancora nelle tenebre.**
He who says he is in the light and hates his brother, is in the darkness even until now.
he who is saying, in the light he is, and his brother is hating, in the darkness he is till
- 10 Chi ama suo fratello, dimora nella luce e non v'è in lui occasione di inciampo.**
He who loves his brother remains in the light, and there is no occasion for stumbling in him.
he who is loving his brother, in the light he doth remain, and a stumbling-block in him there is not;
- 11 Ma chi odia suo fratello è nelle tenebre, cammina nelle tenebre e non sa dove va, perché le tenebre hanno accecato i suoi occhi.**
But he who hates his brother is in the darkness, and walks in the darkness, and doesn't know where he is going, because the darkness has blinded his eyes.
and he who is hating his brother, in the darkness he is, and in the darkness he doth walk, and he hath not known whither he doth go, because the darkness did blind his eyes.
- 12 Scrivo a voi, figlioli, perché vi sono stati rimessi i peccati in virtù del suo nome.**
I write to you, little children, because your sins are forgiven you for his name's sake.
I write to you, little children, because the sins have been forgiven you through his name;
- 13 Scrivo a voi, padri, perché avete conosciuto colui che è fin dal principio. Scrivo a voi, giovani, perché avete vinto il maligno.**
I write to you, fathers, because you know him who is from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the evil one. I write to you, little children, because you know the Father.
I write to you, fathers, because ye have known him who [is] from the beginning; I write to you, young men, because ye have overcome the evil. I write to you, little youths, because ye have known the Father:

- 14** Ho scritto a voi, figlioli, perché avete conosciuto il Padre. Ho scritto a voi, padri, perché avete conosciuto colui che è fin dal principio. Ho scritto a voi, giovani, perché siete forti, e la parola di Dio dimora in voi e avete vinto il maligno.
I have written to you, fathers, because you know him who is from the beginning. I have written to you, young men, because you are strong, and the word of God remains in you, and you have overcome the evil one.
I did write to you, fathers, because ye have known him who [is] from the beginning; I did write to you, young men, because ye are strong, and the word of God in you doth remain, and ye have overcome the evil.
- 15** Non amate né il mondo, né le cose del mondo! Se uno ama il mondo, l'amore del Padre non è in lui;
Don't love the world, neither the things that are in the world. If anyone loves the world, the Father's love isn't in him.
Love not ye the world, nor the things in the world; if any one doth love the world, the love of the Father is not in him,
- 16** perché tutto quello che è nel mondo, la concupiscenza della carne, la concupiscenza degli occhi e la superbia della vita, non viene dal Padre, ma dal mondo.
For all that is in the world, the lust of the flesh, the lust of the eyes, and the pride of life, isn't the Father's, but is the world's.
because all that [is] in the world -- the desire of the flesh, and the desire of the eyes, and the ostentation of the life -- is not of the Father, but of the world,
- 17** E il mondo passa con la sua concupiscenza; ma chi fa la volontà di Dio rimane in eterno!
The world is passing away with its lusts, but he who does God's will remains forever.
and the world doth pass away, and the desire of it, and he who is doing the will of God, he doth remain -- to the age.
- 18** Figlioli, questa è l'ultima ora. Come avete udito che deve venire l'anticristo, di fatto ora molti anticristi sono apparsi. Da questo conosciamo che è l'ultima ora.
Little children, these are the end times, and as you heard that the Antichrist is coming, even now many antichrists have arisen. By this we know that it is the end times.
Little youths, it is the last hour; and even as ye heard that the antichrist doth come, even now antichrists have become many -- whence we know that it is the last hour;
- 19** Sono usciti di mezzo a noi, ma non erano dei nostri; se fossero stati dei nostri, sarebbero rimasti con noi; ma doveva rendersi manifesto che non tutti sono dei nostri.
They went out from us, but they didn't belong to us; for if they had belonged to us, they would have continued with us. But they left, that they might be revealed that none of them belong to us.
out of us they went forth, but they were not of us, for if they had been of us, they would have remained with us; but -- that they might be manifested that they are not all of us.
- 20** Ora voi avete l'unzione ricevuta dal Santo e tutti avete la scienza.
You have an anointing from the Holy One, and you know the truth.
And ye have an anointing from the Holy One, and have known all things;

- 21 Non vi ho scritto perché non conoscete la verità, ma perché la conoscete e perché nessuna menzogna viene dalla verità.
I have not written to you because you don't know the truth, but because you know it, and because no lie is of the truth.
I did not write to you because ye have not known the truth, but because ye have known it, and because no lie is of the truth.**
- 22 Chi è il menzognero se non colui che nega che Gesù è il Cristo? L'anticristo è colui che nega il Padre e il Figlio.
Who is the liar but he who denies that Jesus is the Christ? This is the Antichrist, he who denies the Father and the Son.
Who is the liar, except he who is denying that Jesus is the Christ? this one is the antichrist who is denying the Father and the Son;**
- 23 Chiunque nega il Figlio, non possiede nemmeno il Padre; chi professa la sua fede nel Figlio possiede anche il Padre.
Whoever denies the Son, the same doesn't have the Father. He who confesses the Son has the Father also.
every one who is denying the Son, neither hath he the Father, [he who is confessing the Son hath the Father also.]**
- 24 Quanto a voi, tutto ciò che avete udito da principio rimanga in voi. Se rimane in voi quel che avete udito da principio, anche voi rimarrete nel Figlio e nel Padre.
Therefore, as for you, let that remain in you which you heard from the beginning. If that which you heard from the beginning remains in you, you also will remain in the Son, and in the Father.
Ye, then, that which ye heard from the beginning, in you let it remain; if in you may remain that which from the beginning ye did hear, ye also in the Son and in the Father shall remain,**
- 25 E questa è la promessa che egli ci ha fatto: la vita eterna.
This is the promise which he promised us, the eternal life.
and this is the promise that He did promise us -- the life the age-during.**
- 26 Questo vi ho scritto riguardo a coloro che cercano di traviarvi.
These things I have written to you concerning those who would lead you astray.
These things I did write to you concerning those leading you astray;**
- 27 E quanto a voi, l'unzione che avete ricevuto da lui rimane in voi e non avete bisogno che alcuno vi ammaestri; ma come la sua unzione vi insegna ogni cosa, è veritiera e non mentisce, così state saldi in lui, come essa vi insegna.
As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you don't need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you will remain in him.
and you, the anointing that ye did receive from him, in you it doth remain, and ye have no need that any one may teach you, but as the same anointing doth teach you concerning all, and is true, and is not a lie, and even as was taught you, ye shall remain in him.**

- 28 E ora, figlioli, rimanete in lui, perché possiamo aver fiducia quando apparirà e non veniamo svergognati da lui alla sua venuta.**
Now, little children, remain in him, that when he appears, we may have boldness, and not be ashamed before him at his coming.
And now, little children, remain in him, that when he may be manifested, we may have boldness, and may not be ashamed before him, in his presence;
- 29 Se sapete che egli è giusto, sappiate anche che chiunque opera la giustizia, è nato da lui.**
If you know that he is righteous, you know that everyone who practices righteousness is born of him.
if ye know that he is righteous, know ye that every one doing the righteousness, of him hath been begotten.
- 1 Quale grande amore ci ha dato il Padre per essere chiamati figli di Dio, e lo siamo realmente! La ragione per cui il mondo non ci conosce è perché non ha conosciuto lui.**
Behold, how great a love the Father has bestowed on us, that we should be called children of God! For this cause the world doesn't know us, because it didn't know him.
See ye what love the Father hath given to us, that children of God we may be called; because of this the world doth not know us, because it did not know Him;
- 2 Carissimi, noi fin d'ora siamo figli di Dio, ma ciò che saremo non è stato ancora rivelato. Sappiamo però che quando egli si sarà manifestato, noi saremo simili a lui, perché lo vedremo così come egli è.**
Beloved, now we are children of God, and it is not yet revealed what we will be. But we know that, when he is revealed, we will be like him; for we will see him just as he is.
beloved, now, children of God are we, and it was not yet manifested what we shall be, and we have known that if he may be manifested, like him we shall be, because we shall see him as he is;
- 3 Chiunque ha questa speranza in lui, purifica se stesso, come egli è puro.**
Everyone who has this hope set on him purifies himself, even as he is pure.
and every one who is having this hope on him, doth purify himself, even as he is pure.
- 4 Chiunque commette il peccato, commette anche violazione della legge, perché il peccato è violazione della legge.**
Everyone who sins also commits lawlessness. Sin is lawlessness.
Every one who is doing the sin, the lawlessness also he doth do, and the sin is the lawlessness,
- 5 Voi sapete che egli è apparso per togliere i peccati e che in lui non v'è peccato.**
You know that he was revealed to take away our sins, and in him is no sin.
and ye have known that he was manifested that our sins he may take away, and sin is not in him;
- 6 Chiunque rimane in lui non pecca; chiunque pecca non lo ha visto né l'ha conosciuto.**
Whoever remains in him doesn't sin. Whoever sins hasn't seen him, neither knows him.
every one who is remaining in him doth not sin; every one who is sinning, hath not seen him, nor known him.

- 7 Figlioli, nessuno v'inganni. Chi pratica la giustizia è giusto com'egli è giusto.
Little children, let no one lead you astray. He who does righteousness is righteous, even as he is righteous.
Little children, let no one lead you astray; he who is doing the righteousness is righteous, even as he is righteous,**
- 8 Chi commette il peccato viene dal diavolo, perché il diavolo è peccatore fin dal principio. Ora il Figlio di Dio è apparso per distruggere le opere del diavolo.
He who sins is of the devil, for the devil has been sinning from the beginning. To this end the Son of God was revealed, that he might destroy the works of the devil.
he who is doing the sin, of the devil he is, because from the beginning the devil doth sin; for this was the Son of God manifested, that he may break up the works of the devil;**
- 9 Chiunque è nato da Dio non commette peccato, perché un germe divino dimora in lui, e non può peccare perché è nato da Dio.
Whoever is born of God doesn't commit sin, because his seed remains in him; and he can't sin, because he is born of God.
every one who hath been begotten of God, sin he doth not, because his seed in him doth remain, and he is not able to sin, because of God he hath been begotten.**
- 10 Da questo si distinguono i figli di Dio dai figli del diavolo: chi non pratica la giustizia non è da Dio, né lo è chi non ama il suo fratello. carità
In this the children of God are revealed, and the children of the devil. Whoever doesn't do righteousness is not of God, neither is he who doesn't love his brother.
In this manifest are the children of God, and the children of the devil; every one who is not doing righteousness, is not of God, and he who is not loving his brother,**
- 11 Poiché questo è il messaggio che avete udito fin da principio: che ci amiamo gli uni gli altri.
For this is the message which you heard from the beginning, that we should love one another;
because this is the message that ye did hear from the beginning, that we may love one another,**
- 12 Non come Caino, che era dal maligno e uccise il suo fratello. E per qual motivo l'uccise? Perché le opere sue erano malvagie, mentre quelle di suo fratello eran giuste.
unlike Cain, who was of the evil one, and killed his brother. Why did he kill him? Because his works were evil, and his brother's righteous.
not as Cain -- of the evil one he was, and he did slay his brother, and wherefore did he slay him? because his works were evil, and those of his brother righteous.**
- 13 Non vi meravigliate, fratelli, se il mondo vi odia.
Don't be surprised, my brothers, if the world hates you.
Do not wonder, my brethren, if the world doth hate you;**

- 14** Noi sappiamo che siamo passati dalla morte alla vita, perché amiamo i fratelli. Chi non ama rimane nella morte.
We know that we have passed out of death into life, because we love the brothers. He who doesn't love his brother remains in death.
we -- we have known that we have passed out of the death to the life, because we love the brethren; he who is not loving the brother doth remain in the death.
- 15** Chiunque odia il proprio fratello è omicida, e voi sapete che nessun omicida possiede in se stesso la vita eterna.
Whoever hates his brother is a murderer, and you know that no murderer has eternal life remaining in him.
Every one who is hating his brother -- a man-killer he is, and ye have known that no man-killer hath life age-during in him remaining,
- 16** Da questo abbiamo conosciuto l'amore: Egli ha dato la sua vita per noi; quindi anche noi dobbiamo dare la vita per i fratelli.
By this we know love, because he laid down his life for us. We ought to lay down our lives for the brothers.
in this we have known the love, because he for us his life did lay down, and we ought for the brethren the lives to lay down;
- 17** Ma se uno ha ricchezze di questo mondo e vedendo il suo fratello in necessità gli chiude il proprio cuore, come dimora in lui l'amore di Dio?
But whoever has the world's goods, and sees his brother in need, and shuts up his compassion from him, how does the love of God remain in him?
and whoever may have the goods of the world, and may view his brother having need, and may shut up his bowels from him -- how doth the love of God remain in him?
- 18** Figlioli, non amiamo a parole né con la lingua, ma coi fatti e nella verità.
My little children, let's not love in word only, neither with the tongue only, but in deed and truth.
My little children, may we not love in word nor in tongue, but in word and in truth!
- 19** Da questo conosceremo che siamo nati dalla verità e davanti a lui rassicureremo il nostro cuore
And by this we know that we are of the truth, and persuade our hearts before him, and in this we know that of the truth we are, and before Him we shall assure our hearts,
- 20** qualunque cosa esso ci rimproveri. Dio è più grande del nostro cuore e conosce ogni
because if our heart condemns us, God is greater than our heart, and knows all things.
because if our heart may condemn -- because greater is God than our heart, and He doth know all things.
- 21** Carissimi, se il nostro cuore non ci rimprovera nulla, abbiamo fiducia in Dio;
Beloved, if our hearts don't condemn us, we have boldness toward God;
Beloved, if our heart may not condemn us, we have boldness toward God,

- 22 e qualunque cosa chiediamo la riceviamo da lui perché osserviamo i suoi comandamenti e facciamo quel che è gradito a lui.**
and whatever we ask, we receive from him, because we keep his commandments and do the things that are pleasing in his sight.
and whatever we may ask, we receive from Him, because His commands we keep, and the things pleasing before Him we do,
- 23 Questo è il suo comandamento: che crediamo nel nome del Figlio suo Gesù Cristo e ci amiamo gli uni gli altri, secondo il precetto che ci ha dato.**
This is his commandment, that we should believe in the name of his Son, Jesus Christ, and love one another, even as he commanded.
and this is His command, that we may believe in the name of His Son Jesus Christ, and may love one another, even as He did give command to us,
- 24 Chi osserva i suoi comandamenti dimora in Dio ed egli in lui. E da questo conosciamo che dimora in noi: dallo Spirito che ci ha dato.**
He who keeps his commandments remains in him, and he in him. By this we know that he remains in us, by the Spirit which he gave us.
and he who is keeping His commands, in Him he doth remain, and He in him; and in this we know that He doth remain in us, from the Spirit that He gave us.
- 1 Carissimi, non prestate fede a ogni ispirazione, ma mettete alla prova le ispirazioni, per saggiare se provengono veramente da Dio, perché molti falsi profeti sono comparsi nel mondo.**
Beloved, don't believe every spirit, but test the spirits, whether they are of God, because many false prophets have gone out into the world.
Beloved, every spirit believe not, but prove the spirits, if of God they are, because many false prophets have gone forth to the world;
- 2 Da questo potete riconoscere lo spirito di Dio: ogni spirito che riconosce che Gesù Cristo è venuto nella carne, è da Dio;**
By this you know the Spirit of God: every spirit who confesses that Jesus Christ has come in the flesh is of God,
in this know ye the Spirit of God; every spirit that doth confess Jesus Christ in the flesh having come, of God it is,
- 3 ogni spirito che non riconosce Gesù, non è da Dio. Questo è lo spirito dell'anticristo che, come avete udito, viene, anzi è già nel mondo.**
and every spirit who doesn't confess that Jesus Christ has come in the flesh is not of God, and this is the spirit of the antichrist, of whom you have heard that it comes. Now it is in the world already.
and every spirit that doth not confess Jesus Christ in the flesh having come, of God it is not; and this is that of the antichrist, which ye heard that it doth come, and now in the world it is already.

- 4 Voi siete da Dio, figlioli, e avete vinto questi falsi profeti, perché colui che è in voi è più grande di colui che è nel mondo.
You are of God, little children, and have overcome them; because greater is he who is in you than he who is in the world.
Ye -- of God ye are, little children, and ye have overcome them; because greater is He who [is] in you, than he who is in the world.**
- 5 Costoro sono del mondo, perciò insegnano cose del mondo e il mondo li ascolta.
They are of the world. Therefore they speak of the world, and the world hears them.
They -- of the world they are; because of this from the world they speak, and the world doth hear them;**
- 6 Noi siamo da Dio. Chi conosce Dio ascolta noi; chi non è da Dio non ci ascolta. Da ciò noi distinguiamo lo spirito della verità e lo spirito dell'errore.
We are of God. He who knows God listens to us. He who is not of God doesn't listen to us. By this we know the spirit of truth, and the spirit of error.
we -- of God we are; he who is knowing God doth hear us; he who is not of God, doth not hear us; from this we know the spirit of the truth, and the spirit of the error.**
- 7 Carissimi, amiamoci gli uni gli altri, perché l'amore è da Dio: chiunque ama è generato da Dio e conosce Dio.
Beloved, let us love one another, for love is of God; and everyone who loves is born of God, and knows God.
Beloved, may we love one another, because the love is of God, and every one who is loving, of God he hath been begotten, and doth know God;**
- 8 Chi non ama non ha conosciuto Dio, perché Dio è amore.
He who doesn't love doesn't know God, for God is love.
he who is not loving did not know God, because God is love.**
- 9 In questo si è manifestato l'amore di Dio per noi: Dio ha mandato il suo unigenito Figlio nel mondo, perché noi avessimo la vita per lui.
By this was God's love revealed in us, that God has sent his only born Son into the world that we might live through him.
In this was manifested the love of God in us, because His Son -- the only begotten -- hath God sent to the world, that we may live through him;**
- 10 In questo sta l'amore: non siamo stati noi ad amare Dio, ma è lui che ha amato noi e ha mandato il suo Figlio come vittima di espiazione per i nostri peccati.
In this is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son as the atoning sacrifice for our sins.
in this is the love, not that we loved God, but that He did love us, and did send His Son a propitiation for our sins.**
- 11 Carissimi, se Dio ci ha amato, anche noi dobbiamo amarci gli uni gli altri.
Beloved, if God loved us so, we also ought to love one another.
Beloved, if thus did God love us, we also ought one another to love;**

- 12 Nessuno mai ha visto Dio; se ci amiamo gli uni gli altri, Dio rimane in noi e l'amore di lui è perfetto in noi.
No one has seen God at any time. If we love one another, God remains in us, and his love has been perfected in us.
God no one hath ever seen; if we may love one another, God in us doth remain, and His love is having been perfected in us;**
- 13 Da questo si conosce che noi rimaniamo in lui ed egli in noi: egli ci ha fatto dono del suo Spirito.
By this we know that we remain in him and he in us, because he has given us of his Spirit.
in this we know that in Him we do remain, and He in us, because of His Spirit He hath given us.**
- 14 E noi stessi abbiamo veduto e attestiamo che il Padre ha mandato il suo Figlio come salvatore del mondo.
We have seen and testify that the Father has sent the Son as the Savior of the world.
And we -- we have seen and do testify, that the Father hath sent the Son -- Saviour of the world;**
- 15 Chiunque riconosce che Gesù è il Figlio di Dio, Dio dimora in lui ed egli in Dio.
Whoever will confess that Jesus is the Son of God, God remains in him, and he in God.
whoever may confess that Jesus is the Son of God, God in him doth remain, and he in**
- 16 Noi abbiamo riconosciuto e creduto all'amore che Dio ha per noi. Dio è amore; chi sta nell'amore dimora in Dio e Dio dimora in lui.
We know and have believed the love which God has in us. God is love, and he who remains in love remains in God, and God remains in him.
and we -- we have known and believed the love, that God hath in us; God is love, and he who is remaining in the love, in God he doth remain, and God in him.**
- 17 Per questo l'amore ha raggiunto in noi la sua perfezione, perché abbiamo fiducia nel giorno del giudizio; perché come è lui, così siamo anche noi, in questo mondo.
In this love has been made perfect with us, that we may have boldness in the day of judgment, because as he is, even so are we in this world.
In this made perfect hath been the love with us, that boldness we may have in the day of the judgment, because even as He is, we -- we also are in this world;**
- 18 Nell'amore non c'è timore, al contrario l'amore perfetto scaccia il timore, perché il timore suppone un castigo e chi teme non è perfetto nell'amore.
There is no fear in love; but perfect love casts out fear, because fear has punishment. He who fears is not made perfect in love.
fear is not in the love, but the perfect love doth cast out the fear, because the fear hath punishment, and he who is fearing hath not been made perfect in the love;**
- 19 Noi amiamo, perché egli ci ha amati per primo.
We love Him, because he first loved us.
we -- we love him, because He -- He first loved us;**

- 20 Se uno dicesse: lo amo Dio, e odiasse il suo fratello, è un mentitore. Chi infatti non ama il proprio fratello che vede, non può amare Dio che non vede.**
If a man says, "I love God," and hates his brother, he is a liar; for he who doesn't love his brother whom he has seen, how can he love God whom he has not seen?
if any one may say -- `I love God,` and his brother he may hate, a liar he is; for he who is not loving his brother whom he hath seen, God -- whom he hath not seen -- how is he able to love?
- 21 Questo è il comandamento che abbiamo da lui: chi ama Dio, ami anche il suo fratello.**
This commandment have we from him, that he who loves God should also love his brother.
and this [is] the command we have from Him, that he who is loving God, may also love his brother.
- 1 Chiunque crede che Gesù è il Cristo, è nato da Dio; e chi ama colui che ha generato, ama anche chi da lui è stato generato.**
Whoever believes that Jesus is the Christ is born of God. Whoever loves the father also loves the child who is born of him.
Every one who is believing that Jesus is the Christ, of God he hath been begotten, and every one who is loving Him who did beget, doth love also him who is begotten of Him:
- 2 Da questo conosciamo di amare i figli di Dio: se amiamo Dio e ne osserviamo i comandamenti,**
By this we know that we love the children of God, when we love God and keep his commandments.
in this we know that we love the children of God, when we may love God, and His commands may keep;
- 3 perché in questo consiste l'amore di Dio, nell'osservare i suoi comandamenti; e i suoi comandamenti non sono gravosi.**
For this is the love of God, that we keep his commandments. His commandments are not grievous.
for this is the love of God, that His commands we may keep, and His commands are not burdensome;
- 4 Tutto ciò che è nato da Dio vince il mondo; e questa è la vittoria che ha sconfitto il mondo: la nostra fede.**
For whatever is born of God overcomes the world. This is the victory that has overcome the world: your faith.
because every one who is begotten of God doth overcome the world, and this is the victory that did overcome the world -- our faith;
- 5 E chi è che vince il mondo se non chi crede che Gesù è il Figlio di Dio?**
Who is he who overcomes the world, but he who believes that Jesus is the Son of God?
who is he who is overcoming the world, if not he who is believing that Jesus is the Son of God?

- 6** Questi è colui che è venuto con acqua e sangue, Gesù Cristo; non con acqua soltanto, ma con l'acqua e con il sangue. Ed è lo Spirito che rende testimonianza, perché lo Spirito è la verità.
This is he who came by water and blood, Jesus Christ; not with the water only, but with the water and the blood.
This one is he who did come through water and blood -- Jesus the Christ, not in the water only, but in the water and the blood; and the Spirit it is that is testifying, because the Spirit is the truth,
- 7** Poiché tre sono quelli che rendono testimonianza:
It is the Spirit who bears witness, because the Spirit is the truth.
because three are who are testifying [in the heaven, the Father, the Word, and the Holy Spirit, and these -- the three -- are one;
- 8** lo Spirito, l'acqua e il sangue, e questi tre sono concordi.
For there are three who bear witness, the Spirit, and the water, and the blood; and the three agree as one.
and three are who are testifying in the earth], the Spirit, and the water, and the blood, and the three are into the one.
- 9** Se accettiamo la testimonianza degli uomini, la testimonianza di Dio è maggiore; e la testimonianza di Dio è quella che ha dato al suo Figlio.
If we receive the witness of men, the witness of God is greater; for this is God's testimony which he has testified concerning his Son.
If the testimony of men we receive, the testimony of God is greater, because this is the testimony of God that He hath testified concerning His Son.
- 10** Chi crede nel Figlio di Dio, ha questa testimonianza in sé. Chi non crede a Dio, fa di lui un bugiardo, perché non crede alla testimonianza che Dio ha reso a suo Figlio.
He who believes in the Son of God has the witness in him. He who doesn't believe God has made him a liar, because he has not believed in the testimony that God has given concerning his Son.
He who is believing in the Son of God, hath the testimony in himself; he who is not believing God, a liar hath made Him, because he hath not believed in the testimony that God hath testified concerning His Son;
- 11** E la testimonianza è questa: Dio ci ha dato la vita eterna e questa vita è nel suo Figlio.
The testimony is this, that God gave to us eternal life, and this life is in his Son.
and this is the testimony, that life age-during did God give to us, and this -- the life -- is in His Son;
- 12** Chi ha il Figlio ha la vita; chi non ha il Figlio di Dio, non ha la vita.
He who has the Son has the life. He who doesn't have God's Son doesn't have the life.
he who is having the Son, hath the life; he who is not having the Son of God -- the life he hath not.

- 13** Questo vi ho scritto perché sappiate che possedete la vita eterna, voi che credete nel nome del Figlio di Dio.
These things I have written to you who believe in the name of the Son of God, that you may know that you have eternal life, and that you may continue to believe in the name of the Son of God.
These things I did write to you who are believing in the name of the Son of God, that ye may know that life ye have age-during, and that ye may believe in the name of the Son of God.
- 14** Questa è la fiducia che abbiamo in lui: qualunque cosa gli chiediamo secondo la sua volontà, egli ci ascolta.
This is the boldness which we have toward him, that, if we ask anything according to his will, he listens to us.
And this is the boldness that we have toward Him, that if anything we may ask according to his will, He doth hear us,
- 15** E se sappiamo che ci ascolta in quello che gli chiediamo, sappiamo di avere già quello che gli abbiamo chiesto.
And if we know that he listens to us whatever we ask, we know that we have the petitions which we have asked of him.
and if we have known that He doth hear us, whatever we may ask, we have known that we have the requests that we have requested from Him.
- 16** Se uno vede il proprio fratello commettere un peccato che non conduce alla morte, preghi, e Dio gli darà la vita; s'intende a coloro che commettono un peccato che non conduce alla morte: c'è infatti un peccato che conduce alla morte; per questo dico di non
If anyone sees his brother sinning a sin not leading to death, he shall ask, and God will give him life for those who sin not to death. There is a sin leading to death. I don't say that concerning this he should make a request.
If any one may see his brother sinning a sin not unto death, he shall ask, and He shall give to him life to those sinning not unto death; there is sin to death, not concerning it do I speak that he may beseech;
- 17** Ogni iniquità è peccato, ma c'è il peccato che non conduce alla morte.
All unrighteousness is sin, and there is a sin not leading to death.
all unrighteousness is sin, and there is sin not unto death.
- 18** Sappiamo che chiunque è nato da Dio non pecca: chi è nato da Dio preserva se stesso e il maligno non lo tocca.
We know that whoever is born of God doesn't sin, but he who was born of God keeps himself, and the evil one doesn't touch him.
We have known that every one who hath been begotten of God doth not sin, but he who was begotten of God doth keep himself, and the evil one doth not touch him;
- 19** Noi sappiamo che siamo da Dio, mentre tutto il mondo giace sotto il potere del maligno.
We know that we are of God, and the whole world lies in the power of the evil one.
we have known that of God we are, and the whole world in the evil doth lie;

- 20** Sappiamo anche che il Figlio di Dio è venuto e ci ha dato l'intelligenza per conoscere il vero Dio. E noi siamo nel vero Dio e nel Figlio suo Gesù Cristo: egli è il vero Dio e la vita eterna.
We know that the Son of God has come, and has given us an understanding, that we know him who is true, and we are in him who is true, in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life.
and we have known that the Son of God is come, and hath given us a mind, that we may know Him who is true, and we are in Him who is true, in His Son Jesus Christ; this one is the true God and the life age-during!
- 21** Figlioli, guardatevi dai falsi dei!
Little children, keep yourselves from idols.
Little children, guard yourselves from the idols! Amen.
- 1** Io, il presbitero, alla Signora eletta e ai suoi figli che amo nella verità, e non io soltanto, ma tutti quelli che hanno conosciuto la verità,
The elder, to the elect lady and her children, whom I love in truth; and not I only, but also all those who know the truth;
The Elder to the choice Kyria, and to her children, whom I love in truth, and not I only, but also all those having known the truth,
- 2** a causa della verità che dimora in noi e dimorerà con noi in eterno:
for the truth's sake, which remains in us, and it will be with us forever:
because of the truth that is remaining in us, and with us shall be to the age,
- 3** grazia, misericordia e pace siano con noi da parte di Dio Padre e da parte di Gesù Cristo, Figlio del Padre, nella verità e nell'amore.
Grace, mercy, and peace will be with us, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.
there shall be with you grace, kindness, peace, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.
- 4** Mi sono molto rallegrato di aver trovato alcuni tuoi figli che camminano nella verità, secondo il comandamento che abbiamo ricevuto dal Padre.
I rejoice greatly that I have found some of your children walking in truth, even as we have been commanded by the Father.
I rejoiced exceedingly that I have found of thy children walking in truth, even as a command we did receive from the Father;
- 5** E ora prego te, Signora, non per darti un comandamento nuovo, ma quello che abbiamo avuto fin dal principio, che ci amiamo gli uni gli altri.
Now I beg you, dear lady, not as though I wrote to you a new commandment, but that which we had from the beginning, that we love one another.
and now I beseech thee, Kyria, not as writing to thee a new command, but which we had from the beginning, that we may love one another,

- 6 E in questo sta l'amore: nel camminare secondo i suoi comandamenti. Questo è il comandamento che avete appreso fin dal principio; camminate in esso.
This is love, that we should walk according to his commandments. This is the commandment, even as you heard from the beginning, that you should walk in it.
and this is the love, that we may walk according to His commands; this is the command, even as ye did hear from the beginning, that in it ye may walk,**
- 7 Poiché molti sono i seduttori che sono apparsi nel mondo, i quali non riconoscono Gesù venuto nella carne. Ecco il seduttore e l'anticristo!
For many deceivers have gone out into the world, those who don't confess that Jesus Christ came in the flesh. This is the deceiver and the Antichrist.
because many leading astray did enter into the world, who are not confessing Jesus Christ coming in flesh; this one is he who is leading astray, and the antichrist.**
- 8 Fate attenzione a voi stessi, perché non abbiate a perdere quello che avete conseguito, ma possiate ricevere una ricompensa piena.
Watch yourselves, that we don't lose the things which we have accomplished, but that we receive a full reward.
See to yourselves that ye may not lose the things that we wrought, but a full reward may receive;**
- 9 Chi va oltre e non si attiene alla dottrina del Cristo, non possiede Dio. Chi si attiene alla dottrina, possiede il Padre e il Figlio.
Whoever transgresses and doesn't remain in the teaching of Christ, doesn't have God. He who remains in the teaching, the same has both the Father and the Son.
every one who is transgressing, and is not remaining in the teaching of the Christ, hath not God; he who is remaining in the teaching of the Christ, this one hath both the Father and the Son;**
- 10 Se qualcuno viene a voi e non porta questo insegnamento, non ricevetelo in casa e non salutatelo;
If anyone comes to you, and doesn't bring this teaching, don't receive him into your house, and don't welcome him,
if any one doth come unto you, and this teaching doth not bear, receive him not into the house, and say not to him, `Hail!`**
- 11 poiché chi lo saluta partecipa alle sue opere perverse.
for he who welcomes him participates in his evil works.
for he who is saying to him, `Hail,` hath fellowship with his evil works.**
- 12 Molte cose avrei da scrivervi, ma non ho voluto farlo per mezzo di carta e di inchiostro; ho speranza di venire da voi e di poter parlare a viva voce, perché la nostra gioia sia piena.
Having many things to write to you, I don't want to do so with paper and ink, but I hope to come to you, and to speak face to face, that our joy may be made full.
Many things having to write to you, I did not intend through paper and ink, but I hope to come unto you, and speak mouth to mouth, that our joy may be full;**

- 13** **Ti salutano i figli della eletta tua sorella.**
The children of your chosen sister greet you. Amen.
salute thee do the children of thy choice sister. Amen.
- 1** **Io, il presbitero, al carissimo Gaio, che amo nella verità.**
The elder to Gaius the beloved, whom I love in truth.
The Elder to Gaius the beloved, whom I love in truth!
- 2** **Carissimo, faccio voti che tutto vada bene e che tu sia in buona salute, come va bene per la tua anima.**
Beloved, I pray that you may prosper in all things and be healthy, even as your soul prospers.
beloved, concerning all things I desire thee to prosper, and to be in health, even as thy soul doth prosper,
- 3** **Molto infatti mi sono rallegrato quando sono giunti alcuni fratelli e hanno reso testimonianza che tu sei verace in quanto tu cammini nella verità.**
For I rejoiced greatly, when brothers came and testified about your truth, even as you walk in truth.
for I rejoiced exceedingly, brethren coming and testifying of the truth in thee, even as thou in truth dost walk;
- 4** **Non ho gioia più grande di questa, sapere che i miei figli camminano nella verità.**
I have no greater joy than this, to hear about my children walking in truth.
greater than these things I have no joy, that I may hear of my children in truth walking.
- 5** **Carissimo, tu ti comporti fedelmente in tutto ciò che fai in favore dei fratelli, benché forestieri.**
Beloved, you do a faithful work in whatever you accomplish for those who are brothers and strangers.
Beloved, faithfully dost thou do whatever thou mayest work to the brethren and to the strangers,
- 6** **Essi hanno reso testimonianza della tua carità davanti alla Chiesa, e farai bene a provvederli nel viaggio in modo degno di Dio,**
They have testified about your love before the assembly. You will do well to send them forward on their journey in a manner worthy of God,
who did testify of thy love before an assembly, whom thou wilt do well, having sent forward worthily of God,
- 7** **perché sono partiti per amore del nome di Cristo, senza accettare nulla dai pagani.**
because for the sake of the Name they went out, taking nothing from the Gentiles.
because for [His] name they went forth, nothing receiving from the nations;
- 8** **Noi dobbiamo perciò accogliere tali persone per cooperare alla diffusione della verità.**
We therefore ought to receive such, that we may be fellow workers for the truth.
we, then, ought to receive such, that fellow-workers we may become to the truth.

- 9 Ho scritto qualche parola alla Chiesa ma Diòtrefe, che ambisce il primo posto tra loro, non ci vuole accogliere.
I wrote to the assembly, but Diotrephes, who loves to be first among them, doesn't accept what we say.
I did write to the assembly, but he who is loving the first place among them -- Diotrephes -- doth not receive us;**
- 10 Per questo, se verrò, gli rinfaccerò le cose che va facendo, parlando contro di noi con voci maligne. Non contento di questo, non riceve personalmente i fratelli e impedisce di farlo a quelli che lo vorrebbero e li scaccia dalla Chiesa.
Therefore, if I come, I will call attention to his deeds which he does, unjustly accusing us with wicked words. Not content with this, neither does he himself receive the brothers, and those who would, he forbids and throws out of the assembly.
because of this, if I may come, I will cause him to remember his works that he doth, with evil words prating against us; and not content with these, neither doth he himself receive the brethren, and those intending he doth forbid, and out of the assembly he doth cast.**
- 11 Carissimo, non imitare il male, ma il bene. Chi fa il bene è da Dio; chi fa il male non ha veduto Dio.
Beloved, don't imitate that which is evil, but that which is good. He who does good is of God. He who does evil hasn't seen God.
Beloved, be not thou following that which is evil, but that which is good; he who is doing good, of God he is, and he who is doing evil hath not seen God;**
- 12 Quanto a Demetrio, tutti gli rendono testimonianza, anche la stessa verità; anche noi ne diamo testimonianza e tu sai che la nostra testimonianza è veritiera.
Demetrius has the testimony of all, and of the truth itself; yes, we also testify, and you know that our testimony is true.
to Demetrius testimony hath been given by all, and by the truth itself, and we also -- we do testify, and ye have known that our testimony is true.**
- 13 Molte cose avrei da scriverti, ma non voglio farlo con inchiostro e penna.
I had many things to write to you, but I am unwilling to write to you with ink and pen;
Many things I had to write, but I do not wish through ink and pen to write to thee,**
- 14 Spero però di vederti presto e parleremo a viva voce.
but I hope to see you soon, and we will speak face to face. Peace be to you. The friends greet you. Greet the friends by name.
and I hope straightway to see thee, and mouth to mouth we shall speak. Peace to thee!
salute thee do the friends; be saluting the friends by name.**
- 1 Giuda, servo di Gesù Cristo, fratello di Giacomo, agli eletti che vivono nell'amore di Dio Padre e sono stati preservati per Gesù Cristo:
Jude, a servant of Jesus Christ, and brother of James, to those who are called, sanctified by God the Father, and kept for Jesus Christ:
Judas, of Jesus Christ a servant, and brother of James, to those sanctified in God the Father, and in Jesus Christ kept -- called,**

- 2** misericordia a voi e pace e carità in abbondanza.
Mercy to you and peace and love be multiplied.
kindness to you, and peace, and love, be multiplied!
- 3** Carissimi, avevo un gran desiderio di scrivervi riguardo alla nostra salvezza, ma sono stato costretto a farlo per esortarvi a combattere per la fede, che fu trasmessa ai credenti una volta per tutte.
Beloved, while I was very eager to write to you about our common salvation, I was constrained to write to you exhorting you to contend earnestly for the faith which was once for all delivered to the saints.
Beloved, all diligence using to write to you concerning the common salvation, I had necessity to write to you, exhorting to agonize for the faith once delivered to the saints,
- 4** Si sono infiltrati infatti tra voi alcuni individui - i quali sono già stati segnati da tempo per questa condanna - empì che trovano pretesto alla loro dissolutezza nella grazia del nostro Dio, rinnegando il nostro unico padrone e signore Gesù Cristo.
For there are certain men who crept in secretly, even they who were of old written of beforehand to this condemnation: ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying our only Master, God, and Lord, Jesus Christ.
for there did come in unobserved certain men, long ago having been written beforehand to this judgment, impious, the grace of our God perverting to lasciviousness, and our only Master, God, and Lord -- Jesus Christ -- denying,
- 5** Ora io voglio ricordare a voi, che già conoscete tutte queste cose, che il Signore dopo aver salvato il popolo dalla terra d'Egitto, fece perire in seguito quelli che non vollero credere,
Now I desire to remind you, though you already know this, that the Lord, having saved a people out of the land of Egypt, afterward destroyed those who didn't believe.
and to remind you I intend, you knowing once this, that the Lord, a people out of the land of Egypt having saved, again those who did not believe did destroy;
- 6** e che gli angeli che non conservarono la loro dignità ma lasciarono la propria dimora, egli li tiene in catene eterne, nelle tenebre, per il giudizio del gran giorno.
Angels who didn't keep their first domain, but deserted their own dwelling place, he has kept in everlasting bonds under darkness for the judgment of the great day.
messengers also, those who did not keep their own principality, but did leave their proper dwelling, to a judgment of a great day, in bonds everlasting, under darkness He hath
- 7** Così Sòdoma e Gomorra e le città vicine, che si sono abbandonate all'impudicizia allo stesso modo e sono andate dietro a vizi contro natura, stanno come esempio subendo le pene di un fuoco eterno.
Even as Sodom and Gomorrah, and the cities around them, having, in the same way as these, given themselves over to sexual immorality and gone after strange flesh, are set forth as an example, suffering the punishment of eternal fire.
as Sodom and Gomorrah, and the cities around them, in like manner to these, having given themselves to whoredom, and gone after other flesh, have been set before -- an example, of fire age-during, justice suffering.

- 8 Ugualmente, anche costoro, come sotto la spinta dei loro sogni, contaminano il proprio corpo, disprezzano il Signore e insultano gli esseri gloriosi.
Yet in like manner these also in their dreaming defile the flesh, despise authority, and slander celestial beings.
In like manner, nevertheless, those dreaming also the flesh indeed do defile, and lordship they put away, and dignities they speak evil of,**
- 9 L'arcangelo Michele quando, in contesa con il diavolo, disputava per il corpo di Mosè, non osò accusarlo con parole offensive, ma disse: Ti condanni il Signore!
But Michael, the archangel, when contending with the devil and arguing about the body of Moses, dared not bring against him an abusive condemnation, but said, "May the Lord rebuke you!"
yet Michael, the chief messenger, when, with the devil contending, he was disputing about the body of Moses, did not dare to bring up an evil-speaking judgment, but said, 'The Lord rebuke thee!'**
- 10 Costoro invece bestemmano tutto ciò che ignorano; tutto ciò che essi conoscono per mezzo dei sensi, come animali senza ragione, questo serve a loro rovina.
But these speak evil of whatever things they don't know. What they understand naturally, like the creatures without reason, in these things are they destroyed.
and these, as many things indeed as they have not known, they speak evil of; and as many things as naturally (as the irrational beasts) they understand, in these they are corrupted;**
- 11 Guai a loro! Perché si sono incamminati per la strada di Caino e, per sete di lucro, si sono impegolati nei traviamenti di Balaàm e sono periti nella ribellione di Kore.
Woe to them! For they went in the way of Cain, and ran riotously in the error of Balaam for hire, and perished in Korah's rebellion.
wo to them! because in the way of Cain they did go on, and to the deceit of Balaam for reward they did rush, and in the gainsaying of Korah they did perish.**
- 12 Sono la sozzura dei vostri banchetti sedendo insieme a mensa senza ritegno, pascendo se stessi; come nuvole senza pioggia portate via dai venti, o alberi di fine stagione senza frutto, due volte morti, sradicati;
These are hidden rocky reefs in your love feasts when they feast with you, shepherds who without fear feed themselves; clouds without water, carried along by winds; autumn leaves without fruit, twice dead, plucked up by the roots;
These are in your love-feasts craggy rocks; feasting together with you, without fear shepherding themselves; clouds without water, by winds carried about; trees autumnal, without fruit, twice dead, rooted up;**
- 13 come onde selvagge del mare, che schiumano le loro brutture; come astri erranti, ai quali è riservata la caligine della tenebra in eterno.
wild waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, for whom the blackness of darkness has been reserved forever.
wild waves of a sea, foaming out their own shames; stars going astray, to whom the gloom of the darkness to the age hath been kept.**

- 14 Profetò anche per loro Enoch, settimo dopo Adamo, dicendo: Ecco, il Signore è venuto con le sue miriadi di angeli per far il giudizio contro tutti,
To these also Enoch, the seventh from Adam, prophesied, saying, "Behold, the Lord came with ten thousands of his holy ones,
And prophesy also to these did the seventh from Adam -- Enoch -- saying, `Lo, the Lord did come in His saintly myriads,**
- 15 e per convincere tutti gli empi di tutte le opere di empietà che hanno commesso e di tutti gli insulti che peccatori empi hanno pronunziato contro di lui.
to execute judgment on all, and to convict all the ungodly of all their works of ungodliness which they have done in an ungodly way, and of all the hard things which ungodly sinners have spoken against him."
to do judgment against all, and to convict all their impious ones, concerning all their works of impiety that they did impiously, and concerning all the stiff things that speak against Him did impious sinners.`**
- 16 Sono sobillatori pieni di acredine, che agiscono secondo le loro passioni; la loro bocca proferisce parole orgogliose e adulano le persone per motivi interessati.
These are murmurers and complainers, walking after their lusts (and their mouth speaks proud things), showing respect of persons for the sake of advantage.
These are murmurers, repiners; according to their desires walking, and their mouth doth speak great swellings, giving admiration to persons for the sake of profit;**
- 17 Ma voi, o carissimi, ricordatevi delle cose che furono predette dagli apostoli del Signore nostro Gesù Cristo.
But you, beloved, remember the words which have been spoken before by the apostles of our Lord Jesus Christ.
and ye, beloved, remember ye the sayings spoken before by the apostles of our Lord Jesus Christ:**
- 18 Essi vi dicevano: Alla fine dei tempi vi saranno impostori, che si comporteranno secondo le loro empie passioni.
They said to you that "In the last time there will be mockers, walking after their own ungodly lusts."
that they said to you, that in the last time there shall be scoffers, after their own desires of impieties going on,**
- 19 Tali sono quelli che provocano divisioni, gente materiale, privi dello Spirito.
These are they who cause divisions, and are sensual, not having the Spirit.
these are those setting themselves apart, natural men, the Spirit not having.**
- 20 Ma voi, carissimi, costruite il vostro edificio spirituale sopra la vostra santissima fede, pregate mediante lo Spirito Santo,
But you, beloved, keep building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Spirit.
And ye, beloved, on your most holy faith building yourselves up, in the Holy Spirit praying,**

- 21 conservatevi nell'amore di Dio, attendendo la misericordia del Signore nostro Gesù Cristo per la vita eterna.
Keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ to eternal life.
yourselves in the love of God keep ye, waiting for the kindness of our Lord Jesus Christ -- to life age-during;**
- 22 Convincete quelli che sono vacillanti,
On some have compassion, making a distinction,
and to some be kind, judging thoroughly,**
- 23 altri salvateli strappandoli dal fuoco, di altri infine abbiate compassione con timore, guardandovi perfino dalla veste contaminata dalla loro carne.
and some save, snatching them out of the fire with fear, hating even the clothing stained by the flesh.
and some in fear save ye, out of the fire snatching, hating even the coat from the flesh spotted.**
- 24 A colui che può preservarvi da ogni caduta e farvi comparire davanti alla sua gloria senza difetti e nella letizia,
Now to him who is able to keep them from stumbling, and to present you faultless before the presence of his glory in great joy,
And to Him who is able to guard you not stumbling, and to set [you] in the presence of His glory unblemished, in gladness,**
- 25 all'unico Dio, nostro salvatore, per mezzo di Gesù Cristo nostro Signore, gloria, maestà, forza e potenza prima di ogni tempo, ora e sempre. Amen!
to God our Savior, who alone is wise, be glory and majesty, dominion and power, both now and forever. Amen.
to the only wise God our Saviour, [is] glory and greatness, power and authority, both now and to all the ages! Amen.**
- 1 Rivelazione di Gesù Cristo che Dio gli diede per render noto ai suoi servi le cose che devono presto accadere, e che egli manifestò inviando il suo angelo al suo servo
This is the Revelation of Jesus Christ, which God gave him to show to his servants the things which must happen soon, which he sent and made known by his angel to his servant, John,
A revelation of Jesus Christ, that God gave to him, to shew to his servants what things it behoveth to come to pass quickly; and he did signify [it], having sent through his messenger to his servant John,**
- 2 Questi attesta la parola di Dio e la testimonianza di Gesù Cristo, riferendo ciò che ha
who testified to God's word, and of the testimony of Jesus Christ, about everything that he saw.
who did testify the word of God, and the testimony of Jesus Christ, as many things also as he did see.**

- 3 Beato chi legge e beati coloro che ascoltano le parole di questa profezia e mettono in pratica le cose che vi sono scritte. Perché il tempo è vicino.
Blessed is he who reads and those who hear the words of the prophecy, and keep the things that are written in it, for the time is at hand.
Happy is he who is reading, and those hearing, the words of the prophecy, and keeping the things written in it -- for the time is nigh!**
- 4 Giovanni alle sette Chiese che sono in Asia: grazia a voi e pace da Colui che è, che era e che viene, dai sette spiriti che stanno davanti al suo trono,
John, to the seven assemblies that are in Asia: Grace to you and peace, from God, who is and who was and who is to come; and from the seven Spirits who are before his throne;
John to the seven assemblies that [are] in Asia: Grace to you, and peace, from Him who is, and who was, and who is coming, and from the Seven Spirits that are before His**
- 5 e da Gesù Cristo, il testimone fedele, il primogenito dei morti e il principe dei re della
and from Jesus Christ, the faithful witness, the firstborn of the dead, and the ruler of the kings of the earth. To him who loves us, and washed us from our sins by his blood;
and from Jesus Christ, the faithful witness, the first-born out of the dead, and the ruler of the kings of the earth; to him who did love us, and did bathe us from our sins in his blood,**
- 6 che ha fatto di noi un regno di sacerdoti per il suo Dio e Padre, a lui la gloria e la potenza nei secoli dei secoli. Amen.
and he made us to be a kingdom, priests to his God and Father; to him be the glory and the dominion forever and ever. Amen.
and did make us kings and priests to his God and Father, to him [is] the glory and the power to the ages of the ages! Amen.**
- 7 Ecco, viene sulle nubi e ognuno lo vedrà; anche quelli che lo trafissero e tutte le nazioni della terra si batteranno per lui il petto.
Behold, he is coming with the clouds, and every eye will see him, including those who pierced him. All the tribes of the earth will mourn over him. Even so, Amen.
Lo, he doth come with the clouds, and see him shall every eye, even those who did pierce him, and wail because of him shall all the tribes of the land. Yes! Amen!**
- 8 Io sono l'Alfa e l'Omega, dice il Signore Dio, Colui che è, che era e che viene,
"I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End," says the Lord God, "who is and who was and who is to come, the Almighty."
`I am the Alpha and the Omega, beginning and end, saith the Lord, who is, and who was, and who is coming -- the Almighty.`**
- 9 Io, Giovanni, vostro fratello e vostro compagno nella tribolazione, nel regno e nella costanza in Gesù, mi trovavo nell'isola chiamata Patmos a causa della parola di Dio e della testimonianza resa a Gesù.
I John, your brother and partaker with you in oppression and kingdom and perseverance which are in Jesus, was on the isle that is called Patmos because of God's Word and the testimony of Jesus Christ.
I, John, who also [am] your brother, and fellow-partner in the tribulation, and in the reign and endurance, of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, because of the word of God, and because of the testimony of Jesus Christ;**

- 10 Rapito in estasi, nel giorno del Signore, udii dietro di me una voce potente, come di tromba, che diceva:**
I was in the Spirit on the Lord`s day, and I heard behind me a loud voice, as of a trumpet
I was in the Spirit on the Lord`s-day, and I heard behind me a great voice, as of a trumpet, saying,
- 11 Quello che vedi, scrivilo in un libro e mandalo alle sette Chiese: a Efeso, a Smirne, a Pèrgamo, a Tiàtira, a Sardi, a Filadèlfia e a Laodicèa.**
saying, "What you see, write in a book and send to the seven assemblies: to Ephesus, Smyrna, Pergamum, Thyatira, Sardis, Philadelphia, and to Laodicea."
`I am the Alpha and the Omega, the First and the Last;` and, `What thou dost see, write in a scroll, and send to the seven assemblies that [are] in Asia; to Ephesus, and to Smyrna, and to Pergamos, and to Thyatira, and to Sardis, and to Philadelphia, and to Laodicea.`
- 12 Ora, come mi voltai per vedere chi fosse colui che mi parlava, vidi sette candelabri d'oro**
I turned to see the voice that spoke with me. Having turned, I saw seven golden lampstands.
And I did turn to see the voice that did speak with me, and having turned, I saw seven golden lamp-stands,
- 13 e in mezzo ai candelabri c'era uno simile a figlio di uomo, con un abito lungo fino ai piedi e cinto al petto con una fascia d'oro.**
And in the midst of the lampstands was one like a son of man, clothed with a robe reaching down to his feet, and with a golden sash around his chest.
and in the midst of the seven lamp-stands, [one] like to a son of man, clothed to the foot, and girt round at the breast with a golden girdle,
- 14 I capelli della testa erano candidi, simili a lana candida, come neve. Aveva gli occhi fiammeggianti come fuoco,**
His head and his hair were white as white wool, like snow. His eyes were like a flame of fire.
and his head and hairs white, as if white wool -- as snow, and his eyes as a flame of fire;
- 15 i piedi avevano l'aspetto del bronzo splendente purificato nel crogiuolo. La voce era simile al fragore di grandi acque.**
His feet were like burnished brass, as if it had been refined in a furnace. His voice was like the voice of many waters.
and his feet like to fine brass, as in a furnace having been fired, and his voice as a sound of many waters,
- 16 Nella destra teneva sette stelle, dalla bocca gli usciva una spada affilata a doppio taglio e il suo volto somigliava al sole quando splende in tutta la sua forza.**
He had seven stars in his right hand. Out of his mouth proceeded a sharp two-edged sword.
His face was like the sun shining at its brightest.
and having in his right hand seven stars, and out of his mouth a sharp two-edged sword is proceeding, and his countenance [is] as the sun shining in its might.

- 17** Appena lo vidi, caddi ai suoi piedi come morto. Ma egli, posando su di me la destra, mi disse: Non temere! Io sono il Primo e l'Ultimo
When I saw him, I fell at his feet like a dead man. He laid his right hand on me, saying, "Don't be afraid. I am the first and the last,
And when I saw him, I did fall at his feet as dead, and he placed his right hand upon me, saying to me, 'Be not afraid; I am the First and the Last,
- 18** e il Vivente. Io ero morto, ma ora vivo per sempre e ho potere sopra la morte e sopra gli inferi.
and the Living one. I was dead, and behold, I am alive forevermore. I have the keys of Death and of Hades.
and he who is living, and I did become dead, and, lo, I am living to the ages of the ages. Amen! and I have the keys of the hades and of the death.
- 19** Scrivi dunque le cose che hai visto, quelle che sono e quelle che accadranno dopo.
Write therefore the things which you have seen, and the things which are, and the things which will happen hereafter;
'Write the things that thou hast seen, and the things that are, and the things that are about to come after these things;
- 20** Questo è il senso recondito delle sette stelle che hai visto nella mia destra e dei sette candelabri d'oro, eccolo: le sette stelle sono gli angeli delle sette Chiese e le sette lampade sono le sette Chiese.
the mystery of the seven stars which you saw in my right hand, and the seven golden lampstands. The seven stars are the angels of the seven assemblies. The seven lampstands are seven assemblies.
the secret of the seven stars that thou hast seen upon my right hand, and the seven golden lamp-stands: the seven stars are messengers of the seven assemblies, and the seven lamp-stands that thou hast seen are seven assemblies.
- 1** All'angelo della Chiesa di Efeso scrivi: Così parla Colui che tiene le sette stelle nella sua destra e cammina in mezzo ai sette candelabri d'oro:
To the angel of the assembly in Ephesus write: "He who holds the seven stars in his right hand, he who walks in the midst of the seven golden lampstands says these things:
'To the messenger of the Ephesian assembly write: These things saith he who is holding the seven stars in his right hand, who is walking in the midst of the seven lamp-stands -- the golden:
- 2** Conosco le tue opere, la tua fatica e la tua costanza, per cui non puoi sopportare i cattivi; li hai messi alla prova - quelli che si dicono apostoli e non lo sono - e li hai trovati
"I know your works, and your toil and perseverance, and that you can't tolerate evil men, and have tested those who call themselves apostles, and they are not, and found them false.
I have known thy works, and thy labour, and thy endurance, and that thou art not able to bear evil ones, and that thou hast tried those saying themselves to be apostles and are not, and hast found them liars,

- 3 Sei costante e hai molto sopportato per il mio nome, senza stancarti.
You have perseverance and have endured for my name`s sake, and have not grown weary.
and thou didst bear, and hast endurance, and because of my name hast toiled, and hast not been weary.**
- 4 Ho però da rimproverarti che hai abbandonato il tuo amore di prima.
But I have this against you, that you left your first love.
`But I have against thee: That thy first love thou didst leave!**
- 5 Ricorda dunque da dove sei caduto, ravvediti e compi le opere di prima. Se non ti ravvederai, verrò da te e rimuoverò il tuo candelabro dal suo posto.
Remember therefore from where you have fallen, and repent and do the first works; or else I am coming to you, and will move your lampstand out of its place, unless you repent.
remember, then, whence thou hast fallen, and reform, and the first works do; and if not, I come to thee quickly, and will remove thy lamp-stand from its place -- if thou mayest not reform;**
- 6 Tuttavia hai questo di buono, che detesti le opere dei Nicolaiti, che anch'io detesto.
But this you have, that you hate the works of the Nicolaitans, which I also hate.
but this thou hast, that thou dost hate the works of the Nicolaitans, that I also hate.**
- 7 Chi ha orecchi, ascolti ciò che lo Spirito dice alle Chiese: Al vincitore darò da mangiare dell'albero della vita, che sta nel paradiso di Dio.
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes I will give to eat of the tree of life, which is in the Paradise of my God.
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: To him who is overcoming -- I will give to him to eat of the tree of life that is in the midst of the paradise of God.**
- 8 All'angelo della Chiesa di Smirne scrivi:
"To the angel of the assembly in Smyrna write: "The first and the last, who was dead, and has come to life says these things:
`And to the messenger of the assembly of the Smyrneans write: These things saith the First and the Last, who did become dead and did live;**
- 9 Conosco la tua tribolazione, la tua povertà - tuttavia sei ricco - e la calunnia da parte di quelli che si proclamano Giudei e non lo sono, ma appartengono alla sinagoga di satana.
"I know your oppression, and your poverty (but you are rich), and the blasphemy of those who say they are Jews, and they are not, but are a synagogue of Satan.
I have known thy works, and tribulation, and poverty -- yet thou art rich -- and the evil-speaking of those saying themselves to be Jews, and are not, but [are] a synagogue of the Adversary.**

- 10 Non temere ciò che stai per soffrire: ecco, il diavolo sta per gettare alcuni di voi in carcere, per mettervi alla prova e avrete una tribolazione per dieci giorni. Sii fedele fino alla morte e ti darò la corona della vita.**
Don't be afraid of the things which you are about to suffer. Behold, the devil is about to throw some of you into prison, that you may be tested; and you will have oppression for ten days. Be faithful to death, and I will give you the crown of life.
Be not afraid of the things that thou art about to suffer; lo, the devil is about to cast of you to prison, that ye may be tried, and ye shall have tribulation ten days; become thou faithful unto death, and I will give to thee the crown of the life.
- 11 Chi ha orecchi, ascolti ciò che lo Spirito dice alle Chiese: Il vincitore non sarà colpito dalla seconda morte.**
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. He who overcomes won't be hurt by the second death.
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: He who is overcoming may not be injured of the second death.
- 12 All'angelo della Chiesa di Pèrgamo scrivi: Così parla Colui che ha la spada affilata a due tagli:**
To the angel of the assembly in Pergamum write: "He who has the sharp two-edged sword says these things:
And to the messenger of the assembly in Pergamos write: These things saith he who is having the sharp two-edged sword:
- 13 So che abiti dove satana ha il suo trono; tuttavia tu tieni saldo il mio nome e non hai rinnegato la mia fede neppure al tempo in cui Antipa, il mio fedele testimone, fu messo a morte nella vostra città, dimora di satana.**
I know your works and where you dwell, where Satan's throne is. You hold firmly to my name, and didn't deny my faith, even in the days of Antipas my witness, my faithful one, who was killed among you, where Satan dwells.
I have known thy works, and where thou dost dwell -- where the throne of the Adversary [is] -- and thou dost hold fast my name, and thou didst not deny my faith, even in the days in which Antipas [was] my faithful witness, who was put to death beside you, where the Adversary doth dwell.
- 14 Ma ho da rimproverarti alcune cose: hai presso di te seguaci della dottrina di Balaàm, il quale insegnava a Balak a provocare la caduta dei figli d'Israele, spingendoli a mangiare carni immolate agli idoli e ad abbandonarsi alla fornicazione.**
But I have a few things against you, because you have there some who hold the teaching of Balaam, who taught Balak to throw a stumbling block before the children of Israel, to eat things sacrificed to idols, and to commit sexual immorality.
But I have against thee a few things: That thou hast there those holding the teaching of Balaam, who did teach Balak to cast a stumbling-block before the sons of Israel, to eat idol-sacrifices, and to commit whoredom;
- 15 Così pure hai di quelli che seguono la dottrina dei Nicolaiti.**
So you also have some who hold to the teaching of the Nicolaitans in the same way. so hast thou, even thou, those holding the teaching of the Nicolaitans -- which thing I

- 16 Ravvediti dunque; altrimenti verrò presto da te e combatterò contro di loro con la spada della mia bocca.**
Repent therefore, or else I am coming to you quickly, and I will make war against them with the sword of my mouth.
`Reform! and if not, I come to thee quickly, and will fight against them with the sword of my mouth.
- 17 Chi ha orecchi, ascolti ciò che lo Spirito dice alle Chiese: Al vincitore darò la manna nascosta e una pietra bianca sulla quale sta scritto un nome nuovo, che nessuno conosce all'infuori di chi la riceve.**
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes, to him will I give of the hidden manna, and I will give him a white stone, and on the stone a new name written, which no one knows but he who receives it.
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: To him who is overcoming, I will give to him to eat from the hidden manna, and will give to him a white stone, and upon the stone a new name written, that no one knew except him who is receiving [it].
- 18 All'angelo della Chiesa di Tiàtira scrivi: e i piedi simili a bronzo splendente.**
"To the angel of the assembly in Thyatira write: "The Son of God, who has his eyes like a flame of fire, and his feet are like burnished brass, says these things:
`And to the messenger of the assembly of Thyatira write: These things saith the Son of God, who is having his eyes as a flame of fire, and his feet like to fine brass;
- 19 Conosco le tue opere, la carità, la fede, il servizio e la costanza e so che le tue ultime opere sono migliori delle prime.**
I know your works, your love, faith, service, patient endurance, and that your last works are more than the first.
I have known thy works, and love, and ministration, and faith, and thy endurance, and thy works -- and the last [are] more than the first.
- 20 Ma ho da rimproverarti che lasci fare a lezabèle, la donna che si spaccia per profetessa e insegna e seduce i miei servi inducendoli a darsi alla fornicazione e a mangiare carni immolate agli idoli.**
But I have this against you, that you tolerate your woman, Jezebel, who calls herself a prophetess. She teaches and seduces my servants to commit sexual immorality, and to eat things sacrificed to idols.
`But I have against thee a few things: That thou dost suffer the woman Jezebel, who is calling herself a prophetess, to teach, and to lead astray, my servants to commit whoredom, and idol-sacrifices to eat;
- 21 Io le ho dato tempo per ravvedersi, ma essa non si vuol ravvedere dalla sua dissolutezza.**
I gave her time to repent, but she refuses to repent of her sexual immorality.
and I did give to her a time that she might reform from her whoredom, and she did not reform;

- 22** Ebbene, io getterò lei in un letto di dolore e coloro che commettono adulterio con lei in una grande tribolazione, se non si ravvederanno dalle opere che ha loro insegnato. Behold, I will throw her into a bed, and those who commit adultery with her into great oppression, unless they repent of her works. I will cast her into a couch, and those committing adultery with her into great tribulation -- if they may not repent of their works,
- 23** Colpirò a morte i suoi figli e tutte le Chiese sapranno che io sono Colui che scruta gli affetti e i pensieri degli uomini, e darò a ciascuno di voi secondo le proprie opere. I will kill her children with Death, and all the assemblies will know that I am he who searches the minds and hearts. I will give to each one of you according to your deeds. and her children I will kill in death, and know shall all the assemblies that I am he who is searching reins and hearts; and I will give to you -- to each -- according to your works.
- 24** A voi di Tiàtira invece che non seguite questa dottrina, che non avete conosciuto le profondità di satana - come le chiamano - non imporrò altri pesi; But to you I say, to the rest who are in Thyatira, as many as don't have this teaching, who don't know what some call 'the deep things of Satan,' to you I say, I don't lay on you any other burden. 'And to you I say, and to the rest who are in Thyatira, as many as have not this teaching, and who did not know the depths of the Adversary, as they say; I will not put upon you other burden;
- 25** ma quello che possedete tenetelo saldo fino al mio ritorno. Nevertheless that which you have, hold firmly until I come. but that which ye have -- hold ye, till I may come;
- 26** Al vincitore che persevera sino alla fine nelle mie opere, He who overcomes, and he who keeps my works to the end, to him will I give authority over the nations. and he who is overcoming, and who is keeping unto the end my works, I will give to him authority over the nations,
- 27** le pascolerà con bastone di ferro e le frantumerà come vasi di terracotta, He will rule them with a rod of iron, shattering them like clay pots; as I also have received of my Father: and he shall rule them with a rod of iron -- as the vessels of the potter they shall be broken -- as I also have received from my Father;
- 28** con la stessa autorità che a me fu data dal Padre mio e darò a lui la stella del mattino. and I will give him the morning star. and I will give to him the morning star.
- 29** Chi ha orecchi, ascolti ciò che lo Spirito dice alle Chiese. He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.

- 1 All'angelo della Chiesa di Sardi scrivi: Così parla Colui che possiede i sette spiriti di Dio e le sette stelle: Conosco le tue opere; ti si crede vivo e invece sei morto.**
"And to the angel of the assembly in Sardis write: He who has the seven Spirits of God, and the seven stars says these things: "I know your works, that you have a reputation of being alive, but you are dead.
And to the messenger of the assembly in Sardis write: These things saith he who is having the Seven Spirits of God, and the seven stars: I have known thy works, and that thou hast the name that thou dost live, and thou art dead;
- 2 Svegliati e rinvigorisci ciò che rimane e sta per morire, perché non ho trovato le tue opere perfette davanti al mio Dio.**
Wake up, and establish the things that remain, which were ready to die, for I have found no works of yours perfected before my God.
become watching, and strengthen the rest of the things that are about to die, for I have not found thy works fulfilled before God.
- 3 Ricorda dunque come hai accolto la parola, osservalo e ravvediti, perché se non sarai vigilante, verrò come un ladro senza che tu sappia in quale ora io verrò da te.**
Remember therefore how you have received and heard. Keep it, and repent. If therefore you won't watch, I will come as a thief, and you won't know what hour I will come on you.
Remember, then, how thou hast received, and heard, and be keeping, and reform: if, then, thou mayest not watch, I will come upon thee as a thief, and thou mayest not know what hour I will come upon thee.
- 4 Tuttavia a Sardi vi sono alcuni che non hanno macchiato le loro vesti; essi mi scorteranno in vesti bianche, perché ne sono degni.**
Nevertheless you have a few names in Sardis that did not defile their garments. They will walk with me in white, for they are worthy.
Thou hast a few names even in Sardis who did not defile their garments, and they shall walk with me in white, because they are worthy.
- 5 Il vincitore sarà dunque vestito di bianche vesti, non cancellerò il suo nome dal libro della vita, ma lo riconoscerò davanti al Padre mio e davanti ai suoi angeli.**
He who overcomes will be arrayed like this in white garments, and I will in no way blot his name out of the book of life, and I will confess his name before my Father, and before his angels.
He who is overcoming -- this one -- shall be arrayed in white garments, and I will not blot out his name from the scroll of the life, and I will confess his name before my Father, and before His messengers.
- 6 Chi ha orecchi, ascolti ciò che lo Spirito dice alle Chiese.**
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.

- 7 All'angelo della Chiesa di Filadelfia scrivi: Colui che ha la chiave di Davide: quando egli apre nessuno chiude, e quando chiude nessuno apre.**
"To the angel of the assembly in Philadelphia write: "He who is holy, he who is true, he who has the key of David, he who opens and no one can shut, and that shuts and no one opens, says these things:
`And to the messenger of the assembly in Philadelphia write: These things saith he who is holy, he who is true, he who is having the key of David, he who is opening and no one doth shut, and he shutteth and no one doth open!
- 8 Conosco le tue opere. Ho aperto davanti a te una porta che nessuno può chiudere. Per quanto tu abbia poca forza, pure hai osservato la mia parola e non hai rinnegato il mio nome.**
"I know your works (behold, I have set before you an open door, which no one can shut), that you have a little power, and kept my word, and didn't deny my name.
I have known thy works; lo, I have set before thee a door -- opened, and no one is able to shut it, because thou hast a little power, and didst keep my word, and didst not deny my name;
- 9 Ebbene, ti faccio dono di alcuni della sinagoga di satana - di quelli che si dicono Giudei, ma mentiscono perché non lo sono -: li farò venire perché si prostrino ai tuoi piedi e sappiano che io ti ho amato.**
Behold, I give of the synagogue of Satan, of those who say they are Jews, and they are not, but lie. Behold, I will make them to come and worship before your feet, and to know that I have loved you.
lo, I make of the synagogue of the Adversary those saying themselves to be Jews, and are not, but do lie; lo, I will make them that they may come and bow before thy feet, and may know that I loved thee.
- 10 Poiché hai osservato con costanza la mia parola, anch'io ti preserverò nell'ora della tentazione che sta per venire sul mondo intero, per mettere alla prova gli abitanti della terra.**
Because you kept the word of my patience, I also will keep you from the hour of testing, that which is to come on the whole world, to test those who dwell on the earth.
`Because thou didst keep the word of my endurance, I also will keep thee from the hour of the trial that is about to come upon all the world, to try those dwelling upon the earth.
- 11 Verrò presto. Tieni saldo quello che hai, perché nessuno ti tolga la corona.**
I come quickly. Hold firmly that which you have, so that no one takes your crown.
Lo, I come quickly, be holding fast that which thou hast, that no one may receive thy crown.

- 12 Il vincitore lo porrò come una colonna nel tempio del mio Dio e non ne uscirà mai più. Inciderò su di lui il nome del mio Dio e il nome della città del mio Dio, della nuova Gerusalemme che discende dal cielo, da presso il mio Dio, insieme con il mio nome**
He who overcomes, I will make him a pillar in the temple of my God, and he will go out from there no more. I will write on him the name of my God, and the name of the city of my God, the new Jerusalem, which comes down out of heaven from my God, and my own new name.
He who is overcoming -- I will make him a pillar in the sanctuary of my God, and without he may not go any more, and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, the new Jerusalem, that doth come down out of the heaven from my God -- also my new name.
- 13 Chi ha orecchi, ascolti ciò che lo Spirito dice alle Chiese.**
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.
- 14 All'angelo della Chiesa di Laodicea scrivi: creazione di Dio:**
"To the angel of the assembly in Laodicea write: "The Amen, the Faithful and True Witness, the Head of God's creation, says these things:
`And to the messenger of the assembly of the Laodiceans write: These things saith the Amen, the witness -- the faithful and true -- the chief of the creation of God;
- 15 Conosco le tue opere: tu non sei né freddo né caldo. Magari tu fossi freddo o caldo!**
"I know your works, that you are neither cold nor hot. I wish you were cold or hot.
I have known thy works, that neither cold art thou nor hot; I would thou wert cold or hot.
- 16 Ma poiché sei tiepido, non sei cioè né freddo né caldo, sto per vomitarti dalla mia bocca.**
So, because you are lukewarm, and neither hot nor cold, I will vomit you out of my mouth.
So -- because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I am about to vomit thee out of my mouth;
- 17 Tu dici: Sono ricco, mi sono arricchito; non ho bisogno di nulla, ma non sai di essere un infelice, un miserabile, un povero, cieco e nudo.**
Because you say, `I am rich, and have gotten riches, and have need of nothing;` and don't know that you are the wretched one, miserable, poor, blind, and naked;
because thou sayest -- I am rich, and have grown rich, and have need of nothing, and hast not known that thou art the wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked,
- 18 Ti consiglio di comperare da me oro purificato dal fuoco per diventare ricco, vesti bianche per coprirti e nascondere la vergognosa tua nudità e collirio per ungerli gli occhi e ricuperare la vista.**
I counsel you to buy from me gold refined by fire, that you may become rich; and white garments, that you may clothe yourself, and that the shame of your nakedness may not be revealed; and eye salve to anoint your eyes, that you may see.
I counsel thee to buy from me gold fired by fire, that thou mayest be rich, and white garments that thou mayest be arrayed, and the shame of thy nakedness may not be manifest, and with eye-salve anoint thine eyes, that thou mayest see.

- 19** **Io tutti quelli che amo li rimprovero e li castigo. Mostrati dunque zelante e ravvediti.**
As many as I love, I reprove and chasten. Be zealous therefore, and repent.
`As many as I love, I do convict and chasten; be zealous, then, and reform;
- 20** **Ecco, sto alla porta e busso. Se qualcuno ascolta la mia voce e mi apre la porta, io verrò da lui, cenerò con lui ed egli con me.**
Behold, I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and opens the door, I will come in to him, and will dine with him, and he with me.
Io, I have stood at the door, and I knock; if any one may hear my voice, and may open the door, I will come in unto him, and will sup with him, and he with me.
- 21** **Il vincitore lo farò sedere presso di me, sul mio trono, come io ho vinto e mi sono assiso presso il Padre mio sul suo trono.**
He who overcomes, I will give to him to sit down with me on my throne, as I also overcame, and sat down with my Father on his throne.
He who is overcoming -- I will give to him to sit with me in my throne, as I also did overcome and did sit down with my Father in His throne.
- 22** **Chi ha orecchi, ascolti ciò che lo Spirito dice alle Chiese.**
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies."
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.`
- 1** **Dopo ciò ebbi una visione: una porta era aperta nel cielo. La voce che prima avevo udito parlarmi come una tromba diceva: Sali quassù, ti mostrerò le cose che devono accadere in seguito.**
After these things I looked and saw a door opened in heaven, and the first voice that I heard, like a trumpet speaking with me, was one saying, "Come up here, and I will show you the things which must happen after this."
After these things I saw, and lo, a door opened in the heaven, and the first voice that I heard [is] as of a trumpet speaking with me, saying, `Come up hither, and I will shew thee what it behoveth to come to pass after these things;`
- 2** **Subito fui rapito in estasi. Ed ecco, c'era un trono nel cielo, e sul trono uno stava seduto. Immediatamente I was in the Spirit. Behold, there was a throne set in heaven, and one sitting on the throne**
and immediately I was in the Spirit, and lo, a throne was set in the heaven, and upon the throne is [one] sitting,
- 3** **Colui che stava seduto era simile nell'aspetto a diaspro e cornalina. Un arcobaleno simile a smeraldo avvolgeva il trono.**
that looked like a jasper stone and a sardius. There was a rainbow around the throne, like an emerald to look at.
and He who is sitting was in sight like a stone, jasper and sardine: and a rainbow was round the throne in sight like an emerald.

- 4 Attorno al trono, poi, c'erano ventiquattro seggi e sui seggi stavano seduti ventiquattro vegliardi avvolti in candide vesti con corone d'oro sul capo.
Around the throne were twenty-four thrones. On the thrones were twenty-four elders sitting, dressed in white garments, with crowns of gold on their heads.
And around the throne [are] thrones twenty and four, and upon the thrones I saw the twenty and four elders sitting, clothed in white garments, and they had upon their heads crowns of gold;**
- 5 Dal trono uscivano lampi, voci e tuoni; sette lampade accese ardevano davanti al trono, simbolo dei sette spiriti di Dio.
Out of the throne proceed lightnings, sounds, and thunders. There were seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven Spirits of God.
and out of the throne proceed do lightnings, and thunders, and voices; and seven lamps of fire are burning before the throne, which are the Seven Spirits of God,**
- 6 Davanti al trono vi era come un mare trasparente simile a cristallo. In mezzo al trono e intorno al trono vi erano quattro esseri viventi pieni d'occhi davanti e di dietro.
Before the throne was something like a sea of glass, like a crystal. In the midst of the throne, and around the throne were four living creatures full of eyes before and behind.
and before the throne [is] a sea of glass like to crystal, and in the midst of the throne, and round the throne, [are] four living creatures, full of eyes before and behind;**
- 7 Il primo vivente era simile a un leone, il secondo essere vivente aveva l'aspetto di un vitello, il terzo vivente aveva l'aspetto d'uomo, il quarto vivente era simile a un'aquila mentre vola.
The first creature was like a lion, and the second creature like a calf, and the third creature had a face like a man, and the fourth creature was like a flying eagle.
and the first living creature [is] like a lion, and the second living creature [is] like a calf, and the third living creature hath the face as a man, and the fourth living creature [is] like an eagle flying.**
- 8 I quattro esseri viventi hanno ciascuno sei ali, intorno e dentro sono costellati di occhi; giorno e notte non cessano di ripetere: il Signore Dio, l'Onnipotente, Colui che era, che è e che viene!
and the four living creatures, having each one of them six wings, are full of eyes around about and within. They have no rest day and night, saying, Holy, holy, holy is the Lord God, the Almighty, who was and who is and who is to come.
And the four living creatures, each by itself severally, had six wings, around and within [are] full of eyes, and rest they have not day and night, saying, `Holy, holy, holy, Lord God Almighty, who was, and who is, and who is coming;`**
- 9 E ogni volta che questi esseri viventi rendevano gloria, onore e grazie a Colui che è seduto sul trono e che vive nei secoli dei secoli,
When the living creatures give glory, honor, and thanks to him who sits on the throne, to him who lives forever and ever,
and when the living creatures do give glory, and honour, and thanks, to Him who is sitting upon the throne, who is living to the ages of the ages,**

- 10** i ventiquattro vegliardi si prostravano davanti a Colui che siede sul trono e adoravano Colui che vive nei secoli dei secoli e gettavano le loro corone davanti al trono, dicendo: the twenty-four elders fall down before him who sits on the throne, and worship him who lives forever and ever, and will throw their crowns before the throne, saying, fall down do the twenty and four elders before Him who is sitting upon the throne, and bow before Him who is living to the ages of the ages, and they cast their crowns before the throne, saying,
- 11** Tu sei degno, o Signore e Dio nostro, di ricevere la gloria, l'onore e la potenza, perché tu hai creato tutte le cose, e per la tua volontà furono create e sussistono.
"Worthy are you, our Lord and our God, to receive the glory, the honor, and the power, for you created all things, and because of your desire they existed, and were created."
`Worthy art Thou, O Lord, to receive the glory, and the honour, and the power, because Thou -- Thou didst create the all things, and because of Thy will are they, and they were created.`
- 1** E vidi nella mano destra di Colui che era assiso sul trono un libro a forma di rotolo, scritto sul lato interno e su quello esterno, sigillato con sette sigilli.
I saw, in the right hand of him who sat on the throne, a book written within and on the back, sealed shut with seven seals.
And I saw upon the right hand of Him who is sitting upon the throne a scroll, written within and on the back, sealed with seven seals;
- 2** Vidi un angelo forte che proclamava a gran voce: Chi è degno di aprire il libro e scioglierne i sigilli?
I saw a mighty angel proclaiming with a loud voice, "Who is worthy to open the book, and to break its seals?"
and I saw a strong messenger crying with a great voice, `Who is worthy to open the scroll and to loose the seals of it?`
- 3** Ma nessuno né in cielo, né in terra, né sotto terra era in grado di aprire il libro e di
No one in heaven, or on the earth, or under the earth, was able to open the book, or to look in it.
and no one was able in the heaven, nor upon the earth, nor under the earth, to open the scroll, nor to behold it.
- 4** Io piangevo molto perché non si trovava nessuno degno di aprire il libro e di leggerlo.
And I wept much, because no one was found worthy to open the book, or to look in it.
And I was weeping much, because no one was found worthy to open and to read the scroll, nor to behold it,
- 5** Uno dei vegliardi mi disse: Non piangere più; ha vinto il leone della tribù di Giuda, il Germoglio di Davide, e aprirà il libro e i suoi sette sigilli.
One of the elders said to me, "Don't weep. Behold, the Lion who is of the tribe of Judah, the Root of David, has overcome to open the book and its seven seals."
and one of the elders saith to me, `Weep not; lo, overcome did the Lion, who is of the tribe of Judah, the root of David, to open the scroll, and to loose the seven seals of it;

- 6** Poi vidi ritto in mezzo al trono circondato dai quattro esseri viventi e dai vegliardi un Agnello, come immolato. Egli aveva sette corna e sette occhi, simbolo dei sette spiriti di Dio mandati su tutta la terra.
I saw in the midst of the throne and of the four living creatures, and in the midst of the elders, a Lamb standing, as though it had been slain, having seven horns, and seven eyes, which are the seven Spirits of God, sent forth into all the earth.
and I saw, and lo, in the midst of the throne, and of the four living creatures, and in the midst of the elders, a Lamb hath stood as it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the Seven Spirits of God, which are sent to all the earth,
- 7** E l'Agnello giunse e prese il libro dalla destra di Colui che era seduto sul trono.
Then he came, and he took it out of the right hand of him who sat on the throne.
and he came and took the scroll out of the right hand of Him who is sitting upon the throne.
- 8** E quando l'ebbe preso, i quattro esseri viventi e i ventiquattro vegliardi si prostrarono davanti all'Agnello, avendo ciascuno un'arpa e coppe d'oro colme di profumi, che sono le preghiere dei santi.
Now when he had taken the book, the four living creatures and the twenty-four elders fell down before the Lamb, each one having a harp, and golden bowls full of incense, which are the prayers of the saints.
And when he took the scroll, the four living creatures and the twenty-four elders fell before the Lamb, having each one harps and golden vials full of perfumes, which are the prayers of the saints,
- 9** Cantavano un canto nuovo: e di aprirne i sigilli, perché sei stato immolato e hai riscattato per Dio con il tuo sangue uomini di ogni tribù, lingua, popolo e nazione
They sang a new song, saying, "You are worthy to take the book, And to open its seals: For you were killed, And bought us for God with your blood, Out of every tribe, language, people, and nation,
and they sing a new song, saying, `Worthy art thou to take the scroll, and to open the seals of it, because thou wast slain, and didst redeem us to God in thy blood, out of every tribe, and tongue, and people, and nation,
- 10** e li hai costituiti per il nostro Dio un regno di sacerdoti e regneranno sopra la terra.
And made them kings and priests to our God, And they reign on earth."
and didst make us to our God kings and priests, and we shall reign upon the earth.`
- 11** Durante la visione poi intesi voci di molti angeli intorno al trono e agli esseri viventi e ai vegliardi. Il loro numero era miriadi di miriadi e migliaia di migliaia
I saw, and I heard a voice of many angels around the throne, the living creatures, and the elders; and the number of them was ten thousands of ten thousands, and thousands of thousands;
And I saw, and I heard the voice of many messengers round the throne, and the living creatures, and the elders -- and the number of them was myriads of myriads, and thousands of thousands --

- 12 e dicevano a gran voce: è degno di ricevere potenza e ricchezza, sapienza e forza, onore, gloria e benedizione.**
saying with a loud voice, "Worthy is the Lamb who has been killed to receive the power, riches, wisdom, might, honor, glory, and blessing!"
saying with a great voice, `Worthy is the Lamb that was slain to receive the power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing!`
- 13 Tutte le creature del cielo e della terra, sotto la terra e nel mare e tutte le cose ivi contenute, udii che dicevano: lode, onore, gloria e potenza, nei secoli dei secoli.**
I heard every created thing which is in heaven, on the earth, under the earth, on the sea, and everything in them, saying, "To him who sits on the throne, and to the Lamb be the blessing, the honor, the glory, and the dominion, forever and ever. Amen."
and every creature that is in the heaven, and in the earth, and under the earth, and the things that are upon the sea, and the all things in them, heard I saying, `To Him who is sitting upon the throne, and to the Lamb, [is] the blessing, and the honour, and the glory, and the might -- to the ages of the ages!`
- 14 E i quattro esseri viventi dicevano: Amen. E i vegliardi si prostrarono in adorazione.**
The four living creatures said, "Amen!" The elders fell down and worshipped.
and the four living creatures said, `Amen!` and the twenty-four elders fell down and they bow before Him who is living to the ages of the ages.
- 1 Quando l'Agnello sciolse il primo dei sette sigilli, vidi e udii il primo dei quattro esseri viventi che gridava come con voce di tuono: Vieni.**
I saw that the Lamb opened one of the seven seals, and I heard one of the four living creatures saying, as with a voice of thunder, "Come and see!"
And I saw when the Lamb opened one of the seals, and I heard one of the four living creatures saying, as it were a voice of thunder, `Come and behold!`
- 2 Ed ecco mi apparve un cavallo bianco e colui che lo cavalcava aveva un arco, gli fu data una corona e poi egli uscì vittorioso per vincere ancora.**
I saw, and behold, a white horse, and he who sat on it had a bow. A crown was given to him, and he came forth conquering, and to conquer.
and I saw, and lo, a white horse, and he who is sitting upon it is having a bow, and there was given to him a crown, and he went forth overcoming, and that he may overcome.
- 3 Quando l'Agnello aprì il secondo sigillo, udii il secondo essere vivente che gridava: Vieni.**
When he opened the second seal, I heard the second living creature saying, "Come!"
And when he opened the second seal, I heard the second living creature saying, `Come and behold!`
- 4 Allora uscì un altro cavallo, rosso fuoco. A colui che lo cavalcava fu dato potere di togliere la pace dalla terra perché si sgozzassero a vicenda e gli fu consegnata una**
Another came forth, a red horse. To him who sat on it was given to take peace from the earth, and that they should kill one another. There was given to him a great sword.
and there went forth another horse -- red, and to him who is sitting upon it, there was given to him to take the peace from the land, and that one another they may slay, and there was given to him a great sword.

- 5** Quando l'Agnello aprì il terzo sigillo, udii il terzo essere vivente che gridava: Vieni. Ed ecco, mi apparve un cavallo nero e colui che lo cavalcava aveva una bilancia in mano. When he opened the third seal, I heard the third living creature saying, "Come and see!" I saw, and behold, a black horse. He who sat on it had a balance in his hand. And when he opened the third seal, I heard the third living creature saying, `Come and behold!` and I saw, and lo, a black horse, and he who is sitting upon it is having a balance in his hand,
- 6** E udii gridare una voce in mezzo ai quattro esseri viventi: Una misura di grano per un danaro e tre misure d'orzo per un danaro! Olio e vino non siano sprecati. I heard a voice in the midst of the four living creatures saying, "A choenix of wheat for a denarius, and three choenix of barley for a denarius! Don`t damage the oil and the wine!" and I heard a voice in the midst of the four living creatures saying, `A measure of wheat for a denary, and three measures of barley for a denary,` and `The oil and the wine thou mayest not injure.`
- 7** Quando l'Agnello aprì il quarto sigillo, udii la voce del quarto essere vivente che diceva: Vieni. When he opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying, "Come and see!" And when he opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying, `Come and behold!`
- 8** Ed ecco, mi apparve un cavallo verdastro. Colui che lo cavalcava si chiamava Morte e gli veniva dietro l'Inferno. Fu dato loro potere sopra la quarta parte della terra per sterminare con la spada, con la fame, con la peste e con le fiere della terra. I saw, and behold, a pale horse. He who sat on him, his name was Death. Hades followed with him. Authority over one fourth of the earth, to kill with the sword, with famine, with death, and by the wild animals of the earth was given to them. and I saw, and lo, a pale horse, and he who is sitting upon him -- his name is Death, and Hades doth follow with him, and there was given to them authority to kill, (over the fourth part of the land,) with sword, and with hunger, and with death, and by the beasts of the land.
- 9** Quando l'Agnello aprì il quinto sigillo, vidi sotto l'altare le anime di coloro che furono immolati a causa della parola di Dio e della testimonianza che gli avevano resa. When he opened the fifth seal, I saw underneath the altar the souls of those who had been killed for the word of God, and for the testimony which they held. And when he opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of those slain because of the word of God, and because of the testimony that they held,
- 10** E gridarono a gran voce: tu che sei santo e verace, non farai giustizia e non vendicherai il nostro sangue sopra gli abitanti della terra?. They cried with a loud voice, saying, "How long, Master, the holy and true, do you not judge and avenge our blood on those who dwell on the earth?" and they were crying with a great voice, saying, `Till when, O Master, the Holy and the True, dost Thou not judge and take vengeance of our blood from those dwelling upon the land?`

- 11 Allora venne data a ciascuno di essi una veste candida e fu detto loro di pazientare ancora un poco, finché fosse completo il numero dei loro compagni di servizio e dei loro fratelli che dovevano essere uccisi come loro.**
There was given to each one of them a white robe. It was said to them that they should rest yet for a little time, until their fellow servants and their brothers, who would also be killed even as they were, had been fulfilled.
and there was given to each one white robes, and it was said to them that they may rest themselves yet a little time, till may be fulfilled also their fellow-servants and their brethren, who are about to be killed -- even as they.
- 12 Quando l'Agnello aprì il sesto sigillo, vidi che vi fu un violento terremoto. Il sole divenne nero come sacco di crine, la luna diventò tutta simile al sangue,**
I saw when he opened the sixth seal, and there was a great earthquake. The sun became black as sackcloth made of hair, and the whole moon became as blood.
And I saw when he opened the sixth seal, and lo, a great earthquake came, and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood,
- 13 le stelle del cielo si abatterono sopra la terra, come quando un fico, sbattuto dalla bufera, lascia cadere i fichi immaturi.**
The stars of the sky fell to the earth, as a fig tree drops its unripe figs when it is shaken by a great wind.
and the stars of the heaven fell to the earth -- as a fig-tree doth cast her winter figs, by a great wind being shaken --
- 14 Il cielo si ritirò come un volume che si arrotola e tutti i monti e le isole furono smossi dal loro posto.**
The sky was removed as a scroll when it is rolled up. Every mountain and island were moved out of their places.
and heaven departed as a scroll rolled up, and every mountain and island -- out of their places they were moved;
- 15 Allora i re della terra e i grandi, i capitani, i ricchi e i potenti, e infine ogni uomo, schiavo o libero, si nascosero tutti nelle caverne e fra le rupi dei monti;**
The kings of the earth, the princes, the commanding officers, the rich, the strong, and every slave and freeman, hid themselves in the caves and in the rocks of the mountains.
and the kings of the earth, and the great men, and the rich, and the chiefs of thousands, and the mighty, and every servant, and every freeman, hid themselves in the dens, and in the rocks of the mountains,
- 16 e dicevano ai monti e alle rupi: Cadete sopra di noi e nascondeteci dalla faccia di Colui che siede sul trono e dall'ira dell'Agnello,**
They told the mountains and the rocks, "Fall on us, and hide us from the face of him who sits on the throne, and from the wrath of the Lamb,
and they say to the mountains and to the rocks, `Fall upon us, and hide us from the face of Him who is sitting upon the throne, and from the anger of the Lamb,`
- 17 perché è venuto il gran giorno della loro ira, e chi vi può resistere?**
for the great day of his wrath has come; and who is able to stand?"
because come did the great day of His anger, and who is able to stand?

- 1** Dopo ciò, vidi quattro angeli che stavano ai quattro angoli della terra, e trattenevano i quattro venti, perché non soffiassero sulla terra, né sul mare, né su alcuna pianta.
After this, I saw four angels standing at the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, so that no wind would blow on the earth, or on the sea, or on any tree. And after these things I saw four messengers, standing upon the four corners of the land, holding the four winds of the land, that the wind may not blow upon the land, nor upon the sea, nor upon any tree;
- 2** Vidi poi un altro angelo che saliva dall'oriente e aveva il sigillo del Dio vivente. E gridò a gran voce ai quattro angeli ai quali era stato concesso il potere di devastare la terra e il mare:
I saw another angel ascend from the sunrise, having the seal of the living God. He cried with a loud voice to the four angels to whom it was given to harm the earth and the sea, and I saw another messenger going up from the rising of the sun, having a seal of the living God, and he did cry with a great voice to the four messengers, to whom it was given to injure the land and the sea, saying,
- 3** Non devastate né la terra, né il mare, né le piante, finché non abbiamo impresso il sigillo del nostro Dio sulla fronte dei suoi servi.
saying, "Don't harm the earth, neither the sea, nor the trees, until we have sealed the bondservants of our God on their foreheads!"
`Do not injure the land, nor the sea, nor the trees, till we may seal the servants of our God upon their foreheads.`
- 4** Poi udii il numero di coloro che furon segnati con il sigillo: centoquarantaquattromila, segnati da ogni tribù dei figli d'Israele:
I heard the number of those who were sealed, one hundred forty-four thousand, sealed out of every tribe of the children of Israel:
And I heard the number of those sealed, (144 thousands were sealed out of all the tribes of the sons of Israel):
- 5** dalla tribù di Giuda dodicimila; dalla tribù di Ruben dodicimila; dalla tribù di Gad
Of the tribe of Judah were sealed twelve thousand, Of the tribe of Reuben twelve thousand, Of the tribe of Gad twelve thousand,
of the tribe of Judah 12 thousand were sealed; of the tribe of Reuben 12 thousand were sealed; of the tribe of Gad 12 thousand were sealed;
- 6** dalla tribù di Aser dodicimila; dalla tribù di Nèftali dodicimila; dalla tribù di Manasse dodicimila;
Of the tribe of Asher twelve thousand, Of the tribe of Naphtali twelve thousand, Of the tribe of Manasseh twelve thousand,
of the tribe of Asher 12 thousand were sealed; of the tribe of Naphtali 12 thousand were sealed; of the tribe of Manasseh 12 thousand were sealed;

- 7** dalla tribù di Simeone dodicimila; dalla tribù di Levi dodicimila; dalla tribù di Issacar dodicimila;
Of the tribe of Simeon twelve thousand, Of the tribe of Levi twelve thousand, Of the tribe of Issachar twelve thousand,
of the tribe of Simeon 12 thousand were sealed; of the tribe of Levi 12 thousand were sealed; of the tribe of Issachar 12 thousand were sealed;
- 8** dalla tribù di Zàbulon dodicimila; dalla tribù di Giuseppe dodicimila; dalla tribù di Beniamino dodicimila.
Of the tribe of Zebulun twelve thousand, Of the tribe of Joseph twelve thousand, Of the tribe of Benjamin were sealed twelve thousand.
of the tribe of Zebulun 12 thousand were sealed; of the tribe of Joseph 12 thousand were sealed; of the tribe of Benjamin 12 thousand were sealed.
- 9** Dopo ciò, apparve una moltitudine immensa, che nessuno poteva contare, di ogni nazione, razza, popolo e lingua. Tutti stavano in piedi davanti al trono e davanti all'Agnello, avvolti in vesti candide, e portavano palme nelle mani.
After these things I saw, and behold, a great multitude, which no man could number, out of every nation and of all tribes, peoples, and languages, standing before the throne and before the Lamb, dressed in white robes, with palm branches in their hands.
After these things I saw, and lo, a great multitude, which to number no one was able, out of all nations, and tribes, and peoples, and tongues, standing before the throne, and before the Lamb, arrayed in white robes, and palms in their hands,
- 10** E gridavano a gran voce:
They cried with a loud voice, saying, "Salvation be to our God, who sits on the throne, and to the Lamb."
and crying with a great voice, saying, `The salvation [is] to Him who is sitting upon the throne -- to our God, and to the Lamb!`
- 11** Allora tutti gli angeli che stavano intorno al trono e i vegliardi e i quattro esseri viventi, si inchinarono profondamente con la faccia davanti al trono e adorarono Dio dicendo:
All the angels were standing around the throne, the elders, and the four living creatures; and they fell before the throne on their faces, and worshipped God,
And all the messengers stood around the throne, and the elders and the four living creatures, and they fell upon their face, and bowed before God,
- 12** Amen! Lode, gloria, sapienza, azione di grazie, onore, potenza e forza al nostro Dio nei secoli dei secoli. Amen.
saying, "Amen! Blessing, glory, wisdom, thanksgiving, honor, power, and might, be to our God forever and ever! Amen."
saying, `Amen! the blessing, and the glory, and the wisdom, and the thanksgiving, and the honour, and the power, and the strength, [are] to our God -- to the ages of the ages!

- 13 Uno dei vegliardi allora si rivolse a me e disse: Quelli che sono vestiti di bianco, chi sono e donde vengono?.**
One of the elders answered, saying to me, "These who are arrayed in white robes, who are they, and where did they come from?"
And answer did one of the elders, saying to me, `These, who have been arrayed with the white robes -- who are they, and whence came they?`
- 14 Gli risposi: Signore mio, tu lo sai. E lui: Essi sono coloro che sono passati attraverso la grande tribolazione e hanno lavato le loro vesti rendendole candide col sangue dell'Agnello.**
I told him, "My lord, you know." He said to me, "These are those who came out of the great oppression. They washed their robes, and made them white in the Lamb`s blood. and I have said to him, `Sir, thou hast known;` and he said to me, `These are those who are coming out of the great tribulation, and they did wash their robes, and they made their robes white in the blood of the Lamb;
- 15 Per questo stanno davanti al trono di Dio e gli prestano servizio giorno e notte nel suo santuario; e Colui che siede sul trono stenderà la sua tenda sopra di loro.**
Therefore are they before the throne of God, they serve him day and night in his temple. He who sits on the throne will spread his tent over them.
because of this are they before the throne of God, and they do service to Him day and night in His sanctuary, and He who is sitting upon the throne shall tabernacle over them;
- 16 Non avranno più fame, né avranno più sete, né li colpirà il sole, né arsura di sorta,**
They will never be hungry, neither thirsty any more; neither will the sun beat on them, nor any heat;
they shall not hunger any more, nor may the sun fall upon them, nor any heat,
- 17 perché l'Agnello che sta in mezzo al trono sarà il loro pastore e li guiderà alle fonti delle acque della vita. E Dio tergerà ogni lacrima dai loro occhi.**
for the Lamb who is in the midst of the throne will be their shepherd, and will guide them to living springs of waters. God will wipe away every tear from their eyes."
because the Lamb that [is] in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters, and wipe away shall God every tear from their eyes.`
- 1 Quando l'Agnello aprì il settimo sigillo, si fece silenzio in cielo per circa mezz'ora.**
When he opened the seventh seal, there followed a silence in heaven for about half an hour.
And when he openeth the seventh seal, there came silence in the heaven about half-an-hour,
- 2 Vidi che ai sette angeli ritti davanti a Dio furono date sette trombe.**
I saw the seven angels who stand before God, and seven trumpets were given to them. and I saw the seven messengers who before God have stood, and there were given to them seven trumpets,

- 3** Poi venne un altro angelo e si fermò all'altare, reggendo un incensiere d'oro. Gli furono dati molti profumi perché li offerisse insieme con le preghiere di tutti i santi bruciandoli sull'altare d'oro, posto davanti al trono.
Another angel came and stood over the altar, having a golden censer. Much incense was given to him, that he should add it to the prayers of all the saints on the golden altar which was before the throne.
and another messenger did come, and he stood at the altar, having a golden censer, and there was given to him much perfume, that he may give [it] to the prayers of all the saints upon the golden altar that [is] before the throne,
- 4** E dalla mano dell'angelo il fumo degli aromi salì davanti a Dio, insieme con le preghiere dei santi.
The smoke of the incense, with the prayers of the saints, went up before God out of the angel's hand.
and go up did the smoke of the perfumes to the prayers of the saints out of the hand of the messenger, before God;
- 5** Poi l'angelo prese l'incensiere, lo riempì del fuoco preso dall'altare e lo gettò sulla terra: ne seguirono scoppi di tuono, clamori, fulmini e scosse di terremoto.
The angel took the censer, and he filled it with the fire of the altar, and threw it on the earth. There followed thunders, sounds, lightnings, and an earthquake.
and the messenger took the censer, and did fill it out of the fire of the altar, and did cast [it] to the earth, and there came voices, and thunders, and lightnings, and an earthquake.
- 6** I sette angeli che avevano le sette trombe si accinsero a suonarle.
The seven angels who had the seven trumpets prepared themselves to sound.
And the seven messengers who are having the seven trumpets did prepare themselves that they may sound;
- 7** Appena il primo suonò la tromba, grandine e fuoco mescolati a sangue scrosciarono sulla terra. Un terzo della terra fu arso, un terzo degli alberi andò bruciato e ogni erba verde si seccò.
The first sounded, and there followed hail and fire, mingled with blood, and they were thrown on the earth. One third of the earth was burnt up, and one third of the trees were burnt up, and all green grass was burnt up.
and the first messenger did sound, and there came hail and fire, mingled with blood, and it was cast to the land, and the third of the trees was burnt up, and all the green grass was burnt up.
- 8** Il secondo angelo suonò la tromba: come una gran montagna di fuoco fu scagliata nel mare. Un terzo del mare divenne sangue,
The second angel sounded, and something like a great mountain burning with fire was thrown into the sea. One third of the sea became blood,
And the second messenger did sound, and as it were a great mountain with fire burning was cast into the sea, and the third of the sea became blood,

- 9** un terzo delle creature che vivono nel mare morì e un terzo delle navi andò distrutto.
and one third of the creatures which were in the sea died, those who had life. One third of the ships were destroyed.
and die did the third of the creatures that [are] in the sea, those having life, and the third of the ships were destroyed.
- 10** Il terzo angelo suonò la tromba e cadde dal cielo una grande stella, ardente come una torcia, e colpì un terzo dei fiumi e le sorgenti delle acque.
The third angel sounded, and a great star fell from the sky, burning like a torch, and it fell on one third of the rivers, and on the springs of the waters.
And the third messenger did sound, and there fell out of the heaven a great star, burning as a lamp, and it did fall upon the third of the rivers, and upon the fountains of waters,
- 11** La stella si chiama Assenzio; un terzo delle acque si mutò in assenzio e molti uomini morirono per quelle acque, perché erano divenute amare.
The name of the star is called "Wormwood." One third of the waters became wormwood. Many men died from the waters, because they were made bitter.
and the name of the star is called Wormwood, and the third of the waters doth become wormwood, and many of the men did die of the waters, because they were made bitter.
- 12** Il quarto angelo suonò la tromba e un terzo del sole, un terzo della luna e un terzo degli astri fu colpito e si oscurò: il giorno perse un terzo della sua luce e la notte ugualmente.
The fourth angel sounded, and one third of the sun was struck, and one third of the moon, and one third of the stars; so that one third of them would be darkened, and the day wouldn't shine for one third of it, and the night in the same way.
And the fourth messenger did sound, and smitten was the third of the sun, and the third of the moon, and the third of the stars, that darkened may be the third of them, and that the day may not shine -- the third of it, and the night in like manner.
- 13** Vidi poi e udii un'aquila che volava nell'alto del cielo e gridava a gran voce: Guai, guai, guai agli abitanti della terra al suono degli ultimi squilli di tromba che i tre angeli stanno per suonare!
I saw, and I heard an eagle, flying in mid heaven, saying with a loud voice, "Woe! Woe! Woe for those who dwell on the earth, because of the other voices of the trumpets of the three angels, who are yet to sound.
And I saw, and I heard one messenger, flying in the mid-heaven, saying with a great voice, `Wo, wo, wo, to those dwelling upon the land from the rest of the voices of the trumpet of the three messengers who are about to sound.`
- 1** Il quinto angelo suonò la tromba e vidi un astro caduto dal cielo sulla terra. Gli fu data la chiave del pozzo dell'Abisso;
The fifth angel sounded, and I saw a star from the sky fallen to the earth. The key to the pit of the abyss was given to him.
And the fifth messenger did sound, and I saw a star out of the heaven having fallen to the earth, and there was given to it the key of the pit of the abyss,

- 2** egli aprì il pozzo dell'Abisso e salì dal pozzo un fumo come il fumo di una grande fornace, che oscurò il sole e l'atmosfera.
He opened the pit of the abyss, and smoke went up out of the pit, like the smoke from a great furnace. The sun and the air were darkened because of the smoke from the pit.
and he did open the pit of the abyss, and there came up a smoke out of the pit as smoke of a great furnace, and darkened was the sun and the air, from the smoke of the pit.
- 3** Dal fumo uscirono cavallette che si sparsero sulla terra e fu dato loro un potere pari a quello degli scorpioni della terra.
Then out of the smoke came forth locusts on the earth, and power was given to them, as the scorpions of the earth have power.
And out of the smoke came forth locusts to the earth, and there was given to them authority, as scorpions of the earth have authority,
- 4** E fu detto loro di non danneggiare né erba né arbusti né alberi, ma soltanto gli uomini che non avessero il sigillo di Dio sulla fronte.
They were told that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree, but only those men who don't have God's seal on their foreheads.
and it was said to them that they may not injure the grass of the earth, nor any green thing, nor any tree, but -- the men only who have not the seal of God upon their foreheads,
- 5** Però non fu concesso loro di ucciderli, ma di tormentarli per cinque mesi, e il tormento è come il tormento dello scorpione quando punge un uomo.
They were given power not to kill them, but to torment them for five months. Their torment was like the torment of a scorpion, when it strikes a man.
and it was given to them that they may not kill them, but that they may be tormented five months, and their torment [is] as the torment of a scorpion, when it may strike a man;
- 6** In quei giorni gli uomini cercheranno la morte, ma non la troveranno; brameranno morire, ma la morte li fuggirà.
In those days men will seek death, and will in no way find it. They will desire to die, and death will flee from them.
and in those days shall men seek the death, and they shall not find it, and they shall desire to die, and the death shall flee from them.
- 7** Queste cavallette avevano l'aspetto di cavalli pronti per la guerra. Sulla testa avevano corone che sembravano d'oro e il loro aspetto era come quello degli uomini.
The shapes of the locusts were like horses prepared for war. On their heads were something like gold crowns, and their faces were like men's faces.
And the likenesses of the locusts [are] like to horses made ready to battle, and upon their heads as crowns like gold, and their faces as faces of men,
- 8** Avevano capelli, come capelli di donne, ma i loro denti erano come quelli dei leoni.
They had hair like women's hair, and their teeth were like those of lions.
and they had hair as hair of women, and their teeth were as [those] of lions,

- 9** Avevano il ventre simile a corazze di ferro e il rombo delle loro ali come rombo di carri trainati da molti cavalli lanciati all'assalto.
They had breastplates, like breastplates of iron. The sound of their wings was like the sound of chariots, or of many horses rushing to war.
and they had breastplates as breastplates of iron, and the noise of their wings [is] as the noise of chariots of many horses running to battle;
- 10** Avevano code come gli scorpioni, e aculei. Nelle loro code il potere di far soffrire gli uomini per cinque mesi.
They have tails like those of scorpions, and stings. In their tails is their power to harm men for five months.
and they have tails like to scorpions, and stings were in their tails; and their authority [is] to injure men five months;
- 11** Il loro re era l'angelo dell'Abisso, che in ebraico si chiama Perdizione, in greco Sterminatore.
They have over them as king the angel of the abyss. His name in Hebrew is "Abaddon," but in Greek, he has the name "Apollyon."
and they have over them a king -- the messenger of the abyss -- a name [is] to him in Hebrew, Abaddon, and in the Greek he hath a name, Apollyon.
- 12** Il primo guai è passato. Rimangono ancora due guai dopo queste cose.
The first woe is past. Behold, there are still two woes coming after this.
The first wo did go forth, lo, there come yet two woes after these things.
- 13** Il sesto angelo suonò la tromba. Allora udii una voce dai lati dell'altare d'oro che si trova dinanzi a Dio.
The sixth angel sounded. I heard a voice from the horns of the golden altar which is before God,
And the sixth messenger did sound, and I heard a voice out of the four horns of the altar of gold that is before God,
- 14** E diceva al sesto angelo che aveva la tromba: Sciogli i quattro angeli incatenati sul gran fiume Eufrate.
saying to the sixth angel who had one trumpet, "Free the four angels who are bound at the great river Euphrates."
saying to the sixth messenger who had the trumpet, `Loose the four messengers who are bound at the great river Euphrates;`
- 15** Furono sciolti i quattro angeli pronti per l'ora, il giorno, il mese e l'anno per sterminare un terzo dell'umanità.
The four angels were freed who had been prepared for that hour and day and month and year, so that they would kill one third of mankind.
and loosed were the four messengers, who have been made ready for the hour, and day, and month, and year, that they may kill the third of men;

- 16 Il numero delle truppe di cavalleria era duecento milioni; ne intesi il numero.
The number of the armies of the horsemen was two hundred million. I heard the number of them.
and the number of the forces of the horsemen [is] two myriads of myriads, and I heard the number of them.**
- 17 Così mi apparvero i cavalli e i cavalieri: questi avevano corazze di fuoco, di giacinto, di zolfo. Le teste dei cavalli erano come le teste dei leoni e dalla loro bocca usciva fuoco, fumo e zolfo.
Thus I saw the horses in the vision, and those who sat on them, having breastplates of fiery red, hyacinth blue, and sulfur yellow; and the heads of lions. Out of their mouths proceed fire, smoke, and sulfur.
And thus I saw the horses in the vision, and those sitting upon them, having breastplates of fire, and jacinth, and brimstone; and the heads of the horses [are] as heads of lions, and out of their mouths proceedeth fire, and smoke, and brimstone;**
- 18 Da questo triplice flagello, dal fuoco, dal fumo e dallo zolfo che usciva dalla loro bocca, fu ucciso un terzo dell'umanità.
By these three plagues were one third of mankind killed: by the fire, the smoke, and the sulfur, which proceeded out of their mouths.
by these three were the third of men killed, from the fire, and from the smoke, and from the brimstone, that is proceeding out of their mouth,**
- 19 La potenza dei cavalli infatti sta nella loro bocca e nelle loro code; le loro code sono simili a serpenti, hanno teste e con esse nuociono.
For the power of the horses is in their mouths, and in their tails. For their tails are like serpents, and have heads, and with them they harm.
for their authorities are in their mouth, and in their tails, for their tails [are] like serpents, having heads, and with them they do injure;**
- 20 Il resto dell'umanità che non perì a causa di questi flagelli, non rinunziò alle opere delle sue mani; non cessò di prestar culto ai demòni e agli idoli d'oro, d'argento, di bronzo, di pietra e di legno, che non possono né vedere, né udire, né camminare;
The rest of mankind, who were not killed with these plagues, didn't repent of the works of their hands, that they wouldn't worship demons, and the idols of gold, and of silver, and of brass, and of stone, and of wood; which can neither see, nor hear, nor walk.
and the rest of men, who were not killed in these plagues, neither did reform from the works of their hands, that they may not bow before the demons, and idols, those of gold, and those of silver, and those of brass, and those of stone, and those of wood, that are neither able to see, nor to hear, nor to walk,**
- 21 non rinunziò nemmeno agli omicidi, né alle stregonerie, né alla fornicazione, né alle ruberie.
They didn't repent of their murders, nor of their sorceries, nor of their sexual immorality, nor of their thefts.
yea they did not reform from their murders, nor from their sorceries, nor from their whoredoms, nor from their thefts.**

- 1** Vidi poi un altro angelo, possente, discendere dal cielo, avvolto in una nube, la fronte cinta di un arcobaleno; aveva la faccia come il sole e le gambe come colonne di fuoco. I saw another mighty angel coming down out of the sky, clothed with a cloud. A rainbow was on his head. His face was like the sun, and his feet like pillars of fire. And I saw another strong messenger coming down out of the heaven, arrayed with a cloud, and a rainbow upon the head, and his face as the sun, and his feet as pillars of fire,
- 2** Nella mano teneva un piccolo libro aperto. Avendo posto il piede destro sul mare e il sinistro sulla terra, He had in his hand a little book open. He set his right foot on the sea, and his left on the land. and he had in his hand a little scroll opened, and he did place his right foot upon the sea, and the left upon the land,
- 3** gridò a gran voce come leone che ruggisce. E quando ebbe gridato, i sette tuoni fecero udire la loro voce. He cried with a loud voice, as a lion roars. When he cried, the seven thunders uttered their voices. and he cried with a great voice, as a lion doth roar, and when he cried, speak out did the seven thunders their voices;
- 4** Dopoché i sette tuoni ebbero fatto udire la loro voce, io ero pronto a scrivere quando udii una voce dal cielo che mi disse: Metti sotto sigillo quello che hanno detto i sette tuoni e non scriverlo. When the seven thunders sounded, I was about to write; but I heard a voice from the sky saying, "Seal up the things which the seven thunders said, and don't write them." and when the seven thunders spake their voices, I was about to write, and I heard a voice out of the heaven saying to me, `Seal the things that the seven thunders spake,` and, `Thou mayest not write these things.`
- 5** Allora l'angelo che avevo visto con un piede sul mare e un piede sulla terra, alzò la destra verso il cielo The angel who I saw standing on the sea and on the land lifted up his right hand to the sky, And the messenger whom I saw standing upon the sea, and upon the land, did lift up his hand to the heaven,
- 6** e giurò per Colui che vive nei secoli dei secoli; che ha creato cielo, terra, mare, e quanto è in essi: Non vi sarà più indugio! and swore by him who lives forever and ever, who created heaven and the things that are in it, the earth and the things that are in it, and the sea and the things that are in it, that there will no longer be delay, and did swear in Him who doth live to the ages of the ages, who did create the heaven and the things in it, and the land and the things in it, and the sea and the things in it -- that time shall not be yet,

- 7** Nei giorni in cui il settimo angelo farà udire la sua voce e suonerà la tromba, allora si compirà il mistero di Dio come egli ha annunciato ai suoi servi, i profeti.
but in the days of the voice of the seventh angel, when he is about to sound, then the mystery of God is finished, as he declared to his servants, the prophets.
but in the days of the voice of the seventh messenger, when he may be about to sound, and the secret of God may be finished, as He did declare to His own servants, to the prophets.
- 8** Poi la voce che avevo udito dal cielo mi parlò di nuovo: Và, prendi il libro aperto dalla mano dell'angelo che sta ritto sul mare e sulla terra.
The voice which I heard from heaven, again speaking with me, said, "Go, take the book which is open in the hand of the angel who stands on the sea and on the land."
And the voice that I heard out of the heaven is again speaking with me, and saying, `Go, take the little scroll that is open in the hand of the messenger who hath been standing upon the sea, and upon the land:`
- 9** Allora mi avvicinai all'angelo e lo pregai di darmi il piccolo libro. Ed egli mi disse: Prendilo e divoralo; ti riempirà di amarezza le viscere, ma in bocca ti sarà dolce come il miele.
I went to the angel, saying, "Give me the little book." He said to me, "Take it, and eat it up. It will make your belly bitter, but in your mouth it will be as sweet as honey."
and I went away unto the messenger, saying to him, `Give me the little scroll;` and he saith to me, `Take, and eat it up, and it shall make thy belly bitter, but in thy mouth it shall be sweet -- as honey.`
- 10** Presi quel piccolo libro dalla mano dell'angelo e lo divorai; in bocca lo sentii dolce come il miele, ma come l'ebbi inghiottito ne sentii nelle viscere tutta l'amarezza.
I took the little book out of the angel's hand, and ate it up. It was as sweet as honey in my mouth. When I had eaten it, my belly was made bitter.
And I took the little scroll out of the hand of the messenger, and did eat it up, and it was in my mouth as honey -- sweet, and when I did eat it -- my belly was made bitter;
- 11** Allora mi fu detto: Devi profetizzare ancora su molti popoli, nazioni e re.
He told me, "You must prophesy again over many peoples, nations, languages, and tongues, and kings -- many."
and he saith to me, `It behoveth thee again to prophesy about peoples, and nations, and tongues, and kings -- many.`
- 1** Poi mi fu data una canna simile a una verga e mi fu detto: Alzati e misura il santuario di Dio e l'altare e il numero di quelli che vi stanno adorando.
A reed like a rod was given to me. One said, "Rise, and measure God's temple, and the altar, and those who worship in it."
And there was given to me a reed like to a rod, and the messenger stood, saying, `Rise, and measure the sanctuary of God, and the altar, and those worshipping in it;`

- 2** Ma l'atrio che è fuori del santuario, lascialo da parte e non lo misurare, perché è stato dato in balia dei pagani, i quali calpesteranno la città santa per quarantadue mesi. Leave out the court which is outside of the temple, and don't measure it, for it has been given to the gentiles. They will tread the holy city under foot for forty-two months. and the court that is without the sanctuary leave out, and thou mayest not measure it, because it was given to the nations, and the holy city they shall tread down forty-two months;
- 3** Ma farò in modo che i miei due Testimoni, vestiti di sacco, compiano la loro missione di profeti per milleduecentosessanta giorni. I will give power to my two witnesses, and they will prophesy one thousand two hundred sixty days, clothed in sackcloth. and I will give to My two witnesses, and they shall prophesy days, a thousand, two hundred, sixty, arrayed with sackcloth;
- 4** Questi sono i due olivi e le due lampade che stanno davanti al Signore della terra. These are the two olive trees and the two lampstands, standing before the Lord of the earth. these are the two olive [trees], and the two lamp-stands that before the God of the earth do stand;
- 5** Se qualcuno pensasse di far loro del male, uscirà dalla loro bocca un fuoco che divorerà i loro nemici. Così deve perire chiunque pensi di far loro del male. If anyone desires to harm them, fire proceeds out of their mouth and devours their enemies. If anyone desires to harm them, he must be killed in this way. and if any one may will to injure them, fire doth proceed out of their mouth, and doth devour their enemies, and if any one may will to injure them, thus it behoveth him to be killed.
- 6** Essi hanno il potere di chiudere il cielo, perché non cada pioggia nei giorni del loro ministero profetico. Essi hanno anche potere di cambiare l'acqua in sangue e di colpire la terra con ogni sorta di flagelli tutte le volte che lo vorranno. These have the power to shut up the sky, that it may not rain during the days of their prophecy. They have power over the waters, to turn them into blood, and to strike the earth with every plague, as often as they desire. These have authority to shut the heaven, that it may not rain rain in the days of their prophecy, and authority they have over the waters to turn them to blood, and to smite the land with every plague, as often as they may will.
- 7** E quando poi avranno compiuto la loro testimonianza, la bestia che sale dall'Abisso farà guerra contro di loro, li vincerà e li ucciderà. When they have finished their testimony, the beast that comes up out of the abyss will make war with them, and overcome them, and kill them. `And when they may finish their testimony, the beast that is coming up out of the abyss shall make war with them, and overcome them, and kill them,

- 8** I loro cadaveri rimarranno esposti sulla piazza della grande città, che simbolicamente si chiama Sòdoma ed Egitto, dove appunto il loro Signore fu crocifisso.
Their dead bodies will be in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also their Lord was crucified.
and their dead bodies [are] upon the broad-place of the great city (that is called spiritually Sodom, and Egypt, where also our Lord was crucified,)
- 9** Uomini di ogni popolo, tribù, lingua e nazione vedranno i loro cadaveri per tre giorni e mezzo e non permetteranno che i loro cadaveri vengano deposti in un sepolcro.
From among the peoples, tribes, languages, and nations will people look at their dead bodies for three and a half days, and will not allow their dead bodies to be laid in a tomb.
and they shall behold -- they of the peoples, and tribes, and tongues, and nations -- their dead bodies three days and a half, and their dead bodies they shall not suffer to be put into tombs,
- 10** Gli abitanti della terra faranno festa su di loro, si rallegreranno e si scambieranno doni, perché questi due profeti erano il tormento degli abitanti della terra.
Those who dwell on the earth will rejoice over them, and make merry. They will send gifts to one another, because these two prophets tormented those who dwell on the earth.
and those dwelling upon the land shall rejoice over them, and shall make merry, and gifts they shall send to one another, because these -- the two prophets -- did torment those dwelling upon the land.`
- 11** Ma dopo tre giorni e mezzo, un soffio di vita procedente da Dio entrò in essi e si alzarono in piedi, con grande terrore di quelli che stavano a guardarli.
After the three and a half days, the breath of life from God entered into them, and they stood on their feet. Great fear fell on those who saw them.
And after the three days and a half, a spirit of life from God did enter into them, and they stood upon their feet, and great fear fell upon those beholding them,
- 12** Allora udirono un grido possente dal cielo: Salite quassù e salirono al cielo in una nube sotto gli sguardi dei loro nemici.
I heard a loud voice from heaven saying to them, "Come up here!" They went up into heaven in the cloud, and their enemies saw them.
and they heard a great voice out of the heaven saying to them, `Come up hither;` and they went up to the heaven in the cloud, and their enemies beheld them;
- 13** In quello stesso momento ci fu un grande terremoto che fece crollare un decimo della città: perirono in quel terremoto settemila persone; i superstiti presi da terrore davano gloria al Dio del cielo.
In that hour there was a great earthquake, and a tenth of the city fell. Seven thousand people were killed in the earthquake, and the rest were terrified, and gave glory to the God of heaven.
and in that hour came a great earthquake, and the tenth of the city did fall, and killed in the earthquake were names of men -- seven thousands, and the rest became affrighted, and they gave glory to the God of the heaven.

- 14** Così passò il secondo guai ed ecco viene subito il terzo guai.
The second woe is past. Behold, the third woe comes quickly.
The second wo did go forth, lo, the third wo doth come quickly.
- 15** Il settimo angelo suonò la tromba e nel cielo echeggiarono voci potenti che dicevano: appartiene al Signore nostro e al suo Cristo: egli regnerà nei secoli dei secoli.
The seventh angel sounded, and there followed great voices in heaven, saying, "The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord, and of his Christ. He will reign forever and ever!"
And the seventh messenger did sound, and there came great voices in the heaven, saying, `The kingdoms of the world did become [those] of our Lord and of His Christ, and he shall reign to the ages of the ages!`
- 16** Allora i ventiquattro vegliardi seduti sui loro troni al cospetto di Dio, si prostrarono faccia a terra e adorarono Dio dicendo:
The twenty-four elders, who sit before God on their thrones, fell on their faces and worshipped God,
and the twenty and four elders, who before God are sitting upon their thrones, did fall upon their faces, and did bow before God,
- 17** Noi ti rendiamo grazie, Signore Dio onnipotente, che sei e che eri, perché hai messo mano alla tua grande potenza, e hai instaurato il tuo regno.
saying: "We give you thanks, Lord God, the Almighty, the one who is and who was; because you have taken your great power, and reigned.
saying, `We give thanks to Thee, O Lord God, the Almighty, who art, and who wast, and who art coming, because Thou hast taken Thy great power and didst reign;
- 18** Le genti ne fremettero, ma è giunta l'ora della tua ira, il tempo di giudicare i morti, di dare la ricompensa ai tuoi servi, ai profeti e ai santi e a quanti temono il tuo nome, piccoli e grandi, e di annientare coloro che distruggono la terra.
The nations were angry, and your wrath came, as did the time for the dead to be judged, and to give your servants, the prophets, their reward, as well as the saints, and those who fear your name, the small and the great; and to destroy those who destroy the earth."
and the nations were angry, and Thine anger did come, and the time of the dead, to be judged, and to give the reward to Thy servants, to the prophets, and to the saints, and to those fearing Thy name, to the small and to the great, and to destroy those who are destroying the land.`
- 19** Allora si aprì il santuario di Dio nel cielo e apparve nel santuario l'arca dell'alleanza. Ne seguirono folgori, voci, scoppi di tuono, terremoto e una tempesta di grandine.
God`s temple that is in heaven was opened, and the ark of the Lord`s covenant was seen in his temple. There followed lightnings, sounds, thunders, an earthquake, and great hail.
And opened was the sanctuary of God in the heaven, and there was seen the ark of His covenant in His sanctuary, and there did come lightnings, and voices, and thunders, and an earthquake, and great hail.

- 1 Nel cielo apparve poi un segno grandioso: una donna vestita di sole, con la luna sotto i suoi piedi e sul suo capo una corona di dodici stelle.
A great sign was seen in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars.
And a great sign was seen in the heaven, a woman arrayed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars,**
- 2 Era incinta e gridava per le doglie e il travaglio del parto.
She was with child. She cried out, laboring and in pain, giving birth.
and being with child she doth cry out, travailing and pained to bring forth.**
- 3 Allora apparve un altro segno nel cielo: un enorme drago rosso, con sette teste e dieci corna e sulle teste sette diademi;
Another sign was seen in heaven. Behold, a great red dragon, having seven heads and ten horns, and on his heads seven crowns.
And there was seen another sign in the heaven, and, lo, a great red dragon, having seven heads and ten horns, and upon his head seven diadems,**
- 4 la sua coda trascinava giù un terzo delle stelle del cielo e le precipitava sulla terra. Il drago si pose davanti alla donna che stava per partorire per divorare il bambino appena nato.
His tail drew one third of the stars of the sky, and threw them to the earth. The dragon stood before the woman who was about to give birth, so that when she gave birth he might devour her child.
and his tail doth draw the third of the stars of the heaven, and he did cast them to the earth; and the dragon did stand before the woman who is about to bring forth, that when she may bring forth, her child he may devour;**
- 5 Essa partorì un figlio maschio, destinato a governare tutte le nazioni con scettro di ferro, e il figlio fu subito rapito verso Dio e verso il suo trono.
She gave birth to a son, a male child, who is to rule all the nations with a rod of iron. Her child was caught up to God, and to his throne.
and she brought forth a male child, who is about to rule all the nations with a rod of iron, and caught away was her child unto God and His throne,**
- 6 La donna invece fuggì nel deserto, ove Dio le aveva preparato un rifugio perché vi fosse nutrita per milleduecentosessanta giorni.
The woman fled into the wilderness, where she has a place prepared by God, that there they may nourish her one thousand two hundred sixty days.
and the woman did flee to the wilderness, where she hath a place made ready from God, that there they may nourish her -- days a thousand, two hundred, sixty.**
- 7 Scoppiò quindi una guerra nel cielo: Michele e i suoi angeli combattevano contro il drago. Il drago combatteva insieme con i suoi angeli,
There was war in the sky. Michael and his angels made war on the dragon. The dragon and his angels made war.
And there came war in the heaven; Michael and his messengers did war against the dragon, and the dragon did war, and his messengers,**

- 8** ma non prevalsero e non ci fu più posto per essi in cielo.
They didn't prevail, neither was a place found for him any more in heaven.
and they did not prevail, nor was their place found any more in the heaven;
- 9** Il grande drago, il serpente antico, colui che chiamiamo il diavolo e satana e che seduce tutta la terra, fu precipitato sulla terra e con lui furono precipitati anche i suoi angeli.
The great dragon was thrown down, the old serpent, he who is called the Devil and Satan, the deceiver of the whole world. He was thrown down to the earth, and his angels were thrown down with him.
and the great dragon was cast forth -- the old serpent, who is called `Devil,` and `the Adversary,` who is leading astray the whole world -- he was cast forth to the earth, and his messengers were cast forth with him.
- 10** Allora udii una gran voce nel cielo che diceva: la salvezza, la forza e il regno del nostro Dio e la potenza del suo Cristo, poiché è stato precipitato l'accusatore dei nostri fratelli, colui che li accusava davanti al nostro Dio giorno e notte.
I heard a loud voice in heaven, saying, "Now is come the salvation, the power, and the kingdom of our God, and the authority of his Christ; for the accuser of our brothers has been thrown down, who accuses them before our God day and night.
And I heard a great voice saying in the heaven, `Now did come the salvation, and the power, and the reign, of our God, and the authority of His Christ, because cast down was the accuser of our brethren, who is accusing them before our God day and night;
- 11** Ma essi lo hanno vinto per mezzo del sangue dell'Agnello e grazie alla testimonianza del loro martirio; poiché hanno disprezzato la vita fino a morire.
They overcame him because of the Lamb's blood, and because of the word of their testimony. They didn't love their life, even to death.
and they did overcome him because of the blood of the Lamb, and because of the word of their testimony, and they did not love their life -- unto death;
- 12** Esultate, dunque, o cieli, e voi che abitate in essi. Ma guai a voi, terra e mare, perché il diavolo è precipitato sopra di voi pieno di grande furore, sapendo che gli resta poco
Therefore rejoice, heavens, and you who dwell in them. Woe for the earth and for the sea, because the devil has gone down to you, having great wrath, knowing that he has but a short time."
because of this be glad, ye heavens, and those in them who do tabernacle; wo to those inhabiting the land and the sea, because the Devil did go down unto you, having great wrath, having known that he hath little time.`
- 13** Or quando il drago si vide precipitato sulla terra, si avventò contro la donna che aveva partorito il figlio maschio.
When the dragon saw that he was thrown down to the earth, he persecuted the woman who gave birth to the male child.
And when the dragon saw that he was cast forth to the earth, he pursued the woman who did bring forth the male,

- 14** Ma furono date alla donna le due ali della grande aquila, per volare nel deserto verso il rifugio preparato per lei per esservi nutrita per un tempo, due tempi e la metà di un tempo lontano dal serpente.
Two wings of the great eagle were given to the woman, that she might fly into the wilderness to her place, where she was nourished for a time, and times, and half a time, from the face of the serpent.
and there were given to the woman two wings of the great eagle, that she may fly to the wilderness, to her place, where she is nourished a time, and times, and half a time, from the face of the serpent;
- 15** Allora il serpente vomitò dalla sua bocca come un fiume d'acqua dietro alla donna, per farla travolgere dalle sue acque.
The serpent spewed water out of his mouth after the woman like a river, that he might cause her to be carried away by the stream.
and the serpent did cast forth after the woman, out of his mouth, water as a river, that he may cause her to be carried away by the river,
- 16** Ma la terra venne in soccorso alla donna, aprendo una voragine e inghiottendo il fiume che il drago aveva vomitato dalla propria bocca.
The earth helped the woman, and the earth opened its mouth and swallowed up the river which the dragon spewed out of his mouth.
and the land did help the woman, and the land did open its mouth and did swallow up the river, that the dragon did cast forth out of his mouth;
- 17** Allora il drago si infuriò contro la donna e se ne andò a far guerra contro il resto della sua discendenza, contro quelli che osservano i comandamenti di Dio e sono in possesso della testimonianza di Gesù.
The dragon grew angry with the woman, and went away to make war with the rest of her seed, who keep God's commandments and hold Jesus' testimony.
and the dragon was angry against the woman, and went away to make war with the rest of her seed, those keeping the commands of God, and having the testimony of Jesus Christ.
- 1** Vidi salire dal mare una bestia che aveva dieci corna e sette teste, sulle corna dieci diademi e su ciascuna testa un titolo blasfemo.
Then I stood on the sand of the sea. I saw a beast coming up out of the sea, having ten horns and seven heads. On his horns were ten crowns, and on his heads, blasphemous names.
And I stood upon the sand of the sea, and I saw out of the sea a beast coming up, having seven heads and ten horns, and upon its horns ten diadems, and upon its heads a name of evil speaking,

- 2** La bestia che io vidi era simile a una pantera, con le zampe come quelle di un orso e la bocca come quella di un leone. Il drago le diede la sua forza, il suo trono e la sua potestà grande.
The beast which I saw was like a leopard, and his feet were like those of a bear, and his mouth like the mouth of a lion. The dragon gave him his power, his throne, and great authority.
and the beast that I saw was like to a leopard, and its feet as of a bear, and its mouth as the mouth of a lion, and the dragon did give to it his power, and his throne, and great authority.
- 3** Una delle sue teste sembrò colpita a morte, ma la sua piaga mortale fu guarita. Allora la terra intera presa d'ammirazione, andò dietro alla bestia
One of his heads looked like it had been wounded fatally. His fatal wound was healed, and the whole earth marveled at the beast.
And I saw one of its heads as slain to death, and its deadly stroke was healed, and all the earth did wonder after the beast,
- 4** e gli uomini adorarono il drago perché aveva dato il potere alla bestia e adorarono la bestia dicendo: Chi è simile alla bestia e chi può combattere con essa?
They worshipped the dragon, because he gave his authority to the beast, and they worshipped the beast, saying, "Who is like the beast? Who is able to make war with him?"
and they did bow before the dragon who did give authority to the beast, and they did bow before the beast, saying, `Who [is] like to the beast? who is able to war with it?`
- 5** Alla bestia fu data una bocca per proferire parole d'orgoglio e bestemmie, con il potere di agire per quarantadue mesi.
A mouth speaking great things and blasphemy was given to him. Authority to continue for forty-two months was given to him.
And there was given to it a mouth speaking great things, and evil-speakings, and there was given to it authority to make war forty-two months,
- 6** Essa aprì la bocca per proferire bestemmie contro Dio, per bestemmiare il suo nome e la sua dimora, contro tutti quelli che abitano in cielo.
He opened his mouth for blasphemy against God, to blaspheme his name, and his tent, those who dwell in heaven.
and it did open its mouth for evil-speaking toward God, to speak evil of His name, and of His tabernacle, and of those who in the heaven tabernacle,
- 7** Le fu permesso di far guerra contro i santi e di vincerli; le fu dato potere sopra ogni stirpe, popolo, lingua e nazione.
It was given to him to make war with the saints, and to overcome them. Authority over every tribe, people, language, and nation was given to him.
and there was given to it to make war with the saints, and to overcome them, and there was given to it authority over every tribe, and tongue, and nation.

- 8** L'adorarono tutti gli abitanti della terra, il cui nome non è scritto fin dalla fondazione del mondo nel libro della vita dell'Agnello immolato.
All who dwell on the earth will worship him, everyone whose name has not been written from the foundation of the world in the book of life of the Lamb who has been killed.
And bow before it shall all who are dwelling upon the land, whose names have not been written in the scroll of the life of the Lamb slain from the foundation of the world;
- 9** Chi ha orecchi, ascolti:
If anyone has an ear, let him hear.
if any one hath an ear -- let him hear:
- 10** Colui che deve andare in prigionia, andrà in prigionia; colui che deve essere ucciso di spada di spada sia ucciso.
If anyone gathers into captivity, into captivity he goes. If anyone will kill with the sword, with the sword he must be killed. Here is the patience and the faith of the saints.
if any one a captivity doth gather, into captivity he doth go away; if any one by sword doth kill, it behoveth him by sword to be killed; here is the endurance and the faith of the saints.
- 11** Vidi poi salire dalla terra un'altra bestia, che aveva due corna, simili a quelle di un agnello, che però parlava come un drago.
I saw another beast coming up out of the earth. He had two horns like a lamb, and he spoke like a dragon.
And I saw another beast coming up out of the land, and it had two horns, like a lamb, and it was speaking as a dragon,
- 12** Essa esercita tutto il potere della prima bestia in sua presenza e costringe la terra e i suoi abitanti ad adorare la prima bestia, la cui ferita mortale era guarita.
He exercises all the authority of the first beast in his presence. He makes the earth and those who dwell in it to worship the first beast, whose fatal wound was healed.
and all the authority of the first beast doth it do before it, and it maketh the land and those dwelling in it that they shall bow before the first beast, whose deadly stroke was healed,
- 13** Operava grandi prodigi, fino a fare scendere fuoco dal cielo sulla terra davanti agli
He performs great signs, even making fire come down out of the sky on the earth in the sight of men.
and it doth great signs, that fire also it may make to come down from the heaven to the earth before men,
- 14** Per mezzo di questi prodigi, che le era permesso di compiere in presenza della bestia, sedusse gli abitanti della terra dicendo loro di erigere una statua alla bestia che era stata ferita dalla spada ma si era riavuta.
He deceives my own people who dwell on the earth because of the signs which it was given him to do in front of the beast; saying to those who dwell on the earth, that they should make an image to the beast who had the sword wound and lived.
and it leadeth astray those dwelling on the land, because of the signs that were given it to do before the beast, saying to those dwelling upon the land to make an image to the beast that hath the stroke of the sword and did live,

- 15** Le fu anche concesso di animare la statua della bestia sicché quella statua perfino parlasse e potesse far mettere a morte tutti coloro che non adorassero la statua della bestia.
It was given to him to give breath to it, to the image of the beast, that the image of the beast should both speak, and cause as many as wouldn't worship the image of the beast to be killed.
and there was given to it to give a spirit to the image of the beast, that also the image of the beast may speak, and [that] it may cause as many as shall not bow before the image of the beast, that they may be killed.
- 16** Faceva sì che tutti, piccoli e grandi, ricchi e poveri, liberi e schiavi ricevessero un marchio sulla mano destra e sulla fronte;
He causes all, the small and the great, the rich and the poor, and the free and the slave, to be given a mark on their right hand, or on their forehead;
And it maketh all, the small, and the great, and the rich, and the poor, and the freemen, and the servants, that it may give to them a mark upon their right hand or upon their foreheads,
- 17** e che nessuno potesse comprare o vendere senza avere tale marchio, cioè il nome della bestia o il numero del suo nome.
and that no one would be able to buy or to sell, unless he has that mark, the name of the beast or the number of his name.
and that no one may be able to buy, or to sell, except he who is having the mark, or the name of the beast, or the number of his name.
- 18** Qui sta la sapienza. Chi ha intelligenza calcoli il numero della bestia: essa rappresenta un nome d'uomo. E tal cifra è seicentosessantasei.
Here is wisdom. He who has understanding, let him calculate the number of the beast, for it is the number of a man. His number is six hundred sixty-six.
Here is the wisdom! He who is having the understanding, let him count the number of the beast, for the number of a man it is, and its number [is] 666.
- 1** Poi guardai ed ecco l'Agnello ritto sul monte Sion e insieme centoquarantaquattromila persone che recavano scritto sulla fronte il suo nome e il nome del Padre suo.
I saw, and behold, the Lamb standing on Mount Zion, and with him one hundred forty-four thousand, having his name, and the name of his Father, written on their foreheads.
And I saw, and lo, a Lamb having stood upon the mount Sion, and with him an hundred forty-four thousands, having the name of his Father written upon their foreheads;
- 2** Udii una voce che veniva dal cielo, come un fragore di grandi acque e come un rimbombo di forte tuono. La voce che udii era come quella di suonatori di arpa che si accompagnano nel canto con le loro arpe.
I heard a sound from heaven, like the sound of many waters, and like the sound of a great thunder. The sound which I heard was like that of harpers playing on their harps.
and I heard a voice out of the heaven, as a voice of many waters, and as a voice of great thunder, and a voice I heard of harpers harping with their harps,

- 3 Essi cantavano un cantico nuovo davanti al trono e davanti ai quattro esseri viventi e ai vegliardi. E nessuno poteva comprendere quel cantico se non i centoquarantaquattromila, i redenti della terra.**
They sing something like a new song before the throne, and before the four living creatures and the elders. None could learn the song except the one hundred forty-four thousand, those who had been redeemed out of the earth.
and they sing, as it were, a new song before the throne, and before the four living creatures, and the elders, and no one was able to learn the song except the hundred forty-four thousands, who have been bought from the earth;
- 4 Questi non si sono contaminati con donne, sono infatti vergini e seguono l'Agnello dovunque va. Essi sono stati redenti tra gli uomini come primizie per Dio e per l'Agnello.**
These are those who were not defiled with women, for they are virgins. These are those who follow the Lamb wherever he goes. These were redeemed by Jesus from among men, the first fruits to God and to the Lamb.
these are they who with women were not defiled, for they are virgin; these are they who are following the Lamb whithersoever he may go; these were bought from among men -- a first-fruit to God and to the Lamb --
- 5 Non fu trovata menzogna sulla loro bocca; sono senza macchia.**
In their mouth was found no lie. They are without fault.
and in their mouth there was not found guile, for unblemished are they before the throne of God.
- 6 Poi vidi un altro angelo che volando in mezzo al cielo recava un vangelo eterno da annunciare agli abitanti della terra e ad ogni nazione, razza, lingua e popolo.**
I saw another angel flying in mid heaven, having an eternal gospel to proclaim to those who dwell on the earth, and to every nation, tribe, language, and people.
And I saw another messenger flying in mid-heaven, having good news age-during to proclaim to those dwelling upon the earth, and to every nation, and tribe, and tongue, and people,
- 7 Egli gridava a gran voce: perché è giunta l'ora del suo giudizio. Adorate colui che ha fatto il cielo e la terra, il mare e le sorgenti delle acque.**
He said with a loud voice, "Fear God, and give him glory; for the hour of his judgment has come. Worship him who made the heaven, the earth, the sea, and the springs of waters!"
saying in a great voice, `Fear ye God, and give to Him glory, because come did the hour of His judgment, and bow ye before Him who did make the heaven, and the land, and sea, and fountains of waters.`
- 8 Un secondo angelo lo seguì gridando: Babilonia la grande, quella che ha abbeverato tutte le genti col vino del furore della sua fornicazione.**
Another, a second angel, followed, saying, "Babylon the great has fallen, which has made all the nations to drink of the wine of the wrath of her sexual immorality."
And another messenger did follow, saying, `Fall, fall, did Babylon, the great city, because of the wine of the wrath of her whoredom she hath given to all nations to drink.`

- 9** Poi, un terzo angelo li seguì gridando a gran voce: Chiunque adora la bestia e la sua statua e ne riceve il marchio sulla fronte o sulla mano,
Another angel, a third, followed them, saying with a great voice, "If anyone worships the beast and his image, and receives a mark on his forehead, or on his hand,
And a third messenger did follow them, saying in a great voice, `If any one the beast doth bow before, and his image, and doth receive a mark upon his forehead, or upon his hand,
- 10** berrà il vino dell'ira di Dio che è versato puro nella coppa della sua ira e sarà torturato con fuoco e zolfo al cospetto degli angeli santi e dell'Agnello.
he also will drink of the wine of the wrath of God, which is prepared unmixed in the cup of his anger. He will be tormented with fire and sulfur in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb.
he also shall drink of the wine of the wrath of God, that hath been mingled unmixed in the cup of His anger, and he shall be tormented in fire and brimstone before the holy messengers, and before the Lamb,
- 11** Il fumo del loro tormento salirà per i secoli dei secoli, e non avranno riposo né giorno né notte quanti adorano la bestia e la sua statua e chiunque riceve il marchio del suo nome.
The smoke of their torment goes up forever and ever. They have no rest day and night, those who worship the beast and his image, and whoever receives the mark of his name. and the smoke of their torment doth go up to ages of ages; and they have no rest day and night, who are bowing before the beast and his image, also if any doth receive the mark of his name.
- 12** Qui appare la costanza dei santi, che osservano i comandamenti di Dio e la fede in Gesù.
Here is the patience of the saints, those who keep the commandments of God, and the faith of Jesus."
Here is endurance of the saints: here [are] those keeping the commands of God, and the faith of Jesus.`
- 13** Poi udii una voce dal cielo che diceva: Scrivi: Beati d'ora in poi, i morti che muoiono nel Signore. Sì, dice lo Spirito, riposeranno dalle loro fatiche, perché le loro opere li seguono.
I heard the voice from heaven saying, "Write, `Blessed are the dead who die in the Lord from now on.`" "Yes," says the Spirit, "that they may rest from their labors; for their works follow with them."
And I heard a voice out of the heaven saying to me, `Write: Happy are the dead who in the Lord are dying from this time!` `Yes, (saith the Spirit,) That they may rest from their labours -- and their works do follow them!`
- 14** Io guardai ancora ed ecco una nube bianca e sulla nube uno stava seduto, simile a un Figlio d'uomo; aveva sul capo una corona d'oro e in mano una falce affilata.
I looked, and behold, a white cloud; and on the cloud one sitting like a son of man, having on his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle.
And I saw, and lo, a white cloud, and upon the cloud [one] sitting like to a son of man, having upon his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle;

- 15 Un altro angelo uscì dal tempio, gridando a gran voce a colui che era seduto sulla nube: Getta la tua falce e mieti; è giunta l'ora di mietere, perché la messe della terra è matura. Another angel came out from the temple, crying with a loud voice to him who sat on the cloud, "Send forth your sickle, and reap; for the hour to reap has come; for the harvest of the earth is ripe!"**
and another messenger did come forth out of the sanctuary crying in a great voice to him who is sitting upon the cloud, `Send forth thy sickle and reap, because come to thee hath the hour of reaping, because ripe hath been the harvest of the earth;`
- 16 Allora colui che era seduto sulla nuvola gettò la sua falce sulla terra e la terra fu mietuta. He who sat on the cloud thrust his sickle on the earth, and the earth was reaped. and he who is sitting upon the cloud did put forth his sickle upon the earth, and the earth was reaped.**
- 17 Allora un altro angelo uscì dal tempio che è nel cielo, anch'egli tenendo una falce Another angel came out from the temple which is in heaven. He also had a sharp sickle. And another messenger did come forth out of the sanctuary that [is] in the heaven, having -- he also -- a sharp sickle,**
- 18 Un altro angelo, che ha potere sul fuoco, uscì dall'altare e gridò a gran voce a quello che aveva la falce affilata: Getta la tua falce affilata e vendemmia i grappoli della vigna della terra, perché le sue uve sono mature. Another angel came out from the altar, he who has power over fire, and he called with a great voice to him who had the sharp sickle, saying, "Send forth your sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth, for her grapes are fully ripe!"**
and another messenger did come forth out from the altar, having authority over the fire, and he called with a great cry to him having the sharp sickle, saying, `Send forth thy sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth, because come to perfection have her grapes;`
- 19 L'angelo gettò la sua falce sulla terra, vendemmiò la vigna della terra e gettò l'uva nel grande tino dell'ira di Dio. The angel thrust his sickle into the earth, and gathered the vintage of the earth, and threw it into the great winepress of the wrath of God. and the messenger did put forth his sickle to the earth, and did gather the vine of the earth, and did cast [it] to the great wine-press of the wrath of God;**
- 20 Il tino fu pigiato fuori della città e dal tino uscì sangue fino al morso dei cavalli, per una distanza di duecento miglia. The winepress was trodden outside of the city, and blood came out from the winepress, even to the bridles of the horses, as far as one thousand six hundred stadia. and trodden was the wine-press outside of the city, and blood did come forth out of the wine-press -- unto the bridles of the horses, a thousand, six hundred furlongs.**

- 1** Poi vidi nel cielo un altro segno grande e meraviglioso: sette angeli che avevano sette flagelli; gli ultimi, poiché con essi si deve compiere l'ira di Dio.
I saw another great and marvelous sign in the sky: seven angels having the seven last plagues, for in them God's wrath is finished.
And I saw another sign in the heaven, great and wonderful, seven messengers having the seven last plagues, because in these was completed the wrath of God,
- 2** Vidi pure come un mare di cristallo misto a fuoco e coloro che avevano vinto la bestia e la sua immagine e il numero del suo nome, stavano ritti sul mare di cristallo.
Accompagnando il canto con le arpe divine,
I saw something like a sea of glass mixed with fire. Those who overcame the beast, and his image, and the number of his name, standing on the sea of glass, having harps of God.
and I saw as a sea of glass mingled with fire, and those who do gain the victory over the beast, and his image, and his mark, [and] the number of his name, standing by the sea of the glass, having harps of God,
- 3** cantavano il cantico di Mosè, servo di Dio, e il cantico dell'Agnello: o Signore Dio onnipotente; giuste e veraci le tue vie, o Re delle genti!
They sang the song of Moses, the servant of God, and the song of the Lamb, saying, "Great and marvelous are your works, Lord God, the Almighty; Righteous and true are your ways, you King of the nations.
and they sing the song of Moses, servant of God, and the song of the Lamb, saying, `Great and wonderful [are] Thy works, O Lord God, the Almighty, righteous and true [are] Thy ways, O King of saints,
- 4** Chi non temerà, o Signore, e non glorificherà il tuo nome? Poiché tu solo sei santo. Tutte le genti verranno e si prostreranno davanti a te, perché i tuoi giusti giudizi si sono manifestati.
Who wouldn't fear you, Lord, And glorify your name? For you only are holy. For all the nations will come and worship before you. For your righteous acts have been revealed.
who may not fear Thee, O Lord, and glorify Thy name? because Thou alone [art] kind, because all the nations shall come and bow before Thee, because Thy righteous acts were manifested.`
- 5** Dopo ciò vidi aprirsi nel cielo il tempio che contiene la Tenda della Testimonianza;
After these things I looked, and the temple of the tent of the testimony in heaven was opened.
And after these things I saw, and lo, opened was the sanctuary of the tabernacle of the testimony in the heaven;
- 6** dal tempio uscirono i sette angeli che avevano i sette flagelli, vestiti di lino puro, splendente, e cinti al petto di cinture d'oro.
The seven angels who had the seven plagues came out from the temple, clothed with pure, bright linen, and wearing golden sashes around their breasts.
and come forth did the seven messengers having the seven plagues, out of the sanctuary, clothed in linen, pure and shining, and girded round the breasts with golden girdles:

- 7 Uno dei quattro esseri viventi diede ai sette angeli sette coppe d'oro colme dell'ira di Dio che vive nei secoli dei secoli.**
One of the four living creatures gave to the seven angels seven golden bowls full of the wrath of God, who lives forever and ever.
and one of the four living creatures did give to the seven messengers seven golden vials, full of the wrath of God, who is living to the ages of the ages;
- 8 Il tempio si riempì del fumo che usciva dalla gloria di Dio e dalla sua potenza: nessuno poteva entrare nel tempio finché non avessero termine i sette flagelli dei sette angeli.**
The temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power. No one was able to enter into the temple, until the seven plagues of the seven angels would be finished.
and filled was the sanctuary with smoke from the glory of God, and from His power, and no one was able to enter into the sanctuary till the seven plagues of the seven messengers may be finished.
- 1 Udii poi una gran voce dal tempio che diceva ai sette angeli: Andate e versate sulla terra le sette coppe dell'ira di Dio.**
I heard a loud voice out of the temple, saying to the seven angels, "Go and pour out the seven bowls of the wrath of God on the earth!"
And I heard a great voice out of the sanctuary saying to the seven messengers, `Go away, and pour out the vials of the wrath of God to the earth;`
- 2 Partì il primo e versò la sua coppa sopra la terra; e scoppiò una piaga dolorosa e maligna sugli uomini che recavano il marchio della bestia e si prostravano davanti alla sua**
The first went, and poured out his bowl into the earth, and it became a harmful and evil sore on the men that had the mark of the beast, and that worshipped his image.
and the first did go away, and did pour out his vial upon the land, and there came a sore -- bad and grievous -- to men, those having the mark of the beast, and those bowing to his image.
- 3 Il secondo versò la sua coppa nel mare che diventò sangue come quello di un morto e perì ogni essere vivente che si trovava nel mare.**
The second angel poured out his bowl into the sea, and it became blood as of a dead man. Every living thing in the sea died.
And the second messenger did pour out his vial to the sea, and there came blood as of [one] dead, and every living soul died in the sea.
- 4 Il terzo versò la sua coppa nei fiumi e nelle sorgenti delle acque, e diventarono sangue.**
The third poured out his bowl into the rivers and springs of water, and it became blood.
And the third messenger did pour out his vial to the rivers, and to the fountains of the waters, and there came blood,
- 5 Allora udii l'angelo delle acque che diceva: tu, il Santo, poiché così hai giudicato.**
I heard the angel of the waters saying, "You are righteous, who are and who were, you Holy One, because you judged this way.
and I heard the messenger of the waters, saying, `righteous, O Lord, art Thou, who art, and who wast, and who shalt be, because these things Thou didst judge,

- 6** Essi hanno versato il sangue di santi e di profeti, tu hai dato loro sangue da bere: ne sono ben degni!
For they poured out the blood of the saints and the prophets, and you have given them blood to drink. They deserve this."
because blood of saints and prophets they did pour out, and blood to them Thou didst give to drink, for they are worthy;
- 7** Udii una voce che veniva dall'altare e diceva: veri e giusti sono i tuoi giudizi!
I heard the altar saying, "Yes, Lord God, the Almighty, true and righteous are your judgments."
and I heard another out of the altar, saying, `Yes, Lord God, the Almighty, true and righteous [are] Thy judgments.`
- 8** Il quarto versò la sua coppa sul sole e gli fu concesso di bruciare gli uomini con il fuoco.
The fourth poured out his bowl on the sun, and it was given to him to scorch men with fire.
And the fourth messenger did pour out his vial upon the sun, and there was given to him to scorch men with fire,
- 9** E gli uomini bruciarono per il terribile calore e bestemmiarono il nome di Dio che ha in suo potere tali flagelli, invece di ravvedersi per rendergli omaggio.
Men were scorched with great heat, and they blasphemed the name of God who has the power over these plagues. They didn't repent and give him glory.
and men were scorched with great heat, and they did speak evil of the name of God, who hath authority over these plagues, and they did not reform -- to give to Him glory.
- 10** Il quinto versò la sua coppa sul trono della bestia e il suo regno fu avvolto dalle tenebre.
Gli uomini si mordevano la lingua per il dolore e
The fifth poured out his bowl on the throne of the beast, and his kingdom was darkened.
They gnawed their tongues because of the pain,
And the fifth messenger did pour out his vial upon the throne of the beast, and his kingdom did become darkened, and they were gnawing their tongues from the pain,
- 11** bestemmiarono il Dio del cielo a causa dei dolori e delle piaghe, invece di pentirsi delle loro azioni.
and they blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores. They didn't repent of their works.
and they did speak evil of the God of the heaven, from their pains, and from their sores, and they did not reform from their works.
- 12** Il sesto versò la sua coppa sopra il gran fiume Eufrate e le sue acque furono prosciugate per preparare il passaggio ai re dell'oriente.
The sixth poured out his bowl on the great river, the Euphrates. Its water was dried up, that the way might be made ready for the kings that come from the sunrise.
And the sixth messenger did pour out his vial upon the great river, the Euphrates, and dried up was its water, that the way of the kings who are from the rising of the sun may be made ready;

- 13** Poi dalla bocca del drago e dalla bocca della bestia e dalla bocca del falso profeta vidi uscire tre spiriti immondi, simili a rane:
I saw coming out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet, three unclean spirits, something like frogs;
and I saw [come] out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet, three unclean spirits like frogs --
- 14** sono infatti spiriti di demòni che operano prodigi e vanno a radunare tutti i re di tutta la terra per la guerra del gran giorno di Dio onnipotente.
for they are spirits of demons, performing signs; which go forth to the kings of the whole world, to gather them together for the war of the great day of God, the Almighty.
for they are spirits of demons, doing signs -- which go forth unto the kings of the earth, and of the whole world, to bring them together to the battle of that great day of God the Almighty; --
- 15** Ecco, io vengo come un ladro. Beato chi è vigilante e conserva le sue vesti per non andar nudo e lasciar vedere le sue vergogne.
"Behold, I come like a thief. Blessed is he who watches, and keeps his clothes, so that he doesn't walk naked, and they see his shame."
`Io, I do come as a thief; happy [is] he who is watching, and keeping his garments, that he may not walk naked, and they may see his unseemliness,` --
- 16** E radunarono i re nel luogo che in ebraico si chiama Armagedòn.
He gathered them together into the place which is called in Hebrew, "Har-magedon."
and they did bring them together to the place that is called in Hebrew Armageddon.
- 17** Il settimo versò la sua coppa nell'aria e uscì dal tempio, dalla parte del trono, una voce potente che diceva: E' fatto!.
The seventh poured out his bowl into the air. A loud voice came forth out of the temple, from the throne, saying, "It is done!"
And the seventh messenger did pour out his vial to the air, and there came forth a great voice from the sanctuary of the heaven, from the throne, saying, `It hath come!`
- 18** Ne seguirono folgori, clamori e tuoni, accompagnati da un grande terremoto, di cui non vi era mai stato l'uguale da quando gli uomini vivono sopra la terra.
There were lightnings, sounds, and thunders; and there was a great earthquake, such as was not since there were men on the earth, so great an earthquake, so mighty.
and there came voices, and thunders, and lightnings; and a great earthquake came, such as came not since men came upon the earth, so mighty an earthquake -- so great!
- 19** La grande città si squarciò in tre parti e crollarono le città delle nazioni. Dio si ricordò di Babilonia la grande, per darle da bere la coppa di vino della sua ira ardente.
The great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell. Babylon the great was remembered in the sight of God, to give to her the cup of the wine of the fierceness of his wrath.
And it came -- the great city -- into three parts, and the cities of the nations did fall, and Babylon the great was remembered before God, to give to her the cup of the wine of the wrath of His anger,

- 20** Ogni isola scomparve e i monti si dileguarono.
Every island fled away, and the mountains were not found.
and every island did flee away, and mountains were not found,
- 21** E grandine enorme del peso di mezzo quintale scrosciò dal cielo sopra gli uomini, e gli uomini bestemmiarono Dio a causa del flagello della grandine, poiché era davvero un grande flagello.
Great hailstones, about the weight of a talent, came down out of the sky on men. Men blasphemed God because of the plague of the hail, for the plague of it is exceeding great.
and great hail (as of talent weight) doth come down out of the heaven upon men, and men did speak evil of God because of the plague of the hail, because its plague is very great.
- 1** Allora uno dei sette angeli che hanno le sette coppe mi si avvicinò e parlò con me: Vieni, ti farò vedere la condanna della grande prostituta che siede presso le grandi acque.
One of the seven angels who had the seven bowls came and spoke with me, saying, "Come here. I will show you the judgment of the great prostitute who sits on many waters, And there came one of the seven messengers, who were having the seven vials, and he spake with me, saying to me, `Come, I will shew to thee the judgment of the great whore, who is sitting upon the many waters,
- 2** Con lei si sono prostituiti i re della terra e gli abitanti della terra si sono inebriati del vino della sua prostituzione.
with whom the kings of the earth committed sexual immorality, and those who dwell in the earth were made drunken with the wine of her sexual immorality."
with whom the kings of the earth did commit whoredom; and made drunk from the wine of her whoredom were those inhabiting the earth;`
- 3** L'angelo mi trasportò in spirito nel deserto. Là vidi una donna seduta sopra una bestia scarlatta, coperta di nomi blasfemi, con sette teste e dieci corna.
He carried me away in the Spirit into a wilderness. I saw a woman sitting on a scarlet-colored animal, full of blasphemous names, having seven heads and ten horns.
and he carried me away to a wilderness in the Spirit, and I saw a woman sitting upon a scarlet-coloured beast, full of names of evil-speaking, having seven heads and ten horns,
- 4** La donna era ammantata di porpora e di scarlatto, adorna d'oro, di pietre preziose e di perle, teneva in mano una coppa d'oro, colma degli abomini e delle immondezze della sua prostituzione.
The woman was dressed in purple and scarlet, and decked with gold and precious stones and pearls, having in her hand a golden cup full of abominations, even the unclean things of her sexual immorality,
and the woman was arrayed with purple and scarlet-colour, and gilded with gold, and precious stone, and pearls, having a golden cup in her hand full of abominations and uncleanness of her whoredom,

- 5 Sulla fronte aveva scritto un nome misterioso: Babilonia la grande, la madre delle prostitute e degli abomini della terra.**
and on her forehead a name written, "MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF THE PROSTITUTES AND OF THE ABOMINATIONS OF THE EARTH."
and upon her forehead was a name written: `Secret, Babylon the Great, the Mother of the Whores, and the Abominations of the earth.`
- 6 E vidi che quella donna era ebra del sangue dei santi e del sangue dei martiri di Gesù. Al vederla, fui preso da grande stupore.**
I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus. When I saw her, I wondered with great amazement.
And I saw the woman drunken from the blood of the saints, and from the blood of the witnesses of Jesus, and I did wonder -- having seen her -- with great wonder;
- 7 Ma l'angelo mi disse: Perché ti meravigli? Io ti spiegherò il mistero della donna e della bestia che la porta, con sette teste e dieci corna.**
The angel said to me, "Why do you wonder? I will tell you the mystery of the woman, and of the beast that carries her, which has the seven heads and the ten horns.
and the messenger said to me, `Wherefore didst thou wonder? I -- I will tell thee the secret of the woman and of the beast that [is] carrying her, which hath the seven heads and the ten horns.
- 8 La bestia che hai visto era ma non è più, salirà dall'Abisso, ma per andare in perdizione. E gli abitanti della terra, il cui nome non è scritto nel libro della vita fin dalla fondazione del mondo, stupiranno al vedere che la bestia era e non è più, ma riapparirà.**
The beast that you saw was, and is not; and is about to come up out of the abyss, and to go into destruction. Those who dwell on the earth will wonder, whose name has not been written in the book of life from the foundation of the world, when they see the beast, how that he was, and is not, and will come.
`The beast that thou didst see: it was, and it is not; and it is about to come up out of the abyss, and to go away to destruction, and wonder shall those dwelling upon the earth, whose names have not been written upon the scroll of the life from the foundation of the world, beholding the beast that was, and is not, although it is.
- 9 Qui ci vuole una mente che abbia saggezza. Le sette teste sono i sette colli sui quali è seduta la donna; e sono anche sette re.**
Here is the mind that has wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman sits.
`Here [is] the mind that is having wisdom; the seven heads are seven mountains, upon which the woman doth sit,
- 10 I primi cinque sono caduti, ne resta uno ancora in vita, l'altro non è ancora venuto e quando sarà venuto, dovrà rimanere per poco.**
They are seven kings. Five have fallen, the one is, the other is not yet come. When he comes, he must continue a little while.
and there are seven kings, the five did fall, and the one is, the other did not yet come, and when he may come, it behoveth him to remain a little time;

- 11 Quanto alla bestia che era e non è più, è ad un tempo l'ottavo re e uno dei sette, ma va in perdizione.**
The beast that was, and is not, is himself also an eighth, and is of the seven; and he goes to destruction.
and the beast that was, and is not, he also is eighth, and out of the seven he is, and to destruction he doth go away.
- 12 Le dieci corna che hai viste sono dieci re, i quali non hanno ancora ricevuto un regno, ma riceveranno potere regale, per un'ora soltanto insieme con la bestia.**
The ten horns that you saw are ten kings, who have received no kingdom as yet, but they receive authority as kings, with the beast, for one hour.
And the ten horns that thou sawest, are ten kings, who a kingdom did not yet receive, but authority as kings the same hour do receive with the beast,
- 13 Questi hanno un unico intento: consegnare la loro forza e il loro potere alla bestia.**
These have one mind, and they give their power and authority to the beast.
these have one mind, and their own power and authority to the beast they shall give over;
- 14 Essi combatteranno contro l'Agnello, ma l'Agnello li vincerà, perché è il Signore dei signori e il Re dei re e quelli con lui sono i chiamati, gli eletti e i fedeli.**
These will war against the Lamb, and the Lamb will overcome them, for he is Lord of lords, and King of kings. They also will overcome who are with him, called and chosen and faithful."
these with the Lamb shall make war, and the Lamb shall overcome them, because Lord of lords he is, and King of kings, and those with him are called, and choice, and stedfast.`
- 15 Poi l'angelo mi disse: Le acque che hai viste, presso le quali siede la prostituta, simboleggiano popoli, moltitudini, genti e lingue.**
He said to me, "The waters which you saw, where the prostitute sits, are peoples, multitudes, nations, and languages.
And he saith to me, `The waters that thou didst see, where the whore doth sit, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues;`
- 16 Le dieci corna che hai viste e la bestia odieranno la prostituta, la spoglieranno e la lasceranno nuda, ne mangeranno le carni e la bruceranno col fuoco.**
The ten horns which you saw, and the beast, these will hate the prostitute, and will make her desolate and naked, and will eat her flesh, and will burn her utterly with fire.
and the ten horns that thou didst see upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and shall burn her in fire,
- 17 Dio infatti ha messo loro in cuore di realizzare il suo disegno e di accordarsi per affidare il loro regno alla bestia, finché si realizzino le parole di Dio.**
For God has put in their hearts to do what he has in mind, and to come to unity of mind, and to give their kingdom to the beast, until the words of God should be accomplished.
for God did give into their hearts to do its mind, and to make one mind, and to give their kingdom to the beast till the sayings of God may be complete,

- 18 La donna che hai vista simboleggia la città grande, che regna su tutti i re della terra.
The woman whom you saw is the great city, which reigns over the kings of the earth."
and the woman that thou didst see is the great city that is having reign over the kings of the land.`**
- 1 Dopo ciò, vidi un altro angelo discendere dal cielo con grande potere e la terra fu illuminata dal suo splendore.
After these things, I saw another angel coming down out of the sky, having great authority. The earth was illuminated with his glory.
And after these things I saw another messenger coming down out of the heaven, having great authority, and the earth was lightened from his glory,**
- 2 Gridò a gran voce: Babilonia la grande ed è diventata covo di demòni, carcere di ogni spirito immondo, carcere d'ogni uccello impuro e aborrito e carcere di ogni bestia immonda e aborrita.
He cried with a mighty voice, saying, "Fallen, fallen is Babylon the great, and has become a habitation of demons, and a prison of every unclean spirit, and a prison of every unclean and hateful bird!
and he did cry in might -- a great voice, saying, `Fall, fall did Babylon the great, and she became a habitation of demons, and a hold of every unclean spirit, and a hold of every unclean and hateful bird,**
- 3 Perché tutte le nazioni hanno bevuto del vino della sua sfrenata prostituzione, i re della terra si sono prostituiti con essa e i mercanti della terra si sono arricchiti del suo lusso sfrenato.
For all the nations have drunk of the wine of the wrath of her sexual immorality, the kings of the earth committed sexual immorality with her, and the merchants of the earth grew rich from the abundance of her luxury."
because of the wine of the wrath of her whoredom have all the nations drunk, and the kings of the earth with her did commit whoredom, and merchants of the earth from the power of her revel were made rich.**
- 4 Poi udii un'altra voce dal cielo: Uscite, popolo mio, da Babilonia per non associarvi ai suoi peccati e non ricevere parte dei suoi flagelli.
I heard another voice from heaven, saying, "Come forth, my people, out of her, that you have no participation her sins, and that you don` t receive of her plagues,
And I heard another voice out of the heaven, saying, `Come forth out of her, My people, that ye may not partake with her sins, and that ye may not receive of her plagues,**
- 5 Perché i suoi peccati si sono accumulati fino al cielo e Dio si è ricordato delle sue
for her sins have reached to the sky, and God has remembered her iniquities.
because her sins did follow -- unto the heaven, and God did remember her unrighteousness.**

- 6** Pagatela con la sua stessa moneta, retribuitele il doppio dei suoi misfatti. Versatele doppia misura nella coppa con cui mesceva.
Return to her just as she returned, and double to her the double according to her works. In the cup which she mixed, mix to her double.
Render to her as also she did render to you, and double to her doubles according to her works; in the cup that she did mingle mingle to her double.
- 7** Tutto ciò che ha speso per la sua gloria e il suo lusso, restituiteglielo in tanto tormento e afflizione. Poiché diceva in cuor suo: Io seggo regina, vedova non sono e lutto non vedrò; However much she glorified herself, and grew wanton, so much give her of torment and mourning. For she says in her heart, `I sit a queen, and am no widow, and will in no way see mourning.`
`As much as she did glorify herself and did revel, so much torment and sorrow give to her, because in her heart she saith, I sit a queen, and a widow I am not, and sorrow I shall not see;
- 8** per questo, in un solo giorno, verranno su di lei questi flagelli: morte, lutto e fame; sarà bruciata dal fuoco, poiché potente Signore è Dio che l'ha condannata.
Therefore in one day her plagues will come: death, mourning, and famine; and she will be utterly burned with fire; for the Lord God who has judged her is strong.
because of this, in one day, shall come her plagues, death, and sorrow, and famine; and in fire she shall be utterly burned, because strong [is] the Lord God who is judging her;
- 9** I re della terra che si sono prostituiti e han vissuto nel fasto con essa piangeranno e si lamenteranno a causa di lei, quando vedranno il fumo del suo incendio,
The kings of the earth, who committed sexual immorality and lived wantonly with her, will weep and wail over her, when they look at the smoke of her burning,
and weep over her, and smite themselves for her, shall the kings of the earth, who with her did commit whoredom and did revel, when they may see the smoke of her burning,
- 10** tenendosi a distanza per paura dei suoi tormenti e diranno: Babilonia, possente città; in un'ora sola è giunta la tua condanna!
standing far away for the fear of her torment, saying, `Woe, woe, the great city, Babylon, the strong city! For your judgment has come in one hour.`
from afar having stood because of the fear of her torment, saying, Wo, wo, the great city! Babylon, the strong city! because in one hour did come thy judgment.
- 11** Anche i mercanti della terra piangono e gemono su di lei, perché nessuno compera più le loro merci:
The merchants of the earth weep and mourn over her, for no one buys their merchandise any more;
`And the merchants of the earth shall weep and sorrow over her, because their lading no one doth buy any more;

- 12** carichi d'oro, d'argento e di pietre preziose, di perle, di lino, di porpora, di seta e di scarlatto; legni profumati di ogni specie, oggetti d'avorio, di legno, di bronzo, di ferro, di marmo;
merchandise of gold, silver, precious stones, pearls, fine linen, purple, silk, scarlet, all expensive wood, every vessel of ivory, every vessel made of most precious wood, and of brass, and iron, and marble;
lading of gold, and silver, and precious stone, and pearl, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all thyne wood, and every vessel of ivory, and every vessel of most precious wood, and brass, and iron, and marble,
- 13** cinnamòmo e spezie, profumi, unguento, incenso, vino, olio, fior di farina, frumento, bestiame, greggi, cavalli, cocchi, schiavi e vite umane.
and cinnamon, spices, incense, ointment, frankincense, wine, oil, fine flour, wheat, cattle, and sheep; and merchandise of horses and chariots and slaves; and souls of men.
and cinnamon, and odours, and ointment, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and cattle, and sheep, and of horses, and of chariots, and of bodies and souls of men.
- 14** I frutti che ti piacevano tanto, tutto quel lusso e quello splendore sono perduti per te, mai più potranno trovarli.
The fruits which your soul lusted after have been lost to you, and all things that were dainty and sumptuous have perished from you, and you will find them no more at all.
`And the fruits of the desire of thy soul did go away from thee, and all things -- the dainty and the bright -- did go away from thee, and no more at all mayest thou find them.
- 15** I mercanti divenuti ricchi per essa, si terranno a distanza per timore dei suoi tormenti; piangendo e gemendo, diranno:
The merchants of these things, who were made rich by her, will stand far away for the fear of her torment, weeping and mourning;
The merchants of these things, who were made rich by her, far off shall stand because of the fear of her torment, weeping, and sorrowing,
- 16** Guai, guai, immensa città, tutta ammantata di bisso, di porpora e di scarlatto, adorna d'oro, di pietre preziose e di perle!
saying, `Woe, woe, the great city, she who was dressed in fine linen, purple, and scarlet, and decked with gold and precious stones and pearls!
and saying, Wo, wo, the great city, that was arrayed with fine linen, and purple, and scarlet, and gilded in gold, and precious stone, and pearls -- because in one hour so much riches were made waste!
- 17** In un'ora sola è andata dispersa sì grande ricchezza!. commerciano per mare se ne stanno a distanza,
For in an hour such great riches are made desolate.` Every shipmaster, and everyone who sails anywhere, and mariners, and as many as gain their living by sea, stood far away,
`And every shipmaster, and all the company upon the ships, and sailors, and as many as work the sea, far off stood,

- 18 e gridano guardando il fumo del suo incendio: Quale città fu mai somigliante all'immensa città?.**
and cried out as they looked at the smoke of her burning, saying, `What is like the great city?`
and were crying, seeing the smoke of her burning, saying, What [city is] like to the great city?
- 19 Gettandosi sul capo la polvere gridano, piangono e gemono: del cui lusso arricchirono quanti avevano navi sul mare! In un'ora sola fu ridotta a un deserto!**
They cast dust on their heads, and cried, weeping and mourning, saying, `Woe, woe, the great city, in which all who had their ships in the sea were made rich by reason of her great wealth!` For in one hour is she made desolate.
and they did cast dust upon their heads, and were crying out, weeping and sorrowing, saying, Wo, wo, the great city! in which were made rich all having ships in the sea, out of her costliness -- for in one hour was she made waste.
- 20 Esulta, o cielo, su di essa, e voi, santi, apostoli, profeti, perché condannando Babilonia Dio vi ha reso giustizia!.**
Rejoice over her, O heaven, you saints, you apostles, and you prophets; for God has judged your judgment on her."
`Be glad over her, O heaven, and ye holy apostles and prophets, because God did judge your judgment of her!`
- 21 Un angelo possente prese allora una pietra grande come una mola, e la gettò nel mare esclamando: Babilonia, la grande città e più non riapparirà.**
A mighty angel took up a stone like a great millstone and cast it into the sea, saying, "Thus with violence will Babylon, the great city, be thrown down, and will be found no more at all.
And one strong messenger did take up a stone as a great millstone, and did cast [it] to the sea, saying, `Thus with violence shall Babylon be cast, the great city, and may not be found any more at all;
- 22 La voce degli arpisti e dei musicisti, dei flautisti e dei suonatori di tromba, non si udrà più in te; ed ogni artigiano di qualsiasi mestiere non si troverà più in te; e la voce della mola non si udrà più in te;**
The voice of harpers and minstrels and flute players and trumpeters will be heard no more at all in you. No craftsman, of whatever craft, will be found any more at all in you. The sound of a mill will be heard no more at all in you.
and voice of harpers, and musicians, and pipers, and trumpeters, may not be heard at all in thee any more; and any artizan of any art may not be found at all in thee any more; and noise of a millstone may not be heard at all in thee any more;

- 23** e la luce della lampada non brillerà più in te; e voce di sposo e di sposa non si udrà più in te. Perché i tuoi mercanti erano i grandi della terra; perché tutte le nazioni dalle tue malie furon sedotte.
The light of a lamp will shine no more at all in you. The voice of the bridegroom and of the bride will be heard no more at all in you; for your merchants were the princes of the earth; for with your sorcery all the nations were deceived.
and light of a lamp may not shine at all in thee any more; and voice of bridegroom and of bride may not be heard at all in thee any more; because thy merchants were the great ones of the earth, because in thy sorcery were all the nations led astray,
- 24** In essa fu trovato il sangue dei profeti e dei santi e di tutti coloro che furono uccisi sulla terra.
In her was found the blood of prophets and of saints, and of all who have been slain on the earth."
and in her blood of prophets and of saints was found, and of all those who have been slain on the earth.`
- 1** Dopo ciò, udii come una voce potente di una folla immensa nel cielo che diceva:
Salvezza, gloria e potenza sono del nostro Dio;
After these things I heard something like a loud voice of a great multitude in heaven, saying, "Hallelujah! Salvation, glory, and power belong to our God:
And after these things I heard a great voice of a great multitude in the heaven, saying, `Alleluia! the salvation, and the glory, and the honour, and the power, [is] to the Lord our God;
- 2** perché veri e giusti sono i suoi giudizi, egli ha condannato la grande meretrice che corrompeva la terra con la sua prostituzione, vendicando su di lei il sangue dei suoi
for true and righteous are his judgments. For he has judged the great prostitute, her who corrupted the earth with her sexual immorality, and he has avenged the blood of his servants at her hand."
because true and righteous [are] His judgments, because He did judge the great whore who did corrupt the earth in her whoredom, and He did avenge the blood of His servants at her hand;`
- 3** E per la seconda volta dissero: Il suo fumo sale nei secoli dei secoli!
A second time they said, "Hallelujah! Her smoke goes up forever and ever."
and a second time they said, `Alleluia;` and her smoke doth come up -- to the ages of the ages!
- 4** Allora i ventiquattro vegliardi e i quattro esseri viventi si prostrarono e adorarono Dio, seduto sul trono, dicendo:
The twenty-four elders and the four living creatures fell down and worshipped God who sits on the throne, saying, "Amen! Hallelujah!"
And fall down did the elders -- the twenty and four -- and the four living creatures, and they did bow before God who is sitting upon the throne, saying, `Amen, Alleluia.`

- 5 Partì dal trono una voce che diceva: voi tutti, suoi servi, voi che lo temete, piccoli e grandi.**
A voice came forth from the throne, saying, "Give praise to our God, all you his servants, you who fear him, the small and the great!"
And a voice out of the throne did come forth, saying, `Praise our God, all ye His servants, and those fearing Him, both the small and the great;`
- 6 Udii poi come una voce di una immensa folla simile a fragore di grandi acque e a rombo di tuoni possenti, che gridavano: Ha preso possesso del suo regno il Signore, il nostro Dio, l'Onnipotente.**
I heard something like the voice of a great multitude, and like the voice of many waters, and like the voice of mighty thunders, saying, "Hallelujah! For the Lord our God, the Almighty, reigns!
and I heard as the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunders, saying, `Alleluia! because reign did the Lord God -- the Almighty!
- 7 Ralleghiamoci ed esultiamo, rendiamo a lui gloria, perché son giunte le nozze dell'Agnello; la sua sposa è pronta,**
Let us rejoice and be exceedingly glad, and let us give the glory to him. For the marriage of the Lamb has come, and his wife has made herself ready."
may we rejoice and exult, and give the glory to Him, because come did the marriage of the Lamb, and his wife did make herself ready;
- 8 le hanno dato una veste di lino puro splendente.**
It was given to her that she would array herself in bright, pure, fine linen: for the fine linen is the righteous acts of the saints.
and there was given to her that she may be arrayed with fine linen, pure and shining, for the fine linen is the righteous acts of the saints.`
- 9 Allora l'angelo mi disse: Scrivi: Beati gli invitati al banchetto delle nozze dell'Agnello! Poi aggiunse: Queste sono parole veraci di Dio.**
He said to me, "Write, `Blessed are those who are invited to the marriage supper of the Lamb.`" He said to me, "These are true words of God."
And he saith to me, `Write: Happy [are] they who to the supper of the marriage of the Lamb have been called;` and he saith to me, `These [are] the true words of God;`
- 10 Allora mi prostrai ai suoi piedi per adorarlo, ma egli mi disse: Non farlo! Io sono servo come te e i tuoi fratelli, che custodiscono la testimonianza di Gesù. E' Dio che devi adorare. La testimonianza di Gesù è lo spirito di profezia.**
I fell down before his feet to worship him. He said to me, "Look! Don't do it! I am a fellow bondservant with you and with your brothers who hold the testimony of Jesus. Worship God, for the testimony of Jesus is the Spirit of Prophecy."
and I fell before his feet, to bow before him, and he saith to me, `See -- not! fellow servant of thee am I, and of thy brethren, those having the testimony of Jesus; bow before God, for the testimony of Jesus is the spirit of the prophecy.`

- 11 Poi vidi il cielo aperto, ed ecco un cavallo bianco; colui che lo cavalcava si chiamava Fedele e Verace: egli giudica e combatte con giustizia.**
I saw the heaven opened, and behold, a white horse, and he who sat on it is called Faithful and True. In righteousness he judges and makes war.
And I saw the heaven having been opened, and lo, a white horse, and he who is sitting upon it is called Faithful and True, and in righteousness doth he judge and war,
- 12 I suoi occhi sono come una fiamma di fuoco, ha sul suo capo molti diademi; porta scritto un nome che nessuno conosce all'infuori di lui.**
His eyes are a flame of fire, and on his head are many crowns. He has names written and a name written which no one knows but he himself.
and his eyes [are] as a flame of fire, and upon his head [are] many diadems -- having a name written that no one hath known, except himself,
- 13 E' avvolto in un mantello intriso di sangue e il suo nome è Verbo di Dio.**
He is clothed in a garment sprinkled with blood. His name is called "The Word of God." and he is arrayed with a garment covered with blood, and his name is called, The Word of God.
- 14 Gli eserciti del cielo lo seguono su cavalli bianchi, vestiti di lino bianco e puro.**
The armies which are in heaven followed him on white horses, clothed in white, pure, fine linen.
And the armies in the heaven were following him upon white horses, clothed in fine linen -- white and pure;
- 15 Dalla bocca gli esce una spada affilata per colpire con essa le genti. Egli le governerà con scettro di ferro e pigerà nel tino il vino dell'ira furiosa del Dio onnipotente.**
Out of his mouth proceeds a sharp, two-edged sword, that with it he should strike the nations. He will rule them with a rod of iron. He treads the winepress of the fierceness of the wrath of God, the Almighty.
and out of his mouth doth proceed a sharp sword, that with it he may smite the nations, and he shall rule them with a rod of iron, and he doth tread the press of the wine of the wrath and the anger of God the Almighty,
- 16 Un nome porta scritto sul mantello e sul femore: Re dei re e Signore dei signori.**
He has on his garment and on his thigh a name written, "KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS."
and he hath upon the garment and upon his thigh the name written, `King of kings, and Lord of lords.`
- 17 Vidi poi un angelo, ritto sul sole, che gridava a gran voce a tutti gli uccelli che volano in mezzo al cielo:**
I saw an angel standing in the sun. He cried with a loud voice, saying to all the birds that fly in the sky, "Come! Be gathered together to the great supper of God,
And I saw one messenger standing in the sun, and he cried, a great voice, saying to all the birds that are flying in mid-heaven, `Come and be gathered together to the supper of the great God,

- 18 Venite, radunatevi al grande banchetto di Dio. Mangiate le carni dei re, le carni dei capitani, le carni degli eroi, le carni dei cavalli e dei cavalieri e le carni di tutti gli uomini, liberi e schiavi, piccoli e grandi.**
that you may eat the flesh of kings, the flesh of captains, the flesh of mighty men, and the flesh of horses and of those who sit on them, and the flesh of all men, both free and slave, and small and great."
that ye may eat flesh of kings, and flesh of chiefs of thousands, and flesh of strong men, and flesh of horses, and of those sitting on them, and the flesh of all -- freemen and servants -- both small and great.
- 19 Vidi allora la bestia e i re della terra con i loro eserciti radunati per muover guerra contro colui che era seduto sul cavallo e contro il suo esercito.**
I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gathered together to make war against him who sat on the horse, and against his army.
And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, having been gathered together to make war with him who is sitting upon the horse, and with his army;
- 20 Ma la bestia fu catturata e con essa il falso profeta che alla sua presenza aveva operato quei portentosi con i quali aveva sedotto quanti avevano ricevuto il marchio della bestia e ne avevano adorato la statua. Ambedue furono gettati vivi nello stagno di fuoco, ardente di zolfo.**
The beast was taken, and with him the false prophet who worked the signs in his sight, with which he deceived those who had received the mark of the beast and those who worshipped his image. They two were thrown alive into the lake of fire that burns with sulfur.
and the beast was taken, and with him the false prophet who did the signs before him, in which he led astray those who did receive the mark of the beast, and those who did bow before his image; living they were cast -- the two -- to the lake of the fire, that is burning with brimstone;
- 21 Tutti gli altri furono uccisi dalla spada che usciva di bocca al Cavaliere; e tutti gli uccelli si saziarono delle loro carni.**
The rest were killed with the sword of him who sat on the horse, the sword which came forth out of his mouth. All the birds were filled with their flesh.
and the rest were killed with the sword of him who is sitting on the horse, which [sword] is proceeding out of his mouth, and all the birds were filled out of their flesh.
- 1 Vidi poi un angelo che scendeva dal cielo con la chiave dell'Abisso e una gran catena in mano.**
I saw an angel coming down out of heaven, having the key of the abyss and a great chain in his hand.
And I saw a messenger coming down out of the heaven, having the key of the abyss, and a great chain over his hand,
- 2 Afferrò il dragone, il serpente antico - cioè il diavolo, satana - e lo incatenò per mille anni;**
He seized the dragon, the old serpent, which is the Devil and Satan, and bound him for one thousand years,
and he laid hold on the dragon, the old serpent, who is Devil and Adversary, and did bind him a thousand years,

- 3** lo gettò nell'Abisso, ve lo rinchiuse e ne sigillò la porta sopra di lui, perché non seducesse più le nazioni, fino al compimento dei mille anni. Dopo questi dovrà essere sciolto per un po' di tempo.
and cast him into the abyss, and shut it, and sealed it over him, that he should deceive the nations no more, until the thousand years were finished. After this, he must be freed for a short time.
and he cast him to the abyss, and did shut him up, and put a seal upon him, that he may not lead astray the nations any more, till the thousand years may be finished; and after these it behoveth him to be loosed a little time.
- 4** Poi vidi alcuni troni e a quelli che vi si sedettero fu dato il potere di giudicare. Vidi anche le anime dei decapitati a causa della testimonianza di Gesù e della parola di Dio, e quanti non avevano adorato la bestia e la sua statua e non ne avevano ricevuto il marchio sulla fronte e sulla mano. Essi ripresero vita e regnarono con Cristo per mille anni;
I saw thrones, and they sat on them, and judgment was given to them. I saw the souls of those who had been beheaded for the testimony of Jesus, and for the word of God, and such as didn't worship the beast nor his image, and didn't receive the mark on their forehead and on their hand. They lived, and reigned with Christ one thousand years. And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given to them, and the souls of those who have been beheaded because of the testimony of Jesus, and because of the word of God, and who did not bow before the beast, nor his image, and did not receive the mark upon their forehead and upon their hand, and they did live and reign with Christ the thousand years;
- 5** gli altri morti invece non tornarono in vita fino al compimento dei mille anni. Questa è la prima risurrezione.
The rest of the dead didn't live until the thousand years were finished. This is the first resurrection.
and the rest of the dead did not live again till the thousand years may be finished; this [is] the first rising again.
- 6** Beati e santi coloro che prendono parte alla prima risurrezione. Su di loro non ha potere la seconda morte, ma saranno sacerdoti di Dio e del Cristo e regneranno con lui per mille anni.
Blessed and holy is he who has part in the first resurrection. Over these, the second death has no power, but they will be priests of God and of Christ, and will reign with him one thousand years.
Happy and holy [is] he who is having part in the first rising again; over these the second death hath not authority, but they shall be priests of God and of the Christ, and shall reign with him a thousand years.
- 7** Quando i mille anni saranno compiuti, satana verrà liberato dal suo carcere
And after the thousand years, Satan will be freed out of his prison,
And when the thousand years may be finished, the Adversary shall be loosed out of his prison,

- 8 e uscirà per sedurre le nazioni ai quattro punti della terra, Gog e Magòg, per adunarli per la guerra: il loro numero sarà come la sabbia del mare.**
and will come forth to deceive the nations which are in the four corners of the earth, Gog and Magog, to gather them together to the war; the number of whom is as the sand of the sea.
and he shall go forth to lead the nations astray, that are in the four corners of the earth -- Gog and Magog -- to gather them together to war, of whom the number [is] as the sand of the sea;
- 9 Marciarono su tutta la superficie della terra e cinsero d'assedio l'accampamento dei santi e la città diletta. Ma un fuoco scese dal cielo e li divorò.**
They went up over the breadth of the earth, and surrounded the camp of the saints, and the beloved city. Fire came down out of heaven, and devoured them.
and they did go up over the breadth of the land, and did surround the camp of the saints, and the beloved city, and there came down fire from God out of the heaven, and devoured them;
- 10 E il diavolo, che li aveva sedotti, fu gettato nello stagno di fuoco e zolfo, dove sono anche la bestia e il falso profeta: saranno tormentati giorno e notte per i secoli dei secoli.**
The devil who deceived them was thrown into the lake of fire and sulfur, where are also the beast and the false prophet. They will be tormented day and night forever and ever.
and the Devil, who is leading them astray, was cast into the lake of fire and brimstone, where [are] the beast and the false prophet, and they shall be tormented day and night -- to the ages of the ages.
- 11 Vidi poi un grande trono bianco e Colui che sedeva su di esso. Dalla sua presenza erano scomparsi la terra e il cielo senza lasciar traccia di sé.**
I saw a great white throne, and him who sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away. There was found no place for them.
And I saw a great white throne, and Him who is sitting upon it, from whose face the earth and the heaven did flee away, and place was not found for them;
- 12 Poi vidi i morti, grandi e piccoli, ritti davanti al trono. Furono aperti dei libri. Fu aperto anche un altro libro, quello della vita. I morti vennero giudicati in base a ciò che era scritto in quei libri, ciascuno secondo le sue opere.**
I saw the dead, the great and the small, standing before the throne. Books were opened. Another book was opened, which is the book of life. The dead were judged out of the things which were written in the books, according to their works.
and I saw the dead, small and great, standing before God, and scrolls were opened, and another scroll was opened, which is that of the life, and the dead were judged out of the things written in the scrolls -- according to their works;
- 13 Il mare restituì i morti che esso custodiva e la morte e gli inferi resero i morti da loro custoditi e ciascuno venne giudicato secondo le sue opere.**
The sea gave up the dead who were in it. Death and Hades gave up the dead who were in them. They were judged, each one according to his works.
and the sea did give up those dead in it, and the death and the hades did give up the dead in them, and they were judged, each one according to their works;

- 14 Poi la morte e gli inferi furono gettati nello stagno di fuoco. Questa è la seconda morte, lo stagno di fuoco.**
Death and Hades were thrown into the lake of fire. This is the second death, the lake of fire.
and the death and the hades were cast to the lake of the fire -- this [is] the second death;
- 15 E chi non era scritto nel libro della vita fu gettato nello stagno di fuoco.**
If anyone was not found written in the book of life, he was cast into the lake of fire.
and if any one was not found written in the scroll of the life, he was cast to the lake of the fire.
- 1 Vidi poi un nuovo cielo e una nuova terra, perché il cielo e la terra di prima erano scomparsi e il mare non c'era più.**
I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth have passed away, and the sea is no more.
And I saw a new heaven and a new earth, for the first heaven and the first earth did pass away, and the sea is not any more;
- 2 Vidi anche la città santa, la nuova Gerusalemme, scendere dal cielo, da Dio, pronta come una sposa adorna per il suo sposo.**
I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, made ready as a bride adorned for her husband.
and I, John, saw the holy city -- new Jerusalem -- coming down from God out of the heaven, made ready as a bride adorned for her husband;
- 3 Udii allora una voce potente che usciva dal trono: Egli dimorerà tra di loro ed essi saranno suo popolo ed egli sarà il "Dio-con-loro".**
I heard a loud voice out of heaven saying, "Behold, God`s tent is with men, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.
and I heard a great voice out of the heaven, saying, `Lo, the tabernacle of God [is] with men, and He will tabernacle with them, and they shall be His peoples, and God Himself shall be with them -- their God,
- 4 E tergerà ogni lacrima dai loro occhi; non ci sarà più la morte, né lutto, né lamento, né affanno, perché le cose di prima sono passate.**
He will wipe away every tear from their eyes. Death will be no more; neither will there be mourning, nor crying, nor pain, any more. The first things have passed away.
and God shall wipe away every tear from their eyes, and the death shall not be any more, nor sorrow, nor crying, nor shall there be any more pain, because the first things did go away.`
- 5 E Colui che sedeva sul trono disse: Ecco, io faccio nuove tutte le cose e soggiunse: Scrivi, perché queste parole sono certe e veraci.**
He who sits on the throne said, "Behold, I make all things new." He said, "Write, for these words are faithful and true."
And He who is sitting upon the throne said, `Lo, new I make all things; and He saith to me, `Write, because these words are true and stedfast;`

- 6** Ecco sono compiute! Io sono l'Alfa e l'Omega, il Principio e la Fine. A colui che ha sete darò gratuitamente acqua della fonte della vita.
He said to me, "It is done! I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End. I will give freely to him who is thirsty from the spring of the water of life.
and He said to me, `It hath been done! I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End; I, to him who is thirsting, will give of the fountain of the water of the life freely;
- 7** Chi sarà vittorioso erediterà questi beni; io sarò il suo Dio ed egli sarà mio figlio.
He who overcomes, I will give him these things. I will be his God, and he will be my son.
he who is overcoming shall inherit all things, and I will be to him -- a God, and he shall be to me -- the son,
- 8** Ma per i vili e gl'increduli, gli abietti e gli omicidi, gl'immorali, i fattucchieri, gli idolàtri e per tutti i mentitori è riservato lo stagno ardente di fuoco e di zolfo. E' questa la seconda morte.
But for the cowardly, unbelieving, sinners, abominable, murderers, sexually immoral, sorcerers, idolaters, and all liars, their part is in the lake that burns with fire and sulfur, which is the second death."
and to fearful, and unstedfast, and abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all the liars, their part [is] in the lake that is burning with fire and brimstone, which is a second death.`
- 9** Poi venne uno dei sette angeli che hanno le sette coppe piene degli ultimi sette flagelli e mi parlò: Vieni, ti mostrerò la fidanzata, la sposa dell'Agnello.
One of the seven angels who had the seven bowls, who were laden with the seven last plagues came, and he spoke with me, saying, "Come here. I will show you the wife, the Lamb`s bride."
And there came unto me one of the seven messengers, who have the seven vials that are full of the seven last plagues, and he spake with me, saying, `Come, I will shew thee the bride of the Lamb -- the wife,`
- 10** L'angelo mi trasportò in spirito su di un monte grande e alto, e mi mostrò la città santa, Gerusalemme, che scendeva dal cielo, da Dio, risplendente della gloria di Dio.
He carried me away in the Spirit to a great and high mountain, and showed me the holy city, Jerusalem, coming down out of heaven from God,
and he carried me away in the Spirit to a mountain great and high, and did shew to me the great city, the holy Jerusalem, coming down out of the heaven from God,
- 11** Il suo splendore è simile a quello di una gemma preziosissima, come pietra di diaspro cristallino.
having the glory of God. Her light was like a most precious stone, as if it was a jasper stone, clear as crystal;
having the glory of God, and her light [is] like a stone most precious, as a jasper stone clear as crystal,

- 12** La città è cinta da un grande e alto muro con dodici porte: sopra queste porte stanno dodici angeli e nomi scritti, i nomi delle dodici tribù dei figli d'Israele.
having a great and high wall; having twelve gates, and at the gates twelve angels; and names written on them, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel.
having also a wall great and high, having twelve gates, and at the gates twelve messengers, and names written thereon, which are [those] of the twelve tribes of the sons of Israel,
- 13** A oriente tre porte, a settentrione tre porte, a mezzogiorno tre porte e ad occidente tre porte.
On the east were three gates; and on the north three gates; and on the south three gates; and on the west three gates.
at the east three gates, at the north three gates, at the south three gates, at the west three gates;
- 14** Le mura della città poggiano su dodici basamenti, sopra i quali sono i dodici nomi dei dodici apostoli dell'Agnello.
The wall of the city had twelve foundations, and on them twelve names of the twelve Apostles of the Lamb.
and the wall of the city had twelve foundations, and in them names of the twelve apostles of the Lamb.
- 15** Colui che mi parlava aveva come misura una canna d'oro, per misurare la città, le sue porte e le sue mura.
He who spoke with me had for a measure a golden reed to measure the city, its gates, and its walls.
And he who is speaking with me had a golden reed, that he may measure the city, and its gates, and its wall;
- 16** La città è a forma di quadrato, la sua lunghezza è uguale alla larghezza. L'angelo misurò la città con la canna: misura dodici mila stadi; la lunghezza, la larghezza e l'altezza sono eguali.
The city lies foursquare, and its length is as great as its breadth. He measured the city with the reed, twelve thousand stadia. Its length, breadth, and height are equal.
and the city lieth square, and the length of it is as great as the breadth; and he did measure the city with the reed -- furlongs twelve thousand; the length, and the breadth, and the height, of it are equal;
- 17** Ne misurò anche le mura: sono alte centoquarantaquattro braccia, secondo la misura in uso tra gli uomini adoperata dall'angelo.
He measured its wall, one hundred forty-four cubits, by the measure of a man, that is, of an angel.
and he measured its wall, an hundred forty-four cubits, the measure of a man, that is, of the messenger;
- 18** Le mura sono costruite con diaspro e la città è di oro puro, simile a terso cristallo.
The construction of its wall was jasper. The city was pure gold, like pure glass.
and the building of its wall was jasper, and the city [is] pure gold -- like to pure glass;

- 19** Le fondamenta delle mura della città sono adorne di ogni specie di pietre preziose. Il primo fondamento è di diaspro, il secondo di zaffiro, il terzo di calcedonio, il quarto di smeraldo,
The foundations of the city`s wall were adorned with all kinds of precious stones. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald; and the foundations of the wall of the city with every precious stone have been adorned; the first foundation jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;
- 20** il quinto di sardònice, il sesto di cornalina, il settimo di crisòlito, l'ottavo di berillo, il nono di topazio, il decimo di crisopazio, l'undecimo di giacinto, il dodicesimo di
the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, chrysoprasus; the eleventh, jacinth; and the twelfth, amethyst.
the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, chrysoprasus; the eleventh, jacinth; the twelfth, amethyst.
- 21** E le dodici porte sono dodici perle; ciascuna porta è formata da una sola perla. E la piazza della città è di oro puro, come cristallo trasparente.
The twelve gates were twelve pearls. Each one of the gates was made of one pearl. The street of the city was pure gold, like transparent glass.
And the twelve gates [are] twelve pearls, each several one of the gates was of one pearl; and the broad-place of the city [is] pure gold -- as transparent glass.
- 22** Non vidi alcun tempio in essa perché il Signore Dio, l'Onnipotente, e l'Agnello sono il suo tempio.
I saw no temple in it, for the Lord God, the Almighty, and the Lamb, are its temple.
And a sanctuary I did not see in it, for the Lord God, the Almighty, is its sanctuary, and the Lamb,
- 23** La città non ha bisogno della luce del sole, né della luce della luna perché la gloria di Dio la illumina e la sua lampada è l'Agnello.
The city has no need for the sun, neither of the moon, to shine, for the very glory of God illuminated it, and its lamp is the Lamb.
and the city hath no need of the sun, nor of the moon, that they may shine in it; for the glory of God did lighten it, and the lamp of it [is] the Lamb;
- 24** Le nazioni cammineranno alla sua luce e i re della terra a lei porteranno la loro magnificenza.
The nations will walk in its light. The kings of the earth bring their glory into it.
and the nations of the saved in its light shall walk, and the kings of the earth do bring their glory and honour into it,
- 25** Le sue porte non si chiuderanno mai durante il giorno, poiché non vi sarà più notte.
Its gates will in no way be shut by day (for there will be no night there),
and its gates shall not at all be shut by day, for night shall not be there;
- 26** E porteranno a lei la gloria e l'onore delle nazioni.
and they will bring the glory and the honor of the nations into it.
and they shall bring the glory and the honour of the nations into it;

- 27 Non entrerà in essa nulla d'impuro, né chi commette abominio o falsità, ma solo quelli che sono scritti nel libro della vita dell'Agnello.**
There will in no way enter into it anything profane, or one who causes an abomination or a lie, but only those who are written in the Lamb's book of life.
and there may not at all enter into it any thing defiling and doing abomination, and a lie, but -- those written in the scroll of the life of the Lamb.
- 1 Mi mostrò poi un fiume d'acqua viva limpida come cristallo, che scaturiva dal trono di Dio e dell'Agnello.**
He showed me a river of water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb,
And he shewed me a pure river of water of life, bright as crystal, going forth out of the throne of God and of the Lamb:
- 2 In mezzo alla piazza della città e da una parte e dall'altra del fiume si trova un albero di vita che dà dodici raccolti e produce frutti ogni mese; le foglie dell'albero servono a guarire le nazioni.**
in the midst of its street. On this side of the river and on that was the tree of life, bearing twelve kinds of fruits, yielding its fruit every month. The leaves of the tree were for the healing of the nations.
in the midst of its broad place, and of the river on this side and on that, [is] a tree of life, yielding twelve fruits, in each several month rendering its fruits, and the leaves of the tree [are] for the service of the nations;
- 3 E non vi sarà più maledizione. Il trono di Dio e dell'Agnello sarà in mezzo a lei e i suoi servi lo adoreranno;**
There will be no curse any more. The throne of God and of the Lamb will be in it, and his servants will serve him.
and any curse there shall not be any more, and the throne of God and of the Lamb shall be in it, and His servants shall serve Him,
- 4 vedranno la sua faccia e porteranno il suo nome sulla fronte.**
They will see his face, and his name will be on their foreheads.
and they shall see His face, and His name [is] upon their foreheads,
- 5 Non vi sarà più notte e non avranno più bisogno di luce di lampada, né di luce di sole, perché il Signore Dio li illuminerà e regneranno nei secoli dei secoli.**
There will be no more night, and they need no lamp light, neither sunlight; for the Lord God will give them light. They will reign forever and ever.
and night shall not be there, and they have no need of a lamp and light of a sun, because the Lord God doth give them light, and they shall reign -- to the ages of the ages.
- 6 Poi mi disse: Queste parole sono certe e veraci. Il Signore, il Dio che ispira i profeti, ha mandato il suo angelo per mostrare ai suoi servi ciò che deve accadere tra breve.**
He said to me, "These words are faithful and true. The Lord, the God of the spirits of the prophets, sent his angels to show to his servants the things which must happen soon."
And he said to me, "These words [are] stedfast and true, and the Lord God of the holy prophets did send His messenger to shew to His servants the things that it behoveth to come quickly:

- 7** Ecco, io verrò presto. Beato chi custodisce le parole profetiche di questo libro.
"Behold, I come quickly. Blessed is he who keeps the words of the prophecy of this book."
Lo, I come quickly; happy [is] he who is keeping the words of the prophecy of this scroll.
- 8** Sono io, Giovanni, che ho visto e udito queste cose. Udite e vedute che le ebbi, mi prostrai in adorazione ai piedi dell'angelo che me le aveva mostrate.
Now I, John, am the one who heard and saw these things. When I heard and saw, I fell down to worship before the feet of the angel who showed me these things.
And I, John, am he who is seeing these things and hearing, and when I heard and beheld, I fell down to bow before the feet of the messenger who is shewing me these things;
- 9** Ma egli mi disse: Guardati dal farlo! Io sono un servo di Dio come te e i tuoi fratelli, i profeti, e come coloro che custodiscono le parole di questo libro. E' Dio che devi adorare.
He said to me, "See you don't do it! I am a fellow bondservant with you and with your brothers, the prophets, and with those who keep the words of this book. Worship God."
and he saith to me, "See -- not; for fellow-servant of thee am I, and of thy brethren the prophets, and of those keeping the words of this scroll; before God bow."
- 10** Poi aggiunse: Non mettere sotto sigillo le parole profetiche di questo libro, perché il tempo è vicino.
He said to me, "Don't seal up the words of the prophecy of this book, for the time is at hand.
And he saith to me, "Thou mayest not seal the words of the prophecy of this scroll, because the time is nigh;
- 11** Il perverso continui pure a essere perverso, l'impuro continui ad essere impuro e il giusto continui a praticare la giustizia e il santo si santifichi ancora.
He who acts unjustly, let him act unjustly still. He who is filthy, let him be filthy still. He who is righteous, let him do righteousness still. He who is holy, let him be holy still."
he who is unrighteous -- let him be unrighteous still, and he who is filthy -- let him be filthy still, and he who is righteous -- let him be declared righteous still, and he who is sanctified -- let him be sanctified still:
- 12** Ecco, io verrò presto e porterò con me il mio salario, per rendere a ciascuno secondo le sue opere.
"Behold, I come quickly. My reward is with me, to repay to each man according to his work.
And lo, I come quickly, and my reward [is] with me, to render to each as his work shall be;
- 13** Io sono l'Alfa e l'Omega, il Primo e l'Ultimo, il principio e la fine.
I am the Alpha and the Omega, the First and the Last, the Beginning and the End.
I am the Alpha and the Omega -- the Beginning and End -- the First and the Last.
- 14** Beati coloro che lavano le loro vesti: avranno parte all'albero della vita e potranno entrare per le porte nella città.
Blessed are those who do his commandments, that they may have the right to the tree of life, and may enter in by the gates into the city.
"Happy are those doing His commands that the authority shall be theirs unto the tree of the life, and by the gates they may enter into the city;

- 15 Fuori i cani, i fattucchieri, gli immorali, gli omicidi, gli idolàtri e chiunque ama e pratica la menzogna!**
Outside are the dogs, the sorcerers, the sexually immoral, the murderers, the idolaters, and everyone who loves and practices falsehood.
and without [are] the dogs, and the sorcerers, and the whoremongers, and the murderers, and the idolaters, and every one who is loving and is doing a lie.
- 16 Io, Gesù, ho mandato il mio angelo, per testimoniare a voi queste cose riguardo alle Chiese. Io sono la radice della stirpe di Davide, la stella radiosa del mattino.**
I, Jesus, have sent my angel to testify these things to you for the assemblies. I am the root and the offspring of David; the Bright and Morning Star. "
`I, Jesus did send my messenger to testify to you these things concerning the assemblies; I am the root and the offspring of David, the bright and morning star!
- 17 Lo Spirito e la sposa dicono: Vieni!. E chi ascolta ripeta: Vieni!. Chi ha sete venga; chi vuole attinga gratuitamente l'acqua della vita.**
The Spirit and the bride say, "Come!" He who hears, let him say, "Come!" He who is thirsty, let him come. He who desires, let him take the water of life freely.
And the Spirit and the Bride say, Come; and he who is hearing -- let him say, Come; and he who is thirsting -- let him come; and he who is willing -- let him take the water of life freely.
- 18 Dichiaro a chiunque ascolta le parole profetiche di questo libro: a chi vi aggiungerà qualche cosa, Dio gli farà cadere addosso i flagelli descritti in questo libro;**
I testify to every man who hears the words of the prophecy of this book, if anyone adds to them, may God add to him the plagues which are written in this book.
`For I testify to every one hearing the words of the prophecy of this scroll, if any one may add unto these, God shall add to him the plagues that have been written in this scroll,
- 19 e chi toglierà qualche parola di questo libro profetico, Dio lo priverà dell'albero della vita e della città santa, descritti in questo libro.**
If anyone takes away from the words of the book of this prophecy, may God take away his part from the tree of life, and out of the holy city, which are written in this book.
and if any one may take away from the words of the scroll of this prophecy, God shall take away his part from the scroll of the life, and out of the holy city, and the things that have been written in this scroll;`
- 20 Colui che attesta queste cose dice: Sì, verrò presto!. Amen. Vieni, Signore Gesù.**
He who testifies these things says, "Yes, I come quickly." Amen! Come, Lord Jesus.
he saith -- who is testifying these things -- `Yes, I come quickly!` Amen! Yes, be coming, Lord Jesus!